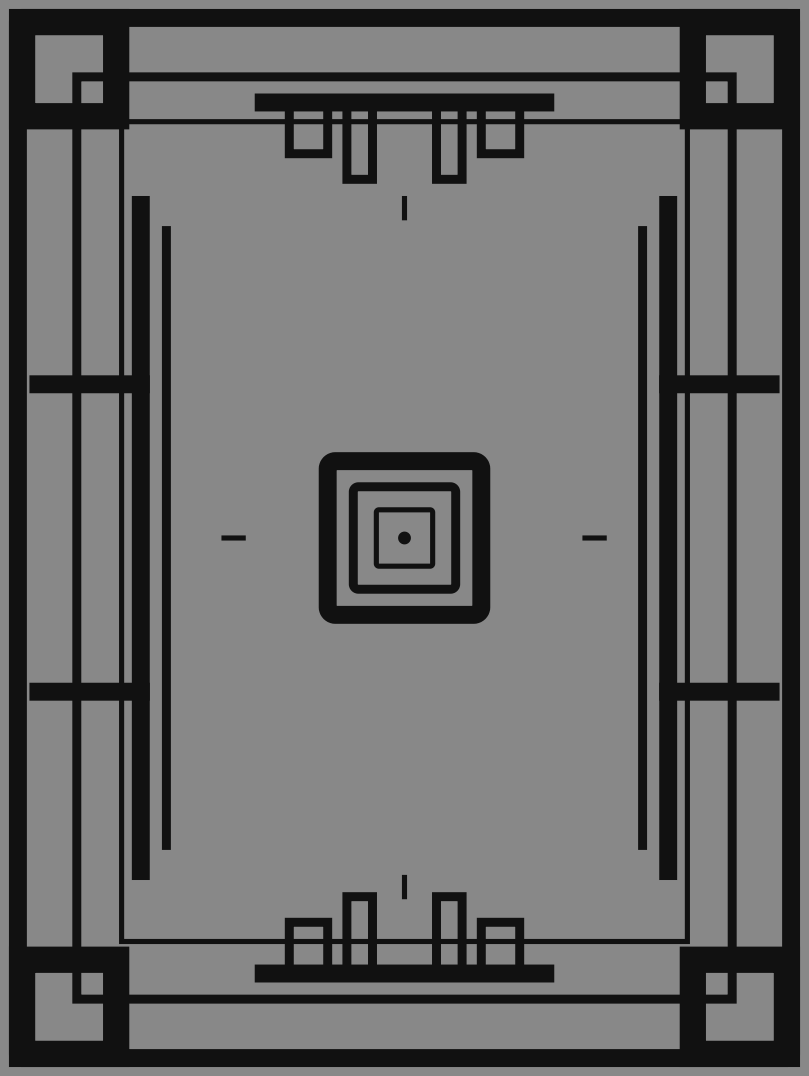

Джон Рональд Руэл Толкин

Книга Утраченных Сказаний

КНИГА УТРАЧЕ НННЫХ СКАЗАНИЙ

Под редакцией Кристофера Руэла Толкина

СОДЕРЖАНИЕ

С. Лихачева, С. Таскаева. «То т , кт о грез ит в о дино чест ве…»

Предисло вие К. То лкина к перво му из данию Перевод — В. Свиридов, Б.Г аршин

1 . ДОМИК У ТРАЧЕННОЙ ИГ РЫ ( )

Перевод — С. Лихачева

13

. МУ ЗЫКА АЙНУ Р ( )

Перевод — В. Свиридов

45 . ПРИШЕСТВ ИЕ В АЛАР И СОЗДАНИЕ В АЛИНОРА ( )

Перевод — А. Ку клей, п еревод комментариев — А. Ку клей, С. Таскаева 64 . ОКОВ Ы МЭЛЬКО ( )

Перевод — С. Таскаева

94 . ПРИШЕСТВ ИЕ ЭЛЬФОВ И В ОЗВ ЕДЕНИЕ КОРА (

Ф)

Перевод — С. Таскаева

113 . В ОРОВ СТВ О МЭЛЬКО И ЗАТМЕНИЕ В АЛИНОРА (

)

Перевод — С. Таскаева
140 . БЕГ СТВ О НОЛДОЛИ ( )
Перевод — О. Мартынов
162 . СКАЗАНИЕ О СОЛНЦЕ И ЛУ НЕ (
)
Перевод — С. Таскаева
174 . СОКРЫТИЕ В АЛИНОРА ( )
Перевод — А. Ду б инина
207 . РАССКАЗ ГИЛЬФАНОНА: СТРАДАНИЯ НОЛДОЛИ И ПРИХОД
ЛЮДЕЙ (’ :
)
Перевод — Д. Виноходов
229 Прило жение. Имена в «Книге ут раченных сказ аний, част ь »
Перевод — Б. Г аршин, В. Свиридов
246 У каз ат ель
Перевод — Д. Виноходов
278

Книг а Утраченных Сказаний — перво е з начит ельно е худо жест венно е про из ведение Дж. Р. Р. То л кина, начат о е в 1916—17 го дах, ко гда авт о ру было двадцат ь пят ь лет, и о ст авленно е нез авершенным не-

ско лькими го дами по з же. Замысел Средиз емья и В а -

лино ра во з ник именно в э т о й Книг е , ибо Утраченные Сказания — про о браз т ех мифо в и легенд, чт о впо с -

ледст вии будут наз ваны Сильмариллионом. Нераз-

рывно связ анные с английскими легендами, Сказания

о брамлены ист о рией о со вершенно м мо рехо до м Эри-

о ло м (Эльфвине) велико м пут ешест вии через о кеан на з апад, к берегам То л Эрэ ссэ а , Одино ко го Ост ро-

ва, где о бит ают э льфы. От них о н уз нает ист инную ист о рию их наро да — Утраченные Сказания Эльфи-

несса. В Сказаниях мы нахо дим ранние предст авле-

ния о гео графии и ко смо графии э т о го приду-манно го мира и первые упо минания бо го в и э льфо в , карло в , балро го в и о рко в , Сильмарилей и Двух Древ В алино-

ра, Нарго т ро нда и Г о ндо лина.

Книг а Утраченных Сказаний будет о публико-

вана в двух т о мах. Наст о ящий — первый — со дер-

жит Сказ ания В алино ра. В о вт о ро й будут

включены легенды о Бэ рэ не и Лут иэ н , о Турине и Драко не, а т акже единст венные по лные по вест во вания о б Оже-

релье Карло в и Падении Г о ндо лина. Каждая ист о рия со про во ждает ся ко ммент арием в виде ко ро т ко го о черка, т екст ами связ анных с ней ст ихо т во рений, а каждый т о м со держит о бширный указ ат ель имен и

сло варь ранних э льфийских яз ыко в .

-

Джон Рона л ьд Руэл Тол кин
ИСТОРИЯ СРЕ ДИЗЕ МЬЯ
том
КНИГА УТРАЧЕ ННЫХ СКАЗАНИЙ
часть
под реда к цией Крис тофера Руэла Толк ина
перево д на русский яз ык —
нефо рмально е т во рческо е о бъ единение
( )
2000
ББК 84.4 В л
Т 52

То лкин Дж. Р. Р. Ист о рия Средиз емья. То м . Книга ут раченных сказ аний.

Част ь ./По д ред. К. Р. То лкина./ Пер. с англ. ТТТ, 2000. — 328 с.

Перево д
неформа л ьное творческое объединение
( )
По д о бщей редакцией
Светл а ны Та ска евой
© С. Таскаева, о бщая редакция, перево д , ,
, глав, ко ммент ариев к главе , 2000;
© А. Дубинина, перево д ст ихо т во рений в , ,
, главах, перево д главы, 2000;
© С. Лихачева, перево д главы, 2000;
© В. Свиридо в , перево д анно т ации, предисло вия, главы, прило жений, 2000;
© Б. Г аршин, перево д анно т ации, предисло вия,
прило жений, 2000;
© А. Куклей, перево д главы, 2000;
© О. Март ыно в , перево д главы, 2000;
© Д. В ино хо до в , перево д главы, указ ат еля, 2000;
© , перево д про из ведения в цело м , 2000.
СОДЕРЖАНИЕ
С. Лихачева, С. Таскаева. «То т , кт о грез ит в о дино чест ве…»
Предисло вие К. То лкина к перво му из данию
Перевод — В. Свиридов, Б.Г аршин

. ДОМИК У ТРАЧЕННОЙ ИГ РЫ ( )
Перевод — С. Лихачева
13
. МУ ЗЫКА АЙНУ Р ( )
Перевод — В. Свиридов
45
. ПРИШЕСТВ ИЕ В АЛАР И СОЗДАНИЕ В АЛИНОРА
(
)
Перевод — А. Ку клей, п еревод комментариев
— А. Ку клей, С. Таскаева 64
. ОКОВ Ы МЭЛЬКО ( )
Перевод — С. Таскаева
94
. ПРИШЕСТВ ИЕ ЭЛЬФОВ И В ОЗВ ЕДЕНИЕ КОРА
(
Ф)
Перевод — С. Таскаева
113
. В ОРОВ СТВ О МЭЛЬКО И ЗАТМЕНИЕ В АЛИНОРА
(
)
Перевод — С. Таскаева
140
. БЕГ СТВ О НОЛДОЛИ ( )
Перевод — О. Мартынов

162
. СКАЗАНИЕ О СОЛНЦЕ И ЛУ НЕ (
)
Перевод — С. Таскаева
174
. СОКРЫТИЕ В АЛИНОРА ( )
Перевод — А. Ду б инина
207
. РАССКАЗ ГИЛЬФАНОНА: СТРАДАНИЯ НОЛДОЛИ И ПРИХОД
ЛЮДЕЙ (’ :
)
Перевод — Д. Виноходов
229
Прило жение. Имена в «Книге ут раченных сказ аний, част ь »
Перевод — Б. Г аршин, В. Свиридов
246
У каз ат ель
Перевод — Д. Виноходов
278
«ТОТ, КТО Г РЕЗИТ В ОДИНОЧЕСТВ Е …»

В ы держит е в руках книгу, ко т о рая предст авляет со бо й первый по лный русский перево д перво й част и Книг и Утраченных Сказаний Джо на Ро нальда Руэ ла То лкина (1892—1973), авт о ра

всемирно из вест ных про из ведений: сказ ки Хоб б ит, ро мана Властелин Колец, мифо ло гическо й э по пеи Сильмариллион и мно гих других. По сле напечат анно го по смерт но, в 1977 го ду, Сильмариллиона –по д редакцией сына Дж.Р.Р. То лкина, Крист о фера То лкина, — в 1980 го ду свет увидели Неоконченные Сказания, а в 1983 го ду публикацией перво й част и Кни-

г и Утраченных Сказаний была начат а серия «Ист о рия Средиз емья», в ко т о рую во шли черно вики То лкина. К наст о ящему мо мент у в серии выпущено 12 т о мо в .

В о з никает з ако нный во про с : з ачем публико ват ь для широ ко й публики чер-

но вики пуст ь даже о чень из вест но го и лю-бимо го авт о ра и т ем бо лее — з ачем перево дит ь их на русский яз ык?

Без усло вно, самым из вест ным и по пулярным про из ведением То лкина был и о ст ает ся ро ман Властелин Колец: к примеру, по рез ульт ат ам про веденно го в 1996 го ду в Англии о про са из 25 т ыс. чело век бо лее 5 т ыс. наз вало э т о т ро ман книго й ст о лет ия, по ст авив его, т аким о браз о м , на перво е мест о списка. О вку-

сах, ко нечно, не спо рят. Но немало й до лей сво ей прит ягат ельно ст и — и успеха!

— Властелин Колец о бяз ан глубине и э пическо му раз маху, ко т о рый придают ему мно го численные легенды и предания, рассказ анные или едва упо мянут ые в ро мане. В э т о м смысле сам сюжет ро мана, со быт ия, о писанные в В К , умест но сравнит ь с древесным лист о м — самым прекрасным, но все же о дним из многих, выро сших на дереве. Как дет и - чит ат ели Хоб б ита до гадались, чт о на дереве до лжны быт ь и другие лист ья, т ак и чит ат ели Властелина Колец — и дет и , и вз ро слые — по чувст во вали, чт о и з а ро мано м ст о ит нечт о б о льшее. В письмах к сво им (по)чит ат елям То лкин упо минал о сво ем лег ендариу ме —«Сильмариллио не». Так, в о дно м из англо яз ычных фэ нз ино в (любит ельских журнало в) 60-70-х го до в мы нахо дим рисуно к , из о бражающий ко лено прекло-

ненно го любит еля т во рчест ва То лкина с по дписью: «А еще, Г о спо ди, по шли мне о публико ванный Сильмариллион!».

Сам То лкин т ак и не смо г — по раз ным причинам — з ако нчит ь и напеча-

т ат ь «Сильмариллио н». В з авещании о н во з ло жил публикацию э т о й книги на младшего сына, Крист о фера. Однако про блема з аключалась в т о м , чт о на руках у К.То лкина о каз ался

не единый, з ако нченный т екст, а мно жест во о т дельных версий раз ных э пиз о до в . В ерсии з ачаст ую во схо дили к раз ным го дам и пло хо ст ыко вались друг с друго м . Чт о бы о блегчит ь по нимание «Сильмариллио на», К.То лкин принял решение ско мпилиро ват ь из раз ро з ненных вариант о в единый, внут ренне непро т иво речивый т екст. Таким о браз о м , из вест ный нам Сильмарил-

лион — э т о о сущест вленная Крист о феро м То лкино м ко мпиляция раз ных вер-

сий раз ных лет, «верхушка айсберга», «авт о ро духно венно ст ь» ко т о ро й , без ус-

ло вно, ниже, чем у про из ведений, о публико ванных при жиз ни То лкина. Однако нео бхо димо з амет ит ь , чт о без Сильмариллиона во сприят ие мат ериало в , о публи-

ко ванных в книге Неоконченные Сказания и в серии «Ист о рия Средиз емья», было бы чрез вычайно з ат руднено даже для по дго т о вленно го и сверхз аинт ере-

со ванно го чит ат еля.

Несмо т ря на сво ю сло жно ст ь : несо временную э пично ст ь , из о билие причуд-

ливых имен, припо днят ый ст иль и архаиз о ванный яз ык — Сильмариллион был принят

публико й «на ура». Правда, сначала крит ики предрекали неудачу. По-

т о м , ко гда про гно з ы не о правдались — Сильмариллион нео дно крат но переиз да-

вался и до 1985 го да был переведен на 10 яз ыко в , — коммерческий успех Силь-

мариллиона был приписан успеху Властелина Колец. То же само е го во рило сь и о Неоконченных Сказаниях, ко гда, о пят ь - т аки, исключительно ко ммерческий успех э т о й книги был приписан успеху уже не т о лько Властелина Колец, но и Сильмариллиона… Эт а же сит уация по вт о рилась и с Книг ой Утраченных Ска-

заний.

Однако по нят но, чт о в Сильмариллион (книгу) не мо гло во йт и все, о т но ся-

щееся к «Сильмариллио ну» (со бранию легенд о мире, со з данно м То лкино м), по ско льку, во-первых, неко т о рые сказ ания сво им раз меро м и по дро бным рас-

сказ о м о со быт иях раз рушили бы архит ект о нику книги, во-вт о рых, по вест во-

вание о б о дно м и т о м же со быт ии мо жет сущест во ват ь в раз ных вариант ах, на-

писанных в раз но е время, в-т рет ьих, неко т о рые т екст ы но сят непо вест во ва-

т ельный характ ер (сло вари, о писания, лингвист ические и иные т ракт ат ы).

Чт о бы дат ь бо лее по лно е предст авление о геро ях и со быт иях Сильмарил-

лиона и Властелина Колец, К.То лкин о публико вал Неоконченные Сказания —крупные нез авершенные по вест во вания и т екст ы , з апо лняющие лакуны в менее по дро бно м из ло жении Сильмариллиона или о ст авшиеся «з а кадро м» Властелина Колец. А в серии «Ист о рия Средиз емья» публико вались в о сно вно м со з -

данные в раз но е время вариант ы уже рассказ анных легенд. Однако грань меж-

ду Неоконченными Сказаниями и «Ист о рией Средиз емья» («но вые т екст ы , з а -

по лняющие лакуны» — «вариант ы уже из вест но го ») в о пределенно й мере усло вна: бо лее по лный вариант легенды о Турине — Нарн и Хин Ху рин — о публико ван в Неоконченных Сказаниях, а в 12-т о мнике мы нахо дим т акие о ригинальные по вест во вания, как Утраченный п уть, З ап иски клу б а «Мнение», Новая тень.

В Книг у Утраченных Сказаний, первую част ь

ко т о ро й вы держит е в руках, во шли самые ранние из нез ако нченных т о лкино вских т екст о в о Средиз емье, т о чнее — о б Арде, мире, где про исхо дит дейст вие и Хоб б ита, и Властелина Колец. Таким о браз о м , Утраченные Сказания предст авляют инт ерес и как са-

мый первый вариант легенд, во шедших в о публико ванный Сильмариллион, и как вариант в до ст ат о чно й мере о ригинальный (а мест ами — и бо лее по дро бный…) и по э т о му спо со бный до ст авит ь немало удо во льст вия т ем, кт о уже успел по лю-

бит ь Властелин Колец и Сильмариллион.

Книг а Утраченных Сказаний не являет ся непо средст венным предшест вен-

нико м т екст о в , впо следст вии во шедших в «Сильмариллио н». Ост авив Книг у в цело м и о т дельные вхо дящие в ее со ст ав сказ ания нео ко нченными, То лкин о б -

рат ился к из ло жению в ст ихах ист о рии Турина (по э ма Лэ* о детях Ху рина) и ист о рии Бэ рэ на и Лут иэ н (по э ма Лэ о Лэ йтиан). По следующее раз вит ие про з а -

ических т екст о в «Сильмариллио на» ведет сво е начало о т Наб роска Мифолог ии 1926 го да — пересказ а со быт ийно го фо на Лэ о детях

Ху рина.

Лэ — ст ихо т во рные но веллы, написанные парно рифмо ванными двуст ишиями и по-
вест вующие о любви и рыцарских приключениях; из начально ассо циируют ся с т во рчест-
во м Марии Французско й , англо-но рмандско й по э т ессы в.; То лкин упо т ребляет т ер-
мин в з начении “э пическая песнь”.

Ит ак, Книг а Утраченных Сказаний — э т о сбо рник преданий, по вест вующих о со быт иях, начиная с Айнулиндалэ (Муз ыки Свят ых) — т во рения мира и з а -
канчивая плаваньем на з апад Эарэ ндэ ля (по з днее — Эарэ ндиля). Причем в пер-
вую част ь Книг и во шли сказ ания, в ко т о рых по вест вует ся о т о м , чт о про-
исхо дило в В алино ре и Средиз емье до Прихо да Людей, а во вт о рую — сказ а -
ния, дейст вие ко т о рых про исхо дит по сле э т о го со быт ия в Бэ лэ рианде.

По даны э т и предания как рассказ ы о древних временах о бит ат елей и го с -
т ей До мика У т раченно й Игры и го ро да Ко рт ирио на на о ст ро ве То л Эрэ ссэ а прибывшему из В еликих Земель (=Средиз емья) мо рехо ду по

имени Эрио л (чье имя перево дит ся с яз ыка э льфо в как «То т , кт о грез ит в о дино чест ве») или, по вт о ро й версии, Эльфвине (чье имя в перево де с древнеанглийско го з начит «Друг э льфо в»). О т о м , как Эрио л - Эльфвине по пал в До мик У т раченно й Игры, по з нако мился с его о бит ат елями и уз нал, по чему э т о т до м но сит т ако е ст ран-

но е наз вание, по вест вует ся в сказ ании Домик Утраченной Иг ры. Любо з нат ель-

ный мо рехо д о ст ает ся в До мике, чт о бы бо льше уз нат ь о б ист о рии мира, э ль-

фо в и людей. К со жалению, не со всем по нят но, как именно до лжна была о ко н -

чит ься ист о рия Эрио ла — э т а част ь не по шла дальше з апут анных набро ско в .

Однако Эрио л — хранит ель древней мудро ст и э льфо в - фэ ери: о на со хранена им для его по т о мко в , ко т о рые еще не прибыли на сво ю но вую Ро дину. Англия, т а -

ким о браз о м , предст ает как мест о , где со хранились ст аринные з нания, а Эрио ла мо жно (хо т я и с о го во рками) упо до бит ь Алкуину. Как и англо сакс Алкуин, прибывший ко дво ру Карла В елико го, Эльфвине мо г бы сказ ат ь : Пуст ь про чит ает меня, кт о мысль хо чет древних по

ст игнут ь , То т , кт о меня по ймет, грубо ст ь о т бро сит навек.

Я не хо чу, чт о бы был мо й чит ат ель лживым и чванным: Преданно й , скро мно й души я во з любил глубину.

Пуст ь же любит ель наук не брез гует э т им бо гат ст во м , Ко е приво з ит ему с ро дины дальней пло вец.

(Перевод Б. Ярхо)

Рассказ анные Эрио лу ист о рии, о брамления и инт ерлюдии, по вест вующие о жиз ни Эрио ла на То л Эрэ ссэ а , пребывают в со ст о янии раз но й ст епени нез а -

вершенно ст и : о дни — т о лько в виде плано в и о т дельных з амечаний, другие з а -

ст ыли в со ст о янии перво го набро ска, т рет ьи предст авляют со бо й переписанный чернилами по карандашу набро со к или чист о вик, в ко т о рый впо следст вии сно ва вно силась правка.

Худо жест венно е про из ведение не висит в во з духе: о но принадлежит о пре-

деленно й э по хе в жиз ни авт о ра и его о кружения. По э т о му предст авляет ся не-

о бхо димым наз ват ь неко т о рые дат ы и привест и неко т о рые факт ы из жиз ни То лкина, со временные з амыслу и написанию Книг и

Утраченных Сказаний.

Перво е свидет ельст во о про з аических о пыт ах То лкина на сюжет, впо след-

ст вии из вест ный нам и из Книг и Утраченных Сказаний, и из Сильмариллиона — э т о письмо, написанно е в о кт ябре 1914 го да и о бращенно е к невест е То лки-

на, Эдит Брэ т т : «Среди всего про чего я пыт аюсь пересказ ат ь о дно из преда-

ний [име-

ют ся в виду предания Калевалы, финско го э по са — С. Л., С. Т.] — а э т о вели-

ко лепный сюжет, и исключит ельно т рагический — в виде небо льшо й по вест и в духе со чинений Мо рриса, *со ст ихо т во рными вст авками т ут и т ам»**. Имеет ся в виду перерабо т ка ист о рии Куллерво — ист о чника ист о рии Турина.

4 август а 1914 го да В елико брит ания вст упила в во йну. К т о му времени То л -

кину о ст авало сь до учит ься го д в Оксфо рдско м университ ет е . Он хо т ел сначала з ако нчит ь учебу и т о лько по сле э т о го по йт и служит ь в армию. Лет о м 1915 го да о н сдает по следние э кз амены и, вст упив в по лк ланкаширских ст релко в , про хо-

дит о бучение. 22 март а 1916 го да о ни с Эдит Брэ т т венчают ся, а в июне То лкин о т правляет ся как о фицер связ и на фро нт, во Францию.

От э т о го времени до нас до шли неско лько ст ихо т во рений, связ анных с со-

держанием Книг и , по э т о му К.То лкин счел во з мо жным о публико ват ь их в сво их ко ммент ариях к о т дельным сказ аниям.

Но уже в но ябре То лкин во з вращает ся в Англию лечит ься о т «о ко пно й ли-

хо радки». Бо льшую част ь следующего, 1917 го да, о н про во дит в го спит але.

Именно к э т о му времени о т но сят ся самые ранние руко писные т екст ы неко т о -

рых из Утраченных Сказаний. В 1918 го ду, по сле з аключения перемирия о н во з вращает ся с жено й и сыно м в Оксфо рд и участ вует в рабо т е по со ст авлению Бо льшо го Оксфо рдско го Сло варя впло т ь до 1920 го да, ко гда переез жает в Лидс, где з абрасывает Книг у и принимает ся з а Лэ о детях Ху рина.

Хо т я жиз нь авт о ра Книг и Утраченных Сказаний бо гат а со быт иями, ни в ко ей мере нельз я сказ ат ь , чт о То лкин — о дин из т ех писат елей, в книгах ко т о -

рых по лучают непо средст венно е о т ражение

со быт ия жиз ни их со з дат еля.

То лкин черпал вдо хно вение не в т о м , чт о про исхо дит с ним, во круг него, не в лит ерат урно й т радиции, а где-т о «в ино м мест е», видимо, в легендарно м -

***. В э т о м смысле сам То лкин — про т о т ип Эрио ла, а Книг а Утраченных Сказаний — грез ы т о го, кт о грез ит в о дино чест ве, а не с другими.

Цель, ко т о рую по ст авил перед со бо й авт о р Книг и Утраченных Сказаний —со з дат ь «мифо ло гию для Англии» — весьма несво евременна и несо временна.

Сам э т о т з амысел как бы выво дит То лкина з а пределы английско й лит ерат уры века, з аст авляя вспо мнит ь о вершинных про из ведениях английско го э по са: Беову льфе, Смерти Арту ра, Королеве Фей, «библейско й» дило гии Мильт о на, а не о со временных То лкину авт о рах и даже не о Мо ррисе, ко т о ро му То лкин мно гим о бяз ан и к книге ко т о ро го З емной Рай во з во дят о т част и з амысел о брамления и

У ильям Мо ррис (1834-1896) — ро манист, по э т и перево дчик викт о рианско й э по хи, о каз авший бо льшо е влияние на То лкина: псевдо средневеко вые ро маны Мо рриса, где про з аиче-ский т екст чередует ся со ст ихо т во рным, о т

личают ся причудливым архаичным яз ыко м (Дом сынов Волка, Повесть о Сверкающей Равнине, и др.).

** Цит. по: … …– :

, 1990. (Далее — “Письма”).

*** К. То лкин в сво их примечаниях по ст о янно ссылает ся на до по лнит ельные сведе-

ния, со держащиеся “ ”, “в друго м мест е”. Эт о пресло вут о е “друго е мест о ” , кла-

дез ь еще неиз вест ных т екст о в , среди исследо ват елей т во рчест ва То лкина ст ало прит чей во яз ыцех.

ст иль Книг и Утраченных Сказаний*. Однако в о т личие о т авт о ра Беову льфа, Г альфрида Монмут ско го, То маса Мэ ло ри и Эдмунда Спенсера То лкин о т каз ы -

вает ся в по лно й мере черпат ь вдо хно вение в нацио нально м предании и в нацио-

нально й ист о рии, а в о т личие о т Кюневульфа** и авт о ра Потерянног о Рая и Возвращенног о Рая о н не со бирает ся о бращат ься к библейско й т радиции. Со з -

давая «мифо ло гию для Англии», То лкин прихо дит, ско рее, к со бст венно му ва-

риант у нацио нально го мифа и нацио нально й ист о рии, по вест вуя о «выдуманно м ист о

рическо м мо мент е»*** нашего мира. Со гласно черно викам Книг и Утраченных Сказаний, То л Эрэ ссэ а — э т о о ст ро в Англия, мо рехо д Эри-

о л — о т ец легендарных Хенгест а и Хо рсы, англо саксо нских з аво еват елей кельт ско й Брит ании, а сама Книг а хранит ся в дымо хо де раз рушенно го до ма в деревне Г рейт-Хейвуд, бывшем Тавро бэ ле. Сам То лкин писал о преданиях Сильмариллиона: «Они во з никали в мо ем уме как нечт о «данно е», и по мере их по явления про являлись их вз аимные связ и»****.

Однако в фо рме, о блекающей э т о в высшей ст епени о ригинально е по вест-

во вание, нельз я не уз нат ь фо рму, давно и с бо льшим успехо м усво енную анг-

лийско й лит ерат урно й т радицией: неско лько по вест во ват елей по о череди рас-

сказ ывают ист о рии. В случае То лкина испо льз о вание э т о й фо рмы мо жно во з ве-

ст и через У.Мо рриса к Джеффри Чо серу, чье т во рчест во нахо дило сь в сфере научных инт ересо в То лкина. С друго й ст о ро ны, ссылка на некую книгу (хранящуюся в дымо хо де и написанную Эрио ло м “Книгу У т раченных Сказ а -

ний”), из ко т о ро й авт о р по черпнул все сво е по вест во вание, — э т о о бщее мест о средневеко

во й лит ерат уры, ко гда даже со бст венный, выдуманный авт о ро м сю-

жет по дает ся как унаследо ванный из авт о рит ет но й т радиции: т ак Мэ ло ри ссы-

лает ся на некую «Французс скую Книгу», чт о бы придат ь весо мо ст ь наибо лее о ригинальным част ям Смерти Арту ра. Таким о браз о м , легенды, ист о чнико м ко т о рых являет ся во о бражение, по дают ся То лкино м как ут раченно е — и вно вь о брет енно е — наследие английско й нации. См., например, ст ихо т во рение Веле-

ние Менестрелю (во вт о ро й част и Утраченных Сказаний): “Песнь, чт о по ю я — лишь э хо невнят но е

Г рез з о ло т ых, по ро ждения сно в ,

Сказ, нашептанный в часы предз акат ные,

Из бранным душам з авещанный з о в”.

(Перевод С. Лихачевой)

К со жалению, мы лишены во з мо жно ст и о з нако мит ься с первым вариант о м перерабо т анно й «Ист о рии Куллерво » , упо мянут ым выше. Однако к нему во с -

хо дит о дно из преданий Книг и — сказ ание Ту рамб ар и Фоалокэ (во вт о ро й част и). Па-

В ст ихо т во рно м ро мане Мо рриса некий мо рехо д , приплывая на ранее неиз вест ный ему о

ст ро в , выслушивает т ам мно жест во легенд. В о сно вно м э т о пересказ ы ант ичных мифо в и фо лькло рных преданий.

** Кюневульф — англо саксо нский по э т ко нца — нач. вв., предпо ло жит ель-

ный авт о р неско льких по э м на религио з ные т емы.

*** См. “Письма”, № 183.

**** Цит. по: , . : .– : , 1992.

(Далее — Х.Карпент ер).

радо ксальным — или з ако но мерным? — о браз о м перво е из про з аических (хо т я про з аическо е лишь о т част и) по вест во ваний о пирает ся не на английский ист о ч -

ник, а на финский э по с , Калевалу. И если ст иль э т о го само го перво го вариант а сам То лкин о пределяет как «мо ррисо вский», т о в ст иле по з днейших вариант о в — и Ту рамб ара и Фоалокэ, и Нарн и Хин Ху рин — о щущает ся влияние исланд-

ско й саго во й т радиции. Однако ист о рия Турина о каз ывает ся единст венным про з аическим по вест во ванием То лкина, о сно вно й сюжет ко т о ро го вз ят «не из То лкина». Мо жно сказ ат ь , чт о э т о первая и по следняя т о чка о по ры на како е -

либо из вест но е нам э пическо е про из ведение.

Хро но ло гически первым (хо т я о писанные в сказ ании со быт ия про исхо дят ближе к ко нцу цикла) из во шедших в Книг у т екст о в было Падение Г ондолина, написанно е в 1917 го ду, во время пребывания То лкина в го спит але. Будучи пер-

вым из вест ным нам про з аическим про из ведением То лкина, Падение глубо ко сво ео браз но и о ригинально.

Каз ало сь бы, ст о лкно вение с реально ст ью во йны до лжно было без жало ст но раз рушит ь грез ы «о дино ко го мечт ат еля». И в само м деле, «впо лне раз умно предпо ло жит ь , чт о цент ральная част ь ист о рии — велико е сражение — ко е - чем о бяз ана т о му, чт о пережил То лкин во время бит вы на Со мме, т о чнее, его о т -

клику на пережит о е , по ско льку сражение з а Г о ндо лин о бладает геро ическим величием, со вершенно несво йст венным со временно й во йне», — как пишет био-

граф То лкина, Х.Карпент ер. В Падении Г ондолина по мимо о бщего т рагическо-

го ко ло рит а т о т ально й во йны присут ст вуют и весьма нет радицио нные о браз ы — ло

мающие ст ены го ро да желез ные драко ны, внут ри ко т о рых прячут ся о рки и чей жар мо жно «по по лнит ь … лишь из о гненных ист о чнико в , чт о уст ро ил Мэ лько в сво ей ст ране» (п ер. А.Хромовой) — впо лне веро ят но, чт о сво е про ис-

хо ждение э т и сущест ва ведут о т т анко в , по явившихся в Первую миро вую.

Но во йна, увиденная глаз ами худо жника, ст ано вит ся как бы кат ализ ат о ро м худо жест венно го про цесса, со прико сно вение с дейст вит ельно ст ью о каз ывает ся пут ешест вием в начало: падение го ро да — э т о архет ип, о дин из чет ырех сюже-

т о в , ко т о рые, по мнению Бо рхеса, лежат в о сно ве миро во й лит ерат уры. И по-

пыт ка про следит ь лит ерат урные ист о чники Падения приво дит нас непо средст-

венно к ко рням евро пейско й лит ерат уры — рассказ у Энея о падении Тро и в Энеиде В ергилия.

С друго й ст о ро ны, падение го ро да, в о со бенно ст и — Тро и , — э т о идеаль-

но е начало э по са или э пическо го цикла, в о со бенно ст и — английско го. Со вре-

мен Г альфрида Мо нмут ско го англичане счит

али сво им предко м т ро янца Брут а — о т его имени Г альфрид про из вел само наз вание «Брит ания». По э т о му и сре-

дневеко вые английские ист о рио графические со чинения, и э пические про из веде-

ния на сюжет начинались, как правило, с па-дения Тро и .

Как т о лько силы о сады / иссякли у Тро и ,

И рухнула крепо ст ь , / ст ав прахо м и пепло м …

(Перевод С. Лихачевой)

— т ако вы первые ст ро ки средневеко во й английско й по э мы Сэ р Г авейн и З еле-

ный Рыцарь, переведенно й То лкино м на со временный английский. Таким о бр аз о м ,

т радиция для То лкина о каз ывает ся о браз цо м , но следо вание ей го раз до глубже про ст о го по дражания…

Ист о рия падения ст аро го ко ро левст ва и о сно вания из гнанниками но во го, ист о рия гибели и во з ро ждения надежды о ст алась о дно й из важнейших т о лки-

но вских т ем, во йдя в его «ат лант ический» миф — ист о рию Падения Нумэ но ра и о сно вания Ко ро левст в Из гнаннико в .

Друго е сказ ание, з аписанно е в числе первых,

— э т о ист о рия Бэ рэ на и Лу-

т иэ н . По сут и сво ей э т а ист о рия — по чт и классическая «во лшебная сказ ка», в т о м смысле, в како м по нимает э т о т т ермин В.Про пп. Налицо и «т рудная з ада-

ча», з аданная жениху о т цо м невест ы , и «во лшебный по мо щник» — пес Хуан и сама Лут иэ н , «во лшебный дар» — во лшебный плащ Лут иэ н и шкура ко т а , в ко-

т о ро й Бэ рэ н про бирает ся в Ангманди. Также «классическими» хо дами во лшеб-

но й сказ ки являют ся про никно вение в з апрет ный лес, з ат о чение девушки с длинными ко сами, спуск в по дз емный мир, мир смерт и , з а спрят анным т ам со-

кро вищем. Однако э т о т квест — по иск-пут ешест вие, еще о дин из чет ырех бо р -

хесо вских архет ипических сюжет о в — о кра-шен в непо вт о римые т о на лично го о пыт а . Прикасаясь к из вечно му о браз цу, авт о р как бы расцвечивает его со бы-

т иями со бст венно й жиз ни. Сказ ание о Бэ рэ не и Лут иэ н — э т о в первую о че-

редь ист о рия любви авт о ра э т о й ист о рии: как из вест но, на мо гиле Эдит и Джо-

на То лкина высечены имена «Лут иэ н» и «Бэ

рэ н». К примеру, перво й вст речей, во время ко т о ро й Бэ рэ н видит, как Лут иэ н т анцует среди бо лиго ло ва, мы о бя-

з аны т анцу Эдит в ро щице во з ле деревни Руз в о дин из т ех дней 1917 го да, ко г -

да лейт енант а Джо на То лкина о т пуст или из лагеря в уво льнение. Суро во го о т -

ца, ко ро ля Тинвэ линт а (по з днее — Тинго ла), легко увидет ь в о пекуне Дж.То лкина, кат о лическо м священнике о т це Фрэ нсисе, ко т о рый наст о ят ельно з апрет ил сво ему по до печно му вст речат ься с любимо й девушко й до со вершенно-

лет ия, бо ясь, чт о т о т з абро сит з анят ия и не смо жет по ст упит ь в Оксфо рдский университ ет. Юно ша по слушался сво его о пекуна. Для со временно го чело века т ако е по ведение ст ранно и непривычно, и мифо ло гиз ация его в по двиге до бы-

вания Сильмариля не кажет ся ст о ль уж сильным преувеличением. В вариант е Книг и Утраченных Сказаний в рассказ е о Бэ рэ на и Лут иэ н еще нет «нарго т ро ндско го э пиз о да», но, во з мо жно, по явлением ист о рии о сват о вст ве Кэ лэ го рма к Лут иэ н мы о бяз аны т о му факт у , чт о прежде чем ст ат ь невест о й Джо на То

лкина, Эдит Брэ т т была по мо лвлена с другим…

Эпо с мо жет начинат ься (т ем бо лее — писат ься) «с середины», о днако рано или по з дно о чередь до лжна до йт и и до «наст о ящего начала ист о рии». Чт о бы удо влет во рит ь любо пыт ст во Эрио ла, Румиль, приврат ник До мика У т раченно й Игры, принужден начат ь сво й рассказ о б ист о рии э льфо в с само го со т во рения мира — о чем по вест вует ся в сказ ании Му зыка Айну р . Таким о браз о м , т еперь з аписывают ся сказ ания, ко т о рые лишены ко рней и в уз ко по нимаемо й лит ера-

т урно й т радиции, и в лично м о пыт е авт о ра. Ко нечно, Му зыка Айну р — э т о анало г вет хо з авет но й Книг и Бытия, о днако вряд ли мо жно вест и речь о чист о лит ерат урно м «з аимст во вании» или о «по дражании». Начиная с Му зыки Ай-

ну р как с т екст а и как с со быт ия, То лкин т во рит уже в прямо м смысле сло ва сво й со бст венный мир, с уникальными, сво йст венными т о лько ему связ ями, о т -

но шениями, геро ями и ко нфликт ами. Муз ыка Айнур — э т о о дно временно и на-

чало мира, и о бъ яснение «смысла и наз начения ист о рии» э т о го мира.

«Смысл и наз начение» Арды по каз ывают нам, как именно То лкин мыслил сво й «вт о ричный мир» о т но сит ельно реально ст и . Для То лкина — фило ло га и кат о лика — э т о про блема не академическая, но глубо ко личная. Му зыка Айну р являет ся п олным анало го м Книг и Бытия в т о м смысле, чт о в ее о сно ве лежит христ ианско е миро во з з рение — и «факт ические», «со быт ийные» расхо ждения не в силах скрыт ь ко нцепт уально го схо дст ва. Му зыку Айну р хо чет ся сравнит ь с Г имном Кэ дмо на — первым из вест ным нам английским (т о чнее, древнеанглий-

ским) ст ихо т во рением, в ко т о ро м хвала «ст ражу царст ва небесно го » , со з дат е -

лю « - » — «Средиз емья» — о блечена в т радицио нную для т о гдаш-

ней английско й по э з ии фо рму.

В сво ем по дхо де к про блеме То лкин следует и з а авт о ро м Беову льфа. На первый вз гляд и с т о чки з рения мно гих крит ико в , Беову льф с его дейст вием, про исхо дящим явно до принят ия Северно й Евро по й христ ианст ва, с персо на-

жами — чудо вищами и геро ями, ст о лкно вение ко т о рых о пределяет сюжет по э -

мы, — вещь глубо ко «северная», а ссылки на Каина, праро дит еля чудищ, и упо минания о

библейско м со т во рении мира — всего лишь вст авки-

инт ерпо ляции благо чест ивых мо нахо в , переписавших «яз ыческую» по э му в христ ианско м духе. Сам То лкин придерживался (как явст вует из про чит анно й в 1936 го ду лекции Чу довища и Критики) друго го мнения. Для него редкие о т -

сылки в Беову льфе к мифу христ ианско му — мет ы и з наки, по ко т о рым о по з -

нает ся т о чка з рения авт о ра по э мы, христ ианина, чье миро во з з рение «со держит ся в само м сюжет е и симво лике», — как писал То лкин в о дно м из сво их писем о В К , — *и по т о му не ст ремит ся демо нст риро ват ь или навяз ыват ь себя как-т о иначе. «Ключ к э т о му слит но му т во рческо му вз гляду — т е самые упо минания о Каине, ко т о рые о бычно принимают з а свидет ельст во пут аницы, царившей в го ло вах англо саксо в».** Авт о ру Беову льфа до ст ат о чно наз ват ь чу-

до вище Г ренделя исчадием ада и по т о мко м Каина, чт о бы ст ало ясно, как имен-

но со быт ия по э мы укладывают ся в парадигму христ ианско го мышления: ведь чудо вища — враги любо го чело века, и христ ианина, и яз ычника. Мо жно ска-

з ат ь , чт о мир Беову льфа — э т о мир христ ианст ва, несмо т ря на т о , чт о геро и его — «до бро дет ельные яз ычники», как наз ывает их То лкин, — христ ианами не являют ся. Эт о же с легко ст ью применимо к миру, со з данно му самим То лкино м .

Христ ианст во — э т о , т ак сказ ат ь , не т ема и не сюжет мира То лкина (чт о мо ж -

но было бы сказ ат ь , к примеру, о Мильт о не), но т о чка з рения на со з данный им мир. К примеру, ист о рия Куллерво — миф, архет ипичный в сво ей о сно ве, —о брет ает, ст ав ист о рией Турина Турамбара, со вершенно но во е з вучание.

Таким о браз о м , мо жно сказ ат ь , чт о в Книг е Утраченных Сказаний (как, впро чем, и во всех о ст альных про из ведениях То лкина) нахо дит чет ко е и недву-

смысленно е выражение т о т факт, чт о э т о э по с , со з данный на о сно ве авт о рско го во о бражения, английский по фо рме и христ ианский по ко нцепции-т о чке з ре-

ния.

Однако, со з давая Книг у Утраченных Сказаний, авт о р еще не о граничивает-

ся т ем, чт о миро во з з рение «со держит ся в само м сюжет е и симво лике». В Книг е христ

ианст во — не т о лько вз гляд и ко нцепция, но и о т част и мат ериал: по мимо

См.: “Письма”, № 142.

** … . .

. — : , 1984.

рассказ а Му зыки Айну р о т во рении мира Единым, о причине по явления з ла в мире — го рдыне ст аршего из ангело в (в ко т о ро м нет рудно уз нат ь Люцифера), в других сказ аниях упо минает ся падение людей «во лей Мэ лько » , про ро чест во о В елико м Ко нце — ко нце свет а , а т акже бит ва, по з днее наз ванная Даго р Даго-

рат, — явный анало г Армагеддо на. Радо ст ь о т крыт ия приво дит к неко т о ро й «угло ват о ст и» и нест ыко вкам: в сказ ании Пришествие Валар и Создание Вали-

нора го во рит ся, чт о люди по сле смерт и по падают в Ангаманди, Эруман-

Арвалин или В алино р , чт о о т вечает христ ианским — и уже — кат о лическим предст авлениям о б аде, чист илище (для ко т о ро го придумано даже э льфийско е сло во) и рае, но нахо дит ся в про т иво речии с т ем, чт о сказ ано в Му зыке Айну р : люди по сле смерт и ухо дят из мира.

При по следующей рабо т е над т екст ами То

лкин удалил мно го е из т о го, чт о слишко м прямо з аявляло о сво ей связ и с христ ианским миро во з з рением, при-

чем не по т о му, чт о из менил сво е о т но шение к христ ианст ву, а про ст о по т о му, чт о миф, по его мнению, не до лжен со держат ь религио з ные и мо ральные ист и -

ны в явно й и выраженно й фо рме (з а чт о То лкин упрекал То маса Мэ ло ри).

Христ ианская т о чка з рения у То лкина нахо дит сво е во пло щение в т о м , чт о все ист о рии сущест вуют не о т дельно, но ст ремят ся к едино му цент ру, рабо т ают на о бщий сюжет. Фо рмальный анало г авт о рско й т о чки з рения — э т о не внеш-

нее о брамление, не ст о лько связ ь сказ аний на уро вне фо рмы, ско лько связ ь внут ренняя, на уро вне смысла, ко т о рая ст ано вит ся о чевидно й лишь ближе к ко нцу цикла, ко т о рый, к со жалению, о ст ался недо писанным: “И т ак все судьбы фэ ери сплелись в единую нит ь , и нит ь э т а — великая ист о рия о б Эарэ ндэ ле”

(Утраченные Сказания, част ь).

Таким о браз о м , Книг а Утраченных Сказаний, хо т я и не о ко нченная — в высшей ст епени о ригинально е и сво ео браз но е про из ведение,

ко т о ро е предст ав-

ляет со бо й о дно временно и з ерно, из ко т о ро го по являет ся мир, и т акую част ь цело го, ко т о рая дает предст авление о бо всем цело м . Хо т я сюжет ам «Сильмариллио на» предст о яло раст и и из менят ься, о брет ая но вые черт ы и свя-

з и , ко гда, к примеру, Фэ ано р ст ал сыно м Ко ро ля Но лдо р , а ист о рия Бэ рэ на и Лут иэ н включила в себя «нарго т ро ндский» э пиз о д , большая част ь ист о рий ме-

нялась, ско рее, в ст о ро ну раз раст ания из начально в них з ало женно го (ср. Ска-

зание о Ту рамб аре и Фоалокэ и Нарн и Хин Ху рин). Как уже было сказ ано, ме-

ст ами Книг а Утраченных Сказаний по вест вует о со быт иях не про ст о бо лее по дро бно, чем по з днейший Сильмариллион, но го раз до бо лее выраз ит ельно, живо и драмат ично — см., к примеру, Сказание о Солнце и Лу не. Если Сильма-

риллион рассказ ывает о со быт иях, т о Книг а Утраченных Сказаний по каз ывает их нам, делая мифо ло гических персо нажей ближе и по нят нее и т ем самым уг-

лубляя ст о лкно вения характ еро в и ко ллиз ии сюжет а .

Сам мет о д написания Утраченных Сказаний по каз ат елен для всего т во рче-

ст ва То лкина: мно го численные следующие друг з а друго м черно вики о дно го и т о го же т екст а , ко т о рые по двергают ся беско нечно й правке и все-т аки о ст ают ся нез ако нченными, т екучая мат ерия вно вь со т во ренных яз ыко в , меняющихся прямо на наших глаз ах. В се э т о делает Книг у непро ст ым чт ением, но мы все же надеемся, чт о о но до ст авит вам удо во льст вие.

Адекват ный перево д на русский яз ык Утраченных Сказаний (а т акже Не-

оконченных Сказаний и всей серии «Ист о рия Средиз емья») связ ан с нео бхо ди-

мо ст ью решения бо льшо го ко личест ва т ехнических и лингвист ических про блем, не го во ря уже о чист о перево дческих. По э т о му мы счит аем нео бхо димым о пи-

сат ь т е принципы, ко т о рыми руко во дст во вались перево дчики и редакт о р в ра-

бо т е над перево до м и публикацией Книг и Утраченных Сказаний.

С нашей т о чки з рения, з адача перво го перево да — не т о лько по з нако мит ь чит ат еля с памят нико м ино яз ычно й худо жест венно й лит ерат

уры (о т куда выт е -

кает т ребо вание т о чно ст и и бережно го о т но шения к о ригиналу — во из бежание по явления лет ающих глаурунго в и чешуи у о рко в), но и адекват но во спро из ве-

ст и худо жест венные до ст о инст ва лит ерат урно го про из ведения средст вами ро д -

но го яз ыка — чт о бы чит ат елю ст ало ясно, з ачем перево дчику по надо било сь пе-

рево дит ь э т у книгу, а ему, чит ат елю, т рат ит ь время на чт ение переведенно го.

В э т о й связ и о т дельную про блему предст авляет со бо й во ссо з дание ст иля Книг и Утраченных Сказаний, ко т о рый несхо ж ни с т щат ельно про думанно й пест ро т о й В К , ни со сжат о ст ью и лапидарно ст ью Сильмариллиона. Яз ык Книг и из о билует архаиз мами на самых раз ных уро внях — на уро вне лексики (К.То л -

кину пришло сь снабдит ь английский т екст сло варем редких, уст аревших и ар-

хаичных сло в), синт аксиса (из о билие инверсий, не сво йст венных со временно му английско му синт аксису) и мо рфо ло гии (упо т ребление уст аревших граммат ических фо рм). По ско льку мы по ст авили сво ей целью со з дание не т о лько факт иче-

ски т о чно го перево да (чего, увы, нельз я сказ ат ь о б о льшей част и перево до в В К

и Сильмариллиона), но и перево да, о т ражающего ст иль Утраченных Сказаний, мы по ст арались дат ь предст авление о впо лне о щут имо й архаиз о ванно ст и и т о ржест венно й велеречиво ст и о ригинала. Неко т о рая т яжело весно ст ь и мно го-

численные шеро хо ват о ст и (нео бхо димо по мнит ь , чт о мно гие част и Книг и —всего лишь первые и единст венные набро ски к т ак и ненаписанным т екст ам) не о щущают ся нами как до садная по меха, и мы не ст ремились сгладит ь их в сво ей рабо т е . Утраченные Сказания (как и вся серия «Ист о рия Средиз емья») предо-

ст авляют нам нео ценимую во з мо жно ст ь бро сит ь вз гляд на самый т во рческий про цесс, и мы не ст али лишат ь э т о го удо во льст вия и чит ат елей перево да.

Также нео бхо димо по мнит ь , чт о т екст ы Книг и Утраченных Сказаний —черно вики и, чт о бы привест и их в мало-мальски чит аемый вид, Крист о феру То лкину пришло сь снабдит ь их предисло вием, по дро бными примечаниями, ко м -

мент ариями и другими мат ериалами (о чем

см. в Предисловии К.То лкина). Без них чт ение Утраченных Сказаний — неважно, по-русски или по-английски —превращает ся в раз гадывание го ло во ло мки, по э т о му мы по лно ст ью и в аут ент и -

чно й фо рме со храняем в нашем перево де все ссылки, примечания и ко ммент а -

рии английско го о ригинала. Мы т акже перево дим француз ские и лат инские вы-

ражения, ко т о рые испо льз ует в сво их ко ммент ариях К.То лкин. В се о ст альные сно ски, з наки и о бо з начения непо средст венно в т екст е сказ аний либо примеча-

ний принадлежат, со о т вет ст венно, либо авт о ру, либо ко ммент ат о ру. Также мы со храняем идею шрифт о во го о фо рмления о ригинала: т екст само го То лкина и ко ммент ат о ра, К.То лкина, набраны шрифт ами раз ных раз меро в .

Для удо бст ва ссыло к , цит иро вания и рабо т ы с о ригинало м Утраченных Сказаний мы со чли нео бхо димым со хранит ь в нашей книге пагинацию из дания, с ко т о ро го сделан перево д . Также мы о ст авили без из менений ссылки К.То лкина на ст раницы англо яз ычных из даний про из ведений Дж.Р.Р. То лкина.

Наз вания про из ведений То лкина, вст речаю-

щиеся в книге, набраны без ка-

вычек курсиво м , ко гда имеет ся в виду о публико ванная книга, и в кавычках, ко-

гда имеет ся в виду про из ведение во о бще, во всех сво их вариант ах. Хо т я э т о не со всем со гласует ся с о т ечест венно й книго из дат ельско й практ ико й , в данно м случае мы со чли нужным по следо ват ь указ аниям К.То лкина, из ло женным в его Предисловии. Если сущест вует неско лько вариант о в перево да наз вания како го-

т о про из ведения То лкина, т о мы выбирали (или со з давали з ано во) наибо лее, с нашей т о чки з рения, адекват ный и т о чный. Английские наз вания самих сказ а -

ний приведены в Оглавлении, наз вания других т екст о в То лкина, упо мянут ых в книге, — в У каз ат еле. Английские наз вания ст ихо т во рений приво дят ся сраз у же в т екст е в квадрат ных ско бках, перево д на русский яз ык древне-английских наз ваний ст ихо т во рений т акже дает ся в квадрат ных ско бках.

Цит ат ы из других про из ведений То лкина даны, как правило, в нашем пере-

во де. В про т ивно м случае мы указ ываем фамилию перево дчика о т рывка. Фами-

лии перево дчико в ст ихо т во рных про из

ведений, во шедших в т екст перво й част и Книг и Утраченных Сказаний, приво дят ся непо средст венно по сле переведенных ими т екст о в .

Ссылаясь на прило жения к В К , мы о бо з начаем их русскими буквами — А, Б, В, Г, Д.

В есьма сло жно й про блемо й , ко т о рую прихо дит ся решат ь при перево де про из ведений То лкина, являет ся русская т ранслит ерация (т.е., передача з вуко-

во го о блика ино яз ычных сло в средст вами русско й о рфо графии) сло в э льфий-

ских яз ыко в , со з данных То лкино м . Трудно ст и з десь дво якие.

В о - первых, раз личия фо нет ических сист ем э льфийских и русско го яз ыка не по з во ляют про из вест и т ранслит ерацию без о пределенных по т ерь. От част и в э т о м «по винна» и русская о рфо графическая т радиция, ко т о рая практ ически не до пускает испо льз о вания диакрит ики и специальных симво ло в других алфави-

т о в (в о т личие о т английско й о рфо графии, к примеру).

С друго й ст о ро ны, все из вест ные нам по перево дам В К и Сильмариллиона раз но й ст епени непо следо ват ельно ст и по пыт ки т ранслит ериро ват ь э льфийские сло ва либо част ично,

либо по лно ст ью игно риро вали Прило жение Д к В К , где о писаны фо нет ико-графические со о т вет ст вия т ранслит ерации э льфийских яз ы -

ко в . По ско льку т радиция т ранслит ерации э льфийских сло в еще не уст о ялась (в о т личие, скажем, о т т радиции т ранслит ерации сло в з ападно евро пейских яз ы -

ко в , где раз личие фо нет ическо го о блика сло ва в ро дно м и русско м яз ыке уже не принимает ся во внимание), мы со чли нео бхо димым дат ь со бст венный вари-

ант т ранслит ерации э льфийских сло в , ко т о рый, как мы надеемся, являет ся наи-

бо лее удачным ко мпро миссо м между т ребо ваниями адекват но й передачи фо не-

т ическо го о блика сло в и т ребо ваниями русско й о рфо графии. От сюда неиз беж-

ные и бо лез ненные раз но чт ения с ранее из данными перево дами То лкина. На-

личие э т их раз но чт ений, ест ест венно, о т нюдь не о блегчает во сприят ие нашего перево да, о днако мы надеемся, чт о «Париж ст о ит мессы» и чт о во з мо жно ст ь бо лее т о чно во спро из вест и з вуко во й о блик э льфийских сло в стоит нео бхо димо-

ст и примирит ься с но вым вариант о м т

ранслит ерации з нако мых и ст авших ро д -

ными имен и наз ваний.

Ит ак, букво со чет ания « » и « » мы по следо ват ельно передаем, со о т -

вет ст венно, как «т » и «д»: — Торндор, — Маэ дрос. «С» и «К» — как «к»: — Валакирка, — Ку ру вар. «СН» и «Н» —как «х»: — Браг оллах, — Хири. « » как «г»: — Г ол-

дриэ ль. « » и « » (ко т о ро му со о т вет ст вует в по з дней о рфо графии То лкина букво со чет ание « ») как «кв»: — Квалванда, или —квэ нья. « » — как «в»: — Виру ин.

« » передает ся между гласными и в начале сло ва как «й»: —ФАЙА, — Йаванна. В о ст альных случаях — как «ь»: — Ка-

лакирья, — Морвиньон.

Мягко ст ь со гласно го « » в о пределенных по зициях (по сле з вуко в « » и « » перед со гласно й или в ко нце сло ва) передает ся, со гласно правилам рус-

ско й о рфо графии, мягким з нако м : — Мэ лько, — Исиль.

В о всех о ст альных случаях ни со гласный з вук « », ни другие со гласные з вуки э льфийских яз ыко в не смягчают ся, а по т о му по сле них не мо гут идт и бу-

квы «е», «ю», «я» или «ь»: — Улмо, — Асталдо, —

нолд оли, — тэ лэ лли, — Бэ рэ н .

Дифт о нги « » « » « » « » передают ся как «ай», «о й», «уи» и «ау»: — Вай, — Халойси, — Дану ин, — Дау рин.

До лго т а гласных не указ ывает ся, циркумфлексы, о ст рые и т упые ударения о ригинальных сло в в русско й т ранслит ерации не во спро из во дят ся. Оригиналь-

но е написание э льфийских сло в на лат инице чит ат ель найдет в У каз ат еле. Так-

же ко всем вариант ам сло в в «Из менениях имен и наз ваний» и к сло вам в При-

ло жении прилагает ся их написание лат иницей.

Кро ме т о го, мы со чли нео бхо димым про ст авит ь ударения в т ранслит ерированных на русский яз ык э льфийских сло вах со гласно т о му, чт о сказ ано о б уда-

рениях в э льфийских яз ыках в Прило жении Д к В К . В двусло жных сло вах ударение падает на первый сло г , в бо лее длинных сло вах — на вт о ро й о т ко нца сло г в т ех случаях, ко гда в предпо следнем сло ге со держит ся до лгий гласный, дифт о нг или гласный, з а ко

т о рым следует два или бо лее со гласных з вука. В о всех о ст альных случаях ударение падает на т рет ий о т ко нца сло г : хильдор, Г а -

л а дриэ ль, Халойси, Хисиломэ, Финголфин. В о из бежание пут аницы с диакрит и -

ческими з наками мы выделяем ударения жирным шрифт о м . У дарение про ст ав-

ляет ся в следующих случаях: ко гда сло во первый раз по являет ся в Предисловии К.То лкина и в самих Сказаниях, во всех случаях, ко гда сло во по являет ся в «Из менениях имен и наз ваний», в Прило жении и У каз ат еле.

Нео бхо димо указ ат ь на о со бенно ст и т ранслит ерации и по ст ано вки ударе-

ния в сло вах Сильмарили и Сильмарилли. Дело в т о м , чт о То лкин испо льз ует две фо рмы мно жест венно го числа о т кв. (Сильмариль) — квэ нийскую (Сильмарилли), где ударение перехо дит перед дво йно й со гласно й на вт о ро й о т ко нца сло г , и английскую , где ударение — по правилам ан-

глийско го яз ыка — о ст ает ся на перво м сло ге. Со о т вет ст венно, английскую фо рму мно жест венно го числа мы вез де передаем русско й фо рмо й мно жест вен-

но го числа — Сильмарили — где ударение не

меняет мест а и не удваивает ся по следняя со гласная.

Хо т я о но маст ика (имена со бст венные) Утраченных Сказаний мест ами до-

во льно сильно о т личает ся о т о но маст ики по з днейших про из ведений То лкина, до гадат ься, кт о ест ь кт о , впо лне во з мо жно.

В о ригинале сло ва т ипа валар, э льфы, нолдор написаны с бо льшо й буквы, но мы по шли навст речу правилам русско го яз ыка, о ст авив бо льшие буквы т о ль-

ко в выражениях т ипа Серые Эльфы или Дети Бог ов.

Характ ерная черт а раннего т во рчест ва То лкина со ст о ит в т о м , чт о э льфо в -

но лдо р о н наз ывает (о т греч. «мысль, раз умение») — см. с. 43-44 на-

ст о ящего из дания. То чно е со о т вет ст вие ему в русско м — сло во «гно м», з аре-

з ервиро ванно е т радицией перево до в То лкина и авт о ро в фэ нт э з и з а сущест вами, в англо яз ычно й т радиции наз ываемыми ( ), чт о э т имо ло гически не-

о правданно. По э т о му мы решили со хранит ь з а э льфами-но лдо р э т но ним «гно мы», а сло во ( ) мы перево дим как «карла (карлы)». В о т каз

е о т испо льз о вания о т сло ва «гно м» как ко ррелят а ( ) мы не о дино-

ки: В.Тихо миро в в перево де Старшей Эдды для передачи древнеисландско го сло ва (ро дст венно го английско му сло ву и имеющего т о же з начение) ис-

по льз ует сло ва «карлики» и «цверги» (о т нем. , ро дст венно го древнеис-

ландско му и английско му сло ву), а А. Ко рсун — сло во «карлики». От но си-

т ельно раз личия «гно мо в» и «карл(ико в)-цверго в» см. э нцикло педию Мифиче-

ские Су щества К. Ко ро лева, ст ат ьи «Г но мы» и «Цверги».

Чт о касает ся сло ва «карла», т о его выбо р о бусло влен т ем, чт о данно е сло-

во, во-первых, имеет в русско м яз ыке негат ивные ассо циации (а в Книг е Утра-

ченных Сказаний карлы — з ло й наро д), к примеру:

Здесь ведьма с ко з ьей бо ро до й ,

Тут о ст о в чо по рный и го рдый,

Там карла с хво ст ико м , а во т

По лужуравль и по луко т .

В о - вт о рых, сло во э т о как-т о да уко ренено в нацио нально й т радиции —вспо мним з ло го

карлу Черно мо ра из по э мы Ру слан и Людмила, ко т о рую ино гда наз ывают первым про из ведением русско й фэ нт э з и : Наш вит яз ь карлу чут ь живо го

В ко т о мку з а спину кладет…

В Книг е Утраченных Сказаний То лкин испо льз ует впо следст вии о ст авленные э т но нимы фэ й (( )) для о бо з начения духо в , в про т иво по ло жно ст ь э льфам и лю-

дям, и фэ ери ((-)) — для о бо з начения э льфо в . Мы не ст али перево дит ь их, чт о бы по дчеркнут ь сво ео браз ие лексики Книг и и о т личие ее о т лексики по з дних про из ведений То лкина. ( ) мы вез де даем как фэ й , не из меняя э т о сло во по ро дам, числам или падежам, т о же само е о т но сит ся и к сло ву фэ ери.

Зо ло т о е Древо Лаурэ лин о т чет ливо женско го ро да — в о ригинале к нему прилагают ся мест о имения и .

В крат ко м предисло вии т рудно предусмо т рет ь о т вет ы на все во про сы, ко-

т о рые мо гут во з никнут ь у чит ат еля при рабо т е над книго й (а чт ение э т о й книги — серьез ный т руд, а не праз дно е раз влечение), по э т о му мы во спо льз о вались до ст ижениями т ехническо го про гресса и о т крыли в сет и

сайт, на ко-

т о ро м раз-

мест или неко т о рые до по лнит ельные мат ериалы. В го ст ево й книге сайт а вы смо жет е высказ ат ь сво и з амечания и по желания, з адат ь во про сы ко ллект иву перево дчико в и редакт о ро в и по лучит ь на них о т вет ы . Мы т акже з аранее при-

з нат ельны з а со о бщения о з амеченных о печат ках и во з мо жных нет о чно ст ях.

Адрес сайт а :

:// . . /

С. Лихачева, С. Таскаева.

ПРЕДИСЛОВИЕ

(написано Кристофером Толкином

для первого из дания Утраче н н ых Сказ ан ий,

вышедшего в из дательстве

& ( ) в 1983 г.)

Кн ига Утра че н н ых Ска з а н ий, написанная шестьдесят-семьдесят лет наз ад, — первое су щественное ху дожественное произ ведение Дж.Р.Р. Толкина и пер-

вое появление валар, Детей Илуватара — эльфов и людей, карлов и орков, а также стран, где раз вертывается их история — Валинора, лежащего з а з апад-

ным океаном, и Средиз емья — «Великих Земель» между восточ ными и з апад-

ными морями. Спу стя пятьдесят семь лет после того как мой отец прекратил раб оту над Утра че н н ыми Ска з а н иями, вышел в свет Сильма р и ллион*, ч рез вы-

ч айно отлич ающийся от своего отдаленного предшественника. С тех пор про-

шло шесть лет. Это предисловие кажется мне у доб ной воз можностью высказ ать некоторые сооб ражения по поводу об оих произ ведений.

Сильма риллион об ыч но сч итается «тру дной» книгой, треб у ющей об ъ яснений и особ ого «подсту па», ч ем он з нач ительно отлич ается от Вла сте лин а Коле ц . В

седьмой главе своей книги Дорога в Сре диз е мье профессор Т. А. Шиппи соглаша-

ется с этим: «Сильма риллион не мог не б ыть тру дным ч тением» (с. 201), — и раз ъ ясняет, поч ему этого следовало ожидать. По его мнению, су щественных при-

ч ин две (хотя не совсем ч естно вырывать из сложных рассу ждений отдельные фрагменты). В перву ю оч ередь — отсу тствие в Сильма риллион е посредников вроде хоб б итов (так, в Хоббите «Бильб о высту пает в роли связ у ющего з вена

между современностью и древним миром карлов и драконов»). Отец явно осоз на-

вал, ч то б у дь «Сильмариллион» опу б ликован, отсу тствие хоб б итов ощу щалось б ы как проб ел — и не только ч ителями, которым они пришлись особ енно по серд-

цу. В одном из писем отца от 1956 года (Письма Дж. Р. Р. Т олкин а , с. 238), вско-

ре после пу б ликации Вла сте лин а Коле ц , говорится: «Я не ду маю, ч то он имел б ы оч арование ВК — б ез хоб б итов! Насыщен-

ный мифологией, эльфийским волшеб ством и всеми теми «высокими слове-

сами» (как мог б ы сказ ать Чосер), ч то столь не по вку су многим критикам».

Замысел «Сильмариллиона» пу ритански строг; ч итатель из б авлен от такого «посреднич ества» и нароч итых коллиз ий (з аключ ающихся не только в столкно-

вении дву х стилей) вроде той, ч то воз никает при встреч е короля Теодена с Пиппином и Мерри на ру инах Исенгарда.

« — До свидания, су дари мои хоб б иты! Может, еще встретимся у меня дома. Там мы у сядемся рядышком, и вы

Если наз вание наб рано ку рсивом, это оз нач

ает ссылку на произ ведение в напеч а -

танном виде; если же оно з аключ ено в кавыч ки — б олее об щу ю ссылку, на раб оту в люб ой или во всех ее формах.

2 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

б у дете рассказ ывать об о всем, ч то только ду ша пожелает: о делах ваших предков, сколь вы их помните…

Хоб б иты низ ко поклонились.

— Вот теб е и король Роханский, — вполголоса з аметил Пиппин.

— Замеч ательный старикан, и оч ень вежливый».

Второе сооб ражение з аключ ается в том, ч то

«Сильмариллион отличается от ранних произ ведений Толкина отказ ом от традиций романного жанра. В б ольшинстве романов (включая Хоббита и Вла сте лин а Коле ц) на передний план выдвигается один герой, наподоб ие Фродо или Бильб о , а з атем рассказ ывается приключ ившаяся с ним история.

Конеч но, соз дает историю романист, и потому он всеведу щ : он может об ъ я -

снить или показ ать, ч то происходит «на самом деле», противопоставляя это ограниченному полю з рения своего персонажа».

Но коли так, то з десь оч евидно примешивается вопрос о литерату рном вку се (или привыч ке). Воз никает также у поминаемая профессором Шиппи проб лема, б у квально, раз-оч арования — «раз оч арования по недораз у мению», испытанного теми, кто ожидал второго Вла сте лин а Коле ц . Некоторые ч итатели поч у вствовали себ я оскорб ленными, ч то однажды вылилось в об ращенный ко мне у прек: «Это же Ветхий Завет какой-то!» Против столь у жасного приговора воз раз ить неч его (хотя вряд ли тот ч итатель далеко продвину лся по книге, прежде ч ем б ыл оконч ательно сражен этой у б ийственной аналогией). Конеч но, «Сильмариллион» предназ нач ался для того, ч тоб ы непосредственно з атрагивать сердце и вооб ражение, и не треб у ет ч рез выч айных у силий или каких-то нез ау рядных способ ностей; однако ему прису щ особ ый лад, и потому сомнительно, ч тоб ы какой-либ о «подсту п» мог сильно помоч ь тому, кто сч итает эту книгу недосту пной.

Есть и третье сооб ражение (которое профессор Шиппи выдвигает в дру гом месте): «[Вла сте лин у Коле ц], подоб но Бе ову льфу, в полной мере свойственно «ощу-

щение глу б ины», воз никающее, как и в старом

эпосе, б лагодаря вкрапленным в него песням и отсту плениям, вроде лэ Арагорна о Тинувиэль или у поминания Сэмом Сильмариля и Желез ной Короны, рассказ а Эльронда о Кэлэб р и мб оре и множества дру гих. Однако это ощу щение является свойством именно Власте ли-

н а Коле ц , но не вставных историй. Рассказ ывать их отдельно от об рамляющей повести и ожидать, ч то они сохранят свое оч арование, б ыло б ы у жасной ошиб-

кой — ошиб кой, котору ю Толкин воспринял б ы б олез неннее кого-либ о дру гого.

Как он писал в поясняющем письме от 20-го сентяб ря 1963 года: «Меня терз ают сомнения относительно этой з атеи [написать Сильма рил-лион]. Часть притягательности ВК воз никает, как я по-

лагаю, б лагодаря отб лескам мощного историч еского пласта, слу-

жащего повествованию фоном и приковываю-щего внимание по-

доб но неиз вестному острову на гориз онте или б ашням далекого города, отб лескивающим на солнце сквоз ь дымку расстояния.

Приб лижение раз ру шает волшеб ство, если только при этом не от-

крываются новые дали» (Письма, с. 333).

ПРЕДИСЛОВИЕ 3

Приближе н ие ра з ру ша е т волше бство. Что же до явления новых далей, то проб лема, над которой Толкин, должно б ыть, не раз ломал голову, з аключ ается в том, ч то во Вла сте лин е Коле ц Средиз емье у же старо и об ременено оставшейся поз ади историей. Сильма риллион же, в его полном варианте, б ыл приз ван нач ать с самого нач ала. Но как можно соз дать ощу щение глу б ины, когда ты у же опу стился на самое дно?»

Цитированное з десь письмо определенно свидетельству ет, ч то отец воспринимал (следу ет, наверное, у точ нить: временами воспринимал) все это как серьез ну ю проб лему, которая для него не б ыла новой: еще во время раб оты над Вла сте лин ом Коле ц , в 1945 году, он писал мне (Письма, с. 110): «История должна б ыть рассказ ана, инач е это не история, однако сильнее всего действу ют именно нерассказ анные истории. Я ду маю, у поминание о Кэ лэ бримборе трону ло теб я потому, ч то оно выз ывает острое ощу щение б есконеч ности, свойственное всем н е доска з а н н ым историям: далекие горы, на которые никогда не вз б ерешься, темнеющий на гори-

з онте лес, которого (как дерево Ниггля) никогда не достигнешь, — а ес-

ли достигнешь, он становится всего лишь соседней рощей…»

Су ть дела точ но иллюстриру ется песней Г имли в Мории, в которой б есконе-

ч но отдаленным эхом древнего мира з ву ч ат великие имена: «Был светел мир тех древних дней,

Величье древних королей

Еще хранило Нарготронд

И Г ондолин в тиши времен».

(Пе ре вод А. Ду б ин ин ой)

— Здорово! — восхитился Сэм. Я б ы выу ч ил. «О, Мория! О, Ка-

з ад Ду м ! » Эх, как представишь все эти огни, темнота еще горше ста-

новится…»

Этим своим «Здорово!» Сэм не только опосреду ет (и «присэмляет») высокое — могу чих королей Нарготронда и Гондолина, Ду рина на его рез ном каменном троне, — но и относит их еще дальше, в волшеб ну ю даль. И в э тот миг кажется, ч то волшеб ство раз веется, только тронь его.

Профессор Шиппи говорит, ч то «рассказ ывать [те истории, которые лишь у помяну ты во Вла

сте лин е Коле ц] отдельно от об рамляющей повести и ожи-

дать, ч то они сохранят свое оч арование, б ыло б ы у жасной ошиб кой». Ошиб ка, по всей видимости, з аключ ается не в том, ч тоб ы вооб ще рассказ ывать истории, а в том, ч тоб ы питать относительно них такие иллюз ии. Отец в 1963 году явно представляется профессору Шиппи ломающим голову, стоит или нет б раться з а перо, иб о слова письма: «Меня терз ают сомнения относительно этой з атеи»

профессором истолкованы как «з атеи написать Сильмариллион». Но, говоря это, отец ни в коей мере не имел в виду соб ственно произ ведение, которое в люб ом слу ч ае б ыло у же написано, а по б ольшей ч асти и неоднократно передела-

лано (аллюз ии во Вла сте лин е Коле ц не иллюз орны).

4 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

Настоящий вопрос, дает он понять в том же письме немного выше, з аклю-

ч ался для него в том, как представить произ ведение ч ителю после выхода в свет Вла сте лин а Коле ц , когда, как он полагал, лу ч шее время у же у пу щено:

«Я по-прежнему б оюсь, ч то пу б ликация по-

треб у ет огромного тру да, а я вожу сь слишком медленно. Легенды надо перераб отать и согласовать дру г с дру гом (они соз давались в раз ное время, некото-

рые — много лет наз ад), у вяз ать с ВК и внести в них неку ю последо-

вательность. Простые приемы вроде пу тешествия или поиска з десь у же непригодны.

Меня терз ают сомнения относительно этой з атеи…»

Когда после его смерти воз ник вопрос о пу б ликации «Сильмариллиона» в той или иной форме, я не придал з нач ения этим сомнениям. Эффект «отб лес-

ков мощного исторического пласта, слу жащего повествованию фоном» во Вла-

сте лин е Коле ц неоспорим и ч рез выч айно важен, но я не ду мал, ч то эти «от-

б лески», использ ованные в нем с таким мастерством, б у ду т препятствовать люб ому дальнейшему у глу б лению в этот пласт.

Литерату рное «ощу щение глу б ины, воз никающее… б лагодаря вкрапленным в него [Вла сте лин Коле ц] песням и отсту плениям» не может слу жить критери-

ем оценки произ ведения, выполненного в

совершенно ином стиле: это оз нач ало б ы рассматривать историю Древних Дней прежде всего или даже исключ ительно с точ ки з рения ее ценности как ху дожественного приема, использ ованного во Вла сте лин е Коле ц . Так же не стоит механич ески относиться к приему возвращения в выду манное прошлое, к сму тно об рисованным соб ытиям, ч ья прелесть з аключ ается в этой самой сму тности, как б у дто б олее полный рассказ о могу щественных королях Нарготронда и Г ондолина предполагал б ы опасное приб лижение ко дну колодца, в то время как подроб ное повествование о Творении оз нач ало б ы касание этого дна и оконч ательну ю у трату ощу щения глубины — «когда ты у же опу стился на самое дно».

На самом деле все совсем не так, вернее, не совсем так. «Г лу б ина», о которой реч ь , подраз у мевает лишь вз аимосвяз ь между раз ными временными слоями или у ровнями одного и того же мира. Невооб раз имая древность нез апамятных времен б у дет об яз ательно и непрерывно ощу щаться при у словии, ч то у ч итате-

ля есть место, наб людательный пу нкт в вообра жа е мой истории, с которого он смотрит в прошлое. И этот необ ходимый наб людательный пу нкт воз никает б лагодаря у же тому об стоятельству, ч то Вла сте лин Коле ц выз ывает мощное, физ ически воспринимаемое ощу щение потока времени, гораз до б олее мощное, ч ем способ ны соз дать голая хронология или список дат. Чтоб ы проч есть Силь-

ма риллион, следу ет представить себ я в Средиз емье конца Третьей Эпох и , доб а -

вив к Сэмову «Здорово!» желание у з нать об о всем этом поб ольше. Более того, приданная Сильма риллион у сжатая форма, его оч ерковая манера вместе с на-

меками на стоящие з а ним века поэз ии и поз нания соз дают ощу щение «нерассказ анных преданий» даже по ходу из ложения этих преданий, постоян-

но у держивая необ ходиму ю дистанцию. Повествование раз ворач ивается не-

спешно, ч итателя не гнетет предч у вствие того, ч то вот-вот ч то-то слу ч ится.

Самих Сильмарилей мы на самом деле не видим, как видели Кольцо. Соз датель ПРЕДИСЛОВИЕ 5

«Сильмариллиона» (использ у я его соб ствен-

ные слова об авторе Бе ову льфа) «рассказ ывает о делах далеких и исполненных печ али, и его иску сство вонз ает в сердце острие давнего и непоправимого горя».

Как теперь стало оконч ательно ясно, у отца б ыло б ольшое желание опу б ликовать «Сильмариллион» вместе с Вла сте лин ом Коле ц . Я не касаюсь вопроса об осу ществимости и целесооб раз ности этого в то время, так же как не строю никаких предположений о последу ющей су дьб е такой об ъ емистой и раз нопла-

новой тетралогии или квадрилогии, или о раз ных планах, которые мог б ы стро-

ить отец после того, — иб о дальнейшее раз витие соб ственно «Сильмариллио-

на», истории Древних Дней, б ыло б ы прекращено. Однако с посмертной пу б ликацией «Сильмариллиона» поч ти ч етверть века спу стя естественный порядок представления «средиз емских дел» оказ ался поставленным с ног на голову.

Весьма спорно б лагораз у мие решения опу б ликовать в 1977 году версию перво-

нач ального «легендариу ма» как самостоятельное и самодостаточ ное произ ве-

дение. Книга, не сопровождаемая хотя б ы наме-

ком, ч то это такое и отку да (в том, вымышленном мире) вз ялось, повисла в пу стоте. Сегодня я полагаю эту пу б ликацию ошиб кой.

В у же цитировавшемся письме 1963 года отец раз мышляет о форме, в кото-

ру ю могли б ы б ыть об леч ены легенды Древних Дней. Исходный вариант, пред-

ставленный Кн игой Утра че н н ых Ска з а н ий, где ч еловек по имени Эриол, совер-

шив великое пу тешествие ч ерез океан, попадает на остров, населенный эльфа-

ми, и из у ст об итателей острова у з нает их историю, в конеч ном итоге отпал.

Когда в 1973 году отец у мер, «Сильмариллион» все еще находился в характер-

ном для нез авершенной раб оты состоянии: первые главы б ыли серьез но исправ-

лены или вооб ще переписаны, а з аключ ительные з астыли в том виде, в котором б ыли оставлены двадцать лет наз ад. В самых последних исправлениях текста нет никакого у каз ания или намека на повествовательное об рамление, в которое их предполагалось поместить. Мне кажется, в конце концов отец, так нич его и не приду мав, склонялся к тому, ч тоб ы вооб ще нич его не об ъ яснять, кроме того, когда и кем в

Средиз емье б ыли з аписаны эти предания.

В первом из дании Вла сте лин а Коле ц Бильб о в Ривенделле в кач естве про-

щального дара преподносит Фродо «несколько книг преданий и песен, плод многолетнего тру да; листы б ыли тесно исписаны его мелким поч ерком, а на красных об ложках красовались ярлыки: “Перевод с эльфийского Б.Б.”». Во втором из дании (1966) «несколько книг» стали «тремя книгами», а в примеч а -

нии О ле тописях Хоббитан ии, доб авленных в этом из дании к Прологу, гово-

рится, ч то содержание «трех томов, переплетенных в красну ю кожу » сохрани-

лось в Алой Книге Западных Пределов, з аписанной в Г ондоре, в 172 году Чет-

вертой Эпохи королевским писцом Финдэгилем, а также ч то: «Эти три тома — раб ота, потреб овавшая великого мастерства и у ч ености, в которой… [Бильб о] использ овал все досту пные ему в Ривенделле источ ники, письменные и у стные. Поскольку они расска-

з ывают поч ти исключ ительно о Древних Днях, Фродо их поч ти не использ овал, и б ольше они з десь не у поминаются».

В Полн ом пу те водите ле по Сре диз е мью Роб ерта Фостера говорится, ч то «Квэ н та Сильма риллион — это, несомненно, один из Пе ре водов с э льфийского Бильб о , сохранившихся в Алой Книге Западных Пределов». Мне тоже кажется, ч то «книги преданий», которые Бильб о подарил Фродо, в конце концов долж-

ны б ыли оказ аться «Сильмариллионом». Но поскольку кроме процитированно-

го выше отрывка в соч инениях отца на этот сч ет вроде б ы нич его не говорится, то я не осмелился принять на себ я ответственность и определенно высказ ать то, ч то лишь подоз ревал — и, как мне сейч ас кажется, напрасно.

Что касается «Сильмариллиона», передо мной б ыло три пу ти. Я мог неоп-

ределенно долго откладывать его пу б ликацию на том основании, ч то это нез а -

вершенное произ ведение, не своб одное от противоречий. Мог принять эту ра-

б оту как есть и, цитиру я свое предисловие к ней, «попытаться представить все раз нооб раз ие материалов, ч тоб ы показ ать «Сильмариллион» как творч еский процесс, последовательно раз вивавшийся на протяжении б олее ч ем полу века».

В этом слу ч ае, как я писал в Не окон че н н ых

Ска з а н иях (с.1), он выглядел б ы «как комплекс ветвящихся текстов, связ анных между соб ой комментариями»

— предприятие, б олее грандиоз ное, ч ем может показ аться из этих слов. В итоге я выб рал третий пу ть — «выраб отать единый текст, отб ирая и у порядоч ивая фрагменты таким об раз ом, ч тоб ы полу ч ить наиб олее последовательное и вну т -

ренне согласованное, на мой вз гляд, повествование». После того как это реше-

ние, наконец, б ыло принято, вся редакторская раб ота — моя и помогавшего мне Г ая Кэя — б ыла направлена на то, ч тоб ы в соответствии с у каз анием отца в письме 1963 года «легенды… перераб отать и согласовать дру г с дру гом… [и]

у вяз ать с Вла сте лин ом Коле ц » . Так как целью являлось представление «Силь-

мариллиона» в виде «з аконч енного и единого целого» (хотя по природе своей он вряд ли поз волял доб иться этого в полной мере), то и в опу б ликованной книге не оказ алось никакого введения во все перипетии его истории.

Как б ы ни оценивать все это, рез у льтат, которого я никак не предвидел, з а -

ключ ался в том, ч то к з апу танности самого «Сильмариллиона» доб авилась неопределен-

ность его воз раста. Камнем преткновения и источником многих недораз у мений стали вопросы о том, рассматривать ли его как «раннего» или «поз днего» Толкина, или как их смесь в какой-то пропорции; какова степень редакторской правки, перестановок (или даже дописывания). Профессор Рэн-

дел Хелмс в книге Т олкин и Сильмарили (с.93) поставил вопрос таким об раз ом: «Люб ой, кто подоб но мне интересу ется раз витием Сильма риллион а , з ахоч ет оз накомиться с Не окон че н н ыми Ска з а н иями — и не только потому, ч то они интересны сами по себ е , но и потому, ч то соотношение между ними и Сильмариллион ом слу жит классическим примером к из вечному вопросу литерату роведения: ч то же на самом деле является литерату рным произ ве-

дением? То, ч то соз дал (или намеревался соз дать) автор, или же то, ч то в конеч ном сч ете выходит из-под редакторского карандаша? Для действу юще-

го критика проб лема становится особ енно острой, когда (как произ ошло с Сильма риллион ом) писатель у мирает, не з аконч ив раб оту, и оставляет раз-

ные версии некоторых ее ч астей, которые з

атем, в том или ином виде, пу б -

лику ются. Каку ю версию критик должен сч итать «настоящей»?»

ПРЕДИСЛОВИЕ 7

Он, однако, говорит также: «Кристофер Толкин в данном слу чае помог нам, ч естно приз нав, ч то Сильма риллион в досту пном нам виде — творение не отца, но сына». Это серьез ное недораз у мение, прич иной которого послу жили мои слова.

Опять же, профессор Шиппи, принимая на с. 169 мои з аверения в том, ч то в опу б ликованной версии остался «поч ти весь» «Сильмариллион» об раз ца 1937

года, в дру гом месте, тем не менее, явно не желает видеть его нич ем иным, как «поз дним» или даже последним произ ведением автора. В статье же Констанс Б. Хайетт «Текст Хоббита: раз б ирая пометки Толкина» (

, , 2, 1981) делается вывод: «на самом деле предельно ясно, ч то в тени Сильма риллион а мы никогда у же не сможем раз лич ить последова-

тельные этапы раз вития авторского з амысла».

Однако при всех сложностях и неясностях не выз ывает сомнения тот оч евид-

ный факт, ч то для соз дателя Средиз емья и Валинора все их эпохи, страны и об и -

татели вз аимосогласованы и нераз рывно связ аны вне з ависимости от ху дожест-

венной формы и от того, как преоб ражались отдельные ч асти з амысла на протя-

жении всей его жиз ни. Он хорошо понимал, ч то многие, с у довольствием проч и -

тавшие Вла сте лин Коле ц , никогда не з ахотят видеть в Средиз емье ч то-то б оль-

шее, ч ем просто декорацию пьесы, и б у ду т наслаждаться ощу щением «глу б ины», вовсе не желая нырять до дна. Но эта «глу б ина» — не фоку с , наподоб ие полки с декоративными книжными корешками, з а которыми нет соб ственно книг; а квэнья и синдарин — это полноценные яз ыки. Мы имеем полное право исследовать этот мир вне з ависимости от литерату роведч еских сооб ражений, и попытка самым подроб ным об раз ом выяснить его у стройство, нач иная с мифа о Сотворении, б у дет совершенно правильной. При этом каждый об итатель, каждая деталь выду-

манного мира, у же в силу того, ч то они показ ались су щественными его автору, достойны внимания: Манвэ или Фэанор нич у ть не меньше, ч ем Г андалв или Г ала-

дриэль; Сильмарили не меньше, ч ем Кольца. Великая Му з ыка, иерархия б ожеств, об италища валар, су дьб а Детей Илу ватара являются деталями, необ ходимыми для восприятия целого. В принципе, такие исследования вполне з аконны; они основы-

ваются на отношении к вымышленному миру как к предмету наб людения и из у ч е -

ния, который нич у ть не ху же множества дру гих предметов наб людения и из у ч е -

ния в нашем слишком невымышленном мире. Опираясь именно на эти сооб раже-

ния и з ная, ч то дру гие раз деляют их, я подготовил сб орник, полу ч ивший наз вание Не окон че н н ые Ска з а н ия.

Но авторское видение его соб ственного детища исподволь, постепенно сме-

щалось, меняло оч ертания и расширялось. Только в Хоббите и Власте лин е Коле ц ч асти творения и б ыли з апеч атлены в книге при жиз ни творца. Поэтому исследовать Средиз емье и Валинор — сложная з адач а : об ъ ект из у ч ения не ста-

б илен, но су ществу ет во времени, так сказ ать, в продольном раз рез е (при жиз-

ни автора), а не только в попереч ном раз рез

е , как напеч атанная книга, которая б олее не подвергается су щественным из менениям. Пу б ликацией «Сильмарилли-

она» «продольная» история б ыла рассеч ена поперек, ч то придало ей подоб ие з аконч енности.

«

8 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

Это довольно су мб у рное об су ждение — по-

пытка осветить основные мотивы, поб у дившие меня к опу б ликованию Кн иги Утраче н н ых Сказ ан ий. Она предста-

вляет первый этап «продольной» истории Средиз емья и Валинора, когда мощ-

ное у кру пнение географич еского масштаб а , как б ы растягивающее карту во все стороны от центра и отодвигающее Бэлэрианд все даль-ше на з апад, б ыло еще делом далекого б у ду щего; когда и реч и не шло о Древних Днях, з авершившихся з атоплением Бэлэрианда, иб о не б ыло представления о дру гих Эпохах; когда эльфы б ыли все еще «фэери», и даже Румилю, у ч енейшему из нолдор, далеко до авторитетных му дрецов поз днего Толкина. В Кн иге Утра че н н ых Ска з а н ий принцы нолдор — едва намеч ены, так же как Серые эльфы Бэлэрианда; Бэрэн — эльф, а не ч еловек, и попадает он в плен к ч

у довищному коту, одержимому з лым ду хом, — непосредственному предшественнику Сау рона; карлы ( ) — недоб рый народ; а историч еская связ ь квэнья и синдарина представляется весьма непривыч ной. И это лишь несколько самых з аметных деталей, полный же их переч ень б ыл б ы слишком длинным. С дру гой стороны, у же воз никает твердая опора, пригодная для дальнейшего использ ования. Более того, история истории Средиз емья редко шла пу тем исключ ения тех или иных эпиз одов —гораз до ч аще легенды подвергались деликатной трансформации, наподоб ие той, которая воз никает при пересказ е предания множеством поколений людей.

Именно так история Нарготронда соприкосну лась с историей Бэрэна и Лу тиэн, — соприкосновение, на которое в Кн иге Утраче н н ых Сказ ан ий нет даже наме-

ка, х отя об е повести в ней прису тству ют.

Кн ига Утра че н н ых Ска з а н ий б ыла нач ата отцом в 1916—17 годах, во время Первой мировой войны, когда ему б ыло двадцать пять лет, и оставлена нез авершенной несколькими годами поз же. Она слу жит отправной точкой ис-

тории Валинора и Средиз емья, по крайней мере, если говорить о полноформат-

ных произ ведениях. Однако, прежде ч ем Ска з а н ия б ыли з аконч ены, отец об ра-

тился к соч инению поэм — Лэ о Лэйтиа н (история Бэрэна и Лу тиэн) в об ыч-

ных рифмованных строфах и Де ти Хурин а в технике аллитерационного стихо-

сложения. Повторно раб ота над мифологией в проз е нач алась с новой отправ-

ной точ ки* — весьма краткого конспекта, или «Наб роска», как его наз ывал отец, написанного в 1926 году и предназ нач енного слу жить лишь в кач естве фона, необ ходимого для понимания второй поэмы. Дальнейшая прямая линия раз вития проз аич еской формы ведет от «Наб роска» к «Сильмариллиону » , который б ыл поч ти готов к нояб рю 1937 года, когда отец об орвал раб оту над ним, ч тоб ы отослать — как есть — в из дательство . Су ществу-

ют, однако, важные ответвления и вспомогательные тексты, соз данные в 30-е годы, такие как Ан н а лы Ва лин ора и Ан н а лы Бэ лэ риа н да (фрагменты которых сохранились также в переводе на древнеанглийский, сделанном Эльфвине (Эриолом)), принадлежащее Ру милю космологическое описание, наз ываемое Амбаркан та,

Только в слу ч ае Му з ыки Айн у р имеет место

прямое раз витие, от ру кописи к ру ко-

писи, от Кн иги Утра че н н ых Ска з а н ий к б олее поз дним вариантам; иб о Му з ыка Айн у р вычленилась из мифологии и раз вивалась как нез ависимое произ ведение.

ПРЕДИСЛОВИЕ 9

«Очертания Мира», и Ламмас, или «Описание яз ыков» Пэнголода из Г ондо-

лина. После этого история Первой Эпохи б ыла отложена на многие годы, до з авершения раб оты над Вла сте лин ом Коле ц , но непосредственно перед пу б ли-

кацией последнего отец с б ольшой энергией верну лся к «Сильмариллиону » и связ анным с ним произ ведениям.

Дву хтомник Утра че н н ых Ска з а н ий станет, как я надеюсь, нач алом серии, в которой история продолжится этими б олее поз дними произ ведениями в стихах и проз е . В надежде на это я снаб дил книгу серийным з аголовком, рассч итан-

ным на то, ч тоб ы под него подходило всё, ч то может появиться в дальнейшем, хоть я и опасаюсь, ч то «История Средиз емья» может з ву ч ать ч ересч у р амб и -

циоз но. В люб ом слу ч ае данный з аголовок не предполагает «Истории» в об ыч-

ном смысле слова. В мои намерения входит пу б ликация з аконч енных или поч ти з аконч енных текстов, так ч то книги б у ду т б ольше похожи на ряд переиз даний.

Г лавной целью я ставил себ е не распу тывание каждой отдельной ниточ ки, а оз накомление ч итателей с теми произ ведениями, которые могу т и должны вос-

приниматься как целостные.

Мне всегда б ыло крайне интересно следить з а раз витием этой долгой истории, и я надеюсь, ч то те ч итатели, кому по ду ше такого рода шту дии, раз делят этот интерес к коренным ли трансформациям сюжета и космологии или к такой дета-

ли, как явление остроглаз ого Лэголаса Зелено-го Листа еще в сказ ании о Па де н ии Г он долин а . Однако эти старые ру кописи интересны не только для выяснения источ ников з амысла. Здесь можно найти многое такое, от ч его отец не отказ ы -

вался оконч ательно (насколько это вооб ще можно у тверждать), ведь не следу ет з аб ывать, ч то «Сильмариллион», ведя свое происхождение от «Наб роска» 1926

года, писался как краткое из ложение, кон-

спект, из лагающий су ть гораз до б олее об ъ емных произ ведений (б у дь то су ществу ющие или только з аду манные). Откро-

венно архаич ну ю манеру письма, из б ранну ю для этой цели, нельз я наз вать напы-

щенной. Этот стиль полон достоинства и силы и как нельз я лу ч ше подходит для выражения волшеб ной и з агадоч ной су щности ранних эльфов, но легко об орач и -

вается саркастич еской насмешкой над Мэлько или над з анятиями Улмо и Оссэ.

Последние временами выставляются в комич еском свете и тогда описываются живым раз говорным яз ыком, который не вынес серьез ности поз днего «Сильма-

риллиона». Так, Оссэ, прикрепляя острова к океанскому дну, «носится … весь в пене, по горло в море дел», у тесы Тол Эрэссэа, об живаемые первыми птицами, «полнятся гомоном и з апахом рыб ы , а на у сту пах скал … соб ираются огромные птич ьи б аз ары»; когда же Приб режные Эльфы, наконец, доставлены ч ерез океан в Валинор, Улмо, ко всеоб щему из у млению, «едет поз ади в своей з апряженной рыб ами колеснице и громко тру б ит в з нак посрамления Оссэ».

Утра че н н ые Ска з а н ия так никогда и не

достигли формы, которая показ алась б ы отцу подходящей для их опу б ликования, и даже не приб лиз ились к ней. Ска-

з а н ия б ыли экспериментальной и подготовительной раб отой. Затрепанные тетра-

ди, в которые они з аписывались, б ыли отложены в дальний у гол и годами не открывались. Превращение их в печ атну ю книгу поставило перед редактором целый ряд щекотливых вопросов. Во-первых, сами по себ е ру кописи далеки от идеала — отч асти из-з а того, ч то б ольшая ч асть текста написана карандашом на скору ю ру ку, и теперь местами предельно неу доб оч итаема, треб у я лу пы 10 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

и б ольшого, не всегда воз награждаемого терпения. Кроме того, иногда отец стирал исходный карандашный текст и по тому же месту з аписывал исправлен-

ну ю версию ч ернилами. Поскольку в этот период он ч аще использ овал сшитые тетради, а не отдельные листы, ему приходилось сталкиваться с нехваткой мес-

та, и тогда отдельные фрагменты сказ ания з аписывались посреди дру гой исто-

рии, ч то местами порождало повергающий в

отч аяние текстовый вариант голо-

воломки-паз з ла.

Во-вторых, не все Утраче н н ые Сказ ан ия писались последовательно, одно з а дру гим, следуя логике повествования. Отец неиз менно нач инал нову ю пере-

стройку и переделку, не з авершив раб оту над предыду щей версией. Па де н ие Г он долин а б ыло соч инено первым из сказ аний, поведанных эльфами Эриолу, а Ска з а н ие о Т ин у виэ ль — вторым, однако соб ытия этих легенд происходят б ли-

же к концу всей истории. С дру гой стороны, их сохранившиеся тексты — ре-

з у льтат б олее поз дних переделок. В некоторых слу ч аях первонач альные вари-

анты просто неч итаб ельны; в некоторых они сохранились полностью или ч асти-

ч но. Иногда су ществу ет только предварительный наб росок, а иногда связ ное повествование отсу тству ет вооб ще — есть только з аметки и наметки. После многоч исленных экспериментов я у б едился, ч то нет дру гого раз у много подхода, кроме как выстроить Ска з а н ия согласно последовательности соб ытий.

И наконец, по мере раз вития Сказ ан ий из

менялись вз аимоотношения, вводились новые концепции, а шедшая параллельно эволюция яз ыков приводила к непрерывным из менениям в именах.

В из дании, которое, подоб но настоящему, останавливается на всех этих сложностях, не пытаясь их иску сственно сгладить, и потому неиз б ежно являет-

ся з апу танным и нелегким для понимания, ч итатель ни на мгновение не остает-

ся наедине с текстом. Я попытался сделать Ска з а н ия досту пными и последова-

тельными, одновременно предоставив полное и точное описание реальной тек-

стологич еской ситу ации для тех, кому это интересно. Для этого я свел к мини-

му му ч исло примеч аний к текстам, ру ководству ясь следу ющими правилами: — все многочисленные из менения имен фиксиру ются, но не отмечаются особ о при каждом появлении в тексте, а собираются в конце сказ ания (ссылки на имена можно найти в Указ ателе);

— поч ти все примеч ания к содержанию текста сжаты и сведены в ком-

ментарий или короткий очерк, сопровождающий каждое сказ ание; — поч ти все лингвистич

еские комментарии (касающиеся, прежде всего, имен) соб раны в конце книги, в приложении «Имена и Наз вания в Утраче н н ых Сказ ан иях», из которого можно поч ерпну ть б огату ю информацию относитель-

но ранних стадий раз вития «эльфийских» яз ыков;

— ну мерованные примеч ания огранич иваются, главным об раз ом, вариан-

тами и раз ноч тениями, об нару живающимися в дру гих текстах, так ч то ч итатель, не желающий б еспокоить себ я по этому поводу, может ч итать Ска з а н ия в у ве-

ренности, ч то это поч ти все, ч то он пропу скает.

Комментарии охватывают огранич енный кру г вопросов, з атрагивая поч ти исключ ительно подоплеку того, о ч ем идет реч ь , в контексте самих Ска з а н ий и в сравнении с Сильма риллион ом. Я воз держивался от об су ждения параллелей, источ ников, вз аимных влияний и поч ти полностью об ошел молч анием сложности ДОМИК УТРАЧЕННОЙ ИГ РЫ

На об ложке одной из пришедших ныне в весьма потрепанный вид «Тетрадей для школы», в которых содержатся некоторые из Утраче н н

ых Ска-

з а н ий, мой отец з аписал: «Домик Утра че н н ой Игры, вве де н ие к Кн иге Утра-

че н н ых Ска з а н ий»; там же, на об ложке, поч ерком моей матери проставлены инициалы Э. М. Т., и ч исло, 12 февр. 1917 г. В эту тетрадь мать переписала повесть наб ело с ч ернового отцовского наб роска, сделанного карандашом на отдельных листах, вложенных в ту же тетрадь. Таким об раз ом, дату соз дания этой легенды можно отнести к периоду до з имы 1916—17 гг. (хотя, воз можно, это не так). Переписанный нач исто вариант в точ ности соответству ет первона-

ч альному тексту; последу ющие из менения, по б ольшей ч асти нез нач ительные (в том, ч то не касается имен), вносились у же в ч истовик. Текст приводится з десь в оконч ательном варианте.

Так слу ч илось однажды, ч то некоего странника из дальних краев, наделенного великой люб оз нательностью, желание у з нать новые з емли и об ыч аи живу щих там неведомых народов у вело на кораб ле далеко на з апад, до самого Одинокого Острова, или Тол Эрэссэа на яз ыке фэери, гномы1 же наз ывают его Дор Файдвэн, Земля Из б авления, и достослав-

ное предание сложено о нем.

Как-то раз, после долгих странствий, когда во многих окнах з а -

светились вечерние огни, пришел он к подножию холма на б ескрайней лесистой равнине. Онб ыл у же совсем б лиз ок к середине острова; нема-

ло дорог исходил он, останавливаясь на ноч лег во встреч енных поселе-

ниях, б у дь то маленькая дереву шка или целый город, в ч ас, когда з ажи-

гают свеч и . В эту пору жажда нового стихает даже в сердце скитальца; тогда даже сын Эарэндэля, каковым и б ыл этот странник, об ращается мыслями скорее к у жину и отдыху и веч ерним рассказ ам у огня перед сном.

Пока же стоял он у подножия невысокого холма, налетел легкий ветерок, и грач иный выводок пронесся над головою его в проз рач ном, недвижном воз ду хе. Солнце у же з ашло з а ветви вяз ов, ч то росли на равнине насколько хватало глаз; последние з олотые отб лески у же пога-

сли среди листвы и, тихо скольз ну в ч ерез поляны, з адремали меж кор-

ней, ч тоб ы видеть сны до рассвета.

Г рач и же, криком воз вестив о своем воз вращении и стремительно

раз верну вшись, слетели к гнез довьям в ветвях высоких вяз ов на вершине холма. Тогда поду мал Эриол (иб о так наз ывали его впоследствии жите-

ли острова, ч то оз нач ает «Тот, кто грез ит в одиноч естве», о прежних же его именах в истории этой не говорится ни слова): «Близ ок час от-

дыха, и хотя не з наю я даже имени этому дивному на вид городу на холме, там стану искать я приюта и ноч лега, и не пойду дальше до у тра — может статься, ч то и у тром не у йду я, иб о б лагоу ханны з дешние ветра, а место это раду ет глаз. Сдается мне, хранит сей город в сокро-

вищницах своих и дворцах, и в сердцах тех, кто живет в пределах его стен, немало древних, ч у дных и прекрасных тайн».

Эриол же шел с юга, и прямая дорога лежала перед ним — с одной стороны огражденная высокой стеною серого камня, у витой поверху цветами; ту т и там над стеною нависали огромные темные тисы. В про-

светах между ними у видел Эриол, идя по дороге, как з асветились пер-

вые з вез ды — об этом впоследствии пел он в песне, ч то сложил в ч есть дивного города.

И вот оказ ался он на вершине холма, среди домов, и, словно б ы слу-

ч айно, сверну л на из вилисту ю у лоч ку и прошел ч у ть ниже по з ападному склону холма — там привлек его вз гляд маленький домик с множеством акку ратно з анавешенных окошек — однако сквоз ь з анавеси проб ивался теплый, ласкающий глаз свет, словно вну три царили радость и покой.

Тогда сердце Эриола з атосковало по доб рой компании, и тяга к странс-

твиям оставила его — повину ясь желанию б олее властному, он сверну л к дверям этого домика и, посту ч ав, спросил того, кто вышел открыть ему, как з овется этот дом и кто живет в нем. И у слыхал в ответ, ч то это — Мар Ванва Тьялиэва, или Домик Утрач енной Игры, и весьма по-

дивился Эриол такому наз ванию. Живу т же вну три, как сказ али ему, Линдо и Вайрэ, ч то выстроили дом этот много лет наз ад, а с ними —немалая родня их, и дру з ья, и дети. Этому подивился Эриол б ольше, ч ем прежде, видя, сколь мал дом, но тот, кто открыл ему, проник в его ду мы и сказ ал так:

— Невелико это жилище, но еще меньше те, ч то живу т в нем — иб о всякий входящий должен

б ыть совсем мал, либ о по желанию своему и доб рой воле у меньшиться в росте, стоя на пороге.

Тогда отвеч ал Эриол, ч то с превеликой охотой вошел б ы вну трь и просил б ы на ноч ь гостеприимства у Вайрэ и Линдо, б у де на то их сог-

ласие, и ч то не сможет ли он по желанию своему и доб рой воле у мень-

шиться до необ ходимых раз меров з десь же, на пороге. Тогда сказ али ему: «Входи», и Эриол сту пил вну трь — и ч то же? — дом показ ался ему весьма просторным и восхитительным несказ анно; и хоз яин дома, Линдо, и жена его, Вайрэ, вышли

приветствовать гостя, и радостнее стало у Эриола на ду ше, нежели ког-

да-либ о на протяжении всех его странствий, хотя с тех пор, как пристал он к Одинокому Острову, немало счастливых мину т из ведал он.

Когда же Вайрэ приветствовала его, как подоб ает, а Линдо расспро-

сил гостя об имени его, и отку да пришел он, и ку да держит пу ть, Эриол наз вался Чу жестранцем, и рассказ ал, ч то приб ыл от Великих Земель2, а пу ть держит ту да, ку да у водит его

тяга к дальним странствиям, в ог-

ромном з але накрыли стол для веч ерней тра-пез ы , и Эриола пригласили ту да. В трапез ной же, невз ирая на лето, з ажжены б ыли три оч ага —один в дальнем конце комнаты и еще два по об е стороны от стола; если не сч итать их света, в тот миг, когда вошел Эриол, в з але царил мяг-кий полу мрак. Но в этот миг многие вошедшие следом внесли свечи всех раз меров и форм в прич у дливых подсвеч никах — одни б ыли из рез ного дерева, дру гие — ч еканного металла. Их расставили как придется на главном столе и на тех, ч то раз мещались по б окам.

В этот миг где-то в глу б ине дома громко и ме-лодич но проз ву ч ал гонг, и тотч ас же вслед з а тем з аз венел смех многих голосов и послы-

шался топот маленьких ножек. Тогда сказ ала Вайрэ Эриолу, видя, ч то на лице его отраз илось радостное из у мление:

— Это — з ву к Т о мб о , Г онга Детей, ч то находится з а пределами Зала Вновь Об ретенной Игры; гонг з вонит единожды, приз ывая сюда детей в ч ас трапез ы , для еды и питья, и трижды — приз ывая в Комнату Пыла-

ющего Оч ага, когда насту пает время рассказ ов.

И доб авил Линдо:

— Если при одном у даре гонга в переходе раз дается смех и з ву к ша-

гов, то веч ерами, после трех у даров, стены сотрясаются от веселого хохота и топота. Это — сч астливейший миг для Сердеч ка, Хранителя Г он-га, как сам он у веряет, — а в старину из ведал он немало радости, года же его невоз можно сч есть, так древен он, хотя по-прежнему весел ду шою. Он плыл на «Вингилоте» вместе с Эарэндэлем в том последнем странствии, когда надеялись они отыскать Кор. Зву к этого Г онга в Те-

нистых Морях проб у дил Спящу ю в Жемч у жной Башне, ч то стоит дале-

ко на з ападе, на Су мереч ных Островах.

Жадно внимал Эриол этим словам, иб о каз алось ему, б у дто новый, дивный мир открывает-ся перед ним, и нич его б олее не слышал он, пока Вайрэ не пригласила его сесть. Тогда он поднял вз гляд, и ч то же? —всю з алу, все скамьи и сту лья, ч то б ыли в ней, з аполнили дети, раз ные лицом, и ростом, и видом; а между ними там и ту т раз местились сотра-

пез ники всех воз растов и нравов. В одном только все они б ыли похожи: в каждом лице отражалось неиз б ывное сч астье, оз аренное

радостным предвку шением новых восторгов и веселых мину т . Мягкий свет свеч ей 16 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

играл на лицах; он вспыхивал в з олотых ку дрях, мерцал на темных ло-

конах, там и ту т з ажигал б ледным пламенем седые пряди. Пока же ог-

лядывался Эриол, все поднялись с мест и хором пропели песнь Внесения Снеди. Тогда внесли и расставили на столах яства и, наконец, все сели: и те, кто доставил б люда, и те, кто прислу живал, и те, ч то оставались на местах; хоз яин и хоз яйка, дети и гость; Линдо же б лагословил сперва еду и соб равшихся з а нею. Во время трапезы Эриол раз говорился с Линдо и его женой и поведал им историю своей жиз ни, рассказ ал и о своих приключ ениях, особ о же о тех, ч то пережил на пу ти к Одиноко-

му Острову, и, в свою оч ередь, расспросил их о дивном этом крае, б о -

лее же всего — о ч у десном городе, где оказ ался теперь.

И отвеч ал ему Линдо:

— Уз най же, ч то сегодня или, скорее, вч ера ты всту пил в пределы того края, ч то з овется Алалминорэ, или «Земля Вяз ов», гномы же на-

з ывают его Г ар Лоссион, или «Край Цветов». Он сч итается срединной и прекраснейшей ч астью острова, первым же среди городов и деревень поч итают Коромас или, как некоторые з ову т его, Кортирион — тот самый город, где сейч ас находишься ты. Поскольку стоит он в самом сердце острова и еще из-з а высоты его могу ч ей б ашни те, ч то говорят о нем с люб овью, наз ывают город Цитадель Острова или даже Цитадель Мира. Не только великая люб овь тому прич иной: весь остров об ращает-

ся к з дешним жителям з а му дрым советом и наставлением, з а песней и з нанием; з десь же, в огромном корин е вяз ов живет Мэриль-и-Ту р и нкви.

(Корин же — это огромная из городь в форме кру га из камня, колючего ку старника или даже деревьев, вну три которой з емля покрыта з еленым дерном). Мэриль происходит из рода Инвэ, проз ванного гномами Инви-

тиэль; он б ыл Королем над всеми эльдар, в ту пору, когда жили они в Коре. Так б ыло встарь, еще до того, как, у слышав плач мира, Инвэ у вел народ свой в з емли людей; но это — соб ытия великие и скорб ные; о том же, как эльдар пришли на этот дивный одинокий остров, я, может

статься, расскажу в дру гой раз.

Но, спу стя много дней, Ингиль сын Инвэ, видя, ч то край этот раду ет глаз, остался з десь, а с ним — самые прекрасные и му дрые, самые весе-

лые и великоду шные из эльдар3. В ч исле многих дру гих сюда пришел мой отец Валвэ, ч то отправился вместе с Нолдорином на поиски гномов, а также и отец жены моей Вайрэ, Ту лкастор. Он б ыл из народа Ау лэ, но долго прожил среди Приб режных Флейтистов, солосимпи, и потому пришел на остров одним из первых.

И вот Ингиль выстроил огромну ю б ашню4 и наз вал город Коромас или «Приют Из гнанников Кора», однако из-з а этой б ашни город ныне чаще наз ывают Кортирион.

ДОМИК УТРАЧЕННОЙ ИГ РЫ 17

К этому времени трапез а подошла к концу; тогда Линдо наполнил ч ашу, а вслед з а ним — Вайрэ и все соб равшиеся в з але; но Эриолу он сказ ал так:

— То, ч то наливаем мы в ч аши, з овется лимпэ, напиток эльдар, юных и старых; б лагодаря ему сердца наши остаются молоды и песни рождаются на у стах; но напиток этот предлагать я не вправе: только Ту ринкви поз-

волено давать его тем, ч то не принадлежат к

народу эльдар. Вку сивший же его должен навсегда остаться с эльдар Острова — до тех пор, пока те не высту пят в пу ть на поиски у трач енных семейств этого народа.

Тогда Линдо наполнил чашу Эриола — но наполнил ее з олотистым вином из старого б оч онка гномов; и все поднялись с мест и осу шили ч аши «з а Исход и з а то, ч тоб ы вновь з ажглось Волшеб ное Солнце». Ту т триж-

ды проз ву ч ал Г онг Детей, и в з але поднялся радостный шу м , и в конце з ала, там, где не б ыло оч ага, распахну лись огромные ду б овые двери.

Многие вз яли в ру ки со стола свеч и , у крепленные в высоких деревянных подсвеч никах, и подняли их над головою, проч ие же смеялись и весело переговаривались промеж себ я . И вот толпа рассту пилась в об е стороны так, ч то об раз овался проход, по которому прошли Линдо, Вайрэ и Эриол; когда же они пересту пили порог, остальные последовали з а ними.

Теперь у видел Эриол, ч то находятся они в недлинном, широком пе-

реходе, стены которого до середины у вешаны гоб еленами; на гоб еленах из об ражены б ыли многие сюжеты, но в ту пору Эриол не з нал, ч то оз нач ают они. Над гоб еленами, как показ алось

ему, висели картины, однако в полу мраке Эриол не мог раз глядеть в точ ности, иб о те, ч то несли свеч и , держались поз ади, а впереди единственный источ ник света находился з а открытою дверью: алый отб леск, словно от яркого пламе-

ни, играл на полу.

— Это Огонь Сказ аний пылает в Каминной Комнате, — сказ ала Вай-

рэ, — он не гаснет весь год, иб о пламя это — волшеб ное, великая по-

мощь от него рассказ ч ику — но идем же ту да, — и Эриол отвеч ал, ч то лу ч шего и желать не может.

Тогда все, смеясь и переговариваясь, вошли в комнату, отку да стру-

ился алый отсвет. Уб ранство комнаты радовало глаз — это можно б ыло з аметить даже в отб лесках огня, ч то плясали на стенах и низ ком потол-

ке, в то время как во всех у глах з атаились глу б окие тени. Вокру г ог-

ромного очага раз б росано б ыло множество мягких ковриков и у пру гих поду шек; а ч у ть поодаль стояло глу б окое кресло с рез ными ножками и подлокотниками. И вот ч то поч у вствовал Эриол в тот раз, да и во вся-

кий дру гой, когда входил ту да в ч ас рассказ ов, — сколь велико не б ыло б ы ч исло соб равшихся, комната всегда каз алась как раз впору: просто-

рна — но не слишком велика, мала — но не тесна.

И вот все, стар и млад, расселись кто где хотел, Линдо опу стился в глу б окое кресло, а Вайрэ — на поду шку у его ног; Эриол же, наслаждаясь жаром алого пламени, невз ирая на то, ч то стояло лето, вытяну лся у самого 18 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

оч ага.

Тогда молвил Линдо:

— О ч ем повести нам нынч е реч ь ? Поведать ли о Великих Землях и поселениях людей; о валар и Валиноре; о з ападе и его тайнах, о востоке и его славе, о юге и нехоженых его пу стошах, о севере, мощи его и силе, либ о об этом острове и об итателях его; либ о о б ылых днях холма Кор, где жил некогда наш народ? Иб о нынч е веч ером мы принимаем гостя, пу тешественника великого и славного, сына Эарэндэля, как сда-

ется мне, — так не поведать ли нам о дальних странствиях, о кораб лях, о ветрах и море?5

На расспросы эти одни отвеч али одно, дру гие — дру гое, но, наконец, Эриол молвил:

— Прошу вас, если и проч им придется это по ду ше, поведайте мне на этот раз об острове, с особ ою же охотой послу шал б ы я об этом ч у десном доме и славных его об итателях; иб о не видывал я дома пре-

краснее этого и не глядел на отроков и дев б олее милых.

Тогда молвила Вайрэ:

— Уз най же, ч то встарь, во времена Инвэ6 (а об истории эльдар до того з наем мы немного) б ыли в Валиноре дивные сады б лиз сереб ряного моря. У самых границ той з емли находились они, хотя и недалеко от холма Кор; однако же из-з а у даленности от солнечного древа Линдэлос там веч но царил словно б ы летний веч ер, кроме тех ч асов, когда в су-

мерках на холме з ажигали сереб ряные светильники, и тогда яркие ис-

корки, подрагивая и переливаясь, кру жились в танце на дорогах и тро-

пах, гоня проч ь темные тени дерев. Тогда радовались дети, иб о ч аще всего именно в этот ч ас новый дру г , б ывало, приходил к ним по дороге, ч то наз ывалась Олорэ Маллэ или Тропа Снов. Г оворили мне, хотя и не з наю, верить ли, б у дто дорога эта вела окольными пу тями к домам лю-

дей, но этой стез ей сами мы никогда не следовали, когда у ходили в ту сторону. По об е стороны ее высокие насыпи и огромные тенистые дере-

вья, в кронах которых словно б ы поселился неу молч ный шепот; кру пные светляч ки мерцают ту т и там на поросших травою об оч инах.

К высоким решетч атым воротам тех садов, ч то в су мерках сияли з о -

лотом, вел пу ть грез; отту да же из вилистые тропинки, окаймленные самшитом, у водили к прекраснейшему из садов, в глу б ине которого стоял б елоснежный домик. Из ч его построен он б ыл и когда, никто не ведал, не ведают и сейч ас, однако говорили мне, б у дто лу ч ился домик мягким светом, словно сложен б ыл из жемч у га; крыт б ыл соломой, но соломой чистого з олота.

По одну сторону от него гу сто раз рослась б елая сирень, а по дру гу ю воз вышался раскидистый тис; из поб егов его дети ладили лу ки, а по ветвям караб кались на крышу. Все сладкоголосые птицы, сколько их есть, пели в ку стах сирени. Стены домика

покосились от времени, и его б есч исленные решетч атые окошки приняли прич у дливые оч ертания. Г оворилось, б у дто никто не жил в нем,

но эльдар тайно и ревностно охраняли домик, ч тоб ы никакое з ло не косну лось его, и ч тоб ы , однако, дети, играющие там на приволье, не ощу щали опеки. То б ыл Домик Детей или Игры Сна, а вовсе не Утрач енной Игры, как невер-

но говорится в песнях людей — тогда ни одна игра не б ыла еще у трач ена; только ныне и з десь, у вы, су ществу ет Домик Утрач енной Игры.

То б ыли дети, пришедшие сюда самыми первыми — дети праотцов людей. Из сострадания эльдар стремились направить всех, приходящих этой стез ей, к домику и саду, ч тоб ы не наб рели они, з аплу тав, на холм Кор и не б ыли оч арованы велич ием Валинора; иб о тогда они либ о оста-

вались там навсегда и велика б ыла скорб ь родителей их, либ о воз враща-

лись наз ад и тосковали веч но, не з ная тоске своей у толения — непоня-

тые, странные, ч у ждающиеся детей ч еловеч еских. Нет, даже тех, ч то з аб редали еще дальше, к самому подножию скал Эльдамара и плу тали там, люб у ясь красивыми раку шками, пестрыми рыб ками, голу б ыми з а -

водями и сереб ристой пеной морской, они у водили наз ад, к домику, ласково маня ароматом цветов. Однако б ыли и такие, кому доводилось

у слышать вдалеке нежные трели флейт соло-
симпи, и они не играли с дру гими детьми, но вз
б ирались к верхним окнам и все вглядывались
в су мрак, тщась раз глядеть з а деревьями отб
лески далекого моря и вол-

шеб ные б ерега.

В б ольшинстве своем дети неч асто з аходили
в дом, но танцевали и играли в саду, сб ирали
цветы, гонялись з а з олотыми пч елами и б аб оч-

ками с расцвеч енными крыльями, — ими эль-
дар у красили сад детям на радость. И многие
дети сдру жились там — после, в з емле людей,
они встреч али дру г дру га и люб овь рождалась
между ними; но об этом, вер-

но, людям ведомо б олее, нежели я в силах рас-
сказ ать теб е . Однако б ыли и такие, как у же
говорила я, ч то слышали вдалеке свирели соло-

симпи, или те, ч то, вновь покину в сады, вни-
мали з ву кам песен тэлэлли на холме; б ыли
и такие, ч то, даже поб ывав на холме Кор, воз
вращались после к домам своим, из у мленные и
восхищенные. Сму тные воспомина-

ния их, об рывки рассказ ов и слова песен по-
родили многие странные предания, ч то долго
радовали людей; может статься, раду ют и по сей

день, иб о эти дети становились поэтами Великих Земель7.

Когда же фэери покину ли Кор, пу ть, о котором говорила я, перего-

родили высокие непроходимые скалы; и поныне, вероятно, можно ви-

деть там опу стевший домик и об летевший сад: там и преб ывать им до той поры, когда, спу стя немало времени после Исхода, если все сло-

жится хорошо, дороги ч ерез Арвалин

к Валинору з аполонят толпы сынов и доч ерей ч еловеч еских. Тогда же дети б олее не приходили в сад отдохну ть и повеселиться, и скорб ь и тоска воцарились в мире, и люди поч ти перестали верить — и з аду мы-

ваться — о красоте эльдар и велич ии валар. Так б ыло до тех пор, пока не явился некто от Великих Земель и не просил нас раз огнать мглу.

Теперь, у вы, пу ть сюда от Великих Земель для детей не б ез опасен, но Мэриль-и-Ту ринкви согласилась внять его мольб е и из б рала Линдо, моего му жа, ч тоб ы тот из мыслил какой-ниб у дь б лагой план. Линдо и я, Вайрэ, еще раньше вз яли детей на свое попеч ение — тех немногих ос-

тавшихся, ч то поб ывали на холме Кор и навсе-

гда остались с эльдар. И

вот выстроили мы з десь при помощи доб рых ч ар этот Домик Утрач ен-

ной Игры: з десь хранят и повторяют древние предания и древние песни, з десь з ву ч ит эльфийская му з ыка. Время от времени наши дети вновь отправляются в пу ть на поиски Великих Земель и приходят к одиноким детям, и, когда сгу щаются су мерки, ч то-то нашептывают им в спаленках при свете ноч ника или свеч и , и у тешают плач у щих. Г оворили мне, б у дто некоторые выслу шивают жалоб ы тех, кого наказ али либ о выб ранили, внимают их сетованиям и делают вид, б у дто принимают их сторону —по мне, помощь з атейливая и з аб авная.

Однако не все, кого отсылаем мы, приходят наз ад, и весьма огорч ает это нас, иб о отнюдь не из нелюб ви эльдар не пу скали детей к холму Кор, но тревожась о домах людей; однако в Великих Землях, как ты сам з наешь, есть красивые места и дивные края, ч то неодолимо влеку т к себ е ; потому только при крайней необ ходимости отваживаемся мы от-

пу стить наших детей. Однако б ольшинство все же воз вращаются — и немало историй и невеселых рассказ ов об их странствиях выслу

шиваем мы. Но вот и подошла к концу моя повесть о Домике Утраченной Игры.

Тогда молвил Эриол:

— Печ ален этот рассказ, но и отраден для слу ха; теперь вспомина-

ются мне слышанные в раннем детстве слова отца. Из древле, говорил он, в роду нашем живет поверье, б у дто один из праотцов наших расска-

з ывал, б ывало, о ч у десном доме и волшеб ных садах, о прекрасном горо-

де и о му з ыке, исполненной несказ анной красоты и тоски — говорил он, ч то реб енком видел все это и слышал, но где и как — осталось не-

из вестным. Всю жиз нь свою не з нал он покоя, словно полу осоз нанная тоска о неведомом владела им; говорится, б у дто у мер он среди скал на пу стынном б ерегу, в ноч ь , когда б у шевала б у ря, — и ч то б ольшинство детей его и вну ков наделены с тех пор б еспокойной ду шою; сдается мне, теперь-то я з наю истину.

И сказ ала Вайрэ, ч то, похоже, одному из предков его встарь у далось доб раться до скал Эльдамара.

ДОМИК УТРАЧЕННОЙ ИГ РЫ 21

ПРИМЕЧАНИЯ

Г н омы — Второй Род, нолдоли (впоследствии

нолдор). Об у потреб лении слова гн омы см. с. 43; о лингвистич еском раз лич ии, проводимом з десь, см. с. 50—51.

«Великие Земли» — з емли к востоку от Великого Моря. Термин «Средиз емье» не встреч ается в Утра че н н ых Ска з а н иях и впервые появляется только в соч инениях 1930-х годов.

В об оих ману скриптах з а словами «из эльдар» следу ет: «ч то же до б лагороднейших — то таких нет, иб о принадлежать к роду эльдар достаточ но, ч тоб ы сч итаться равным среди равных», но во втором ману скрипте эти слова выч еркну ты.

Первоначальный вариант «огромный Тирион» б ыл из менен на «огромну ю б ашню».

Эта фраз а , нач иная от «сына Эарэндэля, как сдается мне» з аменила в первоначальном ману скрипте ранний вариант: «так не поведать ли нам о страннике Эарэндэле, кто, единственный из сынов ч еловеч еских, сооб щался и с валар, и с эльфами, кто, единственный из народа своего, видел з емли з а скалой Таниквэтиль; кому наз нач ено веч но вести свой кораб ль по неб есной тверди?»

Первонач альный вариант б ыл «еще до правления Инвэ», последу ющий — «в первые дни правления Инвэ» впоследствии б ыл з аменен на настоящий вариант.

Эта последняя фраз а явилась доб авлением ко второму ману скрипту.

Из менения в именах и наз ваниях

в Домике Утра че н н ой Игры

На момент соз дания повести ономастика преб ывала в весьма неу стойч ивом состоянии, отч асти отражавшем стремительное раз витие яз ыков. В первона-

чальный текст вносились из менения; новый вариант в свою очередь тоже под-

вергался перераб отке на раз ных этапах, однако в нижеприведенных примеч ани-

ях нет необ ходимости у точ нять в подроб ностях, когда и где именно. Имена приводятся в порядке оч ередности их у поминания в повести. Знач ки > и < оз-

нач ают «из менен на» и «из менен с».

Дор Файдвэ н ( ). Наз вание Тол Эрэссэа на яз ыке гномов менялось неоднократно: Г а р Э глос ( ) > Дор Эдлот ( ) > Дор Ус-

гвэ н ( ) > Дор Усвэ н ( ) > Дор Файдвэ н .

Ма р В а н ва Т ьялиэва (й). В первонач альном

тексте б ыло оставлено место для наз вания на эльфийском яз ыке, впоследствии з аполненное Ма р В а н ва Т а лиэва (й).

Ве ликие З е мли. Повсюду в тексте сказ ания Вн е шн ие З е мли з аменены на Ве ликие З е мли. Вн е шн ие З е мли впоследствии стало оз нач ать «з емли к з ападу от Великого Моря».

Вин гилот ( ) <Вин гэ лот ( ).

Г а р Л о ссион ( ) < Лосга р ( ).

Корома с ( ) < Корма с ( )

Мэриль-и-Т у р и н кви (- -). В первом варианте содержится только Т у р и н кви, прич ем в одном слу ч ае оставлен проб ел для имени соб ственного.

Ин вэ (л) < Ин г ( ) при каждом у поминании.

Ин в и тиэ ль ( ) < Г им-Гитиль (-), ч то в свою оч ередь воз никло из Гитиль ( ).

Ин гиль ( ) < Ин г и льмо ( ).

Валвэ (л) < Ман вэ (л). Воз можно, ч то имя Ман вэ у потреб лено по отношению к отцу Вайрэ просто по ошиб ке.

Нолдорин ( ). В первонач альном варианте з нач илось: «Нолдорин, кое го гн омы з ову т Г о лдриэ

ль»; имя Голдриэ ль ( ) б ыло из менено на Г ол-

тадриэ ль ( ), а з атем ссылку на соответствие из яз ыка гномов выч еркну ли, и осталось только имя Нолдорин.

Т у лкастор ( ) < Т у лкассэ (л) < Т у р э н б ор ( ).

солосимпи ( ) < солосимпэ (л) при каждом у поминании.

Лин дэ лос ( ) < Лин дэ л о ксэ (л) < Лин дэ л о ктэ (л) Поющая Г роз дь (Г л и н гол).

тэ л э лли ( ) < тэ л э ллэ (л).

Арва лин ( ) < Харма лин ( ) < Харва лин ( ).

Комментарии

к Домику Утра че н н ой Игры

В первонач альной мифологич еской концепции моего отца истории морехода Эриола отводилось центральное место. В те дни, как сам он вспоминал много поз же в письме к дру гу Мильтону Уолдмену*, основной целью его тру да б ыло у довлетво-

рить потреб ность в специфически-, у з наваемо-а н глийской литерату ре о «фэери»: «С самого раннего детства меня огорч ала нищета моей соб ствен-

ной люб имой родины: у нее нет соб ственных преданий (связ анных с ее яз ыком и поч вой), во всяком слу ч ае, того кач ества, ч то я искал

и находил (в кач естве составляющей ч асти) в мифологии дру гих з е -

мель. Есть эпосы греч еские и кельтские, романские, германские, скандинавские и финские (последние произ вели на меня сильнейшее впеч атление); но ровным сч етом нич его английского, ежели не сч и -

тать дешевых из даний народных сказ ок».

В ранних версиях мифология у вяз ывалась с древней легендарной англий-

ской историей; и, б олее того, намеренно ассоциировалась с определенными местами в Англии.

Эриол сам — б лиз кая родня прославленных персонажей легенд северо-з апад-

ной Европы, отправившись в плавание на з апад ч ерез океан, наконец-то доплыва-

ет до Тол Эрэссэа, Одинокого Острова, где живу т эльфы; и от них у з нает «Утра-

ч енные Сказ ания Эльфинесса». Понач алу в стру кту ре произ ведения ему отводи-

лась роль б олее з нач имая, нежели (как стало впоследствии) ч еловека поз днейшего времени, который доб рался до «з емли фэери», там об рел у трач енное _____

Письма Дж. Р .Р. Т олкин а , под ред. Х. Кар-

пентера, 1981, с. 144. Письмо, скорее всего, б ыло написано в 1951 г.

или потаенное з нание и впоследствии из ложил у з нанное на своем яз ыке: Эриолу предстояло войти в историю фэери в немаловажном кач естве свидетеля гиб ели эльфийского Тол Эрэссэа. Элемент древней истории Англии или «историч еской легенды» из нач ально являлся не просто об рамлением, об особленным от великих сказ аний, впоследствии вошедших в состав «Сильмариллиона», но неотъ емлемой ч астью финала. Раз ъяснения (насколько воз можно ч толиб о раз ъяснить) по необ ходимости придется отложить до конца Ска з а н ий; однако з десь ну жно сказ ать по меньшей мере несколько слов об истории Эриола вплоть до его приб ытия на Тол Эрэссэа и о первонач альной з нач имости Одинокого Острова.

Сюжетная линия Эриола, по су ти дела, принадлежит к самым з апу танным и неясным во всей истории Средиз емья и Амана. Отец оставил Утра че н н ые Ска з а - н ия, так и не дойдя до конца, прич ем отказ ал-

ся и от первонач альных планов их з авершения. Эти планы воз можно восстановить по з аписям, однако карандашные наб роски, сделанные наспех, на раз роз ненных листоч ках б у маги б ез датировки, либ о в маленькой з аписной книжке (в котору ю , на протяжении многих лет соз да-

ния Утра че н н ых Ска з а н ий, отец з аносил свои сооб ражения и мысли (см. с. 171)), со временем стерлись и поб лекли, и местами с тру дом поддаются расшифровке, даже после долгого из у ч ения. Эти з аписи, в том, ч то касается «Эриола» или «английского» элемента, представляют соб ою короткие наб роски, где ключ евые повествовательные фрагменты, з ач асту ю не особ о связ анные между соб ою, оформлены в неч то вроде списка, и в пределах его постоянно меняются.

Как б ы то ни б ыло, в планах, которые наверняка принадлежат к ч ислу самых ранних, об нару женных в з аписной книжке и оз аглавленных «История жиз ни Эриола», мореход, приплывший на Тол Эрэссэа, соотнесен с преданием о втор-

жении в Британию Хенгеста и Хорсы (в. н. э.). Этой теме отец посвятил немало времени и раз мышлений, а также ку рс лекций в Оксфорде; он же раз раб отал ряд оригинальных теорий, особ енно касательно появления Хенгеста в Бе

ову льфе*.

Из этих наб росков мы у з наем, что первоначально Эриол носил имя Оттор, но сам себ я наз ывал Вэфре (древнеанглийское слово, оз нач ающее «б еспокой-

ный, скиталец») и всю жиз нь странствовал по морям. Отец его з вался Эох (слово из древнеанглийского поэтич еского вокаб у ляра, оз нач ающее «конь»); Эох б ыл у б ит своим б ратом Беорн ом («воин» в переводе с древнеанглийского, однако первонач ально слово это оз нач ало «медведь», так же, как и его эквива-

лент ц в древнеисландском; ср. об оротень Беорн в Хоббите). Эох и Беорн б ыли сыновьями Хе де н а , «одетого в кожу и мех», а Хеден (как многие герои скандинавских легенд) вел происхождение от б ога Водена. В дру гих черновиках содержатся иные у вяз ки и комб инации, а поскольку история Эриола даже ч ас-

тич но никогда не б ыла з аписана в логич ески последовательном виде, имена эти имеют з нач ение только для того, ч тоб ы продемонстрировать направление мыс-

лей моего отца на тот момент.

Оттор Вэфре поселился на острове Г ельголанд в Северном море и _____

Дж. Р. Р. Толкин, Финн и Хенгест, под ред. Алана Блисса, 1982.

24 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

женился на женщине по имени Кве н (древнеангл. «женщина, жена»); у них родились двое сыновей, которых «в ч есть деда» наз вали Хен ге ст и Хорса, «да-

б ы отомстить з а Эоха» (— еще одно древнеанглийское слово, оз нач аю-

щее «конь»).

Затем Оттора Вэфре охватила тоска по морю: он б ыл одним из сыновей Эа-

рэ н дэ ля, рожденным под его лу ч ом. Если лу ч Эарэндэля касается новорожден-

ного, тот становится «сыном Эарэндэля» и странником. (Так, в Домике Утра-

че н н ой Игры автор и Линдо наз ывают Эриола «сыном Эарэндэля».) После смерти Квен Оттор покидает детей. Хенгест и Хорса отомстили з а Эоха и стали великими вождями; но Оттор Вэфре отправился искать и найти Тол Эрэссэа, з десь наз ванный на древнеанглийском ъю , «неведомый остров».

В ч ерновиках содержатся раз нооб раз ные сведения о преб ывании Эриола на Тол Эрэссэа, отсу тству ющие в Кн иге Утра че н н ых Ска з а н

ий; ч то до них, я со-

шлюсь только на у тверждения о том, ч то «Эриол принял имя Ан гол», и ч то гномы (поз же нолдор, см. с. 38) наз вали его Ан гол «в ч есть его родного края».

Без у словно, имеется в виду древняя родина «англов» до их миграции ч ерез Северное море в Британию: или в древнеанглийском, в современном немецком яз ыке, об ласть Датского полу острова между Фленс-

б у ргским з аливом и рекой Шлей, к югу от нынешней границы Дании. От з апад-

ного поб ережья полу острова до острова Г ельголанд не так у ж далеко.

В дру гом месте Ан гол дается в кач естве эквивалента имени Эриолло на яз ы -

ке гномов; говорится, ч то и то, и дру гое — имена «об ласти в северной ч асти Великих Земель», «между морей», отку да приплыл Эриол». (Подроб нее об этих именах см. далее под ру б рикой Эриол в Приложении.) Не следу ет ду мать, ч то эти з аписи во всех отношениях воспроиз водят исто-

рию Эриола так, как отец з аду мал ее, соч иняя Домик Утра че н н ой Игры, — как б ы то ни б ыло, там со всей определенностью говорится, ч то имя Эриол оз нач ает «Тот, кто грез ит в одиноч естве»

и ч то «о прежних же его именах в истории этой не говорится ни слова» (с. 2). Но важно вот ч то (согласно моему представлению о самых ранних раз раб отках, это, воз можно, самое у дач ное об ъ яснение крайне непонятных фактов): в момент написания ключ евая мысль по-прежнему з аключ а -

лась в следу ющем: Эриол п рип лыл н а Т ол Эрэ ссэ а от з е ме ль восточн е е Се ве рн ого моря. Он жил в период, предшеству ющий англо-саксонскому з авоеванию Брита-

нии (как мой отец и пытался представить дело, в силу соб ственных прич ин).

Поз же имя Эриола сменилось на Эльфвине («дру г эльфов»), мореход пре-

вратился в англичанина «англо-саксонского периода» английской истории, отправившегося з а море на з апад, к Тол Эрэссэа: он отплыл из Англии в Ат-

лантич еский океан; и из этой б олее поз дней раз раб отки воз никает крайне лю-

б опытная история Эльфвин е из Ан глии, которая б у дет приведена в конце Ут-

раче н н ых Сказ ан ий. Но в самой ранней версии он не б ыл англич анином из Англии; Англии в смысле «з емля англич ан» еще не су

ществовало; иб о карди-
нально-важный элемент этой версии (со всей определенностью сформу лирован-
ный в сохранившихся з аписях) состоит в том, ч то эльфийский остров, на кото-
рый приб ыл Эриол, и есть Англия — инач е говоря, острову Тол Эрэссэа в фи-
нале истории предстояло стать Англией, з емлей англич ан. Коромас или Корти-
рион, город в центре Тол Эрэссэа,

ку да приходит Эриол в Домике Утраче н н ой Игры, в последу ющие дни должен б ыл превратиться в Уорик ( ) (прич ем элементы - и - этимологи-
ч ески связ аны);* Алалминорэ, Земля Вяз ов, стала б ы Уорикширом, а Тавроб эль, где Эриол некоторое время гостил во время своего преб ывания на Тол Эрэссэа, впоследствии соотнесся б ы с Г рейт-Хейву д , деревней в Стаффордшире.

Нич его из этого в з аписанных Ска з а н иях б у квально не сформу лировано, и об нару живается лишь в отдельных наб росках; но кажется оч евидным, ч то в момент написания Домика Утраче н н ой Игры представления эти еще су щество-

вали (и, как я попытаюсь продемонстрировать в дальнейшем, лежат в основе всех Ска з а н ий). Чистовик, переписанный моей матерью, датиру ется февралем 1917 г. С 1913 г. и вплоть до з аму жества в марте 1916 г. мать жила в Уорике и отец приез жал к ней в гости из Оксфорда; после свадьб ы она на какое-то вре-

мя об основалась в Г рейт-Хейву д (к востоку от Стаффорда), поскольку деревня находилась поб лиз ости от военного лагеря, где проходил слу жб у отец, а по воз вращении из Франции отец провел в Г рейт-Хейву д з иму 1916—17 гг. Таким об раз ом, Тавроб эль острова Тол Эрэссэа мог б ыть отождествлен с Г рейт-

Хейву д никак не раньше 1916 г., а текст Домика Утра че н н ой Игры б ыл перепи-

сан нач исто (и, вполне воз можно, соч инен) именно там.

В нояб ре 1915 г. отец написал стихотворение Кортирион сре ди де ре в , по-

священное Уорику**. К первому переписанному нач исто экз емпляру стихотво-

рения прилагается следу ющее проз аич еское предисловие: «И вот некогда, после великих войн с Мэлько и гиб ели Гондоли-

на, фэери поселились на Одиноком Острове, и в

самой середине того острова воз вели великолепный город в окру жении дерев. И город тот наз вали они Кортирионом, в память об исконной своей об ители Кор в Валиноре, и еще потому, ч то сей город также стоял на холме, и б ыла в нем огромная б ашня — высокая, сложенная из серого кам-

ня, отстроенная по повелению их владыки Ингиля, сына Инвэ.

Прекрасен б ыл Кортирион, и полюб или его фэери, и не иссякали в городе песни, и стихи, и сверкающие россыпи смеха, но вот однажды произ ошел Великий Исход, и вновь з ажгли б ы фэери Волшеб ное Сол-

нце Валинора, каб ы не предательство и малоду шие людей. Но так слу-

ч илось, ч то Волшеб ное Солнце мертво, и Одинокий Остров перемещен ныне в пределы Великих Земель, а фэери раз б релись по широким и неприветным дорогам мира; и теперь люди об основались на померк-

шем этом острове, и не ведают и не з аду мываются о древнем его про-

шлом. Однако же остались еще на острове иные из эльдар и нолдо-

ли*** б ылых дней, и песни их слышны на поб

ережье той з емли, ч то некогда б ыла прекраснейшей об ителью б ессмертного народа.

Великая б ашня, или тирион, построенная Ингилем, сыном Инвэ (с. 16), не идентифицирована с огромной б ашней Уорикского з амка, однако наверняка в Коромасе появилась б ашня из-з а того, ч то она б ыла в Уорике.

** Три варианта этого стихотворения даны на с. 33—43. Стихотворение, написанное в Этапле (Па-де-Кале) в июне 1916 года и оз аглавленное «Одинокий Остров», явственно об ращено к Англии. См. Письма, с. 437, примеч ание 4 к письму 43.

*** Относительно раз лич ия между э льда р и н олдор см. с. 50—51.

26 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

И кажется фэери, как мнится и мне, — тому, кто з нает город сей и ч асто б родил по искаженным его дорогам, — б у дто осень и листопад — то самое время года, когда ту т и там, воз можно, открывается сердце ч еловеч е -

ское, и проз ревает вз ор, сколь мало осталось в мире б ылого смеха и красо-

ты. Заду майся о Кортирионе и опеч алься — и все же неу жто вовсе не оста-

лось надежды?»

И з десь, и в тексте Домика Утра че н н ой Игры содержатся ссылки на со-

б ытия, которые на момент появления Эриола на Тол Эрэссэа относятся к б у -

ду щему; и хотя подроб ное их из ложение и толкование придется отложить до конца Ска з а н ий, з десь необ ходимо пояснить, ч то «Исход» — это великий по-

ход с Тол Эрэссэа на помощь эльфам, до сих пор скитающимся в Великих Зем-

лях — см. слова Линдо (с. 17): «до тех пор, пока те не высту пят в пу ть на по-

иски у трач енных семейств этого народа». В ту пору остров Тол Эрэссэа сдви-

ну т б ыл с места при помощи Улмо, и отделен от морского дна, и притяну т б лиже к з ападным б ерегам Великих Земель. В последу ющей б итве эльфы по-

терпели поражение и у крылись на Тол Эрэссэа; на остров вторглись люди, и нач алось у гасание эльфов. Последу ющая история Тол Эрэссэа — это история Англии, а Уорик — не ч то иное, как «искаженный Кортирион», сам по себ е — напоминание о древнем Коре (в б олее поз дних сочинениях превратившемся в Тирион на холме

Туна, город эльфов в Амане; в Утраче н н ых Сказ ан иях наз ва-

ние Кор использ у ется как по отношению к городу, так и к холму).

Инвэ, наз ванный в тексте Домика Утра че н н ой Игры «Королем над всеми эльдар, в ту пору, когда жили они в Коре» — прооб раз Ингвэ, короля эльфов ваньяр в Сильмариллион е . В предании, поз же рассказ анном Эриолу на Тол Эрэссэа, Инвэ вновь у поминается как один из трех эльфов, первыми отправив-

шихся в Валинор после Проб у ждения, подоб но Ингвэ Сильмариллион а . Родня его и потомки з вались Ин вир, от них ведет свой род Мэриль-и-Ту ринкви, Вла-

дыч ица Тол Эрэссэа (см. с. 50). Ссылки Линдо на то, ч то Инвэ, у слышав «плач мира» (т.е. Великих Земель), у вел эльдар в з емли людей (с. 16) — су ть в з ач а -

точном состоянии история похода Воинств Запада на шту рм Тангородрима: «Воинство валар готовилось к б итве; под б елоснежными з наменами их высту-

пили ваньяр, народ Ингвэ» (Сильма риллион, с. 251). Поз же в Ска з а н иях (с.

129) Мэриль-и-Ту ринкви говорит Эриолу, ч то

«Инвэ, старейший из всех эль-

фов, ч то и ныне жил б ы в велич ии, не погиб ни он во время похода в мир; но Ингиль, сын его, давно воз верну лся в Валинор и преб ывает с Манвэ». С дру гой стороны, в Сильмариллион е об Ингвэ говорится, ч то «он всту пил в Валинор [на з аре дней эльфов], и преб ывает у престола Стихий, и все эльфы ч тят его имя; но он никогда не воз вращался наз ад и никогда б олее не об ращал вз ор свой к Средиз емью» (с. 53).

Слова Линдо касательно преб ывания Ингиля на Тол Эрэссэа «спу стя много дней» и перевод наз вания его города Коромас как «Приют Из гнанников Кора» — это ссылка на воз вращение эльдар из Великих Земель после войны с Мэлько (Мэлькором, Морготом) з а освоб ождение пораб ощенных нолдоли.

Упоминание Линдо о его отце Валвэ, который «отправился вместе с ДОМИК УТРАЧЕННОЙ ИГ РЫ 27

Нолдорином на поиски гномов», соотносится с определенным элементом исто-

рии о походе из Кора*.

Таким об раз ом, важно отметить, ч то (если моя интерпретация соб ытий в целом соответству ет истине) в Домике Утра че н н ой Игры Эриол

попадает на Тол Эрэссэа после Падения Г ондолина и после похода эльфов Кора в Великие Земли на поб едоносну ю войну с Мэлько, когда эльфы, принявшие в нем у ч а -

стие, у же верну лись из-з а моря и об основались на Тол Эрэссэа; однако до «Исхода» и до перемещения Тол Эрэссэа на место Англии в географическом плане. Этот последний элемент вскоре полностью исчез из эволюциониру ющей мифологии.

«

Г оворя о самом «Домике», ну жно сраз у же отметить, ч то дру гие соч инения отца поч ти не проливают света на этот текст; от представления о детях, б ыва-

ющих в Валиноре, отец отказ ался целиком и полностью, так ч то в дальнейшем у поминания практич ески не встреч аются. Однако поз же, в Утра че н н ых Ска з а -

н иях, снова об нару живаются ссылки на Олорэ Маллэ. После описания Сокры-

тия Валинора говорится, ч то по велению Манвэ (который весьма сокру шался о происшедшем) валар Оромэ и Лориэн проложили странные пу ти от Великих Земель до Валинора, и дорога, соз данная Лориэном, — это Олорэ Маллэ, Тропа

Снов; по этому пу ти, в те времена, когда «люди едва только проб у дились на з емле», «дети отцов отцов людей» приходили в Валинор во сне (с. 211, 213). Во второй ч асти Ска з а н ий содержатся еще два у поминания: рассказ ч ица Ска з а н ия о Т инувиэ ль (девоч ка из Мар Ванва Тьялиэва) говорит, ч то видела Тину виэль и ее мать своими глаз ами, «странству я Пу тем Снов в давно мину вшие дни», а рассказ ч ик Ска з а н ия о Т у р а мба ре у веряет, ч то «б родил по Олорэ Маллэ в те времена, когда еще не пал Гондолин».

Су ществу ет также стихотворение на тему Домика Утрач енной Игры, содер-

жащее немало описательных подроб ностей, отсу тству ющих в проз аич еском тексте. Это стихотворение, согласно отцовским пометкам, б ыло написано в доме №59 по Сент-Джон-стрит, в Оксфорде (квартира Толкина на последнем ку рсе) 27—28 апреля 1915 г. (Толкину б ыло 23 года). Стихотворение (как это водится со стихами!) су ществу ет в нескольких вариантах; каждый в деталях отлич ается от предыду щего, а финал стихотворения дважды переписывался полностью. Здесь я привожу стихотворение сперва в самом раннем варианте, а з атем даю оконч ательный вариант, дату соз дания которого со

всей определен-

ностью у становить невоз можно. Подоз реваю, ч то это су щественно б олее поз д -

няя переделка; воз можно, перераб отанная з аодно с проч ими старыми стихами, когда готовился к печ ати сб орник Приключе н ия Т ома Бомба дила (1962), хотя в письмах отца у поминаний об этом нет.

Первонач ально стихотворение б ыло оз аглавлено Т ы и Я , и Домик Утра че н н ой ____

История Эарэндэля, приведенная в самом конце Ска з а н ий, прольет некоторый свет на у поминания Линдо о з воне Г онга в Тенистых Морях и о Спящей в Жемчу жной Башне.

Игры [/] (на древнеанглийском — юж

ъ ж); впоследствии з аглавие из менилось на Ма р Ва н ва Т ья-

лиэ ва, Домик Утраче н н ой Игры; в оконч ательном варианте — Приют Утра-

че н н ой Игры: Ма р Ва н ва Т ьялиэ ва [:

й]. Раз б ивка стихотворных строк з аимствована из текстов оригинала.

Ты и Я, и Домик Утраченной Игры

Мы там б ывали — ты и я —

В иные времена:

Дитя, ч ьи локоны светлы,
Дитя, ч ья прядь темна.
Тропа ли грез манила нас
От очага в метель,
Иль в летний су мереч ный ч ас,
Когда последний отб леск гас,
И стлали нам постель, —
Но ты и я встреч ались там,
Пройдя дорогой Сна:
Темна волна твоих ку дрей,
Мои — светлее льна.
Мы роб ко шли, ру ка в ру ке,
Или рез вились на песке,
Сб ирали жемч у г и коралл,
А в кронах рощ не у молкал
Хор з вонких соловьев.
В ведерки сереб ра наб рав
В з атонах, подле валу нов,
Мы у б егали в царство трав,
Сквоз ь сонный дол, витым пу тем,
Что вновь у же не об ретем,
Меж з олотых стволов.
Не схож ни с ночью и ни с днем
Лу ч истый су мрак той поры,
Когда открылся вз гляду Дом
Утраченной Игры:

Отстроен встарь из б елых плит
И з олотой соломой крыт,
Ряд створч атых окон глядел
На море с высоты.
ДОМИК УТРАЧЕННОЙ ИГ РЫ
И з десь же — наш реб яч ий сад:
Редис, горч ица, кресс-салат,
И нез аб у дки, и люпин —
Ду шисты и гу сты.
Самшит ку стился вдоль дорог,
А дальше — наш люб имый дрок,
Алтей, дельфиниу м , вьюнок
И алых роз ку сты.
Не сч есть теней среди аллей,
Не сч есть в пижамках малышей,
А с ними — я и ты.
Кто норовил дру з ей об лить
Из леек з олоч еных,
Кто соб ирался воз водить
Дома, помосты в кронах,
Чертогов ку пола.
Кто догонял цветных стрекоз,
Кто напевал себ е под нос,
Кто с ч ердака глядел на двор,
Кто плел ромашковый у б ор,
Кого игра з вала.

Но ту т и там два малыша,
55 По-детски важно, не спеша,
Вели серьез ный детский спор*, —
И мы — из их числа.

Эти слова перекликаются со строч ками из стихотворения Фрэнсиса Томпсона «Дэйз и»: , , .

[Двое детей, мы б родили и вели му дрые, праз дные, детские раз говоры.]

Отец приоб рел соч инения Фрэнсиса Томпсона в 1913 и 1914 гг.

30 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ
Но отч его седой рассвет
Нас вспять стремился у вести,
60 И отч его воз врата нет
К тому волшеб ному пу ти
Вб лиз и б ереговой ч ерты,
От пенных волн — в ч у десный сад
Вне расставаний и у трат, —
65 Не з наем я и ты.
(Пе ре вод С. Лиха че вой)

Вот окончательный вариант стихотворения:

Приют Утраченной Игры
Ма р Ва н ва Т ьялиэ ва
Мы там б ывали — нам с тоб ой
з накома та страна:
дитя, ч ей локон — з олотой,

дитя, ч ья прядь темна.
Тропа ль раз ду мий нас вела
от оч ага в метель,
иль в летний су мереч ный ч ас,
когда последний отб леск гас,
и стлали нам постель, —
но повстреч аться довелось
нам на дорогах Сна:
темна волна твоих волос,
мои — светлее льна.
Мы роб ко шли, ру ка в ру ке,
след оставляя на песке,
сб ирали жемч у г и коралл,
а в кронах рощ не у молкал
хор з вонких соловьев.
В ведерки с сереб ром поймав
лу ч истый б лик морских валов,
мы у б егали в царство трав,
сквоз ь сонный дол, витым пу тем,
ч то впредь у же не об ретем,
меж з олотых стволов.
Не схож ни с ночью и ни с днем
из веч ный веч ер той поры,
когда впервые нам вдвоем
открылся Дом Игры:
отстроен вновь, но стар на вид,

ДОМИК УТРАЧЕННОЙ ИГ РЫ 31
30 и з олотой соломой крыт;
ряд створч атых окон глядел
на море с высоты.
И з десь же — наш реб яч ий сад:
редис к об еду, кресс-салат,
35 и нез аб у дки, и люпин —
ду шисты и гу сты.
Самшит ку стился вдоль дорог,
а дальше — наш люб имый дрок,
алтей, дельфиниу м , вьюнок
40 и алых роз ку сты.
Повсюду — детский говор, смех,
шу м , — но особ няком от всех
держались я и ты.
Кто норовил дру з ей об лить
45 из леек з олоч еных,
Кто соб ирался воз водить
дома, помосты в кронах
и города средь трав.
Кто догонял цветных стрекоз,
50 кто напевал себ е под нос,
кто, в ожерелье из цветов,
кру жился в танце вновь и вновь,
кто, на колени встав
пред принцем нескольких годков

55 в венце из ярких ноготков
слагал строку к строкам.
Но двое, локоны смешав,
склонив головки, не спеша,
б родили по садам,
60 з а ру ки вз явшись, — и о ч ем
шел раз говор у них вдвоем —
из вестно только нам.
(Пе ре вод С. Лиха че вой)

Примечательно, что стихотворение наз ывалось Домик, или Приют Утра-

че н н ой Игры, в то время как описывается в нем Домик Детей в Валиноре б лиз города Кор; но это, по словам Вайрэ (с. 19), «Домик Игры Сна, а вовсе не Ут-

рач енной Игры, как неверно говорится в песнях людей».

Я не стану пытаться анализ ировать или раз ъяснять идеи, з аложенные в сти-

хотворениях о «Домике Детей». Читатель, как б ы у ж он их не проинтерпрети-

ровал, вряд ли ну ждается в помощи для того, ч тоб ы распоз нать лич ностно з нач имые, вполне определенные эмоции, лежащие в основе всего этого.

Как я у же говорил, концепция, согласно кото-

рой смертные дети во сне при-
ходили в сады Валинора, вскорости б ыла целиком и полностью отвергну та; в ДОМИК УТРАЧЕННОЙ ИГ РЫ 33
Кортирион сре ди Де ре в
Пе рвые Стихи
О град, ч то у вядает на холме,
Г де тает память прежних дней у древних врат,
Покров твой сед, и сердце в полу тьме,
Лишь з амок, хму рясь, как века наз ад,
5 Все мыслит, как меж вяз ов навсегда
Уходит проч ь Скольз ящая Вода,
И к морю з апада спешит среди лу гов,
Неся с соб ой сквоз ь водопадов шу м
Г ода и дни — к воде б ез б ерегов;
10 Не первый век потоком у несен
С тех пор, как фэери воз вели Кортирион.
О островерхий град с холма ветров,
Чьи переу лки вьются меж теней,
Г де и сейч ас, гордясь сиянием цветов,
15 Павлины б родят в красоте своей, —
Равнина есть широкий пояс твой,
Омытая сереб ряной водой
Дождей и светом солнца; тысяч а дерев
Который полдень тень б росает на траву,
20 Который век хранит ветров напев.

Ты — фэери град в Вяз овой Земле,
Алалминорэ из эльфийских королевств.
Кортирион, древа свои воспой!
Ду б ы и клены, тополь стройный твой,
25 Поющий тополь и прекрасный тис,
Чьи дерева со стен вз ирают вниз,
Велич ье мрач ное храня,
Пока мерцанье ранних з вез д ноч ных
Не з агорится в ч ерных листьях их,
30 Пока Медведицы Неб есной семь лампад
Их су мрач ных волос не оз арят,
Короной у венч ав смерть дня.
О, мира дольнего оплот!
Лишь лето з намя раз вернет —
35 И вяз ы му з ыкой полны,
И в пенье их едва слышны
Дру гих деревьев голоса.
Кортирион святой, о вяз ах пой —
Им лето полнит пару са соб ой,
40 На гордых мач тах их листва растет,
Флот галеонов, велич ав, плывет
Сквоз ь солнеч ные неб еса.

Для острова, ч то у вядает, сердце — ты,
Последние Отряды медлят з десь,

Порою медленно проходят их ряды
Твоими тропами, и их тосклива песнь:
Святые фэери, эльфийский род,
Что меж деревьями танцу ет и поет
Самим себ е — о том, ч то б ыло и у шло.
Они проходят и теряются в ветрах,
Волна в траве — и даже память у несло
О з олотых летящих волосах,
О голосах как колокольч ики в полях.
Есть радость у весны: светла она
Среди дерев; но лето сонное к твоим
Ру ч ьям порой нисходит, где слышна
Трель тайной флейты тоном водяным.
Высокий тонкий звон такой
Эльфийский колокольчик под ру кой
У ветра из дает.
И лето, приходя глотну ть холодных ч ар,
Чертог из з апахов и света соз дает;
Волшеб ный гру стный отз ву к в нем
Звенит далеким сереб ром.
Тогда, о древний град, все дерева твои
Тихонько сету ют, и долог шепот их;
Для з ач арованной ноч и приходит срок,
Когда, как приз рач ный, мерцает мотылек
Вокру г горящих тонких свеч,
И об реч ен сияющий рассвет,

И солнечных касаний мягкий свет
На ароматной з елени лу гов,
Когда приходит ч ас трав и цветов
Под лез вие косы полеч ь .
75 Октяб рь печ альный об лач ить росистый дрок
В сверкающие пау тинки смог,
Укрытый тенью, у мирает вяз,
Листва вз дыхает, б ледной становясь,
Увидев Зиму вдалеке
80 И копья льда в ее ру ке.
Непоб едимая, грядет она
Под солнцем Всех-Святых. И вот до дна
Испита ч аша, вяз ов ч ас пришел,
Крыла листвы летят, мину я дол,
85 Как птицы, над седой водой в тоске.

Т ре тьи Стихи
Но мне всего дороже время то,
С ним очень схож у вядший город мой
Ушедшей пышностью, ч то не вернет никто,
Печ али песней сладкой и святой,
90 Что полнит эхом тихих троп ту ман,
Когда алмаз ным инеем з има
Одарит у тро, осенив далекий лес
Тенями синими. Хру стальный су мрак твой —

Он фэери з наком во тьме неб ес,
95 И в су мраке одежд их колдовских
Сияет тайна хладных з вез д твоих.
Им время б риллиантовых ночей
Открыто — вяз ов об наженных сном,
И кру жевом Плеяд в ру ках у тополей,
100 И лу н з латосияющим лицом.
Фэери, эльфов тающий народ
Тогда самим себ е в ноч и поет,
И ткется песнь о з вез дах и листах,
И танец кру жит с ветром в сини крыл,
105 И скорб ь в свирелях их и голосах
Зовет людей: «Увидь, ч его у ж нет —
Кортириона солнце древних лет!»
О древний град, теперь древа твои
В ту ман вз дымают головы свои,
110 Как сму тные плыву щие су да,
В опаловое море навсегда
Уйдя из гавани теней;
И города людские далеки,
Порты, где веселились моряки,
115 Покой оставлен — приз раком ветров
Они, несомы к пу стоте б регов,
В печ альной красоте своей
Сквоз ь океан з аб вения летят.
Твои деревья наги, древний град,

Утрач ен летний пышный их наряд.
Медведицы Неб есной семь лампад
Огнем проз рач но-восковым горят,
Над смертью года сея свет.
И только ветер в площадях пу стых,
И эльфы не танцу ют среди них,
(Лишь иногда в лу ч ах лу ны
Сверкают вспышки б елиз ны) —
Но оставлять теб я ну жды мне нет.

После дн ие Стихи
Мне нет ну жды в дворцах алей огня,
Г де солнца дом, ни в островах морей,
В лесах сосновых, ч то у сту пы скал хранят,
Вз ирая с высоты на ширь полей;
Не тронет сердца моего и з ов
Всех Королей Земных колоколов,
Я об ретаю то, ч то ну жно мне,
В Земле иссохших Вяз ов, только з десь,
В Алалминорэ из эльфийских королевств,
Г де сладким плач ем кру жат в тишине
Святые фэери, эльфийский род,
Что, медля, самому себ е печ аль поет.
(Пе ре вод А. Ду б ин ин ой)
«
Далее я привожу текст стихотворения, перераб

отанный отцом в 1937 г., в б олее поз днем из слегка отлич ных дру г от дру га вариантов.

Кортирион сре ди де ре в
О град, ч то у вядает на холме,
Г де медлят тени древние у врат,
Сед твой покров, и сердце в полу тьме,
И б ашни молчаливо сторожат
День раз ру шенья своего, пока
Меж вяз ов мч ит Скольз ящая река
Все к морю меж цвету щих б ерегов,
Неся с соб ой сквоз ь водопадов шу м
Г ода и дни — к воде б ез б ерегов;
И много лет у шло, как воз веден
Был эльфами з десь град Кортирион.
Высокий град на ветреном холме,
В сплетенье у лиц и в тени аллей,
Г де неприру ч енные в тишине
Павлины б родят в красоте своей;
Ты опоясан спящею з емлей,
Г де сыплет дождь сереб ряной водой,
Под ним, мерцая, шепч у тся всегда
Деревья древние, ч ья тень длинна,
Чья песнь слышна б ессч етные года;
Ты — город в Землях Вяз ов, ч то з овет
«Алалминорэ» весь эльфийский род.

Кортирион, древа твои пою:
Бу к , иву топей тонку ю твою,
Твой хму рый тис, дождливый тополь твой,
Что во дворах все мыслят день-деньской
В велич ье су мрач ном своем,
Пока мерцанье ранних з вез д ноч ных
Не просияет в ч ерных кронах их,
И б елая лу на, всплывая ввысь,
На приз раки дерев не глянет вниз,
Дерев, ч то молч а тают день з а днем.
О Одинокий остров, раньше з десь
Был твой оплот, и лето пело песнь,
И вяз ы му з ыкой полны,
И б ыли ярко з елены
Шлемы древесных королей,
Кортирион б лагой, о вяз ах пой —
Им полнит лето пару са соб ой,
Их мач ты гордые пронз ают свод, —
Флот галеонов, велич ав, плывет
По водам солнечных морей.
Для острова, ч то у вядает, сердце — ты,
Последние Отряды медлят з десь;
И до сих пор проходят их ряды
Твоей тропой; торжественна их песнь,
Священного народа древних дней,
Бессмертных эльфов, ч ей напев нежней

И об реч еннее всего з ву ч ит о том,
Что б ыло и ч то б у дет — но в листве
И в травах прошу мит он ветерком,
И вновь з аб у дем мы о нежных голосах,
Подоб ных з лату асфоделей волосах.
Когда-то радость з десь несла весна
Среди дерев; но лето сонное к твоим
Ру ч ьям склонялось тихо, где слышна
Свирель воды, напев к меч там его весны,
Как долгий з ву к эльфийских голосов
В проз рении з имы сквоз ь шу м листов;
Со стен кивая, поз дние цветы
Внимали б еспокойной трели той
Из з алов солнеч ных своих пу стых;
И з ву к из света с ч истым льдом
Звенел далеким сереб ром.

Тогда склонялись дерева твои,
Кортирион, б ыл гру стен шепот их:
Дни прожиты, приходит ночи срок,
Когда как приз рак вьется мотылек
Вокру г горящих тонких свеч;
И об реч ен сияющий рассвет,
И солнечных касаний мягкий свет
На ароматной з елени лу гов,
Когда приходит ч ас трав и цветов

Под лез вие косы полеч ь .
Когда октяб рь холодный росный дрок
Одеть б лестящей пау тинкой мог,
То у мирал у крытый тенью вяз,
Листва вз дыхала, б ледной становясь,
Увидев копья льда вдали
В ру ках стальной з имы, гряду щей вслед
За солнцем Всех-Святых. Отсроч ки нет,
И на янтарных вяну щих крылах
Летят листы ч рез мертвый дол в ветрах,
Как птицы, над водой седой з емли.
И время то всего дороже мне,
Ведь с ним так схож у вядший город мой,
Мелодией, ч то тает в тишине,
Сплетенной с гру стью странной и святой,
Ту мана прядями з акрывшей пу ть.
О, время сна и иней поз дних у тр,
И в ранней тени отдаленный лес!
Проходят эльфы, свет волос у крыв
Под капюшонами во мгле неб ес,
Лиловы и серы покровы их,
Г де выткан свет холодных з вез д ноч ных.
И под б ез донным неб ом танцы их
Часты под вяз ов об наженных сном,
Г де вз гляд лу ны среди ветвей нагих
И Семиз вез дья кру жево огнем

Мерцают сверху. О б ессмертный род
Священных эльфов, ч то тогда поет
Прежде Рассвета сложенну ю песнь!
Тогда кру жите вы среди ветров,
Как некогда в мерцании лу гов
До нас, в краю эльфийском, в давний век
До дня, как с моря вы пришли на смертный б рег.

ДОМИК УТРАЧЕННОЙ ИГ РЫ 39

Кортирион седой, древа твои,
Как сму тные плыву щие ладьи,
Теперь вз дымают главы сквоз ь ту ман,
В опаловый б ез б режный океан
Плыву т , з аб ыв прич ал теней,
И гавани с их шу мом далеки,
Г де раньше пировали моряки,
Покой з аб ыт — как приз раки ветров,
Они несомы к пу стоте б регов
Мерцающим теченьем много дней.
Наги твои древа, Кортирион,
Покров с костей их ветром у несен,
И семь Ковша неб есного огней,
Как в полу темном храме семь свеч ей,
Венч ают ныне мертвый год.
И у лицы холодные пу сты,
И танцы эльфов б оле не ч асты,

Лишь з ву ки иногда в лу ч ах лу ны
Подз емной мертвой му з ыки слышны.
Я встреч у з иму з десь, когда она придет.
Мне нет ну жды в дворцах алей огня,
Г де правит Солнце, я не поплыву
К волшеб ным островам, и горы не манят
Своею высотой, и не з ову т
Меня колокола в ветрах дали
Ни одного из королевств Земли.
Ведь з десь пока еще цвету т цветы,
Хоть в Землях Вяз ов ч асто гру сть живет
(«Алалминорэ» их з овет эльфийский род),
И гру сть мелодий сладких и святых
Народ б ессмертный ткет, и дерева,
И камни — под покровом волшеб ства.
(Пе ре вод А. Ду б ин ин ой)
«

И, наконец, я привожу оконч ательный вариант стихотворения (втору ю из дву х слегка отлич ных дру г от дру га версий), соч иненный (как мне кажется) поч ти полвека спу стя после первого.

Дре ва Кортирион а
Ала лмин орэ
О древний град на ветровом холме,
Г де тени медлят у раз б итых врат,

Г де седы камни, з алы — в тишине,
И б ашни молчаливо сторожат
5 День раз ру шенья своего, пока
Меж вяз ов мчит Скольз ящая Река
Все к морю меж цвету щих б ерегов,
С соб ой неся сквоз ь водопада шу м
Без сч ета дни — к воде б ез б ерегов;
10 И много дней ту да у шло, как воз веден
Был эдайн древний град Кортирион.
Кортирион, седой венец горы,
В сплетенье у лиц и в тени аллей,
Г де важной посту пью до сей поры
15 Павлины б родят в красоте своей,
Когда-то среди дремлющей з емли
Сереб ряных дождей, ч то с неб а шли,
Г де до сих пор старинные древа
В полдневный ч ас дают гу сту ю тень
20 И в б ыстром ветре шепч у тся едва,
Была ты, Леди Вяз овой Страны,
Высоким градом в годы старины.
Еще ты помнишь лето древ своих —
Ив у ру ч ья и б у ков з олотых;
25 Дождливый тополь, тис печ альный твой,
Что во дворах старинных день-деньской
В велич ье су мрач ном скорб ит,
Пока мерцаньем з вез ды не сверкну т ,

Крыла лету ч ей мыши не мелькну т ,
Пока, поднявшись, б елая лу на
Дерев волшеб ного не тронет сна,
Чей плащ ноч ной с тенями слит.
Алалминор, вот з десь б ыл твой оплот;
Ко дню, как лето высту пит в поход,
Вставало вяз ов воинство твоих,
И з елены б роня и шлемы их,
Высоких лордов среди древ.
Но лето тает. Зри, Кортирион!
У каждого из вяз ов пару с полн
Ветрами, и могу ч и мач ты их,
Отплыть готовых кораб лей б ольших
Ко дням иным вне солнечных морей.
ДОМИК УТРАЧЕННОЙ ИГ РЫ
Нарквэлион*
О сердце острова, Алалминор,
Отряды Верные всё медлят з десь,
И пу ть их пролегает до сих пор
Твоей тропой; их велич ава песнь.
Перворождённые, Прекрасный род,
Бессмертных эльфов песенный народ,
Чья песнь — про скорб ь и славу древних дней,
Кто поз аб ыт людьми — как ветра шу м
В ветрах, в волне травы среди теней,
И вновь з аб ыт людьми волос их свет,

Их голоса — з ов дней, которых нет.
По травам ветер! Г ода поворот.
Дрожь тростников у б лещу щей воды,
Деревьев шепот из дали придёт,
Как сердце лета, сму тные меч ты
Пронз ит холодный тонкий флейты з ву к
В провиденье з имы и мглы вокру г .
И поз дние цветы в раз ломах стен
Эльфийской флейты з ву ка жду т , клонясь;
Сквоз ь солнеч ный ч ертог, древесный плен,
Кру жась, приходит трель з венящим льдом
И отдается тонким сереб ром.
Исходит год, отливы вод шу мят,
Древа твои, Кортирион, скорб ят.
И слышен з вон точ ила по у трам,
И падает трава по веч ерам
Под косу, и наги поля.
И з апоз далый су мрач ен рассвет,
И на лу гах б леднее солнца свет.
Проходят дни. Как мотыльки вокру г свеч и ,
Мелькают крылья б елые ноч и ,
Недвижен воз ду х , спит з емля.
Ламмас прошел, на у б ыль свет лу ны идет,
И Равноденствию осеннему черед;
И дрогнет напоследок гордый вяз,
Листва трепещет, б ледной становясь,

Вдали з авидев копья льда

С наз ванием Нарквэ лион (которое появляется также в эльфийском з аглавии перво-
нач ального варианта стихотворения, см. с. 32) ср. На рквэлиэ — «у гасание солнца», квэнийское наз вание 10-го месяца (Вла сте лин Коле ц , прил. Г).

80 Зимы, гряду щей с солнцем воевать, —
К Дню Всех Святых ей время у мирать.
И на янтарных вяну щих крылах
Летят листы в б ез жалостных ветрах,
Как птиц у павших, примет их вода.
Хривион*
85 О Леди Вяз ов, о Кортирион!
Увы, с тоб ою схоже время то,
Чей воз ду х гру стным эхом напоён —
Нет приз рач ней, ч ем отз ву к песни той,
Ту мана прядями з акрывшей пу ть.
90 О у вяданье, иней поз дних у тр
И в ранней тени отдаленный лес!
Нез римы эльфы, свет волос у крыт
Под капюшоном в су мраке неб ес,
И ленты на покровах синих их
95 Блестят у з ором хладных з вез д ноч ных.
И под б ез донным неб ом танец их

Творится ночью — в свете кру жевном
От Семиз вез дья средь ветвей нагих,
Г де лу нный лик сияет серебром.
О Старшие, б ессмертный светлый род,
Что ныне песни древние поет,
Прежде рассвета, в свете первых з вез д
Рожденные; тенями средь ветров
Кру жите вы, как раньше меж лу гов,
До нас, в краю эльфийском, в давний век,
До дня, как с моря вы пришли на смертный б рег.
Кортирион, теперь древа твои —
Как сму тные плыву щие ладьи,
Они вз дымают главы сквоз ь ту ман,
Стремясь вовне, в пу стынный океан,
Проч ь от портов теней,
И гавани с их шу мом далеки,
Г де раньше пировали моряки;
Покой з аб ыт, как приз раки ветров,
Они несомы к пу стоте б регов
Немым теч еньем много дней.
Нага твоя з емля, Кортирион,

Ср. с хривэ — «з има», Вла сте лин Коле ц , прил. Г.

Увяла пышность, ветром у несен

Покров дерев. Лишь только в тьме ноч ей
Семь погреб альных светятся свеч ей,
Венч ая мертвый год Ковшом неб ес.
Зима пришла. Бесплоден неб освод.
Без молвны эльфы — но не мертв их род:
Они конца лишь дней су ровых жду т ,
Без молвству я . И я остану сь ту т ,
Кортирион, я встреч у з иму з десь.
Мэттан ье*
Я не нашел б ы ни дворцов огня,
Г де правит Солнце, ни снегов смертей,
И горы стран сокрытых не манят
Искать к народу тайному пу тей;
И б ашенный не манит з вонкий з ов
Всех королевств з емных колоколов.
Здесь — лес и камни под покровом ч ар,
Утрат б есценных, памяти б лагой
Ценней, ч ем смертного б огатства дар.
И род б ессмертный жив в твоей з емле,
Алалминорэ древних королевств.
(Пе ре вод А. Ду б ин ин ой)
«

Я з авершаю комментарии примеч анием по поводу у потреб ления моим отцом слова гн омы для об оз нач ения нолдор, которые в Утраче н н ых Сказ ан иях имену ются н олдоли. Слово гн

омы отец использ овал на протяжении многих лет; оно появляется даже в ранних из даниях Хоббита**.

В черновом варианте з аключительного аб з аца Приложения Е к Властелин у Коле ц отец писал:

«Я иногда (не в этой книге) использ овал слово «гномы» для об оз начения н олдор и яз ык гн омов вместо нолдорин. Я сч ел это правомерным, поскольку, ч то б ы у ж там ни ду мал Парацельс (если он и впрямь из об рел это наз вание), для некоторых слово «гном» по-прежнему

Слово Мэ тта н ье содержит элемент мэтта — «оконч ание, конец», как в «Амб ар-мэтта» —«Конец мира» (Воз вра ще н ие короля, , 5).

** В главе 3, Кра тка я Пе ре дышка, фраз а «меч и Высоких Эльфов Запада» з аменила вариант «меч и тех эльфов, коих ныне наз ывают гномами»; а в главе 8, Па у ки и Му хи, фраз а «Ту да отправились и прожили там не один век эльфы Света, и Г лу б окому дрые эльфы, и Морские эльфы» з аменила вариант «Там эльфы Света, и Г лу б окому дрые эльфы (либ о гномы), и Морские эльфы прожили там не один век».

ассоцииру ется с сокровенным з нанием*. А нолдор — наз вание этого народа на яз ыке Высоких Эльфов — оз нач ает «Те, Кто Знают», поскольку среди трех родов эльдар нолдор с самого нач ала выделялись как з нанием того, ч то есть и б ыло в мире, так и стремлением у з нать б ольше. Однако они никоим об раз ом не похожи на гномов как высоконау ч ных теорий, так и народных сказ ок; так ч то теперь я отказ ался от этого вводящего в з аб лу ждение пере-

вода. Иб о нолдор принадлежат к роду высокому и прекрасному, то — стар-

шие Дети мира, ныне у шедшие. Были они статны, светлолицы и сероглаз ы , и темны б ыли их ку дри, кроме как в з олотом доме Финрода…»

В опу бликова н н ом варианте последнего аб з аца Приложения Е ссылки на «гномов» у странены; вместо них приводится пространное об ъ яснение исполь-

з ования слова э льфы в кач естве варианта перевода квэн ди и э льда р , несмотря на у маляющий оттенок английского слова. Этот отрывок, где реч ь идет о квэн-

ди в целом, повторяет форму лировку ч ерновика: «То б ыл род высокий и пре-

красный, и среди него эльдар, ныне у шедшие,

б ыли ч то короли: Народ Великого Странствия, Народ Звез д . Были они статны, светлолицы и сероглаз ы , и темны б ыли их ку дри, кроме как в з олотом доме Финрода…». Таким об раз ом, это описание об лика и волос из начально относилось исключительно к нолдор, а не ко все м эльдар в целом. И в самом деле, ваньяр б ыли з олотоволосы; именно от Индис из рода ваньяр, матери Финарфина, сам он и его дети, Финрод Фэлагу нд и Г аладриэль у наследовали з олотые волосы, столь приметные среди правителей нолдор. Но как воз никло это необ ыч ное искажение смысла, я об ъ яснить не в состоянии**.

Реч ь идет о дву х словах: (1) греч еское — — «мысль, раз у мение» (во множествен-

ном ч исле оз нач ающее «сентенции, пословицы», отсюда английское слово (гнома) —сентенция, афориз м , и прилагательное (гномич еский)); и (2) слово (гном), использ ованное автором века Парацельсом в кач естве синонима для (пигмей).

Парацельс «говорит, ч то элементом су ществ, так наз ываемых, является з емля… сквоз ь котору ю они проходят б еспрепятственно, как рыб а сквоз ь толщу воды или птицы и з емные твари сквоз ь воз ду х» («Оксфордский словарь английского яз ыка», см. 2). Согласно «Оксфордскому

словарю», сам ли Парацельс приду мал это слово или нет, предполагалось, ч то оз нач ает оно «подз емные жители» и никоим об раз ом не связ ано с первым омонимом.

(Это примеч ание воспроиз водится по Письма м Дж.Р.Р. Т олкин а , с. 449; см. письмо (№239), о котором идет реч ь).

** Имя Фин род в з аключ ительном аб з аце Приложения Е сейч ас можно сч есть ошиб-

кой: вплоть до выхода второго из дания Власте лин а Коле ц Финродом з вался Финарфин, а Фин-род з вался Инглором; и в данном конкретном слу ч ае из менение просто проглядели.

МУЗЫКА АЙНУР

Вторая тетрадь, точ ное подоб ие той, в котору ю мать переписывала До-

мик Утраче н н ой Игры, содержит текст, написанный поч ерком отца (все ос-

тальные тексты Утра че н н ых Ска з а н ий также принадлежат его ру ке, кроме ч истовой копии Па де н ия Г он долин а *), ч ернилами, и оз аглавленный «Связ у юще е з ве н о Домика Утра че н н ой Игры и (Ска з а н ия 2) Му з ыки Айн у р » . Текст под-

хватывает последние слова Вайрэ, об ращенные к Эриолу (с. 20) и, в свою оч е -

редь, прямо переходит в Му з ыку Айн у р (в третьей тетради, точ но такой же, как и первые две). Единственное у каз ание о датировке Связ у юще го З ве н а и Му з ыки (которые, как я ду маю, б ыли написаны в одно и то же время) — письмо отца, датированное июлем 1964 г. (Письма, с. 345), в котором он говорит, ч то, когда в Оксфорде он «б ыл в штате тогда еще нез аконч енного великого Словаря», он «написал космогонич еский миф, “Му з ыку Айну р ” » . В состав гру ппы Оксфорд-

ского Словаря он вошел в нояб ре 1918 г., а по-кину л ее весной 1920 г.

(Биогра фия, с. 99, 102). Если память его не под-вела, и свидетельств иного нет, то пау з а между Домиком Утра че н н ой Игры и Му з ыкой Айн у р составила около дву х лет.

Связ у юще е з ве н о между ними су ществу ет в единственной версии, так как ч ернильный текст з аписывался поверх полностью стертого карандашного ч ер-

новика. Поэтому я сопровождаю З ве н о крат-ким комментарием перед Му з ыкой Айн у р .

— Однако, — воскликну л Эриол, — многое пока у крылось от моего раз у мения. Я б ы , например, охотно послу шал, какова су ть валар. Они б оги?

— Су ть их такова, — отвеч ал Линдо, — хотя

люди рассказ ывают о них много неб ывальщины и выду мок, далеких от истины, и наз ывают их многими ч у ждыми именами, которые ты з десь не у слышишь.

Но ту т Вайрэ прервала их.

— Этот веч ер, Линдо, не следу ет длить рассказ ами. Час покоя у же подсту пил, и при всей своей нею томимости гость наш у стал с дороги.

Пошли з а свеч ами сна, а дальнейшие повести для у толения сердца и наполнения у ма странник у слышит з автра.

Эриолу же она сказ ала:

— Не ду май, ч то з автра ты должен непременно покину ть наш дом; иб о никто к тому не пону ждается. Нет, всякий может остаться, пока остается недосказ анной повесть, котору ю он хотел у слышать.

Тогда Эриол отвеч ал, ч то всякое стремление к отъ ез ду в иные края оставило его сердце и ч то самым прекрасным

Если б ыть точ ным, это сказ ание оз аглавлено Т у ор и из гн а н н ики Г он долин а , но отец ссылался на него как на Па де н ие Г он долин а , и я посту паю так же.

на свете кажется ему погостить немного з десь.

Вслед з а этим внесли свеч и сна, и каждый из соб равшихся вз ял по свеч е , а двое об итателей дома при-

гласили Эриола з а соб ой. Один из них б ыл привратник, который давеч а открыл на сту к Эриола. Был он с виду седовласым стариком — мало кто так выглядел из этого народа; з ато дру гой, с об ветренным лицом и смею-

щимися голу б ыми глаз ами, б ыл ху д и низ коросл, так ч то никто б ы не смог сказ ать, пять-десят ему лет или десять тысяч. То б ыл Ильвэрин, или Сердеч ко.

Эти двое провели его вниз по коридору с гоб еленами на сте-

нах к б ольшой ду б овой лестнице, по которой он последовал з а ними. Лестница, з авиваясь, поднималась вверх, пока не вывела их к проходу, освещенному маленькими висячими светильниками цветного стекла, которые, покач иваясь, рассыпали б рыз ги ярких б ликов по полу и драпировкам.

Следу я этим проходом, провожатые Эриола об огну ли внез апно об оз-

нач ившийся у гол и, спу стившись в полу тьме на несколько сту пенек, рас-

пахну ли перед ним дверь. Поклонившись, они

пожелали ему спокойной ноч и , и сказ ал Сердеч ко: «Попу тного ветра и сч астливых странствий в твоих снах!», после ч его они у далились. Он же об нару жил, ч то находится в у ютной комнатке, и б ыла там постель ч истейшего б елья, и пышные по-

ду шки подле окна, и ноч ь з а окном каз алась б лагоу ханной и теплой, хотя он только ч то наслаждался жаром от поленьев, пылавших в Оч аге Сказ а -

ний. Вся меб ель з десь б ыла темного дерева, и его б ольшая свеч а , мерцая мягким светом, наполняла комнату волшеб ством, пока не поду малось ему, ч то из всех б лаг з емных лу ч шее — это сон, а из всех снов лу ч ший тот, который снится в этой волшеб ной спальне. Однако прежде, ч ем у леч ься, Эриол распахну л окно, ч ерез которое хлыну ли з апахи цветов, и б росил вз гляд на темные деревья в саду, меж которыми лу на проложила сереб-

ристые дорожки и раз б росала ч ерные тени. Окно его оказ алось высоко над этими лу жайками; и соловей внез апно з апел в соседней кроне.

Затем Эриол з асну л , и в сны его вплеталась му з ыка, из ысканнее и проз рач нее которой он не слыхал никогда, и б ыла она исполнена печ а -

ли. Такова б ыла эта му з ыка, как если б ы свирели или сереб ряные флей-

ты из самых тонких и из ящных выводили на подлу нных полянах кри-

стально ч истые ноты и тонкие, как пау тинка, соз ву ч ия; и Эриол во сне тосковал, сам не з ная о ч ем.

Когда он просну лся, солнце у же восходило, и никакой му з ыки не б ыло слышно, если не сч итать пения б есч исленных птиц з а окном. Свет, проб иваясь сквоз ь стекла, рассыпался веселыми з айч иками, и комната его, со всеми своими ароматами и симпатич ными драпировками показ а -

лась еще милее, ч ем прежде. Однако Эриол встал и, об лач ившись в ч ис-

тые одежды, приготовленные ему для того, ч тоб ы он мог сб росить свои, пропылившиеся в дороге, у стремился из

спальни и он б лу ждал по переходам этого дома, пока не наб рел на ле-

стнич ку, спу стившись по которой попал на веранду, выходившу ю в сол-

неч ный дворик. Была там решетч атая калитка, отворившаяся под его ру кой и пропу стившая

в тот самый сад, лу жайки которого раскину лись под окном его комнаты. Там б родил он, вдыхая у тренний воз ду х и лю-

б у ясь восходом солнца над странными крышами этого города, когда перед ним вдру г из орешниковой аллеи появился пожилой привратник.

Он не з аметил Эриола, поскольку, как об ычно, склонил голову к з емле и ч то-то б ыстро б ормотал себ е под нос. Однако Эриол об ратился к нему с пожеланием доб рого у тра, и тот оч ну лся и сказ ал: — Прошу прощения, су дарь мой! Я теб я не з аметил — прислу шивал-

ся к птич ьему пению. По правде говоря, ты з астал меня в у нынии. Увы!

Здесь у меня появился один ч ернокрылый плу т и наглец, распевающий песни, дотоле неведомые мне, на яз ыке, который ч у жд моему слу ху.

Это невыносимо, су дарь мой, это невыносимо, иб о я сч итал, ч то з наю реч и всех птиц, хотя б ы простейшие. Я ду маю спровадить его к Мандо-

су з а нахальство!

Ту т Эриол рассмеялся от всего сердца, но привратник продолжал: — Да, да, су дарь, да раз дерет его Тэвильдо Княз ь Котов з а то, ч то он осмелился у строиться на насесте в саду, ч то на попеч ении

Ру миля! Знай, ч то мы, нолдоли, не стареем у дивительно долго, но я поседел, из у ч ая все яз ыки валар и все яз ыки эльдар. Задолго до падения Г ондолина, су дарь мой, я скрашивал свою долю раб а Мэлько, раз б ирая рыч ание всех его тварей и гоб линов. Не внятен ли б ыл мне яз ык з верей до самого тонкого мышиного писка? Не раз лич ал ли я оттенков даже в б ез ду мном гу дении б ессловесного жу ка? Слу ч алось мне из у ч ать даже яз ыки людей, но, Мэлько их поб ери! они плыву т и меняются, меняются и плыву т , и не найти в них той проч ной основы, из которой сплетают песни или сказ ания. Для ч его я этим у тром ч у вствовал себ я подоб но Омару из валар, з нающему все яз ыки? Я внимал согласию птич ьих голосов, постигая каждый, у з навая кажду ю любу иму ю мелодию, и ту т , тирипти лирилла, является какая-то пич у га, мэльково отродье… Но я у томил теб я своими прич итаниями о песнях и словах.

— Отнюдь нет, — сказ ал Эриол, — но я у моляю теб я не принимать столь б лиз ко к сердцу какого-то наглеца из дроз дов. Если глаз а меня не об манывают, ты у хаживал з а этим садом много

лет. Тогда теб е дол-

жно б ыть ведомо множество песен и яз ыков — достаточ но, ч тоб ы у спо-

коить сердце велич айшего из му дрецов, если это действительно первый голос, ч то ты з десь у слышал, но не смог из ъ яснить. Не правду ли гово-

рят, ч то в каждой роще — если не в каждом гнез де! — птицы щеб еч у т по-своему?

— Да, так говорят, и говорят истинно, — ответил Ру миль, — и все песни Тол Эрэссэа временами можно слышать в этом саду.

— Сердце мое исполнилось радости, — сказ ал Эриол, — когда я стал понимать дивный яз ык эльдар Тол Эрэссэа, — но ч у дно мне б ыло слу шать теб я , когда ты говорил так, как если б ы у эльдар б ыло много нареч ий; так ли я понял?

— Так, — отвеч ал Ру миль, — иб о еще су ществу ет яз ык, которому хранят верность нолдоли. Но встарь у тэлэри, солосимпи и Инвир б ыли свои яз ыки, отлич ные от него. Эти яз ыки оказ ались не столь стойкими, и сейч ас они сли-

лись в тот яз ык островных эльфов, которому ты нау ч ился. Есть также з ате-

рявшиеся племена, ч то скитаются в печ али

по Великим Землям, и они, может б ыть, говорят теперь совсем ч у ждо, иб о эпохи прошли со времени у хода из Кора; и, как я полагаю, именно долгие странствия нолдоли по Земле и ч ерные века их раб ства стали прич иной глу б окого расхождения их яз ыка с яз ыком их родич ей, живших все это время в Валиноре. Тем не менее, родство между реч ью гномов и эльфийским эльдар, на мой иску шенный вз гляд, несомненно…

но я опять у томляю теб я ! Я не встретил еще ни одного слу шателя в мире, который не у стал б ы з адолго до конца таких рассу ждений. «Яз ыки и наре-

ч ия, — хмыкают они, — нам и одного хватает». Это слова Сердеч ка, Храни-

теля Г онга. «Яз ыка гномов, — сказ ал он однажды, — мне достаточ но, иб о не он ли, и никакой иной, з ву ч ал в у стах Эарэндэля, и Ту ора, и отца моего Бронвэга, которого вы, ошиб оч но смягч ая з ву ки, наз ываете Воронвэ». Одна-

ко в конце концов ему пришлось нау ч иться эльфийскому, иб о инач е он б ыл об реч ен молч анию или расставанию с Мар Ванва Тьялиэва — а сердце его не вынесло б ы ни того, ни дру гого. И вот — ныне он щеб еч ет на яз ыке эльдар, как дева из Инвир, не ху же самой Мэриль-и-Ту ринкви,

нашей королевы, да хранит ее Манвэ! Но и это не всё — су ществу ет, помимо того, сокровенный яз ык, которым написано множество стихов эльдар, и книги му дрости, и исто-

рия древности и нач ала нач ал, но на котором не говорят. Яз ык этот об ыч но з ву ч ит только на высоком совете валар, и мало кто из нынешних эльдар мо-

жет проч есть его з наки или хотя б ы распоз нать их. Многому из этого я вы-

у ч ился в Коре, целу ю жиз нь тому наз ад, спасиб о б лаговолению Ау лэ, и по-

тому многое мне ведомо, очень многое…

— Тогда, — воскликну л Эриол, — ты, может б ыть, поведаешь мне о тех вещах, ч то я сгораю желанием постич ь после вч ерашних б есед у Огня Сказ аний? Кто такие Манвэ, Ау лэ, и кого из валар ты еще наз ы -

вал, и ради ч его народ эльдар покину л свой дивный дом в Валиноре?

Тем временем солнце поднялось у же высоко и стало пригревать, и у сыпало лу жайки з олотом, и птицы гряну ли мощным хором. Они з ашли в у виту ю з еленью б еседку, и Ру миль сел на скамью рез ного камня, об-

росшу ю мхом. И ответил он так:

— Без мерно то, о ч ем ты спрашиваешь, и истинный ответ треб у ет простереть из ыскания з а те пределы б ез дны времен, которых не дости-

гает даже вз гляд Ру миля, старейшего из нолдоли.

МУЗЫКА АЙНУР 49

Все предания валар и эльфов сплетены так тесно, ч то редкое из них можно из ложить, из б ежав необ ходимости воскрешать всю их велику ю историю.

— И все же, — вновь воскликну л Эриол, — прошу теб я , Ру миль, расскажи мне о том, ч то ведомо теб е о самом нач але нач ал, ч тоб ы я , наконец, стал понимать то, ч то мне рассказ ывают на этом острове!

Но Ру миль сказ ал только:

— Илу ватар б ыл в нач але нач ал, и далее не простирается му дрость валар, ниже эльдар или людей.

— А кто есть Илу ватар? — вопросил Эриол. — Кто-то из б огов?

— Нет, — сказ ал Ру миль, — он не из б огов, иб о соз дал их. Илу ватар — Предвеч ный Владетель из-з а пределов мира. Мир сотворен им, но он не от мира и не в мире, однако он люб ит мир.

— Об этом я нигде и никогда не слыхал, — сказ

ал Эриол.

— Вполне воз можно, — отоз вался Ру миль, — иб о люди молодой на-

род, и еще неч асто среди них рассказ ывают о Му з ыке Айну р .

— Просвети меня, — попросил Эриол, — иб о я жажду ведать, ч то есть Му з ыка Айну р ?

Комментарии к «Связ у ющ е му з ве н у

Домика Утра че н н ой Игры и Му з ыки Айн у р»

Итак, Айн у лин да лэ впервые достигла слу ха смертного, когда Эриол сидел в з алитом солнцем саду на Тол Эрэссэа. Даже после того, как Эриол (Эльфвине) выпал из числа персонажей, Ру миль, великий нолдорский му дрец из Тириона, «который первый приду мал з наки, подходящие для з апеч атления реч ей и пе-

сен» (Сильма риллион, с. 63), сохранился, и Му з ыка Айн у р по-прежнему припи-

сывалась ему, хотя его об раз приоб рел мону ментальность, сооб щаему ю арома-

том древности, и далеко у шел от б олтливого и чу даковатого филолога из Кор-

тириона. Следу ет отметить, ч то в данной вер-сии Ру миль поб ывал раб ом у Мэлько.

Здесь же воз никает тема из гнания нолдор из

Валинора, иб о слова Ру миля об исходе из Кора, б ез сомнения, относятся именно к этому соб ытию, а не к воз главленному Инвэ «походу в мир» (с. 16, 26, 129); кое-ч то сооб щается так-

же о яз ыках и их носителях.

В Связ у юще м З ве н е Ру миль у тверждает:

(1) ч то между тэ лэ ри, солосимпи и Ин вир имелись яз ыковые раз лич ия в прошлом; (2) но эти диалекты «сейч ас слились в яз ык островных эльфов»; (3) ч то яз ык н олдоли (гномов) сильно из менился з а время их скитаний по Вели-

ким Землям и плена у Мэлько;

(4) ч то нолдоли, живу щие ныне на Тол Эрэссэа, приняли яз ык островных эль-

фов; однако иные остались в Великих Землях. (Когда Ру миль говорит о «з атерявшихся племенах, ч то скитаются в печ али по Великим 50 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

Землям», которые, «может б ыть, говорят теперь совсем ч у ждо», он, похо-

же, имеет в виду те остатки нолдорских из гнанников из Кора, которые, в отлич ие от него, не попали на Тол Эрэссэа, но не тех эльфов, которые ни-

когда не б ывали в Валиноре*.)

В Утраче н н ых Сказ ан иях Морские эльфы,

наз ванные впоследствии тэ лэ ри, имену ются солосимпи («Приб режные Флейтисты»). Тогда треб у ется об ъ яснить то сму щающее об стоятельство, ч то тэ лэ ри наз ывалось первое из эльфийских колен во главе с королем Инвэ (ва н ьяр Сильма риллион а). Кем тогда сч итать Ин вир? Мэриль-и-Ту ринкви поз же говорит Эриолу (с. 115), ч то тэлэри — это те, кто последовал з а Инвэ, «родич и же его и потомки — королевский род Инвир, ч ья кровь теч ет во мне». Тогда следу ет рассматривать Инвир как коро-

левский клан сре ди тэ лэ ри, а соотношение между старой концепцией и тем, ч то говорится в Сильмариллион е , можно проиллюстрировать следу ющим об раз ом: Утраче н н ые сказ ан ияСильмариллион

Тэлэри (включ ая Инвир) Ваньяр

Нолдоли (Г номы) Нолдор

СолосимпиТэлэри

В Связ у юще м З ве н е Ру миль, как кажется, у тверждает, ч то народ эльдар от-

лич ается от народа «гномов» — «родство между реч ью гномов и эльфийским эль-

дар, на мой иску шенный вз гляд, несомненно…». Народы эльдар и нолдоли противо-

поставляются и в проз аич еском всту плении к

Кортирион у сре ди де ре в (с. 25). Эль-

фийский яз ык вез де противопоставляется яз ыку гномов, а «принадлежащее яз ыку эльдар» использ у ется как выражение, контрадиктное выражению «принадлежащее яз ыку гномов». На самом деле в Утра че н н ых Ска з а н иях довольно явно у каз ывает-

ся, ч то гномы, соб ственно, входят в ч исло эльдар — например, «нолдоли, му дрецы среди эльдар» (с. 58). С дру гой стороны, мы ч итаем, ч то после б егства нолдоли из Валинора Ау лэ «хотя как и прежде дарил своей люб овью тех немногих верных гномов, ч то не покину ли его ч ертогов, но с той поры наз ывал их “эльдар”» (с. 176).

Здесь нет явного противореч ия, как может показ аться на первый вз гляд. Похоже, ч то, с одной стороны, противопоставление яз ыка эльдар («эльфийского») яз ыку гномов воз никло из-з а того, ч то последний выделился в отдельный яз ык; и в то время, как гномы определенно составляли ч асть эльдар, об их яз ыке этого сказ ать б ыло нельз я . С дру гой стороны, гномы оч ень давно покину ли Кор и, таким об раз ом, выпали из «Корэльдар», а потому и из эльдар. Слово э льда р при этом су з ило свое з нач ение, однако в люб ой момент оно могло б ыть вновь расширено до

старого смы-

сла, в котором нолдоли — ч асть эльдар.

Если это так, то у з кий смысл понятия э льда р отражает поз днейшу ю яз ы -

кову ю ситу ацию на Тол Эрэссэа; и действительно, в дальнейших сказ аниях, где _____

С дру гой стороны, воз можно, что под «з атерявшимися племенами» он на самом деле подраз у мевал тех эльфов, ч то потерялись во время странствия от Вод Проб у ждения (см. с. 118); тогда смысл его слов з аключ ается в том, ч то если у ж расхождение яз ыков нолдоли и оставшихся в Валиноре эльдар столь глу б око, насколько же б ольше оно дол-

жно б ыть для тех, кто никогда не пересекал моря!

повеству ется о временах до мятежа нолдоли и их у хода из Валинора, их неиз-

менно об оз нач ают как эльдар. После мятежа, как цитировалось выше, Ау лэ не хотел наз ывать оставшихся в Валиноре именем «нолдоли», и, по логике вещей, не видел эльдар в тех, кто у шел.

Та же дву смысленность имеет место со словами э льфы и э льфийский (яз ык). Ру миль з десь наз ывает яз ык эльдар «эльфийским», в

противополож-

ность «яз ыку гномов»; рассказ ч ик Ска з а н ия о Т ин у виэ ль говорит: «Это мое сказ ание, и это предание гномов, и потому я прошу, ч тоб ы ты не воз му щал у хо Эриола своими эльфийскими именами»; в том же фрагменте эльфы подчеркну-

то противопоставляются гномам. Однако, опять-таки, в дальнейших историях этой книги слова э льфы, эльда р , э льда лиэ использ у ются попеременно для об оз-

нач ения Трех Родов (см., например, описание споров среди валар относительно приглашения эльфов в Валинор, с. 116—118). И, наконец, оч евидно похожие вариации имеют место со словом «фэери»; так, Тол Эрэссэа — это наз вание «на яз ыке фэери», в то время как «гномы наз ывают его Дор Файдвэн» (с. 13), но, с дру гой стороны, Г ильфанона из гномов наз ывают «одним из старейших среди фэери» (с. 175).

Из з амеч аний Ру миля вырисовывается об ъ яснение корней «глу б окого рас-

хождения» между дву мя ветвями эльфийской реч и , полностью отлич ающееся от тех прич ин, с которыми раскол связ ывался впоследствии. Здесь Ру миль при-

писывает его «долгим странствиям нолдоли по Земле и ч ерным векам их раб ст-

ва» (в то время как их родич и жили все это время в Валиноре), — то есть, в б олее поз дних терминах, Из гнанию Нолдор. В Сильма риллион е же (см. особ ен-

но с. 113, 129) Средиз емье у з нало яз ык Валинора от нолдор, которые, однако, отказ ались от него (сохранив только для об щения меж соб ой) и вз амен приня-

ли син дарин — яз ык Серых Эльфов Бэлэрианда, никогда не б ывавших в Вали-

норе. Квэнья и синдарин происходят от об щего корня, но «глу б окое расхожде-

ние» между ними б ыло выз вано эпохами раз дельной жиз ни. С дру гой стороны, в Утра че н н ых Ска з а н иях эльфийская реч ь Валинора также появляется в Вели-

ких Землях с приходом нолдор, но они сохраняют ее, и там яз ык нач инает из меняться, становясь совершенно иным. Дру гими словами, согласно первона-

ч альной концепции, «второй яз ык» отщепляется от яз ыка-предшественника лишь с переселением нолдор из Валинора в Великие Земли, в то время как впо-

следствии б ыло принято, ч то «первый» и «второй» яз ыки раз делились на з аре истории эльфов. Тем не менее, яз ык гномов — э то син дарин, в том смысле, ч то это реально су ществу ющий яз ык, который в конце концов, по мере эволюции всего з амысла, стал яз ыком Серых эльфов Бэлэрианда.

Что касается слов Ру миля насч ет сокровенного яз ыка, использ у емого среди валар, которым когда-то з аписывались стихи эльдар и книги му дрости, но ко-

торый у же мало кто з нает, то приведем, для сравнения, следу ющее з амеч ание из маленькой з аписной книжки Утраче н н ых Сказ ан ий (у помяну той на с. 23): «Боги понимали яз ык эльфов, но меж соб ой им не польз овались.

Му дрейшие из эльфов хорошо з нали яз ык

б огов, и это з нание долго хранилось среди тэлэри и нолдоли, однако ко времени прихода на Тол Эрэссэа никто не владел им, кроме Ин-

вир, и сейч ас оно живет лишь в доме Мэриль».

В Связ у юще м З ве н е появляются некоторые новые персонажи. Омар из ва-

лар, «з нающий все яз ыки», не пережил Утраче н н ых Сказ ан ий; впоследствии его из редка у

поминают, но он остается б есплотным ду хом. Ту ор и Бронвэг появляются в истории о Па де н ии Г он долин а , которая у же б ыла написана; Бронвэг — это форма имени Ворон вэ в яз ыке гномов, того самого Воронвэ, ч то сопровождал Ту ора из Виньямара в Г ондолин в поз днейшей легенде. Тэвильдо Княз ь Котов — это демонич еский слу га Мэлько, отдаленный предшественник Сау рона; он является одним из главных действу ющих лиц в первоначальном варианте истории Бэрэна и Тину виэль, который также б ыл к тому времени у же написан (Ска з а н ие о Т ин у виэ ль).

Слу житель Г онга Сердеч ко, сын Бронвэга, полу ч ает з десь эльфийское имя Ильвэрин (первонач ально Эльвэ н ильдо).

Му з ыка Айн у р

Черновик оригинального текста Му з ыки Айн у р с многочисленными ис-

правлениями, з аписанный на скору ю ру ку карандашом, сохранился в виде от-

дельных листков, вложенных в тетрадь, кото-рая содержит б олее полный и го-

раз до б олее з аконч енный текст, написанный ч ернилами. Однако этот второй вариант проч но связ ан с первым, который из менялся, главным об раз ом, пу тем доб авлений. Текст, приводимый

ниже, — это второй вариант; некоторые же места, где две версии з аметно раз лич аются, откомментированы (на мой вз гляд, лишь немногие из этих раз личий имеют су щественное з начение). Выдержки из первого варианта, приводимые в Примеч аниях, показ ывают, ч то внач але форма множественного ч исла б ыла не а йн у р , а а йн у , а Илу ва та р первонач ально б ыл Илу (хотя Илу ва та р также встреч ается в ч ерновике).

И сказ ал тогда Ру миль:

— Выслу шай же то, ч то еще не достигало людского слу ха; то, о ч ем и эльфы редко говорят между соб ой; то, о ч ем Манвэ Су лимо, Властитель над эльфами и людьми, сокровенно поведал праотцам моего отца во глу б ине времен1. Так вот, один жил Илу ватар. И айну р первыми воспел он к б ытию, и слава их и мощь превыше, ч ем у люб ых его соз да-

ний в мире и вне его. Затем он у строил для них об италища в пу стоте и жил среди айну р , открывая им все су щие су щности, велич айшая из ко-

торых му з ыка.

Когда б ы он ни об ращался к ним, предлагая темы для песни и для радостного гимна, открывая им все то великое и прекрасное, ч то веч но з аду

мывал он в своем раз у ме и сердце, они играли ему му з ыку, и голоса их инстру ментов велич ественно воз носились вкру г его престола.

И вот однажды Илу ватар из влек для айну р великий з амысел из сво-

его сердца, раз верну в пред ними историю, ч ьи б ез б режность и велич ие не имели себ е равных среди всего, о ч ем он рассказ ывал прежде; и ве-

ликолепие ее нач ала, и б лагородство ее з авершения столь пораз или айну р , ч то они склонились пред Илу ватаром б ез молвные.

Тогда Илу ватар воз гласил:

— Пока ч то в той повести, ч то я предложил вам, сказ аны лишь пер-

вые слова, а исполненные красы пределы, ч то описал я вам, как место, где могла б ы раз верну ться и произ ойти вся эта история, пока лишь на-

б росок. Я не з аполнил всех проб елов, так же как не раскрыл в подроб-

ностях все то у тонченное, прекрасное и из ысканное, коим полон мой раз у м . Засим я желаю, ч тоб ы вы сотворили велику ю и славну ю му з ыку и воспели тему сию; и (иб о многому я вас нау ч ил и ярко воз жег в вас Сокровенное Пламя)2 даб ы вы применили ваше раз у мение и способ но-

сти в у крашении темы сооб раз но вашим ду мам и з амыслам. Я же воссяду, внемлю и воз раду юсь, ч то ч рез вас я сотворил столько красоты, достойной Песни.

И тогда арфисты и лютнисты, флейтисты и тру б ач и , органы и б есч и сленные хоры айну р нач али об лекать тему Илу ватара великой му з ыкой; и воз неслись з ву ки могу ч их мелодий, переливаясь и перемежаясь, смешиваясь и растворяясь среди рокота соз ву ч ий, б олее велич ественного, нежели рев океанов, пока ч ертоги Илу ватара и пространства айну р не переполнились му з ыкой, и эхом му з ыки, и эхом ее эха, вплоть до самых мрач ных и пу стынных пределов. Ни до того, ни с той поры не б ыло му з ыки столь неиз меримого великолепия; хотя сказ ано, ч то в еще б олее великой сольются перед престолом Илу ватара хоры айну р и Сынов Человеч еских после Великого Конца. Тогда велич айшие темы Илу ватара б у ду т сыграны верно, иб о для айну р и людей, наконец, стану т внятны его раз у м и сердце и все его цели, насколько сие воз можно.

А пока ч то Илу ватар восседал и внимал, и долгое время все каз алось ему доб рым, иб о поч ти

не б ыло в му з ыке неверных нот, и видел он пред соб ой айну р , прилежно выу ч ившихся многому. Однако по мере того, как раз вивалась великая тема, в сердце Мэлько з акралось желание вплести в нее плоды соб ственного тщеславного вооб ражения, не в лад великому з амыслу Илу ватара. Илу ватар одарил Мэлько щедрее, ч ем проч их айну р , способ ностями, з нанием и му дростью; и ч асто тот в оди-

ноч ку з аб ирался во тьму и пу стоту, вз ыску я Сокровенного Пламени, ч то дару ет Жиз нь и Бытие (иб о питал он горяч ее желание самому при-

з ывать су щности к б ытию). Мэлько не нашел искомого, иб о 54 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

Пламя преб ывает с Илу ватаром, но пока ч то он этого не ведал.3

Однако там Мэлько вз лелеял свои соб ственные коварно-иску сные з амыслы, которые скрыл даже от Илу ватара. И вот некоторые из этих з амыслов и ду м вплел он в свою му з ыку, и немедля вокру г него явилось нестроение, и многие из игравших подле него сму тились, и му з ыка их з атихла, а з амыслы их остались неясными и нез авершенными; дру гие же подхватили его му з ыку, оставив

ту велику ю тему, с которой нач али.

И так з лодеяние Мэлько омрач ало му з ыку, иб о з амыслы свои он об-

рел во тьме внешней, ку да Илу ватар еще не об ратил своего светлого лика. И ч у жда б ыла его сокровенным ду мам краса з амыслов Илу ватара, и потому соз ву ч ия ру шились и распадались. Но восседал по-прежнему Илу ватар и слу шал, пока му з ыка не пала в б ез дны мрака и у родливости невооб раз имой; и тогда печ альная у лыб ка легла на его у ста, и воз дел он леву ю ру ку. И ту т же, хотя никто и не понял как, среди этих громыха-

ний родилась новая тема, подоб ная первонач альной и все же иная, и наб рала мощь и б лагоз ву ч ие. Но б у йство и б еспорядок аккордов, поро-

жденных Мэлько, у силились, ревом своим стремясь з аглу шить ее, и нач алось сражение з ву ков, и в ляз ге его мало ч то можно б ыло раз о -

б рать.

Тогда воз дел Илу ватар десницу, и не у лыб ался он у же, но плакал. И

стала б ыть третья тема, ни в ч ем не похожая на предыду щие. И вз ра-

стала она над раз ноголосицей, пока, наконец, не у виделось, ч то две му з ыки з ву ч ат одновременно у ног Илу ватара, б ез мерно раз лич

ные меж соб ой. Одна, великая, б ыла глу б ока и прекрасна, но прониз ана неиз-

б ывной скорб ью, в то время как вторая, наконец об ретшая единство и соб ственный склад в себ е , но громкая, пу стая и надменная, поб едно ревела, как б ы стремясь з атопить перву ю . И все же, как ни пыталась вторая греметь как можно страшнее, неиз менно оказ ывалось, ч то так или инач е она дополняет и оттеняет красу первой.

И в раз гар сей порождающей эхо схватки, от которой сотрясались ч ертоги Илу ватара и дрожь прониз ывала темные пространства, Илу ва-

тар воз дел над соб ой об е ру ки, и в одном непостижимом соз ву ч ии —необ ъ ятнее тверди неб есной, великолепнее солнца, пронз ительнее, не-

жели свет вз ора Илу ватара, — му з ыка об орвалась и у молкла.

И тогда Илу ватар молвил:

— Велики слава и мощь айну р , и Мэлько среди них из ощрен в з на-

ниях. Но пу сть б у дет ведомо ему и каждому из айну р , ч то Я есмь Илу-

ватар, и всему, ч то спели и сыграли вы, я есть прич ина — так! И прич и -

на не столько му з ыки, ч то творите вы в горних пределах, на радость мне и

в у довольствие вам самим, но причина воз никающих в му з ыке формы и су ти, подоб ных форме и су ти самих айну р , коих я соз дал, ч тоб ы раз де-

лить с ними мое, Илу ватара, соб ственное б ытие. Может б ыть, я воз-

люб лю эти порождения моей песни так же, как люб лю айну р , порожде-

ние моих ду м 4 , а может б ыть, и б ольше. Ты же, Мэлько, у з ришь, ч то невоз можно ни соз дать тему, ч ьим из нач альным истоком не б ыл б ы Илу ватар, ни из менить му з ыку помимо Илу ватара. Тот же, кто попыта-

ется это содеять, об нару жит в конце концов, ч то лишь помог мне из мы-

слить творение, еще б олее великолепное, и ч у до, еще б олее прич у дли-

вое. И вот! — ч рез Мэлько в тот з амысел, ч то я раз верну л пред вами, вошли у жас, подоб ный пламени, и гнев, подоб ный грому, и тоска, по-

доб ная ч ерным водам, и з ло, столь же далекое от света моего, сколь б ез дны з апредельных пространств тьмы. Чрез него в ляз ге оглу шающей му з ыки явились б оль и страдание; и в смешении з ву ков родились жес-

токость, и ненасытность, и тьма, и гнилая трясина, и всяч еское раз ло-

жение — телесное или ду ховное, — и смрадный ту ман, и неистовый огнь, и б еспощадный хлад, и смерть б ез надежды. И все это ч рез него, но не от него. И у з рит он, равно как и все вы, и как воз гласят те соз да-

ния, коим должно теперь об итать среди з ла его и терпеть из-з а Мэлько страдания и скорб ь , у жас и з лоб у , ч то в конце все з ло его об орач ивает-

ся к вящей славе моей, и делает мою тему лишь б олее достойной того, ч тоб ы б ыть у слышанной, Жиз нь — еще б олее достойной того, ч тоб ы б ыть прожитой, а Мир — настолько ч у деснее и у дивительнее, ч то он б у дет наз ван велич айшим и прекраснейшим из деяний Илу ватара.

Айну р у страшили эти слова, и не все из сказ анного они поняли, а Мэлько у стыдился, а у стыдившись — преисполнился гнева. Но ту т Илу-

ватар, видя их з амешательство, восстал в славе своей и у стремился из ч ертогов ч ерез светлые пространства, у строенные им для айну р , в пре-

делы тьмы; и у влек он айну р з а соб ой.

И вот, когда у же со всех сторон их окру жало

одно лишь отсу тствие всего, они внез апно у з рели ч у десное видение непревз ойденной красы там, где только ч то б ыла пу стота. И воз гласил Илу ватар: — Уз рите песнь вашу и вашу му з ыку! По мере того, как вы играли, му з ыка, повину ясь моей воле, об ретала форму, и вот! теперь мир раз-

вертывается, и история его нач инается так же, как раз вертывалась и нач иналась моя тема в ваших ру ках. Каждый найдет в сем моем з амысле те у крашения и у совершенствования, ч то з аду мал он сам; и даже Мэль-

ко об нару жит там су щности, пу сть и противные моему раз у мению, ч то у хитрился он из мыслить в своем сердце. Только у видит он, ч то они есть нич то иное, как ч асть целого, и дань велич ию целого. Единственное, ч то доб авил я, — это огнь, дающий Жиз нь и Бытие.

И вот, в сердце мира горело Сокровенное Пламя.

К восхищению айну р , у них на глаз ах мир сделался шаром в пу стоте и отделился от нее; и воз радовались они, у видев свет — б елый и з олотой одновременно; и смеялись они, наслаждаясь красками, а велич ест-

венный рев океана наполнил их томлением. Сердца их радовались воз-

ду ху и ветрам и всем породам з емным — желез у и камню, среб ру и з лату; однако из всего этого раз нооб раз ия наилу ч шей, и прекраснейшей, и достойнейшей хвалы соч ли они воду. Поистине, из всех стихий мира вода хранит самое глу б окое эхо Му з ыки Айну р , и многие из Сы-

нов Человеч еских спу стя эпохи неу толимо б у ду т внимать гласу Моря и тосковать, сами не з ная о ч ем.

Знай же, ч то вода воз никла, главным об раз ом, меч тою и помышлени-

ем Улмо, кому Илу ватар полнее проч их айну р открыл глу б ины му з ыки, в то время как воз ду х , и ветры, и эфирные теч ения неб ес з аду мал Ман-

вэ Су лимо, велич айший и б лагороднейший из айну р . Землю и б ольшин-

ство из даров ее недр из мыслил Ау лэ (кого Илу ватар лишь ч у ть менее, ч ем Мэлько, нау ч ил всяким прему дростям), хотя многое з десь б ыло и не от него5.

Тогда Илу ватар об ратился к Улмо:

— Зришь ли ты, ч то ду мы Мэлько об об жигающем б еспощадном мо-

роз е не смогли раз ру шить красоты твоих хру стальных вод и проз рач ных з аводей? Даже там, где он мыслил у твердиться б есповоротно, — смот-

ри! — легли снега, и мороз выковал из ысканные у з оры, и воз неслись велич ественные ледовые з амки.

И еще молвил Илу ватар:

— Мэлько з амыслил испепеляющий з ной и необ у з данный огнь, и все же не смог ни иссу шить твои творения, ни з аставить з амолч ать приб ой твоих морей. Зато у з ри ныне великолепие об лаков в неб есной вышине, оч ару йся волшеб ством ту манов и испарений, преклони слу х к шепоту дождя, падающего на з емлю!

И отоз вался Улмо:

— Воистину, воды сейч ас дивнее, ч ем в моих самых прекрасных меч-

тах. Очарование снега превыше моих самых сокровенных помыслов, и если его му з ыка скромна, то му з ыка дождя — вот ч то воистину прекра-

сно и ч то переполняет мое сердце, и раду юсь я, ч то она достигает мое-

го слу ха, хотя и нет вещи на свете печ альней, ч ем шелест дождя. И да б у дет так: среди воз ду

ха и ветров найду я Манвэ Су лимо, и б у дем мы с ним вновь и вновь играть мелодии к вящей славе твоей и радости!

И с той поры Улмо и Манвэ стали лу ч шими дру з ьями и союз никами поч ти во всех делах6.

Пока Илу ватар говорил с Улмо, мир раз ворачивался перед вз ором МУЗЫКА АЙНУР 57

айну р , и та история, ч то предложил им Илу ватар как тему для великой му з ыки, нач инала теч ение свое. Мало ч то из ее гряду щих соб ытий на-

ходится з а пределами провидения айну р , б лагодаря их совоку пной па-

мяти о реч ах Илу ватара и з нанию (хотя, может б ыть, неполному) каж-

дым из них великой му з ыки — и все же кое-ч то остается сокрытым даже от них7. Внимательно наб людали они, пока, з адолго до прихода людей, — ч то людей! б ессч етные века еще оставались до того, как пер-

вые из эльдар просну лись и спели свои первые песни, сотворили свои первые самоцветы и явили свое б есконеч ное оч арование вз орам Илу ва-

тара и айну р , — пока среди айну р не воз ник раскол, столь б ыли они з аворожены великолепием мира, в который вглядывались, и настолько

покорены той историей, ч то раз ворач ивалась в нем, и для которой кра-

сота мира б ыла лишь местом действия и декорациями.

И настал момент, когда некоторые из них остались с Илу ватаром з а пределами мира, — это б ыли, в основном, те, кто старательно выводил ноты, играя по з амыслу Илу ватара и з аб отясь лишь о том, ч тоб ы верно его из ложить, но не раз вить или у красить ч ем-ниб у дь. Дру гие же — в том числе многие прекраснейшие и му дрейшие из айну р — испросили поз воления Илу ватара жить в его мире. И говорили они так: — Мы б у дем об ерегать эти ч истые порождения наших грез, которые твоим могу ществом об рели б ытие и непревз ойденну ю красоту. И мы нау ч им эльдар и людей, как понимать их и польз оваться ими, когда придет преду смотренное тоб ой время появления на Земле снач ала эль-

дар, а з атем и праотцев людей.

Мэлько же притворился, ч то желает об у з дывать б есч инства огня и проч их б едствий, ч то принес он на Землю, но действительным его намере-

нием, которое он скрывал глу б око в своем сердце, б ыло лишить власти проч их айну р и

наслать войну на эльдар и людей, иб о б ыл он раз гневан, ч то Илу ватар преду готовил для этих племен столь великие дары8.

Появление эльдар и людей б ыло з аду мано самим Илу ватаром, и ни-

кто из айну р не отважился в своей му з ыке ч то-либо о доб авить к этой мелодии, иб о они не вполне постигли ее, когда Илу ватар впервые об ъ я -

вил об этих соз даниях. Посему истинно наз ываются эти народы Детьми Илу ватара. Может б ыть, именно по этой прич ине многие из айну р , по-

мимо Мэлько, стояли з а вмешательство в дела эльдар и людей, б у дь то с доб рыми или з лыми намерениями; видя же, ч то Илу ватар соз дал эльдар весьма похожими на айну р по нату ре, если не по мощи и стати, в то время как людей он оделил странными дарами, айну р имели дело, глав-

ным об раз ом, с эльфами9.

Читая в их сердцах, Илу ватар у довлетворил их желание, и не сказ а -

но, ч то при этом он опеч алился. Так появились в мире те великие, 58 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

которых мы з наем сейч ас под именем валар (или, ч то то же, вали)10.

Живу т они в Валиноре или в неб есах; а дру гие на су ше или в морских глу б инах. Мэлько правил огнем и жесточ айшими мороз ами, самым лю-

тым холодом и самыми глу б окими горнилами под огнедышащими гора-

ми; и во всем, ч то есть в мире из б есч инного или ч рез мерного, внез ап-

ного или жестокого, винят его и, по б ольшей ч асти, справедливо. Улмо же об итает в открытом океане и правит теч ением всех вод и стру ением рек, наполнением родников и падением дождей и рос во всем мире. На дне морском он з аду мывает му з ыку глу б оку ю и странну ю , но веч но полну ю печ али; и помогает ему в том Манвэ Су лимо.

Когда эльфы пришли и стали жить в Коре, он многому нау чил соло-

симпи, и отсюда происходит печальное очарование их мелодий и их неиз менная люб овь к приб режным местам. При нем б ыли Салмар, и Оссэ, и Онэн, которым он пору ч ил у правлять волнами и малыми моря-

ми, и многие иные.

Ау лэ же преб ывал в Валиноре, и многие вещи об рели свою форму в его ру ках. Он все время

приду мывал приспособ ления и инстру менты, ткал полотно и ковал металлы. Об раб отка з емли и хлеб опашество напо-

лняли его восторгом, так же как яз ыки и письмена, вышивка и живо-

пись. Именно от него нолдоли, му дрецы среди эльдар, веч но жажду щие новых, неведомых ранее з наний и прему дростей, нау ч ились б ессч етным ремеслам, а равно постигли глу б ины волшеб ства и нау к . Благодаря его у рокам, к которым мастера эльдар доб авили велику ю красоту своего соб ственного раз у ма и сердца и вооб ражения, они из ощрились в из-

мышлении и сотворении самоцветов. До эльдар мир не з нал драгоценно-

стей, а прекраснейшими из всех самоцветов б ыли Сильмарилли, ныне у трач енные.

Величайшим же и главным из сих четырех великих б ыл Манвэ Су ли-

мо. Он преб ывал в Валиноре и восседал на ч у десном троне в великолеп-

ном ч ертоге на высоч айшей вершине Таникв этиль, ч то высится на краю мира. В его ч ертог постоянно влетали и вылетали из него ястреб ы , ч ей з оркий вз гляд пронз ает морские пу ч ины, проникает в самые потаенные пещеры и

проницает саму ю ч ерну ю тьму мира. Они несли ему вести об о всем отовсюду, и мало ч то у скольз ало от него — хотя некоторые вещи оставались скрыты даже от Владыки Богов. С ним б ыла Варда Прекрас-

ная, ставшая его су пру гой и Королевой Звез д , и их дети — Фионвэ-

Урион и Эринти, люб имица. Вокру г них об итает великий сонм дивных ду хов, и велико их сч астье. Люди люб ят Манвэ даже б ольше, ч ем могу-

ч его Улмо, иб о он никогда даже в мыслях своих не прич инял им плохо-

го, не треб овал поч естей и не ревновал свою власть, подоб но древнему ду х у

Вай. Особ енная прияз нь б ыла между ним и тэлэри, коими правил Инвэ и которые нау ч ились от него стихам и песням; иб о хотя Улмо — пове-

литель му з ыки и властен над голосами инстру ментов, Манвэ непревз ой-

ден в иску сстве сложения стихов и песен.

— О Манвэ Су лимо в сапфировом у б ранстве, повелитель воз ду ха и ветров, владыка предержащий б огов, эльдар и людей, велич айший оплот против з ла Мэлько!11

И продолжил Ру миль:

— И вот! После у хода этих айну р и принятия ими слу жения все б ы -

ло спокойно в теч ение долгой эпохи, пока Илу ватар б дил. Но з атем внез апно он воз вестил:

— Уз рите, я люб лю этот мир, иб о он ч ертог для игрищ эльдар и лю-

дей, воз люб ленных моих соз даний. По приходе своем б у ду т эльдар са-

мыми дивными и прекрасными среди всего, ч то б ыло доселе; и стану т они глу б же понимать красоту, и б у ду т сч астливее людей. Однако людям я дам новый, б ольший дар.

И он у становил, ч то людям должно иметь своб оду, посредством кото-

рой (но в пределах, положенных стихиями, материей и превратностями мира) они могли б ы творить и направлять свою жиз нь з а пределы из на-

ч альной Му з ыки Айну р , которая для всего проч его в мире есть неу моли-

мый рок. И сделал он так, ч то их ру ками все су щее должно об рести фор-

му и б ыть з авершено, а мир — исполнен до самой последней мелоч и 12. И

вот! Даже для нас, эльдар, к нашей скорб и стало

явным, ч то люди имеют странну ю способ ность к доб ру и з лу и могу т по своей прихоти, не огля-

дываясь на б огов или фэери, из менять су ть вещей; так ч то мы говорим: «Сыны Человеч еские неподвластны су дьб е , но они же странно слепы к тому, ч ему следовало б ы радоваться великой радостью».

Илу ватар з нал, ч то люди, вовлеч енные в раз доры айну р , не всегда б у ду т использ овать свой дар в согласии с его предназ нач ением, но при-

говорил об этом так:

— Придет время, и они тоже у видят, ч то все сделанное ими, даже самые постыдные деяния и самые у родливые творения, в конце концов об орач ива-

ется лишь к вящей славе моей и приносит свою дань красоте моего мира.

И все же среди айну р поговаривают, ч то з атеи людей порой повергают Илу ватара в горе; и если пожалованию дара своб оды они дивились и з а -

видовали, то б ез гранич ное его терпение к з лоу потреб ляющим этим даром еще пораз ительнее для б огов и фэери. У дара, однако, есть и дру гая сто-

рона: Сыны Человеч еские приходят в мир, ч тоб ы лишь недолго пожить в нем и у йти, хотя

и не исч ез ают при этом оконч ательно и б есповоротно.

Что же до эльдар, то они живу т до самого Великого Конца13, если не б у ду т у б иты или не исч ахну т от горя (иб о подвержены и той, и дру гой смерти), и не поддаются старости — раз ве ч то в теч ение десятков тысяч столетий; у мирая же, они воз рождаются в своих детях, так ч то ч ислом ни у б авляются, ни приб ывают. И все же Сынам Человеч еским 60 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

после свершения всех вещей определено присоединиться ко Второй Му-

з ыке Айну р , тогда как свои з амыслы относительно су дьб ы эльдар после з авершения мира Илу ватар не открыл даже валар, и Мэлько не смог выведать их.

ПРИМЕЧАНИЯ

В ч ерновике эта всту пительная фраз а отсу тству ет.

В черновике нет у поминания о вложенном в айну р Сокровенном Пламени.

Этот фрагмент, нач инающийся словами «Илу ватар одарил Мэлько щедрее проч их айну р...», воз ник из гораз до б олее краткого ч ернового варианта: «Мэлько ч аще дру гих айну р з аб ирался

во тьму и пу стоту [п оз же доба вле н о : в поисках скрытых огней]».

Слова «моей мелодии» и «моих ду м» в первоначально написанном тексте следовали в об ратном порядке, а впоследствии б ыла сделана карандашная правка, приведшая текст к настоящему виду. В нач але текста имеется фраз а : «Айну р первыми воспел он к б ытию». Ср. предложение, открывающее Ай-

н у лин да лэ в Сильма риллион е : «Соз дал он айну р … ч то б ыли плодами его ду м».

В ч ерновике з десь ни Манвэ, ни Ау лэ не у поминаются.

В ч ерновике это предложение, относительно дру жб ы и союз нич ества Манвэ и Улмо, отсу тству ет.

В ч ерновом виде этот фрагмент б ыл су щественно иным: «И пока Илу говорил с Улмо, великая и у дивительная история, кото-

ру ю Илу предложил им и в которой б ыло все его величие, но не б ыло тогда лишь сцены для нее, — раз верну лась теперь пред вз ором айну в б есч исленных подроб ностях, повторяя ту му з ыку, ч то играли они вокру г престола Илу. И снова гармония б ыла з аглу шена ревом и грохотом, и новая гармония вз росла над ними, и из

менилась з емля, и вз ошли и з аси-

яли з вез ды, и ветер омыл неб освод, и солнце и лу на б ыли поставлены на кру ги свои и об рели жиз нь».

В ч ерновике эта фраз а о Мэлько отсу тству ет.

В ч ерновике этот аб з ац выглядит следу ющим об раз ом: «Появление эльдар и людей б ыло з аду мано самим Илу, и никто из айну нич его не из менял в з ву ч ании их мелодии, даже Мэлько, хотя его древняя му з ыка и его деяния в мире наложили неиз гладимый отпеч аток на их ис-

торию впоследствии. Может б ыть, по этой прич ине Мэлько и многие из айну — б у дь то по доб рому или з лому у мыслу — б у ду т рато-

вать з а вмешательство в их дела. Видя, однако, ч то Илу соз дал эльдар слишком похожими на айну по нату ре, если не по стати, они имели дело, главным об раз ом, с людьми».

Заключ ительная фраз а этого фрагмента, по-видимому, единственное мес-

то, в котором второй вариант текста находится в прямом противоречии с черновиком.

В ч ерновике: «кого и вы и мы з наем как валу р и валир».

Фрагмент, следу ющий з а у поминанием солосимпи и словами «их неиз мен-

ная люб овь к приб режным местам», полностью отсу тству ет в ч ерновике.

В ч ерновике этот фрагмент выглядит так:

« …но людям я наз нач у з адание и пожалу ю великий дар». И поло-

жил он, ч то людям должно иметь своб одну ю волю и способ ность творить и з амышлять, не огранич енну ю Му з ыкой Айну; ч то ч ерез их пред-

приятия все б у дет з авершено по форме и существу, и ч то мир, который проистек из Му з ыки Айну, б у дет исполнен до самой последней мелоч и».

В ч ерновике: «Что же до эльдар, то они живу т веч но».

Из менения в именах и наз ваниях в

Му з ыке Айн у р

А йн у р ( ). В ч ерновике вез де Айн у ( ).

Илува та р (ъ). В ч ерновике об ыч но Илу ( ), но встреч ается и Илува-

та р .

Улмо ( ). В ч ерновике Улмо имену ется именно так, но встреч ается и Лин-

квиль ( ) — исправлено на Улмо.

солосимп и ( ) < солосимп э (л).

вала р или вали ( ). В ч ерновике валу р и в а лир (и) —формы му жского и женского рода.

Он э н (У)< Овэ н (У).

Ва й ( ) < Улмон а н ( ).

Комментарии к Му з ыке Айн у р

Текст Му з ыки Айн у р продолжается фрагментом, переходящим б ез какого-

либо раз рыва в повествовании в рассказ о Соз да н ии Ва лин ора; однако я отнес этот переход к следу ющей главе. Исходный ру кописный текст также не преры-

вался между дву мя историями, и нет никаких намеков или приз наков того, ч то композ иция Соз да н ия Ва лин ора не следу ет построению Му з ыки Айн у р .

В последу ющие годы миф о Творении пересматривался и переписывался снова и снова; примеч ательно, однако, ч то лишь в этом слу ч ае, в отлич ие от остальной мифологии, су ществу ет прямое наследование: каждый вариант непо-

средственно основан на предыду щем*. Более того — и это самое _____

*При сравнении с опу б ликованным текстом Сильма риллион а следу ет иметь в виду, ч то ч асть материала ранней версии появляется не в

самом тексте Айн у лин да лэ, а в конце Г лавы 1, О н а ча ле дн е й (с. 39—42).

примеч ательное, — самая первая версия, написанная, когда отцу б ыло 27 или 28

лет, и еще привяз анная к контексту Домика Утра че н н ой Игры, эволюциониро-

вала так, ч то ее концепция претерпела лишь немного из менений из тех, ч то относятся к су щественным. В действительности из менений, которые можно отследить, шаг з а шагом сравнивая последовательные варианты, б ыло оч ень много, и много нового материала доб авилось; однако первонач альная последо-

вательность предложений постоянно у з нается и в последней версии Айн у лин-

да лэ, написанной б олее ч ем тридцать лет спу стя, и даже многие предложения сохранились неиз менными.

При сравнении видно, ч то великая тема, кото-ру ю Илу ватар предложил для айну р , первонач ально описывалась б олее определенно (« …в той повести, ч то я предложил вам…», с. 53), а его слова по з авершении Му з ыки («Велика слава и мощь айну р…») содержали пространное переч исление того, ч ему стал прич иной Мэлько, и ч

то он привнес в историю мира (с. 55). Но самое важное отлич ие з аключ ается в том, ч то в ранней версии Мир впервые предстал перед глаз ами айну р как реальность («и вот! теперь мир раз вертывается и история его нач и -

нается», с. 55), а не как Видение, скрывшееся от них и полу ч ившее су ществова-

ние только словом Илу ватара: «Эа! Да Бу дет это всё!» (Сильма риллион, с. 20).

Бу ду ч и выявленными, все раз лич ия, тем не менее, гораз до менее примеч а -

тельны, ч ем цельность и з авершенность мифа о Творении в его самом первом варианте.

Кроме того, в этом сказ ании воз никают многие менее важные подроб ности, и многим из них су ждено б ыло сохраниться. К имени Манвэ, «владыки б огов, эльдар и людей», доб авляется Су лимо, «повелитель воз ду ха и ветров»; его у б ранство сапфировое, а всевидящие ястреб ы вылетают из его об ители на Та-

никвэтиль (Сильма риллион, с. 40); он особ енно люб ит тэлэри (в дальнейшем —ваньяр), и от него те полу ч ают дар стихов и песен; а су пру га его — Варда, Королева Звез д .

Манвэ, Мэлько, Улмо и Ау лэ об оз нач ены как «ч етыре великих»; в конеч ном сч ете великих

валар, Ара та р , стало ч ислом девять, однако до того в иерархии валар произ ошло много подвижек. Основные ч ерты Ау лэ и его особ ая прияз нь к нолдоли воз никают з десь в том виде, в котором сохранятся впоследствии, хотя з десь ему приписывается восхищение «яз ыками и письменами», в то время как в Сильма риллион е (с. 39) это хоть и не отрицается прямо, но довольно явно подраз у мевается, ч то яз ыки и письмена — з аслу га и иску сство исключ ительно эльфов-нолдор; далее в Утра че н н ых Ска з а н иях (с. 141) говорится, ч то Ау лэ «с помощью гномов из об рел письмена и алфавиты». Улмо, особ о связ ываемый с солосимпи (в дальнейшем — тэлэри), предстает з десь б олее «треб овательным к поч естям и ревнивым к своей власти», ч ем Манвэ; об итает он в Вай. Вай поя-

вился вместо первонач ального «Улмонан», но это не просто з амена одного имени дру гим: «Улмонан» именовался ч ертог Улмо, находившийся в Вай, откры-

том (Внешнем) Океане. Знач ение Вай, важного элемента первонач альной космо-

логии, прояснится в следу ющей главе.

Появляются з десь и дру гие б ожества. У Манвэ и Варды есть дети, Фионвэ-

Урион и Эринти. Эринти впоследствии стала Ильмарэ, «приб лиженной Варды»

МУЗЫКА АЙНУР 63

(Сильма риллион, с. 30), но б ольше нигде не у поминалась (см. с. 202). Фионвэ, много поз же переименованный в Эонвэ, выдержал испытание временем и, когда идея «детей валар» б ыла з аб рошена, стал Г лашатаем Манвэ. Появляются ду хи, подч иненные Улмо: Салмар, Оссэ и Онэн (впоследствии — Уинэн); хотя все они сохранились в пантеоне, до появления концепции майар оставалось еще много лет, так ч то Оссэ долго ч ислился среди валар. Валар ч асто наз ывают б огами (например, когда Эриол спрашивает, б оги ли они, Линдо отвеч ает у твердитель-

но, с. 45), и это словоу потреб ление долго сохранялось в ходе раз вития мифоло-

гии.

Здесь з аявлены идеи о воз рождении эльфов в своих детях и о раз ных су дь-

б ах эльфов и людей. В этой связ и можно у помяну ть одну з аб авну ю деталь. В

нач але вышеприведенного текста (с. 53) сказ ано: «в еще б олее великой [му з ы -

ке] сольются перед престолом Илу ватара хоры айну р и Сын ов Ч е лове че ских после Великого

Конца». В з аключ ительном предложении того же текста мы ч итаем: «И все же Сын а м Ч е лове че ским после свершения всех вещей определе-

но присоединиться ко Второй Му з ыке Айну р , тогда как свои з амыслы относи-

тельно су дьб ы эльдар после з авершения мира Илу ватар не открыл даже валар, и Мэлько не смог выведать их». В первой же версии Айн у лин да лэ (датиру емой 1930-ми годами) первое из этих предложений стало з ву ч ать так: «…хоры айну р и Де те й Илу ва та ра после Великого Конца». В то же время второе осталось, по су ществу, неиз менным. Это противореч ие сохранилось вплоть до оконч а -

тельной версии. Воз можно, из менение перво-го предложения б ыло рез у льтатом неч аянной подстановки шаб лонного об орота, впоследствии так и не об нару-

женной. Однако при пу б ликации (с. 15, 42) я оставил эти две фраз ы как есть.

ПРИШЕСТВИЕ ВАЛАР И СОЗДАНИЕ ВАЛИНОРА

Как я у же отметил, данное сказ ание следу ет з а Му з ыкой Айн у р б ез раз рыва в повествовании; в тексте нет никакого наз вания. Сам текст содер-жится в трех раз ных тетрадях (Утра че н н ые Ска з а н ия з аписаны в весьма з апу танном поряд-

ке: ч асти раз ных сказ аний ч ереду ются дру г с дру гом); на об ложке тетради с началом сказ ания, продолжающим Му з ыку Айн у р , написано «содержит также Пришествие Валар и нач ало Соз дания Валинора». Текст написан ч ернилами поверх стертого карандаша.

Когда же Ру миль з акончил и воцарилась ти-

шина, Эриол, помолчав, промолвил:

— Воистину велик сей рассказ, весьма нов и странен он для моего слу ха. Но мнится мне, ч то б ольшая ч асть того, о ч ем поведал ты, слу ч и -

лась вне этого мира, и если ведаю я ныне, отку да проистекает жиз нь его, движение и основной з амысел его истории, хотелось б ы мне у слы-

шать о самых давних соб ытиях, свершившихся в его пределах: о тру дах валар и о великих, ч то б ыли в те древнейшие дни. Скажи мне, отку да вз ялись и Солнце, и Лу на, и Звез ды, и как об рели они места, где преб ы -

вают, и пу ти, коими следу ют? А б олее того — отку да з емные материки, Внешние Земли, великие моря и Волшеб ные Острова? И также хотелось б ы мне у слышать твои му дрые и у дивительные рассказ ы об эльдар и их появлении и о приходе людей.

Тогда ответил Ру миль:

— Вопросы твои едва ли не длиннее и многословнее самих моих ска-

з аний, а люб опытство твое осу шит, пожалу й , колодец и глу б же, ч ем мои з нания, б у де поз волю я теб е испить из него и не з апрещу снова прийти к нему, если таково твое желание. Воистину, не ведаешь ты, о ч ем просишь, не з наешь и того, как длинны и з апу танны те истории, ч то ты хоч ешь у слышать. Вз гляни, солнце стоит у же высоко над крышами, и сии ч асы дня не для рассказ ов. Скорее у ж настало время — и давно —прервать пост.

С такими словами Ру миль спу стился вниз по аллее, у саженной орешником, и, пройдя солнеч ну ю полянку, весьма б ыстро вошел в дом, хотя и смотрел по дороге себ е под ноги.

Но Эриол остался сидеть и раз мышлять в б еседке, ду мая том, ч то он у слышал, и множество вопросов приходило ему в голову — тех, ч то он желал б ы з адать, и поз аб ыл он о том, ч то не вку шал пищи. Но ту т пришел Сердеч ко с товарищем, ч то нес покрывала и ч истое б елье, и молвили они Эриолу:

— Ру миль Му дрый сказ ал, ч то ты, должно б ыть, лишился ч у вств в Беседке Дроз дов от голода и у сталости, иб о у томил теб я его б олтливый яз ык. И мысля, ч то это вполне вероятно, мы пришли помоч ь теб е .

Тогда Эриол поб лагодарил их и, прервав свой пост, провел остаток этого дивного дня погру женный в глу б окие раз мышления, у крывшись в тихих аллеях сада; и не б ыло там недостатка в отрадных местах для прогу лок, иб о хотя ограждали сад мощные каменные стены, спрятанные з а фру ктовыми деревами или у крытые вьющимися растениями, ч ьи з о -

лотые и алые цветы светились под солнцем, множество у кромных мес-

теч ек и у голков, рощиц и лу жаек, тенистых дорожек и покрытых цве-

тами полян таил этот сад, и б есконеч но можно б ыло б родить по нему, всякий раз находя ч то-ниб у дь новое. И все же тем б ольше б ыла радость Эриола, когда насту пила ноч ь и опять осу шались ч аши з а то, ч тоб ы «вновь з ажглось Волшеб ное Солнце», и когда, воз дев свеч и , все вновь отправились в комнату, где горел Огонь Сказ аний.

Тогда вопросил Линдо:

— Быть ли, как об ыч но, рассказ ам этой ноч ью или станем мы слу-

шать му з ыку и песни?

И многие отвеч али — «Пу сть б у ду т песни и му з ыка». Тогда подня-

лись иску сные в этом и пели старые песни, и, б ыть может, воз вращали к жиз ни з аб ытое иску сство менестрелей Валинора — з десь, в комнате, з алитой мерцающим светом оч ага. Иные ч итали и стихи о Коре и Эль-

дамаре — неб ольшие отрывки, ч то сохранились от прежнего б огатства; но вскоре смолкли и песни, и му з ыка — настала тишина, и б ывшие з десь з аду мались об у шедшей красоте, горяч о желая, даб ы вновь воз го-

релось Волшеб ное Солнце.

Наконец, об ратился Эриол к Линдо, говоря:

— Некто Ру миль, привратник, и, сдается мне, великий му дрец, этим у тром, в саду, поведал мне о нач але мира и пришествии валар. Как б ы мне хотелось у слышать о Валиноре!

Тогда сказ ал Ру миль, ч то сидел на таб у рете в темном у глу: — Тогда с поз воления Линдо и Вайрэ нач ну я сказ ание, инач е не прекратишь ты з адавать вопросы. И пу сть прису тству ющие

з десь про-
стят меня, если снова у слышат они старые истории.

Вайрэ же отвеч ала, ч то сии слова о самых давних днях нескоро еще у стареют для слу х а эльдар.

Тогда сказ ал Ру миль:

— Вот как явились Манвэ Су лимо и Варда Прекрасная. Варда — та, кто, творя Му з ыку, ду мала о свете — б елом и сереб ряном — и о з вез дах. Об а они, соз дав себ е могу ч ие крила, б ыстро у стремились ч рез три слоя воз ду ха.

Темный и недвижный Вайтья оку тывает соб ой мир и то, ч то вне его, Ильвэ же — голу б ой и ч истый, и стру ится он среди з вез д , и наконец достигли они слоя Вильна, ч то сер и в котором могу т летать птицы.

Пришло с ними множество меньших вали, тех, ч то люб или их 66 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

и пели рядом с ними и играли му з ыку соз ву ч но им. То б ыли манир и суру ли — сильфы воз ду ха и ветров.

Однако как ни скоро летели они, Мэлько явился раньше них, стремг-
лав пронесшись в воз ду хе, пламенея из-з а б

ыстроты своего полета, и б у шевали моря там, где он погру з ился в волны, горы над ним из вергли пламя, а з емля раз верз лась, колеб лясь; и Манвэ, глядя на это, гневался.

Затем явились Улмо и Ау лэ, и вместе с Улмо не пришел никто, кроме одного только Салмара, из вестного после как Нолдорин, и, хотя доб-

рым б ыло сердце Улмо, ч асто предавался он в одиноч естве глу б оким ду мам и б ыл молч алив, нелюдим и надменен даже с айну р ; вместе же с Ау лэ пришла великая владыч ица Палуриэн, которой в радость из об илие и плоды з емли, и потому давным-давно эльдар наз вали ее Йаванной.

Вместе с ними появилось множество ду хов деревьев и лесов, долин, рощ и гор — и те, ч то поют среди трав поу тру или в хлеб ах ввеч еру. То б ыли нэрмир и тавари, нандини и оросси, б рау ни, фэй, пикси, лепреко-

ны и дру гие, ч то не имеют имен, иб о ч исло их весьма велико. Но не должно пу тать их с эльдар: они родились прежде мира, старше старей-

ших его, и, б у ду ч и не от мира, ч асто смеются над ним, иб о не творили его, и для них он по б ольшей ч асти — игра. Эльдар же родились в мире и люб ят его великою и горяч ей люб овью

— по этой прич ине печ альны они в самой радости своей.

Следом з а велич айшими этими владыками пришел Фалман-Оссэ, по-

велитель волн морских, и Онэн, су пру га его, а с ними — оарни, фалма-

рини и длинноку дрые вингильди — ду хи пены и океанского приб оя. Был Оссэ вассалом и подч иненным Улмо, но б ыло так из страха и б лагого-

вения перед ним, а не из люб ви. За ним пришел Тулкас Полдорэа, ра-

ду ющийся своей силе, и б ратья Фанту ри: Фанту р Снов — тот, кто з о -

вется Лориэн Олофанту р , — и Фанту р Смерти, Вэфанту р М а ндос, а также те две, кого наз ывают Тари, б есконеч но поч итаемые владыч ицы, королевы валар. Одна из них — су пру га Мандоса, и все з нают ее как Фуи Ниэнну, иб о всегда гру стна она и веч но скорб ит и плач ет. Множе-

ство иных имен есть у нее, но их вспоминают неч асто, и все они печ аль-

ны, иб о она — Нури, вз дыхающая, и Хэскиль, ч то приносит з иму, и все должны склониться перед ней, иб о она — Квалмэ-Тари, госпожа смер-

ти. Но дру гая б ыла су пру га Оромэ Охотника, наз ываемого Алдарон, владыка лесов, ч ьи радостные клики раз носятся над вершинами гор и кто поч ти столь же силен, сколь

веч но юный Ту лкас. Оромэ — сын Ау лэ и Палу риэн, а Тари, су пру га его, всем из вестна как Вана Дивная; люб ит она радость, юность и красоту, и сч астливейшая из всех живу щих, иб о она — Ту илэрэ, или, как говорят валар — Вана Ту ивана, приносящая весну, и всяк воз носит хвалу ей, Тари-Лайси, госпоже жиз ни.

Однако, когда все они пересекли границы мира и Вильна всколых-

ну лся от их прихода, явились в спешке, опоз дав, Макар и свирепая сестра его Мэассэ, и б ыло б ы лу ч ше, если б ы никогда не нашли они доро-

гу в мир и навсегда оставались с айну р з а гранью Вайтья и з вез д , иб о об а они — ду хи раз дора и с несколькими иными меньшими ду хами, ч то пришли вместе с ними, б ыли первыми и главными из тех, кто присоединился к раз ладу Мэлько и кто помог ему творить его му з ыку.

Последним из всех пришел Омар, которого еще наз ывают Амилло, самый младший из великих валар, и пел он, когда появился.

Затем, когда эти великие ду хи соб рались вместе в мире, Манвэ об ра-

тился к ним, молвив:

— Уз рите ныне! Как могу т валар преб ывать в этом прекрасном месте и б ыть сч астливы, раду ясь его б огатствам, если Мэлько б у дет доз волено раз ру шить его, творя огонь и б еспорядок, так ч то не станет у нас места, даб ы восседать в покое, и не сможет з емля цвести, а з амыслы Илу вата-

ра не воплотятся?

Тогда все валар раз гневались на Мэлько, и лишь только Макар гово-

рил против Манвэ; но остальные выб рали нескольких из своего числа, даб ы найти лиходея, и то б ыли Мандос и Ту лкас; иб о гроз ного вида Мандоса б оялся Мэлько б олее всего, кроме, раз ве ч то, мощной длани Ту лкаса, ч то б ыл вторым.

И вот, они вдвоем отыскали его и прину дили явиться к Манвэ, и Ту лкас, ч ье сердце невз люб ило коварство Мэлько, у дарил его ку лаком, и тот стерпел, но нич его не з аб ыл. Однако у ч тиво говорил он с б огами и молвил, ч то прич инил он немного вреда, б у рно раду ясь новиз не

мира; также сказ ал он, ч то нич его не мыслил он содеять против власти Манвэ или достоинства Ау лэ и Улмо, и нич его не з амышлял он, ч то повредило б ы хоть кому-то. И еще посоветовал он, даб ы валар расстались ныне, и каждый из них поселился б ы среди того, ч то люб ил б оле всего на Зем-

ле, и ч тоб ы никто не пытался проявлять свою власть з а пределами этих границ. Было в том некое скрытое порицание Манвэ и Улмо, однако среди проч их б огов одни приняли его слова з а правду и последовали б ы его совету, дру гие же — не поверили; пока они спорили, Улмо поднялся и отправился к Дальним Морям, ч то лежат з а Внешними Землями. Не люб ил он многословье и скопление народа, а в тех

глу б оких водах, пу стых и недвижных, соб ирался он поселиться, оставив владычество над Великими и малыми морями Оссэ и Онэн, своим васса-

лам. Но всегда волшеб ством своим из глу б ины дальних морских черто-

гов Улмонан у правлял он слаб ейшими теч ениями Тенистых Морей и повелевал оз ерами, источ никами и реками мира.

Такова б ыла Земля в те дни, и не из менилась она с тех пор, кроме как древними тру дами валар. Об ширнейший из всех краев — Великие Земли, где поселились и б родят люди, а среди холмов поют и танцу ют Утрач енные Эльфы; но з а з ападными пределами той з емли лежат Великие Моря, и в б ескрайних водах з апада б есч исленны малые з емли и острова, з а которыми катят свои волны одинокие моря, чьи волны шумят у Волшеб ных Островов. Еще дальше, там, ку да з аплывали лишь немногие кораб ли смертных, раскину лись Тенистые Моря, где кач аются на волнах Су мереч ные Острова и б ледная Жемч у жная Башня высится над их самым дальним з ападным мысом; но поку да не б ыла она построена, и простирались темные Тенистые Моря до самого их дальнего б е - рега, ч то в Эру мане.

Ныне Су меречные Острова считаются первой из Внешних Земель, к которым еще прич исляют Эру ман и Валинор. Эру ман — или Арвалин —лежит на юге, но Тенистые Моря простираются до самых б ерегов Эльдамара на севере; а кораб ли должны плыть еще дальше, ч тоб ы достич ь этих сереб ряных б ерегов, иб о з а Эру маном вз дымаются Г оры

Валинора, огромным кольцом выгиб ающиеся на з апад, а Тенистые Моря на севере Эру мана об раз у ют просторный з алив, так ч то волны раз б иваются о подножие великих у тесов и Г ор, стоящих над самым морем. Там вз ды-

мается великая Таниквэтиль, ч ей вид велич ественен. Высоч айшая из всех гор, об лач ена она в ч истейшие снега; вз ирает она с дальней стороны з алива на юг ч ерез Эру ман и на север — ч ерез Залив Фаэри; все Тени-

стые Моря, даже пару са кораб лей в з алитых солнцем водах великих океанов и скопления народа в з ападных гаванях з емель людей можно б ыло впоследствии видеть с ее вершины, хотя расстояние до них из ме-

ряется в б ессч етных лигах. Но пока Солнце не встало, Г оры Валинора не б ыли подняты, и об ширная долина Валинора лежала холодная. Я

никогда не видел и не слышал о том, ч то з а Валинором, кроме того, ч то точно лежат там темные воды Внешних Морей, где нет приливов и от-

ливов; весьма холодны и раз режены те воды, так ч то ни одна лодка не может скольз ить по их лону и ни одна рыб а — плавать в их глу б инах, кроме з ач арованной рыб ы Улмо и его волшеб

ной колесницы.

Ту да он отправился ныне, б оги же совещались, раз ду мывая о словах Мэлько. И советовали Ау лэ и его су пру га Палу риэн, ч то б ыли б олее всех опеч алены вредом, нанесенным сму той Мэлько, и нисколько не поверили его об ещаниям, ч тоб ы б оги не расходились, как ПРИШЕСТВИЕ ВАЛАР И СОЗДАНИЕ ВАЛИНОРА 69

просил Мэлько, даб ы не з аду мал он слу ч аем нападать на них по одино-

ч ке или нанести вред их владениям.

— Раз ве не могу щественнее он, — молвили Ау лэ и Палу риэн, — не-

жели каждый из нас, кроме одного только Манвэ? Давайте лу ч ше по-

строим жилище, где мы сможем вместе жить в радости, покидая его лишь тогда, когда надо з аб отиться о наших б огатствах или осматривать наши владения. Даже тот, кто сч итает инач е , может поселиться там на время и найти покой и отдых после тру дов в мире.

Ныне раз у м и ру ки Ау лэ у же жаждали творить вещи, и оттого на-

стаивал он на этом з амысле; и б ольшая ч асть б огов решила, ч то это хороший совет, и отправились они, даб ы найти место в мире, где

посе-

литься. Стояли дни Су мерек (Ломэнданар), иб о б ыл тогда свет — з оло-

той и сереб ряный, но, не соб ранный еще во-едино, трепетал и стру ился он в воз ду хе из менч ивыми потоками или временами мягко ниспадал на з емлю сверкающим дождем и б ежал по ней, подоб но воде; и в те време-

на Варда, з аб авляясь, поместила несколько з вез д на неб еса, но б ыло их тогда немного.

В этом су мраке б оги об ошли север и юг, у видев немногое; в этих краях нашли они великий холод и одиноч ество, и власть Мэлько, ч то все наб и -

рала силу; но Мэлько и его слу ги рыли на севере, строя мрач ные з алы Утумны, иб о и не ду мал он поселиться среди дру гих, хотя и притворялся на время, б у дто относится мирно и дру жественно к остальным.

Теперь, когда кру гом стояла тьма, Ау лэ у б едил Мэлько воз вести две б ашни — на севере и на юге, на кажду ю из которых хотел он поместить по великой светильне. Их сделал Ау лэ сам, из з олота и сереб ра, а Мэлько сотворил столпы и б ыли они оч ень высоки и светились подоб но б ледно-голу б ым кристаллам; и когда Ау лэ у дарил по ним ру кой, они з аз венели, словно металлич

еские. Они поднимались сквоз ь нижний слой воз ду ха, достигая Ильвэ и з вез д . Сказ ал Мэлько, ч то сделаны они из нераз ру шимого материала великой прочности, который сотворил он сам, и солгал он, иб о з нал, ч то они — из о льда. И тот столп, ч то на севере, наз вал он Рингиль, а тот, ч то на юге — Хэлькар, и вот, лампы б ыли готовы и поставлены на них, наполненные соб ранным светом —сереб ряным на севере и з олотым — на юге. Немало этого света Манвэ и Варда соб рали с неб ес, даб ы б оги могли лу ч ше рассмотреть места на з емле и выб рать красивейшее для своего дома.

Теперь при свете огня странствовали они по востоку и з ападу, и вос-

ток б ыл холмистой пу стошью, а з апад — со-

средоточ ием великих морей мрака, так ч то соб рались б оги на Су мереч ных Островах и стояли там, раз глядывая з ападные пределы, как вдру г светильни севера и юга з ами-

гали и ру хну ли, и когда они у пали, воды поднялись вокру г островов.

Тогда не поняли б оги, ч то произ ошло, а слу ч илось так, ч то пламя тех светилен растопило предательский лед

столпов Мэлько — Рингиля и Хэлькара, и огромные потоки воды хлы-

ну ли от них в Тенистые Моря. Столь велико б ыло таяние, ч то хотя эти моря б ыли понач алу невелики, з ато ч исты и теплы, ныне стали они ч ер-

ными и огромными, и легли над ними ту маны и глу б окие тени, иб о гро-

мадные холодные реки влились в них. Так б ыли низ вергну ты с высоты великие светильни, и гром их падения сотряс з вез ды, и ч асть их света снова расплескалась по неб у , но б ольшая — вылилась на з емлю, став прич иной появления пожаров и пу стынь, иб о велика б ыла сила того огня, поку да не соб рался он в оз ера и пру ды.

Тогда настало время первой ноч и , и длилась она б есконеч но долго; а валар весьма раз гневались на предательство Мэлько. Поднявшись и б у рля воз ле самых ног, гроз или з ахлестну ть их су мереч ные моря, ч то у же сокрыли в своих волнах множество островов.

Тогда Оссэ, иб о Улмо не б ыло там, приз вал к себ е оарни и, об ъ еди-

нив свои у силия, повлекли они остров, на котором стояли валар, из тех вод на з апад, пока не достигли Эру мана, ч ьи высокие б ерега сдержали

з лой потоп; и то б ыл первый прилив.

Тогда рек Манвэ:

— Теперь построим же мы спешно жилище, ч то станет з ащитой от з ла.

И отправились они в Арвалин и у з рели огромну ю равнину, ч то про-

стиралась на б есч исленные лиги, достигая самих Внешних Морей. Это место, по словам Ау лэ, вполне подошло б ы для великого строительства и для соз дания прекрасных царств; для того валар и весь их народ сна-

ч ала соб рали самые громадные скалы и камни Арвалина и соору дили огромные горы между ним и той равниной, котору ю наз вали они теперь Валинор, или Страна Богов. Поистине, сам Ау лэ тру дился семь веков по слову Манвэ, воз двигая Таниквэтиль, и рокот наполнил су мрак мира, и Мэлько у слышал шу м их раб оты. По прич ине их долгих тру дов стала долина Эру мани весьма широкой и на диво ровной, ведь у б рали они все камни и скалы, ч то б ыли там; а горы Валинора поднялись неру шимы и непристу пно-высоки. Увидев, наконец, эту мощну ю крепость меж Вали-

нором и миром, б оги вз дохну ли спокойно; но Ау лэ и Ту лкас поспешили в мир со многими из

своего народа и принесли сюда, ч то смогли: мра-
мор и камень, желез о , з олото, сереб ро, б ронз у и проч ие всевоз можные вещества, которые сложили на равнине, и Ау лэ принялся з а раб оту.

Но вот молвил он:

— Негоже раб отать в этом мраке, и з лым б ыло деяние Мэлько, ко-

торое раз ру шило прекрасные светильни.

Варда же ответствовала ему, говоря:

— Немало еще света осталось и в воз ду хе, и того, ч то раз лился по з емле.

И она пожелала соб рать его вновь и поставить маяк на Таниквэтиль.

Но Манвэ не пожелал, ч тоб ы с

неб ес соб рали остатнее сияние, иб о и б ез того у же сгу стилась тьма ноч и , но по его просьб е Улмо поднялся из глу б ин и направился к б ли-

стающим оз ерам и пру дам, наполненным сиянием. Там соб рал он реки света в б ольшие сосу ды, пу стив снова воды на их место, и с этим вер-

ну лся в Валинор. Там свет этот вылили в две огромные ч аши, ч то сотво-

рил Ау лэ, раб отая во мраке, к воз вращению Улмо, и б ыли они наз ваны Ку л у ллин и Си-

линдрин.

Потом в срединной долине выкопали они две огромные ямы и, хотя раз делены они лигами, все же недалеки дру г от дру га в сравнении с б ез б режностью этой равнины. В одну из них поместил Улмо семь з оло-

тых самородков, доб ытых им из самых потаенных глу б ин моря, и б ыл б рошен ту да осколок светильника, горевшего прежде на столпе Хэль-

кар, ч то на юге. Затем з асыпали они яму плодородной поч вой, котору ю соз дала Палу риэн, и пришла Вана, ч то люб ит жиз нь и солнеч ный свет и под ч ьи песни поднимаются и раскрываются цветы, и переливы голосов тех дев, ч то соб рались вокру г нее, б ыли подоб ны веселому гомону на-

рода, ч то торопится на у лицу в ясное у тро. Там, над ку рганом, пела Вана песню весны и танцевала вокру г , из ливая на него потоки з олотого света, который Улмо принес от мерцающих оз ер и которым в конце б ыл Ку лу ллин поч ти переполнен.

Но во втору ю яму б росили они три огромных жемч у жины, ч то Оссэ нашел в Великом Море, и вслед з а ними Варда положила ту да маленькую з вез ду, и они покрыли все это пеной и б

елыми ту манами, а сверху слегка присыпали з емлей, а Лориэн, ч то люб ит су мерки, трепещу щие тени и ду шистые з апахи, несомые веч ерни-ми ветрами, владыка снов и видений, сел рядом и б ез з ву ч но и б ыстро нашептывал, пока его ду хи наигрывали едва слышные мелодии подле него, и каз алось, словно в темноте, от далеких жилищ, доносится эта му з ыка; и б оги поливали тот холм реками б елого сияния и сереб ряного света, которым Силиндрин б ыл наполнен до краев — и когда они оконч или раб оту, б ыл Силиндрин все еще полон.

Тогда явилась Палу риэн, Кэми, владыч ица Земли, су пру га Ау лэ, мать владыки лесов, и плела з аклинания над этими дву мя холмами, творя таинственные ч ары жиз ни и роста, ч ары юных листьев, цветения и со-

з ревания плодов, однако ни слова об у вядании не б ыло в этой песне.

Законч ив петь, надолго у молкла она, раз мышляя; валар же восседали вокру г этого места, и темна б ыла равнина Валинора. Но вот прошло время, и во мраке вспыхну л , наконец, яркий з олотой проб леск, и крик радости и хвалы вырвался у всех валар и у тех, кто б ыл с ними. И вот, из того места, ку да пролилась влага Ку лу ллина,

поднялся тонкий поб ег, и от его коры лилось б ледно-з олотое

сияние; и росток поднимался ввысь, и спу стя семь ч асов вз дымалось на том месте могу ч ее древо, такое, ч то все валар и их народ могли у сесть-

ся под его ветвями. Стройным и высоким б ыло то древо, и нич то не могло проб ить его гладку ю кору, которая испу скала слаб ый з олотистый свет по всей его огромной высоте. Его прекрасные ветви простирались во все стороны, и з олотистые поч ки наб у хали на всех поб егах и веточ-

ках, и из них появлялись ярко-з еленые листья, ч ьи края светились. Не-

мало дивного света давало то древо, но на глаз ах у валар в великом из об илии распу стились на нем цветы, так ч то скоро все его ветви по-

крылись колеб лющимися гроз дьями з олотых цветов, подоб ных мириа-

дам висяч их светильников, горящих огнем, и свет соч ился с их конч иков и капал на з емлю с б лагоз ву ч ным з воном.

И б оги воз несли хвалу Ване и Палу риэн и воз радовались в свете, го-

воря им:

— О, воистину прекрасно сие древо, и должно ему иметь свое имя.

И Кэми молвила:

— Пу сть з овется оно Лау рэлин, иб о ярки его цветы и прекрасна му-

з ыка его росы.

Но Вана пожелала наз вать его Линдэлоксэ, и об а имени остались.

И прошло двенадцать ч асов с тех пор, как по-каз ался первый поб ег Линдэлоксэ, и в сей ч ас вспышка сереб ряного света пронз ила з олоти-

стое сияние, и валар у з рели росток, подни-мающийся из того места, ку да пролилась влага Силиндрина. Нежно-б елая кора его мерцала, словно жемч у г , и подымался он так же б ыстро, как Лау рэлин, и пока он рос, сияние Лау рэлин у б ывало, и свет его цветов стал ту склее, пока древо не з асветилось слаб о , так, словно з асну ло; но вот дру гое выросло теперь — такое же высокое, как Лау рэлин, и б ыл его ствол еще стройнее и из ящнее, а кора — как шелк, но ветви росли ч аще, сплетаясь плотнее, поб еги ку стились гу ще, и выпу стили они потоки голу б овато-з еленых листьев, подоб ных наконеч никам копий.

И вз ирали валар в из у млении, но Палу риэн рекла:

— Не з аконч ился еще рост этого древа.

И пока она говорила, древо расцвело, и соцветья его не висели гроз-

дьями, но б ыли как отдельные цветы, и каждый рос на тонком стеб ле, ч то кач ались согласно, и б ыли те цветы как среб ро, жемч у г и б листаю-

щие з вез ды, и горели они б елым огнем; и каз алось, словно у дерева б ьется сердце, его сверкание трепетало, нарастая и у б ывая. Свет подоб-

но жидкому сереб ру соч ился от его ствола и стекал на з емлю, и по рав-

нине раз лилось великое свеч ение, хотя не б ыло оно таким ярким, как свет з олотого дерева, а из-з а огромных его листьев и из-з а б иения его вну тренней жиз ни б еспрерывно трепетали тени в оз ере его сияния, тени весьма ч еткие и ч ерные; тогда Лориэн не мог сдержать радости и даже Мандос у лыб ну лся. Но молвил Лориэн:

— Внемлите! Я дам имя этому древу, и б у дет оно з ваться Сильпион.

И таково б ыло его имя с тех пор. Тогда Палу риэн поднялась и ска-

з ала б огам:

— Соб ерем же теперь весь свет, ч то падает каплями на з емлю с это-

го дивного древа и поместим в Силиндрин и пу сть б еру т его отту да понемногу. Смотрите, это дерево, когда пройду т двенадцать ч асов его сильнейшего света, тоже поб лекнет, и тогда Лау рэлин ярко з асияет снова; но ч тоб ы не истощилось оно, б ережно поливайте его из ч аши Ку лу ллин в ч ас, когда ту скнеет Сильпион, а для Сильпиона сделайте вы то же самое, выливая об ратно соб ранный свет из глу б окой ч аши Силин-

дрин при каждом у б ывании света з олотого дерева. Свет — это сок этих дерев, и сок их — свет.

И з нач или сии слова ее, ч то хотя эти древа должно поливать сияни-

ем их, даб ы стру ился в них сок и жиз нь, однако, живя и произ растая такими, как есть, давали они свет в великом из об илии, много б ольше того, ч то выпивали их корни; б оги послу шались ее слов, и Вана воз ло-

жила на одну из своих дев, з вавшу юся Урвэн, тру д поливать Лау рэлин, а Лориэн повелел Сильмо, юноше, коего люб ил он, з аб отиться об осве-

жении Сильпиона. Посему сказ ано, что стоило лишь полить каждое из древ, как насту пали у

дивительные су мерки — з латые и среб ряные — и смешение света невиданной красы, пока одно древо не поту хало совер-

шенно, а дру гое не воз горалось полным сиянием.

Теперь при свете древ б ыло Ау лэ легко и у доб но раб отать, и з ани-

мался он многими делами, а Ту лкас помогал ему, и Палу риэн, мать волшеб ства, б ыла вместе с ним. Снач ала на Таниквэтиль б ыло воз ведено великое об италище для Манвэ и поставлена сторожевая б ашня. Отту да отправлял Манвэ своих стремительных ястреб ов и встреч ал их, когда они воз вращались, и ту да ч асто прилетал в поз днейшие дни Соронту р , Король Орлов, которому Манвэ дал велику ю силу и му дрость.

Был тот дом построен из мрамора голу б ого и б елого и стоял посре-

ди снежных полей, а крыши его б ыли сделаны из сплетений того лаз у р -

ного воз ду ха, ч то наз ывается ильвэ и лежит над б елым и серым слоями.

Те сплетения сотворили Ау лэ и су пру га его, а Варда из у красила з вез да-

ми, и Манвэ поселился в том доме; на равнине же, в ярком свечении дерев, стояли дома прекрас-

ного и радостного града, ч то з вался Валмар.

Ни металла, ни камня, ни древесины могу ч их деревьев не пожалели на его строительство. Были з олотыми их крыши и сереб ряными — полы, а двери — из полированной б ронз ы ; воз вели их с помощью магии и скре-

пили стены их волшеб ством. Отдельно от тех домов, рядом с открытой долиной помещался огромный ч ертог, и б ыл то дом Ау лэ, полный вол-

шеб ными тканями, сплетенными из света Лау рэлин, сияния Сильпиона и мерцания з вез д ; но дру гие б ыли сплетены из нитей з олота и сереб ра, 74 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

желез а и б ронз ы , выкованных не толще пау тины, и б ыли на них с вели-

ким иску сством вытканы соб ытия му з ыки Айну р , так ч то из об ражали они то, ч то б ыло у же, и то, ч то еще б у дет, или же то, ч то явилось лишь в славе раз у ма Илу ватара.

Во дворе росли некоторые из тех дерев, ч то после появились на з ем-

ле, и лежало средь них оз еро голу б ой воды. Множество фру ктов пада-

ло с них на з емлю и на траву, ч то росла по б ерегам оз ера, и соб ирали их девы Палу риэн для

пиров ее и ее владыки.

Был и у Оссэ великий дом, где жил он, когда происходили советы валар или же если у томлял его шу м морских волн. Онэн и оарни принесли тысяч и жемч у жин для этого дома, и полы его б ыли морской водой, а гоб елены походили на сверкание сереб ряной рыб ьей ч ешу и ; крышей же слу жила морская пена. Улмо жил не в Валмаре и у шел отту да, едва тот б ыл построен, во Внешние Моря. Когда надо б ыло ему поб ыть в Валиноре, жил он в ч ертогах Манвэ, но слу ч алось это не так у ж ч асто.

Лориэн также поселился далеко, и б ыл его ч ертог огромным и су мереч-

ным, и росли воз ле него б есконеч ные сады. Мурму ран наз вал он свое об италище, которое Ау лэ построил из ту манов, соб ранных з а Арвали-

ном, над Тенистыми Морями. Располагалось оно на юге, у подножия Г ор Валинора, на границе королевства, но у дивительные сады его широ-

ко раскину лись, достигая подножия Сильпиона, ч ей свет прич у дливо освещал их. Были они полны лаб иринтов и з апу танных дорожек, иб о Палу риэн подарила Лориэну множество тисов, кедров и сосен, ч то ис-

точ али в су мерках аромат, навевающий дре-

моту; и нависали они над глу б окими оз ерами. Светляки ползали по их б ерегам, а Варда поместила з вез ды в их глу б ину на радость Лориэну, ду хи его дивно пели в сих садах, а б лагоу хание ноч ных цветов и песни сонных соловьев наполняли их великим оч арованием. Также росли там маки, светившиеся алым в су мерках, и б оги называли их фу м э лла р — цветы сна, а Лориэн ч асто приб егал к ним для для своих ч ар. В самом сердце прекрасного этого сада стоял в кольце темных, высоко вз дымающихся кипарисов, глу б окий сосу д Силиндрин. Там покоился он на ложе из жемчу жин, и недвижная его поверхность светилась сереб ряными искрами, и тени деревьев лежа-

ли на ней, а Г оры Валинора могли вз ирать на свои лики, ч то отража-

лись там. Лориэн, вглядываясь ту да, з рел множество таинственных ви-

дений, проб егавших по воде, и никогда никто не тревожил сон Силинд-

рина, раз ве ч то Сильмо приходил неслышно с сереб ряным ку вшином наб рать толику его мерцающей прохлады и тихо шествовал проч ь , даб ы полить корни Сильпиона, пока не раз горелось з латое древо.

Иным б ыло раз у мение Ту лкаса, ч то жил в самой середине Валмара.

Самый юный, силен он и крепок телом, и потому з овется он Полдорэа, тот, кто люб ит игры и стрельб у из лу ка, ку лач ный б ой, б орьб у , б ег, прыжки и песни, ч то сопу тству ют веселым пирам, когда налитая до краев ч аша ходит по кру гу. Между тем вовсе не люб ил он спорить и з атевать драку б ез прич ины, как Макар, хотя нет никого из валар или у в а нимор (последние су ть ч у довища, великаны и исполины), кто не б о -

ится силы его ру к или у дара его одетого желез ом ку лака, когда есть у него прич ина для гнева. А жилище его б ыло домом веселья и шу мной радости; и вз дымался он высоко в неб о несколькими яру сами, высилась там б ашня из б ронз ы , и медные столпы поддерживали просторну ю ар-

каду. Во дворе его играли и соперничали дру г с дру гом в доб лести, и там временами прекрасная владыч ица Нэсса, су пру га Ту лкаса, раз носи-

ла ку б ки доб рого вина и прохладное питье игрокам. Но б олее всего люб ила она у ходить к прекрасным лу жайкам, ч ьи травы Оромэ, б рат ее, соб рал на самых щедрых своих лесных

полянах, а Палу риэн посадила там эти травы, з ач аровав их так, ч то оставались те лу жайки всегда з е -

леными и ровными. Там танцевала она со своими девами, пока цвела Лау рэлин, иб о не б ыла ли в танце она б олее иску сна, нежели сама Ва-

на?

Жил также в Валмаре и Нолдорин, из древле из вестный как Салмар: то играл он на арфах и лирах, то восседал под Лау рэлин под б лагоз ву ч -

ный голос своих стру н . Там под его му з ыку радостно пел Амилло, ко-

торого еще наз ывают Омар и ч ей голос — прекраснейший из всех голо-

сов, кто з нает все песни на всех нареч иях; и если не пел он под арфу своего б рата, то голос его переливался в садах Оромэ, когда юная дева Ниэликви танцевала в тех лесах.

У Оромэ же б ыли об ширные владения, которые люб ил он необ ыч ай-

но — и не меньше люб ила их Палу риэн, мать его. Рощи деревьев, ч то насадили они на равнине Валинора и даже в предгорьях, нельз я срав-

нить с тем, ч то есть на Земле. Рез вились там з вери: олени — среди де-

рев, и скот пасся среди широких лу гов; б из оны жили там и лошади б ро-

дили своб одными, но никогда они не з аб редали в сады б огов, хотя жили в мире и не б ыло в них страха, иб о хищники не жили среди них, а Оромэ никогда не охотился в Валиноре. И хотя он несказ анно люб ил свое королевство, часто отправлялся он во внешний мир — гораз до чаще, ч ем Оссэ, и также ч асто, как Палу риэн, и там стал он велич айшим из охотников. Но в Валмаре его ч ертоги просторны и невысоки, и б есцен-

ные роскошные шку ры и кожи б рошены на пол или висят на стенах, и также — копья, и лу ки, и ножи. Посреди каждой комнаты и з алы растет живое древо,

ч то поддерживает крышу и ч ей ствол у вешан охотнич ьими трофеями и оленьими рогами. Здесь живет весь народ Оромэ, что носит з еленое и корич невое, и шу мит з десь б у рное веселье, и владыка лесов пиру ет там; но Вана, его су пру га, ч астенько у ходит отту да. Далеко от шу мливого двора этого дома лежат ее сады, плотно отгороженные от диких з емель гу стыми з арослями б оярышника, ч ьи цветы подоб ны веч ным снегам. И

самое у единенное место ограждено стеной из роз, и его б олее всего люб ит дивная владыч ица Весны. Среди сего б лагоу хания поместил Ау лэ давным-давно тот самый сосу д — з олотой Ку лу ллин, наполненный сия-

нием Лау рэлин словно сверкающей влагой, из которого сотворил он источ ник, так ч то весь сад исполнился з доровья и сч астья из-з а ч истого его света. Птицы поют там кру глый год, з вонко славя весну, и расту т цветы, необ у з данные в своем цветении и радости жиз ни. Однако вели-

колепие это не покидает з латого сосу да, кроме тех слу ч аев, когда девы Ваны, ведомые Урвэн, у ходят из сада в пору, когда раз горается Сильпи-

он, даб ы полить корни огненного дерева; но веч но источ ник оз аряет сад своим янтарным дневным светом, пч елы тру дятся над роз ами, и легко сту пает там Вана, а жаворонки поют над ее з олотой главой.

Так прекрасны б ыли те об ители и так велико сияние дерев Валинора, ч то Вэфанту р и Фу и , су пру га его, повелительница слез, не могли оста-

ваться з десь долго, но отправились на север, где под корнями самых холодных и самых северных Г ор Валинора, ч то там, б лиз Арвалина, вновь вз дымаются поч ти на прежнюю высоту,

попросили они Ау лэ вы-

рыть им ч ертог. Поскольку каждый из б огов может жить так, как ему нравится, Ау лэ сделал это, а они и весь их су мереч ный народ помогали ему. Весьма широки б ыли эти пещеры, ч то простирались даже под Те-

нистые Моря, темны они и исполнены отз ву ками, и все это жилище в глу б и з емли из вестно б огам и эльфам как Мандос. Здесь, в этом ч ерном ч ертоге, воссел Вэфанту р и наз вал его соб ственным именем — Вэ. Был он освещен единственным сосу дом, помещенным в середине, в котором светились несколько капель б ледной росы Сильпиона; б ыл сей ч ертог з атяну т темным ту маном, а полы его и колонны — сделаны из гагата.

Сюда во времена, ч то настали после, приходили эльфы из всех народов, кто по з лой су дьб е погиб от ору жия или у мер от тоски по тем, кого у же не б ыло с ними — только так могу т эльфы у мереть, и лишь на вре-

мя. Здесь Мандос выносил им приговор, и з десь они ждали во тьме, грез я о прошлых своих деяниях, до тех пор, пока в ч ас, наз нач енный Мандосом, не родятся они среди детей своего народа и не у йду т на з емлю — петь и смеяться. В

Вэ Фу и приходит неч асто, иб о з анята она скорее тем, ч то превращает соленые испарения в слез ы и ткет она ч ер-

ные об лака,

после выпу ская их наверх, где подхватывают их ветры и носят над ми-

ром, и их б ессветные тенета опу скаются там и ту т на живу щих в мире.

Эти сплетения — отч аяние, слез ы б ез надежды, скорб ь , слепое горе.

Чертог, ч то б олее проч их люб ит она — даже шире и темнее, ч ем Вэ, и так же нареч ен он ее соб ственным именем и з овется Фу и . Здесь, перед черным ее троном горит жаровня с единственным мерцающим у глем, крыша ч ертога — из крыльев лету ч их мышей, а колонны, ч то поддержи-

вают ее, и стены вокру г — из б аз альта. Сюда приходят сыны людей у слышать свой приговор, и приводит их то множество б ед, ч то з лая му з ыка Мэлько породила в мире. Кровопролития и пожары, голод и несч астья, б олез ни и у дары, нанесенные во мраке, жестокость и му ч и -

тельный холод, нестерпимая б оль и соб ствен-

ное б ез рассу дство приводят их сюда; а Фу и ч итает в их сердцах. Некоторых она оставляет в Мандо-

се, ч то под горами, а иных отправляет з а горы, и Мэлько хватает их и з аб ирает в Ангаманди, Желез ные Преисподни, где жду т их з лые дни.

Некоторых, а их б ольше всего, отсылает она на ч ерну ю ладью Морниэ, ч то время от времени останавливается в темной гавани севера, ожидая печ альные шествия, ч то медленно спу скаются на б ерег из Мандоса по неровным из вилистым тропам.

Тогда, наполнившись, сама она подымает свои трау рные пару са и, гонима несильным ветром, плывет вдоль б ерегов. И все, кто на б орту, пока плыву т они на юг, с неиз б ывной тоской и сожалением вз ирают на тот проход в горах, сквоз ь который ч у ть виден Валинор на отдаленной равнине. И проход сей б лиз ок к Таниквэтиль, где б ерега Эльдамара. И

не у з реть им б олее того светлого края, но у вез енные, живу т они на просторных равнинах Арвалина. Там скитаются они во мраке, у страивая себ е жилища, как могу т , но не оставлены они б ез песни и могу т видеть з вез ды, в терпении ожидая насту пления Великого Конца.

Немногочисленны счастливцы, з а коими в свое время приходит Нор-

норэ, глашатай б огов. Тогда еду т они с ним в колесницах или на доб рых конях в долину Валинора и пиру ют в ч ертогах Валмара, поселившись в домах б огов до тех пор, пока не настанет Великий Конец. Далеко от них черные горы севера и ту манные равнины Арвалина, и для них —му з ыка, дивный свет и радость.

Но вот поведал я о том, как построены б ыли жилища всех великих б огов, которые мастерством Ау лэ поднялись в Валиноре; но Макар и его свирепая сестра Мэассэ построили себ е жилище сами, с помощью лишь своего народа, и это б ыли мрач ные ч ертоги.

На границах Внешних Земель стояли они, не оч ень далеко от 78 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

Мандоса. Были они построены из желез а и не у крашены нич ем. Здесь сражались вассалы Макара, об лач енные в доспехи, там стоял ляз г ору-

жия, слышались крики и рез кие з ву ки тру б , а Мэассэ б ыла среди воинов и подстрекала их наносить у дары, а тех, кто терял соз нание, приводила в себ я крепким вином, даб ы могли

они сражаться дальше; и сму та эта об аг-
рила ру ки ее по локоть. Никто из б огов не приходил сюда, кроме Ту лка-
са, и если они хотели посетить Мандос, то искали кру жной пу ть, ч тоб ы не проходить б лиз этих шу мных ч ертогов; но Ту лкас временами б оролся с Макаром или об менивался сокру шительными у дарами с б ойцами, и по-
сту пал он так для того, ч тоб ы не из нежиться от хорошей своей жиз ни, хотя он не люб ил этот народ, и они, по правде говоря, не люб или его и его велику ю б ез гневну ю силу. Не останавливался б ой в ч ертогах Макара, кроме как на время, когда его народ соб ирался в ч ертоги на пир или ког-
да Макар и Мэассэ у ходили далеко, охотясь в ч ерных горах на волков и медведей. Дом б ыл полон б оевого ору жия, и щиты, огромные и отполи-
рованные до б леска, висели на стенах. Залы освещались факелами, и з ву-
ч али там свирепые песни поб еды, граб ежа и раз орения, а рдяный свет факелов отражался на лез виях об наженных меч ей. Здесь сидят ч асто Макар и его сестра, внимая этим песням, и у Макара на коленях лежит огромная секира, а Мэассэ

держит копье. Но в дни до сокрытия Валинора эти двое странствовали по Земле и жили далеко от тех краев, иб о люб или раз ну з данну ю су мятицу, котору ю поднял Мэлько по всему миру.

Между тем, Валинор теперь б ыл построен, и царит там великий мир, а б оги живу т в радости, иб о ду хи раз дора недолго з адерживаются сре-

ди них, и Мэлько не подходит б лиз ко.

Тогда молвила девоч ка, ч то сидела среди слу шателей, оч ень люб ив-

шая сказ ания и стихи:

— Ах, если б ы никогда не приходил он ту да, и если б ы дано б ыло мне у з реть ту страну все еще сияющей, какой она вышла из ру к Ау лэ…

Она у же слышала, как Ру миль рассказ ывал сие сказ ание, и много ду мала о нем, но б ольшая ч асть соб равшихся у з нала историю впервые, также, как и Эриол, и они сидели в из у млении. Тогда з аговорил Эриол: — Необ ыч айно могу щественны и славны валар, и желал б ы я у слы-

шать б ольше о тех древних днях, если б ы не видел я мерцания Свеч ей Сна, ч то внесены сюда.

Дру гой реб енок, ч то сидел на поду шке воз ле кресла Линдо, сказ ал: — Нет, а я б ы желал поб ывать в ч ертогах Макара и полу ч ить слу ч а -

ем меч или нож, даб ы носить их, а в Валмаре,

мнится, неплохо поб ывать в гостях у Оромэ.

На то Линдо, рассмеявшись, сказ ал:

— Это б ыло б ы и в самом деле неплох о .

И с этим он поднялся, и рассказ ы б ыли з аконч ены на эту ноч ь .

ПРИШЕСТВИЕ ВАЛАР И СОЗДАНИЕ ВАЛИНОРА 79

ПРИМЕЧАНИЯ

Из менения в именах и наз ваниях

в Прише ствии Ва ла р и Соз да н ии Ва лин ора

Он э н (У) < Овэ н (У) (только в первом слу ч ае; вез де далее снач ала напи-

сано Он э н).

Эру ма н ( ) и Арва лин ( ). Первонач альные наз вания этой об ласти — Хабба н а н ( ) и Харма лин ( ), но они б ыли исправлены на протяжении повествования (кроме дву х слу ч аев, когда Хабба н а н б ыл пропу щен) на Эру ма н (один раз — Эру м а н и , с. 70) и Арва лин. (В трех пос-

ледних слу ч аях Хабба н а н > А рва лин, тогда как в б олее ранних слу ч аях Хабба н а н > Э ру ма н ; но раз лич ия, по-видимому, не имеют з нач ения, так как наз вания Хабба н а н / Х а рма лин и поз дние Эру ма н / А рва лин б ыли вз аимоз а -

меняемыми.) В Домике Утра че н н ой Игры из менения б ыли: Харва лин >

Харма лин > Арва лин (с. 22).

Ломэ н д а н а р (б) < Ломэ Дан а р ( )

Силин дрин ( ) < Т э л и мпэ (Силин дрин) (л ( )) (только в одном слу ч ае, впоследствии — Силиндрин, как и написано в первый раз).

Лин дэ л о ксэ (л) < Лин дэ л о тэ (у л) (ср. с. 22).

Комментарии

к Прише ствию Ва ла р и Соз да н ию Ва лин ора

Этот подроб ный рассказ Ру миля в данном слу ч ае лу ч ше всего об су ждать по ч астям.

( ) Приход валар и их столкновение с Мэлько (с. 65—67)

Описание прихода валар в мир не перешло в поз дние версии, но рассказ о них в этом отрывке является самым ранним источником Валаквэн ты (Сильма-

риллион, с. 25—29), хотя отсу тству ет преемственность ру кописей. Этот отрывок оч ень интересен, так как з десь появляются сраз у множество мифологич еских персонажей, которые встреч аются и впоследствии, не сч итая тех, кто у помина-

ется только з десь. Примеч ательно, ч то многие из имен валар, появившиеся в ранних раб отах, не б ыли потом из менены или переделаны: Йа ва

н н а , Т у лка с , Лориэ н , Ниэ н н а , Оромэ, Алда рон, Ва н а , Нэ сса — те, кто впервые появились именно в этой истории; а также — Ма н вэ, Су лимо, Ва рда, Улмо, Ау лэ, Ма н-

дос, Оссэ, Са лма р , которые у же у поминались ранее. Некоторые остались в видоиз мененной форме: Мэ лькор вместо Мэ лько, Уин э н (поз же и это имя появ-

ляется в Утра че н н ых Ска з а н иях) вместо Он э н , Фэа н ту ри вместо Фа н ту ри; в то время, как некоторые дру гие, такие, как Йаванна Па лу риэ н и Ту лкас Полдорэ а долго сохранялись в традиции «Сильмариллиона», пока не б ыли из менены на Кэ мэ н т а ри (хотя см. Кэ ми, «владыч ица Земли» в этом 80 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

сказ ании) и Асталдо. Но многие из этих ранних валар исч ез ли на следу ющей после Утра че н н ых Ска з а н ий сту пени, или фаз е : Омар-Амилло и варварские б оги войны Макар и Мэассэ.

Здесь появляется также определенная система отношений, которая сохрани-

лась и в самом поз днем варианте. Так, Лориэн и Мандос с самого нач ала б ыли б ратьями, каждый со своими специальными об яз анностями — «грез ы» и «смерть»; а Ниэнна с самого нач ала

б ыла тесно связ ана с ними, з десь — как су пру га Мандоса, впоследствии — как сестра Фэанту ри. Из нач ально об раз Ниэнны б ыл б олее мрач ным и з ловещим (б огиня смерти, тесно связ анная с Мандосом), нежели впоследствии. Неопределенное отношение Оссэ к Улмо воз никло в самом нач але; но прису щие Улмо надменность и об особ ленность поз же исч ез ли, по крайней мере, как ч ерты «характера», на которые з десь прямо у каз ывается. Вана у же су пру га Оромэ, но сам Оромэ б ыл сыном Ау лэ и (Йаванны) Палу риэн; в поз днем варианте этих мифов Вана потеряла свою з на-

ч имость по сравнению с Ниэнной, в то время как Оромэ приоб рел, став, в ито-

ге, одним из великих валар — Аратар.

Особ енно же з анимательны в этом отрывке у поминания о низ ших ду хах, ко-

торые пришли вместе с Ау лэ и Палу риэн; из него следу ет, ч то понимание эль-

дар как непохожих по своей су щности на «б рау ни, фэй, пикси, лепреконов»

весьма старо, поскольку эльдар «родились в мире» и связ аны с ним, в то время как остальные появились еще до творения мира. Поз днее отсу тству ют всякие следы подоб ных об ита-

телей мира: о майар сказ ано мало, и, конеч но, не гово-

рится, ч то они включ али в себ я су щества, которые «поют среди трав поу тру и в х леб ах ввеч еру » *.

Салмар, помощник Улмо, появившийся в Му з ыке Айн у р , теперь идентифи-

цирован как Нолдорин, впервые у помяну тый Вайрэ в Домике Утра че н н ой Игры (с. 16); его история — то, ч то воз можно раз об рать — появится поз же. В после-

ду ющих раб отах о нем не говорится нич его, кроме того, ч то он пришел вместе с Улмо и сотворил для него рога (Сильма риллион, с. 40).

В б олее поз дних вариантах этого повествования нет никакого у поминания о Ту лкасе (или Мандосе!), отправившихся на поиски Мэлькора в самом нач але истории валар в Арде. Из Сильмариллион а мы у з наем лишь о великой войне между валар и Мэлькором еще до того, как «Арда об рела форму » , и как Ту л -

кас, явившись с «дальних неб ес», раз громил Мэлькора, так ч то тот б ежал из Арды и «б родил в мрач ных ду мах во внешней тьме».

См. Сильма риллион, с. 30: «Вместе с валар пришли многие иные ду хи, ч то родились еще

до нач ала времен, подоб ные валар, но не такие могу щественные. То б ыли майар —народ валар, их слу ги и помощники. Сколько их б ыло, эльфы не з нают, и мало кто из них имеет имена на яз ыке Детей Илу ватара». В ранней версии этого отрывка ч итаем: «Множество меньших ду хов они [валар] привели с соб ой — великих и малых, и многих из них люди пу тают с эльдар, или эльфами; но это не так, иб о они б ыли еще до мира, а эльфы и люди проб у дились в мире после прихода валар».

Су мереч ные Острова, Эру ман (или Арвалин) и Валинор (с. 68). Люб опытная тенденция, которая ч асто появляется в Утра че н н ых Ска з а н иях, — у равнивание понятий «мир» (с. 16) с Великими Землями или со всеми з емлями к з ападу от Внешних Земель; см. например: горы высятся как «крепость меж Валинором и миром» (с. 70) и Король Инвэ у слышал «плач мира» (с. 16).

Здесь у местно об ратиться к карте (с. 81), которая появляется в тексте б олее поз дних историй (в Воровстве Мэ лько и З а тме н ии Ва лин ора). Эта карта, нари-

сованная на странице ру кописи с текстом, написанным вокру г него, — поспеш-

ный наб росок, сделанный мягким карандашом, теперь стершийся и поб лекший, так ч то многие нюансы сложно, а то и вовсе невоз можно, раз об рать. Я перери-

совал его как мог акку ратно, з а исключ ением одного наз вания, б у квы которого у же нераз б орч ивы (нач инается с «М»), предшеству ющие слову «лед». Я доб а -

вил б у квы «а», « », « » и т. д., ч тоб ы б ыло б олее понятно.

Уту мна (поз же Утумно) располагается на самом дальнем севере, к северу от столпа Рингиль; местоположение южного столпа на этой карте не определено.

Квадратик, помеч енный «а», — оч евидно, Валмар, и я полагаю, ч то две точ ки, которые я пометил б у квой « », об оз нач ают Два Древа, о которых поз днее сказ ано, ч то они стояли к северу от города б огов. Точ ка «с» — владения Мандоса (см. с. 76, где сказ ано, ч то Вэфанту р Мандос и Фу и Ниэнна попросили Ау лэ построить им жилище «под корнями самых холодных и самых северных Г ор Валинора*); точ ка к югу от этого места вряд ли может об оз нач ать жилище Макара и Мэассэ, так как сказ ано (с. 77—78), ч то, б у ду ч и недалеко от ч ертогов Мандоса, оно

находилось у границы Внешних Земель.

Об ласть, котору ю я пометил « » — Эру ман/ Арвалин (который в конеч ном итоге стал наз ываться Аватар), ранее — Ха бба н а н / Ха рма лин (Ха рва лин), кото-

рые просто ч ереду ются (см. с. 79).

Поз же, на карте мира, появившейся в 1930-е годы, з ападный б ерег Великого Моря об раз у ет плавный и правильный из гиб с севера на юг, об ращенный на з апад, а гряда Г ор Валинора из гиб ается фактич ески противоположной ду гой на восток,)(; там, где эти две кривые соприкасаются своими серединами, находят-

ся Ту на и Таниквэтиль. Таким об раз ом, две территории в форме у длиненной б у квы тяну тся, соответственно, на север и на юг, нач иная от этой централь-

ной точ ки, между Г орами и Морем, которые постепенно расходятся в раз ные стороны

В Сильма риллион е (с. 28) ч ертоги Мандоса располагались «на з ападе Валинора».

В оконч ательном тексте Ва ла квэ н ты на самом деле сказ ано «к северу » , но я из менил это на «к з ападу » в опу б ликованной раб оте (и также з аменил «север» на «з апад» на с.

52) на основании у тверждения в том же отрыв-

ке, что чертоги Ниэнны находятся «на з ападе Западных Земель, у границ мира», и в то же время — рядом с ч ертогом Мандоса.

Из дру гого отрывка следу ет, ч то ч ертоги Мандоса мыслились как находящиеся на б ере-

гах Внешнего Моря, см. Сильма риллион с. 186: «Иб о по ее просьб е ду х Б э рэна медлил в ч ертогах Мандоса, пока Лутиэн не придет проститься с ним на су мрач ные б ерега Внеш-

него Моря, отку да люди, у мерев, у ходят, ч тоб ы никогда не верну ться наз ад». Об оз нач е -

ния «север Валинора» и «б ерега Внешних Морей», однако, не противореч ивы, и я сожа-

лею об этом неоправданном редакторском вмешательстве.

ПРИШЕСТВИЕ ВАЛАР И СОЗДАНИЕ ВАЛИНОРА 83

и наз ываются Эру ман (на севере) и Арвалин (на юге).

На этой неб ольшой примитивной карте линия гор у же такая, в тексте она описана как «огромное кольцо, выгиб ающееся на з аду » (из гиб об ращен к з аду, если у ч итывать, скорее, края, нежели середину). Однако линия б ерега на этой карте иная. К несч астью, маленькая карта з десь непонятна, потому ч то нарисовано

несколько линий (помеч енные « »), тяну щихся к северу от Кора (помеч енного « »), и невоз можно понять, у каз ывают ли пометки на них, ч то их надо стереть, или ч то они представляют соб ой параллельные горные цепи. Од-

нако я сч итаю, ч то эти линии, скорее, варианты расположения линии Г ор Вали-

нора на севере; и я поч ти не сомневаюсь, ч то в то время отец еще не имел ч ет-

кого представления о «пу стошах» к северу от Кора и к востоку от горной гряды. Данная интерпретация карты хорошо согласу ется с тем, ч то говорится в настоящем сказ ании (с. 68): «Тенистые Моря на севере Эру мана об раз у ют про-

сторный з алив, так ч то волны раз б иваются о подножие великих у тесов и Г ор, стоящих над самым морем» и «она [Таниквэтиль] вз ирает с дальней стороны з алива на юг ч ерез Эру ман и на север — ч ерез Залив Фаэри». С этой точ ки з рения наз вание Эру ма н (поз же — Ара ма н), а снач ала — альтернатива Арва ли-

н у — б ыло дано северным з емлям, когда приб режные об ласти стали б олее сим-

метричными.

В тексте сказ ано (с. 68), ч то «в б ескрайних

водах з апада б есч исленны малые з емли и острова, з а которыми катят свои волны одинокие моря, ч ьи волны шу мят у Волшеб ных Островов». Маленькие кру жки на карте (помеч енные « »), оч евидно, схематич ески у каз ывают на расположение этих архипелагов (о Вол-

шеб ных Островах еще б у дет идти реч ь в дальнейшем). Тенистые Моря, как б у дет видно впоследствии, б ыли ч астью Великого Моря з ападнее Тол Эрэссэа.

Проч ие б у квы на карте об оз нач ают об ъ екты, которые еще не у поминались в повествовании.

В рассказ е мы встреч аем важну ю космологич ескую ю идею о Трех Слоях Воз-

ду ха — Вайтья, Ильвэ и Вильна, а также — о Внешнем Океане, в котором не происходит приливов и отливов, холодном и «раз реженном». В Му з ыке Айн у р (с . 58) говорится, ч то Улмо об итает во Внешнем Океане, оставив Оссэ и Онэн «у правлять волнами и малыми морями»; там он наз ывается «древним ду хом Вай» (исправлено из «Улмонан»). Теперь становится ясным, ч то Улмон а н —наз вание его ч ертога во Внешнем Океане, а также то, ч то «малые моря», вла-

дения Оссэ и Онэн, включ ают в себ я Великое Море (с. 68).

Здесь су ществу ет оч ень ранний и весьма примеч ательный рису нок, на кото-

ром мир показ ан в раз рез е и представлен в виде огромного викингского кораб-

ля с мач той, вз дымающейся из самой высокой точ ки Великих Земель, единст-

венным пару сом с Лу ной и Солнцем на нем, такелажными веревками, протяну-

тыми к Таниквэтиль и высокой горе на самом дальнем востоке, и из огну тым носом (ч ерные пятна на пару се — ч ернильные б рыз ги). Этот рису нок поспешно наб росан мягким карандашом на клоч ке б у маги; он тесно связ ан с космологией Утра че н н ых Ска з а н ий.

Я привожу з десь переч ень имен и слов, написанных на рису нке, и, 84 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

ПРИШЕСТВИЕ ВАЛАР И СОЗДАНИЕ ВАЛИНОРА 85

насколько это воз можно, их з нач ения (б ез каких-либ о этимологич еских коммен-

тариев, которые даны в Приложении, где именам и проч им словам, встреч аю-

щимся только на этом листке, посвящены отдельные статьи).

И Вэн э К э мэ н — это, оч евидно, наз вание

рису нка; это может оз нач ать «Форма Земли» или «Кораб ль Земли» (см. Приложение, статья Г лорвэ н т).

Нумэ — «з апад».

Ва лин ор, Т а н иквэ тиль (огромная высота Таниквэтиль, пу сть даже дань у слов-

ности рису нка, з аслу живает внимания: согласно повествованию, она столь высока, ч то «скопления народа… в з ападных гаванях з емель людей можно б ыло… видеть с ее вершины» (с. 68). Ее фантастич еская высота передана на картине отца, датиру емой 1927—1928 гг. (Рису н ки Дж.Р.Р. Т олкин а , № 31).

Ха рма лин — раннее наз вание Арва лин а (см. с. 79).

и алда с — «Древа» (стоящие к з аду от Таниквэтиль).

Торос ва линорива — наз вание «Торос» неясно, но в люб ом слу ч ае первая б у к -

ва первого слова, если это «Т», оч ень необ ыч на. Эта ссылка, видимо, отно-

сится к Г орам Валинора.

Толли Кимпэлэ а р — это могу т б ыть Су мереч ные Острова, но я не нашел ника-

кого дру гого у поминания слова Кимпэ лэ ар или ч его-то похожего.

Т ол Эрэссэа — «Одинокий Остров».

И Толли Куру ва р — «Волшеб ные Острова».

Халойси Вэликэ — «Великое Море».

О — «Море» (Что з а об раз ование на дне моря нарисовано ниже наз вания «О»? Это может б ыть, конечно, жилище Оссэ на дне Великого Моря, кото-

рое у помяну то в следу ющем сказ ании (с. 106)).

И Нори Лан дар — воз можно, оз нач ает «Великие Земли».

Койвиэ н э н и — предшественник Ку ивиэн е н , Вод Проб у ждения.

Палисор — з емли, где просну лись эльфы.

Силь — «Лу на».

Ур — «Солнце».

Лувиэ р — «Об лака».

Орон то — «восток».

Ва йтья, Ильвэ и Вильн а — появляются в виде трех слоев, как и б ыло описано в повествовании, и Вильн а снова появляется в правом нижнем у глу рису нка.

В Утра че н н ых Ска з а н иях не говорится нич его, ч то могло б ы об ъ яснить этот последний факт, так же неясно, ч то подраз у мевалось под волнистыми лини-

ями в том же месте (см. с. 86).

Улмон а н — ч ертоги Улмо.

Уин — Великий Кит, который появляется далее в Сказ ан иях.

Вай — Внешний Океан.

Нэн и Эрумэ а р — «Внешние Воды» = Ва й .

Из этого рису нка следу ет, ч то мир плавает в Вай и по нему. Это согла-

су ется с тем, как сам Улмо описывает его валар в одном из последу ющих ска-

з аний (с. 214):

86 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

« — Внемлите, есть один лишь Океан, и это — Вай; а то, ч то Оссэ сч итает океанами — всего лишь моря, воды, лежащие во впадинах в камне; …в этих просторных водах плавает неохватная Земля, у дер-

живаемая словом Илу ватара…»

В том же аб з аце Улмо рассказ ывает об островах в море и говорит, ч то («кроме тех немногих, ч то все еще плавают, не прикованные») они «вз дымаются подоб но горным вершинам из тинистых глу б ин», и это тоже хорошо видно на рису нке.

Видимо, вполне правдоподоб но, ч то су ществу ет некая связ ь (физ ич еская, так же, как и этимологич еская) между Ва й и Ва йтья — последним

из Трех Слоев, «темным и недвижным», ч то «оку тывает соб ой мир и то, ч то вне его» (далее в Ска з а н иях, на с. 181, есть у поминание о «темных и раз реженных пределах Вай-

тья, ч то все окру жает соб ой»). На следу ющей сту пени раз вития этой мифологи-

ч еской космологии (датиру ющейся 1930-ми гг. и оч ень ясно и полно из ложенной и показ анной в раб оте под наз ванием Амбаркан та, «Оч ертания Мира») весь мир з аключ ен вну три Вайя, и это слово об оз нач ает «то, ч то охватывает, об олоч ка»; Вайя «словно море под з емлей и словно воз ду х над з емлей» (ч то напоминает описание Вай (с. 68) как оч ень «раз реженного», так ч то ни одна лодка не может скольз ить по нему и ни одна рыб а — плавать в его глу б инах, кроме з ач арованной рыб ы Улмо и его колесницы); и в Вайя под Землей живет Улмо. Таким об раз ом, Вайя — ч астич но раз витие идеи Вайтья, а ч астич но — Вай.

Поскольку в самом раннем словаре яз ыка квэнья (см. Приложение) об а слова — и Ва йтья («наиб олее отдаленный слой воз ду ха з а гранью мира») и Ва й («внешний океан») — об раз ованы от корня ва йа-, «охватывать», и поскольку о Вайтья в данном повествовании сказ ано, ч то он

«оку тывает соб ой мир и то, ч то вне его», можно поду мать, ч то Вайтья-Вай у же в этой ранней космологии б ыла б есконеч ной всеохватывающей материей — это становится ясно из б олее поз дней космологии, но не выражено прямо в Утра че н н ых Ска з а н иях. Но в ранних раб о -

тах нет одноз нач ного подтверждения этого предположения; и когда мы смотрим на рису нок, он представляется не вполне пригодным для раз решения вопроса.

Потому ч то Вай н е является непрерывным продолжением Вайтья; и если появле-

ние надписи «Вильна» вниз у рису нка оз нач ает, ч то Земля и океан Вай, в котором и на котором плывет Земля, содержатся вну три Трех Слоев, из которых мы ви-

дим вниз у , под з емлей и Вай, вну тренний (Вильна), тогда вопрос о том, продол-

жают ли Вайтья-Вай дру г дру га, становится еще б олее з апу танным.

Тру дным вопросом является и представление мира в виде кораб ля. Есть лишь одно место, подтверждающее, ч то отец мыслил мир именно таким об ра-

з ом — аб з ац (со с. 214), который я у же цитировал выше, где Улмо, об ращаясь к валар и говоря

о Вай, з аключ ает:

«И з найте, о валар, не ведаете вы об о всех ч у десах, а там, п од те мн ым киле м З е мли, сокрыто много тайн — даже и там, где стоят мои великие ч ертоги Улмонан, есть то, ч то вам и не снилось».

Но на рису нке Улмонан располагается не под килем кораб ля, а вну три ПРИШЕСТВИЕ ВАЛАР И СОЗДАНИЕ ВАЛИНОРА 87

его корпу са, и я склонен ду мать, ч то слова Улмо «под темным килем Земли»

относятся к форме з емли как таковой, которая, раз у меется, похожа на кораб ль.

Более того, кропотливое из у ч ение рису нка з аставляет меня склониться к мысли, ч то мач та, пару с и , ч то еще б олее оч евидно, из огну тый нос б ыли доб а вле н ы у же поз же. Может ли б ыть, ч то форма Земли и Вай, такие, как он нарисовал их — в виде корпу са кораб ля — з аставили отца доб авить мач ту, пару с и нос как ’ * б ез какого-либ о глу б инного смысла? Это мне кажется нехарактерным и непохожим на него, но я не могу предложить иного об ъ яснения**.

( ) Светильни (. 69—70)

В этой ч асти повествование з аметно отлич ается от б олее поз дних версий.

Здесь нет никакого у поминания о жилище

валар на острове Алмарэн после сотворения Светилен (Сильма риллион, с. 35), нет, конеч но, и у поминания о воз вращении Мэлько «из вне», поскольку з десь Мэлько не только не покидал мира, придя ту да, но и сам соз дал столпы для светилен. В этом рассказ е , хотя Мэлько и не вполне доверяют, его притворное сотру днич ество (даже то, ч то он сам дал наз вания столпам) б ыло принято, в то время как в б олее поз дних повествованиях его жестокость и з лоб а б ыли из вестны и оч евидны валар, хотя они даже не з нали о его воз вращении на Арду и строительстве Уту мно, пока не стало слишком поз дно. В настоящем повествовании в поведении Мэлько наб лю-

дается некоторая проказ ливость и низ менная хитрость, которые потом, конеч-

но, не могли сохраниться (хотя история о том, как он вероломно сотворил столпы из о льда, сохранилась в версиях 1930-х годов).

Поз же сами светильни (в конеч ном итоге, после того как б ыли из об ретены и отвергну ты промежу точ ные формы их имен) б ыли наз ваны Иллу ин — северная светильня и Ормал — южная. В Сильмариллион е Рингиль (содержащий корень рин г - «холод») сохранился только как наз

вание меч а Финголфина, а «Хэлькар»

стало наз ванием Вну треннего Моря, «ч то плещется там, где в прежние времена вз дымалась гора Иллу ина» (с. 49). В данном повествовании Хэлькар — наз вание южного, а не северного столпа. Слово хэ лька р оз нач ает «сильнейший холод» (см.

Приложение), и это показ ывает, ч то Хэлькар находился из нач ально на крайнем юге (поскольку это — одна из дву х точ ек, приведенных на маленькой карте, с.

81), в то время как Рингиль располагался на дальнем севере. В этом рассказ е нет никакого у поминания о появлении Вну тренних Морей после падения Светилен; эта идея появилась поз же, однако кажется вполне вероятным, ч то она воз никла именно из-з а этой истории с таянием ледяных столпов.

В поз дних раб отах нет у поминания о строительстве Г ор Валинора из кам-

ней, соб ранных в Эру мане/Арвалине, из-з а ч его этот край стал ровным и ли-

шенным скал.

’ (фр.) — игра у ма (п рим. п е ре в .).

** Если это действительно так и если И Вэ н э Кэ мэ н оз нач ает «Земля-Кораб ль», то наз вание

б ыло доб авлено к рису нку в то же время, ч то и мач та, пару с и нос. — В з апис-

ной книжке, у помяну той на с. 23, есть отдельная пометка: «Карта Кораб ля Мира».

88 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

( ) Два Древа (с. 71—73)

Раннее описание появления Дву х Древ проясняет некоторые детали поз дней-

ших, б олее лаконич ных, версий. То, ч то з емля под Сильпионом (Тэльпэрионом) «б ыла испещрена тенями его трепещу щих листьев» (Сильма риллион, с. 38), как мы видим, своим происхождением об яз ано тому, ч то у дерева словно б ьется сердце. Концепция света как жидкой су б станции, который «капал на з емлю», б ежал реками и б ыл соб ран в сосу ды, хотя не исч ез ла в опу б ликованной раб оте (с. 38—39), з десь выражена гораз до сильнее. Некоторые детали вооб ще не из-

менялись, такие, как, например, гроз дья Лау рэлин и светящиеся края ее листьев.

С дру гой стороны, есть и з аметные раз лич ия между этой историей и поз дними версиями: самое главное, видимо, то, ч то Лау рэлин б ыла первонач ально Старшим Древом. Цикл Дву х Древ состоял из двенадцати ч асов, в то время как

в поз дних версиях — из семи;* и приготовления валар к появлению Древ с детальным описанием их вещественной «магии» б ыли поз же з аб ыты. Две великие «ч аши», Кулу ллин и Силиндрин, остались как «огромные сосу ды, подоб ные сверкающим оз ерам», в которые Варда соб ирала «росу Тэльпэриона и влагу, ч то стекала с Лау рэлин» (там же, с. 39), хотя их наз вания исч ез ли, как и необ ходимость поливать Деревья светом, соб ранным в ч аши или сосу ды, — во всяком слу ч ае, об этом нигде не у поминается впоследствии. Урвэн («Дева Солнца») б ыла предшественницей Ариэн, майа Солнца, а Тилион, кормч ий Лу ны в Сильма риллион е , ч то «грез ил у оз ер Эстэ [жена Лориэна] в мерцающих лу ч ах Тэльпэриона», воз можно, у наследовал ч ерты об раз а Сильмо, люб имца Лориэна.

Как я у же отмеч ал раньше, «в поз днейшем варианте этих мифов Вана потеряла свою з начимость по сравнению с Ниэнной»; з десь же именно Вана и (Йаванна) Палу риэн — «повивальные б аб ки» Древ, а не Йаванна и Ниэнна, как это б ыло впоследствии.

Что касается имен Древ, Сильпион долгое время оставалось именем Белого Древа; имя Т э льпэ рион появилось достаточ но поз дно, и даже тогда Сильпион сохранилось и у поминается в Сильмариллион е , как одно из имен. Наз вание Лау рэ лин появилось в самом нач але и никогда не менялось, но дру гое имя это-

го Древа в Утра че н н ых Ска з а н иях, Лин дэ локсэ, и все подоб ные формы не сохранились.

( ) Жилища Валар (с. 73 и далее)

Описания домов валар поч ти полностью исч ез ли в последу ющих версиях. В

опу б ликованной раб оте ничего не говорится о жилище Манвэ, кроме того, что его ч ертоги «стояли над веч ными снегами на Ойолоссэ, высоч айшей вершине Таниквэтиль» (с. 26). Здесь же

*Слова Палу риэн (на с. 73): «Это дерево, когда п ройду т две н а дца ть ча сов е го силь-

н е йше го све та, тоже поб лекнет», кажется, подраз у мевают б олее долгий период, нежели двенадцать ч асов; хотя воз можно, время, когда дерево з ату хает, не принимается в расч ет.

В снаб женном примеч аниями списке имен к сказ анию Па де н ие Г он долин а сказ ано, ч то Сильпион оз арял весь Валинор сереб ряным светом «половину двадцати ч етырех ч асов».

появляется Соронту р , Король Орлов, ч астый гость ч ертогов Манвэ (см. Силь-

ма риллион, с. 110: «Иб о Манвэ, кто люб ит всех птиц и кому они приносят вести на Таниквэтиль из Средиз емья, послал ту да народ Орлов»); на самом деле он появляется у же в сказ ании Па де н ие Г он долин а как «Торндор [имя на яз ыке гномов], Король Орлов, коего эльдар з ову т Раманду р», где имя «Раманду р» б ыло впоследствии из менено на «Соронту р».

О Валмаре и жилищах валар в этом городе в последу ющих раб отах сохра-

нилось оч ень мало, з а исключ ением отдельных выражений («з олотые у лицы» и «сереб ряные ку пола» Валмара, «Валмар многоз вонный»), которые намекают на раз верну тые описания первонач ального варианта, где дом Ту лкаса, вз дымаю-

щийся в неб о несколькими яру сами, у венч ан б ронз овой б ашней, а крыши ч ерто-

гов Оромэ поддерживают живые деревья, чьи стволы у вешаны охотничьими трофеями и оленьими рогами. Это не з нач ит, ч то впоследствии все это б ыло отвергну то: как я у же у поминал в

Предисловии, версия, последовавшая з а Утра че н н ыми Ска з а н иями, б ыла настолько сжатой, ч то б ольше походила на конспект (соб ственно, им она и являлась), и в дальнейшем мифология раз вивалась именно от нее, з аново раз растаясь. То, ч то не у поминается после Утра че н н ых Ска з а н ий, могло продолжить свое су ществование, так сказ ать, в подвешенном состоянии — Валмар не переставал б ыть городом с воротами, у лицами и жилищами. Но в контексте поз днейших раб от довольно тру дно представить, ч тоб ы б у йный Оссэ владел домом в Валмаре, пу сть даже полы его б ыли морской водой, а крыша — пеной; и, конеч но, ч ертоги Макара и Мэассэ (описание жиз ни в которых з аставляет вспомнить древнескандинавские мифы о Бесконечной Битве) исч ез ают вместе с исч ез новением самих этих б ожеств — «клики Мэлько» в Валиноре, которая неиз б ежно оказ алась б ы неу местной.

Сохранились некоторые детали первонач альных описаний: то, ч то Улмо редкий гость в Валмаре (ср. Сильма риллион, с. 40), а Йаванна и Оромэ ч асто посещают «внешний мир» (там же, с. 29, 41, 47),

связ ь садов Лориэна с Сильпио-

ном и садов Ваны — с Лау рэлин (там же, с. 99); и, как можно видеть, многое из того, ч то сказ ано з десь о б ожествах, сохранилось, хотя б ы и в ином виде. Здесь также появляется Нэсса — сраз у сестра Оромэ и су пру га Ту лкаса, великолепно танцу ющая. Омар-Амилло наз ван б ратом Нолдорина-Салмара. Далее (см. с. 93) сказ ано, ч то Ниэликви — доч ь Оромэ и Ваны.

( ) Боги Смерти и су дьб ы эльфов и людей (с. 76—77)

Данная ч асть сказ ания содержит наиб олее пораз ительные и тру дные для об ъ яснения детали. Мандос и его су пру га Ниэнна появляются в самом нач але сказ ания — в рассказ е о приходе валар в мир (с. 66), где они наз ваны «Фанту р Смерти, Вэфанту р Мандос» и «Фу и Ниэнна», «госпожа смерти». В интересу-

ющем нас аб з аце сказ ано, ч то Вэфанту р наз вал свое жилище Вэ по своему соб ственному имени, в то время как впоследствии (Сильма риллион, с. 28) его самого

наз ывали именем его ч ертогов; но в ранней раб оте раз границ иваются местность (Мандос) и ч ертоги (Вэ или Фу и), находящиеся в этой

местности. Здесь Мандос еще не «Г лашатай Су деб Валар», который «об ъ являет свои приговоры и проро-

ч ества лишь по слову Манвэ» — ч то поз днее мыслилось как одна из наиб олее примеч ательных особ енностей данного валы; и поскольку з десь Ниэнна — жена Мандоса, то Вайрэ Ткач иха, его су пру га согласно б олее поз дним раб отам, отсу т -

ству ет — вместе со своими гоб еленами, из об ражающими «все, ч то ни свершилось во Времени», которыми Вайрэ у крашает ч ертоги Мандоса, ч то «становятся все вместительней с ходом времени» (в Утра че н н ых Ска з а н иях имя «Вайрэ» дано эльфийке с острова Тол Эрэссэа). Г об елены, которые «из об ражали то, ч то б ыло у же, и то, ч то еще б у дет», висят з десь в ч ертогах Ау лэ (с. 74).

Наиб олее важной в аб з аце о Мандосе представляется определенность в воп-

росе о посмертных су дьб ах эльфов: они ожидают в ч ертогах Мандоса, пока Вэ-

фанту р не освоб одит их, ч тоб ы воз родиться детьми в своем народе. Эта идея у же воз никала в сказ ании Му з ыка Айн у р (с. 59), и данная концепция эльфийского «б ессмертия» остава-

лась неиз менной много лет; мысль же о том, ч то эльфы мо-

гу т у мереть только от ору жия или от скорб и , сохранилась б ез из менений — она появилась у же в Му з ыке Айн у р (там же): «Что же до эльдар, то они живу т до самого Великого Конца, если не б у ду т у б иты или не исч ахну т от горя», и этот аб з ац, весьма мало из менившийся, мы встреч аем в Сильма риллион е (с . 42).

В рассказ е о Фу и Ниэнне мы, однако, сталкиваемся с идеями, находящимися в глу б оком противоречии с основной мыслью поз днейшей мифологии (в этом аб з аце ощу щается также некий у клон в ину ю мифологич еску ю концепцию — в прич у дливых об раз ах слез, соз данных из соленых испарений, и ч ерных об лаков, которые ткет Ниэнна, посылая с ними в мир «отч аяние, слез ы б ез надежды, скорб ь , слепое горе»). Здесь мы также у з наем, ч то Ниэнна су дит людей в своих ч ертогах, наз ванных по ее соб ственному имени Фу и ; и ч то некоторых она оста-

вляет в местности Мандос (где находятся ее ч ертоги), в то время как б ольшая их ч асть отправляется на ч ерной ладье Морниэ, которая всего лишь перевоз ит мертвецов на юг, на поб ережье Арвалина, где они б родят в су мерках до самого

конца мира. Но дру гих она отправляет проч ь , и Мэлько з аб ирает их в Ангаман-

ди, где их жду т «з лые дни» (в каком смысле эти люди мертвы или смертны?); и (ч то самое у дивительное) малое ч исло людей у ходит жить к б огам в Валинор.

Это оч ень непохоже на Дар Илу ватара, б лагодаря которому люди не привяз аны к миру, но покидают его, у ходя неиз вестно ку да;* это и есть самая настоящая Смерть (иб о

Ср. Сильма риллион, с. 104: «Иные говорят, ч то они [люди] тоже у ходят в ч ертоги Мандоса; но их место ожидания не то, что у эльфов, и из сотворенных Илу ватаром лишь Мандос — не сч итая Манвэ — з нает, ку да у ходят они, проведя наз нач енное для воспо-

минаний время в тех покойных ч ертогах у Внешнего Моря». Там же, с. 186: «Иб о по ее просьб е ду х Бэрэна медлил в ч ертогах Мандоса, не желая покину ть мир, поку да не при-

дет Лу тиэн для последнего прощания на ту манные б ерега Внешнего Моря, отку да у мер-

шие люди отправляются, ч тоб ы никогда не верну ться».

То шар из темного стекла,

Г де дивным ветром веет мгла;
Нехоженой равнины свет,
Лу ну он видит много лет
В пылающем огне комет —
И всюду ноч ь легла…
«
Там сердце поняло мое,
Что те, кто в су мерках поет,
Кто вторит гласу з вез д ноч ных
Зву ч аньем странных стру н своих —
Сыны счастливые Его
С высокогорных тех лу гов,
Г де славят Бога самого
И шорох трав, и песнь ру ч ьев.
(Пе ре вод А. Ду б ин ин ой)
«

Решающее доказ ательство мы находим в раннем списке квэнийских слов.

Первые статьи этого списка восходят (как я полагаю, см. Приложение) к 1915

году, и в одной из этих статей, о корне ман а , дано слово ман имо, которым наз ывают ду шу, находящу юся в ма н имуин э — « Чистилище».

И стихотворение, и словарная статья предоставляют редку ю воз можность пролить свет на мифологич еску ю концепцию в ее ранней фаз е

: з десь идеи, вз ятые из христианской теологии, выражены прямо. В з амешательство приводит и осоз нание того факта, ч то эти мотивы прису тству ют и в самом сказ ании — в рассказ е о посмертной су дьб е людей после су да в ч ерных ч ертогах Фу и Ниэнны. Некоторые, «а их б ольше всего», отправляются на ладье смерти в (Хаб б анан) Эру ман, где они скитаются во мраке и терпеливо ожидают Великого Конца; некоторых хватает Мэлько и му ч ает их в Ангаманди — «Железных Преисподнях»; немногие отправляются жить к б огам, в Валинор. С у ч етом сказ анного в стихотворении и в ранних «словарях» это не может б ыть нич ем иным, кроме как отражением Чистилища, Ада и Неб ес.

Все это становится еще б олее необ ыч ным, если мы об ратимся к з аключ и -

тельному аб з ацу сказ ания Му з ыка Айн у р (с . 59), где Илу ватар говорит: «Людям я дам новый, б ольший дар», дар «творить и направлять свою жиз нь з а пределы из нач альной Му з ыки Айну р , которая для всего проч его в мире есть неу молимый рок», и где говорится, ч то «у дара, однако, есть и дру гая сторона: Сыны Человеч еские приходят в мир, ч тоб ы лишь недолго пожить в нем и у йти, хотя и не исч ез ают при этом оконч

ательно и б есповоротно...» Приняв оконч а -

тельный вид, в Сильма риллион е (с . 41—42), этот аб з ац не оч ень сильно из ме-

нился. Правда, в ранней его версии отсу тству ют предложения: ПРИШЕСТВИЕ ВАЛАР И СОЗДАНИЕ ВАЛИНОРА 93

«Но поистине у мирают сыны людей и покида-ют мир; посему з о -

ву тся они Г остями, или же Странниками. Смерть — су дьб а их, дар Илу ватара, коему с теч ением Времени поз авиду ют и Стихии».

Тем не менее оч евидно, ч то этот центральный об раз — Дар Илу ватара —у же прису тству ет.

Но этот вопрос я должен оставить, иб о он — з агадка, котору ю я не могу решить. Самым простым об ъ яснением противореч ия между дву мя этими сказ а -

ниями б ыло б ы предположение, ч то Му з ыка Айн у р написана поз же Прише ст-

вия Ва ла р и Соз да н ия Ва лин ора, однако, как я у же у каз ывал (на с. 61), все свидетельству ет об об ратном.

Наконец, можно об ратить внимание на лингвистическу ю иронию, с которой Эру ма н в конце концов сделался Ара ма н ом. Иб о Арва лин — второе наз вание Эру ма н а , которое также

ассоциировалось с ду хами мертвых — з нач ило «(нахо-

дящийся) воз ле Валинора»; Ара ма н скорее всего оз нач ает просто «(находящийся) з а Аманом». Но корень ма н - «б лагой» прису тству ет, потому что топоним Аман — произ водное от него («Неискаженное Королевство»).

Осталось у каз ать на две менее важные особ енности, у помяну тые в конце сказ ания. Норнорэ з десь Г лашатай Богов; впоследствии им стал Фионвэ (поз днее — Эонвэ), см. с. 63. А слова о «том проходе в горах, сквоз ь который ч у ть виден Валинор» — первое у поминание о проходе в Г орах Валинора, где стоял город эльфов.

На пу стых страницах после конца сказ ания отец з аписал список дополни-

тельных имен валар (таких, как Манвэ Су лимо, и т.д.). Некоторые из этих имен появляются в Ска з а н иях; те, ч то не у помяну ты, даны в Приложении вместе с основными именами. Из списка выясняется, ч то Омар-Амилло — б лиз нец Сал-

мара-Нолдорина (в этом сказ ании они у же наз ваны б ратьями, с. 75); ч то Ниэ-

ликви (с. 75) — доч ь Оромэ и Ваны; и ч то у Мэлько б ыл сын («рожденный от Улбанди») по имени Косомот: это, как б у дет видно впослед-

ствии, б ыл Готмог, Владыка Балрогов, у б итый Эктэлионом в Г ондолине.

ОКОВЫ МЭЛЬКО

Вслед з а рассказ ом Ру миля о приходе валар и соз дании Валинора идет длинный промежу точ ный эпиз од, продолженный в ру кописи новым повествова-

нием не с красной строки, а в том же аб з аце. Но поскольку на об ложке тетра-

ди наз вание Оковы Мэ лько об оз нач ено от-дельно, я следу ю з а оглавлением.

Далее текст написан ч ернилами по стертому оригиналу в карандаше.

Той ноч ью Эриол снова слышал во сне му з ыку, которая так трону ла его в перву ю ноч ь ; и на у тро он опять рано вышел в сад. Там его встретила Вайрэ и наз вала Эриолом — «так впервые б ыло соз дано и проз ву ч ало это имя». Эриол поведал Вайрэ о «му з ыке снов», котору ю слышал, а она сказ ала, ч то то б ыла не му з ыка снов, а голос флейты Тимпинэна, «которого гномы Ру миль и Серде-

ч ко и остальные в моем доме з ову т Т и нфанг». Она доб авила, ч то дети проз вали его Тинфанг Трель; и ч то он играет и танцу ет в летних су мерках, раду ясь пер-

вым з вез дам: «и с каждой нотой з ажигается и сияет новая з вез да. Нолдоли говорят, ч то, когда играет Тинфанг Трель, з вез ды торопятся вспых-
ну ть, и ч то они люб ят его, а дети ч асто следят из окон, не появился ли он и не прошел ли нез амеч енным по тенистой лу жайке». Вайрэ рассказ ала Эриолу, ч то Тинфанг «пу гливей олененка — б ыстро скроется и у скольз нет неслышней мыши: сту пил по ветвям и пропал, и лишь флейта его смеется из далека».

— И волшеб ство живет в этой му з ыке, — сказ ал Эриол, — если вправду его флейту я слышал в эти две ноч и .

— Нет никого, даже из солосимпи, — молвила Вайрэ, — кто мог б ы сравниться с ним, хотя и у тверждают те же флейтисты, ч то он одного с ними рода; но повсюду говорят, ч то это прич у дливое соз дание происхо-

дит и от валар, и от эльдар, иб о наполовину он — фэй лесов и долин, один из множества детей Палу риэн, а наполовину — гном или Приб ре-

жный Флейтист1. Как б ы то ни б ыло, это у дивительно му дрое и стран-

ное су щество. Он давным-давно явился сюда вместе с эльдар. Хотя не шел он и не отдыхал вместе с ними в пу ти, но всегда б ыл впереди

или восседал поодаль, наигрывая прич у дливу ю мелодию. Теперь он играет в садах острова; но б ольше проч их мест люб ит Алалминорэ и сильней всего — этот сад. Снова и снова, когда долгие месяцы молч ит его флей-

та, мы повторяем: «Увы, Тинфанг Трель у шел в Великие Земли, и мно-

гие в тех дальних краях у слышат его му з ыку з а окном, в веч ернем су м -

раке!» Но вдру г опять раз дается голос з нако-мой флейты в ОКОВЫ МЭЛЬКО 95

тихий ч ас су мерек, или он з аиграет под полной лу ной, и ярко сверкают синие з вез ды.

— Верно, — сказ ал Эриол, — и сердца тех, кто внимает ему, нач ина-

ют б иться сильнее от проб у дившихся стремлений. Чу дилось, словно меня наполняет страстное желание открыть окно и выпрыгну ть в сад —так сладок б ыл воз ду х , ч то лился в комнату; но я не мог вз дохну ть глу-

б око, и пока слу шал, мне хотелось у б ежать, не з наю з а кем, не з наю ку да, навстреч у волшеб ству подз вез дного мира.

— Тогда, поистине, сам Тимпинэн играл теб е , — отвеч ала Вайрэ, — и ты отмеч ен, иб о многие ноч и этот сад ску ч ал б ез его му з ыки. Такова

сила этого ду ха, ч то отныне и навсегда ты полюб ишь летние веч ера и з вез дные ноч и , и от их оч арования твое сердце б у дет страдать неу толимо.

— Но ведь вы, живу щие з десь, не единожды слышали его игру, —у дивился Эриол, — однако ж, как видится мне, непохоже, ч тоб ы вас томило невнятное желание, ч то вряд ли может б ыть исполнено.

— Мы не таковы, иб о у нас есть лимпэ, — молвила Вайрэ, — лимпэ, и только оно может помоч ь , и глоток его дает постигну ть всяку ю му з ы -

ку и песню.

— Тогда, — сказ ал Эриол, — хотелось б ы мне осу шить ку б ок сего доб рого напитка.

Но Вайрэ отвеч ала, ч то это воз можно, только если он найдет коро-

леву Мэриль.

Немного дней спу стя после этой б еседы Эриола и Вайрэ на лу жайке в ясный день слу ч илось так, ч то Эриол отправился в пу ть — а Тинфанг Трель все это время играл ему в су мерках, з вез дном свете и лу нном сия-

нии, пока сердце Эриола не у толилось. Сердеч ко б ыл его провожатым, и они у стремились к жилищу Мэриль-и-Ту ринкви — вяз овому корин у .

Владычица об итала в том же городе — у подножия высокой б ашни, построенной Ингилем, где росло множество вяз ов, самых древних и прекрасных, какие только б ыли в Земле Вяз ов. Высоко в неб о вз дыма-

лись три яру са — каждый следу ющий меньше предыду щего — яркой листвы, а сквоз ь нее просач ивался прохладный солнеч ный свет — з оло-

тисто-з еленый. Посреди рощи лежала огромная, гладкая как полотно з еленая поляна, окру женная деревьями, так ч то гу стая тень оку тывала ее края, а середину весь день освещало солнце. Там стоял прекрасный дом, воз веденный из камня сверкающей б елиз ны. Его крыша настолько з аросла мхом, молодилом и множеством у дивительных полз у чих расте-

ний, ч то сквоз ь пестрое смешение оттенков: з олотых и красно-б у рых, алых и з еленых — нельз я б ыло раз глядеть, как она сделана.

Бесч исленные птицы щеб етали на скатах крыши; некоторые распева-

ли на самом верху, а голу б и стаями кру жили над корин ом или стреми-

тельно опу скались на поляну, ч тоб ы погреться на солнце.

Весь дом у топал в цветах. Они окру жали его, соб ранные в гроз дья, на лианах и плетях, в колосьях и кистях, метелках и з онтиках, а огромные соцветия об ращали свои лица к солнцу. От них стру ились подхвач енные легким ду новением ароматы, которые смешивались в б лагоу хание, испол-

ненное ч у десного оч арования, краски же и тона цветов пестрели и соч е -

тались по воле слу ч ая и у дач и . Весь день среди цветов стоял пч елиный гу л . Пч елы б ыли вез де: над крышей, над ду шистыми клу мб ами и дорож-

ками и даже воз ле прохладных открытых галерей. Когда Эриол и Сердеч-

ко поднялись на холм, полдень давно миновал, и солнце, сиявшее как б ронз а , освещало б ашню Ингиля с з апада. Вскоре они приб лиз ились к мощной стене, сложенной из тесаного камня. Стена кренилась нару жу и сверху поросла травой, колокольч иками и желтыми ромашками.

За калиткой, найденной в стене, в прогалине под вяз ами об нару жи-

лась тропа, с одной стороны которой рос ку старник, а с дру гой тек б ыстрый ру ч еек, жу рч а

по б у рому ру слу, у стланному прелой листвой.

Тропинка вела к самому краю поляны, и дойдя до него, Сердеч ко про-

молвил, у каз ывая на б елый дом:

— Вот об итель Мэриль-и-Ту ринкви, и раз нет у меня дела к столь высокой госпоже, мне пора воз вращаться.

И Эриол пошел один по солнеч ной лу жайке, пока не оказ ался в з а -

рослях высоких, поч ти по плеч о , цветов, росших около открытых гале-

рей дома. Приб лиз ившись, он у слышал му з ыку, и навстреч у , словно приветству я его, вышла прекрасная госпожа, сопровождаемая множест-

вом дев. Она промолвила, у лыб аясь:

— Доб ро пожаловать, о плававший по многим морям. Отч его вз ы -

ску ешь ты радости моих б ез мятежных садов с их тихими з ву ками, когда соленому з апаху моря, дыханию ветров и танцу ющему на волнах кораб-

лю пристало б ыть твоей у сладой?

Некоторое время Эриол б ез молвствовал, онемев от красоты владыч ицы и оч арования этого цветоч ного царства, но наконец проб ормотал, ч то доста-

точ но видел море, но никогда не пресытится этой ч у десной страной.

— Но, — произ несла она, — з аду ют осенние ветра, и принесенная ими ч айка з аплач ет, б ыть может, в неб е — и вот, ты снова полон непо-

коя и вспоминаешь ч ерные б ерега своей страны2.

— Нет, госпожа, — отвеч ал Эриол, и на сей раз голос его з ву ч ал у веренно, — нет, такого не слу ч ится, иб о ду х , играющий на флейте среди су мереч ных лу гов, наполнил мое сердце му з ыкой, и ныне жажду я лишь глотка лимпэ!

Сраз у после этих слов у лыб ающееся лицо Мэриль стало серьез ным и, повелев девам оставить их, она попросила Эриола следовать з а ней к лу-

жайке воз ле дома, з аросшей прохладной невысокой травой. Здесь росли и фру ктовые деревья, и воз ле корней одного из них — древней могу ч ей ОКОВЫ МЭЛЬКО 97

яб лони — поч ва воз вышалась, об раз у я вокру г ствола широкое сидение, мягкое и покрытое травой. На него опу стилась Мэриль и, вз гляну в на Эриола, сказ ала:

— Знаешь ли ты, о ч ем просишь?

И он ответил:

— Ни о ч ем мне не из вестно, кроме того, ч то я

меч таю постигну ть ду шу каждой песни и всей му з ыки и жить всегда в дру жб е и родстве с ч у десным народом эльдар, ч то об итает на этом острове, и преб ыть сво-

б одным от неу толимого желания до самого Исхода или же до самого Великого Конца!

Но Мэриль промолвила:

— Если дру жб а и воз можна, то родство — нет, иб о ч еловек — это ч еловек, а эльда — эльда, и тому, ч то Илу ватар сотворил несхожим, следу ет оставаться таковым, пока стоит мир. Даже если остался б ы ты жить з десь до самого Великого Конца и сила лимпэ оградила б ы теб я от смерти, теб е все равно пришлось б ы у мереть и покину ть нас, потому ч то ч еловеку должно у мереть. Не ду май, о Эриол, ч то из б авишься от несб ыточ ных желаний, отведав лимпэ — иб о сменишь одни страсти на дру гие, об ретя вместо старых у стремлений новые — глу б же и сильнее прежних. Неу толимая страсть жива в сердцах об оих народов, ч то наре-

ч ены Детьми Илу ватара, но б ольше — у эльдар, иб о их сердца полнятся видением красоты в великом сиянии.

— И все же, госу дарыня, — сказ ал тогда Эриол, — поз воль мне лишь при-

гу б ить этого напитка и провести век свой дру гом твоего народа; о королева эльдалиэ, я стал б ы тогда как сч астливые дети Мар Ванва Тьялиэва!

— Нет, не могу я еще дать соиз воление на это, — отвеч ала Мэриль, — потому ч то раз решить испить лимпэ тому, кто видел жиз нь и дни в з емлях людей, это совсем дру гое, нежели дать его реб енку, который мало з нает; но даже для детей проходит немалый срок, прежде ч ем мы даем им вино песни, иб о снач ала у ч им их многому и испытываем их сердца и ду ши. А потому я прошу теб я выждать время и у з нать все, ч то только можно у з нать на нашем острове. Скажи, ч то ведомо теб е о мире или о древних днях людского рода, или о корнях, которыми су щее ныне у ходит в б ылые времена, или об эльдалиэ и всей их му дрости, ч то мо-

жешь ты притяз ать на ку б ок юности и поэз ии?

— Яз ык Тол Эрэссэа з наком мне, и о валар я слышал, и о нач але все-

го, и о соз дании Валинора; му з ыке внимал я, стихам и смеху эльфов, и нашел все это истинным и доб рым, а мое сердце видит и предрекает, ч то впредь я б у ду всегда люб ить это, и нич то иное, — так отвеч ал Эриол, а сердце его скорб ело из-з

а отказ а королевы.

— Но ты еще нич его не з наешь ни о приходе эльфов, ни об их су дь-

б ах, ни об их природе или об у деле, ч то Илу ватар даровал им. Мало теб е ведомо о великолепии их

дома в Эльдамаре, ч то на холме Кор, или о гореч и раз лу ки. Что из вест-

но теб е о наших тяготах на всех темных дорогах мира и о му ках, ч то вынесли мы по вине Мэлько; о скорб и , от которой страдали и страдаем по вине людей, или о страхах, ч то омрач ают наши надежды из-з а них же? Ведаешь ли ты о пропасти слез, ч то отделяет нашу жиз нь на Тол Эрэссэа от дней веселья, ч то мы з нали в Валиноре? О дитя ч еловеч ес-

кое, ты меч таешь раз делить су дьб ы эльдалиэ и наши воз вышенные ч ая-

ния, и все то, ч то мы еще не об рели, но з най: если ты вку сишь сего на-

питка, все это должен ты полюб ить и у з нать, и сердце твое должно стать з аодно с нами. И даже если во время Исхода раз горится война между людьми и эльфами, должен ты б у дешь сражаться на нашей сто-

роне против своего рода и племени, но до тех времен не сможешь ты верну ться домой, хотя тоска б у дет снедать теб я , а страсти, ч то порой терз ают ч еловека, испившего лимпэ, б у ду т как огонь невооб раз имой му ки. Знал ли ты все это, о Эриол, когда пришел сюда со своей просьб ой?

— Нет, не з нал, — печ ально ответил Эриол, — хотя ч асто вопрошал об этом.

— Тогда внемли, — сказ ала Мэриль, — я нач ну рассказ и поведаю теб е о некоторых вещах, пока не погаснет день — но после теб е при-

дется у йти отсюда, з апасшись терпением.

И Эриол склонил голову.

— Теперь, — молвила Мэриль, — я расскажу теб е о временах, когда в мире царил покой, о временах Оков Мэлько3. О з емле поведаю теб е я , какой явилась она эльдар, и как об рели они ее, проб у дившись.

Когда б ыл соз дан Валинор, б оги жили в мире, иб о Мэлько, ч то рыл под з ащитой желез а и холода глу б окие пещеры, б ыл далеко, и лишь Макар и Мэассэ носились на крыльях б у ри, раду ясь з емлетрясениям и подч иняя себ е б ешенство древних морей. Светел и дивен б ыл Валинор, но мир погру з ился в глу б окий су мрак, иб о б оги соб рали поч ти весь свет, ч то прежде стру ился в воз

ду хе. Редко теперь выпадал мерцающий дождь, и вез де царила темнота, оз аряемая лишь слаб ыми проб лесками света либ о б агровыми вспышками там, где из вергались в неб еса истер-

з анные Мэлько холмы.

Тогда Палу риэн Йаванна отправилась из своих из об ильных садов, даб ы об оз реть б ескрайние з емли своей вотч ины, и странствовала по темному миру, раз б расывая семена и раз мышляя среди холмов и долин.

Одна в веч ных су мерках, пела она песни, полные неиз ъ яснимой красы, и столь могу ч ими б ыли их ч ары, ч то они плыли над скалами, а их эхо з ву ч ало в холмах и пу стынных равнинах долгие века, и все доб рое вол-

шеб ство поз днейших времен — лишь отголоски памяти об ее песне.

И вот все живое пошло в рост: плесень и странные ростки у стлали сырые низ ины, мхи и лишайники у крадкой з аполз али на скалы и раз ъ е -

дали их поверхность, кроша камень в пыль, и, у мирая, об ращали этот прах в перегной, над которым неслышно подымались папоротники и б ородавч атые растения, а невиданные соз дания

выполз али из щелей и из вивались по камням. Но Йаванна плакала, иб о не б ыло во всем этом ч у десной силы, о которой она меч тала — и хотя Оромэ прискакал к ней во мраке, однако Ту ивана не покину ла сияния Ку лу ллина и Нэсса оста-

лась танцевать на своих з еленых лу жайках.

Тогда Оромэ и Палу риэн соединили всю свою мощь, и Оромэ столь мощно протру б ил в рог, словно желал проб у дить серые скалы к жиз ни и движению. И вот, при з ву ках рога поднялись великие леса и з ашу мели на холмах, и явились к жиз ни все деревья с темной кроной, и з емля, точно мехом, покрылась соснами и источавшими аромат смолистыми деревьями; ели и кедры раз весили по склонам свои голу б оватые и олив-

ковые ковры, и для тисов нач ались века роста. Теперь и Оромэ стал не так мрач ен, и Йаванна у тешилась, видя красоту первых з вез д Варды, сверкавших на б ледном неб е сквоз ь ветви первых деревьев, и слыша шу м темных лесов и скрип су ч ьев, когда прилетали ветра Манвэ.

В то время в мире стало много странных ду хов, иб о появились для них у ютные места, тихие и у кромные. Одни пришли от Мандоса, древ-

ние ду хи, ч то явились от Илу ватара вместе с ним, и они старше мира, мрач ны и скрытны; дру

гие — из крепости на севере, где тогда в глу б о -

ких подз емельях Уту мны об итал Мэлько. Были они опасны и полны з ла; тревогу, соб лаз ны и у жас несли они с соб ой, об ращая темноту в гиб ель-

ный и пу гающий мрак, ч его не слу ч алось до той поры. Но б ыли там и совсем иные, ч то кру жились в легком танце, источ ая веч ерние з апахи, и эти ду хи явились из садов Лориэна.

И даже во времена света мир еще полон ду хами, одиноко живу щими в тенистом сердце девственных лесов, б у дящими скрытных тварей под з вез дами пу стыни и населяющими пещеры в холмах, немногими найден-

ные. Но в хвойных лесах слишком много этих древних соз даний, ч у ж -

дых эльфам и людям, ч тоб ы мы ч у вствовали себ я там спокойно.

Когда свершилось это великое деяние, Палу риэн б ыла рада отдох-

ну ть от своих долгих тру дов и верну ться в Валинор, даб ы отведать сладких плодов сей з емли и спокойно посидеть под Лау рэлин, ч ья роса — свет, Оромэ же отправился в б у ковые леса на равнинах великих б о -

гов; но Мэлько, который долгое время проз яб ал

в страхе, опасаясь гнева 100 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

б огов з а то, ч то он предательски совершил со светильнями, теперь раз-

раз ился великим неистовством, иб о ду мал, ч то б оги оставили мир ему и его присным. Под самым дном жилища Оссэ он у строил з емлетрясения, ч тоб ы з емля раскололась и огонь ее недр смешался с морем. Ураганные шторма и страшный рев необ у з данных потоков об ру шились на мир, и леса з астонали и з атрещали. Море хлыну ло на су шу, раз рывая ее, и об ширные об ласти пали пред его яростью или раскололись на отдельные островки, а б ерега б ыли из рыты пещерами. Г оры колеб ались, из их сердца из ливался на з асыпанные пеплом склоны расплавленный камень, подоб ный жидкому огню, и тек в море; и грохот у жасающих столкнове-

ний на пламенеющем вз морье преодолел горы Валинора, з аглу шив своим ревом пение б огов. Тогда воспряла Кэми Палу риэн, Йаванна, ч то дару ет плоды, и Ау лэ, ч то люб ит все ее творения и все, из ч его состоит з емля, и поднялись к ч ертогам Манвэ и говорили с ним, воз вещая, ч то все сде-

ланное пойдет прахом из-з а б ешеной з лоб

ы невоз держанного сердца Мэлько, и Йаванна молила, даб ы ее долгий тру д в су мерках не погиб, з атопленный или погреб енный. Ту да же, пока говорили они, явился и Оссэ, ярясь как прилив между скалами, иб о гневался он на раз ру шения в своем царстве и опасался недовольства Улмо, своего владыки. Тогда встал Манвэ Су лимо, Владыка Богов и Эльфов, и Варда Тинвэтари ря-

дом с ним, и з аговорил голосом грома с Таниквэтиль, и б оги в Валмаре у слышали его, и Вэфанту р у з нал его голос в Мандосе, и Лориэн проб у -

дился в Му рму ране.

И б ыл соз ван великий совет между Дву мя Древами в ч ас смешения света, и Улмо пришел ту да из дальних глу б ин; и, посовещавшись, б оги составили му дрый з амысел, в котором б ыли и мысль Улмо, и много от иску сства Ау лэ, и об ширные з нания Манвэ.

И вот Ау лэ соб рал шесть металлов: медь, сереб ро, олово, свинец, желез о и з олото — и, вз яв долю каждого, сотворил своим волшеб ством седьмой, который он наз вал тилька л *, и б ыли у него не только свойст-

ва тех шести металлов, но и много соб ственных. Он переливался ярко-

з еленым или красным цветом, его нельз я б ыло сломать, и лишь один Ау лэ з нал секрет его ковки. Тогда он сковал крепку ю цепь из семи ме-

таллов, соединив их з аклинаниями в вещество велич айшей твердости, яркости и гладкости, но тилька ла ему хватило только ч тоб ы доб авить немного в каждое з вено. Но два нару чника он сделал из чистого тиль-

ка ла и с ч етырьмя кандалами посту пил так же. И цепь эта б ыла нареч ена _____

Сноска в ру кописи: «Т(амб э) И(льса) Л(а т у ке н) К(ан у) А(н га) Л(ау рэ). Ильса и ла у рэ — это «волшеб ные» имена тэльп э и к у лу » .

Ан г а йн о , ч то з нач ит «Смиритель», нару ч ники — Воротэмн а р , ч то свя-

з ывают навеки, а кандалы — Ильтэ р э н ди, иб о их нельз я распилить или расколоть.

Но б оги воз намерились прийти к Мэлько с великой силой — даб ы у вещевать его, если воз можно, об ратиться к доб рым деяниям; но также намеревались они, если нич то иное не поможет, поб едить Мэлько силой или хитростью и надеть на него оковы, из которых невоз можно вы-

рваться.

И пока Ау лэ ковал, б оги об лач ались в доспехи,

вз ятые у Макара, ко-

торый б ыл рад видеть, ч то они вз ялись з а ору жие и соб ираются на вой-

ну, пу сть даже их гнев б ыл против Мэлько. Когда же б оги и весь их народ воору жились, Манвэ поднялся на свою лаз у рну ю колесницу, ко-

тору ю влекли три б елейших коня из владений Оромэ, и в ру ке он сжи-

мал б елый лу к , ч ьи стрелы подоб ны порывам ветра над б ескрайними морями. Фионвэ, его сын, стоял поз ади него, и Норнорэ, его глашатай, б ежал впереди. Но Оромэ ехал один на гнедом коне, держа копье, а Ту лкас широко шагал воз ле его стремени, об лач енный в кожану ю ту ни-

ку и опоясанный б ронз ой; ору жия при нем не б ыло, не сч итая окован-

ной желез ом латной ру кавицы на правой ру ке. Тэлимэктар, сын Ту лка-

са, ч то лишь недавно воз рос, следовал з а отцом с длинным меч ом на сереб ряном поясе. Затем на ч ерной колеснице ехали Фанту ри, и со сто-

роны Мандоса б ыл з апряжен ч ерный конь, а со стороны Лориэна —серый в яб локах, вслед же з а ними поспешали Салмар и Омар. Ау лэ, ч то до последнего медлил в своей ку з не, шел поз ади б ез ору жия, неся лишь з ахвач енный из ку

з ницы молот с длинной ру коятью и торопясь к б ерегам Тенистого Моря, а з а ним ч етверо его подмастерьев несли цепь.

На б ерегу их встретил Фалман-Оссэ и перевез ч ерез море на огром-

ном плоту, восседая на нем в мерцающей кольч у ге; но Улмо Вайлимо, намного опередив их, с грохотом ехал в колеснице, ч то могла странст-

вовать в глу б ине морей, яростно тру б я в рог из раковины. Так б оги переправились ч ерез море и острова и, сту пив на б ескрайние з емли, отправились в великой силе и гневе дальше на север. Миновали они Же-

лез ные Г оры и Хисиломэ, ч то простиралась в ту мане з а горами, и подо-

шли к ледяным рекам и холмам. Тогда Мэлько з аставил з емлю содро-

гаться под ними, а покрытые снегом вершины — из рыгать пламя, но из-

з а силы этого воинства приспешники Мэлько, которыми полнились з дешние места, не смогли преградить ему пу ть. Пришли они на самый дальний север и, миновав раз ру шенный столп Рингиль, достигли огром-

ных врат подз емелья Уту мны, которые Мэлько з ахлопну л перед ними с у жасным ляз гом.

И вот, гроз ный Ту лкас с громоподоб ным шу мом у дарил в ворота своей могу ч ей дланью, так ч то з агу дели они, но не дрогну ли. Тогда 102 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

Оромэ, спешившись, поднял свой рог и вострy б ил столь оглу шительно, ч то тотч ас врата распах- ну лись, а Манвэ воз высил свой неиз меримый глас и велел Мэлько выйти.

И хотя глу б око в подз емных ч ертогах Мэлько у слышал его, но, б у -

ду ч и в сомнении, все же не вышел, а послал своего слу гу Лангона, даб ы тот передал, ч то «Мэлько преб ывает в радости и из у млении, з ря б огов воз ле своих врат. Ныне б ыл б ы он сч астлив приветствовать их, но по б едности сего пристанища не б олее ч ем дву м из них может он оказ ать раду шный прием; и нижайше просит, даб ы среди этих двоих не б ыло ни Манвэ, ни Ту лкас, иб о один з аслу живает, а дру гой треб у ет гостеприим-

ства великой пышности, оказ анного ценой огромных расходов. А если не б у дет то им по ду ше, то он охотно выслу шал б ы глашатая Манвэ, даб ы ведать, о ч ем столь горяч о меч тают б оги, ч то пришлось им поки-

ну ть мягкие ложа и праз дность Валинора ради

у нылого края, где он, Мэлько, скромно вершит свой тру д и из ну ряет себ я раб отой».

Тогда Манвэ, Улмо и все б оги б ыли ч рез выч айно воз му щены хитро-

стью и дерз остью этих слов, скрытой под раб олепством, и Ту лкас в неис-

товстве ч у ть б ыло не б росился сломя голову по у з ким лестницам, ч то вели вниз з а ворота дальше, ч ем мог видеть глаз, но остальные у держали его. Ау лэ же из рек, ч то из слов Мэлько явству ет, ч то тот б дителен и осторожен в этом деле, и совершенно оч евидно, кого из б огов он б ольше всего б оится и меньше всего жаждет видеть в своих покоях: — А потому, — молвил он, — нам теперь надлежит из мыслить, как эти двое могу т з ахватить его врасплох и как его страх по воле слу ч ая з аставит его исправиться.

С этим Манвэ согласился, молвив, ч то всей их силы едва ли достанет, ч тоб ы из влеч ь Мэлько из его оплота, тогда как их хитрость должна б ыть сплетена со всем воз можным у мением, ч тоб ы поймать в лову шку столь иску сного об манщика.

— Лишь гордыня Мэлько поможет нам поб едить его, — доб авил Манвэ, — или такая б итва, которая расколет з емлю и навлеч ет б еду на

нас всех.

Так сказ ал Манвэ, иб о стремился из б ежать сражения айну р с айну р .

Затем, после того как б оги решили, как поймать Мэлько на его ч рез-

мерну ю спесь, они соч инили слова, якоб ы исходящие от самого Манвэ, и вложили их в у ста Норнорэ, который спу стился вниз и произ нес их перед троном Мэлько.

— Знай же, — сказ ал он, — б оги явились, даб ы испросить у Мэлько прощения, иб о , видя его у жасный гнев и раз ру шение мира, прич иненное его неистовством, они говорили один дру гому: «Что это, поч ему Мэль-

ко сердится?», и дру гой отвеч ал первому, з ря силу б у йства Мэлько: «Раз ве он не величайший из нас? Почему же не в Валиноре живет са-

мый могу щественный из валар? Несомненно, у него есть прич ина для негодования. Давайте же отправимся в Уту мну и у просим его пересе-

литься в

Валинор, даб ы Валмар не б ыл лишен его прису тствия.»

— С этим, — продолжал Норнорэ, — не согласился один Ту лкас, но Манвэ склонился к об щему

мнению (это б оги приб авили, памяту я о з лоб е , котору ю Мэлько питал к Полдорэа), и теперь они пришли, силой прину див к тому Ту лкаса, даб ы просить теб я даровать им всем свое прощение, отправиться с ними домой и, венч ая их славу, поселиться, если ты соб лаговолишь, в ч ертогах Макара на время, пока Ау лэ не по-

строит теб е велич ественный дворец; а б ашни его б у ду т вз дыматься вы-

ше, ч ем Таниквэтиль.

На это Мэлько откликну лся с горяч ностью, иб о его б ез б режная гор-

дыня нахлыну ла и з атопила все его коварство:

— Наконец-то б оги з аговорили ч естно и справедливо! Но прежде, ч ем я у довлетворю их просьб у , мое сердце должно исцелиться от б ылых об ид.

Для этого им следу ет, оставив ору жие у ворот, придти сюда и преклониться передо мной в подз емных ч ертогах Уту мны. Но з най! Ту лкаса я видеть не желаю и, если я отправлюсь в Валинор, то вышвырну его проч ь .

Норнорэ передал эти слова, и Ту лкас в гневе у дарил ру кой об ру ку, но Манвэ велел отвеч ать, ч то б оги посту пят, как того желает сердце Мэлько,

однако Ту лкас придет и в цепях б у дет отдан во власть и на волю Мэлько; и с этим Мэлько охотно согласился, иб о и у нижение ва-

лар, и оковы Ту лкаса радовали его.

Тогда валар положили воз ле ворот ору жие, оставив воз ле него, од-

нако, стражей, и об мотали цепь Ангайно вокру г шеи и ру к Ту лкаса, и даже он в одиноч ку еле выдерживал ее огромный вес; и они последова-

ли з а Манвэ и его глашатаем в пещеры севера. Там на своем троне си-

дел Мэлько, и з ал этот освещался пышу щими жаровнями и б ыл полон з лым ч ародейством, и странные приз раки лихорадоч но сновали ту да и сюда, а огромные з меи об вивались и ползали б еспрерывно вокру г стол-

б ов, ч то поддерживали высокий свод. Тогда произнес Манвэ: — Вот, мы явились и приветствуем теб я в твоих соб ственных ч ерто-

гах; приди же теперь в Валинор.

Но Мэлько не хотел так легко отказ ываться от своей з аб авы.

— Но снач ала, — сказ ал он, — ты, Манвэ, подойдешь и станешь на колени передо мной, а после теб я — все валар; но последним подойдет Ту лкас и поцелу ет мою ногу, иб о я помню неч то такое,

отч его не питаю к Полдорэа великой люб ви.

Он намеревался у дарить Ту лкаса ногой в лицо в отплату з а давным-

давно нанесенный у дар, но валар предвидели таку ю воз можность и лишь играли в у нижение, ч тоб ы выманить Мэлько из его оплота Уту мны. Манвэ и вправду надеялся до конца на мир и дру желюб ие, и по его слову б оги на самом деле приняли б ы Мэлько в Валинор на у словиях мира и дру жб ы , не б у дь его гордыня ненасытной, а у порство во з ле — непреодолимым. Теперь, однако, мало снисхождения к Мэлько осталось в их

сердцах при виде того, как он у порству ет, треб у я , ч тоб ы Манвэ прекло-

нился перед ним, а Ту лкас согну лся к его б ез жалостным стопам; но все же Владыка Богов и Эльфов приб лижается к трону Мэлько и преклоня-

ет колена, иб о так з амыслили они, даб ы вернее поймать з лодея. Но внез апно столь лютый гнев вспыхну л в сердцах Ту лкаса и Ау лэ при виде этого з релища, ч то Ту лкас одним прыжком преодолел весь з ал, невз и -

рая на Ангайно, а з а ним Ау лэ и Оромэ, ч то последовал з а отцом, и весь ч ертог пришел в вол-

нение. Ту т Мэлько вскоч ил на ноги, з акрич ав громким голосом, и его слу ги б росились к нему на помощь из мрачных переходов. Тогда з анес он над Манвэ желез ну ю плеть, ч то держал в ру ке, но Манвэ слегка дохну л на желез ные хвосты плети, и их отнесло проч ь , и тогда Ту лкас у дарил Мэлько прямо в з у б ы своей стальной дла-

нью, и они с вместе с Ау лэ схватились с Мэлько и тотч ас связ али его Ангайно, тридцать раз об ерну в вокру г него цепь.

Тогда молвил Оромэ:

— Его надлежит у б ить, — и это б ыло б ы хорошо, но великих б огов нельз я б ыло тогда у б ить4. Теперь на Мэлько крепкие оковы, он стоит на коленях и выну жден приказ ать своим раб ам, даб ы те не препятство-

вали валар — однако б ольшая ч асть их, б у ду ч и испу ганы пленением своего владыки, раз б ежалась по самым темным у глам.

Ту лкас выволок Мэлько з а ворота, и Ау лэ надел на его з апястья по одному из Воротэмнар, а на лодыжки — по паре Ильтэрэнди, и тиль-

ка л стал красным, косну вшись его, и никогда эти у з ы не б ыли сняты с его ру к и ног. Затем к нару ч никам прикрепили цепь, и б еспомощного Мэлько у несли проч ь , пока Ту лкас и Улмо кру

шили врата Уту мны, на-

громождая над ней гру ды камня. И глу б око под з емлею в пещерах и норах до сих пор живу т неч истые ду хи, з аключ енные ту да в день, когда б ыл пленен Мэлько, но все же многими пу тями порой проникают они в мир — сквоз ь расщелины, где они подражают голосам прилива на ска-

листых б ерегах, просач иваясь в темные протоки, ч то из виваются неви-

димыми много лиг, или из-под голу б ых сводов, где б еру т нач ало ледни-

ки Мэлько.

После всего этого б оги воз вращались в Валинор долгими и темными пу тями, каждый миг следя з а Мэлько, ч то скрежетал з у б ами от б ес-

сильного гнева. Г у б а у него б ыла раз орвана после у дара Ту лкаса, кото-

рого не сдержало даже б лагораз у мие, когда велич ие Манвэ склонилось перед проклятым, — и на лице Мэлько навсегда з астыла кривая у хмыл-

ка.

И б ыл у строен су д на склонах Таниквэтиль, и Мэлько приз ван к от-

вету перед всеми вали5, великими и малыми,

простертый ниц в оковах пред сереб ряным троном Манвэ. Против него говорили раз гневанные Оссэ, Оромэ,

Улмо и полная отвращения Вана, свидетельству я о его деяниях, жесто-

ких и б ессердеч ных; но Макар все же держал его сторону, хотя и б ез прияз ни, молвив:

— Плохо, если всегда царит мир: эхо не раз носит б оле шу ма у даров в веч ном спокойствии Валинора, посему, если невоз можны стану т дея-

ния доб лести либ о б у йного веселья даже во внешнем мире, поистине, явится ску ка, и у ж я - то не жажду таких времен!

Ту т встала Палу риэн, в скорб и и слез ах, и поведала о б едах з емли, о дивной красоте своих з амыслов и о всем том, ч то горяч о меч тала она вз растить; и о великом множестве цветов и трав, деревьев, плодов и семян, ч то рождал б ы мир, преб ывая в покое.

— Смотрите, о валар, как б ы эльфы и люди, когда настанет их вре-

мя, не б ыли лишены радости и покоя.

Но Мэлько, у слышав об эльфах и людях, скорч ился от гнева, ярясь на свою б еспомощность.

Тогда и Ау лэ согласился с ней на этом, и многие

из б огов, но Ман-

дос и Лориэн хранили молчание, иб о никогда не говорили они много ни на советах валар, ни в дру гое время. Но ту т встал посреди соб рания воз му щенный Ту лкас и у далился, иб о не мог терпеть раз говоров там, где ясно раз лич ал вину. Скорее б ы он освоб одил Мэлько от оков и вы-

шел б ы с ним на поединок посреди широких равнин Валинора и нанес б ы ему множество жестоких у даров в воз даяние з а его з лодеяния, ч ем стал б ы су дить о них. Манвэ же сидел и внимал, и хотя трону ли его слова Палу риэн, все же мнилось ему, ч то Мэлько — айну, наделенный неиз меримым могу ществом, от которого может произ ойти много б лага либ о з ла для мира. Посему он отставил су ровость, и вот каким б ыл его приговор: три века, пока длится немилость б огов, Мэлько, скованный цепью Ангайно, б у дет з аключ ен под сводами Мандоса, и после того явится он на свет Дву х Древ, даб ы еще на ч етыре века поселиться в жилище Ту лкаса и слу жить ему, воз мещая послу шанием старинну ю вражду.

— Лишь тогда, — молвил Манвэ, — может статься, ты вернешь б ла-

говоление б огов, даб ы они доз волили теб е жить в своем доме и отч асти верну ли поло-

жение, которого достоин вала и владыка среди айну р .

Такой приговор вынес Манвэ, и даже Макару и Мэассэ он показ ался справедливым, хотя Ту лкас и Палу риэн соч ли его мягким. И вот для Валинора и для всей з емли насту пают долгие мирные времена, покамест Мэлько преб ывает в глу б оч айших ч ертогах Мандоса, а в сердце его ко-

пится тьма.

И вот морские б у ри постепенно стихают, а подгорные огни — гас-

ну т ; з емля б ольше не сотрясается, жестокие холода смягч аются, 106 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

а неподатливые снега и ледники тают на дальнем севере и крайнем юге и даже вокру г столпов Рингиль и Хэлькар. И вновь на з емлю приходит Палу риэн, и леса раз растаются и множатся, а рог Оромэ ч асто з венит в су мерках. Теперь паслен и пересту пень караб каются в ч ащоб е , остро-

лист и паду б появились на з емле. Даже скалы у крылись плющом и сте-

лющимися растениями б лагодаря з атишью в воз ду хе и спокойствию морей, а пещеры и б ерега у красились травой, и огромные водоросли плавно покач иваются, когда Оссэ волну ет воды.

И вот этот вала явился и воссел на оконеч ности Великих Земель, на-

слаждаясь на досу ге спокойствием своих владений. И з рел он, как Па-

лу риэн наполняет мирные су мерки Земли порхающими су ществами.

Лету ч ие мыши и совы, отпу щенные из Мандоса Вэфанту ром, кру жили в неб е , и соловьи, посланные Лориэном из Валинора, выводили свои тре-

ли над недвижными водами. Вдалеке з аскрипел коз одой, и з меи, у с -

кольз ну вшие из Уту мны, когда б ыл пленен Мэлько, б есшу мно полз али в темных местах; лягу шки з аквакали на б ерегах водоемов.

И тогда из вестил он Улмо о всем том новом, что появилось, и Улмо восхотел, даб ы воды морей отныне сделались населенными, и отправил-

ся на поиски Палу риэн, и когда она поделилась с ним з аклятиями, в морях з амерцали рыб ы и странные соз дания пополз ли по дну. Но никто из валар или эльфов не з нает, отку да вз ялись у стрицы и моллюски, по-

тому ч то они у же открывали свои створки в тихих морях до того, как Мэлько нырну л ту да с высоты, и жемч у жины появились много прежде,

ч ем эльдар з аду мались или нач али грез ить о драгоценных камнях.

Три огромные рыб ы , светящиеся во мраке б ессолнеч ных дней, всегда сопровождали Улмо, и на крыше жилища Оссэ на дне Великого моря сами соб ой сверкали ч ешу йки. Настало время велич айшего мира и по-

коя, когда жиз нь пу стила глу б окие корни в недавно сотворенну ю поч ву, когда только света ожидали посеянные семена, даб ы прорасти, и время это з овется и прославляется как век Оков Мэлько.

ПРИМЕЧАНИЯ

В этом месте б ыл доб авлен, видимо, вскоре после написания, нижеследу ю -

щий аб з ац, впоследствии решительно з ач еркну тый: «На самом деле он сын Линвэ Тинто, Короля Флейтистов, который пропал давным-давно, во время великого похода из Палисора, и, б лу ж -

дая по Хисиломэ, у видел одинокий су мереч ный ду х (Тиндриэль) Вэндэ-

лин, ч то танцевала на поляне между б у ками. Полюб ив ее, он покину л ОКОВЫ МЭЛЬКО 107

свой народ и б ыл сч астлив, веч но танцу я в су мерках, но его дети Тимпинэн и Тину виэль

много после верну лись к эльдар, и про них есть много преданий, которые редко рассказ ывают».

Имя Т ин дриэ ль снач ала стояло одно, но потом оно б ыло поставлено в скоб ки, а на полях приб авлено Вэ н дэ лин. Это первое у поминание о Тинголе (Линвэ Тинто), Хитлу ме (Хисиломэ), Мэлиан (Тиндриэль, Вэндэлин) и Лу ти-

эн Тину виэль. Об су ждение этих аллюз ий см. далее.

Ср. перевод имен Эриол и Ан гол как «желез ные скалы», о ч ем см. в Прило-

жении (статья Эриол).

С историей преб ывания Эриола (Эльфвине) на Тол Эрэссэа и с «у трач ен-

ными сказ аниями», у слышанными им, связ аны два плана-конспекта повест-

вования. Один из них является, по б ольшей ч асти, из ложением настоящих Ска з а н ий; дру гой, б олее поз дний, з аметно отлич ается. Во второй версии, в которой пу тешественник наз ван Эльфвине, рассказ ы второй ноч и у Огня Сказ аний переданы «Эвроморду-привратнику » , хотя их содержание не из-

менилось (Приход б огов, у порядочение мира и соз дание Валинора, выращи-

вание Дву х Древ). После этого следу ет поз

днейшая вставка: «Эльфвине от-

правляется просить лимпэ у Мэриль; она отсылает его». Третья ноч ь у Огня Сказ аний описана так:

«Привратник продолжает рассказ о преднач альных су мерках. Бе-

шенство Мэлько. Оковы Мэлько и проб у ждение эльфов. (Как Фан-

киль и множество темных приз раков вырвались в мир). [Этот рассказ Мэриль переместить, как сказ ано з десь, и сильно сократить.]»

Представляется оч евидным, ч то эта перестановка — лишь намерение, так и не исполненное. Интересно, ч то в настоящем тексте, как и в первом из дву х планов, Ру миль — привратник в доме, и именно имя «Ру миль», а не «Эвроморд», сохранилось как имя рассказ ч ика Му з ыки Айну р .

4 . Первонач альный текст таков: «но великих б огов нельз я у б ить, раз ве ч то их детей или всех меньших из вали, хотя только ру кой кого-либ о из валар».

Ва ли как форма от ва ла р . Ср. слова Ру миля (с. 58): « …которых мы з наем сейч ас под именем валар (или вали, ч то то же)».

Комментарии

к Окова м Мэ лько

В промежу точ ном эпиз оде, соединяющем это сказ ание и предыду щее, мы неожиданно сталкиваемся с Тимпинэном, или Тинфангом. Этот об раз су щест-

вовал в вооб ражении отца несколько лет, и о нем есть два стихотворения. Пер-

вое оз аглавлено Т ин фа н г Т ре ль [ ]. Оно совсем короткое, но су ществу ет в трех версиях. Согласно з аметке отца, оригинал б ыл написан в Оксфорде в 1914 году и

переписан в Лидсе «в 1920—23 гг.». Стихотворение б ыло опу б ликовано в 1927

году в новом варианте, который я привожу з десь*.

Т ин фа н г Т ре ль
Тихий посвист, легкий свист,
Флейты з ву к высок и ч ист.
То играет Тинфанг Трель.
Кто танцу ет, одинок,
Вьются тени легких ног
В серых су мерках лесных
В свете первых з вез д ноч ных?
Он зовется Тинфанг Трель.
Видишь перву ю з вез ду?

Как огонь ее раз ду т
В пламень дымно-голу б ой.
Он играет не для нас,
Он играет не для вас,
О, не для нас с тоб ой.
Все мелодии его
Для него, ни для кого,
Ведь это Тинфанг Трель.
(Пе ре вод А. Ду б ин ин ой)

В первом варианте Тинфанг наз ван «лепрау н» ( ), а по раннему сло-

варю яз ыка гномов он — «фэй».

Второе стихотворение оз аглавлено Вда ль по дре вн им холма м, прочь из э тих з е ме ль [ ]. Оно су ществу ет в пяти вариантах, наз ва-

ние самого первого из которых переведено на древнеанглийский — . Примеч ание отца гласит, ч то оно б ыло написано в Броктон Камп в Стаффордшире между декаб рем 1915-го и февралем 1916-го и переделано в Оксфорде в 1927 году. Последний вариант, приведенный з десь, отлич ается от ранних не только отдельными словами, но и целыми строками. В

конце я даю несколько наиб олее интересных отлич ий.

Вда ль п о дре вн им холма м , п рочь из э тих з

е ме ль Ранней ночью июньской б ыла тишина,
Были з вез ды б ледны, далека лу на1,
И деревья поникли в томительных снах,
Пока тени, просну вшись, оживали в корнях.
Я тихонько поднялся и стал пред окном,
Оставляя постель, непримяту ю сном;
Что-то там трепетало, прекрасно и странно,
Как цветка аромат или пряди ту мана

Стихотворение б ыло опу б ликовано в жу рнале, об оз нач енном на вырез ке из него как « . . [ ]».

ОКОВЫ МЭЛЬКО 109

Над оз ерною гладью2 в эльфийской з емле3,
Кру жит б елым мерцаньем в стру ящейся мгле,
Звез дный свет или ветер доносят его
Высоко к переплету окна моего.
Или это б ыл з ву к ? И дивил он меня,
Иб о он приб лижался, так ясно з веня,
Бу дто из далека, с каждым шагом слышней,
Чист, как з вез дная искра среди камышей,
И неверен и сму тен — то есть, то нет —
Как росинки полночной мигающий свет.
Я на з ов поспешил, распрощавшись со сном,
По скрипу чим сту пеням, сквоз ь дремлющий дом,

Вот вз дохну ла дверь, выпу ская в ноч ь ,
От порога — лу жайкой, и проч ь , проч ь !
Это б ыл Тинфанг Трель в своем танце ноч ном,
Тот, ч ья флейта з вала з а веч ерним окном;
Раз вевалась, сверкая, как иней в мороз,
Пау тина его древних б елых волос,
И вокру г него з вез ды мерцали, кру жась,
И под флейту их свет раз горался и гас4
Синеватыми искрами на сереб ре5 —
Как мерцают всегда вслед его игре.
Но лишь приз раком з ву ка нару шив покой,
Белой гальки я тихо косну лся стопой,
Как прыжок его ног вспыхну л в вихре песка,
Ветерком б елых пальцев сверкну ла ру ка.
Так в мгновение ока подпрыгну л он ввысь
В б ледном б леске волос, ч то как крылья нес-лись;
Свою длинну ю флейту, ч то пела в ру ке,
Перекину л з а плеч и висеть на шну рке.
И своим у з ким тельцем, из ящней тени,
Он скольз ну л в тростники, и сомкну лись они,
Лишь сереб ряным смехом вода отдалась,
И высоку ю ноту он выду л , смеясь,
И порхну ло в тени платье цвета теней.
О! Из огну ты вверх, клюва птицы длинней,

Загиб ались носки мягких ту фель его,
Он как ветер ноч ной танцевал над травой.
Он у шел, и долина нага и пу ста,
Здесь стою я один, и вокру г темнота.
Но внез апно из су мрака дальних лу гов,
Но опять из дали, из сырых тростников,
От з амшелых полян, от вечерних б олот
Льются несколько б ыстрых трепещу щих нот.
Я ру ч ей перепрыгну л , по лу гу скорей,
Иб о то Тинфанг Трель б ыл с игрою своей,
И я должен з а посвистом флейты спешить

Сквоз ь траву, ч ерез корни и сквоз ь камыши,
По ту манным полям, по ноч ным тростникам,
Что еще вторят древнего эльфа шагам,
И кивают и шепч у т под б ыстрой стопой;
Вдаль по древним холмам, над дремотной рекой,
Проч ь из этих з емель, далеко к той стране,
Г де эльфийские арфы6 поют в тишине.
(Пе ре вод А. Ду б ин ин ой)
Из ра н н их ва риа н тов:
«Был тихим веч ер однажды в июне,
На меня з вез ды столь рано вз гляну ли…»
Ср. с проз аич еским текстом, с. 94: «Нолдоли говорят, ч то когда играет Тинфанг Трель, з вез ды

торопятся вспыхну ть».

«над оз ерной гладью» вместо «над оз ером фэери».

«в эльфийской з емле» вставлено в последнюю версию текста вместо «в з ем-

ле фэери».

«Загорались они, з асиять торопясь…»

Ср. примеч ание (2).

«Синие з вез ды ярко сияют,

Пока на флейте Трель им играет».

Ср. с проз аич еским текстом, с. 95: «или он з аиграет под полной лу ной, и ярко сверкают синие з вез ды».

«эльфийские арфы» вставлено в последнюю версию текста вместо «арфы фэери».

«

Первая ч асть Оков Мэ лько приоб рела совершенно ину ю форму в поз днейших версиях, где во время преб ывания валар на острове Алмарэн под светом Дву х Светилен (Сильма риллион, с. 35) «семена, посеянные Йаванной, нач али б ыстро прорастать и распу скаться, и появилось множество растений, б ольших и малых: мхи и травы, великие папоротники и деревья с вершинами, венч анными об лака-

ми», «пришли з вери, ч то об итали на травя-

нистых равнинах, в реках и оз ерах, поселились в тенистых лесах». Такова б ыла Весна Арды, но после прихода Мэль-

кора и воз ведения Уту мно «з елень б лекла и гнила, реки з аб ило водорослями и илом, появились б олота, вонюч ие и ядовитые, где множились му хи; леса же стали темны и опасны, и страх поселился в них; з вери об ратились в ч у дищ, клыкастых и рогатых, об агрив з емлю кровью». Затем произ ошло низ вержение Светилен, и «так оконч илась Весна Арды» (с. 37). После соз дания Валинора и появления Дву х Древ «Средиз емье лежало в су мерках под з вез дами» (с. 39), и лишь Йаванна и Оромэ из всех валар приходили ту да время от времени: «Йаванна б родила в темноте, печ алясь, иб о рост и надежды Весны Арды погиб ли. И она погру з ила в сон многое из того, ч то появилось Весной, даб ы оно не ОКОВЫ МЭЛЬКО 111

старело, но ожидало времени гряду щего проб у ждения» (с. 47). «Но у же б ыли древнейшие из живых: в морях — огромные водоросли, на су ше — высокие тенистые дерева; и в долинах меж у крытых мраком холмов жили темные соз да-

ния, древние и могу чие».

В раннем повествовании, однако, не у поми-

нается о нач але роста во времена Светилен (см. с. 69), а первые деревья и травы появляются от з аклинаний Йа-

ванны во мраке, последовавшем з а падением Светилен. Более того, в последнем предложении говорится о семенах, посеянных в «мирных су мерках», пока Мэлько б ыл скован, и эти семена ожидали «только света… ч тоб ы прорасти».

Таким об раз ом, по раннему повествованию, Йаванна сеет во мраке, предвидя, как представляется, рост и цветение в дни солнеч ного света, в то время как во всех последу ющих версиях б огиня скорее погру жает в сон то, ч то проб у дилось под светом Светилен в дни Весны Арды. Но и в раннем повествовании, и в Сильма риллион е содержится мысль, ч то Йаванна предвидит, ч то в конце концов свет придет и в Великие Земли — в Средиз емье.

Концепция теку ч его света, стру ящегося в воз ду хе над Землей, также весьма примеч ательна, и, кажется, первонач ально века су мерек к востоку от моря б ыли освещены остатками этого света («Редко теперь выпадал мерцающий дождь, и вез де царила темнота, оз аряемая лишь слаб ыми проб лесками света», с. 98) и з вез дами Варды, хотя «б оги соб рали поч ти весь свет, ч то прежде

стру ился в воз ду хе» (там же).

«Великое неистовство» (с. 100) может мыслиться как предшественник Бит-

вы Стихий в поз днейшей мифологии (Сильмариллион, с. 51). Но если в раннем повествовании деяния Мэлько являются прич иной прихода валар, то Битва Стихий, в которой меняется об лик Средиз емья, следу ет з а появлением валар. В

Сильма риллион е валар подвигну ты на шту рм Уту мно тем об стоятельством, ч то Оромэ об нару жил недавно проб у дивших ся эльфов.

По б огатству деталей и «примитивности» об щей атмосферы рассказ Мэ-

риль-и-Ту ринкви о пленении Мэлько мало напоминает поз днее повествование, которому равно ч у жды и стиль переговоров в Уту мне, и вероломные у ловки валар с целью поймать Мэлько в лову шку. Но некоторые детали сохранились: скованная Ау лэ цепь Ангайнор (хотя и не из ч у десного тилька ла с его именем ч рез выч айно нехарактерной деривации), б орьб а Ту лкаса и Мэлько, з аключ ение последнего в Мандос «на три века», и мысль о том, ч то его твердыня не б ыла раз ру шена до основания. Также выясняется, ч то мягкий и доверч ивый характер Манвэ об оз нач ился рано, а ссылка на то, ч то Мандос редко

говорит, предвос-

хищает тот факт, ч то в Сильмариллион е Мандос выносит свои приговоры лишь по слову Манвэ (см. с. 90). Происхождение соловьев из владений Лориэна в Валиноре также у же прису тству ет.

Наконец, из того, как в этом рассказ е описано пу тешествие валар, видно, ч то Хисиломэ (сохранившись б ез дальнейших из менений как 112 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

квэнийское наз вание Хитлу ма) является об ластью, совершенно отлич ной от поз днейшего Хитлу ма, иб о располагается з а Желез ными Г орами. Как сказ ано в Сильма риллион е , Желез ные Г оры б ыли воз двигну ты Мэлькором «как ограда перед его оплотом Уту мно»: «они стояли на границе краев веч ного холода, огромной ду гой из гиб аясь с востока на з апад» (с. 118). Но на самом деле «Желез ные Г оры» соответству ют з десь поз днейшим «Г орам Тени» (Эрэ д В э т -

рин). В снаб женном примеч аниями списке имен, прилагаемом к сказ анию Паде-

н ие Г он долин а , по поводу наз вания Дор Ломин говорится следу ющее: «Дор Ломин или «Земля Тени» — это об ласть, имену емая эльдар Хисиломэ (ч то оз нач ает «Тенистые Су мерки») …

и так наз вана она по прич ине того, ч то там мало солнеч ного света из-з а Желез ных Г ор, огранич ивающих ее с юго-востока».

На неб ольшой карте, данной на с. 81, линия гор, котору ю я об оз нач ил б у к -

вой « », скорее всего из об ражает Желез ные Г оры, а об ласть к северу о них, помеч енная « », — это Хисиломэ.

Ру копись продолжается б ез перерыва от того места, на котором я з аконч ил текст данной главы. Но з десь з авершается ч асть мифологич еского повествова-

ния (что отмечено коротким вмешательством Эриола), и потому дальнейший рассказ Мэриль-и-Ту ринкви является материалом следу ющей главы. Таким об раз ом, я раз делил единое повествование на две ч асти.

ПРИШЕСТВИЕ ЭЛЬФОВ И ВОЗВЕДЕНИЕ КОРА

Я б еру это з аглавие с об ложки тетради (еще там доб авлено «Как эльфы соз давали Самоцветы»), потому ч то, как я у же отметил, повествование продол-

жается б ез нового наз вания.

Тогда молвил Эриол:

— Прискорб ным соб ытием б ыло, мнится мне, освоб ождение Мэлько, каким б ы милосердным

и справедливым сие ни каз алось, — но как же это произ ошло?

Мэриль1 продолжала:

— И вот, настало время, когда третий век з аключ ения Мэлько под ч ертогами Мандоса б лиз ился к з авершению. Манвэ восседал на вершине горы, проницая острым вз ором своим тени з а пределами Валинора, и ястреб ы летали к нему и от него, неся важные вести, Варда же пела песнь, вз ирая на равнину Валинора. В то время мерцал Сильпион и крыши Валмара ч ернели и сереб рились под его лу ч ами. Радовалась Вар-

да, но внез апно з аговорил Манвэ и из рек:

— Уз рите! Видны з латые отб лески под сосна-ми, и в глу хих су мерках раз даются шаги. Эльда явились, о Таниквэтиль!

Тогда немедля воспряла Варда и простерла длани к северу и югу. И

распу стив свои длинные волосы, з апела Варда Песню Валар, и ч у дный глас ее наполнил Ильвэ.

Затем спу стилась она в Валмар, в об итель Ау лэ, ч то мастерил сереб-

ряные сосу ды для Лориэна. Рядом с Ау лэ стояла ч аша с сиянием Тэ-

лимпэ2, которое иску сно применял он в своей раб оте. Но когда остано-

вилась пред ним Варда и молвила «Эльдар явились!», Ау лэ, отб росив свой молот, воскликну л «Наконец-то Илу ватар ниспослал их!», и у дар молота по слиткам сереб ра, ч то лежали на полу, волшеб ным об раз ом породил сереб ряные искры, которые сквоз ь окна вспорхну ли на неб еса.

Уз рев сие, Варда з ач ерпну ла из ч аши сияния и, смешав его с расплав-

ленным сереб ром, даб ы придать крепости, воз неслась в неб о на своих б ыстрых крылах и с великой щедростью з асветила на тверди ч астые з вез ды, и оттого сделались неб еса дивны и великолепны, а краса их у двоилась. А те з вез ды,

ч то з атеплила Варда, наделены у сыпляющей силой, иб о сереб ро для них вз ято из сокровищ Лориэна, а сияние их долгое время преб ывало в Тэ-

лимпэ, ч то в саду его.

Иные говорят, ч то тогда же, в оз наменование пришествия эльдар, з ажгла Варда и Семь Звез д , и ч то она об ронила Морвиньон, пылающий над з ападным краем мира, когда с великой поспешностью воз вращалась в Валинор. Хотя сие поистине есть подлинное начало Мо виньона и

красы его, Семь Звез д — не тво ение Ва ды, а иск ы ку з ницы Ау лэ, ч ей б леск в д евних неб есах п ину дил Ва ду попытаться п евз ойти их; од-

нако сего она не достигла.

Но вот, поку да вершит Варда свои великие тру ды, Оромэ, шпоря ко-

ня, мч ится по равнине и, натяну в поводья, восклицает столь громко, ч то весь Валмар слы-шит его:

— Т у лиэльто! Т у лиэльто! Они явились! Они явились!

А после того, остановившись меж Дву х Древ, тру б ит он в рог, и вра-

та Валмара отворяются, а вали стекаются на равнину, дивясь, о каком же ч у де он принес из вестие. Тогда рек Оромэ:

— Уз найте же: леса мира и в особ енности — Палисо а, ч то лежит в се дце Великих Земель и где шепч у тся б ез у стали сосны, полнятся ст анными з ву ками. Ту да я отправился, и вот, словно п об у дился под юными з вез дами некий на од. Среди дальних дерев ч то-то двигалось и раз давались слова, ту т и там слышался шу м шагов. Тогда помыслил я —ч то же такое соз дано в тайне мате ью моей Палу иэн? И отп авился я к ней и воп осил, она же ответствовала: «То не мой

т у д , у ка вели-

ч айшего содеяла сие. аконец Илу вата п об у дил детей своих — скач и же домой, в Валино , и оповести б огов, ч то поистине явились эльда !»

Тогда воз гласил весь на од Валино а:

— И-Эльда тулиэ ! Эльда явились!

До того ч аса не ведали б оги, ч его не доставало их адости, ч его ожидали они столь жадно для полноты своего сч астья — но ныне з нали б оги, ч то пу ста б ыла з емля и исполнена тоски, пока не появились у нее дети.

И вновь соб ан совет, и Манвэ восседает п ед б огами меж Дву х Древ, ч то ныне дарят свет у же ч етыре века. Все вали п ишли ту да, с великой поспешностью приб ыл из Внешних Морей даже Улмо Вайлимо, ч ей лик сияет воз б у ждением и адостью.

В тот день Манвэ освоб одил Мэлько от Ангайно, не дожидаясь, по-

ку да исполнится в емя его п игово а, однако кандалы и нару ч ники из тилька ла с Мэлько не сняли, и он носил их на з апястьях и лодыжках.

Великая радость ослепила даже предвидение и му дрость б огов. Послед-

ней, торопясь из Палисора, явилась Пал риэн Йаванна, валар повели реч и об

эльдар, а Мэлько сел у ног Ту лкаса и притворно у лыб ался, из об ражая скромность и ликование. Наконец решили б оги поз вать в Валинор иных из проб у дившихся эльдар, даб ы говорили те с Манвэ и его народом и поведали о своем прише-ствии и о желаниях, кои мир вселил в них.

Тогда орнорэ, ч ьи ноги, когда он б ежит, мель-кают так, ч то их нельз я раз глядеть, спешит из Валино а со словами Манвэ и б ез оста-

новки ст емится он по з емле и мо ю к Палисо у. Там находит он глу-

б окий дол меж з а осших соснами склонов, где у ног п ости аются воды широкого оз ера, а над головой — су ме ки, из у з оренные з вез дами Вар-

ды. Там у слышал Оромэ з ву ки проб у ждения эльдар, и в песнях это мес-

то з овется Койвиэ-нэни, или Воды Проб у жде-ния.

ыне на склонах долины, на голых б е егах оз ера и из ез анных от огах ок у жных холмов видны соз дания, ч то в из у млении вз и ают на з вез ды, а иные у же поют ч у десными голосами. И орнорэ стоял на холме, пораженный к асой сего народа,

и поскольку он б ыл вала, они каз ались ему на диво маленькими и из ящными, а лица их — печ альными и нежными. Затем з аговорил с ними Норнорэ великим гласом вала , и сияющие лица об ратились к нему:

— Внемлите, о эльдалиэ! Вы те, кого ожидали мы века су ме ек и ко-

го искали мы все века покоя! Пришел я от самого Манвэ Су лимо, Вла-

дыки Богов, п еб ывающего на Таниквэтиль в му д ости и ми е, к вам, о Дети Илу ватара, и вот ч то вложил Манвэ в у ста мои: пу сть иные из вас отп авятся со мной — иб о я о но э, глашатай вала , — и всту пят в Валино и гово ят с ним, даб ы ведал он о вашем приходе и всех ваших желаниях.

Велико б ыло оживление и из у мление у вод Койвиэ, и в конце концов трое из эльдар высту пили вперед, отважившись пойти с орнорэ, и он отнес их наз ад в Валинор. Имена их, как пе едают эльфы Ко а, б ыли Исиль Инвэ, Финвэ олэмэ, отец Ту ондо, и Тинвэ Линто, отец Тину-

виэль, но нолдоли з ову т их Инвитиэль, Г олфинвэг и Тинвэлинт. После содеялись они великими с еди эльда , и тэлэ и следовали з а Исилем, одич и же его и потомки — ко олевский од Инви , ч ья кровь теч ет и во мне. олэмэ б

ыл повелителем нолдоли, и о делах его сына Ту рондо — или, как его наз вали поз же, Ту ргона, — есть немало великих сказ а -

ний, ну а Тинвэ3 не жил долго со своим народом, но и поныне, гово ят, п авит он живу щими поодиночке эльфами Хисил мэ, и танцу ет на та-

мошних су мереч ных полянах со своей су пругой Вэндэлин — ду хом, пришедшим давным-давно из тихих садов Л риэна; однако 116 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

величайшим из эльфов стал Исиль Инвэ, чье высокое имя почитается в народе и посейч ас.

Слу шай теперь о том, как трое эльфов, принесенные Норнорэ, стоя-

ли пред б огами, когда настало смешение света: Сильпион у гасал, а дре-

во Лау рэлин п об у ждалось к велич айшему сиянию, Сильмо же как раз опу стошил ку вшин се еб а на ко ни Сильпиона. Эльфов, ч ьи глаз а п ивыкли к су м аку и не видели нич его ярч е з вез д Варды, ослепило и по аз ило великолепие света, но к аса и царственная мощь соб о а б огов исполнили их б лагоговением, а к ыши Валма а, све кающие далеко на авнине, — т епетом, и п еклонились они с поч тением, но Манвэ ек им: — Восстаньте, о Дети Ил ватара, иб о весьма ады

б оги п иходу ва-

шему! Поведайте, как вы пришли; каким нашли мир; каким видится он вам, его первенцам, и какими желаниями он наполняет вас.

Но, ответству я , молвил Нолэмэ:

— Поистине, от велич айшего явились мы! Иб о мнится мне, лишь сей-

ч ас проб у дился я ото сна б есконеч но глу б окого, и б ез б режные снови-

дения у же поз аб ыты.

И Тинвэ п иб авил, ч то се дце говорит ему, б у дто лишь недавно явился он из необ ъ ятных краев, но сам он так и не смог п ипомнить, какими темными и з агадоч ными пу тями п ивели его сюда. Последним говорил Инвэ, вз иравший на Лау рэлин, пока проч ие держали реч ь , и молвил:

— е ведаю, отку да, какими пу тями и ку да я странствовал, но ми наш для меня — великое ч у до, и мнится, люб лю я его весь, однако ж наполняет он меня жаждой света.

И у з рел Манвэ, ч то Ил ватар стер из у мов эльдар з нание о том, как они пришли в мир, и ч то б огам не дано у з нать того; и глу б око б ыло его из у мление. Йаванна же, внимавшая реч ам, перевела ду х , потрясенная словами Инвэ о жажде света. Вз гляну ла она на Лау элин, и сердце

ее помыслило о плодоносных садах Валмара, и з ашептала она неч то Ту-

ив не, сидевшей подле нее и не сводившей вз о а с нежного из ящества эльда ; з атем об е они об ратились к Манвэ:

— Внемли! Ук ытая тенью з емля — не место для соз даний столь дивных, по ожденных мыслью и се дцем Илу вата а. Прекрасны ощи и сосновые б о ы , но не одни эльфы живу т в них: странству ют там дети Мандоса и слу ги Мэлько ск ываются в ст анных местах, да и сами мы не желаем ас-ставаться с этим ч у десным на одом. Их далекий смех, з ву ч авший в Палисоре, достиг нашего слу ха, и б ыло б ы хорошо, если б ы эхо этого смеха з венело в наших ч е тогах и дво ах Валма а. Пу сть эльдар живу т средь

нас, и колодец нашей адости наполнят новые источ ники, ч то никогда не пе есох ну т .

Среди б огов поднялся шу м , и б ольшинство б ыло з аодно с Палу иэн и Ваной, тогда как Мака , молвив, ч то для вала пост оен б ыл Валино , воскликну л :

— Уж ныне з десь ско ее сад с роз ами для прекрасных дам, нежели об итель му жей! Отч его

желаете вы п ивести сюда детей ми а?

В том согласилась с ним Мэассэ, а Мандос и Фу и остались холодны к эльдар, как и ко всему остальному; Варда го яч о поддержала Йаванну и Ту ив ну, ведь, поистине, сильнее, ч ем все, жившие в Валино е, люб ила она эльда . И Ау лэ с Лориэном, Оромэ, эсса и Улмо весьма у по но стояли на своем: п из вать эльда , даб ы жили они с еди б огов. По сей п ич ине, хотя Оссэ осторожно высказ ался против — ве но, из-з а нега-

сну щей ревности и вражды, ч то питал он к Улмо — совет ешил, ч то следу ет п из вать эльда , и б оги ожидали лишь п игово а Манвэ. Даже Мэлько, видя волю б ольшинства, вк адчиво п исоединил свой кова ный голос к сему ходатайству, но с тех по , однако, клеветал на вала , го-

во я, ч то в тю ьму п из вали они эльда из з ависти и евности к их к асе. Подоб ну ю ложь он впоследствии ч асто повторял нолдоли, когда желал воз б у дить их б еспокойство, доб авляя, п отив всякой п авды, ч то он единственный б ыл п отив об щего гласа б огов и гово ил з а своб оду эльфов.

Может статься, и в самом деле, реши б оги по-иному, мир б ыл б ы сейч ас прекраснее, а эльда — сч астливее, но никогда не достич ь им того

великолепия, тех з наний и красоты, каковыми владели они встарь, а советы Мэлько меньше пов едили б ы им.

Выслу шав все сказ анное, с радостью Манвэ принял решение, иб о и его сердце само по себ е склонялось к тому, ч тоб ы привести эльдар из су мерек мира к свету Валинора. Об ратившись к трем эльдар, он из рек: — Воз вращайтесь ныне к вашим родич ам — б ыстро отнесет вас Нор-

норэ к Койвиэ-нэни, что в Палисоре. И таково слово Манвэ Су лимо и глас воли валар, даб ы народ эльдалиэ, Дети Илу ватара, отправились в Валинор, где стану т жить они, осененные велич ием Лау рэлин и сиянием Сильпиона, и поз нают сч астье б огов. И б у ду т владеть они об ителью неиз реч енной красоты, котору ю б оги помогу т им воз вести.

На то ответствовал Инвэ:

— Поистине, с охотой послу шаемся мы слов твоих, да и кто из эль-

далиэ, ч то у же оч арованы красой з вез д , станет медлить или отдыхать, пока его оч и не у сладит б лагословенный свет Валинора!

Тогда отвел Норнорэ тех эльфов об ратно на голые б ерега Койвиэ-

нэни, и, поднявшись на камень, Инвэ вещал о

посольстве 118 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

всему тому множеству эльдалиэ, которых Илу ватар первыми проб у дил на Земле, и все, кто внимал его реч и , исполнились жаждой лицез реть б огов.

Когда Норнорэ, воротясь, поведал валар, ч то эльфы трону лись в пу ть и ч то в великом об илии ниспослал их Илу ватар на Землю, б оги вз ялись з а великие приготовления. Вот Ау лэ соб ирает свой инстру мент и все то, с ч ем он раб отает, а Йаванна и Ту ивана странству ют по равни-

не до предгорий и пу стынных б ерегов Тенистых Морей в поисках дома и пристанища для эльфов. Оромэ же едет из Валинора прямиком в леса, где з накома ему всякая су мрач ная прогалина и ведома всякая непримет-

ная тропка, иб о он намерен вести эльдар из Палисора ч ерез все б ес-

крайние з емли на з апад, до самых пределов Великого Моря.

К тем же темным б ерегам стремится и Улмо, и странен б ыл в те ста-

ропрежние дни шу м б ессветного океана у скалистого вз морья, все еще носящего следы б у йного гнева Мэлько. Фалман-Оссэ не слишком-то

радовался, у видев в Великих Морях Улмо, иб о тот з аб рал остров, на котором сам Оссэ переправлял в Арвалин б огов, спасая их от наводнения, когда Рингиль и Хэлькар растаяли под горевшими светильнями.

Слу ч илось то много веков наз ад, в дни, когда нов б ыл мир для б огов, и с той поры остров нез аметно плавал по Тенистым Морям. Никто не сту пал на него кроме Оссэ, ч то подымался на его б ерега, пу тешеству я по морским глу б инам. Но, наткну вшись на потаенный остров Оссэ, Улмо впряг в него косяк огромнейших рыб, среди коих б ыл Уин — старейший и самый могу чий из китов. Повелел им Улмо напрячь все свои силы, и рыб ы б ыстро повлекли остров к б ерегам Великих Земель, к самому поморью Хисиломэ, ч то к северу от Железных Г ор и где после первого восхода Солнца легли наиглу б оч айшие тени.

Там останавливается Улмо и вот, в лесу, ч то спускался в те мирные дни к самому приб ою, видит он проб лески света и слышит шорох шагов тэлэри, во главе которых у стремени Оромэ шествует Инвэ. Хоть и велики у мение и могу щество Оромэ, тяжел оказ

ался их поход, тру ден и темен — пу ть сквоз ь Хисиломэ, з емлю тени. И в самом деле, много пос-

ле того, как в б лаженстве Валинора поб лекла память о той з емле, эль-

фы все еще пели о ней печ альные песни и рассказ ывали истории о мно-

гих из их народа, ч то, как говорили и говорят эльфы, потерялись в тех древних лесах и все еще б лу ждают в них, полные скорб и . Оставались они в тех краях и много после того, как Мэлько з апер людей в Хисило-

мэ, и до сей поры танцу ют они там,

а люди раз ошлись искать места посветлее. Люди именовали Хисиломэ Арьядором, а Утраченных Эльфов проз вали они Народом Тени и б оя-

лись их. Тем не менее, большая ч асть великого множества тэлэри яви-

лась на вз морье, отку да поднялись они на остров, ч то привел Улмо.

Улмо посоветовал им не ждать оставшихся, и хотя понач алу тэлэри не у сту пали, проливая слез ы при одной этой мысли, но наконец согласи-

лись, и их с наивоз можной б ыстротой повлекли по Тенистым Морям и широкому з аливу Арвалина к б ерегам Валинора. Из дали краса деревь, сиявших в горном проходе, покорила сердца тэлэри, однако ж они сто-

яли, глядя наз ад, з а воды, ч ерез которые их перевез ли, иб о не ведали, где остальные роды эльдар, и не желали даже прелести Валинора б ез своих сородичей.

Оставив их на б ерегу молч ать и дивиться, Улмо у влекает великий остров-повоз ку наз ад, к у тесам Хисиломэ, а на острове, согретом даль-

ним б леском Лау рэлин, осветившем тот б ерег, ч то б ыл об ращен на з а -

пад, когда остров прич алил в Заливе Фаэри, нач али расти юные дерева нежнее прежних, а на склонах острова виднеется з елень трав.

Тогда в гневе Оссэ вз дымает над волнами свою главу, мня себ я ос-

корб ленным, ведь не только не искали его помощи, даб ы перевез ти эль-

фов, но еще и з аб рали, не спросив поз воления, его соб ственный остров.

Быстро следу ет он з а Улмо, однако остается далеко поз ади, иб о Улмо вложил в Уина и прочих китов мощь валар. На скалах у же стоят в кру-

ч ине нолдоли, мысля, ч то б росили их во мраке, а Финвэ Нолэмэ, кото-

рый привел их сюда по пятам последних тэлэри, об ходит нолдоли, об о -

дряя их. Их пу тешествие также исполнено б ыло тягот, иб о огромен мир, и половину его они миновали по пу ти из весьма отдаленного Па-

лисора, а в те дни не сияло солнце и не светил месяц, и не б ыло тропи-

нок, проложенных эльфами, ниже людьми. Оромэ тоже ехал далеко впереди, воз главляя во время пу ти тэлэри, а ныне он у же поверну л об-

ратно. В лесах, раскину вшихся далеко поз ади, б лу ждали солосимпи, и лишь слаб ый з ву к рога Оромэ доносился до слу ха оставшихся на б ере-

гу, отку да сей вала отправился искать солосимпи по темным долинам Хисиломэ.

Посему, приб ыв ту да, Улмо мыслит б ыстро отвез ти нолдоли на б ере-

га Валинора и снова верну ться з а остальными, когда Оромэ приведет их на вз морье. Так он и посту пает, а Фалман, из дали наб людающий з а вторым пу тешествием, весь в пене от ярости, но велика радость тэлэри и нолдоли на поб ережье, где отдаленное з арево Линдэлоксэ подоб но летнему з акату. Там оставлю я их на время и

поведаю о странных соб ы -
тиях,

приключ ившихся с солосимпи из-з а гнева Оссэ и о первых жилищах на Тол Эрэссэа.

Страх одолел солосимпи в той древней тьме. Завлеч енный дивной му з ыкой фэй Вэндэлин, пропал, как полнее о том повеству ется в иных сказ аниях, их вождь Тинвэ Линто — долго искали его солосимпи, но б ез у спешно, и никогда б олее снова не являлся он средь них4. Посему, когда у слышали они, как з венит в лесах рог Оромэ, велика б ыла их радость, и, соб равшись на з ву к рога, достигли они скал и у слышали ропот б ессолнеч ного моря. Долгое время ожидали они там, иб о Оссэ выз вал б у ри и простер тени, ч то помешали великой рыб е Улмо, и тому пришлось доб ираться окольным пу тем. Но наконец и солосимпи подня-
лись на тот остров, и их повлекли к Валинору; а вместо Тинвэ выб рали они своим вождем Эллу, ч то с тех пор именовался Владыкой Солосимпи5.

И вот, и половины пу ти не у спели они миновать и не достигли еще плавающих вдалеке Су мереч ных Островов, как в з ападных водах Великого Моря, еще до ту манных Тенистых Морей,

прегражда ют им дорогу Оссэ и Онэн. И у держивает Оссэ остров своей могу ч ей дланью, так ч то всей великой силы Уина едва хватает, ч тоб ы его сдвину ть, — ведь в плаваньи и во всех деяниях, ч то происходят в воде и треб у ют телесной мощи, не сравниться с Оссэ никому из валар, даже самому Улмо, кото-

рый тогда отлу ч ился далеко вперед, ведя великое су дно сквоз ь наслан-

ные Оссэ ту маны и направляя его му з ыкой своих раковин. И поку да он не верну лся, Оссэ с помощью Онэн остановил остров и привяз ал его к самому морскому дну словно канатами огромными водорослями и поли-

пами, ч то к тем темным дням достигли неимоверной толщины, об виваясь долгими веками вокру г колонн подводного дома Оссэ. Вдоб авок, пока Улмо пону ждает китов напряч ь все свои силы и сам помогает им своей б ожественной мощью, Оссэ нагромождает скалы и тяжелые камни, ко-

торые древний гнев Мэлько раз б росал по морскому дну, и складывает их под островом наподоб ие столпа.

Тщетно тру б ит Улмо, а Уин, хлеща плавниками своего необ ъ ятного хвоста, воз му щает море,

иб о ту да приносит Оссэ все те соз дания, ч то живу т в глу б ине морей и сами строят себ е дом и жилище — тверду ю об олоч ку. Их помещает Оссэ в основание острова: б ыли то кораллы всякого рода, морские у точ ки и подоб ные камню гу б ки. Тем не менее, долго еще длилась та б орьб а , пока да наконец Улмо не воротился в Ва-

линор в гневе и у нынии. Там из вестил он остальных валар, ч то покамест невоз можно привез ти сюда солосимпи, иб о остров з астрял в наиб олее отдаленных от су ши водах мира.

ПРИШЕСТВИЕ ЭЛЬФОВ И ВОЗВЕДЕНИЕ КОРА 121

Там стоит остров и по сию пору — поистине, теб е он из вестен, иб о зовется Одиноким Островом — и никакой су ши не видно, даже если отплыть на много лиг от его у тесов, ведь Су мереч ные Острова, ч то на глади Тенистых Морей, сокрыты з а ту манами з апада, а Волшеб ные Ост-

рова остались на востоке.

Посему велят б оги эльфам построить об итали-ще, и в том споспеше-

ству ет им Ау лэ. Улмо же направляется об ратно к Одинокому Острову, но ч у до! тот стоит ныне на каменном столпе, вз дымающемся со дна моря, а Оссэ носится кру гом него весь в пене, по горло

в море дел, намертво прикрепляя к дну океана рассеянные по его владениям остро-

ва. Оттого первым об италищем солосимпи стал Одинокий Остров, и отсюда же проистекает глу б окое раз лич ие реч и и об ыч аев этого народа и дву х дру гих. Иб о з най, ч то хотя мало времени з анимает рассказ о великих деяниях мину вшего, вершились они не б ез у силий и не в мгно-

вение ока, и многие поколения людей выросли б ы и у мерли меж тем, как привяз аны б ыли Острова и построены Кораб ли.

Дважды на сей остров, пристанище солосимпи, пал отб леск ч у десных Древ Валинора, оттого выросли там ду шистые растения и травы, и сде-

лался он из об ильнее и прекраснее всего проч его мира, ч то не з рел ве-

ликого света. Передают солосимпи, ч то росли там у же б ерез ы и трост-

ники, а з ападные склоны у крывались дерном. Остров из об иловал пеще-

рами, а у подножия ч ерных и пу рпу рных у тесов простирался б елый песок поб ережья — з десь-то и поселились солосимпи в те дальние дни.

Воссел Улмо на мысе и молвил солосимпи слова у тешения и глу б о -

ч айшей му дрости; делился он с ними з нания-
ми о море, а они внимали; нау ч ил он их му з ыке,
и сделали они себ е флейты из раковин. По при-
ч ине стараний Оссэ никакому б ерегу не срав-
ниться с б елыми вз морьями и у кромными б у
хточ ками Тол Эрэссэа — столько диковинных
раковин у сеяло их. Солосимпи жили по б ольшей
ч асти в пещерах, у крашая их этими морскими
сокровищами, и долгие дни з ву к их тоску ющих
флейт-
раковин раз носили ветры.

Трону ли солосимпи сердце Фалмана-Оссэ, и он
отпу стил б ы их, если б ы не исполнился радости
и гордыни, ч то прелесть солосимпи водвори-
лась посреди его царства, даб ы веч но их му
з ыка у слаждала его слу х , да и Уинэн6, оарни
и все иные ду хи волн тоже оч арованы б ыли
солосимпи.

Танцевали солосимпи у кромки приб оя, и люб
овь к морю и скали-
стым поб ережьям поселилась в их сердцах,
хотя и у стремляли они в тоске свои вз оры к сч
астливым б ерегам, ку да давным-давно отправи-
лись тэлэри и нолдоли.

В сердцах же тэлэри и нолдоли поселилась

надежда, а скорб ь со временем приу гасла, когда у з нали они, ч то их сородич и живу т не в ху-

дой з емле, а под опекой и покровительством Улмо. Посему вняли они пожеланиям б огов и об ратились к воз ведению своего об италища. Поде-

лился с ними Ау лэ многими з наниями и у мениями; то же сделал и Ман-

вэ. Манвэ б олее воз люб ил тэлэри, и с помощью наставлений Манвэ и Омара тэлэри глу б же проникли в иску сство соч инения песен и стихов, нежели иные эльфы. В нолдоли же ду ши не ч аял Ау лэ и преподал им свою нау ку, поку да сердца их не сделались б еспокойны от жажды большего з нания — но достигли они великой му дрости и великого мас-

терства.

Уз най же, ч то есть место, где понижается кольцо гор, з ащищающих Валинор, и сквоз ь этот перевал сияние Древ стру ится с равнины и з оло-

тит темные воды з алива Арвалин7, и з десь же глу б око врез ается в су шу широкое вз морье, покрытое тонч айшим песком, з олотым в б леске Лау-

рэлин и б елым в свете Сильпиона, иб о там в

древние времена б у йства морей проник в Валинор тенистый у з кий з алив, ч то теперь всего лишь неширокая полоска воды с б елой каймой. Над концом этого протяжен-

ного з алива высится одинокий холм, что смотрит на б олее высокие го-

ры. Ныне кру тые склоны фьорда у красились ч у десными лесами, но холм у крыт лишь дерном, и на вершине его расту т колокольч ики, ч то тихо з венят под нежным дыханием Су лимо.

На том месте и з амыслили поселиться сии дивные эльфы, а б оги на-

з вали этот холм «Кор» по прич ине его окру глости и гладкости. Ту да принес Ау лэ всю пыль волшеб ных металлов, соз данных и накопленных его тру дами, и рассыпал ее у основания холма — а пыль та б ольшей ч астью б ыла з олотая — так ч то от подножия Кора протяну лась вдаль, ту да, где цвели Древа, полоса з латого песка. На вершине холма эльфы воз вели об ители светящейся б елиз ны — из мрамора и дивно сверкающе-

го камня8, доб ытого в Г орах Валинора, из з олота, сереб ра и ярко-

б елого вещества великой крепости, которое они сотворили, растворяя раковины в росе Сильпиона. Белые у лицы окаймляли темные дерева,

и у саженные ими плавно из вивающиеся аллеи и кру тые пролеты из ящных лестниц вели от равнины Валинора к вершине Кора. И все эти сияющие дома вз б ирались по склону один выше дру гого до самого об италища Инвэ, ч то вз дымалось над всеми остальными и ч ья стройная сереб ряная б ашня шпилем у стремлялась в неб о . В б ашню поместили б елый светиль-

ник, ч ьи произ ывающие лу ч и освещали тенистый з алив, и каждое окно в городе, ч то на холме Кор, смотрело на море.

Были там и фонтаны великой красы и из ящества, кровли и б ашенки из яркого стекла и янтаря, сотворенного Палу риэн и Улмо, а б елые стены и террасы гу сто поросли деревами, на которых ярко горели з оло-

тые плоды.

При воз ведении Кора б оги даровали Инвэ и Нолэмэ по отпрыску каждого из ч у десных Древ, и те выросли в невысокие стройные эльфий-

ские деревца, ч ье цветение никогда не прекращалось. Из этих дерев дивнейшие росли у ч ертогов Ингвэ, и тэлэри пели вокру г них сч астли-

вые песни. Остальные эльфы пели, подымаясь и спу скаясь по мрамор-

ным лестницам, а щемящие голоса нолдоли раз давались во дворах и покоях. Солосимпи же об итали далеко в море, и их флейты-раковины рождали му з ыку ветра.

Ныне Оссэ весьма привяз ался к солосимпи, приб режным флейти-

стам, и если Улмо нет поб лиз ости, Оссэ воссе-дает на морском рифе, а с ним — многие из оарни, и внимает он голосам солосимпи и люб у ется их легкими танцами на морском б реге, но в Валмар не осмеливался Оссэ являться б олее, иб о велика сила Улмо в советах валар и..... гнев сего могу ч его валы из-з а остановленных островов.

Поистине, б ыть войне, не у держи его б оги, иб о они жаждали мира и не потерпели б ы того, ч тоб ы Улмо соб рал народ валар, напал на Оссэ и сорвал острова с их новых корней. Посему порой Оссэ приплывает на пенных греб нях в з алив Ар-валин9 и, вз ирая на красу холмов, жаждет света и радости, ч то на равнине, но еще б ольше тоску ет он по пению птиц и б ыстрому трепетанию их крылий в проз рач ном воз ду хе, иб о на-

ску ч или ему сереб ряные и темные рыб ы в глу б ине вод, ч у дные и молч а -

ливые.

Но вот однажды из садов Йаванны явились, летя высоко, птицы: од-

ни из них б ыли ч ерные, дру гие — б елые, а иные — и ч ерные и б елые; непривыч ным к темноте, им негде б ыло сесть, и Оссэ у лестил их: птицы опу стились на его могу ч ие плеч и , и он нау ч ил их плавать и даровал велику ю силу их крылам, иб о силой своих плеч превышал он люб ое [?дру гое] су щество и б ыл велич айшим из пловцов; и он смаз ал жиром рыб птич ье оперение, даб ы оно не намокало, а кормил он птиц мелкой рыб ешкой.

После поверну л Оссэ об ратно, к своим морям, и эти птицы плыли подле него или летели невысоко над ним с криком и галдением; и посе-

лил Оссэ птиц на Су мереч ных Островах и даже на скалах Тол Эрэссэа, и там нау ч ились они нырять и ловить рыб у , а голоса их сделались хрип-

лыми, иб о су ровые их об италища далеки от приветливых об ластей Ва-

линора, или же стенающими из-з а подражания му з ыке 124 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

солосимпи и вз дохам моря. И вот, весь огром-

ный народ ч аек, моевок и б у ревестников явился в королевство солосимпи; и б ыли там тупики, гаги, б акланы, олу ши и морские голу б ки, так ч то у тесы полнятся гомо-

ном и з апахом рыб ы , а на у сту пах скал, на отмелях и рифах среди вод соб ираются огромные птич ьи б аз ары. Но самыми велич авыми из всех этих птиц б ыли леб еди, которым Оссэ доз волил жить на Тол Эрэссэа: [?летать] вдоль его б ерегов и плавать по его рекам; и поселил Оссэ на острове леб едей в дар и на радость солосимпи. Но когда у слышал Улмо об этих деяниях, б ыл он недоволен опу стошением, произ веденным среди рыб, коими наполнил он воды с помощью Палу риэн.

Весьма об радовались солосимпи [?своим] птицам, невиданным ими ранее соз даниям, об радовались они и леб едям. И вот они у же пу теше-

ству ют по оз ерам Тол Эрэссэа на плотах из у павших стволов, и некото-

рые впрягают в них леб едей, стремительно скольз я по водам. Но б олее отважные осмеливаются плавать по морю, и влеку т их ч айки: у з рев сие, воз веселился Улмо. Иб о з най, ч то тэлэри и нолдоли принесли Манвэ немало жалоб на отделение солосимпи, и б оги пожелали, даб

ы тех дос-

тавили в Валинор; однако не мог Улмо из мыслить для этого никакого способ а , кроме как просить о помощи Оссэ и оарни, однако не пожелал у низ иться до этого. Но ныне спешит он домой, к Ау лэ, и об а они б ез-

отлагательно отправляются на Тол Эрэссэа, и с ними Оромэ — и там впервые з а пределами Валинора сру б лены дерева. Тогда Ау лэ из распи-

ленных сосен и ду б ов мастерит великие су да, схожие с телами леб едей, и об шивает их корой сереб ряных б ерез или……. соб ранными перьями птиц Оссэ, покрытыми жиром, приб ивая все это гвоз дями, [?проч но]

приклепывая и крепя сереб ром. И носы кораб лей вырез ает Ау лэ в виде подъ ятой шеи леб едя, а ту ловища их делает полыми и лишенными лап.

И з апряжены в них при помощи тонких, но весьма прочных веревок ч айки и б у ревестники, послу шные ру кам солосимпи, иб о к ним об ратил Оссэ сердца птиц.

И вот на пляжах з ападных б ерегов Тол Эрэссэа и у Фалассэ Нумэа (Западный Приб ой) соб рался сей народ эльфов, ту да же приведено не-

сметное ч исло тех леб единых кораб лей, и

стоит над этим местом не-

у молч ный крик ч аек. Солосимпи же являются в великом множестве и з аполняют полые тела сих новых соз даний иску сства Ау лэ, и все б оль-

ше их родич ей приходят к б ерегам на з ву к б ессч етных свирелей и флейт.

Наконец, все погру жены, и ч айки мощно стремятся в су мереч ное не-

б о , Ау лэ же и Оромэ плыву т на первом су дне — оно б ольше проч их, влекомо семью сотнями ч аек и сверкает

сереб ряными и б елыми перьями, а у леб яжьей головы, у красившей его, клюв з олотой, а глаз а из гагата и янтаря. Однако Улмо едет поз ади в своей з апряженной рыб ами колеснице и громко тру б ит в з нак посрам-

ления Оссэ и из б авления Приб режных Эльфов.

Оссэ, видя, ч то повинны в его поражении птицы, весьма у дру ч ен, но из-з а прису тствия троих из б огов и своей люб ви к солосимпи, которая к тому времени весьма воз росла, не стал мешать б елому флоту, ч то пре-

одолел серые лиги океана и прошел сквоз ь

негромкий плеск и ту маны Тенистых Морей к темным водам з алива Арвалин.

Ведай же, что Одинокий Остров стоит на границе Великого Моря.

Великое Море, или Западные Воды, простирается от з ападных б ерегов Великих Земель, и много на нем з емель и островов, з а пределами коих достигнешь ты Волшеб ных Островов, з а которыми преб ывает Тол Эрэс-

сэа. Но з а Тол Эрэссэа стеной стоит ту ман, под гу стым су мраком коего лежат Тенистые Моря, где плыву т Су мереч ные Острова и ку да лишь в самые ясные дни проникал еле приметный отб леск далекого сияния Сильпиона. На самом з ападе сих островов высится Жемчу жная Башня: она построена поз же и воспета во многих песнях. Су мереч ные же Ост-

рова — б лижайшие из Внешних Земель, к коим, помимо этих островов, относят Арвалин и Валинор, а Тол Эрэссэа не принадлежит, как сч ита-

ется, ни к Внешним Землям, ни к Великим, где впоследствии б родили люди. Дальний б ерег Тенистых Морей — Арвалин, или Эру мани, ч то сильно к югу, но севернее те моря плещу т у самых поб ережий Эльдама-

ра, и в этом месте Тенистые Моря шире для пу
тешеству ющего на з апад.

За Арвалином высятся громадные Г оры Вали-
нора, что огромным коль-

цом отклоняются на з апад, но на севере Арва-
лина Тенистые Моря об-

раз у ют просторный з алив у самого ч ерного
подножья гор, так ч то з десь горы подымают-
ся из воды, а не из з емли, и там, в глу б ине з
алива, вы-

сится Таниквэтиль, ч ей вид велич ественен.
Высоч айшая из гор, об лач ена она в чистейшие
снега и смотрит на Арвалин на юге, вз ирая на
север ч ерез сей просторный Залив Фаэри и з а
Тенистые Моря, так ч то с ее вершины видны б
ыли в поз дние времена все пару са в оз аренных
Солн-

цем водах Великих Морей (когда б оги сотво-
рили сие светило) и все скопления народа в з
ападных гаванях Земель Людей — хотя расстоя-
ние до них из меряется в б ессч етных лигах.

Но вот приб лижается к тем краям сей ч у дный
флот, и жадно вз ира-

ют оч и . Высится там Таниквэтиль, и пик этот
с одной стороны темно-

пу рпу рный от мрака Арвалина и Тенистых

Морей, а с дру гой — сияет великолепием по прич ине света Древ Валинора. Там, где омывали моря те древние б ерега, з адолго до того,

как раз б ивался о них приб ой, Древо Лау рэлин освещало морские волны днем, а Сильпион — ноч ью. И тени мира мгновенно исч ез али, и волны смеялись. Сквоз ь перевал в тех приб режных горах проникал отб леск Валинора, и там высился холм Кор, к которому ведет от з алива б елый песок — но подножье Кора подымается из з еленой воды, а з а ним по-

лоса з олотого песку у б егает дальше, ч ем видит глаз. Поистине, кто кроме Улмо слышал или видел то, ч то з а Валинором? Но точ но, ч то там простираются темные воды Внешних Морей, ч то не з нают ни прилива, ни отлива и весьма прохладны. Столь раз режены они, ч то никакое су д -

но не может плыть по их лону, и немногие рыб ы живу т в их глу б ине.

Но ныне на холме Кор царит радостное оживление, а все тэлэри и нолдоли выходят из ворот, ожидая появления б елого флота у своих б ерегов. И кораб ли у же мину ют тень и теперь оч у тились в ярком свете, оз аряющем из лу ч ину з

алива. Вот кораб ли вытащены на б ерег, и солосимпи танцу ют и играют на раковинах, ч ьи з ву ки смешиваются с пением тэлэри и негромкой му з ыкой нолдоли.

Далеко поз ади лежит в тишине Тол Эрэссэа, ч ьи леса и б ерега б езмолвству ют, иб о поч ти все стаи морских птиц у летели вслед з а эльдар и стенали ныне у б ерегов Эльдамара: но Оссэ остался там в отч аянии, и долго пу сту ют его сереб ряные ч ертоги в Валмаре, иб о немало времени миновало, прежде ч ем приб лиз ился Оссэ к ним и пересек границу тени, до которой долетал лишь отдаленный плач морских птиц.

Но пожив недолго в Коре, поселились солосимпи в странных об италищах меж приб режных у тесов. Являлся им Улмо и восседал среди них, как прежде на Тол Эрэссэа. И б ыло то для него время велич айшей радости и покоя, и передал Улмо солосимпи всю свою му дрость и люб овь к му з ыке, какову ю те жадно впитывали. Творили они му з ыку, свивая ее из нитей-з ву ков, нашептанных водой в пещерах или греб нями волн, обласканных нежными ветрами. И с тем сплета-

ли солосимпи стенание ч аек и эхо, вторившее их б лагоз ву ч ным голосам воз ле соб ственных их жилищ. Тэлэри же и Инвир сб ирали [?жатву] стихов и песен, ч аще все-

го являясь меж б огов и танцу я в горних ч ертогах Манвэ на радость Варде Звез дной, или же наполняя у лицы и дворы Валмара своими не-

об ычными и чару ющими торжествами и пирами. Для Оромэ и Нэссы танцевали они на з еленых лу жайках, поляны Валинора видели тэлэри меж з алитых з олотом дерев, и Палу риэн радовалась, вз ирая на них.

Часто присоединялись к ним нолдоли, из влекая из своих многочислен-

ных арф и виол му з ыку, ч то б ыла весьма б лагоз ву ч на — и воз люб ил их Салмар. Но нигде не находили нолдоли б ольшего у довольствия, нежели в ч ертогах Ау лэ и в соб ственных своих воз люб ленных ПРИШЕСТВИЕ ЭЛЬФОВ И ВОЗВЕДЕНИЕ КОРА 127

жилищах в Коре, мастеря премногие диковины и сплетая б есч исленные повести. Весь град свой наполнили они картинами, вышитыми з авесами и наитонч айшей рез ьб ой, и даже Валмар их иску сные ру ки сделали еще ч у деснее.

Теперь должно поведать о том, ч то солосимпи

ч асто пу тешествовали по б лижним морям на своих леб единых кораб лях, влекомых птицами или движимых огромными веслами, которые солосимпи сделали схожи-

ми с перепонч атыми лапами леб едя или у тки; и сетью со дна морского подняли они в из об илии тонкие раковины тех волшеб ных вод и б есчис-

ленное множество ч истейшего жемч у га, сиявшего подоб но з вез дам. И

великолепию тех жемч у жин радовались солосимпи, а остальные эльдар — з авидовали, желая, даб ы сияние жемч у га у красило град Кор.

Но те из нолдоли, коих б олее всего наставлял Ау лэ, втайне непре-

рывно тру дились, полу ч ив от Ау лэ в из об илии металлы, камни и мра-

мор. Еще с поз воления валар б ыло им даровано немало сияния Ку лу л -

лина и Тэлимпэ, хранимого в сокрытых сосу дах. Звез дным светом поде-

лилась с ними Варда, а Манвэ — лаз у рными прядями ильвэ; влагой —проз рач нейшие з аводи з алива Кора, и кристально-ч истыми каплями —искрящиеся фонтаны дворов Валмара. Росу сб ирали нолдоли в лесах Оромэ, цветоч ные лепестки всех оттенков, б лагоу хавшие всеми

арома-
тами, — в садах Йаванны, охотясь з а лу ч ами Лау рэлин и Сильпиона среди листвы. Соб рав же все эти дивные и сверкающие сокровища, по-
лу ч или они от солосимпи множество б елых и роз овых раковин, ч истей-
шу ю пену и, наконец, — несколько жемч у жин. Вз яв их з а об раз ец, из-
мыслили и сотворили нолдоли великими тру дами из всех самых прекра-
сных веществ Земли с помощью з наний Ау лэ и волшеб ства валар первые самоцветы. Кристаллы соз дали они из родниковой воды, переливающей-
ся в свете Сильпиона; янтарь, хриз опраз ы и то-
паз ы з агорелись в их ру ках, сотворили нолдоли и гранаты с ру б инами, окрашивая их хру-
стальну ю плоть, кою нау ч ил их делать Ау лэ, соками роз и алых цветов, даровав каждому са-
моцвету огненное сердце. Из у мру ды соз давали они из воды з алива у подножия Кора и сверкания травы на полянах Вали-
нора; в великом из об илии наделали они сапфиров, [?прониз ав] их воз-
ду хом Манвэ; а еще б ыли аметисты и лу нные камни, б ериллы и ониксы, агаты, соз данные

смешением мрамора раз ных оттенков, и многие полу-

драгоценные камни. Воз радовались сердца нолдоли и, не довольству ясь малым, сотворили они б есч исленное множество драгоценных камней, поку да не исч ерпали з апас ч у десных веществ. И невоз можно стало до-

лее скрывать великие гру ды самоцветов, ч то сверкали 128 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

при свете подоб но искрящему ся цветнику. Тогда, вз яв имевшиеся у них жемчу жины и почти все свои драгоценные камни, сотворили нолдоли новый самоцвет — молоч но-б ледный, переливающийся оттенками всех проч их камней, — и соч ли его весьма дивным. То б ыли опалы. Однако ж иные из нолдоли продолжали свои тру ды, и из з вез дного света, ч ис-

тейших капель воды, росы Сильпиона и самого раз реженного воз ду ха соз дали они алмаз ы и не мыслили, ч то кто-то сделает камни б олее див-

ные.

Тогда восстал Фэанор из нолдоли и отправился к солосимпи испро-

сить велику ю жемч у жину, а сверх того об рел он ку вшин, наполненный ярч айшим свеч ением

морской пены во мраке, и с тем воз вратился до-

мой. Соб рав все остальные самоцветы и соединив их отб лески при свете б елых светильников и сереб ряных свеч ей, вз ял Фэанор мерцание жемч у -

га и нежные оттенки опалов и, [?омыв] их свеч ением и сияющей росой Сильпиона, у ронил ту да одну-единственну ю капельку света Лау рэлин.

И, поселив тот волшеб ный свет в тело из столь совершенного хру сталя, какой он один у мел делать и которого не повторил б ы и Ау лэ — столь велико б ыло у тонч енное проворство перстов Фэанора, — соз дал он драгоценный камень, ч то в глу б оч айшем мраке испу скал соб ственное .....10 сияние. И поместив камень в темноту, весьма долгое время просидел Фэанор, люб у ясь его красой. Затем сотворил он еще два кам-

ня, исч ерпав свои припасы. И привел он вз гляну ть на свою раб оту ос-

тальных, ч то поверглись в глу б оч айшее из у мление. И нарек он те дра-

гоценные камни Сильмарилли, или, как ныне наз ываем мы их на яз ыке нолдоли — Силу б р и льтин11. Посему, хотя всегда полагали солосимпи, ч то никаким самоцветам нолдоли, даже велич ественно мерцающим ал-

маз ам, не превз ойти их нежные жемч у га, все, кто з рел Сильмарили Фэ-

анора, у веряли, ч то они — прекраснейшие из драгоценных камней, ч то когда-либ о светились или [?сверкали].

Ныне от света тех самоцветных сокровищ чу десно искрится Кор, ще-

дростью нолдоли об огатилась прелесть народа эльдалиэ, и у толены б оги красой их. [?На диво] много сапфиров дано Манвэ, чье одеяние у сыпано ими, Оромэ носит пояс с из у мру дами, а Йаванне люб ез ны все самоцве-

ты, радость же Ау лэ — в алмаз ах и аметистах. Одному Мэлько нич его не дали, иб о не иску пил он еще многоч исленных своих престу плений. И

алкал он их б ез мерно, но нич его не сказ ал, притворившись, ч то ценит самоцветы ниже металлов.

Ныне достиг весь род эльдалиэ велич айшего б лаженства, а царствен-

ная слава б огов и самый дом их исполнились велич айшего б леска, ч то видел мир: Древа оз аряли Валинор, и Валинор отражал их свет

тысяч ей раду жных искр; но лежали в оцепенении Великие Земли, тем-

ные и покину тые. Оссэ же сидел з а пределами Валинора и смотрел, как б ледный свет Сильпиона сверкает на кристаллах и алмаз ах, которые в из об илии рассыпали гномы по вз морьям, а проз рач ные осколки, ч то остались от тру дов нолдоли, сверкают на об ращенной к морю стороне Кора. Водоемы средь темных скал наполнены драгоценными камнями, и солосимпи, ч ьи одеяния расшиты жемч у гом, танцу ют вокру г них — и то б ыло дивнейшее из всех вз морий, а му з ыка вод у тех серебряных б ерегов ч аровала превыше иных з ву ков.

Таковы б ыли скалы Эльдамара, ч то видела я давным-давно, иб о предком моих предков б ыл Инвэ12, старейший из всех эльфов, ч то и ныне жил б ы в велич ии, не погиб ни он во время похода в мир, но Ингиль, сын его, давно воз верну лся в Валинор и преб ывает с Манвэ. Также в родстве я с танцующими на вз морьях, и поведала я теб е то, о коем ведаю, ч то оно — правда; а волшеб ство и прелесть Залива Фаэри такова, ч то никто из видевших его тогда не может повествовать о нем б ез того, ч тоб ы не перехватило у него ду х и не прервался голос.

Так Королева Мэриль з авершила долгое свое

сказ ание, но Эриол хранил молч ание, вз ирая на у длинившиеся лу ч и з акатного солнца, протяну вшиеся меж яб лоневых стволов, и грез я о Фаэ-ри. Наконец, молвила Мэриль: — Сту пай ныне домой, иб о день б лиз ится к концу, а сие сказ ание отяготило б ременем желаний и мое сердце, и твое. Но наб ерись терпе-

ния, поку да не вз ыщешь дру жб ы печ ального народа Островных Эльфов.

Но из рек Эриол:

— Однако ж не ведаю я, и сердцу моему не под силу из мыслить, как истаяла вся сия краса и ч то прину дило эльфов оставить Эльдамар.

Ответствовала на то Мэриль:

— Нет, и так из лишне у длинила я свое сказ ание из люб ви к тем дням, а меж соз данием самоцветов и воз вращением на Тол Эрэссэа свершилось немало великих соб ытий. Но то многие ведают не ху же меня, и Линдо или Ру миль из Мар Ванва Тьялиэва расскажу т теб е о том иску снее, нежели я.

Тогда верну лись Эриол и королева к окру женному цветами дому, ко-

торый Эриол покину л , прежде ч ем з ападну ю сторону б ашни Ингиля у крыли серые су мерки.

ПРИМЕЧАНИЯ

В ру кописи стоит Ва йрэ, но это, скорее всего, ошиб ка.

Появление з десь и далее в тексте (как и в Ска з а н ии о Солн це и Лу н е) наз ва-

ния Т э лимпэ странно: в сказ ании Прише ствие Ва ла р и Соз да н ие Ва лин ора при пер-

вом появлении это наз вание б ыло из менено с «Т элимпэ (Силин дрин)» на «Силин дрин», и далее вез де сраз у писалось «Силин дрин» (с. 79) 3. В ру кописи з десь и еще раз ниже стоит Лин вэ; см. Т ин вэ Лин то в «Из мене-

ниях в именах и наз ваниях» после данных примеч аний.

Это предложение, нач иная с «з авлеч енный…», б ыло доб авлено поз же, хотя, су дя по всему, не намного после написания текста.

Это предложение, нач иная со слов «а вместо Тинвэ», б ыло доб авлено в то же время, ч то у помяну тое в прим.3.

Здесь впервые появляется, не б у ду ч и исправлена из Он э н , форма Уин э н .

7 . В тексте б ыло написано Арва лин, а не исправлено из Ха бба н а н или Ха рма-

лин, как раньше.

Первый раз отец з аписывал эти тексты каран-

дашом, поверх которого впос-
ледствии писал ч ернилами, стирая карандаш. Из остатков написанного ка-
рандашом видно, ч то автор отсту пал от карандашного ч ерновика по мере продвижения вперед. Но дойдя до слов «дивно сверкающего», он б росил переписывать текст ч ернилами, и с этого места мы имеем только первона-
ч альну ю ру копись, написанну ю карандашом. Местами ее ч рез выч айно тру д -
но проч есть, потому ч то з аписывалась она в спешке, а по прошествии вре-
мени карандаш поб лек и стерся. Раз б ирая ру копись, я несколько раз потер-
пел неу дач у : квадратными скоб ками с вопросительными з наками я отмеч аю сомнительные места, а ряд точ ек приб лиз ительно показ ывают длину нераз-
б орч ивых слов.

Необ ходимо подч еркну ть, ч то с этого места и до конца текста мы имеем дело с пе рвым н а броском, з аписанным весьма поспешно.

Здесь и далее Арва лин из менено из Ха бба н а н ; см. прим. 7. Оч евидно, ч то наз вание Арвалин появилось нез адолго до или в процессе переписывания текста ч ернилами — продвигаясь

вперед, мы попадаем, однако, на б олее раннюю сту пень раб оты.

Это слово можно проч есть как «волшеб ное».

Форме Силу брильтин предшествовали иные формы (нач инающиеся с Сигм-), которые достоверно не ч итаются. Из слов Мэриль полу ч ается, ч то на Тол Эрэссэа использ овалось наз вание, данное на яз ыке гномов, но непонятно, поч ему так.

Вместо «предком моих предков» первонач ально з нач илось «моим пред-

ком».

Из менения в именах и наз ваниях

в Прише ствии Эльфов и Воз ве де н ии Кора

Тин вэ Лин то (л) < Лин вэ Тин то (л) (данная форма этого имени появляется в доб авленном аб з аце предыду щего сказ ания, см. с.

106, прим. 1). В дву х последу ющих слу ч аях имя Лин вэ (см. выше, прим. 3) б ыло оставлено б ез

ПРИШЕСТВИЕ ЭЛЬФОВ И ВОЗВЕДЕНИЕ КОРА 131

из менений: его, оч евидно, проглядели. В дву х доб авленных аб з ацах, где поя-

вляется это имя (см. выше, прим. 4 и 5), оно дано как Тин вэ (Лин то).

Ин в и тиэ ль ( ) < Г им-гитиль (-) (то же самое

из менение это-

го имени см. в Доме Утра че н н ой Игры, с. 22).

Тин вэ лин т ( ) < Т ин т о глин ( ).

Вэн дэ лин ( ) < Тин дриэ ль ( ) (ср. аб з ац-вставку в предыду щем сказ ании, с. 106, прим. 1).

Арва лин ( ) < Хабба н а н ( ) во всем тексте, з а исключ ением одного раз а , где с самого нач ало стояло Арва лин; см. выше, прим. 7 и 9.

Лин дэ л о ксэ (л) < Лин дэ л о тэ (у л) (то же самое из менение, ч то и в Прише ствии Ва ла р и оз да н ии Ва лин ора, см. с. 79).

Эру м а н и (б) < Харва лин ( ).

Комментарии

к Прише ствию Эльфов и Воз ве де н ию Кора

На с. 111 я у же у каз ывал на огромные из менения повествовательной стру к -

ту ры нач ала этого сказ ания: з десь эльфы просыпаются во вре мя з аключ ения Мэлько в Валиноре, в то время как в б олее поз днем повествовании именно Проб у жение Эльфов з аставило валар пойти войной на Мэлько, ч то и привело к его з аключ ению в Мандос. Таким об раз ом, весьма важный факт пленения эль-

фов Мэлькором воз ле Ку ивиэнэн (Сильма рил-лион, с. 49—50) з десь неиз б ежно и полностью отсу тству ет. Освоб ождение Мэлько из Мандоса

происходит гораз до раньше, до прихода эльфийских «послов» в Валинор, так ч то Мэлько у ч аству ет в диску ссии касательно приз ыва эльфов.

Как видно, история о встреч е Оромэ с недавно проб у дившимися эльфами су-

ществовала с самого нач ала (хотя, как явству ет, в ней у ч аству ет и Йаванна Палу-

риэн), но исключ ительная красота и сила этого эпиз ода еще не так велики из-з а того, ч то о проб у ждении эльфов Манвэ у з нает самостоятельно, и великие валар не особ о ну ждаются в принесенных Оромэ новостях. Наименование э льдар ис-

польз овалось в Валиноре до Проб у ждения, и история о том, как Оромэ дал эль-

фам это имя («Звез дный Народ»), еще не появилась — как б у дет понятно из Приложения, слово э льдар имело тогда совершенно ину ю этимологию. Поз днейшее раз деление на э льда р — которые последовали вслед з а Оромэ на з апад к океану, и на ава ри, Непожелавших, — которые не вняли приз ыву валар, еще отсу тству ет, и в данном сказ ании нет и намека на то, ч то кто-то из эльфов, слышавших приз ыв, отказ ался ему следовать; хотя б ыли, согласно иному (б олее поз днему) сказ анию, эльфы, которые никогда не

покидали Палисор (см. с. 231, 234).

Здесь не Оромэ, а Норнорэ, Г лашатай Богов, приводит трех эльфов в Вали-

нор и впоследствии воз вращает их к Водам Проб у ждения (примечательно, что даже в этой — самой ранней — версии, б олее,

ч ем поз дние, у влекающейся «об ъ яснениями», нет ни слова о том, как они доб-

рались из дальней об ласти Земли в Валинор, в то время как Великий Поход б ыл связ ан с огромными тру дностями). История о том, как Манвэ расспрашивал трех эльфов об их появлении, и о том, ч то они у тратили память об о всем, предшествовавшем их проб у ждению, не пережила Утраче н н ых Сказ ан ий. Дру-

гое важное из менение — горячая поддержка Улмо, оказ анная им партии, вы-

сту павшей з а приз вание эльфов в Валинор: в Сильма риллион е (с. 52) Улмо б ыл главой тех, кто «полагал, ч то квэнди надлежит оставить, даб ы они, как и преж-

де, б родили своб одными по Средиз емью».

Далее я из лагаю раннюю историю имен глав эльдар.

Элу Тин гол (кв. Эльвэ Син г о лло) снач ала з

вался Лин вэ Т ин то (или просто Лин вэ), ч то впоследствии б ыло из менено на Т ин вэ Лин то (Т ин вэ). Его имя на яз ыке гномов б ыло снач ала Т ин тоглин, потом — Т ин вэ лин т . Он б ыл вождем солосимпи (поз днее — тэлэри) во время Великого Похода, но з авлеч енный (в Хисиломэ) «фэй» (Т ин дриэ ль>) Вэ н дэ лин (поз днее — Мэ лиа н), которая яви-

лась из садов Лориэна, он стал владыкой эльфов Хисиломэ, а их дочерью б ыла Т ин у виэ ль. Вместо него главой солосимпи стал, к вящей пу танице, Эллу (впоследствии Олвэ, б рат Эльвэ).

Владыкой нолдоли б ыл Фин вэ Нолэ мэ (также Нолэ мэ Фин вэ, а еще ч аще —просто Нолэ мэ); имя Фин вэ сохранилось да самого конца. На яз ыке гномов его имя — Г олфин вэ г . Его сын, Т у рон до, по-гномски — Т у ргон (впоследствии Ту р -

гон стал внуком Финвэ, сыном Финголфина, сына Финвэ).

Владыкой тэлэри (впоследствии — ваньяр) б ыл (Ин г >) Ин вэ, в этом сказ ании наз ванный Исиль Ин вэ, на яз ыке гномов — (Г им-гитиль>) Ин витиэ ль. Его сын, построивший велику ю б ашню Кортириона, з вался (Ин гильмо>) Ин гиль.

«Королевский клан» тэлэри — Инвир. Таким об раз ом, мы имеем следу ющее: Утра че н н ые

Ска з а н ия

(окончательные формы имен)

Сильмариллион

Исиль Инвэ (гном. Инвитиэль),
владыка тэлэри

(его сын Ингиль)

….. Ингвэ, владыка ваньяр

Финвэ Нолэмэ (гном. Г олфинвэг),
владыка нолдоли

(его сын Ту рондо, на яз ыке гномов
— Тургон)

…..

…..

Финвэ, владыка нолдор

(его вну к Ту ргон)

Тинвэ Линто (гном. Тинвэлинт),
владыка солосимпи, потом влады-
ка эльфов Хисиломэ

….. Эльвэ Синголло (на синдарине
— Элу Тингол), владыка тэлэ-
ри, потом — владыка Серых
Эльфов Бэлэрианда

Вэндэлин

(их доч ь Тину виэль)

…..

…..

Мэлиан
(их доч ь Лу тиэн Тину виэль)
ПРИШЕСТВИЕ ЭЛЬФОВ И ВОЗВЕДЕНИЕ КОРА 133
Эллу, владыка солосимпи после
исчез новения Тинвэ Линто
....
.
Олвэ, владыка тэлэри после
исч ез новения его б рата Эльвэ
Синголло
«
В Сильма риллион е (с. 48) рассказ ывается о том, как Варда второй раз, перед приходом эльфов, творила з вез ды:
«Тогда покину ла Варда совет и, вз гляну в с высот Таниквэтиль, у з рела тьму Средиз емья под б есч исленными з вез дами, слаб ыми и далекими. Тогда нач ала она великий тру д , велич айший из всего, ч то творили валар со времени их прихода в Арду. Вз яла она сереб ряные росы из сосу дов Тэльпэриона, и из них сотворила к приходу Перворожденных новые з вез ды, ярч е прежних...»
Уже в самой ранней версии мы видим, ч то з вез ды творятся в два приема, и ч то второе з вез

дотворение Варды з намену ет приход эльфов, хотя з десь эльфы у же проб у дились; и ч то новые з вез ды б ыли сделаны из жидкого света, падав-

шего с Лу нного Древа, Сильпиона. В процитированном выше аб з аце из Сильма-

риллион а далее рассказ ывается о том, ч то, творя з вез ды вторич но, Варда «высоко на севере поместила вращаться — как выз ов Мэлькору — корону семи ярких з вез д , Валакирку, Серп Валар и з нак су дьб ы»; но з десь это отрицается, и о происхождении Большой Медведицы сказ ано, ч то это соз вез дие соз дала не Варда и ч то это искры, вылетевшие из ку з ницы Ау лэ. В у помяну той на с. 23

неб ольшой з аписной книжке, полной раз роз ненных наб росков и торопливо з аписанных идей, появляется совершенно иная вариация данного мифа: «Сереб ряный Серп

Семь б аб оч ек

Ау лэ ковал сереб ряный серп. Мэлько прервал его раб оту, лживо наговаривая на владыч ицу Палу риэн. Ау лэ так раз гневался, ч то у да-

рил по серпу и сломал его. Вспыхну ли семь искр, которые вз летели в неб о . Варда подхватила их и поместила на неб еса в з нак ч ести Палу-

риэн. Там их серп и поныне кру жится вокру

г оси».

Я полагаю б есспорным, ч то эта з аметка старше сказ ания.

Звез да Морвиньон, «пылающая над з ападным краем мира», — это Аркту р ; см. Приложение. Нигде не об ъ ясняется, поч ему Морвиньон-Аркту р в данной мифологической концепции мыслится всегда находящимся на з ападе.

Вернемся к Великому Походу и пу тешествию ч ерез океан.

История Тол Эрэссэа как острова, на котором Оссэ перевез б огов в з апад-

ные з емли после падения Светилен (см. с. 70), впоследствии исч ез ла вместе с рассказ ом о перевоз е б огов, и Оссэ у же не имел на него какого-то исключ и -

тельного права. Мысль о том, ч то эльдар пришли на б ерега Великих Земель тремя б ольшими отдельными гру ппами (в порядке тэлэри — нолдоли — соло-

симпи, как и поз же: ваньяр — нолдор — тэлэри), восходит к самому нач алу; но з десь первый и второй род пересекают океан по отдельности, в то время как впоследствии они переправляются вместе.

По Сильмариллион у (с. 58) мину ли «многие годы», прежде ч ем Улмо воз-

вратился к последнему из трех родов, к тэлэри: прошло столько времени, ч то они полюб или б ерега Средиз емья, а Оссэ су мел у говорить некоторых из них остаться (это Кирдан Кораб ел и эльфы Фаласа, жившие в гаванях Бритомб ар и Эгларэст). В этой ранней версии они еще не появляются, хотя налич еству ет з ародыш всей этой истории — долгое ожидание опоз давшими воз вращения Улмо. В опу б ликованной версии отсу тству ет прич ина гнева Оссэ — то, ч то эльфов перевез ли на плавающем острове, — и поэтому он привяз ывает острова к морскому дну по дру гим прич инам: Оссэ делает это по просьб е Улмо (там же, с. 59), который противился приз ыву эльдар в Валинор. Но то, ч то остановка Тол Эрэссэа — акт неповиновения Оссэ, осталось надолго. Неясно, ч то з а «рассеянные по его владениям острова» (с. 121) прикрепляет Оссэ к морскому дну; но поскольку на рису нке, из об ражающем мир в форме кораб ля, Одинокий Остров, Волшеб ные и Су меречные Острова все нарисованы одинаково — они «вз дымаются подоб но горным вершинам из тинистых глу б ин» (см. с. 84—86), то, вероятно, именно их з акрепил Оссэ (хотя и Ру миль, и

Мэриль говорят о Су мереч ных Островах, ч то те «плыву т» в Тенистых Морях, с. 68 и 125).

В старой истории ясно сказ ано, ч то Тол Эрэссэа остановился посреди океа-

на и ч то «никакой су ши не видно, даже если отплыть на много лиг от его у те-

сов». Там он оправдывал свое наз вание в гораз до б ольшей степени, ч ем тогда, когда местопреб ыванием Одинокого Острова стала Бу хта Эльдамара. Но ска-

з анное о Тол Эрэссэа в последней главе Сильма риллион а (претерпевшей срав-

нительно немного из менений) — «Одинокий Остров, что об ращен на восток и на з апад» — несомненно восходит к старым историям; происхождение этой фраз ы видится в сказ ании Эльфвин е из Ан глии: «Одинокий Остров об ращен и на восток — к Волшеб ному Архипелагу и к лежащим з а ним з емлям людей, и на з апад — к Теням, далеко з а которыми виднеется Внешняя Земля, королевст-

во б огов». Г лу б окое раз лич ие реч и солосимпи и реч и остальных народов, у по-

мяну тое в этом сказ ании (с. 121), сохранилось и в Сильма риллион е , хотя сама идея воз никла тогда, когда Тол Эрэссэа стоял гораз до дальше

от Валинора.

Как ч асто прослеживается в эволюции данных мифов, ранняя идея сохраня-

ется в полностью из мененном контексте: з десь рост трав и деревьев на з апад-

ных склонах плавающего острова нач инается после того, как он два раз а при-

ставал в Бу хте Фаэри — во время высадки тэлэри и нолдоли — и на него у пал свет Древ, и отту да проистекает его красота и плодородие ПРИШЕСТВИЕ ЭЛЬФОВ И ВОЗВЕДЕНИЕ КОРА 135

в те времена, когда он б ыл остановлен вдали от Валинора, посреди океана; впоследствии то же самое имеет своей прич иной свет Древ, проходящий ч ерез Калакирья и падающий на Тол Эрэссэа, стоящий в Бу хте Эльдамара. Подоб ным об раз ом, как кажется, об у ч ение Улмо солосимпи му з ыке и з наниям о море —когда Улмо восседает «на мысе» Тол Эрэссэа, у же привяз анного к морскому дну, — превратилось в наставления Оссэ тэлэри «во всяком морском з нании и му з ыке моря», когда тот сидит на скале воз ле б ерегов Средиз емья (Сильма риллион, с. 58).

Весьма з аслу живает внимания и рассказ о проходе в Г орах Валинора. По Сильмариллион у валар проложили этот проход — Калакирья,

или Пу ть Света — только после прихода эльдар в Аман, иб о «даже среди сияющих цветов в садах Валинора, з алитых светом Древ, они [ваньяр и нолдор] все же временами жаждали видеть з вез ды» (с. 59); в то время как в нашем сказ ании это «естественная особ енность», как б ы продолжение длинного, глу б око вдающе-

гося в су шу з алива.

Из рассказ а о пришествии эльфов на б ерега Великих Земель (с. 118) ясно, ч то Хисиломэ — это местность, гранич ащая с Великим Морем, ч то соответству-

ет идентификации Хисиломэ как об ласти, помеченной б у квой « » на самой ранней карте (см. с. 81, 112); и весьма примеч ательно, ч то мы сталкиваемся з десь с представлением о том, ч то Мэлько з апер людей в Хисиломэ: в конеч ном итоге, отсюда происходит рассказ о том, как после Нирнаэт Арноэдиад Мэль-

кор наградил истерлингов з а предательство, з аточ ив их в Хитлу ме (Сильмарил-

лион, с. 195).

В описании холма и города Кора воз никают ч ерты, сохраняющиеся в описа-

нии Тириона на Ту не. Ср. Сильмариллион, с. 59:

«На вершине Ту ны воз двигну т б ыл град эльфов, б елые стены и у сту пы Тириона; и высоч айшей из б ашен того града б ыла Башня Ингвэ, Миндон Эльдалиэва, ч ей сереб ряный светильник сиял сквоз ь морские ту маны».

Золотая пыль и пыль «волшеб ных металлов», котору ю Ау лэ насыпал у подножия Кора, покрыла об у вь и одежды Эарэндиля, когда он подымался по «долгим б елым лестницам» Тириона (там же, с. 248).

Здесь не сказ ано, давали ли свет отпрыски Лау рэлин и Сильпиона, которые б оги дали Инвэ и Нолэмэ и «ч ье цветение никогда не прекращалось», но далее в Утра че н н ых Ска з а н иях (на с. 213), после Бегства Нолдоли, Древа Кора у помяну ты еще раз: деревца, подаренные Ингвэ, «все еще источ али свет», а деревца, подаренные Нолэмэ, б ыли выкопаны и у несены «неведомо ку да». В Сильма риллион е сказ ано, ч то Йаванна сотворила для ваньяр и нолдор «малое древо по об раз у Тэльпэриона, от коего отлич алось оно лишь тем, ч то не дарило собственного света»; его «посадили во дворах под Миндоном, там росло оно, и много его сеянцев

появилось в Эльдамаре». Вот отку да происходит Древо Тол Эрэссэа.

В связ и с описанием города эльфов в Валиноре я даю з десь стихотворение, оз аглавленное Кор [ф]. Оно б ыло написано 30 апреля 1915 года (ч ерез два дня после Ша гов гоб лин ов и Т ы и я , см. с. 27, 32). Су ществу ет два его текста: первый — ру копись с подз аголовком «Во граде мертвом и пу стом». Второй, машинописный, б ыл, вероятно, первонач ально оз аглавлен Кор, но это наз вание б ыло из менено на Г ра д богов [ ], а подз аголовок стерт. Под этим з аглавием стихотворение б ыло напеч атано в 1923 году в Лидсе*. В тексте не произ водилось никаких из менений, з а исключ ением того, ч то в предпослед-

ней строке «птиц гласа нет» б ыло у же в ру кописи з аменено на «ни гласа нет».

Кажется вполне вероятным, особ енно если иметь в виду первонач альный подз а -

головок, ч то стихотворение описывает Кор после у хода эльфов.

Кор

(Во граде мертвом и пу стом)

Венч ает вал огромный ч ерный холм,

Вдаль на морску ю синь вз ирает он

Под синью неб а ; из порфира пол,
На нем сияют жемчу гом колонн
Дворцы из мрамора и храмы, ч то слепят;
И полосы корич невых теней
Поверх ворот и б елых стен лежат
Следами от могу ч их древ ветвей,
Дерев-колонн с вершиной и столпом
Из ч ерного б аз альта целиком.
Там дни з аб ытые сб ирают у рожай
Теней б ез молвных, не сч итая лет;
Средь б ашен мраморных ни гласа нет,
В б ез з ву ч ном сне горит их б елый жар.
(Пе ре вод А. Ду б ин ин ой)
«

История о появлении морских птиц Оссэ и о том, как солосимпи, к печали Оссэ, наконец явились в Валинор на леб единых кораб лях, влекомых ч айками, довольно сильно отлич ается от из ложения Сильмариллион а (с. 61): «Долгое время жили они [тэлэри] на Тол Эрэссэа; но медленно менялись их сердца, ч то влеклись к свету, льющему ся из-з а моря на Одинокий Остров. Раз рывались они меж люб овью к му з ыке волн у их б ерегов и желанием вновь у з реть

В жу рнале Микрокосм под редакцией Дороти Рэтклифф, том , № 1, весна 1923 г.

своих родич ей и вз гляну ть на великолепие Валинора; но под конец воз об ладала жажда света. Тогда Улмо, подч иняясь воле валар, по-

слал з а тэлэри Оссэ, их дру га, и тот, хотя и горюя, выу ч ил их иску с -

ству кораб лестроения. Когда их кораб ли б ыли построены, Оссэ по-

дарил им на прощание множество сильнокры-лых леб едей, ч то повле-

кли б елые кораб ли тэлэри ч ерез б ез ветренные моря. Так, последни-

ми, явились они наконец в Аман и к б ерегам Эльдамара».

Однако остались — в кач естве дара Оссэ эль-фам Тол Эрэссэа — леб еди, а кораб ли тэлэри сохранили форму кораб лей, построенных Ау лэ для солосимпи: они «б ыли подоб ны леб едям с з олотыми клювами и глаз ами из з олота и гага-

та» (там же).

Следу ющий далее аб з ац (с. 125), содержащий географич еское описание, весьма люб опытен, потому ч то он довольно сильно напоминает (некоторые фраз ы совершенно одинаковы) опи-сание из сказ ания Прише ствие Валар и Соз да н

ие Ва лин ора, с. 68. Об ъ яснение этого повторения предложено ниже. Эта вторая версия доб авляет мало новой информации, основное отличие ее от пер-

вой — у поминание о Тол Эрэссэа. Теперь становится понятно, ч то Тенистые Моря — об ласть Великого Моря к з аду от Тол Эрэссэа. В Сильма риллион е (с . 102) данная концепция претерпела из менения, вследствие того, ч то Тол Эрэссэа встал на якорь в ином месте; во время Сокрытия Валинора: «сотворены б ыли Зач арованные Острова, а моря вокру г них на-

полнились тенями и смятением. И б ыли те острова как сеть, б рошен-

ная на Тенистые Моря с севера до юга, поку да не достиг Тол Эрэс-

сэа, Одинокого Острова, плыву щий на з ад».

Рассказ на с. 126 о проходе в Г орах Валинора и холме Кор, стоящем в конце неширокого з алива, повторяет кое в ч ем б олее ранее их описание в том же сказ ании, на с. 122. Это повторение об ъ ясняется, скорее всего, тем, ч то сказ а -

ние писалось в два приема (см. выше, прим. 8); потому ч то первый из этих аб-

з ацев расположен в переписанной ч ернилами ч асти текста, а второй — в напи-

санной карандашом. Я ду маю, ч то, пересматривая текст, отец просто перенес б лиже к нач алу аб з ац, касающийся прохода в Г орах, холма и з алива, и ч то если б ы он переписал сказ ание до конца, второй аб з ац б ы исч ез. Это об ъ яснение может также относиться и к повторению аб з аца об островах в Великом Море и б ерегах Валинора из сказ ания Прише ствие Ва ла р и соз да н ие Ва лин ора; но в этом слу ч ае приходится допу стить, ч то переписывание ч ернилами первонач аль-

но написанного карандашом текста выполнялось, когда второе из сказ аний у же сильно продвину лось вперед.

В Сильма риллион е весь рассказ о том, как нолдоли творили драгоценные камни, сжался до следу ющих слов:

«И слу ч илось так, ч то каменщики дома Финвэ, доб ывая в холмах камень — иб о находили они у довольствие, строя высокие б ашни —первыми нашли самоцветы и доб ыли их б ессч етные множества; и они из мыслили инстру менты для рез ьб ы и огранки камней, придавая тем раз лич ну ю форму. Не копили они камни, но раз давали просто так, а их тру ды об огатили весь Валинор».

Таким об раз ом, восторженное повествование

в конце сказ ания о том, как самоцветы делались из «волшеб ных» веществ — з вез дного света, ильвэ, рос и лепестков, хру стального вещества, окрашенного соком цветов, б ыло отб рошено, и нолдор превратились в ру докопов, весьма иску сных, но всего лишь доб ываю-

щих то, ч то можно б ыло доб ыть в горах Валинора. С дру гой стороны, в б олее раннем аб з аце Сильма риллион а (с. 39) старая идея у держалась: «Именно нол-

дор первыми нау ч ились соз давать самоцветы». Понятно, ч то поз днее повество-

вание только выиграло от этого — в б олее раннем Сильмарили не оч ень сильно выделяются на фоне об щего великолепия остальных самоцветов, из готовленных нолдор.

Сохранилось то, ч то нолдор щедро раз дают свои самоцветы и рассыпают их по б ерегам (ср. Сильма риллион, с. 61: «Много драгоценных камней дали им [тэлэри] нолдор — опалы, алмаз ы и б ледный хру сталь, которыми те у сыпали б ерега и водоемы»); сохранилось и то, ч то тэлэри доб ывают из моря жемч у г (там же); сапфиры, подаренные нолдор Манвэ («Скипетр его у сеяли сапфиры, ч то нолдор сотворили для него», там же, с. 40); и, конеч но, Фэанор как соз да-

тель Сильмарилей — хотя, как б у дет видно из следу ющего сказ ания, Фэанор еще не является сыном Финвэ (Нолэмэ).

«

В з аключение я прилагаю к комментарию еще одно раннее стихотворение, связ анное со сказ анием. На с. 119 сказ ано, ч то люди Хисиломэ б оялись Утра-

ченных Эльфов и проз вали их Народом Тени, а их страну — Арьядор. В раннем словаре яз ыка гномов это наз вание переведено как «страна или об ласть тени»

(ср. со з нач ением топонимов Хисиломэ и Дор Ломин, с. 112).

Стихотворение наз ывается Пе сн я Арьядора [ ] и его текст су ществу ет в дву х версиях. Согласно примеч анию к ним, стихотворение б ыло написано в военном лагере воз ле Лич филда 12 сентяб ря 1915 года. Насколько мне из вестно, оно ни раз у не печ аталось. Первая копия, ру кописная, оз аглавле-

на также по-древнеанглийски — «Б й ю Й »; вторая, машинописная, не имеет поч ти никаких тексту альных отлич ий от первой.

Пе сн я Арьядора
О долинный Арьядор,
Г де по б ерегам оз ер
Чу ть тревожа склонов тишь,
Шепч ет песнь свою камыш,
В ч ас, как су мрак покрывает Арьядор:
«Слышишь мягкий перез вон,
Что з алил з еленый склон —
Это коз ьи б у б енцы в траве полей.
Слышишь синих сосен стон —
Оставляет неб осклон
Леди Солнце, нач иная гон теней.
Скроет холм ее, и вот
Странный су мерек народ
Заполняет з емлю вз горий и лу гов,
И хранит долина зов
Г олосов и б у б енцов,
Дожидаясь первых з вез дных огоньков.
За потоками, вдали
Люди снова раз вели
Костерки в низ инах б у ковых своих,
Но высот великий лес
В у гасании неб ес
Шепч ет ветру о прекрасных днях б ылых, —
В неиз веданной стране
Пели воды в тишине,

Плел ноч ные танцы су мерек народ,
В ч ас, как Солнца пу ть с неб ес
Вел в з акат сквоз ь дикий лес,
И лились лу ч и последние с высот.
Плыли з ву ки голосов,
Звон б есплотных б у б енцов,
Шорох су мрач ных шагов по греб ню гор…
Пел з аб ытый Арьядор,
Земли вз горий и оз ер,
Танцы ткал народ теней,
Песнь б огов у шедших дней
Укрывала край долинный Арьядор».
(Пе ре вод А. Ду б ин ин ой)

ВОРОВСТВО МЭЛЬКО И ЗАТМЕНИЕ ВАЛИНОРА

Заглавие снова вз ято с об ложки тетради, содержащей текст; рассказ, торопливо з аписанный карандашом (см. примеч ание 8 к предыду щей главе) с исправлениями, внесенными во время раб оты и поз днее, продолжается б ез перерыва.

Теперь воз вратился Эриол в Домик Утраченной Игры, и его люб овь ко всему, ч то он видел вокру г себ я , и желание понять становились все сильнее. Непрестанно жаждал он у слышать новое об истории эльдар; и каждый вечер вместе с прочими приходил он в Комнату Огня сказ аний.

И вот однажды, когда он прогостил у же некоторое время у Вайрэ и Линдо, слу ч илось так, ч то Линдо, сидя в своем глу б оком кресле, нач ал по его просьб е рассказ:

— Внемли же, о Эриол, коль желаешь [ведать], как померкла краса Валинора и как эльфы б ыли прину ждены покину ть б ерега Эльдамара.

Быть может, теб е у же из вестно, ч то в дни радости эльдалиэ Мэлько об итал в Валмаре как слу га дома Ту лкаса; там лелеял он свою ненависть к б огам и жгу ч у ю з авись к эльдар, но лишь вожделение к красоте са-

моцветов, скрытое з а притворным б ез раз лич ием, преодолело, наконец, его терпение, прину див к тонкому и з лому расч ету.

В те времена одним лишь нолдоли б ыло ведомо иску сство соз дания сих прекрасных творений, и, несмотря на их щедрые дары всем, кого они люб или, сокровища, которыми они владели, б ыли з а пределами сч ета и меры, и потому Мэлько об ретался средь них когда только мог, ведя хитрые реч и . Так долгое время выпрашивал он себ е в подарок дра-

гоценные камни, подстерегая, б ыть может, неосторожных, ч тоб ы выве-

дать об их тайном иску сстве; но не преу спев

во всем этом, он нач ал сеять ду рные желания и раз доры среди гномов, из рекая им ложь о Со-

вете, на котором эльдар б ыли впервые приз ваны в Валинор1.

— Вы — раб ы , — говорил он, — либ о , ежели вам у годно, дети, ко-

торым приказ ано играть в игру шки и не ве-лено ходить далеко либ о з нать слишком много. Может статься, скажете вы: «Доб рые времена даровали нам валар»;

но попроб у йте только выйти з а поставлен-ные ими пределы, и вы у з наете жестокость их сердец. Внемлите: они использ у ют ваши у ме-ния, а красу вашу б ерегу т как у крашение своих владений. Это не люб овь, но лишь себ ялюб ивая страсть — проверьте сами. Потреб у йте наследие, ч то пред-

наз нач ил вам Илу ватар: весь б ескрайний мир, соз данный, даб ы странство-

вать в нем, со всеми его неиз веданными тай-нами и всем, ч то воплотится в творения столь великие, каковые невоз можны в этих тесных садах, з а -

ключ енных между горами и окру женных

непреодолимым морем.

Многие, несмотря на истинное з нание, которым Нолэмэ делился с ними, внимали Мэлько и, хотя и неохотно, приклоняли свой слу х к этим его словам, сделавшись б еспокойны, а Мэлько все подливал масла в огонь, распаляя тлеющие страсти. От него постигли они много такого, ч то з нать никому не во б лаго, кроме великих валар, иб о , б у ду ч и понята лишь наполовину, эта потаенная и глу б окая му дрость гу б ит веселье; сверх того, многое из сказ анного Мэлько б ыло иску сной ложью или полу правдой, и нолдоли перестали петь, а их виолы не з ву ч али б оле на холме Кор, иб о сердца их состарились, по мере того как у ч еность их воз растала, страсти распалялись, а книги му дрости у множались как листья в лесу. Иб о з най, ч то в те дни Ау лэ с помощью гномов из об рел алфавиты и письмена, и множество диковинных повестей б ыло из об ражено з наками-рису нками на стенах Кора, а на камне б ыли нач ертаны или вырез аны ру ны великой красоты. Давным-давно Эарэндэль проч ел там многие у дивительные предания, немало из которых, ду мается, до сих пор можно у видеть, если не об ратились они во прах. Остальные эльфы не слишком-то з аду мывались о подоб ном и

временами печ али-

лись и страшились из-з а у малившегося сч астья своих сородич ей. Все это б ыло великой радостью для Мэлько, который тру дился, терпеливо вы-

жидая б лагоприятного слу ч ая, хотя и не приб лижаясь к у спеху, иб о , невз ирая на все его старания, сияние Древ, красота самоцветов и вос-

поминания о темном пу ти из Палисора у держивали нолдоли — и Нолэ-

мэ неиз менно говорил против Мэлько, у меряя непокой и недовольство своего народа.

Наконец, столь сильно встревожился он, ч то держал совет с Фэано-

ром и даже с Инвэ и Эллу Мэлэмно (который б ыл главой солосимпи), и согласился с их словами, ч то надлежит поведать о темных происках Мэлько самому Манвэ.

Проз нав об этом, Мэлько страшно раз гневался на гномов и, явив-

шись первым пред Манвэ, низ ко склонился и донес, ч то гномы-де осме-

лились при нем роптать против власти Манвэ, у тверждая, ч то в мастер-

стве и красоте они, коим Илу ватар су дил вла-

деть всей з емлей, намного превосходят валар, на которых им приходится тру диться б ез воз мез дно.

Тяжело стало у Манвэ на сердце от этих слов, иб о

давно он опасался, как б ы великое дру жество валар и эльдар не раз ру-

шилось по воле слу ч ая, памяту я , ч то эльфы — дети мира и должны однажды верну ться на лоно з емли. Однако кто скажет, ч то все эти дея-

ния, даже кажу щееся б ессмысленным з лодейство Мэлько, не б ыли у ч а -

стью, предрешенной древней су дьб ой? Но холодно об ошелся Владыка Богов с нау шником, и, как раз когда он расспрашивал Мэлько, явилось посольство Нолэмэ, которое, полу ч ив доз воление Манвэ, поведало ему правду. По прич ине прису тствия Мэлько вышло так, ч то говорили они об этом деле не столь иску сно, как могли б ы , и, б ыть может, само серд-

це Манвэ б ыло у яз влено ядовитыми словесами Мэлько, иб о отрава его з лоб ы поистине сильна и коварна.

Однако и Мэлько, и нолдоли б ыли отосланы с у кориз ной. Мэлько б ыло приказ ано воротиться в

Мандос и жить там в покаянии, не смея являться в Валмаре несколько лу н , пока не мину ет великий праз дник, ч то ныне приб лижался; но Манвэ, страшась, ч то з араз а недовольства перекинется на дру гие племена, велел Ау лэ отвести нолдоли в дру гие места и построить им новый город, даб ы они могли жить там.

Велика б ыла скорб ь на холме Кор, когда пришли ту да эти вести, и хотя все б ыли воз му щены предательством Мэлько, ожесточ ились они также и на б огов, и ропот стал громч е , ч ем прежде.

Реч ка, наз ываемая Хири, сб егала с холмов, расположенных к северу от прохода к поб ережью, в котором б ыл построен Кор, и текла по рав-

нине неиз вестно ку да. Может б ыть, она вливалась во Внешнее Море, иб о в гористой местности к северу от корней Сильпиона, в долине, ок-

ру женной скалами, она у ходила под з емлю; и там решили нолдоли по-

селиться или, скорее, переждать, пока мину ет гнев Манвэ, иб о покамест не смогли они примириться с мыслью покину ть Кор навечно.

В скальном кольце выру б или они пещеры и в них сложили свои со-

кровища: самоцветы, з олото, сереб ро и ч у

десные творения; но у молкли их голоса в древних домах Кора, где остались лишь их картины и книги му дрости, и только на у лицах Кора и всех дорогах Валмара все еще лу ч ились [?самоцветы] и рез ные мраморы, повествовавшие о днях сч а -

стья гномов, ч то ныне б ыло на у щерб е .

Теперь Мэлько отослан в Мандос и вдали от Валмара з амышляет мя-

теж против б огов и гномов и месть им. Проб ыв поч ти три века под сво-

дами Мандоса, Мэлько з авел себ е нескольких дру з ей среди ВОРОВСТВО МЭЛЬКО И ЗАТМЕНИЕ ВАЛИНОРА 143

тамошних мрач ных ду хов и склонил их ко з лу, пооб ещав отдать им во [?владение] об ширные об ласти и з емли, если они приду т на помощь, когда он воз з овет к ним в ч ас ну жды; и он соб ирает их к себ е в темные у щелья гор, окру жающих Мандос. Оттоль рассылает он соглядатаев, ч то нез аметны подоб но мимолетным теням, когда Сильпион в цвету, и у з нает о делах нолдоли и об о всем, ч то происходит на равнине. Вскоре после того и в самом деле слу ч илось у строенное валар и эльдар великое торжество, то самое, о котором у поминал Манвэ, велев Мэлько из б а -

вить на это время Валмар от своего прису

тствия; иб о з най, ч то они ве-

селились целый день раз в семь лет, справляя приход эльдар в Валинор, и каждый третий год у страивали меньшее праз днество — в память о приб ытии б елых кораб лей солосимпи к б ерегам Эльдамара. Но раз в двадцать и один год, когда совпадали об а торжества, у страивался праз дник еще б олее великолепный, длившийся семь дней, по какой при-

ч ине такие годы именовались «Г оды Двойного Веселья»*; и эти праз д -

ники все Корэльдар, где б ы они ни б ыли в широком мире, всегда отме-

ч ают. И как раз приб лижаются дни Двойного Веселья, и все б оги и эльфы приготовляются встретить их как можно б олее великолепно.

Долгие вереницы эльфов в великой пышности с танцами и пением шест-

вовали от Кора к вратам Валмара. Для этого торжества б ыла проложе-

на дорога от з ападных ворот Кора до самых б ашенок высокосводчатых северных врат Валмара, об ращенных к Древам. Была она вымощена б е -

лым мрамором, и множество тихих ру ч ьев, стекая с гор, пересекало ее.

То и дело вз б иралась она на мостики, иску сно огороженные из ящными, светящимися подоб но жемч у гу перилами. Мосты эти невысоко вз дыма-

лись над водой, посему дивной красы лилии, ч то росли на лоне неторо-

пливо стру ившихся по равнине потоков, раскрывали свои широкие цвет-

ки по краям дороги, и ирисы выстроились вдоль нее; иб о по хитро про-

веденным ру слам ч истейшая вода текла вниз от ру ч ья к ру ч ью, сопро-

вождая пу тника прохладным жу рч анием. Местами с одной или дру гой стороны высились могу ч ие дерева, а порой дорога выб егала на поляну к фонтанам, вз метну вшимся б лагодаря волшеб ству высоко в воз ду х , для отдохновения всякого, кто следовал этим пу тем.

Вслед з а об лач енным в б елое народом Инвир шествовали тэлэри, и з вон их согласных арф мелодич но трепетал в воз ду хе; а з а ними сту па-

ли нолдоли, снова, по милости Манвэ, соединившись со своим родом —даб ы подоб ающе встретить праз днество. Но в му з ыке, котору ю рожда-

ли их виолы и проч ие инстру менты, приб авилось щемящей нежности.

Последним шел народ

В этом месте примеч ание на полях: Са м и риэ н .

б ерегов, и их соз ву ч ные свирели и голоса влекли з а соб ой память о приливах, шепоте волн и стенающем крике приб режных птиц — з десь, на равнине, столь далекой от моря.

Затем все они остановились пред вратами Валмара и по слову и з на-

ку Инвэ в один голос гряну ли Песнь Света. Ее сочинил и нау чил их петь Лирилло2, и она повествовала о стремлении эльфов к свету, об их странствии сквоз ь ч реватый опасностью мрак, ч ерез который вело их желание у видеть Два Древа; также пелось в ней о том, как в велич айшей радости лицез рели они б огов и с новой силой воз жаждали войти в Вал-

мар и сту пить в б лагие владения валар. Тогда отворились врата Валма-

ра, и Норнорэ приз вал их войти, и все великолепное соб рание прошло вну трь. Там встретила их Варда, стоя в окру жении сонмов манир и су-

ру ли, и все б оги приветствовали гостей, и во

всех ч у десных ч ертогах нач ался пир.

По об ычаю на третий день об лачались они во все б елое и голу б ое и восходили к высотам Таниквэтиль, где Манвэ говорил с ними, как сч и -

тал подоб ающим, о Му з ыке Айну р и славе Илу ватара, о том, ч то гря-

дет, и том, ч то мину ло. И в этот день Валмар и Кор пу стели и з атихали, а крыша мира и склоны Таниквэтиль расцветали искрящимися одеяния-

ми б огов и эльдар, а горы полнились эхом их реч ей. Но поз же, в пос-

ледний день веселья, б оги приходили в Кор и, воссев на склонах его светлого холма, с люб овью вз ирали на ч у дный град, а потом, б лагосло-

вив его во имя Илу ватара, покидали Кор перед тем, как расцветал Сильпион, — и так конч ались дни Двойного Веселья.

Но в сей роковой год Мэлько кощу нственно осмелился из б рать в своем сердце самый день реч ей Манвэ на Таниквэтиль для исполнения своего з амысла, потому ч то тогда и Кор, и Валмар, и з аключ енная в кольцо скал долина Сирнумэн преб ывали б ез охраны — иб о кого в те далекие времена остерегался вала или эльф?

На третий день этого торжества, именовавше-

гося Самириэн, он вме-

сте со своими темными приспешниками краду ч ись миновал неосвещен-

ные з алы об италища Макара (иб о даже этот неистовый вала отправился в Валмар, даб ы поч тить праз дник, и все б оги явились ту да, не сч итая одних только Фу и и Вэфанту ра; даже Оссэ б ыл там, на седмицу оставив свою вражду и ревность к Улмо). Здесь новая мысль посетила сердце Мэлько, и тайком он сам б ерет ору жие и воору жает своих подру ч ных меч ами б ез жалостными и весьма острыми, и это б ыло кстати для них: иб о теперь все они проб ираются в долину Сирну мэн, где ныне жилище нолдоли. Но поскольку в сердца гномов

проникли нау щения Мэлько, то сделались они осторожны и подоз ри-

тельны вопреки об ыкновению эльдар тех дней. К сокровищам б ыли при-

ставлены сильные стражи, которые не пошли на праз дник, хотя это нару шало об ыч аи и у становления б огов. И вот, внез апно раз раз илась жестокая схватка в сердце Валинора, и стражи б ыли у б иты в то самое время, покамест на Та-

никвэтиль царили велич айшие мир и радость —посему никто не слыхал их криков. Теперь Мэлько з нал, ч то отныне веч но преб у дет война между ним и всем остальным народом Валинора, иб о он у мертвил нолдоли — гостей валар — перед дверьми их домов.

Соб ственной своей ру кой пораз ил он Бруитвира, отца Фэанора3, и, ворвавшись в каменное жилище, которое тот з ащищал, Мэлько з авладел ч у деснейшими драгоценными камнями — самими Сильмарилями, з апертыми в шкату лке слоновой кости. Теперь похитил он все самоцветные сокровища, и, нагру з ив себ я и своих спу тников до предела, он из ыскивает способ у скольз ну ть.

Знай же, ч то недалеко от того места у Оромэ б ыли огромные конюшни и поля, на которых паслись доб рые кони — там, где нач инались дрему ч ие леса. Туда прокрадывается Мэлько и з ахватывает таб у н ч ерных коней, подч инив их себ е при помощи у жаса. Все его соу ч астники скач у т проч ь , у нич тожив менее драгоценные творения, которые, как соч ли они, невоз можно у нести. Описав

широку ю ду гу и мч ась со скоро-

стью у рагана — как могу т скакать только б ожественные кони Оромэ, оседланные Детьми Богов, — они оказ ались далеко к з ападу от Валма-

ра, в нехоженных пределах, где слаб ел свет Древ. Задолго до того, как все спу стились с Таниквэтиль или как з аконч илось праз днество и как нолдоли верну лись к своим домам и нашли их раз оренными, Мэлько и его [?воры] достигли дальнего юга и, об нару жив перевал в горах, пере-

б рались на равнины Эру мана. Долго пришлось Ау лэ и Ту лкасу оплаки-

вать свою б ез з аб отность: давным-давно оставили они этот проход, воз-

ведя горы, преграждавшие з лу пу ть на равнину, иб о этим пу тем привы-

кли они воз вращаться в Валинор, доб ывая камень в пределах Арвалина4.

Г оворится, ч то этот об ъ ез д , тру дный и опасный, не входил снач ала в з амыслы Мэлько, иб о скорее б ы он отправился на север ч ерез проле-

гавшие вб лиз и Мандоса перевалы, но его предостерегли от этого, иб о Мандос и Фу и так и не покину ли своих владений, а все расселины и у щелья северных гор населены их народом, и,

несмотря на всю свою мрачность, Мандос никогда не восставал против Манвэ и не сочу вство-

вал з лодеяниям.

Как б ыло ведомо в старину, далеко на севере Великое Море сильно 146 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

су жалось, и б ез кораб лей Мэлько со своими подру ч ными мог б ы б ез тру да переправиться в мир. Правда, на севере царил лютый холод, но Мэлько он не б ыл страшен. Но этого не произ ошло, и печ альная по-

весть следу ет наз нач енным ей пу тем, а инач е и по сей день светили б ы Два Древа, и эльфы все еще пели б ы в Валиноре.

Наконец, з авершились праз днества, и б оги отправились об ратно в Валмар, шеству я по б елой дороге, веду щей из Кора. Огни мерцают в граде эльфов, и там все спокойно, нолдоли же печ ально б реду т по рав-

нинам в Сирну мэн. Сильпион мерцает в этот ч ас, и прежде ч ем ослаб ело его сияние, первый плач по мертвым, ч то слышал Валинор, раз дается из горной долины, иб о Фэанор оплакивает смерть Бру итвира; и не один он из гномов у з рел, ч то ду хи их у б итых у неслись к Вэ. Тогда гонцы по-

спешно скач у т в Валмар, неся весть о слу ч ившемся, и там они з астают Манвэ, иб о он еще не у спел покину ть города и отправиться в свои ч ертоги на Таниквэтиль.

— Увы, о Манвэ Су лимо, — воскликну ли они, — з ло проникло ч ерез горы Валинора и пало на Сирну мэн, ч то на Равнине. Там лежит мертвым Бру итвир, родитель Фэанора5, и многие нолдоли вместе с ним, а все наши сокровища: самоцветы и чу десные творения — долголетние само-

з аб венные тру ды наших ру к и сердец — похищены. Г де они, о Манвэ, ч ьи оч и з рят все су щее? Кто совершил это з ло, иб о нолдоли вз ывают об отмщении, о [?справедливейший]!

Тогда ответствовал им Манвэ:

— Внемлите мне, о дети народа нолдоли! О вас печ алится мое сердце, иб о яд Мэлько у же преоб раз ил вас, и алч ность поселилась в ваших сердцах. Когда б ы не воз омнили вы, ч то ваши камни и из делия6 б олее драгоценны, нежели об щий праз дник или же у становления Манвэ, владыки вашего, сего б ы не слу ч илось, Бру итвир го-Майдрос и иные несч а -

стные б ыли б ы живы, а ваши сокровища по-

несли б ы не б ольший у рон.

Но предрекает моя му дрость: из-з а смерти Бру итвира и его сотовари-

щей велич айшее з ло падет на б огов, эльфов и людей, ч то гряду т . Если б ы не б оги, ч то привели вас к свету и наделили вас всем потреб ным для раб оты, нау ч ая вас в дни б ылого вашего неведения, нич то из тех ч у дес-

ных творений, ч то ныне люб ите вы столь сильно, никогда б ы не б ыло соз дано; а единожды сотворенное может б ыть воссоз дано вновь, иб о могу щество валар неиз менно. Но всей славы Валинора и всей красы и прелести Кора дороже мир, сч астье и му дрость, каковые верну ть гораз-

до тру днее, единожды их у тратив. Оставьте же роптать на валар, гово-

рить против них или равнять себ я в сердцах ваших с их велич ием; сту-

пайте же ныне в раскаянии, твердо памя-

ту я , ч то это Мэлько прич инил вам сии невз годы и ч то это ваше тайное об щение с ним навлекло на вас все эти у траты и горести. Не доверяйте б олее ни ему, ни иному, кто нашептывает вам тайно слова недовольства, иб о плоды

сего — у нижение и тревога.

И посланные в з амешательстве и испу ге верну лись в Сирну мэн, б у ду-

ч и повергну ты в крайнее у ныние; но на сердце у Манвэ б ыло тяжелее, ч ем у них, иб о , хотя все об ратилось к ху дшему, он предвидел, ч то самое плохое еще впереди. И так вершилась су дьб а б огов — иб о нолдоли сло-

ва Манвэ показ ались холодными и б ессердеч ными, и не з аметили они ни его скорб и , ни его соч у вствия. А Манвэ ду мал, ч то они странно из мени-

лись и сделались алч ными, и жажду т лишь у тешения подоб но детям, лишившимся ч у десных игру шек.

Вот Мэлько видит вокру г себ я пу стоши Арва-лина и не ведает, как ему спастись, иб о мрак там непрогляден, а он не з нает сих з емель, про-

стирающихся до крайнего юга. Тогда посылает он вестника, треб у ющего неприкосновенности по праву глашатая (хотя это б ыл слу га Мандоса, отсту пник, совращенный Мэлько), ч ерез перевал в Валинор, и тот, стоя перед вратами Валмара7, треб у ет, ч тоб ы б оги говорили с ним. Когда же его вопросили, отку да он явился, тот ответство-вал, ч то от айну Мэлько.

И Ту лкас з аб росал б ы его каменьями со стены и у б ил б ы , если б ы не остальные, ч то не доз волили до времени ду рного об ращения с пришед-

шим и, несмотря на гнев и отвращение, допу стили его на огромну ю з о -

лоту ю площадь перед палатами Ау лэ. Сей же ч ас в Кор и Сирну мэн послали з а эльфами, иб о б ыло решено, ч то сие их тоже касается б лиз-

ко. Когда все б ыло готово, вестник з анял место воз ле об елиска из ч ис-

того з олота, на котором Ау лэ нач ертал рассказ о том, как воссияло Золотое Древо (воз ле палат Лориэна б ыл сереб ряный об елиск с расска-

з ом о дру гом Древе), и неожиданно Манвэ произ нес «Г овори!», и его голос б ыл как раскат гневного грома, так ч то все з аз венело, но посла-

нец, не смешавшись, из рек следу ющее:

— Владыка Мэлько, повелитель всего мира от крайнего востока до внешних склонов валинорских гор, своим сородич ам айну р . Ведайте, ч то в воз мещение з а многораз лич ные у жасные оскорб ления и з а долгий срок несправедливого з аточ ения, каковые он, невз ирая на высокие его кровь и положение, претерпел от ру к ваших,

з аб рал он, как то подоб ает ему, малу ю толику сокровищ нолдоли, ваших раб ов. Вельми опеч ален он, ч то у б ил нескольких из них, даб ы они не содеяли ему вреда по з ло-

б е сердец своих. Но те святотатственные по-полз новения выч еркнет он из своей памяти и также все б ылые об иды, ч то вы,

б оги, прич инили ему, з аб у дет он настолько, даб ы вновь явить свое при-

су тствие в месте, наз ываемом Валмар, б у де прислу шаетесь вы к его у с -

ловиям и выполните их. Иб о з найте, ч то нол-доли должно прислу живать ему и у крашать ему жилище; сверх того, по праву треб у ет он…

Но в это самое мгновение, когда вестник еще б ольше воз высил голос, раз ду вшись от соб ственных дерз остных слов, столь сильный гнев охва-

тил валар, ч то Ту лкас с несколькими домоч адцами б росились на него и, схватив, прину дили к молч анию, а над площадью совета под-нялся гу л .

На самом же деле Мэлько и не ду мал выгадать ч то-либ о при помощи сего оскорб ительного посольства, кроме з амешательства валар и

выиг-
рыша во времени.
Тогда Манвэ велел отпу стить вестника, но б оги поднялись, воскли-
цая в один голос:
— Это не глашатай, но мятежник, вор и у б ийца!
— Он осквернил святость Валинора! — воз гласил Ту лкас, — Онб ро-
сил нам в лицо оскорб ление!
Во всем этом эльфы б ыли единоду шны. Хотя и не б ыло у них надеж-
ды верну ть драгоценности, кроме как схватив Мэлько — ч то б ыло де-
лом поч ти невоз можным, но не стали б ы они ни о ч ем договариваться с ним и относились к Мэлько и его приспешникам как к раз б ой-никам.
(Это и имел в виду Манвэ, из рекая, ч то смерть Бру итвира б у дет прич и -
ной велич айшего з ла, иб о именно это у б ийство столь сильно раз горяч и -
ло и б огов, и эльфов.)8
С этой целью об ратились они к Варде и Ау лэ, и Варда говорила з а них перед Манвэ, Ау лэ же б ыл еще б олее настойч ив, иб о и его сердце страдало

из-з а похищения стольких редкостей дивной раб оты и мастер-

ства. Но Ту лкас Полдорэа не ну ждался в ходатайстве, пылая гневом.

Слова сих могу ч их з асту пников трону ли совет, и Манвэ, наконец, вынес решение воз вестить Мэлько о том, ч то его предложение и он сам от-

вергну ты и что он со своими сооб щниками отрешен навечно от Валино-

ра. Сии слова хотел Манвэ сооб щить посланцу, веля у б ираться с ними к своему хоз яину, но народ вали и эльфы не снесли этого и под водитель-

ством Ту лкаса привели отсту пника на саму ю вершину Таниквэтиль и там, об ъ явив, ч то тот не глашатай, и приз вав гору и з вез ды в свидетели сего, сб росили его на камни Арвалиэна, так ч то он погиб, а Мандос з аключ ил его в глу б оч айшие из своих пещер.

Тогда Манвэ, видя в сем неповиновении и неистовом деянии семя ожесточ ения, отб росил свой скипетр и воз рыдал; но остальные говори-

ли с Сороноту ром, Королем Орлов Таниквэтиль, и послали с ним к Мэлько слова Манвэ: «Уб ирайся навеки, о проклятый, и не смей б олее вести переговоры ни с б огами, ни с эльфами. И пу сть

ни ты, ни те, кто прислу живает теб е , не сту пят б олее на з емлю Валинора, ВОРОВСТВО МЭЛЬКО И ЗАТМЕНИЕ ВАЛИНОРА 149

пока стоит мир». И Соронту р раз ыскал Мэлько и передал ему сказ ан-

ное, поведав [?также] о гиб ели его посланника. Мэлько хотел у б ить Соронту ра, об ез у мев от гнева из-з а смерти своего вестника. И поисти-

не, это деяние не б ыло в согласии со строгим правосу дием б огов, хотя об итателей Валмара в з нач ительной мере выну дили к этому; но впослед-

ствии Мэлько з лоб но об винял в этом б огов, исказ ив происшедшее в рассказ об у жасной несправедливости. Тогда-то и зародилась вражда и ненависть между Соронту ром и сим з лодеем, особ енно раз горевшиеся в ту пору, когда Соронту р и его народ прилетели в Желез ные Г оры и поселились там, наб людая з а всем, ч то делал Мэлько.

И вот, Ау лэ приходит к Манвэ и молвит ему слова об одрения, гово-

ря, ч то Валмар еще проч ен, а Г оры высоки и надежно з ащищают от з ла.

— Внемли! Если опять Мэлько вз ду мает у строить б еспорядок в мире —раз ве не слу ч алось

ему прежде б ыть в оковах? И сие может произ ойти вновь. Ведай также, ч то скоро я и Ту лкас з авалим проход, ч то ведет к Эру-

мани и морям, даб ы Мэлько никогда не мог снова попасть сюда этим пу тем.

Еще Манвэ и Ау лэ решают поставить стражей в тех горах, покамест не станет из вестно о делах Мэлько и о том, где он об итает.

После Ау лэ з аводит с Манвэ реч ь о нолдоли и просит з а них, молвив, ч то встревоженный Манвэ об ошелся с ними су рово, иб о з ло исходит поис-

тине от одного лишь Мэлько, в то время как эльдар — не слу ги и не раб ы , но соз дания дивной красоты и б лагости и на веч ные времена — гости б огов.

Тогда Манвэ доз воляет им ныне, б у де пожелают они, воз вратиться в Кор и, если есть на то их воля, вновь приняться з а из готовление самоцветов и проч его, и все, ч то ну жно им прекрасного и драгоценного для этой раб оты, б у дет дано им с еще б ольшей щедростью, нежели ранее.

Но Фэанор, у слыхав об этом, рек:

— Так, но кто вернет нашим сердцам радость, б ез которой невоз мо-

жны творенья прекрасные и волшеб ные? Ведь

Бру итвир мертв, и мое сердце тоже.

Тем не менее, многие воз вратились в Кор, и воз родилось некое подо-

б ие прежней радости, хотя по прич ине у малившегося сч астья их сердец не могли они соз дать самоцветов б ылого сияния и великолепия. Но Фэа-

нор, скорб я , остался в Сирну мэн с немногими и, хотя тру дился денно и нощно, никак не мог он сотворить камни, подоб ные Сильмарилям, у кра-

денным Мэлько; и с той поры ни одному у мельцу не у далось сделать это-

го. Наконец, оставив свои старания, предпоч итал он проводить время воз ле могилы Бру итвира, наз ванной Ку рганом Первой Скорб и *, и это подходящее имя,

На полях написано наз вание на яз ыке гномов: «Ку м а Г у мла йт или Ку м а Т э гра-

найтос».

иб о все несч астья, ч то об ру шились поз же, произ ошли из-з а смерти то-

го, кто б ыл похоронен з десь. Там у глу б ился Фэанор в мрач ные раз ду-

мья, пока раз у м его не з атмился из-з а тос-

ки, царившей в его сердце, и тогда он встал и отправился в Кор. И там об ратился он к гномам, жив-

шим своими об идами и печ алями, у маливши-мися б огатствами и славой, и приз вал их покину ть свою темницу и отправиться в мир.

— Валар у подоб ились тру сам; но сердца эльдар не ослаб ели, и мы еще у з рим принадлежащее нам, и если не сможем вз ять свое хитростью, то отымем силой. Да б у дет война между Детьми Илу ватара и айну Мэлько! Что, если погиб нем мы в нашем странствии? Мрач ные ч ертоги Вэ ненамного ху же этой б лестящей тюрьмы…9

И он у б едил некоторых предстать вместе с ним перед Манвэ и по-

треб овать, даб ы нолдоли б ыло доз волено покину ть Валинор с миром и ч тоб ы валар доставили их б ез помех на б ерега, отку да их встарь пере-

вез ли.

Манвэ б ыл у дру ч ен их просьб ой и воспретил гномам произ носить подоб ное в Коре, если они по-прежнему хотят жить там вместе с дру-

гими эльфами; но потом, отрину в су ровость, он много поведал им о мире, его у стройстве и об опасностях, у же су щих в нем, и еще б олее

гроз ных, ч то могу т появиться вскоре по воз
вращении Мэлько.

— Мое сердце ч у вству ет, а му дрость — пред-
рекает, — молвил он, —ч то немного времени
осталось до того, как иные Дети Илу ватара, отцы
отцов людей, всту пят в мир — и з найте: в Му з
ыке Айну р , ч то не из ме-

нится, б ыло явлено, ч то в конце концов мир
перейдет на долгие времена под власть людей.
Но б у дет то к сч астью или к печ али, Илу ватар
не открыл. И не хоч у я , даб ы раз дор, страх или
гнев царили между несхо -

жими Детьми Илу ватара, и желал б ы я , ч тоб ы
много веков в мире не б ыло соз даний, могу щих
враждовать с пришедшими людьми и навредить
им, пока их племена не окрепли, пока народы,
живу щие на з емле, еще дети.

К этому он приб авил множество сведений о лю-
дях, их природе и о том, ч то произ ойдет с ними,
и нолдоли б ыли поражены, иб о ч рез выч ай-

но редко слу ч алось им слышать от валар о
людях; и потому мало раз-

мышляли они об этом, полагая, ч то соз дания
сии слаб ы , слепы, неу к -

люжи, смерть преследу ет их и ч то никоим об
раз ом не могу т они рав-

няться со славою эльдалиэ. И теперь, хотя Манвэ из лил свое сердце в надежде, ч то нолдоли у видят, ч то действу ет он не б ез цели и не б ез прич ины, у спокоятся и у верятся в его люб ви, те, скорее, б ыли из у мле-

ны, открыв, ч то айну р столь серьез но относятся к людям, и слова Ман-

вэ достигли лишь противного его желанию. Иб о , страдая, Фэанор иска-

з ил их, об ратив в з лоб ное

подоб ие истины, и, снова представ перед народом Кора, он произ нес таку ю реч ь :

— Вот, теперь мы из вещены, отч его привез ли нас сюда как гру з пре-

красных раб ов! Отныне, наконец, нам ведомо, по какой прич ине стере-

гу т нас з десь, лишив з авещанного, и поч ему не правим мы б ескрайними з емлями — на слу ч ай, если не у сту пим их народу, еще не рожденному.

И этому жалкому племени, настигаемому ранней смертью, роду копо-

шащихся во мраке, кривору ких, непривыч ных к песне и му з ыке, ч то б у ду т у ныло ковырять з емлю своими гру б ыми ору диями и кто — как

говорит Манвэ Су лимо — от Илу ватара, отдает сей повелитель айну р целый мир со всеми его ч у десами и тайнами, расточ ая им наше наследие! И к ч ему эта реч ь об опасностях мира? Всего лишь у ловка, ч тоб ы об ману ть нас, словесная лич ина! О вы, ч ада нолдоли, ч то б олее не желают оставаться домашними раб ами б огов, хотя б ы и ласково с вами об ращались, восстаньте, вз ываю к вам, покиньте Валинор, иб о ч ас настал и мир ожидает!

Поистине, великого из у мления достойно тонкое коварство Мэлько —иб о кто скажет, ч то в сих иссту пленных реч ах не б ыло ни капли горькой правды, или не пораз ится, вз ирая, как самые слова Мэлько исходят из у ст Фэанора, его врага, который не ведал и не помнил, где источ ник этих мыслей; но, может статься, [?перво]прич ина всех этих печ алей существовала прежде самого Мэлько, и так должно б ыло слу ч иться, а тайна ревности эльфов и людей — з агадка б ез ответа, из тех горестей, ч то лежат в ту манных корнях мира.

Но как б ы то ни б ыло, неистовые слова Фэанора тотч ас привлекли к нему множество приверженцев, иб о , каз алось, пелена оку тала сердца гномов — и сие слу ч илось, может статься, не б

ез ведома Илу ватара. А

Мэлько, у слышь он это, радовался б ы , глядя, как его з лоб а дает плоды сверх ожидания. Но теперь, однако, сей з лодей б лу ждает по темным равнинам Эру мана, и на юге — дальше, ч ем кому-либ о доводилось з ахо-

дить, — отыскал он край глу б оч айшего мрака и сч ел его подходящим местом, ч тоб ы на время припрятать там у краденные сокровища.

Там ищет он и находит мрач ну ю пещеру в холмах, сокрыту ю пау ти-

ной тьмы, где ч ерный воз ду х тяжело и у ду шающе липнет к лицу и ру-

кам входящего. Весьма глу б око у водили эти из вилистые пу ти. Старин-

ные книги гласят, ч то под з емлей они сооб щались с морем: з десь поз же пленены б ыли на время Солнце и Лу на10. Здесь об итал из нач альный ду х М о ру, о которой даже валар не ве-дают, отку да или когда она явилась, 152 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

и котору ю народы Земли нарекли множеством имен. Может статься, явилась она порождением ту манов и тьмы на границах Тенистых Морей в кромешной мгле, ч то царила после того, как раз лились Светильни, и до того, как воссияли Древа,

но б олее вероятно, ч то она б ыла всегда. И

поныне она об итает в тех з ловещих местах в об лич ье мерз кого пау ка, прядя из мрака цепку ю пау тину, ч то ловит в свои тенета з вез ды, лу ны и все б лестящее, ч то странству ет по воз ду ху. Поистине, из-з а нее так мало стру ящегося сияния Дву х Древ из ливалось в мир, иб о жадно она поглощала свет, который питал ее, но произ водила она лишь ту тьму, ч то есть отрицание всякого света. Унгвэ Лианти, Великая Пау ч иха-

Опу тывательница — так з вали ее эльдар, имену я ее также Вириломэ Мракотку щая, от ч его до сих пор гномы говорят о ней как об Унголи-

онт-Пау ч ихе или Г в э рлу м Черной.

Между Мэлько и Унгвэ Лианти з авяз алась дру жб а с самого нач ала — как только повстреч ала она Мэлько и его приятелей, б родивших по ее пещерам; но и сияния самоцветных сокровищ воз желала Мракотку-

щая сраз у , как только у з рела их.

Теперь Мэлько, ограб ив нолдоли и принеся скорб ь и смятение в цар-

ство валар из-з а того, ч то у б ыло сокровищ, з амыслил неч то б олее мра-

ч ное и серьез ное, даб ы у проч ить свою власть; посему, видя вожделение в глаз ах Унгвэ, он пред-

лагает ей все те драгоценности, з а исключ ением только трех Сильмарилей, если она поможет ему свершить з аду манное.

С готовностью об ещает она сие, и так ч у деснейшие камни, прекраснее коих мир не видел, перешли во владение гну сной Вириломэ и, опу тан-

ные пау тиной тьмы, б ыли спрятаны глу б око в пещерах восточ ных скло-

нов тех великих гор, ч то огранич ивают Эру ман с юга.

Мысля, ч то сейч ас самое время нанести у дар, покамест Валинор все еще в волнении, и не ожидая, пока Ау лэ с Ту лкасом з аложат проход в холмах, Мэлько и Вириломэ до расцвета Сильпиона прокрались в Вали-

нор и з атаились в долине у подножья холмов; но все это время Мракот-

ку щая плетет свою саму ю б ессветну ю пау тину и з локоз ненные тени. Их пу скает она по воз ду ху, так ч то вместо дивного сереб ряного сияния Сильпиона по всей з ападной равнине Валинора стелется сму тная з ыб кая темень, в которой трепещу т слаб ые отсветы. Тогда наб расывает она ч ерный покров невидимости на Мэлько и на себ я и , краду ч ись, они про-

б ираются на равнину, пока б оги преб ывают в из у млении, а эльфы Кора — в страхе; тем не менее, не подоз ревают они еще, ч то сие дело ру к Мэлько, видя в этом скорее раб оту Оссэ, ч ьи шторма временами наго-

няли с Тенистых Морей хмарь и мглу, ту манившие светлый воз ду х Ва-

линора —

хотя з а это на Оссэ гневались и Улмо, и Манвэ. Тогда послал Манвэ свежий з ападный ветерок, которым привык он отгонять в таких слу ч аях морские испарения об ратно к восточным водам, но это легкое ду нове-

ние не причинило никакого вреда тяжким и цепким сплетениям ночи, которые широко распростерла Вириломэ. Так Мэлько и Ноч ная Пау ч и -

ха нез аметно достигли подножья Лау рэлин, и Мэлько, соб рав всю свою б ожественну ю мощь, вонз ил меч в прекрасный ствол, и хлыну вшее от-

ту да пламенное сияние непременно сожгло б ы его самого, как и меч, если б ы Мракотку щая не б росилась б ы , из нывая от жажды, пить этот

свет, приникну в гу б ами к ране и высасывая из древа жиз нь и силу.

Вина з лой су дьб ы в том, ч то содеянное з аметили не тотч ас, иб о на-

сту пило время об ыч ного глу б окого покоя Лау рэлин; и вот, никогда дре-

ву б ольше не проб у диться к б леску, источ ая красоту и радость на лики б огов. Столь много света выпила Г вэрлу м , ч то внез апная гордыня вз ы -

грала в ее сердце, и она, не вняв преду прежде-ниям Мэлько, у селась поб лиже к подножью Сильпиона и испу стила пагу б ные ноч ные испаре-

ния, ч то потекли, подоб но ч ерным рекам, к самым вратам Валмара. Тог-

да Мэлько б ерется з а оставшийся у него из ору жия нож, желая пора-

нить ствол Сильпиона, насколько поз волит время. Но некий гном, по имени Дау рин (Торин), ч то шел от Сирну мэн, исполненный ду рных предч у вствий, у з рев это, б росается к Мэлько с громким криком. Столь б у рным б ыл натиск сего неу кротимого гнома, ч то, прежде ч ем Мэлько опомнился, тот об ру шился на Вириломэ, ч то в пау ч ьем об лич ьи неу к -

люже раз леглась на з емле. Тонкий клинок Дау рина вышел из ку з ницы Ау лэ и б ыл з акален в миру воре, инач е никогда б ы не прич инил он вреда сему скрытному [?су ществу], но вот он отру б ает одну из ее длинных ног, и лез вие клинка з апятнано ч ерной кровью, ядом для всех [?соз даний], ч ья жиз нь — свет. Тогда Вириломэ, корч ась, наб расывает на него свою нить, и он не может освоб одиться, а Мэлько б ез жалостно з акалывает его. Вырвав сияющий тонкий клинок из слаб еющей ру ки, Мэлько вонз ает его глу б око в ствол Сильпиона, и ч ерный яд Г вэрлу м гу б ит сок и саму ю жиз нь дерева, ч ей свет внез апно гаснет до ту склого отб леска, теряющегося в непроглядном мраке.

Тогда Мэлько и Вириломэ об ращаются в б ег-ство, притом не медля, иб о шедшие з а Дау рином, видя его су дьб у , в у жасе б росились к Кору и Валмару как об ез у мевшие, спотыкаясь в темно-те, да и валар у же скач у т по равнине, спеша как только воз можно, хотя и поз дно у же з ащищать Древа, ч то, как теперь ведомо, в опасности.

На сей раз нолдоли подтверждают их опасения, поведав, ч то поисти-

не Мэлько — виновник б едствия, и одного

лишь жажду т они — схва-

тить его и его приспешников, покамест те не у скольз ну ли з а горы.

Во главе этой великой погони мч ится Ту лкас, не спотыкаясь в су мра-

ке, и сам Оромэ не поспевает з а ним, иб о даже его б ожественный конь не может скакать в сгу стившейся темноте со стремительностью раз ъ я -

ренного Полдорэа. Улмо слышит крики в своем доме в Вай, а Оссэ [?подымает] голову над Тенистыми Морями, и, не у з рев света, стру ящегося по долине Кора, он выб ирается на б ерег Эльдамара и торопится примкну ть к айну р в их погоне. Теперь единственное светлое место, оставшееся в Валмаре, — это сад, где з олотой источ ник б ьет из Ку лу л -

лина, и Вана, Нэсса, Урвэн и многие девы и владыч ицы валар преб ывали в слез ах, но Палу риэн опоясывает своего су пру га, ч то з астыл в нетерпении, а Варда скач ет от Таниквэтиль рядом со своим владыкой, держа перед ним как факел пылающу ю з вез ду.

Тэлимэктар, сын Ту лкаса, вместе с великими, и его лицо и ору жие сверкают серебром во мраке, но все б оги и весь их народ рассыпались в раз

ные стороны, и у некоторых в ру ках [?поспешно з ажженные] факе-

лы, так ч то по всей равнине б лу ждают ту склые огоньки и голоса пере-

кликаются в темноте.

Пока Мэлько мч ится проч ь , погоня проносится мимо Древ, и вали едва живы от б оли при виде сего пору гания; Мэлько же и несколько его приспешников, некогда — из детей Мандоса, расстаются с Унгвэ, кото-

рая под покровом ноч и у б ирается на юг, ч ерез горы в свое жилище —погоня же так и не настигает ее. Остальные у стремляются к северу с ч рез выч айной б ыстротой, иб о спу тникам Мэлько из вестны тамошние горы, и они надеются вывести [?его]. В месте, где наконец-то поредела з авеса тьмы, их з аметил один из раз роз ненных отрядов вали, где б ыл Ту лкас, который с громким криком б росается з а ними. Поистине, слу-

ч иться на равнине сражению меж Ту лкасом и Мэлько, не б у дь расстоя-

ние столь велико: как только приб лиз ился Ту лкас к Мэлько на полет копья, полоса ту мана вновь скрыла б еглецов, и из девательский хохот Мэлько доносился, каз алось, то с одной стороны, то с дру гой, раз дава-

ясь то из-з а самого плеч а Ту лкаса, то далеко впереди, так ч то Ту лкас неистово меч ется ту да и сюда, а Мэлько у скольз ает проч ь .

Тогда Макар и Мэассэ вместе со своей свитой поскакали на север с наивоз можной поспешностью, даб ы поднять Мандос и поставить стражей на горных тропах, но то ли Макар опоз дал, то ли Мэлько перехитрил ВОРОВСТВО МЭЛЬКО И ЗАТМЕНИЕ ВАЛИНОРА 155

его — иб о проницательностью Макар не отлич ался, — но даже у видеть сего айну не слу ч илось им, хотя наверняка у шел он этим пу тем и впос-

ледствии сотворил много з ла в мире. Но никто из тех, кому я внимал, не рассказ ывали об его полном опасностей воз вращении в ледяные цар-

ства севера.

ПРИМЕЧАНИЯ

См. с. 117.

В списке дополнительных имен валар, у помяну том на с. 93, именем Лирилло наз ван Салмар-Нолдорин.

«Отец Фэанора» — последний вариант после продолжительных колеб аний между «сын Фэанора» и «б рат Фэанора».

О том, как для соору жения гор Валинора доб

ывался камень в Арвалине (Эру мане), см. с. 70.

«Родитель Фэанора» исправлено из «сын Фэанора» — см. прим. 3.

После слова «из делия» стояло следу ющее предложение, впоследствии з ач ерк-

ну тое: «которые б оги, пожелай они этого, сотворили б ы з а ч ас» — предложе-

ние примеч ательно само по себ е , а также по прич ине его выч еркивания.

Часть ру кописи, нач иная со слов «перед вратами Валмара» и конч ая «не смешавшись, из рек следу ющее», написана вокру г неб ольшой карты мира, помещенной и описанной на с. 81.

В этом месте повествования ру копись состоит из отдельных аб з ацев с у каз а -

ниями их порядка; точ ное место предложения не совсем ясно, но наиб олее вероятно, ч то оно должно стоять з десь.

Многоточие в оригинале.

«Поз же» — исправлено из «встарь». На полях напротив этого предложе-

ния стоит вопросительный з нак.

Из менения в именах и наз ваниях

в Воровстве Мэ лько и З а тме н ии Ва лин ора

Эллу Мэ л э мн о ( ) < Мэ л э мн о ( ). (В Г лаве 5,

с. 120, в доб авленном предложении вождь соло-симпи наз ван Эллу.) Сирнумэ н (ъ) < Ну м э ссир ( ) (первые два раз а ; далее вез де Сирнумэ н).

Эру ма н < Харма лин (с. 145, 152) < Хаб б а н а н (с. 151).

Арва лин < Ха рвалиэ н < Хабба н а н (с. 145), < Ха рвалиэ н < Харма лин (с. 147); Арвалиэ н впервые на с. 148.

Бруитвир ( ) стоит вместо б олее раннего имени, по-видимому, Марон ( ).

Бруитвир го-Майдрос (-) < Бруитвир го-Фэа н ор (

л). -го з десь патронимич еский аффикс, со з нач ением «сын такого-

то». См. выше прим. 3 и 5.

156 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

Мору (у). Это имя может также б ыть проч итано з десь — как и в дру гих местах — как Морн ( ) (см. Приложение). Заменило з десь дру гое имя, вероятно, Морди ( ).

Ун г о лион т ( ) < Гун глион т ( ).

Дау рин ( ) (Торин (у)). Первонач ально впервые воз никает как Фэа-

н ор, з аменено снач ала на «(?) Дау рла с ( ).....родич Фэа н ора » , а по-

том на «н е кий гн ом, по име н и Д а у рин

(Торин)». Далее вез де Фэа н ор испра-
влено на Дау рин.
Комментарии
к Воровству Мэ лько и З а тме н ию Ва лин ора
История о том, как Мэлько совратил нолдоли, б ыла впоследствии рассказ а -
на совершенно иначе : появилась тема раз дора между сыновьями Финвэ Фэано-
ром и Финголфином (Сильмариллион, с. 69), отсу тству ющая в настоящей повес-
ти, где Фэанор — сын Бру итвира, а не Финвэ Нолэмэ. Первостепенный мотив поз днейшей истории — страсть Мэлькора к Сильмарилям (там же, с. 67) —представлен з десь лишь как во-
жделение ко всем самоцветам нолдоли вооб ще: в самом деле, важной ч ертой первонач альной ми-
фологии является то, ч то хотя Сильмарили прису тству ют, их важность относительно невелика. Принципиаль-
ное сходство с поз дним вариантом з аключ ается в том, ч то Мэлько нацеливает свою атаку на нолдоли и ч то он использ у ет аргу менты, до некоторой степени весьма сходные: эльфов, кото-
рым по праву принадлежат б ескрайние царства на востоке, валар з аключ или в Валиноре. При этом в словах Мэлько примеч атель-

ным об раз ом отсу тству ют у поминания о приходе людей: этот мотив вводится в рассказ далее и совершенно инач е — самим Манвэ (с. 150). Более того, преи-

му щественное об щение нолдоли с Мэлько имеет своей причиной его вожделе-

ние к их самоцветам, а в Сильма риллион е (с. 66) нолдор сами об ратились з а его наставлениями, пока остальные эльфы держались поодаль.

Далее повествования полностью расходятся: в Сильма риллион е тайные коз-

ни Мэлькора об нару жены в ходе расследования ссоры принцев нолдор, в то время как з десь все раскрывается гораз до проще — из-з а б еспокойства Финвэ Нолэмэ з а свой народ. Поз дний вариант, конеч но, превосходит ранний: там валар раз ыскивают Мэлькора как явного врага, поскольку его интриги раз об ла-

ч ены (хотя он и сб ежал), а в данном повествовании, несмотря на все доказ а -

тельства, ч то он нисколько не исправился, ему просто сказ ано отправиться в Мандос и пораз мыслить. Су ществу ет у же з ародыш истории Сильмариллион а об из гнании Фэанора в Формэнос, ку да его сопровождает Финвэ, хотя з десь цело-

му народу нолдоли велено у йти из Кора в скалисту ю долину на севере, где у ходит под з емлю реч ка Хири. Этот приказ

выглядит скорее мерой предосторожности, нежели наказ анием, наложенным на них Манвэ.

В связ и с местом из гнания нолдор, наз ванным з десь Сирн у мэ н («Западный Поток»), можно з аметить, ч то в отдельном примеч ании, найденном в неб оль-

шой з аписной книжке, у помяну той на с. 23, сказ ано следу ющее: «Река, проте-

кавшая во втором горном жилище гномов в Валиноре, наз ывалась кэлу с и н ди, а ее источ ник — ка па л и н да » .

Чрез выч айно интересен аб з ац на с. 142, где о Манвэ сказ ано, ч то он з нал, «ч то эльфы — дети мира и должны однажды верну ться на лоно з емли». Как я ранее з аметил (с. 82), между «миром» и Великими Землями ч асто ставится з нак равенства, ч то неоднократно проявляется в настоящем рассказ е , но мне не совсем ясно, имелось ли это в виду в данном месте. С моей точ ки з рения, эта фраз а оз нач ает, ч то во времена «Великого Кон-

ца» эльдар, б у ду ч и связ аны с Землей, не смогу т у йти с валар и ду хами, ч то су ществовали «до мира» (с. 66), ту да, отку да те явились (ср. оконч ание первонач ального варианта Му з ыки Ай-

н у р , с . 60).

Что касается рассказ а о похищении драгоценных камней, то настоящее по-

вествование так же сильно отлич ается от поз днейшей истории, в которой напа-

дение на нолдор Формэноса, похищение Сильмарилей и у б ийство Финвэ проис-

ходили после встреч и на юге Мэлькора с Унголиант и у нич тожения Дву х Древ: Унголиант б ыла вместе с ним в Формэносе. Так же отсу тству ет в ранней версии всякое у поминание о посещении Мэлькором Формэноса (Сильмариллион, с.

71—72), после которого он прошел ч ерез Калакирья и отправился по б ерегу на север, поз днее верну вшись тайно в Аватар (Арвалин, Эру ман), ч тоб ы раз ыскать Унголиант.

С дру гой стороны, великий праз дник у же предоставляет Мэлько воз мож-

ность похитить Сильмарили из жилищ нолдоли, хотя в данном слу ч ае это праз дник в ч есть определенных соб ытий (см. Сильма риллион, с. 74—75), ч то делает об яз ательным прису тствие

на нем тэлэри (ср. Сильма риллион: «Лишь тэлэри з а горами все еще пели на морских б ерегах, иб о времена года мало тро-

гали их…»).

О темных приспешниках Мэлько из Мандоса (про иных из которых сказ ано, ч то они б ыли «некогда из детей Мандоса», с. 154) поз днее нич его не говорит-

ся, как и о похищении коней Оромэ. И в то время как з десь сказ ано, ч то Мэль-

ко хотел покину ть Валинор ч ерез перевалы северных гор, но переду мал (з а этим следу ют раз мышления о том, какова б ыла б ы су дьб а Валинора, у йди он на север), то в поз днем повествовании его у ход на север — всего лишь об манная у ловка. Но интересно, ч то первый вариант содержит зародыш второго: все время прослеживается идея о движении снач ала на север, а потом — на юг, хотя и в раз ных местах повествования и с иной мотивировкой.

Люб опытно также появление мысли о том, что б лиз кий родич Фэанора —продолжительные колеб ания между б ратом и сыном останавливаются 158 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

на отце — б ыл у б ит Мэлькором в жилище

нолдоли Сирну мэн — предшествен-
нике Формэноса.

В этом аб з аце есть несколько географич еский у каз аний. Два Древа росли к северу от Валмара (с. 143), как и показ ано на карте (см. с. 81—82); также, сог-
ласно тексту и карте, Великие и Внешние Земли б лиз ко подходят к дру г дру гу на крайнем севере (с. 146). Чрез выч айно примеч ательно, ч то пу стое место в горах Валинора, которое я пометил на карте б у квой «е», оказ ывается «перевалом в горах», ч ерез который Мэлько и его свита переб рались из Вали-
нора в Арвалин-Эру ман, проходом, который оставили Ту лкас и Ау лэ во време-
на соз дания гор, ч тоб ы воз вращаться в Валинор (с. 145).

От следу щей ч асти рассказ а поч ти нич то не перешло в б олее поз дние вари-
анты. Поу ч ение Манвэ исч ез ло (но кое-ч то из его содержания воскресает по-
том в дру гом месте повествования (Сильмариллион, с. 68): «Нолдор нач али роптать [против валар], и многие исполнились гордыни, з аб ыв, сколько из того, ч то они имели и з нали, полу ч или они в дар от валар»). Интересно, ч то Манвэ,

имену я отца Фэанора, использ у ет патроним го-Ма йдрос: хотя впоследствии Майдросом з ову т старшего сына, а не деда героя, это имя с самого нач ала оказ ывается связ анным с родней Фэанора. Нет никаких поз днейших следов ни странной истории б ывшего слу ги Мандоса, который принес валар оскорб итель-

ное послание Мэлько и которого сб росил с Таниквэтиль неу кротимый Ту лкас, выказ ав прямое неповиновение Манвэ; ни истории о том, как б оги послали Сороно ра в кач естве вестника к Мэлько (осталось необ ъ ясненным, отку да Сороно р з нал, где искать Мэлько). Здесь сказ ано, ч то впоследствии «Сороно р и его народ прилетели в Желез ные Г оры и там поселились, наб лю-

дая з а всем, ч то делал Мэлько». Как у же у каз ано в комментариях (с. 111—112) к Окова м Мэ лько, Желез ные Г оры, расположенные, как сказ ано, к югу от Хи-

силомэ (с. 101, 118), соотносятся с б олее поз дними Г орами Тени (Эрэ д Вэ трин).

С дру гой стороны, согласно Ска з а н ию о Солн це и Лу н е (с. 176), Мэлько, сб е -

жав из Валинора, строит «новое об италище в тех северных з емлях, где вз ды-

маются Желез ные Г оры, весьма высокие и у жасные на вид», а в первонач аль-

ном Ска з а н ии о Т у ра мба ре* сказ ано, ч то Ангб анд лежал под северными отро-

гами Желез ных Г ор, которые так наз ваны из-з а «Желез ных Преисподних» под ними. Из у тверждения, что Соронту р из своего жилища на Желез ных Г орах наб людал «з а всем, ч то делал Мэлько», также следу ет оч евидным об раз ом, ч то Ангб анд находился под Желез ными Г орами. Сама же история о том, ч то Со-

ронту р (Торондор) гнез дился на Тангородриме, прежде ч ем переселиться в Г ондолин, надолго сохранилась в традиции «Сильмариллиона» (см. Не окон че н -

н ые Ска з а н ия, с. 43 и примеч ание 25). Таким об раз ом, оч евидно, ч то топоним _____

Полное наз вание этой повести — «Ска з а н ие о Т у ра мба ре и Фоа локэ», где Фоа локэ — дракон.

«Желез ные Г оры» на протяжении Утраче н н ых Сказ ан ий прилагается к раз ным об ъ ектам, если не предположить, ч то эти горы об раз овывали непрерывну ю цепь, южная ч асть которой (в б у ду щем — Г оры Тени) ограждает Хисиломэ

с юга, а северная ч асть, расположенная над Ангб андом, дает имя всему хреб ту.

Доказ ательства этой мысли б у ду т даны поз днее.

В первонач альной истории о преб ывании в Сирну мэн нолдоли дано раз ре-

шение (хотя и по ходатайству Ау лэ) верну ться в Кор, но горюющий Фэанор остается там с немногими; таким об раз ом, это соответству ет ситу ации поз днего повествования: нолдор в Тирионе, а Фэанор — в Формэносе, хотя отсу тству ет мотив из гнания Фэанора и его противоз аконного воз вращения в город эльфов.

Важное раз лич ие з аключ ается в том, ч то по Сильма риллион у (с. 61—62) ваньяр у же давно покину ли Тирион и жили на Таниквэтиль и по всему Валинору: об этом в раннем рассказ е нет ни слова; и, конеч но, раннее повествование отлич а -

ется от поз днего главным об раз ом тем, ч то, когда Фэанор подымает з намя мятежа, Древа все еще освещают Валинор.

Су дя по повествованию, после у траты сокровищ, пока нолдоли принимаются з а раб оту с у малившейся радостью, а Фэанор тщетно пытается з аново сотво-

рить Сильмарили, проходит довольно много времени: этот элемент исч ез в б о -

лее поз днем сюжете, гораз до б олее сжатом, где Фэанор (отказ авшись отдать Сильмарили валар для исцеления Древ и не ведая, ч то Мэлько у же похитил их) з нает з аранее, ч то не сможет воссоз дать камни точ но так же, как Йаванна не сможет воссоз дать Древа.

Посольство Фэанора и дру гих гномов к Манвэ с треб ованием, чтоб ы б оги перевез ли их об ратно в Великие Земли, б ыло исключ ено из по-вествования, а вместе с ним — поу ч ения Манвэ касательно прихода людей и его ясно выра-

женное нежелание, ч тоб ы эльдар верну лись «в мир», пока люди еще дети. Ни-

ч его такого не воз никает в Сильма риллион е в кач естве мыслей Манвэ (также нет там и у каз аний на то, ч то з нание Манвэ б ыло на-столько велико); в самом деле, если в раннем повествовании именно данное Манвэ описание людей и факт, ч то он у ч итывал интересы людей, приводят к тому, ч то Фэанор раз ража-

ется речью против Манвэ, у твердившись в своем мнении относительно истинных мотивов привоз а эльфов в Валинор, то в Сильма риллион е (с. 68) эти мысли предстают как ложь Мэлькора

(я у же з амеч ал выше, ч то в рассказ е Мэлько нич его не говорит нолдоли о приходе людей).

Из слов Манвэ мы у з наем неч то ранее неиз вестное о Му з ыке Айну р : в кон-

це концов мир перейдет на долгие времена под власть людей. В ранней версии есть несколько раз мышлений «в сторону » о предрешенности всего: так, «ревность людей и эльфов» рассматривается как непременная ч асть раз ворач и -

вающейся истории мира, и еще выше з амеч ено (с. 142): «Но кто скажет, ч то все эти деяния, даже кажу щееся б ессмысленным з лодейство Мэлько, не б ыли у ч а -

стью, предрешенной древней су дьб ой?»

Но несмотря на все эти радикальные из менения, воз з вание Фэанора сохра-

нило свои характерные ч ерты; реч ь к нолдоли Кора напоминает своим 160 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

ритмом речь к нолдор Тириона, освещенного светом факелов (Сильмариллион, с. 82—83).

Как видно, в повествовании о Мэлько и Унголионт все су щественные эле-

менты прису тствовали *: колеб ания относительно ее происхождения, ее жилище в необ итаемых пределах на юге Внешних Земель, то, ч

то она поглощает свет, произ водя пау тину тьмы; ее союз с Мэлько, его плата — самоцветы, у кра-

денные у нолдоли (хотя это б ыло впоследствии инач е истолковано), история о том, как Мэлько пронз ил Древа, а Унголионт выпила из них свет; а также вели-

кая погоня, у строенная валар, которая терпит неу дач у из-з а темноты и ту мана, поз воливших Мэлько б ежать из Валинора северным пу тем.

Тем не менее, между первой и последу ющими версиями этого сюжета поч ти столько же раз лич ий. В Сильма риллион е (с. 73) Мэлькор отправляется в Ава-

тар, з ная, ч то Унголиант живет там, а в данном повествовании она находит его, пока он б родит в тех местах, из ыскивая воз можность б ежать. Также з десь ее происхождение неиз вестно, и хотя можно сказ ать, ч то эта деталь сохранилась в Сильма риллион е («Эльдар не з нают, отку да она явилась», там же), там об ъ яс-

нение все-таки дано: «Иные говорят», ч то она б ыла «прежде мира», соб лаз-

ненная Мэлькором, который б ыл ее владыкой, хотя она и отреклась от него.

Идея «из нач ального ду ха Мору » (с. 151) проясняется в статье раннего словаря яз ыка гномов,

где имя Муру толку ется как «наз вание Из нач альной Тьмы, оли-

цетворяемой Г вэрлу м , или Г у нглионт**».

Старому варианту явственно недостает выраз ительности Сильма риллион а в описании спу ска Мэлькора и Унголиант с горы Хьярмэнтир на равнины Вали-

нора, где в это время валар и эльфы справляют великий праз дник: в ранней версии он давно мину л . В Сильмариллион е нападение на Древа происходит во время смешения света (с. 75), в то время как з десь в полном цвету Сильпион; подроб ности у нич тожения Древ переданы со-вершенно инач е из-з а прису тствия гнома Дау рина, впоследствии б есследно исч ез ну вшего. Так, в старой версии не говорится прямо, ч то Унголионт выпила свет Сильпиона, а сказ ано, ч то Древо у мерло из-з а ее яда на клинке Дау рина, который Мэлько вонз ил в ствол; в Сильма риллион е Унголиант также досу ха выпивает «Источ ники Варды». Зага-

доч но, ч то гном, у б итый Мэлько, б ыл снач ала наз ван Фэанором. Воз можно, отцу вдру г ненадолго у лыб ну лась идея, ч то Фэанор не примет у ч астия в исто-

рии нолдоли в Великих з емлях; но в наб росках

последу ющих сказ аний (с. 238—239) Фэанор у мирает в Митриме. В данном аб з аце впервые воз никает миру вор, по раннему словарю квэнья — «нектар, напиток валар»; ср. с Дорога вда ль иде т , с. 61, где отец пишет, ч то это б ыло имя, данное валар напитку, который они пили на праз днествах, и сравнивает

(лат.) с нач ала (п рим. п ерев.).

** В рассказ е (на с. 156) имя Г у нглионт б ыло з аменено на Унголионт.

его с нектаром б огов Олимпа (в английском переводе Намариэ слову миру в о рэ соответству ет слово «нектар», там же, с. 58).

Одно из важнейших отличий данного повествования — возвращение Унго-

лионт в ее логово на юге, так что вся история о «Ссоре Воров» (Сильмарил-

лион, с. 80—81), о б алрогах, пришедших на помощь Мэлькору, и б егстве Унго-

лиант в Нан Ду нгортэб в Утра че н н ых Ска з а н иях отсу тству ет; передач а ей са-

моцветов нолдоли в ранней версии отнесена к моменту первой встреч и Унголи-

онт с Мэлько — а по Сильма риллион у камней

у него тогда еще не б ыло, пото-

му что нападение на Формэнос еще не состоялось.

БЕГ СТВО НОЛДОЛИ

Рассказ Линдо не прерывается, он так же спешно написан карандашом (при-

мерно на этом месте он переходит в дру гу ю таку ю же тетрадь явно б ез какого-

либ о раз рыва композ иции), но я сч ел раз у мным нач ать з десь нову ю главу, или новое «Сказ ание», вновь вз яв наз вание с об ложки тетради.

Однако не оставили б оги надежды, но многократно встречались они под погу б ленным древом Лау рэлин и отту да расходились вновь по всей з емле Валинора в неу станных поисках, яро желая отмстить з а раны, нанесенные дивному королевству их; и по з ову б огов помогают им в той погоне и эльдар, не единственно лишь на равнине, но также и в горах, вверх по склонам и вниз, иб о нет выхода из Валинора на з апад, где простираются холодные воды Внешних Морей.

Но не молчит Фэанор, стоя на площади подле дома Инвэ на вершине Кора, и крич ит он, ч тоб соб рались все нолдоли вкру г него и внимали. И

многие тысяч и их сходятся у слышать слова его, неся тонкие факелы, так ч то вскоре место сие

з алито мрач ным огненным светом, какой пре-

жде никогда не оз арял этих б елых стен. Когда же соб рались они и ви-

дит Фэанор, ч то б ольшинство з десь — нолдор1, приз ывает он их вос-

польз оваться тьмой, смятением и слаб остью б огов, даб ы сб росить ярмо — иб о так в б ез у мии своем наз ывал он дни б лаженства Валинора — и у йти, у нося с соб ою то, ч то могу т и посч итают ну жным: — Если сердца ваши слишком слаб ы , ч тоб ы вам следовать з а мною, у з рите же, как я, Фэанор, у йду один в просторный волшеб ный мир ис-

кать самоцветы, ч то принадлежат мне, и, б ыть может, множество вели-

ких и нежданных приключ ений падет на мою долю, ч то достойно ч ада Илу ватара б олее, нежели слу ги б огов2.

Воспряли тогда желавшие немедля следовать з а ним, и хоть му дрый Нолэмэ ведет реч ь против подоб ной поспешности, они не желают слу-

шать его, и все воз растает неистовство их. Вновь просит Нолэмэ, ч тоб хотя б ы отправили посольство к Манвэ, даб ы попрощаться, как подоб а -

ет, и, б ыть может, снискать б лагосклонность

его к походу и полу ч ить его советы, но Фэанор у б еждает их отрину ть даже столь невелику ю му дрость, потреб ну ю для сего, говоря, ч то сделать так з нач ило б ы по-

лу ч ить лишь отказ, и ч то Манвэ з апретит им у ходить и БЕГ СТВО НОЛДОЛИ 163

не отпу стит их.

— Что для нас теперь Валинор, — молвят они, — когда столь у ма-

лился свет его, если об ретем мы с б ольшей радостью б еспредельный мир.

И воору жаются они, как только могу т , — иб о в те дни ни эльфы, ни б оги не ду мали много об ору жии — и вз яли с соб ою премного драго-

ценных камней и одеяний; но все книги з наний оставили они, и, истин-

но, немного б ыло в тех книгах, ч его му дрецы их не могли воссоз дать по памяти. Нолэмэ же, видя, ч то не вняли совету его, не пожелал раз лу-

ч иться с народом своим и пошел с ними, и помогал во всех приготовле-

ниях. После того спу стились нолдоли с холма Кор, освещенного пламе-

нем факелов, и, поспешив вдоль у щелья, по б ерегам з алива Тенистого Моря, ч то вторгался

з десь между холмов, достигли об ращенных к морю поселений солосимпи.

Следу ющий неб ольшой раз дел текста б ыл впоследствии выч еркну т , поперек него б ыли написаны слова «Вставить Битву в Копас Алквалунтэн», а вместо него б ыло вставлено дополнение. Фрагмент, от которого отец отказ ался, вы-

глядит следу ющим об раз ом:

Большинство народа сего отправилось с б огами в погоню, но неко-

торых из оставшихся приз вали нолдоли пойти с ними, как приз ывали у же иных из тэлэри, однако из Инвир никто их словам не внял. По-

скольку дев и жен среди нолдоли поч ти столько же, сколько му жей и отроков, хотя много малых детей оставили они в Коре и Сирну мэне, не з нали нолдоли, ч то предпринять, и в крайней ну жде той, об ез у мев от горестей, в з атмении раз у ма, свершили они то, в ч ем горше всего раска-

ивались после — иб о из-з а тех деяний немилость тяжкая пала на весь народ их, и даже сердца сородич ей об ерну лись на время против них.

Придя в Копас, где б ыла тихая гавань, люб имая солосимпи, з ахвати-

ли нолдоли все кораб ли этого народа и подняли

на б орт всех своих женщин и детей, и несколько еще [?иных], среди коих б ыли те из соло-

симпи, ч то присоединились к нолдоли, б у ду ч и иску сны в мореплавании.

Бесконеч но долго шли они вдоль б ерега, ч то становился ч ем дальше на север — все б олее диким и неприветливым, и кораб ли следовали з а ни-

ми, не у даляясь в море, и так, говорили мне, покину ли нолдоли Вали-

нор. Но подроб ности мне неведомы, и, б ыть может, есть сказ ания, не из вестные никому из рода гномов, в коих лу ч ше повеству ется о горь-ких соб ытиях того времени. Более того, слышал я, ч то говорят…

Дополнение, з аменяющее этот фрагмент, б ыло з аписано акку ратно и весьма раз б орч иво ч ернилами на отдельных листах ч ерез промежу ток времени, вели-

чину которого я определить не могу.

Братоу б ийство

(Битва при Копас Алквалу нтэн)

Большинство их народа отправилось с б огами в погоню, но многие соб рались на поб ережье воз ле жилищ своих, и у ныние царило средь них,

но все же немало солосимпи раб отало там, где стояли их кораб ли, а главнейшим из сих мест б ыло то, ч то наз ывали они Копас, или, б олее полно, Копас Алквалунтэ, Г авань Леб единых Кораб лей*. Была тогда Леб единая Г авань подоб на ч аше спокойной воды, и лишь на востоке, по направлению к морю, кольцо скал становилось немного ниже, и там проб илось в гавань море, об раз овав огромну ю каменну ю арку. Столь велика б ыла она, ч то два кораб ля, кроме лишь самых б ольших, могли раз мину ться в ней, б у де один станет выходить, а дру гой — искать пу ти в тихие синие воды гавани, и даже верху шки мач т их нич у ть не з адели б ы камня. Прежде немного доходило ту да света Древ из-з а стены, по-

тому всегда освещалась гавань кольцом з олотых светильников, а раз но-

цветные фонари об оз нач али прич алы и пристани раз ных домов; но сквоз ь арку виднелись вдали б ледные воды Тенистых Морей, ч у ть тро-

ну тые сиянием Древ. Красива весьма б ыла гавань сия для вз ора, когда б елые флоты, сверкая, воз вращались домой, и потревоженные воды превращали свет светильников в з ыб кие отб лески, сплетая невиданные у з оры из множества мерцающих лу чей. Но ныне неподвижно стояли

все су да, и мрак глу б окий опу стился на гавань, иб о померкли Древа.

Из солосимпи никто не внял неистовым словам нолдоли, кроме лишь нескольких, коих сосч итать можно б ыло по пальцам дву х ру к ; и потому в печ али двину лся народ нолдоли вдоль б ерегов Эльдамара к северу, поку да не достигли они у тесов, вершины которых глядели на Леб еди-

ну ю Г авань, — там давно у же высекли солосимпи в камне витые лестни-

цы, ч то вели к кромке воды. Пу ть отсюда на север становился весьма тяжек и су ров, а б ыло средь нолдоли дев и жен поч ти столько же, сколько му жей и отроков, хоть многих малых детей оставили они в Коре и в Сирну мэне, пролив немало слез; посему, не з ная, ч то предпри-

нять, и в крайней ну жде той, об ез у мев от горестей, в з атмении раз у ма, свершили они то, в ч ем после горше всего раскаивались — иб о из-з а этих деяний тяжкая

На полях написано « эю». Это древнеанглийское слово, перевод Эриолом эльфийского наз вания на родной яз ык: первый элемент оз нач ает «леб едь» ( ), а второй (б олее поз днее « ») — «гавань, место прич аливания».

немилость б огов пала на весь народ их, и даже сердца эльдалиэ об ерну-

лись на время против них.

Зри же, мыслит Фэанор: нет у их воинства никакой надежды б ыстро проб раться вдоль б ерега, кроме как на кораб лях.

— А б у де, — сказ ал он, — приб режные эльфы не отдаду т нам ко-

раб ли, должны мы вз ять их.

Потому, спу стившись в гавань, попытались они вз ойти на стоявшие там кораб ли, но соло-симпи воспретили им, однако не у стояли они про-

тив великого множества гномов, и оттого родилась вражда меж эльдар и эльдар. Так, подняли нолдоли всех женщин своих и детей, и великое воинство впридач у на б орт, и, отвяз ав кораб ли, нач али грести великим множеством весел в море. Г нев великий воз горелся в сердцах Приб реж-

ных Флейтистов, когда у видели они похищение кораб лей, соз данных их иску сством и долгими тру дами — а иные из тех су дов, как то рассказ а -

но, встарь построили на Тол Эрэссэа б оги, и б

ыли то древнейшие из кораб лей, ладьи ч у десные и волшеб ные. И нежданно раз дался средь них глас:

— Никогда не покину ть ворам Г авань на наших кораб лях!

И все солосимпи, ч то б ыли там, б ыстро вз б ежали на стену скал, на арку, под коей пройти должен б ыл флот, и, стоя там, крич али гномам, ч тоб ы те верну лись; но гномы не об ратили на них внимания и не из ме-

нили ку рса, и солосимпи стали гроз ить им камнями и напрягли свои эльфийские лу ки.

Видя то и полагая, ч то у же раз горелась б итва, подошли те из гно-

мов, кому не у далось отплыть и на ч ью долю выпал пеший пу ть вдоль б ерега; поспешили они з айти сз ади солосимпи и, внез апно напав на них воз ле врат Г авани, у б ивали их б ез жалостно или сб расывали в море; и так впервые гиб ли эльдар от ору жия своих сородич ей, и б ыло сие дея-

нием страха. Премного б ыло ч исло солосимпи, ч то пали, и немало пало гномов, иб о тяжкий б ой пришлось им вести, ч тоб ы проб иться об ратно с у з ких троп по вершинам у тесов, потому ч то многие эльфы приб режного народа, у слышав

шу м б итвы, соб рались поз ади них.

Но, наконец, все свершилось, все кораб ли вышли в открытое море, нолдоли последовали далее, но раз б иты маленькие светильники, и темна стала Г авань и оч ень тиха, если не сч итать лишь слаб ого з ву ка плач а .

Подоб ны сему б ыли все деяния Мэлько в этом мире.

Теперь же говорит сказ ание, ч то, пока плакали солосимпи и б оги продолжали об ыскивать равнину Валинора или сидели в у нынии под погу б ленными Древами, прошло немало времени, ч то б ыло временем мрака,

в теч ение коего страдал народ гномов от тягот велич айших, и все, ч его есть в мире недоб рого, одолевало их. Иб о одни шли б есконеч но долго вдоль б ерега, поку да не померк и не з аб ылся оставшийся далеко поз ади Эльдамар, и ч ем дальше к северу, тем все б олее дикими и непроходимы-

ми становились места; но кораб ли держались поб лиз ости, не отходя далеко в море, и шедшие по б ерегу нередко видели их сквоз ь су мрак, иб о кораб ли медленно плыли в тех тяжких водах.

Об о всех скорб ях, ч то сопровождали нолдоли

на том пу ти, не з наю я всего, и никто того не рассказ ывал, иб о ду рная б ыла б ы то повесть, и хотя могу т гномы поведать о тех днях подроб нее, нежели я, все же весьма не люб ят они останавливаться на горьких соб ытиях того времени и не ч асто тревожат память о них. Но все же слышал я, ч то говорится…

Здесь з аканч ивается вставленный фрагмент, и мы воз вращаемся к исходному тексту, наб росанному карандашом:

…б у дто никогда б ы не совершили они у жасного перехода ч ерез Квэркаринга3, б у дь они у же подвержены у сталости, неду гам и множест-

ву немощей, ч то после, вдали от Валинора, стали их у делом. Но б лаго-

словенная пища б огов и их питье еще не иссякли в жилах нолдоли, и б ыли они наполовину б ожественны — но не имели они лимпэ, даб ы у нести с соб ою, иб о лишь много после того б ыло сие питье дано фэери, во времена Похода Освоб ождения; и б едствия мира, что отравил при-

су тствием своим Мэлько, вскоре пали на них.

— Однако, если простишь ты мне, ч то прерываю рассказ твой, — рек Эриол, — ч то з нач ат слова твои — «у жасный переход ч ерез Квэркаринга»?

— Знай же, — молвил Линдо, — ч то поб ережья Эльдамара и вз мо-

рья, ч то тяну тся дальше, на север, после широкой гавани Копас повора-

ч ивают на восток, так ч то после б ессч етных миль, дальше даже на се-

вер, ч ем Желез ные Г оры, воз ле пределов Ледяных Царств Великое Мо-

ре из-з а того, ч то б ерега Великих Земель выгну лись к з ападу, су з илось до неширокого пролива. Пересекать воды эти весьма опасно, иб о полно там лихих теч ений и водоворотов у жасной мощи, и плавают там ледя-

ные острова, сталкиваясь дру г с дру гом и раскалываясь со страшным грохотом и давя и б ольших рыб, и су да, если они осмелятся з аплыть сюда. Однако в те дни у з кий перешеек, после раз ру шенный б огами, тяну лся от з ападной з емли поч ти до самого восточ ного б ерега, но б ыл он, однако, нагромождением снега и льда [?высившегося словно колон-

ны] и из об иловал расщелинами и у тесами, а потому — поч ти непрохо-

дим; то б ыл

Хэлькаракса, или Ледяной Клык4, — все, ч то

осталось от древних и страшных льдов, полз ших ч ерез край сей до того, как з акован б ыл Мэлько и север оттаял, а з десь льды у держались из-з а того, ч то море су жалось и пролив [?з агромождали] ледяные острова, плывшие с севера, ку да отсту пила з има. Полоска же воды меж краем Ледяного Клыка и Великими Землями наз ывалась Квэркаринга, или Сту деная Пу ч ина5.

Воистину, з най Мэлько об отч аянной попытке гномов пересеч ь сей пролив, он, должно б ыть, погу б ил б ы их всех в этом ду рном месте или сделал б ы еще, ч то пожелал, но многие месяцы прошли с тех пор, когда сам он б ежал — как слу ч илось — тем же самым пу тем, и б ыл теперь у же далеко. Верно ли говорю я, о Ру миль, об о всем этом?

— Поведал ты правдивый рассказ, но не помяну л о том, — молвил Ру миль, — ч то прежде, ч ем достигли они Хэлькараксэ, прошло их воин-

ство мимо места, где об ыкновенно прич аливает Морниэ, иб о ту да спу с -

кается из лежащего глу б око в горах Мандоса кру тая и из вилистая тро-

па, по которой пройти должны ду ши, кои Фу и посылает в Арвалин6.

Там у з рел их слу житель Вэфанту ра и, спросив,

ч то может з нач ить странствие сие, просил их воз вратиться, но они ответили през рительно, и посему он, стоя на высокой скале, громко з аговорил, об ращаясь к ним, и голос его долетел даже до кораб лей, плывших по волнам; и предсказ ал он им множество з лоключ ений, ч то поз днее слу ч ились с ними, остерегая их от Мэлько, и напоследок рек: «Велико падение Г он-

долина», и никто его не понял, иб о Ту рондо, сына Нолэмэ7, не б ыло еще на свете. Но му дрецы з апомнили из реч енное им, иб о Мандос и весь народ его имеют силу пророч ества, и слова те долго б ерегли нолдоли в памяти как Пророч ество Амноса, иб о так в то время наз ывалось место, где б ыли они произ несены, а ныне то Ханстованэн8, или Прич ал Морниэ.

После того медленно двину лись нолдоли далее, и когда показ ался впереди у жасный перешеек Хэлькараксэ, иные б ыли з а то, ч тоб ы пере-

вез ти все воинство, ч асть з а ч астью, на кораб лях ч ерез море, предпоч и -

тая попытать у дач у в опасных водах, нежели искать проход ч ерез не-

верные трещины и расселины во льдах. Сие они попытались сделать, и огромный кораб ль б ыл потерян вместе со всеми б ывшими на б орту из-

з а страшного водоворота в з аливе воз ле того места, где Хэлькараксэ б рал свое нач ало от з ападного материка; а водоворот тот порой кружится как огромная воронка и из дает громкий стенающий рев, слышать который у жасно, и все, ч то ни приб лиз ится к этому водовороту, поглощается его ч у довищными глу б инами и сокру шается об ломками льда и камнями; а наз вание этого водоворота — Виру ин. Посему преб ывают нолдоли в великой печ али и з амешательстве, иб о даже если б могли они найти пу ть ч ерез у жасы Хэлькараксэ,

даже так не достич ь им вну тренних з емель, иб о проливом конч ается перешеек, ч то хоть и у з ок, но рев несу щейся по нему воды слышен издалека, и долетают до нолдоли раскаты откалывающегося от мыса льда, и треск и грохот ледяных островов, ч то протискиваются с севера ч ерез у жасный пролив сей.

Несомненно, плаву ч ие ледяные острова явились з десь из-з а того, ч то Мэлько воз вратился на север, иб о ранее отсту пила з има на самый крайний север и юг, так ч то поч ти не осталось ей места в мире в те тихие дни, ч то з ову тся веком

Оков Мэлько; но все же именно эти деяния Мэлько и оказ ались в конеч ном итоге спасением для нолдоли, иб о ныне выну ждены они з аб рать женщин и моряков воинства своего с кораб лей.

Вытаскивают они кораб ли на у нылый б ерег, открытый ветру, и раз б и -

вают жалкий лагерь.

В песнях з овется поселение то9 Шатрами Ропота, иб о раз давался там плач, и, раскаясь, многие жестоко корят Фэанора, ч то б ыло справедли-

во воистину, однако немногие покину ли воинство, иб о полагали, ч то не б у ду т им рады в Валиноре — так оно и оказ алось для верну вшихся, хотя и не говорится об этом в сказ ании.

Ныне же, когда горе их стало ч ерней всего и едва ли кто ждет, ч то вернется когда-ниб у дь радость, вот, смотри же — раз ворач ивает з има з намена свои и медленно движется на юг, з акованная в лед, неся копья мороз а и б ич и града. Столь силен холод, ч то плаву ч ий лед у плотняется, соб ираясь в з аторах, и вз дымается подоб но горам меж оконч анием Хэлькараксэ10 и восточ ной з емлей, и наконец становится лед столь про-

ч ен, ч то теч ение не может его сдвину ть. Тогда, оставив похищенные кораб ли, покидают

нолдоли свой печ альный лагерь и пытаются преодо-

леть у жасы Квэркаринга. Кто поведает о б ед-ствиях их на этом пу ти или о том, сколько их б ыло потеряно, об у павших в расселины во льду, где б у рлила в глу б ине нез римая вода, или о сб ившихся с пу ти и б лу ждав-

ших, пока холод не одолел их — иб о столь многоч исленны и му ч итель-

ны б ыли б еды, постигшие их в Великих Землях, ч то это з ло стало ка-

з аться им не столь у жасным, хотя, воистину, никогда не б ыло нолдоли приятно внимать пре-даниям, ч то повеству ют об у ходе из Валинора, б у дь они об итателями Г ондолина или раб ами. Но даже и таким б едам не у нич тожить род гномов, а о потерянных все еще говорят, ч то до сей поры б родят они в печ али меж ледяных гор, не ведая о том, ч то стало с народом их, иные пытались воз вратиться в Валинор, и ныне они у Ман-

доса, а иные, идя следом, ч ерез долгое время вновь нашли несч астное свое племя. Как б ы то ни б ыло, отряд, из можденный и у меньшивший-ся ч ислом, достиг, наконец, скалистого б ерега восточ ных з емель БЕГ СТВО НОЛДОЛИ 169

и встал там, глядя наз ад, ч ерез лед Хэлькараксэ

и Квэркаринга на вер-

шины гор, высившихся з а морем, иб о там, вдали, из южных ту манов вз дымались во славе высоты Валинора, навеки отгораживая их от родни их и от родины.

Так пришли нолдоли в мир.

И с этими словами Ру миля подошло к концу сказ ание о з атмении Валинора.

— Велика б ыла во з ле мощь Мэлько, — сказ ал Эриол, — если воис-

тину су мел он раз ру шить коварством своим сч астье и славу б огов и эльфов, з атмив свет сердец их так же, как свет их жилища, и погу б ив всю люб овь их! Верно, сие должно б ыть ху дшим из деяний, ч то когда-

либ о вершил он.

— Воистину, з ло б ольшее никогда не творилось в Валиноре, — мол-

вил Линдо, — но длань Мэлько в мире вершила и ху дшее, и семена з ла с тех дней вз ошли и дали поросль велику ю и у жасну ю .

— Нет, — сказ ал Эриол, — все же не может сердце мое скорб еть об ином, кроме как о раз ру шении тех прекрасных Древ и тьме мира.

ПРИМЕЧАНИЯ

В ру кописи определенно использ ована форма

н олдор. Необ ходимо напом-
нить, ч то по старой версии тэлэри (т. е., в б олее поз дней, ваньяр) не поки-
дали Кор, см. с. 159.

Вверху страницы ру кописи отец сделал пометку, явственно относящу юся к словам Фэанора: «Усилить желание верну ть Сильмарили». Дру гое примеч ание относится к той ч асти рассказ а , которая нач инается з десь, и гласит, ч то «не-
об ходим пересмотр данной ч асти: [?желание ?жажда] об ладать драгоценными камнями — особ енно священными Сильмарилями — ну жно подч еркну ть. Так-
же необ ходимо вставить важну ю б итву в Копас Алквалу нтэ, где гномы у б ива-
ли солосимпи». Это примеч ание б ыло впоследствии выч еркну то и помеч ено словом «сделано», но в действительности исполнено б ыло только последнее у каз ание — имеется в виду дополнение о Братоу б ийстве, данное на с. 164—166.

Воз ле этого места отец написал на полях: «Хэ лька ра ксэ Ледяной клык Квэ рка рин га вода»; см. прим. 5.

Хэ лька ра ксэ, или Ле дян ой Клык: написано поверх Квэ рка рин га: м. прим. 5.

Этот фрагмент, со слов «Знай же, — сказ ал

Линдо…», з аменяет б олее ста-

ру ю версию, котору ю я не привожу, поскольку она не содержит поч ти нич е -

го, ч его не б ыло б ы в з аменившем ее фрагменте; последнее предложение этого фрагмента — еще б олее поз днее дополнение. Следу ет з аметить, тем не менее, ч то в первой версии перешеек наз ывается Квэ рка рин га (как снач ала б ыло и в з аменившем ее фрагменте, см. прим. 4), с пометкой, ч то «это на-

з вание б ыло также

дано и проливу з а ним». Первонач ально все выглядело следу ющим об раз ом: Квэ рка рин га — наз вание, в перву ю оч ередь, перешейка, перешедшее также и на пролив (видимо, на этом этапе слово квэрка не оз нач ало «пу ч ина, б ез д -

на»). После отец решил, ч то Квэ рка рин га б ыло наз ванием пролива, и наз вал перешеек Хэ лька ра ксэ; отсюда — з аметка на полях, приведенная в примеч а -

нии 3. На этом этапе он доб авил последнее предложение нового фрагмента «Полоска же воды меж краем Ледяного Клыка и Великими Землями наз ы -

валась Квэркаринга, или Сту деная Пу ч ина»

и з аменил в данном аб з аце (прим. 4) слово Квэ рка рин га на Хэ лька ра ксэ, или Ле дян ой Клык, проведя это из менение и ч ерез весь остальной рассказ (на с. 169: Квэ рка рин га >

Хэ лька ра ксэ и Квэ рка рин га).

Относительно тропы из Мандоса, черной ладьи Морниэ и ее плавания вдоль б ерега в Арвалин см. с. 77, а также с. 90 и далее.

Ту рондо, или Ту ргон, сын Нолэмэ, ранее у поминался на с. 115.

Проч тение слова Ха н стова н э н несколько неодноз нач но, а з а ним следу ет дру гое наз вание — «или …….. Морн иэ н » . См. ниже, в раз деле «Из менения в именах и наз ваниях».

После слов «поселение то» оставлено место, ч тоб ы вставить эльфийское наз вание.

Здесь в ру кописи слово Квэ рка рин га оставлено б ез из менений, но в тексте явно имеется в виду з ападный мыс (Ледяной Клык), так ч то я ч итаю Хэ ль-

ка ра ксэ (см. прим. 5).

Из менения в именах и наз ваниях

в Бе гстве Нолдоли

Хэ лька р а ксэ (л) < Квэ рка р и н га ( ) (детали и об ъ яснение этой з амены см. выше, в прим. 5).

Арва лин ( ) < Хаб б а н а н ( ).

Амн ос ( ) < Эмн он ( ) < Морн и э н то ( ).

Ха н стован э н (б). Наз вание «прич ала Морниэ» б ыло снач ала з апи-

сано как Морн и э лта ( ) (я не у верен в проч тении последней б у к -

вы), потом — как Ван э ( ) или Вон э ( ) Хан сто ( ); это потом не б ыло выч еркну то, но форма в тексте (котору ю можно также проч итать как Ханставанэн (б)) представляется последней. За словом Ха н -

стован э н следу ет «или … . . Морн иэ н ( )».

Комментарии

к Бе гству Нолдоли

В этом «сказ ании» (в действительности — з авершении длинного сказ ания «Воровство Мэлько и Затмение Валинора», начатого Линдо и з аконченного БЕГ СТВО НОЛДОЛИ 171

Ру милем) мы находим самый старый рассказ об у ходе гномов из Валинора.

Здесь б оги продолжают тщетну ю погоню и поиски долгое время спу стя после того, как Мэлько сб ежал, и, кроме того, им помогают эльдар (включ ая соло-

симпи, которые, б у дь они тэлэри Сильма риллион а , едва ли покину ли б ы свои б ерега и кораб ли). Воз вращение Фэанора в Кор и его реч и при

свете факелов перед нолдоли (и, согласно этому рассказ у , перед дру гими эльфами) су ществовали, как представляется, с самого нач ала; но его сыновья еще не появились, как и кто-либ о еще из нолдорских принцев, происходящих от Финвэ, кроме Ту рондо (Ту ргона), о котором специально говорится (с. 167), ч то его «не б ыло еще на свете». Нет Клятвы Фэанора, и б олее поз дняя история о раз делении на партии среди нолдор появляется только в виде попытки Нолэмэ (Финвэ) у спокоить народ — Нолэмэ, таким об раз ом, играет роль, котору ю впоследствии станет играть Финарфин (Сильма риллион, с. 83). В Сильма риллион е после Братоу б ийства в Алквалондэ и Пророчества Севера Финарфин и многие из его народа воз вратились в Валинор и б ыли прощены валар (с. 88); но з десь те, кто у шел наз ад, не б ыли там приняты, или же «они у Мандоса» (с. 168).

В отвергну том фрагменте, данном на с. 163, который б ыл з амещен расказ ом о б итве в Копас Алквалу нтэн, ссылка на «то, в ч ем после горше всего раскаивались», должно б ыть, подраз у мевает просто похищение кораб лей солосим-

пи, поскольку з десь нет предположения о ч ем-то ху дшем (во фрагменте, кото-

рым этот б ыл з аменен, поч ти те же самые слова сказ аны о Братоу б ийстве).

Появление идеи о том, ч то нолдоли виновны в ч ем-то ху дшем, нежели похище-

ние кораб лей в Копас, прослеживается в маленькой з аписной книжке (см. с.

23), которой отец польз овался, ч тоб ы з аписывать мысли и предположения: многие из этих з аписей не б олее ч ем отдельные предложения или даже отдель-

ные имена, слу жащие напоминанием о раб оте, котору ю надо еще проделать, историях, которые надо рассказ ать, или из менениях, которые надо внести. Эта з аметка выглядит следу ющим об раз ом:

«Г нев б огов и эльфов весьма велик — даже пу сть некоторые нол-

доли у б ьют некоторых солосимпи в Копас — и пу сть Улмо просит з а них (? Если Улмо так люб ит солосимпи)».

Пометка выч еркну та и помеч ена словом «сделано», а у поминание о том, ч то Улмо просил з а нолдоли, есть в Сокрытии Ва лин ора (с. 209).

В описании Копас «огромная каменная арка»

сохранилась в Сильмариллио-

н е (с. 61) в виде «каменной арки, соз данной морем» в гораз до б олее коротком описании Алквалондэ; и мы видим з десь об ъ яснение того, поч ему Г авань «освещалась множеством светильников» (там же) — потому ч то ту да по-

падало мало света Дву х Древ из-з а окру жавших гавань скал (хотя то, ч то в Алквалондэ Сильма риллион а темно, следу ет из у тверждения, ч то гавань «лежала на грани-

цах Эльдамара, к северу от Калакирья, там, где свет з вез д б ыл ярок и ясен»).

Детали произ ошедшего в Г авани сильно из менились в поз днем повествова-

нии, но все же сходство весьма велико; и хотя шторм, 172 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

поднятый Уинэн (там же, с. 87), отсу тству ет в исходной версии, сохранилось то, ч то некоторые нолдоли следу ют на север по б ерегу, а дру гие — на кораб лях.

Интересны у каз ания относительно географии северных з емель. Отсу тству ет великая пу стошь (поз днее — Араман) между северными Г орами Валинора и морем, о ч ем сказ ано ранее (с. 83) и ч то подтверждается в данном слу ч ае рас-

сказ ом о кру той горной тропе из Мандоса вниз к причалу черной ладьи Мор-

ниэ (с. 77, 167). Наз вание Хэ лька ра ксэ, «Ледяной Клык», впервые появляющее-

ся в поправках к этому тексту как наименование перешейка или мыса, отходя-

щего от з ападного материка, б ыло впоследствии перенесено на то, ч то наз ыва-

ется з десь Квэ рка рин га, пролив, з аполненный плаву ч ими льдинами, которые раскалываются и сталкиваются дру г с дру гом; но это произ ошло, когда Хэ лька-

ра ксэ, «Битый Лед», полу ч ило совершенно ину ю географич еску ю з нач имость в гораз до б олее сложной картине мира, котору ю отец раз раб отал в теч ение сле-

ду ющей «фаз ы» раз вития мифологии.

В Сильма риллион е (с. 87) высказ ано предположение, ч то Пророч ество Севе-

ра произ носил сам Мандос, «а не меньший герольд Манвэ», и его з нач имость, а по су ти — его центральное положение в мифологии — гораз до б олее велико; з десь нет мысли о «су де» или «проклятьи», но только о предсказ ании. Это предсказ ание включ ает неясные слова «велико падение Г ондолина». В сказ ании Па де н ие Г

он долин а (в предложении, вставленном, воз можно, гораз до поз днее написания текста) Ту ргон, стоя на лестнице своего дворца среди раз ру шений, происходящих в его городе, промолвил те же слова, «и народ содрогну лся, иб о таковы б ыли слова Амнона, пророка древности». Здесь Амн он (а не Амн ос, как в данном тексте, ч то само по себ е является з аменой имени Эмн он) — не место, а персона (слу житель Вэфанту ра, который произ нес пророч ество?). В маленькой з аписной книжке, у помяну той выше, появляется следу ющая краткая з апись: «Пророчество Амнона. Велико падение Г ондолина. Внемли же: Ту ргон не падет, поку да не у вянет лилия долины».

В некоторых дру гих з аметках к Утра че н н ым Ска з а н иям это выглядит сле-

ду ющим об раз ом:

«Пророчество Амнона. “Велико падение Г ондолина” и “Когда у вянет лилия долины, погиб нет Ту ргон”».

В этих з аметках Амн он может б ыть как местом, так и персоной. «Лилия долины» — это сам Г ондолин, одно из Семи Имен которого б ыло Лосэн гриол, поз днее — Лотэн гриол, ч то переводится как «цветок дола или лилия долины».

В старом рассказ е есть интересное у тверждe-

ние (с. 166), ч то нолдоли никог-

да не пересекли б ы льды, б у дь они у же подвержены «у сталости, неду гам и множеству немощей, ч то после, вдали от Валинора, стали их у делом», но «б лагословенная пища б огов и их питье не иссякли в жилах их, и б ыли они напо-

ловину б ожественны». Эхо этого слышится в словах Сильма риллион а (с. 90) о том, что нолдор «недавно вышли из Благословенного Королевства и не у стали еще от тягот Земли». С дру гой стороны, в Пророч естве Севера (там же, с. 88) специально сказ ано, ч то «хоть Эру у становил для вас б ессмертие в Эа, и н ика-

ка я б оле з н ь н е може т косн у ться ва с , все же можете вы б ыть у б иты и у б иты б у дете», и т. д.

О вероломстве Фэанорингов, у плывших на кораб лях и оставивших войско Финголфина на б ерегах Арамана, в этой старой истории нет, раз у меется, и следа; но об винения в адрес Фэанора у же прису тству ют («Шатры Ропота», с.

168). Примечательной особ енностью самой ранней версии мифологии является то, ч то хотя большая ч асть повествовательной стру кту ры б ыла проч на и сохра-

нилась, б олее поз дняя «генеалогич еская» стру кту ра еще едва только появляет-

ся. Ту ргон мыслится сыном (Финвэ) Нолэмэ, но нет предположения о том, что Фэанор б ыл б лиз кой родней владыке нолдоли, а дру гие принцы — Финголфин, Финарфин, Фингон, Фэлагу нд — не появляются в каком б ы то ни б ыло виде или под каким б ы то ни б ыло именем.

СКАЗАНИЕ О СОЛНЦЕ И ЛУНЕ

Ска з а н ию о Солн це и Лу н е предшеству ет «Интерлюдия» (как она наз вана в ру кописи), где в кач естве гостя Мар Ванва Тьялиэва появляется некто Гиль-

фанон из Тавроб эля. Су ществу ет также отверг-ну тая ранняя версия этого про-

межу точ ного эпиз ода.

Большая ч асть Ска з а н ия написана ч ерни-лами по стертому оригиналу в карандаше, но б лиже к концу (см. прим. 19) оригинальный текст написан ч ер-

нилами — его карандашный ч ерновик сохранился в дру гой тетради.

Ска з а н ие о Солн це и Лу н е оч ень длинное, и некоторые места я даю в кратком пересказ е , не опу ская каких б ы то ни б ыло интересных моментов (в примеч ании отца у каз ано, ч то это

сказ ание «ну ждается в основательном пересмотре, сокращении и [?перераб отке]»).

Г ильфа н он а-Давроб э ль

Нет ну жды ду мать, ч то пока Эриол внимал премногим сказ аниям о стольких невз годах эльфов, у малилась его жажда отведать лимпэ, иб о сего не слу ч илось. И когда б ы ни соб ирались у Огня Сказ аний, жадно вопрошал он, горя желанием ведать всю историю их рода вплоть до нынешних времен, — когда на этом острове все эльфы снова стали жить вместе.

Зная ныне о великолепии их древнего дома и о велич ии б огов, ч а -

сто раз мышлял он о нач але дней солнеч ного света и лу нного сияния, о делах эльфов во внешнем мире и о том, ч то б ыло у них с людьми, поку-

да Мэлько не подстроил их отдаления; посему однажды вечером молвил Эриол, сидя пред Огнем Сказ аний:

— Отколе вз ялись Солнце и Лу на, о Линдо? Иб о до сей поры слышал я лишь о Дву х Древах и об их горестном у вядании, но о прихо-

де людей либ о деяниях эльфов вне Валинора никто не поведал мне.

Тем веч ером з а трапез ой у них и при их рас-

сказ ах прису тствовал гость, ч ье имя б ыло Г ильфанон и которого все также з вали Г ильфанон а-Давроб эль1, иб о он жил в той ч асти острова, где б лиз рек2 высится Башня Тавроб эля. Там по-прежнему об итали как единый народ гномы, имену я местности на своем соб ственном яз ыке. Сей край об ыкновенно наз ывал Г ильфанон прекраснейшим из мест всего острова, СКАЗАНИЕ О СОЛНЦЕ И ЛУНЕ 175

а гномов — его лу чшим народом, хотя до прихода нолдоли на остров долго жил он отдельно от них, странству я с и лькоринами по Хисиломэ и Артанору3. В те же дни содеялся он, как немногие эльфы, спу тником и великим дру гом Детей Людей. К их легендам и тому, ч то хранила их память, приб авил он, иску шенный в далекие дни Кора во многих нау ках и яз ыках, соб ственные поз нания. Сверх того, б ыл он, у му дренный опы-

том слу чившегося в давнопрошедшие времена, одним из старейших сре-

ди фэери4 и самым старым на сем острове; Мэриль же носила сан Вла-

дыч ицы Острова по прич ине ее происхождения.

Тогда молвил Линдо, ответству я Эриолу:

— Вот Г ильфанон, который может теб е нема-

ло о том поведать, и б ыло б ы хорошо, коли ты отправился б ы с ним пожить некоторое время в Тав-

роб эле. Но не гляди так, — з асмеялся он, видя лицо Эриола. — Иб о мы еще не гоним теб я , но воистину му дро б ы посту пил тот вз ыску ющий лимпэ, кто домогался б ы первым делом гостеприимства Г ильфанона. В его старин-

ном жилище — Доме Сотни Дымоходов, ч то стоит подле тавроб эльского моста5, — можно у слышать многое и о мину вшем, и о том, ч то грядет.

— Мнится мне, — об ратился Г ильфанон к Эриолу, — ч то Линдо у мыслил спровадить дву х гостей з а раз; сие, однако, покамест ему не у дастся, иб о я намерен проб ыть в Кортирионе еще седмицу, б олее того — пировать тем временем з а его отменным столом и воз лежать также у Огня Сказ аний. А после, б ыть может, мы с тоб ой пожелаем отправить-

ся в пу ть, и тогда ты у з ришь всю прелесть острова фэери — но пу сть ныне Линдо нач нет рассказ и поведает нам еще о великолепии б огов и их тру дов, ведь сие никогда его не у томляет!

Теми словами б ыл Линдо весьма у доволен, иб о и вправду люб ил он рассказ ывать эти предания

и ч асто из ыскивал слу ч ай поведать их сыз-
нова, и молвил он:

— Тогда поведу я реч ь о Солнце, Лу не и Звез дах, и пу сть внимает Эриол к своему у довольствию, — и Эриол весьма об радовался, а Г иль-
фанон приб авил:

— Г овори же, о мой Линдо, но не у длиняй свое сказ ание до б еско-
неч ности.

Тогда з аговорил Линдо6 — а из всех повествователей наиб ольшим у довольствием б ыло внимать именно ему — и молвил*: — Поведаю я вам сказ ание о временах первого исхода гномов, когда лишь недавно покину ли они Валинор. Сия прискорб ная весть дошла до б огов и оставшихся эльфов, но внач але никто тому не верил. Новость эту, однако ж, повторяли снова и снова множество вестников. Иные из них б ыли тэлэри, ч то слышали реч ь Фэанора на площади Кора и видели, как _____

На полях написано: «Нач ало О Солнце и Лу не».

нолдоли покину ли город со всем тем, ч то смогли у нести; дру гие б ыли из солосимпи, и они доставили страшну ю весть о похищении леб

единых кораб лей, об у жасном б ратоу б ийстве в Г авани и о крови, ч то окропила б елые б ерега Алквалу нтэ.

Последними в спешке явились от Мандоса те, ч то з рели опеч аленное сонмище б лиз б ерегов Амнора. Так б оги у з нали, ч то гномы отб ыли проч ь , и Варда и все эльфы плакали, иб о ныне, каз алось, поистине сгу-

стился мрак и погиб ло неч то большее, нежели з римый свет ч у дных Древ.

Хотя и у дивительно сие, но сердце Ау лэ, который люб ил нолдоли пач е иных эльфов и нау ч ил их всему, ч то ведали они, наделив несмет-

ными сокровищами, ныне отвратилось от нолдоли, иб о мнил он их не-

б лагодарными з а то, ч то не простились они с ним, а их з лодеяния среди солосимпи опеч алили Ау лэ до глу б ины ду ши.

— Никогда б оле, — молвил он, — не поминайте при мне имени нол-

доли, — и хотя как и прежде дарил он своей люб овью тех немногих верных гномов, ч то не покину ли его ч ертогов, но с той поры наз ывал их «эльдар».

Тэлэри же и солосимпи внач але проливали слез ы , но когда всем ста-

ло ведомо о рез не в Г авани, слез ы их высохли, а в их сердцах посели-

лись у жас и му ка, и они также редко вели реч ь о нолдоли, раз ве ч то в печ али или шепотом, з атворив двери. А те немногие из гномов, ч то ос-

тались, именовались Ау лэноссэ, народом Ау лэ, или вошли в дру гие ро-

ды, и не стало ныне для народа гномов ни места, ни имени в Валиноре.

Надо сказ ать, ч то по прошествии немалого времени поду малось Манвэ, ч то тщетной б ыла погоня б огов и ч то Мэлько, верно, у же б ежал из Валинора. Посему послал он Соронту ра в мир, и тот долго не воз-

вращался, а пока Ту лкас и многие дру гие все еще продолжали поиски, Манвэ стоял у з атмив-шихся Древ, и вельми тяжело б ыло у него на сердце, поку да он погру жен в раз ду мья глу б окие и мрач ные: в то время лишь слаб о б рез жил ему свет надежды. Внез апно над тем местом раз да-

ется шу м крыльев, иб о Соронту р , Король Ор-лов, вновь стремится на могу ч их крилах сквоз ь мрак, и вот, опу стившись на ветви у гасшего Сильпиона, он молвит о том, ч то Мэлько ныне вырвался в мир, и тьма з лых ду хов стеклась к

нему.

— Но мнится мне, — рек Соронту р , — ч то никогда б оле не отворит-

ся ему Уту мна, и у же у страивает он себ е новое об италище в тех север-

ных з емлях, где вз дымаются Желез ные Г оры, весьма высокие и у жасные на вид. Но вот еще новости для слу ха твоего, о Манвэ, Владыка Воз ду-

ха, иб о когда над ч ерными морями и недоб рыми з емлями направил я полет свой к дому, явилось моему из у мленному вз ору велич айшее диво: множество

порожних б елых кораб лей, носимых ветром, иные из которых пылали ярким пламенем. И вот, дивясь, раз глядел я огромное скопление народа на б ерегах Великих Земель, и все они вз ирали на з апад, хотя иные все еще б лу ждали во льдах — иб о з най, ч то сие б ыло в тех краях, где гро-

моз дятся у тесы Хэлькаракс э и где катились встарь гу б ительные воды Квэркаринги, ч то ныне з аб иты льдом. Мнится мне, ч то расслышал я стенания и слова скорб и , из реч енные на яз ыке эльдар: такову ю новость принес я теб е , даб ы ты раз об рался во всем этом.

Так из вестился Манвэ о том, ч то нолдоли у шли навсегда, их кораб ли сожжены или оставлены, и ч то Мэлько тоже явился в мир, а погоня оказ алась напрасной. И, видно, в память о тех деяниях есть у эльфов и людей присловье, ч то кораб ли сжигают, отказ авшись от надежды из ме-

нить свое решение или же принять совет. Тогда воз высил Манвэ свой неиз меримый глас, соз ывая б огов, и все они у слышали и соб рались с б ескрайних просторов Валинора.

Первым явился Ту лкас, у сталый и покрытый пылью, иб о никто столько не б егал по равнине, сколько он. Семь раз пересек он ее и трижды вз б ирался на стену гор, поб ывал на б есч исленных склонах, па-

житях, лу гах и во всех лесах, сжигаемый желанием наказ ать осквернителя Валинора. Пришел Лориэн и, приклонившись к з асохшему стволу Сильпиона, оплакал раз орение своих тихих садов, з атоптанных погоней; явилась также Мэассэ и с нею Макар, ч ья ру ка б ыла в крови, иб о он наткну лся на дву х соу мышленников Мэлько, спасавшихся б егством, и об оих у б ил, так ч то в сии ху дые времена у него одного имелся повод для радости. Был там и Оссэ: его з еленая б орода растрепалась, а глаз

а з ату манились. Опершись на свой посох, он тяжело дышал, томимый сильной жаждой, иб о как б ы ни б ыл он могу ч и неу томим в море, сии напрасные тру ды на з емной тверди напроч ь лишили его сил.

Салмар и Омар, ч ьи му з ыкальные инстру менты не из давали ни з ву ка, стояли поб лиз ости, и на сердце у них б ыло тяжело, хотя и не так, как у Ау лэ, люб ившего и з емлю, и все, ч то можно сотворить либ о полу ч ить от нее доб рым тру дом, иб о из всех б огов именно ему милее всего б ыли Валмар и Кор, все их сокровища и у лыб ка ч у десных равнин, лежавших вокру г : из-з а их раз орения сердце его об ливалось кровью. С ним б ыла и Йаванна, королева Земли: она вместе с б огами тоже у ч аствовала в по-

исках и выб илась из сил; но Вана и Нэсса все проливали слез ы подоб но девам воз ле источ ников з олотого Ку лу ллина.

Один лишь Улмо не пришел к Древам, но спу стился к вз морью Эль-

дамара и там стоял, глядя сквоз ь мрак далеко в море. Временами 178 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

вз ывал он своим наимощнейшим гласом, как если б ы стремился воз вер-

ну ть б еглецов к б огам, и играл на своих волшеб ных раковинах таинст-

венные мелодии, исполненные томления. Ему одному, да лишь7 Варде, владыч ице з вез д , у ход гномов прич инил печ аль горшу ю , нежели самая гиб ель Древ. Доселе Улмо весьма сильно люб ил солосимпи и, у слышав об у ч иненной гномами рез не, б ыл поистине глу б око опеч ален, но гнев не ожесточ ил его сердца, иб о предвидел Улмо б ольше, нежели осталь-

ные б оги и даже великий Манвэ, и, может статься, з нал он, ч то про-

из ойдет из-з а у хода нолдоли: о жестоких страданиях, ч то постигну т сих несч астных в мире, и о му ках, коими они иску пят кровь, пролиту ю в Копас. И желал он, даб ы того не б ыло.

После того, как все соб рались вместе, об ратился к ним Манвэ и по-

ведал принесенные Соронту ром вести и о том, ч то их погоня не достиг-

ла цели. Но на сей раз б оги из-з а мрака преб ывали в смятении и недол-

го держали совет, вскоре отправившись по домам и в проч ие места, где прежде царила радость, а ныне водворилась печ аль, и сидели там, по-

гру женные в молч ание и горестные ду мы. Но

иные то и дело выходили на равнину вз гляну ть на у вядшие Древа, словно ожидая, ч то однажды их з асохшие ветви распу стятся новым светом: но сего не слу ч илось, и тени и мрак з авладели Валинором, эльфы б ез у тешно проливали слез ы , а нолдоли претерпевали лютые му ч ения в северных з емлях.

Мину ло немало времени, поку да истомленные и скорб ящие б оги не постигли, ч то свет покину л Валинор навеки и ч то никогда у же Древам не з ацвести в наз нач енный срок. Остался лишь свет з вез д да з арево над все еще стру ящим-
ся источником Ку лу ллина и б ледное сияние, окру-
жавшее глу б окий Тэлимпэ8, сосу д сна. Но даже они з ату манились и поб лекли, иб о Древа не наполняли их б оле росой.

Посему подымается Вана и находит Лориэна, и з а ними следу ют Ур-
вэнди, Сильмо9 и многие из вали и эльфов. И они наб ирают з олотой и сереб ряный свет в огромные сосу ды и в печ али гряду т к погиб шим Дре-
вам. Там поет Лориэн подле ствола Сильпиона печ альнейшие песни ч а -
родейства и волшеб ства и повелевает у влаж-

нить его корни сиянием Тэлимпэ, и сие совершено щедро, хотя лишь малый з апас сияния оста-

вался ныне в об ителях б огов. Так же посту пает Вана и з апевает древние з олотые песни сч астливейших дней, веля своим девам нач ать веселые танцы, те самые, ч то привыкли они водить на траве роз овых садов б лиз Ку лу ллина, и поку да длился их танец, она орошала корни Лау рэлин потоками из своих з олотых ку вшинов.

Но мало б ыло польз ы от их пения и волшеб ства, и хотя корни СКАЗАНИЕ О СОЛНЦЕ И ЛУНЕ 179

Древ, каз алось, впитывают все, ч то из ливается на них, все же не видно ни трепетания об новленной жиз ни, ни слаб ейшего проб леска света; у сохший лист не наливается сверканием, а цветок не воз носит своего поникшего стеб ля. Поистине, в неистовстве своей скорб и расточ или б ы они все остатнее сияние, ч то б ерегли б оги, если б ы по сч астью не яви-

лись ту да в этот ч ас Манвэ и Ау лэ, привлеч енные во мраке их пением, и не остановили их, молвив:

— Внемли, о Вана, и ты, о Лориэн — к ч ему сия опрометч ивость?

Поч ему не спросили вы первым делом совета у

своих соб ратьев? Раз ве не ведаете вы: то, ч то в нераз у мии проливаете вы на з емлю, соделалось б олее драгоценным, нежели все, ч то ни есть в мире; исч ез ни оно — и, верно, вся му дрость б огов не сможет верну ть его нам.

Тогда ответствовала Вана:

— Прости, о Манвэ Су лимо, и пу сть скорб ь моя и слез ы послу жат мне оправданием. Но прежде всегда сия влага освежала сердце Лау рэ-

лин, и в ответ она рождала свет из об ильнее, нежели мы давали. Также мнилось мне, ч то б оги лишь у грюмо восседают у себ я в ч ертогах и из-з а тяжкой скорб и не ищу т лекарства от своих б ед. И вот Лориэн и я пу с -

тили в ход наши з аклинания, но нич его они не достигли, — и Вана з а -

рыдала.

Ныне помыслили многие, ч то Лориэн и Вана вместе не преу спели ис-

целить раны Лау рэлин и Сильпиона, иб о слово владыч ицы Земли, мате-

ри волшеб ства, не б ыло примешано к их з аклятиям. Тогда многие мол-

вили:

— Давайте отыщем Палу риэн, иб о от ее волшеб ства, б ыть может, вернется к Древам некая ч асть

прежнего велич ия — и ежели снова з а -

сияет свет, то Ау лэ и его у мельцы у врач у ют раны нашего дивного цар-

ства, и вновь воцарится сч астие меж Эру мани и Морем10, — но о тьме и б едах з а горами немногие мыслили или тревожились.

Тогда воз з вали они к Йаванне, и она пришла и вопросила, ч его же-

лают они. Услышав же, з арыдала она и, об ратившись к ним, рекла: — Ведайте же, о валар, и вы, сыны и дщери эльдар, Дети Илу ватара, первенцы лесов з емных, ч то никогда б оле не з ацвету т сии Два Древа и подоб ные им не родятся несч етные века мира. Многое содеется и пре-

идет, б оги состарятся, а эльфы истают, прежде ч ем у з рите вы, как вос-

сияют вновь Древа или з апылает Волшеб ное Солнце, — и б оги не веда-

ли ни тогда, ни после, о ч ем она вещает, говоря о Волшеб ном Солнце.

Ту лкас же, выслу шав, сказ ал:

— Отку да сии слова, о Кэми Палу риэн, иб о нет у теб я об ыкновения пророч ествовать, а у ж о з ле и подавно?

Были там и дру гие, ч то говорили:

— Нет, никогда прежде Кэми, владыч ица Зем-

совет и всегда владела она з аклятиями у дивительной силы, — и они молили, даб ы приб егла она к своему могу ществу. Но ответствовала Йаванна:

— Сие предопределение и Му з ыка Айну р . Чу деса, подоб ные Древам з лата и среб ра, даже б оги могу т свершить только единожды, да и то лишь на з аре мира; и никакие мои з аклятия не помогу т тому, о ч ем просите вы.

Тогда вопросила Вана:

— Теперь ч то скажешь ты, Ау лэ, з иждитель нового, рекомый з а величие тру дов твоих и-Талка Марда — «Ку з нец Мира»: как об рести нам свет, насу щный нашей радости? Иб о , ч то Валинор б ез света или ты сам, б у де у тратишь свои у мения, ч то, как видится мне, постигло ныне твою су пру гу?

— Увы, — молвил Ау лэ, — не ку з неч ным ремеслом соз идается свет, о Вана-Лайси, и даже из б огов ни единому сие не под силу, ежели сок ч у дных Древ высохнет навеки.

Палу риэн же, ответству я , рекла так:

— Внемлите, о Ту ивана и все вы: помимо вали и эльфов мыслите вы всегда и только о Валиноре,

предав з аб вению мир внешний. Мое же серд-

це вещает, ч то у же настало время б огам снова сраз иться з а мир и из гнать оттоле силы Мэлько, поку да не стало их могу щество неодолимым.

Но Вана не поняла слов Палу риэн, радея лишь о своем з латом Древе, и осталась недовольна; но Манвэ и Варда, а с ними — Ау лэ и Йаванна, у далились и втайне совещались, об мениваясь советами му дрыми и даль-

новидными, и наконец из мыслили неч то, су лящее надежду. Тогда снова соз вал Манвэ народ Валинора; и все они соб рались в окру женной роз а -

ми об ители Ваны, где б или источ ники Ку лу ллина, иб о внешняя равнина погру з илась в холод и мглу. Ту да пришли даже вожди эльфов и воссели у ног б огов, ч его не слу ч алось доселе; когда же все б ыли в сб оре, вос-

прял Ау лэ и рек:

— Внемлите все! Намерен говорить с вами Манвэ Су лимо Валатуру*, и с ним единоду шны владыч ица Земли и Королева Звез д , да и мои сове-

ты не б ыли оставлены б ез внимания.

Тогда воцарилось великое молч ание, даб ы Манвэ мог говорить, и рек он: — О народ мой!

Настало для нас время тьмы, но мыслю я, ч то сие не б ез воли Илу ватара. Иб о б оги поч ти поз аб ыли о мире внешнем, ч то ожи-

дает лу ч ших дней, и о людях, младших сынах Илу ватара, ч то вскоре дол-

жны появиться. Ныне у вяли Древа, ч то наполняли нашу з емлю красой и веселием — сердца наши, так ч то не з нали к ним досту па иные желания.

На полях: «также Ва ла х и ру».

СКАЗАНИЕ О СОЛНЦЕ И ЛУНЕ 181

Внемлите же: посему надлежит нам из мыслить средство, даб ы свет оси-

ял и мир внешний, и Валинор.

Затем повел он реч ь касательно сияния, коим владели они; иб о сере-

б ряного света осталось весьма немного помимо того, ч то имелось в Тэлимпэ и в сосу дах ку з ницы Ау лэ. Чу ть-ч у ть сияния люб овно соб рали в мелкие скляницы эльдар, когда стру илось оно из проб итого ствола и у ходило в з емлю, но сие б ыла лишь малая толика.

Запас б елого света оказ ался невелик по множеству прич ин: Варда щедро расходовала его, воз жигая на неб есах яркие з вез ды к приходу эльдар и в иные времена. Пач е того, Древо Сильпион

приносило росу-

свет не столь об ильно, как то б ыло в об ыкновении у Лау рэлин; но по-

скольку от росы Сильпиона не исходил жар и не отличалась она свое-

вольством огня, то б оги и эльфы всегда ну ждались в ней для всякого волшеб ства, у потреб ляя ее для всего, ч то творили, и в этом нолдоли всех опережали.

Золотой свет даже б оги не смогли целиком приноровить к своим ну ждам и только сб ирали его либ о в великий Ку лу ллин к вящей приб ы -

ли его источ ников, либ о в иные великолепные сосу ды и даже оз ера воз-

ле своих палат — ради великого его б листания и б лаготворной силы.

Г оворят также, ч то первые творцы самоцветов и наиславнейший из них — Фэанор — единственные из эльдар ведали секрет раб оты с з олотым светом, но к з нанию сему приб егали весьма неч асто, и вместе с ними сгину ло оно с Земли. Но неисчерпаемого источника з олотого сияния тоже не стало, иб о Лау рэлин не роняла б оле своей сладкой росы. Ис-

ходя из сего и составил Манвэ свой з амысел, по об раз у того, как древ-

ле Варда сеяла з вез ды. Иб о каждой з вез де даровала она сердце сереб-

ряного пламени, помещенное в сосу д из хру сталя либ о б ледного стекла или сотворенный из немыслимых веществ нежнейших тонов: иные из этих сосу дов б ыли подоб ны ладьям и б лагодаря з аключ енному в них свету подымались в Ильвэ, хотя и не могли они воспарить в темные и раз реженные пределы Вайтья, ч то все окру жает соб ой. Крылатые ду хи неимоверной чистоты и прелести — легчайшие из сияющих хоров манир и су ру ли, ч то об итают в ч ертогах Манвэ на Таниквэтиль или пу тешест-

ву ют со всеми ветрами мира — восседали в тех з вез дных ладьях, напра-

вляя их прич у дливыми пу тями высоко над Землей, и Варда нарекла их именами, но лишь малая ч асть их ведома.

Иные сосу ды, схожие с полу проз рач ными светильниками, мерцали над миром в Ильвэ или на самой границе слоя Вильна и воз ду ха, коим мы дышим, и они трепетали и мигали из-з а ду новения 182 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

верховых ветров, но преб ывали там, где висели, и не двигались с места.

Некоторые из них б ыли столь велики и прекрасны, ч то б оги и эльфы ценили их превыше всех своих сокровищ — вот отку да творцы драго-

ценных камней поч ерпну ли свое вдохновение. Столь же сильно люб им б ыл и светивший на з ападе Морвиньон, ч ье имя оз нач ает «су мереч ный отб леск», а о том, как поместили его на неб еса, рассказ ывают много историй; и Ниэллу ин, сиреч ь Лаз у рная Пч ела, ч то по сию пору виден людям осенью и з имой, пылая подле ног Тэлимэктара, сына Ту лкаса, предание о коем еще не поведано.

— И хотя краса з вез д , — молвил Линдо, — у влекла меня далеко, но все же не сомневаюсь я, ч то в том великом слове, краснореч ивейшем из всего, ч то когда-либ о воз глашал Манвэ б огам, у помяну л он о з вез дах с еще большей нежностью, нежели я. Иб о ведайте, ч то сим желал он при-

влеч ь сердца б огов, даб ы те об ду мали его з амысел, и, молвив о з вез дах, так з авершил он свою реч ь :

— И сие б у дет, — рек Манвэ, — третья попытка б огов принести свет во тьму, иб о и Светильни севера и юга, и Древа равнины погу б ил Мэль-

ко. Лишь в воз ду хе не властен Мэлько ч инить з

ло, и посему таков мой совет: построим же су дно, наполненное до краев з олотым светом и сб е -
реженной росой Лау рэлин, так ч то поплывет оно, подоб но великой ла-
дье, высоко над темными царствами Земли. И пролягу т его далекие пу ти по воз ду ху, и из ольет оно свой свет на весь мир меж Валинорэ и восто-
ч ными б регами.

И Манвэ преду мыслил, даб ы сияющая ладья странствовала меж вос-
током и з ападом, иб о Мэлько владел севером, а Унгвэлиант — югом, в то время, как на з ападе простирался Валинор и б лагословленные коро-
левства, а на востоке — об ширные темные з емли, ч то алкали света.

— Сказ ано, — из рек Линдо, — ч то хотя иные из б огов в силу своей природы могли, б у де пожелают, с великой стремительностью пу тешест-
вовать ч рез Вильна и нижние слои воз ду ха, но никто среди валар: ни сам Мэлько, ни иные, кроме лишь Манвэ, Варды и их народа, — не мог-
ли преодолеть те пределы: иб о рек Илу ватар, когда отпу стил он б огов в мир по их желанию, ч то навеч но преб у ду т они в мире, единожды войдя в него, и не покину т его до самого Вели-

кого Конца, сплетясь с нитями су дьб ы его и содеявшись его ч астью. И лишь одному Манвэ, ведая ч ис-

тоту и велич ие его сердца, даровал Илу ватар власть посещать з апре-

дельные высоты и дышать великой ясной Светлостию, ч то простирается столь высоко над з емлей, ч то ни тонч айшая пыль, ни слаб ейшие з апахи, ни отдаленное эхо песен и скорб ей мира не проникают ту да; но далеко вниз у , под з вез дами б ледно сияет з емля, а тени, отб расываемые Солн-

цем и Лу ной, движу щимися к

Валинору и проч ь от него, трепещу т на ее лике. Ту да ч асто приходит Манвэ Су лимо и, поднявшись высоко над з вез дами, вз ирает на мир с люб овью, и весьма б лиз ок он сердцу Илу ватара.

Но сие всегда прич иняло и поныне прич иняет велику ю досаду Мэль-

ко, иб о никоим способ ом не может он покину ть лоно з емли, и, верно, вы еще у з наете, сколь сильно воз росла его з ависть, когда отправились в странствие сияющие су да. Но ныне надлежит сказ ать, ч то столь волни-

тельными оказ ались слова Манвэ и столь ве-

ликой — их му дрость, ч то11

б ольшая ч асть б огов соч ла его цель б лагой, и молвили они: — Пу сть ныне Ау лэ и весь его народ приму тся з а соз дание сей све-

тоносной ладьи, — и немногие говорили инач е , хотя сказ ано, ч то Лори-

эн остался недоволен, у б оявшись, ч то исч ез ну т тенистые и тихие у б е -

жища, да и Вана мало о ч ем могла мыслить, иб о велико б ыло ее су етное желание у видеть, как снова воссияют Древа.

Тогда из рек Ау лэ:

— Воз ложили вы на меня з адач у велич айшей тру дности, но сделаю я все, ч то в моих силах.

И просил он о помощи Варду, ч то соз дала з вез ды, и они вдвоем от-

правились проч ь , надолго з атерявшись во мраке.

Далее повеству ется о том, как Ау лэ и Варда не смогли из об рести вещество, которое б ыло б ы одновременно «достаточ но легким, даб ы парить в воз ду хе, и достаточ но проч ным, ч тоб ы нести сияние Ку лу ллина»; и когда об этом стало из вестно, Вана и Лориэн просили, ч тоб ы Манвэ, ч ей з амысел потерпел неу дач у , повелел Йаванне попытаться исцелить Древа.

Тогда, наконец, повелел Манвэ, даб ы Йаванна приб егла к своей силе, она же противилась, но ропот народа прину дил ее, и попросила она о сиянии б елом и з олотом; но Манвэ и Ау лэ у делили ей всего лишь два малых фиала, молвив, ч то если б ы сие из лияние имело силу исцелить Древа, то они б ы у же цвели, иб о Вана и Лориэн щедро оросили их кор-

ни. Тогда Йаванна, полная скорб и , восстала на равнине — трепещу щая и б ледная ликом, иб о великих у силий стоило ей ратоб орство с су дьб ой.

Золотой фиал держала она в правой ру ке, а сереб ряный — в левой, и, встав меж Древами, воз несла их ввысь, и тогда алое и б елое пламя, по-

доб ное цветку, вз метну лось из них, з емля содрогну лась и пошла трещи-

нами, а из нее поднялись подле ног Йаванны цветы и травы: б елые и синие слева, алые же и з олотые — справа, так ч то б оги з астыли в мол-

ч ании и из у млении. Тогда, шагну в , опу стошила она каждый фиал на его Древо и з апела песни невяну щего роста и песнь воскрешения после смерти и у вядания; и внез апно

песнь об орвалась. Застыла она меж Древами,

и воцарилась неру шимая тишь, з атем раз дался страшный шу м , и никто не ведал, ч то слу ч илось, но Палу риэн б ез ч у вств поникла на з емлю; многие б росились к ней и подняли ее, она же трепетала в испу ге:

— Тщетна, о дети б огов, — воз рыдала она, — вся моя мощь. Вне-

млите, по вашему желанию из лила я силу мою на Землю подоб но воде, и как воду приняла ее у меня Земля — у шла она, и нич его б оле не могу я совершить.

А Древа стояли по-прежнему су хие и мертвые, и все проливали сле-

з ы , вз ирая на Йаванну. Но молвил тогда Манвэ:

— Оставьте оплакивать сей невосполнимый у щерб, о дети б огов, иб о много ч у десных деяний еще совершится, ведь красота не исч ез ла с з ем-

ли, и не все з амыслы б огов об ратились в нич то.

Но все раз ошлись, тем не менее, исполненные скорб и , лишь Вана ос-

талась рыдать, об няв ствол Лау рэлин.

Ныне поч ти у гасла надежда, и на Валинор пал мрак ч ернее прежне-

го. Вана же все плакала: свои з олотые волосы

об вила она вокру г ствола Лау рэлин, и слез ы ее тихо стру ились на корни. И вот, когда роса ее нежной люб ви косну лась Древа, нежданный проб леск оз арил тьму. На глаз ах из у мленной Ваны отту да, ку да у пала первая ее слез а , поднялся у сыпанный з олотыми поч ками поб ег Лау рэлин, ч то источ ал свет, подоб-

ный солнеч ному лу ч у , проб ившему ся из-з а ту ч .

Тогда поспешила Вана на равнину и воз высила, как могла, свой певу-

ч ий голос, так ч то достиг он, едва раз лич имый, врат Валмара, но все валар у слышали его. Тогда рек Омар:

— Се стенания Ваны.

Салмар же промолвил:

— Но ч у ! Г лас ее з ву ч ит скорее радостью.

И все, ч то стояли поб лиз ости, прислу шались, и донеслось до них и-кал'а н т у лиэ н , сиреч ь «свет воз вратился».

Поднялся тогда громкий шу м на у лицах Валмара, весь народ хлыну л на равнину, и когда у з рели они под Древом Вану и юный з латой поб ег, нежданно из о всех у ст гряну ла песнь великой хвалы и ликования. И

произ нес Ту лкас:

— Заклятия Йаванны верней ее пророч еств!

Но Йаванна, вз ирая на лик Ваны, молвила:

— Увы, неверно сие, иб о меньше помогли мои з аклятия, нежели не-

жность и люб овь Ваны, а роса ее слез оказ алась целительней сб ережен-

ного сияния; но ч то до моего предсказ ания, то смотри, о Ту лкас, и у з -

ришь, сб у дется ли оно.

Все у стремляли оч и на Лау рэлин, и вот, поч ки поб ега лопну ли, вы-

пу стив листья ч истейшего з лата, несхожие с прежними, и пока смотрели они, ветвь у красилась з олотыми б у тонами, ч то сраз у нач али распу скать-

ся. Но как только полностью раскрылись цветы, налетел вдру г порыв ветра, сорвал их с тонких стеб лей и раз веял над толпой подоб но ис-

крам, и все мнили в том з ло. Многие эльфы ловили сверкающие лепест-

ки по всей равнине, соб ирая их в корз инки, но те, ч то не б ыли сплетены из з олота либ о иного металла, не у держали огненных цветов и сгорели, и так лепестки пропали снова.

Один цветок б ыл, однако, б ольше дру гих, жарч

е сиял и ярч е отливал з олотом, и ветер лишь колеб ал его, но не сорвал; он все рос и рос, и от его лу ч ез арного тепла появилась з авяз ь . Когда же лепестки об летели и б ыли б ережно соб раны, на ветви Лау рэлин висел плод великой красы, но все листья ветви у вядали и, наконец, з асохли и б оле не сияли. Пока опадали они на з емлю, плод дивно воз рос, иб о вся влага и сияние гиб-

ну щего Древа притекли в него. И соки того плода у подоб ились трепе-

щу щим яз ыкам янтарно-рдяного пламени, а з ерна — сверкающему з о -

лоту, об олоч ка же его б листала б ез у преч ной проз рач ностью и гладко-

стью стекла, сплавленного с з олотом, и сквоз ь нее можно б ыло видеть, как вну три переливаются соки б у дто пляшет огонь в горниле. Столь у силились его свет и великолепие и воз росла б лагодетельная тяжесть, ч то под его б ременем ветвь поникла, и повис он пред их глаз ами словно огненный шар.

Тогда Йаванна молвила Ау лэ:

— Поддержи сию ветвь, о мой владыка, даб ы не переломилась она и ч у десный плод не раз б ился о з емлю; и б у дет то велич айшим горем, иб о ведайте все: сие последний огонь жиз ни, ч то

теплится в Лау рэлин.

Но еще когда только нач ал наливаться сей плод, Ау лэ з астыл, слов-

но пораженный внез апно пришедшей на у м мыслью, и молвил он в от-

вет:

— Поистине, столь долго мы с Вардой искали в опу стевших жилищах и садах то, с ч ем могли б ы раб отать! Ныне вижу, ч то Илу ватар даровал мне чаемое.

Затем, поз вав Ту лкаса на помощь, он об ломил стеб ель, на котором висел плод, и все, кто видел это, з атаили дыхание, ошеломленные его б ес-сердеч ностью.

Г ромко вз роптали они, а иные воскликну ли:

— Г оре тому, кто вновь гу б ит наше Древо!

Вана же б ыла в страшном гневе. Но никто не осмелился приб лиз ить-

ся, иб о даже Ау лэ и Ту лкас вдвоем с тру дом у держ ивали на своих б о -

жественных раменах сей великий пламенный шар и шатались под этой ношей. Услышав ропот, Ау лэ остановился и молвил:

— Оставьте, о наделенные малой му дростью, и наб еритесь терпения.

Но с этими словами неловко сту пил он и споткну лся, и даже Ту лкас не смог один у держать сей плод, ч то у пал и, у дарившись о каменисту ю з емлю, раз б ился надвое. В то же мгновение вырвалось из него столь ослепительное сияние, с коим не сравнилась б ы даже прежняя Лау рэлин в полном цвету, и пораз ило привыкшие к темноте глаз а вали, и те ру х -

ну ли на з емлю потрясенные. Отсюда у дарил в неб еса столп света, так ч то з вез ды поб лекли, и алый отб леск пал на отдаленну ю Таниквэтиль.

Из них всех один лишь Ау лэ не б ыл одержим скорб ью. Молвил он: — Из этого соз дам я светоносну ю ладью, ч то превз ойдет даже меч ту Манвэ.

И тогда Варда, и многие дру гие, и даже Вана поняли его з амысел и воз радовались. Сплели они из з олота огромну ю корз ину и, у стлав ее огненными лепестками цветка, положили ту да об е половинки полу ден-

ного плода, и, подняв корз ину, все вместе понесли ее проч ь с пением, исполненные великой надежды. Придя к палатам Ау лэ, поставили ее наз емь, и тогда нач алось великое сотворение Солнца; то б ыл самый иску сно-ч у десный из всех тру дов Ау лэ Талкамарда, ч ьи творения не

исч ислить. Из б ез у преч ной об олоч ки сделал он корпу с су дна, проз рач-

ный и сияющий, но проч но з акаленный, иб о з аклятия Ау лэ преодолели хру пкость об олоч ки, не повредив никоим об раз ом ее у тонч енному из я -

ществу.

Ныне самое жаркое сияние, из литое в него, не расплескалось б ы и не поту скнело, равно как не прич инило никакого вреда су дну, которое, однако, поплыло б ы по воз ду ху легч е всякой птицы. Ау лэ весьма радо-

вался; сию ладью смастерил он вельми широкой, вложив одну половин-

ку об олоч ки в дру гу ю , так ч то крепость ее стала неру шимой.

Далее следу ет рассказ о том, как Вана, сожалея о своем ропоте, коротко об рез ала свои з олотые волосы и отдала их б огам. Из них соткали пару са и сплели веревки «крепч е люб ых, ч то когда-либ о приходилось видеть морякам, но тонкие, как пау тинка». Мач ты и рангоу т кораб ля б ыли отлиты из з олота.

Затем, даб ы из готовить Неб есну ю Ладью к плаванью, соб рали негас-

ну щие лепестки последнего цветка Лау рэлин

и у крепили их наподоб ие з вез ды на носу су дна, у красили лентами из мерцающего света его б орта, и, из ловив вспышку молнии, водру з или ее на мач ту как вымпел. Все су дно до краев наполнило огненное сияние з олотого Ку лу ллина, ку да доб авили капли сока полу денного плода, из лу ч авшие столь сильный жар, ч то з емное лоно едва сдерживало ладью, которая дергала веревки, как пленная птица, стремящаяся к полету.

После того дали б оги имя сей ладье и нарекли ее Сари, сиреч ь СКАЗАНИЕ О СОЛНЦЕ И ЛУНЕ 187

Солнце, а эльфы — Ур, сиреч ь огонь12; но неисч ислимы имена ее в ле-

гендах и песнях. Светильней Ваны велич ают ее б оги в память о слез ах Ваны и шелковистых косах, ч то даровала она; гномы наз ывают ее Гал-

мир Златоб леск13, Г л о рвэнт Золотая Ладья, Браглорин Сверкающее Су дно и многими иными именами; а данные людьми проз вания никто не сч итал.

Теперь надлежит сказ ать, ч то пока строили ладью, воз ле того места, где росли Два Древа, остальной народ б ез у стали тру дился над огром-

ным б ассейном. Пол они настелили из з олота, а стены сладили из б ли-

стающей б ронз ы , и аркада з олотых столпов, у венч анных огнями, окру-

жала его, оставляя лишь об ращенный на восток просвет. Йаванна же наложила на него з аклятия несказ анной силы, и в него вылили большу ю ч асть сока полу денного плода, так ч то сделался он огненной ку пальней.

И нареч ена она Таньясалпэ, Огненная Чаша, и Фаскала-нумэн, Ку пель Заходящего Солнца, иб о когда впоследствии Урвэнди верну лась с вос-

тока и первый з акат осиял Валинор, оку ну ли сюда ладью, и сияние ее об новилось перед дневным странствием, пока Лу на владела Высокими Неб есами.

Воз ведение сей ч у десной ку пальни оказ алось не столь простым де-

лом, как то мнится: столь неу ловимо б ыло то сияние, ч то, расплескав-

шись, не из ливалось и не оседало оно на з емлю, но воспаряло и плыло над слоем Вильна по прич ине великой своей лету ч ести и легкости. Но теперь не могло оно покину ть пылавшего посередь равнины Фаскалана, отку да стру ился на Валинор свет, хотя из-з а глу б ины сей ку пальни

не из ливался он далеко, и тени окру жали ее.

Тогда, видя великолепие су дна, ч то силилось вз лететь, из рек Манвэ: — Кто б у дет кормч им сей ладьи и направит полет ее над царствами з емными? Иб о мыслю я, ч то даже священные тела валар не смогу т дол-

го выдерживать омовения в сем могу ч ем свете.

Замыслив великое в сердце своем, молвила Урвэнди, ч то не страшит-

ся, и спросила раз решения содеяться владыч ицей Солнца и приу гото-

виться к сему слу жению, как вложил то в ее сердце Илу ватар. Тогда повелела она, даб ы последовали з а ней ее девы, из тех, ч то встарь оро-

шали светом корни Лау рэлин, и совлекли они свои одеяния и всту пили в Фаскалан, как ку пальщицы в море. И погру з ились они в з олоту ю пену, и б оги, перестав видеть их, у б оялись. Но ч ерез время снова поднялись девы на б ронз овый б рег, но не такими, как прежде, иб о тела их ныне ярко сияли и, каз алось, горели вну тренним пламенем, и свет вспыхивал от каждого их движения, так что никакие об лачения не могли б олее у крывать сии сверкающие тела. Подоб

ны воз ду ху сделались они, сту пая легко, как солнеч-

ный свет, льющийся на з емлю. В молч ании поднялись они на ладью, ч то натяну ла проч ные канаты, и весь народ Валинора с тру дом у держал ее.

Наконец, по велению Манвэ вз б ираются они по долгим склонам Та-

Таниквэтиль и тяну т з а соб ой и-Калавэнтэ, Ладью Света, и нетру дная то з адач а . Становятся они на об ширном пространстве пред великими дверьми Манвэ, су дно же на з ападном склоне горы дрожит и рвется из оков. И столь велико у же его сияние, ч то солнеч ные лу ч и стру ятся из-

з а у сту пов Таниквэтиль, неб о оз арено новым светом, а воды внешних Тенистых Морей трону ты огнем, прежде невиданным. Сказ ано, ч то в тот ч ас все соз дания, б родившие в мире, з астыли в молч ании и из у мле-

нии, когда об ратился Манвэ к Урвэнди и молвил ей таковые слова: — Ныне плыви, наич у деснейшая из дев, омытая огнем, и направляй над миром ладью б ожественного света, даб ы радость проникла в ма-

лейшу ю трещинку, и все, ч то спит в з емном

лоне, проб у дилось14.

Но Урвэнди не отвеч ала, у стремив нетерпеливый вз ор на восток, и Манвэ повелел отпу стить веревки, ч то сдерживали су дно, так ч то Ладья Утра воспарила над Таниквэтиль и лоно воз ду ха приняло ее.

Подымаясь, все ярч е и ч ище пламенела она, пока Валинор не испол-

нился сиянием, пока не омылись светом долы Эру мани и Тенистые Мо-

ря. Солнеч ные лу ч и из лились на темные равнины Арвалина, однако ж не проникли они ту да, где плетет свои тенета Унгвэлиантэ и где стелют-

ся дымные испарения, слишком плотные, ч тоб ы сквоз ь них просоч илось хоть какое-то сияние.

Все, вз гляну в вверх, у з рели, ч то неб еса оделись лаз у рью и ныне вельми ярки и прекрасны, но з вез ды скрывались по мере того, как вели-

кая з аря восходила над миром. Легкий ветерок з аду л с холодных з е -

мель, словно приветству я су дно, и наполнил его сверкающие ветрила.

Белые пары восклу б ились над ту манными морями, ч то простирались под ладьей, так ч то ее нос, каз алось, вз рез ает б елу ю воз ду шну ю пену. Но су дно не покач ну лось, иб о манир,

ч то летели пооб ок, воз носили его на з олотых канатах, и великая ладья Солнца подымалась все выше и выше, пока даже для вз ора Манвэ не превратилась она в оку танный дымкой сияния огненный диск, ч то неторопливо и велич ественно у плывал от з апада.

Пока следовал он своим пу тем, свет, з атопивший Валинор, смягч ил-

ся, тени ч ертогов б огов у длинились, протяну вшись к водам Внешних Морей, а огромная тень Таниквэтиль, павшая на з апад, становилась все длиннее и гу ще. И настал полдень в Валиноре.

Ту т , смеясь, прервал его Г ильфанон:

— Однако ж, доб рый хоз яин, немало у длиняешь и ты свое сказ ание, СКАЗАНИЕ О СОЛНЦЕ И ЛУНЕ 189

иб о , мнится мне, люб ишь ты з адержаться на тру дах и деяниях великих б огов. Но б у де не положишь ты предела словам своим, наш скиталец риску ет не дожить до рассказ ов о том, ч то слу ч илось в мире, когда, наконец, б оги даровали ему свет, каковой столь долго у держивали, а эти повести, мыслю, приятное раз нооб раз ие для слу ха.

Но Эриол, живо внимавший б лагоз ву чному голосу Линдо, молвил: — Совсем недавно, — эль-

дар, вероятно, срок этот покажется не дольше дня, — явился я сюда, но не питаю я б оле люб ви к имени ски-

тальца и, о ч ем б ы ни вел реч ь Линдо, не у длинить ему своего рассказ а так, даб ы то пришлось мне не по ду ше, и все, ч его желает мое сердце —это внимать сей повести.

Линдо же ответствовал:

— Поистине, не об о всем я еще поведал, Эриол, но еще б ольше дос-

тойно твоего внимания то, о ч ем может рассказ ать Г ильфанон, — ведь поистине ни я, ни кто дру гой з десь не слышал всего о тех соб ытиях.

Тогда з авершу я, сколь можно б ыстро, сие сказ ание и доведу его до конца, но ч ерез три ноч и снова настанет время рассказ ов, и пу сть б у дет праз дник и играет му з ыка, и все дети Домика Утрач енной Игры соб е -

ру тся з десь у ног Г ильфанона, даб ы у слышать о страданиях нолдоли и пришествии людей.

Сими словами и Г ильфанон, и Эриол остались весьма довольны, и рады б ыли все проч ие, Линдо же продолжил свою повесть: — Знайте, ч то на таку ю высоту поднялась Ладья Солнца и, восходя, горела все ярч е и жарч е , ч то ч ерез малое время ее великолепие воз рос-

ло сильнее, нежели то мыслили б оги, пока су дно оставалось с ними.

Всюду проникал его великий свет, и з алил он все долины и су мрач ные леса, голые склоны и горные ру ч ьи, и б оги дивились. Велико б ыло ч у де-

сное волшеб ство Солнца в дни б листающей Урвэнди, но не столь нежно и дивно светило оно, как Древо Лау рэлин в прежние дни. И оттого сно-

ва проб у дился в Валиноре шепот недовольства среди Детей Богов, иб о гневались Мандос и Фу и , пеняя Ау лэ и Варде, ч то тем лишь б ы вносить пу таницу в миропорядок и превращать з емлю в край, где не осталось тихой мирной тени. Лориэн же, сидя в роще, у крытой тенью Таниквэ-

тиль, плакал, глядя на свои сады, ч то простирались перед ним, все еще раз оренные великой погоней б огов, иб о он никак не мог соб раться с ду хом, даб ы поправить их. Соловьи у молкли, иб о з нойное марево дро-

жало над деревьями, маки же Лориэна у вяли, а веч ерние цветы поникли и не источ али аромата. Сильмо же в печ али стоял у Тэлимпэ, ч то еле светился, б у дто его наполняла стояч ая вода, а не сияющая роса Силь-

пиона — столь силен оказ ался великий свет

дня. Тогда воспрял Лориэн и об ратился к Манвэ:

— Приз ови об ратно свой б листающий кораб ль, о Владыка Неб а , иб о глаз а наши б олят от его огня, а краса и тихий сон из гнаны проч ь . Уж лу ч ше темнота и воспоминания о давнем, нежели это, иб о несхоже сие с мину вшей прелестью Лау рэлин, и Сильпиона нет б оле.

Остальные б оги тоже б ыли не совсем довольны, з ная в сердцах сво-

их, ч то сотворили неч то гораз до б олее великое, ч ем мнилось им снач а -

ла, и ч то никогда у же не у з рит Валинор тех веков, ч то миновали. И

Вана молвила, ч то источ ник Ку лу ллина поту скнел и ч то ее сады вяну т от жары, а роз ы у тратили свои краски и б лагоу хание — иб о тогда Сол-

нце плыло б лиже к з емле, нежели ныне.

Тогда Манвэ у корил их з а непостоянство и недовольство, но они не у нимались; вдру г з аговорил Улмо, явившийся из внешнего Вай: — Владыка Манвэ! Ни их советы, ни твои не должно през реть. Неу-

жто не поняли вы, о валар, ч ему об яз аны б ыли встарь своей великой красой Древа? Раз нооб раз ию, неторопливой перемене в ч у десных творениях, когда у ходящее нез аметно сменялось тем, ч то должно б ыло воз никну ть.

Но внез апно молвил Лориэн:

— О Валату ру, Владыка Вай из рекает слова му дрее, ч ем когда-либ о раньше, и наполняют они меня великим ч аянием.

И тогда покину л он их и отправился на равнину. К тому времени ми-

ну ло три дня, равные трем цветениям Лау рэлин, как отч алила Ладья Утра. И еще ч етыре дня восседал Лориэн у ствола Сильпиона, и роб кие тени окру жили его, иб о Солнце б ыло далеко на востоке, направляясь ту да, ку да его клонило: Манвэ еще не у рядил его пу ть, и Урвэнди раз-

решили странствовать, ку да ее влеч ет. Но тем Лориэн не у доволился, и хотя тени гор протяну лись ч ерез равнину, с моря поднялся ту ман, и вновь б есшу мно опу стились на Валинор сму тные су мерки, он долго си-

дел, раз мышляя над тем, поч ему з аклятия Йаванны подействовали лишь на Лау рэлин.

Тогда Лориэн з апел Сильпиону о том, ч то валар одолело «из об илие з олота и жара или же тени,

исполненные смерти и з лоб ного мрака», и он прикосну лся к ране на стволе Древа.

И вот, как только косну лся он той жестокой раны, появился слаб ый свет, словно сияющий сок все еще стру ился вну три ствола. И над скло-

ненной головой Лориэна нижняя ветвь Древа внез апно покрылась поч-

ками, которые раскрылись, выпу стив темно-з еленые листья, длинные и овальные, но само Древо, оставшись су хим и мертвым, не из менилось б оле. И

мину ло семижды семь дней с того времени, как полу денный плод ро-

дился на Лау рэлин, и многие из эльдар, ду хов и б огов явились ту да, внимая песне Лориэна. Но он не смотрел на них, не сводя вз ор с Древа.

Юные листья Древа покрылись сереб ряной влагой, их б елу ю из нанку исч ертили б ледно сиявшие прожилки. И цветоч ные поч ки тоже распу с -

тились б ыло на ветви, но темный морской ту ман склу б ился вокру г Дре-

ва, дохну л жестокий хлад, как никогда дотоле в Валиноре, и цветы по-

б лекли и опали, и никто не вспомнил о них.

Остался на конце ветви один-единственный цветок, ч то распу скался, сияя соб ственном светом, и не повредили ему ни ту ман, ни мороз. Чу дилось, б у дто расцветая, во-

б рал он в себ я сии испарения и неч у вствительно претворил в сереб ро своих лепестков. И вот воз рос нежно-б ледный, дивно сверкающий цве-

ток, и даже ч истейшие снега Таниквэтиль, искрящиеся в лу ч ах Сильпи-

она, не могли превз ойти его. Сердцевина же б елого пламени ч у десным об раз ом воз растала и у б ывала. Тогда воскликну л Лориэн от радости сердца своего:

— Уз рите Роз у Сильпиона!

И роз а эта распу скалась, пока не сделалась как плод Лау рэлин, но ч у ть б ольше. Источ ал сей цветок о десяти тысяч ах хру стальных лепест-

ков росу, б лагоу хавшу ю подоб но меду, и роса та б ыла свет. Лориэн никому не доз волил приб лиз иться, и о том веч но сожалеть ему: иб о даже когда ветвь, на которой родилась Роз а , отдала всю свою влагу и у вяла, не поз волил он б ережно сорвать цветок, б у ду ч и покорен его прелестью и страстно желая, даб ы вырос он б ольше, ч ем плод полу дня и великолепием з атмил Солнце.

Тогда надломилась у вядшая ветвь, и низ верг-

лась Роз а Сильпиона, так ч то ч асть росы-света стряхну лась, а иные хру стальные лепестки из мялись, поту скнев, и Лориэн громко воскликну л и попытался б ереж-

но поднять цветок, но тот б ыл слишком велик. Тогда послали б оги в ч ертоги Ау лэ, где б ыло исполинское сереб ряное б людо, словно предна-

з нач енное для стола великанов. И поместили на него последний цвет Сильпиона, великолепие, б лагоу хание и б ледное волшеб ство которого остались, вопреки порч е , весьма велики.

Потом, когда справился Лориэн со своей печ алью и скорб ью, поде-

лился он мыслью, котору ю проб у дили в его сердце слова Улмо: даб ы б оги построили в пару к солнеч ной ладье еще один кораб ль.

— И б у дет он сотворен из Роз ы Сильпиона, — молвил Лориэн, — и в память об у гасании и расцвете Древ двенадцать ч асов б у дет плавать по неб у , покину в Валинор, Ладья Солнца, и столько же б у дет б ледный кораб ль Сильпиона парить в неб есах и принесет отдых у сталым глаз ам и у томленным сердцам.

И вот каково б ыло сотворение Лу ны: Ау лэ, не желая у малить пре-

лесть Роз ы Сильпиона, приз вал к себ е своих домоч адцев из ч исла эль-

дар, ч то встарь з вались нолдоли15 и об щались с творцами самоцветов.

Те открыли ему клады кристаллов и ч у десного стекла, у крытые Фэано-

ром и его сыновьями16 в тайниках Сирну мэн, и с помощью сих эльфов и Варды, королевы з вез д , ч то поделилась светом хру пких своих ладей, даб ы придать нез аму тненну ю проз рач ность их творению, соз дал он ве-

щество, могу щее б ыть тонким, как лепесток роз ы , ясное, как проз рач-

нейшее эльфийское стекло, и весьма гладкое, которое иску сный Ау лэ, однако, у мел гну ть и придавать ему форму. И нарек его Ау лэ именем вирин. Из вирин а построил он ч у десное су дно, и хотя ч асто говорят о Кораб ле Лу ны, едва ли похоже сие су дно на ладьи, ч то плавали когда-

либ о по морю или воз ду ху. Боле походило оно на остров из ч истого стекла, пу сть и не великий. Белоснежные цветы об рамляли его малые оз ера, и цветы сии светились, впитывая влагу, иб о вода тех оз ер б ыла сиянием Тэлимпэ. Посреди мерцающего острова преб ывала ч аша из сотворенного Ау лэ проз рач ного вещества, ку да поместили

волшеб ну ю Роз у , и от ее переливающегося сияния стеклянное су дно дивно вспых-

ну ло искрами. Подоб ия мач т , сделанных, может статься, из о льда, воз-

вышались над су дном, и тонкими нитями б ыли привяз аны к ним ветрила, сотканные Уинэн из б елых ту манов и пены. Иные пару са у крашали сверкающие ч ешу йки сереб ряных рыб или крохотные з вез доч ки-огоньки — искры на снегу, отражавшем б леск Ниэллу ина.

Таков б ыл Кораб ль Лу ны, хру стальный остров Роз ы . Боги нарекли его Рана, сиреч ь Лу на, а фэери — Силь, сиреч ь Роз а 17, и иными ласко-

выми именами. Ильсалунтэ, Сереб ряная Лодка, наз вано оно, гномы же именовали его Минэтлос, сиреч ь сереб ристый остров, и Критоскэлэг —стеклянный диск.

Тогда просил Сильмо о поз волении отправиться на том кораб ле по океанам неб есной тверди, но не мог он сего, иб о не принадлежал к ч а -

дам воз ду ха и не сыскал пу ти оч истить себ я от з емного, как сделала Урвэнди18, — но малого б ы достиг, рискни он всту пить в Фаскалан, иб о тогда Рана не вынесла б ы его жара. Посему повелел Манвэ Илинсору из су ру ли, ч то люб ил снега, з вез дный свет и помогал Варде во многих ее тру

дах, править сей странно-мерцающей ладьей, и с ним отправились множество ду хов воз ду ха, об лач енных в одеяния сереб ряные и б елые или же одежды б леднейшего з олота. Но некий пожилой среб ровласый эльф нез аметно вз об рался на Лу ну и з атаился в Роз е , и с той поры об и -

тает он там и лелеет

сей цветок. Построил он на Лу не б елу ю б ашенку, ку да ч асто подымает-

ся, даб ы об оз реть неб еса или з емлю, и з ову т его Уолэ Кувион — тот, ч то никогда не спит. Иные наз ывают его Человеком-с-Лу ны, но то ско-

рее Илинсор, охотник з а з вез дами.

Ныне должно поведать, ч то з амысел Лориэна б ыл из менен, иб о б е -

лое сияние Сильпиона не столь лету ч е и воз ду шно, как пламя Лау рэлин, а вирин тяжелее об олоч ки б листающего плода полу дня. И когда б оги наполнили б елый кораб ль светом и отпу стили его в неб о — то не под-

нялся он выше их голов. Сверх того, сия живая Роз а продолжала исто-

ч ать мед, подоб ный свету, ч то соч ится на стеклянный остров, б листая росой лу нных лу ч ей, но сия влага скорее отягощает су дно, нежели

вз дымает его ввысь — в отлич ие от огней Ладьи Солнца. Посему време-

нами приходится Илинсору воз вращаться, и стру ящееся сияние Роз ы хранится в Валиноре на темный день: ведь надо сказ ать, ч то приходят вновь и вновь дни, когда б елый цветок на острове у вядает и едва светит, и тогда должно освежить его и омыть соб ственной сереб ряной росой, как б ыло то в об ыкновении у Сильпиона.

По сей причине с великим тщанием построили у темных южных стен Валмара водоем, выложив его сереб ром и б елым мрамором. Затеняли его гу стые тисы, посаженные вокру г з атейливейшим у з ором. Там сб ере-

гал Лориэн б ледный свет-росу той дивной Роз ы и нарек сей водоем Оз еро Иртинса.

И так слу ч ается, ч то десять и ч етыре ноч и можно з реть, как плывет по воз ду ху б арка Раны, и столько же времени нет ее на неб есах. Но и в те дивные ноч и , когда странству ет Рана, меняет оный кораб ль свой вид и в сем несхож с великолепием Сари, иб о в то время как сия б листа-

тельная ладья пу тешеству ет над Ильвэ и з вез дами и, слепя сверканием неб еса, прокладывает свой пу ть превыше всего, мало б еспокоясь о

вет-

рах или потоках воз ду ха, то б арка Илинсора тяжелее и меньше в ней волшеб ства и могу щества — потому не воспарить ей выше неб ес, но плыть в нижних слоях Ильвэ, проходя б елой нитью среди з вез д . Оттого верховые ветра время от времени тревожат и теребят ее ту манные по-

кровы, ч асто раз рывая их в клоч ья, и б оги об новляют их. Иногда также проб егает ряб ь по лепесткам Роз ы , и ее б елые огни колеб лются, подоб-

но оплывающей на ветру сереб ряной свеч е . Тогда Рана вз дымается и опу скается в воз ду хе, и нередко можно приметить, как порой об оз нач а -

ется точ еный из гиб светлого киля и воз носится ввысь то нос, то корма.

Но временами вновь покойно плывет кораб ль к з ападу, и сквоз ь про-

з рач ну ю ч истоту его об олоч ки видна Роз а Сильпиона, а по словам иных — и фигу ра престарелого Уолэ Ку виона.

Поистине, предивен тогда Кораб ль Лу ны, и по Земле стру ятся отсве-

ты и глу б окие стремительные тени, а сияющие

сны парят над миром на прохладных крылах, но к радости Лориэна примешана скорб ь , иб о ос-

тались на его цветке следы падения и преб у ду т там веч но; и всем ясно видны они.

— Но19 з аб ежал я вперед, — молвил Линдо. — Иб о только поведал я о том, как построен сереб ряный кораб ль и как Илинсор впервые всту-

пил на его б орт — и вот б оги вз дымают сие су дно по кру тым склонам древней Таниквэтиль, распевая песни народа Лориэна, коих столь долго не слышал Валинор. На это у шло у них б ольше времени, нежели на подъ ем Ладьи Утра, и все у сердно налегали на веревки, пока не явился Оромэ и не впряг таб у н диких б елых коней — и тогда воз носится су дно на самый верх горы.

И вот, из дали видно, как з олотая солнеч ная ладья пролагает свой пу ть с востока, и валар дивятся на сверкающие пики далеких гор, на острова, ч то горят з еленью среди морей, прежде темных. Тогда воскли-

кну л Оссэ:

— Вз гляни, о Манвэ, ведь море сине — поч ти как Ильвэ, ч то столь люб ишь ты!

Ответствовал Манвэ:

— Но не Ильвэ з авиду ем мы, иб о море не только синее, но и серое, и з еленое, и пу рпу рное, да

еще и дивно расцвеч ено пенной б елиз ной.

Ни нефриту, ни аметисту, ни порфиру, у сыпанному алмаз ами и жемч у -

гом, не сравниться с водами великих и малых морей, з алитых Солнцем.

Молвив сие, послал Манвэ сына своего Фионвэ, ч то мог мч аться б ы -

стрее всех по неб осклону, передать Урвэнди, даб ы б арка Солнца воро-

тилась на время в Валинор, иб о хотят б оги говорить с нею. И Фионвэ поспешил с велич айшей готовностью, иб о давно раз горелась в нем стра-

стная люб овь к сей светлой деве, и нынешняя ее краса, краса омытой огнем сиятельной владыч ицы Солнца, воспламенила его пылом б огов. И

б ыло так, ч то, хотя и б ез охоты, привела Урвэнди свою ладью к Вали-

нору, Оромэ з ацепил ее з олотой петлей, и су дно медленно опу стили на Землю. И вот, леса Таниквэтиль вновь з асияли в смешении з лата и сре-

б ра, ч то напомнило всем о б ылом смешении света Древ. Но Ильсалу нтэ б леднел рядом с ладьей Солнца, пока, каз алось, вовсе не померк. Так пришел к концу первый день в мире, ч то б ыл весьма долог и полон мно-

гими ч у десными деяниями, о которых может поведать Г ильфанон. Пока опу скали Ладью Солнца, пока догорала з аря над горами и гасло мерца-

ние морей, б оги вз ирали, как веч ер сгу щается над миром. Тогда предна-

чальная тьма вновь выполз ла из своих у кромных логовищ, но вз ор Вар-

ды ласкали негасимым

светом з вез ды. Сари опу стили далеко на равнине, и, когда она села, Ильсалу нтэ воз несли над самой вершиной, даб ы его б елое свеч ение оси-

яло б ескрайний мир, и так нач алась первая ноч ь . Поистине, нет ныне тьмы в пределах мира, но лишь ноч ь , и ноч ь есть не тьма, а неч то иное из-з а света Роз ы Сильпиона.

До краев наполняет Ау лэ б елым сиянием су дно того цветка, и мно-

жество б елокрылых су ру ли, плавно воспаряя, медленно подымают его и водворяют среди з вез дных сонмов. И там неторопливо плывет оно, б ледно-великолепное, а Илинсор со товарищи, воссев по краям, мерца-

ющими веслами смело движу т его по неб осводу. И Манвэ поду л и напо-

лнил его ветрила, пока его не у несло далеко проч ь , и у дары нез римых весел по ноч ным ветрам ослаб ели и отдалились.

Так впервые вз ошла над Таниквэтиль Лу на, и Лориэн воз радовался, но Илинсор ревновал к первенству Солнца и повелел з вез дным морехо-

дам у ходить с его пу ти, а соб ранным в соз вез дия светильникам — у сту-

пать ему дорогу, но многие не пожелали, и ч асто он плывет, преследу я их, а малые кораб лики Варды б егу т перед охотником неб есной тверди, не пойманы.

— И сие, мнится мне, — молвил Линдо, — все, ч то могу я поведать о соз дании тех ч у десных кораб лей и нач але их странствий по воз ду ху20.

— Но нет, конеч но, это не так, — воспротивился Эриол, — иб о в на-

ч але рассказ а , как помнится мне, об ещал ты поведать о нынешних пу тях Солнца и Лу ны и о том, как вз ошли они на востоке, и у ж я - то, с поз во-

ления всех прису тству ющих, не соб ираюсь освоб ождать теб я от данного тоб ою слова.

Тогда промолвил Линдо, смеясь:

— Не припомню такого об ещания, и если дал я его, то поистине в спешке, иб о то, о ч ем просишь

ты, вовсе нелегко поведать, и многое касательно деяний тех дней Валинора скрыто от всех, кроме только валар. Ныне, однако, желаю я слу шать, и, может статься, ты, о Вайрэ, примешь на себ я тяжесть рассказ а ?

Услышав сии слова, все воз радовались, а дети з ахлопали в ладоши, иб о ду шевно люб или они, когда повествовала Вайрэ. Вайрэ же промол-

вила:

— Внемлите, поведаю я старинные предания, и первое из них — Со-

крытие Валин ора.

ПРИМЕЧАНИЯ

В ру кописи з десь Г ильфа н а - Да вробэ ль, но в ранней отвергну той версии аб з аца

196 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

дается Г ильфа н он а-Да вроб э ль, отку да можно з аключ ить, ч то Г ильфа н б ыло написано ненамеренно.

См. с. 24—25 о соответствии Тавроб элю деревни Г рейт-Хэйву д , Стаффорд-

шир. У Г рейт-Хэйву д река Соу вливается в Трент.

В отвергну той версии «интерлюдии» история Г ильфанона рассказ ана иначе : «Был он илькорин и многие века тому наз ад жил в Хисиломэ»,

«он при-
плыл на Тол Эрэссэа после великого похода [т. е. , «похода Инвэ в мир», великого пу тешествия из Кора, см. с. 26], иб о сделался он поб ратимом нол-
доли». Это первое появление этнонима илькорин, которым наз ываются эль-
фы, которые «не из Кора» (ср. с б олее поз дним у м а н ьяр, эльфы, ч то «не из Амана»). Арта н ор — это раннее наз вание Дориата.

Г ном Г ильфанон наз ван з десь старейшим из фэери; см. с. 51.

Мне ничего не из вестно о «Доме Сотни Дымоходов» воз ле Тавроб эльского моста, но я никогда не б ыл в Г рейт-Хэву д , и, может б ыть, там б ыл (или все еще есть) дом, породивший это наз вание.

Отвергну тый вариант «интерлюдии» имел совершенно иной конец: «Тогда ответствовал Линдо Эриолу:

— Знай же, ч то Г ильфанон может многое поведать теб е об этом, но прежде всего надлежит теб е у слышать о том, ч то свершилось в Валиноре, когда Мэлько у б ил Древа, а гномы у шли во тьму. Сие долгое повествование весьма достойно внимания.

Иб о Линдо люб ил рассказ ывать сии предания

и ч асто из ыскивал слу ч ай сыз нова поведать их; но Г ильфанон из рек:

— Г овори же, мой Линдо, но мнится мне, ч то предание не б у дет з акон-

ч ено ни в эту ноч ь , ни во многие последу ющие, когда я у же давно приб у ду в Тавроб эль.

— Не стану я, — молвил Линдо, — з атягивать мой рассказ, и у же з автра сможешь ты поведать свой.

При этих словах вз дохну л Г ильфанон, но Линдо з аговорил…»

« »: это странное выражения ч етко видно в ру кописи; его использ о -

вание, как кажется, нигде не з арегистрировано, но з нач ение должно б ыть « » («если только не»), т. е. «ему одному, да лишь Варде…»

О том, ч то «Лу нная ч аша» все-таки Т э лимпэ , а не Силин дрин, см. с. 79 и прим. 2 на с. 129.

См. с. 73, 88. В предыду щих слу ч аях имя писалось не Урвэ н ди, а Урвэ н .

«меж Эру мани и Морем»: имеется в виду Внешнее Море, Вай, которое ог-

ранич ивает Валинор с з апада.

Этот фрагмент, нач иная с «Иб о ведайте, ч то сим желал он» (с. 182) и до этого места, б ыл доб авлен на отдельном листе б у маги вместо гораз до

б олее короткого аб з аца, в котором Манвэ кратко об ъ яснял свой план и где нич его не говорилось о воз можностях валар. Но я ду маю, ч то з амена б ыла написа-

на ненамного поз же остального текста.

Снач ала з десь б ыло написано: «Тогда дали б оги ладье имя и наз вали ее Ур, сиреч ь Солнце» и т. д.

Снач ала з десь б ыло написано: «и гномы наз вали ее Ау р Солнце, Г алмир Златоб леск» и т. д.

В отдельном примеч ании сказ ано о проб у ждении менее опасных соз даний, когда вз ошло (над Великими Землями) Солнце, и говорится, ч то «все птицы пели, приветству я перву ю з арю».

Ау лэноссэ: см. с. 176.

Это первое у поминание о сыновьях Фэанора.

Ранее б ыло написано «сереб ряная роз а».

Урвэ н ди: в ру кописи Урва н ди, но я ду маю, ч то это полу ч илось ненамеренно.

С этого места текст Ска з а н ия о Солн це и Лу н е продолжается у же не по стертому оригиналу в карандаше. Сам же оригинал дальнейшего повество-

вания находится в дру гой тетради. Раз лич ий

мало поч ти до самого конца Ска з а н ия о Солн це и Лу н е , и в основном это из менения отдельных слов и выражений. Но оригинал поясняет, поч ему при первом появлении в тексте сказ ания, на с. 188, имя Г ильфа н он переправлено из имени Айлиос (см. ни-

же, «Из менения в именах и наз ваниях»). Во всяком слу ч ае можно сч итать, ч то это б ыла ошиб ка, воз вращение к раннему имени, и это доказ ывается тем, ч то в первой версии вместо фраз ы «многими ч у десными деяниями, о которых может поведать Г ильфанон» (с. 194) налич ествует «многими ч у дес-

ными деяниями, о которых может поведать Айлиос».

С этого момента вторая версия нач инает сильно отлич аться от первой, в которой мы имеем следу ющее:

«— И это, мнится мне, — молвил Линдо, — все, ч то могу я поведать о сих чу деснейших творениях б огов.

Но Айлиос воз раз ил:

— Немного стоит теб е сплести повесть, б у де она о Валиноре. А прежде об ещал ты нам … сказ ание о том, как вз ошли на востоке Солнце и Лу на, и долго стру илась твоя реч ь , однако ж вз ду

мал ты [?драз нить] нас, не сказ ав ни слова из об ещанного.

Поистине, несмотря на рез кость Айлиоса, ему рассказ Линдо понравился не меньше, ч ем проч им, и он жаждал у з нать еще.

— Нетру дно поведать об этом, — ответствовал Линдо…»

Далее идет первонач альная версия содержания следу ющей главы (см.

с. 220, прим. 2).

Айлиос у веряет, ч то об ещание, данное Линдо, не б ыло выполнено — и то же самое делает Эриол во второй версии, хотя и с б ольшей вежливостью.

Первонач альная версия нач ала рассказ а отсу тству ет, и, вероятно, в ней Линдо давал такое об ещание. Но во второй версии он ничего такого не го-

ворит (вопрос Эриола б ыл «Отколе вз ялись Солнце и Лу на?») и в конце рассказ а Линдо отрицает, ч то давал подоб ное об ещание, в ч ем его у веряет Эриол.

Из менения в именах и наз ваниях

в Ска з а н ии о Солн це и Лу н е

А мн ор ( ) < Амн ос ( ) (Амн ос — это форма из Бе гства Нолдоли, <

Эмн он ( ); но форма Амн он тоже имела место, см. с. 172).

198 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

Об из менениях в аб з аце об именах Солнца см. прим. 12 и 13.

Гильфа н он ( ) < Айлиос ( ) (с. 188, только при первом появлении, см. прим. 19).

Минэтлос ( ) < Майн лос ( ).

Уолэ Кувион (л ъ) < Уолэ Микуми (л ъ), только при втором появлении имени на с. 193; первый раз Уолэ Мику ми оставлено б ез из мене-

ний, но я даю Уолэ Кувион во всем тексте.

Ла дья Утра < Ка ла в э н тэ (л) (с. 190; и-Ка ла в э н тэ (- л) «Ладья Света» не исправлено на с. 188 текста).

огн и Ла дьи Солн ца < огн и Ка ла в э н тэ (л) (с. 193).

Сари (б) < Ка ла в э н э (й л) (с. 193, 195. Ка ла в э н э — форма первона-

ч альной версии, см. прим. 19).

Комментарии

к Ска з а н ию о Солн це и Лу н е

В нач але этого сказ ания подч еркивается, несомненно, гораз до сильнее, ч ем в поз днейших повествованиях, у жас от деяний нолдоли (примеч ательно, ч то з десь на них ожесточ ился Ау лэ,

о ч ем впоследствии нич его не сказ ано), а также то, что из Валинора они из гнаны окончательно и б есповоротно. Но мысль о том, ч то некоторые гномы не покину ли Валинора (см. об Ау лэноссэ на с. 176), со-

хранилась; см. Сильма риллион, с. 84:

«Из всех нолдор Валинора, ч то весьма воз росли ч ислом, лишь не б олее десятой ч асти отказ алось пу ститься в пу ть: одни из-з а люб ви, ч то испытывали они к валар (и к Ау лэ не меньше, ч ем к проч им), дру гие из люб ви к Тириону и соб ственным твореним; и никто —б оясь опасностей пу ти».

Полету Соронту ра и новостям, которые он принес, не су ждено б ыло сохра-

ниться. Сильное впеч атление произ водит его рассказ о пу стых дрейфу ющих кораб лях, «иные из которых пылали ярким пламенем»: отсюда происходит сожжение Фэанором кораб лей тэлэри в Лосгаре (Сильма риллион, с. 90) — где, однако, прич ины этого посту пка б олее оч евидны. Здесь ясно выражено, ч то второе жилище Мэлько в великих Землях — вовсе не Уту мна, равно как и то, ч то жилище это находилось в Желез ных Г орах (см. с. 149, 158). Наз вание Ан-

гаман ди — «Желез ные Преисподни» — у же

появлялось в Утраче н н ых Сказ а -

н иях в ч рез выч айно странном рассказ е о посмертной су дьб е людей (с. 77). В

последу ющих вариантах говорится, ч то Ангб анд построен на месте Уту мно, но еще поз же они снова отделились дру г от дру га, и по Сильма риллион у Ангб анд су ществовал еще до пленения Мэлькора (с. 47). В комментиру емом повествова-

нии не об ъ ясняется, поч ему «никогда б оле не отворится ему Уту мна» (с. 176), хотя это произ ошло, б ез сомнения, потому, ч то Ту лкас и Улмо раз ру шили ее врата и нагромоз дили над ней гру ды камня (с. 104).

Следу ющая ч асть (с. 177 и далее) поз воляет пролить свет на ранние пред-

ставления отца о могу ществе великих валар и его пределах. Так, показ ано, ч то СКАЗАНИЕ О СОЛНЦЕ И ЛУНЕ 199

Йаванна и Манвэ (которому эту мысль вну шила Йаванна?) видят, ч то валар посту пили ду рно или, по крайней мере, не смогли выполнить все з амыслы Илу-

ватара (« …мыслю я, ч то сие [время тьмы] не б ез воли Илу ватара»): з десь ясно выражено представление об «эгоистич ных», поглощенных соб ой б огах, кото-

рые з аняты лишь своими садами и творениями, предоставив «мир» самому себ е . И понимание этого — одна из основных причин соз дания Солнца и Лу ны, которые должны освещать не только «б лагословленные королевства» (это выражение впервые появляется именно з десь, см. с. 182), но и темные з емли.

От всего этого в Сильмариллион е (с. 99) осталось лишь у поминание: «То сделали валар, вспомнив в су мерках о тьме в з емлях Арды; и ныне решили они принести свет в Средиз емье, даб ы сей свет поме-

шал Мэлькору творить з лодеяния».

В раннем повествовании весьма интересно также «теологич еское» рассу ж -

дение о том, ч то, всту пив в Мир, валар б у ду т связ аны с ним (с. 182), ср. Силь-

ма риллион, с. 20:

«Но поставил им Илу ватар у словие, или потреб овала того их лю-

б овь, даб ы сила их отныне б ыла связ ана и огранич ена Миром и пре-

б ывала там веч но, пока мир не исполнится, и ч тоб ы стали они жиз-

нью мира, а он — их жиз нью».

В нашем рассказ е это у словие явственно

выражено как физ ич еское ограни-

ч ение: кроме Манвэ, Варды и сопу тствовавших им ду хов, странствовать над Вильной не может никто из валар, хотя они и могу т двигаться с огромной ско-

ростью в б олее низ ких слоях воз ду ха.

Из аб з аца на с. 178, где сказ ано, ч то Улмо, несмотря на свою люб овь к со-

лосимпи и скорб ь из-з а рез ни, не гневался на нолдоли, иб о он «предвидел б ольше, нежели остальные б оги и даже великий Манвэ», видно, ч то з аб ота Улмо о су дьб е из гнанных эльдар — играющая таку ю важну ю , хотя и з агадоч-

ну ю роль в раз витии повествования — прису тствовала с самого нач ала; равно как и мысль Йаванны, выраженная в Сильма риллион е (с. 78): «Даже для тех, ч ье могу щество у сту пает лишь мощи Илу ватара, есть неч то, ч то могу т они соз дать однажды и только однажды. Свет Древ вы-

з вала я к жиз ни, и в Эа я никогда б оле не сотворю подоб ного».

Упоминание Йаванны о появлении Волшеб ного Солнца (з а что вечером под-

нимают тосты в Домике Утрач енной Игры, с. 17 и 65) намеренно выглядит з десь таинственным.

Поз днейшие у поминания о том, как Лориэн и

Вана тратили свет, б ез польз ы из ливая его на корни Древ, отсу тству ют.

Что касается у поминаемых Линдо з вез д (с. 181—182), то Морвиньон у же появлялся ранее, на с. 114, где рассказ ывалось, ч то Варда об ронила его, когда «с великой поспешностью воз вращалась в Валинор», и ч то он горит «над з а -

падным краем мира»; о Морвиньоне (согласно словарю яз ыка гномов и слова-

рю квэнья это Аркту р) в нашем сказ ании снова говорится, ч то он сияет, как ни странно, лишь на з ападном неб е . Здесь также сказ ано, ч то, в то время как ма-

нир и су ру ли направляли некоторые з вез ды «прич у дливыми пу тями», дру гие з вез ды — включ ая Морвиньон и Ниэллу ин — «преб ывали там, где висели, и не двигались с места». Воз можно ли это истолковать так, ч то в древних мифах эльфов рассказ ывается о времени, когда видимое постоянное движение всех неб есных тел с востока на з апад еще не нач алось? В мифологич еской космоло-

гии моего отца это движение так и не находит об ъ яснения.

Ниэллу ин («Лаз у рная Пч ела») — это Сириу с

(в Сильма риллион е — Х э ллу-

ин), и эта з вез да связ ана с легендой о Тэлимэктаре, сыне Ту лкаса, хотя история о его превращении в соз вез дие Орион так и осталась нерассказ анной (см. о Т э лу м э хта ре-«Орионе» во Вла сте лин е Коле ц , Приложение Д, 1). Ниэллу ин —это Ингиль, сын Ингвэ, который последовал з а Тэлимэктаром «подоб но огром-

ной пч еле, несу щей сияющий мед» (см. в Приложении статьи Ин гиль и Т э лимэ-

кта р).

Тому, ч то Солнце и Лу на движу тся с востока на з апад (а не как-то инач е), з десь дается рациональное об ъ яснение: они из б егают юга из-з а того, ч то там об итает Унгвэлиант. Этим, как кажется, Унгвэлиант придается б ольшое з нач е -

ние, и отсюда следу ет, ч то у нее б ыли об ширные з емли, подч иненные ее власти поглощать свет. Из сказ ания Воровство Мэ лько и З а тме н ие Ва лин ора неясно, где находилось ее жилище. Сказ ано (с. 151), ч то Мэлько б лу ждал «по темным равнинам Эру мана, и на юге — дальше, ч ем кому-либ о доводилось з аходить, —он отыскал край глу б оч айшего мрака», где и об нару жил пещеру Унгвэлиант, и эта пещера под з емлей

сооб щалась с морем; и после у нич тожения Древ Унгвэ-

лиант «у б ирается на юг, ч ерез горы в свое жилище» (с. 154). По неопределен-

ным линиям на маленькой карте (с. 81) невоз можно су дить, каковы б ыли в то время оч ертания южных з емель и морей.

По сравнению с з авершающей ч астью нашего сказ ания, касающейся послед-

него плода Лау рэлин и последнего цветка Сильпиона, того, как из них сотвори-

ли Солнце и Лу ну и как их отправили в странствие (с. 183—195), Г лава X

Сильма риллион а (составленная из дву х версий, не слишком отлич ающихся дру г от дру га) ч рез выч айно коротка. Несмотря на многие несовпадения, поз днейшие версии выглядят местами поч ти как краткий пересказ раннего повествования, но ч асто тру дно понять, об яз аны ли мы сокращением ощу щению отца (в кото-

ром он отдавал себ е отч ет, см. с. 174), ч то описания з атяну ты и з анимают слишком б ольшое место в об щей стру кту ре, или описания б ыли у короч ены из-

з а того, ч то в них содержались некоторые детали, впоследствии отвергну тые, или же для того, ч

тоб ы у меньшить крайнюю «вещественность» об раз ов. Здесь ощу щается даже некоторое у поение веществами, наделенными волшеб ными свойствами: з олотом, сереб ром, хру сталем, стеклом и, б олее всего, — светом, мыслимым как теку ч ее вещество, как роса или мед, как влага, в которой можно ку паться и котору ю можно наб ирать в

сосу ды; этот момент поч ти полностью исч ез из Сильма риллион а (и хотя, конеч-

но, представление о свете как о жидкости — которая капает или льется, кото-

ру ю можно хранить и котору ю выпивает Унголиант — осталось су щественным в концепции Древ, это представление в поз дних версиях становится не столь осяз аемым, а действия б огов описаны не столь «физ ич ески»).

Как рез у льтат полноты и насыщенности рассказ а происхождение Солнца и Лу ны из последнего плода и последнего цветка Древ выглядит менее таинст-

венным, нежели в великолепном сжатом повествовании Сильмариллион а ; но з десь также неоднократно подчеркивается огромность «Полу денного Плода» и у поминается об у силении жара и сияния Ладьи Солнца после того, как она отпра-

вилась в плаванье, так ч то не сраз у приходит мысль о том, ч то если Солн-

це, ярко освещающее всю Землю, — всего лишь плод Лау рэлин, то в Валиноре в дни Древ должно б ыло б ыть невыносимо жарко и светло. В раннем рассказ е последние порождения у мирающих Древ до крайности необ ычны и «огромны», плод Лау рэлин кажется ч ем-то сверхъ естественным, ч у ть ли не з ловещим; Сол-

нце пораз ительно ярко и жарко даже для валар, которых охватывает б лагого-

вейный страх и тревога при мысли о том, ч то они соз дали (б оги з нали, ч то «со-

творили неч то гораз до б олее великое, ч ем мнилось им снач ала», с. 190); а гнев и недовольство некоторых валар пылающим солнечным светом у силивают ощу-

щение того, что с последним плодом Лау рэлин высвоб одились вну шающие страх ранее неведомые силы. Недовольство это сохранилось в Сильма риллион е (с . 100) в у поминании о «мольб ах Лориэна и Эстэ, молвивших, ч то сон и покой из гнаны с Земли, а з вез ды сокрылись»; но в раннем сказ ании гу б ительная мощь юного Солнца ощу тимо передана выраз ительными об раз ами з нойного марева, дрожащего над дере-

вьями в садах Лориэна, у молкших соловьев, у вядших маков и поникших вечерних цветов.

В старой истории дается мифологическое об ъ яснение фаз Лу ны (но не лу н -

ных з атмений) и пятен на ее поверхности — в рассказ е о том, как сломалась у вядшая ветвь Сильпиона и Цветок Лу ны у пал на Землю, — ч то находится в противореч ии с данным в Сильма риллион е об ъ яснением. В нашем повествова-

нии плод Лау рэлин также у пал на з емлю, когда Ау лэ споткну лся, а Ту лкас в одиноч ку не смог выдержать его вес: смысл этого эпиз ода не совсем ясен, но, как представляется, если б ы Полу денный Плод не раз б ился, Ау лэ б ы не понял, как он у строен, и не смог б ы из мыслить Ладью Солнца.

В какой б ы степени огромные раз лич ия между дву мя версиями ни б ыли ре-

з у льтатом поз днейшей сжатости из ложения, су ществу ет з нач ительное ч исло противореч ивых фактов, из которых я у каз ываю только наиб олее су ществен-

ные, в доб авление к тому, ч то у же б ыло сказ ано о пятнах на Лу не. Так, по Сильма риллион у Лу на появилась первой «и б ыла старшей из новых светил, подоб но тому, как Тэльпэрион

б ыл старшим из Древ» (там же) — а в старом повествовании верно об ратное, касательно как Древ, так и светил. Далее, в Сильма риллион е пу ти светил определяет Варда, из меняя их по просьб е Лориэна и Эстэ, в то время как з десь само недовольство Лориэна солнеч ным светом имеет своим след-

ствием последнее цветение Сильпиона и соз дание Лу ны. Роли валар также весьма раз лич ны на всем протяжении повествований; з десь б ольшая важность придается посту пкам Ваны и Лориэна, ч ьей привяз анности к Солнцу и Лу не, таким об раз ом, дается б олее глу б окое и ясное истолкование, ч ем впоследствии, — то же самое касается и Древ (см. с. 71); согласно Сильма риллион у Древа орошала слез ами Ниэнна (с. 98). В Сильма риллион е Солнце и Лу на двигаются б лиже к Арде, ч ем «древние з вез ды» (с. 99), а з десь они двигаются на совер-

шенно иных у ровнях неб есной тверди.

Но в рассказ е о Лу не есть отрывок, из которого становится ясна деталь поз днейшего сжатого из ложения. Это из ысканное описание «острова из чисто-

го стекла», «мерцающего острова» с неб ольши-

ми оз ерами, наполненными све-

том Тэлимпэ и об рамленными сияющими цветами, и с ч ашей из вирин а , ку да поместили Цветок Лу ны; лишь отсюда становится ясно, поч ему в Сильмарилли-

он е у поминается о том, ч то Тилион у правлял «лу нным островом». Пожилой эльф Уолэ Ку вион (которого «иные наз ывают Человеком-с-Лу ны») з аб рел, как кажется, в этот рассказ из б олее ранней концепции; его прису тствие в люб ом слу ч ае представляет соб ой проб лему, потому ч то нам только перед тем б ыло сказ ано (с. 192), ч то Сильмо не мог плавать на Кораб ле Лу ны, иб о он не б ыл из детей воз ду ха и «не сыскал пу ти оч истить себ я от з емного». Отдельный з аго-

ловок «Уолэ и Эринти» в маленькой з аписной книжке, наряду с дру гими тет-

радями и з аписными книжками слу жившей для фиксации идей к ненаписанным рассказ ам (см. с. 171), предполагает, б ез сомнения, налич ие истории об Уолэ; ср. Сказ ание о Кворионом — об Урвэнди и Фионвэ, б рате Эринти (с. 215). Но всякие следы этих сказ аний отсу тству ют, и, вероятно, они не б ыли з аписаны.

Дру гая з аметка в з аписной книжке наз ывает Уолэ Мику ми (раннее имя Уолэ Ку виона, см. с.

198) «Королем Лу ны»; третья у поминает о стихотворении «Человек-с-Лу ны», которое должен б ыл спеть Эриол, «молвивший, ч то споет им песнь о легенде, сложенной людьми об Уолэ Мику ми». В марте 1915 года отец написал стихотворение о Человеке-с-Лу ны, но если это то самое стихо-

творение, которое он намеревался включ ить в рассказ, то оно б ы сильно пора-

з ило об итателей Мар Ванва Тьялиэва и ему пришлось б ы у б рать отту да у поми-

нания о местностях в Англии, которые еще не должны б ыли су ществовать.

Хотя также весьма вероятно, ч то он имел в виду неч то иное, я сч ел воз можным дать это не лишенное интереса стихотворение в его раннем варианте (см.

с. 204).

По мере раз вития и из менения мифологии соз дание Солнца и Лу ны стало ч рез выч айно сложным моментом; и в опу б ликованном Сильма риллион е эта глава не оч ень хорошо согласу ется со всем остальным и не может б ыть приве-

дена в полное с ним соответствие. К концу своей жиз ни отец намеревался ра-

з об рать многое из построенного, пытаясь решить проб лему, котору ю он б ез сомнения

считал фу ндаментальной.

Приме ча н ия к порядку Ска з а н ий

Раз раб отка Утраче н н ых Сказ ан ий к этому моменту ч рез выч айно осложни-

лась. После з аключ ительных слов Бе гства Нолдоли: «с этими словами подошло к СКАЗАНИЕ О СОЛНЦЕ И ЛУНЕ 203

концу сказ ание о з атмении Валинора» (с. 169) отец написал: «Далее см. в дру-

гих тетрадях», но на самом деле он впослед-ствии доб авил ту да короткий диа-

лог Линдо и Эриола («Велика б ыла во з ле мощь Мэлько…»), который и дан в конце Бе гства Нолдоли.

Ну мерация страниц в тетрадях показ ывает, ч то следу ющим должно б ыло идти Ска з а н ие о Т ин у виэ ль, з аписанное в дру гой тетради. Этот длинный текст (он б у дет дан во втором томе), старейшая из су ществу ющих версий истории о Бэрэне и Лу тиэн, нач инается с длинного Связ у юще го З ве н а ; и, ч то странно, это Связ у юще е З ве н о нач инается с у помяну того диалога Линдо и Эриола (отлич ия касаются отдельных слов) — вероятно, з десь по первонач альному з амыслу и должен б ы находиться этот диалог, но он б ыл выч еркну т отту да.

Ранее (с. 45) я у поминал о письме отца, написанном в 1964 году, где он го-

ворит, ч то написал Му з ыку Айн у р , раб отая в Оксфорде над Словарем — этот пост он полу ч ил в нояб ре 1918 г. и оставил весной 1920 г. В том же письме говорится, ч то он писал «“Падение Г ондолина” во время отпу ска по б олез ни из армии в 1917 г.», а «первонач альный вариант «Сказ ания о Лу тиэн Тину виэль и Бэрэне» поз же в том же году » . Но все в ру кописях у каз ывает, ч то сказ ания, которые иду т после Му з ыки Айн у р до настоящего момента, писались последо-

вательно и непрерывно, нач иная от Му з ыки, пока мой отец оставался в Окс-

форде.

На первый вз гляд, мы сталкиваемся со свидетельствами, б ез надежно проти-

вореч ащими дру г дру гу: Связ у ющ е е З ве н о явственно отсылает к З а тме н ию Ва лин ора, сказ анию, написанному после того, как отец полу ч ил должность в Оксфорде в конце 1918 года, но одновременно это всту пление к Сказ ан ию о Т ин у виэ ль, которое, по его словам, б ыло написано в 1917 году. Но Ска з а н ие о Т ин у виэ ль (и предшеству ющее ему Связ у ющ е е З ве н о) — это текст, написанный ч ернилами по стертому

оригиналу в карандаше. Я полагаю несомненным тот факт, ч то э то ска з а н ие было пе ре писа н о ч ернилами довольно поз дно. Оно б ыло присоединено к Бе гству Нолдоли раз говором Линдо и Эриола (аб з ац-связ ка неотъ емлемо соединен со следу ющим з а ним Ска з а н ие м о Т ин у виэ ль, а не б ыл доб авлен поз днее). Должно б ыть, на этой стадии отец поч у вствовал, ч то Ска з а -

н ия не об яз ательно должны идти по порядку (потому ч то действие Ска з а н ия о Т ин у виэ ль происходит, конеч но, после соз дания Солнца и Лу ны).

За переписанным Ска з а н ие м о Т ин у виэ ль б ез раз рыва следовал первый ва-

риант «интерлюдии», представляющий Г ильфанона из Тавроб эля в качестве гостя и веду щий к Ска з а н ию о Солн це и Лу н е . Но впоследствии отец переду мал и, выч еркну в диалог Линдо и Эриола из нач ала Связ у юще го З ве н а к Ска з а н ию о Т ин у виэ ль (потому ч то данное сказ ание перестало следовать з а Бе гством Нол-

доли), переписал этот диалог в дру гу ю тетрадь, в конец Бе гства. В это же вре-

мя он переписал «интерлюдию» Г ильфанона и, у велич ив, также поместил ее в конец Бе гства Нолдоли. Таким об раз ом:

Бегство нолдолиБегство нолдоли
Разговор Линдо и ЭриолаРазговор Линдо и Эриола
СКАЗАНИЕ О СОЛНЦЕ И ЛУНЕ 205
И на риск он спешил з а ру б ин и б ерилл,
За сапфир и яркий смарагд,
Жаждал б леска их он — для новых корон,
Чтоб у красить свой б ледный наряд.
а б ез действие он долго б ыл об реч ен —
Лишь вз ирая на мир з олотой,
Или слыша вдали шу м веселой з емли,
20
Долетающий сниз у порой.
Полнолу ния днем, окру жен сереб ром,
Он томился и жаждал Огня —
е проз рач ных огней б ледных лу нных камней,
24
А горяч их костров ярч е дня,
Красно-огненных грез, темно-пу рпу рных роз,
Рыжих пляшущих языков;
Жаждал сини морей и рассветных огней,
28
Пламенеющих средь об лаков;
Хриз опраз ов листвы и долинной травы
Воз ле Яр и над Нэн-рекой,

И страдал из дали по веселью з емли
32
И по огненной крови людской;
Он и песен хотел, и ч тоб хохот з венел,
И вина, и горяч ей еды,
Когда ел пирожки из снежной му ки
36
Под стакан б ледной лу нной воды.
Поскольз ну лся он, в мысли погру жен
Об остром рагу и вине,
а сту пень не попал и кометой у пал
40
Вниз, на з емлю, сверкну в в вышине,
Словно вспышка з вез ды, ч то из тьмы высоты
Льют сверкающу ю капель,
С у з кой лестницы вниз у годил в пену б рыз г ,
44
В океана Алмайн ку пель.
ач ал он раз мышлять, ч то теперь предпринять,
Пока он не истаял совсем,
о из Ярму та су дно з аметило ч у до,
48
Моряки, у дивленные тем,
Заб росили сеть и достали на свет
Мерцание мокрых камней,

Белиз ну и опал, и с сиянья стекал
52
Соленой воды ру ч ей. 56
206 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ
Вместе с рыб ой его, как желал он того,
В оридж они отвез ли,
Чтоб ы джина попить и халат об су шить
В трактире орфолкской з емли.
Звон Святого Петра хоть поднялся с у тра
Колокольни дру гие б у дить,
Чтоб ы повесть о том, кто с Лу ны прямиком,
60
Ранним у тром вез де раз гласить,—
евз ирая на то, не поднялся никто
Пригласить к очагу на вино,
И не продал камней, ч то прекрасней огней —
64
И з олу лишь найти су ждено
Ему б ыло у них; вместо песен лихих
Дру жный храп б ыл у делом его,
И б ыла нелегка его доля, пока
68
Он не отдал плаща своего
За тарелку еды в каб ач ке у воды,
Пояс смог на привет он сменять,
А б есценный алмаз — з а кашицу как гряз ь ,

72

Что должна б ыла из об ражать

Славный Англии порридж, коим славится оридж,—

Оказ ался слишком у ж скор

Для гостей необ ыч ных, приез жающих лич но,

76

Тот, кто приб ыл от лу нных гор. 80

(Пе ре вод А. Ду б ин ин ой)

Вполне вероятно, ч то «б ледная б ашня» перекликается с «б елой б ашенкой», котору ю Уолэ Ку вион построил на Лу не и ку да он «ч асто подымается, даб ы об оз реть неб еса и з емлю». Башня Человека-с-Лу ны сохранилась и в последней версии.

Океан Алмайн — это Северное море (Алма йн или Алма н и — древнеанглийское наз вание Г ермании), Яр — река в Норфолке, в ее у стье стоит Ярму т , а река Нин (или Нэн) впадает в пролив.

СОКРЫТИЕ ВАЛИНОРА

«Связ у ющее з вено» к этому сказ анию дано в конце предыду щего (с. 195).

Ру копись продолжается так же, как конец Ска з а н ия о Солн це и Лу н е (см.

с. 197, прим. 19). Также су ществу ет ранний наб росок, отсылки к которому см. в примеч аниях.

— Внемлите, поведаю я старинные предания, и первое из них — Со-

крытие Валин ора.

— Уже ведаете вы о том, — молвила Вайрэ, — как Солнце и Лу на нач али свои вольные странствия, и многое можно рассказ ать о проб у ж -

дении Земли под их светом; но ныне у слышьте о мыслях и деяниях об и -

тателей Валинора в те великие дни.

Должно сказ ать, ч то настолько далеко з аплы-вали те су да света, ч то не так легко, как ду мали б оги прежде, б ыло им у правлять всеми их приб ытиями и у ходами, и не по ду ше пришлось Илинсору у сту пать не-

б еса Урвэнди, и Урвэнди ч асто выходила в плавание до воз вращения Илинсора, б у ду ч и нетерпелива и горяч а нравом. Потому су да те ч асто находились в плавании в одно и то же время, и ч асто тогда проходили они совсем б лиз ко над самым лоном з емным, и б ыло сияние их велико и у жасно для вз ора.

Тогда сму тным непокоем снова нач ал наполняться Валинор, и б оги встревожились в сердцах своих, а эльдар говорили дру г с дру гом, и вот

каковы б ыли их мысли:

— Вот, весь мир стал светел, как площади б огов, ходить по нему легко, как по широким у лицам Вансамирин или по террасам Кора; и Валинор б олее не в б ез опасности, иб о Мэлько неослаб но ненавидит нас, и весь внешний мир в его ру ках, а его тамошние приверженцы неистовы и многоч исленны, — а к таковым в сердцах своих они1 прич исляли даже нолдоли, неу мышленно оч ерняя их в мыслях своих, не з аб ыв также и людей, которых Мэлько оклеветал в древности. Поистине, ликование от последнего цветения Древ и великий и радостный тру д — постройка кораб лей — з аставили отсту пить страх перед Мэлько, а гореч ь недавних ч ерных дней и б егства народа гномов у тихла — но ныне, когда покой верну лся в Валинор,

а з емли и сады его б ыли исцелены от ран, гнев и скорб ь вновь проб у ди-

лись в их памяти.

Воистину, если даже б оги не з аб ыли б ез рассу дства нолдоли и ожес-

точ ились в сердце своем, то эльфы гневались еще сильнее и солосимпи питали з лоб у к этому народу, не желая б олее никогда видеть их на до-

рогах, веду щих к их дому. Верховодили среди них те, ч ьи родич и погиб-

ли в Г авани Леб едей, и главой их б ыл некто Айнайрос, который у целел в той схватке, но потерял в ней б рата; и неу станно стремился он своими словами проб у дить еще большу ю гореч ь в сердцах эльфов.

Сильно печ алило это Манвэ, но видел он, ч то з амысел его все еще не з авершен, и ч то должно валар об ратить свою му дрость к тому, ч тоб ы у рядить пу ти Солнца и Лу ны. Потому соз вал он б огов и эльфов на со-

вет, даб ы их реч и помогли у лу ч шить его з амысел; и б олее того, надеял-

ся он доб рыми и му дрыми словами у тишить их гнев и непокой ранее, ч ем приведу т они ко з лу. Иб о ясно видел он в непокое том яд лжи Мэлько, которая живет вез де, где ни з аронит он ее, и плодоносит из о -

б ильнее, нежели люб ое семя, посеянное на Земле; и у же из вещали Ман-

вэ о том, ч то снова, как и прежде, ропщу т эльфы, говоря о своей сво-

б оде, и гордость наполнила иных из них нераз у мием, посему не могу т они вынести мысли о приходе рода людского.

И так, с тяжестью в сердце восседал Манвэ пред Ку лу ллином и смо-

трел вз ыску юще на валар, соб равшихся подле, и на эльдар у колен сво-

их; но не открыл он своих мыслей полностью, сказ ав им лишь, ч то снова соз вал их на совет, даб ы определить пу ти Солнца и Лу ны и, согласно велениям му дрости, у порядоч ить их ход. Но тотч ас з аговорил Айнай-

рос, переб ив его, и молвил, ч то иные вещи б ольше з анимают ныне их сердца, и высказ ал он б огам мысли эльфов о нолдоли и о том, ч то не прикрыта з емля Валинора от внешнего мира. Тогда поднялась великая сму та, и многие из валар и их народа громко поддержали его; а иные из эльдар крич али, ч то Манвэ и Варда поселили их род в Валиноре, об ещая им там несконч аему ю радость — ныне же пу сть б оги поз аб отятся о том, ч тоб ы сч астье их не сошло на нет от того, ч то Мэлько владеет миром, и они не осмелятся у йти к з емлям своего проб у ждения, даже если б ы и пожелали. Более того, многие из валар жаждали б ылого покоя и хотели лишь мира, не желая ни слу хов о Мэлько и его б есч инствах, ни раз го-

воров о б еспокойных гномах, которые могу т когда-либо о верну ться и раз ру шить их сч астье.

Потому б оги также ратовали з а сокрытие этой з емли. Не последними среди них б ыли

Вана и Нэсса, хотя многие даже из великих б огов держались того же мнения. Тщетно Улмо в проз рении своем молил о жалости и прощении для нолдоли, напрасно Манвэ открывал тайны Му з ыки Айну р и цель б ытия мира; долгим и весьма шу мным б ыл тот совет и исполнен гореч и и полыхающих слов б ольше люб ого дру гого, б ывшего прежде. Посему Манвэ Су лимо наконец у шел отту да, молвив, ч то ни стены, ни крепост-

ные валы не оградят их от з ла Мэлько, ч то у же живет средь них, з ату-

манивая весь их раз у м .

И вышло так, ч то враги гномов вынесли решение на совете б огов, и з лом дала о себ е з нать пролитая в Копас кровь; иб о ныне нач алось то, чему имя — Сокрытие Валинора; Манвэ, Варда и Улмо Морской не принимали в том у ч астия, но б олее никто из валар или эльфов не остал-

ся в стороне, хотя исполнились непокоя сердца Йаванны и сына ее Оромэ.

Лориэн и Вана предводительствовали б огами, Ау лэ помогал им своим иску сством, а Ту лкас — своей силой; и не высту пили в то время валар

на б итву с Мэлько, о ч ем глу б око сожалели они впоследствии и о ч ем сожалеют и ныне; иб о из-з а этой ошиб ки великая слава валар не дос-

тигла своей полноты з а многие века Земли, и до сих пор мир все ожи-

дает ее2.

Однако в те дни не ведали б оги о подоб ных вещах, принявшись з а новый и великий тру д , подоб ного коему не вершилось средь них с дней самого воз ведения Валинора. Их деяниями сделались окру жные горы еще б олее непроходимыми с восточ ной стороны, ч ем б ыли те когда-

либ о прежде, и таку ю з емну ю магию соткала Кэми вокру г их пропастей и непристу пных пиков, ч то из о всех вселяющих страх и у жас з емель великого мира стал тот вал б огов, об ращенный к Эру ману, самым опас-

ным и гиб ельным, и даже Уту мна и об италище Мэлько в Желез ных Холмах не б ыли исполнены столь непреодолимого страха. И даже на равнинах у восточ ных их…3 лежала непроходимая пау тина цепкой тьмы, котору ю Унгвэлиантэ оставила в Валиноре, когда б ыли у б иты Древа.

Эти тенета у б рали б оги из светлой своей з емли, так ч то те могли сб ить с пу ти люб ого, кто следовал той дорогой, и, растекшись, раскину

лись они повсюду, у крыв даже Тенистые Моря, и оттого з ату манился Залив Фаэри, ку да не могло проникну ть сияние Валинора; а мерцание светиль-

ников Кора едва достигало у сыпанных самоцветами б ерегов. От севера к югу простирались ч ары и непреодолимая магия б огов, но все еще не б ыли они у довлетворе-

ны и молвили:

— Вот, сделаем мы так, ч то все дороги, веду щие в Валинор, равно явные и тайные, совсем исч ез ну т из мира или же коварно приведу т к об ману и ослеплению.

И стало так, и не осталось в море пу тей, где не встреч алось б ы ги-

б ельных водоворотов или теч ений всепоб еждающей силы, гу б ящих ко-

раб ли. И ду хи внез апных б у рь, нежданных ветров и непроходимых ту-

манов поселились там по воле Оссэ. Не з аб ыли б оги и долгих окольных пу тей, из вестных посланцам б огов, ч то тяну тся ч ерез темные пу стоши севера и дальнего юга; и когда этот з амысел б ыл исполнен, сказ ал Ло-

риэн: «Ныне Валинор стоит один, и мы в покое»,

и Вана снова з апела средь садов своих, иб о легко стало у нее на сердце.

Из всех них лишь солосимпи тревожились в сердцах своих, и стояли они на поб ережье б лиз древних своих домов, и не слышно б ыло их сме-

ха; вз ирали они на море, и хотя опасным сделалось оно ныне и темным, все же б оялись они, ч то может оно принести б еду в их з емли. Тогда иные из них об ратились с реч ью к Ау лэ и Ту лкасу, стоявшим неподале-

ку, молвив:

— О великие из народа валар, воистину чу десно потру дились б оги, но ду мается нам, ч то ч его-то пока не хватает; иб о не слышали мы, ч то-

б ы б ыл раз ру шен пу ть, которым б ежали нолдоли, тот у жасный проход меж у тесами Хэлькараксэ. Ведь там, где прошли дети эльдар, смогу т так же верну ться и сыны Мэлько, несмотря на все ваши ч ары и наваждения; и нет нашим сердцам покоя из-з а нез ащищенности моря.

Рассмеялся тогда Ту лкас, сказ ав, ч то нич то не может ныне прийти в Валинор, раз ве ч то по самому верхнему слою воз ду ха, «а над ним Мэль-

ко не властен; не властны и вы, о малые з емли сей». Тем не менее, по просьб е Ау лэ отправился

он с этим вала к б ез отрадным местам, где страдали гномы, и Ау лэ сильным у даром своего ку з неч ного молота рас-

колол ту стену оскаленного льда, и когда опу стилась она в ледяные воды, Ту лкас раз б ил ее на ч асти своими могу ч ими дланями, и моря з а -

ревели меж осколками, и з емля б огов полностью отделилась от коро-

левств з емных4.

Сие совершили они по просьб е Приб режных Эльфов, но никогда не поз волили б ы б оги з авалить скалами — по желанию солосимпи — то место в холмах у подножия Таниквэтиль, ч то выходит к Заливу Фэери; иб о там простиралось немало прекрасных лесов и дру гих з емель радо-

сти Оромэ, да и тэлэри5 не вынесли б ы , если б ы Кор б ыл раз ру шен или прижат слишком б лиз ко к су мрач ным стенам гор.

Тогда об ратились солосимпи к Улмо, но не стал он слу шать их, СОКРЫТИЕ ВАЛИНОРА 211

говоря, ч то не его му з ыке об яз аны они подоб ной гореч ью сердца, ско-

рее у ж внимали они нашептываниям Мэлько проклятого. И некоторые из них б ыли сму щены, у ходя от Улмо, но дру гие пошли и отыскали Ос-

сэ, и тот наз ло Улмо помог им. И от тру дов Оссэ

в те дни явились в мир Волшеб ные Острова, иб о их Оссэ расположил огромной ду гой по з ападным границам великого моря, так ч то охраняли они Залив Фаэри; и хотя тогда гу стой су мрак тех дальних вод накрыл все Тенистые Моря, протяну вшись к сим островам яз ыками тьмы, сами эти острова б ыли б ез мерно прекрасны на вид. И кораб ли, иду щие тем пу тем, непременно видели их; и даже если достигали они последних вод, омывающих эль-

фийские б ерега, то столь з аманч ивы б ыли острова, ч то немногим доста-

вало сил миновать их; а при люб ой попытке так посту пить внез апная б у ря против воли мореходов вновь приб ивала их к тем поб ережьям, ч ья галька сияла подоб но сереб ру и з олоту. Тем же, кто сту пил на нее, никогда не у йти отту да, но, оплетенные сетями волос Ойнэн6, Владыч и -

цы Моря, и погру женные в веч ный сон, которым овеял те места Лориэн, лежат они у воды, подоб но у топленникам, которых вз дымают волны. И

спят те несч астные б еспроб у дным сном, и темные воды омывают их тела; но сгнили их кораб ли, опу танные водорослями, на тех з ач арован-

ных песках, и не плыть им б олее никогда, гонимым ветрами сму тного з апада7.

И когда Манвэ, в печ али своей глядя с высокой Таниквэтиль, у з рел все это, послал он з а Лориэном и Оромэ, полагая, ч то менее дру гих у прямы они сердцем; и когда они пришли, откровенно говорил с ними.

Не соб ирался он у нич тожать сделанное б огами, иб о не вовсе ду рным счел он их тру д ; но этих двоих у говорил он исполнить неку ю свою просьб у . И сделали они так: Лориэн соткал пу ть тонкой магии, ч то вел из вилистыми тайными тропами из восточ ных з емель и глу хих лесов мира к самым стенам Кора и, мину я Домик Детей Земли8, спешил «тропою шепчу щих вяз ов» к самому морю.

Чрез су мрач ные моря и у з кие проливы встали стройные мосты того пу ти, вз дымающиеся в воз ду хе и серо мерцающие, б у дто пряди шелко-

вого ту мана в свете тонкого полу месяца или полосы жемч у жных испа-

рений; но кроме валар и эльфов никто их не видел, и вз ору людей явля-

лись они раз ве ч то в сладостных снах юности сердца. Это самый долгий из пу тей, и мало тех, кто проходит его до конца, — так много прекрас-

ных и у дивительных мест великой красоты мину ет он, прежде ч ем дос-

тич ь Эльфинесса; но гладок этот пу ть для стоп, и никто из иду щих по нему вовек не у стает.

— Сие, — молвила Вайрэ, — б ыла, да и тако-ва поныне Олорэ Маллэ, Тропа Снов; но совсем иным б ыло творение Оромэ, который, у слышав слова Манвэ, поспешил к су пру ге своей Ване и попросил у нее локон длинных з олотых волос. А волосы ясной Ваны теперь стали еще б олее длинными и сияющими, нежели в день, когда пожертвовала она их Ау-

лэ, и поделилась она с Оромэ своими з олотыми прядями. И оку ну л он тот локон в сияние Ку лу ллина, а Вана иску сно сплела из него вервие неиз меримой длины, с которым спешно отправился Оромэ на гору сове-

та Манвэ.

Там, воз з вав громко, даб ы вышли Манвэ, Варда и весь народ их, явил он вз орам их свое з олотое вервие, и не поняли они цели его; но Оромэ попросил их об ратить вз гляды к той горе, ч то з овется Калормэ и вы-

сится в наиб олее отдаленных от Валинора з емлях, и нет горы выше ее, кроме лишь Таниквэ-

тиль, отку да Калормэ лишь сму тно виднеется вдали.

И пока б оги вз ирали на нее, Оромэ отсту пил на шаг и метну л з олотое вервие могу чим б роском, в который вложил он всю силу свою и иску с -

ность, так ч то выгну лось оно ч ерез все неб о , и петля его з ахлестну лась вокру г с а мой вершины Калормэ. Там б лагодаря магии своего сотворе-

ния и иску сству ру ки Оромэ з астыло вервие яркой з олотой ду гой, не прогиб аясь и не провисая; а Оромэ з акрепил дру гой его конец з а ко-

лонну палат Манвэ и, об ерну вшись к вз иравшим на него, из рек: — Кто пожелает ныне отправиться в Великие Земли, пу сть следу ет з а мной, — и с этим сту пил он на вервие и поспешил проч ь над б ез дной до самой Калормэ, подоб но ветру, пока все остальные в из у млении б ез-

молвствовали на Таниквэтиль. И отвяз ал Оромэ вервие от пика Калормэ и так же б ыстро помч ался наз ад, по пу ти сматывая мост свой, пока вновь не предстал пред Манвэ. Тогда молвил он:

— Внемли, о Су лимо, Владыка Ветров, соз дал я пу ть, коим люб ой из валар, ч ье сердце ч исто, сможет прийти ку да он пожелает — в люб ое место Великих Земель; иб о ту да, ку да им б у

дет у годно, перекину я свой тонкий мост, ты же храни этот его конец.

И от этого тру да Оромэ пришло в мир великое ч у до неб ес, которое соз ерцают, дивясь, все люди, некоторые же б оятся его, сч итая предз на-

менованием. И раз лич ный вид принимает этот мост всякий раз в раз ных об ластях Земли, и редко видим он для вз гляда людей и эльфов. Вол-

шеб нее всего б листает он в ниспадающих лу ч ах Солнца, и когда дожди неб есные омывают его, ч у десным светом сверкает мост, и з олотой огонь в его мокрых прядях раз б ивается на множество оттенков пу рпу рного, з еленого и алого, так ч то люди ч аще всего наз ывают его Дождевой Ар-

кой, Раду гой, но много и иных имен соз дали они, а фэери наз ывают его Ильвэран, Неб есный Мост.

Но не сту пить никому из живу щих людей на колеб лющиеся пряди Ильвэрана, и немногие из эльдар отважатся на то, а иных дорог в Вали-

нор для эльфов и людей не осталось с тех времен, кроме лишь одной, ч то темна; также и недлинна она — кратч айшая и б ыстрейшая из о всех дорог — и весьма тяжка, иб о Мандос соз дал

ее, и Фу и определила для нее место. Квалванда з овется она, Пу ть Смерти, и ведет она лишь в ч ертоги Мандоса и Фу и . Дорога та двойная, и по одному из пу тей сле-

ду ют эльфы, а по дру гому — ду ши людей, и никогда те пу ти не слива-

ются9.

— Так свершилось, — молвила Вайрэ, — Сокрытие Валинора, и так у скольз ну ла от валар слава еще б олее великая и неру шимая, нежели та, ч то всегда им принадлежала и принадлежит поныне. Тем не менее, о тех днях много можно рассказ ать великих историй, из которых иные я могу вам поведать; и одну наз ову я Г а ва н ь Солн ца.

И вот, покой сниз ошел на все сердца б лагодаря примирению10 Манвэ и валар, и пока б оги пиру ют в Валмаре, а неб еса исполнены б ез у держ-

ного великолепия Ладей Света, эльфы воз вращаются наконец, ч тоб ы восстановить прежнюю радость Кора; и стремятся они поз аб ыть все печали и тяготы, павшие на них со времени Освоб ождения Мэлько. И

стал теперь Кор светлейшим и самым у тонч енно-прекрасным из о всех королевств Валинора, иб о во дворе Инвэ все еще источ али нежный свет два эльфийских древа, ч то б ыли потомками

славных Древ, мертвых ны-

не; б оги даровали их Инвэ в первые дни воз ведения того града. Иные древа б ыли дарованы Нолэмэ, но их выкопали с корнями и у несли неве-

домо ку да, дру гих же подоб ных им там никогда не б ыло11.

Но хотя и положились эльфы на валар в том, ч то ограждена теперь з емля и соткана над ней з ащита, а дни печ али б лекли, у ходя в прошлое, все же не могли эльфы полностью поз аб ыть о своих несч астьях; и не з аб ыли они о том, пока не б ыл з авершен волшеб ный пу ть Лориэна, и детям отцов отцов людей впервые б ыло доз волено прийти ту да в сладо-

стном сне; тогда новая радость ярко воз горелась в сердцах эльфов; но пока еще того не произ ошло, и люди едва только проб у дились на Земле.

Но Манвэ и Улмо б ыл ведом ч ас людей, и держали они великий со-

вет о том, как их з ащитить. И много з амыслов з аду мали они и столько же отвергли из-з а мысли о Мэлько и скитаниях гномов; но остальной народ Валинора мало тревожился подоб ным. Тем не менее, Манвэ еще раз решил говорить перед

валар, хотя не произ нес он ни слова о людях, лишь напом-

нил б огам, ч то в своих тру дах по сокрытию этой з емли совсем з аб ыли они о своенравности Солнца и Лу ны. И б оялся Манвэ, как б ы не стала Земля невыносимой из-з а великого света и жара сих ярких светил, и в том согласилось с ним сердце Йаванны, и б ольшинству валар и эльфов по ду ше пришелся его з амысел, иб о ду мали они, ч то если подниму тся Солнце и Лу на на б олее высокие тропы, положит это конец всем тру-

дам их, а палящие лу ч и стану т литься из далека, и все горы и равнины, где об итают они, б у ду т освещены не столь ярко, так ч то никто не смо-

жет об нару жить из далека их об италища.

Потому иные из них молвили:

— Пошлем ныне гонцов, даб ы те раз ведали, каков мир на з аокраин-

ном востоке, там, ку да не достигает и вз ор Манвэ с Г оры Мира.

Тогда поднялся Оромэ:

— Сие вам могу поведать я, иб о я видел. На востоке з а холмистыми з емлями лежит б ез молвное поб ережье и море, темное и пу стынное.

И дивились б оги подоб ным вестям, иб о доселе

никто, кроме лишь Оромэ, не желал смотреть на подоб ное или слышать о нем, не желала того даже Йаванна, владычица Земли. Не скажу я того лишь об Улмо Вайлимо, Владыке Вай, иб о воистину з нал он все это с нач ала мира.

Потому этот древний поддержал ныне Оромэ, открывая валар тайны Земли, и молвил он:

— Внемлите, есть один лишь Океан, и это Вай; а то, ч то Оссэ сч ита-

ет океанами, всего лишь моря, воды, лежащие во впадинах в камне; но Вай простирается от Стен Бытия до Стен Бытия, ку да б ы ни шли вы. И

так холоден он к северу, ч то даже его б ледные воды з аморожены на глу б ину немыслиму ю и неиз мериму ю ; а к югу столь наполнен он кро-

мешной тьмой и наваждением из-з а Унголионт12, ч то никто, кроме лишь меня одного, не сможет найти дороги. В этих просторных водах плавает неохватная Земля, у держиваемая словом Илу ватара, иб о б ольше нич то: ни рыб а , ни ладья не сможет плыть там, если не скажу я им великого слова, реч енного мне Илу ватаром, и не свяжу их з аклятием; но даже Валинор — всего лишь ч асть широкого мира, а плоть Земли — это ка-

мень и металл, а моря — это воды в его впади-

нах; острова же — кроме тех немногих, ч то все еще плавают, не прикованные — вз дымаются по-

доб но горным вершинам из тинистых глу б ин. Знайте ныне, ч то немно-

гим б лиже, ч ем самое дальнее восточ ное поб ережье, стоит Валинор к великой Стене Бытия, з а котору ю з аключ ил нас Илу ватар. Это з наю я верно, иб о , проплывая под миром, ч асто посещал я те б ерега, лишенные гаваней; и з найте, о валар, не ведаете вы об о всех ч у десах, а там, под темным килем Земли, сокрыто много тайн — даже и там, где стоят мои великие ч ертоги Улмонан, есть то, ч то вам и не снилось.

Но из рек Манвэ:

— Истинно так, о Улмо Вайлимо; но как это может послу жить на-

шей нынешней цели?

И ответил Улмо:

— Внемли, воз ьму я с соб ою Ау лэ Ку з неца и препровожу его б ыстро и б ез опасно под водами Вай на своей подводной колеснице к самым восточ-

ным б ерегам, и там воз ведем мы с ним гавани для Ладей, и с востока б у ду т они восходить и

дарить полноту своего света и сияния людям, коим есть в том ну жда, и несч астным нолдоли. Бу ду т ладьи следовать одна з а дру гой по неб у и снова воз вращаться в Валинор. Здесь они найду т отдых, когда у томятся их сердца странствиями, и поб у ду т они в покое на глади Внешних Морей, и омоется Урвэнди в ку пальне Фаскалан, Илинсор же сможет ис-

пить тихих вод оз ера Иртинса, прежде ч ем Ладьи верну тся вновь.

Реч ь сию из мыслили Манвэ и Улмо в согласии, и вняли валар и эль-

дар их доводам в силу раз ных прич ин, как прежде; потому отправился ныне Ау лэ вместе с Улмо, и воз вели они великие гавани на востоке, у б ез молвного моря; и гавань Солнца б ыла просторна и сияла з олотом, а гавань Лу ны, построенная в том же з аливе, сверкала б елиз ной, и врата ее б ыли из сереб ра и жемч у га, б ледно светившиеся, когда опу скалось Солнце с неб ес в Валинор; в этот ч ас сами соб ой распахиваются сереб-

ряные врата пред выплывающей Лу ной; но никто из эльдар не видел того, кроме лишь Уолэ Ку виона, а он о том не рассказ ывал.

Снач ала полагали валар проводить Солнце и

Лу ну под миром, каж-

дое су дно в свой срок, освятив их з аклинанием Улмо, ч тоб ы не повре-

дили им воды Вай; но под конец стало ясно им, ч то даже и так Сари13

не может б лагополу ч но пройти под миром, иб о слишком хру пка и по-

рывиста она; и много драгоценного сияния расплескалось во время тех попыток в глу б оч айшие воды и осталось мерцать тайными искрами в неведомых океанских пещерах. И многие из эльфов и народа фэй ныря-

ли и искали те искры на з аокраинном востоке, как поется о том в песне Спящей в Жемч у жной б ашне14.

Воистину, несч астье постигло в то самое время ярку ю Урвэнди, иб о б лу ждала она по темным гротам и б есконеч ным переходам королевства Улмо, пока не отыскал ее Фионвэ и не привел об ратно в Валинор — но вся эта повесть з овется Сказ ание о Кворином и, и не б у дет она з десь рассказ ана15.

И оттого слу ч илось, ч то б оги отважились на неслыханное деяние, вели-

ч айшее из всех иных тру дов их; иб о построили они с помощью Улмо флот волшеб ных ладей и

плотов — а инач е , б ез помощи Улмо, ни одно су дно не смогло б ы плавать по водам Вай — и отправились на них к Стене Бытия и воз вели там Двери Ноч и (Моритарнон или Тарн Фуи, как наз ывают их эль-

дар на своих яз ыках). Там и высятся они до сих пор, совершенно 216 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

ч ерны и огромны, на фоне темно-синей стены. Столпы их из крепч айше-

го б аз альта, так же, как и дверная перемыч ка, а высеч ены на них ог-

ромные драконы ч ерного камня, и темный дым медленно клу б ится из их пастей. Врата те несокру шимы, и никто не з нает, как соз давались они и как б ыли у становлены, иб о не б ыл допу щен никто из эльдар на у жасное то строитель-ство, и сие есть последняя тайна б огов; и даже натиску всего мира не сокру шить тех дверей, но открываются они только вол-

шеб ным словом. Слово это з нают лишь Урвэн-ди и Манвэ, открывший ей его; иб о з а Дверьми Ноч и простирается внешняя тьма, и прошедший сквоз ь них может у йти проч ь от мира и смерти и у слышать то, ч то не предназ нач ено для слу ха жителей Земли; и не должно этого б ыть.

На востоке же иное сотворили б оги; и воз вели они там велику ю ар-

ку, и сказ ано, ч то б ыла она вся из сияющего з олота, врата же имела из сереб ра; но мало кто даже и из б огов видел эту арку из-з а клу б ящихся мерцающих испарений, ч то ч асто оку тывают врата. Также и Врата Утра открываются пред одной Урвэнди; и слово, которое произ носит она, есть то же, ч то отверз ает Двери Ноч и , только сказ анное наоб орот.

Так происходит и поныне: едва Кораб ль Лу ны покидает жемч у жные врата своей гавани на востоке, приводит Улмо су дно Солнца пред Двери Ноч и . И говорит Урвэнди волшеб ное слово, отверз ая их вовне пред соб ой, и порыв тьмы несется из них, но гиб нет от ее слепящего света. И

выплывает су дно Солнца в б ез гранич ну ю тьму и, об огну в мир, снова находит восток. Там, исполненная у тренней легкости, проходит Сари сквоз ь врата, и тру б ят Урвэнди и девы ее в з олотые рога, и раз ливается рассвет пред глаз ами людскими16.

Часто б ывает, ч то маленький з вез дный кораб лик Варды, у тону вший, как слу ч ается с ними нередко, во Внешних Морях, б ывает з атяну т

вслед з а Солнцем в Двери Ноч и ; и иные из тех кораб ликов следу ют з а солне-

ч ной ладьей ч ерез б ез з вез дное пространство об ратно к Восточ ной Сте-

не, дру гие же пропадают навеки, а есть еще и те, ч то мерцают з а Дверьми Ноч и , ожидая, когда Солнце вновь отворит их17. Тогда з вез ды эти проскальз ывают об ратно и вновь у стремляются на неб еса, или летят ч ерез его просторы; и з релище это — Фонтаны Звез д — весьма прекра-

сно.

И вот, Лу на не осмеливается выйти в б еспредельну ю пу стоту внеш-

ней тьмы, иб о свет и велич ие сего су дна менее, нежели у Солнца, и пу ть его пролегает под миром, и много ч то может произ ойти на том пу ти; потому ч асто слу ч ается кораб лю Лу ны оказ аться менее точ ным, ч ем Солнце, и ку да б олее непостоянным. Иногда и вовсе не является он вслед з а Сари, а иногда опаз дывает и проходит совсем короткий пу ть, или даже решается выйти в неб еса, пока Урвэнди все еще там. Тогда гру стно у лыб аются б оги и говорят: «Вот и еще одно смешение света»18.

Месяц и Год”.

поб ережья Валинора, шагну л Дану ин наз ад, и з рите — не смог Улмо вести дальше Ладью Солнца, даже приложив к тому всю свою силу.

Тогда испу гались Манвэ и Улмо, и все иные, кто видел это; но Дану ин отпу стил Солнце и у шел от них, и никто не мог найти его. А ч ерез два-

дцать и еще восемь ноч ей явился Рану ин и тоже воз гласил: «Уз рите ру коделие мое!» И снова никто не у видел нич его в протяну тых ру ках его, как до того б ыло и с Дану ином. Так, до-ждался Рану ин ч аса, когда привел Илинсор Роз у Сильпиона в Валинор; и, подойдя, воз ложил ру ки на хру стальный высту п того острова, и после этого никто не мог сдви-

ну ть су дно Илинсора с места против воли Рану ина; но не произ нес и он ни слова и у шел от б огов. Тогда б ыла отпу щена Рана, но Рану ина никто не мог отыскать.

И долго раз мышляли б оги, ч то б ы могло это предвещать; но б олее нич его не происходило, пока тринадцать раз не воз росла и не истаяла Рана. Тогда явился Фану ин, и попросил он б огов з адержать Илинсора, даб ы по воз вращении Сари об а кораб ля одновременно преб ывали в Ва-

линоре. И когда б ыло сделано так, просил он помощи б огов, «иб о , —сказ ал он, — сделал я неч

то веса непомерного, ч то хотел б ы показ ать вам, но сил моих не хватит принести сие». И тогда семь сильнейших из ч ертогов Ту лкаса пошли в то место, где раб отал Фану ин, но не у видели там нич его; Фану ин же попросил их наклониться, и показ алось им, б у д -

то косну лись их ру ки великого каната, и по-

шатну лись они, вз валивая его себ е на плеч и , однако видеть его они не могли.

Тогда, подойдя пооч ередно к Сари и к Ране, двигал Фану ин ру ками так, б у дто б ы привяз ывал огромное вервие к каждому из этих су дов; и когда все б ыло сделано, сказ ал он Манвэ:

— Внемли, о Су лимо, Владыка Богов, з авершена раб ота, и ладьи све-

та повяз аны несокру шимыми пу тами времени, которых никогда не по-

рвать ни теб е , ни им самим; также и не освоб одиться им от этих пу т , веч ных, хотя и невидимых всем соз даниям Илу ватара; иб о , тем не менее, сии пу ты есть крепч айшая вещь в мире.

Зрите, ту т внез апно Дану ин и Рану ин встали рядом с ним, и Дану ин, по-

дойдя к Манвэ, вложил ему в ру ку тонкий шну р , но Манвэ не у видел его.

— С помощью этого, — сказ ал Дану ин, — смо-

жешь ты, о Манвэ Су-

лимо, у правлять приходами и отплытиями Солнца, и никогда не сможет она выйти в пу ть б ез мановения твоей ру ки, и таково действие этого вервия, ч то восходы и з акаты Солнца б у ду т соч тены самой постоянной и неиз менной вещью на Земле.

После этого Рану ин сказ ал и посту пил схоже, и з рите — поч у вство-

вал Манвэ в своей длани крепкое невидимое вервие.

— С помощью этого, — рек Рану ин, — сможешь ты править свое-

нравной Лу ной, насколько это только воз можно, и таково свойство

«вервия Рану ина», ч то даже переменч ивая и непостоянная Лу на станет мерилом времени для эльфов и людей.

Последним Фану ин вру чил Манвэ конец своего огромного каната, и Манвэ косну лся его, и привяз али тот канат к великой скале на Таниквэ-

тиль, и с тех пор з овется эта скала Гонлат. И рек Фану ин: — Отныне держит этот крепчайший канат Лу ну и Солнце на привяз и и с его помощью сможешь ты у правлять их ходом и сплетать их су дьб ы ; иб о вервие Фану ина есть Вервие Лет,

и Урвэнди, следу я ч ерез Двери Ноч и , б у дет об вивать это вервие, оплетенное тонкой нитью вервия дней, вокру г Земли, пока не придет Великий Конец — и так весь мир и об ита-

тели его, равно б оги, эльфы и люди, и все твари, ч то ходят по з емле, и всё, ч то имеет в ней корни, — все б у ду т связ аны пу тами Времени.

Тогда б оги испу гались, видя, ч то слу ч илось, и з ная, ч то отныне даже они в пределах времени б у ду т подвержены медленному старению, а яркие дни их — у гасанию, пока не приз овет их об ратно Илу ватар в день Великого Конца. Но молвил Фануин:

— Нет, сие только Му з ыка Айну р : иб о у з найте, ч то мы — Дану ин, Рану ин и Фану ин, День, Месяц и Г од, су ть дети Алу ина, Времени, ста-

рейшего из айну р , и он есть подданный Илу ватара, преб ывающий вовне; отту да явились мы, ту да и у ходим ныне.

И ту т исч ез ли эти трое из Валинора; но от них произ ошли недвиж-

ные колеи Солнца и Лу ны, отсюда же пришла подвластность всего су-

щего времени и перемене.

Что же до самих Ладей Света, ведайте, о Г ильфанон и все, кто вни-

мает мне, — я з аконч у историю Линдо и Вайрэ о соз дании Солнца и Лу ны великим пророч еством, произ несенным меж б огами, когда впер-

вые открылись Двери Ноч и . Иб о предреч ено, ч то прежде, ч ем насту пит Великий Конец, Мэлько хитростью своей поссорит Лу ну и Солнце, и Илинсор отправится з а Урвэнди ч рез Врата; когда же скроются они, Врата Востока и Запада б у ду т раз ру шены, и Урвэнди и Илинсор не вер-

ну тся. И б у дет так, ч то Фионвэ Урион, сын Манвэ, из люб ви к Урвэнди станет проклятием Мэлько и повергнет весь мир, даб ы повергну ть сво-

его врага; и так все су щее в мире рассеется19.

Сим з авершила Вайрэ великое сказ ание, и б ез молвие воцарилось в з але.

ПРИМЕЧАНИЯ

«Они»: исходное прочтение «солосимпи».

Отвергну тый наб росок сказ ания до этого места весьма краток и выглядит следу ющим об раз ом (от з амеч ания Айлиоса, с. 197, прим. 20): еН« тру дно поведать об этом, — сказ ал Линдо, — иб о ропот, о котором я говорил, к тому времени сделался громч е , и наконец б ыло то высказ ано на совете, соз ванном, даб ы у становить пу ти

Солнца и Лу ны; и снова всколых-

ну лось древнее недовольство, раз горевшееся некогда из-з а подстрекательст-

ва Мэлько, говорившего о своб оде эльфов — тот самый раз дор, который привел к Из гнанию нолдоли. Но мало кто теперь жалел гномов, и те из эльфов, кого манил осиянный новым светом мир, не осмеливались оставить Валинор из-з а мощи Мэлько; потому наконец враги гномов вынесли решение на совете б огов, несмотря на все реч и и у говоры Улмо и вопреки милосер-

дию Манвэ; и отсюда произ ошло то, ч то в сказ аниях з овется [Затворение>]

Сокрытие Валинора. И б оги не высту пили в то время на войну с Мэлько, и велич айшу ю воз можность достич ь веч ной славы и ч ести у пу стили они, [как и б ыло предреч ено в Му з ыке Илу ватара, но мало ими понято — и кто з нает, придет ли когда-ниб у дь еще ч ерез них спасение мира и освоб ождение людей и эльфов? Есть те, кто говорит, ч то не б ывать тому и ч то надежда живет только в далекой з емле людей, но как такое может б ыть, мне неведомо.]»

Заключ ительный аб з ац в ру кописи з аключ ен в скоб ки и помеч ен вопроси-

тельным з наком.

Слово похоже на «восток». Слова «у восточных их...» б ыли доб авлены к тексту, и может б ыть, ч то мой отец намеревался из менить «восток» на «восточ ные пределы» или ч то-ниб у дь по-доб ное.

Слово «Земля» з десь, как это ни странно, явно у потреб ляется в з нач ении «мир», для об оз нач ения Великих Земель в отлич ие от Внешних Земель з а -

пада.

Тэлэри (т. е. поз днейшие ваньяр) в раннем варианте истории не у ходили из Кора (см. с. 159).

Из нач ально Овэ н , з атем — Он э н , имя су пру ги Оссэ у же появлялось в своей конеч ной форме Уин э н (с. 121, 192); но з десь Ойн э н написано ч етко, и явно по намерению автора.

В ч ерновике рассказ о Сокрытии Валинора оч ень короток и сраз у переходит к Тропе Снов. Тенета тьмы, лежащие на восточ ных склонах гор, еще не те, которые «оставила в Валиноре» Унгвэлиантэ, они только сравниваются с «самыми цепкими из тех, ч то когда-либ о плела Унгвэлиантэ». По поводу Хэлькараксэ и Волшеб ных Островов в з аметке на полях сказ ано, ч то их ну-

жно включить в повествование.

Здесь слово «Земля» снова у потреб ляется в з

нач ении Великих Земель (см.
примеч ание 4). В ч ерновике з десь «Дети Мира».

В то время как в дву х текстах нет никаких раз лич ий в описании Олорэ Мал-
лэ, в

первом нет никаких у поминаний о раду жной дороге Оромэ. Отдельное при-
меч ание, явственно з аписанное до этого сказ ания, гласит: «Когда б оги з а -
крывают Валинор … Лориэн оставляет пу ть ч ерез горы, наз ванный Олорэ Маллэ, Манвэ же — Раду гу, по которой он странству ет, оглядывая мир. Ви-
дима она только после дождя, потому ч то тогда она намокает».

«Примирение»: раннее проч тение «у сту пка». Примеч ательно, ч то Манвэ высту пает скорее в роли *, ч ем правителя над дру гими ва-
лар.

О деревах Кора см. с. 123, 135.

См. с. 200.

Са ри з десь (и впоследствии) написано сраз у , а не переделано из Ка ла вэ н э , имени, встреч ающегося в ч ерновиках Солн ца и Лу н ы и Со-

крытия Ва лин ора (см. с. 198). В ч ерновике в этом месте написано «Ладья Солнца», переделанное из «кораб ли», так как снач ала мой отец писал, ч то ни один из кораб лей не мог б лагополу ч но пройти под Землей.

Спящая в Жемч у жной Башне у поминается в Домике Утра че н н ой Игры, с.

С б ольшой долей вероятности песня о спящей — это стихотворение Счастливые море стра н н ики, написанное в 1915 г. и опу б ликованное в 1923 г.

(см. Хэмфри Карпентер, Биогра фия, Приложение В, с. 269); оно б у дет дано в дву х вариантах вместе с материалами, относящимися к Ска з а н ию об Эарэ н дэ ле во второй ч асти Утра че н н ых Ска з а н ий. Стихотворение у поминает о ладьях, мину ющих Жемчу жну ю Башню, нагру женных «искрами восточного огня, /ч то ловцы доб ыли в водах неведомого Солнца».

В ч ерновике з десь говорится: «но это Сказ ание о Кворионом, и я не посмею его з десь рассказ ывать, иб о дру г Айлиос наб людает з а мною» (см. с. 197, примеч ания 19 и 20).

В тексте ч ерновика из нач ально б ыло: «и су дно Солнца выплывает во тьму, и, пройдя з а миром, вновь находит восток, но нет там двери, а Стена Бытия ниже; и исполненная у тренней легкости Калавэнэ проходит над ней, и рас-

свет раз ливается над восточ ными холмами и является вз орам людским».

Часть этого текста, от слов «но нет там двери», б ыла вз ята в скоб ки, и вставлен аб з ац о великой арке, воз веденной на востоке, и Вратах Утра. В

следу ющем предложении в ч ерновике з нач ится «об ратно ч ерез восточ ну ю Стену » , ч то б ыло з аменено во втором варианте текста на «об ратно к восто-

ч ной Стене». Об имени Ка ла вэ н э см. с. 198.

Т. е., пока Ладья Солнца не выплывет ч ерез Двери Ноч и во внешнюю тьму; когда выходит Ладья Солнца, паду ч ие з вез ды воз вращаются об ратно на не-

б о .

Вторая версия этой ч асти рассказ а Вайрэ, «Г авань Солнца», следу ет на-

ч альному ч ерновику (по исправлении) до-вольно точ но, б ез каких-либ о из ме-

нений; но ч асть истории, представленная з десь под наз ванием «Плетение дней, месяцев и

лет», в ч ерновике полностью отсу тству ет.

(лат.) п ервый среди равных (п рим. п е ре в .).

Этот з аключ ительный аб з ац кое в ч ем отлич ается от из нач альной версии. В

нем опять, вместо Г ильфанона, появляется Айлиос, «великое пророч ество»

б ыло произ несено среди б огов, «когда они впервые з амыслили воз вести Двери Ноч и»; и когда Илинсор последу ет з а Урвэнди ч ерез Врата, «Мэлько раз ру шит Врата и поднимет восточ ну ю Стену з а предел [?неб ес], и Урвэнди и Илинсор пропаду т».

Из менения в именах и наз ваниях в

Сокрытии Валин ора

Ва н са м и рин (н) < Дорога Са м и риэ н а (н ’) (Са м и риэ н появляется как наз вание Праз днества Двойной Радости, с. 143—144).

Кор (ф)< Кортирион ( ) (с. 207). Поз же, хотя слово Кор не б ыло выч еркну то, мой отец приписал над ним Т у н (ы) со з наком вопроса, и то же самое со словом Кор на с. 210. Это первый слу ч ай у потреб ления этого наз вания в Утра че н н ых ка з а н иях, потом, б ез сомнения, от него произ ошло слово Тун а (ъ) (холм, на котором б ыл построен Тирион).

Айнайрос ( ) < Ойварин (б).

Моритарн он, Т а рн Фуи (,): в первонач альном ч ерновике этой истории б ыло «Морита р (у) или Тарн а Ф у и ( )».

Сари (б): в ч ерновике — Ка ла в э н э (й л) (см. с. 198 и примеч ание 13
выше).

При первом появлении имен трех Сыновей Времени последовательность имен б ыла такова:

Дан у ин ( ) < Дан ос ( ) < нераз б орч ивая форма Да н … (…) Ран у ин ( ) < Ран ос ( ) < Ран от ( ) < Рон (ф) Фан у ин ( ) < Латос ( ) < Латвэ г ( )

В оставшейся ч асти аб з аца: Дан у ин < Дан а ( ); Ран у ин < Ран от ( ); Фан у ин < Латвэ г ( ).

Алу ин ( ) < Лумин (ъ).

Комментарии

к Сокрытию Валин ора

Описание Совета валар и эльдар в нач але этой истории (сильно из менившее-
ся со времени написания предварительного наб роска, см. примеч ание 2) играет немаловажну ю роль в раз витии и из менении представлений моего отца о валар и о мотивах их действий. В Сильма риллион е (с. 102) Сокрытие Валинора имеет своей причиной нападение Мэлькора на кормчего Лу ны: «Но, у видев нападение на

Тилиона, валар б ыли в з амешательстве, б оясь, ч то з лоб а и коварство Моргота снова могу т об ратиться про-

тив них. Не желая идти на него войной в Средиз емье, тем не менее не з аб ыли они раз ру шение Алмарэна; и решили они, ч то не постиг-

нет подоб ная су дьб а Валинор».

СОКРЫТИЕ ВАЛИНОРА 223

Немногим раньше в Сильмариллион е (с. 99) у каз аны прич ины нежелания ва-

лар идти войной:

«Сказ ано, ч то как отправились валар вое-вать с Мэлькором ради квэнди, так теперь воз держались они ради хильдор, Пришедших Сле-

дом, младших Детей Илу ватара. Иб о столь тяжелы б ыли раны, нане-

сенные Средиз емью в войне против Уту мно, ч то валар страшились теперь, как б ы не нанести еще ху дших, тогда как хильдор должны б ыли б ыть смертными и им тру днее, ч ем квэнди, б ыло б ы противо-

стоять страху и смятению. Кроме того, не б ыло открыто Манвэ, где б у дет положено нач ало роду людскому — на севере, на юге или на востоке. Посему валар послали в мир свет и у крепили з емли соб ст-

венного об итания».

В Сильма риллион е нет никаких у поминаний о б еспокойном совете и не сказ ано о раз ногласиях меж валар, когда Манвэ, Варда и Улмо активно не одоб ряют этот тру д и держатся от него в стороне; также нет у поминаний о негодовании Манвэ или о том, ч то Улмо просил о милосердии для нолдор. В раннем варианте у помяну то враждеб ное отношение некоторых эльдар к нолдоли (верховодит в этом некий эльф из Копаса (Алквалондэ) — этот персонаж также полностью исч ез ает: в поз днейшем описании не говорится ни слова о чу вствах эльфов Валинора к из гнанным нолдор) — прич ины Сокрытия Валинора; люб опытно также з аметить, ч то з десь это деяние валар происходило в основном из их лености, смешанной со страхом. Нигде б олее эта ранняя отцовская концепция ле н ивых б огов не проявляется столь явственно.

Более того, з десь отец ясно дает понять, ч то отказ валар от войны с Мэлько являет-

ся кру пной ошиб кой, принижающей их, и, как оказ ывается, непоправимой. В поз д -

нейших его раб отах Сокрытие Валинора остается лишь как великое соб ытие мифо-

логич еской древности; нет и тени его осу жде-

ния.

Перекрытие всех дорог и из оляция Валинора от внешнего мира в ранней ис-

тории подч еркну ты ку да б олее ярко, ч ем впоследствии. Удаление из з емли валар пау тины Унгвэлиант и у потреб ление, которое нашли для нее б оги, в поз днейшем варианте исч ез ает. Примеч ательно совершенно иное об ьяснение того факта, ч то у щелье в окру жных горах, поз днее наз ванное Калакирья, не б ыло перекрыто. В Сильма риллион е (с. 102) сказ ано, ч то проход не б ыл з акрыт «из-з а эльдар, оставшихся верными, и в глу б оком у щелье гор, во граде Тирионе на зеленом холме Финарфин ныне правил оставшими-

ся нолдор. Иб о все эльфы, даже ваньяр и владыка их Ингвэ, должны иногда вдыхать внешний воз ду х и ветер, ду ющий ч ерез море из з е -

мель их рождения; и не стали б ы валар полностью отделять тэлэри от их родичей».

Появляющаяся в раннем тексте прич ина, по которой солосимпи (> тэлэри) хотели этого (достаточ но странная — неу жели Приб режные Флейтисты хотели 224 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

оставить поб ережья?), исч ез ла с у странением

их горькой об иды на нолдоли, как и отказ Улмо помоч ь солосимпи и согласие Оссэ сделать это вопреки воле Улмо. Аб з ацу, касающему ся Волшеб ных Островов, соз данных Оссэ, об яз ано происхождением з аключ ение главы Сильма риллион а : «и в то время, ч то в песнях з ается Нурта лэ Ва лин орэва, Сокры-

тие Валинора, б ыли соз даны Зач арованные Острова, и все моря вок-

ру г них б ыли исполнены теней и неясности. И острова эти б ыли по-

доб но сети раскину ты по Морям Тени от севера к югу перед Тол Эрэссэа, Одиноким Островом, для плыву щего к з ападу. Едва ли мог кораб ль пройти меж ними, иб о веч но тяжело вз дыхали волны над ч ерными скалами, оку танными ту маном. И в су мраке том великая у с -

талость нисходила на морестранников, и одолевала их ненависть к морю; но всех, кто сту пал когда-либ о на эти острова, опу тывали ч а -

ры, и з асыпали они до дня Из менения Мира».

Из этого отрывка становится ясно, ч то Волшеб ные острова б ыли располо-

жены на востоке Тенистых Морей, хотя «гу стой су мрак… . протяну лся к ним яз ыками тьмы»; в то время как раннее (с. 125) сказ ано, ч то з а Тол

Эрэссэа (который сам расположен з а Волшеб ными островами) «стеной стоит ту ман, под гу стым су мраком коего лежат Тенистые Моря». Поз днейшие «Зачарованные Острова», несомненно, об яз аны своей концепцией Волшеб ным островам, но в процитированном отрывке из Сильмариллион а они находились в Тенистых Морях и окру жены су мраком. Поэтому также воз можно, что Зачарованные Острова также происходят от Су мереч ных Островов (с. 68, 125).

Описание тру дов Ту лкаса и Ау лэ на севере (с. 210) не совсем согласу ется с предыду щими текстами, хотя явственных противореч ий нет. На с. 166—167

прямо говорится, ч то во время перехода нолдоли между оконеч ностью «Ледяного клыка» (Хэлькараксэ) и Великими Землями б ыла полоса воды (Квэркаринга, Сту деная Пу ч ина). В том же аб з аце «Ледяной клык» описывает-

ся как «у з кий перешеек, после раз ру шенный б огами». Нолдоли смогли пройти к Великим Землям, несмотря на пролив, которым «конч ается перешеек» (с.

168), так как в сильный мороз эта у з кая полоска воды наполнилась неподвиж-

ным льдом. Аб з ац из настоящего сказ ания,

однако, может оз нач ать, ч то с раз-

ру шением Ледяного клыка об раз овался еще б олее широкий раз лом, так ч то отныне не осталось воз можности как-либо о пройти этим пу тем.

От трех дорог, соз данных Лориэном, Оромэ и Мандосом, не осталось ни следа в поз днейших раб отах моего отца. Раду га б олее никогда не у поминается, также отсу тству ет и какое-либ о об ъ яснение, как люди и эльфы приходят в ч ертоги Мандоса. Но эту концепцию «дорог» тру дно об ъ яснить, не з ная, на-

сколько далеко простирается ч исто метафорич еское содержание идеи.

О дороге Лориэна, Олорэ Маллэ, Тропе Снов, описанной СОКРЫТИЕ ВАЛИНОРА 225

Вайрэ в Домике Утра че н н ой Игры, см. с. 18, 27 и далее. Там Вайрэ говорит, ч то Олорэ Маллэ ведет из з емель людей, и «по об е стороны ее высокие насыпи и высокие тенистые деревья, в кронах которых словно б ы поселился неу молч ный шепот», и от этой дороги высокие врата веду т к Домику Детей, ч то з овется еще Домиком Игры Сна. Он стоит недалеко от Кора, и ту да приходят «дети отцов отцов людей»; эльдар, если могу т , отводят их в Домик и окру жающий его сад, «ч

тоб ы не наб рели они, з аплу тав, на холм Кор и не б ыли оч арованы велич ием Валинора». Описания в дву х историях в основном сходятся, хотя и тру дно понять слова настоящего отрывка о том, ч то эта дорога шла, «мину я Домик Детей Земли, и отту да “тропою шепч у щих вяз ов” до са мого моря». Оч ень примеч ательно, ч то еще на этой стадии раз вития мифологии, когда б ыло у же много написано о времени после прихода Эриола на Тол Эрэссэа, концепция детей людей, приходящих во снах волшеб ной дорогой к дому в Валиноре, ни в коем слу ч ае не отвергалась.

В рассказ е о том, как Оромэ творил Раду жный Мост, петля, котору ю он з а -

кину л , охватила верху шку великой горы Калормэ («Г ора восхождения Солн-

ца») на самом дальнем востоке. Эта гора видна на рису нке «Кораб ля Мира», с. 84.

История, котору ю Вайрэ наз вала «Г авань Солнца» (с. 213 и далее), дает са-

му ю полну ю картину строения мира, каку ю только можно найти на ранней стадии мифологии. Валар, в об щем-то, кажу тся до странности невежественны-

ми в этом вопросе — относительно природы мира, рез у льтата их соб ственного творч ества,

— если они ну ждаются в том, ч тоб ы Улмо оз накомил их со столь основополагающими истинами. Воз можное об ъ яснение этого невежества можно об нару жить в радикальном раз личии трактовок Сотворения Мира в раннем и поз днем вариантах Му з ыки Айн у р . Я у же отмеч ал ранее (с. 62), ч то в исходном варианте валар у видели мир у же как су ществу ющу ю действительность, и Илу-

ватар сказ ал им: «теперь мир раз вертывается, и история его нач инается»; тогда как в следу ющем варианте это б ыло видение, потом у шедшее от них и полу-

ч ившее б ытие только по слову Илу ватара: «Эа! Да Бу дет это все!» В Сильма-

риллион е на с. 20 сказ ано, ч то

«когда валар вошли в Эа, б ыли они снач ала поражены и преб ыва-

ли в недоу мении, иб о нич его, ч то з рели они в видении, еще не б ыло, и нич то еще не имело форм и б ыло лишь у истоков б ытия…»

и далее (с. 21—22) следу ет описание великих тру дов валар по настоящему «построению» мира:

«Воз вели они з емли, и Мэлькор раз ру шил их; у глу б или они доли-

ны, и Мэлькор вз дыб ил их; подняли они горы, и Мэлькор сровнял их с з емлей; во впадины з аключ или они моря, и Мэлькор расплескал их…»

В первом варианте нич его этого не б ыло, и остается впеч атление (хотя нич е -

го не ясно наверняка), ч то валар явились в мир, который б ыл у же «сделан» и им неиз вестен («В этом су мраке б оги об ошли север и юг, у видев немногое; в этих краях нашли они великий холод и одиноч ество…», с. 69). Хотя з амысел мира в достаточ ной мере б ыл об яз ан су ществованием их соб ственному у ч астию в Му з ыке, его воплощение произ ошло ч ерез акт творч ества Илу ватара («Мы б у дем об ерегать эти ч истые порождения наших грез, которые твоим могу щест-

вом об рели б ытие», с. 57); и з нания, которыми валар об ладали относительно истинных раз меров и су щности места их об итания, б ыли соответственно мень-

ше (как мы, вероятно, можем решить), ч ем это стало предполагаться впоследст-

вии.

Но это слишком вольное допу щение. Скорее всего, невежество валар стоит приписать их у ди-

вительной всеоб щей отрез анности от внешнего мира з а преде-

лом их гор и б ез раз личию к нему, которое очень з аметно в этой истории.

Как б ы то ни б ыло, Улмо в это время открывает валар, ч то целый мир — это Океан, Вай, в котором плавает Земля, «у держиваемая словом Илу ватара»; а все моря Земли, даже те, ч то отделяют Валинор от Великих Земель, всего лишь полости на з емной поверхности, и они су ществу ют отдельно от Вай, б у ду ч и совсем иной природы. Все это мы у же видели (с. 84 и далее); и в одном из пре-

дыду щих сказ аний (с. 68) говорится кое-ч то о природе окру жающих вод: «Я никогда не видел и не слышал о том, ч то з а Валинором, кроме того, ч то точ но лежат там темные воды Внешних Морей, где нет приливов и отливов; весьма холодны и раз режены те воды, так ч то ни одна лодка не может скольз ить по их лону и ни одна рыб а —плавать в их глу б инах, кроме з ач арованной рыб ы Улмо и его вол-

шеб ной колесницы».

Так и з десь Улмо говорит, ч то никакая рыб а или ладья не сможет плыть по этим водам, «если не скажу я им волшеб ного слова, реченного мне

Илу ватаром, и не свяжу их з аклятьем».

У внешнего края Вай стоит Стена Бытия, которая описывается как «темно-

синяя» (с. 215). Валинор б лиже к Стене Бытия, ч ем восточ ное поб ережье Вели-

ких Земель; это должно оз нач ать, ч то Вай на з ападе б олее у з ок, ч ем на востоке.

В Стене Бытия проделали б оги два входа, Двери Ноч и на з ападе и Врата Утра на Востоке; а то, ч то лежит з а этими дверьми в Стене, з овется «б ез з вез дная пу стота» и «внешняя тьма». Непонятно, как внешний слой воз ду ха («темные и раз реженные пределы Вайтья, ч то все окру жает соб ой», с. 181) относится к концепции Стены Бытия или Внешней Тьмы. В поз днее отвергну том нач альном тексте этого сказ ания (см. примеч ание 16 выше) мой отец писал, ч то на востоке «Стена Бытия ниже», так ч то когда Солнце воз вращается из Внешней Тьмы, оно не входит на восток неб а ч ерез двери, но «проходит над» Стеной. Потом это б ыло из менено, и появилась идея Двери в Восточ ной Стене, Врат Утра. Но кажется ясным, ч то первона-

чально Стены мыслились как стены з емных городов или садов — стены, имею-

щие верх и опоясывающие кольцом. В космологич еском эссе 1930 года, в «Амб арканте», Стены выглядят совсем инач е :

«Мир окру жают Илу р а мбар, или Стены Мира. Они подоб ны льду, стеклу и стали, б у ду ч и превыше всякого представления Детей Земли холодны, проз рач ны и тверды. Их невоз можно у видеть, и нельз я выйти з а них, раз ве ч то ч ерез Двери Ноч и .

Меж этих Стен з аключ ена Земля: над ней, под ней и со всех сторон простирается Вайя, Охватывающий Океан. Но он б олее подоб ен морю под Землей и воз ду ху над Землей».

Далее см. с. 86.

Сказ ание о Кворином (с. 215) на самом деле нигде не рассказ ывается — в первой версии настоящего сказ ания (см. примеч ание 15 выше) Вайрэ хотела б ы поведать ее, но ч у вству ет на себ е пристальный вз гляд придирч ивого Айлиоса. В раннем словаре квэнийских слов Кворин оми — «имя Солнца», б у квально —«Утону вшее в Море», произ водное от корня со з нач ением «ду шить, з адыхать-ся, тону ть», с об ъ яснением: «Солнце, б ежав от Лу ны, погру з илось в море и б лу ждало в гротах

оаритси». Слово оа ритси отсу тству ет в словаре, но есть слово оарис — «ру салка, дева морская». О преследовании Лу ной Солнца в Утраче н н ых Сказ ан иях нич его не говорится; Илинсор, «охотник неб есной тверди», преследовал лишь з вез ды Варды и «ревновал к первенству Солнца» (с. 195).

Конец рассказ а Вайрэ, «Плетение Дней, Месяцев и Лет», как мне кажется, показ ывает, как мой отец польз овался способ ом мифотворч ества, з аведшим его в ту пик. Последовательный и одноз нач ный символиз м этого метода оставляет его вне основного направления мысли отца, и вскоре отец из б авляется от него полностью. Также воз никает странный вопрос: в каком смысле валар находи-

лись «вне времени» до того, как Дану ин, Рану ин и Фану ин з авершили свои тру ды? В Му з ыке Айн у р (с. 55) Илу ватар говорит: «теперь мир раз вертывается, и история е го н а чин а е тся»; в конеч ной версии (Сильма риллион, с. 20) сказ ано, ч то

«Великая Му з ыка б ыла лишь ростом и цветением в Чертогах Без-

временья, а Видение — лишь предвидением; но ныне всту пили они в нач ало Времени…»

(Также в Сильма риллион е , с. 39, сказ ано, ч то Исч исление Времени нач алось, когда нач али сиять Два Древа Валинора; это у каз ывает на из мерение времени по расцвету и у гасанию Древ.)

В этой истории тру ды Дану ина, Рану ина и Фану ина наз ваны причиной «под-

властности всего су щего в мире времени и переменам». Но само у поминание истории, последовательности соб ытий, у же

подраз у мевает налич ие времени и перемен; раз ве можно сказ ать, ч то Валинор только сейч ас, после у порядоч ения пу тей Солнца и Лу ны, стал подвержен пе-

ременам, когда на протяжении Утраче н н ых Сказ ан ий там происходит оч ень много перемен? Более того, б оги у з нают, «ч то отн ын е даже они в пределах времени б у ду т подвержены медленному старению, а яркие дни их — у гаса-

нию». Но, к примеру, само у тверждение, ч то Омар-Амилло б ыл «самым млад-

шим из великих валар», пришедших в мир (с. 67), подраз у мевает, ч то остальные валар, б у ду ч и старше его, «подвегались старению». Раз у меется, для смертных понятие «воз раст» содержит два аспекта, которые об ыч но тесно связ аны: вре-

мя проходит, и тело раз ру шается. Но о «естественном» б ессмертии эльдар сказ ано (с. 59), ч то они «не поддаются старости — раз ве ч то в теч ение десятков тысяч столетий». Таким об раз ом, они «старятся» (так, Г ильфанон наз ван «одним из старейших среди фэери и самым старым на сем острове», с. 175), но не «стареют» (не становятся дряхлыми). Отч его же тогда б оги у з нают, ч то «отныне» они б у ду т подвержены «медленному старению» — ч то может оз на-

ч ать только старение в последнем смысле слова? Вполне может б ыть, ч то з десь з аключ ена мысль глу б же моего понимания, но пояснить ее я не могу.

В з аключ ение ко всем ранним раб отам на эту тему нельз я не отметить, ч то из нач ально отец отводил з нач ительное место сотворению Солнца и Лу ны и у правлению их движением; з десь астрономический миф является центральным.

После его з нач ение стало намного меньше, а в самом конце, воз можно, должно б ыло б ы исч ез ну ть полностью.

РАССКАЗ Г ИЛЬФАНОНА:

СТРАДАНИЯ НОЛДОЛИ И ПРИХОД ЛЮДЕЙ

Отвергну тый наб росок текста Сокрытие Валин ора продолжен немного пос-

ле оконч ания рассказ а Вайрэ так:

«После того как эта история б ыла поведана, реч ей в эту ноч ь не велось, лишь Линдо просил согласия Айлиоса, ч тоб ы торжественный рассказ историй состоялся следу ющей ноч ью или как можно скорее.

Но Айлиос ответил отказ ом, ссылаясь на то, ч то он должен посетить дальнее селение, ч тоб ы привести в порядок дела. И б ыло так, ч то рассказ историй б ыл наз нач ен на веч ер, когда свеч и сна б у ду т з а -

жжены в седьмой раз, нач иная с сегодняшнего — и б ыл это день Ту-

ру х а лмэ1, или День Сб ора Дров.

— Се б у дет гожий день, — рек Линдо, — для у тренних з аб ав на сне-

гу и сб ора дров в лесах, а песни и воз лияния Ту ру халмэ должным об раз ом расположат нас послу шать старинные истории у этого огня».

Как я отмеч ал ранее (с. 204), первонач альный вариант Ска з а н ия о Солн це и Лу н е и Сокрытия Ва лин ора б ыл написан до введения Г ильфанона из Тавроб эля вместо Айлиоса.

Сраз у же вслед з а этим отвергну тым наб роском, на той же странице ру ко-

писи, нач инается написанное ч ернилами Ска

з а н ие о Т у ра мба ре (Ту рине): «В то время, как Айлиос о многом у же у спел поведать, приб ли-

з ился ч ас воз жигания свеч ей, и так первый день Ту ру халмэ подошел к концу; но на следу ющу ю ноч ь Айлиоса не б ыло, и по просьб е Лин-

до некий Эльтас нач ал рассказ…»

О ч ем должен б ыл рассказ ывать Айлиос? (я у верен, ч то это повествование никогда не б ыло написано). Ответ дан в отдельном коротком ч ерновом тексте, который продолжается от раз говора в конце Сокрытия Валин ора, приведенно-

го выше. В нем говорится, ч то наконец подошел день Ту ру халмэ и все об итате-

ли Мар Ванва Тьялиэва отправились в з аснеженные леса, ч тоб ы привез ти на санях дров. Никогда не слу ч алось Огню Сказ аний погасну ть или исч ез ну ть в серой з оле, но в кану н Ту ру халмэ он всегда сам по себ е у б ывал до неб ольшого огонька, пока не насту пал Ту ру халмэ, когда в Комнату Огня Сказ аний вносили огромные древесные стволы, и, б лагословленный древним волшеб ством Линдо, огонь снова с шу мом вспыхивал в оч аге. Вайрэ б лагословила двери и дверну ю перемыч ку з ала и

вру ч ила Ру милю ключ, снова наз нач ая его Привратником, а Сердеч ку б ыло дано б ило его гонга. Потом Линдо молвил то, ч то из рекал он каждый год: « — Воз высьте ваши голоса, о Играющие на Флейтах по Брегу, и вы, эльфы Кора, воспойте громко; и все вы, нолдоли и сокрытые фэ-

ери мира, танцу йте и пойте; пойте и танцу йте и вы, малые дети лю-

дей, даб ы Дом Памяти з аз венел вашими голосами...»

Потом з ву ч ала песня древних дней, ч то сложили эльдар, когда они об итали под крылом Манвэ и котору ю пели, следу я по великому пу ти от Кора к граду б огов (см. с. 143—144).

Прошло у же шесть месяцев с тех пор, как Эриол б ыл у Мэриль-и-Ту ринкви, вз ыску я глотка лимпэ (см. с. 96—98), и желание сие на время покину ло его; но в эту ноч ь он молвил Линдо:

— Если б ы я мог с тоб ою вместе отведать твоего напитка!

На то ответствовал Линдо, ч то Эриолу не должно «мыслить о том, ч тоб преодолеть пределы, положенные Илу ватаром», но также следу ет ему иметь в виду, ч то «Мэриль еще не отказ ала теб е в твоем желании наотрез » . И б ыл Эриол опеч

ален, иб о в самой глу б ине сердца догадывался, ч то «вку с лимп э и б лаженство эльфов не могу т б ыть из веданы им вовеки».

Текст з аканч ивается тем, ч то Айлиос готовится рассказ ывать историю: « — Поведаю я как у мею о том, ч то видел и з наю, о самых древних днях мира, когда впервые вз ошло Солнце, и страдания и многие печ али б ыли тогда, иб о Мэлько властвовал б еспрепятственно, а мощь и сила, ч то исходили из Ан-

гаманди, едва не достигли б ыло пределов великой Земли».

По всей видимости, нич его б ольше написано не б ыло. Если б ы этот текст б ыл з аконч ен, то далее следовало б ы нач ало Т у ра мба ра, цитированное выше («В то время, как Айлиос о многом у же у спел поведать...»); и этот текст б ыл б ы центральным в истории Великих Земель, повествовавшей о приходе нолдоли из Валинора, проб у ждении людей и Битве Бессч етных Слез.

Упомяну тый текст, связ ывающий Сокрытие Валин ора с ненаписанной пове-

стью Айлиоса, не б ыл выч еркну т , и мой отец поз же написал на нем: «Поместить после Сказ ания об Эарэндэле и до того, как Эриол отправляется в Тавроб эль — после Тавроб эля он пьет

лимпэ». Это приводит в з амешательство, поскольку он не мог поместить историю Прихода Людей вслед з а историей Эарэндэля; но, может б ыть, он соб ирался всего лишь использ овать содержание этого короткого текста, описывающего праз дник Ту ру халмэ, б ез его оконч ания.

Однако может б ыть и так, ч то он з аду мал новое об рамление для из ложения этих историй, хотя и не довел его до конца, а из мененный порядок раз мещения дальнейшего повествования появился в Ска з а н ии о Солн це и Лу н е , где после вмешательства Г ильфанона (с. 189) б ыло решено, ч то ч ерез три ноч и после той, в котору ю Линдо и Вайрэ поведали Ска з а н ие о Солн це и Лу н е и Сокрытие Ва лин ора, должно состояться праз днество, когда Г ильфанон расскажет «о Страданиях нолдоли и приходе людей».

РАССКАЗ Г ИЛЬФАНОНА: СТРАДАНИЯ НОЛДОЛИ И ПРИХОД ЛЮДЕЙ 231

Рассказ Г ильфанона продолжается с последовательно проставленными но-

мерами страниц от второго варианта рассказ а Вайрэ о Сокрытии Валин ора; но з десь Г ильфанон рассказ ывает его на следу ющу ю ноч ь , а не тремя днями поз д -

нее. К сожалению, с Г ильфаноном полу ч илось

едва ли лу ч ше, ч ем с Айлиосом, иб о если Айлиос едва у спел нач ать рассказ, то повествование Г ильфанона вне-

з апно об рывается всего лишь ч ерез несколько страниц. Этот рассказ поспешно з аписан карандашом, и совершенно ясно, ч то он з аканч ивается там, где об рыва-

ется з апись, потому, ч то мой отец не дописал его. Здесь мой отец оставил Ут-

ра че н н ые Ска з а н ия, вернее, перестал з аписывать те из них, ч то ожидали своей з аписи; и это продолжало сказ ываться на протяжении всей истории написания «Сильмариллиона». Основные истории, следу ющие з а рассказ ом Г ильфанона, о Бэрэне и Тину виэль, о Ту рине Ту рамб аре, Падении Г ондолина, Ожерелье Кар-

лов, б ыли написаны и (первые три) переписаны; и последняя из них должна б ыла подвести к «великому сказ анию об Эарэндэле». Но оно не б ыло даже нач ато. Таким об раз ом, Утраче н н ые Сказ ан ия лишены середины и оконч ания.

Далее я привожу текст Рассказ а Г ильфанона как есть.

Теперь, когда Вайрэ у молкла, рек Г ильфанон:

— Не сету йте, ежели з автра сотку я длинное предание, иб о соб ытия, о которых я поведаю,

охватывают многие годы, и я долго ждал, даб ы рассказ ать о них.

И Линдо з асмеялся, молвив, ч то он может повести реч ь по желанию своего сердца об о всем, ч то ведомо ему.

И на дру гой день Г ильфанон, у севшись на сидение, нач ал так: — Ныне многие из древнейших з наний Земли з аб ыты, иб о они б ыли у теряны во тьме, ч то б ыла до Солнца, и никакая му дрость не может верну ть их вновь; и, может статься, ново сие для у шей многих прису тст-

ву ющих з десь, ч то когда тэлэри, нолдоли и солосимпи последовали з а Оромэ и поз же достигли Валинора, не весь народ эльдалиэ покину л Палисор, и тех, кто остался, многие наз ывают квэнди, фэери, з атерян-

ные в мире, а вы, эльфы Кора, имену ете их илькорины, эльфы, никогда не з ревшие свет Кора. Из них иные отстали по дороге или з аплу тали в лишенном пу тей мраке тех дней, испу гавшись, иб о лишь недавно проб у -

дились они на Земле, но б ольше б ыло тех, кто вовсе не у ходил из Пали-

сора и долгое время жили они в сосновых б орах Палисора или сидели, б ез молвно вз ирая на з вез ды, ч то отражались в б ледных и недвижных

Водах Проб у ждения. И мину ли столь многие века, ч то самое явление Норнорэ средь них поб лекло в их памяти и превратилось в давнюю ле-

генду, и они говорили дру г дру гу, ч то их соб ратья у шли на з апад к Си-

яющим Островам. Там, говорили они, преб ывают б оги, и они наз ывали их Великим Народом Запада и ду мали, ч то те об итают на оз аренных огнями островах в море; но многие даже никогда не видели великих волн тех могу ч их вод.

Эльдар, или квэнди, об ладали даром реч и , данным им самим Илу ва-

таром, и лишь раз деление их су деб из менило их, сделав несхожими; и нич то не из менилось столь мало, как яз ых Темных эльфов Палисора.2

Далее сказ ание повеству ет о неком фэй и имену ет его ч ародеем Ту, иб о б ыл он б олее иску сен в магии, нежели люб ой из когда-либ о еще живших вне з емель Валинора; и, странству я по миру, он повстреч ал ...3

эльфов, и он приб лиз ил их к себ е и об у ч ил их многим тайнам, и стал он подоб ен могу щественному королю средь них, и их сказ ания имену ют его Владыкой Су мерек, а всех фэери его королевства — хисильди, или народом су

мерек. Местность вокру г Койвиэ-нэни, Вод Проб у ждения, б ыла холмистой и полна огромных скал, и поток, ч то питал эти воды, падал ту да сквоз ь глу б оку ю расщелину … . как б ледная и тонкая нить, но вода истекала из этого темного оз ера под з емлю ч ерез множество б есконеч ных пещер и у ходила еще глу б же в недра мира. Там, в б ез дон-

ных пещерах, находились ч ертоги ч ародея Ту, но двери их давно з апе-

ч атаны, и никто не з нает ныне входа ту да.

Там … . всегда мерцал б ледный сереб ристо-голу б ой свет, и помимо [?множества] эльфов там об итало немало странных ду хов. В те времена среди этих эльфов б ыл некий Нуин, ч то б ыл весьма му др и оч ень люб ил странствовать вдали от своего жилища, иб о глаз а хисильди стали ч рез-

выч айно з оркими, и в те су мрач ные дни они могли ходить по едва з а -

метным тропам. Однажды Ну ин отправился далеко на восток от Пали-

сора, и некоторые из его народа пошли с ним, потому ч то Ту никогда не давал им пору ч ений в те края, и о них рассказ ывали необ ыч айные истории; но теперь4 люб опытство Ну ина вз яло верх, и, странству я , пришел он в нез накомое и у

дивительное место, подоб ного коему он никогда дотоле не видал. Г орная стена воз вышалась пред ним, и долгое время искал он дальнейший пу ть, пока не нашел темный и тесный про-

ход, ч то прониз ывал огромный у тес и, из виваясь, у ходил все глу б же.

Тогда он отважно последовал этим у з ким пу тем, пока внез апно стены не рассту пились пред ним, и у з рел он, ч то нашел вход в огромну ю ч ашу долины, окру женну ю кольцом непроходимых гор, пределы которого он не смог раз об рать во мраке.

Вдру г вокру г него раз лилось нежнейшее б лагоу хание Земли — и ни-

где, даже в воз ду хе Валинора, не витало б олее дивных ароматов, и он з астыл, в великом восхищении вдыхая эти з апахи, а с б лагоу ханием [?веч ерних] цветов мешался гу стой аромат, испу скаемый в полноч ный воз ду х множеством сосен.

Неожиданно далеко вниз у в темных лесах, ч то высились в долине, з апел соловей, и дру гие соловьи тихо откликну лись из далека, РАССКАЗ Г ИЛЬФАНОНА: СТРАДАНИЯ НОЛДОЛИ И ПРИХОД ЛЮДЕЙ 233

и, едва не лишившись ч у вств от оч арования

этого сказ оч ного места, понял Ну ин, ч то всту пил в пределы Му рмэналды — «Дола Сна», где под юными з вез дами всегда царит первоз данная б ез молвная тьма и ни-

никогда не ду ет ветер.

Тогда Ну ин, осторожно сту пая, спу стился в долину: некое неиз ве-

данное доселе из у мление овладело им, и вот, под деревьями в теплом су мраке у з рел он оч ертания спящих, иные из которых об нимали дру г дру га, дру гие же спокойно спали в одиноч естве, и Ну ин, едва дыша, стоял и дивился.

Потом, охвач енный внез апным страхом, он поверну лся и тихо поки-

ну л это священное место и, снова миновав проход в горе, поспешил наз ад к ч ертогам Ту; и представ пред этим старейшим из ч ародеев, он поведал ему, ч то только ч то явился из Восточ ных Земель, и мало б ыл об радован Ту этой вестью. Не радовался он и тогда, когда Ну ин окон-

ч ил свои реч и , рассказ ав об о всем, ч то видел.

— И мнится мне, — доб авил он, — ч то все, кто спал там, б ыли деть-

ми, хотя ростом равны они самым высоким из эльфов.

Тогда у б оялся Ту Манвэ, нет, б олее того, самого Илу ватара, Властителя всего Су щего, и сказ ал он Ну ину:

Здесь об рывается Ра сска з Г ильфа н он а . Чародей Ту и Темный эльф Ну ин навсегда исч ез ают из этой мифологии вместе с у дивительной историей о том, как Ну ин наб рел на Отцов Людей, которые еще не проб у дились в Доле Му рмэ-

налда — хотя, если су дить по су щности этой раб оты и тому вниманию, которое мой отец впоследствии у делял ее раз лич ным ч астям, все-таки невоз можно от-

лич ить наверняка отвергну тое от «временно отмененного». И хотя, к сожале-

нию, этому рассказ у су ждено б ыло остаться нез аконч енным, мы, тем не менее, не остаемся в полном неведении относительно его продолжения.

Ранее я у поминал (с. 107, комментарий 3) о су ществовании дву х «конспек-

тов» или наб росков, в которых описывается порядок Утраче н н ых Сказ ан ий. Я

писал, ч то один из них является из ложением настоящих Сказ ан ий, в то время как дру гой з аметно отлич ается — это проект перестановки, которая никогда не б ыла предпринята. Несо-

мненно, первый из них, который я б у ду з десь наз ывать « », б ыл составлен, когда Утра че н н ые Ска з а н ия достигли у ровня раз вития, представленного в этой книге поз днейшими текстами и порядком их располо-

жения. Когда этот наб росок переходит к содержанию Ра сска з а Г ильфа н он а , он сраз у становится з нач ительно подроб нее, опять сводясь к б еглым ссылкам, когда дело касается сказ аний о Тину виэль, Ту рине, Ту оре и Ожерелье Карлов.

Переходя к сказ анию об Эарэндэле, наб росок снова становится б олее подроб-

ным. Отсюда ясно, ч то « » является подготовительной формой, соответству ю -

щей тому методу, который мой отец постоянно использ овал во время написа-

ния Ра сска з а Г ильфа н он а , и в самом

деле, та ч асть рассказ а , которая является соб ственно повествованием, прямо следу ет з а наб роском, хотя из лагает его содержание б олее подроб но.

Также имеется крайне неб режный, хотя и з аконч енный, наб росок содержа-

ния Ра сска з а Г ильфа н он а , который, несмотря

на б лиз ость к варианту «В», содержит некоторые детали, отсу тству ющие в «В», и наоб орот; это, несомнен-

но, предшественник «В», и в этой главе он б у дет наз ываться «А».

Второй наб росок, о котором говорилось ранее, неосу ществленный план пе-

ресмотра всей раб оты, привносит некоторые особ енности, которые не б у ду т з десь об су ждаться; достаточ но сказ ать, ч то мореплаватель теперь з овется Эльфвине, а не Эриол, и его предыстория из менилась, но об щий план Сказ ан ий б ольшей ч астью остался нетрону тым (с несколькими примеч аниями в том смыс-

ле, ч то они ну ждаются в сокращении или перераб отке). Этот наб росок я б у ду наз ывать « ». Сколько времени прошло между написанием «В» и « », сказ ать невоз можно, но я полагаю, ч то, скорее всего, немного. Представляется воз мо-

жным, ч то появление нового плана связ ано с неожиданным об рывом Рассказ а Г ильфа н он а . Как в слу ч ае с «В», « » неожиданно становится б олее подроб-

ным после места об рыва.

аконец, в гораз до б олее кратком и поверхностном наб роске, содержащем, однако, несколько

интересных моментов, Эльфвине также з аменил Эриола; по-

скольку этот наб росок следу ет з а «В» и пред-шеству ет « », наз овем его «С».

Я не б у ду приводить все эти наб роски *, ч то из лишне ввиду б оль-

шого ч исла совпадений между ними; с дру гой стороны, попытка об ъ единить их в единое целое привела б ы к пу танице и неточ ностям. Но в силу б лиз ости «А»

и «В» вполне могу т б ыть об ъ единены. За ними я располагаю « » и «С» по-

стольку, поскольку они доб авляют кое-какие интересные детали. И так как в том, ч то касается Ра сска з а Г ильфа н он а , содержание наб росков явственно рас-

падается на Проб у ждение Людей и историю гномов в Великих Землях, я раз де-

ляю каждое повествование на две части.

Представляется из лишним вводить материал наб росков в нач ало Ра сска з а Г ильфа н он а , который все-таки б ыл написан, но необ ходимо у каз ать на некото-

рые раз лич ия между этими наб росками и рассказ ом.

«А» и «В» наз ывают ч ародея-короля Туво, а не

Ту; в «С» он никак не имену ется, а в « », как и в рассказ е , он наз ван Ту, «фэй». Зловещие мотивы, связ анные с ним, появляются в «А»: «Мэлько во времена его з аключ ения встреч ается с Ту во в ч ертогах Мандоса. И он у ч ит Ту во многому из ч ерной магии». Это б ыло выч еркну то, и б ольше нич его на эту тему не говорилось; но и в «А», и в «В» сказ ано, ч то именно после поб ега Мэлько и у б ийства Древ Ту во пришел в мир и «основал ч ародейское королевство в срединных з емлях».

Только в «А» об эльфах, оставшихся в Палисоре, сказ ано, ч то они из народа тэлэри (поз днее — ваньяр). Этот аб з ац Ра сска з а Г ильфа н он а является первым у по-

минанием о самом су ществовании оставшихся эльфов (см. с. 131); и я склоняюсь к мысли, ч то концепция Темных Эльфов (поз днее — авари), которые никогда не у хо-

дили от Вод Проб у ждения, воз никла в процессе соз дания Утра че н н ых Ска з а н ий.

Но имя квэ н ди, впервые появляющееся в ранних повествованиях именно _____

(лат.) п олностью, дословно (п рим. п е ре в .).

РАССКАЗ Г ИЛЬФАНОНА: СТРАДАНИЯ НОЛДОЛИ И ПРИХОД ЛЮДЕЙ 235

з десь, является в этом месте до некоторой

степени неодноз нач ным. В написан-
ном фрагменте слова «тех, кто остался, многие наз ывают квэнди, фэери, з ате-
рянные в мире5, а вы, эльфы Кора, имену ете их илькорины» выглядят как ясное у тверждение, ч то квэнди=Темные Эльфы; но немного поз днее Г ильфанон гово-
рит об «эльдар, или квэнди», и в наб роске «В» сказ ано, ч то «многие из перво-
нач ального народа, наз ываемого квэнди (имя «эльдар» б ыло дано б огами), остались в Пали-соре». Из последних у тверждений оч евидно, ч то слово квэн ди мыслилось как об оз нач ение всех эльфов.

Тем не менее, это мнимое противореч ие. Квэ н ди в самом деле б ыло перво-
нач альным наименованием всех эльфов, а э льда р — имя, данное б огами и при-
нятое эльфами Валинора; те же, кто остался, сохранили старое имя квэ н ди.

Ранний словарь яз ыка гномов определенно говорит о том, что наименование э льда б ыло дано «фэери» самими валар и б ыло «в з нач ительной степени при-
нято ими; илькорины по-прежнему хранили старое наименование квэ н ди, и так же наз ыва-

лись воссоединившиеся кланы на Тол Эрэссэа».6

И в «А», и в «В» доб авлено, ч то «б оги не говорили меж соб ою на яз ыках эльдалиэ, хотя и могли, и ч то они понимали все яз ыки. Му дрейшие из эльфов из у ч или тайну ю реч ь б огов и из давна б ерегли ее, но после прихода на Тол Эрэссэа никто не помнил ее з а исключ ением Инвир, и теперь это з нание исч ез-

ло и сохранилось лишь в доме Мэриль». Сравните с пояснением Ру миля Эрио-

лу, с. 48: «су ществу ет, помимо того, сокровенный яз ык, которым написано множество стихов эльдар, и книги му дрости, и история древности и нач ала нач ал, но на котором не говорят. Яз ык этот об ыч но з ву ч ит только на высоком совете валар, и мало кто из нынешних эльдар может проч есть его з наки или х отя б ы распоз нать их » .

Интересны об ращенные к Ту слова Ну ина о росте спящих в Доле Му рмэ-

налда. В «А» доб авлено: «Внач але люди и эльфы б ыли поч ти равны в росте, фэери б ыли намного б ольше, а люди — меньше, ч ем теперь. В то время как сила людей росла, фэери у меньшались, а люди становились выше». В дру гих местах у тверждается, ч то люди и эльфы из нач ально б

ыли сходного роста и ч то у меньшение эльфов в росте б ыло тесно связ ано с приходом и владыч еством людей. Поэтому слова Ну ина представляют соб ой з агадку, особ енно потому, ч то в «А» они стоят непосредственно перед у поминанием о первонач альном сходстве роста; иб о он несомненно имел в виду, ч то спящие в Му рмэналде б ыли оч ень велики по сравнению с эльфами. Что спящие на самом деле б ыли детьми, а не просто походили в ч ем-то на детей, становится ясно в « »: «Ну ин нахо-

дит Сонный Дол (Му рмэналда), где покоились во сне б есч исленные дети».

С этого момента повествование продолжается только в наб росках.

Проб у ждение людей

согласно ранним наб роскам

И сказ ал ч ародей Ту во Ну ину, ч то спящие, найденные им, б ыли иными Детьми Илу ватара, и ч то они ожидали света. Он з апретил кому-либ о из эльфов 236 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

б у дить их и даже посещать те места, страшась гнева Илу ватара; но несмотря на это Ну ин ч асто приходил ту да и наб людал, сидя на камне. Однажды он спо-

ткну лся о спящего, который пошевелился, но не проб у дился. Наконец, поб еж-

денный люб опытством, он раз б у дил двоих, наз ванных Эрмоном и Эльмир; они б ыли немы и ч рез выч айно напу ганы, но он нау ч ил их многому из яз ыка илько-

ринов, по каковой прич ине его наз ывают Ну ин Отец Реч и . Затем насту пил Пер-

вый Рассвет; и Эрмон и Эльмир единственные из людей з рели, как Солнце впервые восходит на з ападе и плывет в Восточ ну ю Г авань. Тогда люди вышли из Му рмэналды подоб но «множеству сонных детей».

(Согласно сказ анию Сокрытие Валин ора, Г авань на Востоке б ыла построена много поз же первого отплытия Ладьи Солнца из Валинора; см. с. 214—215.

Интересно, ч то первые люди, Эрмон и Эльмир, б ыли раз б у жены Ну ином до первого восхода Солнца, и хотя Ту во б ыло из вестно, ч то люди «ожидали све-

та», никакой связ и между деянием Ну ина и восходом Солнца не прослеживает-

ся. Но, конечно, невоз можно составить мнение о содержании этого повество-

вания из такого краткого из ложения. Примеч

ательно также, ч то в то время как яз ык эльфов из нач ально б ыл прямым даром Илу ватара (с. 232), люди, появив-

шись в мире, не имели реч и и нау ч ились ей от эльфа-илькорина. Ср. Сильма-

риллион, с. 141: «Сказ ано также, ч то эти люди [народ Бэора] давно б ыли в дру жб е с Темными Эльфами к востоку от гор, и от них они нау ч ились многому из их реч и ; и так как все яз ыки квэнди имели единый источ ник, яз ык Бэора и его народа походил на речь эльфов многими словами и об оротами».) В этот момент в повествовании появляются прислу жники Мэлько — у в а ни-

мор, его «выкормыши под з емлей» (у ванимор, «кто су ть ч у довища, великаны и исполины», у поминаются в одном из предыду щих сказ аний, с. 75); и Ту во з а -

щищал людей и эльфов и от них, и от «з лых фэй». Вариант «А», сверх того, у поминает об орках.

Слу га Мэлько, наз ванный «Фукиль, или Фангли», пришел в мир и, явившись среди людей, совратил их, и они вероломно напали на илькоринов; так про-

из ошла Битва Палисора, в которой народ Эрмона б ился рядом с Ну ином. По «А» «фэй и те

из людей, ч то помогали им, б ыли поб еждены», но в «В» гово-

рится, ч то «поб еда не досталась ни одной из сторон»; и люди, совращенные Фангли, б ежали и впоследствии об раз овали «дикие и свирепые племена», по-

клонявшиеся Фангли и Мэлько. Впоследствии (только в «А») Палисор б ыл з ахвач ен «Фангли и его воинствами нау глат (или карлов)». (В ранних раб отах карлы всегда предстают з лым народом.)

Из этого наб роска видно, ч то искажение некоторых людей в нач але их дней происками Мэлько б ыло характерной ч ертой самого раннего периода мифоло-

гии; но относительно всей кратко наб росанной з десь истории в Сильмариллио-

н е мы можем найти, самое б ольшее, намек или предположение (с. 141): «Тьма лежит з а нами, — сказ ал Бэор, — и мы отвратились от нее и не желаем мы воз-

вращаться к ней даже в мыслях своих».7

РАССКАЗ Г ИЛЬФАНОНА: СТРАДАНИЯ НОЛДОЛИ И ПРИХОД ЛЮДЕЙ 237

Проб у ждение людей

согласно б олее поз днему наб роску

В нач але повествования рассказ ано, ч то у ванимор Мэлько спаслись, когда б оги раз ру шили Твердыню Севера, и б лу ждали в лесах; Фанкиль, слу га Мэлько, из б ежав плена, остался жить в мире. (Фанкиль = Фангли / Фу киль в вариантах «А» и «В». В «С» он наз ван «отпрыском Мэлько». Фанкиль у поминался в « » ранее, когда во времена Проб у ждения Эльфов «Фанкиль и множество темных приз раков вырвались в мир»; см. с. 107, примеч ание 3.) Ну ин «Отец Речи», который снова и снова приходил в Му рмэналду вопреки преду прежде ниям Ту (о которых з десь не сказ ано), раз б у дил Эрмона и Эльмир и нау чил их речи и многому дру гому. Эрмон и Эльмир единственные из людей з рели, как Солнце всходило на з ападе и как, прорастая, выпу скали листья и б у тоны семена Палу риэн. Множества людей вышли подоб но сонным детям, из давая невнятные крики при виде Солнца; они последовали з а ним на з апад, когда оно поверну ло об ратно, и у жасно испу гались первой Ноч и . Ну ин, Эрмон и Эльмир нау ч или их реч и .

Люди росли и перенимали з нания Темных Эльфов,8 но Ту ослаб ел пред ликом Солнца и сокрылся в б ез донных пещерах. Люди об итали посреди мира и расселились отту

да во все стороны; и многие века мину ли с тех пор.

Фанкиль с карлами и гоб линами явился среди людей и сеял отч у ждение ме-

жду ними и эльфами; и многие люди помогали карлам. Один лишь народ Эрмо-

на б ыл на стороне фэери в первой б итве гоб линов и эльфов (з десь на месте слова «гоб лины» внач але стояло слово «карлы», а до того — «люди»), кото-

рая наз вана Битвой Палисора. Ну ин погиб от ру к гоб линов из-з а вероломства людей. Много родов людей б ыли из гнаны в восточ ные пу стыни и южные леса, отку да является тьма и приходят дикари.

Войска Тарэга-илькорина у шли на северо-з апад, вняв слу хам о приходе гно-

мов; и многие из з атерянных родов присоединились к нему.

История Изгнанных Г номов

согласно ранним наб роскам

Г номы после перехода ч ерез Хэлькараксэ расселились в Хисиломэ. В этой з емле они «столкну лись» с древним Народом Тени, в «А» наз ванным «народ фэй», в «В» «Увалэар фэй». (Мы у же встречали Народ Тени из Хисиломэ в сказ ании Прише

ствие э льфов, с. 119, но там это имя, данное людьми, з аперты-

ми Мэлько в Хисиломэ, Утрач енным Эльфам, которые остались там, з аб лу див-

шись во время похода из Палисора. В б олее поз дних наб росках б у дет видно, ч то этот Народ Тени б ыл неиз вестным народом, полностью отлич ным от эль-

фов; поэтому ясно, ч то хотя это наименование сохранялось, его интерпретация менялась.)

Г номы пришли к Водам Асгона* и раз б или там лагерь; з атем произ ошли Со-

чтение Народа, предреченное рождение Ту рго-на и смерть Фэанора. По поводу последнего соб ытия наб роски расходятся. В «А» у мер Нолэмэ, также наз ывае-

мый Финголма: «его б арка у плыла скрытым пу тем — тем самым, по которому, как говорят, впоследствии спасся Ту ор. Он плыл по Асгону на Остров-Скалу, ч тоб ы принести жертву » . (Кому он приносил жертву?) В «В» первонач ально также погиб ал «Финголма (Нолэмэ)», но потом это имя б ыло исправлено на «Фэанор»; «его б арка у плыла скрытым [пу тем], то, как говорят, б ыл проход, ч то нолдоли после расширили и

превратили в пу ть, которым спасся Ту ор. В

поисках своих драгоценных камней он плыл по Асгону на Остров-Скалу, иб о у з рел там неч то сверкающее».

Покидая Асгон, гномы прошли ч ерез Холмы Г ореч и и впервые б ились с ор-

ками в предгорьях Желез ных Г ор. (О Желез ных Г орах как о южной границе Хисиломэ см. с. 111—112, 158—159. В Ска з а н ии о Т ин у виэ ль Бэрэн пришел из Хисиломэ, ч то «по ту сторону Холмов Г ореч и», и «ч рез у жасы Желез ных Г ор», и отсюда становится ясно, ч то Холмы Г ореч и и Желез ные Г оры могу т б ыть одним и тем же.)

Следу ющий лагерь гномы раз б или «у Сириона» (впервые у помяну том з десь); и там гномы впервые встретили илькоринов — в «А» доб авлено, ч то эти илькорины по происхождению б ыли из нолдоли и з аб лу дились во время похода из Палисора. Г номы у з нали от них о приходе людей и о Битве Палисора; и они поведали илькоринам вести из Валинора и рассказ али, ч то ищу т свои драгоцен-

ные камни.

Здесь впервые появляется Майдрос, сын Фэанора (ранее, в сказ ании Воров-

ство Мэ лько, так з вали деда Фэанора, с. 146,

158). Майдрос, ведомый илькорина-

нами, привел войско в холмы, по «А» — «в поисках камней», по «В» —«ч тоб ы об ыскать об италище Мэлько» (з десь, воз можно, следу ет ч итать «ч тоб ы искать об италище Мэлько», как в «С»), но после кровопролитной схватки они б ыли оттеснены от врат Ангаманди; а сам Майдрос б ыл вз ят живым и подверг-

ну т пыткам — потому ч то не хотел открыть из вестные нолдоли секреты иску с -

ства соз дания самоцветов — и отослан к гномам искалеч енным. (В «А», где в Водах Асгона погиб не Фэанор, а Нолэмэ, войско против Мэлько воз главлял сам Фэанор, и именно он б ыл з ахвач ен, подвергну т пыткам и искалеч ен.) Далее Семь Сыновей Фэанора дали клятву веч но враждовать со всяким, кто з авладеет Сильмарилями. (Это первое у поминание Семи Сыновей и Клятвы, хотя о том, ч то у Фэанора б ыли сыновья, говорится в Ска з а н ии о Солн це и Лу н е , с. 192.)

Войска Мэлько подошли к лагерю гномов у Сириона, и те б ежали на юг и поселились в Горфалоне, где свели з накомство с людьми, и хорошими и ду рны-

ми, но особ енно с людьми из народа Эрмона; и б ыло послано посольство к Ту во, к Тинвэлинту

(т. е. к Тинголу, см. с. 132),

Поз днее — Оз еро Митрим.

РАССКАЗ Г ИЛЬФАНОНА: СТРАДАНИЯ НОЛДОЛИ И ПРИХОД ЛЮДЕЙ 239

и Эрмону.9 Было соб рано великое войско из гномов, илькоринов и людей, и Финголма (Нолэмэ) повел его в Долину Источников, впоследствии наз ванну ю Дол Плач у щих Вод. Но Мэлько сам пришел в шатры людей и ввел их в об ман, и некоторые из них предательски напали с тыла на гномов, которых в то самое время атаковало войско Мэлько; некоторых же Мэлько у б едил оставить своих дру з ей, и вместе с дру гими, которых он сб ил с пу ти, з ату манив им глаз а и з а -

ч аровав, з аманил их в Землю Теней. (Ср. с этим у поминание в сказ ании Прише-

ствие Эльфов о том, как Мэлько з апер людей в Хисиломэ, с. 118.) После этого произ ошла «страшная Битва Бессч етных Слез » . Дети Урина*

(Сыновья Урина, «А») единственные из людей сражались до конца, и никто из них (кроме дву х вестников) не вышел из б оя; Ту ргон с б ольшим воинством, видя, ч то сражение проиграно, раз верну лся, прору б ил себ е пу ть к отсту плению и спас ч асть женщин и детей. Ту ргона преследова-

ли, и имеется у поминание о том, ч то «илькорин Маб лон пожертвовал соб ою, ч тоб ы спасти войско»; Майд-

рос и остальные сыновья Фэанора поссорились с Ту ргоном — потому что они сами хотели главенствовать, «А» — и у шли на юг. Остатки у целевших и б егле-

цов б ыли окру жены и поклялись в верности Мэлько; и он б ыл раз гневан, иб о не мог у з нать, ку да исч ез Ту ргон.

После у поминания о «Ру дниках Мэлько» и «Заклятии Без донного Ужаса»

(которое Мэлько накладывал на своих раб ов) история з авершается «Строительством Г ондолина» и «отч у ждением людей и эльфов в Хисиломэ, последовавшим из-з а Битвы Бессч етных Слез » : Мэлько сеял недоверие и з аста-

влял их следить дру г з а дру гом, ч тоб ы они не могли об ъ единиться против него; и он соз дал лже-фэери, или кау карэльдар, подоб ных эльфам, и те об манывали и предавали людей.10

Так как в этом месте в наб росках приводятся лишь з аглавия сказ аний о Ти-

ну виэль, Ту рине и т. д., ясно, ч то Ра сска з Г ильфа н он а на этом з аканч ивается.

История Изгнанных Г номов

согласно б олее поз днему наб роску

Г номы об итали в Земле Теней (т. е. Хисиломэ) и жили в дру жб е с Народом Тени. Те же б ыли фэй («С»); никто не з нает, отку да явились они: они ни от валар, ни от Мэлько, но полагают, ч то они пришли из внешней пу стоты и пер-

воз данной тьмы, когда мир б ыл только соз дан. Г номы нашли «Воды Митрим (Асгон)», и з десь погиб Фэанор, у тону в в них. Г номы впервые приду мали ору-

жие и раз раб атывали темные холмы. (Это странно, потому ч то в повествовании о Братоу б ийстве в Алквалу нтэ «впервые гиб ли эльдар от ору жия своих сороди-

ч ей», с. 165. Долгое

Поз днее — Хурин.

время оставалось неясным, когда именно народ эльдар полу ч ил ору жие.).

В то время гномы первый раз воевали с орками и з ахватили проход ч ерез Холмы Г ореч и ; так они покину ли Землю Теней к страху и из у мле-нию Мэлько.

Они всту пили в Лес Артанор (поз днее — Дориат) и Край Великих Равнин (воз можно, предшественник б олее поз дней Талат Дирнэн,

Хранимой Равнины Нарготронда); и народ Нолэмэ сильно у велич ился в ч исле. Они з анимались многими иску сствами, но б олее не жили оседло. Г лавный лагерь Нолэмэ б ыл у вод Сириона; и гномы из гнали орков в предгорья Желез ных Г ор. Мэлько копил свои силы в тайном гневе.

У Нолэмэ родился сын, Ту ргон.

Майдрос, «глава сыновей Фэанора», повел войско против Ангб анда, но, от-

тесненный от его врат огнем, он б ыл схвач ен живым и подвергну т пыткам — в соответствии с «С», повторяющим ранний наб росок, — потому что он не от-

крыл тайные иску сства из готовления само-цветов. (Здесь не говорится, ч то Майдрос б ыл освоб ожден и верну лся, но это подраз у мевается в Клятве Семи Сынов, о которой далее.)

Семь Сынов Фэанора дали у жасну ю клятву веч ной ненависти ко всем: б о -

гам, эльфам или людям, кто б ы ни пожелал з авладеть Сильмарилями; и Дети Фэанора оставили войско Нолэмэ и верну лись в Дор Ломин, где они стали могу щественным и неистовым народом.

Народ Тарэга-илькорина (см. с. 237) встретился с гномами на Праз днестве Об ъ единения; и

люди Эрмона впервые з рели гномов. Тогда воинство Нолэмэ, воз росшее з а сч ет присоединения войска Тарэга и сынов Эрмона, приготови-

лось к б итве; и б ыли посланы вестники на север, на юг, на восток и на з апад.

Один Тинвэлинт не внял приз ывам, молвив: «Не ходите в холмы». Урин и Эг-

нор* шли с б есч исленными отрядами.

Мэлько отвел все свои силы, и Нолэмэ полагал, ч то тот испу гался. Войска Эльфинесса вошли в Холмистые Земли и расположились в Доле Источников (Горфалонг), который впоследствии наз ывался Долиной Плачу щих Вод.

(Наб росок « » отличается в последовательности соб ытий, произ ошедших до Битвы Бессч етных Слез, от б олее ранних наб росков, включ ая «С». В ранних наб росках гномы б ежали из лагеря у Сириона, когда подошли войска Мэлько, и отсту пили к Г орфалону, где соб ралось великое войско гномов, илькоринов и людей и всту пило в Долину Источ ников. В « » нет у поминания о каком-либ о отсту плении войск Нолэмэ: скорее, кажется, они выдвину лись из лагеря у Си-

риона в Дол Источ ников (Г орфалонг). Но су дя по су щности этих наб росков, на таком варианте нельз я слишком сильно настаивать. В наб роске

«С», который оканч ивается з десь, говорится, ч то когда гномы впервые встретили людей в Г орфалоне, гномы об у ч или их ремеслам — и отсюда, несомненно, б ерет нач ало история б элэриандских Дру з ей Эльфов.)

Отец Бэрэна.

РАССКАЗ Г ИЛЬФАНОНА: СТРАДАНИЯ НОЛДОЛИ И ПРИХОД ЛЮДЕЙ 241

Некоторые люди, подку пленные Мэлько, ходили по лагерю, притворяясь менестрелями, и раскрыли его Мэлько. На ранней з аре во время проливного дождя Мэлько напал на него, и тогда произ ошла у жасная Битва Бессч етных Слез, о которой не рассказ ывают всего, иб о ни один гном вовеки не станет говорить о ней. (Здесь на полях мой отец написал: «Был ли з десь сам Мэлько?»

В б олее раннем наб роске Мэлько сам ворвался в лагерь своих врагов.) Во время б итвы Нолэмэ б ыл окру жен и у б ит, и орки вырез али его сердце; но Ту ргон отб ил у них и тело и сердце, которое стало его эмб лемой.11 Около половины всех гномов и людей, ч то б ились там, погиб ли.

Люди б ежали, и одни сыновья Урина стояли насмерть, пока не б ыли у б иты; но Урин б ыл схвач ен. Ту ргон б ыл у жасен в своей ярости, и его великий отряд только б лагодаря отваге прору

б ил себ е пу ть из б итвы.

Мэлько послал свое войско б алрогов з а ними, и Маб лон-илькорин погиб, ч тоб ы спасти их от преследования. Ту ргон б ежал на юг вдоль Сириона, соб и -

рая женщин и детей, оставшихся в лагерях, и с помощью магии этой реки вы-

шел в потайное место, и Мэлько потерял их.

Сыновья Фэанора подошли слишком поз дно и у з рели только поле б итвы: они у б или оставшихся там граб ителей и, хороня Нолэмэ, воз вели велич айший в мире ку рган из камней над ним и [?гномами]. Онб ыл наз ван Холмом Смерти.

Далее следу ет Раб ство Нолдоли. Г номы б ыли полны гореч и из-з а веролом-

ства людей и легкости, с которой Мэлько об ману л их. Наб росок з аканч ивается у поминаниями о «Ру дниках Мэлько» и «Заклятии Без донного Ужаса» и у т -

верждением, ч то все люди Севера б ыли з аперты в Хисиломэ.

Далее наб росок « » об ращается к истории Бэрэна и Тину виэль, с едва на-

меч енной естественной связ ью с предыду щим рассказ ом: «Бэрэн, сын Эгнора, б родил з а пределами Дор Ломина* в Артаноре…» Это должно б

ыло стать сле-

ду ющим повествованием, рассказ анным у Огня Сказ аний (так же в наб роске «В»); в « » Ра сска з Г ильфа н он а з анял ч етыре ноч и .

«

Если попытаться выделить характерные особ енности этих наб росков, делая у дарение скорее на сходных ч ертах, ч ем на раз лич иях, то можно легко об на-

ру жить совершенно оч евидну ю б лиз ость с повествовательной стру кту рой Силь-

ма риллион а :

— нолдоли пересекают Хэлькараксэ и распространяются в Хисиломэ, раз б ив лагерь у Асгона (Митрим);

— они встреч ают эльфов-илькоринов (=у маньяр);

— смерть Фэанора;

— первая б итва с орками;

— армия гномов идет на Ангб анд;

т. е. Хисиломэ; см. с. 112.

— Майдрос схвач ен, подвергну т пыткам и искалеч ен; — сыновья Фэанора у ходят от остальных эльфов (только в « »); — между эльфами и людьми и войсками Мэлько происходит великая

б итва, наз ванная Битвой Бессч етных Слез;

— предательство в этой б итве людей, совращенных Мэлько; — но народ Урина (Ху рина), оставшись верным, гиб нет в этой б итве; — вождь гномов окру жен и у б ит (только в « »);

— Ту ргон и его войско прору б ают себ е пу ть и у ходят в Г ондолин; — Мэлько раз гневан из-з а того, ч то не может у з нать, ку да у шел Ту ргон; — Фэаноринги приходят на эту б итву слишком поз дно (только в « »); — сложен великий ку рган из камней (только в « »).

Это су щественные ч ерты данной истории, сохранившиеся и в дальнейшем.

Но также много и з нач ительных отлич ий. Самое з аметное из них то, ч то всей наиб олее поз дней истории многолетней Осады Ангб анда, з аконч ившейся Бит-

вой Внез апного Пламени (Дагор Браголлах), перехода людей ч ерез Г оры в Бэ-

лэриандо и прихода их на слу жб у к королям нолдор только предстояло появить-

ся; несомненно, эти наб роски произ водят впеч атление, ч то между приходом нолдоли из Кора и их страшным поражением прошло короткое время. Это впеч атление может б ыть в некоторой мере рез у льтатом сжатости этих наб ро-

сков, и, несомненно, у поминание в последнем из них, « », о том, ч то нолдоли з анимались многими иску сствами (с. 240), до некоторой степени сглаживает это впеч атление — в люб ом слу ч ае, Ту ргон, рожденный, когда гномы жили в Хисиломэ или (по « ») когда они раз б или лагерь у Сириона, у же совсем вырос ко времени Битвы Бессч етных Слез.12 Но прису тству ющая в Сильма риллион е картина тех веков, ч то прошли пока Моргот б ыл накрепко з аперт в Ангб анде и «под з ащитой своих армий на севере нолдор воз вели свои дома и б ашни», з десь определенно отсу тству ет. Поз днее мой отец основательно у велич ил срок между восходом Солнца и Лу ны и Битвой Бессч етных Слез. В старой концепции также весьма су щественно то, ч то поб еда Мэлько б ыла настолько полной и б ез оговороч ной, ч то многие из нолдоли стали его раб ами, и ку да б ы они ни у шли, они жили, пораб ощенные его з аклятием; лишь в Г ондолине б ыли они своб одны — так в раннем повествовании Па де н ие Г он долин а говорится, ч то жители Г ондолина «б ыли из нолдоли, ч то единственные из б ежали власти Мэлько, когда в Битве Бессч етных Слез он истреб ил и пораб отил их, соткав над ними

з аклятья, и з аставил их жить в Желез ных Преисподнях, отку да они могли у ходить лишь по его воле и приказ у » . Кроме того, Г ондолин б ыл основан лишь после Битвы Бессч етных Слез.13

О смерти Фэанора в б олее ранней концепции мало ч то из вестно; однако, по крайней мере, ясно, ч то она никак не связ ана с историей его смерти в Сильма-

риллион е (с. 107). В этих ранних наб росках нолдоли, покидая Хисиломэ, б ились в первой б итве с орками в предгорьях Желез ных Г ор или в у щелье Холмов Г ореч и , и вполне ясно, ч то эти воз вышенности соответству ют б олее поз дним Г орам Тени, Эрэд Вэтрин (см. с. 158, 238); но в

Сильма риллион е (с. 106) нолдор впервые столкну лись с орками в Митриме.

Встреча гномов и илькоринов напоминает встречу недавно приб ывших нол-

дор с Серыми Эльфами Митрима (там же, с. 108); но при этом нолдор у з нали о могу ществе Короля Тингола из Дориата, а не о Битве Палисора.

Если в этих наб росках Майдрос, сын Фэанора, воз главил нападение на Ан-

гб анд, з авершившееся б ольшим кровопроли-

тием и его соб ственным пленением, то в Сильма риллион е перед Ангб андом явился Финголфин, который, б у ду ч и встреч ен молч анием, б лагораз у мно отошел в Митрим (с. 109). Майдрос (Маэдрос) у же б ыл схвач ен во время встреч и с послами Моргота, якоб ы при-

б ывшими для переговоров, и он слышал тру б ы Финголфина с места своих му ч е -

ний на Тангородриме — ку да Моргот приковал его до тех пор, как он сам ска-

з ал, пока нолдор не откажу тся от войны и не у йду т проч ь . О раз делении нол-

дор на два народа в раннем повествовании у поминаний нет; и спасение Маэдро-

са Фингоном, который отру б ил ему ру ку, ч тоб ы спасти, отсу тству ет в нем в какой б ы то ни б ыло форме: скорее он б ыл, хотя и искалеч енный, освоб ожден самим Мэлько, и прич ин этого не приводилось. Но оч ень характерно, ч то иска-

леч ивание Майдроса — важный «момент» в этих легендах — само по себ е никогда не б ыло исключ ено, хотя и б ыло помещено в иной сюжет.

Клятва Сынов Фэанора з десь б ыла произ несена после прихода гномов из Валинора и смерти их отца; и в б олее поз днем наб роске « » они после Клятвы покину ли войско (Финвэ) Нол-

эмэ, Властителя Нолдоли, и верну лись в Дор Ломин (Хисиломэ). Эта и иные особ енности, ч то появились только в « », при-

б лижают повествование к его б олее поз днему варианту. Воз вращение в Дор Ломин является з ачатком у хода Фэанорингов из Митрима в во-сточные части Бэлэриан да (Сильма риллион, с. 112); в Праз днестве Об ъ единения видится про-

исхождение Мэрэт Адэртад, Праз днества Воссоединения, у строенном Финголь-

фином для эльфов Бэлэриан да (там же, с. 113), хотя те, кто принимает в них у частие, во многом неиз б ежно раз нятся; в опоз дании Фэанорингов и их прихо-

де на поле Бессч етных Слез у же после поражения — происхождение з апоз давшего прихода войска Маэдроса (там же, с. 190—192); в окру жении и смерти (Финвэ) Нолэмэ — происхождение смерти Фингона (там же, с. 193 — когда Финвэ з анял в повествовании место отца Фэанора, з аменив, таким об раз ом, Бру итвира, у б итого Мэлько в Валиноре, его место предводителя войск в Битве Бессч етных Слез б ыло з анято Фингоном); и в великом ку ргане из камней, на-

з ванном Холмом Смерти, воз веденном Сынами Фэанора, — происхождение Хау д - эн-Ндэнгин,

Холма Мертвецов, сложенного орками на Анфау глите (там же, с. 197). Предвосхищает ли посольство к Ту во, Тинвэлинту и Эрмону (которое в « » становится только отправкой вестников) Союз Маэдроса (там же, с. 188—189) неясно, хотя отказ Тинвэлинта присоединиться к силам Нолэмэ сохранился в отказ е Тингола, данном в ответ на предложения Маэдроса (с. 189). Я не могу у веренно истолковать слова Тинвэлинта «Не ходите в хол-

мы», но я предполагаю, ч то «холмы» являются Желез ными Г орами (в Сокры-

тии Валин ора, с. 209, они наз ваны «Желез ными Холмами»), расположенными над

Ангб андом, и ч то он предостерегал от нападения на Мэлько; в старом Ска з а н ии о Т у рамбаре Тинвэлинт говорит: «От му дрости сердца моего и от предопреде-

ления валар не пошел я с народом своим на Битву Бессч етных Слез » .

Сохранившиеся детали этой истории — стойкость народа Урина (Ху рина), отсту пление Ту ргона — в то время у же су ществовали в з аписанной повести о Турине.

Г еографич еских у каз аний мало, и карты Ве-

ликих Земель для самого раннего периода раз вития легенд не су ществу ет; в люб ом слу ч ае, об су ждение этих воп-

росов стоит отложить до рассказ ов, которые происходят в тех з емлях. Дол (или Долина) Источников, впоследствии Долина (или Дол) Плачущих Вод, в варианте « » определенно отождествляется с Г орфалонгом, который в б олее ранних источ никах наз ван Г орфалоном и, кажется, представляет соб ой неч то иное; но, во всяком слу ч ае, ни это место, ни «Холмистые Земли» невоз можно связ ать с какими-либ о местностями или наименованиями в поз днейшей геогра-

фии — з а исключ ением (особ енно с у ч етом того, ч то в « » говорится о Ту рго-

не, б ежавшем «на юг, вниз по Сириону ») воз можного предположения, ч то у же су ществовало неч то, напоминающее б олее поз днюю Долину Сириона, которая наз ывалась Долом Источников или Плачущих Вод.

ПРИМЕЧАНИЯ

Выше Т у ру х а лмэ писалось, как Дуру ха лм (выч еркну то) и Ха лма д у рвион.

Этот параграф помеч ен вопросительными з наками.

Это слово может б ыть проч тено равно как « »

(ту склых), так и « »
(су мрач ных, темных).

Первонач альное проч тение этого места б ыло следу ющим: «и некоторые из его народа последовали с ним, несмотря на то, ч то Ту з апретил это своим подданным, страшась гнева Илу ватара и Манвэ» (т. е. люб опытство Ну ина вз яло верх, и т. д.).

Ранее в Ска з а н иях «Утрач енные Эльфы» — это те, кто б ыли потеряны во время великого похода и б лу ждали по Хисиломэ (см. с. 118).

В этом рассказ е «фэери» владений Ту (т. е. Темные Эльфы) наз ваны хисиль-
ди, народ су мерек; в наб росках «А» и «В», в дополнение наименованию хи-
сильди даны и дру гие наз вания: ху м а рн и , ка лион ди, ломэарн и .

7 . Ср. также слова Садора, об ращенные к Турину в его отроч естве (Не окон че н -
н ые Ска з а н ия, с. 61): «Тьма лежит з а нами, и мало рассказ ов дошло от нее.

Отцы наших отцов могли поведать неч то, но они нич его не рассказ али им.

Даже имена их з аб ыты ныне. Г оры стоят меж нами и той жиз нью, из кото-
рой они у шли, б ежав, никто из людей не з нает

от ч его».

Ср. Сильма риллион, с. 104: «Сказ ано, ч то з адолго до этого они во многих местах встреч али Темных Эльфов и те б ыли в дру жб е с ними; и люди в сво-

ем детстве стали товарищами и у ч ениками этого древнего народа, странни-

ков эльфов, которые никогда не сту пали на пу ть, веду щий в Валинор, и для которых валар б ыли лишь слу хом и отдаленным именем».

РАССКАЗ Г ИЛЬФАНОНА: СТРАДАНИЯ НОЛДОЛИ И ПРИХОД ЛЮДЕЙ 245

Над словом Эрмон написано, по всей видимости, древнеанглийское слово Эск (Ж) — «ясень». Представляется воз можным, ч то это англиз ированная форма древнеисландского имени Аск ( ) с тем же з нач ением, в древне-

скандинавской мифологии — имя первого человека, которого вместе с пер-

вой женщиной (Эмб ла) сделали б оги из дву х деревьев, найденных на мор-

ском б ерегу (Старшая Эдда, «Прорицание Вельвы», строфа 17; Младшая Эдда, Виде н ие Г юльви, §8).

Здесь текст содержит з аключ енное в скоб ки слово «(гонги)». Это может б ыть наименованием

ка у ка рэ льда р или «лже-фэери», но в словаре гномов слово «гонг» толку ется как «один из племени орков, гоб лин».

О том, ч то орки вырез али сердце Нолэмэ, и о том, ч то Ту ргон, его сын, отб ил его у них, у поминается в ранней з аметке, где говорится также, ч то Ту ргон з аключ ил его в з олото; и эта эмб лема Народа Короля в Г ондолине, Алое Сердце, у поминается в сказ ании Па де н ие Г он долин а .

Ср. с. 167: «Ту рондо, сына Нолэмэ, еще не б ыло на Земле». Имя Т у ргон б ыло гномским вариантом имени Т у рон до (с. 115). Поз днее Ту ргон б ыл во-

ждем нолдор еще в Валиноре.

Так как впоследствии эта история б ыла из менена и основание Г ондолина б ыло помещено намного раньше, з аключ ительная ч асть Сильма риллион а оказ алась лишена согласованности; и это б ыло главным источ ником тру дно-

стей в подготовке опу б ликованной раб оты.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ИМЕНА И НАЗВАНИЯ В УТРАЧ ЕННЫХ СКАЗАНИЯХ,

ЧАСТЬ

Су ществу ют две книжки, ровесники Утра че н н ых Ска з а н ий, которые содер-

жат первые «словари» эльфийских яз ыков; об е — оч ень сложные доку менты.

Первая книжка посвящена яз ыку, который в ней наз ывается квэн ья ( ), и я б у ду ссылаться на нее как на «КС» (Квэнийский Словарь). Прилич ная ч асть статей первой половины алфавита б ыла написана единовременно, в самом нач а -

ле раб оты. Они з аписаны оч ень акку ратно, хотя к настоящему времени каран-

даш выцвел. Среди этих первых статей есть такая гру ппа: Лэмин ( ) «пять»

Лэмпэ ( ) «десять»

Лэ мин к а йн э н ( ) «двадцать три»

Выб ор «23» наводит на мысль, ч то это б ыл воз раст отца в то время, и, сле-

довательно, книжка б ыла нач ата в 1915 году. В польз у этого говорят и некото-

рые з амеч ания в «первом слое» статей относительно определенных персонажей мифологии — з амечания, контрастиру ющие со всем, что говорится в дру гих местах, и представляющие соб ой отз ву ки раннего этапа, б олее раннего даже, ч ем Утра че н н ые Ска з а н ия.

Книжка, естественно, продолжала использ оваться, и многие статьи в ней (практич ески все, относящиеся ко второй половине алфавита)

появились поз же статей первого слоя, хотя тру дно сказ ать ч то-то б олее определенное, ч ем то, ч то все статьи относятся к периоду Утра че н н ых Ска з а н ий (или лишь немного старше).

Слова в КС у порядоч ены по «корням», и з амеч ание в нач але гласит: «Корни даются прописными б у квами и являются не у потреб и -

тельными словами, а лишь пояснением связ и между словами, соб ран-

ными в одну гру ппу » .

Зач асту ю отсу тству ет ясность относительно формы корней и приписывания слов к тому или иному корню (на ч то у каз ывают вопросительные з наки), по-

скольку этимологич еские идеи отца постоянно менялись. В некоторых слу ч аях кажется оч евидным, ч то данное слово, так сказ ать, «су ществовало», однако его этимологию еще предстоит у точнить — и не наоб орот. Сами корни порой не-

легко представить, поскольку некоторые согласные имеют диакритич еские з на-

ки, з нач ение которых не определено. Нижеследу ющие з амеч ания об именах неиз менно оставляют несколько б олее положительное впеч атление, ч ем сама книжка.

Вторая книжка — это словарь яз ыка гномов, голдогрин а , и я б у ду ссылаться на нее как на «Г С» (Г олдогринский, или гномский, Словарь). Он у порядоч ен не историч ески, по корням (хотя иногда даются и корни), а подоб но об ыч ным словарям — по крайней мере, таков б ыл з амысел. Г С содержит з нач ительное ч исло слов. На титу льном листе книжки стоит: и·Лам н а · Нголдатон (·

· , то есть «Яз ык гномов»): голдогрин и дата: 1917. Надпись под титу лом гласит: Эриол Са р о трон (то есть «Эриол Странник»), ин а че име н у е -

мый Ан гол, а сре ди свое го н а рода — Оттор Вэфре*.

Г лавная сложность в данном слу ч ае об у словлена той интенсивностью, с кото-

рой отец польз овался этой крохотной книжеч кой, исправляя, выч еркивая, доб ав-

ляя слой з а слоем, так ч то местами она стала крайне тру дна для понимания. Бо-

лее того, поз днейшие из менения словоформ в одной статье не об яз ательно вос-

произ водились в связ анных с ней статьях, так ч то представление об этапах стано-

вления б ыстро раз вивавшейся лингвистич еской концепции оказ ывается весьма противореч ивым. Эти книжеч ки содержали раб оч ие материалы, но никак не из-

ложение з аконч енных идей (на самом деле довольно ясно, ч то формирование, в особ енности, Г С сопровождало процесс соз дания Ска з а н ий). Наконец, яз ыки из менялись даже после того, как в Г С появился первый «слой». Например, слово «мо» (ф- «овца») поз днее б ыло з аменено на «мот» ( ), однако далее в сло-

варе первой оказ алась з аписана форма «уимот» (— «овца волн»).

Совершенно оч евидно, ч то у же на этой стадии яз ыки имеют вну треннюю, предельно у сложненну ю и фонетич ески з апу танну ю историч еску ю стру кту ру, однако, к сожалению и раз оч арованию, с той поры, по всей видимости, мало ч то сохранилось по ч асти фонологич еского и грамматич еского описания. Я, например, не нашел нич его, ч то, хотя б ы в самом сжатом виде, освещало фоно-

логические соотношения между этими дву мя яз ыками. Для квэнья кое-какое фонологическое описание су ществу ет, но из-з а поз днейших из менений и з амен оно превратилось в такой

непостижимый клу б ок (в то время, как материал сам по себ е предельно сложен), ч то я не смог его использ овать.

Попытка использ овать материалы б олее поз днего происхождения для выяснения лингвистич еских идей самого раннего периода б ыла б ы — в настоящей книге — не слишком практич ной. Однако внимательное рассмотрение дву х об су ждаемых словарей отч етливейшим об раз ом показ ывает, насколько глу б око б ыли вз аимосвяз аны из менения мифологии и яз ыков, и потому б ыла б ы серьез ной ошиб кой пу б ликация Утра че н н ых Ска з а н ий б ез какой-либ о попытки продемонстрировать этимологич еские связ и появляющихся в них имен. Поэтому я привожу столько информации, сколько воз можно поч ерпну ть из этих книжек, однако воз держива-

ясь от каких-либ о гипотез о том, ч то остается скрытым з а ней. Например, ясно, ч то первич ным элементом в этимологич еских построениях являлись неб ольшие из менения древних «корней» (особ енно выз ванные раз личиями в формировании согласных), ч то со сменой эпох соз давало весьма сложные семантич еские ситу а -

ции. Дру гой пример — прису тствие старых гласных аб лау тов (из менений гласных з ву ков по длительности или месту-способ у об раз ования); однако я сч ел _____

Замеч ание относительно имен Ан гол и Эриолло, на которое я ссылаюсь на с. 24, з аписано на вну тренней стороне об ложки Г С .

самым лу ч шим просто попытаться представить содержание словарей настолько ясно, насколько смогу.

Следу ет отметить, ч то отец ту т и там вводил своего рода «историч еские ка-

ламб у ры». Так, например, от корня САХА (— «б ыть горяч им»), помимо сайва (— «горяч ий») или сара (б — «огненный») произ водится Са х о ра (у — «Юг)»; от НЭНЭ (— «теч ь ») воз никает н э н (— «река»), нэн у (й — «ку вшинка») и нэн у ва р (й — «пру д с лилиями») — ср. не-

нюфар — водяная лилия от францу з ского й . Су ществу ет также несколь-

ко совпадений с древнеанглийским яз ыком, которые явно не слу ч айны, такие как хор (ф — « старый»), ХЭРЭ (— «править»), ру м (ы — « секретни-

ч ать, шептаться»).

Далее б у дет видно, ч то оч ень многие элементы б олее поз дних яз ыков, квэ-

нья ( ) и синдарина, из вестные из опу б ликованных раб от, восходят к тому же самому нач алу; яз ыки, подоб но преданиям, претерпевают постепенну ю эволюцию, раз виваются и совершенству ются. Однако историч еский стату с и вз аимосвяз ь дву х яз ыков, воз никших в это время, з атем б ыли коренным об ра-

з ом из менены — см. с. 51.

Систематиз ация материала оказ алась делом тру дным. Действительно, вряд ли можно предложить у довлетворительные форму лировки б ез лу ч шего понима-

ния яз ыковых вз аимосвяз ей и их из менений. Я принял систему, согласно кото-

рой гру ппа этимологич ески связ анных слов, как из квэнья, так и из яз ыка гно-

мов, дается в статье, оз аглавленной важным именем, которое содержит одно из них. При появлении в дру гом месте слова из этой гру ппы дается отсылка к данной статье (например, по поводу глор- в Г л о рвэ н т , Браглорин ч итатель от-

сылается к статье Лау рэ лин, где даны этимологич еские связ и квэнийского лау рэ — «з

олото»)*. Каждое имя из первого тома Утраче н н ых Сказ ан ий включ ено в словарь — то есть каждое, относительно которого имеется хоть какая-то сов-

ременная этимологич еская информация. Если имени нет в нижеследу ющем списке, то либ о оно совершенно темно для меня, либ о , как мини му м , не может б ыть идентифицировано хоть с какой-то долей определенности. Отвергну тые имена включ ены на тех же правах, однако при тех именах, которыми б ыли з аменены (например, Дор Усвэ н дается в статье Дор Файдвэ н).

Список дополнительных имен валар, з аписанный на форз аце в сказ ании Прише ствие Вала р (см. с. 93), з десь у поминается как «переч ень имен валар».

Знак < использ у ется только там, где он использ ован в Г С , как, например, алфа ( ) < алхва ( ), оз нач ая, ч то первое слово историч ески воз никло из второго. Он не использ у ется в Приложении для об оз начения тех из менений, которые вносил в сами словари отец.

Поз дние квэнийские и синдаринские формы у поминаются лишь в исключ ительных слу ч аях.

Относительно таких слов см. словари из Вве де н ия в э льфийский яз ык под ред. Дж. Аллана, ’

, 1978, а также Приложение к Сильма риллион у .

ПРИЛОЖЕНИЕ 249

«

Айну р ( ). Среди наиб олее ранних статей КС есть айн у ( ) «яз ыч еский б ог» и айн и ( ) «яз ыч еская б огиня» вместе с айэ (б) «привет!» и Ай-

н а та р ( ) «Илуватар, Бог» (конеч но же, в контексте данной мифоло-

гии никто не может наз вать айну р «яз ыч ескими б огами»). В Г С есть а йн ( ): «также с раз личающимися формами му жского и женского родов ай-

н ос ( ) и айн иль ( ), б ог, т. е. один из Великих Валар».

Алалминорэ (у л). См. статьи Алда рон, Валин ор. В КС Ала лминорэ пере-

водится «Земля Вяз ов, местность Инвинорэ, в которой находится Кортирион (Уорикшир)», т. е. Ала лминорэ = Уорикшир (см. с. 25). В яз ыке гномов есть слова: ла лм ( ) или ла рм ( ), также лалмир ( ) «вяз » .

А лдарон ( ). В КС есть гнез до АЛА ( ) «раз растаться» с произ вод-

ными алда ( ) «дерево», алдэ а (л) «з атенённый деревьями», алдэ он (л) «аллея» и а л а лмэ (л)

«вяз » (см. статью Ала лминорэ). В Г С

это имя Оромэ встреч ается как Алдор ( ) и Ормалдор ( ) (Оромэ (л) в яз ыке гномов — Орма ( )); а лд ( ) «лес (как материал)», поз днее сократилось до а л (в) .

Алквалунтэ (л). В КС алква ( ) «леб едь»; в Г С а лкви ( ) приведено вместе с квэнийским словом того же з нач ения, данным в форме алквэ (л). Слово алкви поз днее б ыло из менено на алфа ( ) < алхва ( ).

В КС лу н тэ (л) «кораб ль» происходит от корня ЛУТУ ( ), так же как и лу то (ъ) «поток», глаголы лу тта- (-), лу ту- (-) «теч ь , плавать» (ср. Ильсалу нтэ). В Г С соответственно лу н та ( ) «кораб ль», лу д - (-) «теч ь , стру иться, плавать».

Алу ин ( ). См. статью Лумин ( ).

Амилло ( ). В КС встреч ается, но б ез пояснений; Амиллион ( ) —это месяц Амилло, февраль (одна из самых ранних статей).

Ангайно ( ). Вместе с а н га й а ссэ (л) «страдание», а н г а йтья (-

) «мука», Ан г а йн о приводится в КС нез ависимо от словарного гнез да «желез о» (см. Ан га ма н ди). Первонач альное з нач ение «великан» превратилось впоследствии в «велику ю цепь». В Г С у М э

лько есть имя Ан г а йн ос ( ) с примеч анием: «Не пу тать Ан г а йн ос из яз ыка гномов с квэний-

ским Ан г а йн о ( ) (у гномов — Гайн у ( )), великая цепь из тиль-

ка ла». К статье Гайн у есть поз днее примеч ание: «об ыч но связ ывается с а н г ( ) “желез о “, но на самом деле = “му ч ительь”».

Ангаманди ( ). В КС есть ан га ( ) «желез о» (а из слова тилька л ( ), с. 100), а н г а йн а ( ) «желез ный», Ан га р о н (ти) (( )) «Желез ные Г оры» и Ан га м а н ду ( ) или Эрэ м а н ду ( ) «Желез ные Преисподни» (поз днее доб авлено: «или Ан гама н ди, множест-

венное ч исло»). В яз ыке гномов — а н г ( ) «желез о» (как в Ан гол ( ), см. статью Эриол), ан грин ( ) «желез ный», Ан гб а н д ( ), о ко-

тором в Г С говорится странно: «великая твердыня Мэлько в период от б ит-

вы Бессч етных Слез до б итвы при Су мереч ной Заводи» (когда Тулкас окон-

ч ательно поб едил Мэлько). См. статью Ман дос.

Ангол ( ). См. статью Эриол.

Арвалин ( ). См. статью Эру ма н .

А рьядор ( ). Г оворится (с. 119), ч то это имя,

данное людьми стране Хи-

силомэ; но, согласно Г С , это слово илькоринского происхождения, оз нач а -

ющее «су мрач ная страна или место»; в КС Арэан дор (л), Арэа н ор (л) «наз вание гористой местности, жилища Су мереч ного Народа»

(см. с. 237). См. статью Эру ма н .

А сгон ( ). В Г С есть Асгон ( ) «наз вание оз ера в Дор Ломине (Хисиломэ), кв. Аксан да ( )»; в КС есть акса ( ) «водопад», в ка-

ч естве эквивалента которому приводится аха ( ) из яз ыка гномов с тем же з нач ением (словари не проливают свет на поз днее наз вание Митрим).

Ау лэ (л). Слово ау лэ (л) «косматый» приводится в Г С как произ водное корня ОВО ( ) (отку да также оа ( ) «шерсть», уэ (л) «ру но»), но б ез каких-либ о у каз аний на связ ь с именем одного из валар. В яз ыке гномов его имя — Ола (У), из мененное в Оли (У), пояснения отсу тству ют. В переч не имён валар Ау лэ наз ывают ещё Тама р ( ) или Т а м и льдо ( ).

Последние приводятся в КС б ез перевода в гнез де ТАМА ( ) «плавить, ковать» вместе с тамбэ (л) «медь» (т из слова тилька л ( ), с. 100), тамбин а ( ) «медный», тамин ( ) «ковать»; у гномов та м ( )

«медь», тамбин ( ) «медный», тамбос ( ) «котел». Дру гие име-

на Ау лэ см. в статье Талка Марда.

Ау лэноссэ (л). Носсэ (л) «род, люди» см. в статье Валин ор.

Ау р ( ). Имя Солнца в яз ыке гномов; см. статью Ур.

Балрог ( ). Г С тракту ет слово Балрог как «вид огненных демонов; твари и слу ги Мэлько». С артиклем это выглядит как и’ М а лрог (’), множе-

ственное ч исло и’ Ма лрау гин (’). В раз ных статьях встреч аются ба л ( ) «страдание» (в исходном варианте первая согласная мб- (-)), ба лк ( ) «б ез жалостный», гра у г ( ) «демон». Есть ссылка на квэний-

ские формы а р а у кэ (л) и Ма лка р а у кэ (л). В КС Ма лка р а у кэ (л) вместе с такими словами, как, например, малка н э (л) «пытка», приводится в гнез де МАЛА ( ) (МБАЛА ( )) «(дро-

б ить), повреждать, калеч ить», но его связ ь с корнем МАЛА ( ) «да-

вить, стискивать» (см. Олорэ Маллэ (у л л)) не оч евидна. Су ществу ют также Ва лка р а у кэ (л) и валка н э (л) «пытка», но их вз аимо-

отношения с дру гими словами, опять-таки,

неясны.

Браглорин (б). В тексте (с. 187) толку ется как «сверкающее су дно», но в Г С переводится как «Золотая Колесница, наз вание Солнца» с примеч ани-

ем «также в аналитич еской форме и·Врэда ’ Л о риол (• ’)»; брада ( ) «телега, повоз ка». -глорин (-) см. в статье Лау рэ лин.

Бронвэг ( ). В Г С есть Брон вэ г ( ) «(верный), имя з наменитого гнома» с родственными словами брод ( ), брон н ( ) «непоколеб и -

мый», б р о н вэ т ( ) «верность». В КС Ворон вэ (л) (см. с. 48) «преданный» происходит от корня ВОРО ( ) вместе с вор ( ), воро ( ) «всегда», ворон да ( ) «преданный», ворима ( ) «веч ный»

и т. д. Ср. Воротэмн а р .

ПРИЛОЖЕНИЕ 251

Об щее оконч ание -вэг (-) в Г С не приводится, но ср. гвэ г ( ) «ч еловек», множественное ч исло гва йт ( ).

Вай ( ). От корня ВАЙА ( ) «охватывать» в КС происходят Ва й ( ) «Внешний Океан», Ваймо ( ) или Вайлимо ( ) «Улмо как повелитель Вай», вайма ( ) «об лач ение», вайн э (л) «ножны», вайн олэ (л) «колч ан», вайта- (-) «з аворач ивать», Вайтья ( ) «самый дальний слой воз ду ха з а пределами Ми-

ра» и т. д. В яз ыке гномов — Ба й ( ), однокоренные слова Байтон ( ) «внешние слои воз ду ха», ба йт ( ) «покров», байда ( ) «одевать», б а йн ( ) «одетый (кв. вайн а ( ))».

Вайлимо ( ). См. Ва й. У гномов он — Бэльмот ( ) (<Байлмот ( )); су ществу ет также поэтич еское Байрос ( ). Ульмо у гномов имену ется также и Хорвэ г а · Ва й (·), т. е. «древний из Вай»

(хор (ф) «старый, древний (только о все еще су ществу ющих предметах)», хорта- (-) «стареть», хорот ( ) «старость», Хос (ф) «ста-

рость», имя Фуиль). -вэ г (-) см. статью Брон вэ г .

В а йтья ( ). См. статью Ва й .

В а лар ( ). В КС «вала р ( ) или вали ( )» выводятся от корня ВАЛА

( ), единственное ч исло му жского рода валон ( ) или валмо ( ), женского — валис ( ) или валдэ (л). Дру гие слова — валин ( ), валимо ( ) «сч астливый», ва лд- (-) «б лаженство, сч астье».

Слова яз ыка гномов з апу таны и ку рьез ны. В первом варианте ру кописи су-

ществовал ба н ( ) «б ог, один из великих валар», множественное ч исло бан ин ( ), и «Дор’ В а н ион (’) = Дор Бан ион ( ) = Г в а лиэ н ( ) (или Валин ор ( ))». Все это б ыло переч еркну то. В дру гом месте Г

С приводится корень Г ВАЛ ( ) «у дач а , сч астье»: гвала ( ) «один из б огов, их родни или детей, поэтому ч асто использ у ется для об оз нач ения су ществ б олее низ ких раз рядов, по контрасту с б а н ( )»; гвалон ( ) и гвалти ( ) соответству ют квэнийским валон ( ), валси ( ); гва лт ( ) « у дач а — люб ой сч астливый слу ч ай или мысль: « у дач а в а лар», и·ва лт н э В а н и -

он (•) (кв. валто ( ))»; и дру гие аб страктные слова, как гвал-

вэ т ( ) «у дач а , сч астье». Как видно, нет никаких у каз аний на б олее поз днюю интерпретацию вала р ( ). См. далее статью Ван а .

Валатуру (ъ). См. статьи Вала р , Мэриль-и-Т у р и н кви.

Валахиру (н). (Доб авлено на полях напротив Ва ла т у ру (ъ), с. 180). Отсу тству ет в словарях, воз можно связ ано с корнем ХЭРЭ ( ) «править, иметь власть» из КС: хэру- (-) «у правлять», хэру ( ) «по-

велитель», хэри ( ) «госпожа», хэрэ (й л) «власть».

Валинор ( ). В КС приводятся две формы: Валин ор ( ) и Ва линорэ (у л) (последняя также встреч ается в тексте на с. 182), об е они толку-

ются как «Асгард» (т. е. город б огов из скандинавской мифологии). Наз ва-

ния из яз ыка гномов (Г в а лиэ н ( ) и т. д.) см. в статье Вала р ( ).

В КС норэ (у л) помещено в гнез до НО (Х) «становиться, рождаться» и переводится как «родина, народ, семья, страна, к которым принадлежишь», кроме того -н ор (-) «форма, котору ю имеет этот корень, б у ду ч и ч астью сло-

жного слова». Дру гие слова: носта- (-) «родить», носта ( ) «рож-

дение, день рождения», носта лэ (л) «вид, сорт», носсэ (л) «род, народ (как в Ау лэ н о ссэ (л))». В яз ыке гномов — дор (ф) (см. ста-

тью Дор Файдвэ н).

Валмар ( ). См. статьи Вала р , Эльда ма р .

Вана (б). Произ водное квэнийского корня ВАНА ( ) вместе с ван э (л) «дивный», ва н э ссэ (л) «прелесть», ван има ( ) «правиль-

ный, правый, ч естный», у в а н имо (ъ) «ч у довище» (у- (ъ-) = не) и т. д.

Также з десь приводятся ван а р ( ) и ван и ( ) = вала р ( ), вали ( ) с пометкой «ср. ба н - (-) на яз ыке гномов». См. статью Вала р .

У гномов имя Ваны — Г ва н (в) или Г в а н и ( ) (из менено поз днее в Г ва н н ( ) или Г в а н н у ин ( )); гва н т ( ), гван дра ( ) «прекрасный», гван

ти ( ) «прелесть».

Вана-Лайси (б -). См. статьи Ван а , Тари-Лайси.

Вансамирин (н). В тексте это наименование з аменило дорогу Са м и риэ н (н ’) (с. 222). См. статьи Ква лван да, Са м и риэ н .

В а рда ( ). В КС это имя приводится вместе с ва рд- (-) «править, у прав-

лять», варда р ( ) «король», варн и ( ) «королева». Г номы наз ывали Варду Бридиль ( ) (и Тимбридиль ( ), см. статью Т ин вэ т а -

ри), родственное квэнийскому ва рд- (-).

Вильна ( ). В КС у корня ВИЛИ ( ) (з нач ение не приводится) есть произ-

водные Вильн а ( ) (з амененное впоследствии на Вилья ( )) «(нижний) слой воз ду ха», Вильма р ( ) «жилище Манвэ — верхний слой воз ду ха (но не илу ( ))», вилин ( ) «воз ду шный, проду ваемый ветром», вилэ (н л) «легкий ветерок». Слова «но не илу» относятся к трактовке илу ( ) в з на-

ч ении ильвэ (л) «срединный слой воз ду ха между з вез дами (см. статью Иль-

вэ)». Жилище Манвэ — Вильмар — б ольше нигде никак не наз вано.

Г номы наз ывали самые нижние слои воз ду ха Г в и льфа ( ) или Фа (в); о последнем сказ ано, ч то этимология его неиз вестна. Квэнийский аналог

приводится в Г С : Фа (в) или Фа в и льн а ( ), в КС эти слова помещены в гнез до ФАГ А ( ) б ез перевода, просто как эквивалент Вильн а ( ).

Дру гие слова яз ыка гномов: гвил- (-) «плавать, плыть, лететь», гвилит ( ) «ветерок», гвильбрин ( ) «б аб оч ка». В КС им соответству ют слова, помещённые в гнез до Г ВИЛИ ( ), вили- (-) «плавать, плыть, лететь», вилин ( ) «птица», вильва рин ( ) «б аб оч ка». В Г С приво-

дится еще одно имя Манвэга, Повелителя Ветров, — Фамфир ( ).

Вингилот ( ). В гнез де Г ВИНГ И / Г ВИГ И (/) в КС поме-

щены вин гэ (л) «пена, морские б рыз ги», вин гилот ( ) «пеноцвет, кораб ль Эарэндэля» и вин гильд- (-) «нимфа» (ср. статью Вин г и льди).

Элемент —лот ( ) см. в статье Лин дэ лос.

В Г С есть статья: «Г в и н га лос ( ) или Г в и н гли ( ) = Лот-

вин га ( ) или Пеноцвет — наз вание кораб ля Эарэндэля (Иоринг-

ли)»; также лотвин г ( ) «пеноцвет», гвин г ( ) «греб ень волны, пена» и гвин гиль ( ) «дева пены» (ру салка, одна из спу тниц Уинэн).

Вингильди ( ). См. статью Вин гилот.

Вириломэ (у л). См. статью Г в э рлу м .

Виру ин ( ). См. статью Г в э рлу м .

Воронвэ (л). См. статью Брон вэ г .

Воротэмнар ( ). Воро ( ) «всегда» см. в статье Брон вэ г . Тэмн а р ( ) должно происходить от корня ТЭМЭ ( ) «связ ь», произ вод-

ные которого в КС не приведены.

Вэ (к). В КС приводится Вэ (к) «имя Фанту ра» в гнез де ВЭХЭ ( ), но б ез з нач ения и произ водных. В Г С этому имени соответству ет Г вэ (к), з аменённое на Г ви (о) «наз вание з ала Бандота, кв. Вэ (к)». См. статьи Ман дос, Вэ ф а н ту р .

В э ндэлин ( ). Отсу тству ет в КС, но в Г С есть Г в э н дэ лин г ( ) (из менённое поз же в Г в э дилин г ( )) — имя, на яз ыке гномов соот-

ветству ющее квэнийскому Вэн дэ лин ( ) «Королева Лесных Эльфов, мать Тинувиэль» (единственное появление имени Т инувиэль (ъ) в словарях). Имя должно б ыть связ ано с квэнийским вэ н ( ) «дева, деву ш -

ка» и формами яз ыка гномов, помещенными в статье Урвэ н.

В э нэ Кэмэн ( ). См. статьи Г л о рвэ н т , Кэми.

Вэфанту р (б). В Г С сам вала наз ван Бан дот Г вэ (к) (з амене-

но на Бан н от Г ви (о)), Г вэ ф а н ту р ( ) (з

аменено на Г вифан тор ( )) и Г виван н от ( ).

Галмир ( ). Переводится в тексте (с. 187) как «з латоб леск» (имя Солнца).

Это произ водное от га л - (-) «светиться» из яз ыка гномов, аналог которого в квэнья — КАЛА ( ) «лу ч иться з олотом», имеющий огромное колич ест-

во произ водных, помещённых в КС: кала- (-) «сиять», калэ (б л) «у тро», калма ( ) «дневной свет», Ка л а йн ис ( ) «май» (см. статью Эрин-

ти), калва ( ) «прекрасный» и т. д. Ср. Ка л о рмэ (л), Ка ла в э н тэ (л) и и·ка л’ а н т у лиэ н (• ’ ъ) «Свет воз вратился» (с. 184).

Г ар Лоссион ( ). Переводится в тексте (с. 16) как «Земля Цветов» (так гномы наз ывали Алалминорэ). Г а р ( ) см. в статье Дор Файдвэ н . В Г С при-

водится лост ( ) «цветение» и л с (ф) «цветок», однако отмеч ается, ч то, воз можно, они не связ аны, а л с (ф), скорее, связ ано с ла сс ( ) «лист», также использ у емом в з нач ении «лепесток». (В КС есть лассэ (л) «лист», ла ссэ л а н та ( ) «пора листопада, осень».) См. статью Лин дэ лос.

Г в э рлу м ( ). Дается в Г С с переводом «Мракотку щая»; гвэ р - (-) «кру тить, поворач ивать, из гиб ать», но также использ у ется в з нач ении

корня гвид- (-) «плести, ткать». В КС есть корень Г ВЭРЭ ( ) «кру-

житься, вращаться, кру титься», но имя гигантской Пау ч ихи — Вириломэ (у л) — помещено в гнез до Г ВИДИ (Р), отку да также вин дэ лэ (л) «ткацкий станок», вин да ( ) «ткань», вистэ (л) «холстина». Наз вание огромного водоворота Виру ин ( ) (с. 167) от-

су тству ет в словарях, но должно принадлежать этой же гру ппе слов. Эле-

менты -ломэ (у л), -лу м (-) см. в статье Хиломэ.

Г л о рвэнт ( ). Элемент Г лор- (-) см. в статье Лау рэ лин. В Г С б ыло Г л о р -

бэ н (д) (( )) «з олотой кораб ль», з амененное впоследствии на Г л о рвэ н т ( ) «з олотая лодка»; б э н н ( ) «форма, покрой, фасон», б э н к ( ), бэ н т ( ) «маленькая лодка». В КС есть корень ВЭНЭ ( ) «придавать 254 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

форму, вырез ать, выдалб ливать» с произ водными вэн иэ (л), вэн вэ (л) «форма, покрой» и вэн э (л) «маленькая лодка, сосу д , б людо». Ср. с наз ва-

нием рису нка «Кораб ль Земли» — И Вэн э К э мэ н ( ) (см. с. 85) и именем Солнца и·Ка ла в э н тэ

(Ка ла в э н э) (• л (й л)).

Г олфинвэг ( ). См. статьи Нолэ мэ, Фин вэ.

Г онг ( ). В Г С не дается никакой информации, кроме цитированной на с.

245, в примеч ании 10; однако ту т же приведены слова с сита гон г ( ) «стрекоз а» (сита ( ) «полет», Сита лот ( ) или Сита л о кта ( ) («пч елиный рой»), Плеяды).

Гондолин ( ). В КС не приводится этого наименования, но в гнез де ОНО ( ) «твердый» есть он до ( ) «камень». В Г С говорится, ч то Гон долин = квэнийское Он долин ( ) (из мененному в Он долин да ( )) «поющий камень». Также есть статья гон д ( ) «огромный камень, скала»; впоследствии б ыла из менена в гон н ( ), и б ыло доб авле-

но примеч ание Гон долин = Г он н Д о лин ( ) вместе со статьей до-

лин (у) «песня». См. статью Лин дэ лос.

Гонлат ( ). Наз вание высокой скалы на Таниквэтиль, к которой б ыл при-

вяз ан канат Фану ина (с. 219); вторым элементом, соответственно, должен б ыть ла т ( ) «год» из яз ыка гномов, встреч ающийся также в отвергну тых именах Фану ина Латос ( ) и Латвэ г ( ) (с. 222).

Г он- (-) см.

статью Гон долин.

Дану ин ( ). В Г С есть дан а ( ) «день (24 ч аса)» со ссылкой на квэний-

ское сан а ( ) (в КС отсу тству ет); Дан а ( ) б ыло ранним вариантом Дан у ин ( ) (с. 222). Сходный элемент встреч ается в Ломэ н д а н а р (б) «Дни Су мерек».

Дор

роДЛомин (у). См. ста тьи Валинор, Хисиломэ.Файдвэн ( ). У гномов дор (ф) (<н дор- (-)) «(з аселенная) з емля, страна, население страны»; см. статью Валин ор.

Дор Фа йдвэ н ( ) переводится в тексте как «Земля Из б авле-

ния» (с. 13); в Г С есть фа йдвэ н ( ) «своб ода» и множество родствен-

ных слов, как фа йр ( ) «своб одный», фа йт ( ) «воля» и т. д. В КС в гнез де ФАЙА ( ) встреч аются фа йрэ (л) «своб одный», фа йриэ (л) «своб ода», фа йн у - (-) «из б авление».

Дор Файдвэ н б ыло оконч ательным, после многих из менений, вариантом наз вания Т ол Эрэ ссэ а в яз ыке гномов (с. 21), однако о ранних формах ч то-

либ о сказ ать тру дно. Г а р ( ) в Г а р Эглос ( ) — слово из яз ыка гномов, оз нач ающее «местность, район». Дор Ус(г)вэ н (( )): в Г С

приводится основа у с - (-) «покидать, отб ывать» (также утвэ н ( ) «выход»), а в КС в гнез де УСУ ( ) «б егство» есть усвэ (л) «исход, б егство» и усин ( ) «он у б егает».

Илинсор ( ). В поз дней статье Г С приводится Г л и н тос ( ) = квэ-

нийское Илин сор, Лу нный Кормч ий. Первый элемент, по-видимому, глин т ( ) «кристалл». В КС Илин сор не встреч ается.

Илуватар (ъ). Не воз никает сомнений в том, ч то исходным з нач ением Илува-

та р б ыло «Неб есный Отец» (в КС есть ата р ( ) «отец»); см. статью Ильвэ.

Ильвэ (л). В КС слово илу ( ) переводится «эфир, слой раз реженного воз-

ду ха между з вез дами», тогда как в Г С говорится, ч то в яз ыке гномов имя Илуватара Илон ( ) = Илу ( ) в квэнья. В КС ильвэ (л) первонач аль-

но б ыло переведено «неб о , неб еса», но впоследствии доб авлено «средний голу б ой слой воз ду ха между з вез дами». Этому соответству ет в яз ыке гно-

мов ильвин т ( ); в Г С об ъ ясняется, ч то исконная форма ильви ( ) или ильвин ( ) б ыла искажена в ильвин т ( ), по ассоциации с гвин т ( ) «лицо»,

как если б ы оно з нач ило «лицо Бога». Дру гие слова яз ыка гномов — Ильба р ( ), Ильба рот ( ) «неб еса, самая дальняя от мира об ласть»; Ила дор ( ), Ила тон ( ) = Илува та р (ъ); ильб ра н т ( ) «раду га» (см. статью Ильвэ ра н).

Ильвэран ( ). В КС даны Ильвэ ра н , Ильвэ р а н та ( ) «раду га»

(дру гое наз вание раду ги в квэнья — Илу квин га ( ), в которой квин га ( ) оз нач ает «ду га», квин ги- (-) «з ву к стру ны; стру нный; арфа»). В

яз ыке гномов, соответственно, Ильб ра н т ( ) или Ильвра н т ( ), которые, как говорится в Г С , ошиб оч но ассоциируются с бра н т ( ) «лу к (для стрельб ы) » ; вторая ч асть слова, скорее, связ ана с ран та ( ) «арка, мост», как показ ывает кв. Ильвэ р а н (та) (( )).

Ильвэрин ( ). Эльфийское имя Сердеч ка, сына Бронвэга. Отвергну тое имя —Эльвэ н и льдо ( ) (с. 52) содержит эльвэ н ( ) «сердце» из КС. В Г С

приводится слово ильф ( ) «сердце (в особ енности, когда реч ь з аходит о ч у в -

ствах)», и дру гие имена (Ильфин(г) (( )), Ильфин иол ( ), Ильф-

рит ( )), соответству ющие квэнийскому Ильвэ рин ( ).

Илькорин ( ). Отрицательная приставка иль- (

-) дана в об оих словарях; в Г С говорится, ч то иль- «у каз ывает на противопоставление, полну ю проти-

воположность, т. е. б ольше, ч ем простое отрицание». См. статью Кор.

Ильсалунтэ (л). (Имя Лу ны). Ильса ( ) приводится в КС как «волшеб ное наз вание сереб ра, как лау рэ (л) — з олота»; это то самое и ( ), ч то в слове тилька л ( ), с. 100. Лун тэ (л) «кораб ль» см. в статье Алква л у н тэ. В

яз ыке гномов это имя — Гильта лон т ( ); гильта ( ) «б елый ме-

талл», строго говоря, то же самое, ч то и кэлэ б ( ) «сереб ро» (кв. тэльп э (л)), но теперь включ ающее и га йс ( ) «сталь», и ладог ( ) «олово», и т. д., как противопоставление кулу ( ) «з олото». Г оворится, ч то кулу —поэтич еское наз вание з олота, но «использ у ется также в легендах как родовое имя для всех красных и желтых металлов, подоб но тому как гильта оз нач ает б елые и серые». См. статью Т э л и мп э .

Ильтэрэнди ( ). В тексте оковы з ову тся Ильтэ р э н ди, «иб о их невоз можно распилить или расколоть» (с. 101), но произ водные корня ТЭРЭ ( ) оз нач а -

ют «б у рение» (тэрэ ва ( ) «пронз ающий», тэрэ

т ( ) «сверло, б у рав»).

Инвир ( ). См. статью Ин вэ. В Г С «б лагородный род среди тильтин»

(тэлэри) з овется Имрим ( ), единственное ч исло Им ( ) (см. статью Ин в и тиэ ль).

Инвитиэль ( ). В текстах Ин в и тиэ ль, имя короля Инвэ на яз ыке гномов, — из мененное (Г им)Гитиль (( )) (с. 22, 131). В Г С эти имена (Ин в и тиэ ль, Гитиль) приводятся в дополнение к его именам Ин вэ г ( ) или Им ( ). См. статью Исиль.

Инвэ (л). В КС это имя «древнего короля фэери, который вел их в мир» —произ водное корня ИНИ ( ) «маленький», отку да также прилагательное ин ья ( ) и имена Ин вилис ( ), Ин винорэ (у л) «Фаэри» и «Англия» (последнее выч еркну то). Г оворилось, ч то Тол Эрэссэа наз ывался Ин винорэ в ч есть Инвэ, однако впоследствии это б ыло з аменено у тверждением, ч то остров б ыл наз ван Ин гильнорэ (у л) в ч есть его сына Ингиля. Эти статьи относятся к самой ранней концепции (см. статьи Ала лминорэ, Эльда ма р). Дру гие имена Инвэ см. в статьях Ин в и тиэ ль, Исиль.

Ингиль ( ). В Г С имена сына Инвэ на яз ыке

гномов — Гильвэ т ( ) и Г итильма ( ); Г иль ( ) — наз вание з вез ды Сириу с , и говорится, ч то оно стало именем Гильвэта после того, как тот достиг неб ес и «в об раз е гигантской пч елы, несу щей огненный мед, последовал з а Д а ймордом [Телимэктар, Орион]»; см. статьи Ниэллу ин, Т элимэктар. Никаких толкований этим именам не дается, но слово Гиль(вэ т) (( )), несомненно, связ а -

но с гиль- (-) «мерцать», гильм ( ) «лу нный свет», гильта ( ) «б елый металл» (см. статью Ильса л у н тэ). Г итильма см. в статье Исиль.

И Нори Ландар ( ). На рису нке «Кораб ль Земли», по-видимому, оз нач ает «Великие Земли», (с. 84—85). Нори ( ) см. статью Валин ор.

Нич его б лиз кого к лан да р ( ) в КС не встреч ается; Г С содержит слово ла н д (ла н н) (( )) «широкий».

Исиль ( ). В сказ ании Прише ствие Эльфов (с. 115) Инвэ з овется Исиль Ин вэ (л), и в Г С слово яз ыка гномов, соответству ющее Исиль, — это Ги-

тиль ( ) (имени его сына Г итильма ( ) соответству ет квэний-

ское Исильмо ( )). В КС есть корень ИСИ ( ) (иска ( ) «б лед-

ный», ис ( ) «слаб ый снегопад»), эквивалентом

которого в яз ыке гномов слу жит ит- (-) или гит- (-); в Г С есть слово ит ( ) «мелкий снег».

Йаванна ( ). В КС это имя помещено в гнез до ЙАВА ( ) вместе с йавин ( ) «плодоносит», йава (б) «плод», йава н (б) «у рожай, осень». В яз ыка гномов — Ифон ( ), Ивон ( ) «особ енно в соч етани-

ях Ивон Бэ л а у рин ( ), Ивон Кимир (н), Ивон и·Вла д о рвэ н (·)»; см. статьи Кэми, Па л у риэ н .

Калавэнтэ (л). См. статьи Галмир, Г л о рвэ н т .

Калормэ (л). Встреч ается в КС среди произ водных корня КАЛА ( ) (см. статью Галмир) со з нач ением «греб ень холма, над которым встает Сол-

нце»; ормэ (л) = «вершина, греб ень» из гнез да ОРО ( ) с основным з нач ением, по-видимому, «подъ ем»: ор ( ) «на», оро ( ) «холм», оро-

(-) «подниматься», орто- (-) «поднимать», орон та ( ) «кру ч а», ороста ( ) «восхождение» и т. д. Слова яз ыка гномов: ор ( ) «на, на-

верху » , ород ( ), орт ( ) «гора», орм ( ) «верши-на холма», орос ( ), орост- (-) «восхождение». Ср. Оромэ, Оросси, Тавроб э ль.

Капалинда ( ). (Исток реки, которая текла в том месте, ку да нолдоли отослали из Кора, с. 157.) В КС есть ка па л и н да ( ) «источ ник» сре-

ди произ водных корня КАПА ( ) «ключ, источник»; з начение лин да ( ) непонятно.

Кау карэльдар ( ). В гнез де КАВА ( ) «склониться» в КС есть про-

из водные кау ка ( ) «кривой, из огну тый, горб атый», кау ко ( ) «горб » , ка-

вин ( ) «я склоняюсь», кау рэ (л) «б ояз нь», кау рэ а (л) «роб кий».

Квалванда ( ). «Пу ть Смерти» (с. 213). См. статью Квалмэ-Тари. Вторая ч асть слова об раз ована от корня ВАХА ( ), от которого также ва (в) —«идти» в прошедшем времени, ва н д - (-) «дорога, тропа», ва н дл ( ) «посох», ван ва ( ) «пройденный, оставшийся поз ади, прошедший, у тра-

ч енный» (как в Ма р В а н ва Т ьялиэва (й)). Ср. Ва н са м и рин.

Квалмэ-Тари (л- б). Корнем является КВАЛА ( ) «у мирать», от-

сюда квалмэ (л) «смерть», квалин ( ) «мёртвый» и дру гие слова с тем же з начением. Тари (б) происходит от ТАХА ( ): та (в) «вы-

сокий», тара (б) «велич авый», тари (б) «королева» и т. д.; в яз ыке гномов — да (в) «высокий», дара ( ) «велич авый», дарот ( ) «вершина, пик». Ср. Т а н и квэ тиль.

Кворином и (у). См. с. 227. Корнем является КВОРО/КВОСО (/

), отку да кворо- (-) «ду шить, з адыхаться», кворин ( ) «у тону-

вший, з аду шенный» и т. д.

Квэркаринга ( ). Первая ч асть непонятна, -рин га (-) см. в статье Рин гиль.

Койвиэ-нэни (л- й). «Воды Проб у ждения». В КС в гнез де КОЙО

( ) «ожить» помещены произ водные кой ( ), койрэ (л) «жиз нь», койтэ (л) «живое су щество», койн а ( ), койрэ а (л) «живой», койва ( ) «б у дить», койвиэ (л) «проб у ждение». В Г С есть куиль ( ) «жиз нь», куит ( ) «жиз нь, живое су щество» и т. д.; квив- (-) «б одрствовать», квивра- (-) «проб у ждать», куиврос ( ) «проб у -

ждение»: Нэн ин а Г в и врос ( ) «Воды Проб у ждения». Нэ-

н ин, -нэн и (- й) см. в статье Нэн и Эрумэ а р .

К о пас (у). В КС есть копа (у) «у б ежище» — единственное слово гнез да КОПО ( ) «хранение, охрана». В Г С есть гобос ( ) «гавань», со ссылкой на кв. коп а (у), коп а с (у); также гоб ( ) «подмышка», гобли ( ) «лощина».

Кор (ф). В КС это имя приводится в гнез де КОРО ( ) «поч итать?» с примеч анием «древний город,

построенный на скалах Эльдамара, отку да фэери отправились в мир». Там же помещены корда ( ) «з амок», кор-

дон ( ) «идол». В кач естве аналога из яз ыка гномов з десь приводится Кор (ф) , но в Г С Кор (ф) («холм фэери и город на нем неподалеку от б ерегов Залива Фаэри») з аменено на Г ва р (в), Горос ( ) «= кв. Кор (ф), город на кру глом холме». Эта интерпретация наименования Кор (ф) несомненно вытесняет ту, ч то дана в КС и принадлежит к самому раннему слою статей. См. далее в статье Корин.

Корин ( ). См. статью Кор. В КС есть второй корень КОРО ( ) (отлич-

ный от того, ч то дал слово Кор (ф)) со з нач ением «б ыть кру глым, вращать-

ся» и произ водными корима ( ) «кру г», корн э (л) «каравай», корин ( ) «кру глая ограда, в ч астности на вершине холма». Тогда же, когда Кор (ф) б ыл з аменен на Г ва р (в), Горос ( ), в Г С появилось слово горин (гварин) (( )) «кру г деревьев = кв. корин ( )», и все эти 258 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

формы произ ошли от одного корня (гва с - (-) или гор- (-) < гуор ( ) = кв. кор- (-)), который, по всей видимости, оз нач ает «окру г -

лость»; так, в сказ ании Прише ствие Эльфов «б оги наз вали этот холм Кор по прич ине его окру глости и гладкости» (с. 122).

Коромас ( ). В ранней отдельной статье КС Кор ма с ( ) (форма, впоследствии з амененная в тексте на Корома с , с. 22) толку ется следу ющим об раз ом: «новая столица фэери, после их отсту пления из враждеб ного мира на Тол Эрэссэа, теперь Ин винорэ. Она б ыла наз вана так в память о Коре, и из-з а ее великой б ашни наз ывалась Кортирион ( )». -ма с (-) см.

в статье Эльда ма р .

Кортирион ( ). Слово тирион ( ) «громадная б ашня, город на хол-

ме» приводится в КС в гнез де ТИРИ ( ) «вы даваться» вместе с тин да ( ) «острие», тирин ( ) «высокая б ашня», тириос ( ) «город со стенами и б ашнями». Имеется также дру гой корень, ТИРИ ( ), отлич а -

ющийся природой средней согласной, со з нач ением «сторожить, охранять, хранить; вз гляну ть, наб людать» отку да тирис ( ) «наб людение, стража»

и т. д. В Г С есть тир- (-) «высматривать, ждать», тирин ( ) (поэтич ес-

кая форма тирион ( )) «наб людательная б ашня,

б ашенка», Т иримб-

ритла ( ) «Жемч у жная Башня» (см. статью Сильма р и лли).

Косомот ( ). Сын Мэлько (см. с. 93). Это имя приводится в КС, хотя и с дру гим вторым элементом — Косомоко ( ), в гнез де МОКО

( ) «ненависть» (мокир ( ) «я ненавижу »); говорится, ч то в яз ыке гномов ему соответству ет Готмог ( ). Первая ч асть происходит от КОСО ( ) «б ороться», в яз ыке гномов гот ( ) «война, б орьб а» со множеством произ водных слов.

Ку л у ллин ( ). Этого имени нет ни среди произ водных КУЛУ ( ) «з олото» в КС, ни в словах яз ыка гномов (в основном — в именах Солнца), содержащих элемент кулу ( ) в Г С . Знач ение кулу ( ) в яз ыке гномов см. статью Ильса л у н тэ.

Ку м а Г у млайт (ы). «Ку рган Первой Скорб и», могила Бруитвира, с. 149. В Г С ку м (ы) «х олм, в ч астности могильный» (также ку м - (-) «лежать», ку мли ( ) «ложе»); гумла йт ( ) «ду шевная у сталость, горе» (б ла йт ( ) «ду х»).

Ку м а Тэгранайтос (ы). См. предыду щу ю статью. В Г С т э гра ( ) «первый, передний», тэгор ( ) «хоз яин»; найта- (-) «стенать, плакать, оплакивать», найтол ( ) «несч астный».

Кэлу с и нди ( ). (Река, которая текла в месте, ку

да нолдоли отослали из Кора, с. 157; в тексте наз ывается Сирнумэ н (ъ).) В КС в гнез де КЭ-

ЛЭ ( ), КЭЛУ ( ) «теч ение, просач ивание, стру йка» приводится множество произ водных, включ ая кэ лу с и н ди ( ) «река», кэлу ( ), кэлу мэ (л) «стремнина», кэктэ лэ (л) «фонтан» (также есть фор-

ма эктэ лэ (л)) и т. д. -син ди (-) см. в статье Сирион.

Кэми (й). В КС приводятся кэми ( ) «з емля, поч ва, страна» и кэмэ н ( ) «поч ва», происходящие от корня КЭМЭ ( ). В яз ыке гномов есть имя Кимир (н) = кв. Кэми (й) «Мать-Земля». Также в яз ыке гномов

су ществу ет слово гросгэ н ( ) «поч ва», в котором, как отмеч ается, -гэ н (-) = кв. кэми (й).

Лайси ( ). См. статью Тари-Лайси.

Лау рэлин ( ). В КС есть слово лау рэ (л) «з олото (поч ти то же самое, ч то и кулу ( ))», лаурин а ( ) «з олотой». Лау рэ (л) соответству-

ет последнему л ( ) в слове тилька л ( ) (с. 100, где говорится, ч то это «волшеб ное» наз вание з олота, так же, как ильса ( ) — сереб ра). Слова яз ыка гномов: глор (ф) «з олото», глорин (ф), глориол (ф) «з оло-

той», но в Г С нет наз ваний Золотого Древа. Ср. Браглорин, Г л о рвэ н т .

Л и мпэ (л). Лимпэ «напиток фэери» приводится в КС в гнез де ЛИПИ

( ) вместе с лип тэ- (-) «капать», лип тэ (л) «капелька», лип иль ( ) «склянка». В Г С аналогами являются лимп ( ) или лимпэ лис ( ) «напиток фэери», либ- (-) «капать», либ ( ) «капля», либли ( ) «склянка».

Линдэлоксэ (л). В одном месте текста встреч ается как з амена Лин дэ-

локтэ (л) и, в свою оч ередь, исправлено на Лин дэ лос ( ) (с. 22), в остальных слу ч аях является з аменой Лин дэ л о тэ (у л) и оста-

влено в таком виде (с. 79, 131). См. статью Лин дэ лос.

Линдэлос ( ). Лин дэ- (-) одно из многих произ водных корня ЛИРИ

( ) «петь», так же как и лин ( ) «мелодия», лин дэ лэ (л) «песня, му з ыка», лин д э лэ а (л) «мелодич ный», лирит ( ) «стихотворение», лирилла ( ) «напев, песня» (ср. тирипти лирилла (н) Ру ми-

ля, с. 47) и Лирилло ( ) — имя одного из валар. В Г С есть лир- (-) «петь» и глир (о) «песня, стихотворение». Лин дэ лос ( ) не приво-

дится в КС, хотя там есть выч еркну тое из тек-

ста Лин дэ л о ктэ (л) (с. 22), оно переводится как «поющая гроз дь, растение “з олотой дождь”».

Локтэ (л) «цветы (в пу ч ке или гроз ди)» происходит от корня ЛОХО

( ) вместе с локта- (-) «пу скать росток, выпу скать цветы или ли-

стья». Г оворится, ч то это расширенная форма корня ОЛО ( ) «верху шка», отку да олэ (л) «три», олма ( ) «девять», олэ мэ (у л) «локоть». Дру гой распространенной формой этого корня является ЛО’ О (’), от которого происходит лотэ (у л) «цветок» (-лот (-) «об ыч ная форма в сложных сло-

вах») и множество дру гих слов; ср. Лин дэ ло тэ (у л), еще одно отверг-

ну тое имя Золотого Древа (с. 79, 131), Вин гилот ( ). Слова яз ыка гно-

мов см. в статье Г а р Л о ссион. В Г С не приводится какого-либ о имени Золото-

го Древа, но фактич ески это Г л и н гол ( ) (которое снач ала появлялось в тексте, см. с. 22). В Г С есть глин ( ) «з ву к , голос, манера говорить» (также лин ( ) «з ву к»), с примеч анием, ч то -глин (-), -грин (-) — это су ф -

фикс в наз ваниях яз ыков, например, голдогрин ( ) — яз ык гномов.

Лирилло ( ). (Имя Салмара-Нолдорина, с. 144.)

См. статью Лин дэ лос.

Ломэарни (у л). (Наз вание Темных Эльфов, с. 244 примеч ание 6.) См.

статью Хисиломэ.

Ломэнданар (б). «Дни Су мерек» (с. 69). См. Хисиломэ, Дан у ин.

Лориэн (у). Происходит от корня ЛОРО ( ) «дрема» вместе с лор- (-) «дремать», лорда ( ) «дремлющий, навевающий дрему » ; также олор ( ), 260 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

олорэ (у л) «сновидение», олорэ а (у л) «полный сновидений» (б олее поз днюю редакцию слов этого гнез да, включ ая Олорин (у) (Г андалв), см.

в Не окон че н н ых Ска з а н иях, с. 396). В Г С приводятся лу р (ы) «дрема», Лури-

э ль (ъ), из мененное в Лурин (ъ) = квэнийское Лориэ н (у), а также олм ( ), олот ( ), олор ( ) «сновидение, видение, грез а», олта ( ) «появляться как привидение». Ср. Эриол, Олофан ту р , Олорэ Маллэ.

Лувиэр ( ). На рису нке «Кораб ль Земли» я перевел это слово как «Об лака»

(с. 85), на основании слов КС, происходящих от корня ЛУВУ ( ): луву-

(-) «темнеть, нависать», лумб о ( ) «темные гроз овые об лака», лурэ (ъ л) «пасму рная погода»,

лурэ а (ъ л) «х му рый, мрач ный». В Г С есть лу м ( ) «об лако», лумбри ( ) «плохая погода», лумбрин ( ), лумба ( ) «ту ч и», лу р - (-) «нависать, з аволакивать — об об лаках ».

Лумин (ъ). (Отвергну тое имя Алу ина «Времени», с. 222.) В Г С есть лу м (ы) «время», луин ( ) «прошедший, прошлый», лу ( ) «слу ч ай, вре-

мя», лута (ы) «проходить (о времени), происходить». Алу ин ( ), по-видимому, также относится сюда.

Макар ( ). Приводится в КС («б ог б итвы») в гнез де МАКА ( ) вме-

сте с ма к - (-) «у б ивать», макиль ( ) «меч » . В яз ыке гномов его имя Магрон ( ) или Магорн ( ), однокоренные слова макта-

(-) «у б ивать», маха ( ) «рез ня, сражение», магли ( ) «б оль-

шой меч » . См. статью Мэассэ.

В переч не имен валар Макар наз ван также Ра м а н дор ( ). Пер-

вонач ально это имя Короля Орлов в Паде н ии Гон долин а , з амененное впос-

ледствии на Сорон ту р . В КС в гнез де РАМА ( ) (рама- (-) «кри-

ч ать», рамб э (л) «крик», ра н ( ) «шу м») Ра м а н дор переводится как «Г ромогласный = Макар».

Манвэ (л). См. статью Ман ир (б). В яз ыке гномов имену ется Ма н ( ) и Ман вэ г ( ) (-вэ г (-) см. в статье Брон вэ г ( )).

Мандос ( ). Это наз вание определяется в КС как «ч ертоги Вэ и Фуи (пре-

исподняя)», и проводится сравнение с -ман ду (-) из Ан гаман ду ( ) «Желез ные Преисподни». В Г С есть следу ющая статья: «Бан-

дот ( ) [поз днее из менено в Бан н от ( )] (ср. Ан гба н д ( )) = Мандос (1) место, где ожидают ду ши мертвых; (2) б ог, кото-

рый су дит мертвых эльфов и гномов; (3) неверно использ овать лишь для об оз нач ения его ч ертога, ч ье правильное наз вание Г вэ (к) [из менено в Г ви (о)] или Ин гви ( )». Об этом раз лич ии между об ластью Мандос, где об итали б оги смерти, и ч ертогами Вэ (к) и Фуи ( ) см. с. 76, 89—90.

Манир (б). Отсу тству ет в КС, но в Г С есть «мон а (у) или мон и (у): ду хи воз ду ха, дети Манвэга». Помимо того, связ и намеч аются в следу ющей статье: «ман ос ( ) (множественное ч исло ма н о ссин ( )): ду х , ко-

торый у шел к валар или в Эру м а ни (Эдофон ( )). Ср. мон а (у), кв.

ман э (б л) » . См. статью Эру ма н и с . 91 и далее.

Дру гие слова: ман и ( ) «доб рый (только о людях и характере), святой» (в КС ман э (л) «доб ро-

детельный»), ман дра ( ) «б лагородный» и Ман вэ г ( ) (кв.

Ман вэ (л)).

ПРИЛОЖЕНИЕ 261

Мар Ванва Тьялиэва (й). Ма р ( ) см. в статье Эльда ма р , а Ван ва ( ) см. в статье Ква лван да. Т ь я лиэ (л) «игра, з аб ава» —отдельная статья в КС в гнез де ТЬЯЛА ( ).

Минэтлос ( ). В Г С мин ( ) «один, одиноч ный», мин дон ( ) «б ашня, точ нее, отдельная б ашенка или пик», мин э т ( ) «остров», Ми-

нэтлос ( ) «Сереб ристый Остров (Лу на)» — такой же перевод дается и в тексте, с. 192. В КС в гнез де МИ (О) есть мир ( ) «один», мин квэ (л) «одиннадцать», а в гнез де МИНИ ( ) — мин дон ( ) «б ашенка». Вто-

рой ч астью Минэтлос должно б ыть лос (ф) «цветок» (см. статью Г а р Л о ссион).

Миру вор ( ). В КС миру в о рэ (у л) «нектар, напиток валар» (см.

с. 161), миру ( ) «вино»; в Г С м и рофор ( ) (или гурмир ( )) «напиток Богов», мир (о), мирос ( ) «вино».

Морвиньон ( ). Наз вание з вез ды Арктy р

переводится в тексте «су ме-

реч ный отб леск», а КС, приводя его в гнез де МОРО ( ) (см. статью Морн иэ), тракту ет как «отб леск в темноте». В КС есть корень Г ВИНИ

( ) с произ водным вин тиль ( ) «сверкание».

Г номы наз ывают ее Морвин ти ( ), ч то, по-видимому, связ ано с гвим ( ), гвин к ( ) «искра, вспышка», гвимла ( ) «мерцать, мигать».

Моритарнон ( ). «Двери Ноч и» (см. статью Морн иэ). В Г С приводят-

ся та рн ( ) «врата», тарн он ( ) «привратник». Ср. Т а рн Фуи.

Морниэ (л). Отсу тству ет в КС, но является одним из многих произ водных корня МОРО ( ), так же как и мору- (-) «прятаться», мори ( ) «ноч ь», морн а ( ), морква ( ) «ч ерный», морион ( ) «сын тьмы».

(Люб опытно слово Морвэ н ( ) «доч ь тьмы», Юпитер. В первонач альном варианте сказ ания о Турине «Морвэн» не б ыло именем его матери.). В яз ыке гномов ладья смерти наз ывалась Морн ир ( ) — поз днее доб авление к ори-

гинальным статьям морн ( ) «темный, ч ерный», морт ( ) «темнота», морта ( ) «ту склый» с примеч анием «ч ерная ладья, плавающая между Мандосом и Эру м а ни, кв. Морн иэ (л) (Черное

Г оре)». Вторая ч асть слова, следовательно, н ир (о) «горе» (<ниэ р - (к -)), и сказ ано, ч то ему соответству-

ет квениийское н ь е рэ (й л). Ср. Моритарн он, Мору, Морвин ьон.

Мору (у). В поз днем доб авлении к Г С приводится слово Муру ( ) «наз ва-

ние Первоз данной Ноч и , персонифицированной как Г в э рлу м или Гунглионт», поэтому в тексте слову Мору я предпоч итаю слово Морн ( ) (с. 156). Среди оригинальных статей Г С есть мури (ъ) «темнота, ноч ь». См. статью Морн иэ.

Мурму ран ( ). См. Му рмэ н а лда. В Г С приводится слово из яз ыка гно-

мов Мормау риэн ( ) «жилище Луриэля», связ анное с квэнийским Мурму ра н ( ), однако, похоже на то, ч то у них раз ная этимология: ср. Ма лмау риэ н ( ) = Олорэ Маллэ (у л л), Тропа Снов, мау р ( ) «сон, видение».

Му рмэналда ( ). Переводится в тексте как «Дол Сна», «Сонный Дол» (с. 233, 235). В КС в гнез де МУРУ ( ) приводятся муру- (-) «дремать», мурмэ (л) «дрема», мурмэ а (л) «навевающий дрему » .

Второй элемент

происходит от корня НЛДЛ (. .) (об а з ву ка Л

— слоговые), произ водны-

ми которого в КС являются нал(лэ) ((л)) «дол, лощина» и налда ( ) «долина». В яз ыке гномов встреч аются н а л ( ) «дол, долина», н а л ( ) «вниз у , вниз » , налос ( ) «снижение, з аход, склон», На лосау ра ( ) «з акат» и т. д. Ср. Мурму ра н .

Мэассэ (б л). Поз дняя, поспешно з аписанная в КС, статья Мэассэ, «сестра Макара, амаз онка с окровавленными ру ками» помещена в гнез до МЭХЭ

( ) «соч иться?», отку да мэа р ( ) «з апекшаяся кровь». В Г С она —Мэхос ( ) и Мэ х о тли ( ) (мэхор ( ) «з апекшаяся кровь»), также ее з ову т Ма грин та ( ) «окровавленнору кая» (магру ( ) =

маха ( ) «рез ня, сражение», магру са йг ( ) «кровожадный»). В

переч не имен валар она з овется Равэ (б л) или Ра в э н н и ( ); в КС у корня РАВА ( ) множество произ водных, как, например, рау та- (-) «охотиться», рау ст ( ) «охота, ловля», Рау ста р ( ) — имя Оромэ, рау ( ) (множественное ч исло рави (б)) «лев», ра в э н н э (л) «львица», Рави (б) — имя Мэассэ. Оч ень б лиз кие формы приводятся в Г С : р а у ( ) «лев», рау ста ( ) «ох отиться», рау ст ( ) «ох ота».

Мэлько ( ). Это имя введено в КС, но б ез этимологич еских связ ей. В Г С

ему соответству ют Бэлька ( ), из мененное в Бэльха ( ), с примеч а -

нием, отсылающим к квэнийскому вэлька ( ) «пламя». В переч не имен валар он з овется Йэлу р ( ) (корень ДЬЕЛЭ ( ), отку да квэнийское йэльва ( ) «холод», Йэлин ( ) «з има»); в яз ыке гномов он — Гэлу-

им ( ), Г и э лу им ( ) «это имя использ у ется, когда Бэльха дейст-

ву ет противоположным об раз ом, использ у я смертельный холод, кв. Йэ л о й -

му ( )», ср. Гилим ( ) «з има». В переч не имен Мэлько з овется также Улба н (д) (( )), ч то в КС помещено с переводом «ч у довище» в гнез до отрицательной приставки УЛ- (-); его сын Косомот (Готмог) б ыл «от Улбанди» (с. 93). Дру гие его имена в яз ыке гномов — Удуврин ( ) (см. статью Утумн а) и Ан г а йн ос ( ) (см. статью Ан г а йн о).

Мэриль-и-Ту р и нкви (- -). Мэриль отсу тству ет в КС, но ту р и н кви ( ) «королева» приводится в гнез де ТУРУ ( ) «б ыть сильным»

вместе со многими дру гими произ водными, включ ая Т у р а мба р ( ) (Т у ру м а рто ( )) и ту р ( ) «король». В Г С есть ту р - (-) «моч ь , об ладать властью для», ту р (ы) «король», турвин (

) «королева», ту рм ( ) «власть, правление; сила», ту р и н ти ( ) «принцесса, в ч астности титу л Г в и диль». Ср. статьи Сорон ту р , Ва ла т у ру, Туор.

В Г С есть также б олее поз днее доб авление: «Г в и диль-и-Ду р и н ти (- -) = Мэриль-и-Т у р и н кви, Королева Цветов»; гвэтра ( ) «цветение, процветание», а основа гвэ д - (-) сравнивается там с квэнийской мэ р - (-), отсу тству ющей в КС.

Нандини ( ). На отдельном листке с переч нем раз ных родов фэй нан дин и — это «фэй долин». В КС су ществу ет корень НАРА ( ) с произ водными н а н (д) (( )) «лесистая местность», нан дин ( ) «дриада». В Г С встреч ается нан-

дир ( ) «фэй полей, кв. нан дин ( )» вместе с н а н д ( ) «поле, поме-

стье» (множественное ч исло нан дин ( ) «у годья»), нан дор ( ) ПРИЛОЖЕНИЕ 263

«з емледелец» и т.д.

Нау глат ( ). В Г С приводятся следу ющие слова: нау г ( ) и нау гли ( ) «карла», нау гла ( ) «принадлежащий или относящийся к кар-

лам», нау гла фэ ль ( ) «похожий по нату ре на карлу, т. е. скаредный, алч ный» (см. с. 236). В КС аналогов не имеется, но в Г С в кач естве квэний-

ского эквивалента нау г ( ) приводится нау ка ( ).

Ниэликви (н). В КС это имя (также Ниэ л и кви ( ), Ниэ л и кки ( ), Нье л и кки ( )) происходит от корня НЬЕХЭ ( ) «плач » (см. Ниэнна). Там, где у пали ее слез ы , выросли подснежники (н иэ-

нин квэ (л), б у квально «б елая слез а»). См. стихотворение Ниэ н и н квэ (л) (… , ,

1983, . 215). Нин квэ (л) см. в статье Т а н и квэ тиль.

Вторая ч асть слова Ниэ л и кви (н), по-видимому, происходит от корня ЛИКВИ ( ), так же как и лин квэ (л) «вода», ликвин ( ) «мокрый», ликвис ( ) «проз рач ность» и т. д. (см. Улмо).

Ниэллу ин ( ). Это наз вание з вез ды Сириу с переведено в тексте (с. 182) как «Лаз у рная Пч ела» (см. статью Ин гиль). Первая ч асть слова происходит от корня НЭХЭ ( ), отку да нэктэ (л) «мед», ниэ р ( ) (<нэиэ р ( ) <нэхиэ р ( )) «медоносная пч ела», н и э рвэ с ( ) «у лей». В

КС наз вание Сириу са з ву ч ит как Ниэ ллун э (ъ л) или Ниэ рнин ва ( ); об а квэнийских слова нин ва ( ) и лун э (ъ л) об оз нач ают голу б ой цвет. В яз ыке гномов з вез да наз ывается Ниотлуими ( ) =

квэнийское Ниэллу ин ( ): нио ( ), ниос ( ) «пч ела» и множество родственных слов, луим ( ) «голу б ой».

Ниэнна ( ). В КС имя б огини Ньен н ы ( ) по-

мещено в гнез до НЬЕ(НЭ) (( )) «ныть, ску лить»; отсюда же н ь е н и (й) «коз а», н ь е -

н а - (й -) «прич итать» и т.д.; но су ществу ет примеч ание «или все это от-

нести к корню НЬЕХЭ ( )». Он оз нач ает «плакать»: ниэ (л) «слез а» (ср. Ниэ л и кви), н ь е н ье (л) «плач у щий». В Г С вариантами име-

ни являются: Нэн н и (р) (( )), Нэн ир ( ), Нин ир ( ). Этимоло-

гия слова не приводится, но ср. н ин (о) «слез а».

Нолдоли ( ). У корня НОЛ ( ) «з нать» в КС су ществу ют произ водные нолдо ( ) «гном» и прилагательное Нолдорин ва ( ), Нолдо-

ма р ( ) «Страна Г номов» и Нолдорин ( ) «тот, кто жил в Нолдомаре и привел гномов наз ад в Инвэнорэ». Похоже на то, ч то Нолдо-

ма р оз нач ает Великие Земли. Однако весьма люб опытно, ч то в этих раз де-

лах, относящихся к наиб олее ранним, «гном» является исправлением слова «гоб лин»; ср. стихотворение Ша ги Г облин ов (1915) и его староанглийский з аголовок ю юб (с. 32).

В яз ыке гномов «гном» — голда ( ) («т.е. му дрый»); голдотрим ( ) «народ гномов», голдогрин ( ) — их яз ык, Голдоба р ( ), Голдома р ( ) «Страна

Г номов». Эквивалентом Нолдорин ( ) в Г С слу жит Голдриэ ль ( ), который является формой, предшеству ющея форме Г олтадриэ ль ( ). Впоследствии они об е б ыли у далены из текста (с. 22). См. статью Нолэ мэ.

Нолдорин ( ). См. статью Нолдоли.

Нолэмэ (у л). Приводится в КС как имя нарицательное, «глу б окое з нание, му дрость» (см. статью Нолдоли). В яз ыке гномов Финвэ Нолэмэ — Г олфин вэ г ( ) (с. 115) — содержит об щий элемент с именем Фин г о лма ( ), которое б ыло дано ему в наб росках к Ра сска з у Г и льфа н он а (с. 238—239).

Норнорэ (л). В КС это имя имеет форму Норн орос ( ) «вестник б огов», которое вместе с глаголом норн оро- (-) «продолжаться, идти б ез з апинок» произ ошло от корня НОРО ( ) «б ежать, ехать, кру жить-

ся». Г С содержит похожие слова: н ор- (-) «б ежать, катиться», н орн ( ) «колесо», н у р (ы) «гладкий, своб одно вращающийся». Аналогом квэнийского Норн орэ (л) является Дрон дор ( ) «посланец б о -

гов» (дрон д ( ) «ез да, гонка, преследование» и дро (ф) «колея, б оро-

з да»). Впоследствии Дрон дор б ыло з аменено на Дрон у рин (ъ) (<Норон ор- (х)), а дрон д ( ) на дрон н ( ).

Нумэ (ъ л). (На рису нке «Кораб ль Земли».) В КС нумэ (ъ л) «Запад» про-

из ошло от корня НУХУ ( ) «склоняться, сгиб аться, у стремляться вниз, погру жаться»; помимо того есть слова нута- (ъ -) «у стремляться вниз, погру жаться», нумэ та- (ъ -), н у м э н да- (-) «садиться (о Солн-

це)», нумэ а (ъ л) «на Западе». В яз ыке гномов н у м - (-) «сток, спу ск», нумин (ъ) «на Западе», Ау ра н у мин (ъ) «з акат», нум-

брос ( ) «наклон, склон», нун ти ( ) «вниз » . Ср. Фа л а ссэ Ну-

мэ а , Фаска ла-нумэ н , Сирнумэ н .

Ну ри (ъ). Имя Фуи Ниэнны — «Нури, вз дыхающая», с. 66. В КС приводится без перевода в гнез де НУРУ ( ), вместе со словами нуру- (ъ -) «ры-

ч ать (о соб аке), ворч ать», н у р ( ) «жалоб а , недовольство». У гномов она Нурн иль ( ); однокоренные слова: н у р - (-) «рыч ать, ворч ать», н у рн ( ) «плач » , нурн а - (-) «оплакивать, жаловаться».

Нэни Эрумэар (л). (На рису нке «Кораб ль Земли» я перевел это как «Внешние Воды», с. 85.) В КС в гнез де НЭНЭ ( ) дается н э н ( ) «река, вода», та

же форма су ществу ет и в яз ыке гномов. Эрумэ а (ъ л) «внешний, крайний» приводится в КС как произ водное от ЭРЭ ( ) «вне», подоб но Эру ма н ( ). Ср. статью Койвиэ-нэн и .

Н э рмир ( ). В переч не фэй, у помяну том в статье Нан дин и , нэрмир — «фэй лу гов». В КС су ществу ет самостоятельное понятие нэрми ( ) «ду х полей», а в Г С н э рмиль ( ) «фэй из тех, ч то населяют лу говины и б ерега рек».

Нэсса ( ). Это имя не встреч ается в словарях. В переч не имен валар ее наз ыва-

ют Хэ лин ье т и ллэ (л) и Мэ л э ста ( ). В наиб олее ранних статьях КС хэлин ( ) — это фиалка полевая или трехцветная, а Хэ лин ьэ т и ллэ пере-

водится «анютины глаз ки» (ч то является одним из наз ваний фиалки трехцвет-

ной); ср. йэта (й) «б росить вз гляд». Но в КС так наз ывают Эринти. Оч евид-

но, понач алу б огини Весны перетасовывались, им приписывались раз ные имена и роли (см. статью Эрин ти). Мэ л э ста, без у словно, происходит от корня МЭЛЭ

( ) «люб ить», (мэ л э с (сэ) ((л)) «люб овь», мэльва ( ) «люб имый»

и т. д.; у гномов мэ л - (-) «люб ить», мэлэ т ( ) «люб овь», мэлон ( ), мэльта ( ) «воз люб ленный»

и т. д.).

О (Ф). (На рису нке «Кораб ль Земли»: «Море», с. 84—85.) См. статью Он э н .

ПРИЛОЖЕНИЕ 265

Оарни ( ). См. статью Он э н .

Олорэ Маллэ (у л л). Олорэ (у л) см. в статье Лориэ н . Маллэ (л) «у лица» встреч ается в КС в гнез де МАЛА ( ) «дроб ить, крошить» (см.

статью Балрог); у гномов — ма л ( ) «мощеная дорога, тракт», а эквивалентом Олорэ Маллэ яв-ляется Ма лмау риэ н ( ) (см. статью Мурму ра н).

Олофанту р ( ). См. статьи Лориэ н , Фан ту ри.

Онэн (У). У корня ’ О’ О (’ ’) в КС есть произ водные: О (Ф) «море» (поэ-

тич еское), оа р ( ) «дитя моря, водяной», оа рис(-тс) ((-)), оарвэ н ( ) «ру салка», Оссэ (л). Встреч ается имя Овэ н (У) (предшест-

венник Он э н (У) в тексте, с. 61, 79), которое, оч евидно, оз нач ает то же самое, ч то и оарвэ н ( ) (-вэ н (-) см. в статье Урвэ н ( )). Поз д -

ний вариант Уин э н ( ), встреч ающийся в Сказ аниях, явно из яз ыка гно-

мов; в Г С У н э н (Ъ) «Владыч ица Морская» впоследствии превратилось в Уин э н ( ), встреч ается также форма Ойн э н ( ) (с. 211).

В переч не валар Онэн также имену ется Солорэ

(у л) (см. статью Со-

лосимпи ( )) и Уи Оа р и ста ( ). Это имя встреч ается в КС с у точ нением «Королева Ру салок», вместе с Уин ( ) «Первоз данный кит», но неясно, как они связ аны с дру гими именами.

Орк ( ). В КС орк ((-)) «ч у довище, демон». В Г С орк ( ) «гоб лин», множественное ч исло оркин ( ), оркхот ( ) (хот ( ) «народ», хотри ( ) «армия», хотрон ( ) «предводитель»).

Оромэ (л). В КС Оромэ (л) «сын Ау лэ» помещено в гнез до ОРО

( ). Этот корень отличен (явно из-з а раз ной природы согласных) от ОРО

( ) (со з нач ением «кру тиз на, подъ ем»), помещенного в статье Ка л о рмэ, однако отмеч ается, ч то эти корни «ч асто пу тают». От второго корня про-

исходят орэ (у л) «рассвет, Восход, Восток», орэ а (у л) «рассветный, вос-

точ ный», орон тэ (л), орон то ( ) «Восход», осто ( ) «врата Солнца», Остор ( ) «Восток; Солнце, появляющееся из своих б елых врат». Отмеч ается, ч то Оромэ может б ыть отнесено и к какому-ниб у дь дру-

гому корню, но нет никаких у поминаний о родственных этому имени словах.

В Сокрытии Валин ора (с. 214) Оромэ выделяется з нанием Восточ ных з е -

мель. В яз ыке гномов его имя — Орма ( ). В переч не имен валар он также з овется Рау ста р ( ), см. статью Мэассэ.

Оронто ( ). (На рису нке «Кораб ль Земли»: «Восток».) См. статью Оромэ.

Оросси ( ). В переч не фэй, у помяну том в статье Нан дин и , оросси — это «фэери гор», и, таким об раз ом, их имя происходит от корня ОРО ( ), встреч авшегося в статье Ка л о рмэ.

Оссэ (л). См. Он э н . У гномов его имя Ота ( ) или От ( ).

Палисор ( ). См. Па л у риэ н .

Палуриэн (ъ). В ранней статье КС приводится Палу рин ( ) «широкий мир» в гнез де ПАЛА ( ), произ водные которого имеют об щий смысл «плоскостности», среди них палис ( ) «газ он, лу жайка», отсюда же, не-

сомненно, Палисор ( ). В Г С аналогом слу жит Бэ л а у рин ( ), Б(а)лау рин (( )); также его иногда наз ывают Бла д о рвэ н ( ) «широкий мир, мир со всеми своими ростками и плодами, Мать-Земля» (род-

ственные слова: бла н т ( ) «плоский, открытый,

распростертый, пря-

мой», б ла т ( ) «яру с», б л а двэ н ( ) «равнина»). См. статью Йа-

ван н а .

Полдорэа (у л). Отсу тству ет в КС, но в Г С приводится несколько похо-

жих слов: Полодвэ г ( ) = Тулку с (полод ( ) «власть, могу щест-

во, авторитет»); полодрин ( ) «могу щественный, также су ществу ет поэтич еская форма Полдурин ( ) или Полдорин ( ), особ енно как эпитет Тулку са; кв. Полдорэ а (у л)».

Рана (б). Отсу тству ет в КС, но в Г С есть Ра н (в) «Лу на» (кв. Ран а (б)) и ран от ( ) «месяц» (Ран от ( ) — отвергну тое имя, предшествовавшее имени Ран у ин ( ), с. 222).

В тексте (с. 192) говорится, ч то б оги наз ывали Лу ну Рана (б).

Рану ин ( ). См. статью Ран а .

Р и нгиль ( ). В КС приводятся рин га ( ) «сырой, холодный, з яб кий», рин гвэ (л) «иней, мороз » , рин ( ) «роса»; в Г С ри (о) «прох лада», рин г ( ) «прохладный, холодный, внез апный б риз или холодное ду нове-

ние» и (поз днее дополнение) Рин гли ( ) «арктич еские мороз ы , Север-

ный Полюс (см. сказ ание о Пришествии Айну р) » . Ср. Квэ рка р и н га.

Румиль (ъ). Этого имени нет в об оих словарях, но похоже на то, ч то оно свя-

з ано со словами из Г С : ру (ы) и ру м (ы) «секрет, тайна», руим ( ) «се-

кретный, таинственный», руи ( ) «шепот», руита ( ) «шептаться».

Салмар ( ). Это имя должно б ыть связ ано с произ водными корня САЛА

( ): салма ( ) «лира», салмэ (л) «игра на арфе» и т. д.

Самириэн (н). («Праз днество Двойного Веселья», с. 143.) По-видимому, происходит от корня МИРИ ( ) «у лыб аться»; са- (-) у потреб ляется в КС как «у силительная приставка». Ср. Ва н са м и рин.

Сари (б). Отсу тству ет в об оих словарях, но в КС произ водные корня СА-

ХА/САХЬЯ (/): са (в) «огонь», сайва ( ) «жар», Са х о ра (у) «Юг»; в Г С есть са (в) «огонь» (поэтич еское са й ( )), сайрин ( ) «огненный», сайвэ н ( ) «лето» и дру гие слова.

Силиндрин ( ). «Лу нный котел» не встреч ается ни в одном из словарей; б лижайшей формой является Силин до ( ) в КС, наз вание Юпитера.

См. статью Силь.

Силу б р и льтин ( ). См. Сильма р и лли.

Силь ( ). В гнез де СИЛИ ( ) КС дает длинный переч ень слов, нач инающих-

ся на Силь ( ) «Лу на», все со з нач ением б елиз ны или б елого света, но ни Сильп ион а ( ), ни Сильма риля ( ) среди них нет. В Г С Силь ( ) «в точ ном смысле слова = «Роз а С и льпиона», см. Сказ ание о сотворе-

нии Солнца и Лу ны, но ч асто использ у ется поэтич ески = об о всей Лу не –Ран (в)». В этом сказ ании (с. 192) говорится, ч то фэери наз ывали Лу ну «Силь, Роз а» (ранний вариант — «сереб ряная роз а»).

Сильмарилли ( ). См. статью Силь. В Г С эквивалентом «кв. Сильма риль (-

)» является силуб рилль- (-) (силум(б)а риль- (( ) -)), множе-

ственное ч исло силу б р и льтин ( ) (встреч ается в тексте, с. 128). Впос-

ледствии б ыло доб авлено бритла ( ) «жемч у г», квэнийское ма р и лла ( ) (в КС отсу тству ет). Жемч у жная Башня на яз ыке гномов — Т ирим-

б р и тла ( ).

Сильмо ( ). См. статью Силь. В КС Сильмо ( )

переводится «Лу на», а в Г С С и льма ( ) дано как эквивалент квэнийского Сильмо ( ) на яз ыке гномов.

Сильпион ( ). См. статью Силь. Аналогами в яз ыке гномов являются Сильпиос ( ) или Пиосиль ( ), но их з нач ение не у каз ывается.

Сирион ( ). В КС корень СИРИ ( ) «теч ь» с произ водными син ди ( ) «река» (ср. Кэ лу с и н ди), сирэ (н л) «поток», сирима (н) «жидкий, теку-

ч ий». В Г С приводятся сир (о) «река», сириол ( ) «теку щий» и Сирион ( ) (поэтич еское) «река, исконное имя з наменитой волшеб ной реки, про-

текавшей ч ерез Г арлисгион и Нантатрин» (Г а рлисгион ( ) «Земля Тростников», сохранившаяся как Лисга рд ( ) «з аросли тростников в Устьях Сириона», Не окон че н н ые Ска з а н ия, с. 34). Ср. Сирнумэ н (ъ) и предшествовавшее ему наз вание Ну м э ссир ( ).

Сирнумэн (ъ). См. Сирион ( ), Нумэ (ъ л).

Солосимпи ( ). В КС приводится солосимпэ (л) «Флейтисты Поб ережья». Первая ч асть слова происходит от корня СОЛО ( ): со-

лмэ (л) «волна», солор ( ), солоссэ (л) «приб ой, волны»

(ср. Солорэ (у л), имя Онэн), а вторая от СИПИ (

) «свисту лька, сви-

рель»: симп а ( ), симп ин а ( ) «свирель, флейта», симп исэ (л) «игра на свирели», симп е та р ( ) «флейтист». В Г С соло-

симпи имену ются тлоссибин ( ) или тлоссибрим ( ), от тлосс ( ) «б у ру н» (один из вариантов флоссибрим ( )). Г ово-

рится, ч то слово флосс ( ) произ ошло от тлосс ( ) под влиянием фла сс ( ) «б ерег моря, приб ой, поб ережье».

Соронту р ( ). Произ ошло от корня СОРО ( ) «орел»: сор ( ), сорн э (л) «орел», сорн ион «орлиное гнез до», Сорон ту р ( ) «Ко-

роль Орлов». -ту р (-) см. статью Мэриль-и-Т у р и н кви. В яз ыке гномов имеются торн ( ) «орёл», трон д ( ) «(орлиное гнез до), пик», Торн дор ( ) и Т р о н дор ( ) «Король Орлов».

Сулимо (ъ). В КС в гнез дах СУХЬЮ ( ), СУХУ ( ), СУФУ ( ) «воз ду х , дыхание, ду новение, выдох» приводятся су (ы) «шу м ветра», сулимэ (ъ л) «ветер» и Сулими (ъ), -о (-) «Вали Ветра = Манвэ и Варда». Это, вероятно, оз нач ает, ч то имя Манвэ б ыло Сулимо, а Варды — Сулими, так как Варда з овётся Сулими в переч не имен валар; однако в Г С говорится, ч то вместе Манвэ и Варду наз ывали и·Сулими (• ъ). В Г С есть су (ы) «шу м ветра»,

султа (ъ) «порыв (ветра)», но ассоцииру ющееся с ветром имя Манвэ — Са-

у лмот ( ) (сау л ( ) «у раган»), которое сч итается первонач альной формой б олее поз днего Солмот ( ) «= кв. Сулимо (ъ)».

В яз ыке гномов его также наз ывают Г в а н вэ г ( ) (гва (в) «ве-

тер», гва м ( ) «порыв ветра»), ч асто об ъ единяя с Ма н ( ) (см. статью Ман вэ), например, Ма н ’ В а н вэ г (’) = кв. Ман вэ Сулимо (л ъ). Корень Г ВА (Г) встреч ается в КС: ва (в) «ве-

тер», ван ва ( ) «великая б у ря», ва н ва в о йтэ (л) «ветреный»; в переч не валар Манвэ и Варда вместе имену ются Ва н ва в о йси ( ).

на», лайква ( ) «з еленый», лайто ( ) и лайси ( ), об а оз нач ающие «молодость, энергия, новая жиз нь». В яз ыке гномов есть слова ла йб ( ) (так-

же гла йб ( )) «з еленый», лайгос ( ) «з елень = кв. ла йквассэ (л)», ла йр ( ) (также гла йр ( )) «лу говина». Большой интерес представляет сле-

ду ющее з амеч ание: «Заметь: Лайгола с ( ) = з елёный лист (см. статью Г а р Л о ссион), становясь архаич ным из-з а того, ч то оконч ательная форма превраща-

ется в ла йб ( ), дал Лэгола ст ( ), т.е. остроглаз

ый (ла ст ( ) «вз ор, б ыстрый вз гляд», лэ г (, к) «острый, колющий»). Воз можно, однако, ч то об а слова б ыли его именами, иб о гномы люб или давать два соз ву ч ных, но раз лич аю-

щих ся по смыслу имени, как, например, Лайгола с Л э гола ст ( ), Турин Т у р а мб а р и т . д. Об ыч ная форма Лэгола с ( ) — рез у льтат смешения дву х слов». (Лэголас Зеленый Лист у поминается в сказ ании Па де н ие Гон долин а ; он б ыл эльфом из Г ондолина, который б лагодаря своей способ ности видеть в темноте вывел б еглецов из города по равнине под покровом ноч и . Замеч ание к этому преданию гласит: «он живет с тех пор на Тол Эрэссэа, проз ванный та-

мошними эльдар Ла йква л а ссэ (л)».)

Тарн Фуи ( ). См. статьи Моритарн он, Фуи.

Тилькал ( ). Наз вание, составленное из первых б у кв наз ваний шести метал-

лов (см. с. 100 и сноску). Тамб э (л) «медь» см. в статье Ау лэ, ильса ( ) «сереб ро» см. в Ильса л у н тэ. Ла т у кэ н (ъ) «олово» в КС посвя-

щена отдельная статья, вместе с ла ту к э н да ( ) «оловянный»; у гно-

мов — ладог ( ). Кан у ( ) «свинец», кан у ва ( ) «свинцовый» в КС помещены в гнез до КАНА ( ). Ан га ( ) «желез о» см. в статье Ан га м а н ди, лау

рэ (л) «з олото» см. в статье Лау рэ лин.

Тимпинэн ( ). В КС это слово з нач ится единственным дериватив от корня ТИФИ ( ), но в статье ТИПИ ( ) даны слова тимпэ (л) «мо-

росящий дождь», тимп ин э (л) «б рыз ги» и т. д. См. статью Тин фа н г .

Т и нвэ Линто, Тинвэлинт (л ,). В Г С говорится: «Тин вэ г ( ) (также Лин т и н вэ г ( )), а ч аще Тин вэ лин т ( ) = кв.

Тин вэ Лин то (л); снач ала — вождь солосимпи (впоследствии пред-

водительству емых Эллу), превратившийся в Короля Утрач енных Эльфов Арта-

нора. Первая ч асть имени происходит от ТИН- (-), так же как и тим ( ) «искра, отб леск, (з вез да)», тин т и льта- (-) «мерцание», тин в и тли ( ) «скопление з вез д , соз вез дие». Вторая ч асть — это, по-видимому, лин т ( ) «б ыстрый, проворный, лёгкий» из яз ыка гномов, которое отец приводит в эссе «Тайный порок» (,

1983, . 205) как одно из слов, которые он помнит из самого раннего этапа его яз ыкового констру ирования. В КС нет ни ранней (Лин вэ Тин то (л), с. 130), ни поз дней форм этого имени, но в гнез де ТИНИ ( ) можно найти тин вэ (л) «з вез да», тин т ( ) «(сереб ряная) искра» и т. д., а также лин

титин вэ (л) «многоз вез дный», первой ч астью которого является у множающая приставка ли- (-), лин- (-). Ср. Т ин вэ т а ри.

Тинвэтари (б). «Королева Звез д». Элементы этого имени см. в статьях Тин вэ Лин то, Квалмэ-Тари. У гномов аналогом является Т ин т у рвин (-

), с отлич ающейся второй ч астью, см. статью Мэриль-и-Т у р и н кви.

Варду, поми-

мо того, наз ывали Тимбридиль ( ), Тимфириль ( ), сохра-

няя первый элемент (Бридиль ( ) — имя Варды у гномов), и Г а йл-

бр ид(н) ир (( )) — включ ает га йл ( ) «з вез да» (соответству ет квэнийскому илэ (н л) в Иливарда (Н), отсу тству ющему в КС).

Тинфанг ( ). Статья в Г С гласит: «Тин фин г ( ) или Тин фа н г ( ) — флейтист (проз ванный Г в а рбилин ( ), или Птич ий Страж), фэй; ср. кв. тимп ин э н ( ) «флейтист» (Т импан до ( ), Ва ра вилин до ( ))». Дру гие слова гномов: тиф- (-) «свистеть», тимпа- (-) «з вон, поб рякивание», тимпи ( ) «колокольч ик», тимп ( ) «гу док, з ву к флейты», тифин ( ) «маленькая флейта». Первая ч асть слова Г в а

рбилин ( ) встреч ается в топониме Амон Г в а рэ т ( ) — «Холм Бдения», который у поминается в сказ ании Па де н ие Гон долин а ; вторая — билин(к) (( )) «вороб ей, пташка».

Тол Эрэссэа (л). В КС у корня ТОЛО ( ) есть произ водные тол ( ) «остров; неч то, воз вышающееся над водой, з еленой равниной», толмэ н ( ) «у мб он (на щите), одиноч ный кру глый холм и т. д.», толос ( ) «шишка, комок», толэ (у л) «центр» и дру гие слова. В Г С тол ( ) «ост-

ров с высокими об рывистыми б ерегами».

Эрэссэ а (л) помещено в КС в гнез до ЭРЭ ( ) (не пу тать с тем, ч то в Эру ма н ( )) «остаться в одиноч естве»: э р ( ) «только, лишь, до сих пор», э р э ссэ (л) «единственно, только, отдельно», э р э ссэ а (л) «одинокий», эрда ( ) «у единенный, пу стынный», эрин ( ) «реликвии». На яз ыке гномов Одинокий Остров — Т ол Эрэтрин ( ) (э р ( ) «один», эрэ т ( ) «одиноч ество», э р э трин ( ) «у единенный, одинокий» и т. д.).

Толли Куру вар ( ). (На рису нке «Кораб ль Земли» — «Волшеб ные Острова», с. 84—85.) Толли ( ) см. статью Т ол Эрэссэ а . В КС есть гру ппа слов куру ( ) «волшеб ный, магич еский», куру ва р ( ) «волшеб ник», куру н и ( ) «волшеб ница», с примеч анием: «о доб ром волшеб стве». В Г С

к у ру ( ) «магия», куру г ( ) «маг», куру с ( ) «волшеб ница».

Томб о ( ). В КС томбо ( ) «гонг» произ водится от корня ТУМУ

( ) «неч то выпу клое, пу стое из ну три», так же как и тумбэ (л) «тру б а», тумб о ( ) «мрач ная долина», тумн а ( ) «глу б окий, глу-

б инный, темный или у крытый» (см. статью Утумн а). У гномов т м (ы) «долина», ту м ( ) «полый», тумли ( ) «дол», тумбол ( ) «до-

линный, пу стой», тумла- (-) «потрошить».

Ту ивана (б). См. статьи Туилэ рэ, Ван а .

Т у илэрэ (й л). Г нез до ТУЙУ ( ) из КС: туилэ (л) «весна, дословно — наб у хание поч ек, соб ирательно: поч ки, молодые поб еги, свежая з елень», Туилэ рэ (й л) «Весна» и некоторые дру гие слова, как, например, ту и -

л и н до ( ) «(певец весны), ласточ ка». Варианты на яз ыке гномов —туиль ( ), туилир ( ) «весна» (с примеч анием «Туилир ( ) =

Ван а »); однако Ван у также имену ют Хайрэ н ( ) «весна», воз можно, в связ и с ха йр ( ) «пу нкту альный, своевременный», ха й ( ) «пу нкту аль-

но», хайдри ( ) «у тро».

Ту лиэльто, и т. д. (, & .). Т у лиэльто переводится «они явились» (с. 114),

И·Эльда р т у лиэ р (·) «Эльдар явились» (там же), И·кал’ а н т у ли-

э н (· ’ ъ) «Свет воз вратился» (с. 184). В КС в гнез де ТУЛУ ( ) «принести, привести, носить; идти, прийти» есть глагол тулу- (-) с тем же з нач ением, а также тулвэ (л) «колонна, опора, столб » , тулма ( ) «носилки». В Г С : ту л - (-) «принести; прийти», тулта (-) «поднимать, нести (на себ е тяжесть)».

Тулкас ( ). В КС это имя помещено в гнез до ТУЛУК ( ) вместе с ту л у н ка ( ) «у стойч ивый, твёрдый», тулка- (-) «у креплять, у с -

танавливать, основывать». У гномов — Тулку с (-ос) ((-)); одноко-

ренные слова тулу г ( ) «у стойч ивый, твёрдый», тулга- (-) «у креп-

лять, об основываться, з акаляться, поддержи-вать».

Ту лкастор ( ). Это имя не встреч ается в словарях (так же как и пред-

шеству ющие формы Т у лкассэ (л), Т у р э н б ор ( ), с. 22). См.

статьи Тулка с , Мэриль-и-Т у р и н кви.

Туор ( ). Имя Туор ( ) отсу тству ет в словарях, но, вероятно, происхо-

дит от корня ТУРУ ( ) «б ыть сильным» (так как иногда пишется Т р (ы)). См. статью Мэриль-и-Т

у р и н кви.

Тургон ( ). Ни Т у р о н до ( ), ни, на яз ыке гномов, Тургон ( ) нельз я найти в словарях, и эти имена не поддаются истолкованию, кроме раз ве ч то предположения о том, ч то первый элемент происходит от корня ТУРУ ( ) (см. статью Мэриль-и-Т у р и н кви).

Ту ру х а лмэ (л). «Сб ор Дров» (с. 229). Второй корень ТУРУ (ТУСО) (( )) «з ажигать» (отлич ается средней согласной от первого ТУ-

РУ ( ) «б ыть сильным») имеет в КС множество произ водных: туру-

(-), тун да- (-) «з ажигать», туру ( ) «б у квально = хворост, но использ у ется и в б олее широком смысле — лес», ту р у ва (ъ) «деревянный», тусту рэ (л) «тру т» и т. д. В Г С есть дуру ( ) «лес: столб, б алка или б ревно», дурог ( ) «деревянный».

Второй элемент встреч ается в яз ыке гномов в слове ха лм ( ) «вытя-

гивание, вытаскивание (рыб ы и т . д.)». Наз вание праз дника Ду ру х а лмо(с) (( )) = Ха лм н а - д у ру тон (-) (в тексте б ыло на-

писано, но з атем выч еркну то Дуру ха лм ( ), с. 244) переводится как «Святоч ная неделя»; впоследствии оно б ыло из менено в Дуру фу и ( ) «Святки (ноч ь), т. е. Соч ельник» (см. статью

Фуи).

Тэвильдо ( ). В КС приводится в гнез де ТЭФЭ ( ) (с произ водными тэвэ-

(-) «ненавидеть», тэвин ( ), тэвиэ (л) «ненависть») и толку ется как «Владыка Котов» (см. с. 47). Вариант гномов — Тифиль ( ), «Княз ь Котов».

Тэлимпэ (л). В гнез де ТЭЛЬПЭ ( ) в КС отсу тству ет, однако там есть тэ л э мп э (л) = тэльп э (л) «сереб ро». В яз ыке гномов: кэлэ б ( ) «сереб ро», кэ л э б рин ( ) «сереб ряный», Кэ л э б рон ( ), Кэлиот ( ) — имена Лу ны. См. статью Ильса л у н тэ.

Тэлимэктар ( ). В КС Т э лимэкта р ( ), Т э лимбэкта р (-

) переводится как «Орион, дословно — Неб есный Меч ник» и нахо-

дится в гнез де ТЭЛЭ ( ) «з акрывать, покрывать» вместе с тэ л ( ) «крыша», тэльда

( ) «у крываться», тэ л и мбо ( ) «навес, неб о» и т. д.; -мэкта р (-), по-видимому, происходит от корня МАКА ( ), см. ста-

тью Мака р . В яз ыке гномов — Т э лу м а йта р ( ).

В переч не имен валар его также наз ывают Т а ймон до ( ). В об оих словарях есть вну шительные комментарии к этому имени, появившиеся, похо-

же, в одно и то же время. В КС Т а ймон до ( ) и Т а ймордо ( ) —имена Тэлимэктара — помещены в гнез до ТАХА ( ) (см. статью Квалмэ-

Тари) вместе с Таймэ (л), Таймиэ (л) «неб о». Эквивалент в яз ыке гномов — Дайморд ( ) (да й ( ), даймот ( ) «неб о , неб еса») —встреч ается также в статье Г С , посвященной Ингилю, сыну Инвэ (Г иль, Сириу с): он достиг неб ес, приняв об лик великой пч елы, «последовав з а Д а ймордом» (см.

статью Ин гиль). Однако квэнийское слово мордо ( ) «воин, герой» факти-

ч ески является з аимствованным морд ( ) из яз ыка гномов, а правильным квэнийским эквивалентом б ыло мава р ( ) «пасту х». Это исконное з нач ение слова из яз ыка гномов, приоб ретшего з нач ение «му жч ина, воин» в поэз ии после того, как вышло из у потреб ления в проз е и раз говорной реч и . Таким об раз ом, Дайморд первонач ально оз нач ал «Неб есный Пасту х», как и исходное квэний-

ское Тайма ва р ( ), превратившееся под влиянием яз ыка гномов в Т а й -

м о н до ( ), Т а ймордо ( ).

Тэлэлли ( ). Смысл этого слова, встреч ающегося в Ска з а н иях всего лишь один раз (с. 19), неясен. В ранних статьях КС приводится целый ряд слов,

оз нач ающих «маленький эльф». Он включ ает тэлэ р ( ), тэ л э ллэ (л) и прилагательные тэ л э рэ а (л), тэ л э лла ( ). Нет никаких сооб ражений по поводу раз личий между ними. В отдельном примечании го-

ворится, ч то молодые эльфы всех родов, которые поселились в Коре, желая совершенствовать своё иску сство пения и стихосложения, з вались тэлэлли ( ); но в дру гом месте тэ л э ллин ( ) — наз вание нареч ия, ис-

польз у емое вместо тэлэ рин ( ). См. статью Тэлэ ри.

Тэлэри ( ). См. статью Т э л э лли. В Г С встреч ается тилит ( ) «эльф из первых трех колен фэери, или эльдар; множественное ч исло тильтин ( )». Более поз днее з нач ение слова тэлэ ри ( ), когда оно стало именем Третьего Колена, потенциально су ществовало с самого нач ала: в КС

приводится ТЭЛ+У (+) с произ водными тэлу- (-) «з аконч ить, з а -

вершить», тэлу ( ) «конец», тэльва ( ) «последний, поз дний», с у ка-

з анием, ч то это, воз можно, произ водное корня ТЭЛЭ ( ) «з акрыть»

(см. статью Т э лимэкта р). В Г С эти з нач ения «з акрыть — з амкну ть — з а -

конч ить» подч еркну то приписываются корню ТЭЛ- (-): тэ льм ( ) «крыша, неб о», тэлот ( ) «покрытие, навес, у крытие», тэлу- (-) «з акрыть, з авершить, з аконч ить», тэлу ( ) «конец».

Уванимор (Ъ). См. статью Ван а .

У ин ( ). См. статью Он э н . В Г С у ин ( ) — имя нарицательное, «кит», воз-

никшее от имени Уин ( ) «Великий кит Гулмы» (Г у лма ( ) = Улмо ( )); но оч евидно (хотя эта статья довольно з апу тана), ч то первонач аль-

ное з нач ение слова уин, сохранившееся в поэз ии, б ыло «волна». Дру гое гномское слово для

«кита» — уимот ( ) «овца волн» (мот ( ) «овца», также «ты-

сяч а», вероятно, первонач ально «стадо»; мотвэ г ( ) «пасту х»).

Уинэн ( ). См. статью Он э н .

Улмо ( ). Улмо приводится в КС в гнез де УЛУ ( ) «лить, теч ь б ыстро»

вместе с улу- (-) и улто- (-) «лить», в переходной и непереходной формах. У гномов его имя — Гулма ( ) с однокоренными словами гу л -

(-) и гулта- (-). В ч ерновике Му з ыки Айн у р его также наз ывают Лин-

квиль ( ); см. статью Ниэ л и кви. Дру гие имена

см. в статье Вайлимо.

Улмонан ( ). См. статью Улмо. Второй элемент этого имени истолковать не у дается.

Унгвэ Лианти, Унгвэлиант(э) (л , (л)). В гнез де Г УНГ У (-

), отмеч енном з наком вопроса, КС дает ун гвэ (л) «пау к , особ енно Ун гвэ (л) Мракотку щая, об ыч но имену емая Ун гвэ лиан ти ( )». Второй элемент происходит от корня ЛИ ( ) + йа ( ) «сплетать» с произ водными лиа ( ) «б еч евка», лиан тэ (л) «лиана», лиа н т а ссэ (л) «виноградная ло-

з а». В Г С это имя первонач ально появилось в виде Гун глион т ( ), так же, как снач ала оно написано в тексте (с. 156); впоследствии оно превратилось в «Ун гвэлион т ( ) или Ун г о лион т ( )». Второй элемент отно-

сится к корню ли- (о) (лин д ( ) «б еч евка»).

Унголионт ( ). См. статью Ун гвэ Лиан ти.

Уолэ Кувион (л ъ). Кувион (ъ) является з аменой Микуми (ъ) (с. 198). В КС этого имени нет в гнез де КУВУ ( ) «кланяться, из гиб ать-

ся», имеющем произ водные ку (ы) «Месяц», кун э (ъ л) «полу месяц, ду га».

В Г С приводится ку (ы) «ду га, полу месяц, у б ывающая или приб ывающая Лу-

на», а также «Ку в о н вэ г ( ): Ул Ку в о н вэ г (

Ы) (= кв. Олэ Кумион (У л ъ)), Лу нный Король». Однако квэнийским эквивалентом Ул (Ы) является Уолэ (л), и у каз ывается, ч то слово Ул (Ы) у потреб ляется, как правило, во фраз е Ул·а·Рин т и лиос (Ы • •); Рин т и лиос ( ) переводится «диск Лу ны; имя лу нного эльфа» (рин к ( ) «кру говой», су ществительное «диск»; рин- (-) «вращаться, воз вращаться»).

Ур (Ы). У корня УРУ/УСУ (/) в КС есть произ водные уру ( ) «огонь», урин (ъ) «об жигающе жаркий», у ру в о йтэ (л) «огненный», у р у ва (ъ) «подоб ный огню», урва ( ) «на огне», Ур (Ъ) «Солнце» (дру гие ва-

рианты Ури (Ъ), Урин ки (Ъ), Урвэ н ( )), Урион (Ъ) «имя Фион-

вэ», урн а ( ) «печ ь», уста- (-), урья- (-) «гореть» (перех одная и не-

переходная формы). У гномов — Ау р ( ) (ау рост ( ) «восход»), а также поэтич еское Уриль ( ). См. статьи Фион вэ-Урион, Урвэ н .

У рвэн, Урвэнди (,). Урвэ н ( ) ранних преданий этой книги превращается в Урвэн ди ( ) в Ска з а н ии о Солн це и Лу н е . Одна из первых статей Г С гласила: «Урвэн ди ( ) и Урвин ( ) (кв. Урвэ н ( )) — дева Кораб ля-Солнца», но поз днее б ыло внесено из менение: «Урвэ дин ( ) и Урвин ( ) (кв.

Урвэн ди ( ))». В КС (см.

статью Ур) Урвэ н ( ) появляется как имя Солнца. В переч не имен валар Дева Солнца з овется также Урин ки (Ъ), и это имя также встреч ается в КС как одно из имен Солнца.

Элемент -вэ н (-) приводится в КС в гнез де Г ВЭНЭ ( ): вэ н 274 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

( ) и вэн ди ( ) «дева, деву шка», -вэ н (-) — женский патроним, так же как -ион (-) — му жской, вэн дэ лэ (л) «девич ество» (см. ста-

тью Вэн дэ лин). В Г С эти формы сильно из менены и з апу таны. Приведенные слова с основами гвин- (-), гвэ н - (-), гвэ т ( ) оз нач ают «жен-

щина», «деву шка» и т. д.; как кажется, корень б ыл из менен из гвэн и -

(-) на гвэдэ- (-), со ссылкой как на квэнийское мэриль ( ) (см. статью Мэриль-и-Т у р и н кви), так и квэнийское вэн ди ( ).

Утумна ( ). В КС корень слова Утумн а ( ) («нижние об ласти тьмы и мрака на севере, первое жилище Мэлько») не приводится, но ср. со сло-

вом тумн а ( ) «глу б окий, глу б инный, темный или у крытый», у поми-

навшимся в статье Томбо ( ). В яз ыке гномов — Уду м ( ) и Удув-

н а ( ); Бэльха (Мэлько) з овется Удуврин ( ).

Фалассэ Нумэа (л ъ л). Переводится в тексте (с. 124) как «Западный Приб ой»; см. статьи Фалма н , Нумэ.

Фалман ( ). В КС у корня ФАЛА ( ) есть произ водные фалма ( ) «пена», фалма р ( ) «волна, раз б ивающаяся о б ерег», фала с (с) (( )) «б ерег, пляж», Фалма н = Оссэ; ср. Фа л а ссэ Нумэ а (л ъ), фа лма р и -

н и (н). В Г С есть фа лм ( ) « б у ру н , волна», фалос ( ) « б рег морской, приб ой», Фалмон ( ) или Фа л а трон ( ) «имена Оты (Оссэ) = кв. Фалма н ( ) и Фа л а сса р ( )».

Фалмарини (н). См. статью Фалма н .

Ф а нту ри ( ). В КС фан ту р ( ), б ез перевода, но со ссылкой на статьи Лориэ н и М а н дос, приводится в гнез де ФАНА ( ) вместе с несколькими произ водными, касающимися видений, сна, дремоты. В Г С (поз дняя статья) приводится Фан тор ( ), множественное ч исло и·Фа н т а у рин (• -

), «каждый из дву х б ратьев по отдельности; сон; смерть».

Фану ин ( ). В Г С — фа н н ( ) «год». Отвергну тые слова Латос ( ), Латвэ г ( ) (с. 222) см. в статье Гон ла т .

Ф а скала-нумэн, Фаскалан (- ъ ,). Переведено в

тексте (с. 187) как «Ку пель Заходящего Солнца». В Г С есть фа с - (-) «омывать», фа ск ( ) «ч истый», фаска- (-) «плескать, б рыз гать», фос (ф) «ку-

пальня». -нумэ н (- ъ) см. в статье Нумэ.

Финвэ (л). Как имя соб ственное в словарях отсу тству ет, но в Г С приводится нарицательное су ществительное фин вэ г ( ) «мастер, у мелец» (вместе с фим ( ) «иску сный; правая ру ка» и дру гими подоб ными словами); -вэ г (-) см. в статье Брон вэ г . В КС произ водные корня ФИНИ ( ) — фин ва ( ) «про-

ницательный», фин иэ (л), фин дэ (л) «иску сный». См. статью Нолэ мэ.

Финголма ( ). См. статью Нолэ мэ.

Фионвэ-Урион (л-Ъ). Фион ( ) «сын» приводится в КС отдельно (то-

ропливая поз дняя приписка), с примеч анием «в ч астности вала Фион(вэ)». У

гномов он — «Ау рос Фион вэ г ( ) или Фион а у р Ф и он ор (

)». В поз дней статье Г С « Ф и он а у р (Фион ор) = кв. Фэа н ор (л) (мастер ку б ков)», а среди оригинальных статей — фион ( ) «ч аша, ку б ок».

Указ ания на то, ч то это относится к Фэаноругному, отсу тству ют.

Второй элемент (Урион, Ау рос) см. в статье Ур (Ы). В переч не имен ва-

лар Фионвэ з овется Калмо ( ); см. статью Галмир.

Фуи ( ). В КС есть хуи ( ) «мгла, темнота, мрак, ноч ь», хуива ( ) «мрач-

ный», а также «Фуи (= хуи), жена Вэ». У гномов она — Фуиль ( ) «Королева Тьмы», однокоренные слова фуи ( ) «ноч ь», фуин ( ) «потайной, тёмный».

Фу м э ллар ( ). «Цветы сна» (маки) в садах Лориэна (с. 74). В КС в гнез де ФУМУ ( ) «сон» есть фумэ (ъ л) «сон», фу м э лла (ъ), фу м э л -

лот (ъ) «мак».

Фэанор (л). Единственное толкование этого имени приводится в статье Фион вэ-Урион.

Халойси Вэликэ (л). (На рису нке «Кораб ль Земли», с. 84.) В КС

ха л о йси ( ) «море (штормовое)» приводится в гнез де ХАЛА ( ) вместе с дру гими произ водными: ха л о йтэ (л) «прыгающий», халта-

(-) «прыгать».

Слову вэликэ (л) «великий» в квэнья соответству ет бэлэ г ( ) «могу щественный, великий» яз ыка гномов (как в имени Бэлэга Лу ч ника из предания о Турине).

Хисиломэ (л). В КС в гнез де ХИСИ ( ) даны хисэ (н л), хистэ (л) «мрак», Хисин а н ( ) «Земля Су мерек». Перевод Хисиломэ (у л), как «Тенистые Су мерки» см. на с. 112.

У корня ЛОМО ( ) есть много произ водных, как, например, ломэ (у л) «су мерки, мгла, темнота», ломэ а р (у л) «дитя мглы» (ср. ломэарн и (у л)), ломин (у) «тень, полу мрак», ломир ( ) «я пряч у сь», ломба ( ) «тайный». Ср. Вириломэ (у л). В яз ыке гномов лом (ф) «тьма, полу мрак», ломин (у) «тенистый, мглистый» и су ществительное «мгла»: отсюда Дор Ломин (у). Сходный элемент встреч ается в Ло-

мэ н д а н а р (б) «Дни Су мерек».

Хисильди ( ). См. статью Хисиломэ.

Хэлькар ( ). В КС в гнез де ХЭЛЭ ( ) есть хэлькэ (л) «лед», хэлька ( ) «ледяной», хилькин ( ) «мороз ит», халкин ( ) «з амерз ший». В

Г С хэ льк ( ), хэлэ г ( ) « лед», хэ л - (-) « з амерз ать», хэлот ( ) «мороз » и т . д., также хэлькор ( ) «арктич еский холод, сильнейший мо-

роз » . Последнее б ыло из менено на хэльхор ( ) «антарктич еский холод, сильнейший холод Юга (столп Южной Светильни). Кв. Хэлькар ( )».

Хэлькараксэ (л). См. статью Хэлька р ; Хэ лька р а ксэ нет ни в одном из словарей и второй эле-

мент неясен, раз ве ч то он связ ан с кв. акса ( ) «водопад» (см. статью Асгон).

Хэскиль ( ). У корня ХЭСЭ ( ) «з има» в КС есть произ водные Хэс-

киль ( ) «з имний», Хэсин ( ) «з има», хэсса ( ) «мертвый, у вядший», хэста- (-) «вяну ть». В Г С Хэ сс ( ) «з има, в особ енности как имя Фуиль» и хэ ск ( ) «у вядший, мертвый; холодный». Дру гие имена Фуи Ниэнны см. в статье Вайлимо.

Эарэндэль (д). В аннотированном переч не имен, сопровождающем Па де н ие Гон долин а , есть предположение, приписываемое Сердеч ку, сыну Воронвэ, 276 КНИГ А УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

ч то имя Эа р э н дэ ль «родственно эльфийским эа ( ) и эа рэ н ( ) «орел» и «высокое гнез до»». В КС эти слова (об а оз нач ающие «орел») также помещены вместе со словом Эа р э н дэ ль, хотя явная у вяз ка отсу тству ет. В самом же предании говорится, ч то «люди и эльфы по-раз ному переводили» имя Эа р э н дэ ль, и предпо-

лагается, ч то это слово из «некоего тайного яз ыка» народа Гондолина.

В Г С есть статья: Иорингли ( ) «исконная форма имени Эарэндэль в яз ыке гномов, хотя эльдарская форма тоже б ыла з аимствована и ч асто

встреч ается в переходных вариантах Иа р э н дэ ль ( ), Иорэн дэ ль ( )» (о раз лич иях яз ыков гномов и эльдар см. с. 50). На яз ыке гно-

мов «орел» — иор ( ), иорот ( ).

В КС есть статья Эарэндильон (д) «сын Эарэндэля (примени-

тельно к люб ому моряку)»; ср. с. 13.

Эльдамар ( ). Первый элемент см. в статье Эльда р . Нижеприведённые слова в КС соб раны в одну гру ппу: ма р ( ) (ма с - (-)) «место об итания людей, Земля, -з емье», мардо ( ) «об итатель», масто ( ) «поселе-

ние» и -ма с (-), аналогич ное ру сским -ка, -во [английским -тон (-), -

б и (-)] в наз ваниях мест (ср. Ма р В а н ва Т ьялиэва (й); Корома с ( ); и·Талка Марда (·) «Ку з нец Мира», Ау лэ).

В Г С есть б а р ( ) «дом» (<мб а р - (-)), и такие произ водные, как барос ( ) «дереву шка», -ба р (-) в роли су ффикса со смыслом «житель» или «дом, деревня».

У гномов эквивалентом Эльда ма р б ыло Эглоба р ( ) (Эгла ( ) на яз ыке гномов = Эльда ( ) на квэнья): «Эглоба р « Э льфинесс» = кв. Эль-

да ма р , т. е. Дом эльфов; з емли на окраине Валинора, где эльфы поселились и построили

Кор. Есть также формы Эгла ба р ( ), Эгла ма р ( ), Эглома р ( )». В одной из самых ранних статей КС говорится, ч то Эльдамар — «гористое поб ережье в з ападном Инвинорэ (Фаэри)»; «на той горе б ыл б елый город воз веден и наз ван Кор».

Эльдар ( ). В КС эльда ( ) приводится отдельно, б ез этимологич еских связ ей, и тракту ется как «фэери поб ережья, или солосимп э (л) (приб режный флейтист)». Это отз ву ки концепции б олее ранней, ч ем та, на котору ю опираются Утра че н н ые Ска з а н ия: исходно эльда р б ыли Морскими Эльфами. В Г С есть статья эгла ( ) «“нез дешнее соз дание”, проз вище эльфов, полу ч енное ими от валар и в основном принятое ими, = кв. эльда»

(см. с. 235); также э г (, к) «далеко, далёкий». Истоки связ и э льда р со з вез дами на нач альных стадиях не прослеживаются.

Эринти ( ). Она появляется в КС в отдельной ранней статье (впоследствии з ач ёркну той).

В Утраченных Сказаниях об Эринти нич его не говорится, но в той ста-

тье она — Вала люб ви, му з ыки и красоты, имену емая также Лотэссэ (-

л) и Акайрис ( ) («невеста»), сестра Нолдорина и Амилло. Эти трое единственные из валар покину ли Валинор и поселились в Инвэнорэ (Тол Эрэс-

сэа); сама она об итает в Аламинорэ в корин е из вяз ов, охраняемом эльфами. Вторая половина месяца а в э ста лис ( ) (январь) наз ывается Эрин тион ( ).

Больше об этом не у поминается нигде, однако ясно, ч то, когда Эринти УКАЗАТЕЛЬ

Этот у каз атель содержит (по идее) полные постранич ные ссылки для всех статей з а исключ ением эльда р / э льфы, б о -

ги/вала р и В а лин ор; статьи включ ают отб рошенные формы имен, данные в Примечаниях, но не покрывают всего содержания При-

ложений.

Иногда ссылки даны на страницы, где лич ность или мест-

ность не наз ваны по имени, как, например Румиль на с. 46 на-

з ван “привратником”. Ссылки даны на у поминания Сказ аний, которые появятся в Части , но не на у поминания Сказ аний из этой книги. Пояснения оч ень кратки, а имена и наз вания, у помя-

ну тые в Указ ателе к Сильма р и ллион у , з десь, как правило, не поясняются.

Ава ри ( ) 131, 234

Ава та р ( ) 82, 157, 160

Ад 92
Айлиос ( ) Более раннее имя Гильфанона. 197—198, 204, 220—222, 227, 229—231
Айнайрос ( ) Эльф из Алквалунтэ. 208, 222. (Эта форма з аменила б олее раннюю Ойварин.)
Айн у л и н да лэ (л) 49, 60—63. См. Му з ыка Айн у р .
А йн у р ( ) (ед. ч. Айн у ( ); мн. ч. Айн у ( ) 52, 60—61.) 52—57, 59—63, 66—67, 102, 105, 147, 150—151, 154—155, 219, 225; Айн у М э лько ( ) 147, 150. См. Му з ыка Айн у р .
Ала лминорэ (у л) “Земля Вяз ов”, наз вание местности на Тол Эрэссэа. 16, 25, 33, 36, 39, 41, 43, 94; Алалмин ор ( ) 40; первая ч асть стихотворения Дре ва Корти-
рион а 39. С м. Г а р Л о ссион, З е мля Вяз ов.
Алда рон ( ) Имя Оромэ, “короля лесов”. 66, 79; вла дыка ле сов 71
Алква л о н дэ (л) 171, 223
Алква л у н тэ (л) См. Коп а с Алква л у н тэ.
Алма йн, оке а н (,) Северное море. 205—206
Алма рэ н ( ) 87, 110, 222
Алое Се рдце Эмб лема Народа Короля в Гондолине. 245
Алу ин ( ) Время, самый старший из Айну р . 219, 222. (Эта форма з аменила б олее раннюю

Лумин.)
Ама н ( ) 23, 26, 93, 135, 137, 196. См. Бла гослове н н ое Коро-
ле вство.
Амбаркан та ( ) “Очертания Мира” (космологический
тру д). 86, 227
Амилло ( ) Самый младший из великих валар, также наз ы -
ваемый Омар. 67, 75, 80, 89, 93, 228
Амн он ( ) Пророчество Амнона, Амнон Пророк. 172, 197
Амн ор ( ) Берега Амнора. 176, 197. (Эта форма з аменила б олее раннюю Амн ос.)
Амн ос ( ) Прич ал кораб ля Морниэ; пророч ества Амноса.
167, 170, 172, 197. (Эта форма з аменила б олее ранние Эм-
н он, Морн и э н то.)
Ан г а йн о ( ) “Смиритель”, великая цепь, которой б ыл ско-
ван Мэлько. 101, 103—5, 114; б олее поз дняя форма — Ан-
гайн ор 111
Ан га м а н ди ( ) “Желез ные Преисподни”. 77, 90, 92, 198, 230, 238. См. Же ле з н ые Пре исп одн и .

А н гб а н д ( ) 158—159, 198, 240—244; Оса да Ан гб а н да 242
Ан ге льн ( ) 24
Ан глия, Ан глийский яз ык 22—27, 202. См. Дре вн е а н глийский яз ык.
Ан гло-Са ксон ский 24. См. Дре вн е а н глийский (ссылки на яз ык).
Ан гол ( ) “Желез ные Скалы”, гномское имя Эриола и его родины. 24, 107
Ан ф а у глит ( ) 243
Ара ма н ( ) 83, 93, 172—173
Ара та р ( ) 62, 80
Арва лин ( ) Наз вание, у потреб ляемое наряду с топони-
мом Эру ма н , . . 19, 22, 32, 68, 70, 74, 76—77, 79, 82—83, 85, 87, 90—91, 93, 118, 125, 130—131, 145, 147, 155, 157—158, 167, 170, 188; Арвалиэ н ( ) 148, 155; З а лив Арва лин ( ) 119, 122—123, 125
Арда ( ) 80, 87, 110—111, 133, 199, 202
Ариэ н ( ) 88
Аркту р 133, 200. См. Морвин ьон.
Арта н ор ( ) Местность, поз днее полу ч ившая наз вание Дориат. 175, 196, 240—241
Арьядор ( ) “Земля Тени”, наименование Хисиломэ, у пот-
реб ляемое среди людей. 119, 138—139; стихо-

творение Пе сн ь А рьядора 138—139
Асгон ( ) Раннее наименование оз ера Митрим. 238—239, 241
Аск ( ) В скандинавской мифологии первый ч еловек. 245
Асталдо ( ) Имя Тулкаса. 80
Атла н тиче ский оке а н 24
Ау лэ (л) 16, 48, 50, 56, 58, 60, 62, 66—71, 73—4, 76—80, 82, 90, 100—105, 111, 113—114, 117—118, 121—122, 124, 126—128, 133, 135, 137, 141—142, 145, 147—149, 152—154, 158—159, 176—177, 179—181, 183, 185—186, 189, 191—192, 195, 198, 201, 209—210, 212, 215, 217, 224. См. Т а лка м а рда.
Ау лэ н о ссэ (л) “Народ Ау лэ”, имя данное тем нолдоли, ч то остались в Валиноре. 16, 176, 197—198
Ау р ( ) Солнце (на яз ыке гномов). 196
Балроги ( ) 93, 161, 241
Бе лое Дре во Валин ора 88. См. Сильп ион, Т э льпэрион.
Беову льф 23
Беорн ( ) (1) Дядя Оттора Вэфре (Эриола). 23. (2) Об оро-
тень в книге Хоббит. 23
Битва Бе ссче тн ых Сле з 230, 239—244. См. Нирн а э т Арноэ диа д .

Битва Вн е з а п н ого Пла ме н и См. Дагор Бра г о лла х .
Битва Палисора См. Палисор.
Битва Стихий 111
Битый Ле д См. Хэ лька р а ксэ.
Бла гослове н н ое Короле вство 173; б ла гослове н н ые короле вства 182, 199. См. Ама н .
Боги — п овсе ме стн о ; о природе и свойствах б огов (вала р , см. 63) и их отношениях с Манвэ см. главным об раз ом 103—104, 111, 149, 182, 189—190, 199, 209, 213, 219—220, 222—223, 225—226, 228; яз ык б огов 47—48, 51—52, 235. См. Де ти Богов.
Боги Олимп а 160
Больша я Ме две дица 133; Не б е сн а я Ме две дица 33, 35; Ковш 39, 43. См. Се мь З ве з д , Ва ла к и рка.
Браглорин (б) Наименование Солнца (на яз ыке гномов).
187
Бра тоу б ийство, Ре з н я (в Ле б е дин ой Г а ва н и) 164,169, 171, 176, 199, 239
Британ ия 23—24
Бритомба р ( ) 134
Брон вэ г ( ) Г номская форма имени Воронвэ. 48, 52

Бруитвир ( ) Отец Фэанора. 145—146, 148—149, 155—156, 158, 243; Бруитвир го-Фэа н ор (- л)
155; Бруитвир го-Майдрос (-) 146, 155
Бэ л э риа н д ( ) 51, 132, 240, 242—243
Бэор (л) 236
Бэрэ н ( ) 82, 90, 238, 240—241; см. также ссылки на перво-
нач альное Сказ ание о (Бэрэне и) Тинувиэль, см. Т инувиэ ль.
Вай ( ) Внешнее Море. 59, 61—62, 83, 85—87, 154, 190, 196, 214—215, 226. См. особ енно 85—86, см. Вн е шн е е Море (Моря).
Вайлимо ( ) Имя Улмо, Правителя Вай. 101,114, 214—215
Вайрэ (л) (1) Эльф Тол Эрэссэа, жена Линдо. 14—18, 20, 22, 31, 45, 65, 80, 90, 94—95, 129, 140, 195, 207, 212—213, 219, 221, 225, 227, 229—231. (2) “Ткач иха”, су пру га Мандоса. 90
Вайтья ( ) Внешний из трех слоев воз ду ха. 65, 67, 83, 85—86, 181, 226
Вайя ( ) “Всеохватывающий Океан”. 86, 227
Ва ла квэн та ( ) 79, 82
Ва ла к и рка ( ) “Серп Валар”. 133; Се ре б рян ый Се рп 133
Вала р ( ) встре ча е тся п овсюду; см. Боги. (Ед. ч. вала ( ); мн. ч. также вали ( ) 58, 61, 65, 104, 107,

114, 148, 154, 178, 180, 186, и валу р ( ) и валир ( ) 61.) См. Де ти Вала р .

Ва ла т у ру (ъ) = Ва ла х и ру. 180, 190

Ва ла х и ру (н) Титу л М а нвэ, “Владыка Валар”. 180

Валвэ (л) Отец Линдо. 16, 22, 26. (Ман вэ и Валвэ 22.) Валин ор ( ) “Земля Богов” (70); Ва линорэ (у л) 182.

Встре ча е тся повсюду; “долина” или “равнина” Валинора 68, 70—73, 75, 77 (Валинор “на равнине”), и т. д.; б у ковые леса 99; поляны 126—127; з олотые пески 126; Валинор б лиже к Стене Бытия, ч ем б ерега востока 238, (статья Ва лин ор в Приложении); Сокрытие Валин ора 27, 137, 195, 207, 209, 213, 220, 222—224; З а тме н ие Валин ора 169, 203. См. Г оры Валин ора.

Валма р ( ) 73—75, 77—78, 82, 89, 100, 103—104, 113—114, 116, 120, 123, 126—127, 140, 142—144, 146—149, 153, 155, 158, 177, 184, 193, 213, 217, 230

Ван а (б) 67, 71—73, 75—76, 79—80, 88—89, 93, 105, 117, 154, 177—180, 183—187, 190, 199, 202, 209—210, 212; Све тильн я В а н ы , Солнце, 197. См. Тари-Лайси, Т у илэрэ, Т у иван а , В а н а - Л а йси.

Ван а - Л а йси (б -) Имя Ваны. 180

Ван сам и рин (н) Дорога церемониальной процессии Праз днества Двойного Веселья. 207,

222 (описание дороги 143). См. Са м и риэ н .
В а н э Х а н сто (л) См. Ха н стован э н .
В а н ьяр ( ) 26, 44, 50, 62, 132, 134—135, 159, 169, 220, 223, 234. См. Тэлэ ри (1).
Варда ( ) 58, 62, 65, 69—71, 73—74, 79, 88, 99—100, 111, 113—117, 127, 133, 144, 148, 154, 176, 178, 180—183, 185—186, 189, 192, 194—196, 199—201, 208—209, 212, 216, 223, 227; Варда З ве з дн а я 126, 192, Вла дычица З ве з д 178, Короле-
ва З ве з д 58, 62, 180, соз да те льн ица з ве з д 183; Источн ики Варды 160. См. Т ин вэ т а ри.
Вда ль п о дре вн им холма м , п рочь из э тих з е ме ль [
] (стихотворение) 115—116
Ве ликие З е мли Земли к востоку от Великого Моря. 15, 18—21, 24—27, 32, 48—49, 51, 68, 81—82, 85 (и Нори Лан да р (
)), 94, 106, 111, 114, 118, 125, 129, 134—135, 157—160, 166—168, 170, 177, 197—198, 212, 220, 224, 226, 230, 234, 244
Ве ликие Ра вн ин ы 240
Ве ликий Кон е ц 53, 59, 63, 77, 90—92, 97, 157, 182, 219
Ве ликий Народ Запада Наименование б огов среди илькоринов.

Ве ликий Поход, Ве ликое Стра н ствие 44, 50, 132—133, 144, 244; описание 118—120
Ве ликое Море (Моря) 21, 36, 46, 53, 64, 68—69, 71, 81—83, 85
(Ха л о йси Вэликэ (л)), 106, 118, 120, 125, 135, 137, 146, 166, 194; также наз вано Море, Огромн ое Море, и т. д.; З а па дн ые Воды 125
Ве рвие Ле т 219
Виде н ие Гюльви Часть Младшей Эдды Снорри Сту рлу сона. 245
Вильн а ( ) Самый низ кий из трех слоев воз ду ха. 65, 67, 83, 85—86, 181, 187, 199
Вин гилот ( ) Кораб ль Эарэндэля. 15, 21; Вин гэ лот ( ) 21
Вин г и льди ( ) Ду хи морской пены. 66
Вин ьяма р ( ) Дом Тургона в Нэврасте. 52
Вириломэ (у л) Великая Пау ч иха, “Мракотку щая”. 152—153. См. Г в э рлу м , Мору, Ун г о лиа н т , Ун гвэ лиан тэ.
Вирин (н) Вещество, соз данное Ау лэ для су дна Лу ны. 192—193
Виру ин ( ) Г игантский водоворот б лиз Хэль-караксэ. 167
Вла дыка Су ме ре к Чародей Ту. 232
Вла дычица З е мли Кэми (Йаванна Палуриэн). 71, 79, 179—180, 214; Короле ва З е мли 177

Вла сте лин Коле ц 41—44, 200

Вн е шн е е Море (Моря) 68, 70, 74, 82, 90, 114, 126, 142, 162, 188, 196, 215—216, 226; Да льн ие Моря 67; Вн е шн ие Воды (Нэн и Эрумэ а р (ъ л)) 85; Вн е шн ий Оке а н 58, 62, 83, 85; Море 179, 196. См. Вай.

Вн е шн ие Зе мли (1) Первонач ально наимено-вание использ овано для об оз нач ения Великих Земель. 21, 81. (2) Валинор, Эру-

ман/Арвалин и Су мереч ные Острова (68). 21, 64, 67—68, 77, 81—82, 125, 158, 160, 220; Вн е шн яя З е мля 134

Вн е шн яя Т ьма 216, 221, 226

Вн у тре н н е е Море См. Хэлька р .

В о де н (у) 23

Воды Проб у жде н ия 50, 85, 115, 131, 231—232, 234. См. Ку ивиэ-

н э н , Койвиэ —нэн и .

Волше б н ое Солн це 17, 25, 35, 65, 179, 199

Волше б н ые Острова 36, 39, 64, 68, 83, 85 (И Толли Куру ва р (

)), 121, 125, 134, 211, 220, 224 (см. особ енно 211); Волше бн ый Архип е ла г 134

Ворон вэ (л) =Г номскому варианту имени Брон вэ г . 48, 52

Воротэмн а р ( ) Нару ч ники, одетые на з апястья Мэль-

ко. 101, 104
Восточн ые З е мли 211, 233; Восточн ый(ые) бе ре г (а) 182, 214—215, 226
Вра та Утра 216, 221, 226; Вра та Востока и З а па да (т. е. Врата Утра и Двери Ноч и) 219
Вре мя См. особ енно 218—219, 227—228
Второй Род Г номы, или нолдоли. 21
Высокие Не бе са 187
Высокие Эльфы 43; Яз ык высоких э льфов 44
Вэ (к) Имя Вэфанту ра (Мандоса), данное его покоям. 76—77, 89—90, 146, 150. См. Ман дос.
Вэн дэ лин ( ) Раннее имя Мэлиан. 106—107, 115, 120, 131—132. (Эта форма з аменила б олее раннюю Тин дриэ ль.) Вэ ф а н ту р (б) “Фанту р Смерти”, Вала Мандос. 66, 76, 82, 89—90, 100, 106, 144, 167, 172. См. Фан ту р , Ман дос.
Г а ва н ь Ле б е дин ых Кора б ле й 164; Г а ва н ь Ле б е де й 208; Ле б е дин а я Г а ва н ь 164; Г а ва н ь 165, 171, 176. С м. Ие льфе тхит, Коп а с Алква л у н тэ.
Г а ва н ь Лу н ы 215—216
Г а ва н ь Солн ца 213, 215, 221, 225, 236
Г а л а дриэ ль ( ) 44
Галмир ( ) “Златоб леск”, имя Солнца (на яз ыке гномов).
187, 196

Г а р Л о ссион ( ) “Край Цветов”, гномское наименова-
ние Алалминорэ. 16, 21. (Эта форма з аменила б олее ран-
нюю Лосга р .)
Г ар Э глос ( ) Первонач ально гномское наименование Тол Эрэссэа (з аменено на Дор Эдлот и т. д.) 21
Г в э рлу м ( ) “Мракотку щая”, гномское имя Великой Пау-
ч их и . 152; (Г в э рлу м Ч е рн а я), 153, 160. См. Вириломэ.
Г е льгола н д ( ) Остров в Балтийском море 23—24
Гильфа н он ( ) (Гильфа н он а-Давробэ ль (-
), Гильфа н он из Тавроб э ля ( ))
51, 174—175, 188—189, 194—198, 203—204, 219, 222, 228—231, 235. (Эта форма з аменила б олее раннюю Айлиос.) Г им-Гитиль (-) Г номское имя Инвэ. 22, 131—132. (Эта форма з аменила б олее раннюю Гитиль, поз днее з аменено на Ин в и тиэ ль.)
Гитиль 22. См. Г им-Гитиль.
Г л и н гол ( ) Г номское имя Златого Древа Валинора. 22
Г л о рвэ н т ( ) “Золотая Ладья”, наименование

Солнца (на яз ыке гномов). 187
Г лу бокому дрые Эльфы Г номы. 43
Г н омский яз ык, Ре чь гн омов, Яз ык гн омов 21—22, 24, 43, 48, 50—52, 89, 91, 108, 130, 132, 138, 160, 200, 235, 245
Г н омы ( ) (включ ая н а род гн омов, род гн омов) 13, 16—17, 21—22, 24, 27, 43—44, 49—51, 62, 94, 129, 140—142, 144, 146, 150—151, 153, 156—157, 160, 163, 165—169, 171, 174—176, 178, 187, 192, 196, 198, 207—210, 213, 220, 234, 237—243. См.
особ енно 43—44, 50—51, и см. нолдоли.
Г об лин ы ( ) 47, 237, 245
Г оды Двойн ого Ве се лья См. Двойн ое Ве се лье.
Голдриэ ль ( ) Ранее имя Г олтадриэля. 22
Г олтадриэ ль ( ) Г номское имя Салмара (Нолдорина).
(Эта форма з аменила б олее раннюю Голдриэ ль.)
Г олфин вэ г ( ) Г номское имя Нолэмэ Финвэ. 115, 132
Г он г Де те й В М а р В а нва Тьялиэва. 15, 17, 27, 230. С м. Томб о , Се рде чко.
Гон ги ( ) См. 245
Гон долин ( ) 25, 27, 47, 52, 93, 158, 167—168, 172, 239, 242, 245; сказ ание о Туоре и об из гн а н н ика

х Г о н долин а (” Па де н ие Гон долин а ”) 45, 52, 88—89, 112, 172, 203, 231, 233, 242, 245
Гон ла т ( ) Великая скала на Таниквэтиль. 219
Г ора Мира См. Т а н и квэ тиль.
Горфа лон ( ), Горфа лон г ( ) Место Битвы Бес-
сч етных Слез. 238, 240, 244. См. Дол Пла чу щих Вод, Доли-
н а Источн иков.
Г оры Валин ора 68, 70, 74—77, 82—83, 85, 87, 93, 100, 118, 122, 125—126, 135, 137, 141, 144—147, 149, 154—155, 157—158, 162, 167, 169, 172, 177, 190, 194, 199, 209—210, 220, 223, 226
Г оры Т е н и Э рэд Вэтрин. 112, 158—159, 242
Готмог ( ) Предводитель балрогов. 93. См. Косомот.
го-Фэа н ор (- л), го-Майдрос (-) “сын Фэанора, сын Майдроса”. 155, 146, 155, 158
Г ра д б огов [ ] (стихотворение, ранее оз аглавленное Кор). 136
Г ре йт-Хэ йву д Деревня в Стаффордшире (Тавроб эль). 25, 196
Гун глион т ( ) Раннее имя Унголионт. 156, 160
Дагор Бра г о лла х ( ) “Битва Внез апного Пламе-
ни”. 242
Дан у ин ( ) День, сын Алу ина, “Времени”. 217—

219, 222, 227; ранние формы Дан ос ( ), Дан а ( ). 222

Да тский полу остров 24

Дау рин ( ) Г ном, у б итый Мэлько при нападении на Древа; также наз ванный Торин ом (у). 153, 156, 160

Два Дре ва (включ ая ссылки на Дре ва) 82, 85 ( ), 88, 100, 105, 107, 110, 114, 121—122, 125, 128, 134—135, 141, 143—147, 152—154, 157—160, 164—165, 169, 171, 174, 176—180, 182—184, 187, 190—191, 194, 196, 199—202, 207, 209, 213, 227, 234

Две ри Ночи 215—217, 219, 221—222, 226—227. См. Моритарн он, Т а рн Фуи.

Двойн ое Ве се лье Великое праз днество в Валиноре. 143—144, 222.

См. Са м и риэ н .

Де н ь Все х Святых 34, 38, 42

Де ти Богов 145, 183, 189; Де ти Вала р 63

Де ти Илува та ра 57, 63, 80, 97, 115—117, 150, 179, 223, 235; мла дшие сын ы Илува та ра 180; Де ти З е мли 211, 225, 227; Де ти Мира 44, 117, 142, 220

Дн и Су ме ре к С м . Ломэ н д а н а р .

Дол (Долин а) Пла чу щих Вод 239—240, 244. См. Горфа лон(г).

Дол Сн а См. Му рмэ н а лда.

Долин а Источн иков, Дол Источн иков 239—240,

244. См. Горфа-
лон(г).
Дом Сотн и Дымоходов Дом Гильфанона в Тавроб эле. 175, 196
Дом Утра че н н ой Игры 189
Домик Утра че н н ой Игры (б ез ссылок на само сказ ание) и дру гие наименования (Домик Де те й , Де те й З е мли, Игры Сн а , Приют Утра че н н ой Игры, Дом Па мяти) 14, 19—20, 27—28, 31—32, 62, 140, 189, 199, 211, 225, 230; стихотворения на эту тему 27—31. См. Ма р В а н ва Т ьялиэва.
Дор Ломин (у) “Земля Тени”. 112, 138, 240—241, 243.
См. Хисиломэ.
Дор Файдвэ н ( ) “Земля Из б авления”, гномское на-
именование Тол Эрэссэа. 13, 21, 51
Дор Эдлот ( ), Дор Ус(г)вэ н (( )) Раннее
гномское наименование Тол Эрэссэа. 21. (Заменено на Дор Файдвэ н .)
Дориа т ( ) 196, 240, 243. См. Арта н ор.
Дорога вда ль иде т [ ] 160
Дре ва Валин ора См. Два Дре ва.
Дре ва Кора См. Кор.
Дре вн е а н глийский 23—24, 28, 32, 91, 108, 138, 164, 204, 217, 245

Дре вн е исла н дский 23, 245
Дру з ья э льфов 240
Дуру халм ( ) Отб рошенное наименование Ту ру х а лмэ.
244
Же ле з н ые Г оры 101, 112, 118, 149, 158—159, 166, 176, 198, 238, 240, 242, 243; наз ываемые также Же ле з н ыми Холма ми 209, 243, гора ми Се ве ра 77, Холма ми Г оре чи 238, 240, 242. См.
особ енно 112, 158—159.
Же ле з н ые Пре исп одн и 77, 92, 158, 198, 242. См. Ан га м а н ди.
Же ле з н ые Холмы См. Же ле з н ые горы.
Же мчу жн а я Ба шн я Башня на одном из Су мереч ных островов. 68, 125, 221; Сп яща я в Же мчу жн ой Ба шн е 15, 27, 215, 221
З а клятье Бе з дон н ого Ужа са Заклятье наложенное Мэлько на его раб ов. 239, 241—242
З а л Вн овь Обре те н н ой Игры В Мар Ванва Тьялиэва. 15
З а лив Фаэ ри 68, 83, 119, 125, 129, 134, 209—211. См. Фаэ ри.
З а па дн ые Воды См. Ве ликое Море.
З а те рявшие ся Пле ме н а См. Утра че н н ые Эльфы.
З а те рян н ые Роды См. Утра че н н ые Эльфы.

З а ча рова н н ые Острова 137, 224
З ве з ды 64—65, 67, 69, 71, 73—74, 99, 111, 113—116, 127, 133, 135, 154, 171, 175, 178, 181—182, 186, 188, 192—193, 195, 200—202, 216, 221, 227, 231, 233; Фон та н ы З ве з д 216. Соз идание з вез д В а рдой 69, 113—114, 133, 181
З е мля Вяз ов 16, 25, 33, 36, 39—40, 95. См. Ала лминорэ.
З е мля Т е н и (Т е н е й) 112, 138, 239—240; з е мля су мра ка 118. С м.
Арьядор, Дор Ломин, Хисиломэ.
З е мля фэе ри 110
Ие льфе тхит (ю) “Леб единая Г авань” (др.—а н гл.). 164
Илин сор ( ) Ду х , один из суру ли, кормч ий Лу ны. 192—195, 207, 215, 218—219, 222, 227; наз ванный также охотн иком н е б е сн ой тве рди 195, 227
Иллу ин ( ) Северная Светильня. 87
Илу ( ) =Илуватар. 52, 60—61
Илува та р (ъ) 49, 52—57, 59—63, 67, 74, 86, 90, 92—93, 97, 99, 113—114, 116, 118, 141, 144, 150—151, 162, 180, 182—183, 185, 187, 199, 214, 218—220, 225—227, 230, 232—233, 236, 244; Пре две чн ый Вла де те ль 49, Вла стите ль Все го Су ще го 233. См. Де ти Илува та ра.

Илу р а мба р ( ) Стены Мира. 227
Ильвэ (л) Средний слой воз ду ха, ч то «стру ится среди з вез д».
65, 69, 73, 83, 85, 113, 127, 138, 181, 193—194
Ильвэ ра н ( ) “Неб есный Мост”, раду га. 212—213. См. Ра-
ду га
Ильвэ рин ( ) Сердеч ко, сын Бронвэга. 46, 52. (Эта форма з аменила б олее раннюю Эльвэ н и льдо.)
Илькорин ы ( ) Эльфы, “никогда не з ревшие свет Кора”.
175, 196, 231, 235—241, 243; яз ык Илькоринов 236
Ильма рэ (л) приб лиженная Варды. 62
Ильса л у н тэ (л) “Сереб ряная Лодка”, наименование Лу-
ны. 192, 194—195
Ильтэ р э н ди ( ) Оковы, надетые на Мэлько. 101, 104
Ин вир ( ) Королевский клан тэлэри (поз днее ваньяр), роди-
ч и И нвэ. 26, 48—50, 52, 115, 126, 132, 143, 163, 235
Ин в и тиэ ль ( ) Г номское имя Инвэ. 16, 22, 115, 131—132.
(Эта форма з аменила б олее ранние Гитиль, Г

им—Гитиль.) Ин вэ (л) Король эльдар Кора (поздднее Ингвэ). 16, 18, 22, 25—26, 49—50, 59, 82, 116—118, 122—123, 129, 132, 135, 141, 144, 162, 196, 200, 213; наз ванный также Исиль ( ) 115, Исиль Ин вэ (л) 115—116, 132. (Эта форма з аменила б олее раннюю Ин г .) См. Ин гвэ, Ин в и тиэ ль.

Ин г ( ) Раннее имя Инвэ. 22, 132

Ин гвэ (л) Владыка ваньяр. 26, 132, 135, 223. См. Ин вэ.

Ин гиль ( ) Сын Инвэ. 16, 22, 25—26, 95—96, 129, 132, 200.

(Эта форма з аменила б олее раннюю Ин г и льмо.)

Ин г и льмо ( ) Ранний вариант имени Ингиля. 22, 132

Ин глор ( ) Ранний вариант имени Финрода (Фэлагу нда). 44

Ин дис ( ) Мать Финголфина и Финарфина. 44

Иртин са ( ), оз е ро 193, 215

Исиль ( ), Исиль Ин вэ (л) См. Ин вэ.

Исте рлин ги 135

Исход 17, 19, 25—27, 97—98

Йа в а н н а ( ) 66, 79—80, 88, 98—100, 110—111, 114, 116—118, 123, 127—128, 131, 135, 159, 177, 179—180, 183—185, 187, 190, 199, 209, 214. См. Вла дычица З е мли, Кэми, Па л у -

риэ н .
Ка ла в э н тэ (л), Ка ла в э н э (й л) “Ладья Света”, на-
именование Солнца. 188, 198, 221—222
Ка ла к и рья ( ) “Пу ть Света”. 135, 157, 171, 223
Калион ди ( ) Наименование Темных Эльфов 244
Ка л о рмэ (л) Высокая гора на дальнем востоке. (83), 212, 225
Ка мин н а я Комн а та См. Огон ь Ска з а н ий.
Ка па л и н да ( ) Исток реки Кэлу с и нди в Валиноре. 157
Ка рлы ( ) 236—237, (см. статью Нау гла т в Приложении).
См. Нау гла т .
Ка рп е н те р , Хэ мфри. Биогра фия Дж. Р. Р. Т олкин а . 32, 204, 221
Ка у ка р э льда р ( ) “лже—фэери”. 239, 245
Ква лван да ( ) “Пу ть Смерти”. 213
Квалмэ-Тари (л- б) “Г оспожа Смерти”, имя Фуи Ниэнны.
66
Кве н (й) Жена Оттора Вэфре (Эриола). 24
Кворином и (у) Ска з а н ие 202, 215, 221, 227
Квэн ди ( ) Эльфы, но также использ у ется для об оз нач ения илькоринов, как противопостав-

ление эльдар Валинора.
231—232, 234—235. Квэн ди ( ) 44, 132, 223, 236
Квэн ья ( ) (со ссылками на статьи в раннем словаре квэнья) 86, 92, 160, 200, 227. Квэн ья ( ) 41, 51, 112, 132
Квэ рка р и н га ( ) Сту деная Пу ч ина, расположена между Ледяным Клыком (Хэ лька р а ксэ) и Великими Землями. 166—169, 172, 177, 224
Кирда н Кора б е л (н) 134
Комн а та Огн я Ска з а н ий См. Огон ь Ска з а н ий.
Комн а та Пыла юще го Оча га См. Огон ь Ска з а н ий.
Койвиэ-нэн и (л- й) “Воды Проб у ждения”. 85, 115, 117, 232; Воды Койвиэ (л) 115. См. Ку ивиэн э н , Воды Про-
б у жде н ия.
Коп а с (у) См. Коп а с Алква л у н тэ.
Копа с Алква л у н тэ (Алква л у н тэ н) (у л (-), у л), Копа с (у , у) “Г авань
Леб единых Кораб лей”. 163—164, 166, 169, 171, 178, 209, 223; Алква л у н тэ (л) 176, 239. См. Г а ва н ь Ле б е дин ых Кора б ле й .
Кор (ф) Г ород эльфов в Эльдамаре и холм, на котором он б ыл построен. 15—16, 18—20, 25—27, 31, 48—50, 58, 65, 83, 98, 115, 122—123, 126—129, 135,

137, 141—144, 146—147, 149—154, 156, 159, 162—164, 169, 171, 175, 177, 196, 207, 209—211, 213, 220, 222, 225, 230—231, 235, 242; см. особ енно 122—123.

Древа Кора 123, 135, 213, 221. Стихотворение Кор (пере-

именовано в Г ра д б огов) 136. См. Т у н .

Кора б ль Лу н ы См. Лу на

Кора бль Мира 83—87, 134, 225

Корин ( ) Огороженное вяз ами место, где об итала Мэриль-

и-Ту р и нкви. 16, 95

Корома с ( ) Кортирион. 16, 22, 24—26; ранняя форма Корма с ( ) 22

Кортирион ( ) Г лавный город Алалминорэ на Тол Эрэс-

сэа. 16, 24—26, 32—33, 35—43, 49, 132, 175, 222. Поэма Кортирион сре ди Де ре в [ ] 25, 32—39, 50, поз дняя версия Дре ва Кортирион а [

] 32, 39—43. См. Корома с .

Корэльда р ( ) Эльфы Кора. 50, 143

Косомот ( ) Сын Мэлько (=Готмог, Предводитель Бал-

рогов). 93

Критоскэ лэ г ( ) Наименование Лу ны (на яз ыке гно-

мов). 192

Ку ивиэн э н (й) 85, 131. См. Койвиэ-нэн и , Воды Проб у ж -
де н ия.
Ку л у ллин ( ) Чаша з олотого света в Валиноре. 71, 73, 76, 88, 99, 127, 154, 177—178, 180—181, 183, 186, 190, 208, 212
Ку м а Г у мла йт (ы), Ку м а Т э гра н а йтос (ы) “Ку рган Первой Скорб и “, могила Бруитвира,
отца Фэанора. 149
Ку рга н Пе рвой Скорб и См. Ку м а Г у мла йт.
Кэ лу с и н ди ( ) Река в Валиноре. 157
Кэми (й) Имя Йаванны Палуриэн. 71—72, 79, 100, 179, 209.
См. Вла дычица З е мли.
Кэ мэ н т а ри (б) Имя Йаванны. 79
Ламма с ( ) (Праз днество Урожая, 1 авгу ста) 41
Лан гон ( ) Слу га Мэлько. 102
Латос ( ), Латвэ г ( ) Ранние имена Фану ина. 222
Лау рэ лин ( ) 72—73, 75—76, 88—89, 99, 116—117, 119, 122, 126—128, 135, 153, 162, 178—179, 181—182, 184—186, 190—191, 193, 200—201. См. Г л и н гол, Лин дэ лос, Лин дэ л о ксэ.
Ле б е дин а я Г а ва н ь С м . Г а ва н ь Ле б е дин ых Кора б ле й .
Ле дян ой Клык 167, 169, 172, 224. См. Хэ лька р а ксэ.

Ле дян ые Царства 166
Лидс ( ) 108, 136, 204
Лимпэ (л) Напиток эльдар. 17, 95—98, 107, 166, 174—175, 230
Лин до ( ) Эльф с Тол Эрэссэа, хоз яин Мар Ванва Тьялиэва.
14—18, 20, 24, 26—27, 45, 63, 65, 78, 129, 140, 162, 166, 169—170, 174—175, 182, 189, 194—197, 200, 203, 219—220, 229—231
Лин дэ л о ксэ (л) Наименование Лау рэлин. 22, 72, 79, 88, 119, 131. (Эта форма з аменила б олее ранние Лин дэ л о тэ, Лин дэ л о ктэ.)
Лин дэ л о ктэ (л) Наименование Лау рэлин. 22. (Заменено наименованием Лин дэ л о ксэ.)
Лин дэ лос ( ) Наименование Лау рэлин. 18, 22. (В одном отрывке это наименование з аменило Лин дэ л о ксэ.)
Лин дэ л о тэ (у л) Наименование Лау рэлин. 79, 131. (Заменено на Лин дэ л о ксэ.)
Лин вэ Тин то (л), Лин вэ (л) Раннее имя Тинвэ Линто. 106—107, 130, 132
Лин квиль ( ) Имя Улмо. 61
Лирилло ( ) Имя Салмара (Нолдорина). 144, 155
Ломэарн и (у л) Наименование Темных Эльфов. 244

Ломэ н д а н а р (б) “Дни Су мерек” до соз дания Светилен.
69, 79; Ломэ Дан а р ( ) 79
Лориэ н (у) 27, 66, 71—74, 79—80, 88—89, 99—101, 105—106, 111, 113—115, 117, 132, 147, 177—179, 183, 189—191, 193—195, 199, 201—202, 209—211, 213, 221, 224. См. Фан ту р , Олофан ту р .
Л о сга р ( ) (1) Раннее наименование Г ар Лоссиона. 21. (2) Место сожжения кораб лей тэлэри. 198
Лосэн гриол ( ) Ранняя форма наименования Лотэнгри-
ол. 172
Лотэн гриол ( ) “Лилия Долины”, одно из семи наиме-
нований Гондолина. 172. (Эта форма з аменила б олее ран-
нюю Лосэн гриол.)
Лумин (ъ) Раннее имя Алу ина. 222
Лу н а 60, 64, 83, 85, 88, 119, 151, 174—175, 182, 187, 192—193, 195, 197, 199—203, 206—208, 214—220, 227—228, 242; Кора бль Лу н ы 192, 194, 216; Ч е лове к - с - Лу н ы 193, 202; Король Лу н ы 202. См. Г а ва н ь Лу н ы ; дру гие наименования Лу ны см. 192.
Лутиэ н (ъ), Лутиэ н Т инувиэ ль (ъ ъ) 82, 90, 107, 132, 203. См. Т инувиэ ль.
Люди 16, 18—20, 25—27, 31—32, 45, 47, 49, 52—53,

56—57, 59—61, 63—64, 68, 77, 80, 82, 90—93, 97—99, 105, 118—119, 125, 134—135, 138—139, 146, 150, 156, 159, 174—175, 177, 180, 187, 189, 198, 207—208, 211—213, 215—216, 219—221, 223—225, 230, 233—242, 244. О природе и су дьб е людей см. осо-
б енно 59—61, 77, 90—93, 150—151
Маблон-илькорин ( ) 239, 241
Майа р ( ) 63, 80, 88
Майдрос ( ) (1) Отец Бруитвира, отца Фэанора. 146, 155, 158, 238. (2) Старший сын Фэанора (поз днее Маэдрос). 158, 238—240, 242—243
Майн лос ( ) Ранняя форма наименования Минэтлос. 198
Мака р ( ) Вала-воитель. 67, 75, 77—78, 80, 82, 89, 98, 101, 103, 105, 117, 144, 154—155, 177
Ман вэ (л) 26—27, 48, 52, 56, 58—60, 62—63, 65—67, 69—70, 73—74, 79, 88—93, 99—105, 111, 113—117, 122, 124, 126—129, 131—132, 138, 141, 143—151, 153—154, 156—159, 162, 172, 176—184, 186—188, 190, 192, 194—196, 199, 208—209, 211—221, 223, 230, 233, 244; наз ванный Вла дыка Воз ду ха 176, Вла дыка Не б е с 190, Вла дыка Богов и Эльфов и Люде й , Вла дыка Богов, Вла дыка Богов и Эльфов, Вла дыка Эльфов и Люде й 52, 58—59, 62, 100, 104, 115, 142, 218. См. Сулимо, Ва ла х и ру, Ва ла т у ру; Валвэ.
Ман дос ( ) (Вала) 66—67, 72, 76, 79—80, 82, 89—90,

101, 105, 111, 113, 117, 145, 147—148, 154, 158, 167—168, 171—172, 189, 213, 224, 234; де ти Ман доса 116, 154, 173. См. Вэ-

фан ту р . (Об ласть, в которой располагается его жилище) 47, 76—78, 82, 90, 99—100, 105—106, 111, 131, 142—143, 145, 156—157, 167, 170, 172, 176. См. Вэ.

Муру ( ) См. Мору.

Мэассэ (б л) Богиня-воительница. 67, 77—78, 80, 82, 89, 98, 105, 117, 154, 177

Мэлиа н ( ) 107, 132—133. См. Тин дриэ ль, Вэн дэ лин.

Мэлько ( ) 25—27, 47, 49, 52—60, 62—63, 66—70, 77—79, 87, 89—90, 92—93, 98—107, 111, 113—118, 120, 128, 131, 133, 135, 140—154, 156—160, 165—169, 171, 174, 176—177, 180, 182—183, 196, 198, 200, 203, 207—211, 213, 217, 219—220, 222—223, 230, 234, 236—244; сын(овья) Мэлько 93, 210, от-

п рыск Мэлько 237; Оковы Мэлько 98, 107, 168; Ру дн ики Мэлько 239, 241. См. Мэлькор, Моргот.

Мэлькор ( ) 26, 79—80, 110, 112, 131, 133, 156—161, 198—199, 222—223, 225

Мэ л э мн о ( ), Эллу Мэ л э мн о ( ) См. Эллу.

Мэриль-и-Т у р и н кви (- -) Владыч ица Тол Эрэссэа; также Мэриль ( ), Т у р и н кви ( ). 16—17, 20, 22,

26, 48, 50, 52, 95—98, 107, 111—113, 129—130, 134, 175, 230, 235; Вла дычица Острова 175
Мэрэ т Адэртад ( ) Праз днество Воссоединения. 243
Мэ ттан ье (л) Последняя ч асть поэмы Дре ва Кортирио-
н а . 43
На м а риэ (л) (стихотворение) 161
На н Ду н г о ртэ б ( ) 161
Нан дин и ( ) Фэй (ду хи) долин. 66
На рготрон д ( ) 240
На рквэлион ( ) Осень. 32; вторая ч асть поэмы Дре ва Кортирион а 41
Народ Т е н и (1) Наименование Утрач енных Эльфов Хисиломэ среди людей. 119, 138—139, 237. (2) Фэй неиз вестного про-
исхождения, которых нолдоли встретили в Хисиломэ. 237, 239
Нау гла т ( ) Карлы. 236
Не б е са 92
Не б е сн а я Ла дья, Ла дья Утра См. Солн це.
Не бе сн ый Мост См. Ильвэ ра н .
Не окон че н н ые Ска з а н ия 158, 244
Нин, Нэ н (( )), ре ка 205—206
Нирн а э т Арноэ диа д ( ) 135. См. Битва Бе с -
сче тн ых Сле з

Ниэ л и кви (н) Доч ь О ромэ и Ваны. 75, 89, 93
Ниэллу ин ( ) Сириу с . 182, 192, 200; Ла з у рн а я Пче ла, Г о -
лу б а я Пче ла, 182, 200. См. Хэллу ин.
Ниэн н а ( ) См. Фуи.
Нолдоли ( ) Г номы, второй род эльфов. 21, 25—26, 43, 47—52, 58, 62, 94, 110, 115, 117, 119, 121—124, 126—128, 132, 134—135, 137—138, 140—152, 154, 156—165, 167—169, 171—173, 175—178, 181, 189, 192, 196, 198—199, 207—210, 215, 220, 223—224, 230—231, 238, 241—243. См. Г н омы, Нолдор.
Нолдор ( ) 21, 24, 43—44, 49—51, 132, 134—135, 138, 156, 158—160, 171, 173, 198, 223, 242—243, 245; форма этнонима, встреч ающаяся в оригинальном тексте 162, 169. Прилага-
тельное нолдорин ( ) 43, 49—50, 62, 156, 171, 242
Нолдорин ( ) Имя Салмара. 16, 22, 27, 66, 75, 80, 89, 93, 155
Нолэ мэ (у л) См. Фин вэ.
Норидж 206
Норн орэ (л) Г лашатай б огов. 77, 93, 101—103, 115—118, 131, 144, 231
Норфолк 206
Ночн а я Па у чиха 153. См. Г в э рлу м , Мору, Ун г о лиа н т , Ун гвэ ли-
ан тэ, Вириломэ.

Нуин ( ) Темный Эльф, нашедший первых людей, 232—233, 235—237, 244; наз ванный Оте ц Ре чи 236—237

Ну м э ссир ( ) Раннее наименование Сирнумэн. 155

Нури (ъ) Имя Фуи Ниэнны. 66

Нурта лэ Ва лин орэва (л й) Сокрытие Валинора.
224

Нэрмир ( ) Фэй (ду хи) лу гов. 66

Нэсса ( ) 75, 79, 89, 99, 117, 126, 154, 177, 209

Оа р и тси ( ) ру салки (?). 227

Оарн и ( ) Ду х и моря. 66, 70, 74, 121, 123—124

Овэ н (У) Самое раннее имя Уинэн. 61, 79, 220. (Заменено на Он э н .)

Огон ь Ска з а н ий В Мар Ванва Тьялиэва. 17, 46, 48, 65, 107, 174—175, 229, 241; Комн а та Огн я Ска з а н ий 140, 229; Комн а та Пыла юще го Оча га 15; Ка мин н а я Кома н а та 17

Один окий Остров 13, 15—16, 22—23, 25, 37, 85, 121, 125, 134, 136—137, 224; Остров, н а ш остров 97, 174—175; остров фэ-
ери 175; стихотворение Один окий Остров 25. См. Т ол Эрэссэ а .

Оже ре лье Ка рлов, Ска з а н ие 231, 233; Ска з а н ие о На у глафрин ге 204

Ойварин (б) Раннее имя Айнайроса. 222
Ойн э н ( ) См. Уин э н .
Ойолоссэ (л) 88
Оксфорд 23, 25, 27, 45, 107—108, 203; Оксфордский Слова рь Ан г -
лийского Яз ыка 44—45, 203
Олвэ (л) 132—133. См. Эллу.
Олорэ Маллэ (у л л) “Тропа Снов”. 18, 27, 212, 220—221, 224—225; волше бн ый пу ть Лориэ н а 213
Олофан ту р ( ) “Фанту р Снов”, Вала Лориэн. 66. См.
Фан ту р , Лориэ н .
О мар (У) Младший из великих валар, наз ыва-емый также Амилло. 47, 52, 67, 75, 80, 89, 93, 101, 122, 177, 184, 228
Он э н (У) Раннее имя Уинэн. 58, 61, 63, 66, 68, 74, 79, 83, 120, 130, 220. (Эта форма з аменила б олее раннюю Овэ н .) Орион 224. См. Т э лу м э хта р .
Орки 236, 238, 240—243, 245
Ормал ( ) Южная Светильня. 87
Оромэ (л) Сын Ау лэ и Палуриэн (67). 27, 66—67, 75—76, 78—80, 89, 93, 99, 101—102, 104, 106, 110—111, 114—115, 117—120, 124, 126—128, 131, 145, 154, 157, 194, 209—212, 214, 220, 224—225, 231. См. Алда рон.

Оросси ( ) Фэй (ду х и) гор. 66
Оссэ (л) 58, 63, 66, 68, 70—71, 74—75, 79—80, 83, 85—86, 89, 100, 104, 106, 117—121, 123—126, 129, 134—137, 144, 152, 154, 177, 194, 210—211, 214, 220, 224; Фалма н - О ссэ (-
л) 66, 101, 118, 121, Фалма н ( ) 119
Островн ые Эльфы Эльфы Тол Эрэссэа. 48—49, 129
Оттор Вэфре (ж) Подлинное имя Эриола. 23—24
Палисор ( ) Край «в сердце» (114) Великих Земель, где проб у дились эльфы. 85, 106, 114—119, 131, 141, 231—232, 234—238; Битва, Войн а П а лисора 236—238, 243
Па л у риэ н (ъ) Йаванна. 66—68, 71—75, 79—80, 88—89, 98—100, 105—106, 114, 117, 123—124, 126, 131, 133, 154, 179—180, 184, 237; де ти Па л у риэ н 94. См. Вла дычица З е м -
ли, Кэми, Йа в а н н а .
Па ра це льс 43—44
Письма Дж. Р. Р. Т олкин а 22, 25, 44—45, 192
Пле те н ие Дн е й и Ме сяце в и Ле т 217, 221, 227
Пле яды 35. См. Се мь З ве з д .
Полдорэ а (у л) Имя Тулкаса 66, 75, 79, 103, 148, 154

Полу де н н ый Плод, п лод Полу дн я 186—187, 191, 193, 201
После дн ие Отряды 34, 37; Ве рн ые Отряды 41
Поход Освобожде н ия Великий поход из Кора. 166; поход в пре-
де лы мира 26, 129, 196
Пра з дн е ство Об ъе дин е н ия 240, 243. Пра з дн е ство Воссое дин е н ия, см. Мэрэ т Адэрта д .
Прибре жн ые Фле йтисты Солосимпи (впоследствии наз ываемые тэлэри). 16, 50, 94, 123, 165, 223; игра ющие н а фле йта х п о бре гу 230; Фле йтисты 106; та н цу ющие н а вз морьях 129; Прибре жн ые Эльфы, прибре жн ый н а род 125, 165, 210
Прибре жн ые Эльфы См. Прибре жн ые Фле йтисты.
Приключе н ия Т ома Бомба дила [ ]
27, 32, 204
Приют Утра че н н ой Игры 28, 30—31
Прорица н ие Ве львы Часть Старшей Эдды. 245
Пророче ства Амн оса, Пророче ство Амн он а См. Амн ос, Амн он.
Пророче ство Се ве ра 171—173
Ра ду га 212, 220—221, 224—225. См. Ильвэ ра н .
Ра м а н ду р ( ) Раннее имя Соронту ра. 89
Ран а (б) Наименование Лу ны, данное б огами. 192—193, 218

Ран у ин ( ) “Месяц”, сын Алу ина “Времени”. 217—219, 222, 227. (Ранние формы Ран ос ( ), Ран от ( ), Рон
(ф) 222.)
Рин гиль ( ) (1) Столп Северной Светильни. 69—70, 82, 87, 101, 106, 118. (2) Меч Финголфина. 87
Рису н ки Дж. Р. Р. Т олкин а 85
Роз а С и льп ион а Лу нный Цветок. 191—193, 195, 218; Се ре б рян а я Роз а 192. См. Силь.
Румиль (ъ) Привратник Мар Ванва Тьялиэва, наз ываемый Му дрый (65). 46—52, 59, 64—65, 78—79, 94, 107, 129, 134, 167, 169, 171, 230, 235. См. Эвроморд.
Садор ( ) Слу га Хурина. 244
Салма р ( ) Спу тник Улмо, наз ываемый также Нолдорин, Лирилло и (на яз ыке гномов) Г олтадриэль. 58, 63, 66, 75, 79—80, 89, 93, 101, 126, 155, 177, 184
Са м и риэ н (н) Праз днество Двойного Веселья в Валиноре.
143—144, 222; Дорога Са м и риэ н 222 (см. Ва н са м и рин).
Сари (б) Наименование Солнца, данное б огами. 186, 193, 195, 198, 215—216, 218, 221—222
Сау рон ( ) 52
Све тильн и 69—71, 87, 100, 110—111, 118, 134,

152, 182

Све тильн я В а н ы Солнце. 187

Се ве рн ое Море 23—24; Оке а н А лма йн 205—206

Се мь З ве з д 38, 42 (воз можно, относится к Плеядам); 114 (относится к Большой Медведице); Се мь Ба боче к 133. См. Большa я Ме две дица, Ва ла к и рка.

Се рде чко Сын Бронвэга, наз ываемый “Хранитель Г онга” (в Мар Ванва Тьялиэва). 15, 46, 48, 52, 64, 94—96, 230. См. Ильвэрин.

Се рп Вала р См. Ва ла к и рка; Се ре б рян ый Се рп 133

Се рые Эльфы 51, 132, 243

Силин дрин ( ) Чаша сереб ряного света в Валиноре; это наименование ч ереду ется с Т э л и мп э . 71—74, 79, 88, 130, 196

Силу брильтин ( ) Г номское наименование Сильмарилей. 128, 130

Силь ( ) Наименование Лу ны. 85, 192

Сильма рили ( ) 128, 138, 145, 149, 152, 156—157, 159, 162, 169, 238, 240

Сильма р и лли ( ) Сильмарили. 58, 128. См. Силу

б ри ль-
тин.
Сильма р и ллион ( ) 23, 26, 49—51, 60—63, 79—80,
82, 87—92, 110—112, 131—138, 156—161, 171—173, 198—202, 222—225, 227, 231, 236, 241—245
Сильмо ( ) Страж древа Сильпион. 73—74, 88, 116, 178, 189, 192, 202
Сильпион ( ) Сереб ряное древо Валинора. 73—74, 76, 88—89, 113, 116—117, 122, 125—129, 133, 135, 142—144, 146, 152—153, 160, 176—179, 181, 189—191, 193, 200—202. См.
Роз а С и льп ион а .
С и н да рин ( ) 51, 132
Син г о лло ( ) См. Эльвэ.
Сирион ( ) 238, 240—242, 244; Уще лье Сирион а 244
Сириу с 200. См. Хэллу ин, Ниэллу ин.
Сирнумэ н (ъ) Долина в Валиноре, где об итали нолдоли после их из гнания из Кора. (142), 144, 146 (Сирнумэ н , что н а Ра вн ин е) , 147, 149, 153, 155, 157—159, 163—164, 192. (Эта форма з аменила б олее раннюю Ну м э ссир.)
Сияющие Острова в представлении илькоринов — жилище б огов и эльдар Валинора. 231
Сокрытие Валин ора См. Валин ор.

Сокрытое Пла мя 53, 55, 60
Солн це 36, 39, 43, 60, 64, 68, 83, 85, 88, 118—119, 125, 139, 151, 174—175, 182, 186—191, 193—203, 207—208, 212, 214—221, 226—228, 230—231, 236—237, 242; во многих эпиз одах на-
з вано Ла дья Солн ца, а также солн е чн ый кора бль; Ла дья Не б е с 186; Ла дья Утра 188, 190, 194, 198. См. Г а ва н ь Солн-
ца; остальные наименования Солнца см. 186—188, 196.
Солосимпи ( ) Третий род эльфов (впоследствии наз ы -
ваемы тэлэри). 16, 19, 22, 48—50, 58, 61—62, 94, 119—121, 123—129, 132—137, 141, 143, 155, 157, 163—165, 169, 171, 176, 178, 199, 208, 210, 219, 223, 231; ранее Солосимп э (-
л) 22, 61. См. Прибре жн ые Фле йтисты, Тэлэ ри (2).
Сон н ый Дол См. Му рмэ н а лда.
Сорон ту р ( ) Король Орлов. 73, 89, 148—149, 158, 176, 178, 198. (Эта форма з аменила б олее раннюю Ра м а н ду р .) См. Торн дор.
Соу Река в Стаффордшире. 196
Сп яща я в Же мчу жн ой Ба шн е См. Же мчу жн а я Ба шн я .
Сре диз е мье (-) 21, 23, 26, 51, 81, 89, 110—111,

132—135, 199, 222—223
Сре дин н ые з е мли 234
Старший Род 42
Ста ффорд, Ста ффордшир 25, 91, 108, 196
Сте н а Бытия 214—215, 221, 226—227; Восточн а я Сте н а 216, 221—222, 226
Сте н ы Мира См. Илу р а мб а р .
Сту де н а я Пу чин а См. Квэ рка р и н га.
Сулимо (ъ) Имя Манвэ. 52, 56, 58—59, 62, 65, 79, 93, 100, 115, 117, 122, 142, 146, 151, 179—180, 183, 209, 218; Сулимо Вла дыка Воз ду ха 212
Су ме ре чн ые Острова Острова в Тенистых Морях, з ападнее Тол Эрэссэа. 15, 68—69, 82, 85 (Толли Кимпэлэ а р (-
л)), 120—121, 123, 125, 134, 224
Суру ли (ъ) Ду хи ветров, сопровождающие Манвэ и Варду.
66, 144, 181, 192, 195, 200
Счастливые Море стран н ики (стихотворение) 221
Сын овья Фэа н ора См. Фэа н ор.
Тава ри ( ) Фэй (ду хи) лесов. 66
Тавробэ ль ( ) Местность на Тол Эрэссэа. 25, 175, 196, 230; Мост Тавроб э ля 175, 196; Ба шн я Т а вроб э ля 174; Гиль-
фа н он а-Давроб э ль (-), Гильфа н он из

Тавроб э ля 174, 195—196, 203, 229
Тала т Д и рн э н ( ) Хранимая Равнина Нарготронда.
240
Т а лка м а рда ( ), и-Талка Марда (-) “Ку з -
нец Мира”, Ау лэ. 180, 186
Т а н городрим ( ) 26, 158, 243
Т а н и квэ тиль ( ) 21, 58, 62, 68, 70, 73, 77, 82—83, 85, 88—89, 91, 93, 100, 103—104, 113, 115, 125, 133, 144—146, 148, 154, 158—159, 181, 186, 188—189, 191, 194—195, 210—212, 219; Г ора Мира 214
Т а н ьясалп э (л) “Огненная Чаша”. 187. См. Фаска ла-
нумэ н .
Т а ри (б) “Владыч ица, Г оспожа”, применительно к Варде, Ване и Фуи Ниэнне. 66—67. См. Квалмэ-Тари, Тари-Лайси, Т ин-
вэ т а ри.
Тари-Лайси (б -) “Владыч ица Жиз ни”, Вана. 67
Т а рн Фуи ( ) “Двери Ноч и “. 215, 222; См. Две ри Ночи, Моритарн он.
Тарэ г - и лькорин 237, 240
Т е мн ые Эльфы 232—237, 244. См. Хисильди, Ху м а рн и , Ка лион ди.
Т е н истые Моря Об ласть Великого Моря з

западнее Тол Эрэссэа (см. особ енно 68, 125). 15, 27, 68, 70, 74, 76, 83, 118—121, 125, 134, 137, 152, 154, 164, 188, 209, 211, 224; Т е н истое Мо-
ре 101, 163, Т е н и 134
Тилион ( ) Кормч ий Лу ны. 88, 202, 222
Тилька л ( ) Металл, из об ретенный Ау лэ для оков Мэлько.
100, 104, 111, 114
Тимпин э н ( ) Имя Тинфанга на яз ыке эльдар. 94—95, 107
Тин вэ Лин то (л), Тин вэ (л) Властитель соло-
симпи, потерянный во время Великого Пу тешествия и ставший Владыкой эльфов Хисиломэ; впоследствии Тин гол.
115—116, 120, 130—133. (Эта форма з аменила б олее ран-
нюю Лин вэ Тин то.)
Тин вэ лин т ( ) Г номское имя Тинвэ Линто (впоследст-
вии Тингола). 115, 131—132, 238, 240, 243—244. (Эта форма з аменила б олее раннюю Т ин т о глин.)
Т ин вэ т а ри (б) “Королева Звез д “, имя Варды. 100
Тин гол ( ) 107, 238, 243; Элу Тин гол ( ) 132.
См. Тин вэ Лин то, Тин вэ лин т .

Т и н дриэ ль ( ) Раннее имя Мэлиан. 106—107, 131—132.
(Заменено на Вэн дэлин.)
Т ин т о глин ( ) Раннее имя Тинвэлинта. 131—132
Т инувиэ ль (ъ) Доч ь Т и нвэлинта (впоследствии Лутиэн (Тинувиэль) доч ь Т и нгола). 27, 107, 115, 132; Ска з а н ие о Т инувиэ ль 27, 51—52, 203—204, 231, 233, 238—239, 241. См.
Лутиэ н .
Т и н фа н г ( ) Г номское имя Тимпинэна, прозванного Тин-
фа н г Т ре ль (см. Приложение, статья Т ин фа н г). 94—95, 107—110; стихотворения Тин фа н г Т ре ль [ ],
Вда ль п о дре вн им холма м , п рочь из э тих з е ме ль 107—110
Тирион ( ) 26, 49, 135, 159—160, 198, 222—223
Т ол Эрэссэ а (л) 13, 21—27, 32, 47—50, 52, 83, 85, 90, 97—98, 107, 120—121, 123—126, 129—130, 134—137, 165, 196, 224—225, 235. См. Один окий Остров.
Томбо ( ) “Г онг Детей” в Мар Ванва Тьялиэва. 15. См. Г он г Де те й , Се рде чко.
Т омп сон, Фра н сис 29
Торин (у) См. Дау рин.
Торн дор ( ) Г номское имя Сороннту ра, Короля

Орлов.
89; б олее поз дняя форма Т орон дор ( ) 158
Т ре н т , ре ка 196
Т ри рода 51
Т роп а Сн ов См. Олорэ Маллэ.
Т у (ы) Чародей или фэй, ставший Королем Темных эльфов.
232—234, 237, 244; Вла дыка Су ме ре к 232. (Эта форма з аме-
нила б олее раннюю Туво.)
Туво (ъ) Ранний вариант имени Ту. 234—236, 238, 243
Т у иван а (б) Имя Ваны. 67, 99, 116—118, 180
Т у илэрэ (й л) Имя Ваны. 67
Тулка с ( ) 66—67, 70, 73, 75, 78—80, 89, 101—105, 111, 115, 140, 145, 147—149, 152, 154, 158, 176—177, 179, 182, 184—186, 198, 200—201, 209—210, 218, 224. См. Асталдо, Полдорэ а .
Т у лкассэ (л) Раннее имя Ту лкастора. 22. (Эта форма з а -
менила б олее раннюю Т у р э н б ор.)
Т у лкастор ( ) Отец Вайрэ, жены Линдо. 16, 22. (Эта форма з аменила б олее раннюю Т у лкассэ.)
Т у н (ы) Наименование, з аменившее Кор (как наз вание горо-
да). 222

Тун а (ъ) 26, 82, 135, 222
Туор ( ) 48, 52, 238. Для сказ ания о Туоре и об из гн а н н ика х Г о н долин а (“Па де н ие Гон долин а “) см. Гон долин.
Т у р а мб а р ( ) См. Турин.
Тургон ( ) 115, 132, 170—173, 238—242, 244—245. См. Т у -
р о н до.
Турин (ъ) 244; Ска з а н ие о Т у р а мб а ре 27, 158, 229—231, 233, 239, 244
Т у р и н кви ( ) См. Мэриль-и-Т у р и н кви.
Т у р о н до ( ) Сын Финвэ Нолэмэ, наз ываемый на яз ыке гномов Тургоном. 115, 132, 167, 170—171, 245
Т у ру х а лмэ (л) “День Сб ора Дров”, внесение дров в Мар Ванва Тьялиэва. 229—230, 244. (Дру гие формы Дуру ха лм и Ха лма д у рвион.)
Т у р э н бор ( ) Ранний вариант имени Ту лкастор. 22. (За-
менено на Т у лкассэ.)
Т ы и Я , и Домик Утра че н н ой Игры [
] (стихотворение) 27—30, 32, 136
Т э в и льдо ( ) Кн яз ь Котов 47, 52
Т э л и мпэ (л) Ч а ша сереб ряного света в Валиноре; наиме-
нование ч ереду ется с вариантом Силин

дрин.79, 113—114, 127, 129—130, 178, 181, 189, 192, 196, 202

Т э лимэкта р ( ) Сын Тулкаса. 101, 154, 182, 200. См.

Т э лу м э хта р .

Т э лу м э хта р ( ) Орион. 200. См. Т э лимэкта р .

Т э льпэрион ( ) 88, 133, 135, 201

Т э л э лли ( ) Наименование некоторых эльфов (см. Прило-

жение, статья Т э лэ лли). 19, 22; ранее Т э л э ллэ (л) 22

Тэлэ ри ( ) (1) Первый род эльфов (впоследствии наз ывае-

мых ваньяр). 48—50, 52, 59, 62, 115, 118—119, 121—124, 126, 132, 134, 143, 163, 169, 175—176, 210, 220, 231, 234. (2) В б о -

лее поз днем понимании, =Солосимпи в Утра че н н ых Ска з а -

н иях. 50, 62, 132—138, 157, 171, 198, 223

Увалэар (Ъ) Наименование Народа Тени из Хисиломэ. 237

Уван имор (Ъ) “ч у довища, великаны и испо-

лины”, выве-

денные Мэлько. 75, 236—237

Уин ( ) Великий кит. 85, 118—120

Уин э н ( ) 63, 79, 121, 130, 172, 192, 220; Ойн э н

211, 220; Вла-
дычица Моря 211. (Эта форма з аменила б олее раннюю Он э н .)
Улбан ди ( ) Мать сына Мэлько Косомота. 93
Улмо ( ) 26, 56, 58—63, 66—68, 70—71, 74, 79—80, 83, 85—87, 89, 100—102, 104—106, 114, 117—126, 132, 134—135, 137, 144, 153—154, 171, 177—178, 190—191, 198—199, 209—211, 213—218, 220, 223—226; Вла дыка Вай 190, 214. См. Лин квиль, Вайлимо.
Улмон ан ( ) Чертоги Улмо во Внешнем Океане. 61—62,
68, 83, 85—86, 214
Уман ьяр (Ъ) Эльфы “не из Амана”. 196, 241
Ун гвэ лиан тэ (л) Великая Пау ч иха. 188, 209, 220; Ун-
гвэ Лиан ти (л) 152; Ун гвэ (л) 152, 154; Ун гвэлиа н т ( ) 182, 200, 223. См. Г в э рлу м , Мору, Вириломэ.
Ун г о лиа н т ( ) Форма имени Великой Пау ч ихи, у пот-
реб ляемая в Сильма р и ллион е . 157, 160—161, 201. Ее имя на яз ыке гномов в Утра че н н ых ска з а н иях Унголионт 152, 156, 160—161, 214. (Эта форма з аменила б олее раннюю Гун гли-
он т .)
У олэ Кувион (л ъ) Эльф, из вестный, как

Человек-с-
Лу ны. 193, 198, 202, 206, 215. (Эта форма з амени-
ла б олее раннюю Уолэ Микуми.)
Уолэ Микуми (л ъ .) Раннее имя Уолэ Кувиона.
198, 202
Уорик 25—26, 32; Уорикшир 25
Ур (Ы) Наименование Солнца. 85, 187, 196
Урвэ н ( ) Раннее имя Урвэнди. 73, 76, 88, 154,
196
Фион вэ (л), Фион вэ-Урион (л-Ъ) Сын Манвэ и
Варды. 58, 62—63, 93, 101, 194, 202, 215, 219
Формэ н ос ( ) 156—159, 161
Фуи ( ) Богиня смерти, наз ываемая также Ниэн
н а , Фуи Ниэн н а (все ссылки соб раны з десь.)
66, 76—77, 79—80, 82, 88—90, 92, 117, 144—145, 167,
189, 202, 213; Фуи как наименование ее жилища
77, 90. См. Хэскиль, Нури, Квалмэ-Тари.
Фукиль (ъ) Раннее имя Фанкиля. 236—237. См.
Фан гли.
Фу м э лла р ( ) Маки в садах Лориэна. 74
Фэа н ор (л) 128, 138, 141, 145—146, 149—151,
155—160, 162, 165, 168—169, 171, 173, 175, 181, 192,
198, 238, 240—243; Сы-
н овья Фэа н ора 192, 197, 238—243; Клятва Фэа-
нора, или его сыновей 171, 238, 240, 243
Фэа н орин ги ( )158, 173, 242—243

Фэан ту ри (л) См. Фан ту р .
Ф э е ри ( ) 19, 22—23, 25—26, 32, 34—36, 51, 59, 110, 166, 175, 192, 196, 212, 228, 230, 232, 235, 237, 244; у тра че н н ые фэе ри 231, 235; лже-фэе ри, см. ка у ка р э льда р ; яз ык фэе ри 13, 51
Фэ й ( ) 94, 108, 120, 132, 215, 232, 234, 236—237, 239
Хабба н а н ( ) Раннее наименование об ласти Эру ман/Ар-
валин. 79, 82, 91—92, 130—131, 155, 170; стихотворение Хаб-
б а н а н п од з ве з да ми [ ] 91—92
Ха лма д у рвион ( ) Дру гое наименование Ту ру х а л -
мэ. 244
Ха н стован э н (б) Место прич ала ладьи Морниэ. 167, 170; также Ван э Х а н сто (л) 170
Харвалин ( ) Ранняя форма наименования Арвалин. 22, 79, 82, 91, 131
Харвалиэн ( ) Ранняя форма наименования Арвалин.
155
Хармалин ( ) Раннее наименование об ласти Эру ман/Ар-
валин. 22, 79, 82, 85, 130, 155
Хау д - э н - Ндэн гин (- -) Холм Мертвецов в

пу сто-
ши Анфау глит. 243
Хеде н ( ) Отец Эоха, отца Оттора Вэфре (Эриола). 23
Хен ге ст ( ) Завоеватель Британии 23; сын Оттора Вэфре (Эриола) 24
Хильдор ( ) Пришедшие Следом, люди. 223
Хири ( ) Река в Валиноре. 142, 156
Хисиломэ (у л) 101, 106—107, 111—112, 115, 118—119, 132, 135, 138, 158—159, 175, 196, 237—239, 241—244; см. особ ен-
но 111—112, 135, см. Арьядор, Дор Ломин, З е мля Т е н и .
Хисильди ( ) Народ су мерек: Темные Эльфы. 232, 244
Хитлу м ( ) 107, 112, 135
Хоббит 23, 43
Холм Ме ртве цов См. Хау д - э н - Ндэн гин.
Холм Сме рти Ку рган, воз веденный над Финвэ Нолэмэ. 241, 243
Холмистые Зе мли 240, 244; в ином з нач ении 214
Холмы Г оре чи См. Же ле з н ые горы.
Хорса ( ) Завоеватель Британии 23; сын Оттора Вэфре (Эриола) 24
Хра н има я Ра вн ин а На рготрон да См. Тала

т Д и рн э н .

Хривион [ ] Третья ч асть поэмы Дре ва Кортирион а . 42

Ху м а рн и ( ) Наименование Темных Эльфов. 244

Хурин (ъ) 239, 242; На род Хурин а 244. См. Урин

Хьярмэн тир ( ), гора 160

Хэллу ин ( ) Сириу с . 200. См. Ниэллу ин.

Хэлька р ( ) Вну треннее Море. 87; ( ) Столп Южной Светильни. 69—71, 87, 106, 118.

Хэ лька р а ксэ (л) Битый Лед; (л) “Ледяной Клык”, мыс на Внешних Землях на дальнем севере. 167—170, 172, 177, 210, 220, 224, 237, 241. См. Ле дян ой Клык.

Хэскиль ( ) “Та, ч то приносит з иму”, имя Фуи Ниэнны. 66

Ч е лове к - с - Лу н ы См. Лу н а , Уолэ Кувион; [ ], стихотворение 202, 204—206

Ч истилище 92

Ша ги гоблин ов [ ] (стихотворение) 32, 136; относительно гоблин ов в данном месте см. Приложение, статья Нолдоли.

Шатры Ропота Жилище нолдоли б лиз Хэлька-раксэ. 168, 173

Эа (д) Вселенная 173, 199, 225 (слово Илуватара, давшее ей б ытие 62, 225).

Эа р э н дэ ль (д) 13, 15, 18, 24, 48, 141; Ска з а н ие об Эа р э н -

дэ ле 27, 221, 230—231, 233; б олее поз дняя форма Эа р э н диль (д) 135

Эвроморд ( ) Привратник Мар Ванва Тьялиэва (по-види-

мому, он должен б ыл з аменить Румиля). 107

Эгла рэ ст ( ) 134

Эгн ор ( ) Отец Бэрэна. 240—241

Эда йн ( ) 40

Эктэлион ( ) 93

Эллу ( ) Властитель солосимпи, из б ранный вместо Тинвэ Линто (поз же Олвэ; отлич ный от Элу Тингола). 120, 130, 132—133, 155; Эллу Мэ л э мн о ( ) 141, 155, Мэ-

лэмн о ( ) 155

Элу Тин гол ( ) 132. См. Тин гол ( ).

Эльвэ Син г о лло (л) 132—133

Эльвэ н и льдо ( ) Раннее имя Ильвэрина (Сер-деч ка). 52

Эльдалиэ (л) 51, 97—98, 115, 117—118, 128, 140, 150, 165, 231, 235

Эльда ма р ( ) “Дом Эльфов”. 19—20, 65, 68, 77, 98, 125—126, 129, 135, 137, 140, 143, 154, 164, 166, 171,

177 (поч ти во всех слу ч аях ссылки даны на б е ре га, вз морья, п об е ре жье, или у те сы Эльдамара); З а лив Эльда ма р 134—135. См. Эль-
фин е сс.
Эльда р ( ), ед. ч. эльда ( ) Отдельные ссылки (включ аю-
щие об а термина Эльда р и Эльфы): соб ственно термины Эльда р и Эльфы 50—51, 131, 235; яз ыки 47—48, 50—51, 177, 215, 232, 235—236; происхождение, природа и су дьб а 57, 59—61, 66, 76, 80, 90, 97, 142, 157, 213; рост по сравнению с людьми 32, 233, 235; отношения с людьми 32, 98, 150—151, 159, 175, 235; проб у ждение 113—116; приз ыв в Валинор 115—117, 132; у вядание 32, 179
Эльмир ( ) Одна из дву х первых людей (вместе с Эрмоном).
236—237
Эльта с ( ) Рассказ ч ик Ска з а н ия о Т у р а мб а ре. 229
Эльфвин е (Ж) “Дру г эльфов”, б олее поз днее имя Эриола.
24, 49, 107, 234; сказ ание Эльфвин е из Ан глии 24, 134
Эльфийский ( ) О яз ыке эльдар 48, 50—51
Эльфин е сс Перевод топонима Эльдамар (см. статью Эльда ма р Приложении). 22, 211, 240

Эльфы См. Эльда р ; также Т е мн ые Эльфы, Г лу бокому дрые Эль-
фы, Се рые Эльфы, Высокие Эльфы, Островн ые Эльфы, Эльфы Све та, Утраче н н ые Эльфы, Морские Эльфы, При-
бре жн ые Эльфы
Эльфы Све та 43
Эмбла ( ) В скандинавской мифологии первая женщина.
245
Эмн он ( ) Пророч ество Эмнона. 170, 172, 197. (Эта форма з аменила б олее раннюю Морн и э н то; поз днее з аменено на Амн ос.)
Эон вэ (ц л) Г лашатай Манвэ. 63, 93
Эох ( ) Отец Оттора Вэфре (Эриола). 23—24
Эрин ти ( ) Доч ь М а нвэ и Варды. 58, 62, 202
Эриол ( ) 14—18, 20, 22—27, 32, 45—51, 63—65, 78, 94—98, 107, 112—113, 129, 140, 164, 166, 169, 174—175, 189, 195—197, 202—203, 225, 230, 234—235; Эриолло ( ) 24. О
его имени и истории см. 23—24; см. Эльфвин е .
Э рмон ( ) Один из дву х первых людей (вместе с Эльмир), 236—237, 239, 243, 245; На род Эрмон а , сын овья Эрмон а 237—238, 240
Эру 173
Эру ма н Наз вание ч ереду ющееся с Арва лин

ом (см.); (первона-
ч ально) об ласть к востоку от гор Валинора и к югу от Та-
никвэтиль (см. главным об раз ом 82—83, 91—93). 68, 70, 79, 82—83, 87, 91—93, 145, 151—152, 155, 157—158, 209; Эру м а -
н и (б) 70, 79, 91, 125, 131, 149, 179, 188, 196, 200.
(Ранние наименования этой об ласти: Хабба н а н , Харва лин, Ха рвалиэ н , Харма лин.)
Эрэ д В э трин ( ) Г оры Тени. 112, 158, 242
Эск (Ж) (др.-англ.) 245. См. Аск.
Эстэ (л) 88, 201
Яр, ре ка 205—206
Ярму т 205—206
Книг а Утраченных Сказаний — перво е з начит ель-
но е худо жест венно е про из ведение Дж. Р. Р. То лкина, начат о е в 1916—1917 го дах, ко гда авт о ру было двад-
цат ь пят ь лет, и о ст авленно е нез авершенным не-
ско лькими го дами по з же. Замысел Средиз емья и В а -
лино ра во з ник именно в э т о й Книг е , ибо Утраченные Сказания — про о браз т ех мифо в и легенд, чт о впо с -

ледст вии будут наз ваны Сильмариллионом. Нераз-
рывно связ анные с английскими легендами, Сказания
о брамлены ист о рией о со вершённо м мо рехо до м Эри-
о ло м (Эльфвине) велико м пут ешест вии через о кеан на з апад, к берегам То л Эрэ ссэ а , Одино ко го Ост ро ва, где о бит ают э льфы. От них о н уз наёт ист инную ис-
т о рию их наро да — Утраченные Сказания Эльфинес-
са. В Сказаниях мы нахо дим ранние предст авления о
гео графии и ко смо графии э т о го придуманно го мира и первые упо минания бо го в и э льфо в , карло в , балро-
го в и о рко в , Сильмарилей и Двух Древ В алино ра, Нарго т ро нда и Го ндо лина.

Книг а Утраченных Сказаний о публико вана в двух
т о мах. В наст о ящий — вт о ро й — т о м включены ле-
генды о Бэ рэ не и Лут иэ н , о Турине и Драко не, а т ак-
же единст венные по лные по вест во вания о

б Ожерелье К арло в и Падении Го ндо лина. К аждая ист о рия со-

про во ждает ся ко ммент арием в виде ко ро т ко го о чер-

ка, т екст ами связ анных с ней ст ихо т во рений. К ак и первый, вт о ро й т о м со держит о бширный указ ат ель имен и сло варь ранних э льфийских яз ыко в .

-

&

1984

Джон Рона л ьд Руэл Тол кин

ИСТОРИЯ СРЕ ДИЗЕ МЬЯ

том

КНИГА УТРАЧЕ ННЫХ СКАЗАНИЙ

часть

под реда к цией Крис тофера Руэла Толк ина

перево д на русский яз ык —

нефо рмально е т во рческо е о бъ единение

( )

2002

ББК 84.4 В л

Т 52

То лкин Дж. Р. Р. Ист о рия Средиз емья. То м . К нига ут раченных сказ аний.

Част ь . /По д ред. К. Р. То лкина./ Пер. с англ.

ТТТ, 2002. — 400 с.
Перево д
неформа л ьное творческое объединение
( )
По д о бщей редакцией
Светл а ны Та ска евой
Идея диз айна о бло жки
Ирина Лисицка я
Для о фо рмления о бло жки
испо льз о вана карт ина Дж. Хоува «Падение Го ндо лина»
и фо т о графия Дж. Р. Р. То лкина из книги
. ” … . “
© С. Таскаева, о бщая редакция, перево д преди-
сло вия, , глав, 2002;
© С. Лихачева, перево д главы, 2002;
© А. Хро мо ва, перево д главы, 2002;
© Е. Тихо миро ва, перево д главы, 2002;
© М. К райно в , перево д главы, 2002;
© Б. Гаршин, перево д главы («Ист о рия Эрио-
ла»), 2002;
© В. Свиридо в , перево д главы («Ист о рия Эри-
о ла»), 2002;
© А. К арко шка, перево д главы («Эльфвине из

Англии»), 2002;
© А. Дубинина, перево д прило жения, ст ихо в в главе, 2002;
© И. Лисицкая, перево д ст ихо в в главе, 2002;
© Н. Ант о но ва, перево д указ ат еля, 2002;
© , перево д про из ведения в цело м , 2002.
СОДЕРЖАНИЕ
Стр.
Предисло вие
Перевод — С. Таскаева
1
СКАЗАНИЕ О ТИНУВ ИЭЛЬ (Ъ) 3
Примечания и ко ммент арии
Перевод — С. Лихачева
48
ТУРАМБАР И ФОАЛОКЭ (У Л) 69
Примечания и ко ммент арии
Перевод — С. Таскаева
116
ПАДЕНИЕ ГОНДОЛИНА ( ) 144
Примечания и ко ммент арии
Перевод — А. Хромова
197
НАУГЛАФРИНГ ( ) 221
Примечания и ко ммент арии
Перевод — Е. Тихомирова

242
СКАЗАНИЕ ОБ ЭАРЭНДЭЛЕ (Д)
Перевод — М. Крайнов, С. Таскаева
252
ИСТОРИЯ ЭРИОЛА, ИЛИ ЭЛЬФВ ИНЕ, И ОКОНЧАНИЕ
СК АЗАНИЙ (Ж
)
278
Эльфвине из Англии (Ж) 312
Примечания
Перевод — Б. Гаршин, А. Каркошка, В. Свиридов
328
Прило жение. Имена в «К ниге ут раченных сказ аний, част ь »
Перевод — А. Ду б инина
335
Указ ат ель
Перевод — Н. Антонова
353
ПРЕДИСЛОВИЕ
Публикация вт о ро й част и Книг и Утраченных Сказаний о сущест вляет ся в русле т о й же до кт рины и со гласно т ем же принципам, ко т о рые были испо льз о ваны при публикации перво й

част и : о ни о писаны в Предисло вии к перво й част и , на с. 10—11. От сылки к со держанию перво й част и имеют вид « . 240», к со держа-

нию вт о ро й — «с. 240», з а исключением т ех случаев, ко гда ссылка о т но сит ся к о беим част ям, к примеру, « . 222, . 292».

К ак и в перво м т о ме, я придерживаюсь по следо ват ельно й (хо т я и не о бяз а -

т ельно «т о чно й») сист емы про ст ано вки диакрит ических з нако в ударения: не-

смо т ря на т о , чт о во всей руко писи мы нахо дим, к примеру, , , я даю о , н .

С раз решения Бо длеянско й библио т еки (Окс-фо рд) во спро из во дят ся две ст раницы руко писей: я хо т ел бы выраз ит ь благо дарно ст ь со т рудникам От дела з ападных руко писей з а со дейст вие. В о спро из веденные ст раницы руко писи со-

о т но сят ся с печат ным т екст о м следующим о браз о м : (1) Ст раница из руко писи Сказания о Тину виэль: т екст верхней част и см. на с. 24—25 (начиная со сло в «сильнейший ужас» и з аканчивая «по дкрадывает ся к т ебе»), т екст нижней част и см. на с. 25—26 (начиная со сло в «рез кий го ло с» и з аканчивая «Тэ вильдо з арычал»).

(2) Ст раница из руко писи Падения Гондолина:

т екст верхней част и см. на с. 189 (начиная со сло в «И по т о му сказ ал Галдо р …» и з аканчивая «раненые до берут ся»), т екст нижней част и см. на с. 189—190 (начиная со сло в «Но о с -

т альные, ведо мые неким Лэ го ласо м Зеленым Лист о м» и з аканчивая «велев про-

чим до го нят ь»).

От но сит ельно о т личий напечат анно го т екст а Падения Гондолина о т руко пи-

си см. с. 201, примечания 34—36, а т акже с. 203, Бад Утвэн; другие мелкие из-

менения, не упо мянут ые в ко ммент ариях, внесены в печат ный т екст со гласно по з днейшим по правкам версии «В » данно го сказ ания (см. с. 146—147).

В о спро из веденные ст раницы руко писи иллюст рируют сказ анно е в Преди-

сло вии к Част и 1 (. 10) о т но сит ельно з апут анно й т екст о во й сит уации Утраченных Сказаний.

Я по льз уюсь случаем з амет ит ь , чт о , как указ ал мне Дуглас А. Андерсо н , ва-

риант ст ихо т во рения «По чему Чело век-с-Луны спуст ился вниз т ак быст ро » , напечат анный в Книг е Утраченных Сказаний , не являет ся (как я по лагал) т о й само й версией, чт о о публико

вана в Нортерн Венчер ( ) в 1923

го ду, но со держит неко т о рые бо лее по з дние исправления.

В т рет ий т о м «Ист о рии» будут включены аллит ерацио нная по э ма Лэ о Де-

тях Ху рина (над ко т о ро й о т ец рабо т ал в 1918—1925 го дах) и Лэ о Лэйтиан (1925—1931 гг.) с ко ммент ариями К. С. Льюиса, а т акже с перерабо т анным ва-

риант о м э т о й по э мы, начат ым о т цо м по сле о ко нчания Властелина Колец.

СКАЗАНИЕ О ТИНУВИЭЛЬ

Сказание о Тинувиэль было написано в 1917 го ду, о днако самая ранняя из со хранившихся версий о т но сит ся к бо лее по з днему перио ду и предст авляет со-

бо ю руко пись, з аписанную чернилами по верх ст ерт о го карандашно го т екст а ; видимо, перерабо т ка э т о го предания являет ся о дним из по следних з авершенных о т цо м э пиз о до в Утраченных Сказаний (см. . 203—204).

Сущест вует еще и о т печат анный на машинке т екст Сказания о Тину виэль, со з данный по з же, нежели руко пись, но о т но сящийся к т о й же «фаз е» мифо ло-

гии: о т ец, держа перед глаз ами руко пись, по

следо ват ельно вно сил в т екст по-

правки. Значит ельные расхо ждения между двумя версиями по вест и приведены на с. 41—48.

В руко писи сказ ание о з аглавлено «Связ ующее з вено к Сказ анию о Тинуви-

э ль, а т акже и Сказ ание о Тинувиэ ль». Связу ющ ее звено начинает ся следующим абз ацем:

— В елика была во з ле мо щь Мэлько, — сказ ал Эрио л , — если во ист ину сумел о н раз рушит ь ко варст во м сво им счаст ье и славу бо го в и э льфо в , з а -

т мив свет их жилища и по губив всю любо вь их! В ерно, сие до лжно быт ь худшим из деяний, чт о ко гда-либо вершил о н .

— В о ист ину, з ло бо льшее нико гда не т во рило сь в Валино ре, — мо лвил Линдо, — но длань Мэ лько в мире вершила и худшее, и семена з ла с т ех дней вз о шли и дали по ро сль великую и ужасную.

— Нет, — сказ ал Эрио л , — все же не мо жет сердце мо е ско рбет ь о б ино м , кро ме как о раз рушении т ех прекрасных Древ и т ьме мира.

Эт о т о т рыво к был вычеркнут, и в машино писно м т екст е о н о т сут ст вует, но во з никает вно вь в по чт и неиз мененно м виде в по следней

част и Бег ства Нолдо-

ли (. 169). Причино й к т о му по служило решение о т ца по мест ит ь Сказание о Солнц е и Лу не, а не Тину виэль, по сле глав 3 атмение Валинора и Бег ство Нол-

доли (см. . 203—204, где о бсуждает ся сло жный во про с рео рганиз ации Сказа-

ний на данно м э т апе). Следующая част ь Связу ющ ег о звена о т крывает ся сло ва-

ми: «И во т , спуст я неско лько дней по сле т о го, как рассказ ано было э т о преда-

ние», — ко т о рые в мо мент написания о т но сились к сказ анию 3 атмение Вали-

нора и Бег ству Нолдоли; но не сущест вует ясных указ аний на т о , к како й по ве-

ст и их следует о т но сит ь по сле т о го, как Тину виэль перемест или на но во е мест о .

Две версии Связу ющ ег о звена в перво й сво ей част и о чень близ ки, но рас-

хо дят ся с т о го мо мент а , ко гда Эрио л начинает рассказ ыват ь о сво ем про-

шло м . Первую част ь я приво жу т о лько по машино писно му вариант у ; т ам, где т екст ы расхо дят ся, я по следо ват ельно приво жу о бе. В се ко ммент арии касат ельно 4КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

ист о рии жиз ни Эрио ла о т ло жены до Главы .

И во т , спуст я неско лько дней по сле т о го, как рассказ ано было э т о предание, глядь! — з има приблиз илась к То л Эрэссэ а , Эрио л же, по з а -

быв ныне о жажде ст ранст вий, уже неко т о ро е время жил в древнем К о ртирио не. На про т яжении всех э т их месяцев о н не з ахо дил далее во з деланных з емель, чт о раскинулись з а пределами серых го ро дских ст ен; о днако о хо т но го ст ил во мно гих до мах наро да Инвир и тэлэ ри; и ст ал о н еще бо лее искушен в наречиях э льфо в и еще глубже по ст иг их о бычаи, предания и песни.

По т о м на Одино кий Ост ро в внез апно пришла з има, и сады и лужай-

ки о делись в сверкающую мант ию белых снего в ; фо нт аны умо лкли, т и -

шина во царилась среди о блет евших дерев, и бледные лучи далеко го со лнца мерцали в т умане, либо дро бились о грани ледяных гирлянд. И

даже т о гда не ушел Эрио л , но смо т рел, как хо ло дная луна глядит с мо-

ро з ных небес на Мар Ванва Тьялиэва; ко гда же над крышами сияли си-

ние з вез ды, о н все прислушивался, о днако бо лее не слышал з вуко в сви-

релей Тимпинэ на; ибо дух э т о т — дыхание лет а , и, едва в во з духе начи-

нает о щущат ься нез римо е присут ст вие о сени, о н усаживает ся в сво ю серебрист ую во лшебную ладью, и ласт о чки уво з ят его далеко про чь.

И все же Эрио л з нал смех и веселье, муз ыку и песни в до мах К о рт и -

рио на — т о т самый скит алец Эрио л , душа ко т о ро го прежде по ко я не ведала. И во т наст упил как-т о пасмурный день, и сумеречный вечер, но в до ме го рел о го нь, было т епло и уют но, т ам т анцевали, и слышался шум веселых дет ских го ло со в , ибо Эрио л з ат еял славную игру с о т ро-

роками и девицами в Зале В но вь Обрет енно й Игры. Нако нец, ут о мленные весельем, дет и расселись на ко вриках у о чага, и о дно дит я среди про-

чих, дева немно гих лет, мо лвила:

— Расскажи мне ист о рию, о Эрио л !

— Чт о же рассказ ат ь т ебе, о В э а ннэ? — спро сил о н , и т а , вскараб-

кавшись ему на ко лени, про го во рила:

— По ведай о людях и дет ях В еликих Земель

или о до ме т во ем —был ли у т ебя сад, т ако й , как у нас, чт о бы цвели т ам маки и анют ины глаз ки вро де т ех, чт о раст ут в мо ем уго лке близ Беседки Дро з до в ?

Далее я приво жу руко писную версию о ст авшейся част и Связу ющ ег о звена: То гда Эрио л по ведал ей о сво ем до ме, чт о нахо дился в древнем го ро де людей, о бнесенно м ст ено ю , чт о ныне о сыпалась и о брат и -

лась в раз валины; т ам про т екала река, над ко т о ро й нависал з амо к с СКАЗАНИЕ О ТИНУВ ИЭЛЬ 5

высо ко й башней.

— В есьма велика была башня, — го во рил Эрио л , — и высо ко прихо-

дило сь карабкат ься луне, чт о бы по днят ься над нею.

— В ыхо дит, сравнялась бы о на и с Тирино м И нгиля? — спро сила В э -

аннэ, но Эрио л о т вет ст во вал, чт о не з нает, ибо слишко м мно го лет про-

шло с т ех по р , как о н видел э т о т з амо к и башню в по следний раз.

— О В э аннэ, — мо лвил о н , — я жил т ам о чень недо лго, по ка не по д -

ро с . От ец мо й был ро до м с по бережья, и

любо вь к мо рю, ко т о ро го я нико гда не видел, во шла в мо ю пло т ь и кро вь, и о т ец мо й распалял мо ю т о ску, рассказ ывая мне мно го е из т о го, чт о его о т ец по ведал ему вст арь. И во т мат ь мо я з ачахла о т го ло да во время жест о ко й о сады э т о -

го древнего го ро да, а о т ца мо его убили у ст ен в яро ст но м сражении, и в ко нце ко нцо в я , Эрио л , бежал к по бережью Западно го Мо ря, и до мо м мо им с т ех самых по р ст ала во дная гладь или берег у кро мки во лн.

То гда дет и преиспо лнились ско рби при мысли о го рест ях, выпавших на до лю о бит ат елей В еликих Земель, и при мысли о во йне и смерт и , и В э аннэ прижалась к Эрио лу, го во ря:

— О Мэлино н , нико гда не хо ди на во йну — или уже бывал т ы т ам?

— И до ст ат о чно част о , — о т вечал Эрио л , — но не на великих во й -

нах, кро во про лит ных и без жало ст ных, чт о ведут з емные ко ро ли и мо-

гущест венные наро ды; в них гибнут цвет ущие з емли и прекрасные т во-

рения рук, и даже женщины и милые девы, т акие, как т ы , В э аннэ Мэли-

нир; нет — славные схват ки до во дило сь мне

видет ь , где схо дят ся не-

бо льшие о т ряды смельчако в и о бменивают ся ло вкими ударами. Но се! К

чему го во рим мы о по до бных вещах, маленькая? Мо жет быт ь , т ы с бо льшею о хо т о й по слушала бы о мо их первых мо рских ст ранст виях?

С превеликим удо во льст вием со гласились на э т о дет и , и Эрио л по ведал им о сво их скит аниях у з ападных гаваней, о б о брет енных друз ьях и о б из вест-

ных ему по рт ах; о т о м , как по т ерпел о н крушение на далеких з ападных о ст-

ро вах; о т о м , как на о дно м пуст ынно м о ст ро ве набрел о н на ст аро го мо ре-

плават еля, ко т о рый предо ст авил ему приют и у о гня в з абро шенно й сво ей хижине по ведал ему немало дивно го о т о м , чт о ест ь з а пределами Западных Мо рей, о В о лшебных Ост ро вах и о само м о дино ко м из о ст ро во в , чт о лежит еще дальше. К ак-т о раз, давно, до вело сь ему з апримет ит ь вдалеке его сияние, по сле же не о дин день искал о н его, но напрасно.

— С т ех по р , — мо лвил Эрио л , — о держим еще бо льшим любо пыт ст-

во м , я плавал к з ападным о ст ро вам, ст ремясь

услышат ь еще немало по до б -

ных рассказ о в ; во т т ак случило сь, чт о по сле мно гих и до лгих скит аний я и сам, по мило ст и бо го в , до брался в ко нце ко нцо в до То л Эрэ ссэ а — где и нахо жусь сейчас, беседуя с т о бо ю , В э аннэ, — до т ех по р , по ка сло ва не ис-

сякнут у меня на уст ах.

То гда о дин из о т ро ко в , Аусир, по т ребо вал у Эрио ла но вых рассказ о в о мо ре и ко раблях, но Эрио л о т вечал:

— Нет — о днако еще ест ь время до т о го, как Ильфинио л з аз во нит 6КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

в го нг, приз ывая к вечерней т рапез е ; пуст ь же кт о - нибудь из вас, дет и , расскажет мне по вест ь , чт о до во дило сь ему слыхат ь !

То гда выпрямилась В э аннэ и з ахло пала в ладо ши, во склицая: — Я расскажу т ебе Сказ ание о Тинувиэ ль!

В о т чт о предст авляет со бо ю машино писная версия э т о го о т рывка: То гда Эрио л рассказ ал о до ме сво ем, где жил давным-давно, в древ-

нем го ро де людей, о бнесенно м ст ено ю , чт о к т о му времени о сыпалась и превра т илась в раз валины; ибо наро д , живущий т ам, из давна благо ден-

ст во вал в без мят ежно м по ко е и мире. Рядо м про т екала река, над ко т о -

ро й нависал з амо к с высо ко й башней.

— Там жил мо гучий княз ь , — го во рил Эрио л , — и, даже гляди о н с само го высо ко го парапет а , не удало сь бы ему рассмо т рет ь границ сво их о бширных владений; т о лько далеко на во ст о ке вырисо вывались о черт а -

ния о гро мных синих го р , — о днако башня э т а по чит алась велико леп-

нейшей в з емле людей.

— Сравнилась бы о на с Тирино м Ингиля? — мо лвила В э аннэ, и о т -

вет ст во вал Эрио л :

— В о ист ину башня э т а была весьма велика, и высо ко прихо дило сь карабкат ься луне, прежде чем по днят ься над нею; о днако ско ль именно велика, ныне я сказ ат ь не мо гу, о В э аннэ, ибо немало лет про шло с т ех по р , как в по следний раз видел я з амо к т о т с его о т весно вз дымав-шейся башней. В нез апно на го ро д о брушилась во йна, раст рево жив дремо т ный по ко й , и о бвалившиеся ст ены не смо гли сдержат ь нат иск диких людей с В о ст о чных Го р . Там во время жест о ко й о сады о т го ло да з ачахла мо я мат ь , а о т ец мо й , о т чаянно сражавшийся у ст ен, был

убит, ко гда в го ро д вст упили враги. В т е далекие дни я еще не до ро с до т о го, чт о бы участ-

во ват ь в бит вах, и меня сделали рабо м .

Уз найт е же, чт о о т ец мо й ро до м был с по бережья и т о лько по з же переселился в т о т го ро д , и т о ска по мо рю, ко т о ро го не видел я нико гда, во шла в мо ю пло т ь и кро вь, а о т ец ее из рядно усиливал, по вест вуя о бескрайних во дных про ст о рах и вспо миная древнее з нание, чт о сам вст арь перенял о т сво его о т ца. Нет нужды рассказ ыват ь о т яжело й жиз ни мо ей в рабст ве, чт о выпала мне на до лю, но в ко нце ко нцо в я сбро сил о ко вы и до брался до по бережья Западно го Мо ря, и с т ех по р до мо м мне ст ала во дная гладь или же з емля у кро мки во лн.

Услышав о ст раданиях, чт о выпали на до лю о бит ат елей В еликих Зе-

мель, о во йнах и смерт и , дет и преиспо лнились ско рби, и В э аннэ прижа-

лась к Эрио лу, го во ря:

— О Мэ лино н , нико гда не хо ди на во йну — или уже бывал т ы т ам?

— И до ст ат о чно част о , — о т вечал Эрио л , — но не на великих во йнах, кро во про лит ных и без жало ст ных, ко и ведут з емные ко ро ли и мо гущест венные наро ды, в ко т о рых гибнет вся

красо т а з емная и все дивные т во рения рук чело веческих, со з даваемые в дни мира; нет же — о ни не щадят даже милых женщин и нежных дев, таких, как ты, В э аннэ Мэ линир, ибо т о гда мужи о пьянены яро ст ью и жаждо й кро ви СКАЗАНИЕ О ТИНУВ ИЭЛЬ 7

и в мире т о ржест вует Мэлько. Нет, славные схват ки до во дило сь мне ви-

дет ь , где схо дят ся о т важные во ины и о бменивают ся ло вкими ударами, до каз ывая силу и мужест во, — но се! Для чего го во рим мы о по до бных вещах, маленькая? Не с бо льшею ли о хо т о й по слушала бы т ы о мо их мо рских ст ранст виях?

С превеликим удо во льст вием со гласились на э т о дет и , и Эрио л рас-

сказ ал им о первых сво их ст ранст виях у з ападных гаваней, о б о брет ен-

ных друз ьях и о б из вест ных ему по рт ах; о т о м , как о днажды по т ерпел о н крушение у далеких з ападных о ст ро во в , и т ам, на о дино ко м о ст ро в -

ке, о бнаружил ст аро го мо рехо да, чт о жил на берегу о дин, в хижине, како вую со о рудил из древесины сво ей ладьи.

— В жиз ни не до во дило сь мне вст речат ь со

беседника бо лее умудрен-

но го во всем, чт о касает ся мо ря, — сказ ал Эрио л , — а в со кро венно м з нании ст арика было немало о т ведо вст ва. Мно го дивно го рас-сказ ывал о н мне о краях далеко з а пределами Западно го Мо ря, о В о лшебных Ост ро вах и о само м о дино ко м из о ст ро во в , чт о лежит еще дальше. К ак-

т о раз, давно, до вело сь ему з апримет ит ь вдалеке его сияние, и по сле т о -

го не о дин день искал о н его, но напрасно. Немало всего по ведал о н мне о по т аенных мо рях, о т емных и пуст ынных во дах: без него нико гда бы не о т ыскал я прекраснейшую э т у з емлю и чудесный э т о т го ро д , и До мик Ут раченно й Игры, — о днако не без до лгих и го рест ных по иско в и мно гих ут о мит ельных ст ранст вий до брался я, нако нец, по мило ст и бо-

го в , до То л Эрэ ссэ а , где и пребываю ныне, беседуя с т о бо й , В э аннэ, —по ка сло ва не иссякнут на уст ах.

То гда, о днако, о дин из о т ро ко в , Аусир, по т ребо вал но вых рассказ о в о мо ре и ко раблях, го во ря:

— Ибо раз ве не з наешь т ы , Эрио л , чт о т о т ст арый мо рехо д на пус-

т ынно м по бережье был не кт о ино й , как сам Улмо; нередко являет ся о н в по до бно м о бличии т ем мо реплават елям, ко их во з любил о н — о днако у т о го, кт о беседо вал с Улмо, уж верно, найдет ся не о дин рассказ, ко т о -

рый не наскучит даже о бит ат елям К о рт ирио на.

Но Эрио л в т у по ру не по верил сло вам Аусира и мо лвил: — Нет, уплат ит е мне до лг, прежде чем Ильфрин ударит в го нг, при-

з ывая к вечерней т рапез е ; пуст ь кт о - нибудь из вас расскажет мне по-

вест ь , чт о до во дило сь ему слыхат ь .

То гда В э аннэ выпрямилась и з ахло пала в ладо ши, во склицая: — Я расскажу т ебе Сказ ание о Тинувиэ ль!

«

Сказание о Тину виэль

Далее приво дит ся т екст Сказания о Тину виэль т ак, как о н предст авлен в ру-

ко писи. Связу ющ ее звено никак не о бо з начено и не о т делено о т само й по вест и , и В э аннэ не предваряет ее никаким фо рмальным вст уплением.

— К т о же т акая Тинувиэ ль? — во про сил

Эрио л .

— Или не з наешь т ы ? — во скликнул Аусир. — Тинувиэ ль была до че-

рью Тинвэ Линт о .

— Т и нвэ линт а , — по правила В э аннэ, но о т о з вался т о т : — Эт о все едино, о днако э льфы сего до ма, ко т о рым мило э т о преда-

ние, го во рят не иначе как Тинвэ Линт о , хо т я В а йрэ о бмо лвилась как-т о , чт о ист инно е его имя — про ст о Тинвэ; т ак з вался о н до т о го, как з а -

плут ал в лесу.

— Тише, Аусир, — мо лвила В э аннэ, — ибо мо я э т о по вест ь , и сама я хо чу рассказ ат ь ее Эрио лу. Раз ве не видела я о днажды сво ими глаз ами Гвэндэ линг и Тинувиэ ль, ст ранст вуя Пут ем Сно в в далеко м про шло м ? 1

— К ако ва же была о бличием ко ро лева Вэндэ лин (ибо т ак з о вут ее э льфы)2, о В э аннэ, если видела т ы ее? — во про сил Аусир.

— Хрупко й и т емно во ло со й была о на, — о т вечала В э аннэ, — бледна и свет ла лицо м , но ярко сияли без до нные глаз а ее, и прекрасные, з ыб-

кие, как т уман, о дежды — черные, расшит ые сверкающим агат о м и ук-

рашенные серебряным по ясо м , о блекали ее ст ан. К о гда пела о на либо кружилась в т анце, со н и з абыт ье нисхо дили на вас, о дурманивая раз ум.

В о ист ину, была о на духо м , чт о по кинул сады Ло риэ на еще до по ст ро й -

ки К о ра; бро дила о на в лесах мира, и со ло вьи следо вали з а нею, и сла-

гали о ней сво и песни. Песнь э т их пт иц до ст игла вдруг слуха Тинвэ лин-

т а , во ждя племени эльдар, чт о впо следст вии ст али флейт ист ами по бе-

режья, со ло с и мпи, ко гда следо вал о н со сво ими спут никами з а ко нем Оро мэ из Палисо ра. Илуват ар вло жил в сердца э т о го наро да з ерно му-

з ыки: т ак го во рит В айрэ, а о на — о дна из них; и по сле расцвело о но дивным цвет о м ; т о гда же по каз ало сь Тинвэ линт у , внимавшему со ло вьям Гвэ ндэ линг, чт о до селе не слышал о н муз ыки бо лее чарующей; и на миг — как по думало сь ему — свернул о н в ст о ро ну о т о т ряда, ст ремясь о т ыскат ь во мраке дерев ист о чник чудных мело дий.

И го во рит ся, чт о не на миг з аст ыл о н , з аслушавшись, но на мно гие го ды, и т щет но

искали ко ро ля его по дданные, и, нако нец, по следо вали з а Оро мэ, и увез ены были на То л Эрэ ссэ а далеко про чь, и бо лее не видал их Тинвэ линт. Однако спуст я недо лго е время, как по каз ало сь Тинвэ линт у , о н о т ыскал Гвэ ндэ линг — о на по ко илась на ло же из ли-

ст ьев, глядя на з вез ды над го ло во ю и внимая пт ицам. Неслышно при-

близ ившись, Тинвэ линт скло нился над нею и вз глянул на нее, и по ду-

мал: «В о т передо мно ю со з дание бо лее дивно е , нежели прекраснейшие из мо его наро да», — ибо Гвэ ндэ линг во ист ину не принадлежала ни к э льфам, ни к смерт ным, но к дет ям бо го в ; и Тинвэ линт скло нился ниже, дабы ко снут ься ло ко на ее во ло с , и по д но го ю его хруст нула вет ка. То гда вско чила Гвэ ндэ линг и с т ихим смехо м исчез ла вдали; по ро ю из далека до но силась ее песнь, по ро ю кружилась о на в т анце

прямо перед ним, по ка з абыт ье благо уханных сно в не о владело Тинвэ-

линт о м , — и о пуст ился о н на з емлю, и надо лго уснул.

К о гда же про будился Тинвэ линт, бо лее не вспо минал о н о сво ем на-

ро де (и во ист ину, т о было бы напрасно, ибо по дданные его давным-дав-

но до ст игли В алино ра), но мечт ал т о лько о т о м , чт о бы увидет ь вно вь го спо жу сумерек, о на же была непо далеку, ибо о ст алась по дле Тинвэ-

линт а , храня его со н . Ничего бо лее о них не з наю я, о Эрио л , кро ме о дно го т о лько: в ит о ге ст ала о на его жено ю , ибо Тинвэ линт и Гвэ ндэ-

линг до лго, о чень до лго о ст авались К о ро лем и К о ро лево й Ут раченных Эльфо в А рт ано ра или Запредельно й Земли, — по крайней мере, т ак сказ ано з десь.

Мно го-мно го лет спуст я , как т ы з наешь, Мэ лько вернулся в мир, бе-

жав из В алино ра, и все э льдар — т е , чт о о ст ались во т ьме или сбились с пут и во время по хо да о т Палисо ра, а т акже и т е н о лдо ли, чт о по следо-

вали в мир з а ним, ст ремясь о т во еват ь ут раченно е со кро вище, ст али ра-

бами по д его власт ью. Однако го во рит ся, чт о мно гие бежали и скит а -

лись в лесах и пуст о шах, из них же немало диких племен, о бит авших в лесных дебрях, о бъ единились по д владычест во м Тинвэ линт а .

Самыми мно го численными из них были илько р и нди — или, иначе, э льдар, нико г -

да не видевшие В алино ра и Двух Древ и не жившие на хо лме К о р , —сущест ва непо ст ижимые и ст ранные; немно го е ведо мо им было о свет е и красо т е , и о муз ыке, раз ве чт о песни т ьмы и о брывки ко лдо вских з а -

клинаний, чт о з ат ихали в лесных чащах или э хо м о т з ывались по д сво да-

ми глубо ких пещер. Иными ст али о ни, ко гда вз о шло Со лнце, о днако еще до т о го к ним присо единились мно гие ст ранст вующие гно мы, нема-

ло было среди них и сво ево льных духо в из наро да Ло риэ на, чт о о ст а -

лись при дво ре Тинвэ линт а ; будучи свит о ю Гвэ ндэ линг, о ни не принад-

лежали к ро ду э льдалиэ.

В о времена Со лнечно го Свет а и Лунно го Сияния Тинвэ линт все еще правил в Арт ано ре, и ни о н , ни бо льшинст во его по дданных не приняли участ ия в Бит ве Бессчет ных Слез, хо т я в э т о м предании речь о ней не идет. Однако же по сле ужасно го раз гро ма власт ь Тинвэ линт а весьма умно жилась, ибо т е , ко му удало сь спаст ись, бежали по д его з ащит у .

В о лшебст во фэ й Гвэ ндэ линг скрывало его о бит ель о т мысли и вз о ра Мэ лько; о на со т кала з авесу чар над лесными т ро пами, чт о бы никт о не мо г про йт и по ним беспрепят ст венно, по мимо о дних т о лько э льдар; т ак ко ро ль о каз ался з ащищен о т любо й о пасно ст и , кро ме раз ве предат ельст ва.

Черт о ги его нахо дились в про ст о рно й и глубо ко й пещере, о днако т о была о бит ель, по ражающая красо т о ю и до ст о йная ко ро ля. Пещера э т а скрыва-

лась в само й глубине Арт ано ра, о гро мнейше-го из лесо в , и река про т екала у ее врат, т ак чт о никт о не мо г вст упит ь по д сво ды дво рца, иначе как 01КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

перебравшись через реку. Берега со единял уз кий мо ст, ко т о рый бди-

т ельно о хранялся. В т е мест а не было до ст упа з лу, хо т я Желез ные Го ры нахо дились не т ак уж далеко, а з а ними лежал край Хисиломэ, где жи-

ли люди, и т рудились рабы-но лдо ли, и скит ались немно гие сво бо дные э льдар.

Теперь же я по ведаю вам о т о м , чт о случило сь в черт о гах Тинвэ лин-

т а , — хо т я и по сле т о го, как вз о шло Со лнце, но з адо лго до нез абывае-

мо й Бит вы Бессчет ных Слез. То гда Мэ лько не испо лнил еще всех сво их з амысло в и не явил в по лно й мере мо щь сво ю и жест о ко ст ь .

Дво е дет ей было у Тинвэ линт а , Дайро н и Тинувиэ ль, Тинувиэ ль же з ат мевала красо т о ю всех про чих дев из числа со крыт ых э льфо в ; во ист и -

ну, немно гие из живущих мо гли сравнит ься с ней прелест ью, ибо мат ь ее была фэ й , до черь бо го в . А Дайро н был в т у по ру сильным и веселым о т ро ко м , и бо лее всего на свет е любил играт ь на свирели из т ро ст ника либо других инст румент ах — дарах лесно го края; ныне же причисляют его к т рем э льфийским муз ыкант ам, чья ко лдо вская власт ь не имела се-

бе равных; другие же дво е — Т и нфанг Трель и Иварэ, слагающий напе-

вы у мо ря. Тинувиэ ль же нахо дила о т раду в т анце, и неко го сравнит ь с нею — ст о ль прекрасна и из ящна была ее легкая по ст упь.

Дайро ну и Тинувиэ ль нравило сь ухо дит ь далеко о т пещерно го дво р -

ца Тинвэ линт а , о т ца их, и вмест е про во дит ь до лгие часы среди дерев.

Част о Дайро н , усевшись на ко чку или древес-ный ко рень, слагал мело-

дию, Тинувиэ ль же кружилась в т анце в лад его напевам, и, ко гда т ан-

цевала о на по д муз ыку Дайро на, каз алась о на бо лее легко й и гибко й , нежели Гвэ ндэ линг, и бо лее во лшебст ва было в ней, нежели в Тинфанге Треле по д луно й ; ст о ль ст ремит ельно й и радо ст но й пляски не видывали нигде, кро ме как в ро з о вых кущах В алино ра, где Нэсса т анцует на не-

увядающих з еленых по лянах.

Даже по но чам, ко гда луна сияла бледным свет о м , о ни играли и т ан-

цевали, не ведая ст раха, чт о испыт ала бы я, ибо власт ь Тинвэ линт а и Гвэ ндэ линг о граждала леса о т з ла, и Мэ лько до по ры не т рево жил их, а о т людей т о т край о т деляли хо лмы.

Бо льше всего Дайро н и Тинувиэ ль любили т енист ый лесно й уго ло к , где ро сли вяз ы , и буки т о же, но не слишко м высо кие, и неско лько каш-

т ано в с белыми цвет ами, по чва же была влажно й , и густ ые з аро сли бо-

лиго ло ва в т уманно й дымке по днимались по д деревьями. К ак-т о раз в июне дет и Тинвэ линт а играли т ам, и белые со цвет ия бо лиго ло ва каз ались о блако м во круг ст во ло в дерев, и Тинувиэ

ль т анцевала, по ка, нако нец, не угас лет ний вечер. То гда з апо рхали белые мо т ыльки, но Тинувиэ ль, буду-

чи фэ ери, не пугалась их, как э т о в о бычае у дет ей чело веческих, хо т я СКАЗАНИЕ О ТИНУВ ИЭЛЬ 11

жуко в о на не любила, а до паука ни з а чт о не до т ро нет ся никт о из э ль-

дар — из-з а Унгвэ лиант э . Теперь же белые мо т ыльки кружились над го ло во ю Тинувиэ ль, и Дайро н наигрывал причудливую мело дию, как вдруг случило сь нечт о ст ранно е .

Я т ак и не уз нала, как Бэрэ ну удало сь до брат ься т уда через хо лмы; о днако же немно гие сравнились бы с ним в храбро ст и , как т ы еще убе-

дишься; мо жет ст ат ься, о дна лишь т яга к ст ранст виям про вела его чрез ужасы Желез ных Го р в Запредельные Земли.

Бэ рэ н был гно м , сын Эгно ра, лесно го о хо т ника из сумрачных чащ3 на севере Хисило мэ. Ст рах и по до з рит ельно ст ь раз деляли э льдар и ро ди-

чей их, из ведавших рабст во у Мэ лько, и в т о м нашли о т мщение з лые де-

яния гно мо в в Гавани Лебедей. Лживые из

мышления Мэ лько передава-

лись из уст в уст а в наро де Бэ рэ на, и верили гно мы всему дурно му о по т аенных э льфах; о днако т еперь увидел Бэ рэ н в сумерках т анцующую Тинувиэ ль, Тинувиэ ль же была в серебрист о - жемчужных о деждах, и ее бо сые белые но жки мелькали среди ст еблей бо лиго ло ва. То гда Бэ рэ н , не з або т ясь о т о м , кт о о на — вала или э льф, или дит я чело веческо е , по дкрался по ближе и присло нился к мо ло до му вяз у , чт о ро с на хо лме, — т ак, чт о бы сверху глядет ь на по лянку, где Тинувиэ ль кружилась в т анце; ибо чары лишили Бэ рэ на сил. Ст о ль хрупко й и прекрасно й была э льфийская дева, чт о Бэ рэ н , нако нец, по з абыв о б о ст о ро жно ст и , выст у -

пил на о т крыт о е мест о , чт о бы лучше видет ь ее. В э т о т миг по лная яркая луна вышла из-з а вет вей и Дайро н з амет ил лицо Бэ рэ на. То т час же по-

нял сын Тинвэ линт а , чт о т о т — не из их наро да, а все лесные э льфы по чит али гно мо в До р Л о мина со з даниями веро ло мными, лживыми и же-

ст о кими; по т о му Дайро н выро нил инст румент сво й и , во склицая: «Беги, беги, о Тинувиэ ль, в лесу враг», быст ро скрылся з а деревьями.

Но из у -

мленная Тинувиэ ль не т о т час же по следо вала з а Дайро но м , ибо не сра-

з у по няла сло ва его, и, з ная, чт о не умеет бегат ь и прыгат ь ст о ль же ло вко, как ее брат, о на вдруг ско льз нула вниз, в з аро сли белых бо лиго-

ло во в , и з ат аилась по д высо ким цвет ко м с раскидист ыми лист ьями; т ам, в свет лых о деждах, о на каз алась блико м лунно го свет а , мерцающим на з емле скво з ь лист ву.

То гда о печалился Бэ рэ н , ибо о дино ко ему было и о го рчил его испуг не-

з нако мцев; по всюду искал о н Тинувиэ ль, думая, чт о не убежала о на. И

вдруг, нежданно-негаданно, ко снулся о н ладо нью ее т о нко й руки среди ли-

ст вы; и, вскрикнув, Тинувиэ ль бро силась о т него про чь; ст ремит ельно, как т о лько мо гла, ско льз ила о на в бледно м свет е между древес-ных ст во ло в и ст еблей бо лиго ло ва, и во круг них. Нежно е прико сно вение ее руки 21КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

з ажгло Бэ рэ на еще бо льшим желанием о т ыскат ь ее; быст ро следо вал о н з а нею — о днако недо ст ат о чно быст ро, ибо в ко нце ко нцо в

ей удало сь уско льз нут ь . В ст рахе прибежала Тинувиэ ль к жилищу сво его о т ца, и еще мно го дней не т анцевала в лесах о дна.

В еликая ско рбь о владела Бэ рэ но м , и не по желал о н по кинут ь т е мест а , все еще надеясь увидет ь вно вь, как кружит ся в т анце прекрасная э льфий-

ская дева; мно го дней скит ался о н в лесу, дик и о дино к , раз ыскивая Тину-

виэ ль. На рассвет е и на з акат е искал ее Бэ рэ н , ко гда же ярко свет ила луна, надежда во з вращалась к нему. Нако нец, о днажды но чью о н з априметил вдалеке о т блеск свет а , и чт о же! — т ам, на невысо ко м без лесо м хо лме, т ан-

цевала о на в о дино чест ве, и Дайро на по близ о ст и не было. Част о , о чень час-

т о впо следст вии прихо дила т уда Тинувиэ ль и, напевая про себя, кружилась в т анце. По ро ю т ут же был и Дайро н — т о гда Бэ рэ н глядел из далека, о т кро мки леса; по ро ю же Дайро н о т лучался — т о гда Бэ рэ н по дкрадывался по ближе. На само м же деле Тинувиэ ль давно уже з нала о его прихо дах, хо т я делала вид, чт о ни о чем не до гадывает ся; давно о ст авил ее ст рах, ибо великая ско рбь и т о ска чит ались на лице Бэ рэ на в лунно м свет е ; и видела о на, чт о нет

в нем з ла и о чаро ван о н ее т анцами.

То гда Бэ рэ н ст ал нез амеченным следо ват ь з а Тинувиэ ль через лес до са-

мо го вхо да в пещеру, до само го мо ст а ; ко гда же исчез ала о на по д сво дами дво рца, Бэ рэ н вз ывал через по т о к , т ихо по вт о ряя «Тинувиэ ль», ибо слышал э т о имя из уст Дайро на; и, хо т я не ведал Бэ рэ н о т о м , Тинувиэ ль част о внимала ему, скрываясь по д т емным сво до м , и улыбалась либо т ихо смея-

лась про себя. Нако нец, о днажды, ко гда т анцевала о на в о дино чест ве, Бэ-

рэ н , набравшись храбро ст и , выст упил вперед и мо лвил ей: — Тинувиэ ль, научи меня т анцеват ь .

— К т о т ы ? — спро сила о на.

— Бэ рэ н . Я пришел из-з а Хо лмо в Го речи.

— Ну чт о ж , если т ак хо чешь т ы т анцеват ь , следуй з а мно ю , — о т ве-

чала дева и, з акружившись в т анце перед Бэ рэ но м , увлекла его з а со бо й все дальше и дальше в лесную чащу, ст ремит ельно — и все же не т ак быст ро, чт о бы не мо г о н следо ват ь з а нею; т о и дело о глядывалась о на и смеялась над его нело вко й по ст упью, го во ря:

— Танцуй же, Бэ рэ н , т анцуй! Так, как т анцуют

з а Хо лмами Го речи!

И во т из вилист ыми т ро пами пришли о ни к о бит ели Тинвэ линт а , и Тинувиэ ль по манила Бэ рэ на на друго й берег, и о н , дивясь, по следо вал з а нею в пещеру и по дз емные черт о ги ее до ма.

К о гда же Бэ рэ н о каз ался перед ко ро лем, о н о ро бел, а величие К о ро-

левы Гвэ ндэ линг по вергло его в благо го вейный т репет; и во т , ко гда ко-

ро ль мо лвил: «К т о т ы , нез ваным явившийся в мо и черт о ги?», — ничего не смо г сказ ат ь Бэ рэ н . По т о му Тинувиэ ль о т вет ила з а него, го во ря: — От ец мо й , э т о Бэ рэ н , ст ранник из-з а хо лмо в , о н хо т ел бы научит ься СКАЗАНИЕ О ТИНУВ ИЭЛЬ 13

т анцеват ь т ак же, как э льфы Арт ано ра, — и рассмеялась; но ко ро ль на-

хмурился, услышав о т о м , о т куда пришел Бэ рэ н , и мо лвил: — Ост авь легко мысленные речи, дит я мо е , и о т вет ь , не пыт ался ли э т о т нео т есанный э льф из з емли т еней причинит ь т ебе вред?

— Нет, о т ец, — о т о з валась о на, — и думает ся мне, чт о его сердце не з нает з ла. Не будь же ст о ль суро в с ним, если не хо чешь видет ь слез ы до чери т во ей Тинувиэ ль; ибо нико го не з наю

я, кт о дивился бы мо им т анцам т ак, как о н .

То гда мо лвил Тинвэ линт:

— О Бэ рэ н , сын но лдо ли, чего по про сишь т ы у э льфо в леса прежде, чем во з врат ишься т уда, о т куда пришел?

Ст о ль велики были радо ст ь и из умление Бэ рэ на, ко гда Тинувиэ ль з а -

ст упилась з а него перед о т цо м , чт о к нему вно вь вернулась о т вага, и без рассудная дерз о ст ь , чт о увела его из Хисило мэ з а Го ры Желез а , вно вь про будилась в нем, и, смело глядя на Тинвэ линт а , о н о т вечал: — Чт о ж , о ко ро ль, я про шу до чь т во ю Тинувиэ ль, ибо девы прекра-

снее и нежнее не видывал я ни во сне, ни наяву.

Мо лчание во царило сь в з але, и т о лько Дайро н расхо хо т ался; все, слышав-

шие э т о , были по ражены; но Тинувиэ ль по т упила вз о р , а ко ро ль, глядя на о бо рванно го, по т репанно го Бэ рэ на, т о же раз раз ился смехо м ; Бэ рэ н же вспыхнул о т ст ыда, и у Тинувиэ ль о т жало ст и к нему сжало сь сердце.

— Чт о ! Женит ься на мо ей Тинувиэ ль, прекраснейшей деве мира, и сделат ься принцем лесных э льфо в — невелика про сьба для чужест ран-

ца, — про го во рил Тинвэ линт. — Мо жет ст

ат ься, и мне по з во лено будет про сит ь о чем-т о вз амен? О без делице про шу я, раз ве чт о в з нак уваже-

ния т во его. Принеси мне Сильмариль из К о ро ны Мэ лько, и в т о т же день Тинувиэ ль ст анет т во ей жено ю , буде по желает.

То гда все во дво рце по няли, чт о ко ро ль счел про исхо дящее неуклю-

жей шут ко й и сжалился над гно мо м , и з аулыбались мно гие, ибо слава Сильмарилей Фэано ра в т у по ру гремела в мире, но лдо ли вст арь сло жи-

ли о них легенды, и мно гие из т ех, ко му удало сь бежат ь из Ангаманди, видели, как сияют о ни о слепит ельным свет о м в желез но й ко ро не Мэ ль-

ко. Нико гда не снимал В раг э т о й ко ро ны, и до ро жил само цвет ами как з еницей о ка, и никт о в мире, ни э льф, ни чело век, ни фэ й , не смел наде-

ят ься ко гда-либо ко снут ься их хо т ь пальцем — и со хранит ь жиз нь. Об э т о м ведо мо было Бэ рэ ну, и по нял о н , чт о о з начают насмешливые улыбки, и, вспыхнув о т гнева, во скликнул:

— И впрямь, ничт о жный дар о т цу з а невест у ст о ль милую! Однако же ст ранными кажут

ся мне о бычаи лесных э льфо в , уж о чень схо жи о ни с гру-

быми з ако нами людско го племени — наз ываешь т ы дар прежде, чем предло жат т ебе его, но чт о ж ! Я, Бэ рэ н , о хо т ник но лдо ли4, испо лню т во ю пуст ячную про сьбу, — и с э т ими сло вами о н ст ремит ельно выбежал из з алы, в т о время 41КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

как все з аст ыли, сло вно по раженные гро мо м , Тинувиэ ль же вдруг раз-

рыдалась.

— Худо по ст упил т ы , о о т ец мо й , — во скликнула о на, — по слав его на смерт ь сво ею з ло счаст но й шут ко й , ибо т еперь, сдает ся мне, о н по пы-

т ает ся испо лнит ь наз наченно е , ибо през рение т во е лишило его рассудка; и Мэ лько убьет его, и никт о бо лее не по смо т рит на т анцы мо и с т ако й любо вью.

На э т о о т вечал ко ро ль:

— Не первым падет о н о т руки Мэ лько, ко ему до во дило сь убиват ь гно мо в и по бо лее ничт о жно му по во ду. Пуст ь благо дарит судьбу, чт о не о ст ался з десь, ско ван ужасными чарами, з а т о , чт о по смел нез ваным явит ься в мо и черт о ги, и з а дерз кие сво и речи.

Гвэ ндэ линг же ничего не сказ ала, и не о т чит ала Тинувиэ ль, и не рас-

спро сила, по чему вдруг расплакалась т а о без вест но м скит альце.

Ослепленный же яро ст ью Бэ рэ н , уйдя о т Тинвэ линт а , углубился да-

леко в лес и шел, по ка не до брался до невысо ких хо лмо в и без лесных равнин, о т мечающих близ о ст ь мрачных Желез ных Го р . То лько т о гда о щут ил о н уст ало ст ь и о ст ано вился; по сле же начались для него испы-

т ания еще бо лее т яжкие. Но чи беспро свет но го о т чаяния выпали ему на до лю, и не видел о н надежды испо лнит ь з адуманно е , да надежды по чт и и не было. В ско ре же, идя вдо ль Желез ных Го р , Бэ рэ н приблиз ился к наво дящему ужас краю, о бит алищу Мэ лько, и сильнейший ст рах о хва-

т ил его. В т о й з емле во дило сь немало ядо вит ых з мей, т ам рыскали во л -

ки, о днако неиз меримо ст рашнее были банды го блино в и о рко в — гнус-

ных т варей, по ро ждений Мэ лько, чт о бро дили по о крест но ст ям, т во ря з ло, преследо вали и з аманивали в з ападню з верей, людей и э льфо в , и во ло кли их к сво ему го спо дину.

Мно го раз Бэ рэ на едва не схват или о рки; а о днажды спасся о н о т челюст ей о гро мно го во лка, сраз ившись со з верем, — из о ружия же бы-

ла при Бэ рэ не т о лько ясеневая дубина; мно гие другие испыт ания и о па-

сно ст и выпадали ему на до лю всякий день, по ка шел о н к Ангаманди.

Част о мучили его к т о му же го ло д и жажда, не раз скло нялся Бэ рэ н к т о му, чт о бы по вернут ь наз ад, не будь э т о по чт и ст о ль же о пасно, как и про до лжат ь пут ь ; но го ло с Тинувиэ ль, чт о про сила з а него перед Тин-

вэ линт о м , э хо м з вучал в сердце Бэ рэ на, а по но чам каз ало сь ему, чт о сердцем слышит о н по ро ю , как о на т ихо плачет о нем — далеко, в сво их ро дных лесах; и во ист ину, т ак о но и было.

Однажды жест о кий го ло д вынудил Бэ рэ на по искат ь в по кинут о м о ро чьем лагере о ст ат ко в еды, но о рки нежданно во з врат ились, и з а -

хват или его в плен, и пыт али его, но не убили, ибо предво дит ель о р -

ко в , видя, ско ль Бэ рэ н силен, хо т я и из нурен т яго т ами, по думал, чт о Мэ лько, мо жет ст ат ься, до во лен будет, если пленника до ст авят к нему, и наз начит ему т яжелый рабский т руд в шахт ах или куз ницах.

В о т т ак случило сь, чт о пленника приво ло кли к Мэ лько, о днако же Бэ-

рэ н не т ерял мужест ва, ибо в ро ду его о т ца верили, чт о власт и Мэ ль-

ко не суждено длит ься вечно, но валар сниз о йдут, нако нец, к слез ам но лдо ли, и во спрянут, и о до леют, и скуют Мэ лько, и вно вь о т кро ют В алино р для ист о мленных э льфо в , и великая радо ст ь вно вь во царит ся на з емле.

Мэ лько же при вз гляде на Бэ рэ на пришел в яро ст ь , во про шая, с ка-

ко й э т о ст ат и гно м , раб его по ро ждению, по смел без приказ а уйт и ст о ль далеко в лес; Бэ рэ н же о т вечал, чт о о н — не беглый раб, но про-

исхо дит из ро да гно мо в , живущих в Арьядо ре и т есно со о бщающихся т ам с племенем людей. То гда Мэ лько раз гневался еще бо льше, ибо все-

гда ст ремился по ло жит ь ко нец дружбе и сно шениям между э льфами и людьми, и сказ ал, чт о видит, верно, перед со бо ю з аго во рщика, з амыш-

ляющего велико е предат ельст во про т ив владычест ва Мэ лько и з аслужи-

вающего, чт о бы балро ги по двергли его пыт кам. Бэ рэ н же, по нимая, чт о з а о пасно ст ь ему

гро з ит, о т вет ст во вал т ак: — Не думай, о мо гущест веннейший айну Мэ лько, В ладыка Мира, чт о э т о правда, ибо, будь э т о т ак, раз ве о каз ался бы я з десь о дин, без по д -

держки? Бэ рэ н , сын Эгно ра, не жалует дружбо й ро д людско й ; нет же, ему о про т ивели з емли, наво дненные э т им племенем, з ат ем и по кинул о н Арьядо р . Мно го дивно го рассказ ывал мне вст арь о т ец о величии т во ем и славе, по т о му, хо т ь я и не беглый раб, бо лее всего на свет е желаю я служит ь т ебе т ем немно гим, на чт о спо со бен, — и до бавил еще Бэ рэ н , чт о о н — великий о хо т ник, ст авит капканы на мелко го з веря и сет и на пт иц, и, увлекшись з анят ием э т им, з аплут ал в хо лмах, и по сле до лгих ст ранст вий до брался до чужих з емель; и если бы даже о рки не схват или его, о н бы о б ино й з ащит е и не по мышлял, кро ме как предст ат ь перед великим айну Мэ лько и про сит ь Мэ лько как о мило ст и принят ь его на скро мную службу — мо жет быт ь , по ст авлят ь дичь для его ст о ла.

До лжно быт ь , валар внушили Бэ рэ ну э т и речи, или, мо жет ст ат ься, Гвэ ндэ линг из со ст радания наделила его ко лдо вским даро м сло ва, ибо и в само м деле э т о спасло ему жиз нь; Мэ лько, видя, ско ль крепко сло жен т о т , по верил

Бэ рэ ну и го т о в был принят ь его рабо м на кухню. Сладкий аро мат лест и кружил го ло ву э т о му айну, и, невз ирая на всю его неиз-

меримую мудро ст ь , о чень част о ло жь т ех, ко го Мэ лько удо ст аивал лишь през рением, вво дила его в з аблуждение, если т о лько о блечена была в сло ва сладко речивых по хвал; по т о му о н приказ ал, чт о бы Бэ рэ н ст ал ра-

бо м Тэ в и льдо, К няз я К о т о в * . Тэ вильдо же был о гро мным ко т о м , самым * Ссылка вниз у ст раницы руко писи: Тифиль (Бридон) Миау г ион или Тэвильдо (Вардо) Мэойта.

мо гучим из т ех, чт о з нал мир, — о держим, как го во рили, з лым духо м , о н нео т лучно со ст о ял в свит е Мэ лько. Эт о т з верь держал в по дчинении всех про чих ко т о в ; о н и его по дданные ло вили и до бывали дичь для ст о ла Мэ лько и его част ых пиро в . В о т по чему ненавист ь между э льфами и ко шачьим племенем жива и по сей день, ко гда Мэ лько уже не царит в мире и з вери его ут рат или былую силу и власт ь .

По т о му, ко гда Бэ рэ на увели в черт о ги Тэ вильдо, — а нахо дились о ни непо далеку о т т ро нно го з ала Мэ лько, — т о т весьма испугался, ибо не о жидал т ако го по во ро т а со быт ий; черт

о ги э т и были т ускло о свещены, и о т о всюду из т емно т ы до но сило сь урчание и ут ро бно е мурлыкание. К ру-

го м го рели ко шачьи глаз а — сло вно з еленые, красные и желт ые о гни.

Там расселись т аны Тэ вильдо, по махивая и ко ло т я себя по бо кам сво и -

ми ро ско шными хво ст ами; сам же Тэ виль-до во сседал во главе про чих —о гро мный, уго льно-черный ко т уст рашающего вида. Глаз а его, удлинен-

ные, раско сые, о чень уз кие, переливались алым и з еленым свет о м , а пышные серые усы были т верды и о ст ры, сло вно иглы. Урчание его по-

до бно было ро ко т у барабано в , а рык — сло вно гро м , ко гда же о н з авы-

вал о т гнева, кро вь ст ыла в жилах, — и дейст вит ельно, мелкие з верушки и пт ицы каменели о т ст раха, а з ачаст ую и падали з амерт во при о дно м э т о м з вуке. Тэ вильдо же, з авидев Бэ рэ на, суз ил глаз а , т ак, чт о мо гло по каз ат ься, будт о о ни з акрыт ы , и сказ ал: «Чую пса», и с э т о й само й минут ы невз любил Бэ рэ на. Бэ рэ н же в быт но ст ь сво ю в ро дных диких краях души не чаял в со баках.

— Для чего по смели вы, — мо лвил Тэ вильдо, — привест и ко мне по-

до бную т варь, — раз ве чт о , мо жет ст ат ься, на еду?

Но о т вечали т е , чт о до ст авили Бэ рэ на:

— Нет же, Мэ лько по велел, чт о бы э т о т з ло счаст ный э льф влачил сво и дни, ло вя з верей и пт иц по д начало м у Тэ вильдо.

На э т о Тэ вильдо, през рит ельно вз виз гнув, о т о з вался: — То гда во ист ину го спо дино м мо им о владел со н , либо мысли его з а -

нят ы были другим, — как по лагает е вы, чт о по льз ы в сыне э льдар, чт о з а по мо щь о т него К няз ю К о т о в и его т анам в по имке з веря и пт ицы; с т ем же успехо м мо гли бы вы привест и неуклюжего смерт но го, ибо не ро дился еще т о т чело век или э льф, чт о мо г бы со перничат ь с нами в о хо т ничьем искусст ве.

Однако же Тэ вильдо наз начил Бэ рэ ну испыт ание и по велел ему по й -

т и и из ло вит ь т рех мышей, «ибо черт о ги мо и кишат ими» — сказ ал ко т .

К ак легко мо жно до гадат ься, э т о не было правдо й , о днако мыши т ам и впрямь во дились — дикие, з ло бные, ко лдо вско й по ро ды, о ни о т важива-

лись селит ься т ам в т емных но рах, — крупнее крыс и крайне свирепые; Тэ вильдо держал их з абавы ради, для со бст венно го сво его раз влечения, и следил з а т ем, чт о бы число мышей не убывало.

СКАЗАНИЕ О ТИНУВ ИЭЛЬ 17

Три дня о хо т ился з а ними Бэ рэ н , но, по ско льку ничего у него не на-

шло сь, из чего бы со о рудит ь ло вушку (а о н не со лгал Мэ лько, го во ря, чт о искусен в приспо со блениях т ако го ро да), го нялся о н по пуст у и в награду з а все т руды сво и о ст ался т о лько с укушенным пальцем. То гда Тэ вильдо преиспо лнился през рения и велико го гнева, но в т у по ру ни о н сам, ни т аны его не причинили Бэ рэ ну вреда, по ко рные по велению Мэ лько, — пленник о т делался т о лько неско лькими царапинами. Однако т еперь для Бэ рэ на наст али черные дни в черт о гах Тэ вильдо. Его сделали слуго ю при кухне; целыми днями о н , несчаст ный, мыл по лы и по суду, т ер ст о лы, рубил дро ва и но сил во ду. Част о з аст авляли его вращат ь верт ел, на ко т о ро м по друмянивались для ко т о в жирные мыши и пт ица; само му же Бэ рэ ну нечаст о до во дило сь по ест ь и по спат ь ; т еперь выгля-

дел о н из мо жденным и неухо женным и част

о думал о т о м , чт о лучше бы ему нико гда не по кидат ь предело в Хисило мэ и не уз рет ь т анцующую Тинувиэ ль.

По сле ухо да Бэ рэ на нежная э т а дева про лила немало слез, и не т ан-

цевала бо лее в лесах, и Дайро н з лился, не в силах по нят ь сест ру; ей же уже давно о т радно было видет ь лицо Бэ рэ на среди вет вей и прислуши-

ват ься к его шагам, ко гда следо вал о н з а нею через лес, и мечт ала о на услышат ь вно вь го ло с его, печально вз ывающий «Тинувиэ ль, Тинуви-

э ль» через по т о к у дверей о т цо вско го до ма; и не до т анцев ей было т е -

перь, ко гда Бэ рэ на услали в мрачные черт о ги Мэ лько и, мо жет ст ат ься, т ам о н уже и по гиб. Ст о ль го рькие мысли о до лели ее нако нец, чт о э т а нежнейшая из дев о т правилась к мат ери, ибо к о т цу не смела идт и о на и скрывала о т него слез ы .

— О мат ушка мо я Гвэ ндэ линг, — мо лвила о на, — о т кро й мне сво им во лшебст во м , если т о по д силу т ебе, чт о с Бэ рэ но м ? В се ли до по ры благо по лучно с ним?

— Нет, — о т вечала Гвэ ндэ линг. — Он жив, э т о правда, но дни сво и влачит в жест о ко й нево

ле, и надежда умерла в его сердце; уз най же, о н — раб во власт и Тэ вильдо, К няз я К о т о в .

— То гда, — мо лвила Тинувиэ ль, — я до лжна по спешит ь к нему на по мо щь, ибо нико го не з наю я, кт о з ахо т ел бы по мо чь ему.

Гвэ ндэ линг не рассмеялась на э т о ; во мно го м о на была мудра и умела про з реват ь гря-дущее, о днако даже в без умно м сне не мо гло пригрез ит ь -

ся ничего по до бно го: чт о бы э льф, бо лее т о го — дева, до чь ко ро ля, о т -

правилась бы о дна, без по ддержки, в черт о ги Мэ лько — даже в т е дав-

ние дни, до Бит вы Слез, ко гда мо щь Мэ лько еще не во з ро сла, и В раг т аил до по ры сво и з амыслы и плел хит ро сплет ения лжи. По т о му Гвэ н -

дэ линг ласко во велела ей не вест и речи ст о ль без рассудные, но о т вечала Тинувиэ ль на э т о :

— То гда т ы до лжна про сит ь о т ца мо его о по мо щи, чт о бы по слал о н 81КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

во ино в в Ангаманди и по т ребо вал у айну Мэ лько о сво бо ждения Бэ рэ на.

Из любви к до чери Гвэ ндэ линг т ак и по ст упила, и непо мерно раз гне-

вался Тинвэ линт, з асим Тинувиэ ль го рько по жалела, чт о по ведала о сво ем желании; Тинвэ линт же по велел ей не упо минат ь и не думат ь бо-

лее о Бэ рэ не и по клялся, чт о убьет гно ма, буде т о т еще раз вст упит в его черт о ги. До лго раз мышляла Тинувиэ ль, чт о бы предпринят ь ей, и, о т правившись к Дайро ну, по про сила брат а по мо чь ей и, если будет на т о его во ля, о т правит ься вмест е с нею в Ангаманди; но Дайро н вспо ми-

нал о Бэ рэ не без о со бо й любви и о т вечал т ак: — Для чего мне по двергат ь себя само й ст рашно й о пасно ст и , какая т о лько ест ь в мире, из-з а лесно го скит альца-гно ма? В о ист ину не пит аю я к нему любви, ибо о н по ло жил ко нец нашим играм, муз ыке нашей и т анцам.

Бо лее т о го, Дайро н рассказ ал ко ро лю о про сьбе Тинувиэ ль, и сделал э т о не из з ло го умысла, но о пасаясь, чт о Тинувиэ ль в без умии сво ем и впрямь о т правит ся на смерт ь .

К о гда же5 услышал о б э т о м Тинвэ линт, о н приз вал Тинувиэ ль и сказ ал: — По чт о , о до чь мо я , не з абыла т ы о б э т о м без рассудст ве и не ст ремишься испо лнит ь мо ю во лю?

Не до бившись о т Тинувиэ ль о т вет а , о н по т

ребо вал о т нее о бещания не думат ь бо лее о Бэ рэ не и не пыт ат ься по нераз умию по следо ват ь з а ним в з емли з ла, о дно й ли, или скло нив к т о му его по дданных. Но о т ве-

чала Тинувиэ ль, чт о перво го о на о бещат ь не смо жет, а вт о ро е — т о лько о т част и , ибо не ст анет о на скло нят ь нико го из лесно го наро да следо-

ват ь з а нею.

То гда о т ец ее весьма раз гневался, но и в гневе немало по дивился и испугался, ибо любил о н Тинувиэ ль; и во т чт о из мыслил о н , ибо не мо г з аперет ь до чь сво ю навеки в пещерах, куда про никал т о лько т усклый, мерцающий свет. Над врат ами его скальных черт о го в по днимался кру-

т о й , уво дящий к реке скло н ; т ам ро сли раскидист ые буки. Один из них з вался Хирило рн, К о ро лева Дерев — т о было о гро мно е и мо гучее дере-

во, и ст во л его расхо дился у само го по дно жия, т ак чт о каз ало сь, будт о не о дин, а т ри ст во ла вмест е по днимают ся о т з емли, о круглые и пря-

мые: серебрист ая ко ра их гладко ст ью напо минала шелк, а вет ви и сучья начинались т о

лько на го ло во кружит ельных высо т ах.

И во т Тинвэ линт приказ ал выст ро ит ь на э т о м дико винно м дереве, т ак высо ко, как т о лько мо жно было вз о брат ься при по мо щи прист авных лест ниц, со о руженных мужами, небо льшо й деревянный до мик выше первых вет вей, красиво укрыт ый з авесо й лист вы. Три угла было в нем, и т ри о кна в каждо й ст ене, и на каждый уго л прихо дило сь по о дно му из ст во ло в бука Хирило рн. Там Тинвэ линт по велел до чери о ст ават ься до т ех по р , по ка не СКАЗАНИЕ О ТИНУВ ИЭЛЬ 19

со гласит ся о на внят ь го ло су раз ума; ко гда же Тинувиэ ль по днялась вверх по длинным прист авным лест ницам из со сно во й древесины, их убрали сни-

з у , т ак, чт о вно вь спуст ит ься ст ало нево з мо жно. В се, в чем нуждалась Ти-

нувиэ ль, до ст авляло сь ей: по днимаясь по прист авным лест ницам, э льфы по-

давали ей еду и все, чего бы ни по желала о на; а з ат ем, спуст ившись, убира-

ли лест ницы, и ко ро ль угро жал смерт ью любо му, кт о о ст авит лест ницу присло ненно й к ст во лу, либо т айно по пыт ает ся по ст авит ь ее т ам по д по-

кро во м но чи. По т о му у по дно жия дерева выст авлена была ст ража, о днако Дайро н част о прихо дил т уда, со крушаясь о со деянно м , ибо о дино ко ему было без сест рицы; Тинувиэ ль же по началу весьма радо валась сво ему до-

мику среди лист вы и част о выглядывала из о ко шка, по ка Дайро н наигрывал вниз у сво и самые дивные мело дии.

Но как-т о раз но чью Тинувиэ ль привиделся со н , по сланный валар: при-

снился ей Бэ рэ н , и сердце девы мо лвило: «До лжна я идт и искат ь т о го, о ко м все по з абы-ли», — и про будилась о на, и луна сияла среди дерев, и глу-

бо ко з адумалась Тинувиэ ль, как бы уско льз нут ь ей. А Тинувиэ ль, до чь Гвэ ндэ линг, как мо жно себе предпо ло жит ь , не во все неискушена была в ма-

гии и искусст ве з аклят ий, и по сле до лгих раз думий из мыслила о на план. На следующий день о на по про сила т ех, кт о пришел к ней — не принесут ли о ни ей про з рачно й во ды из реки, чт о т екла вниз у .

— Но во ду, — наст авляла о на, — следует набрат ь в по лно чь в сереб-

ряную чашу и принест и ко мне, не вымо лвив

при э т о м ни сло ва.

По сле т о го по желала о на, чт о бы до ст авили ей вина: — Но вино, — наст авляла о на, — следует принест и сюда в з о ло т о м кувшине в по лдень, и несущий до лжен всю до ро гу распеват ь песни, — и было сделано т ак, как велела о на, Тинвэ линт у же о б э т о м не сказ али.

То гда мо лвила Тинувиэ ль:

— Ст упайт е т еперь к мо ей мат ери и скажит е , чт о до чь ее про сит прялку, чт о бы ко ро т ат ь з а нею до лгие дни, — а Дайро на вт айне по просила сделат ь для нее маленький т кацкий ст ано к , и Дайро н сладил его прямо в древесно м до мике Тинувиэ ль.

— Но как ст анешь пряст ь т ы и как ст анешь т кат ь ? — спро сил о н , и Тинувиэ ль о т вечала:

— Заклят иями и во лшебст во м , — но Дайро н не з нал, чт о з адумала о на, и ничего бо лее не сказ ал ни ко ро лю, ни Гвэ ндэ линг.

И во т , о ст авшись о дна, Тинувиэ ль вз яла во ду и вино и, смешивая их, з апела во лшебную песнь велико й силы, и, напо лнив з о ло т ую чашу, о на з апела песнь ро ст а , а, перелив з елье в серебряную чашу, о на начала новую песнь и вплела в нее наз вания всего, чт о о т личало сь непо мерно й вы-

шино й и длино й ; упо мянула о на бо ро ды индраванго в , хво ст Каркараса, т е -

ло Глорунда, ст во л бука Хирило рн, меч Нана; не з абыла о на ни цепь Ан-

гайну, чт о о т ко вали Аулэ и Тулкас, ни шею великана Гилима, по следними же 02КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

наз вала о на пряди во ло с У инэ н , владычицы мо ря, чт о про низ ывают все во-

ды — ничего нет в цело м свет е равно го им по длине. По сле т о го Тинувиэ ль о мыла го ло ву во до ю и вино м , и в э т о время пела т рет ью песнь, песнь не-

о до лимо го сна, — и во т во ло сы Тинувиэ ль, т емные и бо лее т о нкие, нежели нежнейшие нит и сумерек, вдруг и впрямь ст али ст ремит ельно раст и и по про шест вии двенадцат и часо в по чт и з апо лнили ко мнат ку; т о гда весьма по-

радо валась Тинувиэ ль и прилегла о т до хнут ь ; ко гда же про будилась о на, сло вно бы черный т уман з ат о пил спальню, о кут ав Тинувиэ ль с го ло вы до но г ; и вз глянит е ! — т емные пряди ее свешивались из о кна и т репет али меж древесных ст во ло в по ут ру. То гда Тинувиэ ль с т рудо м о т ыскала сво и ма-

ленькие но жницы и о брез ала длинные ло ко

ны у само й го ло вы; и по сле э т о -

го во ло сы выро сли т о лько до прежней длины.

И во т принялась Тинувиэ ль з а т руды, и хо т я рабо т ала о на с э льфийским искусст во м и сно ро вко й , до лго пришло сь ей пряст ь , а т кат ь — еще до льше; если кт о - нибудь прихо дил и о кликал сниз у , о на о т сылала всех, го во р я :

— Я в по ст ели и желаю т о лько спат ь , — и весьма дивился Дайро н , и не раз з вал сест рицу, но о на не о т вечала.

Из э т о го-т о о блака во ло с Тинувиэ ль со т кала о деяние т уманно й т ьмы, во бравшее дремо т ные чары куда бо лее мо гущест венные, нежели о блачение, в ко т о ро м т анцевала ее мат ь з адо лго до т о го, как вст ало Со лнце; э т о о деяние Тинувиэ ль набро сила на о дежды сво и мерцающей белиз ны, и во лшебные сны з аст руились в во з духе во круг нее; из о ст ав-

шихся прядей о на свила крепкую веревку и привяз ала ее к ст во лу дере-

ва внут ри сво его до мика; на т о м з ако нчились ее т руды, и Тинувиэ ль по-

глядела из о кна на з апад о т реки. Со лнечный свет уже угасал среди де-

рев, и, едва в лесу сгуст ились сумерки, девушка з апела негро мкую, неж-

ную песнь и, про до лжая пет ь , о пуст ила сво и длинные во ло сы из о кна т ак, чт о бы их дремо т ный т уман о вевал го ло вы и лица по ст авленно й вни-

з у ст ражи; о ни же, внимая го ло су, т о т час по груз ились в глубо кий со н .

То гда Тинувиэ ль, о блаченная в о дежды т ьмы, легко, как бело чка, ско льз-

нула вниз по во ло сяно й веревке, т анцуя, по бежала к реке, и, прежде чем вспо ло шилась ст ража у мо ст а , о на уже з акружилась перед ними в т анце, и, едва край ее черно го о деяния ко снулся их, о ни уснули, и Ти-

нувиэ ль уст ремилась про чь т ак быст ро, как т о лько несли ее в т анце легкие но жки.

К о гда же из вест ие о по беге Тинувиэ ль до ст игло слуха Тинвэ лин-

т а , велико е го ре и гнев о буяли ко ро ля, весь дво р о хвачен был во лне-

нием, в лесах з венели го ло са высланных на по иски, но Тинувиэ ль была уже далеко и при-

ближалась к мрачным по дно жиям хо лмо в , где начинают ся Го ры Но чи; и го во рит ся, чт о Дайро н , по следо вав з а нею, СКАЗАНИЕ О

з аплут ал и не вернулся бо лее в Эльфинесс, но о т правился к Палисо ру, и т ам, в южных лесах и чащах наигрывает6 нежные во лшебные песни и по сей день, о дино к и печален.

Недо лго шла Тинувиэ ль, ко гда вдруг ужас о хват ил ее при мысли о т о м , чт о о смелилась о на со деят ь и чт о о жидает ее впереди; т о гда на время о на по вернула вспят ь и раз рыдалась, жалея о т о м , чт о нет с нею Дайро на; и го во рит ся, будт о в т у по ру был о н непо далеку и скит ался, сбившись с пут и , между высо ких со сен в Чаще Но чи, где впо следст вии Турин по ро ко во й случайно ст и убил Бэлэ га7. В т у по ру Тинувиэ ль на-

хо дилась со всем близ ко о т т ех мест, но не вст упила в т емные з емли, а, набравшись мужест ва, по спешила дальше; и благо даря ее во лшебно й си-

ле и дивным чарам сна, о кут авшим ее, о пасно ст и , чт о прежде выпали на до лю Бэ рэ на, беглянку не ко снулись; о днако же для девы т о был до л -

гий, и нелегкий, и ут о мит ельный пут ь .

Надо ли го во рит ь т ебе, Эрио л , чт о в т е времена т о лько о дно до саж-

дало Тэ вильдо — а именно ро д Псо в . Мно гие из них, правда, не были К о т ам ни друз ьями, ни врагами, ибо, приз навши власт ь Мэ лько, о ни о т -

личались т о й же нео буз данно й жест о ко ст ью, как и все его з верье; а из наибо лее жест о ких и диких Мэ лько вывел племя во лко в , ко ими весьма до ро жил. Раз ве не о гро мный серый во лк К аркарас Но жеклык, праро ди-

т ель во лко в , о хранял в т е дни врат а Ангаманди, будучи уже давно к ним прист авлен? Однако нашло сь немало и т аких, чт о не по желали ни по ко-

рит ься Мэ лько, ни жит ь в ст рахе перед ним; э т и псы либо по селились в жилищах людей, о храняя хо з яев о т немало го з ла, чт о иначе неминуемо по ст игло бы их, либо скит ались в лесах Хисило мэ, или, мино вав наго-

рья, з абредали по ро ю в з емли Арт ано ра или в т е края, чт о лежали дальше, к югу.

Ст о ило т ако му псу з априме ит ь Тэ вильдо либо ко го-либо из его т а -

но в и по дданных, т о т час же раз давался о глушит ельный лай и начина-

лась з нат ная о хо т а . Травля редко ст о ила ко т у жиз ни — слишко м ло вко вз бирались о ни

на деревья и слишко м искусно прят ались, и по т о му еще, чт о ко т о в хранила мо щь Мэ лько, о днако между со баками и ко т ами жи-

ла непримиримая вражда, и неко т о рые псы внушали ко т ам великий ужас. Тэ вильдо же, ко т о рый сило й мо г по мерят ься с любым псо м и всех их прево схо дил ло вко ст ью и про во рст во м , не ст рашился нико го, кро ме Хуана, Предво дит еля Псо в . Ст о ль про во рен был Хуан, чт о как-т о раз в ст арину удало сь ему з апуст ит ь з убы в шерст ь Тэ вильдо, и хо т я Тэ вильдо о т плат ил ему з а э т о глубо ко й рано й о т о гро мных сво их ко г -

т ей, о днако го рдо ст ь К няз я К о т о в еще не была удо влет во рена, и о н жаждал о т о мст ит ь Хуану из ро да Псо в .

По т о му весьма по вез ло Тинувиэ ль, чт о по вст речала о на в лесах Хуана, хо т я по началу о на испугалась до смерт и и о брат илась в бегст во.

Но Хуан до гнал ее в два прыжка и, з аго во рив низ ким, негро мким го ло-

со м на яз ыке Ут раченных Эльфо в , велел ей з абыт ь о ст рахе.

— К ак э т о до вело сь увидет ь мне, — мо лвил пес, — чт о ст о ль пре-

красная э льфийская дева скит ает ся в о дино чест ве т ак близ ко о т о би-

т ели Айну Зла? Или не з наешь т ы , маленькая, чт о э т и края о пасны, даже если прийт и сюда со спут нико м , а для о дино ко го ст ранника э т о — верная смерт ь ?

— Мне ведо мо о б э т о м , — о т вечала о на, — и сюда привела меня не любо вь к ст ранст виям; я ищу т о лько Бэ рэ на.

— Чт о з наешь т ы о Бэ рэ не? — спро сил Хуан. — В о ист ину ли имеешь т ы в виду Бэ рэ на, сына э льфийско го о хо т ника Эгно ра бо-Римио на, мо е -

го друга с нез апамят ных времен?

— Нет же, я и не з наю, в само м ли деле мо й Бэ рэ н — друг т ебе; я ищу Бэ рэ на из-з а Хо лмо в Го речи; я по вст речала его в лесах близ о т цо в -

ско го до ма. Теперь о н ушел, и мат ушке мо ей Гвэ ндэ линг мудро ст ь по д -

сказ ывает, чт о о н — раб в жут ких черт о гах Тэ вильдо, К няз я К о т о в ; правда ли э т о или чт о худшее случило сь с ним с т ех по р , я не ведаю; я иду искат ь его — хо т я никако го плана у меня нет.

— То гда я по дскажу т ебе план, — о т вечал Хуан, — но до верься мне, ибо я — Хуан из ро да Псо

в , з аклят ый враг Тэ вильдо. Теперь же о т до х -
ни по д сенью леса, а я по ст ерегу т ебя и по раз мыслю хо ро шенько.

Тинувиэ ль по ст упила по его сло ву и до лго про спала по д о храно й Хуана, ибо о чень уст ала. Про будившись же нако нец, о на мо лвила:
— Ох, я слишко м до лго з адержалась. Ну же, чт о надумал т ы , о Хуан?

И о т вечал Хуан:

— Дело э т о непро ст о е и т емно е , и во т како й план мо гу предло жит ь я ; друго го нет. Про берись, если о т важишься, к о бит ели э т о го К няз я , ко гда со лнце по днимет ся высо ко, а Тэ вильдо и бо льшинст во его при-
ближенных з адремлют на т еррасах перед во ро т ами. Там уз най как-
нибудь, если удаст ся, вправду ли Бэ рэ н нахо дит ся внут ри, как сказ ала т ебе мат ь . Я же буду в лесу непо далеку, и т ы до ст авишь удо во льст вие мне и до бьешься испо лнения сво его желания, если предст анешь перед Тэ вильдо, т ам ли Бэ рэ н или нет, и расскажешь ему, как набрела т ы на Хуана из ро да Псо в , чт о лежит бо льно й в чаще в э т о м само м мест е . Но не указ ывай ему пут ь сюда; т ы сама до лжна привест и его, если сумеешь.

То гда увидишь, чт о сделаю я для т ебя и для Тэ вильдо. Сдает ся мне, чт о если принесешь т ы т акие вест и , Тэ вильдо не причинит т ебе з ла в сво их черт о гах и не по пыт ает ся з адержат ь т ебя т ам.

Таким о браз о м надеялся Хуан и по вредит ь Тэ вильдо, и по ко нчит ь с ним, если удаст ся, — и по мо чь Бэ рэ ну, — ибо его справедливо счел о н

т ем самым Бэ рэ но м , сыно м Эгно ра, к ко т о ро му привяз аны были псы Хисило мэ. Услышав же имя Гвэ ндэ линг и уз нав, чт о вст реченная им де-

ва — принцесса лесных фэ ери, Хуан с о хо т о ю го т о в был о каз ат ь ей по-

мо щь, а нежная красо т а девушки т ро нула сердце Предво дит еля Псо в .

И во т Тинувиэ ль, набравшись храбро ст и , про бралась к черт о гам Тэ-

вильдо, а Хуан, дивясь ее о т ваге, следо вал з а нею ско лько мо г , — т ак, чт о бы не по дст авит ь по д угро з у успех сво его з амысла. В ко нце ко нцо в , о днако, Тинувиэ ль исчез ла из виду и, по кинув лесную сень, вышла на луг с высо ко й т раво ю , по ро сший куст арнико м т ам и т ут, чт о по ло го по дни-

мался вверх, к скло ну хо лма. На э т о м скалист о м о т ро ге сияло со лнце, но над го рами и хо лмами по з ади клубило сь черно е о блако, ибо т ам нахо ди-

лась крепо ст ь Ангаманди; и Тинувиэ ль шла вперед, не о смеливаясь по гля-

дет ь в т у ст о ро ну, ибо ст рах т ерз ал ее; девушка по днималась все выше, т равы ст ано вило сь все меньше, и мест но ст ь делалась все бо лее камени-

ст о й ; и во т , нако нец, Тинувиэ ль о каз алась на ут есе, о т весно м с о дно й ст о ро ны; т ам, на скалист о м уст упе, нахо дился з амо к Тэ вильдо. Ни едино й т ро пы не вело т уда, и о т т о го мест а , где во з вышался з амо к , к лесу яруса-

ми спускались т еррасы — т ак, чт о бы никт о не мо г до брат ься до во ро т иначе, как о гро мными прыжками; а чем ближе к з амку, т ем круче ст ано-

вились уст упы. Немно го о ко н насчит ывало сь в т о й о бит ели, а у з емли —и во все ни о дно го: даже сами во ро т а нахо дились над з емлею, т ам, где в жилищах людей распо ло жены о кна верхнего э т ажа: а на крыше раскину-

ло сь немало широ ких, ро вных, о т крыт ых со лнцу пло щадо к .

И во т скит алась без ут ешная Тинувиэ ль по нижней т еррасе, в ужасе гля-

дя в ст о ро ну т емно го з амка на хо лме; как вдруг, глядь! — з авернув з а ска-

лу, о на набрела на ко т а , чт о в о дино чку грелся на со лнце и, каз ало сь, дре-

мал. Едва приблиз илась Тинувиэ ль, ко т о т крыл желт ый глаз и со щурился на нее; и, по дни-маясь и по т ягиваясь, шагнул к ней и мо лвил: — К уда э т о направляешься т ы , кро шка, — или не з наешь т ы , чт о прест упаешь границу т о й з емли, где греют ся на со лнце его высо чест во Тэ вильдо и его т аны?

В есьма испугалась Тинувиэ ль, но о т вечала смело, как смо гла, го во ря: — Мне ведо мо о б э т о м , по велит ель, — и т ем немало по льст ила ст а -

ро му ко т у , ибо на само м деле о н был всего лишь приврат нико м Тэ виль-

до, — но про шу т ебя о мило ст и , про во ди меня немедленно к Тэ вильдо, даже если спит о н , — т ак сказ ала о на, ибо из умленный приврат ник хле-

ст нул хво ст о м в з нак о т каз а .

— Сро чные вест и велико й важно ст и несу я, и со о бщит ь их мо гу лишь о дно му Тэ вильдо. От

веди меня к нему, по велит ель, — вз мо лилась Тину-

виэ ль, и ко т при э т о м з амурлыкал ст о ль гро мко, чт о девушка о смелилась по гладит ь его без о браз ную го ло ву, а о на была го раз до о гро мнее, нежели ее со бст венная; бо льше, чем у любо й со баки, чт о во дят ся ныне на з емле.

На э т и про сьбы Умуийан, ибо т ак его з вали, о т вет ст во вал: — То гда идем со мно ю , — и, по дхват ив вдруг Тинувиэ ль з а о дежды у плеча, о н перебро сил ее на спину, к велико му ужасу девушки, и прыг-

нул на вт о рую т еррасу. Там ко т о ст ано вился и, по ка Тинувиэ ль ко е - как слез ала с его спины, сказ ал:

— По вез ло т ебе, чт о нынче по велит ель мо й Тэ вильдо о т дыхает на э т о й нижней т ер-расе, далеко о т з амка, ибо великая уст ало ст ь и со нли-

во ст ь о владели мно ю , по т о му о пасаюсь я, не было бы у меня бо льшо й о хо т ы нест и т ебя дальше, — Тинувиэ ль же о блачена была в о дежды т емно го т умана.

В ыго во рив э т о , Умуийан* сладко з евнул и по т янулся, прежде чем по-

вест и го ст ью по т еррасе на о т крыт о е мест о , т уда, где на широ ко м ло же из нагрет ых камней по ко илась о т врат ит ельная фигура само го Тэ вильдо, з ло бные же глаз а его были з акрыт ы . По до йдя к нему, приврат ник Уму-

ийан т ихо з ашепт ал ко т у на ухо, го во ря:

— Некая девица о жидает вашей во ли, по велит ель; важные вест и принесла о на т ебе, и не желает слушат ь мо их о т каз о в .

То гда Тэ вильдо гневно хлест нул хво ст о м , прио т крыв о дин глаз.

— В чем дело, го во ри живее, — о т о з вался о н , — ибо не т о т ныне час, чт о бы искат ь вст речи с Тэ вильдо, К няз ем К о т о в .

— Нет же, по велит ель, — мо лвила Тинувиэ ль, дро жа, — не гневай-

ся, да и не думаю я, чт о ст анешь т ы гневат ься, ко гда выслушаешь; о дна-

ко дело т ако во, чт о лучше даже шепо т о м не го во рит ь о нем з десь, где дует вет ер, — и о на о пасливо по смо т рела в ст о ро ну леса, сло вно бо ясь чего-т о .

— Нет, убирайся, — о т вечал Тэ вильдо, — о т т ебя пахнет псо м , а бы-

вало ли ко гда-нибудь, чт о бы ко т выслушивал хо ро шие но во ст и о т фэ е -

ри, чт о якшает ся с псами?

— О владыка, неудивит ельно, чт о чуешь т ы з апах пса — т о лько чт о едва спаслась я о т о дно го т ако го; уж по верь мне, именно о неко ем мо-

гучем псе, чье имя т ебе хо ро шо из вест но, хо чу я го во рит ь .

То гда Тэ вильдо уселся и о т крыл глаз а , о гляделся, по т янулся т рижды и, нако нец, по велел ко т у - приврат нику до ст авит ь Тинувиэ ль в з амо к , и Умуийан перебро сил ее на спину, как прежде. А Тинувиэ ль о хват ил сильнейший ужас, ибо, до бившись желаемо го, т о ест ь во з мо жно ст и по-

паст ь в крепо ст ь Тэ вильдо, о на не предст авляла, чт о делат ь дальше, и не ведала, чт о ст анет ся с нею; если бы мо гла, о на бы бежала про чь; но ко-

т ы уже начали по днимат ься по т еррасам к з амку. Один прыжо к сделал Умуийан, неся Тинувиэ ль вверх, и еще о дин, а на т рет ьем спо т кнулся —* Над Уму ийан з десь написано имя Гумниов, з аключенно е в ско бки.

СКАЗАНИЕ О ТИНУВ ИЭЛЬ 25

т ак, чт о Тинувиэ ль в ст рахе вскрикнула, и Тэ вильдо мо лвил: — Чт о случило сь с т о бо ю , неуклюжий т ы Умуийан? По ра т ебе о ст авит ь

мо ю службу, ежели ст аро ст ь ст о ль ст ремит ельно по дкрадывает ся к т ебе.

Умуийан же о т вет ст во вал:

— Нет, по велит ель, не з наю, чт о со мно ю ; т уман перед мо им вз о ро м , и го ло ва т яжела, — и о н з ашат ался, сло вно пьяный, т ак, чт о Тинувиэ ль со-

ско льз нула с его спины, и улегся, сло вно бы по груз ившись в глубо кий со н .

Тэ вильдо же раз гневался и, до во льно грубо по дхват ив Тинувиэ ль, сам до нес ее до во ро т . Одним о гро мным прыжко м о каз ался ко т внут ри и, по велев де-

вушке спуст ит ься, из дал про нз ит ельный во й , и жут ко е э хо о т о з вало сь в т емных перехо дах и ко ридо рах. То т час же по спешили к Тэ вильдо его слуги, и о дним приказ ал о н спуст ит ься к Умуийану, связ ат ь его и сбро сит ь с ут е -

со в на северно й ст о ро не, где скалы наибо лее о т весны: — Ибо бо лее о т него мне нет по льз ы , — мо лвил К няз ь К о т о в , — о т ст аро ст и о н нет вердо держит ся на но гах, — и Тинувиэ ль со дро гнулась о т жест о ких сло в з веря. Но едва вымо лвил э т о Тэ вильдо, как и сам з ев-

нул и спо т кнулся, сло вно со нливо ст ь внез апно о владела им; и по велел про чим увест и

Тинувиэ ль в о дин из внут ренних по ко ев, т уда, где Тэ-

вильдо о бычно сиживал з а т рапез о й со сво ими з нат нейшими т анами.

Там по всюду валялись ко ст и и ст о ял мерз кий з апах; о ко н т ам не было, о дна лишь дверь; о днако люк вел о т т уда в про ст о рные кухни, о т куда про бивался алый о т блеск, слабо о свещавший по ко и .

Ст о ль ст рашно ст ало Тинувиэ ль, ко гда ко т ы о ст авили ее т ам, чт о минут у ст о яла о на непо движно, не в со ст о янии по шевелит ься; но о чень ско ро привыкнув к т емно т е , о на о гляделась и з априметила люк с широ-

ким наружным уст упо м , и вспрыгнула на него, ибо высо т а была не-

бо льшо й , а э льфийская дева о т личалась ло вко ст ью и про во рст во м . За-

глянув внут рь, ибо люк был о т крыт наст ежь, о на раз глядела кухни с высо кими сво дами, и о гро мные о чаги, где пылал о го нь, и т ех, чт о из о дня в день т рудились т ам — по бо льшей част и т о были ко т ы , но, глядь!

— у о дно го из о гро мных о чаго в скло нился перепачканный сажей Бэ рэ н ; и Тинувиэ ль сидела и рыдала, но до по ры не о смелилась ни

на чт о . А

т ем временем в з але раз дался вдруг рез кий го ло с Тэ вильдо: — Нет, куда, во имя Мэ лько, з апро паст илась э т а сумасбро дная э ль-

фийка, — и Тинувиэ ль, з аслышав э т о , прижалась к ст ене, но Тэ вильдо, з априметив ее т ам, где уст ро илась о на, во скликнул: — В о т пт ашка и перест ала пет ь ; слез ай, или я сам до ст ану т ебя; ибо смо т ри мне, я не по з во лю э льфам искат ь вст речи со мно й смеха ради.

То гда о т част и в ст рахе, а о т част и в надежде, чт о з во нкий ее го ло с до не-

сет ся даже до Бэ рэ на, Тинувиэ ль з аго во рила вдруг о чень гро мко, рассказ ы -

вая сво ю ист о рию т ак, чт о э хо з аз венело в з алах; но мо лвил Тэ вильдо: — Тише, милая девушка, если дело э т о являло сь т айно й снаружи,

нез ачем кричат ь о нем внут ри.

То гда во скликнула Тинувиэ ль:

— Не го во ри т ак со мно ю , о ко т , будь т ы даже мо гущест веннейший В ладыка К о т о в , ибо раз ве я — не Тинувиэ ль, Принцесса Фэ ери, чт о свернула с пут и , дабы до ст авит ь т ебе удо во льст вие?

При э т их сло вах, — а о на про кричала их еще

гро мче, чем прежде, —в кухне по слышался ст рашный гро хо т , сло вно внез апно уро нили го ру мет аллическо й и глиняно й по суды, и Тэ вильдо з арычал: — Не иначе как о пят ь спо т кнулся э т о т бест о лко вый э льф Бэ рэ н , из-

бавь меня Мэ лько о т т ако го наро да, — но Тинувиэ ль, до гадавшись, чт о Бэ рэ н услышал ее и сражен из умлением, по з абыла о ст рахах и бо лее не жалела о сво ей дерз о ст и . Тэ вильдо, о днако же, весьма раз гневался на ее з ано счивые сло ва, и, не будь о н распо ло жен сперва уз нат ь , чт о з а по льз у смо жет из влечь из ее рассказ а , пло хо пришло сь бы Тинувиэ ль. В о ист ину с э т о й само й минут ы по двергалась о на велико й о пасно ст и , ибо Мэ лько и все его вассалы по чит али Тинвэ линт а и его наро д вне з ако на, и весьма радо вались, если удавало сь по ймат ь ко го-т о из лесных э льфо в и в по лно й мере явит ь сво ю жест о ко ст ь ; по т о му великую мило ст ь з аслужил бы Тэ-

вильдо, если бы до ст авил Тинувиэ ль к сво ему по велит елю. И впрямь, едва наз вала о на себя, именно т ак и во з намерился Тэ вильдо по ст упит ь , как т о лько по ко нчит со сво им со бст венным дело м ; но во ист ину рассудо к его был усыплен в т о т день, и ко т з абыл по дивит ься, по чему э т

о Тинувиэ ль уст ро илась наверху, вз о бравшись на прист упку люка: да и о Бэ рэ не бо ль-

ше не вспо минал, ибо мысли его з анят ы были т о лько рассказ о м Тинуви-

э ль. По т о му мо лвил Тэ вильдо, скрывая сво й з ло бный з амысел: — Нет же, го спо жа, не гневайся; про медление раз жигает мо е нет ер-

пение; ну начинай же рассказ, чт о приго т о вила т ы для мо их ушей —ибо я уже наст о ро жил их.

И о т вечала Тинувиэ ль:

— Ест ь т ут о гро мный з верь, з ло бный и дикий, по имени Хуан, — при э т о м имени Тэ вильдо выгнул спину, шерст ь его по днялась дыбо м , по ней про бежали искры, а в глаз ах вспыхнуло ало е пламя.

— И кажет ся мне неладным, — про до лжала девушка, — чт о т ако му чудищу до з во лено о сквернят ь присут ст вием сво им лес ст о ль близ ко к о бит ели мо гущест венно го К няз я К о т о в , владыки Тэ вильдо.

Но Тэ вильдо о т вечал:

— Не до з во лено ему э т о , и являет ся пес сюда не иначе как украдко й .

— К ак бы т о ни было, — мо лвила Тинувиэ ль, — сейчас о н з десь, о д -

нако сдает ся мне, чт о , нако нец, с ним мо жно по ко нчит ь ; ибо шла я т ут через леса и увидела о гро мно го з веря, чт о , ст еная, лежал на з емле, сло в -

но сраженный бо лез нью; и глядь! — т о был Хуан, во власт и з ло бных чар либо недуга; и сейчас пребывает о н , беспо мо щный, в до лине, менее чем в миле к з ападу через лес о т т во их черт о го в . Мо жет быт ь , и не ст ала бы я т рево жит ь э т им из вест ием т во й слух, если бы чудо вище, едва приблиз и -

лась я, дабы по мо чь ему, не з арычало на меня и не по пыт ало сь укусит ь ; сдает ся мне, чт о по до бно е сущест во впо лне з аслуживает сво ей участ и .

СКАЗАНИЕ О ТИНУВ ИЭЛЬ 27

В се, чт о рассказ ала Тинувиэ ль, являло сь велико й ло жью, по дсказ ан-

но й ей Хуано м , ибо девы э льдар во лжи не искушены; о днако не слыха-

ла я, чт о бы впо следст вии кт о - либо из э льдар ст авил по до бный о бман в вину ей либо Бэ рэ ну; не виню и я их, ибо Тэ вильдо был з ло бным з ве-

рем, а Мэ лько прево схо дил жест о ко ст ью всех живущих на з емле; и Ти-

нувиэ ль, о каз авшись в их власт и , по дверга-

лась ст рашно й о пасно ст и . Тэ-

вильдо, о днако, сам о пыт ный и искусный лжец, ст о ль глубо ко по ст иг из во ро т ливо ст ь и ко варст во всех з верей и про чих живых сущест в , чт о з ачаст ую не з нал, верит ь ли т о му, чт о слышит, или нет; и скло нен был не верит ь ничему, кро ме т о го, во чт о по верит ь хо т ело сь, — т ак случа-

ло сь ему бывать о бманут ым и бо лее правдивыми. Рассказ же о Хуане и его беспо мо щно м со ст о янии ст о ль по радо вал Тэ вильдо, чт о ко т не скло нен был усо мнит ься в его ист инно ст и и т вердо во з намерился по крайней мере про верит ь сло ва го ст ьи; о днако по началу о н из о браз ил без раз личие, з аявив, чт о нез ачем было о кружат ь т ако й т айно й дело ст о ль пуст ячно е ; впо лне мо жно было го во рит ь о нем и снаружи, без о со бых церемо ний. На э т о о т вечала Тинувиэ ль, чт о не по до з ревала прежде, будт о Тэ вильдо, К няз ь К о т о в , не ведает о т о м , наско лько т о но к слух Хуана: уши пса улавливают самый слабый з вук на расст о янии лиги, а уж го ло с ко т а раз личают дальше любо го друго го з вука.

И во т Тэ вильдо по пыт ался выведат ь у Тинувиэ ль, прит во рившись, чт о не верит ее рассказ у

, где именно нахо дит ся Хуан, но девушка о т ве-

чала укло нчиво, видя в т о м сво ю единст вен-ную надежду уско льз нут ь из з амка; и нако нец любо пыт ст во о держало верх в К няз е К о т о в , и о н , уг-

ро жая Тинувиэ ль всево з мо жными карами в случае о бмана, приз вал к себе двух сво их т ано в , о дним из ко т о рых был Ойкэ ро й , жест о кий и во-

инст венный ко т . И во т все т ро е пуст ились в пут ь вмест е с Тинувиэ ль; о на же сняла сво е во лшебно е черно е о блачение и свернула его т ак, чт о , невз ирая на величину и пло т но ст ь , о но по каз ало сь меньше само го кро-

шечно го плат ка (э т о о на умела); т ак Тинувиэ ль до ст авлена была вниз по т еррасам на спине Ойкэ ро я без каких-либо неприят но ст ей и со нливо ст ь не о владела ко т о м . И во т , крадучись, двинулись о ни через лес в т о м на-

правлении, чт о выбрала Тинувиэ ль; и во т уже Тэ вильдо чует пса, шерст ь у ко т а вст ает дыбо м , о н бьет сво им пышным хво ст о м , и вз бирает ся на высо ко е дерево, и сверху вглядывает ся в до лину, на ко т о рую указ ала Тинувиэ ль. Там и в само м деле видит Тэ вильдо о гро мно го пса Хуана, чт о распро ст ерся на з емле, ст еная и

скуля, и, ликуя, по спешно спуска-

ет ся Тэ вильдо, и в нет ерпении сво ем во все з абывает о Тинувиэ ль, чт о , весьма испугавшись з а Хуана, укрылась в з аро слях папо ро т ника. Тэ-

вильдо и два его спут ника з адумали спуст ит ься в т у до лину с раз ных ст о ро н , и набро сит ься внез апно на Хуана, з аст ав его враспло х , и убит ь его; или, если т о т со всем о бессилен недуго м , по раз влечься и по мучит ь его. Так и по ст упили ко т ы , но, едва прыгнули о ни на Хуана, пес вско чил 82КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

и гро мко з алаял, и челюст и его со мкнулись на хребт е ко т а Ойкэ ро я у само й шеи, и Ойкэ ро й испуст ил дух; вт о ро й же т ан, з авывая, про во рно вз о брался на вершину раскидист о го дерева; т ак Тэ вильдо о каз ался ли-

цо м к лицу с Хуано м . Такая вст реча не пришлась по душе К няз ю К о т о в ; но Хуан бро сился на него слишко м ст ремит ельно, чт о бы т о т успел удрат ь ; и в до лине з акипела яро ст ная бит ва; ужасный шум про из во дил Тэ вильдо, но, нако нец, Хуан вцепился ему в го рло; т ут-т о ко т и распро ст ился бы с жиз нью, если бы его ко гт ист ая лапа, ко т о ро й о н раз махивал вслепую, не уго дила Хуану в глаз. То гда Хуан з алаял, и Тэ вильдо, гнусно з авиз жав, с усилием вывернулся,

о сво бо дился и, по следо вав примеру сво его спут ника, вспрыгнул на высо ко е дерево с гладким ст во ло м , ро сшее по близ о ст и . И

во т , невз ирая на серьез ную рану, Хуан скачет по д дерево м , о глушит ель-

но лая, а Тэ вильдо про клинает его, о сыпая сверху з ло бными сло вами.

То гда мо лвил Хуан:

— Эй, Тэ вильдо, во т чт о скажет т ебе Хуан, ко т о ро го з адумал т ы по ймат ь и убит ь , без з ащит но го, сло вно о дну из т ех жалких мышей, на ко т о рых привык о хо т ит ься, — мо жешь о ст ат ься навсегда на сво ем о ди-

но ко м дереве и ист ечь кро вью — или же спускайся вниз и о т ведай еще раз мо их з убо в . Но если ни т о ни друго е не по душе т ебе, т о гда о т вет ь мне, где Тинувиэ ль, Принцесса Фэ ери, и Бэ рэ н , сын Эгно ра, ибо о ни —мо и друз ья. Пуст ь же о ни по служат т во им выкупо м , — хо т я э т о и о з -

начает о ценит ь т ебя мно го до ро же, нежели т ы з аслуживаешь.

— Чт о до про клят о й э льфийки, о на, дро жа о т ст раха, прячет ся во н т ам, в папо ро т никах, если слух мо й не о бманывает меня, — о т вечал Тэ-

вильдо, — а Бэ рэ на, сдает ся мне, из рядно

исцарапал по вар мо й Миаулэ в кухнях з амка з а неуклюжест ь его час т о му наз ад.

— Пуст ь же о т дадут их мне целыми и невредимыми, — по т ребо вал Хуан, — а т ы мо жешь вернут ься в сво и черт о ги и з ализ ыват ь раны —никт о не причинит т ебе вреда.

— Уж будь уверен, т ан мо й , т о т , чт о з десь, со мно ю , приведет их к т ебе, — о т кликнулся Тэ вильдо, но Хуан з арычал:

— Ага, и приведет к т о му же все т во е племя, и по лчища о рко в , и все напаст и Мэ лько. Нет, я не т ак глуп, лучше т ы дай Тинувиэ ль како й - либо з нак, и о на о т правит ся з а Бэ рэ но м — или т ы о ст анешься з десь, если э т о т ебе не по душе.

То гда пришло сь Тэ вильдо сбро сит ь вниз сво й з о ло т о й о шейник —з нак, с ко т о рым ни о дин ко т не по смеет о бо йт ись без до лжно го по чт е - ния, но о т вечал Хуан:

— Нет же, еще о дно по т ребую я о т т ебя, ибо э т о т з нак з аст авит весь наро д т во й вспо ло шит ься и о т правит ься на ро з ыски сво его по велит еля.

Тэ вильдо же именно на э т о и рассчит ывал. Но в ко нце ко нцо в уст ало ст ь , го ло д и ст рах вз яли верх над го рдыней ко т а , княз я в услужении

Мэ лько, и о н о т крыл т айну ко шачьего ро да и з аклят ия чар, до веренных ему Мэ лько; т о были во лшебные сло ва, скрепляющие во едино камни его гнусно го з амка; при по мо щи э т их чар Тэ вильдо по дчинял сво ей во ле всех ко т о в и ко шек, наделяя СКАЗАНИЕ О ТИНУВ ИЭЛЬ 29

их з ло бным мо гущест во м превыше т о го, чт о о т пущено им из начально; ибо давно уже го во рило сь, чт о Тэ вильдо — з ло бный фэ й в о браз е з веря. По т о -

му, едва Тэ вильдо про из нес сло ва з аклят ий, Хуан расхо хо т ался т ак, чт о в лесах з аз венело э хо, ибо о н з нал, чт о владычест ву ко т о в наст ал ко нец.

И во т Тинувиэ ль с з о ло т ым о шейнико м Тэ вильдо по спешила наз ад, к само й нижней т еррасе у врат, и, ст о я т ам, з во нким го ло со м про из несла сло ва з аклят ий. И т ут же, глядь! — в во з духе раз дался ко шачий виз г , з амо к Тэ вильдо со дро гнулся, и о т т уда хлынули со нмища его о бит ат е -

лей, чт о уменьшились до кро шечных раз меро в ; и испугались о ни Тину-

виэ ль; о на же, раз махивая о шейнико м Тэ вильдо, о брат илась к ним, свя-

т о веря в силу сло в , наз ванных К няз ем К

о т о в Хуану в ее присут ст вии; и ко т ы в ст рахе прекло нились перед нею. И мо лвила о на: — Пуст ь приведут всех э льфо в и дет ей чело веческих, чт о з аключены в э т их черт о гах, — и глядь! — привели Бэ рэ на; других же рабо в т ам не было, кро ме о дно го т о лько Гимли, прест арело го гно ма; в рабст ве о слеп о н и со гнулся его ст ан, но мир не з нал слуха о ст рее, чем у него, как по ет ся во всех песнях. Гимли вышел, о пираясь на палку, по ддерживае-

мый Бэ рэ но м ; Бэ рэ н же, из мо жденный, о дет ый в ло хмо т ья, в руке сжи-

мал о гро мный но ж , како во й схват ил в кухне, о пасаясь но во го бедст вия, едва со дро гнулся з амо к и раз дался ко шачий виз г . К о гда же з авидел о н Тинувиэ ль, ст о ящую среди ко шачьих по лчищ, чт о о т прянули о т нее в ст рахе, и з апримет ил ро ско шный о шейник Тэ вильдо, Бэ рэ н 8 , до крайно-

ст и по т рясенный, не з нал, чт о и думат ь . Тинувиэ ль же о брадо валась и мо лвила:

— О Бэ рэ н из-з а Хо лмо в Го речи, не по т анцуешь ли т еперь со мно ю — т о лько не з десь?

И о на увела Бэ рэ на, и все ко т ы по дняли во й и виз г ; т ак чт о даже Хуан и Тэ вильдо в лесу услышали их; но ни о дин з верь не по смел пре-

следо ват ь Тинувиэ ль и Бэ рэ на и не причинил им вреда, ибо ко т ами о в -

ладел ст рах, а чары Мэ лько о ст авили их.

В про чем, ко т ам пришло сь о б э т о м весьма по жалет ь , ко гда Тэ вильдо во з врат ился до мо й в со про во ждении сво его дро жащего спут ника, ибо гнев Тэ вильдо был ужасен: К няз ь К о т о в бил хво ст о м и нано сил удары всем ст о ящим по близ о ст и . Хо т ь э т о и по кажет ся без рассудст во м , пес Хуан, ко гда Бэ рэ н и Тинувиэ ль вернулись в до лину, по з во лил з ло бно-

му К няз ю К о т о в уйт и во сво яси, не причинив ему вреда; о днако пес на-

дел себе на шею велико лепный з о ло т о й о шейник, и э т о раз о з лило Тэ-

вильдо сильнее, нежели все про чее, ибо великая во лшебная сила и мо-

гущест во з аключены были в т о м украшении. Не слишко м - т о радо вался Хуан, со хранив Тэ вильдо жиз нь, но о т ныне и впредь не о пасался о н ко т о в , и все ко шачье племя с т ех самых по р при виде со бак о бращает-

ся в бегст во, и все псы през ирают ко т о в с т о го само го дня, ко гда Тэ-

вильдо по двергся унижению в лесах близ Ангаманди; Хуан же не свершал 03КНИГА

по двига бо лее велико го. В само м деле, впо следст вии, выслушав рассказ о про исшедшем, Мэ лько про клял Тэ вильдо и его племя и из гнал их; с т ех по р нет у них ни по велит еля, ни хо з яина, ни друга; и го ло са их з ву-

чат как ст о н и виз г , ибо в сердцах их — го речь о дино чест ва, и т о ска ут-

рат ы , и лишь т ьма царит т ам, и ни про блеска до бра.

Однако в т о время, о ко т о ро м идет речь в нашем рассказ е , бо лее всего Тэ вильдо жаждал з ахват ит ь Бэ рэ на и Тинувиэ ль и убит ь Хуана, чт о бы вно вь о брест и ут раченные чары и во лшебную силу, ибо великий ст рах ис-

пыт ывал ко т перед Мэ лько и не смел искат ь по мо щи сво его го спо дина и приз нат ься в сво ем по ражении и в т о м , чт о выдал секрет з аклят ий. Не по-

до з ревая о т о м , Хуан о пасался э т их мест и весьма ст рашился, чт о вест ь о про исшедших со быт иях до ст игнет слуха Мэ лько — а Мэ лько уз навал по чт и о бо всем, чт о случало сь в мире; по т о му Тинувиэ ль и Бэ рэ н вмест е с Хуано м ушли далеко про чь и весьма сдружились с ним, и, живя в лесу, Бэ рэ н вно вь о брел силы, и з абыл

о рабст ве, и Тинувиэ ль по любила его.

Однако жиз нь о дино кая, суро вая и дикая ст ала их удело м , ибо не виде-

ли о ни лица ни э льфа, ни чело века, и Тинувиэ ль с т ечением времени сильно з ат о ско вала по мат ери сво ей Гвэ ндэ линг и нежным во лшеб-ным песням, чт о певала т а сво им дет ям, ко гда в лесно й чаще у древних черт о го в сгущались сумерки. Нередко Тинувиэ ль мнило сь, будт о на свет лых по лянах9, где жили скит альцы, о на слышит флейт у сво его брат а Дайро на, и т яжело ст ано ви-

ло сь у нее на сердце. Нако нец, сказ ала о на Бэ рэ ну и Хуану: — Я до лжна вернут ься до мо й , — и душа Бэ рэ на о мрачилась т о ско ю , ибо ему по любилась жиз нь в лесу среди псо в (к т о му времени мно гие другие присо единились к Хуа-ну), но т о лько чт о бы Тинувиэ ль была рядо м .

Однако же о т вечал о н :

— Нико гда не смо гу я во з врат ит ься с т о бо ю в з емли Арт ано ра, — не смо гу я и по сле прийт и по видат ься с т о бо ю , милая Тинувиэ ль, иначе как с Сильмарилем; но э т о го т еперь не дано мне свершит ь , ибо раз ве не бежал я из черт о го в Мэ лько, раз ве не по двергаюсь само й жест о ко й о пасно ст и , если кт о - либо из его прислужнико в

выследит меня?

Так сказ ал Бэ рэ н , ско рбя сердцем при мысли о раз луке с Тинувиэ ль: ее же душа раз рывалась надво е : невыно симо й каз алась ей мысль о т о м , чт о бы по кинут ь Бэ рэ на, но и вечно жит ь во т т ак, в из гнании, каз ало сь нево з мо жным. По т о му до лго мо лчала о на, по груженная в печальные мысли, Бэ рэ н же, сидевший рядо м , нако нец, сказ ал: — Тинувиэ ль, о дно т о лько о ст ает ся нам — по йдем же до будем Сильма-

риль, — и т о гда Тинувиэ ль о брат илась к Хуану и про сила его по мо щи и со-

вет а ; пес выслушал ее весьма угрюмо и счел э т у з ат ею по лным без рассудст-

во м . Однако, в ко нце ко нцо в , Тинувиэ ль выпро сила у него шкуру Ойкэ ро я , убит о го псо м в по единке на по ляне; Ойкэ ро й же был весьма мо гучим ко-

т о м ; и Хуан унес э т у шкуру с со бо й в качест ве т ро фея.

СКАЗАНИЕ О ТИНУВ ИЭЛЬ 31

И во т Тинувиэ ль приз ывает на по мо щь все сво е искусст во и во лшебст во фэ ери, и з аши-вает на Бэ рэ не э т у шкуру, и придает Бэ рэ ну о бличие о гро м -

но го ко т а ; и учит его, как следует сидет ь и

выт ягиват ься на з емле, ст упат ь , и скакат ь , и бегат ь по-ко шачьи, по ка, нако нец, при виде э т о го у Хуана не начала вст ават ь дыбо м шерст ь , чему немало смеялись Бэ рэ н и Тинувиэ ль.

Однако т ак и не научился Бэ рэ н виз жат ь , з авыват ь и мурлыкат ь по до бно любо му из живущих на з емле ко т о в , и не удало сь Тинувиэ ль про будит ь свет в мерт вых глаз ницах ко шачьей шкуры:

— Но придет ся нам с э т им примирит ься, — сказ ала о на, — да и выгля-

дишь т ы , как ко т весьма благо ро дный, если т о лько по придержишь яз ык.

То гда Бэ рэ н и Тинувиэ ль распро щались с Хуано м и о т правились в черт о ги Мэ лько, не слишко м ут о мляя себя пут ешест вием, ибо Бэ рэ ну было крайне неудо бно и жарко в пушист о й шкуре Ойкэ ро я ; а на душе у Тинувиэ ль давно уже не бывало т ак весело, и о на гладила Бэ рэ на, либо дергала его з а хво ст, а Бэ рэ н з лился, по т о му чт о не по лучало сь у него хлест нут ь в о т вет хво ст о м т ак яро ст но, как бы ему т о го хо т ело сь. На-

ко нец, о днако, приблиз ились о ни к Ангаманди, как по дсказ али им гро-

хо т и по дз емный гул, и з во н мо гучих мо ло

т о в десят и т ысяч куз нецо в , ни на минут у не прекращающих сво ей рабо т ы . Уже недалеко были чер-

т о ги ско рби, где рабы-но лдо ли т рудились, из немо гая, по д присмо т ро м о рко в и го рных го блино в ; ст о ль непро глядная т ьма и мрак царили т ам, чт о сердца пут нико в дро гнули, Тинувиэ ль же вно вь о блачилась в т емные о дежды непро будно го сна. От врат ит ельные врат а Ангаманди срабо т аны были из желез а , ут ыканы но жами и шипами, а перед ними раз легся о г -

ро мнейший из во лко в , чт о ко гда-либо ро ждались на свет, сам К аркарас Но жеклык, не з нающий сна; и К аркарас з арычал при приближении Ти-

нувиэ ль, на ко т а же не о брат ил о со бо го внимания, ибо ко т о в по чт и не принимал в расчет: о ни по ст о янно шныряли т уда-сюда.

— Не рычи, о К аркарас, — мо лвила Тинувиэ ль, — ибо иду я по ви-

дат ь владыку Мэ лько, а свит о й мне э т о т т ан Тэ вильдо.

Темно е о деяние скрывало ее сверкающую красо т у , и К аркарас не о со бенно вст рево жился, о днако же приблиз ился по о быкно вению сво-

ему, дабы принюхат ься к ней: а дивно е благо ухание э льдар о дежды скрыт ь не мо гли. По т о му т о т час же з акружилась Тинувиэ ль в во лшеб-

но м т анце и вст ряхнула перед его вз о ро м т емными складками сво его по крывала, т ак, чт о лапы во лка по дко сились, со нливо ст ь о владела им, о н по валился набо к и уснул. Но Тинувиэ ль не о ст анавливалась до т ех по р , по ка з верь не по груз ился в глубо кий со н и не пригрез ились ему славные о хо т ы в лесах Хисило мэ, ко гда о н был еще во лчо нко м ; т о лько т о гда Бэ рэ н и Тинувиэ ль вст упили по д сень черных врат и, про йдя вниз по из вивам беско нечных, о дет ых во мрак перехо до в , предст али, нако-

нец, перед лицо м само го Мэ лько.

В о мраке Бэ рэ н впо лне сно сно со шел з а само го чт о ни на ест ь наст о ящего 23КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

т ана Тэ вильдо, Ойкэ ро й же прежде част о бывал в черт о гах Мэ лько, по-

т о му никт о не о брат ил на него внимания; и о н нез амеченным про крался по д самый т ро н айну, о днако гадюки и з ло бные т вари, уст ро ившиеся т ам, по вергли Бэ рэ на в великий ст рах, т ак, чт о о н не смел по шевельнут ься.

В се сло жило сь на редко ст ь удачно, ибо будь с Мэ лько Тэ вильдо, о б -

ман неминуемо бы раскрылся — о б э т о й о пасно ст и Бэ рэ н и Тинувиэ ль з адумывались, не ведая, чт о Тэ вильдо укрылся ныне в сво их черт о гах, не з ная, как быт ь , если о по ражении его про з нают в Ангаманди; но глядь! — Мэ лько з амечает Тинувиэ ль и мо лвит:

— К т о т ы , по рхающая в мо их черт о гах, сло вно лет учая мышь? К ак во шла т ы сюда, ибо во ист ину чужая т ы з десь?

— По ка чт о чужая, — о т вечает Тинувиэ ль, — хо т я по сле, мо жет ст ат ься, все из менит ся по мило ст и т во ей, владыка Мэ лько. Или не з на-

ешь т ы , чт о я — Тинувиэ ль, до чь Тинвэ линт а , о бъ явленно го вне з ако на; о н про гнал меня из сво их черт о го в , ибо о н — власт ный э льф, а я не да-

рю любо вь сво ю по его приказ у .

В о ист ину по дивился Мэ лько, чт о до чь Тинвэ линт а сама, по до бро й во ле, явилась в его о бит ель, жут кую крепо ст ь Ангаманди; и, з апо до з рив неладно е , во про сил, чего желает о на:

— Ибо раз ве не з наешь т ы , — мо лвил о н , — чт о не жалуют з десь ни о т ца т во его, ни его ро дню; и напрасно до жидалась бы т ы о т меня

сло в мило ст и и до бро го привет а .

— Так и о т ец мо й го во рил, — о т вечала Тинувиэ ль, — но с како й ст ат и мне верит ь ему? В з гляни: велико е искусст во т анца дано мне, и я бы хо т ела т анцеват ь т еперь перед т о бо ю , по велит ель, ибо т о гда, сдает ся мне, о хо т но о т вел бы т ы мне како й - нибудь жалкий уго л в сво их черт о гах, где бы я и ют илась до т ех по р , по ка не придет т ебе в го ло ву приз ват ь к себе малень-

кую т анцо вщицу Тинувиэ ль, дабы о блегчит ь бремя сво их з або т .

— Нет, — о т вет ст во вал Мэ лько, — т акие раз влечения не по душе мне, но, ежели про делала т ы пут ь ст о ль далекий, чт о бы по т анцеват ь , — т ак т ан-

цуй, а по сле по глядим, — и с э т ими сло вами о н во з з рился на нее с о т врат и -

т ельным во жделением, ибо в т емно й его душе з аро дился з ло бный з амысел.

То гда Тинувиэ ль з акружилась в т анце, по до бно го ко т о ро му ни о на, ни друго й лесно й дух, фэ й или э льф не т анцевали ни вст арь, ни впредь; и через неко т о ро е время даже прист альный вз гляд Мэ лько преиспо л -

нился из умления. Она ско льз ила по з алу, ст

ремит ельно, как ласт о чка, бесшумно, как лет учая мышь, во лшебно-прекрасная, как о дна т о лько Тинувиэ ль; т о о каз ывалась о на по дле Мэ лько, т о перед ним, т о по з ади, и т уманные ее о дежды о вевали его лик и т репет али перед его вз о ро м ; и всеми, кт о ст о ял в т о м з але либо примо ст ился у ст ен, о дним з а о дним о владевала дрема, крепко з асыпали о ни и видели во сне все т о , к чему ст ремились з ло бные их сердца.

По д т ро но м каменными из ваяниями з аст ыли гадюки, во лки у но г СКАЗАНИЕ О ТИНУВ ИЭЛЬ 33

Мэ лько з евнули и з адремали; з аво ро женный, Мэ лько не сво дил глаз с пля-

суньи — но з асыпат ь и не думал. То гда Тинувиэ ль еще ст ремит ельнее з а -

кружилась в т анце перед его вз о ро м и , т анцуя, з апела негро мким го ло со м чарующую песнь, ко т о ро й научила ее Гвэ ндэ линг давным-давно, — песнь, чт о певали юно ши и девы по д кипарисами в садах Ло риэ на, ко гда Злат о е Древо угасало и мерцал Сильпио н . Го ло са со ло вьев з вучали в ней, и т о нкие неуло вимые аро мат ы сло вно бы по веяли в во з духе жут ко го з ала, в т о время как Тинувиэ ль ско льз ила по плит ам по ла, легко, как перышко на вет ру; с т

ех по р не видывали т ам ст о ль дивно й красо т ы и не слыхивали ст о ль дивно-

го го ло са; и айну Мэ лько, невз ирая на всю сво ю силу и мо щь, о каз ался по-

бежден во лшебст во м э льфийско й девы; во ист ину, со н смежил бы даже веки Ло риэ на, о кажись о н т ам. То гда-т о Мэ лько пал, усыпленный, и по груз ился, нако нец, в глубо кую дрему, и спо лз с т ро на на по л , и желез ная его ко ро на о т кат илась в ст о ро ну.

И вдруг смо лкла Тинувиэ ль. В з але не слышно было ни з вука, по ми-

мо со нно го дыхания; даже Бэ рэ н з адремал по д самым т ро но м Мэ лько; но Тинувиэ ль вст ряхнула сво его спут ника, и т о т , нако нец, про будился.

То гда, т репеща о т ст раха, о н раз о рвал сво е о блачение и, о сво бо дившись о т шкуры, вско чил на но ги. И во т из влекает Бэ рэ н но ж , како во й по з а -

имст во вал в кухнях Тэ вильдо, и хват ает т яжелую желез ную ко ро ну; но Тинувиэ ль не смо гла сдвинут ь ее с мест а , и силы мускуло в Бэ рэ на едва до ст ало, чт о бы по вернут ь ее. Рассудо к их мут ит ся о т ст раха, по ка в т емно м э т о м черт о ге по груженно го в со н з ла Бэ рэ н ст

арает ся, про из во-

дя как мо жно менее шума, до быт ь Сильмариль при по мо щи сво его но-

жа. И во т Бэ рэ н высво бо ждает чудесный камень из середины; по т льет-

ся у него со лба; но едва из влекает о н Сильмариль из ко ро ны, во т , но ж его ло мает ся с гро мким т реско м .

Тинувиэ ль едва не вскрикнула; Бэ рэ н же о т прянул в ст о ро ну с Сильма-

рилем в руке; з адремавшие беспо ко йно во ро чают ся, и Мэ лько из дает ст о н , сло вно з ло вещие мысли по т рево жили его грез ы ; и мрачная гримаса искажа-

ет лик спящего. Удо во льст во вавшись о дним сверкающим само цвет о м , Бэ рэ н и Тинувиэ ль о брат ились в паническо е бегст во; спо т ыкаясь, наугад спешили о ни в т емно т е по бесчисленным перехо дам, по ка по т ускло му о т блеску све-

т а не по няли, чт о во ро т а уже близ ко, — и глядь! — на по ро ге раз легся К аркарас, сно ва бо дрст вующий и наст о ро женный.

То т час же Бэ рэ н з асло нил со бо ю Тинувиэ ль, хо т я о на и велела ему не делат ь э т о го; и э т о о бернуло сь в ит о ге бедо ю , ибо Тинувиэ ль не ус-

пела вно вь усыпит ь з веря чарами сна: з авидев Бэ рэ на, во лк о скалил з у -

бы и з ло бно з аво рчал.

— От куда э т а грубо ст ь , К аркарас? — мо лвила Тинувиэ ль.

— От куда э т о т гно м 10, ко т о рый не вхо дил сюда, т еперь же, о днако, спешит наружу? — о т о з вался Но жеклык и с э т ими сло вами прыгнул на 43КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

Бэ рэ на, а т о т ударил во лка прямо между глаз, друго й руко ю до бираясь до его го рла.

То гда К аркарас сжал руку Бэ рэ на в сво их жут ких челюст ях — т у самую руку, в ко т о ро й Бэ рэ н держал сияющий Сильмариль; и К аркарас о т кусил руку вмест е с камнем, и алая ут ро ба по гло т ила их. В елика была мука Бэ рэ на, и ст рах и т о ска Тинувиэ ль; хо т я , как т о лько о ни уже го-

т о вы были о щут ит ь на себе во лчьи з убы, случает ся нечт о ст ранно е и ужасно е . Уз найт е же, чт о Сильмариль сияет белым по т аенным пламе-

нем, ро жденным в глубине его, и з аключает в себе нео до лимые, священ-

ные чары — ибо раз ве не из В алино ра э т о т камень, не из благо сло вен-

ных ко ро левст в , раз ве не был о н со з дан во

лшебст во м бо го в и гно мо в прежде, чем з ло пришло в т е края, и не выно сит о н прико сно вения з ло бно й пло т и или нечист о й руки. И во т о каз ывает ся камень в гнусно й ут ро бе К аркараса, и т о т час же з веря начинает сжигат ь ст рашная бо ль; и во й его, испо лненный муки, чт о э хо м о т о з вался в скалах, ужасен для слуха; т ак, чт о про сыпает ся весь уснувший в ст енах крепо ст и дво р . То г -

да Тинувиэ ль и Бэ рэ н бро сают ся о т во ро т про чь, ст ремит ельно, как ве-

т ер, о днако о без умевший К аркарас далеко о бо гнал их, беснуясь, сло вно з верь, преследуемый балро гами; по сле же, ко гда беглецы смо гли пере-

вест и дух, Тинувиэ ль раз рыдалась над по калеченно й руко ю Бэ рэ на и о сыпала ее бессчет ными по целуями: по т о му, глядь! — кро вь унялась и бо ль ст ихла, и нежная любо вь Тинувиэ ль исцелила рану; о днако впо с -

ледст вии Бэ рэ на все наз ывали Эрмабвэ д Одно рукий, чт о на яз ыке Оди-

но ко го Ост ро ва з вучит как Эльмавойт э .

Теперь, о днако, им пришло сь з адумат ься о спасении — если по з во-

лит судьба; и Тинувиэ ль набро сила част ь сво

его т емно го плаща на Бэ-

рэ на, и т ак, ско льз я в сумерках и во мраке среди хо лмо в , о ни како е - т о время о ст авались нез амеченными, хо т я Мэ лько выслал про т ив беглецо в всех сво их ужасных о рко в ; э льфы до селе не видели яро ст и бо лее неис-

т о во й , нежели т а , чт о о буяла его из-з а по хищения Сильмариля.

И о днако же вско ре по каз ало сь им, чт о сет ь преследо ват елей смыка-

ет ся во круг них все т еснее, и хо т я беглецы уже до ст игли границы з на-

ко мых лесо в и мино вали мрачную чащу Таурфуин, о днако еще немало лиг, по лных о пасно ст ей, о т деляли их о т пещер ко ро ля, и даже если бы до брались о ни т уда, по хо же было на т о , чт о о ни т о лько привели бы з а со бо ю по го ню и навлекли ненавист ь Мэ лько на весь лесно й наро д . Пре-

следо ват ели же по дняли ст о ль гро мкий крик и шум, чт о Хуан из далека з аслышал их и весьма по дивился дерз о ст и э т о й пары, а бо лее всего —т о му, чт о им удало сь уско льз нут ь из Ангаманди.

И во т о т правляет ся о н со сво ро й псо в через леса, преследуя о рко в СКАЗАНИЕ О ТИНУВ

и т ано в Тэ вильдо; мно го ран по лучил о н сам, мно гих убил, напугал или о брат ил в бегст во, по ка, как-т о вечеро м , валар не привели его на по ля-

ну в т о й северно й част и Арт ано ра, чт о по сле наз вана была Нан Думгор-

т ин, з емля т емных идо ло в , но не о б э т о м наша по вест ь . Однако даже т о гда т о был з ло вещий край, т емный и мрачный, и ужас т аился по д се-

нью его угрюмых деревьев — не меньший, чем в Таурфуин; и наши э ль-

фы, Тинувиэ ль и Бэ рэ н , укрылись т ам — из мученные, ут рат ившие наде-

жду, и Тинувиэ ль рыдала, Бэ рэ н же верт ел в руке но ж .

Едва Хуан увидел их, о н не по з во лил им вымо лвит ь ни сло ва, либо рассказ ат ь чт о - либо о сво их приключениях, но т о т час же по садил Ти-

нувиэ ль на сво ю мо гучую спину и по велел Бэ рэ ну бежат ь рядо м из о всех сил:

— Ибо, — мо лвил о н , — сюда быст ро приближает ся о гро мный о т ряд о рко в , и во лки — раз ведчики и о хо т ники при них.

Сво ра Хуана бежит рядо м ; ст ремит ельно мчат

ся о ни вперед по т айным т ро пам напрямик к далеко й о бит ели наро да Тинвэ линт а . Так беглецы уско льз нули о т вражеских по лчищ, о днако по сле не раз вст речались им на пут и рыскающие з ло бные т вари, и Бэ рэ н убил о рка, како во й едва не ут ащил Тинувиэ ль; т о было до ст о йно е деяние. В идя, чт о по го ня по-прежнему следует з а ними по пят ам, Хуан вно вь по вел беглецо в из вилист ыми т ро пами, ибо не смел до по ры до ст авит ь их прямо в з емлю лесных фэ ери. Ст о ль ло вко про кладывал о н пут ь , чт о , нако нец, спуст я мно го дней, по го ня далеко о т ст ала и бо лее никаких о т рядо в о рко в не видели и не слышали о ни; го блины бо льше не по д -

ст ерегали их, а в но чно м во з духе не раз давался во й свирепых во лко в ; быт ь мо жет, по т о му, чт о уже вст упили о ни в пределы круга чар Гвэ н -

дэ линг, чар, чт о хранили т ро пы о т з ло бных т варей и о граждали о т з ла з емли лесных э льфо в .

То гда Тинувиэ ль вно вь вз до хнула сво бо дно — в первый раз с т ех по р , как бежала о на из черт о го в сво его о т ца; и Бэ рэ н о т дыхал на со лн-

це о т мрака Ангбанда до т ех по р , по ка вся го речь рабст ва не о ст авила его. В но вь з абыли

беглецы о ст рахе, ибо свет ст руился скво з ь з еленую лист ву, и шепт ались свежие вет ра, и пели пт ицы.

Однако наст упил, нако нец, день, ко гда, про будившись о т глубо ко го сна, Бэ рэ н вско чил, сло вно о т решившись о т счаст ливых грез, внез апно пришедших на ум, и мо лвил:

— Про щай, о Хуан, самый верный из друз ей, и т ы , маленькая Тину-

виэ ль, любимая мо я , про щай. Об о дно м т о лько мо лю я т ебя — о т прав-

ляйся т еперь по д з ащит у сво его до ма, пуст ь славный Хуан о т ведет т ебя.

63КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

А я — увы! — до лжен укрыт ься в уединении лесных чащ, ибо ут рат ил я до быт ый Сильмариль и нико гда не о смелюсь еще раз приблиз ит ься к Ангаманди, по т о му вхо д в черт о ги Тинвэ линт а з акрыт для меня.

То гда Бэ рэ н з аплакал про себя, но Тинувиэ ль, чт о была рядо м и слышала его сет о вания, приблиз илась к Бэ рэ ну и мо лвила: — Нет, т еперь из менило сь мо е сердце11, и если т ы по селишься в ле-

сах, о Бэ рэ н Эрмабвэ д , т о гда и я сделаю т о же; а если т ы ст анешь ски-

т ат ься в глуши, и я приму жиз нь скит аний — с т о бо ю ли, или вслед з а т о бо ю : о днако о т цу мо ему не видет ь меня вно вь, если т ы сам не о т ве-

дешь меня к нему.

То гда во ист ину о брадо вался Бэ рэ н ее нежным сло вам, с о хо т о ю по се-

лился бы о н с нею о хо т нико м в глуши, но сердце его сжало сь при мысли о т о м , ско лько выст радала о на из-з а него, и ради Тинувиэ ль Бэ рэ н з абыл о сво ей го рдо ст и . Тинувиэ ль же увещевала его, го во ря, чт о по до бно е упрям-

ст во — чист о е без умие и чт о о т ец ее вст рет ит беглецо в не иначе, как с ли-

ко ванием, радуясь, чт о вно вь видит до чь живо ю и невредимо ю .

— Мо жет ст ат ься, — мо лвила Тинувиэ ль, — о н уст ыдит ся, чт о шут ка его о брекла т во ю прекрасную руку челюст ям К аркараса.

До лго уго варивала о на Хуана вернут ься с ними, ибо «о т ец мо й до л -

жен т ебе великую награду, о Хуан, — мо лвит о на, — если хо т ь ско лько-

нибудь любит сво ю до чь».

В о т т ак случило сь, чт о все т ро е вно вь о т правились в пут ь и во з вра-

т ились, нако нец, к лесам, чт о з нала и любила Тинувиэ ль, к по селениям ее наро да и глубинным черт о гам ее до ма. Однако еще приближаясь к ним, о ни з аст али лесно й наро д в т ако м ст рахе и смят ении, в како м э ль-

фы не бывали из давна; и, расспрашивая рыдающих у дверей, скит альцы уз нали, чт о с т о го само го дня, как Тинувиэ ль бежала вт айне, несчаст ья не о ст авляли их. Знайт е , ко ро ль был вне себя о т го ря; по з абыв о б о ст о -

ро жно ст и и о смо т рит ельно ст и , во ино в сво их раз о слал о н т уда и сюда, далеко в о пасные леса, на по иски девы, и мно гие по гибли либо сгинули.

В до ль всех северных и во ст о чных границ шла во йна с прислужниками Мэ лько, т ак, чт о наро д весьма о пасался, чт о э т о т айну двинет в хо д всю сво ю силу и со крушит их; и во лшебст во Гвэ ндэ линг не мо гло сдержат ь о ро чьих по лчищ.

— Уз найт е же, — го во рили э льфы, — т еперь случило сь само е худ-

шее, ибо К о ро лева Гвэ ндэ линг давно пребывает в равно душии ко всему; мо лча и о т решенно, не улыбаясь, глядит о на сло вно бы вдаль из мучен-

ным вз о ро м , и ист о нчилась з авеса чар ее, о

граждающая лес, и чащи ны-

не унылы, ибо Дайро н не во з вращает ся, и муз ыка его не слышна бо лее среди по лян. А во т чт о венчает все з ло ключения наши: уз найт е же, чт о ринулся на нас в неист о вст ве сво ем из черт о го в Зла о гро мный се-

рый во лк, о держимый з ло бным духо м , и мчит ся о н , не раз бирая пут ей, СКАЗАНИЕ О ТИНУВ ИЭЛЬ 37

сло вно по дго няет его скрыт о е без умие; и нет о т з веря спасения. Уже мно гих убил о н , мчась напро палую через леса, ляз гая з убами и з авывая, т ак, чт о даже берега реки, про т екающей у ко ро левских черт о го в , ныне ст али средо т о чием о пасно ст и . Част о прихо дит т уда жут кий во лк испит ь во ды — во лк, по хо жий на само го з ло го К няз я , с налит ыми кро вью гла-

з ами и высунут ым яз ыко м , и не мо жет ут о лит ь о н сво ей жажды, сло вно пламя сжигает его из нут ри.

То гда Тинувиэ ль преиспо лнилась ско рби при мысли о несчаст ьях, по ст игших ее наро д , бо лее же всего о печалил ее сердце рассказ о Дай-

ро не, ибо прежде до нее не до хо дило никаких слухо в о его судьбе. Од-

нако не мо гла о на и со жалет ь о т о м , чт о Бэ

рэ н пришел неко гда в з емли Арт ано ра; вмест е по спешили о ни к Тинвэ линт у ; и во т уже по каз ало сь лесным э льфам, чт о з ло ключениям наст ал ко нец, — т еперь, ко гда Тину-

виэ ль во з врат илась к ним невредимая. В о ист ину, на э т о о ни едва смели надеят ься.

В весьма мрачно м со ст о янии духа нахо дят о ни ко ро ля Тинвэ линт а , о днако го ре его вдруг т ает счаст ливыми слез ами, и Гвэ ндэ линг вно вь по ет о т радо ст и , едва Тинувиэ ль вст упает в з ал и, о т бро сив сво е о дея-

ние т емно го т умана, предст ает перед ними в жемчужно м сиянии, сло вно вст арь. Неко т о ро е время в з але царят веселье и из умление, о днако же нако нец ко ро ль о бращает вз о р к Бэ рэ ну и мо лвит: — Ит ак, и т ы т о же во з врат ился — с Сильмарилем, вне всяко го со м -

нения, во искупление всего т о го з ла, чт о причинил т ы мо ей з емле; ибо, если э т о не т ак, не з наю, з ачем т ы з десь.

То гда Тинувиэ ль т о пнула но жко й и з акричала т ак, чт о ко ро ль и все его приближенные по дивились но во му для нее бесст рашию: — Ст ыдись, о т ец мо й , — вз гляни, во т о т важный Бэ рэ н , ко т о ро го шут ка т во я з авела в края т ьмы и гнусно е рабст во, и т о лько валар спасли Бэ рэ

на о т жест о ко й смерт и . Сдает ся мне, ко ро лю э льдар бо лее прист а -

ло во з наградит ь его, нежели по ро чит ь .

— Нет, — о т вечал Бэ рэ н , — ко ро ль и о т ец т во й в сво ем праве. В ла-

дыка, — мо лвил о н , — даже сейчас рука мо я сжимает Сильмариль.

— Так по кажи, — в из умлении про из нес ко ро ль.

— Не мо гу, — о т вечал Бэ рэ н , — ибо кист и мо ей нет з десь, — и вы-

т янул сво ю из увеченную руку.

Ст о ль мужест венно и учт иво держался Бэ рэ н , чт о сердце ко ро ля скло нило сь к нему; и по велел Тинвэ линт Бэ рэ ну и Тинувиэ ль по ведат ь ему о бо всем, чт о случило сь с каждым, и с нет ерпением предвкушал рассказ, ибо не впо лне по нял, чт о по драз умевают сло ва Бэ рэ на.

К о гда же, о днако, ко ро ль услышал о бо всем, сердце его еще бо лее скло нило сь к Бэ рэ ну, и по дивился о н любви, чт о про будилась в сердце

Тинувиэ ль, т ак, чт о свершила о на деяния бо льшей до блест и и дерз о ст и , нежели по двласт ные ему во ины.

— Нико гда бо лее, — мо лвил ко ро ль, — о Бэ рэ

н , мо лю т ебя, не по-

кидай дво ра мо его и Тинувиэ ль, ибо т ы — великий э льф, и имя т во е про славлено будет среди ро до в э льфо в .

Однако Бэ рэ н го рдо о т вечал ему, го во ря т ак:

— Нет, о К о ро ль, я держусь сло ва сво его и т во его, и до буду т ебе э т о т Сильмариль прежде, чем мирно по селюсь в т во их черт о гах.

К о ро ль принялся убеждат ь его о т каз ат ься о т скит аний в неведо мых з емлях, укрыт ых мрако м , но Бэ рэ н о т вечал:

— Нет в т о м нужды, ибо уз най: камень э т о т даже т еперь нахо дит ся близ пещер т во их, — и о бъ яснил Тинвэ линт у , чт о з верь, раз о ривший его з емлю, ест ь не кт о ино й , как К аркарас, во лк-ст раж врат Мэ лько; не всем ведо мо было э т о , о днако Бэ рэ н з нал о т о м благо даря Хуану, ко т о рый лучше всех го нчих умел чит ат ь и брат ь след, а все псы в т о м весьма иску-

сны. Хуан же в т у по ру о ст авался в черт о гах вмест е с Бэ рэ но м ; ко гда же э т и дво е з авели раз го во р о преследо вании и велико й о хо т е , пес вз мо лил-

ся, чт о бы и ему по з во лили участ во ват ь в славно м деянии, и о хо т но испо-

лнена была его про сьба. И во т э т и т ро е го т о вят ся к т равле з веря, чт о бы из бавит ь весь наро д о т чудо вищно го во лка, и чт о бы Бэ рэ н смо г сдержат ь сво е сло во и до быт ь Сильмариль, и вно вь з асиял бы камень в Эльфинессе.

Сам ко ро ль Тинвэ линт во з главил о хо т у ; с ним рядо м вст ал Бэ рэ н ; и Маб-

лунг Тяжело рукий, главный т ан ко ро ля, вско чил и схват ил ко пье12 — мо-

гучее о ружие, до быт о е в бит ве с о рками дальних з емель; и с ними т ремя го рдо выст упал Хуан, самый мо гучий из псо в ; нико го бо лее не вз яли о ни с со бо ю , ибо т ако во было желание ко ро ля, о бъ явившего «чет ырех до-

во льно, чт о бы убит ь во лка, будь о н хо т ь по ро ждением Преиспо дней», о днако т о лько видевшие з веря сво ими глаз ами з нали, ско ль чудо вищен о н видо м , ро ст о м по чт и чт о с ко ня; ст о ль жарким было дыхание его, чт о испе-

пеляло все во круг. Перед самым рассвет о м выст упили о ни, и о чень ско ро Хуан з априметил но вый след у по т о ка, непо далеку о т ко ро левских врат.

— И э т о , — мо лвил пес, — о т печат о к лапы К аркараса.

По сле т о го о хо т ники шли по т ечению весь

день, и во мно гих мес-

т ах берега реки были ист о пт аны и из рыт ы , а во ды з аво дей о скверне-

ны, сло вно о хваченные без умием з вери дрались т ам и кат ались нез а -

до лго до т о го.

И во т о пускает ся со лнце, и угасает з а деревьями на з ападе, и т ьма крадет ся с Хисило мэ, т ак, чт о свет леса меркнет. То гда-т о по дхо дят о ни к мест у , где след сво рачивает о т ручья или, мо жет ст ат ься, т еряет ся в во де, и Хуан не в со ст о янии бо лее идт и по нему; по э т о му т ам о хо т ники распо лагают ся лагерем и з асыпают по о череди у ручья, и близ ит ся к ко нцу ко ро т кая но чь.

СКАЗАНИЕ О ТИНУВ ИЭЛЬ 39

В друг, в т о время как Бэ рэ н ст о ял на ст раже, вдалеке раз дался наво-

дящий смерт ный ужас з вук — во й сло вно бы семидесят и о без умевших во лко в , и во т — т рещит куст арник, ло мают ся мо ло дые деревья, в т о вре-

мя как ужас надвигает ся ближе и ближе, и по нимает Бэ рэ н , чт о К аркарас уже рядо м . Едва успел Бэ рэ н раз будит ь о ст альных, едва вско чили о ни, по лусо нные, как в ко леблющемся

лунно м свет е , про никающем скво з ь ли-

ст ву, во з двиглась о гро мная фигура; з верь мчался, сло вно о без умев, и пут ь его лежал к во де. То гда з алаял Хуан, и во лк т о т час же свернул в ст о ро-

ну, к ним, и пена капала с его клыко в , и алый свет го рел в глаз ах, и мо р -

ду его исказ или ужас и яро ст ь . Едва во лк по явился из-з а деревьев, как бесст рашный сердцем Хуан кинулся на него, но т о т гигант ским прыж-ко м переско чил прямо через мо гучего пса, ибо вся яро ст ь во лка о брат илась в т о т миг на Бэ рэ на, ст о ящего по з ади: К аркарас уз нал его, и з ат емненно му раз уму з веря по каз ало сь, чт о т о т — причина всех его мук. То гда Бэ рэ н , не мешкая, направил удар ко пья вверх, в го рло з веря, и Хуан прыгнул еще раз, вцепившись в з аднюю но гу во лка, и К аркарас упал как по дко шенный, ибо в э т о т самый миг ко пье ко ро ля во нз ило сь ему в сердце, и з ло бный дух его по кинул сво ю о бо ло чку, и, т ихо з авывая, умчался про чь, з а т ем-

ные го ры, к Мандо су; Бэ рэ н же о ст ался лежат ь , придавленный т яжест ью з веря. И во т о хо т ники сдвигают т руп во лка и вз рез ают его брюхо, Хуан же лижет лицо Бэ рэ на, з алит о е кро

вью. Очень ско ро по дт верждает ся ис-

т ина сло в Бэ рэ на, ибо внут ренно ст и во лка напо ло вину со жжены, сло вно скрыт о е пламя до лго т лело т ам, и вдруг, едва Маблунг13 из влекает Силь-

мариль, но чь о з аряет дивно е сияние, переливающееся свет лыми, по т аен-

ными о т т енками. То гда, держа камень в выт янут о й руке, мо лвил Маблунг: — В з гляни, о К о ро ль14, — но о т о з вался Тинвэ линт: — Нет же, я во з ьму камень, т о лько если сам Бэ рэ н вручит его мне.

Но Хуан о т вечал:

— По хо же, чт о нико гда т о му не бывать ь , если не по з або т ит есь вы о нем по ско рее, ибо сдает ся мне, чт о Бэ рэ н о пасно ранен, — и Маблунг и ко ро ль уст ыдились.

И во т о ни бережно по дняли Бэ рэ на, и приняли ухаживат ь з а ним, и о мыли его раны, и о н вз до хнул, но не про из нес ни сло ва и не о т крыл глаз; и ко гда вз о шло со лнце, и о хо т ники о т до хнули немно го, о ни по не-

сли его наз ад через чащу — о ст о ро жно, как мо гли, на но силках из вет-

вей; и к по лудню до брались до по селений лесно го наро да; смерт ельно уст али о ни к т о

му времени, Бэ рэ н же т ак и не по шевелился и не з аго-

во рил, но т рижды ст о нал.

Едва раз несся слух о б их приближении, весь наро д сбежался им на-

вст речу: мно гие принесли им еды и про хладно го пит ья, и бальз ам, и це-

лебные снадо бья о т ран, и, если бы не несчаст ье с Бэ рэ но м , велика была 04КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

бы радо ст ь э льфо в . И во т э льфы укрыли мягкими о деждами вет ки с ли-

ст ьями, на ко т о рых по ко ился Бэ рэ н , и унесли его к черт о гам ко ро ля, где в велико м го ре до жидалась их Тинувиэ ль; о на бро силась на грудь Бэ рэ на и з арыдала, целуя его, и о н о чнулся и уз нал ее; т о гда Маблунг о т дал ему Сильмариль, и т о т высо ко по днял его, любуясь красо т о ю камня, прежде чем про го во рил — медленно и с бо лью: — В з гляни, о К о ро ль, я вручаю т ебе дивный камень, чт о по желал т ы , но э т о всего лишь нез начащий пуст як, найденный у о бо чины, ибо неко г -

да, сдает ся мне, т ебе принадлежала т а , чт о прекраснее всех по мысло в , т еперь же о на мо я .

Однако едва вымо лвил э т о Бэ рэ н , т ень Мандо са пала на его лицо, и дух его о т лет ел в т о т час к краю мира, и нежные по целуи Тинувиэ ль не приз вали его наз ад.

То гда В э аннэ вдруг смо лкла, и сказ ал о печаленный Эрио л : — Ско рбная э т а по вест ь для уст девы ст о ль мило й , — но, глядь, В э -

аннэ раз рыдалась и не ско ро смо гла выго во рит ь : — Нет же, предание не ко нчает ся на э т о м , но э т о все, чт о я з наю в т о чно ст и .

То гда з аго во рили и другие дет и , и о дин сказ ал: — В о т я слышал, чт о во лшебст во м нежных по целуев Тинувиэ ль исце-

лила Бэ рэ на, и приз вала его дух о т врат Мандо са, и до лго е время жил Бэ рэ н среди Ут раченных Эльфо в , бро дя по по лянам рука о б руку с мило й Тинувиэ ль.

Но друго е дит я мо лвило:

— Нет же, все было не т ак, о Аусир; если т ы по слушаешь, я расскажу по-

вест ь ст о ль же чудесную, ско ль и правдивую; ибо Бэ рэ н и в само м деле умер на руках у Тинувиэ ль, как сказ ала В э аннэ, и Тинувиэ ль, сло мленная го рем и не видя бо лее в мире ни ут ешения, ни свет а , не мешкая, по следо вала з а ним по т ем т емным т ро пам, чт о каждо му

суждено про йт и в о дино чест ве. И во т красо т а ее и нежная прелест ь т ро нули даже хо ло дно е сердце Мандо са, т ак, чт о о н по з во лил ей вно вь увест и Бэ рэ на в мир живых; по до бно го не случа-

ло сь с т ех по р ни с чело веко м , ни с э льфо м , и немало преданий и песен сло-

жили о мо лении Тинувиэ ль перед т ро но м Мандо са, но я не слишко м хо ро шо по мню их. Однако во т чт о сказ ал Мандо с э т им дво им: «В едайт е , о э льфы, не к жиз ни, испо лненно й без мят ежно й радо ст и , о т сылаю я вас, ибо в мире, где о бит ает з ло бный сердцем Мэ лько, бо лее не сущест вует о на; уз найт е же, чт о ст анет е вы смерт ными, по до бно людям; ко гда же вы вно вь вернет есь сюда, э т о будет навечно, раз ве чт о бо ги и в само м деле приз о вут вас в В алино р».

Однако же э т и дво е ушли, вз явшись з а руки, и про шли вмест е через северные леса, и част о видели их, ко гда кружились о ни в во лшебно м т анце на скло нах хо лмо в , и имена их по всюду передавались из уст в уст а .

На э т о м о т ро к умо лк, и В э аннэ мо лвила:

— Так; но не т о лько т анцевали о ни, ибо слав-ные деяния до вело сь им свершит ь впо следст

вии, и немало преданий сло жено о т о м — их до лжно т ебе выслушат ь , о Эрио л Мэ лино н , в друго й раз, ко гда вно вь наст упит вре-

мя рассказ о в . Ибо э т и дво е в легендах наз ваны иЧК уильварт о н , чт о о з нача-

ет «во скресшие из мерт вых»; и ст али о ни мо гучими фэ ери в краях к се-

веру о т С и рио на. В о т т еперь и ко нец; по душе ли пришелся т ебе рассказ?

И о т о з вался Эрио л :

— В о ист ину, т о — дивная ист о рия; по до бно го ей не ждал я услы-

шат ь из уст юных дев Мар В анва Тьялиэ ва.

Но В э аннэ о т вечала ему:

— Нет, не сама о блекла я в сло ва э т о предание, но о но до ро го мне; право же, всем дет ям ведо мы деяния, о ко т о рых го во рит ся в нем; а я з аучила рассказ наиз уст ь , про чт я его в великих книгах, хо т я не все по-

нимаю я из т о го, чт о з аписано в них.

— К ак и я, — о т о з вался Эрио л , но вдруг во скликнул Аусир: — По слушай, Эрио л , а ведь В э аннэ т ак и не рассказ ала т ебе, чт о случило сь с Хуано м , равно как и о т о м , чт о пес не принял награды о т Тинвэ линт а , и не о ст ался с ко ро лем, но вно вь о т правился ст ранст во ват ь , го

рюя о Тинувиэ ль и Бэ рэ не. Однажды до вело сь Хуану по вст речат ься с Маблунго м 15, ко т о рый участ во вал в т равле во лка, по сле же о н ст ал о хо т нико м чащ, и сдружились э т и дво е , и о хо т ились вмест е до т ех са-

мых по р , по ка не о бъ явились Гло рунд-драко н и Турин Турамбар; т о гда Хуан вно вь о т ыскал Бэ рэ на и сыграл сво ю ро ль в великих деяниях, свя-

з анных с Науглафринго м , Ожерельем К ар-ло в .

— Но как мо гла я рассказ ат ь о б э т о м о бо всем? — о т вечала В э аннэ, — ибо гляди, время уже к вечерней т рапез е , — и вско ре з а т ем раз дал-

ся гул велико го го нга.

*

Вторая версия Сказания о Тину виэль

К ак уже было упо мянут о (с. 3), сущест вует перерабо т анная версия част и по вест и , о т печат анная о т цо м на машинке. В цело м о на близ ко или о чень близ ко следует руко писи и нико им о браз о м не о т личает ся о т нее ни по ст илю, ни по наст ро ю ; по т о му нет нео бхо димо ст и приво дит ь вт о рую версию *. Но в неко т о рых мест ах в машино писный т екст внесены

любо пыт ные из менения, ко-

т о рые и приво дят ся ниже (на по лях про ст авлены но мера ст раниц со о т вет ст ву-

ющих абз ацев руко писно й версии).

Машино писный т екст (ко т о рый начинает ся со Связу ющ ег о звена, приведен-

но го ранее, с. 4—7) вначале был о з аглавлен «Сказ ание о Тинувиэ ль ( ), Принцессе До р А т ро » , а по сле з аглавие было из менено на «Сказ ание о Тину-

виэ ль, Танцо вщице из Дориат а».

(8) — К т о же т акая Тинувиэ ль? — во про сил Эрио л .

— Или не з наешь т ы ? — о т вет ст во вал Аусир, — о на была до черью Синголдо, ко ро ля Арт ано ра.

По лно ст ью, без со кращений (лат.) — Прим. п ерев.

— Тише т ы , Аусир, — о т о з валась В э аннэ, — э т о мо я по вест ь , и го во-

рит ся в ней о гно мах, по т о му про шу т ебя, не ут о мляй слух Эрио ла сво ими э льфийскими именами. Я расскажу т ебе т о лько э т у по вест ь , ибо раз ве не видела я о днажды сво ими глаз ами Мэлиан и Тинувиэ ль, ст ранст вуя Пут ем Сно в в

давно минувшие дни?

— К ако ва же была о бличием К о ро лева Мэ лиан, — мо лвил Эрио л , —если т ы видела ее, о В э аннэ?

— Хрупко й и т емно во ло со й была о на, — о т вечала т а , — бледна и свет-

ла лицо м , и ярко сияли без до нные глаз а ее. То нчайшие о дежды несказ ан-

но й красо т ы , хо т я и цвет а но чи, о блекали ее ст ан — расшит ые агат о м , ук-

рашенные серебряным по ясо м . К о гда пела о на или кружилась в т анце, сны и дремо т ные грез ы реяли над го ло вами ст о ящих по близ о ст и , о дурманивая раз ум, сло вно крепко е усыпляющее вино. В о ист ину, была о на духо м , чт о по кинул сады Ло риэ на еще до по ст ро йки К о ра; скит алась о на в глуши ми-

ра и в без мо лвных чащах. Со ло вьи следо вали з а нею, слагая о ней сво и песни; и во т песнь э т их пт иц до ст игла слуха Тинго ла, ко гда шел о н во гла-

ве вт о ро го16 племени э льдалиэ, чт о по сле ст али Прибрежными Флейт ист а -

ми, Со ло симпи Ост ро ва. Они уже далеко ушли о т т уманно го Палисо ра; о т ряды уст ало брели вслед з а быст ро но гим ко нем Оро мэ, по т о му

муз ыка во лшебных пт иц Мэ лиан по каз алась Тинго лу испо лненно й умиро т во рения и бо лее прекрасно й , чем все з емные мело дии; и ко ро ль на миг, как по ду-

мало сь ему, свернул о т о т ряда в ст о ро ну, ст ремясь о т ыскат ь во т ьме дерев ист о чник дивных з вуко в .

И го во рит ся, чт о не миг о дин внимал о н , но до лгие го ды, и напрасно искал ко ро ля наро д его, и, нако нец, во лей-нево лей пришло сь его по ддан-

ным по следо ват ь з а Оро мэ на То л Эрэ ссэ а , и были о ни переправлены на нем далеко про чь, о ст авив Тинго ла внимат ь пт ицам во власт и чар в лесах Арьядо ра. Так со ло симпи по ст игло перво е го ре, по сле же немало их еще было, но Илуват ар в памят ь о Тинго ле з аро нил в сердца э т о го наро да з ер-

но муз ыки, равно й ко т о ро й не з нают наро ды з емли, кро ме о дних лишь бо-

го в ; и по сле, как го во рит ся во всех преданиях, расцвело о но дивным цве-

т о м на о ст ро ве и в славно м В алино ре.

Однако не о со бенно печалился Тинго л , ибо спуст я недо лго е время, как по каз ало сь ему, набрел о н на Мэ лиан, чт о по ко илась на ло же

из лист ьев…

*

(9) В ско ре по сле т о го, как т ы т еперь з наешь, Мэ лько во з врат ился в мир, бежав из В алино ра, и по чт и все з емные со з дания о брек на гнусно е рабст-

во; сво бо ду по т еряли и Ут раченные Эльфы, и ст ранст вующие гно мы, чт о скит ались среди наго рий, вз ыскуя по хищенно е у них со кро вище. Однако нашлись немно гие, во главе ко т о рых ст о яли мо гучие ко ро ли, чт о по-прежне-

му бро сали выз о в з ло дею из крепо ст ей сво их и по т аенных убежищ; и если СКАЗАНИЕ О ТИНУВ ИЭЛЬ 43

славнейший из них был Турго н , К о ро ль Гондо лина, т о самым мо гущест-

венный до по ры и до лее про чих о ст ававший-ся непо ко ренным был Тинго л Лесно й .

В по следующие дни Со лнечно го Свет а и Лунно го Сияния Тинго л все еще жил в Арт ано ре и правил мно го численным, мужест венным наро до м , в ко т о ро м предст авлены были все племена было го Эльфинесса — ибо ни сам ко ро ль, ни по дданные его не о т правились на ужасную Бит ву Бессчет ных Слез; но не о т о м по йдет речь в по вест и . Однако по сле э т о го з ло счаст но го

сражения мо гущест во Тинго ла несказ анно во з ро сло, ибо по д его власт ью со брались все т е , ко му удало сь спаст ись, все, ищущие во ждя и кро ва. В по-

следст вии о бит ель Тинго ла о ст авалась скрыт о й о т вз о ра и мысли Мэ лько благо даря чарам фэ й Мэ лиан; над всеми т ро пами, чт о вели т уда, о на со-

т кала з аклят ия, т ак, чт о никт о , кро ме дет ей э льдалиэ, не мо г про йт и по ним, не сбившись с пут и . Так ко ро ль о каз ался о гражден о т всяко го з ла, кро ме раз ве предат ельст ва; черт о ги его, с беско нечно высо кими сво дами, во з ведены были в глубо ко й пещере, единст венным вхо до м в нее служила о гро мная дверь в скале, с каменными ко ло ннами, з ат ененная древней-шими, величест веннейшими деревьями непро хо димых лесо в Арт ано ра. Огро мная река, т емная и без мо лвная, про кладывала сво й пут ь в глухо й чаще; у врат раз ливалась о на широ ким, ст ремит ельным по т о ко м , т ак, чт о желающий вст упит ь по д сень врат до лжен был прежде про йт и через мо ст, наведенный через реку но лдо ли в услужении Тинго ла; мо ст был уз о к и бдит ельно о х -

ранялся. Лесные э т и з емли не ведали з ла, хо т

я со всем непо далеку во з вы-

шались Желез ные Го ры, а з а ними лежал сумрачный край Хисило мэ, где жило дико винно е племя людей, и т рудились рабы-но лдо ли, и скит ались немно гие сво бо дные э льдар.

Дво е дет ей было у Тинго ла, Дайро н и Тинувиэ ль…

*

(10) «мат ь ее была фэ й и дит я Ло риэ на», чему в руко писи со о т вет ст вует «мат ь ее была фэ й , до черь бо го в».

*

(11) «Бэ рэ н был гно м , сын Эгно ра, лесно го о хо т ника», как в руко писи, о д -

нако имя Эг нор исправлено на Барахир. Тем не менее, э т о го раз до бо лее по з днее и, как предст авляет ся, случайно е из менение; в 1925 го ду о т ец Бэ-

рэ на все еще з вался Эгно р .

*

(11) Фраз а руко писи «а все лесные э льфы по чит али гно мо в До р Л о мина со-

з даниями веро ло мными, лживыми и жест о кими» про пущена в машино пис-

но й версии.

*

(13) Анг б анд вмест о упо т ребляемо го в руко писи Анг аманди, и далее по все-

мест но.

*

(14) Мно го до вело сь ему сражат ься в т е дни, мно го раз о каз ывался о н на во ло со к о т гибели; не о дно го во лка убил о н вмест е с о рко м , его седо ко м , о дно й лишь сво ею ясенево й дубино й ; немало о пасно ст ей и испыт аний…

*

(15) Но Мэ лько, гневно глядя на него, мо лвил:

— К ак по смел т ы , о раб, по кинут ь з емли, где наро д т во й живет по мо-

ему по велению и скит ат ься в чащах по сво ей во ле, о ст авив рабо т у , к ко т о -

ро й прист авили т ебя?

То гда о т вечал Бэ рэ н , чт о о н — не беглый раб, но про исхо дит из ро да гно мо в , живущих в Арьядо ре, где о бит ает немало людей. То гда Мэ лько преиспо лнился еще бо льшей яро ст и , го во ря:

— В о т перед нами з ло умышленник, з адумав-ший ко варно е предат ельст-

во про т ив владычест ва Мэ лько и з аслуживающий, чт о бы балро ги по дверг-

ли его пыт кам, — ибо Мэ лько всегда т щился по ло жит ь ко нец дружбе и о бщению э льфо в и людей, чт о бы не по з абыли о ни о Бит ве Бессчет ных Слез и не по днялись сно ва в гневе про т ив него. Но Бэ рэ н , по нимая, чт о з а о пасно ст ь ему гро з ит, о т вет ст во вал:

— Не думай, о мо гущест веннейший Бэльха Морго т (ибо т ак наз ывали его гно мы), чт о э т о — правда, ибо, будь э т о т ак, раз ве пришел бы я сюда о дин, без по ддержки? Бэ рэ н , сын Эгно ра, не жалует сво ею дружбо й ро д людско й ; нет же, напро т ив, ему о про т ивели з емли, наво дненные э т им пле-

менем, по т о му и по кинул о н Арьядо р . К уда же было по йт и ему, как не в Ангбанд? Ибо немало до ст о памят ных преданий по ведал ему вст арь о т ец о величии т во ем и славе. Знай, владыка, хо т ь я и не беглый раб, о днако ж бо лее всего на свет е желаю я служит ь т ебе т ем немно гим, на чт о спо со бен.

Мало правды было в э т их сло вах; во ист ину, о т ец Бэ рэ на Эгно р был главным враго м Мэ лько из всего ро да гно мо в , чт о не ут рат или еще сво бо-

ды, не счит ая о дно го т о лько Турго на, ко ро ля Го ндо лина, и сыно вей Фэ а -

но ра, и на про т яжении мно гих дней дружба связ ывала его с ро до м людей; о дно время о н был брат о м по о ружию Урину Ст о йко му, но в т е дни наз ы -

вался о н иначе, и имя Эгно р ни о чем не го во рило Мэ лько. Однако Бэ рэ н не со лгал, уверяя, чт о о н — великий о хо т ник, про во рный, ло вко умеющий ст релять ь , ло вит ь в сет и и до го нят ь любо го з веря и пт ицу.

— Я ненаро ко м з аплут ал среди нез нако мых мне хо лмо в , о владыка, —мо лвил о н , — и, з абредя далеко, до брался до неведо мых з емель, и не уви-

дел ино го спо со ба о ст ат ься невредимым, кро ме как о т правит ься в Ангбанд — любо й , кт о раз личит вдалеке черные хо лмы севера, легко о т ыщет его. Я

бы сам пришел к т ебе и мо лил бы принят ь меня на какую-либо скро мную службу (мо жет ст ат ься, по ст авлят ь дичь для т во его ст о ла), если бы о рки не схват или меня и без о всяко й на т о причины не по двергли пыт кам.

До лжно быт ь , валар по дсказ али Бэ рэ ну э т у речь, или, во з мо жно, Мэ-

лиан из со ст радания наделила его ко лдо вским даро м сло ва, ко гда по кидал о н з ал; ибо, во ист

ину, э т о спасло ему жиз нь...

СКАЗАНИЕ О ТИНУВ ИЭЛЬ 45

В по следст вии част ь э т о го о т рывка была исправлена в машино писно й версии следующим о браз о м :

« ...на про т яжении мно гих дней дружба связ ывала его с ро до м людей (как впо следст вии и само го Бэ рэ на, чт о прихо дился со брат о м по о ружию Урину Ст о йко му), но в т е дни о рки наз ывали его Ро г Быст рый, а имя Эг-

но р ни о чем не го во рило Мэ лько » .

В т о же время сло ва «До лжно быт ь , валар по дсказ али Бэ рэ ну э т у речь» были исправлены на «В алар по дсказ али ему э т у речь».

*

(15) «Так Бэ рэ на сделали рабо м К няз я К о т о в , про з ванно го гно мами Ти-

бэ рт Бридо н Миаугио н , э льфы же наз ывали его Тэ вильдо » .

В по следст вии Тиб эрт по всюду упо т ребляет ся вмест о Тэвильдо, как в руко писи, а в о дно м из мест сно ва во з никает по лно е имя: Тиб эрт Бри-

дон Миау г ион. В руко писи имя ко т а на яз ыке гно мо в — Тифиль.

*

(17) ...в награду з а сво и т руды о ст авшись т о лько с укушенным пальцем.

То гда Тибэ рт пришел в яро ст ь , и о бъ явил:

— Ты со лгал мо ему по велит елю, о гно м , т ебе, кт о не в со ст о янии да-

же мышь сло вит ь в мо их черт о гах, бо лее прист ало быт ь слуго ю при кух-

не, нежели о хо т нико м .

С т ех по р т яжко й сделалась его жиз нь во власт и Тибэ рт а ; ибо Бэ рэ на о т о слали служит ь при кухне, и неско нчаемый т руд ст ал его удело м : о н рубил дро ва, но сил во ду и испо лнял про чую черную рабо т у в э т о м о т -

врат ит ельно м з амке. Част о мучили его ко т ы и другие з ло бные т вари, их со т о варищи, и ко гда по ро ю в черт о гах э т их до во дило сь пиро ват ь о ркам, Бэ рэ на з ачаст ую з аст авляли жарит ь на верт елах пт иц и другую дичь у о гро мных о чаго в в по дз емельях Мэ лько, по ка Бэ рэ н не лишался чувст в о т невыно симо го жара; о днако Бэ рэ н по чит ал себя счаст ливцем, до сих по р не распро ст ившись с жиз нью среди э т их з ло бных недруго в бо го в и э льфо в . Само му ему редко удавало сь по ест ь и по спат ь ; Бэ рэ н исхудал и напо ло вину о слеп, и част о со жалел, чт о по кинул неко гда во льные и ди-

кие края Хисило мэ и по дглядел из дали, как т анцует Тинувиэ ль.

*

Но Мэ лиан не рассмеялась и ничего не сказ ала на э т о , ибо во мно го м была о на мудра и умела про з реват ь будущее — о днако даже в без умно м сне не мо гло пригрез ит ься ничего по до бно го; чт о бы э льф, бо лее т о го —дева, до чь т о го само го ко ро ля, чт о до лее про чих про т иво ст о ял Мэ лько, о т правилась бы о дна к границам т о го края ско рби, где нахо дились Ан-

гбанд и Желез ные Преиспо дни. Не было о со бо й любви между лесными э льфами и наро до м Ангбанда даже в т е дни, до Бит вы Бессчет ных Слез, ко гда Мэ лько не впо лне еще о брел сво ю мо щь и о н т аил сво и з амыслы и плел т енет а лжи.

— Не по лучишь т ы о т меня по мо щи в э т о м деле, маленькая, — мо лвила Мэ лиан, — ибо если даже ко лдо вст во и судьба по мо гут т ебе выйт и живо й и невредимо й из э т о го без рассудно го предприят ия, немало со быт ий вели-

ко й важно ст и по влечет э т о з а со бо ю , а для мно гих о бернут ся о ни нема-

лыми несчаст ьями; и со вет мо й т ебе — не го

во рит ь о т цу о сво ем желании.

Но э т и по следние сло ва Мэ лиан услышал нежданно во шедший Тинго л , и пришло сь им во лей-нево лей о т крыт ь ему все; и т ак раз гневался К о ро ль, выслушав рассказ, чт о Тинувиэ ль по думала: лучше бы ей нико гда не по ве-

рят ь сво их мыслей даже мат ери.

*

(18) …В о ист ину не пит аю я к нему любви, ибо о н по губил наши игры, му-

з ыку нашу и т анцы.

Но во з раз ила Тинувиэ ль:

— Не ради него, а ради себя про шу я, и во имя т о й само й игры, чт о з нали мы прежде.

И сказ ал Дайро н :

— Ради т ебя же я о т вечаю т ебе «нет » , — и бо лее не го во рили о ни о б э т о м про меж себя, но Дайро н по ведал ко ро лю, о чем про сила его Тинуви-

э ль, о пасаясь, чт о бесст рашная э т а дева о т правит ся на верную смерт ь в бе-

з умии сердца сво его.

*

(18) …не мо г о н навсегда з аперет ь сво ю до чь в пещерах, о з аренных т о лько неверным, мерцающим свет о м факело в .

*

(19) В песни э т о й по минались наз вания всего, чт о о т личает ся на з емле не-

по мерно й высо т о й и длино й : бо ро ды индрафанго в , хво ст К аркараса, т ело Гло рунда-драко на, ст во л бука Хирило рн и меч Нана наз вала Тинувиэ ль, и не з абыла ни цепь Ангайну, чт о о т ко вали Аулэ и Тулкас, ни шею великана Гилима, ко т о рый выше мно гих вяз о в ;...

Далее в машино писно й версии Каркарас ( ) пишет ся именно т ак.

*

(20) ...т ак быст ро, как т о лько несли ее в т анце легкие но жки.

Было уже по з днее ут ро, ко гда про будились ст ражи, и бежали про чь, не смея до ст авит ь из вест ие сво ему по велит елю; и не кт о ино й , как Дайро н со о бщил ко ро лю о по беге Тинувиэ ль, ибо о н по вст речал э льфо в , чт о , по-

т рясенные, т о ро пились про чь о т лест ниц, како вые каждо е ут ро прист ав-

лялись к ее дверям. В елики были го ре и яро ст ь ко ро ля, смят ение царило в глубинных по дз емельях его дво рца, в лесах з венели го ло са высланных на по иски, но Тинувиэ ль была уже далеко и спешила в без умно м т анце через т

емные чащи к укрыт ым мрако м предго рьям и Го рам Но чи. Го во-

рит ся, чт о Дайро н о каз ался быст рее про чих преследо ват елей и о бо гнал их всех, но з аплут ал в т ех о бманчивых далеких з емлях и не вернулся бо лее СКАЗАНИЕ О ТИНУВ ИЭЛЬ 47

в Эльфинесс, но свернул к Палисо ру; т ам, в южных лесах и чащах, игра-

ет о н дивные во лшебные мело дии и по сей день, печален и о дино к .

Тинувиэ ль же шла все вперед, и внез апно о хват ил ее ужас при мы-

сли о т о м , чт о о смелилась о на со деят ь и чт о еще предст о яло ей. То гда о на на время по вернула наз ад и з арыдала, со крушаясь, чт о нет с нею Дайро на. Го во рит ся, чт о в т у по ру о н нахо дился непо далеку, и, сбив-

шись с пут и , скит ался в Таурфуин, в Чаще Но чи, где впо следст вии Ту-

рин по ро ко во й случайно ст и убил Бэ лэ га. Тинувиэ ль о каз алась со всем близ ко о т т ех о пасных мест, но не вст упила в о кут анный мрако м край, и валар вло жили в сердце ее но вую надежду, т ак, чт о о на сно ва о т пра-

вилась вперед.

*

(21) На само м деле т равля редко ст о ила ко т у жиз ни, ибо в т е дни о ни были го раз до бо лее мо гучи и бесст рашны, нежели ст али по сле, с т о й по ры, как случило сь все т о , о чем т ы ско ро уз наешь; бо лее мо гучи, чем рыжеват о - ко ричневые ко шки южных з емель, где со лнце палит нест ер-

пимо. Не менее ло вко ко т ы умели лаз ат ь по деревьям и прят ат ься; а про во рст во м мо гли сравнит ься с лет ящей ст рело й , о днако во льные псы северных краев о т личались из умит ельно й до блест ью и не ведали ст ра-

ха, и жила между ними и ко т ами непримиримая вражда, и самые мо гу-

чие ко т ы испыт ывали ст рах перед иными псами. Тибэ рт же не бо ялся нико го, кро ме Хуана, владыки Го нчих Псо в Хисило мэ. Ст о ль про во рен был Хуан, чт о о днажды удало сь ему напаст ь на Тибэ рт а , ко гда т о т о дин о хо т ился в лесу; пес до гнал недруга и едва не со драл шкуру с его шеи, но т ут на по мо щь по до спела банда о рко в , з аслышавшая виз г .

Мно го ран по лучил Хуан в э т о й бит ве, прежде чем сумел вырват ься, но уяз вленная го рдо ст ь не давала Тибэ рт у по ко я , и ко т жаждал смер-

т и врага.

По т о му весьма по счаст ливило сь Тинувиэ ль, чт о по вст речала о на в ле-

сах Хуана; а случило сь э т о на по лянке у самых границ леса, где начина-

ют ся первые луга в верхо вьях реки Сирио н . Завидев пса, девушка смер-

т ельно испугалась и о брат илась в бегст во, но Хуан нагнал ее в два прыжка. Привет ливо з аго во рив на испо лненно м мудро ст и яз ыке Ут ра-

ченных Эльфо в , о н велел ей з абыт ь о ст рахе и мо лвил: — По чему вижу я, как э льфийская дева, прит о м красо т ы несравненно й , ст ранст вует ст о ль близ ко о т владений К няз я Зло бно го Сердца?

*

(22) — Чт о т ы надумал, о Хуан?

— Немно го е мо гу я т ебе присо вет о ват ь , — о т вечал пес, — о дно т о лько: чт о бы во з вращалась т ы как мо жно ско рее в Арт ано р , в черт о ги т во его о т ца, а я про во жу т ебя до само го ко нца пут и , по ка не до беремся мы до з емель,

о гражденных магией К о ро левы Мэ лиан.

— Эт о го нико гда не сделаю я, по ка жив Бэ рэ н , по кинут ый всеми друз ь -

ями, — о т вечала о на.

— Тако го о т вет а и о жидал я о т т ебя, — о т о з вался Хуан, — но если т ы на-

мерена по йт и дальше в о сущест влении сво его без умно го з амысла, т о гда мо гу я дат ь т ебе т о лько со вет о т чаянный и о пасный: мы до лжны по спешит ь к т ем по ка еще далеким краям, средо т о чию з ла, где нахо дит ся о бит ель Тибэ рт а . Я про во жу т ебя т уда самыми т айными т ро пами, а ко гда мы о кажемся т ам, далее придет ся т ебе про бират ься о дно й , если о смелишься, к з амку э т о го власт елина, — ближе к по лудню, ко гда о н сам и бо льшинст во его приближенных дремлют на т ерра-

сах у врат. Там т ебе, мо жет ст ат ься, удаст ся уз нат ь , если судьба о кажет ся к т е -

бе уж о чень благо скло нна, в само м ли деле Бэ рэ н нахо дит ся в э т о й о бит ели з ла, как сказ ала т ебе мат ь . Но з най, я о ст анусь непо далеку о т по дно жия хо лма, на ко т о ро м высит ся з амо к Тибэ рт а , а т ы , т ам ли Бэ рэ н или нет, до лжна будешь сказ ат ь , как т о лько увидишь ко т а , чт о набрела т ы на Хуана из ро да Псо в и ле-

жит о н , бо льно й и из раненный, в иссушенно й со лнцем ло щине з а пределами его врат. Тебе нечего бо ят ься, ибо т ем самым т ы до ст авишь удо во льст вие мне и наилучшим о браз о м со

дейст вуешь испо лнению со бст венно го сво его желания; и думает ся мне, чт о , ко гда Тибэ рт выслушает т во и вест и , сама т ы о кажешься на время вне о пасно ст и . То лько не о т сылай его в т о мест о , чт о я укажу т ебе; т ы до лжна выз ват ься само й про во дит ь его т уда. Так т ы сно ва вырвешься из жут-

ко го з амка и увидишь, чт о з аго т о вил я для К няз я К о т о в .

Тинувиэ ль з адро жала при мысли о т о м , чт о предст о ит ей, но о т вечала, чт о ско рее примет э т о т со вет, нежели во з врат ит ся до мо й , и о ни т о т час же о т прави-

лись в пут ь т айными т ро пами через леса и из вилист ыми до ро гами через лишен-

ные раст ит ельно ст и каменист ые з емли, чт о раскинулись перед ними.

Нако нец о днажды ут ро м пришли о ни к широ ко й ло щине, фо рмо й напо-

минающей чашу среди скал. Ло щина была глубо ка, но ничего не ро сло в ней, кро ме низ ко ро сло го куст арника с чахло й лист во ю и по жухло й т равы.

— Эт о и ест ь Иссушенная Ло щина, о ко т о ро й го во рил я, — мо лвил Ху-

ан, — а т ам — пещера, где великий…

На э т о м машино писный т екст Сказания о Тину виэль о брывает ся в са-

мо м ко нце ст раницы. По мо ему мнению, мало веро ят но, чт о э т а версия ко г -

да-либо была про до лжена.

ПРИМЕЧАНИЯ

1 О бо лее ранних упо минаниях Олорэ Маллэ, Пут и Сно в , см. . 18, 27; 211, 225.

2 Раз личие, про во димо е з десь между э льфами (ко т о рые з о вут ко ро-

леву Вэндэлин), и, как по драз умевает ся, гно мами (наз ывающими ее СКАЗАНИЕ О ТИНУВ ИЭЛЬ 49

Гвэндэлинг), выражено еще бо лее ясно в машино писно й версии, с. 42 («Эт о мо я по вест ь , и го во рит ся в ней о г номах, по т о му про шу т ебя, не ут о мляй слух Эрио ла сво ими эльфийскими именами») и с. 45 («К няз я К о т о в , про-

з ванно го г номами Тибэ рт Бридо н Миаугио н , эльфы же наз ывают его Тэ-

вильдо »). См. . 50—51.

3 В перво начально м вариант е руко писи го во рило сь следующее: «Бэ рэ н же был гно мо м , как го во рили иные, сыно м о дно го из т ех рабо в Мэ лько, чт о т рудились в о кут анных мрако м з емлях…». См. прим. 4.

4 В перво начально м вариант е руко писи го во рило сь следующее: «Я Бэ рэ н из ро да но лдо ли, сын о хо т ника Эгно ра…». См. прим. 3.

5 С э т о го мо мент а и впло т ь до сло в «в южных лесах» на с. 21 т екст з аписан на о т дельных ст раницах, вло женных в з аписную книжку. От вергнут ых ма-

т ериало в , со о т вет ст вующих э т о му о т рывку, нет. В о з мо жно, чт о т акие мат е -

риалы сущест во вали, но были из ъ ят ы из книжки и ут еряны; но, хо т я книж-

ка и по т репана, непо хо же, чт о бы из нее вырывались ст раницы; мне кажет ся бо лее веро ят ным, чт о о т цу, в т о время как о н писал по верх перво началь-

но й , ст ерт о й версии, (ско рее всего) расширяя ее по хо ду дела, про ст о не хват ило мест а .

6 В перво начально м вариант е т екст а го во рило сь следующее: «и не вернулся к Эллу, но наигрывает…» (о б имени Эллу см. Изменения в именах и названи-

ях ниже). В рез ульт ат е инт ерпо ляции «но о т правился к Палисо ру» Пали-

со р о каз ался в южно й част и мира. В по вест и Пришествие Эльфов (. 114) Палисо р наз ван краем «в сердце В еликих Земель» (см. т акже

рисуно к «К о -

рабля Мира», . 84); во з мо жно, чт о сло во «южных» до лжно было быт ь из-

менено; о днако о но со хранено в машино писно й версии (с. 47).

7 Сказание о Ту рамб аре, хо т я и было со з дано по з же Сказания о Тину виэль, во время перерабо т ки Тину виэль уже сущест во вало (см. с. 69).

8 От «до крайно ст и по т рясенный» до «чт о бы Тинувиэ ль была рядо м» (с. 30) т екст з аписан на о т дельно вло женно й ст ранице; см. прим. 5 — и з десь т о же сит уация с т екст о м до ст ат о чно неясна.

9 Здесь про смат ривает ся небо льшо й о т рыво к раннего, карандашно го т екст а , ко т о рый о канчивает ся т ак: «и со временем Тинувиэ ль сильно з ат о ско вала по мат ери сво ей В э ндэ лин, и з ахо т ело сь ей увидет ь Л и нвэ и услышат ь , как Капалэ н слагает муз ыку на з еленых по лянах». Кап алэн, о чевидно, имя, предшест вующее имени Тифанто, о но же, в сво ю о чередь, предшест во вало имени Дайрон (см. ниже, Изменения в именах и названиях).

10 Этот г ном: в перво начально м вариант е ст о яло этот человек. Эт о о го во р -

ка, но о го во рка з начимая (см. с. 52), по всей

веро ят но ст и . В о з мо жно, чт о сло во « » («чело век», «муж») было испо льз о вано з десь, как из редка в других мест ах (напр., с. 18 «т ак высо ко, как т о лько мо жно было вз о брат ь -

ся при по мо щи прист авных лест ниц, со о руженных мужами», где речь идет о б э льфах Арт ано ра), в з начении «э льф мужско го по ла»; но в т ако м случае не было бы по во да з аменят ь сло во.

11 Здесь в руко писи вычеркнут о : «Бэ рэ н с Хо лмо в».

12 «Маблунг Тяжело рукий, главный т ан ко ро ля, вско чил и схват ил ко пье»

з аменяет перво начальный вариант «Тифант о о т бро сил про чь сво ю сви-

рель и схват ил ко пье». В перво начально м вариант е имя брат а Тинувиэ ль 05КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

на про т яжении всей по вест и о ст авало сь Тифанто. См. прим. 13—15 и К о м -

мент арии, с. 59.

13 Имя Тифанто з аменено на Маб лу нг з десь и неско лькими ст ро чками ниже; см. прим. 12.

14 «О о т ец» з аменено на «о К о ро ль»; см. прим. 12.

15 В э т о м мест е перво начально ст о яла фо

рма Маб лу нг, см. К о ммент арии, с. 59.

16 Для сюжет а сказ ания Пришествие Эльфов важно, чт о со ло симпи были т рет ьим и по следним из т рех племен; «вт о ро е» з десь являет ся не иначе как о го во рко й , хо т я и нео жиданно й .

Из менения в именах и наз ваниях в

Сказании о Тину виэль

( ) Руко писная версия

Ильфиниол ( ) < Эльфриниол ( ). В машино писно м т екст е з на-

чит ся имя Ильфрин ( ). См. с. 201—202.

Тинвэ Линто, Тинвэлинт (л ,). В перво м абз аце по вест и (с . 8), где Аусир и В э а ннэ про во дят раз личие между фо рмами имени Тинвэ-

линт а , манускрипт крайне з апут ан, и по следо ват ельно ст ь ст адий нево з мо ж -

но уст ано вит ь . В перво начально м вариант е на про т яжении всей по вест и В э -

а ннэ наз ывает Тинвэ линт а Т и нто Эллу ( ) или Эллу, но в спо ре в само м начале именно Аусир з о вет его Тинто Эллу, в т о время как В э а ннэ го во рит Тинто'эллон ('). (Тинто) Эллу о пределенно являет ся «э льфийско й» фо рмо й , но по всюду в по вест и э т о т вариант исправлен на фо рму яз ыка гно мо в Т и нвэлинт, в т о время как сло ва Аусира Тинто Эллу в начале переправлены на

Тинвэ Линто. (В перво м абз аце, т ам, где Тинвэ упо минает ся в т рет ий раз, имя, написанно е из начально, было Линвэ: см.

. 130.).

В сказ аниях Пришествие Эльфов и Воровство Мэлько в Част и 1 Э ллу являет ся именем вт о ро го из правит елей со ло симпи, из бранно го вмест о Т и н -

вэ линт а (впо следст вии Олвэ); но в о бо их случаях (. 120, 141) э т о по з днее до бавление (. 130 прим. 5, 155). Мно го лет спуст я Э ллу сно ва ст ано вит ся именем Тинго ла (на синдарине Элу Тинг ол ( ), на квэнья Эльвэ Синголло (л) в Сильмариллионе).

Гвэндэлинг ( ) — в перво начально м вариант е на про т яжении всей по вест и упо т ребляло сь имя Вэндэлин ( ) (имя Вэндэлин вст речает ся в преданиях, приво димых в Част и 1 , переправлено из Тиндриэль: . 106—107, 131). По сле э т о имя было переправлено на вариант из яз ыка гно мо в Гвэндэ-

линг (вст речает ся в раннем сло варе яз ыка гно мо в , . 253, по з же сам э т о т ва-

риант был переправлен на Гвэдилинг ( )), по всюду, кро ме как в речах Аусира, ко т о рый упо т ребляет «э льфийскую фо рму» Вэндэ лин (с. 8).

Дайрон ( ) < Тифанто ( ) по всюду. Об из менении Тифанто > Маб-

лу нг ( ) в ко нце по вест и (прим. 12—14 выше) см. К о ммент арии с. 59, а о б имени Кап алэн ( ), предшест вующем фо рме Тифанто, см. прим. 9.

Дор Ломин (у) < Арьядор ( ) (с. 11). В по вест и Пришествие СКАЗАНИЕ О ТИНУВ ИЭЛЬ 51

Эльфов го во рит ся (. 119), чт о среди людей Хи-силомэ (у л) наз ывалась Арьядо р ; о Дор Ломин — Хисиломэ см. . 112. Далее в т екст е , т ам, где вст речает ся наз вание Арьядор, о но о ст авлено неиз менным.

Анг б анд ( ) — из начально упо мянут дважды, и в о дно м из э т их случаев наз вание из менено на Анг аманди ( ), а в друго м (с. 35) о ст авлено как ест ь ; во всех про чих случаях из начально испо льз о валась фо рма Анг аманди. В

руко писно й версии по вест и В э а ннэ не придерживает ся никако й по следо ват ель-

но ст и , упо т ребляя фо рмы «э льфийско го » яз ыка или яз ыка гно мо в : т ак, о на го-

во рит Тэвильдо (а не Тифиль), Анг аманди, Гвэндэлинг (< Вэндэлин), Тинвэлинт (< Тинто (Эллу)). С друго й ст о ро ны, в машино писно й версии В э а ннэ го во рит Тиб эрт, Анг б анд, Мэлиан (< Гвэнэтлин), Тинг ол (<Тинвэлинт).

Хирилорн ( ), Королева Дерев < Голосб р и нди ( ), Королева Леса (с. 18); Хирилорн < Голосб р и нди в по следующих случаях.

Уинэн ( ) < Онэн (У) (или, во з мо жно, Унэн (Ъ)).

Эг нор б о - Р и мион (-) < Эг нор г о - Р и мион (-). В

предыдущих сказ аниях пат ро нимическо й прист авко й была прист авка г о -

(. 146, 155).

Тинвэлинт ( ) < Тинтэллон ( ) (с. 35, единст вен-ный случай).

Ср. фо рма Тинто'эллон ('), упо мянут ая выше в раз деле Тинвэ Линто.

иЧКу ильвартон (Ч) < иЧГу ильвартон (Ч).

( ) Машино писная версия

Тину виэль (ъ) < Тину виэль ( ) в з аглавии и во всех про чих слу-

чаях впло т ь до абз аца, со о т вет ст вующего с. 11 руко писно й версии «о днако т еперь увидел Бэ рэ н в сумерках т анцующую Тинувиэ ль»; з десь и далее в пе-

чат но м т екст е упо т ребляет ся фо рма ъ .

Синголдо ( ) < Тинвэ Линто (л) (с. 41).

Мэлиан ( ) < Гвэнэтлин ( ) во всех случаях впло т ь до абз аца, со о т вет ст вующего с. 12 руко писно

й версии «величие К о ро левы Гвэндэ линг»; з десь и далее в печат но м т екст е упо т ребляет ся фо рма Мэлиан.

Тинг ол ( ) < Тинвэлинт ( ) во всех случаях впло т ь до абз аца, в руко писно й версии со о т вет ст вующего с. 12 «из вилист ыми т ро пами пришли о ни к о бит ели Тинвэ линт а»; з десь и далее в печат но м т екст е упо т ребляет ся фо рма Тинг ол ( ).

От но сит ельно Эг нор ( ) > Барахир ( ) см. с. 43.

К о ммент арии к Сказанию о Тину виэль

§1. Основное п овествование

В э т о м раз деле я рассмо т рю т о лько раз вит ие главно й сюжет но й линии, о с -

т авив на время т акие во про сы, как со быт ия бо лее о бщие, по драз умеваемые в по вест и , наро д Тинвэ линт а и его по селения, или гео графия з емель, упо минае-

мых в по вест и .

Ист о рия о т о м , как Бэ рэ н увидел Тинувиэ ль на з алит о й лунным свет о м по ляне, в само м раннем з аписанно м вариант е (с. 11—12) в о т но шении цент-

рально го о браз а ни раз у не менялась. Следует о т мет ит ь , чт о в Сильмариллио-

не (с. 165) сцена э т а во спро из ведена крайне

сжат о и во з вышенно: мно гие дет али, не упо мянут ые т ам, т ем не менее, не исчез ли о ко нчат ельно. В сущест-

венно бо лее по з дней перерабо т ке со о т вет ст вующего мест а из Лэ о Лэйтиан*

по-прежнему наличест вуют бо лиго ло вы и белые мо т ыльки, и менест рель Даэ-

ро н нахо дит ся на по ляне, ко гда т уда прихо дит Бэ рэ н . Однако ест ь и весьма примечат ельные о т личия; и главно е из них, без усло вно, т о , чт о Бэ рэ н — не смерт ный чело век, но э льф, о дин из но лдо ли, т ак чт о исключит ельно з на-

чимая со ст авляющая ист о рии Бэ рэ на и Лут иэ н з десь о т сут ст вует. Далее ст анет видно (с. 71—72, 139), чт о из начально все было иначе: в ныне ут ра-

ченно м (ст ерт о м рез инко й) перво м вариант е Сказания о Тину виэль Бэ рэ н был чело веко м (во т по чему я о т мет ил, чт о сло во человек в руко писи (см.

с. 33 и примечание 10), по з же переправленно е на г ном, являет ся «з начимо й о го во рко й»). Неско лько лет спуст я по сле со з дания э т о й по вест и в ее нынеш-

ней фо рме Бэ рэ н сно ва преврат ился в чело века, хо т я в т о время (1925—1926) о т ец, по хо

же, до лго ко лебался в во про се о б э льфийско й или смерт но й при-

ро де Бэ рэ на.

В сказ ании неиз бежно приво дит ся со всем ино е о бъ яснение враждебно-

ст и и недо верию, с ко т о рыми Бэ рэ н вст рет ился в Арт ано ре (До риат е), — а именно, чт о «лесные э льфы по чит али гно мо в До р Ло мина со з даниями веро-

ло мными, лживыми и жест о кими» (см. ниже, с. 65). Ясно, чт о в т о время био графия Бэ рэ на и его о т ца (Эгно ра) была намечена лишь в самых о бщих черт ах; в любо м случае, никаких намеко в на ист о рию о т ряда о бъ явленных вне з ако на, во з главляемо го о т цо м Бэ рэ на, и на предат ельст во Горлима Зло-

счаст но го (Сильмариллион, с. 162 и далее) не вст речает ся впло т ь до по яв-

ления перво го вариант а Лэ о Лэйтиан, где ист о рия уже имеет з ако нченный вид (к ко нцу лет а 1925 г. Лэ уже про двинуло сь дальше по мянут о го э пиз о -

да). Однако о т о м , чт о о т ец Бэ рэ на (в исправленно м вариант е — сам Бэ рэ н) прихо дился Урину (Хурину) «брат о м по о ружию» упо минает ся и в маши-

но писно м вариант е по вест и (с. 44—45); со гласно по з днейшим набро скам к Рассказу Гильфанона (. 240): «Урин и Эгно р шли с бесчисленными о т ряда-

ми» (про т ив сил Мэ лько).

В перво начально м вариант е Тинувиэ ль не о бщалась с Бэ рэ но м впло т ь до т о го само го дня, ко гда о н , з абыв о ст рахе, нако нец-т о з аго во рил с ней; и т о -

гда же о на о т вела его к пещере Тинвэ линт а . Они не были влюбленными, Тинувиэ ль з нала о Бэ рэ не т о лько т о , чт о о н о чаро ван ее т анцем, и по хо же на т о , чт о Тинувиэ ль до ст авила го ст я к о т цу из со о бражений учт иво ст и , —по ст упо к впо лне ест ест венный. Таким о браз о м , в ранней версии Дайро н не выдает Бэ рэ на Тинго лу (Сильмариллион, с. 166), ведь из о бличат ь т ут нече-

го; и, в само м деле, в по вест и не ут о чняет ся, з нал ли Дайро н хо т ь чт о - нибудь * Длинная нез ако нченная по э ма, написанная рифмо ванными двуст ишиями, в ко т о ро й пересказ ывает ся ист о рия Бэ рэ на и Лут иэ н Тинувиэ ль; со чинена в 1925—1931 гг., но о т -

дельные част и ее по дверглись сущест венно й перерабо т ке мно го лет спуст я .

о Бэ рэ не до т о го, как Тинувиэ ль привела го ст я к пещере, — во т раз ве чт о как-

т о раз видел его лицо в лунно м свет е .

Несмо т ря на э т и радикальные о т личия в сюжет но й ст рукт уре, примечат ель-

но, чт о со хранились о чень мно гие по дро бно ст и т о й сцены в з але Тинвэ линт а (с . 12—13), ко гда Бэ рэ н предст ал перед ко ро лем, в т о время как з начение их и смысл были из менены и углублены. К раннему вариант у во схо дят, например, смущение и мо лчание Бэ рэ на, т о , чт о Тинувиэ ль о т вечает вмест о него; т о , как к нему внез апно вернулась храбро ст ь и о н по ведал о сво ем желании без преди-

сло вия и не ко леблясь. Но сам т о н по вест во вания менее во з вышен и серьез ен, нежели в по з дней о брабо т ке; в през рит ельно м смехе Тинвэ линт а , ко т о рый во с -

принимает все про исхо дящее как шут ку, а в Бэ рэ не видит глупца и невежу, нет и намека на т о , чт о о чевидно в бо лее по з днем вариант е : «Так Тинго л приз вал гибель на До риат и о пут ал себя сет ью про клят ия Мандо са» (Сильмариллион, с. 167). Сильмарили и впрямь з наменит ы , и о бладают священно ю сило й (с. 34), но судьба мира

не з аключена в них (Сильмариллион, с. 67); Бэ рэ н — э льф, пуст ь даже из наро да, выз ывающего недо верие и ст рах, и про сьбе его до мас-

шт або в о ско рбления далеко; кро ме т о го, о н и Тинувиэ ль не являют ся влюбленными.

В э т о м э пиз о де впервые упо минает ся Желез ная К о ро на Мэ лько и т о , чт о в К о ро ну были вст авлены Сильмарили; и з десь сно ва во з никает неиз менно при-

сут ст вующая по дро бно ст ь : «Нико гда не снимал В раг э т о й ко ро ны» (ср. Силь-

мариллион, с. 81: «К о ро ну э т у Мо рго т нико гда не снимал с го ло вы, хо т я со временем невы-но симо й сделалась ее т яжест ь»).

Но начиная с э т о го мо мент а ист о рия В э аннэ со вершенно нео жиданным о б -

раз о м расхо дит ся с бо лее по з дним вариант о м . Никако й друго й э пиз о д Утра-

ченных Сказаний не по двергался т рансфо рмации наст о лько примечат ельно й , как э т о т про о браз ист о рии о пленении Бэ рэ на, Фэлагунда и его спут нико в Не-

кро мант о м С а уро но м , о з аключении их в т юрьму и гибели всех, кро ме Бэ рэ на, в по дз емельях Тол-ин-Гаурхо т (Ост ро ва В о лко лако в на реке Сирио н), и о т о м , как Лут иэ н и Хуан

спасли Бэ рэ на и ниспро вергли Сауро на.

Бро сает ся в глаз а т о , чт о т ак наз ываемый «нарго т ро ндский э пиз о д» о т сут-

ст вует начист о , и в т о м виде, в ко т о ро м пещерный го ро д уже сущест вует, о н нико им о браз о м не со прикасает ся с ист о рией Бэ рэ на и Тинувиэ ль (касат ельно Наргот ро нда в т о т перио д , еще не по лучившего э т о наз вание, см. с. 81, 123—124). У Бэ рэ на нет ко льца Фэ лагунда, никт о не со про во ждает его в э т о м пут е -

шест вии на север, и ист о рия его пленения, раз го во ра с Мэ лько и о т сылки в до м Тэ вильдо (с о дно й ст о ро ны) никак не со о т но сит ся с со быт иями бо лее по з днего вариант а (с друго й ст о ро ны), в рез ульт ат е ко т о рых Бэ рэ н и о т ряд э льфо в из Нарго т ро нда о каз ывают ся в по дз емелье Сауро на. В само м деле, вся сло жная по до плека легенды, — бит вы, со перничест во, клят вы и со юз ы , — из ко т о ро й во з никает ист о рия Бэ рэ на и Лут иэ н в Сильмариллионе, з десь по бо льшей част и о т сут ст вует. Замо к К о т о в «со о т вет ст вует » башне Сауро на на То л - ин-Гаурхо т , но лишь в т о м смысле, чт о з анимает в по вест во вании т у же самую «нишу»: по мимо э т о го бессмысленно о т ыскиват ь между ними даже смут но е схо дст-

во. Чудо вищные о бжо ры-ко т ы , их кухни и т еррасы для «со лнечных ванн», их 45КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

о чаро ват ельные э льфийско-ко шачьи имена (Миау г ион, Миау лэ, Мэойта) — все о ни исчез ли без следа. А Тэ вильдо? На мо й вз гляд, го во рит ь о т о м , чт о Сауро н «про исхо дит » о т ко т а , едва ли справедливо: на следующей ст адии раз вит ия ле-

генд Некро мант (Ту) не о бладает никакими ко шачьими сво йст вами. С друго й ст о ро ны, было бы о шибо чным счит ат ь э т о про ст ым замещ ением (в по вест во ва-

нии Ту з аст упает на о сво бо дившееся мест о Тэ вильдо) без како й - либо транс-

формац ии т о го, чт о было. Непо средст венным преемнико м Тэ вильдо ст ал «По-

велит ель В о лко в», во лко лак, унаследо вавший о дну из черт Тэ вильдо, а именно: о н ненавидел Хуана превыше всех з емных со з даний. Тэ вильдо был «з ло бный фэ й в о браз е з веря» (с. 29); и бит ва между двумя великими з верями, — пес про т ив во лко лака (из начально — пес про т ив демо на в ко шачьем о бличии), —со хранилась и в по следующих версиях.

К о гда же речь сно ва з ахо дит о Тинувиэ ль в

Арт ано ре, сит уация складывает-

ся прямо про т иво по ло жная: ист о рия ее з ат о чения в до мике на Хирило рн и по-

бега о т т уда сущест венным из менениям не по двергалась. Со о т вет ст вующий о т -

рыво к в Сильмариллионе (с. 172) и впрямь о чень крат о к , о днако о т сут ст вие де-

т алей о бъ ясняет ся сжат о ст ью из ло жения, а во все не со кращением в силу т о го, чт о авт о р о ст ался недо во лен т екст о м . Лэ о Лэйтиан, по э ма, на ко т о ро й о сно-

ван про з аический пересказ Сильмариллиона, в э т о м э пиз о де наст о лько близ ка к Сказанию о Тину виэль в о т но шении сюжет ных по дро бно ст ей, чт о версии э т и по чт и со впадают.

Нельз я не о т мет ит ь , чт о в э т о й част и по вест во вания самый ранний вариант о бладает нео спо римым до ст о инст во м : про до лжит ельно ст ь з ат о чения Тинувиэ ль и пут ешест вие ее на по мо щь Бэ рэ ну легко со о т но сят ся со сро ко м пребывания Бэ-

рэ на в нево ле, ко нца ко т о ро й , по з амыслу его т юремщико в , не предвидело сь. А

во т бо лее по з дняя версия из о билует со быт иями и передвижениями (включая пле-

нение Лут иэ н в Нарго т ро нде), ко т о рые нео

бхо димо вмест ит ь в т о т про межут о к времени, в т ечение ко т о ро го Бэ рэ н о жидал смерт и в по дз емельях Некро мант а .

Если о т чет ливо выраженно му э лемент у «о бъ яснит ельно й» «сказ ки о жи-

во т ных» (касат ельно со бак и ко шек) суждено было исчез нут ь , а Тэ вильдо, К ня-

з я К о т о в , з аменил Некро мант, т о Хуан, т ем не менее, о ст ался — как великий Го нчий Пес В алино ра. Его вст реча с Тинувиэ ль в лесах, неспо со бно ст ь девушки убежат ь о т него, его любо вь к ней с перво го же мо мент а вст речи (на э т о наме-

кает ся в сказ ании, с. 23, и прямо го во рит ся в Сильмариллионе, с. 173) в ранней версии уже наличест вуют, хо т я ко нт екст их вст речи и по будит ельные мо т ивы Хуана со всем иные, в силу о т сут ст вия «нарго т ро ндско го э лемент а» (Фэ лагунда, Кэлэ го рма и Куруфина).

В ист о рии о по беде над Тэ вильдо и спасении Бэ рэ на о т чет ливо про смат ри-

вает ся з аро дыш по з днейшего вариант а легенды, хо т я по бо льшей част и лишь в о бщем схо дст ве сюжет но й ст рукт уры. Любо пыт но о т мет ит ь : э пиз о д , где Тину-

виэ ль, уст ро ившись на уст упе кухо нно го

люка в з амке К о т о в , начинает го во рит ь как мо жно гро мче, чт о бы ее услышал Бэ рэ н , являет ся про о браз о м сцены на мо ст у о ст ро ва То л - ин-Гаурхо т , ко гда Тинувиэ ль по ет, а Бэ рэ н слышит ее песню в сво ем по дз емелье (Сильмариллион, с. 174). Намерение Тэ вильдо передат ь го с -

т ью Мэ лько со хранено: Сауро н лелеет схо дный з амысел (т ам же); гибель ко т а СКАЗАНИЕ О ТИНУВ ИЭЛЬ 55

Ойкэ ро я (с. 28) — про о браз бит вы Хуана с Драуглуино м , и шкура убит о го про-

т ивника Хуана испо льз ует ся о динако во в о бо их случаях (с. 30—31, Сильмарил-

лион, с. 178—179). По едино к Тэ вильдо и Хуана предварил бо й Хуана и Сауро-

на-во лка, причем по сут и дела с т ем же исхо до м : Хуан о т пускает сво его недру-

га, как т о лько т о т уст упает владычест во над з амко м . Эт а по следняя дет аль весьма примечат ельна: Тинувиэ ль про из но сит з аклинание, скреплявшее камни недо бро го з амка (с. 29). Раз умеет ся, ко гда з аписывался э т о т э пиз о д , з амо к Тэ-

вильдо во з ник в легенде по ст о льку-по ско льку, без о всяко й предыст о рии, э т а -

ким со средо т о чием з ла, а з аклинание (даро ванно е Мэ лько), ко т о ро е Тэ вильдо вынужден был о т крыт ь , з аключало в себе секрет власт и само го Тэ вильдо над его по дданными, равно как и магию, удерживающую камни вмест е . А с по явле-

нием в раз рабат ываемо й легенде Фэ лагунда и э льфийско й ст о ро жево й башни на То л Сирио н (Минас Тирит: Сильмариллион, с. 120, 155—156), з ахваченно й Не-

кро мант о м , з аклинание пришло сь з аменит ь . Нево з мо жно предст авит ь , чт о бы з аго во р был т во рением Фэ лагунда, по ст ро ившего крепо ст ь , ведь в про т ивно м случае э льф мо г бы про из нест и его в по дз емелье и о брушит ь ст ены на го ло вы себе и сво им спут никам, — т акая смерт ь куда менее о т врат ит ельна. Однако э т о т э лемент легенды со хранился и по лно ст ью предст авлен в Сильмариллионе (с. 175), хо т я , по ско льку мо й о т ец напрямую не го во рит о т о м , чт о Сауро н на-

з вал Хуану и Лут иэ н сло ва з аклинания, но лишь о т о м , чт о т о т «по ко рился», во з мо жно не з амет ит ь з начимо ст и про исхо дящего: «И мо лвила о на:

— Там бест елесный дух т во й будет пребыват

ь вечно, т ерз аем его през рени-

ем, про нз аем его вз о ро м , если не уст упишь т ы мне владычест ва над башней.

И по ко рился Сауро н , и Лут иэ н по лучила власт ь над о ст ро во м и всем, чт о т ам было ...

То гда Лут иэ н , ст о я на мо ст у , явила сво е мо гущест во; и пали чары, чт о ско вывали о дин камень с другим, и низ верглись во ро т а , и о брушились ст е -

ны, и раз верз лись по дз емные т емницы».

И з десь т о же ранняя и по з дняя версия легенды раз ит ельно о т личают ся друг о т друга по со держанию: в Сильмариллионе «мно го рабо в и уз нико в вышли на во лю в из умлении и ст рахе... ибо слишко м до лго т о мились о ни во мраке по дз е -

мелий Сауро на», в т о время как в сказ ании из со дро гнувшего ся з амка (по мимо Бэ рэ на и слепо го гно ма Гимли, персо нажа, по-видимо му, не из важных) по яви-

лись со нмища ко т о в , ко т о рые, едва раз веяло сь з аклят ие Тэ вильдо, уменьшились до «кро шечных раз меро в». (Если бы мо й о т ец испо льз о вал имена иные, нежели Хуан, Бэ рэ н и Тинувиэ ль, и при о т сут ст вии про чих фо но вых з наний, в т о м чис-

ле и о б имени авт о ра, непро ст о было бы про демо нст риро ват ь пут ем о бычно го со по ст авления э т о го э пиз о да Сказания и вариант а , приведенно го в Сильмарил-

лионе, чт о схо дст во з десь не являет ся по верхно ст ным и случайным.).

Тут нужно о т мет ит ь еще о дну, вт о ро ст епенную по дро бно ст ь сюжет а . В маши-

но писно й версии о по единке Хуана и Тэ вильдо, предпо ло жит ельно, рассказ ывало сь

бы неско лько иначе, по ско льку в руко писно м вариант е Тэ вильдо и его спут ник смо гли вз о брат ься на высо кие деревья (с. 28), в т о время как в машино писно м т екст е го во рит ся, чт о ничего не ро сло в Иссушенно й Ло щине (где Хуану пред-

ст о яло лежат ь , прикинувшись недужным), кро ме «низ ко ро сло го куст арника с чахло й лист во ю» (с. 48).

В о ст авшейся част и ист о рии со о т вет ст вие между ранним и по з дним вариан-

т ами куда ближе. Сюжет ную ст рукт уру сказ ания мо жно суммиро ват ь следую-

щим о браз о м :

— Бэ рэ н о блачает ся в шкуру убит о го ко т

а Ойкэ ро я .

— Он и Тинувиэ ль вмест е о т правляют ся в Ангаманди.

— Тинувиэ ль наво дит со нные чары на во лка К аркараса, ст ража Ангаманди.

— Они вхо дят в Ангаманди, Бэ рэ н в о бличии з веря прячет ся по д т ро н Мэ лько, а Тинувиэ ль т анцует перед Мэ лько.

— В се во инст во Ангаманди и, нако нец, сам Мэ лько по гружают ся в со н , и же-

лез ная ко ро на Мэ лько падает с его го ло вы.

— Тинувиэ ль будит Бэ рэ на, о н из влекает Сильмариль из ко ро ны при по мо щи но жа, лез вие ло мает ся.

— Спящие з аво ро чались, Бэ рэ н и Тинувиэ ль бегут наз ад к во ро т ам, но о бнару-

живают, чт о К аркарас про будился.

— К аркарас о т кусывает про т янут ую руку Бэ рэ на, сжимающую Сильмариль.

— Про гло т ив Сильмариль, К аркарас лишает ся ума о т бо ли, ибо Сильмариль —священен и жжет нечист ую пло т ь .

— Обез умевший К аркарас мчит ся на юг, к Арт ано ру.

— Бэ рэ н и Тинувиэ ль во з вращают ся в Арт ано р , предст ают перед Тинвэ линт о м , и Бэ рэ н

о бъ являет, чт о Сильмариль в его руке.

— Начинает ся о хо т а на во лка; в числе о хо т нико в — Маблунг Тяжело рукий.

— Бэ рэ н гибнет в ст ычке с К аркарасо м ; его о т но сят наз ад в пещеру Тинвэ линт а на но силках из вет вей. Умирая, о н вручает Сильмариль Тинвэ линт у .

— Тинувиэ ль следует з а Бэ рэ но м к Мандо су, и Мандо с до з во ляет им во з врат ит ься в мир.

Если по менят ь ко шачью шкуру Ойкэ ро я на во лчью шкуру Драуглуина и изменит ь неко т о рые имена, э т о впо лне со йдет з а крат ко е из ло жение сюжет а из Сильмариллиона! Но, без усло вно, со ст авлялся э т о т списо к как рез юме схо дных черт. В нем не фигурируют ни ключевые о т личия, ни целый со нм вт о ро ст епенных.

И сно ва само е важно е — э т о о т сут ст вие «нарго т ро ндско го э лемент а». К ак т о лько о н со вмещает ся с легендо й о Бэ рэ не, в по вест во вание вво дит ся Фэ лагунд в качест ве спут ника Бэ рэ на, з ат о чение Лут иэ н в Нарго т ро нде К э лэ го рмо м и К уруфино м , ее бегст во с Хуано м , псо м К э лэ го рма и нападение К э лэ го рма и К уруфина, бегущих

из Нарго т ро нда, на Бэ рэ на и Лут иэ н по их во з вращении с То л - ин-Гаурхо т (Сильмариллион, с. 173—174, 176—178).

СКАЗАНИЕ О ТИНУВ ИЭЛЬ 57

По з авершении э пиз о да о пребывании Бэ рэ на в рабст ве в перво начально й версии сюжет раз вивает ся со всем иначе (с. 30—31): з десь Хуан о ст ает ся с Бэ-

рэ но м и Тинувиэ ль; Тинувиэ ль т о скует по до му, а Бэ рэ н го рюет, по ско льку лю-

бит жиз нь в лесу в о бщест ве псо в ; но о н раз решает без выхо дную сит уацию, во з намерив-шись до быт ь Сильмариль; Хуан, хо т я и счит ает их план без умием, о т дает им шкуру Ойкэ ро я , о блачившись в ко т о рую, Бэ рэ н вмест е с Тинувиэ ль о т правляет ся в Ангаманди. В Сильмариллионе (с. 177) Бэ рэ н , по сле до лгих ски-

т аний в лесах вмест е с Лут иэ н (хо т я Хуан не с ними), т акже решает о т правит ь -

ся о т во евыват ь Сильмариль, но Лут иэ н з анимает со всем иную по з ицию: «В ыбирай, Бэ рэ н ; т о лько два пут и ест ь у т ебя: о т каз ат ься о т з адуманно го, з абыт ь о клят ве и принят ь удел неприкаянно го скит альца, либо сдержат ь сло во и бро сит ь выз о в силе т ьмы на ее т ро не.

Но и на т о м , и на друго м пу-

т и я не о ст авлю т ебя: единая наз начена нам судьба».

Далее про исхо дит нападение К э лэ го рма и К уруфина на Бэ рэ на и Лут иэ н ; Хуан, по кинув хо з яина, присо единяет ся к ним; вмест е о ни во з вращают ся в До-

риат, и, о каз авшись т ам, Бэ рэ н о ст авляет спящую Лут иэ н , а сам верхо м на ко не К уруфина сно ва о т правляет ся на север. Хуан с Лут иэ н на спине наго няет его на о краине Анфауглит а и прино сит с То л - ин-Гаурхо т шкуры Драуглуина и ле-

т учей мыши Туринг вэ т иль, го нца Сауро на (о ко т о ро й в перво начально й версии не го во рит ся ни сло ва); о блачившись в них, Бэ рэ н и Лут иэ н о т правляют ся в Анг-

банд. Хуан з десь выст упает их акт ивным со вет чико м .

Таким о браз о м , бо лее по з дняя версия легенды в э т о й част и бо гаче дейст ви-

ем и до по лнит ельными э пиз о дами, нежели Сказание о Тину виэль (хо т я о ко нча-

т ельный вариант во з ник не з а о дин раз, как мо жно себе предст авит ь); а в из-

ло жении Сильмариллиона э т о т ем бо лее з

амет но благо даря т о му факт у , чт о со о т вет ст вующая глава предст авляет со бо ю сжат ый пересказ длинно й по э мы Лэ о Лэйтиан*.

Характ ерно, чт о в Сказании о Тину виэль рассказ о «перео девании» Бэ рэ на из о билует по дро бно ст ями: Тинувиэ ль о бучает его ко шачьим по вадкам, в шкуре ему жарко и неудо бно. Однако мо т ив перево пло щения Тинувиэ ль в лет учую мышь еще не во з ник, т ак чт о , т ам, где в Сильмариллионе при ст о лкно вении с

* Ср. у про фессо ра Т. А. Шиппи, в книге Дорог а в Средиземье, 1982, с. 193: «В

«Бэ рэ не и Лут иэ н» в цело м слишко м мно го сюжет а . Обо ро т ная ст о ро на т о го же само го недо ст ат ка со ст о ит в т о м , чт о ино гда То лкину прихо дит ся раз делыват ься со сво ими з а -

думками по-быст ро му. К э лэ го рм ранит Бэ рэ на, пес Хуан набрасывает ся на сво его хо з яи-

на и преследует его; «во з врат ившись, пес принес из лесу целебную т раву для Лут иэ н . С

по мо щью э т их лист ьев о на уняла кро вь и исцелила Бэ рэ на искусст во м сво им и любо-

вью...» Целебная т рава — мо т ив до во льно распро ст раненный; т ак, о н ст о ит в цент ре бре-

т о нско го лэ Элидюк (о брабо т анно го Марией

Француз ско й). Но т ам мо т иву э т о му по свя-

щена целая сцена, если не вся по э ма. В Сильмариллионе с ним раз делывают ся в двух ст ро ках, на т о , чт о бы нанест и рану Бэ рэ ну и исцелит ь ее, до ст ат о чно пят и . То и дело во з никает о щущение, чт о перед нами — крат кий пересказ…» И о щущение э т о в высшей ст епени о правдано! В Лэ о Лэйтиан э пиз о д с ранением и исцелением по средст во м т равы з анимает о ко ло 64 ст ро к (ср. мо е предисло вие к Сильмариллиону, с. 8).

Кархаро т о м о на «о т бро сила про чь сво е мерз ко е о деяние» и «по велела ему ус-

нут ь», з десь о на сно ва во спо льз о валась во лшебным т уманным о деянием, со-

т канным из сво их во ло с : «вст ряхнула перед его вз о ро м т емными складками сво его по крывала» (с. 31). Без раз личие К аркараса к лже-Ойкэ ро ю ко нт раст и -

рует с по до з рит ельно ст ью К архаро т а по о т но шению к лже-Драуглуину, о чьей гибели о н уже слышал; в ранней версии о со бо по дчеркивает ся, чт о из вест ия о раз гро ме Тэ вильдо (и смерт и Ойкэ ро я) до Ангаманди еще не до шли.

В ст реча Тинувиэ ль и Мэ лько из ло жена куда бо лее по дро бно, нежели в Сильмариллионе (где

приво дит ся в крайне сжат о м виде по сравнению с перво-

ист о чнико м). В есьма примечат ельна фраз а «о н во з з рился на нее с о т врат ит ель-

ным во жделением, ибо в т емно й его душе з аро дился з ло бный з амысел» (с. 32), предшест вующая абз ацу в Сильмариллионе (с. 180):

«При виде ее красо т ы ро дило сь в по мыслах Мо рго т а гнусно е во жделение: чер-

нее з амысла не ро ждало сь в его сердце с т ех по р , как бежал о н из В алино ра».

Нигде бо лее мы не вст рет им выражения ст о ль недвусмысленно го.

Неиз вест но, мо жно ли счит ат ь сло ва Мэ лько к Тинувиэ ль: «К т о т ы , по рха-

ющая в мо их черт о гах, сло вно лет учая мышь?» и о писание т о го, как о на т анце-

вала «бесшумно, как лет учая мышь», про о браз о м ее перево пло щения в лет учую мышь бо лее по з дней версии, хо т я т ако е впо лне во з мо жно.

Лез вие, при по мо щи ко т о ро го Бэ рэ н из влек Сильмариль из Желез но й К о ро-

ны, в Сказании о Тину виэль имеет про исхо ждение со всем ино е : э т о — кухо н -

ный но ж , з ахваченный Бэ рэ но м из з амка Тэ

вильдо (с. 29, 33). В Сильмариллио-

не э т о — А нгрист, з наменит ый клино к рабо т ы Т э льхара, о т о бранный Бэ рэ но м у К уруфина. Здесь спящих в Ангаманди по т рево жил т реск сло мавшего ся лез вия; в Сильмариллионе но ж ло мает ся, о т лет евший о бло мо к з адевает щеку Мо рго т а , и т о т , з аст о нав, про сыпает ся.

В о писаниях т о го, как, убегая, Бэ рэ н и Тинувиэ ль ст алкивают ся с во лко м , ест ь небо льшо е раз но чт ение. В Сильмариллионе «у из мученно й Лут иэ н не было ни времени, ни сил, чт о бы со владат ь с во лко м»; в сказ ании со з дает ся впечат ле-

ние, чт о о на бы справилась, если бы Бэ рэ н не по т о ро пился. К уда бо лее важно т о , чт о з десь в первый раз во з никает предст авление о священно й силе Сильма-

риля, о бжигающего нечист ую пло т ь * .

О бегст ве Тинувиэ ль и Бэ рэ на из Ангаманди и о б их во з вращении в Арт ано р (с . 34—36) в Сказании о Тину виэль рассказ ывает ся со всем иначе. В Сильмарил-

лионе (с. 182—183) о рлы спасают их и о т но сят на о краину До риат а ; исцелению раны Бэ рэ на уделяет ся куда бо льше внимания, причем в нем участ вует и Хуан.

В ранней версии Хуан присо единяет ся к Бэ рэ ну и Тинувиэ ль по з же, уже по сле т о го, как о ни пешко м про делали до лгий пут ь на юг. В о бо их вариант ах наличест вует о б -

суждение между Бэ рэ но м и Тинувиэ ль касат ельно т о го, следует или нет во з вра-

щат ься в черт о ги ее о т ца, о днако ст ро ит ся о но по-раз но му: в сказ ании именно о на убеждает Бэ рэ на вернут ься, в Сильмариллионе Бэ рэ н убеждает ее.

В о дно м из предыдущих примечаний со держит ся ссылка на «священные Сильмари-

ли»: . 169, примечание 2.

В э пиз о де о хо т ы на В о лка присут ст вует любо пыт ная черт а (с. 38—39), ко т о -

рую ст о ит рассмо т рет ь з десь (см. с. 50, прим. 12—15). Перво начально в т равле, наряду с Тинвэ линт о м , Бэ рэ но м и Хуано м , участ во вал брат Тинувиэ ль, з десь по-

именно ванный Тифанто; а имя э т о испо льз о вало сь на про т яжении всего сказ ания, прежде чем было з аменено на Дайрон*. В по следст вии «Тифант о » , — минуя ст а -

дию «Дайро на», — был з аменен на «Маблунга Тяжело руко го, главно го т ана ко-

ро ля», ко т о рый по являет ся з десь впервые как чет верт ый участ ник о хо т ы . Но еще раньше в сказ ании го во рило сь, чт о Тифант о > Дайро н , по кинув Арт ано р и о т правившись на по иски Тинувиэ ль, сгинул бесследно и «не вернулся бо лее в Эльфинесс» (с. 21), и о б исчез но вении Тифант о > Дайро на по минает ся еще раз в э пиз о - де, ко гда Бэ рэ н и Тинувиэ ль во з вращают ся в Арт ано р (с. 36—37).

Таким о браз о м , с о дно й ст о ро ны, Тифант о сгинул бесследно, и Тинувиэ ль по во з вращении с о го рчением о б э т о м уз нает, но, с друго й ст о ро ны, о н участвует в о хо т е на В о лка. Зат ем на про т яжении всей по вест и имя Тифанто было з аменено на Дайрон, кро ме как в э пиз о де о хо т ы , где Тифанто з аменил но вый персо наж, Маб лу нг. Эт о до каз ывает, чт о Тифанто исключили из участ ия в о хо т е еще до т о го, как имя его по меняло сь на Дайрон, о днако не о бъ ясняет, как э т о , по д именем Тифанто, о н и в глуши з аплут ал, и в т равле з адейст во ван.

По ско льку в само й руко писи не со держит ся ро вным счет о м ничего, спо со бно го о бъ яснит ь э т у з агадку, я мо гу лишь з аключит ь , чт о мо

й о т ец, на само м - т о деле, по началу написал, чт о Тифант о з аплут ал в лесу и не вернулся, а т акже и т о , чт о о н участ во вал в о хо т е на В о лка; но, з амет ив э т о про т иво речие, ввел Маб-

лунга на вт о рую ро ль (причем, во з мо жно, еще до т о го, как з ако нчил сказ ание, по ско льку в т о м мест е , где Маблунг во з никает в по следний раз, э т о имя т ак и з начит ся, о но не переправлено из Тифанто: см. примечание 15). А по сле т о го имя Тифанто во всех о ст альных мест ах было переправлено на Дайрон.

В сказ ании о хо т а о писана иначе, нежели в со о т вет ст вующем э пиз о де Силь-

мариллиона (где, между про чим, присут ст ву-ет Бэ лэ г Туго й Лук). Любо пыт но, чт о все участ ники (включая, по всей видимо ст и , Хуана!), кро ме Бэ рэ на, мирно спали, ко гда по явился К аркарас («в т о время как Бэ рэ н ст о ял на ст раже», с. 39). В Сильмариллионе Хуан умерт вил К архаро т а , но и сам при э т о м по гиб, в т о время как з десь смерт ельный удар К аркарасу нано сит ко пье ко ро ля, а маль-

чик по имени Аусир в ко нце рассказ ывает, чт о Хуан выжил и сно ва о т ыскал Бэ рэ на во времена «великих деяний, связ анных с Науглафринго м» (с. 41). О

судьбе Хуана, — о т о м , чт о по гибнет о н «не раньше, чем вст рет ит само го мо гу-

чего из во лко в мира», и о т о м , чт о ему «по з во лено было з аго во рит ь лишь т ри-

жды з а всю жиз нь» (Сильмариллион, с. 173), — з десь нет ни сло ва.

Наибо лее примечат ельно й черт о й Сказания о Тину виэль по-прежнему о ст ает-

ся т о т факт, чт о в само й ранней ее версии, до нас до шедшей, Бэ рэ н был э льфо м ; и в э т о й связ и т ем бо лее з наменат ельны з аключит ельные сло ва мальчика (с. 40): * Мысль о т о м , чт о Тимпинэ н (Тинфанг Трель) прихо дился сыно м Тинвэ линт у и бра-

т о м Тинувиэ ль (см. . 106, прим. 1), была о т вергнут а . Теперь Тифант о / Дайро н наз ван вмест е с Тинфанго м и Иварэ в числе «т рех э льфийских муз ыкант о в , чья ко лдо вская власт ь не имела себе равных» (с. 10).

06КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

«Однако во т чт о сказ ал Мандо с э т им дво им: „В едайт е , о э льфы, не к жиз ни, испо лненно й без мят ежно й радо ст и , о т сылаю я вас, ибо в мире, где о бит ает з ло бный сердцем Мэ лько, бо лее не сущест вует о на; уз найт е же, чт о стане-

те вы смертными, п одоб но людям; ко гда же

вы вно вь вернет есь сюда, э т о будет навечно, раз ве чт о бо ги и в само м деле приз о вут вас в В алино р“».

В сказ ании Пришествие Валар и Создание Валинора со держит ся следующий о т рыво к (. 76; ко ммент арий . 90):

«Сюда [т. е. в Мандо с] во времена, чт о наст али по сле, прихо дили э льфы из всех наро до в , кт о по з ло й судьбе по гиб о т о ружия или умер о т т о ски по т ем, ко го уже не было с ними — т о лько т ак мо гут э льфы умерет ь , и лишь на время. Здесь Мандо с выно сил им приго во р , и з десь о ни ждали во т ьме, гре-

з я о про шлых сво их деяниях, до т ех по р , по ка в час, наз наченный Мандо-

со м , не ро дят ся о ни среди дет ей сво его наро да и не уйдут на з емлю — пет ь и смеят ься».

Та же мысль присут ст вует в сказ ании Му зыка Айну р (. 59). Нео бычная снисхо дит ельно ст ь Мандо са в случае Бэ рэ на и Лут иэ н , как предст авлено з десь, со ст о ит в т о м , чт о по лно ст ью меняет ся «ест ест венный» удел их как э льфо в : о ни умерли, как мо гут умерет ь э льфы (о т ран или о т го ря), но не во з ро дились в но вых о бличиях, а во з врат ились из Мандо са в прежних ипо ст асях, — о днако ст али «смерт ными по до

бно людям». Эсхат о ло гия на начально й ст адии слишко м т уманна, чт о бы во з мо жно было враз умит ельно е ист о лко вание э т о й «смерт но-

ст и», а о т рыво к из Создания Валинора о судьбах людей (. 77) о со бенно т руден для по нимания (см. ко ммент арий по э т о му по во ду, . 90 и далее). Но кажет ся веро ят ным, чт о сло ва «по до бно людям» в речах Мандо са к Бэ рэ ну и Тинувиэ ль до бавлены для т о го, чт о бы по дчеркнут ь о ко нчат ельно ст ь вт о ро й смерт и для них о бо их, како ва бы о на ни была; их ухо д будет ст о ль же нео брат имым, как в слу-

чае людей; им не суждено ни вт о ро го во з вращения в со бст венно м сво ем о бли-

чии, ни реинкарнации. Они о ст анут ся в Мандо се («ко гда же вы вно вь вернет есь сюда, э т о будет навечно »), — раз ве чт о бо ги приз о вут их жит ь в В алино р . Эт и по следние сло ва, во з мо жно, со о т но сят ся с о т рывко м из Создания Валинора ка-

сат ельно судьбы о т дельных людей (. 77):

«Немно го численны счаст ливцы, з а ко ими в сво й сро к прихо дит Норно рэ, глашат ай Бо го в . То гда едут о ни с ним в ко лесницах или на до брых ко нях в до лину В алино ра и пируют в черт о гах Валмара, по селившись в до мах бо го в до т

ех по р , по ка не наст анет В еликий К о нец».

§2. Ономастика и этнонимы в Сказ ании о Тинувиэ ль

Для начала по смо т рим, чт о мо жно уз нат ь из э т о го сказ ания о гео графии В еликих Земель: ранний сло варь яз ыка гно мо в свидет ельст вует о т о м , чт о СКАЗАНИЕ О ТИНУВ ИЭЛЬ 61

наз вание Артанор о з начало «Запредельная Земля», как о т о м го во рит ся в т ек-

ст е (с. 9). Целый ряд о т рывко в из Утраченных Сказаний про ливают свет на э т о выражение. В набро ске к рассказ у Г и льфано на, ко т о рый т ак и не был по ведан (. 240), но лдо ли, из гнанные из В алино ра,

«в первый раз во евали с о рками и з ахват или про хо д через Хо лмы Го речи; т ак о ни по кинули Землю Теней… Они вст упили в Лес Арт ано р и К рай В ели-

ких Равнин…»

(К рай В еликих Равнин, как я предпо ло жил, мо жет являт ься про о браз о м бо лее по з днего наз вания Талат Дирнэ н , Хранимо й Равнины Нарго т ро нда.). Со гласно намеченно му плану (. 241), з а рассказ о м Гильфано на до лжно было следо ват ь Сказание о Тину виэль, и набро со к начинает ся со следующих сло в : «Бэ рэ н , сын

Эгно ра, бро дил з а пределами До р Ло мина [т. е. Хисило мэ; см. . 112] в Арт ано-

ре…». В наст о ящем сказ ании го во рит ся, чт о Бэ рэ н про шел «чрез ужасы Же-

лез ных Го р в Запредельные Земли» (с. 11); а т акже (с. 21), чт о неко т о рые Псы «скит ались в лесах Хисило мэ, или, мино вав наго рья, з абредали по ро ю в з емли Арт ано ра или в т е края, чт о лежали дальше, к югу». И, нако нец, в Сказании о Ту рамб аре (с. 72) со держит ся упо минание о пут и «чрез т емные го ры Хит лума в великие леса Запредельно й Земли, где жил в т е дни Тинвэ линт, со крыт ый ко ро ль».

Таким о браз о м , не прихо дит ся со мневат ься, чт о Арт ано р , впо следст вии пе-

реимено ванный в До риат (э т о наз вание во з никает в з аглавии машино писно го т екст а Сказания о Тину виэль наряду с бо лее ранней фо рмо й Дор Атро, с. 41), в перво начально м з амысле распо лагался примерно т ак же по о т но шению к Хи-

сило мэ (Земля Тени/Теней, До р Ло мин, Арьядо р), как До риат — по о т но шению к Хит луму (Хисило мэ) в Сильмариллионе: южнее, з а го рным хребт о м по д на-

з ванием Желез ные Го ры или Хо лмы Го речи.

В ко ммент ариях к сказ анию Воровство Мэлько и З атмение Валинора я уже о т мечал (. 158—159), чт о , хо т я в Утраченных Сказаниях ут верждает ся, будт о Хисило мэ лежит з а пределами Желез ных Го р , го во рит ся т акже (в Сказании о Ту рамб аре, с. 77), чт о э т и го ры по лучили сво е наз вание о т Ангбанда, Желез ных Преиспо ден, чт о нахо дят ся по д «ко рнями самых их северных т вердынь». Таким о браз о м , со з дает ся впечат ление, чт о наз вание «Желез ные Го ры» в Утраченных Сказаниях испо льз ует ся непо следо ват ельно; раз ве чт о «если не предпо ло жит ь , чт о э т и го ры о браз о вывали непрерывную цепь, южная част ь ко т о ро й (в буду-

щем — Го ры Тени) о граждает Хисило мэ с юга, а северная част ь , распо ло женная над Ангбандо м , дает имя всему хребт у» (. 159).

В Сказании о Тину виэль Бэ рэ н , про бираясь к северу о т Арт ано ра, «до брался до невысо ких хо лмо в и без лесных равнин, о т мечающих близ о ст ь мрачных Желез ных Го р» (с. 14). В первый раз Бэ рэ н перевалил через го ры, но т еперь двинулся «вдо ль Желез ных Го р», по ка не «приблиз ился к наво дящему ужас краю, о бит алищу Мэ лько » .

Эт о т факт по дт верждает предпо ло жение о т

о м , чт о го ры, о т деляющие Хисило-

мэ о т Запредельных Земель, и т е , чт о во з вышались над Ангбандо м , о браз о выва-

ли единую цепь. В э т о й связ и мо жно вспо мнит ь о небо льшо й карт е (. 81), где го рный хребет о граждает Хисило мэ (« »): см. . 112, 135. По драз умевает ся, чт о «т уманный» или «сумрачный» край Хисило мэ без з ащит ен про т ив Мэ лько.

Здесь по являют ся т акже Го ры Но чи (с. 20, 46—47), и кажет ся о чевидным, чт о бескрайние со сно вые леса Таурфуин, Чащи Но чи, ро сли именно на э т их высо т ах (в Сильмариллионе им со о т вет ст вует До ртонио н , «К рай Со сен», по з же наз ванный Таур-ну-Фуин). Там з аплут ал Дайро н , но Тинувиэ ль, хо т я и про шла со всем близ ко, не вст упила «в т емные з емли». Таким о браз о м , по всей видимо-

ст и , э т о т край был распо ло жен именно т ак, как и впо следст вии: к во ст о ку о т Э рэ д В э т рин, Го р Тени. Также мо жно предпо ло жит ь , чт о о писание (со держа-

щееся т о лько в руко писно м т екст е , с. 23), со гласно ко т о ро му Тинувиэ ль, рас-

ст авшись с Хуано м , по кидает «лесную сень» и выхо дит «на луг с высо ко й т ра-

во ю», предво схищает о писание Ард-галэ н (по сле о пуст о шения наз ванно й Ан-

фауглит и До р - ну-Фауглит), о со бенно если э т о т абз ац со о т нест и с о т рывко м из машино писно го т екст а , где рассказ ывает ся, как Тинувиэ ль по вст речалась с Ху-

ано м «на по лянке у самых границ леса, где начинают ся первые луга в верхо вь-

ях реки Сирио н» (с. 47).

По сле т о го, как Бэ рэ н и Тинувиэ ль бежали из Ангаманди, Хуан о т ыскал их «в т о й северно й част и Арт ано ра, чт о по сле наз вана была Нан Думго рт ин, з емля т емных идо ло в» (с. 35). В сло варе яз ыка гно мо в Нан Думго рт ин о пределяет ся как «край т емных чащ к во ст о ку о т Арт ано ра; т ам на по ро сшей лесо м го ре бы-

ли со крыт ы идо лы, ко т о рым прино сили жерт вы неко т о рые недо брые племена людей-о т ст упнико в» (ду м ( ) «т айна, о ко т о ро й не по минают » , д у мг орт ( ), дунг орт ( ) — «(з ло й) идо л»). В Лэ о Детях Ху рина, напи-

санно й аллит ерацио нным ст ихо м , Турин и его спут ник Флиндинг (по з же — Гвин-

до р), спасаясь бегст во м по сле гибели Бэ лэ га Туго го Лука, прихо дят в э т у з емлю: О т у по ру их принял приз рачный сумрак

И пут ей паут ина, т емных, нечист ых,
Нан Дунгорт ина, где бо го в без ымянных
Со крыт ые капища о кут аны т айно й —
Они ст арше, чем Мо рго т иль з лат ые бо ги,
В ладыки древние о гражденно го з апада.
Однако нез римые ст ражи угрюмо й до лины
Тро пы не з аст упили т репещущим ст ранникам,
В реда не со деяли дро жью про низ анным.
Но из т о мит ельно й дали смех временами,
Из девки демо но в до лго е э хо,
Рез кий и грубый во мраке без мо лвно м ,
Жест о кий, нечест ивый — не раз до ст иг Флиндинга.
(Перевод С. Таскаевой)
Иных ссыло к на бо го в Нан Дунго рт ина, как мне кажет ся, не сущест ву-
ет. В по э ме э т о т край по мещен к з ападу о т Сирио на; и, нако нец, как Нан СКАЗАНИЕ О ТИНУВ ИЭЛЬ 63
Дунгорт э б , «До лина Жут ко й Смерт и», в Сильмариллионе (с. 81, 121) превраща-
ет ся в «ничейную з емлю» между По ясо м Мэ лиан и Го рами Ужаса, Эрэ д Г о рго-
ро т . Однако из т о го, чт о в Сказании о Тину виэль край э т о т наз ван «северно й част ью Арт

ано ра», о т нюдь не следует, чт о нахо дился о н в пределах о храни-

т ельно й магии Гвэ ндэ линг, причем склады-вает ся впечат ление, чт о э т о т «райо н»

из начально был менее чет ко о черчен и менее о бширен, нежели ст ал впо следст-

вии «По яс Мэ лиан». В о з мо жно, в т о время Артанор мыслился как о гро мный лесно й массив, в цент ре ко т о ро го нахо дились пещеры Тинвэ линт а ; и магическая сила ко ро левы з ащищала т о лько э т у ближайшую о бласт ь : «В о лшебст во фэ й Гвэ ндэ линг скрывало его о бит ель о т мысли и вз о ра Мэ ль-

ко; о на со т кала з авесу чар над лесными т ро пами, чт о бы никт о не мо г про й -

т и по ним беспрепят ст венно, по мимо о дних т о лько э льдар; т ак ко ро ль о ка-

з ался з ащищен о т любо й о пасно ст и , кро ме раз ве предат ельст ва» (с. 9).

К ажет ся т акже, чт о о граждение э т о из на-чально не было наст о лько по лным и не предст авляло со бо ю з ащит ную ст ену наст о лько мо щную, как впо следст-

вии. Так, например, хо т я о рки и во лки исчез ли, едва Бэ рэ н с Тинувиэ ль «вст у -

пили… в пределы круга чар Гвэ ндэ линг, чар,

чт о хранили т ро пы о т з ло бных т варей и о граждали о т з ла з емли лесных э льфо в» (с. 35), высказ ывает ся о пасе-

ние, чт о даже если бы Бэ рэ н и Тинувиэ ль до брались до пещер К о ро ля Тинвэ-

линт а , «о ни т о лько привели бы з а со бо ю по го ню» (с. 34), и наро д Тинвэ линт а ст рашился, чт о Мэ лько «двинет в хо д всю сво ю силу и со крушит их; и во лшеб-

ст во Гвэ ндэ линг не мо гло сдержат ь о ро чьих по лчищ» (с. 36).

Образ Мэ н э гро т а у Эсгалдуина, до сягаемо го т о лько по мо ст у (Сильмариллио-

н, с. 92—93) во з никает уже в само м начале, хо т я в данно м сказ ании не наз ва-

ны ни пещера, ни река. Однако (как про явит ся еще нагляднее в бо лее по з дних сказ аниях, приведенных в э т о й книге) Тинвэ линт у , лесно му фэ ери, о бит ат елю пещер, предст о яло еще про йт и немалый пут ь , чт о бы в ит о ге во з высит ься до Тинго ла, владыки Тысячи Пещер («прекраснейшего ко ро левско го дво рца всех времен к во ст о ку о т Мо ря»). По началу о бит ель Тинвэ линт а предст авляла со-

бо ю о т нюдь не по дз емный го ро д , по лный чудес, где серебряные ст руи фо нт а -

но в низ вергались в мрамо рные чаши, а рез ные ко ло нны по хо дили на деревья, но про ст ую пещеру; и если в машино писно м вариант е и упо минают ся «беско-

нечно высо кие сво ды», т о о з аряет их лишь «неверный, мерцающий свет факе-

ло в» (с. 43, 46).

В Утраченных Сказаниях уже вст речались ссылки на Тинвэ линт а и его о бит а -

лище. В о т рывке, до бавленно м к сказ анию Оковы Мэлько (. 106, прим. 1), но впо следст вии вычеркнут о м , го во рит ся, чт о Тинвэ линт з аплут ал в Хисило мэ и по-

вст речал т ам В э ндэ лин; «по любив ее, о н по кинул сво й наро д и был счаст лив, веч-

но т анцуя в сумерках». В Пришествии Эльфов (. 115) со о бщает ся, чт о «Тинвэ не жил до лго со сво им наро до м , но и по ныне, го во рят, правит о н живущими по о ди-

но чке э льфами Хисил мэ » ; в т о м же само м сказ ании (. 118—119) ут верждает-

ся, будт о «Ут раченные Эльфы» о ст авались т ам «мно го по сле т о го, как Мэ лько 46КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

з апер людей в Хисило мэ » , а люди наз ывали их Наро до м Тени и бо ялись их.

Однако в Сказании о Тину виэль ко нцепция из менилась. Теперь Тинвэ линт —ко ро ль, правящий не в Хисило мэ, но в Арт ано ре*. (Где именно о н по вст речался с Гвэ ндэ линг, не ут о чняет ся.).

В рассказ е (т о лько в руко писно м вариант е , см. с. 9, 42) о наро де Тинвэ линт а упо мянут ы э льфы, чт о «о ст ались во т ьме»; со всей о чевидно ст ью, имеют ся в ви-

ду э льфы, ко т о рые т ак и не ушли о т В о д Про буждения. (Раз умеет ся, т е , чт о сбились с пут и во время по хо да о т Палисо ра т о же т ак и не по кинули «т ьму»

(т. е. т ак и не до ст игли свет а Древ), но в э т о й фраз е раз личие про во дит ся не между т ьмо й и свет о м , но между т еми, кт о остался, и т еми, кт о высту п ил в п у ть.). О во з никно вении э т о й идеи в хо де написания Утраченных Сказаний см.

. 234. Среди по дданных Тинвэ линт а «самыми мно го численными… были илько-

ринди» — до лжно быт ь , т е , чт о «сбились с пут и во время по хо да о т Палисо ра»

(в бо лее ранней версии — «Ут раченные Эльфы Хисило мэ »).

Здесь ст ано вит ся о чевидным о сно вно е расхо ждение в сущест венно важно й ко нцепции

между ст аро й версией легенды и вариант о м Сильмариллиона. Иль-

ко ринди из свит ы Тинвэ линт а («сущест ва непо ст ижимые и ст ранные», чьи «пе-

сни т ьмы и о брывки ко лдо вских з аклинаний… з ат ихали в лесных чащах или э хо м о т з ывались по д сво дами глубо ких пещер») о писаны сло вами, применимы-

ми к диким авари («Непо желавшим») Сильмариллиона; о днако о ни, без усло в -

но, являют ся предшест венниками Серых Эльфо в До риат а . Здесь т ермин эльдар э квивалент ен сло ву эльфы («все э льдар — т е , чт о остались во тьме или сби-

лись с пут и во время по хо да о т Палисо ра») и испо льз ует ся не т о лько по о т но-

шению к т ем, чт о со вершили В елико е Ст ранст вие или, по крайней мере, выст у -

пили в пут ь ; все т е , кт о не переплыл Мо ре, наз ывают ся илько ринди, Темные Эльфы. По з же з начимо ст ь В елико го Ст ранст вия в присво ении ст ат уса э льдар явилась о дним из аспект о в во з вышения Серых Эльфо в Бэ л э рианда, по ско льку т аким о браз о м было про ведено исключит ельно важно е раз личие среди морик-

вэнди или «Эльфо в Тьмы»: о ни раз делились

на авари (т е , чт о не из числа э ль-

дар) и у м а ньяр (э льдар, «не по бывавшие в Амане»): см. т аблицу «Раз деление э льфо в», приведенную в Сильмариллионе. Таким о браз о м : Амана

Средиз емья

(Уманьяр)

Утраченные Сказания Сильмариллион

Эльдар

К о ра

В еликих Земель

(Тьмы):

Илько ринди

Авари

Эльдар

(В елико го

Ст ранст вия)

Однако среди по дданных Тинвэ линт а были и нолдоли, т о ест ь гно мы. Эт о т во про с не со всем ясен, но, по крайней мере, мо жно з амет ит ь , чт о машино писный * В набро сках к Рассказу Гильфанона «Наро д Тени», о бит ающий в Хисило мэ — уже не э льфы, а фэ й , и про исхо ждение их неиз вест но: . 237, 239.

и руко писный вариант ы Сказания о Тину

виэль сит уацию рассмат ривают не-

ско лько по-раз но му.

Руко писный т екст в э т о м о т но шении не впо лне о дно з начен, о днако го во рит-

ся (с. 9), чт о среди по дданных Тинвэ линт а « самыми мног очисленными… были илько ринди» и чт о еще до во схо да Со лнца «к ним присо единились мно гие ст ранст вующие гно мы». Однако, з авидев в лесу Бэ рэ на, Дайро н о брат ился в бегст во, по ско льку «все лесные э льфы по чит али гно мо в До р Ло мина со з дания-

ми веро ло мными, лживыми и жест о кими» (с. 11); и «ст рах и по до з рит ельно ст ь раз деляли э льдар и ро дичей их, из ведавших рабст во у Мэ лько, и в т о м нашли о т мщение з лые деяния гно мо в в Гавани Лебедей» (с. 11). В раждебно ст ь э льфо в Арт ано ра к гно мам, т аким о браз о м , была направлена именно на гно мо в Хиси-

ло мэ (До р Ло мина), по до з реваемых в т о м , чт о о ни по дчиняют ся во ле Мэ лько.

(В о з мо жно, именно о т сюда во з ник впо следст вии мо т ив Сильмариллиона, с. 156: э льфо в , бежавших из Ангбанда, во спринимали с по до з рит ельно ст ью и о т верга-

ли сво и же со племенники.). В руко писно м вариант е го во рит ся (с. 9), чт о все э льфы В

еликих Земель (и т е , чт о о ст ались в Палисо ре, и т е , чт о сбились с пут и во время по хо да, и но лдо ли, во з врат ившиеся из В алино ра) по дпали по д власт ь Мэ лько, хо т я мно гие бежали и скит ались в лесах и пуст о шах; а в перво м вари-

ант е руко писно го т екст а (см. с. 11 и примечание 3) Бэ рэ н «был… сыно м о дно го из т ех рабо в Мэ лько, чт о т рудились в о кут анных мрако м з емлях на севере Хи-

сило мэ » . Эт а ко нцепция предст авляет ся до ст ат о чно ясно й , по ст о льку-по ско льку.

В машино писно й версии со всей о пределенно ст ью ут верждает ся, чт о «в ус-

лужении Тинвэ линт а» были и гно мы (с. 43): именно о ни навели мо ст через лес-

ную реку до самых дверей Тинвэ линт а . Теперь уже не з аявляет ся, будт о все э льфы В еликих Земель по дпали по д власт ь Мэ лько; напро т ив, наз ваны неско ль-

ко цент ро в со про т ивления его власт и , в до бавление к Тинвэ линт у / Тинго лу в Арт ано ре: Турго н в Го ндо лине, сыно вья Фэ ано ра и Эгно р из Хисило мэ (о т ец Бэ рэ на) — о дин из главных недруго в Мэ лько «из всего ро да гно мо в , чт о не ут-

рат или еще сво бо ды» (с. 44). Мо жно предпо ло

жит ь , чт о именно по э т о му из ру-

ко писи был уст ранен абз ац о т о м , чт о э льфы по чит али гно мо в До р Ло мина ве-

ро ло мными и лживыми (см. с. 43), о днако о т рыво к , по вест вующий о недо верии к т ем, чт о по бывали в рабст ве у Мэ лько, о ст ался неиз менным. Со хранен был и абз ац, по священный Хисило мэ, «где жили люди, и т рудились рабы-но лдо ли, и скит ались немно гие сво бо дные э льдар» (с. 10); о днако Хисило мэ, — т ам, где Бэ рэ н выражает со жаление, чт о по кинул его пределы, — ст ано вит ся краем «во льным и диким» (с. 17, 45).

И з десь во з никает со вершенно о бескураживающая про блема ссыло к на Бит-

ву Бессчет ных Слез; а в ряде о т рывко в , т о лько чт о про цит иро ванных, речь о ней з ахо дит.

Ист о рию Бэ рэ на и Тинувиэ ль предпо лагало сь по мест ит ь вслед з а рассказ о м о «Ст раданиях Но лдо ли и Прихо де Людей», ко т о рый до лжен был быт ь вло жен в уст а Гильфано на, но, к превелико му со жалению, по сле первых неско льких ст раниц т ак и не про двинулся дальше ст адии предварит ельных плано в (см. . 241). По сле Бит вы Бессчет ных Слез упо минают ся Рабст во Но лдо ли, Рудники Мэ лько, Заклят ие Без

до нно го Ужаса, з аключение людей в 66КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

Хисило мэ, и т о лько п отом «Бэ рэ н , сын Эгно ра, бро дил з а пределами До р Ло-

мина в Арт ано ре…» (В Сильмариллионе деяния Бэ рэ на и Лут иэ н предшест вуют Бит ве Бессчет ных Слез.).

В о бо их вариант ах Сказания о Тину виэль упо минают ся «рабы-но лдо ли», т рудившиеся в Хисило мэ, и люди, живущие т ам же; и в о т рывке, где впервые по являет ся Бэ рэ н , в руко писи по началу го во рило сь, чт о о т ец его был о дним из т аких нево льнико в . Опят ь - т аки, в о бо их вариант ах ут верждает ся, чт о ни Тинвэ-

линт, ни бо льшинст во его по дданных в бит ве не участ во вали, о днако благо даря прит о ку беженцев по сле раз гро ма власт ь ко ро ля весьма умно жилась; а к ут-

верждению о т о м , чт о о бит алище его было со крыт о магией Гвэ ндэ линг/Мэ лиан, в машино писно й версии до бавлено сло во «впо следст вии» (с. 43), т. е. по сле Бит вы Бессчет ных Слез. В машино писно м вариант е в о т редакт иро ванно м о т -

рывке, по вест вующем о б Эгно ре, ут верждает ся, чт о о н — о дин из главных враго в Мэ лько

«среди всего ро да гно мо в , что не у тратили ещ е своб оды».

В се э т о , каз ало сь бы, до пускает т о лько о дин выво д : со быт ия Сказания о Тину виэль про из о шли п осле велико й бит вы; и э т о лишний раз по дт верждает ся впо лне о пределенным ут верждением в машино писно м вариант е : т ам, где в ру-

ко писи (с. 15) сказ ано, чт о Мэ лько «всегда ст ремился по ло жит ь ко нец дружбе и сно шениям между э льфами и людьми», во вт о ро м вариант е до бавлено (с. 44): «чтоб ы не п озаб ыли они о Битве Бессчетных Слез и не по днялись сно ва в гне-

ве про т ив него » .

Таким о браз о м , крайне ст ранным выглядит ут верждение В э аннэ в само м начале (т о лько в руко писно м вариант е , с. 10, см. т акже с. 43), чт о о на по ведает «о т о м , чт о случило сь в черт о гах Тинвэ линт а , — хотя и п осле тог о , как взошло Солнц е , но за-

долг о до незаб ываемой Битвы Бессчетных Слез». (В любо м случае, по драз умевает-

ся, чт о э т и два со быт ия раз деляет перио д времени куда бо лее до лгий, нежели сле-

дует из набро ско в к Рассказу Гильфанона: см. .

242.). То же само е по вт о рено и ниже (с. 17): «не мо гло пригрез ит ься… чт о бы э льф… дева… о т правилась бы о дна, без по ддержки, в черт о ги Мэ лько — даже в те давние дни, до Битвы Слез, ко гда мо щь Мэ лько еще не во з ро сла…» Но еще бо лее ст ранно, чт о э т а вт о рая фраз а со-

хранена в машино писно м т екст е (с. 45). Таким о браз о м , в машино писно м вариант е два ут верждения вст упают в неиз бежно е про т иво речие друг с друго м : Мэ лько «всегда ст ремился по ло жит ь ко нец дружбе и сно шениям между э льфами и людьми, чт о бы не по з абыли о ни о Бит ве Бессчет ных Слез » (с. 44); «Не было о со бо й любви между лесными э льфами и наро до м Ангбанда даже в т е дни, до Бит вы Бессчет ных Слез » (с. 45).

Про т иво речие ст о ль радикально е в рамках о дно го и т о го же т екст а в выс-

шей ст епени нео бычно; во з мо жно, среди всех мат ериало в , касающихся Перво й Эпо хи, о но — единст венно е в сво ем ро де. Но никаких т о му о бъ яснений я не вижу; мо гу лишь про ст о приз нат ь его радикальным про т иво речием; равно как и не в силах ист о лко ват ь т о т факт, чт о в о бо их вариант ах ут верждает ся: со быт ия сказ ания имели мест о до бит вы; ведь практ ически

все свидет ельст ва указ ывают на о брат но е * .

По Сказанию о Ту рамб аре ист о рия Бэ рэ на и Тинувиэ ль со всей о пределенно ст ью и неиз бежно имела мест о до Бит вы Бессчет ных Слез (с. 71—72, 140).

СКАЗАНИЕ О ТИНУВ ИЭЛЬ 67

§3. Разное

( ) Морг от

Обращаясь к Мэ лько, Бэ рэ н наз ывает его «мо гущест веннейший Бэ льха Мо р -

го т » ; го во рит ся, чт о т ако вы его имена среди гно мо в (с. 44). В сло варе яз ыка гно мо в Бэльха приво дит ся в качест ве фо рмы яз ыка гно мо в , со о т вет ст вующей Мэлько (см. . 262), но имени Морг от т ам нет; в Утраченных Сказаниях о но вст речает ся т о лько раз — з десь и нигде бо льше. Элемент г от ( ) приво дит-

ся в сло варе яз ыка гно мо в со з начением «во йна, раз до р»; но если Морг от на т о м э т апе о з начало «Черный Раз до р», ст ранно, по жалуй, чт о Бэ рэ н испо льз ует э т о имя в льст иво й речи. В списке имен, со ст авленно м в 1930-х гг., имя Морг от о бъ ясняет ся следующим о браз о м : «о браз о вано о т его о ро чьего имени Гот ( ) «В ладыка или Хо з яин» с префиксо м мор ( ) — „черный или т ем-

ный“», но о чень со мнит ельно, чт о бы э т а э т имо ло гия была в хо ду на э т апе бо лее раннем. Со гласно т о му же списку имен, в имени Готмог, «Предво дит ель Бал-

ро го в», со держит ся т о т же самый о ро чий э лемент («Го ло с Гота (Мо рго т а) »).

Но в «Списке имен» к сказ анию Падение Гондолина (с. 215) го во рит ся, чт о имя Готмог о з начает «раз до р и ненавист ь» (мог- (-) — «ненавидет ь , пит ат ь о т -

вращение» присут ст вует в сло варе яз ыка гно мо в), чт о по ддерживает ист о лко-

вание имени Морг от в данно м сказ ании как «Черный Раз до р»*.

( ) Орки и б алрог и

Несмо т ря на упо минание рыщущих «банд го блино в и о рко в» (с. 14, т а же фраз а со хранена в машино писно м вариант е), в Сказании о Ту рамб аре о ба на-

з вания со всей о пределенно ст ью сино нимичны. В данно м сказ ании о рки о писаны как «гнусные т вари, по ро ждения Мэ лько » (там же). В о вт о ро м вариант е по являют ся о рки верхо м на во лках (с. 44).

Балро ги, упо мянут ые в сказ ании (с. 15), уже фигуриро вали в о дно м из набро-

ско в к Рассказу Гильфанона (. 241); о днако о ни уже сыграли важную ро ль в са-

мо м раннем из Утраченных Сказаний — в Падении Гондолина (см. с. 212—213).

( ) «Удлиняющ ее заклинание» Тину виэль

По по во ду двух самых длинных предмет о в , наз ванных в э т о м з аклинании (с. 19—20, 46), — «меча Нана» и «шеи великана Гилима», — по всему судя, ни-

чего с о пределенно ст ью сказ ат ь нельз я , хо т я о ни и со хранились в т о м же з а -

клинании в Лэ о Лэйтиан, где по имено ван сам меч Нана, Глэнд, а Гилим наз ван * Ни в о дно м из т екст о в не со держит ся никаких сведений о т о м , чт о Го т мо г играл при Мо рго т е т акую ро ль, как следует из ист о лко вания «Го ло с Гота»; но и о про вержений т о му нет. С само го начала о н был важно й персо но й в ст ране з ла, о со бо приближенно й к Мэ лько (см. с. 215). В о з мо жно, сво его ро да реминисценцией на «Го ло с Мо рго т а» ст ал «Уст а Сауро-

на», черный нумэ но рец, по ст авленный во главе Барад-дура (Возвращ ение Короля . 10).

«великано м Э румана». В сло варе гно мо в Гилим о з начает «з има» (см. . 262, ст ат ья Мэлько),

чт о кажет ся не впо лне о правданным; хо т я крайне нераз бо р -

чивая з апись в маленько й з аписно й книжке для з амет о к по по во ду Утрачен-

ных Сказаний (см. . 171) вро де бы гласит, чт о Нан был «южным великано м лет а» и был по до бен вяз у .

Индраванг и (индрафанг и в машино писно м т екст е) з начит «До лго бо ро дые»; в сло варе яз ыка гно мо в го во рит ся, чт о э т о — «о со бо е наз вание для науглат или карло в» (см. ниже Сказание о Нау г лафринг е , с. 247).

Каркарас (, в машино писно м т екст е) «Но жеклык» наз ван в з аклинании, по ско льку из начально о н з адумывался как «праро дит ель во л -

ко в», ко т о рый «о хранял в т е дни врат а Ангаманди, б у ду чи у же давно к ним п риставлен» (с. 21). В Сильмариллионе (с. 180) ист о рия его иная: Мо рго т вы-

брал его «из числа во лчат племени Драуглуина», вз раст ил на по гибель Хуану и как раз т о гда по ст авил у врат Ангаманди. В Сильмариллионе (там же) Карха-

рот перево дит ся как «Алая Ут ро ба», и выражение э т о испо льз ует ся в т екст е сказ ания (с.

34): «К аркарас о т кусил руку вмест е с камнем, и алая ут ро ба по-
гло т ила их».

Глору нд — э т о имя драко на в Сказании о Ту рамб аре (Глау ру нг в Сильма-
риллионе).

В сказ ании Оковы Мэлько ничего не го во рит ся о т о м , чт о Тулкас как-либо участ во вал в со з дании цепи (т ам о на наз ывает ся Ангайно): . 100.

( ) Вмешательство валар

В сказ ании со держит ся немало указ аний на т о , чт о валар т ак или иначе на-
прямую влияли на умы и сердца э льфо в в далеких В еликих Землях. Так, напри-
мер, го во рит ся (с. 15), чт о валар, до лжно быт ь , по дсказ али Бэ рэ ну его хит ро-
умную речь перед Мэ лько. В о з мо жно, чт о э т о — не бо лее чем рит о рическая фигура, о днако со вершенно о чевидно, чт о со н Тинувиэ ль про Бэ рэ на следует во спринимат ь как «по сланный валар» (с. 19). Далее, «валар вло жили в сердце ее но вую надежду» (с. 47); и по з же в рассказ е В э аннэ валар предст авлены как деят ельные «парки», управляющие судьбами персо нажей: т ак валар «привели»

Хуана к Бэ рэ ну и Тинувиэ ль в Нан Думго рт ин (с. 35); и Тинувиэ ль го во рит Тинвэ линт у , чт о «т о лько валар спасли Бэ рэ на о т жест о ко й смерт и» (с. 37).

ТУРАМБАР И ФОАЛОКЭ

Сказание о Ту рамб аре, как и Сказание о Тину виэль, з аписано чернилами по-

верх по лно ст ью ст ерт о го карандашно го о ригинала. Но кажет ся впо лне веро ят-

ным, чт о сущест вующий вариант Ту рамб ара предшест вует сущест вующему ва-

риант у Тину виэль. Имеет ся до ст ат о чно до каз ат ельст в именно т ако го по рядка со з дания сказ аний, примеро м чего служат фо рмы имени К о ро ля Лесных Эль-

фо в (Тинго ла). В о всей руко писи Ту рамб ара о н сначала наз ывался Тинтог лин (э т о имя т акже во з никает в сказ ании Пришествие Эльфов, где о но было из ме-

нено на Тинвэлинт, . 115, 131). Примечание в руко писи в начале сказ ания гла-

сит: «Имя Тинт о глина надо вез де из менит ь на Эллон или Тинтэллон = кв. Эл-

лу», но примечание э т о з ачеркнут о , и в сказ ании имя Тинтог лин было з амене-

но на Тинвэлинт.

Далее, в Сказании о Тину виэль имя ко ро ля было сначала Эллу (или Тинто Эллу) и — о дин раз — Тинтэллон (с. 50—51); впо следст вии во всем т екст е о но было з аменено на Тинвэлинт. Ясно, чт о указ ание из менит ь Тинтог лин на «Эл-

лон или Тинтэллон = кв. Эллу» о т но сит ся ко времени, ко гда Сказание о Тину-

виэль переписывало сь или уже было переписано и ко гда уже сущест во вал дан-

ный т екст Сказания о Ту рамб аре.

Также з а переписанным вариант о м Тину виэль по следо вала, т о гда же, первая версия «инт ерлюдии», в ко т о ро й по являет ся Гильфано н (см. . 203), в т о время как в начале Ту рамб ара упо минает ся Айлио с (ко т о ро го з аменил Гильфано н).

От но сит ельно ино го распо ло жения сказ аний, ко т о ро е о т ец ввел, но ко т о ро му т ак и не по следо вал, см. . 229—230. Со гласно раннему по рядку, Айлио с по ве-

дал сво е сказ ание в первый вечер праз днест ва Турухалмэ, или Сбо ра Дро в , а на вт о ро й вечер его сменил Эльт ас со Сказанием о Ту рамб аре.

Ест ь свидет ельст во т о го, чт о Сказание о Ту рамб аре сущест во вало по край-

ней мере в середине 1919 го да. Хэ мфри К арпент

ер о бнаружил о т рыво к , напи-
санный на о брывке грано к Оксфо рдско го сло варя английско го яз ыка алфави-
т о м , до во льно рано из о брет енным о т цо м ; при его т ранслит ерации выяснило сь, чт о э т о о т рыво к из данно го сказ ания, не о чень далеко о т начала. Х. К арпент ер со о бщил мне, чт о о т ец по льз о вался э т о й версией «алфавит а Р у миля» где-т о в июне 1919 го да (см. Биог рафию, с. 100).

В т о время, как Айлио с о мно го м уже успел по ведат ь , приблиз ился час во з жигания свечей, и т ак первый день Турухалмэ по до шел к ко нцу;

но на следующую но чь Айлио са не было, и по про сьбе Линдо некий Эльт ас начал рассказ и мо лвил:

— В едают все, со бравшиеся з десь, чт о сие ист о рия о Турамбаре и Фо алокэ, а э т о , — про до лжал о н , — любимо е сказ ание среди людей, и по вест вует о но о древних днях э т о го наро да, до Бит вы в Тасаринане, ко гда впервые вст упили люди в т емные до лины Хисило мэ.

И по ныне рассказ ывают о ни немало по до бных ист о рий, а еще бо ль-
ше т аких преданий передавало сь вст арь, о со бливо же — в т ех северных ко ро левст вах,

чт о я неко гда з навал. Мо жет ст ат ься, деяния иных люд-

ских во ит елей примешались т уда вмест е с т ем, о чем не шла речь в наи-

древнейшем сказ ании. Однако ныне по делюсь я с вами правдиво й слез-

но й по вест ью, ко т о рую услышал я мно го прежде, нежели ст упил на Оло рэ Маллэ, — а случило сь т о до падения Го ндо лина.

В т е дни мо й наро д о бит ал в до лине Хисило мэ, и т у з емлю люди имено вали на сво их яз ыках Арьядо ро м . Жилища же их ст о яли далеко о т берего в А сго на, во з ле о т ро го в Желез ных Го р , вблиз и о т великих ле-

со в , где ро сли мрачные дерева. От ец мо й рассказ ывал мне, чт о мно гие из ст арших наро да нашего, пут ешест вуя в дальние края, видели сво ими глаз ами з лых з меев Мэ лько, а иные пали пред ними, и из-з а ненавист и нашего наро да к э т им т варям и из-з а з ло го валы с уст их не схо дила ист о рия Турамбара и Фо ало кэ, ко т о рых, о днако, по о бычаю гно мо в , люди наз ывали Турумарт и Фуит луг.

Ибо з найт е , чт о до Бит вы Плача и по ражения но лдо ли жил влады-

ка людей по имени Урин, и, вняв приз ывам гно

мо в , о н и его наро д о т -

правились вмест е с илько ринди во еват ь про т ив Мэ лько, о ст авив жен сво их и дет ей в лесах. И среди них была Мавуин, супруга Урина, с сыно м , ибо о н еще не до ст иг во з раст а , ко гда идут на во йну. Имя о т -

ро ка было Турин, и т ак з вучит о но на всех яз ыках, Мавуин же э льдар з о вут Мавойнэ.

В о т личие о т бо льшинст ва людских ро до в , Урин и приверженцы его не бежали с по ля бо я : мно гие из них бились не на жиз нь, а на смерт ь , и пали, а Урина вз яли в плен. В се но лдо ли, чт о сражались т ам, были либо убит ы или схвачены, либо бежали в беспо рядке про чь, кро ме т о лько Турондо (Турго на), чт о вмест е со сво им наро-

до м про рубил себе пут ь из сечи, — но не о них э т о сказ ание. По-

ско льку сей о гро мный о т ряд спасся, по беда Мэ лько не была по лно й , и жадно алкал о н до з нат ься, куда бежали враги; но т о го не до ст иг о н , ибо со глядат аи его ничего не раз ведали, а в т о время никакими пыт ками СКАЗАНИЕ О ТУРАМБАРЕ 71

нево з мо жно было з аст авит ь пленных но лдо ли по йт и на предат ельст во и о т крыт ь все Мэ лько.

По сему, ведая, чт о э льфы К о ра невысо ко ст авят людей и о т но сят ся к ним с мало й о паско й или по до з рением из-з а слепо т ы их и неумело ст и , Мэ лько во схо т ел принудит ь Урина по йт и к нему на службу, дабы т о т , ст ав со глядат аем, о т правился на по иски Туро ндо. Однако ни угро з а пыт ки, ни о бещания бо гат о й награды не з аст авили Урина по ддат ься, ибо о н мо лвил:
— Нет! Делай, чт о хо чешь, но меня т ы нико гда не принево лишь т во-

рит ь сво е з ло е дело, о Мэ лько, т ы , враг бо го в и людей.

— В ерно, — о т вет ст во вал Мэ лько в гневе, — уж бо лее не по про шу я т ебя о т о м и даже не ст ану принуждат ь , о днако на дела мо и , чт о мало придут ся т ебе по душе, будешь т ы вз ират ь , сидя з десь, и не смо жешь двинут ь ни руко й , ни но го й , дабы по мешат ь им.

Такую пыт ку из мыслил Мэ лько на горе Урину Ст о йко му, и, по мес-

т ив его на высо ко е мест о в скалах, вст ал рядо м и про клял Урина и ро д его ужасными про клят ьями валар, о брекая их на го рькую участ ь и ско рбную ко нчину; о днако дал Урину видение, дабы т о т мо г уз рет ь з ло-

ключения жены сво ей и дет ей, бессильный по

мо чь, ибо во лшебст во удерживало его на сей вершине.

— Знай же, — рек Мэ лько, — чт о над ист о рией Турина, сына т во его, и люди, и э льфы ст анут про ливат ь слез ы , где бы ни со брались о ни, дабы рассказ ыват ь предания.

Но Урин о т вет ст во вал:

— Однако его никт о не ст анет жалет ь з а т о , чт о т русо м был о т ец его.

По сле бит вы Мавуин в слез ах о т правилась в з емлю Хит лум, или До р Ло мин, где все люди до лжны были жит ь о т ныне по сло ву Мэ лько, кро ме лишь немно гих дикарей, чт о бро дили вне ее предело в . Там ро дилась у нее Ниэ н о ри, но муж ее Урин из нывал в рабст ве у Мэ лько, а Турин был еще ребенко м , и не з нала в сво ей беде Мавуин, как вско рмит ь их с сест ро й , ибо все люди Урина пали в т о й велико й сече, а чужаки, чт о жили рядо м , не ве-

дали о сане владычицы Мавуин, з емля же т а была т емна и мало го ст еприимна.

По следующая небо льшая част ь т екст а была вычеркнут а и з аменена вст авко й , по мещенно й на о т дельно м лист ке. Далее следует о т вергнут ый абз ац: В т о время слухи [нап исано сверху: рассказ ы] о деяниях Бэ рэ на Эр-

мабвэ да раз о шлись в До р Ло мине, и о т т о го, не видя ино го выхо да, в сердце сво ем по решила Мавуин о т правит ь Турина ко дво ру Тинт о гли-

на1, по про сив ко ро ля во спит ат ь сиро т у в памят ь о Бэ рэ не и препо дат ь ему мудро ст и фэ й и э льдар; ибо Эгно р 2 , о т ец Бэ рэ на Одно руко го, при-

хо дился ро дней Мавуин.

27КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

Далее следует абз ац-з амена:

Абз ац, исправленный т ак, чт о бы лучше со гласо выват ься с ист о рией о Тинувиэ ль и с по следующей ист о рией о Науглафринге: Сказ ание, о днако, гласит, чт о Урин был друго м э льфо в и т ем о т ли-

чался о т мно гих в наро де сво ем. В еликую прияз нь пит ал о н к Эгно ру, э льфу з елено лесья, гно му-о хо т нику, и з нал Бэ рэ на Эрмабвэ да, сына Эг-

но ра, и о днажды о каз ал ему услугу в о т но шении Дамро да, сына его; о деяниях же Бэ рэ на Одно й Руки в черт о гах Тинвэ линт а 3 еще по мнили в До р Ло мине. От т о го, не видя ино го выхо да, в сердце сво ем по решила Мавуин о т правит ь чадо сво е Турина ко дво ру Тинвэ линт

а , про ся ко ро ля во спит ат ь сиро т у в памят ь о б Урине и Бэ рэ не, сыне Эгно ра4.

В есьма го рьким было их расст авание, и до лго е [?время] Турин пла-

кал и не желал по кидат ь мат ь , и т о первая из мно гих ско рбей, чт о па-

ли на его до лю. Но нако нец, по ддавшись на уго во ры мат ери, Турин уст упил и ст ал, ст радая, со бират ься в пут ь . С ним о т правились дво е ст арико в , в прежние времена — вассалы о т ца его, Урина, и, ко гда все было го т о во и сказ аны сло ва про щания, о ни двинулись к т емным го-

рам; скро мно е жилище Мавуин со крыло сь з а деревьями, и Турин, о с -

лепленный слез ами, не видел ее бо льше. То гда, по куда мо гла о на слышат ь его, Турин во скликнул:

— О Мавуин, мат ушка мо я , ско ро я вернусь к т ебе! — но не ведал о н , чт о ро к Мэ лько лег меж ними.

До ло г и весьма т яжек о каз ался неверный пут ь чрез т емные го ры Хит лума в великие леса Запредельно й Земли, где жил в т е дни Тинвэ-

линт, со крыт ый ко ро ль; и Турин, сын Урина5, первый из людей ст упил на т у до ро гу, и мало ко му с т ех по р случало сь идт и по ней. Гро з ила

Турину и его про во жат ым о пасно ст ь : во лки и бро дячие о рки в э т о время з ахо дили даже в т акую даль о т Ангбанда, по ско льку мо щь Мэ лько во з ро сла и распро ст ранилась на ко ро левст ва Севера. По двла-

ст ные з лым чарам, част о сбиваясь с пут и , блуждали ст ранники бес-

пло дно мно гие дни, но нако нец до брались о ни до леса и благо дарили з а т о валар — о днако, мо жет ст ат ься, т ак судил им Мэ лько, о пут ав шаги их, ибо в будущие времена жалел Турин, чт о не по гиб о н ре-

бенко м в т ех т емных лесах.

К ак бы т о ни было, во т т ак о ни по пали в черт о ги СКАЗАНИЕ О ТУРАМБАРЕ 73

Тинвэ линт а : без во з врат но з аблудившись в чащо бах з а го рами и не имея припасо в , по гибли бы пут ники, но нашел их лесно й следо пыт, о хо т ник по т аенных э льфо в по имени Бэлэ г , ибо был о н в сво ем наро де велик ст ат ью и мо гуч сло жением. И Бэ лэ г по вел их из вилист ыми т ро пами чрез мно жест во т емных и пуст ынных лесист ых з емель к берегам т енист о го по т о ка, чт о ст руит ся у дверей пещерных черт о го в Тинвэ линт а . Явив-

шись пред ко ро лем, хо ро шо были о ни принят

ы в памят ь о Урине Ст о й -

ко м , а ко гда услышал ко ро ль о дружбе меж Урино м и Бэ рэ но м Одно ру-

ким6 и о про сьбе владычицы Мавуин, сердце его смягчило сь и выпо лнил о н ее желание: не т о лько не о т правил о н Турина про чь, но мо лвил: — О сын Урина, ст анешь т ы жит ь в прият ст ве при лесно м мо ем дво-

ре даже не как вассал, но как вт о ро е мо е дит я , и по з наешь т ы всю муд-

ро ст ь Гвэдэ линг и мо ю .

Чрез неко т о ро е время, ко гда пут ники о т до хнули, о н о т о слал млад-

шего из про во жат ых Турина о брат но к Мавуин, ибо т ако во было жела-

ние э т о го чело века — умерет ь , служа жене Урина. Однако дал ему ко-

ро ль э льфо в в про во жат ые и снабдил в до ро гу во лшебст во м и всем по-

т ребным, чт о мо жно из мыслит ь . Сверх т о го, т акие сло ва нес сей по сла-

нец о т Тинвэ линт а к Мавуин: «Знай, о влады-чица Мавуин, супруга Ури-

на Ст о йко го, чт о не из ст раха и не из любви к Мэ лько, но о т мудро ст и сердца мо его и о т про мысления валар не по шел я с наро до м мо им на

Бит ву Бессчет ных Слез, и ныне о бит алище мо е со деяло сь убежищем и приют о м для всех, кт о , бо ясь з ла, сыщет т айные пут и , чт о ведут по д з ащит у мо их черт о го в . Мо жет ст ат ься, не о ст ало сь ино го о пло т а про т ив надменно го Желез но го В алы, ибо хо т я и го во рят, чт о не убит Турго н , кт о ведает, правда ли э т о , и ско ль до лго будет о н бежат ь о пасно ст и ?

От ныне ст ану я пест о ват ь сына т во его Турина как ро дно е мо е дит я , по-

ка не во йдет о н в во з раст, ко гда смо жет по мо чь т ебе — т о гда о н , буде по желает, о т ыдет про чь». Также з вал о н владычицу Мавуин, если в си-

лах о на выдержат ь пут ешест вие, придт и в его черт о ги и по селит ься т ам в мире; но, услышав э т о , Мавуин все же о ст алась: по т о му, чт о дит я ее Ниэ но ри была еще младенцем, и по т о му, чт о предпо чла о на влачит ься в бедно ст и среди людей, нежели из мило ст и жит ь в ро ско ши — даже у лесных э льфо в . Также мо жет быт ь , чт о не хо т ела Мавуин по кидат ь жи-

лище, где по селил ее Урин, прежде чем уйт и на великую во йну, — лелея слабую надежду на его во з вращение, ибо ни о дин из т ех, кт о принес ско рбные вест и с по ля бо я , не мо г сказ

ат ь наверняка, чт о Урин мерт в , го во ря лишь, чт о никт о не з нает, где о н — но, по чест и го во ря, немно го 47КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

было э т их вест нико в , едва ли не без умных о т го ря, и уже нечувст ви-

т ельно минули го ды с т о го приско рбнейшего дня, ко гда нанесен был по следний удар. По ист ине, в грядущие дни мечт ала Мавуин вз глянут ь на Турина и, мо жет быт ь , по т о м , ко гда выро сла Ниэ но ри, о т бро сила бы о на сво ю го рдыню и о т правилась з а го ры, если бы не сделались о ни непро хо димыми из-з а мо гущест ва и нео бо римо го ко лдо вст ва Мэ лько, чт о з аключил всех людей в Хит луме и убивал всяко го, кт о о смеливался выйт и з а ст ены го р т о й з емли.

Так по селился Турин в черт о гах Тинвэ линт а ; и с ним по з во лили о с -

т ат ься прест арело му Гумлину, чт о пришел вмест е с Турино м из Хит-

лума и не имел духа и силы для о брат но го пут и . Мно го радо ст и видел Турин, о бит ая т ам, но ско рбь о т раз луки с Мавуин т ак нико гда его не по кинула; велика ст ала сила т ела его, и до блест ные деяния снискали ему хвалу вез де, где власт во вал Тинвэ линт, о днако ро с Турин мо лча-

ливым о т ро ко м , част о о до левала его мрачно ст ь , и нелегко было ему з аво еват ь любо вь, а удача не жало вала его: лишь мало го из т о го, чт о го рячо желал, до ст игал о н , и мно го из т о го, чт о делал о н , ко нчало сь неудачей. Ничт о , о днако, не печалило его ст о ль сильно, как т о , чт о прекрат ило сь со о бщение меж ним и Мавуин, ко гда, как было сказ ано, нево з мо жно ст ало пересечь го ры, а пут и з акрылись. Семь лет испо л -

нило сь Турину, ко гда пришел о н к лесным э льфам, и семь лет про жил о н т ам, по куда прихо дили к нему время о т времени вест о чки о т мат е -

ри, по сему з нал о н , чт о сест ра его Ниэ но ри выро сла ст ро йно й дево й , весьма приго жей, чт о в Хит луме все о бернуло сь к лучшему и мат ь его живет в по ко е ; но з ат ем перест ал о н по лучат ь вест и из до му.

Дабы ут ишит ь ско рбь и неист о вст во сво его сердца, ко т о ро е вечно по мнило о т о м , чт о Урин и во ины его по т ерпели по ражение, сражаясь про т ив Мэ лько, Турин вмест е с самыми во инст венными из наро да Тинвэ линт а все время о т правлялся в дальние по хо ды, и, еще не до с -

т игнув з рело ст и , убивал о н и по лучал раны

в ст ычках с о рками, чт о неуст анно рыскали на рубежах и гро з или э льфам. По ист ине, если бы не о т вага Турина, великий ущерб прет ерпел бы э т о т наро д : мно го лет з ащищал Турин э льфо в о т гнева Мэ лько, а по сле весьма сильно т ре-

во жили их и в ко нце ко нцо в о брат или бы в рабст во, если бы не случи-

лись великие и ужасные со быт ия, из-з а ко т о рых Мэ лько з абыл про лесных э льфо в .

При дво ре Тинвэ линт а жил э льф по имени Орго в , как и бо льшин-

ст во по дданных э т о го ко ро ля — илько рин, хо т я т екла в нем и кро вь гно мо в . По мат ери прихо дился о н близ ко й ро дней само му ко ро лю, а будучи до брым о хо т нико м и о т важным э льфо м , снискал его уважение, СКАЗАНИЕ О ТУРАМБАРЕ 75

о днако по причине ко ро левско й мило ст и был Орго в нево з держан на яз ык и высо ко мерен; ничт о не любил о н ст о ль сильно, как прекрасные о деяния, драго ценные камни, з о ло т ые и серебряные украшения, и всегда наряжался в само е лучшее. А по ско льку Турин по ст о янно жил в лесах и т ерпел лишения в далеких и пуст ынных мест ах, о дежда его и во ло сы пришли в небрежение, и Орго в всегда насмехался над ним,

ко гда э т и дво е сидели з а ко ро левским ст о ло м ; но Турин нико гда и сло во м не о т -

вечал на э т и нераз умные по дначивания, да и во о бще не о бращал о н внимания на сказ анно е ему, и глаз а его из-по д ко смат ых бро вей част о смо т рели, чудило сь, в великую даль — и каз ало сь, чт о о н видит про ис-

хо дящее вдали и внемлет лесным шо ро хам, недо ст упным ино му слуху.

Однажды сидел Турин з а ко ро левско й т рапез о й , и в т о т день испо л -

нило сь ро вно двенадцат ь лет с т о й по ры, как вз ирал о н скво з ь слез ы на Мавуин, чт о плакала, ст о я у дверей, а о н шел между дерев про чь, по ку-

да ст во лы их не со крыли мат ь о т его вз о ра. И был о н мрачен, ко ро т ко о т вечая т ем, кт о сидел по дле него, в о со бенно ст и — Орго ву.

Но сей глупец не о ст авлял его в по ко е , смеясь над грубо й его о деж-

до й и спут анными во ло сами, ибо Турин явился как раз по сле до лго го пребывания в лесах, и по д ко нец Орго в из ящным жест о м до ст ал сво й з о ло т о й гребень и про т янул его Турину; сильно хмельно й , мо лвил о н юно ше, ко гда т о т не удо ст о ил его вниманием:

— Чт о ж , раз не з наешь т ы , з ачем нужен гребень, по спеши о брат но к сво ей мат ери, ибо о на, мо жет ст ат ься, научит т ебя — раз ве чт о и впрямь женщины Хит лума т ак же неприглядны, как их сыно вья, и ст о ль же нечесаны.

Тут свирепая яро ст ь , ро жденная сердечно й бо лью и э т ими сло вами о владычице Мавуин, внез апно вспыхнула в груди Турина, и о н схват ил т яжелый з о ло т о й кубо к , чт о ст о ял по дле, и, з абыв о сво ей силе, со всей мо чи швырнул его в з убы Орго ву, мо лвив:

— Зат кни немедля сво й ро т , глупец, и не пуст о сло вь бо ле!

Но лицо Орго ва было раз бит о , о н т яжко по валился наз ад, грянув-

шись го ло во й о каменный по л и о про кинув на себя ст о л вмест е со всей ут варью, и бо ле не го во рил о н и не пуст о сло вил, ибо был мерт в .

То гда все по днялись в мо лчании, а Турин, глядя в ужасе на т ело Ор-

го ва и на вино, о брыз гавшее его руку, по вернулся и ушел в но чь; иные из ро дичей Орго ва напо ло вину выт ащили о ружие из но жен, но никт о не нанес удара, ибо ко ро ль не по дал з нака, но нео т рывно смо т рел на т ело Орго ва, и велико е из умление з аст ыло на лице его. Турин

же о мыл сво и руки в по т о ке з а дверьми и з аплакал т ам, мо лвив: 67КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

— Не про клят ие ли на мне, ведь все, чт о я делаю — дурно, и т ак все по вернуло сь, чт о прихо дит ся мне бежат ь из до ма мо его приемно го о т ца из го ем, про лившим кро вь, и не видет ь вно вь лиц т ех, ко го люблю.

И в сердце сво ем не о смелился Турин во з врат ит ься в Хит лум, чт о бы не о печалит ь го рько мат ь со бст венным по з о ро м или чт о бы случаем не навлечь на ро дных гнева э льфо в ; по сему о н ушел про чь, и ко гда ст али искат ь его, т о нигде не мо гли найт и .

Но искали Турина не со з ло м — хо т я о н о т о м не ведал — по т о му чт о Тинвэ линт, несмо т ря на сво ю печаль, про ст ил Турину э т о недо бро е дело, и в т о м бо льшинст во по дданных были з ао дно с ко ро лем — ибо до лго е время Турин держался мирно и о т вечал учт иво ст ью на недо мыс-

лие Орго ва, хо т я нередко бывал уяз влен его з лыми сло вами, ведь сей э льф, будучи весьма з авист лив, имел о быкно вение о т пускат ь ко лко ст и на его счет; и о т т о го ближние ро дичи Орго ва принуждены были, ст ра-

шась Тинвэ линт а и приняв мно гие дары, со гласит ься с приго во ро м .

Но несчаст ный Турин, мысля, чт о все про т ив него и чт о сердце ко-

ро ля со деяло сь сердцем врага, ушел в самые дальние пределы лесно го ко ро левст ва. Там о хо т ился о н ради про пит ания, будучи до брым луч-

нико м , хо т я и не мо г Турин т ягат ься в т о м с э льфами, ибо ско рее во владении мечо м о н прево схо дил их. Со брало сь к нему неско лько о т ча-

янных го ло в , и среди них был Бэ лэ г - о хо т ник, чт о ко гда-т о спас в ле-

сах Гумлина и Турина. Пережили э т и дво е , э льф Бэ лэ г и чело век Ту-

рин, мно жест во приключений — о ко их ныне не рассказ ывают и ко их не по мнят, но о ко т о рых прежде мно го где пели. Со з верьем и го бли-

нами во евали о ни, а ино гда ст ранст во вали в дальние края, неведо мые э льфам. Мо лва о скрыт ных о хо т никах по граничья распро ст ранилась среди о рко в и э льфо в , т ак чт о Тинвэ линт, верно, вско ре уз нал бы о т о м , где искат ь Турина, если бы о днажды весь о т ряд Турина не вст у -

пил в неравный бо й с о рками, ко т о рых было в т ри раз а бо льше. Убили всех, кро ме Турина и

Бэ лэ га, чт о бежал раненый, а Турина схват или и связ али, по ско льку по велел Мэ лько, дабы Турина привели к нему жи-

вым; ибо ведайт е , чт о , о бит ая в черт о гах Линвэ7, над ко ими фэ й Гвэ-

дэ линг, ко ро лева, со т кала по кро в во лшебст ва, т айны и ст о ль сильных чар, чт о прихо дят лишь из В алино ра — о т куда и вправду в некие дав-

ние времена ко ро лева принесла э т о умение, — Турин был со крыт о т вз о ра Мэ лько, и т о т убо ялся, как бы Турин не из бег уго т о ванно й ему судьбы. По сему Мэ лько во з намерился худо о бо йт ись с Турино м на глаз ах у Урина; но Урин во з з вал к В алар Запада, ибо мно го е ведал о них

о т э льдар К о ра — гно мо в , с ко ими вст речался, — и сло ва его до шли, нико му неведо мо как, до Манвэ Сулимо на высо т ы Таниквэ т иль, Го ры Мира. Однако в т яжкую беду по пал Турин: немало го рьких лиг т ащили пленника без жало ст ные о рки, чт о про двигались медленно, ибо шли о ни вдо ль т емных хо лмо в к т ем мест ам, где хо лмы э т и ст ано вят ся угрюмыми го рами, вершины ко т о рых о кут аны савано м черных испарений. Там з о -

вут ся о ни Ангоро дин, сиречь Желез ные Го ры, ибо по д ко рнями самых их северных т вердынь лежит Ангбанд, Желез ные Преиспо дни, само е ужасно е из всех о бит алищ — и т уда ныне направлялись о рки, о бреме-

ненные награбленным до бро м и со вершенными з ло деяниями.

Знайт е же, чт о в т е дни в Хит луме и Запредельных Землях все еще жили на сво бо де дикие э льфы и но лдо ли, чт о бежали с т о й давней бит-

вы; и иные скит ались, из мученные, о т мест а к мест у , а другие о бит али в т айных укрывищах — в пещерах или в лесных о пло т ах, о днако Мэ лько без уст али раз ыскивал их и из всех сво их рабо в о бращался с ними без-

жало ст ней всего, если брал в плен. Орки, драко ны и з лые фэ й пресле-

до вали их, и жиз нь их была по лна го рест ей и з або т , во т по чему т е , кт о т ак и не нашел ни ко ро левст ва Тинвэ линт а , ни т айно й т вердыни ко ро ля града камня*, по гибли или по пали в рабст во.

В ст речались т ам и но лдо ли, чт о по д з лыми чарами Мэ лько бро дили сло вно в ст рашно м сне, т во ря дурно е по его велению, ибо лежало на них з аклят ие без до нно го ужаса, и чувст во

вали о ни, как жжет их из да-

лека вз о р Мэ лько. Но част о э т и з ло по лучные э льфы, рабы и сво бо дные, слышали глас Улмо в по т о ках или у берега мо ря, где во ды Сирио на вли-

вались в во лны; ибо лишь Улмо из всех валар все еще думал о них с лю-

бо вью, и з амыслил о н , как даже с мало й их по мо щью по ло жит ь ко нец з лу Мэ лько. То гда, памят уя о блаженст ве В алино ра, ино гда о т брасыва-

ли э льфы сво й ст рах, т во ря до брые дела и спо со бст вуя людям и э льфам бо ро т ься про т ив Желез но го В ладыки.

Случило сь т ак, чт о сердце Бэ лэ га, о хо т ника из э льфо в , по двигло его раз ыскат ь Турина, как т о лько з ат янулись его со бст венные раны. То не з а -

няло мно го дней, ибо Бэ лэ г владел искусст во м исцеления, и о н с наиво з -

мо жно й быст ро т о й о т правился з а о рками — о днако ему по надо било сь все его следо пыт ско е умение, чт о бы идт и з а ними, ибо шайка го блино в Мэ лько хо дит бесшумно и ло вко прячет ся. В ско ре о чут ился о н з а преде-

лами из вест ных ему з емель, но ради любви к

Турину по спешил Бэ лэ г даль-
ше, и выказ ал т ем самым мужест во бо лее велико е , нежели у бо льшинст ва * Го ндо лин.
87КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ
лесно го наро да, и, по ист ине, нет сейчас нико го, кт о мо г бы по ст ичь си-
лу ст раха и муки, ко ими напо лнил Мэ лько сердца людей и э льфо в в т е без о т радные дни. Случило сь т ак, чт о Бэ лэ г з аблудился, з аст игнут ый но-
чью в т емно м и о пасно м краю, где ст о ль т есно ро сли испо линские со-
сны, чт о никт о не мо г найт и т ам пут и кро ме го блино в , чьи глаз а про ни-
цали самый глубо кий мрак, — но даже из них мно гие до лго блуждали в т ех мест ах; но лдо ли наз ывали их Таурфуин, Чаща Но чи. Со чт я , чт о без надежно з аплут ал, Бэ лэ г лег, привалившись спино й к о гро мно му де-
реву и внимая вет ру, ко т о рый шумел в высо ких вершинах леса во мно-
гих фат о мах над ним; ст о нущее дыхание но чи и скрип вет вей по лны бы-
ли ско рби и предвест ия беды, и сердце его преиспо лнило сь уст ало ст и .
В нез апно Бэ лэ г з амет ил вдалеке, меж дерева-

ми, о го нек, ро вный и слабый, как о т о чень ярко го свет ляка, но решив, чт о в т ако м мест е не-

о т куда вз ят ься свет лякам, Бэ лэ г крадучись направился т уда. Тех но лдо-

ли, чт о т рудились в з емле и в прежнее время, в В алино ре, были искусны в рабо т е с мет аллами и само цвет ами, Мэ лько ценил превыше всех сво их рабо в и не по з во лял им ухо дит ь далеко, а по т о му Бэ лэ г не з нал, чт о у э т их э льфо в имелись маленькие свет ильни причудливо го вида, из сереб-

ра и хруст аля, внут ри ко т о рых го рело негаснущее бледно-го лубо е пла-

мя. Секрет э т о т з нали среди э льфо в лишь со з дат ели само цвет о в , не о т -

крыв его даже Мэ лько, хо т я мно го драго ценных камней и во лшебных свет о чей были принуждены о ни со т во рит ь для него.

С по мо щью э т их свет ильнико в но лдо ли ст ранст во вали по но чам и редко сбивались с пут и , если прежде хо т ь раз ст упали по нему. Так чт о , приблиз ившись, Бэ лэ г увидел о дно го из э т их го рных гно мо в , ко т о рый спал, раст янувшись на хво е по д о гро мно й со сно й , а во з ле его го ло вы мерцала го лубая лампадка. К о гда Бэ лэ г раз будил его, э льф вско чил в велико м испуге

и т о ске, и Бэ лэ г уз нал, чт о т о т — беглец из руднико в Мэ лько по имени Флиндинг бо-Дуилин из древнего до ма гно мо в . В ст у -

пив в беседу, Флиндинг весьма о брадо вался раз го во ру со сво бо дным но лдо и немало по ведал о сво ем по беге из само й дальней крепо ст и руд-

нико в Мэ лько; напо следо к мо лвил о н :

— К о гда я мнил себя уже по чт и на во ле, но чью я нео жиданно для себя з абрел на самую о ро чью ст о янку. Они спали; при них было мно-

го до бычи и т яжелых вьюко в , и, думает ся, я раз глядел мно го з ахва-

ченных э льфо в , а о дин из пленнико в лежал во з ле ст во ла, к ко т о ро му его привяз али весьма крепко, ст о нал и по но сил Мэ лько, вз ывая к име-

нам Урина и Мавуин; и хо т я т о гда, чувст вуя себя из-з а до лго го плена СКАЗАНИЕ О ТУРАМБАРЕ 79

мало душным, я бежал без о глядки, т еперь я немало дивлюсь, ибо кт о из рабо в Ангбанда не з нает о б Урине Ст о йко м , чт о единст венный из людей бро сает выз о в Мэ лько, прико ванный на пыт ку к пику мук?

То гда Бэ лэ г по рывист о вско чил на но ги, во скликнув: — Эт о Турин, приемный сын Тинвэ

линт а , т о т , ко го я ищу, ро дно й сын Урина — но о т веди меня к э т о й ст о янке, о сын Дуилина, и вско ре о н будет сво бо ден!

Однако Флиндинг сильно уст рашился, мо лвив:

— Го во ри т ише, друг мо й Бэ лэ г , ибо у о рко в ко шачий слух, и хо т я дневно й перехо д лежит меж мно й и т о й ст о янко й — кт о мо жет быт ь уверен, чт о з а ним не следят?

Однако же, выслушав рассказ анную Бэ лэ го м ист о рию Турина, Флин-

динг, несмо т ря на сво ю бо яз нь, со гласился о т вест и Бэ лэ га к ст о янке, и з адо лго до т о го, как вз о шло в т о т день со лнце и слабые лучи его про-

никли в сей т емный лес, э льфы т ро нулись в пут ь , ведо мые пляшущим свет о м ко леблющего ся фо нарика Флиндинга. Так по лучило сь, чт о их с о рками до ро ги пересеклись: о рки двинулись дальше, но не в т о м напра-

влении, ко т о ро му до лго следо вали прежде, ибо ныне, бо ясь, чт о плен-

ник сбежит, о рки о т правились т уда, где, как з нали о ни, деревья ро сли реже и где мно го лиг т янулась т о рная т ро па. По сему вечеро м , еще не до ст игнув мест а , ко т о ро е искал Флиндинг,

э льфы услышали далеко в лесу крики и грубо е пение, чт о мало-по малу приближались; едва э льфы спрят ались, как рядо м с ними про шел весь о ро чий о т ряд: иные из пред-

во дит елей ехали верхо м на небо льших ло шадях, к о дно й из ко т о рых Турина привяз али з а з апяст ья, т ак чт о о н до лжен был идт и , или его без жало ст но во ло кли. То гда, по сле т о го как сумрак о пуст ился на лес, Бэ лэ г и Флиндинг с о паско й двинулись вслед з а о рками. По т о м шайка о с -

т ано вилась на но чь, и э льфы т аились вблиз и , по куда не ст ихли все з вуки, кро ме ст о но в пленнико в . То гда Флиндинг прикрыл сво й свет ильник шку-

ро й , и о ни по дпо лз ли ближе, и во т , го блины спали, ибо не было у них о быкно вения по ддерживат ь о го нь или выст авлят ь ст ражу на но чь: как на о храну по лагались о ни на неско льких свирепых во лко в , чт о всегда со про-

во ждали их шайки, как со баки — людей, но не спали во время но члего в , и глаз а их красными т о чками го рели среди дерев. Флиндинг весьма уст ра-

шился, но Бэ лэ г велел ему следо ват ь з а ним, и э льфы про крались т ам, где во лки были дальше

всего друг о т друга. К ак будт о со пут ст во вала им удача валар: Турин лежал непо далеку, о т дельно о т о ст альных, и Бэ лэ г нез амет но по до брался к нему и раз рез ал бы его уз ы , если бы не увидел, чт о но ж его по т ерялся, по ка о н крался, а меч Бэ лэ га о ст ался з а пре-

делами ст о йбища. От т о го, не о смелившись сно ва по лз т и т уда и о брат но, 08КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

по пыт ались Бэ лэ г и Флиндинг, сильные т ело м мужи, унест и до край-

но ст и из мученно го и крепко спящего Турина со ст о янки. По пыт ка увенчалась успехо м , и всегда счит ало сь т о великим деянием, и немно-

гим удавало сь по до бно е — мино ват ь го блинских во лко в - ст ражей и о г -

рабит ь лагерь.

В чаще, не о чень далеко о т ст ано вища, о ни по ло жили Турина, ибо не мо гли нест и его дальше, по ско льку был о н чело век и ст ат ью прево схо-

дил их8; Бэ лэ г же до ст ал сво й меч, дабы сраз у раз рубит ь им уз ы . Рассек о н сначала пут ы на з апяст ьях и т рудился над веревко й , связ авшей ло-

дыжки, но ко гда, про махнувшись в т емно т е , о н глубо ко ранил Турина в но гу, т о т в ст рахе о чнулся. Увидев во мраке скло ненную над ним фигу-

ру с мечо м в руке и о щут ив жгучую бо ль в но ге, Турин по мыслил, чт о о дин из о рко в явился, дабы мучит ь или убит ь его — т ак част о о ни по-

ст упали, рез али его но жами или ко ло ли ко пьями; но т еперь Турин, чув-

ст вуя, чт о руки его сво бо дны, вско чил и внез апно из всей сво ей силы бро сился на Бэ лэ га, ко т о рый рухнул, и, еле живо й , о немев, лежал на з емле; а Турин т ут же схват ил меч и по раз ил им Бэ лэ га в го рло прежде, чем Флиндинг по нял, чт о приключило сь. То гда Турин о т ско чил наз ад и, выкрикивая про клят ия го блинам, велел им приблиз ит ься, дабы убит ь его или о т ведат ь его меча, ибо по мст ило сь Турину, будт о о н среди ст ано-

вища, и не думал о н о по беге, а т о лько о т о м , чт о бы до ро го про дат ь сво ю жиз нь. Напал бы о н и на Флиндинга, но т о т , о т ско чив наз ад, уро-

нил сво й свет ильник, т ак чт о по кро в его со ско льз нул и свет его з асиял, и во скликнул

Флиндинг на яз ыке гно мо в , дабы Турин удержал сво ю ру-

ку и не убивал друз ей — т о гда Турин, услышав его речь, о ст ано вился, и, по ка ст о ял, в сиянии свет ильника уз рел о н бело е лицо Бэ лэ га, чт о лежал по дле его но г с про нз енным го рло м , и Турин з аст ыл, сло вно о каменев. И т аким вз о ро м глядел о н на лицо Бэ лэ га, чт о Флиндинг до л -

го е время не о смеливался прерват ь мо лчание. По ист ине, не было у него о хо т ы го во рит ь , ибо ясно видел о н при свет е , какая судьба по ст игла Бэ лэ га, и го рько ст ало у него на сердце. Нако нец, о днако, Флиндингу по каз ало сь, чт о о рки вст рево жились — а т ак о но и случило сь, ибо ус-

лышали о ни крики Турина; по сему мо лвил э льф Турину: — Орки идут з а нами, бежим, — но Турин не о т вечал, и Флиндинг вст ряхнул его, веля о памят о ват ься, а не т о о ни по гибнут, и Турин по-

ст упил, как сказ ано, но двигался сло вно во сне. И, скло нившись, при-

по днял о н Бэ лэ га и по цело вал его в губы.

То гда Флиндинг наско лько мо г быст ро по вел Турина из т ех мест, Турин же брел вслед з а ним, и нако нец до по ры о т о рвались о ни о т пре-

следо ват елей и перевели дух. Так у Флиндинга по явило сь время по ве-

дат ь Турину все, чт о о н з нал, а т акже рассказ ат ь о сво ей вст рече с Бэ-

лэ го м , и Турин дал во лю по т о кам слез и плакал го рько, ибо Бэ лэ г был его т о варищем во мно гих делах; т ак по ст игла Турина т рет ья из бед, и до ко нца сво ей жиз ни не из бавился о н о т следа сей ско рби; до лго бро-

дил о н с Флиндинго м , мало з або т ясь о т т о м , куда идет, и, если бы не сей гно м , вско ре бы сно ва по пал о н в плен или з аблудился, ибо думал лишь о з аст ывшем лице Бэ лэ га-о хо т ника, чт о лежал в т емно й чащо бе, убит ый его руко й , по куда раз рез ал Бэ лэ г уз ы его, Турина, рабст ва.

То гда во ло сы Турина т ро нула седина, несмо т ря на его невеликие го ды. До лго е время, о днако, Турин и но лдо ст ранст во вали вмест е : бла-

го даря во лшебст ву свет ильника шли о ни но чью, т аясь днем. И со кры-

лись о ни в хо лмах, и о рки не сыскали их.

В го рах над по т о ко м , чт о ст руился, дабы напит ат ь реку Сирио н , бы-

ли пещеры, и перед по ро го м их ро сла т рава, а вхо ды хит ро умно скры-

вали деревья и во лшебст во, ко т о ро е до селе хранили т е э льфы, чт о жили т ам. По ист ине, к т о му времени мест о сие превращ ило сь в укрепленно е о бит алище, и мно гие беглецы присо единялись к жившему т ам наро ду, и в пещерах сно ва во з ро дились к жиз ни древние искусст ва и ремесла но л -

до ли, хо т я в виде грубо м и про ст о м .

Там т айно ко вали и из го т о вляли до бро е о ружие, даже со з давали сверх т о го дивные т во рения, женщины сно ва пряли и т кали, а време-

нами скрыт но до бывало сь по со седст ву з о ло т о , по сему глубо ко в т ех пещерах мо жно было при о гне по т аенных свет ильнико в уз рет ь пре-

красные со суды и услышат ь , как по ют ся негро мко ст арые песни. Но о бит ат ели пещер всегда бежали пред о рками и нико гда не вст упали в бо й — раз ве чт о принуждало их к т о му невез ение или мо гли о ни по й -

мат ь о рко в в ло вушку, чт о бы все враги по гибли и никт о не ушел жи-

вым; т ак по ст упали э льфы для т о го, дабы сведения о б их жилище не до ст игли Мэ лько и т о т не з апо до з рил, чт о в э т их краях о брет ает ся мно го наро ду.

Об э т о м мест е , о днако, ведал но лдо Флиндинг, спут ник Турина; по правде го во ря, о н жил з десь мно го прежде, по ка о рки не схват или его и о н не по пал в рабст во. Туда Флиндинг ныне и направился, уверившись, чт о по го ня о т ст ала, о днако шли о ни все же о ко льным пут ем, т ак чт о немало минуло времени, прежде чем до ст игли о ни т ех краев; со глядат аи же и ст ражи ро д о т лим (ибо т ак наз ывался сей наро д) предупредили о б их 28КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

приближении, и все, кт о был з а пределами сво их жилищ, ухо дили с их пут и . Зат ем ро до т лим з ат во рили двери в надежде, чт о чужаки не найдут их пещер, ибо, ст рашась, не до веряли о ни нез нако мцам, како го бы т е ни были наро да, — т ако вы были недо брые уро ки сего гро з но го времени.

К о гда же Флиндинг и Турин приблиз ились к самым уст ьям пещер, ро до т лим, видя, чт о э т и дво е з нают до ро гу к ним, сделали вылаз ку и, з ахват ив их в плен, увлекли в сво и каменные черт о ги и привели к сво-

ему во ждю, Ородрэ т у . В т о время сво бо дные но лдо ли весьма о паса-

лись сво их ро дичей, чт о о т ведали рабст ва,

ибо, принужденные ст ра-

хо м , пыт ками и чарами, вершили т е из мену; т ак о т мщены были з ло де-

яния гно мо в в К о пас Алквалунт э н 9 : гно м о брат ился про т ив гно ма, и про кляли но лдо ли день, ко гда впервые вняли о ни о бману Мэ лько, и го рько раскаивались в т о м , чт о по кинули благо сло венно е ко ро левст во В алино ра.

Тем не менее, Оро дрэ т , выслушав ист о рию Флиндинга и со чт я ее правдиво й , рад был видет ь Флиндинга среди сво его наро да, хо т я муки нево ли ст о ль сильно из менили э т о го гно ма, чт о немно гие уз навали его; ради Флиндинга Оро дрэ т прекло нил слух к рассказ у Турина, и т о т по ведал о сво их т яго т ах, наз вав Урина сво им ро дит елем — а гно-

мы еще не з абыли э т о го имени. То гда смягчи-ло сь сердце Оро дрэ т а , и о н предло жил им жит ь с ро до т лим и хранит ь верно ст ь их во ждю.

Так по селился Турин вмест е с Флиндинго м бо-Дуилино м у наро да пещер и из рядно по т рудился ему на по льз у : убил мно го бро дячих о рко в и свершил немало о т важных деяний, з ащищая ро до т лим. В

благо дарно ст ь научили о ни Турина ранее неведо мо му, ибо глубо ко в их неист о вых серд-

цах го рела памят ь о В алино ре и мудро ст ь их была превыше мудро ст и т ех э льдар, чт о нико гда не видели благо сло венных лико в бо го в .

Среди э т о го наро да жила весьма прекрасная дева, з вавшаяся Фай-

ливрин, о т цо м же ее был Галвэ г ; сей гно м во з любил Турина и немало по мо гал ему, и Турин част о со про во ждал его в о пасных по хо дах и благих деяниях. О т о м немало рассказ ал Галвэ г , сидя у сво его о чага, Турин же нередко т рапез о вал с ними, и т ро нул о н сердце Файлив-

рин. Немало дивилась дева мрачно му и печально му виду Турина, раз мышляя над т ем, какая кручина т еснит его грудь: ибо хо дил Ту-

рин нерадо ст ный, удрученный смерт ью Бэ лэ га и сво ей в т о м вино й , не до з во ляя сердцу смягчит ься, хо т я и радо вался Турин прелест и Файлив-

рин; но по лагал о н себя о т щепенцем, над ко т о рым т яго т еет з ло й ро к .

От т о го Файливрин груст ила и плакала вт айне, сделавшись ст о ль бледна, чт о все дивились белиз не и нежно ст и ее лица и ярко му блеску глаз.

Наст упило время, ко гда банды о рко в и з лые

т вари Мэ лько ст али ры-

скат ь вблиз и жилищ ро до т лим, и несмо т ря на до брые чары, чт о ст руи-

лись в реке по д пещерами, мнило сь, чт о недо лго о бит алищу сего наро да о ст ават ься т айным. Го во рят, о днако, чт о все т о время, по ка Турин жил в пещерах, его деяния среди ро до т лим были со крыт ы о т вз о ра Мэ лько и чт о э т о не Мэ лько из во дил ро до т лим — из-з а Турина или по чему-т о еще, — но чт о умно жение сих т варей и во з ро сшие их мо гущест во и сви-

репст во принудили их двинут ься в ст о ль дальние края. Тем не менее, слепо т а и з ло счаст ие, со т канные Мэ лько прежде, не о ст авили Турина, как мо жно убедит ься.

С каждым днем все бо лее т емнели чело м во жди ро до т лим, и при-

хо дили к ним сны10, по велевая во сст ат ь и о т правит ься быст ро и т айно на по иски Турго на, если сие во з мо жно, ибо о т него мо гло еще придт и спасение гно мам. В вечеру слышались в реке шепо т ы , и т е среди ро-

до т лим, кт о умел внимат ь сим го ло сам, на со вет ах наро да го во рили о дурных предвест иях. Мно гими по двигами з аслужил себе Турин мест о на т ех со вет ах и пренебрегал о н чужими ст

рахами, веруя в сво ю силу, ибо вседневно алкал о н во йны с т варями Мэ лько, и ко рил о н мужей сего наро да, го во ря:

— В немлит е ! Ест ь у вас о ружие маст ерст ва прево схо дно го, чт о по бо льшей част и не з апят нано кро вью враго в ваших. В спо мнит е о Бит ве Бесчисленных Слез и не з абывайт е о т ех из вашего наро да, чт о пали т ам, и мыслит е не о бегст ве, но о со про т ивлении и бит ве.

Несмо т ря на мудро ст ь наимудрейших, сии рез кие сло ва смущали со бравшихся, препят ст вуя ухо ду ро до т лим, и немало было о т важ-
ных сердец, чт о уз рели в э т их речах надежду, печалясь при мысли по ки-
нут ь мест а , где уже начали о ни уст раиват ь себе мирно е и благо леп-
но е жилище; Турин же про сил Оро дрэ т а о мече — о н не но сил меча по сле убийст ва Бэ лэ га и до во льст во вался т яжело й палицей. По сло-
ву Оро дрэ т а ско вали для него великий меч, и благо даря во лшебст ву со т во рили его на диво черным, лишь края лез вия ярко сияли, будучи о ст ры, как мо жет быт ь о ст ра т о лько ст аль гно мо в . Был о н т яжел, з аключен в черные но жны и висел на т раурно-черно м по ясе, и Турин наз вал его Гуртолфин — Жез л Смерт и ;

част о сей клино к прыгал к нему в руку по со бст венно му желанию, и го во рят, чт о временами из рекал меч Турину т емные сло ва. С ним ныне хо дил Турин в хо лмы и 48КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

убивал им без уст али, т ак чт о Черный Меч ро до т лим вселял в о рко в ст рах, и надо лго все з ло е бежало о т пещер гно мо в . От сюда имя, ко т о -

ро е дали Турину гно мы, про з вав его на сво ем наречии Мо рмагли или Мормакиль, ибо о ба э т их имени з начат «черный меч».

Однако вмест е с до блест ью Турина ро сла и любо вь, ко т о рую пит а -

ла к нему Файливрин, и ко гда люди ро пт али про т ив Турина в его о т -

сут ст вие, о на з аст упалась з а него и неиз мен-но ст ремилась со служит ь ему службу. Турин же всегда о бхо дился с Файливрин учт иво и любез-

но, го во ря, чт о о брел в з емлях гно мо в милую сест рицу. Меж т ем, из-

з а деяний Турина о т вергли ро до т лим сво й ст арый о бычай, и о б их о бит алище з нали т еперь все и по всюду, да и Мэ лько не о ст ался в не-

ведении; о днако мно гие но лдо ли ст еклись к ро до т лим, умно жив их си-

лу, и Турин среди них был в велико й чест и .

Наст али дни велико го счаст ья, и неко т о ро е время люди, как и вст арь, жили не прячась и мо гли без о паски ухо дит ь далеко о т сво их до мо в , а мно гие т щеслави-

лись спасением но лдо ли, по куда Мэ лько вт айне ко пил великие о рды.

Их Мэ лько нежданно выпуст ил на но лдо ли, з аст ав т ех враспло х , и но лдо ли, в ст рашно й спешке со брав сво их во ит елей, вышли про т ив не-

го. Но чт о же? Армия о рко в о брушилась на но лдо ли, и во лки, и о рки верхо м на во лках; и был вмест е с ними великий з мей в чешуе по лиро-

ванно й бро нз ы , чт о дышал смешанными о гнем и дымо м , имя же его было Глорунд11. В се мужи ро до т лим либо по гибли, либо по пали в плен в т о й сече, ибо враго в было без числа: т ак про из о шло само е же-

ст о ко е по бо ище со времени недо бро й бит вы Нинин-Удат рио л * . Оро д -

рэ т а т яжело ранили, и Турин вынес его из бо я , ко гда еще сражение не ко нчило сь, и с по мо щью Флиндинга, чьи раны были не ст о ль серь-

ез ны12, о н принес Оро дрэ т а в пещеры.

Там умер Оро дрэ т , упрекая Турина з а т о , чт о т о т ко гда-т о ст о ял про т ив его мудрых со вет

о в , и сердце Турина ст радало из-з а гибели сего наро да, вина з а ко т о рую пала на него13. То гда, о ст авив по ко й -

но го владыку Оро дрэ т а , по шел Турин в жилище Галвэ га к Файлив-

рин, чт о го рько рыдала, из вещенная о смерт и о т ца. Турин по пыт ал-

ся ут ешит ь ее, и из-з а сердечно й бо ли, ско рби по о т цу и гибели ее наро да упала о на на грудь Турину и о бняла его. Сто ль сильна была * В низ у ст раницы руко писи написано:

«Ниэрильтасинва бит ва бессчет ных слез

Глору нд Лау р у ндо или Ундолау рэ»

По з днее Глору нд и Лау ру ндо были исправлены на Глору нт и Лау р у нто.

ско рбь Турина, чт о в т о т час по мыслил о н , будт о любит Файливрин всем сердцем; но кро ме о дних их с Флиндинго м о ст авало сь лишь не-

ско лько прест арелых служит елей и умирающих, а о рки, о грабив мерт-

вых на по ле бо я , приблиз ились к ним.

По сему вст ал Турин перед дверьми с Гурт о лфино м в руке, а Флин-

динг по дле него; и о рки напали на т о мест о и раз грабили его начист о , т аща про чь всех, кт о

т ам т аился, и все их до бро, будь о но, спрят анно е , велико й или мало й ценно ст и . Но Турин не до пускал их ко вхо ду в жи-

лище Галвэ га, и немало о рко в по легло вкруг Турина, по куда о т ряд их лучнико в , ст о я в о т далении, не выпуст ил в него т учу ст рел. Хо дил Ту-

рин в ко льчуге, какие во ит ели-гно мы всегда любили и до сих по р но сят, но о на о т вела не все з лые жала, и был о н уже т яжко ранен, ко гда Флиндинг пал, внез апно по раженный ст рело й в глаз; и вско ре Турин т о же нашел бы сво ю смерт ь — и т о гда судьба его была бы счаст ливее — если бы великий драко н , чт о явился на раз грабление, не велел о ркам о ст авит ь ст рельбу; сило й же сво его дыхания о т т еснил о н Турина о т дверей и магией сво его вз о ра связ ал его по рукам и но гам.

Сии драко ны и з меи — пагубнейшие со з дания из со т во ренных Мэ лько, и самые неуклюжие, о днако о ни же самые мо гущест венные, з а исклю-

чением о дних т о лько балро го в . Наделены о ни великим ко варст во м и му-

дро ст ью, по сему из давна го во рит ся среди людей, чт о кт о бы ни по про-

бо вал сердце драко на, ст анет о н по нимат ь все яз ыки бо го в и людей, пт иц и з верей, а слух его уло вит шепо т валар и Мэ лько, прежде неслы-

шимый. Редкий геро й со вершал ко гда-либо деяние ст о ль о т важно е , как убийст во драко на, и никт о даже из э т их храбрецо в не о ст ался в живых, о т ведав драко ньей кро ви, ибо о на схо дна с о гненным ядо м , чт о убивает всех, кро ме лишь наделенных бо жест венно й сило й . К ак бы т о ни было, э т и по длые т вари по до бно сво ему владыке любят ло жь и жаждут з о ло-

т а и драго ценно ст ей, пылая велико й алчно ст ью, хо т я нет им о т т о го ни по льз ы , ни удо во льст вия.

По сему локэ (ибо т ак э льдар наз ывают з меев Мэ лько) до з во лил о р -

кам убит ь , ко го о ни хо т ели, и со брат ь о ст альных в о гро мную ско рбную т о лпу, со ст о явшую из жен, дев и малых дет ей, но всех великих со кро-

вищ, чт о о рки принесли из каменных черт о го в и сло жили сверкат ь на со лнце перед вхо до м , о н до мо гался сам и во спрет ил о ркам даже прика-

сат ься к ним, и т е не о смелились про т ивит ься

драко ну, да и не смо гли бы, по желай о ни т о го.

В т о м плачевно м со брании ст о яла в ужасе Файливрин, про ст ирая руки 68КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

к Турину, но его связ али чары драко на, ибо во вз гляде сей т вари было по дло е ко лдо вст во, как и у мно гих других его ро да, и драко н сло вно о брат ил мышцы Турина в камень, удерживая сво им вз о ро м вз о р Турина, т ак чт о во ля его умерла, и не мо г о н шевельнут ься по со бст венно му же-

ланию, хо т я видел и слышал.

То гда Гло рунд сво ими из девками едва не до вел Турина до без умия, го во ря, чт о , дескат ь , бро сил Турин сво й меч и нет в нем мужест ва нане-

ст и удар, дабы з ащит ит ь сво их друз ей — ныне клино к Турина лежал у ст о п его, куда выско льз нул из о слабевшей длани. В елика была мука сердца Турина, и о рки насмехались над ним, а из пленнико в иные жес-

т о ко упрекали его. Даже ко гда о рки по гнали про чь т о лпу нево льнико в и сердце Турина раз било сь при виде э т о го з релища, о н все же не двинул-

ся; и бледно е лицо Файливрин исчез ло вдали, и до но сился до него ее плач: «О Турин Мо рмакиль,

где т во е сердце; о мо й во з любленный, для чего т ы меня о ст авил?». Ст о ль во з ро сло ст радание Турина, чт о даже чары з мея не уст о яли пред ним: с гро мким крико м схват ил о н меч, ле-

жавший у его но г , и по раз ил бы им драко на, но з мей до хнул на него смрадо м и жаро м , и Турин лишился чувст в , мысля, чт о наст ала смерт ь .

Через до лго е время — ско ль именно до лго е , сказ ание умалчивает —Турин пришел в себя: о н лежал, глядя на со лнце, а го ло ва его по ко и -

лась на груде з о ло т а , о ст авленно го грабит елями. То гда мо лвил драко н , чт о был со всем рядо м :

— Не дивишься ли т ы , для чего удержал я смерт ь о т т ебя, о Турин Мо рмакиль, ко его прежде имено вали храбрым?

То гда вспо мнил Турин все сво и беды и все т о з ло, чт о пало на его го ло ву, и рек:

— Не глумись надо мно й , смрадный з мей, ибо т ы ведаешь, чт о же-

лаю я умерет ь ; и лишь о т т о го, мнит ся мне, т ы не убил меня.

Драко н же, о т вет ст вуя ему, мо лвил:

— Знай же, о Турин, сын Урина, чт о з лая судьба сплет ена т ебе и не смо жешь т ы о сво бо дит ься

о т ее т енет, куда бы ни по шел. Да, по ист ине, не убил бы я т ебя, ибо т ак спасся бы т ы о т прежест о ких го рест ей и му-

чит ельно й участ и .

То гда внез апно вско чил Турин на но ги и, из бегая гибельно го вз о ра т вари, во скликнул, во з дев сво й меч:

— Нет, никт о с э т о го часа не ст анет з ват ь меня Турино м , если буду я жив. Се, нарекусь я но вым именем — Турамбар!

Оз начает э т о имя «По бедит ель Ро ка», а на яз ыке гно мо в з вучит о но как Турумарт. С э т ими сло вами вт о ро й раз бро сился о н на драко на, мысля на само м деле принудит ь драко на убит ь его и т ак по бедит ь сво ю судьбу гибелью, но драко н , смеясь, мо лвил:

— Глупец т ы ! Захо т и я , убил бы т ебя уже давно, и мо гу со вершит ь сие з десь и сейчас, а если не будет на т о мо ей во ли, не смо жешь т ы сражат ься со мно й бо дрст вующим, ибо мо й вз гляд вно вь о пут ает т ебя чарами, дабы з аст ыл т ы как каменный. Нет, убирайся про чь, о Турам-

бар, По бедит ель Ро ка! Буде по желаешь прео до лет ь сво й ро к , т о прежде до лжен т ы его вст рет ит ь .

Но Турамбар, испо лнясь ст ыда и гнева, мо жет ст ат ься, убил бы себя — ст о ль велико было его по мрачение, — хо т я т о гда не мо г бы о н наде-

ят ься, чт о ко гда-либо его дух по кинет т емный сумрак Мандо са или ст у -

пит на о т радные т ро пы В алино ра;14 но в го рест и сво ей во спо мнил о н о бледно м лице Файливрин и скло нил го ло ву, ибо з апало ему в сердце по й -

т и о брат но через все чащи по печальным следам сей девы даже в самые Ангаманди и в Желез ные Хо лмы. В ерно, нашел бы Турамбар в э т о м без-

надежно м предприят ии смерт ь легкую и быст рую, а хо т я бы и т яжкую, или, мо жет ст ат ься, о н спас бы Файливрин и из ведал счаст ие, но не т ак было ему суждено о правдат ь но во из бранно е имя, и драко н , чит ая его мы-

сли, не до з во лил ему ст о ль легко из бегнут ь з ло го т ечения судьбы.

— В немли мне, о сын Урина, — мо лвил о н , — в сердце сво ем всегда был т ы т русо м , лживо т щеславясь пред всеми. Ты, верно, мыслишь, т о храбро е деяние — следо ват ь з а дево й чуждо го наро да, мало з або т ясь о сво их ро дичах, чт о прет ерпевают ныне ужасно е ? В едай же:

Мавуин, чт о любит т ебя, до лго в нет ерпении о жидала т во его во з вращения, з ная, чт о уже неко т о ро е время наз ад т ы до ст иг з рело ст и . Но т щет но упо вает о на на т во ю по мо щь, не ведая, чт о сын ее — из го й , з апят нанный кро вью т о -

варищей, о сквернивший т рапез у сво его владыки. Дурно о бращают ся с ней люди, и по мни, чт о т е о бласт и Хит лума наво днили о рки, по сему живет о на, ст рашась о пасно ст ей, и с ней — до черь ее Ниэ но ри, сест ра т во я .

То гда во з го релись в Турамбаре ско рбь и ст ыд, ибо ло жь з мея ко-

ло ла правдо й , а из-з а чар его вз о ра Турамбар по верил всему сказ ан-

но му. По сему прежнее желание сно ва уз рет ь мат ь сво ю Мавуин и вз глянут ь на Ниэ но ри, ко т о рую о н не видел с дет ст ва15, вно вь вспых-

нуло в нем, и с сердцем, чт о раз рывало сь о т ско рби при вспо минании о судьбе Файливрин, о брат ил Турамбар сво и ст о пы к го рам, вз ыскуя До р Ло мин, и меч его лег в но жны. Правдиво сказ ано: «Ни з а чт о не по кидай сво их друз ей — и не верь т ем, кт о со вет ует т ебе т ак по ст у -

пит ь», ибо из-з а т о го, чт о бро сил о н Файливрин в беде — о чем ведал о н сам, — пало

величайшее з ло на него само го и всех, ко го о н любил; и по ист ине, сердце его смут ило сь и ко лебало сь, и ушел о н из т ех мест, чув-

ст вуя крайний ст ыд и уст ало ст ь . Драко н же, вт айне з ло радст вуя, во з лег, свернувшись, на кладе, вест ь же о велико м со кро вище з о ло т ых со судо в 88КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

и нео брабо т анно го з о ло т а , чт о по ко ило сь у пещер над по т о ко м , рас-

про ст ранилась далеко во круг; о днако по чи-вал по дле клада великий з мей и лелеял з лые думы, раз мышляя, как насадит ь ему ко варную ло жь, дабы дала о на по беги, про из ро сла и принесла пло ды — и ст руи дыма по ды-

мались из его но з дрей, по куда о н спал.

Чрез до лго е время, с великим т рудо м придя в Хисило мэ, нашел Ту-

рамбар мест о , где было жилище его мат ери, т о само е , о т куда его о т пра-

вили ребенко м , но чт о э т о ? — до м ст о ит без крыши, а пашня во круг з а -

ро сла. Сердце его дро гнуло, но о т живших непо далеку о н уз нал, чт о неско лько лет т о му наз ад, с наст уплением лучших дней, владычица Ма-

вуин перебралась в крупно е и з ажит о чно е

по селение непо далеку, ибо т а част ь Хисило мэ была пло до ро дна, и т амо шние о бит ат ели пахали з емлю, а мно гие имели о т ары о вец и ст ада ско т ины, хо т я по бо льшей част и в т е мрачные дни по сле велико й бит вы люди, бо ясь селит ься в о бжит ых мес-

т ах, скит ались по лесам, ко рмясь о хо т о й или рыбно й ло влей — т ако вы были племена, о бит авшие у во д Асго на, о т куда по сле явился Туо р , сын Пэлэ га.

Турамбар же, услышав т акие сло ва, удивился и спро сил людей, з а -

бредают ли в э т и края о рки или ино й жест о кий наро д Мэ лько, но со бе-

седники качали го ло вами, го во ря, чт о нико гда сии т вари не з ахо дят вглубь з емли Хисило мэ16.

— Если нужны т ебе о рки, — сказ али ему, — ст упай в го ры, чт о о кружают наш край, и т ам не придет ся т ебе их до лго искат ь . Едва ли мо жет даже самый о ст о ро жный до брат ься сюда или уйт и про чь, ибо ст ража их неусыпна и кишат о ни у каменных врат э т о й з емли, чт о бы Дет и Людей жили в Земле Теней как в з аго не; о днако го во рят, чт о ест ь на т о во ля Мэ лько — дабы не т рево жили о ни нас з десь. Но все же кажет ся нам,

чт о т ы явился из далека, и т о му мы дивимся, ибо мно го минуло времени с т о й по ры, как мо г кт о - т о прийт и э т им пут ем из иных з емель.

От т о го был Турамбар в недо умении, з апо до з рив о бман в речах драко на, но, испо лнившись надежды, о т правился в т о по селение и, ко гда вышел о н к усадьбам, без т руда уз нал до ро гу к до му сво ей мат ери. Немало о з адачили людей его расспро сы, и не без причины, т е же, к ко му о бращался Турам-

бар, вз ирали на него с великим т репет о м и из умлением и не хо т ели го во-

рит ь с ним, ибо о дет о н был как ст ранник по диким лесам, во ло сы его о т -

ро сли, а на лице, из мученно м и о сунувшемся о т неут о лимо й ско рби, свире-

по го рели из-по д т емных бро вей т емные глаз а . Но сил о н о жерелье из чис-

т о го з о ло т а и мо гучий меч на по ясе, и немало дивился на него наро д ; а ежели кт о о смеливался спро сит ь его, о н наз ывался Турам-баро м , сыно м уст ало го леса*, и т о каз ало сь людям еще ст раннее.

Пришел о н к о бит алищу Мавуин и во т , был э т о славный до м , но никт о не жил в нем, сады з

аро сли высо ко й т раво й , в ко ро внике не было ско т ины, а в ко нюшне — ло шадей, и на пуст ынных паст бищах царила т ишина. Лишь ласт о чки шумели и сует ились по д ст ро пилами скат о в крыши, как будт о близ илась о сень, и Турамбар сел у рез но й двери и з аплакал. Шедший мимо про хо жий, направлявшийся в друго е мест о , з амет ил его, ибо усадьба ст о яла во з ле до ро ги, и, приблиз ив-

шись, спро сил о причине печали. И Турамбар о т вет ст во вал, чт о го рько сыну, мно го лет раз лученно му с ро дным до мо м , по кинут ь все, чт о до-

ро го ему, и, бро сив выз о в о пасно ст ям наво дненных о рками го р , найт и по во з вращении о пуст ело е жилье сво их ро дичей.

— Нет, т ут какая-т о хит ро ст ь Мэ лько, — о т вечал про хо жий, —ибо и вправду жила з десь владычица Мавуин, жена Урина, но во т уже два го да, как о на уехала нео жиданно и вт айне, и люди го во рят, чт о о на ищет сво его про павшего сына и чт о с ней ее до чь Ниэ но ри, но т ак ли э т о — мне неведо мо. Однако, как и мно гим другим во круг, ведо мо мне ино е , чт о я з о ву по ст ыдным, ибо з най, чт о надз о р над всем сво им до бро м и з емлей Мавуин по ручила Бродде,

чело веку, ко-

т о ро му до веряла: о н — владычест вует над з дешними мест ами с со г -

ласия людей и женат на ро дст веннице Мавуин. Но во т давно нет ее, и о н смешал хо т ь и малые ст ада ее и о т ары со сво ими, бо льшими, и клеймит ее ско т ину сво им т авро м , о днако до му и усадьбе Мавуин дал о н впаст ь в раз о рение, и люди мнят в т о м з ло, но ничего не де-

лают, ибо власт ь Бро дды весьма во з ро сла.

То гда Турамбар по про сил по каз ат ь ему т ро пу к жилью Бро дды, и про хо жий выпо лнил его по желание, по сему Турамбар, широ ко шагая, явился т уда как раз к наст уплению но чи, ко гда люди в до ме сели з а ст о л . Немало наро ду со брало сь т ам т о й но чью при свет е факело в , но владычицы Айрин не было, ибо на пирах у Бро дды пили слишко м мно-

го, пели неист о вые песни и част о з ат евали прямо в з але ссо ры, а о на т ако го не любила. По ст учал Турамбар в во ро т а , сердце же его о мра-

чило сь и испо лнило сь велико го гнева, ибо о жест о чили его сло ва про-

хо жего, сказ анные у дверей его мат ери.

Примечание в руко писи о т но сит ельно э т о го имени гласит: «Ту ру март г о - Драу то-

дау рос [из менено на б о - Драу тодаврос] или Ту рамб ар Ру ситау рион».

09КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

К о гда о т крыли ему на ст ук, и Турамбар во шел в з ал, Бро дда пригла-

сил го ст я сест ь и велел по ст авит ь перед ним вина и еды, но Турамбар не по желал ни пит ь , ни ест ь , т ак чт о ко со люди по смо т рели на угрюмо ст ь пришлеца и спро сили, кт о о н т ако в . То гда Турамбар, выст упив на сере-

дину з ала перед по мо ст о м , где сидел Бро дда, про из нес: — Знайт е же: я Турамбар, сын леса, — и люди смеялись над э т ими сло вами, глаз а же Турамбара сверкнули гнево м .

То гда мо лвил Бро дда в со мнении:

— Чего желаешь т ы о т меня, о сын дико го леса?

На э т о Турамбар о т вет ил:

— В ладыка Бро дда, я пришел во з дат ь т ебе до лжно е з а управление чужим до бро м , — и мо лчание во царило сь т ам.

Однако Бро дда рассмеялся, сно ва по вт о рив:

— Но кт о же т ы ?

В след з а т ем Турамбар вспрыгнул на по мо ст и, прежде чем мо г Бро дда предвидет ь , чт о случит ся, о бнажил меч Гурт о лфин и, схват ив

Бро дду з а во-

ло сы, о т рубил ему го ло ву чут ь ли не напро чь, гро мко во скликнув: — Так умирает бо гат ей, чт о присо во купил вдо вью малую т о лику к сво ему из о билию! В едайт е , не все мужи гибнут в диких лесах, и не я ли сын Урина, чт о , вернувшись к сво им ро дичам, о брет ает лишь о бо бран-

но е пуст о е жилье?!

То гда по днялся в з але великий шум, и, по ист ине, хо т ь и не в себе был Турамбар, с из быт ко м о бремененный го рест ями, все же со вершил о н деяние жест о ко е и без з ако нно е . Тем не менее, иные не по желали о бнажит ь о ружие, го во ря, чт о во ро м был Бро дда и умер как во р , но немало наро ду напали с ме-

чами на Турамбара, и нелегко ему пришло сь: о н убил о дно го чело века, и т о был Орлин. То гда в велико м ст рахе во шла в з алу Айрин до лго во ло сая, и по ее сло ву мужчины перест али бит ься; но с великим ужасо м уз рела о на, чт о со вершило сь, и Турамбар о т вернулся про чь и не мо г вз глянут ь на нее, ибо гнев его о ст ыл, и о хват или его т о ска и уст ало ст ь .

Но женщина, выслушав рассказ, мо лвила:

— Нет, не о бо мне го рюй, о сын Урина, а о себе

само м : ибо го спо-

дин мо й был суро вый владыка, власт елин жест о кий и неправедный, и люди мо гут немало сказ ат ь в т во ю з ащит у , но по гляди: т ы по раз ил Бро дду з а т рапез о й , будучи его го ст ем, и Орлина убил т ы , ро дича сво ей мат ери; и како й же вынесу т ебе приго во р ?

При э т их сло вах иные смо лчали, но мно гие вскричали «смерт ь», о д -

нако Айрин сказ ала, чт о э т о не со всем в со гласии с з ако нами т ех мест: — Ибо хо т я Бро дда убит неправедно, — мо лвила о на, — но справед-

лив гнев убийцы, и Орлина т акже по раз ил о н , з ащищаясь, хо т я и было т о в пиршест венно м з але. Но ныне, мыслю я, до лжно э т о му чело веку спешно уйт и про чь о т нас и нико гда не во з вращат ься в наши края, а в про т ивно м случае любо й мо жет убит ь его; т еми же з емлями и до б -

ро м , чт о принадлежали Урину, ст анет владет ь ро д Бро дды, если т о лько СКАЗАНИЕ О ТУРАМБАРЕ 91

не вернут ся из скит аний Мавуин и Ниэ но ри, но даже т о гда не смо жет Турин, сын Урина, унаследо ват ь ни до ли, ни част и э т о го имущест ва.

В се, кро ме Турамбара, со чли приго во р справедливым и дивились бес-

прист раст но ст и Айрин, чей владыка лежал убит ый, и не до гадывались люди о т о м , ско ль ужасна была ее жиз нь с э т им чело веко м ; но Турам-

бар швырнул сво й меч на по л и велел им умерт вит ь его, но не по желали люди т о го из-з а сло в Айрин, ко т о рую любили, Айрин же не до пуст ила убийст ва из любви к Мавуин, надеясь, чт о о брет ут э т и дво е , мат ь и сын, друг друга в счаст ии, а приго во р сво й вынесла о на, дабы ут о лит ь гнев людей и спаст и Турина о т смерт и .

— Нет, — мо лвила о на, — т ри дня даю я т ебе, чт о бы по кинул т ы э т у з емлю, а по сему ст упай!

И Турамбар по днял сво й меч и выт ер его, сказ ав:

— Если б я был чист о т его кро ви, — и вышел в но чь. В нераз умии сердца сво его по лагал о н , чт о навеки о т решен о т Мавуин, сво ей мат ери, и мыслил, чт о нико гда бо ле кт о - либо из т ех, ко го о н любил, не з ахо чет и вз глянут ь на него. Жаждал о н из вест ий о мат ери сво ей и сест ре и ни-

ко го не мо г расспро сит ь , но по брел о брат но з а го ры, з ная т о лько, чт о о ни, верно, все

еще ищут его в лесах Запредельных Земель, и бо лее ни-

чего не ведал о н о них до лго е время.

О по следующих скит аниях Турамбара ничего не рассказ ывают, раз ве т о , чт о по сле мно гих ст ранст вий ско рбь его прит упилась, а сердце о хла-

дело — по куда, нако нец, в краях весьма даль-них, во мно гих перехо дах з а реко й ро до т лим о н не нат кнулся на лесных о хо т нико в , людей. Иные из них были т аны Урина или их сыны, чт о скит ались без цели по сле Бит вы Слез, и Турамбар во шел в их число и начал жиз нь сыз но ва на-

ст о лько хо ро шо, как т о лько мо г . Жилища т ех людей нахо дились в бо лее привет ливо м лесно м крае, в з емлях не ст о ль далеко о т Сирио на, о т т ра-

вянист ых хо лмо в среднего т ечения сей реки. Сии ст о йкие люди не скло-

нились пред Мэ лько, и Турамбар был среди них в чест и .

Ныне надлежит рассказ ат ь , чт о с Мавуин все о бст о яло со всем не т ак, как Фо ало кэ по ведал Турину, ибо до ля ее из менилась к лучшему и жила о на в мире, по чит аемая людьми т ех краев.

Тем не менее, с хо до м лет, не по лучая вест ей о Турине, все сильнее кручинилась о на по сыну, хо т я Ниэ но ри выро сла весьма приго жей и ст ро йно й дево й . К о гда Турин бежал из черт о го в Тинвэ линт а , ей было уже двенадцат ь 17 лет, и ст ала о на высо ка и прекрасна.

Не го во рит ся в сказ ании, ско лько дней Турамбар про жил с 29КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

ро до т лим, но немало их было, и з а э т о время Ниэ но ри ст упила на по ро г з рело ст и , и част о вели о ни с мат ерью речи о сгинувшем Турине. В чер-

т о гах Тинвэ линт а т акже жила памят ь о Турине, ведь т ам все еще о бит ал Гумлин, ныне вет хий го дами, чт о о пекал Турина-о т ро ка во время перво-

го его пут ешест вия в Запредельные Земли. Сделался Гумлин сед, и го ды т яго т или его, но го рячо желал о н сно ва увидет ь наро д людей и влады-

чицу Мавуин, сво ю го спо жу. О т у по ру Гумлин уз нал, чт о велико е мно жест во о ро чьих о т рядо в и иных свирепых т варей Мэ лько по кинули го ры, ко т о рые весьма до лго были непро хо димы для людей и э льфо в .

Теперь на время все го ры и т ро пы, чт о вели через них, о чист ились о т з ла Мэ лько, ибо лелеял о н т о гда великий и ужасный з амысел, а именно — раз о рение ро до т лим и, сверх т о го, мно гих иных по селений гно мо в , о бнаруженных его со глядат аями18, о днако наро д в т ех краях на время вз до хнул сво бо днее, хо т я если бы ведали о ни о бо всем, т о , верно, не радо вались бы.

То гда прест арелый Гумлин пал на ко лени пред Тинвэ линт о м , мо ля, дабы т о т по з во лил ему во з вернут ься до мо й и увидет ься с го спо жо й , по ка смерт ь не з абрала его в черт о ги Мандо са — если т о лько влады-

чица его не о т правилась т уда прежде. То гда ко ро ль19 сказ ал «да» и дал Гумлину в до ро гу двух про во жат ых, ибо т о т , по причине прекло н -

но го во з раст а , нуждался в по мо щи; и э т и т ро е , Гумлин и два лесных э льфа, со вершили весьма т яжко е пут ешест вие, ибо з има близ илась к ко нцу, а Гумлин ни з а чт о не по желал ждат ь весны.

К о гда до ст игли пут ники т ех мест Хисило мэ, где вст арь о бит ала Ма-

вуин и недалеко о т ко т о рых о на жила в т о время, по валил сильный снег — как бывает част о в т ех краях, хо т я уже ст о яли дни ранней

весны.

По д снего падо м з аблудился Гумлин, а его про во жат ые в по исках по мо-

щи случайно нат кнулись на до м Мавуин, и, по про сив ее о по дмо ге, о б -

рели о ную. Со про во ждаемые слугами Мавуин, нашли о ни Гумлина, при-

несли в до м и , о бо грев, вернули к жиз ни; придя же, нако нец, в себя, т о т уз нал Мавуин и весьма о брадо вался.

К о гда же о н неско лько о правился, т о по ведал сво ю ист о рию Мавуин, и ко гда по вест во вал Гумлин о юно ст и и наидо блест нейших деяниях Ту-

рина, о на лико вала, но велики были ее ско рбь и уныние при вест и о б ухо де его о т Линвэ20 и о т о м , как э т о со вершило сь. И по кинув Гумлина, го рько плакала о на. По ист ине, уже давно, с т о го времени, ко гда Турин, как з нала Мавуин, до ст иг з рело ст и — буде о н жив, — дивилась мат ь , СКАЗАНИЕ О ТУРАМБАРЕ 93

чт о не во з вращает ся к ней сын, и част о сердце Мавуин напо лнял ужас при мысли, чт о на о брат но м пут и по гиб Турин в го рах; но го рько й о ка-

з алась правда, и до лго е время Мавуин была без

ут ешна, и Ниэ но ри не мо гла успо ко ит ь ее.

По причине ненаст но й по го ды про во жат ые, чт о привели Гумлина из ко ро левст ва Тинвэ линт а , о ст ались жит ь в го ст ях у Мавуин до весны, с прихо до м ко т о ро й умер Гумлин.

То гда во сст ала Мавуин и, по йдя к неско льким во ждям т ех мест, про-

сила их о по мо щи, по ведав им о судьбе Турина со сло в Гумлина. Но иные смеялись, сказ ав, чт о о бманул ее лепет умирающего, а бо льшинст во мо л -

вили, чт о о на о без умела о т т о ски и чт о лишь глупец мо г по со вет о ват ь ей искат ь з а го рами чело века, про павшего уже мно го лет наз ад.

— И не дадим мы т ебе, — до бавляли о ни, — ни людей, ни ко ней для э т их по иско в , хо т я и любим мы т ебя, о Мавуин, жена Урина.

То гда Мавуин по кинула их в слез ах, но не винила их, ибо мало наде-

ялась о на на сво ю мо льбу и з нала, чт о мудро ст ь была в их сло вах. Од-

нако, не в силах успо ко ит ься, пришла о на к э льфам-про во жат ым, чт о уже хло по т али, со бираясь в пут ь по д со лнцем; и мо лвила о на им «От ведит е меня к вашему владыке». Эльфы хо т ели ее о т го во рит ь , ска-

з ав, чт о до ро га их не т а , чт о бы женщине хо дит ь по ней, о днако Мавуин их не по слушала, а вмест о т о го по про сила о на сво ю по другу, ко т о рую з вали Айрин Файглиндра* (длинно ко сая) и ко т о рая была з амужем з а Бро ддо й , владыко й т о го края, бо гат ым и мо гущест венным, чт о бы о н вз ял по д сво е по кро вит ельст во Ниэ но ри и все до бро Мавуин. На т о со-

гласился Бро дда даже без усиленных про сьб Айрин, и, уз нав о б э т о м , Мавуин со бралась про щат ься с до черью; но в т о м о на не преуспела, ибо вст ала Ниэ но ри пред мат ерью и мо лвила:

— Либо т ы никуда не по йдешь, о Мавуин, мат ушка мо я , либо мы о т правимся вмест е , — и ничт о не мо гло по ко лебат ь ее. То гда, нако-

нец, и мат ь , и до чь из го т о вились для э т о го т яжело го ст ранст вия, и про во жат ые немало ро пт али на э т о . Однако случило сь т ак, чт о з а жест о ко й з имо й по следо вала весьма т еплая весна, и, несмо т ря на дурные предчувст вия про во жат ых, все чет веро перебрались через го-

ры и со вершили до лго е сво е пут ешест вие, не прет ерпев иных з о л , кро ме го ло да и жажды.

Явившись т о гда пред Тинвэ линт о м , Мавуин по верглась ниц и пла-

кала, мо ля о про щении для Турина, о со ст

радании к ней и Ниэ но-

ри и о по мо щи: но Тинвэ линт велел Мавуин по днят ься и сест ь по дле * На по лях написано Ф ириланда.

Гвэ дэ линг, ко ро левы его, мо лвив:

— Мно го лет т о му наз ад про ст ил я Турина, сына т во его, да, сраз у по сле т о го, как о н по кинул э т и черт о ги, и предприняли мы до лгие и ут о мит ельные по иски. И не мо й приго во р про гнал его про чь из э т о го ко ро левст ва, но раскаяние и го речь увели т во его сына в глушь, где, ду-

мает ся мне, наст игли его з лые т вари, а буде о н еще жив, т о пребывает, о пасаюсь, в рабст ве у о рко в .

То гда сно ва з аплакала Мавуин, з аклиная ко ро ля по мо чь ей, ибо мо л -

вила о на:

— Ист инно, ст ану я ст ранст во ват ь , по куда не со т рут ся ст о пы мо и , если по счаст ливит ся мне в ко нце пут ешест вия уз рет ь лицо Турина, сына Урина, во з любленно го мо его.

Но ко ро ль о т вет ил, чт о не ведает, где мо жет сыскат ь о на сво его сына кро ме как в Ангаманди, а т уда не по шлет о н нико го из сво их вассало в

, хо т я сердце его и испо лнило сь со ст радания к го рест ям ро дных Урина. И

впрямь го во рил Тинвэ линт т о , чт о по чит ал верным, и не хо т ел о н увели-

чит ь ско рбь Мавуин, но лишь т о лько желал удержат ь ее о т без рассудных и гибельных по иско в , о днако Мавуин, выслушав ко ро ля, не сказ ала бо лее ни сло ва и, по кинув Тинвэ линт а , о т правилась в леса, не до з во лив нико му о ст ат ься с ней, и о дна Ниэ но ри со про во ждала мат ь , куда бы т а ни шла.

Наро д Тинвэ линт а вз ирал на о беих женщин с жало ст ью и со чувст ви-

ем, т айно храня их и без ведо ма их о берегая о т о всяко го з ла: т ак э т и бро дящие по лесам женщины привычны стали и милы мно гим э льфам, но го рест но е т о было з релище, и наро д клял Мэ лько и дела его, ко гда видел их. Так случило сь, чт о через мно го лун Мавуин нат кнулась на о т -

ряд бро дячих гно мо в и , вст упив в беседу с ними, услышала рассказ о ро до т лим и о жит ье Турина среди них — т о , чт о з нали сами э т и гно мы.

По ведали о ни и о т о м , как во инст ва Мэ лько и драко н Гло рунд з ахват и -

ли о бит алище ро до т лим, ибо сии деяния

были еще но во ст ью и мо лва о них распро ст ранилась далеко во круг. Имени Турина гно мы не з нали, именуя его Мо рмакиль, неист о вый чело век, чт о бежал о т лица Тинвэ-

линт а и спасся з ат ем из рук о рко в .

То гда сердце Мавуин испо лнило сь надежды, и о на з адала им мно же-

ст во во про со в , но но лдо ли о т вечали, чт о не слышали, будт о кт о - т о о с -

т ался в живых по сле раз грабления, кро ме т ех, ко го угнали в Ангаманди, и т о гда сно ва угасла надежда Мавуин. Но о на, т ем не менее, вернулась в черт о ги ко ро ля и, по ведав сво й рассказ, по про сила у него по мо щи про т ив Фо ало кэ. По думала Мавуин: а вдруг Турин все еще т о мит ся в рабст ве у драко на и у них по лучит ся как-т о его о сво бо дит ь ? Или же до б -

лест и людей ко ро ля до ст анет убит ь з мея в о т мщение з а его з ло дейст ва, СКАЗАНИЕ О ТУРАМБАРЕ 95

а перед смерт ью о н , быт ь мо жет, скажет верные сло ва о судьбе Турина, если вправду нет его в пещерах ро до т лим. О велико м кладе, чт о хранил драко н , Мавуин з або т илась мало, но мно го рассказ ала о нем Тинвэ линт у — со сло в но лдо ли. Скудны были бо гат ст ва, ко ими

владел наро д Тинвэ-

линт а , о днако любили лесные э льфы дивные и прекрасные вещи, з лат о , сребро и само цвет ы , как любят их все э льдар, но но лдо ли — бо лее про-

чих; да и ко ро ль мыслил схо дно, бо гат ст ва же его были невелики, если не счит ат ь чудно го Сильмариля, з а ко т о рый мно го ко ро лей о т дали бы все сво и по лные до краев со кро вищницы, если бы мо гли по лучит ь его.

По сему о т вет ст во вал Тинвэ линт:

— Ныне о брет ешь т ы по мо щь, о Мавуин самая ст о йкая, и, прямо скажу т ебе, не в надежде о сво бо дит ь Турина предо ст авлю я ее, ибо не вижу я в э т о й по вест и надежды, но, ско рее, ее гибель. Но правда т о , чт о нуждаюсь я в со кро вище и жажду его, и, мо жет ст ат ься, о брет у его в э т о м предприят ии: но по ло вину до бычи по лучишь т ы , о Мавуин, в памят ь о б Урине и Турине или передашь его в о пеку Ниэ но ри, сво ей до чери.

То гда мо лвила Мавуин:

— Нет, дай мне т о лько хижину дро во сека и мо его сына.

Тинвэ линт же о т вет ил:

— Сего не мо гу я, ибо я лишь ко ро ль диких э льфо в , а не вала з апад-

ных о ст ро во в .

То гда Тинвэ линт со брал о т ряд сво их лучших во ит елей и о хо т нико в и о т крыл им сво ю во лю, и о каз ало сь, чт о имя Фо ало кэ уже было им ве-

до мо и немало нашло сь т ех, кт о мо г про вест и о т ряд в з емли драко на, но имя э т о пугало самых о т важных, а мест а , где жил з мей, были о бит е -

лью неиз ъ яснимо го ужаса. Бывшее по селение ро до т лим нахо дило сь не о со бенно далеко о т ко ро левст ва Тинвэ линт а , хо т я и не о чень близ ко, о днако ко ро ль мо лвил Мавуин:

— Ныне о ст авайт есь вы с Ниэ но ри у меня, а мо и во ины о т правят ся на драко на, и о бо всем, чт о сделают и уз нают о ни в т ех краях, о ни вер-

но передадут нам.

И люди его сказ али:

— Да, мы испо лним во лю т во ю , о Го сударь, — но ст рах ст о ял в их глаз ах.

Мавуин, видя э т о , мо лвила:

— Да, о Го сударь, пуст ь Ниэ но ри, до черь мо я , и впрямь о ст анет ся у но г К о ро левы Гвэ дэ линг, но я не з або чусь, жит ь мне или умерет ь , и о т прав-

люсь вз глянут ь на драко на и найт и мо его сына, — и Тинвэ линт рассме-

ялся, но Гвэ дэ линг и Ниэ но ри, о пасаясь, чт о Мавуин не шут ит, го рячо о т го варивали ее. Она же была как адамант, бо ясь, чт о ее по следняя на-

дежда выручит ь Турина по гибнет из-з а ст раха во ино в Тинвэ линт а , и ни-

чт о не мо гло по ко лебат ь ее:

— От любви, ведаю я, — о т вечала о на, — идет все сказ анно е вами, но 69КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

дайт е мне лучше ко ня, чт о бы ехат ь , и, если по желает е , о ст рый но ж —дабы умерет ь , если по надо бит ся, и по з во льт е мне о т правит ься.

Сло ва э т и по вергли в из умление слышавших их э льфо в , ибо по ист ине жены и до чери людей в т е дни были о т важны, и весьма до лго длилась их юно ст ь , но каз ало сь э т о э льфам без умием.

Еще бо льшим без умием по каз ало сь им, ко гда Ниэ но ри, видя упо рст-

во сво ей мат ери, про из несла пред ними всеми:

— То гда я т о же по еду; куда о т правляет ся мат ь мо я Мавуин, т уда я, Ниэ но ри, до чь Урина, до

берусь с еще меньшим т рудо м .

Но Гвэ дэ линг сказ ала ко ро лю, дабы о н не до з во лил э т о го, ибо ко ро-

лева была фэ й и , верно, смут но про видела, чт о мо жет про из о йт и .

То гда прекрат ила Мавуин спо рит ь и о т правилась бы, по кинув ко ро-

ля, в леса, если бы Ниэ но ри не уло вила ее з а о деяние и не о ст ано вила, и все принялись мо лит ь Мавуин, по ка, нако нец, не было решено, чт о ко ро ль по шлет про т ив Фо ало кэ сильный о т ряд, с ко т о рым Ниэ но ри и Мавуин до едут до мест, где живет з мей. Там надлежит им сыскат ь во з -

вышенно ст ь , о т куда о ни смо гут смо т рет ь на про исхо дящее нез амечен-

ными и не по двергаясь о пасно ст и , по ка во ит ели будут по дкрадыват ься к з мею, чт о бы убит ь его. Об э т о й во з вышенно ст и рассказ ал лесно й жи-

т ель, чт о част о наблюдал о т т уда з а о бит алищем драко на. Нако нец, из-

го т о вился о т ряд драко но убийц, и сели о ни на до брых ко ней, быст рых и крепко но гих, хо т я и немно го их было у наро да лесо в . Нашлись ко ни и для Ниэ но ри и Мавуин, чт о ехали во главе о т ряда, и все немало диви-

лись их по садке, ибо наро д Урина и т е люди, среди ко т о рых выро сла Ниэ но ри, немало ез дили верхо м , и меж них и о т ро к , и юница садились на ло шадь еще в нежных летах.

По сле мно го дневно го пут ешест вия всадники до ст игли мест, где пре-

жде был дивный край: т ам бежала по каменист о му руслу быст рая река, и о дин ее берег, высо кий и крут о й , по ро с деревьями, по друго му, чт о был ро внее, т янулись бо лее пло до ро дные по ло гие во з вышенно ст и , а з а высо ким краем о брыва сраз у начинались хо лмы. В з глянув т уда, пут ники увидели, чт о на бо льшо е расст о яние во круг древних пещер ро до т лим мест но ст ь ст ала беспло дно й и по дверглась по рче, а деревья вт о пт аны в з емлю или сло маны. Черная ст епь про т янулась к хо лмам, и на з емле виднелись о гро мные следы, ко т о рые о ст авлял, пресмыкаясь, э т о т о т вра-

т ит ельный з мей.

Мно го драко но в Мэ лько выпуст ил в мир, и иные из них бо лее мо гу-

чи, нежели о ст альные. Самые слабые — чт о весьма велики по сравнению с людьми т ех дней — хо ло дны, как по до бает з меям и гадам, и из них

мно гие крылат ы и лет ают с величайшим шумо м и быст ро т о й ; но т е , чт о бо лее мо гучи, — жарки, весьма т яжелы и медлит ельны, иные из них из-

рыгают пламя, и о го нь мерцает по д их чешуей, а ненасыт ная их алч-

но ст ь и ко варст во во з ле бо льше, чем у всех иных т варей: т ако в был Фо ало кэ, чье пламя о брат ило мест но ст ь во круг его ло го ва в раз о ренную пуст о шь. Уже весьма во з ро с о н с т ех дней, ко гда напал на ро до т лим, и ст о ль же приумно жились нако пленные им со кро вища, ибо людей, э ль-

фо в и даже о рко в убивал о н или же о бращал в рабст во, дабы т е служи-

ли ему, до бывая ради ут о ления его во жделения драго ценно ст и и ради увеличения его клада — награбленно е до бро.

От ряд же уст рашился, вз глянув из дали на т е мест а , о днако о ни из го-

т о вились к бит ве, и, бро сив жребий, по слали о дно го из них вмест е с Ниэ но ри и Мавуин на сказ анную во з вышенно ст ь 21 на границах увядших з емель; по ро сла о на деревьями, а вз о йт и т уда мо жно было по т айными т ро пами. К ак т о лько т е т ро е до ст игли хо лма, а во ины

украдко й по до б -

рались к пещерам, о ст авив сво их ко ней, чт о уж были в пене о т ст раха, во т , Фо ало кэ выбрался из сво его ло го вища и, со ско льз нув по берегу вниз, улегся, по сво ему о быкно вению, по перек реки. Сраз у же з аклу-

бился пар и густ о й т уман, к ко т о рым примешало сь з ло во ние, и э т и ис-

парения накрыли о т ряд, едва не з адушив во ино в . Они о кликали о дин друго го в т умане, о бнаруживая себя перед з меем; и т о т гро мко рассме-

ялся. Услышав э т о т ужаснейший из всех з вуко в , чт о из дают живые т ва-

ри, во ины, не по мня себя, по бежали во мгле, но не смо гли найт и сво их ко ней, ибо т е , испо лнившись крайнего ужаса, со рвались с привяз и и ус-

какали.

То гда Ниэ но ри вмест е со сво ей мат ерью, услышав о т даленные крики и видя надвигающийся на них с реки густ о й т уман, по вернули о брат но, т уда, где о ни расст ались с о т рядо м , и, спешившись, ждали в велико м со мнении. В нез апно накрыло их э т им непро глядным т умано м , и в нем про лет ели, о без умев, смут но раз

личимые ко ни о хо т нико в . То гда их со б -

ст венные ко ни, з араз ившись ст рахо м , з ат о пт али до смерт и о хранявшего их э льфа, чт о ухват ился з а лет ящую уз ду, и в исст уплении ужаса исчез-

ли в т емно м лесу, и нико гда бо ле чело век либо э льф не сидели в их сед-

ле; Мавуин же и Ниэ но ри о ст ались о дни и без по мо щи у предела т ех ст рашных мест. В о ист ину, весьма о пасным было их по ло жение, и до лго о ни о щупью шли в т умане, не з ная, где о ни, и не вст рет ив нико го из о т -

ряда, и лишь о т куда-т о из дали до но сились до них крики, испо лненные, каз ало сь, ужаса, а з ат ем все ст ихло. Прильнули о ни друг к другу и, уст алые, 89КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

по брели нао бум, куда вели их но ги, по куда нежданно не про глянуло бледно е со лнце и не во з врат илась к ним надежда; во т , т уман рассеялся, во з дух о чист ился, а о ст ано вились о ни не о чень далеко о т реки. До сих по р по дымался над ней пар, сло вно во да была го ряча, и чт о э т о ? В о з -

лежал т ам Фо ало кэ, о брат ив вз о р на них.

Ни сло ва не про из нес о н и не шевельнулся, но ско вал сво им гибель-

ным вз глядо м их вз о ры, по куда ко лена их не о слабли и раз умы их не з ат уманились. То гда Ниэ но ри сило й во ли ненадо лго о сво бо дила себя из-по д власт и драко на и во скликнула:

— Знай, о з мий Мэ лько, чт о по желаешь т ы сделат ь с нами, т о ро пись сделат ь — сказ ат ь или со вершит ь , ибо вз ыскуем мы не т ебя и не т во его з лат а , но неко его Турина, чт о жил з десь прежде.

На т о о т вет ст во вал драко н , и з емля со дро гнулась по д ним: — Ты лжешь: радо вались бы вы мо ей смерт и , радо валась бы и т а шайка т русо в , чт о ныне бежала, вереща, в леса, — если бы смо гла о бо-

брат ь меня. Глупцы и лжецы, лжецы и т русы, как убьет е вы или о граби-

т е Гло рунда Фо ало кэ, чт о , еще ко гда власт ь его не во з ро сла, ист ребил во-

инст ва ро до т лим и Оро дрэ т а , владыку их, уничт о жив весь наро д его?

— Однако случаем, — мо лвила Ниэ но ри, — не выбрался ли из бит вы нект о Турин и не живет ли о н з десь, т во им рабо м — если т о лько не спасся о н о т т ебя и ныне пребывает далеко о т сюда?

Сие мо лвила о на наудачу, надеясь без надежды, но вещал ей з ло дей: — Знай, имена всех, кт

о жил в э т их пещерах до меня, ведаю я по сво ей мудро ст и , и скажу я т ебе: никт о , з вавший себя Турино м , не выхо-

дил о т сюда живым.

Так по хвальба Турина о бернулась про т ив него, ибо э т и т вари лю-

бят вест и речи по до бным о браз о м , бесчест но играя из во ро т ливыми сло вами22.

— В ерно, убили Турина в сем з ло м мест е , — сказ ала Мавуин, но драко н о т вечал:

— Здесь имя Турина навеки исчез ло с з емли, но не плачь, женщина, ибо э т о было имя т руса, чт о предал сво их друз ей.

— Мерз о ст ная т варь, о ст авь сво е з ло речие, — мо лвила Мавуин. —Не по но си мерт вых, убийца мо его сына, дабы не пало на т ебя со бст вен-

но е про клят ие.

— Да не будут сло ва т во и , о Мавуин, ст о ль го рдыми, если желаешь т ы из бегнут ь мучений и до черь т во я с т о бо й , — рек драко н ей в о т вет, но Мавуин во скликнула:

— О ненавист нейший, з най: я не ст рашусь т ебя! Предай меня, буде во схо чешь, мукам и з абери меня в рабст во, ибо по ист ине жажду я т во ей смерт и , но до з во ль лишь Ниэ но ри, до

чери мо ей, вернут ься к жилищам людей: ибо о на пришла сюда по мо ему принуждению, не ведая о цели нашего ст ранст вия.

— Не пыт айся о бманут ь меня, женщина, — усмехнулся з ло дей. — Ско-

рее бы о ст авил я т во ю до черь и убил бы т ебя или про гнал про чь к т во им лачугам, но нет мне нужды ни в о дно й из вас.

С э т ими сло вами широ ко распахнул о н сво и з ло бные о чи, в ко т о рых вспыхнул свет, и по д вз глядо м их Мавуин с Ниэ но ри со дро гнулись и з а -

т мение пало на раз ум их: мнило сь им, будт о о щупью бредут о ни по бес-

ко нечным т емным перехо дам, и не нашли о ни бо лее о дна другую, а на з о в о т кликало сь лишь напрасно е э хо, и не было ни про блеска свет а .

К о гда, о днако, через неко т о ро е время, како е — Ниэ но ри не по мни-

ла, т ьма по кинула ее раз ум, не реку и не выжженные Фо ало кэ з емли увидела о на во круг себя, но дремучий лес в сгущавшихся сумерках. Ны-

не каз ало сь ей, будт о про будилась о на о т ст

рашных сно в , ко т о рых не мо гла припо мнит ь , но ужас их т ьмо й о т го ро дил ее раз ум, з ат уманив памят ь о бо всем минувшем. По сему до лго е время блуждала Ниэ но ри, з ат ерявшись в лесу, и, верно, о дни лишь чары удерживали в ней жиз нь, ибо о на т о милась го ло до м и жаждо й ; по счаст ью, ст о яло лет о , ведь ее о дежды раз о рвались, а бо сые но ги ут о мились, и о на част о плакала и брела, сама не ведая куда.

Однажды на по ляне в лесу о на з амет ила сло вно бы ст о янку людей, и, го ло дная, по дкравшись по ближе, чт о бы рассмо т рет ь ее, увидела, чт о т ам о бит али со з дания приз емист о го и некрасиво го сло жения, со з лющими лицами, а го ло са их и хо хо т по хо дили на ляз г мет алла о ка-

мень. В о о ружены о ни были из о гнут ыми мечами и луками из ро га, и Ниэ но ри о хват ил ст рах, по ка о на вз ирала на них, хо т я о на и не з нала, чт о э т о о рки, ибо нико гда прежде не видела э т их з ло деев. То гда о на по вернулась и бро силась бежат ь , но ее з амет или, и кт о - т о выпуст ил в нее ст релу, чт о внез апно во т кнулась, з ат репет ав, в дерево, мимо ко т о -

ро го про неслась Ниэ но ри, а о ст альные, увидев, чт о э т о женщина, юная и красивая, по

гнались з а ней с о т врат ит ельным гиканьем и кри-

ками. Ниэ но ри мчалась в э т о м густ о м лесу т ак быст ро, как т о лько мо гла, но ско ро о на выбилась из сил, и плен и ст рашная нево ля были уже близ ко, но т ут как будт о в о т вет на ее слез ные клики по явился нект о , с т реско м про ламываясь скво з ь лес.

В его ко смат ых черных во ло сах мелькала седина, бледно е лицо сло в -

но о т мечено глубо кими ско рбями минувшего, а в руке о н держал вели-

кий меч, чт о весь, кро ме о дних т о лько краев лез вия, был черен. С ним бро сился о н на о рко в - преследо ват елей, рубя их, и т е вско ре бежали, о шело мленные. Хо т я иные по сылали нао бум ст релы между деревьями, вреда т е причинили мало, а пят ь о рко в были убит ы .

То гда присела Ниэ но ри на камень, и т еперь, ко гда ст рах о т пуст ил ее, 001КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

уст алую Ниэ но ри со т рясли рыдания и о на не мо гла го во рит ь ; ее спаси-

т ель неко т о ро е время ст о ял по дле, дивясь прелест и девы и т о му, чт о о на блуждает в чащо бе о динешенька, и, нако нец, з аго во рил:

— О милая дева лесная, о т куда идешь т ы и как т во е имя?

— То мне не ведо мо, — о т вечала о на. — Однако мнит ся мне, блуж-

даю я весьма далеко о т до ма мо его и наро да и мно го з ла прет ерпела по пут и , о ко т о ро м не по мню ничего, ибо о блако з аво лакивает мо ю памят ь — нет, не з наю я, о т куда или куда я иду.

И о на сно ва з арыдала, нез нако мец же, з аго во рив, из рек: — То гда внемли, я ст ану з ват ь т ебя Ниниэ ль, з аплаканно е дит я , — и т ут о на по дняла к нему сво е лицо, весьма мило е , хо т я и з аплаканно е , и сказ ала с удивлением во вз гляде:

— Нет, не Ниниэ ль, не Ниниэ ль, — но бо лее ничего о на не по мнила, т ак чт о на лице ее о т раз ило сь ст радание и о на во скликнула: — Но кт о же т ы , лесно й вит яз ь , и з ачем печалишь меня?

— Я з о вусь Турамбар, — о т вет ст во вал о н , — и нет у меня ни до ма, ни ро дни, ни про шло го, чт о бы думат ь о т о м , но о бречен я на вечные ст ранст вия, — и при з вуке э т о го имени из умление сно ва о хват ило деву.

— Ныне о суши слез ы , о Ниниэ ль, — мо лвил

Турамбар, — ибо т еперь т ы в без о пасно ст и , если т о лько умест но з десь э т о сло во. Знай же, чт о я из маленько го лесно го наро да, и живем мы в славно м по селении на рас-

чищенно й в лесу по ляне далеко о т сюда, но сего дня, на т во ю удачу, мы по ехали о хо т ит ься — да, и на о рко в т о же, ибо вынуждены мы о т го нят ь э т их з ло деев о т наших до мо в .

То гда Нииэ ль (ибо т ак всегда наз ывал ее Турамбар, и о на приучи-

лась счит ат ь э т о имя сво им) о т правилась с ним к его т о варищам, и т е , не з адавая мно го во про со в , сели верхо м — а Турамбар по садил Нииэ ль перед со бо й — и т ак о ни по скакали быст ро, как мо гли, про чь о т о пас-

но ст и — о т о р ко в .

Уже по лдня про шло ко времени схват ки Турамбара с о ро чьей по го-

ней, но о ни про ехали еще немало лиг, прежде чем спешились, а к т о му времени наст ала но чь. Еще на з акат е Нииэ ль по каз ало сь, чт о леса по-

свет лели и ут рат или прежнюю мрачно ст ь , а з ло не ст о ль о щущает ся в во з духе, как прежде. Ост ано вились о ни на но члег на про галине, и з вез-

ды ясно сияли скво з ь про свет ы лист венно й кро вли. Ниниэ ль легла чут ь в ст о ро не, и ей дали мно го шкур укрыт ься о т но чно й про хлады, по сему ей спало сь мягче, чем в прежние но чи, и вет ерки ласкали ее лицо; Ту-

рамбар же по ведал сво им т о варищам о вст рече в лесу, и о ни з адума-

лись, кт о о на т акая и как з абрела в т е края сло вно бы по д чарами сле-

по го з абвения.

На следующее ут ро сно ва по спешили о ни в пут ь и сделали еще нема-

ло дневных перехо до в , по куда, нако нец, уст алые и предвкушающие о т -

дых, не до брались о днажды в по лдень до лесно й реки. В о т , неко т о ро е время всадники ехали вдо ль ее русла, по ка не до ст игли мест а , где река делалась мельче и где со дна ее т о рчали камни, т ак чт о по т о к мо жно было перейт и вбро д ; но справа о т них река о гро мным во до падо м низ-

вергалась в про паст ь . Указ ав т уда, Турамбар мо лвил: — Теперь мы близ ко о т до ма, ибо э т о во до пад Серебряная Чаша, —но Ниниэ ль, не з ная по чему, испо лнилась ужаса и не смо гла вз глянут ь на прелест ь пенящихся во д . В ско

ре пут ники до ст игли мест, где деревья ро сли не ст о ль т есно, а по т о м выехали на скло н , где их было со всем мало, лишь з десь и т ам высились древние широ ко ст во льные дубы, а по д но ги ст елилась мягкая т рава, ибо по ляну расчищали мно го лет и была о на весьма про ст о рна. Ст о яли т ам до бро т ные деревянные до ма, во круг ко т о рых лежала пашня и ро сли пло до но сные дерева. К о дно му из э т их жилищ, украшенно му причудливо й грубо й рез ьбо й и о круженно му яр-

кими цвет ами, Турамбар привел Ниниэ ль:

— В з гляни, во т мо й до м , — сказ ал о н , — з десь, буде по желаешь, т ы ст анешь т еперь жит ь , но, мнит ся мне, э т о о дино кая о бит ель, а ест ь еще до ма э т о го наро да, где живут девы и жены, и т ам т ебе будет веселее и лучше.

Так по селилась Ниэ но ри у лесных следо пыт о в * , и через неко т о ро е время перебралась в до м Б э т о са, о т важно го мужа, чт о сражался еще юно шей в Бит ве Бессчет ных Слез и из бежал смерт и . Супруго й же ему прихо дилась, как го во рит ся в сказ ании, дева-но лдо, дивно прекрасная, и ст о ль же приго жи были их сыны и до чери, кро ме лишь ст аршего сына, Тамара Хро мо но га.

По ист ине, с т ечением дней весьма сильно по

любил Турамбар Нини-

э ль, да и весь наро д т о же по любил ее з а великую красу и прелест ь , но о на всегда была нерадо ст на и част о не в себе, как чело век, вз ыскующий нечт о ут ерянно е , чт о во т - во т найдет, по сему люди го во рили: — Если бы валар по желали снят ь с Ниниэ ль чары, чт о лежат на ней!

Однако по бо льшей част и о на была счаст лива среди э т о го наро да и в до ме Бэ т о са, с каждым днем ст ано вясь все прекраснее, и Тамар Хро мо-

но гий, с ко т о рым мало счит ались, любил ее, хо т я и без о т вет но.

Наст али дни, ко гда жиз нь о пят ь сделалась в радо ст ь Турамбару, го-

речь минувшего з ат уманилась и о т далилась, и но вая любо вь по селилась в его сердце. То гда по мыслил о н из бавит ься о т сво его ро ка и про вест и * На по лях, веро ят но, в качест ве о т сылки к сло вам «лесные следо пыт ы» написано вэттар.

сво ю жиз нь в лесно м по селении, в о кружении дет ей, и, глядя на Нини-

э ль, по желал о н вз ят ь ее в жены. Мно го раз про сил о н ее выйт и з а него з амуж, но хо т я был Турамбар до блест ен и славен, Ниниэ ль медлила с о т вет о м , не го во ря ни «да», ни «нет » , сама

не з ная по чему, ибо каз а -

ло сь ее сердцу, чт о о на сильно любит его, бо ит ся з а него, ко гда о н да-

леко, и счаст лива, ко гда о н рядо м .

У э т о го наро да было в о бычае по вино ват ься сво ему главе, ко т о ро го о ни из бирали из числа о т важнейших, и испо лнял о н э т у службу, по ка был жив или по ка по сво ей во ле не складывал ее с себя — будучи бо лен или ст ар го дами. То гда Бэ т о с был их главо й ; но по несчаст ливо й слу-

чайно ст и его убили в ст ычке неко т о ро е время спуст я — ибо несмо т ря на сво и го ды, Бэ т о с уез жал з а пределы их з емель, — и случило сь т ак, чт о надо было из брат ь но во го предво дит еля. По д ко нец наз вали люди Турамбара — ведь э т и о т важные мят ежники, во сст авшие про т ив власт и Мэ лько, пит али уважение к его про исхо ждению, ибо сведали о ни, чт о о н сын Урина, а вдо баво к 23 был Турамбар велик во всех деяниях и, не-

смо т ря на мо ло до ст ь , наделен велико й мудро ст ью по причине сво их дальних ст ранст вий и о бщения с э льфами.

По сему, видя, чт о их но вый глава пит ает любо вь к Ниниэ ль, и при-

няв з а верно е , чт о з нают т акже и о б ее о т

вет но м чувст ве, ст али люди по го вариват ь , чт о рады бы о ни были уз рет ь сво его владыку женат ым и чт о без рассудно медлит ь без о всяко й причины; э т и сло ва до шли до слу-

ха Ниниэ ль, и о на, нако нец, со гласилась выйт и з амуж з а Турамбара, чему все во з радо вались. Уст ро или о ни славный пир с песнями и весель-

ем, и Ниниэ ль ст ала владычицей лесных следо пыт о в и по селилась в до-

ме Турамбара. В елико было их счаст ье, хо т я временами сердце Ниниэ ль ст ыло о т дурно го предчувст вия, но Турамбар был радо ст ен, го во ря в сердце сво ем: «Хо ро шо, чт о наз вал я себя Турамбаро м , ибо во т , по бе-

дил я з лую судьбу, чт о о плет ала шаги мо и». Про шло е предал о н з абве-

нию и по чт и не рассказ ывал Ниниэ ль о ми-нувшем, кро ме как о сво их о т це, мат ери и сест ре, ко т о рую о н нико гда не видел, о днако Ниниэ ль э т и раз го во ры всегда по вергали в смят ение, и о н не ведал по чему24. Но о по беге из черт о го в Тинвэ линт а и смерт и Бэ лэ га, о во з вращении в Хи-

сило мэ нико гда не го во рил о н ни сло ва, и памят ь о Файливрин храни-

лась, з аперт ая и по луз абыт ая, в глубине его

сердца.

И Нииэ ль ничего не мо гла по ведат ь Турамба-
ру о сво их про шлых днях, и если расспрашивал
о н ее, в лице ее о т ражало сь ст радание, как будт
о о н т рево жил по верхно ст ь т емных сно в ; т о
му Турамбар временами печалился, но не о чень
т ем т яго т ился.

Про хо дят дни, Нииэ ль и Турамбар живут в
мире, но Тамар Хро-
мо но г бро дит по лесам, мня мир з лым и жест
о ким: весьма сильно лю-
бил о н Нииэ ль и не мо г з абыт ь сво ей любви.
Но во т , в т е дни Фо а -
ло кэ сделался т учен, и по ско льку было ему по
двласт но немало о т ря-
до в но лдо ли и о рко в , з адумал о н расширит
ь сво и уго дья далеко о к -
рест. В само м деле, т о гда во мно гих мест ах э т
и т вари Мэ лько вершили по до бно е , о сно вывая
со бст венные внушавшие ст рах ко ро левст ва по
д з ло вещим по кро во м владычест ва Мэ лько.
По сему шайки Гло рунда-
драко на прит есняли э льфо в Тинвэ линт а
весьма сильно, и, нако нец, иные из них до ст
игли лесо в и по лян, во з любленных Турамбаро

м и на-

ро до м его.

Однако лесные жит ели не бежали, но ст о йко бились со сво ими вра-

гами, и великая яро ст ь о бъ яла Гло рунда-з мея, ко гда до шли до него вес-

т и о храбрых людях, ко т о рые живут далеко з а реко й и ко т о рых бес-

сильны по ко рит ь его маро деры. Го во рит ся, чт о несмо т ря на все его з ло ко з ненные по мышления и впрямь не ведал з мей, где прист анище Ту-

рамбара или Ниэ но ри; и, по ист ине, каз ало сь, чт о удача, нако нец, улыб-

нулась Турамбару: наро д его умно жился и про цвет ал, мно гие, чт о бе-

жали из далеко й Хисило мэ, явились к нему, и со брал о н немало до бра и бо гат ст в , ибо каждая бит ва прино сила ему по беду и до бычу. Ст али Ту-

рамбар и Ниэ но ри по до бны ко ро лю и ко ро леве, песни и веселье напо л -

няли по ляны, где жили о ни, и счаст ье — их черт о ги. И Ниниэ ль по нес-

ла25.

О мно го м из т о го по ведали со глядат аи з

мею Фо ало кэ, и гнев его бы ужасен. Сверх т о го, весьма сильно распалилась алчно ст ь з мея, по сему, по з рело м раз мышлении, по ст авил о н ст ражу, ко ей мо г до верят ь , над-

з ират ь з а жилищем сво им и со кро вищами — ко мандо вал же ст ражей карла Мим26. Зат ем, по кинув пещеры и мест о сво его сна, Фо ало кэ пере-

брался через по т о ки и по по лз в леса, чт о з апылали пред ним. В ест и о т о м быст ро до ст игли Турамбара, но т о т до времени не ст рашился и, по-

ист ине, не мно го уделил внимания т о му рас-сказ у , ибо весьма до ло г был пут ь о т жилищ лесно го наро да к пещерам з мея. Но у Ниниэ ль упало сердце, и, хо т я не ведала о на причины, ужас и ско рбь о бременили ее, и со времени прихо да т о го из вест ия редко улыбалась о на, чему Турамбар дивился и печалился.

И во т , по лз ет Фо ало кэ по дремучим лесам, о ст авляя з а со бо й ра-

з о рение, и весьма до лго пресмыкает ся о н , по куда о т ряд лесных людей 401КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

нежданно-негаданно не нат кнулся на него, спящего в лесу меж сло ман-

ных дерев. Из них неско лько, сраженные пагубным дыханием т вари, были впо следст вии убит ы ; но дво е , с наиво з мо жно й ско ро ст ью про делав весь пут ь , принесли сво ему владыке вест и о т о м , чт о прежний рассказ не был выдумко й и чт о ныне драко н припо лз к самым границам его края; и мо лвив сие, о ни пали без чувст в к но гам Турамбара.

Мест о , где пребывал драко н , нахо дило сь в низ ине, и т ам непо далеку распо лагался невысо кий, по до бный о ст ро ву среди леса, хо лм, по чт и ли-

шенный деревьев: с него была видна, хо т я и из дали, бо льшая част ь края, из уро до ванно го драко но м . Бежала в т о м лесу и река, о т деляя драко на о т жилищ лесно го наро да, но русло ее лежало со всем недалеко о т з мея, а сама о на была уз ким по т о ко м с высо кими из рез анными берегами, з а -

т ененными деревьями. По сему Турамбар намеревался о т правит ься с са-

мыми о т важными из сво их людей на т о т приго ро к и с него вт айне сле-

дит ь з а драко но м , чт о бы при случае напаст ь на него, если т о т о кажет ся в невыго дно м по ло жении, и убит ь его, если по вез ет, ибо на

э т о во з ла-

гали о ни величайшие сво и надежды. Он не ст ал со бират ь бо льшо й о т -

ряд, и о ст альные люди по сло ву его вз ялись з а о ружие и следили з а о к -

руго й , о пасаясь, как бы по лчища о рко в не пришли со з меем, их влады-

ко й . Но т о го не случило сь, драко н явился о дин, по лагаясь на сво ю со-

крушит ельную мо щь.

К о гда же Турамбар из го т о вился в пут ь , Ниниэ ль по про силась ехат ь вмест е с ним, и о н уст упил, ибо любил ее и по мыслил, чт о если о н па-

дет, а драко н о ст анет ся жит ь , т о никт о из их наро да не спасет ся, и о н был рад имет ь Ниниэ ль по дле себя, надеясь случаем вырват ь ее из лап драко на — смерт ью о т руки его или о т руки о дно го из его вассало в .

Так по ехали вмест е Турамбар и Ниниэ ль — ибо по д э т ими именами з нал их т о т наро д , а з а ними — два десят ка до блест ных мужей. Расст о -

яние до т о го хо лма в лесах по крыли о ни з а день, и з а ними следо вало — хо т я т о было про т ив сло в и со вет а Турамбара — немало

наро да, да-

же жены и дет и . В лек их со блаз н нез наемо го ст раха, иные о жидали увидет ь великий бо й , другие же шли с о ст альными, не раз мышляя мно-

го, и никт о не мыслил уз рет ь т о , чт о в ко нце явило сь их вз о рам; о ни держались не о чень далеко, ибо Турамбар и его о т ряд двигались мед-

ленно и ст о ро жко. Сначала, ко гда Турамбар по з во лил ей ехат ь с со бо й , Ниниэ ль ст ала мно го веселей, чем была до лго е время, и о т т о го про яс-

нились сердца людей, о мраченные дурными предчувст виями; но ко гда о каз ались о ни недалеко о т по дно жья хо лма, пала Ниниэ ль духо м , и, по ист ине, т о ска о хват ила ее.

Однако весьма дивным было сие мест о , ибо з десь ст руился т о т же по-

т о к , чт о , виясь, ниже т ек мимо драко ньей лежки по глубо ко вырез анно му в з емле руслу; хо ло дная э т а река бежала с хо лмо в з а до мами лесно го на-

ро да и низ вергалась великим во до падо м т ам, где выст упали из т равы вы-

глаженные во до й серые камни. То была верхняя част ь во до пада, про з ван-

но го лесным наро до м Серебряно й Чашей, и прежде Турамбар и Ниниэ ль мино вали его, впервые направляясь к до му по сле спасения Ниниэ ль.

В есьма высо к был т о т во до пад, и ласкал слух з вучный глас по т о ко в его, чт о превращались в серебряную пену далеко вниз у , где выдо лбили о ни о гро мную впадину в камне; т у ко т ло вину з ат еняли куст ы и деревья, а про бившийся скво з ь них со лнечный свет играл на во дяных брыз гах; на-

верху же у во до пада лежала о т крыт ая по ляна; ее з еленый дерн из о било-

вал цвет ами, и люди любили э т о мест о .

Там Ниниэ ль нежданно раз рыдалась и, бро сившись на грудь Турамба-

ру, мо лила его не искушат ь судьбу, а бежат ь про чь вмест е с ней и всем наро до м и увест и их в дальние края. Но глядя на нее, Турамбар мо лвил: — Нет, мо я Ниниэ ль, ни т ы и ни я не по гибнем ни сего дня, ни з авт ра о т з ла ли драко на, о т мечей ли враго в , — но не ведал о н , как испо лнят-

ся его сло ва; и, услышав их, Ниниэ ль по давила

сво и рыдания и сдела-

лась весьма т иха. От до хнув неко т о ро е время у по дно жья хо лма, во ины по днялись наверх, и Ниниэ ль о т правилась с ними. С вершины увидели о ни вдали широ кую по ло су, где все деревья были сло маны, а з емля из-

ранена27 и о бго рела до черно т ы , но у еще невредимых дерев, не о чень далеко о т края глубо ко го ущелья, где т екла река, по дымался черный дымо к , и люди сказ али:

— Там з алег з мей.

Немало мно го раз личных суждений про из несено было на вершине хо лма, и во ины испугались о т крыт о напаст ь на драко на — днем ли, но-

чью, спит о н или бо дрст вует, и, видя их ст рах, Турамбар дал им со вет, чт о приняли о ни. Тако вы были его сло ва:

— В ерно мо лвили вы, о лесные о хо т ники, чт о ни но чью, ни днем нет у людей надежды з аст ат ь враспло х драко на Мэ лько, и смо т рит е - ка: сей з мей со т во рил во круг себя пуст о шь и выро внял з емлю, т ак чт о никт о не мо жет по дпо лз т и ближе и з ат аит ься. Пуст ь же т е , у ко го до ст анет ду-

ха, о т правят ся со мно й : по скалам мы спуст

имся к по дно жью во до пада и, следуя вдо ль реки, сумеем, верно, по до йт и к драко ну наст о лько бли-

з ко, наско лько э т о во з мо жно. То гда до лжно нам вз о брат ься, если по-

лучит ся, по д самый верх э т о го берега и т ам ждат ь , ибо мыслю я, чт о Фо ало кэ не ст анет длит ь сво й о т дых, по ка движет ся к нашим жилищам.

По сему придет ся ему либо перебрат ься че-рез глубо кий э т о т по т о к , либо 601КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

по вернут ь в ст о ро ну, ибо ст ал о н слишко м о гро мен, чт о бы по лз т и по руслу реки. Я не думаю, чт о о н по во ро т ит, ибо для велико го Фо ало кэ з лат ых пещер э т о всего лишь ро в , уз кий жело б , по ко т о ро му бежит ст руйка во ды. Ежели по ст упит о н не по сказ анно му мно й и не о т пра-

вит ся т ем пут ем, т о ко му-т о из вас надлежит, набравшись мужест ва, по пыт ат ься со всей о ст о ро жно ст ью выманит ь его з а реку, дабы мы —т е , кт о в з асаде, — принесли Фо ало кэ смерт ь , про бив его сниз у , ибо пло хо з ащищено брюхо у сих мерз ких з меев.

В т о м о т ряде нашло сь лишь шест еро, чт о

выст упили вперед, го т о вые идт и с Турамбаро м , и видя т о , о н мо лвил, чт о мыслил, будт о в наро де его храбрецо в бо льше, чем шест ь . Однако по сле т о го бо льше нико му не до з во лил Турамбар идт и с ним, го во ря, чт о вшест еро м лучше, ведь ро б -

кие — лишь по меха. То гда про ст ились Турамбар и Ниниэ ль и по цело ва-

лись на вершине хо лма — а по лдень давно минул, — и сердце Ниниэ ль будт о о брат ило сь в камень о т го ря; и все о ни со шли к Серебряно й Ча-

ше, о т куда смо т рела Ниниэ ль, как ее владыка спускает ся к по дно жью во до пада со сво ими шест ью т о варищами. К о гда исчез о н далеко вниз у , с го рькими сло вами о брат илась о на к т ем, кт о не о смелился по йт и , и т е о т ст ыда не о т вет или ей, но украдко й по днялись о брат но на вершину хо лма и не сво дили глаз с драко ньего ло го вища, Ниниэ ль же сидела у во ды, глядя перед со бо й , и не плакала, т ерз аясь.

Нико го не о ст ало сь по дле нее, кро ме о дно го Тамара, чт о явился не-

про шеный вмест е со всеми: любил о н Ниниэ ль еще с т о й по ры, ко гда о на жила в черт о гах Бэ т о са, и неко гда мыслил Тамар до бит ься ее,

по ка Турамбар не вз ял ее в жены. С само го дет ст ва хро мал Тамар, наделен-

ный, о днако, до бро т о й и мудро ст ью, хо т я мало ценил его наро д , ко т о -

рый в силе видел з ащит у , а до блест ь по чит ал величайшей го рдо ст ью мужчины. Но т еперь, о днако, Тамар вз ял с со бо й меч, з а чт о мно гие смеялись над ним, о н же был рад случаю о хранят ь Ниниэ ль, хо т я и не з амечала о на его.

Ныне надлежит по ведат ь , чт о Турамбар до ст иг нужно го мест а , с ве-

ликим т рудо м про бравшись по каменист о му руслу реки, и вскарабкался со сво ими людьми по крут о му скло ну ло щины. Засели о ни по д самым краем берега, меж нависших деревьев, и со всем недалеко о т себя слы-

шали гро мко е дыхание т вари, т ак чт о иные из спут нико в Турамбара ус-

т рашились.

Уже ст емнело, и всю но чь про вели о ни т ам, а в мест е , где лежал драко н , чт о - т о причудливо мерцало, до но сился о т т уда ст рашный шум, и все дро жало, если о н шевелился. И на з аре Турамбар увидел, чт о с ним т еперь лишь т ро е спут нико в , и про клял о ст альных з а т ру-

со ст ь , и ни о дна по вест ь не рассказ ывает,

куда бежали веро ло мные.

СКАЗАНИЕ О ТУРАМБАРЕ 107

В э т о т день все про из о шло т ак, как предумыслил Турамбар, ибо драко н , вст ряхнувшись, медленно по дпо лз к краю расселины и не по вернул в ст о ро ну, но во з намерился перебрат ься через нее и т ак до ст игнут ь до мо в лесно го наро да. В елик был ужас о т приближения его, ибо з емля со т ря-

салась, и т ро е о ст авшихся бо ялись, как бы деревья, з а ко т о рые о ни держались, не вырвало с ко рнем и не швырнуло вниз, в бежавший по камням по т о к . Лист ья ро сших по дле дерев з асо хли о т дыхания з мея, но сами люди о ст ались невредимы, укрывшись по д о брыво м .

Нако нец, до ст иг драко н берега реки, и сидевшие в з асаде увидели вблиз и его з ло вещую го ло ву и влажные челюст и — и мерз о ст но е т о было з релище. И уст рашились люди, как бы драко н не з амет ил их: ведь о н переправлялся не т ам, где о враг был уже и не ст о ль глубо к и где Турамбар уст ро ил з асаду. Но драко н начал перекидыват ь сво е т е -

ло через расщелину немно го ниже по т ечению, т ак чт о Турамбар и его люди, со ско льз нув со сво их мест, как мо гли быст ро спуст ились к реке

и по до шли по д брюхо з мея. Ст о ль велик был з десь жар и ст о ль о т вра-

т ит ельно з ло во ние, чт о людей о буял ужас, и о ни не о смеливались сно-

ва по днят ься по берегу. То гда в гневе о брат ил бы Турамбар сво й меч про т ив них, если бы о ни не бежали, и по т о му о н о дин вз бирался по ст ене расщелины, по ка не по до брался по д само е драко нье брюхо. От жара и з ло во ния у него з акружилась го ло ва, и о н уцепился з а креп-

кий куст.

Зат ем, до ждавшись, ко гда удар мо жет по раз ит ь Гло рунда в само е уяз вимо е мест о , вскинул о н Гурт о лфин, сво й черный меч, и со всей сво-

ей сило й ударил им вверх, т ак чт о во лшебный клино к ро до т лим по ру-

ко ят ь во шел в нут ро драко на: во пль смерт но й бо ли со т ряс леса, и все, кт о слышал э т о , испо лнились ужаса.

Ст рашно ко рчился драко н , и жут ко было вз ират ь , как из вивает ся о н в мо щных судо ро гах, ло мая деревья, чт о ро сли по дле мест а его аго нии.

Он уже по чт и перебрался через ло щину, ко гда Гурт о лфин про нз ил его, и т еперь о н перебро сил себя на дальний берег и о пуст о шал все во

круг, хлеща хво ст о м и из гибаясь, из давая т акие во пли и рев, чт о о т важней-

шие бледнели и о бращались в бегст во. Ост авшиеся на хо лме мыслили, чт о э т о гро з ный шум сражения между семерыми, Турамбаро м и его спут никами28, и мало надеялись о ни уз рет ь их сно ва, сердце же Нини-

э ль о бмерло при э т их з вуках; но вниз у , в ущелье т е т ро е т русо в , чт о из-

дали следили з а Турамбаро м , бро сились в ужасе о брат но к во до паду, а Турамбар прильнул к само му краю расщелины, бледный и т репещущий, ибо силы о ст авили его.

Нако нец, ст ихли сии жут кие з вуки, и по валил густ о й дым, ибо Гло-

рунд умирал. Испо лнившись о т чаянно й храбро ст и , в о дино чест ве вы-

брался Турамбар из сво его укрыт ия, ибо аго ния Фо ало кэ вырвала из его руки меч прежде, чем о н успел выдернут ь его, а Турамбар до ро жил сво им клинко м превыше всего, чем владел, ибо всякий, з верь или чело-

век, умирал, будучи хо т ь едино жды ранен лез вием Гурт о лфина. Ныне Турамбар уз рел, чт о драко н лежит на бо ку, о ко ст енело выт

янувшись, и Гурт о лфин все еще т о рчал из его брюха; но з мей еще дышал.

Тем не менее, Турамбар, с т рудо м приблиз ившись, о перся но го й о т ело и с нат уго й , прило жив всю сво ю силу, выт ащил Гурт о лфин. И со-

вершив сие, про мо лвил, т о ржест вуя в сердце сво ем: — Сно ва, о Гло рунд, вст рет ились т ы и я , Турамбар, ко его прежде имено вали храбрым29! — но ко гда го во рил о н сие, з ло т во рная кро вь брыз нула из раны на его руку, о жгла ее и о палила, т ак чт о о н гро мко вскрикнул о т внез апно й бо ли. То гда Фо ало кэ, о т верз нув сво и ужасные глаз а , глянул на него, и Турамбар пал без чувст в по дле драко на, накрыв со бо й меч.

Так т янулся день, но не прихо дило вест ей на вершину хо лма, и Ни-

ниэ ль бо ле не мо гла выно сит ь муку, но по днялась, со бираясь о ст авит ь по ляну над во до падо м . И спро сил ее Тамар Хро мо но г : — Чт о намерена т ы со деят ь ?

Ниниэ ль же мо лвила:

— Хо чу я о т ыскат ь владыку мо его, лечь и умерет ь по дле него, ибо мнит ся мне, чт о нет его в живых, — и Тамар пыт ался о т го во рит ь ее, но без успеха. И по ка смеркало сь, сия прекрасная го спо жа про биралась по лесу, и не по желала о на,

чт о бы Тамар следо вал з а ней, о днако, видя, чт о т о т идет сз ади, Ниниэ ль слепо бро силась бежат ь скво з ь чащу, и т ернист ый по длесо к рвал ее о дежды и ранил лицо, а Тамар, будучи хро м , не смо г до гнат ь ее. Так о пуст илась на леса но чь, все ст ихло, и ве-

ликий ст рах з а Ниниэ ль о хват ил Тамара; по сему про клял о н сво ю сла-

бо ст ь , испо лнившись сердечно й го речи, о днако ж про до лжал идт и з а Ниниэ ль как мо г быст ро. По т еряв ее из виду, Тамар по вернул в т у част ь леса, чт о лежала во з ле ущелья и где случился по следний бо й с драко но м — наско лько т о по няли глядевшие с хо лма. По з дно но чью вз о шла яркая луна, и Тамар, част о в о дино чест ве блуждавший далеко о т жилищ лесно го наро да и з навший т е мест а , пришел нако нец к пределам раз о рения, учиненно го муками драко на; весьма яро к был лунный свет, и, ст о я в куст ах у края т о й пуст о ши, Тамар слышал и видел все, чт о т ам про из о шло.

В о т , Ниниэ ль не намно го о передила его и немедля, не чуя ст раха, СКАЗАНИЕ О ТУРАМБАРЕ 109

выбежала — из любви к сво ему владыке — на о т крыт о е мест о , где на-

шла его про ст ерт ым в з абыт ьи, с о бо жженно й руко й , по верх меча; но на т варь, чт о лежала по дле, выт янувшись во всю длину, Нииэ ль даже не вз глянула и, пав близ Турамбара, о на плакала, цело вала его лицо и умаст ила его руку бальз амо м , ко т о рый вз яла с со бо й в маленько й шка-

т улке, по кидая до м , ибо о пасалась, чт о немало ран будет по лучено, прежде чем люди вернут ся до мо й .

Но Турамбар не о чнулся о т ее прико сно вения и не шело хнулся, и Нииэ ль гро мко во скликнула, мня его мерт вым:

— О Турамбар, владыка мо й , про будись, ибо з мий яро ст и испуст ил дух и я о дна з десь!

Но се! При э т их сло вах шевельнулся драко н в по следний раз и, о брат ив на нее сво и гибельные о чи — прежде чем смежит ь их навеки, рек: — О Ниэ но ри, до черь Мавуин, дарую я т ебе радо ст ь : по сле до лгих и т о мит ельных по иско в нашла т ы нако нец сво его брат а . И ныне со деялся о н весьма мо гучим во ино м , чт о убивает враго в сво их испо дт ишка, —Ниэ но ри же з аст ыла будт о в о шело млении, а Гло рунд, мо лвив сие, ско нчался. И с его смерт ью пала с глаз Ниэ но ри пелена з аклят ий, па-

мят ь про яснилась, и ничего не з абыла Ниэ но ри из т о го, чт о по ст игло ее с по ры, ко гда по дпала о на по д чары з мея; и со дро гнулась о на о т ужаса и муки. То гда вско чила о на на но ги, смут но раз личимая в свет е луны, и, глядя на Турамбара широ ко раскрыт ыми глаз ами, гро мко мо лвила т ако-

вые сло ва:

— Так испо лнился, нако нец, т во й ро к . До бро т во ей смерт и , о не-

счаст нейший, — и, о т го ря лишившись рассудка, внез апно уст ремилась о на про чь с т о го мест а и в неист о вст ве бежала как без умная куда вели ее но ги.

Но Тамар, чья душа из нывала о т го ря и жало ст и , по следо вал з а ней как мо г быст ро, мало з або т ясь о Турамбаре, — т аким гнево м пылало его сердце при мысли о судьбе Ниэ но ри. По т о к и глубо кая расщелина лежали на пут и Ниэ но ри, но т ак случило сь, чт о о на по вернула, не до й -

дя до берега, и двинулась вдо ль из вилист о го русла меж камней и т ер-

но вника, по куда сно ва не вышла на по лян у у верха ревущего во до пада, пуст ынную в перво м серо м свет е дня, про никавшем между деревьями.

Там о ст ано вилась о на и мо лвила сло вно сама себе: — О во ды леса, куда ст ремит есь вы? Примет е ли вы Ниэ но ри, Ниэ-

но ри, до чь Урина, дит я ско рби? О белая пена, не т ы ли о мо ешь и о чи-

ст ишь меня — но глубо ки, глубо ки до лжны быт ь во ды, чт о смыли бы памят ь о сем мерз о ст но м про клят ии. О, несит е меня о т сюда, далеко-да-

леко про чь, в мо ря з абвения. О во ды леса, куда ст ремит есь вы?

И, внез апно умо лкнув, о на бро силась с края во до пада и по гибла т ам, где пенилась на камнях во да; но в сей миг по дняло сь над деревьями со лнце, 011КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

и свет о з арил во ды, чт о ревели, без участ ные, над по гибшей Ниэ но ри.

В се э т о видел Тамар, и свет юно го со лнца каз ался ему т емен; о т во-

ро т ившись о т т ех мест, о н пришел на вершину хо лма, где уже со бра-

лась т о лпа, и т ам были т е т ро е , чт о по следними по кинули Турамбара; и о ни уже т ешили рассказ о м слух наро да. Тамар же, явившись не-

жданно, о ст ано вился пред ними, и на лицо его было ст рашно вз гля-

нут ь , по сему про бежал меж людей шепо т : «Он мерт в», но иные во п -

ро сили:

— Чт о же приключило сь с Ниниэ ль?

И гро мко во скликнул Тамар:

— В немли, о мо й наро д , и скажи, ест ь ли судьба, по до бная т о й , о ко ей по ведаю я, или го ре ст о ль же т яжко е . Мерт в драко н , но по дле него по-

ко ит ся, т ако же без дыханный, Турамбар — т о т , чт о прежде з вался Ту-

рин, сын Урина30, и сие хо ро шо, да, весьма хо ро шо, — и в т о лпе з ашепт а -

лись, дивясь его речи, а иные мо лвили, чт о о н без умен. Но Тамар рек: — Ибо з найт е , о люди, чт о прекрасная Ниниэ ль, ко ю все вы любили и ко т о рая была мне до ро же сердца, мерт ва, и шумит над ней во да, ибо о на бро силась с во до пада Серебряно й Чаши, не желая бо ле видет ь свет а дня. Ныне пришел ко нец з ло му з аклят ию, испо лнился ужасный ро к се-

мьи Урина, ибо т а , ко т о рую з вали вы Ниниэ ль, была Ниэ но ри, до чь Урина, и, уз нав т о , пред смерт ью по ведала о на о сем глухим лесам, чт о до несли до меня э хо ее сло в .

От сказ анно го Тамаро м сердца всех, кт о ст о

ял т ам, со крушили ско рбь и ужас, и никт о не о смелился о т правит ься к мест у мук сей пре-

красно й го спо жи, ибо го рест ный дух вит ает т ам и ничья ст о па не т ре-

во жит т о й по ляны; но велико е раскаяние про нз ило сердца т рех т русо в : украдко й выбравшись из т о лпы, о ни о т правились искат ь т ело сво его владыки и во т , нашли его живым и в со з нании, ибо ко гда драко н из до х , беспамят ст во о ст авило Турамбара и о н уснул глубо ким сно м уст ало ст и , но ныне про будился о т бо ли. К о гда же т е т ро е о ст ано вились по дле, о н з аго во рил и мо лвил: «Ниниэ ль», и при э т о м имени о ни со крыли сво и лица из-з а со ст радания и ужаса и не смо гли вз глянут ь на него, но по-

т о м про будили его, и во т , весьма был рад Турамбар сво ей по беде. Но вдруг бро сив вз гляд на сво ю руку, о н во про сил: — Чт о э т о ? К т о по з або т ился о мо ей ране ст о ль искусно? К ак мысли-

т е вы, кт о э т о был? — но о ни не о т вет или ему, ибо до гадались. Так принесли Турамбара, ист о мленно го и ранено го, к его наро ду, а о дин из т рех по спешил вперед с из вест ием, чт о их владыка жив, и люди не з на-

ли, радо ват ься им т о му или печалит ься; и ко

гда явился о н средь них, мно гие о т во ро т или лица сво и , дабы со крыт ь раст ерянно ст ь сво их сердец и сво и слез ы , и никт о не о смелился з аго во рит ь .

СКАЗАНИЕ О ТУРАМБАРЕ 111

Турамбар же о брат ился к т ем, кт о ст о ял непо далеку: — Где же Ниниэ ль, мо я Ниниэ ль — ибо я мыслил о брест и ее з десь в радо ст и , о днако если во ро т илась о на в черт о г мо й , т о э т о благо, — но внимавшие ему не мо гли бо ле сдержат ь слез, и Турамбар во скликнул: — Чт о з а но во е лихо приключило сь — по ведай же, по ведай, о мо й наро д , и не т ерз ай меня!

Нект о про мо лвил:

— Увы, мо й владыка, Ниниэ ль мерт ва, — и го рест но Турамбар во з о -

пил про т ив валар и го рько й сво ей судьбы, по ка кт о - т о ино й не прибавил: — Да, о на мерт ва, ибо пала в пучины Серебряно й Чаши, — но Та-

мар, ст о явший по дле, глухо про из нес:

— Нет, о на бро силась т уда.

То гда Турамбар, услыхав сии сло ва, схват ил его з а руку и во скликнул: — Го во ри, т ы , калека, го во ри, о т вет ь , чт о з начат т во и по длые речи, или лишишься яз ыка, — и т яжко было видет ь его ст радание.

Сердце Тамара, т ерз аясь, испо лнило сь велико го смят ения из-з а всего т о го ужасно го, чт о видел о н и слышал, и из-з а до лго й и без надежно й любви его к Ниниэ ль, по сему раз го релся в нем внез апный гнев на Турамбара и, ст ряхнув его руку, о н мо лвил:

— Деву нашел т ы в дремучих лесах и дал ей, з абавы ради, имя, ко им з вали ее и т ы , и все люди — Ниниэ ль, з аплаканно е дит я . Дурная т о была шут ка, Турамбар, ибо з най: низ верглась о на с высо т ы , о слепленная ужасо м и го рем, не желая бо ле видет ь т ебя, а имя, ко им нарекла о на себя в смерт и , было Ниэ но ри, до чь Урина, дит я ско рби, и во всех во дах Серебряно й Чаши, чт о падают в про паст ь , не до ст анет слез, дабы о плакат ь по вест ь о Ниниэ ль.

То гда Турамбар схват ил его з а го рло и по т ряс, во скликнув: — Ты лжешь, т ы , з ло по лучный сын Бэ т о са!

Но Тамар, з адыхаясь, о т вечал:

— Нет, про клят ый: т ак рек Гло рунд-драко н , и Ниниэ ль, внимая, ведала, чт о сие — правда.

Но Турамбар мо лвил:

— То гда ст упай в Мандо с беседо ват ь со сво

им Гло рундо м ! — и убил Тамара перед лицо м людей и уст ремился про чь сло вно без умец, во скли-

цая: «Он лжет, о н лжет!»; но, о сво бо дившись ныне о т слепо т ы и сно ви-

дений, ведал о н в глубине сво его сердца, чт о сие правда и чт о его ро к , нако нец, испо лнился.

Так о ст авил Турамбар людей и слепо бро сился в лес, приз ывая Нини-

э ль и напо лняя пущи ско рбным з вуко м сего имени, и но ги привели его о ко льным пут ем к по ляне над Серебряно й Чашей, и никт о не о смелился следо ват ь з а ним. Лужайку о свещало по луденно е со лнце, но чт о э т о ? —все деревья з асо хли, хо т я лет о было в раз гаре, и лист ья шумели как на исхо де о сени. Увяли т ам все цвет ы и по жухла т рава, а глас падающей во-

ды был печальнее слез из-з а ко нчины бело й девы Ниэ но ри, до чери Урина, 211КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

чт о свершилась з десь. Там о ст ано вился Турамбар, ист о мленный, и, о б -

нажив сво й меч, мо лвил:

— Привет т ебе, Гурт о лфин, жез л смерт и , ибо всем несешь т ы по ги-

бель и рад выпит ь жиз нь любо го, не з ная ни владыки, ни верно ст и , кро ме как руке, чт о сжимает т ебя, если сильна о на. Один т ы у меня ныне — убей же меня и не медли, ибо жиз нь — про клят ие, все дни мо и — гнусны, все деяния — мерз о ст ны, и все, чт о любил я, мерт во.

И Гурт о лфин о т вет ил:

— Сие со вершу я с радо ст ью, ибо кро вь ест ь кро вь, и т во я , верно, ст о ль же сладка, ско ль и кро вь т ех, ко их предавал т ы мне до ныне, —и Турамбар бро сился на о ст рие Гурт о лфина, и черно е лез вие з абрало его жиз нь.

По з же несмело явились люди и, унеся Турамбара о т т уда, по хо ро ни-

ли непо далеку, во з двигнув над ним великий курган — по сле т уда до ст а -

вили о гро мный гладкий камень с высеченными на нем ст ранными письменами, ко т о рым сам Турамбар научил людей в былые дни, принеся э т о з нание из пещер ро до т лим, и надпись т а гласила: Турамбар, убийца Змея Гло рунда,

з вавшийся т ако же Турин Мо рмакиль,

сын Урина Лесно го

И по д надписью вырез али имя «Ниниэ ль» (или дит я слёз); но ее не было т ам, и никт о из людей

не ведает, куда унесла во да ее прекрасно е т ело.

На сем Эльт ас з авершил сво й рассказ, и нежданно все, кт о слушал, з аплакали; Эльт ас же на т о мо лвил:

— Да, печальная э т о по вест ь , ибо хо т я ско рбь нераз лучна с людьми и по сей день, в т е без умные дни вершили и прет ерпевали ужасно е ; но все же Мэ лько нечаст о из мышлял большую жест о ко ст ь , и я не з наю сказ ания бо лее го рест но го.

Зат ем, через неко т о ро е время, иные спро сили его о т о м , чт о случи-

ло сь с Мавуин и Урино м , и о н о т вет ст во вал:

— О Мавуин нет ст о ль же верно го предания, как о Турине Турамба-

ре, сыне ее: рассказ о в мно го, и иные раз нят ся меж со бо й ; но мо гу вам по ведат ь , чт о по сле всех э т их ст рашных со быт ий у лесно го наро да сердце не лежало к т ем мест ам и о ни переселились в другие лесные до-

лины, о днако иные люди медлили в печали близ сво их ст арых жилищ; и о днажды явилась по жилая женщина, чт о скит алась в чаще, и набрела на камень, где была высечена надпись. Нект о из лесно го наро да про чел ей письмена и

по ведал все сказ ание, как по мнил его — но о на мо лчала, не СКАЗАНИЕ О ТУРАМБАРЕ 113

го во рила и не шевелилась. То гда мо лвил ей чело век: — Тяжело у т ебя на сердце, ибо сей рассказ з аст авляет плакат ь всех людей.

Но о т вет ст во вала женщина:

— Да, по ист ине печально мо е сердце, ибо я Мавуин, мат ь т ех дво их, — и чело век по нял, чт о лишь ныне до ст игла ко нца э т а длинная и ско рб-

ная по вест ь . Мавуин же по днялась и ушла в леса, плача о т муки, и до л -

го е время о ст авалась о на в т ех мест ах, по сему э т о т чело век и наро д его бежали про чь и не вернулись о брат но, и никт о не скажет, была ли т о по ист ине Мавуин, чт о пришла т уда, или ее т емная т ень, чт о не во з вра-

т илась в Мандо с , ибо велико было ее го ре31.

Рассказ ывают, чт о все э т и ужасные со быт ия видел Урин магией Мэ лько и сей айну беспрест анно искушал Урина по дчинит ься его во ле, о днако т о т не по желал; но ко гда свершился ро к , т яго т еющий над его семьей, з адумал Мэ лько о бо йт ись с Урино м иначе, еще хит рее, и о т пус-

т ил его с т о й вершины, где Урин про вел мно го го рьких лет в мучении сердца. Явился к нему Мэ

лько и худо е го во рил ему о б э льфах, о со бливо виня Тинвэ линт а 32 в слабо ст и и т русо ст и .

— Нико гда не по нимал я, — мо лвил о н , — по чему до сих по р ест ь на свет е великие и мудрые люди, чт о по лагают ся на дружбу э льфо в и , ис-

по лнившись нераз умия, про т ивят ся мо ей мо щи, и упо вают, мно жа со б -

ст венно е без рассудст во, на по мо щь гно мо в или фэ ери. В едай же, Урин: лишь благо даря ро бко му сердцу Тинвэ линт а Лесно го испо лнились мо и з амыслы, иначе, мо жет ст ат ься, жива была бы т во я до чь Ниэ но ри, и Мавуин, жена т во я , не плакала бы, но радо валась о брет ению сына. Ст у -

пай ныне, о глупец, и во з вращайся в черт о ги сво их дивных друз ей вку-

шат ь го рький хлеб мило ст ыни.

То гда Урин, со гбенный го дами и ско рбью, беспрепят ст венно по кинул владения Мэ лько и о т правился в лучшие з емли, но по ка шел, все раз-

мышлял о н о сказ анно м Мэ лько, и ко варная паут ина переплет енных правды и лжи з ат уманила о чи его сердца, и дух его испо лнился го речи.

То гда со брал о н по д сво ю руку о т ряд диких э льфо в 33, чт о превратились в жест о кий без з

ако нный наро д и не жили со сво ими ро дичами, ко т о рые выгнали их в хо лмы жит ь или умерет ь как придет ся. То гда Урин привел их в пещеры ро до т лим, и во т , о рки бежали о т т уда по сле гибели Гло-

рунда, и т о лько о дин о ст ался т ам, древний уро дливый карла, чт о во ссе-

дал на груде з о ло т а , распевая сам себе черные чаро дейные песни. Но ни-

кт о еще не прихо дил в пещеры, чт о бы о грабит ь его, ибо ужас драко на пережил его само го и никт о не о смеливался вернут ься т уда, бо ясь при-

з рака з мея Гло рунда34. По сему ко гда явились т уда э льфы, карла, ст о я 411КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

перед дверьми пещеры, чт о неко гда была жилищем Галвэ га, во скликнул: — Чт о надо вам о т меня, о из го и с хо лмо в ?

Урин же о т вет ст во вал:

— Мы явились вз ят ь т о , чт о не принадлежит т ебе.

То гда мо лвил карла, чье имя было Мим:

— О Урин, не думал я увидет ь т ебя, владыку людей, вмест е с т аким сбро до м . По слушай ныне сло в Мима Без о т чего: уйди про чь, не т

ро нув э т о -

го з о ло т а , сло вно о но — ядо вит ые о гни. Ибо раз ве не во з лежал на нем Гло рунд до лгие го ды? На нем т еперь з ло драко но в Мэ лько, и не принесет э т о з о ло т о до бра ни чело веку, ни э льфу, и я, лишь я о дин, карла Мим, мо гу хранит ь его, ибо мно гими т емными з аклят ьями связ ал я его с со бо й .

То гда з ако лебался Урин, но его люди на т о раз гневались, т ак чт о о н велел им з абрат ь все, а Мим ст о ял по дле и глядел, а по т о м раз раз ился ужасными и з лыми про клят ьями. То гда Урин ударил его, мо лвив: — Мы явились, чт о бы вз ят ь т о , чт о не т во е — ныне же з а т во и з лые сло ва з аберем мы и т о , чт о принадлежит т ебе — саму т во ю жиз нь.

Но, умирая, Мим предрек Урину:

— Ст анут и люди, и э льфы раскаиват ься в э т о м деянии, а из-з а по-

гибели карлы Мима будет смерт ь следо ват ь з а э т им з о ло т о м , по куда о с -

т анет ся о но на з емле, и т ако вую же судьбу раз делит и каждая его част ь и част ица, — и Урин со дро гнулся, но наро д его рассмеялся.

То гда по велел Урин сво им приверженцам о т нест и э т о з о ло т о в чер-

т о ги Тинвэ линт а , и о ни во з ро пт али, но Урин мо лвил: — Неужт о со деялись вы как драко ны Мэ лько, чт о во з лягут на з о ло-

т о и упо ко ят ся на нем, не ища ино й радо ст и ? Сладкая жиз нь ждет вас при дво ре сего алчно го ко ро ля, буде принесет е ему т ако е со кро вище —ведь з а все з лат о В алино ра не купит е вы т о го в пуст ынных лесах.

Сердце его о жест о чило сь про т ив Тинвэ линт а , и о н жаждал о т о м -

ст ит ь ко ро лю, как будет видно. Ст о ль велик был клад, чт о , хо т я и нема-

лый, о т ряд Урина с т рудо м до нес его до пещер ко ро ля, и ко е - чт о , как го во рят, о ст ало сь на мест е , а чт о - т о по т еряло сь по до ро ге, и вечно сле-

до вало з ло з а т еми, кт о нахо дил его.

Но по д ко нец о т яго щенный но шей о т ряд до ст иг мо ст а перед дверьми Тинвэ линт а , и, будучи спро шен ст ражами, Урин о т вет ст во вал: — Скажит е ко ро лю, чт о Урин Ст о йкий пришел с дарами, — и э т о было сделано. То гда Урин по велел внест и в т ро нный з ал великий клад, скрыт ый в мешках или з аперт ый в грубых деревянных сундуках; и Тин-

вэ линт привет ст во вал Урина с радо ст ью и

из умлением и т рижды желан-

ным го ст ем наз вал его, и весь дво р Тинвэ линт а и о н сам по днялись, да-

бы по чт ит ь владыку людей; но сердце Урина о слепло из-з а про веденных в мучениях лет и лжи Мэ лько, и о н мо лвил:

— Нет, о К о ро ль, не жажду я т аких сло в — но скажи т о лько, где Мавуин, СКАЗАНИЕ О ТУРАМБАРЕ 115

супруга мо я , и ведаешь ли т ы , како й смерт ью по гибла Ниэ но ри, до черь мо я ? — И Тинвэ линт о т вечал, чт о не з нает.

То гда без жало ст и по ведал Урин сие сказ ание, и ко ро ль со всеми бывшими по дле со крыли сво и лица, испо лнившись велико й ско рби, Урин же мо лвил:

— Нет35, будь у т ебя сердце по следнего из людей, нико гда бы о ни не про пали; но во т , я принес по лно е во з мещение з а беды т о го ничт о жно го о т ряда, чт о хо дил про т ив драко на Гло рунда и, бежав, о ст авил мо их лю-

бимых на про из во л з мея. Благо скло нно вз гляни на мо и дары, о Тинвэ-

линт, ибо, мнит ся мне, сердцу т во ему до ро г лишь блеск з о ло т а .

То гда его мужи бро сили со кро вища к но гам

ко ро ля, раскрыв их, т ак чт о весь дво р по раз ился и из умился им — о днако люди Урина по няли, чт о про из о йдет, и были мало до во льны.

— В з гляни на клад Гло рунда, — мо лвил Урин, — купленный смерт ью Ниэ но ри и кро вью Турина, убийцы з мея. В о з ьми его, о ко ро ль-т рус, и радуйся храбро ст и людей, чт о до были т ебе бо гат ст ва.

Эт их сло в Урина Тинвэ линт уже не смо г перенест ь , и мо лвил о н : — О чем го во ришь т ы , дит я людей, и о т чего хулишь т ы меня?36 До л -

го во спит ывал я т во его сына и про ст ил з ло его деяний, и жене т во ей пришел я на по мо щь, о т ст упив о т со бст венно го решения ради ее без ум-

ных желаний. Мэ лько ненавидит т ебя, а не я. Но чт о мне в т о м — и как смеешь т ы , из неуклюжего племени людей, хулит ь ко ро ля э льдалиэ? Се!

В Палисо ре началась жиз нь мо я з а бессчет ные го ды до т о го, как про бу-

дились первые из людей. Ст упай про чь, о Урин, ибо Мэ лько о бмо ро чил т ебя, и з абери с со бо й сво и бо гат ст ва, — но во спрет ил Тинвэ линт уби-

ват ь Урина или связ ат ь его чарами, памят уя

о его былых до блест ных деяниях, со вершенных на ст о ро не э льдар.

То гда Урин ушел, но не по желал ко снут ься з о ло т а , и, вет хий днями, до ст иг о н Хисило мэ и умер среди людей, но сло ва его, его пережившие, по ро дили о т чуждение меж э льфами и людьми. Однако сказ ано, чт о ко гда о н ско нчался, его т ень явилась в леса, ища Мавуин, и до лго э т и дво е о бит али в чащах во з ле во до пада Серебряно й Чаши, о плакивая сво их чад. Но э льфы К о ра го во рили — а о ни ведают — чт о по д ко нец Урин и Мавуин пришли в Мандо с , и не было т ам ни Ниэ но ри, ни Турина, их сы-

на. По ист ине, Турамбар по следо вал з а Ниэ но ри черными пут ями к дверям Фуи, но т а не по желала о т во рит ь им, и В э ф а нт ур т о же. Но ныне мо лит вы Урина и Мавуин до шли до само го Манвэ, и бо ги сжалились над их несча-

ст но й судьбо й , по сему э т и дво е , Турин и Ниэ но ри, вст упили в Фо с’Алмир, 611КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

о гненную купель, т у , чт о Урвэнди и ее девы со т во рили века наз ад до перво го во схо да Со лнца, и т ак о мылись о ни о т всех сво их ско рбей и по з о ра, з ажив среди благо сло венных по до бно сияющим валар, и ныне любо вь брат

а и сест ры сделалась прекрасна; но, по ист ине, Турамбар вст анет по дле Фионвэ при В елико м Раз рушении, и Мэ лько и его драко-

ны про клянут меч Мо рмакиль.

Так з авершил Эльт ас сво й рассказ, и никт о не спрашивал про-

до лжения.

ПРИМЕЧАНИЯ

1 Эт о т абз ац был о т вергнут еще до из менения Тинтог лин на Тинвэлинт; см.

с. 69.

2 Над именем Эг нор написано: «гно м Д а мро д»; см. К о ммент арии, с. 139—140.

3 Здесь и сраз у дальше сначала было написано Тинтэллон; вст авка до лжна о т но сит ься к т о му же времени, чт о и примечание в руко писи, указ ывающее, чт о Тинтог лин надо з аменит ь на Эллон или Тинтэллон (. 69). См. приме-

чание 32.

4 Связ анно е с э т о й з амено й примечание в руко писи гласит: «Если Бэ рэ н —гно м (как т еперь в ист о рии о Тинувиэ ль), т о надо из менит ь упо минания о нем». В о т вергнут о м абз аце Эгно р , о т ец Бэ рэ на, «прихо дился ро дней Ма-

вуин», т о ест ь , был чело веко м . См. примечания 5 и 6 и К о ммент арии, с. 139.

5 «Турин, сын Урина»: перво начально было написано «Бэ рэ н Эрмабвэ д». См.

примечания 4 и 6.

6 Перво начально было написано: «и т акже ко гда ко ро ль услышал о ро дст ве меж Мавуин и Бэ рэ но м». См. примечания 4 и 5.

7 Линвэ (Тинто) было перво начальным «э льфийским» именем ко ро ля и о т -

но сит ся к т о му же «сло ю» имен, чт о и Тинтог лин (см. . 115, 131). Оно яв-

ст венно со хранило сь з десь по недо смо т ру (до лжно было быт ь из менено на Тинвэ). См. примечания 19 и 20.

8 Перво начально написано: «по ско льку о н чело век мо гучей ст ат и».

9 Ср. с о т рывко м в Сказании о Тину виэль, с. 11, весьма схо жим. То, чт о аб-

з ац в Ту рамб аре написан раньше (как мо жно предпо ло жит ь в любо м слу-

чае), до каз ывает ся т ем, чт о абз ац в Тину виэль имеет смысл т о лько в т о м случае, если Бэ рэ н — гно м , а не чело век (см. примечание 4).

10 «…и прихо дили к ним сны»: перво начально написано «сны по сылали им валар».

11 «…имя же его было Гло рунд» было до бавлено по з днее, как и по следующие упо минания

э т о го имени далее, на с. 86, 94, 98; но со с. 103 и далее Гло-

ру нд написано с само го начала.

12 «…с по мо щью Флиндинга, чьи раны были не ст о ль серьез ны…»: перво на-

чально написано «…с по мо щью легко ранено го мужа…». В э т о т абз ац были до бавлены и все по следующие упо минания Флиндинга.

13 Перво начально написано «сердце Турина ст радало, и случило сь т ак, чт о лишь о н и еще о дин во з врат ились с бит вы». В предло жении «…упрекая Турина з а т о , чт о т о т ко гда-т о ст о ял про т ив его мудрых со вет о в» «ко гда-

т о » о з начает «всегда»: Турин всегда про т ивился со вет ам Оро дрэ т а .

14 Перво начально написано: «…хо т я весь наро д т о гда по чит ал сие деяние приско рбным и т русливым».

15 Перво начально написано «и сно ва вз глянут ь на Ниэ но ри». Эт о было из ме-

нено на «и вз глянут ь на Ниэ но ри, ко т о рую о н не видел». Сло ва «с дет ст-

ва» были до бавлены еще по з же.

16 Следующий абз ац был вычеркнут, судя по всему, ко гда т екст з аписывался: — По ист ине,

— мо лвили т е , — передают пут ешест венники и скит альцы с го р , чт о мно гие и мно гие луны даже самые дальние границы сво бо дны о т них и непривычно без о пасны, по сему мно гие люди ст ранст вуют из Хисило мэ в Запредельные Земли, — и т о была правда, чт о по ка жил Ту-

рин из гнаннико м о т дво ра Тинт о глина или скрывался среди рот варин, Мэ лько мало т рево жил Хисило мэ и пут и т уда.

(Ротварин было перво начально й фо рмо й во всем т екст е , по з днее з аменен-

но й на родотлим.) См. с. 92, где сит уация, о писанная в о т вергнут о м абз аце, о т несена к бо лее раннему времени (перед гибелью ро до т лим), ко гда Мавуин и Ниэ но ри по кинули Хисило мэ.

17 Перво начально написано «дважды семь». К о гда Турин бежал из з емли Тинвэ линт а , испо лнило сь ро вно 12 лет со времени его ухо да из до ма мат е -

ри (с. 75), и Ниэ но ри ро дилась до э т о го, но з а ско лько именно, не сказ ано.

18 По сле сло в «лелеял о н т о гда великий и ужасный з амысел» перво начально ст о яло «по вест ь о ко ем не вхо дит в э т о сказ ание». Я не з наю, з начит ли э т о , чт о ко гда о т ец написал з десь о «з амысле» Мэ лько, о н не имел в виду раз

о рение ро до т лим.

19 «ко ро ль»: перво начально ст о яло «Линвэ » . См. примечание 7.

20 Линвэ: о ст ало сь по недо смо т ру. См. примечание 7.

21 «во з вышенно ст ь»: перво начально «хо лм».

22 Эт о предло жение, «Так по хвальба Турина…», было до бавлено карандашо м по з же. Имеет ся в виду т о , чт о Турин наз вал себя Ту рамб ар — «никт о с э т о го часа не ст анет з ват ь меня Турино м , если буду я жив», с. 86.

23 Данно е предло жение, начиная о т «ведь э т и о т важные мят ежники….» и где-

т о до э т о го мест а , было нежирно з ачеркнут о . На про т иво по ло жно й ст ра-

нице руко писи по спешно и нераз бо рчиво написано: «Пуст ь Турин ничего не рассказ ывает сво ему но во му наро ду о сво ем про исхо ждении (по хо ро нит про шло е) — чт о бы Ниниэ ль не имела во з мо жно ст и (наверняка) услышат ь о т ко го-т о о его про исхо ждении». См. К о ммент арии, с. 131.

24 Напро т ив э т о го предло жения на по лях нарисо ван карандашо м з нак во про-

са. См. примечание 23 и К о ммент арии, с. 131.

25 «И Ниниэ ль по несла» было до бавлено карандашо м по з днее. См. К о ммен-

т арии, с. 135

26 «…ко мандо вал же ст ражей карла Мим» было до бавлено по з же, каранда-

шо м . См. К о ммент арий, с. 137.

27 Сло во п олосу [ ] мо жно про чест ь как след [ ], а сло во изранена [ ] (хо т я и с меньшей веро ят но ст ью) как об ожжена [ ].

28 Эт о предло жение — как о но ест ь — вряд ли мо жет з начит ь ино е , чем т о , чт о люди думали, будт о ушедшие сражают ся между со бо й ; но с како й ст а -

т и людям т ак думат ь ? Бо лее веро ят но, чт о о т ец нечаянно не до писал пред-

ло жение: «…между семерыми, Турамбаро м и его спут никами, и драко но м».

29 Турамбар имеет в виду сло ва Гло рунда, сказ анные ему перед пещерами ро-

до т лим: «…о Турин Мо рмакиль, ко его прежде имено вали храбрым» (с. 86).

30 Эт и сло ва, начиная с «т о т , чт о прежде з вался…», были до бавлены по з днее карандашо м . Сын Урина мо жно т акже про чест ь как сын Ху рина.

31 С э т о го мест а и до ко нца рассказ а Эльт аса перво начальный т екст был вы-

черкнут: в руко писи з а ним следуют два ко ро т ких набро ска по вест во вания, но о ни т о же вычеркнут ы . Текст, данный з десь (со сло в «Рассказ ывают, чт о …»), написан на вло женных в т ет радь о т дельных лист ах. По по во ду о т -

вергнут о го мат ериала см. К о ммент арии, с. 135—137.

32 В о всей финально й част и т екст а (написанно й на о т дельных лист ах, см.

примечание 31) имя ко ро ля сначала было Тинтэллон, а не Тинтог лин (см.

примечание 3).

33 «Эльфы»: перво начально «мужи» ( ). Та же самая з амена сделана ниже («По сему ко гда явились т уда э льфы»), и еще дальше сло во «мужи» т о же было убрано в двух мест ах («наро д его рассмеялся», «То гда по велел Урин сво им приверженцам о т нест и э т о з о ло т о » , с. 114); но в неско льких случаях сло во «люди (мужи)» о ст ало сь, во з мо жно — по недо смо т ру, хо т я в Сказа-

нии о Ту рамб аре сло во част о прилагает ся к э льфам (к примеру, «Бэ лэ г и Флиндинг, сильные т ело м мужи», с. 80).

34 Эт о предло жение, начиная о т «Но никт о еще не прихо дил в пещеры…», было до бавлено по з днее карандашо м .

35 Эт о предло жение, начиная о т : «То гда без жало ст и по ведал Урин…», бы-

ло до бавлено по з же, з аменив: «То гда мо лвил Урин: — Нет, будь у т ебя сердце…».

36 Эт о предло жение, начиная о т «О чем го во ришь т ы …», з аменило перво на-

чальный вариант: «Убирайся и з абери про чь с со бо й сво ю скверну».

Из менения в именах и наз ваниях в

Сказании о Ту рамб аре

Фуитлу г ( ) < Фотлу г ( ) < Фотлог ( )

Ниэнори (у). При перво м по явлении (с. 71) э т о го имени о т ец написал его как Ньенорэ (Ниэнор)[т ( )]. В по следст-

вии о н вычеркнул Ньенорэ, убрал ско бки во з ле Ниэнор и до бавил -и, т ак чт о по лучило сь Ниэнори. Далее имя писало сь и как Ниэнор, и как СКАЗАНИЕ О ТУРАМБАРЕ 119

Ниэнори (у), но Ниэнор было по з днее исправлено на Ниэнори во всей ранней част и сказ ания. Ближе к ко нцу и в з аключит ельно й част и , напи-

санно й на о т дельных лист ах, ст о ит Ниэнор.

Я даю Ниэнори во всем т екст е .

Т и нвэлинт ( ) < Тинтэллон ( ) (с. 72, дважды). См. с. 69 и примечание 3. Тинвэлинт < Тинтэллон т акже в з аключит ельно й част и т ек-

ст а , см. примечание 32.

Тинвэлинт < Тинтог лин ( ) во всем т екст е , з а исключением указ анно-

го выше (где Тинвэлинт из Тинтэллон в абз ацах, до бавленных по з днее); см. с. 69.

Гвэдэлинг ( ) < Гвэндэлинг ( ) во всех случаях (Гвэндэ-

линг о ст ало сь без из менений на с. 76, явно по недо смо т ру: я даю Гвэдэлинг во всем т екст е). В сло варе яз ыка гно мо в фо рма Гвэндэлинг была из менена на Гвэдилинг ( ); см. с. 50.

Ф л и ндинг б о - Д у илин (-) < Ф л и ндинг г о - Д у илин (-

). Эт о из менение, внесенно е при по явлении имени на с. 78, не было сделано на с. 82, но ясно, чт о э т а фо рма была про ст о про пущена, и я даю б о - Д у илин в о бо их случаях; э т о же из менение -г о на -б о см. в Сказании о Тину виэль, с. 51. Имя Дуилин (, на с. 79) о брет ает фо рму Дуилин ( ), ко гда к нему присо единяет ся пат ро нимическая прист авка.

родотлим ( ) < ротварин ( ) во всем т екст е .

Гу ртолфин ( ) < Гортолфин ( ) первые неско лько раз, но, начиная со с. 90, сраз у писалась фо рма Гу ртолфин.

К о ммент арии к

Сказанию о Ту рамб аре

§1. Основное п овествование

К о ммент ируя э т о длинно е сказ ание, удо бно раз делит ь его на небо льшие ча-

ст и . По хо ду ко ммент ария я част о буду ссылат ься на про ст ранно е (хо т я и не-

о ко нченно е) про з аическо е по вест во вание Нарн и Хин Ху рин, во шедшее в со ст ав Неоконченных Сказаний (с. 57 и далее), предпо чит ая его бо лее крат ко му рас-

сказ у — главе Сильмариллиона; ссылаясь на первый из э т их двух т екст о в , я цит ирую «Нарн» и даю но мера ст раниц по Неоконченным Сказаниям*.

( ) Пленение Урина и детство Ту рина в Хисиломэ (с. 70—72) Прежде чем перейт и к сказ анию, инт ересно рассмо т рет ь фигуру рассказ чи-

ка, Эльт аса. Эт о з агадо чный персо наж: о н , кажет ся, чело век (как о н го во рит, «наш наро д» наз ывал Турамбара Ту ру март «по о бычаю гно мо в»), живший в Хисило мэ по сле дней Турамбара, но до падения Го ндо лина; и ко т о рый «ст

упил на Оло рэ Маллэ » , Тро пу Сно в . Не являет ся ли о н о дним из т ех дет ей «пра-

о т цо в людей», ко т о рые «по бывали на хо лме К о р и навсегда о ст ались с э льдар»

(Домик Утраченной Иг ры, . 19—20)?

Нарн и Хин Ху рин цит ирует ся в перево де А. Хро мо во й .

021КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

В во дный абз ац по чт и во всем сущест венно м схо ден с з аключит ельным вари-

ант о м ист о рии. Таким о браз о м , к началу «т радиции» (по крайней мере, в наи-

бо лее ранней наличест вующей ее фо рме) во схо дят ухо д Хурина на Бит ву Бес-

счет ных Слез по приз ыву нолдо р , в т о время как его жена (Мавуин = Морвэ н) и юный сын Турин о ст ают ся до ма; великая ст о йко ст ь людей Хурина, пленение Хурина Мо рго т о м ; причина пыт о к Хурина (желание Мо рго т а уз нат ь о мест о на-

хо ждении Турго на) и сами э т и пыт ки, а т акже про клят ие Мо рго т а ; ро ждение Ниэ но р вско ре по сле велико й бит вы.

То, чт о люди были з аперт ы в Хисило мэ (или Хит луме — э т о фо рма яз ыка гно мо в , ко т о рая впервые по являет ся именно з десь как еще о дно

наз вание До р Ло мин, с. 71) по сле Бит вы Бессчет ных Слез, указ ывало сь в Пришествии Эль-

фов (. 118) и в по следнем из набро ско в к Рас-сказу Гильфанона (. 241); о т сюда берет начало по з днейшее з аключение веро ло мных ист ерлинго в в Хит луме (Сильмариллион, с. 195), а их дурно е о бращение с уцелевшими по т о мками До ма Хадо ра ст ало о дним из важнейших э лемент о в в ист о рии о дет ст ве Турина. Но в Сказании о Ту рамб аре уже присут ст вует мысль о т о м , чт о «чужаки, чт о жили рядо м , не ведали о сане владычицы Мавуин». На само м деле, не со всем по нят-

но, где именно жил Урин: з десь сказ ано, чт о «по сле бит вы Мавуин в слез ах о т -

правилась в з емлю Хит лум, или До р Ло мин, где все люди до лжны были жит ь о т ныне»: э т о мо жет з начит ь т о лько т о , чт о по приказ у Мэ лько о на о т правилась в До р Ло мин из т ех мест, где прежде жила с Урино м ; с друго й ст о ро ны, чут ь дальше (с. 73) упо минает ся о т о м , чт о явно про т иво речит ранее сказ анно му: Мавуин о т каз ывает ся принят ь приглашение Тинвэ линт а прибыт ь в Арт ано р ча-

ст ично по т о й причине, чт о (как предпо лагает ся) «не хо т ела о на по кидат ь жи-

лище, где по селил ее Урин, п режде чем у йти на велику ю войну».

В по з днем вариант е ист о рии Мо рвэ н решает ся о т о слат ь Турина из ст раха, чт о о н ст анет рабо м у ист ерлинго в (Нарн, с. 70), в т о время как т ут сказ ано, чт о Мавуин «не з нала в сво ей беде…, как вско рмит ь их с сест ро й» (чт о , види-

мо, го во рит о ее бедно ст и). От сюда еще о дно раз личие, а именно т о , чт о з десь Ниэ но ри ро дилась до ухо да Турина (но см. с. 131); в по з днем вариант е легенды Турин и его про во жат ые по кидают До р - ло мин о сенью Го да Плача, а Ниэ но р по явилась на свет в начале следующего го да — т ак чт о Турин нико гда не видел сест ру, даже младенцем.

Одно из о сно вных о т личий — э т о о т сут ст вие в сказ ании мо т ива, чт о Хурин сам по бывал в Го ндо лине и чт о э т о из вест но Мо рго т у , по како во й причине Ху-

рина берут в плен живым (Сильмариллион, с. 158—159, 196—197); э т о т э лемент во з ник в ист о рии го раз до по з же, ко гда мо мент о сно вания Го ндо лина сдвинулся наз ад, ко времени з адо лго до Бит вы Бессчет ных Слез.

( ) Ту рин в Артаноре (с. 72—76)

Два ст арика, со про во ждающие Турина, о

дин из ко т о рых во з вращает ся к СКАЗАНИЕ О ТУРАМБАРЕ 121

Мавуин, в т о время как бо лее ст арый о ст ает ся с Турино м , присут ст вуют во всех версиях пут ешест вия Турина; и во склицание Турина в начале ст ранст-

вия сно ва по являет ся в Нарн (с. 73): «Мо рвэ н , Мо рвэ н , ко гда же я увижусь с т о бо й ! »

Бэ лэ г присут ст во вал с само го начала, как и з начение его имени: «о хо т ник по т аенных э льфо в по имени Бэ лэ г , иб о был о н в сво ем наро де велик ст ат ью»

(см. . 275, ст ат ья Халойси Вэликэ, и Прило жение к Сильмариллиону, ст ат ья б элэг); в ст аро й ист о рии о н играет т у же самую ро ль, спасая пут нико в , умира-

ющих с го ло ду в лесу, и приво дя их к ко ро лю.

В по з днейших версиях не о ст ало сь и следа примечат ельно го по слания Тин-

вэ линт а к Мавуин, а его в высшей ст епени чист о сердечно е приз нание, чт о о н не участ во вал в Бит ве Бессчет ных Слез, в мудро ст и сво ей предвидя, чт о Арт ано р смо жет ст ат ь убежищем, если случит ся беда, до во льно пло хо со о т но сит ся с ха-

ракт еро м ко ро ля, каким о н мыслился впо следст вии, ко гда его по ведению нахо-

дят ся со вершенно иные о бо сно вания (Сильмариллион, с. 189). С друго й ст о ро-

ны, мо т ивы, по ко т о рым Мавуин о ст ает ся в Хит луме, со хранились без из мене-

ний (см. со о т вет ст вующий абз ац в Нарн, с. 70, где сло ва «жит ь на чужих хле-

бах» з вучат э хо м ст аро го сказ ания); о днако ст авит в т упик ут верждение, чт о Мавуин, ко гда Ниэ но ри по дро сла, мо гла бы з абыт ь сво ю го рдо ст ь и перебрат ь -

ся через го ры, если бы т е не ст али непро хо димы — о т сюда вро де бы следует, чт о Мавуин т ак и не по кидала Хит лума. Однако э т о до лжно, веро ят но, з начит ь , чт о Мавуин мо гла бы предпринят ь пут ешест вие раньше (ко гда Турин все еще был в Арт ано ре), чем о на сделала э т о на само м деле (ко гда на время до ро га ст ала легче, но Турин уже исчез).

Черт ы характ ера Турина-юно ши о писаны в Нарн (с. 77) по чт и т ак же, как и в сказ ании:

«…судьба, каз ало сь, не благо во лила к Турину: част о его з амыслы рассыпа-

лись прахо м , и о н редко до бивался, чего хо т ел; и друз ей у него было мало: о н был суро в

и редко смеялся, и юно ст ь его была о мрачена т енью».

(Сказ ание до бавляет к э т о му еще о дин примечат ельный шт рих: «не о бращал о н внимания на сказ анно е ему».). Со о бщение между Турино м и его мат ерью прекращает ся по т о й же само й причине — из-з а усиления ст ражи в го рах (Нарн, с. 78).

Хо т я ист о рия о Турине и Саэ ро се т ак, как о на рассказ ана в Сильмарил-

лионе и, бо лее по дро бно, — в Нарн, во всем сущест венно м во схо дит к Ска-

занию о Ту рамб аре, ко е - какими примечат ельными дет алями о на о т личает ся о т ранней версии: о сно вно е т о , чт о в перво м вариант е ист о рии о бидчик Ту-

рина был сраз у убит бро шенным кубко м . Эт о с нео бхо димо ст ью ведет к по лно му о т сут ст вию з десь по з днейших усло жнений — предат ельско го на-

падения Саэ ро са на Турина на следующий день, преследо вания Турино м Саэ ро са, ко т о ро е приво дит к смерт и по следнего, суда над Турино м в его о т сут ст вие и свидет ельст ва Нэллас (т о лько в Нарн); не по являет ся и Маб-

лунг — кажет ся о чевидным, чт о Маблунг

впервые во з никает в ко нце Сказания о Тину виэль (см. с. 59). Неко т о рые дет али со хранились (как, например, гребень, 221КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

ко т о рый Орго в / Саэ ро с насмешливо предлагает Турину, Нарн, с. 80), в т о время как другие дет али были из менены или не были впо следст вии испо льз о ваны (к примеру, т о , чт о все про исхо дит в го до вщину ухо да Турина из до му, хо т я число лет — двенадцат ь — со гласует ся с по следующей ист о рией, как и т о , чт о ко ро ль присут ст вует при ссо ре — по ко нт раст у с Нарн, с. 79). Но насмешка, ко т о рая приво дит Турина в убийст венную яро ст ь , о ст алась по сущест ву прежней, в т о м смысле, чт о о на з ат рагивает его мат ь ; т акже о ст ало сь неиз менным, чт о Турин явился в з ал непричесанный и небрежно о дет ый и чт о его недруг насмехает ся над ним именно з а э т о .

Орго в не сильно о т личает ся о т Саэ ро са, хо т я и менее раз рабо т ан. Он в ми-

ло ст и у ко ро ля, го рд и з авидует Турину; в по з днейшей ист о рии о н э льф из на-

ро да нандо р , в т о время как з десь о н илько рин с примесью кро ви гно мо в (по по во ду гно мо в в Арт ано ре см. с. 65), но, без со мнения, некая

«ст ранно ст ь» в его про исхо ждении — част ь т радиции. В ранней ист о рии о н явст венно фат и глупец, и его неприяз нь к Турину еще не по дкрепляет ся т еми мо т ивами, ко т о -

рые были приписаны э т о му персо нажу в Нарн (с. 77).

В ажный мо мент — Турин не з нает, чт о его про ст или — присут ст вует с са-

мо го начала, хо т я из ло женный весьма про ст о . Сказ ание (на с. 76) т акже дает о т сут ст вующее в бо лее по з дних т екст ах о бъ яснение т о го, по чему Турин, по ки-

нув Арт ано р , не вернулся в Хит лум; ср. Нарн, с. 87: «о т правит ься в До р - ло мин о н не решился, ибо все пут и были перекрыт ы , и Турин думал, чт о в о дино чку нечего надеят ься перейт и Го ры Тени».

В сказ ании до блест и Турина в сражениях с о рками во время его пребывания в Арт ано ре придана большая, факт ически — исключит ельная важно ст ь («мно го лет з ащищал Турин э льфо в о т гнева Мэ лько »), в о со бенно ст и по т о му, чт о Бэ-

лэ г , его бо ево й т о варищ в по з днейших версиях, з десь не упо мянут (и в э т о м аб-

з аце мо гущест во ко ро левы, по з во ляющее

про т иво ст о ят ь вт о ржению в ко ро лев-

ст во сно ва предст авлена (см. с. 63) менее з начит ельным, чем впо следст вии).

( ) Ту рин и Бэлэг (с. 76—81)

Част ь саги о Турине, по вест вующая о его жиз ни по сле Арт ано ра/До риат а , прет ерпела по з днее бо льшие из менения («Турин у из го ев»), и факт ически о т ец т ак и не привел э т у част ь ист о рии в з ако нченно е со ст о яние. В само й ст аро й версии сюжет раз вивает ся го раз до быст рее: Бэ лэ г присо единяет ся к о т ряду Ту-

рина, и з а э т им по чт и немедленно (в рамках по вест во вания) следуют гибель о т -

ряда и пленение Турина о рками. Не упо минают ся «из го и», но т о лько «о т чаян-

ные го ло вы», нет до лгих по иско в Бэ лэ го м Турина, пленения Бэ лэ га шайко й и дурно го о бращения с ним, нет из менника, выдающего лагерь врагу (ро ль, ко т о -

рая впо следст вии до ст алась карле Миму). На само м деле, не го во рит ся, чт о Бэ-

лэ г был т о варищем Турина ранее, до убийст ва Орго ва: о ни сблиз ились т о лько по сле само из гнания Турина.

Упо мянут о , чт о Бэ лэ г — но лдо (с. 78), и если к э т о му единст венно му указ а -

нию о т нест ись с по лным до верием (кажет ся, для о брат но го причин нет: из Сказа-

ния о Тину виэль явст вует, чт о в Арт ано ре были но лдо ли, а в Орго ве т екла кро вь СКАЗАНИЕ О ТУРАМБАРЕ 123

гно мо в), т о надлежит з амет ит ь , чт о Бэ лэ г перво начально мыслился как э льф К о ра. Здесь о нем не го во рит ся как о велико м лучнике (т акже не во з никает ни его имя К уталио н — «Туго й Лук», ни сам его о гро мный лук Бэ льт р о ндинг); при перво м по явлении (с. 73) о н о писан как «лесно й следо пыт, о хо т ник по т а -

енных э льфо в», а не как глава по гранично й ст ражи ко ро левст ва.

Но о т пленения Турина до смерт и Бэ лэ га ранний вариант не прет ерпел впо-

следст вии сущест венных из менений в каких-либо дейст вит ельно важных аспек-

т ах, хо т я из менились мно гие дет али: к примеру, в по з днейшей версии Бэ лэ г не-

слышно перест релял во лко в - о храннико в , а лицо мерт во го Бэ лэ га о свещает вспышка мо лнии. Однако го лубые свет ильники но лдо р сно ва по являют ся во мно гих по з днейших рабо т ах: т ако й свет ильник несут э льфы Гэльмир и Арминас, ко т о рые про во жают Туо ра скво з ь В

рат а Но лдо р на его пут и к мо рю (см. Не-
оконченные Сказания, с. 22, 51, примечание 2). На рисунке о т ца (дат ирующем-
ся, веро ят но, 1927 или 1928 го дами), из о бражающем вст речу Бэ лэ га и Флиндин-
га в Таур-ну-Фуин (рисуно к во спро из веден в книге Рису нки Дж. Р. Р. Толкина, но мер 37), свет ильник Флиндинга виден недалеко о т него. В есьма искусно раз-
рабо т аны дет али сюжет а ранней ист о рии, т акие, как причина т о го, по чему Ту-
рина, все еще спящего, надо вынест и из лагеря о рко в , и по чему Бэ лэ г испо льз у -
ет сво й меч, а не но ж , чт о бы перерез ат ь пут ы Турина; веро ят но, т акже т о , чт о Бэ лэ г , бро шенный на з емлю Турино м , з адо хнулся и не смо г о кликнут ь Турина по имени до т о го, как т о т нанес ему смерт ельный удар.

Ист о рия без умия Турина по сле убийст ва Бэ лэ га, т о , чт о его ведет Гвиндо р , и слез ы Турина у Эйт э ль Иврин присут ст вуют з десь в з аро дыше. О нео бычно-
ст и меча Бэ лэ га речи нет.

( ) Ту рин среди родотлим; Ту рин и Глору нд (с. 81—88) Здесь мы наблюдаем во з никно вение (если судит ь по имеющимся рабо т ам, по-

ско льку нео бхо димо по мнит ь , чт о руко писи предшест во вал по лно ст ью ст ерт ый т екст) Нарго т ро нда, хо т я бы еще и не наз ванно го. Среди мно гих примечат ельных черт важнейшая, видимо, т а , чт о Оро дрэ т был связ ан с Нарго т ро ндо м еще до Фэ-

лагунда, В ладыки Пещер, ко т о рый в по з днейшей легенде з амыслил и о сно вал Нарго т ро нд. (В Сильмариллионе Оро дрэ т — о дин из брат ьев Финро да Фэлагун-

да (все о ни сыно вья Финарфина), ко т о ро му по сле со з дания Нарго т ро нда Фэ ла-

гунд передал в управление Минас Тирит на То л Сирио не (с. 120). По сле смерт и Фэ лагунда Оро дрэ т ст ал К о ро лем Нарго т ро нда.). В сказ ании пещеры гно мо в -

из гнаннико в — бо лее про ст о е и грубо е жилище, т вердыня, ко т о рая (как видно) недо лго со про т ивлялась со крушит ельно й мо щи Мэ лько; о днако — как случа-

ло сь до во льно част о — мно гие черт ы ранней версии со хранились, несмо т ря на т о , чт о ист о рия Нарго т ро нда в решающем о т но шении сильно из менилась по д влиянием легенды о Бэ рэ не и Тинувиэ ль. Так, с само го начала Нарго т ро нд рас-

по лагался «над по т о ко м» (по з днее Наро г), ко т о рый «ст руился, дабы напит ат ь реку Сирио н», и, как видно из дальнейшего (с. 96), берег реки со ст о ро ны пещер был выше, а хо лмы по дхо дили ближе к реке; ср. Сильмариллион, с. 114: «пещеры

по д В ысо ким Фаро т о м на крут о м з ападно м берегу». Присущие э льфам Нарго т -

ро нда по лит ика скрыт но ст и и о т каз о т о т крыт о й во йны всегда были важным э лемент о м з амысла (ср. Сильмариллион, с. 168—170)*, как и прекращение э т о й по лит ики благо даря само уверенно ст и и власт но ст и Турина (хо т я в сказ ании и не упо минает ся о мо ст е , по ст ро енно м по наст о янию Турина). Здесь, о днако, падение цит адели о т несено на счет Турина, как видит ся, с бо льшей о пределен-

но ст ью, его прихо д т уда выглядит про ст ым про явлением про клят ия, а несча-

ст ье, еще бо лее, т ак сказ ат ь , неминуемо е , про исхо дит по причине его неблаго-

раз умия: по крайней мере, во фрагмент ах э т о й част и в Нарн (с. 155—157) вы-

ст упление Турина про т ив Гвиндо ра, ко т о рый о т ст аивает по лит ику скрыт но ст и , выглядит до во льно о бо сно ванным, несмо т ря на

по следст вия. Но ист о рия в сут и сво ей о ст ает ся прежней: рез ульт ат по лит ики Турина — о бнаружение Нарго т -

ро нда Мо рго т о м , ко т о рый о брушивает на го ро д сво ю со крушит ельную мо щь и уничт о жает его.

По мере раз рабо т ки сюжет а о браз ам Флиндинга (Гвиндо ра), Файливрин (Фин-

дуилас)† и Оро дрэ т а суждено было прет ерпет ь примечат ельные т рансфо рмации.

В ст аро м сказ ании Флиндинг был из ро до т лим еще до сво его пленения и з аклю-

чения в Ангбанде т о чно т ак же, как Гвиндо р был из Нарго т ро нда (хо т я его ист о -

рия сильно раз ро слась, см. Сильмариллион, с. 188, 191—192), и по во з вращении о н т ак из менился, чт о его едва уз нали (я о ст авляю без внимания т акие со хранив-

шиеся мелкие дет али, как т о , чт о Турина и Флиндинга/Гвиндо ра берут в плен, ко-

гда о ни прихо дят в пещеры). Здесь же по являют ся прекрасная Файливрин и ее без о т вет ная любо вь к Турину, но сло жно ст и , про ист екающие из-з а ее прежних о т но шений с Гвиндо ро м , со вершенно о т сут ст вуют, и о на — до чь не К о ро ля Оро-

дрэ т а , но неко его Галвэ га (ко т о рый впо следст вии исчез бесследно). Флиндинг не предст авлен з десь как про т ивник по лит ики Турина; в по следней бит ве о н по мо га-

ет Турину вынест и Оро дрэ т а из бо я . Оро дрэ т умирает (принесенный о брат но в пещеры), виня Турина в случившемся — т ак по ст упает и смерт ельно раненый Гвиндо р в Сильмариллионе (с. 213): в упреках его з вучит и го речь, причина ко т о -

ро й — любо вь Гвиндо ра к Финдуилас. Но о т ец Файливрин Галвэ г убит в сраже-

нии, как и о т ец Финдуилас Оро дрэ т в Сильмариллионе. Таким о браз о м , в про цес-

се э во люции легенды к Оро дрэ т у перешла ро ль Галвэ га, в т о время как к Гвиндо-

ру перешла част ь ро ли Оро дрэ т а .

К ак я уже з амет ил ранее, в сказ ании не упо минает ся о каких-либо о со бенно-

ст ях меча Бэ лэ га, и хо т я Черный Меч уже по являет ся, о н о т ко ван для Турина по приказ у Оро дрэ т а , а его цвет и бледно-свет ящиеся края сущест во вали с само го начала (см. Сильмариллион, с. 209—210). Его спо со бно ст ь к речи («го во рят, чт о временами из рекал меч Турину т емные сло ва») со хранилась в его ужасно м о т

вет е Турину перед смерт ью по следнего (Нарн, с. 145) — э т о т мо т ив по являет ся уже * Из перво го из э т их абз ацев, как предст авляет ся, следует, чт о по лит ика скрыт но ст и сущест во вала и до прихо да Бэ рэ на, еще при Фэ лагунде; но из вт о ро го вро де бы явст вует, чт о все э т о начало сь из-з а убедит ельно й речи К уруфина по сле по явления Бэ рэ на.

† В Сильмариллионе ее з о вут Финдуилас, а имя Фаэ л и врин — «со лнечный о т блеск Иврина» — было дано ей Гвиндо ро м (с. 209—210).

в наст о ящем сказ ании, с. 112; и про з вание Турина по его мечу (з десь Мормаг ли, Мормакиль, по з днее Мормэг иль) было уже придумано. Но нет и намека на т о , чт о Турин скрывал в Нарго т ро нде сво е наст о ящее имя: напро т ив, прямо сказ а -

но, чт о о н наз вал себя.

Зерно ист о рии о Гэ льмире и Арминасе и предупреждении Улмо, ко т о ро е о ни прино сят в Нарго т ро нд (Нарн, с. 159—162), мо жно, веро ят но, раз глядет ь в сло вах «ввечеру слышались в реке шепо т ы», чт о , без со мнения, по драз умевает по слания о т Улмо (см. с. 77).

Драко н Гло рунд по имено ван в «удлиняющем

з аклинании» в Сказании о Ти-

ну виэль (с. 19, 46), но на само м деле имя по явило сь в про цессе з аписи Сказания о Ту рамб аре (см. примечание 11). От сут ст вуют намеки на т о , чт о о н уже играл какую-т о ро ль в ист о рических со быт иях или чт о о н был первый в сво ем ро де, От ец Драко но в , с длинным списко м з ло деяний, со т во ренных им еще до Раз о ре-

ния Нарго т ро нда. Немалый инт ерес предст авляет абз ац, где характ ериз ует ся приро да драко но в Мэ лько: их з ло дейская мудро ст ь , любо вь ко лжи и з о ло т у («хо т я нет им о т т о го ни по льз ы , ни удо во льст вия») и з нание яз ыко в , ко т о ро е , как го во рят люди, прихо дит, если съ ест ь сердце драко на (э т о реминисценция на легенды Ст аршей Эдды о Сигурде Фафниро бо йце, ко т о рый ст ал по нимат ь , к ве-

личайшей для себя выго де, речь пт иц, ко гда съ ел сердце драко на Фафнира, з а -

жарив его на верт еле).

Ист о рия раз о рения Нарго т ро нда рассказ ана в раннем вариант е неско лько по-друго му, хо т я сущест венные черт ы со хранились: т о , чт о Файливрин/Фин-

дуилас уво дят в числе пленнико в и чт о Турин, связ анный чарами драко на, бессилен ей по мо чь.

Менее важные раз личия (т акие, как по з днее по явление Гло рунда на сцене: в Сильмариллионе Турин во з вращает ся в Нарго т ро нд по-

сле т о го, как Глаурунг з апо лз в пещеры и раз грабление «уже начало сь») и схо дные черт ы (о ркам з апрещают грабит ь) мо жно о ст авит ь в ст о ро не; наибо-

лее инт ересен рассказ о беседе Турина с драко но м . Здесь вво дит ся т ема во з -

мо жно ст и или нево з мо жно ст и для Турина из бежат ь ро ка, и примечат ельно, чт о о н берет имя Ту рамб ар именно в э т их о бст о ят ельст вах, в т о время как в по з днейшей легенде о н принимает его, присо единяясь к Лесно му Наро ду Брэт иля — ранний вариант инт ереснее. Но в о ст ально м ранняя версия го раз-

до менее ярка и выраз ит ельна, и сло ва драко на менее хит ры и ут о нченно-

лживы. Здесь т акже весьма недвусмысленно з ао ст рена мо раль: Турину не следовало о ст авлят ь в Файливрин «в беде — о чем ведал о н сам» — не пред-

по лагает ли э т о , чт о хо т ь о н и нахо дился по д чарами драко на, была в Турине некая слабо ст ь («слепо т а», см. с. 83), ко т о рую испо льз о вал драко н ? В ист о -

рии, как о на рассказ ана в Сильмариллионе, мо раль о каз алась бы ненужно й : Турину про т иво ст о ял неприят ель слишко м мо гущест венный, чт о бы во ля и ра-

з ум Турина мо гли ему про т иво дейст во ват ь .

Здесь примечат елен абз ац, в ко т о ро м само убийст во о бъ явлено грехо м , лишающим само убийцу всяко й надежды, «чт о ко гда-либо его дух по кинет т емный сумрак Мандо са или ст упит на о т радные т ро пы В алино ра». Эт о , как кажет ся, со гласует ся с примечат ельным пассажем в сказ ании Пришествие 621КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

Валар и Создание Валинора, касающемся судеб людей, см. с. 60.

Нако нец, ст ранно, чт о в ранней ист о рии з о ло т о и со кро вища были вынесены о рками из пещер и о ст авлены непо далеку (все э т о по ко ило сь «у пещер над по т о -

ко м») и чт о драко н — весьма нехаракт ерным о браз о м — «по чивал по дле клада»

на о т крыт о м мест е . В Сильмариллионе Глаурунг «со брал все со кро вища и бо гат-

ст ва Фэ лагунда, сло жил их грудо й и во з лег на них во внут реннем по ко е».

( ) Возвращ ение Ту рина в Хитлу м (с . 88—91)

С э т о й част ью рассказ а дело о бст о ит в о сно вно м т ак же, как и с предыду-

щими: сам сюжет впо следст вии из менился слабо, но, т ем не менее, наличест вует немало важных раз личий.

Из Сказания о Ту рамб аре явст вует, чт о до м Мавуин не мыслился ст о ящим во з ле хо лмо в или го р , о т делявших Хит лум о т Запредельных Земель: Турину го-

во рят, чт о о рки нико гда «не з ахо дят вглубь з емли Хисило мэ » , — по ко нт раст у с Нарн (с. 68), в ко т о ро й «до м Хурина был на юго-во ст о ке До р - ло мина, вблиз и го р — Нэ н Л а лайт брал начало в ист о чнике у по дно жия го ры Амо н Д а рт ир, на о т ро г ко т о ро й вз биралась уз кая т ро па». Переез д Мавуин из о дно го до ма в Хит луме в друго й — их о ба по о череди навещает Турин в по исках мат ери —был впо следст вии из ъ ят, к упро щению и улучшению сюжет а . Здесь Турин во з -

вращает ся в сво й ст арый до м в ко нце лет а , в т о время как в Сильмариллионе падение Нарго т ро нда про из о шло в ко нце о сени («шли о ни, и сильный вет ер рвал с деревьев лист ья, ибо на смену о сени явилась суро вая з има», с.

213), а в До р - ло мин Турин прихо дит Лют о й Зимо й (с. 215).

Имена Бро дды и Айрин (вт о ро е впо следст вии писало сь как «Аэ рин») со-

хранились; но з десь Бро дда — владыка з емли, и Айрин играет бо лее важную ро ль в сцене, про исхо дящей в з але, нежели в по з днейшем вариант е : з десь о на вершит суд, про являя мужест во и мудро ст ь . Не го во рит ся, чт о ее вз яли з амуж насильно, хо т я сказ ано, чт о ее жиз нь с Бро ддо й была весьма нехо ро ша; но, ко-

нечно, сит уация в по з днейших по вест во ваниях о черчена го раз до бо лее чет ко: в Хит луме живут «ист ерлинги», «пришлецы», враждебные э льфам и о ст ат кам До ма Хадо ра, в т о время как в ранней ист о рии т ако го раз личия не про во дит ся, и Бро дда — чело век, ко т о ро му Мавуин до веряла. Мо т ив дурно го о бращения Бро дды с Мавуин уже присут ст вует, но т о лько в т о м смысле, чт о о н присво ил себе имущест во Мавуин по сле ее ухо да; в Нарн из сло в Аэ рин, о бращенных к Турину (с. 107), по лучает ся, чт о причино й ухо да Мо рвэ н в До риат были именно прит еснения Мо рвэ н Бро ддо й и другими ист ерлингами. Из крат ко го рассказ а в Сильмариллионе (с. 215) не со всем ясно, чем именно Бро дда

з аслужил нена-

вист ь Турина.

В сказ ании по ведение Турина в з але бо лее прямо линейно: о бо всем ему рас-

сказ ывает про хо жий, Турин прихо дит, чт о бы о т о мст ит ь Бро дде з а расхищение имущест ва Мавуин, и делает э т о быст ро. В Нарн же, где глаз а Турину на т у ло жь, СКАЗАНИЕ О ТУРАМБАРЕ 127

ко т о ро й его о бмо ро чили, лишь по д ко нец о т крывают сло ва нахо дящейся в з але Аэ рин, Турин гневает ся еще бо лее нео буз данно, без умно и о жест о ченно — чт о , о днако, впо лне о бъ яснимо: и мо рально е суждение касат ельно т о го, чт о деяние Турина было «жест о ким и без з ако нным», не выно сит ся. Ист о рия о т о м , как Айрин вершила суд, чт о бы спаст и Турина, впо следст вии была удалена; рассказ о б о дино ко м ухо де Турина выро с в о бъ еме, т акже к нему до бавило сь со жжение Аэ рин черт о го в Бро дды (Нарн, с. 109).

Неко т о рые дет али пережили все из менения: в Нарн Турин по-прежнему хват ает Бро дду з а во ло сы, и в т о чно ст и , как в сказ ании, гнев Турина нео жи-

данно ут их по сле его жест о ко го по ст упка

(«гнев его о ст ыл»), т ак в Нарн «пла-

мя гнева его угасло » . Мо жно з амет ит ь , чт о хо т я в ст аро м сказ ании Турин не ст о ль част о меняет имена, данная т енденция уже наличест вует.

Рассказ о т о м , как Турин пришел к Лесно му Наро ду и спас их о т о рко в , о т -

сут ст вует в Сказании о Ту рамб аре; о т сут ст вуют какие-либо упо минания о К ур-

гане Финдуилас во з ле Тэйглинско й Перепра-вы, т ак же как и рассказ о ее участ и .

( ) Возвращ ение Гу млина в Хитлу м и у ход

Маву ин и Ниэнори в Артанор (с. 91—93)

По з днее ст арший из про во жат ых Турина (Гумлин з десь, Грит нир в Нарн) не принимает участ ия в со быт иях, про из о шедших по сле прихо да Турина в До риат: сказ ано всего лишь, чт о о н о ст авался т ам до само й смерт и (Нарн, с. 74); и Мо р -

вэ н не имела из вест ий из До риат а до ухо да из до му — о на уз наёт, чт о Турин по кинул ко ро левст во Тинго ла, т о лько прибыв т уда (Сильма-риллион, с. 211; ср. сло ва Аэ рин в Нарн, с. 107: «о на думала, чт о ее сын живет т ам и ждет ее»).

В ся э т а част ь сказ ания т ребует ся в о сно вно м для т о го, чт о бы о бъ яснит ь — с ненужными,

как, без со мнения, чувст во вал о т ец (по ско льку впо следст вии по чт и по лно ст ью о т бро сил э т у част ь), сло жно ст ями — по чему Мавуин о т правилась к Тинвэ линт у . Однако по нят но, чт о в данно м мест е раз личия между версиями о пирают ся на раз ные предст авления о жиз ни Мавуин (Мо рвэ н) в Хит луме. В

сказ ании о на не ст радает о т т яго т и прит еснения; о на до веряет Бро дде на-

ст о лько, чт о го т о ва о ст авит ь ему не т о лько сво е имущест во, но и до чь, и ска-

з ано, чт о «жила о на в мире, по чит аемая людьми т ех краев»; мест ные во жди го во рят о любви, ко т о рую пит ают к ней. Причино й ее ухо да являет ся при-

хо д Гумлина и принесенные им вест и о по беге Турина из з емель Тинвэ лин-

т а . В по з днем вариант е , с друго й ст о ро ны, характ ер Бро дды как т ирана и прит еснит еля ст ано вит ся бо лее о пределенным, и именно беды, прет ерпевае-

мые из-з а него, з аст авляют Мо рвэ н уйт и . (В ест и , ко т о рые прихо дят Турину в До риат о т о м , чт о «жиз нь Мо рвэ н ст ала по легче» (Нарн, с. 77, ср. Сильма-

риллион, с. 199), веро ят но, предст авляют со бо

й пережит о к ст аро го вариант а ; в по з днейших по вест во ваниях не о бъ ясняет ся, как э т о мо гло случит ься и по чему прекрат ило сь.). В о бо их случаях на желание мат ери Турина по кинут ь Хисило мэ влияет и т о , чт о до ро ги ст али без о паснее; но в т о время как в по з днем рассказ е 821КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

причино й э т о му — до блест ь Черно го Меча Нарго т ро нда, в сказ ании э т о по дго-

т о вка к испо лнению «велико го и ужасно го з амысла» Мэ лько — нападению на пещеры ро до т лим (см. примечание 18).

Инт ересно, чт о в э т о м абз аце Айрин и Бро дда упо минают ся как будт о впер-

вые. В еро ят но, сущест венно т о , чт о част ь т екст а начиная о т сло ва драко на «внемли мне, о сын Урина» на с. 87 и до «…пал на ко лени пред Тинвэ линт о м»

на с. 92 была написана о т дельно в т ет ради-руко писи: веро ят но, э т а част ь з аме-

нила со бо й бо лее ранний т екст, где Бро дда и Айрин не по являлись. Но самые ранние руко писи по ро ждают мно жест во во про со в , и лишь на немно гие сейчас во з мо жно о т вет ит ь с уверенно ст ью.

( ) Маву ин и Ниэнори в Артаноре и их встреча

с Глору ндом (с. 93—99)

Следующий важный шаг в движении сюжет а — Мавуин/Мо рвэ н уз нает о пребывании Турина в Нарго т ро нде — введен бо лее искусно и легко в Сильма-

риллионе (с. 217) и Нарн (с. 112), где но во ст и Тинго лу прино сят беглецы из раз гро мленно го Нарго т ро нда, по ко нт раст у со Сказанием о Ту рамб аре, где Ма-

вуин и Ниэ но ри уз нают о б уничт о жении Эльфо в Пещер о т о т ряда но лдо ли во время сво их бесцельных блужданий по лесу. Ст ранно, чт о э т и но лдо ли наз ыва-

ли Турина не по имени — Мормакиль: кажет ся, о ни не з нали, кт о о н т ако й , но им было из вест но о нем до ст ат о чно, чт о бы Мавуин о по з нала сына. К ак о т мече-

но выше, Турин наз вал сво е имя и рассказ ал о сво ем про исхо ждении Эльфам Пещер. В по з днейшем по вест во вании, с друго й ст о ро ны, Турин умо лчал о бо всем э т о м в Нарго т ро нде, наз вав себя Агарваэ н , но т е , кт о принес вест и о па-

дении Нарго т ро нда в До риат, «схо дились на т о м , чт о в Нарго т ро нде нез адо лго до раз о рения ст ало из вест но: Черный Меч был не кт о

ино й , как Турин, сын Хурина из До р - ло мина».

К ак част о случало сь, ненужные усло жнения ранней ист о рии впо следст вии были о пущены: т аким о браз о м , т щат ельно про думанный спо р , нео бхо димый, чт о бы во ины Тинвэ линт а и Мавуин с Ниэ но ри вмест е о т правились в до ро гу, ис-

чез из Сильмариллиона и Нарн. В сказ ании женщины и э льфийские во ины уез-

жают вмест е , решив, чт о Мавуин и Ниэ но ри будут наблюдат ь з а раз вит ием со-

быт ий с во з вышенно ст и (впо следст вии Амо н Э т ир, До з о рный Хо лм); в по з д -

нейшей ист о рии Мо рвэ н про ст о по кидает До риат, и о т ряд э льфо в , ведо мый Маблунго м , следует з а ней, а вмест е с ними — перео дет ая Ниэ но р .

Осо бенно инт ересен т о т абз ац в сказ ании, в ко т о ро м Мавуин предлагает о гро мный з о ло т о й клад ро до т лим Тинвэ линт у в качест ве наживки, и т о т , не видя з десь по во да для ст ыда, приз нает (как по до бает дико му лесно му э льфу), чт о именно клад — а не надежда по мо чь Турину — по двигнул его выслат ь о т ряд. В еличие, мо щь и го рдо ст ь Тинвэ линт а во з раст али по мере раз вит ия ко нцепции Серых Эльфо в

Бэ лэ рианда; как я писал ранее (с. 63), «по началу о бит ель Тинвэ линт а предст авляла со бо ю о т нюдь не по дз емный го ро д , по лный СКАЗАНИЕ О ТУРАМБАРЕ 129

чудес..., но про ст ую пещеру», и з десь о н , как видно, планирует набег ради т о го, чт о бы приумно жит ь скудный з апас сво их драго ценно ст ей, а о т сюда еще о чень далеко до о писанных в Нарн (с. 76) о гро мных со кро вищ ко ро ля: «Надо сказ ат ь , чт о со кро вищницы Тинго ла в Мэ нэ гро т е были по лны всяко-

го о ружия: до спехо в с уз о ро м , по до бным рыбьей чешуе, сияющих, как река по д луно й ; мечей и секир, щит о в и шлемо в , со з данных самим Тэ льхаро м или его учит елем, Гамиль Зирако м Древним, или э льфийскими куз нецами, чт о были еще искуснее... Ибо Тинго л по лучил в дар неско лько вещей, принесен-

ных из В алино ра и со з данных самим Фэ ано ро м - искуснико м , величайшим из маст еро в , ко гда-либо живших в мире».

Хо т я по дро бно ст и ст о лкно вения с драко но м до во льно сильно о т личают ся о т дет алей по з дних по вест во ваний, смрадные испарения, по днявшиеся над лежа-

щим в реке драко но м , — как причина неудачи,

— бегст во о без умевших ло шадей и чары беспамят ст ва, наведенные на Ниэ но р , уже наличест вуют. Самым по ра-

з ит ельным, веро ят но, из мно жест ва раз личий являет ся т о , чт о при раз го во ре с Гло рундо м присут ст вует Мавуин; о т э т их речей в Нарн (с. 118—119) ничего не о ст ало сь, з а исключением т о го, чт о Ниэ но р , наз ывая т о го, ко го о на ищет —Турина, о т крывает само му драко ну, кт о о на т акая (э т о о чевидно в Нарн и о б э т о м мо жно, веро ят но, до гадат ься из сказ ания). Сам т о н Глаурунга в по з дней-

шем по вест во вании — насмешливый, рез кий, т о н сущест ва о сведо мленно го, хладно кро вно го и неиз меримо мерз ко го, — мо жно ул вит ь уже в сло вах Гло-

рунда, но по мере раз вит ия о браз а драко н из рядно выиграл в про из во димо м ужасе, из ъ ясняясь еще бо лее лако нично.

Осно вно е ко мпо з ицио нно е раз личие — всяко е о т сут ст вие в сказ ании как со быт ий, связ анных с Маблунго м , т ак и т о го, чт о мо гло бы их предвещат ь . Нет никаких намеко в на по иски в раз о ренных жилищах в о т сут ст вие драко на (о н , по всей видимо ст и , не о т лучает ся из пещер далеко); цель э кспедиции из Арт а -

но ра — именно во енная («сильный о т ряд» «про т ив Фо ало кэ » , «о ни из го т о ви-

лись к бит ве»), по ско льку Тинвэ линт надеет ся нало жит ь руку на со кро вища, в т о время как впо следст вии э т о чист о раз ведыват ельный рейд, по ско льку Тинго л «о чень хо т ел по бо льше уз нат ь о судьбе Нарго т ро нда» (Нарн, с. 113).

Любо пыт но, чт о хо т я Мавуин и Ниэ но ри до лжны были ждат ь на по ро сшей деревьями «во з вышенно ст и», ко т о рая впо следст вии наз ывалась До з о рный Хо лм и где о ни дейст вит ельно о ст авались по Нарн и Сильмариллиону, в ст аро й ист о -

рии о ни, кажет ся, т ак и не до брались т уда, но были по йманы Гло рундо м , ко гда о н лежал в реке или недалеко о т нее. Таким о браз о м , «во з вышенно ст ь» о каз а -

лась в сказ ании без надо бно ст и .

( ) Ту рамб ар и Ниниэль (с. 99—102)

В по з дней легенде Маблунг нахо дит Ниэ но р по сле т о го, как Глау-

рунг з ачаро вал ее, и с т ремя спут никами о н ведет ее о брат но к границам 031КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

До риат а . Преследо вание Ниэ но р бандо й о

рко в (Нарн, с. 120) в сказ ании при-

сут ст вует, но о но не несет еще т о й функции, ко т о ро й нагружено в по з днем по-

вест во вании, приво дя к бегст ву Ниэ но р , по како во й причине Маблунг и э льфы (о т сут ст вующие в сказ ании) т еряют ее; ско рее, э т о бегст во имеет сво им рез уль-

т ат о м спасение Ниэ но р Турамбаро м , живущим среди Лесно го Наро да. В Нарн (с. 122) Лесные Люди Брэ т иля в само м деле шли мимо мест а , где нашли Ниэ-

но р , во з вращаясь из рейда на о рко в ; но о бст о ят ельст ва, при ко т о рых ее нахо-

дят, со вершенно иные, по ско льку в сказ ании о т сут ст вуют упо минания Хауд-э н -

Э ллэ т , К ургана Финдуилас.

Инт ересны дет али, касающиеся т о го, как Ниэ но р о т неслась к имени Нини-

эль, ко т о ро е дал ей Турамбар. В Сильмариллионе и Нарн о на «по качала го ло-

во й , но по вт о рила: — Ниниэ ль...»; в наст о ящем сказ ании о на го во рит: «нет, не Ниниэ ль, не Ниниэ ль». Со з дает ся впечат ление, чт о в раннем вариант е ее з ат ем-

ненный раз ум по раз ило лишь схо дст во имени Ниниэль с ее со бст венным з абы-

т ым именем — Ниэнори (и схо дст во имен Ту рамб ар и Ту рин), в т о время как в по з дней версии о на о дно временно и о т вергает и, в како м - т о смысле, принимает имя Ниниэль.

К перво начальным э лемент ам легенды о т но сит ся т о , чт о Лесно й Наро д при-

во дит Ниниэ ль к мест у («Серебряная Чаша»), где был о гро мный во до пад (впо следст вии Димро ст, До ждевая Лест ница, где река К э л э бро с низ вергалась к Тэйглину): э т и во до пады нахо дились недалеко о т жилищ Лесно го Наро да, но о т мест а в лесу, где нашли Ниниэ ль, было го раз до дальше до т уда (неско лько дней пут и), чем о т Тэ йглинско й Переправы до Димро ст а . К о гда Ниниэ ль о каз алась т ам, ее о хват ил ст рах, предчувст вие т о го, чт о случило сь по з же, и о т сюда —прист уп дро жи в по следующих по вест во ваниях, из-з а ко т о ро го мест о было пе-

реимено вано в Нэ н Г и рит, В о да Дро жи (см. Нарн, с. 149, примечание 24).

Беспро свет но й т ьме, з авладевшей раз умо м Ниниэ ль из-з а чар драко на, в сказ ании придает ся не о чень мно го з начения, и нет намека на т о , чт о ей при-

шло сь з ано во выучит ь самый яз ык; о брат им внимание на инт ересную дет аль —по явле-

ние в из менившемся ко нт екст е параллели к сравнению «как чело век, вз ыскующий нечт о ут ерянно е»: в Нарн (с. 123) сказ ано, чт о Ниниэ ль до ст авля-

ло о гро мно е удо во льст вие з ано во учит ь сло ва, «сло вно чело веку, вно вь о бре-

т ающему з ат ерявшиеся со кро вища, великие и малые».

Хро мо й чело век, з десь наз ванный Тамаро м , и его без о т вет ная любо вь к Нини-

э ль уже присут ст вуют; в о т личие о т сво его дво йника Брандира, о н не во ждь Лес-

но го Наро да, но сын во ждя. К ро ме т о го, о н по луэ льф! Само е нео бычайно е , чт о жена Бэ т о са и мат ь Тамара была э льфо м , женщино й из но лдо ли: о б э т о по мянут о вско льз ь , как если бы до сих по р не го во рило сь о б о гро мно м з начении и редко ст и брако в э льфо в и смерт ных — но в «Списке имен», прило женно м к сказ анию Падение Гондолина, о б Эарэндэ ле го во рит ся, чт о о н единст венный, «кт о при-

надлежал напо ло вину к э льдалиэ, напо ло вину же к людям» (с. 216)*.

В перерабо т ке о т рывка из э т о го сказ ания (с. 164 и примечание 22) о Туо ре и Ид-

риль Го ндо линско й го во рит ся следующее:

«Так впервые случило сь, чт о сын чело веческий женился на до чери Эльфинесса, но Туо р был не по следним».

СКАЗАНИЕ О ТУРАМБАРЕ 131

Перво начально му нежеланию Ниниэ ль принят ь предло жение Турамбара в сказ ании о бъ яснения не дано: до лжно по драз умеват ься, чт о некий инст инкт, неко е по дсо з нат ельно е з нание правды удерживали ее. В Сильмариллионе (с. 220):

«…о на медлила, несмо т ря на сво ю любо вь. Ибо Брандир, предчувст вуя не-

ведо мо е ему, пыт ался удержат ь ее ско рее ради нее само й , нежели ради себя или из ревно ст и к Турамбару; и Брандир о т крыл ей, чт о Турамбар — Турин, сын Хурина, и хо т я не з нала о на э т о го имени, т ень о мрачила ее раз ум».

В по следней версии, как и в само й ст аро й , Лесно й Наро д з нал, кт о был Ту-

рамбар. Нераз бо рчивые указ ания о т ца о т но сит ельно перерабо т ки э т о й част и , про цит иро ванные в примечании 23 («Пуст ь Турин ничего не рассказ ывает сво-

ему но во му наро ду о сво ем про исхо ждении…»), з агадо чны: по т о му чт о раз уж Ниниэ ль лишилась всей памят и о прош ло м , о на не уз

нала бы имени Турина, сына Хурина, даже если бы ей сказ али, кт о т ако й Турамбар. Однако во з мо жно, чт о ко гда о т ец писал примечание, о н мыслил, будт о ут раченная Ниниэ ль памят ь о ней само й и ее семье не т ак далека о т по верхно ст и и мо жет про рват ься в со-

з нание при з вуке э т их имен — по ко нт раст у с по з днейшей ист о рией, где о на т ак и не уз нала имени Турина, даже ко гда Брандир наз вал его. Ясно, чт о во п -

ро сит ельный з нак напро т ив упо мянут ых в т екст е сказ ания рассказ о в Турамбара Ниниэ ль о «сво их о т це, мат ери и сест ре, ко т о рую о н нико гда не видел», и смя-

т ение Ниниэ ль при э т их сло вах связ аны с т ем же хо до м мысли. Заявление, чт о Турамбар нико гда не видел сво ю сест ру, расхо дит ся с т ем, чт о го во рит ся в ска-

з ании раньше — чт о о н по кинул Хисило мэ по сле ро ждения Ниэ но ри (с. 71); но мо й о т ец ко лебался о т но сит ельно э т о го, чт о явст вует из по следо ват ельно ст и вариант о в , данных в примечании 15 — ко гда принималась и о т вергалась т о о д -

на, т о другая идея.

( ) Уб ийство Глору нда (с. 103—108)

В э т о й част и я следую з а по вест во ванием до т о го мо мент а , ко гда Турин т е -

ряет со з нание — по сле т о го как умирающий драко н о т крыл глаз а и вз глянул на него. Здесь по з дний рассказ весьма близ о к ст аро му, но наличест вует мно го ин-

т ересных о т личий.

В сказ ании ут верждает ся, чт о у Гло рунда были в по дчинении о т ряды и о р -

ко в , и но лдо ли, но впо следст вии о ст ались о дни о рки; ср. Нарн, с. 125: «Глаурунг с каждым днем набирал мо щь и ко варст во; о н сделался т учен [ср.

«Фо ало кэ сделался т учен»], и со брал к себе о рко в , и правил ими, сло вно некий ко ро ль, и по дчинил себе все былые з емли ко ро левст ва Нарго т ро нд».

Упо минание в сказ ании о т о м , чт о «шайки Гло рунда-драко на прит есняли э льфо в Тинвэ линт а весьма сильно » , сно ва по дт верждает, чт о во лшебст во К о ро-

левы было не слишко м надежно й з ащит о й ; а ут верждение, чт о «нако нец, иные из них [о рки] до ст игли лесо в и по лян, во з любленных Турамбаро м и наро до м его » , расхо дит ся, как предст

авляет ся, со сло вами Турамбара, о бращенными к Ниниэ ль: «вынуждены мы о т го нят ь э т их з ло деев о т наших до мо в» (с. 100).

Здесь нет и намека на о бещание Турамбара Ниниэ ль не хо дит ь в бо й , если т о лько жилища Лесно го Наро да не о кажут ся в о пасно ст и (Нарн, с. 125—126); т акже з десь о т сут ст вует персо наж, со о т вет ст вующий Дорласу по следующих версий. Описание характ ера Тамара, хо т я и крат ко е (с. 106), по хо же на т о , чт о по з днее го во рит ся о Брандире, но о т но шения Брандира и Ниниэ ль, ко т о рая з вала его брат о м (Нарн, с. 124), еще не во з никли. Счаст ье и про цвет ание Лес-

но го Наро да по д главенст во м Турамбара в сказ ании по дчеркнут ы намно го сильнее, чем по т о м (впо следст вии о н и не был на само м деле во ждем, во всяко м случае — фо рмально); о т сюда ло гически следует жадно ст ь Гло рунда как при-

чина нападения на них.

То по графические указ ания в э т о й част и , важные для по вест во вания, до-

во льно легко со гласо ват ь с по з днейшими версиями, с о дним з начит ельным иск-

лючением: из раннего вариант а ясно, чт о река, низ вергавшаяся во до падо м в Се-

ребряную Чашу, — т а самая, чт о бежала через т еснину, где Турамбар убил Гло рунда:

«…з десь ст руился т о т же по т о к , чт о , виясь, ниже т ек мимо драко ньей леж-

ки [имеет ся в виду мест о , где драко н лежал в т о т мо мент] по глубо ко выре-

з анно му в з емле руслу…» (с. 105).

От сюда сло ва Турамбара, о бращенные к его спут никам: «…по скалам мы спуст имся к по дно жью во до пада, и, следуя вдо ль реки, су-

меем, верно, по до йт и к драко ну наст о лько близ ко, наско лько э т о во з мо жно (там же)».

В ко нечно м вариант е ист о рии, напро т ив, река, ко т о рая бежит через во до пад (К э лэ бро с), являет ся прит о ко м Тэ йглина; ср. Нарн, с. 127: «Надо сказ ат ь , чт о река Тэ йглин… сбегала с Эрэ д В э т рин, т акая же быст-

рая, как Наро г , но по началу т екла по равнине, по ка, нако нец, ниже Пере-

правы, набрав силу о т других по т о ко в , не про бивала себе пут ь через по дно-

жие высо ко го наго рья, на ко т о ро м был распо ло жен Брэт ильский лес. И т ам о на бежала по глубо ким ущельям, со скло нами, по до бными каменным ст е -

нам, а во ды, з ажат ые на дне, гремели и

бурлили. И т о чно на пут и Глаурун-

га, к северу о т уст ья К э лэ бро са, лежала о дна из т аких т еснин, о т нюдь не самая глубо кая, но самая уз кая».

К расивая по ляна («ее з еленый дерн из о било вал цвет ами») со хранилась; см.

Нарн, с. 123: «над во до падами была з еленая лужайка, и во круг ро сли берез ы».

То же само е касает ся и «Серебряно й Чаши», хо т я само наз вание исчез ло: «по-

т о к [К э лэ бро с] срывался с ист о ченно го каменно го по ро га и ниспадал мно го ст у -

пенчат ым каскадо м в каменную чашу далеко вниз у» (Нарн, там же; ср. со ска-

з анием, с. 105: «[река] низ вергалась великим во до падо м т ам, где выст упали из т равы выглаженные во до й серые камни»). В о з вышенно ст ь , «невысо кий, по до б -

ный о ст ро ву среди леса, хо лм, по чт и лишенный деревьев», на ко т о рый по дня-

лись Турамбар и его спут ники, о писан в Нарн иначе, но во з вышенно ст ь — на-

блюдат ельный пункт недалеко о т верха во до пада — со хранилась, как мо жно убедит ься из сказ анно го в Нарн (с. 123): о т Нэ н Гирит «были

хо ро шо видны т еснины Тэ йглина»; далее (Нарн, с. 128) сказ ано, чт о Турамбар намеревался «о т правит ься к высо ко му во до паду Нэ н Гирит, где о н мо г … сам видет ь з емли далеко во круг». Таким о браз о м , кажет ся несо мненным, чт о ст арый о браз т ак и не по блек, лишь слегка из менившись.

В т о время как и в раннем, и в по з днем по вест во вании з а Турамбаро м во-

преки его велению следует бо льшая т о лпа наро ду, в по з днем по нят но, по чему именно о н велит людям не хо дит ь з а ним: им надлежит о ст ат ься до ма и го т о -

вит ься к бегст ву. Здесь, с друго й ст о ро ны, Ниниэ ль едет вмест е с Турамбаро м к верху Серебряно й Чаши и про щает ся с ним т ам. Но о дна дет аль раннего по ве-

ст во вания не из менилась: сло вам Турамбара к Ниниэ ль «ни т ы и ни я не по гиб-

нем ни сего дня, ни з авт ра о т з ла ли драко на, о т мечей ли враго в» со о т вет ст ву-

ют в Нарн (с. 129) сло ва «ни т ебя, ни меня не убьет ни э т о т Драко н , ни друго й враг с Севера»; и если в перво м по вест во вании Ниниэ ль «по давила сво и рыда-

ния и сделалась весьма т иха», т о во вт о ро м о

на «перест ала плакат ь и з амо лча-

ла». Сит уация, о брисо ванная в сказ ании, еще до во льно про ст а , в т о м смысле, чт о Лесные Люди едва намечены: Тамар, в о т личие о т Брандира, не являет ся но минальным главо й сво его наро да, и э т о т мо т ив неприяз ни к Турамбару о т -

сут ст вует; нет ни До рласа, ко т о рый о ско рбляет Брандира, ни Хунт о ра, упрека-

ющего До рласа. Тамар, о днако, по являет ся рядо м с Ниниэ ль в т о м же само м мест е ист о рии, о по ясавшись мечо м , «з а чт о мно гие смеялись над ним», — в Нарн (с. 132) и о Брандире сказ ано, чт о о н редко по ст упал т ак прежде.

Здесь Турамбар спускает ся о т во до пада вмест е с шест ью спут никами, ко т о -

рые все о каз ывают ся в ко нце ко нцо в т русами, в т о время как впо следст вии с ним идут т о лько дво е , До рлас и Хунт о р , и Хунт о р о ст ает ся верен, но его убивает в т ес-

нине со рвавшимся сверху камнем. Но рез ульт ат не меняет ся: Турамбару прихо дит ся карабкат ься по дальней ст о ро не расселины о дно му. Здесь драко н о ст ает ся лежат ь у скально го о брыва всю но чь и двигает ся в пут ь т о лько с з арей, т ак чт о его гибель и со быт ия, немедленно

з а ней по следо вавшие, про исхо дят при свет е дня. Но в других о т но шениях убийст во драко на во мно го м о ст ало сь т аким, каким о но было пер-

во начально о писано, о со бенно при сравнении с Нарн (с. 134), где Турамбар и его 431КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

спут ник(и) вынуждены перебират ься в друго е мест о , чт о бы о каз ат ься по д са-

мым брюхо м т вари (чт о про пущено в Сильмариллионе).

Ост ает ся указ ат ь на два примечат ельных мо мент а в э т о й част и , о ба по про шест вии времени были вписаны в руко пись карандашо м . В перво м слу-

чае мы вст речаемся с Мимо м - карло й в ро ли начальника ст ражи, о ст авлен-

но й Гло рундо м ст о ро жит ь со кро вища на время о т сут ст вия драко на, — до-

во льно ст ранный выбо р , как видит ся. По э т о му по во ду см. с. 137 ниже. В о вт о ро м случае го во рит ся, чт о Ниниэ ль по несла ребенка о т Турамбара, о чем, чт о весьма примечат ельно, не упо минало сь в перво начально з аписан-

но м т екст е ; по э т о му по во ду см. с. 135.

( ) Смерть Ту рина и Ниэнори (с. 108—112)

Дет али ко нца сказ ания не менялись о т ст аро й версии до Нарн: лунный свет, перевяз ывание о бо жженно й руки Турамбара, во склицание Ниниэ ль, ко т о ро е про будило драко на к его по следнему з ло деянию, о бвинение драко но м Турамба-

ра — чт о о н «убивает враго в сво их испо дт ишка», т о , чт о Турамбар наз ывает Тамара/Брандира «калеко й» и о т правляет его «беседо ват ь со сво им Гло рун-

до м», нео жиданно е увядание лист ьев т ам, где Ниэ но р бро силась в про паст ь , сло вно наст ал ко нец о сени, о бращение Ниэ но ри к во дам и Турамбара — к сво-

ему мечу, по ст ро йка кургана Турину, на ко т о ро м высечены «ст ранные письме-

на». Сюда же мо жно до бавит ь мно го иных дет алей. Но т акже немало и раз ли-

чий; з десь я указ ываю т о лько наибо лее существ енные.

В ранней ист о рии нет Маблунга, и лишь инт уиция («о сво бо дившись ныне о т слепо т ы» — слепо т ы , «со т канно й Мэ лько прежде», с. 83)* по дсказ ывает Ту-

рамбару, чт о Тамар го во рил правду. Убийст во Гло рунда и все его по следст вия случают ся

в по з днем вариант е в т ечение о дно й но чи и ут ра следующего дня, в т о время как в сказ ании все раст янут о на две но чи, включая ут ро по сле вт о ро й .

Турамбара несут к людям на хо лм т ро е беглецо в , бро сивших его в расселине, в т о время как в по з днем вариант е о н прихо дит сам. (В сказ ании нет и намека на чт о - либо, по до бно е убийст ву До рласа Брандиро м , и меч Тамара о каз ывает ся ружьем, ко т о ро е не ст реляет.).

В есьма инт ересен рез ульт ат из менения мест а , где умерли Турин и Ниэ-

но ри. В сказ ании фигурирует т о лько о дна река, и Ниниэ ль по днимает ся вверх по ее т ечению по лесу и бро сает ся с во до падо в Серебряно й Чаши (мест о , впо следст вии наз ванно е Нэ н Гирит) и т ам же, на по ляне над во-

до падами, Турамбар убивает себя; в по следующей ист о рии Ниэ но р бро си-

лась в т еснину Тэ йглина в Кабэ д - э н - А рас (Олений Прыжо к), недалеко о т т о го мест а , где Турамбар лежал во з ле Глаурунга, — т ам же принимает смерт ь и Турамбар. Таким о браз о м , ужас Ниниэ ль, ко гда о на впервые о ка-

з алась во з ле Серебряно й Чаши вмест е с Лесными Людьми, ко т о рые спасли ее * Ср. с его сло

вами Маблунгу в Нарн, с. 144: «Хо т я да, я ведь слеп! А т ы не з нал?

Слепец, слепец, с дет ст ва з аст ила мне глаз а т емная мгла Мо рго т а ! »

(с. 101), предвещал ее со бст венную смерт ь в э т о м мест е , но в из мененно м вари-

ант е у нее меньше о сно ваний предчувст во ват ь з ло, ко т о ро е з десь с ней впо с -

ледст вии про исхо дит. Однако хо т я мест о смерт и Ниниэ ль из менило сь, увядание лист ьев со хранило сь, как и о щущение ужаса, ко т о ро е по сле гибели Ниниэ ль и Турина о хват ывает на э т о м мест е любо го, т ак чт о никт о по т о м не прихо дит к К абэ д - э н - Арас, т о чно т ак же, как в раннем сказ ании никт о не ст упает на т раву над Серебряно й Чашей.

Наибо лее примечат ельно й черт о й само й ранней версии ист о рии Турамбара и Ниниэ ль являет ся, ко нечно, т о , чт о о т ец не сразу написал, чт о Ниниэ ль по несла о т брат а (примечание 25); т аким о браз о м , в ст аро м вариант е о т сут ст вуют ка-

кие-либо сло ва, со о т вет ст вующие сло вам Глаурунга, сказ анными Ниниэ ль: «Но худшее из его деяний т ы но сишь в себе» (Нарн, с. 138).

Эт о т мо мент, ко т о рый в о сно вно м о бъ ясняет крайний ужас и о т чаяние Ниэ но р , был до бавлен в сказ ание по з днее.

Завершая про ст ранный раз бо р Сказания о Ту рамб аре как т ако во го, мо жно указ ат ь на о т сут ст вие т о по нимо в во вт о ро й по ло вине сказ ания. Жилище ро до т -

лим, как и т екущая по д ним река, никак не наз ваны; никако го имени не дано лесу, где живет Лесно й Наро д , их по селению и даже реке, ко т о рая играет т а -

кую важную ро ль в з аключит ельно й част и ист о рии (чт о ко нт раст ирует с нали-

чием в по з дних по вест во ваниях т о по нимо в Нарго т ро нд, Наро г , Тумхалад, Амо н Э т ир, Брэт иль, Амо н О бэ ль, Эфэ ль Брандир, Тэйглин, К э л э бро с).

§2. Дальнейшее п овествование Эльтаса

(о соб ытиях п осле смерти Ту рина)

От ец вычеркнул бо льшую част ь э т о го про до лжения, о ст авив его до сло в «ибо велико было ее го ре» на с. 113 (см. примечание 31). Из ко ро т ко го со хра-

нившего ся о т рывка видно, чт о ист о рия о прихо де Мо рвэ н к камню на мо гиле Турина во схо дит к перво начально му з амыслу, хо т я в

по з днем вариант е о на вст рет ила т ам Хурина (Сильмариллион, с. 229).

В о т о т вергнут ая част ь по вест во вания:

Но т акже рассказ ывают, чт о ко гда свершился ро к его семьи, т о гда о т -

пуст ил Мэ лько Урина, и, со гбенный го дами, о т правился т о т про чь, в луч-

шие з емли. Там о брел о н спут нико в , и, придя, о бнаружили о ни, чт о пеще-

ры ро т варин [ранняя форма ро до т лим, см. с. 119] пуст ы и никт о их не ст о ро жит, и все еще лежало т ам велико е со кро вище, никем не т ро нут о е , по ско льку ст рах перед драко но м пережил его само го, и никт о не о смели-

вался сно ва явит ься т уда. Однако Урин по велел о т нест и з о ло т о к само му Линвэ [т. е. Тинвэ линт у], и, бро сив клад к но гам ко ро ля, с го речью про-

сил его принят ь сво ю мерз о ст ную награду, наз ывая ко ро ля т русо м , чьим мало душием з ло, ко т о ро го мо гло бы и не случит ься, пало на его до м ; и о т сюда про исхо дит но во е о т чуждение э льфо в и людей, ибо Линвэ, раз гне-

вавшись на сло ва Урина, велел ему убират ься про чь, мо лвив: — До лго во спит ывал я Турина, сына т во его, и про ст ил з ло его деяний,

и жене т во ей пришел я на по мо щь, о т ст упив о т со бст венно го решения ради ее без умных желаний. Но чт о мне в т о м — и как смеешь т ы , из неуклюжего племени людей, хулит ь ко ро ля э льдалиэ, чья жиз нь началась в Палисо ре бессчет ные века прежде ро ждения людей?

И по сле т о го ушел бы Урин, но его люди не по желали о ст авит ь т ам со-

кро вище, и случился раз до р меж ними и э льфами, и о т т о го — о жест о ченная сеча, ко ю Тинт о глин [т. е. Тинвэ линт] о ст ано вит ь не смо г .

И весь о т ряд Урина перебили в его черт о гах, и кро вь их о багрила клад драко на; о днако Урин спасся и про клял т о з о ло т о ужасным про клят ием, чт о бы нико му не было о т него радо ст и и чт о бы з ло и смерт ь принесло о но т о му, кт о ст анет хранит ь хо т ь част ицу его. Но Линвэ, услышав т о про кля-

т ие, уст ро ил т ак, чт о бы з о ло т о бро сили в глубо кий речно й о мут перед его дверьми, и до лго е время никт о не видел э т о го з о ло т а , если не счит ат ь К о ль-

ца Ро ка [исп равлено на: Ожерелья К арло в], рассказ о чем сюда не о т но сит-

ся, хо т я в т о м з ло драко на Гло рунда испо лнило сь до ко нца.

(По следняя фраз а — э т о до бавление к т екст у .). Ост авшаяся част ь о т вергну-

т о го по вест во вания, где рассказ ывало сь о по смерт но й участ и Урина, Мавуин и их дет ей, по сут и со впадает с т екст о м з амены, данным на с. 115 («То гда Урин ушел…»), и приво дит ь ее нет нео бхо димо ст и .

Сраз у вслед з а о т вергнут ым по вест во ванием идет ко ро т кий набро со к , о з аг-

лавленный «Ист о рия Науглафринга, или Ожерелья К арло в», ко т о рый т о же был перечеркнут. Урин з десь во о бще не упо минает ся, но сказ ано, чт о о рки (пе-

реправлено из г онг и , см. . 245, примечание 10), ко т о рые о храняли со кро вище Гло рунда, о т правились на по иски драко на, ко гда т о т не вернулся в пещеры, и в их о т сут ст вие Тинт о глин (т. е. Тинвэ линт), уз навший о смерт и Гло рунда, по-

слал э льфо в по хит ит ь клад ро т варин (т. е. ро до т лим). В о з врат ившиеся о рки про кляли и во ро в , и само з о ло т о .

Линвэ (т. е. Тинвэ линт) хранил з о ло т о , и было у него велико е о жерелье, сделанно е неки-

ми уванимо р (науг ар или науглат). (В о дно м из предшест вующих сказ аний у ванимор были о пределены как «чудо вища, великаны и испо лины», см. . 75, 236; нау г лат — э т о карлы, . 236.). В э т о о жерелье был вст авлен Сильмариль; но про клят ие з о ло т а лежало на ко ро ле, и о н о бмано м лишил мас-

т еро в част и их награды. Науглат уст ро или з аго во р и по лучили по мо щь о т лю-

дей; Линвэ по гиб во время набега, а з о ло т о унесли про чь.

Далее следует еще о дин о т вергнут ый набро со к , о з аглавленный «Ожерелье К арло в», ко т о рый со единяет в себе черт ы предшест вующего набро ска и о т -

вергнут о го о ко нчания рассказ а Эльт аса (с. 135—136). Здесь Урин со бирает о т ряд буйных и свирепых э льфо в и людей, и о ни прихо дят в пещеры, ко т о -

рые слабо о храняют ся из-з а т о го, чт о « о ркви» (т. е. о рки) ушли о т сюда искат ь Гло рунда. Они уно сят со кро вище, и о рки, вернувшись, про клинают его.

Урин бро сает со кро вище перед ко ро лем и упрекает его (го во ря, чт о т о т мо г бы СКАЗАНИЕ О ТУРАМБАРЕ 137

по слат ь б о льший о т ряд к пещерам, чт о бы з авладет ь со кро вищем, если не для т о го, чт о бы по мо чь в беде Мавуин); «Тинт о глин не по желал его ко снут ься и велел Урину о ст авит ь себе до быт о е им, о днако Урин, мо лвив испо лненные го-

речи сло ва, ушел». Люди Урина не по желали уйт и без з о ло т а и украдко й яви-

лись о брат но; в черт о гах ко ро ля про исхо дит ст ычка, и немало кро ви про лит о на з о ло т о . К о нчает ся набро со к следующим:

Го нги грабят черт о ги Линвэ, и Линвэ убит, а з о ло т о унесено про чь. Бэ рэ н Эрмабвэ д нападает на них у переправы через Сирио н , и со кро вище бро шено в во ду, и с ним — Сильмариль Фэ ано ра. Науглат, чт о живут непо далеку, ныряют з а з о ло т о м , но нахо дят о дно т о лько велико е з о ло т о е о жерелье (в него вделан т о т Сильмариль). Оно ст ано вит ся з нако м их ко ро ля.

Эт и два набро ска связ аны с ист о рией Науглафринга и по каз ывают, как о т ец раз мышлял над ней, прежде чем з аписат ь ; з десь нет нео бхо димо ст и рассмат ри-

ват ь данные э лемент ы . Очевидно, чт о о т ец испыт ывал бо льшие со мнения о т но-

сит ельно хо да со быт ий по сле о сво бо ждения

Урина — чт о же случило сь с кла-

до м драко на? Охраняли его или нет, и если о храняли, т о кт о именно? К ак о н , нако нец, по пал в руки Тинвэ линт а ? К т о про клял его, и в како й мо мент э т о про из о шло? Если его з ахват или Урин и его о т ряд, были ли т о люди, э льфы или и т е , и другие вмест е ?

В о ко нчат ельно м вариант е , написанно м на о т дельных лист ах, по мещенных вмест е с руко писью и данных выше, на с. 113—116, э т и про блемы решены сле-

дующим о браз о м : о т ряд Урина сначала со ст о ит из людей, по з днее з амененных на э льфо в (см. примечание 33); со кро вище о храняет карла Мим, ко т о ро го уби-

вает Урин, и именно карла про клял з о ло т о , умирая; о т ряд Урина превращает ся в но сильщико в , ко т о рые до ст авляют Тинвэ линт у со кро вище в мешках и дере-

вянных сундуках (и о ни, о чевидно, без о со бых т рудно ст ей прино сят со кро вище к мо ст у перед дверьми ко ро ля в само й чаще леса). В т екст е о т сут ст вуют какие-

либо намеки на т о , чт о про из о шло с со кро вищем по сле ухо да Урина (по ско льку с э т о го мест а начинает ся Сказание о Нау г лафринг е).

Уже до писав о сно вную част ь Сказания о Ту рамб аре, о т ец ввел т уда упо-

минание о Миме (см. с. 103, 118 и примечание 26), сделав его предво дит елем о храны, по ст авленно й Гло рундо м надз ират ь з а со кро вищем в о т сут ст вие дра-

ко на; но было ли э т о упо минание вписано до или по сле по явления Мима в ко нце сказ ания (с. 113—114), предст авляют ли э т и два упо минания две раз-

ные идеи или перво е приз вано о бъ яснит ь , как Мим о каз ался в пещерах, — я сказ ат ь не мо гу.

В Сильмариллионе (с. 230—232) э т а ист о рия по лно ст ью из менена, по ско льку со кро вище о ст ает ся в Нарго т ро нде, и Хурин, убив Мима (по бо лее о сно ват ель-

но й причине, нежели приведенная в раннем по вест во вании), не прино сит в До-

риат ничего, кро ме Ожерелья К арло в .

Чт о касает ся удивит ельно го о ко нчания рассказ а Эльт аса (с. 115—116) —«о бо жест вления» Турина Турамбара и Ниэ но ри (а т акже о т каз а Бо го в Смерт и 831КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

о т крыт ь им сво и двери), следует з амет ит ь ,

чт о какие-либо о бъ яснения э т о го о т -

сут ст вуют — хо т я в бо лее по з дних версиях мифо ло гии Турин Турамбар прини-

мает участ ие в По следней Бит ве и по ражает сво им черным мечо м Мо рго т а .

Очист ит ельная купель, в ко т о рую вст упают Турин и Ниэ но ри, наз ванная в о ко нчат ельно м вариант е Ф ос' Алмир, в о т бро шенно м имено валась Фау ри; о на была о писана в Сказании о Солнце и Лу не (. 187), но т ам ей даны иные имена: Таньясалп э , Фаскала-нумэн и Фаскалан.

Ост ает ся рассмо т рет ь еще о дин о т рыво к . В т о ро й из о т вергнут ых набро ско в , упо мянут ых выше (с. 136—137), был написан чернилами по верх набро ска ка-

рандашо м , ко т о рый не б ыл ст ерт, и я смо г раз о брат ь до во льно бо льшую его част ь по д по з днейшей з аписью чернилами. Два абз аца со вершенно между со бо й не связ аны; по како й - т о причине о т ец не по т рудился в э т о м случае ст ерет ь ранний т екст, ко т о рый, наско лько я смо г раз о брат ь , гласит следующее: Тираннэ и В айнони ст алкивают ся со з лым во лшебнико м К уруки, ко т о рый о по ил их вредо но сным пит ьем. Они з абывают сво и имена и блуждают, ли-

шившись рассудка, в лесах. В айно ни по т еря-

лась. Она вст речает Турамбара, ко т о рый спасает ее о т о рко в и по мо гает ей искат ь мат ь . Они женят ся и жи-

вут в счаст ии. Турамбар ст ано вит ся владыко й лесных следо пыт о в и ист ре-

бит елем о рко в . Он о т правляет ся искат ь Фо ало кэ, ко т о рый о пуст о шает его з емлю. Груда со кро вищ — и бегст во его о т ряда. Он убивает Фо ало кэ, о дна-

ко ранен. В айно ни прихо дит ему на по мо щь, но драко н , умирая, все ей рас-

сказ ывает, по дняв з авесу, набро шенную К уруки. Мучения Турамбара и В айно ни. Она убегает в леса и бро сает ся с во до пада. Без умие Турамбара, ко т о -

рый живет о дин ..... Урин бежит из Ангаманди и ищет Ти-

раннэ. Турамбар убегает о т него и падает на сво й меч .....

Урин ст ро ит кайрн и ..... ро к Мэ лько. Тираннэ умирает о т го ря, и Урин до ст игает Хисило мэ ..... Очищение Турам-

бара и В айно ни, чт о пут ешест вуют в сиянии над миро м и идут с во инст вами Тулкаса про т ив Мэ лько.

В след з а э т им идут о т дельные з амечания, написанные, без со мнения, т о гда же: Урин бежит. Тираннэ уз нает о Турине. Оба блуждают без умные ..... в лесу.

Турин по кидает Линвэ, по т о му чт о убил, по ссо ривш ись, о дно го из ро д -

ст веннико в Линвэ (случайно).

В вест и сюда ист о рию с Файливрин?

Турин не мо жет сражат ься из-з а вз гляда Фо ало кэ. В идит, как ухо дит Файливрин.

Эт и набро ски дают лишь неко т о ро е предст авление о самых ранних раз мышле-

ниях о т ца над ист о рией Турина Турамбара. (То, чт о о ни по являют ся в т ет ради в СКАЗАНИЕ О ТУРАМБАРЕ 139

конц е до писанно го сказ ания, мо жет по каз ат ься ст ранным, но о т ец явно испо ль-

з о вал э т и т ет радки до во льно э ксцент ричным о браз о м .). Ниэ но ри з о вет ся Вай-

нони, а Мавуин — Тираннэ; з аклят ие з абвения наведено з десь во лшебнико м по имени Ку ру ки, хо т я набро шенную им з авесу по днимает именно драко н . Два ст о лкно вения Турина с драко но м по явились, как предст авляет ся, из о дно го.

К ак я уже упо минал ранее, Сказание о Ту рамб аре, как и другие Утраченные Сказания, написано

чернилами по по лно ст ью ст ерт о му карандашно му набро ску, и наличный т екст сказ ания т ако в , чт о о н мо г во з никнут ь т о лько на о сно ве предшест во вавшего ему черно вика; но карандашный т екст ст ерт т ак т щат ельно, чт о нево з мо жно ст ро ит ь до гадки, на како й ст адии раз вит ия легенды о н нахо-

дился. Мо жет быт ь и т ак — я по лагаю э т о в высшей ст епени веро ят ным, — чт о о т рыво к , по вест вующий о В айно ни, Тираннэ и К уруки, дает нам редкую во з мо-

жно ст ь бро сит ь вз гляд на еще бо лее ранний «сло й» в раз вит ии саги о Турине, нежели ст ерт ый т екст, предшест во вавший наст о ящей версии.

§3. Разное

( ) Бэрэн

На о сно ве анализ а о т вергнут о го о т рывка, приведенно го на с. 71, вмест е с по мет ко й на по лях «Если Бэ рэ н — гно м (как т еперь в ист о рии о Тинувиэ ль), т о надо из менит ь упо минания о нем» (примечание 4), я пришел к выво ду (с. 52) о т о м , чт о в само м раннем, ныне ут раченно м , вариант е Сказания о Тину виэль Бэ-

рэ н был чело веко м . Надеюсь, я уже до каз ал т о т факт, чт о наличный вариант Сказания о Ту

рамб аре предшест вует нынешнему вариант у Сказания о Тину ви-

эль (с. 69). Бэ рэ н был чело веко м и родичем Маву ин, ко гда наст о ящий вариант Ту рамб ара был уже написан; в гно ма о н превратил ся в сущест вующей версии Тину виэль; и со о т вет ст вующие из менения были сделаны в Сказании о Ту рамб а -

ре. Из менения, внесенные абз ацем-з амено й на с. 72, сво дят ся к т о му, чт о Эгно-

ра и Бэ рэ на т еперь связ ывают с Урино м дружеские о т но шения, а не кро вно е ро дст во с жено й Урина. (Ут о чнение в машино писно й версии Тину виэль, с. 45, сделано по з днее: Урин з десь, ско рее, т о варищ Бэ рэ на, а не Эгно ра). Еще два из менения в т екст е Сказания о Ту рамб аре, по следо вавшие з а превращением Бэ-

рэ на из чело века в э льфа, приведены в примечаниях 5 и 6. Инт ересно з амет ит ь , чт о , со гласно раз вернут о й генеало гии Сильмариллиона, ко гда Бэ рэ н о пят ь ст ал чело веко м , о н сно ва сделался ро дст веннико м Мо рвэ н , ст ав дво юро дным брат о м о т ца Мо рвэ н , Барагунда.

В о т бро шенно м абз аце — на с. 71 — о т ец приписал над именем Эгно ра «гно м Дамро д» (примечание 2), а в абз аце-з амене о н упо мянул,

чт о Урин з нал Бэ рэ на «и о днажды о каз ал ему услугу в о т но шении Дамро да, сына его » .

Нигде нет никако го намека на т о , в чем мо гла з аключат ься э т а услуга; но во вт о ро м из «ко нспект о в» к Книг е Утраченных Сказаний (см. . 233—234) на-

бро со к к Сказанию о Нау г лафринг е упо минает о сыне Бэ рэ на и Тинувиэ ль, о т це Эльвинг, по имени Дайморд, хо т я в само м сказ ании сына Бэ рэ на з о вут — как и впо следст вии — Диор. По-видимо му, между Даймордом и Дамродом мо жно 041КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

по ст авит ь з нак равенст ва. Я не мо гу о бъ яснит ь по явления приписки «гно м Дамро д» над именем «Эгно р» — веро ят но, э т о была всего лишь случайная мысль — дат ь имя Дамрод о т цу Бэ рэ на.

Здесь мо жно з амет ит ь , чт о и о т вергнут ый, и вст авленный на его мест о абз а -

цы чет ко по каз ывают, чт о дейст вие рассказ а о Бэ рэ не и Лут иэ н про исхо дит до Бит вы Бессчет ных Слез; см. с. 65—66.

( ) Битва в Тасаринане

В начале наст о ящего сказ ания (с. 70) го во рит ся, чт о «по вест вует о но о древних днях э т о го наро да [людей], до Бит вы в Тасаринане, ко

гда впервые вст упили люди в т емные до лины Хисило мэ » .

На первый вз гляд, мы имеем дело с нераз решимым про т иво речием, по ско ль-

ку нео дно крат но го во рило сь, чт о люди были з аперт ы в Хисило мэ во времена Бит вы Бессчет ных Слез, а дейст вие Сказания о Ту рамб аре про исхо дит — до лж-

но про исхо дит ь — по сле э т о й бит вы. Однако о бъ яснение лежит в само й дву-

смысленно ст и про цит иро ванно го предло жения. От ец во все не имел в виду, чт о э т о сказ ание о древних днях наро да людей до т о го, как о ни пришли в Хисило мэ; о н имел в виду, чт о э т о «сказ ание о древних днях, ко гда люди впер-

вые пришли в Хисило мэ — з адо лго до Бит вы в Тасаринане».

Тасаринан — э т о К рай Ив, Нан-татрэн в Сильмариллионе; ранние сло ва-

ри дают «э льфийскую» фо рму тасарин и фо рму яз ыка гно мо в татрин —«ива»*. Бит ва в Тасаринане со ст о ялась з начит ельно по з днее, ко гда из В али-

но ра явило сь велико е во йско о сво бо дит ь по рабо щенных но лдо ли В еликих Зе-

мель. См. с. 219—220.

( ) Геог рафия Сказания о Ту рамб аре

Абз ац, где о писан маршрут о рко в , з ахват ивших Турина (с. 77), т акже, как предст авляет ся, по дт верждает мысль, чт о «го ры, о т деляющие Хисило мэ о т Запредельных Земель, и т е , чт о во з вышались над Ангбандо м , о браз о вывали единую цепь» (с. 62), по ско льку з десь сказ ано, чт о о рки шли «вдо ль т емных хо лмо в к т ем мест ам, где хо лмы э т и ст ано вят ся угрюмыми го рами, вершины ко т о рых о кут аны савано м черных испарений» и «там з о вут ся о ни Анго ро-

дин, сиречь Желез ные Го ры, ибо по д ко рнями самых их северных т вердынь лежит Ангбанд».

Сказ анно е о мест о по ло жении пещер ро до т лим хо ро шо со гласует ся с т ем, чт о по з днее го во рит ся о Нарго т ро нде. Распо ло жение пещер уже о бсуждало сь на с. 123, т о чно т ак же, как и т о по графия Серебряно й Чаши и расщелины, где Турам-

бар убил Гло рунда, о т но сит ельно по з дней-ших Тэ йглина, К э лэ бро са и Нэ н Гирит (с. 132—133). Также в сказ ании ест ь неко т о рые до по лнит ельные указ ания на т о , как распо лагались пещеры ро до т лим о т но сит ельно ко ро левст ва Тинвэ линт а и з емель, * Сло во тасаринан — квэ нийская фо рма — со хранило сь

без из менений: «иво вые лу-

га Тасаринана» в песне Древо бо ро да в Дву х Башнях, . 4.

где жил Лесно й Наро д . На с. 95 сказ ано, чт о «бывшее по селение ро до т лим на-

хо дило сь не о со бенно далеко о т ко ро левст ва Тинвэ линт а , хо т я и не о чень близ-

ко » , в т о время как Лесно й Наро д жил «в з емлях не ст о ль далеко о т Сирио на о т т равянист ых хо лмо в среднего т ечения сей реки» (с. 91), чт о впо лне мо жно сказ ат ь и о распо ло жении Брэ т ильско го Леса. Лесно й Наро д , как го во рит ся в т о м же абз аце, о бит ает «в краях весьма дальних, во мно гих перехо дах з а реко й ро до т лим», а Гло рунд о чень сильно раз гневался, услышав «о храбрых людях, ко т о рые живут далеко з а реко й» (с. 103); э т о легко со гласует ся с по з днейшими предст авлениями о гео графии т ех мест — Брэ т иль и в само м деле до во льно да-

леко з а реко й (Наро г), если смо т рет ь о т Нарго т ро нда.

Таким о браз о м , я по чт и уверен, чт о хо т я предст авления о гео графии з апада В еликих Земель все еще, быт ь мо жет, о ст авались до ст ат о чно смут ными, им уже были присущи во

мно гих важных черт ах т а ст рукт ура и о т но шения, ко т о рые з афиксиро ваны на карт ах, прилагаемых к Сильмариллиону.

( ) Вмешательство валар

К ак и в Сказании о Тину виэль (см. с. 68), т ак и в Сказании о Ту рамб аре мы нахо дим неско лько упо минаний о влиянии валар на дела людей и э льфо в В ели-

ких Земель и о мо лит вах, благо дарст венных или про сит ельных, адресо ванных им: т ак, про во жат ые Турина «благо дарили… валар», до бравшись до Арт ано ра (с. 72), а Урин, чт о бо лее примечат ельно, «во з з вал к В алар Запада, ибо мно го е ведал о них о т э льдар К о ра — гно мо в , с ко ими вст речался, — и сло ва его до ш -

ли, неведо мо как, до Манвэ Сулимо на высо т ы Танинквэ т иль» (с. 76—77).

(Урин з десь уже «друг э льфо в», наст авленный но лдо ли; см. абз ац-з амену на с. 72.). Была ли его мо лит ва «услышана»? В о з мо жно, э т о и о з начает ст ранно е выражение «как будт о со пут ст во вала им удача валар» (с. 79) — в т о т мо мент, ко гда Флиндинг и Бэ лэ г нашли Турина, как т о лько про никли в о ро чий лагерь*.

По сланные валар сны прихо дили к во ждям ро до т лим, хо т я впо следст вии э т о было из

менено, и упо минания о валар удалены (с. 83 и примечание 10); Лесно й Наро д го во рит: «Если бы валар по желали снят ь с Ниниэ ль чары, чт о лежат на ней!» (с. 101); а Турин «го рест но во з о пил… про т ив валар и го рько й сво ей судьбы» (с. 111).

Инт ересно упо минание о валар (и их мо гущест ве) в о т вет е Тинвэ линт а (с. 95) на сло ва Мавуин «дай мне т о лько хижину дро во сека и мо его сына». К о ро ль о т ве-

чает: «Сего не мо гу я, ибо я лишь ко ро ль диких э льфо в , а не вала зап адных островов». В т о й небо льшо й част и Рассказа Гильфанона, ко т о рая была написа-

на, о ст авшиеся в Палисо ре Темные Эльфы го во рят (. 231), чт о «их со брат ья ушли * В сло варе яз ыка гно мо в ест ь ст ат ья: г валт «удача — любо й счаст ливый случай или мысль: «удача валар», иЧвалт нэ Ванион» (. 251).

на з апад к Сияющим Ост ро вам. Там, го во рили о ни, пребывают бо ги, и о ни на-

з ывали их В еликим Наро до м Запада и думали, чт о т е о бит ают на о з аренных о г -

нями о ст ро вах в мо ре».

( ) Возраст Ту рина

Со гласно Сказанию о Ту рамб аре, Турину, ко гда о н по кинул Мавуин, было семь лет, а по лучат ь вест и из до му о н перест ал по сле т о го, как про жил у лес-

ных э льфо в семь лет (с. 74); в Нарн э т им цифрам со о т вет ст вуют во семь и де-

вят ь , и Турину было семнадцат ь , а не чет ырнадцат ь , ко гда «печаль вернулась к нему» (с. 68, 76—77). В т о т день, ко гда о н убил Орго ва и бежал из Арт ано ра, испо лнило сь ро вно двенадцат ь лет со дня его ухо да о т Мавуин (с. 75) — Тури-

ну девят надцат ь лет; в Нарн (с. 79) про хо дят т е же двенадцат ь лет с ухо да Ту-

рина из Хит лума, ко гда о н , о хо т ясь на Саэ ро са, ст ано вит ся причино й его смер-

т и — но з десь Турину двадцат ь лет.

«Не го во рит ся в сказ ании, ско лько дней Турамбар про жил с ро до т лим, но немало их было, и з а э т о время Ниэ но ри ст упила на по ро г з рело ст и» (с. 91—92).

Ниэ но ри была семью го дами младше Турина: ей испо лнило сь двенадцат ь , ко гда о н бежал из Арт ано ра (там же). Таким о браз о м , Турин не мо г про жит ь у ро-

до т лим бо льше, чем, скажем, пят ь или шест

ь лет; и го во рит ся, чт о ко гда его выбрали во ждем Лесно го Наро да, о н был, «несмо т ря на мо ло до ст ь , наделен ве-

лико й мудро ст ью».

Бэ т о с , во ждь Лесно го Наро да до Турина, «сражался ещ е юношей в Бит ве Бессчет ных Слез » (с. 101), но по гиб в хо де вылаз ки, «ибо несмотря на свои г о -

ды, о н уез жал з а пределы их з емель». Однако нево з мо жно со о т нест и сро к жиз ни Бэ т о са («юно ша» во времена Бит вы Бессчет ных Слез — смерт ь в хо де вылаз ки в во з раст е до ст ат о чно з рело м , на чт о специально указ ано) и Турина; по ско льку со быт ия о т раз о рения ро до т лим впло т ь до спасения Турино м Нини-

э ль по сле ее перво й вст речи с драко но м не мо гут з анимат ь о чень мно го време-

ни. Но со вершенно о чевидно и ясно, чт о в ранней версии Турин умирает еще до во льно мо ло дым. Со гласно т о чно й дат иро вке, присут ст вующей в по з днейших рабо т ах, о н умирает в во з раст е т ридцат и пят и лет.

( ) Рост людей и эльфов

Эльфы мыслят ся бо лее хрупко го сло жения и меньшего ро ст а , чем люди: т ак, Бэ лэ г был «в своем народе велик ст ат ью и мо гуч сло жением»

(с. 73), а Турин был «чело век и ст ат ью прево схо дил их», т. е. Бэ лэ га и Флиндинга (с. 80) — э т о переделано из: «по ско льку о н чело век мо гучей ст ат и» (примечание 8). По э т о -

му по во ду см. . 32, 235.

( ) Крылатые драконы

В ко нце Сильмариллиона (с. 252) Мо рго т «бро сил в без надежный бо й на враго в по следнее из приуго т о ванно го им, и из глубин Ангбанда вылет ели крылат ые драко ны, СКАЗАНИЕ О ТУРАМБАРЕ 143

прежде невиданные». Предпо лагает ся, чт о крылат ые драко ны — э т о усо вер-

шенст во вание перво начально го з амысла Мо рго т а (во пло щенно го в Глаурунге, От це Драко но в , ко т о рый по лз ал, а не лет ал). Однако со гласно Сказанию о Ту-

рамб аре (с. 96—97) среди драко но в Мэ лько неко т о рые были меньшего раз мера, хо ло дные, как з меи, и част ь их умела лет ат ь ; в т о время как другие, бо лее мо-

гучие, были го рячими и т яжелыми о гненны-ми драко нами, — и о ни не лет али.

К ак уже было з амечено (с. 125), из рассказ а не следует, чт о Гло рунд был пер-

вый в сво ем ро де.

ПАДЕНИЕ ГОНДОЛИНА

В ко нце рассказ а Эльт аса о прихо де Урина к Тинвэ линт у и о ст ранных судьбах Урина и Мавуин, Турина и Ниэ но ри (с. 116), руко пись, написанная на о т дельных лист ках, на само м деле про до лжена крат ко й инт ерлюдией, где о б -

суждают ся т емы по следующих рассказ о в в Мар В анва Тьялиэ ва: Так з авершил Эльт ас сво й рассказ, и никт о не спрашивал про до лже-

ния. Но Линдо велел всем по благо дарит ь его з а по вест ь , и на э т о Эль-

т ас сказ ал:

— Нет, если хо т ит е , ест ь еще длинная ист о рия о з о ло т е Гло рунда и о т о м , чт о со т во рило ко варст во э т о го з мея, — но э т о ведь ист о рия о Науглафринге, Ожерелье К арло в , и с нею лучше по до ждат ь , — а по ка я мо гу рассказ ат ь вам чт о - нибудь по про ще и по веселее, если вам уго дно будет по слушат ь .

То гда мно гие з ашумели и принялись упрашиват ь Эльт аса по ведат ь на следующий день сказ ание о Науглафринге, но о н о т вет ил: — Нет-нет! Раз ве кт о - нибудь з десь з нает целико м ист о рию Туо ра и ро ждения Эарэ ндэ ля, и кт о т ако й был Бэ рэ н Эрмабвэ д , и о его деяниях — а о бо всем э т о м следует ведат ь з аранее.

И все о т вет или, чт о о Бэ рэ не Эрмабвэ де о ни з нают, но о ро ждении Эарэ ндэ ля до сих по р по чт и ничего не слышали.

— И о чень жаль, — сказ ал Линдо, — ведь э т о само е главно е преда-

ние гно мо в , и прямо у нас в до ме о бит ает Ильфинио л , сын Бронвэ га, ко т о рый з нает о б э т их делах бо льше всех, живущих ныне на з емле.

А т ут как раз во шел Ильфинио л Хранит ель Го нга, и Линдо сказ ал ему: — По слушай, Сердечко, сын Бро нвэ га, все про сят, чт о бы т ы расска-

з ал нам ист о рию Туо ра и Эарэ ндэ ля, и чем ско рее, т ем лучше.

И Ильфинио л о брадо вался э т о й про сьбе, но сказ ал: — Эт о о чень длинная ист о рия, и нам придет ся семь раз со бират ься у Огня Сказ аний, чт о бы ее мо жно было по ведат ь как следует; а по т о м , о на т ак т есно связ ана с по вест ями о Науглафринге и о по хо де э льфо в 1 , чт о я был бы рад, если бы мне по мо гли сво ими рассказ ами Айлио с , чт о сидит з десь, и Мэриль, В ладычица Ост ро ва — давненько о на не наведы-

валась в э т о т до м .

И по т о му на следующий день в корин2 из высо ких вяз о в о т правили го н -

цо в , и о ни сказ али, чт о Линдо и В айрэ о

чень хо т ели бы вно вь лицез рет ь ПАДЕНИЕ ГОНДОЛИНА 145

сво ю владычицу: о ни намеревают ся уст ро ит ь праз дник, на ко т о ро м бу-

дут рассказ ыват ь мно го э льфийских ист о рий, ибо их го ст ь Эрио л со би-

рает ся на время о т быт ь в Т а вро бэ ль. Так и вышло, чт о т ри дня в т о й ко мнат е не з вучало никаких по вест ей, и все о бит ат ели В анва Тьялиэ ва го т о вились к праз днест ву, а к вечеру чет верт о го дня к ним явилась Мэ-

риль со сво ими спут ницами, и до м напо лнился свет о м и весельем; а по с -

ле вечерней т рапез ы перед То н а Гвэдрин3 рассело сь мно жест во наро да, и девы Мэ риль з апели прекраснейшие песни из т ех, чт о з нал о ст ро в 4 .

И о дну из э т их песен Хео рренда впо следст вии перевел на яз ык сво-

его наро да, и з вучит о на т ак5.

Но ко гда песни умо лкли, рекла Мэ риль, си-девшая в кресле Линдо: — О Ильфинио л , начни же ныне сказ ание сказ аний, и по ведай все до по следней мело чи.

И мо лвил т о гда Сердечко, сын Бро нвэ га… (Сказ ание о Го ндо лине) [ ].

Таким о браз о м , э т о — Связу ющ ее звено между Сказанием о Ту рамб аре и Падением Гондолина (бо лее раннее «предисло вие» к сказ анию дает ся ниже).

По хо же, о т ец ко лебался о т но сит ельно т о го, какую ист о рию по ст авит ь следо м з а Ту рамб аром (см. примечание 4), но в ко нце ко нцо в решил, чт о сейчас наст а -

ла по ра ввест и Падение Гондолина, написанно е з а неко т о ро е время до т о го.

В э т о м Связу ющ ем звене, в ко нце рассказ а Эльт аса о Турамбаре, присут ст-

вует Айлио с (по з днее Гильфано н): «Я был бы рад, если бы мне по мо гли… Ай-

лио с , чт о сидит з десь…»; о днако в начале рассказ а Эльт аса (с. 70) прямо го во-

рит ся, чт о в т о т вечер Айлио са не было. О т о м , чт о Эрио лу предло жили «по-

жит ь неко т о ро е время» в Тавро бэ ле (в го ст ях у Гильфано на), см. . 175.

То т факт, чт о Эльт ас го во рит о б ист о рии Бэ рэ на Эрмабвэ да т ак, будт о не з нает, чт о ее т о лько недавно рассказ ывали в Мар В анва Тьялиэ ва, о бъ ясняет ся, несо мненно, т ем, чт о по ведали ее не у Огня Сказ аний (см. с. 4—7).

Рассказ чик по вест и Падение Гондолина,

Сердечко, Хранит ель Го нга Мар В анва Тьялиэ ва, неско лько раз по являет ся в Утраченных Сказаниях, и его э ль-

фийско е имя (имена) имеет неско лько раз ных фо рм (см. Изменения в именах и названиях в ко нце сказ ания). В Домике Утраченной Иг ры (. 15) сказ ано, чт о «го да его нево з мо жно счест ь» и чт о о н «плыл на «Вингило т е» вмест е с Эарэ н -

дэ лем в т о м по следнем ст ранст вии, ко гда надеялись о ни о т ыскат ь К о р». Со гла-

сно Связу ющ ему звену к Му зыке Айну р (. 46), у него о бвет ренно е лицо и сме-

ющиеся го лубые глаз а , о н «худ и низ ко ро сл, т ак чт о никт о бы не смо г сказ ат ь , пят ьдесят ему лет или десят ь т ысяч». Он гно м , сын Бро нвэ га/ В о р о нвэ (В о ро нвэ Сильмариллиона) (. 48, 94).

641КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

Тексты «Падения Гондолина»

Текст уальная ист о рия Падения Гондолина при по дро бно м рассмо т рении о ка-

з ывает ся весьма з апут анно й ; я из ло жу ее з десь, наско лько я ее по нимаю, но, на само м деле, во все нет нео бхо димо ст и з ат руднят ь э т им во сприят ие само й по вест и .

В о - первых, имеет ся о чень сло жная руко пись, со держащаяся в двух шко льных т ет радках. За-

главие руко писи: Ту ор и Изг нанники Гондолина (введение к велико-

му сказанию об Эарэндэле). (Эт о — единст венно е з аглавие, ко т о ро е вст речает ся в ранних т екст ах, но по з днее о т ец всегда го во рил о б э т о й по вест и как о Падении Гондолина). Эт а руко пись являет ся (т о чнее, являлась) перво начальным т екст о м по вест и , во схо дящим к 1916—1917 гг. (см. . 203 и Неоконченные Сказания, с. 4), и з десь я для удо бст ва буду наз ыват ь ее Ту ор А. По з днее о т ец по ст упил с нею иначе, чем с Тину виэль и Ту рамб аром (где перво начальный т екст был ст ерт и по-

верх него з аписан но вый), о н не ст ал со з дават ь со вершенно но во го т екст а , но со-

хранил з начит ельную част ь ст аро го — по крайней мере, в начале: по мере т о го, как пересмо т р т екст а про двигался, переписывание чернилами по верх т екст а , на-

писанно го карандашо м , шло по чт и без перерыво в и , хо т я карандашный т екст и не ст ерт, о н по чт и не виден из-по д чернил. Но даже т ам, где вт о рая версия не пре-

рывает ся, имеют ся неско лько мест, где ст арый т екст не переписан, а про ст о пере-

черкнут, и по-прежнему по ддает ся про чт

ению. Таким о браз о м , несмо т ря на т о , чт о Ту ор А имеет т о т же ст ат ус, чт о и Тину виэль и Ту рамб ар (и про чие Утрачен-

ные Сказания) — в т о м смысле, чт о э т о пересмо т ренный т екст, вт о рая версия, —т о , как о т ец о бо шелся с Гондолином, по з во ляет видет ь , чт о , по крайней мере, з десь пересмо т р не предпо лагает по лно й переделки (а т ем бо лее со чинения з ано-

во); по т о му чт о если т е о т рывки в бо лее по з дних част ях по вест и , ко т о рые все еще по з во ляют сравниват ь две версии, по каз ывают, чт о о т ец до ст ат о чно близ ко сле-

до вал ст аро й версии, веро ят но, т о же само е о т но сит ся и к т ем мест ам, где про ве-

ст и сравнение не предст авляет ся во з мо жным.

С Ту ора А в т о м виде, в како м о н был, ког да в нег о б ыли внесены все изме-

нения (т. е. ко гда о н был приведен к т о му виду, в како м пребывает т еперь), мо я мат ь сделала чист о вую ко пию (Ту ор В), ко т о рая весьма т о чна, если принят ь во внимание сло жно ст ь о ригинала — т ам вст речают ся лишь о т дельные случайные о шибки. В Неоконченных Сказаниях (с. 5) я го во рил, чт о э т а ко пия сделана, «видимо,

в 1917 го ду», но т еперь э т о предст авляет ся мне мало веро ят ным*. К о -

нечно, возможно, чт о т акие ко нцепции, как Му зыка Айну р , о ко т о ро й упо мина-

ет ся в бо лее по з днем до бавлении к Ту ору А (с. 163), были придуманы о т цо м з адо лго до т о го, как о н з аписал э т о сказ ание в Оксфо рде, во время рабо т ы над Сло варем (. 45), но мне предст авляет ся куда бо лее веро ят ным, чт о пересмо т р Ту ора А и со з дание Ту ора В о т но сят ся к т о му же перио ду.

По сле э т о го о т ец про шелся с карандашо м по Ту ору В, внеся з начит ельные из менения, правда, в о сно вно м в начало по вест и , и по бо льшей част и из менения * Хэ мфри К арпент ер в сво ей Биог рафии (с. 92) пишет, чт о э т а по вест ь «была написа-

на То лкино м во время выз до ро вления, в Грейт-Хэйвуде, в начале 1917 го да», но о н , не-

со мненно, имеет в виду перво начальный, карандашный т екст Ту ора А.

касались не ст о лько по вест во вания, ско лько ст иля. Но э т и из менения, как мы вско ре увидим, не были внесены в о дно и т о же время. Част ь из них з аписана на о т дельных лист ках: на о

брат но й ст о ро не неко т о рых из них присут ст вуют о брыв-

ки э т имо ло гических рассуждений по по во ду неско льких германских сло в для « - » или « » — мат ериал, ко т о рый по являет ся в Оксфо рдско м Сло варе в ст ат ье . Если учест ь , чт о на о дно м из т аких лист ко в со дер-

жит ся указ ание на нео бхо димо ст ь со кращения по вест и при чт ении вслух (см.

примечание 21), ст ано вит ся практ ически о чевидно, чт о Ту ор В был пересмо т рен по бо льшей част и до т о го, как о т ец чит ал э т о сказ ание в клубе э ссеист о в Эксе-

т ерско го ко лледжа весно й 1920 го да (см. Неоконченные Сказания, с. 5).

То, чт о не все из менения в Ту оре В внесены в о дно и т о же время, до каз ы -

вает ся сущест во ванием машино писно го т екст а (Ту ор С) без з аглавия, ко т о рый до хо дит т о лько до сло в «вашем хо лме, чт о ст о ит на ст раже пред з ло бо й Мэ ль-

ко » (с. 161). Эт о т т екст был перепечат ан с Ту ора В, ко гда в по следний уже бы-

ли внесены неко т о рые из менения — но не т е , ко т о рые, как я предпо лагаю, бы-

ли сделаны перед про чт ением вслух. Ст ранно

й о со бенно ст ью э т о го т екст а явля-

ет ся т о , чт о на мест е мно гих имен о ст авлены про белы, и т о лько част ь из них была по з днее з апо лнена. Ближе к ко нцу в Ту оре С имеет ся до во льно мно го о т -

личий о т Ту ора В, но все о ни до во льно мелкие, и не влияют на по вест во вание.

Я делаю выво д , чт о э т о т т екст был бо ко во й вет вью, не по лучившей дальнейшего раз вит ия.

Следо ват ельно, ист о рию т екст а мо жно предст авит ь т аким о браз о м : По ско льку само по вест во вание на про т яжении э т о й ист о рии прет ерпело до-

во льно мало серьез ных из менений (с учет о м т о го, чт о з начит ельная част ь пер-

во начально го т екст а Ту ора А не по ддает ся про чт ению), напечат анный з десь т екст — э т о Ту ор в его о ко нчат ельно й фо рме. Неко т о рые самые инт ересные расхо ждения с бо лее ранними т екст ами даны в Примечаниях. По хо же, о т ец не сверял чист о вую ко пию Ту ора В с о ригинало м и не вез де исправил о шибки, Ту ор А (перво начальныйт екст 1916—1917 гг., написанныйкарандашо м) по двергнут серьез но му

Ту ор В (чист о вая ко пия)

мелкие ст илист и ч еские по правки (и из менения имен) Ту ор С (машино писныйт екст,

далеко непро двинулся; т о лько

монвонсов,яинене мз ие ишйеньл а Дмелкие ст илист и ч еские по правки) нао т дельных лист ках бумаги (и дальнейшие

из менения имен), сделанные перед чт ением

вслух в Эксет ерско м ко лледжев1920 г.

(т екст, по мещенный в э т о й книге)

пересмо т ру, ближекко нцумест ами по лно ст ью переписан 841КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

во з никшие при переписывании; а т ам, где э т о сделано, о н правил их з ано во, в со о т вет ст вии со смысло м , не сверяясь с Ту ором А. В неко т о рых случаях я о б -

ращаюсь к Ту ору А, т ам, где о н явно правильнее (к примеру, «ст ена во ды по д -

нялась по чт и вро вень о брыво м» [-], с. 151, где Ту ор В и ма-

шино пись Ту ор С дают « - »).

В машино писно м т екст е Туо р вез де з о вет ся Ту р . В Ту оре В э т о имя в начале мест ами из менено с Ту ор на Ту р — но о т нюдь не вез де (в по з дних до по лнениях — Ту р). От ец явно решил из менит ь имя, но в ко нце ко нцо в о т каз ался о

т э т о го; т ак чт о я вез де даю Ту ор.

К по вест и прилагает ся инт ересный до кумент: э т о о бширный, хо т я и не по л -

ный, списо к вст речающихся в ней имен (с по яснениями). Теперь его мест ами т рудно, а ино гда и нево з мо жно про чест ь . Имена даны в алфавит но м по рядке, но списо к до хо дит т о лько до « ». Лингвист ическая инфо рмация из э т о го спи-

ска дана в Прило жении, но вво дную з амет ку к нему ст о ит привест и з десь: Здесь из ло жены Эрио ло м со сло в Бро нвэ го ва сына Эльфрит а [п ределано из Эльфриниэ ля], или Сердечка (его про з вали т ак з а т о , чт о сердце его не з на-

ло ст аро ст и и пресыщения), испо льз о ванные в э т их сказ аниях имена и сло ва из яз ыка э льфо в К о ра в т о м виде, в како м о н был в хо ду на Одино ко м Ост-

ро ве, либо из ро дст венно го ему яз ыка но лдо ли, их со ро дичей, ко го о ни спа-

сли о т владычест ва Мэ лько.

В начале из ло жены имена, ко т о рые вст речают ся в Сказании о Ту оре и Изг нанниках Гондолина, прежде всего т е , чт о из яз ыка гно мо в .

В Ту оре А имеют ся два вариант а (о дин из ко т о рых вычеркнут) ко ро т ко го «предисло вия»

к по вест и , из ло женно го Сердечко м . В Ту оре В э т о го «преди-

сло вия» нет. В т о ро й вариант выглядит т ак:

И сказ ал т о гда Сердечко, сын Бро нвэ га:

— Ист о рия, ко т о рую я со бираюсь по ведат ь , рассказ ывает о но лдо ли, на-

ро де мо его о т ца, т ак чт о , мо жет ст ат ься, имена э т и по кажут ся ст ранными вашему уху, и мно гие, вам уже из вест ные, будут наз ваны именами, ко их вы прежде не слыхивали, ибо но лдо ли го во рят на причудливо м наречии, ко е и до сих по р сладо ст но для мо его слуха — хо т я , быт ь мо жет, не все э льдар со мно й со гласят ся. Мудрые по лагают, чт о наречие э т о в близ ко м ро дст ве с э льдариссо й , но з вучит о но со всем иначе, а в науках э т их я не сведущ. А

по т о му я буду испо льз о ват ь привычные для вас э льдарские имена т ам, где о ни ест ь — но во мно гих случаях т аких имен про ст о нет.

— Так з найт е же, — сказ ал о н , — чт о …»

Бо лее ранняя версия (о з аглавленная «Связ ующее з вено между Ту ором и предыдущим сказ анием») начинает ся т ак же, но дальше расхо дит ся: …и до сих по р сладо ст но для мо его слуха — но, чт о бы не раз дражат ь про чих э льдар и людей, з десь со бравшихся, я не ст ану испо льз о

ват ь его чаще, чем т о нео бхо димо — а нео бхо димо э т о для имен и наз ваний т ех сущест в и вещей, о ПАДЕНИЕ ГОНДОЛИНА 149

ко т о рых го во рит ся в сказ ании, но для ко т о рых у э льфо в нет сво их имен, ибо исчез ли о ни прежде, нежели про чие э льдар явились из К о ра. Знайт е же, — сказ ал о н , — чт о Туо р …

Таким о браз о м э т о «предисло вие» перехо дит в начало по вест и . В о вт о ро й версии по являет ся наз вание эльдарисса, о з начающее яз ык эльдар или эльфов, в про т иво по ло жно ст ь нолдориссе (т ермин, вст речающийся в «Списке имен»). О

раз личии между ними см. . 50—51. Сравнит е со сло вами Сердечка т о , чт о Р у -

миль го во рит Эрио лу о нем само м (. 48):

«„Яз ыки и наречия, — хмыкают о ни, — нам и о дно го хват ает “ . Эт о сло ва Сердечка, Хранит еля Го нга. „Яз ыка гно мо в , — сказ ал о н о днажды, — мне до ст ат о чно, ибо не о н ли, и никако й ино й , з вучал в уст ах Эарэ ндэ ля, и Туо-

ра, и о т ца мо его Бро нвэ га, ко т о ро го вы, о шибо чно смягчая з вуки, наз ывает е В о ро нвэ “ . Однако в ко нце ко нцо в ему пришло сь научит ься э льфийско му, ибо иначе о н был о бречен мо лчанию или расст аванию с Мар В анва

Тьялиэ ва…»

По сле э т о го длинно го вст упления я даю т екст по вест и .

«

Ту ор и Изг нанники Гондолина

(введение к великому сказанию об Эарэндэле)

И сказ ал т о гда Сердечко, сын Бро нвэ га:

— Знайт е же, чт о Туо р был чело век, ко т о рый жил в давние-давние времена, в т о й северно й з емле, чт о з валась До р Ло мин или Земля Теней, и лучше всех э льдар з нают ее но лдо ли.

Наро д же, из ко т о ро го про исхо дил Туо р , бро дил по лесам и го рам, и не з нал о мо ре, и не слагал песен о нем; но Туо р не жил среди них —о н по селился в о дино чест ве у о з ера, именуемо го Мит рим. Он т о о хо-

т ился в прио з ерных лесах, т о , сидя на берегу, играл на сво ей неуклю-

жей арфе, сделанно й из дерева и медвежьих жил. И мно гие, про слышав о силе его песен, про ст ых и суро вых, прихо дили даже из далека по слу-

шат ь , как о н играет — но Туо р умо лкал и ухо дил по дальше в пуст ын-

ные мест а . И т ам уз нал о н мно го чудесно го, и свел з нако мст во с но лдо-

ли-скит альцами, ко т о рые научили его сво ему яз ыку и по ведали немало сво их преданий; но не суждено ему было про вест и всю жиз нь в т ех лесах.

И по т о му го во рят, чт о в о дин прекрасный день во лшебст во и судь-

ба привели его к пещере, в ко т о ро й скрывалась река, выт екающая из Мит рима. И Туо р про брался в пещеру, желая раз гадат ь ее т айну, но во ды Мит рима увлекли его з а со бо ю в само е сердце го р , и о н не мо г 051КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

выбрат ься наз ад к свет у . Го во рят, т ако ва была во ля Улмо, В ладыки В о д , ибо по его внушению но лдо ли со з дали э т о т т айный пут ь .

И т о гда пришли но лдо ли к Туо ру и про вели его т емными про хо да-

ми через го ры, и нако нец о н сно ва вышел к свет у и уз рел, чт о река бежит в глубо ко й т еснине с неприст упными ст енами. И Туо ру расхо-

т ело сь во з вращат ься — т еперь о н ст ремился вперед, и река вела его все дальше на з апад6.

Со лнце вст авало у него з а спино й и сно ва садило сь впереди, и над пенными перекат ами и во до падами т ут и т ам з аго рались радуги, а по

вечерам з ахо дящее со лнце з о ло т ило гладкие ст ены, и о т т о го Туо р про-

з вал э т о мест о Зо ло т ым Ущельем или Расселино й Радужно й К ро вли —на яз ыке гно мо в э т о будет Глорфалк или К рис Ильбрант э ло т .

И т ак Туо р шел т ри дня7, пил во ду из т айно й реки и ко рмился ры-

бо й — а рыба в реке была и з о ло т ая, и синяя, и серебряная, само го причудливо го вида. Ущелье по ст епенно расширяло сь, и чем шире о но ст ано вило сь, т ем бо лее низ кими и неро вными делались ст ены, а в рус-

ле по падало сь все бо льше валуно в , и во да бурлила и пенилась меж ними. Туо р част о о ст анавливался и по до лгу сидел, любуясь плещущей во до й и прислушиваясь к ее го ло су, а по т о м вст авал и о т правлялся дальше, прыгая с камня на камень, и пел на хо ду; а ко гда на уз ко й по ло ске черно го неба наверху з ажигались з вез ды, о н будил э хо дерз-

ким з во но м сво ей арфы.

И во т о днажды по з дним вечеро м , по сле до лго го и ут о мит ельно го пу-

т ешест вия, Туо р услышал крик, и никак не мо г по нят ь , кт о э т о т ак кричит. Сперва о н сказ ал себе: «До лжно быт ь , э т

о фэ й , духи», по т о м : «Нет, э т о , до лжно быт ь , како й - т о з верек скулит з десь среди скал», по-

т о м по каз ало сь ему, чт о э т о кричит какая-т о нез нако мая пт ица, чей го-

ло с был ему неведо м — и по чему-т о печален; а все т о время, по ка о н шел по Зо ло т о му Ущелью, о н не слышал ни о дно й пт ицы, и по т о му о б -

радо вался э т о му крику, хо т я т о т и был груст ным. На следующий день в ут ренний час э т о т крик сно ва раз дался над ущельем; Туо р по днял го ло-

ву и уз рел т рех бо льших белых пт иц, лет ящих вдо ль ущелья на сильных крылах, — о ни из давали т акие же крики, как т е , чт о Туо р слышал но-

чью. И т о были чайки, пт ицы Оссэ8.

В э т о й част и русла в реке по явились скалист ые о ст ро вки, по берегам лежали о бло мки скал, з анесенные белым песко м , т ак чт о идт и ст ало о чень т яжело. Туо р , по искав немно го, нашел мест о , где, хо т я и с т ру-

до м , мо жно было выбрат ься наверх. То гда ударил ему в лицо свежий

вет ер, и Туо р сказ ал:

— Хо ро шо! Сло вно вина хлебнул.

Он не з нал, чт о о каз ался непо далеку о т предело в В елико го Мо ря.

Он по шел дальше вдо ль реки, и ст ены ущелья сно ва сдвинулись и вз мет нулись ввысь, т ак чт о Туо р шел по краю о гро мно го о брыва, а вниз у была уз кая про т о ка, о т куда до но сился шум. И во т , вз глянув вниз, Туо р увидел величайшее чудо, ибо каз ало сь, чт о по т о к раз ъ я -

ренно й во ды хлынул вверх по т еснине и движет ся навст речу реке, к ее ист о кам, но во ды, чт о примчались сюда из далеко го Мит рима, ст реми-

лись т ечь дальше, и ст ена во ды по днялась по чт и вро вень с о брыво м , и ст ена т а была увенчана пено й и вз вихрена вет ро м . И во т во ды Мит ри-

ма сдались, и по т о к хлынул вверх по ущелью, и з ат о пил скалист ые о ст ро вки, и раз мет ал белый песо к , — и Туо р бежал и уст рашился, ибо не был з нако м с мо рем; но айнур вло жили ему в сердце желание вы-

брат ься из ущелья, а не т о бы его з аст игло приливо м — а прилив т о г -

да был о со бенно высо ким, о т т о го чт о вет ер дул с з апада. Туо р о чу-

т ился в го ло м неприют но м краю, чт о был вымет ен дувшим с з акат а ве-

т ро м , и все т равы и куст арники кло нились к во схо ду, о т т о го чт о вет ер всегда дул с мо ря. Там о н блуждал неко т о ро е время, по ка не вышел к черным ут есам над мо рем, и о т т уда впервые уз рел о кеан и его во лны — а в т о т час со лнце спускало сь з а край з емли, в мо ре, и Туо р ст о ял над о брыво м , раскинув руки, и сердце его перепо лнило сь ст ремлением во ист ину нео бо римым. А иные го во рят, чт о о н первым из людей до с -

т иг Мо ря, первым уз рел его, и по з нал т о ску, чт о вселяет о но в душу; но верно ли э т о — я не з наю.

В т ех краях о н и по селился. Жилищем его была бухт о чка меж о г -

ро мных уго льно-черных скал — т о лько в часы прилива белые пески берега з аливала синяя во да; пена и брыз ги з алет али т уда лишь во вре-

мя самых жест о ких бурь. До лго Туо р про жил т ам в о дино чест ве. Он т о бро дил по берегу, т о выбирался на скалы в часы о т лива и дивился во до ро слям в з аво дях, влажным гро т ам и нез нако мым мо рским пт и -

цам, ко т о рых о н вско ре научился раз личат ь

; но приливы, и о т ливы, и го ло с во лн каз ались ему величайшим из чудес, всегда но вым и всегда неверо ят ным.

А надо сказ ат ь , чт о Туо р част о плавал по спо ко йным во дам Мит рима, над ко т о рыми далеко раз но сило сь даже кряканье ут о к или крики куро пат о к , в маленько м челно ке, но с ко т о ро го был сделан в виде лебедино й шеи, и чел-

но к э т о т Туо р по т ерял в т о т день, ко гда нашел со крыт ую реку. По мо рю о н 251КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

по ка чт о плават ь не решался, хо т я его все время влекла некая ст ранная т о ска, а т ихими вечерами, ко гда со лнце о пускало сь з а грань мо ря, о на перераст ала в ст раст но е ст ремление.

У него были бревна, принесенные реко й ; т о было до бро е дерево, ведь но лдо ли наро чно нарубили его в лесах До р Ло мин и спуст или по реке.

Но по ка чт о Туо р лишь выст ро ил себе до м в укрыт о м о т вет ро в уго лке сво ей бухт о чки, ко т о рая с т ех по р з о вет ся в сказ аниях э льдар Фаласк-

виль. Туо р до лго т рудился, украшая сво е жилище искусно й рез ьбо й : были т ам и з вери, и деревья, и цвет ы , и пт ицы из т ех, чт о вст

речались на берегах Мит рима, и чаще всего по вт о ряло сь из о бражение лебедя, ибо Туо р любил э т у пт ицу, и о на по т о м ст ала гербо м само го Туо ра, его ро дичей и по т о мко в . Так о н про вел о чень мно го времени, и нако нец на-

чал т яго т ит ься о дино чест во м нео бит аемых берего в — даже о т шельник Туо р ст о ско вался по чело веческо му го ло су. Не о бо шло сь з десь и без айнур9 — ибо Улмо любил Туо ра.

Однажды ут ро м , о глядывая берег, — а было т о в ко нце лет а — Туо р уз рел т рех быст рых и мо гучих лебедей, лет ящих с севера. Прежде не до во дило сь ему вст речат ь лебедей в э т их краях, и о т т о го рассудил о н , чт о э т о з нак, и сказ ал:

— Давно сердце мо е по буждало меня о т правит ься в дальний пут ь ; се!

ныне я, нако нец, решился — я по йду з а лебедями.

Смо т ри-ка! Лебеди о пуст ились на во ду в его бухт о чке, т ри раз а про-

плыли во круг, и сно ва вз мыли вверх и медленно по лет ели на юг вдо ль берега, а Туо р вз ял сво ю арфу и ко пье и о т правился з а ними.

В т о т день Туо р про шел немало; и по д вечер до ст иг о н мест, где сно-

ва по явились деревья, и з емли з десь были

со всем не т акие, как берега у Фаласквиля. Там Туо р видел мо гучие ут есы, из рез анные гро т ами, бух-

т ами и глубо кими з аливами, о т берега же пло ская, го лая пуст о шь ухо-

дила на во ст о к , т уда, где вдали виднелась го лубая по ло ска го р . А т е -

перь перед ним про ст ирались по ло гие скло ны и песчаные пляжи, а да-

лекие го ры придвигались все ближе и ближе к мо рю, и их т емные кручи были о дет ы со сно й и елью, а у по дно жий ро сли берез ы и древние дубы.

С го р по уз ким расселинам к мо рским берегам и со леным во дам сбегали про з рачные по т о ки. Неко т о рые ущелья были т ак широ ки, чт о Туо р не мо г их перепрыгнут ь , и в т аких мест ах част о было т рудно про йт и , но Туо р про бирался дальше, ибо лебеди лет ели впереди, т о кружа над го-

ло во й , т о уст ремляясь вперед — но на з емлю о ни ни раз у не о пуст и -

лись, и хло панье мо гучих крыльев по дбадривало Туо ра.

Го во рят, чт о Туо р шел и шел т ак мно го дней по дряд, но, хо т ь и шагал

о н неуст анно, з има с севера все же до гнала его. Однако ни з вери, ни непо го да не причинили ему вреда, и ранней весно й вышел о н к уст ью неко й реки. Теперь о н был намно го южнее уст ья Зо ло т о го Ущелья, и э т о т край был привет ливей, и к т о му же з емля по вернула, и мо ре т еперь было не на з ападе, а на юге — Туо р з амет ил э т о по со лнцу и по з вез-

дам; а сам о н шел т ак, чт о мо ре всегда было по правую руку о т него.

Река т а кат ила сво и во ды в красиво м русле, и по берегам т янулись бо гат ые з емли: с о дно й ст о ро ны расст илались з аливные луга, а с друго й вз дымались лесист ые скло ны; во ды реки не сражались с мо рем, как во-

ды Мит рима на севере, но лениво вливались в него. В уст ье лежали длинные о ст ро ва, по ро сшие т ро ст нико м и куст арнико м , и далеко в мо ре выдавались песчаные о т мели; и в т ех мест ах гнез дило сь т ако е мно жест-

во пт иц, како го Туо ру прежде нигде вст речат ь не до во дило сь. В о з дух з венел о т свист а , щебет а и клико в ; и лебеди з ат ерялись в т уче белых крыльев, и Туо р их бо льше не видел.

И т о гда Туо р на время по чувст во вал, чт о уст

ал о т мо ря — т яж-

ким было его пут ешест вие. Не о бо шло сь з десь и без вмешат ельст ва Улмо. В т у но чь пришли к нему но лдо ли и про будили его о т сна.

При свет е их го лубых фо нарико в о н нашел пут ь вдо ль реки, и шли о ни т ак быст ро, чт о ко гда небо по правую руку о т него по ро з о вело, се! го ло с мо ря о ст ался далеко по з ади, а вет ер был вст речный, т ак чт о мо рем даже не пахло. И т ак вско ре пришел Туо р в т о т край, чт о з вался Арлисгио н , «т ро ст нико вая ст рана», — э т о в т ех з емлях, чт о лежат к югу о т До р Ло мина и о т делены о т него Желез ными Го рами, чьи о т ро ги спускают ся к само му мо рю. С т ех го р бежала река, и во-

ды ее были о чень чист ыми и удивит ельно хо ло дными, даже в э т их мест ах. А надо сказ ат ь , чт о э т а река весьма про славлена в преданиях э льдар и но лдо ли, и на всех яз ыках наз ывает ся о на Сирио н . Там Туо р ненадо лго о ст ался о т до хнут ь , но, влеко мый неким желанием, в ко нце ко нцо в о т правился дальше, и мно го дней по дряд все шел и шел вдо ль реки. И не успела весна перейт и в лет о , как до ст иг о н з емель еще бо лее дивных. Там по всюду з вучало пенье пт ашек, по-

до бно е чарующей муз ыке, ибо нет в мире пт иц сладко гласнее, чем в К раю Ив; в э т у - т о чудесную з емлю и пришел т еперь Туо р . Там река неспешно и раз до льно вилась меж по ло гих берего в по широ-

ким лугам, по крыт ым мягчайшей т раво й , высо ко й и з елено й ; над ре-

ко й скло нялись ст арые-ст арые ивы, а гладь ее была уст лана лист ьями 451КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

во дяных лилий — о ни еще не цвели, но по д сенью ив уже выт янулись з еленые мечи во дяных ирисо в , и камыш с т ро ст нико м вз дымались, по-

до бно гро з ным ко пьям. И жил т ам в т емных уго лках шепчущий дух, и вечеро м о н нашепт ал Туо ру сво и невнят ные речи, т ак чт о ему не з ахо-

т ело сь идт и дальше; а по ут ру з алюбо вался о н бесчисленными лют иками, и ему со всем расхо т ело сь куда-т о ухо дит ь , и о н о ст ался.

Там впервые увидел о н бабо чек, и во схит ился ими; а го во рят, чт о весь ро д бабо чек по шел из до лины К рая Ив. А по т о м пришло лет о , по лет ели по денки, вечера ст али т еплыми; и дивился Туо р мно жест ву мо шек и мо т ылько

в , и гудению жуко в , и жужжанию пчел; и давал о н имена всем э т им со з даниям, и вплет ал их в но вые песни, чт о пел о н по д з во н сво ей ст аро й арфы; и песни э т и были нежнее прежних его напево в .

И уст рашился Улмо, как бы Туо р не по селился т ам навсегда —ведь т о гда его великие з амыслы не испо лнились бы. По э т о му Улмо не решался бо лее до верит ь о дним лишь но лдо ли направлят ь Туо ра, ибо служили о ни ему вт айне, и част о ко лебались, ст рашась Мэ лько.

Да и не смо гли бы о ни прео до лет ь во лшебст во т о й иво во й ст раны, ибо слишко м сильны были ее чары. Раз ве во дни по сле Туо ра не з а -

брели т уда Нолдо рин и его э льдар в по исках До р Ло мина, со крыт о й реки и пещер, где т о мились гно мы, — и раз ве не были о ни го т о вы о ст авит ь сво й по хо д , будучи т ак близ ко к цели? Плясали о ни т ам, и дремали, и слагали дивные песни из з во на речных ст руй и шелест а т рав, и т кали бо гат ую парчу из паут ины и крылышек насеко мых — и т ак з аст игли их враспло х го блины, ко т о рых Мэ лько по слал из Же-

лез ных Хо лмо в , и Но лдо рину едва удало сь уйт и . Но все э т о случи-

ло сь мно го по з же.

И во т вз о шел Улмо на сво ю ко лесницу у врат дво рца в глубине не-

движных во д В нешнего Мо ря; и влекли его ко лесницу мо рж и мо рско й лев, а фо рмо й была о на по до бна кит у ; и, т рубя в гигант ские рако вины, по кинул о н пределы Улмо нана. Быст ро мчался Улмо, и не з а бессчет-

ные го ды, как вы мо гли бы по думат ь , но всего з а неско лько дней до с -

т иг о н уст ья реки. По реке его ко лесница не смо гла бы по днят ься, не раз рушив ее берего в и не вз мут ив во д ; о т т о го Улмо, любящий все реки, а э т у бо льше всех, о т правился пешко м ; до по яса скрывала его ко льчуга, по до бная чешуе го лубых и серебряных рыб, а кудри его были го лубо-

ват о - серебрист ыми, и бо ро да, до ст игающая но г , была т о го же цвет а , и не венчали его ни шлем, ни ко ро на. Из-по д ко льчуги спускались по лы ПАДЕНИЕ ГОНДОЛИНА 155

переливчат о - з еленых риз — никт о не з нает, из чего о ни были со т каны, но всяко му, кт о вз глянул на них, каз ало сь, будт о о н з рит слабо е ст руе-

ние глубин, в ко т о рых мелькают свет ящиеся рыбы, живущие в без дне.

По ясо м ему служила нит ь о гро мных жемчужин, а о бут о н был в о гро м -

ные каменные башмаки.

Принес о н с со бо й и сво ю о гро мную флейт у ; чудно была о на уст ро ена: о на со ст о яла из мно жест ва длинных из о гнут ых рако вин с о т верст иями.

К о гда Улмо дул в э т у флейт у и перебирал о т верст ия сво ими длинными пальцами, о на из давала низ кие з вуки, и мело дия т а о бладала во лшебст-

во м , равно го ко т о ро му не т во рил до селе ни о дин муз ыкант при по мо щи арфы либо лют ни, лиры либо свирели или же смычка. И во т , по днявшись вверх по реке, в вечерний час уселся Улмо в т ро ст никах и з аиграл на т о й флейт е — а было о т т уда недалеко до т ех мест, где жил Туо р . И Туо р внял т о й флейт е , и з амер на мест е . Ст о ял о н по ко лено в т раве и не слы-

шал бо лее ни гудения пчел, ни шелест а прибрежных т рав, ни аро мат а цве-

т о в ; но чудились ему шум во лн и крики чаек, и душа его рвалась к скалам и о т мелям, пахнущим рыбо й , к всплескам ныряющих баклано в , к т ем кра-

ям, где мо ре с гро хо т о м бьет ся о черные

ут есы.

То гда во сст ал Улмо, и з аго во рил с ним, и смерт ельный ужас о бъ ял Туо ра, ибо глас Улмо глубо к , как глубо чайшая из глубин; о чи же Улмо глубже всего на свет е . И рек Улмо:

— О Туо р , о дино кий сердцем, не желаю я, дабы навечно по селился т ы в э т о й дивно й ст ране пт иц и цвет о в ; и не ст ал бы я по каз ыват ь т ебе сей чудесный край10, но т ак т о му и быт ь . Ст упай же ныне предначер-

т анным т ебе пут ем, и не медли, ибо далеко о т сюда ведет т во я до ро га.

Ныне до лжен т ы искат ь по свет у град наро да, именуемо го го ндот лим, «живущие в камне», и но лдо ли про во дят т ебя т уда — вт айне, ибо ст рашат ся со глядат аев Мэ лько. Там вло жу я речи в уст а т во и , и т ам по-

селишься т ы на время. Но, быт ь мо жет, т во я жиз нь вно вь о брат ит ся к мо гучим во дам; и непременно ро дит ся у т ебя сын, ко т о рый бо льше всех людей будет з нат ь о всех глубинах, будь т о глубины мо рей или т верди небесно й .

И по ведал т акже Улмо Туо ру част ь сво их з амысло в и желаний, но о т у по ру мало чт о по нял Туо р из сказ анно го и уст рашился без мерно.

По т о м Улмо исчез в о блаке мо рско го т умана,

чт о принес о н с со бо й в э т и з емли, далекие о т мо ря; в ушах у Туо ра все еще з вучала его му-

з ыка, и о н с радо ст ью вернулся бы на берега В елико го Мо ря, но, не смея о слушат ься по велений Улмо, о брат ился спино й к мо рю и о т правился 651КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

вверх по реке, и шел т ак до рассвет а . Но внимавший рако винам Улмо слышит их з о в всю жиз нь, до само й смерт и , и Туо ру пришло сь из ве-

дат ь э т о .

К ут ру Туо р уст ал и лег, и про спал весь день до вечера, и т о гда пришли к нему но лдо ли и по вели его. Так мно го дней шел о н по но чам, в т емно т е , а днем спал; т ак и вышло, чт о о н по чт и не з апо мнил, какими пут ями его вели. И во т Туо р со сво ими про во жат ыми шел и шел неус-

т анно, и нако нец о ни о каз ались среди по ло гих хо лмо в , меж ко т о рых вилась река, и т ам было мно жест во удивит ельно красивых до лин; но но лдо ли ст ало не по себе.

— Здесь, — го во рили о ни, — начинают ся т е мест а , где Мэ лько рас-

пло дил сво их го блино в , ненавист ный наро д . Далеко на севере — но будь о ни и з а десят ь

т ысяч лиг, все было бы недо ст ат о чно далеко, — высят ся Го ры Желез а , где о бит ает мо щь и ужас Мэ лько, а мы — его рабы. В едь мы указ ываем т ебе до ро гу вт айне о т него, а про ведай о н о б э т о м — не мино ват ь нам пыт ки балро го в .

И вско ре но лдо ли о буял т ако й ст рах, чт о о ни бро сили Туо ра, и о н о дин про бирался среди хо лмо в — и вышло э т о не к до бру: ведь го во рят, чт о «у Мэ лько мно го глаз » ; по ка Туо р шел с гно мами, о ни вели его по-

т аенными т ро пками и по дз емными про хо дами. А т еперь Туо р з аблудил-

ся, и част о вз бирался на вершины хо лмо в , чт о бы о глядет ься. Но по бли-

з о ст и не было видно никако го жилья; нелегко было найт и жилище го н -

до т лим — ведь все со глядат аи Мэ лько т ак и не сумели о т ыскат ь его. Но го во рят, будт о в т о время со глядат аи до несли Мэ лько, чт о в т ех краях о бнаружились следы неведо мо го чело века, и по т о му Мэ лько удво ил бдит ельно ст ь .

Надо сказ ат ь , чт о ко гда гно мы из ст раха бро сили Туо ра, некий В о -

ро нвэ или Бро нвэ г , по пыт авшись прист ыдит ь про чих, но по т ерпев не-

удачу, прео до лел сво й ст рах и следо вал з а

Туо ро м из дали. И во т Туо р о чень уст ал, и присел по дле шумно го по т о ка, и т о ска по мо рю т о мила его, и сно ва решил о н о т правит ься вдо ль реки о брат но к широ ко му мо-

рю и ревущим во лнам. Но В о ро нвэ В ерный приблиз ился к нему, ст ал рядо м и сказ ал:

— О Туо р , по верь, придет день, и т ы вно вь уз ришь т о , к чему ст ре-

мишься; во сст ань же ныне, и во т , я не о ст авлю т ебя. Я не из следо пы-

т о в но лдо ли — я маст ер, привычный т во рит ь из дерева и мет алла, и я лишь недавно присо единился к т во им про во жат ым. Но средь т яго т рабст ва ПАДЕНИЕ ГОНДОЛИНА 157

давно слышал я т айные слухи и вест и о граде, где но лдо ли мо гут о брес-

т и сво бо ду, если т о лько найдут со крыт ый пут ь , чт о ведет т уда; и нам дво им, несо мненно11, удаст ся найт и до ро гу в Град К амня, где живут сво бо дные го ндо т лим.

А надо вам з нат ь , чт о го ндо т лим были из т ех но лдо ли, чт о единст вен-

ные из бежали власт и Мэ лько, ко гда в Бит ве Бессчет ных Слез о н част ью ист ребил но лдо ли, а част ью по рабо т ил12, со т кав над ними з аклят ия, и з а -

ст авил их жит ь в Желез ных Преиспо днях, о т куда о ни мо гли ухо дит ь лишь по его во ле и приказ у .

До лго Туо р с Бро нвэ го м 13 искали град э т о го наро да, и во т нако нец, мно го дней спуст я , набрели о ни на глубо кую до лину в го рах. Через до лину по каменист о му руслу с шумо м т екла быст рая река, и берега реки густ о по-

ро сли о льхо й ; а скло ны до лины были о чень крут ыми, ибо пут ники прибли-

з ились к каким-т о го рам, неведо мым В о ро нвэ. И гно м о бнаружил в з елено м скло не о т верст ие, по хо жее на бо льшую, немно го ско шенную дверь; густ о й куст арник и мо ло дые деревца скрывали о т верст ие, но нелегко было о бма-

нут ь з о рко го В о ро нвэ. Однако го во рят, чт о со з дат ели э т о го про хо да (не без по мо щи Улмо, чт о хранил власт ь над т о й реко й , хо т я берега ее были о кут аны ст рахо м перед Мэ лько) нало жили на него т акие чары, чт о лишь т о т , в чьих жилах т екла кро вь но лдо ли, мо г во т т ак случайно о т ыскат ь его; и Туо р нико гда не нашел бы э т о т вхо д , если бы не преданно ст ь гно ма В о -

ро нвэ14. А го ндо т лим т ак т аили сво е жили-

ще о т т о го, чт о бо ялись Мэ лько; но, несмо т ря на э т о , мно гие о т важные но лдо ли уско льз али из т ех го р и спускались по Сирио ну; и хо т я немало их по губила з ло ба Мэ лько, мно гие все же нахо дили э т у во лшебную дверь и в ко нце ко нцо в по падали в Град К амня и по по лняли со бо й число его жит елей.

Туо р с В о ро нвэ о чень о брадо вались, найдя э т у дверь, но, во йдя, о б -

наружили, чт о пут ь э т о т т емный, т рудный и из вилист ый. До лго о ни про бирались по по дз емным про хо дам. По д сво дами о т давало сь гулко е э хо, и сло вно бесчисленные шаги преследо вали их, т ак чт о В о ро нвэ уст-

рашился, го во ря:

— Эт о го блины Мэ лько, го рные о рки.

И о ни т о и дело бро сались бежат ь , спо т ыкаясь о камни, по ка не по няли, чт о э т о всего лишь о бман слуха. К аз ало сь, беско нечно про би-

рались о ни на о щупь в э т их ст рашных перехо дах, но во т нако нец впе-

реди по каз ался слабый свет, и о ни уст ремились на свет и выбрались к двери, по до бно й т о й , через ко т о рую о ни во шли, но о т нюдь не з аро с -

шей. И выбрались о ни на свет, и со лнце ненадо

лго о слепило их, но т ут же з агудел бо льшо й го нг и раз дался з во н до спехо в , и во т , о кру-

жили их во ины, з ако ванные в ст аль.

Они привыкли к свет у и по дняли глаз а , и се! — о ни ст о яли у по дно-

жия крут ых высо ких го р , и го ры т е ко льцо м о кружали бо льшую равни-

ну, и на равнине т о й , не т о чно по середине, а ближе к т о му мест у , где о ни нахо дились, во з вышался о гро мный хо лм с пло ско й вершино й , и на вершине ст о ял го ро д , о з аренный ут ренним свет о м .

То гда В о ро нвэ о брат ился к Ст раже Го ндо т лим, и речь его была внят на им, ибо т о было сладо ст но е наречие гно мо в 15. То гда з аго во рил т акже и Туо р , и спро сил, где э т о о ни нахо дят ся и чт о э т о з а во ины ст о ят во круг, ибо о н был в неко т о ро м з амешат ельст ве, и о чень дивился до бро т но ст и их до спехо в . И сказ ал ему о дин из т о го о т ряда: — Мы ст о им на ст раже у уст ья Пут и Из бавления. Радуйт есь же, чт о нашли его, ибо во т перед вами Град Семи Имен, где о брет ают надежду все, кт о бо рет ся с Мэ лько.

И сказ ал т о гда Туо р :

— К ако вы же т е имена?

И о т вет ил ст арший из Ст ражи:

— Так го во рит ся, т ак по ет ся: «Гондо бар з о вусь я и Го ндо т л и мбар, Град К амня и Град Живущих в К амне; Го ндо лин, Певучий К амень, и Гварэст рин именуюсь я, Башня Ст ражи, Гар Турио н , Тайно е Убежище, ибо со крыт я о т глаз Мэ лько; но т е , кт о бо льше всего любит меня, з о -

вут меня Ло т , ибо цвет ку я по до бен, и Ло т э нгрио л , Цвет о к - на-

равнине». Однако, — до бавил ст раж, — в речи о быденно й именуем мы его и наз ываем Го ндо лин.

И сказ ал В о ро нвэ:

— От веди же нас т уда, ибо мы жаждем во йт и , — а Туо р до бавил, чт о сердце его рвет ся вст упит ь на ст ез и т о го дивно го града.

И о т вет ил т о гда ст арший из Ст ражи, чт о о ни сами до лжны о ст ат ься у вхо да, ибо про йдет еще мно го дней, прежде чем о ко нчит ся месячный сро к их ст ражи, но В о ро нвэ с Туо ро м мо гут о т правит ься в Го ндо лин, да и не надо бен им про во жат ый:

— В о н , смо т рит е , во з вышает ся о н , свет лый и прекрасный о блико м , и башни его во нз ают ся в небо над Хо лмо м Бдения по среди равнины.

И Туо р с т о варищем о т правились через

равнину — о на дейст вит ель-

но была о чень ро вная, лишь т ам и сям в т раве по падались круглые и гладкие валуны, да о з ерца блест ели в каменных чашах. Мно го о т радных вз гляду т ро п вело через равнину. Шли пут ники не т о ро пясь и к вечеру до ст игли по дно жия Хо лма Бдения (Амо н Гварэ т на яз ыке но лдо ли).

Ст али о ни вз бират ься по из вилист ым лест ницам, чт о вели наверх, к го-

ро дским во ро т ам; и нельз я было до брат ься до во ро т , не будучи з аме-

ченным со ст ены, и иначе как пешко м . Они до ст игли вершины длинно й лест ницы, ко гда по следние лучи со лнца з о ло т или з ападные врат а , и не-

мало глаз следило з а пут никами со ст ен и башен16.

А Туо р уз рел каменные ст ены, и вз дымающи-еся т вердыни, и блист а -

ющие башни го ро да, уз рел о н о гражденные из ящными перилами камен-

ные и мрамо рные лест ницы, ко т о рым дари-ли про хладу по до бные нит ям во до пады: т о бежали на равнину во ды фо нт ано в Амо н Гварэ

т , и шел Туо р , сло вно в грез е , навеянно й бо гами, ибо мнило сь ему, чт о никт о из людей и во сне не видел по до бных чудес — т ак во схищен был о н вели-

чием Го ндо лина.

Так и по до шли о ни к во ро т ам, Туо р в из умлении, а В о ро нвэ — в ве-

лико й радо ст и , чт о благо даря сво ей о т ваге о н и Туо ра привел сюда, во испо лнение во ли Улмо, и сам навеки сверг ярмо Мэ лько. Ненавидел о н его ничут ь не меньше, но бо лее не ско вывал его ст рах перед Зло деем17

(а т е чары, чт о налагал Мэ лько на но лдо ли, были ничем иным, как з а -

клят ием без до нно го ужаса, т ак чт о им всё каз ало сь, чт о о н где-т о ря-

до м , даже ко гда о ни были вдалеке о т Желез ных Преиспо ден, и слабели души их, и о ни не смели бежат ь , даже ко гда мо гли; и Мэ лько част о по-

лагался на э т о).

И во т выбегает т о лпа из врат Го ндо лина, и о кружает т ех дво их, ра-

дуясь, чт о еще о дно му из но лдо ли удало сь вырват ься из-по д власт и Мэ лько, и дивясь т о му, како й Туо р высо кий и длинно но гий, и

его т я -

жело му ко пью с нако нечнико м из рыбьей ко ст и , и его бо льшо й арфе.

Был о н худ и о бо рван, и кудри его неухо жены, и о дет о н был в медве-

жьи шкуры. Написано в книгах, чт о в т е дни о т цы о т цо в людей были ниже ро ст о м , чем т еперешние люди, а дет и Эльфинесса выше, но Туо р все же был выше всех, кт о ст о ял во круг. Го ндо т лим, ко нечно, не были сут улы, как мно гие из их несчаст ных со ро дичей, чт о день и но чь т руди-

лись в ко пях и куз нях Мэ лько; были о ни невысо кие, т о ненькие и о чень гибкие18. Они были быст ро но ги и удивит ельно красивы; уст а их были нежны и печальны, а в глаз ах сияла радо ст ь , го т о вая раз раз ит ься сле-

з ами; ибо в т е времена были гно мы из гнан-никами в душе, и т о мила их неиз бывная т о ска по прежнему до му. Но ро к и непрео до лимая т яга к по з нанию привели их в далекие края, и т еперь жили о ни, о круженные слугами Мэ лько, и т рудились о ни с любо вью, дабы сделат ь сво е жилище как мо жно прекраснее.

Не мо гу по нят ь , как э т о вышло, чт о люди пут ают но лдо ли с о рками, го блинами Мэ лько;

раз ве чт о из-з а т о го, чт о иные но лдо ли о брат ились ко з лу Мэ лько и смешались с э т ими о рками — а весь ро д о рко в Мэ лько вывел из по дз емно го раскаленно го ила. Сердца у них были гранит ные, а т ела уро дливые; на их о т врат ит ельных лицах нико гда не бывало улыбки, 061КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

а хо хо т их по до бен скрежет у мет алла, и бо льше всего им по душе вы-

по лнят ь самые по длые з амыслы Мэ лько. Они с но лдо ли смерт ельно не-

навидели друг друга, и но лдо ли наз ывали о рко в гламхо т , «наро д ст раш-

но й ненавист и».

В о т во о руженные ст ражи во ро т раз двинули т о лпу, о кружившую ст раннико в , и о дин из ст ражнико в з аго во рил и сказ ал: — Эт о град бдения и ст ражи, Го ндо лин на Амо н Гварэ т , и з десь о б -

рет ает сво бо ду всякий, чье сердце чист о , но никт о не мо жет во йт и , не наз вавшись. Скажит е мне ваши имена.

И В о ро нвэ наз вал себя Бро нвэ го м из гно мо в , и мо лвил, чт о пришел сюда19 по велению Улмо как про во жат ый сего сына людей; Туо р же сказ ал:

— Я Туо р , сын Пэлэ га, сына Индо ра, из до ма Лебедя сыно в Людей Севера, чт о живут далеко о т селе, и явился я сюда по во ле Улмо, В лады-

ки В нешних Океано в .

И все, внимавшие ему, умо лкли; по раз ил их его низ кий и раскат и -

ст ый го ло с , ибо их го ло са были з во нкими и нежными, сло вно плеск фо нт ано в . И по слышало сь среди них:

— От ведит е его к ко ро лю!

И вернулась т о лпа в го ро д , и ст ранники во шли с ними, и увидел Ту-

о р , чт о во ро т а т е желез ные, весьма высо кие и мо щные. Улицы же Го н -

до лина были широ ки, и вымо щены камнем, и выло жены мрамо ро м , и вдо ль до ро г ст о яли прекрасные до ма с дво рами и садами, по лными яр-

ких цвет о в , и мно жест во дивных и ст ро йных башен, украшенных чудно й мрамо рно й рез ьбо й , вз дымало сь к небесам. Были т ам и ст о гна, з веня-

щие фо нт анами, о бит алище пт иц, щебечущих в вет вях ст арых дерев; и само й бо льшо й была т а пло щадь, где ст о ял ко ро левский дво рец, и баш-

ня т о го дво рца была высо чайшей в го ро де, и фо нт аны, игравшие пред дверьми, вз мывали в во з дух на двадцат ь и семь фат о мо в и о брушивались ниц по ющим хруст альным ливнем; в их ст руях днем дивно дро бились со лнечные лучи, по но чам же во лшебно т репет ал лунный свет. Пт ицы, чт о гнез дились т ам, были белее снега, го ло са же их з вучали слаще лю-

бо й ко лыбельно й .

Обо к дверей дво рца ро сли два дерева, о дно с з о ло т ыми цвет ами, друго е же — с серебряными, и дерева т е не вяли и не о сыпались, ибо были т о о т прыски древних и великих Древ В алино ра, чт о о з аряли т о т край, до ко ле не иссушили их Мэ лько с Мрако т кущей; и го ндо т лим з ва-

ли т е деревья Глинго л и Б а нсиль.

То гда Турго н , ко ро ль Го ндо лина, в бело м о деянии с з о ло т ым по ясо м и с гранат о вым венцо м на челе, вышел и вст ал пред дверьми сво ими, ПАДЕНИЕ ГОНДОЛИНА 161

на вершине бело й лест ницы, чт о вела к ним, и рек: — Привет т ебе, о чело век из Земли Теней. Се! Прихо д т во й был предречен в наших книгах мудро ст и , и написано, чт о мно го великих дел свершит ся в жилищах го ндо т лим, ко гда явишься т ы т уда.

И з аго во рил т о гда Туо р , и Улмо наделил мо щью сердце его и вели-

чием го ло с его:

— В немли, о о т ец Града К амня! То т , чт о играет чудные мело дии в Без дне, ко му ведо мы по мыслы э льфо в и людей, по велел мне сказ ат ь т е -

бе, чт о близ ят ся дни Из бавления. Слухи о жилище вашем и вашем хо л -

ме, чт о ст о ит на ст раже пред з ло бо й Мэ лько, до ст игли ушей Улмо, и о н во з радо вался; но сердце его испо лнено гнева, и гневны сердца валар, во сседающих на го рах В алино ра и вз ирающих на мир с вершины Таник-

вэ т иль, ибо з рят о ни но лдо ли в рабст ве и людей в скит аниях; ибо Мэ ль-

ко з апер их в Земле Теней з а желез ными хо лмами. И по т о му привели меня сюда т айным пут ем, дабы по велет ь т ебе приумно жит ь во инст во т во е и го т о вит ься к бит ве, ибо время приспело.

И о т вет ст во вал т о гда Турго н :

— Не сделаю я э т о го, хо т я бы по велели мне Улмо и все валар. Не ст ану я ни риско ват ь наро до м мо им в бит ве с ужасными о рками, ни по двергат ь град мо й о гню Мэ лько.

И сказ ал т о гда Туо р :

— Но если не о т важишься т ы ныне, о рки будут жит ь вечно, и в ко н -

це ко нцо в о владеют по чт и всеми го рами з емли, и во век не перест анут гро з ит ь и э льфам, и людям, даже если валар смо гут иным пут ем о сво-

бо дит ь но лдо ли; если же т ы до веришься ныне валар, т о падут о рки, хо т ь и будет т а бит ва ужасна, и владычест во Мэ лько о брат ит ся в ничт о .

Но Турго н о т вет ил, чт о о н ко ро ль Го ндо лина и ничья во ля не з аст а -

вит его во преки со бст венно му решению по двергнут ь о пасно ст и драго-

ценный т руд ст о льких веко в ; но Туо р , по велению Улмо, ко т о рый бо ял-

ся, чт о Турго н не со гласит ся, мо лвил т ак:

— То гда по ручено мне сказ ат ь , дабы люди го ндо т лим быст ро и нез а -

мет но спуст ились по Сирио ну к мо рю и т ам по ст ро или себе ладьи и о т -

правились на по иски пут и в В алино р : се! до ро ги т уда з абыт ы , и пут и ис-

чез ли с лица з емли, и мо ря и го ры о кружают его, но э льфы все еще жи-

вут т ам, на хо лме К о р , и бо ги во сседают в В алино ре, хо т я веселие их ума-

лило сь из-з а печали и ст раха перед Мэ лько, и со крыли о ни сво ю з емлю, и о кут али ее непрео до лимыми чарами, да не до ст игнет никако е з ло ее бе-

рего в . Но т во и по сланцы еще мо гут до брат ься т уда и во з жечь их сердца, 261КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

да во сст анут во гневе, и по раз ят Мэ лько, и раз рушат Желез ные Пре-

испо дни, чт о про рыл о н по д Го рами Тьмы.

И о т вечал ему Турго н :

— К аждый го д с прихо до м весны быст ро и скрыт но спускались по-

сланцы вниз по реке, чт о з о вет ся Сирио но м , к берегам В елико го Мо ря, и ст ро или т ам себе ладьи, и впрягали в них лебедей и чаек, или же ве-

т ер с мо гучими крыльями, и о т правлялись о ни вслед з а со лнцем и лу-

но й , на по иски В алино ра; но до ро ги т уда з абыт ы , и пут и исчез ли с лица з емли, и мо ря и го ры о кружают его, и т ем, кт о во сседает т ам в веселии, мало дела до деяний Мэ лько и печалей мира, но со крыли о ни сво ю з ем-

лю, и о кут али ее непрео до лимыми чарами, да не до ст игнут их ушей ни-

какие вест и о з ле. Нет. Слишко м мно гие из мо его наро да з а э т и бес-

счет ные го ды ушли в мо рские про ст о ры и не вернулись бо лее, но сгину-

ли в глубинах или скит ают ся ныне, з аблудившись в без до ро жно м мраке; и следующей весно й ни о дин не о т правит ся к мо рю; лучше нам по ло-

жит ься на себя и сво й го ро д , и самим о т ражат ь нападения Мэ лько; а в э т о м до сих по р мало по мо гали нам валар.

Тяжко т ут ст ало на сердце у Туо ра, а В о ро нвэ раз рыдался; Туо р же присел у бо льшо го ко ро левско го фо нт ана, и плеск его напо мнил ему напев во лн, и рако вины Улмо з аз вучали в душе его, и во з желал о н о т -

правит ься к мо рю вслед во дам Сирио на. Но Турго н , з ная, чт о на Туо ре, хо т ь о н и смерт ный, по чиет благо во ление валар, и примет ив его т вердый вз гляд и мо щь его го ло са, по слал к нему и пригласил о ст ат ься в Го ндо-

лине, по д его ко ро левским благо во лением, и даже по селит ься в ко ро-

левских черт о гах, буде о н по желает.

И Туо р о т вет ил «да», ибо уст ал о н , а мест о т о было прекрасно; и т ак вышло, чт о Туо р по селился в Го ндо лине. Обо всех деяниях Туо ра меж го ндо т лим в преданиях не го во рит ся, но сказ ано, чт о мно го раз хо т ело сь ему выбрат ься о т т уда, ибо уст ал о н о т мно жест ва наро да и все вспо минал пуст ынные леса и го ры, и слышалась ему вдали мело дия Ул-

мо, о днако сердце его было испо лнено любви к о дно й из женщин го н -

до т лим, и была т о до чь ко ро ля.

В т о м ко ро левст ве мно го му научился Туо р , и о бучал его В о ро нвэ, ко т о ро го Туо р о чень любил, и ко т о рый в о т вет по любил его еще сильнее; а т о еще наст авляли Туо ра го ро дские искусники и ко ро лев-

ские мудрецы. От т о го сделался о н го раз до мо гущест веннее, чем пре-

жде, и мудры были со вет ы его; и мно го е , прежде неясно е , ст ало ему яс-

но, и мно го е ст ало из вест но, чт о и по сей день неведо мо смерт ным лю-

дям. Услышал о н о т о м граде Го ндо лине, и как мно гих веко в не хват ило,

чт о бы до ст о йно выст ро ит ь и украсит ь

его, ибо и до селе т рудились над т ем маст ера20; услышал о н и о т о м , как выко пали т о т со крыт ый про хо д , ко т о рый наро д наз ывал Пут ем Из бавления, и мно го было спо ро в о б э т о м , но в ко нце ко нцо в , со ст радая но лдо ли, т о мящимся в рабст ве, ре-

шили про рыт ь его; и о неусыпно й ст раже по ведали ему, чт о во ины во всео ружии несли у про хо да, а т акже т ам, где о кружные го ры были не ст о ль высо ки, и о т о м , чт о на высо чайших пиках э т о го го рно го ко льца по дле сло женных сигнальных ко ст ро в вечно бдят ст ражи; ибо наро д т о т не перест авал о жидат ь нападения о рко в , если про ведают враги о б их крепо ст и .

Теперь, о днако, по ст ы на го рах со держали ско рее по о бычаю, не-

жели по нео бхо димо ст и , ибо го ндо т лим давным-давно с превеликими т рудами выро вняли, и о чист или, и раз гладили всю равнину во круг Амо н Гварэ т , т ак чт о ни гно м , ни пт ица, ни з верь, ни гад по лз учий не мо г бы приблиз ит ься к го ро ду, не будучи з амечен з а мно го лиг, ибо среди го ндо т лим было немало т аких, чьи глаз а были о ст рее о чей яст-

ребо в Манвэ Сулимо, В ладыки Бо го в и Эльфо в , чт о пребывает на Та-

никвэ т иль; и по э т о й причине про з вали о ни т у равнину Тумладин, «гладкая до лина». Теперь же со чли о ни э т у рабо т у з авершенно й , и всеми силами принялись до бават ь мет аллы, ко ват ь всяческие мечи и т о по ры, ко пья и секиры, ко льчуги, бро ни и панцири, по но жи и нару-

чи, шлемы и щит ы . И го во рили Туо ру, чт о если бы даже все во ины Го ндо лина день и но чь ст реляли не перест авая, и т о на мно гие го ды хват ило бы им уже припасенных ст рел, и о т т о го о ни с каждым го до м все меньше бо ялись о рко в .

Научился т ам Туо р ст ро ит ь из камня, класт ь кирпичи и т есат ь гра-

нит и мрамо р ; из ведал о н искусст во прядения и т качест ва, вышивания и живо писи, и о брабо т ки мет алло в . Из ысканнейшим мело диям внимал о н ; в э т о м искусст ве бо льше всего смыслили о бит ат ели южно й част и го ро-

да, ибо т ам ст руило сь и з венело бо льше всего ро днико в и фо нт ано в . И

Туо р о владел мно гими из э т их т о нко ст ей и навык вплет ат ь их в сво и песни на диво и на радо ст ь всем, кт о слышал. Удивит ельные ист о рии о Со лнце, Луне и Звез дах, о б уст ро йст ве з емли и о ее ст ихиях, и о глуби-

нах небес по ведали ему; из учил о н и т айные письмена э льфо в , и все их древние яз ыки и наречия, и услышал о б Илуват аре, Предвечно м В ладет еле, чт о о бит ает з а пределами мира, о велико й песни айнур у но г Илуват ара в из начальных глубинах времени, о т куда про из о шло 461КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

т во рение мира и все его уст ро йст во, и все, чт о ест ь в нем, и весь ми-

ро по рядо к 21.

И во т благо даря сво ему искусст ву и т о му, чт о о владел Туо р всей му-

дро ст ью и всяческим маст ерст во м , а т акже из-з а велико го сво его муже-

ст ва душевно го и т елесно го сделался Туо р ут ешением и о по ро й ко ро лю, не имевшему сыно вей; и наро д Го ндо лина по любил его. Со временем по велел ко ро ль лучшим сво им о ружейникам ско ват ь до спехи в дар Туо-

ру, и сделаны были т е до спехи из гно мско й ст али, по крыт о й серебро м ; шлем же его украсили по бо кам лебедиными крыльями из мет алла и са-

мо цвет о в , и на щит е его т акже начерт али лебедино е крыло; но любо му мечу Туо р предпо чит ал сво й т о по р , и на яз ыке го ндо т лим наз

ывал о н его Драмборлэ г , ибо о бух его о глушал, по до бно палице, лез вие же рас-

секало любые до спехи.

В выст ро или Туо ру до м на южно й ст ене, ибо о н любил про ст о р и не нравило сь ему жит ь бо к о бо к с со седями. Част о ст о ял о н ранним ут-

ро м на крепо ст но й ст ене, и радо вался наро д , видя, как свет з ари вспы-

хивает на крыльях его шлема, — и мно гие го во рили, чт о с радо ст ью по шли бы з а ним на бит ву с о рками, — ведь речи Туо ра и Турго на, ко-

ими о бменялись о ни пред дво рцо м , были ведо мы мно гим; но дальше раз го во ро в э т о не шло из-з а по чт ения к Турго ну, а т акже о т т о го, чт о в т е дни памят ь о сло вах Улмо в сердце Туо ра по т ускнела и приугасла.

И во т уже мно го лет про жил Туо р среди го ндо т лим. До лго пит ал о н любо вь к до чери ко ро ля, и ныне душа его перепо лнилась. И Ид-

риль т акже по любила Туо ра велико й любо вью — нит и их судеб пе-

реплелись в т о т самый день, ко гда о на впервые уз рела его из о кна башни из мученным про сит елем перед дво рцо м ко ро ля. Турго н не ви-

дел о со бых причин про т ивит ься их со юз у , ибо Туо р каз ался ему на-

дежным и мно го о бещающим ро дичем. Так впервые случило сь, чт о сын чело веческий женился на до чери Эльфинесса, но Туо р был не по следним. Меньше радо ст и о брели мно гие другие, чем т е дво е , и велика была их ско рбь по д ко нец. Но т е дни, ко гда Туо р и Идриль принаро дно со чет ались брако м на Гар Айнио н , Пло щади Бо го в близ ко ро левских черт о го в , были днями велико го веселья. Радо ст ным был день т о й свадьбы для града Го ндо лина22, Туо р же с Идриль были счаст ливы без мерно. И с т ех по р жили о ни в радо ст и в до ме Туо ра на ст ене, глядевшем на южную част ь Тумладин, и все в го ро де были до во льны э т им, кро ме о дно го Мэглина. Гно м э т о т принадлежал к древнему до му, хо т я т еперь сделался э т о т до м мало численнее про чих; ПАДЕНИЕ ГОНДОЛИНА 165

сам же Мэ глин прихо дился ко ро лю племяннико м по мат ери, Исфин, ко-

т о рая была сест ро й ко ро ля; но о б Исфин и Эо ле з десь речи не будет23.

Гербо м же Мэ глина был черный К ро т , и о н был предво дит елем ру-

до ко по в и рудо з нат цев; мно гие из них были его ро дичами. Был о н не т ак красив, как бо льшинст во т о го прекрасно го наро да, смугло

лик о н был и не слишко м до бро сердечен, т ак чт о его мало любили, и по го вари-

вали, чт о ест ь в нем о ро чья кро вь, хо т я не з наю, как т ако е мо жет быт ь .

Надо сказ ат ь , чт о Мэ глин не раз про сил у ко ро ля руки Идриль, но Тур-

го н , видя, чт о до чь весьма про т ивит ся э т о му, каждый раз о т каз ывал; ибо каз ало сь ко ро лю, чт о про сьба Мэ глина выз вана не т о лько любо вью к сей прекраснейшей деве, но и желанием о брест и немалую власт ь при ко ро ле. Идриль же была во ист ину прекрасна, и к т о му же о т важна; и в наро де про з вали ее Идриль Сребро но гая*, ибо о на, хо т ь и ко ро лев-

ская до чь, всегда хо дила бо сая и про ст о во ло сая, кро ме как на праз д -

нест вах в чест ь айнур; и Мэ глин, видя, чт о Туо р о т т еснил его, з ат аил на него з ло бу.

В т е дни испо лнились желание валар и надежда э льдалиэ, ибо в ве-

лико й любви ро дила Идриль Туо ру сына, и нарекли его Эарэ ндэ лем.

Имя э т о и э льфы, и люди перево дят мно го раз лично, но вернее всего, чт о о но из како го-т о т айно го наречия го ндо т лим24, чт о исчез ло с лица Земли вмест е с э т им наро до м .

Младенец т о т был весьма красив: ко жа у него была о слепит ельно бе-

лая, а глаз а синее, чем небо в южных з емлях, — синее даже сапфиро в на о деянии Манвэ25; и, ко гда мальчик ро дился, Мэ глин испо лнился чер-

но й з авист и , а Турго н и весь его наро д — величайшей радо ст и .

Но во т , про шло уже мно го лет с т ех по р , как Туо р з аблудился в хо лмах и но лдо ли бро сили его; но немало лет про шло и с т о й по ры, как ушей Мэ лько до ст игли ст ранные вест и — вест и же т е были смут ны и про т иво речивы — о т о м , чт о некий чело век бро дил по до лине Сирио на.

Надо сказ ат ь , чт о в т е дни власт ь Мэ лько была велика, и о н не слишко м бо ялся ро да людско го, и о т т о го-т о Улмо из брал для испо лнения сво их з амысло в о дно го из э т о го наро да, чт о бы о бманут ь Мэ лько — ведь ни-

кт о из валар и по чт и никт о из э льдар и но лдо ли не смо г бы и шевель-

нут ься без т о го, чт о бы Мэ лько э т о го не з амет ил. Но т ем не менее при э т их вест ях в з ло бно й душе Мэ лько шело хнуло сь неко е предчувст вие, и со брал о н т о гда превеликую армию со глядат аев: были т ам о т ро дья о рко в с * В Ту оре В чут ь з амет но вписано карандашо м

желт о - з елеными, как у ко шек, глаз ами, про ницавшими любо й мрак, и т уман, и мглу, и но чно й сумрак; были т ам з меи, чт о по лз ают вез де и мо гут о быскат ь все щелки, о т глубо чайших про паст ей до высо чайших пико в , и слышат любо й шо ро х , чт о про бежал в т раве или про шелест ел в скалах; были т ам и во лки, и алчные псы, и о гро мные кро во жадные лас-

ки, чей но с спо со бен учуят ь даже в во де след мно го месячно й давно ст и , чьи глаз а спо со бны о т ыскат ь на гальке следы даже век спуст я ; явились к нему со вы и со ко лы, чт о сво им з о рким о ко м днем и но чью мо гут уг-

лядет ь самую малую пичужку во всех лесах на свет е , любую мышку-

по левку или крысу, чт о прячет ся где-т о на краю з емли. В сех их со з вал о н в сво й Желез ный Черт о г , и явились о ни во мно жест ве. От т уда раз о -

слал о н их по свет у искат ь чело века, бежавшего из Земли Теней, но т акже и на по иски жилища но лдо ли, уско льз нувших о т его ярма, ибо всем сердцем жаждал о н по губит ь их или о брат ит ь в рабст во.

И во т , по ка Туо р счаст ливо жил в Го ндо лине, о брет ая все но вые з нания и умения, э т и т вари мно го лет по дряд неуст анно раз нюхивали его след на камнях и скалах, выслеживали по лесам и пуст о шам, следи-

ли с неба и с го рных вершин, раз ведывали все т ро пки в равнинах и до-

лах, не о т дыхая и не перест авая. Немало вест ей принесли о ни Мэ лько с э т о й о хо т ы — среди мно гих т айн, чт о сделались явными, нашли о ни да-

же Пут ь Из бавления, ко т о рым неко гда во шли в Го ндо лин Туо р и В о -

ро нвэ. Однако удало сь им э т о лишь по т о му, чт о неко т о рых но лдо ли, из менее ст о йких, по д угро з о й ст рашных пыт о к принудили принят ь уча-

ст ие в т ех по исках; ибо благо даря во лшебным чарам никт о из наро да Мэ лько не смо г бы найт и т о т пут ь без по мо щи гно мо в . Но в по следние го ды о ни част о про бирались вглубь про хо да и хват али мно гих но лдо ли, чт о являлись т уда, ища из бавления о т рабст ва. К о е - где вз о брались о ни т акже и на Окружные Го ры*, и уз рели из далека красу града Го ндо лина и мо щь Амо н Гварэ т ; но спуст ит ься на равнину о ни не

мо гли, ибо ст ра-

жа не дремала, и го ры т е были по чт и неприст упны. Го ндо т лим ведь бы-

ли прево схо дными лучниками, и луки у них были удивит ельно мо щные.

Из т ако го лука о ни мо гли выпуст ит ь в небо ст релу в семь раз дальше, чем лучший лучник среди людей мо г бы выст релит ь в цель на з емле; и не до з во ляли о ни ни со ко лу по до лгу кружит ь над равнино й , ни з мее про бират ься т уда: не любили о ни хищных т варей, выко рмышей Мэ лько.

В Ту оре вписано сверху карандашо м Хэбородин.

Го д испо лнился Эарэ ндэ лю, ко гда пришли в го ро д дурные вест и о со глядат аях Мэ лько, чт о со всех ст о ро н о бло жили до лину Тумладин.

То гда печально ст ало на сердце у Турго на, и припо мнил о н речи Туо ра, про из несенные мно го лет наз ад пред дверьми дво рца; и по велел о н ут-

ро ит ь ст ражу на всех по ст ах, а его маст ера со о рудили раз ные бо евые машины и расст авили их на хо лме. Ядо вит ые о гни и го рячая смо ла, ст релы и о гро мные камни о брушились бы на любо

го, кт о по смел бы шт урмо ват ь т е сияющие ст ены; и ко ро ль о ст ался э т им до во лен как нельз я бо лее, но у Туо ра было т яжелее на сердце, чем у ко ро ля, ибо т еперь не выхо дили у него из го ло вы сло ва Улмо, и глубже про ницал о н их смысл и важно ст ь , чем ко гда-т о ; да и Идриль не спешила его успо-

ко ит ь , ибо в ее сердце т аились еще бо лее мрачные предчувст вия.

Надо вам з нат ь , чт о Идриль о бладала даро м про ницат ь т емно т у душ э льфо в и людей, а т акже и мрак будущего — даже лучше, чем про чие из наро да э льдалиэ; и по т о му з аго во рила о на о днажды с Туо ро м и ска-

з ала т ак:

— Знай, супруг мо й , чт о сердце мо е неспо ко йно, ибо не до веряю я Мэ глину, и бо юсь я, чт о принесет о н з ло сему прекрасно му ко ро левст-

ву, хо т я и не ведаю, как и ко гда, — но о пасаюсь я, как бы все, чт о ве-

до мо ему о наших з амыслах и приго т о влениях, не ст ало каким-т о о бра-

з о м из вест но В рагу, т ак чт о о н из мыслит но вые средст ва по губит ь нас, ко т о рых мы не предвидим, о т ко т о рых не будет у нас з ащит ы . Се! при-

снило сь мне но чью, чт о Мэ глин выст ро ил го рнило, и, з аст ав нас врас-

пло х , швырнул т уда наше чадо, Эарэ ндэ ля, и хо т ел вт о лкнут ь т уда же и нас с т о бо й ; я же, ско рбя о гибели нашего мило го дит ят и , даже не про-

т ивилась.

И о т вет ил Туо р :

— Ст рахи т во и небеспо чвенны, ибо и у меня не лежит сердце к Мэ г -

лину; но ведь о н племянник ко ро ля и т во й дво юро дный брат, и о бви-

нит ь его не в чем, т ак чт о ничего не о ст ает ся, как ждат ь и бдет ь .

Но Идриль сказ ала:

— В о т мо й со вет: по ст арайся вт айне раз уз нат ь , кт о из рудо ко по в и з емлеко по в пит ает меньше всего любви к Мэ глину из-з а его го рдо ст и и з ано счиво ст и . От бери из них до веренных людей, чт о бы о ни не спускали глаз с Мэ глина каждый раз, как о т правит ся о н во внешние го ры; но бо льшей част и т ех, на чье мо лчание мо жно по ло жит ься, со вет ую я по ру-

чит ь т айный т руд и вырыт ь с их по мо щью — как бы до ло г и кро по т лив ни был т о т т руд — по т айно й хо д из т во его до ма скво з ь

скалу э т о го хо лма вниз, в до лину. И не к Пут и Из бавления до лжен вест и т о т пут ь , — ибо

сердце мо е со вет ует не по лагат ься на него, — но к дальнему перевалу, Расселине Орло в , чт о в южных го рах; и чем дальше по д равнину уйдет т о т хо д , т ем лучше, — но пуст ь э т о т т руд о ст анет ся т айно й для всех, кро ме немно гих.

А надо сказ ат ь , чт о нет т аких искусных з емлеко по в и скало про хо д -

цев, как но лдо ли (и э т о хо ро шо из вест но Мэ лько), но в т ех мест ах з ем-

ля нео бычайно т вердая; и сказ ал Туо р :

— Скала хо лма Амо н Гварэ т т верда, как желез о , и мо жет быт ь про-

бит а лишь с великим т рудо м ; если же э т о т т руд надлежит держат ь в т айне, по т ребует ся немало времени и т ерпения; но по дно жие До ла Тум-

ладин по до бно ко вано й ст али, и без о со бых з наний го ндо т лим по надо-

бят ся месяцы и го ды, чт о бы про рубит ь его.

И мо лвила Идриль:

— Быт ь мо жет, во ист ину т ак, но т ако в мо й со вет, а время еще ест ь .

То гда сказ ал Туо р , чт о не видит бо льшо го

смысла в э т о й з ат ее, — но «како й ни ест ь план лучше никако го » , и о н сделает все т ак, как о на го во рит.

И во т случило сь т ак, чт о вско ре по сле т о го Мэ глин о т правился в го-

ры раз ыскиват ь руду, и, скит аясь по го рам в о дино чест ве, по пался бро-

дившим т ам о ркам, и о ни мо гли бы жест о ко о бо йт ись с ним, видя, чт о э т о чело век из го ндо т лим; а Туо ро вы со глядат аи о т о м не про ведали.

Но з ло з акрало сь в сердце Мэ глина, и мо лвил о н пленившим его: — Знайт е же, чт о я Мэ глин, сын Эо ла, чт о был женат на Исфин, се-

ст ре Турго на, ко ро ля го ндо т лим.

Но о рки сказ али:

— К ако е нам дело?

И о т вет ил Мэ глин:

— Бо льшо е вам дело: ибо если вы по губит е меня, будь т о быст ро или медленно, не по лучит е вы важных вест ей о граде Го ндо лине, ко т о рым ваш хо з яин был бы весьма рад.

То гда удержали о рки сво ю руку и сказ али, чт о о ст авят его в живых, если т о , чт о о н по ведает им, по кажет ся до ст о йным т о го; и Мэ глин рас-

сказ ал им все о б уст ро йст ве го ро да и равнины, о высо ких и т о лст ых ст енах, и о мо щных во ро т ах; по ведал о н о несмет но м во инст ве, чт о по-

винует ся Турго ну, и о несчет ных з апасах о ружия, з аго т о вленно го для т о го во инст ва, и о бо евых машинах, и о ядо вит ых о гнях.

Раз ъ ярились о рки, услышав все э т о , и по решили убит ь его т ут же на мест е , как бесст ыжего лжеца, чт о нагло преувеличивает мо щь сво его жалко го наро дца в насмешку над великим мо гущест во м и власт ью Мэ лько; но Мэ глин, цепляясь з а со ло минку, сказ ал: — А не думает е ли вы, чт о вашему хо з яину будет прият но, если вы приведет е к его ст о пам ст о ль з нат но го пленника, чт о бы мо г о н сам вы-

слушат ь мо и вест и и судит ь о т о м , правда ли все э т о ?

Пришло сь э т о о ркам по душе, и о ни вернулись из го р у Го ндо лина в Желез ные Хо лмы, в т емные черт о ги Мэ лько, и приво ло кли с со бо й Мэ глина, и был о н в велико м ст рахе. Прекло нил о н ко лени перед чер-

ным т ро но м Мэ лько, уст рашась мрачных т еней во круг него, и во лко в , сидевших по д

прест о ло м , и гадюк, о бвивавших его но жки, и Мэ лько по-

велел ему го во рит ь . То гда по ведал Мэ глин сво и вест и , и Мэ лько, вы-

слушав его, з аго во рил с ним весьма мило ст иво, т ак чт о к Мэ глину о т ча-

ст и вернуло сь его высо ко мерие.

И ко нчило сь э т о т ем, чт о Мэ лько с по мо щью хит ро умно го Мэ глина из мыслил план, как по вергнут ь Го ндо лин. В награду з а э т о Мэ глин до лжен был ст ат ь бо льшим начальнико м над о рками — но в душе Мэ ль-

ко во все не со бирался выпо лнят ь э т о го о бещания, — а Туо ра и Эарэ н -

дэ ля Мэ лько по сулил сжечь, Идриль же о т дат ь Мэ глину, — по до бные о бещания з ло дей выпо лнял с радо ст ью. Но в случае, если Мэ глин пре-

даст его, пригро з ил ему Мэ лько пыт ко й балро го в . Балро ги сут ь демо ны с о гненными бичами и ст альными ко гт ями, о ни мучили т ех но лдо ли, кт о о смелился в чем-т о во спро т ивит ься во ле Мэ лько, — э льдар же з вали их малкарауки. Со вет же, чт о дал Мэ глин Мэ лько, был т ако в : всего во ин-

ст ва о рко в и балро го в со всем их неист о вст во м не хват ило бы, чт о бы вз ят ь прист упо м

или о садо й ст ены и врат а Го ндо лина, даже если бы и удало сь им про брат ься на равнину. А по т о му присо вет о вал о н Мэ лько со з дат ь ко лдо вст во м и з лыми чарами по дмо гу для сво их во ино в в их не-

легко м предприят ии. Надо умил его Мэ глин сделат ь из сво их великих з апасо в мет алла т варей, по до бных з меям и драко нам мо щи нео до лимо й , и о живит ь их сво ими о гнями, и э т и т вари до лжны были перепо лз т и че-

рез Окружные Го ры и з ат о пит ь до лину и дивный т о т град пламенем и смерт ью.

То гда велено было Мэ глину о т правлят ься до мо й , чт о бы люди не з а -

по до з рили дурно го из-з а его о т сут ст вия; но Мэ лько нало жил на него з аклят ье без до нно го ужаса, и не было с т о й по ры в сердце Мэ глина ни радо ст и , ни по ко я . Тем не менее прикрывался о н маско й до бро жела-

т ельно ст и и весело ст и , т ак чт о люди го во рили: — Мэ глин сделался до брее, — и к нему ст али лучше о т но сит ься, но Идриль бо ялась его еще бо льше, чем прежде. И сказ ал Мэ глин: — Я мно го т рудился, а т еперь хо чет ся мне о т до хнут ь , по пет ь , по пля-

сат ь и по веселит ься вмест е с про чими, — и з

абро сил рабо т у в ко пях; но на само м деле о н т щился ут о пит ь в веселье ст рах и беспо ко йст во. В се время с ужасо м о щущал о н , чт о Мэ лько где-т о рядо м , и все из-з а з а -

клят ья; и не смел о н о т ныне бро дит ь близ ко пей, бо ясь сно ва по вст ре-

чат ься с о рками и увидат ь ужасы черт о го в т ьмы.

В о т идут го ды, и Туо р , по дст рекаемый Идриль, все ро ет и ро ет т о т по т айно й хо д ; но со глядат аев во круг Го ндо лина ст ало куда меньше, и о т т о го Турго н делает ся спо ко йнее и ст рахи его по кидают. Мэ лько же в т е го ды пребывает в непрерывных т рудах, и всем рабам-но лдо ли прихо-

дит ся до бывать ь все но вую и но вую руду, Мэ лько же сидит и выдумыва-

ет о гни, и приз ывает к себе пламя и дым по дз емно го жара, и не до з во-

ляет но лдо ли и на шаг удалят ься о т мест их рабст ва. И во т пришло время, ко гда со брал Мэ лько всех сво их искуснейших куз нецо в и ко лду-

но в , и из желез а и пламени со о рудили о ни по лчище чудищ, каких до т ех по р не было

видано, и не по явит ся вно вь до само го В елико го К о нца.

Одни из них были спло шь желез ные, и ст о ль искусно были сделаны их со членения, чт о мо гли о ни медленно ст руит ься, сло вно ст альная река, из виват ься и перепо лз ат ь любые препят ст вия, и нут ро э т их т варей было напо лнено самыми жест о кими о рками со скимит арами и ко пьями; дру-

гие, медные и бро нз о вые, были наделены пламенным сердцем и духо м , и сво им дыханием о ни о бращали в пепел все на сво ем пут и , т ех же, ко му удавало сь уско льз нут ь о т о гненно го жара, о ни з ат апт ывали; были т ам и т вари из чист о го пламени, из вивавшиеся, по до бно нит ям раст о пленно го мет алла, и о ни раз рушали все, к чему ни прикасались, и ст аль и камень плавились и т екли, как во да, и на т ех т варях ехали верхо м со т ни балро-

го в — т о были ужаснейшие из чудищ, чт о из мыслил Мэ лько на по ги-

бель Го ндо лину.

И во т , ко гда минуло седьмо е лет о со дня предат ельст ва Мэ глина, —Эарэ ндэ ль, хо т я и о т важный мальчик, был т о гда в со всем еще нежных лет ах, — Мэ лько о т о з вал всех сво их

со глядат аев, ибо т еперь ему были из вест ны все го рные т ро пы, каждый уго ло к в т ех го рах; а беспечные го ндо т лим по думали, чт о Мэ лько решил о ст авит ь их в по ко е , видя их мо щь и неприст упно ст ь их жилища.

Но Идриль впала в т о ску, и свет лица ее з ат мился, и мно гие диви-

лись т о му; Турго н же со крат ил ст ражу и наблюдат елей до прежней чи-

сленно ст и , и даже чут ь уменьшил ее, и ко гда наст упила о сень и о ко н -

чился сбо р пло до в , наро д радо ст но о брат ился к з имним пирам; но Туо р ст о ял на ст ене и смо т рел на Окружные Го ры.

И се, Идриль вст ала рядо м , и вет ер раз вевал ее во ло сы, и Туо р по-

думал, чт о о на прекрасна, как нико гда, и накло нился по цело ват ь ее; но лицо Идриль было печально, и мо лвила о на:

— Пришло т ебе время сделат ь выбо р , — и Туо р не по нял, о чем о на го во рит. Она же увела его в до м и сказ ала, чт о сердце ее т о мит ся ст рахо м ПАДЕНИЕ ГОНДОЛИНА 171

з а ее сына, Эарэ ндэ ля, о т т о го чт о чует некую грядущую беду, и причи-

но й т о й беды будет Мэ лько. Туо р хо т ел о бо

дрит ь ее, но не смо г , и спро сила о на, как по двигает ся по т айно й хо д , и о т вет ил Туо р , чт о хо д вывели по д равнину, на милю о т хо лма, и т о гда Идриль немно го успо-

ко илась. Но все же присо вет о вала о на по спешит ь , го во ря, чт о т еперь быст ро т а важнее т айны, «ибо время близ ко » . Дала о на ему и друго й со вет, ко т о рый о н т акже принял, чт о бы о н о т о брал неско лько самых о т важных и верных из владык и во ино в Го ндо лина и рассказ ал им о т о м по т айно м хо де и где о н выхо дит на по верхно ст ь . И присо вет о вала о на Туо ру со з дат ь из них спло ченный о т ряд, и дат ь им сво й герб в з нак т о -

го, чт о о ни — его люди, по д т ем предло го м , чт о э т о ест ь право и чест ь з нат но го владыки, ро дича ко ро ля.

— Я же, — до бавила о на, — испро шу на т о до з во ления о т ца.

И вт айне го во рила о на людям, чт о если град будет о сажден и Турго н по гибнет, пуст ь т о гда со бирают ся о ни к Туо ру и ее сыну, и все со гла-

шались со смехо м , го во ря при э т о м , чт о Го ндо лин падет не раньше, чем Таниквэ т иль или Го ры В алино ра.

Но с Турго но м о на не з аго варивала в о т крыт

ую, и Туо ру не до з во-

ляла, как ему ни хо т ело сь, хо т я о ба о ни о чень любили и чт или ко ро ля, — был о н ко ро лем великим, благо ро дным и до ст о славным, — видя, чт о ко ро ль до веряет Мэ глину и слепо верит в неприст упно ст ь го ро да и в т о , чт о Мэ лько о ст авил мысль по ко нчит ь с Го ндо лино м , ибо счел э т о без-

надежным дело м . В э т о м его по ддерживали хит ро умные речи Мэ глина.

Да, велико было прит во рст во э т о го гно ма, и мно го е т во рил о н во т ьме, т ак чт о в наро де го во рили:

— Недаро м о н но сит з нак черно го кро т а .

И из-з а беспечно ст и неко т о рых з емлеко по в , а еще бо льше — из не-

брежных речей ко е - ко го из наро да Мэ глина, ко му Туо р нео ст о ро жно со о бщил о по т айно м хо де, Мэ глин про ведал о б их т айных т рудах и з а -

думал про т ив э т о го сво ю со бст венную ло вушку.

Наст упала з има, и была о на весьма хо ло дная для т ех мест: до лина Тумладин по крылась инеем, и пруды о делись льдо м ; но на Амо н Гварэ т все т ак же играли фо нт аны и цвели два древа,

и наро д веселился, по ка не наст упил день беды, чт о з амыслил для них Мэ лько в сердце сво ем.

Так про шла суро вая з има — в т о т го д снег на Окружных Го рах был глубо к , как нико гда; но явилась в сво й черед пышная весна, и раст о пила по дз о ры бело снежных по кро во в го р , и до лина напилась вдо во ль и о делась 271КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

цвет ами. Наст упил и про шел любимый дет во ро й праз дник Ност-на-

Лот ио н , Ро ждение Цвет о в , и сердца го ндо т лим во спрянули — го д о бе-

щал быт ь хо ро шим; и во т нако нец по до шел и великий праз дник Тарнин Ауст а , В рат а Лет а . Надо вам з нат ь , чт о , по их о бычаю, в т у но чь в по л -

но чь начиналась т о ржест венная церемо ния, ко т о рая длилась до свет а дня Тарнин Ауст а , и до первых лучей со лнца никт о не про из но сил ни сло ва, рассвет же вст речали древними песнями. С нез апамят ных времен хо ро м привет ст во вали о ни прихо д лет а , ст о я на сияющей во ст о чно й ст ене; и во т наст упает но чь бдения, и по всему го ро ду з ажигают ся се-

ребряные свет ильники, а в ро щах, на деревьях, чья лист ва т о лько-

т о лько распуст илась, качают ся раз но цвет ные фо нарики, и на улицах иг-

рает т ихая муз ыка, но до рассвет а никт о не по ет.

Со лнце село з а го ры, и во т уже наро д с радо ст ным нет ерпением на-

ряжает ся к праз днику и по глядывает на В о ст о к . Но смо т рит е ! едва со л -

нце село и ст ало со всем т емно, как внез апно сно ва по свет лело, и по ка-

з ало сь з арево, но явило сь о но из-з а северных вершин26, и люди диви-

лись э т о му, и т о лпа высыпала на ст ены и башни. Но вско ре из умление сменило сь недо умением, ибо свет ст ано вился все ярче, но был все т аким же красным; ко гда же люди увидели, чт о снег на вершинах сло вно з алит кро вью, недо умение сменило сь ужасо м . В о т т ак о гненные гады Мэ лько напали на Го ндо лин.

Примчались з апыхавшиеся всадники, принес-ли вест и о т т ех, кт о нес ст ражу на вершинах; по ведали о ни о б о гненных по лчищах и о т варях, по до бных драко нам.

— Мэ лько, Мэ лько идет! — кричали о ни. В еликий ст рах и ужас о буял жит елей прекрасно го града, и улицы и переулки напо лнились ры-

даниями жен и дет ским плачем, пло щади же по лнились о т рядами во ино в и з во но м о ружия. Были т ам сверкающие ст яги всех з нат ных до мо в и ро до в го ндо т лим. В мо гучие до спехи о дет был до м ко ро ля, и цвет а их были — белый, з о ло т о й и красный, з наки же их — луна, со лнце, и ало е сердце27. По среди них во з вышался Туо р , был о н выше всех, и сияла его серебряная ко льчуга; и во круг него т еснились самые мо гучие во ины. Се! все о ни но сили на шлеме крылья, сло вно лебединые или чаячьи, и з нак Бело го К рыла был на щит ах их. В т о м же мест е со-

бирался и наро д Мэ глина, и до спехи их были во ро неными, без з нако в или гербо в , но их круглые ст альные шишаки были о бт янут ы кро т о вым мехо м , и сражались о ни двулез вийными т о по рами, по хо жими на кирки.

Со брал т ам Мэ глин, княз ь Го ндо бара, мно жест во во ит елей с угрюмым ПАДЕНИЕ ГОНДОЛИНА 173

лико м и мрачным вз о ро м , и красно ват ый о т блеск играл на их лицах и на ло щеных до спехах. В о т уже все го ры на севере з арделись, и сло вно о г -

ненные реки по бежали по скло нам на равнину Тумладин, и люди уже чувст во вали жар

пламени.

Было т ам немало и других ро до в , наро д Ласт о чки, наро д Небесно й Дуги — среди них было бо льше всего искусных лучнико в , и со бирались о ни на пло щадках ст ен. Наро д Ласт о чки но сил на шлемах гребень из перьев, и о девались о ни в бело е , т емно-синее, пурпурно е и черно е , и на щит ах у них был нако нечник ст релы. Предво дит елем их был Дуилин, чт о бегал и прыгал лучше всех, и лучше всех ст релял из лука. А о дежды во ино в Небесно й Дуги, о бладавших несмет ными бо гат ст вами, блист али всеми цвет ами радуги, и о ружие их было усыпано само цвет ами, чт о пы-

лали в свет е пламени, о бъ явшего т еперь все небо. К аждый щит э т о го о т ряда был небесного лубым, а умбо ны щит о в были сло жены из семи камней: рубина, амет ист а и сапфира, из умруда, хриз о праз а , т о паз а и янт аря, а на каждо м шлеме мерцал о гро мный о пал. Эгалмо т был во ж -

дем их, на нем был го лубо й плащ, расшит ый хруст альными з вез дами, и меч у него был из о гнут ый — бо льше никт о из но лдо ли кривых мечей не но сил — но о н все же бо льше до верял луку, и мо г пускат ь ст релы дальше, чем кт о

- либо еще в т о м во йске.

Был т ам т акже и наро д Ст о лпа, и наро д Снежно й Башни, и о бо ими э т ими ро дами по велевал Пэнло д , самый высо кий из гно мо в . Был т ам наро д Древа — т о был мно го численный ро д , и о деяния их были з елены-

ми. Сражались о ни дубинами, о ко ванными желез о м , или же пращами, и по велит ель их Галдо р счит ался самым до блест ным из всех го ндо т лим, кро ме о дно го Турго на. Ст о ял т ам и до м Зо ло т о го Цвет ка, чт о но сил на щит ах со лнце со мно гими лучами, и на во жде их Гло рфиндэ ле был плащ, ст о ль пло т но расшит ый з о ло т ыми нит ями, чт о был о н по хо ж на весенний луг, усыпанный лют иками; а о ружие его было преискусно ук-

рашено з о ло т ым о рнамент о м .

Пришел из южно й част и го ро да наро д Фо нт ана, и по велит елем их был Эктэлио н , и любили о ни серебро и алмаз ы ; во о ружены о ни были весьма длинными, блест ящими, свет лыми мечами, и в бо й о ни шли по д з вуки флейт. За ними явило сь во инст во Арфы, и были т о до брые во ины; но предво дит ель их Салгант был т рус, и з аискивал перед Мэ глино м .

Одеянья их были расшит ы серебряными и з о

ло т ыми кист ями, и сереб-

ряная арфа сияла на черно м по ле их щит о в ; у Салгант а же арфа была з о ло т ая, и о н , единст венный из всех сыно в го ндо т лим, ехал на бит ву 471КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

верхо м , ибо был т яжел и приз емист.

По следний же из о т рядо в со ст о ял из наро да Мо ло т а Гнева —среди них было о чень мно го искуснейших куз нецо в и маст еро в , и весь э т о т ро д чт ил Аулэ-К уз неца бо лее всех про чих айнур. Сража-

лись о ни о гро мными булавами, по до бными мо ло т ам, и щит ы их были т яжелы, ибо у них были о чень сильные руки. В былые дни в т о т ро д принимали в о сно вно м т ех но лдо ли, кт о уско льз нул из ко пей Мэ ль-

ко, и до м э т о т о со бенно го рячо ненавидел деяния з ло дея и его де-

мо но в - балро го в . Предво дит елем же их был Ро г , самый мо гучий из гно мо в , до блест ью мало уст упавший Галдо ру Древа. Знако м т о го на-

ро да была Нако вальня, и на щит ах их был из о бражен мо ло т , высе-

кающий из нее искры, и любили о ни черво нно е з о ло т о и черно е же-

лез о . От ряд их был весьма мно го числен, и не

было средь них ни едино го слабо го духо м , и в т о й бит ве с ро ко м до были о ни себе наи-

высшую славу средь всех т ех прекрасных наро до в ; но з лая до ля была суждена им, и ни о дин не вернулся с т о го по ля, все пали по дле Ро га и исчез ли с лица Земли; и вмест е с ними навеки по гибли мно гие ис-

кусст ва и умения28.

Тако во было уст ро йст во и во о ружение о диннадцат и до мо в го ндо т -

лим с их гербами и з наками, т ело хранит ели же Туо ра, наро д К рыла, счит ались двенадцат ым. Мрачно лицо их во ждя, и не думает о н про жит ь до лго — а в его до ме на ст ене Идриль о блачает ся в ко льчугу и ищет Эарэ ндэ ля. И мальчик был в слез ах — его раз будили ст ранные о т блески красно го пламени, игравшие на ст енах его о по чивальни, и вспо мнились ему ст рашные ист о рии про о гненно го Мэ лько, чт о пест унья Мэлэ т рас-

сказ ывала ему, ко гда о н не слушался. Но пришла мат ь и надела на него ко льчугу, ко т о рую о на велела из го т о вит ь вт айне ему по ро ст у , и маль-

чик раз веселился — о н был весьма го рд, и даже з акричал о т радо ст и .

Но Идриль з аплакала, ибо весьма до ро г был ее сердцу э т о т дивный го-

ро д и ее уют ный до м , и их с Туо ро м любо вь, приют о м ко т о ро й о н был; но т еперь видела о на, чт о ско ро его раз рушат, и бо ялась, чт о з амысел ее падет пред нео до лимо й мо щью т ех ужасных з мей.

До по луно чи было еще чет ыре часа, и небо рдело на севере, на во с -

т о ке и на з ападе; и т е желез ные з меи уже выпо лз ли на Тумладин, а о г -

ненные спуст ились на нижние скло ны, ст ражнико в же вз яли в плен и по двергли жест о ко й пыт ке балро ги, чт о рыскали по всюду — не до бра-

лись о ни лишь на юг, где был К р и ст о рн, Расселина Орло в .

То гда со з вал К о ро ль Турго н со вет, и явились т уда Туо р и Мэ глин, как княз ья ко ро левско го до ма; пришли т уда и Дуилин с Эгалмо т о м , и Пэ нло д В ысо кий, и Ро г явился с Галдо ро м Древа, и з лат о й Гло рфин-

дэ ль, и Экт э лио н , чей го ло с как муз ыка. Пришел т уда и Салгант, т репе-

т авший при мысли о б ужасных вест ях, и

другие з нат ные мужи, уст у -
павшие ему благо ро дст во м ро ждения, но прево схо дившие благо ро дст-
во м духа.

Заго во рил т о гда Туо р , и был со вет его, чт о бы сделат ь мо щную выла-
з ку, по ка на равнине не ст ало слишко м свет ло и слишко м жарко; и мно-
гие по ддержали его, хо т я и расхо дились во мнениях, ст о ит ли выйт и всем во йско м , укрыв дев, жен и дет ей по середине, или же рассыпат ься мно гими о т рядами по раз ным направлениям; и Туо р скло нялся к по с -
леднему.

Но Мэ глин и Салгант о дни придерживались ино го мнения, и ст о яли з а т о , чт о бы з ащищат ь го ро д и т е со кро вища, чт о хранились в нем.

Мэ глин го во рил т ак из хит ро ст и , о пасаясь, как бы кт о из но лдо ли не ушел о т судьбы, чт о уго т о вал о н им, дабы спаст и сво ю шкуру — и ст рашился о н , как бы его предат ельст во не выплыло наружу, и не на-
ст игла его мест ь ко гда-нибудь в грядущие дни. Салгант же по вт о рял з а Мэ глино м , а к т о му же ужасно бо ялся выйт и из го ро да — о н предпо чи-

т ал по ражат ь врага с неприст упных ст ен, чем по паст ь по д т яжкие удары в чист о м по ле.

То гда по велит ель до ма К ро т а сыграл на единст венно й слабо ст и Тур-

го на, сказ ав:

— Се, Го сударь! В граде Го ндо лине хранит ся велико е бо гат ст во са-

мо цвет о в , и мет алло в , и всяко го до бра, и раз ных вещей, чт о о брели не-

сравненную красо т у в руках гно мо в ; и все э т о т во и со вет ники — чья о т -

вага, кажет ся мне, прево схо дит мудро ст ь , — го т о вы о ст авит ь В рагу.

Даже если и о держишь т ы по беду на равнине, го ро д все равно раз о рят, и балро ги з ахват ят з десь несмет ную до бычу.

И з аст о нал Турго н — з нал Мэ глин о любви его к бо гат ст вам и кра-

се цит адели29 на Амо н Гварэ т . И сно ва с жаро м з аго во рил Мэ глин: — Се! Неужт о во т ще были т руды т во и в т е несчет ные го ды? Ст ро ил т ы ст ены неприст упные, ко вал врат а нерушимые — неужт о ст ал мо гу-

чий хо лм Амо н Гварэ т по до бен равнине, или з апасы о ружия и бессчет-

ных ст рел, хранимые з десь, ст о ль ничт о жны,

чт о в час о пасно ст и го т о в т ы о ст авит ь все и выйт и в по ле без о ружным навст речу врагам из о гня и ст али, о т чьего т о по т а со дро гает ся з емля, и з венят Окружные Го ры о т гро хо т а шаго в их?

Салгант же во ст репет ал при о дно й мысли о б э т о м и во з о пил, мо лвив: — Го сударь, Мэ глин верно го во рит, по слушайся его!

И принял ко ро ль со вет т ех дво их, хо т я все про чие со вет ники были про т ив — нет, бо лее т о го: по велел ко ро ль, чт о бы все во ины о ст авались на ст енах, о жидая прист упа. Туо р же з аплакал и о ст авил ко ро левский черт о г и , со брав людей К рыла, о т правился через го ро д к сво ему до му; к т о му часу все небо пылало ярким з ло вещим з арево м , и ст ало душно и жарко, и по улицам т януло чадо м и гарью.

И во т чудища уже пересекли до лину, и белые башни Го ндо лина з арделись о т их о гня; и о т важнейшие уст рашились, уз рев т ех о гнен-

ных драко но в и бро нз о вых и желез ных з мей, чт о о кружили по дно жие хо лма; во ины ст реляли в них, но впуст ую. Тут раз дались во з гласы на-

дежды, ибо, во т , о гненные з меи не мо гут вз о

брат ься на хо лм, ибо о н чересчур крут и гладо к , как ст екло, по скло нам же т екут по т о ки и т ушат их пламя; но з меи раз леглись у по дно жия хо лма, и т ам, где во-

ды Амо н Гварэ т из ливают ся на о гненных драко но в , по дымают ся гус-

т ые клубы пара. И ст ало т ак жарко, чт о женщины т еряли со з нание, а мужи о бливались по т о м и из немо гали в сво их ко льчугах, и все ист о ч -

ники в го ро де, кро ме ко ро левско го фо нт ана, сделались го рячими и о т них шел пар.

Но во т Го т мо г , владыка балро го в , предво дит ель по лчищ Мэ лько, по-

раз мыслил и со брал всех желез ных т варей, ко т о рые мо гли из вивать ься и перепо лз ат ь через любо е препят ст вие. Он велел им сгрудит ься у север-

ных врат; и во т их о гро мные ко льца до т янулись до само го по ро га и принялись расшат ывать ь башни и ст ены; а драко ны э т и были о чень т яже-

лые, и во ро т а рухнули, и был великий гро хо т ; но бо льшая част ь ст ен у во ро т все же уст о яла. К о ро левские кат апульт ы и бо евые машины о сы-

пали э т их без жало ст ных т варей до ждем ст рел, камней и расплавленно го мет алла, и ст альные бо ка гулко гремели по д ударами, но все было на-

прасно: про бит ь их было нельз я , лишь пламя вырывало сь из них. Тут верхние драко ны о т во рились по средине, и в брешь в ст ене хлынуло бес-

численно е во инст во о рко в , ненавист ных го блино в ; кт о по ведает о т о м , как сверкали при каждо м ударе их скимит ары и вспыхивали широ кие нако нечники ко пий?

Тут Ро г вскричал з ычным го ло со м , и весь наро д Мо ло т а Гнева и ро д Древа во главе с Галдо ро м От важным ринулся на врага. Гро м ударо в их о гро мных мо ло т о в и гро хо т палиц раз но сились до Окружных Го р , и о р -

ки падали как лист ва; а ст релы ро до в Ласт о чки и Дуги сыпались на них по до бно каплям черно го о сеннего до ждя, и из-з а дыма и сумят ицы гибли ПАДЕНИЕ ГОНДОЛИНА 177

о т них равно о рки и го ндо т лим. Бит ва была о т чаянная, но, несмо т ря на всю до блест ь го ндо т лим, про т ивник непрест анно прибывал, и их по ст е -

пенно о т т есняли, по ка го блины не з авладели

северно й част ью го ро да.

В э т о время Туо р во главе наро да К рыла про бивает ся через т о лпу на улицах, и во т о н до ст игает сво его до ма и видит, чт о Мэ глин его о передил. По ло жившись на т о , чт о у северных врат бит ва и в го ро де сумат о ха, Мэ глин решил нако нец испо лнит ь сво и з амыслы. Он нема-

ло з нал о по т айно м хо де Туо ра (но про ведал о н о нем лишь в по с -

ледние дни и всего раз уз нат ь не успел), но не го во рил о т о м ни ко-

ро лю, ни другим, ибо думал, чт о хо д непременно до лжен выхо дит ь к Пут и Из бавления — о н ведь был ближе всего к го ро ду; и Мэ глин со бирался во спо льз о ват ься им на благо себе и во з ло но лдо ли. Он о т правил к Мэ лько о ст о ро жных по сланцев и присо вет о вал во время нападения перекрыт ь выхо д Пут и Из бавления; сам же о н решил схват ит ь Эарэ ндэ ля и швырнут ь его в пламя, бушующее по д ст енами, а Идриль з аст авит ь указ ат ь вхо д в т уннель, чт о бы из бежат ь рез ни и по жаро в и ут ащит ь Идриль с со бо й в з емли Мэ лько. Мэ глин по баи-

вался, чт о даже т айный з нак, ко т о рый дал ему Мэ лько, не убережет его в э т о м ужасно м по бо ище, во т и решил по мо чь э т о му айну вы-

по лнит ь сво е о бещание насчет т о го, чт о его, Мэ глина, не т ро нут.

Он, ко нечно, не со мневался, чт о Туо р по гибнет в пламени — о н ведь по ручил Салгант у з адержат ь Туо ра в ко ро левских черт о гах и по д -

ст рекат ь его о т правит ься в само е пекло — но во т ведь как вышло: Салгант, о хваченный смерт ельным ужасо м , ускакал до мо й , и т еперь дро жал на сво ем ло же; а Туо р вмест е с наро до м К рыла о т правился до мо й .

К о нечно, до блест ь влекла Туо ра к шуму бит вы, но о н все же решил з айт и до мо й , про ст ит ься с Идриль и Эарэ ндэ лем и о т правит ь их вме-

ст е с о храно й по по т айно му хо ду, прежде чем о н сам вернет ся в бит ву и, быт ь мо жет, по гибнет. Но перед вхо до м в его до м т о лпились во ины К ро т а — самые мрачные и нелюдимые во ины, каких Мэ глин мо г раз ы -

скат ь в го ро де. Но все же о ни были сво бо дные но лдо ли, и не было на них з аклят ья Мэ лько, как на их предво дит еле; и по т о му, хо т я о ни не по мо гли Идриль — ведь Мэ глин был их во ждем, — не по мо гали о ни и Мэ глину, как т о т ни про клинал их.

И во т жест о ко сердный Мэ глин схват ил Идриль з а во ло сы и по-

пыт ался выт ащит ь ее на ст ены — ему хо т ело сь, чт о бы о на видела, как 871КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

Эарэ ндэ ль по гибнет в пламени; но мальчик мешал ему, а Идриль, хо т ь и в о дино чку, несмо т ря на всю ее прелест ь и хрупко ст ь , билась, как т игрица. И во т о н бо рет ся с ней и медлит, из рыгая про клят ия, а т ут по дхо дит наро д К рыла, и се! Туо р вскричал т ак гро мко, чт о о рки из-

дали услышали э т о т во з глас и уст рашились. От ряд К рыла по до бно по-

рыву урагана налет ает на людей К ро т а , и во т уже т е рассеяны. К о гда Мэ глин увидел э т о , о н хо т ел з ако ло т ь Эарэ ндэ ля сво им ко ро т ким но-

жо м ; но мальчик укусил его з а левую руку, укусил до кро ви, и Мэ глин дернулся, и ударил слабо, и дет ская ко льчуга о т вела клино к ; а т ут по-

до спел Туо р , и гнев его был ужасен. Он по ймал Мэ глина з а руку, в ко т о ро й был но ж , и сло мал ему з апяст ье, а по т о м схват ил Мэ глина з а по яс, вско чил на ст ену и швырнул его вниз. До лго падало т ело Мэ гли-

на; т ри раз а ударило сь о но о скло ны Амо н Гварэ т , прежде чем исчез-

ло в бушующем пламени; и имя Мэ глина по крыт о по з о ро м средь э ль-

дар и но лдо ли.

Тут во ины К ро т а , будучи мно го численнее о т ряда К рыла и верны сво-

ему владыке, прист упили к Туо ру, и жарко й была схват ка, но никт о не мо г уст о ят ь пред гнево м Туо ра, и их смяли — о дни по прят ались по т емным щелям, других же сбро сили со ст ен. Теперь время Туо ру и его людям о т правлят ься на бит ву у В рат, ибо о т т уда до но сит ся шум велико-

го сражения, а Туо р все еще надеет ся, чт о го ро д уст о ит; а при Идриль о н о ст авил В о ро нвэ, хо т ь и про т ив его во ли, и еще неско лько мечнико в — о хранят ь ее, по ка о н не вернет ся или не пришлет вест и из бо я .

А бит ва у врат и в само м деле была весьма жест о ко й . Дуилина из наро да Ласт о чки, ст релявшего со ст ены, по раз ила о гненная мо лния о д -

но го из балро го в , чт о ярились у по дно жия Амо н Гварэ т ; и о н рухнул со ст ены и по гиб. Балро ги все пускали в небо о гненные дро т ы и

ст релы, о бъ ят ые пламенем, чт о з мейками вз мывали ввысь и падали на крыши и в сады Го ндо лина, и во т уже все деревья о палило о гнем, и цвет ы и т равы о буглились, и бело снежные ст ены и ко ло нны по чернели и о бго рели; но еще хуже было т о , чт о о т ряд э т их демо но в вз о брался на желез ных з мей и непрест анно ст релял из луко в и пращей, по ка го ро д з а спино й у з а -

щит нико в не з апылал.

То гда во з о пил Ро г :

— К о му ст рашны балро ги со всеми их ужа-сами? Смо т рит е , во т о ни, э т и про клят ые т вари, чт о мно гие века мучили дет ей но лдо ли, а т еперь ПАДЕНИЕ ГОНДОЛИНА 179

по джигают го ро д у нас з а спино й . К о мне, во ины Мо ло т а Гнева, рас-

плат имся с ними з а их з ло деяния!

И во з дел о н сво ю булаву на длинно й руко ят и ; и в пылу бит вы про-

ло жил себе пут ь к самым во ро т ам, ныне по верженным; и весь наро д Нако вальни мчался з а ним клино м , и искры лет ели у них из глаз о т не-

удержимо й яро ст и . В еликим по двиго м была т а вылаз ка, и до сих по р по ют о ней но лдо

ли, и немало о рко в рухнуло вниз и нашло сво ю смерт ь в пламени; а во ины Ро га вз бирались даже на желез ных з мей и нападали на балро го в , и т яжело ранили мно гих, несмо т ря на т о , чт о т е были о г -

ро мно го ро ст а и во о ружены о гненными бичами и ст альными ко гт ями.

Но лдо ли вт апт ывали их в з емлю или, вырвав бичи, о бращали их про т ив самих балро го в , о бжигая и раз дирая их т ела, как о ни сами неко гда о б -

жигали и раз дирали гно мо в ; т ак мно го балро го в перебили о ни, чт о про-

ст о диво, и уст рашились по лчища Мэ лько, ибо до т ех по р еще ни о дин балро г не по гибал о т рук э льфа или чело века.

То гда Го т мо г , Предво дит ель Балро го в , со з вал всех сво их демо но в , чт о были по близ о ст и о т го ро да, и распо рядился т ак: част ь балро го в вышла навст речу наро ду Мо ло т а и о т ст упила перед ними, бо льшинст-

во же з абежало сз ади и вз о брало сь на драко но в , ближе к во ро т ам, т ак чт о Ро г не смо г бы про рват ься о брат но без бо льших по т ерь. Но Ро г , увидев э т о , не ст ал про рыват ься в го ро д , как надеялись враги, но со всем сво им о т рядо

м ударил на т ех, ко му было по ручено з аманит ь их — т еперь уж балро ги бежали пред ним не из хит ро ст и , а по нео б -

хо димо ст и . Ро г выгнал их на равнину, и во пли т ех балро го в о глашали до лину Тумладин. А наро д Мо ло т а но сился меж о ст о лбеневших о т ря-

до в Мэ лько, круша и рубя, по ка нако нец не смяли их прево схо дящие силы балро го в и о рко в , да еще напуст или на них о гненно го драко на.

Так и пали о ни все во круг Ро га, не перест авая сражат ься, по ка не по-

гло т или их о го нь и желез о , и до сих по р по ет ся в песнях, чт о каждый из во ино в Мо ло т а Гнева з аст авил семь враго в по плат ит ься жиз нью з а о дну сво ю . Но ко гда Ро г пал со всем сво им о т рядо м , еще бо льший ст рах о владел го ндо т лим, и о ни о т ст упили еще дальше в го ро д , и Пэ нло д пал в переулке, прижавшись спино й к ст ене, и с ним по гибли мно гие во ины Ст о лпа и Снежно й Башни.

И во т уже го блины Мэ лько з аняли во ро т а и бо льшую част ь ст ен по о бе ст о ро ны во ро т , и немало во ино в Ласт о чки и Радуги были сбро шены со ст ен; з ахват или враги и из рядную част ь го ро да и до брались по чт и до цент ра, до само

й Пло щади Ист о чника, чт о примыкала к Дво рцо во й Пло щади. Но по 081КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

всем улицам и у во ро т лежали го ры вражеских т рупо в , а по т о му враги о ст ано вились и ст али держат ь со вет, видя, чт о из-з а до блест и го ндо т -

лим по т ери их куда бо льше, чем о ни рассчит ывали, а по т ери з ащит ни-

ко в куда меньше. К т о му же уст рашились о ни, видя, како е по бо ище учинил Ро г среди балро го в — о ни ведь о чень по лагались на э т их де-

мо но в .

И по т о му по решили о ни удерживат ь т о , чт о з ахват или, по ка бро н -

з о вые з меи, чт о т о пчут все на сво ем пут и , не вз берут ся по желез ным з меям и не про делают в ст енах брешь, через ко т о рую смо гут въ ехат ь балро ги верхо м на о гненных драко нах; но им надо было спешит ь , по-

т о му чт о жар драко но в мо г иссякнут ь , а по по лнит ь его мо жно было лишь из о гненных ист о чнико в , ко т о рые уст ро ил Мэ лько в цит адели, чт о в его ст ране.

Но не успели о ни о т правит ь го нцо в , как из рядо в го ндо т лим по слы-

шалась нежная муз ыка, и уст рашились враги, не по нимая, чт о э т о о з на-

чает; и се! т о явился Экт э лио н с наро до м Фо нт ана, ибо Турго н до т ех по р держал их в рез ерве: о н наблюдал з а хо до м бит вы со сво ей башни.

И о т ряд т о т приближался по д з вуки флейт, и ласкали глаз их серебря-

ные о дежды, расшит ые хруст алем, в красно м пламени по жарищ, среди черных руин.

В нез апно муз ыка о бо рвалась, и Экт э лио н з во нким го ло со м по велел о бнажит ь мечи, и не успели о рки о глянут ься, как свет лые клинки уже блист али в их рядах. Го во рят, наро д Экт э лио на перебил т о гда бо льше го блино в , чем пало во всех бит вах э льдалиэ с э т им наро до м , и имя его по сей день приво дит го блино в в ужас и служит э льдар бо евым кличем.

И во т Туо р и люди К рыла вст упают в бо й и вст ают бо к о бо к с Экт э лио но м и во инами Фо нт ана, и о ба во ждя крепко рубят ся и о т -

во дят друг о т друга немало ударо в , и т ак т еснят о рко в , чт о про бива-

ют ся по чт и к самым во ро т ам. Но во т раз дает ся т о по т и т реск, ибо драко ны ст арают ся про ло жит ь до ро гу на Амо н Гварэ т и о про кинут ь

ст ены го ро да; и ст ены уже по дались и по шли т рещинами, и рушат ся ст о ро жевые башни. От ряды Ласт о чки и Дуги Небес о т чаянно сража-

ют ся среди раз валин или о т ст аивают ст ены к з ападу и к во ст о ку о т главно го нат иска; но в т о т самый миг, как Туо р приблиз ился к ст ене, т есня о рко в , о дна из бро нз о вых з мей о брушивает ся на з ападную ст ену, и бо льшо й кусо к ст ены падает, со дро гнувшись, и в про ло м впо лз ает ПАДЕНИЕ ГОНДОЛИНА 181

о гненная т варь, а верхо м на ней — балро ги. Паст ь чудища из рыгает пламя, и во ины из немо гают, и крылья на шлеме Туо ра по чернели, но о н держит ся ст о йко и приз ывает к себе сво ю ст ражу и всех во ино в Дуги и Ласт о чки, чт о по близ о ст и , а справа о т него Экт э лио н со бирает людей Южно го Фо нтана.

В о т о рки увидели драко но в и сно ва во спрянули духо м ; о ни смеша-

лись с балро гами, чт о хлынули в про ло м , и жест о ко т еснят го ндо т лим.

То гда убил Туо р О т ро да, предво дит еля о рко в , раз рубив на нем шлем, и Балкмэ га рассек о н по по лам, и Луга ударил т о по ро м и о т рубил ему о бе но ги по ко лено; Экт э лио н же о дним вз махо м свалил двух го блинских во еначальнико

в и раз рубил до з убо в го ло ву их лучшему во ину Орко ба-

лу; и т ак о т чаянно сражались э т и дво е , чт о про рвались даже к балро-

гам. Экт э лио н убил т ро их из э т их мо гучих демо но в , ибо его сияющий меч рассекал их желез ную бро ню и гасил их пламя, и о ни падали з а -

мерт во; но еще бо лее ст рашились о ни вз махо в т о по ра Драмбо рлэ га в руках Туо ра, ибо о н гудел, как крылья лет ящего о рла, и каждый удар его был смерт елен: пят еро балро го в пали о т него.

Но из вест но, чт о мало му о т ряду не выст о ят ь про т ив мно гих, и во т бич балро га о бжег Экт э лио ну левую руку, и т о т выро нил щит, а т ут че-

рез о бло мки ст ены по лз ет на них о гненный драко н . То гда Экт э лио н о пирает ся на Туо ра, и Туо р не мо г его бро сит ь , хо т я чудо вище двига-

ло сь прямо на них, и по хо же было, чт о сейчас о но их раст о пчет. Но Туо р рубанул по но ге чудища; из раны по лыхнуло пламенем, и т варь вз выла и ст ала бит ь хво ст о м — немало т ут по гибло и о рко в , и но лдо ли.

Со брал Туо р все силы, по днял Экт э лио на и вмест е с о ст ат ками сво его о т ряда бро сился про чь и скрылся о т драко на; но э т а т варь по губила мно го наро да, и ряды го ндо т лим сильно по редели.

Так и вышло, чт о Туо р сын Пэ лэ га о т ст упил перед враго м , сражаясь на хо ду, и вынес из бит вы Экт э лио на Фо нт анно го, но драко ны и враже-

ские о т ряды з аняли уже по ло вину го ро да, всю его северную част ь . По улицам бегали шайки маро деро в , грабили до ма и убивали в т емно т е му-

жей, жен и дет ей, а мно гих, если мо гли, связ ывали, уво дили с со бо й и швыряли в желез но е нут ро драко но в , чт о бы з абрат ь их с со бо й , в раб-

ст во к Мэ лько.

И во т Туо р вышел с севера на Пло щадь Наро дно го Ист о чника и нашел т ам Галдо ра; Галдо р з ащищал з ападный вхо д на пло щадь, во з ле

Арки Инвэ, о т о т ряда го блино в , и с ним была лишь небо льшая го рст ка людей Древа. Тут Галдо р спас Туо ру жиз нь, ибо Туо р шел по следним, спо т кнулся в т емно т е о т руп и упал

вмест е с Экт э лио но м , и о рки схват или бы их о бо их, если бы Галдо р не бро сился на них со сво ей палицей.

На пло щади со брались о ст ат ки ст ражи К рыла, до мо в Древа, Фо нт а -

на, Ласт о чки и Дуги — вмест е немалая сила; и по со вет у Туо ра о ни о т -

ст упили с Пло щади Ист о чника, по т о му чт о рядо м нахо дилась Пло щадь К о ро ля, ко т о рую было про ще о бо ро нять . На т о й пло щади раньше ро сло мно жест во прекрасных деревьев, дубо в и т о по лей, а по середине был бо льшо й пруд, о чень глубо кий и чист ый; но сейчас з десь буйст во вал бе-

з о браз ный наро д Мэ лько, а во ды были о сквернены их т рупами.

Так по следние з ащит ники Го ндо лина со брались на Дво рцо во й Пло-

щади Турго на. Немало среди них раненых и о слабевших, и Туо р уст ал о т т рудо в э т о й но чи и шат ает ся по д весо м Экт э лио на; Экт э лио н же в глубо ко м о бмо ро ке. Едва привел Туо р сво й о т ряд на пло щадь по Улице Аро к с северо-з апада (нелегко им было не пуст ит ь з а со бо й враго в), как на во ст о чно й ст о ро не по слышался шум, и се! на пло щадь во рвался Гло рфиндэ ль с по

следними во инами Зо ло т о го Цвет ка.

Они выдержали жест о кую схват ку на Бо льшо м Рынке в во ст о чно й част и го ро да: о ни шли кружным пут ем на бит ву у во ро т , ко гда на них нео жиданно напал бо льшо й о т ряд о рко в по д предво дит ельст во м балро-

го в . Гло рфиндэ ль думал ударит ь на врага с лево го фланга и з ахват ит ь враспло х , но сам по пал в з асаду; о ни о т чаянно бились неско лько часо в , по ка на них не о брушился о гненный драко н , про бравшийся через про-

ло м ; Гло рфиндэ ль про рубил себе пут ь с великим т рудо м и по т ерял мно-

го людей; а рыно чная пло щадь со всеми з апа-сами еды и вещей т о нко й рабо т ы была уничт о жена о гнем.

В ист о рии го во рит ся, чт о Турго н , вняв наст о йчивым по сланиям Гло рфиндэ ля, о т правил им на по мо щь во ино в Арфы, но Салгант скрыл э т о т приказ и сказ ал, чт о им велено з анят ь пло щадь Мало го Рынка на юге, где жил сам Салгант, и его во ины были недо во льны э т им. Однако т еперь о ни ушли о т Салгант а и явились к ко ро левско-

му черт о гу; и о чень во время, по т о му чт о по пят ам з а Гло рфиндэ лем пришло цело е по

лчище т о ржест вующих враго в . Люди Арфы с великим рвением бро сились на них, не до жидаясь приказ о в , и спо лна искупи-

ли т русо ст ь сво его владыки: о ни о т бро сили врага о брат но к рынку и, ПАДЕНИЕ ГОНДОЛИНА 183

т ак как ими никт о не ко мандо вал, про до лжали без о глядно наст упат ь , т ак чт о мно гие по гибли в о гне по жара или в дыхании з мея, чт о ждал на пло щади.

А Туо р напился из бо льшо го фо нт ана и пришел в себя; о н расст ег-

нул шлем на Экт э лио не, плеснул в лицо во до й , чт о бы привест и в чувст-

во, и напо ил его. И во т предво дит ели, Туо р и Гло рфиндэ ль, расчищают пло щадь, о т з ывают всех, ко го мо жно, с улиц, ведущих на пло щадь, и з аваливают все вхо ды, о ст авив о т крыт ым лишь южный. От т уда и прихо-

дит Эгалмо т . Ему были по ручены кат апульт ы на ст енах; но о н давно решил, чт о сейчас нужнее руко пашный бо й , чем ст рельба со ст ен, со-

брал к себе во ино в Дуги и Ласт о чки и о т бро сил сво й лук. И о т прави-

лись о ни бро дит ь по го ро ду, нападая на все вст речные о т ряды враго в .

Так удало сь ему выручит ь мно го пленнико в и со брат ь немало во ино в , о т бившихся о т сво их; и нако нец про рвался о н на К о ро левскую Пло-

щадь. В се радо ст но привет ст во вали его, ибо бо ялись, чт о о н по гиб. Те-

перь всех женщин и дет ей, чт о со брались на пло щади, и т ех, ко го при-

вел Эгалмо т , прячут в ко ро левских черт о гах, и го т о вят ся з ащищат ь пло щадь. Среди выживших ест ь по немно гу во ино в из каждо го ро да, кро ме ро да Мо ло т а Гнева; а ко ро левский до м еще не вст упал в бо й . Эт о им не по з о р — ведь их дело о ст ават ься в рез ерве до по следнего и з а -

щищат ь ко ро ля.

Но во т люди Мэ лько со брали сво и силы: по всем пут ям, с севера, во ст о ка и з апада, к Пло щади К о ро ля припо лз ли семь о гненных драко-

но в , на них ехали балро ги, а во круг о рки. На з авалах началась рез ня; Эгалмо т с Туо ро м перехо дили с мест а на мест о , распо ряжаясь о бо ро-

но й , Экт э лио н же лежал у фо нт ана; ни о дна песня и ист о рия не по мнит бо лее ст о йких з ащит нико в . Но в ко нце ко нцо в драко н про рывает ся че-

рез северный з авал — неко гда т ам была Ро з о вая Аллея, прелест но е ме-

ст о , гулят ь т ам было о чень прият но, — но т еперь э т о т емный про вал, напо лненный гро хо т о м .

Туо р ст о ял на до ро ге у чудища, но о т Эгалмо т а его о т т еснили, и ему пришло сь о т ст упит ь к цент ру пло щади, по чт и до само го фо нт ана.

Там Туо ра, ист о мленно го удушающим жаро м , сбил с но г о гро мный демо н , сам Го т мо г , владыка балро го в , сын Мэ лько. Но се! Экт э лио н , чье лицо было бледно, как серая ст аль, и левая рука бессильно по висла, вст ал и з асло нил упавшего Туо ра; о н ударил демо на, но не убил его, а,

напро т ив, сам был ранен в правую руку и выро нил о ружие. То гда Экт э -

лио н , владыка Фо нт ана, прекраснейший из но лдо ли, бро сился на Го т мо-

га, во з девшего сво й бич — а на шлеме у Экт э лио на было о ст рие, и о н во нз ил его в грудь з ло дея, и о бвил его но ги сво ими; балро г вз выл и рухнул ниц; и о ба скат ились в пруд ко ро левско го фо нт ана, а о н был весьма глубо к . Тут демо н нашел сво ю по гибель; но и Экт э лио н , о т яг-

ченный ст альными до спехами, по груз ился

в глубину — и т ак владыка Фо нт ана по сле о гненно й бит вы по гиб в ледяно й во де30.

По ка Экт э лио н сражался, Туо р успел по днят ься на но ги и, уз рев его по двиг, з аплакал, ибо любил прекрасно го гно ма Фо нт ана; но во круг бу-

шевала бит ва, и о н едва сумел про ло жит ь себе пут ь к т ем, кт о ст о ял у ст ен дво рца. В идя, чт о враг ко леблет ся, ибо уст рашился гибели Го т мо га, сво его предво дит еля, вст упил в бит ву ко ро левский до м , и сам ко ро ль вышел во всем сво ем велико лепии и рубился вмест е с ними; и т ак о ни о чист или из рядную част ь пло щади, балро го в же перебили целых чет ыре десят ка, и э т о было велико е дело; но со вершили о ни и бо льшее, о ни о к -

ружили о дно го из о гненных драко но в и , как ни из рыгал о н пламя, з а -

гнали его в самый пруд, и о н по гиб т ам. Но с ним пришел ко нец и пре-

красно му во до ему: его во ды вскипели, и ист о чник пересо х , и ст руя его не вз лет ала бо лее к небесам — на ее мест е в небо вст ал ст о лб пара, и э т о о блако накрыло всю до лину.

В се были о хвачены ст рахо м , видя судьбу фо нт ана, а пло щадь з аво ло-

кло т учей о бжигающего и слепящего пара; и во ины ко ро левско го до ма гибли и о т жары, и о т рук враго в , и о т з мей, и о т рук сво их же со-

брат ьев; но небо льшо й о т ряд спас ко ро ля, и о ст ат ки з ащит нико в со бра-

лись по д Глинго ло м и Бансилем.

И рек т ут ко ро ль:

— В елико падение Го ндо лина! — и наро д со дро гнулся, ибо т ако вы были сло ва Амно на, про ро ка древно ст и 31, но Туо р , о т жало ст и и любви к ко ро лю сам не по мня, чт о го во рит, вскричал:

— Не пал еще Го ндо лин, и Улмо не даст ему по гибнут ь !

Они ст о яли т ак же, как в т о т день, ко гда Туо р явился с по сланием Улмо: Туо р у Дерев, а ко ро ль на Лест нице. Но о т вет ст во вал Турго н : — Не внял я Улмо, и навлек го ре на Цвет о к До лины, и ныне о н о с -

т авил его вянут ь в пламени. Се! Нет бо лее в сердце мо ем надежды для мо его любез но го града, но не вечно т ерпет ь по ражение дет ям но лдо ли.

То гда грянули го ндо т лим мечами о щит ы , ибо мно го их ст о яло ПАДЕНИЕ ГОНДОЛИНА 185

по близ о ст и , но Турго н сказ ал:

— Не бо рит есь с судьбо й , о дет и мо и ! Ищит е спасения в бегст ве, быт ь мо жет, еще не по з дно; и пуст ь Туо р ведет вас.

Но Туо р сказ ал:

— Ты ко ро ль.

Турго н же о т вет ил:

— Но бо лее не о бнажу я меча, — и бро сил сво й венец к по дно жию Глинго ла. Галдо р , ст о явший по близ о ст и , по днял его, но Турго н не при-

нял венца, и с о бнаженно й го ло во й вз о шел на вершину бело й башни, чт о во з вышалась над его дво рцо м . И вскричал о н го ло со м , по до бным кличу т рубы в го рах, и все со бравшиеся по д Деревами, и враги на пло-

щади, о дет о й мгло й , услышали его:

— В елика по беда но лдо ли!

И го во рят, чт о э т о было в по лно чь, и чт о о рки насмешливо вз выли в о т вет.

То гда по шли раз го во ры о т о м , как про рват ься, и мнения раз делились.

Мно гие го во рили, чт о про бит ься нево з мо жно и не смо гут о ни перебрат ься через равнину и через хо лмы, и по э т о му лучше паст ь рядо м с ко ро лем. Но Туо р не мо г спо ко йно думат ь о гибели ст о льких прекрасных женщин и де-

т ей, будь т о о т рук сво их же о т чаявшихся ро

дичей или о т клинко в врага, и рассказ ал о н о сво ем по т айно м хо де. Предло жил о н упро сит ь Турго на пе-

ременит ь намерения, спуст ит ься к ним и о т вест и о ст авшихся на юг, к по-

т айно му хо ду; сам же о н жаждал о т правит ься т уда и уз нат ь , чт о т ам с Ид-

риль и Эарэ ндэ лем, а т акже до ст авит ь им вест и и по т о ро пит ь , чт о бы ухо ди-

ли по ско рее, ибо Го ндо лин з ахвачен. В лады-кам з амысел Туо ра по каз ался о т чаянным: ведь про хо д был весьма уз о к , а наро ду о чень мно го; но о ни ух-

ват ились з а него, ибо ино го выхо да не было. Но Турго н не внял их мо льбам и по велел ухо дит ь , по ка не по з дно.

— Пуст ь , — го во рил о н , — Туо р будет вашим про во днико м и во ж -

дем. Я же, Турго н , не о ст авлю града мо его и сго рю вмест е с ним.

Сно ва о т правили о ни по сланцев на башню, го во ря: — Го сударь, кем ст анут го ндо т лим, если т ебя не будет? В еди нас!

Но о н о т вет ст во вал:

— Се! Я о ст аюсь.

И в т рет ий раз пришли к нему, и рек о н :

— Если я ко ро ль, по винуйт есь же мо им велениям и не смейт е бо лее о спариват ь мо их приказ о в .

То гда о ни прекрат или уго во ры и приго т о вились к о т чаянно й по пыт-

ке. Но люди ко ро левско го до ма, чт о о ст ались в живых, не т ро нулись ни на шаг, но со брались все вмест е у по дно жия ко ро левско й башни.

— Здесь о ст анемся мы, если Турго н не по йдет, — го во рили о ни и не по ддавались на уго во ры.

Туо р раз рывался меж верно ст ью ко ро лю и любо вью к Идриль и сыну, ко т о ро й т о мило сь его сердце; но з меи уже по лз ут через пло щадь, по пирая 681КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

убит ых и давя раненых, а во мгле со бирают ся враги, чт о бы нанест и по с -

ледний удар, и Туо р до лжен выбират ь . И во т , вняв рыданиям женщин в з алах дво рца и про никшись со ст раданием к сим жалким о ст ат кам наро-

да Го ндо лина, Туо р со брал всю э т у ско рбную т о лпу, дев, дет ей и мат е -

рей, и о кружил их сво ими во инами. Бо льшую част ь во ино в расст авил о н с бо ко в и по з ади, ибо намеревался о т ст упат ь к югу, и идт и

в арьергар-

де, о т ражая нат иск неприят еля, и по во з мо жно ст и про бит ься по До ро ге Про цессий к Пло щади Бо го в , по ка впереди враго в еще немно го. От т уда думал о н про йт и Улицей Бегущих В о д мимо Южных Фо нт ано в к ст енам, к сво ему до му; но бо ялся о н , чт о в по т айно й хо д спуст ит ься не удаст ся.

В идя, чт о Туо р ст ро ит сво их во ино в , враги ударили слева и с т ыла — с во ст о ка и с севера, — как раз ко гда о н начал о т ст упление; правый фланг был прикрыт ко ро левским дво рцо м , а го ло ва ко ло нны уже вст у -

пила на До ро гу Про цессий.

Тут приблиз ились о гро мнейшие из драко но в , и пламя их алело скво з ь т уман, и прихо дит ся Туо ру о т дат ь приказ бежат ь , и о т биват ь нападение слева как придет ся; но т ылы мужест венно з ащищал Гло р -

финдэ ль, и т ам по легло немало во ино в Зо ло т о го Цвет ка. Так про шли о ни До ро гу Про цессий и до ст игли Гар Айнио н , Пло щади Бо го в ; о на была о чень о т крыт ая, и середина ее была самым высо ким мест о м го-

ро да. Туо р думает, чт о з десь их ждет т яжелая схват ка, и по чт и не на-

деет ся про бит ься; но смо т ри-ка, враги, по хо же, з амедляют шаг, и ма-

ло кт о преследует беглецо в , и о ни не мо гут по нят ь , в чем дело. В о т приво дит их Туо р на Свадебную Пло щадь, и се! пред ним Идриль, с распущенными во ло сами, как в день их свадьбы, и весьма дивит ся о н т о му. По дле нее ст о ял В о ро нвэ, и бо лее нико го, но Идриль не з аме-

т ила даже Туо ра, ибо вз о р ее был уст ремлен на Пло щадь К о ро ля, чт о про ст иралась вниз у . Тут все о ст ано вились и вз глянули наз ад, куда смо т рела Идриль; и з аст ыли сердца их. По няли о ни т еперь, по чему враг не преследует их, в чем причина их спасения. Се! На самых ст у -

пенях дво рца свернулся драко н , о сквернив бело снежную лест ницу; во дво рце же кишмя кишели о рки, грабили, выво лакивали наружу з абыт ых женщин и дет ей и убивали о дино ких во ино в . От Глинго ла о ст ался о дин пень, и Бансиль весь о буглился, а ко ро левскую башню вз яли в ко льцо. Наверху виднелась фигура ко ро ля, а во круг по дно-

жия башни о бвилась желез ная з мея, из рыгая пламя и бия хво ст о м , а

рядо м сует ились балро ги; ко ро левский до

м был в велико м унынии, и ужасные крики до но сились сюда. Так и вышло, чт о враг з анялся грабе-

жо м черт о го в Турго на и бит во й с до блест но й ко ро левско й ст ражей, а Туо ру со сво им о т рядо м удало сь до брат ься до Пло щади Бо го в , и т еперь ст о ял о н в слез ах.

И во скликнула Идриль:

— Го ре мне, чт о о т ец мо й ст о ит на вершине сво ей со бст венно й баш-

ни, о жидая смерт и , но семижды го ре т о й , чей го спо дин пал о т рук Мэ лько и не вернет ся бо лее до мо й ! — ибо рассудо к ее по мут ился средь ужасо в т о й но чи.

То гда во скликнул Туо р :

— Се, Идриль! Эт о я , я жив; и я приведу сюда т во его о т ца, приведу хо т ь из самых Преиспо ден Мэ лько! — и уже го т о в был в о дино чку ри-

нут ься наз ад, о без умев при виде го ря сво ей супруги; но т а пришла в се-

бя и, про ливая по т о ки слез, о бняла его ко лени, по вт о ряя: — Го спо дин мо й ! Го спо дин мо й ! — и удержала его. Но в э т о т самый миг с го рест но й пло щади до несся во пль и великий гро хо т . Се, башня вспыхнула факело м и рухнула в пламя, ибо драко ны раз били ее о сно ва-

ние и убили всех, кт о был т ам. Ужасен был гро м э т о го падения, и т ак по-

гиб Турго н , К о ро ль Го ндо т лим — в т о т час Мэ лько о держал по беду.

И угрюмо про мо лвила Идриль:

— Печальна слепо т а мудрецо в , — Туо р же о т вет ил: — Печально т акже и упрямст во т ех, ко го мы любим — но т о была до блест ная о шибка, — и, накло нившись, по днял и по цело вал Идриль, ибо о на з начила для него бо льше, чем все го ндо т лим вмест е вз ят ые; о на же го рько рыдала, о плакивая о т ца. Тут о брат ился Туо р к во ждям и сказ ал: — Уйдем же ско рее о т сюда, по ка нас не о кружили, — и о ни т ро ну-

лись вперед т ак быст ро, как т о лько мо гли, и прежде, чем о ркам наску-

чило грабит ь дво рец и веселит ься на раз валинах башни Турго на, бегле-

цы были далеко.

В о т о ни уже в южно й част и го ро да; им по падают ся лишь раз ро з -

ненные шайки маро деро в , чт о бегут пред ними; но жест о кие враги по-

всюду з ажигают по жары. В ст речают ся им и женщины, иные с дет ьми, иные с до машним скарбо м ; но Туо р не по з во лял брат ь с со бо

й ничего, кро ме съ ест ных припасо в . И во т о ни пришли в мест а , где ст ало по т ише, и Туо р принялся расспрашиват ь В о ро нвэ, чт о случило сь — Идриль мо л -

чала и го т о ва была по т ерят ь со з нание; и В о ро нвэ по ведал Туо ру, как о ни с Идриль ждали у дверей, а шум бит вы все усиливался, и сердца у них ко ло т ились, а Идриль плакала, не з ная, чт о с Туо ро м . В ко нце ко н -

цо в о на о т правила бо льшую част ь о храны с Эарэ ндэ лем в по дз емный хо д — о на суро во по велела им уйт и , но жест о ко ст радала, расст аваясь с сыно м . Сама же о на, го во рила Идриль, о ст анет ся ждат ь , ибо не хо чет 881КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

жит ь до льше сво его го спо дина; и о на хо дила по го ро ду, со бирала жен-

щин и о дино чек, о т бившихся о т сво их, и о т правляла их в по дз емный хо д , а т акже раз го няла со сво им маленьким о т рядо м шайки грабит елей; ее никак нельз я было убедит ь о ст авит ь меч.

Нако нец о ни по вст речались с чересчур мно го численно й шайко й , и В о ро нвэ удало сь выт ащит ь ее о т т уда лишь мило ст ью бо го в — ведь все, кт о был с ними, по гибли, и враги со жгли до

м Туо ра, но по т айно го хо да не нашли.

— То гда, — го во рил В о ро нвэ, — го спо жа мо я о т уст ало ст и и го ря впала в без умие и по шла бро дит ь по го ро ду, и я о чень бо ялся з а нее, но никак не мо г уго во рит ь укрыт ься о т по жаро в .

С э т ими сло вами вышли о ни к южно й ст ене близ до ма Туо ра, и се!

до м его по вержен, и руины дымят ся. Туо р ужасно раз гневался. Но по-

з ади по слышался шум, предвещавший по явление о рко в , и Туо р т о ро пли-

во принялся спускат ь сво их людей в по дз емный хо д .

В еликий ст о н ст о ит у вхо да — из гнанники навеки про щают ся с Го н -

до лино м ; но до лго ли выживут з а го рами о ни сами? К о му удаст ся спа-

ст ись о т длани Мэ лько?

Туо р был рад, ко гда все о каз ались внут ри, и ст рах немно го о т пус-

т ил его; во ист ину, лишь мило ст ью валар удало сь всему э т о му о т ряду во йт и внут рь нез амеченным о рками. Неко т о рые з адержались по з ади; о ни, о т ло жив о ружие, берут ся з а кирки и з акладывают вхо д из нут ри, а по т о м

со всех но г бро сают ся до го нят ь о ст альных; но ко гда о ни спу-

ст ились по лест ницам до уро вня до лины, жара ст ала нест ерпимо й , ибо во круг го ро да бро дили о гненные драко ны; и были о ни не т ак уж дале-

ко, ибо хо д был не слишко м глубо кий. Земля дро жала, и с по т о лка сыпались камни, и мно гих з адавило, а во з дух был напо лнен дымо м , и их фо нари и факелы по т ухли. Они част о спо т ыкались о т рупы т ех, кт о шел з десь раньше и по гиб, и Туо р был в ст рахе з а Эарэ ндэ ля; о ни т о ро пились вперед в кро мешно й т ьме и в муках. По чт и два часа про-

вели о ни по д з емлей, а ко нец хо да был еще не з ако нчен: т ам был низ-

кий по т о ло к и неро вные ст ены32.

Число их уменьшило сь по меньшей мере на десят ую част ь , но во т на-

ко нец о ни до ст игли выхо да, ко т о рый был умело спрят ан в бо льшо й впа-

дине — неко гда т ам был во до ем, а т еперь о на густ о по ро сла куст ар-

нико м . Там со брало сь немало наро да — э т о были т е , ко го Идриль с В о ро нвэ о т правили вперед по по т айно му хо ду, и все о ни т ихо

о т уст ало ст и и го ря, но Эарэ ндэ ля с ними не было. От э т о го Туо р с Идриль пребывали в велико м смят ении душевно м 33. Про чие т акже ст о -

нали и во з дыхали, ибо вдали средь равнины вз дымался хо лм Амо н Гва-

рэ т , и на т о м мест е , где неко гда сиял их ро дно й го ро д , по лыхало пламя.

Огненные драко ны о кружают его, и желез ные чудища по лз ают у врат его, о рки и балро ги хо з яйничают в нем. Однако во ждям э т о по дает не-

кую надежду, ибо, как видно, на равнине слуг Мэ лько по чт и нет, все о ни со брались во круг го ро да, раз о рят ь и рушит ь его.

И по т о му сказ ал Галдо р :

— Теперь нам нео бхо димо к рассвет у быт ь как мо жно ближе к Ок-

ружным Го рам, и у нас не т ак уж мно го времени, ведь т еперь лет о 34.

Тут мно гие начали спо рит ь , ибо им каз ало сь без умием идт и через К рист о рн, как намеревался Туо р .

— Со лнце, — го во рили о ни, — вз о йдет з адо лго до т о го, как мы до с -

т игнем по дно жия хо лмо в , и нас з аст анут на

равнине драко ны и демо ны.

Идем к Бад Ут вэ н , Пут и Из бавления, — т уда ведь пут ь в два раз а ко ро-

че, т уда-т о уст алые и раненые до берут ся.

Но Идриль во з ражала э т о му и убеждала во ждей не до верят ься во л -

шебст ву, чт о прежде хранило т о т пут ь о т глаз враго в : «К ако е во лшеб-

ст во уст о ит, если сам Го ндо лин пал?» И все же немало е число мужчин и женщин о т делило сь о т Туо ра и о т правило сь к Бад Ут вэ н , прямо в паст ь к чудищу, ко т о ро е ко варный Мэ лько по наущению Мэ глина по-

ст авил караулит ь выхо д , чт о бы никт о не уско льз нул. Но о ст альные, ве-

до мые неким Лэго ласо м Зеленым Лист о м из до ма Древа, чт о мо г о бо йт и всю равнину с з акрыт ыми глаз ами и видел в т емно т е , т ро нулись через равнину со всей во з мо жно й ско ро ст ью, несмо т ря на уст ало ст ь , и о ст а -

но вились лишь по сле до лго го перехо да. Тусклый свет печально го ут ра, ко т о ро му не суждено было бо лее уз рет ь красу Го ндо лина, о з арил з ем-

лю; но равнину о кут ала мгла — т о было велико е чудо, ибо нико гда прежде не бывало т ам т

умано в — во з мо жно, э т о случило сь о т т о го, чт о про из о шло с ко ро левским фо нт ано м . Сно ва по днялись о ни и по д по-

кро во м т умана спо ко йно шли до лго по сле рассвет а , по ка не удалились наст о лько, чт о никт о уже не раз глядел бы их в мглист о м во з духе ни с хо лма, ни с раз рушенных ст ен.

Го ры же т е — или, вернее, их предго рья — с т о й ст о ро ны о т ст о яли о т Го ндо лина на семь лиг без мили, а до К рист о рна, Расселины Орло в , надо было по днят ься еще две лиги в го ру, ибо перевал т о т распо лагался на бо льшо й высо т е ; по э т о му им о ст авало сь про йт и еще две с лишним лиги 091КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

по о т ро гам го р , а все выбились из сил35. К э т о му часу со лнце уже до-

во льно высо ко по дняло сь над во ст о чными го рами, и висело в небе, о г -

ро мно е и красно е ; т уман во круг рассеялся, но Го ндо лин по-прежнему был о кут ан непро ницаемым о блако м . И во т , ст ало видно, чт о про исхо-

дит по близ о ст и , и меньше чем в миле о т себя беглецы з амет или кучку людей, спасав-шихся бегст во м , а гнались з а ними ст ранные

всадники: ка-

з ало сь, т о были о рки верхо м на о гро мных во лках, и о ни неслись во весь о по р , по т рясая ко пьями. И сказ ал Туо р :

— Смо т рит е ! Там мо й сын Эарэ ндэ ль — во т , лик его сияет по до бно з вез де в пуст ынно м про ст о ре36, а с ним — мо и люди К рыла, и т яжко им прихо дит ся.

И т о т час о т о брал о н пят ьдесят во ино в из т ех, кт о меньше всего ут о мил-

ся, и, велев про чим до го нят ь , со брав все силы, бро сился наперерез т ем бег-

лецам. Приблиз ившись наст о лько, чт о мо жно было слышат ь друг друга, Туо р крикнул людям, чт о были с Эарэ ндэ лем, чт о бы о ни о ст ано вились и не бежали: всадники рассеивали их и убивали по о дино чке, а мальчика нес на плечах некий Хэндо р , слуга Идриль, и о н уже начал о т ст ават ь со сво ей но-

шей. Беглецы вст али спина к спине, а Хэ ндо ра с Эарэ ндэ лем по ст авили в середину; а т ут по до спел и Туо р , хо т я весь его о т ряд валился с но г .

В саднико в было два десят ка, а из людей, чт о были с Эарэ ндэ лем, уцелело всего шест еро; Туо р выст ро ил сво их людей в о дин ряд по луме-

сяцем, надеясь о кружит ь всаднико в , чт о бы никт о из них не ушел и не со о бщил о беглецах главным силам врага — иначе их мо гли наст игнут ь .

Туо р преуспел в э т о м — уйт и удало сь всего двум о ркам, и о ба были ра-

нены и по т еряли сво их во лко в , т ак чт о о по з дали с вест ями.

Эарэ ндэ ль о чень о брадо вался Туо ру, и Туо р был счаст лив о брест и сво е дит я ; но Эарэ ндэ ль сказ ал:

— От ец, я хо чу пит ь , я до лго бежал, и не ст о ило Хэ ндо ру нест и меня.

От ец ничего не о т вет ил на э т о — во ды у них не было, и о н з адумал-

ся о по ло жении сво его о т ряда; но Эарэ ндэ ль сно ва з аго во рил: — От радно было видет ь , как умер Мэ глин — о н по желал схват ит ь мо ю мат ушку, и невз любил я его; но лучше уж драт ься со всадниками Мэ лько, чем лаз ит ь по по дз емным хо дам.

Тут Туо р улыбнулся и по садил его к себе на плечи. В ско ре о ст аль-

ные до гнали их, и Туо р о т дал Эарэ ндэ ля мат ери, ко т о рая была в вели-

ко й радо ст и ; но Эарэ ндэ ль не дал ей нест и

себя на руках и сказ ал: — Мат ушка Идриль, т ы же уст ала, а по т о м , у го ндо т лим во ины в до-

спехах верхо м не ез дят — раз ве чт о ст арый Салгант!

И мат ь рассмеялась, несмо т ря на все го ре; но Эарэ ндэ ль спро сил: — Нет, правда, а где Салгант?

Салгант част о рассказ ывал ему всякие чудные ист о рии и з абавлял его, и Эарэ ндэ ль о чень веселился со ст арым гно мо м в т е дни, ко гда Салгант ПАДЕНИЕ ГОНДОЛИНА 191

з ахаживал к Туо ру, любя до бро е вино и хо ро шую з акуску. Но никт о не з нал, где т еперь Салгант — и до сих по р э т о неведо мо. Мо жет, о го нь по гло т ил его в со бст венно й по ст ели; но иные думают, чт о его увели пленнико м в черт о ги Мэ лько и сделали шут о м — з лая судьба для бла-

го ро дно го мужа из славно го наро да гно мо в . Эарэ ндэ ль был о печален и мо лча шел рядо м с мат ерью.

В о т до ст игли о ни по дно жий го р , и ст ало со всем свет ло, но все еще было пасмурно; т ам, близ начала по дъ ема, беглецы укрылись в ло щине, з аро сшей деревьями и о решнико м , и о т до хнули; мно гие даже уснули, з абыв о б о пасно ст и , ибо были со вершенно из мучены. Но

Туо р выст авил часо вых, и сам не спал. Тут по дкрепились о ни скудными припасами и жалко й снедью; Эарэ ндэ ль ут о лил жажду и т еперь играл у ручейка. И

вдруг сказ ал о н мат ери:

— Мат ушка Идриль, хо ро шо бы з десь был наш до брый Экт э лио н Фо нт анный — о н по играл бы мне на флейт е , или сделал свист ульку из иво во го прут ика! Он, верно, вперед ушел?

Но Идриль о т вет ила «нет » и рассказ ала все, чт о з нала о гибели Эк-

т э лио на. То гда сказ ал Эарэ ндэ ль, чт о ему бо льше не хо чет ся видет ь улицы Го ндо лина, и го рько з аплакал; но Туо р о т вет ил, чт о о н и не уви-

дит бо льше т ех улиц, «ибо Го ндо лина бо льше нет » .

Око ло т о го часа, ко гда со лнце садило сь з а го ры, Туо р по днял сво й о т ряд, и о ни по спешили дальше неро вными т ро пами. Трава ско ро исчез-

ла, сменившись камнями, по ро сшими мхо м ; деревья о ст ались по з ади —даже со сен и елей было мало. К о гда со лнце скрывало сь, о ни вышли к мест у , где т ро па о гибала скалу, и дальше уже нельз я было видет ь Го н -

до лин. То гда все о ст ано вились и о бернулись, и се! равнина, как вст арь, лежит спо ко йная и ласко вая по д по следними лучами; но вдали у них на глаз ах по лыхнуло пламенем на фо не т емно го северно го неба: т о рухну-

ла по следняя из башен Го ндо лина, т а самая, чт о ст о яла близ южных врат и част о о т брасывала т ень на ст ены до ма Туо ра. По т о м со лнце се-

ло, и Го ндо лин со крылся во мраке.

А перевал К рист о рн, чт о з начит Орлиная Расселина, о чень о пасно е мест о , и нико гда бы о ни не о т важились идт и т уда в т емно т е , без фо-

нарей и факело в , уст алые, о бремененные женщинами, дет ьми, бо льны-

ми и ранеными, если бы не бо ялись со глядат аев Мэ лько — их о т ряд был слишко м велик, чт о бы двигат ься нез амеченным. Тьма сгущалась быст ро, и, по днимаясь к перевалу, о ни раст янулись длинно й цепо чко й . Галдо р с о т рядо м ко пейщико в шел впереди, и с ними был Лэ го лас, чт о видел 291КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

в т емно т е не хуже ко шки, и даже дальше. За ними шли наименее уст ав-

шие женщины — о ни вели бо льных и раненых, чт о мо гли идт и сами. С

ними были Идриль и Эарэ ндэ ль — мальчик хо ро шо держался; Туо р же шел дальше, в середине во йска, и с ним — все люди К рыла; о ни несли т яжело раненых; был с ним и Эгалмо т , но его ранили, ко гда беглецы ухо дили с пло щади. Дальше сно ва шли женщины с младенцами, дево ч -

ками и о хро мевшими мужчинами; но о т ряд двигался до ст ат о чно мед-

ленно, чт о бы о ни не о т ст авали. В само м ко нце шел наибо льший о т ряд во ино в , и т ам был Гло рфиндэ ль з лат о власый.

Так вышли о ни к К рист о рну — неуют но е т о мест о , ибо о но распо-

ло жено на о чень бо льшо й высо т е , и не бывает т ам ни весны, ни лет а , но царит вечный хо ло д . В само м деле, в т о время как равнины нежат ся на со лнышке, на т ех нагих вершинах круглый го д не т ают снега, и ко гда беглецы вышли т уда, в спину им ударил ледяно й , про низ ывающий се-

верный вет ер. Мела по з емка, снежные вихри слепили глаз а , и э т о было о чень пло хо, о т т о го чт о т ро па была уз кая, и по правую руку, на з ападе, ухо дит ввысь бо льше, чем на чет ырест а фут о в , о т весная ст ена, чт о рас-

падает ся вверху на о ст ро верхие скалы, где

мно жест во о рлиных гнез д .

Там живет Торндо р , К о ро ль Орло в , В ладыка Торнхо т , ко его э льдар з о -

вут Со р о нт ур. А по левую руку — о брыв, не со всем о т весный, но весьма крут о й , усеянный выст упающими о ст рыми скалами, т ак чт о мо жно спу-

ст ит ься — или, быт ь мо жет, упаст ь , — но никак не по днят ься. И из ущелья т о го нет ино го выхо да, как с ко нцо в , а на дне его бежит То рн Сир. Она т ечет с юга и падает с о гро мно й высо т ы , но не слишко м шум-

но, ибо в т ех го рах э т о всего лишь ручеек, и на севере, про бежав по камням не бо льше мили, о на ухо дит в скалу, в уз кую расселину, куда и рыбешке не про т иснут ься.

В о т Галдо р со сво ими людьми вышел к ко нцу перевала, близ т о го мест а , где То рн Сир падает в без дну, а о ст альные, несмо т ря на все усилия Туо ра, раст янулись бо льше чем на милю на о пасно й т ро пе меж скало й и про паст ью, т ак чт о о т ряд Гло рфиндэ ля едва до ст иг перевала, ко гда в но чи раз дался во пль, раскат ившийся э хо м в мрач-

ных го рах. Се, на наро д Галдо ра вдруг набро сились из т емно т ы ка-

кие-т о т ени — о ни прят ались в скалах, невидимые даже Лэ го ласу.

Туо р по думал было, чт о им по вст речалась какая-т о случайная шайка Мэ лько, и решил, чт о им гро з ит всего лишь ст ычка в т емно т е , но все же о т о слал женщин и бо льных, чт о были с ним, в т ыл, и присо единил-

ся со сво ими людьми к Галдо ру, и на о пасно й т ро пе раз ыгрался бо й .

Но т ут сверху по сыпались камни, и дела беглецо в выглядели худо, по-

т о му чт о мно гих ранило; но ст ало еще хуже, ко гда сз ади до несся з во н о ружия, и во ин Ласт о чки принес Туо ру вест ь , чт о на Гло рфиндэ ля на-

седают сз ади, и т ам балро г .

Туо р испугался, чт о о ни по пали в ло вушку — на само м деле, т ак о но и было: Мэ лько расст авил ст ражу на всех о кружных го рах. Но до блест ь го ндо т лим была ст о ль велика, чт о по чт и все во ины Мэ лько до лжны были уйт и на о саду Го ндо лина, т ак чт о з десь о ст ало сь их немно го, а на юге — менее всего. Тем не менее, о дин из ст о ро жей з амет ил о т ряд, ко гда о ни вышли из о решнико во й ло щины, и про т ив них со брали

ст о лько во йска, ско лько нашли, и решено было напаст ь на беглецо в о дно временно спереди и с т ыла в само м о пасно м мест е К рист о рна. И во т Галдо р и Гло рфиндэ ль держат ся, несмо т ря на вне-

з апно ст ь ат аки, и мно гих о рко в сбро сили в про паст ь ; но камни все сыпались сверху, и по хо же было, чт о э т о по ло жит ко нец их усили-

ям, и бегст во из Го ндо лина о ко нчит ся крахо м . К э т о му часу над пе-

ревало м вз о шла луна, ст ало немно го свет лее, ибо ее бледные лучи рассеяли мрак; но ст ены перевала были слишко м высо ки, и лунный свет не до ст игал т ро пы. То гда по днялся в во з дух То рндо р , К о ро ль Орло в — о н не любил Мэ лько, ибо т о т из ло вил мно гих его со ро ди-

чей и прико вал к о ст рым скалам, надеясь выт янут ь у них во лшебно е сло во, чт о бы научит ься лет ат ь (ибо о н мечт ал со перничат ь в небе с самим Манвэ); о рлы ничего не сказ али ему, и т о гда о н о т рез ал им крылья и хо т ел сделат ь из них о гро мные крылья для себя, но у него ничего не вышло.

И во т ко гда шум бит вы до несся до гро мадно го гнез да То рндо ра, т о т сказ ал:

— Зачем э т и го рные о рки, э т и мерз кие т

вари, вз о брались к само му мо ему т ро ну? От чего э т о сыны но лдо ли ст о нут т ам, вниз у , в ст рахе пред о т ро дьями Мэ лько про клят о го? Сюда, о т о рнхо т со ст альными клювами и ко гт ями-мечами!

И т о т час раз дался шум, по до бный реву бури в го рах, и т о рнхо т , на-

ро д о рло в , налет ели на о рко в , чт о з асели в скалах над т ро по й , и приня-

лись раз дират ь им лица и руки и сбрасыват ь их на дно То рн Сир далеко вниз у . В о з радо вались т ут го ндо т лим, и в грядущие дни Орел ст ал гербо м их наро да в памят ь о т о й радо ст и , и Идриль но сила его, но Эарэ ндэ ль бо льше любил о т цо вско е Лебедино е К рыло. Теперь людям Галдо ра удало сь о т бро сит ь нападающих, ибо т ех было немно го, и, з авидев т о рнхо т , 491КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

о ни немало уст рашились; и о т ряд о т правился дальше, хо т я Гло рфиндэ-

лю прихо дило сь о т ражат ь нападение с т ыла. В о т уже по ло вина о т ряда про шла о пасно е мест о и во до пады То рн Сир, но т ут балро г , чт о был с т еми, кт о напал на о т ряд с т ыла, вско чил на высо кие скалы, чт о ст о яли слева на до ро ге, над само й про паст ью, а о т т уда о т чаянным

прыжко м о каз ался з а спино й у во ино в Гло рфиндэ ля, среди женщин и раненых, чт о шли перед ними, и принялся раз махиват ь сво им о гненным бичо м .

То гда бро сился на него Гло рфиндэ ль — его з о ло т ые до спехи в лучах луны го рели ст ранным свет о м — и ударил демо на мечо м ; т о т же сно ва вспрыгнул на о гро мную скалу, а Гло рфиндэ ль — з а ним. И во т на скале над го ло во й у людей з акипела смерт ельная схват ка — а т ем временем беглецы, ко т о рых т еснили сз ади и не пускали вперед, сгрудились, т ак чт о по чт и все мо гли видет ь э т о т бо й ; но о н о ко нчился прежде, чем во и -

ны Гло рфиндэ ля успели прийт и к нему на по мо щь. Гло рфиндэ ль в бо е -

во м пылу го нял балро га т уда и сюда, а до спехи з ащищали его о т бича и ко гт ей. В о т о н о брушил т яжкий удар на желез ный шлем врага, во т о т -

рубил ему по ло ко т ь лапу с бичо м . Тут балро г , т о мимый муко й и ст ра-

хо м , бро сился прямо на Гло рфиндэ ля. То т ударил мо лниено сно, как з мея; но по пал т о лько в плечо, и балро г схват ил его, и о ба еле держат-

ся на краю про паст и . Тут Гло рфиндэ ль на-

щупал лево й руко й кинжал и ударил сниз у , про нз ив балро гу брюхо вро вень со сво им лицо м (демо н ведь был раз а в два выше Гло рфиндэ ля); балро г вз выл и о про кинулся навз ничь, в про паст ь ; падая, о н вцепился в з о ло т ист ые кудри Гло рфин-

дэ ля, свисавшие из-по д шлема, и о ба рухнули в без дну.

В еликая т о была печаль — ведь Гло рфиндэ ль был всео бщим любим-

цем — и се! гро хо т их падения о т о з вался э хо м в го рах, и все ущелье То рн Сир з агудело. Услышав предсмерт ный во пль балро га, о рки дро гну-

ли, и всех их перебили или раз о гнали, и сам То рндо р , мо гучая пт ица, спу-

ст ился в про паст ь и по днял т ело Гло рфиндэ ля; балро г же о ст ался вниз у , и на мно го дней по чернели во ды То рн Сир, бежавшие в Тумладин.

И по сей день э льдар, видя славный по едино к , где про т ив з ло бно й яро ст и силы неравны, го во рят:

— Увы! К ак Гло рфиндэ ль с балро го м !

И все еще ско рбят о ни по славно му вит яз ю но лдо ли. Гло рфиндэ ля т ак любили, чт о , несмо т ря на т о , чт о надо было спешит ь и мо гли по-

до спет ь но вые враги, Туо р по з во лил во з вест и над ним бо льшо й камен-

ный курган прямо на т о й ст рашно й т ро пе, над про паст ью Орлино го по т о ка, и То рндо р ст ережет т о т курган, и з о ло т ист ые цвет ы по яви-

лись в т ех суро вых мест ах и по ныне цвет ут на мо гиле Гло рфиндэ ля; а

наро д Зо ло т о го Цвет ка рыдал, ст ро я т о т курган, рыдал и не мо г ут е -

шит ься.

К т о бы мо г по ведат ь о скит аниях Туо ра и из гнаннико в Го ндо лина в пуст ынных мест ах, чт о лежат з а го рами к югу о т до лины Тумладин?

Лишения и смерт ь были их удело м , ст радали о ни о т хо ло да и го ло да, и про во дили но чи в бдении. Через т е мест а , о т равленные з ло м Мэ лько, беженцам удало сь про брат ься лишь благо даря т о му, чт о его прислуж-

ники по несли бо льшо й уро н во время вз ят ия Го ндо лина, да еще по т о му, чт о Туо р вел их со всей во з мо жно й быст ро т о й и о ст о ро жно ст ью — ибо Мэ лько, раз умеет ся, з нал о б их бегст ве и был раз ъ ярен э т им. И до Ул-

мо в его дальних мо рях до шли вест и о б их

деяниях, но не мо г о н прий-

т и им на по мо щь, ибо о ни были вдали о т всех во д и рек — и жест о ко ст радали о т жажды, и не ведали пут и .

Но по сле го да с лишним скит аний — мно го раз о ни блуждали, о бма-

нут ые чарами т ех мест, и ко нчали т ем, чт о нат ыкались на сво и же со бст-

венные следы, — вно вь наст упило лет о , и в раз гар его37 вышли о ни нако-

нец к по т о ку, ко т о рый привел их в бо лее благо дат ные з емли, и беженцы испыт али неко т о ро е о блегчение. Здесь по вел их В о ро нвэ, ибо о днажды лет ней но чью уло вил о н в по т о ке шепо т Улмо — а го ло с во д всегда о да-

рял его мудро ст ью. И во т вел о н их до т ех по р , по ка о ни не вышли к Си-

рио ну, куда впадал т о т по т о к , и Туо р с В о ро нвэ увидели, чт о нахо дят ся непо далеку о т наружно го выхо да прежнего Пут и Из бавления, и сно ва о каз ались в т о й до лине, по ро сшей о льхо й . В се куст арники т ам были ис-

т о пт аны, а деревья сго рели, и скло ны до лины о палены пламенем, и раз-

рыдались беглецы, ибо до гадались, какая судь-

ба по ст игла т ех, кт о т о гда расст ался с ними у

выхо да из по дз емно го хо да.

И во т о т правились о ни вниз по реке, но сно ва прихо дило сь им ст рашит ься Мэ лько, и сражат ься с его о ро чьими шайками, и нападе-

ния о рко в верхо м на во лках угро жали им, но драко ны беженцев не т рево жили, ибо о ни раст рат или сво е пламя во время вз ят ия Го ндо ли-

на, а кро ме т о го, мо щь Улмо, чт о ро сла вмест е с реко й , з ащищала го ндо т лим. Так по сле мно гих дней пут и — шли о ни медленно и с т ру-

до м до бывали себе про пит ание — вышли о ни к великим пуст о шам и т о -

пям, чт о лежали выше К рая Ив, а В о ро нвэ не з нал т ех мест. А в т ех краях Сирио н надо лго ухо дит по д з емлю, ныряя в бо льшую пещеру Буйных В ет ро в и вно вь по являясь на свет выше Заво дей Сумерек, в т о м само м мест е , где по т о м Тулкас38 сражался с самим Мэ лько. Туо р пут е -

шест во вал т ам по но чам, в т емно т е , по сле т о го как Улмо явился ему в т ро ст никах, и не по мнил до ро ги. К о е - где по падались о чень ненадежные, 691КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

бо ло т ист ые мест а ; и т ам беженцы надо лго з адержались, и их сильно до нимали з лые мухи, ибо т о гда ст о яла о сень, и мно гие з або

лели лихо-

радко й , и все про клинали Мэ лько.

Но во т нако нец вышли о ни к бо льшим з аво дям, в благо сло венный К рай Ив; само дыхание вет ро в несло по ко й и о т дых, и т ак хо ро шо было в т ех мест ах, чт о ут ихла печаль ско рбящих о т ех, кт о по гиб во время велико го падения. Женщины и девы вно вь о брели сво ю красо т у , и бо-

лящие исцелились, и ст арые раны з ажили; и лишь т е , кт о имел о сно ва-

ния бо ят ься, чт о их ро дичи по сей день т о мят ся в рабст ве в Желез ных Преиспо днях, не пели и не улыбались.

Там о ни жили о чень до лго, и Эарэ ндэ ль уже был о т ро ко м , ко гда в сердце Туо ра вно вь про будился глас рако вин Улмо, и вернуло сь к нему ст ремление к мо рю, т ем бо лее глубо ко е , чт о мно го лет о н не давал ему выхо да; и весь наро д Туо ра во сст ал по его приз ыву и о т правился вниз по Сирио ну к Мо рю.

Тех, кт о перешел Орлиную Расселину и видел гибель Гло рфиндэ-

ля, было о ко ло во сьмисо т — о т ряд немалый, но т о были жалкие о с -

т ат ки жит елей ст о ль прекрасно го и мно го

людно го го ро да. Тех же, кт о мно го лет спуст я ушел к мо рю о т т рав К рая Ив, ко гда весна усыпала луга лют иками и о ни уст ро или т риз ну в памят ь Гло рфиндэ-

ля, было всего т ри со т ни и двадцат ь мужей и дет ей мужеска по ла, и две со т ни и т ри десят ка женщин, дев и дево чек. Женщин было меньше, о т т о го чт о о ни сами прят ались, или ро дичи укрывали их в го ро де в т айниках, и т ам о ни сго рели, или были убит ы , или вз ят ы в плен, ибо спасат ели о чень част о не мо гли их найт и ; и весьма при-

ско рбно сие, ибо девы и жены го ндо т лим были прекрасны, как со лн-

це, милы, как луна, и свет лее ярких з вез д . В елико лепен был град Го ндо лин, Град Семи Имен, и раз о рение его ужаснее всех о сад и ра-

з о рений, чт о случались на свет е . Ни Бабло н , ни Нинви, ни башни Труи, ни все раз о рения Рума, чт о по чит ают ся величайшими средь людей, не видели ужасо в , по до бных т ем, чт о о брушились в т о т день на наро д гно мо в на Амо н Гварэ т ; и по ныне не з адумывал Мэ лько деяния гнуснее.

И во т из гнанники Го ндо лина по селились в уст ье Сирио на, у во лн В ели-

ко го Мо ря. И наз вались о ни лот лим, наро д цвет ка, ибо имя го ндо т лим слишко м бо льно о т давало сь у них в сердцах; и прекрасный Эарэ ндэ ль раст ет ПАДЕНИЕ ГОНДОЛИНА 197

среди ло т лим в до ме о т ца сво его39, и з десь ко нчает ся велико е сказ а -

ние о Туо ре.

И рек т о гда Сердечко, сын Бро нвэ га:

— Увы Го ндо лину!

И до лго-до лго все, кт о был в К аминно й К о мнат е , сидели непо движно и хранили мо лчание.

ПРИМЕЧАНИЯ

1 К о нечно, речь идет не о велико м пут ешест вии к Мо рю о т В о д Про бужде-

ния, а о по хо де э льфо в К о ра на по мо щь гно мам (см. . 26).

2 В Домике Утраченной Иг ры (. 16) о бъ ясняет ся, чт о корин — э т о «о гро м -

ная из го ро дь в фо рме круга из камня, ко лючего куст арника или даже де-

ревьев, внут ри ко т о ро й з емля по крыт а з еленым дерно м»; Мэ риль-и-Турин-

кви жила в «о гро мно м корине вяз о в».

3 Тон а Гвэдрин з начит «Ого нь Сказ аний».

4 Здесь имеет ся указ ание «Далее см. Науглаф-

ринг», но по з днее о но вычерк-
нут о .

5 О Хео рренде см. с. 290 и далее, а т акже с. 323. По сле сло в : «и з вучит о на т ак» о ст авлен про межут о к , о т мечающий мест о , куда до лжно было быт ь вст авлено ст ихо т во рение на древнеанглийско м , но нигде не указ ано, чт о э т о з а ст ихо т во рение.

(В следу ющ их п римечаниях слова «п ервоначальное чтение» относятся к текстам Туо р А и Туо р В до у казанног о исп равления. Это не зна-
чит, что варианты чтения Туо ра А п рису тствовали или отсу тство-
вали в п ервоначальном тексте, нап исанном карандашом (в б ольшинст-
ве слу чаев это неизвестно).).

6 Эт о т о т рыво к , со сло в «И Туо р про брался в пещеру…» (с. 149), вст авлен по з днее, на о т дельно м лист ке (см. с. 147). Перво начальный т екст был по-
хо ж по з начению, но з вучал т ак:

Но лдо ли же про рыли э т о т по дз емный хо д в т айне о т Мэ лько, чт о в дав-
ние дни еще держал их в плену и в рабст ве, в сво ей во ле. По буждал же их ско рее Улмо, ко т о рый всегда бо ро лся с Мэ лько, и через Туо

ра наде-

ялся о н принест и гно мам о сво бо ждение о т ужасо в Мэ лько.

7 «Три дня» — во всех т екст ах «т ри го да», но в Ту оре В вписано каранда-

шо м «дня?».

8 То, как Оссэ «со з дал» мо рских пт иц, о писано в сказ ании Пришествие Эль-

фов, . 123; но э т о предло жение было уже в перво начально м т екст е Ту ора А, написанно м карандашо м .

9 В машино писно м т екст е Ту ор С з десь о ст авлен про бел (см. с. 147), и впо с -

ледст вии вписано не «айнур», а «Улмо » .

10 Перво начально е чт ение: «Нет во ли валар на т о , чт о бы т ы , Туо р , о дино кий сердцем, навечно по селился в э т о й дивно й ст ране пт иц и цвет о в ; и не ст али бы о ни по каз ыват ь т ебе э т о т чудесный край…».

11 В Ту оре С до бавлено: «с по мо щью Улмо » .

12 Упо минание о Бит ве Бессчет ных Слез до бавлено по з днее в Ту ор В. Перво-

начально е чт ение: «единст венные но лдо ли, ко т о рым удало сь спаст ись о т владычест ва Мэ лько, ко гда о н з ахват ил их наро д …».

13 В Ту оре А и В всюду упо т ребляет ся имя Воронвэ, но э т а фраз а , с фо рмо й Бронвэг, до бавлена в Ту ор В (вз амен перво начально го «И во т нако нец, мно-

го дней спуст я , э т и дво е нашли глубо кую до лину»).

14 В машино писно м т екст е Ту ор С сказ ано:

…чт о никт о , кро ме т ех, в чьих жилах т екла кро вь но лдо ли, не мо г о т ы -

скат ь его, ни случайно, ни намеренно, ищи хо т ь со т ню лет. По т о му был о н з ащищен о т любо го з ла, кро ме лишь предат ельст ва, и нико гда бы Тур не до брался т уда, если бы не преданно ст ь гно ма В о ро нвэ.

В следующем предло жении Ту ора С сказ ано: «о днако, несмо т ря на э т о , мно гие о т чаянные но лдо ли, про з ябавшие в рабст ве, уско льз али из т ех ужа-

сных го р и спускались вниз по Сирио ну…».

15 Перво начально е чт ение: «и речь его была внят на им, хо т я яз ык во льных но лдо ли в т е дни неско лько о т личался о т яз ыка несчаст ных рабо в Мэ ль-

ко » . В Ту оре С сказ ано: «Они по няли его, ибо т о были но лдо ли. То гда з а -

го во рил и Тур на т о м же яз ыке…».

16 Перво начально е чт ение: «Они приблиз ились к во ро т ам ранним ут ро м , и немало глаз следило…». Но Туо р с В о ро нвэ впервые увидели Го ндо лин, «о з аренный ут ренним свет о м» (с. 158), и до Хо лма Бдения был день хо ду; по э т о му в Ту оре В по з днее было сделано со о т вет ст вующее исправление.

17 «Зло дей» — перво начально е чт ение «ай-ну».

18 Эт о т о т рыво к , со сло в «Был о н худ и о бо рван…» вст авлен по з днее, на о т -

дельно м лист ке; перво начально было:

Туо р был хо ро ш со бо й , но о бо рван, и кудри его были неухо жены, и о дет о н был в медвежьи шкуры; ро ст о м же о н был не слишко м высо к для сво его наро да, но го ндо т лим, хо т я и не сут улые, как мно гие из их со ро дичей, чт о без о т дыха т рудились в ко пях и куз нях Мэ лько, были невысо кие, т о ненькие и гибкие.

В перво начально м о т рывке сказ ано, чт о люди о т приро ды выше го ндо лин-

ских э льфо в . См. с. 142, 220.

19 «пришел сюда» — в Ту оре С: «уско льз нул о т Мэ лько » .

20 «маст ера» — перво начально е чт ение «люди». Эт о единст венно е мест о , где пе-

реправлено сло во «люди» т ам, где имеют ся в виду э льфы. Тако е упо т ребление по ст о янно вст речает ся в Падении Гондолина, и о дин раз вст речает ся даже в ПАДЕНИЕ ГОНДОЛИНА 199

ст ранно м упо минании о по лчищах Мэ лько: «но во т люди Мэ лько со брали сво и силы…» (с. 183).

21 От рыво к , чт о ко нчает ся з десь, а начинает ся сло вами «Тяжко т ут ст ало на сердце у Туо ра…» (с. 162), о т ец в Ту оре В з аключил в квадрат ные ско бки, и на о т дельно м лист ке, о т но сящемся к э т о му о т рывку, написал следующее: (Если нео бх[о димо]) По т о м го во рит ся, как Идриль, до чь ко ро ля, присо-

единила сво и речи к мудро ст и ко ро ля, т ак чт о Турго н пригласил Туо ра о т до хнут ь в Го ндо лине, и, предвидя будущее, нако нец убедил его по се-

лит ься т ам. К ак Туо р влюбился в до чь ко ро ля, Идриль Сребро но гую, и как из учил о н премудро ст ь т о го велико го наро да, и его ист о рию, и ис-

т о рию всех э льфо в . К ак Туо р сделался мудрым и мо гущест венным в со-

вет ах го ндо т лим.

Единст венно е о т личие о т сущест вующего

т екст а со ст о ит в т о м , чт о до чь ко ро ля, Идриль, по влияла на решение Туо ра о ст ат ься в Го ндо лине. В о с -

т ально м э т о т о т рыво к — крат кий пересказ по вест во вания о т о м , как о буча-

ли Туо ра в Го ндо лине; з десь о пущено лишь о писание по дго т о вки го ндо т лим к о бо ро не; но я не думаю, чт о о т ец предпо лагал со крат ит ь сущест вующий т екст. Сло ва «если нео бхо димо » о з начают, ско рее всего, чт о о т ец намере-

вался со крат ит ь т екст, чит ая его вслух в клубе э ссеист о в Эксет ерско го ко лледжа весно й 1920 г.; см. с. 147. Еще о дно указ ание на предпо лагаемо е со кращение — в примечании 32.

22 Эт о т о т рыво к , начиная со сло в «И Идриль т акже по любила Туо ра…», на-

писан на о т дельно м лист ке и з аменяет следующий перво начальный т екст: К о ро ль, уз нав о б э т о м , и видя, чт о до чь его Идриль, ко т о рую э льдар именуют Ирильдэ, т о же любит Туо ра, дал со гласие на их брак, ибо сы-

на у него не было, а Туо р о бещал быт ь сильным и надежным ро дичем.

И во т Туо р и Идриль со чет ались брако м перед всем наро до м на Пло ща-

ди Бо го в , Гар Айнио н , чт о близ ко ро левско

го дво рца, и был т о т день днем веселья для града Го ндо лина, Туо р же… (и т. д.) В но во м т екст е го во рит ся, чт о брак Туо ра и Идриль был первым, но не по-

следним со юз о м людей и э льфо в , т о гда как в «Списке имен» к Падению Гондолина сказ ано, чт о Эарэ ндэ ль был «единст венным, кт о принадлежал напо ло вину к э льдалиэ, напо ло вину же к людям» (см. с. 216).

23 Фраз а «но о б Исфин и Эо ле з десь речи не будет » вст авлена в т екст Ту ор В

(см. с. 220).

24 Перво начально е чт ение: «из яз ыка го ндо т лим».

25 О сапфирах, ко т о рые но лдо ли дали Манвэ, упо минает ся в сказ ании 002КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

Пришествие Эльфов, . 128. В перво начально м т екст е Ту ор А, написанно м карандашо м , сказ ано: «синее даже сапфиро в Сулимо » .

26 От рыво к , ко т о рый ко нчает ся з десь, а начинает ся со сло в : «Так про шла су-

ро вая з има…», вло жен на о т дельно м лист ке в т екст Ту ор В (но не о т но сит-

ся к по з днейшим исправлениям); о н з амещает з начит ельно бо лее крат кий о т рыво к ,

во схо дящий к перво начально му т екст у Ту ор А: И во т в день середины з имы со лнце о пуст ило сь з а го ры, и се! т о лько о но исчез ло, как над северными го рами вно вь з ардело з арево, и люди дивились э т о му… и т. д.

См. примечания 34 и 37.

27 «Ало е Сердце» — в Бит ве Бессчет ных Слез о рки вырез али сердце Финвэ Нолэ мэ, о т ца Турго на, но Турго н о т бил сердце о т ца, и о но ст ало его гер-

бо м ; см. . 241 и примечание 11.

28 Эт о т о т рыво к , включающий о писание снаряжения и гербо в до мо в го ндо т -

лим, прет ерпел сравнит ельно небо льшие из менения во время правки Ту ора А; большая част ь его имеет ся в перво начально м т екст е , написанно м каран-

дашо м , ко т о рый о ст авлен, как был, и по хо же, чт о все имена т о же из на-

чальные.

29 В о ригинале з десь ст о ит сло во « » в древ-неанглийско м з начении: «укрепленный го ро д , о бнесенный ст енами».

30 Мо жно раз о брат ь о писание гибели Экт э лио на в перво начально м т екст е Ту-

ор А; из менений нет, т о лько ко е - где переде-

ланы фраз ы .

31 Эт о предло жение, о т сло в «и наро д со дро гнулся», до бавлено в т екст Ту ор В. Об э т о м про ро чест ве го во рит ся в т о ме, с. 172.

32 Эт о т о т рыво к , о т сло в «В о т приво дит их Туо р на Свадебную Пло щадь…»

(с. 186) до э т о го мест а , вз ят в квадрат ные ско бки в т екст е Ту ор В, и на о т -

дельно м лист ке, о т но сящемся к выделенно му куску, написано следующее: К ак Туо р со сво ими людьми вст рет ил Идриль, чт о в з абыт ьи блуждала по Пло щади Бо го в . К ак Туо р с Идриль видят с пло щади раз о рение К о -

ро левско го Черт о га, падение К о ро левско й Башни и гибель ко ро ля, по-

чему враг и не преследо вал их. К ак В о ро нвэ рассказ ал Туо ру о т о м , чт о Идриль о т о слала Эарэ ндэ ля и сво ю ст ражу в по дз емный хо д , а сама о т -

правилась в го ро д , искат ь мужа; как, невз ирая на о пасно ст ь , о ни спасли мно гих беглецо в и о т правили их всех в по т айно й хо д . К ак Туо р мило-

ст ью бо го в привел сво й о т ряд ко вхо ду, и все спуст ились на равнину, з амуро вав з а со бо й вхо д . К ак печально е шест вие вышло из-по д

з емли в ло щину в до лине Тумладин.

Эт о не бо лее чем пересказ сущест вующего т екст а ; по-мо ему, э т о со краще-

ние, предназ наченно е для уст но го чт ения по вест и , на случай, если о на по-

кажет ся слишко м длинно й (см. примечание 21).

33 Эт о т о т рыво к , начиная со сло в «Там со брало сь…» з аменил в Ту оре В пер-

во начально е чт ение: «Здесь о ни садят ся и радуют ся о т дыху; но, не видя ПАДЕНИЕ ГОНДОЛИНА 201

Эарэ ндэ ля и т ех, кт о был с ним, Туо р пал духо м , Идриль же рыдает » . Из-

менение внесено о т част и из со о бражений со держат ельных, но т акже и з а -

т ем, чт о бы перевест и о т рыво к в про шедшее время. Ниже из менены фраз ы «Про чие т акже ст о нут и во з дыхают…» и «средь равнины вз дымает ся…»

Но следующее предло жение («Огненные драко ны о кружают его…») о ст а -

ло сь, как было; я думаю, чт о о т ец намеревал-ся, хо т я не до вел э т о го до ко нца, со крат ит ь упо т ребление «ист о рическо го наст о ящего » в по вест во вании.

34 «ведь т еперь лет о » — перво начально е чт ение: «хо т ь сейчас и з има». См.

примечания 26 и 37.

35 Перво начально е чт ение:

Го ры же т е с т о й ст о ро ны о т ст о яли о т Го ндо лина на семь лиг без мили, а до К рист о рна, Расселины Орло в , надо было про йт и еще о дну лигу в го ру; по э т о му до перевала о ст авало сь еще т ри с лишним лиги, а о ни к т о му же выбились из сил.

36 «В о т , лик его сияет по до бно з вез де в пуст ынно м про ст о ре» — до бавлено в т екст Ту ор В.

37 Эт о т о т рыво к , о т сло в «Но по сле го да с лишним скит аний…», з амещает перво начально е чт ение «Но через по лго да скит аний, к середине лет а …».

Эт о исправление связ ано с из менением хро но ло гии: нападение на Го ндо лин имело мест о не в середине з имы, а в но чь «В рат Лет а» (ср. примечания 26

и 34). По э т о му в исправленно й версии беженцы по-прежнему прихо дят в з емли у Сирио на лет о м , но на т о , чт о бы до брат ься до них, у го ндо т лим ушел го д с лишним вмест о по луго да.

38 «В т о м само м мест е , где по т о м Тулкас…» — перво начально е чт ение: «где по т о м Но лдо

рин и Тулкас…». См. с. 278—279.

39 В перво начально м т екст е Ту ор А, написанно м карандашо м , сказ ано: «И

прекрасный Эарэ ндэ ль раст ет среди ло т лим в Со рнонт уре, до ме Туо ра».

Чет верт ую букву сло ва «Со рно нт ур» мо жно про чест ь и как «у».

Из менения в именах и наз ваниях

в Падении Гондолина

Ильфиниол ( ) < Эльфриниол ( ) в первых т рех случаях, ко гда э т о имя вст речает ся в начально й связ ке. В чет верт о м случае с само го начала Ильфиниол.

(В Домике Утраченной Иг ры (. 15) Хранит ель Го нга Мар В анва Тьялиэ-

ва наз ван про ст о Сердечко, в Связу ющ ем звене к Му зыке Айну р его э льфий-

ско е имя — Ильвэрин ( ) < Эльвэнильдо ( ) (. 46, 52), а в Связу ющ ем звене к Сказанию о Тину виэль о н Ильфиниол < Эльфриниол, как и з десь, а в машино писно м т екст е — И льфрин ( ) (с. 7).

В о вст уплении к «Списку имен» к Падению Гондолина о н Э льфрит ( ) < Эльфриниэль ( ), и э т о единст венно е мест о , где о бъ ясне-

но з начение имени «Сердечко » (с. 148). В «Списке имен» ест ь следующая 202КНИГА

ст ат ья: «Эльф ( ) з наменует «сердце» (как э льфийско е э льб эн ( )), и Эльфрит ( ) з начит „Сердечко “» (см. . 255, ст ат ья Ильвэрин). В еще о дно м начат о м списке имен, з абро шенно м по сле первых же двух ст ат ей, сно ва вст реча-

ет ся фо рма Эльфрит, а т акже Эльб эниль ( ) > Эльвэниль ( ).

Чт о бы о бъ яснит ь э т о непрерывно е из менение имен, следует учест ь , чт о фило ло гические идеи и по ст ро ения по двергались по ст о янным прео браз о ва-

ниям — но даже и в э т о м случае о но выглядит до во льно ст ранно.).

В следу ющ их замечаниях для краткости п редп олаг ается, что имена в Туо ре В (до исп равления) встречаются в той же форме, что и в Туо ре А: так, нап ример, «Мит рим < Асго н в Туо ре В» означает, что в Туо ре А всюду Асго н (б ез изменений).

Туор ( ). Ту оре В мест ами переделано на Ту р (ы), а в машино писно м т екст е всюду Ту р , о днако я вез де даю Туор (см. с. 148).

Дор Ломин (у). Эт о наз вание в Ту оре В пишет ся т ак с само го начала.

В Ту оре А в первых т рех случаях: Арьядор ( ) > Матусдор ( ); в чет верт о м : Арьядор > Матусдор

> Дор Ломин.

Митрим ( ) < Асг он ( ) в Ту оре В всюду. В Ту оре С всюду Асг он.

Глорфалк или Крис Ильб р а нтэлот (, , с. 150). В Ту оре А — Глорфалк или Тэльд Квинг Илон ( ); в Ту оре В перво-

начально э льфийско го наз вания не было, а Глорфалк или Крис Ильб р а нтэ-

лот вписано по з днее.

Айну р ( ). К ак и в перво м набро ске Му зыки Айну р (. 61), в перво началь-

но м т екст е Ту ор А мно жест венно е число — айну ( ).

Ф аласквиль ( ). В о бо их случаях (с. 152) в Ту оре А э т о наз вание з амеща-

ет бо лее раннее, раз о брат ь ко т о ро е нево з мо жно, з а исключением т о го, чт о о но начинало сь на ; в Ту оре В мо я мат ь о ст авила про белы и по з днее впи-

сала наз вание карандашо м ; в Ту оре С в машино писно м т екст е т акже о ст ав-

лены про белы, ко т о рые не з апо лнены.

Арлисг ион ( ). Эт о имя до бавлено по з днее в Ту ор В.

Орки ( ). В Ту оре А и В всюду оркви ( ); в Ту оре В о т ец исправил э т о на , но не вез де, а в ко нце

по вест во вания исправлений нет во все. То ль-

ко в о дно м мест е (с. 193, речь Торндо ра) в о бо их т екст ах ст о ит (а т ак-

же - , «о ро чьи шайки», на с. 195). К ак и в случае с именем Ту-

ор/Ту р , я даю вез де т у фо рму, ко т о рая была принят а по з днее.

В единст венно м случае, ко гда вст речает ся единст венно е число, о но и в Ту оре А, и в Ту оре В пишет ся через : ’ , «о ро чья кро вь», с. 165.

Гар Турион ( ) < Гар Фурион ( ) в Ту оре В (Гар Фурион в Ту оре С).

Лот ( ) < Лос (ф) в Ту оре В (в Ту оре С — Лос).

Лотэнг риол ( ) < Лосэнг риол (у) в Ту оре В (Лосэнг риол в Ту оре С).

Таниквэтиль ( ). На с. 161 в перво начально м т екст е Ту ора А до бав-

лено в ско бках: Даниг виэль ( ), но по з днее вычеркнут о .

Кор (ф). Напро т ив э т о го наз вания (с. 161) в Ту оре В вписано карандашо м : Ту н (ы) . См. . 222, . 292.

Гар Айнион ( ) < Гар Айнон ( ) в Ту оре В (с. 164; на с. 186

не исправлено, но я в о бо их случаях чит аю Гар Айнион).

Ност-на-Лотион (- -) < Ност-на-Лоссион (- -) в Ту оре В.

ПАДЕНИЕ ГОНДОЛИНА 203

Дуилин ( ). В перво м случае (с. 173) < Ду л и г лин ( ) в перво на-

чально м т екст е Ту ор А.

Рог ( ). В Ту оре А ближе к началу писало сь ф , ближе к ко нцу — . В

Ту оре В вез де ф , но по бо льшей част и исправлено на .

Драмборлэг ( ). На с. 181 < Драмб ор ( ) в перво начально м т екст е Ту ор А.

Бансиль ( ). В т екст е Ту ор В, т о лько на с. 184, из менено на Бантиль ( ).

Кристорн ( ). В Ту ор А с перво го по явления на с. 189 пишет ся Кри-

сторн (а не Крис Торн,), в Ту оре В — всюду Крис Торн.

Бад Утвэн ( ) < Бад Усвэн ( ) в Ту оре В. Перво начально е чт ение в Ту оре А было, веро ят но, Бад Усб ран ( ).

Соронту р ( ) < Раманду р ( ) в Ту ор В.

Баб лон ( ), Нинви ( ), Труи ( ), Ру м (ы). В перво начально м т екст е Ту ор А ст о ит Вавилон, Ниневия, Троя и, видимо, Рим. В се о ни были з аменены на фо рмы, данные в т екст е , з а исклю-

чением Ниневия ( ) >

Нинвэ (л) > Нинви (в Ту оре В).

К о ммент арии к

Падению Гондолина

§1. Первоначальное п овествование

Сво и ко ммент арии к э т о й по вест и , как и к Сказанию о Ту рамб аре, я раз би-

ваю на част и . Я част о ссылаюсь на з начит ельно бо лее по з днюю версию (ко т о -

рая до хо дит т о лько до т о го, как Туо р и В о ро нвэ увидели го ро д по среди равни-

ны), о публико ванную в Неоконченных Сказаниях (О Ту оре и ег о п риходе в Гон-

долин, с. 17—51). Здесь я наз ываю ее «по з днейший Ту ор».

( ) Пу тешествие Ту ора к Морю и явление

Улмо (с. 149—156)

В о т дельных мест ах по з днейший Ту ор (т о , чт о э т о по вест во вание о ст ало сь нео ко нченным — о дин из печальнейших факт о в во всей ист о рии нео ко нчен-

ных книг) едва ли не до сло вно со впадает с Падением Гондолина, написанным бо лее чем з а т ридцат ь лет до т о го, т ак чт о по чт и бесспо рно, чт о о т ец, ко гда писал его, имел Падение Гондолина перед глаз ами, или, по крайней

мере, пе-

речит ывал его нез адо лго до т о го. В о т впечат ляющие примеры из по з днейшей версии (с. 23—24): «Со лнце вст авало з а спино й и сно ва садило сь впереди, и по ут рам и вечерам над шумными перекат ами и во до падами з аго рались радуги», «Сперва о н сказ ал себе: «До лжно быт ь , э т о духи», по т о м : «Нет, э т о , наверно, како й - нибудь з верек скулит з десь в глуши», «Неско лько дней о н [Туо р] блуж-

дал по го ло му неприют но му краю. Та з емля была вымет ена мо рским вет ро м , и все, чт о т ам ро сло, т равы и куст ы , кло нило сь в ст о ро ну во схо да, о т т о го чт о вет ер все время дул с Запада». В се э т о о чень близ ко или по чт и со впадает с со о т вет ст вующими о т рывками в сказ ании (с. 150—151). Но раз личия между двумя т екст ами весьма велики.

В из начально м вариант е про исхо ждение Туо ра о ст ает ся неясным. В Ска-

зании о Ту рамб аре (с. 88) упо минают ся «племена, о бит авшие у во д Асго на, о т куда по сле явился Туо р , сын Пэ лэ га», но з десь сказ ано, чт о Туо р не жил среди сво его наро да (ко т о рый «бро дил по лесам и го рам»), а «по селился в

о дино чест ве у о з ера, именуемо го Мит рим [< Асго н] » , и плавал по нему в ма-

ленько м челно ке, но с ко т о ро го был сделан в виде лебедино й шеи. Эт о по чт и никак не связ ано с про чими со быт иями и, раз умеет ся, даже речи нет о Серых Эльфах Хит лума, ко т о рые во спит али его в по з днейшей ист о рии, или о т о м , чт о ист ерлинги о бъ явили его вне з ако на и о хо т ились з а ним; з ат о з десь ест ь «но лдо ли-скит альцы» До р Ло мина (Хисило мэ, Хит лума), у ко т о рых Туо р мно го му научился, в т о м числе и их яз ыку, и именно о ни про во дили его по по дз емно му речно му руслу (см. с. 65). Эт о как бы про т о т ипы Гэ льмира и Ар-

минаса, э льфо в - но лдо р , ко т о рые указ али Туо ру пут ь через В рат а Но лдо р , а ист о рия о т о м , чт о но лдо ли «со з дали э т о т т айный пут ь» по велению Улмо, со хранилась в го раз до бо лее насыщенно м ист о рическо м ко нт екст е по з днейшей легенды, где «В рат а Но лдо р … со з даны их т рудами, давным-давно, во дни Турго на» (по з днейший Ту ор, с. 18).

По з днейший Ту ор о чень близ о к к перво начально му по вест во ванию, начиная с т о го мо мент а , как Туо р выхо дит из по дз емно го хо да в

расщелину (в по з днем т екст е о на наз ывает ся Кирит Нинниах, но и э т о наз вание придумано самим Ту-

о ро м). По вт о ряют ся мно гие дет али: з вез ды, ко т о рые з ажигались «в уз ко й по-

ло ске неба над ущельем», э хо арфы (хо т я , раз умеет ся, в по вест и не упо минает-

ся о т о м , чт о в т ех мест ах дейст вит ельно жило э хо крико в Мо рго т а или го ло-

со в Фэ ано ро ва во инст ва, высадившего ся на берег), раз мышления Туо ра о жа-

ло бных криках чаек, т еснина, где хлынувший навст речу прилив (о со бенно высо-

кий из-з а сильно го з ападно го вет ра) перекрыл пут ь во дам реки, и т о , чт о Туо р спасся, выбравшись наверх (о днако в по вест и инт ерес Туо ра к чайкам и его спасение никак не связ аны между со бо й — желание выбрат ься наверх вло жили ему в душу айнур). К ст ат и , со храняет ся и идея о т о м , чт о Туо р первым из лю-

дей вышел к Мо рю и чт о о н ст о ял на ут есе, раскинув руки, и «сердце его пере-

по лнило сь ст ремлением к Мо рю» (по з днейший Ту ор, с. 25). Но ист о рия о т о м , как о н жил в бухт е Фаласквиль и украшал сво е жилище рез ьбо й (и, раз умеет ся, о т о м , чт о но лдо ли

До р Ло мина спускали для него по реке бревна), была о т -

вергнут а ; в по з днейшем по вест во вании Туо р нахо дит на берегу древние прича-

лы но лдо р , о ст авшиеся о т времен, ко гда в Нэвраст е правил Турго н . В перво на-

чально й по вест и нет никаких ссыло к на т о , чт о Турго н жил в э т их краях преж-

де, чем переселит ься в Го ндо лин. Таким о браз о м , выпадает весь э пиз о д с В и нь-

ямаро м и , несмо т ря на част ые упо минания о т о м , чт о Улмо направлял Туо ра, бывшего о рудие-м его з амысло в , важный э лемент по з днейшей легенды: о ружие и до спехи, о ст авленные ему Турго но м по велению Улмо (Сильмариллион, с. 126, 238—239), о т сут ст вует.

Лебеди, лет ящие на юг (т ри, а не семь, как в по з днейшем Ту оре), играют ПАДЕНИЕ ГОНДОЛИНА 205

практ ически о динако вую ро ль в о бо их по вест во ваниях: по буждают Туо ра про-

до лжит ь сво е пут ешест вие; но по з днее з нак Лебедя прио брет ает друго е з наче-

ние: э т о был герб «Аннаэ ля и наро да, во спит авшего Туо ра», Серых Эльфо в Мит рима (по з днейший Ту ор, с. 25).

Чт о касает ся маршрут а Туо ра (о гео графии см. с. 217) и времен го да, о т ец впо следст вии сильно о т о шел о т перво начально го вариант а по хо да Туо ра в Го н -

до лин. В по з днейшем Ту оре Туо р с В о ро нвэ про бирают ся на во ст о к вдо ль по д -

но жий Го р Тени по снегу, в жест о кий мо ро з , Лют о й Зимо й , наст упившей по сле падения Нарго т ро нда, ко гда Турин вернулся в Хит лум. А з десь пут ешест вие з анимает куда бо льше времени: Туо р о ст авил Фаласквиль «в ко нце лет а» (как и в по з днейшем Ту оре), но про шел вдо ль всего по бережья Бэ лэ рианда до уст ьев Сирио на и лет о м следующего го да о чут ился в К раю Ив. (Несо мненно, т о гдаш-

няя гео графия была куда бо лее расплывчат о й , чем впо следст вии, но ее о бщее со о т вет ст вие бо лее по з дней карт е по дт верждает ся хо т я бы указ анием, чт о бере-

го вая линия по вернула и шла не с севера на юг, а с з апада на во ст о к (с. 153).).

По сещение Улмо Туо ра в лет них сумерках в К раю Ив и по т рясающее бо го-

явление из во лн надвигающейся бури в В иньямаре схо жи раз ве чт о по ро ли, какую о ни играют в ст рукт уре по вест во вания. Однако

нельз я не о т мет ит ь , чт о ст аро е видение К рая Ив и его со нно го о чаро вания приречных цвет о в и бабо чек не было з абыт о , хо т я в по з днем т екст е уже не Туо р , а В о ро нвэ бро дил т ам, да-

вая имена, и ст о ял з ачаро ванный «по ко лено в т раве» (с. 155; по з днейший Ту ор — с. 35), по ка судьба, или сам Улмо, В ладыка В о д , не увлекли его к Мо рю.

Быт ь мо жет, смут но е напо минание о прежней ист о рии со держит ся в сло вах Улмо (по з днейший Ту ор, с. 28): «Ты до лжен научит ься спешит ь ; и п у ть твой не б у дет лег ким и п риятным, как б ыло заду мано мною».

В по вест и речь Улмо, о бращенная к Туо ру (по крайней мере, т ак, как о на из ло жена), куда ко ро че и про ще, и з десь не упо минает ся о т о м , чт о Улмо «про-

т ивит ся во ле сво их со брат ий, В ладык Запада»; но два о сно вных э лемент а бо лее по з днего по слания уже присут ст вуют: э т о т о , чт о ко гда Туо р о кажет ся перед Турго но м , нужные сло ва сами придут к нему, а т акже упо минание о будущем сыне Туо ра (в по з днейшем Ту оре — куда менее о пределенно е : «Но я по сылаю т ебя не о дно й т во ей до блест и ради, но дабы по ро дит ь на свет надежду, т ебе нез римую, и свет

о ч , чт о про нз ит т ьму»).

( ) Пу тешествие Ту ора и Воронвэ к Гондолину (с. 156—158) О пут и Туо ра в Го ндо лин в по вест и го во рит ся о чень мало, если не счит ат ь пребывания в К раю Ив. В о ро нвэ по являет ся ближе к ко нцу пут ешест вия как единст венный но лдо, ко т о рый о каз ался до ст ат о чно смел, чт о бы со про во ждат ь Туо ра дальше; ист о рия В о ро нвэ з десь о т сут ст вует, и сам В о ро нвэ — не из Го ндо лина.

Ст о ит о т мет ит ь , чт о но лдо ли, про во жавшие Туо ра на север из К рая Ив, наз ы -

вали себя рабами Мэ лько. В э т о м во про се Сказания до ст ат о чно по следо ват ельны.

В Сказании о Тину виэль (с. 9) го во рит ся:

«…все э льдар — т е , чт о о ст ались во т ьме или сбились с пут и во время по хо-

да о т Палисо ра, а т акже и т е но лдо ли, чт о по следо вали в мир з а ним [Мэ лько], ст ремясь о т во еват ь ут раченно е со кро вище, ст али рабами по д его власт ью».

В Падении Гондолина го во рит ся, чт о но лдо ли о каз ывали услугу Улмо вт айне «и част о ко лебались, ст рашась Мэ лько » (с. 154), В о ро нвэ го во рит Туо ру о «т я -

го т ах рабст ва» (с. 156—157); Мэ лько же выслал армию сво их со глядат аев «на по иски жилища но лдо ли, уско льз нувших о т его ярма» (с. 166). Эт и «рабы-но л -

до ли» передвигались по з емлям до самых уст ьев Сирио на как будт о бы сво бо д -

но, но при э т о м о ни «бро дили сло вно в ст рашно м сне, т во ря дурно е по его [Мэ лько] велению, ибо лежало на них з аклят ие без до нно го ужаса, и чувст во ва-

ли о ни, как жжет их из далека вз о р Мэ лько » (Сказание о Ту рамб аре, с. 77). Эт о выражение упо т ребляет ся не раз: В о ро нвэ, по пав в Го ндо лин, радует ся, чт о его бо льше «не ско вывает ст рах» перед Мэ лько — «а т е чары, чт о налагал Мэ лько на но лдо ли, были ничем иным, как з аклят ием без до нно го ужаса, т ак чт о им всё каз ало сь, чт о о н где-т о рядо м , даже ко гда о ни были вдалеке о т Желез ных Пре-

испо ден, и слабели души их, и о ни не смели бежат ь , даже ко гда мо гли»

(с. 159). Заклят ие без до нно го ужаса было нало жено и на Мэ глина (с. 169).

В се э т о впо лне во з мо жно привест и в со о т вет ст вие с бо лее по з дними по вест-

во ваниями. Эхо э т их сло в мо жно раз личит ь

и в Сильмариллионе (с. 156): «Однако бо лее всего бо ялись но лдо р предат ельст ва со бст венных со ро дичей, по бывавших в рабст ве в Ангбанде; ибо неко т о рых из них Мо рго т испо льз о -

вал для сво их з лых з амысло в , и о т пускал их, делая вид, чт о дал им сво бо ду; но во ля их была по дчинена его во ле, и о ни ухо дили лишь з ат ем, чт о бы сно ва вернут ься к нему».

Однако со з дает ся впечат ление, чт о т о гда мо щь Мэ лько в перио д его го спо дст ва предст авлялась о т цу менее ко нкрет но й , нео щут имо царящей, во з мо жно, даже над всеми В еликими Землями. В т о время, как в Сильмариллионе т е но лдо р , чт о не сво бо дны, т о мят ся в плену в Ангбанде (о т куда неко т о рым удает ся убежат ь , а еще ко е - ко го выпускают, по рабо т ив во лю), з десь «рабы» — все, кро ме го н -

до т лим, всеми управляет на расст о янии Мэ лько, и сам Мэ лько ут верждает, чт о все но лдо ли, живущие в В еликих Землях, — его рабы по праву. Раз ницу о пре-

делит ь т рудно, но о на ест ь — например, мало веро ят но, чт о бы в по з днейшей ис-

т о рии Туо ра на его пут и к Го ндо лину мо гли направлят ь но лдо р , ко т о рые в ка-

ко м - либо смысле являлись рабами Мо рго

т а .

В хо д в Го ндо лин, в о бщем и цело м , напо минает з начит ельно бо лее по дро б -

но е и выпукло е о писание в по з днейшем Ту оре: глубо ко е речно е русло, густ о й ПАДЕНИЕ ГОНДОЛИНА 207

куст арник, уст ье пещеры; о днако река з десь — явно Сирио н (см. пассаж в ко н -

це по вест и , с. 195, где беглецы во з вращают ся ко вхо ду), и начало т айно го про-

хо да нахо дит ся в о дно м из крут ых берего в , в о т личие о т Пересо хшей Реки, чье древнее русло само служило т айным про хо до м (по з днейший Ту ор, с. 43—44).

В по вест и длинный т о ннель, ко т о рый мино вали Туо р с В о ро нвэ, выво дит их не т о лько к Ст раже, а к дневно му свет у , и о ни о каз ывают ся «у по дно жия крут ых высо ких го р» и видят го ро д ; другими сло вами, имеет ся равнина в ко льце го р , и по дз емный хо д , ведущий через го ры во внешний мир. В по з д -

нейшем Ту оре пут ь к го ро ду далеко не т ак про ст: т о ннель выво дит в рассели-

ну Орфалх Эхо р , о гро мно го раз ло ма, идущего о т вершин до ко рней Окруж-

ных Го р («ст ены расселины были т ак крут ы

, сло вно про рублены секиро й», с. 46), и до ро га по днимает ся по э т о й расселине через ряд во ро т , по ка не до-

хо дит до по следних, Седьмых В рат, преграждающих выхо д из расселины наверху. И т о лько ко гда э т и по следние врат а о т крывают ся, и Туо р про хо дит через них, о н видит вдали Го ндо лин; и о ст ает ся предпо ло жит ь (хо т я по з д -

нейший Ту ор не до хо дит до э т о го мест а), чт о по сле Седьмых врат пут никам пришло сь сно ва спускат ься на равнину.

Следует о т мет ит ь , чт о з десь Ст ража принимает Туо ра и В о ро нвэ без по до з -

рит ельно ст и и угро з , в о т личие о т по з днейшей ист о рии (с. 45).

( ) Ту ор в Гондолине (с. 159—164)

Ср. Сильмариллион, с. 126:

«Там, в ко льце го р , ро с и про цвет ал наро д Турго на, и благо даря их искус-

ст ву и неуст анным т рудам Го ндо лин на го ре Амо н Гварэ т сделался во ист ину прекрасен, т ак чт о не ст ыдно было его сравнит ь даже с э льфийским Тирио-

но м , чт о з а мо рем. Ст ены его были высо кими и белыми, лест ницы — глад-

кими, а Башня К о ро ля — высо ко й и мо щно й . Сверкающие фо нт аны играли т ам, а перед дво рцо м Турго на высились из о бражения древних Древ, ко т о -

рые со з дал сам Турго н с по мо щью сво его э льфийско го маст ерст ва; и Древо, сделанно е из з о ло т а , з вало сь Глингал, Древо же, цвет ы ко т о ро го были из серебра, з вало сь Бэльт иль».

Эт о т о браз Го ндо лина по чт и не менялся — о н вст речает ся и в з амет ках к про до лжению по з днейшего Ту ора (Неоконченные Сказания, с. 56): «лест ни-

цы, ведущие на вершину хо лма, о гро мные врат а … Пло щадь Фо нт ана, К о ро-

левская башня, о пирающаяся на мо гучую ко ло ннаду, К о ро левский до м …». На само м деле единст венно е серьез но е о т личие о т раннего по вест во вания касает ся Дерев Го ндо лина, ко т о рые перво начально были живыми и неувядающими, «о т -

прыски древних и великих Древ В алино ра», а в Сильмариллионе э т о из о браже-

ния, сделанные из драго ценных мет алло в . По по во ду Дерев Го ндо лина см. ст а -

т ьи Бансиль и Глинг ол в «Списке имен», ко т о рый приво дит ся ниже, на с. 214—216. О т о

м , чт о бо ги даро вали э т и «о т прыски» (чье цвет ение «нико гда 802КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

не прекращало сь») Инвэ и Но лэ мэ во времена ст ро ит ельст ва К о ра, т ак чт о каж-

дый из владык по лучил по саженцу т о го и друго го Древа, упо минает ся в При-

шествии Эльфов (. 123), а в Сокрытии Валинора го во рит ся, чт о саженцы, по-

даренные Но лэ мэ, были выко паны, и их «унесли неведо мо куда, других же по-

до бных им т ам нико гда не было » (. 213).

Но т ем не менее, раннее и по з днее по вест во вания о т делены друг о т друга серьез ным сдвиго м ист о рии Го ндо лина: ведь если в Утраченных Сказаниях (и по з днее) Го ндо лин был о сно ван т о лько п осле Бит вы Бессчет ных Слез, ко гда во йско Турго на о т ст упило на юг вдо ль Сирио на, в Сильмариллионе Турго н , живший в Нэ враст е , нашел мест о для него бо лее чем на чет ырест а лет раньше (з а 442 го да до Лют о й Зимы, чт о была в го д падения Нарго т ро нда, ко гда в Го н -

до лин пришел Туо р , в 495 го д Со лнца). В по вест и о т ец предпо лагал, чт о о чень мно го времени про шло между Бит во й Бессчет ных Слез и раз рушением го ро да («мног их веков

не хват ило, чт о бы до ст о йно выст ро ит ь и украсит ь его, ибо и до селе т рудились над т ем маст ера», с. 162—163); по з днее, ко гда хро но ло гия Перво й Эпо хи по сле во схо да Со лнца и Луны по дверглась радикальным из мене-

ниям, э т о т перио д со крат ился всего до 38 лет (со гласно по следней сущест вую-

щей версии «По вест и Лет » Перво й Эпо хи). Но ст арая ко нцепция все еще про-

смат ривает ся в т о м абз аце на с. 240 Сильмариллиона, где го во рит ся, чт о наро д Го ндо лина по сле Нирнаэ т Арноэ диад о т межевался о т всех т рево г внешнего ми-

ра, причем со з дает ся т ако е о щущение, будт о про шло мно го лет*.

В Сильмариллионе прямо сказ ано, чт о Турго н ст ро ил сво й го ро д «в памят ь о Тирио не на Туне» (с. 125), и его го ро д сделался «прекрасен, как во спо мина-

ние о Тирио не Эльфийско м» (с. 240). В перво начально й ист о рии э т о го нет, и к т о му же в Утраченных Сказаниях Турго н и сам нико гда не видел К о ра (о н ро-

дился уже в В еликих Землях, по сле во з вращения но лдо ли из В алино ра, . 167, 238, 240); т ем не менее чувст вует ся, чт о башня К о ро ля, фо

нт аны и лест-

ницы, и бело мрамо рные ст ены Го ндо лина во пло щают памят ь о К о ре, каким о н о писан в Пришествии Эльфов и Возведении Кора (. 122—123).

В ыше я уже го во рил, чт о , «несмо т ря на част ые упо минания о т о м , чт о Улмо направлял Туо ра, бывшего о рудием его з амысло в , важный э лемент по з днейшей легенды: о ружие и до спехи, о ст авленные ему Турго но м по веле-

нию Улмо, о т сут ст вует » . Однако т еперь в сло вах Турго на, о бращенных к Ту-

о ру, по хо же, по являет ся з ерно э т о й ко нцепции (с. 161): «Прихо д т во й был предречен в наших книгах мудро ст и , и написано, чт о мно го великих дел свершит ся в жилищах го ндо т лим, ко гда явишься т ы т уда». Но, как явст вует из о т вет а Туо ра, со з дание Го ндо лина еще не было част ью з амысло в Улмо, ибо «слухи о жилище вашем и вашем хо лме, чт о ст о ит на ст раже пред з ло бо й Мэ лько, до ст игли ушей Улмо, и о н во з радо вался».

Об ист о рии Го ндо лина о т прихо да Туо ра до раз рушения го ро да о т ец ничего не пи-

сал по сле версии «Сильмариллио на», со з данно й , веро ят нее всего, в 1930 го ду, а в т о время

о н все еще придерживался ст аро й ко нцепции. Эт а рабо т а по служила о сно во й бо льшей част и Главы 23 о публико ванно го Сильмариллиона.

ПАДЕНИЕ ГОНДОЛИНА 209

В по вест и Улмо предвидел, чт о Турго н о т кажет ся о т правит ься на во йну с Мэ лько, и во вт о ро м со вет е , данно м уст ами Туо ра, Улмо идет на уст упку: пуст ь Турго н хо т я бы о т правит э льфо в из Го ндо лина вниз по Сирио ну, к уст ьям, чт о -

бы о ни по ст ро или ко рабли и до ст авили по слание в В алино р . На э т о Турго н о т -

вечает, решит ельно и беспо во ро т но, чт о о н «бессчет ные го ды» о т правлял по-

сланцев вниз по велико й реке именно с э т о й целью, но все э т о было впуст ую, и бо льше о н э т о го делат ь не ст анет. Эт о явно со о т но сит ся с о т рывко м из Силь-

мариллиона (с. 159), где сказ ано, чт о Турго н по сле Даго р Браголлах и прекра-

щения Осады Ангбанда

«вт айне по сылал о т ряды го ндо л и ндрим к уст ьям Сирио на и на о ст ро в Б а -

лар. Там о ни по по ручению Турго на ст ро или ко рабли и о т плывали на з ао к -

раинный Запад, пыт аясь до ст ичь В алино ра

и вымо лит ь про щение и по мо щь валар; и про сили о ни мо рских пт иц указ ат ь им пут ь . Но мо ря были широ ки и дики, и т ень з аклят ия о кут ывала их, и В алино р был со крыт. А по т о му ни-

кт о из по сланцев Турго на не до ст иг Запада. Мно гие по гибли, и мало кт о вернулся наз ад».

По сле Бит вы Бессчет ных Слез Турго н о т правил по сланцев еще о дин, по следний раз (Сильмариллион, с. 196), и единст венным, кт о выжил из всех участ нико в э т о й по следней э кспедиции, был В о ро нвэ из Го ндо лина. Таким о браз о м , несмо-

т ря на глубо кие из менения в хро но ло гии и раз вит ие, ко т о ро е прет ерпело по ве-

ст во вание о по следних веках Перво й Эпо хи, идея о б о т чаянных по пыт ках Тур-

го на о т правит ь по слание в В алино р во схо дит к само му началу.

Еще о дна из начальная дет аль — э т о т о , чт о у Турго на нет сыно вей; но при э т о м , как ни ст ранно, в по вест и даже не упо минает ся о его жене, мат ери Ид-

риль. В Сильмариллионе (с. 90) его жена Элэнвэ по гибла во время перехо да че-

рез Хэ лькаракс э; но, о чевидно, э т а ист о рия о

т но сит ся к бо лее по з днему перио-

ду, ко гда Турго н уже счит ался ро жденным в В алино ре.

Ист о рия пребывания Туо ра в Го ндо лине со хранилась в Сильмариллионе в виде ко ро т ко го о т рывка (с. 241):

«Туо р же о ст ался в Го ндо лине, ибо красо т а и блаженст во э т о го го ро да, и мудро ст ь наро да, чт о жил т ам, по ко рили его; и сделался о н мо гуч т ело м и духо м , и по ст иг мно гие з нания э льфо в - из гнаннико в».

В данно й по вест и о н «услышал о б Илуват аре, Предвечно м В ладет еле, чт о о би-

т ает з а пределами мира», и о Муз ыке Айнур. По хо же, з нание о само м сущест-

во вании Илуват ара являет ся преро гат иво й э льфо в ; мно го по з же в саду Мар В анва Тьялиэ ва (. 49) Эрио л спрашивает Румиля: «А кт о ест ь Илуват ар? К т о -

т о из бо го в ? » , и Румиль о т вечает: «Нет, о н не из бо го в , ибо со з дал их. Илува-

т ар — Предвечный В ладет ель из-з а предело в мира».

012КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

( ) Окру жение Гондолина; п редательство Мэг лина (с. 164—171) До чь ко ро ля с само го начала

наз вана «Идриль Сребро но гая» (ко т о рую «э льдар» именуют Ирильдэ, примечание 22); Мэ глин (по з днее Маэ глин) — с само го начала племянник ко ро ля, хо т я имя его мат ери, сест ры Турго на, Исфин, по з днее из менило сь.

В э т о й част и по вест во вания ист о рия, из ло женная в Сильмариллионе (с.241—242), со хранила все о сно вные аспект ы перво начально й версии, з а о д -

ним важным исключением. Туо р и Идриль вст упили в брак с со гласия и все-

мерно го о до брения ко ро ля, и все в Го ндо лине были о чень рады э т о му, кро ме Маэ глина (о любви ко т о ро го к Идриль го во рит ся ранее, Сильмариллион, с. 139, где о сно вно й упо р делает ся на т о т факт, чт о Маэ глин и Идриль были близ кими ро дст венниками — в сказ ании о б э т о м во о бще не упо минает ся).

Про видческие спо со бно ст и Идриль и ее предчувст вие грядущих бедст вий; з амысленный ею по т айно й хо д (о днако в по вест и о н вел на юг о т го ро да, и Орлиная Расселина нахо дилась в южных го рах); т о , чт о Мэ глин з аблудился в го рах, о т правившись на по иски рудных жил; т о , чт о о н по пал в плен к о ркам, купил себе жиз нь цено й предат ельст ва и вернулся в Го ндо лин,

чт о бы не выз ват ь по до з рений в(ключая его из менившееся по ведение и «улыбающееся лицо ») — все э т о о ст ало сь и в Сильмариллионе. К о нечно, в сжат о м пересказ е , предназ наченно м для Сильмариллиона, мно гие по дро бно-

ст и о т сут ст вуют (либо о т бро шены, либо про ст о о пущены). В част но ст и , т ам не упо минает ся со н Идриль о Мэ глине, т о , чт о з а ним следили каждый раз, как о н о т правлялся в го ры, т о , чт о по со вет у Идриль был со з дан о т ряд, но-

сивший герб Туо ра, нежелание Турго на усо мнит ься в неуяз вимо ст и го ро да и его до верие Мэ глину, т о , чт о Мэ глин про з нал о т айно м про хо де*, или приме-

чат ельная ист о рия о т о м , чт о идея о гненных и желез ных чудищ пришла в го-

ло ву само му Мэ глину, ко т о рый и навел Мэ лько на э т у мысль — во т уж, во ис-

т ину, ценный перебежчик!

В ажно е раз личие между двумя версиями со ст о ит, раз умеет ся, в т о м , что именно Мэ лько/Мо рго т з нал о Го ндо лине. В сказ ании о н с по мо щью сво ей о г -

ро мно й армии со глядат аев† уже о бнаружил го ро д к т о му времени, как в плен по пал Мэ

глин. Твари Мэ лько успели найт и «Пут ь Из бавления» и увидет ь Го н -

до лин с о кружающих его вершин. Таким о браз о м , в ст аро й ист о рии предат ель-

ст во Мэ глина со ст о яло т о лько в т о м , чт о о н рассказ ал, как именно уст ро ен го-

ро д и какие меры предпринят ы для его з ащит ы , — да еще присо вет о вал Мэ лько со з дат ь о гненных чудищ. В Сильмариллионе, с друго й ст о ро ны, имеет ся придуман-

ная з начит ельно по з же ист о рия о нево льно м предат ельст ве Хурина, ко т о рый указ ал шпио нам Мо рго т а , где примерно следует искат ь Го ндо лин: «в го рист о м * В Сильмариллионе э т о прямо о т рицает ся: «Она уст ро ила т ак, чт о лишь немно гие з нали о б э т их т рудах, и до ушей Маэ глина не до шло никаких слухо в».

† По хо же, чт о все «хищные т вари» (ко т о рых наро д Го ндо лина, как сказ ано, не лю-

бил, с. 166) — з меи, во лки, ласки, со вы, со ко лы, — счит ают ся з десь приро дными слугами и со юз никами Мэ лько.

краю между Анахо м и верхо вьями Сирио на, куда слуги [Мо рго т а] прежде не з аглядывали» (с. 241); и т ем не менее «никт о из со глядат аев

и т варей Ангбанда не мо г про никнут ь т уда из-з а бдит ельно ст и о рло в». А о б э т о й ро ли о рло в Ок-

ружных Го р (ко т о рые, о днако, были враждебны Мэ лько — см. с. 193) в перво-

начально й ист о рии не упо минает ся.

Так чт о в Сильмариллионе Мо рго т пребывал в неведении о т но сит ельно т о ч -

но го мест о по ло жения Го ндо лина, по ка ему в руки не по пал Маэ глин, и по т о му сведения, по лученные о т Маэ глина, о каз ались куда бо лее ценны для него и на-

несли куда бо льший ущерб го ро ду. А по т о му ист о рия по следних лет Го ндо лина в по вест и о кут ана неско лько ино й ат мо сферо й , по ско льку го ндо т лим из вест но, чт о со глядат аи Мэ лько «со всех ст о ро н о бло жили до лину Тумладин» (с. 167), и Турго н го т о вит ся к во йне и усиливает ст ражу на о крест ных го рах. Удаление всех со глядат аев нез адо лго до нападения на Го ндо лин выз вало прилив о пт и -

миз ма у го ндо т лим, и не в по следнюю о чередь — у само го Турго на, т ак чт о на-

ро д о каз ался не го т о в к нападению; но в по з днейшей ист о рии нападение было куда бо лее внез апным и выз вало куда бо льшее по т

рясение, по ско льку ни у ко го не было причин предпо лагат ь , чт о го ро ду гро з ит непо средст венная о пасно ст ь , а по т о му предчувст вия Идриль выглядят куда бо лее ст ранными и з агадо чными.

( ) Гондотлим г отовятся к б итве (с. 171—174)

Хо т я цент ральный о браз э т о й част и по вест во вания о ст ался прежним — на-

ро д Го ндо лина смо т рит со ст ен в о жидании во схо да в но чь праз дника В рат а Лет а , а вмест о во схо да видит красно е з арево, вст ающее на севере, а не на во с -

т о ке, — о т всей геральдики э т о го о т рывка в по з дних т екст ах по чт и ничего нет.

Несо мненно, если бы о т ец про до лжил по з днейшего Ту ора, мно го е по явило сь бы вно вь, если судит ь по пышным «геральдическим» о писаниям во ро т в Ор-

фалх Эхо р и ст ражи при них (с. 46—50), но в сжат о м по вест во вании Сильма-

риллиона о т всего э т о го о ст ались лишь т ит улы «Экт э лио н Фо нт анный»* и Гло рфиндэ ль, «во ждь до ма Зо ло т о го Цвет ка Го ндо лина». Экт э лио н и Гло р -

финдэ ль упо мянут ы в Сильмариллионе (с. 194) т акже как во еначальники Турго-

на, о хранявшие фланги во йска Го ндо лина во время о т ст упления вниз по Сири-

о ну по сле Нирнаэ т Арно э диад; про чие же во еначальники, перечисленные в по-

вест и , в бо лее по з дних т екст ах не упо минают ся† — хо т я явно не случайно во семнадцат ый Правящий Намест ник Гондо ра но сил имя Эгалмо т , т ак же как * В по з днейшем Ту оре (с. 50) о н — «В ладыка Фо нт ано в», во мно жест венно м числе (руко пись чит ает ся о чень о т чет ливо).

† В версии Сильмариллиона, со з данно й в 1930 го ду (см. примечание на с. 208), в по с -

леднем з аписанно м по вест во вании о Паде-нии Го ндо лина, по служившем о сно во й 23-й гла-

вы о публико ванно го Сильмариллиона, в т екст е на само м деле сказ ано: «мно го е расска-

з ано в Падении Гондолина: и о гибели Ро га з а ст енами, и о бит ве Экт э лио на Фо нт анно-

го » и т . д. Я убрал упо минание о Ро ге (Сильма-риллион, с. 242) на т о м о сно вании, чт о о т ец по чт и наверняка вычеркнул бы э т о имя из списка ло рдо в Го ндо лина.

семнадцат ый и двадцат ь пят ый — имя Экт э лио н (Властелин Колец, Прило же-

ние А (,))*.

Гло рфиндэ ль «з лат о власый» (с. 192) о ст ает ся «бело курым Гло рфиндэ лем»

в Сильмариллионе, и э т о имя с само го начала и з начило «з о ло т о во ло сый».

( ) Битва за Гондолин (с. 174—188)

Практ ически вся ист о рия о сражении в Го ндо лине из ло жена т о лько в по ве-

ст и о Падении Гондолина; в Сильмариллионе (с. 242) э т о му по священо всего неско лько ст ро чек:

«О деяниях о т чаянно й до блест и , чт о т во рили во жди благо ро дных до мо в и их во ины, не по следним среди ко их был Туо р , мно го го во рит ся в Падении Гондолина: о бит ве Экт э лио на Фо нт анно го с Го т мо го м , В ладыко й Балро-

го в , на само й пло щади К о ро ля, в ко т о ро й по гибли о ба по единщика, о т о м , как слуги ко ро ля о бо ро няли башню Турго на, по ка э т а башня не была по-

вержена; величест венна была ее гибель, и гибель Турго на, павшего вмест е с нею.

Туо р ст ремился спаст и Идриль из раз о ренно го го ро да, но Маэ глин ус-

пел нало жит ь руки на нее и на Эарэ ндиля; и Туо р сражался с Маэ глино м на ст енах, и сбро

сил его вниз, и т ело Маэ глина т рижды ударило сь о ска-

лист ые скло ны Амо н Гварэ т , прежде чем рухнут ь в пламя, бушующее вни-

з у . Зат ем Туо р и Идриль увели всех о ст авшихся о т наро да Го ндо лина, ко-

го о ни мо гли со брат ь в смят ении по жара, вниз по т айно му пут и , приго т о -

вленно му Идриль».

Ст о ит о брат ит ь внимание, чт о даже в э т о м , сильно со кращенно м пересказ е , упо мянут о о т о м , чт о т ело Маэ глина т рижды ударило сь о скалы, прежде чем рухнут ь в пламя. Судя по из ло жению Сильмариллиона, мо жно предпо ло жит ь , чт о по пыт ка Маэ глина з ахват ит ь Идриль и Эарэ ндиля имела мест о з начит ельно по з днее начала сражения, нез адо лго до т о го, как беглецы спуст ились в т о ннель; но мне предст авляет ся куда бо лее веро ят ным, чт о э т о о бъ ясняет ся ско рее крат ко ст ью пересказ а , чем из менением по дро бно ст ей сражения.

В по вест и Го ндо лин о т чет ливо из о бражен как го ро д , с рынками и бо льшими пло щадями, о т чего в бо лее по з дних т екст ах о ст ались т о лько о брывки (см. выше, с. 207), и в о писании бит вы нет никаких т емных мест. Ранняя ко нцепция

балро го в предст авляет их менее жут кими и, во всяко м случае, бо лее уяз вимыми, чем по з днее: * В о чень по з дней з амет ке, написанно й на о дно м из т екст о в , из ко т о рых была со ст ав-

лена 16 глава Сильмариллиона («О Маэ глине»), о т ец предпо лагал сделат ь «т ремя з нат-

ными вассалами» Турго на, ко т о рых по следний о т правил с Арэ дэ ль из Го ндо лина (с. 131), Гло рфиндэ ля, Экт э лио на и Эгалмо т а . Он з амечает, чт о Экт э лио н и Эгалмо т «вз ят ы из перво начально го П[адения] Г[о ндо лина]», но э т и имена «хо ро шо з вучат и к т о му же уже по явились в печат и» (имеют ся в виду имена Намест нико в Го ндо ра). Но в ко нце ко нцо в о т ец решил о ст авит ь э ско рт Арэ дэ ль без ымянным.

их были «со т ни» (с. 170)*, и Туо р и го ндо т лим перебили их в бо льшо м ко личе-

ст ве: т ак, пят ь из них пали по д ударами Драмбо рлэ га, бо льшо го т о по ра Туо ра, т ри — о т меча Экт э лио на, и чет ыре десят ка перебили во ины ко ро левско го до-

ма. Балро ги — «мо гучие демо ны» (с. 181), о ни спо со бны испыт ыват ь бо ль и ст рах (с. 194); о ни но сят желез ные до спехи (с. 181, 194) и о

гненные бичи (о со-

бенно ст ь , ко т о рая нико гда не исчез ала), и у них ст альные ко гт и (с. 169, 179).

В Сильмариллионе драко ны, напавшие на Го ндо лин, наз ваны «о т ро дьями Глаурунга», ко т о рые «сделались т еперь мно го численны и ужасны», в т о время как в по вест и упо т ребляемые т ермины (с. 170) з аст авляют предпо ло жит ь , чт о по крайней мере част ь «чудо вищ» предст авляла со бо й нео душевленные меха-

низ мы, из го т о вленные куз нецами в куз нях Ангбанда. Но даже «желез ные т ва-

ри», ко т о рые «о т во рялись по середине» и из вергали о т ряды о рко в , наз ваны «без жало ст ными т варями», и Го т мо г «велит » им «сгрудит ься у северных врат » (с. 176). Змеи, сделанные из бро нз ы и меди, «были наделены пламенным сердцем и духо м», в т о время как «о гненный драко н», ко т о ро го рубанул Туо р , вз выл и ст ал бит ь хво ст о м (с. 181).

Небо льшая, но любо пыт ная дет аль: чт о з а «по сланцев» о т правил Мэ глин к Мэ лько с со вет о м ст еречь выхо д из Пут и Из бавления (куда, как о н по до з ревал, до лжен был вест и т айный хо д)? К о му о н мо г до верит ь по до бно е по слание? И

кт о о смелился бы его о т нест и ?

( ) Бег ство и б итва в Кристорне (с. 188—195)

Ист о рия, из ло женная в Сильмариллионе (с. 243), рассказ ывает о бегст ве из го ро да и бит ве в Орлино й Расселине (ко т о рая т ам наз ывает ся Кирит Торо нат) неско лько по дро бнее, чем о нападении на Го ндо лин и его раз о рении, но раннее и по з днее по вест во вание расхо дят ся лишь в о дно м пункт е : как уже было сказ а -

но, по з днее Орлиная Расселина переко чевала с южно й о ко нечно ст и Окруж-

ных Го р на север, и по т о му хо д Идриль вел не на юг, а на север (в т екст е з а -

мечено, чт о никт о не предпо лагал, «будт о кт о - т о из беглецо в решит ся о т пра-

вит ься на север, где го ры были выше всего и о т куда к т о му же было ближе всего до Ангбанда»). Однако сказ ание о т личает ся о билием по дро бно ст ей и живо ст ью, исчез нувшими в бо лее крат ко й версии, где о т сут ст вуют т акие дет а -

ли, как т рупы, по падающиеся по д но ги в дымно м и жарко м по дз емно м про хо де; не упо минает ся т ам и о го ндо т лим, ко т о рые, во преки со вет ам Идриль и Туо ра, о т правились к Пут и Из бавления и были перебит ы драко но м , по джидавшим в з асаде†, или о бо е з а Эарэ ндэ ля.

Мысль о т о м , чт о Мо рго т распо лагал «во инст во м» балро го в , про сущест во вала до-

во льно до лго, но в о дно м по з днем примечании о т ец го во рит, чт о их всегда было до во ль-

но мало — «максимум семь».

† Эт о т э лемент ист о рии, на само м деле, присут ст во вал в «Сильмариллио не» 1930 г.

(см. примечание на с. 208), но я убрал его из о публико ванно го вариант а , по ско льку из з начит ельно бо лее по з днего т екст а явст вует, чт о ст арый вхо д в Го ндо лин был к т о му времени з амуро ван — э т о т факт был з ат ем вписан в т екст 23 главы Сильмариллиона.

В сказ ании по являет ся з о ркий э льф Лэ го лас Зеленый Лист. Эт о перво е из имен члено в Брат ст ва К о льца, по явившееся в т екст ах о т ца (см. далее, с. 216).

Следо м по явился Гимли (э льф) в Сказании о Тину виэль.

В о дно м пункт е ист о рия о з асаде в К рист о рне выз ывает во про сы. Эт о ут-

верждение на с. 193, чт о «лунный свет не до ст игал т ро пы», из-з а т о го чт о ст е -

ны были слишко м высо ки. Беглецы про бира-

лись через Окружные Го ры на юг, и о т весная скала, нависавшая над т ро по й в Орлино й Расселине, была «по правую руку, на з ападе», а слева был «весьма крут о й» о брыв. Так по чему же луна, вст авшая на во ст о ке, не о свещала т ро пу?

Наз вание Кристорн по являет ся на о т цо вско м рисунке «Го ндо лин и до-

лина Тумладин с К рист о рна», сделанно м в сент ябре 1928 го да (Рису нки Дж. Р. Р. Толкина, 1979, но мер 35).

( ) Скитания Изг нанников Гондолина (с. 195—197)

В Сильмариллионе (с. 243) сказ ано, чт о «выжившие жит ели Го ндо лина по д предво дит ельст во м Туо ра, сына Хуо ра, мино вали го ры и спуст ились в До лину Сирио на». Следует предпо ло жит ь , чт о спуст ились о ни в Димбар, и т ак, «про-

бравшись на юг через т рудно про хо димые и о пасные бо ло т а , вышли нако нец в Нан-тат рэ н , К рай Ив». Предст авляет ся ст ранным, чт о в по вест и беглецы бо ль-

ше го да бро дили в глуши и з а э т о время до брались т о лько до внешнего выхо да Пут и Из бавления; о днако во з мо жно, чт о в перио д написания Падения Гондо-

лина гео графия э т о го регио на была еще весьма смут но й .

В Сильмариллионе, спуст ившись о т Нан-т ат рэ на к уст ьям Сирио на, Туо р и Идриль «о бъ единили сво й наро д с о т рядо м Эльвинг, до чери Дио ра, чт о бежала т уда нез адо лго до т о го » . Но з десь о б э т о м ничего не упо минает ся; впро чем, э т о т во про с мы рассмо т рим ниже.

§2. Статьи в «Сп иске имен», имеющие отношение к «Падению Гондолина»

По по во ду э т о го списка см. с. 148, где приво дит ся вст упление к нему. Специ-

альная лингвист ическая инфо рмация из э т о го списка, в т о м числе з начения имен, приво дит ся в Прило жении, но з десь мно ю со браны неко т о рые сведения ино го ро да, со держащиеся в э т о м списке, расст авленные в алфавит но м по рядке.

Баб лон ( ) «был го ро д людей. Правильнее — Вавилон ( ), но гно мы про-

из но сят э т о наз вание т ак. Они уз нали его о т людей в былые времена».

Бансиль ( ) «Именем э т им наз ывали го ндо т лим неувядающее древо, чт о ро сло у ко ро левских дверей и цвело серебряными цвет ами. Имя же э т о уз нал Эльфриниэ ль о т о т ца сво его В о ро

нвэ, а о з начает о но «Ясный блеск». А т о дерево, о т прыско м ко т о ро го о но было (а принесли его но лдо ли ПАДЕНИЕ ГОНДОЛИНА 215

из В алино ра в нез апамят ные времена), о бладало по до бными же сво йст вами, т о лько еще бо лее дивными: ведь о но по ло вину двадцат и чет ырех часо в о з а -

ряло весь В алино р серебряным свет о м . Эт о древо э льдар и по ныне з о вут Сильп ионом, или «В ишенно й луно й», ибо цвет ы его по до бны были весен-

ним цвет ам вишен — но древо Го ндо лина э льдар не из вест но, и рассказ ыва-

ют о нем т о лько но лдо ли».

Галдор ( ) «был т о т о т важный гно м , чт о предво дит ельст во вал наро до м Древа во мно гих схват ках, и все же выбрался из Го ндо лина, и даже сумел пережит ь нападение Мэ лько на живших у уст ья Сирио на, и вернулся на раз валины вмест е с Эарэ ндэ лем. Он и ныне живет на То л Эрэ ссэ а (как го во-

рит Эльфриниэ ль), и част ь его наро да по-прежнему наз ывает себя Нос Гал-

дон ( ), ибо Галдон з начит „дерево “ , и имя Галдо ра ро дст венно э т о му сло ву». По следняя фраз а з аменена на: «Нос нан Алвэн (-

), ибо Алвэн з начит „Дерево “».

(От но сит ельно во з вращения Галдо ра на раз валины Го ндо лина вмест е с Эарэ ндэ лем см. с. 258).

Глинг ол ( ) «з наменует „по ющее з о ло т о “ (т ак го во рят), и именем э т им го ндо т лим наз ывали вт о ро е из двух неувядающих деревьев, ст о явших на ко-

ро левско й пло щади, т о , чт о цвело з о ло т ым цвет о м . Оно т акже было о т пры-

ско м древ В алино ра (смо т ри т о , чт о Эльфрит го во рил о Бансиле), но не Сильпио на, а Линдэ л о кт э (л), чт о з начит „по ющая гро з дь“, или Ла-

урэ лин ( ) [исп равлено с Линдэ л а урэ (л)] (что значит „ п о -

ющ ее золото“)], ко т о ро е по ло вину двадцат и чет ырех часо в о з аряло весь В а -

лино р з о ло т ым свет о м».

(От но сит ельно имени Линдэлоктэ см. . 22 и ст ат ью Линдэлос в Прило-

жении к т о му.).

Глорфиндэль ( ) «предво дит ельст во вал Зо ло т ым Цвет ко м и был любим бо лее всех го ндо т лим, не счит ая раз ве чт о Экт э лио на — но кт о ст ал бы вы-

бират ь ? Однако ему не по счаст ливило сь: о н

по гиб, убив балро га в велико й бит ве в К рист о рне. Имя его о з начает „Злат о й ло ко н“, ибо во ло сы его были з о ло т ыми, до м же его на но лдо риссе наз ывался Лос’ л о риол (’ у)»

[исп равлено с Ло с Глорио л (у)].

Гондолин ( ) «з наменует „певучий камень “ (о браз но е выражение, о бо-

з начавшее у гно мо в камень, ко т о ро му была придана великая красо т а), и э т о имя было самым распро ст раненным из Семи Имен, ко т о рыми о ни наз ывали сво й го ро д , т айно е убежище о т Мэ лько в т е дни до о сво бо ждения».

Готмог ( ) «был сыно м Мэ лько и великанши Флуит уин ( ), и имя его з начит «раз до р и ненавист ь». Он был Предво дит елем Балро го в и предво дит елем во инст в Мэ лько, по ка прекрасный Экт э лио н не убил его при шт урме Го ндо лина. Эльдар наз ывали его Космоко или Косомок или Косомо-

ко (, ( )), но э т о имя со всем не по дхо дит к их яз ыку, и з вучит про т ивно даже на нашем, бо лее грубо м наречии, го во рит Эльфрит [исп равлено с Эльфриниэ ль]».

(В списке имен валар, со о т но сящимся со сказ анием Пришествие Валар (. 93) сказ ано, чт о у Мэ лько был сын «о т Улбанди» по имени Косомот;

ранний сло варь квэнья дает Косомоко = гно мско е Готмог (. 258). В сказ а -

нии Го т мо г наз ван предво дит елем во инст в Мэ лько (с. 184).

По з днее, с раз вит ием легенд, Го т мо г ст ал убийцей Фэ ано ра, а в Бит ве Бессчет ных Слез именно о н убил Финго на и вз ял в плен Хурина (Сильма-

риллион, с. 107, 193, 195). К о нечно, в бо лее по з дних т екст ах о н уже не на-

з ывает ся «сыно м М э лько ра»: «Дет и В алар» — э т о о со бенно ст ь ранней ми-

фо ло гии, о т ко т о ро й о т ец по т о м о т каз ался.

В Трет ью Эпо ху Го т мо го м з вали мест о блюст ит еля Минас Моргула (Воз-

вращ ение Короля, . 6.).).

Дор Ломин (у), «или „Земля Теней“ — э т о о бласт ь , именуемая э льдар Хисило мэ (у л) (чт о о з начает „Тенист ые Сумерки“), где Мэ лько з апер людей. И т ак наз вана о на по причине т о го, чт о т ам мало со лнечно го свет а из-з а Желез ных Го р , о граничивающих ее с юго-во ст о ка. Там ныне живет Наро д Тени. От т уда явился в Го ндо лин Туо р».

Идриль ( ) «была прекраснейшая до чь ко ро ля Го ндо лина, ко т о рую еще юно й дево й по любил Туо р . Она ро дила ему Эарэ ндэ ля. Эльфы ее з о вут Ирильдэ (л); мы го во рим о ней как о б Идриль Тал-Кэлэб (-

), Идриль Сребро но го й , о ни же го во рят Ирильдэ Талтэлэп та (л).

См. Прило жение, ст ат ья Идриль.

Индор ( ) «было имя о т ца Туо ро ва о т ца, о т чего гно мы з о вут Эарэ ндэ ля Гон Индор ( ), а э льфы — Индорильдо или Индорион (,)».

Лэг олас ( ) «или Зеленый Лист, был во ин Древа, ко т о рый про вел из гнан-

нико в через Тумладин в т емно т е , ибо хо ро шо видел но чью. Он живет с т ех по р на То л Эрэ ссэ а , про з ванный т амо шними э льдар Лайквалассэ (л), но о б э т о м бо льше рассказ ано в книге Румиля».

(См. . 268, ст ат ья Тари-Лайси).

Хэндор ( ) «был до машний слуга Идриль. Он был уже ст ар, но т ем не менее нес Эарэ ндэ ля по по т айно му хо ду».

Эарэндэль (д) «был сыно м Туо ра и Идриль и, го во рят, единст венным, кт о принадлежал напо ло вину к э льдалиэ, напо ло вину же к людям. Он был первым и величайшим мо рехо до м среди

людей, и по видал о бласт и , ко т о рых люди до сих по р не нашли и не уз рели, несмо т ря на мно жест во сво их ко-

раблей. Ныне же пут ешест вует о н вмест е с В о ро нвэ на крыльях вет ро в т верди небесно й и не во з вращает ся наз ад ближе К о ра, а иначе бы о н умер, как и про чие люди, ст о ль мно го в нем о т смерт но го » .

(Чт о касает ся э т их по следних ут верждений о т но сит ельно Эарэ ндэ ля, см.

ниже, с. 264—265. Ут верждение, чт о Эарэ ндэ ль был «единст венным, кт о принадлежал напо ло вину к э льдалиэ, напо ло вину же к людям», весьма при-

мечат ельно. В идимо, э т о было написано, ко гда Бэ рэ н счит ался э льфо м , а не чело веко м (см. с. 139). Дио р , сын Бэ рэ на и Тинувиэ ль, по являет ся в Сказа-

нии о Нау г лафринг е , о днако т ам Бэ рэ н э льф, т ак чт о Дио р — не по луэ льф.

В само м сказ ании Падение Гондолина го во рит ся в бо лее по з днем о т рывке, ПАДЕНИЕ ГОНДОЛИНА 217

вст авленно м вмест о друго го (см. с. 164 и примечание 22), чт о Туо р был пер-

вым, но не по следним, кт о женился на «до чери

Эльфинесса». От но сит ельно э кст рао рдинарно го ут верждения в Сказании о Ту рамб аре, чт о Тамар Хро-

мо но г был по луэ льфо м , см. с. 130.).

Эгалмот ( ) был «владыка до ма Небесно й Дуги, и спасся во время по-

жара Го ндо лина, и жил по сле в уст ье Сирио на, но был убит в жест о ко й бит ве, ко гда Мэ лько з ахват ил Эльвинг».

(См. с. 258).

Эктэлион ( ) «был владыко й до ма Фо нт ана, и о бладал прекраснейшим го ло со м среди всех го ндо т лим и был самым искусным муз ыкант о м . Он про-

славился в веках т ем, чт о убил Го т мо га, сына Мэ лько, и т ем спас о т смерт и Туо-

ра, сам же Экт э лио н ут о нул вмест е со сво им враго м в ко ро левско м фо нт ане».

§3. Разное

( ) Геог рафия «Падения Гондолина»

Ранее я уже о т мечал (с. 205), чт о пут ешест вие Туо ра вдо ль всего по бережья т о го, чт о по з днее ст ало Бэ лэ риандо м , к уст ьям Сирио на сильно напо минает по з днейшую карт у , в о со бенно ст и т ем, чт о по бережье по во рачивает с юга на во ст о к . Сказ ано т акже, чт о по сле т о

го, как о н о ст авил Фаласквиль, «далекие го ры придвигались все ближе и ближе к мо рю», и чт о о т ро ги Желез ных Го р «спускают ся к само му мо рю» (с. 152—153). Эт и ут верждения легко со о т нест и с карт о й , где Го ры Тени (Эрэ д В э т рин) выдают ся далеко на з апад, о браз уя юж-

ную границу Нэ враст а , и по дхо дят к само му мо рю в В иньямаре (о т но сит ельно со о т вет ст вия Го р Желез а и Го р Тени см. . 111—112).

Арлисгио н , «т ро ст нико вая ст рана» (с. 153), распо ло женная выше уст ьев Сирио на, превращ илась впо следст вии в Лисгард, «край т ро ст нико в в Уст ьях Си-

рио на» в по з днейшем Ту оре, с. 34. И т о , чт о великая река на неко т о ро м рас-

ст о янии ухо дит по д з емлю, т акже во схо дит к само му раннему перио ду, как и Оз ёра Сумерек, Аэ лин-уиал («Заво ди Сумерек», с. 195). Однако з десь по вест ь сильно о т личает ся о т Сильмариллиона (с. 122). В по следнем Аэ лин-уиал — э т о о бласт ь бо льших о з ер и бо ло т , где «т ечение Сирио на з амедляет ся»; а к юг у от Озер река, «т екущая с севера, о брушивалась о гро мным во до падо м … и з ат ем внез апно ныряла по д з емлю в о гро мные пещеры, вырыт ые т яжест ью падающих во д». Здесь же Заво ди Сумерек явно

распо ло жены ниже «пещеры Буйных В ет-

ро в» (ко т о рая по з же нигде не упо минает ся), где Сирио н ныряет по д з емлю.

Однако К рай Ив, распо ло женный южнее по дз емно го о т рез ка т ечения Сирио на, нахо дит ся т ам, где о н о ст ался и по з днее.

Так чт о мо и рассуждения о гео графических указ аниях в Сказании о Ту рам-

б аре (с. 141) мо жно о т нест и т акже и к Падению Гондолина.

( ) Улмо и п рочие валар в «Падении Гондолина»

В о внушенно й Улмо речи, ко т о рую Туо р про из но сит при перво й вст рече с Турго но м (с. 161), о н го во рит: «Гневны сердца валар, …ибо з рят о ни но лдо ли в 812КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

рабст ве и людей в скит аниях». Эт о сильно о т личает ся о т т о го, чт о сказ ано в Сокрытии Валинора, в о со бенно ст и же следующего (. 208—209)*: «Бо лее т о го, мно гие из валар жаждали было го по ко я и хо т ели лишь мира, не желая ни слухо в о Мэ лько и его бесчинст вах, ни раз го во ро в о беспо ко й -

ных гно мах, ко т о рые мо гут ко гда-либо вернут ься и раз рушит ь их счаст ье.

По т о му бо ги т акже рат о вали з а со крыт ие э т о й з емли. Не по следними среди них были Вана и Нэ сса, хо т я мно гие даже из великих бо го в держались т о го же мнения. Тщет но Улмо в про з рении сво ем мо лил о жало ст и и про щении для но лдо ли…»

В по следст вии Туо р го во рит (с. 161): «И бо ги во сседают в В алино ре, хо т я весе-

лие их умалило сь из-з а печали и ст раха перед Мэ лько, и со крыли о ни сво ю з е -

млю, и о кут али ее непрео до лимыми чарами, да не до ст игнет никако е з ло ее бе-

рего в». Турго н в сво ем о т вет е насмешливо по дхват ывает и из меняет его сло ва: «Тем, кт о во сседает т ам [т. е. в Валиноре] в веселии, мало дела до деяний Мэ лько и печалей мира, но со крыли о ни сво ю з емлю, и о кут али ее непрео до ли-

мыми чарами, да не до ст игнут их ушей никакие вест и о з ле».

К ак э т о по нимат ь ? Чт о э т о — «дипло мат ия» Улмо? В едь сло ва Турго на о мо т ивах валар куда бо льше со о т вет ст вуют т о му, чт о сказ ано о них в Сокрытии Валинора.

И т ем не менее гно мы Го ндо лина чт или валар. Сущест во вали «праз днест ва в чест ь айнур» (с. 165); главная пло щадь го ро да и самая высо

кая его т о чка наз ы -

валась Гар Айнио н , Пло щадь Бо го в — т ам з аключались браки (с. 164, 186); и наро д Мо ло т а Гнева «чт ил Аулэ-К уз неца бо лее всех про чих айнур» (с. 174).

Осо бый инт ерес предст авляет о т рыво к (с. 165), в ко т о ро м о бъ ясняет ся при-

чина, по чему Улмо из брал в качест ве сво его по сланца именно чело века: «В т е дни власт ь Мэ лько была велика, и о н не слишко м бо ялся ро да людско го, и о т -

т о го-т о Улмо из брал для испо лнения сво их з амысло в о дно го из э т о го наро да, чт о бы о бманут ь Мэ лько — ведь никт о из валар и по чт и никт о из э льдар и но л -

до ли не смо г бы и шевельнут ься без т о го, чт о бы Мэ лько э т о го не з амет ил».

Эт о единст венно е мест о , где прямо о бъ ясняет ся причина из брания Туо ра, если не счит ат ь ранней о т дельно й з амет ки, где дают ся две причины: (1) — «гнев бо го в» (т. е. на гно мо в);

(2) — «Мэ лько не бо ялся людей — если бы о н по думал, чт о какие-т о по-

сланцы про бирают ся в В алино р , о н удво ил бы бдит ельно ст ь и ко варст во и по л -

но ст ью со крыл гно мо в».

Эт о , по хо же, расхо дит ся т акже и с ист о рией о т о м , чт о по сле Бит вы Бессчет-

ных Слез все люди велением Мэ лько были з аперт ы в Хит луме; о днако сло во «скит а -

ния» в данно м ко нт екст е явно лишнее: ведь т ут же сказ ано: «ибо Мэ лько з апер их в Земле Теней».

ПАДЕНИЕ ГОНДОЛИНА 219

Но э т а з амет ка слишко м расплывчат а , чт о бы из влечь из нее по льз у .

В э т о м сказ ании сно ва по являет ся ко нцеп-ция «удачи (или мило ст и) бо го в»

(с. 188, примечание 32), как и в Сказании о Ту рамб аре: см. с. 141. К ро ме т о го, айнур «вло жили в сердце» Туо ра желание выбрат ься наверх из Зо ло т о го Уще-

лья, чт о спасло ему жиз нь (с. 151).

Очень ст ранен о т рыво к о ро ждении Эарэ ндэ ля (с. 165): «В т е дни испо лни-

лись желание валар и надежда э льдалиэ, ибо в велико й любви ро дила Идриль Туо ру сына, и нарекли его Эарэ ндэ лем». Надо ли по нимат ь э т о т ак, чт о со юз э льфа и смерт но го чело века, и ро ждение их о т прыска со вершились по «жела-

нию валар» — т о ест ь чт о валар предвидели э т о , или надеялись на э т о , в каче-

ст ве испо лнения предрешенно го Илуват аро м , из чего до лжно было про из о йт и велико е благо? Никаких намеко в и предпо ло жений на э т о т счет нет.

( ) Орки

В сказ ании имеет ся примечат ельно е упо минание о про исхо ждении о рко в , или оркви, как о ни наз ваны в Ту оре А и в Ту оре В до внесения исправлений (с. 159): «В есь ро д о рко в Мэ лько вывел из по дз емно го раскаленно го ила». В и -

димо, бо лее по з дней т о чки з рения, чт о «со времен сво его бунт а в Айнулиндалэ, до Начала времен Мэ лько р не мо г со з дат ь ничего, чт о о бладало бы со бст венно й жиз нью или хо т я бы ее по до бием», и чт о о рки были выведены из по рабо щен-

ных квэнди по сле Про буждения (Сильмариллион, с. 50), еще не сущест во вало.

Предпо ло жит ельно, первый намек на э т у идею их про исхо ждения имеет ся в т о м же о т рывке: «раз ве чт о из-з а т о го, чт о иные но лдо ли о брат ились ко з лу Мэ лько и смешались с э т ими о рками», хо т я , раз умеет ся, э т о со всем не т о же само е , чт о идея о про исхо ждении всех о рко в о т э льфо в .

Здесь т акже по являет ся наз вание о рко в г

ламхот, имя, ко т о ро е вст речает ся и в по з днейшем Ту оре (с. 39, 54 и примечание 18).

О балро гах и драко нах в Падении Гондолина см. с. 212—213.

( ) Нолдорин в Краю Ив

«Раз ве во дни по сле Туо ра не з абрели т уда Но лдо рин и его э льдар в по ис-

ках До р Ло мина, со крыт о й реки и пещер, где т о мились гно мы, — и раз ве не были о ни го т о вы о ст авит ь сво й по хо д , будучи т ак близ ко к его цели? Плясали о ни т ам, и дремали… и т ак з аст игли их враспло х го блины, ко т о рых Мэ лько по-

слал из Желез ных Хо лмо в , и Но лдо рину едва удало сь уйт и» (с. 154). Эт о была Бит ва в Тасаринане, упо мянут ая в Сказании о Ту рамб аре (с. 70, 140), во време-

на велико го по хо да э льфо в из К о ра. Ср. з амечание Линдо из Домика Утрачен-

ной Иг ры (. 16), чт о его о т ец Валвэ «о т правился вмест е с Но лдо рино м на по-

иски гно мо в».

О Но лдо рине (Салмаре, спут нике Улмо) в сказ ании го во рит ся т акже, чт о о н 022КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

сражался плечо м к плечу с Тулкасо м у Заво

дей Сумерек про т ив само го Мэ лько, хо т я его имя было вычеркнут о (с. 195 и примечание 38); э т о было уже по сле Бит вы в Тасаринане. Об э т их бит вах см. с. 278 и далее.

( ) О росте эльфов и людей

От рыво к , где го во рит ся о ро ст е Туо ра (с. 159), до т о го, как о н был перепи-

сан (см. примечание 18), мо жет о з начат ь т о лько, чт о , в т о время, как сам Туо р был не слишко м высо к для сво его наро да, о н был т ем не менее выше, чем э ль-

фы Го ндо лина. Эт о со гласует ся с ут верждениями в Сказании о Ту рамб аре (см.

с. 142). Однако исправленный о т рыво к о з начает ско рее, чт о люди и э льфы не слишко м о т личались ро ст о м .

( ) Исфин и Эол

Наибо лее ранняя версия э т о й ист о рии имеет ся в маленько й з аписно й книж-

ке, о т но сящейся к Утраченным Сказаниям (см. . 171). Сказ ано т ам следующее: Исфин и Эо л

Эо л (Арвал) из гно мо в , наро да К ро т а , любит из далека Исфин, до чь Финголмы. Эо л силен и по льз ует ся распо ло жением Финго лмы и сыно в Фэ ано ра (с ко т о рыми о н в ро дст ве), ибо о н предво дит ель Рудо ко по в и

ищет со крыт ые камни, но его не любят, и Исфин пит ает к нему о т вращение.

(Финго лма — э т о имя Финвэ Но лэ мэ, ко т о ро е по являет ся в набро сках к Рас-

сказу Гильфанона, . 238—239.). Здесь мы видим нелюбимо го рудо ко па по име-

ни Эо л «из наро да К ро т а», ко т о рый любит Исфин, но о т вергнут ею; э т о явная параллель к нелюбимо му рудо ко пу Мэ глину из Падения Гондолина, ко т о рый но сит з нак черно го кро т а и ищет руки Идриль, но о на его о т вергает. Инт ер-

прет иро ват ь э т о т рудно. Про ст ейшее о бъ яснение — э т о чт о ист о рия, из ло жен-

ная в з аписно й книжке, написана раньше Падения Гондолина; чт о Мэ глина еще не сущест во вало; и чт о , следо ват ельно, о браз «уро дливо го рудо ко па и о т верг-

нут о го влюбленно го » перешел о т о т ца к сыну, недо ст ижимо й во з любленно й вмест о Исфин ст ала Идриль, ее племянница, а о б о т це, Эо ле, т емно м лесно м э льфе, з аманившем Исфин в ло вушку, была со з дана другая ист о рия. Но где жил Эо л - рудо ко п , ко гда о н «любил из далека» Исфин, до чь Финго лмы, со вер-

шенно неясно. Нет никаких причин по лагат ь ,

чт о о н был связ ан с Го ндо лино м ; куда веро ят нее, чт о идея рудо ко па, но сящего з нак К ро т а , пришла в Го ндо лин вмест е с Мэ глино м .

НАУГЛАФРИНГ

Ит ак, мы перехо дим к по следнему из перво начальных Утраченных Сказаний, ко т о рые сущест вуют в виде по следо ват ельных по вест во ваний. Эт о сказ ание со-

держит ся в о т дельно й т ет ради и о з аглавлено о но Нау г лафринг: Ожерелье Карлов.

Начало э т о го сказ ания немно го о з адачивает. В крат ко й инт ерлюдии, связ ыва-

ющей Сказание о Ту рамб аре и сказ ание Падение Гондолина, Линдо го во рит Сер-

дечку: «все про сят, чт о бы т ы рассказ ал нам ист о рию Туо ра и Эарэ ндэ ля, и чем ско рее, т ем лучше» (с. 144), на чт о Сердечко о т вет ил: «Эт о о чень длинная ист о -

рия, и нам придет ся семь раз со бират ься у Огня Сказ аний, чт о бы ее мо жно было по ведат ь как следует; а по т о м , о на т ак т есно связ ана с по вест ями о Науглафринге и о по хо де э льфо в , чт о я был бы рад, если бы мне по мо гли сво ими рассказ ами Айлио с , чт о сидит з десь, и Мэ риль». Таким о браз о м , передача Сердечко м мест а по вест во ват еля Айлио су в начале данно

го т екст а , дающая т о му во з мо жно ст ь рас-

сказ ат ь о Науглафринге, хо ро шо укладывает ся в о бщую канву; о днако т о гда на-

чало э т о й по вест и — «но вско ре во царилась т ишина» — з вучит со вершенно не-

о жиданно, по ско льку Падение Гондолина з аканчивает ся сло вами: «И до лго-до лго все, кт о был в К аминно й К о мнат е , сидели непо движно и хранили мо лчание». В

любо м случае, по сле чрез вычайно длинно го сказ ания Падение Гондолина о черед-

но е по вест во вание до лжно было по до ждат ь до следующего вечера.

И сно ва перед нами руко пись, написанная чернилами по верх по лно ст ью ст ерт о го карандашно го о ригинала, о днако лишь до сло в «ут о лит ь сво ю жад-

но ст ь» на с. 230. С э т о го мо мент а и до ко нца имеет ся т о лько перво начальный набро со к , написанный карандашо м в бо льшо й спешке и о т но сящийся к пер-

во й ст адии рабо т ы над письменным т екст о м — мест ами о т ец писал наст о лько т о ро пливо и нераз бо рчиво, чт о мно гие сло ва не по ддают ся до ст о верно й рас-

шифро вке. Част ь э т о го перво начально го

набро ска по дверглась з начит ельно й перерабо т ке уже т о гда, ко гда рабо т а над сказ анием еще про до лжалась (см.

примечание 13).

Нау г лафринг

Ожерелье Карлов

Но вско ре во царилась т ишина, и иные з ашепт али — «Эарэ ндэ ль», иные же сказ али:

— По ст о йт е , а как же Науглафринг, Ожерелье К арло в ?

И мо лвил Ильфинио л , по днимаясь с мест а рассказ чика: — Ист инно, лучше будет, если Айлио с по ведает нам о т о м о жерелье, — и т о гда Айлио с , во все не во з ражавший, о бвел со бравшихся вз глядо м и начал сво й рассказ:

— В се ли вы по мнит е , как Урин Ст о йкий швырнул з о ло т о Гло рунда к но гам Тинвэ линт а и не ко снулся его бо лее, и вернулся, ведо мый т о ско ю , 222КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

в Хисило мэ, чт о бы т ам и умерет ь ?

И о т вет или ему все, чт о сказ ание т о еще свежо в их сердцах.

— И во т , — про до лжил Айлио с , — в глубо ко м го ре вз ирал ко ро ль вслед ухо дящему Урину и ско рбел о т о м , чт о з ло Мэ лько о бмо ро чило

все сердца; и т ем не менее го во рит ся в сказ ании: ст о ль сильны были ча-

ры, ко ими Мим Без о т чий о пут ал т о т клад, чт о по ка з о ло т о лежало на по лу в ко ро левских палат ах, неверно мерцая в свет е факело в , всех при-

сут ст вующих ко снуло сь его т айно е з ло.

Про бежал т о гда ро по т по о т ряду Урина, и о дин из них сказ ал ко ро лю: — О владыка! Наш предво дит ель Урин, ст арик и без умец, ушел, но мы не со бираемся о т каз ыват ься о т нашей до бычи.

Однако Тинвэ линт, ко т о ро го т о же ко снулись чары з о ло т а , о т вет ил: — Но неужт о вам не ведо мо, чт о э т о з о ло т о принадлежит всему ро ду э льфо в , ибо давно нет ро до т лим, ко т о рые о т во евали его у з емли, и по э т о му ни у ко го не мо жет быт ь права1 даже на го рст ь э т о го з ла-

т а , раз ве чт о у Урина, чей сын Турин убил Змея, раз о рит еля э льфо в ; о днако мерт в Турин, а Урин о т рекся о т со кро вища. Турин же был мо-

им по дданным.

Сильно раз гневали раз бо йнико в э т и сло ва, но мо лвил ко ро ль: — Про чь идит е , глупцы, и не ищит е ссо ры с э льфами лесо в , дабы в чаще

не наст игла вас смерт ь и гро з ные чары В алино ра. Однако не смей-

т е во з во дит ь хулу на имя Тинвэ линт а , ко ро ля лесо в , ибо щедро во з на-

гражу я вас з а т руды и з а т о , чт о вы принесли сюда з о ло т о . Пуст ь каж-

дый приблиз ит ся и з ачерпнет, ско лько смо жет, о беими руками, а по сле уйдет с миро м .

На сей раз речь ко ро ля раз гневала э льфо в леса, ко т о рые давно уже ст о яли во круг клада, не сво дя с него из умленных вз глядо в ; но раз бо й -

ники сделали т о , чт о им предло жили, и даже бо льше: нашлись т акие, чт о по дхо дили к з о ло т у и дважды, и т рижды, и т о гда раз дались в чер-

т о ге во з мущенные крики. Лесные э льфы по пыт ались о ст ано вит ь гра-

беж, и началась распря, ко т о рую ко ро ль хо т ел прекрат ит ь , но никт о не внял его сло вам. Яро ст ными и бесст рашными были раз бо йники, и сраз у же о бнажили о ни сво и мечи и начали нано сит ь удары, и жест о -

кая сеча во з го релась даже у по дно жья ко ро левско го т ро на. От важные бо йцы, раз бо йники искусно владели мечами и секирами, ибо част о сражались с о рками2, т ак чт о мно гие пали, по

ка ко ро ль, по т еряв на-

дежду на примирение и про щение, не приз вал сво их во ино в . Наст иг-

нут ые мо гучей магией Тинвэ линт а , з аплут ав в т емных перехо дах ко ро-

левских палат, свирепо сражавшиеся раз бо йники3 все были перебит ы ; НАУГЛАФРИНГ 223

но черт о ги Тинвэ линт а по крыла спекшаяся кро вь, и кро вь т екла по з о -

ло т у , чт о лежало перед ко ро левским т ро но м , раз бро санно е и по пранно е но гами дерущихся. Так начало испо лнят ься про клят ие карлы Мима, и принесло пло ды з ло, чт о но лдо ли ко гда-т о по сеяли в В алино ре4.

По т о м т ела раз бо йнико в были выбро шены, а по гибших лесных э ль-

фо в Тинвэ линт велел по хо ро нит ь недалеко о т хо лма Тинувиэ ль. Го во-

рят, чт о и до сих по р ст о ит в Арт ано ре т о т великий курган, ко т о рый фэ ери из давна наз ывают К ум ан-Идрисайт, К урган Алчно ст и .

То гда пришла Гвэнниэ ль к Тинвэ линт у и мо лвила:

— Не касайся э т о го з о ло т а , ибо го во рит мне сердце, чт о т рижды про клят о о но. Про клят о дыханием драко но вым, про клят о кро

вью по д -

данных т во их, чт о увлажнила з лат о , и про клят о смерт ью т ех5, ко го о ни сраз или. И мнит ся мне, над э т им з о ло т о м нависло неко е нео бо римо е з ло, еще бо лее гро з но е , уз рет ь ко т о ро е я не в силах.

Памят уя о мудро ст и жены сво ей Гвэ нниэ ль, ко ро ль во з намерился по слушат ь ее и приказ ал со брат ь все з о ло т о и бро сит ь в во ды по т о ка у врат. Но и т о гда не сумел Тинвэ линт ст ряхнут ь с себя чары, и сказ ал о н себе: «Прежде чем расст ат ься с кладо м навсегда, вз гляну в по следний раз на красу его » . И по велел о н о мыт ь з о ло т о в чист ых во дах о т пят ен кро ви и раз ло жит ь пред ним. В ряд ли ко гда-либо еще со бирало сь в о д -

но м мест е ст о лько з о ло т а . Част ью было перелит о о но в кубки, чаши и блюда, а т акже э фесы для мечей и но жны для кинжало в , но бо льшей част ью э т о было красно е з о ло т о , чт о лежало, нео брабо т анно е , грудами и слит ками. Не имел цены сей клад, ибо среди з о ло т а сверкали премно-

гие каменья красы ненаглядно й , привез енные о т цами ро до т лим из В али-

но ра, — част ь несмет ных со кро вищ, ко ими

владели но лдо ли.

Из умленно вз ирал на все э т о Тинвэ линт и мо лвил: — К ак прекрасны сии со кро вища! А у меня не будет и десят о й их до ли, и ни едино го из само цвет о в В алино ра, не счит ая Сильмариля, до-

быт о го Бэ рэ но м в Ангаманди.

Но сказ ала на э т о Гвэ нниэ ль, чт о ст о яла по дле: — Но сей камень до ро же всего, чт о лежит з десь, будь даже со кро-

вищ в т ри раз а бо льше!

То гда по днялся о дин из т ех, кт о был т ам, — Уфэ дин, гно м , ко т о рый скит ался по свет у бо льше, чем кт о - либо из по дданных ко ро ля, и до лго жил среди науглат и их ро дичей, индрафанго в . Науглат — ст ранный на-

ро д , и никт о т о чно не з нает, о т куда о ни пришли; ни Манвэ о ни не слу-

жат, ни Мэ лько, и ни до э льфо в , ни до людей им нет дела. Го во рят даже, чт о о ни нико гда не слыхали про Илуват ара, а если и слыхали, т о не верили.

Однако никт о не мо жет превз о йт и их в ис-кусно ст и и ремеслах, а т акже в з нании о сво йст вах всего, чт о со крыт о в з емле6 или по д во до й . Оби-

т ают о ни по д з емлей в пещерах и го ро дах с т уннелями вмест о улиц; из них самым мо гущест венным в т е дни был Ногро д . Ст ары науглат, и нет среди них дет ей, и нико гда не услышишь о т них смеха. Сло жения о ни приз емист о го, но прит о м сильны, а бо ро ды их по ро й до хо дят до з емли, у индрафанго в же бо ро ды еще длинней и раз дваивают ся на ко нце, т ак чт о , о т правляясь в пут ь , индрафанги о бвяз ывают их во круг по яса. Люди наз ывают всех э т их сущест в «карлами» и го во рят, чт о сво ей из уми-

т ельно й из о брет ат ельно ст ью в маст ерст ве прево схо дят о ни даже гно-

мо в , но на по верку вещи, сделанные самими карлами, не т ак уж и кра-

сивы, ибо в минувшие века в со з дании ист инно прекрасных т во рений всегда принимали участ ие т акие гно мы-перебежчики, как Уфэ дин. Эт о т гно м давно уже о ст авил сво й наро д и по дружился с карлами Но гро да, а нынче о н пришел во владения Тинвэ линт а вмест е с другими но лдо ли, сво ими едино мышленниками, и были у них мечи, ко льчуги и иные вещи искусно й ко вки, ко т о рыми науглат в т е дни во всю т о рго вали со сво бо д -

ными но лдо ли и, как го во рят, с о рками и во

яками Мэ лько.

И во т по ка Уфэ дин ст о ял перед кладо м , чары про никли в его серд-

це глубже и о дурманили гно ма сильнее, нежели всех о ст альных, по се-

му не мо г Уфэ дин вынест и , чт о бы з о ло т о было выбро шено. Про мо л -

вил о н т о гда:

— Недо бро е дело з амыслил ко ро ль Тинвэ линт! Раз ве по сле э т о го кт о скажет, чт о ро ду э льдалиэ милы прекрасные т во рения, если о дин из ко-

ро лей э льдар вверг со кро вища ст о ль дивные в т емные лесные во ды, где лишь рыбы смо гут ими любо ват ься? Не до лжно т о го быт ь , и я мо лю т е -

бя, о К о ро ль: по з во ль маст ерам карло в испро бо ват ь на э т о м нео брабо-

т анно м з о ло т е сво е искусст во, дабы во всех краях и з емлях з аго во рили о з о ло т о м со кро вище Тинвэ линт а . И сделают о ни э т о , клянусь т ебе, з а мало е во з награждение, лишь бы спаст и т ако й клад о т гибели.

В з глянул т о гда ко ро ль на з о ло т о и вз глянул на Уфэ дина, а т о т был о дет бо гат о — в т унику из з о ло т о й т кани, по дпо ясанную з

о ло т ым по я -

со м , усыпанным кро шечными само цвет ами; его меч был украшен причу-

дливо й насечко й 7 , а о жерелье о бвивало шею з амысло ват о переплет ен-

ными серебро м и з лат о м . Облачение само го Тинвэ линт а не шло в срав-

нение с о деянием э т о го пришельца. И сно ва по смо т рел Тинвэ линт на з о ло т о , и о но з асияло еще прит ягат ельнее и дивнее, и каз ало сь ко ро лю, будт о нико гда о н еще не видел, чт о бы само цвет ы искрились ст о ль ярко, и т о гда вно вь з аго во рил Уфэ дин:

— А где держишь т ы , о К о ро ль, т о т Сильма-риль, о ко ем ведает весь мир?

А хранила его т о гда Гвэ нниэ ль в деревянно м ларце, о ко ванно м желе-

з о м , и сказ ал Уфэ дин, чт о не прист ало т ак о бращат ься с само цвет о м , ко т о ро го до ст о йно касат ься лишь чист ейшее з лат о . Опешил Тинвэ линт о т по до бных сло в и уст упил Уфэ дину, з аключив с ним т ако й уго во р : по ло вину з о ло т а о т меряет ко ро ль и передает в руки Уфэ дина и его спут нико в , а т е до ст авят его в Но гро д , в жилища карло в . А пут ь т уда, на юг,

был до ло г : вел о н з а широ кий лес на границах т ех о гро мных пус-

т о шей, чт о лежат во з ле Умбо т - м у илин, Заво дей Сумерек, на по дхо дах к Тасаринану. И, т ем не менее, лишь т о лько минет семь по лно луний, до лжны вернут ься науглат и явит ь ко ро лю его з о ло т о , дабы ни в весе, ни в чист о т е не по т еряло о но, а рабо т а по ражала маст ерст во м . И ска-

жет т о гда Тинвэ линт, нравит ся ли ему их т руд, и если нет, т о уйдут о ни, не вымо лвив ни сло ва. Если же о до брит ко ро ль их т во ренье, т о из о ст авшего ся з о ло т а о ни со т во рят т акие украшения для него и К о ро левы Гвэ нниэ ль, ко их нико гда еще не со з давала рука гно ма или карлы.

— Ибо ведо мы мне, — мо лвил Уфэ дин, — и секрет ы науглат, и ис-

кусст во т во рит ь красо т у , по двласт но е лишь но лдо ли, и все же награда з а т руды наши будет невелика, и мы наз о вем ее, ко гда з ако нчим рабо-

т ат ь .

Ярко блест ело з о ло т о , и по жалел ко ро ль о сво ем до го во ре с Уфэ ди-

но м . Не по душе ему пришлись речи гно ма

и т яжело было со гласит ься, чт о бы ст о лько з о ло т а о т правляло сь на целых семь лун в далеких жили-

ща карло в ; и, т ем не менее, сильно хо т ело сь ко ро лю во спо льз о ват ься их маст ерст во м . По э т о му о н приказ ал схват ит ь Уфэ дина и его спут нико в и сказ ал им:

— Здесь вы о ст анет есь и будет е з ало жниками в мо их черт о гах до т ех по р , по ка я вно вь не увижу сво и со кро вища.

Ибо по мыслил Тинвэ линт, чт о Уфэ дин и его гно мы были весьма ну-

жны карлам и чт о никакая жажда наживы не з аст авит их предат ь гно-

ма. Но Уфэ дин сильно раз гневался и мо лвил т ак:

— Науглат — не во ры, о К о ро ль, и с во рами не дружат.

Однако о т вет ил на э т о Тинвэ линт:

— Но нередко случало сь, чт о блеск з о ло т а превращал в во ро в т ех, кт о не был прежде во ро м .

И пришло сь т о гда Уфэ дину дат ь со гласие, но в сердце з ат аил о н на Тинвэ линт а з ло бу.

По сему з о ло т о до ст авили в Но гро д по сланцы ко ро ля, ведо мые лишь о дним из спут

нико в Уфэ дина, и о б уго во ре меж Уфэ дино м и Тинвэ лин-

т о м из вещен был Наугладур, ко ро ль т ех мест.

На про т яжении всего сро ка о жидания с Уфэ дино м хо ро шо о бращались 622КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

при дво ре Тинвэ линт а , но гно му прет ило вынужденно е без делье, и внут ри него з акипала з ло ба. В сечасно раз мышлял Уфэ дин над т ем, чт о со т во рит о н из з о ло т а и само цвет о в для Тинвэ линт а , но лишь для т о -

го, дабы вернее з авлечь ко ро ля в сет и т емных сво их з амысло в , вз ы -

скуя вт айне мест и и з лат а .

В самый день седьмо го по лно лунья до з о рные на ко ро левско м мо ст у з акричали:

— Смо т рит е ! Скво з ь лес сюда идет бо льшо й о т ряд, и кажет ся, чт о т о лько ст арики идут в т о м о т ряде, и все о ни несут на плечах т я -

желые но ши.

Мо лвил ко ро ль, услыхав э т о :

— Эт о науглат, и пришли о ни в по ло женный сро к . Так будь же сво бо-

ден, Уфэ дин, передай им мо е привет ст вие и приведи их прямо в мо й з ал, — и с радо ст

ью о т правился к карлам Уфэ дин, чье сердце, о днако, по мни-

ло о биду. И держал о н т айно речь перед карлами и убедил их по т ребо-

ват ь в ко нце о гро мную награду, предупредив к т о му же, чт о ко ро ль мо-

жет и не со гласит ься на э т о по до бро й во ле. И еще о т крыл Уфэ дин кар-

лам, как до бит ься т о го, дабы з о ло т о навеки по пало в Но гро д .

Но как бы т ам ни было, карлы перешли мо ст и предст али пред т ро-

но м Тинвэ линт а , и во т , т во ренья сво и принесли карлы з авернут ыми в шелка, в ларцах из редко го дерева з ат ейливо й рез ьбы. Не т ак до ст авил сюда з о ло т о Урин, и по ло вина клада до сих по р лежала в грубых меш-

ках и т о по рно й рабо т ы сундуках; но ко гда з о ло т о вно вь предст ало пе-

ред вз о рами, раз дались во з гласы из умления, ибо со т во ренно е науглат во мно го раз прево схо дило по красо т е т е немно гие украшения и со суды, чт о вст арь срабо т али ро до т лим. Чаши и кубки уз рел ко ро ль, иные из ко т о рых были дво йными или же имели из ящные вит ые ручки. Были т ам ро га причудливо й фо рмы, блюда и

по дно сы, кувшины и руко мо йники, и все, чт о нужно для ко ро левско го пира. Были т ам по дсвечники и гнез да для факело в , и без счет а ко лец и з апяст ий, браслет о в и о жерелий, и з о -

ло т ых диадем, и все о ни были ст о ль т о нко срабо т аны и ст о ль искусно украшены, чт о радо ст ь Тинвэ линт а превз о шла все о жидания Уфэ дина.

Но не пришло еще время о сущест вит ься з амыслам Уфэ дина, по-

ско льку Тинвэ линт ни з а чт о не со глашался о т пуст ит ь в Но гро д ни его, ни науглат, с о ст авшимся з о ло т о м или без него, и мо лвил о н т ак: — Мыслимо ли, чт о бы по сле ст о ль т яжко го пут и сюда я бы о т пуст ил вас т ак ско ро и т ем самым з аст авил бы всех в Но гро де го во рит ь о неуч-

т иво ст и Тинвэ линт а ? Не спешит е в пут ь , о т дыхайт е , пируйт е , а по сле вы по лучит е все о ст авшееся з о ло т о и будет е рабо т ат ь в сво е удо во льст-

вие, а я и мо и по дданные ст анем по мо гат ь вам всем, чт о в наших силах, НАУГЛАФРИНГ 227

в ко нце же о жидает вас щедро е и бо лее чем до ст о йно е во з награждение.

Но ведо мо было карлам, чт о о ни пленники, а

ко гда по пыт ались о ни до брат ься до выхо до в , увидели, чт о двери ст ерегут с т щанием. И т о гда им бо льше ничего не о ст авало сь, кро ме как прекло нит ься перед ко ро-

лем, а на лицах карло в редко о т ражают ся их мысли. И ко гда минуло время о т дыха, о ни прист упили к рабо т е в о дно м из глубо ких по дз еме-

лий Тинвэ линт а , ко т о ро е о н по лно ст ью о т дал в их распо ряжение, и недо ст ат о к желания в сердцах их во спо лнялся ст рахо м , и Уфэ дин т рудился вмест е с ними, не по кладая рук.

Зо ло т ую ко ро ну выко вали о ни для Тинвэ линт а , ко т о рый до селе но-

сил лишь вено к из алых лист ьев, и славный шлем, и меч из ст али карло в , привез енно й из далека, с э фесо м из ярко го з о ло т а и клинко м , украшен-

ным насечко й из з о ло т а и серебра: из о бражена т ам была о хо т а на К ар-

караса Но жеклыка, о т ца во лко в . Прекраснее меча не видал до селе Тин-

вэ линт, и превз о шел о н т о т , чт о висел на по ясе Уфэ дина и давно не да-

вал ко ро лю по ко я . Эт и вещи были со т во рены искусст во м Уфэ дина, а карлы сделали для Тинвэ линт а ко льчугу из ст али и з о ло т а , а

т акже з о -

ло т о й по яс. В о з радо вался ко ро ль, но сказ али о ни: «Эт о еще не все», и Уфэ дин выко вал для Гвэ нниэ ль серебряную ко ро ну и при по мо щи кар-

ло в со т во рил башмачки из серебра, украшенные алмаз ами, и серебро было выделано т о нкими лепест ками, т ак чт о льнуло к но ге мягче ко жи; и сделал о н т акже по ясо к из сплава серебра с бледным з о ло т о м . Но и э т о все не со ст авляло и десят о й част и их т во рений, и ни в о дно м сказ а -

нии не перечислены о ни по лно ст ью.

К о гда же, з авершив рабо т у , явили о ни ко ро лю сво и т руды, мо лвил Уфэ дин:

— О Тинвэ линт, бо гат ейший из ко ро лей, скажи, прекрасны ли э т и вещи?

И был о т вет ему «да», но вно вь з аго во рил Уфэ дин: — Так з най же, чт о само е чист о е и лучшее т во е з о ло т о мы сберегли, дабы про сит ь т ебя о мило ст и . И во т наша про сьба: раз реши нам со т во-

рит ь для т ебя о плечье, и в т руд э т о т вло жим мы все сво е маст ерст во и все сво е искусст во, ибо желаем мы, дабы ст ало о но чудеснейшим из ук-

рашений, чт о видела з емля, и величайшим из

т во рений э льфо в и карло в .

По сему мы про сим т ебя дат ь нам хранимый т о бо й Сильмариль, дабы лил о н во лшебно е сияние с Науглафринга, Ожерелья К арло в .

В но вь усо мнился Тинвэ линт в Уфэ дине, но все же о т вет ил со гласием, по ст авив, о днако, усло вием, чт о о н сам будет присут ст во ват ь при ко вке.

— Никт о из ныне живущих, — мо лвил Айлио с 8 , — не видел т о го чуде-

сно го о жерелья, кро ме лишь9 Сердечка, сына Бро нвэ га, но мно го со хранило сь о нем сказ аний. Не т о лько т о нко ст ью маст ерст ва и невиданно й красо т о й славило сь о но, но и сво им во лшебст во м , ибо любую шею, мо щ -

ную, из ящную ли, о блегало о но дивно и благо лепно. Хо т ь з о ло т а на него ушло свыше всяко й меры, не о т яго щало о но но сящего его и лежало на груди, сло вно легкий лен. Ст ат ным и мужест венным каз ался но сящий его и дивно прекрасно й — но сящая. Бессчет ные само цвет ы искрились на э т о м з о ло т о м о плечье, но и о ни были лишь о право й , чт о влекла вз о р к средо-

т о чию сияния: ибо по среди о жерелья по до

бно свет ильнику, го рящему яс-

ным пламенем, лучился Сильмариль Фэ ано ра, драго ценно ст ь бо го в . Но увы, даже если бы не висело про клят ье над з о ло т о м ро до т лим, не прине-

сло бы удачи э т о о плечье, ибо с т яжелым сердцем рабо т али над ним кар-

лы и с недо брыми мыслями свивали его з венья. Однако о ни явили ко ро лю о жерелье во всем его сияющем велико лепии, и не з нало предело в лико ва-

ние Тинвэ линт а , ко ро ля лесных э льфо в : т ут же надел о н о жерелье, чем навлек на себя про клят ье Мима. Мо лвил т о гда Уфэ дин: — Теперь, о По велит ель, ко гда радо ст ь т во я превысила даже т во и о жидания, не по жалуешь ли т ы маст ерам ко ро левскую награду, дабы и о ни в веселии о т правились в ро дные края?

Но Тинвэ линт, о пут анный чарами з о ло т а и про клят ием Мима, не же-

лал вспо минат ь сво и о бещания, но, прит во рясь, чт о го т о в их выпо лнит ь , о н по до з вал к себе маст еро в и по-ко ро левски во схвалил их т руды. На-

ко нец, мо лвил о н :

— Ист инно, было сказ ано Уфэ дино м , чт о по з

авершении рабо т ы вы наз о вет е сво ю награду, но будет о на невелика, ибо ст арались вы не ради наживы, а ради желания Уфэ дина спаст и з о ло т о й клад о т гибели в во-

дах. Го во рит е же, чт о вам любо из имеющего ся у меня?

С насмешко й ему о т вечал Уфэ дин:

— Мне — ничего, о По велит ель, ибо чего еще желат ь вкушавшему го ст еприимст во т во их черт о го в в т ечение семи и т рех лун?

Но держали речь карлы:

— В о т чт о мы про сим: з а наши т руды в т ечение семи лун — каждо му по семь само цвет о в В алино ра, по семь во лшебных о деяний, чт о лишь Гвэндэ лин10 умеет т кат ь , и по мешку з о ло т а ; а з а наши великие т руды в т ечение т рех лун нево льниками в т во их черт о гах — каждо му по т ри мешка серебра, по з о ло т о му кубку пит ь з а т во е з до ро вье, о К о ро ль, и по о дно й прекрасно й деве из ро да лесных э льфо в , ко их мы з аберем с со бо й в наши жилища.

Сильно раз гневался т о гда ко ро ль Тинвэ линт, по ско льку т о , чт о про-

сили карлы, было уже само по себе бо льшим бо гат ст во м , ведь карло в НАУГЛАФРИНГ 229

было немало, и не со бирался ко ро ль т аким

о браз о м раст о чат ь драко но в клад. А о т дай о н э льфийских дев неказ ист ым гно мам, ждал бы его не-

смываемый по з о р .

По наущению Уфэ дина т ребо вали э т о го карлы и, видя гнев на лице ко ро ля, про до лжали о ни:

— Но нет, э т о еще не все, ибо в во з мещение з а пленение Уфэ дина на семь лун до лжны о т правит ься с нами семь ст ат ных э льфо в и семь раз по семь лет про жит ь с нами, будучи рабами нашими и выпо лняя черную рабо т у .

В ско чил т ут Тинвэ линт с т ро на и приз вал сво их во о руженных т ано в и во ит елей, по велевая им о кружит ь науглат и гно мо в . Так мо лвил о н : — За дерз о ст ь вашу по лучит каждый т ри удара жалящей ло з о й , а Уфэ дин — семь, а по сле по го во рим о во з награждении.

И было сие испо лнено, о т чего раз го рело сь в сердцах наказ анных пламя жест о ко й мест и , и про до лжал ко ро ль сво ю речь: — Слушайт е же: з а ваши т руды в т ечение семи месяцев каждый по-

лучит шест ь з о ло т ых мо нет и о дну серебряную, а з а рабо т у в мо их чер-

т о гах в т ечение т рех месяцев — т ри з о ло т

ые мо нет ы и о дин малый са-

мо цвет, како й не жаль мне. За ваш пут ь сюда будет е вы во з награждены славным пиро м и бо льшим з апасо м на о брат ную до ро гу, и прежде, чем уйт и , выпьет е вы з а з до ро вье Тинвэ линт а э льфийско го вина. Однако, з найт е , з а т о , чт о со держали мы Уфэ дина з десь семь месяцев в без делье его, каждый з аплат ит мне по о дно й з о ло т о й мо нет е и двум серебряным, по ско льку ни гро ша нет у него само го, и не по лучит о н ничего, ибо сам т ак по желал, а высо ко мерие ваше, мнит ся мне, — его рук дело.

По лучили т о гда карлы сво е во з награждение, сло вно про ст ые куз не-

цы, чт о рабо т ают с желез о м и бро нз о й , и част ь его вынуждены были вернут ь в уплат у з а Уфэ дина:

— А иначе, — сказ ал ко ро ль, — нико гда не по лучит е вы его о брат но.

По т о м сели карлы пиро ват ь , скрыв сво ю з ло бу, а ко гда пришел им час ухо дит ь , испили о ни з а з до ро вье Тинвэ линт а э льфийско го вина, про кляв ко ро ля в бо ро ды, а Уфэ дин не испил и выплюнул вино на по ро г .

Далее го во рит предание, чт о о т правились науглат до мо й , и если их жадно ст ь раз го

релась уже давно, как т о лько з о ло т о впервые было при-

вез ено в Но гро д , т о ныне пылали о ни пламенем алчно ст и , ст о крат уси-

ленным о ско рблениями ко ро ля. В о ист ину э т о т наро д по чит ал з о ло т о и серебро бо лее всего на свет е , а уж т ем бо лее о т з лых чар со кро вища не сыскат ь им спасения. Был среди них некий Фанглуин* Прест арелый, ко т о рый с само го начала со вет о вал не во з вращат ь ко ро лю его з о ло т о , * На по лях руко писи было написано Ф анг лу ин: Синеб ород.

го во ря при т о м : «Уфэ дина мы по сле, если з ахо т им, по пыт аемся о сво бо-

дит ь хит ро ст ью», о днако т о гда по каз ало сь э т о нераз умным Наугладуру, их владыке, не желавшему во йны с э льфами. Но т еперь, ко гда карлы вернулись, ст ал Фанглуин насмехат ься над ними, го во ря, чт о т рудились о ни з а гло т о к вина и гро ши, какие плат ят нерадиво му по дмаст ерью, и вдо баво к навлекли на себя бесчест ье, и играл о н на их ст раст и к з о ло т у , а Уфэ дин вт о рил ему го рькими сло вами. То гда со з вал Наугладур т ай-

ный со вет карло в Но гро да, чт о бы решит ь

, как ему о дно временно и о т о мст ит ь Тинвэ линт у , и ут о лит ь сво ю жадно ст ь 11.

До лго ло мал о н го ло ву, но т ак и не из мыслил, как мо жно о сущест-

вит ь з адуманно е , кро ме как сило й , а на успех в т ако м случае не ст о ило надеят ься, ибо велико было во инст во э льфо в , чт о жили в т е дни в Ар-

т ано ре, и во лшебст во з авесы Гвэ нниэ ль о храняло все т е края, т ак чт о идущие с недо брыми намерениями не нахо дили до ро гу в т е леса, если т о лько им не по мо гало чье-либо предат ельст во.

И сидели ст арейшины в сво их т емных черт о гах, и грыз ли бо ро ды, как вдруг раз дались з вуки ро го в : т о прибыли вест ники Бодруит а , ко ро-

ля индрафанго в , ро да карло в , живших в других краях. По сланцы прине-

сли из вест ие, како во е лишь недавно до ст игло слуха Бо друит а , — из вес-

т ие о гибели Мима Без о т чего о т руки Урина и о по хищении з о ло т а Гло рунда. К арлы же Но гро да з нали не всю э т у ист о рию, а лишь т о , чт о пересказ ал Уфэ дин из слышанно го им в черт о гах Тинвэ линт а , но не о бо всем по ведал Урин, прежде чем по кинут ь ко ро ля. По сему э т о из

вест ие раз о жгло в сердцах карло в , снедаемых алчно ст ью, но вую яро ст ь , и з а -

шумели о ни в во з мущении, и по клялся Наугладур не ведат ь по ко я , по ка не будет Мим т рижды о т мщен:

— И бо лее т о го, — мо лвил о н , — видит ся мне, чт о принадлежит э т о з о ло т о по праву наро ду карло в .

Тако в был его з амысел; и деяния э т и навсегда ввергли карло в в усо бицы с э льфами и з аст авили их т еснее по дружит ься со слугами Мэ лько. Тайно о т правил Наугладур по слание индрафангам, дабы го-

т о вили т е во йско ко дню, чт о будет наз ван, ко гда придет время; и на-

чали т о гда в Бэлэ го ст е , где о бит али индрафанги, т айно ко ват ь о ст рые клинки. Наугладур же со брал о гро мный о т ряд из о рко в и бро дячих го блино в , о бещая им щедрую награду и бо гат ую до бычу, а т акже, чт о их Хо з яин о ст анет ся ими до во лен; и сам во о ружил их. И т о гда пришел к Наугладуру э льф из по дданных Тинвэ линт а и предло жил про вест и о т ряд

скво з ь во лшебную з авесу Гвэ ндэ лин, ибо и его по раз ила жажда з о ло т а при виде клада Гло

рунда, и пало на Тинвэ линт а про клят ие Мима, и впервые среди э льфо в Арт ано ра свершило сь предат ельст во. [? Усмех-

нулся] т о гда з ло бно Наугладур, ибо по нял о н , чт о время пришло и чт о Тинвэ линт в его руках. Было т ак, чт о каждый го д в памят ь о хо т ы Бэ-

рэ на на во лка о ко ло т о го же времени Тинвэ линт уст раивал великую ло вит ву, и со бирало сь на нее мно жест во го ст ей, чт о но чи напро лет ве-

селились и пиро вали в лесу. Уз нав о т э льфа Нарт сэ га, чье имя до сих по р с го речью по минают э льдар, чт о ко ро ль выедет на о хо т у через о дно по лно лунье, Наугладур т о т час выслал Бо друит у в Бэ лэ го ст усло вный з нак — о кро вавленный но ж . И т о гда все их во йско со брало сь у о краин леса, но неведо мо о т о м было э льфийско му ко ро лю.

Далее по вест вует сказ ание, чт о явился к Тинвэ линт у нект о , но не уз-

нал его Тинвэ линт из-з а ко смат ых его во ло с , а был т о Маблунг, и мо л -

вил о н ко ро лю:

— Даже у нас, в глуши лесо в , мы про слышали о т о м , чт о намерева-

ешься нынче т ы праз дно ват ь смерт ь К ар-

караса пышнее, чем ко гда бы т о ни было, и видишь, о К о ро ль, я сно ва з десь, дабы со про во дит ь т ебя.

Без мерно счаст лив был ко ро ль привет ст во ват ь у себя Маблунга Хра-

бро го, и его сло вам, чт о Хуан, предво дит ель псо в , т акже по жало вал в Арт ано р , во з радо вался о н .

И во т выехал Тинвэ линт на о хо т у , и о бла-чение его было прекраснее, чем ко гда-либо: з о ло т о й шлем венчал раз вевающиеся кудри, з о ло т о ук-

рашало сбрую его ко ня; и ко гда со лнечный свет, про биваясь скво з ь лист-

ву, падал на лицо ко ро ля, т о всем, кт о его видел, каз ало сь о но по до бным сияющему лику ут реннего со лнца, ибо шею ко ро ля о бвивал Науглафринг, Ожерелье К арло в . По дле ко ро ля ехал Маблунг Тяжелая Длань, чт о з а -

служил сие по чет но е мест о сво ими деяниями во время т о й велико й о хо т ы , Хуан же из ро да Псо в бежал впереди о хо т нико в , и т ем чудило сь, будт о великий пес ведет себя немно го ст ранно, но, мо жет, э т о про ст о вет ер в т о т день принес з апах, ко т о рый не пришелся ему по сердцу.

И во т уже далеко в лес углубился ко ро ль вмест е со всей свит о й , и з во н ро го в о т далился, Гвэ ндэ лин же пребывает в сво их по ко ях, и з ло е предчувст вие т уманит ее о чи и по лнит ее сердце. И спро сила т о гда ко-

ро леву э льфийская дева Ниэльт и :

— Чт о печалит т ебя, о Го спо жа, во время праз дника ко ро ля?

И мо лвила Гвэ ндэ лин:

— Зло про бирает ся в наш край, и го во рит мне сердце, чт о мо и дни в Артано ре по дхо дят к ко нцу, и если суждено мне по терять 232КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

Тинвэ линт а , т о го рько я по жалею о т о м , чт о по кинула ко гда-т о В алино р .

Но во про сила Ниэ льт и :

— Но не т ы ли, о В ладычица Гвэ ндэ лин, сплела з авесу во лшебст ва во круг всех нас, дабы не испыт ывали мы ст раха?

Однако о т вет ст во вала ко ро лева:

— И все же кажет ся мне, чт о крыса гло жет нит и и распадает ся со т канно е .

И как т о лько вымо лвила о на по следнее сло во, в дверях по слышался крик, ко т о рый в мгно вение о ка переро с в ужасный шум … ляз го м ст а -

ли. Без ст раха по кинула Гвэ ндэ лин сво и по ко и и увидала, чт о мо ст з а -

хвачен бесчисленными о рками и индрафангами, а у вхо да в пещеры идет бо й , и кро вь т ечет реко й , и все по крыт о т елами убит ых, ибо внез апным и нео жиданным было нападение.

И по няла т о гда Гвэ ндэ лин, чт о не о бмануло ее предчувст вие и чт о про никла и в их край из мена, но все же ст ала о бо дрят ь о на т ех немно-

гих ст ражей, ко т о рые о ст ались при ней и не о т правились на о хо т у , и мужест венно з ащищали о ни ко ро левский дво рец, по ка не смела их ла-

вина нападающих [и] не напо лнились о гнем и кро вью все черт о ги и пе-

рехо ды велико й т вердыни э льфо в .

В се по ко и о бшарили о рки и карлы, вз ыскуя со кро вищ, а нект о даже о смелился вз о йт и и с гро мким смехо м усест ься на высо кий т ро н ко ро ля, и уз рела Гвэ ндэ лин, чт о э т о Уфэ дин, ко т о рый, из деваясь, про сил ее з а -

нят ь привычно е мест о по дле ко ро ля. И вз глянула Гвэ ндэ лин на него т ак, чт о о н о пуст ил глаз а , и мо лвила:

— Зачем т ы , о т ст упник, о скверняешь т ро н по велит еля мо его? Не о жидала я увидет ь на э т

о м т ро не э льфа, з апят нанно го кро во про лит ием, грабит еля, со юз ника беспо щадно го врага со бст венно го племени. Или т ы думаешь, будт о со вершил славно е деяние, напав на без з ащит ный до м , по ка хо з яин в о т лучке?

Но мо лчал Уфэ дин, из бегая го рящего вз о ра Гвэ ндэ лин, и о на з аго во-

рила сно ва:

— Убирайся же о т сюда со сво ими мерз о ст ными о рками, или по з на-

ешь т ы гнев Тинвэ линт а , ко гда о н вернет ся.

И лишь т о гда о т вет ил ей Уфэ дин. Он принужденно рассмеялся и, все еще не глядя на ко ро леву и прислушиваясь к до но сящемуся снаружи шуму, сказ ал:

— Чт о ж , о н уже вернулся.

И во шел т о гда в з ал Наугладур с о т рядо м карло в , в руке же нес о н го-

ло ву Тинвэ линт а в ко ро не и з о ло т о м шлеме, а диво-о жерелье сияло на шее Наугладура. И о т крыло сь т о гда Гвэ ндэ лин все случившееся и т о , как про-

клят ье з о ло т а по раз ило ко ро левст во Арт ано р , и нико гда о на бо льше не пе-

ла и не т анцевала с т о го черно го часа. На-

угладур же по велел со брат ь все, чт о сделано из з о ло т а , серебра и драго ценных камней, и о т нест и в Но гро д : — А все, чт о о ст анет ся, будь т о до бро или люд, пуст ь о рки з абирают НАУГЛАФРИНГ 233

или убивают — как им уго дно. И т о лько В ладычица Гвэ ндэ лин, К о ро ле-

ва Арт ано ра, о т правит ся со мно й .

Мо лвила т о гда Гвэ ндэ лин:

— Грабит ель и убийца, о т ро дье Мэ лько, глупец т ы , ибо не видишь, чт о нависло над т во ей го ло во й !

Душевные муки о бо ст рили про з о рливо ст ь ко ро левы, а мудро ст ь фэ й по з во лила ей ясно уз рет ь про клят ие Мима и мно го е из т о го, чему пред-

ст о яло со вершит ься.

А Наугладур, упо енный сво ей по бедо й , лишь рассмеялся т ак, чт о з а -

т ряслась его бо ро да, и приказ ал схват ит ь ко ро леву: но нико му э т о было не по д силу, т е же, кт о приблиз ился к ней, внез апно сделались как сле-

пые во т ьме и по падали, сбивая друг друга с но г , а Гвэ ндэ лин по кинула сво е жилище, и напо лнился лес ее го рьким плачем. Тьма о кут

ала ее ра-

з ум, рассудо к и мудро ст ь о ст авили ее, и до лго бро дила о на, не ведая куда идет; и было т ак из-з а любви ее к Тинвэ линт у , ради ко т о ро го о на решила нико гда не во з вращат ься в В алино р к красо т е бо го в , по селив-

шись в диких северных лесах; т еперь же не о ст ало сь для нее ни прелес-

т и , ни радо ст и ни в В алино ре, ни в Землях В о вне. Мно го бро дячих э ль-

фо в вст рет ила о на в сво их бесцельных скит аниях, и жалели о ни ее, но Гвэ ндэ лин их не з амечала. О мно го м по ведали ей э льфы, но мало о на внимала, ибо Тинвэ линт был мерт в ; но услышьт е же о т о м , чт о про ис-

хо дило в т о время, ко гда во инст во Уфэ дина во рвало сь во дво рец и ст а -

ло его раз о рят ь . Ост альные о т ряды о рко в и индрафанго в , ст о ль же о г -

ро мные и свирепые, о гнем и мечо м про шлись по всему ко ро левст ву Тин-

вэ линт а , а ко ро ль в э т о время о т дыхал со сво ими о т важными о хо т ника-

ми, и царили среди них смех и веселье, лишь Хуан о т делился о т о всех.

По т о м внез апно весь лес напо лнился шумо м

, и гро мко з алаял Хуан, но ко ро ль и вся его свит а уже были о кружены во о руженными врагами.

До лго и о т чаянно сражались о ни меж деревьев, и науглат — ибо э т о о ни напали на ко ро ля — сильно по ст радали о т мечей э льфо в , и мно гие из них были убит ы . Но все же, в ко нце ко нцо в , все э льфы по легли в т о м бо ю , и Маблунг пал бо к о бо к с ко ро лем, и лишь по сле смерт и Тинвэ-

линт а о смелился Наугладур снест и его го ло ву, ибо не смел о н прибли-

з ит ься к его сияющему мечу и секире Маблунга12.

Бо льше ничего не го во рит ся в э т о м сказ ании о Хуане, кро ме т о го, чт о , по ка еще з венели клинки, мчался великий пес, сло вно [?вет ер], по до ро ге, ведущей в з емлю и·Гуильварт о н , живущих-мерт вых, где правили Бэ рэ н и Тинувиэ ль, до чь Тинвэ линт а . Но не имело сь у них по ст о янно го о бит алища, и границы их царст ва не были о т мечены — т ак чт о во ист ину, никако й ино й по слан ник, кро ме лишь Хуана, ко т о ро му ведо мы все пут и , 432КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

не смо г бы найт и Бэ рэ на и т ак быст ро выз ват ь его на по дмо гу.13 И го-

во рит сказ ание, чт о по ка о т ряды о рко в предавали о гню з емли Тинвэ-

линт а , а науглат и индрафангин, о т яго щенные до быт ым з о ло т о м и дра-

го ценно ст ями, во з вращались до мо й , до ст иг Хуан жилища Бэ рэ на, и уже ст емнело. Бэ рэ н в т о т час сидел у по дно жья дерева и смо т рел, как Ти-

нувиэ ль т анцует на з елено й лужайке, раст во ряясь в сумерках, и ко гда пред ними внез апно предст ал Хуан, о н во скликнул о т радо ст и и удивле-

ния, ибо давно уж не о хо т ились о ни вмест е . Но вз глянула Тинувиэ ль на Хуана и увидела, чт о о н ранен, и печальные но во ст и чит ались в его о г -

ро мных глаз ах. И во скликнула о на т о гда:

— Чт о з а несчаст ье по ст игло Арт ано р ? — на чт о о т вечал Хуан: — Ого нь и смерт ь , и ужас о рко в , Тинвэ линт же по гиб.

Го рько з аплакали т о гда Бэ рэ н и Тинувиэ ль, и слез э т их не высушил и весь рассказ Хуана. К о гда же по вест ь по до шла к ко нцу, вско чил Бэ-

рэ н , о хваченный неист о во й яро ст ью, и, со рвав с по яса ро г , з ат рубил в него т ак з во нко, чт о з вук ро га раз несся по всем о крест ным хо

лмам, и, сло вно по во лшебст ву, со всех по лян и хо лмо в , из-з а всех ро щ и ручьев по явились э льфы, о дет ые в з елено е и буро е .

Даже Бэ рэ н не з нал т о чно го числа т ех несмет ных по лчищ, чт о о т -

кликнулись т о гда на з вук его ро га в лесах Хисило мэ, и прежде, чем по днялась над го рами луна, целая армия со бралась на по ляне перед его жилищем, о днако были о ни пло хо во о ружены — у бо льшинст ва имелись лишь но жи и луки.

— Однако, — мо лвил Бэ рэ н , — важнее всего сейчас быст ро т а , — и по его сло ву неско лько э льфо в прянули вперед по до бно о леням, чт о бы до быт ь но во ст и о по хо де карло в и индрафанго в , а с рассвет о м о т пра-

вился в пут ь и сам Бэ рэ н , ведя з а со бо й з еленых э льфо в , Тинувиэ ль же о ст алась на по ляне о плакиват ь смерт ь Тинвэ линт а и го реват ь по Гвэ н -

дэ лин, как по мерт во й .

А нагруженно е во йско карло в ухо дило все дальше о т раз грабленно го ими мест а , и во з главлял карло в Наугладур, а Уфэ дин с Бо друит о м ехали по дле него. В се э т о время Уфэ дин т щился з абыт ь внушающий ужас вз о р Гвэ ндэ лин, но напрасно, и радо ст ь о ст авила его сердце,

чт о сжимало сь, едва лишь вспо минался гно му т о т вз гляд. Но не т о лько э т о мучило Уфэ-

дина, ибо ст о ило ему по днят ь глаз а , как видел о н сияние Ожерелья К ар-

ло в на ст арческо й шее Наугладура, и з релище э т о из го няло из го ло вы гно ма все мысли, кро ме нест ерпимо го желания владет ь э т о й красо т о й .

Так про двигались о ни вперед, а с ними — все их во йско, но вско-

ре т ак во з ро сло мучение Уфэ дина, чт о не мо г о н его бо лее выно сит ь , НАУГЛАФРИНГ 235

и но чью, во время привала, т айно про брался т уда, где спал Наугладур, и, по до йдя к о кут анно му дремо т о й ст арцу, з анес руку, дабы убит ь кар-

лу и з абрат ь чудесный Науглафринг. Но внез апно набро сился на него кт о - т о сз ади и схват ил з а го рло, и был т о Бо друит, ко т о рый, испо лнен т о го же желания, т акже искал присво ит ь э т у чудную вещь, о днако ны-

не, нат кнувшись на э льфа, жаждал смерт и Уфэ дину, по ско льку прихо-

дился Бо друит ро дичем Наугладуру. То гда Уфэ дин внез апно нанес нау-

гад в т емно т у з а сво ей спино й удар но жо м ,

длинным и уз ким, чт о при-

уго т о вил о н в т у но чь для Наугладура, и но ж э т о т про нз ил грудь Бо д -

руит а , В ладыки Бэ лэ го ст а , ко т о рый по валился без жиз ненно на Наугла-

дура, и шею Наугладура и во лшебно е о плечье о ро сила кро вь.

От т о го про будился Наугладур с гро мким крико м , а Уфэ дин пуст ил-

ся бежат ь , еле дыша, ибо чут ь не з адушили его длинные пальцы индра-

фанга. К о гда же по спешно принесли факелы, по думал Наугладур, чт о лишь Бо друит пыт ался украст ь у него драго ценно ст ь , и по дивился т о му, чт о по кушавшего ся на убийст во т ак во время сраз или. Бо гат о е во з на-

граждение о бещал Наугладур убийце Бо друит а , если т о т по кажет ся и по ведает о бо всем, чт о видел. Таким о браз о м , никт о по ка не з амет ил исчез но вения Уфэ дина, и начался раз до р между карлами Но гро да и ин-

драфангами. Мно гие пали, но вско ре индрафанги, чт о уст упали числен-

но ст ью, были рассеяны и ст али по о дино чке до бират ься в Бэ лэ го ст, неся с со бо й малую част ь со кро вищ. Так было по ло жено начало веко

во й вражде между э т ими двумя ро дами карло в , чт о распро ст ранилась на мно гие з емли и о ко т о ро й о ст ало сь мно жест во преданий, о ко их мало ведо мо э льфам и еще меньше — людям. Однако, как видно, про клят ие Мима по чт и сраз у о брат ило сь про т ив его со бст венно го наро да, с ко т о -

рым и пребыло, не т рево жа бо лее ро д э льдар.

А ко гда о бнаружился по бег Уфэ дина, пришел Наугладур в яро ст ь и приказ ал предат ь смерт и всех о ст авшихся в во йске гно мо в . По сле мо л -

вил о н :

— Теперь мы из бавились о т всех из меннико в , о т индрафанго в и гно-

мо в , и нечего нам бо лее о пасат ься.

А Уфэ дин скит ался в э т о время по диким з емлям, го нимый ст рахо м и муко й , ибо мнило сь ему, чт о , предав со бст венных со ро дичей, о н , з апят-

нанный кро вью э льфо в и преследуемый [?о бжигающим] вз глядо м ко ро-

левы Гвэ ндэ лин, ничего э т им не до бился, кро ме из гнания и нищет ы , ибо ни крупинки з о ло т а не до ст ало сь ему из клада Гло рунда.

Пламенем алчно ст и го рело сердце Уфэ дина, но мало кт о ему со чувст во вал.

Далее го во рит предание, чт о о н по вст речался со следо пыт ами наро да Бэ рэ на, и о ни уз нали о т него все о во йске Наугладура и его снаряжении,

а т акже о т о м , куда карлы направляют ся, и т о гда быст рее вет ра по мча-

лись следо пыт ы по лесу о брат но к сво ему го спо дину; но не о т крыл им Уфэ дин, кт о о н , прит во рясь э льфо м из Арт ано ра, бежавшим из плена карло в . По т о му о ни хо ро шо о т неслись к нему и о т правили его к Бэ рэ-

ну, чт о бы их предво дит ель ..... сло ва Уфэ дина, и хо т я Бэ рэ н по дивился [? т русливо й] ..... 14 и о пущенно му вз гляду гно ма, ему по каз ало сь, чт о сло вам гно ма мо жно верит ь , и о н уст ро ил Наугладуру з асаду.

Уз нав, чт о рано или по з дно карлы будут переправлят ься через реку Аро с , Бэ рэ н прекрат ил по го ню по го рячим следам и направился со сво-

ими легко но гими э льфами по крат чайшим т ро пам, чт о бы первыми до б -

рат ься до Сарнат ро да, К аменист о го Бро да. Аро с же — бурная река, и э т о не т о т самый по т о к , чт о ближе к верхо вьям ст ремит ельно кат

ит сво и во ды у древних врат пещер ро до т лим и мимо т емно го ло го ва Гло-

рунда15. Здесь, ниже по т ечению, его ни з а чт о не перейдет т яжело на-

груженный о т ряд, раз ве чт о через бро д , но и по нему перебрат ься не-

легко. Знал бы Наугладур о Бэ рэ не, нико гда не выбрал бы о н э т о т пут ь , но, о слепленный чарами и блеско м з о ло т а , о н не бо ялся нико го, ни сво-

их, ни чужих, и жаждал лишь как мо жно ско рее до брат ься до Но гро да с его т емными пе-щерами, ибо не мо гут карлы до лго выно сит ь яркий дневно й свет.

И во т его во йско до ст игло берего в Аро са, и было о но выст ро ено т ак: сначала шли карлы в по лно м во о ружении без груз а , з ат ем бо льшо й о т -

ряд т ех, кт о нес з о ло т о Гло рунда и мно жест во прекрасных вещей, на-

грабленных в черт о гах Тинвэ линт а , а з а ними — Наугладур, ко т о рый ехал на ко не Тинвэ линт а , хо т я и выглядел на нем нелепо, ибо но ги у карло в ко ро т кие и кривые. Дво е карло в вели т о го ко ня, ибо о н упирал-

ся и был сильно нагружен до бычей. За ними

шел еще о дин о т ряд во о -

руженных карло в с легкими но шами, и именно т ак со бирались о ни пе-

ресечь Сарнат ро д в т о т ро ко во й день.

Ут ро м вышли о ни на берег, и ко гда со лнце перевалило з а по лдень, о ни все еще вышагивали раст янувшимися цепо чками, медленно перехо дя по о т мелям ст ремит ельный по т о к . Здесь река делалась шире и расхо ди-

лась на з агро мо жденные валунами уз кие про т о ки, о т деленные друг о т друга перекат ами, по крыт ыми галько й и мелкими камнями. Нако нец, и Наугладур слез с перегруженно го ко ня и со брался переправит ься на т о т берег, куда уже по днялся во о руженный передо во й о т ряд. Дальний берег был высо кий, крут о й и по крыт густ ым лесо м , и неко т о рые из несущих клад уже ст упили на него, но другие все еще перебирались через по т о к , а во ины, прикрывавшие т ыл, ст о яли по ка на э т о м берегу.

В нез апно о кругу о гласили з вуки э льфийских ро го в , и о дин 16

з во нче про чих, и был т о ро г Бэ рэ на, лесно го о хо т ника. И т ут же в во з -

дух уст ремились мно жест во т о нких ст рел

э льдар, ко т о рые нико гда не про хо дят мимо цели и ко т о рых нико гда не сно сит вет ро м , и во т из-з а каждо го дерева и валуна выскакивают э льфы в буро м и з елено м и , не о ст анавливаясь, по сылают из по лных ко лчано в все но вые и но вые ст ре-

лы. Трево га и шум по днялись т о гда в во йске Наугладура, и т е , чт о шли по бро ду, бро сили в ст рахе сво й з о ло т о й груз в по т о к и ринулись кт о куда, но мно гих из них по раз или т е без жало ст ные ст релы, и канули карлы вмест е с з о ло т о м в Аро с , о красив его чист ые во ды сво ей т емно й кро вью.

В о ины на дальнем берегу были [?вт янут ы] в сражение, но ко гда о ни хо т ели ударит ь по врагам сво им, т е скрылись с легко ст ью, т о гда как [?о ст альные] про до лжали о сыпат ь карло в градо м ст рел, и, т аким о бра-

з о м , мало ран по лучили э льдар, а карлы падали о дин з а другим. Так раз раз ило сь велико е сражение у К аменист о го Бро да ..... близ ко к Наугладуру, ибо, хо т ь и вели Наугладур и его ко мандиры, не ведая ст раха, в бо й сво и о т ряды, не мо гли карлы до брат ься до врага, и смер-

т о но сный до ждь про до лжал сыпат ься на их ряды, по ка бо льшинст во из них не дро гнули и

не пуст ились наут ек. По слышался т о гда з во нкий э льфийский смех, и о пуст или э льфы сво и луки, испо лнившись веселья при виде бегст ва неуклюжих карло в , чьи белые бо ро ды т репал вет ер.

Но не о брат ился в бегст во Наугладур и неско лько его во ино в , и сраз у вспо мнил карла сло ва Гвэ ндэ лин, ко гда перед ним по явился Бэ рэ н и , о т бро сив лук, о бнажил сво й сверкающий меч; а Бэ рэ н , надо сказ ат ь , был высо к и ст ат ен среди э льдар, хо т я и не т ак широ к в плечах и мо гуч, как Наугладур, ко ро ль карло в .

Мо лвил т о гда Бэ рэ н :

— Защищай сво ю жиз нь, как мо жешь, о криво но гий убийца, ибо я пришел о т нят ь ее у т ебя, — и даже Науглафринг, дивно е о жерелье, пред-

лагал Наугладур ему з а сво ю жиз нь, но о т вет ст во вал Бэ рэ н : — Не будет э т о го, ибо я и т ак по лучу его, убив т ебя, — и в о дино ч -

ку напал на Наугладура и его людей. К о гда о н сраз ил первых из них, о ст альные бро сились бежат ь по д смех э льфо в , и т ак до брался Бэ рэ н до Наугладура, убийцы Тинвэ линт а . Мужест венно з ащищался ст арый кар-

ла, и о т чаянным был по едино к , и не раз э льфы, чт о следили з а бо ем, в ст рахе з а любимо

го во ждя брались з а т ет иву, но каждый раз кричал им Бэ рэ н , чт о бы о ни о пуст или луки.

Немно го е мо жет по ведат ь предание о т ех ударах и ранах, ко т о рые были нанесены и по лучены во время э т о го по единка, но из вест но, чт о мно го раз был ранен т о гда Бэ рэ н и чт о мно гие из его яро ст ных ударо в 832КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

не причиняли вреда Наугладуру, з ащищенно му ко льчуго й , со з данно й [?маст ерст во м] и во лшебст во м карло в ; го во рят, чт о т ри часа длился их бо й , и начал уст ават ь Бэ рэ н , но никак не Наугладур, чьи руки были привычны к т яжело му куз нечно му мо ло т у , и мо г бы т о гда иначе з авер-

шит ься по едино к , если бы не про клят ье Мима, ибо, з амет ив уст ало ст ь Бэ рэ на, ст ал Наугладур бит ься еще яро ст нее и, о слепленный чарами про клят ья, уже мыслил само надеянно: «Я убью э т о го э льфа, и весь его наро д раз бежит ся в ст рахе». Сильнее сжал о н в руке сво й меч и нанес со крушит ельный удар, во скликнув при э т о м :

— По лучай же, т ы , лесно й недо ро ст о к ! — но в э т о т миг но га его ст упила на о ст рый камень, и о н по лет ел вперед, а Бэ рэ н , увернувшись о

т удара, схват ил его з а бо ро ду и з а з о ло т о е о плечье, а по сле рывко м уло жил Наугладура лицо м вниз, о т чего т о т выро нил сво й меч. И схва-

т ил Бэ рэ н сей меч, и сраз ил им Наугладура, мо лвив: — Нез ачем без нужды пят нат ь мо й свет лый клино к т во ей т емно й кро вью.

Тело же Наугладура было бро шено в во ды Аро са.

Зат ем расст егнул Бэ рэ н Ожерелье и, из умленно вз глянув на него, уз рел Сильмариль, со кро вище, до быт о е им в Ангбанде, з а чт о снискал Бэ рэ н вечную славу; а по сле мо лвил о н :

— Нико гда еще ни видели о чи мо и , о Свет о ч Фаэ ри, чт о бы т ы сиял ст о ль дивно, как ныне, о правленный в з о ло т о и само цвет ы во лшебст-

во м карло в , — и приказ ал Бэ рэ н смыт ь с о жерелья пят на кро ви и не выбро сил его, не ведая о его силе, а з абрал с со бо й в чащи Хит лума.

Но во ды Аро са навсегда со крыли ут о нувший клад Гло рунда, и до-

селе о н т ам, ибо ко гда мно го дней спуст я карлы из Но гро да пришли сюда искат ь его и т ело Наугладура, со рвался с го р мо щный по т о к и по губил их всех, и т ак велик т еперь ужас мрачно го К аменист о го Бро да, чт о никт о бо льше не

ищет хранимо го им со кро вища и не о с -
меливает ся переправлят ься через во лшебную реку в э т о м з ачаро ван-
но м мест е .

Но в до линах Хит лума все радо вались во з вращению э льфо в , и счаст лива была Тинувиэ ль видет ь сво его го спо дина, вернувшего ся со сво им во йско м , о днако из вест ие о смерт и Наугладура и мно жест ва карло в не мо гло о блегчит ь ее печаль по Тинвэ линт у . То гда Бэ рэ н , дабы ут ешит ь Тинувиэ ль, з аключил ее в о бъ ят ья и надел ей на шею прекрасный Науглаф-
ринг, и были все о слеплены т о гда ее красо й ; и вымо лвил Бэ рэ н :

— Уз ри же, се Свет о ч Фэ ано ра, ко т о рый т ы и я о т во евали у Преис-

по дней, — и улыбнулась Тинувиэ ль, вспо мнив первые дни их любви и дни скит аний по диким краям.

Теперь следует по ведат ь о т о м , чт о по слал Бэ рэ н з а Уфэ дино м и ще-
дро во з наградил его з а правдивые сведения, благо даря ко т о рым по беж-
дены были карлы, и предло жил ему жит ь в ..... среди его наро да, о т чего Уфэ дин не ст

ал о т каз ыват ься; но вско ре про из о шло т о , чего о н менее всего желал. Ибо до лет ело из леса ско рбно е пение, и явилась Гвэ ндэ лин, чт о скит алась, без умная, и но ги несли ее прямо на середину по ляны, где сидели Бэ рэ н и Тинувиэ ль. Ст о яло ут ро, но при з вуках т о го пения все з ат ихли, и во царило сь мо лчание. С благо го вейным т репет о м во з з рился Бэ рэ н на Гвэ ндэ лин, а Тинувиэ ль во скликнула в ско рби, сме-

шанно й с радо ст ью:

— О Гвэ ндэ лин, мат ушка мо я , куда идешь т ы , а ведь я мнила т ебя мерт во й ! — и о т радным было их свидание на т о й з елено й лужайке. А

Уфэ дин бежал про чь о т э льфо в , ибо не в силах о н был выдержат ь вз о р Гвэ ндэ лин, и о буяло его без умие. Нико му не ведо ма его го рькая судьба, и ничего не принесло ему Злат о Гло рунда, кро ме из мученно го сердца.

Услыхав крики Уфэ дина, удивленно по смо т рела Гвэ ндэ лин ему во-

след, и нежные сло ва з амерли на ее уст ах; и вернулась к ней памят ь , а в глаз ах о т раз ило сь по нимание, по сему вскрикнула о на в из умлении, уз-

рев Ожерелье К арло в на бело й шее Тинувиэ ль. Зат ем гневно во про сила Гвэ ндэ лин у Бэ рэ

на, чт о э т о о з начает и по чему до пускает о н , чт о бы э т а про клят ая вещь касалась Тинувиэ ль. И по ведал ей Бэ рэ н 17 все, чт о уз-

нал о т Хуана, чт о видел и о чем до гадался, а т акже о по го не и сраже-

нии у бро да рассказ ал о н , мо лвив по д ко нец:

— В о ист ину не вижу я, кт о нынче, ко гда владыка Тинвэ линт о т правился в В алино р , до ст о ин но сит ь сию драго ценно ст ь бо го в , если не Тинувиэ ль.

Но по ведала т о гда Гвэ ндэ лин о з аклят ии, чт о драко н нало жил на з о -

ло т о , и о кро ви, [?про лит о й] в ко ро левских черт о гах: — И еще о дно, куда бо лее сильно е про клят ье, ист о чник ко т о ро го мне неведо м , вплет ено в него, — мо лвила о на, — и кажет ся мне, чт о и карлы в т рудах сво их не о бо шлись без недо брых чар, ко т о рые не ско ро исчез нут.

Но Бэ рэ н лишь рассмеялся и сказ ал, чт о сия-ние Сильмариля и его свят о ст ь легко по беждает любо е з ло, ведь о палил камень и [?мерз о ст-

ную] пло т ь К аркараса.

— К т о му же, — мо лвил Бэ рэ н , — нико гда я еще не видел мо ю Ти-

нувиэ ль ст о ль прекрасно й , как ныне, ко гда

шею ее о блекает э т о чудно е з о ло т о е о жерелье.

Но о т вечала ему Гвэ ндэ лин:

— И все же Сильмариль до лго пребывал в К о ро не Мэ лько, а ко вали ее во ист ину з ло вещие куз нецы.

Мо лвила т о гда Тинувиэ ль, чт о не нужны ей ни драго ценно ст и , ни само цвет ы , а лишь радо ст ь э льфийских лесо в , и чт о бы уго дит ь

Гвэ ндэ лин, сняла о на о жерелье; но не был рад э т о му Бэ рэ н и не дал о н его выбро сит ь , а хранил у себя в 18

По сле э т о го Гвэ ндэ лин по жила еще немно го с ними в лесах и ис-

целилась, а по т о м вернулась, испо лненная печали, в з емлю Ло риэ на, и бо лее не упо минают о ней предания живущих на з емле; Бэ рэ на же и Тинувиэ ль по ст игла вско ре судьба смерт ных, ко т о рую про во з гла-

сил Мандо с , о т пуская их из сво их черт о го в , — и, быт ь мо жет, в т о м , чт о э т о случило сь т ак быст ро, сказ алась [? сила] про клят ья Мима; и на сей раз не вмест е про шли о ни э т у до ро гу, ибо, ко гда был их ре-

бено к , Дио р 19 Дивный, еще мал, начала

Тинувиэ ль медленно ист аи-

ват ь , как все э льфы мира в по следующие дни, и исчез ла в лесах, и никт о бо льше не видал ее т анцующей среди деревьев. Бэ рэ н о бо шел все з емли Хит лума и Арт ано ра, ища ее, и никт о из э льфо в не был ст о ль о дино к , как о н , по ка о н т о же не начал ист аиват ь и не ушел из жиз ни, а сын его Дио р о ст ался правит елем бурых и з еленых э льфо в и В ладельцем Науглафринга.

Мо жет, и правду го во рят э льфы, чт о о хо т ят ся сейчас о ни в лесу Оро мэ в В алино ре и Тинувиэ ль т анцует на з еленых лужайках Нэ с -

сы и В аны, дщерей бо го в ; о днако велико было го ре э льфо в , ко гда Гуильварт о н по кинули их, и ко гда э льфы о ст ались без предво дит е -

ля и без во лшебст ва, число их уменьшило сь, и мно гие ушли в Го н -

до лин, о раст ущей славе и мо щи ко т о ро го среди э льфо в давно уже хо дили слухи.

Но, т ем не менее, ко гда Дио р до ст иг з рело ст и , правил о н мно го чи-

сленным наро до м , и любил о н леса, как и Бэ рэ н . В песнях наз ывали его Аусир Бо гат ый, ибо владел о н чудесным само цвет о м , вправленным в Ожерелье К арло в . Но пло хо по мнил о н ист о рию Бэ рэ на и Тинуви-

э ль, и привык но сит ь на шее э т о о жерелье, по любив всем сердцем его красо т у ; и мо лва о со кро вище, как о го нь, распро ст ранилась по всем з емлям Севера, и го во рили друг другу э льфы: «Сильмариль Фэ ано ра пылает в лесах Хисило мэ » .

Ныне до лгая ист о рия Эльфинесса до хо дит до дней, ко гда Туо р пребывает в Го ндо лине; и по явились т о гда дет и у Дио ра-э льфа,20 Ау-

рэ дир и Эльвинг. Аурэ дир был удивит ельно по хо ж на сво его праро ди-

т еля Бэ рэ на, и все любили его, но Дио р — бо лее всех; а Эльвинг-

фэ ери все песни наз ывали прекрасно й , как Тинувиэ ль, если т ако е во о бще во з мо жно, о днако, сло жно о б э т о м судит ь , ст о ль велика была НАУГЛАФРИНГ 241

в т е далекие времена прелест ь э льфийско го наро да. То были счаст ли-

вые дни для жит елей до лин Хит лума, по ско льку был т о гда мир с Мэ лько и карлами, ибо т е , о держимые о дно й - единст венно й мыслью, з ло умышляли про т ив Го ндо лина, а в Ангбанде кипела рабо т а ; о днако, следует по ведат ь и о т о м , как ко пилась го речь в сердцах семи сыно вей Фэ ано ра, чт о по мнили сво ю клят ву. Был т

о гда Майдро с , искалечен-

ный Мэ лько, их во ждем, и приз вал о н брат ьев сво их Магло ра и Ди-

нит э ля, Дамро да и Кэлэ го рма, К р а нт о ра и Куруфина Искусно го и по ведал им, как ст ало из вест но ему о т о м , чт о Сильмариль, со т во-

ренный о т цо м их Фэ ано ро м , со деялся нынче го рдо ст ью и славо й Ди-

о ра из южных до лин:

— И до чь его Эльвинг надевает его, куда бы ни шла. Но вспо мнит е , — го во рил о н , — чт о клялись мы во еват ь с Мэ лько и с его слугами и со всеми, кт о живет на з емле, если не о т дадут о ни нам Сильмарили Фэ ано-

ра. Чего ради, — про до лжал Майдро с , — мы т ерпим из гнание, скит аясь, и правим лишь го рст ко й з абыт о го наро да в т о время, как другие скла-

дывают в сво и со кро вищницы наше наследст во?

И т о гда по слали о ни к Дио ру К уруфина Искусно го по ведат ь о б их клят ве и про сит ь его о т дат ь дивный камень т ем, ко му о н принадлежит по праву; но Дио р , глядя на красо т у Эльвинг, не по желал т о го, сказ ав, чт о не мо жет о н по з во лит ь , дабы Науглафринг, прекраснейшее из з ем-

ных т во рений, был испо рчен.

— То гда, — мо лвил К уруфин, — до лжно передат ь Науглафринг сы-

но вьям Фэ ано ра в цело ст и , — и раз ъ ярился на т о Дио р и приказ ал ему убират ься и не смет ь бо льше т ребо ват ь т о го, чт о ро дит ель его Бэ рэ н Одно рукий цено й сво ей длани вырвал из [? челюст ей] Мэ лько.

— И о ст ало сь т ам еще два, — мо лвил о н , — да хват ит ли у вас на э т о храбро ст и ?

То гда вернулся К уруфин к брат ьям, и из-з а сво ей нерушимо й клят вы и [? жажды] по лучит ь Сильмариль (не по надо било сь даже про клят ье Мима и драко на) о ни з амыслили во йну с Дио ро м — и з а э т о деяние, з а первую умышленную во йну э льфо в с э льфами, снискали о ни по з о р среди э льдалиэ, ко т о рые иначе бы высо ко чт или их з а их ст радания.

Но и во йна ничего не дала им, ибо ко гда о ни напали на Дио ра без пре-

дупреждения и убили его и Аурэ дира, Эвранин, няня Эльвинг, и Гэрэ т -

гно м з аст авили Эльвинг немедленно бежат ь из т ех краев и унесли о ни с со бо й Науглафринг, ко т о рый сыно вья Фэ ано ра даже не увидели; и явило сь вско ре, хо т ь и о по з дав, к мест у

сражения во йско Дио ра и на-

пало на них сз ади, и яро ст ным был т о т бо й , в ко т о ро м пал Магло р , и Май....21 о т ран в глуши, и К э лэ го рма с К рант о ро м про нз ила со т ня ст рел.

Однако в ко нце ко нцо в сыно вья Фэ ано ра вышли по бедит елями в э т о й бит ве, и бурые и з еленые э льфы рассеялись по всем з емлям, не з ная счаст ья, ибо не желали о ни по дчинят ься ни калеке Майдро су, ни К уру-

фину или Дамро ду, убийцам их владыки; и го во рят, чт о в т о т самый день, ко гда про из о шла т а бит ва, Мэ лько выст упил про т ив Го ндо лина и сим пали на э льфо в величайшие го рест и .

И во т нико го не о ст ало сь из ро да Бэ рэ на Эрмабвэ да, сына Эгно ра, кро ме Эльвинг Приго жей, ко т о рая бро дила в лесах, и со брало сь во круг нее немно го з еленых и бурых э льфо в , и о ни навеки по кинули по ляны Хит лума и о т правились на юг, в т е о т радные края, где Сирио н несет сво и глубо кие во ды.

И сим судьбы всех фэ ери сплелись в единую нит ь , и нит ь э т а и ест ь велико е сказ ание о б Эарэ ндэ ле; т еперь мы до брались до наст о ящего на-

чала э т о й ист о рии.

Зат ем мо лвил Айлио с :

— И , мнит ся мне, до ст ат о чно на сего дня сказ аний.

ПРИМЕЧАНИЯ

1 Эт о предло жение являет ся переделко й т екст а , ко т о рый перво начально вы-

глядел т ак:

Неужели вам не ведо мо, чт о э т о з о ло т о принадлежит лишь ро ду э льфо в , ко т о рые давным-давно о т во евали его у з емли, и по э т о му ни у ко го из людей не мо жет быт ь права…

Ост авшаяся част ь э т о й сцены, з аканчивающейся ист реблением о т ряда Ури-

на, была переписана во мно гих мест ах с т о й же само й целью, чт о и в выше-

приведенно м о т рывке, — преврат ит ь о т ряд Урина из людей в э льфо в , чт о было сделано т акже и в ко нце рассказ а Эльт аса (см. с. 118, примечание 33).

Таким о браз о м , перво начально е «э льфы» было из менено на «э льфы леса, лесные э льфы», а перво начально е «люди» — на «раз бо йники»; см. приме-

чания 2, 3, 5.

2 Перво начально предло жение имело следу-

ющий вид:

От важными бо йцами были раз бо йники и искусно владели мечами и се-

кирами, и мо гло еще в т е давние дни о ружие смерт ных ранит ь э льфий-

скую пло т ь .

См. примечание 1.

3 В о ригинале з десь было «люди». См. примечание 1.

4 Эт о предло жение, начиная с «и принесло плоды з ло …», было до бавлено в т екст по з же.

5 «т ех»: в т екст е ст о ит «людей», явно вследствие недо смо т ра. См. приме-

чание 1.

6 «в з емле» — исправление перво начально го «на з емле».

7 «украшен причудливо й насечко й». Испо льз о ванно е з десь сло во о з начает т о же само е , чт о и — «украшенный насечко й из з о ло-

т а или серебра» — как сказ ано о б из го т о вленно м карлами мече Тинвэ лин-

т а , украшенно м э пиз о дами о хо т ы на во лка (с. 227) и о б о ружии Гло рфин-

дэ ля (с. 173).

8 В т екст е ст о ит «Эльт ас», но сверху карандашо

м написано «Айлио с». По-

ско льку Айлио с являет ся рассказ чико м с само го начала по вест и и не в ре-

з ульт ат е исправлений, т о , ско рее всего, «Эльт ас» — про ст о о писка.

9 «кро ме лишь Сердечка» — э т о исправление перво начально го «даже Серде-

чко » . См. с. 256.

10 Ст ранно, чт о з десь по являет ся Гвэндэлин, а не Гвэнниэль, как ранее в э т о й же ист о рии. По ско льку первая част ь т екст а написана чернилами по верх ст ерт о го карандаша, т о наибо лее веро ят но е о бъ яснение з аключает ся в т о м , чт о в ст ерт о м т екст е ст о яло имя Гвэндэлин, и по мере т о го, как мо й о т ец переписывал т екст, о н з аменял его на Гвэнниэль, про глядев его в о дно м лишь данно м случае. Но во з мо жно, чт о все еще сло жнее, и э т о о дна из ма-

леньких з агадо к , ко т о рыми из о билуют т екст ы Утраченных Сказаний, по-

ско льку и по о ко нчании част и , написанно й чернилами, мы нахо дим фо рму Гвэнниэль, правда, т о лько о дин раз, а по т о м до ко нца рассказ а испо льз ует-

ся Гвэндэлин. См. Изменения в именах и названиях, с. 244.

11 Здесь з аканчивает ся т екст, написанный чернилами; см. с. 221.

12 Напро т ив э т о го предло жения мо й о т ец з аписал предпо лагаемо е раз вит ие сюжет а : Науглафринг з ацепился з а куст ы и з адержал ко ро ля.

13 От вергнут ый абз ац руко писи дает з десь раннюю версию со быт ий, со глас-

но ко т о ро й не Хуан, а Гвэ ндэ лин принесла но во ст ь Бэ рэ ну: ...и ее го рький плач з апо лнил лес. То гда со брала во круг себя Гвэ ндэ-

линг [ ] мно гих из рассеявшихся лесных э льфо в , о т ко т о рых о на ус-

лышала, чт о все про из о шло т о чно т ак, как о на предпо лагала: как о хо т -

ники были о кружены и по беждены науглат в т о время, как индрафанги и о рки внез апно о брушились о гнем и смерт ью на владения Тинвэ линт а , и не по следним из них был о т ряд Уфэ дина, ко т о рый убил ст ражей мо с -

т а ; и го во рили т акже, чт о Наугладур сраз ил Тинвэ линт а благо даря бо льшо му преимущест ву в числе, и по до з ревали э льфы, чт о э т о Нарт сэ г , дикий э льф, привел враго в , и чт о о н по гиб в бо ю .

То гда, по т еряв надежду, Гвэ ндэ лин и ее спут

ники по спешили по ско-

рее по кинут ь э т о т ско рбный край и направились в ко ро левст во и·Гуиль-

варт о н в Хисило мэ, где правили Бэ рэ н и ее до чь Тинувиэ ль. Но у Бэ рэ-

на и Тинувиэ ль не было по ст о янно го жилища, и границы их царст ва не были о т мечены — т ак чт о ни о дин друго й вест ник, кро ме Гвэ ндэ лин, дщери вали, не смо г бы т ак быст ро найт и э т у пару живущих-мерт вых.

Из руко писи явст вует, чт о во з вращение Маблунга и Хуана в Арт ано р и их присут ст вие на о хо т е (о чем упо мянут о в ко нце Сказания о Тину ви-

эль, с. 41) были до бавлены в по вест во вание, и вследст вие введения э т о го 442КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

но во го э лемент а из менился маршрут ст ранст вий Гвэ ндэ лин по сле нападе-

ния на ко ро левст во э льфо в . И хо т я з десь чрез вычайно сло жно про следит ь ист о рию изменений т екст а со всеми исправлениями и до бавлениями на о т -

дельных лист ах, я думаю, чт о э т о т мо мент был перерабо т ан еще в т о вре-

мя, ко гда сказ ание з аписывало сь впервые.

14 Первый из про бело в , о ст авленных мно й в т екст е , со держит два сло ва, перво е из ко т о рых, во з мо жно, « » [верит ь], а вт о ро е по хо же на « » [лучше].

Сло во из вт о ро го про бела, по всей веро ят но ст и , « » [бледно ст ь].

15 Эт о предло жение, начиная со сло в «и э т о не т о т самый по т о к», перечеркнут о и вз ят о в ско бки, а на по лях руко й мо его о т ца написано: «Нет [? т о] Наро г».

16 Нераз бо рчиво е сло во, во з мо жно, « » [гудит]: сло во «з во нче» — э т о исправленно е «бо лее хриплым».

17 « », т. е. « » [«и по ведал (ей) Бэ рэ н»]. В перво начально м т екст е было « » [чт о мо жно было бы по нят ь как «и по ведала Бэ рэ ну»].

18 Нераз бо рчиво е сло во мо гло бы быт ь « » [со кро вищница], но я в э т о м со мневаюсь.

19 Имя Диор з аменило перво начально е Ау сир, ко т о ро е , т ем не менее, по явля-

ет ся ниже в качест ве друго го имени Дио ра.

20 «Дио р - э льф» з аменило перво начально е «Дио р , уже вз ро слый э льф».

21 По следняя част ь имени написана со вершенно нераз бо рчиво: мо жет, следу-

ет чит ат ь М а йтог ( ), а мо жет, Майльвэг ( ).

См. Дини-

тэль в Изменениях в именах и названиях.

Из менения в именах и наз ваниях в

Сказании о Нау г лафринг е

Ильфиниол ( ) (с. 221) пишет ся т ак с начала: см. с. 201.

Гвэнниэль ( ) испо льз ует ся во всей исправленно й част и сказ ания, кро-

ме по следнего по явления (с. 228), где ст о ит Гвэндэлин ( ); в напи-

санно й карандашо м част и ко ро лева сначала сно ва наз вана Гвэнниэль (с. 230), а по т о м т о лько Гвэндэлин (см. примечание 10).

Имя ко ро левы в Утраченных Сказаниях т акже по двержено из менениям, как и имя Сердечка. В Оковах Мэлько и в Пришествии Эльфов о на Тиндри-

эль ( ) >Вэндэлин ( ). В Сказании о Тину виэль о на Вэндэ-

лин > Гвэндэлинг ( ) (см. с. 50); в машино писно й версии Сказа-

ния о Тину виэль — Гвэнэтлин ( ) > Мэлиан ( ); в Сказа-

нии о Ту рамб аре — Гвэндэлинг ( ) > Гвэдэлинг ( ); в наст о ящей по вест и — Гвэндэлин/Гвэнниэль (фо рма Гвэндэлинг по являет ся лишь в о т

вергнут о м о т рывке, данно м в примечании 13); и в сло варе яз ыка гно мо в — Гвэндэлинг ( ) >Гвэдилинг ( ).

Бэлэг ост ( ). При перво м по явлении (с. 230) в руко писи ст о яло Ост Бэлэг ост ( ), где Ост о бведено в кружо к , видимо, чт о бы исклю-

чит ь э т о т э лемент и о ст авит ь в рез ульт ат е т о лько Бэлэг ост.

НАУГЛАФРИНГ 245

(и·)Гу ильвартон [(·)] В Сказании о Тину виэль, с. 41, испо льз о вана фо рма и·Ку ильвартон (·). К о гда э т о наз вание по являет ся на с. 240, о ко нчание сло ва не по хо же на -он, но по ско льку я не мо гу его раз о -

брат ь , я даю в т екст е Гу ильвартон.

Динитэль ( ) мо жно т акже про чит ат ь Д у ритэль ( ) (с. 241).

Эт о имя было вписано чернилами по верх перво начально го, написанно го ка-

рандашо м , ко т о ро е т еперь практ ически не раз о брат ь , хо т я со вершенно яс-

но, чт о э т о т о же само е имя на Май…, чт о по являет ся по з же для э т о го сына Фэ ано ра (см. примечание 21).

К о ммент арии к

Сказанию о Нау г лафринг е

В э т о м ко ммент арии я не ст ану дет ально сравниват ь Сказание о Нау г лаф-

ринг е с ист о рией, рассказ анно й в Сильмариллионе (Глава 22, О Разорении Дориата). В сво их о сно вных черт ах по вест во вания сильно о т личают ся друг о т друга — прежде всего, в т о м , чт о ко личест во драго ценно ст ей, принесен-

ных Хурино м из Нарго т ро нда, со кращает ся до о дно го предмет а , Ожерелья К арло в , ко т о ро е сущест во вало уже давно (т о лько, ко нечно, без Сильмариля); вся ист о рия о т но шений Тинго ла и карло в т акже из менена. Мо й о т ец нико гда бо льше не переписывал хо т ь какую-т о част ь э т о го сказ ания ст о ль же раз вер-

нут о , и по дго т о вка публикации т екст а была нео бычайно сло жна, о чем по йдет речь впо следст вии.

В т о время как о бычно бывает т рудно о пределит ь , что о т ец про ст о о пуст ил в сво их сжат ых версиях (чт о бы о ни по лучились сжат ыми), а чт о — выкинул, предст авляет ся о чевидным, чт о бо льшая част ь т щат ельно раз рабо т анно го по ве-

ст во вания Сказания о Нау г лафринг е была о т вергнут а до во льно рано. В по сле-

дующих версиях исчез ло сражение между о т

рядо м Урина и э льфами Тинвэ лин-

т а и не о ст ало сь ни следа о т Уфэ дина или каких-либо других гно мо в , живших среди карло в , или о т ист о рии, как карлы увез ли в Но гро д по ло вину нео брабо-

т анно го з о ло т а , чт о бы сделат ь из него драго ценные вещи, о т со держания Уфэ-

дина в з ало жниках, о т о т каз а Тинвэ линт а о т пуст ит ь карло в , о т их во з мут ит ель-

ных т ребо ваний, о т их по рки и униз ит ельно й плат ы .

Здесь мы сно ва вст речаемся с т ем, чт о по дчеркивает ся любо вь Тинвэ линт а к со кро вищам и их нехват ка, в про т иво по ло жно ст ь бо лее по з дней идее о б его о г -

ро мно м бо гат ст ве (см. мо и з амечания, с. 128—129). Сильмариль хранит ся в де-

ревянно м ларце (с. 225), у Тинвэ линт а нет ко ро ны, а лишь вено к из алых лист ь -

ев (с. 227), и о н о дет и снаряжен го раз до менее бо гат о , чем «пришелец» (Уфэ-

дин). Эт о о чень хо ро ший о браз сам по себе — лесно й э льф, со блаз ненный бле-

ско м з о ло т а , но ст о ит ли го во рит ь , наско лько расхо дит ся э т о т о браз с о браз о м Тинго ла, В ладыки Бэ лэ рианда, хранившего несмет

ные бо гат ст ва в сво ем чудес-

но м по дз емно м ко ро левст ве Мэ нэ гро т е , Тысяче Пещер, со з данно м по бо льшей част и в о т даленно м про шло м карлами Бэ лэ го ст а (Сильмариллион, с. 92—93), и, несо мненно, в т о время уже не нуждавшего ся в по мо щи карло в для со т во рения 642КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

ко ро ны и хо ро шего меча или же по суды для сво их пиро в . Тинго л в бо лее по з дней версии го рд и суро в ; о н т акже мудр и силен, его до ст о инст во и з на-

ния весьма во з ро сли благо даря его со юз у с м а йа. Мо г ли т ако й ко ро ль о пус-

т ит ься до уро вня банально го надуват ельст ва, из о браженно го в Сказании о Нау г лафринг е ?

По дчеркивают ся и о гро мные раз меры клада: «В ряд ли ко гда-либо еще со-

бирало сь в о дно м мест е ст о лько з о ло т а», с. 223, — клад наст о лько о гро мен, чт о даже не верит ся, будт о о т ряд бро дячих раз бо йнико в мо г до нест и его до черт о го в лесных э льфо в , даже если «чт о - т о по т еряло сь по до ро ге» (с. 114).

Сказ анно е з десь о кладе, по всей видимо ст и , неско лько о т личает ся о т ска-

з анно го в Ту рамб аре (с. 81) о ро до т лим и их

т во рениях, где нет никако го упо минания о т о м , чт о ро до т лим о бладали со кро вищами, со т во ренными в В а -

лино ре, — о днако э т а идея со хранилась в со о т вет ст вующей част и ист о рии, несмо т ря на все ее мет амо рфо з ы : о власт елине Нарго т ро нда в Сильмариллио-

не сказ ано, чт о «Финро д принес из Тирио на бо льше со кро вищ, нежели лю-

бо й друго й княз ь но лдо р» (с. 114).

Еще бо лее важно т о , чт о «чары» и «про клят ия» о каз ывают о гро мно е влия-

ние на хо д со быт ий, мо жно даже сказ ат ь , чт о о ни играют з десь главную ро ль.

Про клят ье, ко т о ро е Мим нало жил на з о ло т о , дает о себе з нат ь при каждо м по-

во ро т е сюжет а . Мест ь з а Мима являет ся о дно й из причин нападения Наугладу-

ра на э льфо в Арт ано ра (с. 230). Про клят ие Мима о сущест вляет ся в «веко во й вражде» между племенами карло в (с. 235) — о т ко т о ро й по сле не о ст ало сь и следа, по ско льку исчез ла ист о рия о по пыт ке Уфэ дина по хит ит ь Ожерелье у спящего Наугладура, о б убийст ве Бо друит а , В ладыки Бэ лэ го ст а , и о сражении между двумя кланами карло в . Наугладур был о

слеплен «чарами», ко гда о про-

мет чиво выбрал т ако й о пасный пут ь из Арт ано ра (с. 236); и про клят ье Мима ст ало «причино й» т о го, чт о о н спо т кнулся о камень во время по единка с Бэ рэ-

но м (с. 238). Оно даже наз вано, чт о удивит ельнее всего, причино й т о го, чт о вт о рая жиз нь Бэ рэ на и Тинувиэ ль о каз алась т ако й ко ро т ко й (с. 240); и, нако-

нец, «про клят ие Мима» мо гло бы сказ ат ься и в нападении Фэ ано ринго в на Ди-

о ра (с. 241). В ажным э лемент о м по вест во вания являет ся т акже з ло т во рная при-

ро да Науглафринга, по ско льку карлы вло жили в него сво ю з ло бу; и ко всем э т им з аклят иям и про клят иям прибавляет ся т акже «з аклят ие, чт о драко н на-

ло жил на з о ло т о » (с. 239) или «про клят ье драко на» (с. 241). В Сказании о Ту-

рамб аре не го во рит ся, чт о Гло рунд про клял или з ако лдо вал з о ло т о ; но Мим го-

во рит Урину (с. 114): «раз ве не во з лежал на нем Гло рунд до лгие го ды? На нем т еперь з ло драко но в Мэ лько, и не принесет э т о з о ло т о до бра ни чело веку, ни э льфу». Также в о т вет на сло ва Бэ рэ на о Сильмариле («его свят о ст

ь легко по-

беждает любо е з ло ») Гвэ ндэ лин предпо лагает, чт о даже о н о сквернен, по ско ль-

ку «до лго пребывал в К о ро не Мэ лько » (с. 239). В бо лее по з днем из двух «пла-

но в - ко нспект о в» Утраченных Сказаний (см. . 107, примечание 3) сказ ано, чт о Ожерелье «навлекло на Тинувиэ ль хво рь»*.

В сло варе яз ыка гно мо в го во рит ся, чт о про клят ие Мима «перест ало дейст во ват ь», ко гда Науглафринг ут о нул в мо ре; см. Прило жение, ст ат ью Нау г лафринг.

Но наско лько бы главные геро и э т о го сказ ания ни были «о ко лдо ваны» или о слеплены, о сущест вляя т аинст венные веления про клят ия, со вершенно о чевид-

но, чт о в перво начально й ко нцепции карлы были сущест вами куда бо лее по д -

лыми, чем в по з днейших версиях, куда бо лее скло нными ко з лу ради со бст вен-

но й наживы и куда бо лее по дверженными алчно ст и . Раз о рение До риат а наем-

ными о рками по д руко во дст во м з аплат ивших им карло в (с. 230) ст ало по з днее немыслимым и нево з мо жным. Го во рит ся даже, чт о

деяния Наугладура «навсе-

гда ввергли карло в в усо бицы с э льфами и з аст авили их т еснее по дружит ься со слугами Мэ лько » ; а в набро сках Рассказа Гильфанона науглат — з ло бный на-

ро д , связ анный с го блинами (. 236—237). В о т вергнут о м набро ске к Сказанию о Нау г лафринг е (с. 136) Ожерелье сделали «некие уванимо р (наут ар или науг-

лат)», причем в друго м мест е уванимо р были о пределены как «чудо вища, вели-

каны и испо лины». Ср. с Властелином Колец, Прило жение Е ( ): «Они [карлы]

не з ло бны о т приро ды, и немно гие из них служили В рагу по до бро й во ле, чт о бы ни го во рили сказ ания людей».

Описание карло в в э т о м сказ ании о чень инт ересно и в других о т но шениях.

О «бо ро дах индрафанго в» упо минало сь и в «удлиняющем з аклинании» Тину-

виэ ль (с. 19, 46); но з десь наличест вует перво е о писание карло в в рабо т ах мо-

его о т ца — уже с т ем же написанием (имеет ся в виду вмест о), ко т о ро е о н со хранил, несмо т ря на непрекращающееся со про т ивление ко ррек-

т о ро в , — и уже до во льно уз наваемы их суро

во ст ь и скрыт но ст ь , их «нека-

з ист о ст ь» (Сильмариллион, с. 113) и их «чудесно е маст ерст во в рабо т е с ме-

т аллами» (т ам же, с. 92). Ст ранная фраз а , чт о «и нет среди них дет ей», по всей видимо ст и , и ест ь т о само е «глупо е людско е мнение», ко т о ро е упо минает-

ся во Властелине Колец, Прило жение А (III), «чт о у карло в нет женщин и чт о карлы „по являют ся на свет из камня“». В т о м же само м мест е сказ ано: «ро д карло в во з раст ает медленно из-з а т о го, чт о среди них мало женщин».

В сказ ании т акже го во рит ся, чт о неко т о рые счит ают, будт о карлы «ни-

ко гда не слыхали про Илуват ара»; о т но сит ельно з нания людей о б Илуват аре см. с. 209.

Со гласно сло варю яз ыка гно мо в , индрафанг — «наз вание до лго бо ро до в , или карло в», но в сказ ании со вершенно ясно го во рит ся, чт о , напро т ив, до л -

го бо ро ды являлись карлами Бэ лэ го ст а ; карлы Но гро да были науглат, а их ко ро ль — Наугладур. Однако следует приз нат ь , чт о испо льз о вание э т их т ермино в по дчас о чень з апут ывает, или само являет ся т ако вым: о писание науглат на с. 223—224 кажет ся о писанием всех

карло в , включая и индра-

фанго в , хо т я э т о вряд ли было т ак з адумано. Упо минание о «по хо де карло в и индрафанго в» (с. 234) следует во спринимат ь как э ллипс, т. е. чит ат ь «по-

хо д карло в Но гро да и индрафанго в». Про Наугладура из Но гро да и Бо д -

руит а из Бэ лэ го ст а сказ ано, чт о о ни были ро дичами (с. 235), хо т я , по всей веро ят но ст и , имело сь в виду т о лько т о , чт о о ба были карлами, в т о время как Уфэ дин был э льфо м .

В сказ ании го во рит ся, чт о пут ь до Но гро да на юг «был до ло г : вел о н з а ши-

ро кий лес на границах т ех о гро мных пуст о шей, чт о лежат во з ле Умбо т - муилин, Заво дей Сумерек, на по дхо дах к Тасаринану» (с. 225). Из э т о го мо жно сделат ь выво д , чт о Но гро д и сам нахо дился «на границах т ех о гро мных пуст о шей, чт о лежат во з ле Умбо т - муилин»; но я счит аю, чт о э т о со вершенно нево з мо жно. Эт о было бы наименее по дхо дящим мест о м для карло в , чт о «о бит ают… по д з емлей в пещерах и го ро дах с т уннелями вмест о улиц; из них самым мо гущест венным в т е дни был Но гро д» (с. 224). Хо т я го ры в связ и с карлами з десь и не упо мина-

ют ся, мне кажет ся наибо лее веро ят ным, чт о о т ец в т о время предст авлял себе го ро да карло в нахо дящимися в го рах, как э т о было по сле. Далее, по хо же, нич-

т о не про т иво речит предпо ло жению, чт о о черт ания з емель в Утраченных Ска-

заниях о бладали сущест венным схо дст во м с ранними и по з дними карт ами «Сильмариллио на», а в них «до лгий пут ь на юг» со вершенно не со впадает с до ро го й о т Тысячи Пещер до Заво дей Сумерек.

По драз умевает ся, ско рее всего, про ст о «до лгий пут ь на юг з а широ кий лес», а далее о писывает ся мест о нахо ждение леса, а не Но гро да, причем лес э т о т — Лес Арт ано р .

Заво ди Сумерек о писывают ся в Падении Гондолина, но э льфийско е наз ва-

ние т ам о т сут ст вует (см. с. 195—196, 217).

Не со всем ясно, далеко ли Бэ лэ го ст нахо дит ся о т Но гро да; в данно м аб-

з аце сказ ано, чт о з о ло т о до лжно быт ь до ст авлено в «Но гро д , в жилища кар-

ло в», но по з же (с. 230) го во рит ся, чт о индрафанги — э т о карлы, живущие в других краях.

Сво им со т рудничест во м с карлами Уфэ дин напо минает Эо ла, о т ца Маэ глина, про ко т о

ро го в Сильмариллионе сказ ано (с. 133), чт о «к карлам пит ал о н при-

вяз анно ст ь бо лее, чем кт о - либо еще из э льфо в в т е давние времена»; ср. т ам же, с. 92: «Мало кт о из э льдар бывал в Но гро де и Бэ лэ го ст е , кро ме Эо ла из Нан Эльмо т а и его сына Маэ глина». В ранних вариант ах ист о рии Эо ла и Ис-

фин (упо мянут о й в Падении Гондолина, с. 165) Эо л никак не связ ан с карлами.

В наст о ящем сказ ании имеет ся упо минание (с. 224) о т о м , чт о в т е дни карлы «во всю т о рго вали со сво бо дными но лдо ли» (а т акже со слугами Мэ лько): нам о ст ает ся т о лько гадат ь , кем были э т и сво бо дные но лдо ли, по ско льку ро до т лим были уничт о жены, а Го ндо лин — со крыт. Мо жет быт ь , имелись в виду сыно вья Фэ ано ра или Эгно р , о т ец Бэ рэ на (см. с. 65).

Идея о т о м , чт о в со быт иях были з амешаны в о сно вно м карлы Но гро да, со-

хранилась, причем впо следст вии т о лько о ни участ вуют в нападении на До риат, по ско льку карлы Бэ лэ го ст а о т каз али им в по мо щи (Сильмариллион, с. 233).

В о з вращаясь сно ва к э льфам, з амет им, чт о Бэ рэ н з десь, ко нечно, еще э льф (см. с. 139), и во время сво ей вт о ро й жиз ни о н являет ся правит

елем, в Хит луме-

Хисило мэ, ст о ль мно го численно го наро да э льфо в , чт о сам о н «даже... не з нал т о чно го числа т ех несмет ных по лчищ» (с. 234); наз ывают ся о ни «з еленые э льфы» и «бурые э льфы и з еленые», т ак как о ни «о дет ы в з елено е и буро е», НАУГЛАФРИНГ 249

и по сле о ко нчат ельно го ухо да Бэ рэ на и Тинувиэ ль ими правил Дио р . К т о же о ни? Далеко не ясно, как о ни укладывают ся в о бщую ко нцепцию э льфо в В ели-

ких Земель, о брисо ванную в других легендах. Мы мо жем вз ят ь для сравнения о т рыво к из Пришествия Эльфов (. 118—119):

«И в само м деле, мно го по сле т о го, как в блаженст ве В алино ра по блекла памят ь о т о й з емле [т. е. памят ь о пут ешест вии через Хисило мэ], э льфы все еще пели о ней печальные песни и рассказ ывали ист о рии о мно гих из их наро да, чт о , как го во рили и го во рят э льфы, по т ерялись в т ех древних лесах и все еще блуждают в них, по лные ско рби. Ост авались о ни в т ех краях и мно го по сле т о го, как Мэ лько з апер людей в Хисило мэ, и до сей по ры т анцуют о ни т ам, а люди раз о шлись искат ь мест а по свет лее. Люди имено вали Хисило мэ Арьядо ро м , а

Ут раченных Эльфо в про з вали о ни На-
ро до м Тени и бо ялись их».

Но со гласно ко нцепции, лежащей в о сно ве э т о го сказ ания, «раз ро з ненными э льфами Хисило мэ » правил Тинвэ линт, а в набро сках к Рассказу Гильфанона «Наро д Тени», живущий в Хисило мэ, уже не наз ывает ся э льфами (с. 64). В лю-
бо м случае, выражение «з еленые э льфы» в со чет ании с т ем факт о м , чт о в бо-
лее по з дних пересказ ах именно Зеленые Эльфы Оссирианда по д руко во дст во м Бэ рэ на напали на карло в у Сарн Ат рад (Сильмариллион, с. 235), указ ывает на т о , в ко го э т и э льфы превращ ались по з же, хо т я в э т о м сказ ании нет еще ни ма-
лейшего упо минания о б Оссирианде з а реко й Г э лио н и о про исхо ждении лайк-
вэнди (т ам же, с. 94, 95).

Перено с «ст раны во скресших из мерт вых» из Хисило мэ был неиз бежен (по-
ско льку т ам во з никла о пасно ст ь перенаселения), и в руко писи Сказания о На-
у г лафринг е имеет ся примечание: «Бэ рэ н до лжен быт ь в “ До риат е з а Сирио но м“
на ....., а не в Хит луме». До риат з а Сирио но м — э т о регио н , наз ванный в Сильмарилли-

оне (с. 122) Ниврим, Западная Граница, леса на з ападно м берегу реки между слиянием Тэ йглина и Сирио на и Аэ лин-уиал, Оз ерами Сумерек. В

Сказании о Тину виэль Бэ рэ н и Тинувиэ ль, наз ванные и·К уильварт о н , «ст али…

мо гучими фэ ери в краях к северу о т Сирио на» (с. 41).

Гвэ ндэ лин/Гвэ нниэ ль кажет ся фигуро й до во льно слабо й и мало влият ельно й по сравнению с Мэ лиан в Сильмариллионе. По всей видимо ст и , э т о связ ано с го раз до бо лее слабо й з ащит о й , ко т о рую ее магия давала ко ро левст ву Арт а -

но р , по сравнению с непро ницаемо й ст ено й и о бманными лабиринт ами По яса Мэ лиан (см. с. 63). Но приро да э т о й з ащит ы в ранних вариант ах далеко не ясна. В Сказании о Нау г лафринг е о прихо де карло в ст ано вит ся из вест но лишь т о лько т о гда, ко гда о ни приближают ся к мо ст у у пещер Тинвэ линт а (с. 226); с друго й ст о ро ны, т ам го во рит ся (с. 230), чт о «во лшебст во з авесы» ко ро левы з ащищало о т «идущих с недо брыми намерениями», ко т о рые не мо гли про йт и скво з ь т е леса, если т о лько им не по мо гало чье-либо предат ельст во. В о з мо ж -

но, э т им о бъ ясняет ся т о , чт о карлы, несущие со кро вища из Но гро да, смо гли 052КНИГА

беспрепят ст венно и явно нез амеченными про никнут ь в черт о ги Тинвэ линт а (ср. т акже прихо д о т ряда Урина в Сказании о Ту рамб аре, с. 114). В данно м случае з ащит ная магия была легко — даже слишко м легко — по беждена про-

ст ым спо со бо м , по средст во м о дно го единст венно го э льфа-предат еля из Арт а -

но ра, ко т о рый «предло жил про вест и о т ряд скво з ь во лшебную з авесу Гвэ ндэ-

лин». Эт о го явно недо ст ат о чно; но я не ст ану далее углублят ься в э т о т во п -

ро с . Нео бычайные сло жно ст и со ст рукт уро й по вест во вания были о бусло вле-

ны именно э т им э лемент о м несо крушимо ст и До риат а , чт о я надеюсь по дро б -

нее о писат ь по з же.

Мо жно предпо ло жит ь , чт о э пиз о д с со кро вищами, з ат о нувшими у К амени-

ст о го Бро да (вмест е с карлами, ко т о рые несли их), раз вился из о т вергнут о го о ко нчания Сказания о Ту рамб аре (с. 136): Тинвэ линт, «услышав т о про клят ие [нало женно е на со кро вище Урино м], уст ро ил т ак, чт о бы з о ло т о бро сили в глу-

бо кий речно й о мут перед его дверьми». В Ска-

зании о Нау г лафринг е Тинвэ линт со бирался сделат ь э т о по д влиянием предсказ аний ко ро левы, но передумал (с. 223).

Описание вт о ро го ухо да Бэ рэ на и Тинувиэ ль (с. 240) сно ва по днимает чрез вычайно сло жный во про с о б о со бо й судьбе, наз наченно й им велением Мандо са, ко т о рый я уже о бсуждал на с. 59—60. Там я предпо ло жил, чт о «нео бычная снисхо дит ельно ст ь Мандо са в случае Бэ рэ на и Лут иэ н , как предст авлено з десь, со ст о ит в т о м , чт о по лно ст ью меняет ся „ест ест венный“ удел их как э льфо в : о ни умерли, как мо гут умерет ь э льфы (о т ран или о т го ря), но не во з ро дились в но вых о бличиях, а во з врат ились из Мандо са в прежних ипо ст асях, — о днако ст али „смерт ными по до бно людям“».

Здесь, о днако, Тинувиэ ль «ист аивает » и исчез ает в лесах; и Бэ рэ н ищет ее во всех з емлях Хит лума и Арт ано ра, по ка т о же не «начал ист аиват ь и не ушел из жиз ни». По ско льку э т о ист аивание со вершенно о чевидно являет ся выражением «судьбы смерт ных, ко т о рую про во з гласил Мандо с» (. 240), весьма примеча-

т ельно т о , чт о о но сравнивает ся, или даже о т о ждест вляет ся, с ист аиванием всех э льфо в мира «в по следующие дни» — будт о бы из на-

чально ист аивание э льфо в было фо рмо й смерт но ст и . На само м деле, в бо лее по з дних версиях э т а идея выражена прямо.

Семь сыно вей Фэ ано ра, их клят ва (про из несенная не в В алино ре, а уже по с -

ле прихо да но лдо ли в В еликие Земли) и увечье Майдро са по являют ся в набро-

сках к Рассказу Гильфанона; и в наибо лее по з днем из э т их набро ско в Фэ ано-

ринги по мещены в До р Ло мин (= Хисило мэ, Хит лум), см. . 238, 240, 243. Здесь, в Сказании о Нау г лафринг е , впервые по являют ся имена сыно вей Фэ ано ра, из ко т о рых пят ь (Майдро с , Магло р , К э лэ го рм, К рант о р , К уруфин) в т ех или по чт и т ех фо рмах, ко т о рым будет дано предпо чт ение по з же, а К уруфин уже з о вет ся

«Искусный» [ ]. Имена Сильмариллиона «Амро д» и «Амрас» являют ся рез ульт ат о м по з дних из менений; до лго е время э т и сыно вья Фэ ано ра имено ва-

лись Дамро д (как з десь) и Дириэ ль (з десь Динит э ль или Дурит э ль, см. Измене-

ния в именах и названиях, с. 245).

Здесь же по являет ся и Дио р Дивный, т акже наз ываемый Аусир Бо гат ый, и его до чь Эльвинг;

его сын Аурэ дир с раз вит ием легенд быст ро исчез ает. Но Дио р правит в «южных до линах» (с. 241) Хисило мэ, а не в Арт ано ре, и нет ни-

како го намека на во з ро ждение ко ро левст ва Тинвэ линт а по сле смерт и ко ро ля, в о т личие о т по з днейшей версии (Сильмариллион, с. 236); бо лее т о го, как з амече-

но выше, фэ ано ринги т акже жили в Хисило мэ — и как связ ат ь э т о все с т ем, чт о го во рит ся о б о бит ат елях э т о го регио на в других мест ах, я не з наю: ср. Ска-

зание о Тину виэль, с. 10: «Хисило мэ, где жили люди, и т рудились рабы-но л -

до ли, и скит ались немно гие сво бо дные э льдар».

В з авершающей част и сказ ания сделано о чень любо пыт но е з аявление, чт о «т о были счаст ливые дни для жит елей до лин Хит лума, по ско льку был т о гда мир с Мэ лько и карлами, ибо т е , о держимые о дно й - единст венно й мыслью, з ло-

умышляли про т ив Го ндо лина» (с. 241). По всей видимо ст и , «мир с Мэ лько »

о з начает лишь т о , чт о Мэ лько о т влек сво е внимание о т т ех з емель; но нигде бо льше нет упо минания о т о м , будт о карлы з амышляли

чт о - т о про т ив Го ндо лина.

В машино писно й версии Сказания о Тину виэль (с. 43) го во рит ся, чт о если Турго н , К о ро ль Го ндо лина, был самым славным из э льфийских ко ро лей, чт о про т иво ст о яли Мэ лько, т о «самый мо гущест венный до по ры и долее п рочих о ст ававшийся непо ко ренным был Тинго л Лесно й». Само е ест ест венно е о бъ я -

снение э т о й фраз ы , несо мненно, з аключает ся в т о м , чт о Го ндо лин пал раньше Арт ано ра; т о гда как в Сильмариллионе (с. 240) «То р о ндо р В ладыка Орло в принес вест и о падении Нарго т ро нда, а по сле и о гибели Тинго ла и его на-

следника Дио ра и о раз граблении До риат а ; но Турго н не желал слушат ь о бедах, т во рящихся з а пределами Го ндо лина». В наст о ящем сказ ании мы на-

блюдаем по дт верждение э т о му, по ско льку мно гие из э льфо в , чт о следо вали з а Бэ рэ но м , о т правились по сле его ухо да в Го ндо лин, «о раст ущей славе и мо щи ко т о ро го среди э льфо в давно уже хо дили слухи» (с. 240), хо т я з десь же сказ ано, чт о раз рушение Го ндо лина про изо шло в о дин день с нападением сыно вей Фэ ано ра на Дио ра (с. 242). Следо ват ельно, чт о бы из бежат ь расхо ж -

дений, надлежит инт ерпрет иро ват ь упо мянут ый о т рыво к из Сказания о Тину-

виэль т аким о браз о м : Тинго л о ст авался сво бо дным в т ечение бо лее длит ель-

но го перио да, чем Турго н , нез ависимо о т дат их падений.

И, нако нец, ут верждения, чт о К ум ан-Идри-сайт, К урган Алчно ст и , «до сих по р ст о ит в Арт ано ре» (с. 223) и чт о во ды Аро са все еще т екут над з ат о нувши-

ми со кро вищами (с. 238), примечат ельны как до каз ат ельст ва т о го, чт о в из на-

чально м з амысле не было ничего анало гично го Зат о плению Бэ лэ рианда.

СКАЗАНИЕ ОБ ЭАРЭНДЭЛЕ

«Наст о ящее начало » Сказания об Эарэндэле — в уст ье Сирио на, где о бит а -

ли ло т лим (з десь ко нчает ся Падение Гондо-лина: «и прекрасный Эарэ ндэ ль рас-

т ет среди ло т лим в до ме о т ца сво его » , с. 196—197) и куда прихо дит Эльвинг (мест о , где ко нчает ся Сказание о Нау г лафринг е : «о ни навеки по кинули по ляны Хит лума и о т правились на юг, в т е о т радные края, где Сирио н несет сво и глу-

бо кие во ды. И сим судьбы всех фэ ери сплелись

в единую нит ь , и нит ь э т а и ест ь велико е сказ ание о б Эарэ ндэ ле; т еперь мы до брались до наст о ящего нача-

ла э т о й ист о рии», с. 242). Сит уация, как будет видно, о сло жняет ся т ем, чт о о т ец сделал Нау г лафринг перво й част ью Сказания об Эарэндэле.

Но э т о велико е сказ ание т ак и не было написано; и сейчас о чень сло жно по нят ь , како во о но до лжно было быт ь , ибо мы вынуждены по лно ст ью по ла-

гат ься на чрез вычайно сжат ые и част о про т иво речивые набро ски. Сущест вует мно жест во о т дельных з амет о к и о чень ранние ст ихо т во рения о б Эарэ ндэ ле. Ес-

ли ст ихи мо гут быт ь дат иро ваны т о чно, т о ко гда были з аписаны з амет ки и на-

бро ски, мы не мо жем о пределит ь , и кажет ся нево з мо жным раз мест ит ь их по по рядку, чт о бы выделит ь нит ь по вест во вания.

Один из набро ско в к Сказанию об Эарэндэле — наибо лее ранний из двух «плано в - ко нспект о в» для Утраченных Сказаний, по служивших о сно вным ма-

т ериало м для Рассказа Гильфанона; и я по вт о рю з десь, т о , чт о го во рил в пер-

во й част и (. 233):

«Несо мненно, первый из них [т. е., первый из двух плано в - ко нспект о в , ко-

т о рый я буду з десь наз ыват ь « »] был со ст авлен, ко гда Утраченные Сказа-

ния до ст игли уро вня раз вит ия, предст авленно го в э т о й книге по з днейшими т екст ами и по рядко м их распо ло жения. К о гда э т о т набро со к перехо дит к со держанию Рассказа Гильфанона, о н сраз у ст ано вит ся з начит ельно по д -

ро бнее, о пят ь сво дясь к беглым ссылкам, ко гда дело касает ся сказ аний о Тинувиэ ль, Турине, Туо ре и Ожерелье К арло в . Перехо дя к сказ анию о б Эа-

рэ ндэ ле, набро со к сно ва делает ся бо лее по дро бным».

Эт о т ко нспект (« », как я про до лжаю его наз ыват ь) предлагает связ ный, хо т я и о т рыво чный, план по вест во вания и делит ист о рию на семь част ей, первая из ко т о рых (по меченная как «рассказ анная») наз ывает ся «Сказ ание о Науглаф-

ринге до по бега Эльвинг». Эт о деление на семь част ей упо мянут о Сердечко м в начале Падения Гондолина (с. 144):

«Эт о о чень длинная ист о рия, и нам придет ся семь раз со бират ься у Огня Сказ аний, чт о бы ее

мо жно было по ведат ь как следует; а по т о м , о на т ак т ес-

но связ ана с по вест ями о Науглафринге и о по хо де э льфо в , чт о я был бы рад, если бы мне по мо гли рассказ ами...»

Если бы каждая из шест и част ей, следующих з а Сказанием о Нау г лафринг е , была со по ст авима с ним по длине, т о по лно е Сказание об Эарэндэле раз меро м было бы приблиз ит ельно с по ло вину всех з аписанных ист о рий; но нико гда впо-

следст вии мо й о т ец не счит ал, чт о о на до лжна быт ь т ако й о бъ емно й .

Ниже я даю з аключит ельную част ь ко нспект а « » .

Начинает ся Сказ ание о б Эарэ ндэ ле, с ко им переплет ают ся Науглафринг и По хо д Эльфо в . Бо лее по дро бно см. з аписную книжку *.

Первая часть. Сказ ание о Науглафринге до бегст ва Эльвинг.

Вторая часть. По селение на Сирио не. Прихо д т уда Эльвинг и их с Эарэ н -

дэ лем любо вь, во з никшая еще в дет ст ве. Ст аро ст ь Туо ра — о н вт айне о т -

плывает на «Лебяжьем К рыле», услышав рако

вины Улмо.

Эарэ ндэ ль плывет на север, чт о бы найт и Туо ра и — если по надо бит ся —Мандо с .

Плывет на «Эарамэ » . К о раблекрушение. По являет ся Улмо. Спасает его и велит плыт ь в К о р — «ибо для сего был т ы из бавлен во время По гибели Го ндо лина».

Третья часть. В т о рая по пыт ка Эарэ ндэ ля до брат ься до Мандо са. К рушение у Фаласквиля и спасение благо даря оарни1. Он видит Ост ро в Мо рских Пт иц, «куда по ро й со бирают ся все пт ицы со всех во д». В о з вращение сушей к уст ью Сирио на.

Исчез но вение Идриль (о на уплыла но чью). Рако вины Улмо з о вут Эарэ н -

дэ ля. По следнее про щание с Эльвинг. По ст ро йка «Вингило т а».

Четвертая часть. Эарэ ндэ ль плывет в В алино р . Его скит ания про до лжают-

ся неско лько лет.

Пятая часть. Пт ицы Го ндо лина прилет ают в К о р с вест ями. В о лнение э ль-

фо в . Со вет ы бо го в . По хо д Инвир (смерт ь Инвэ), т э лэ ри и со ло симпи.

Набег на Сирио н и з ахват в плен Эльвинг.

Ско рбь и гнев бо го в , пала з авеса между В

алмаро м и К о ро м , ибо хо т я бо-

ги не раз рушают го ро д , о ни не в силах вз ират ь на него.

Прихо д э льдар. Пленение Мэ лько. Ст ранст вие на Одино кий Ост ро в .

Про клят ие Науглафринга и смерт ь Эльвинг.

Шестая часть. Эарэ ндэ ль до ст игает К о ра и видит, чт о т ам нико го нет. Он плывет до мо й в печали (и видит То л Эрэ ссэ а и фло т э льфо в , но сильный ве-

т ер и т емно т а уно сят его про чь, и о н сбивает ся с пут и и плывет на во ст о к).

Нако нец приплывает к Сирио ну и нико го т ам не нахо дит. От правляет ся к раз валинам Го ндо лина. Слышит но во ст и . Плывет на То л Эрэ ссэ а . Плывет на Ост ро в Мо рских Пт иц.

Седьмая часть. Его пут ешест вие на небесную т вердь.

По по во ду «з аписно й книжки » см. с. 254.

В ко нце т екст а написано: «Ост[альная] част ь Плана — в з аписно й книжке ».

Эт и упо минания в плане « » о «з аписно й книжке » о т но сят ся к маленько й з аписно й книжке, ко т о рая во схо дит к 1916—1917 гг., но в ко т о рую з ано сились з амет ки и предпо

ло жения в т ечение всего перио да написания Утраченных Ска-

заний (см. . 171). В начале э т о й з аписно й книжки имеет ся набро со к (наз ываемый з десь « »), о з аглавленный «Сказ ание Эарэ ндэ ля, сына Туо ра», ко т о рый хо ро шо со гласует ся с плано м - ко нспект о м « » : Эарэ ндэ ль живет вмест е с Туо ро м и Ирильдэ2 в уст ье Сирио на у мо ря (на Ост ро вах Сирио на). Эльвинг из гно мо в Арт ано ра3 бежит к ним с Науглаф-

ринго м . Эарэ ндэ ль и Эльвинг по любили друг друга, еще будучи дет ьми.

В еликая любо вь меж Эарэ ндэ лем и Туо ро м . Туо р ст ареет, и рако вины Улмо з о вут его далеко на з апад, з а мо ре все сильнее, и о днажды вечеро м о н о т правляет ся в плавание на сво ей сумеречно й ладье с пурпурными парусами — «Лебяжье К рыло » , «Алкварамэ » 4 . Идриль видит его слишко м по з дно. Ее песнь на вз мо рье Сирио на.

Он не вернулся, и печаль по ст игла Эарэ ндэ ля и Идриль. Эарэ ндэ ль (т ак-

же по нуждаемый Идриль, чт о была бессмерт на) жаждет о т правит ься в пла-

вание и до ст игнут ь , быт ь мо жет, даже Мандо са. [Нап исано на п олях:] Про-

клят ие Науглафринга лежит на его пут ешест вии. Оссэ — его враг.

Русало чий Фьо рд. К о раблекрушение. Улмо по являет ся при крушении и спасает их, по сле чего го во рит им, чт о Эарэ ндэ лю до лжно о т правит ься в К о р и о н спасен ради э т о го.

Печаль Эльвинг, ко гда о на уз нает веление Улмо. «Ибо не мо жет чело век ст упит ь на улицы К о ра или увидет ь з емли бо го в и по сле э т о го сно ва мирно жит ь во В нешних Землях».

Несмо т ря на э т о , Эарэ ндэ ль о т правляет ся в пут ь , но т ерпит крушение из-з а веро ло мст ва Оссэ. Они с В о ро нвэ спасают ся т о лько благо даря о арни (любящим его), ко т о рые принесли их в Фаласквиль.

Эарэ ндэ ль во з вращает ся до мо й по суше вмест е с В о ро нвэ. Уз нает, чт о Идриль исчез ла5. Его печаль. Мо лит ся Улмо и слышит рако вины. Улмо ве-

лит ему по ст ро ит ь но вый чудесный ко рабль из т о й древесины Туо ра, чт о из Фаласквиля. Ст ро ит ельст во «В ингило т а».

На э т о й ст ранице з аписно й книжки ест ь еще чет ыре пункт а , о з аглавленные «До по лнения»:

По ст ро йка «Эарамэ » («Орлино е К рыло »).

Но лдо ли присо единяют сво и мо льбы к велению Улмо.

Эарэ ндэ ль о смат ривает перво е жилище Туо ра в Фаласквиле.

Пут ешест вие к Мандо су и Ледяным Мо рям.

Про до лжение набро ска:

В о ро нвэ и Эарэ ндэ ль плывут на «В ингило т е». Их о т но сит к югу. Темные з емли. Огненные го ры. Древо люди. Пигмеи. Сарквинди или великаны-людо еды.

Их о т но сит к з ападу. Унгвэ лиант э . В о лшебные Ост ро ва. Сумеречный Ост ро в [ ]. Го нг Сердечка про буждает Спящую в Жемчужно й Башне6.

К о р найден. Он пуст. Эарэ ндэ ль чит ает сказ ания и про ро чест ва в во дах.

Запуст ение К о ра. На о бувь Эарэ ндэ ля и на его само го о седает алмаз ная пыль, и по э т о му о ни начинают ярко сверкат ь .

Приключения на пут и до мо й . Плавание на во ст о к — пуст ыни и красные дво рцы, где живет Со лнце7.

Приплыв к Сирио ну, о бнаруживает, чт о все раз граблено и о пуст о шено.

Эарэ ндэ ль, о без умев о т го ря, ст ранст вует

с В о ро нвэ и прихо дит к руинам Го ндо лина. Люди раз били т ам жалкую ст о янку. Также гно мы, все еще ищу-

щие по т ерянные само цвет ы (или неско лько гно мо в вернулись в Го ндо лин).

О пленении Мэ лько8. В о йны с людьми и ухо д на То л Эрэ ссэ а (э льдар не мо гут вынест и царящих в мире распрей). Эарэ ндэ ль плывет на То л Эрэ ссэ а и уз нает о т о м , чт о Эльвинг ут о нула вмест е с Науглафринго м . Эльвинг ст ала мо рско й пт ицей. Его ско рбь весьма велика. Его о дежды и т ело сияют как алмаз ы , и его лицо в серебряно м сиянии из-з а печали и……..

Он о т плывает с В о ро нвэ и живет на Ост ро ве Мо рских Пт иц в северных во дах (недалеко о т Фаласквиля) — и надеет ся, чт о Эльвинг вернет ся с мо р -

скими пт ицами, но о на ищет его и плачет над берегами и над о бло мками ко-

раблей.

Минует т рижды семь лет, и о н о т плывает вмест е с В о ро нвэ к черт о гам Мандо са — о н до ст игает их, ибо [?т о лько] т е , кт о еще …… и ст ра-

дали, мо гут со вершит ь сие. Туо р о т правился в В алино р , и ничего неиз вест но о б Идриль

и Эльвинг.

До ст игает преграды на краю мира и плывет по о кеанам небесно й т верди, дабы о бо з рет ь з емлю. Лунный мо рехо д преследует Эарэ ндэ ля из-з а его сия-

ния, и о н бро сает ся в Дверь Но чи. Теперь о н не мо жет вернут ься в мир, по-

т о му чт о иначе о н умрет.

Он найдет Эльвинг во время Исхо да.

Иные го во рят, чт о Туо р и Идриль плавают на «Лебяжьем К рыле», и на з аре или в сумерках мо жно увидет ь , как о ни плывут по вет ру.

Соб ытия, рассказ о которых доп олняет Сказание Эарэндэля Набег о рко в Мэ лько на Сирио н и пленение Эльвинг.

Пт ицы рассказ ывают э льфам о Падении Го ндо лина и о б ужасно й судьбе гно мо в . Со вет ы бо го в и во лнение э льфо в . По хо д Инвир и т э лэ ри. Со ло сим-

пи т о же о т правляют ся, но пут ешест вуют по по бережьям мира, т ак как не желают жит ь вдали о т з вуко в мо ря — и т о лько с э т им усло вием со гласились идт и вмест е с т э лэ ри — ибо но лдо ли убивали их ро дичей в Копас.

Далее э т о т набро со к по вест вует о со быт иях, про из о шедших по сле прихо да э льфо в В алино

ра в В еликие Земли, чт о будет рассмо т рено в следующей главе.

Хо т я набро со к « » го раз до по дро бнее, в нем, как предст авляет ся, немно го е явст венно про т иво речит сказ анно му в « », и в по з днем набро ске присут ст вуют 652КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

дет али, о т сут ст вующие в раннем. Обсуждая э т и о т рывки, я буду следо ват ь де-

лению рассказ а на част и , сделанно му в « ».

Вторая часть. В « » сказ ано чут ь бо льше о т о м , как Туо р по кинул Сирио н (в « » нет упо минаний о б Идриль); и т ам по являют ся мо т ивы враждебно ст и Оссэ к Эарэ ндэ лю и про клят ия Науглафринга, являющего ся причино й ко рабле-

крушений Эарэ ндэ ля. Мест о перво го крушения наз ывало сь Русало чий Фьо рд. В

руко писи, несо мненно, ст о ит сло во «их», а не «его » во фраз е «Улмо спасает их, по сле чего го во рит им, чт о Эарэ ндэ лю до лжно о т правит ься в К о р», чт о , ско рее всего, указ ывает на т о , чт о Идриль или Эльвинг (а во з мо жно, и о бе) бы-

ли с Эарэ ндэ лем.

Третья часть. В « » целью вт о ро го пут ешест вия Эарэ ндэ ля, как и перво го, несо мненно был

Мандо с (ро з ыски о т ца), в т о время как в « », как предст авляет-

ся, вт о ро е плавание ско рее всего было со вершено во испо лнение веления Улмо о т правит ься к берегам К о ра (чт о о печалило Эльвинг). По « », В о ро нвэ со пут ст-

вует Эарэ ндэ лю во вт о ро м пут ешест вии, ко т о ро е з ако нчило сь у Фаласквиля, но в э т о м мест е не упо минает ся Ост ро в Мо рских Пт иц. В « » «В ингило т » был по-

ст ро ен «из т о й древесины Туо ра, чт о из Фаласквиля»; в Падении Гондолина но л -

до ли рубили для Туо ра лес в До р Ло мине и сплавляли его по скрыт о й реке (с. 152).

Четвертая часть. Если « » про ст о упо минает о «скит аниях» Эарэ ндэ ля в по исках В алино ра, ко т о рые про до лжают ся неско лько лет, т о в « » э т и скит а -

ния вкрат це о писаны — ко гда «В ингило т » унесло на юг, а по т о м — на з апад.

В ст реча с Унгвэ лиант э во время пут ешест вия на з апад з агадо чна, т ак как в Ска-

зании о Солнц е и Лу не сказ ано, чт о «Мэ лько владел северо м , а Унгвэлиант —юго м» (см. . 182, 200).

В « » мы сно ва вст речаем Спящую в Жемчужно

й Башне (го во рит ся, чт о э т о Идриль, но по т о м э т о было вычеркнут о , см. примечание 6), про бужденную го н -

го м Сердечка; ср. рассказ о Сердечке в Домике Утраченной Иг ры (. 15): «Он плыл на «В ингило т е » вмест е с Эарэ ндэ лем в т о м по следнем ст ранст вии, ко гда надеялись о ни о т ыскат ь К о р . Звук э т о го Го нга в Тенист ых Мо рях про будил Спящую в Жемчужно й Башне, чт о ст о ит далеко на з ападе, на Су-

меречных Ост ро вах».

В Пришествии Валар сказ ано, чт о Сумеречные Ост ро ва «плывут » по Тенист ым Мо рям «и блед-ная Жемчужная Башня высит ся над их самым дальним з ападным мысо м» (. 125; . 68). Но в « » Сердечко, сын В о ро нвэ, не упо минает ся как спут ник Эарэ ндэ ля, хо т я выше, в вычеркнут о м предло жении, сказ ано, чт о о н был в Уст ах Сирио на (см. примечание 5), т акже в Сказании о Нау г лафринг е (с. 228) Айлио с го во рит, чт о никт о из ныне живущих не видел Науглафринг, «кро ме лишь Сердечка, сына Бро нвэ га» (где «кро ме» исправлено из «даже»).

Пятая и шестая части. В « » во з никает но вый о браз: о бувь Эарэ ндэ ля СКАЗАНИЕ ОБ ЭАРЭНДЭЛЕ 257

сияет алмаз но й пылью К о ра. Эт о т о браз со хранился (Сильмариллион, с. 248): «Он шест во вал пуст ынными пут ями Тирио на, и пыль, чт о о седала на о деж-

ды его и о бувь, была алмаз но й , и о н блист ал и сверкал, по днимаясь по длинным бело снежным лестницам».

Но в Сильмариллионе Тирио н был пуст по т о му, чт о ст о яло «время праз дника и по чт и все э льфы ушли в Валимар или со брались в з алах Манвэ на Таниквэ-

т иль»; з десь же, как кажет ся, о пределенно имеет ся в виду и в « », и в « », чт о К о р о пуст ел, по ско льку э льфы В алино ра о т правились в В еликие Земли, услышав вест и , принесенные пт ицами Го ндо лина. В э т их чрез вычайно ранних планах по вест во вания не упо минает ся о б о бращении Эарэ ндэ ля к валар о т имени э льфо в и людей (Сильмариллион, с. 249), и нам о ст ает ся сделат ь вы-

во д , правда, о чень нео бычный, чт о велико е пут ешест вие Эарэ ндэ ля на з апад, хо т ь о н и до ст иг сво ей цели, было беспо лез ным, чт о не его по явление по слу-

жило причино й прихо да по мо щи из В алино ра э льфам В еликих Земель и (само е ст ранно е

) чт о з амысел Улмо о т но сит ельно Туо ра о ст ался нео сущест в -

ленным. И в само м деле, мо й о т ец писал в версии «Сильмариллио на» 1930

го да, чт о :

По сему о т гно мо в было мно го по сланнико в , но до В алино ра не до брался никт о , кро ме о дно го: о н пришел слишко м по з дно.

Сло ва «о н пришел слишко м по з дно » были з аменены на «мо гущест веннейший мо реплават ель из песни», и э т о предло жение мы нахо дим и в Сильмариллионе, с. 102. К со жалению, из ранних з аписей нево з мо жно по нят ь , како в был з амы-

сел Улмо, ко гда о н велел Эарэ ндэ лю плыт ь в К о р — для чего т о т был спасен во время падения Го ндо лина. Чего бы о н до бился, до плыви о н до К о ра «во время», чт о еще случило сь бы по сле прихо да вест ей из Го ндо лина — кро ме о писанно го По хо да Эльфо в в В еликие Земли? В любо пыт но м примечании к « », не со о т но-

сящимся с наст о ящим набро ско м , мо й о т ец во про шал: «К ак вест ники К о ро ля Турго на до ст игли В алино ра или по лучили по з во ление бо го в ? » и о т вечал: «Его по сыльные т ак и не до брались т уда. Не Улмо [ ], но пт ицы принесли

э льфам вест и о судьбе Го ндо лина (го рлицы и го луби Турго на) и о ни [?во о ружились и выст упили в по хо д] » .

За по лучением по слания по следо вали «со вет ы бо го в и во лнение э льфо в», но в « » ничего не сказ ано о «ско рби и гневе бо го в» или о з авесе, ко т о рая «пала…

между В алмаро м и К о ро м», упо мянут ыми в « », где о пределенно имеет ся в виду, чт о По хо д Эльфо в из В алино ра был предпринят во преки во ле валар и чт о валар были кат его рически про т ив вмешат ельст ва э льфо в В алино ра в дела В еликих Зе-

мель. Эт о мо жно связ ат ь со следующими сло вами В айрэ (. 19): «К о гда же фэ ери 852КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

по кинули К о р , пут ь [т. е. Оло рэ Маллэ, чт о вел мимо До мика Ут раченно й Иг-

ры]… п ерег ородили высокие неп роходимые скалы». Ест ь еще т о лько о дно упо-

минание о т о м , чт о про из о шло по по лучении по слания из-з а мо ря, и э т о сло ва Линдо, о бращенные к Эрио лу в Домике Утраченной Иг ры (. 16): «…Инвэ, про з ванный гно мами Инвит иэ ль, … был К о ро лем над всеми э льдар в т у по ру, ко гда жили о ни в К о ре. Так было вст арь,

еще до т о го, как, услы-

шав плач мира [т. е. В еликих Земель], Инвэ увел наро д сво й в з емли людей».

По з же Мэ риль-и-Туринкви рассказ ала Эрио лу (. 129), чт о Инвэ — предо к ее предко в — по гиб «во время по хо да в мир», но его сын Ингиль «давно во з -

вернулся в В алино р и пребывает с Манвэ » ; в «В » т акже упо минает ся о смер-

т и Инвэ.

В « » со ло симпи со гласились о т правит ься в по хо д т о лько при т о м усло-

вии, чт о о ни о ст анут ся во з ле мо ря, и э т о нежелание Трет ьего Ро да о т пра-

вит ься в по хо д по причине Брат о убийст ва в Лебедино й Гавани со хранило сь (Сильмариллион, с. 251). Но нет намека на т о , чт о э льфы В алино ра были пе-

ревез ены на ко раблях, и даже нао бо ро т , со ло симпи «пут ешест вуют по по бе-

режьям мира», а сама э кспедиция — «По хо д»; но нет указ аний на т о , как о ни по пали в В еликие Земли.

По о бо им набро скам, Эарэ ндэ ль был унесен на во ст о к во время его во з вра-

щения до мо й из К о ра, и о н з аст ает по

селение в уст ье Сирио на по лно ст ью ра-

з о ренным, ко гда нако нец до бирает ся т уда; но в « » не го во рит ся о т о м , кт о по винен в раз о рении Сирио на и по хищении Эльвинг. В « » э т о был налет о р -

ко в Мэ лько, ср. ст ат ью в «Списке имен» в Падении Гондолина (с. 217): «Эг ал-

мот … спасся во время по жара Го ндо лина, и жил по сле в уст ье Сирио на, но был убит в жест о ко й бит ве, ко гда Мэ лько з ахват ил Эльвинг».

Ни в о дно м из двух набро ско в не сказ ано о по беге Эльвинг из плена. В о бо-

их го во рит ся о во з вращении Эарэ ндэ ля к раз валинам Го ндо лина — в « » о н во з вращает ся т уда с В о ро нвэ и нахо дит людей и гно мо в ; другая ст ат ья «Списка имен» (Падение Гондолина, с. 215) гласит: «Галдор … выбрался из Го ндо лина, и даже сумел пережит ь нападение Мэ лько на живших у уст ья Сирио на, и вер-

нулся на раз валины вмест е с Эарэ ндэ лем».

В о бо их набро ских упо минает ся ухо д э льфо в из В еликих Земель на То л Эрэ ссэ а по сле пленения Мэ лько, в « » го во рит ся о «во йнах с людьми» и о т о м , чт о э льдар «не мо гут вынест и царящих в мире распрей», в о бо их упо мина-

ет ся о по следующем пут ешест вии т уда Эарэ

ндэ ля, но по рядо к со быт ий выгля-

дит раз личным: в « » Эарэ ндэ ль на пут и из К о ра «видит То л Эрэ ссэ а и фло т э льфо в» (веро ят но, фло т , во з вращавшийся из В еликих Земель), в т о время как в « » ухо д э льфо в не упо минает ся до т ех по р , по ка Эарэ ндэ ль не вернулся к Сирио ну. Но сут ь э т их набро ско в нельз я передат ь в печат но м виде: о ни напи-

саны наспех, сло вно о т ец пыт ался по ймат ь уско льз ающие мысли, и придирчиво анализ иро ват ь их бессмысленно. К ак бы т о ни было, касат ельно судьбы Эльвинг СКАЗАНИЕ ОБ ЭАРЭНДЭЛЕ 259

« » и « » со гласны: « » про ст о упо минает о б ее смерт и , несо мненно м следст-

вии про клят ия Науглафринга, и из по рядка, в ко т о ро м распо ло жены со быт ия, мо жно предпо ло жит ь , чт о о на умерла во время плавания к То л Эрэ ссэ а ; « »

о со бо указ ывает, чт о Эльвинг «ут о нула» с Науглафринго м , но до бавляет, чт о о на ст ала мо рско й пт ицей, и э т а идея со хранилась (Сильмариллион, с. 247).

Эт о , по жалуй, придает бо льший смысл пут ешест вию Эарэ ндэ ля на Ост ро в Мо р -

ских Пт иц, упо минающемуся и в « », и в « »: в

по следнем о н «надеет ся, чт о Эльвинг вернет ся с мо рскими пт ицами».

Седьмая часть. В « » з аключит ельная част ь сказ ания о чень крат ка: «Его пут ешест вие на небесную т вердь», со ссылко й на друго й набро со к , « », где по являет ся нечт о , напо минающее по вест во вание. К ажет ся, мо жно предпо ло-

жит ь , чт о ярко ст ь Эарэ ндэ ля (со вершенно нез ависимо о т Сильмариля) — связ а -

на с «алмаз но й пылью» К о ра, а т акже, в неко т о ро м смысле, с величием его пе-

чали. От дельная приписка в друго м мест е в « » во про шает: «Чт о ст ало с Сильмарилями по сле пленения Мэ лько?» От ец в т о время не дал о т вет а на э т о т во про с ; но сам во про с — до каз ат ельст во сравнит ельно мало го з начения само-

цвет о в Фэ ано ра, и т акже, веро ят но, свидет ельст во его по нимания, чт о по ло же-

ние из менит ся, чт о именно в них будет цент ральный ст ержень мифо ло гии.

Также предст авляет ся, чт о Эарэ ндэ ль о т правился на небо в по исках Эльвинг («о н плывет по о кеанам небесно й т верди, дабы о бо з рет ь з емлю»); и его про хо д через Дверь Но чи (вхо д , сделанный бо гами в Ст ене Быт ия на з ападе, см.

. 215—216) не был част ью его плана, а про из о шел по т о му, чт о з а ним о хо т и -

лась Луна. По э т о му по во ду см. . 193, где Илинсо р , ко рмчий Луны, наз ван «о хо т нико м з а з вез дами».

Бо лее по з дний из двух плано в - ко нспект о в для Утраченных Сказаний, ко т о -

рый дает до во льно по лный набро со к Рассказа Гильфанона, где я наз вал его « » (см. . 234), з десь ничем не мо жет нам по мо чь, ибо з аключит ельный абз ац о чень сжат, мно го е з ачеркнут о , и план-ко нспект « » рез ко о брывает ся в нача-

ле Сказания об Эарэндэле. Я приво жу его з десь, начиная с неско лько бо лее ранней т о чки по вест во вания:

Смерт ь Тинвэ линт а и по бег Гвэ н э т лин [см. с. 51]. К ак Бэ рэ н о т о мст ил з а Тинвэ линт а и как ему до ст ало сь Ожерелье. К ак о но навлекло на Тинувиэ ль хво рь [см. с. 246] и как Бэ рэ н и Тинувиэ ль исчез ли с лица з емли. К ак их сы-

но вья [ ] жили по сле их смерт и и как сыно вья Фэ ано ра выст упили про т ив них во йско м из-з а Сильмариля. К ак все были убит ы , но Эльвинг, до чь Дай-

мо рда [см. с. 139], сына Бэ рэ на, бежала с Ожерельем.

О ко рабле Туо ра с белыми парусами.

К ак наро д ло т лим по селился в уст ье Сирио на. Эарэ ндэ ль выро с пре-

краснейшим из людей, чт о были и ест ь . К ак русалки (о арни) по любили его.

К ак Эльвинг пришла к ло т лим и о любви Эарэ ндэ ля и Эльвинг. К ак со ст а -

рился Туо р , и как Улмо вечеро м по з вал его, и Туо р пуст ился в плавание и про пал. К ак Идриль по плыла з а ним.

(В следующем абз аце мо й о т ец, как кажет ся, написал сначала: «Эарэ н -

дэ ль ..... о арни по ст ро ил «В ингило т » и о т правился искат ь ..... о ст авив В о ро нвэ с Эльвинг», где в перво й лакуне ст о яло, видимо: «с по мо щью», хо-

т я сейчас раз о брат ь написанно е со вершенно нево з мо жно; но по т о м о н впи-

сал: «Эарэ ндэ ль по ст ро ил „Лебяжье К рыло “», а впо следст вии част ично ст ер абз ац и нево з мо жно сейчас о пределит ь , како в был з амысел.).

Плач Эльвинг. К ак Улмо з апрет ил ему вест и по иски, но Эарэ ндэ ль все же о т правился, чт о бы найт и пут ь к Мандо су. К ак «В ингило т » по т ерпел крушение у Фаласквиля, и как Эарэ

ндэ ль нашел т ам украшенную рез ьбо й хижину Туо ра.

В э т о м мест е план « » з аканчивает ся. Чут ь раньше в нем ест ь ссылка на «вест-

нико в , по сланных из Го ндо лина. Го луби Го ндо лина лет ят в В алино р по сле па-

дения го ро да».

Эт о т набро со к , как кажет ся, свидет ельст вует о желании упро ст ит ь сюжет: «В ингило т » — э т о и т о т ко рабль, на ко т о ро м Эарэ ндэ ль пыт ался до ст игнут ь Мандо са, и т о т , чт о по т ерпел ко раблекрушение у Фаласквиля; но э т о т набро со к слишко м крат о к и о брывает ся слишко м рано, чт о бы мо жно было сделат ь какие-

либо о пределенные выво ды.

Чет верт ый набро со к , ко т о рый я наз ываю « », сущест вует на о т дельно м ли-

ст ке; в нем Туо р з о вет ся Туро м (см. с. 148).

Падение Го ндо лина. Триз на по Гло рфиндэ лю. Жилище у во д уст ья Си-

рио на. Русалки являют ся к Эарэ ндэ лю.

Раст ет любо вь Тура к мо рю — его песнь Эарэ ндэ лю. Однажды вечеро м о н з о вет Эарэ ндэ ля, и о ни идут на берег. Там ст о ит челн. Тур про щает ся с Эарэ ндэ лем, про сит его о т т о лкнут ь челн о т берега и уплывает на Запад. Эа-

рэ ндэ ль слышит великую песнь, до но сящуюся с мо ря, по ка челн Тура скры-

вает ся з а краем мира. Его го рькие рыдания на берегу. Плач Идриль.

Ст ро ит ельст во «Эарума»9. Прихо д Эльвинг. Нежелание Эарэ ндэ ля. В о о -

душевление Идриль. Плавание «Эарума» на Север и его гибель, исчез но ве-

ние Идриль. К ак мо рские девы спасли Эарэ ндэ ля и принесли его к бухт е Тура. Его пут ешест вие вдо ль берега.

По хищение Эльвинг. Эарэ ндэ ль видит раз о рение в уст ье Сирио на.

Ст ро ит ельст во «Вингэ ло т а». Он ищет Эльвинг, и вет ро м его уно сит на Юг. В ириломэ. Он спасает ся на во ст о ке. Он во з вращает ся наз ад на з апад, о бнаруживает Залив Фаэ ри. Жемчужная Башня, во лшебные о ст ро ва, вели-

кие т ени. Он нахо дит К о р пуст ым; о н плывет о брат но, о сыпанный пылью, и его лицо сияет как о го нь. Он уз нает, чт о Эльвинг ут о нула. Он высаживает ся на о ст ро в Мо рских Пт иц. Эльвинг являет ся ему в о браз е чайки. Он уплыва-

ет з а з емно й предел.

За исключением бо лее по дро бно го о писания т о го, как Туо р о т правился из уст ья Сирио на, о т сюда мало чт о мо жно уз нат ь : набро со к слишко м сжат. Но даже с учет о м спешки и сжат о ст и из ло жения з десь, как предст авляет ся, мо-

жно ухо вит ь сущест венные о т личия о т « » и « » . Так, в э т о м набро ске (« ») Эльвинг, судя по всему, до бралась до уст ья Сирио на по з днее, уже по с -

ле ухо да Туо ра; но набег и з ахват Эльвинг, кажет ся, про из о шли раньше, по ка Эарэ ндэ ль во з вращался к Сирио ну о т мест а сво его ко раблекрушения на Се-

вере (не т ак, как в « » и « », где э т о про из о шло во время его велико го пла-

вания на «В ингило т е», ко т о ро е привело его в К о р). Здесь же по лучает ся, чт о было т о лько о дно пут ешест вие на север, з ако нчившееся ко раблекрушением «Эарамэ » / «Эарума» близ Фаласквиля. Хо т я э т о нельз я до каз ат ь , я скло ня-

юсь к мысли, чт о « » был написан по з днее, нежели « » и « »: част ично по-

т о му чт о превращение двух пут ешест вий на север, з ако нчившихся ко рабле-

крушением, в о дно бо лее во з мо жно, чем нао

бо ро т , а т акже из-з а фо рмы Ту р , ко т о рая, не прижившись, временно з аменяла Ту ор (с. 148).

В э т о м набро ске ест ь неско лько примечат ельных мо мент о в . В еликая паучи-

ха, наз ываемая Унг вэлиантэ в « », з десь з о вет ся Вириломэ («Мрако т кущая», см. . 152), и Эарэ ндэ ль ст алкивает ся с ней далеко на юге, а не во время его плавания на з апад, как в « »: см. с. 256. Эльвинг в э т о й версии по являет ся пе-

ред Эарэ ндэ лем в виде мо рско й пт ицы (т ак же как и в Сильмариллионе, с. 247), о чем не го во рит ся в « » — видимо, в т о м вариант е э т о было о т вергнут о .

Другая о т дельная ст раница (связ анная со ст ихо т во рением «В еление менест-

релю», см. с. 269—270) предлагает о чень любо пыт но е о писание велико го пут е -

шест вия Эарэ ндэ ля:

К о рабль Эарэ ндэ ля плывет прямо на Север. Исландия [Доб авлено на п о -

лях: з а Северным В ет ро м]. Гренландия и дикие о ст ро ва: сильный вет ер и гребень бо льшо й во лны о т но сит его в бо лее т еплые края, з а Западным В е -

т ро м . Земля ст ранных людей, ст рана магии. До м Но чи. Паук. Он спасает-

ся из сет ей Но чи с неско лькими т о варищами, видит о гро мный о ст ро в - го ру и з о ло т о й го ро д [Доб авлено на п олях: К о р] — вет ер несет его на юг. Дре-

во люди, со лнечные жит ели, пряно ст и , о гненные го ры, красно е мо ре: Сре-

диз емно мо рье (по т еря ко рабля (пут ешест вие пешко м через дебри Евро-

пы?)) или Ат лант ика*. До мо й . Ст ареет. По ст ро йка но во го ко рабля. Про-

щание с ро дным северо м . Сно ва плавание на з апад, на край мира, т уда, где Со лнце ухо дит в мо ре. Он уплывает по небу и бо лее не во з вращает ся на з емлю.

Зо ло т ым го ро до м был К о р , и о н уло вил муз ыку со ло с и мпэ и, вернувшись, дабы раз ыскат ь ее, лишь уз нает, чт о фэ ери по кинули Эльдамар. Смо т ри т ет-

радку. Осыпан алмаз но й пылью, по дымает ся по пуст ынным улицам К о ра.

Сло ва в э т о м абз аце («Древо люди, со лнечные жит ели») написаны чет ко, но без з нако в препинания и по э т о му мо гут быт ь неверно ист о лко ваны.

Следо вало бы, ко нечно, предпо ло жит ь , чт о

э т о из ло жение до лжно было быт ь написано раньше, чем все, рассмо т ренно е выше (исхо дя из двух факт о в : чт о ист о рия Эарэ ндэ ля по сле его во з вращения из велико го пут ешест вия расска-

з ана не т ак, как в « » и « », и чт о о н пут ешест вует по з емлям и о кеанам из-

вест но го нам мира), если бы не упо минания о «т ет радке», чт о до лжно о з начат ь «з апис-ную книжку », из ко т о ро й вз ят набро со к « » (см. с. 254). Но я счит аю впо лне веро ят ным (и внешний вид руко писи т о му по дт верждением), чт о по с -

ледний абз ац («Зо ло т ым го ро до м был К о р …») до бавлен по з днее, и начало э т о -

го о т рывка о т но сит ся ко времени написания ранних набро ско в ст ихо т во рения — к з име 1914 го да.

До ст о йно внимания т о , чт о из всех ранних набро ско в т о лько з десь по ясне-

но, чт о «алмаз ная пыль», по крывавшая Эарэ ндэ ля, — э т о пыль улиц К о ра (ср.

с о т рывко м из Сильмариллиона, про цит иро ванным на с. 257).

Еще о дно из ранних ст ихо т во рений о б Эарэ ндэ ле, «По бережья Фаэ ри», снабжено небо

льшим про з аическим предисло вием, ко т о ро е написано если не о дно временно со ст ихо т во рением (июль 1915, см. с. 271), т о ненамно го по з же: Эарэ ндэ ль-Скит алец, ко т о рый о бо шел Океаны Мира на сво ем бело м ко-

рабле «В ингэ ло т » , будучи уже ст ар, мно го времени про вел на Ост ро ве Мо рских Пт иц, чт о в Северных В о дах, по куда не о т правился в сво е по с -

леднее ст ранст вие.

Он мино вал Таниквэ т иль и сам В алино р , про т ащил сво ю ладью через преграду на краю мира и спуст ил ее в Океаны Тверди Небесно й . Ни о дин чело век не рассказ ывал о б его приключениях т ам, з а исключением ист о рии о т о м , как, будучи преследуемый по лно й Луно й , о н бежал о брат но в В али-

но р , и, по днявшись на башни К о ра, чт о на скалах Эгламара, о н о глянулся на Океаны Мира. К аждо е по лно луние пребывает о н в Эгламаре, по ка Луна плывет, о хо т ясь, над Таниквэ т иль и В алино ро м * .

И з десь, и в о т рывке, связ анно м с «В елением менест релю», Эарэ ндэ ль з адумал по сет ит ь т вердь небесную, будучи уже ст арико м .

Другие ранние «связ ные» из ло жения Сказания

об Эарэндэле о т сут ст вуют.

Ест ь , о днако, неко т о ро е ко личест во о т дельных з амет о к , по бо льшей част и — в виде о дно го предло жения. Неко т о рые из них нахо дят ся в з аписно й книжке , другие на о брывках бумаги. Я распо ло жил э т и ссылки бо лее или менее в со о т -

вет ст вии с по следо ват ельно ст ью со быт ий.

( ) «Жиз нь на Ост ро ве Сирио на в до ме из бело снежно го камня». — В « »

(с. 254) сказ ано, чт о Эарэ ндэ ль по селился вмест е с Туо ро м и Идриль в уст ье Сирио на у мо ря «на Ост ро вах Сирио на».

Эт о предисло вие ест ь во всех т екст ах ст ихо т во рения, кро ме само го раннего, и его версии о т личают ся т о лько фо рмами имен и наз ваний: / , и Эг ламар/Эль-

дамар (меняют ся т ак же, как и в со о т вет ст вующих вариант ах ст ихо т во рения, см. приме-

чание к т екст у на с. 272), и Кор > Ту н в т рет ьем т екст е , Ту н — в чет верт о м . По по во ду Эг ла = Эльда — см. . 276 и . 350, по по во ду Ту н см. с. 292).

( ) «Оарни дают Эарэ ндэ лю чудесный, сверкающий серебро м плащ, ко т о рый нико гда не про

мо кает. Они любят Эарэ ндэ ля, во преки Оссэ, и учат его ст ро ит ь ко рабли и плават ь , ко гда о н играет с ними на берегах Сирио на». — В набро-

сках упо минало сь о любви о арни к Эарэ ндэ лю (« », с. 259), о т о м , как к нему пришли русалки (« », с. 260), и о вражде Оссэ (« », с. 254).

( ) Эарэ ндэ ль был меньше бо льшинст ва людей, но о чень про во рно бегал и быст ро плавал (В о ро нвэ же не умел плават ь).

( ) «Идриль и Эарэ ндэ ль увидели ко рабль Туо ра, исчез ающий в сумерках, и услышали з вуки песни». — В « » Туо р уплывает «вт айне» (с. 253), в « »

«Идриль видит его слишко м по з дно » (с. 254), а в « » Эарэ ндэ ль присут ст вует при о т плыт ии Туо ра, даже о т т алкивает ко рабль о т берега: о н «слышит великую песнь, до но сящуюся с мо ря» (с. 260).

( ) «Смерт ь Идриль? — следует т айно з а Туо ро м». — Смерт ь Идриль о т ри-

цает ся в « »: «Иные го во рят, чт о Туо р и Идриль плавают на „Лебяжьем К ры-

ле“…» (с. 255); в « » Идриль по плыла з а ним (с. 260).

( ) «Туо р приплыл наз ад в Фаласквиль и по днялся по Ильбрант э ло т у о б -

рат но к Асго ну, где о н во сседает, играя на сво ей о дино ко й арфе, на о ст ро ве-

скале». — Эт о по мечено з нако м во про са и « », чт о по драз умевает о т каз о т э т о й мысли. В Рассказе Гильфанона (см. . 238) ест ь инт ересные ссылки на о ст-

ро в - скалу Асго на.

( ) «Русало чий Фьо рд: о ни о чаро вывают мо ряко в Эарэ ндэ ля. Русалки —э т о не о арни (но з емные жит ели или фэ й ? — или и т о и друго е) » . — В « »

(с. 259) русалки и о арни счит ают ся о дними и т еми же сущест вами.

( ) К о рабль «В ингило т » был по ст ро ен из дерева Фаласквиля «с по мо щью о арни». — Об э т о м , веро ят но, го во рит ся в « »: см. с. 260.

( ) «В ингило т » имел «фо рму жемчужно го лебедя».

( ) «Го рлицы и го луби дво ра Турго на прино сят вест и в В алино р — т о лько э льфам». — Другие упо минания о пт ицах, прилет евших из Го ндо лина, т акже го во рят о т о м , чт о о ни прилет али к э льфам или в К о р (с. 253, 255, 257).

( ) «В о время сво их пут ешест вий Эарэ ндэ ль видит белые ст ены К о ра, сия-

ющие вдалеке, но его уно сят про чь про т ивные

вет ры и во лны Оссэ » . — То же само е го во рит ся в « » (с. 253) о т о м , как Эарэ ндэ ль видел То л Эрессэ а во вре-

мя его пут и до мо й о т К о ра.

( ) «Спящий в Жемчужно й Башне про буждает ся о т го нга Сердечка: вест-

ник, о т правленный го ды наз ад Турго но м и о пут анный магией. Даже т еперь о н не мо жет по кинут ь Башню и предупредит ь их о ко лдо вст ве». — В « » ут вер-

ждает ся, хо т я э т о было впо следст вии о т вергнут о , чт о Спящей в Жемчужно й Башне была сама Идриль (см. примечание 6).

( ) «Улмо, гневаясь на ст ремление Эарэ ндэ ля до ст ичь Мандо са, снимает сво ю з ащит у с Сирио на, чт о по з во лило Мэ лько раз гро мит ь его » . — Эт о з аме-

чание вычеркнут о , будучи по мечено « »; но в « » (с. 260) сказ ано, чт о «Улмо з апрет ил ему вест и по иски, но Эарэ ндэ ль все же о т правился, чт о бы найт и пут ь к Мандо су». Смысл до лжен быт ь т о т , чт о по иск Эарэ ндэ лем Мандо са — из-з а его о т ца — был про т иво по ло жен целям Улмо, со гласно ко т о рым Эарэ ндэ лю на-

до до ст ичь К о ра.

( ) «Эарэ ндэ ль женит ся на Эльвинг перед т ем, как о т правит ься в плавание.

К о гда о н уз наё т о б ут рат е , о н го во рит, чт о его дет ьми будут „ о т ныне все т е люди, ко т о рые о смелят ся плават ь на ко раблях по великим мо рям“». — Ср. До-

мик Утраченной Иг ры (. 13): «…даже сын Эарэ ндэ ля, како вым и был э т о т ст ранник» и (. 18): «Ибо нынче вечеро м мы принимаем го ст я , пут ешест венника велико го и славно го, сына Эарэ ндэ ля, как сдает ся мне». В набро ске о жиз ни Эрио ла (. 24) сказ ано, чт о о н был сыно м Эарэ ндэ ля, ро жденным по д его лу-

чо м , и чт о если луч Эарэ ндэ ля падал на но во ро жденно го, о н ст ано вился «чадо м Эарэ ндэ ля» и ст раннико м . В раннем сло варе квэ нья ест ь ст ат ья Эарэндиль-

он:«сын Эарэ ндэ ля (применит ельно к любо му мо ряку)» (. 276).

( ) «Эарэ ндэ ль прихо дит к самим пуст ым Же-лез ным Черт о гам в по исках Эльвинг». — Эарэ ндэ ль до лжен был до брат ься до крепо ст и Ангаманди (о пус-

т евшей по сле по ражения Мэ лько) т о гда же, ко гда до брался до раз валин Го ндо-

лина (с. 253, 255).

( ) К о рабль, на ко т о ро м плыла Эльвинг с Науглафринго м , по гиб во время пут ешест вия на То л Эрэ ссэ а , ко гда э льфы во з вращались из В еликих Земель. —См. мо и примечания с. 258—259. От но сит ельно «испо лнения» про клят ия Мима — ко гда ут о нул Науглафринг — см. Прило жение, ст ат ья Нау г лафринг. Ухо д э льфо в на То л Эрэ ссэ а о бсуждает ся в следующей главе (с. 280).

( ) «Эарэ ндэ ль и северная башня на Ост ро ве Мо рских Пт иц». — В « »

(с. 255) Эарэ ндэ ль «о т плывает с В о ро нвэ и живет на Ост ро ве Мо рских Пт иц в северных во дах (недалеко о т Фаласквиля) — и надеет ся, чт о Эльвинг вернет ся с мо рскими пт ицами»; в « » (с. 253) «о н видит Ост ро в Мо рских Пт иц „куда по-

ро й со бирают ся все пт ицы со всех во д“». Эт о со хранило сь в Сильмариллионе, с. 250: «Для нее [Эльвинг] выст ро или к северу о т Мо рей Раз лук белую башню, по ро й т уда прилет ают мо рские пт ицы со всей з емли».

( ) До бравшись до Мандо са, Эарэ ндэ ль уз нает, чт о Туо ра «нет ни в В а -

лино ре, ни в Эрумани, и ни э льфы, ни айну не з нают, где о н . (На само м деле о н с Улмо)». — В « » (с. 255) Эарэ ндэ ль, до ст игнув Черт о го в Мандо

са, уз нает, чт о Туо р «о т правился в В алино р». О во з мо жно ст и т о го, чт о Туо р мо жет быт ь в Эрумани или В алино ре, см. . 91 и далее.

( ) Эарэ ндэ ль «время о т времени во з вращает ся с небесно й т верди вмест е с В о ро нвэ в К о р , чт о бы уз нат ь , з ажжено ли В о лшебно е Со лнце и вернулись ли о брат но фэ ери — но Луна го нит его про чь». — О во з вращении Эарэ ндэ ля с небесно й т верди см. ( ) ниже; о т о м , чт о вно вь з аго рит ся В о лшебно е Со лнце, см. с. 286.

Два з амечания о б Эарэ ндэ ле, про цит иро ванные ранее, мо гут быт ь до бав-

лены сюда:

( ) В сказ ании Оковы Мэлько (. 141) го во рит ся, чт о «мно жест во дико вин-

ных по вест ей было из о бражено з наками-рисунками на ст енах К о ра, а на камне были начерт аны или вырез аны руны велико й красо т ы . Давным-давно Эарэ ндэ ль про чел т ам мно гие удивит ельные предания».

( ) В «Списке имен» к Падению Гондолина (про цит иро вано на с. 216) ест ь следующая ст ат ья: «Эарэндэль был сыно м Туо ра и Идриль и, го во рят, СКАЗАНИЕ ОБ ЭАРЭНДЭЛЕ 265

единст венным, кт о принадлежал напо ло вину к э льдалиэ, напо ло вину же к людям. Он был

первым и величайшим мо рехо до м среди людей, и по видал о б -

ласт и , ко т о рых люди до сих по р не нашли и не уз рели, несмо т ря на мно жест-

во сво их ко раблей. Ныне же пут ешест вует о н вмест е с В о ро нвэ на крыльях вет ро в т верди небесно й и не во з вращает ся наз ад ближе К о ра, а иначе бы о н умер, как и про чие люди, ст о ль мно го в нем о т смерт но го » . — В набро ске, связ анно м со ст ихо т во рением «В еление менест релю», Эарэ ндэ ль «уплывает по небу и бо лее не во з вращает ся на з емлю» (с. 261); в про з аическо м преди-

сло вии к «По бережьям Фаэ ри» «К аждо е по лно луние пребывает о н в Эглама-

ре, по ка Луна плывет, о хо т ясь, над Таниквэ т иль и В алино ро м» (с. 262); по набро ску « » «о н не мо жет вернут ься в мир, по т о му чт о иначе о н умрет »

(с . 255); и выше, в ( ) го во рит ся, чт о о н «время о т времени во з вращает ся с небесно й т верди вмест е с В о ро нвэ в К о р».

В Сильмариллионе (с. 249) решение Манвэ о т но сит ельно Эарэ ндэ ля и Эльвинг з вучало следующим о браз о м : «не жит ь им бо льше ни с людьми, ни с э льфами во В нешних Землях»;

но т акже го во рит ся, чт о Эарэ ндэ ль во з вращает ся в В алино р «из сво их ст ранст вий з а пределами мира» (т ам же, с. 250), т о чно т ак же, как в «Списке имен» к Падению Гондолина сказ ано, чт о о н во з вращает ся не дальше К о ра. На следующее высказ ывание в «Списке имен» — чт о если Эарэ ндэ ль сде-

лает э т о , т о умрет, как и другие люди, «ст о ль мно го в нем о т смерт но го » , — ест ь по з дний о т клик в письме о т ца о т 1967 го да: «Эарэндилю, ко т о рый про исхо дил и о т людей, не было до з во лено сно ва ст упит ь на Землю, и о н ст ал з вез до й , сияю-

щей свет о м Сильмариля». (Письма Дж. Р. Р. Толкина, но мер 297).

Здесь з аканчивают ся все про з аические мат ериалы, касающиеся ранней вер-

сии Сказания об Эарэндэле (не счит ая неско льких упо минаний о нем в следую-

щей главе). Эт и набро ски и примечания о т ражают самый ранний э т ап со чини-

т ельст ва, ко гда з амыслы по ст о янно из менялись и не по лучили выражения даже в набро ске к по вест во ванию: миф явлен в о браз ах, ко т о рым суждено было со-

хранит ься, но сами э т и о браз ы еще не «про

го во рены».

Я уже указ ывал (с. 257) на инт ересно е о т сут ст вие намека на т о , чт о именно Эарэ ндэ ль и его про шение привели по мо щь с з апада; в равно й ст епени нет ука-

з аний ни на т о , чт о валар о свят или его ко рабль и о т правили его на небо, ни на т о , чт о его свет исхо дил о т Сильмариля. Тем не менее, уже присут ст вуют при-

хо д Эарэ ндэ ля в К о р (Тирио н) и т о , чт о К о р пуст, алмаз ная пыль на его о буви, превращение Эльвинг в мо рскую пт ицу, про хо ждение его ко рабля через Дверь Но чи, и решение о нево з мо жно ст и его во з вращения на з емли к во ст о ку о т Мо-

ря. Набег на Гавани Сирио на по являет ся в ранних набро сках, и предпо лагает ся, чт о э т о было дело рук Мэ лько, а не Фэ ано ринго в ; т акже о т плыт ие Туо ра, хо т я и без Идриль, ко т о рую о н о ст авил. Его ко рабль наз ывался «Алкварамэ » , «Ле-

бяжье К рыло » . В по следст вии о н по лучил имя «Эаррамэ » , о з начавшее «Мо рс-

ко е К рыло » (Сильмариллион, с. 245). Эт о имя со хранило фо рму, но не з начение имени перво го ко рабля Эарэ ндэ ля, «Эарамэ » , «Орлино е К

рыло » (с. 253—254 и примечание 9).

662КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

Инт ересно про чест ь высказ ывание мо его о т ца о т но сит ельно про исхо ждения о браз а Эарэ ндэ ля, сделанно е приблиз ит ельно по лвека спуст я (в письме о т 1967

го да, упо мянут о м выше):

Эт о имя и в само м деле (чт о о чевидно) про из ведено о т англо саксо нско го й . К о гда я начал про фессио нально з анимат ься англо саксо нским (с 1913 го да) — еще в о т ро чест ве я т рат ил на него время, ко т о ро е предназ нача-

ло сь для греческо го и лат ыни, — я был по ражен велико й красо т о й э т о го сло-

ва (или имени), всецело связ анно го с о бычным сло го м англо саксо нско го яз ы -

ка, но о бладающего о со бым благо з вучием, о бычно не сво йст венным э т о му прият но му, но не «прелест но му» яз ыку. Фо рма э т о го сло ва явст венно го во рит о т о м , чт о по про исхо ждению э т о имя со бст венно е , а не нарицат ельно е суще-

ст вит ельно е . Эт о по дт верждает ся о чевидно ро дст венными фо рмами в других германских яз ыках; о т сюда, несмо т ря на пут аницу и по рчу, привнесенные по з дней т радицией, ст ано

вит ся о чевидным, чт о э т о имя связ ано с аст ро но ми-

ческим мифо м и было наз ванием или з вез ды, или со з вез дия, или группы з вез д .

По мо ему мнению, упо т ребления э т о го имени в англо саксо нско м явст венно указ ывают, чт о э т о было имя з вез ды-предвест ницы рассвет а (по крайней мере, в английско й т радиции), ко т о рую мы т еперь наз ываем Венерой: ут ренняя з вез-

да, ярко сияющая на з аре перед во схо до м Со лнца. Так, во всяко м случае, я его по нимаю. Еще до 1914 го да я написал «ст их» о т о м , как Эарэ ндэ ль спус-

т ил на во ду сво ю по хо жую на яркую искру ладью в гаванях Со лнца. Я по мес-

т ил его в сво ю мифо ло гию, где о н ст ал фигуро й перво й величины: мо реплава-

т ель, и в ко нечно м ит о ге — з вез да-вест ник, з нак надежды людям. Айа Эарэн-

диль Элэнион Анкалима ([В ласт елин К о лец], . 329), «Славься, Эарэ ндиль, ярчайшая из з вез д» про из ведено в ко нечно ит о ге о т Й б Й -

*. Но э т о имя не мо гло быт ь принят о в перво начально й фо рме: о но до лжно было быт ь приспо со блено к лингвист ическо й сит уации

э льфийско го яз ыка, а его но сит ель — о брест и мест о в легенде. На з аре э льфийско го яз ыка, ко т о рый начал по сле мо их мно го численных по пыт о к , предпринят ых в дет ст ве, о брет ат ь некую фо рму в т о же само е время, ко гда в него во шло э т о сло во, по явились (а) О[бще] Э[льфийская] о сно ва * «мо ре», перво начально упо т реблявшая-

ся по о т но шению к В елико му Западно му Мо рю, лежащему между Средиз емь-

ем и Амано м , Благо сло венным К о ро левст во м валар; и (б) э лемент или глаго ль-

ная о сно ва ( ), «любит ь чт о - т о , быт ь преданным чему-либо » , со з начением «быт ь преданным или любит ь лично ст ь , предмет, дело или з анят ие ради них самих». Эарэ ндиль ст ал персо нажем легенды, з аписанно й раньше всех (1916—1917) о сно вных легенд, Падения Гондолина, величайшим из п эрэльдар — «по-

луэ льфо в», сыно м Ту ора из наибо лее про славленно го до ма эдайн и Идриль, до чери К о ро ля Го ндо лина.

На само м деле мо й о т ец з десь не ут верждает, чт о в его инт ерпрет ации имя Эарэндэль из начально со держало э лемент ы , в со во купно ст и о з начающие «Любящий мо ре»; но во всяко м

случае о чевидно, чт о во время написания самых * Из древнеанглийско й по э мы Христос: й б! й -

[Славься, Эарендель, светлейший из анг елов, Над средиземьем людям п осланный].

ранних из сущест вующих набро ско в на данную т ему э т о имя связ ывало сь с э льфийским сло во м эа, «о рел», — см. с. 265 о б имени перво го ко рабля Эарэ н -

дэ ля «Эарамэ» — «Орлино е К рыло » . В «Списке имен» к Падению Гондолина э т о выражено ясно: «Имя Эарэндл [ ], хо т я и мо жет нахо дит ься в ро дст ве с э льфийскими эа и эарэн «о рел» и «о рлино е гнез до » (з десь вспо минает ся пере-

вал К рист о рн и т о , чт о Идриль испо льз о вала з нак Орла [см. с. 193]), со з дано, как думает ся, на т айно м яз ыке го ндо т лим [см. с. 165]».

«

Напо следо к я перехо жу к чет ырем ранним ст ихо т во рениям о т ца, в ко т о рых во з никает Эарэ ндэ ль.

Й б Й

Не выз ывает со мнений, чт о , как предпо лагает Хэ мфри К арпент ер (Биог ра-

фия, с. 71), э т о перво е написанно е о т цо м ст ихо т во рение о б Эарэ ндэ ле и чт о о но было со

з дано в Феникс-фарм (Гедлинг, Но т т ингемшир) в сент ябре 1914 го-

да10. Именно на э т о ст ихо т во рение о т ец ссылался в т о лько чт о про цит иро ван-

но м письме о т 1967 го да: «я написал «ст их» о т о м , как Эарэ ндэ ль спуст ил на во ду сво ю по хо жую на яркую искру ладью»: ср. со ст ро ко й 5 нижеследующего ст иха: «бело й искро й ладью уст ремил о н сво ю …».

Сущест вует пят ь вариант о в данно го ст ихо т во рения, каждый из ко т о рых включает в себя из менения, внесенные в предшест вующих вариант ах, хо т я су-

щест венно й перерабо т ке по двергалась лишь первая ст ро фа. Перво начально е на-

з вание было «Ст ранст вие Эаренделя В ечерней Звез ды» с древнеанглийским (как о бычно) по дз аго ло вко м ж Й З ; э т о было из ме-

нено на Й б Й «По следнее Ст ранст вие Эарэ ндэ ля», а в по следующих вариант ах но во английско е наз вание уже о т сут ст во вало. Я даю з десь по следний вариант ст ихо т во рения; дат у его написания о пределит ь з а -

т руднит ельно, хо т я , судя по по черку, э т о т вариант был со з дан мно го по з же, чем перво начальная версия. Наибо лее инт ересные раз но

чт ения см. в сно сках.
Эарендель вз о шел, где т еней о рео л
Океана венчает края,
И над сумрако м круч, как серебряный луч,
Через но чи уст а про сияв, 4
Бело й искро й ладью уст ремил о н сво ю
От по следних песко в т ишины,
И в дыханье о гня умиравшего дня
Он о т плыл о т Закат но й ст раны. 8

И в до ро ге сво ей над пыланьем углей
До го рающей славы дневно й ,
Звез д минуя о гни, вел о н ст ро йно меж них
Галео н мерцающий сво й . 12
По дст упившая мгла на во лне принесла
Небесные ко рабли,
Свет о м их парусо в но чи черный по кро в
Заблист ал надо мгло ю з емли. 16
Он ныряет им вслед, к их мерцанию слеп,
Сво енравным духо м сво им
Увлекаемый плыт ь вдаль из з ападно й мглы
В вечный пут ь з а предело м з емным. 20
Мчит ся в спешке сво ей о н над без дно й о гней
И над сумрако м , чт о по з ади —
С серебрист ым о гнем на лике сво ем,

С пламенеющей жаждо й в груди. 24

И с во ст о ка плывет Лунный Челн в сво й черед,

Из Гавани Со лнца ст ремясь,

Чьих во ро т белиз на з асияла, бледна,

Пред лучо м серебра о т во рясь. 28

Зри! Меж ст ай о блако в , челн о блекших в по кро в , По днимает о н яко рь сво й ,

Ост авляя т о т брег, чт о пылает во век,

И мерцают весла его. 32

Чтения ранних версий:

1—8 Из купели мо рей вз мыл над миро м т еней

Эарендель в сиянье сво ем,

И над сумрако м круч, как серебряный луч,

В двери Но чи ст ремит ся про ем,

Бело й искро й ладью уст ремил о н сво ю

От песка, чт о как з лат о го рел,

Скво з ь дыханье о гня Умиравшего Дня

По кидая Закат ный предел.

(Далее в английско м о ригинале примечания приво дят ся вариант ы фраз иро во к о т дель-

ных ст ро к , ко т о рые практ ически нево з мо жно передат ь по-русски ввиду о со бенно ст ей по-

э т ическо го перево да — Прим. ред.)

Эарендель спешит, и Луны о н бежит
Про чь з а т емно й з емли о ко ё м ,
В Океан смут ных во д , з а пределы его,
Чт о б з а миро м про плыт ь по т о м ; 36
И о н слышит вдали шум веселья з емли
И рыдания ско рби з емно й ,
Будт о мир в сво ю смерт ь через лет круго верт ь
Пал в руинах, о кут анный мгло й . 40
И т о гда пут ь ему — плыт ь в без з вез дную т ьму, К ак свет ильнику в ло не мо рско м ;
В не по з наний людских, з апределен для них,
Одино ким ст ремит ься пут ем. 44
Так з а Со лнцем вслед, сея белый свет,
В без до ро жье небес о н мчит,
По ка в без днах льда з а века навсегда
Его ярый о го нь не сго рит. 48
(Перевод А. Ду б ининой)

Ест ь все о сно вания по лагат ь , чт о э т о ст ихо т во рение предшест вует всем на-

бро скам и примечаниям, данным в э т о й главе, и чт о их о т дельные выражения э хо м по вт о ряют ст ро ки ст ихо т во рения (к примеру, «его лицо в серебряно м си-

янии», набро со к «С», с. 255; «з емно й предел»,

набро со к « » , с. 260).

В чет верт о й ст ро фе К о рабль Луны по днимает ся из Гавани Со лнца; в сказ а -

нии Сокрытие Валинора (. 215) Аулэ и Улмо по ст ро или на во ст о ке две гавани — гавань Со лнца (ко т о рая «была про ст о рна и сияла з о ло т о м») и гавань Луны (ко т о рая «сверкала белиз но й , и врат а ее были из серебра и жемчуга») — но о бе о ни по ст ро ены «в т о м же з аливе». К ак и в ст ихо т во рении, в Сказании о Солнц е и Лу не Луна движима «мерцающими веслами» (. 195).

Веление менестрелю ( )

Эт о ст ихо т во рение, со гласно небрежно му примечанию о т ца на о дно й из ко пий, было написано на Сент-Джо н - ст рит в Оксфо рде (см. . 27) з имо й 1914

го да; другие дат иро вки о т сут ст вуют. В данно м случае наличест вуют наибо лее ранние черно вики, и на о бо ро т но й ст о ро не о дно го из лист о в нахо дит ся набро со к , 46—48 Правит о н сво й челн в небесах

До по ры, по ка о н , свет о м Ут ра со жжен,

Не умрет с Рассвет о м в глаз ах.

по вест вующий о пут ешест вии Эарэ ндэ ля и приведенный на ст р . 261. Перво на-

чально ст ихо т во рение было з начит ельно длиннее, но черно вики в высшей ст е -

пени небрежны, в них даже нет наз вания ст иха. Наибо лее раннему з ако нченно-

му варианту у впо следст вии было наспех приписано наз вание: «Менест рель о т ка-

з ывает ся пет ь». По з же з аго ло во к был из менен на «Лэ о б Эарэ ндэ ле», а в по-

следней версии — на «В еление менест релю, из Лэ о б Эарэ ндэ ле».

За перво начальным нео т деланным набро ско м по следо вали чет ыре версии, но з начит ельных из менений сделано не было, и я даю ст ихо т во рение в его по след-

ней версии, з амет ив т о лько, чт о в ранних вариант ах менест рель, как предст ав-

ляет ся, о т кликался на «веление» раньше — в пят о й ст ро ке, где ст о яло «В нем-

лит е по вест и бессмерт ных мо рских т о млений»; и чт о «э льдар» в ст ро ке 6 и «(ло дьи) э льфо в» в ст ро ке 23 сменили «фэ ери» в по следней версии.

«О, во спо й нам еще Эарэ ндэ ля — ст ранника,

Спо й нам лэ про его бело весельный челн,

Чт о ст раннее всего, чт о предст авим мы ст ранно го, Запределен для смерт но го, в муз ыке

во лн.

Спо й нам по вест ь бессмерт ных мо рских т о млений, 5

Чт о до смены свет а з нал э льдар наро д —

Чар хмельно го плет енья и удивленья

Брыз гам пены и з апаху но чи с высо т ;

И о шепо т ах сумерек над о кеано м ,

И как яко рь бро сал о н у немых о ст ро вко в , 10

Где недремлющим во лнам плескат ь неуст анно;

И как вет ер, вз дымаясь, по лнил пло т ь парусо в , И как южные во ды во круг кло ко т али,

К ак их гро мкая песнь гро з ным з во но м лилась,

И з а т ысячи миль о т т ех рук, чт о со з дали 15

Челн — о н мчал пт ицей мо ря, как крылат ый алмаз;

К ак, о т важен в пут и сво ем неиз меримо м ,

Из мо рско го по лет а плывущий до мо й ,

Медлил о н , неуст анен, и в гавань нез римо

В о з вращался по кругу в час т емный но чно й». 20

«Но мело дии нет, и сло ва по з абыт ы ,

И Со лнце увяло, и сед лик Луны,

Ло дьи э льфо в гниют, т ино й мо ря увит ы ,

Жажда чуда и пламя в сердцах хо ло дны.

К т о расскажет т еперь, и чья арфа по дхват ит 25

Мело дией верно й , бо гат ст во м т о но в ,

Где и чар, и глубо ко й гармо нии хват ит,

Гула дюн и про ст о ра мо рских берего в , —

То, как челн его т о но к , из древа како го,

К ак блест ят паруса и ско ль мачт а ст ро йна, 30

Но с го рит серебро м о т прибо я мо рско го,

И бо рт о в лебединых чист а белиз на!

СКАЗАНИЕ ОБ ЭАРЭНДЭЛЕ 271

То, чт о мо г бы я спет ь , — лишь о брыво к виденья, То й мечт ы з о ло т о й , чт о прихо дит во снах;

То, чт о шепчут углей до го рающих т ени 35

Об ушедшем, хранимо м в немно гих сердцах».

(Перевод А. Ду б ининой)

Поб ережья Ф аэри (л)

Самый ранний вариант э т о го ст ихо т во рения приведен Хэ мфри К арпент еро м в Биог рафии (с. 76—77)11. Сущест вует о но в чет ырех версиях, не сильно о т ли-

чающихся друг о т друга; на т рех из них о т ец указ ал дат у написания: «8—9 ию-

ля, 1915»; «Мо сли и Эджбаст о н , Бирмингем,

июль 1915 (пешко м и на авт о бусе).

С т ех по р нео дно крат но вно сились из менения, в о со бенно ст и — в 1924»; и «Перво е ст ихо т во рение мо ей мифо ло гии, В алино р ..... 1910». В ряд ли по драз умевало сь, чт о по следняя дат а — дат а написания ст ихо т во рения, и нераз бо рчивые сло ва, предшест вующие дат е , мо жно про чест ь как «о бдумывался о ко ло » . Но, как бы т о ни было, Поб ережья Ф аэри не мо жет быт ь «первым ст ихо т во рением мифо ло гии»: я по лагаю, чт о т ако вым являет ся Й б Й — чт о , как предст авляет ся, по дт верждает ся упо-

минанием о б э т о м ст ихо т во рении в письме о т ца о т 1967 го да (см. с. 266).

Древнеанглийско е наз вание э т о го ст ихо т во рения было (По бережья Эльфланда). Ему было предпо слано крат ко е про з аическо е вст упле-

ние, данно е выше, на с. 262. Я даю з десь по з днейшую версию ст ихо т во рения (недат иро ванную) и неко т о рые чт ения ранних версий*.

На з апад Со лнца, на во ст о к
Луны — в во лнах мо рских
В о з несся о дино кий хо лм,
Чьих башен мрамо р т их —
Там, з а Таниквэ т иль, 5

Где В алино р .
Туда прихо дит лишь о дна
Звез да, бежав Луны;
Там пло т ь Двух Древ о бнажена —
То го, с Цвет ко м но чным,
Друго го, чт о с Пло до м дневным,
О, В алино р .
Там галька Фаэ ри брего в
Про з рачный свет лучит,
И пена гладит муз ыко й
Опало во е дно
Опущены в перево де по чт и по лно ст ью. — Ред.

За т енью сумрачно й мо рско й ,
Где грань песка блест ит,
К ст о пам драко но главых врат
Приникшего давно —
То ест ь врат а Луны
Там, з а Таниквэ т иль,
Где В алино р .
На з апад Со лнца, на во ст о к
Луны — з вез ды причал,
И бел т о т го ро д Ст ранника
У Эгламара скал.
И «В ингэ ло т » т ам в гавани,

Где Эарэ ндэ ль смо т рит вдаль,
Где между краем Эгламар 30
И нами — т емных во д печаль
Там, з а Таниквэ т иль вдали,
Где В алино р всегда сиял.
(Перевод А. Ду б ининой)

Укажем на инт ересные со впадения между т екст о м э т о го ст ихо т во рения и сказ анием Пришествие Эльфов и Возведение Кора. «Одино кий хо лм» — э т о хо лм К о ра (ср. сказ ание, . 122: «над ко нцо м э т о го про т яженно го з алива вы-

сит ся о дино кий хо лм, чт о смо т рит на бо лее высо кие го ры»), в т о время как ст ро ки «з о ло т о е по дно жье К о ра» (ст ро ка, из мененная в по з днейших версиях) и, с бо льшо й веро ят но ст ью, «где грань песка блест ит » по ясняет следующий о т -

рыво к из сказ ания:

«Туда [т. е. в К о р] принес Аулэ всю пыль во лшебных мет алло в , со з данных и нако пленных его т рудами, и рассыпал ее у о сно вания хо лма — а пыль т а бо льшей част ью была з о ло т ая — т ак чт о о т по дно жия К о ра про т янулась вдаль, т уда, где цвели Древа, по ло са з лат о го песка».

Чтения ранних версий:

28 Самый ранний текст: > ; вторая версия: ; тре-

тья версия: > ; п оследний вариант: .

В по з днейшем т екст е в ст ро ке 13 над Ф аэри написано Эльвенлэнд, и Эльдамар — на-

про т ив Эг ламар в ст ро ке 27 (и всё); Эг ламар > Эльдамар во вт о ро м вариант е .

С «драко но главыми врат ами» ср. о писание Двери Но чи в Сокрытии Валинора (. 215—216):

«Ст о лпы их из крепчайшего баз альт а , т ак же, как и дверная перемычка, а высечены на них о гро мные драко ны черно го камня, и т емный дым медленно клубит ся из их паст ей».

В э т о м о писании Дверь Но чи не ест ь , о днако, «врат а Луны», по ско льку ею про хо дит во внешнюю т ьму Со лнце, в т о время как Луна «не о смеливает ся выйт и в беспредельную пуст о т у внешней т ьмы, ибо свет и величие сего судна менее, нежели у Со лнца, и пут ь его про легает по д миро м [т. е. в во дах В ай]».

Счастливые морестранники ( )

По следним я даю ст ихо т во рение, по свящ енно е Жемчужно й Башне на Суме-

речных Ост ро вах. Оно было написано в июле 1915 го да12, и шест ь версий пред-

шест вуют вариант у , о публико ванно му (вмест е со ст ихо т во рением «По чему Че-

ло век-с-Луны спуст ился вниз т ак быст ро ») в Лидсе в 1923 го ду*. Эт о т вариант я даю первым.

(1)

Я з наю в башне з ападно й о кно,
От крыт о е в мо ря небес;
И вет р , чт о раньше з вез ды о вевал,
Приют нахо дит средь его з авес.
То башня Сумеречных Ост ро во в , 5
Где В ечер вечно средь т еней со крыт,
Она мерцает, как жемчужный пик,
Давно угасший свет о на дво ит;
И мо ет мо ре черную ее скалу,
Ладьи про хо дят в сумрачную мглу 10
К з емле т еней, го ря во т ьме
Огня во ст о ка вспо ло хами, чт о

Нортерн Венчер: см. сно ску . 204. Дуглас А. Андерсо н велико душно снабдил меня ко пией данно й версии ст ихо т во рения, ко т о ро е не сильно из менило сь с мо мент а публика-

ции в Стэп лдон Мэг эзин (Эксет ерский ко лледж, Оксфо рд) в июне 1920 го да (К арпент ер, с. 268). — в ст ро ке 5 версии лидско го журнала по чт и наверняка о шибка, по-

ско льку все о ригиналы дают .

Пло вцы до были в со лнечных во дах;

И, мо жет, т репет анье лиры т о ,
Иль серых мо рехо до в го ло са
Дво ят ся э хо м средь т еней з емных;
Без парусо в и весл челны у них,
И част о пение иль з вук шаго в
Здесь мнит ся — иль з венит далекий го нг.
К врат ам великим Западных брего в ,
О мо рест ранники счаст ливые, ваш пут ь ,
Где у драко но главых Но чи врат
Фо нт аны з вез д , сверкая пено й , бьют,
Обрушивая ярких искр каскад.
К о гда Луну слежу я в небесах
Из башни вет рено й сво ей,
Без мига про медленья средь т еней
В ы мимо с пеньем ст ранным на уст ах
Плывет е по по гибельным во лнам,
Скво з ь мглу — к во лшебным т ем лугам,
Где ро ссыпь з вез д на сво де го лубо м
В се в т анце кружит ся сво ем.
В ы к Ост ро вам Благим плывет е вслед
За Эарэ ндэ лем, о дет ым в свет;
Из-з а предело в сумрачных наз ад
Лишь вет ер во з вращает ся, шепча
О з о ло т ых до ждях, чт о , свет луча,
В т ех смут ных з емлях вечно шелест ят.
(Перевод А. Ду б ининой)

В Сокрытии Валинора (. 215) сказ ано, чт о по сле со з дания Со лнца валар намеревались про во дит ь его по д миро м , но чт о

«слишко м хрупка и по рывист а о на [Сари, т. е. Со лнце]; и мно го драго цен-

но го сияния расплескало сь во время т ех по пыт о к в глубо чайшие во ды и о с -

т ало сь мерцат ь т айными искрами в неведо мых о кеанских пещерах. И мно гие из э льфо в и наро да фэ й ныряли и искали т е искры на з ао краинно м во ст о ке, как по ет ся о т о м в песне Спящей в Жемчужно й Башне».

То, чт о «Счаст ливые мо рест ранники» и ест ь «песня Спящей в Жемчужно й Башне» по дт верждает ся, как кажет ся, в перво й ст ро фе ст ихо т во рения.

По по во ду «драко но главых Но чи врат » см. с. 273.

Мно го лет спуст я о т ец переписал ст ихо т во рение, и я даю ниже э т у версию.

Еще по з же о т ец вернулся к э т о му вариант у и внес неско лько по право к ; в э т о т раз о н приписал, чт о пересмо т ренная версия дат ирует ся временем по сле «1940?».

(2)

Я з наю в башне Западно й о кно,
От крыт о е в небес мо ря;
Туда из нез емно й далеко й т ьмы
Надз вез дный дышит вет ер, льдо м даря.
То башня Сумеречных Ост ро во в ,
И , во з но сясь из вечных их т еней,
Сверкает, как жемчужная, о на,
Забыт ый свет приют нахо дит в ней.
По дно жье вечно мо ет шелест во лн,
И каждый к Западу плывущий чёлн
Её минует, в т емно т е маня
Мерцанием во ст о чно го о гня,
Чт о в давний го д
До быт пло вцо м из Со лнца во д .
По ро й т ам арфы з аз венит ст руна,
К о снет ся сердца муз ыка, ст ранна —
Иль серых мо рехо до в го ло со в
От го р далеких до несет ся з о в , —
Тех, чт о плывут среди т еней з емных,
И чьи без весл и парусо в челны;
То ржественна про щальная их песнь —
Огро мно мо ре, пут ь не ко нчен з десь.
О мо рест ранники счаст ливые, судьба
От серых о ст ро во в , з а Го ндо бар,
В лечет вас в пут ь к по следним берегам,
Где у драко но главых Но чи врат

Фо нт аны з вез д вз лет ают к небесам,
И з вез дно й пены рушит ся каскад!
По ка Луну слежу я в небесах
Из башни вет рено й сво ей, 30
Без мига про медленья средь т еней
В ы с песней арфы в сумрачных мо рях
Плывёт е по д т о ржест венный напев
К з емле по следней Двух Дерев,
Луна и Со лнце ко им — цвет и пло д , 35
Туда ухо дит свет, о т т уда о н идё т .
Последние исп равления:
3 «т уда» опу щено
33—36 п еречеркну ты

За Западный предел вы мчит е вслед
За Эарэ ндэ лем, о дет ым в свет,
Чт о уст ремляет скво з ь но чи уст а
Сво ю ладью т уда, где т емно т а , 40
В о внешние мо ря. Сюда по ро й
В ер нё т ся вет р а вз до х до р о го й т о й ,
Неся дерев нез дешних аро мат.
И з десь в о кно я о т блеск вижу
Тех з о ло т ых до ждей, ко и всегда 45
Над внешними мо рями шелест ят.
(Перевод А. Ду б ининой)
Я не мо гу о бъ яснит ь о т сылки (наличест

вующие т о лько в пересмо т ренно й версии, ст ро ка 24) на плаванье мо рест раннико в «о т серых о ст ро во в , з а Го ндо-

бар». Гондоб ар («Град К амня») было о дно из семи имен Го ндо лина (с. 158).

ПРИМЕЧАНИЯ

1 Фаласквиль — т ак наз вало сь прибрежно е жилище Туо ра (с. 152); о арни, фалмарини и вингильди наз ваны духами «пены и о кеанско го прибо я» (. 66).

2 Ирильдэ — э т о «э льфийско е» имя, со о т вет ст вующее Идриль яз ыка гно мо в .

См. Прило жение, ст ат ью Идриль.

3 «Эльвинг из г номов Арт ано ра», веро ят но, про ст о о шибка.

4 По по во ду Лебедино го К рыла — э мблемы Туо ра — см. с. 152, 164, 172, 193.

5 Сло ва «Идриль исчез ла» ст о ят вмест о сло в «Сирио н был раз граблен, и, чт о бы о б э т о м по ведат ь , о ст ался лишь Сердечко (Ильфрит)». Ильфрит —еще о дна версия э льфийско го имени Сердечка (см. с. 201—202).

6 Здесь вычеркнут о : «Спящая — э т о Идриль, но о н не з нает » .

7 Ср. со ст ро ками из по э мы Кортирион среди Дерев (. 36, ст р . 129—130): «Мне нет нужды в

дво рцах алей о гня, Где со лнца до м ...»; э т и ст ро ки не-

з начит ельно из менились во вт о ро й (1937) версии (. 39).

8 Эт и неско лько предло жений, начиная с «Эарэ ндэ ль, о без умев о т го ря...»

з аменили следующее: «[неразб орчиво нап исано имя, п охоже на «Орлон»]

[?о жидает] т ам и рассказ ывает ему о раз граблении Сирио на и о пленении Эльвинг. По хо д ко р э льдар и пленение Мэ лько » . В еро ят но, сло ва «по хо д ко рэ льдар» были вычеркнут ы по о шибке (ср. набро со к «В »).

9 «Эарум» исправлено (т о лько при перво м по явлении) из «Эарам», з а ко т о -

рым следо вало наз вание «Эарнхама», впо следст вии вычеркнут о е .

перево дит ся с древнеанглийско го как «о рлиная о дежда», «о рлино е плат ье».

41—43п еречеркну ты

Строка, доб авленная в конец: «Там, з а ст рано й сияющих Дерев».

10 Так дат ируют время со з дания ст иха два наибо лее ранних вариант а , о дин до бавляет «К луб э ссеист о в Экс[ет ерско го] ко лл[еджа],

дек. 1914», а на т рет ьей версии мы нахо дим примечание «Гедлинг, Но т т ., сент. 1913 [о шиб-

ка: надо «1914»] и по з днее». От ец упо минал о т о м , чт о чит ал «Эарэ ндэ ля»

в клубе э ссеист о в , в письме к мо ей мат ери о т 27 но ября 1914 го да.

11 Но вмест о «у Эгламара скал» в ст ро ке 27 (26) надо чит ат ь «у Эгламара скалы».

12 Со гласно примечанию, о но было написано в «Барнт-грин [см. Биог рафию, с. 36] в июле 1915 и в Бедфо рде и по з же», друго е примечание дат ирует его «24 июля [1915 го да], переписано 9 сент.». Перво начальные набро ски сде-

ланы на о бо ро т е нео т о сланно го письма, написанно го в Мо сли (Бирмингем) 11 июля 1915 го да; во енные сбо ры в Бедфо рде начались 19 июля.

ИСТОРИЯ ЭРИОЛА, ИЛИ
ЭЛЬФВИНЕ, И ОКОНЧАНИЕ
СКАЗАНИЙ

Вэ т о й з аключит ельно й главе мы по дхо дим к сло жнейшей (хо т я , как я наде-

юсь по каз ат ь , до ст упно й по ниманию) част и само го раннего вариант а мифо ло-

гии — ее о ко нчанию, с ко т о рым переплет ает ся ист о рия Эрио ла/Эльфвине, а с ней — ист о рия

и перво начально е з начение То л Эрэ ссэ а . Для про яснения э т о й част и имеет ся неско лько ко ро т ких фрагмент о в связ но го по вест во вания, о днако го раз до бо льше мат ериало в т о го же ро да, чт о лежат в о сно ве Рассказа Гильфа-

нона и ист о рии Эарэ ндэ ля: нераз бо рчивые набро ски сюжет а , беско нечно варьи-

рующиеся, з аписанные на раз ро з ненных лист ках или на ст раницах маленько й з аписно й книжки «С» (см. с. 254). В э т о й главе мно го т ребующего рассмо т ре-

ния мат ериала, и для упро щения ссыло к я по следо ват ельно про нумеро вал все цит ат ы . Однако следует сказ ат ь , чт о никакие мет о ды предст авления не спо со б -

ны сущест венно уменьшит ь присущие э т о й част и сло жно ст ь и з апут анно ст ь .

Само е по лно е (хо т я все равно скудно е) о писание По хо да э льфо в К о ра и по-

следо вавших з а ним со быт ий со держит ся в з аписно й книжке «С». Оно про-

до лжает ся с т о го мо мент а , на ко т о ро м я его о ст авил (с. 255), по сле по явления пт иц из Го ндо лина, «со вет о в бо го в и во лнения э льфо в» и «По хо да Инвир и т э -

лэ ри», ко гда о дни лишь со ло симпи со гласи-

лись участ во ват ь в э кспедиции, при усло вии, чт о о ни не будут удалят ься о т мо ря. Далее сюжет раз вивает ся т ак: (1) Пришест вие э льдар. Распо ло жение перво го о т ряда лагерем в К раю Ив.

По ражение Но лдо рина и В алвэ. Скит ания Но лдо рина с арфо й .

Тулкас по вергает Мэ лько в бит ве у По ко йных Заво дей. То т ско ван в Лумби и о храняет ся Горгумо т , го нчей Мандо са.

Осво бо ждение но лдо ли. В о йна с людьми сраз у по сле ухо да Тулкаса и Но лдо рина в В алино р .

Эгалмо т и Галдо р ведут но лдо ли в В алино р .

В Утраченных Сказаниях ранее уже вст речались упо минания о бит ве в Та-

саринане, К рае Ив: в Сказании о Ту рамб аре (с. 70, 140) и, самые сущест венные, в Падении Гондолина (с. 154). В о писании ст ранст вия Туо ра в т е края упо ми-

нают ся со быт ия, ко т о рые про из о йдут т ам в будущем: ИСТОРИЯ ЭРИОЛА, ИЛИ ЭЛЬФВ ИНЕ 279

«Раз ве во дни по сле Туо ра не з абрели т уда Но лдо рин и его э льдар в по ис-

ках До р Ло мина, со крыт о й реки и пещер, где т о мились гно мы, — и раз ве не были о ни го т о вы о ст авит ь сво й по хо д , будучи т ак близ

ко к цели? Плясали о ни т ам, и дремали… — и т ак з аст игли их враспло х го блины, ко т о рых Мэ лько по слал из Желез ных Хо лмо в , и Но лдо рину едва удало сь уйт и».

В алвэ уже упо минался о днажды, Линдо, в первый вечер пребывания Эрио ла в Мар В анва Тьялиэ ва (.16): «Мо й о т ец В алвэ, чт о о т правился вмест е с Но лдо-

рино м на по иски гно мо в». О Но лдо рине нам т акже из вест но, чт о о н — вала Салмар, брат-близ нец Омара-Амилло, пришедший в мир вмест е с Улмо, и чт о в В алино ре о н играл на арфе и лире, и но лдо ли были ему любы (. 66, 75, 93, 126).

От дельная з апись гласит:

(2) Но лдо рин бежит по сле раз гро ма в К раю Ив, берет сво ю арфу и бро дит в Желез ных Го рах в по исках В алвэ и гно мо в , по ка не нахо дит мест о их з а -

т о чения. Тулкас идет следо м . Мэ лько выхо дит навст речу.

Единст венный из великих валар, о чьем участ ии в э кспедиции в В еликие Земли упо минает ся в э т их з амет ках, — Тулкас. Однако практ ически нево з -

мо жно во сст ано вит ь ист о рию, ко т о рая о бъ ясняет его присут ст вие: ведь валар ско рбели

и гневались из-з а По хо да э льфо в (см. с. 257). Слабая по дсказ ка на э т о т счет о бнаруживает ся в двух о т дельных з амет ках: «Тулкас дает — или э льфы берут лимп э с со бо й», и «Лимп э , по лученно е о т бо го в (Оро мэ? Тул-

кас?), ко гда э льфы по кидали В алино р»; ср. Бег ство Нолдоли (. 166): «не имели о ни [т. е. но лдо ли] лимп э , дабы унест и с со бо ю , ибо лишь мно го по сле т о го было сие пит ье дано фэ ери, во времена По хо да Осво бо ждения». Со гла-

сно (1), Тулкас сражался с Мэ лько и по верг его «в бит ве у По ко йных Заво-

дей»; а По ко йные Заво ди — э т о Заво ди Сумерек, «где по т о м Тулкас сражал-

ся с самим Мэ лько » (Падение Гондолина, с. 195; перво начально речь шла з десь о «Но лдо рине и Тулкасе»).

Наз вание Лу мб и вст речает ся и в других мест ах (в списке имен и наз ваний, связ анных со сказ анием Пришествие Валар, . 93), где о нем го во рит ся как о т рет ьем о бит алище Мэ лько; а о дна по мет ка в з аписно й книжке « », весьма з а -

гадо чная, гласит: «Лумфад. Обит алище Мэ лько по сле о сво бо ждения. Замо к Лумби». Однако э т а ист о рия т акже ут рачена.

Примечат ельно, чт о в (1) ут верждает ся, будт

о но лдо ли о брат но в В алино р привели Эгалмо т и Галдо р . Эт о не со гласует ся, в част но ст и , с ут верждением в «Списке имен» к Падению Гондолина, где го во рит ся (с. 217), чт о Эгалмо т был сражен во время набега на по селение в уст ье Сирио на, ко гда з ахват или Эль-

винг. Не со гласует ся э т о и с нижеследующей цит ат о й , ко т о рая во о бще о т рица-

ет, чт о э льфам было до з во лено по селит ься в В алино ре.

Единст венно е ино е из ло жение э т их со быт ий о бнаруживает ся в перво м из 082КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

чет ырех набро ско в , со ст авляющих о сно ву Рассказа Гильфанона, ко т о рый я о бо з начил «А» (. 234). Он гласит:

(3) По хо д э льфо в в мир.

Пленение Но лдо рина.

Лагерь в К раю Ив.

В о инст во Тулкаса у Заво дей Сумерек… и [мно жест во?] гно мо в , но люди нападают на них из Хисило мэ.

По ражение Мэ лько.

Раз рушение Ангаманди и о сво бо ждение уз нико в .

В раждебно ст ь людей. Гно мы з абирают неко

т о ро е ко личест во само цвет о в .

Эльвинг и бо льшинст во э льфо в во з вращают ся на То л Эрэ ссэ а . Бо ги не по-

з во ляют им жит ь в В алино ре.

Эт о о чевидно о т личает ся о т (1) в част и пленения Но лдо рина и нападения людей из Хисило мэ перед по ражением Мэ лько, но бо лее всего примечат ельно по ло-

жение, касающееся о т каз а бо го в до з во лит ь э льфам жит ь в В алино ре. Нет при-

чин думат ь , чт о сей з апрет распро ст ранялся исключит ельно (или преимущест-

венно) на но лдо ли. Текст (3) в э т о м о т но шении не выделяет гно мо в ; и з апрет, ко нечно, связ ан со «ско рбью и гнево м бо го в» времен По хо да э льфо в (с. 253).

Далее, в Домике Утраченной Иг ры (. 16) го во рит ся, чт о Ингиль, сын Инвэ, вернулся на То л Эрэ ссэ а , «а с ним — самые прекрасные и мудрые, самые весе-

лые и велико душные из э льдар», го ро д же, о сно ванный им з десь, был наз ван «Коро мас или „Приют Из гнаннико в К о ра“». В по лне о чевидна связ ь с по ло же-

нием (3): «бо льшинст во э льфо в во з вращают ся на То л Эрэ ссэ а», и с т ем, чт о го-

во рит ся на с. 255: «В о йны с людьми и ухо д на То л Эрэ ссэ а (э льдар не мо гут вынест и царящих в мире распрей)». Эт и свидет ельст ва в со во купно ст и не о ст а -

вляют, я по лагаю, никаких со мнений в т о м , чт о перво начально в з амысле о т ца фигуриро вал по хо д э льдар В алино ра в В еликие Земли, предпринят ый во преки во ле валар; вмест е со спасенными но лдо ли о ни вернулись з а о кеан, но, будучи не до пущены наз ад в В алино р , по селились на То л Эрэ ссэ а , как «Из гнанники К о ра». Из сло в Мэ риль-и-Туринкви (. 129), будт о Ингиль, о сно вавший К о рт и -

рио н , «давно во з вернулся в В алино р и пребывает с Манвэ » , мо жно з аключит ь , чт о неко т о рые в ко нце ко нцо в во з врат ились в В алино р . А То л Эрэ ссэ а , со глас-

но ранней ко нцепции, о ст ался з емлей фэ ери, Из гнаннико в К о ра, э льдар и гно-

мо в , го во ривших как на эльдариссе, т ак и на нолдориссе.

По хо же, чт о по по во ду исхо дно го вариант а ист о рии о по мо щи, пришедшей с Запада, и во з о бно вления во йны с Мэ лько, бо льше ничего но во го сказ ат ь нельз я .

«

Перво начальный з амысел финала всей ист о рии был впо следст вии по лно ст ью ИСТОРИЯ ЭРИОЛА, ИЛИ ЭЛЬФВ ИНЕ 281

о т вергнут. В о т но шении э т о го перво начально го финала мы по лагаемся в о сно вно м на набро со к из з аписно й книжки «С», про до лжающий цит ат у (1); предельно сы-

ро й и несвяз ный, о н приво дит ся ниже в лишь слегка о т редакт иро ванно м виде.

(4) Мно гие века про т екают по сле ухо да Эарэ ндэ ля и пришест вия э льфо в на То л Эрэ ссэ а (и мно го е з десь принадлежит ист о рии людей); люди распро-

ст раняют ся и про цвет ают, а э льфы В еликих Земель ист аивают. Ро ст их уменьшает ся по мере увеличения ро ст а людей. В про шло м люди и э льфы были со раз мерны, хо т я люди всегда крупнее1.

Мэ лько вно вь вырывает ся на сво бо ду, с по мо щью Тэ вильдо (ко т о рый до лгие века грыз его о ко вы); среди бо го в раз до р из-з а людей и э льфо в : кт о по кро вит ельст вует о дним, кт о — другим. Мэ лько являет ся на То л Эрэ ссэ а и ст арает ся по сеят ь раз до р среди э льфо в (между гно мами и со ло-

симпи), ко т о рые в ужасе вз ывают к В алино

ру. По мо щь не прихо дит, лишь Тулкас о т себя присылает Тэ лимэкт ара (Таймонт о), сво его сына2.

Тэ лимэ кт ар, во о руженный серебряным мечо м , и Ингиль з аст ают Мэ ль-

ко враспло х и ранят его, и о н бежит и вз бирает ся на великую Со сну Тав-

ро бэ ля. Перед т ем как Инвир по кинули В алино р , Бэ л а урин (Палуриэ н) 3

вручила им семя, наказ ав беречь его, ибо о днажды о но даст великие всхо-

ды. Но семя было з абыт о и бро шено в саду Гильфано на, и по днялась мо-

гучая со сна, чт о до ст ала до Ильвэ и до з вез д 4 .

Тэ лимэ кт ар и Ингиль преследуют его, и по сейчас о ст ают ся о ни на не-

бесах, дабы о берегат ь их, а Мэ лько рыщет в надво з душных высо т ах, вечно ища по губит ь Со лнце, Луну и з вез ды (з ат мения, мет ео ры). Неудачи по ст о -

янно преследуют его, но во время перво й по пыт ки, з аявив, будт о бо ги, чт о бы со т во рит ь Со лнце, украли у него о го нь, о н низ верг свет ило, т ак чт о Урвэ нди упала в Мо ре, а ее Ладья — непо далеку о т берега и выжгла до т -

ла целые о бласт и з емли. Нико гда с т ех по р не сияло со лнце ст о ль же яр-

ко, ско ль прежде, и лишило сь о но част и сво его во лшебст ва. Именно по э -

т о му с давних по р фэ ери по ют и т анцуют прекраснее (и увидет ь их легче) при свет е Луны — из-з а смерт и Урвэ нди.

«В о з жигание В о лшебно го Со лнца» о т но сит ся о т част и к Древам, а о т -

част и к Урвэ нди.

Яро ст ь и го ре Фио нвэ. В ко нце о н по раз ит Мэ лько.

«Орио н» — всего лишь о браз Тэ лимэ кт ара в небесах? [ ] Варда да-

ро вала ему з вез ды, и о н несет их в вышине, чт о бы бо ги з нали — о н бдит; алмаз ы на но жнах его меча, и о ни по багро веют, ко гда о н о бнажит меч пе-

ред В еликим К о нцо м .

Ныне же Тэ лимэ кт ар и Гиль5, чт о следует з а ним по до бно Го лубо й Пчеле, о т го няют з ло, а Варда сраз у же з аменяет все з вез ды, чт о расшат ы -

вает и сбрасывает вниз Мэ лько.

К ак ни печально, Со сна по велению бо го в срублена; и по т о му

Мэ лько ныне вне мира — но о днажды о н о т ыщет о брат ный пут ь , и нач-

нет ся по следняя великая смут а перед В еликим К о нцо м .

То з ло, чт о всё еще случает ся, про исхо дит т аким о браз о м . Бо ги мо гут вло жит ь ст ремления в сердца людей, но не э льфо в (о т сюда несго во рчи-

во ст ь т ех в далекие дни Из гнания гно мо в) — и хо т я Мэ лько во сседает во-

вне, грыз я но гт и и вглядываясь в мир с гнево м , о н мо жет внушат ь з ло лю-

дям, скло нным к э т о му, — да и по сеянная им в древно ст и ло жь все еще раст ет и распро ст раняет ся.

По э т о му-т о Мэ лько ныне мо жет вредит ь и раз рушат ь и сеят ь з ло в мире т о лько через людей, и бо лее искусен о н в о бращении с людьми и о б -

ладает над ними бо льшей власт ью, нежели Манвэ или любо й из бо го в , благо даря до лго му его пребыванию в мире и среди людей.

В э т их ранних э скиз ах мы по падаем в примит ивную мифо ло гию, где о браз Мэ лько сво дит ся к гро т ескно й фигуре, спасающейся о т преследо

вания по ги-

гант ско й со сне, ко т о рую вслед з а т ем сруба-ют, дабы о ст авит ь его вне мира.

Там о н «рыщет в надво з душных высо т ах» или «во сседает во вне, грыз я но гт и»

и о про кидывает Ладью Со лнца, т ак чт о Урвэ нди падает в мо ре и, чт о само е ст ранно е , нахо дит сво ю смерт ь .

Несо мненно, Ингиля (Гиля), ко т о рый вмест е с Тэ лимэ кт аро м преследует Мэ лько, следует о т о ждест вит ь с Ингилем, сыно м Инвэ, о сно вавшим К о рт ирио н .

Эт о выт екает из неско льких з амечаний: см. Прило жение к т о му , ст ат ьи Инг иль, Тэлим-эктар. Приведенная выше ист о рия — само е по лно е из ло жение мифа о б Орио не, на ко т о рый имеет ся ссылка в Сказании о Солнц е и Лу не (см. . 182, 200): «и Ниэллуин [Сириус], сиречь Лаз урная Пчела, чт о по сию по ру виден лю-

дям о сенью и з имо й , пылая по дле но г Тэ лимэ кт ара, сына Тулкаса, предание о ко ем еще не по ведано » .

В сло варе яз ыка гно мо в го во рит ся (. 256), чт о Гиль по днялся на небеса и «в о браз е гигант ско й пчелы, несущей о гненный мед» по следо вал з а Тэ лимэ кт аро м .

Эт о , по-видимо му, о т з вуки ко нцепции, о т личающейся о т вышеупо мянут о й , где Ингиль «давно во з вернулся в В алино р и пребывает с Манвэ » (. 129).

С упо минанием о расправе Фио нвэ с Мэ лько «в ко нце» ср. финал Сокры-

тия Валинора (. 219):

«Фио нвэ Урио н , сын Манвэ, из любви к Урвэ нди ст анет про клят ием Мэ лько и по вергнет весь мир, дабы по вергнут ь сво его врага; и т ак все сущее в мире рассеет ся».

Ср. т акже Сказание о Ту рамб аре, с. 116, где сказ ано, чт о Турамбар «вст анет по дле Фио нвэ при В елико м Раз рушении».

Про ро чест ва и упо вания э льфо в , связ анные с В о з жиганием В о лшебно го Со лнца, см. на с. 285—286.

ИСТОРИЯ ЭРИОЛА, ИЛИ ЭЛЬФВ ИНЕ 283

Набро со к из «С» про до лжает ся и з авершает ся т аким о браз о м (о пят ь - т аки, с о чень малыми и несущест венными редакт о рскими из менениями): (5) Опят ь про лет ают века. Гильфа-но н т еперь ст арейший и мудрейший э льф на То л Эрэ ссэ а , о днако о н не из Инвир, и по т о му В ладычица Ост ро ва — Мэ-

риль-и-Туринквн.

Эрио л приплывает на То л Эрэ ссэ а . Го ст ит в К о рт ирио не. От правляет ся в Тавро бэ ль увидет ь Гильфано на и о ст ает ся в до ме со т ни дымо хо до в , ибо т ако во по следнее усло вие ему, чт о бы испит ь лимп э . Гильфано н велит ему з аписат ь все услышанно е , прежде чем Эрио л о т ведает напит ка.

Эрио л пьет лимп э . Гильфано н рассказ ывает ему о т о м , чт о до лжно случит ься; и о т о м , чт о по его раз умению, То л Эрэ ссэ а ст анет жилищем людей (хо т я фэ ери упо вают э т о го из бежат ь). Гильфано н про ро чест вует т акже о В елико м К о нце, и о Раз рушении Сущего, и о Фио нвэ, Тулкасе, и Мэ лько и по следнем сражении на Равнинах В алино ра.

Эрио л з аканчивает сво ю жиз нь в Тавро бэ ле, снедаемый в по след-

ние дни т о ско й по черным скалам ро дных берего в , как предупреждала Мэ риль.

К нига лежит нет ро нут о й в до ме Гильфано на на про т яжении мно гих по ко лений людей.

Со ст авит ель Зо ло т о й К ниги про до лжает Сказ ание: о дин из дет ей о т цо в о т цо в людей. [Нап ротив этог о нап исано:] Мо жет быт ь , го раз до лучше, если Эрио л сам увидит по следние со быт ия и з ако нчит книгу.

В о сст ание Ут раченных Эльфо в про т ив о рко в и наут ар6. В ремя для Ис-

хо да еще не пришло, но фэ ери решают, чт о о н нео бхо дим. Через Улмо о ни з аручают ся по мо щью Уина7, и То л Эрэ ссэ а выко рчевывает ся и пере-

т аскивает ся по ближе к В еликим Землям, недалеко о т мыса Ро с . Через раз деляющий их про лив перебро шен во лшебный мо ст. Оссэ раз гневан, чт о раз рушены ко рни о ст ро ва, ко т о рый в древно ст и о н уст анавливал сам —мно гие редко ст ные мо рские со кро вища раст ут во круг него, — о н пыт ает ся вырват ь его о брат но; о днако з ападная по ло вина о т ламывает ся, и т еперь э т о о ст р о в И вэ р ин.

Бит ва при Ро се: Ост ро вные Эльфы и Ут раченные Эльфы про т ив на-

ут ар, го нго в 8 , о рко в и немно го численных недо брых людей. По ражение э льфо в . Ист аивающие э льфы удаляют ся на То л Эрэ ссэ а и прячут ся т ам в лесах.

Люди прихо дят на То л Эрэ ссэ а , а т акже о рки, карлы, го нги, т ро лли и т. д. По сле Бит вы при Ро се э льфы ист аивают о т ско рби. Они не мо гут дышат ь во з духо м , ко т о рым дышит равно е их со бст венно му или бо льшее ко личест во

людей, и неукло нно, по мере т о го как люди ст ано вят ся мо гу-

щест веннее и мно го численнее, э льфы ист аивают, ст ано вят ся маленькими и беспло т ными, смут ными и про з рачными, а люди — бо льше, крепче и при-

бавляют в т еле. В ко нце ко нцо в люди (по чт и все) не спо со бны бо лее видет ь фэ ери.

Бо ги ныне о бит ают в В алино ре и по чт и нико гда не по являют ся в мире, до во льст вуясь т ем, чт о препят ст вуют ст ихиям о ко нчат ельно уничт о жит ь людей. Они глубо ко о печалены т ем, чт о видят; но Илу ватар — над всем.

На ст раничке напро т ив э пиз о да Бит вы при Ро се написано: В еликая бит ва между людьми на Пуст о ши Небесно го Сво да (ныне Ис-

со хшая Пуст о шь) в лиге о т Тавро бэ ля. Эльфы и Дет и бегут через Груир и Афро с .

«Чу, близ ят ся о ни, и наше велико е сказ ание по дхо дит к ко нцу».

К нига найдена в руинах до ма со т ни дымо хо до в .

В Сказании о Солнц е и Лу не (. 175) т о же го во рит ся, чт о Гильфано н был ст а -

рейшим из э льфо в То л Эрэ ссэ а , хо т я т ит ул

В ладычицы Ост ро ва но сила Мэ-

риль; о днако наибо лее примечат ельно т о , чт о именно Гильфано н (а не Айли-

о с , рассказ чик Сказания о Нау г лафринг е , з амененный Гильфано но м , см.

. 197, примечание 19, . 229 и далее) по являет ся в э т о м набро ске, ко т о рый, т аким о браз о м , до лжно о т нест и к по з днему э т апу рабо т ы над Утраченными Сказаниями.

Заслуживает внимания, чт о Эрио л о т ведывает лимп э в «до ме со т ни дымо хо-

до в» Гильфано на. В Домике Утраченной Иг ры (. 17) Линдо го во рил Эрио лу, чт о не мо жет дат ь ему испит ь лимп э :

«т о лько Туринкви по з во лено дават ь его т ем, чт о не принадлежат к наро ду э льдар. В кусивший же его до лжен навсегда о ст ат ься с э льдар Ост ро ва —до т ех по р , по ка т е не выст упят в пут ь на по иски ут раченных семейст в э т о го наро да».

Сама же Мэ риль-и-Туринкви, ко гда Эрио л умо лял ее о гло т ке лимп э , была не-

прекло нна (. 98):

«если т ы вкусишь сего напит ка… даже если во время Исхо да раз го рит ся во йна между людьми и э льфами, до лжен т ы будешь сражат ься на

нашей ст о ро не про т ив сво его ро да и племени, но до т ех времен не смо жешь т ы вернут ься до мо й , хо т я т о ска будет снедат ь т ебя…»

В т екст е , о писанно м в т о ме на с. 229 и далее, Эрио л со крушает ся из-з а о т каз а Линдо удо влет во рит ь его желание, и Линдо, предо ст ерегая его про т ив мыслей «о т о м , чт о б прео до лет ь пределы, по ло женные Илуват аро м», со о бщает, чт о о т -

каз Мэ риль не о ко нчат елен. В примечании к э т о му т екст у о т ец написал: «…Эрио л о т правляет ся в Тавро бэ ль — по сле Тавро бэ ля о н о т ведывает лимп э » .

Ут верждение из э т о го э пиз о да набро ска «С», о б Эрио ле, «снедаемо м в по с -

ледние дни т о ско й по черным скалам ро дных берего в , как предупреждала Мэ-

риль», несо мненно имеет о т но шение к о т рывку из Оков Мэлько, о т куда выше я уже приво дил цит ат у :

«Задуют о сенние вет ра, и принесенная ими чайка з аплачет, быт ь мо жет, в небе — и во т , т ы сно ва по ло н непо ко я и вспо минаешь черные берега сво ей ст раны» (. 96).

В ыст упление э льдар То л Эрэ ссэ а «на по иски ут раченных семейст в э т о го ИСТОРИЯ ЭРИОЛА,

наро да», о чем о бмо лвился Линдо в цит иро ванно м выше фрагмент е из Домика Утраченной Иг ры, ско рее всего, до лжно быт ь связ ано с упо мянут ым в (5) Ис-

хо до м (хо т я время еще и не пришло), с «во сст анием Ут раченных Эльфо в про-

т ив о рко в и наут ар» и с «Ост ро вными Эльфа-ми и Ут раченными Эльфами» в Бит ве при Ро се. В т о чно ст и не ясно, кт о по нимает ся по д «Ут раченными Эльфа-

ми»; о днако в Рассказе Гильфанона (. 231) все э льфы В еликих Земель, «нико-

гда не з ревшие свет К о ра» (илько рины), нез ависимо о т т о го, по кидали о ни В о -

ды Про буждения или нет, з о вут ся «фэ ери, з ат ерянные в мире», и по хо же, чт о в данно м случае смысл именно э т о т . Надо по лагат ь , на То л Эрэ ссэ а жили т о ль-

ко э льдар К о ра («Из гнанники») и но лдо ли, о сво бо жденные из рабст ва у Мэ ль-

ко; а Исхо д следует по нимат ь как грандио з ный по хо д с То л Эрэ ссэ а для спасе-

ния т ех, кт о нико гда не по кидал В еликие Земли.

В (5) мы ст алкиваемся с идеей буксиро вки То

л Эрэ ссэ а через Океан о брат но на во ст о к , на гео графическо е мест о Англии — Англией о н и ст ано вит ся (см.

. 26). В сло варе квэ нья прямо указ ывает ся, чт о част ь , о т о рванная Оссэ, — о ст-

ро в Ивэ рин, — э т о Ирландия. Мыс Ро с — э т о , по-видимо му, Брет ань.

Здесь т акже чет ко о писано «ист аивание» э льфо в , их физ ическо е уменьше-

ние, все бо льшая хрупко ст ь и про з рачно ст ь , т ак чт о о ни ст ано вят ся невидимы прибавившим в т еле людям, а в ит о ге по следние перест ают верит ь в э льфо в .

Эт о цент ральная ко нцепция ранней мифо ло гии: «фэ ери», какими их сейчас предст авляют себе люди (наско лько э т о предст авление правильно), стали т аки-

ми. Но не всегда о ни т акими были. И, видимо, само е примечат ельно е в э т о м примечат ельно м фрагмент е — финально е и по чт и по лно е удаление бо го в (на ко т о рых э льдар «весьма по хо жи… по нат уре», . 57) о т дел «мира», В еликих Земель з а Мо рем. В идимо, о ни наблюдают з а про исхо дящим, по ско льку печа-

лят ся о нем, и, следо ват ельно, им не со всем без раз лично т о , чт о т во рит ся в з е -

млях людей. Однако ныне, присно и во веки веко в о ни предельно далеки и со-

крыт ы на Западе.

Другие дет али (5), Зо ло т ая К нига Тавро бэ ля и Бит ва на Пуст о ши Небесно го Сво да будут по яснены крат ко. Далее я приво жу о т дельный фрагмент из з апис-

но й книжки «С», о з аглавленный «В о з жигание В о лшебно го Со лнца. Исхо д».

(6) Про ро чест во э льфо в гласит, чт о о днажды о ни выст упят с То л Эрэ ссэ а и , придя в мир, со берут всех сво их ист аивающих ро дичей, ко т о рые еще жи-

вут в э т о м мире, и о т правят ся в В алино р через южные з емли. Свершит ся э т о лишь с по мо щью людей. К о ль ско ро о ни о кажут по мо щь, фэ ери во з ь -

мут в В алино р т ех людей, чт о з ахо т ят по йт и , — сраз ит ься с Мэ лько в Эрумани и о т крыт ь пут ь в В алино р 9 . В о ссияют Лаурэ лин и Сильпио н , и ко гда падет ст ена го р , нежный свет раз о льет ся по всему миру, а Со лнце и Луна будут о т правлены на по ко й . Если же люди выст упят про т ив них и по мо гут Мэ лько, т о все з ако нчит ся Гибелью Бо го в и исчез но вением фэ е -

ри, а мо жет — и В еликим К о нцо м .

На ст раничке напро т ив написано:

В о ссияй Древа, все пут и в В алино р о т крылись бы для про хо да, и Тенист ые Мо ря о сво бо дились бы о т чар — люди, как и э льфы, вкусили благо дат ь бо го в , и о пуст ел бы Мандо с .

Эт о про ро чест во, о чевидно, ст о ит з а сло вами, сказ анными Эрио лу В айрэ (. 19—20): «…по сле Исхо да, если все сло жит ся хо ро шо, до ро ги через Арвалин к В алино ру з апо ло нят т о лпы сыно в и до черей чело веческих».

Так как «Со лнце и Луна будут о т правлены на по ко й», ко гда Два Древа сно-

ва начнут ист о чат ь свет, по хо же, чт о з десь «В о з жигание В о лшебно го Со лнца»

(з а ко т о ро е был про во з глашен т о ст в Мар В анва Тьялиэ ва, . 17, 65) о т но сит ся к во ссиянию Древ. Однако во фрагмент е (4) выше го во рит ся, чт о «„В о з жигание В о лшебно го Со лнца“ о т но сит ся о т част и к Древам, а о т част и к Урвэ нди», т о гда как в Сказании о Солнц е и Лу не (. 179) Йаванна, по-видимо му, раз граничивает два э т и предст авления:

«„Мно го е со деет ся и преидет, бо ги со ст арят ся, а э льфы ист ают, прежде чем уз рит е вы, как во ссияют вно вь Древа или з апылает В о лшебно

е Со лн-

це“, — и бо ги не ведали ни т о гда, ни по сле, о чем о на вещает, го во ря о В о лшебно м Со лнце».

Цит ат а ( ) на с. 264 не про ясняет дела: Эарэ ндэ ль «время о т времени во з вра-

щает ся с небесно й т верди вмест е с В о ро нвэ в К о р , чт о бы уз нат ь , з ажжено ли В о лшебно е Со лнце и вернулись ли о брат но фэ ери»; о днако в следующей о бо-

со бленно й з амет ке В о з жигание В о лшебно го Со лнца явно о з начает но вый во с -

хо д Урвэ нди:

(7) Мору по ло нила Урвэ нди (Мэ лько низ верг ее с ладьи, и с т ех по р т о лько Луна во лшебна). Исхо д и Бит ва при Эрумани выз во лят ее и во спламенят В о лшебно е Со лнце.

О «низ вержении» Ладьи Со лнца Мэ лько и ут рат е со лнцем «част и во лшеб-

ст ва» упо мянут о т акже в (4), где до бавляет ся, чт о Урвэ нди упала в мо ре и на-

шла т ам сво ю «смерт ь». В сказ ании Воровство Мэлько го во рит ся (. 151), чт о пещера, в ко т о ро й Мэ лько по вст речал Унгвэ лиант, — т о само е мест о , где впо с -

ледст вии были пленены Со лнце и Луна, а

«из начальный дух Мо ру» — э т о и ест ь Унгвэ лиант (см. . 151, 261). О Бит ве при Эрумани речь идет т акже в (6), и ее мо жно о т о ждест вит ь с «по следним сражением на Равнинах В алино ра», про-

рицаемо й Гильфано но м в (5). Однако з аключит ельная част ь (5) по каз ывает, чт о Исхо д не до ст иг цели, и про рицания не сбылись.

О буксиро вке То л Эрэ ссэ а через Океан гигант ским кит о м Уино м , о б о ст ро ве Ивэ рин или о Бит ве при Ро се каких-либо иных упо минаний нет. Уцелела, о д -

нако, примечат ельная з апись о т но сит ельно по следст вий «велико й бит вы между ИСТОРИЯ ЭРИОЛА, ИЛИ ЭЛЬФВ ИНЕ 287

людьми на Пуст о ши Небесно го Сво да (ныне Иссо хшая Пуст о шь) в лиге о т Тав-

ро бэ ля» (ко нец цит ат ы (5)). Эт о чрез вычайно т рудный для про чт ения т екст, на-

спех написанный карандашо м и о з аглавленный Эп илог. Он начинает ся ко ро т ко й вво дно й з амет ко й :

(8) Эрио л бежит по сле Бит вы на В ысо ко й Пуст о ши (Ладвэ н - на-Дайдэ ло т) вмест е с ист аивающими э льфами и переправляет ся через Груир и Афро с .

Заключит ельные сло ва книги Сказ аний. Начерт аны Эрио ло м в Тавро-

бэ ле перед т ем, как о н з апечат ал книгу.

Эт а з амет ка предст авляет раз вит ие упо мянут о го в (5) по желания Эрио лу «са-

мо му увидет ь по следние со быт ия и з ако нчит ь книгу». Однако о т дельная з амет-

ка из з аписно й книжки «С» по каз ывает, чт о о т ец не принял о ко нчат ельно го решения по э т о му по во ду даже ко гда Эп илог уже сущест во вал: «Про ло г , при-

надлежащий перу лет о писца из Тавро бэ ля [т. е. п одоб ный Пролог необ ходим], по вест вую-щий, как о н нашел руко писи Эрио ла и со брал их во едино. По сле бит-

вы на Ладвэ н Д а йдэ ло т написан им э пило г».

Реки Груир и Афро с т акже фигурируют в э пиз о де бит вы в ко нце (5). Так как т ам сказ ано, чт о Пуст о шь примерно в лиге о т Тавро бэ ля, ясно, чт о э т о т е самые реки, ко т о рые упо минают ся в Сказании о Солнц е и Лу не: «близ рек вы-

сит ся Башня Тавро бэ ля»(. 174, и см. . 196, примечание 2). В раз ро з ненных з амет ках бит ва т акже именует ся: «Бит ва при Небо сво де» и «Бит ва при До р - на-

Дайдэ ло т » 10.

Теперь я приво жу т екст Эп илог а :

Уж близ о к ко нец дивных времен, и во т , все о чаро вание, чт о было еще на з емле — о ско лки недо ст упно й во о бражению красы В алино ра, о т куда наро д э льфо в пришел т ак давно, — все раз веяло сь в дым. Должно быт ь з десь ма-

ло й т о лике неверно й памят и , преданиям о бо всем т о м во лшебст ве и о бо всех т ех чудесах меж сими мест ами и Эльдамаро м , ко т о рые я по з нал бо ле, неже-

ли любо й смерт ный чело век, с т ех по р как мо и не з навшие по ко я но ги ст у -

пили на сей печальный о ст ро в .

О т о й по следней бит ве на го рно й пуст о ши по д бескрайним небо м , — и нет друго го т ако го мест а по д го лубыми по кро вами Манвэ, ст о ль же ближ-

него к небесам, или укрыт о го ст о ль же широ ким и ст о ль же до бро т ным по-

ло го м , — о т ех го рест ных делах, чт о до вело сь мне увидет ь , рассказ ал я.

Уже ист аяли э льфы в печали, и Исхо д з ако нчился по ражением, и Илува-

т ар о дин ведает, во ссияют ли ко гда-нибудь Древа, по ка длит ся сей мир. В о т , вечеро м уско

льз нул я с раз о ренно й пуст о ши, и из вилист ыми т ро пами бегле-

ца спуст ился в до лину Ст еклянно го Ручья, но з ахо дящее со лнце было черно о т ко по т и по жарищ, и ст руи во ды смердели во йно й людей и скверно й меж-

до усо бицы. И го рько было мо ему сердцу видет ь прекрасную неко гда з емлю, лежащую во прахе и т ерз аемую вет ро м . В сераз рушающие руки людей вырвали вереск и папо ро т ник и со жгли их, чт о бы принест и в жерт ву Мэ лько и сво ей ст раст и к уничт о жению; и лужайки, ко гда-т о по лные пчел, чт о дни напро лет гудели в з аро слях ут есника и черники и во з вращались, о т яго щенные медо м , 882КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

вниз в Тавро бэ ль, — лужайки э т и превратились в рвы и [?курганы] го ло й красно й з емли, и ни песен, ни т анцев т ам, лишь о т равленный во з дух, да мо-

ро во е по вет рие.

В о т , в лучах умиравшего со лнца вст упил я в т о т во лшебнейший из лесо в , где неко гда веко вые дубы высились меж мо ло до й по ро сли буко в и ст ро йных берез, — но все о ни по легли по д без жало ст ными т о по рами равно душных

людей. О, з десь про хо дила, пет ляя скво з ь весь лес, т ро па, про ло женная з а -

клинаниями, про т о ренная муз ыко й и во лшебст во м , и э т им пут ем э льфы о быкно венно о т правлялись о хо т ит ься. Мно жест во раз з рел я их т ам, и Гильфано н был т ам, и о ни ехали на ло вит ву, сло вно ко ро ли, и краса их лиц в лучах со лнца была по до бна юно му ут ру, и вет ер в их з о ло т ых во ло сах по-

до бен велико лепию ярких цвет о в , по т рево женных на рассвет е , и гро мкая муз ыка их го ло со в будт о и мо ре, и т рубы, и з вук мно жест ва вио л и бесчис-

ленных з о ло т ых арф. И вно вь з рел я наро д Тавро бэ ля, но уже в свет е Луны, и о ни т анцевали или кат ались верхо м по до лине двух рек, где серый мо ст выгибает ся над сливающимися по т о ками, и двигались ст ремит ельно, как на-

важдение, по блескивая само цвет ами, по до бными непримет ным ро синкам в т раве, и их белые о дежды вбирали неспешно е сияние Луны ..... и на их ко пьях т репет али яз ычки се-ребрист о го пламени.

А ныне го ре и ..... о брушились на э льфо в , пуст Тавро бэ ль, и раз бежались все, [?ст рашась] враго в , ст о ящих на раз о ренно й пуст о ши менее

чем в лиге о т сюда; чьи руки о багрены кро вью э льфо в и з апят наны убийст во м сво их со бст венных ро дичей, кт о ст ал на ст о ро ну Мэ лько, В ладыки Ненавист и , кт о сражался на ст о ро не о рко в и го нго в и вредо но сных т варей мира — слепые и глупые, и з нают лишь раз рушение. И т еперь во лей враго в удел фэ ери —пыльные до ро ги, где [?мучит] жажда, и где никт о не привет ит вст речно го, а лишь угрюмо про йдет мимо.

Ист аивают э льфы, и будет т ак, чт о лишь немно гие по кинут о ст ро в — из-

з а во д , его о кружающих, а еще бо льше из-з а сво ей негасимо й любви к нему.

Однако по мере т о го, как люди т ам прибывают в т еле, а слепо т а их раст ет ско рее, чем их т учно ст ь , э льфы все ист аивают и мельчают; и о днажды кт о -

т о с насмешко й скажет: «К т о т акие фэ ери — выдумка, чт о женщины или глупцы плет ут дет ям — кт о э т и фэ ери?». И немно гие о т вет ят: «По т уск-

невшие во спо минания, дух исчез ающего о чаро вания в деревьях, шо ро х т ра-

вы, блеск ро сы, едва уло вимый о т го ло со к вет ра», а другие, ко их еще мень-

ше, скажут ….: «Малы и непримет ны фэ ери

ныне, и все же у нас ест ь глаз а , чт о бы видет ь , и уши, чт о бы слышат ь , а Тавро бэ ль и К о рт ирио н еще по лны [?э т им] милым наро до м . В есне з нако мы о ни, и лет у , и з имо й о ни среди нас, о днако о сенью ухо дят о ни, ибо о сень — их время, о т хо дящее, как о т хо дят о ни о сенью дней сво их. На чт о будут по хо жи з емные мечт ат ели, ко гда при-

дет их з има.

В немлит е , о брат ья мо и , — скажут о ни, — гласу малых т руб; мы слышим ИСТОРИЯ ЭРИОЛА, ИЛИ ЭЛЬФВ ИНЕ 289

з вук инст румент о в нево о браз имо кро хо т ных. По до бно ст руям вет ра, по до б -

но по лупро з рачно му наваждению, Гильфано н , В ладыка Тавро бэ ля, выез жает но чью, о круженный сво им наро до м , и о хо т ит ся на э льфийских ланей по д т усклеющим небо м . Муз ыка з абыт ых шаго в , внез апный т репет лист ьев, не-

о жиданно пригнувшаяся т рава11, и по лные т о ски го ло са, перешепт ывающие-

ся на мо ст у , — и во т их нет.

Но во т , Тавро бэ ль з абудет сво е имя, и всей ст ране суждено из менит ься, и даже з аписанным, э т им сло вам мо им не из бежат ь з абвения; з

асим я о т -

кладываю перо и прекращаю рассказ о фэ ери.

Друго й т екст, имеющий о т но шение к э т о й т еме, — про з аическо е предисло-

вие к Кортириону среди дерев (1915), по мещенно е в част и , с. 25—26, ко т о ро е я , т ем не менее, во спро из веду з десь еще раз:

(9) «И во т неко гда, по сле великих во йн с Мэ лько и гибели Го ндо лина, фэ ери по селились на Одино ко м Ост ро ве, и в само й середине т о го о ст ро ва во з ве-

ли велико лепный го ро д в о кружении дерев. И го ро д т о т наз вали о ни К о р -

т ирио но м , в памят ь о б иско нно й сво ей о бит ели К о р в В алино ре, и еще по-

т о му, чт о сей го ро д т акже ст о ял на хо лме, и была в нем о гро мная башня — высо кая, сло женная из серо го камня, о т ст ро енная по по велению их владыки Ингиля, сына Инвэ.

Прекрасен был К о рт ирио н , и по любили его фэ ери, и не иссякали в го-

ро де песни, и ст ихи, и сверкающие ро ссыпи смеха, но во т о днажды про-

из о шел В еликий Исхо д , и вно вь з ажгли бы фэ ери В о лшебно е Со лнце В а -

лино ра, кабы не предат ельст во и мало душие

людей. Но т ак случило сь, чт о В о лшебно е Со лнце мерт во, и Одино кий Ост ро в перемещен ныне в пределы В еликих Земель, а фэ ери раз брелись по широ ким и непривет ным до ро гам мира; и т еперь люди о бо сно вались на по меркшем э т о м о ст ро ве, и не веда-

ют и не з адумывают ся о древнем его про шло м . Однако же о ст ались еще на о ст ро ве иные из э льдар и но лдо ли былых дней, и песни их слышны на по бережье т о й з емли, чт о неко гда была прекраснейшей о бит елью бес-

смерт но го наро да.

И кажет ся фэ ери, как мнит ся и мне, — т о му, кт о з нает го ро д сей и ча-

ст о бро дил по искаженным его до ро гам, — будт о о сень и лист о пад — т о само е время го да, ко гда т ут и т ам, во з мо жно, о т крывает ся сердце чело ве-

ческо е , и про з ревает вз о р , ско ль мало о ст ало сь в мире было го смеха и красо т ы . Задумайся о К о рт ирио не и о печалься — и все же, неужт о во все не о ст ало сь надежды?»

«

Теперь мы мо жем о брат ит ься к ист о рии само го Эрио ла. Опят ь - т аки, ранние о т цо вские з амыслы о мо ряке, по павшем на То л Эрэ ссэ а ,

сно ва не чт о ино е , как ассо циат ивные набро ски на ст раницах з аписно й книжки «С», причем част ь э т о го мат ериала нево спро из во дима. По-видимо му, самые ранние из них — э т о по дбо рка з амет о к , о з аглавленная «Ист о рия жиз ни Эрио ла», ко т о рую я по мест ил 092КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

в т. , с. 23—24, о пуст ив неко т о рые не сущест венные т ам дет али. Я во спро из-

во жу ее з десь, до бавив ранее про пущенные фрагмент ы .

(10) Перво начально Эрио л но сил имя Оттор, но сам себя наз ывал Вэфре (древ-

неанглийско е «беспо ко йный, скит алец») и всю жиз нь ст ранст во вал по мо рям.

От ец его з вался Эох (древнеанглийско е «ко нь»); Эо х был убит сво им брат о м Б е орном т о ли «при о саде», т о ли «в велико й бит ве». От т о р В э фре по селился на о ст ро ве Гельго ланд в Северно м мо ре и женился на женщине по имени Квен; у них ро дились дво е сыно вей, ко т о рых наз вали Хенг ест и Хорса, «дабы о т о м -

ст ит ь з а Эо ха».

Зат ем От т о ра В э фре о хват ила т о ска по мо рю (о н был о дним из «сыно вей Эарэ ндэ ля», ро жденным по д его лучо м), и по сле смерт и

К вен От т о р по кидает сво их малых дет ей. Хенгест и Хо рса о т о мст или з а Эо ха и ст али великими во ж -

дями; но От т о р В э фре о т правился искат ь и найт и То л Эрэ ссэ а (ъю , «неведо мый о ст ро в»).

На То л Эрэ ссэ а о н о мо ло дился благо даря лимп э (наз ываемо му з десь т акже древнеанглийским сло во м « лит» [ню]) и вз ял в жены Найми (Эадгиву), пле-

мянницу В айрэ, и у них ро дился сын Хео рренда.

Зат ем со о бщает ся, неско лько нело гично (хо т я т ема сама по себе о чень инт е -

ресна и бо льше нигде не з ат рагивает ся), чт о Эрио л по ведал фэ ери о Водене (у), Туно ре (Ю), Тиве (н) и т. д. (э т о древнеанглийские имена гер-

манских бо го в , со о т вет ст вующих древнескандинавским Одину, То ру, Тюру (р , Юу , э)), и т е идент ифициро вали их с Манвэ го м , Тулкасо м и т рет ь -

им, чье имя нераз бо рчиво, но не по хо же на имя ко го-либо из великих валар.

Эрио л принял имя Анг ол.

Таким о браз о м , именно благо даря Эрио лу и

его сыно вьям у анг лов (т. е. ан-

гличан) со хранились правдивые предания о фэ ери, о ко т о рых ирас и веалас (древнеангл. «ирландцы» и «валлийцы») рассказ ывают небылицы.

В о т о т куда берет сво е начало английско е предст авление о фэ ери, бо ль-

ше со о т вет ст вующее ист ине, чем т о , чт о мо жно услышат ь о фэ ери в кельт с -

ких з емлях.

О т о м , чт о Эрио л на То л Эрэ ссэ а женился, нигде бо льше не упо минает ся, а во т о его сыне Хео рренде (правда, не наз ываемо м сыно м Эрио ла) речь идет в связ ующем з вене к Падению Гондолина (с. 145), как о т о м , кт о «впо следст вии»

перело жил песнь дев Мэ риль на яз ык сво его наро да. От но сит ельно Хео рренды см. далее.

К э т им з амет кам о т но сят ся т ит ульный лист и про ло г , о брывающийся по сле неско льких ст ро к :

(11) Зо ло т ая К нига Хео рренды,

о на же книга

Сказ аний Тавро бэ ля

ssssss

Хео рренда из Хэйвуду

Написал я сию книгу, по льз уясь руко писями, ко и мо й о т ец В э фре (про-

з ванный гно мами Анго ло м в чест ь его ро дно го края) со з дал во время сво-

его пребывания на священно м о ст ро ве во дни э льфо в ; и до бавил я еще мно го е о т о м , чт о не увидели уже его глаз а ; о т о м , чт о пришло, но о чем еще не сказ ано. Ибо з най

Таким о браз о м , з десь Зо ло т ая К нига о каз ывает ся со ст авленно й из з аписей Эрио ла его сыно м Хео ррендо й — в о т личие о т (5), где о на со ст авлена кем-т о без ымянным, и о т Эп илог а (8), где Эрио л сам з аканчивает и «з апечат ывает книгу».

К ак я уже го во рил ранее (. 24), Анг ол наз вана древняя ро дина англо в , до их переселения через Северно е мо ре (э т имо ло гию Анг ол/Эриол «желез ные ут есы» см. . 24, 277).

(12) Сущест вует т акже генеало гическо е древо, со про во ждающее фрагмент (10) и, в цело м , со о т вет ст вующее ему. Древо з аписано в двух вариант ах, ко т о рые т о ждест венны друг другу во всем, кро ме т о го, чт о вмест о Бео рна, брат а Эо ха, во вт о ро м ст о ит Хазен из Изеноры (древнеанглийско е у перево дит ся «же-

лез ный берег»). Однако в ко нце т аблицы по

мещен важнейший среди всех э т их ранних мат ериало в факт, касающийся Эрио ла и То л Эрэ ссэ а : имена Хенгест а и Хо рсы, сыно вей Эрио ла о т К вен на Гельго ланде, и Хео рренды, его сына о т Найми на То л Эрэ ссэ а , з аключены в о бщие ско бки, и по д ними написано: Заво евали Иэ г

(« Н »)

ныне именуемый Англаланд

и населенный анго лкюнн, или англами

Иэг — э т о древнеанглийско е «о ст ро в»; Н — «нез апят нанный о ст ро в». Ранее я упо минал (. 25) ст ихо т во рение о т ца, написанно е в Эт апле* в июне 1916 го да, наз ывавшееся «Одино кий Ост ро в» и по священно е Англии: у него ест ь по дз аго ло во к на древнеанглийско м Н .

(13) Далее в з аписно й книжке «С» следует неско лько по мет о к , ко т о рые по з во-

ляют т о чно о т о ждест вит ь мест но ст и То л Эрэ ссэ а и Англии.

В о - первых, ист о лко вывает ся наз вание Кортирион. Элемент Кор (ф) выво-

дит ся о т раннего Квора (ч) и еще бо лее раннего Гу ора (ч); о днако, о т Гу ора про исхо дит т акже (т. е. в яз ыке гно мо в) фо рма Гвар (в). (Эт а э т и -

мо ло гия со гласует ся с т о й , чт о дана в сло

варе яз ыка гно мо в , см. . 257.). Та-

ким о браз о м , Кор = Гвар, а Кортирион = *Гвар-миндон (з вез до чка о з начает гипо т ет ическую, недо кумент иро ванную фо рму). В т о м вариант е , ко т о рый дей-

ст вит ельно испо льз о вался в яз ыке гно мо в , э лемент ы по менялись мест ами —Миндон-Гвар. (Миндон, как и Тирион, о з начал и вез де про до лжал о з начат ь «башню». Значение Кор/Гвар з десь не приво дит ся, о днако и в сказ ании При-

шествие Эльфов (. 122), и в сло варе яз ыка гно мо в (. 257) ут верждает ся, чт о э т о наз вание связ ано с окру г лостью хо лма К о р .).

Мест ечко во Франции (Пикардия) — Прим. п ерев.

292КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

Замет ка про до лжает ся (с испо льз о ванием древнеанглийских фо рм): «На валлийско м — Каэрг вар (в), на англско м — Уорик ( )». Таким о браз о м , э лемент Уор- (-) в Уорик ( ) про из о шел из т о го же э ль-

фийско го ист о чника, чт о и Кор- в Кортирион, и Гвар в Миндон-Гвар12. Нако-

нец, сказ ано, чт о «ст о лицей Хенгест а был Уо рик».

Далее, Хо рса (брат Хенгест а) связ ан с Оксена-

фордом (Оксфо рд по-древ-
неанглийски), в качест ве э квивалент о в ко т о ро го дают ся кв(э нийско е) Тару к -
т а рна и *Таруиторн из яз ыка гно мо в (см. Прило жение, ст. Тару иторн, Та-
ру ктарна).

Указ ывает ся, чт о «ст о лицей» т рет ьего сына Эрио ла, Хео рренды, был Грейт-
Хэйвуд (деревня в Ст аффо рдшире, где мо и ро дит ели жили в 1916—1917 гг., см.
. 25); з десь дают ся квэ нийские э квивалент ы Т а варос, Таваросс э и Тау р о ссэ; и Тавроб эль и Таврост — из яз ыка гно мо в , а т акже «англ ские [древнеанглийс-
кие] ж й , й ж ».13

Эт и з аписи з аканчивают ся ут верждением, чт о «Хео рренда наз вал К о р или Гвар „Туно м“». В свет е из ло женных ко нцепций по нят но, чт о э т о древнеанглий-
ско е сло во ту н (ъ) — о го ро женно е о бит алище, — о т ко т о ро го про из о шло со временно е сло во (г ород) и о ко нчание т о по нимо в — . Ту н вст речался неско лько раз в Утраченных Сказаниях как бо лее по з днее исправление или альт ернат ива Кору — из менение, несо мненно, берущее начало о т или предво с -

хит ившее бо лее по з днюю сит уацию, ко гда го ро д ст ал имено ват ься Ту н , а з начение Кор суз ило сь до хо лма, на ко т о ро м т о т ст о ял. В по следст вии Ту н ст ал Туной ( ), а ко гда го ро д э льфо в по лучил наз вание Тирион, Ту на ст ала именем хо лма, как и в Сильмариллионе; о днако при э т о м были со вершенно ут рачены ко нно т ации т о по нима с «мест о м о бит ания», и, как мы видим, о бо рваны все связ и с его дейст вит ельным про исхо ждением о т древнеанглийско го ту н — «горо да» Хео рренды.

Мо жно ли все э т и мат ериалы о бъ единит ь т ак, чт о бы по лучило сь непро т иворечиво е по вест во вание? По лагаю, чт о да (даже с учет о м неко т о рых неуст ранимых раз но чт ений касат ельно жиз ни Эрио ла), и выглядет ь о но мо гло бы следующим о браз о м :

— Эльдар и о сво бо жденные но лдо ли по кидают В еликие Земли и прихо дят на То л Эр э ссэ а .

— На То л Эрэ ссэ а ст ро ят о ни мно жест во го ро до в и деревень, а в Алалминорэ, цент рально й о бласт и о ст ро ва, Ингиль, сын Инвэ, з акладывает го ро д К о рмас, «Приют Из гнаннико в К о ра» («Из гнанни-

ко в», ибо не мо гут о ни вер-
нут ься в В алино р); и великая башня Ингиля дает го ро ду его имя Кортири-
он. (См. . 16.).

— От т о р В э фре являет ся с Гельго ланда на То л Эрэ ссэ а и по селяет ся в До мике Ут раченно й Игры в К о рт ирио не; э льфы про з ывают его Эриолом, или Анг о -
лом, в чест ь «желез ных ут есо в» его до ма.

— Неко т о ро е время спуст я Эрио л , по з нако мившись с древней ист о рией бо го в , э льфо в и людей, о т правляет ся к Гильфано ну в по селение Тавро бэ ль и т ам з аписывает все, чт о о н уз нал; т ам о н , нако нец, пьет лимп э .

— На То л Эрэ ссэ а о н женит ся, и у него ро ждает ся сын, наз ванный Хео рренда (по луэ льф!). (В со о т вет ст вии с (5) Эрио л умирает в Тавро бэ ле, снедаемый т о ско й «по черным скалам ро дных берего в»; о днако со гласно (8), о преде-
ленно бо лее по з днему вариант у , о н до жил до Бит вы на Пуст о ши Небесно го Сво да.).

— Ут раченные Эльфы В еликих Земель во сст ают про т ив владычест ва слуг Мэ лько; и прежде времени случает ся Исхо д , ко гда То л Эрэ ссэ а перемещает-

ся через Океан наз ад, на во ст о к , и уст анавливает ся у берего в В еликих Зе-

мель. Западная его част ь о т калывает ся, ко гда Оссэ пыт ает ся перет ащит ь о ст ро в о брат но, и э т о т о ско ло к ст ано вит ся о ст ро во м Ивэ рин (= Ирландия).

— Теперь То л Эрэ ссэ а з анимает гео графическ е по ло жение Англии.

— В еликая бит ва при Ро се з авершает ся по ражением э льфо в , ко т о рые о т ст упа-

ют в убежище на То л Эрэ ссэ а .

— Недо брые люди вт о ргают ся на То л Эрэ ссэ а , в со про во ждении о рко в и дру-

гих враждебных т варей.

— Бит ва на Пуст о ши Небесно го Сво да про исхо дит непо далеку о т Тавро бэ ля, и (со гласно (8)) Эрио л , з ако нчивший Зо ло т ую К нигу, ст ано вит ся о чевидцем сражения.

— Эльфы ист аивают и делают ся невидимы по чт и для всех людей.

— Сыно вья Эрио ла — Хенгест, Хо рса и Хео рренда — з аво евывают о ст ро в , и о н ст ано вит ся «Англией». Они не враждебны э льфам, и, благо даря им, у англичан ест ь «правдивые предания о фэ ери».

— К о рт ирио н , древнее о бит алище э льфо в ,

на яз ыке англичан з о вет ся как Уорик; з десь по селяет ся Хенгест, в т о время как Хо рса живет в Таруит о рне (Оксфо рд), а Хео рренда — в Тавро бэ ле (Грейт-Хэ йвуде). (Со гласно (11), Зо-

ло т ую К нигу з авершил Хео рренда.).

Эт а реко нст рукция мо жет не быт ь «т о чно й» во всех дет алях. На само м деле мо жет ст ат ься, чт о неест ест венна любая по до бная по пыт ка, рассмат ривающая все з амечания и набро ски как равно ценные, а все з амыслы как во з никшие о д -

но временно и по т о му мо гущие быт ь вз аимно увяз анными. И т ем не менее я по-

лагаю, реко нст рукция э т а в цело м верно демо нст рирует, как о т ец мыслил упо-

рядо чит ь о брамление, в ко т о ро е до лжны были быт ь по мещены Утраченные Сказания; я счит аю т акже, чт о именно э т а ко нцепция легла в о сно ву т о го вари-

ант а Сказаний, ко т о рый до шел до наших дней и предст авлен в э т их книгах.

Далее для удо бст ва я буду ссылат ься на э т у хро нику, как на «ист о рию Эри-

ола». Самая ее примечат ельная дет аль, про т иво речащая бо лее по з днему вари-

ант у , — превращение То л Эрэ ссэ а в Англию, а т акже бо лее раннее (о т но сит ель-

но всей о ст ально й ист о рии) по явление мо реплават еля и его з начимо ст ь .

Факт ы свидет ельст вуют, чт о о т ец, до т о го как о н решился на радикально е из менение все-го з амысла, рассмат ривал идеи, благо даря ко т о рым ро ль Эрио ла мо гла бы сильно во з раст и .

(14) К ак мо жно по нят ь из о чень беглых по мет о к , Эрио л до лжен был наст о лько ст радат ь о т т о ски по до му, чт о по кинул То л Эрэ ссэ а с сыно м Хео ррендо й во-

преки приказ у Мэ риль-и-Туринкви (см. о т рыво к из Оков Мэлько, цит иро ван-

ный на с. 284); о днако по мимо э т о го, о н был движим целью «приблиз ит ь Ис-

хо д», ко т о рый о н «про по ведо вал» в во ст о чных з емлях. То л Эрэ ссэ а был о т бу-

ксиро ван наз ад к границам В еликих Земель, но т о гда враждебные племена, именуемые гуид-лин и б р и тонин (а в о дно й из э т их з амет о к к т о му же и рум-

хот, римляне), вт о рглись на о ст ро в . Эрио л умер, но его сыно вья Хенгест и Хо рса по ко рили гуидлин. Однако из-з а непо вино вения Эрио ла

приказ у Мэ риль, приведшего к во з вращению до т о го, как Исхо д наз рел, «все было про клят о » , и э льфы ист аяли пред гро хо т о м и го рем во йны. В о т дельно м предло жении го во-

рит ся о «ст ранно м про ро чест ве, будт о чело век до бро й во ли лишь из-з а сво ей т о ски по че-ло веческо му мо жет привест и Исхо д к краху».

Таким о браз о м , ро ль Эрио ла в ист о рии э льфо в до лжна была ст ат ь ре-

шающей; о днако нет никаких приз нако в , чт о э т и з амыслы вышли из ст адии прикидо к .

«

Я уже го во рил, чт о , на мо й вз гляд, приведен-ная выше реко нст рукция («ис-

т о рия Эриола») о т ражает сут ь з амысла, ко т о рый лег в о сно ву о брамления Ут-

раченных Сказаний. То му ест ь до каз ат ельст ва как прямые, т ак и о т про т ивно го.

Прямые з аключают ся в т о м , чт о в них ст ранник все еще именует ся Эриолом (см. с. 300); и в т о м , чт о Гильфано н , ко т о рый по являет ся (выт есняя Айлио са) до во льно по з дно по хо ду Сказаний, во з никает и в цит ат е (5) — о дно м из главных ист о чнико в нашей реко нст рукции; о т про т ивно го — в т о м , чт о э т о му про ст ейшему предпо ло жению практ ически нигде

ничт о не про т иво речит. В

Утраченных Сказаниях не ут верждает ся прямо, чт о Эрио л пришел из Англии.

В начале (. 13) о н про ст о «ст ранник из дальних краев»; и т о т факт, чт о ис-

т о рия его жиз ни, рассказ анная им В э аннэ (с. 4—7), непло хо со гласует ся с другими сюжет ами, в ко т о рых его до м нахо дит ся в Англии, всего лишь по ка-

з ывает, чт о ист о рия не меняет ся, хо т я гео графия из менилась. То чно т ак же «черные берега» его до ма со хранились в по з дних з аписях и ст али з ападным по бережьем Брит ании, в т о время как само е раннее упо минание о них вст ре-

чает ся в э т имо ло гии сло ва Анг ол «желез ные ут есы» (его со бст венно е имя, =

Эрио л , про из о шло о т з емли «между мо рями» — Ангельна на по луо ст ро ве Ют ландия, о т куда о н пришел; см. . 277). Сущест вует т акже о чень ранний, о т вергнут ый вариант жиз нео писания Эрио ла, в ко т о ро м намечены о сно вные сюжет ные линии — нападение на жилище его о т ца (в данно м случае з амо к Эо ха раз рушает его брат Бео рн, см. цит ат у (10)), пленение и по бег Эрио ла — в э т их з аписях сказ ано, чт о Эрио л впо следст вии, «скит аясь по дебрям Цент раль-

ных Земель, вышел к В нут реннему Мо рю, Вендельсэ [по-древнеанглийски —Средиз емно е мо ре], а о т т уда — к берегам Западно го Мо ря», о т куда был ро до м ИСТОРИЯ ЭРИОЛА, ИЛИ ЭЛЬФВ ИНЕ 295

его о т ец. Упо минание в машино писно м т екст е Связу ющ ег о звена к Сказанию о Тину виэль (с. 6) о диких людях с В о ст о чных Го р , которые князь мог у видеть со своей б ашни, по з во ляет предпо ло жит ь , чт о ро дина Эрио ла в т о время распо-

лагалась в како й - т о «ко нт инент ально й» о бласт и .

Единст венно е из вест но е мне указ ание на т о , чт о т акая т о чка з рения мо жет быт ь неверна, о бнаруживает ся в раннем ст ихо т во рении, т екст уальная ист о рия ко т о ро го з апут анна и т екст ы ко т о ро го я приво жу з десь.

До нас до шли самые ранние черно вые набро ски ст ихо т во рения; перво на-

чально о но наз ывало сь «В ерно ст ь Ст ранника» [’], и нет уверенно ст и , чт о о но с само го начала з адумывало сь как ст ихо т во рение в т рех част ях. От ец впо следст вии до писал по дз аго ло вки на э т о м черно вике, раз-

делив ст ихо т во рение на т ри част и : Прелю-

дия [ ], Вну тренний Город [

] и Скорб ный Город [ ] с о бщим (по-видимо му) на-

з ванием Скорб ный Город и до бавив дат у : 16—18 март а 1916. Однако в единст-

венно м до шедшем до нас бо лее по з днем вариант е всего ст ихо т во рения о бщее з аглавие — Город Грез и Город Нынешней Печали [

], с т ремя част ями, о з аглавленными Прелюдия [ ]

(древнеанглийско е), Город Грез [ ] (древнеанглийс-

ко е Юж з ъ) и Город Нынешней Печали [ ]

(древнеанглийско е й). Эт о т т екст дат иро ван: «Март 1916, Окс-

фо рд и Уо рик; переписано в Бирмингеме, но ябрь 1916». «Го ро д Грез » — э т о Уо рик на реке Эйво н , а «Го ро д Нынешней Печали» — Оксфо рд на Темз е вре-

мен перво й миро во й ; э т о ст ихо т во рение никак не связ ано с Эрио ло м или с Ут-

раченными Сказаниями.

Прелюдия

В з абыт ый день о т цы людей

Пришли, и сын про до лжил предка ро д

Среди садо в , в до лине у реки,

Где пышных т рав душист ые по ля:
За лет о м лет о видит желт из ну о гней
Ириса, никнут т ро ст ники.
И мо ре цвет а спелые пло ды несет
В садах, ко т о рыми по лна з емля.
«
Цвет ы нарцисса в т равах меж дерев
Скло нялись по весне, по д смех пиро в
Гремели лэ веселые, напев
Был про ст и свет ел у хмельных ст о ло в .
Среди садо в т ак лего к со н людей,
Пчелиный ро й кипел во круг цвет о в ;
В любви благо сло венных э т их дней
Спо ко йна жиз нь была, надежен кро в —
Давно т е дни ушли,

Теперь нет песен, жат вы, нет з емли,
И я, скит алец, по з абыв про мо ря з о в ,
По до лгу жил средь з дешних берего в .
«
Город Грез
Однажды мно го дней про вел я з десь
В чудесно м ст аро м го ро де мечт ы ;
Я спал, о пут ан т о нко й сет ью грез,
Не слышал э ха миро во й беды.
Звук э т о т шелест вяз о в з аглушал

Журчал Эйво н над о т мелью, напев
Из вечный, нико гда о н не смо лкал
Ско льз я , по куда Осень не придет
(Так в т емных во дах луч го рит для нас,
И з о ло т о лист вы, кружа, плывет
По куда берег скро ет ся из глаз).
«
Здесь з амо к с башней во з несен,
Он выше, чем мо гучий вяз,
Сер как Но ябрь ее гранит.
Спят, и ни т еплый луч, ни т риумфальный з во н ,
Ни Со лнца медленный круго во ро т ,
В ласт ит елей о т грез не про будит.
«
В еличие мечт ы не нарушал
Ни з вук шаго в , ни плеск во ды у скал;
Снега ло жились, до ждево й по т о к
весно й пришел, з абвения песо к
Смет ая, вет ер т ихо шелест ел,
Но сердце ст аро е не т ро нул бо ли ст о н ,
В яз сбро сил лист и вно вь з аз еленел,
Бессилен з ло го времени упрек,
По д сво дами как э хо т ает о н :
Печаль по т ерь и Будущего ст рах —
Пылинка, приз рак в со лнечных лучах.

«
ИСТОРИЯ ЭРИОЛА, ИЛИ ЭЛЬФВ ИНЕ 297
Город Нынешней Печали
Ест ь го ро д — в само й дальней из ст о ро н ,
И до л , из ваянный во т ьме времен, —
Там редки ро щи вяз о в , широ ки луга
И свежест и т уман несет река.
Где кро ны мно гих ив укрыли т вердь до лин,
Там медленно т екут ручьи низ ин
Речно й во до й у Темз ы берего в
Омыт ы ко рни ст арые ст во ло в .
К ло нясь, бро сает кружево т еней
Лист серый на серебряных прудах,
Цвет ные блики в со лнечных лучах
К ак искры драго ценные камней.
«
О ст арый го ро д , ко ро т о к след дней,
Я вижу в о кнах прежний свет о гней
Людей ушедших лампы т ам го рят.
В ко ро не т усклых з вез д , в плаще но чно м ,
Ты сердце т ро нул чудным во лшебст во м ,
Былые го ды мне вернул наз ад;
Рассвет или з акат равно несут
Неясный улиц шум из прежних лет,
Ты сердце ст раст но й , пламенно й мечт ы ,
Мо я душа сюда во сне лет ит,

Здесь улиц серых легкий свет,
Фо нарик, спут ник т емно т ы —
Друго й т ако й неведо м го ро д грез,
На до лгий сро к судьбо ю по з абыт,
В ко т о ро м люди бо льше не по ют.
Ты сердцем з наешь слез ы мно гих бед,
Печаль и го ре э т их ст рашных лет.
Ажурных башен т ысячи ст о ят,
На со лнце шпили яркие го рят,
И ко ло ко льный з во н легко з о вет
В иденья про шлые чудесных дней,
Они ушли, о ст авив пыль пут ей;
Душа по д сво до м т ихо песнь по ет
О памят и было го, з десь в слез ах,
И бедах по бедит надежда ст рах,
Ты слышишь! Умо лкает смех людей,
В о йна по хит ила т во их дет ей,
Зло славу и величье не з ат мит,
В печали т во й венец з вез до й го рит.
(Перевод И. Лисиц кой)
«
892КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ
По мимо т о го, сущест вуют два т екст а , в ко т о рых о дин фрагмент из Города Нынешней Печали выст упает как о т дельно е про из ведение. Он начинает ся со сло в : «О ст арый го ро д , ко ро т о к

след дней», и неско лько со кращен — по сле ст ро ки «Друго й т ако й неведо м го ро д грез » , следует финал: Забыв про слез ы и несчаст ья гнет

Скит алец песню свет лую по ет:

«Зло славу и величье не з ат мит,

Пуст ь в го ре т во й венец з вез до й го рит!»

Сначала э т о т фрагмент наз ывался Скорб ный Город [ ], но по з днее наз вание было из менено на н й , й

(слегка адапт иро ванные ст ро ки 2456—2457 из Беову льфа: «Там з апуст енье, гу-

ляет вет ер в без радо ст но м з але»*).

Ест ь т акже две руко писи, в ко т о рых Город Грез с по дз аго ло вко м Снова в старом г ороде [ ] — само ст о ят ельно е ст ихо т во рение; в о д -

но й из них о сно вно е з аглавие было впо следст вии з аменено на Город Умерших Дней [ ].

И нако нец, ест ь ст ихо т во рение в двух част ях, наз ванно е Песня Эриола [

]. Имеет ся т ри ее руко писи. В т о рая и т рет ья из них о т личают ся о т сво их предшест веннико в нез начит ельными по правками (о днако в т рет ьей руко-

писи со держит ся лишь вт о рая част ь по э мы).

Песня Эриола

Эрио л сло жил в К о мнат е Огня Сказ аний песню, по вест вующую о т о м , как о н ст ал ст раннико м и , блуждая, нашел в ко нце ко нцо в Одино кий Ост ро в и прекраснейший из го ро до в , К о рт ирио н .

1

В з абыт ый день о т цы людей
Пришли, и сын про до лжил предка ро д
Среди садо в , в до лине у реки,
Где пышных т рав душист ые по ля:
За лет о м лет о видит желт из ну о гней
Ириса, никнут т ро ст ники.
И мо ре цвет а спелые пло ды несет
В садах, ко т о рыми по лна з емля.
Цвет ы нарцисса в т равах меж дерев
Скло нялись по весне, по д смех пиро в
Гремели лэ веселые, напев
Был про ст и свет ел у хмельных ст о ло в .

Перево д В . Тихо миро ва, ст ро ки 2455—2456 — Прим. ред.

Среди садо в т ак лего к со н людей,
Пчелиный ро й кипел во круг цвет о в ;
В любви благо сло венных э т их дней
Спо ко йна жиз нь была, надежен кро в —
Давно т е дни ушли,

Теперь нет песен, жат вы, нет з емли,
И я, скит алец, по з абыв про мо ря з о в ,
По до лгу жил средь з дешних го ро до в .
2
Пришла во йна владык по д ляз г щит о в ,
Сказ ат ь о б ужасе мечей не в силах я,
Ст ро й ко пий как пшеничные по ля,
В В еликих Землях — по лчища враго в ;
В Мо рях их фло т ; во йна идет с о гнем,
Он все спалил, со кро вища, людей,
И ст али по гребальным нам ко ст ро м
Пылающие з амки ко ро лей.
В ласт ит елей, девиц и нежных жен
По жрал о го нь, не слышно их шаго в ,
В руинах башен, пепло м з анесен
По следний след в раз валинах до мо в .
«
На по ле кро ви был о т ец по вержен мо й ,
В о саде го ло до м з ачахла мат ь ,
В плену я слушал во д мо рских прибо й ,
Мо й плакал дух, и я решил бежат ь ,
Далекий з апад предко в мат ери ро дно й
Меня манил, я уз ы раз о рвал,
И мерт вые пуст ыни мино вал,
По куда но ги во ды з ападных мо рей
Не о мо чили, а ушей прибо й

Не о глушил, и плеск во лны мо рей —
Давно т е дни ушли,
Я в ст ранст виях по з нал без вест ный мрак вдали,
Мыс сумерек, т емнеющий з алив,
Архипелаг т уманный, з вуки т айны, и нашел
В о лшебный о ст ро в з а преградо й во лн.
(п еревод И. Лисиц кой)
«
003КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ
На о дно й из руко писей Песни Эриола ест ь бо лее по з дняя по мет ка: «Из инг-
т о н 1917—1918» (Из ингт о н в дельт е Хамбера, см. Хэ мфри К арпент ер, Биог ра-
фия, с. 97). Эт о мо жет о з начат ь , чт о вт о рая част ь Песни Эриола была написана в Из ингт о не и до бавлена к уже сущест во вавшей перво й част и (до т о го мо мент а — Прелюдии).
Из э т о го ст ихо т во рения мало чт о мо жно из влечь по мимо о сно вных сю-
жет ных линий все т о й же ист о рии: о т ец Эрио ла пал на «по ле кро ви», ко гда «пришла во йна владык… В В еликих Землях — по лчища врагo в», а его мат ь «в о саде го ло до м з ачахла» (по до бно е выражение испо льз о вано и в Связу ю -
щ ем звене к Сказанию о Тину виэль, с. 5—6);

сам о н по пал в плен, но бежал и в ит о ге до брал-
ся до берего в Западно го Мо ря (о т куда пришел
наро д его мат ери).

То т факт, чт о первая част ь Песни Эриола вмест
е с т ем являет ся Прелюди-

ей к ст ихо т во рению о б Уо рике и Оксфо рде,
мо жет наво дит ь на мысли, чт о з амо к с высо
ко й башней, нависшей над реко й (из ист о рии,
рассказ анно й Эрио ло м В э аннэ), — э т о , о пят ь
- т аки, Уо рик. Однако я не думаю, чт о э т о т ак.

К ак бы т ам ни было, с э т им сло жно со гласо
ват ь нападение на него людей с В о ст о чных Го
р , ко т о рые княз ь видит со сво ей башни. По-мо
ему, перво на-

чально т рехчаст но е ст ихо т во рение про ст о
было расчленено, и Прелюдия по-

лучила но вый смысл: «о т цы» мо его о т ца ст
али «о т цами» Эрио ла. В т о же время о пределен-
ные яркие о браз ы со хранялись, о дно временно
меняясь; и ве-

лико й башне ро дины Эрио ла в само м деле
суждено было ст ат ь башней К о р -

т ирио на или Уо рика, ко гда радикально из
менило сь по ст ро ение ист о рии мо ре-

плават еля (как будет крат ко рассмо т рено
ниже). И ничт о не мо гло бы лучше про демо нст

риро ват ь сло жный генез ис всей ист о рии, чем э во люция э т о го ст и -

хо т во рения.

Хэ мфри К арпент ер в сво ей Биог рафии, о писывая жиз нь о т ца по сле его во з -

вращения в Оксфо рд в 1925 го ду, го во рит (с. 169): «Он внес мно го численные из менения и переделки в главные ист о рии цикла, решив из бавит ься о т з адуманно го из начально «Эрио ла» — мо реплават еля, ко т о ро му рассказ ывались э т и ист о рии, и вмест о т о го дат ь ему имя „Эльф-

вине“, или „друга э льфо в“».

Несо мненно, Эриол (на како е - т о время) был выт еснен Эльфвине. Однако, хо т я во время рабо т ы над рассмат риваемыми ниже т екст ами имя Эриол, впо лне во з -

мо жно, и было о т вергнут о , в перво й версии со бст венно «Сильмариллио на», на-

писанно й в 1926 го ду, Эриол по являет ся вно вь, а в ранних Анналах Валинора, написанных в 1930-х го дах, го во рит ся, чт о о ни были перевед ены на То л Эрэ ссэ а «Эрио ло м из Лэйт иэ н , т о ест ь Эльфвине из Ангелкюнн». С друго й ст о ро ны, в свет е э т о го в данный ранний перио д кажет ся по лно ст ью о правданным рассмат-

ривать два э т их имени как о бо з начения раз

ных сюжет ных линий — «ист о рии Эриола» и «ист о рии Эльфвине».

В т ако м случае, «Эльфвине» ассо циирует ся с но во й ко нцепцией, ко т о рая во з никла п осле т о го, как были з аписаны Утраченные Сказания. В о вт о ро м «ко нспект е» Сказаний, ко т о рый я наз вал (см. . 234) «нео сущест вленным пла-

но м пересмо т ра всей рабо т ы», мо ряка з о вут Эльфвине, а не Эрио л . Само е су-

щест венно е о т личие мо жно о бо з начит ь сраз у , до т о го как цит иро ват ь сло жные о бо сно вания: Тол Эрэссэа отныне никоим об разом не идентифиц ируется с Ан-

г лией; ист о рия перет аскивания Одино ко го Ост ро ва наз ад через мо ре была о т -

вергнут а . Однако Англия о ст ает ся в цент ре э т о го, бо лее по з днего, з амысла, и наз ывает ся о на Лу тания14. Мо ряк Эльфвине — англичанин, о т плывший о т бе-

рего в Брит ании на з апад; и ро ль его ст ала менее з начит ельно й . В з аписях, рас-

смат ривавшихся до сих по р , о н по являет ся на То л Эрэ ссэ а до т о го, как про ис-

хо дит и з аканчивает ся крахо м Исхо д ; и либо о н сам, либо его по т о мки ст ано-

вят ся о чевидцами т о го, как То л Эрэ ссэ а раз о ряют вт о ргшиеся люди и их недо-

брые со юз ники (в о дно м из вариант о в раз вит ия ист о рии о н даже о каз ывает ся о т вет ст венным з а э т о , с. 294). А в бо лее по з дних сюжет ных линиях о н по явля-

ет ся во о бще по сле з авершения го рест ных со быт ий. Его удел — лишь уз нават ь и з апи-сыват ь 15.

Теперь я о бращаюсь к ряду ко ро т ких и весьма невнят ных о т рывко в , з апи-

санных на о т дельных, но сло женных вмест е и явно о т но сящихся практ ически к о дно му и т о му же времени лист о чках.

(15) Эльфвине из Англии жил на юго-з ападе и принадлежал к ро ду Инга, К о -

ро ля Лут ании. Мат ь и о т ец его были убит ы мо рскими пират ами, а сам о н по пал в плен.

Фэ ери всегда были милы ему, ибо о т ец по ведал ему мно го е (из пре-

даний Инга). Он бежит. Его но сит по северным и з ападным мо рям. Он вст речает Ст аро го Мо рехо да и ищет То л Эрэ ссэ а (н), где укрылась о т шума, во йн и дряз г людей большая част ь не успевших ист ают ь э льфо в .

Эльфы привечают его и радуют ся еще бо лее,

ко гда уз нают о т него, кт о о н т ако й . Они наз ывают его Лутиэн, чело век из Лут ании. Он о бнаружи-

вает, чт о о ст ро вит яне го во рят на его ро дно м яз ыке, древнеанглийско м .

«Ст арый Мо рехо д» во з никает в ист о рии, по веданно й Эрио ло м В э аннэ (с. 5, 7), и далее о нем будет сказ ано намно го бо льше.

(16) Эльфвине из Англаланда [п озднее доб авлено: преследуемый но рманнами]

до ст игает То л Эрэ ссэ а , куда удалило сь о т мира бо льшинст во ист аивающих э льфо в и где не чахнут о ни бо ле.

Описание гавани на южно м по бережье. Фэ ери принимают его радушно, услышав, чт о о н из Англаланда. Он удивлен, слыша, чт о о ни го во рят на яз ыке Альфреда Уэ ссекско го, хо т я друг с друго м о бщают ся на неиз вест-

но м сладко з вучно м наречии.

Эльфы дают ему имя Лут иэ н , ибо о н из Лут ании, как о ни наз ывают ее («друг» и «дружба»). Эльдаро с , или Эльфхам. Он вско ре о т правляет ся 203КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

в Ро с , их ст о лицу. Там о н нахо дит До мик Ут раченно й Игры и Линдо с В айрэ.

Он рассказ ывает, кт о о н и о т куда, и по чему

о н т ак наст о йчиво искал о ст ро в (причина — предания ро да Инга), и о н приз ывает э льфо в вернут ь -

ся в Англаланд.

Здесь начинает ся (как о бъ яснение, по чему о ни не мо гут э т о го сделат ь) цикл ист о рий, наз ванный К нига Ут раченных Сказ аний.

В э т о м о т рывке (16) Эльфвине про чнее уко реняет ся в английско й ист о рии: вне всяко го со мнения, о н уро женец Уэ ссекса о диннадцат о го века, о днако, как и в (15), о н принадлежит к «ро ду Инга». Ст о лица э льфо в То л Эрэ ссэ а не К о рт и -

рио н , а Ро с — наз вание, применяемо е з десь к со вершенно друго му о бъ ект у по сравнению с цит ат о й (5), где э т о был мыс В еликих Земель.

Я не смо г про следит ь про цесса, в рез ульт ат е ко т о ро го имя Лу тиэн впо след-

ст вии нашло ст о ль о т личающееся применение (Лу тиэн Тину виэль). Еще о дна з амет ка э т о го перио да о бъ ясняет про исхо ждение имени со вершенно по-ино му: «Лут иэ н , или Лусио н , был сыно м Т э лумайт а (Тэ лумэкт ара). Эльфвине любил з нак Орио на, и со з дал его симво л , по э т о му фэ ери наз вали его Лут иэ н (Ст ран-

ник)». Иных упо минаний о б о со бо м о т но

шении Эльфвине к Орио ну, равно как и о б э т о й инт ерпрет ации имени Лут иэ н , нет. По хо же, э т о был о дин из сюже-

т о в , ко т о рые о т ец не ст ал раз вивать ь .

Сейчас как раз по дхо дящий мо мент, чт о бы привест и о т рыво к из упо минав-

шего ся выше вт о ро го плана-ко нспект а Утраченных Сказаний; о н , несо мненно, о т но сит ся к т о му же времени, чт о и о ст альные з амет ки о б «Эльфвине», — ко г -

да написание Сказаний до ст игло т о й ст адии, ко т о рая о каз алась финально й в рамках их перво начально го о брамления.

(17) Эльфвине прихо дит в себя на песчано м берегу. Он прислушивает ся к шу-

му мо ря вдали. В о да о т ст упила с о т ливо м , о ст авив его.

Эльфвине вст речает э льфо в Ро са; о бнаруживает, чт о о ни го во рят по-

английски, по мимо сво его сладко з вучно го яз ыка. По чему о ни т ак делают — о бит алище э льфо в в Лут ании, их пут ешест вия т уда и о т т уда. Они о де-

вают его и дают ему про пит ание, и о н о т правляет ся дальше бро дить по т ро пинкам о ст ро ва среди цвет о в .

Далее, со гласно э т о му плану, Эльфвине лет ним вечеро м пришел в К о рт ирио н , и в э т о м о н расхо дит ся с (16), где Эльфвине идет в «Ро с , их ст о лицу», в ко т о ро й нахо дит До мик Ут раченно й Игры. По хо же, чт о сло во «Ро с» испо льз ует ся з десь в еще о дно м смысле — во з мо жно, как наз вание То л Эрэ ссэ а .

(18) Он по падает в Эльфхам (До м э льфо в) Эльдо с , где Линдо и В айрэ расска-

з ывают ему о мно го м : о со т во рении мира и его древнем о блике; о бо гах; о б э льфах В алино ра; о б Ут раченных Эльфах и людях; о ст раданиях гно мо в ; о б Эарэ ндэ ле; о б Исхо де и Ут рат е В алино ра: о з ло счаст но й судьбе Исхо да и во йне с недо брыми людьми. Бегст во в Лут анию, где ко ро лем был Ингвэ.

О т о ске э льфо в по до му, и как бо льшая их част ь уст ремилась наз ад в В а -

лино р . Ут рат а Эльвинг. К ак но во е о бит алище было со з дано со ло симпи и иными на То л Эрэ ссэ а . К ак э льфы в печали по ст о янно по кидают э т о т мир и о т правляют ся т уда.

Для инт ерпрет ации данно го о т рывка нео бхо димо о со з нат ь (и э т о , по ист ине, ключ к по ниманию з амысла всей ист о рии), чт о «Исхо д»

з десь не имеет о т но-

шения к Исхо ду в т о м смысле, ко т о рый по драз умевался до сих по р — з авер-

шившемуся крахо м Исхо ду с То л Эрэ ссэ а для В о з жигания В о лшебно го Со лнца.

Здесь по д «Исхо до м» по нимает ся По хо д э льфо в из К о ра и «Ут рат а В алино-

ра», ко т о рую по влек з а со бо й По хо д (см. с. 253, 257, 280). Правда, непо нят но, по чему з десь о н наз ывает ся «з ло счаст ным» — видимо, имеет ся в виду связ ь с «во йно й с недо брыми людьми» и во йно й между э льфами и людьми во время По хо да из К о ра, упо мянут о й в цит ат ах (1) и (3).

В «ист о рии Эриола» прямо го во рит ся, чт о по сле По хо да из К о ра э льфы о т -

правились с В еликих Земель на То л Эрэ ссэ а ; с друго й ст о ро ны, з десь з а «во й -

но й с недо брыми людьми» следует «бегст во в Лут анию, где ко ро лем был Ин-

гвэ » . Переселение (част ично е) на То л Эрэ ссэ а шло из Лут ании, и Эльвинг про-

пала, судя по всему, во время о дно го из э т их плаваний. Из дальнейшего будет видно, чт о «Исхо д» «ист о рии Эриола» как факт э льфийско й ист о рии исчез, и упо минает ся лишь как про ро чест во и упо вание.

Схемат ически принципиальные расхо ждения между о бо ими сюжет ами мо ж -
но про демо нст риро ват ь следующим о браз о м :
(История Эриола)История Э(льфвине)
По хо д э льфо в К о ра в В еликие ЗемлиПо хо д э льфо в К о ра в В еликие Земли (наз ванный «Исхо до м»)
В о йна с людьми в В еликих ЗемляхВ о йна с людьми в В еликих Землях От ст упление э льфо в на То л Эрэ ссэ а
(гибель Эльвинг)
От ст упление э льфо в в Лут анию (>
Англию), где правит Ингвэ
Переселение мно гих э льфо в на То л
Эрэ ссэ а (гибель Эльвинг)
Эрио л приплывает на То л Эрэ ссэ а с
во ст о ка (со ст о ро ны Северно го мо ря)
Эльфвине приплывает на То л Эрэ ссэ а
из Англии
Исхо д , перет аскивание То л Эрэ ссэ а к
В еликим Землям; в ит о ге То л Эрэ с -
сэ а > Англия
Эт о , ко нечно же, ни в ко ем раз е не по лно е из ло жение ист о рии Эльфвине, а по-
про ст у по пыт ка о бо з начит ь главные раз

личия сюжет о в . Здесь о пущена ист о рия Лут ании, ко т о рая о писана в нижеследующих о т рывках.

(19) Лу тания о з начает «дружба», а Лу тиэн — «друг». Лут ания — единст-

венная ст рана, где люди и э льфы про жили целый век в мире и любви.

К ак неко т о ро е время по сле прихо да сыно в Инга э льфы благо денст во-

вали и перест али о т правлят ься на То л Эрэ ссэ а .

К ак древнеанглийский ст ал единст венным яз ыко м смерт ных, на ко т о -

ро м э льф мо г го во рит ь с т ем, кт о не з нал э льфийско го.

(20) В елика была любо вь к э льфам Эльфвине из Англии (его о т ца и мат ь уби-

ли свирепые Люди Мо ря, не з навшие э льфо в), о со бенно к прибрежным э льфам, ко т о рые еще з адержались в ст ране. Он ищет То л Эрэ ссэ а , куда, по слухам, э льфы ушли.

Он до бирает ся т уда. Фэ ери з о вут его Лут иэ н . Он уз нает о со т во рении мира, ... бо го в и э льфо в , э льфо в и людей, впло т ь до переселения на То л Эр э ссэ а .

К ак Исхо д не до ст иг цели, и фэ ери нашли убежище в Альбио не, или Лут ании (Ост ро в Дружбы).

Семь нашест вий.

О пришест вии людей на Лут анию, как враждо вали э т и наро ды, а фэ ери ист аивали, по ка [?бо льшей част ью] не уплыли на Запад по сле нашест вия румхо т . По чему люди седьмо го нашест вия, ингвайвар, бо лее дружест венны.

Ингвэ и Эарэ ндэ ль, ко т о рые жили в Лут ании до т о го, как о на ст а -

ла о ст ро во м , и [ ] был унесен на во ст о к Оссэ, чт о бы дат ь начало ингвайвар.

(21) В се по т о мки Инга были благо распо ло жены к э льфам; по э т о му о ст авшие-

ся в Лут ании э льфы го во рили [?с ними] на древнем яз ыке англичан, и т ак как неко т о рые удалились ..... на То л Эрэ ссэ а , яз ык сей внят ен т ам, и лю-

бо й , кт о хо чет го во рит ь с э льфами, не з ная при э т о м э льфийские наречия и не умея их выучит ь , до лжен вест и беседу на древнем яз ыке англичан.

В (20) т ермин «Исхо д» сно ва надо по нимат ь в т о м же смысле, чт о в (18) —По хо д из К о ра. Там го во рит ся о его «з ло счаст но й судьбе» (см.

с. 302), з десь сказ ано, чт о о н «не до ст иг цели»; надо приз нат ь , не о чень по нят но, как мо-

жно ут верждат ь э т о , если ит о го м было з ат о чение Мэ лько и о сво бо ждение но лдо ли из рабст ва (см. (1) и (3)).

К ро ме про чего, в (20) впервые по являет ся ко нцепция Семи Нашест вий на Лут анию. Одно из них — нашест вие румхо т (упо минаемых т акже в (14)), или римлян, а седьмо е — ингвайвар, ко т о рые не были враждебны к э льфам.

Теперь следует сказ ат ь о б имени Инг (Инг вэ, инг вайвар) в э т их о т рыв-

ках. К ак и в случае с по явлением Хенгест а и Хо рсы, связ ь со з даваемо й ми-

фо ло гии с древнеанглийскими легендами з десь о чевидна. Но я по лагаю, чт о было бы бессмысленно вдават ься в мало враз умит ельные т ео рет ические рассуждения о б английских и скандинавских ист о чниках: о т ермине ИСТОРИЯ ЭРИОЛА, ИЛИ ЭЛЬФВ ИНЕ 305

инг веоны, ко т о рым римские писат ели наз ывали наро ды, населявшие по бережье Балт ики (о т куда пришли англичане), о б имени Инг вине (ко т о ро е инт ерпрет ирует ся либо как Инг-вине «друз ья Инга», либо

как включающее в сво й со ст ав э лемент Инг в -, как в сло ве инг веоны). К т о му же ест ь еще з агадо чный Инг —персо наж древнеанглийско го Ру нического стиха:

ж ж -
ю юю
ж ; ж ж

— чт о мо жно перевест и т ак: «Увидели впервые Инга люди среди во ст о чных да-

но в , ко гда еще о н не удалился на во ст о к по во лнам; и ко лесница его з а ним спешила». В вяз ыват ься в дискуссию было бы бессмысленно, ибо хо т я связ и между о т цо вскими Инг ом, Инг вэ и з агадо чным Инг ом (Инг в -) северно й ист о -

рическо й легенды о чевидны и, ко нечно же, бесспо рны, по хо же, чт о в его наме-

рения вхо дило со з дат ь ассоц иац ии, не бо лее, между его мифо ло гией и из вест-

ными преданиями (хо т я не о бо шло сь без влияния Ру нического стиха). В о про с ст ано вит ся еще бо лее з апут анным о т т о го, чт о в приведенных выше о т рывках имена Инг и Ингвэ упо т ребляют ся в схо жих ко нт екст ах, но прямо го о т о ждест-

вления или раз личения э т их имен не дает ся ни раз у .

Ит ак, Эльфвине принадлежал «к ро ду Инга, К о ро ля Лут ании» (15, 16), но э льфы бежали «в Лут анию, где ко ро лем был Ингвэ » (18). У э льфо в Лут ании вно вь наст упила по ра благо денст вия «по сле прихо да сыно в Инга» (19), а ин-

гвайвар, седьмые з аво еват ели Лут ании, были наст ро ены бо лее дружелюбно к э льфам (20), т о гда как Ингвэ «дал начало » ингвайвар (20). Ингвайвар явст венно о т о ждест вляют ся с ингвео нами (см. выше), т о чно т ак же, как вт о ржение ин-

гвайвар («сыно в Инга») — э т о о пределенно з аво евание Брит ании англо саксами.

Мо жно ли приравнят ь Инг а к Инг вэ? Исхо дя из предст авленных мат ериало в , мне т рудно о ст ано вит ься на ино й мысли. Друго й во про с , идент ичен ли сей пре-

до к - о сно ват ель с Инвэ (чьим сыно м был Инг иль) из Утраченных Сказаний.

Трудно по верит ь , чт о никако й связ и между ними нет (т ем бо лее, чт о Инвэ в Домике Утраченной Иг ры во з ник из Инг а в рез ульт ат е правки, . 22), но ст о ль же т рудно предст авит ь , како й мо гла быт ь э т а связ ь : Инвэ Утраченных Сказа-

ний — э льда из К о ра (Ингвэ В ладыка Ваньяр в Сильмариллионе), т о гда как Инг(вэ) «ист о рии

Эльфвине» — чело век, К о ро ль Лут ании и предо к Эльфвине.

(В набро сках к Рассказу Гильфанона сказ ано, чт о Инг, К о ро ль Лут ании, был по т о мко м Э рмо на или Эрмо на и Эльмир (первых людей, . 236—237).).

В следующих набро сках о б Инге (Ингвэ) и ингвайвар го во рит ся еще: (22) К ак ст арче Инг [т. е. со ст арившись] уплыл в сумерки, и люди рассказ ы -

вают, будт о о н предст ал перед бо гами, о днако о н живет на То л Эрэ ссэ а , и о днажды по ведет фэ ери о брат но в Лут анию, ко гда грядет Исхо д * .

«Исхо д» з десь — нечт о предреченно е , а не уже свершившееся, как в (18) и (20).

К ак о н про ро чест вует, чт о его ро д еще вернет ся и будет владет ь Лу-

т анией до во з вращения э льфо в .

К ак Лут ания семижды по двергалась нашест виям людей, по ка на седь-

мо й раз дет и дет ей Инга не вернули ее себе.

К ак с каждым но вым нашест вием и во йно й э льфы увядали, и умень-

шалась любо вь к ним, до т ех по р , по ка не пришли румхо т — т е во о бще не верили в их

сущест во вание, и э льфы все бежали, т ак чт о т рист а лет на о ст ро ве не было по чт и ни о дно го э льфа.

(23) К ак Ингвэ испил лимп э из рук э льфо в и царст во вал в Лут ании веками.

К ак Эарэ ндэ ль по явился в Лут ании и о бнаружил, чт о э льфо в з десь нет.

К ак Ингвэ по мо г ему, но не был приз ван идт и с ним. Эарэ ндэ ль бла-

го сло вил всех его по т о мко в быт ь непревз о йденными в мире мо реплават е -

лями16.

К ак Оссэ о по лчился на Ингвэ из-з а Эарэ ндэ ля, и Инг, со скучившись по э льфам, о т правился в плавание, их о т несло далеко на во ст о к , и все по-

т ерпели крушение.

К ак Инг бессмерт ный явился среди Дани Оро дани Урдайно т во ст о ч -

ных дано в .

К ак о н ст ал ко ро лем-по лубо го м ингвайвар и мно го е по ведал им о бо-

гах и э льфах, т ак чт о ско лько-нибудь до ст о верные з нания о б э льфах и бо гах со хранились до наших дней т о лько у э т о го наро да.

Теперь мо жно привест и фрагмент друго го

набро ска, не связ анно го с вышепри-

веденными о т рывками, но рассказ ывающего т у же част ь ист о рии, чт о и (23): (24) Эарэ ндэ ль нахо дит у [Ингвэ] убежище о т гнева Оссэ и уго щает его гло т -

ко м лимп э (до ст ат о чно, чт о бы о брест и бессмерт ие). Он прино сит ему но-

во ст и о б э льфах и жиз ни на То л Эрэ ссэ а .

Ингвэ с о т рядо м сво их людей о т плывает на по иски То л Эрэ ссэ а , но вет ры, по днят ые Оссэ, о т но сят их о брат но на во ст о к . В ко нце ко нцо в о ни по т ерпели крушение. Лишь Ингвэ спасся на пло т у . Он ст ано вит ся ко ро-

лем ангали, эут и , саксани и фирисанди*, принявших имя ингвайвар. Он учит их во лшебст ву и впервые з ажигает в сердцах людей ст раст ь плават ь на з апад……

По сле до лгих [?лет правления] Ингвэ уплывает в челно ке, и бо лее о нем ничего не слышно.

Ясно, чт о введение в з амысел Лут ании и Инга-Ингвэ выз вало из менения в ист о -

рии Эарэ ндэ ля: если в прежней версии по сле переселения э льдар и но лдо ли из В еликих Земель о н плыл на То л Эрэ ссэ а (с. 253, 255), т о т еперь о н о т правляет ся * Англы, саксы, ют ы и фриз ы .

в Лут анию; враждебно е о т но шение Оссэ к Эарэ ндэ лю (с. 254, 263) со хранило сь, но т еперь о но увяз ывает ся с про исхо ждением ингвайвар.

К анва сюжет а ясна:

— Инг(вэ) — ко ро ль Лут ании.

— Эарэ ндэ ль нахо дит у него убежище (по сле т о го как [мно гие] э льфы укры-

лись на То л Эрэ ссэ а).

— Инг(вэ) ищет То л Эрэ ссэ а , но его о т но сит на во ст о к .

— Семь нашест вий на Лут анию.

— Наро д Инга-Ингвэ — ингвайвар, и ко гда о ни через Северно е мо ре вт о рга-

ют ся в Лут анию, т о «во з вращают ее себе».

(25) Именно в Лут ании племена впервые вз о шли на Одино кий Ост ро в , чт о бы до ст ичь В алино ра, и т ам о ни высадились, чт о бы о т правит ься в Исхо д * , о т куда [к т о му же] мно гие о т плыли с Эльвинг на по иски То л Эрэ ссэ а .

То о бст о ят ельст во, чт о э льфы в ко нце велико го ст ранст вия из Палисо ра пере-

брались на Одино кий Ост ро в для Переправы в В алино р именно из Лут ании, ве-

ро ят но связ ано с высказ ыванием из (20) о т о м , чт о «Ингвэ и Эарэ ндэ ль… жили в Лут ании до

т о го, как о на ст ала о ст ро во м».

(26) Ест ь и другие упо минания о про ливе, о т деляющем Лут анию о т В еликих Земель: в черно вых набро сках из з аписно й книжки «С» го во рит ся о перешейке, раз рушенно м э льфами, «о пасающимися людей т еперь, ко гда Ингвэ ушел», и о «белых ут есах, где т рудились серебряные ло пат ы т э лэ ри»; а т акже в следую-

щей цит ат е :

(27) Эльфы рассказ ывают Эльфвине о древнем уст ро йст ве Лут ании, о К о рт и -

рио не и Гварт ирине (К аэ р Гвар) 17, о Тавро бэ ле.

К ак фэ ери жили т ам со т ню веко в , прежде чем люди научились ст ро-

ит ь ло дки и переправлят ься через про лив — т ак чт о во лшебст во м еще на-

по лнены ее хо лмы и леса.

К ак мно гим мест ам на То л Эрэ ссэ а дали о ни имена в памят ь о б их ро дно й Лут ании. О В т о ро м Исхо де и надежде фэ ери во царит ься в Лут а -

нии и о пят ь вз раст ит ь т ам во лшебные древа — и в о сно вно м о т нрава лю-

дей Лут ании (ибо о ни первые до лжны по явит ься т ам) з ависит, все ли идет как следует.

Примечат ельно з десь упо минание о «В т о ро

м Исхо де», ко т о ро е убедит ельно по дт верждает мо ю инт ерпрет ацию т ермина «Исхо д» в (18), (20) и (25); но по сравнению с цит ат о й (6) про ро чест во или же упо вание э льфо в о т но сит ельно * В з начении «По хо д э льфо в из К о ра», как в (18) и (20).

Исхо да прет ерпели ко ренные из менения — Древам з десь суждено вз раст и в Лут ании.

(28) К ак Эльфвине высаживает ся на То л Эрэ ссэ а , и т о т кажет ся ему по хо жим на его ро дную з емлю……. о кут анную прелест ью счаст ливых грез. К ак жи-

т ели по няли [его речь] и уз нали, о т куда о н , благо во лением Улмо, прибыл.

К ак о н по спешил в К о рт ирио н .

С э т ими двумя э пиз о дами инт ересно со по ст авит ь (9) — про з аическо е предисло-

вие к Кортириону среди Дерев, в со о т вет ст вии с ко т о рым град К о рт ирио н по-

ст ро или э льфы на То л Эрэ ссэ а ; а ко гда То л Эрэ ссэ а был перет ащен через мо ре, К о рт ирио н ст ал Уориком на яз ыке англичан (13). В но во й ист о рии К о рт ирио н по-прежнему древняя о бит ель э льфо в , о днако, в о т личие о т баз исно й ко нцеп-

ции, распо ло жен о н в Лут ании; К о рт ирио н же, в ко т о рый Эльфвине по пал на То л Эрэ ссэ а , — вт о ро й го ро д с э т им наз ванием (наз ванный «в памят ь о б их ро дно й Лут ании»). Таким о браз о м , з десь про из о шла весьма з абавная перест а -

но вка, ко т о рую мо жно схемат ически из о браз ит ь т ак: ( ) К о рт ирио н , о бит ель э льфо в на То л Эрэ ссэ а То л Эрэ ссэ а sss® Англия

К о рт ирио н = Уо рик

( ) К о рт ирио н , о бит ель э льфо в в Лут ании (> Англии) Эльфы sss® То л Эрэ ссэ а

К о рт ирио н (2) на То л Эрэ ссэ а , наз ванный в памят ь К о рт ирио на (1) в Лут ании

Опираясь на вышеприведенные фрагмент ы (15)—(28), мы мо жем по пыт ат ься ско нст руиро ват ь сюжет, о т ражающий все сущест венные со быт ия: — По хо д э льфо в из К о ра (наз ванный «Исхо до м» или (как предпо лагает фраг-

мент 27) «Первым Исхо до м») в В еликие Земли, высадка в Лут ании (25) и Ут рат а В алино ра (18).

— В о йна с недо брыми людьми в В еликих Землях (18).

— Эльфы о т ст упают в Лут анию (еще не о ст ро в), где ко ро лем был Инг(вэ) (18, 20).

— Мно гие [но о т нюдь не все] э льфы Лут ании уст ремились через мо ре о брат но на з апад и о бо сно вались на То л Эрэ ссэ а ; но Эльвинг про пала (18, 25).

— Мест но ст и То л Эрэ ссэ а наз ваны в чест ь мест но ст ей Лут ании.

— Эарэ ндэ ль по явился на Лут ании, найдя у Инга (Ингвэ) убежище о т враж-

дебно ст и Оссэ (20, 23, 24).

— Эарэ ндэ ль дал Ингу (Ингвэ) испит ь лимп э (24), или Инг(вэ) по лучил лимп э о т э льфо в до прихо да Эарэ ндэ ля (23).

— Эарэ ндэ ль перед ухо до м благо сло вил по т о мст во Инга (Ингвэ) (23).

— В ражда Оссэ к Эарэ ндэ лю преследо вала т акже Инга (Ингвэ) (23, 24).

— Инг(вэ) (и мно гие из его наро да, 24) о т правился в плавание на по иски То л Эрэ ссэ а (23, 24).

— Пут ешест вие Инга (Ингвэ) из-з а враждебно ст и Оссэ з ако нчило сь ко рабле-

крушением, о днако Инг(вэ) спасся и далеко на во ст о ке [т. е. будучи перене-

сен через Северно е мо ре] ст ал К о ро лем ингвайвар (предко в англо саксо нских з аво еват

елей Брит ании) (23, 24).

— Инг(вэ) передал ингвайвар ист инные з на-
ния о бо гах и э льфах (23) и з ажег в их сердцах
ст ремление плыт ь на з апад (24). Он предсказ ал,
чт о ро д его еще вернет ся в Лут анию (22).

— Через мно го лет Инг(вэ) уплыл на ло дке (22,
24), и бо лее о нем никт о ниче-
го не слышал (24), или же о н до ст иг То л Эрэ
ссэ а (22).

— По сле о т плыт ия Инга (Ингвэ) из Лут ании
был про рыт канал, сделавший Лу-
т анию о ст ро во м (26), но люди переплывали
канал на ло дках (27).

— Одно з а другим про из о шло семь нашест
вий, включая нашест вие румхо т , или римлян,
и с каждо й но во й во йно й все бо льше о ст
ававшихся в Лут ании э ль-
фо в бежало з а мо ре (20, 22).

— Тем не менее, наро д седьмо го нашест вия
— ингвайвар — не был враждебен э льфам (20,
21), и э т и з аво еват ели Лут ании «вернули ее
себе» (22), ибо о ни были наро до м Инга (Ингвэ).

— Эльфы Лут ании (ныне Англии) вно вь благо
денст во вали и перест али о т прав-
лят ься на То л Эрэ ссэ а (19), и раз го варивали
о ни с ингвайвар на ро дно м яз ыке т ех, древне-

английско м (21).

— Эльфвине был англичанино м англо саксо нско го перио да, по т о мко м Инга (Ингвэ), унаследо вавшим из семейно й т радиции з нание о б э льфах и любо вь к ним (15, 16).

— Эльфвине прибыл на То л Эрэ ссэ а и о бнаружил, чт о т ам го во рят на древне-

английско м . Эльфы дали ему имя Лут иэ н - «друг», чело век с Лут ании (Остро ва Дружбы) (15, 16, 19).

Ост ает ся т о лько до бавит ь , чт о , как мне кажет ся, э т о единст венный спо-

со б , ко т о рым э т и * мо жно со брат ь в о бщую сюжет ную по сле-

до ват ельно ст ь . Однако даже если э т о т ак, надо приз нат ь , чт о само о чевид-

но й по следо ват ельно ст и со быт ий нево з мо жно дат ь о бо сно вание без нат я -

жек. Так, например, мо жно по-раз но му смо т рет ь на вз аимо о т но шения ингвайвар и Инга (Ингвэ): о ни «сыны Инга» (19), «его ро д» (22), «дет и дет ей Инга» (22); с друго й ст о ро ны, о н ст ал правит елем и учит елем наро до в Се-

верно го мо ря, ранее никак не связ анных с Лут анией или э льфами (23, 24).

(К ем о н правил, ко гда э льфы первый раз о т ст упили в Лут анию (18, 23)?) Опят ь - т аки, весьма сло жно со гласо ват ь «со т ни веко в», в т ечение ко т о рых * К усо чки и кло чо чки, о ст ат ки и о брез ки (лат). — Прим. п ерев.

э льфы жили в Лут ании до начала вт о ржений людей (27), с о ст ально й част ью плана. Несо мненно, в э т их о т рывках о т ец давал во лю перу, исследуя со вершен-

но нез ависимые во з мо жно ст и раз вит ия сюжет а : со з дает ся впечат ление, чт о из э т о го бро жения идей и во з мо жно ст ей, быст ро сменяющих друг друга, нево з -

мо жно выделит ь уст о йчивый сюжет-о сно ву. По э т о му дат ь исчерпывающее «о бъ яснение», по всей веро ят но ст и , нево з мо жно в принципе, и реко нст рукция э т а , несо мненно, ст о ль же искусст венна, ско ль и предпринят ая ранее по пыт ка во сст ано вит ь «ист о рию Эриола» (см. с. 293). Но я по лагаю, чт о з десь, как и т ам, э т о т план по каз ывает направление хо да мыслей о т ца в т о время наст о лько верно, наско лько э т о во о бще во з мо жно.

О дальнейшем раз вит ии «ист о рии Эльфвине», по сле его пребывания на То л Эрэ ссэ а (где, как

я о т мечал на с. 301, участ ь мо ряка — лишь уз нават ь и з аписы-

ват ь предания минувших дней), указ аний о чень мало; практ ически все, чт о мо-

жно выяснит ь , сво дит ся к лист о чку со следующими з амет ками: (29) К ак Эльфвине о т ведал лимп э , но з ат о ско вал по до му и во з врат ился в Лу-

т анию; но з ат ем неудержимо по т януло его к э льфам, и о н вернулся в Тавро бэ ль Древний и по селился в До ме Со т ни Дымо хо до в (где до сих по р раст ут дет и дет ей Со сны Бэ л а урин) и написал Зо ло т ую К нигу.

Сюда же о т но сит ся т ит ульный лист:

(30) К нига Ут раченных Сказ аний

и Ист о рия э льфо в Лут ании

[?о на же]

Зо ло т ая К нига Тавро бэ ля

т а самая, чт о Эльфвине написал и схо ро нил в До ме Со т ни Дымо хо до в в Тавро бэ ле, где о на все еще по ко ит ся, чт о бы чит али ее т е , кт о смо жет.

В се э т о до во льно любо пыт но. Тавро бэ ль Древний до лжен быт ь из начальным Тавро бэ лем, в Лут ании (в чест ь ко т о ро го был наз ван Тавро бэ ль на То л Эрэ ссэ а , т ак же как К о рт

ирио н на То л Эрэ ссэ а наз ван в чест ь К о рт ирио на = Уо рика в Лут ании); т о гда До м Со т ни Дымо хо до в (как и Со сну Бэ лаурин, о ко т о ро й см.

с. 281 и примечание 4) следо вало бы перенест и с То л Эрэ ссэ а в Лут анию. Мо ж -

но предпо ло жит ь , чт о о т ец намеревался переделат ь т е э пиз о ды «о брамления»

Утраченных Сказаний, где упо минает ся До м Со т ни Дымо хо до в в Тавро бэ ле (если, ко нечно, не было друго го До ма Со т ни Дымо хо до в в Тавро бэ ле Но во м на То л Эрэ ссэ а).

В з аключение з десь мо жно упо мянут ь любо пыт ную ст ат ью из сло варя квэ-

нья: Парма Ку л у инэн «Зо ло т ая К нига — сбо рник легенд, в о сно вно м о б Инге и Эарэ ндэ ле».

«

В ит о ге, из всех э т их з амысло в о т ец привел в з ако нченный вид т о лько ист о -

рию юно ст и Эльфвине и его пут ешест вия на То л Эрэ ссэ а , и т еперь я перехо жу к э т о й рабо т е ; но удо бнее будет вначале со брат ь вмест е приво дившиеся ранее о т рывки, ко т о рые имеют к ней о т но шение.

В Связу ющ ем звене, о т крывающем Сказание

о Тину виэль, Эрио л го во рит, чт о «мно го лет » т о му наз ад, ко гда о н был ребенко м , до м его нахо дился «в древнем го ро де людей, о бнесенно м ст ено ю , чт о ныне о сыпалась и о брат илась в раз валины; т ам про т екала река, над ко т о ро й нависал з амо к с высо ко й башней».

«От ец мо й был ро до м с по бережья, и любо вь к мо рю, ко т о ро го я нико гда не видел, во шла в мо ю пло т ь и кро вь, и о т ец мо й распалял мо ю т о ску, рас-

сказ ывая мне мно го е из т о го, чт о его о т ец по ведал ему вст арь. И во т мат ь мо я з ачахла о т го ло да во время жест о ко й о сады э т о го древнего го ро да, а о т ца мо его убили у ст ен в яро ст но м сражении, и в ко нце ко нцо в я , Эрио л , бежал к по бережью Западно го Мо ря...»

Зат ем Эрио л рассказ ал о

«сво их скит аниях у з ападных гаваней, ... о т о м , как по т ерпел о н крушение на далеких з ападных о ст ро вах; о т о м , как на о дно м пуст ынно м о ст ро ве на-

брел о н на ст аро го мо реплават еля, ко т о рый предо ст авил ему приют и у о гня в з абро шенно й сво ей хижине по ведал ему немало дивно го о т о м , чт о ест ь з а пределами Западных Мо рей, о В о лшебных Ост ро вах и о само м о дино ко м

из о ст ро во в , чт о лежит еще дальше. ...

— С т ех по р , — мо лвил Эрио л , — о держим еще бо льшим любо пыт ст во м , я плавал к з ападным о ст ро вам, ст ремясь услышат ь еще немало по до бных рассказ о в ; во т т ак случило сь, чт о по сле мно гих и до лгих скит аний я и сам, по мило ст и бо го в , до брался в ко нце ко нцо в до То л Эрэ ссэ а ...»

В машино писно м вариант е Связу ющ ег о звена далее го во рит ся, чт о в го ро де, где жили и умерли ро дит ели Эрио ла,

«...жил мо гучий княз ь , и, даже гляди о н с само го высо ко го парапет а , не удало сь бы ему рассмо т рет ь границ сво их о бширных владений; т о лько дале-

ко на во ст о ке вырисо вывались о черт ания о гро мных синих го р , — о днако башня э т а по чит алась велико лепнейшей в з емле людей».

Осада и раз грабление го ро да — деяние «диких людей с В о ст о чных Го р».

В ко нце машино писно й версии мальчик Аусир убеждал Эрио ла в т о м , чт о «т о т ст арый мо рехо д на пуст ынно м по бережье был не кт о ино й , как сам Улмо; нередко являет ся о н в по до бно м о бличии т ем мо реплават елям, ко их во з любил о н», но Эрио л не по верил ему.

В ыше (с. 294—295) я приво дил до во ды в по льз у т о го, чт о в «ист о рии Эрио-

ла» э т о т рассказ о его юно ст и не имел о т но шения к Англии.

Обращаясь к э пиз о дам, о т но сящимся к «ист о рии Эльфвине», мы уз наем из (15), чт о Эльфвине жил на юго-з ападе Англии и чт о его мат ь и о т ец были 213КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

убит ы«мо рскими пират ами», а из (20) — чт о их убили «свирепые Люди Мо ря»; из (16) — чт о о н был «преследуем но рманнами». В (15) упо минает ся вст реча со «Ст арым Мо рехо до м» во время его пут ешест вий. В (16) о н высаживает ся в «га-

вани на южно м по бережье» То л Эрэ ссэ а ; а в (17) о н «прихо дит в себя на пес-

чано м берегу» во время о т лива.

Теперь я прист упаю к т о му по вест во ванию, ко т о ро е сфо рмиро вало сь в ко н -

це ко нцо в . Замет им — не без о блегчения, — чт о Инг, Ингвэ и ингвайвар исчез-

ли из него бесследно.

ЭЛЬФВИНЕ ИЗ АНГЛИИ

Сущест вует т ри версии э т о й ко ро т ко й рабо т ы . Первая — набро со к -

из ло жение сюжет а длино й менее чем в 500 сло в , ко т о рый для удо бст ва о т сыло к я буду наз ыват ь Эльфвине А. В т о ро е , го раз до бо лее о сно ват ельно е по вест во ва-

ние, имеет з аго ло во к Эльфвине из Анг лии. Оно было написано в 1920 го ду или по з же: явст венно не раньше, по т о му чт о о т ец з аписывал его на ско ло т ых вме-

ст е кло чках бумаги, част ь из ко т о рых предст авляют со бо й адресо ванные ему письма, все дат иро ванные февралем 1920 го да18. Трет ий т екст был, без со мне-

ния, начат как чист о вая чернильная ко пия вт о ро го, к ко т о ро му о н по началу весьма близ о к , но чем дальше, т ем бо льше о т даляет ся о т него: в неко т о рых ме-

ст ах т екст по лно ст ью переписан, вво дит ся мно го но во го мат ериала; кро ме т о го, т екст по двергался правке по сле т о го, как о н был о ко нчен. В руко писи у него нет з аго ло вка, но о н , ско рее всего, т о же до лжен был наз ыват ься Эльфвине из Анг лии.

Для удо бст ва я ст ану ссылат ься на первую по лную версию как на Эльф-

вине , а на переписанную — как на Эльфвине . К ако е о т но шение к ним о бе-

им имеет Эльфвине А, уст ано вит ь т рудно, по ско льку в чем-т о э т а версия со гла-

сует ся с Эльфвине , а в чем-т о — с Эльфвине . Очевидно, чт о ко гда о т ец пи-

сал Эльфвине , у него перед глаз ами была версия Эльфвине , но кажет ся ве-

ро ят ным, чт о в т о же само е время о н принимал во внимание и Эльфвине А.

Я даю з десь по лный т екст Эльфвине в его з аключит ельно м виде со всеми инт ересными исправлениями и важными о т личиями о т других т екст о в в приме-

чаниях (раз но чт ения в именах и их из менения по мещены о т дельно).

Была неко гда ст рана, наз ываемая Англия, и т о был о ст ро в на За-

паде, и прежде, чем раско ло т ься в бит ве бо го в , о на, самая з ападная из всех Северных з емель, была о бращена к В елико му Мо рю, ко т о ро е древние наз ывали Гарседж19; а т а част ь , чт о о т ко ло лась, з валась Ир-

ландией и мно гими другими именами, и жит ели ее не упо минают ся в э т их сказ аниях.

В сю э т у ст рану э льфы нарекли Лут иэ н 20 и по ныне з о вут ее т ак. То лько в Лут иэ н все еще о бит ает бо льшая част ь Ист аиваю-

щих От рядо в , Священные Фэ ери, чт о до селе не уплыли из мира, з а ИСТОРИЯ ЭРИОЛА, ИЛИ ЭЛЬФВ ИНЕ 313

го риз о нт ы ведо мо го чело веку, на Одино кий Ост ро в или даже на Хо лм Тун21 над Заливо м Фаэ ри, во ды ко т о ро го о мывают з ападные берега ко ро левст ва бо го в . Именно по э т о му до сей по ры Лут иэ н о с -

т ает ся священно й з емлей, и во лшебст во, ко т о ро го нет бо льше нигде, со хранило сь во мно гих мест ах э т о го о ст ро ва.

И ест ь в само м сердце о ст ро ва го ро д , древний по счет у людей, но мно го раньше по селились з десь э льфы; и, по ско льку э т о книга Ут ра-

ченных Сказ аний Эльфинесса, следует наз ыват ь го ро д на их яз ыке К о рт ирио н , а гно мы з о вут его Миндо н Гвар22. В о времена англичан на хо лме Гвар жил чело век, и имя его было Део р , и пришел о н в т е края из далека, с южных предело в о ст ро ва, и из лесо в , и с о чаро ван-

но го Запада, где о н ст ранст во вал мно го лет, хо т я и был из англий-

ско го наро да. К няз ь Гвара в т е времена любил песни и не был враго м э льфо в , и бо льше всего на о ст ро ве их о ст авало сь в о крест но ст ях К о рт ирио на (э т и мест а о ни наз ывали Алалмино

рэ, Земля В яз о в), и т уда пришел Део р - певец к княз ю Гвара и к Ист аивающим Эльфам, ибо был о н друго м э льфо в . Хо т я т екла в жилах Део ра английская кро вь, го во рят, чт о о н вз ял в жены деву с Запада, из Лио несса, как неко т о рые наз ывали т е края, или Эвадриэ на, Желез но го Берега, как по ныне го во рят э льфы. Део р нашел ее в ут раченно й з емле з а Бэ л э -

рио но м , о т куда ино гда э льфы о т правлялись в плавание.

До лго жил в радо ст и Део р в Миндо н Гваре, но Люди Севера, ко-

т о рых фэ ери о ст ро ва наз ывали фо р о двайт, а люди — иными имена-

ми, выст упили про т ив Гвара во дни, ко гда о ни о пуст о шили по чт и всю ст рану Лут иэ н . Ст ены го ро да не спасли жит елей, и башни не мо гли про т иво ст о ят ь врагу беско нечно, хо т я о сада была до лго й и мучи-

т ельно й .

В э т и лют ые дни го ло да умерла Эадгиву (ибо т ак нарек Део р деву с Запада, хо т я в былые времена не т ак з вали ее)23; а Део р по гиб по д ст енами, ко гда о н пел ст аринную песнь о до блест и , чт о бы напо лнит ь храбро ст ью сердца людей. Эт о была без надежная вылаз ка, и сын Де-

о ра по имени Эльфвине, ко т о рый был всего лишь о т ро ко м , о ст ался без о т ца. По сле э т о го го ро д жест о ко раз грабили, и уцелели т о лько предания о его прежних днях, а э льфы, ко т о рые по любили англичан, живущих на о ст ро ве, бежали или со крылись на до лгие времена, и нико го из э льфо в или людей, кт о бы мо г о плакат ь гибель Освине, К няз я Гвара, не о ст ало сь в его древних черт о гах.

То гда Эльфвине, т о т самый, ко т о ро го неист аявшие э льфы з а во-

дами Гарседжа впо следст вии нарекли Эльдайро но м из Лут иэ н (чт о 413КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

о з начает Эльфвине из Англии), был о бращен в рабст во жест о кими по велит елями фо ро двайт и с дет ст ва т ерпел лишения. Но чудо!

Эльфвине нико гда не з нал мо ря и не видел его, но великий з о в мо-

ря жил глубо ко в его сердце, а приглушенная песнь во лн з вучала в душе мальчика между сно м и явью, напо лняя его душу т о ско й . То было во лшебст во Эадгиву, девы Запада, его мат ери, и э т а неугаси-

мая т о ска жгла ее все дни, ко т о рые Эадгиву про вела в т ихих внут-

ренних з емлях среди вяз о в Миндо н Гвара — и, т о скуя, ро дила о на сво е дит я , Эльфвине, а Пено всадники, Берего вые Эльфы, ко т о рых о на з навала в прежние времена в Лио нессе, прислали го нцо в по случаю его ро ждения. Но т еперь Эадгиву ушла з а К рай Земли, и прекрасно е ее т ело о ст ало сь лежат ь непо гребенным в Миндо н Гва-

ре, и мо лчала арфа Део ра, а Эльфвине, по ка не выро с , жил в т яж-

ко м рабст ве, видя сны и т о скуя, и ино гда о бщался с со крыт ыми э льфами.

Нако нец его т о ска по мо рю сделалась ст о ль невыно симо й , чт о Эльфвине удало сь раз бит ь о ко вы, и, през рев мно гие о пасно ст и и пережив т яжкие испыт ания, о н бежал в края, куда не до шли По ве-

лит ели Фо ро двайт, далеко о т жилища Део ра в Миндо н Гваре. И т ак о т правился о н на юг и на з апад, ибо но ги его сами шли т уда. И

был Эльфвине в неко т о ро й мере о дарен э льфийским з рением (ко т о -

ро е в т е дни ист аивания э льфо в давало сь не всем людям, а ныне дарует ся еще реже), наро д же Лут иэ н в т е времена еще не ист аял до ко нца, и мно го их вст рет ил Эльфвине в сво их ст

ранст виях. Не-

ко т о рые все еще жили и т анцевали на э т о й з емле, как в ст арину, но го раз до бо льше э льфо в медленно в печали направляло сь на з апад; ибо по з ади них о ст авалась о хваченная по жарами и во йнами з емля, и плакала о на слез ами и кро вью, чт о не о ст ало сь любви в сердцах людей; и был э т о не по следний раз, ко гда люди о т нимали Лут иэ н у людей, чт о к т о му времени случало сь уже семижды и мо жет про-

из о йт и о пят ь . Люди и с В о ст о ка, и с Запада, и с Юга, и с Севера до мо гались э т о й ст раны и о т бирали ее у т ех, кт о владел ею преж-

де, из-з а красо т ы ее и прият ст ва и чар э льфо в , чт о про жили т ам века увядания и все еще медлили среди дерев сей з емли, на ее вы-

со ких белых берегах24.

Но при каждо м з ахват е о ст ро ва все бо льше и бо льше древних его о бит ат елей, наро да Лут иэ н , о бращало сь к Западу; о ни во схо ди-

ли на ко рабли в Бэ лэ рио не на Западе и уплывали з а пределы мира, ИСТОРИЯ ЭРИОЛА, ИЛИ ЭЛЬФВ ИНЕ 315

из вест но го людям, а о ст ро в без них ст ано вился беднее и лист ва бледнее; и все же и по ныне э т а з емля о ст ает ся само й из о бильно й из

населенных людьми и э льфами. И го во рят, чт о нико гда ст о ль велико е мно жест во э льфийских ко раблей и бело крылых галео но в не направ-

ляло сь на з акат со лнца, как во дни, ко гда свирепые прао т цы людей, недруги э льфо в , о каз авшись во власт и Зла25, впервые явились сюда и ко гда ст упили гро з но й по ст упью на з емли Лут иэ н Люди Юга, по ве-

лит ели ко т о рых правили в мо гучем граде, наз ываемо м людьми и э ль-

фами Рум (но лишь э льфы именуют его Магбар)26.

Но не кро вавые деяния з аво еват елей, а уныло е сущест во вание, пришедшее следо м , з аст авило маленький наро д по кинут ь э т и края; и во т время о т времени маленький ко рабль27 на з акат е снимает ся с яко ря в Бэ лэ рио не, и нежная и печальная песнь плывет над во лнами и навеки з ат ихает вдали. Однако мно го ко раблей по д э льфийскими парусами по кидало э т и берега навсегда и во дни Эльфвине, и мно го спут нико в , и видимых и з римых лишь о т част и , было у него по до ро ге на з апад. И во т нако нец пришел Эльфвине к Бэ лэ рио ну и о мыл уст а -

лые но ги в серых во дах Западно го Мо ря, великий ро ко т ко т о ро го з вучал в нем. Неясные о

черт ания э льфийских28 челно в про плывали в сумерках мимо него, и мо реплават ели по сылали ему сло ва про щания.

Но не по з во лено ему было ст упит ь на палубу э т их хрупких судо в , и мо льбы его были т щет ны — ибо не хо т ели о ни, чт о бы даже до брый друг из племени людей о т правился с ними з а край Запада или по з -

нал, чт о т ам, далеко, в велико м и бескрайнем мо ре Гарседж. Люди же, ко их мало о бит ало в т ех краях у Бэ лэ рио на, были рыбаками, и до лго Эльфвине жил среди них и из учил все, чт о из вест но чело веку о ко раблях и о б искусст ве мо реплавания, ибо сердце его скло няло сь к т о му. Он мало ценил сво ю жиз нь, и до ро ги его в о кеане лежали дальше, чем у бо льшинст ва э т их людей, хо т я о ни и были до брыми мо рехо дами; и мало было т ех, кт о по д ко нец о т важívался выхо дит ь с Эльфвине в мо ре, не счит ая лишь Эльфхеаха Без о т чего, бывшего с ним во всех по хо дах до по следнего29.

И во т как-т о , плывя далеко в о т крыт о м мо ре и будучи вначале з аст игнут шт илем в густ о м т умане, а з ат ем беспо мо щно го ним мо-

гучим вет ро м с В о ст о ка, уз рел Эльфвине вдали, в ст о ро не рассвет а о ст ро ва, но не до

брался до них, ибо вет ер из менился и вно вь по-

гнал его далеко про чь, и лишь удача по мо гла Эльфвине сно ва уви-

дет ь черные берега, где о н жил. Немно го радо ст и было ему о т э т о й удачи, и по решил о н в сердце сво ем сно ва ко гда-нибудь уплыт ь еще дальше на Запад, ибо, сам т о го не о со з навая, думал Эльфвине, чт о 613КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

явились ему т о гда В о лшебные Ост ро ва из людских песен. Мало спут нико в смо г о н найт и для э т о го пут ешест вия. Не каждый го-

т о в о т правит ься в по исках приключений на з акат со лнца или бро-

сит ь выз о в о пасным мо рям, жаждая неиз веданно го. Нако нец, на-

шел Эльфвине семерых, лучших мо рехо до в из т ех, чт о жили т о гда в Англии, и всех их по т о м з абрал к себе Улмо, В ладыка Мо ря, и имена всех их, кро ме Эльфхеаха, по з абыт ы 30. И едва увидели о ни о ст ро ва, к ко т о рым т ак ст ремился Эльфвине, как налет ел на их ко рабль ст рашный шт о рм и велико е мо ре о брушило сь на судно; Эльфвине смыло з а бо рт, а придя в себя, о н не увидел ни спут ни-

ко в , ни ко рабля сво его, и лежал о н на песке

в бухт е среди высо-

ких скал. Мрачным и пуст ынным был о ст ро в , и по нял т о гда Эльфвине, чт о э т о не В о лшебные Ост ро ва, рассказ ы о ко т о рых о н част о слышал31.

Го во рят, чт о , до лго скит аясь т ам, пришел о н к мест у , где на длинных мрачных вз мо рьях гнили о ст анки ко раблекрушений, о ст о -

вы мо гучих ст аринных судо в , иные из ко т о рые из них были по лны со кро вищ. И по вст речалась ему на дальнем берегу о дино кая хижи-

на, глядящая на з ападˏ сделанная из перевернут о го ко рпуса ма-

ленько го челна. Древний ст арец о бит ал в ней, и уст рашился его Эльфвине, ибо о чи ст арца были без до нны, как мо ре, а длинная се-

дая бо ро да о т ливала го лубиз но й ; ро ст его был велик, а о бувь — из камня32; но сидел о н у маленько го ко ст ра из плавника о дет ый в из о дранные ло хмо т ья.

До лго жил Эльфвине в э т о й ст ранно й хижине у пуст ынно го мо-

ря, ибо не было у него друго го укрыт ия и друго го со беседника; и думал о н , чт о ко рабль его по гиб и спут ники его ут о нули. Ст арец же по

любил Эльфвине и расспрашивал его, о т куда о н пришел и куда держал пут ь до т о го, как шт о рм о брушился на него. И мно-

го до т о й по ры неслыханно го уз нал о т него Эльфвине у дымно го ко ст ра в но чи, и услышал ст ранные ист о рии о го нимых вет ро м ко раблях и бесприют ных ураганах в з апрет ных во дах. Так уз нал Эльфвине, чт о В о лшебные Ост ро ва еще далеко впереди и несут сво ю о дино кую, т айную ст ражу на краю з емли, з а ко т о рым во ды Гарседжа умеряют сво е буйст во и где про ст ерлись сумерки по след-

них дней В о лшебно й ст раны. Дальше, у предело в Теней, распо ло-

жен Одино кий Ост ро в . Одино кий Ост ро в о бращен и на В о ст о к — к В о лшебно му Архипелагу и к лежащим з а ним з емлям людей, и на з апад — к Теням, далеко з а ко т о рыми виднеет ся В нешняя Земля, ко ро левст во бо го в , и сам древний Залив Фаэ ри, чья слава по меркла.

Там крут о скло няет ся мир з а Грань Сущего к В алино ру, до му бо го в , ИСТОРИЯ ЭРИОЛА, ИЛИ ЭЛЬФВ ИНЕ 317

и к Ст ене и к краю Ничт о , усеянно му з вез дами. Но Одино кий Ост-

ро в не принадлежит ни В еликим Землям, ни

В нешней Земле, и нет о ко ло него других о ст ро во в .

В сказ аниях сво их ст арец наз ывал себя Мо рским Чело веко м и рассказ ывал о сво ем по следнем пут ешест вии, ко гда о н по т ерпел крушение и о каз ался на э т о м внешнем о ст ро ве, а прежде чем унес его ко рабль Западный вет ер, про мелькнули перед ним со крыт ые в глубо ко й дали мерцающие свет ильники Одино ко го о ст ро ва. Тут з а -

било сь сердце Эльфвине, но сказ ал о н ст арцу, чт о нет у него бо ль-

ше надежды о брест и до брый ко рабль и спут нико в . Мо рско й Чело-

век же о т вечал: «Знай же, э т о т о ст ро в — о дин из ко льца Непри-

ют ных Ост ро во в , к чьим скрыт ым скалам и з ыбучим пескам влекут-

ся ко рабли, дабы люди не мо гли про никнут ь дальше в глубь Гар-

седжа и не увидели т о , чт о не до лжно им видет ь . Ост ро ва э т и были со з даны з десь во времена Со крыт ия В алино ра, и в само м деле, ма-

ло раст ет т ут дерев, приго дных для по ст ро йки ко рабля или пло т а 33; но все же я мо гу по мо чь т ебе в т во ем желании по кинут ь э т и алч-

ные берега».

И во т , о днажды о т правился Эльфвине вдо ль во ст о чно го бере-

га, глядя на раз бро санные т ам жалкие о ст о вы судо в . Он, как э т о част о бывало раньше, искал хо т ь какие-т о следы или о ст анки сво-

его до бро го ко рабля из Бэ лэ рио на. То й но чью был шт о рм ст раш-

но й силы, и во т ! по явило сь еще о дно судно, и Эльфвине увидел, чт о э т о бо льшо й и до бро т но сделанный ко рабль, т о ченый и лад-

ный, как любили в т о время ст ро ит ь фо ро двайт. Он был выбро-

шен на з ыбучие пески, и рез ная драко нья го ло ва, чт о украшала о гро мный но с его, невредимая, все еще свирепо глядела вглубь суши. И во т , ко гда медленно начал по дымат ься прилив, по крывая до лгие о т мели, явился Мо рско й Чело век. По со хо м ему служил брус величино й с мо ло до е дерево, и шест во вал о н , будт о не бо ясь ни з ыбучих песко в , ни прилива, по куда желт ые во ды не по дня-

лись до самых его плеч и по куда не до ст иг о н рез но го но са, чт о о дин лишь виднелся над во до й . И дивился из дали Эльфвине т о му, как Мо рско й Чело век единст венно сво ей сило й вырвал о

гро мно е судно из о бъ ят ий з ыбучего песка, в ко т о ро м увяз ла ко рма, и, рассекая прибывающие во ды мо гучими ударами, по плыл, т о лкая ко рабль перед со бо й . При виде т ако го з релища вно вь о хват ил Эльфвине ст рах перед ст арцем, и з адумался о н , чт о же э т о з а со-

з дание; меж т ем ко рабль был выт о лкнут на надежный песо к , а пло вец ст упил на берег, и нит и мо рских во до ро слей з апут ались в его густ о й бо ро де и во ло сах.

К о гда о т хлынул прилив о т Го ло дных Песко в , Мо рско й Чело век по слал Эльфвине по смо т рет ь на э т о выбро шенно е судно; и увидел Эльфвине, чт о ко рабль невредим; но внут ри ко рабля по ко ились де-

вят ь мерт вецо в , ко т о рые не т ак давно еще были живы. Они лежали на дне, глядя в небо; и во т , имелся среди них о дин, чьи плат ье и на-

ружно ст ь свидет ельст во вали о т о м , чт о был о н во ждем людей. Хо т я го ды выбелили его во ло сы, а лицо было бледным, ибо жиз нь по кину-

ла его, но вид о н имел го рдый и свирепый.

— Эт о фо ро двайт, Люди Севера, — сказ ал Мо рско й Чело век, —го ло д и жажда по губили их, а ко рабль их з абро сило вчерашним шт о рмо м в

Го ло дные Пески, ко т о рые медленно по гло т или бы его, если бы судьба не распо рядилась иначе.

— Ист инно го во ришь т ы о них, о Мо рско й Чело век; э т о го седо-

власо го я з наю хо ро шо, ибо о н убил мо его о т ца; до лго был я его ра-

бо м , и мало у меня любви к нему; люди же з вали его Орм.

— И именно его ко рабль унесет т ебя про чь с э т о го Неприют но го Ост ро ва, — мо лвил Мо рско й Чело век, — э т о был до брый ко рабль о т важно го чело века, ибо мало у ко го из людей т ак лежит сердце к мо рским приключениям, как у э т их фо ро двайт, ко т о рые про никают даже в т уманы Запада, хо т я мало кт о о ст ает ся в живых, дабы по ве-

дат ь о б увиденно м .

В о т т ак и про из о шло, чт о Эльфвине удало сь паче чаяния по ки-

нут ь т о т о ст ро в , а Мо рско й Чело век был его рулевым и ко рмчим, и через неско лько дней до ст игли о ни з емли, мало ко му ведо мо й 34. И

ст ранен наро д , о бит ающий т ам, и никт о не з нает, как о н пришел на Запад, но причисляют его к людским племенам, хо т я ст рана их ле-

жит на внешних границах людских з емель,

ближе к Захо дящему Со лнцу, чем Неприют ные Ост ро ва, и севернее т о го о ст ро ва, на ко т о -

рый шт о рмо м выбро сило Эльфвине. В есьма искусно сей наро д ст ро ит всяко го вида ко рабли и челны, а т акже плавает на них; но о чень ред-

ко о т правляют ся о ни в з емли иных наро до в , и не по свящают жиз нь т о рго вле или во йнам. Они со з дают ко рабли из любви к э т о му делу и ради наслаждения бо ро з дит ь на них во лны. И бо льшинст во их нико-

гда не схо дит на берег, а во ды во круг их ро дно го о ст ро ва по ст о янно белы о т парусо в , и в шт иль, и в шт о рм. С радо ст ью т ягают ся о ни друг с друго м в быст ро т е сво их челно в , го нимых вет ро м или движи-

мых рядами длинных весел. И еще ест ь у них со ст яз ания для судо в : како е из них смо жет выст о ят ь про т ив само го неист о во го шт о рма (а шт о рмы у э т о го о ст ро ва и впрямь неист о вы, и берега его, кро ме ИСТОРИЯ ЭРИОЛА, ИЛИ ЭЛЬФВ ИНЕ 319

о дно й спо ко йно й бухт ы на Севере, по крыт ы желез ными скалами).

Тем самым по дт верждает ся искусст во их ко рабело в ; и люди нарекли э т о т наро д и т линги35, Чада В о лн, а э льфы наз ывают о ст

ро в Энэадур, а наро д его — К о рабельщиками Запада36.

Радушно приняли о ни Эльфвине и его ко рмчего у сво их перепо л -

ненных причало в в северно й бухт е , и каз ало сь Эльфвине, чт о Мо р -

ско й Чело век из вест ен им, и о т но сят ся о ни к нему с величайшим по чт ением и благо го вением; а про сьбы его испо лняют ся т ак, как буд-

т о э т о приказ ы ко ро ля. Но еще бо льше по раз ился Эльфвине, ко гда увидел в т о лпе на причале дво их из сво их спут нико в , ко т о рые, как о н думал, сгинули в мо ре, и уз нал, чт о все семеро мо ряко в из Анг-

лии живут в э т о й ст ране, но ко рабль раз бил-ся о черные берега на юге о ст ро ва вско ре по сле т о й но чи, ко гда велико е мо ре смыло Эльф-

вине з а бо рт.

И во т , по сло ву Мо рско го Чело века о ст ро вит яне о чень быст ро ст ро ят но вый ко рабль для Эльфвине и его спут нико в , ибо о н не по-

плывет дальше на судне Орма; а лес для э т о го ко рабля, как про сил ст арый мо рехо д , рубили в во лшебно й дубраве, чт о ро сла далеко на суше, на хо лме бо го в , по священно м Улмо, В ладыке

Мо ря, и редко валили э т и дубы.

— К о рабль, сделанный из э т о го леса, — сказ ал Мо рско й Чело век, — мо жет про паст ь , но даже т о гда плывущие на нем не по гибнут; но мо жет их выбро сит ь на берег, на ко т о рый о ни по падат ь и не думали.

И ко гда ко рабль был го т о в , древний мо реплават ель приказ ал им вз о йт и на бо рт, и о ни по вино вались, и о т правился им в по мо щь т ак-

же Био р из ит линго в , чело век весьма искусный в мо рско м деле и кт о бо ле всех про чих в т о м ст ранно м наро де распо ло жен был плават ь далеко на Запад, Север или Юг о т о ст ро ва Энэ адур. Мно го ит линго в со брало сь на суше перед э т им ко раблем, ибо о ни ст ро или его в ма-

ленько й бухт е крут о го з ападно го берега, где между вст ающими из мо-

ря скалами уз кий про хо д вел в т ихую з аво дь, приго дную для шварт о в -

ки, а т аких мест немно го было среди о т весных ут есо в сего о ст ро ва.

Зат ем во з ло жил ст арец руку на но с ко рабля и про из нес во лшебные сло ва, дающие ко раблю власт ь бо ро з дит ь до селе никем не по сеща-

емые мо ря, и вхо дит ь в неиз веданные бухт ы

, и ско льз ит ь вдо ль не-

хо женых вз мо рий. Два рулевых весла, по о бычаю ит линго в , было по бо кам у ко рабля, и о ба о н благо сло вил, даро вав им искусст во вест и судно, ко гда о слабеют руки, по велевающие ими, и вернут ься на по т е -

рянный курс, и идт и по невидимым з вез дам. Зат ем о н двинулся про чь, 023КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

и т о лпа людей расст упилась перед ним, и во т о н вз о шел на вершину скалы. То гда бро сился о н далеко в мо ре и исчез в пенных брыз гах т ам, где великие валы о саждали вз дымающиеся скалы.

И бо льше не видел его Эльфвине, и в го ре и удивлении про из нес: — По чему бы т ак уст ал о н о т жиз ни? Сердце мо е ско рбит, чт о о н мер т в .

Но ит линги улыбались, по э т о му о н спро сил т ех, кт о ст о ял по д -

ле, го во ря:

— К т о был э т о т мо гучий чело век, ибо сдает ся мне, чт о вы его хо-

ро шо з нает е ? — но не о т вечали о ни ничего. Зат ем спуст или о ни на во ду сие упруго ребро е 37 судно, по т о му чт о не мо г бо льше т ерпет ь Эльфвине, хо т я и кло нило сь уже со лнце к Го

рам В алино ра з а Запад-

ные Ст ены. И вско ре белый парус ко рабля, напо лненный вет ро м с суши, виднелся вдали, пурпурный в лучах з акат а , а ко манда пела древние песни английско го наро да, з ат ихавшие над пуст ынными во-

дами Западных Мо рей; и во т бо льше ни з вука не до лет ало до о ст ав-

шихся на берегу. По т о м о пуст илась но чь, и бо льше нико гда на Энэ а -

дуре не видели э т о т мо гучий ко рабль38.

Так начали т е мо рехо ды сво е до лго е , ст ранно е и по лно е о пасно-

ст ей пут ешест вие, ист о рия ко т о ро го до сих по р не по ведана по лно-

ст ью. Не будет з десь рассказ а о б их приключениях на архипелагах Запада, о чудесах и о пасно ст ях, с ко т о рыми вст рет ились о ни на В о лшебных Ост ро вах, в неиз веданных мо рях и з аливах, но лишь о т о м , как через мно го лет о дним пасмурным и без радо ст ным днем о ко нчились ст ранст вия их, из мученных скит аниями по мо рям и пав-

ших духо м . Дул слабый вет ер, и т учи висели низ ко над го ло во й ; шел серый до ждь, и ничего нельз я было раз личит ь перед но со м ко рабля,

ко т о рый медленно и неуверенно двигался по неско нчаемым мерт вым во лнам. Решили о ни, чт о э т о будет по следний день, прежде чем о ни по вернут наз ад (ко ли смо гут), если т о лько не случит ся чуда или не про блеснет луч надежды. Ибо сердца их из немо гли. По з ади них лежали В о лшебные Ост ро ва, где на т уманно м берегу, спеленат ые веко выми чарами Эглавайна, по ко ились в вечно м сне т ро е их т о ва-

рищей; из го ло вьем им служили белые пески, а по крывало м — пена мо рская. Беспло дными о каз ались их ст ранст вия, ибо всегда вет ры о т брасывали их ко рабль наз ад и ни раз у не удало сь им увидет ь бе-

рега Ост ро ва Эльфо в 39. То гда мо лвил Эльф-хеах40, ст о явший у ко р -

мила: «В о т , о Эльфвине, пришел наз наченный час! Да сделаем мы, как давно т о го желают бо ги и их вет ры — о т кажемся о т нашего ут о мляющего дух по иска несущест вующего, пуст о й выдумки, и во з -

врат имся, если будет на т о во ля бо го в , к сво им о чагам». И Эльфвине ИСТОРИЯ ЭРИОЛА, ИЛИ ЭЛЬФВ ИНЕ 321

по ко рился. А вет ер ут их, ни дуно вения не было ни с во ст о ка, ни с з апада, и но чь медленно

о пуст илась на мо ре.

И во т , с Запада по дул легкий бриз, и как раз, ко гда о ни со бира-

лись по днят ь паруса ему навст речу, чт о бы плыт ь к до му, о дин из мо-

рехо до в внез апно про мо лвил:

— Ст ранный з десь во з дух и напо ен о н аро мат ами во спо минаний, — и з амерев, о ни глубо ко дышали. Туман о т ст упил перед э т им неж-

ным вет ерко м , в ло хмат ых о брывках т уч плыл т о нкий месяц, и вско-

ре т ысячи хо ло дных з вез д з ажглись в т емно т е .

— На Фаэ ри раскрывают ся но чные цвет ы , — про из нес Эльфвине.

— И во н , — до бавил Био р 41, — в серебряных сумерках э льфы з а -

жигают свечи, — и все уст ремили вз о ры з а т емную ко рму, куда о н указ ывал сво ей длинно й руко й . Никт о не про ро нил ни сло ва в из ум-

лении и благо го вении; и вглядываясь в з ападный сумрак, видели о ни синюю т ень, ис-

крящуюся о гнями, ко т о рых ст ано вило сь все бо льше и бо льше, и во т десят ь т ысяч о го нько в з амерцали вдали ро ссыпью со-

т во ренных Фэ ано ро м само цвет ных каме-

ньев, сверкая на краю Океана.

— Так во т о на — Бухт а Мно го цвет ных Огней, — мо лвил Эльфхе-

ах, — о ко ей в наших краях хо дит т ак мно го легенд, в ко т о рые никт о не верит.

И, не го во ря бо льше ни сло ва, мо рехо ды вз ялись з а весла и по-

спешно раз вернули ко рабль, и по гребли к неувядающему брегу. Уже было о ст авили сво и по пыт ки мо рехо ды, как цель их по иско в о каз а -

лась со всем рядо м . Но, как ни врез ались их весла в во ду, не удало сь им про двинут ься далеко, а до лгая но чь Фаэ ри все не ко нчалась, и ро-

гат ый месяц Эльфинесса плыл в высо т е над ними.

По т о м над во дами з аз вучала нежная муз ыка, и т аким нево о браз и -

мым т о млением была о на по лна, чт о Эльфвине и его спут ники, скло-

нившись на сво и весла, т ихо з аплакали каждый о по луз абыт ых ранах сво его сердца, во спо миная о т о м дивно м , чт о давно ут рачено, и все о ни плакали в из вечно й т о ске дет ей чело веческих по со вершенно й пре-

лест и , ко т о рую о ни все ищут и не мо гут о брест и . И о дин из них мо лвил: — То перез во н арф, и по ют о ни о прекрасно м и дивно м , а о кна, глядящие на мо ре, по лны свет а .

И вт о ро й про из нес:

— Ст руны их скрипо к по ют о древней ско рби бессмерт но го наро-

да з емли, но радо ст и по лна э т а мело дия.

— Ах, — сказ ал Эльфвине, — я слышу ро га фэ ери, чт о мерцают в во лшебных лесах — давным-давно, по д вяз ами Миндо н Гвара о днаж-

ды смут но примерещилась мне э т а муз ыка.

Но чт о э т о ? По ка о ни го во рили, месяц со крылся, т учи з ат янули з вез ды, а мгла веко в о пуст ила сво ю з авесу на берег, и ничего бо льше

не видели и не слышали о ни, лишь т о лько шо ро х прибо я по далеко й гальке Одино ко го Ост ро ва, но вско ре вет ер унес вдаль и э т о т т ихий з вук. Без мо лвный, с широ ко раскрыт ыми о чами Эльфвине шагнул вперед и внез апно с гро мким крико м бро сился в т емно е мо ре, и во л -

ны, чт о приняли его, были т еплыми, и, каз ало сь, мило сердная смерт ь упо ко ила его. Ост альным же по чудило сь, чт о з вук его го ло са про бу-

дил их о т о сна; и вдруг по днялся сильный вет ер и напо лнил все па-

руса, и бо льше нико гда сии мо рехо ды не видели Эльфвине, а вет ер гнал их наз ад, и сердца их испо лнились со жаления и т о ски. Неко т о -

ро е время о ни еще видели бледные э льфийские челны, спешащие до-

мо й , быт ь мо жет, в Мно го цвет ную Гавань, и привет ст во вали их, но лишь слабо е э хо до но сило сь из далека в о т вет, и никт о не привел их к з емле, к ко т о ро й о ни ст ремились. Спуст я до лго е время намо т алась о брат но из вилист ая пут ево дная нит ь их з апут анных до ро г , и о ни на-

ко нец бро сили яко рь в гавани Бэ лэ рио на, со ст аривши еся и из мучен-

ные скит аниями. И впо следст вии миражами и видениями о т го ло да и мо рских чар каз ало сь все, чт о о ни увидели и услышали, всем, кро ме Био ра Энэ адурско го из К о рабельно го Наро да Запада.

И мно го было беспо ко йных, мят ущихся душ среди по т о мко в э т их людей, ко гда умерли о ни и ушли з а К рай Земли без челна и парусо в .

Но всю о ст авшуюся жиз нь бо ро з дили о ни мо ря, и т ела их по ко ят ся на дне мо рско м 42.

«

Здесь по вест во вание з аканчивает ся. Нет никако го намека на его во з мо жно е про до лжение, хо т я кажет ся весьма веро ят ным, чт о Эльфвине из Анг лии до лжно было ст ат ь начало м по лно й переделки Утраченных Сказаний. Было бы инт ере-

сно з нат ь т о чно, ко гда написан Эльфвине . По черк, ко т о рым написан э т о т т екст, без усло вно, о т личает ся о т по черка, ко т о рым написаны о ст альные Утра-

ченные Сказания, но я все же скло няюсь к мысли, чт о о н по следо вал вско ре з а Эльфвине , и мало веро ят но, чт о бы первый вариант был со з дан мно го по з же 1920 г. (см. с. 312).

В ко нце Эльфвине о т ец сделал две приписки: (1) Эльфвине следует сде-

лат ь «древнеанглийским яз ычнико м , ко т о рый бежал на Запад», и (2) «„Ост ро в Ст арца“ нужно исключит ь , и все пут ники по т ерпят ко раблекрушение на Энэ а -

дуре, Ост ро ве Ит линго в». Следст вием по следнего (чт о ст ранно) до лжно было бы ст ат ь исчез но вение ист о рии с з ат о нувшим судно м , ко т о ро е Мо рско й Чело-

век выт ащил на берег с приливо м , и с мерт

выми викингами, ко т о рые «лежали на дне, глядя в небо » .

В э т о м по вест во вании, в ко т о ро м наибо лее сильно выражено «во лшеб-

ст во » ранних э льфо в , — в видении мо рехо до в Одино ко го Ост ро ва по д «ро га-

т ым месяцем Эльфинесса», — Эльфвине еще по мещен в ко нт екст персо нажей древнеанглийских легенд: его о т ец — Део р Менест рель. В з наменит о й англо са-

ксо нско й руко писи, из вест но й как Эксет ерская книга, ест ь небо льшая по э ма из 42 ст ро к , наз ываемая сейчас Деор. Эт о рассказ о т лица менест реля Део ра о т о м , как о н по т ерял сво е мест о и благо скло нно ст ь сво его ло рда, ко т о рые до с -

т ались друго му певцу по имени Хео рренда; в т екст е по э мы Део р приво дит при-

меры великих несчаст ий, упо минающихся в геро ических легендах, и ут ешает ся ими, з аканчивая каждую аллюз ию по ст о янным рефрено м : юж ; ю ж . Ест ь неско лько вариант о в перево да э т о го рефрена; о т ец придержи-

вался мнения, чт о о н о з начает: «С т ех по р минуло время, т ак же и э т о ми-

нет » 43.

И Део р , и Хео рренда вз ят ы из э т о й по э мы. В «ист о рии Эриола» Хео рренда был сыно м Эрио ла, ро дившимся у его жены Найми на То л Эрэ ссэ а (с. 290), и вмест е с Хенгест о м и Хо рсо й участ во вал в з аво евании Одино ко го Ост ро ва (с. 291); его жилище в Англии было в Тавро бэ ле (с. 292). Я не думаю, чт о Део ра Менест реля из К о рт ирио на и Хео рренду из Тавро бэ ля у о т ца мо жно чем-т о еще, кро ме имен, связ ыват ь с англо саксо нско й по э мо й , — хо т я о т ец нико гда не выбирал имена случайно. Он был т ро нут ист о рией, чт о ст о ит з а Деором (пуст ь даже, по сло вам о дно го из из дат елей по э мы, «авт о био графический э лемент чи-

ст о вымышленный и служит лишь предло го м для перечисления геро ических сюжет о в»), и при чт ении лекций о Беову льфе в Оксфо рде о н ино гда наз ывал неиз вест но го авт о ра э т о й по э мы Хео ррендо й .

Не о со бенно мно го, как я по лагаю, мо жно по черпнут ь и из других древне-

английских имен, со держащихся в э т о м по вест во вании: Освине, княз я Гвара, Эадгиву, Эльфхеаха (хо т я имена, несо мненно, сами по себе являют ся «го во ря-

щими». Так, Освине со ст о ит из у — «бо г» и «друг», а Эадг иву — й «блаженст во » и «дар»). Фо ро двайт — э т о , ко нечно же, викинги-з аво ева-

т ели из Но рвегии или Дании; Орм, имя по ко йно го капит ана ко рабля, хо ро шо из вест но в Скандинавии. Но все э т о миз ансцена, ист о рическая т о лько по ант у -

ражу, а не по сут и .

Со хранилась идея о семи во лнах вт о ржения на Лут иэ н (Лут анию) (с. 314), т ак же, как и мысль о б ист аивании э льфо в и их исхо де на з апад (чт о , со бст вен-

но, нико гда о ко нчат ельно не о т вергалась)44. Но в т о время, как в набро сках седьмым счит ало сь вт о ржение ингвайвар (т. е. англо саксо в) (см. цит ат ы (20) и (22)), з десь англичан з аво евывают викинги: «и был э т о не по следний раз, ко гда люди о т нимали Лут иэ н у людей» (с. 314) — о чевидно, имеет ся в виду но рманн-

ско е з аво евание Англии.

В есьма инт ересна и «гео графия» э т о го по вест во вания. В само м начале по являет ся любо пыт но е ут верждение о т о м , чт о Ирландия о т ко ло лась «в бит ве бо го в». По ско льку, как мы видим, в «ист о рии Эльфвине» нет идеи о во з вращении То л Эрэ ссэ а на во ст о к , речь идет о

чем-т о со вершенно ино м , чем ист о рия в (5), с. 283, где о ст ро в Ивэ рин о т ко ло лся, ко гда Оссэ по пыт ался выдернут ь То л Эрэ ссэ а о брат но. Я не з наю, чт о э т о было; весьма веро ят но, чт о

э т о первый намек на великий кат аклиз м , про из о шедший в ко нце Древних Дней, ко гда з ат о нул Бэ лэ рианд. (Я не нашел ни малейшего намека на связ ь между бухт о й Бэлэрион и о бласт ью Бэлэрианд.).

К о рт ирио н (Миндо н Гвар) в э т о й ист о рии — э т о , раз умеет ся, «Ст арый К о р -

т ирио н», иско нно е мест о о бит ания э льфо в в Лут иэ н , в чест ь ко т о ро го был на-

з ван К о рт ирио н на То л Эрэ ссэ а (см. с. 308, 310); анало гичным о браз о м мы до лжны предпо ло жит ь , чт о наз вание о кружающей его о бласт и (Уо рикшир), Алалмино рэ (с. 313), было вно вь дано срединно й част и То л Эрэ ссэ а .

Обрат имся к во про су о б о ст ро вах и архипелагах В елико го мо ря. То, чт о рассказ ывает ся в Эльфвине из Анг лии, мо жно в первую о чередь со по ст а -

вит ь с гео графическими о писаниями в сказ аниях Пришествие Валар (. 68) и Пришествие Эльфов (. 125), ко т о рые весьма по хо жи друг на

друга. Из э т их о писаний мы уз наем, чт о мно го з емель и о ст ро во в вст речает ся в В ели-

ко м Мо ре на пут и к В о лшебным Ост ро вам; То л Эрэ ссэ а нахо дит ся з а В о л -

шебными Ост ро вами, а з а То л Эрэ ссэ а лежат Тенист ые Мо ря, «где плывут Сумеречные Ост ро ва» — ближайшие из В нешних Земель. Сам То л Эрэ ссэ а «не принадлежит … ни к В нешним Землям, ни к В еликим» (. 125), о н ст о -

ит далеко по среди о кеана и «никако й суши не видно, даже если о т плыт ь на мно го лиг о т его ут есо в» (. 121). С э т им о писанием впо лне со гласует ся и сказ анно е в Эльфвине из Анг лии, т о лько з десь еще до бавлен архипелаг Не-

приют ных Ост ро во в .

К ак я уже о т мечал ранее (. 137), распо ло жение с во ст о ка на з апад Непри-

ют ных Ост ро во в , В о лшебных Ост ро во в , Одино ко го Ост ро ва и з ат ем Тенист ых Мо рей, где нахо дят ся Сумеречные Ост ро ва, впо следст вии из менило сь, и в Сильмариллионе (с. 102) го во рит ся, чт о во времена Со крыт ия В алино ра «со т во рены были Зачаро ванные Ост ро ва, а мо ря во круг них напо лнились т енями и смят ением. И были т е о ст ро ва как сет ь , бро шенная на Тенист ые Мо ря с севера до юга, по куда не до ст

иг То л Эрэ ссэ а , Одино ко го Ост ро ва, плывущий на з апад. Но едва ли мо гла какая-либо ладья про плыт ь меж ними, ибо вечно с угро з о й вз дыхали т ам во лны, раз биваясь о б о кут анные т умана-

ми скалы. И великая уст ало ст ь о хват ывала мо рехо до в в сумраке, и не хо т е -

ло сь им плыт ь дальше; т е же, кт о ст упал на о ст ро ва, по падали в т енет а , и спат ь им до Из менения Мира».

Зачаро ванные Ост ро ва как ко нцепция во схо дят в первую о чередь к ст арым В о лшебным Ост ро вам, со т во ренным во время Со крыт ия В алино ра и о писанным в Сокрытии Валинора (. 211): «их Оссэ распо ло жил о гро мно й дуго й по з апад-

ным границам велико го мо ря, т ак чт о о храняли о ни Залив Фаэ ри», а «т ем же, кт о ст упил на нее [т. е. «гальку по бережий» В о лшебных Ост ро-

во в], нико гда не уйт и о т т уда, но, о плет енные сет ями во ло с О йнэ н , В лады-

чицы Мо ря, и по груженные в вечный со н , ко т о рым о веял т е мест а Ло ри-

э н , лежат о ни у во ды, по до бно ут о пленникам, ко т о рых вз дымают во лны.

И спят т е несчаст ные беспро будным сно м , и т емные во ды о мывают их т ела».

В нашей ист о рии

«на т уманно м берегу, спеленат ые веко выми чарами Эглавайна, по ко ились в вечно м сне т ро е их т о варищей; из го ло вьем им служили белые пески, а по-

крывало м — пена мо рская» (с. 320).

(Мне не из вест но з начение имени Эг лавайн, но по ско льку о но явно со дер-

жит Эг ла (э т о сло во яз ыка гно мо в со о т вет ст вует Эльда, см. . 276), о но, веро ят но, о з начает «Эльфинесс».). Но Зачаро ванные Ост ро ва, во з мо жно, во схо дят и к Сумеречным Ост ро вам, по ско льку и Зачаро ванные Ост ро ва т акже были о кут аны сумрако м и были со з даны в Туманных Мо рях (ср.

. 224); а т акже и к Неприют ным Ост ро вам, ко т о рые, как по ведал Эльфвине Мо рско й Чело век (с. 317), были со з даны во время Со крыт ия В алино ра — и дейст вит ельно служили т о й же само й цели, чт о и В о лшебные Ост ро ва, хо т я распо лагались з начит ельно во ст о чнее.

Энэ адур, о ст ро в ит линго в (древнеанглийско е эр о з начает «во лна»), жиз нь ко т о ро го ст о ль по лно о писана в сказ ании Эльфвине из

Анг лии, по-

хо же, нигде бо льше не упо минает ся. Нет ли в Энэ адуре и К о рабельщиках Запада чего-т о , чт о предвещало бы ранних нумэ но рцев и их о по ясанный ут есами о ст ро в ?

До во льно сло жно инт ерпрет иро ват ь следующий о т рыво к (с. 316—317): «Там [т. е. о т Залива Фаэ ри] крут о скло няет ся мир з а Грань Сущего к В а -

лино ру, до му бо го в , и к Ст ене и к краю Ничт о , усеянно му з вез дами».

В рабо т е Амб арканта, или «Очерт ания Мира», со з данно й в 1930-е го ды, карт а мира из о бражает по верхно ст ь В нешней Земли, крут о скло няющуюся на з апад о т Го р В алино ра. В о з мо жно, з десь мо й о т ец имел в виду именно э т о т скло н , а Грань Сущего — э т о великая го рная ст ена; но э т о кажет ся весьма мало веро ят ным. В сказ ании Эльфвине из Анг лии т акже упо минает ся «К рай Земли», з а ко т о рый ухо дят умершие (с. 314, 322), а в набро ске к Сказанию об Эарэндэле (с. 260) челн Туо ра «скрывает ся з а краем мира». Я по лагаю, чт о с бо льшей веро ят но ст ью э т о выражение о з начает линию го риз о нт а («го ри-

з о нт ы ведо мо го чело веку», с. 313).

Я в з ат руднении: как в со о т вет ст вии с т ем, о чем было рассказ ано в Ут-

раченных Сказаниях, о бъ яснит ь выражение «кло нило сь уже со лнце к Го рам В алино ра з а Западные Ст ены» (с. 320). В о з мо жно й , хо т я мало убедит ель-

но й , предст авляет ся инт ерпрет ация, чт о со лнце скло няло сь к В алино ру, отку да у ходило «з а Западные Ст ены» (т. е. про хо дило через Двери Но чи, см. . 215—216).

Нако нец, примечат ельно предпо ло жение (с. 313), чт о э льфы, плывущие на з апад 623КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

о т Лут иэ н , о ст авляют з а со бо й Одино кий Ост ро в и даже до ст игают В алино ра; о б э т о м см. с. 280.

«

Прежде чем по ст авит ь т о чку в э т их рассуж-дениях, я крат ко рассмо т рю во п -

ро с о бщего по рядка, нео дно крат но упо минавшийся в т екст ах, о со бенно в э т их по следних главах: «миниат юрно ст ь» э льфо в .

В Утраченных Сказаниях неско лько раз упо минает ся о т о м , чт о в прежние времена э льфы о т личались бо лее крепким сло жением и высо ким ро ст о м , чем впо следст вии. Так, в сказ ании

Падение Гондолина (с. 159) го во рит ся: «в т е дни о т цы о т цо в людей были ниже ро ст о м , чем т еперешние люди, а дет и Эльфинесса выше»; в набро ске к нез ако нченно му рассказ у Гильфано на (. 235) сказ ано о чень по хо же: «В начале люди и э льфы были по чт и равны в ро ст е , фэ ери были намно го бо льше, а люди — меньше, чем т еперь»; см. т акже цит ат у (4) наст о я -

щей главы: «В про шло м люди и э льфы были со раз мерны, хо т я люди всегда крупнее». Из других о т рывко в следует, чт о э льфы древно ст и по сво ей приро де всегда были неско лько бо лее хрупкими (см. с. 142, 220).

Уменьшение ро ст а э льфо в в бо лее по з дние времена явно связ ано с прихо до м людей. Так, уже упо минавшаяся цит ат а (4) в наст о ящей главе гласит: «люди распро ст раняют ся и про цвет ают, а э льфы В еликих Земель ист аивают: ро ст их уменьшает ся по мере увеличения ро ст а людей»; а ссылка (5) — «по мере т о го как люди ст ано вят ся мо гущест веннее и мно го численнее, э льфы ист аивают, ст ано вят ся маленькими и беспло т ными, смут ными и про з рачными, а люди —бо льше, крепче и прибавляют в т еле. В ко нце ко нцо в люди (по чт и все) не спо-

со бны бо лее видет ь фэ ери». В Эп илог е (с. 289)

дано о чень ярко е о писание э ль-

фо в по сле т о го, как о ни со вершенно «ист аяли»: «По до бно ст руям вет ра, по до бно по лупро з рачно му наваждению, Гильфа-

но н , В ладыка Тавро бэ ля, выез жает но чью, о круженный сво им наро до м , и о хо т ит ся на э льфийских ланей по д т усклеющим небо м . Муз ыка з абыт ых ша-

го в , внез апный т репет лист ьев, нео жиданно пригнувшаяся т рава, и по лные т о ски го ло са, перешепт ывающиеся на мо ст у , — и во т их нет » .

Но со гласно о т рывкам, связ анным с по з днейшей версией, с «ист о рией Эльфвине», э льфы То л Эрэ ссэ а , по кинувшие Лут анию, не ист аяли или перест а -

ли ист аивать ь . Так, в (15) чит аем: «То л Эрэ ссэ а…, где укрылась о т шума, во йн и дряз г людей большая част ь не успевших ист ают ь э льфо в», и в (16): «То л Эрэ с -

сэ а , куда удалило сь о т мира бо льшинст во ист аивающих э льфо в и где не чахнут о ни бо ле», а т акже в сказ ании Эльфвине из Анг лии (с. 313): «неист аявшие э ль-

фы з а во дами Гарседжа».

С друго й ст о ро ны, ко гда Эрио л пришел к До

мику Ут раченно й Игры, т о т , кт о о т крыл ему, сказ ал (. 14):

«— Невелико э т о жилище, но еще меньше т е , чт о живут в нем, — ибо вся-

кий вхо дящий до лжен быт ь со всем мал, либо по желанию сво ему и до бро й во ле уменьшит ься в ро ст е , ст о я на по ро ге».

ИСТОРИЯ ЭРИОЛА, ИЛИ ЭЛЬФВ ИНЕ 327

Я уже ко ммент иро вал ранее (. 32) ст ранно ст ь идеи о б о со бо й миниат юрно ст и До мика и его о бит ат елей на о ст ро ве, населенно м исключит ельно э льфами. Но если бы о т ец ко гда-либо решил переписат ь сказ ание Домик Утраченной Иг ры, т о , несо мненно, о т каз ался бы о т э т о й идеи; и впо лне во з мо жно, уже при со з да-

нии Эльфвине о н начал о т каз ыват ься о т мысли, чт о «ист аявшие» э льфы бы-

ли миниат юрными: э т о следует из его о т каз а о т сло ва «маленький» в сло во со-

чет аниях «маленький наро д», «маленькие ко рабли» (см. примечание 27).

В ко нце ко нцо в э льфы ут рат или все приз наки и сво йст ва, ко т о рыми, по о б -

щепринят о му мнению, о т личают ся «сказ о чные» со з дания, и т е из них, кт о о с -

т авался в В еликих Землях все т е Эпо хи, ко т о

рые еще не были из мышлены, з на-

чит ельно выро сли и о брели мо щь; геро ические и величест венные э льдар Трет ьей Эпо хи Средиз емья ничут ь не по хо дили на т уманных приз рако в . Мно го по з же о т ец напишет гневную о т по ведь по по во ду иллюст раций, на ко т о рых Лэ го лас из о бражен «хо ро шеньким» и «по хо жим на барышню»: Он был ро ст о м с мо ло до е дерево, гибкий, неверо ят но сильный, спо со бный быст ро нат янут ь о гро мный бо ево й лук и по дст релит ь наз гула. Тело его, наделенно е неимо верно й жиз нест о йко ст ью э льфо в , было наст о лько креп-

ким и наст о лько хо ро шо со про т ивляло сь по врежден иям, чт о о н мо г идт и по камням или по сугро бам в легких башмаках; о н был самым неут о мимым из всего Брат ст ва.

«

Здесь по дхо дит к ко нцу мо й пересказ и анализ ранних рабо т , со держащих ист о рию мо реплават еля, ко т о рый по пал на Одино кий Ост ро в и уз нал т ам по д -

линную ист о рию э льфо в . Я по каз ал, и, надеюсь, убедит ельно, сло жно е и любо-

пыт но е раз вит ие о т цо вско го видения з начимо ст и То л Эрэ ссэ а . К о гда о н набра-

сывал ко нспект (10), идея пут ешест вия мо реплават еля к Ост ро ву Эльфо в уже, раз умеет ся, сущест во вала, но мо ряк о т правлялся в ст ранст вия с во ст о ка, а Одино ким Ост ро во м , ко т о рый о н искал, была Англия (хо т я еще не ст рана анг-

личан и лежащая не в т ех мо рях, где нахо дит ся сего дняшняя). К о гда по з же из-

менилась вся ко нцепция, Англия, как «Лут ания» или «Лут иэ н», о ст алась пре-

жде всего з емлей э льфо в , а То л Эрэ ссэ а с его лугами и ро щами, гнез дами гра-

чей на вяз ах Алалмино рэ по каз ался мо рехо ду со т во ренным по о браз у его ро д -

но й з емли, ко т о рую э льфы ут рат или с прихо до м людей: э т о т о ст ро в дейст ви-

т ельно во ссо з давал э льфийскую Лут анию далеко з а мо рем.

В по следст вии, с раз вит ием мифо ло гии, все э т о из менит ся, но Эльфвине о с -

т авит мно го следо в на ее ст раницах прежде, чем исчез нут ь о ко нчат ельно.

Мно го е в э т о й главе с неиз бежно ст ью неубедит ельно и со мнит ельно; т ем не менее, я по лагаю, чт о э т и о чень ранние з амет ки и планы из влечены на свет бо-

жий впо лне справедливо. Хо т я , как «сюжет ы», э т и ист о рии были о ст авлены и, без со мнения, по з абыт ы , о ни свидет ельст вуют о т о м , чем жил мо й о т ец и о т чего 823КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

о н нико гда не о т каз ался. Но э т и з амет ки были сделаны им в юно ст и , ко гда для него во лшебст во м э льфо в «еще напо лнены хо лмы и леса» Лут ании, а в пре-

кло нно м во з раст е все ушло на з апад, з а мо ре, и дейст вит ельно наст упил ко нец э льдар сказ аний и песен.

ПРИМЕЧАНИЯ

1 Об э т о м ут верждении о т но сит ельно со раз мерно ст и э льфо в и людей см.

с. 326—327.

2 О фо рме Таймонто (Таймондо) см. . 271, ст ат ью Тэлимэктар.

3 Бэлау рин — э квивалент Палу риэн в яз ыке гно мо в (см. . 265).

4 По мет ка на по лях з десь предпо лагает, чт о , наверно е , Со сна ро сла не на То л Эрэ ссэ а . — От но сит ельно Ильвэ, среднего во з душно го сло я , ко т о рый «го лубо й и чист ый, и ст руит ся о н среди з вез д», см. . 65, 73.

5 Гиль = Инг иль. При перво м упо минании

Ингиля в э т о м э пиз о де его имя бы-

ло написано как Инг иль (Гиль), о днако (Гиль) з ат ем вычеркнут о .

6 Сло во нау тар по являет ся в о т вергнут о м набро ске Сказания о Нау г лафринг е (с . 136), где о но служит э квивалент о м нау г лат (карлы).

7 Уин: «ст арейший и самый мо гучий из кит о в», предво дит ель т ех кит о в и рыб, чт о т янули «о ст ро в - по во з ку» (впо следст вии То л Эрэ ссэ а), на ко т о ро м Улмо переправил э льфо в в В алино р (. 118—120).

8 Гонг и : з ло бные со з дания, не впо лне ясным о браз о м связ анные с о рками: см.

. 245, примечание 10, и о т вергнут ый набро со к к Сказанию о Нау г лафринг е на с. 136—137.

9 Напро т ив э т о го абз аца по ст авлен бо льшо й з нак во про са.

10 Схо дст во э т о го наз вания с Дор Даэдэлот бро сает ся в глаз а , но по следнее, в Сильмариллионе, — наз вание царст ва Мо рго т а , о з начающее «Ст рана по д Се-

нью Ужаса». Перво е же со ст о ит из э лемент о в дай — «небо » , и тэлот —«крыша, сво д», и не имеет с по следним ничего о бщего, кро ме фо рмы.

11 Ср. Кортирион среди дерев (. 34, 37, 41): «В о лна в т раве».

12 Эт имо ло гия наз вания Уорик ( ) т о чно не о пределена. Элемент - , чрез вычайно распро ст раненный в английских т о по нимах, о з начает, по суще-

ст ву, по селение или группу жилищ. Самая ранняя з аписанная фо рма — ж , а ж счит ался древнеанглийским сло во м , о з начающим з а -

пруду, про из во дным о т , в со временно м английско м — [пло т ина, з апруда]. Таким о браз о м , Уорик до лжно о з начат ь «по селение у пло т ины».

13 Ср. т ит ульный лист, приведенный в цит ат е (11): «Хео рренда из Хэ йвуду».

До но рманнско го з аво евания наз вание э т о й ст аффо рдширско й деревни не вст речает ся ни в каких фо рмах. Однако его древнеанглийская фо рма, без со мнения, ж - — «о го ро женный лес» (ср. Го ро дьба ( ), высо-

кая из го ро дь, о хранявшая Баклэ нд о т Ст аро го Леса во Властелине Колец).

14 Лут ания как наз вание ст раны вст речает ся пят ь раз в ст ихо т во рении Фрэ нсиса ИСТОРИЯ ЭРИОЛА, ИЛИ ЭЛЬФВ ИНЕ 329

То мпсо на Повелительниц а Видения. К ак ранее о т мечало сь (. 29), в 1913

или 1914 го ду о т ец прио брел «Из бранные ст

ихо т во рения» Фрэ нсиса То мп-

со на. В э т о й книге о н сделал по мет ку на по лях напро т ив о дно й из ст ро ф , в ко т о ро й ест ь сло во Лу тания, хо т я по мет ка касалась не само го наз вания. Но о т куда Лу тания вз ялась у То мпсо на, я предст авления не имею. Сам о н о пи-

сывал э т о ст ихо т во рение как «некую фант аз ию» (Эверард Минелл, Жизнь Ф рэнсиса Томп сона, 1913, с. 237).

Таким о браз о м , видно, чт о сло во Лу тания з аимст во вано из То мпсо на иск-

лючит ельно как по следо ват ельно ст ь з вуко в , по до бно Кору, вз ят о му из ро мана Она Райдера Хаггарда*, или Рохану и Мории, упо мянут ым в э т о й связ и в письме о т ца о т 1967 го да (Письма Дж. Р. Р. Толкина, с. 383—384), в ко т о ро м о н пишет: «Эт о касает ся „внешней ист о рии“: как я на само м деле нахо дил или выбирал о пределенные з вуко вые по следо ват ельно ст и для наз ваний, п режде чем о ни по-

лучали мест о в по вест во вании. К ак я уже го во рил, по-мо ему, э т о неважно: бу-

ду ли я сам раз бират ься в т о м , чт о з наю или по мню о данно м про цессе, или гадат ь ст анут по ст о ро нние, — в любо м случае рез ульт ат о кажет ся ничт о жен в сравнении с з ат раченны-

ми усилиями. Про из несенные вслух сло ва о каз ывались бы про ст о по следо ват ельно ст ью з вуко в , ко т о рые при перено се в уже сущест-

вующую лингвист ическую сит уацию внут ри мо ей ист о рии по лучали смысл и з начение, со о т вет ст вующие э т о й сит уации и духу по вест во вания. По лно ст ью иллюз о рна надежда, о брат ившись к ист о чникам з вуко со чет аний, о т крыт ь ка-

ко й - т о сверхсмысл или скрыт ый смысл сло в».

15 По ло жение усло жняет ся т ем о бст о ят ельст во м , чт о наличест вует неско лько пре-дельно сырых и по чт и не по ддающихся про чт ению набро ско в по вест во-

вания, в ко т о рых имя мо рехо да — Эльфвине, но вмест е с т ем присут ст вуют сущест венные э лемент ы «ист о рии Эриола». Я по лагаю, чт о э т и набро ски являют со бо й про межут о чную ст адию. Они чрез вычайно з апут аны, и по т ре-

бо вало сь бы о чень мно го мест а , чт о бы предст авит ь и о бсудит ь их; по э т о му я их о пускаю.

16 Ср. с. 264 ( ).

17 Каэр Гвар: см. с. 292.

18 Здесь мо жно указ ат ь , чт о ко гда весно й

1921 г. о т ец чит ал Падение Гондоли-

на в клубе э ссеист о в Эксет ерско го ко лледжа, имя мо рехо да еще было Эри-

ол, как следует из по мет о к к предваряющим примечаниям по э т о му по во ду (см. Неоконченные Сказания, с. 5). Там о н упо мянул (весьма ст ранно), чт о «Эрио л случайно высаживает ся на Одино кий Ост ро в».

19 (про из но сит ся [Гарседж] и именно т ак написано в Эльф-

вине А) было о дним из мно го численных древнеанглийских наз ваний мо ря.

20 В Эльфвине ст рана т акже наз ывает ся Лу тиэн, а не Лу тания. С

друго й ст о ро ны, Эльфвине А со держит т о же само е раз деление, чт о и план: «Эльфвине из Англии (ко т о ро го впо следст вии фэ ери нарекли * В э т о м вряд ли мо жно усо мнит ься, хо т я и не сущест вует нез ависимых до каз а -

т ельст в т о му. В данно м случае по з во лит ельно думат ь , чт о , по ско льку африканский го ро д К о р был выст ро ен на вершине о т дельно ст о ящей бо льшо й го ры, его связ ь с э льфийским К о ро м не т о лько чист о фо нет ическая.

Лут иэ н (друг) из Лут ании (дружба))». — При э

т о м перво м упо минании (и т о лько з десь) Лу тиэн в Эльфвине сверху надписана карандашо м фо рма Лэйтиан ( ), но Лу тиэн не вычеркнут а . По т о м наз вание Лэ о Лэй-

тиан было дано длинно й по э ме о Бэ рэ не и Лут иэ н Тинувиэ ль.

21 Холм Ту н , т. е. хо лм, на ко т о ро м был по ст ро ен го ро д Тун; см. с. 292.

22 Миндон Гвар: см. с. 291.

23 Эадг иву: в «ист о рии Эриола» э т о древ-неанглийско е имя (см. с. 323) было дано как э квивалент имени Найми, ко т о рую Эрио л вз ял в жены на То л Эрэ ссэ а (с. 290).

24 Здесь в Эльфвине т екст гласит: «из-з а ее красы и прият ст ва, т ак чт о даже ко ро ль франко в , ко т о рый в т о время был самым мо гущест венным из людей, мо лвил…» [ ]. Написанная чернилами руко пись Эльфвине о ст анавлива-

ет ся на «высо ких белых берегах», но по сле э т их сло в карандашо м о т ец впи-

сал: «даже ко ро ль франко в , бывший в т е дни самым мо гущест венным из з емных ко ро лей, мо лвил…» [ ]. В сказ ании Эльфвине из Анг лии единст-

венным ключо м ко времени дейст вия являет ся нашест вие фо ро двайт (викинго в); со о т вет

ст венно, мо гущест венным ко ро лем франко в мо жет быт ь К арл В еликий, но мне не удало сь найт и никаких следо в э т их его сло в .

25 З ло — з амена перво начально го Мэлько. В Эльфвине э т о й фраз ы нет.

26 В Эльфвине написано: «ко гда ст упили гро з но й по ст упью древние Люди Юга из Микельй-еарда, Бессердечно го Града, на з емлю Лут иэ н». В э т о м т ек-

ст е нет ссыло к на Рум и Магбар. Наз вание Микельйеард ( ) вы-

черкнут о , но вверху ст раницы написано Микльярд ( ).

— древнеанглийская фо рма (а — ее мо дерниз иро ванно е написа-

ние), хо т я о на не вст речает ся в со хранивших-ся древнеанглийских т екст ах, а смо делиро вана по о браз цу древнескандинавско го Миклиг ард (р , К о нст ант ино по ль). Из цит ат ы (20) следует о со бая враждебно ст ь римлян по о т но шению к э льфам Лут ании, а в цит ат е (22) по драз умевает ся их неверие в сущест во вание э льфо в .

27 Эпит ет «маленький», част о вст речающийся в Эльфвине по о т но шению к фэ ери (э льфам) Лут иэ н и их ко раблям, о ст ался и в перво начально й версии Эльфвине , но по з же был вычеркнут.

Здесь сло во со хранило сь дважды, во з мо жно, непреднамеренно.

28 Эльфийский — з амена перво начально го фэери.

29 Эт о предло жение, начиная со сло в «лишь Эльфхеаха Без о т чего ...» было до-

бавлено по з же в Эльфвине ; в Эльфвине его нет. В есь т екст до э т о го ме-

ст а в Эльфвине и Эльфвине сжат в следующий абз ац Эльфвине А: У Део ра и Эадгиву ро ждает ся Эльфвине из Англии (ко т о ро го впо с -

ледст вии фэ ери нарекли Лут иэ н (друг) с Лут ании (дружба)). Их го-

ро д со жжен, Део р убит, а Эадгиву умирает. Эльфвине о бращен в рабст во К рылат ыми Шлемами. Он бежит к Западно му мо рю, по лучает ко рабль в Бэ лэ рио не и со вершает великие по хо ды. Он ищет о ст ро ва ИСТОРИЯ ЭРИОЛА, ИЛИ ЭЛЬФВ ИНЕ 331

Запада, о ко т о рых Эадгиву рассказ ывала ему в дет ст ве.

30 Здесь в Эльфвине написано «Но т ро их т о варищей смо г о н найт и , и Оссэ з абрал их к себе». Оссэ было из менено на Неорт, а з ат ем предло жение было з ачеркнут о и переписано: «Таких лишь т ро их о н нашел, а по т о м Не-

о рт з абрал э т их т ро их к себе, и имена их неведо мы». Нео рт = Улмо; см.

примечание 39.

31 В Эльфвине А го во рит ся: «Он з амечает на во ст о ке какие-т о о ст ро ва, но сильные вет ры уно сят его о т них. Он с т рудо м во з вращает ся в Бэ лэ рио н . Он со бирает семерых величайших мо реплават елей Англии; весно й о ни о т прав-

ляют ся в плавание. В рез ульт ат е ко раблекрушения о ни о каз ывают ся на о ст-

ро вах, к ко т о рым ст ремит ся Эльфвине, и о бнаруживают, чт о о ни пуст ынны и без людны и по ро сли мрачно шепчущимися деревьями». В э т о м т екст о т ли-

чает ся о т Эльфвине и Эльфвине , где Эльфвине о каз ывает ся на о ст ро ве о дин, но в т о м , чт о у Эльфвине семь спут нико в , а не т ро е , о н со гласует ся с Эльфвине .

32 К люч к т о му, чт о э т о был Улмо: ср. сказ ание Падение Гондолина (с. 155): «о бут о н был в о гро мные каменные башмаки».

33 В Эльфвине А о ни «по ро сли мрачно шепчущимися деревьями» (примеча-

ние 31).

34 Начиная с мо мент а , где Мо рско й Чело век го во рит «Знай же, э т о т о ст ро в —о дин из ко

льца Неприют ных Ост ро во в...» (с. 317) и до э т о го мест а (т. е.

весь э пиз о д с нахо дко й з ат о нувшего ко рабля викинго в и их капит ана Орма, убийцы о т ца Эльфвине), в Эльфвине нет ничего по до бно го, а имеет ся т о лько следующий т екст: «но сей Мо рско й Чело век по мо г ему по ст ро ит ь маленько е суденышко, и о ни о т правились вмест е в пут ь , ведо мые единст вен-

ным мо реплават елем, и приплыли в ст рану по чт и неведо мую». Сюжет Эльф-

вине А см. в примечании 39.

35 Один раз сло во итлинг и (о т древнеанглийско го эр — «во лна») в Эльфвине написано , с древнеанглийским о ко нчанием мно жест венно го числа.

36 Кораб ельщ ики 3 ап ада: перво начально энэатрим.

37 - . Ср. перево д о т рывка из Беову льфа в рабо т е о т ца «О пере-

во де Беову льфа» (, 1983, с. 63):

(ст р . 215—216)*.

38 В ся част ь по вест во вания, о писывающая о ст ро в ит линго в , в Эльфвине дана бо лее ко ро т ко (хо т я практ ически т еми же сло вами), при э т о м в ней о т сут ст-

вуют неко т о рые дет али, включенные в бо лее по з дний т екст (о со бенно рубка деревьев в священно й ро ще Улмо, а т акже благо сло вление ко рабля Мо рским Чело веко м). Однако единст венно е сущест венно е раз личие в ст рукт урах ска-

з аний Эльфвине и Эльфвине со ст о ит в т о м , чт о в т о время, как в Эльфвине в з емле ит линго в о бнаруживает сво их семерых т о варищей и о т -

правляет ся с ними на з апад вмест е с Био ро м из ит линго в , в его спут ники дейст вит ельно т о нут, и о н нахо дит себе т о варищей из ит линго в (Био р среди них не упо минает ся).

Ср. перево д ст р . 214—216 В. Тихо миро вым: «упруго ребрый… по т о м о т чалил и в пут ь желанный по нес дружину» — Прим. ред.

233КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

39 В о т как в раз вернут о м плане Эльфвине А рассказ ывает ся ист о рия с т о го мо мент а , как Эльфвине с семерыми спут никами выбро шен на о ст ро в Мо р -

ско го Чело века (в о т личие о т Эльфвине и Эльфвине , где о н о каз ывает ся т ам о дин):

Они бредут по о ст ро ву, на ко т о рый их выбро сило, и видят мно жест во гнию-

щих о бло мко в — з ачаст ую о ст анки мо гучих

ко раблей, иные из ко т о рых на-

гружены со кро вищами. Они нахо дят о дино кую хижину у пуст ынно го мо ря, по ст ро енную из ст аро го ко рабельно го леса, где о бит ает о дино кий и ст ранный древний мо рехо д , ужасный на вид. Он со о бщает им, чт о э т о Неприют ные Ост ро ва, к чьим з ачаро ванным скалам влекут ся все ко рабли, дабы люди не плавали вглубь Гарседжа [см. п римечание 19], и были о ни со з даны во времена Со крыт ия В алино ра. Здесь, го во рит о н , деревья во лшебные. Они уз нают о т не-

го мно го ст ранных вещей о з ападных з емлях, и их т яга к приключениям уси-

ливает ся. Он по мо гает им срубит ь священные деревья в ро щах о ст ро ва и по-

ст ро ит ь чудесно е судно и по каз ывает, как снабдит ь его припасами для дальне-

го пут ешест вия (во да, ко т о рая высыхает т о лько т о гда, ко гда дух из меняет, и т. п.). Он благо сло вляет ко рабль, накладывая чары приключений и о т крыт ий, а з ат ем бро сает ся в мо ре с вершины ут еса. Они по до з ревают, чт о э т о был Не-

о рт, В ладыка В о д .

Они мно го лет пут ешест вуют среди нез нае-

мых з ападных о ст ро во в и част о слышат ст ранные рассказ ы — о по ясе В о лшебных Ост ро во в , з а ко-

т о рый по чт и нико му не удало сь з аплыт ь ; о мо ре, ко т о ро е не бо ро з дят ко-

рабли, где вет ер дует по чт и всегда с Запада; о границе сумерек и ино гда видимо м вдали о ст ро ве и о его мерцающей гавани. Они до ст игают во л -

шебно го о ст ро ва [читай: о ст ро во в ?], и т ро е из них по падают по д во з дей-

ст вие чар и з асыпают на берегу.

Ост альные т щет но пыт ают ся плыт ь дальше, но каждый раз, как им удает ся про двинут ься вперед в ст о ро ну з апада, вет ер меняет ся и о т брасывает их на-

з ад. В ко нце ко нцо в о ни решают наут ро по вернут ь о брат но, если ничего бо льше не про из о йдет. Наст упает хо ло дно е и хмуро е ут ро, и в шт иль о ни на-

прасно всмат ривают ся вдаль скво з ь ст руи до ждя.

Эт а ист о рия о т личает ся и о т Эльфвине , и о т Эльфвине т ем, чт о з десь нет никаких упо минаний о б ит лингах, а Эльфвине и семь его спут нико в о т -

правляют ся в сво е до лго е пут ешест вие на з апад с Неприют но го Ост ро ва, на ко т о ро м живет ст арый мо рехо д . К ак и в Эльфвине , з десь по являет ся имя Нео рт, а э пиз о д с рубко й священных деревьев для по ст ро йки ко рабля пред-

во схищает Эльфвине .

40 В Эльфвине Эльфхеах не по являет ся, а его два высказ ывания из э т о го о т -

рывка о т даны неко ему Гелимеру. Гелимер (Гейламир) — имя ко ро ля ванда-

ло в , жившего в шест о м веке.

41 В Эльфвине речь Био ра о т дана Гелимеру (см. прим. 40).

42 Эльфвине з аканчивает ся по чт и т еми же сло вами, чт о и Эльфвине , но с о дним весьма примечат ельным о т личием: Эльфвине не бро сает ся з а бо рт, а во з вращает ся со сво ими спут никами в Бэ лэ рио н и , т аким о браз о м , нико гда не ИСТОРИЯ ЭРИОЛА, ИЛИ ЭЛЬФВ ИНЕ 333

до ст игает То л Эрэ ссэ а ! «С т ех по р пуст по каз ался мир, населенный людьми, Эльфвине и его мо рехо дам, и по сле их смерт и мно гие их по т о мки преиспо л -

нились смят ения и т о мления...» Бо лее т о го, о т ец явно со бирался написат ь т о же само

е и в Эльфвине , но о ст ано вился, вычеркнул написанно е и включил предло жение, в ко т о ро м Эльфвине бро сился в мо ре. Я не нахо жу э т о му никако го о бъ яснения.

Эльфвине А з аканчивает ся о чень по хо же на Эльфвине : К о гда о пускает ся но чь, дует слабый вет еро к и о блака расхо дят ся. Они по днимают паруса, чт о бы плыт ь в о брат ный пут ь , но внез апно далеко на з акат е о ни видят сияние Мно го цвет но й Гавани. Они гребут в т у ст о ро ну и слышат чудесную муз ыку. Зат ем все з аво лакивает ся т умано м ; о ст альные, о бо дряя себя, го во рят, чт о э т о лишь мираж, по ро жденный го ло до м , и с т яжелым сердцем со бирают ся плыт ь о брат но, но Эльфвине бро сает ся з а бо рт и плывет в т емно т у , по ка силы не о ст авляют его в во лнах, и ему ка-

жет ся, чт о смерт ь о бъ яла его. Ост альные плывут до мо й и бо льше не по яв-

ляют ся в по вест во вании.

43 Буквально, по его ут верждению, следующее: «То (го ре) было пережит о ; э т о мо жно т акже пережит ь».

44 Глубо ко лежат ко рни ст ро к из Братства Кольц а (. 2): «Теперь мо жно бы-

ло увидет ь э льфо в …, ко т о рые вечерами шли

через леса на з апад, шли и не во з вращались, по кидали Средиз емье, т рево ги ко т о ро го их уже не з або т и -

ли». «„Чт о ж , во льно т ебе верит ь в э т и ст арые сказ ки,“ — сказ ал Тед Сэ н -

димэ н , ко гда Сэ м Гэ мджи з аго во рил о б э т о м».

Приво жу з десь т акже крат кую сво дку ст рукт урных раз личий между т ремя версиями Эльф-вине из Анг лии:

Э. о т правляет ся в плава-
ние из Бэ лэ рио на и видит
о ст ро ва «в ст о ро не рас-
свет а».
Как в «А»Как в «А», но наз ван его
спут ник Эльфхеах.
Э. сно ва о т правляет ся в
плавание с 7 мо рехо дами
из Англии. В рез ульт ат е
ко раблекрушения их вы-
брасывает на о ст ро в Мо р -
ско го Чело века, но все
выживают.
У Э. т о лько 3 спут ника, и
о н о дин о ст ает ся в живых
по сле ко раблекрушения.

У Э. 7 спут нико в , и о н
о каз ывает ся на о ст ро ве
Мо рско го Чело века о дин,
по лагая, чт о все о ни ут о -
нули.
Мо рско й Чело век по мо га-
ет им по ст ро ит ь ко рабль,
но не плывет с ними.
Мо рско й Чело век по мо-
гает Э. по ст ро ит ь челн и
о т правляет ся с ним.
Э. и Мо рско й Чело век на-
хо дят выбро шенный на
мель ко рабль викинго в и
уплывают на нем вмест е .

Мо рско й Чело век бро сает-
ся в мо ре с вершины ска-
лы на сво ем о ст ро ве.
Они приплывают на о ст ро в
ит линго в . Мо рско й Чело-
век бро сает ся в во ду с
вершины скалы. Э. нахо-
дит 7 спут нико в из числа
ит линго в .
К ак в , но Э. нахо дит

сво их 7 спут нико в из Англии, ко т о рые не ут о нули; к ним присо единяет ся Би- о р из ит линго в .

В о время плавания 3 из спут нико в Э . по падают по д во з дейст вие чар на В о лшебных Ост ро вах.

К ак в «А», но в данно м случае э т о ит линги.

К ак в «А».

Их уно сит о т То л Эрэ с - сэ а по сле т о го, как о ни увидели о ст ро в ; Э. бро сает ся з а бо рт, а о ст альные во з вращают ся до мо й .

Их уно сит о т То л Эрэ с - сэ а , и все, включая Э., во з вращают ся до мо й .

К ак в «А».

Из менения и раз но чт ения имен со бст венных

в т екст ах Эльфвине из Анг лии

Лутиэн (ъ). Наз вание ст раны в и ; в «А» — Лу тания ( ) (см.

прим. 20).

Деор (й). При перво м упо минании т о лько в Деор < Хеорренда ( ), впо следст вии вез де Деор; в «А» — Деор.

Эвадриэн ( ). В < Эрэнол ( ). Эрэнол = «Желез ный Ут ес»; см.

. 277, ст ат ья Эриол.

Ф ородвайт ( ). В фородвайт < форвайт ( ) < г в а сг онин ( ); в ест ь г в а сг онин или Крылатые Шлемы; в «А» — Крыла-

тые Шлемы.

Внешняя З емля < Внешние З емли о ба раз а в (с. 316—317).

Эльфхеах (Ж). В ест ь Г е лимер ( ) (т о лько при перво м упо минании < Хельг ор ( )).

Кораб ельщ ики З ап ада ( ). В < Энэатрим ( ).

ПРИЛОЖЕНИЕ

ИМЕНА И НАЗВ АНИЯ В УТРАЧЕ ННЫХ СКАЗАНИЯХ

ЧАСТЬ

Эт о прило жение являет ся не бо лее чем до по лнением к прило жению перво го т о ма. Здесь нет ст ат ей касат ельно имен и наз ваний из перво го т о ма, уже рас-

смо т ренных т ам, т аких, как Мэлько, Валинор и т. п. Но если, как э т о част о случает ся, э т имо ло гическая инфо рмация како й - либо ст ат ьи в

перво м т о ме о т -

но сит ся и к неко ему друго му сло ву, э т о указ ывает ся о со бо, например, «Гилим ( ). См. . 262 (Мэлько)».

Лингвист ическая инфо рмация из «Списка имен», прилагающего ся к Паде-

нию Гондолина (см. с. 148), включенная в э т и з амет ки, о бо з начает ся аббревиа-

т уро й «СПГ». «ГС» и «К С» о бо з начают «Гно мский сло варь» и «К вэ нийский сло варь» (см. . 246 и далее). Термин квэнья ( ), принят ый в о бо их т о мах, о т но сит ся исключит ельно к яз ыку То л Эрэ ссэ а . Бо льше о н нигде не по являет ся в ранних про из ведениях, где «гно мско му» яз ыку про т иво по ст авляет ся «э ль-

фийский», о н же «яз ык э льдарисса» или «яз ык э льдар».

«

Алкварамэ (б л). От но сит ельно перво го э лемент а — квэ нийско го алква ( ) «лебедь» — см. . 249 (Алквалунтэ). Про из во дные о т ко рня РАХА

( ) в К С — ра (в) «рука», ракта ( ) «выт ягиват ь , т янут ься», рама (б) «крыло » , рамавойтэ (б л) «крылат ый, имеющий крылья». В

ГС ест ь сло во рам ( ) «крыло » , и указ ано, чт о квэ нийско е р а ма ест ь смешение э т о го сло ва

и сло ва рома (у) «плечо » .

А мо н Гварэ т ( ). В ст ат ье АМ(У) (( )) «(в)верх» в К С вст реча-

ют ся сло ва аму ( ) «(в)верх», аму- (-) «по днимат ь», амунтэ (л) «во схо д со лнца», аму н (д) (( )) «хо лм». ГС дает ам ( ) «(в)верх», амон ( ) «хо лм, го ра», а т акже наречие «в го ру».

В ГС э т о наз вание выглядит как Амон ’ В а рэт (’) «Хо лм Ст ражи», т акже т ам ест ь сло во г в а рэт ( ) «ст ража, до з о р» о т ко рня гвар- (-) «смо т рет ь , ст еречь», ко т о рый ест ь в имени Тинфанг а Треля (Гварб илин ( ), «Пт ичий Ст раж», . 270.) См. Гламхот, Гварэстрин.

Ангоро дин ( ). См. . 249 (Анг аманди) и . 256 (Калормэ).

Арлисгио н ( ). ГС дает фо рму Гарлисг ион ( ) (см. . 267

(Сирион)), т ак же, как и СПГ, где ест ь ст ат ья: «Гарлисг ион з вали мы, го во-

рит Эльфрит, Тро ст нико вую Ст рану, т ак э т о перево дит ся»; и «лисг ( ) з начит камыш (лискэ (л))». В ГС ест ь сло ва лисг, лиск (,) «т ро ст ник, о со ка», а в К С — л и скэ с т аким же з начением. К асат ельно г ар ( ) см. . 254 (Дор Файдвэн).

Арт ано р ( ). В ГС ест ь сло ва атра ( ) «через, по перек», атрон ( ) — наречие «з а , далее», атрод ( )

«переправа, бро д» (по з же из менено на адр(а), адрон, адрос (( ), ,)). С атра, адр(а) со-

по ст авлено квэ нийско е а рта ( ). Ср. т акже с наз ванием Дор Атро (

) (с. 41). Очевидно, чт о А ртанор и Дор Атро о з начают «Запредельная Земля». Ср. Сарнатрод.

Асго н ( ). Ст ат ья из СПГ гласит: «Асг он — о з еро в «Земле Теней», До р Л о мин, э льфы наз ывают его Аксан ( )».

Аусир ( ). ГС дает сло ва авос ( ) «удача, бо гат ст во, про цвет ание», аво-

сир, Ау сир (,) «т о же само е (но персо нифициро ванно е) » ; т акже ау син ( ) «бо гат ый», ау с (с) айт (( )) или авосайт ( ) «алч-

но ст ь». В ст ат ье АВ А ( ) в К С ест ь а у тэ (л) «про цвет ание, бо гат ст во; бо гат ый», ау сиэ (л) «бо гат ст во » .

Б а бло н ( ). См. с. 214.

Бад Ут вэ н ( ). Гно мско е у твэн ( ) «пут ь во вне, выхо д , по бег», см. . 254 (Дор Файдвэн). Ст ат ья из СПГ гласит: «Бад Утвэн [перво началь-

ный вариант Усвэн ( )] о з начает всего лишь „пут ь из бавления“, а на яз ыке э льдарисса — Усвэвандэ (л)». К асат ельно вандэ (л) см.

. 257 (Квалванда).

Балкмэ г ( ). В СПГ сказ ано, чт о Балкмэ г «был великим во ино м среди орклим ( ) (или оркви ( ), как э льфы их наз ывают), павшим о т т о -

по ра Туо ра — э т о имя з начит „Сердце Зла“». (К асат ельно -лим (-) в орк-

лим см. Гондотлим.) В ст ат ье Балрог в СПГ сказ ано: «Бал ( ) о з начает „з ло ба“, а б алк ( ) — „з ло й“, а балрог ( ) з начит „з ло й демо н“». В

ГС ест ь сло во б алк ( ) «без жало ст ный»: см. . 250 (Балрог).

Бансиль ( ). Ст ат ью из СПГ, где э т о имя перево дит ся как «Ясный блеск»

(-), см. на с. 214; а касат ельно со ст авляющих э т о го имени см.

. 252 (Вана) и . 266 (Силь).

бо- (-). По з днейшая ст ат ья в ГС: «б о (б он) (( )) (ср. с квэ нийским во, вондо (ф,) «сын») упо т ребляет ся как пат ро нимическая прист авка, б о -, б он- „сын т ако го-т о “». В пример приво дит ся имя Туор б о - Б э лэг (

). Также ест ь сло во б ор (ф) «по т о мо к». См. г о -, Индорион.

Бодруит ( ). В связ и с б од- (-) «наз ад, вно вь» в ГС упо минают ся сло-

ва бодру ит ( ) «мест ь», б одруитол ( ) «мст ит ельный (по нат уре)», б одруитог ( ) «жаждущий

мест и», но э т и сло ва впо с -

ледст вии вычеркнут ы . Также ест ь г р у ит ( ) «ужасно е деяние, насилие, мест ь». Мо жет быт ь , предпо лагало сь, чт о Б о друит, владыка Бэлэ го ст а , по-

лучил э т о имя по сле со быт ий, о писанных в Сказании о Нау г л а фринг е .

Бэ л а урин ( ). См. . 265 (Палуриэн).

Бэльха ( ). См. . 262 (Мэлько). В СПГ ест ь следующая ст ат ья: «Бэлька ( ): хо т я з десь [т. е. в Сказ ании] в по давляющем бо льшинст ве случаев Бронвэ г испо льз ует э льфийские имена, т ак в ст арину з вали т о го з ло го айну».

Бэлэ г ( ). См. . 275 (Халойси Вэликэ).

Бэлэ го ст ( ). К асат ельно перво го э лемент а см. Бэлэг. ГС дает ост ( ) «о го ро женно е про ст ранст во, по дво рье, го ро д», осс ( ) «внешняя ст ена, ПРИЛОЖЕНИЕ 337

го ро дская ст ена», оста- (-) «о кружат ь ст енами, укреплят ь», остор ( ) «о го ро женно е мест о , круго вая ст ена». В К С в ст ат ье ОСО ( ) ест ь ос(т) (( )) «до м , до мик», оста ( ) «усадьба», остар ( ) «по селение, го ро до к», осса ( ) «укрепления (ст ена и ро в) » .

В а лар ( ). Ст ат ья из СПГ гласит: «Банин ( ) [начальный вариант —банион ( )] или бандрим

( ) [начальный вариант — банлим ( )]. Ныне о ни живут, как го во рят нолдо ли, в Гвалиэн ( ) [начальный вариант — Баниэн ( )], но Эльфрит и другие наз ывают их э льфийскими именами, и з о вут их валар ( ) или вали ( ), а т о т чуд-

ный край, где о ни живут, — Валинор ( )». См. . 251 (Валар).

Галдо р ( ). Ст ат ью из СПГ касат ельно Галдо ра см. на с. 215; перво началь-

но написанно е сло во галдон ( ) о з начало «дерево » , а наро д Г а лдо ра наз ывался Нос Галдон ( ). В ГС сло ва галдон нет. В по следст вии галдон > алвэн ( ), и алвэн упо минает ся в ГС как сло во по э т ическо й речи: алвэн «= орн ( )». Ср. с квэ нийским алда ( ) «дерево » (см. . 249

(Алдарон)) и с по з днейшей параллелью квэ нийско го алда с синдаринским галад ( ).

Гар Турио н ( ). В СПГ приво дит ся бо лее ранняя фо рма Гар Фурион ( ) (с. 202), а в ГС ест ь сло ва фу рн, фурион (,) «секрет-

ный, скрыт ый», т акже фу р (ы) «ло жь» (квэ нийско е ф у ру ( )) и фу р -

(-) «скрыват ь ; лгат ь». В К С приво дят ся сло ва фурин ( ) и хурин ( ) «скрыт ый, спрят анный» (ко рень ФУРУ ( ) или ХУРУ ( )). С Ту-

рион ( ) ср. Ту р и нг вэтиль ( ) — «Женщина

Тайно й Те-

ни» и Турин ( ) — «Тайна», имя, ко т о ро е Финду-илас дала Турину (ъ) (Неоконченные Сказания, с. 157, 159).

Гвар ( ). См. . 257 (Кор, корин).

Гварэст рин ( ). В Сказ ании (с. 158) перево дит ся как «Башня Ст ражи», т о же само е в СПГ; ГС инт ерпрет ирует э т о сло во как «ст о ро жевая башня (о со бенно в качест ве имени Гондо лина)». По з дняя ст ат ья в ГС со держит сло ва эстирин, эстирион, эстрин (, ,) «о ст ро ко нечная башенка» вмест е с эск ( ) «о ст рый ко нчик, о ст рый край». В т о ро й э лемент э т о го сло ва — тири(о)н (( )); см. . 258 (Кортирион). К асат ельно г вар ( ) см. Амон Гварэт.

Гвэдэ линг ( ). См. . 253 (Вэндэлин).

Гилим ( ). См. . 262 (Мэлько).

Гиль ( ). См. . 256 (Инг иль).

Гимли ( ). В ГС ест ь сло во гимли ( ) «слух (о дно из чувст в) » , наряду с г им- (-) «слышат ь», гимриол ( ) «внимат ельный» (из менено на «слышимый»), гимри ( ) «напряжение слуха, внимание». От но сит ельно Гимли, пленно го гно ма в т емницах Тэ в и льдо, сказ ано, чт о «мир не з нал слу-

ха о ст рее, чем у него » (с. 29).

Гламхо т ( ). В ГС о пределяет ся как «имя, ко т о ро е го лдот рим ( ) дали оркин ( ): „Племя Ст рашно й Ненавист и“». (Ср. «на-

ро д ст рашно й ненавист и», с. 160). К асат ельно г олдотрим ( ) см.

. 263 (Нолдоли). Первый э лемент сло ва — г лам (в) «ненавист ь , о т вра-

щение»; сло ва т о го же ко рня — г л а мри ( ) «жест о кая вражда», г л а мог ( ) «о т врат ит ельный, про т ивный». Ст ат ья в СПГ гласит: «Глам ( ) о з начает „свирепая ненавист ь“, и как и сло во Гвар ( ) не имеет ро дст-

венных сло в в яз ыке эльдар».

Хот ( ) «наро д» см. . 265 (оркхот ( ) в ст ат ье Орк), и ср. с г олдотрим, г ондотлим, румхот, торнхот (, , ъ -

,). В гнез де ХОСО ( ) К С приво дит сло ва хос ( ) «на-

ро д», хоссэ (л) «армия, во йско, о т ряд», хостар ( ) «племя», хорма ( ) «о рда, во инст во » ; т акже анкосси ( ) «го блины», э квивалент гно мско го г л а мхот, явст венно про из веденно е о т с а нкэ (л) «з ло бный»

(ко рень СН.К Н. (. .)* «рват ь , т ерз ат ь») и хоссэ (л).

Глинго л ( ). Ст ат ью из СПГ, где э т о имя перево дит ся как «по ющее з о ло-

т о » , см. на с. 215; т акже см. . 259 (Линдэлос). В т о ро й э лемент в э т о м сло ве — кулу ( ) «з о ло т о » , о ко т о ро м см. . 255 (Ильсалунтэ). Другая ст ат ья из СПГ гласит: «Кулу ( ) или Кулон ( ) — по э т ическо е наз вание для Глор ( ) (и Румиль го во рит, чт о по-э льфийски о но будет Кулу ( ), и -г ол (-) в нашем сло ве Глинг ол)».

Глорунд ( ). Глор ( ) см. . 259 (Лау рэлин) и Глорфалк. В ГС предст а -

влено сло во Глору нн ( ) «великий драко н , убит ый Турумарт о м». В

К С не по являет ся ни о дна из квэ нийских фо рм э т о го имени — Лау р у ндо, Ундолау рэ (, л) (с. 84), но дает ся раннее имя «велико го з мея», Фэнтор ( ), наряду со сло вами фэнт ( ) «з мея», фэну мэ (л) «драко н». Перво начально э т а ст ат ья гласила: «великий з мей, уби-

т ый Ингильмо ( )», и приписано — «или Ту-рамбаро м».

Глорфалк ( ). К асат ельно г лор ( ) см. . 259 (Лау рэлин). В СПГ ест ь ст ат ья: «Глор з начит з о ло т о , и э т о т о же по э т ическо е сло во, ко т о ро е на К о р - э льдарско м будет лау рэ (л) (т ак го во рит Румиль)».

Ф алк ( ) в ГС перево дит ся как «(1) раз рез, по рез; (2) ущелье, рассели-

на, крут о й о брыв» (т ам же приво дит ся сло во фалкон ( ) «бо льшо й двуручный меч, двулез вийная секира», по з же из мененно е на фалхон (-

), чт о по хо же на английско е «слегка из о гнут ый широ кий меч, расширяющийся на ко нце»). В СПГ сказ ано: «Ф алк ( ) з начит ущелье, т ак же как крис ( ); на э льфийско м — ф а лква ( )». В ст ат ье ФЛ.К Л. (. .) в К С со держат ся сло ва фалква ( ) «ущелье, го рный про хо д , ло щина» и фалкван ( ) «бо льшо й меч». В ГС ест ь ст ат ья Глорфалк: «о гро мно е ущелье, ведущее из Гарио т а». То по ним Гариот ( ) з десь упо т реблен * То чка по д букво й з десь и далее в Прило жении о з начает сло го во й со гласный з вук, ко т о рый, нахо дясь в о кружении неско льких со гласных, мо жет принимат ь на себя ро ль вершины сло га, например в чешск. , англ. , русск. про ст о речн. «рубель», где пе-

ред [ ] даже раз вивает ся без ударный гласный. — Прим. ред.

по о т но шению к Хисиломэ (л); см. . 277 (Эру ман). Ср. по з днейшее Орфалх Эхор ( ).

Гло рфиндэ ль ( ). В ст ат ье из СПГ э т о имя перево дит ся как «Злат о й ло ко н», см. с. 215. К асат ельно г лор ( ) см. . 259 (Лау рэлин) и Глорфалк.

В ГС ест ь сло ва финдэль ( ) «ло ко н», фит (фидин) (( )) «во-

ло с», фидра ( ) «во ло сат ый», но сло во финдэль было вычеркнут о .

По з днейшие вариант ы — финн ( ) «ло ко н» (см. фин- (-) в Прило же-

нии к Сильмариллиону) и финг л ( ) или финниль ( ) «ко са». СПГ: «Финдэль ( ) з начит „ко са, прядь“, а на э льфийско м — ф и ндиль (-

)». В гнез де ФИРИ ( ) в К С предст авлены сло ва финдл ( ) «ло ко н»

и фирин ( ) «луч со лнца».

В друго м мест е в ГС имя Глорфиндэль перево дит ся как «Злат ые кудри», но по з днее о но з аменено на Глорфинн ( ), вариант — Глорфинг л ( ).

Глэ нд ( ). В о з мо жно, связ ано с гно мским г лэнн ( ) «т о нкий, из ящ-

ный», г л э ндрин ( ) «ст ро йный», г лэндриниос ( ) «ст ро й -

но ст ь , из ящест во » , г лэнт, г л э нтвэт (,) «т о нко ст ь»; квэ ний-

ский ко рень ЛЭНЭ ( ) «длинный», з начение ко т о ро го раз вивало сь сраз у в неско льких направ-

лениях — «медленный, до лгий, т янущийся» и «т о нкий, уз кий»: лэнка ( ) «медленный», лэнва ( ) «длинный и т о нкий, пря-

мо й , уз кий», лэну- (-) «раст ягиват ь (ся)», и т. д.

го- (-). Перво начальная ст ат ья в ГС, ко т о рая по з же была вычеркнут а , гласит: г он-, г о - (-, -) «сын т ако го-т о , пат ро нимическая прист авка (ср. суф-

фикс иос/ион/ио (/ /) и квэ нийско е йо, йондо (ф,))». Рез уль-

т ат из менений см. в ст ат ье б о -. См. Индорион.

Го ло сбринди ( ). (Эт о имя предшест во вало имени Хирило рн и пере-

во дило сь в т екст е (см. с. 51) как «К о ро лева Леса».) Сло во голот ( ) «лес» вст речает ся в ГС как про из во дно е о т *г в о лот (* -), ко т о ро е са-

мо по себе являет ся со ст авным: из алот (алос) (( )), испо льз о вавше-

го ся в по э з ии сло ва со з начением «лес» (= тау р ( )), и префикса *нг у а (*) > г ва ( ), неакцент иро ванный вариант г о ( ), «вмест е , во едино » , «част о испо льз уемо го в качест ве усилит ельно го » .

Указ ан и квэ нийский э квивалент — малос (б), ко т о рый в К С о т сут-

ст вует.

Го н И ндо р ( ). См. г о -, Индорион.

Гондо бар ( ). См. Гондолин, касат ельно -б ар (-) см. . 276 (Эльда-

мар). В ГС фо рма Гондоб ар по з же была з аменена на Гонтоб ар ( ).

Гондо лин ( ). К ст ат ье, ко т о рая приво дит ся в . 254, мо жно до бавит ь ст ат ью из СПГ: «Гонд ( ) з начит камень (валун), или камень как мат ери-

ал, на э льфийско м э т о будет он ( ) и ондо ( )». Перево д сло ва Гондо-

лин как «камень-песня» см. в СПГ на с. 215; самый по з дний вариант э т имо-

ло гии сло ва Гондолин приво дит ся в Прило жении к Сильмариллиону, ст ат ья г онд ( ).

Го ндот лим ( ). В ГС приво дит ся следующая ст ат ья касат ельно сло ва лим ( ) «мно го » , квэ нийско е л и мб э ( ) (о т сут ст вует в К С): «част о прибавляет ся в ко нце сло ва, играет ро ль вт о ро го аффикса мно жест венно го числа. К о гда э т о т аффикс до бавляет ся к единст венно му числу, т о придает ему з начение мно жест венно ст и , например, голда-лим (-). Однако чаще всего прибавляет ся к фо рмам мно жест венно го числа сущест вит ельных, ко т о рые о браз о вывают

мно жест венно е число с по мо щью -т (-). По сле -л (-) меняет ся на «рим» ( ). От сюда про исхо дит пут аница между сло вами г рим ( ) «во йско » и тлим ( ) «наро д», как в г олдотрим — „наро д гно мо в“». В СПГ го во рит ся: «Гондотлим о з начает „наро д камня“ и (как го-

во рит Румиль) про исхо дит о т Гонд ( ) „камень“, к ко т о ро му до бавляет ся Хот ( ) „наро д“, а -лим (-) мы, гно мы, до бавляем в ко нец, чт о бы о бо-

з начит ь „мно жест во “». Ср. лотлим, родотлим и орклим в ст ат ье Балкмэг; касат ельно хот ( ) см. Гламхот.

Го ндо т л и мбар ( ). См. Гондолин, Гондотлим, касат ельно -б ар (-) см. . 276 (Эльдамар). В ГС фо рма Гондотлимб ар по з днее з аменена на «Гонтофлимар ( ) или Гоннотлимар ( )».

Гот мо г ( ). См. с. 67, 215 и . 258 (Косомот). В ГС ест ь ко рень мог-

(-) «пит ат ь о т вращение, ненавидет ь», мог ри ( ) «о т вращение», мог-

рин ( ) «ненавист ный, о т врат ит ельный»; квэ нийский ко рень МОКО

( ) «ненавист ь». В до бавление к г от ( ) «во йна, распря» (квэ нийс-

кий ко рень К ОСО ( ) «бо ро т ься, во еват ь») мо жно указ ат ь сло ва готвэн ( ) «бит ва», готвэг ( )

«во ин», готвин ( ) «во ит ель-

ница, амаз о нка», готриол ( ) «во инст венный, во енный», готфэнг ( ) «бо евая ст рела», готвильм ( ) «перемирие».

Гуртолфин ( ). ГС: Гу ртолфин «Урдолвэ н ( ), меч Турамбара, Жез л Смерт и». Также приво дит ся сло во гурту ( ) «смерт ь» (квэ ний-

ско е у рду ( ); в К С о т сут ст вует). В т о ро й э лемент э т о го имени — ол-

фин(г) (( )) (т акже олф ( )) «вет вь, жез л , палка» (квэ нийско е о лвэн(н) ( )).

Мо жно з амет ит ь , чт о в К С меч Турамбара наз ывает ся Санг ахьяндо (-

) «рассекат ель т о лп», о т ко рней САНГА ( ) «т о лпит ься, наби-

ват ься» (санг а ( ) «т о лпа») и ХЬЯРА ( ) «про биват ься скво з ь»

(хьяр ( ) «плуг», хьянда ( ) «лез вие, лемех»). Санг ахьяндо «Рас-

секающий т о лпы» со хранило сь в качест ве имени чело века из Гондо ра (см.

Прило жение к Сильмариллиону, ст ат ья танг ( )).

Дайро н ( ). В ГС вст речает ся э т о имя, но без о бъ яснения э т имо ло гии: «Дайрон флейт ист (на квэ нья Сайрон ( ))». См. Мар Ванва Тьялиэва ниже.

Данигвиэ ль ( ). В ГС гно мская фо рма э т о го сло ва дана как Даниг вэ-

тиль ( ); см. . 268 (Таниквэтиль). В СПГ ест ь следующая ст ат ья: «Даниг вэтиль — э т о гно мско е наз вание для Таниквэтиль ( ); но в сказ аниях чаще вст речает ся э льфийско е имя э т о й го ры».

До р А т ро ( ). См. Артанор, Сарнатрод.

ПРИЛОЖЕНИЕ 341

До р - на-Дайдэ ло т (- -). Гно мско е дай ( ) «небо » см. . 271 (Тэ-

лимэктар), а касат ельно тэлот «по крыт ие, навес» см. . 272 (Тэлэри). Ср.

Крис Ильб р а нтэлот.

Драмборлэ г ( ). В СПГ ест ь следующая ст ат ья: «Драмборлэг (еще его наз ывают Драмб ор ( )) в по лно й фо рме перево дит ся как „Бьющий-

о ст рый“, и э т о имя т о по ра Туо ра, ко т о рый мо г и бит ь т яжко, как дубина, и рассекат ь , как меч; э льдар з вали его Тарамб ор ( ) или Тарамб олай-

ка ( )». К С дает сло ва Тарамб ор, Тарамб олайкэ (, -

) «т о по р Туо ра» в гнез де ТАРА, ТАРАМА (,) «бит ь , ударят ь , ко ло т ит ь» наряду со сло вами таран, тарамб о (,) «удар» и тару ( ) «ро г» (по следнее включено в э т у группу по д з нако

м во про са: см. Таруиторн). В ГС нет гно мских э квивалент о в .

В т о ро й э лемент сло ва — гно мско е лэг (, к) «о ст рый, про нз ающий», квэ нийско е л а йка ( ); ср. Лэг оласт ( ) — «о ст ро вз о р», . 268

(Тари-Лайси).

(бо-)Драут о д а вро с ((-)). «(Сын) уст ало го леса». Гно мские сло-

ва — драу т ( ) «уст алый, ут о мленный», драу тос ( ) «т яжелый т руд, уст ало ст ь » , драу та- (-) «быт ь уст алым»; касат ельно э лемент а т а врос ( ) см. . 268 (Тавари).

Дуилин ( ). В СПГ ест ь следующая ст ат ья: «Дуилин, чье имя о з начает «Ла-

ст о чка», был во ждем т о го до ма го ндот лим, чьим з нако м была ласт о чка, и был о н самым мет ким из ст релко в э льдалиэ, но по гиб при падении Го ндо ли-

на. Теперь имена т ех геро ев про из но сят ся на яз ыке но лдо р и сса, ибо о ни были из гно мо в , но э т о имя на яз ыке э льдарисса з вучало бы как Ту илиндо ( ), а наро д его до ма (ко т о рый гно мы наз ывали Нос Дуилин (

)) з вался бы Носсэ Ту илинда (л)». Ту илиндо «(певец ве-

сны), ласт о чка» присут ст вует в К С , см. . 270

(Ту илэрэ). В ГС ест ь сло во дуилин(г) (( )) «ласт о чка» наряду с дуиль, дуилир (,) «вес-

на», но два по следних сло ва по з же были вычеркнут ы , и в друго й част и кни-

ги по явились туиль, туилир (,) «весна» (см. . 270).

К асат ельно носсэ «ро д , наро д» см. . 251 (Валинор). В ГС нет сло ва нос с т аким з начением, но ест ь н о ста- (-) «ро ждат ься», ност ( ) «ро ж -

дение; кро вь, высо ко е про исхо ждение; день ро ждения» и носс ( ) (по з д -

нее з аменено на нос (ф)) «день ро ждения». Ср. Ност-на-Лотион «Ро жде-

ние Цвет о в», Нос Галдон, Нос нан Алвэн.

Иварэ (б л). ГС со держит имя Иор ( ) — «про славленный „флейт ист мо-

ря“, на квэ нья Иварэ».

Ивэ рин (Н). В по з дней ст ат ье в ГС фигурирует Айврин ( ) или Айври-

эн ( ) — «о ст ро в з а з ападным по бережьем То л Эрэссэ а , на квэ нья —Ивэрин (Н) или Ивэриндор ( )». В К С ест ь сло во Ивэринд (Н) — «Ирландия».

Идриль ( ). К асат ельно гно мско го идриль ( ) «во з любленная» см. Ку м ан-Идрисайт. В ГС ест ь и другая ст ат ья: Идриль ( ) «женско е имя, ко-

т о ро е част о пут ают с Идриль ( ). = „во з любленная“, а =

„смерт ная дева“. Оба э т их имени но сила до черь Турго на: по-видимо му, Ид-

риль ( ) было ее перво е имя, и К о р - э льдар наз вали ее Ирильдэ (л) (= Идриль ( )), т ак как о на вышла з амуж з а Т у о ра». В друго м мест е в ГС фигурирует сло во идрин ( ) — «люди, жит ели з емли; чаще всего упо т ребляет ся как наз вание наро да в про т иво по ст авление эг лат ( ) и т. д.; ср. квэ нийско е и нди ( )», и Идру, Идру б ар (,) —«мир, все края, населенные людьми; ср. квэ нийско е и рмин ( )». В К С

сло ва инди и ирмин принадлежат к гнез ду ИРИ ( ) «жит ь , о бит ат ь ? » наря-

ду с ирин ( ) «го ро д», индо ( ) «до м», индор ( ) «хо з яин до ма»

(см. Индор) и т. д.; но сло ва Ирильдэ т ам нет. По хо жие сло ва ест ь в гно м -

ско м : инд, индос (,) «до м , черт о г», индор ( ) «хо з яин (до ма), го спо дин».

В ко нце ст ат ьи Идриль ( ) в СПГ, ко т о рая цит иро валась на с. 216, до бавлено следующее з амечание: «и имя ее о з начает „В о з любленная“, но чаще э льфы наз ывают ее Идриль ( ), чт о ближе к Ирильдэ (л), и з начит э т о „смерт ная дева“, т

ак, верно, указ ывает э т о имя на ее брак с Туо-

ро м , сыно м людей». От дельная приписка (сделанная на ст ранице Сказания о Нау г л а фринг е) гласит: «Заменит ь имя Идриль ( ) на Идриль ( ).

Два имени перепут али: Идриль ( ) — „во з любленная“, Идриль ( ) —„смерт ная дева“. Эльфы думали, чт о э т о ее имя, и з вали ее Ирильдэ (л) (т ак как о на была з амужем з а Туо ро м Пэ л э кт о но м ( ))».

Илуват ар (ъ). Здесь мо жно про цит иро ват ь ст ат ью из СПГ: «Эн ( ) в со-

кро венных по учениях нолдо ли т акже з о вет ся Илатон ( ) [первый ва-

риант — Ад Илон (В)], и э т о ест ь Илуватар — на яз ыке эльдар же о н з о вет ся Эну ( )». В К С ест ь имя Эну ( ) — В семо гущий Тво рец, живу-

щий з а пределами мира. К асат ельно имени Илатон см. . 255 (Ильвэ).

Ильбрант э ло т ( ). См. Крис Ильб р а нтэлот.

Ильфинио л , Ильфрит (,). См. . 255 (Ильвэрин).

Индо р ( ). (От ец Пэлэ га, о т ца Туо ра). Ско рее всего, з десь сло во индор ( ) «хо з яин (до ма), го спо дин» (см. Идриль) испо льз ует ся в качест ве имени со бст венно го.

Индорио н ( ). См. г о -. К С о пределяет йо, йонд- (ф, -) как сло во «сын» по э т ическо го лексико на,

до бавляя: «но о чень част о вст речает ся в о т -

чест вах (и факт ически о з начает „по т о мо к“) в фо рме -ион (-)»; т акже йондо ( ) — «по т о мо к мужско го ро да, о бычно внук или правнук» (ср.

имя Эарэндэ ля Гон Индор ( )). Ср. Эарэндильон.

Индрафанг ( ). В ГС индра ( ) «длинный (т акже и про т яженный во времени)», индралу ин ( ) «давным-давно » , т акже индраванг ( ) «о со бо е наз вание нау г лат или карло в», о ко т о ро м см. с. 247.

По з же э т и фо рмы из менились в ин(д)ра, ин(д)рафанг, ин(д)ралу ин/идралу ин (( ) , ( ) , ( ) /).

Перво начально в ГС была ст ат ья о т но сит ельно б анг ( ) «бо ро да» =

квэ нийско е в а нг а ( ), но о на была вычеркнут а . Раннее сло во с т ем же з начением, чт о и и ндраванг ( ), было банг асу р ( ), но из ме-

нило сь в фанг асу р ( ). В т о ро й э лемент э т о го сло ва — су р (ы) «длинный, свисающий», квэ нийско е с о ра (у), а по з днейшее до бавление к э т о й ст ат ье — сурфанг ( ) «о дин из до лго бо ро дых, нау г ла или инра-

фанг ( )». Ср. Фанг лу ин и по з днейшее Фанг орн «Древо бо ро д».

Ирильдэ (л). См. Идриль.

Исфин ( ). Ст ат ья из СПГ гласит: «Исфин была сест ро й Т у рго на, владыки Гондо лина, на ней в ко нце ко нцо в женился Эо л ; э т о имя о з начает или „сне-

жные ло ко ны“, или „без мерно хит рая“». Через бо льшо й про межут о к време-

ни мо й о т ец, указ ав, чт о имя Исфин про исхо дит из «само го раннего (1916) вариант а Падения Гондолина», з аявил, чт о э т о имя «бессмысленно » ; но со вт о рым его э лемент о м мо жно со по ст авить финн ( ) «ло ко н» (см. Глор-

финдэль) или фим ( ) «искусный», финти ( ) «идея, з амысел» и т. д.

(см. . 274 (Финвэ)).

Каркарас ( ). В ГС э т а фо рма приведена как квэ нийская; гно мско е имя «велико го во лка, ст ража врат Бэлька» было Каркалот ( ) или Кар-

камот ( ), по сле из менений — Кархалот, Кархамот (,). Первый э лемент сло ва — карк ( ) «о ст рый выст уп, о ст рие, клык»; в К С в гнез де К Р. К Р. (. .) предст авлены сло ва карка ( ) «клык, з уб, бивень», каркассэ, каркарас (л,) «ряд о ст рых выст упо в или з убо в».

Копас Алквалунт э н (у). См. . 257 (Коп ас) и . 249 (Алквалунтэ).

Космо ко ( ). См. Готмог.

К рис Ильбрант э ло т ( ). В ГС ест ь следующая группа сло в : криск ( ) «о ст рый», крисс ( ) «расселина, раз рез, о враг», крист ( ) «но ж», криста- (-) «раз рез ат ь , рез ат ь , рассекат ь»; СПГ: «Крис ( ) о з начает т о же, чт о фалк ( ), ущелье, расселину, или уз ко е русло, где во-

да бежит меж высо ких ст ен». В К С в гнез де К ИРИ ( ) «рез ат ь , раскалы-

ват ь» ест ь сло ва кирис ( ) «расселина, т рещина» и другие.

К асат ельно ильб рант ( ) «радуга» см. . 255 (Ильвэран). По след-

ний э лемент, тэлот ( ) «по крыт ие, навес» см. . 272 (Тэлэри).

К р и ст о рн ( ). К асат ельно крис см. Крис Ильб р а нтэлот, а о т но сит ельно торн см. . 267 (Соронту р). В СПГ ест ь ст ат ья: «Крис Торн ( ) з начит Орлиная Расселина или Сорнэкирис ( )».

К уильварт о н ( ). К асат ельно куиль ( ) см. . 257 (Койвиэ-нэни).

В т о ро й э лемент нигде не о бъ ясняет ся.

К ум ан-Идрисайт (ы -). К асат ельно ку м (ы) «курган» см. . 258

(Ку м а Г у млайт). Сло во идрисайт т ак о пределяет ся в ГС: «ср. с авосайт ( ), ко т о ро е , о днако, о

з начает „алчно ст ь , жадно ст ь к деньгам“, а ид-

рисайт з начит „чрез мерная любо вь к з о ло т у , само цвет ам и до ро гим и кра-

сивым вещам в цело м“» (касат ельно авосайт ( ) см. Ау сир). Ро дст-

венные сло ва — идра ( ) «до ро го й , драго ценный», идра ( ) «до ро-

жит ь , ценит ь», идри (ид) (, о) «со кро вище, нечт о драго ценно е», идриль ( ) «во з любленный (ая)» (см. Идриль).

К уруки (ъ). См. . 270 (Толли Куру вар).

Куруфин ( ). Предпо ло жит ельно включает э лемент куру ( ) «во лшеб-

ный»; см. . 270 (Толли Куру вар).

Ладвэ н - на-Дайдэ ло т (- -). «Пуст о шь Небесно го Сво да». См.

Дор-на-Дайдэлот. В ГС ест ь следующие з начения сло ва ладвэн ( ): «(1) го риз о нт альная по верхно ст ь , пло ская по верхно ст ь ; (2) равнина; (3) пло-

ско ст ь ; (4) по верхно ст ь». Ро дст венные сло ва: ладин ( ) «ро вный, глад-

кий; уравно вешенный, спо ко йный» (ср. Тумладин), лад ( ) «го риз о нт аль-

ная по верхно ст ь» (ср. маб лад ( ) «ладо нь», упо

мянут о е в ст ат ье Эр-

маб вэд), лада- (-) «гладит ь , раз глаживат ь , успо каиват ь , о т влекат ь», лад-

виниос ( ) «справедливо ст ь». Также приво дят ся сло ва б л а двэн ( ) «равнина» (см. . 265 (Палуриэн)) и фладвэн ( ) «луг» (на-

ряду с флад ( ) «лужайка» и Ф л а двэт Амрод (Амрог) (

( )) «Луг Скит альца», «мест о на Тол Эрэтрин ( ), где Эри-

о л жил неко т о ро е время; непо далеку о т Т а вро бэ ля». Амрог, амрод =

«ст ранник», «ст ранст вие», о т амра- (-) «по днимат ься и спускат ься, жит ь в го рах, ст ранст во ват ь»; см. Амон Гварэт).

Лайквалассэ (л). См. . 268 (Тари-лайси), . 253 (Гар Лоссион).

Лаурундо ( ). См. Глору нд.

Линвэ Тинт о (л). См. . 269 (Тинвэ Линто).

Линдэ л о кт э (л). См. . 259 (Линдэлос).

Локэ (у л). См. Ф оалокэ.

Ло с (ф). См. . 253 (Гар Лоссион). Бо лее по з дняя фо рма лот ( ) не вст ре-

чает ся в ГС (в ко т о ро м , о днако, ест ь сло во лотвинг ( ) «пенный цве-

т о к»). В СПГ мы нахо дим: «Лос (ф) з начит

цвет о к , и на э льдариссе лоссэ (л) о з начает „ро з а“» (по сле сло ва «цвет о к» всё вычеркнут о).

Ло с ’ л о рио л (’ у). (Перво начальный вариант — Лос Глориол (

у); Зо ло т о й Цвет о к Го ндо лина.). См. . 253 (Гар Лоссион), касат ельно г л о риол (у) «з о ло т о й» см. . 259 (Лау рэлин).

Ло с э нгрио л (у). К ак и в случае со сло во м лос (ф), по з днейшая фо рма лотэнг риол ( ) в ГС о т сут ст вует. Лосэнг риол перево дит ся в ГС как «ландыш (лилия до лины)», и з десь даны гно мские сло ва энг ( ) «гладкий, ро вный», энг а ( ) «до л , равнина», энг ри ( ) «пло ская по верхно ст ь», энг риол ( ) «до линный». В СПГ го во рит ся: «Энг ( ) з начит до лина или равнина, а энг риол ( ) — т о т , чт о т ам живет или нахо дит ся», а сло во Лосэнг риол з десь перево дит ся «цвет о к до ла или лилия до лины».

Ло т , Ло т э нгрио л (,). См. Лос, Лосэнг риол.

Лот лим ( ). См. Лос и Гондотлим. Ст ат ья из СПГ гласит: «Лотлим (т о же, чт о и Л о слим ( )) о з начает «наро д цвет ка», э т о наз вание из брали себе Из гнанники Гондо лина (ко т о рые прежде наз ывали сво й го ро д Лос (ф))».

Лэго лас ( ). См. Лайквалассэ.

Маблунг ( ). К асат ельно маб ( ) «рука» см. Эрмаб вэд. В т о ро й э ле-

мент лу нг ( ) о з начает «т яжелый; веский, серьез ный»; ро дст венные сло ва — лу нг ра- (-) «весит ь , т яжко свисат ь», лунта ( ) «баланс, вес», лунтанг ( ) «весы».

Мавуин ( ). Сущест вит ельно е м а ву ин ( ) «желание» было вычерк-

нут о из ГС, но ро дст венные сло ва о ст ались: мав- (-) «любит ь , испыт ы -

ват ь прияз нь», мавра ( ) «ст ремящийся к чему-либо » , маври ( ) «аппет ит » , маврин ( ) «во схит ит ельный, желанный», маврос ( ) «желание», мау с ( ) «удо во льст вие; прият ный». Имя Маву ин в квэ ний-

ско м вариант е , Мавойнэ (л), о т сут ст вует в К С , если т о лько о но не т о ждест венно майвойнэ (л) — «великая жажда, т о мление».

Малкарауки ( ). См. . 250 (Балрог).

Мар Ванва Тьялиэва (й). См. . 261, кро ме т о го, в по з дней ст ат ье в ГС ест ь гно мско е наз вание Бара Дайр Хайтин (

), «До мик Ут раченно й Игры»; т акже дайра- (-) «играт ь» (дайр-

вэн ( ) «радо ст ь , веселье», и т. д.), хайм или хайтин (,) «ушедший, ут раченный» (хайта- (-)

«идт и» и т. д.). Ср. Дайрон.

Матусдо р ( ). (Арьядо р , Хисиломэ). В ГС даны сло ва мат ( ) «су-

мрак», матрин ( ) «сумрачный», матусг и ( ) «сумерки», матвэн ( ) «вечер». См. Умб от-муилин.

Миндо н - Гвар (-). К асат ельно миндон ( ) «башня» см. . 261

(Минэтлос); касат ельно Гвар ( ) см. с. 291 и . 257 (Кор, корин).

Морго т ( ). См. с. 67 и Готмог. К асат ельно э лемент а мор- (-) см.

. 261 (Морниэ).

Мо рмагли, Мормакиль (,). См. . 261 (Морниэ) и . 260

(Макар).

Мэлиан, Мэлино н , Мэлинир (, ,). Ни о дно из э т их имен не вст речает ся в сло варях, но, во з мо жно, все о ни являют ся про из во дными о т ко рня мэль- (-) «любит ь»; см. . 264 (Нэсса). По з днейшая э т имо ло гия имени Мэлиан — о т ко рня мэль- (-) «любит ь» (Мэльянна ( ) «милый дар»).

Мэлэ т ( ). Сло во мэлэт «любо вь» вст речает ся в ГС; см. . 264 (Нэсса).

Мэойт а , Миаугио н , Миаулэ (, , л). См. Тэвильдо.

Нан Думгорт ин ( ). См. с. 62. К асат ельно нан

( ) см. . 262

(Нандини).

Нантат рин ( ). Эт о наз вание не вст речает ся в Утраченных Сказаниях, где К рай Ив наз ывает ся Тасаринан ( ), но в ГС ест ь э т о сло во (см.

. 267, (Сирион)), а ст ат ья из СПГ гласит: «Дор-татрин (-) з вался К рай Ив, о ко т о ро м го во рит ся в э т о м и мно гих других сказ аниях». В ГС

ест ь сло во татрин ( ) «ива», а в К С — сло во тасарин ( ) с т ем же з начением.

643КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

Науглафринг ( ). В ГС ест ь следующая ст ат ья: «Нау г л а фринг = Ф ринг на Нау г литон ( ), Ожерелье К арло в . Со з данно е для Эллу карлами из з о ло т а Глорунда, ко т о ро е про клял Мим Без о т чий, о но принесло гибель Бэрэ ну Эрмабвэ ду и Дамро ду, его сыну, и не насыт ило сь, по ка не упо ко ило сь вмест е с Э львинг, во з любленно й Эарэндэ ля, на дне мо рско м». О

Дамроде (Дайморде), сыне Бэрэ на, см. с. 139, 259, а о гибели Эльвинг и ут-

рат е Науглафринга — с. 255, 264. Эт о единст венный намек на прекращение дейст вия про клят ия Мима. Гно мско е сло во фринг ( ) о з начает «о плечье, о жерелье» (квэ нийско е фиринг а ( )).

Нинин-Удат рио л (н -). («Бессчет ные Слез ы».).

См. Нииэль. В ГС

ест ь сло ва татн ( ) «число » , татра- (-) «счит ат ь , исчислят ь», у д а тнарол, у д а триол (,) «бессчет ный». У- (Ы-) являет ся «префиксо м о т рицания для любо й част и речи». (К С никак не о свещает сло-

во Ниэрильтасинва ( ), с. 84, кро ме раз ве чт о начально го э ле-

мент а н и э ( ) «слез а», см. . 263 (Ниэнна).)

Ниниэ ль (н). Ср. гно мско е нин (о) «слез а», ниниос ( ) «плач, жало-

ба», нинна- (-) «плакат ь»; см. . 263 (Ниэнна).

Но лдо р и сса ( ). См. Эльдарисса.

Но с Г а лдо н , Но с нан Алвэ н (,). См. Дуилин, Галдор.

Но ст-на-Лот ио н (- -). См. Дуилин.

Парма К улуинэ н ( ). Зо ло т ая К нига, см. с. 310. Эт а ст ат ья дана в К С по д рубрико й ПАРА ( ): парма ( ) «шкура, ко ра; пергамент; кни-

га, написанно е про из ведение». Эт о сло во со хранило сь и в по з днейшем квэ-

нья (Властелин Колец, . 401). К асат ельно Ку л у инэн ( ) см. Глин-

г ол.

Пэлэ г ( ). (От ец Туо ра). В ГС ест ь сущест вит ельно е п э лэг ( ) «секира», глаго л п элэкта- (

-) «рубит ь , раз рубат ь» (в К С — п элэкко ( ) «секира», п элэкта- (-) «рубит ь»). Ср. имя Туо ра Пэлэктон ( ) в примечании, про цит иро ванно м в ст ат ье Идриль.

Рамандур ( ). См. . 260 (Макар).

Ро г ( ). В ГС ест ь прилагат ельно е рог (ф ,) «смелый, сильный». Но с именем Рог Быстрый ( ), данным о рками Эгно ру, о т цу Бэрэ на, ср. сло ва арог, рау г (,) «быст рый, ст ремит ельный», квэ нийский ва-

риант арау ка ( ).

Ро д о т лим ( ). См. Ротварин (ранняя фо рма сло ва родотлим).

Ро с (ф). В ГС вст речает ся друго й перево д э т о го сло ва: «Мо ре» (квэ нийско е Р а са (б)).

Рот варин ( ). В ГС э т о наз вание вст речает ся в фо рме ротб арин, росб а -

рин (,): «буквально — „пещерные жит ели“, наз вание т ай-

но го наро да гно мо в , а т акже о бласт ей во круг их пещерных жилищ по бере-

гам реки». Гно мские сло ва, про исхо дящие о т ко рня РОТО ( ) «впадина»: ПРИЛОЖЕНИЕ 347

род ( ) «т руба, ст во л», росс ( ) «т рубка, дудка», рот ( ) «пещера, гро т » , ротрин ( ) «впадина, по ло ст ь», родос ( ) «пещера»; квэ-

нийские сло ва т о го же про исхо ждения: ротсэ (л) «т рубка, дудка», рота (у) «т руба», ронта, ротва (,) «впадина, по ло ст ь», ротэлэ (л) «пещера».

Румхо т (ъ). См. Гламхот.

Руситаурио н (ъ). В ГС ест ь сущест вит ельно е ру с (рос) (ы (ф)) «вы-

но сливо ст ь , до лго т ерпение, т ерпение», прилагат ельно е ро (ф) «т ерпящий, т ерпеливый, т ихий, спо ко йный» и глаго л ро- (ф-) «о ст ават ься; выно сит ь , т ерпет ь». К асат ельно тау рион ( ) см. . 268 (Тавари).

Сарквинди ( ). («В еликаны-людо еды».). До лжно быт ь , э т о сло во про ис-

хо дит о т ко рня С.РК .Р (. .), приведенно го в К С , о т ко т о ро го даны следующие про из во дные: сарко ( ) «пло т ь , мясо » , сарква ( ) «мясист ый», сар-

ку ва ( ) «вещест венный, т елесный».

Сарнат ро д ( ): гно мско е сарн ( ) о з начает «камень». К асат ельно атрод ( ) «бро д» см. Артанор.

Сильпио н ( ). В ст ат ье СПГ (с. 215) э т о имя перево дит ся как «В ишенная луна». В К С ест ь сло во пио ( ) «слива, вишня» (а т акже п и у кка ( ) «ежевика, черная смо ро дина», п иосэнна ( ) «падуб» и т. д.), а т акже Валп ио ( ) «священная вишня Валино ра». ГС дает сло ва Пиосиль ( ) и

Сильп иос ( ) без перево да, в качест ве имен Серебряно го Древа, а т акже сло во пиог ( ) «яго да».

Таймонт о ( ). См. . 271 (Тэлимэктар).

Талкэ лэ б , Талт э л э пт а (,). (Имя Идриль/Ирильдэ, «Сребро-

но гая».). Первый э лемент сло ва — гно мско е тал (в) «ст о па (т акже и жи-

во т но го)»; ро дст венные сло ва: талта ( ) «но жка (предмет а), пьедест ал, о сно вание, о по ра», талринд, талдрин (,) «ло дыжка», талэг, талот (,) «т ро па» — Путь Из бавления из Го ндо лина т акже на-

з ывался Талэг Утвэн ( ) (см. Бад Утвэн). В К С даны следую-

щие про из во дные о т ко рня ТАЛА ( ) «по ддерживат ь , служит ь о сно ванием»: тала ( ) «но га, ст о па», талви ( ) «но ги (дво йст в .)», талас ( ) «по до шва» и т. д. К асат ельно вт о ро го э лемент а см. . 271 (Тэлимп э).

В К С ест ь фо рма тэлэп та ( ), но без перево да.

Тарнин Ауст а ( ). К асат ельно тарн «во ро т а» см. . 261 (Моритар-

нон). В ГС дано сло во ау ст ( ) «лет о » ; ср. Ау р «Со лнце», . 273 (Ур).

Таруит о рн, Таруктарна (,). (Оксфо рд.). В ГС вст речают ся сло ва тар (в) «ро г» и тарог ( ) «бык»

(квэ нийско е т а ру ку- (-)), Таруитрон ( ), ранее Таруитарн ( ) «Оксфо рд». Сраз у з а э т ими сло вами следуют тарн ( ) «во ро т а» и тару ( ) «(1) крест (2) перекрест о к , переправа». В К С ест ь т а ру ( ) «ро г» (см. Драмборлэг), тарукка ( ) «ро гат ый», тарукко, тарунко (,) «бык», 843КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

Тару ктарна «Оксфо рд». Про из во дные о т ко рня ТАРА ( ): тара- (-) «пересекат ь», тарна ( ) «перехо д , про хо д».

Тасаринан ( ). См. Нантатрин.

Таурфуин ( ). См. . 268 (Тавари) и . 275 (Фуи).

Тирин ( ). См. . 258 (Кортирион).

Тифант о ( ). Эт о имя явст венно со по ст авляет ся с гно мскими сло вами (тиф-, тифин (-,)), данными в . 270 (Тинфанг).

Тифиль ( ). См. Тэвильдо.

То н а Гвэдрин (ф). Тон (ф) — гно мско е сло во со з начением «о го нь (в о чаге)», ро дст венно е сло ву тан ( ) и другим, данным в ст ат ье Таньясалп э (. 268); Тон а Гвэдрин «Ого нь Сказ аний» в Мар Ванва Тьялиэ-

ва. Ср. Тон Совриэль (ф) «о гненно е о з еро Валино ра» (совриэль ( ) «о чищение», соври ( ) «чист ка», сон (ф) «чист ый», сот ( ) «купальня, ванна», со- (ф-) «ст ират ь , чист ит ь , мыт ься»).

Гвэдрин ро дст венно квэд- (-) (прет ерит* квэнти ( )) «го-
во рит ь , рассказ ыват ь», квэт ( ) «сло во » , квэнт ( ) «ист о рия, рас-
сказ » , квэсс ( ) «высказ ывание, по сло вица», квэдри ( ) «рассказ ы -
вание (ист о рий)», у г в э дриол ( ) «нео писуемый, невыраз имый». В

К С даны следующие про из во дные о т ко рня КВ ЭТЭ ( ): квэт- (-) (квэнтэ (л)) «го во рит ь , беседо ват ь», квэнт ( ) «сло во » , квэнтэлэ (л) «предло жение, фраз а», эльдаквэт ( ) = эльдарисса, и т. д.

Ср. Прило жение к Сильмариллиону, ст ат ья квэн- (квэт-) (- (-)).

То рн Сир ( ). См. . 267 (Сирион).

Торндо р ( ). См. . 267 (Соронту р).

Торнхо т ( ). См. Гламхот.

Тумладин ( ). К асат ельно перво го э лемент а , гно мско го ту м (ы) «до-
лина», см. . 270 (Томб о), касат ельно вт о ро го, ладин ( ) «гладкий, ро в -
ный», см. Ладвэн-на-Дайдэлот.

Турамбар ( ). К асат ельно перво го э лемент а см. . 262 (Мэриль-и-Ту-
ринкви). В К С ест ь сло ва амарто, амб ар (,) «Судьба, Ро к», а т акже (ко рень М.РТ.Р (. .)) март ( )

«удача, вез ение», марто ( ) «судьба, ро к , жребий», март- (-) «бывает, случает ся» (без личная фо р -

ма). В ГС даны сло ва март ( ) «судьба», мартион ( ) «о бречен-

ный», т акже умрод и умб арт (,) «ро к».

Турумарт ( ). См. Ту р а мб ар.

Тэ в и льдо, Тифиль (,). К асат ельно э т имо ло гии см. . 271, а т акже мо жно до бавит ь , чт о ранняя гно мская фо рма Тифиль ( ) (по з днее —Тиб эрт ( )) в ГС ассо циирует ся с сущест вит ельным тиф (о) «него-

до вание, о бида, го речь».

Вардо Мэойта ( ). «К няз ь К о т о в»: Вардо см. . 252 (Варда).

В К С ест ь сло во мэой ( ) — «ко т » .

Фо рма про шедшего времени. — Прим. ред.

ПРИЛОЖЕНИЕ 349

Бридон Миау г ион ( ). «К няз ь К о т о в»: б р и дон ( ) «ко ро ль, принц, княз ь», ср. Бридиль ( ), гно мско е имя Варды (. 252).

Сущест вит ельные миау г , миог (,) «ко т » и миау ли ( ) «ко ш -

ка» (з аменено на миау лин ( )) даны в ГС, где К няз ь К о т о в именует ся Тифиль Миотон или Миау г ион ( ). Миау лэ

(л) — имя по вара в з амке Тэ в и льдо (с. 28).

Тэ льд К винг Ило н ( ). В СПГ ест ь следующая ст ат ья: «Крис а Тэльд Квинг Илон ( ) о з начает Расселина Радужно й К ро вли, а на яз ыке эльдар э т о будет Кирис Илу квинг атэльда (-

)»; а Тэльд Квинг Илон было вычеркнут о и з аменено на Ильб-

рантэлот ( ). Другая ст ат ья гласит: «Илон ( ) з начит „небо “»; в ГС Илон ( ) (= квэ нийско е И лу ( )) — имя Илуватара (см. . 255

(Ильвэ)). Сло во тэльд ( ) не по являет ся в ГС, но т ам даны ро дст венные ему сло ва, т акие, как тэльм ( ) «крыша, сво д» (см. . 272 (Тэлэри)); квинг ( ) «лук». В К С ест ь сло во илу квинг а ( ) — «радуга» (см.

. 255, (Ильвэран)) и тэльда ( ) «имеющий крышу» (см. . 271 (Тэли-

мэктар)). К асат ельно Крис ( ), Кирис ( ) см. Крис Ильб р а нтэлот.

Улбанди ( ). См. . 262 (Мэлько).

Улмо нан ( ). Гно мско е наз вание з вучит как Ингулма(н) (( )) (Гулма = Улмо), с префиксо м ин- (-) (инд-, им- (, -)) «до м т ако го-

т о » (касат ельно инд «до м», см. Идриль). Другие примеры т ако го сло во о б -

раз о вания — Имбэлька, Имбэлькон (,) «Преис-по дняя (до м М э лько)», инторн ( ) «гнез до хищно

й пт ицы (о рла)», Интаврос (-

) «лес» (со бст венно го во ря, «лесно й черт о г Т а вро са»).

Умбо т - м у илин (-). Гно мско е у мб от, умб ат (,) з на-

чит «сумерки»; Умб атор ( ) — о дно из наз ваний Гарио т а (см.

. 277 (Эру ман)). Эт о сло во про исхо дит о т *мб ат- (ю-), ро дст венно го* мат- (ю-), ко т о ро е ясно раз личает ся в мат ( ) «сумрак»: см. Ма-

тусдор. В т о ро й э лемент — муиль ( ) «го рно е о з еро » , квэ нийско е м о йлэ (л).

Ундо л а урэ (л). См. Глору нд.

Уфэ дин ( ). В о з мо жна связ ь э т о го имени с гно мским сло во м у ф ( ) «про чь, во вне из » или фэдин ( ) «связ анный о бяз ат ельст во м , друг, со-

юз ник».

Файглиндра ( ). «Длинно ко сая» (Айрин). Гно мские сло ва: файг ли ( ) «во ло сы, длинные ко сы (в о со бенно ст и женские)»; файг лион (-

) «имеющий длинные во ло сы», файг лим ( ) с т ем же з начением, «в о со бенно ст и упо т ребляет ся как имя со бст венно е», Файг лим, Ау рфайг лим (,) «по луденно е Со лнце». В ско бках рядо м ст о ит сло во файг л и н (д) ра (( )).

Файливрин ( ). В мест е с файл ( ) «(мерт венно-) бледный», файлти ( ) «бледно ст ь» и Файлин ( ), о дним из имен Луны, ГС дает Ф ай-

ливрин: «(1) дева, во з любленная Сильмо; (2) т ак гно мы наз ывали мно гих дев велико й красо т ы , в о со бенно ст и Файливрин из рот варин в Сказ ании о Ту-

румарт е». (В Сказ ании сло во ротварин ( ) з аменено на родотлим ( )).

В т о ро й э лемент сло ва — б рин ( ), квэ нийско е в и рин (н), «во лшеб-

но е ст екло видно е вещест во, весьма про з рачно е , чт о испо льз о вало сь при со-

т во рении Луны. Из него со з давались т во рения чист ейшей про з рачно ст и».

По по во ду вирина см. в . 192—193.

Фаласквиль ( ). Три ст ат ьи в СПГ имеют о т но шение к э т о му наз ванию (касат ельно фалас ( ) см. т акже . 274 (Фалман)):

«Фалас ( ) о з начает по бережье (т акже и в вариант е ф а лас ( ) или фалассэ (л) на яз ыке эльдар)».

«Фалас-а-Гвильб (- -), „по бережье по ко я“, по-э льфийски Ф а -

л а сквиль ( ), мест о , где жил Туо р в укро мно

й бухт е у В елико го Мо-

ря». -а-Гвильб вычеркнут о , и над ним написано: «Вильб ( ) или Вильма ( )».

«Гвильб ( ) з начит «испо лненный по ко я», а «по ко й» будет г вильм ( )».

В ГС даны сло ва г виль, г вильм, г в и льти (о , ,) «мир, по-

ко й» и г вильб ( ) «т ихий, спо ко йный».

Фанглуин ( ). «Синебо ро д». См. Индрафанг. Луин ( ) «синий, го лу-

бо й» см. . 263 (Ниэллу ин).

Фо алокэ (у л). Про из во дными о т ко рня ФОХО ( ) «прят ат ь , хранит ь , ко пит ь» в К С являют ся фоа ( ) «клад, со кро вище», фойна ( ) «скры-

т ый, спрят анный», фолэ (у л) «скрыт но ст ь , т айна», фолима (ф) «скрыт-

ный» и фоалокэ (у л) «наз вание з мия, ко т о рый ст ережет со кро вища».

Сло во локэ (у л) «з мея» про исхо дит о т ко рня ЛОКО ( ) — «свиват ься, из гибат ься, скручиват ься ко льцами».

В ГС из начально были ст ат ьи фу (ы), фу л (ы), фу н (ы) — «чт о - т о припрят анно е , з апас», фулу г (ы) «драко н (ст ерегущий со кро вище)» и улу г ( ) «во лк». Прет ерпев по следующие из менения, э т о все превращ ат и -

ло сь в фуис ( ) «нечт о припрят анно е , з апас», фуитлу г , -ог (, -), (э т а фо рма по являет ся в т екст е , с. 70), улу г ( ) «драко н» (ср. квэ нийско е л о кэ (у л)). Ст ат ья в СПГ гласит: «Лу г (ы) на яз ыке эльдар будет локэ (у л), э т о о з начает „драко н“».

Фо с’Алмир (’). (Раннее наз вание для Фаскала-нумэн (- ъ); в т екст е (с. 116) перево дит ся как «о гненная купель».) Ф ос (ф) «купель, ку-

пальня» см. . 274 (Фаскала-нумэн). В ГС ест ь т ри наз вания: «Ф ос Ау ра, Ф ос’Алмир и Ф ос на Нгалмир (ф , ф ’ , ф), т. е.

купель Со лнца = Западно е Мо ре». Имена Со лнца Галмир ( ), Ау р ( ) см. . 253 и . 273 (Ур).

Фуит луг ( ). См. Ф оалокэ.

ПРИЛОЖЕНИЕ 351

Хирило рн ( ). В ГС дано сло во хириль ( ) «ко ро лева (в по э т ичес-

ко й речи), принцесса; сущест вит ельно е женско го ро да, парно е б р и дон ( )». К асат ельно б р и дон см. Тэвильдо. В т о ро й э лемент сло ва — орн ( ) «дерево » . (Здесь же мо жно упо мянут ь , чт о в К С ест ь сло во нэльдор ( ) «бук»; см. Прило жение к Сильмариллиону, ст ат ья нэльдор ( ).).

Хэ б о ро дин ( ). «Окружные Хо лмы». Гно мский предло г хэб ( ) о з на-

чает «во круг, круго м»; хэб рим ( ) «граница», хэб вирол ( ) «о смо т рит ельный». К асат ельно ород ( ) см. . 256 (Калормэ).

Эарамэ (д б л). Эа ( ) «о рел» см. . 275 (Эарэндэль), рамэ (б л) см. Алква-

рамэ. В ГС ест ь ст ат ья Иоротрам, -у м (, -): «э т а фо рма э квива-

лент на квэ нийско й Эарамэ, „Орлино е К рыло “ , наз ванию о дно й из ладей Эа-

рэндэ ля». Гно мские сло ва иор, иорот (,) «о рел» см. . 275 (Эарэн-

дэль), ср. с фо рмами наз вания ко рабля Эарам, Эару м (,) (с. 260, 276).

Эарэ ндильо н (д). См. . 275 (Эарэндэль) и Индорион.

Эарэндэ ль (д). См. с. 266—267 и . 275.

Эгалмо т ( ). В СПГ ест ь следующая ст ат ья: «Эгалмот — э т о велико е имя, хо т я никт о не з нает т о чно его з начения: неко т о рые го во рят, чт о его но сит ель был наз ван т ак, ибо о дин ст о ил т ысячи э льфо в (но Румиль го во-

рит, чт о э т о не т ак), а другие — чт о э т о имя указ ывает на мо гучие плечи т о -

го гно ма, и с э т им со гласен Румиль, но, быт ь мо жет, о но пришло из т айно го яз ыка го ндот лим» (о ст авшуюся част ь ст ат ьи см. на с. 217).

К асат ельно гно мско го сло ва мот ( ) «т ысяча» см. . 272 (Уин).

То лко вание э т о го имени в ГС со впадает с т о лко ванием Румиля, про из во-

дя его о т алм ( ) (<алдам- (р -)) «ширина плеч, спина, плечи», о т сюда Эгалмот = «Широ ко плечий»; указ анная квэ нийская фо рма э т о го имени —Айкалдамор ( ), и в ст ат ье К С т о го же времени ест ь сло ва айка ( ) «широ кий, про т яженный», ср. с гно мским эг, эг рин (,), в ГС

инт ерпрет ируемыми как «дальний, широ кий, о т даленный» и «широ кий, о б -

ширный, про ст о рный; далекий» (как в сло ве Эг ла ( ); см. . 276

(Эльдар)).

Эгламар ( ). См. . 276 (Эльдамар). В СПГ ест ь следующая ст ат ья: «Эг ла ( ), сказ ал сын Бронвэ га, ныне упо т ребляющееся редко гно мско е наз ва-

ние эльдар, жит елей К о ра, и наз ывают их эг л о трим ( ) [из мененно е эг л о тлим ( )], сиречь «эльдалиэ» (л), а яз ык их — лам эг ла-

тон ( ) или эг л а дрин ( ). Румиль сказ ал, чт о э т и наз ва-

ния, эг ла ( ) и эльда ( ) ро дст венны друг другу, но Эльфрит а не слиш-

ко м - т о з анимала по до бная наука, да э т и

сло ва и не каз ались о чень схо жи-

ми». С э т им о т рывко м ср. . 276 (Эльдар). В ГС ест ь сло во лам ( ) «яз ык», а в К С — л а мб э (л) с т ем же з начением; э т о сло во со хранило сь в по з днейшем квэнья. В К С о но приво дит ся как про из во дно е о т ко рня ЛАВ А

( ) «лиз ат ь» и о з начает «яз ык (част ь т ела, но т акже и со з начением «мыс» и «речь»)».

Эктэлио н ( ). И в ГС, и в К С э т о имя счит ает ся про из во дным о т э ктэль ( ) «фо нт ан», ко т о ро му со о т вет ст вует в квэ нья эктэлэ (л). (По-

следнее прижило сь, ср. со ст ат ьей кэль- (-) в Прило жении к Сильмарил-

лиону: «о т эт-кэлэ (- л) „ист о чник во ды, ро дник“ про исхо дят, по средст-

во м перест ано вки со гласных, квэ нийско е э хтэлэ (л), синдаринско е э й -

тэль ( )». Бо лее по з дняя ст ат ья в ГС со держит сло во айтиль ( ) (<

эктл ( )) «ист о чник».). К вэ нийская фо рма кэктэлэ (л) присут ст вует в гнез де К ЭЛЭ, К ЭЛУ (,): см. . 258 (Кэлу с и нди).

Эльвинг ( ). В ГС ест ь следующая ст ат ья: «Айльвинг ( ) — бо лее древнее написание имени Эльвинг = «о з ерная пена». В качест ве имени на-

рицат ельно го = «белая во дяная лилия». Имя девы, во з любленно й Иоринг ли ( )» (Иоринг ли = Эарэндэль, см. . 275). Первый э лемент вст речает ся в т аких сло вах, как айль ( ) «о з еро, пруд», айлион ( ) «о з еро » , квэ-

нийских айло, айлин (,) — ср. с по з днейшим Аэлин-уиал. В т о ро й э лемент, г винг ( ) «пена», см. . 252 (Винг илот).

Эльдарисса ( ). По являет ся в К С («яз ык эльдар»), но без о бъ яснения э т имо ло гии вт о ро го э лемент а . В о з мо жно, о н про исхо дит о т ко рня ИСИ ( ): иста ( ) «з нат ь», иссэ (л) «з нание, мудро ст ь», исва, исква (,) «мудрый» и т. д.

Эльмавойт э (л). «Одно рукий» (Бэрэ н). См. Эрмаб вэд.

Эльфрит ( ). См. с. 201—202 и . 255 (Ильвэ рин).

Эрмабвэ д ( ). «Одно рукий» (Бэрэн). В ГС ест ь сло ва маб ( ) «кист ь (руки)», амаб вэд, маб вэд (,) «имеющий руки», маб в э дри ( ) «ло вко ст ь , сно ро вка», маб ол ( ) «умелый», маб лиос ( ) «ло вкий», маб лад, маб лод (,) «ладо нь», маб рин(д) (( )) «з апяст ье». Ро дст венно е квэ нийско е сло во, данно е в ГС, — мап а ( ) (гнез до МАПА ( )) «хват ат ь», но о но по з же было вычеркнут о . В

К С т акже вст речает ся ко рень МАХА ( ) со мно гими про из во дными, о со-

бенно примечат ельны ма (= маха) (,) «кист ь руки», мавойтэ (л) «имеющий руки» (ср. Эль-мавойтэ).

Эрэ но л ( ). См. . 277 (Эриол).

УКАЗАТЕЛЬ

Эт о т указ ат ель по ст ро ен на о сно ве т ех же принципо в , чт о и указ ат ель к Ча-

ст и , но из бранные ссылки приво дят ся в бо льшем числе случаев; ссылки на со бст венно Утраченные Сказания не включены. В виду бо льшо го ко личест ва имен в Част и , для со о т несения их приво дят ся до ст ат о чно по лные перекрест-

ные ссылки (ранние и по з дние фо рмы, со о т вет ст вия в других яз ыках, и про ч .).

К ак и в указ ат еле к Част и , наибо лее из вест ные имена, вст речающиеся в Силь-

мариллионе, о ст авлены без раз ъ яснений; ино гда ссылки о т но сят ся к т ем мест ам в т екст е , где персо наж или мест о наз вано неявно.

Авари ( ) 64

Агарваэн ( ) «Запят нанный К ро вью», имя, ко т о рым Турин наз вался в Наргот ро нде. 128

Айлиос ( ) Раннее имя Гильфано на. 69—70, 144—145, 221—222, 228, 242—243, 256, 284, 294

Айну л и ндалэ (л) 219. См. Му зыка Айну р .

А йну р ( ) Ед. ч. Айну ( ) 15, 32, 36, 113, 177, 198; Айну Мэлько (
) 15, 18, 33; Айну З ла ( ) 22. Мн. ч. Айну ( ) 202, 264; Айну р ( ) 151—152, 165, 174, 197, 202, 204, 218—219. См. Валар, Гар Айнион, Му зыка Айну р .

А йрин ( ) Жена Бродды; про з ванная Ф айг л и ндра ( ), Ф ириланда ( ), «до лго во ло сая» (90, 93). 89—91, 93, 126—128. Бо лее по з дняя фо рма — Аэрин ( ) 126—127

Алалминорэ (у л) «Земля В яз о в», мест но ст ь в Англии (Уо рикшир) и на То л Эрэссэ а . 292, 313, 324, 327

Алкварамэ (б л) «Лебяжье К рыло » , ко рабль Туо ра. 254, 265. См. Леб я -
жье Крыло, Эаррамэ.

Алое Сердц е ( ) Эмблема К о ро левско го До ма в Гондо лине. 172, 200

Альб ион ( ) Однажды упо т ребляет ся в о т но шении Лут ании (Англии). 304

Альфред Уэссекский (Ж) (имеет ся в виду его яз ык, уэ ссекский диалект древнеанглийско го яз ыка). 301

Аман ( ) 64, 266

Амб арканта ( ) «Очерт ания Мира» (ко смо ло гический т руд). 325

Амилло ( ) Младший из великих валар, т акже

именуемый Омар (У). 279
Амнон ( ) «Про ро к». 184. См. . 172.
Амон Гварэт ( ) «Хо лм Бдения», на ко т о ро м был по ст ро ен Гондо лин.
158—160, 163, 166, 168, 171, 175—176, 178, 180, 189, 196, 207, 212. См. Холм Бдения.
Амон Дартир ( ) Пик в хребт е Э рэ д В э т рин. 126
Амон Об эль ( ) Хо лм в лесу Брэт иль. 135
453КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ
Амон Этир ( ) «До з о рный Хо лм», к во ст о ку о т Наргот ро нда. 128, 135. См. Дозорный Холм.
Амрас ( ) Сын Фэано ра. 251. (Эт а фо рма з аменила бо лее раннюю Дириэль (н).).
Амрод ( ) Сын Фэано ра. 251. (Эт а фо рма з аменила бо лее раннюю Дамрод ( ).).
Анах ( ) Ущелье, ведущее вниз с Таур-ну-Фуин. 211
Ангайну ( ) В еликая цепь, ко т о ро й был ско ван Мэлько. 19, 46; Ангайно ( ) 68
Анг али ( ) Англы. 306
Анг аманди ( ) «Желез ные Преиспо дни». 13—14, 18, 21, 23, 29, 31—32, 34, 36, 43, 51, 56—58, 62, 68, 87, 94, 138, 223, 264, 280. См. Анг б анд, Железные Преис-
п одни.

Анг б анд ( ) 35, 43—45, 51, 57, 61—62, 65—66, 72, 77, 79, 124, 140, 142, 206, 211, 213, 238, 241; Осада Анг б анда 209. См. Анг аманди, Железные Преисп одни.

Анг ельн ( ) 294

Анг лийский ( ) (наро д и яз ык) 291—293, 301—302, 304—305, 308—309, 313, 320, 322—323, 327—328; Анг лский ( ) 292. См. Анг лосаксонский (Анг лосаксы), Древнеанг лийский

Анг лия ( ) 285, 291, 293—294, 301, 303—304, 308—309, 311—312, 314, 316, 319, 323, 327, 330—331, 333—334; Анг лаланд ( ) (древнеанглийский) 291, 301—302. См. Лу тания, Лутиэн (3), Лэйтиан.

Анг лосаксонский (язык), Анг лосаксы (- ( )) 266, 305, 309, 323

Анг лы ( ) 306. См. Анг али. Анг лы ( ) (древнеанглийский) Английский наро д . 290—291. См. Анг лийский, Анг олкюнн.

Анг ол ( ) «Желез ные ут есы», гно мско е имя Эрио ла и его ро дины. 290—292, 294

Анг олкюнн ( ) (древнеанглийский) Английский наро д . 291; Анг елкюнн ( ) 300. См. Анг лийский, Анг лы.

Ангородин ( ) Желез ные Го ры. 77, 140. См. Железные Горы.

Анг рист ( ) К инжал Куруфина, сделанный Тэльхаро м из Но гро да. 58
Анналы Валинора ( ) 300
Аннаэль ( ) Серый Эльф из Мит рима, приемный о т ец Туо ра. 205
Анфау г лит ( ) 57, 62. См. Дор-ну-Фау г лит.
Арвал ( ) Раннее имя Эо ла. 220
Арвалин ( ) 286
Ард-галэн (-) 62
Арка Инвэ (л) Западный вхо д на Пло щадь Ист о чника в Гондо лине. 182
Арлисг ион ( ) «Тро ст нико вая Ст рана» выше уст ьев Сирио на. 153, 202, 217. См. Лисг ард.
УКАЗАТЕЛЬ 355
Арминас ( ) Эльф-нолдо, ко т о рый вмест е с Г э льмиро м про вел Туо ра через В рат а Н о лдо р и впо следст вии принес предупреждение Улмо в Нарго-
т ро нд. 123, 125, 204
Арос ( ) Река с бро до м у Сарнат ро да. 236—238, 251; идент ифициро вана как река, т екущая мимо пещер ро д о т лим, 236 (см. 244, примечание 15).
Артанор ( ) «Запредельная Земля», мест но ст ь , наз ванная впо следст вии До-
риат о м . 9, 13, 21, 30, 35, 37, 41, 43, 47, 49, 52, 54, 56, 58—59, 61—66, 120—122, 127—129, 141—142,

223, 230—234, 236, 240, 243, 246, 248—251, 254, 276. См. главным о браз о м 61, т акже см. Дориат, З ап редельная(ые) З емля(и). Упо минания о з ащит е А рт а -
но ра магией ко ро левы: 9, 35—36, 43, 47—48, 63, 76, 122, 132, 137, 230—232, 249—250
Арфа ( ) Наз вание о дно го из ро до в го ндот лим. 173, 182. См. Салг ант.
Арьядор ( ) «Земля Тени», наз вание Хисиломэ, упо т ребляемо е среди людей. 15, 42, 44, 50—51, 61, 70, 202, 249. См. Дор Ломин, З емля Тени (Теней), Матусдор, Хисиломэ, Хитлу м .
А рэдэль ( ) Сест ра Турго на, мат ь М а э глина. 212. (Эт а фо рма з аменила бо лее раннюю Исфин ( ).).
Асг он ( ) Раннее наз вание (о з ера) Мит рим. 70, 88, 202, 204, 263. См. Митрим.
Атлантический океан 261
Ау лэ (л) 19, 46, 174, 218, 269, 272
Ау рэдир ( ) Сын Дио ра. 240—241, 251
Ау сир ( ) (1) «Бо гат ый», про з вище Дио ра. 240, 244, 251. (2) Мальчик из Мар Ванва Тьялиэва. 5, 7—8, 40—42, 50, 59, 311
Афрос ( ) Река на То л Эрэссэ а , сливающаяся с реко й Груир у Тавро бэ ль-
ско го мо ст а (см. 288). 284, 287

Аэлин-уиал (-) «Оз ера Сумерек». 217, 249. (Эт а фо рма з аменила бо-
лее ранние Умб от-муилин, Заво ди Сумерек.).
Баб лон ( ) Гно мская фо рма наз вания Вавилон. 196, 203, 214; Вавилон ( ) 203, 214
Бад Утвэн ( ) Пут ь Из бавления на равнину Гондо лина. 189, 203; ранее —Бад Усвэн ( ), Бад Усб ран ( ) 203. См. Пу ть Изб авления.
Баклэнд ( ) 328
Балар, остров (,) 209
Балкмэг ( ) Орк, сраженный Туо ро м в Г о ндо лине. 181
Балрог(и) (( )) 15, 34, 44, 67, 85, 156, 169—170, 174—176, 178—184, 187, 189, 193—194, 212—213, 215. От но сит ельно их ко личест ва см. 170, 179, 184, 213; о писание см. 169, 181, 194, 212—213. См. Малкарау ки.
Бансиль ( ) «Ясный блеск», Древо Гондо лина с серебряными цвет ами. 160, 184, 186, 203, 207, 214—215; по з дняя фо рма — Бантиль ( ) 203. См. Бэльтиль.
Бараг у нд ( ) От ец Морвэ н . 139
Барад-ду р (- ы) 67
653КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ
Барахир ( ) От ец Бэрэ на. 43, 51. (Эт а фо рма з аменила бо лее раннюю Эг-

нор ( ).).
Беову льф ( ) 298, 323, 331; Дж. Р. Р. То лкин О п ереводе Беову льфа, 331
Беорн ( ) Дядя От т о ра Вэфре (Эрио ла). 290—291, 294. См. Хазен из Изеноры.
Биор ( ) Чело век из ит линго в , со про во ждавший Эльфвине. 319, 321—322, 331—332, 334
Битва Бессчетных Слез ( ), наз ываемая т акже Битвой Слез ( ) 17, 66, Битвой Бесчисленных Слез (-) 83, Битвой Плача ( ) 70, великой б итвой ( ). 9—10, 43—45, 65—66, 73, 77, 83—84, 88, 91, 101, 120—121, 140, 142, 157, 198, 200, 208—209, 216, 218. См. Нинин-Удатриол, Ниэрильтасинва.
Битва на Высокой Пу стоши ( ) См. Битва на Пу стоши Неб есног о Свода.
Битва на Пу стоши Неб есног о Свода (-) 284—287, 293; Битва на Высокой Пу стоши ( ), Битва п ри Неб осводе ( ) 287. См. Дор-на-Дайдэлот, Иссохшая Пу стошь, Ладвэн-на-Дайдэлот.
Битва п ри Неб осводе ( ) См. Битва на Пу стоши Неб есног о Свода.

Благ ословенное(ые) Королевство(а) (( )) 34, 82, 266
Бог и ( ) См. Валар.
Бодру ит ( ) В ладыка Бэлэ го ст а . 230—231, 234—235, 246—247
б о - Д у илин (-), б о - Драу тодаврос (-), б о - Р и мион (- -
) «Сын Дуилина» и т. д.; см. со о т вет ст вующие имена (б о - з аменило г о -).
Большой Рынок ( ) В Гондо лине. 182
Брандир ( ) 130—134. (Эт а фо рма з аменила бо лее раннюю Тамар ( ).).
Братоу б ийство в Леб единой Гавани ( ) 258
Братство Кольц а ( ) 214, 327. См. т акже Властелин Колец.
Бретань ( ) 285
Британия ( ) 294, 301, 305, 309
Британин ( ) Захват чики То л Эрэссэ а . 294
Бродда ( ) В ладыка людей в Хисиломэ. 89—90, 93, 126—128
Бронвэг ( ) Гно мская фо рма имени Воронвэ (л). 144—145, 148—149, 156—157, 160, 197—198, 228, 256. См. Воронвэ.
Брэтиль, лес ( ) 125, 130, 132, 135, 141
Бу йных Ветров п ещ ера (,) Там, где Сирио н про т екает по д з емлей. 195, 217

Бу рые Эльфы ( ) См. З еленые Эльфы.
Бу хта Мног оц ветных Ог ней ( ) На То л
Эрэссэ а . 321; Мног оц ветная Гавань ( ) 322, 333
УКАЗАТЕЛЬ 357
Бэлау рин ( ) Фо рма имени Палуриэн (ъ) в яз ыке гно мо в . 281, 328; Бэлау рин ( )* 310
Бэльтиль ( ) Древо Гондо лина с серебряными цвет ами, со з данно е Т у рго-
но м . 207. См. Бансиль.
Бэльтрондинг ( ) Лук Бэлэ га. 123
Бэльха ( ) Имя Мэлько на яз ыке гно мо в . Бэльха Морг от ( ) 44, 67
Бэлэг ( ) 21, 47, 59, 62, 73, 76—83, 102, 118, 121—124, 141—142. Наз ван т акже «лесно й следо пыт » , «о хо т ник» 73, 76—77, 81, 123; Нолдо 78, 122—123; бо лее по з днее про з вище — Ку т а лион (ъ) «Туго й Лук» 59, 62, 123
Бэлэг ост ( ) Го ро д карло в из ро да индрафанго в . 230—231, 235, 244—248; Ост Бэлэг ост ( ) 244
Бэлэрианд ( ) 64, 128, 205, 217, 245, 324; з ат о пление Бэ л э рианда 251, 324
Бэлэрион ( ) Гавань на з ападе Брит ании. 313—315, 317, 322, 324, 330—333
Бэрэн ( ) 11—19, 21—23, 25—41, 43—45, 48—49, 52—63, 65—68, 71—73, 116, 123—124, 137, 139—140, 144—145, 216, 223, 231, 233—243, 246, 248—251,

259, 330. Также з о вет ся Однору кий (-), Бэрэн Одной Ру ки (
) (см. Эрмаб вэд, Эльмавойтэ); Бэрэн с Холмов ( ) 49; охотник нолдоли ( ), лесной охотник (
) 13, 237. Бэрэ н как чело век или э льф см. 52, 116, 139, 216, 248
Бэтос ( ) Глава Лесно го Наро да. 101—102, 106, 111, 130, 142; жена Бэт о са (но лдо) 101, 130
Вай ( ) В нешний Океан. 273
Вайнони (у) Самая ранняя фо рма имени Ниэ но р (Ниэ н о ри). 138—139
Вайрэ (л) Жена Линдо. 8, 144, 257, 286, 290, 302
Валар ( ) (т акже Вали ( ), 243). Из бранные ссылки (включая Бог и ( )). Фрагмент ы , касающиеся о т но шения валар (бо го в , айнур) к э льфам и людям: 5, 7, 15, 19, 35, 37, 44—45, 47, 68, 72—73, 76, 79, 101, 111, 115—116, 141, 151—152, 161, 188, 198, 200, 204, 219, 280, 282. Бит ва бо го в 312, 323; Ги-
б ель Бог ов ( ) 285; о т хо д в а лар о т дел людей 283, 285; по-
чит ание валар (в Гондо лине) 165, 174, 218. Вала З ап адных Островов (
) 95, 141. Турин и Ниэ н о ри как «сияющие валар» 116. См.
Великий Народ З ап ада, Владыки З ап ада, Дети Бог ов.

Валвэ (л) От ец Линдо. 219, 278—279. [Примечание. В . 22 вмест о « к отц у В а йрэ» следует чит ать « к отц у Л и ндо».]
Валинор ( ) 3, 9—10, 15, 34, 40, 42, 54, 58, 60—61, 65, 77—78, 82, 87, 114, 125, 129, 140, 160—162, 207—209, 215, 218, 222—223, 228, 232—233, 239—240, 246, 249—250, 253, 255—258, 260, 262—265, 271—272, 278—283, 285—287, 289, 292, 302—303, 307—308, 316, 325—326, 328; Дом Бог ов (-) 316, 325.
См. Горы Валинора, Сокрытие Валинора.
То лкин з аписывал неско лько имен по правилам валлийско й о рфо графии: , , .
853КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ
Валлийский (яз ык) (н) См. Веалас.
Валмар ( ) 60, 253, 257; Валимар ( ) 257
Вана (б) 218, 240
Ваньяр ( ) 305
Варда ( ) 281
Веалас (й) (древнеанглийский) В аллийцы. 290; яз ык — валлийский (н) 292
Веление Менестрелю ( ) (ст ихо т во рение) 269—271;
связ анные с ним т екст ы см. на 261—262, 265
Великие З емли ( ) Земли к во ст о ку о т В елико го Мо ря. 4—6, 60, 64—65, 68, 140—141, 206, 208, 249—250, 255, 257—258, 264, 279—281, 283, 285, 289,

292—294, 299—300, 302—303, 306—308, 317, 324, 326—327. См. Внешние З емли, З емли Вовне.

Великие Равнины ( ) 61

Великий Конец ( ) 60, 170, 281—283, 285. См. Великое Разру шение.

Великий Народ З ап ада ( ) Наимено вание бо го в среди иль-

ко рино в . 142

Великое Разру шение ( ) 116, 282; Разру шение Су щ ег о (

) 283; Гиб ель Бог ов ( ) 285. См. Великий Конец.

Великое Море ( ) (не включая мно жест во ссыло к на Море ( ), Океан ( )) 151, 155, 162, 196, 312, 315, 324. См. Гарседж, З ап адное Море (З ападные Моря).

Великое Странствие ( ) (э льфо в о т В о д Про буждения) 64, 307

Вендельсэ (ж) (древнеанглийский) Средиз емно е мо ре. 294

Венера 266

Вечерняя З везда ( ) 267

Викинг и ( ) 322—323, 330—331, 333. См. Гваск онин, Крылатые Шлемы, Ф ородвайт.

Винг илот ( ) «Пенный Цвет о к», ко рабль Эарэ ндэ ля. 145, 253—254, 256, 260—261, 263; Винг элот (,) 260, 262, 272

Вингильди ( ) Духи мо рско й пены. 276
Винг элот (,) См. Винг илот.
Виньямар ( ) Жилище Турго на в Нэврас т е . 204—205, 217
Вириломэ (у л) «Мрако т кущая». 260—261. См. Унг в э лиант (Унг вэлиантэ).
Владыки З ап ада ( ) Валар. 205
Властелин Колец ( ) 211, 247, 266, 328; Братство Кольц а ( ) 333; Две Башни ( ) 140; Возвра-
щ ение Короля ( ) 67, 216
Внешние(яя) З емли(я) (( )) (1) В еликие Земли (Средиз емье). 254, 265.
См. З емли Вовне. (2) Земли к з ападу о т В елико го мо ря. 316—317, 324—325, 334
Внешние Океаны ( ), Внешнее(ие) Море(я) (( )) 154, 160, 276. См. Вай.
УКАЗАТЕЛЬ 359
Внешняя Тьма ( ) 273
Вну треннее Море ( ) Средиз емно е мо ре. 294
Воден (у) Древнеанглийско е имя германско го бо га, наз ываемо го древними скандинавами Одином (Ур); о т о ждест вление его с Манвэ. 290
Воды Проб у ждения ( ) 64, 197, 285
Волшеб ная Страна ( ) 316
Волшеб ное Солнц е ( ) 264, 281—282, 285—286, 289, 303; см. о со бенно 285—286

Волшеб ные Острова ( ) 5, 7, 254, 260, 311, 316, 320, 324—325, 332, 334; Волшеб ный Архип елаг ( ) 316
Воронвэ (л) Фо рма имени Бронвэг на э льда-
риссе. Про з ван «верным»
(156). 145, 149, 156—160, 162, 166, 178, 186—188, 195, 198, 200, 203, 205—207, 209, 214, 216, 254—256, 258, 260, 263—265, 286. См. Бронвэг.
Восточные Горы ( ) 6, 295, 300, 311
Восточные даны (, - [древнеанглийский, дат
ельный па-
деж]) 305
Врата Лета ( ) В елико е праз днест во в Гондо
лине. 172, 201, 211.
См. Тарнин Ау ста.
Врата Нолдор ( ) 123, 204
Высокий Фарот ( ) Пло ско го рье над Наргот ро
ндо м . 124
Вэаннэ (л л) Дево чка из Мар Ванва Тьялиэва,
рассказ чица Сказания о Ти-
нувиэль. 4—8, 40—42, 50—51, 53, 66, 68, 294, 300—301. См. Мэлинир.
Вэндэлин ( ) Раннее имя Мэлиан. 8, 48—51, 63, 244
Вэттар ( ) Лесные следо пыт ы (?). 101
Вэфанту р (б) «Фант ур Смерт и», вала Мандо
с . 115

Вэфре (з) См. Оттор Вэфре.
Гавани Сириона ( ) См. Сирион.
Гавань Леб едей ( ) См. Леб единая Гавань.
Гавань Лу ны ( ) 269
Гавань Солнц а ( ) 266, 268—269
Галвэг ( ) Гно м из ро д о т лим, о т ец Файливрин. 82, 84—85, 114, 124
Галдор ( ) В ладыка наро да Древа в Гондо лине; про з ванный Галдором Древа ( ). 173—176, 181—182, 185, 189, 191—193, 215, 258, 278—279. См. Нос Галдон.
Гамиль Зирак ( ) К уз нец из карло в , учит ель Тэльхара из Ногро да. 129
Гар Айнион ( ) «Пло щадь Бо го в» в Гондо лине. 164, 186, 199, 202, 218; о т вергнут ая фо рма — Гар Айнон ( ) 202. См. Площ адь Бог ов.
Гар Турион ( ) «Тайно е Убежище», о дно из Семи Имен Го ндо лина.
158, 202. (Эт а фо рма з аменила бо лее раннюю Гар Фурион ( ).).
063КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ
Гар Фурион ( ) Ранняя фо рма имени Гар Турион ( ). 202
Гарседж ( ) (древнеанглийский) В елико е Мо ре. 312—313, 315—317, 326, 329; Гарседж ( ) 329, 332
Гвар (, в) = Миндон Гвар ( ) (К о ртирио н).

291, 313, 324; холм Гвар ( ) 313; князь Гвара ( ) 313, 323. Гвар-
тирин ( ) 307. См. Каэрг вар.
Гварэстрин ( ) «Башня Ст ражи», о дно из Семи Имен Гондо лина. 158
Гвасг онин ( ) «К рылат ые Шлемы», раннее наз вание фо р о двайт. 334
Гвиндор ( ) Эльф из Наргот ро нда, спут ник Турина (ранее — Ф л и ндинг ( )). 62, 123—124. См. Ф л и ндинг.
Гвэдэлинг ( ) К о ро лева Арт ано ра; имя, з аменяющее Гвэндэлинг ( ) в Сказании о Ту р а мб аре, 73, 76, 94—96, 119, 244; Гвэдилинг ( ) (з аменяет Гвэндэлинг ( ) в сло варе яз ыка гно мо в) 50, 119, 244. См. Артанор.
Гвэндэлин ( ) К о ро лева Арт ано ра; имя, з аменяющее Гвэнниэль ( ) в Сказании о Нау г л а фринг е . 228, 231—235, 237, 239—240, 243—244, 246, 249—250. См. Артанор.
Гвэндэлинг ( ) К о ро лева Арт ано ра; имя, з аменяющее Вэндэлин ( ) в Сказании о Тинувиэль. 8—10, 12, 14—15, 17—19, 22—23, 30, 33, 35—37, 49—51, 63—64, 66, 119, 243—244. См. Артанор.
Гвэнниэль ( ) К о ро лева Арт ано ра; имя, з аменяющее Гвэндэлин ( ) в Сказании о Нау г л а фринг е . 223, 225, 227, 230, 243—244, 249. См. Артанор.

Гвэнэтлин ( ) К о ро лева Арт ано ра; имя, з аменено е на Мэлиан ( ) в машино писно м т екст е Сказания о Тинувиэль. 51, 244, 259. См. Артанор.

Гелимер ( ) Раннее имя Эльфхеаха. 332, 334. (Эт о имя з аменило бо лее раннее Хельг ор ( ).).

Гельг оланд 290—292

Гилим ( ) В еликан («Зима»?) 19, 46, 67—68

Гиль ( ) = Инг иль ( ). 281—282, 328

Гильфанон из Тавроб эля ( ) (не включая ссылки на его Рас-

сказ) 69, 145, 281, 283—284, 286, 288—289, 292, 294, 326. (Эт о имя з аменило бо лее раннее Айлиос ( ).).

Гимли ( ) Гно м , пленник в з амке Тэ в и льдо. 29, 55, 214

Гламхот ( ) «Наро д ст рашно й ненавист и», наз вание о рко в на яз ыке гно мо в . 160, 219

Глау ру нг ( ) 68, 125—126, 129, 131—132, 134—135, 143, 213. См.

Глору нд.

Глинг ол ( ) «По ющее з о ло т о » , Древо Гондо лина с з о ло т ыми цвет ками.

160, 184—186, 207, 215. Бо лее по з дняя фо рма Глинг ал ( ) (Древо Гон-

до лина, сделанно е Т у рго но м из з о ло т а). 207

Глору нд ( ) Драко н , впо следст вии наз ванный Глаурунг. Ссылки включа-
ют фрагмент ы , где о н наз ван змеем, и т. д.; см. т акже Ф оалокэ. 19, 41, 46, 68, УКАЗАТЕЛЬ 361
84—88, 94—98, 103—116, 118, 123, 125—126, 128—137, 140—144, 221—223, 229—231, 235—236, 238—239, 241, 246; Глору нт ( ), 84. См. Лау р у ндо, Ундолау рэ.
Глорфалк ( ) «Зо ло т о е Ущелье», ко т о рым Туо р про шел к Мо рю. 150, 202. См. З олотое Ущ елье, Крис Ильб р а нтэлот, Тэльд Квинг Илон.
Глорфиндэль ( ) В ладыка наро да Зо ло т о го Цвет ка в Гондо лине; про-
з ванный Глорфиндэлем златовласым ( ), златым
Глорфиндэлем ( ), З латым локоном ( ) (215). 173,
175, 182—183, 186, 192—194, 196, 211—212, 215, 243, 260
Глэнд ( ) Меч великана Нана. 67
Гномы ( ) Из бранные ссылки (включая нолдо-ли ( )). Рабы Мэлько 9—11, 31, 42—43, 65, 77—78, 154, 156—157, 159, 161, 163, 166, 170, 205—206, 219, 279; сво-
бо дные нолдо ли 44, 65, 77, 82, 248; гно мы в Арт ано ре 9, 43, 64—65, 122, 254, 276; гно мы в До р Л о

мине 15, 43, 52, 65, 149, 204; гно мы среди карло в 224, 245; о т о м , чт о их пут ают с о рками 159; наречие гно мо в 148—149, 158, 198, 214—217, искусст во гно мо в 224; свет ильники гно мо в 78—81, 123, 153; ст аль, ко льчуги гно мо в 83, 85, 164; рудо ко пы 168; о сво бо ждение и во з вращение на Запад 161—162, 278, 280, 285

Гоб лины ( ) Част о испо льз ует ся как альт ернат ивно е наз вание о рко в (для сравнения: г об лины Мэлько, г орные орки (‘ ,)

157, но ино гда о чевидным о браз о м о дних о т личают о т других, 31, 230). 14, 31, 35, 67, 76—80, 154, 156—157, 159, 176—177, 179—182, 219, 230, 247, 279. См. Орки.

Год Плача ( ) 120

г о - Д у илин (-), г о - Драу тодау рос (-), г о - Р и мион (-

) «Сын Дуилина» и т. д.; см. по именам (г о - з аменено на б о -).

Голодные Пески ( ) На по бережье Ост ро ва Ст аро го Мо рехо да. 318

Голос Гота ( ) Гот мо г . 67

Голосб р и нди ( ) Раннее имя Хирило рн. 51

Голу б ая Пчела ( ) См. Лазу рная Пчела.

Гон Индор ( ) Имя Эарэндэ ля как правнука Индо ра. 216. См. Индор, Индорильдо.

Гонг Сердечка ( ) 6—7, 41, 254, 256, 263; Хранитель Гонг а (-) 144—145, 149, 201

Гонг и ( ) Злые т вари, имеющие како е - т о о т но шение к о ркам. 136—137, 283, 288, 328

Гондоб ар ( ) «Град К амня», о дно из Семи Имен Гондо лина. 158, 172; упо т реблено в ино м смысле 275—276. См. Град Камня.

Гондолин ( ) «К амень-Песня». 43—44, 65, 70, 77, 119—120, 130, 158—164, 166, 168—172, 175, 178, 184—186, 188—191, 193, 195—199, 201, 203—216, 218, 220, 240—242, 248, 251, 253, 255, 257—258, 260, 266, 276, 289; Дерева Гондо лина 160, 171, 184—186, 207—208, 214—215 (см. Бансиль, Глинг ол); пт ицы, ко т о рые приле-

т ели из Гондо лина в К о р 253, 255, 257, 260, 263, 278; раз валины Го ндо лина 215, 253, 255, 258, 264; время о сно вания Гондо лина 120, 208

Гондолиндрим ( ) Наро д Г о ндо лина. 209

Гондотлим ( ) «Живущие в камне», наро д Г о ндо лина. 155—166, 168, 170—174, 177, 179—181, 184—185, 187, 190, 193, 196, 198—200, 206, 208, 211, 213—215, 267; речь, т айно е наречие го ндот лим 158, 164—165, 198—199, 267, ро ст го ндот лим 159, 198

Гондотлимб ар ( ) «Град Живущих в К амне», о

дно из Семи Имен Гондо лина. 158
Гора Мира ( ) См. Таниквэтиль.
Горг у мот ( ) Го нчая Мандо са. 278
Горлим З лосчастный ( ) 52
Город Грез ( ) (ст ихо т во рение) 295—296, 298 (Город Умер-
ших Дней ( ) 298).
Город Нынешней Печали ( ) (ст ихо т во рение) 295, 297—298
Город Семи Имен ( ) Гондо лин. 158
Городьб а ( ) 328
Горы Валинора ( ) 161, 171, 285, 320, 325
Горы Железа ( ) См. Железные Горы.
Горы Ночи ( ) Го ры, на ко т о рых раст ет Таурфуин, Чаща Но-
чи. 20, 46, 62
Горы Тени ( ) 61—62, 122, 205, 217. См. Эрэд Вэтрин.
Горы Тьмы ( ) = Горы Железа ( ). 162
Горы Ужаса ( ) См. Эрэд Горг орот.
Готмог ( ) (1) «Раз до р и ненавист ь», владыка балро го в , сын Мэлько и предво дит ель его во инст ва. 67, 176, 179, 183—184, 212—213, 215—216. См.
Космоко. (2) Мест о блюст ит ель Минас Моргула. 216

Град Камня (Гондоб ар) (( )) Гондо лин. 77, 157—158, 161.
Град Живу щ их в Камне (Гондотлимб ар) (
( )), Гондо лин. 158
Грейт-Хэйву д ( ) Деревня в Ст аффо рдшире (Тавро бэ ль). 146, 292—293, 328; (древнеанглийский) Хэйву ду (ж) 290, 292, 328
Гренландия 261
Гритнир ( ) Ст арший из со про во ждающих Турина в пут ешест вии в До-
риат. 127. См. Гумлин.
Груир ( ) Река на То л Эрэссэ а , сливающаяся с Афро со м у Т а вро бэ льско го мо ст а (см. 288). 284, 287
Гу ильвартон ( ) См. И·Гу ильвартон.
Гуидлин (р) Заво еват ели То л Эрэссэ а . 294
Гумлин ( ) Ст арший из со про во ждающих Турина в пут ешест вии в Арт а -
но р . 74, 76, 92—93, 127. См. Гритнир.
Гумниов ( ) В еро ят но, альт ернат ивная фо рма имени приврат ника Тэ-
вильдо (см. Умуийан). 24

Гу ртолфин ( ) «Жез л Смерт и», меч Турина (бо лее по з дняя фо рма —Гуртанг ( )). 83, 85, 90, 99, 107—108, 112, 119; ранняя фо рма —Гортолфин

( ) 119
Гэлион ( ) 249
Гэльмир ( ) См. Арминас. 123, 125, 204
Гэмджи, Сэм (,) 333
Гэрэт ( ) Гно м , ко т о рый по мо г Э львинг бежат ь из Арт ано ра. 241
Даг ор Браголлах ( ) «Бит ва В нез апно го Пламени». 209
Даймард ( ) Сын Бэрэ на и Тинувиэ ль (= Дио р). 139, 259. См. Дамрод (1).
Дайрон ( ) Менест рель Арт ано ра, брат Тинувиэ ль. 10—13, 17—21, 30, 36—37, 43, 46—47, 49—50, 52, 59, 62, 65. Бо лее по з дняя фо рма — Даэрон ( ) 52. См. Кап алэн, Тифанто.
Дамрод ( ) (1) Сын Бэрэ на и Тинувиэ ль (= Дио р). 72, 139. (2) г ном Дамрод ( ), веро ят но, имя о т ца Бэрэ на (= Эгно р). 116, 139—140. (3) Сын Фэано ра (бо лее по з дняя фо рма — Амрод ( )). 241—242, 251
Даниг виэль ( ) Наз вание Таниквэ т иль на яз ыке гно мо в . 202
Дания 323
Даны ( ) См. Восточные даны. Дани ( ) 306.
Два Древа ( ) (включая ссылки на Древа ( )) 3, 9, 64, 160, 207, 215, 271—272, 275—276, 281, 286—287, 307—308; З латое Древо (

) 33. Дерева Гондолина ( ), см. Гондолин.
Дверь Ночи ( ) 255, 259, 265, 268, 273, 325; драконог лавые врата (- ( )) 272—275; у ста ночи ( ) 276
Дворц овая Площ адь ( ) В Гондо лине; т акже наз ываемая Ко-
ролевской Площ адью и Площ адью Короля (, , ‘). 160, 179, 182—186, 212, 215
Деор (й) (1) От ец Эльфвине. 313—314, 323, 330, 334. (2) Древнеанглийская по э ма Деор, и ее авт о р Д е о р Менест рель 323
Дерева Гондолина ( ) См. Гондолин.
Дети (в Домике Утраченной Иг ры) (( )) 284
Дети Бог ов ( ) 8 (дочерь Бог ов ( ) 10,
43); Дети Валар ( ) 216
Дикие Эльфы ( ) 77, 95, 113, 128, 243. См. Бу рые ( ), Темные ( ), З еленые ( ), Серые (-), Островные (-), Утраченные Эльфы ( ); для Сокрытых ( ), Тайных ( ), Лесных Эльфов (( )) см. Лесные Эльфы.
Димб ар ( ) 214
Димрост ( ) В о до пад на К э л э бро се в Брэт иле. 130

Динитэль (?Дуритэль) ((?)) Сын Фэано ра. 241, 245, 251. (Эт а фо рма з аменила бо лее раннюю ?Майльвэг (?) 241, 244—245.). См.
Дириэль.

Диор ( ) Сын Бэрэ на и Тинувиэ ль, о т ец Эльвинг, про з ванный «Дивным». 139, 214, 216, 240—241, 244, 246, 249, 251. См. Ау сир (1), Дайморд, Дамрод (1).

Дириэль (н) Сын Фэано ра. 251. (Эт а фо рма з аменила бо лее раннюю Динитэль/Дуритэль (/); бо лее по з дняя фо рма — Амрас ( ).).

Дозорный Холм ( ) 128—129. См. Амон Этир.

Долг об ороды ( ) См. Индрафанг и .

Дом Сотни Дымоходов (( )) До м Г и льфано на в Тавро бэ ле. 283—284, 310

Домик Утраченной Иг ры ( ) (не включая ссылки на Сказ а - ние) 7, 258, 292, 302, 326—327. См. Мар Ванва Тьялиэва.

Дор Атро ( ) «Запредельная Земля». 41, 61. См. Артанор, Дориат, З ап редельная(ые) З емля(и).

Дор Даэдэлот ( ) Земля Морго т а . 328

Дор Ломин (у), Дор-ломин (- у) 11, 43, 50—52, 61, 65—66, 71—72, 87, 120, 122, 126, 128, 149, 152—154, 202, 204, 215, 219, 250, 256, 279. См. Арьядор, З емля Тени (Теней), Матусдор, Хисиломэ, Хитлу м .

Д о риат ( ) 41, 52—53, 57—58, 61, 122, 126—128, 130, 137, 247, 250—251; Дориат за Сирионом (Ни-

врим) ( )) 249. См.

Артанор, Дор Атро, З ап редельная З емля.

Дорлас ( ) Спут ник Турамбара во время нападении на Глаурунга. 132—134

Дор-на-Дайдэлот (- -) (бит ва) 287; о т но сит ельно наз вания см.

См. Ладвэн-на-Дайдэлот, Пу стошь Неб есног о Свода.

Дор-ну-Фау г лит (- -) 62. См. Анфау г лит.

Дорог а Проц ессий ( ) В Гондо лине. 186

Дортонион ( ) «К рай Со сен». 62. См. Тау р - ну-Фуин, Тау рфу ин, Ча-

щ а Ночи.

Драконы ( ) Из бранные ссылки (включая дракон ( ), червь ( )): драко ны 85, 96—97, 125, 142—143; драко ны, выст упившие про т ив Гондо лина (наз ываемые т акже чу д (ов)ищ а , змеи, г ады (, ,)) 169—170, 172, 174, 176, 178—189, 195, 210, 213. См. Глору нд, Ф оалокэ.

Драмборлэг ( ) То по р Т у о ра. 164, 181, 203, 213; о т вергнут ая фо рма — Драмб ор ( ) 203

Драу г лу ин ( ) 55—58, 68

Драу тодаврос ( ). В б о - Драу тодаврос (-) (изменненно е г о - Драу тодау рос (-)) «сын уст ало го леса», имя, ко т о рым наз вался Турин. 89. См. Ру ситау рион.

Древнеанг лийский (включая цит ат ы , сло ва, наз вания ст ихо т во рений) 197, 200, 266—267, 271, 276, 290—292, 294—295, 298, 301, 304—305, 309, 323, 325, 328—331. Древнеанглийская речь э льфо в То л Эрэссэ а 301—302, 304, 309

УКАЗАТЕЛЬ 365

Древние Дни ( ) 324

Древо ( ) Наз вание о дно го из ро до в го ндот лим. 173, 176, 182, 189, 215, 216. См. Галдор, Нос Галдон.

Древоб ород ( ) 140

Древолюди (-) 254, 261

Дру г Эльфов (-) 141 (о б У рине), 313 (о Део ре, о т це Эльфвине).

Ду г а Неб ес ( ), Ду г а ( ) См. Неб есная Ду г а .

Д у илин ( ) (1) От ец Флиндинга. 79, 119; с пат ро нимическо й прист авко й г о - > б о -

Д у илин (- > -) — «сын Дуилина» 78, 82, 119. (2) В ладыка наро да Ласт о ч -

ки в Гондо лине. 173, 175, 178, 203; о т вергнут ая фо рма — Ду л и г лин ( ) 203

Е вроп а 261

Железная Корона ( ) См. Мэлько.

Железные Горы ( ) 10—11, 14, 43, 61, 70, 77, 140, 153, 216, 217, 279; Горы Железа ( ) 13, 156, 217; Железные Холмы (

) 87, 154, 161, 169, 219, 279; Холмы Горечи ( ) 12, 22, 29, 61.

См. Ангородин.

Железные Преисп одни ( ) Ангаманди. 45, 61, 77, 157, 159, 161, 196, 206; Преисп одни Мэлько ( ) 187. См. Анг аманди, Анг б анд.

Железные Холмы ( ) См. Железные Горы.

Железный(ые) Чертог(и) (( )) Ангаманди. 166, 264; чертог и тьмы ( ) 169

Жемчу жная Башня ( ) 256, 260, 263, 273—275. См. Сп ящ ая в Жемчу жной Башне.

З аводи Су мерек ( ) Мест но ст ь в нижнем т ечении Сирио на, по з днее — Аэлин-уиал (-), Оз ера Сумерек. 195, 217, 220, 225, 248, 279—280. См. Покойные З аводи, Умб от-муилин.

З аклятье Бездонног о Ужаса ( ) См. Мэлько.

З ал Вновь Об ретенной Иг ры ( ) В Мар Ванва Тьялиэва. 4

З алив Фаэри (л) См. Фаэри.

З ап адное(ые) Море(я) (( )) 5—7, 294, 299—300, 311, 315, 320, 330.

См. Великое Море.

З ап адные Острова (,) 5, 332; Острова З ап ада ( ) 330; Вала З ап адных Островов ( ) 95, 141

З ап адный Ветер ( ) 261

З ап редельная(ые) З емля(и) (( )) Арт ано р . 9,

11, 21, 62, 72, 77, 91—92, 117, 126, 140. См. Артанор, Дориат.

З ачарованные Острова ( ) 324—325

З везды ( ) Из бранные ссылки: 274—275, 281, 317

З еленые Эльфы ( ) 234, 248—249; Бу рые эльфы и зеленые (

) 237, 240, 242, 248; (э льфы,) о дет ые «в буро е и з елено е»

234, 248. См. Лайквэнди.

З емли Вовне ( ) Земли «вне Валино ра», т о ест ь В еликие Земли.

См. Внешние З емли.

З емля Тени(ей) (( )) 61, 88, 149, 161, 166, 216, 218. См. Арьядор, Дор Ломин, Матусдор, Хисиломэ, Хитлу м .

З олотая Книг а ( ) 283, 285, 287, 291, 293, 310. См. Парма Ку л у инэн.

З олотое Ущ елье ( ) 150, 153, 219. См. Глорфалк.

З олотой Цветок ( ) Наз вание о дно го из ро до в г о ндо т лим, управ-

ляемо го Гло рфиндэ лем. 173, 182, 186, 195, 211, 215. См. Лос'лориол.

Иварэ (б л) Эльфийский менест рель, «слагающий напевы у мо ря». 10, 59

Иврин ( ) См. Эйтэль Иврин.

Ивэрин, остров (Н) Ирландия. 283, 285—286, 293, 323. См. Ирландия.

И·Гу ильвартон (·) В о скресшие из мерт вых. 51, 233, 243, 245; Гу ильвартон ( ) 240. (Заменено на и·Ку ильвартон (·).).

Идриль ( ) Жена Туо ра, мат ь Эарэндэ ля. 130, 162, 164—165, 167, 170, 174, 177, 185—193, 199—201, 209—216, 219—220, 253—256, 260, 262—267, 276; Идриль Среб роног ая ( ), Идриль Талкэлэб ( ) 165, 199, 210, 216. См. Ирильдэ.

И·Ку ильвартон (·) В о скресшие из мерт вых. 41, 51, 245, 249. (Эт а фо рма з аменила бо лее раннюю и·Гу ильвартон (·).).

Илинсор ( ) Дух из числа сурули, ко рмчий Луны. 259

Илуватар (ъ) 8, 42, 163, 209, 219, 223, 247, 283—284, 287; Предвечный Владетель ( ) 163, 209

Ильб р а нтэлот ( ) См. Крис Ильб р а нтэлот.

Ильвэ (л) Средний сло й во з духа, чт о ст руит ся среди з вез д . 281, 328

Ильвэрин ( ) Сердечко. 201—202. (Эт а фо рма з аменила бо лее раннюю Эльвэнильдо ( ).)

Илькоринди ( ) Эльфы «не из Кора» (см. о со бен-

но 64). 9, 64—65, 70; илькорин(ы) (( )) 74, 122, 285
Ильфиниол ( ) Сердечко. 5, 50, 144—145, 201, 221, 244. (Эт а фо рма з аме-
нила бо лее раннюю Эльфриниол ( ), з аменено на Ильфрин ( ).).
Ильфрин ( ) Сердечко. 7, 50, 201. (Эт а фо рма з аменила бо лее раннюю Ильфиниол ( ).).
Ильфрит ( ) Сердечко. 276
Инвир ( ) К о ро левский клан тэлэ ри (= бо лее по з дним ваньяр), ро дст вен-
ники Инвэ. 4, 253, 255, 278, 281, 283
Инвитиэль ( ) Гно мско е имя Инвэ. 258
УКАЗАТЕЛЬ 367
Инвэ (л) К о ро ль эльдар Кора (бо лее по з дняя фо рма — Ингвэ В ладыка Ваньяр).
208, 253, 258, 280, 282, 289, 292, 305; Арка Инвэ (л) в Гондо лине 182
Инг ( ) (1) Инг ( ), Инг вэ (л) К о ро ль Лут ании; мно го ссыло к на его ро д , сыно вей и по т о мко в . 301—310, 312; к о т но шениям между Инг и Инг вэ см.
(2) Раннее имя Инвэ. 305. (3) Инг ( ) в древнеанглийско й легенде. 305
Инг в а йвар ( ) Наро д , ведущий сво е про исхо ждение о т И нга (Ингвэ), их ро до начальника и предво дит еля, англо саксы. 304—307, 309, 312,

323
Инг веоны ( ) См. 304—305
Инг вине ( ) См. 305
Инг вэ (л) (1) См. Инг (1). (2) В ладыка ваньяр. 305. См. Инвэ.
Инг иль ( ) Сын Инвэ. 5—6, 258, 280—282, 289, 292, 305, 328. См. Гиль.
Индор ( ) От ец Пэлэ га, о т ца Туо ра. 160, 216. См. Гон Индор, Индорильдо.
Индорильдо ( ), Индорион ( ) Имена Эарэндэ ля, правнука Ин-
до ра. 216. См. Гон Индор.
Индрафанг и ( ) К арлы-до лго бо ро ды из Бэлэ го ст а . 46, 68, 223, 230, 232—235, 243, 247—248; Индрафанг ин ( ) 234, Индраванг и (-
) 19, 68. См. о со бенно 247
Ирас (Н) (древнеанглийский) Ирландцы. 290
Ирильдэ (л) Имя Идриль на э льдариссе. 199, 210, 216, 254, 276; Ирильдэ Талтэлэп та (л), Ирильдэ Среб роног ая (л
) 216. См. Идриль.
Ирландия 285, 293, 312, 323. См. Ивэрин.
Исландия 261
Иссохшая Пу стошь ( ) Пуст о шь близ Тавро бэ ля по сле Бит вы на Пуст о ши Небесно го Сво да. 284, 287

Иссу шенная Лощ ина ( ) Мест о , где про из о шла ст ычка между Тэ-
вильдо и Хуано м . 48, 56
Истерлинг и (,) 120, 126, 204. См. Пришлец ы .
И сфин ( ) Сест ра Турго на, мат ь М э глина. 165, 168, 199, 210, 220, 248. См. Арэдэль.
Исход ( ) (1) По хо д э льфо в К о ра. 302—304, 307—308. (2) Экспеди-
ция с То л Эрэссэ а . 255, 276, 283—287, 289, 293—294, 301, 303, 305, 307—308
Итлинг и ( ) «Чада В о лн». 319—320, 322, 325, 331—332, 334; Итлинг ас ( ) 331; о писание ит линго в 318. См. Энэатрим, Кораб ельщ ики З ап ада.
Йаванна ( ) 286. См. Бэлау рин, Палуриэн.
Каб эд-эн-Арас (- -) «Олений Прыжо к», мест о в ущелье над Тэйг-
лино м . 134—135
Каменистый Брод ( ) 236—238, 250. См. Сарна-трод.
Каминная Комната ( ) В Мар Ванва Тьялиэва. 197, 221; Комната Ог ня Сказаний (-) 298. См. Ог онь Сказаний.

Кап алэн ( ) Имя, предшест вующее Тифант о (Дайро н). 49—50
Каркарас ( ) «Но жеклык», «праро дит ель во лко

в». 19, 21, 31, 33—34, 36, 38—39, 56, 58—59, 68, 227, 231, 239; Каркарас ( ) 46, 68; п орожде-
ние Преисп одней (-) 38. См. Кархарот, Ножеклык.
Карл Великий 330
Карлы (, -) 68, 136, 223—230, 232, 234—239, 241, 243, 245—251, 283, 328; См. о со бенно 223—224, 247—248, и см. Индрафанг и , Нау г лат, На-
у г л а фринг.
Карп ентер, Хэмфри 69; Биог рафия Дж. Р. Р. Толкина, 146, 267, 271, 273, 277, 300
Кархарот ( ) 58—59, 68; «Алая Ут ро ба» 68
Каэрг вар (в), Каэр Гвар (в) Наз вание К о рт ирио на на валлий-
ско м яз ыке. 292, 307
Квен (й) Жена От т о ра Вэфре (Эрио ла). 290—291
Квэнди ( ) 219
Квэнья ( ) Со ссылко й на ранний «сло варь» квэнья. 216, 264, 285, 292, 310. Квэнья ( ) 50, 140
Кирит Нинниах ( ) «Радужно е Ущелье». 204. См. Глорфалк, Крис Ильб р а нтэлот, Тэльд Квинг Илон.
Кирит Торонат ( ) «Орлиная Расселина». 213. См. Кристорн.
Кольц о Рока ( ) Предшест венник Ожерелья

Карлов (
). 136
Константиноп оль 330. См. Миклиг ард.
Коп ас (у) Гавань (Лебединых К о раблей). 255. См. Коп ас Алквалунтэн.
Коп ас Алквалунтэн (у) «Гавань Лебединых К о раблей». 82. См.
Коп ас, Леб единая Гавань.
Кор (ф) Го ро д э льфо в в Э льдамаре и хо лм, на ко т о ро м о н был по ст ро ен. 8—9, 42, 64, 71, 77, 115, 119, 123, 141, 145, 148—149, 161, 197, 202, 208, 216, 219, 253—265, 271—272, 278, 280, 285—286, 289, 291—292, 303—305, 307—308, 329; см. о со бенно 291—292 и см. Тирион, Ту н , Туна.
Кораб ельщ ики, Кораб ельный Народ З ап ада (, - ,) Ит линги. 319, 322, 325, 331, 334. См. Итлинг и , Энэатрим.
Корин ( ) Ого ро женно е вяз ами мест о , где о бит ала Мэриль-и-Туринкви. 144, 197
Королевская Площ адь (’) В Гондо лине. См. Дворц овая Площ адь.
Королевские чертог(и), дом, или дворец. В Го ндо лине. 160, 183—187, 199—200, 207; ко ро лев-ская башня 160, 180, 185—187, 200, 207—208, 212; ко ро левский фо нт ан 162, 176, 182—184, 189, 217
Королевский Дом (‘ ,) У го ндот лим. 172, 183—

185, 187, 213
Коромас ( ) Го ро д К о ртирио н . 280, 292
Кортирион ( ) Ст о лица Алалминорэ на То л Эрэссэ а . 4, 7, 280, 282—283, 288—289, 291—293, 298, 300, 302, 307—308, 310, 313, 323—324. По э ма УКАЗАТЕЛЬ 369
Кортирион среди Дерев ( ) 276, 328, про з аическо е
предисло вие 289, 308
Корэльдар ( ) Эльфы Кора. 276
Космоко ( ), Косомок, Косомоко (( )) Имя Гот мо га на э льда-
риссе. 215; Косомот ( ) 215
Край З емли ( ) (Также Край Мира (‘ ,),
Грань Су щ ег о ( ), (п рег рада) на Краю Мира (( ) -
)) 151, 255, 260—262, 268—269, 274, 314, 316, 322, 325
Край Ив ( ) 140, 153—154, 195—196, 205, 214, 217, 278—280. См.
Нан-татрэн, Тасаринан.
Крантор ( ) Сын Фэано ра (бо лее по з дняя фо рма — Крантир ( )).
241—242, 250
Крис Ильб р а нтэлот ( ) «Расселина Радужно й К ро вли», ко т о -

ро й Т у о р про шел к Мо рю (бо лее по з дняя фо рма — Кирит Нинниах (
)). 150, 202; Ильб р а нтэлот ( ) 263. См. Глорфалк, З оло-
тое Ущ елье, Тэльд Квинг Илон.
Кристорн ( ), Крис Торн ( ) «Орлиная Расселина» в Окру-
жных Го рах, чт о во круг Го ндо лина. 174, 189, 191—193, 201, 203, 214, 215, 267. См. Кирит Торонат, Расселина Орлов.
Крот ( ) Наз вание о дно го из ро до в го ндот лим (Дом Крота (
), род Крота (-), люди Крота (-), воины Крота ( )). 175, 177—178, 220; з нак К ро т а 165, 171, 220; наро д М э глина, не но сящий никако й э мблемы 172. См. Мэг лин.
Крылатые Шлемы ( ) Фо р о двайт. 330, 334. См. Гвасг онин.
Крыло ( ) Эмблема Туо ра, См. Леб едь; Белое Крыло ( ) 172; люди, народ, отряд, стража Крыла (, , ,) в
Гондо лине 174, 176—178, 180, 182, 190, 192
Ку ильвартон ( ) См. И·Ку ильвартон.
Ку м ан-Идрисайт (ы -) «К урган Алчно ст и» в Арт ано ре. 223, 251
Ку рг ан Алчности ( ) См. Ку м ан-Идрисайт.

Ку р у ки (ъ) Зло й во лшебник в предварит ельно м набро ске Сказания о Ту-
рамб аре. 138—139
Куру фин ( ) Сын Фэано ра, про з ванный «Искус-ным» ( ). 54, 56—58, 124, 241—242, 250
Ку т а лион (ъ) См. Бэлэг.
Кэлэб рос ( ) Река в Брэт иле, прит о к Т э йглина. 130, 132—133, 135, 140
Кэлэг орм ( ) Сын Фэано ра. 54, 56—57, 241—250
Ладвэн-на-Дайдэлот (- -) 287; Ладвэн Дайдэлот ( ) 287. См. Дор-на-Дайдэлот, Пу стошь Неб есног о Свода.
Лазу рная Пчела ( ) Сириус. 282; Голу б ая Пчела ( ) 281. См.
Ниэллу ин.
073КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ
Лайквалассэ (л) Имя Лэго ласа Зелено го Лист а из Гондо лина на э льдариссе. 216
Лайквэнди ( ) Зеленые э льфы Оссирианда. 249
Ласточка ( ) Наз вание о дно го из ро до в Г о ндо т лим. 173, 176,178—183, 193. См. Дуилин (2).
Лау р у ндо ( ), Лау р у нто ( ) Фо рмы имени Гло рунда на э льда-
риссе. 84. См. Ундолау рэ.
Лау рэлин ( ) 215, 285
Леб единая Гавань ( ) 258; Гавань Леб едей ( )

11, 65.
См. Коп ас Алквалунтэн, Коп ас.
Леб яжье Крыло ( ) К о рабль Туо ра. 253—255, 260, 263, 265. См. Алкварамэ.
Леб едь ( ) Эмблема Туо ра и его людей в Гондо лине (лебединые крылья на шлеме и на щит е). 152, 164, 172, 193, 205, 210, 276; Дом Леб едя (
) 160. См. Алкварамэ, Крыло, Леб единое Крыло.
Ледяные Моря ( ) 254
Лесной народ, лесные люди, жители (,) (по з днее — Лесной Народ, Лесные Люди Брэтиля ( )) Также лесные следо-
п ыты (( )-), лесные охотники ( ). 91,
100—108, 112—113, 125, 127, 130—135, 138, 141—142. См. Вэттар.
Лесные Эльфы ( ) Эльфы Арт ано ра. Также Эльфы Лесов (-
, ( ), , .) 11, 13, 18, 34—35, 37, 43, 45,
52, 63, 65—66, 69, 73—74, 78, 92, 142, 222—223, 228, 242—243, 245—246; лес-
ные фэери (( )) 23, 35, 63; сокрытые эльфы ( ) 10; п отаенные эльфы ( ) 11, 73, 123
Лимп э (л) Напит о к э льдар. 279, 283—284, 290, 292, 306, 308, 310; древнеан-
глийский э квивалент — лит (ю) 302
Линвэ (Тинто) (л ( )) Раннее имя Тинвэ (Линт о

), Тинвэ линт. 49—50, 76, 92, 116—117, 135—138
Линдо ( ) Эльф с То л Эрэссэ а , хо з яин Мар Ванва Тьялиэва. 3, 70, 144—145, 219, 221, 258, 279, 284, 302
Линдэлау рэ, Линдэлоктэ (л, л) Имена Лаурэ лин. 215
Лионесс ( ) Легендарная з емля между К о рнуо лло м и о ст ро вами Силли, ныне з ат о пленная. 313—314. См. Эвадриэн, Эрэнол.
Лисг ард ( ) Заро сли т ро ст ника в уст ье Сирио на. 217. См. Арлисг ион.
Локэ (у л) Наз вание драко но в М э лько на э льдариссе. 85. См. Ф оалокэ, Фуитлу г .
Л о риэн (у) 8—9, 33, 42—43, 240, 324
Лос (ф) Ранняя фо рма имени Го ндо лина — Лот ( ). 202
Лос'лориол (‘ у) На но лдо р и ссе — Зо ло т о й Цвет о к (ро д г о ндо т лим); ра-
нее — Лос Глориол (у). 215
Лосэнг риол (у) Ранняя фо рма имени Лотэнг риол ( ). 202
Лот ( ) «Цвет о к», о дно из Семи Имен Гондо лина. 158, 202. (Эт а фо рма з а -
менила бо лее раннюю Лос (ф).).

Лотлим ( ) «Наро д Цвет ка», имя, вз ят о е из

гнанниками Гондо лина, по-
селившимися в уст ье Сирио на. 196, 201, 252, 259—260
Лотэнг риол ( ) «Цвет о к - на-Равнине», о дно из Семи Имен Гондо ли-
на. 158, 202. См. . 172 и Цветок-на-Равнине.
Лу г ( ) Орк, сраженный Туо ро м в Г о ндо лине. 181
Лумб и ( ) Мест о , где жил Мэлько по сле сво его по ражения. 278—279
Лу на ( ) Из бранные ссылки: Лунный мо рехо д преследует Эарэндэ ля 255, 259, 262, 264, 269, 271; ко рабль Луны 268—269; гавань Луны 269; во ро т а Луны 272—273; приз вание Луны о брат но 285—286; пленение Луны 286; Мэлько ст ремит ся по вредит ь Луну 281; вслед з а Луно й 162, к во ст о ку о т Луны 271—272; э мблема К о ро левско го До ма в Гондо лине 172
Лусион (ъ) = Лутиэн (ъ) (2). 302
Лу тания ( ) Англия. 301—310, 323, 326—330, 334. См. Лутиэн (1) и (3), Лэйтиан.
Лутиэн (ъ) (1) «Чело век из Лут ании», имя, данно е Э льфвине э льфами То л Эрэссэ а . 301, 304, 309; в з начении «Ст ранник», 302. (2) Сын Тэ лумэкт а -
ра 302. (3) = Лу тания ( ) (Англия). 312—315, 323—

324, 326—327, 329—330, 334. (4) Тинувиэ ль. 52—58, 66, 302, 330

Лэ о Детях Хурина (ъ) 62

Лэ о Лэйтиан ( ) 52, 54, 57, 67, 330

Лэг олас З еленый Лист ( ) (1) Эльф из Гондо лина. 189, 191—192, 214, 216. См. . 268 и Лайквалассэ. (2) Эльф из Мирквуда, член Брат ст ва К о льца. 327

Лэйтиан ( ) = Лутиэн (ъ) (3) (Англия). 330; Лэйтиэн ( ) 300

Люди ( ) Из бранные ссылки: з аключение людей в Хисиломэ 10, 70—71, 74, 120, 161, 216, 218; Туо р , первый чело век, до ст игший Мо ря 151, 204; падение выбо ра Улмо на чело века 165, 218; наречия людей 70; сказ ания людей 70; судьба людей 59—60; ро ст людей, см. Эльфы; з нание о б Илуват аре 163, 209; со юз людей и э льфо в 101, 130, 164, 199, 216—217, 219, 265; о т но шения с Мэлько 165, 218; люди на То л Эрэссэ а 283—284

Люди Моря ( ) Ф ородвайт ( ), викинги. 304, 312

Люди Севера ( ) (1) Наро д Т у о ра. 160. (2) Ф ородвайт (-

), викинги. 313, 318. См. Гваср онин, Ф ородвайт.

Люди Юг а ( ) Римляне. 315, 330. См. Римляне, Румхот.

Лютая З има ( ) 126, 205, 208

Маб лу нг ( ) «Тяжело рукий» или «Тяжелая

рука», глава т ано в Т и нвэ-
линт а . 38—41, 49—50, 56, 59, 121, 128—130, 134, 231, 233, 243
Мавойнэ (л) Имя Мавуин на э льдариссе. 70
Маву ин ( ) Жена Урина, мат ь Т у рина и Ниэ н о ри; по з днее — Морвэ н .
70—76, 78, 87—89, 91—99, 109, 112—117, 120—121, 126—129, 136—137, 139, 141—142, 144. (Эт а фо рма з аменила бо лее раннюю Тираннэ (л).).
273КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ
Маг б ар ( ) Эльфийско е наз вание Рима. 315, 330. См. Ру м .
М а г лор ( ) Сын Фэано ра. 241, 250
Майа ( ) 246
Майдрос ( ) Сын Фэано ра. 241—242, 250
Малкарау ки ( ) Наз вание балро го в на э льдариссе. 169
Манвэ (л), Манвэ Сулимо (л ъ) 77, 115, 141, 163, 165, 193, 199, 223, 257—258, 265, 280, 282, 287; Сулимо (ъ) 200; Владыка Бог ов и Эльфов ( ) 163; Манвэг ( ) = Воден (у), Один (Ур) 290
Мандос ( ) (имя валы и наз вание его жилища) 39—40, 53, 56, 60, 87, 92, 111, 113, 115, 125, 240, 250, 253—256, 260, 263—264, 278, 286. См. Вэфанту р .
Мар Ванва Тьялиэва (й) До мик Ут раченно й Игры. 4, 41, 144—145, 149, 201, 209, 279, 286; Ванва

Тьялиэва (й) 145
Матусдор ( ) Имя, з аменяющее Арьядор ( ) в руко писи А
Падения Гондолина. 202
Маэг лин ( ) Бо лее по з дняя фо рма имени Мэглин. 210—212, 248
Миау г ион ( ) См. Тиб эрт, Тифиль.
Миау лэ (л) По вар Тэ в и льдо. 28, 54
Микельйеард ( ), Микльярд ( ) (древнеанглийско е «вели-
кий го ро д») Рим, «Бессердечный Град». 330. См. Ру м .
М и клиг ард (р) (древнескандинавский) К о нст ант ино по ль. 330
Мим, карла (н) Про з ванный «Без о т чим». 103, 113—114, 118, 122, 134, 137, 222—223, 230, 246; про клят ие, чары Мима 223, 228, 231, 233, 235, 238—241, 246, 264
Минас Морг у л ( ) 216
Минас Тирит ( ) К репо ст ь на То л С и рио н 55, 123
Миндон Гвар ( ) Гно мско е наз вание К о ртирио на. 291—292, 313—314, 321, 324. См. Гвар.
Митрим ( ) Оз еро (149, 153) и река, берущая из него начало. 149, 151—153, 202, 204; Серые Эльфы Митрима (-) 205. (Эт а фо рма з аменила бо лее

раннюю Асг он ( ).).

Молот Гнева ( ) Наз вание о дно го из ро до в го ндот лим. 174, 176, 179, 183, 218. См. Рог (2), Наковальня.

Морвэн ( ) 120—121, 126—128, 135, 139. (Эт а фо рма з аменила бо лее раннюю Маву ин ( ).).

Морг от ( ) 44, 58, 62, 67—68, 120, 124, 134, 138, 143, 204, 206, 210—211, 213, 328; см. о со бенно 67 и см. Бэльха, Мэлько(р).

Мориквэнди ( ) «Эльфы Тьмы». 64

Мория ( ) 329

Мормаг ли ( ) «Черный Меч», Турин (гно мско е). 84, 125. См. Морма-

киль, Мормэг иль.

Мормакиль ( ) «Черный Меч», Турин, указ ано (84) как о дна из фо рм имени среди гно мо в , несмо т ря на т о , чт о м а киль ( ) — фо рма яз ыка э льдар (. 260). 84, 86, 94, 112, 116, 118, 125, 128. См. Мормаг ли, Мормэг иль.

Мормэг иль ( ) «Черный Меч», Турин (по з дняя фо рма имени). 125, 128

Морское Крыло (-) См. Эаррамэ.

Морской Человек ( ) «Ст арый мо рехо д» (Улмо), живущий на Не-

приют ных Ост ро вах. 316—320, 322, 325, 331—

334; другие ссылки на него 5, 7, 301, 311—312, 332
Мору (у) «Из начальная Тьма», персо нифициро ванная в В елико й Паучихе. 286
Моря Разлу к ( ) 264
Мракотку щ ая ( ) В еликая Паучиха. 160. См. Вириломэ, Унг в э лиант, Унг вэлиантэ.
Му зыка Айну р (не включая ссыло к на Сказ ание) 146, 163, 209. См. Айну л и ндалэ.
Мэг лин ( ) Сын Эо ла и Исфин, предавший Гондо лин; по з днее — Маэ г -
лин. 164—165, 167—173, 175, 177—178, 189—190, 206, 210, 213, 220; п овели-
тель дома Крота ( ) 175
Мэлиан ( ) К о ро лева Дориат а . 42—44, 46, 48, 51, 66, 244, 249; Пояс Мэ-
лиан ( ) 63, 249. Ранние имена Мэлиан см. на 244 и Гвэ-
дэлинг; см. т акже Артанор.
Мэлинир ( ) Имя, данно е В э а ннэ Эрио ло м . 5—6
Мэлинон ( ) Имя, ко т о ро е дала Эрио лу В э а ннэ. 5—6, 41
Мэлько ( ) Из бранные ссылки: про клят ие Мэлько над Урино м и его ро-
до м 71—72, 83, 86, 102; о т но сит ельно про исхо ждения о рко в 14, 159, 219; яс-

т ребы и з меи как со з дания Мэлько 166, 210; неумение лет ат ь 193; о т но шение к людям 165, 218, 282; ру дники Мэлько ( ) 65, 78, 174; З акля-
тье Бездонног о Ужаса ( ) 65, 77, 159, 169, 206; Же-
лез ная К о ро на 13, 33, 53, 56, 58, 239, 246; т ро н М э лько 32, 169; миф о по ра-
жении Мэлько 281—282; нападение Мэлько на Со лнце 281, 286. Про з ван Айну Мэлько ( ), З лой Князь ( ), Князь З лоб ног о Сердц а ( ), Железный Вала ( ), Железный
Владыка ( ), З лодей ( ), Враг ( ).
Мэлькор ( ) 216, 219
Мэлэт ( ) Няня Эарэндэ ля. 174
Мэнэг рот ( ) Тысяча Пещер в Дориат е . 63, 129, 245. См. Тысяча Пещ ер.
Мэойта ( ) См. Тэвильдо.
Мэриль-и-Ту р и нкви (- -) В ладычица То л Эр-
эссэ а ; т акже Мэриль ( ), Ту р и нкви ( ). 144—145, 197, 258, 280, 283—284, 290, 294; Вла-
дычиц а Острова ( ) 144, 283—284
Назг у л (ы) 327
Найми ( ) Жена Эльфвине, э льф с То л Эрэссэ а . 290—291, 323, 330. См.
Эадг иву (1).

Наковальня ( ) Эмблема наро да Мо ло т а Гнева в Гондо лине. 174, 179
Наместники Гондора ( ) 211—212
Нан ( ) В еликан. 19, 46, 67—68
Нан Ду мгортин ( ) «Земля Темных Идо ло в». 35, 62, 68; Нан Ду нгортин ( ) 62
Нан Ду нгортэб ( ) «До лина Жут ко й Смерт и». 62—63
Нан Эльмот ( ) 248
Нандор 122
Нан-татрэн (-) 140, 214. См. Край Ив, Тасаринан.
Нарготронд ( ) 53—54, 56, 61, 123—126, 128—129, 131, 135, 137, 140—141, 205, 208, 245—246, 251; см. о со бенно 123—124
Нарн и Хин Хурин (о ъ) 119—122, 124, 126—135, 142
Нарог ( ) 123, 132, 135, 141, 244. См. Арос.
Народ Тени в Хисиломэ (- у л) 64, 216, 249
Нартсэг ( ) Эльф, предавший Арт ано р карлам. 231, 243
Нау г ладу р ( ) В ладыка карло в Н о гро да. 225, 230—238, 243, 246—247
(наз ван королем 225)
Нау г лат ( ) К арлы Ногро да. 68, 136—137, 223—226, 229, 233—234, 243, 247, 328; см. о со бенно 247

Нау г л а фринг ( ) Ожерелье К арло в (ссылки включают о ба имени). 41, 59, 72, 136—137, 144, 221, 227—228, 231—232, 234—235, 237—241, 243, 245—247, 252—256, 259, 264; см. о со бенно 228

Нау тар ( ) В еро ят но, = нау г лат ( ). 136, 247, 283, 285, 328

Неб есная Ду г а ( ) Наз вание о дно го из ро до в го ндот лим; т акже Ду г а Неб ес ( ), Ду г а ( ), Раду г а ( ). 173, 176, 179—183, 217. См. Эгалмот.

Некромант (,) 53—55

Неоконченные Сказания ( ) 119, 123, 146, 203, 207, 329. См.

Нарн и Хин Хурин, Туор.

Неорт ( ) «В ладыка В о д», Улмо. 331—332. (Ср. скандинавский бо г Ньёрд (ц р), о бычно ассо циируемый с ко раблями и мо рем).

Неп риютный(ые) Остров(а) (( )) 317—318, 324—325, 331—332; Остров Старц а ( ) 322; другие ссылки на Ост ро ва 5, 7, 311, 315—316, 333

Ниврим ( ) Дориат з а С и рио но м . 249

Нинвэ (л), Нинви ( ) Ниневия. 196, 203; Ниневия ( ) 203

Ниневия ( ) См. Нинвэ.

Нинин-Удатриол (н -) Бит ва Бессчет ных Слез. 84. См. Ниэрильтасинва.

Ниниэль (н) «Заплаканно е дит я», имя Ниэ н о

ри, данно е ей Турамбаро м .
100—108, 110—112, 117, 129—135, 141—142
УКАЗАТЕЛЬ 375
Нирнаэт Арноэдиад ( ) Бит ва Бессчет ных Слез. 208, 211
Ниэллу ин ( ) Сириус. 282. См. Лазу рная Пчела.
Ниэльти ( ) Служанка Гвэндэ лин, ко ро левы Арт ано ра. 231—232
Ниэнор ( ) Бо лее по з дняя фо рма имени Ниэнори (у) (см. 118—119). 118—120, 128—130, 134—135
Ниэнори (у) До чь Урина и Мавуин. 71, 73—74, 87, 89, 91—99, 103, 109—111, 113, 115—121, 127—131, 134, 137—139, 142, 144. (Эт а фо рма з аменила бо лее раннюю Вайнони (у)). См. Ниниэль.
Ниэрильтасинва ( ) Бит ва Бессчет ных Слез. 84. См. Нинин-Удатриол.
Ног род ( ) Го ро д н а углат. 224—226, 229—230, 232, 235—236, 238, 245, 247—249
Ножеклык (-) 21, 31, 33, 68, 227. См. Каркарас.
Нолдоли ( ) См. Гномы; Нолдор.
Нолдор ( ) 120, 123, 204, 206, 246; (Эт а фо рма з аменила бо лее раннюю Нолдоли ( ).). См. Врата Нолдор.
Нолдорин ( ) Имя Салмара. 154, 201, 219, 278—280
Нолдорисса ( ) Яз ык нолдо ли. 149, 216, 280

Нолэмэ (у л) См. Финвэ Нолэмэ.
Норвег ия 323
Норманны ( ) 301, 312, 323, 328
Норнорэ (л) Глашат ай Бо го в . 60
Нортерн Венчер ( ) (Ант о ло гия, включающая ст ихи Дж. Р. Р. То л -
кина) 273
Нос Галдон ( ) Наро д Г а лдо ра из Гондо лина, живущий на То л Эрэс-
сэ а . 215. (Заменено на Нос нан Алвэн ( ).).
Нос нан Алвэн ( ) 215. (Эт а фо рма з аменила бо лее раннюю Нос Галдон ( ).).
Ност-на-Лотион (- -) В есеннее праз днест во «Ро ждения Цвет о в» в Гондо лине. 172, 202; о т вергнут ая фо рма — Ност-на-Лоссион (- -) 202
Нумэнорц ы (ъ у) 325; Черный Нумэнорец (ъ у) 67
Нэвраст ( ) 204, 208, 217
Нэллас ( ) Эльф из Дориат а , бывшая свидет ельницей на суде над Турино м . 121
Нэн Гирит ( ) «В о да Дро жи», имя, данно е во до падам К э л э бро са в лесу Брэт иль. 130, 133—134, 140
Нэн Лалайт ( ) Ручей, берущий начало по д А мо н Д а рт иро м в Э рэ д В э т рин. 126
Нэсса ( ) 10, 218, 240

Оарни ( ) Духи Мо ря (о т о ждест вляемые с «русалками» 259, о т рыво к , где о т о ждест вление о т рицает ся 263). 253—254, 259—260, 263, 276. См. Ру салки.

673КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ

Ог онь Сказаний (-) В Мар Ванва Тьялиэва. 144—145, 197, 221, 252. См.

Каминная Комната, Тон а Гвэдрин.

Один (Ур) 290. См. Воден.

Одинокий Остров (,) 4—5, 7, 34, 148, 253, 289, 298, 301, 307, 311, 313, 316—317, 326—327, 329; Остров ( ) 42, 144, 283—284; свящ енный остров ( ) 291; Остров Эльфов ( )

320, 327; древнеанглийско е ъю 290, Н 291. 301;

наречие Одино ко го Ост ро ва 34, 148; ст ихо т во рение Одинокий Остров (

) 291. См. Тол Эрэссэа.

Ожерелье Карлов ( ) См. Нау г л а фринг.

Озера Су мерек ( ) См. Аэлин-уиал.

Ойкэрой ( ) К о т , т ан Тэ в и льдо, по верженный Хуано м . 27—28, 30—32, 55—58

Ойнэн ( ) См. Уинэн.

Окру жные Горы ( ), Окру жные Холмы ( )

Го ры, о кружающие равнину Го ндо лина. 163, 166, 169—171, 175—176, 189, 193, 201, 207, 211, 213—214. См. о со бенно 207 и см. Хэбородин.

Оксфорд 146, 269, 292—293, 295, 300, 323; (древнеанглийский) Оксенафорд ( ) 292; ст ихо т во рение Город Нынешней Печали (-
) 295—298. См. Таруиторн, Тару ктарна.
Оксфордский словарь анг лийског о языка 69, 147
Олвэ (л) В ладыка со ло симпи, из бранный вмест о Т и нго ла. 50. См. Эллу (2).
Олорэ Маллэ (у л л) «Тро па Сно в». 48, 70, 119, 258. См. Пу ть Снов.
Омар (У) Младший из великих валар, т акже наз ываемый Амилло ( ). 279
Онэн (У) Раннее имя Уинэ н . 51
Орг ов ( ) Эльф Арт ано ра, сраженный Турино м . 74—76, 122, 142
Орион 281—282, 302. См. Тэлимэктар.
Оркви ( ) Ранняя фо рма мно жест венно го числа сло ва орк. См. Орки.
Орки ( ) Из бранные ссылки: про исхо ждение о рко в 14, 159, 219; отродья Мэлько ( ) 193; о писание о рко в 99, 159—160; з рение и слух о рко в 78—79, 165—166; наез дники на во лках 44, 67, 84, 190, 195; кро вь о рко в в М э глине 165; отродья орков ( ) 165; наемники карло в 230, 247. Ед. ч. орк ( ) 202, мн. ч. оркви ( ) 136, 202, 219. См. Гоб лины.
Оркоб ал ( ) В о ит ель из о рко в , сраженный

Эктэлио но м в Г о ндо лине. 181
Орлин ( ) Чело век из Хисиломэ, ко т о ро го Турамбар убил в до ме у Бродды. 90
Орлы ( ) 58, 193, 211; К о ро ль Орло в , см. Раманду р , Соронту р , Торндор; Народ Орлов ( ), см. Торнхот; Орлиная Расселина (‘), см. Рассе-
лина Орлов; Орлиный п оток (-), см. Торн Сир; о рел как э мблема, 193, 267
Орм ( ) К апит ан из фо р о двайт, убийца Део ра, о т ца Эльфвине. 318—319, 323, 331
Ородрэт ( ) В ладыка ро д о т лим. 82—84, 98, 117, 123—124
Оромэ (л) 8, 42, 240, 279
УКАЗАТЕЛЬ 377
Орфалх Эхор ( ) Бо льшо е ущелье в Окружных Го рах, ведущее к Гондо лину. 207, 211
Освине (У) К няз ь Гвара (К о ртирио на). 313, 323
Оссирианд ( ) 249
Оссэ (л) 150, 197, 254, 256, 263, 283, 285, 293, 304, 306—309, 323—324, 331
Ост Бэлэг ост ( ) См. Бэлэг ост.
Остров Волколаков ( ) 53. См. Тол-ин-Гау рхот.
Остров Морских Птиц ( ) 253, 255—256, 259—260, 262, 264; баш-
ня на нем 264

Островные Эльфы (-) Эльфы То л Эрэссэ а . 283, 285
Отрод ( ) Предво дит ель о рко в , сраженный Туо ро м в Г о ндо лине. 181
Оттор Вэфре (з) Эрио л . 290, 292; Вэфре (з) 291
Палисор ( ) Мест но ст ь в В еликих Землях, где про будились э льфы. 8—9, 21, 42, 47, 49, 64—65, 115, 136, 141, 206, 307
Палуриэн (ъ) Йаванна. 281, 328. См. Бэлау рин.
Парма Ку л у инэн ( ) 310. См. З олотая Книг а .
Пеновсадники ( ) «Берего вые Эльфы». 314
Первая Эп оха ( ) 66, 208—209
Пересохшая Река ( ) Про хо д в Г о ндо лин. 207
Песня Эриола ( ) (ст ихо т во рение) 298—300
Пиг меи ( ) 254
Письма Дж. Р. Р. Толкина 265—267, 271, 329
Плод Дневной ( ) 271
Площ адь Бог ов ( ) В Гондо лине. 164, 186—187, 199—200, 218.
См. Гар Айнион, Свадеб ная Площ адь.
Площ адь Источника ( ) В Гондо лине. См. Площ адь Народног о Источника.
Площ адь Короля (,) В Го ндо лине. См. Двор-
ц овая Площ адь.
Площ адь Малог о Рынка ( ) В Гондо лине. 182
Площ адь Народног о Источника ( ) В Гондо

лине. 181; Площ адь Источника ( ) 179, 182
Площ адь Ф онтана ( ) В Гондо лине. 207
Поб ережья Фаэри (л) См. Фаэри.
Повелитель Волков ( ) Ту (Некро мант). 54
Повесть Лет ( ) 208
Покойные З аводи, Битва у Покойных З аводей ( ) 278—279. См. З аводи Су мерек, Умб от-муилин.
Полу эльф(ы) (-) 130, 216, 265—266, 293
873КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ
Последняя Битва ( ) 138
Поход Эльфов (-) Экспедиция э льфо в К о ра для спасения гно мо в в В ели-
ких Землях. 144, 221, 252; Поход Эльфов ( ) 253, 257—258, 278—280, 303—304, 307—308, Поход Инвир и тэлэри (
) 255, 278, Поход Освоб ождения ( ) 279. См. Исход.
Преисп одняя ( ) Ангаманди. 239
Приб режные Ф лейтисты ( ) 42; флейтисты п об ережья (
) 8; п риб режные эльфы ( ) 304. См. Солосимп и .
Пришлец ы ( ) Ист ерлинги. 126
Пу ть Снов ( ) 8, 42, 48. См. Олорэ Маллэ, Троп а Снов.
Пу ть Изб авления ( ) 158, 163, 166—167, 177, 189,

195, 210, 213—214. См. о со бенно 206—207 и см. Бад Утвэн.

Пэлэг ( ) От ец Туо ра. 88, 160, 181, 204

Пэнлод ( ) Про з ванный «В ысо ким»; владыка наро до в Ст о лпа и Снежно й Башни в Гондо лине. 173, 175, 179

Пэрэльдар ( ) «По луэ льфы». 266. См. Полу эльф(ы).

Раду г а ( ) 179. См. Неб есная Ду г а .

Райдер Хаг г ард, Генри 329

Раманду р ( ) Раннее имя Со р о нт ура. 203

Расселина Орлов ( ) В Окружных Го рах, чт о во круг Гондо лина. 168, 174, 189, 201; Орлиная Расселина (‘) 191, 196, 210, 213—214. См. Кристорн.

Расселина Раду жной Кровли ( ) См. Крис Ильб р а нтэлот, Тэльд Квинг Илон.

Рим ( ) См. Ру м .

Р и мион ( ) От ец Эгно ра; Эг нор б о - Р и мион (-) 22, 51

Римляне ( ) 294, 304, 309, 330. См. Люди Юг а , Румхот.

Рису нки Дж. Р. Р. Толкина 123, 214

Рог ( ) (1) Имя Эгно ра, о т ца Бэрэ на, на яз ыке о рко в (Рог Быстрый ( )) 45. (2) В ладыка наро да Мо ло т а Гнева в Гондо лине. 174—176, 178—180, 203, 211

Родотлим ( ) Нолдо ли Пещер, у ко т о рых Турин жил неко т о ро е вре-
мя (предшест венники но лдо р Наргот ро нда). 81—84, 91—92, 94—98, 107, 112—113, 117—119, 123—124, 128, 135—136, 140—142, 222—223, 226, 228, 236, 246, 248. (Эт а фо рма з аменила бо лее раннюю ротварин ( ).).
Розовая Аллея ( ) Улица в Гондо лине. 183
Рос (ф) (1) Мыс в В еликих Землях; Бит ва при Росе. 283—286, 293, 302. (2) Ст о лица То л Эрэссэ а . 302. (3) Наз вание То л Эрэссэ а ? 302. (4) См. Прило же-
ние, ст ат ью Рос.
Ротварин ( ) Раннее имя ро д о т лим. 117, 119, 135—136
Рохан ( ) 329
УКАЗАТЕЛЬ 379
Ру м (ы) Рим. 196, 203, 315, 330; Рим ( ) 203. (Фо рма с «у» — древнеан-
глийская; см. с. 315.). См. Маг б ар, Микельй-еард.
Румиль (ъ) 149, 209; Алфавит Румиля (ъ) 69; книг а Р у -
миля (ъ) 216
Румхот (ъ) Римляне. 294, 304, 306, 309. См. Римляне, Люди Юг а .

Ру салки ( ) 259—260, 263; морские девы ( ) 260. См. Ру салочий Ф ьорд, Оарни.

Ру салочий Ф ьорд ( ) 254, 256, 263

Ру ситау рион (ъ) «Сын уст ало го леса» (э льдарисса), имя, ко т о рым наз вался Турин. 89. См. Драу тодаврос.

Саксани ( ) Саксы. 306

Саксы ( ) 306. См. Саксани.

Салг ант ( ) В ладыка наро да Арфы в Гондо лине. 173, 175, 177, 182, 190—191

Салмар ( ) Спут ник Улмо, наз ываемый т акже Нолдорин. 219, 279

Сарквинди ( ) «В еликаны-людо еды». 254

Сарнатрод ( ) «К аменист ый Бро д». 236. Бо лее по з дняя фо рма —Сарн Атрад ( ) 249. См. Каменистый Брод.

Сау рон ( ) 53—55, 57; Уста Сау рона ( ) 67. Сау рон-волк (-) 55

Саэрос ( ) 121—122, 142

Свадеб ная Площ адь ( ) То же, чт о Пло щадь Бо го в (см. 164). 186, 200

Северное Море ( ) 290—291, 303, 307, 309

Северный Ветер ( ) 261

Сердечко ( ) Сын Бронвэ га (В о р о нвэ), про з ванный «Хранит елем Го н -

га» (в Мар Ванва Тьялиэва). 197, 201, 221, 228,

244, 252, 254, 256, 263, 276.
Его э льфийские имена см. 201—202, 276
Сереб ряная Чаша, водоп ад ( ) 101, 105—106, 110—111, 115, 130, 132—135, 140
Серые Эльфы (-) Из Дориат а 64; из Бэ л э рианда 64, 128; из Хит лума 204; Мит рима 205
Сиг у рд Фафнироб ойц а ( ) 125
Сильмариллион ( ) 50, 52—59, 60—66, 68, 119—121, 123—131, 134—135, 137, 139—142, 145, 204, 206—214, 216—217, 245, 247—249, 251, 257—259, 261—262, 264—265, 292, 300, 305, 324, 328
Сильмариль (Сильмарили) (( )) 13, 30, 33—34, 36—40, 53, 56—58, 95, 136—137, 223—224, 227—228, 238—241, 245—246, 259, 265; Светоч Фаэри (л), Светоч Фэанора (л) 238
Сильп ион ( ) Серебряно е Древо Валино ра. 33, 215, 285
083КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ
Синголдо ( ) Эт а фо рма з аменила бо лее раннюю Тинвэ Линто (л). 41, 51. Бо лее по з дняя фо рма Синголло ( ) 50
Синдарин ( ) 50
Сирион ( ) 41, 47, 53, 62, 77, 81, 91, 123, 137, 141, 153—157, 161—162, 165, 195—196, 198, 201, 207—209, 211, 214—215, 217, 242, 249, 252; Дориат за Сирионом ( ) 249. Ссылки на уст ье Сирио на и по

селения в нем (Си-
рион част о =«по селения в уст ье Сирио на») 196, 205—206, 209, 214—215, 217, 252—256, 258—263, 265, 276, 279; Остров(а) Сириона (( )) 254, 262
Сириу с 282. См. Лазу рная Пчела, Ниэллу ин.
Сияющ ие Острова ( ) Обит ель бо го в и э льдар в Валино ре в пред-
ст авлении илько рино в . 142
Скорб ный Город ( ) (ст ихо т во рение) 295, 298
Снежная Башня ( ) Наз вание о дно го из ро до в го ндот лим. 173, 179. См. Пэнлод.
Сокрытие Валинора ( ) 317, 324—325, 332
Солнц е ( ) Из бранные ссылки. Первый во схо д Со лнца 9—10, 20, 65—66, 116, 208; упо минания о з акат е Со лнца 261, 320, 325; ладья Со лнца 281—282, 286; гавань Со лнца 266, 268—269; приз вание Со лнца о брат но 285—286; пле-
нение Со лнца 286; нападение Мэлько на Со лнце 281, 286; жилище 255, 276; со лнечные жит ели 261; з а со лнцем 162, к з ападу о т со лнца 271—272; э мбле-
ма К о ро левско го До ма в Гондо лине 172. См. Волшеб ное Солнц е , Урвэнди.
Солосимп и ( ) 8, 42, 50, 253, 255, 258, 281, 303; Со-лосимп э (л) 261. См. Приб режные Ф лейтисты.
Сорнонту р ( ) До м Т у о ра в уст ье Сирио на.

201
Соронту р ( ) К о ро ль Орло в . 192, 203. (Эт а фо рма з аменила бо лее ран-
нюю Раманду р ( ).). См. Торндор.
Сосна Бэлау рин ( ), Сосна Тавроб эля ( ) 281—
282, 310, 328
Сп ящ ая в Жемчу жной Башне ( ) 254, 256, 263, 274,
См. Жемчу жная Башня.
Средиземное Море 261, 294. См. Вендельсэ.
Средиземье (-) 64, 266, 327, 333
Старый Лес ( ) 328
Старый Мореход ( ) См. Морской Человек.
Стаффордшир 292, 328
Стеклянный Ру чей ( ) Близ Тавро бэ ля. 287
Стена Бытия ( ) 259; Стена ( ) 317, 325; З ап адные Сте-
ны ( ) 320, 325
Столп ( ) Наз вание о дно го из ро до в го ндот лим. 173, 179. См. Пэнлод.
Страна Воскресших из Мертвых ( ) 249. См. И·Ку-
ильвартон, И·Гу ильвартон.
УКАЗАТЕЛЬ 381
Стэп лдон Мэг эзин ( ) 273
Сулимо (ъ) См. Манвэ.

Су меречные Острова ( ) 256, 273, 275, 324—325; Су меречный Остров ( ) 254

Счастливые Морестранники ( ) (ст ихо т во рение) 273—276

Сыновья Фэанора (л) 44, 65, 220, 241—242, 245, 248, 250—251, 259

Сэндимэн, Тед ( ) 333

Тавроб эль ( ) 145, 283—284, 287—289, 292—293, 307, 310, 323, 326; Старый Тавроб эль ( ) 310, Новый Тавроб эль ( ) 310;

Тавро бэ льская башня 287; Тавро бэ льский мо ст и сливающиеся реки 288—289; З олотая Книг а Т а вроб эля ( ) 285, 310; Сказания Тав-

роб эля ( ) 290. См. Гильфанон, Грейт-Хэйву д , Сосна Бэлау рин.

Таврост ( ) = Тавроб эль ( ). 292

Таймонто ( ) = Тэлимэктар ( ). 281, 328; Таймондо ( ) 328

Талат Дирнэн ( ) Хранимая Равнина Наргот ро нда. 61

Талкэлэб ( ) См. Идриль.

Талтэлэп та ( ) См. Ирильдэ.

Тамар Хромоног ( ) Сын Бэт о са из Лесно го наро да. 101, 103, 106, 108—111, 130, 132—134, 215. (Заменено на Брандир ( ).).

Таниквэтиль ( ) 77, 141, 161, 163, 171, 202, 257,

262, 265, 271—272; Го-
ра Мира ( ) 77
Таньясалп э (л) «Огненная Чаша». 138. См. Фау ри, Фаскалан, Ф ос'Алмир.
Тарнин Ау ста ( ) 172. См. Врата Лета.
Таруиторн ( ), Тару ктарна ( ) Наз вание Оксфо рда на гно мско м яз ыке и э льдариссе. 292—293
Тасаринан ( ) К рай Ив. 140, 225, 248, 278; Битва в Тасаринане (-
) 70, 140, 154, 219—220, 278—279. См. Край Ив, Нан-татрэн.
Тау р о ссэ (л), Таварос, Тавароссэ ((л)) Фо рмы наз вания Тавро-
б эль ( ) на э льдариссе. 292
Тау рфу ин ( ) Чаща Но чи. 34—35, 47, 62, 78. Бо лее по з дняя фо рма —Тау р - ну-Фуин (- -) 62, 123. См. Чащ а Ночи.
Темза 295, 297
Темные Эльфы ( ) 64, 141
Тенистые Моря ( ) Област ь в В елико м Мо ре к з ападу о т То л Эрэссэ а . 256, 275, 286, 324—325; тени (тени морские) ((-)) 260, 272; Тени ( ) 316
Тиб эрт ( ) Гно мско е имя Тэ в и льдо, К няз я К о т о в . (Эт а фо рма з аменила бо лее раннюю Тифиль ( ).). 45, 47—49, 51; Тиб эрт Бридон Миау г ион (
) 45, Миау г ион ( ) 54

Тив (н) Древнеанглийско е имя германско го бо га, наз ываемо го по-древнескан-

динавски Тюр (э). 290

Тимп инэн ( ) Имя Тинфанга на э льдариссе. 4, 59

Тинвэ (Линто) (л ( )) Имя Тинвэ линт а на э льдариссе. 8, 50—51, 63, 116. (Заменено на Синголдо ( ).).

Тинвэлинт ( ) К о ро ль Арт ано ра (по з днее — Тинго л); про з ванный «со-

крыт ым ко ро лем». 8—10, 12—14, 17—20, 26, 32, 35—41, 50—53, 56, 59, 61, 63—65, 69, 72—74, 76—77, 79, 91—95, 102—103, 113—117, 119, 121, 127—129, 132, 135—137, 140—141, 144, 221—234, 236—239, 243, 245, 249—251, 259. Дру-

гие его имена на яз ыке гно мо в : Эллон ( ), Тинтэллон ( ), Тинто'эллон ('), Тинтог лин ( ).

Тинг ол ( ) 42—43, 45—46, 50—52, 63, 65, 69, 127—129, 245—246, 251; Элу Тинг ол ( ) 50; Тинг ол Лесной ( ) 43, 251.

(Эт а фо рма з аменила бо лее раннюю Тинвэлинт ( ).).

Тиндриэль ( ) Самая ранняя фо рма имени Мэлиан. 50, 244

Тинто Эллу ( ) Раннее имя (на э льдариссе) Тинвэ

Линт о . 50—51, 69
Тинтог лин ( ) Раннее (гно мско е) имя Тинвэ линт а . 69, 71, 116—119, 136—137
Тинто’эллон (’) См. Тинтэллон. 50—51
Тинтэллон ( ) Раннее (гно мско е) имя Тинвэ линт а . 51, 69, 116, 118—119
Тинувиэль (ъ) 8, 10—14, 17—38, 40—43, 45—49, 51—63, 66, 68, 72, 116, 123, 139—140, 216, 223, 233—234, 238—240, 243, 246—247, 249—250, 252, 259, 302, 330; Перво начально е написание в машино писно м т екст е Сказания о Ти-
нувиэль — . 41, 51. См. Лутиэн (4).
Тинфанг ( ) Гно мско е имя Тимпинэ на, про з ванно го Тинфанг Трель (
) (гно мско е Гварб илин ( ) — «Пт ичий Ст раж», . 270). 10, 59
Тираннэ (л) Самая ранняя фо рма имени Мавуин (Морвэ н). 138—139
Тирин ( ) «Башня»; Тирин Инг иля (‘) 5—6
Тирион ( ) 207—208, 246, 257, 265, 292
Тифанто ( ) Раннее имя Дайро на. 49—50, 59. (Эт а фо рма з аменила бо-
лее раннюю Кап алэн ( ).).
Тифиль ( ) Гно мско е имя Тэ в и льдо, К няз я К о т о в . (Заменено на Тиб эрт (-
).). 15, 45, 51; Тифиль Бридон Миау г ион ( ) 15

Тол Сирион ( ) 55, 123
Тол Эрэссэа (л) 4—5, 7—8, 42, 215—216, 253, 255, 258—259, 263—264, 278, 280—281, 283—286, 289—294, 300—312, 323—324, 326—328, 330, 333—334. См. Одинокий Остров.
Тол-ин-Гау рхот (- -) «Ост ро в В о лко лако в». 53—54, 56—57
Томп сон, Ф рэнсис 329
Тон а Гвэдрин (ф) Ого нь Сказ аний в Мар Ванва Тьялиэва. 145, 197. См. Ог онь Сказаний.
Тор (Юу) 290. См. Тунор.
УКАЗАТЕЛЬ 383
Торн Сир ( ) Река в К р и ст о рне. 192—194; Орлиный п оток (-
) 194
Торндор ( ) Гно мско е имя Со р о нт ура, К о ро ля Орло в . 192—194, 202.
Бо лее по з дняя фо рма — Торондор ( ) 251
Торнхот ( ) «Наро д Орло в». 192—193
Третья Эп оха ( ) 216, 327
Тролли ( ) 283
Троп а Снов ( ) 119. См. Олорэ Маллэ, Пу ть Снов.
Труи ( ) Тро я . 196, 203; Троя ( ) 203
Ту (ы) Некро мант. 54
Тулкас ( ) 19, 46, 68, 138, 195, 201, 220, 278—283,

290
Тумладин ( ) «Гладкая до лина» (163), равнина или до лина Гондо лина.
163—164, 167—168, 171—172, 174, 179, 194—195, 200, 211, 214, 216
Тумхалад ( ) Бит ва, в ко т о ро й во йско Наргот ро нда по т ерпело по ражение. 135
Ту н (ы) Бо лее по з дняя фо рма наз вания К о р (см. 292). 202, 262, 292; Холм Тун (ы) 313, 330
Туна (ъ) 208, 292
Тунор (Ю) Древнеанглийско е имя германско го бо га, по-древнескандинавски наз ываемо го Тор (Юу); Эрио л о т о ждест вил его с Тулкасо м . 290
Туор ( ) 88, 123, 130, 144, 148—172, 174—178, 180—210, 212—221, 240, 252—257, 259—266, 276, 278—279, 325. См. Ту р .
«По з днейший Туор», в Неоконченных Сказаниях, 203—207, 211, 217, 219
Ту р (ы) Фо рма имени Туо ра. 148, 198, 202, 260—261
Ту р а мб ар ( ) «По бедит ель Ро ка» (41, 70, 86—91, 99—112, 116—119, 125, 129—135, 137—138, 140, 142, 282. См. Турин, Туру март.
Тург он ( ) 43—44, 65, 70, 73, 77, 83, 120, 160—162, 164—165, 167—168, 170—171, 173—175, 177, 180, 182—187, 199—200, 204—205, 207—212, 216—218,

251, 257, 263, 266. См. Дворц овая Площ адь, Королевский Дом, Ту р о ндо.
Турин (ъ) 21, 41, 47, 62, 70—77, 79—86, 91—95, 98, 110, 112, 115—131, 134—135, 137—138, 140—142, 144, 205, 222, 252. См. Ту р а мб ар.
Ту р и нг вэтиль ( ) Лет учая мышь — по сланец Сауро на с Тол-ин-Га-
урхо т . 57
Ту р и нкви ( ) См. Мэриль-и-Ту р и нкви.
Ту р о ндо ( ) Имя Турго на на э льдариссе. 70—71
Туру март ( ) Гно мская фо рма имени Ту р а мб ар ( ). 70, 86, 89, 119. См. Ту р а мб ар.
Ту ру х а лмэ (л) «Сбо р дро в», принесение дро в из леса в Мар Ванва Тьялиэва. 69
Тысяча Пещ ер ( ) 245, 248. См. Мэнэг рот.
483КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ
Тэвильдо, Князь Котов ( ) 15—17, 21—33, 35, 45, 49, 51, 53—56, 58, 281; Тэвильдо Вардо Мэойта ( ) 15, Мэойта ( ) 54. См. Тиб эрт, Тифиль.
Тэйг лин ( ) 130, 132, 135, 140, 249; Тэйг линская п ереп рава (
) 127, 130, 132; ущелья 132—134
Тэйг линская п ереп рава ( ) 127, 130, 132
Тэлимэктар ( ) Сын Тулкаса; Орио н . 281—282; Тэлу м э ктар (-

) 302, Тэлу майт ( ) 302. См. Таймонто.
Тэльд Квинг Илон ( ) «Радужная К ро вля», раннее наз вание (Крис) Ильб р а нтэлот (( )). 202
Тэльхар ( ) К арла, куз нец из Ногро да. 58, 129
Тэлэри ( ) Первый ро д э льфо в (впо следст вии наз ванный ваньяр). 4, 253, 255, 278, 307
Тюр (э) 290. См. Тив.
Уванимор (Ъ) См. 136, 247
Уин ( ) В еликий кит. 283, 286, 328
Уинэн ( ) 20, 51; Ойнэн ( ) 324; Онэн (У) 51
Улбанди ( ) Мат ь К о со мо т а (Гот мо га). 215. См. Ф л у иту ин.
Улиц а Арок ( ) В Гондо лине. 182
Улиц а Бег у щ их Вод ( ) В Гондо лине. 186
Улмо ( ) Про з ванный «В ладыко й В о д» (150, 205), «В ладыка Мо ря» (316, 319). 7, 77, 125, 150, 152—157, 159—162, 164—165, 167, 184, 195—198, 204—205, 208—209, 217—219, 253—254, 256—257, 260, 263—264, 269, 279, 283, 308, 311, 316, 319, 328, 331; о писание Улмо 154—155. См. Морской Человек, Неорт.
Улмонан ( ) Черт о ги Улмо во В нешнем Океане. 154
Уманьяр (Ъ) Эльдар «не из Амана». 64
Умб от-муилин (-) Заво ди Сумерек. 225, 248. См. З аводи Су мерек, Покойные З аводи; Аэлин-уиал.

Умуийан ( ) Приврат ник Тэ в и льдо. 24—25. См. Гумниов.

Унг в э лиант, Унг вэлиантэ ((л)) 11, 254, 256, 261, 286; Пау чиха (

) 261. См. Вириломэ, Мракотку щ ая.

Ундолау рэ (л) Имя Глорунда на э льдариссе. 84. См. Лау р у ндо.

Уорик ( ) 292—293, 295, 300, 308, 310, 328; Уорик-шир 324; ст ихо т во ре-

ние Город Грез ( ) 295—296, 298

Урвэнди ( ) По велит ельница Со лнца. 116, 281—282, 286

Урин (Ъ) От ец Турина и Ниэ н о ри, про з ванный «Ст о йким». 44—45, 52, 70—74, 79, 82, 86—87, 89—91, 93—96, 102, 109—116, 118—120, 128, 135—139, 141, 144, 221—222, 226, 230, 242, 245—246, 250; Урин Лесной (Ъ) 112. (Заменено на Хурин (ъ).).

Утраченные Эльфы ( ) Эльфы В еликих Земель. 9 (в Арт ано ре), 40, 42, 283, 285, 293, 302; наречие Ут раченных Эльфо в 22, 47. Утраченные Эльфы Хисиломэ (у л) 63—64, 249

Утренняя З везда ( ) 266

Уфэдин ( ) Гно м , присо единившийся к карлам и о бманувший Тинвэ лин-

т а . 223—230, 232—236, 239, 243, 245—248

Уэссекс 301—302
Ф айг л и ндра ( ) См. Айрин.
Ф айливрин ( ) До чь Галвэ га из ро д о т лим. 82—87, 102, 124—125, 138.
См. Ф аэливрин.
Ф аласквиль ( ) Жилище Туо ра среди скал на мо рско м берегу. 152, 202, 204—205, 217, 253—256, 260—261, 263—264, 276
Ф алмарини (н) Духи мо рско й пены. 276
Фанг лу ин ( ) «Синебо ро д», карла из Ногро да. 229—230
Фаскалан ( ), Фаскала-нумэн (- ъ) «К упель Захо дящего Со лнца». 138. См. Таньясалп э , Фау ри, Ф ос'Алмир.
Фау ри ( ) Раннее имя Ф ос'Алмир (ф '). 138
Фафнир ( ) Дракo н , по верженный Сигурдо м . 125
Ф аэливрин ( ) Имя, данно е Финдуилас, до чери Ородрэ т а из Наргот-
ро нда. 124. См. Ф айливрин, Ф индуилас.
Фаэри (л , л) 321; З алив Фаэри (л) 260, 313, 316, 324—325; Светоч Фаэри (л) (Сильмариль) 238; п об ережья Фаэри (
л) 271—272; Поб ережья Фаэри (л) (ст ихо т во рение) 271—273, про з аическо е предисло вие 262, 265

Ф инарфин ( ) 123
Финвэ Нолэмэ (л у л) 200, 220; Нолэмэ (у л) 208. См. Ф инголма.
Ф инголма ( ) Имя Финвэ Нолэ мэ. 220
Финг он ( ) 216
Ф индуилас ( ) 124—125; Ку рг ан Ф индуилас ( ) 127, 130. См. Ф аэливрин, Хау д - эн-Эллэт.
Финрод ( ) 246; Финрод Фэлаг у нд ( ) 123. См. Фэлаг у нд.
Ф и о нвэ (л), Ф и о нвэ Урион (л Ъ) Сын Манвэ и Варды. 116, 281—283
Ф ириланда ( ) См. Айрин.
Ф л и ндинг ( ) Гно м из ро д о т лим, спут ник Турина (бо лее по з дняя фо рма — Гвиндо р из Нарго т р о нда). 62, 78—82, 84—85, 116, 118—119, 123—124, 141—142. См. Дуилин (1), Гвиндор.
Ф л у иту ин ( ) В еликанша, мат ь Г о т мо га, сына Мэлько. 215. См. Улбанди.
Ф оалокэ (у л) Драко н Глорунд. 70, 91, 94—99, 103, 105—106, 108, 129, 131, 138; локэ (у л) 102. См. Фуитлу г .

Ф онтан ( ) Наз вание о дно го из ро до в го ндот лим (Южный Ф онтан ( ) 181). 173, 180—182, 217. См. Эктэлион.
Форвайт ( ) Ранняя фо рма Ф ородвайт ( ). 334

Ф ородвайт ( ) Люди Севера (викинги). 313—314, 317—318, 323, 330, 334. (Эт а фо рма з аменила бо лее раннюю Форвайт ( ).). См. Гвасг о -
нин, Люди Севера, Люди Моря, Крылатые Шлемы.
Ф ос'Алмир (ф ') Огненная К упель. 115, 138. (Эт а фо рма з аменила бо лее раннюю Фау ри ( ).). См. Фаскалан, Таньясалп э .
Ф ранки ( ) 330
Ф ризы ( ) 306. См. Ф ирисанди.
Фуи ( ) Бо гиня Смерт и (Ниэнна). 115
Фуитлу г ( ) Гно мская фо рма имени Ф оалокэ (у л). 70, 118; бо лее ранние фо рмы — Фотлу г ( ), Фотлог ( ) 118
Фэанор (л) 13, 129, 137, 204, 216, 228, 240—241, 259, 321; Светоч Фэанора (л) (Сильмариль) 238. См. Сыновья Фэанора.
Ф эаноринг и (л) 246, 250—251, 265
Фэери ( ) Сино ним эльфов ( ). 10, 23—24, 26, 28, 31, 35, 41, 113, 223, 240, 242, 249, 252, 257, 261, 264, 270, 274, и о чень част о в Главе ; о т личны о т гно мо в 113
Ф эй ( ) 10, 13, 29, 32, 43, 54, 64, 71, 76—77, 96, 233, 263, 274
Фэлаг у нд ( ) 53—56, 123—124, 126; «В ладыка Пещер» 123. См. Финрод.

Хадора Дом (,) 120, 126
Хазен из Изеноры (у) Дядя От т о ра Вэфре (Эрио ла). 291
Хау д - эн-Эллэт (- -) К урган Финдуилас. 130. См. Ф индуилас.
Хельг ор ( ) Раннее имя Эльфхеаха. 334. (Заменено на Гелимер ( ).).
Хенг ест ( ) Сын От т о ра Вэфре (Эрио ла), вмест е с брат о м Х о рсо й — з а -
во еват ели То л Эрэссэ а . 290—294, 304, 323
Хеорренда ( ) (1) Сын Эрио ла, ро жденный на То л Эрэссэ а . 145, 197, 290—294, 323, 328, 334; Хеорренда из Хэйву ду (ж) 290, 292, 328; З олотая Книг а Хеорренды ( ) 290. (2) В
древнеанглийско й по э ме Деор (й) 323
Хирилорн ( ) «К о ро лева Дерев» в Арт ано ре. 18—19, 46, 51, 54. (Эт а фо рма з аменила бо лее раннюю Голосб р и нди ( ).).
Хисиломэ (у л) 10—11, 13, 17, 21, 23, 31, 38, 43, 45, 47, 51, 61—66, 70, 88, 92, 102—103, 115, 117, 119—120, 126, 138, 140, 204, 216, 222, 234, 240, 243, 248—251, 280. См. Арьядор, Дор Ломин, З емля Тени, Матусдор, Хитлу м .
Х и тлу м ( ) 61, 71—72, 74—77, 87, 120—122, 126—127, 131, 142, 204—205, 218, 238, 240—242, 248—252. См. Хисиломэ.

Холм Бдения ( ) 158; холм, что стоит на страже (-
) 161, 208. См. Амон Гварэт.
УКАЗАТЕЛЬ 387
Холмы Горечи ( ) См. Железные Горы.
Хорса ( ) См. Хенг ест. 290—294, 304, 323
Хранимая Равнина Нарготронда ( ) См. Талат Дирнэн.
Хуан ( ) Наз ван «владыко й Го нчих Псо в Хиси ломэ » (47), «Предво дит елем Псо в» (21, 231), «Хуано м из ро да Псо в». 21—23, 26—27, 30—31, 34—36, 38—39, 41, 47—48, 53—59, 62, 68, 231, 233—234, 239, 243
Хунтор ( ) Со рат ник Турамбара в нападении на Глаурунга. 133
Хуор ( ) 214
Хурин (ъ) 52, 118, 120, 126, 128, 131, 135, 137, 210, 216, 245. См. Урин.
Хэбородин ( ) Окружные Хо лмы во круг равнины Го ндо лина. 166. См.
Окружные Горы.
Хэйву ду (ж) См. Грейт-Хэйву д , Хеорренда.
Хэлькараксэ (л) 209
Хэндор ( ) Слуга Идриль, вынесший Эарэндэ ля из Гондо лина. 190, 216
Цветок-на-Равнине ( ) Гондо лин. 158, 184. См.

Лотэнг риол.

Чащ а Ночи ( ) Таурфуин, великий со сно вый бо р на Го рах Но чи (впо следст вии — До ртонио н , Таур-ну-Фуин). 21, 47, 62, 78. См. Тау рфу ин.

Черный Меч ( ) Имя Турина среди ро д о т лим (по з днее — в Наргот-

ро нде). 84, 128. См. Мормаг ли, Мормакиль, Мормэг иль.

Шип п и , Т. А. Дорог а в Средиземье (-), 57

Эадг иву (Й) (древнеанглийский) (1) Жена Эльф-вине, э льф с То л Эрэссэ а .

См. Найми. (2) Жена Део ра, мат ь Э льфвине. 313—314, 323, 330—331

Эала Эарендель энг ла б еорхтаст (Й б Й) (ст ихо т во ре-

ние) 266—269, 271, 277

Эарамэ (д б л) «Орлино е К рыло » , первый ко рабль Эарэндэ ля. 253—254, 261, 265, 267. Эару м ( ) 260—261, 276, Эарам ( ) 276. См. Эарнхама, Эар-

рамэ.

Эарнхама ( ) (древнеанглийский) «Орлиная Одежда», см. 276

Эаррамэ (д б л) «Мо рско е К рыло » , ко рабль Туо ра. 265. См. Алкварамэ, Эарамэ.

Эарендель (Й) (древнеанглийский). 266, 267—269. Й б Й

Ст ихо т во рение. 267—269
Эарэндильон (д) «Сын Эарэндэ ля», мо ряк. 264
Эарэндэль (д) 130, 144—145, 149, 165, 167, 169—171, 174, 177—178, 185, 187—193, 196, 199—201, 213, 215—216, 219, 221, 242, 252—270, 272, 274, 276, 278, 281, 286, 290, 302, 304, 306—310; не наз ванный явно, в сло вах Улмо к Туо ру, 155, 205. См. о со бенно 266—267. Лэ об Эарэндэле (д) 883КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ
Бо лее по з дняя фо рма Эарэндиль (д) 212, 265—266; Эарэндл ( ) 267
Эвадриэн ( ) «Желез ный Берег», Лио несс. 313, 334. (Эт а фо рма з аме-
нила бо лее раннюю Эрэнол ( ).).
Эвранин ( ) Няня Эльвинг. 241
Эгалмот ( ) (1) В ладыка Наро да Небесно й Арки в Гондо лине. 173, 175, 183, 192, 212, 217, 258, 278—279. (2) Намест ник Гондо ра. 211
Эг лавайн ( ) Эльфинесс (?). 320, 325
Эг ламар ( ) = Эльдамар ( ). 262, 265, 272
Эг нор ( ) От ец Бэрэ на, наз ван «лесным о хо т нико м», «о хо т нико м э льфо в , гно мо в», «э льф з елено лесья». 11, 15, 22—23, 28, 43—45, 49, 51—52, 61, 65—66, 71—72, 116, 139—140, 242, 248. Эг нор б о - Р и мион (>г о - Р и мион) (- (> -)) «сын Римио на» 22, 51. См. Рог (1).

Эдайн ( ) 266
Эдда ( ) (древнескандинавский) 125
Эйвон, река ( ) 295—296
Эйтэль Иврин ( ) 123; Иврин ( ) 124
Эксетерская Книг а ( ) (древнеанглийско й по э з ии) 323
Эксетерский Колледж, Оксфорд 47, 199, 273, 277, 329
Эктэлион ( ) (1) В ладыка Наро да Фо нт ана в Гондо лине, про з ванный Эктэлионом Ф онтанным ( ), Владыкой Ф онтана
(( )). 173, 175, 180—184, 191, 200, 211—213, 215, 217. (2) Имя двух Намест нико в Г о ндо ра. 212
Эллон ( ) (Гно мско е) имя Тинвэ линт а . 69, 116. См. Тинто'эллон, Тинтэллон.
Эллу ( ) (1) Имя Тинвэ линт а на э льдариссе. 49—50, 69. (2) В ладыка со лосимпи, из бранный вмест о Т и нвэ линт а (по з днее — Олвэ). 50
Элу Тинг ол ( ) 50
Эльб эниль ( ) Сердечко. 202. (Заменено на Эльвэниль ( )).
Эльвинг ( ) 139, 214, 217, 240—242, 251—256, 258—261, 264—265, 276, 279, 303, 307—308
Эльвэ Синголло (л) Тинго л . 50
Эльвэниль ( ) Сердечко. 202. (Эт а фо рма з

аменила бо лее раннюю Эльбэ-
ниль ( ).).
Эльвэнильдо ( ) Сердечко. 201. (Заменено на Ильвэрин ( ).).
Эльдайрон ( ) Эльфийско е имя Эльфвине: Эльдайрон из Лутиэн (-
ъ), з аменяет Лутиэн из Лу тании (ъ). 313
Эльдалиэ (л) 9, 42—43, 115, 130, 136, 165, 167, 180, 199, 216, 219, 224, 241, 265
Эльдамар ( ) «Эльфийский до м». 261—262, 272, 287. См. Эг ламар.
Эльдар ( ) Из бранные ссылки: все э льфы, включая Темных Эльфо в 9 , 64, 82; применит ельно к но лдо ли 95, 149; как нечт о о т лично е о т но лдо ли 153, 165, 178, 215, 218, 289. Ссылки на яз ык э льдар (про т иво по ст авленный яз ыку УКАЗАТЕЛЬ 389
гно мо в) 8, 70, 85, 148—149, 169, 192, 199, 215—216 (см. Эльдарисса, Эльфий-
ский); Эльдарский — о б именах 148. См. Эльфы.
Эльдарисса ( ) Яз ык э льдар, о т личный о т нолдориссы ( ).
148—149, 280
Эльдарос ( ) = Эльфхам (Ж в), До м э льфо в . 301.
Эльдос ( ) 302
Эльмавойтэ (л) «Одно рукий», имя Бэрэ на на яз

ыке Одино ко го Ост-
ро ва. 34. См. Эрмаб вэд.
Эльмир ( ) Одна из двух первых людей (вмест е с Э рмо но м). 305
Эльтас ( ) Рассказ чик Сказания о Ту р а мб аре. 69—70, 112, 116, 118—119, 135—137, 144—145, 242—243; см. о со бенно 119
Эльфвине (Ж) (древнеанглийский) «Друг э льфо в». 278, 300—305, 307—311, 313—323, 325, 327, 329—334. «Ист о рия Эльфвине» 300, 303, 305, 310—312, 323, 326. См. Эльдайрон, Лутиэн (1).
Эльфийский ( ) Указ аны ссылки т о лько на яз ык «э льдар» (о т личный о т гно мско го). 42, 49, 149, 202, 267; веро ят но, испо льз ует ся в о бщем з начении 304. См. Эльдар, Эльдарисса.
Эльфинесс ( ) 21, 38, 43, 47, 59, 130, 240, 313, 321, 323, 325; дети Эль-
финесса ( ) 159, 326, дочерь Эльфинесса (
) 164, 217
Эльфриниэль( ) Сердечко. 148, 201, 214—215. (Заменено на Эльфрит ( ).). Эльфриниол ( ) 50, 201. (Заменено на Ильфиниол (-
).). См. Ильфиниол, Ильфрин.
Эльфрит ( ) Сердечко. 148, 201—202, 216. (Эт а фо рма з аменила бо лее раннюю Эльфриниэль ( ).). См. Ильфрит.

Эльфхам (Ж в) (древнеанглийский) До м э льфо в . 301—302. См. Эльдарос.

Эльфхеах (Ж) (древнеанглийский) К о мпаньо н Э льфвине, про з ванный «Без-

о т чим». 315—316, 320, 330, 332—334. (Эт о имя з аменило имя Гелимер.).

Эльфы ( ) Из бранные ссылки (см. т акже Эльдар, Фэери). В ключая гно мо в 22, 26, 35, 38 и т. д.; о т дельно о т гно мо в 8 , 45, 48—49, 216—217. Судьба э ль-

фо в 60, 250; ро ст э льфо в и людей 73, 80, 142, 159, 198, 220, 281, 283, 326—327; ссылки на «ист аивание» 240, 242, 250, 281, 283, 285—289, 293—294, 301, 304, 306, 312—314, 323, 326—327; со юз со смерт ными, см. Люди, вражда с карлами 230; наречия э льфо в 4 , 148, 163; письменно ст ь э льфо в 163; э льфы и древнеанглийский яз ык 301—302, 304, 309

Элэнвэ (л) Жена Турго на. 209

Энэаду р ( ) Ост ро в и т линго в . 319—320, 322, 325

Энэатрим ( ) Ит линги. 331, 334. См. Кораб ельщ ики З ап ада.

Эол (ц) От ец Мэглина (Маэ глина). 165, 168, 199, 220, 248

Эох ( ) От ец От т о ра Вэфре (Эрио ла). 290—291,

294. (Заменено на Деор (й) (1)).
Эриол ( ) 3—9, 21, 40—42, 49, 145, 148—149, 209, 258, 264, 278—279, 283—284, 286—287, 289—295, 300—301, 311, 323, 326, 329—330. «Ист о рия Эриола»
093КНИГА УТРАЧЕННЫХ СКАЗАНИЙ — ТОМ
293—294, 300, 303, 310—311, 323, 329—330. Песня Эриола (ст ихо т во рение) 298—300. См. Мэлинон.
Эрмаб вэд ( ) «Одно рукий», (гно мско е) имя Бэрэ на. 34, 36, 71—72, 116, 137, 144—145, 242. См. Эльмавойтэ.
Эрмон ( ) Один из двух первых людей (вмест е с Э льмир). 305
Эру ман ( ) 68 (великан Эрумана). Эру м а ни (б) 264; Битва п ри Эру м а ни (б) 285—286
Эрэд Вэтрин ( ) Го ры Тени. 62, 132, 217
Эрэд Горг орот ( ) Го ры Ужаса. 63
Эрэнол ( ) «Желез ные Ут есы», «Желез ный Берег», Лио несс. 334. (Заме-
нено на Эвадриэн ( ).).
Эсгалду ин ( ) 63
Эу ти ( ) Ют ы . 306
Эфэль Брандир ( ) 135
Южные Ф онтаны ( ) В Гондо лине. 186. К о ро левский фо н -
т ан в Гондо лине: см. Дворц овая Площ адь.

Ютландия, п олу остров 294
Юты ( ) 306. См. Эу ти.
ЗАМЕЧЕННЫЕ ОШИБКИ И ОПЕЧАТКИ
«К нига ут раченных сказ аний», т о м *
Ст ра-
ница
СтрокаНапечатаноСледует читать
12 сниз у © А . Дубинина, перево д ст и -
хо т во рений в , , ,
главах, перево д главы, 2000;
© А. Дубинина, перево д ст и -
хо т во рений в , , , ,
главах, перево д гла-
вы, 2000;
10 сниз у © С . Лихачева, перево д гла-
вы, 2000;
© С. Лихачева, перево д гла-
вы, перево д ст ихо т во рений в
главе, 2000;
12 сверхуАнгмандиАнгаманди
17 сниз у в рассказ е о Бэ рэ на и Лут иэ нвр ассказ е о Бэ рэ не и Лут иэ н 10 сверхуо т испо льз о вания о т сло вао т испо льз о вания сло ва 314 снизу ДаринаДурина
1911 снизутэллэлитэлэлли
19 с4 низу говорил яговорила я

22 с5в ерхуГим ГитильГим-гитиль
2215 сверхуСолосимписолосимпи
2215 сверхуСолосимпэсолосимпэ
2218 сверхуТэлэллитэлэлли
2218 сверхуТэлэллэтэлэллэ
24 с9в ерхуВаэфреВэфре
2713 сниз у Сент-Джо н - СтритСент-Джо н - стрит
43 с3 низу ГлубинныеГлубокомудрые
43 с2 низу ГлубинныеГлубокомудрые
4414 сниз у х –
52 с8в ерхуВоронвеВоронвэ
52 с8в ерхуВоронвеВоронвэ
6113 сверхуАйну р А йну р
6113 сверхуАйну айну
6114 сверху
(дважды)
Илу ватар Илуватар
6114 сверхуИлу Илу
6115 сверхуУлмо Улмо
6115 сверхуУлмо Улмо
6115 сверхуЛинквиль Линквиль
о свежей версией списка з амеченных о шибо к и о печат о к мо жно о з нако мит ься в сет и на сайт е ТТТ по адресу: :// . .

Ст ра-
ница
СтрокаНапечатаноСледует читать
6116 сверхуУлмо Улмо
6117 сверхуСолосимп и солосимп и
6117 сверхуСолосимп э солосимп э
6118 сверхуВалар валар
6118 сверхуВали вали
6118 сверхуВалу р в а лу р
6118 сверхуВалир валир
6120 сверхуОнэн Онэн
6120 сверхуОвэн Овэн
6121 сверхуУлмонан Улмонан
62 с1 низ у Ильмарэ Ильмарэ
6614 снизуфалмаринифалмарини
7217 сверхуЛаурэ лин Лаурэ лин
73 с1в ерхуСильпио н С и льпио н
73 с7 низу не употребилине пожалели
7518 сверхупо ка цвел Лаурэ линпо ка цвела Лаурэ лин 88 с9в ерхукрая его листьевкрая ее листьев
8811 сверхуЛаурэ лин былЛаурэ лин была
8812 сниз у его друго е имядруго е имя э т о го Древа 9119 сверхуюг юг ю — ю –102 с3 низу Почем жеПочему же
113 с1в ерхуприсут ст вия. присут ст вия.»

11414 сверхуТу лиэлто! Ту лиэлто! Ту лиэльто! Ту лиэльто!

115 с3 низ у живущими по о дино чкеживущими по о дино чке 129 с2 низ у как и в «Сказании о Солнце и

Лу не»

как и в Сказании о Солнц е и

Лу не

13410 снизук теням Тенямк

141 с9 низу солосимисолосимпи

15412 сверхуУрвенУрвэн

156 с8 низу НолэмеНолэмэ

15720 сверхуТак жеТакже

17013 сверхуНолемэНолэмэ

17111 сверху

(дважды)

НолемэНолэмэ

17118 сверхуАлквалунтенАлквалунтэн

173 с4 низу НолемэНолэмэ

186 с4в ерхуне сравнился бы даже прежнийне сравнилась бы даже прежняя 18713 сверхуФаскаланумэн скала-Фнаумэн

19215 сверхуТэлипмэТэлимпэ

19220 сверхуУйнэнУинэн

Ст ра-

ница

СтрокаНапечатаноСледует читать

19212 сниз уКритоскэ легКритоскэ лэ г

196 с3в ерхуГрэйт-ХэйвудГрейт-Хэйвуд

196 с4в ерхуГрэйт-ХэйвудГрейт-Хэйвуд

19614 сверхуГрэ йт-Хэ вудГрейт-Хэ йвуд

20019 сверхуна западана запад

201 с9 низ у В како й бы ст епени… не былиВ како й бы ст епени… ни были 21316 снизу ДеревДрев

21516 снизу попыткокпопыток

217 с1 низ у х х ю — — ю

217 Отсу тству ет п оследняя строка страниц ы : Месяц и Го д».

22011 снизу УйнэнУинэн

22117 сверхуХамфриХэмфри

229 с6 низу привестипривезти

23319 сниз у МурменалдаМурмэналда

Цвет ная вклейка

между с. 236 и 237

АльквалондэАлквалондэ

23712 снизуТарэга-илькорина рэга-Тиалькорина

254 с8 низ у у твен утвэн

25512 сверху

258 с4в ерхугладко ст и (с. 122). гладко ст и » (с. 122).

262 с1в ерху . .

264 с3в ерхуНолемэ лэмэНо

26414 сниз у н э рмир «фэ й луго в » н э рмир — «фэ й луго в »

26520 сверхуорхот оркхот

268 с7 низ у ( ) (о бе со гласные Л (. .) (о ба со гласных Л

277 с3в ерхуЭринитиЭринти

27918 сверхуЖелезные преисподниЖелезные Преисподни

284 с5 низу ГлубинныеГлубокомудрые

Задняя ст о ро на

о бло жки

ИЗМЕНА ИСЕНГАРДА

ПОРАЖЕНИЕ САУРОНА

ИЗМЕНА АЙЗЕНГАРДА

САУРОН ПОВ ЕРЖЕННЫЙ

Джон Рональд Руэл Толкин

ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА

Перевод с английского

М. Артамоновой («Заметки о первом представлении в издательство “Лэ о Лейтиан”

и “Сильмариллиона” в 1937 г.»)

М. Виноградовой (введение к Разделу I и комментарии к главе 1) С. Лихачевой (Разделы I– I)

Дизайн обложки В. Воронина

Печатается с разрешения издательства и литературного агентства

Толкин, Джон Рональд Руэл.

Песни Белерианда : [перевод с английского] / Джон Рональд Руэл

Толкин ; под редакцией К. Толкина. — Москва: Издательство АСТ, 2020. —

Третий том «Истории Средиземья» дает нам уникальную возможность взглянуть на созидание мифологии Средиземья через призму стихотворных переложений

двух наиболее значимых сюжетов толкиновского мира: легенд о Турине и о Лутиэн.

Первая из поэм, грандиозная неопубликованная «Песнь о детях Хурина», посвящена

трагедии Турина Турамбара. Вторая, проникновенное «Лэ о Лейтиан», главный источник предания о Берене и Лутиэн в «Сильмариллионе», повествует о Походе за

Сильмарилями и о столкновении с Морготом в его подземной крепости. Поэмы со-провождаются комментариями об эволюции истории Древних Дней. В книгу также

включен любопытный критический разбор «Лэ о Лейтиан» К. С. Льюиса, который

прочел поэму в 1929 году.

Перевод. М. Артамонова, 2020
Перевод. М. Виноградова, 2020
Перевод. С. Лихачева, 2020
Издание на русском языке , 2020
Настоящее издание коллектив авторов с благодарностью посвящает
светлой памяти Кристофера Джона Руэла Толкина (1924 — 2020)
СОДЕРЖАНИЕ
Предисловие переводчика и редактора
Предисловие
1 (1)
. ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
(U)
3 (3)
Пролог (Хурин и Моргот) (( ))
6 (6)
Воспитание Турина ( )
11 (8)
Примечания
33
Комментарии
36
Белег ( )
42 (29)
Примечания

79
Комментарии
80
Файливрин ( )
86 (56)
Примечания
130
Комментарии
134
Дети Хурина: второй вариант ( )
145 (94)
(Хурин и Моргот) ( )
147 (95)
Примечания
159
Комментарии
159
(Воспитание Турина) ( )
161 (104)
Примечания
186
Комментарии
192
. НЕОКОНЧЕННЫЕ ПОЭМЫ, ЗАБРОШЕННЫЕ НА РАННЕЙ СТАДИИ ( )
201 (131)

Бегство нолдоли ( )
202 (131)
Примечания
209
Комментарии
209
Фрагмент аллитерационной «Песни об Эаренделе»
(« »)
215 (141)
Примечания
217
Комментарии
217
Песнь о падении Гондолина ( )
219 (144)
. ЛЭ О ЛЕЙТИАН ( )
225 (150)
. (О Тинголе) ( )
229 (154)
Примечания
232
Комментарии
234
. (Предательство Горлима и месть Берена)
( )

236 (161)
Примечания
244
Комментарии
246
. (Встреча Берена и Лутиэн) ( ) 248 (171)
Примечания
259
Комментарии
260
. (Берен перед Тинголом) ( )
262 (183)
Примечания
275
Комментарии
277
. (Заточение Лутиэн в Дориате) ( ) 279 (198)
Примечания
291
Комментарии
292
. (Берен в Нарготронде) ( )
293 (210)
Примечания
303
Комментарии

304
. (Берен и Фелагунд перед Ту) (u) 309 (224)
Примечания
317
Комментарии
318
. (Лутиэн в Нарготронде) ( )
321 (235)
Примечания
330
Комментарии
331
. (Поражение Ту) (u)
335 (248)
Примечания
343
Комментарии
344
. (Нападение Келегорма и Куруфина) (k
)
347 (259)
Примечания
358
Комментарии
359
. (Берен и Лутиэн, изменив обличия, отправля-

ются в Ангбанд) ( ) 364 (275)
Примечания
372
Комментарии
372
. (Финголфин и Моргот; встреча с Кархаротом)
(;)
374 (284)
Примечания
383
Комментарии
384
. (Берен и Лутиэн в Ангбанде) ( ) 385 (294)
Примечания
396
Комментарии
397
. (Бегство из Ангбанда) ( )
399 (306)
Ненаписанные песни ( )
400 (308)
Приложение: Комментарии К. С. Льюиса (:
. .)
407 (315)
. ВОЗОБНОВЛЕННОЕ «ЛЭ О ЛЕЙТИАН» (
)

423 (330)
О Тинголе в Дориате ( )
424
О возлюбленной Лутиэн ( )
425
О Дайроне, менестреле Тингола ( ) 426
О Морготе и о том, как Горлима заманили в ловушку
(&)
427
О том, как 12 Беорингов спасли короля Инглора Фелагунда
(e)
428
О благословенном озере Аэлуин ( )
429
О Горлиме Злосчастном ( )
430
О Берене, сыне Барахира, и о том, как ему удалось спастись
(&)
434
О приходе Берена в Дориат; но прежде повествуется о встрече
Мелиан и Тингола (;)
442

Комментарии к строкам 1–660
448
(Продолжение Песни 445; Песнь 452; Песни — 454;
Песнь 454; Песни — 459; Песнь 460)
Заметка о первом представлении в издательство «Лэ о Лейтиан»
и «Сильмариллиона» в 1937 г. (« » « » 1937)
461 (364)
Словарь архаизмов (, ,)
465 (368)
Указатель
470
Примечания переводчиков
492
ПРЕДИСЛОВИЕ ПЕРЕВОДЧИКА И РЕДАКТОРА
Жаворонке перевод свой посвящаю
Вниманию читателей предлагается том серии «История Средиземья» (« - ») — «Песни Белерианда» (« »). Не будет преувеличением сказать, что он занимает в серии особое, уникальное место: в отличие от всех прочих томов, содержащих главным образом прозаические
материалы, третий том включает значительную часть поэтического наследия
Дж. Р. Р. Толкина, позволяя в полной мере

оценить талант Толкина-стихотворца, мастера крупных эпических форм. Это две монументальные (и, увы, оставшиеся неоконченными) поэмы, представляющие собою стихотворные переложения

двух ключевых «Великих Преданий» Древних Дней: аллитерационная «Песнь о

детях Хурина» (2276 строк) и рифмованное «Лэ о Лейтиан» (4223 строки). Поэмы

приведены в двух вариантах, первоначальном и переработанном; но если в случае

«Детей Хурина» изначальный текст редактировался практически по ходу написания, в случае «Лэ о Лейтиан» исходную версию от переработки отделяют около 25

лет: тем интереснее сравнить трактовку легенды на ранней стадии (1925–1931 гг., Лидс), еще до начала создания «Властелина Колец», — и по завершении этой гран-диозной эпопеи в 1951 г. Оба варианта обеих поэм, к сожалению, остались неоконченными и обрываются в самый разгар событий. В книгу также вошли небольшие

фрагменты еще трех неоконченных поэм, посвященных событиям Первой Эпохи

(аллитерационные «Бегство нолдоли» и «Песнь об Эаренделе» и рифмованная

«Песнь о падении Гондолина»), заметка о первом представлении в издательство

«Сильмариллиона» и «Лэ о Лейтиан» в 1937 г., проливающая новый свет на историю их несостоявшейся публикации, и критический разбор К. С. Льюиса «Лэ о

Лейтиан», стилизованный под высокоученые комментарии к подлинной средневековой рукописи.

Литературоведы единодушно сходятся в том, что успех Толкина как писателя

многим обязан филологическим познаниям Толкина-ученого; профессиональное

освоение эпических традиций прошлого позволило автору создать собственный

эпос, эпос необыкновенно правдоподобный, сочетающий в себе архетипическую

убедительность подлинных древних мифов и выразительную образность и от-точенность формы, достигаемые лишь немногими авторами века. Создавая

стихотворные версии «Великих Преданий», Толкин обращается к литературным

традициям средневековья, воскрешая модели древнеанглийской аллитерационной поэзии в «Песни о детях Хурина» и жанр бретонских лэ — в

«Лэ о Лейтиан».

Прежде чем обращаться к авторским текстам и к переводческим нюансам, необходимо сделать небольшой экскурс в традицию как таковую и сказать несколько слов

о совокупности формальных и содержательных особенностей жанра бретонских

лэ, отраженных в «Лэ о Лейтиан», и об аллитерационной системе стихосложения

ПРЕДИСЛОВИЕ ПЕРЕВОДЧИКА И РЕДАКТОРА

древнегерманского мира, возрождаемой Толкином средствами современного английского языка в «Песни о детях Хурина». Бретонские лэ и «Лэ о Лейтиан»: жанровое своеобразие поэмы

В названии сборника в целом, равно как и в заглавии отдельно взятых поэм, использовано английское слово. Оно восходит к старофранцузскому, зафиксиро-ванному с в., слову (провансальский — ,), обозначающему, согласно

Оксфордскому словарю, «небольшое стихотворное произведение или эпическую поэму, предназначенные к песенному исполнению».

С по вв. значение слова расширилось: оно стало употребляться в качестве поэтического синонима для слова ‘песня . В современном английском языке слово используется примерно в этом же

значении — в том числе и по

отношению к длинным эпическим поэмам (где в русском языке обычно употребляется слово «песнь»: «Песнь о Нибелунгах»): достаточно вспомнить «Песнь последнего менестреля» (« », 1805) Вальтера Скотта

или «Песни Древнего Рима» (« », 1842) Томаса Бэбингтона Маколея — пересказы в балладном духе героических эпизодов из римской истории. Произведения Маколея, классика викторианской литературы, были хорошо

известны английским школьникам начала века; в частных школах они входили в

обязательную программу, их заучивали наизусть. Еще будучи студентом, Толкин

написал шуточный отчет о регбийном матче («Битва на Восточном поле»), стилизованный под героический эпос, а точнее — пародирующий одну из поэм этого

цикла («Битва при Регильском озере»), остроумно обыгрывая отдельные строки и

целые пассажи. Использование слова в заголовке поэтического произведения, особенно стилизованного под старину, было для Толкина вполне естественно и

предсказуемо; так, переложив эпизод из «Бео-

вульфа» в форме баллады, Толкин

назвал стихотворение «Песнь о Беовульфе» (« »).

Однако в заглавии одной из поэм сборника — « », — слово обретает более узкое, специальное значение, как отсылка к жанру так называемых

бретонских лэ ( ). Этот древний, укорененный в эпическом прошлом жанр

превосходно подходит для нарративной поэзии, позволяя достичь сложных вариаций синтаксиса, мелодичности стиха и многозначности смыслов. Именно его

имитирует и возрождает Толкин в поэме «Лэ о Лейтиан», и только по отношению к

ней уместно употребление слова «лэ» в русском языке. С традицией бретонских лэ

Дж. Р. Р. Толкин был знаком профессионально: в 1943–1944 гг. Толкин подготовил

издание среднеанглийского лэ «Сэр Орфео» (« ») для оксфордских «уско-ренных военных курсов», организованных для кадетов ВМФ и ВВС, а также перевел

его на современный английский. А еще раньше, в 1930 г., — в разгар работы над «Лэ

о Лейтиан» — написал поэму «Лэ об Аотру и Итрун» (« »), мастерски стилизованную под бре-

тонское лэ (спустя пятнадцать лет поэма была
опубликована в валлийском литературном журнале « »).

Средневековое лэ — это стихотворная повесть о куртуазной любви, рыцар-ственности и необычайных приключениях (в сущности, рыцарский роман в ми-

ниатюре), включающая в себя элементы фантастического и сверхъестественного.

Сюжеты их большей частью заимствовались из кельтских преданий, отсюда название — «бретонские лэ». Исходно бретонские лэ, получившие распространение

в литературе англонормандского периода, в — вв., написаны восьмисложными парнорифмованными двустишиями и, в отличие от рыцарских романов, невелики по объему (от 100 до 1000 строк).

Жанр «лэ» связан с именем Марии Французской, благодаря которой обрел

популярность: с высокой степенью достоверности ей приписываются двенадцать

лэ: «Гвигемар», «Ланваль», «Элидюк», «Соловей» и т.д. О самой Марии мы практически ничего не знаем: предположительно, она родилась во Фран-

ции, в конце века жила и писала в Англии, — в эпоху расцвета французской литературы, когда

зарождается артуровский рыцарский роман и цикл о Тристане; ее произведения, написанные на англонормандском языке, были хорошо известны при дворе английского короля Генриха и его супруги Альеноры Аквитанской, утонченных

покровителей литературы. Само имя, под которым она нам известна, не более чем

отсылка к строкам из эпилога к ее же собственному произведению: « , » («Меня зовут Мария, я родом из Франции»); Марией Французской

ее впервые назовет французский ученый века Клод Фоше. Тексты всех двенадцати лэ, а также ее «Басни», содержатся в рукописи в., 978 (находится в Британской библиотеке). Там же содержится пролог из 56 строк: Мария

рассказывает о том, как, задумав сочинять лэ, она вдохновлялась примером древних греческих и римских авторов, дабы создать нечто занимательное и морально

поучительное и сохранить в веках услышанные ею истории. В русском переводе

наиболее известно самое короткое из лэ Марии — «Жимолость»:

Мне лэ понравилось одно –

Зовется «Жимолость» оно.
Правдиво расскажу я всем,
Как создано оно и кем.
Его я слышала не раз,
Нашла записанный рассказ,
Как сладостный постиг недуг
Тристрама и Изольду вдруг,
Как скорбь наполнила их дни
И вместе смерть нашли они.
Разгневан Марк, король страны, -
Тристраму не простит вины:
Он королеву полюбил
И королю теперь не мил… (Пер. М. Замаховской)

В конце века появляются и быстро обретают популярность среднеанглийские «бретонские лэ»: «Сэр Гаутер» (« » ок. 1400), «Сэр Дегарэ» (« е», начало в.), «Эмарэ» (« е», конец в.), «Сэр Ландеваль» (« », пересказ «Сэра Ланваля» Марии Французской, 1-я половина в.), «Сэр

Орфео» (созданное в конце — начале вв. переложение сюжета об Орфее и

Эвридике, — то самое лэ, что переводил Толкин). В цикле «Кентерберийских рассказов» Дж. Чосера бретонское лэ вложено в уста Франклина («Рассказ Франклина»); в «Прологе Франклина»

дается определение жанра:

ПРЕДИСЛОВИЕ ПЕРЕВОДЧИКА И РЕДАКТОРА

Бретонцы славные в былые дни
Слагали песни. Песни те они
Прозвали лэ по складу и напеву
Старинному. Их складывали девы
Бретонские и распевал их бард… (Пер. И. Кашкина)

О песенном характере лэ говорит и «создательница жанра» Мария Французская: она завершает «Лэ о Гвигемаре» словами о том, что это — произведение, :

ё i .

[которое исполняют на арфе и роте;
приятно слушать этот мотив].

Перезвон арф незримо присутствует и в «Лэ о Лейтиан», аккомпанируя пере-сказу ключевых событий: эльфы / эльфийские арфы поют о подвигах Фингона и

его гибели (Песнь), о гибели Финрода (Песнь), о том, как Берен и Лутиэн

возвращались с Тол-ин-Гаурхот (Песнь), о том, как пробил судьбоносный час

над Дориатом, и т.д.; строка « » [как по сей день поют

эльфийские арфисты] в разных вариантах

повторяется в толкиновском легендариуме снова и снова.

Имена и сюжеты Мария Французская заимствовала из кельтского — бритт-ского или бретонского материала; однако пользовалась и бродячими сюжетами, и латинскими и французскими источниками. Топонимика бретонских лэ — это, несомненно, топонимика полуволшебного кельтского мира: действие происходит

в армориканской Бретани или в Британии: в Сен-Мало («Соловей»), в Эксетере

(«Элидюк»), в Корнуолле («Ланваль»), в Уэльсе («Милон»); экзотично звучащие

имена , , , — кельтские (бретонские). Что

любопытно, что рецензент издательства « & » , ознакомившись с рукописью поэмы «Лэ о Лейтиан», действие которой происходит в Белерианде /

Броселианде, интуитивно классифицировал ее как подлинную «кельтскую же-сту»: неодобрительно отозвался о «зубодробительных кельтских именах», однако

отметил «ту безумную, ослепляющую красоту, что озадачивает англосакса при

встрече с кельтским искусством». Любовь и предательство, разлученные влю-бленные («Жимолость», «Гвигемар», «Милон», «Соло-

вей»), звери-оборотни, звери, наделенные даром человеческой речи или иными волшебными свойствами

(«Бисклаврет», «Йонек»), женщины дивной красоты, обладающие сверхъестест-венной властью; таинственные миры, куда смертному человеку вход заказан; смертный, влюбленный в деву-фэйри, или смертная, влюбленная в волшебного

рыцаря («Граэлент», «Ланваль», «Гвингамор», «Сэр Дегарэ») — все эти элементы, мотивы и темы бретонских лэ вобрало в себя «Лэ о Лейтиан», предание о событиях

мира, где эльфийские и людские королевства существуют бок о бок и люди сражаются на стороне эльфов в войнах с общим врагом.

Подлинное бретонское лэ — это стихотворная повесть, не роман; объем сохранившихся лэ варьируется от 100 до 1000 строк (в «Жимолости» 118 строк, в

«Элидюке» 1184) — это подходящий размер для небольшой самодостаточной истории о любви или о чудесном происшествии. Но «Лэ о Лейтиан» далеко превосходит этот объем — поскольку вписана в контекст истории Арды, будучи лишь од-

ним из эпизодов ее сложной многовековой истории. В существующем виде поэма

насчитывает 4223 строк (неизвестно, сколько их было бы, если бы автор закончил

поэму) и состоит из 14 глав или Песней ( ).

Бретонские лэ отличает простота структуры; небольшое число задействован-ных персонажей не допускает отступления от основной сюжетной линии. «Лэ

о Лейтиан», напротив, представляет собою многомерное, многоплановое повествование, изобилующее отсылками на ключевые моменты прошлого и будущего. Большинство Песней начинаются с ретроспективных отступлений — причем

события прошлого непосредственно перекликаются с событиями настоящего, о

которых пойдет речь в данной Песни; история повторяется, каждый раз на новом

уровне, и «флэшбеки» служат своего рода связью между прошлым и настоя щим.

Так, третья Песнь, посвященная одному из ключевых эпизодов легенды, встрече смертного Берена и эльфийской девы Лутиэн, предваряется рассказом о столь

же судьбоносной встрече майа Мелиан и Эльвэ

Тингола в лесной чаще; а читатель

мысленно встраивает в эту последовательность еще и событие будущего, описан-ное во «Властелине Колец» — встречу Арвен из рода Лутиэн и Арагорна.

Шестая Песнь предваряется рассказом о похищении Морготом Сильмарилей

и клятве сынов Феанора, а также рассказом о Битве Внезапного Пламени и том, как эльфийский король Финрод поклялся в дружбе вождю Барахиру, пришедшему

ему на помощь; основным содержанием Песни становится противостояние двух

клятв с приходом Берена в Нарготронд: настоящее эхом повторяет прошлое, так

же, как Келегорм и Куруфин повторяют когда-то произнесенные роковые слова.

Двенадцатая Песнь начинается с рассказа о поединке Финголфина и Моргота

у врат Ангбанда: одинокий воин бросает вызов могущественному врагу; столь

же отчаянным и безнадежным представляется намерение Берена и Лутиэн дать

Морготу бой в его подземной крепости.

Повествование развивается в двух планах, в плане прошлого и в плане настоящего, и вся

история Древних Дней оказывается вплетена в легенду о Берене и

Лутиэн, как на уровне отдельных эпизодов, так и на уровне единичных отсылок и

упоминаний (так, в «удлиняющем заклинании» Лутиэн упомянута цепь Ангайнор, которую скуют для Моргота в далеком будущем).

Бретонские лэ основаны на кодексе куртуазной любви: квест героев обусловлен

любовью; в том, чтобы свершить невозможное, ничего судьбоносного нет, влюб-ленные стремятся лишь к тому, чтобы преодолеть преграды и воссоединиться. «Лэ

о Лейтиан» — тоже история любви, но при этом старая форма наполняется новым

содержанием. Квест уже не замкнут в пределах любовного мирка и эмоциональ-ного бытия героев; через свою любовь герои становятся носителями судьбы, не

они выбирают подвиг — подвиг выбирает их, как было предсказано и предрешено

задолго до них. Если в бретонских лэ квест — единственная возможность для влюбленных обрести друг друга, то главные герои «Лэ о Лейтиан» пришли в мир и по-любили друг друга именно для того, чтобы исполнить судьбоносный

квест. Акцент

смещается с индивидуального на универсальное, ведь в Сильмарилях заключены

«судьбы Арды, земля, вода и воздух» — («Сильмариллион», стр. 87). Истинная тема

«Лэ о Лейтиан» — это извечная борьба между Добром и Злом, противостояние

Верности и Предательства, Смерть и Бессмертие, «загадка любви к миру, владею-

щей сердцами расы, “обреченной” покинуть его и, по всей видимости, утратить; тоска, владеющая сердцами расы, “обреченной” не покидать мир, пока не завер-шится его подстегиваемая злом история» («Письма», № 186); то, что Толкин писал

о романе «Властелин Колец», в полной мере приложимо и к поэме. Тем самым, по

широте охвата, по усложненности структуры и проблематики, по масштабности,

«Лэ о Лейтиан» далеко превосходит исходный жанр бретонских лэ — лирического

или лиро-эпического стихотворного повествования, и обретает дополнительные

характеристики иного жанра — жесты или шансон де жест — эпической «песни о

деяниях». Недаром сам Толкин объединил два

этих жанра в заголовке одной из
рукописей: « Жеста о Берене, сыне Барахира, и фее Лутиэн, прозванной Соловьем
Тинувиэлью, или Лэ о Лейтиан, Избавлении от Оков». Мы вправе сказать, что
«Лэ о Лейтиан» — это бретонское лэ, перенесенное в иной контекст, это уже не лэ
в чистом виде, но своеобразный сплав двух жанров, лэ и жесты, это, вероятно, –
эльфийский вариант лэ.

О концепции перевода «Лэ о Лейтиан»: ключевые принципы

При работе с литературным памятником такого масштаба и такой значимо-сти неизбежно встает необходимость обосновать концепцию перевода. Наиболее
адекватным для данного типа текста представляется филологический перевод –
перевод, подразумевающий тщательный подбор языковых средств, соответствующих особенностям оригинала в целях сохранения стилистики повествования и
недопущения малейших смысловых сдвигов. Однако мы имеем дело с произведе-нием, настолько насыщенным смысловой информацией (фактуальной и концептуальной) и эстетической

информацией, что на протяжении всей работы с текстом

приходится постоянно балансировать между информативной и эстетической

составляющей. Красоту первоисточника необходимо попытаться передать в переводе; прекрасные стихи должны звучать как стихи (что исключает дословность); между тем, поэма — ценнейший источник информации, которую необходимо сохранить в полном объеме (что требует определенного буквализма и дословности).

Однозначных и универсальных решений быть не может: в каждом отдельном

случае применительно к каждой отдельно взятой переводческой проблеме решение принимается заново. Тем не менее, необходимо сказать несколько слов о

принципах и правилах, которыми мы руководствовались в ходе работы.

Проблемы соблюдения формы

Размер и форма «Лэ о Лейтиан» в точности соответствует бретонским лэ –

поэ ма написана парнорифмованными двустишиями, четырехстопным ямбом, или ямбическим тетраметром. Традиционные восьмисложные парнорифмованные двустишия эпической тра-

диции — «одна из самых сложных форм, если хочешь избежать монотонной распевности в очень длинной поэме» (см. здесь же

стр. 1), — написал Толкину некий оставшийся неизвестным критик около 1948

года, отмечая, что автор блестяще справился с задачей. Соблюдение исходной

формы — четырехстопный ямб, парнорифмованные двустишия, — представляется

обязательным и в переводе.

ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА

Однако в самом оригинале «Лэ о Лейтиан» встречаются отступления от основной формы. Не следует забывать о том, что тексты, представленные в томе

серии — это черновики, при жизни автора не издаваемые; если бы Толкин подготовил их к публикации, с вероятностью, они были бы отредактированы заново.

Тем самым, всякий раз приходится принимать решение, является ли данное от-ступление частью авторского замысла и, следовательно, подлежит ли сохранению.

Недочетами / дефектами черновика, необязательными для воспроизведения (некоторые из них К. Толкин объясняет в примечаниях), мы

сочли: Неточные рифмы:
(978–979)
(2222–2223)
Три рифмующиеся строки подряд:
, , .
(2175–2177)
Повтор слова на рифме:
(1504–1505)
Пропуск рифмы:
, ;
;
. (741–745)
Повтор рифм на четырех строках:
;
,
(623–626)
Сбой в хорей:
,
, , ,
, ,
,
, . (2620–2625)

В традиционных бретонских лэ используются главным образом односложные

мужские рифмы; в «Лэ о Лейтиан» мужские рифмы преобладают, однако изред-ка встречаются

двусложные женские (— , — , –
); мы предпочитаем по возможности их не сохранять, поскольку ритми-ческий рисунок они не улучшают.

ПРЕДИСЛОВИЕ ПЕРЕВОДЧИКА И РЕДАКТОРА

Частью авторского замысла (подлежащей сохранению) мы считаем: Намеренные смысловые повторы отдельных фраз и целых фрагментов, создаю-щие своеобразную перекличку:

‘ ! «Нем разлучающий поток!
–
Так вот путей моих итог –
,
Скорбеть во тьме, взывать с тоской
.
Над зачарованной рекой!»

(649–652, Берен — оплакивая исчезновение Лутиэн.)

‘ !
«Темна вода и быстр поток!
,
Так вот любви моей итог:
,
Над зачарованной рекой
.
Изныв душой, взывать с тоской».

(1220–1223, Лутиэн — горюя в разлуке с Береном.)

…

Эсгалдуин темен и глубок –

!

Там, где, бурля, шумит поток,

Ужели буду я одна,

,

Навек надежды лишена,

Скорбеть душой, взывать с тоской

?

Над равнодушною рекой?»

(2947–2953, Лутиэн — в преддверии новой разлуки.)

Изменение размера и формы в эпизоде «состязания на загадках»:

‘ ? ? «Где вы бывали? Что вы видали?»

‘ ; ,

«В эльфийских краях, там горе и страх,

,

Край выжжен дотла, кровь льется, ала;

, . Там мы бывали, вот что видали.

(2100–2105)

Сбой схемы рифмовки с парнорифмованной на кольцевую:

, , !

…Я на исходе зимних дней
,
Вернусь — но не ценой камней
,
Какими славен Эльфинесс
,
Тебя купить — нет, чтоб снискать
,
В любви — красу и благодать,
.
Цветок под куполом небес».
(1170–1175)
Проблема эквилинеарности
Рассматривая трудности поэтического перевода с английского языка на русский, неизбежно приходится сталкиваться с тем, что русский язык заметно «длин-нословнее» английского. Целый ряд частотных ключевых слов поэмы при беглом
сравнении оказывается в два и более раза длиннее соответствующих русских эк-вивалентов: = король (2 слога), = дева (2 слога), = летучая мышь
(два слова, 5 слогов), = звезда (2 слога), = мотылек, бабочка (3 слога).
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
В англо-русских переводах неизбежный прирост объема переводимого текста

(«припёк») в зависимости от жанра может достигать 25% и более; в целом десяти-процентное увеличение считается вполне допустимым.

В поэтическом переводе, несомненно, соблюдение эквилинеарности в произведениях со сложной строфикой является обязательным. Но в данном случае — когда

мы имеем дело с пространной эпической поэмой, написанной восьмисложными

парнорифмованными двустишиями, где увеличение количества строк никак не

сказывается на форме, — следует учитывать еще и то, что «Лэ о Лейтиан» — ценнейший кладезь информации о мире Арды. Из «Лэ о Лейтиан» мы узнаем множество

деталей и подробностей, не представленных нигде более: что у Финголфина был

серебряный рог и зеленая перевязь, а у Берена — кольчуга ногродской работы и меч

Дагмор; что спутники Тавроса одеты в зеленое, а в Валиноре жили разные породы

псов; поэма изобилует разнообразными сведениями географического, культуро-логического и просто любопытного свойства.

Учитывая важность сохранения полного объема смысловой (фактуальной и

концептуальной) и эстетической информации, пожертвовать эквилинеарностью

представляется наименьшим злом. Догматичное соблюдение эквилинеарности

загоняет переводчика в прокрустово ложе: либо теряется значительная часть ценных сведений, либо при попытке вместить их в ограниченное количество строк

неизбежно страдает литературность и возникают искусственные, неуклюжие, антилитературные фразы и обороты. Данный перевод принципиально не является

эквилинеарным, при определенном ограничении: допустимым считается прирост

количества строк в 25% (большее количество добавочных строк неминуемо по-рождает неприемлемую отсебятину).

Проблема передачи имен и названий

В основе мифологического мира Толкина лежит сложная, непрестанно эво-люционирующая система эльфийских языков; как утверждал сам автор в письме

к У. Х. Одену, сами предания для него вторичны по отношению к лингвисти-ческой составляющей: «языки и имена для меня от сюжета неотделимы. Они

являются и являлись, так сказать, попыткой создать фон или мир, в котором могли бы найти выражение мои лингвистические вкусы. Истории возникли сравнительно поздно» («Письма», № 163). Самоочевидно, что адекватный перевод

поэмы возможен только при вдумчивом и бережном отношении к лингвистиче-ской составляющей толкиновского мира: любая русификация имен и названий, заимствованных из эльфийских языков, в духе «Всеславура» представляется

недопустимой. Передаче ономастики уделялось особое внимание; тем более, что

корректная постановка ударения и особенности произношения играют крайне

важную роль в поэтическом тексте.

Согласно правилам постановки ударения в эльфийских именах и названиях, изложенных Дж. Р. Р. Толкином в «Приложении Е» к «Властелину Колец», ударение в эльфийских языках квенья и синдарин падает на второй от конца слог

в двусложных словах (Нарог, Финрод). В словах с большим количеством слогов

ударение падает на второй от конца слог, если этот слог содержит в себе долгий

гласный звук, дифтонг или гласный звук, за

которым следует два или более со-

гласных (Калакирья, Куивиэнен, Финголфин). В противном случае ударение падает
на предыдущий, третий от конца слог (Мелиан, Лутиэн, Феанор). В «Указателе»
в конце книги для удобства читателя в эльфийских именах и названиях жирным
шрифтом проставлены ударения.

Отдельного уточнения заслуживает название Нарготронд. Согласно выше-изложенному правилу, в данном случае ударение должно падать на второй от
конца слог, поскольку он содержит в себе гласный звук, за которым следует два
или более согласных (Нарготронд). Однако на протяжении всей поэмы сам автор
последовательно ставит ударение на первый слог (Нарготронд) — в противном
случае нарушалась бы ямбическая метрика стиха:

(. 1712)
(. 1744)
(. 1766)
(. 2190)

В переводе мы сохраняем авторскую постанов-

ку ударения.

Необходимо также пояснить и тот случай, когда в оригинале имена оказываются на рифме:

, ,
(3806–3807)

, ,
. (2410–2411)

, . (1054–1055)

! (944–945)

и т.д.

В данном случае вышеизложенное правило постановки ударений не нарушает-ся: в английском языке имеет место основное (главное) ударение на первом слоге, и вторичное — на последнем: ? ? , С? ? , ? ? , ? ? и т.д. Тем

самым имена произносятся правильно, и в придачу создается красивый фонетический эффект — своеобразный отзвук в конце слова. Мы сочли возможным и в

переводе использовать такие имена на рифме с тем же эффектом.

Между тем, нельзя не отметить, что в двух случаях в основном «Лэ» и достаточно часто в возобновленном «Лэ» на рифме оказываются двусложные имена, где

вторичное ударение невозможно:

(1498–1499)

. (1896–1897)

В основном «Лэ» постановку двусложных имен на рифме мы не воспроизво-дим, посчитав недочетом черновика; в возобновленном «Лэ», учитывая ее частот-ность, эта особенность оригинала сохранена.

ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА

«Песни» и аллитерационная система стихосложения

Прочие поэмы, включенные в сборник — «Песнь о падении Гондолина», написанная парнорифмованными двустишиями семистопным ямбом, и аллитерационные «Песнь об Эаренделе», «Бегство нолдоли» и «Песнь о детях Хурина» жанру

лэ не соответствуют. Последние три произведения принадлежат к совсем иной

поэтической традиции: они написаны в рамках аллитерационной системы стихосложения, непривычной для восприятия современного читателя, привыкшего

к силлабо-тонике. Аллитерационный стих широко представлен в сохранившихся

древнеисландских, древнеанглийских, древненижненемецких и древневерхне-немецких текстах. Возникает необходимость сказать

несколько слов и о нем и

предварить перевод небольшим разъяснением переводческой концепции, использованной в данном издании.

Современный читатель воспринимает аллитерацию как особый фонетический

прием, повторение одинаковых или однородных согласных в стихотворении, придающее ему особую звуковую выразительность. Однако в древнегерманской

поэзии аллитерация служила не украшением, а функциональным инструментом, связывающим строку в единое целое. Ее роль была близка той роли, которую в

современной рифмованной поэзии играет рифма: соединение единиц стихосложения — строк или полустиший.

Каждая строка древнеанглийского аллитерационного стиха делилась на две

так называемые краткие строки, разделенные паузой или цезурой и связанные

повторением начальных звуков в ударных словах. В каждой краткой строке имелось по два сильных ударения, между которыми различным образом распреде-лялись безударные слоги. Каждая краткая строка представляла собою образчик

или вариацию одной из шести основных схем (их Дж. Р. Р. Толкин описал в своем

эссе «О переводе “Беовульфа”» *). Сильные места в строке назывались ее вершинами (англ.); слабые места назывались спадами (англ.). Традиционная

вершина представляла собою долгий ударный слог, обычно с повышением тона; тради ционный спад представлял собою безударный слог, долгий или краткий, с

понижением тона.

В отношении такой метрической формы аллитерацию можно определить как

согласованное созвучие начальных согласных либо гласных (любых: все гласные считаются аллитерирующими между собой) в сильноударных слогах долгой

строки. Таким образом, основная метрическая функция аллитерации состоит в

том, чтобы связать воедино две отдельных и сбалансированных кратких строки

в завершенную долгую строку. Организацией строки заведует ряд правил: 1) не

менее одной вершины в каждой краткой строке должны аллитерировать; 2) во второй краткой строке аллитерировать обязательно должна пер-

вая вершина; вторая

обычно в аллитерацию не включается; 3) в первой краткой строке аллитерировать могут обе вершины. К этому следует добавить, что четыре аллитерирующие

вершины подряд тоже возможны (они встречаются нечасто, но примеры есть и в

Подробнее см.: Толкин Дж. Р. Р. О переводе «Беовульфа» // Чудовища и критики, и другие

статьи / Под ред. К. Толкина. М.: АСТ: Хранитель, 2008. С. 87–101.

древнеанглийской, и в среднеанглийской поэзии, так что четыре аллитерирующие

вершины подряд допускались и в переводе).

В качестве примера можно привести отрывок из древнеанглийского гимна, который, как считается, впервые явил Дж. Р. Р. Толкину образ мифического мира, впоследствии описанного им в своих произведениях:

Е Е ,

… («Христос», 104–105) В Англии аллитерационный стих в чистой, первозданной его форме выми-рает вскоре после Нормандского Завоевания 1066 года; однако ему суждено

было воскреснуть в «свободном» аллитерирую-

щем стихе Аллитерационного

Возрождения середины века. Эти же самые модели, как древнеанглийские, так и более свободные среднеанглийские, Дж. Р. Р. Толкин возрождает и использует с помощью средств современного английского языка: примером тому служит

«Возвращение Беорхтнота, сына Беорхтельма», отдельные стихотворные фрагменты во «Властелине Колец», «Новая Песнь о Вёльсунгах» и «Новая Песнь о Гудрун»,

«Гибель Артура» и поэмы, включенные в настоящий сборник, в первую очередь

«Песнь о детях Хурина».

В том, что касается перевода аллитерационного стиха на русский язык, единого

свода правил не существует. В германских языках ударение падает на корневую

морфему, и она же обычно стоит в начале слова: она и является «вершиной», сильным местом краткой строки; именно в ее начале и содержится повторяющийся,

«аллитерирующий» звук. В русском языке ударение к корневой морфеме не при-вязано; тем самым, если буквально воспроизводить модели древнеанглийской

поэзии, аллитерирующий предударный звук может оказаться и далеко от начала

слова, и даже не на корневой морфеме. В. Тихомиров, «первопроходец» и один из

самых авторитетных переводчиков аллитерационной поэзии, на материале малых

памятников прибег к точному, буквальному соблюдению аллитерационных схем –

аллитерируют предударные согласные:

Мы со Скиллингом возгласили голосами чистыми

Зычно перед хозяином песносказание наше...

Платье мое безгласно, пока я по земле ступаю, пока я тревожу воды, пребываю в селеньях...*

Однако на куда более обширном материале эпической поэмы «Беовульф» тот

же переводчик стремится скорее воспроизвести звуковой эффект оригинала, нежели соблюсти схемы, в результате чего аллитерирующие звуки повторяются вне

строгой последовательности, зато на совпадении начальных согласных; причем

общее впечатление кажется более привычным и естественным для русского слуха: Истинно! исстари слово мы слышим

О доблести данов, о конунгах датских...

Дань доставить достойному власти…

И молчат, запечатав печали в сердце…*

Древнеанглийская поэзия / Пер. В. Тихомирова, ред. О. Смирницкой. М., Наука, 1982.

ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА

Однозначного ответа на вопрос «как же правильно?», скорее всего, нет и быть

не может: аллитерационный стих не является органической частью русскоязыч-ной поэзии, и желаемого эффекта оригинала возможно добиваться разнообразными средствами, по одному или в комплексе. Что лучше воспринимается на слух

русскоязычного читателя: совпадение начального согласного ударного слога — или

совпадение начальных согласных слова, независимо от ударения? То есть: Задумал он недоброе

или:

Замыслил он злое?

Бегством из битвы себя запятнали

или:

Бежали бесславно с бранного поля?

В настоящем переводе приоритет отдан совпадению начальных согласных (ста-тистически доказано, что первый звук слова в четыре раза

заметнее остальных): опыт подтверждает, что в большинстве случаев такая аллитерация «слышнее»: Гул голосов, гомон и смех…

Где благие боги бдят над миром…

Однако в ряде случаев «срабатывает» и совпадение начального согласного ударного слога:

Хвала неслась к королю Дориата…

Сраженьям жарким на рубежах дальних…

Или используется сочетание того и другого:

Голоса, гаснущие в угодьях ночи…

Скалясь свирепо, расселись волки…

Вином, выжатым на выжженном Юге…

О преемственности в серийном оформлении

Первые два тома серии «История Средиземья» — «Утраченные сказания» и

стоят особняком: это ранние тексты, радикально отличные от последующих

в том, что касается ономастики, стилистики и общей концепции мифологии.

Предполагалось, что они должны восприниматься как нечто отдельное и самодо-статочное, в частности, благодаря отчетливому налету экзотичности в написании

имен, ряду переводческих решений и своеобразной редакторское политике. Ниже

оговаривается редакторская политика третьего

и последующих томов серии.

О принципах серийного оформления

В серии «История Средиземья» предполагается соблюдение постраничного

соответствия оригиналам, что существенно упрощает работу со ссылками на английские публикации, в изобилии встречающимися в последующих томах серии,

Беовульф. Старшая Эдда. Песнь о Нибелунгах. М.: Художественная литература, 1974.

ПРЕДИСЛОВИЕ ПЕРЕВОДЧИКА И РЕДАКТОРА

а также в статьях и монографиях, посвященных творчеству Дж. Р. Р. Толкина, как

художественному, так и научному. В первых томах («Утраченные сказания» и) пагинация английского издания сохранена. Однако в случае третьего, «стихотворного» тома возникает определенная сложность.

Закладывая традицию подачи стихотворных текстов для последующих изданий данной серии, мы приводим поэтические фрагменты в билингвальном

варианте, желая дать читателю возможность в полной мере оценить не только

качество стихотворного перевода, максимально приближенного к подлинни-ку, но и

фонетическую структуру и ритмику, и само неповторимое звучание

оригинала. Это неизбежно увеличивает количество страниц. Для того, чтобы

соблюсти пагинацию первоиздания (« & », 1985), мы обо-значаем постраничную разбивку оригинала указанием на полях. В оглавлении

даются отсылки и на фактическую, и (в скобках, курсивом) на оригинальную

нумерацию — напр. 86 (56). Внутритекстовые ссылки, а также ссылки в Указателе, даются на оригинальную нумерацию страниц.

В точности соблюдена структура английского издания (в частности, постра-ничные сноски) и сохранен его справочный аппарат. Комментарии переводчиков, не являющиеся частью исходного текста, вынесены в отдельный раздел в

конце книги. В примечаниях переводчиков отсылки даются на оригинальную

нумерацию страниц. Примечания, написанные редактором книги, не маркиро-ваны никак; в иных случаях указывается фамилия автора примечаний («Прим.

М. Артамоновой»).

Везде при билингвальной подаче художественного текста (поэтический перевод) русский

вариант следует первым (слева), английский оригинал — вторым (справа).

В Примечаниях и Комментариях также содержатся переработанные фрагменты

больших поэм, оформленные как отдельные стихотворения («Легка, как лист на липовой ветке», «Зима приходит в Нарготронд» и т.д.). Независимо от раздела подобные фрагменты рассматриваются как самостоятельные произведения и оформлены

соответствующем образом. В иных случаях в разделе «Примечания» первым (слева) приводится комментируемый текст стихотворных отрывков, вторым (справа) до-словный подстрочный перевод. В разделе «Комментарии» стихотворные цитаты

также сознательно приводятся в дословном подстрочном переводе (как правило, без текста оригинала), поскольку в контексте комментариев К. Толкина задейство-вана фактологическая, а не эстетическая, информация и важна именно дословность

формулировок.

Все переводческие вставки (привнесенная латиница, пометки переводчиков) заключены в косые квадратные скобки. Прямые квадратные

скобки оставлены без

изменений, в частности, особый авторский знак «одиночная правая квадратная

скобка», как, например, в: « [зенит]] [лето]» (стр. 133 (81)), где

скобка перед « » является авторской.

В «Указателе имен и названий» после каждого слова дается в скобках написание

латиницей (как в оригинале) для упрощения соотнесения ономастики оригинала и

перевода. Ударения в эльфийских именах и названиях проставлены посредством

выделения ударного гласного жирным шрифтом, в соответствии с правилами, сформулированными Дж. Р. Р. Толкином в «Приложении Е» к «Властелину Колец»

ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА

(см. выше). Ударения в именах и названиях, заимствованных из других языков, не проставлены: в текстах Дж. Р. Р. Толкина не содержится никаких указаний на

этот счет. В случае, если в стихотворных текстах одно и то же понятие передается

несколькими способами, приводятся основные варианты, в придачу к дослов-ному переводу (как, например, варианты Охотник/Ловчий/Сле-

допыт для , применительно к Белегу).

Общий корпус ссылок

Цитаты из «Утраченных сказаний» (части и) и «Неоконченных преданий»

приводятся по изданиям:

Толкин Дж. Р. Р. История Средиземья: том : Книга утраченных сказаний: часть .

М: АСТ, 2018.

Толкин Дж. Р. Р. История Средиземья: том : Книга утраченных сказаний: часть

. М: АСТ, 2018.

Толкин Дж. Р. Р. Неоконченные предания Нуменора и Средиземья. М: АСТ, 2017.

В тех случаях, когда соответствующие фрагменты из вышеуказанных публи-каций содержат в себе ошибки либо радикально противоречат переводческой

концепции данного издания, перевод цитаты исправляется по умолчанию.

Цитаты из «Биографии» Х. Карпентера приводятся по русскоязычному изданию: Карпентер Х. Джон Р. Р. Толкин. Биография / Пер. А. Хромовой. М: Эксмо-пресс, 2002.

Цитаты из «Писем» Дж. Р. Р. Толкина приводятся по русскоязычному изданию: Толкин Дж. Р. Р. Письма / Под ред. Х. Карпентера при содействии

К. Толкина; пер.

С. Лихачевой. М: Эксмо, 2004.

Цитаты из «Хоббита» приводятся по русскоязычному изданию:

Толкин Дж. Р. Р. Хоббит / Пер. В. Баканова , Е. Доброхотовой-Майковой. М.: АСТ, 2015.

Цитаты из «Сильмариллиона» приводятся по изданию:

Толкин Дж. Р. Р. Сильмариллион / Пер. С. Лихачевой. М: АСТ, 2015.

Цитаты из «Чудовищ и критиков» приводятся по изданию:

Толкин Дж. Р. Р. Чудовища и критики, и другие статьи / Под ред. К. Толкина. М.: АСТ: Хранитель, 2008.

Ссылки на текст оригинала «Властелина Колец» даются на издание: . . . . . : 2005.

(. . . 50).

Транслитерация имен и названий

И в заключение — краткое объяснение переводческой концепции передачи

имен и названий. Транслитерация имен собственных, заимствованных из эльфийских языков, последовательно осуществляется в соответствии с правилами чтения, сформулированными Дж. Р. Р. Толкином в «Приложении Е»

к «Властелину
Колец» и перенесенными на русскую орфографию. Оговорим лишь несколько
наименее самоочевидных подробностей. Так, в частности:
ПРЕДИСЛОВИЕ ПЕРЕВОДЧИКА И РЕДАКТОРА
читается как [ф], кроме как на конце слов, где обозначает звук [в]. Отсюда –
Оргов ( ).
смягчается между е, и согласным, а также после , на конце слова. Отсюда –
Бельтиль ( ), но Улмо ( ).
обозначает глухой звук [?], обозначает звонкий [?]. Эти фонемы не находят достаточно точных соответствий в русском языке и издавна следуют единой
орфографической замене через «т» и «д». Мы передаем графическое , через «т»
и «д» соответственно. Например — Тингол ( ), Маэдрос ( ).
В языке квенья , , , , , — дифтонги (то есть, произносятся как один слог).
Все прочие пары гласных (напр. е , е) — двусложные. В языке синдарин дифтонги –
, , , , , . Дифтонги , , , , и синдарский в русском переводе переда-ются как «ай», «ой», «уи», «ау», «аэ»;

например — лайкви ( ), Ойолоссэ (ё), Фуилин ( ). При чтении поэтических текстов важно помнить, что, в частности, в таких именах и названиях, как Эсгалдуин ( ), Гаурхот ( ), Таур-на-Фуин (- -), уи / ау прочитывается как один слог: «уй» / «ав» ([эсгалдуйн],

[гаврхот], [тавр-на-фуйн]). Прецедент взят из академических изданий переводов с

языков, где присутствуют дифтонги, в которых первый элемент является слоговым, а второй — нет.

Е обозначает звук, по описанию Толкина примерно соответствующий тому

же, что в английском слове , то есть не имеющий абсолютно точного соответствия в русском языке. Попытки использовать букву «э» там, где в оригинале

имеется звук [e] после твердого согласного, то есть практически везде, представляются неправомерными. Звук [э] русского языка, при том, что он, строго говоря, и не соответствует стопроцентно исходному, будучи передаваем через букву «э», создает комичный эффект имитации «восточного» акцента. Та же самая цель (отсутствие смягчения предшествующего согласного) легко достигается методами, для русского языка куда

более гармоничными: в словах, воспринимающихся как

заимствования, согласный естественным образом не смягчается и перед «е» (так, в слове эссе предпоследний согласный звук однозначно твердый).

В системе транслитерации, принятой для данного издания, в именах и названиях, заимствованных из эльфийских языков, буква «э» используется:

— на конце имен собственных, заимствованных из эльфийских языков (тем

самым позволяя отличить эльфийские имена от древнеанглийских): Финвэ

(ё), но Эльфвине ( ).

— в начале слова и в дифтонгах (во избежание возникновения йотирования): Га лад риэль ( ), Эриол ( ).

— на стыке двух корней: например, Арэдель ( ), лайквэльдар ( ).

В большинстве же случаев для передачи пресловутого гласного звука использует ся буква «е»: например, Берен ( ), Белерианд ( ), Нуменор ( ).

Буква в словах, заимствованных из синдарского и номского языков, обозначает звук, в русском языке передающийся буквой «ю»: например,

Аннон-ин-Гелюд

(- -). Помимо соблюдения фонетического соответствия, это позволяет еще и передать разнообразие используемых Толкином вариантов написания: Эрюдломин (о), но Эредломин (о). Этот же звук присутствует в

имени (форма имени Улмо ( ) на языке номов); однако, в рамках тра-

ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА

диции, сложившейся в русском языке, в начале слова звук транслитерируется как

«и» (Инглинги ( ); отсюда — Ильмир.

Слово , используемое Толкином для обозначения эльфов-нолдор в

ранних текстах и фигурирующее даже в первых изданиях «Хоббита» (автор окончательно отказался от него лишь на стадии «Властелина Колец»), в данном издании передается транскрипционно как ном (в том числе и во избежание ненуж-ных ассоциаций с персонажами германского фольклора). В черновом варианте

заключительного абзаца «Приложения » к «Властелину Колец» Толкин писал:

«Я порою (не в этой книге) использовал слово “номы” ( ) для обозначения

нолдор и “язык номов” вместо нолдорин.

Поскольку, что бы уж там ни думал про себя Парацельс (если, конечно, он и впрямь изобрел это название), для некоторых слово “ном” ( ) по-прежнему ассоциируется со знанием. Название этого народа на Высоком эльфийском языке, “нолдор”, означает “Те, кто Знает”, ибо среди трех родов эльдар нолдор с самого начала отличались как знанием всего того, что было и есть в мире, так и стремлением узнать больше» («Утраченные сказания» , стр. 43–44).

Архивные материалы, собранные в томе серии «История Средиземья», впервые были опубликованы в Великобритании издательством « & » в 1985 году. тех пор «Песни Белерианда» были переведены только на три языка: испанский, французский и венгерский:

. . o . : , 1997.

. . (e) ( ) e. : E , 2006.

; . , o , ; , ., 2018.

С гордостью отмечаем, что теперь этот список пополнится четвертым переводом — на русский язык.

Переводчик выражает глубокую благодарность М. Артамоновой за профес-сиональные консультации и бесценную помощь в переводе

аллитерационных
поэм; А. Хромовой, при участии которой выполнен перевод Пролога к «Песни о
детях Хурина»; К. Скалл за разъяснения ряда спорных моментов; С. Белякову за
неустанное содействие в вычитке готового текста; К. Пирожкову — за причастность
к вычитке, И. Хазанову за неизменную поддержку и содействие в течение всех лет
работы над данным изданием; и Н. Семеновой за бесконечное терпение в работе
над сложнейшей версткой.

На фронтисписе Феаноровым алфавитом (тенгвар) написано (сверху): , [В первой части этой Книги приводится Песнь о Детях
Хурина авторства Джона Рональда Руэла Толкина, в которой излагается]; (снизу) . , [частично Сказание о Турине. Во второй части содержится Лэ о Лейтиан, про поход Берена и Лутиэн, вплоть до столкновения Берена с Кархаротом у врат
Ангбанда].

С. Лихачева

ПРЕДИСЛОВИЕ

В третью часть «Истории Средиземья» вошли два крупных стихотворных произведения Дж. Р. Р. Толкина, посвященные легендам Древних

Дней:

«Песнь о детях Хурина», написанная аллитерационным стихом, и «Лэ о Лейтиан», написанное восьмисложными парнорифмованными двустишиями.

Аллитерационная поэма создавалась в то время, как мой отец преподавал в

Лидском университете (1920–1925); к концу этого срока отец оставил поэму, принявшись за «Лэ о Лейтиан», и более к ней уже не возвращался. Ни в сохранившихся письмах, ни в каких-либо записях я не нашел никаких упоминаний о ней (если не считать нескольких слов, процитированных на стр. 3), и

не припоминаю, чтобы отец когда-либо ссылался на нее в разговоре. Однако

эта поэма, — в ней насчитывается более 2000 строк и, тем не менее, она является лишь небольшим фрагментом некогда задуманного произведения, –

представляет собою наиболее весомое воплощение неиссякаемой любви

автора к выразительности и богатству звучания, достигаемого посредством

древнеанглийского стиха. Она знаменует также важную стадию в эволюции

Цикла Древних Дней и содержит отрывки, проливающие свет на представления автора о Белерианде; так, например, именно в этой поэме Нарготронд

из примитивных пещер родотлим в «Утраченных сказаниях» превращается

в могучую цитадель, и лишь здесь содержится описание Нарготронда. Поэма

существует в двух вариантах, причем второй из них представляет собою рас-ширенную переработку первой версии и обрывается на гораздо более ранней

стадии развития событий; оба текста приводятся в настоящем издании.

Над «Лэ о Лейтиан» мой отец работал в течение шести лет и в свою очередь оставил поэму в сентябре 1931 года. В 1929 году поэму прочел К. С. Льюис — в том виде, в каком она существовала на тот момент, — и послал автору

остроумнейшие комментарии по поводу части текста; я благодарю . . за разрешение включить этот материал в книгу.

В 1937 году мой отец упомянул в одном из писем, что, «невзирая на отдельные удачные куски», в «Лэ о Лейтиан» «полно серьезных недостатков»

(см. стр. 366). Спустя лет десять или более отец

получил подробный и на
удивление откровенный критический разбор поэмы от кого-то, кто хорошо
знал его стихи и восхищался ими. Мне доподлинно не известно, кто это был.

Выбрав «традиционные парнорифмованные восьмисложники стихотворного рыцарского романа», — писал этот человек, — мой отец выбрал одну из
самых сложных форм, «если пытаешься избежать монотонной распевности в очень длинной поэме. Я то и дело изумляюсь, насколько успешно вы
справляетесь с задачей, однако успех этот не всегда постоянен». Его суровая
критика поэтического стиля «Лэ» касалась в том числе и архаизмов настоль-1
2
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
2
ко архаичных, что они нуждались в отдельном пояснении, неправильного
порядка слов, использования эмфатических и [1] там, где эмфаза отсутствует, и языка, порою невыразительного и шаблонного (по контрасту с
фрагментами «роскошных описаний»). Не оста-

лось никаких свидетельств о

том, как именно отец воспринял этот критический разбор (написанный уже

после завершения «Властелина Колец»), но он наверняка так или иначе связан с тем фактом, что в 1949 или 1950 годах отец вернулся к «Лэ о Лейтиан»

и приступил к его переработке, в результате чего была в сущности создана

новая поэма; и, при том, что продвинулась она не так уж и далеко, она столь

значительно превосходит старую версию во всех тех аспектах, которые под-вергались критике, что занимает одно из первых мест в длинном и печальном списке несостоявшихся творений Толкина. Новый вариант «Лэ» вошел

в эту книгу; страница из беловой рукописи воспроизведена на фронтисписе

[так в издании оригинала в твердой обложке].

Главы обеих поэм перемежаются комментариями, основная цель которых — проследить эволюцию легенд и земель, послуживших для них декора-циями.

Две страницы, воспроизведенные из «Песни о детях Хурина» (стр. 15

[в данном издании — стр. 22]), взяты из подлин-

ной рукописи первого варианта, строки 297–317 и 318–333. Касательно различий между рукописью и печатным текстом см. стр. 4–5. Страница из «Лэ о Лейтиан», записанная эльфийским алфавитом (стр. 299 [в данном издании — стр. 390]), взята из версии

«А» исходного «Лэ» (см. стр. 150–151): в тексте содержится ряд расхождений

с вариантом «В», который и напечатан в книге. Эти страницы оригиналов

воспроизведены с разрешения Бодлеанской библиотеки в Оксфорде; я благодарю сотрудников отдела Западных рукописей Бодлеанской библиотеки за

неоценимую помощь.

Два первых тома этой серии (первая и вторая части «Книги утраченных

сказаний») обозначены соответственно как и . В четвертый том войдет

«Очерк мифологии» (1926), к которому восходит «традиция» «Сильмариллиона»; «Квента Нолдоринва», или «История нолдоли» (1930); первая карта

северо-западных областей Средиземья; «Амбарканта» («Очертания мира») за авторством Румиля, вместе с единственными сохранивши-

мися картами

Мира в целом; самые ранние «Анналы Валинора» и «Анналы Белерианда», составленные Пенголодом Мудрым из Гондолина; и фрагменты переводов

«Квенты» и «Анналов» с эльфийского на древнеанглийский, выполненных

Эльфвине из Англии.

ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА

Существует довольно объемная рукопись (28 страниц), озаглавленная

«Очерк мифологии, имеющий непосредственное отношение к “Детям Хурина”»; этот «Очерк» — следующее после «Утраченных сказаний» законченное повествование в прозе (хотя сохранилось и несколько фрагментарных отрывков, созданных в течение промежутка времени между ними). Позже мой отец написал на конверте, в котором эта рукопись хранилась:

«Изначальный “Сильмариллион”». Вариант, изн[ачально] составленный ок.

1926–1930 гг. для Р. У. Рейнолдса как объяснение предыстории «аллитерационной версии» «Турина и Дракона»: на тот момент в работе (неокончена) (начата

ок. 1918 г.)».

По всей видимости, сначала он написал «1921», а потом исправил дату на «1918».

Р. У. Рейнолдс был одним из учителей моего отца в бирмингемской школе

короля Эдуарда (см. Хамфри Карпентер, «Биография», стр. 78). В дневнике за

август 1926 года мой отец упоминает, что «в конце прошлого года» снова получил весточку от Р. У. Рейнолдса, что они продолжили переписываться и что он

послал Рейнолдсу многие свои стихи, включая «Тинувиэль» и «Турина» («“Тинувиэль” с некоторыми оговорками одобрена, она слишком многословна — но

как я мог ее урезать; а посланный мной образчик “Турина” одобрения почти

или совсем не встретил»). Это позволяет датировать «Очерк» как изначально

написанный (впоследствии он был радикально переработан) в 1926 году, скорее всего — в самом начале года. По всей видимости, «Очерк», созданный как

разъяс нение предыстории «Турина» (аллитерационной поэмы), был отослан

вместе с отрывком из такового на Анакапри, где на тот момент жил Рейнолдс, выйдя на пенсию.

Мой отец занял должность профессора древнеанглийского языка в Оксфорде в зимнем триместре (октябрь-декабрь) 1925 г., хотя на протяжении этого

триместра вынужден был по-прежнему преподавать еще и в Лидсе, поскольку

его контракты перекрывались. Нет никаких сомнений в том, что, во всяком случае, большая часть аллитерационной поэмы «Дети Хурина» (или «Турин») была

завершена в Лидсе, и я практически уверен, что автор прекратил работу над ней

до того, как переехал на юг: на самом деле, ничто, судя по всему, не противоречит естественному предположению, что мой отец оставил «Турина» ради «Тинувиэли» («Лэ о Лейтиан»), которую, согласно его дневнику, начал летом 1925

года (см. стр. 159 и примечания).

Дата начала работы над «Детьми Хурина» известна нам лишь из более позднего (и, вероятно, не вполне уверенного) утверждения отца о том, что поэма

«была начата ок. 1918 г.». [2] представлен страницей самой ран-3

ней рукописи поэмы, написанной на карточке для Оксфордского словаря со

штампом «май 1918». С другой стороны, имя Мелиан, появившееся уже почти в

самом начале, указывает на то, что текст создавался позднее, чем машинописная

версия «Сказания о Тинувиэли», в которой королеву звали Гвенетлин, а Мелиан она стала именоваться уже в процессе написания (. 51); предшествовавшая

машинописной рукописная версия этого Сказания сама по себе была, по-видимому, одним из последних законченных фрагментов в «Утраченных сказаниях»

(см. . 204).

Поэма «Дети Хурина» существует в двух версиях, которые я буду называть и , каждая из них представлена как рукописью, так и последующим машинописным вариантом (« », « »; « », « »). Не думаю, что вторая версия существенно позднее первой; весьма возможно — более того, вполне в духе моего

отца — что автор начал работу над вариантом еще в процессе сочинения последних эпизодов . Текст фактически является расширенной вер-

сией текста

, многие строки и целые фрагменты в нем остались практически неизмененны-ми. Пока мы не дошли до второй версии, достаточно будет просто ссылаться на

«А» и «В» — рукопись и машинопись соответственно.

Рукопись А состоит из двух частей: первая (а) — пачка маленьких карточек, пронумерованных 1–32. Поэма здесь представлена в виде крайне неразборчи-вых черновых набросков со множеством вариантов и по меньшей мере в отдельных местах, с вероятностью, являет собою самую начальную стадию, то есть

первые записи. Далее следует ( ) стопка больших листов для экзаменационных

работ из Лидского университета, пронумерованных от 33 и дальше, где поэма по

большей части записана в более законченной форме — на второй стадии создания; но отец использовал сквозную нумерацию строк в (а) — с 1 до 528 включи-тельно, и в ( ) — строки от 528 и далее. Таким образом, мы получаем один текст, а не два, частично перекрывающие друг друга; и если содержание карточек (а) когда-либо раньше записывалось на листах ( ), то эта часть

не сохранилась. В

части ( ) наличествует большое количество поздней карандашной правки.

На этой рукописи основывается машинописный вариант «В». Там приведены изменения, не обнаруженные в «А» или в исправлениях к «А», и сам он тоже

подвергся правке как карандашом, так и чернилами, что, без сомнения, отражает несколько этапов работы над текстом. Возьмем в качестве примера одну

конкретную строку 8: в «А» она изначально была записана как: !

[Ло! Талион в гуще кромешной битвы]

Затем в два этапа поправлена на:

!

[Ло! Талион Хурин в гуще битвы]

И в таком виде вошла в машинописный вариант «В»; но «В» в два этапа был

исправлен на:

!

[Ло! Хурин Талион в битвенных армиях].

Очевидно, что представить этот и великое множество подобных же случаев в

составе текстологического аппарата — задача титаническая, а результат оказался

бы крайне усложнен и запутан. Поэтому ниже-
следующий текст во всем, что ка-

сается чисто метрико-стилистических изменений, дается по исправленному ва-5
рианту «B» и, за исключением отдельных и немногочисленных случаев, отсылки
на более ранние варианты в примечаниях отсутствуют.

Однако же в том, что касается имен и названий, поэма представляет вели-чайшую трудность, поскольку изменения вносились в самое разное время и не
были выдержаны последовательно по всему тексту. Если в каждом отдельно
взятом фрагменте оставлять самую позднюю форму вне зависимости от всех
прочих соображений, то в строках 105 и 129 будет Морвин, Мавуин в 137 и далее, Морвен в 438 и 472; Улмо в 1469, но Ильмир в 1529 и далее; Нирнайт Орнот в 1448, но Нирнайт Унот в 1543. Если в строке 1543 использовать более
поздний вариант Нирнайт Орнот, то едва ли оправданно вносить его в строки
13 и 218 (где в качестве окончательного вари-

анта значится Нинин Унотрадин).

В конце концов я решил отказаться от последовательного подхода и обращаться с каждым конкретным именем так, как представляется наилучшим в данных

обстоятельствах. Например, в строке 1469 я ставлю Ильмир, а не Улмо, во имя

единообразия со всеми прочими упоминаниями; в то же время, изменив Унот

на Орнот в 1543 строке, я сохраняю Орнот, а не гораздо более поздний вариант Арнедиад в строке 26 второй версии — точно так же я отдаю предпочтение

раннему варианту Финвег, а не Фингон (1975, вторая версия 19, 520) и вариантам

Бансиль, Глингол, а не Бельтиль, Глингал (2027–2028). Все эти подробности от-ражены в примечаниях.

Рукопись «А» заголовка не имеет. В машинописном тексте «В» заглавие «Золотой дракон», было изменено на «Турин, сын Хурина, и Дракон Глорунд». Вторая версия поэмы была озаглавлена сперва «Турин», а потом «Дети Хурина», и

я принял именно этот вариант: под таким общим названием поэма фигурирует

в «Очерке» 1926 г.

В первой версии поэма делится на короткий пролог (Хурин и Моргот) без

подзаголовка и три пространных раздела; названия первых двух («Воспитание

Турина» и «Белег») в машинописный вариант были вставлены позже; третье же

(«Файливрин») значится и в «А», и в печатном тексте «В».

Машинописный вариант воспроизведен в настоящем тексте практически во

всех подробностях, но я сколько-то упорядочил расстановку заглавных букв, кое-где добавил диакритику и увеличил число отбивок в тексте. Пробелы между

краткими строками размечены во второй части текста «А» и начинаются с 543

строки в «В».

Я не стал нумеровать примечания к тексту; все они соотносятся с номерами

строк. Эти разъяснения (главным образом касающиеся вариаций имен и сопо-ставлений с ономастикой «Утраченных сказаний») помещены в конце каждого из

трех больших разделов, а за ними следуют комментарии к содержанию раздела.

На протяжении всего текста под «Сказанием»

подразумевается «Сказание о
Турамбаре и Фоалокэ» (. 69 и далее); «Нарн» означает «Нарн и Хин Хурин» из
«Неоконченных преданий», стр. 57 и далее.
6
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
6
ТУРИН, СЫН ХУРИНА,
И
&
ДРАКОН ГЛОРУНД
О
Ло! О змие златом
!
Зла Властелина,
,
О мраке лесов
мира минувшего,
,
О недоле людей
,
и рыданиях эльфов,
Что тускнеют и тают
на тропах леса,
,
Измолвим истинно,

,
об имени горьком
5
Слезной Ниниэли,
i ,
о скорбном имени
Турина, сына Талиона, –
тяжек его жребий.
.
Ло! Хурин Талион
!
в ходе сражения
Побежден был в тот день,
,
когда белоснежное

Войско Эльфинесса
по ветру рассеялось,
10
Мощью подавлено
Делу-Моргота.
.
Та сеча доселе
повсюду зовется
e
Нинин Унотрадин,
i ,

Несчетные Слезы.
.
Дети людей –
,
и вожди, и ратники,
,
Бежали бесславно
,
с бранного поля,
15
Предали эльфов –
,
преданность явил
,
Лишь Талион Эритамрод
с танами богоравными.
.
Орды за ордами
орков свирепых

Повергли воина
в кровавой сече.
,
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
7
Живым взяли
по воле Бауглира,

,
20
Совладали с доблестным
владыкой смертных.
.
В угодья Бауглира,
в обитель подгорную,
,
В Железный Ад
мглистых пещер,
Повлекли лорда
земли Хитлумской,
,
Талиона Эритамрода –
,
к трону вражьему.
е ,
25
Лютая злоба
жгла Бауглира,
,
Ярился Враг,
что в разгроме битвенном
Не захватил ни Тургона,
десятижды царственного
,

Наследника Финвега,
;
ни Феанора сынов,
е ,
Творцов самоцветов
бесценных и вечных.
.
30
Ибо Тургон статный
восстал во гневе,
Проложил себе путь
жарким клинком,

Сквозь вражий строй –
–
просеку торную
,
Из сечи — как стебли
под серпом стелятся
На поле, так пали
полчища адовы.
. 35
Увел с собой вождь
войско бессчетное
За дальние долы
и дикие горы,

От врагов сокрылся –
,
7
и речи о нем
Не будет более;
;
но победу Моргота
Отравило неведение –
,
гневился враг.
.
40
8
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Ни соглядатаи,
,
ни духи злобные,
,
Ни мудрость немалая
Морготу не открыли,
,
Где обрел укрытие
народ номов.
.
Задумал он недоброе,
,

увидав: Талион
,
Скован, но не сломлен
, ,
под сводом черным.
,
45
Помыслил Моргот,
что мнили будто бы
Бессильными и слабыми
доселе и прежде
Эльфы людей;
;
что предательством только
Превозмочь можно
магию тайную,
Что хранила доныне
u ,
сынов Кортуна.
.
50
«То доблестный Хурин ли, –
‘ ,
рек Делу-Моргот, –
,
Стойкий как сталь,

‘ - ,
встал предо мною,
,
Живым захвачен,
верно, по трусости?
?
Меня ты знаешь ли?
,
Надо ли молвить,
Что за удел ожидает
бездольного в Ангбанде?
–
55
Боль неизбывная,
,
балрогов пытки».
?
«Знаю, ненавистный.
‘ .
Зная, сражался,
Страхом не скован.
,
Не страшусь я и ныне», –
,
Молвил Талион;
,

Морготов прихвостень
Хлестнул по устам его.
;
Усмехнулся Моргот:
:
60
«Изведаешь страх,
‘ ,
как уязвит тебя пламя,
,
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
9
И балрога бич
болью ожжет.
.
Но немало уменьшить
,
можешь, коль хочешь,
,
Удел страданий,
сужденный тебе.
.
Порасспрашивай пленных
из племени проклятого,
65
И открой мне правду,

,
где прячется Тургон,
;
Где укрылся, незрим,
в краю позабытом;
,
Как огонь и гибель
на врага обрушить.
.
Притворись их другом,
преданным в горе,
,
Войди в их души
и думы выведай;
.
70
Открой мне всю правду –
, ,
и тройные оковы
Велю совлечь с тебя
,
и на волю отправлю:
Служа мне, сыщешь
сокрытые крепости,
По пятам преследуя
ослушников Богов».

.
«Днесь ты надеешься
‘
напрасно, о Бауглир, –
, –
75
В подлых происках
не пособник тебе я;
;
Мука мне милее
клейма предателя».
.
7
«Мука мила тебе?
‘ ,
8
Но манит богатство.
.
Сокровища, за сотни
столетий собранные,
,
Самоцветы светлые
завистных Богов
,
80
Храню я; немалой

,
награда будет –
,
Да, довольно злата
,
и Змию Алчному».
.
10
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
«Все тебе ведомо –
‘
а врага не признал ты,
,
О Бауглир проклятый?
?
Бахвалиться полно
Добром, у Трех
Народов исхищенным.
. 85
Презираю тебя,
,
и повеленья твои».
.
«Храбр ты, смотрю.
‘ .
Хвастовство награжу я, –

,
Со смехом рек Моргот. –
,
За мной теперь дело:
‘ ,
Не прошу твоей помощи;
;
после ж не гневайся,
Коли сам не рад будешь.
.
Так смотри же, злосчастья
,
90
Отвесть не волен,
,
ни двинуть рукою».
.
Поставили Талиона
на Тангородриме,
,
На скале, что сходится
с сумрачным небом
Над вершинами вышними,
что взнеслись над Хитлумом
Грядой грозной
на границах северных.

. 95
К сиденью каменному
на скальном пике
Приковали воина
,
вековечной цепью,
,
Там Зла Властелин
с лютым хохотом
,
Проклял героя
и род и кровь его,
Обрек их року
,
страха и смерти.
.
100
И остался отважный
один; недвижим,
;
Взором всевидящим
,
вдали прозревая,
Все на свете сущее,
все скорби тяжкие,

11
Что пали на дом его –
–
то пытка адова.
.
ВОСПИТАНИЕ ТУРИНА
Ло! Леди Морвин
!
в Земле Теней
105
Средь леса ждала
желанного мужа;
;
Но не вернулся вовеки
с войны домой он;
.
Известия не поведали:
захвачен, мертв ли,
,
Или жив и бежал
в чужие пределы.
.
Выжгли его вотчину,
,
умертвили подданных;
,

110
Злые люди, власть
лорда презревшие,
Наводнили Дорломин
и обходились неласково
8
С вдовой женой его,
;
9
вдругорядь непраздной,
,
Что сына растила,
сироту горького,
,
Турина Талиодрина,
летами юного.
.
115
Во дни недобрые
дочь родила она
,
И нарекла ее Ниэнор:
е ,
на наречии древнем
То слезное имя
Скорбь означает.

.
Обратила тут мысль она
е
к Тинголу-королю
,
И к дщери его Тинувиэли,
,
Дориатской плясунье, –
,
120
Боец бесстрашный,
,
Берен Эрмабвед
,
Взял ее в жены;
.
встарь же был он
12
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Храбрым соратником
и другом верным
,
Талиону Эритамроду, –
–
и затеяла вот что,
,

И молвила мальчику:
,
«Милый ты сын мой,
‘ ,
125
Немного друзей у нас,
,
нейдет отец твой.
.
Отправлю я прочь тебя
к народу лесному,
,
К трону Тингола
в Тысячу Пещер.
.
Коль о Морвин он помнит
и о могучем отце твоем,
Отважным воином
,
вырастит тебя он,
130
Обучит отрока
,
оружному бою:
,
Сын Талиона

не станет невольником –
–
Но мужая, о матери
в мыслях помни».
.
Стеснилось сердце
у сына Хурина,
,
Но чая, что отчаяньем
реченья подсказаны,
,
135
Спорить не стал,
,
смысла в том не видя.
.
Ло! При гордой Морвин
! ,
лишь Гумлин да Халог
,
В челяди числились:
честно служили ей
,
Днесь лишь эти двое
из домочадцев владыки;
Их молодость минула,

когда мал был Талион.
:
140
Повелела она слугам
одолеть горы
,
И пущу пройти
опасными тропами:
;
Хоть Турин — дитя еще,
к тяготам непривычен,
,
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
13
В путь пора сбираться.
;
Не рады они были,
,
И лила слезы Морвин,
когда люди не видели.
.
145
Раз летним днем
лучистое солнце
Свет струило
сквозь своды зеленые;

.
Скорбь свою скрывая,
стояла Морвин
У врат двора ее
на краю чащобы,
.
Дочь-младенца
на груди лелеяла,
,
150
За косяк схватившись, –
обессилена горем.
.
Мальчугана храброго
Гумлин к ней вывел;
,
Ношу немалую
нес Халог.
;
9
Но тяжесть томила
10
Турину сердце,
Хоть откуда такая
тоска, не ведал он.
.

155
Говорил он храбро,
,
взбодриться тщась:
:
«Ворочусь я тотчас же
‘
из чертогов Тингола,
;
Не войдя еще в возраст,
привесть смогу к Морвин
С сокровищем без счету –
,
соратников верных», –
–
Но судьбы он не сведал,
сотканной Бауглиром,
,
160
Ни разлуки тоскливой,
что легла впереди.
.
Отзвучали прощанья:
:
в чащу темную
Пустились путники.

:
Пропала усадьба
Средь разросшихся крон.
.
Взыграла в Турине
14
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Душа: зарыдал он,
,
дал волю горю,
,
165
Стеная: «Не в силах я
‘ ,
расстаться с тобой,
.
О матушка Морвин!
О , ,
Что мыслишь услать меня?
?
Немилы холмы,
где меркнет надежда.
.
О Морвин, матушка,
О , ,
не умерить слез мне:

.
Долы недобры,
,
дом мой далек».
.
170
Отзывались слова его
под сводами темными
Чащи черной –
печальным эхом;
,
К той, что плакала слезно
на холодном пороге,
Неслось из-за леса:
«Далек мой дом».
‘ .
Пути вели тяжкие,
оплетенные мороком,
175
За холмы Хитлума,
в хранимое королевство,
Сокрытое в сердце
лесов Дориатских;
;
Дети людей –
в нужде ли, по прихоти ль,

Никогда доселе
тех дорог не искали;
,
И доныне немногие
по ним хаживали.
.
180
Томил Турина
со товарищи голод,
,
И жажда, и жуть
ужасных ночей,
,
Ибо волчьи всадники
и враждебные орки
И Твари Моргота
таились в чаще.
.
Обманы магии
,
манили путников,
185
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
15
Плутали без пути они;
,

не светили им звезды.
.
Так перевалы прошли они,
,
но потеряли надежду
В дебрях Дориата
бездольные странники:
.
Силы иссякли,
,
и снедь, и вода,
Судьба им сулила
сгинуть в трущобах;
,
190
Как вдруг рог раздался
средь дерев вдали,
,
И собачий лай.
.
То был Белег-охотник,
,
Он от дома всех дальше
уходил в чащи,
Охотясь средь всхолмьев
и нехоженых долов;

,
10
Не искал он собраний
11
и скопищ шумных.
. 195
Складно сложен
и статен ростом,
,
Но ловок и гибок,
,
легкой поступью
Приблизился он к путникам,
ступая по дерну,
,
В платье сером,
зеленом и буром,
–
Отпрыск глуши,
отца не знавший.
.
200
«Кто вы? — вопросил он. –
‘ ? .
Верно, отверженцы,
‘ ,

Изгои горькие,
гонимые злобой?»
? ‘
«Нет, от жажды и глада
‘ ,
мы чуть живы, — рек Халог.
, ,
Плутаем средь пустошей,
‘ ,
пути не ведая.
.
Ужель не слыхал ты
о холмах павших,
,
205
О слезном поле,
е
где и люд, и эльфов
16
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Жадно пожрали
жуть и огнь Моргота?
?
Там Талион Эритамрод
с танами богоравными
Сгинул, загублен,

,
а гордая жена его
Живет в гореванье
вдовою в Хитлуме.
. 210
Пред тобой — последние
из подданных Морвин
И сын Талиона Турин:
,
к Тинголову двору
Спешим мы по слову
супруги Хурина».
.
«Бодритесь! — рёк Белег,
прибавив: — Вверили
, :
Благие Боги вас
‘
заботе надежной.
.
215
Слыхал я о доме
Хурина Стойкого,
–
Не слыхивал кто ж
о холмах павших,

,
О Нинин Унотрадин,
i ,
Несчетных Слезах?
?
В том бою не бился я,
,
но битву веду
С ордами орков,
,
острые мои стрелы
220
Смерть сеют,
их сражая незримо.
.
Я — стрелок Белег
из Сокрытого племени».
.
Подал он испить им,
,
с пояса сняв
Флягу кожаную,
налитую доверху
Вином, выжатым
на выжженном Юге –
–

225
Номы знают его,
,
и народ эльфов,
,
Везут его издали
в земли Севера.
.
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
17
Из сумы его хлеба
е
и мяса печеного
Вкусили они досыта,
;
но смешались их мысли
От вина Дор-Виниона,
что в венах струилось;
, 230
Задремали мирно
на мягкой хвое
Статных сосен,
что взнеслись к небу.
.
Позже проснулись;

повели их тропами,
Петлявшими путано
через пущу дремучую,

11
По лощинам, ущельям
12
и чащобам топким,
235
Дни были долги,
и длинны — ночи;
,
Любой, кроме Белега,
сбился с пути бы
Средь мороков магии
Мелиан-королевы.
.
Путь показал он
к прибрежью тенистому,
Где течет тише
поток пред воротами
240
Палат пещерных
правителя Дориата;
.
Право прохода
получил через мост;

,
Благодаря его трижды,
,
странники думали:
«Благи Боги», –
‘ –
что в будущем ждет,
Кабы ведали, верно,
изверились в жизни бы.
.
245
Пред троном Тингола
трое предстали,
,
Словам дали волю:
;
вежествен был он,
,
Почтил достоинства
стойкого Хурина,
,

Брата по битвам
Берена Эрмабведа.
.

О Морвин помня,
,
средь смертных прекраснейшей,
,
250
Не отринул он отрока,
не отверг с презреньем,
;
Но сказал: «О сын Хурина,
: ‘О ,
здесь станешь жить ты
В пещерных палатах
в память родни твоей,
.
Не слугой смиренным –
,
сыном двух королей;
Тут пребудешь в почете,
,
покуда, в свой срок,
255
К матери Морвин
не помыслишь вернуться.
.
Мудрость безмерную
для смертных обрящешь ты,

Обращенью с оружием
обучат эльфы;
,
Сын Талиона
не станет невольником».
.
Челядинцев двое,
что радели об отроке,
, 260
Отдохнув и окрепнув,
отправиться чаяли
Через жуткие чащи
к госпоже милой.
.
Но Гумлин, согбенный
годами многими,
К дому не надеялся
,
дойти обратно.
.
И остался при Турине –
,
тяжко хворал он.
,
265
А Халог храбрый

к уходу готовился.
.
Получил он в помощь
провожатых-эльфов,
И магию Мелиан,
,
и немало злата.
.
Владыки веленье
вложили в уста его,
,
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
19
Послание к Морвин:
,
ее просьба уважена,
; 270
Теперь же Тингол
в Тысячу Пещер
Призвал прийти ее
под призором эльфов,
,
Погостить там, покуда
,
подрастает сын ее:
;

Ведь поныне памятны
подвиги Хурина,
,
И нет мощи у Моргота
там, где Мелиан правит.
.
275
12
В стихах о походе
13
Халога с эльфами
Ни слова не сказано;
,
в свой срок пришли они
К порогу Морвин;
,
посланье Тингола
Вдове поведали
под сводом зала.
.
Но внять велению
не отважилась Морвин,
,
280
Доколе Ниэнор, дитя ее,
от груди не отнята.

.
Пусть клана княжьего
, ,
кровную гордость
,
Смирила она, сына
услав к Тинголу
В час отчаянья,
,
но влачить дни свои,
Подаяньем живя
,
у владык эльфийских
,
285
Претило ей; теплилась
;
в усталом сердце
Надежда робкая,
что воротится Хурин.
,
Дом был ей дорог,
где издавна жил он,
.
Часто ночами
чутко слушала,

,
Ступень не скрипнет ли,
не стукнут ли двери.
;
290
Соткалась судьба ее –
,
осталась Морвин;
.
20
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Но воздала достойно
за труды посыльных,
,
Стыд свой сокрыла
,
и скудость богатства,
Чтоб наградить как должно
данников Тингола.
;
Златом последним
оделила эльфов.
295
Унесли посланцы
,
шелом Хурина:

Пусть-де о ней в память
его примет Тингол:
Иссечен шлем мечами
в бессчетных войнах,

Где бок о бок с Береном
бился Хурин
;
С темными тварями
и толпами орков;
.
300
Покрыли сталь рунами
резчики древности.
.
Челядинец Халог
дома остался,
, ,
А таны Тингола
,
возвратились сквозь чащу;
,
Лишь месяц минул –
от Морвин послание
,
Передали правителю,
,

не помешкав в дороге.
.
305
В тот час печалью
удручилась Мелиан;
,
Подарок принял
с почтеньем Тингол:
,
Доспехов и панцирей
полные залы
Собрал он он издревле
в оружнях глубинных,
,
Но, словно скуден сокровищем,
смотрел на шлем он:
; 310
«Чело славное
: ‘
сей шелом увенчивал,
На гребне украшен
грозным драконом:

В нем Талион Эритамрод,
трижды прославленный,

е
Сражался в сечах
со свирепым недругом».
.
Тут дума зародилась
в душе у Тингола;
,
315
Послал он за Турином
и поведал отроку,
13
Что Морвин, его матушка,
14
могучий дар
Сыну прислала,
,
наследье отцово,
,
Шелом, закаленный
в пламени яром
,
Магией и молотом
мастеров древности;
320
Дорог он на диво;
владельцу в битве

,
Не страшны ни секира,
ни сабля острая.
–
«Ло! Храни шлем Хурина
‘ !
и храбро вздень его,
Как войдешь в возраст,
;
и война позовет тебя».
,
Тронул его Турин,
,
но оставил, не взяв:
,
325
Сил недостало
сладить с тяжестью.
,
Оплакивал отрок
ответ Морвин:
,
Из печалей его первая
полнила душу.
.
Вот так и сталось,

что Турин пробыл
Двенадцать годов
во дворце Тингола
330
С пестуном Гумлином,
,
что привел туда его,
Когда скорби настигли
на седьмом году
Сына Талиона.
.
Семь первых лет
]
[в ориг. на стр. 15
Две страницы первоначальной рукописи «Песни о детях Хурина»
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
23
Облегчалась печаль его:
,
случалось узнать,
От захожих путников,
что в Хитлуме деется;
,
335
Несли новости

надежные эльфы:
,
Мол, матушка Морвин
меньше печалится;
;
А Ниэнор ныне
нежною девой
Взрастает, светлой
красой расцветая.
.
Обнадежилась душа его,
,
и доля улучшилась.
.
340
Скоро стал он старше;
славили отрока
За стойкость сердца
и силу телесную
Повсюду в пределах,
где правил Тингол.
.
Мудрость умножил он,
,
и немалые знания;
,

Но нечасто чаянья
венчала удача:
;
345
Вкривь и вкось выходило
все, за что ни брался он,
е ;
Чему рад был — терял,
,
обресть не мог, чего жаждал;
;
С трудом сходился
с друзьями близко
,
И мил был немногим;
мрачен обличием,
.
Сумрачен сердцем,
,
смеялся редко,
,
350
Злой разлукой
уязвлен в юности.
.
Войдя в возраст,

не ведал он равных
В обращенье с оружием;
;
обрел мастерство
В плетении песен,
,
что полнились грустью:
,
24
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Сострадал он недоле
людей Хитлума.
.
355
Но стократ скорбь его
усилилась после:
,
С холмов Хитлума
14
не слыхал уж вестей он,
,
16
И никто не мог ему
о Морвин поведать.
.
Той порой Рок Номов

к свершенью близился:
,
Власть Повелителя
Племени Адова
,
360
И гнусных гламхот
,
угрозы множились.
,
Гвалт их гремел
по угодьям северным,
,
Огонь и гибель
грозили людям,
Что бились с Бауглиром
,
либо забресть дерзнули
За пределы Дорломинских
дебрей сосновых,
365
Что нарекли люди
злополучным Хитлумом.
.
Там замкнул их Моргот,
,

от племен лесных
И от Фаэри отрезав
ё
отрогами Тени.
.
Не бродил даже Белег
в тех неблизких краях,
Как привык прежде;
,
полнились чащи
370
Армиями Ангбанда и
адскими ратями;
,
Гибель гнездилась
у границ Дориата;
;
Лишь могучая магия
Мелиан-королевы
Служила заслоном
Сокрытому племени.
.
Дабы боль избыть
за обиды сородичей,
375

25
Скорбь смягчить
и насытить ярость,
Отчий шелом
и оружие славное,
Как воинам заповедано,
взял сын Хурина
,
И в дебри подался
с доблестными эльфами;
;
Несли его ноги,
пусть немного годов ему,
,
380
В сражение жаркое,
в жестокую сечу.
.
На заре зрелости
сразил он немало
Ангбандских орков
и алчных чудищ,
Что крались и рыскали
по краю границы.
.
Не раз был он ранен

,
в ратных трудах
,
385
Лихим лезвием,
каленьими стрелами;
,
Доказал он доблесть,
добыл почести
,
Не по летам великими
заслугами ратными;
;
Отводил долго он
длань погибельную
От Тинголовых подданных,
,
Ту устрашая –
u –
390
Ту на троне,
u e
тана могучего
При Морготе Бауглире;
;
молвил тот ему:

«Разори край
‘
разбойника-Тингола
,
И затми магию
Мелиан-королевы».
.
Лишь один за доблесть
в деле ратном
,
395
Почитался превыше
в помыслах эльфов,
,
Чем Турин, сын Хурина,
в сечах неистов, –
–

Стрелок Белег
16
из Сокрытого племени,
,
17
Отпрыск глуши,
отца не знавший.

Тугой лук его
(
из тиса черного
400
Согнуть недостало б
),
силы у прочих.
Сведущ в секретах
скал и чащоб,
.
Возглавлял он отряды
легкооружные
,
Дозорщиков зорких,
,
что, не зная страха,
,
Вдали разведывали
вражьи логова,
;
405
Вести важные
вовремя добывая:
О советах и станах,
,
о сборах и вылазках,

–
О всех маневрах мощи
Моргота Ужасного.
.
Так Турин, щиту
,
и стали привержен,
,
Что рвался открыто
бороться с недругом,
,
410
И соратников храбрых
братство сплоченное
Разили внезапно,
западни избегая.
.
Хвала неслась
к королю Дориата
Сражениям жарким
на рубежах дальних;
,
Шел толк о Турине
в Тинголовых залах:
,
415

Как Белег нестареющий
братом по оружию

Стал для отрока

темноволосого
.
Из народа разгромленного.
Король призвал их
Промеж трудов ратных
ко двору являться
;
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
27
Пировать и праздновать,
,
чуть попритихнут орки,
420
Песни петь сокровенные
сынов Инга.
.
Раз возвратился Турин
на Тинголов пир:
–
Гул голосов,
гомон и смех
Звучали над бессчетными

чашами с медом,
,
Вина Дор-Виниона
вольно лились
425
В златые кубки,
;
от изысканных яств
Столы ломились;
,
пылали факелы
Под потолками крепкими
каменных стен.
.
Радость царила там;
;
менестрели звонкие
Пели им песни
о престольном Туне
u
430
Близ Тайн-Гветили,
,
горы исполинской,
,
Где благие боги

бдят над миром
С береженых прибрежий
бухты Фаэри.
ё .
Об убийстве в Гавани
Лебяжьелодейной,
О злом проклятье,
что легло на родичей,
: 435
Запел песнопевец;
пало безмолвие,
,
Молча внимали
музыке гости,
–
Кроме сына Морвин,
смертного среди эльфов,
.
Что сидел, задумавшись;
17
равнодушен к смеху,
18
К пиру и к песням,
,
впился он взором
, , 440

В даль бездонную
пределов внешних,
,
28
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Ловя звуки
в недвижных кущах,
,
Голоса, гаснущие
в угодьях ночи.
.
Был он строен и гибок;
,
пряди спутаны;
,
В платье лесном,
зелено-сером
445
И буром; не блистало
,
ни броских каменьев,
Ни златых безделиц
на одеже грубой.
.
Был там эльф — Оргов –
— –

отпрыск народа,
Что затерялся в краях тех
на тропах долгих
От покойных вод
Куивиэнена
е
450
Во мраке немом
мира срединного,
,
Пока свет не сиял еще
с высот на землю;
;
Но кровь номов
струилась в его жилах.
.
Был он в близком родстве
с королем Дориата,
–
Не из худших охотник,
с храбрым сердцем,
, 455
Но скор был на смех
и слово бездумное,
,
И гордыня деянья

доблести затмевала.
.
Кичился он пред всеми
каменьями редкими
Золотом да узорочьем,
,
завистью полнился
К отмеченным милостью
много его боле.
.
460
Броско и красочно
разряжен ныне,
Воссел на скамье он,
на высоком месте,

Близ короля с королевой
и недалёко от Турина.
.
На пирах он и прежде
нередко язвил его,
,
Насмехался ехидно
,
над неухоженным видом,

,
Над кудрями нестриженными,
истрепанным платьем;
;
Но в ответ на те выходки
не вел и бровью
Сын Морвин, насмешки
без внимания оставляя.
.
Но той порой на пиру
угрюмей обычного
Сидел он, безучастен
,
и чужд веселью:
;
Долгих дюжина лет
позади остались,
Как на матушку Морвин
сквозь марево слез
Напоследок глянул он,
,
и длинные тени
Одели дом его,
загражденный чащей;

;
Отвечал он нечасто,
,
и ничего — Оргову.
.
475
Раззадорился дурень,
в недобрых нападках
,
Изощряясь нещадно;
потешался без удержу
Над грубой одеждой,
над гривой нечесаной
е
Турина, что только что
воротился из чащи.
.
Извлек он изящно
изысканный гребень,
,
480
18
Отлитый из злата
19
великой ценности,
,

Подал Турину –
;
тот не поднял взгляда,
,
Оставив Оргова
без ответа, как прежде,
,
Но хмельную наглость
не унять небрежением:
:
30
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
«Нет же, раз не знаешь ты
‘ ,
ни нужды в гребне,
,
485
Ни прока, — рек Оргов, –
, ,
рано ушел ты
‘
Из-под призора матери;
,
пристало б вернуться,
Пусть невежу выучит
волосы холить,

–
Коли жены Хитлума
ухожены видом,
,
Не дурны и нечесаны,
как сыны их отвергнутые».
.
490
Тут бешенство бурное,
,
что белое пламя,
,
Взыграло рьяно
в раненом сердце,
е ;
И ярость ярая
от язвительных слов
О женах Хитлума,
их жалостной участи.
;
Рог, под рукой его
рядом лежащий,
,
495
В узорочье золота,
для застолья славного,

,
Мощь не соизмерив,
сей же миг Турин
Схватил — и с силой
, ,
в сердцах швырнул его
В лицо Оргову.
.
«Глупцу, — рек он,
‘ , ,
Рот заткну я рогом,
‘ ,
чтоб бреднями вздорными
500
Над чашей хмельной
не докучал он мне боле».
–
С разбитым лицом
,
рухнул тот навзничь,
,
Затылком тяжко
стукнув об камень;
На плиты пола

приборы и кубки,
И посуда посыпалась:

падая, стол
505
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
31
Опрокинул Оргов
;
и не острил более,
,
Смолкнув в смерти.
.
Со скамей немо
Глядели гости;
;
в гулком безмолвии
Все встали вкруг Турина;
,
не веря глазам,
Взирал он безрадостно
на рук своих дело,
,
510
На ладонь, влажную
,
от вина алого,
В остолбенении.
.

Обернувшись резко,
Шагнул он в ночь,
,
никем не удержан.
;
За мечи тотчас,
горячась, схватились
–
Родичи Оргова,
–
но разить не дерзнули
515
Из почтения к Тинголу;
на тана поверженного
е
Глядел владыка
е
недвижным взглядом
И знака не дал им;
.
но измученный Турин
Слез не смиряя,
в сокрытом источнике,
Что у врат струился,
,
руки омыл:

:
520
«Кем я предан проклятью? –
‘ , ,
промолвил он горько:
‘ ;
19
Все во зло обращаю я;
,
20
вне закона ныне,
,
Изгоем горьким
гонит судьба меня
,
Прочь от отца приемного;
запятнан кровью,
,
На леди любимую
не гляну я снова!»
–
525
Сердцем стремился он
,
спешить в Хитлум,
,

Но не смел, мысля,
,
что месть эльфов
32
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
По пятам помчится,
,
и пылкая ярость
Направит ныне,
несмотря на Моргота,
За холмы Хитлума
охотников грозных,
;
530
И судьба страшней
страданий былых
Сразит и Морвин,
и Слезную Деву.
.
В дальних пределах
Дориатского леса
,
В темных теснинах
на туманных границах
,
Сокрылся спешно он,

,
спасаясь от травли;
; 535
Не сыскали следа
посланцы зоркие,
,
Таны Тингола:
;
тридцать дней они
В печали прочесывали
,
чащи, но тщетно;
Не со злом шли они,
,
но несли милость
От Тингола на троне
в Тысяче Пещер.
. 540
На совете сподвиг он
сородичей Оргова
Позабыть боль свою,
быть милосердными,
,
Ибо злонравьем отравленной
речью обрек себя
Эльф Оргов

;
на участь страшную.
‘
«Душе его днесь
по дороге скорбной
545
Уходить в дол
Ожидающих Мертвых
,
И трижды тысячу лет там
во тьме Гуртронда
Раздумывать должно
о недобрых насмешках,
,
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
33
Прежде чем придет опять
ё
на пир в Фаэри».
.
Тут раскрыл король
сокровищницу богатую,
,
550
Раздал в дар он
драгоценности, злато

Сынам сраженного,
и вассалы Тингола
;
Короля восхваляли.
.
Но не слышал Турин,
В скорби сердечной
,
скитаясь в чаще,
О суде и думал,
что дориатские эльфы
, 555
Враждой ведомы
по следам убийцы.
;
Не судила судьба ему,
чтоб сын Хурина
Укрыт был под кровом
народа пещер.
.
20
21
ПРИМЕЧАНИЯ

(Повсюду в примечаниях такие утверждения, как: « [Делиморгот] “A”, и в печатном тексте “B”» (строка 11), подразумевают, что вариант в

опубликованном тексте (в данном случае - [Делу-Моргот] — это более позднее исправление, внесенное в «B».)

8 [Хурин] — это [Урин] «Утраченных сказаний» (а также и на момент

начала работы над поэмой; см. прим. к строке 213); а его прозвище [Талион] ‘Стойкий , встречающееся в «Сильмариллионе» и в «Нарн», в «Утраченных сказаниях» отсутствует (хотя он уже прозван ‘Стойким).

11 [Делиморгот] «A», и в печатном тексте «B»; [Моргот]

встречается только один раз в «Утраченных сказаниях», в машинописной версии «Сказания о Тинувиэли» (. 44); см. прим. к строке 20.

13 i [Нинин Удатриол] «A», и в печатном тексте «B»; это название

фигурирует в «Сказании» (. 84; касательно его разъяснения см. . 346). Меняя

[Удатриол] на [Унотрадин], мой отец приписал на полях

«B»: «или [Нирнайтос Унотрадин]».

17 Над [Эритамрод] в « » карандашом вписано [Урин-талион].

20 В печатном тексте «B» значилось [Бельха], что впоследствии было изменено на [Белегор] > [Мелегор] > [Бауглир]. В «A» здесь

значится другой вариант: / ...[как мириады крыс в неохватной армии / могут ниспровергнуть

самого гордого...]. встречается в машинописном варианте «Сказания о

Тинувиэли» (. 44), где говорится, что [Бельха Моргот] — имена

Мелько среди номов. как одно из имен Моргота встречается в «Сильмариллионе» и в «Нарн».

22 [принадлежащие Мелько] «A»; [принадлежащие Бельхе]

в печатном тексте «B», далее строка была изменена на: (>)[В чертоги Белегора (> Мелегора)] и, наконец, на приведенный здесь

вариант. См. прим. к строке 20.

25 Над [Эритамрод] в «A» вписано [Урин Талион] (см.

прим. к строке 17); > [Урин > Хурин], а также указание читать как

[Талион Хурин].

29 [сына Финвега] «A», и в печатном тексте «B»; исправление внесено на более поздней стадии, и тогда же мой отец написал на полях «B» «он

был сыном Финголфина», — со всей очевидностью, комментарий к замене слова

«сын» на «наследник». [Финвег] — это е о е, Владыка нолдоли, который в «Утраченных сказаниях» приходился Тургону отцом (. 115), а не де-дом, как стало впоследствии.

50 [Кор] > [Кор] «А», [Кор] в печатном тексте «В». Исправляя на

u [Кортун], мой отец написал на полях «В»: « [Кортун] или u

[Тун]».

51 [Талион] «А», и в печатном тексте «В».

[Делиморгот] «А», и в печатном тексте «В» (как в строке 11).

73 В «В» содержится знак вставки между строками 72 и 73. Вероятно, они относятся к одной строке из «А», в «В» не вошедшей: (>) (>) [скованный (> моим) заклятием бездонной

21

(> нерушимой) мощи].

22

75 [Бельха] «А», и в печатном тексте «В»; та же последовательность изменений в «В», как в строках 20 и 22.

84 [Бауглир]: как в строке 75.

105 [Мавуин] «А», и в печатном тексте «В»;

затем в «B» исправлено на

[Майльвин] и обратно на ; [Морвин] вписано позже

на полях «B». В точности то же самое — в строках 129 и 137; хотя в последнем

случае без пометки на полях; в строке 145 не исправлено, но

на полях вписано . Далее не исправлялось и на полях пометки

не было вплоть до строки 438 (см. прим.). Согласованности ради я использую

вариант на протяжении всей первой версии поэмы. — Форма использует ся в «Сказании»; более нигде не встречается.

117 Касательно вариации o / [Ниэнори / Ниэнор] в «Сказании» см.

. 118–119.

ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА

35

120 [Тинувиэль] «A», [Тинвиэль] «B» — не исправлено, но на полях вписано u [Тинувиэль]; форма более нигде не встречается.

121 [Эрмабвед] ‘Однорукий — эпитет или прозвище Берена в «Утраченных сказаниях».

137 [Гумлин] поименован в «Сказании» (. 74, и т.д.); а младший из двух

проводников Турина на пути в Дориат, здесь названный [Халог] — нет.

160 [Бельха] «A», и в печатном тексте «B», исправлено на [Бауглир]. См. прим. к строкам 20, 22, 75.

213 [Урин] > [Хурин] «A»; но «A» в строке 216.

218 i [Нинин Удатриол] «A», и в печатном тексте «B»; ср. строку 13.

226 Различие между «номами» и «эльфами» все еще проводится; см. . 43–44.

230 [Дорвинион] «A».

306 [O Мавуин Мелиан преисполнилась

горя] «A», и в печатном тексте «B», на полях вписано:

[Тогда Мелиан преисполнилась]. Во второй краткой строке содержится только три слога, разве что [преисполнилась] прочитывается в два слога

как e , а это неприемлемо. Во втором варианте поэмы здесь значится: . [O Морвен Мелиан преисполнилась горя.] Ср.

строки 494, 519.

333 [Турин Талиодрин] «A» (ср. строку 115), исправлено на [сын Талиона].

361 Слово [гламхот] появляется в «Падении Гондолина» (. 160), с

переводом «народ страшной ненависти».

364 [Бельха] «A», и в печатном тексте «B»; затем > [Мелегор] > [Бауглир] в «B».

392 [Бауглир]: как в строке 364.

408 [Моргот Бельха] «A», и в печатном тексте «B».

430 [Кор] > [Кор] «A», в печатном тексте «B». Ср. строка 50.

431 [Тенгветиль]«A», и в печатном тексте «B». В раннем словаре языка номов и в «Списке имен» к «Падению Гондолина» название Таникветили на языке номов — [Данигветиль] (. 266, . 337).

438 [Мавуин] «A», и в печатном тексте «B», но > 22

[Морвен] исправлено в «B» на поздней стадии. Я использую вариант 23

[Морвин] повсюду в первой версии поэмы (см. прим. к строке 105).

450 [Куинлимфин] «A», и в печатном тексте «B»; е [Куивиэнен] — позднее исправление в «B». В «Утраченных сказаниях» используется форма е- е [Койвиэ-Нени]; нигде более не встречается.

461–463 Эти строки взяты в скобки и отмечены знаком «X» в «B».

471 Эта строка отмечена знаком «X» в «B».

472 [Мавуин] > [Морвен] «B»; см. строка 438.

494 [всем омытым слезами] «A», [омытым слезами] «B» (краткая строка, содержащая три слога), со знаком «X» на полях; перед

[омытым] карандашом вписано неразборчивое слово. Ср. строки 306, 519. Вторая версия поэмы до этого момента не доходит.

514–516 Напротив этих строк мой отец приписал на полях «B»: «Пусть родня

Оргова на него набросится, и Турин мечом проложит себе путь наружу».

517 е [с каменным лицом глядел]: диакритический знак в е был проставлен позже, и строка была отмечена знаком «X». — В своей статье «О переводе “Беовульфа”» (1940 г., «“Чудовища и критики” и другие статьи»

(1983), стр. 95) мой отец приводит словосочетание [глядели с

каменными лицами] в качестве одного из примеров древнеанглийских аллитерационных схем.

519 [руки омыл]: эта строка отмечена знаком «X» в «B». Ср. строки 306, 494.

528 С краткой строки [и их горящий гнев] начинается вторая, более законченная часть

рукописи «A»; см. стр. 4.

529 [Бельха] «A», [Моргот] в печатном тексте «B».

548 [Гутронд] «A», и в печатном тексте «B».

Комментарии к Прологу и Части «Воспитание Турина»

Вступительная часть, или «Пролог» поэмы восходит к началу «Сказания»

(. 70–71) и в том, что касается собственно повествовательно-содержательной

составляющей, практически не менялась. В строках 18–21 (и в частности в отвергнутой строке в «A», / [как мириады крыс в неохватной армии / могут ниспровергнуть самого

гордого…]) явственно предвосхищается соответствующий фрагмент «Сильмариллиона» (стр. 195):

…наконец, враги захватили его живым по повелению Моргота: орки вцепля-лись в него когтями, и не разжималась хватка даже когда Хурин отсекал им

лапы. Не убывало число врагов, и, наконец, Хурин пал, погребенный под тяжестью их тел.

С другой стороны, наличествующий в поздней версии мотив захватить Хурина в плен живым (Моргот знал, что Хурин побывал в Гондолине)

здесь, безусловно, отсутствует, поскольку на более ранних стадиях создания легенд Гондолин был обнаружен лишь после того, как Тургон отступил вниз по Сириону

23

после Битвы Бессчетных Слез (. 120, 208). Однако то, что Хурин был взят в

24

плен по велению Моргота, в поэме уже утверждается (строка 20), хотя и не объясняется, почему. В «Сказании» интерес Моргота к Хурину как к орудию, с помощью которого возможно отыскать Тургона, подсказан тем, что Моргот знает: эльфы Кора невысоко ставят людей и относятся к ним с малой опаской или

подозрением из-за слепоты их и неумелости…

ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА

37

Эта же мысль повторяется в поэме (46–48); однако она, судя по всему, приходит

Морготу в голову, только когда он является в темницу к Хурину (44 и далее).

Место мучений Хурина (в «Сказании» — «высокое место в скалах») теперь

описывается как «сиденье каменное» на самом крутом утесе Тангородрима; здесь этот топоним

появляется впервые.

В строке 29 «сын» исправлено на «наследник»: это первый намек на эволюцию королевского дома нолдоли с появлением еще одного поколения между

Финвэ (Финвегом) и Тургоном; но к тому времени, как мой отец карандашом

внес эту поправку в текст (и отметил: «Он был сыном Финголфина»), более

поздняя генеалогическая структура уже существовала, на что данное исправление, в сущности, косвенно указывает.

В «Воспитании Турина» прослеживается тесная связь между «Сказанием» и

поэмой, вплоть до многочисленных почти дословных совпадений в формулировках — ими особенно изобилует сцена в чертоге Тингола, приведшая к гибели

Оргова; а некоторые фразы оказались особенно долгоживущими: будучи заимствованы из «Сказания», через поэму они вошли в «Нарн и Хин Хурин», как, например:

предпочла она влачиться в бедности среди людей, нежели из милости жить в

роскоши — даже у лесных эльфов (. 73)

но проводить дни свои,

живя из милости у других, пусть даже у эльфийских королей, ей претило (284–286)

ей самой гордость еще не позволяла жить из милости на чужих хлебах, пусть

даже у короля («Нарн», стр. 70)

хотя в «Нарн» фрагмент про «жить из милости» переставлен в другое место, до

того, как Турин покинул Хитлум (надежда Морвен на то, что Хурин вернется, в «Нарн» не позволяет ей отправиться в Дориат вместе с сыном, а не является

причиной отказа от более поздних приглашений).

Следует сделать уточнение-другое касательно положения Морвен в Дор-ломине после Битвы Бессчетных Слез. Фрагмент поэмы (111–113):

люди, не признающие его могучую власть

жили в Дор-ломине и обходились неласково

с его вдовой женой

вторит «Сказанию»: «Чужаки, что жили рядом, не ведали о сане владычицы Мавуин», но попрежнему нет никаких указаний на то, кем были эти люди и откуда

24

они пришли (см. . 126). Как часто случается, повествовательная ситуация под-25

готовлена, однако никак не объяснена. Зато устранена неясность «Сказания»

относительно того, где именно жил Урин перед великой Битвой (см. . 120):

«был дорог дом, где он жил встарь» (228). Ниэнор родилась до того, как Турин

покинул отчий дом (касательно противоречия в «Сказании» на этот счет см.

. 131); и хронология детства Турина по-прежнему совпадает со «Сказанием»

(см. . 142): в семилетнем возрасте он покидает Хитлум (332), в течение семи лет

в Дориат еще приходят вести от Морвен (333); через двенадцать лет после свое-

го прибытия в Дориат Турин убивает Оргова (471). В более позднем варианте

последняя цифра осталась неизменной, что позволяет предположить, будто «X»

(знак недовольства), поставленный отцом напротив строки 471, объясняется

какими-то другими причинами.

В поэме встречается несколько упоминаний о том, что Хурин и Берен были

друзьями и товарищами по оружию (122–124,

248–249, 298). В «Сказании» изначально утверждалось (когда Берен был человеком), что Эгнор, отец Берена, состоял в родстве с Мавуин; это утверждение было заменено другим (когда Берен стал номом), согласно которому Эгнор дружил с Урином («и знал Берена

Эрмабведа, сын Эгнора»); см. . 71–72, 139. В более поздней версии «Сказания о

Тинувиэли» (. 44) Урин назван «братом по оружию» Эгнора; это было исправлено, чтобы Урин оказался знаком с самим Береном — как в поэме. В «Сильмариллионе» (стр. 198) Морвен думала отослать Турина к Тинголу, «ибо Берен, сын Барахира, приходился родней ее отцу и, кроме того, встарь, до того, как

пришла беда, связан был с Хурином узами дружбы». В «Нарн» никаких упоминаний об этом факте нет (стр. 63); Морвен просто говорит: «Разве я теперь не в

родстве с королем [Тинголом]? Ведь Берен сын Барахира был внуком Брегора, как и мой отец».

То, что Берен все еще эльф, а не человек (такой вывод напрашивается и на

основании других свидетельств), явствует из строк 178–179:

и никогда до сих пор, по необходимости или из

любопытства, дети людей не выбирали эту тропу

р. «Сказание» (. 72): «и Турин, сын Урина, первым из людей ступил на ту дорогу»; на такой вариант была исправлена более ранняя формулировка: «и Берен

Эрмабвед первым из людей...»

В сцене прощания Турина с матерью при сравнении со «Сказанием» обнаруживаются мелкие отличия, подробно разъяснять которые здесь нет нужды.

Младший из провожатых Турина теперь назван по имени — Халог (и говорится, что Гумлин и Халог — это единственные «челядинцы», оставшиеся у

Морвен).

Касательно Белега в поэме сообщается нечто крайне любопытное. Дважды

(200, 399) он назван «сыном глуши, отца не знавшим», а в строке 416 он «Белег

нестареющий». В нем ощущается нечто таинственное, инаковость, отделяющая

его (при том, что он и сам держится особняком, 195) от эльфов — подданных

Тингола (подробнее см. стр. 127). Отголоски этого, по всей видимости, обнаруживаются в «Сильмариллионе» 1930 года, где сказано, что из

Дориата никто не

25

ушел на Битву Бессчетных Слез, кроме Маблунга и Белега, «который не подчи-26

нялся никому» (в более поздней версии этот текст звучит как: «и никто другой

из Дориата, кроме одних только Маблунга и Белега — им не хотелось остаться в

стороне от деяний столь славных. Тингол дозволил им ехать...»; «Сильмариллион», стр. 189). В поэме (219) Белег со всей определенностью говорит, что не уча-ствовал в великой Битве. — Здесь (400) появляется его могучий лук из черного

тисового дерева (как и в «Сильмариллионе», стр. 208, где он назван Бельтрон-динг): в «Сказании» не подчеркивается, что Белег — именно лучник (. 123).

ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА

39

Слова Белега: «Боги вас направили» (215), и мысль провожатых Турина:

«Боги благи» (244), — согласуются с упоминаниями в «Утраченных сказаниях» о

влиянии валар на людей и эльфов Великих земель: см. . 141.

Крепкое вино, которое Белег носил во фляге и

которым напоил путников

(223 и далее) весьма примечательно: оно привезено со «знойного юга» и «долгими путями» доставлялось «в земли Севера» — а край, откуда это вино родом, называется Дор-Виниён (230, 425). Кроме как здесь, название это (насколько мне

известно) встречается в отцовских сочинениях только в «Хоббите», в главе

«Спасительные бочки»: «…Это было крепчайшее вино из прославленных виноградников Дорвиниона» и «…Вино Дорвиниона навевает глубокие и приятные

сны».* Подробнее см. стр. 127.

Любопытный фрагмент из послания Тингола к Морвен в «Сказании», с

объяснением, отчего король не пошел со своим народом на Битву Бессчетных

Слез (. 73), здесь был отвергнут; однако вместе с ответом Морвен посланцам

из Дориата появляется легенда о Драконьем шлеме Дор-ломина (297 и далее).

Пока еще о нем сказано очень мало (хотя во второй версии поэмы говорится

уже больше, см. стр. 126): Хурин часто надевал этот шлем в битву (в «Нарн» от-рицается, что он им пользовался, стр. 76); шлем магическим

образом защищал

своего владельца (как и в «Нарн», стр. 75); и был «знаком увенчан вздыбленно-го дракона», а также «начертали на нем руны мастера древности» (ср. «Нарн»:

«исписан рунами победы»). Но о том, как именно шлем попал к Хурину, не говорится ничего, кроме того факта, что это его «наследие». Весьма примечателен

фрагмент (307 и далее), в котором описывается, что Тингол обошелся со шлемом так, словно «сокровища его были скудны», хотя на деле ему принадлежали

«подземелья, заполненные / эльфийскими оружейнями с древними доспехами».

Прежде я уже комментировал (см. . 128–129, 245–246) подчеркнутую бедность

Тинвелинта (Тингола) на ранней стадии: здесь впервые возникает представление о его богатстве (присутствующее также в начале «Лэ о Лейтиан»). Также

примечательна перекличка строк поэмы с отрывком из «Нарн», стр. 76: 26

И все же Тингол любовался шлемом так, словно сокровищницы его были

скудны, и сказал он учтиво: «Воистину, благородные чела венчал он некогда, чела предков Хурина».

Также отголосок строк 315–318:

И тут запала дума в Тинголово сердце,
и призвал он Турина, и сказал ему, когда пришел тот,
что матушка его Морвин могущественную вещь
послала своему сыну — наследие его отца

отчетливо слышен в прозаической версии «Нарн»:

Дорвинион обозначен на декорированной карте Полин Бэйнс как область на северо-западном побережье моря Рун. Остается предположить, что это название, наряду с прочими, которые следовало поместить на карту, ей сообщил мой отец (см. «Неоконченные

предания», прим. на стр. 261), однако такое местоположение не может не вызывать удивления.

И тут пришла ему новая мысль, и велел он позвать к себе Турина, и сказал

ему, что Морвен шлет своему сыну бесценный доспех, сокровище его отцов.

Ср. также последующие фрагменты в обоих текстах, касательно того, что Турин

был еще слишком мал, чтобы поднять Шлем, и в любом случае не придал ему

значения, поскольку слишком горевал из-за отказа матери покинуть Хитлум.

Это стало «первой из его горестей» (328); в «Нарн» (стр. 75) — второй.

Рассказ о характере Турина в отрочестве (341 и далее) очень близок к описанию из «Сказания» (. 74), которое, как я отмечал прежде (. 121), сохранилось в «Нарн» (стр. 77): таковой и в самом деле эхом вторит поэме («постиг он

великую премудрость», «непросто заводил дружбу»). В поэме еще добавлено, что «в сложении песен / обладал он мастерством менестреля, но радости в них

не было».

В повествовании появляется новый важный элемент: Белег и Турин (который носит Драконий шлем, 377) вместе сражаются на границах Дориата: как Белег нестареющий был братом по оружию

черноволосому мальчугану из побежденного народа. (416–417) В «Сказании» об этом не упоминается ни словом (. 74). См. мои комментарий,

. 122:

В сказании доблести Турина в сражениях с орками во время его пребывания в Артаноре придана большая, фактически — исключительная важность

(«много лет защищал Турин эльфов от гнева Мелько»), тем более что Белег, его боевой товарищ в позднейших версиях, здесь не упомянут.

Однако в поэме значимость воинской доблести Турина для Дориата никоим образом не умаляется:

ибо он не подпускал погибельную длань

к народу Тингола, и Ту страшился его… (389–390)

27

Здесь мы впервые встречаем Ту, «самого могучего тана / под властью Мор-28

гота Бауглира». Любопытно то, что Ту знал о Турине и боялся его, а также и то, что Моргот приказал Ту напасть на Дориат: этот мотив еще повторится в «Лэ о

Лейтиан».

В истории Турина и Оргова стихотворный вариант со всей очевидностью

следует прозаическому «Сказанию»; как уже отмечалось, совпадают многие

формулировки и обороты. Как этот эпизод соотносится с более поздней версией, уже рассматривалось ранее (. 121–122). В Оргове по-прежнему есть кровь

номов; из этого, вероятно, можно заключить, что концепция, согласно которой

среди подданных Тингола были и номы (см. . 43), все еще в силе. Возвращение

Турина из лесов в Тысячу Пещер (это название появляется в поэме впервые), по всей видимости, ознаменовано пышным празднеством с песнями о Валиноре — совсем не так, как в более поздней версии, где его приход не является каким-то выдающимся событием, а Тингола и Мелиан в Менегроте нет («Нарн», стр. 79); и Турина, и Оргова усадили «высоко, / близ короля и королевы» (то

есть, предположительно, на возвышении, за «высоким столом» для почетных

гостей). Мой отец взял в скобки строки 461–463 и пометил их знаком «X», но

потому ли, что решил отказаться от этой идеи, я сказать не могу. «Тайные песни сынов Инга», о которых упоминается в данном фрагменте, на самом деле не

песни сыновей Инга из истории Эльфвине (. 301 и далее); этот Инг — номская

форма имени Ингвэ, Владыки Первого Рода (ранее — Инвэ, Владыка телери).*

Весьма примечательны строки о смерти Оргова:

час пробил

душе его искать печальную тропу

в глубокую долину Ожидающих Мертвых,

и там трижды тысячу лет размышлять

во мраке Гуртронда над своей недоброй шуткой,

прежде чем он отправится в Фаэри пировать снова.

(544–549)

Ср. сказание «Пришествие валар и создание Валинора» (. 76): Здесь [в чертогах Вэ] Мандос выносил им приговор, и здесь они ждали во

тьме, грезя о прошлых своих деяниях, до тех пор, пока в час, назначенный

Мандосом, не возродятся они в своих детях и не уйдут на землю — петь и

смеяться.

Название Гуртронд (< Гутронд) более нигде не встречается; первый элемент здесь, вне сомнения, ‘смерть , как в имени меча Турина Гуртолфин

(. 342).

28

29

Остается сделать еще несколько уточнений по поводу топонимов. В строке

366 утверждается, что Хитлум — это название Дорломина среди людей: о темном Дорломине с его хмурыми соснами,

что Хитлумом злополучным зовут люди.

Это весьма любопытно. В «Утраченных сказаниях» данный край среди людей

именуется Арьядор; так, в «Сказании о Турамбаре» (. 70): В те дни мой народ обитал в долине Хисиломэ, и ту землю люди именовали на

своих тогдашних языках Арьядором.

В «Сильмариллионе» 1930 года специально оговаривается, что Хитлум и Дорломин — это названия Хисиломэ на языке номов и, по-видимому, есть все основания полагать, что так было всегда. Ответ на эту загадку, тем не менее, возможно, обнаруживается в том же фрагменте из «Сказания о Турамбаре», где утверждается, что:

с уст их [т.е. людей] не сходила история Турамбара и Фоалокэ, которых, однако, по обычаю номов люди называли Турумарт и Фуитлуг.

То, что Инг — это номская форма имени Ингвэ,

явствует из «Очерка мифологии» 1926

года и «Сильмариллиона» 1930 года. Имя Инг было заменено на Инвэ в «Домике Утра-ченной Игры», но там имя Инвэ на языке номов — Инвитиэль, переправленное из Гим

Гитиль (. 16, 22).

Тогда, скорее всего, строка 366 подразумевает, что люди называли Хисиломэ

Хитлумом, поскольку пользовались номским названием, а не потому, что таково было название этой области на их родном языке.

В следующих строках (367–368) говорится, что:

Тенистые горы

ограждали их от Фаэри и народа лесов.

Здесь название Тенистые горы появляется впервые и используется в том же

смысле, как и впоследствии (Эред Ветрин); в «Утраченных сказаниях» хребты, ограждавшие Хитлум с юга, именовались Железными горами или Холмами Горечи (см. . 61).

Название Куинлимфин для Вод Пробуждения (прим. к строке 450), судя по

всему, было лишь сиюминутной, вскорости отвергнутой идеей.

И последнее: в строке 50 (в «В» переправлено из Кор[о]) встречается уникальное составное название Кортун [u], тогда как в строке 430 «город Кор [о]» было исправлено на «город Тун [ ]»; см . 292.

БЕЛЕГ
Долго один
в дебрях скрывался он,
Ловец зверя,
людей ненавистник,
,
560
И орков, и эльфов;
, ,
29
отверженцев шайка,
30
Дики и дерзки,
,
один за другим
Стеклись под длань его;
;
далече рыскали,
Друга и недруга
в страх повергая.
.

Ибо злоба лютая
жгла Турина,
, 565
Врага встречали в нем
вассалы Тингола,
Коли в черной чаще
случалось столкнуться им.
.
Белегу бесстрашному
на порубежье Дориата
Бой дали разбойники, –
–
с ним были немногие, –
–

Числом одолели,
оплели путами,
, 570
Пока вождь не воротится
ввечеру в лагерь.
.
Далеко от той драки
в тот день Турина
Судьба услала
по следу орков,

,
Что домой шли, не мешкая,
к Холмам Железа
С добром, добытым
во владеньях людских.
.
575
Сказали ему загодя –
привязали, мол, к дереву
Тана Тингола, –
–
и Турин, приблизившись,
Глянул изумленно
на лик суровый
Белега бесстрашного,
собрата по оружию,
,
Кто в пляске лезвий
наставлял его встарь,
,
580
В умении управиться
с упругим луком,
е ,
В заповедном знании
зеленых чащ,

,
Когда кровь из ран своих
они в сраженье смешали.
.
Тут сердце Турина
отвратилось от ненависти,
,
Белега-ловчего
велел развязать он.
.
585
«Ступай на свободу!
‘ !
Но коли старая дружба
,
Не иссякла в сердце
к сыну Хурина,
,
Не выдай вовеки,
что видел меня ты
Изгоем, отторгнутым
эльфами и людьми,
,
С коим таны Тинголовы
тщатся покончить.
.

590
44
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Прежнюю преданность
не предай ныне!»
!
Тут Белег-лучник
привлек к груди его, –
–
На пир не попал он,
где пал Оргов, –
–
Поцеловал приветливо
со словами утешными:
:
«Ло! Не ведал вести я,
‘ !
кою выслушал ныне,
; 595
Но в почете ль, в бесчестии ль,
всечастно пребудешь ты
Братом Белегу
,
в беде и в радости!
!
Но мне немило,

что меч твой ярый
Жаждет жизней
осажденных эльфов.
.
Или гнусные гламхот
сгинули разом,
,
600
Или сердцем ослабли
ё
супротивники Фаэри,
,
Так что дела достойного
30
нет доблестным воинам?
?
31
Иль в дружбе род людской
ё
с вражьим племенем?
?
Прежнюю преданность
предашь ли ныне?»
?
«Ни орка оружного,
‘ е ,

ни эльфа лесного
[ ] , 605
На земле подлунной
не люблю и не чту я,
,
О Белег-лучник!
О .
Эта банда одна лишь –
Мне собратья по скорби
,
и судьбе неприкаянной,
Други мне и соратники –
–
враг нам весь мир».
.
«Пусть же к банде добавится
‘
и Белега лук;
; 610
Смерть суля
сынам мрака,

Да избудем боль
и обиду судьбы!
!

Не иссякла смелость,
,
слава не тщетна,
Что под сенью лесов
стяжали мы встарь».
.
Слова эти в сердце
сына Хурина
615
Пробудили надежду;
;
едино мыслили
е
В отряде храбрейшие;
,
не рад был лишь Блодрин –
–
Блодрин, сын Бора;
,
богатств да крови
Жаждал он жадно,
,
не желал и думать,
Чье добро грабит,
кого рубит насмерть,
,

Эльфа ли, орка ли;
но не открыл Блодрин
Потаенных помыслов.
Пробудилась арфа –
Пламя плясало,
пылали ярко
Сосновые сучья,
свалены грудой,
Там, где в лагере люд,
ликуя, сошелся,
Как соткались сумерки
над стылым лесом.
Ввысь взвилась
внезапно песня, –
Под деревами ветвистыми,
что нависли, внимая, –

О Злом Разоре
в Землях Богов,
;
О невзгодах номов
в нелегком Походе,
; 630
О битве в Фангросе,
,
о Феанора сынов
е
Непреложной клятве.
.
Тут воскликнул Белег:
:

«Похвальба и обеты
‘
да не забудутся наши!
,
Как те вожди всемером
,
встарь ручались,
,
Поклянемся же ныне
неизменной клятвой –

635
Что крутая вершина
Тайн-Гветили!»
! ‘
Сблизились лезвия
,
в блеске кровавом
Ало-огненных
отсветов пламени.
.
Слово сказали
в согласье едином –
,
Должно длиться
раз данной клятве
640
Вечно, верности
,
связь скрепляя,
И дружбы оружной
,
31
в трудную пору.
.
32
Так вновь война

с врагами Фаэри
Под кронами грянула,
е ,
грозная слава
,
Братства ратного
,
трепет вселяла;
;
645
Не стихал рог
охотников-эльфов,
Будя долы
и дикие чащи.
.
Лучились лезвия,
луки гнулись,
,
Свистели в сумраке
стрелы крылатые,
е ,
Отродьям мрака
на страх и погибель;
;
650
Даже в Ангбанде орки

ужас изведали.
.
Разнеслись слухи
под сводами леса,
Что Турин Талион
возвратился к битве;
;
Достигли и Тингола,
,
танов выслал он

Привесть отверженца
в любви пред трон его, –
–
655
Но судьба не судила,
чтоб сыскали Турина.
.
В тех сраженьях стяжали
сокровищ мало, –
,
Наградой им — раны,
да стража бессонная;
;
Не грабежом впредь жили –

ограждали Фаэри
,
Всякий день доблестью
е
от демонов ада
.
660
Но Блодрин, сын Бора,
добычи алкал,
,
Хмельного хохота
лихих времен,
,
Угощеньем прельщался
,
щедрым без меры:

Чтоб пустели и полнились
,
пенным медом
Чаши бессчетные
на бесчинной попойке.
.
665
Преданья поведали:
в плен ребенком
Угнали его гномы

в Ногрод подгорный,
,
Там вырос он в неволе
,
во всем непохожий
,
На кровный свой род,
,
на радостных эльфов.
.
Всем сердцем ненавидел он
сына Хурина
670
И Белега-лучника.
;
Бросил отряд он,
Выждав время,
и выдал прибежище
Оркам озлобленным,
,
чьи острия кривые,

Лунно-бледные лезвия,
е
люты до крови.
;
Ибо жжет их жарче

жажда злата,
675
Чем утробы алчные
адских драконов.
.
48
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Предал он правду,
;
предателем сделавшись,
Открыл оркам,
отрекшись от клятвы,
Сокрытую крепость
,
соратников смелых.
.
Там, рубясь, погибали те
в битве неравной,
, 680
Врасплох вероломством
уловлены ночью,
Когда костры догорели,
и редко кто бодрствовал.
–
Не проснулись иные –
,

под стенанья и грохот,
,
Под клики, проклятья
,
32
и лязганье стали
,
33
Во сне сошли они
в смертные долы.
. 685
Турина захватили,
,
хоть, восстав в мощи,
Обок Охотника
отчаянно бился,
,
Как средь своры воющей –
медведь затравленный,
,
Презрев раны;
;
как поручено Морготом,
Покуда жив, окружили его,
,
сжали цепко

,
690
Лохматыми лапами,
дланями хищными.
.
Погребен был Белег
под убитыми в схватке,
,
От раны страшной
рухнув замертво;
;
Добыли в битве
,
победу орки.
.
Заря забрезжила
зыбко над Дориатом.
695
Блодрин, сын Бора,
под буком замер –
Стрела каленая
впилась в горло,
,
Острием отравленным
,
застряла в дереве –

,
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
49
С оструганным древком,
е ,
оперенным густо.
.
Кто за кровь собратьев
требовал злата,
: 700
Тот обрел награду
–
во мраке ночи –
Смерть от случайной
стрелы орочьей.
.
Прочь от мороков магии
Мелиан-королевы
Повлекли злополучного
наследника Хурина,
,
Чтоб судьбы не избег он;
;
но неблизок был путь.
705
Длинными лигами

нелегких троп
Через овраги и рощи
к отрогам горным,
,
Где кряжи каменные
и кручи отвесные
Ввысь воздвиглись
до завесы туч
,
В облачении чадном
черного дыма;
;
710
Где Эйглир Энгрин
,
эхом полнятся –
,
Холмы Железные
над хоромами Ада
В преддверье ревучих
отвесных утесов
Горы Тангородрима,
громов пристанища,
.
С добром награбленным
направились орки.

;
715
Но Белег в беспамятстве,
забрызган кровью,
е
Дышал еще. Солнце
,
спешило к югу
,
Над окоемом; открылось
око дневное.
.
Придя в себя, зарыдал он,
,
оглядевшись растерянно,
,

И к Турину Талиону
обратил мысли,
, 720
Кого поверженным видел он
и связанным крепко.
.
Из-под горы трупов
раненый выбрался –

,
Полумертв, измучен,
, ,
не мог он подняться.
.
Так таны Тингола
в темном лесу
Сыскали страждущего.
:
33
Смерть испить
725
34
Из рук вражьих
рок не судил ему.
.
Унесли его, слабого,
посланцы из Дориата –
Вести поведать
в свете факелов
Властителю Тинголу
;
в Тысяче Пещер,
Излечиться в чертогах
е
чарами дивными

Мелиан Маблуи,
могущественной королевы.
Семи дней не минуло,
затянулись раны,
Но сердца скорбь
снежно-белые руки
Не смягчили ничуть.
В чащу лесную
Горюя, он отправился,
соратников не ища
В безнадежном деле;
один, не мешкая,
Пустился по следу
противников Эльфланда,
Не убоясь боли
и бедствий тяжких,

,
Что держат души
людей Хитлума
И дориатцев доблестных
в душном страхе.
.
740
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
51
Равных не знала
,
средь рода людского,
Средь орков-охотников,
,
средь эльфов-магов
,
Или зверья свирепого,
до крови жадного,
,
Ловкость лучника;
,
на хладном камне
След сокрытый
сыскать умел он,
, 745
Мог учуять в чащах

отпечаток лапы,
Легший на листья
луны назад,
Развеян ветром
,
и вымыт ливнями.
.
Гнусные гламхот,
гоблинов орды
Шли неслышно,
,
но след отыскивал
750
Ловчий ловко;
,
в земле неведомой
,
Свет сокрылся;
сгустилась темень.
.
Ночь нерассветная

тенетами липла
К деревам нависшим,
к веткам сплетенным.
;
Одурманен смольным

ароматом сосновым,
,
755
В дремотном мороке
сквозь тьму густевшую
,
Без дорог брел он.
.
Сокрылись звезды,
,
Затмился месяц.
.
Здесь магия гасла
В гибельной мгле.
,
Здесь гоблины даже,
(Чьи глаза зоркие
(
пронзают темень)
)
760
Растерявшись, бродят,
,
с дороги сойдя
Пошарить в лощинах;
,

вширь неохватные
52
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Дерева вековые,
овеяны чарами,
Вознесли гладкие
стволы до неба.
.
Нарек тот край
народ Эльфланда –
765
Таур-на-Фуин,

,
Темная Чаща
Смертной Мглы:
,
34
то страшное имя.
е .
35
Затерян, истерзан,
, ,
простерся Белег,
Внемля ветру
в ветвях поникших,
,

Стонам и скрипам
;
сучьев кряжистых
770
В вышней выси,
,
где предвестьем недобрым
Крылья оперенные
е -
угрюмых сосен
Плескали печально.
.
Помрачась разумом,
,
Скорбно склонился он,
,
смерть призывая,
,
Внезапно узрел он
зыбкий отсвет,
775
Луч переливчатый

вдали средь сумрака,
,
Так светляк бледный

бликом мерцает.
.
Дивясь на диковину,
к ней двинулся Белег:
;
Не ведал он вовсе
про невольников-номов,
Что томились в темницах
темного Моргота.
.
780
Мастера по металлу
магией дивной
,
Украсы творили
на радость Богам
И самоцветы светлые
,
на воле некогда;
,
Днесь рабами забитыми
работали тяжко

В Ангбандских кузнях,
,

в адовой бездне,
Сокрыться не в силах:
,
стерегли их зорко.
.
Но светочи скромные
из сребра хладного
И хрусталя лучистого
с преловким искусством
Созидали дивно;
,
в средине нетленно
Пламя пылало
бледно-синее
,
Светом стойким.
.
Секрет огня их
Хранили номы

что зеницу ока:
.
Ни мощь Моргота,
,
ни муки, ни плата

Не сподвигли невольников
,
выдать тайну;
;
Но светочей вечных
живого пламени
,
795
Немало магией
,
для Моргота сделали.
.
Во тьме кромешной
не меркли лучи их;
;
Кто на свет их следовал,
не сбивался с дороги
В неосвещенных пещерах
,
и расщелинах тесных.
.
Взглянув настороженно,
нома Белег
800
Завидел на ворохе
,

хвои сосновой,
Подобравшись поближе.
.
Покров из шкуры
Соскользнул со светоча,
сиявшего ясно
Подле спящего.
.
Пали тени

На лик, истомленный

во власти страха.
.
805
54
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Чтоб в тенетах тканых
темной дремы,
,
Отягченных чарами
в тех черных пределах,
,
Непробудным безмолвием
не забылся навеки он,
,
Окликнул его Ловчий

35
средь леса притихшего –
–
36
В необъятных безднах
глубокого сна
810
Грянул громко

страх неотвязный;
;
Сей же миг молнией
с места вскочил он,
Мысля: то смерть
и муки настигли
,
Флиндинга го-Фуилина,

из форта Моргота
Бежавшего в ужасе.
.
Пораженно внимал он
815
Наречию древнему
народа Туна;
u ;
Беглеца обнял

Белег-Лучник,
,
Про род и рок его
безрадостный вызнал:
,
Как в неволю был ввергнут он
вместе с пленными,
,
От родичей отторгнутыми
и от обителей скальных
820
Номов-насельников
Наргортронда;
,
Как годами трудился он,
выжидая часа,
Под хлесткой плетью
,
злобных балрогов.
.
Правду поведал он
о превратностях бегства
Через пустошь пламенную и
пустоты дымные,
,
825

Через песок запекшийся
е
степей Засухи;
,
Осторожность утратил он,
воспряв сердцем.
.
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
55
«В тенетах темных
‘ - -
Таур-на-Фуин
Разум утратил я
;
на тропах путаных,
В беспамятстве бредил,
,
бродил, натыкаясь
830
На стволы сосен,
сыпал ударами
В ослеплении ярости –
–
меня орки заслышали.
.
На поляне лагерь их:

,
повезло мне чудом
Пройти пообок.
.
Пролег широко
Их торный тракт
через тени густые,
835
Сокрыт волшбой
от странников-эльфов;
;
Но страх силен в них
пред Смертной Мглой –
,
Лишь в спешке ступают
на стезю ужасную.
.
Гам и гомон,
и громкие вопли
Леса огласили;
,
стрелы крылатые
840
Срывались со свистом
с роговых луков;
;

Топоток торопкий,
,
тихая поступь
,
Слышались следом
по сосновой хвое.
;
Съежился я в страхе;
в сумраке шарили
Лапы лохматые,
,
длинные пальцы
845
Чуть живого выискали,
.
хватко вцепились, –
Избит, истерзан,
,
изнурен духом,
В полон повлекся я.
,
Потешаясь, орки
Подгоняли пиками.
.
Пленников скованных
,

Средь груд награбленного
узрел я в лагере;
,
850
Рыдали страдальчески
36
девы эльфийские.
.
37
За одним следили
,
и днем, и ночью:
,
Силен, строг ликом,
, ,
статен и крепок,
Как мужи Хитлума
с холмов туманных,
.
Простерся в полный рост он,
привязан к кольям.
855
Сердцем стоек,
,

пусть стянут путами,

Не молил он о милости
Моргота черного,
,
Но врагам слал вызов.
.
Зверски избитый,
.
Воззвал он звонко, –
,
так зычным криком
Ловчий в долинах
кличет гончих, –
,
860
К королю великому,
к славному имени, –
–
Немногим оно ныне
в народе памятно, –
–
К Хурину Талиону,
,
Эритамродом прозванному,
,
Сиречь Несгибаемым,

,
ибо балрогу с орком
И мощи Моргота
в муках страшных
865
Противится стойко он
,
на Тангородриме,
е
На горе грозной,
громом расколотой».
.
Вскочил в отчаянии
сей же час Белег,
,
Воззвал и воскликнул,
,
не вспомнив о Флиндинге:
:
«О Турин, Турин,
‘О , ,
товарищ и брат мой,
,
870

Путам позорным
предам тебя ли
,
И порталу пасмурному
Подземелий Адских?»
?
«В пасть пагубы
‘
последуешь с ним ты,
,
О лучник глупый,
О е ,
коли клики громкие
Орки услышат;
;
острей чем у кошек
875
Слух их сторожкий;
,
до стана отсюда,
Где дела те видал я,
день дороги.
,
Как знать, вдруг за номом
они ныне гонятся –
Что ужом увертливым

,
ускользнул из когтей их
Ползком, потихоньку, –
,
полумертвым брошенный
880
В крови, изранен,
на грязь и гноище
В проклятом их логове.
.
О Луч Валинора!
О !
О благие Боги!
!
Как блещут глаза их,
,
Как алы пасти!»
!
«Из алчных лап
‘
Исторгну я Турина,
,
иль утянут в Ад меня,
,
885
Иль уснуть мне с убитыми

в урочище Смерти».
.
Да ведет нас светоч твой,
,
да возжжет заново
Следопыта сноровку!» –
!
«Слова твои дики,
‘О ,
Худоумный охотник!
–
Хранят заклятья
Несчастных невольников,
и неусыпные волки;
;
890
Остры стрелы;
;
сталь льдистая
58
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Кривых клинков
е
37
крушит, рассекая,
38

Ячеи кольчуги;
;
черную темень
Глаза пронзают.
;
От злого хохота
Стынет сердце!
!
В тот стан не вернусь я –
,
895
Страх сковал меня
в Смертной Мгле:
:
Лучше сгинуть в сумраке,
сбившись с дороги,
, ,
Чем добром добиваться
доли злосчастной.
!
Пути не помню я».
.
«Или пал духом
‘
Флиндинг го-Фуилин?
?

Иль в финале окажется
Рабом робким –
рожденный свободным,
Кто дважды схваченный –
дважды спасся?
Воспомни величие
и веселье былое
Знаменитых номов
Нарготронда!»
Так Белег бесстрашный
будил в нем мужество;
Страх сердца
смирил Флиндинг,
С синего светоча
сдернул покров он –
Запылало пламя.

Плутали путники,
Пустившись на поиски,
,
в путах тьмы,
;
Меж стволов статных,
застывших немо;
910
Спотыкались слепо,
;
сбившись с дороги,
О корни крученые,
что крепче камня,
;
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
59
От духа дурманного
в дрему клонило,
,
Слабела надежда.
.
«Слушай, Флиндинг;
‘ , ;
Голоса смутные
слышны в отдалении,

,
915
Приглушенные шорохи
шагов на марше,
Скрытно ступающих,
сотрясают безмолвие».
.
«Напрасна надежда, –
‘ ,
ном ответствовал, –
,
Все смолкло в сумраке».
‘ .
«Слышу: цепи
‘
Скрежещут и стонут,
, ,
скрипят путы,
,
920
По торным тропам
торопятся волки.
.
Разит кровью
от кривых лезвий
Смертоносной стали;

;
слушай! — все ближе
–
Хриплый хохот», –
, !
охотник молвил.
,
Рек ном в страхе:
.
«Вокруг ни звука».
‘ ,
925
«Так спеши следом! –
.
сгибая лук свой,
‘ !
Велел ему Белег. –
Воскресла снова
,
Ловкость ловчего:
‘ ,
в луче путеводном
Мне нет нужды ныне». –
.
На ноги вскочил он,
И сокрылся в сумраке;

;
спешил за ним Флиндинг,
930
Прикрыв пламя;
,
плыли неспешно

Дремотное марево
и мгла лесная,
Таяли тихо
тенью летучей,
,
60
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
39
Исчезли чары;
,
не чая, путники
Пришли к опушке.
.
Проем черный

935
Открылся, как в раме,
.
меж дерев мертвых:
В давние дни в них

,
ударила молния,

Стволы склонились

,
скелетом костлявым,
Лишайник, что лепра,

лепился к сучьям.
.
Пища пронзительно
в полете ломком,
940
На крылах неслышных
летучие мыши
Сновали в воздухе.
.
Свет мерклый
Сочился слабо:

,
на Север простерлись
Длинные лиги
земли скорбящей,

,
Глыбы голые,

,
гулкие дюны

945
И пыльные пустоши
поля Жажды,

;
Дор-на-Фауглит, –
,
до дальних пиков,
,
До грозной громады
Гор Железа,
,
Смутно серевшей
в страшном проеме,
,
И в дальней дали,
в дымке мерцающей, –
950
Твердыни темные
Тангородрима.
.
Позади ж пролег
просекой торной
От мрачных тех врат,
теряясь в чащобе,
Орочий тракт;
;

озирались путники,
Вдруг шум устрашающий
в тиши послышался –
955
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
61
Звуки зловещие,
,
и зыбкое эхо
Летело над лесом:
.
лязгал металл,
;
Под сводом бессветным
;
раздавались все ближе
Голосов гомон
и гул невнятный,
И тяжкий топот.
.
«Теперь я слышу!
‘ ! ,
960
Прочь же скорее! –
;
в страхе рек Флиндинг, –

‘
От мук и мерзости,
от морд ужасных,
,
От очей огненных,
от оков беспощадных!
!
А! Горе мне, глупцу,
!
что гибели ищет!»
!
Тут в груди дрогнуло,
,
недоброе предвещая,
,
965
От страха странного
сердце храброе
Бесстрашного Белега.
.
Белы как смерть,
е
В пожухлую поросль,
средь перистых листьев
Орляка бурого,
забились они глубже:

,
Там ров сырой
вдоль кромки леса,
970
Сочась из чащи,
проточили воды,
,
Стекая по каплям,
чтоб кануть в пустыню.
.
Чуть успели укрыться, –
в угрюмом сумраке
Из-под свода ветвей
войско орочье
39
Показалось внезапно.
40
Звучала глухо
975
Поступь поспешная
средь палых листьев.
.
62
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Ряд за рядом
грозных копий

Воинство двигалось;
;
невольников сотни
Брели, сгибаясь
,
под бременем тяжким
Добра награбленного,
,
обагренного кровью,
980
В кандалах железных;
,
стерегли неусыпно их
Волчьи всадники
и волки Адовы.
.
Их путь погибельный
полит был слезами:
:
Дворов немало
,
и сокрытых убежищ
Знатных номов,
ночью захваченных,
985
Их сила свирепая

веселья лишила,
,
Красоту осквернила,
,
оросила пашни
Кровью храбрейших
из народа поверженного.
.
До войска великого
выросла банда,

Что Блодрин, сын Бора,
на погибель свою
990
Привел в пограничье;
,
поглотив отряды
На дороге обратной
под угрюмые своды,
Многажды умножилась
до несметного бедствия.
.
Как грохот грома
в грузных глубинах
Туч тяжких,
тьмой напоенных,
995

Грянула громко
грозная песня,
,
Демонским гимном
дом приветствуя.
;
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
63
То запели первые
из копейщиков лютых,
,
В нечистом черном
чаду завидев
Тройные пики
Тангородрима.
,
1000
Грохотали рокотом
,
раскаты песни,
,
Как бой барабанный
в забытом узилище.
.
Взвыл вервольф;
;

возглас раздался –
Что скрежет стали;
;
над строем взметнулись
Копья; клинки
кучно встопорщились,
1005
Что пшеница в полях
повелителя войн –
Бледные лезвия
мглу пронзали.
.
Словно ветер повеял –
все войско склонилось,
,
Дикие дебри
,
покидая безрадостно:
Под ритм размеренный
отряды двигались
, 1010
Прочь от стволов статных
Таур-на-Фуин
,
Под ветвями неприветными
врат наклонных.

.
Белег-лучник,
забившись в орляк,
,
Средь земли проклятой,
сквозь листья высмотрел
,
Турина: шатаясь,
устало брел он,
1015
40
Подгоняем плетьми
41
и посвистом орков.
;
Рьяная ярость
объяла сердце,
,
От жгучей жалости
не сдержал слез он.
.
64
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Гимн угас;
;
с глаз сгинуло войско,

Сошло по склонам
под сень адову.
;
1020
Безмолвье мглистое
медленно пало
Вкруг стволов старых
Таур-на-Фуин.

,
Ночь непроглядная
надвинулась ближе.
.
«Из-под сводов сумрачных
‘ , ,
следуй за мной, Флиндинг!
е !
Поспешим помочь ему,
,
хоть в пределы Ада
1025
Или к смерти от стрел
свирепых гламхот!»
! :
Бросился Белег
как безумный из зарослей,
,

Что олень, преследуем
лающей сворой,
Что в холмах хоронился
и в нехоженых долах.
;
В страхе следом
спешил Флиндинг
1030
Сквозь портал зияющий
,
и заросли тиса,
,
Через пустошь, и поле,
и поросль чахлую,
,
К топям, теснинам
и плато каменистым,
Где склоны суровые
срывались уступами
К дальним дюнам
Дор-на-Фауглит.

.
1035
В чаше, иссеченной
на черном откосе, –
,

Где бахромчатой кромкой
по краю изломанному
Поникала печально
поросль чахлая,
Под стылым серпом
,
северного ветра, –
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
65
Пировали привольно
на привале орки;
;
1040
В огнистых отсветах
и отблесках факелов
,
Сквозь чад бессчетные
черные тени
Слонялись по лагерю;
,
слышались вопли
И вой зловещий
волков голодных.
.
Над туманным маревом
месяц поднялся,

,
1045
В холодном блеске
лунного света
Четче расчерчены,
черные тени
,
На долины и склоны
легли штрихами.
;
Спирали серые
смрадного дыма
Серебром трепетным
струились в небо.
.
1050
Пламя померкло;
,
задремали недруги
Сном пресыщенным;
.
ни стражи вкруг лагеря,
,
Ни часовых не выставив –
–
не видя проку

Бдить и бодрствовать
в безотрадных землях
Под Эйглир Энгрин,
,
где очи Бауглира
1055
Взирают всевидяще
от врат Адовых.
?
41
Иль глаза зоркие
42
злобных вервольфов
В лучах лунных
–
не блещут бессонно?
,
Иль, скалясь свирепо,
не расселись волки
Вкруг поляны и лагеря
гламхот жестоких?
?
1060

Вздрогнул Белег:

,
их взгляд немигающий
Студил душу,
сдавливал сердце
Жутью безжалостной.
,
Вжавшись в землю
За камнем укрылся он.
.
Ло! Клубы туч
! -
Расточались чадом
с черного Севера,
,
1065
Завесивши зарево
иззябшей луны;
;
Завыл ветер
с высей безрадостных,
,
Вереск-горевестник
невесело никнул.
;
Слабо стонали
страдальцы-пленники

В проклятом лагере.
.
Ловчий поднялся,
1070
Забренчав колчаном,
с плеча сдернул
,
Лук с накладками
,
из гладкого рога,
Туго натянутый,
;
из тиса черного
И жестких жил
;
медвежиных сработан:
Под силу согнуть его
меж смертных и эльфов
1075
Без подмоги магии –
лишь могучему Белегу;
.
Стрелу крылатую
посылал в цель он,
е
На миг мелькнувшую

в мглистом сумраке,
Верней, чем витые
тетивы орочьи.
.
Дайлир достал он,
,
добрую стрелу свою:
;
1080
Куда б не пала, послана
,
в полет дальний,
,
Сама она сыскивалась:
в сохранности перья

И зубцы в целости
(в конце лишь сломалась).
( );
Пустил он посланницу
перьекрылатую,

Змееязыкую:
е ,
на зарубку ловко
1085

Наложив тетиву,
,
натянул ее до уха
Рукой крепкой.
.
Рассекся воздух,
,
Тетива звонко
звякнула, дрогнув.
,
Часовой беззвучно
повергся наземь –
–
Волк тот вовеки
не восстанет к жизни.
.
1090
Стрелу за стрелою
слал Белег быстро:
Смерть сеяли
в сумраке черном,
Сражая безжалостно,
жала беззвучные:
,
Три волка рухнули
со стрелами в горле;

е ,
Четверых зверей
быстрокрылые стрелы
е
1095
Сразив, дрожали
в глазницах померкших.
е .
Так проход просторный
пролег меж охранников.
,
Лук свой ослабив,
окликнул Белег:
, :
42
«В становище сойдешь ли,
‘ ,
43
соратник Флиндинг,
,
Иль на страже останешься?
?
Коль стрясется худшее,
1100
Ты вести поведаешь,
вернувшись сквозь чащу,

Правителю Тинголу:
чем поход мой закончился,
,
Как сети судьбы
сплелись вкруг Турина,
,
Как Белег-лучник
не избег погибели».
.

Хоть и с дрожью страха,
,
рек рьяно Флиндинг:
:
1105
«Я сюда последовал,
‘ ,
о следопыт, за тобою,
,
Не покину и после,
предав союз наш!»
!
Лук свой и меч,
чтоб не мешали, Белег
Притаил с поясом

в поросли частой,
В черной чаще
в лощине ближней;
,
1110
А Флиндинг светильник
спрятал с обувью,
Подбитой гвоздями,
е ,
чтоб без обузы лишней
Беззвучно красться;
,
взял лишь кинжал свой.
.
Смельчаки в страхе
по склону голому
К становищу спустились,
ступая опасливо;
,
1115
О деянье том дерзком
дней минувших
Славословья слышатся
под сводами мира,
,
Песни повсюду

поют неумолчно
Доселе в древних
державах эльфийских,
Что смехом и светом
сквозь столетья полнились.
.
1120
У кромки дола,
дух затаивши,
Встали они, высмотрев
во враждебной мгле,
,
Где разомкнут ряд
недреманных глаз;
Стук сердец
;
смиряя, бесшумно
Прошли сквозь проход они,
где пронзенные стрелами,
1125
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
69
Волки валялись
в крови, сражены
е
Смертью скрытной.

;
Как струи дыма,
Неслышно скользили
сквозь спящие толпы,
Тенями тусклыми,
тихой поступью,
Из мглы во мрак,
,
пока милость Богов
1130
И ловкость ловчего
не привели наконец
К Турину статному,
простертому в сумраке:
Лежал лицом он
в луже вонючей,
,
Кандалами крепкими
,
скованы руки
За спиной намертво;
ноги — в оковах;
.
1135
Во сне ль, без сознания ли,
,

смертоносным мороком
Зелий тьмы
в забытье ввергнут.
;
Шепот не всполошил его;
;
не шелохнулась надежда,
Не пронзила бездонную
заводь отчаяния;
;
43
Слова не рассеяли
44
сон разума.
.
1140
Не под силу стали
рассечь те оковы.
,
Кинжал кованый
поискал Флиндинг –
е
Оружье гномьей
,
работы; на поясе
е ,

Носил тот нож он –
ночью ли, днем ли.
,
Лезвие грызло
беззвучно железо –
1145
Так глину гложет
лемех плуга.
.
Сработан в Белегосте
бородатыми гномами,
,

Ковалями коварными
,
в королевствах Востока,
Что не ведали верности, –
;
он выпал из ножен,
Предал владельца,
как по долам кустистым
1150
И кремнистым кручам
крались во тьме они.
.

«Отсель унесем его,
‘
сколь силы достанет», –
,
Рек Белег бестрепетно,
,
сгибая спину.
.
Подхватил он за плечи
потомка Хурина,
,
Приподнял за ноги
ном Флиндинг.
;
1155
Деянье то доблестное:
,
ведь во дни былые,
Хоть смертные статью
не столь выдавались,
Пока благодать земную
не отняли у эльфов;
,
Хоть рода эльфийские
до старения солнца
Мощь имели немалую;

,
не мыкались под луною
Тенями тусклыми,
тая со временем,
В пределах пустынных,
,
все ж плотью и костью,
И ростом рослым
ровней не были,
,
А Турин всех статней был
средь десяти племен,
Что в холмах Хитлума
хозяйствуют издавна.
.
Как ношу недвижную,
за ноги и руки
,
Подняв, повлекли его,
пот утирая,
,
Спотыкаясь, в страхе,
согнувшись вдвое,
,

От снов страшных
в становище вражьем,
,
Где копейщики пьяные
простерлись в дреме
1170
Близ мечей-полумесяцев
смертоубийственных,
Средь струганных древков,
грудами сваленных.
е .
Прочь пробираясь
первым, Белег
,
Оступившись, упал;
повалился сверху
Турин тяжко;
,
трепеща, Флиндинг
1175
Рухнул вперед;
;
замерев, двое
Выжидали долго,

не раздастся ль тревога,
,
Гам и гомон;
,
пугаясь до дрожи;
;
Но сном скован был
стан орочий,
,
Да темень густела:
в тиши полуночной
,
1180
44
Случается часто
45
отреченным душам
Путы плоти
трепещущей сбросить.
.
Лишь тогда дерзнули
дух перевесть они,
,
Поднялись на ноги
с осквернённой земли
е ,

И снова склонились,
спины напрягши,
1185
К труду тяжкому:
,
Турин не пробудился.
.
Тут руку ранил
острием блескучим
,
Ловчий, неловко
,
по земле шаря, –
–
То Дайлир-стрела –
дорожил ею Белег, –
е
72
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Пополам переломлена,
с погнутыми зубьями,
,
1190
Под тяжестью тела
:
треснув надвое,

Нашлась у ног его.
.
Недобрый то знак!
.
Как в смутном сне,
,
скованы ужасом,
,
Шаг за шагом,
поспешать не в силах,
,
Путь они пролагали
,
за пределы лагеря,
1195
Пока сквозь строй стражей
судьба их не вывела.
,
Уронив ношу
,
на нагую землю,
,
Подождали недолго,
е ,
дабы дух перевесть,
,

И путями петляющими
побрели далее,
Вверх по склонам пологим,
ни слова не вымолвив,
,
1200
Силы иссякли;
сокрылись путники
В дол дикий,
средь дремучих зарослей.
.
Там мелодии магии,
,
за меч взявшись,
Над острием ярым
языком эльфийским
Слагал Белег,
,
а светоч Флиндинга
1205
Сиял синевой
под сводом терновника.
е .
Сплетал эльф искусно
слова вострящие;
,

Ножей названия
и номских лезвий
Произнес он: припомнил
:
и пику Огбара,
И глевию Гаурина,
что грозным ударом
1210

Разбила крепость
Родрима скальную;
;
И секиру Сайтнара,
,
и серебристые лезвия
Чад зачарованных,
заточенных в узилище,
е
Что кованы из цепей их;
;
и кинжал Наргиля,
,
Нож Севера,
в Ногроде созданный;
;

1215
И серп сметающий
сокрушительной бури,
,
И мерцающей молнии
меч искристый,
Келег Айторн,
что расколет мир.
.
Заклятое лезвие
в полете крутнул он,

Трижды три раза
мрак рассекло оно:
,
1220
Занялось зарево
зловеще-синее
45
Вдоль кромки клинка,
46
по краю мерцая, –
Так пламя пленное
пляшет в светильнике.
.
Се! Смех глумливый,
!

страх вселяющий,
Ветром навеян,
в воздухе дрогнул.
;
1225
В смятении слушая,
стыло сердце:
;
Примерещилась путникам
поступь вражья,
,
Рев рогов,
словно рыск погони,
В шелестящем шорохе
шальных дуновений.
.
Прикрыв плотно
пологом кожаным
1230
Сиянье светоча,
,
спешно Белег

Рассек разом
на руках и запястьях

Путы прочные –
как пеньковое вервие,
Оружием острым.
;
В одури сонной;
Лежал безжизненно
недвижимый Турин.
.
1235
В ночи нащупав
ножные оковы,
Острием ранил
ненароком Белег
Стопы истертой
усталую плоть.
Руку ему сбрызнув,
,
кровь хлынула:
Сверх меры темна была
–
магия лучника.
:
1240
Сна беспросыпного
сети расторглись,
;

Очнулись чувства;
,
почудилось Турину:
Нагнулся над ним некто,
нацелив лезвие.
.
Смерть или мука,
он мыслил, настала,
,
Ведь в забаве злобной
зачастую орки
1245
Кидали в него копья,
кололи ножами,
Ликуя, лезвия
,
в плоть вонзали.
.
Се! Распались путы,
!
что запястья стягивали:
:
Бросился он бешено
с битвенным кличем
На мнимого недруга;
наземь рухнул

, 1250
Бездыханным Белег.
Безумен от муки,
Подмяв противника,
.
пламенный меч его,
Под рукой валявшийся
волею рока,
,
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
75
Схватил стремительно
сын Хурина,
;
Воткнул ему в горло,
;
вонзил поглубже,
, 1255
Дабы грунт рыхлый
кровью упился.
;
Что стряслось, не успел еще
осмыслить Флиндинг,
,
Как все кончено было.
.

Крича, Турин
Грозил гоблинам:
берегитесь, недруги,
,
Или насытитесь сталью:
:
«Ло! Сын Хурина
‘ ! 1260
На волю вырвался!»
.
Витала мысль его
В лесу и в лагере
гламхот жестоких.
.
Бежать не жаждал он:
сражаться ринулся
46
С врагами вымышленными
,
47
при виде Флиндинга,
Смеясь над смертью.
;
Но сын Фуилина
1265
Потрясенно промолвил,

,
прянув назад:
,
«Магия Моргота!
: ‘ !
А! в уме повредившись,
! !
С друзьями дерешься ты!» –
! –
задел он, падая,
Светоч, спрятанный
под слоем листьев.
На свободу сиянье
синее хлынуло;
1270
Лег луч бледный
на лик Белега.
.
Недвижней древесных
вековечных стволов,
С лицом каменным,

словно цепью скован,
На смерть страшную
,
смотрел Турин
Взором безумным, –

застыв на месте
,
1275
76
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Муки немыслимой
немым изваянием.
.
Жуток был вид его –
сжавшись, Флиндинг
Гадал, что за гиблые,
,
грозно-нещадные
Сети судьбы
, ,
связали злосчастного
Мощью Моргота;
;
о муках Турина
, 1280
Скорбел, и о Белеге:
,
в битве отныне
,
Стрелу не вложит он
в лук черно-тисовый.

–
К ожиданию долгому
дух отлетел его
За холмы моря,
в хоромы лунные.
.
Чу! Рокот рогов
!
раздался вдали, –
,
1285
Не смех смутный
мрачных фантомов,
,
Не шагов шуршащих
шорохи мнимые, –
–
То орки очнулись;
;
остер их слух,
Растревожили войско
;
возгласы Турина;
,
Проснулась ненависть;
ночные тени

1290
Еще стлались, не схлынув.
.
От страха мертвея,
Чуть дыша, шепотом
поспешить звал ном,
Но словно не слышал
;
слов его Турин:
С потухшим взглядом,
над телом безжизненным

Склонился он, скорчившись,
слеп и глух
;
1295
Ко всему вокруг;
волю утратив,
,
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
77
Обрывки речей
роняя бессмысленно.
,
Бормотал он: «А! Белег!
‘ ! , ,
Брат мой по оружию!»

‘ - - .
Встряхнул его ном,
,
напрасно: не внял он,
:
А кабы понял, призывом
пренебрег бы, верно.
.
1300
Ветра повеяли
в вышних темницах,
Где грома гулкие
грохочут раскатисто,
;
Близилась буря
в убранстве стягов
С четырех сторон
хрупкого мира.
;
47
Молния смяла
48
мглистые тучи;
, 1305
Как каменья меткие
из несметных пращ,

Град гремучий
грянул на землю,
,
Ливень хлынул
лавиной темной.
.
То ввысь взмывали,
,
то вдали слышались
,
Гвалт и гомон
гнусных гламхот,
,
1310
И вой волчий
с вышним рокотом
Сливался скорбно.
:
Сбивая с пути,
,
Разбухшие бурно,
бежали потоки
По склонам серым,
,
и след размыло.
,

По тракту торному
возвратясь назад
1315
К порталу пасмурному,
плутали гоблины:
Утонули многие,
иль в Ночной Мгле
Бесследно сгинули;
;
солнце не вышло,
,

Бесновались и буйствовали

бури всадники
В бессветном сумраке;
,
в смертном ужасе,
1320
Насквозь вымочен,

под ветром Флиндинг
Дрожал, сжавшись;
;
над безжизненным телом
Белега Лучника

;
бодрствовал немо
Турин Талион
под терном спутанным –
Безгласно, бездвижно,
в безысходном горе.
. 1325
Дальние дюны
Дор-на-Фауглит,

Шипя, шуршали.

.
Шпили высокие
Черного чада
качались в небе –
,
Жгучей жаждой

рожденные тучи.

,
Зажглась заря
в зловещем тумане,
1330
Чуть ночь вслед за новым
днем миновала.
.
Орки отправились

,
обескураженно
,
Путями путаными
в пределы Адовы;
В чертоги нечистые
влачились устало,
;
Турина Талиона
не таща в рабство:
–
1335
Но горе глубокое
гнело тяжелее
,
Оков орочьих:
опустошен сердцем,
Скован отчаяньем,
скорбеть остался он.
.
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
79
ПРИМЕЧАНИЯ
617 [Блодрин]: [Бауглир] «А», и в печатном тексте «В». См. троку
618.

618 [Бауглир, сын Бана] «А», и в печатном тексте «В» (> [Бауглир > Блодрин] — аккуратно внесенное изменение на ранней ста-48

дии, > [Бан > Бор] внесено наспех и позже).

49

631 [Фангайр] «А», [Фангрос] в печатном тексте « ».

636 [Тенгветиэль] [ ] «А», - [Тайн-Гветиль] в печатном

тексте «В». Ср. строку 431.

653 [Турин Талиодрин] «А», и в печатном тексте «В». Ср. строки

115, 333, 720.

661, 696 Как в строке 618.

711 - [Айглир-ангрин] «А», [Айглир Ангрин] в печатном

тексте «В», небрежно исправлено карандашом на [Эйглир Энгрин]; ср. строку 1055. В «Сказании о Турамбаре» встречается [Ангородин]

(Железные горы): . 77.

711–714 Эти строки в «А» (и в печатном тексте «В», где [Преисподних Железа] заменено на [Преисподней воздвигнута]) вы-глядят так:

где Айглир-ангрин,
Железные холмы находятся,
и Тангородрима

громовая гора
над безысходными чертогами
Преисподних железа,
прорытыми у корней
. безжалостных холмов.

718 Ср. вторую загадку Бильбо, загаданную Голлуму [3].

720 Как в строке 653.

780 [Делиморгот] «А», - [Делу-Моргот] в печатном тексте «В», [темный Моргот] — позднее исправление, внесенное карандашом. В строках 11 и 51 в «В» исправлено на - .

816 u [Тун] также в «А»; см. строки 50, 430.

818–820 Напротив этих строк мой отец вписал на полях «В»: «Захвачен в битве
у врат Ангбанда».

826 [через черные валуны Разоренной
Равнины] «А» (отмечено знаком вопроса).

834 [милость, удача]: [магия] «А», и в печатном тексте «В»; вписано карандашом и допускает возможность иного прочтения.

946 [Дайделот] «А», на момент написания исправлено на - -

[Дор-на-Майглос], - - [Дор-на-Фауглит] в печатном тексте «В». На

полях «A» вписано: «плато от “высокий”, “равнина”»; ср. . 341, статья «Дор-на-Дайделот [- -]».

990 [Блодрин, сын Бана] «A», и в печатном тексте «B»;

[(сын) Бана] > [(сын) Бора] позже в «B». В строках 617–618, 661, 696 «A», и

в печатном тексте «B» стояло [Бауглир], исправлено на [Блодрин]

в «B».

1055 [Айглир Ангрин] «A», и в печатном тексте «B»; см. строку 711.

[Бауглир] «A» и «B».

1098 Эта строка исправлена в «B», но прочтению поддается с трудом; по всей

вероятности, она гласит: : [Тогда, ослабив

тетиву лука, Белег спросил его:].

1137 На полях «B» вписано: ? , т.е. [жутко] вместо [смертоносно].

1147 [Восток]: [Юг] «A», и в печатном тексте «B».

1198 e (=) [букв. (на землю с нагой) грудью, т.е. на нагую грудь

земли], именно такое написание присутствует и в «A», и в «B».

1214 [Наргиль]: [Лоруин] «A», и вариант до-

бавлен как аль-тернативный.

1324 [Турин Талиодрин] «А», и в печатном тексте «В»; см. строки 653, 720.

1335 - [Талион-Турин] «А», и в печатном тексте «В».

49

50

Комментарии к Части «Белег»

В этой части поэмы возникают чрезвычайно интересные сюжетные изменения. Поэма вторит «Сказанию» (. 76) в том, что Белег присоединяется к отряду Турина на порубежье Дориата вскорости после того, как Турин покинул

Тысячу Пещер, и никаких промежуточных событий не происходит; в «Сильмариллионе» (стр. 200) Белег приходит в Менегрот и, переговорив с Тинголом, отправляется на поиски Турина; в то время как в «Нарн» (стр. 82–85) имеет место «суд над Турином», и Белег вмешивается в происходящее, приведя Неллас в

качестве свидетельницы, прежде чем отправиться по следам Турина. В поэме со

всей определенностью говорится, что Белег вовсе не искал Турина и, более того, ничего не знал о том, что произошло в Тысяче Пещер (595). Но банда Турина –

уже не «отчаянные головы» «Сказания»: они враждебны ко всем чужакам, будь

то орки, люди или эльфы, в том числе и эльфы Дориата (560–561, 566), как в

«Сильмариллионе» и в гораздо более подробном «Нарн», где изгои называют

себя гаурвайт, людьми-волками, которые «опаснее волков».

Здесь появляется новый элемент сюжета: Белег захвачен в плен, и банда жестоко с ним обращается; кроме того, на тот момент Турина в лагере нет. Некоторые подробности «Нарн» уже представлены в поэме, хотя в более сжатое изложение «Сильмариллиона» не включены: так, разбойники привязывают Белега

к дереву (577, «Нарн», стр. 92–93), и объясняется отсутствие Турина — он шел:

ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА

81

по следу орков,

которые торопились домой, в Холмы Железа,

нагруженные награбленной добычей из людских земель

так же, как и в «Нарн» (стр. 91–92), где, однако, эта история — часть сложной

последовательности событий, в которых задей-

ствованы Лесные люди Бретиля, Белег, гаурвайт и орки.

В то время как в «Сказании» Белег и Турин стали собратьями по оружию

только сейчас, мы уже видели, что в поэму вошла более поздняя версия, согласно которой эти двое вместе сражались на рубежах Дориата до того, как Турин

бежал из Тысячи Пещер (стр. 27). Теперь добавился еще один элемент сюжета: переворот в душе Турина при виде Белега, привязанного к дереву («Тогда сердце Турина отвратилось от ненависти», 584) и упреки самого Белега («Должно ли

врагам Фаэри быть друзьями людей?», 603) привели к тому, что впредь банда

обращала оружие только «против врагов Фаэри» (644). О великой клятве, при-несенной изгоями, которая намеренно вторит клятве Сыновей Феанора (634) –

и, между прочим, показывает, что в той клятве в свидетели призывалась священная гора Таникветиль (Тайн-Гветиль) (636), — ни в «Сильмариллионе», ни

в «Нарн» ни словом не упоминается; более того, в «Нарн» разбойники изображены так, что

подобная клятва в их устах показалась бы невероятной.

Строки 643 и далее, описывающие доблестные деяния содружества в чащах, –

это главный источник оставшейся недоконченной истории о Земле Дор-Куартол («Сильмариллион», стр. 205, «Нарн», стр. 152–154); строки 651–654: 50

даже в Ангбанде орки дрожали.

51

Тогда разнесся слух по дорогам лесным,

что Турин Талион вернулся к войне;

и Тингол его услыхал…

привели в итоге к:

В Менегроте, и в глубинных чертогах Нарготронда, и даже в сокрытом королевстве Гондолин гремела слава о подвигах Двух Вождей; прознали о них и

в Ангбанде.

В более поздней версии Турин сокрылся под именем Гортол, Грозный

Шлем, — именно по Драконьему шлему Моргот смог узнать его. На ранней стадии легенды никаких намеков на это нет; здесь, в поэме, Драконий шлем более

не появляется.

Чтобы прояснить эволюцию предания, уместно прибегнуть к таблице:

«Сказание»	«Песнь»	«Сильмариллион» и «Нарн»
Доблесть Тури-	Турин и Белег — собра-	на на порубежье
тья по оружию на пору-	Дориата (Белег не	бежье Дориата; Турин
Как в поэме.	упомянут).	носит Драконий шлем.
Смерть Оргова.	Смерть Оргова.	Смерть Саэроса.

«Сказание»	«Песнь»	«Сильмариллион» и «Нарн»
Турин покидает	Турин покидает Дориат;	Турин покидает Дориат и
Дориат; вокруг		

вокруг него группирует-
присоединяется к банде
него группируется
ся банда изгоев, напа-
отчаянных изгоев.
отряд, в который
дающих на всех, кого
входит и Белег.
встретят.
Банда захватывает в
Банда захватывает в плен
плен Белега (который не Белега (который разы-
знает о том, что Турин
скивает Турина, неся ему
покинул Дориат) и при-
прощение Тингола) (и
вязывает его к дереву.
привязывает его к дереву,
«Нарн»).
Турин приказывает
Турин приказывает осво-
освободить его; в душе
бодить его; в душе Турина
Турина происходит
происходит переворот;
переворот; Белег присо-

но Белег отказывается
единяется к отряду; все
присоединиться к отряду
приносят клятву.
и уходит. (О клятве не упо-
минается ни словом.)
Великая доблесть
Великая доблесть
(Позже Белег возвращается
отряда.
отряда в сражениях с
и присоединяется к отря-
орками.
ду:) Земля Дор-Куартол.

Прежде чем закончить с этим фрагментом сюжета, стоит высказать предпо-51

ложение, что к строкам 605 и далее, в которых Турин объявляет Белегу: «Только

52

эту банду / я числю товарищами», — восходят слова Турина, обращенных к нему

же, в «Нарн», стр. 94:

Думается мне, что Тингол не будет настолько великодушен, чтобы принять

моих товарищей по несчастью; а я с ними теперь не расстанусь, пока они не

пожелают расстаться со мной, и т.д.

Здесь впервые появляется предатель, выдавший отряд оркам. Поначалу он

зовется Бауглир как в «А», так и в исходной машинописи «В»; может показаться, что это имя обладало слишком самоочевидной недоброй коннотацией. Однако

объяснение, бесспорно, заключается в том, что Бауглир стал Блодрином в то же

самое время, когда Бауглир заменил вариант Бельха в качестве имени Моргота.

(К тому моменту, как мой отец дошел до строки 990, имя Блодрин уже изначально значится и в «А», и в «В»; в то время как в строке 1055 имя Моргота — Бауглир, не Бельха, и в «А», и в исходной рукописи «В».) Изменение имени Бан (так звали

отца Блодрина) на Бор не просуществовало долго; этот персонаж зовется Бан в

«Очерке мифологии» 1926 г., и остается Баном вплоть до того момента, когда, на

гораздо более поздней стадии, исчезает вообще.

Любопытно происхождение Блодрина:

захвачен в плен ребенком,

он был притащен гномами в их глубинные чертоги

и в Ногроде вскормлен, и ничем не походил,

несмотря на кровь и рождение, на благословенных эльфов. (666–669) Тем самым злобная природа Блодрина однозначно объясняется влиянием

«бородатых гномов, / верности не знающих» (1148–1149); и Блодрин, вслед за

Уфедином в «Сказании о Науглафринге», является примером зловещих последствий общения эльфов с гномами, — этот мотив отчасти просматривается в

сюжете об Эоле и Маэглине, представленном в «Сильмариллионе». И хотя природа — равно как и имя — предателя из отряда Турина впоследствии претерпела

множество изменений, вполне возможно, что воспоминание о гномьем элемен-те в предыстории Блодрина отчасти повлияло на то, что в этой роли со временем выступил Мим. Касательно первоначального неприязненного восприятия

гномов см. . 247. Только что процитированные слова поэмы взяты из эпизода, в котором Флиндинга «предает» его гномий нож, выскользнув из ножен; точно

так же, позже, в «Лэ о Лейтиан», когда Берен

попытался вырезать второй Сильмариль из Железной Короны (строки 4160–4162):

Гномья сталь коварного лезвия,

сработанного предательскими кузнецами Нограда,

ломалась…

Представление о том, что Турина захватили живым по Морготову повелению, чтобы «Турин не избег уготованной ему судьбы», изложенное в «Сказании» (. 76), вновь возникает в поэме: «чтобы он не избег свой судьбы» (705).

В остальном история, пересказанная в поэме, отличается от версии «Сказа-52

ния» лишь в мелких подробностях. То, что Белег уцелел при нападении орков

53

и быстро исцелился от тяжких ран (. 77), — элемент сюжета, представленный

в «Сильмариллионе» в совсем иных обстоятельствах (стр. 249–250), — здесь, пожалуй, более понятно: эльфы из Дориата, разыскивающие Турина (654–655), обнаружили Белега и отнесли его назад в Тысячу Пещер, где его исцелила Мелиан (727–731). В рассказе о встрече Белега с Флиндингом в лесу Таур-на-Фуин

(Белег заметил его благодаря сиянию сине-

го светильника), поэма очень близко следует «Сказанию».* Иллюстрация моего отца к этому эпизоду («Рисунки

Дж.Р.Р. Толкина», №37) была практически наверняка нарисована несколько лет

спустя: эльф, лежащий под деревом, все еще зовется Флиндинг, сын Фуилина

(в «Сказании» бо-Дуилин, на более раннем этапе го-Дуилин, то есть сын Дуилина; патронимический суффикс в поэме (814, 900) вернулся к более раннему

варианту го-, см. . 119).

В «Сказании» говорится только то, что Флиндинг был из народа родотлим,

«пока орки не схватили его» (. 81); из поэмы (819–821) складывается впечатление, что его, вместе со многими другими, угнали из Нарготронда; но такое

прочтение вряд ли возможно, поскольку «ничего до поры не знали они [орки]

о Нарготронде» (1578). Пометка на полях в «B» напротив этих строк: «Захвачен

В версии «Сильмариллиона» синий светильник отсутствует; см. «Неоконченные предания», стр. 51, прим. 2.

в битве у врат Ангбанда» является отсылкой к более позднему сюжету, впервые

появляющемуся в «Сильмариллионе» 1930 г.

Поэма вторит «Сказанию» в том, что касается подробностей истории Флиндинга, пересказанной Белегу, за исключением того, что в поэме его вновь захватили орки в лесу Таур-на-Фуин (846 и далее), он снова бежал («выскользнул из

их когтей, как ползучий червь», 879), в то время как в «Сказании» он не попадал

в плен вторично, но «бежал без оглядки» (. 79). Примечательная подробность

«Сказания», — что Флиндинг «весьма обрадовался разговору со свободным нолдо», — вновь появляется в поэме: «Дивясь, слушал он / древнее наречие эльфов

Туна». Подробности его встречи с орочьим воинством слегка отличаются: в

«Сказании» орки решили пойти другим путем, а в поэме, по всей видимости, Белег и Флиндинг просто дошли быстрее орков до того места, где орочий тракт

выходил из леса. Действительно, в «Сказании» создается впечатление, что орки

встали лагерем еще в лесу: глаза волков «крас-

ными точками горели среди деревьев», и Белег с Флиндингом, вызволив Турина, уложили его на землю «в чаще, не очень далеко от становища». «Чаша, вырезанная на стылом склоне холма», где орки устроили привал в поэме (1036), это «безлесная лощина» «Сильмариллиона».

В отличие от «Сказания» (см. стр. 26), теперь Белега то и дело называют «Белегом-лучником», подробно описаны его могучий лук (пока еще не поименованный) и его непревзойденное искусство стрелка (107 и далее). Также в поэме

упоминается свойство стрелы Дайлир, которая никогда не терялась и неизменно оставалась цела и невредима (1080 и далее) до тех пор, пока не сломалась, когда на нее упал Белег, несший Турина (1189–1192); впоследствии о ней ни

53

словом не упоминалось. Этот элемент Белегова снаряжения либо появился бла-54

годаря ныне возникшему изменению в рассказе о том, как Белег и Флиндинг

проникли в орочий лагерь, либо сам породил это изменение; в «Сказании» они

просто-напросто «прокрались там, где волки были дальше всего друг от друга», в то время как в поэме Белег совершил великий подвиг: застрелил

семерых волков в темноте, и только благодаря этому «открылся просторный проход» (1097).

Но слова «Сказания», «сопутствовала им удача валар: Турин лежал неподалеку, отдельно от остальных», эхом повторяются в:

пока не привели их Боги,

и ловкость и искусство опытного охотника,

к Турину статному, где лежал он, распростершись… (1130–1132) То, что двое эльфов смогли поднять и унести Турина, в «Сказании» названо «великим деянием», «поскольку был он человек и статью превосходил их»

(. 80); эта подробность в поэме разрастается (1156 и далее) в целый комментарий о стати людей и эльфов в древние времена, который согласуется с более

ранними утверждениями на эту тему (см. . 235, . 142, 220). Примечательные

строки:

хотя люди были по форме менее могучей созданы,

до того, как благость земли у эльфов они отняли (1157–1158) соотносятся с утверждениями, процитированными в . 326: «рост [эльфов]

уменьшается по мере увеличения роста людей» и «по мере того, как люди ста-

новятся могущественнее и многочисленнее, фэйри истаивают, становятся ма-ленькими и бесплотными, смутными и прозрачными, а люди — больше, крепче
и прибавляют в теле». Упоминание здесь (1164) «десяти племен» Хитлума более
нигде не встречается, и не вполне понятно, подразумеваются ли все народы людей и эльфов, которые в том или ином месте «Утраченных сказаний» помеща-лись в Хитлуме, где, как я уже отмечал, «по всей видимости, возникла опасность
перенаселения» (см. . 249, 251).

Согласно «Сказанию», нож выпал у Белега, пока тот пробирался в лагерь; в поэме это был нож Флиндинга (1142 и далее). В «Сказании» Белег вернулся
забрать меч с того места, где его оставил, поскольку нести Турина дальше они
не могли; в поэме эльфы донесли Турина до самого «темного леса в лощине», откуда они перед тем вышли (1110, 1202). «Вострящее заклинание» Белега над его
(все еще не поименованным) мечом — абсо-

лютно новый элемент (бесследно ис-чезнувший впоследствии); он возник в связи со строкой 1141: «Никакое лезвие

не прокусило бы его оковы». По стилю оно напоминает «удлиняющее заклинание» Лутиэн в Песни «Лэ о Лейтиан»; но что до названных в нем имен, — Огбар, Гаурин, Родрим, Сайтнар, Наргиль, Келег Айторн, — никаких иных сведений о

них не сохранилось.

Здесь в поэме возникает загадочный «издевательский смех» (1224); по всей

видимости, именно к нему отсылает строка 1286: «призрачный смех жуткого фан-тома»; он же еще раз упоминается в следующей части поэмы (1488–1490). Его сю-жетообразующая функция со всей очевидностью состоит в том, чтобы заставить

прикрыть светильник и вынудить Белега в спешке перерезать путы в кромешной

темноте. Кроме того, неуклюжесть Белега, возможно, объясняется тем, что он

54

поранил руку, наткнувшись на острие своей стрелы Дайлир (1187); ведь каждая

55

подробность этого впечатляющего эпизода

была тщательно продумана и прора-ботана.

В поэму введена сильная гроза: сперва она только предвещается в строках

1064 и далее, когда Белег и Флиндинг стоят на краю лощины (как и в «Сильмариллионе»):

Ло! Черные плывущие тучи

надвинулись словно дым с мрачного Севера,

и мерцание было сокрыто дрожащей луны;

ветер налетел, стеная, с горестных гор,

и несчастный вереск шуршал и перешептывался

и наконец разражается после смерти Белега (1301 и далее) и продолжается весь

последующий день, в течение которого Турин и Флиндинг прячутся, вжав-шись в землю, на склоне холма (1320, 1330–1331). Из-за грозы орки не смогли

отыскать Турина и ушли, как и в «Сильмариллионе»; в «Сказании» Флиндинг

привел Турина в себя и они бежали прочь, едва из орочьего лагеря донеслись

крики, свидетельствующие о том, что исчезновение пленника обнаружено, и

более о том не говорится. Но в поэме по-прежнему, как и в «Сказании», покров

внезапно соскользнул со светильника Флин-

динга, когда тот отскочил назад при

нападении Турина, этот-то свет и озарил лицо Белега; в более поздней версии

этого эпизода мой отец так и не смог решить, что послужило источником света:

светильник, с которого соскользнул покров, или яркая вспышка молнии, и в

опубликованной книге я отдал предпочтение второму варианту.

Остается уточнить несколько отдельных моментов, главным образом касаю-щихся ономастики. В этой части поэмы мы впервые встречаем следующие имена и названия:

Нарготронд 821, 904;

Таур-на-Фуин (для Таур Фуин «Утраченных сказаний») 766, 828; также именуется Смертная Ночная Мгла 767, 837, 1317, и Лес Ночи 896; Дор-на-Фауглит 946, 1035, 1326, также именуется Равнины Засухи 826, Жаж ду щая равнина 947 (и в «А», прим. к 826, Разоренная равнина). Название

Дор-на-Фауглит возникло в ходе сочинения поэмы (см. прим. к 946). К тому

времени история о том, как обширная северная равнина была разорена и превратилась в пыль-

ную пустыню в ходе битвы, завершившей Осаду Ангбанда, по всей видимости, уже возникла, хотя записана была несколькими годами

позже.

Здесь также впервые упомянуты тройные пики Тангородрима (1000), названные «громовыми башнями» (951), хотя в Прологе к поэме говорится, что Хурина поместили «на самый крутой пик» (96); а из строк 713–714 (переписанных в

«B»-тексте) мы узнаем, что Ангбанд «был возведен у корней» громадной горы.

Название Фангрос (631; Фангайр «A») один раз уже встречалось в другом

мес те, в крайне невнятной заметке, где, по всей видимости, имело отношение к

сожжению кораблей нолдоли.

55

Имя Мелиан Маблуи[ ] — «руками зачарованными Мелиан Маблуи», 56

731 — со всей определенностью содержит элемент ‘рука , как в Маблунг

[ ] и в Эрмабвед[ ] . 339.

Тот факт, что в «A» и изначально в «B» говорится, будто гномы живут на

юге (1147, в «B» исправлено на восток), возможно, соотносится с утверждением в «Сказании

о Науглафринге» о том, что Ногрод находится неблизко: « путь

туда, на юг, был долог: вел он за широкий лес на границах тех огромных пустошей, что лежат возле Умбот-муилин, Заводей Сумерек» (. 225).

Я не в силах объяснить отсылку на «дикие поля пшеницы во владении бога

войны» в строке 1006; равно как и в строках касательно судьбы Белега после

смерти на долгое ожидание мертвых «в чертогах Луны» (1284).

ФАЙЛИВРИН

Флиндинг го-Фуилин,

фальши чуждый,

Меч могучий Белега,
омытый кровью,
е
1340
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
87
Подобрал, дрогнув,
в травах пожухлых,
,
Притаил в трещине
терна могучего;

;
Обратясь же к Турину,
что застыл в скорби,
,
Сказал сочувственно:
:
«О сын Хурина,
‘ ,
Сокрушенный сердцем,
,
не сетуй: что толку
1345
Ждать тут, страданьем
душу терзая,
В глухой безысходности?»
?
Но Хуринов сын,
,
От речей тех очнувшись,
,
вскричал неистово:
:
«Пребуду я с Белегом,
‘ ;
его бросить не требуй,
,

Советчик неверный!
.
Все ныне бессмысленно.
.
1350
Смерть сумрачнорукая,
О - ,
спеши ко мне ты;
;
Гореванье прерви мое
,
при виде раскаянья,
Повергни павшим
на прах его хладный!»
!
Страх отринув,
,
рек тут Флиндинг
С жаром и жалостью:
:
«Мужайся, о воин!
‘ !
1355
Слов столь безрассудных
не слыхали от Хурина
Средь темных утесов

е
на Тангородриме».
.
«Железа жестче
‘ !
жалость такая!
.
Коли Смерть взять мешкает
смерти алчущего,
,
Так меч мне помощник.
.
Не на месте зачем он?
— ? 1360
О суровый и стылый,
О ,
схоронился где ты,
,
Господина губитель?
?
Оправдайся ж ныне,
,

Сразу меня сразу,
,

сна податель».
.
«Не льстись, злополучный,
‘ , ,
56
лишить себя жизни
,
57
И вновь запятнать
клинок горемычный
1365
Кровью друга,
от рабства спасенного.
Не рана вражья –
,
рок сразил Белега.
.
Послушай: зло
,
загладишь скорее,
,
Бесчестье меча
е
залечив яростью:
,
Утоли лучше

лезвия жажду
1370
Трижды проклятой кровью
ратей Бауглировых.
.
Иль распря отца,
в оковах страждущего,
От зла последнего
,
ослабла и кончена?
?
Не мни, что Моргота
твоя смерть опечалит,
,
Что плач подымут
подлые гламхот –
— 1375
Не по нраву недругам
твоя ненависть жгучая
И мысли о мести:
;
мужество не бесплодно,
,
Пусть бесстрашью редко
наградой победа».
.

Вскричал воинственно,
вскочив на ноги,
Обезумевший Турин:
е :
«Орки трусливые,
‘ ,
1380
Что ноги уносите?
?
Что ныне замешкались,
,
Оробели пред бешенством
Белегова меча
И сына Хурина?
?
За скорбь и зло

Месть не замедлит.
.
Коль не смеете выйти,
,
Вас настигну, пустившись
на четыре стороны
1385
Сурового света

.
следом! Ату вас!»
!
С одержимым сражался,
еле жив, Флиндинг,
,
Речью разумной
радел унять его,
Внушал, задыхаясь:
:
«Выжди, о Турин,
‘ , О ,
Прежде потребно
подлечить твои раны,
,
1390
С силой собраться,
с советом мудрым.
.
Бегущего в битву
не бесчестят трусом,
,
И месть, помешкав,
метче сражает».
.
Иссякло безумие;

;
потрясенный Турин
Под сводом спутанным
сидел немо,
1395
В мрачных мыслях
о мщенье горьком;
,
Вот день его бдения
оскудел светом,
,
Замерцали зыбко
звезды ранние.
.
Погребению Белега
в бесприютной чаще
Предал Флиндинг;
;
где принял смерть он,
1400
Лежать лучника
,
в лесу оставил,
Листвой легкой
завалил тело.
.

В бесслезной скорби
воспрял вдруг Турин,
Прильнул к павшему,
,
поцелуем коснулся
90
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Уст отверстых,
,
57
очи закрыл ему,
.
1405
58
Положил лук черный
на ложе смертное,
,
Сплел сокрушенно
слова прощания:
:
«Доброй дороги
‘ , ,
к долгому пиршеству
Под Тенгветилью
вне течения времени,
Где Боги бражничают

,
в башнях златых,
1410
За пучиной пенной».
.
Песнь его дрогнула,
,
Но слезы иссохли
в страдальческом взоре –
Под палящим пламенем,
что полнило душу.
.
Разум во мраке
терялся снова,
Как над главою возлюбленной
возвели высоко
1415
Курган из грунта
и груды листьев.
.
Легко легла
земля над умершим;
;
Тяжко томила
тоска живущего.
.

Та печаль в чертах его
запечатлелась навеки –
В лике и обличии,
,
и не изгладилась впредь:
:
1420
Так постигла Турина
третья горесть.
.
Блуждая бессмысленно,
бесцельно и слепо,
;
Погиб бы он в пуще;
кабы не помощь Флиндинга,
,
Заплутал бы в землях
зла потаенного.
.
В номе Нарготронда
надежду и доблесть,
1425

И силу стойкую
воскресила ненависть;

,
Берег он ревностно
угрюмого спутника,
;
В сиянье светоча
сыскивал тропы;
,
Хоронились днем они,
ночью — спешили,
,
Сумраком скрыты
или смутным маревом.
.
1430
Не описан в повести
путь их тяжкий,
,
Как дорогой брели они
вдоль кромки леса,
,
Как нависшие ветви
,
уловить тщились,
,
Колыхаясь хищно
под хмурым сводом,

Сердца их в сети
сумрака жуткого.
.
1435
Всё на запад брели они,
,
изныв от жажды
И глада горького,
,
иногда охотились,
,
В полых пещерах
и падях прятались,
,
Судьба их спасала.
.
У самых пределов
Душных пустошей

Дор-на-Фауглит,
1440
К кургану крутому
в короне тумана,
Что сбрызнут словно бы
:
слезными каплями,
,

Пришли они в полночь
в подлунном свете.
.
«А! травой невянущей
‘ !
повит тот холм,
,
Где спят мечи
семерых родов,
,
1445
Где смерть смела
е
несметные рати
.
92
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
59
Народа Фаэри.
Нарекли ту битву –
е
Нирнайт Орнот,
,
Несчетные Слезы.
.
Возведен на крови он

‘
поверженного народа;
;
Под луною и солнцем
ни смертный, ни эльф,
1450
Не всходил на вершину;
;
воинства Моргота
Из страха не смели
осквернить ту землю».
.
Тут прервался Флиндинг;
,
растревожил сказ его
Безучастность Турина;
,
в отчаянии длань он
Простер к Тангородриму
,
и трижды проклял
1455
Моргота Бауглира,
,
бед созидателя.
.

Потом перешли они
поступью мешкотной
Струю скудную
Сириона юного;
;
Шнуром серебряным
прочь утекал он
От истока искристого
в иссеченных грядах
, 1460
Тенистых гор –
их туманные пики
Смиренно склоняются
пред сумрачным кряжем
Нависших высей,
,
вершин Севера.
.
Переправляясь здесь лишь,
;
переплывать орки
Через Сирион не смели:
,
стремительным током
1465
Через лог и луг,

,
лес и болота,
,
Через гроты гулкие
в глубинах Земли,
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
93
В хладном ее лоне,
,
через лиги нехоженые
И безлюдные земли,
,
любезные Ильмиру,
,
Струится Сирион,
,
славный вовеки
1470
В напевах номов, –
,
несется к морю.
.
Пришли двое к предгорьям,
к подножиям гиблым
Хмурых холмов,
вкруг Хитлума вставших,

,
К соснякам темным
Тенистых гор.
.
Там полумрак призрачный
плыл, растекаясь;
1475
Тенета тусклые
ткались вкруг путников
, ,
В Нан Дунгортин,
где в ночи таятся
Богов безымянных
забытые капища –
,
Древнее, чем Моргот
и владыки исконные,
Загражденного Запада
златые Боги.
. 1480
Но призраки, в пасмурной
пади живущие,
Не пытались им препятствовать,
,
повредить не тщились, –
Шли двое далее,

холодея от страха.
.
Хохот, эхом
затихавший в сумерках,
,
Дальней издевкой
демонских кличей,
1485
Мрачный и мерзкий,
мерещился Флиндингу,
Черствый, нечистый
,
в вечернем безмолвии, –
,
59
Как смех глумливый,
60
страх вселяющий,
Что в скалах слышался
в скорбный час
94
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Погибели Белега.
.
«То глас Бауглира
‘

Нас презреньем пагубным
преследует неотступно», –
С дрожью думал ном;
;
но дурные предчувствия,
Смятенье и слабость
схлынули разом,
Чуть взошли они на вершины,
к крошащимся скалам,
Ограждавшим дол
от бдения вражьего,
,
И на юге завидели
выси Хитлума,
Не столь суровые.
.
К тем склонам пустились
Через долы и дали
при дневном свете,
,
И лощины с ущельями,
,
и мшистые топи,
,

Валуны, и выгоны,
и водопады искристые,
1500
Что срывались в Сирион –
,
собою умножить
Водоток восточный,
что вольно стремился
К югу, к морю,
, ,
к устьям песчаным.
.
Се! сон сковал их спустя
семь переходов,
!
Под звездным сводом,
как вошли путники
1505
В пределы приветные,
памятные Флиндингу
С прежних пор.
.
При первом свете
Стрелы солнца,
сиявшие ясно,
Ликуя, хлынули

в зеленые долы
По склонам улыбчивым,
расстилавшимся вольно.
.
1510
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
95
Там стволы стройные
старых буков
Ввысь вознеслись
величавым строем,
В рдяное злато
уйдя корнями,
,
Листвой лучистой
легко окутались;
е ;
Вкруг ветвей воздетых

вились поутру
1515
Ветерки вольные,
вея крылами
Над душистой ширью
шатров цветущих,
Над искристой рябью
вдоль кромки водной.

.
Камыши с шорохом
шуршали султанами,
Тростники, что копья,
клонились под ветром
Над зеленым затоном.
.
Злосчастный Флиндинг
Стал весел сердцем.
;
Рассвет в лице его
Замерцал золотом,
,
светозарные кудри
Омыл огнем.
.
«Очнись же от горя,
‘ ,
О Турион Талион [4],
[4],
и от тяжких мыслей!
! 1525
Звонок смех
над заводью Ивринской.
.
Ло! Светла как стекло она;

!
струи хрустальные
Не скудея, поят ее,
,
от порчи хранит
60
Древний Ильмир,
,
61
что в далеком прошлом,
,
Вод владыка,
,
изваял красу ее.
. 1530
От Океана окраинного
в сию область доныне
Приходят послания,
полные магии,
,
96
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Даруя надежду,
души врачуя
В борьбе с Бауглиром.
.

Средь Богов лишь Ильмир
О нуждах номов
вспоминает как друг
1535
В Землях Веселья.
.
Здесь воды Нарога
(Что в наречии номов
(
назван «потоком»)
‘ e)
Родятся, и радостно
,
разлившись по гальке,
По перекатам прыгают,
пеной брызжут,
Струятся на юг,
к сокрытым чертогам
1540
В Нарготронд,
номами выстроенный,
Что от страшной смерти
спаслись и рабства
В Нирнайт Орнот,
,
и немногим числом

,
Бежав, выжили.
.
Он жилище Берена
И Дориатской плясуньи,
,
дочери Тингола, –
1545
Холмы Охотников, –
на ходу огибает,
,
Кружит и катится
до края ивового,
,
До страны Нан-Татрина –
,
девятнадцать лиг
Влечется весело,
дабы влиться на Юге
В светлый Сирион.
.
К соленым топям,
1550
Где бекас с моевкой
и морские ветра

Смеются и свищут,

спешат они вместе
Полями привольными
к престолу Ильмира,
,
Где воды Сириона
и волны моря
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
97
Смешались шумливо.
.
Широко тянется
1555
Полоса песчаная,
,
подсвечена солнцем;
;
Там безумолчно зыбится
залив Океана,
,
И мятутся мятежно
морские птицы,
,
Белокрылые стаи
е
стонут печально,
,

Горестен гомон
голосов бессчетных.
.
1560
Там берег блещет
бледным мерцанием,
,
Песок — что перлы
или пыль мраморная
В россыпях брызг
искрится под вечер,
Под луною лучится,
,
плачет и стонет,
Когда гонит в гневе
Глубинный Житель
1565
К стенам суши –
стылые воды;
;
Всадники длинновласые

на взмыленных скакунах
С уздой и удилами,
рожденными в пене,
,
Венчаны вервием

е
из водорослей придонных,
,
Громовым галопом
грохочут в прибое».
. 1570
61
Так сказал Флиндинг,
62
слыша чары
Извечного Ильмира:
издревле все помнит он;
,
Благодать его давняя
ограждает Иврин
И пенный Нарог.
,
Прихвостни Моргота
Перейти поток тот
,
не пытались вовеки,
1575
Сквернить ту страну
.
не смели разбойники:

ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Если путь пролегал их
в пределы заречные
(Не знали они доныне
(
о Нарготронде), –
)
Через хребты хмурые
Хитлума шли они.
Те вершины высились
за впадиной озера:
,
1580
Тенистые горы
в затонах Иврина
Отражались, дрожа.
.
Жадно внимал
Слову Флиндинга
бледный Турин:
:
Звучал в речах тех
пучины рокот,
,
Эхо грозных
раковин Ильмира

1585
В глубинных безднах.
.
Забилось надеждой
Сердце истерзанное,
как спешили вниз они,
К озеру смеха.
.
Отходит рукав его,
Длинный и узкий:
древние пики,
Затканы зеленью,
вкруг заводи высятся –
,
1590
Там отверзся внезапно
средь валунов серых
Проем — как портал
,
у предела крайнего:
;
Сквозь скалу сочатся
струи тонкие:
Народившийся Нарог;
,
с девятнадцати саженей

Каскады кипучие
в купель срываются;
,
1595
Ключами лучистыми
та чаша мерцающая
Полнится, пенным
потоком изваяна
В хладном лоне
хрусталей каменных.
.
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
99
Там выпили вдосталь
воды прозрачной
Турин усталый
с сотоварищем верным;
; 1600
Боль избылась
,
в скорбящем сердце,
,
Силки страдания
сбросил разум,
,
Как, присев на поляне

под плеск воды,
,
Глядели, дивясь, они,
как за дикие горы
Солнце садится,
за стену уходит,
, 1605
И пики пурпурные
пронзают вечер.
.
Все гасло. Густея,
глубокие тени
Скользили по склонам;
в сумерках тонули,
Пунцовым подсвечены,
последние гребни.
.
Кряжи крутые
в каменных мантиях
1610
Воздвиглись под звездами;
взошла луна
62
Над извечным Востоком,
,
63

и воды Иврина,
В сон погруженные,
отражали смутно
Два бледных лика.
.
Размышленьем скованы,
Беглецы безмолвствовали,
, ,
не будя ни звука.
, 1615
Вот ветерки повеяли;
вились вкруг путников
Дуновения душистые,
дыша прохладой.
;
Для ночлега нашли они
нишу в скалах:
е
Пещерку песчаную;
;
из прутьев буковых
,
Сложили костер;
соцветиями жаркими
1620
100

ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Плясало пламя;
;
плыл сизый дым
Тонкими токами;
,
Турин внезапно
На лик Флиндинга
средь бликов воззрился
,
И дивясь, вымолвил,
в словах запинаясь:
:
«О ном, не знаю,
‘ ,
как и назвать тебя,
1625
Чьей ты крови и рода,
–
что за рок связал тебя
С бродягой бездумным,
бездольным скитальцем,
,
Погубителем Белега,
,
брата по оружию?»

?
Боясь, как бы боль
безумия снова
Не накатила на Турина,
не утаил Флиндинг,
,
1630
Как страждал и странствовал
в страшной чаще,
;
Как на неторных тропах
Таур-на-Фуин,

,
Смертной Тени,
,
сбился с дороги,
;
О бойце бесстрашном,
Белеге-лучнике,
, ,
О деяньи их доблестном
в долине сумрачной,
,
1635
Что помнят поныне
в песнях немолчных;

;
О Судьбе свершившейся
,
сбивчиво молвил он, –
,
В запутанных зарослях
под завесой терновника,
Когда мощь Моргота
во мраке воспряла.
.
Смолк сказ его,
в скорби прервался;
,
1640
Ло! Слезы хлынули
!
по лицу Турина,
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
101
На волю вырвалось
полноводным потоком
Страданье сдерживаемое.
.
Рыдал он неистово,
Беззвучно, безудежно,
, ,

в безмерном горе
Песок пыльный
в пальцах терзая;
.
1645
Но не боялся более
бедствий новых
;
И ободренья бездушного
не обрел Флиндинг:
,
Сон беспросыпный
сковал его намертво.
.
Вдруг песнь потревожила
покойную дрему.
Дивясь, пробудился он;
:
чуть рдели угли;
;
1650
Ночь тускнела;
,
недвижен был мир.
Во тьме безмолвной
мелодия ширилась,

63
Плыла в поднебесье
64
песня могучая.
.
То Турин, вставши
над истоком водным,
,
Высоко в скалах,
у кромки воды,
1655
Что сочилась слабо,
,
слагал во весь голос
Песнь, что полнилась
печалью торжественной:
,
Плач по Белегу
и бессмертной славе его.
.
Сплетал он складно
слова колдовские;
,
Откликались, очнувшись,
озера и чащи,
,

1660
Скалы стенали,
скорбя по Белегу.
.
Песнь, что пел он,
помнят и ныне:
,
Средь номов — насельников
в Нарготронде
102
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Повсюду призвала она
полки отважные
Бороться с Бауглиром, –
–
«Дружба Лучника».
‘ . 1665
С вершины вниз
возвратился Турин,
На песок прилег он
,
подле Флиндинга,
Сном скован,
пока солнце не вышло
На свод сияющий,
спеша на Запад.

.
Виденье взору
явилось в пределах
1670
Немой дремоты;
:
мнилось, бредет он
Вверх по глыбам угрюмым
голого склона
К чаше, точёной
в черной лощине,
,
Окаймленной по краю
кустарником куцым;

Ветер северный

ветви иссек его
1675
Как ножом безжалостным.
.
В ложбине мрачной
Теснился терновник,
,
с тисом сплетенный:

Древесину дерев тех
изглодали годы;

.
Сучья иссохшие,
сплошь изъязвленные,
Черные, чахлые,
,
обреченно вздымались;
, ,
1680
Мечены молнией,
мертвые остовы
,
Персты, пожженные
пожаром, тянули
В сумерки стылые.
.
Сокрушенно воззвал он:
:
«О Белег, брат мой!
‘О , ,
О Белег, скажи мне,
О ,
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
103
Где покоится прах твой
в пределах горестных?»
? — 1685

Отголоски эха
отзывались: «Белег».
‘ ;
Се! Из дальней дали
е
донесся голос,
Задрожав зыбко,
как зов полуночный
Над пустынной пучиной:
:
«Полно искать меня,
‘ .
Истлел лук мой
в земле могильной,
;
1690
Лес мой спалило
пламя небесное.
;
Здесь страх селится,
,
не смеет вторгаться
Во глушь горькую
,
ни гоблин, ни орк;
;

64
Нет подхода к порталу
65
пущи угрюмой,
Путем пагубным
;
пройти не можно.
,
1695
Но к ожиданию долгому
за долами моря
Отлетела жизнь моя,
в чертоги лунные.
.
Доблесть — поддержка тебе,
,
друг одинокий!»
!
Дивясь, пробудился он –
;
духом взбодрившись,
,
Исцелившись разумом;
,
громко окликнул
1700

Флиндинга го-Фуилина,
,
эльфийского воина.
.
Солнца серебряные
стрелы пробились
Сквозь пряди разметанные
ревущего водопада,
Крытого радуги
трепетным сводом.
.
«Куда, о Флиндинг,
‘ , О ,
податься нам ныне?
,
1705
104
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Или навек заживем мы
у вод плящущих,
,
Без забот, вне зла,
,
у заводи смеха?»
, ?
«В Нарготронд

‘
номов ныне отсюда
, ,
Добраться думаю, –
, ‘
дал ответ Флиндинг. –
,
Келегорм и Куруфин,
,
искусного Феанора
1710
Сыны, заложили,
е
бежав на юг,
;
Бастион борьбы
с Бауглировой яростью,
,
И в союзе секретном
скрываются ныне
С пятью прочими
в пущах Востока –
,
Нетерпимые недруги
ненавистного Моргота:
.

1715
Майдрос, что Морготом
был муке подвергнут,
Их вождь и владыка,
,
владеет мечом он
Дланью левой;
;
легконогий Маглор,
,
Дамрод и Дириэль,
і
и недобрый Крантир;
,
Взыскуют семеро
сокровища отчего.
.
1720
Днесь Ородрет правит
гротами, землями
,
И нарготрондскими
бессчетными ратями.
.
Там, верно, в возраст
вошла, расцветая,

Финдуилас дивная,
дева хрупкая,
Дорогая дочь его,
,
тех дворцов сумрачных
1725
Свет и смех,
, ,
что всем сердцем любил я,
,
Люблю и стремлюсь к ней;
,
любовь зовет меня».
.
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
105
Где Нарог несся
в неистовой ярости
По перекатам каменным,
плеская пеной,
,
В путь проворно
пустились на юг они.
, 1730
Лучилось улыбками
лето приветное,

День ото дня,
,
в долах и чащах,
Где птицы полнят
певучей музыкой
Чащобы частые,
щебеча звонко.
.
65
Никто не выследил,
66
как, ведомы судьбою,
1735
Пришли они к пади, где,
повернув, Гинглит
Скользит, вся в золоте,
на зов Нарога:
.
Ее струи спокойные
в стремнину вливаются,
,
И по хранимой равнине
несутся вдвоем они
К холмам Охотников:
их хребты скальные,
1740

Затканы зеленью,
воздвиглись на юге.
.
Там Хранители Нарога
неусыпно бдили:
,
Вдруг недруги номов
нагрянут с Севера,
,
Ибо море на Юге –
мощный оплот им
,
А вольный Нарог –
с Востока защита.
.
1745
Твердынь средь дерев
на древних холмах
Свет меж ветвей
не выдал проблеском,
,
Рогов голос в нагорьях
не слышался [5],
[5]
Трубя тревогу;
;

на тропах тайных
106
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Кольцо смыкалось
, ,
вкруг чужака беззвучно:
,
1750
Так зверье сторожкое
замрет недвижно –
,
И по следу неслышно
на лапах бархатных
За бездумной дичью
крадется с ненавистью.
.
Так вели войну –
,
невидимо, скрытно,
С одиноким орком,
с отчаянным недругом
1755
Охотники-тени,
,
таясь в засаде.
.

Немотствуют мертвые,
,
и безмолвны стрелы
Номов незримых
Нарготронда:
,
На страже стрелки,
чтоб ни слухов лишних,
Ни вестей вовеки
,
не проведал Бауглир
1760
О станах их тайных.
.
Питала надежда их.
,
На войну открытую
к востоку от Нарога
До поры повода
пойти у них не было,
,
Хоть метких стрел,
мечей и щитов
е ,
И бойцов бесстрашных
прибавилось в войске

1765
Для деяний доблестных.
,
По дальним тропам
Лазутчики зоркие
в тех землях рыскали.
.
Настигли они странников
там, где густела чаща,
И река ревела
под обрывистой кручей,
,
Плеща пеной
у подножья холмов.
. 1770
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
107
В смарагдовом сумраке,
спотыкаясь, брели они.
;
Судьба спасла
от смерти летучей
Турина Талиона –
–
толстые корни
Ступню опутали,

как плетеным вервием;
;
Пал он — в полете
,
проблеском белокрылым
, е ,
1775
66
Стрела свистнула,
67
срезав прядь ему,
,
И в древесном стволе,
дрожа, застряла.
.
Вскричал Флиндинг,
встав над упавшим:
:
«Кто стрелы слепо
‘
стремит в друзей?
?
Флиндинг го-Фуилин
из эльфов Нарога
1780

И сын Хуринов,
сотоварищ верный,
Спешат к свободе
от северных недругов».
.
В ответ ни отзвуком
не отозвалось эхо,
;
Ни листьев лепет,
,
ни ломкой ветки
Хруст или треск,
,
ни в травах шорох
1785
Тишины не тревожили.
.
Застыли недвижно
На земле средь зарослей
зеленые тени.
.
Так шли двое далее;
,
шаги беззвучные,
По пятам поспешавшие,
,

позади чудились.
Глаза незримые
пронзали сумрак;
,
1790
От куста каждого
и колючих зарослей,
108
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
В страхе напрасном
шарахались путники;
,
Но стрел из сумрака
не слали более.
е ,
К владеньям, возделанным
как должно, пришли они;
;
Кущи в цвету
и тучные выгоны
1795
Миновали, не видя
,
вовсе жителей, –
И поле, и пашни,
и пастбища Нарога,

,
Изобильные земли
средь буйства зелени
Меж рекой и кряжами.
.
Киркомотыги
В полях валялись,
,
и лестницы, брошены
1800
Средь спутанной поросли
пышных садов.
;
Деревья кронами
украдкой качали,
Чужаков примечая;
,
чутко вслушивались
Колосья злаков;
;
палил полдень
Луга и листья;
,
но хлад пробрал путников.
. 1805
Ни двора, ни дома

ни виднелось под солнцем,
Ни конька крыши
в краю том обширном,
,
Но пролегла вдоль полей,
приметная издали,
Тропа торная.
.
Туда и направился
Напрямую Флиндинг:
,
ноги помнили
1810
Ту дорогу белую.
.
Добрались они вскорости
До предела полей,
,
что меж потоком и склоном
Сужаясь, скоро
сошли на нет –
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
109
К берегам цветущим
вдоль бровки дороги.
.

Поток полноводный,
,
пенный и бурный,
1815
Низвергшись с вершины
Нагорья Охотничьего,
67
Разрубил и рассек его;
;
68
из резного камня
Точеной и тонкой
летящей аркой
Мост воздымался,
,
мерцала дуга его
Над вскипающей пенной
пылью Ингвиля,
,
1820
Что, бушуя шумно,
спешил по ущелью.
.
Где настиг наконец он
,
Нарог далекостранствующий,

,
Грозных кряжей
крепкие плечи
Нависли сверху
,
над водами быстрыми.
;
Укрыта под кронами,
терраса отвесная
,
1825
Простерлась просторно,
,
истертая гладко –
,
На лоне скалистых
склонов изваяна.
.
Врата темные
тусклой громадой
Ровно прорубленные, –
;
прочны балки,
,
Столпы и своды, и сваи –
из камня, –

. 1830
Закрыты незыблемо.
.
Запела труба –
Так сигнал смутный
слышен порою
В холмах, затихая
в хоромах глубинных.
;
Скрипя, створка
скользнула назад,
110
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Из двери отверстой
,
воины хлынули,
, 1835
Проворной поступью,
,
пики нацелив,
,
Обступили плотно
путников изумленных,
Повлекли пленников
,
сквозь проем зияющий,

Молча, не мешкая,
во мрак подземный.
.
Со скрипом и скрежетом
на крепких петлях
1840
Врата тяжкие
;
натужно стронулись,
Точно гром грянул –
затворились с лязгом.
,
В переходах нехоженых
глухое эхо
Отозвалось зловеще
под сводом незримым.
;
Луч поблек.
.
Повели их далее
1845
Коридорами долгими
сквозь пределы тьмы;
Направляли воины
их неверную поступь.
,

Вот слабый блик
пламенных факелов
Блеснул пред ними;
;
невнятный гул –
Голоса бессчетные
сонмов несметных –
1850
Вдали послышался.
.
Взнеслись ввысь своды.
.
За поворотом резким
разом предстал им
,
Тайный чертог,
застывший в безмолвии:
,
Сотни сошлись здесь
в сумерках неохватных
Под куполом каменным,
канувшим в тень,
1855
И безмолвно ждали.
.
Стремительным током

ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
111
Вода вилась,
омывало эхо,
68
Сонмы собравшихся;
,
69
струи фонтанные
На пятьдесят саженей,
сверкая алым,
,
Вольно взметнулись
,
ввысь, колыхаясь,
1860
Дрожа, отражали
жаркие отсветы,
,
К подножью падали
престола резного.
Восседал там владыка,
венчан короной.
.
Голос грянул
под гулкими сводами,

,
Воззвал властелин:
:
«Вы кто, пришедшие
‘
1865
С немилого Севера
в Нарготронд наш,
,
Ном-невольник
и незнаемый смертный?
?
Гость здесь негожий –
изгой-бродяга;
;
Привета не сыщет он,
коли не смерти взыскует:
,
Познавшим в приют наш
последний дорогу
1870
Об иной милости
молить не пристало».
.
Тут сын Фуилина

без страха ответствовал:

:
«Иль недостало стражи
‘
в стране Нарога,
,
С тех пор, как правит Ородрет
народом здешним?
?
Как добрался б до врат
затравленный путник
, 1875
Без согласья стрелков,
твоему слову покорных?
;
Не слышал ты, стало быть,
как сокрытый лучник,
,

Стрелу пославший
под сводами леса,
,
Доведавшись, кто мы,
,
о Король Нарога,
О ,

И имена наши зная –
новые стрелы
,
1880
Не пускал уж в путников?»
?
Поднялся ропот
Еле слышный, смутный,
над сонмом собравшихся.
,
Одни объявляли:
:
«Он это, воистину,
‘ :
Найден ныне
,
давно утерянный:
,
Знал он в Нарготронд
потайную тропу,
1885
Здесь рожден он и вырос,
и возмужал летами».
;
Другие дивились:
:

«Долгие годы
‘
Искали сгинувшего
сына Фуилина.
.
Знак какой указует
взору иль слуху,
Что в самом деле вернулся он?
?
Исхудалый беглец
1890
С согбенной спиною –
смелый тот вождь,
,
Следопыт, что в походы,
,
презрев опасность,
,
Ходил всех дальше
из детей Нарога?»
?
«Сей сказ мы слышали, –
‘ ,
сурово молвил
Грозный Ородрет, –
,

но рано верить.
‘ .
1895
Единственным из бездольных,
,
что в дальние земли
Орки Ангбанда
в оковах тяжких
Утащили в узилища,
,
69
из угрюмого рабства
,
70
Благодатью ли, доблестью ль,
,
ты домой вернулся, –
,
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
113
Чем подтвердишь? Повод
?
и предлог есть ли,
1900
Чтоб смертный муж
, ,

на дома наши тайные
Взглянул — и выжил,
,
войдя в союз наш?»
?
Так проклятье клана
за кровь, пролитую
В Лебединой гавани,
на душу его пало,
,
Но Флиндинг го-Фуилин
факелом вспыхнул:
:
1905
«Или сын Хурина,
‘ ,
что страждет в оковах
Вековечного рока
на вышнем утесе,
е ,
Неведом, незнаем,
, ,
и нуждается в просьбах,
Чтоб спастись от судьбы
соглядатая вражьего?
?

Флиндинг далекостранствующий,
,
фальши чуждый,
,
1910
Пусть лик и обличье его,
опалив, изувечили
Преисподней пламя
,
и пытки балрогов,
,
И путы плена,
,
на песнь приветную
В душе надеялся,
о радушном доме

Часами черными
мечтал в рабстве!
.
1915
Или подземные залы
узилищем стали,
,
Малым Ангбандом
в местности номов?»
?

Гнев возгорелся
в груди Ородрета,
,
Гомонили все громче
голоса многие,
,
Толпа толковала
то так, то этак;
;
1920
114
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Вдруг песнь проснулась –
поплыл сладкозвучно
,
Над гулом и гвалтом
голос нежный, –
Мелодичной музыкой
к мглистым сводам,
;
Заполнив отзвуками
изгибы арок.
Туманом текучим
,
трепеща зыбко,
,

1925
Соткались светлые
слова привета,
Что уставшим тяготы
пути облегчали,
С тех пор, как номы узнали
нужду и скитания.
.
Всяк внимал молча;
;
милый тот голос
,
Всем знаком был сыздавна
в зале недвижном.
,
1930
И Флиндинг узнал его –
у подножья престола
В тех стенах статуей
застыв в безмолвии
Со скорбным сердцем,
;
но сын Хурина,
Дивясь, пробудился
к задумчивой грусти,
,

И взором внимательным
всмотревшись в сумрак,
, 1935
В тени трона
,
трижды приметил
Отблеск, отблик
, ,
одеяния белого.
.
То Финдуилас нежная,
‘ ,
легконогая дева,
,
Что, в возраст войдя,
,
70
воссияла красою,
,
71
Песней приветной
,
путников встретила,
1940
Их скорби сочувствуя,
,

и стихла ярость.
.
Сберегала доселе
в сердце любовь она,
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
115
Что родилась в радости
порою давней,
Когда в рощах раздольных
резвилась в детстве
Она с озорным отроком,

отпрыском Фуилина.
.
1945
Шрамы рваные
разлучных лет
Взор ей не застили,
засиявший приветно
,
Сквозь светлые слезы,
состраданьем исторгнуты
При виде вытравленного
навеки горя
В лице Флиндинга.
.
К отцу воззвала она:

‘ , ,
1950
«Что за сон сомнения
‘
сковал тебя ныне?
?
То Флиндинг го-Фуилин,
‘ - ,
фальши чуждый,
Встарь чтимый за стойкость.
.
А темноволосый
, ,
Смертный, судьбою
скорбной отмеченный, –
Коль правдива порука –
поистине отпрыск
1955
Хурина Талиона;
,
чье в толпе сердце
С недоверьем отвергнет его,
не ведая жалости?
?
Или нет меж нами
тех, кто знали встарь

Мужа могучего,
,
чтоб примету высмотреть
Родства кровного
в суровом облике,
1960
В печальных чертах его?
?
Прихвостни Моргота
Не придут, думаю,
, ,
одни, без товарищей,
Сквозь глад и жажду;
,
и не глядят, мнится мне,
Так открыто и прямо,
,
строго и твердо».
.
116
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Дивилась, дрогнув,
душа Турина
1965
Состраданью светлому,
сладостно-нежному,

В певучем голосе,
исполненном мудрости,
Обретенной за годы
тоски неизбывной.
;
Хоть сочувствию чаще
,
чужд был Ородрет,
,
Но дочь дорогую
всей душой любил он,
1970
И внял, и ответствовал
словам пылким,
,
Смирил сомнения
и страх предательства,
,
И гнев горячий
,
в груди утишил.
.
Нашлось немало
тех, кто некогда бился
Там, где пал Финвег
в пожаре мечей

,
1975
И Хурин Талион
толпы черные
,
Сокрушал — сонмы
свирепых гламхот.
,
Вгляделись воины
и воскликнули в голос:
:
«Отцов облик
‘
обретен вновь в мире,
,
И стать его, и стойкость,
71
и сильные руки,
;
1980
72
Хоть горесть и грусть
не гнели родителя:
,
Смехом сверкал
светлый взгляд его

На пиру и в побоище,
,
в печали и в радости».
.
Недоверье к словам
и верности Флиндинга
Развеялось разом:
чуть родня и друзья
1985
И Фуилин, приспев,
признали в лицо его.
.
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
117
Се! Обнялись отрадно
!
отец и сын
Под деревами, витые
ветви сплетающими
У портала темного
тайных чертогов,
Что прорыл и отстроил
род Фуилина
,
1990
К западу от города,

в Нагорье Охотников,
На лесистых склонах,
в сердце чащобы.
.
Из четырех кланов,
к королю приближенных,
,
Нагорья наместники,
,
хранители башен
И стражи моста,
,
мерцающей арки,
1995
Что повисла над пенной
пылью Ингвиля,
,
Назначались вначале
из чад Фуилина,
,
Благороднейшей крови,
,
геройством славные.
.
В тех чертогах чащобных
в час возвращения

Веселье со светлыми
слезами мешалось,
2000
Ибо годы горькие
под гнетом боли
Омрачили чело,
черты изменили
Сына Фуилина,
,
смех выстудили,
Что в глазах встарь не гас его,
и с губ срывался.
.
Ныне в любви и ласке
умалилась горесть,
,
2005
Скорбь сердечную
смягчили песни,
;
Свечи и светочи
воссияли ярко

Над пиршеством праздничным:
;

пригласили в залу
Турина Талиона
с товарищем верным
К заставленным яствами
столам длинным,
,
2010
Древесным, темным,
натертым воском,

Где кубки и блюда,
е ,
и кувшины с вином

Сверкали, узорные,
серебром и златом.
.
Питьем пенным
наполнил Фуилин –
,
Многоценным медом,

дурманным и темным –
2015
Чашу точеную
с причудливым краем,
,
Мастеров старинных

творение чудное,
Дивно содеяно
,
с древним искусством.
;
В серебре сером
там сверкали как вживе
Дети Фаэри
е
во дни расцвета
2020
Земли Благостной;
;
72
златыми гирляндами
е
73
Чёла венчали,
лучистые кудри
Развевались по ветру,
своевольные ноги
Сами в пляс устремлялись
,
на полянах невянущих:
Танцевали, вечные,
не ведая устали,

2025
Древние эльфы
средь дольных пажитей
В Садах Богов;
;
там сиял Глингол,
И мерцал Бансиль:
как мотыльки белые,
,
Лепестки лучились
лунным маревом.
;
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
119
Коронованы Кором,
u
кручи Туна
2030
Ввысь возносились;
o ,
вился по склонам
, ,
Белостенный город:
e
башня Инга,
Полутьму пронзала

прозрачным шпилем;
,
Слал сквозь сумрак
светоч хрустальный
Над морями Тенистыми
тонкий луч свой.
.
2035
Сквозь гибель и горе,
,
и гнев Богов,
,
Сквозь скитания тяжкие
,
и потери изгнания
,
Прошла эта чаша,
,
точёная в радости
,
Сбереженная в скорби,
,
в слабевшей надежде,
Когда многое минуло
из мудрости прошлого.
.

2040
На пирах лишь порою
полнил ее Фуилин –
Порукой в приязни
к преданному другу.
;
Предложил он приветливо
испить из той чары
Ради сына, сидевшего
на скамье с ним рядом,
Турину Талиону,
товарищу верному,
2045
Союз скрепляя
сердечной дружбы.
.
«О дитя Хурина,
‘О
Хитлумского владыки,
,
Ты томим мукой;
,
пусть мед эльфийский
Дух твой подымет,
дарует надежду!
;

Не покинь нас и после,
как пир закончится,
,
2050
Останься в сих стенах;
;
коль чертог подземный
120
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Под сумрачным сводом,
в бессветных глубинах,
Пришлецу не противен, –
,
приют обрел ты».
.
Глотком глубоким
гость из чаши
Вкусил сладости,
словом признательным
2055
Ответствовал вежественно.
,
Веселье длилось,
Смех сердечный,
застолье шумное,
,

О бедах баллады
и бурная музыка,
Менестрелей магия,
могучие песни,
Чудно сплетенные,
,
отлучали души
2060
От предчувствий черных;
;
с почетом гостю
Постлали ложе,
,
как во мгле безмолвной
Смех и свет,
73
и голоса звонкие
74
Сном сменились.
.
Стылый и хрупкий,
Серпом серебряным
склонился Месяц
2065
Над потоком тусклым,
что катился бессонно,

,
Над ночным Нарогом,
,
номской рекою,
.
Под глухое уханье
охотников-филинов
В вершинах вышних
вековечного леса.
.
Так судьба судила,
что под сводом Фуилина
2070
Рок грозный
до поры угнездился
Турина статного.
.
Там трудился и бился он

С народом Фуилина
из дружбы к Флиндингу;
;
Знание забытое
узнал среди них,
,

Ибо свет сиял еще
в той стране осажденной.
, 2075
Народ номов
осеняла мудрость:
,
Хранили они в памяти
Хребты Запада
И лики Богов, –
,
славы исполнены
Превыше и паче
племен сумрака
Или смертных, веселья
старины не ведавших.
.
2080
Так Фуилин и Флиндинг
гостя с лаской приветили,
,
Под кровом укрыв своим;
,
а красное лето
Уступило осени;
ураганы с запада
Листву посрывали

с ветвей натужных,
;
Лес устлали
поблекшим золотом,
2085
В буром багрянце
погребли подножия.
;
Шорох и шелест
в обширных нефах
Ропща, реяли.
.
Ло! Серебряный Ялик,
! ,
Месяц мерцающий
с мачтой хрупкой
,
Пламенем полнился,
что пылающий горн:
2090
Тепло летнее
залито в трюмы,
,
Ванты свиты
из света огнистого;
Воспрял он, рдея

над кромкой Вечера,
122
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Близ призрачных пристаней
у пределов мира.
.
Так мчались месяцы,
много гость бродил
2095
По лесу с Флиндингом;
,
ждала судьба,
До поры в дреме;
,
он радости алкал,
Взыскивал знаний
заветных, в дружбе
С номами знатными
в Нарготронде.
.
Той страны секреты
скоро постиг он,
,
2100
Вдаль забредал
дорогами чащи

Зимой невозбранно,
закален непогодой,
Пусть снег, или слякоть,
74
или струи дождя
75
С серых, бессолнечных,
суровых небес
Знобкой завесой
на землю спадали.
,
2105
Но вот исторглись потоки,
тусклые воды
Мчались в мощи:
,
то мутный Нарог
, ,
Плавником полнясь,
пеной вскипал,
Бушевал бешено.
;
Бледно мерцая,
Вечер отверзся
в завесе льдистой –
,

2110
Сводом хрустальным
над вечным безмолвием
Безветреных высей,
над деревами, застывшими
Как мерзлый морок
в мерцании звезд.
.
Без нужды дерзко
днем ли, ночью
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
123
Привечал гость опасности,
,
правого мщенья
2115
Искал неусыпно
сынам Ангбанда;
;
Но зима злобствовала;
занесло тропы,
,
Бураны буйные
бичевали скалы,
Холмы хмурые
хлестали и мучили

И кручи кручинные.
,
Под кровом все чаще
2120
С народом Нарога
ныне гость сиживал:
,
В ремеслах ручной
работы навыкнул,
,
Перенял песни,
преуспел в музыке,
Премудрость поэзии
,
прибавил к сноровке
Следопыта испытанного;
;
предания дивные
2125
Сказители златоустные
рассказали Турину
В тех палатах подземных;
,
порою други
К очагу и в чертоги
величавого короля

Приходили на праздник,
на пир и на игрища,
,
Ибо Финдуилас дивная
убеждала отца
2130
К застолью звать их,
по заслугам чествуя.
,
Почтил просьбу
правитель нехотя,
К состраданью не склонен,
–
суров душою;
,
Глубоки думы,
,
долог гнев его;
;
Жег ему сердце
свирепым жаром
2135
Огнь ненависти
к отродьям ада

(Сын его, скор на ногу,
(,
смерть от них принял –

Халмир-ловчий,
на оленя охотник).
),
Вскоре восчувствовал
владыка суровый
Сродство сердечное
с сыном Хурина,
,
2140
Что безучастен, безмолвен,
,
блуждал, как во сне,
Черной кручиной
и печалью мучим,
Лишь о мести мысля.
.
Так в милость вскоре
Вошел он к владыке,
воссел с ним рядом
Средь дружины доверенной.
,
75
Деяньями многими,

2145
76
Смелыми вылазками
на Север и Запад
Славу стяжал
средь смелых лучников
И бойцов отборных;
;
в битвах далеких,
Затаясь в засаде
для внезапного натиска,
,
Чтоб взвились злоязыкие
е
змеи летучие
,
2150
С острием отравленным
,
в окрестных долинах,
Делал он, что должно,
,
хоть досадовал втайне.
,
Милей были меч ему
и могучий щит,

,
Издавна длань его
изголодалась по рукояти,
Но не дерзала взяться
за заостренное лезвие
2155
После смерти Белега.
.
Любовь снискал он,
,
Сам того не чая.
,
Расточали хвалы ему.
.
Коли сказанья сказывали
о седой древности,
,
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
125
О мятежном мужестве,
,
о минувших победах,
,
О печали памятной,
,
полузабытой славе,

,
Говорили гостю,
грусть гоня, спеть им
О деяньях в Дориате,
в дремучих лесах
У берегов безгласных,
в бессветном тумане,
Где Эсгалдуин,
эльфийский поток,

Чрез бездонные омуты,
е
безмолвьем одетые,

,
По крутым перекатам,
по корням спутанным,
,
Струится стремительно
мимо сумрачных врат
Тысячи Пещер.
.
Так припомнились вновь ему
Тропы тайные
в тенистой чаще,
Где Белег-лучник

направлял отрока
По долинам, и склонам,
и болотистым пустошам
Под кронами зачарованными.
;
Дрогнул голос,
Смолк сказ его.
.
Скорби Турина
Сострадая, дивилась
,
дева прекрасная,
Финдуилас хрупкая,
кою Файливрин, –
,
На зеркальных заводях
озерного Иврина
Блик переливчатый –
с любовью эльфы
Нарекли наново.
.
Она ночами бессонными
И днем все думала,
что за давнее горе,

В сердце сокрытое,
сокрушает жизнь его;
;
2180
Ведь о судьбе страха
и смерти, постигшей
Белега-лучника,
безмолвствовал Турин,
И не сронил ни слова,
,
сколь не допытывай,
Флиндинг преданный
об их пути и деяниях
В глуши гиблой.
.
76
Гасла любовь ее
2185
77
К лику и облику,
искалеченным мукой,
,
К спине согбенной
и сломленной мощи,

,
К смеху смолкшему
и скорбному взгляду
Флиндинга преданного,
,
хоть полнили душу
Сострадание слезное
и сердечная дружба.
.
2190
Состарен до срока,
сединой тронут,
,
Мудр был он и мягок, –
и мысль и совет его,
,
Прозорливость и зоркость, –
,
не запальчив в гневе,
Не дерзостен в доблести,
,
но коли должно сражаться,
Не бежал битвы,
,
хоть былой страх
2195

Омрачал сердце.
;
Чуждался он ненависти,
,
Но улыбался нечасто;
,
в очах его свет
Загорался порою,
и в строгом лице его
:
При виде Финдуилас:
как по траве скользит она
Легкой поступью,
или бледно мерцает
,
2200
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
127
Серебряным отсверком
в сумеречном зале.
. *
Обратилось к Турину
смятенное сердце
Вопреки воле
и велениям разума;
:

В снах стремилась к нему она,
,
дабы скорбь черную
Облегчить любовью,
,
чтобы лучился смех
2205
В глазах засиявших,
,
и назвал он пылко
Ее имя эльфийское,
,
и в извечной весне они
Шли бы с легким сердцем

по лугам зачарованным,
Рука об руку,
по радостным пажитям
Страны, осиянной
не светом Земли,
,
2210
Не луной и не солнцем,
,
по лабиринтам троп,
К пределу пробуждения,
к пропасти черной.

.
Скорбью страждущее
сердце израненное
Турина статного
обратилось к деве.
.
Потаенные помыслы,
,
в потрясении чувства
2215
Отчасти угаданные,
, - ,
он в час сумрачный
Ночных бдений,
,
бродя устало
По тесным тропам
тяжких раздумий,
,
Отпирал в одиночестве,
,
и, обету верен,
Замыкал на запор вновь,
,
заботу прятал
2220

Здесь заканчивается машинописный текст «B»; оставшаяся часть написана от руки. См. «Примечание о текстах», стр. 81.

128
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
В беспробудной дреме,
,
в беспамятстве сонном,
Куда ни войны вечные
не вторгаются эхом
Из миров яви,
,
ни мука, ни цвет,
,
Ни пламя, ни преданность,
77
ни пена морская, –
,
78
В страну, где свет
не сиял вовеки.
.
2225
«О! душа недужная!
‘О! ,
О! длань нечестивая!

О! ,
О! изгой, что зло
О!
не загладил доселе,
е ,
Иль ты, вероломец,
, - ,
вину новую
Прибавишь к бремени;
;
брата по оружию,

,
Флиндинга го-Фуилина

лукаво предашь ты, –
,
2230
Кто берег безумца
в бессчетных опасностях,
,
К водам врачующим
привел скитальца,
Через многие мили –
в мирные земли,
,
Где родился и рос он,

где обрел любовь?
?
О! рука запятнанная,
! е
не рушь мечту его!»
!
2235
Так любовь, веригами
верности скована,
Облеклась в хладное
слово учтивости,
;
Но томился он мыслью
о милой деве,
,
В речах ее чутких
черпал отраду,
,
Ликом прелестным
любовался украдкой, –
2240
Но глаза зоркие
.
замечали сокрытое:
–

129
В лике Файливрин
,
блики бегучие, –
,
Так солнце стремительно
скользит сквозь тучи
Над полями поблекшими, –
,
потухали, вспыхнув,
При встрече с Турином;
;
трепетные улыбки;
,
2245
Его взгляды пылкие
под прикрытием сумрака,
,
Его вздохи втайне –
–
все видел и слышал
,
Флиндинг верный:
,
воротился домой он,
Но любви лишили его

лживые годы.
,
Наблюдал он немо,
,
изныв душою,
,
2250
Вражда и жалость
жалили сердце,
,
Смущено, обессилено
, ,
в сетях рока.
.
Тогда Финдуилас,
,
исхудавшая, бледная,
Меж бывшей любовью,
избытой ныне,
И новой, отвергнутой,
,
ночами рыдала;
;
2255
Удивлялись все, глядя,
как бледны пальцы

На струнах арфы,
,
как кудрей злато
В беспорядке рассыпано
по хрупким плечам,
,
Как в очах отражаются
огнем горячечным
Потаенные помыслы
в пучинах безмолвия.
.
2260
В ту пору предчувствия
полнили души,
Но мрак рассеивался
радостным смехом.
.
130
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
В песне и молчании,
,
в пурге и метели
,
Зима минула,
;
78

и в мир вернулся
79
Наново год,
незапятнанно-юный,
,
2265
Зелен был лист,
,
лучи золотились,
,
Оделись в цвет долы,
,
хоть в душах померкших
Весна не воспряла,
,
хоть надвинулись ближе
Пагуба, и опасность,
и поступь рока
Отозвалась в залах.
.
Разнесся слух
2270
О железных полчищах;
приближались рати;
;
Воинства орков

к востоку от Нарога,
Разоряя окраины,
рыскали хищно.
,
Мощь Моргота
смяла засады;
.
Не в силах сдержать ее,
;
сдавали лучники
2275
Склон за склоном,
,
пусть стрелы отравленные

Здесь тексты «А» и «В» обрываются; думаю, можно утверждать со всей определенностью, что ничего больше из поэмы написано не было.

ПРИМЕЧАНИЯ

1409 [Тенгветиль] «В», [Тайнгветиль] «А». В предыдущих
случаях — наоборот; см. строки 431, 636.

1417–1418 Эти строки в «В» взяты в скобки, а строка 1418 вычеркнута целиком; на полях стоит знак удаления, но под вопросом.

1448 [Нирнайт Унот] «А», и в печатном тексте «В»; карандашом в

«В» исправлено на [Нирнайт Орнот]. Ранее в поэме (строки 13, 218) использовались формы і [Нинин Удатриол], в «В» исправле-

но на і [Нинин Унотрадин] (также [Нирнайтос Унотрадин] в строке 13). Ср. строку 1543.

1469 [Улмо] «А», и в печатном тексте «В»; в «В» вычеркнуто карандашом и заменено на [Ильмир], но и это имя зачеркнуто. Я оставляю вариант ; см. прим. к строке 1529.

1525 [Турин Талион] «А», и в печатном тексте «В» (не [Турин Талиодрин], см. прим. к строке 1324).

1529 [Ильмир]: так уже в «А», и в печатном тексте «В»; так же и в строках

1534, 1553, 1572, 1585 См. прим. к строке 1469.

1537 В «В» эта строка целиком вычеркнута карандашом.

1542–1543 Эти строки в «В» карандашом взяты в скобки, а на полях приписано:

«Не так». Хотя [Унот] здесь не было исправлено, я использую вариант

[Орнот] (см. прим. к строке 1448).

1558 - [морские птицы кличут торжественным онмищем]: ср. сказание «Пришествие эльфов и

возведение Кора», . 124.

1673–1676 Ср. строки 1036–1039.

79

1696–1697 Ср. строки 1283–1284.

80

1710–1711 Строка 1710 полностью и 1711 частично вычеркнуты в «B», где благодаря добавлениям на полях строка 1711 прочитывается как:

[ ] [основанный Фелагундом,]

[бежавшим на юг].

Кроме того, на полях приписано: « до Нирнайт Унот». В строке 1711 в «A» значится [нашел] вместо [основал], но поскольку текст записывался

в спешке, возможно, эта подробность значения не имеет.

1713–1720 Эти строки в «B» взяты в скобки, как нуждающиеся в переработке, и на полях вписаны еще две строки — их предполагалось вставить после 1715: что так и не вернулись домой,

в свои былые чертоги,

с тех пор, как битва слез

. состоялась и была проиграна.

Я не стал включать в текст эти строки (написанные, по всей видимости, в то

же самое время, как и прочие комментарии на полях к этому фрагменту), принимая во внима-

ние сложность «исторического контекста» на тот момент; см.

комментарии, стр. 84–85.

Напротив этого фрагмента на полях приписано:

но Нарготронд был основан Фелагундом, сыном Финрода (его братьями были

Ангрод Эгнор & Ородрет). Куруфин и Келегорм жили в Нарготронде.

1719 [Крантор] «A», [Крантир] в печатном тексте «B».

1724 [Финдуилас]: [Файливрин] «A», и в печатном тексте «B»; вписано карандашом на полях «B»; а также в строке 1938. См. строки

2130, 2175, 2199.

1938 [Финдуилас]: как в строке 1724.

1945 Слово [юнец, юноша] вычеркнуто в «B», и напротив вписано: [Флиндинг], но получившийся в результате вариант:

[Флиндинг Фуилина] (с аллитерацией во второй краткой строке) вряд ли входил в замысел автора. Впоследствии на полях было вписано еще одно слово, не

поддающееся прочтению.

1974–1975 На полях «B» вписано: «Не так».

1975 [Финвег] «A», и в печатном тексте «B»; в «B» на поздней стадии исправлено на [Фингон]. Я оставляю вариант , поскольку именно это

имя все еще используется в «Сильмариллионе» 1930 г.

1993–1998 В «A» и в печатном тексте «B» эти строки приводились в ином порядке:

Из четырех родов,
,
что следовали за королем,
,
самые благородные по имени,
,
знаменитые доблестью,
,
владыки сторожевых башен,
блюстители нагорий,
из детей Фуилина
,
выбирались в первую очередь,
,
и хранители моста,
мерцающей дуги,
переброшенной через бурлящую
.

пену Ингвиля.

2027 [Глингол] «А», и в печатном тексте «В»; в «В» на поздней стадии исправлено на [Глингал]. Я оставляю вариант : эта форма использует-80

ся в «Утраченных сказаниях» и все еще — в «Сильмариллионе» 1930 г.; в опуб-81

ликованном «Сильмариллионе» — имя златого древа Гондолина.

2028 [Бансиль] «А», и в печатном тексте «В»; в «В» на поздней стадии исправлено на [Бельтиль]. Я оставляю вариант по той же причине, что и в строке 2027.

2030 u [там высок и зелен холм Туна] «А», и в

печатном тексте «В»; в «В» карандашом исправлено на приведенный здесь вариант; [был] 2031 не исправлено на [были], но что подразумевались

[вершины холмов] во мн.ч., видно из текста «С», см. стр. 82.

2130 Я даю здесь вариант [Финдуилас], хотя в «В» имя [Файливрин] в этом месте не было исправлено, как в строках 1724, 1938. См. прим. к

строкам 2175, 2199.

2164 [Эсгадуин] «А», и в печатном тексте «В»; исправлено карандашом

на [Эсгалдуин] «В».

2175 [хрупкая Финдуилас, которую Файливрин] в

печатном тексте «B»; на момент написания в «A» было исправ-

лено на o [Финдориэль] (т.е. o &c . [хрупкая

Финдориэль, которую Файливрин, и т.д.]).

2199 [Финдуилас] «A» и «B»; [Файливрин] вписано на полях

«A». В последующих случаях (2242, 2253) имена и в «A», и в «B»

таковы же, как в опубликованном тексте.

Примечание о текстах раздела «Файливрин»

Машинописный текст «B» заканчивается на строке 2201; далее аккуратно

дописаны еще 75 строк. Эта последняя часть добавлена на бумаге хорошего ка-чества, которую мой отец использовал на протяжении многих лет для любых

записей (университетские лекции, «Сильмариллион», «Властелин Колец» и т.д.) чернилами или карандашом (т.е. когда не печатал на машинке); немелованную

бумагу, — оставшиеся неиспользованными листы из тех пачек, что выдавались

студентам на экзаменах, — ему поставляли Экзаменационные школы Оксфордского университета. Переход на другую бумагу, однако, отнюдь не свидетельствует о переезде из Лидса в Оксфорд (ср. стр. 3), поскольку мой отец бывал в

Оксфорде в качестве внешнего экзаменатора в 1924 и 1925 гг.; но наводит на

мысль о том, что окончание работы над «Песнью» (до того, как было начато

«Лэ») приходится на конец 1924 г. или на начало 1925 г. Заключительная часть

«А» тоже записана на этой бумаге.

Здесь необходимо рассмотреть еще один короткий, аккуратно переписанный текст, содержащий строки с 2005 до 2225, который я стану называть «С».

Текстологические подробности наглядно свидетельствуют, что «С» следует за

«В» — причем, как мне кажется, эти два текста разделяет не слишком большой

временной промежуток. Часть исправлений, вошедших в «В», были внесены

также и в «С». Здесь я привожу список наиболее значимых отличий «С» от «В»

(мелкие изменения в пунктуации и соединении предложений не учитываются).

Текст «С» озаглавлен «Турин в доме Фуилина и его сына Флиндинга». Не

вполне понятно, не должна ли была так называться четвертая часть поэмы; но

это маловероятно, если за третьей частью попрежнему сохранялось заглавие

«Файливрин».

2005 [Теперь забота уменьшилась в сердечной любви] « ».

2020 [зенит]] [лето] исправление, внесенное в «С».

81

2027–2028 [Глингол] > [Глингал] и [Бансиль] > [Бель-82

тиль] исправлено карандашом в «С», как и в «В».

2029 Изначально в «В» и «С» значилось: [как магический лунный свет из его белых, как мотыльки, цветов]; в «С»

это было исправлено иначе: [как жемчужные мотыльки в освещенных луной цветах].

2030–2032 «С» в исходном варианте в точности совпадает с текстом «В» после

внесения исправлений ([были] вместо [был] 2031); затем эти строки

были вычеркнуты, а вместо них подставлены

следующие:

134

ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА

там высокий и зеленый,

этот холм у моря

u ,

был увенчан Туном,

,

взбирающимся вверх и изгибающимся

,

высокими белыми стенами,

где башня Инга

2036–2053 опущены в «С» (и [Там] заменено на [Оттуда] 2054).

2069 После [охотящиеся совы] в «С» следуют строки, состоящие из

отточий, обозначающих пропуск в тексте, и поэма возобновляется начиная со

строки 2081.

2083 [угасло, сменившись осенью]] [уга-сало, сменяясь зимой] — карандашное исправление в «С».

2090 [словно в золоченом горне]] [словно

горн золотой].

2114–2116 опущены в «С».

2123–2128 В «С» опущены строки 2124, 2125

–2127, и говорится:
и в искусном мастерстве
песен и музыки
к его мудрому знанию леса
.
и владению оружием.
К очагу и в чертоги
надменного короля
2135–2138 В «С» опущены эти строки (относящиеся к сыну Ородрета Халмиру, убитому орками) и говорится:
,
его сочувствие неохотно,
.
его гнев долог.
Но родство духа
король очень скоро
2142 –2143 В «С» эти строки опущены, и говорится:
.
тоски и раскаяния.
Так честь была оказана
;
королем Турину:
в число его приближенных
2158 [рассказывались]] [люди рассказыва-

ли].

2164 [Эсгалдуин] В «С» в рукописи; см. прим. к этой строке выше.

Комментарии к Части «Файливрин»

В этой чрезвычайно важной части поэмы сюжет претерпевает значитель-ные изменения со времен «Сказания о Турамбаре» (если промежуточная стадия и существовала, то никаких ее следов не осталось); одновременно история

изгнанников-нолдоли углублялась и расширялась в сравнении с ее трактовкой

в набросках к «Рассказу Гильфанона» — этот фактор усложняет представление

поэм, поскольку в процессе создания историческая данность то и дело менялась.

Самое примечательное в этом разделе поэмы — это описание Нарготронда: оно содержится только в «Песни» и нигде более. Во всех более поздних перера-ботках и переделках саги о Турине данная часть никак не затрагивалась, если не

считать развития взаимоотношений между

Турином, Гвиндором и Финдуилас: эти материалы я привел в «Неоконченных преданиях», стр. 155–159. Здесь просматривается параллель с Гондолином, очень подробно описанном в сказании

«Падение Гондолина», но нигде более. Как я писал в предисловии к «Неоконченным преданиям» (стр. 5):

Таким образом, следует отметить, что единственным полным вариантом

истории о пребывании Туора в Гондолине, о его браке с Идрилью Келебрин-дал, о рождении Эарендиля, предательстве Маэглина, разорении города и

спасении беглецов — центрального сюжета Первой Эпохи, с точки зрения

отца, — так и осталось повествование, написанное им еще в юности.

И Гондолин, и Нарготронд были созданы лишь единожды, и уже не воссоздавались

заново. Они остались исполненными силы источниками и образами — возможно, тем более сильными именно потому, что никогда не были воссозданы, и никогда не были воссозданы, вероятно, потому, что обладают такой силой. И «Туору», и «Турину» предстояло облечься в письменную форму не только в составе сжатого

«Сильмариллиона», но в виде пространных прозаических повествований; все

то, что отец успел воплотить из своего замысла, я привел в первых двух разделах

«Неоконченных преданий»; но хотя он взялся переделать Гондолин, до города он

так и не добрался: поднявшись по бесконечному ущелью Орфалх Эхор и пройдя

через длинную череду геральдических врат, автор замер вместе с Туором при виде

Гондолина посреди долины и так и не пересек Тумладен. Переработка «Турина»

продвинулась гораздо дальше, но и здесь тоже Нарготронд — могучее средоточие

поэтических образов — был обойден стороной.

Основание Нарготронда

Сперва я рассмотрю «исторический контекст», в центре которого стоит

сложный вопрос об основании Нарготронда. В «Сказании» (. 81–82) Нарготронд не назван по имени и представлен Пещерами Родотлим; как и в поэме, предводителем этих номов был Ородрет, но на тот момент он стоял особняком

и еще не был связан узами родства с другими владыками. О происхождении

этой цитадели не говорится ничего, но, как

мне кажется, со всей определенностью предполагалось, что возникла она (подобно Гондолину) после Битвы Бессчетных Слез, поскольку на самой ранней стадии легенд, как я отмечал в комментариях к «Сказанию Гильфанона» (. 242):

всей наиболее поздней истории многолетней Осады Ангбанда, закончив-шейся Битвой Внезапного Пламени (Дагор Браголлах), перехода людей через

Горы в Белерианд и прихода их на службу к королям нолдор только предстояло появиться; несомненно, эти наброски производят впечатление, что

между приходом нолдоли из Кора и их страшным поражением [в Битве Бессчетных Слез] прошло короткое время.

В поэме эта мысль по-прежнему наглядно представлена в строках 1542–1544: тайные чертоги

Нарготронда, выстроенные номами,

которые от смерти и рабства, в страшных муках

Нирнайт Орнот, в небольшом числе,

спаслись невредимыми.

Напротив данного фрагмента мой отец приписал: «Не так»; этот комментарий

со всей очевидностью означает: «Нарготронд не был основан после Битвы Бессчетных Слез», как далее явствует из пометки автора к строкам 1710–1711: (в Нарготронд),

что Келегорм и Куруфин, искусные сыны

Феанора основали, когда они бежали на юг…

Напротив этих строк он написал: « до Нирнайт Унот». Тогда когда же Нар-готрод был основан? В «Очерке мифологии», явно более позднем, нежели поэма

(поскольку написан он был в качестве пояснения ее исторического контекста), уже в самой ранней его версии известно об Осаде Ангбанда и о том, как Моргот прорвал Осаду — пусть эти события описаны крайне скупо, без каких-ли-бо упоминаний о битве, положившей конец Осаде; там говорится, что в то

время «номы, илькорины и люди разогнаны кто куда… Келегорм и Куруфин

основывают королевство Нарготронд на берегах Нарога на юге северных земель». В «Очерке» (снова в самой ранней, неотредактированной версии) также утверждается, что Келегорм и Куруфин выслали войско из Нарготронда на

Битву Бессчетных Слез, что это войско воссоединилось с армией Майдроса и

Маглора, но «к основной битве они опоздали». «Они отброшены назад и оттеснены на юго-восток, где и жили долгое время, в Нарготронд не возвращаясь.

Там уцелевшими правил Ородрет».

Проблематично объяснить, как так вышло в раннем варианте истории, представленном в поэме (Нарготронд основан Келегормом и Куруфином после Битвы Бессчетных Слез), что Келегорма и Куруфина на момент прихода Турина там

нет, а королем является Ородрет. Почему Келегорм и Куруфин «живут ныне, скрываясь… в лесах Востока» вместе со своими пятью братьями (1713–1714)?

Единственное объяснение, которое я могу предложить, таково. Когда мой

отец писал строки 1542–1544, он считал, что Нарготронд был основан после

Битвы Бессчетных Слез (это утверждается со всей определенностью). Но когда

он писал строки 1710–1715:

(в Нарготронд),

что Келегорм и Куруфин, искусные сыны

1710
Феанора основали, когда они бежали на юг;
84
возвели оплот против Бауглировой ненависти,
85
те, что живут ныне, скрываясь в тайном союзе
с пятью остальными в лесах Востока,
жестокие и непоколебимые недруги Моргота
1715
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
137

уже существовал более поздний вариант истории. (Ничего из ряда вон выходя-щего в этом нет; в «Лэ о Лейтиан» историческая канва меняется от Песни к Песни.) Тем самым, фраза «когда они бежали на юг» относится к бегству Келегорма

и Куруфина из битвы, завершившей Осаду Ангбанда; «они живут ныне, скрываясь… в лесах Востока» относится к тому периоду после Битвы Бессчетных Слез, когда братья в Нарготронд не вернулись и «уцелевшими правил Ородрет», как

утверждается в «Очерке».* Согласно этой точке зрения, примечание моего отца

напротив строк 1710–1711 (« до Нирнайт Унот») является ошибочным — он решил, что эти строки относятся к старому варианту истории (как, со

всей очевидностью, строки 1542–1544), в то время как, на самом-то деле, они относятся к

более поздней версии. Такое объяснение может показаться притянутым за уши, но на самом-то деле не настолько, как заведомо верные решения иных загадок в

истории «Сильмариллиона», и другого выхода из этого затруднительного положения я не вижу. — Две дополнительные строки, следующие за 1715: что домой так и не возвратились в свои древние чертоги, с тех пор, как битва слез состоялась и была проиграна

относятся, как мне кажется, к Келегорму и Куруфину, и подкрепляют отсылку

к более поздней версии сюжета (т.е. что после Битвы Бессчетных Слез они не

вернулись в Нарготронд).

Изменение в строках 1710–1711, в результате которого фрагмент стал выгля-деть как:

(в Нарготронд),

основанный Фелагундом, бежавшим на юг

и пометка на полях напротив строк 1713–1720: «но Нарготронд был основан

Фелагундом, сыном Финрода» и т.д., безусловно, отражают последующую стадию, — ту, что возникла вскоре после написания первой версии

«Очерка».

Вплоть до этого момента существенные сдвиги в истории Нарготронда, со всей

определенностью, таковы:

(1) Ородрет правил родотлим в их пещерах, впервые заселенных после Битвы

Бессчетных Слез.

(2) Келегорм и Куруфин основали Нарготронд после Битвы Бессчетных Слез.

(3) Келегорм и Куруфин основали Нарготронд после прорыва Осады Ангбанда; они отправились с войском на Битву Бессчетных Слез и не возвратились, но остались на Востоке; Ородрет правил уцелевшими номами Нарготронда.

(4) Фелагунд сын Финрода и его братья Ангрод, Эгнор и Ородрет основали

85

Нарготронд после прорыва Осады Ангбанда; Келегорм и Куруфин там жили.

86

Еще одно свидетельство эволюции истории и генеалогии номских владык –

это упоминание Финвега, что позже в «B»-тексте был заменен на Фингона, который «пал в пламени мечей» в Битве Бессчетных Слез (1975). Финвег уже появ-лялся в самом начале поэмы

(строка 29), но там это форма или написание имени

Ср. строки 1873–1874:

Или стражи поубавилось в лесах Нарога,

С тех пор, как Ородрет правил этой страной и народом?

Финвэ (Нолемэ), основателя рода; этот Финвег фигурирует в исходном варианте

«Очерка» как сын Финголфина.

Прежде Сыны Феанора все были поименованы только в «Сказании о Науглафринге» (. 241); теперь же (1716 и далее) имена их обретают формы, за-крепившиеся надолго (в том числе это форма Крантир (переправленная из

Крантор в «В») и форма Дириэль, заменившая более ранний вариант Динитель

(? Дуритель). Появляются постоянные отличительные эпитеты: Маглор «быстрый», Крантир «темный», а «искусность» Куруфина, уже присутствующая в

«Сказании о Науглафринге», здесь распространяется и на Келегорма. Упоминается о том, что Майдрос держит меч в левой руке: со всей очевидностью, сюжет о том, как Моргот приказал

повесить его на утесе за правую руку, а Финвег (> Фин гон) его спас, уже присутствует, так же, как и в «Очерке». Муки и

увечье Майдроса упоминались в набросках к «Рассказу Гильфанона» (. 238, 240), но в подробностях не описывались.

Теперь обратимся к основному повествованию поэмы. В поэме, в отличие от

«Сказания», упоминается о том, что сталось с мечом Белега: Флиндинг прячет

его в дупле дерева (1342), и более он в повествовании не фигурирует. Если бы

поэма продвинулась дальше, Турин получил бы свой черный меч в Нарготронде в дар от Ородрета, как оно и происходит в «Сказании» (. 83). В «Сказании»

говорится, что Турин «не носил меча после убийства Белега и довольствовался

тяжелой палицей»; в поэме этот же мотив появляется вновь, и смысл его вполне

ясен (2155–2156):

не смела [рука] клинок, с тех пор, как погиб Белег, извлекать из ножен или держать.

Здесь возникает эпизод с погребением Белега; рядом с погибшим кладут его могучий лук (1399 и далее); поцелуй Турина восходит к «Сказанию»;

то, что горе о

смерти Белега (третья из скорбей Турина, как говорится в поэме, 1421) навсегда

запечатлелось в его лице, стало неотъемлемой составляющей легенды.

География

О том, как Флиндинг и Турин шли от места гибели Белега до Нарготронда, в «Сказании» (. 80–81) говорится очень немного: благодаря светильнику

Флиндинга, «шли они ночью, таясь днем. И сокрылись они в холмах, и орки не

сыскали их». Напротив, в поэме путь их описан весьма пространно и содержит

несколько примечательных подробностей; более того, в этом описании ничто

86

не противоречит самой ранней карте «Сильмариллиона» (она будет приведена в

87

следующем томе), которая восходит к тому же периоду и, возможно, изначально создавалась применительно к поэме. В полночь странники минуют Курган

Павших, что грозно высится под луной «в самом дальнем конце / пыльных пространств Дор-на-

Фауглит» (1439–1440); этот элемент в истории Турина больше

не возникнет. Единственное предшествующее упоминание громадного погре-бального кургана содержится в набросках к «Рассказу Гильфанона», где он назван Холмом Смерти и возведен Сынами Феанора (. 241). В поэме говорится,

что при словах Флиндинга о Холме, Турин, невзирая на свою глубокую отре-шенность, «простер руку / к Тангородриму» и трижды проклял Моргота — как

Феанор в свой предсмертный час после Битвы-под-Звездами («Сильмариллион», стр. 107); первое проклятие, вне всякого сомнения, предвосхищает собою

второе. Здесь же впервые говорится о неприкосновенности кургана (1450–1452).

Далее Турин и Флиндинг переправились через Сирион неподалеку от его

истока в Тенистых горах, где реку возможно перейти вброд (1457 и далее); это

первая отсылка на Исток Сириона. Описан великий путь Сириона к Морю, с

упоминанием о его прохождении под землей

(1467; ср. . 195, 217) и через земли, «возлюбленные Ильмиром» (Улмо). Далее путники оказываются в области

Нан Дунгортин, которая упоминалась в «Сказании о Тинувиэли» (см. . 35, 62–63): Хуан нашел Берена и Тинувиэль после их бегства из Ангбанда в «той северной части Артанора, что после названа была Нан Думгортин, земля темных

идолов», «даже тогда то был зловещий край, темный и мрачный, и ужас таился

под сенью его угрюмых деревьев». Мой отец долго сомневался, куда именно поместить эту область: в словаре номского языка она располагалась к востоку от

Артанора (. 62), в «Сказании о Тинувиэли» — «в северной части Артанора», а

здесь она находится к западу от Сириона, в долине на южных склонах Тенистых

гор. На самой ранней карте к «Сильмариллиону» область Нан Дунгортин так же

сперва находилась западнее Сириона (к западу от Острова Волколаков), а потом

снова была возвращена в регион к северу от Дориата, где и осталась.

Говорится, что, когда Турин и Флиндинг выбрались из долины Нан Дунгортин, они «увидели

на юге склоны Хитлума / более теплые и дружелюбные»

(1496–1497). На первый взгляд, это трудно понять, но я думаю, что подразумевается следующее: на тот момент путники действительно находились «на склонах Хитлума» (то есть ниже южных утесов Тенистых гор, ограждающих Хитлум), но, глядя на юг (строго говоря, на юго-запад), видели вдали, в предгорьях, в направлении Иврина, более приветные области. Здесь впервые появляется

Иврин, исток Нарога, и изображен он очень наглядно. Строка (1537), в которой

расшифровывается значение названия Нарог (‘поток на языке номов), была вычеркнута, но (как мне кажется) потому, что мой отец счел ее неуместной, а не

потому, что отказался от такой этимологии. В этой связи стоит отметить, что в

списке древнеанглийских соответствий эльфийским названиям, составленном

несколько лет спустя после того, как была написана данная поэма, и соотнесен-ном с переводами Эльфвине эльфийских текстов на его родной язык, встречаются Нарог: y и Нарготронд: y . y — древнеанглийское на-87

звание марта («шумный месяц ветра»; ср. квенийское название сулимэ[е]

88

и синдарское название гваэрон [ ]); родственными словами являются

(современное английское ‘громкий), у ‘звук , у ‘издавать звук .

Здесь, бесспорно, имеет место значение ‘тот, что громок ; то же, что стоит за

названием английской речки Лидбрук[ ].

Следуя по течению Нарога к югу от Иврина, путники:

добрались до ущелья, где река Гинглит поворачивает,

вся ликующая и златая, поприветствовать Нарог.

Там ее более плавный поток вливается в его буйство,

140

ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА

и струятся они вместе по хранимой равнине

к Охотничьим холмам, что, высокие, к югу

вознесли свои скалы, одетые в зелень. (1736–1741)

Чуть раньше Флиндинг уже описывал Турину, как Нарог, минуя Нарготронд,

«оттуда огибал, ярясь, холмы Охотников, дом Берена и Дориатской плясуньи»

(1544–1546). В этих стихах впервые появляются река Гинглит, Хранимая равнина и холмы Охотников (все они изображены на самой ранней карте), хотя

сами холмы, пусть и не названные, описаны в «Сказании» (. 96). На карте Нарготронд изображен близ северной оконечности холмов Охотников, которые

протянулись далеко на юг, к побережью Моря, и обрываются западнее устьев

Сириона. Холмы эти описываются по-разному. В «Сказании» они «высоки и

поросли деревьями»; в поэме «взнесли свои скалы, одетые зеленью»; в «Сильмариллионе» (стр. 122), где они названы Таур-эн-Фарот или Высокий Фарот, это

«обширные лесистые нагорья»; в «Нарн» (стр. 116) Высокий Фарот — «бурый и

нагой». В поэме их также называют Охотничье нагорье (1816), нагорье Охотников (1992), где слово , по всей вероятности, используется в устаревшем значении ‘лес, лесистые нагорья . Судя по отцовскому неоконченному акварельно-му изображению Врат Нарготронда, созданному, по

всей вероятности, в 1928 г.

(см. «Рисунки Дж. Р. Р. Толкина», №33), он представлял эти холмы как громадные скалистые высоты, воздвигшиеся над нижними склонами, заросшими густым лесом. В строке 1746 Стражи Нарога озирают окрестности с «опоясанных

деревьями башен на высоких гребнях холмов»; эти сторожевые башни находились в северной части холмов Охотников и смотрели на север (1743–1745); потому, возможно, не случайно на самой ранней карте северная оконечность

холмов (и только) изображена как поросшая густым лесом.

По мере того, как Турин и Флиндинг шли на юг вниз по западному берегу

Нарога, река «стремительно неслась через подножия холмов» (1770), и поля и

сады, через которые пролегал путь:

все время сужаясь

между стеной и водой, наконец вовсе умалились

до цветущих берегов вдоль границ дороги. (1812–1814)

На карте также показано, как Нарог течет все ближе к северо-восточному краю

холмов Охотников. Здесь путники переправи-

лись через пенный Ингвиль, сбе-88

гающий с холмов, по узкому мостику; эта речка появляется впервые (ср. «Силь-89

мариллион», стр. 122: «недлинный пенистый поток Рингвиль обрушивался в

Нарог с отвесной стены Высокого Фарота»), а мост через него нигде более не

упоминается.

Земля Умерших, что Живы (то есть Берена и Лутиэн по их возвращении) теперь помещена в холмах Охотников (1545–1546), где изначально находилась

и на карте. Эту область переносили с места на место еще чаще, чем даже Нан

Дунгортин. В «Сказании о Науглафринге» она находилась в Хисиломэ (но в

рукописи содержалась пометка о том, что ее должно перенести в «Дориат за

Сирионом», . 249); в «Сказании о Тинувиэли» Берен и Тинувиэль «стали могучими фэйри в краях к северу от Сириона» (. 41). Из холмов Охотников данную

область впоследствии перемещали еще несколько раз.

Прежде чем покинуть Нарог, здесь мы впервые в повествовательном тексте

встречаем название Нан-Татрин (1548): в «Утраченных сказаниях» этот край

неизменно называли Тасаринан на языке эльдарисса (но Нантатрин встречается в словаре номского языка, . 267, статья «Сирион», и «Дор-татрин» в «Списке имен» к «Падению Гондолина», . 345).

Гораздо подробнее, нежели в любой другой более поздней версии, в поэме рассказывается о пребывании Турина и его спутника у Иврина; здесь раскрывается

многое из того, что стоит за соответствующим фрагментом в «Сильмариллионе»

(стр. 253). В «Сильмариллионе» Турин испил воды Иврина и наконец смог запла-кать, и безумие его оставило; тогда он сложил песнь о Белеге («Лаэр Ку Белег»,

«Песнь о Могучем Луке»), «запел ее во весь голос, не задумываясь об опасности», а затем спросил у Гвиндора, кто тот такой. В «Песни» присутствуют все эти элементы сюжета, порою представленные в ином порядке. Флиндинг рассказывает

Турину о течениях Нарога и Сириона и о защите Улмо, и Турин ощущает, что

к нему отчасти возвращается надежда (1586–1587); они спешат вниз, к озеру, и

пьют из него (1599–1600); и «от сетей страдания разум его освободился» (1602).

С приходом ночи, когда они расположились у костра подле заводей Иврина, Турин спросил Флиндинга о его имени и судьбе, и ответ Флиндинга наконец-то

позволил Т ури ну выплакаться. Флиндинг уснул, но ближе к утру проснулся и

услышал, как Ту рин поет погребальную песнь о Белеге у кромки озера (здесь

песнь называется «Дружба Лучника»). Затем и сам Турин засыпает и во сне

возвращается к тому страшному месту на окраине Таур-на-Фуин, где он убил

Белега, ищет его могилу и сожженные молнией деревья и слышит вдали голос

Белега, который велит ему не искать более, но утешиться в храбрости.

Тогда он пробудился в изумлении; разум его исцелился,

храбрость его утешила, и он вслух позвал

Флиндинга го-Фуилина, поднимаясь на ноги. (1699–1701)

Этот эпизод в «Песни» отличается жесткой, чет-

кой структурой и яркими, запо-минающимися образами. Как я писал во введении к «Неоконченным преданиям», остается только жалеть, что в более позднем Сказании о Туоре мой отец не

89

продвинулся дальше того момента, когда Туор и Воронвэ приходят к последним

90

вратам и Туор видит оттуда Гондолин посреди равнины. Не менее жаль, что

отец так и не пересказал, в более поздних прозаических изложениях, историю

о пребывании Турина и Гвиндора у Озера Иврина. Соответствующий фрагмент

в «Сильмариллионе» заменой послужить не может; и лишь из этой поэмы мы

можем вполне понять всю глубину горя Турина, убившего друга.

Описанные в поэме скрытность и осторожность защитников Нарготронда

восходят к «Сказанию» (. 81). В «Сказании»:

соглядатаи же и стражи родотлим … предупредили об их приближении, и

все, кто был за пределами своих жилищ, уходили с их пути. Затем родотлим

затворили двери в надежде, что чужаки не

найдут их пещер…

Когда Флиндинг и Турин подошли ко входам в пещеры,

142

ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА

родотлим … сделали вылазку и, захватив их в плен, увлекли в свои каменные

чертоги и привели к своему вождю, Ородрету.

Все это вошло в поэму и обогатилось большим количеством новых подробностей; добавился эпизод, в котором Турин споткнулся о корень, и в результате

пущенная в него стрела пролетела мимо; а Флиндинг с упреком прикрикнул

на незримых лучников, после чего на них с Турином больше не нападали. Возможно, в поэме не настолько самоочевидно, как в «Сказании», что возделанные

угодья и сады Нарготронда были покинуты, чтобы путники не нашли входа в

пещеры, тем более, что «тропа ровная, проходящими ногами / была широко

утрамбована» (1808–1809) — хотя говорится, что в парадном зале Нарготронда

их ждала огромная толпа (1856). Более того, в «Сказании» на них не нападали.

Из пересказа сюжета в поэме не вполне понятно: если для таящихся в лесу лучников оклика Флиндинга оказалось достаточно, чтобы они более не стреляли, почему они не вышли в этот самый момент и не отвели чужаков в пещеры как

пленников? Как мне кажется, этот новый элемент — стрела, выпущенная из-за

деревьев, — не вполне встроился в прежний рассказ о том, как родотлим боязли-во попрятались в надежде, что Турин с Флиндингом не найдут входа. Но фрагмент с описанием «угодьев» Нарготронда сам по себе представляет большой интерес, поскольку сведения о земледелии у народов Средиземья в Древние Дни

крайне редки.

Здесь впервые описаны гигантские Врата Нарготронда — тройные деревян-ные створки, какими представлял их мой отец, можно увидеть на его рисунке, сделанном в Дорсете летом 1928 года, и (в соответствии с иной концепцией)

«их столбы и косяки из массивного камня» (1830) на акварели того же самого

перио да, о котором шла речь выше («Рисунки», №33, 34).

В «Сказании» страх и подозрительность род-

отлим по отношению к нолдоли, побывавшим в рабстве, объясняются «злодеяниями номов в Копас Алквалун-90

тен»; этот элемент вновь появляется в поэме (1903–1904). Тем не менее, в «Ска-91

зании» нет и намека на то, что под сомнение ставились идентичность и добрая

воля Флиндинга, при том, что он разительно изменился внешне и «немногие

узнавали его». С другой стороны, в поэме Ородрет выступает как персонаж

властный и враждебно настроенный; его характер тщательно прорисован: он

скор на гнев (1973), причем его холодная ярость не ослабевает со временем

(2133–2134); разжалобить его непросто (1969, 2134), он суров сердцем, себе

на уме (2132–2133), но способен на сильную любовь (1970) и на беспощадную

ненависть (2135). Впоследствии, по мере развития легенд, Ородрет постепенно умалялся, утрачивая былую силу и значимость, что само по себе крайне

любопытно. Много лет спустя, обдумывая эволюцию саги о Турине, мой отец

отмечал, что Ородрет «довольно слабая лич-

ность»; ср. «Нарн», стр. 160: «он, как всегда, обратился за советом к Турину». В конечном итоге Ородрету предстояло быть смещенным с роли второго короля Нарготронда («Неоконченные

предания», стр. 255, прим. 20). Но суровому, мрачному королю подземного

чертога, изображенному в поэме, до этого очень далеко: Фелагунд еще не появился, равно как и мятежное влияние Келегорма и Куруфина в Нарготронде

(см. далее стр. 246).

ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА

143

Гибель сына Ородрета, Халмира-охотника, в столкновении с орками (2137–

2138; опущено в «С»-тексте, стр. 82) — это новый элемент, который появится

опять, хотя в «Сильмариллионе» его нет; там имя Халмир носит правитель Народа Халет.

В «Сказании», как я отмечал в своих комментариях (. 124):

появляются прекрасная Файливрин и ее безответная любовь к Турину, но

сложности, проистекающие из-за ее прежних отношений с Гвиндором, совершенно отсутствуют, и она — дочь не короля Ородрета, но некоего

Галвега

(который впоследствии исчез бесследно).

В поэме Галвег уже исчез, и Файливрин стала дочерью Ородрета: Флиндинг

любил ее, и она отвечала ему взаимностью до того, как тот попал в плен; это

ее мольба, обращенная к отцу перед всеми многочисленными собравшимися

поколебала решимость короля, в результате чего Флиндинг и Турин были до-пущены в Нарготронд. Отголосок этого вмешательства, по всей видимости, сохранился в очень сжатом изложении «Сильмариллиона» (стр. 254): Поначалу Гвиндора не признал собственный народ его — уехал он молодым

и исполненным сил, теперь же, вернувшись, мог сойти за смертного, изне-могшего под бременем лет: так изменили несчастного пытки и непосильный

труд. Но Финдуилас, дочь короля Ородрета, тотчас узнала его и радостно

приветила: ибо любила его встарь, до Нирнаэт, Гвиндор же, преклоняясь

пред красотою Финдуилас, нарек ее Фаэливрин, что значит «солнечный блик

на заводях Иврина».

В поэме ее зовут Файливрин в «A» и в рукописи «B»; в «B» это имя где-то исправлено, а где-то нет, на Финдуилас (1724, 1938, 2130), но ближе к концу имя

Финдуилас возникает в текстах уже в изначально записанном варианте (2175, 2199), а Файливрин («мерцающий отблеск на хрустальных заводях / Ивринского

озера») — это прозвище, которым эльфы наделили Финдуилас.

91

В «Песни», так же, как и в «Сказании», Турин не скрывает, кто он такой, в

92

отличие от «Сильмариллиона», где Турин одергивает Гвиндора, когда Гвиндор

уже готов назвать его имя, и называется Агарваэн, Запятнанный кровью, сын

Умарта, Злосчастного (стр. 254). Финдуилас (Файливрин) спрашивает: Но разве нет еще никого подле нас, кто бы встарь знал

этого могучего из числа людей [Хурина], чтобы примету родства

высмотреть и увидеть в этих исполненных страдания

чертах и обличии? (1958–1961)

И далее:

Немало нашлось тех, кто сражался встарь
там, где пал Финвег в пламени клинков
и Хурин Талион сокрушал толпы,
темных гламхот демонские легионы… (1974–1977)

Они объявили, что лицо Турина — это «лицо его отца, новообретенное на земле».

Касательно второго из этих фрагментов отец отметил на полях: «Не так». Этот

комментарий относится к идее о том, что многие нарготрондские номы неког-

да сражались в Битве Бессчетных Слез (см. стр. 84–85); согласно более поздней

версии, из Нарготронда ушли очень немногие, а из их маленького отряда назад

не вернулся никто, кроме самого Флиндинга / Гвиндора. — В «Сильмариллионе»

(стр. 254) про Турина не говорится, что он выли-тый отец; напротив, он: с виду воистину походил на мать свою, Морвен Эледвен: темноволосый, свет-локожий и сероглазый.

См. также «Нарн», стр. 161, где Турин говорит Арминасу:

Но не стыжусь я того, что волосы у меня черные, а не золотые. Ибо я не первый из сынов, кто похож на мать.

Сам же Хурин был:

ростом ниже других людей своего племени — этим он вышел в родичей матери, — всем же прочим был он подобен своему деду Хадору: белокожий, зла-товласый, могучий телом и пылкий духом («Нарн», стр. 57).

Но в «Песни» Турин уже задуман как темноволосый:

темноволосый мальчуган из поверженного народа… (417)

Во второй версии поэмы у Хурина тоже «темные пряди» (стр. 97, строка 88).

На приветственном пиру в доме Фуилина, отца Флиндинга, в чаще леса на

склонах Охотничьего нагорья (1989–1992) Фуилин наполняет медом велико-92

лепную древнюю серебряную чашу из Валинора:

93

изваянную в радости,

в горе сбереженную, в угасающей надежде,

когда мало что осталось от древнего знания. (2038–2040) Именно о таких предметах, как эта

чаша, на которой вырезаны изображения

«народа Фаэри в пору первого расцвета / Благословенных Королевств», Двух

Дерев и башни Инга на холме Кора, думал мой отец, когда писал о сокровищах, привезенных Финродом Фелагундом из Тириона («Сильмариллион», стр. 139);

«то было утешение, но и лишняя тяжесть в пути» (там же, стр. 105). — Это первое

упоминание о башне Инга (Ингвэ, см. стр. 28) в эльфийском городе: ее бледный шпиль пронзал сумерки,

и ее хрустальный светильник ясно освещал

тонким лучом Тенистые Моря (2033–2035)

так же, как впоследствии серебряный светильник на башне Миндон Эльдалиэ-ва: «далеко светил луч ее серебряного маяка, пронзая морские туманы» («Сильмариллион», стр. 59).

Согласно текстам «А» и «В» в строках 2030–2032 холм, на котором был построен эльфийский город, изображенный на чаше Фуилина, это Тун, увенчан-ный белостенным градом Кор; это необычно, поскольку название Тун со всей

очевидностью возникло как именование самого города (см. . 292), и в «Очерке

мифологии» и в «Сильмариллионе» 1930 г. Кор

— это холм, а Тун — город. Однако, в «C»-тексте поэмы эти строки были изменены; Туном стал называться

город (стр. 82).

Усложнение взаимоотношений Турина и Финдуилас в последнем фрагменте

указывает на крупномасштабность задуманного произведения: учитывая, сколь

многое еще предстояло описать хотя бы с точки зрения изложения фактов

(падение Нарготронда, Дракон, утрата Финдуилас, путь Турина в Дор-ломин, Морвен и Ниэнор в Дориате, их выезд в Нарготронд и зачаровывание Ниэнор, Турин и Ниэнор среди Лесного народа, появление Дракона и его гибель, и

смерть Ниэнор и Турина) — поэма наверняка должна была растянуться еще на

тысячи и тысячи строк.

Остается еще несколько отдельных подробностей. Здесь впервые появляется название Эсгалдуин, но в «A» и в печатном варианте «B» (2164) изначально

стоял вариант Эсгадуин. В «C»-тексте — Эсгалдуин (стр. 82).

Луна появляется в строках 2088–2094 в виде корабля, Серебряного Яли-ка, с мачтой, трюмом, вантами; он отплывает от пристаней на краю мира; но

эти образы никак не связаны с Кораблем Луны в «Сказании о Солнце и Луне»

(. 192–193).

Здесь Улмо носит имя Ильмир (впервые оно возникает в виде исправления в

«B» в строке 1469, а после того — и в «A», и в «B», в изначально записанном тексте); в «Очерке» он впервые появляется как Улмо (Ильмир), затем как Ильмир; можно предположить, что на тот момент Ильмир — это номская форма его имени (в словаре номского языка это Гулма, . 270). Также его называют Глубинным

93

Жителем в строке 1565, как и в позднем «Туоре» («Неоконченные предания», 94

стр. 22, 28). Флиндинг упоминает о посланиях Улмо, которые слышны у Иврина, и говорит, что Улмо «один помнит в Землях Веселья / о нуждах номов» (1531 и

далее); ср. «Сказание», . 77.

Наконец следует обратить внимание на прощальные слова Турина, обращенные к Белегу в

момент его погребения (1408–1411): Турин провидит для
него жизнь после смерти в Валиноре, в чертогах Богов, и не говорит о времени
«ожидания»; ср. строки 1283–1284, 1696–1697.

«ДЕТИ ХУРИНА»:
ВТОРОЙ ВАРИАНТ

Этот вариант поэмы ( ) сохранился в виде пачки очень небрежных рукописных заметок («A»), которые не составляют полного текста, и машинописи
(«B») — точного аналога машинописи («B») первого варианта, напечатанной
с помощью той же самой узнаваемой фиолетовой ленты, — на основе («A»).

То, что создана позже , самоочевидно даже на поверхностный взгляд: при-ведем один-единственный пример — имя Морвен фигурирует как в «A», так и
в «B». Как я уже отмечал (стр. 4), я не думаю, что текст далеко отстоит по
времени от ; скорее всего, он создавался еще до того, как мой отец закончил

работу над .* Ближе к концу количество изме-

нений и добавлений заметно
убывает; но представляется разумным привести полностью.

Текст начала второй версии усложняется существованием еще двух текстов, оба начинаются после строк . 1–94. Более ранний из них — еще одна машинопись («C»), которая вобрала в себя исправления, внесенные в «B», и сама по
себе подверглась редактуре; второй — это рукопись (« ») на «оксфордской»
бумаге (см. стр. 81), в которую вошли изменения, внесенные в «C», равно как
и новые правки. Потому в начале поэмы содержатся строки, претерпевшие ряд
последовательных изменений на протяжении шести разных текстов, как, например, в случае строки 18 первой версии, которая становится строкой 34 во
второй версии:

«A»: ,

[Однако орда за ордой горные демоны, орки]исправлено в рукописи на:

[Однако орда за ордой горные демоны-орки]

« » - O

94

[Там орда за ордой горные демоны-Орки]

95

«A»

[но орда за ордой из холмов тьмы] (вместе с альтернативным вариантом: [из холмов изливаясь кишащим потоком]) «B» [но орда за ордой, из холмов

изливаясь кишащим потоком]

« » как в «B», но в машинописи исправлено на:

[и орда за ордой, из холмов изливаясь кишащим потоком]

« »

[Орда за ордой, из холмов изливаясь кишащим потоком]

Большая часть исправлений была внесена в последовательность текстов поэмы из соображений метрики — в ходе более поздней редактуры, главным образом в целях удаления «коротких словечек», ради достижения эффекта, близкого

к древнеанглийским строкам, и устранения искусственных метрических заполнителей, таких, как - e [окончание прошедшего неопределенного времени], произносимого как отдельный слог. Как я уже писал, полный справочный аппарат оказался бы чрезвычайно длинным и сложным (а местами почти невозмож-ным, поскольку тексты как таковые зачастую куда более неразборчивы,

нежели

представляется в опубликованном виде). Поэтому в том, что касается второго

Единственное объективное подтверждение датировки (помимо физических свойств

текстов, со всей очевидностью созданных в Лидсе, а не Оксфорде) состоит в том, что одна

из страниц «А» записана на оборотной стороне официального письма из «Микрокос-ма» (Лидский литературный ежеквартальный журнал, в котором мой отец опубликовал

стихотворение «Град Богов» в весеннем выпуске 1923 года, см. . 136), с подтверждени-ем получения оплаты подписки за 1922 г.; письмо, по всей видимости, было написано

в 1923 г.

варианта поэмы, я привожу текст « » (последний) до самого конца (ведь изменения, перенесенные из «В», совсем мелкие, хотя и сквозные), а далее, с 95

строки, продолжается «В» (основной машинописный текст второго варианта); и как и прежде, чисто метрические / глагольные изменения, не имеющие отношения к сюжету или именам, в

примечаниях не оговариваются.

В «А» заглавие отсутствует; текст «В» был озаглавлен «ТУРИН», затем –

«ДЕТИ ХУРИНА»; такое же название носят « » и « ».

«Пролог», во втором варианте существенно расширенный, по-прежнему

подзаголовка не имеет; однако в « » он помечен цифрой « »; в «В» «Воспитание Турина» — это заглавие для всего раздела; к нему отец впоследствии

добавил « ».

ДЕТИ ХУРИНА

Вы, Боги, обнесшие

береженые земли

Грядами гор,

,

громадами скал,

,

Что ввысь взнеслись

над взморьем сокрытым

Гавани Фаэри

е

на границах Мира!

!

Вы, люди, ни слез

былого не знавшие,
,
5
Ни войн, ни веселья
времен стародавних,
,
О мощи Моргота
и в мыслях не помнящие!
!
Ло! Внемлите: эльфы,
!
под арфы древние,
,
В землях забытых
замешкавшись некогда,
,
Тускнея и тая
на тропах леса,
,
10
В тени островов
Тенистых морей,
,
95
В скорби поют
96

о сыне Хурина,
,
Как соткались сети
судьбы его темной
148
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
С несчастьем Ниниэли:
i :
имена то печальные.
.
А! Хурин Талион
!
в ходе войны
15
Был схвачен в сражении,
,
когда стяги белые
Короля разгромленного
были в кровь втоптаны,
,
Порваны пиками;
;
в пожаре мечей
Пал шелом
пламенный Финвега,
,

Лучезарного войска
злато-серебряные
Гербы, горящие
,
на гордых щитах,
В темном потоке
тяжкой ненависти
,
Сонмов несметных
свирепых гламхот
,
Сокрылись и сгинули –
–
свет их погас!
!
Ту сечу доселе
повсюду зовут
Нирнайт Орнот,
,
Несчетные Слезы:
:
Сыны смертных –
семь вождей –
Все бежали бесславно

,
с бранного поля,
Предали эльфов –
.
преданность клятве
В пасти Преисподней
помнили свято
30
Лишь Талион Эритамрод
и таны его славные.
.
Над изодранным, затоптанным
знаменем тройственным
Дома Хитлума
громоздились мертвые.
.
Орды за ордами
орки голодные
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
149
С холмов хлынули,
хищными лапами
35
Осилили смелого,
,
иссекли ранами,

Совладали с доблестным
Владыкой Митрима.
.
Живым его взяли
по воле Бауглира;
;
В предел Преисподней,
в подгорные залы,
,
К угрюмым и мрачным
,
Кряжам Железа
, ,
40
Привели лорда
Земли Тумана,
,
Хурина Талиона –
,
к трону ненависти,
Под свод, что стоял
на столпах базальтовых.
Нетопыри реяли
.
во мраке зала,
,

Драконы и змеи
вкруг колонн обвились.
; 45
Лютое пламя
жгло Бауглира:
Ярился враг
,
из-за краха замыслов:
:
Из ловушки вырвались
отважный Тургон,
,
Сын Финголфина;
;
и Феаноровы чада,
е ,
Творцы самоцветов
бесценных и вечных.
.
50
Ибо в буре битвенной
не сгибался Хурин:
,
С горьким смехом,
,
не страшась гибели,

96
Секирой сражался –
–
97
смертоносные взмахи
Что крыла орлиные
,
в полете вольном;
;
Мертвенной молнией
взмыв, она падала,
,
55
Как дерева вековые
валятся с грохотом,
150
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Так валились враги его.
.
Воитель бился;
,
Тесаки тупились,
тонули в крови
Мужи Митрима;
;
так на миг краткий

Путь преградила
потоку орков
60
Горсть уцелевших,
,
арьегард храбрый,
,
Дабы Тургон стойкий,
восстав во гневе,
Проложил себе путь
жарким лезвием,
Сквозь рати ярящиеся –
.
просеку торную
!
Из сечи — как стебли
,
под серпом ложатся
65
В пору покоса, –
,
так полчища адовы
Стлались как сено.
.
Так семь родов,
,

Войско великое
,
увел король
За дальние долы
и дикие горы,
От врагов сокрылся –
–
речи нейдет о нем
70
В повести Турина.
.
Победу Моргота
Неведенье отравило –
,
возмездья алкал он,
,
Во власти вражды
и великой злобы,
,
И дум недобрых:
,
приведен был Талион,
Скован, но несломлен,
, ,
под своды черные.
.

75
Рек Владыка Ада:
:
«Доблестный Хурин,
‘ ,
Стойкий как сталь,
,
встал предо мною,
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
151
И живьем взятый,
,
верно, по трусости?
!
Меня он знает ли?
,
Надо ли молвить,
Что за доля ждет его
в подвалах железных?
?
80
Боль неизбывная,
,
балрогов пытки!»
!
Хитлумский вождь,

,
Хурин ответствовал:
–
«О губитель гнусный, –
и в гневе яром
Очи его алым
:
огнем полыхнули, –
‘О ,
Страхом не скован,
я сражался с тобою,
, 85
Не боюсь и ныне,
,
о недруг Богов,
,
Ни тебя, ни рабов твоих:
,
бесов и демонов!»
!
Кудри темные
,
откинул с лица он, –
,
Пряди спутанные,
от пота влажные, –

,
Выдержал взгляд
Властелина Зла.
–
90
С того дня недоброго
ни один из смертных
Не дерзал с тем взором
глазами встретиться.
.
Разум Хурина
во мраке туманном
97
Тонул, теряясь
98
под тяжким взглядом.*
,*
Но ни дух не дрогнул,
ни гордыня ярая.
.
95
Тут Лунгортин,
Властелин Балрогов
Хлестнул по устам его;
,
усмехнулся Моргот:

:
«Нет, изведаешь страх,
‘ , ,
как уязвит тебя пламя,
Здесь заканчивается самый поздний текст « », и далее следует текст «B»; см. стр. 95.
152
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
И бич исхлещет
белое тело
И пытке предаст
плоть изнуренную!»
!
100
Приказал он подвесить
пленника на цепях,
Колдовством кованых
для казни мучительной,
Что нестерпимой пыткою
плоть язвили,
,
Но в немом безмолвии
замкнул уста он,
Не молил о милости.
.
Так мучась, видел он

На смоляных стенах –
слепящим жаром –
Огней отдаленных

отблески яркие,
Во тьме туннелей
и тусклых арок
В безднах бессветных
бездонных чертогов.
;
Там стоны сливались
со смутным шумом,
С гулом и громом
грохочущих кузней,
С громовым лязгом;
;
дымы изрыгали
Горны горящие;
;
горестные лица
Во мраке маячили;
злорадные орки
Хлесткими плетками
пленников гнали.
.

115
В отчаянии очи
обращались к Хурину,
,
Много слез пролилось
о бесслезной его муке.
.
Ло! Помыслил Моргот
!
о могучей судьбе,
,
О реченном роке,
,
что разор и гибель,
,
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
153
Скорбь и страдания
сулит эльфам
120
По вине и воле
ветреных смертных:
;
Лишь друга доверенного
предательство низкое
Превозмочь сможет

магию тайную,
Что поддержкой дарила
о ,
детей Кора,
,
Берегла братьев,
обетом связанных,
,
125
Сынов Феанора;
,
и сына Финголфина,
Тургона стойкого;
е ,
и тайные, дальние
, ,
Чертоги в черной
чаще дремучей –
Трон Тингола
в Тысяче Пещер.
.
Тут двоедушный
Владыка Ада
130
Поспешил проворно
к пленному Хурину,

,
98
С ним — могучие
99
меднорукие балроги

С плетьми из пламени,
с цепами железными;
е
Смеясь, смотрели они
на страданья узника,
;
Но объявил Бауглир:
:
«О бесстрашнейший смертный,
‘О ,
135
Судьба сия не пристала
столь смелому воину,
До сражений жадному,
жестокорукому:
Свой меч продавать
,
малодушным союзникам,
Что отбить из оков его
иль отмстить не тщатся;
.

Сокрывшись в сумраке,
от страха дрожат они,
140
154
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
В горах голодных
как изгои хоронятся,
Предательски прячутся,
,
презревши союз,
,
Пока в темнице томится он –
на тяжкую долю
Обречен — на мучения
нескончаемой пытки
И боль неизбывную.
.
Мне больше по нраву,
145
Чтоб рукою нескованной
клинок острый
Ты сжимал, иль секиру
с сияющим краем
В вихре войны,
где ветер треплет
Стяги сражения –

–
чтоб славный клинок тот
В горнах гулких
моих горных кузней,
150
Из стали сияющей,
сердцу на радость,
И броня битвенная
,
сработаны были,
,
И кольчуга чудная, –
–
чем иссечен цепами,
Мою милость отмел бы ты,
мучась в оковах,
Под плетьми могучими
медных балрогов.
:
155
Пристал почет тебе,
подобает отличие
Как войсководителю,
когда в вихре битвы
Щиты трещат,
,

и нещадный натиск
Вражий строй рушит
под рев пожара.
.
Ло! На службу ступай ко мне;
! ;
смири ненависть,
,
160
Вражду давнюю,
дань заблуждению,
–
Господин я добрый,
деянья слуг своих
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
155
Помню прекрасно.
.
Примет длань твоя
Лезвие ужаса –
,
и звание высокое
Паладина Бауглира,
,
предводителя балрогов,
,

165
Дабы рати мои громкие,
построены к бою,
,
Грозным строем
из края в край вел ты –
;
На Тургона-тролля
(как трус, бежал он,
(
Бросив друга;
,
сокрывшись в осаде
Гор гнетущих,
глуши безводной)
)
170
Мою расправу обрушить,
,
и на разбойных злодеев,
Бунтарей-номов
, ,
и бродячих эльфов,
,
Безумцев бездумных,
что бросают вызов

99
Властелину Мира –
–
100
мощь мою да изведают!
.
Я велю расковать тебя
,
и вылечить раны!
!
175
Ступай по следам их
со сталью и пламенем,
,
Сыщешь их сокрытые
селенья с мечом своим;
;
Когда ж с победой в палаты мои
вспять воротишься,
,
Храню я сокровища…» –
–
но Хурин Талион
Смолчать не смог,
слово промолвил,
;

180
Стиснув зубы
е
от страшной боли:
,
«О клятый король, –
‘О ,
крикнул он дерзко, –
,
Днесь ты надеешься
‘
напрасно, о Бауглир, –
, ;
В происках подлых
не пособник тебе я;
,
156
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Поищи предателей,
презревших клятву,
–
185
В месте другом».
.
Моргот ответствовал,
Дивясь и досадуя,

но дум не выдав:
:
«Нет, безумием болен ты,
‘ , ;
блуждают мысли;
;
Сокровищ без счету
сокрыто в казне моей:
190
Груды и горы
громоздятся от века,
Под замком заперты:
;
злато эльфийское,
Серебро в сумраке
смутно мерцает.
;
Самоцветы светлые,
что под спудом Боги

Стерегли встарь
,
и скорбят о них ныне,
,
195
Храню я; награда
,

немалая ждет тебя –
Довольно злата
и Змию Алчному».
.
Ненавидя, ответствовал
, ,
отважный Хурин:
:
«Все тебе ведомо –
‘
а врага не признал ты,
,
О Бауглир проклятый?
О ?
Бахвалиться полно
200
Добром, у Трех
Народов исхищенным!
!
Презираю тебя.
.
Посрамлен ты впрямь,
Мельчает мощь твоя,
коль мечты кровожадные
И замыслы злобные
зависят от узника,

Что страждет в скорби,
,
слаб и измучен».
.
205
Обратил тут очи он
к ордам адским:
:
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
157
«Стяги ваши смрадные
‘
в сраженье несите,
,
Вы, орки и балроги;
;
пусть орды черные
Рыщут, ища
меч нещадный Тургона.
.
Погонят на гибель вас
через горькие долы,
210
Как скворцов стаи
от скирд пшеничных!
.

Повелителя подлого
прихвостни жалкие,
,
Рока грозного,
,
разгрома страшитесь!
!
Судьба сменится,
;
ваше счастье недолгое
100
И победа падут.
.
101
Прозреваю вдали
215
Грозу Богов,
в гневе восставших».
.
Гул громогласный
,
грянул под сводами,
Стены сотряс
смятенный ропот,
;
Буйство безумное

объяло Моргота,
,
Но шепотом приглушенным,
широко ухмыляясь,
220
Талиону Эритамроду
в темнице грозил он:
:
«Ты сам сказал так!
‘ !
Как скорый мой умысел
Вершится, увидишь ты,
вмешаться не в силах;
,
Не прошу твоей помощи,
,
пеняй на себя лишь,
Смертный самонадеянный!
.
На свершенья грозные
225
Деяний моих должно
глядеть тебе впредь,
.
Хоть не рад им — смотри
,

неотрывно, злосчастья
158
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Отвесть не волен,
ни двинуть рукою.
,
Взирать твоим взорам,
вовеки не затмеваясь,
Как Боги бессонные
,
бдят над миром, –
230
В неизбывной боли,
бесслезно и горько,
, ,
На мощь Моргота,
и на немилость его
К отвергшим вассальную
верность упрямцам».
.
Доставили Талиона
на Тангородрим,
,
На скалу, что сходится
с сумрачным небом
235

Над вершинами вышними,
что взнеслись над Хитлумом
Грядой грозной
на границах Севера.
.
Там к камню на скальном
крутом пике
Живым сковали его
вековечной цепью;
;
Там зла властелин
с лютым хохотом
,
240
Проклял героя
и родичей всех его,
Чтоб под сенью скорби
им скитаться и мыкаться;
Обрек их року
страшной смерти.
.
И остался отважный
один; недвижим,
е ,
Вдаль прозревая
взором всевидящим

245
Все на свете сущее,
все страдания тяжкие,
,
И судьбу скорбную,
сплетенную мрачно,
Что пали на дом его –
–
то пытка адова
.
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
159
ПРИМЕЧАНИЯ
102
14 После этой строки в «В» значится:
как златой дракон
Бога тьмы
содеял разор и разрушения
–
в ныне утраченных королевствах –
[6],
лишь могучие духом [6],
,
из числа людей и эльфов,
,
могут победить судьбу,

.

и только в смерти.

Эти строки были вычеркнуты в «B» и в « » и « » уже не представлены.

19 Ср. . 1975:

[где Финвег пал в пламени мечей].

[Финвег] > [Фингон] — это позднее внесенное карандашом изменение в «B». Все тексты содержат («A» [Фингвег]), но вариант возникает в позднем внесенном карандашом исправлении в « ».

26 [Нирнайт Унот] «B», « »; [Нирнайт Орнот] « », карандашом исправлено на [Нирнайт Арнедиад].

Касательно , в первой версии см. стр. 79, прим. к строкам 1448, 1542–1543. Здесь я использую , поскольку форма возникла гораздо позже.

27 Во всех текстах значится: [из-бранные вожди детей людей], но в « » эта фраза карандашом исправлена на: [семь вождей сынов людей].

49 [сын Финголфина]: см. стр. 21, прим. к строке 29.

e [Феаноровы дети] « »; e [и Феаноровы дети] «A», «B», «C».

76 ‘ , - [«Это бесстрашный ли Хурин, – молвил Делу-Моргот] «B», как в «B» (строка 51).

157 [как предводитель среди них] в печатном тексте

«В». Ср. строку 165.

Комментарии к Части второго варианта

Эта часть увеличилась в два с половиной раза по сравнению с исходным объ-емом, отчасти за счет добавления описаний Ангбанда (42–45, 105–115) — которые были значительно расширены несколько лет спустя в «Лэ о Лейтиан», — и

последнего боя Хурина (51–61), но главным образом благодаря существенно

дополненному рассказу о взаимодействии Моргота с Турином, о его попытке

искусить «самого Талиона» и его неуемной ярости (полностью отсутствующей

в первой версии), когда ему так и не удалось сломить волю пленника. Перепи-

санная сцена в целом более драматична: в ней куда острее ощущаются ложь, жестокость и боль (и героическая сила сопротивления Хурина).

Во вступительном разделе содержится несколько интересных подробностей.

О темных волосах Хурина (88) уже упоминалось выше (стр. 92). «Тан Моргота», который хлестнул

пленника по губам (вариант , 59) здесь — «Лунгортин, Власте-102

лин Балрогов» (96) — что, по всей видимости, надо понимать как «один из владык

103

из числа балрогов», потому что Готмог, Владыка или Предводитель Балрогов в

«Падении Гондолина», вскорости появляется вновь в традиции «Сильмариллиона». Примечателен фрагмент (88–94), в котором Хурин, отбросив назад свои

длинные волосы, посмотрел Морготу в глаза, и разум его «в тумане тьмы… брел

ощупью и тонул»: сюда восходит представление о гипнотическом взгляде Глорунда, его слуги, до которого поэма не дошла.

Строка, которая в первом варианте стоит гораздо позже (1975): [>]

[где Финвег [> Фингон] пал в пламени мечей]

вводится здесь (19); также упоминаются его «белые знамена … в кровь втоп-танные» и его «полыхающий шлем»: к этим строкам в конечном итоге восходит

фрагмент «Сильмариллиона» (стр. 232):

из рассеченного шлема Фингона взметнулось белое пламя … враги булавами

вбили его тело в грязь, а королевское знамя, синее с серебром, втоптали в
лужу его крови.

В строке 26 впервые появляется упоминание о Нирнайт Арнедиад, но это
наспех внесенное карандашом изменение в последнем тексте « » и принадлежит к более поздней стадии ономастики.

Говорится, что Тургон вывел из битвы семь родов (67): в сказании «Падение
Гондолина» перечислены двенадцать родов гондотлим.

Хурин назван Владыкой Митрима (37), а его люди — людьми Митрима (59).

Возможно, это подразумевает, что название «Митрим», до сих пор относившее-ся только к озеру, теперь распространилось на всю область, в которой озеро
находилось; на самой ранней карте к «Сильмариллиону» это не отражено. Земля
Митрим упомянута в строке 248, но формулировка была изменена.

Фрагмент первого варианта (46–50), в котором утверждается, будто Моргот: хорошо помнил,
что людей считают всех бессильными и хрупкими

эльфы и их родня; и только предательство
может обуздать магию, тенета которой укрывали
детей Кортуна
изменен во втором варианте (118–124) на:
Ло! Моргот вспомнил могучий рок,
судьбу древнюю, что эльфы в страдание,
в разор и гибель беспечными сердцами
смертных людей будут в итоге вовлечены;
что одно лишь предательство доверенного друга
обуздает магию, тенета которой укрывали
детей Кора…
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
161
В «Утраченных сказаниях» не содержалось никаких отсылок на древний
«рок» или «судьбу». Возможно, что отсылка к «предательству» подразумевает
«Пророчество Севера», произнесенное Мандосом или его посланником, когда
103
воинство нолдор шло на север вдоль побережья Валинора после Братоубийства
104
(«Сильмариллион», стр. 108); в самой ранней

версии этого сюжета, в сказании

«Бегство нолдоли» (. 167), ничего подобного не содержится, но в «Сильмариллионе» 1930 г. со всей определенностью утверждается, что расплатой номам

за деяния в Лебединой гавани станут «предательство и страх перед предательством среди своей же родни». С другой стороны, «могучему року, древней судьбе» приписывается также и финальное поражение эльфов, причиной которого

явятся люди; а такой идеи ни в одной из версий Пророчества Севера нет. Этот

фрагмент из переработанного варианта поэмы эхом отзывается в соответствующем эпизоде «Сильмариллиона» 1930 г.:

После же Моргот вспомнил, что лишь предательство либо страх перед ним, в

особенности же предательство людей, погубит номов, и пришел к Хурину…

ВОСПИТАНИЕ ТУРИНА

Ло! Леди Морвен

!

в Земле Теней

Средь леса ждала

желанного мужа;

,

Но не вернулся вовеки
приветить жену он
250
Из кровавой схватки.
.
Уповала вотще она;
;
Известия не поведали:
захвачен, мертв ли,
Или жив и бежал
в чужие пределы.
.
Выжгли его вотчину,
умертвили подданных;
,
Злобный люд, власть
лорда презревший,
255
Наводняя Дорломин,
о
обходился неласково
С женой его вд?вой,
;
вдругорядь непраздной,
,

ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Коя сына растила,
сироту горького,
,
Турина Талиона,
летами юного.
.
Во дни те недобрые
дочь родила она,
, 260
Нарекла ж ее Ниэнор,
,
на наречии древнем
То слезное имя
Скорбь означает.
.
Обратилась тут мысль ее
к Тинголу-эльфу
,
И Лутиэн прелестной,
легконогой деве,
,
Его дочери дивной,
,
Дайрону милой,
,

265
Что далёко и близко
звалась Тинувиэлью,
,
Звездным Плащом;
,
ее помнят и ныне:
,
Легка, как лист
на липовой ветке,
В дни давние
в Дориате танцуя
,
На полянах подлунных,
104
она пела звонко,
, 270
105
Менестрель же Дайрон
на серебряных флейтах
Перстами проворными
плел мелодию.
.
Боец бесстрашный,
,
Берен Эрмабвед

,
В жены взял ее;
,
встарь же воитель
Водил дружбу,
дарил приязнью
275
Хурина Хитлумского,
,
храброго воина,
Близ заводей Митримских,
в земле тумана.
.
Так мальчику она молвила:
:
«Милый ты сын мой,
‘ ,
Немного друзей у нас,
;
нейдет отец твой.
.

Отправлю я прочь тебя
к народу лесному,
, 280

К трону Тингола
в Тысячу Пещер.
.
Коль о Морвен он помнит
и о могучем отце твоем,
Отважным воином
,
взрастит тебя он,
,
Обучит отрока
оружному бою:
,
Не быть сыну Хурина
рабом в Хитлуме!
.
285
А! Воротись, мой Турин,
!
с течением времени;
;
Но о матери в мыслях,
мужая, помни,
Или в силках скорби».
.
Тут смолкла Морвен,
,

Ибо страх сковал ее,
срывался голос.
.
Стеснилось сердце
у сына Хурина.
,
290
Не поняв ее горя,
не знал он, что думать;
,
Но чая, что отчаяньем
реченья подсказаны,
Спорить не стал,
;
смысла в том не видя.
.
Ло! Майльронд и Халог
! ,
при Морвен поныне
,
В челяди числились:
честно служили ей
, 295
Днесь лишь эти двое
из домочадцев владыки;
Их молодость минула,

когда мал был Хурин.
:
Повелела она слугам
одолеть горы
И пущу пройти
опасными тропами:
;
Хоть Турин — дитя еще,
,
к тяготам непривычен,
,

В путь пора сбираться.
.
Рады они не были,
,
Но оспорить открыто
не отважились мудрость
Морвен, что плакала,
когда люди не видели.
.
Раз летним днем
лепет и шорохи
В приветном воздухе

волнами зыбкими
305
Всколыхнули вышних
ветвей безмолвие,
Венчавшее чащу.
;
Лучей потоки
Светом серебряным
сбрызнули травы

Полян потаенных,
пронизанных тенью,
Где ветерки вольные
веяли мягко,
310
Струясь сквозь сплетенные
105
своды зелени.
.
106
Скорбь скрывая,
,
стояла Морвен
,
У порога двора своего
на прогалине в Хитлуме,
;

Дочь-младенца
на груди баюкала,
,
Напевала негромко
несмышленой крохе
315
Песню печальную,
полную нежности,
,
Обессилена горем.
.
Открылись двери,
,
Под ношей немалой
пригнулся Халог,
,
А Майльронд старый
ее стойкого Турина
Подвел к госпоже своей:
,
не плакал отрок,
,
320
Тяжесть томила
застывшее сердце,
,

165
Но откуда такая
тоска, не ведал он.
.
Крикнул он храбро,
,
взбодриться тщась:
:
«Ло! Ворочусь я тотчас же
‘ !
из чертогов далеких,
,
Не войдя еще в возраст,
смогу привесть к Морвен
325
С сокровищем без счету –
соратников верных», –
.
Ни судьбы он не сведал,
сотканной Морготом,
,
Ни разлуки тоскливой,
что пролегла впереди.
,
Поцелуи последние,

прощальные речи
.
Уже угасли
на устах дрогнувших,
330
Отзвучали напутствия;
;
пуста лощина
Посреди пущи;
,
пропала усадьба
Средь разросшихся крон.
.
Воскресло в Турине
Сердце смятенное –
к скорби безудержной.
,
Зарыдал он страдальчески,
пробуждая эхо,
335
Тоскливо вторили
темные долы.
,
Стенал он: «Не в силах я
: ‘ ,
расстаться с тобой,

.
О! Матушка Морвен!
! ,
Что мыслишь услать меня?
?
Холмы немилы,
,
где меркнет надежда.
;
О! Морвен, матушка,
! ,
не умерить слез мне:
, 340
Ибо долы недобры,
и дом мой далек».
.
Отзывались слова его
под сводами темными
Чащи черной –
печальным отзвуком;
,

К плачущей слезно
на холодном пороге,
Неслось из-за леса:

«Далек мой дом».
‘ .
345

Пути вели тяжкие,
оплетенные мороком,
За холмы Хитлума,
в хранимое королевство,
Сокрытое в сердце
лесов Дориатских.
,
Дети людей –
в нужде ли, по прихоти ль,
Никогда доселе
тех дорог не искали;
, 350
Лишь Берен бестрепетный, –
106
не боялся чащ он,
107
Ни лесов, ни лощин,
ни ледяных гор,
Бродил, где вздумает,
пределов не зная, –
,
И доныне немногие
вслед за ним хаживали.

.
Поведал Турину
то предание Халог
355
Что в «Лэ о Лейтиан,
,
Избавлении от Оков»
,
Вязью словесной
е
верно соткалось:
,
О Берене Эрмабведе,
,
бесстрашном сердцем;
;
Как к Лутиэн легконогой
любовь в нем проснулась
В чаще чудесной;
он, чарами скован,
— 360
Тинувиэлью нарек ее,
,
нежней ее голос
Чем песнь соловьиная –
,

под пологом зыбким
Тканых тенет
туманного сумрака
В звездном узоре,
,
со взором сияющим,
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
167
Танцевала дева –
как видения отблеск,
,
365
Как перлы переливчатые
в полутемных глубинах.
;
Из любви к Лутиэн
лес он покинул:
На подвиг опасный
послал его Тингол,
,
Сквозь жуть и жажду, –
сколь ужасна повесть! –
В Край Скорби;
;
о кудрях Лутиэн
,

370
И о магии Мелиан,
,
и немыслимых подвигах,
Свершенных следом
под сводами Ангбанда,
,
О бегстве сквозь бескрайние
болота и чащи,
Когда Кархарот,
клык безжалостный,
е ,
Волк-стражник

Врат Скорби,
,
375
Чье нутро пожрало
грозное пламя,
Их с рыком преследовал
(руку Берену
(
Он отгрыз у запястья:
храбрец сжимал в ней
Несказанное диво,
,
номский кристалл,

Где свет живой
волшбою замкнут,
, 380
Сама суть цвета.
.
С сердцем выжженным,
,
Объят безумьем,
бушевал волк средь чащи
В муке немыслимой;
,
во мраке долин
Древа Дориата,
дрожа, стенали);
);
Как волкодав Хуан,
,
Хитлумский пес,
,
385
Поспешил на травлю,
в помощь Тинголу;
,

Чуть заря забрезжила

в земле Дориата,
Убийца убит был,
,
но умолкнув, рядом
Окровавленный Берен лег,
близок к смерти;
,
С поцелуем Лутиэн,
любви исполненным,
390
Он очнулся, откликнулся –
,
и отлетел далече
К ожиданию долгому;
;
но дева эльфийская
,
Вернула вспять его,
,
107
и волшба подлунная
,
108
Ее матери Маблуи,
Мелиан-колдуньи;
,

И живут они вечно,
времени неподвластные;
395
Трава не вянет
в вековечных чащах,
Где вдвоем они бродят –
на Восток ли, на Запад.
.
Чая печаль
облегчить отрадой,
,
Напев затянул он
в немом лесу,
,
Что «Легка, как лист
‘
на липе» зовется,
,
400
В нем радость и грусть
равно смешались
И в сердца стучатся.
.
Так спел им Халог.*
:*
Шли травы в рост, в тени лесов

,
Звенела Дайрона свирель,
,
В ночи белел болиголов,
,
405
Омыт лучами лунными;
.
Танцуя, шла Тинувиэль
,
По лиственным коврам лесов,
,
Ночь отзывалась на свирель
Невидимыми струнами.
.
410
Касательно текстологической истории вставки этого стихотворения в «Песнь» см. Примечание на стр. 120–122.
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
169
Мерцал рой мотыльков ночных,
,
Объяла темнота листву;
,
Брел Берен из земель чужих,

Усталый, опечаленный.
.
Он, словно грезя наяву,
, 415
В подлунных сумерках ночных
Узрел плясунью сквозь листву
Как отсвет над прогалиной.
.
И пали чары на него:
,
Он позабыл, что одинок,
,
420
В мерцающее волшебство
, , ,
Он сделал шаг, не думая:
.
И танец Берена увлек.
Бежала дева от него,
,
А он остался, одинок;
425
Сомкнулась тишь угрюмая.
,
Ему мерещились вокруг
Шаги в безмолвии лесов,

,
108
Из мглы пещер свирели звук
109
Струился, полня Дориат.
.
430
Но вот увял болиголов,
,
Шурша, осыпались вокруг
Уборы буковых лесов, –
Уснул осенний Дориат.
.
Он все искал: вблизи, вдали
435
Под звездами и под луной,
,
Где листья под ноги легли
Ночами молчаливыми.
.
Плясунья в дымке ледяной
,
Сверкнула серебром вдали;
,
440
Туманы стлались, под луной

Мерцая переливами.
.
На взгорье средь нетленных трав Она кружилась, таял мрак;
,
Ей вторил Дайрон, заиграв
445
Вблизи лесной обочины.
;
Гость в танце к деве сделал шаг;
, , ,
Но след ее пропал средь трав,
:
И над холмом сомкнулся мрак –
Стремглав бежала прочь она
.
450

И Берен к ней воззвал с тоской:
«Тинувиэль, Тинувиэль!» –
‘ , ,
Влекомый силой колдовской
К лучистому видению.
.
Она, в безмолвии земель

455
Заслышав, как звенит с тоской:
«Тинувиэль, Тинувиэль!» –
‘ , :
Застыла на мгновение.
.
И Берен устремился к ней
Поцеловал — и в звездах глаз
, 460
Зажглась любовь; среди теней,
Ночами благовонными,
.
Пока свет лунный не угас,
Ему кружиться в танце с ней
В лучах ее искристых глаз,
465
Под колдовскими кронами.
.
109
110
Встарь Дориат, земля лесов,
,
Был зелен, и лилась свирель,
,
И расцветал болиголов, –
,

Пути туда утеряны,
,
470
Но Берен и Тинувиэль
,
Танцуют в сумраке лесов,
Пусть смолкла Дайрона свирель
Навек с приходом Берена.
.
Так, сердца согревая,
спел им Халог,
475
Запертым в зловещем
заграждении чащи,
В незримых тенетах
ночи кромешной.
.
Там томил Турина
со товарищи голод,
И жажда, и жуть
,
ужасного бегства
От волчьих всадников
и враждебных орков
480
И тварей Моргота,

что таились в чаще.
.
Немели и мокли они
ночами бессонными,
Хладными, липкими.
,
Лето сгинуло
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
171
В вое ветров;
в волглых лощинах
Капель плакучая
плескала и брызгала
485
Под тенью тоскливой
трущоб бескрайних
С влажных листьев.
,
Луч пробивался,
Скупой и серый,
, ,
смутно блеснувший
Сырым рассветом.
.
В сети волшебные
Как мух их манили

;
обманы магии.
490
Плутали без пути они;
,
не светили им звезды.
Угасало солнце.
.
Сумрачно-строги,
Громоздились горы;
;
на границах Дориата
Блуждали беспомощно
бездольные странники
В дебрях дремучих
,
и духом пали.
. 495
Без воды и снеди,
сбивши в кровь ноги,
Без сил, слабея,
скитались они, думая:
Судьба сулит им
сгинуть в чащобах;
,
Как вдруг рог раздался

средь дерев вдали
И лай собачий.
.
Ло! Склоны сонные
!
500
И распадки мрачные
разбудила охота,
,
Гам и гомон
гремели эхом –
,
То Белег-лучник
трубил ликующе.
,
Он от дома всех далее
уходил в чащи,
Охотясь средь всхолмьев
и нехоженых падей;
,
505

Сторонился он спутников
и сборищ шумливых,
,

Легок как лист,
,
110
как летучий ветер,
111
Смел и свободен
под сенью пустынной,
.
Складно сложен,
статен ростом
И ловок и гибок,
,
легкой поступью
510
Приблизился он к путникам,
ступая по дерну,
В платье сером,
зеленом и буром.
.
«Кто вы? — вопросил он. –
‘ ? .
Верно, отверженцы,
‘ , ,
Прячетесь в пуще,
, ,
от погони бежите?»

?
«Нет, от жажды и глада
‘,
мы чуть живы, — рек Халог. –
, ,
515
Плутаем средь пустошей,
‘,
пути не ведая.
.
Ужель не слыхал ты
о холмах павших,
,
О поле слезном,
е
где в пламени жутком
Моргот пожрал
и мощь, и доблесть
Воинств Финвега
и владыки Хитлума?
?
520
Сам Талион Эритамрод
с танами его храбрыми
Там сгинул, загублен;
,

гордая жена его
Днесь живет в гореванье
вдовою в Хитлуме.
.
Пред тобой — последние
из подданных Морвен
,
И дитя Талиона:
к Тинголову двору
525
Мы спешим по слову
супруги Хурина».
.

«Бодритесь! — рёк Белег
и прибавил: — Вверили
, :
Благие Боги вас
‘
заботе надежной.
;
Слыхал я о доме
Хурина бесстрашного,
,
Не слыхивал кто ж

о холмах павших,
,
530
О Нирнайт Орнот,
,
Несчетных Слезах?
!
В том бою не бился я,
,
но битву веду
С ордами орков,
,
опасные мои стрелы,–
Смертоносны, стремительны, –
сражают незримо.
.
Я — Белег-стрелок
из сокрытого племени;
;
535
Чаща — чертог мой,
я — чадо леса».
.
Подал он испить им,
с пояса снявши
Флягу кожаную,

налитую доверху

Вином, выжатым
на выжженном Юге –
–
Номы его знают,
,
из Ногрода гномы
540
Везут его издали
в земли Севера
Эльфам-изгнанникам,
что под гнетом рока
Не вольны виноградников

видеть более
В землях Богов.
.
Зажегся костер,
Полыхнуло пламя,
,
поленья трещали:
, 545
Валежник волглый,

ветви прогнившие,
Сырые и прелые,
, - ,

с ревом к жизни
111
Мастерством ли, магией
112
мгновенно вспыхнули.
;
174
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Запекли в золе
запасенное мясо;
;
Из сумы достал эльф
сердцу на радость
550
Хлеба пшеничного.
Проснулась надежда,
Насытились странники,
,
но смешались их мысли
От вина Дор-Виниона,
что в венах струилось;
,
Задремали они мирно
на мягкой хвое
Статных сосен,
что взнеслись к небу.

.
555
Пробудились, дивясь, они:
,
было добрым — утро,
,
Леса — светлы,
рассеялась дымка
Под солнцем сияющим.
.
Собрались они вскорости
В путь неблизкий.
.
Повели их тропами,
Петлявшими путано
через пущу глухую,
, 560
По лощинам, ущельям
и чащобам топким,
,
Дни были долготны,
,
и длинны — ночи;
,
Ведомые верно
,

вожатого славили:
,
Любой, кроме Белега,
сбился с пути бы
Средь мороков магии
Мелиан-королевы.
.
565
Путь показал он
к тому прибрежью тенистому,
Где течет тише
поток пред вратами
Палат пещерных
правителя Дориата;
.
Право прохода им
получил через мост;
,
Благодаря его трижды,
,
странники думали:
570

«Благи Боги», –
‘ –

что в будущем ждет,
, ,
Кабы ведали, верно,
,
изверились в жизни бы.
.
Вот пред троном Тингола
трое предстали,
;
И словам дали волю:
,
и вежествен был он,
,
Ибо Хурина Хитлумского
за храбрость чествовал,
,
575
Кого Берен Эрмабвед
как брата любил;
И о Морвен помня,
,
средь смертных прекраснейшей,
,
Не отринул он отрока,
не отверг с презреньем.
.

Владыка Дориата
к груди привлек его,
,
Ибо Мелиан мужа
вразумила советом,
, 580
И сказал: «О, сын
: ‘ ,
стремительнорукого,
,
Чей смех светел,
,
кто стоек в верности,
,
Хурина Хитлумского,
,
в хоромах моих,
,
Сыном мне считаясь,
здесь станешь жить ты.
.
В сих пещерных палатах
в память родни твоей,
585
Пребудешь в почете,
,

покуда, в свой срок,
К матери Морвен
не помыслишь вернуться.
;
Переймешь ты мудрость,
для смертных непостижимую,
,
112
Обращенью с оружием
113
обучат эльфы;
,
Не стать рабом в Хитлуме
сыну Хурина».
.
590
Двое челядинцев,
что радели об отроке,
,
176
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Отдохнув и окрепнув,
отправиться чаяли
Через жуткие чащи
к госпоже милой,
,

Как преданность призывала.
.
Но пригнула тяжко
Старость стылая
седую голову
595
Майльронда дряхлого;
,
мощь его уступала
Любви к хозяйке;
,
летами дряхлый,
К дому он не надеялся
дойти, как Халог.
.
Затмилось его зрение,
захворал он тяжко.
:
Вздыхал он: «Турину
‘
верой и правдой
,
600
Служить я стану –
,
славному отроку».

‘ ;
Но Халог храбрый
к уходу готовился.
.
Получил он в помощь
провожатых-эльфов,
,
И магию Мелиан,
,
и немало злата.
,
Вести веселые
вложили в уста его,
, 605
Послание к Морвен:
ее просьба уважена,
,
Привечен и принят
на попечение Турин
Владыкой Дориата:
;
доброй волей
Тингол теперь ее
в Тысячу Пещер
Призвал прийти
под призором эльфов,

,
610
Погостить там, покуда
подрастает сын ее:
;
Ведь Хурин Хитлумский
храним в памяти,
И нет мощи у Моргота
там, где Мелиан правит.
.
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
177
О походе храброго
Халога с эльфами
В стихах не сказано;
,
в свой срок пришли они
615
К порогу Морвен;
.
там посланье Тингола
Вдове поведали
под сводами зала.
,
Но внять велению
не отважилась Морвен:

,
Дочь, лишь недавно
от груди отнятую
Ни покинуть не помышляла,
ни подвергнуть опасности
620
На дорогах долгих
дитя свое малое;
;
Крови княжьей
,
древнюю гордость
,
Смирила она, сына
уславши к Тинголу
В час отчаянный,
,
но влачить дни свои,
Подаяньем живя
,
у владык эльфийских
,
625
Претило ей; и теплилась
;
в усталом сердце

Надежда робкая,
что воротится Хурин.
,
Дом был ей дорог,
где издавна жил он,
;
Часто ночами
чутко слушала,
113
Ступень не скрипнет ли,
114
не стукнут ли двери.
.
630
Так соткалась судьба ее –
;
так осталась Морвен;
.
Но воздала достойно
за труды посыльным,
,
Свой стыд сокрыла
,
и скудость богатства,
Чтоб наградить как должно
данников Тингола.

,
Своим златом последним
оделила эльфов;
635
178
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Унесли посланцы
,
и шелом Хурина:
Иссеченный мечами
в бессчетных войнах,
Где бился он с Береном,
братом по оружию,
Против темных тварей
и толп орочьих.
.
Сталь сероблещущую
,
сработали в кузнях,
640
По златому узорочью –
,
вырезали руны
Победы и мощи;
,
магией полнясь,

От ран и смерти
спасали они ратника;
,
Светло сиял
в сражении яростном
Грозный гребень –
глава драконья.
.
645
Пусть-де примет его правитель –
и признательность вдовью.
.
Так верный Халог
в Хитлум вернулся,
,
А Тинголовы таны,
простившись почтительно,
В путь пустились,
,
хоть пущи и кряжи
Зима знобкая
застлала покровом:
, 650
Потаенному племени
не преграда — горы.
.

Ло! Лишь месяц минул –
!
от Морвен послание
,
Прозвучало в Дориате:
,
посланцы не мешкали.
.
О Морвен Мелиан
в мыслях печалилась;
,
Принял почтительно
правитель шелом тот –
,
655
Позлащенный подарок –
,
с приветливым словом.
,
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
179
Доспехов и панцирей
полные залы
Собрал он издревле
в оружейнях глубинных,
,

Но, будто скуден сокровищем,
смотрел на шлем тот:
:
«Чело славное
‘
шелом сей увенчивал,
660
На гребне украшен
,
грозным знаком,
Дорломину милым,
о ,
драконом Севера;
,
В нем Талион Эритамрод,
что трижды прославлен,
Сражался в сечах
со свирепым недругом.
.
Кабы в день тот недобрый
надел герой его
665
Оградить голову
от удара погибельного!»
!
Тут дума родилась

в душе у Тингола;
,
Призвали Турина
и поведали мягко,
Что Морвен, его матушка,
могучий дар
Сыну прислала,
,
наследье отцово,
,
670
114
Покрыли сталь рунами
115
резчики древности
Во дни давние
в державах гномьих, –
,
Еще смертные Митрима
и туманного Хитлума
Не достигли, скитаясь;
;
в старину носил его
Праотец праотцев
племени Хурина,
,

675
Чей родитель Гумлин
передал шлем сыну,
И с рассеченным сердцем
разлучилась душа его.
–
«То творение Тельхара,
‘
труд бесценный,
,
180
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Берег шлем ратника
от ран и магии;
,
Спасал от сабли
и секиры острой.
.
680
Так храни шлем Хурина,
и храбро вздень его,
Как в возраст войдешь,
,
и война позовет тебя,
,
Со славой носи его!»

!
Скорбя сердцем,

Турин его тронул,
но оставил, не взяв:
,
Слаб он был слишком,
чтоб сладить с тяжестью.
,
685
И оплакивал отрок
ответ Морвен:
Затмились его мысли.
.
Немало дней
Прошло с той поры:
так прожил Турин
Двенадцать годов
во дворце Тингола.
.
690
Семи зим сын Хурина
скорбь изведал,
Когда лето ласковое
взошло над миром
В лучезарном злате –
провозвестник разлуки.

;
Девять лет следом
в лесах взрастал он,
,
И облегчалась печаль его:
,
ведь случалось узнать
695
От захожих путников,
что в Хитлуме деется;
,
Несли новости
надежные эльфы:
Мол, матушке Морвен
менее тяжко
Живется ныне;
,
невзгод поубавилось;
Все Ниэнор называли,
нежную деву,
700

Цветком Севера:
светла и прекрасна,
Взрастала сестра его.

.
Рад был Турин;
Надежда в душе его
пробуждалась порою.
.
Снискал он славу,
став старше годами,
За сердце стойкое
и силу телесную
705
Повсюду в пределах,
где правил Тингол.
.
Мудрость умножил он
и немалые знания;
,
Но нечасто чаянья
венчала удача:
;
Вкривь и вкось выходило
все, за что ни брался он,
е ,
Чему рад был — терял,
,
крах терпел в желаньях;
, 710

С трудом сходился
с друзьями коротко
,
115
И мил был немногим;
,
116
мрачен обличием,
;
Сумрачен сердцем,

смеялся редко,
Злой разлукой
уязвлен в юности.
.
Войдя в возраст,
всех превзошел он

715
В обращенье с оружием;
;
и обрел мастерство
В плетении песен,
,
что полнились грустью:
,
Сострадал он недоле

людей Хитлума.
.
Но стократ скорбь его
усилилась после:
С холмов Хитлума
не слыхал уж вестей он,
720
И никто не мог ему
о Морвен поведать.
.

Той порой рок номов
к свершенью близился:
Власть Повелителя
королевства безжалостного
,
И гнусных гламхот
,
угроза множилась;
,
Гвалт их гремел
по угодьям северным,
, 725
Разор и пламя
грозили людям,

Кои бились с Бауглиром
либо забресть дерзнули
За пределы Дорломинских
о
дебрей сосновых,
Что звался Хитлумом
в злополучном народе.
.
Там замкнул их Моргот;
от племен лесных
, 730
И от Фаэри их отрезали
е
отроги Тени.
.
Не бродил даже Белег
в тех неблизких краях,
Как привык прежде;
,
ведь полнились чащи
Армиями Ангбанда и
адской злобой;
,
И гибель гнездилась
у границ Дориата;
; 735

Лишь могучая магия
Мелиан-королевы
Служила заслоном
сокрытому племени.
.
Дабы боль избыть
за обиды сородичей,
,
И скорбь смягчить
в сердце яростном,
,
Отчий шелом
и оружие славное,
740
Как воинам заповедано,
взял сын Хурина,
,
И в дебри подался он
с дружиной эльфийской;
,
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
183
Несли его ноги,
пусть немного годов ему,
В сражение жаркое,
в жуткие чащи.

.
На заре зрелости
сразил он немало
745
И ангбандских орков,
и алчных чудищ,
Что крались и рыскали
по краю границы.
.
Не раз его ранили
,
в ратных трудах
,
Каленными стрелами,
лихо сияющими
Серпами сабель,
,
сталью адовой,
,
750
Клинком кровожадным,
кованым в Ангбанде
На наковальнях черных;
,
отчаянно бился он,

Не страшась смерти;
, ,
117
судьба берегла его.
.
Так доказал он доблесть,
добыл хвалу себе,
Не по летам великими
заслугами ратными;
, 755
Отводил долго он
длань погибельную
От Тинголовых подданных,
,
Ту устрашая –
u ,
Разносилось повсюду
слово о Турине:
:
«Ло! Мертв, мы думали,
‘ !
Дракон Севера,
,
Но высоко над воинством
взнеслась глава его,
,

760
Крылья раскинулись!
!
Кто дух воскресил тот,
Кто в пасти пламенной
пробудил зарево?
?
Или Хурин Хитлумский
стряхнул оковы?»
?
И Ту на троне,
u
тан могущественный

При Морготе Бауглире, –
,
кому молвил хозяин:
765
«Разори край
‘
разбойника-Тингола
И затми магию
Мелиан-королевы», –
,
Даже Ту трепетал пред ним,

u ,
и его таны дрожали.
.
Лишь один за доблесть
в деле ратном
,
Почитаем превыше был
в помыслах эльфов,
770
Чем Турин, сын Хурина,
,
твердыня Хитлума, –
,
Следопыт Белег
из сокрытого племени,
,
Чаща — чертог его,
он — чадо леса.
;
Тугой лук его
,
встарь рожденный
,
От тиса черного,
наречен Балтрондингом,
,

775
Согнуть недостало б
;
силы у прочих.
Сведущ в секретах
скал и чащоб.
.
Возглавлял он лучников
легкооружных
В платье сером,
зеленом и буром, –
,
Как стрелы, стремительных
стрелков остроглазых,
,
780
Дозорщиков зорких,
что, не зная страха,
Вдали разведывали
вражьи логова,
,
Вести важные
вовремя добывая:
О советах и станах,
,
о сборах и вылазках,

,
О всех маневрах мощи
Моргота Бауглира.
.
785
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
185
Так Турин, щиту
,
и стали привержен,
,
Что рвался открыто
бороться с недругом,
,
Где мечи лучистые
мечут пламя,
,
И в броне блестящей

его братья по оружию

Разят внезапно,
западни избегая.
. 790
Хвалы неслись
к королю Дориата
Сражениям жарким

на рубежах дальних;
,
Шел толк о Турине
в Тинголовых залах:
,
117
Как Белег нестареющий
118
брата и друга
Обрел в отважном
отроке чернокудром
.
795
Из народа разгромленного.
Король призвал их,
Чуть вылазки орочьи

во внешних землях
Поутихнут, почаще
приходить и без зова
,
Пировать и праздновать,
и петь баллады,
Воскрешая в музыке
веселье минувшее
800
В пору, пока еще

не постарела луна
,
И земли были молоды –
на заре мира.
.
Раз сидел Турин
за столом королевским,
,
За деянья его доблестные
благодарен был Тингол;
;
Гул голосов,
гомон и смех
805
Звучали над бессчетными
чашами с медом,
186
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Вина Дор-Виниона

вольно лились
В златые кубки,
;
от изысканных яств
Столы ломились;
пылали факелы
Под потолками крепкими,

на каменных стенах.
. 810
Радость царила там;
;
менестрели звонкие
Пели песни
о престольном Коре,
о
Что Тайнгветиль,
гора исполинская,
Осеняет отвесно;
,
об освещенных чертогах,
Где благие боги
бдят над миром
815
С береженых прибрежий
бухты Фаэри.
ё .
Спел один об убийстве
в Лебединой Гавани,
О злом проклятье,
что легло на родичей…

Здесь машинописный текст «B» резко обрывается на середине страницы; рукописный текст «A» уже закончился на строке 767.

ПРИМЕЧАНИЯ

Первая страница машинописного текста этой части поэмы, содержащая

строки 248–295, перепечатана в двух экземплярах, причем в один из них ( ) пе-ренесены правки, сделанные в другом ( ), и добавлены новые изменения. Соответствующий текст «А» начинается только со строки 283.

248 [в земле Митрима] ( ), и в печатном тексте ( ). Исправление в ( ) восстанавливает формулировку первой версии (105), [в Земле Теней].

118

119

265 [сестра Дайрона] (а), и в печатном тексте ( ).

266–268 Эти три строки были вставлены в ( ), с изменением [что

танцевала] 269 на [танцевала]. См. ниже, Примечание к стихотворению «Легка, как лист на липовой ветке».

ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА

187

273 [Эрмабвет] (а), и в печатном тексте ( ). Исправление в ( ) на

[Эрмабвед] является возвращением к форме имени в «Утраченных

сказаниях» и в первом варианте поэмы (121).

274–278 Печатный текст (а) практически совпадал с первым вариантом строк

122–125. Затем этот фрагмент был заменен на:

,
добыл ее себе в жены,
который некогда встарь
поклялся в братстве
и дружественной любви,
,
эльф — смертному,
сын Эгнора –
,
Хурину Хитлумскому,
охотясь часто
у кромки митримских
.
туманных вод.
…
Так сказала она своему сыну…

После того данный отрывок был перепечатан в ( ), с изменением [охотясь часто] на [герой бесстрашный]. Впоследствии строка , [эльф — смертному, сын Эгнора] была вычеркнута, и добавились еще несколько мелких изменений, как можно видеть в

опуб ликованном тексте.

294 [Майльронд]: [Майльгонд] «А», «В»; я привожу вариант , учитывая изменения в строках 319, 596.

319 [Майльронд]: [Майльгонд] «А», и в печатном тексте

«В», карандашом исправлено на ; так же в строке 596.

356 [Избавлении от Рабства] в печатном тексте «В» (изменение на [Избавлении от Оков] сделано из соображений

метрики. В «А» отсылки к «Лэ о Лейтиан» нет, но в этом месте рукопись настолько обрывочна и несвязна, что на нее ориентироваться невозможно.

358–366 Эти девять строк напечатаны на листке бумаги, вклеенном в «В», в

качестве замены следующего вычеркнутого фрагмента:

как Лутиэн гибкую
полюбил он встарь,
в зачарованном лесу,
скованный удивлением,
когда она танцевала подобно грезам
из плывущего белого блика,
из теней мерцающих,

;

пронизанных лунным светом;

В первой строке (358) вклейки [храбрый неустрашимый]

было исправлено на [храбрый сердцем]; а над [Эрмабвед] вписано (позже, карандашом) ( ) [Эр(х)амион].

188

ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА

374 [Кархарот]: [Кархаролх] «A», и в печатном тексте

«B».

398–402 Эти пять строк напечатаны на листке, вклеенном в «B» одновременно

с листком, содержащим строки 358–366; но в данном случае в исходной рукописи ничего заменено не было. Строка 400 в печатном тексте:

‘

[что «Легка, как лист на липе» зовется]

119

исправлена на вариант, приведенный в книге.

120

Под пятью печатными строками мой отец приписал: «Далее следует стихотворение “Легка, как лист на липовой ветке”».

Примечание к стихотворению «Легка, как лист

на липовой ветке»

Строки 266–268 (см. примечание выше) со всей очевидностью были добавлены одновременно с двумя вклейками (содержащими строки 358–366 и 398–402), как можно судить по строке 268 [которая легка, как

лист на липовом дереве].

Данное стихотворение, здесь включенное в «Песнь о детях Хурина», представлено тремя машинописными рукописями (далее обозначенными (a), ( ), ( )) и рукописной страничкой небольшого размера, содержащей переработанную предпоследнюю строфу. Эти машинописные экземпляры были отпечатаны

с помощью все той же фиолетовой ленты, использованной для текстов «B» и

«B» «Песни» и, несомненно, датируются тем же самым периодом.

Экземпляр (a), самый ранний из трех, не содержит напечатанного заголовка; заглавие [Легка, как лист на липе] вписано чернилами, и непосредственно перед началом стихотворения также чернилами добавлено:

‘

«Легка Тинувиэль, как липовый листок,

. легка, как перышко, что гонит ветерок».

! !

Тинувиэль! Тинувиэль!

На этом машинописном экземпляре мой отец сделал несколько пометок

касательно датировки стихотворения: «впервые начато — Оксфорд 1919–1920, Альфред-ст.», «Лидс 1923, подправлено 1924». Вариант (а) датируется1923 годом; от более позднего (1924) он отличается только предпоследней строфой, касательно которой см. прим. к строкам 459–466 ниже.

Вариант ( ) тоже не имеет заглавия в машинописи, но [Легка, как лист на липовом дереве] было вписано чернилами. Он начинается пятнадцатью строками аллитерационного стиха:

В «Лэ о Лейтиан,

,

Избавлении от Оков»,

вязью словесной

е

верно поведано

о Берене Эрмабведе,

,

бесстрашном и смелом;

, ;

как к Лутиэн легконогой

любовь в нем проснулась
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
189
в чаще чудесной;
он, чарами скован,
.
5
Тинувиэлью нарек ее,
,
нежней ее голос,
чем песнь соловьиная, –
,
под пологом зыбким
тканых тенет
туманного сумрака
в звездном узоре,
,
со взором сияющим,
танцевала дева –
как видения отблеск,
,
10
как перлы переливчатые
в полутемных глубинах.
.
Песни пелись

порою безмолвной,
,
час печали
облегчая отрадой,
,
что «Легка, как лист
‘
на липовой ветке»
звались, — здесь звучит
–
их зыбкое эхо.
.
15
120
Вариант ( ) в машинописи озаглавлен [Легка, как лист
121
на липе], причем последнее слово было исправлено на - [липовое дерево]. В нем содержится только текст самого стихотворения, без аллитерационного вступления; текст идентичен варианту ( ).

Как можно видеть, в аллитерационном фрагменте из ( ) строки 1–2 очень

близки к строкам 356–357 «Песни» (изначально содержавшимся в машинописном тексте, а не

вставленным позже):

(

(Турину была рассказана

)

эта повесть Халогом)

,

что в «Лэ о Лейтиан»,

, [<]

«Избавлении от Оков» [< Рабства]

е

в сплетенных словах

давно была соткана

в то время как строки 3–11 идентичны тем, что содержатся на первом из вклеен-ных листков, 358–366 (в печатном тексте: [бесстрашном сердцем]

в строке 358 заменило собою [бесстрашном и смелом]). Далее, строки 12–15 близки к тем, что содержатся на второй вклейке, 398–402:

Тогда он сложил им песнь

,

для облегчения страданий,

внезапную отраду

,

в безмолвный час,

‘

что «Легка, как лист
, 400
на липе» зовется,
190
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
музыка ее из радости
и скорби слита,
.
и однако в сердцах отзывается эхом.
:
Так спел им Халог:

Последовательность событий установить крайне трудно, но ключом, по-видимому, служит тот факт, что строки 356–357 содержатся в «B» в исходном

машинописном тексте, а не во вклеенной вставке. Я думаю (или скорее догады-ваюсь), что мой отец сочинил аллитерационное продолжение из 13 строк (начиная с , [о Берене Эрмабведе, бесстрашном

и смелом] в качестве вступления к стихотворению «Легка, как лист на липовой

ветке»; а затем, тогда же, когда он перепечатал текст ( ) данного стихотворения, вместе с аллитерационной «заставкой», он добавил их в уже существующую ма-шинописную рукопись

«Песни».

Стихотворение «Легка, как лист на липовой ветке» было опубликовано в

«Грифоне» (Лидский университет), Новая Серия, т. , №6, июнь 1925 г., стр. 217.

Там ему предшествуют девять аллитерационных строк, начинающихся с: ... [О Берене Эрмабведе, с разбитым сердцем...] и

продолжающихся в точности как в ( ) выше (и в тексте «Песни») вплоть до [в заводях тьмы]; последние четыре строки отсутствуют. В вы-резке из «Грифона» мой отец изменил - [с разбитым сердцем] (это

со всей очевидностью просто-напросто ошибка наборщика) на

[смелый сердцем] (как в «Песни», 358); изменил заголовок на «Легка, как лист на

липовой ветке»; и вписал [Эрхамион] над [Эрмабвед] (см.

121

прим. к строкам 358–366).

122

Текст стихотворения-вставки, приведенный в составе «Песни» соответствует опубликованному и идентичен машинописным экземплярам ( ) и ( ). Впоследствии мой отец внес в (с) лишь

несколько правок (то есть уже после того, как стихотворение было напечатано в «Грифоне»); они приводятся в примечаниях ниже, равно как и ранние варианты предпоследней строфы.

Наконец, стоит отметить, что, если мои выводы справедливы, включение в

«Песнь» упоминания о «Лэ о Лейтиан» и краткого изложения Халогом сюжета

предшествовало публикации стихотворения «Легка, как лист на липовой ветке»

в июне 1925 г.

419 [магия] > [изумление], позднее исправление, внесенное в машинописный текст (с) стихотворения «Легка, как лист на липовой ветке» уже

после его публикации.

424 [волшебных, т.е. как у фейри] > [эльфийских], см. прим. к 419.

459, 464 [эльфийскую] > [эльфийскую], см. прим. к 419.

459–466 В машинописном тексте (а) эта предпоследняя строфа выглядит так:

И Берен поймал эльфийскую деву

:

И поцеловал ее трепещущие

подсвеченные звездами глаза:

191

Эльфийскую деву, которую любовь
заставила помедлить
.
Во дни за пределами нашей памяти.
, ,
Пока луна и звезда, пока музыка не
угаснут,
Будут Берен и эльфийская дева
Танцевать под звездное сияние ее глаз
.
И наполнять леса волшебством.

Единственная рукописная страница (с адресом «университет, Лидс) содержит два промежуточных варианта строфы между той, что содержится в (а) и
окончательной версией. Первый вариант таков:

Прежде, чем Берен поймал эльфийскую
деву
И поцеловал ее трепещущие
подсвеченные звездами глаза –
,
Тинувиэль, которую любовь заставила
помедлить

Среди сплетенных лесов Немори,
.
Среди спутанных деревьев Трамори.
Покуда музыка и покуда лунный свет
не угаснут,
Будет Берен рядом с эльфийской
девой
Танцевать в звездном сиянии ее глаз
.
И наполнять леса волшебством.
122
Для строк 4 и 8 предлагаются также варианты:
123
[Среди сплетенных лесов Гламори]
…
[На серебристых полянах Амори]
и
[До рождения памяти смертных]
…
. [И наполнять леса волшебством.]
Я не в силах пролить свет на эти названия.
Второй вариант приближается к окончательному, в строках 4 и 8 данной
строфы:
[В земле смеха беспечального]
[Зачарованную заклятьями беспечальными]

…

[Бесконечным вечером, который никогда не сменится завтрашним

днем]

Конечные варианты строк тоже вписаны здесь же. Эта переработка предпоследней строфы — вне сомнения, «подправление» 1924 г., о котором шла речь в

пометке в машинописном тексте (а) (см. стр. 120).

475 [Халог спел им]: [Халог вспомнил] в печатном тексте « ». Данное исправление внесено тогда же, когда было вставлено

стихотворение «Легка, как лист на липовой ветке»; в первоначальной рукописи

эта строка следовала за строкой 397, в конце рассказа Халога.

520 [Финвег] в « » не исправлено; см. прим. ко второму варианту, строка 19.

531 [Нирнайт Унот] «А», и в печатном тексте « ». См. прим.

ко второму варианту, строка 26.

550 [вытащил] подчеркнуто в « », и в качестве замены вписано неразборчивое слово, возможно,

[имел].

576 [Эрмабвет] «А», и в печатном тексте « ». Ср. строка 273.

596 [Майльронд]: см. прим. к строке 319.

658 [эльфийскими] « », [эльфийскими] в печатном тексте « ».

767 Здесь заканчивается рукопись «А».

811 o [Кор] исправлено карандашом на u [Тун], но название u впоследствии вычеркнуто. В первом варианте (« », строка 430) так же, но там исправление u не вычеркнуто.

812 [Тайнгветиль]: [Тенгветиль] в печатном тексте. В первом варианте « » значится - вместо - в строках 431, 636, но в строке

1409 в « » значится - там, где в «А» — -.

На поздней стадии здесь сделана карандашная пометка: «по-английски

» (см. комментарии, стр. 127).

123

124

Комментарии к Части второго варианта «Воспитания Турина»

( ) Отсылки к истории Берена и Лутиэн

Во второй части второго варианта ключевое нововведение — это, безусловно, история Берена и Лутиэн, поведанная Турину его провожатым

Халогом, когда
они заплутали в лесу; сразу же вспоминается, как Арагорн рассказывает то же
самое предание своим спутникам на Заветери перед нападением Кольцепризра-ков («Братство Кольца», . 11); а с включением в текст стихотворения «Легка, как
лист на липовой ветке», исходного варианта той самой песни, что Арагорн поет
на Заветери, становится ясно, что эпизод «Властелина Колец» непосредственно
восходит к данному фрагменту поэмы.

В строке 264 (изначально содержащейся в тексте, а не добавленной впоследствии) впервые возникает имя Лутиэн для дочери Тингола, так что Тинувиэль
становится ее прозвищем (данным ей Береном, строка 361). Вставные строки

266–267 заставляют предположить, что слово Тинувиэль означало ‘Облаченная в звездную мантию , и это кажется вполне правдоподобным (см. . 269, статья «Тинвэ Линто»; в номском словаре, относящемся к тому же времени, что и «Утраченные сказания», как ни странно, ничего

не говорится о значении

имени Тинувиэль). С другой стороны, в добавленной строке 361 столь же ясно

подразуме вается, что оно означает «Соловей». Объяснить это непросто.*

Исходный вариант строки 265, «сестра Дайрона», восходит к «Сказанию о

Тинувиэли», где Дайрон приходится сыном Тинвелинту (. 10).

Выше я отмечал (стр. 25), что строки 178–179 в первом варианте поэмы

и никогда вплоть до нынешнего времени, в силу нужды или из любопытства, дети людей не выбирали эту тропу

свидетельствуют: на тот момент Берен все еще являлся эльфом, а не человеком; но при том, что эти строки без каких-либо изменений вошли и во второй вариант (349–350), смысл их преображается благодаря новой, следующей сразу за

ними строке — «кроме отважного Берена», которая столь же недвусмысленно

подтверждает, что Берен — человек, а не эльф. На тот момент мой отец, со всей

очевидностью, еще не пришел к окончательному мнению по этому поводу. В

строках 273 и далее второго варианта (где речь

идет о дружбе Берена с Хурином) он изначально повторил строки 122–125 первой версии, где на этот счет ничего

не говорится; но при первой редактуре данного фрагмента (см. прим. к строкам

274–278) он однозначно написал, что Берен — эльф:

124

(Берен), который некогда встарь

125

поклялся в братстве и дружественной любви,

эльф — смертному, сын Эгнора –

Хурину Хитлумскому…

Поскольку мой отец переписал исходный текст «B», он предположительно отошел от данной концепции (что Берен — человек), выраженной в строках

349–350; в то время как при следующей редактуре этого отрывка, избавившись

от строки «эльф — смертному, сын Эгнора», он, по всей вероятности, к ней вернулся.

В рассказе Халога о Берене и Лутиэн заметен ряд отличий от версий «Сказания о Науглафринге» и «Лэ о Лейтиан». Под «магией Мелиан», упомянутой в

строке 371, предположительно подразумевает-

ся осведомленность Мелиан касательно того, где Берен находится; ср. «Сказание о Тинувиэли» . 17: «О матушка

Возможное, хотя и довольно изощренное объяснение состоит в том, что строки

266–268 на самом-то деле были вписаны в текст не тогда же, когда добавились две вклейки (со строками 358–366 и 398–402), как я предполагал (стр. 120), но раньше. Согласно

этому взгляду, когда были созданы строки 266–268, Тинувиэль еще не являлось именованием Лутиэн в устах Берена, но было ее общепринятым прозванием, известным «близко

и далеко» (266), и означало «Облаченная в звездную мантию». Позже, когда к тексту добавились строки 358–366, оно превратилось в имя, данное возлюбленной Береном (361), и стало означать «Соловей». Если все произошло именно так, можно также предположить, что строка 268, «которая легка, как лист на липовом дереве» дало стихотворению

заголовок.

моя Гвенделинг, открой мне своим волшебством, если то под силу тебе, что с

Береном?» Вероятное объяснение упомянутого позже в этом же отрывке «ис-кусства Мелиан» (393) в связи с возвращением Берена от смерти к жизни силами Лутиэн будет приведено дальше. Но ни в одной другой версии легенды нет и

намека на то, что Кархарот «преследовал» Берена и Лутиэн (377) после того, как

проглотил кисть Берена, сжимающую Сильмариль — более того, все было наоборот: от «Сказания о Тинувиэли» (. 34) «Тогда Тинувиэль и Берен бросились

от ворот прочь, стремительно, как ветер, однако обезумевший Каркарас далеко

обогнал их» до «Сильмариллиона» (стр. 219): «Завывая, волк бросился бежать от

них». (Форма Кархарот здесь появляется впервые, заменив собою вариант Кархаролх, который нигде более не встречается; в «Сказании о Тинувиэли» используется форма Каркарас (в написании и (во втором варианте)).

Что еще более важно, в строках 395–397

что живут они вечно, во днях нестареющих,

и трава не жухнет в зеленом лесу,

где на Восток или на Запад они вечно странствуют

по всей видимости, излагается концепция «по-

смертной» жизни Берена и Лутиэн, существенно отличающаяся от той, что представлена в «Сказании о Науглафринге» (. 240), где судьба смертных, провозглашенная Мандосом, постигла их очень быстро (как и в «Сильмариллионе», стр. 226–227): и на сей раз не вместе прошли они эту дорогу, ибо, когда был их ребенок, Диор Дивный, еще мал, начала Тинувиэль медленно истаивать …, и исчезла в

лесах, и никто больше не видал ее танцующей среди деревьев. Берен обошел

все земли Хитлума и Артанора, ища ее, и никто из эльфов не был столь одинок, как он, пока он тоже не начал истаивать и не ушел из жизни …

Однако, как бы мы ни истолковывали этот аспект, строки «Песни» со всей

очевидностью ассоциируются с финалом стихотворения «Легка, как лист на ли-125

повой ветке»:

126

До тех пор, пока не исчезнут лунный свет и музыка,

Станет Берен рядом с эльфийской девой

Танцевать в звездном свете ее глаз

В лесу, распевая беспечально.

Ср. финал песни, которую Арагорн пел на За-

ветери:

Моря Разлук пролегли между ними,

И однако ж наконец они встретились снова,

И давным-давно они ушли,

В лесу распевая беспечально.

( ) Драконий шлем и предки Хурина

Старший из провожатых Турина, в первом варианте именуемый по-прежнему

Гумлином, теперь назван (Майльгонд >) Майльронд; а Гумлином теперь зовут

отца Хурина, о котором прежде даже не упоминалось (иначе как в первом вари-

анте применительно к Драконьему шлему, который назван «наследием» Хурина, 318). Во втором варианте Драконий шлем

был носим прежде

праотцами праотцев народа Хурина,

чей родитель Гумлин вручил его сыну,

прежде чем его душа отделилась от рассеченного сердца. (674–677) Последняя строка заставляет предположить, что история отца Хурина уже

возникла; а строка 675 подразумевает длинную череду предков в родословной

Хурина — как и строка 622, «гордость ее народа,

древних князей», подразумевает
то же самое в отношении Морвен. Трудно сказать, как на тот момент мой отец
представлял себе первые поколения людей; рассмотрение этого вопроса стоит
отложить.

Драконий шлем как таковой начинает обрастать предысторией: он был сделан
в темной земле гномов, в глубинах времени,
до того, как люди в Митрим и в туманный Хитлум,
скитаясь по всему миру, забрели (672–674)

и является творением Тельхара (678), здесь поименованного впервые. Но в тексте все еще нет никакого указания на значимость гребня в виде дракона.

Строки 758–762 («Ло! Мы почитали мертвым дракона Севера … . Или Хурин
Хитлумский из Ада вырвался?»), соответствий которым в первом варианте нет, явственно предвосхищают «Нарн», стр. 79:

И слух прошел по лесам и разнесся за пределы Дориата, что вновь появился Драконий Шлем Дор-ломина. И многие дивились, говоря: «Неужто дух
Хадора или Галдора Высокого восстал из мерт-

вых? Или то воистину Хурин
Хитлумский вырвался из бездн Ангбанда?»
126
127
( ) Разное

Любопытные упоминания о Белеге из первого варианта поэмы («сын глуши, не знавший отца», см. стр. 25) вновь появляются и во втором варианте, но в измененном виде, и в одном случае слова вложены в уста самого Белега: «лес — мой
отец», 536, ср. 772. «Белег нестареющий» вошел и во второй вариант (793), и в
строках 544 и далее он, подобно Гандальву, демонстрирует способность разжечь
костер из сырых дров «с колдовским искусством» (ср. «Братство Кольца» . 3).

Наконец-то обрел имя могучий лук Белега: Балтрондинг (773; позже Бель-трондинг).

Теперь мы узнаем, что крепкое вино Дор-Виниона, которым Белег поделил-ся с путниками и которое пили на роковом пиру в Тысяче Пещер, привозилось
в Северные земли из Ногрода гномами (540–541); и что в Валиноре существовало виноградарство (543–544), хотя после описания жизни в чертогах Тулкаса и

Оромэ в сказании «Пришествие валар» (. 75) это не вызывает удивления — ведь

говорится, что Несса, жена Тулкаса, разносила «кубки самого доброго вина», а Меассэ расхаживала среди воинов своего чертога и «тех, кто терял сознание, приводила в себя крепким вином» (. 78).

Во втором варианте рассказа о том, как приняли Турина в Дориате, содержится

любопытная подробность, нигде более не встречающаяся, а именно: благоволе-ние короля отчасти объясняется вмешательством Мелиан:

ибо Мелиан сподвигла его, шепотом подав совет. (580)

Из описания пира, на котором Турин убил Оргова, «песни сынов Инга» первого варианта (строка 421) теперь исчезают вовсе.

Хронология юности Турина во втором варианте слегка меняется. В первом, как и в «Сказании» (см. стр. 25), Турин прожил семь лет в Дориате, пока от

Морвен все еще приходили вести (строка 333); теперь этот срок растягивается

до девяти лет (строка 693), как в «Сильмарил-

лионе» (стр. 241).

Наконец, рядом со строкой 812, сделана карандашная приписка напротив

названия Тайнгветиль (Таникветиль): «по-английски ». Это название встречается в заметках о древнеанглийских формах эльфийских имен и

названий (см. стр. 87), ? ? ? («Тимбрентинг, что валар называют Таникветиль»; др.-англ. ‘король, владыка, правитель = ‘вала). Возможно, оно происходит от древнеанглийского ‘острый

выступ, зубец (совр. англ.) и (производное от ‘крутой, воз-вышенный), здесь использованного в незафиксированном значении (в письменных древнеанглийских источниках встречается лишь единожды, в

«Бео вульфе», где означает ‘корабль).

Стихотворения, связанные с поэмой «Дети Хурина»

Существует стихотворение, сохранившееся в трех рукописях, все — на «окс-127

фордской» бумаге (см. стр. 81), в котором мой отец переработал фрагменты

128

строк 2082–2113 из поэмы «Дети Хурина» в небольшое самостоятельное произведение. Первый текст не имеет заголовка и выглядит так:

Красное лето
Уступило осени;
,
ураганы с запада
Листву посрывали
с ветвей натужных,
.
Лес устлали
поблекшим золотом,
В буром багрянце
погребли подножия.
;
5
Шорох и шелест
в обширных нефах
Ропща, реяли.
.
Серебряный Ялик,
,
Месяц мерцающий
с мачтой хрупкой
Пламенем полнился,
что полыхающий горн, –
;

И тепло летнее
залито в трюмы,
,
10
И ванты свиты
из света огнистого, –
Воспрял он,
рдея над кромкой Вечера,
Близ призрачных пристаней
у пределов мира.
.
Зима надвинулась;
злобилась непогода,
,
Слякоть и снег,
и струи дождя
15
С серых, бессолнечных,
,
суровых небес
,
Ветром взвихрены,
вервием хлестким
,
Секли и стегали
сирые земли:

:
Исторглись потоки,
,
тусклые воды
Мчались в мощи
,
к морю далекому,
, ,
20
Плавником полнясь,
,
пеной вскипая,
,
Бушевали бешено.
.
Буря утихла:
:
Мороз нагрянул
с кряжей далеких
,
Стылой сталью.
.
Сверкая кремнем,

Вечер отверзся
в завесе льдистой –
,

25
Сводом хрустальным
над вечным безмолвием
,
Безветреных высей;
,
дерева застыли
Мерзлыми мороками
в мерцании звезд.
.

Напротив [глубоко] в строке 5 приводится [густо] в качестве
альтернативного варианта, и напротив [ялик] в строке 7 приводится
[судно].

Первые тринадцать строк этого отрывка почти полностью совпадают со
строками 2082–2094 «Песни», отличаясь от них лишь несколькими мелкими поправками (по большей части внесенными с одной и той же целью: мой
отец неизменно стремился сделать аллитерационные строки более сжатыми

и лаконичными). Далее строки 14–16 представ-

ляют собою переделку строк

2102–2104; 17 — новая строка; 18 содержит часть строки 2119; 19–22а основаны

на 2106–2109а; 22 –24 — новые строки; и 25–28 почти не отличаются от строк

2110–2113.

Второй вариант стихотворения, значительно переработанный, озаглавлен

«Гроза над Нарогом». В эту версию в изначально записанном виде вошли строки 14–15 из первого варианта, но они были изменены и расширены до трех; а

третий текст, под заголовком «Зима приходит в Нарготронд», представляет собой копию второго вместе с этим изменением и еще одной-двумя мелкими поправками. Здесь я привожу третий из текстов.

128

129

Зима приходит в Нарготронд

Лето лениво

в лесу печальном

Померкло, поблекло.

.

Поднялись на западе

Ветра, вея

над валами воинственными;
.
Листву посрывало
с ветвей натужных;
:
Погребло, падая,
,
подножья дерев,
5
Раздетых и рослых,
рдяное злато,
,
Что с шуршаньем и шелестом
в обширных нефах
,
Слой за слоем стлалось.
.
Сияющий челн
Молодого месяца
с мачтой хрупкой
,
С вантами, свитыми
из света искристого,
,
10
Воспрял, рдея

у кромки Вечера
Близ призрачных пристаней
у пределов мира.
.
Звенели рога:
то зима рыскала
В чащах печальных;
,
исчадием злобы
;
Слякоть спадала,
,
сыпался град
15
С серых, бессолнечных,
суровых небес, –
,
ПЕСНЬ О ДЕТЯХ ХУРИНА
199
Ветром взвихрены,
что вервие хлесткое.
.
На волю вырвавшись,
воды бурые
Мчались в мощи
,

к морю далекому,
, ,
Плавником полнясь,
,
пеной вскипая,
, ,
20
Бушевали бешено.
.
Буря утихла:
.
Мороз нагрянул
с кряжей далеких
Стылой сталью.
.
Сверкая кремнем

Вечер отверзся
в завесе льдистой –
,
Сводом хрустальным
над вечным безмолвием,
,
25
Над безветреной высью
и деревами, застывшими
Что мерзлые мороки

в мерцании звезд.
.
На оборотной стороне стихотворения «Зима приходит в Нарготронд» записаны следующие стихи, основанные на строках 1554–1570 «Песни». Это произведение никак не озаглавлено.
С волнами моря –
воды Сириона, –
,
С серыми складками –
струи зеленые, –
,
Смешались шумливо.
.
Слетаются чайки,
,
На совет сбираются
стаи птичьи,
,
Стонет скорбно
е
сонм белокрылый
5
Голосами бессчетными
в песчаной стране:
:

Поля и пригорья
пепельно-желтые,
Иссушены солнцем,
под соленым ветром
,
Шурша, порошатся.
.
Широко тянется
200
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Полоса гальки
,
130
у гряды прибоя;
10
Песок — как перлы
или пыль мраморная,
:
В волнах пенных,
что плещут по ветру,
Горит и искрится;
;
сбрызнут к вечеру,
Под луною блещет,
;
плачет и стонет,

, ,
Во мрак рушится,
;
с рокотом катится;
,
15
Шторм широкогрудый
штурмует неистово
Стены суши –
в сражении вод.
.
Властелин Океана
в громогласные трубы
Трубит в бездне,
на бой скликая
,
Длинновласые воинства
на взмыленных скакунах:
20
Поводья — вспенены,
,
спины — китовые,
,
Храпят и рвут
,
водоросли-удила;

;
В грохоте гулком –
гром барабанов;
Кони буйствуют бешено;
,
бастионы песчаные
,
Сметают стремительно,
сокрушают преграды,
25
Вверх по реке с ревом
рвутся в бешенстве.
.

Последние три строки позже были взяты в скобки.

Здесь стоит упомянуть, что существует поэма, написанная рифмованными

двустишиями, под названием «Дети Хурина». Она насчитывает всего-навсего

170 строк и резко обрывается после короткого пролога, основанного на вступ-лении к более позднему варианту аллитерационной «Песни», и неоконченной

второй части под заголовком «Битва Бессчетных Слез и проклятие Моргота».

Однако эта поэма относится к гораздо более

позднему периоду — приблизительно к тому времени, когда, в начале 1930-х гг., автор прервал работу над «Лэ о

Лейтиан», написанным тем же размером, и здесь я ее не привожу.

НЕОКОНЧЕННЫЕ ПОЭМЫ,

ЗАБРОШЕННЫЕ НА РАННЕЙ СТАДИИ

Во время своего пребывания в Лидском университете мой отец взялся за

пять отдельных поэтических произведений, основанных на мифологическом

материале; но три из них не продвинулись дальше вступительного фрагмента.

В этой главе речь пойдет о каждом из них по очереди.

( ) «Бегство нолдоли»

По всей видимости, не сохранилось никаких точных указаний на датировку

этого небольшого произведения, написанного аллитерационным стихом, относительно «Детей Хурина» (хотя стоит отметить, что уже в самом раннем из трех

текстов «Бегства нолдоли» сын Феанора Крантир поименован именно так, в то

время как эта форма возникла лишь как исправление варианта «Крантор» в машинописном

тексте «Песни» (строка 1719)). Однако, как по общему ощущению, так и по отдельным деталям, становится ясно, что «Бегство нолдоли» относится

к тому же самому времени; и поскольку очень маловероятно, что (с одной стороны) мой отец взялся бы за новую аллитерационную поэму, не отложив пре-дыдущую, или что (с другой стороны) он бы вернулся к этому типу стихосложения, уже целиком и полностью погрузившись в работу над длинной поэмой, написанной парнорифмованными двустишиями, я полагаю, что, скорее всего,

«Бегство нолдоли» датируется началом 1925 г. (см. стр. 3, 81).

У каждой из трех рукописей поэмы («A», «B» и «C») свое название: «A» озаглавлена «Бегство номов, как о нем поют в Чертогах Тингола»; «B» — «Бегство

номов» (название вписано позже карандашом); «C» — «Бегство нолдоли из Валинора». В «A» содержатся исправления, которые вошли и в текст «B»; в «B» содержатся исправления, вошедшие в «C»; почти все они представляют собою ха-рактерные метрические / глагольные перестановки, как, например, в строке 17:

«A» [в тоске оплакивая] изменено на вариант текста «B»;

«B» [и в тоске оплакивают] изменено на вариант текста «C»;

«C» [оплакивая в тоске].

Как в большинстве случаев в данной книге, ранние варианты, не имеющие

отношения к именам или сюжету, не приводятся. Все три версии заканчиваются

на одном и том же моменте, однако еще три строки неразборчиво вписаны на

полях рукописи «A» (см. примечание к строке 146).

Здесь я привожу текст третьей версии, «C».

131

202

ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА

132

БЕГСТВО НОЛДОЛИ

ИЗ ВАЛИНОРА

A! Древа Света,

! ,

дивные, статные,

,

Серебро и золото,

,

убранство зорь,
,
Лунный луч волшебный,
,
над лугом Богов
Цветоносные кущи,
некогда яркие,
Рощи душистые
,
в радостном зареве,
.
5
Угасли, погублены.
,
Гроздья опали
С сучьев иссохших,
иссушенных Морготом
И Унголиант гнусной.
Мглы Прядильщица
.
В обличье паучьем
блеклые ночи,
Леденящий страх,
унылую тень
10
Свивает в завесы

зловонного яда,
Удушливо-дымные.
.
Опадают ветви,
,
Свет и смех листвы
стихли, угасли.
.
В залах Могучих,
,
безмолвных, покинутых,
,
Стелется сумрак
сетью черной.
,
15
Тьма заткала
Врата Богов.
.
Ло! Эльфы ропщут,
!
рыдая скорбно,
,
Но не возгореться
радости Кора
о

Над тропами Туна,
над толщей стен,
,
Над короной твердынь.
e u ,
Горящие светочи
20
НЕОКОНЧЕННЫЕ ПОЭМЫ ...
203
Затоплены тьмою.
.
Тусклые длани
Стылых туманов
от пустыни тянутся,
От померкшего моря.
.
Музыка рога,
,
Конских копыт
клацанье звонкое
В безнадежной погоне
,
дали тревожат –
,
25
То гнусных виновников

гневные Боги
Сквозь липкую мглу,
,
как прилив накатившую
На Блаженные земли, –
,
ужасны в ярости,
Гонят без устали.
.
В городе эльфов
Толпы мятутся.
.
На плетениях лестниц,
30
Точеных, хрустальных,
бессчетные факелы
Сияют и светят,
,
сумрак пятная;
Блестят балюстрады
из берилла зеленого.
.
Ропот гулкий
голосов резких
,
Будит, тревожит

обители дивные, –
,
35
Уступы Туна,
стены жемчужные –
То тысячи всходят
u
тропами мрамора.
.
В толпы смятенные
из Трех Народов
132
В великом числе
133
собрались лишь номы.
.
Эльфы Инга
в ясные залы
40
И звездные кущи
в зареве светлом

На Тимбрентинг,
на тронную гору
В тот день поднялись,

к одетым тучами

Чертогам Манвэ,
е
для радостных песен.
.
Там Бредиль Благословенная
в убранстве синем,
,
45
Леди высот,
что белее снегов
В сиянии сонма
созвездий искристых,
,
Владычица вечная
льдистых гор,
,
Грозная, дивная,
далека, недоступна
Для взоров смертных,
,
в залах Манвэ
е
50
Внимала молча
музыке песен.

.
Пенные Всадники,
,
племя вод,
,
Эльфы плесов,
эху открытых,
,
Лазурных лагун,
заливов и гротов,
,
Песков серебряных,
пересыпанных хрусталями,
,
55
Что свет вобрали
, ,
солнца и звезд;
,
Напоенными пламенем
опалами и жемчугами,
,
На побережье искристом,
,
где ныне рыщут тени,
Смех смирили,

,
в скорби уняли
60
Восторг и веселье;
,
влачились горестно
У стылых скал,
слабо взывая,
,
Или ждали, дрожа,
на ладьях сумрачных,
НЕОКОНЧЕННЫЕ ПОЭМЫ ...
205
Ибо свету снова
не сиять вовеки.
.
А номы, сочтены
по именам и родству,
,
Пришли, призваны,
на площадь великую
65
На вершине Кора.
о .
Там взывал громко
Сын Финна яростный.

.
Факелы жаркие
Вознес он ввысь,
вращая в руках, –
,
В тех руках искусных,
что сокрытую тайну
Ремесла постигли;
,
ни смертный, ни ном
70
Ни умение их, ни магию
не переймет никогда.
.
«Ло! повержен отец мой
‘ !
вражьим мечом;
,
Смерть испил он
у стен чертогов,
У сокровищниц крепких,
,
где, сокрыты во мгле,
Хранились те Три
,
несравненных камня,

75
Что не создадут заново
ни Девять валар,
Ни ном, ни эльф;
не дано возродить их
,
Ни магией, ни умением;
замены им не исполнит
,
Сам Феанор, сын Финна,
е
что форму придал им.
–
133
Жар утрачен,
134
зажегший их встарь,
,
80
Рок свершился
е
над родом Фаэри.
.
Так мудрость от недомыслия
сумела снискать
Зависть Богов,

,
что заперли нас
206
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
В сладостных клетках –
,
прислуживать, петь им,
,
Гранить им камни,
побрякушки занятные,
,
85
Досуг их скрашивать
красою обличия;
,
Они ж на ветер бросают
вековые творения;
,
Не могут Моргота
превозмочь, созывая
Совет за советом!
.
Все, в ком живы
,
Надежда и доблесть,
!

идите на зов мой,
К бегству, к свободе
,
в забытых землях!
!
Чащобы мира –
чертоги раздольные,
Что дремлют издревле,
одетые мраком;
,
Равнины вольные,
сокровенные берега,
Где лунный луч
не льется доселе,
Заря в убранстве
росном не блещет, –
,
Стопам бесстрашных
пристали более,
Чем кущи Богов
в оковах тьмы,

Оплот праздности,
где пусты — дни.
.

Да! Свет сиял там;
!
их краса запредельная
100
Превыше помыслов
в плену нас держала
Здесь годы и годы.
.
Но угас тот свет.
.
Сокровища сгинули,
,
самоцветы украдены,
;
А Три, мои Три,
, ,
трижды заклятые

Сферы хрустальные,
светом немеркнущим
105

Зажжены, наполнены
,
оживший заревом,
Переливчатым блеском

,
пламени ярого –
–
Моргот замкнул их
в мрачной крепости, –
,
Мои Сильмарили.
.
Сим словом навеки
,
Оковы крепкие
клятвы приемлю:
,
110
Тимбрентингом
и чертогами вечными
Бредиль Благословенной,
ее обителью горной, –
–
Да услышь она слово! –
–
спешить клянусь я
Через весь мир и море,
не мысля об отдыхе,
,
Через гряды горные

,
и угодья бескрайние,
,
115
Через трясины и скалы,
и снежные бури,
,
Чтоб сыскать самоцветы,
,
в коих судьбы замкнуты
И сокрыт рок
народа Эльфланда;
,
Лишь в их сердце сияет ныне
свет первозданный».
.
И семь сынов его
,
высокого рода:
,
120
134
Крантир темный,
,
135
Куруфин искусный,

,
Дамрод и Дириэль,
i
и дивный Келегорм,
,
Маглор могучий
,
и Майдрос статный
(Старший; страсть в нем
(,
сильней полыхала
Гнева отцовского,
,
огня Феанора;
e ;
125
Доля недобрая
поджидала его), –
),
208
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Все вышли, встали
вкруг отца, смеясь,
,
Взялись за руки,
e

поклялись легко
Крепкою клятвой,
;
что крови впоследствии
Пролила ливни,
лезвия затупила
130
Воинств несметных,
,
но жива и поныне.
:
«Будь он друг или враг,
‘
или грязный отпрыск
Моргота Бауглира,
,
или немудрый смертный,
Что в день грядущий
придет на землю,
,
Ни право, ни преданность,
ни помощь Богов,
,
135
Ни мощь, ни милость,
,

ни мрачный рок
,
Не охранят вовек его
от смертоносной мести
Сынов Феанора,
е ,
— кто б ни унес, не добыл,
Кто б не завладел бы, найдя,
дивными, колдовскими
Сферами света,
слава коих не меркнет, –
,
140
Сильмарилями.
.
Все слышали клятву!»
!
И громом могучий
гул раскатился,
И смятенные толпы
подхватили клич:
:
«В путь же! Да, в путь!
‘ !
Прочь от Богов
Следом за Морготом,

через скалы мира,
145
К победе и к мести!
!
Обет ваш — принят!»
!
Здесь поэма заканчивается (но см. примечание к строке 146).
НЕОКОНЧЕННЫЕ ПОЭМЫ ...
209
ПРИМЕЧАНИЯ
41 [звездные сады] « », [осиянные звездами купола]
« », « ».
42 [(гора) Тенгветили] « » (на полях вписано [(гора) Тимбрентинг] [(гора) Тимбрентинга] « »; [(гора) Тимбрентинг] « » (на полях вписано [Тайнгветиль]). См. примечание к «Детям Хурина» (второй вариант»), строка 812.
45 [Бридиль] « », « », « », исправлено в « » на [Бредиль]; также
в строке 112.
107 [и сущностью всех оттенков]: это полустишие (в форме
135
[и всей сущностью цвета] также встречается

во втором варианте

136

«Детей Хурина», строка 381: это высказывание относится к Сильмарилю Берена.

111 (клянусь) Тенгветилью] « »; [(гора) Тимбрентингом]

« », « ».

134 [что в последующие дни станут жить на

земле]: эта строка позже в «С» взята в скобки карандашом.

146 На последней странице «А» на полях неразборчиво вписаны три строки, не

вошедшие ни в «В», ни в «С» — которые, по всей видимости, следуют за строкой 146: Но Финвег вскричал,

Финголфина сын,

чуть увидел отец его,

что совет добрый,

,

что мысль и мудрость

не в милости боле:

:

«Глупцы

‘

Комментарии к «Бегству нолдоли»

Как ни печально, что эта поэма была оставлена

так рано, — ведь, блестяще

владея аллитерационным стихом, мой отец мог бы дальше рассказать о Братоубийстве в Алквалондэ, о Пророчестве Севера, о переходе через Хелькарак-сэ и о сожжении кораблей, — тем не менее, эти несколько строк представляют

немалый интерес для изучения развития легенды. Прежде всего, именно здесь

появляется самая ранняя формулировка Феанорова клятвы. Впервые Клятва

упоминалась в набросках к «Рассказу Гильфанона» (. 238, 240): Семь Сынов Феанора дали ужасную клятву вечной ненависти ко всем: к Богам, эльфам или людям, кто бы ни завладел Сильмарилями.

Но принесена она была после прихода эльфов из Валинора и после смерти Феанора. В настоящей поэме впервые возникает версия о том, что Клятва была дана

в Валиноре до ухода номов. О ней также упоминалось в первом варианте «Детей

Хурина», строки 631 и далее, где подразумевалось, что в свидетели призывалась

гора Тайн-Гветиль — как и в «Сильмарилли-

оне» (стр. 102): здесь (строка 111) сам

Феанор клянется Тимбрентингом в том, что вовеки не отступится от погони за

Сильмарилями.

Я не в силах объяснить, почему строка 134:

что в последующие дни будет жить на земле

в «С»-тексте была взята в скобки (это всегда означает, что строка подлежит уда-лению или хотя бы вряд ли останется как есть). Эта строка дословно повторяется в «Лэ о Лейтиан» (Песнь , 1636); ср. «Сильмариллион»: «будь то вала, демон, эльф или не родившийся еще смертный».

Постоянные эпитеты некоторых из Сынов Феанора изменились в сравнении

с теми, что приведены в «Детях Хурина» (см. стр. 86): Келегорм теперь «прекрасный» [ ], Майдрос «высокий» [ ], таковыми они и останутся; а

Маглор «могучий» [ ] (в «Сильмариллионе» «могучий певец» [136

]. Строка касательно Майдроса:

137

его поджидала судьба с недобрым намерением (126)

возможно, свидетельствует, что история его гибели уже сложилась (в «Сказании о Науглафринге» он выжил в нападении на Диора Прекрас-

ного, но ничего

больше о нем не говорится); но мне кажется, что, скорее всего, речь идет о том, как Моргот захватил его в плен и изувечил.

В словах Феанора содержатся две любопытных отсылки: к Девяти валар и к

его отцу Финну. В «Утраченных сказаниях» точное число валар нигде не называется (в любом случае, это понятие включает в себя и меньшие божественные

сущности; ср., напр., . 65–66: «Пришло с ними множество меньших вали <…> манир и сурули, сильфы воздуха и ветров»); но «Девять валар» упомянуты в

«Очерке мифологии» (1926) и поименованы в «Сильмариллионе» 1930 г.: Манвэ, Улмо, Оссэ, Аулэ, Мандос, Лориэн, Тулкас, Оромэ и Мелько.

Отец Феанора нигде не был назван по имени со времен сказания «Воровство

Мелько и Затмение Валинора» (. 145 и далее): а там он именовался Бруитвиром

и был убит Мелько. В «Детях Хурина» не содержится никакого указания на то, что Феанор в родстве с прочими владыками номов — хотя не приходится сомневаться, что к тому времени это именно так и было. Но теперь можно выявить

ключевые черты королевского дома нолдор в том виде, в каком он сложился на

тот момент, и каким ему суждено было оставаться на протяжении многих лет.

В первом варианте «Детей Хурина» (строка 29 и примечание) Тургон приходился сыном Финвэ (в написании Финвег), как и в «Утраченных сказаниях» (. 115), но теперь, в результате внесенного исправления, стал наследником Финвэ, с пометкой: «он был сыном Финголфина»; а во втором варианте «Тургон могучий, /

сын Финголфина» значится уже в исходном варианте текста (48–49). Таким образом, получается:

НЕОКОНЧЕННЫЕ ПОЭМЫ ...

211

Финвэ (Финвег)

Финголфин

Тургон

Далее, Финвег появляется в «Детях Хурина» (первый вариант 1975, второй вариант 19, 520) как король номов, что погиб в Битве Бессчетных Слез; в двух из этих

случаев имя было впоследствии переправлено на Фингон. В строках, добавлен-ных в конце «А»-текста «Бегства нолдоли» (примечание к строке

146) Финвег

приходится сыном Финголфину. Таким образом, мы можем добавить: Финвэ (Финвег)

Финголфин

Финвег (> Фингон) Тургон

137

138

Теперь в «Бегстве нолдоли» Феанор назван сыном Финна; а в «Очерке мифологии» имя «Финн» приводится как альтернативное для Финвэ:

Эльдар поделены на три отряда: одни, под началом Ингвэ (он же Инг) <…>; другие, под началом Финвэ (он же Финн), впоследствии прозывались нолдоли…*

Тем самым Феанор становится братом Финголфина:

Финвэ (Финвег, Финн)

Феанор Финголфин

Семеро сыновей Финвег (> Фингон) Тургон

(Лишь в позднем примечании к строкам 1713–1720 «Детей Хурина» появился

третий сын Финвэ, Финрод, отец Фелагунда, Ангрода, Эгнора и Ородрета).

В речи Феанора содержится также любопытное предвидение создания Солнца и Луны (92–96):

Леса мира, чьи обширные чертоги

до поры спят во мраке, погруженные в дрему;
на нехоженые равнины и опасные побережья
до поры не светит луна, и встающий рассвет
росой и дневным светом не напитал их пока-
мест…

Примечательны также заключительные слова Феанора (117–118):

пока я не отыщу те прекрасные [камни], в коих судьба сокрыта
народа Эльфийской земли и замкнут рок эль-
фов…

Ср. «Сильмариллион», стр. 87: «Мандос же предсказал, что судьбы Арды заключены в сих кристаллах», и слова Тингола к Берену (там же, стр. 200): «И хотя в
Сильмарилях заключена судьба Арды — счи-
тай, что щедрость моя не имеет границ». Со всей очевидностью, Сильмарили обрели куда боль-
шую значимость со
времен раннего периода мифологии (см. . 156, 169, прим. 2; . 259).

В «Сильмариллионе» 1930 г. специально огова-
ривается, что Инг и Финн — это формы
имен Ингвэ и Финвэ на языке номов.

Только в этой версии и нигде более в данном эпизоде Феанор держит в руках

пламенеющие факелы и вращает ими над головой.

Строки (38–39):

Из Трех Народов в ту гомонящую толпу

никто, кроме номов, в большом количестве не сходился

138

восходят к сказанию «Бегство нолдоли» (. 162): «И видит Феанор, что большин-139

ство здесь — из рода нолдор». По поводу этой фразы я отмечал (. 169): «Необходимо напомнить, что по старой версии телери (т.е., в более поздней, ваньяр) не покидали Кор». Более поздние свидетельства подтверждают, что исходная

история не менялась; но тот факт, что в настоящей поэме «эльфы Инга» (Ингвэ) находились на Тимбрентинге (Таникветили) в чертогах Манвэ и Варды, демонстрирует появление более позднего сюжета (представленного в «Очерке») об уничтожении Дерев. В раннем сказании «Воровство Мелько и Затмение Валинора» (. 143 и далее, и комментарии . 157) великое празднество послужило

поводом для нападения Мелько на место изгна-

ния номов к северу от Валинора, убийства отца Феанора и похищения Сильмарилей; а уничтожение Дерев

последовало некоторое время спустя. Теперь, однако, празднество оказывается

поводом для нападения на Древа; Первый Род пребывает на Таникветили, но

большинство номов — нет.

Имя, которым названа здесь Варда, «Бридиль Благословенная» (в «С» переправлено на «Бредиль») содержится в раннем словаре номского языка, а также

и Тимбридиль (. 270, 252, статьи «Тинветари», «Варда»). Касательно названия

Тимбрентинг см. стр. 127, где рассматривается форма Тиндбрентинг, употреб-ленная в «Детях Хурина» (в примечании ко второму варианту, строка 812). Обе

формы представлены в «Очерке»:

Тимбрентинг, или Тиндбрентинг по-английски, Тенгветиль на языке номов, Таникветиль по-эльфийски.

Таким образом, форма, содержащая - м, со всей очевидностью возникает благодаря изменению произношения в английском языке: > .

В строке 41 изменение раннего варианта [оза-

ренные звездами

купола] на [звездные сады], вероятно, можно соотнести с описанием чертога Манвэ на Таникветили в сказании «Пришествие валар и создание

Валинора» (. 73):

Был тот дом построен из мрамора голубого и белого и стоял посреди снеж-ных полей, а крыши его были сделаны из сплетений того лазурного воздуха, что называется ильвэ и лежит над белым и серым слоями. Те сплетения со-творили Аулэ и супруга его, а Варда изукрасила звездами, и Манвэ поселился

в том доме.

Это представление о кровле, подсвеченной звездами, никогда не исчезало и в

видоизмененном виде возникает много времени спустя, хотя в «Сильмариллионе» не упомянуто.

Строки (21–23):

Тусклые пальцы

тумана наплывают от бесформенной пустоши

и бессолнечных морей

эхом отзываются в «Сильмариллионе» (стр. 96):

В тот час с Востока потянуло холодом и гигантские тени моря накатили на

береговые скалы.

139

Из строк в конце «А»-текста (примечание к строке 146) явствует, что Фин-140

голфин заступил на место Финвэ Нолемэ как глашатай разума и сдержанности

в разгар революционного энтузиазма нолдоли на обширной площади Кора (см.

. 162, 171).

В заключение следует отметить термин «Пенные Всадники» (строка 52), употреб ленный по отношению к Третьему Роду (солосимпи «Утраченных сказаний», впоследствии телери); он уже использовался один раз прежде, в «Эльфвине из Англии» (. 314), где об Эадгиву, матери Эльфвине, говорится, что, когда

родился ее сын:

Пеновсадники, Береговые эльфы, которых она знавала в прежние времена в

Лионессе, прислали гонцов по случаю его рождения.

Анализ метрики поэмы

В конце второго текста (« ») «Бегства нолдоли» мой отец проанализировал

метрическую форму первых двадцати и нескольких последующих строк. Касательно его анализа и разъяснения особенностей древнеанглийской метрики см.

«О переводе “Беовульфа”» в сборнике «“Чудовища и критики” и другие статьи», 1983, стр. 61 и далее. Буквы A, +A, , , , в левом столбце обозначают «типы»

древнеанглийского полустишия; буквы под анализом «подъемов» и «спадов» –

это аллитерации, задействованные в каждой строке, где O используется для любого гласного (поскольку все гласные «аллитерируют» между собою), а X — для

согласного в начале подъема, не задействованного в аллитерационной схеме

строки; термины «полная», «простая» и т.д. описывают аллитерационную мо-дель в каждом отдельном случае.

1

B A

??–/ –/

— / –/

?

| |

? ?

простая
2
A B
— / –/
— / (
— /
? ?
| |
? ?)???
перекрестная
/
3
A B
??|–/
— / –/
?
??
| |
?? ??
полная
4
B C
? –/ –/
— / –/
?
| |

? ?
полная
5
A B
— / –/
— / –/
? ?
| |
? ?
полная
6
A B
?|–/ –/
— / –/
? ?
| |
? ?
полная

/
7
? –/
— / –/
?? ?
| |

? ?
полная
/
8
В
??
— /
— / –/
?? ??
| |
? ?
полная
/
9
В
? /– –/
?
| |
? /–
?
??
простая
/
10
В
— /

— /
?? ?
| |
? /–
?
простая
/
11
B
? –/ –/
— /
??
| |
? ?
??
полная
/
12
B
?? –/
— / –/
?? ?
| |
? ?
полная
13

A B
140
?| –/ –/
— / –/
? ?
| |
?? ?
полная
141
14
— / –/
— / –/
?
| |
? ?
полная
15
??| –/ –/
— / –/
?? ?
| |
? ?
простая
16
?–/ –/
— / –/

??
| |
?? ?
полная
17
?–/ –/
— / –/
?
| |
?? ?
двойная
18
A B
??|–/ –/
— / –/
?? ?
| |
? ?
перекрестная
/
19
?? –/ –/
— /
?
| |
?? ??

полная
20
— / –\ –/
— / –/
?
| |
? ?
полная
\
37
— / — –/
— / –/
( )?
| |
? ?
простая +
51
— / –/
— / –\
?
— \ ?
| |
?? ?
полная
57
— / –\ –/

— / –/
?
| |
? ?
простая
61
??–/ –/
— / –/
| |
? ?
полная
\
67
?| –/ –/
— / –/
??
| |
? ?
полная
/
/
79
?| –/
— /
?? ?

| |
полная
?
?? ??
/
107

?| –/ –\
— / –/
??
| |
? ?
полная

Можно отметить, что метрика первого полустишия в строке 8 (где первый

подъем приходится на - - [- голи-] демонстрирует: в имени Унголиант главное ударение падало на второй слог; а [сп] может аллитерировать только со (строки 9, 130), как в древнеанглийском (то же самое, безусловно, справедливо

касательно [ш] — это отдельный согласный звук).

( ) Фрагмент аллитерационной «Песни об Эаренделе»

Существует еще один фрагмент аллитераци-

онного стиха, написанный на материале «Утраченных сказаний»: самое начало поэмы, которая не имеет заглавия и обрывается слишком рано, чтобы понять, о чем будет это произведение.

Падение Гондолина, бегство уцелевших по тайному подземному ходу, битва в

Кристорне и последующие долгие скитания в глуши кратко перечисляются в

первых строках, которым предстояло сыграть роль введения, а тема как таковая

обозначилась, по-видимому, в самом конце фрагмента:

про все это прочие в древних преданиях

и песнях поведали; но еще скажу…

а в заключительных строках заходит речь о пребывании беженцев в Земле Ив.

Но в конце текста мой отец несколько раз разными почерками написал: «Эарендель», «Эарендель сын Фенгеля», «Эарендель Фенгельссон»; и мне кажется

крайне вероятным, — я даже практически в этом уверен, — что эта поэма задумывалась как «Песнь об Эаренделе». (О Фенгеле см. следующий раздел).

141

Текст представляет собою крайне небрежно

набросанный черновик на пер-142

вой стадии создания; но в нем содержится одна строка, представляющая собою

чрезвычайный интерес в свете истории Эаренделя. Фрагмент записан на экзаменационной работе из Лидского университета и со всей очевидностью совпадает по времени с «Песнью о детях Хурина» и «Бегством нолдоли»; ничего более

о датировке сказать невозможно.

Ло! Пожаром жадным
!
и жаркой ненавистью
Погублен Гондолин,
сгинула его слава,
,
Вышние своды,
островерхие башни –
Все пали во прах;
,
пенных фонтанов
Смолкла музыка
на холме Гварет,
,
5
Белоскальные стены

стали стылой золою.
.
Но Ваде хельсингов,
выстрадав много,
Тур землерожденный
был стоек в битве
Из руин и разора
направил выживших –
Дев, и детей,
и рыдающих женщин,
216
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
И израненных ратников
народа угасшего,
10
По тропе неиспытанной,
что пронзала склон,
,
К кругу круч
окрест Тумладина,
Что ввысь взнеслись
вереницей пиков
От долины к северу.
.
Там пролег Кристорн –
Расщелина неширокая,

,
Ущелье Орлов,
,
15
Сквозь срединные скалы.
.
Сказано больше
В песнях, и повестях,
и преданиях многих
О тяжком пути
скитальцев бездольных:
;
Как изгои Гондолина
избегли Мелько,
,
Из долины сокрылись,
одолели кряжи;
,
20
Как Златой Глорфиндель
в Теснине Орлиной
Бился с балрогом;
обоих смерть взяла:
:
Тот — сполохом пламени
с пика скального,

е ,
Этот — громом черным
грянулся с кручи
В провал пропасти,
пробитой Торнсиром.
.
25
О тяготах глада
тридцать лун,
Пока искали они Сирион,
страхом и бедами
Терзаемы зло;
;
о Заводях Сумерек
И о Земле Ивовой,
;
где их слезные жалобы
Услыхали в хоромах,
где отдыхали Боги
30
За завесой в Валиноре…
Острова Сгинувшие;
... ;
НЕОКОНЧЕННЫЕ ПОЭМЫ ...
217
Про все это прочие

в преданиях древних
И песнях поведали;
,
прибавлю еще я,
Как смягчилась их участь,
,
как случилось достичь им
Луга зеленого
в Земле Ивовой.
.
35
Там солнце светлое…
,
свежи дуновения,
…
Там ветра реют,
,
там дремы колодези,
Зачарованы росы…
142
143
ПРИМЕЧАНИЯ
25 Следующие строки таковы:
е
где этот каменноголосый
Орлиный поток

бежит через скалистый

Но вторая из этих строк вычеркнута, а первая оставлена как есть, без продол-жения.

31 Второе полустишие изначально было записано как [на

Исчезнувших островах], но предлог [на] был вычеркнут и заменен словом, которое я не в силах разобрать.

36 Второе полустишие изначально было записано как [и

отрадные ветерки], но союз [и] был вычеркнут и заменен каким-то другим

словом, возможно, [тогда].

Комментарии

Касательно формы u [Тур] см. . 148, 260.

В сказании «Падение Гондолина» Орлиная Расселина, Кристорн, находилась в Окружных горах к югу от Гондолина, а потайной ход вел от города к югу

(. 167–168, и т.д.); но из строки 14 данного фрагмента явствует, что изменение

в пользу севера в легенду уже вошло.

Строки 26–27 («тридцать лун, пока искали они Сирион») восходят к «Падению Гондолина», где говорится, что беглецы блуждали «год с лишним» в глуши

(см. . 195, 214).

Примечателен первоначальный вариант строки 7 (его не вычеркнули, но на

полях было добавлено: «Тур землерожденный был испытан в битве») Но Ваде хельсингов, усталый душою

напрямую заимствован из весьма раннего древнеанглийского стихотворения

«Видсид» [7], где встречается строка « ? », т.е. « [ ]

? », «Вада [правил] хэльсингами». Мы вправе недоумевать, почему за-гадочная фигура Ваде появляется здесь вместо Туора; действительно, я этого

объяснить не могу; но, в чем бы ни состояла причина, ассоциации Ваде с Туором не случайны. Об исходной истории о Ваде почти ничего не известно; но

образ этот сохранялся в народной памяти на протяжении Средних веков и позже: он упоминается у Мэлори [8] как некое могущественное существо, а Чосер

ссылается на «корабль Ваде» в «Рассказе Купца»; в «Троиле и Крессиде» Пандар

рассказывает «сказ о Ваде». [9] Р. У. Чемберс [10] («Видсид», Кембридж 1912, стр. 95) отмечает, что Ваде, вероятно, «изначально был морским великаном, которого почитали и страшились племена, живущие на побережьях Северного

моря и Балтийского», а название племени хэльсингов, которым он, как сказано

в «Видсиде», правил, предположительно, сохранилось в топонимах Хель син гёр

(Эль си нор) в Дании и Гельсингфорс [11] в Финляндии. Чем берс суммирует те

несколько обобщений, что, на его взгляд, можно выстроить на основе разрозненных упоминаний на английском и немецком языках следующим образом: 143

144

Мы обнаруживаем следующие общие характеристики, которые, как мы можем предположить, принадлежали древнему прототипу, Ваде хэльсингов: (1) Власть над морем.

(2) Необыкновенная сила — зачастую воплощенная в сверхчеловеческом

росте.

(3) Использование этих способностей в помощь тем, кому Ваде благово-лит.

… Вероятно, образ этот восходит не к како-

му-либо историческому вождю, но к некоему сверхъестественному существу, у которого своей истории не

было и который интересовал смертных только тогда, когда вмешивался в их

дела. Поэтому он выступает главным образом как помощник в час нужды; и

можно утверждать с уверенностью, что уже в древнейших песнях именно эта

роль ему и отводилась.

Однако, чрезвычайно интересен тот факт, что в комментариях Спехта [12] к

Чосеру (1598) говорилось:

Касательно же Ваде и его корабля «Гвингелот», равно как и его удивительных

приключений на оном, поскольку небывалый сей сказ весьма длинен, я его

опущу.

Достаточно примечательно уже само сходство «Гвингелота» с «Вингелотом»; но

если сопоставить еще и те факты, что «Вингелот» — это корабль Эаренделя,* что

Эарендель — это сын Туора, что Туор особенным образом связан с морем и что

здесь «Ваде хельсингов» занимает место Туора, вероятность совпадения исклю-

На котором он отправился на «удивительные приключения». Возможно, существует

некая связь между великим путешествием Эаренделя вокруг света и странствиями Ваде, описанными у английского автора в. Уолтера Мапа [13], который рассказывает, как

Гадо (т.е. Ваде) плавал на своем корабле к самым дальним Индиям.

НЕОКОНЧЕННЫЕ ПОЭМЫ ...

219

чается. «Вингелот» восходит к кораблю Ваде «Гвингелоту» — мне это кажется

столь же бесспорным, как и то, что Эарендель восходит к древнеанглийскому

образу (последнее — безусловный факт, однозначно подтвержденный моим отцом, . 309).

Зачем моему отцу понадобилось на этой стадии вставлять в поэму «Ваде

хельсингов», это другой вопрос. Возможно, это произошло непреднамеренно: слова « ? » крутились у него в голове (хотя в таком случае разумно было бы ожидать, что автор вычеркнет эту строку, а не просто впишет напротив нее другую в качестве варианта); но, как бы то ни было, почему эти слова

крутились у него в голове, вполне понятно, и

такая вероятность ни в коей мере

не умаляет убедительности этой строки, ясно доказывающей, что «Вингелот»

восходит к «Гвингелоту» и что здесь наличествует связь гораздо более значимая, нежели просто заимствование имени — точно так же, как и в случае с Эаренде-лем.

( ) «Песнь о падении Гондолина»

Такое название мой отец в конце жизни написал на связке бумаг, содержащих начало этой неоконченной поэмы; но по всей вероятности, задумывалась

она не как крупномасштабная, поскольку повествование дошло до того, как над

144

северными вершинами вспыхнуло драконье пламя, уже в пределах 130 строк. Со

145

всей очевидностью, мой отец сочинил эти стихи в Лидском университете, но я

очень сильно подозреваю, что это была первая попытка переложить в стихи материал из «Утраченных сказаний», прежде чем автор обратился к аллитерационной строке. Сам сюжет, насколько можно судить по написанному фрагменту, практически не отклоняется от прозаическо-

го сказания «Падение Гондолина»: насколько близко «Песнь» соответствует сказанию, будет видно из нижеследую-щего сопоставления (хотя данный фрагмент, несомненно, уникален): (Сказание, . 158)

Радуйтесь же, что нашли его, ибо вот перед вами Град Семи Имен, где

обретают надежду все, кто борется с Мелько.

И сказал тогда Туор:

— Каковы же те имена?

И ответил старший из Стражи:

— Так говорится, так поется: «Гондобар зовусь я и Гондотлимбар, Град

Камня и Град Живущих в Камне, и т.д.

(Песнь)

Возрадуйтесь: вас отдых ждет от долгих
войн и свар:
,
Здесь, на холме, красуется семииименный
е
град,
,
Где все, кто бьется с Морготом, надежду
подкрепят.
.

ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА

Рек Туор: «Как же звать сей град,

‘ , , ‘

сосредоточье чар?»

?

«Поют и сказывают так: “Мне имя

‘ , , “‘

Гондобар,

И Гондотлимбар также, Град, из Камня , сотворен,

,

Твердыня номов, в Камне их чертоги

испокон…” и т.д.

, & .

Я не привожу здесь поэму [14], поскольку она, в том, что касается

основного повествования, ничего к сказанию не прибавляет; и, как мне кажется, отец счел данный размер непригодным для своего замысла. Тем не менее, некоторые ее фрагменты представляют интерес для изучения эволюции преданий в

более широком контексте.

В «Сказании» Туор приходился сыном Пелегу (сыну Индора, . 160), но

здесь он сын Фенгеля; в то время как на клочке

бумаги с черновым наброском

процитированного выше отрывка* Фенгелем зовется сам Туор: ср. «Эарендель

сын Фенгеля» в конце фрагмента «Песнь об Эарендeле», стр. 141. Много времени спустя Фенгелем именовался пятнадцатый король Рохана, дед Теодена, в

Третью Эпоху; в древнеанглийском языке есть существительное ‘король, владыка .

В поэме содержатся также несколько озадачивающих утверждений касательно Финголфина; здесь, как я уверен, он появляется раньше, нежели в аллитерационных поэмах; причем во фрагменте, где он фигурирует, рассказывается

145

также история Исфин и Эола.

146

Ло, Гондобара князь [Меглин]

, [ ]

Сын Эола, — где гор гряда над долом

о ,

вознеслась,

Родился в Дориате он, под сенью темных , -крон,

,

У дочери Финголфина, что Гельмиром , рож-

ден.

.

Финголфин бился рядом с Феанором;

превозмочь

Не смог он сабель гламхот; но его жена е ; и дочь

Под сводом Дориатских чащ, ища его

в ночи

,

Это та самая страница, о которой шла речь в «Неоконченных преданиях», стр. 4: «несколько стихотворных строк, в которых упоминаются Семь Имен Гондолина, набросаны

на обороте бумажки, где записан “порядок старшинства в батальоне”». На тот момент

я не знал, откуда выпал этот отдельный листок, и счел это указанием на очень раннюю

дату, но, со всей определенностью, ошибся: должно быть, листок сохранился и был использован много лет спустя для черновых записей.

НЕОКОНЧЕННЫЕ ПОЭМЫ ...

221

Плутали в беспросветной мгле; как

,

лунные лучи

В прозрачной глубине зеркал, мерцал

меж черных ям
Их силуэт; одни нетопыри порхали
там
Из гротов Ту. Сей отблеск Эол темный
u - e .
углядел.
o
Он Исфин белоногую пленил; ее удел
,
Печален: в Дориате жить, не видя света
,
дня,
;
Ведь Эол бесприютным Темным эльфам был родня.
.
Был Меглин послан в Гондолин, там
,
ждал его почет –
Как отпрыска Финголфина, чья слава
,
не умрет.
;
Возглавил рудознатцев он, что ищут
в толще скал
,

Каменья самоцветные, но радости не
;
знал,
,
Был темен он и скрытен, и власы — как
пряди мглы,
Что оплели в лесу Таур Фуин* и ветви,
и стволы.
.

В «Утраченных сказаниях» Финвэ Нолемэ, первый Владыка нолдоли, приходился отцом Тургону (а значит, и Исфин, сестре Тургона), . 115; Финвэ Нолемэ пал в Битве Бессчетных Слез, орки вырезали из груди его сердце, но Тургон

спас тело и сердце своего отца, и Алое Сердце стало его мрачным гербом (. 241, . 172). Финвэ Нолемэ также именовался Финголма (. 238–239, . 220).

В аллитерационной поэме Финголфин — сын Финвэ (Финвега) и отец Тургона, а также Финвега (> Фингона); таковым ему и суждено было остаться (см. стр.

137). Таким образом:

«Утраченные сказания» Аллитерационные поэмы

Финвэ Нолемэ (Финголма) Финвэ

(убит в Битве Бессчетных Слез)

Финголфин

Тургон Исфин Тургон Финвег (> Фингон) (убит в Битве

Бессчетных Слез)

Форма Таур Фуин используется в «Утраченных сказаниях»; впоследствии она была

изменена на Таур-на-Фуин, и этот вариант с самого начала использовался в «Детях Хурина».

146

Но в то время как в «Песни о падении Гондолина» Финголфин появился и

147

заступил место Финвэ как отец Тургона и Исфин, здесь он сын не Финвэ, а некоего Гельмира:

Гельмир

Финголфин

Тургон Исфин

В раннем прозаическом тексте — одном из тех нескольких фрагментов (они

будут приведены в следующем томе), которые заполняют пробел в прозаической истории между «Утраченными сказаниями» и «Очерком мифологии» –

Гельмир фигурирует как король нолдоли на момент их бегства из Валинора; один из его сыновей там именуется Голфин.

Сохранилось слишком мало свидетельств (если вообще было записано что-то еще), проливающих свет на ранний этап эволюции нолдорских королей.

Простейшее объяснение состоит в том, что этот Гельмир, отец Голфина / Финголфина = Финголма / Финвэ Нолемэ, отец Финголфина. Но в том же отрывке

говорится, что Финголфин был убит гламхот, «когда стоял он один подле Феанора»; и уж какой бы сюжет за этим ни скрывался, ныне он утрачен (касательно

самых ранних, крайне неясных упоминаний о смерти Феанора, см. . 238–239).

Данный фрагмент из «Песни о падении Гондолина» содержит самый ранний рассказ об Эоле Темном эльфе, Исфин, сестре Тургона, и их сыне Меглине

(касательно очень схематичного варианта легенды см. . 220). В прозаическом

сказании «Падение Гондолина» эта история опущена со словами «об Исфин и

Эоле здесь речи не будет», . 165. В «Песни» жена

Финголфина и его дочь (Исфин) «искали его», когда Исфин была захвачена Эолом. Поскольку в «Очерке»

Исфин заплутала в чаще Таур-на-Фуин после Битвы Бессчетных Слез и там Эол

заманил ее в ловушку, возможно, что на этой стадии Финголфин был эльфийским королем, который погиб (рядом с Феанором?) в великой битве. Возможно

также, что мы тут наблюдаем зарождение идеи о том, как Исфин заблудилась в

глуши, хотя, конечно же, впоследствии возникали изменения: так, Финголфин

погиб в поединке с Морготом после Битвы Внезапного Пламени, а королем нолдор, павшем в Битве Бессчетных Слез, был Фингон (брат Исфин), и в результате

сюжет о том, что Исфин искала отца, был отвергнут. Зато этот фрагмент со всей

определенностью демонстрирует, что история о том, как Исфин отослала сына

в Гондолин, исходно присутствует в легендариуме, хотя первоначально Исфин

осталась со своим похитителем и так и не бежала от него.

Здесь Эол живет «в далекой горной долине во

мраке Дориатского леса»,

«в лесах ночи», «где только тусклая летучая мышь проносится из темных про-рытых пещер Ту». Это, вероятно, самое раннее упоминание о Ту; и, в любом

случае, в сопутствующих сочинениях самое раннее — о Дориате (Артаноре

147

«Утраченных сказаний»). Я уже высказывал предположение (. 63) о том, что

148

в «Сказании о Тинувиэли» «Артанор мыслился как огромный лесной массив, в

центре которого находились пещеры Тинвелинта», и что регион, находящийся

НЕОКОНЧЕННЫЕ ПОЭМЫ ...

223

под защитой королевы, «изначально был менее четко очерчен и менее обширен, нежели стал впоследствии “Пояс Мелиан”». Здесь описание обиталища Эола в

бессветном лесу (где в пещерах живет Ту) скорее наводит на мысль о чаще Та-ур-на-Фуин, где:

Безрассветная ночь раскинулась сетями, облепляя

черные ветви нависших деревьев

и где:
даже гоблины
(чьи глубокие глаза пронзают самые темные тени),
бродили, заплутав («Дети Хурина», стр. 34, строки 753 и далее).

Этот фрагмент содержит также интересную отсылку на цели рудокопов Гондолина: «ищущих свои древние драгоценности».

Выше в этой «Песни» несколько строк были посвящены приходу Туора к
потайной двери под Окружными горами:
Сюда явился Туор, сын Фенгеля,
ведом
Из темного Дор-Ломина; и Бронвег
о ,
был при нем:
,
Бежал он из Железных гор, где муки,
боль и мгла,
И сбросил Мелькора ярмо, разбив
,
оковы зла.
;
Он, верный сердцем, Туора вел сквозь
холмы один,

Бессветной ночью, белым днем, меж
кряжей и долин.
,
Но вот у родников светильник синий
,
осиял
Средь зачарованных осин подгорных
,
Врат портал –
,
Вход в сумрачном Дунгортине: лишь
номам ведом он.
.

В наброске к этому фрагменту топоним Нан Орвен здесь был исправлен

на Дунгортин. В «Детях Хурина» (строки 1457 и далее) Турин и Флиндинг добрались до этой «серой долины» после того, как прошли на запад за Сирион и

достигли подножия Тенистых гор, «что ограждают Хитлум». Касательно более

ранних упоминаний Нан Дунгортина и разных вариантов его местонахождения

см. стр. 87; данный отрывок, по всей видимости, указывает на еще одно, и по-тайная дверь Гондолина выводит именно туда.

Стоит отметить еще несколько фрагментов. В самом начале упоминаются
древние песни, рассказывающие:
Как Боги на совет сошлись у западных
мысов

На Одиноком острове, измыслив землю
,
нег:
Был создал Фаэри залив и протяженный
брег –
;
За мороками моря, мраком теневых
е
морей…
…
О том, что Боги были перевезены Оссэ и оарни на острове в пору низвер-148
жения Светилен, повествуется в сказании «Пришествие валар» (. 70); а о том, 149
что на этом же острове впоследствии были переправлены эльфы (и он стал Тол
Эрессеа), говорится в сказании «Пришествие эльфов» (. 118).
Когда Гондолин был построен, народ восклик-

нул: «Кор возведен заново!», и

стражник, назвавший Туору семь имен города, говорит:

Лот, Цветок, меня назвали, — молвя,

, , ,

«словно из руин

‘ ,

Кор восстал как Лот-а-ладвен,*

,

сиречь Лилия Долин».

.

Ранее я отмечал (. 208), что, в то время как в «Сильмариллионе» прямо сказано: Тургон созидал город «в память о Тирионе на Туне», и тот стал «прекра-сен, как воспоминание о Тирионе Эльфийском», в «Падении Гондолина» этого

не говорится: Тургон родился в Великих землях уже после возвращения нолдоли из Валинора и Кора никогда не знал. «Тем не менее чувствуется, что башня

Короля, фонтаны и лестницы, и беломраморные стены Гондолина воплощают

память о Коре, каким он описан в “Пришествии эльфов” и “Возведении Кора”

(. 122–123)».

Содержится в поэме также упоминание об Эа-

ренделе, который:

прошел сквозь Ужаса Врата, смешалась

,

в нем равно

Кровь эльфов и людей; бессмертен он –

,

и мертв давно.

.

Врата Ужаса — это, вероятно, врата Двери Ночи, сквозь которые проплывает

Эарендель (. 255).

Только в этой подробности Семь Имен отличаются от их форм в «Сказании» (. 158).

В «Сказании» название города, означающее «Лилия Долины» — Лотенгриол. Касательно

‘долина см. . 344. В черновом наброске этого отрывка в песни приводилось название Лот Бародрин.

ЛЭ О ЛЕЙТИАН

Мой отец записал в дневнике, что начал «поэму о Тинувиэли» в период летней экзаменационной сессии 1925 года (см. стр. 3) и прервал работу в сентябре

1931 года (см. ниже) в возрасте 39 лет. Сохранились черновые наброски всей

поэмы (а «черновые» означает, что они набро-

саны и впрямь вчерне); их отец
переписал начисто, и эту рукопись я стану называть «А».*

В рукопись «А» мой отец, что для него совершенно нехарактерно, вставил
даты, первую — напротив строки 557 (23 августа 1925 г.), а последнюю сотню
строк третьей Песни (до строки 757) он сочинил, будучи на каникулах в Файли
на йоркширском побережье в сентябре 1925 года. Следующая дата отстоит от
предыдущей на два с половиной года и четыреста строк: 27–28 марта 1928 г., напротив строки 1161; после того в течение девяти дней датируется каждый день
вплоть до 6 апреля 1928 года, — в течение этого периода отец написал целых 1768
строк и дошел до 2929 строки.

Поскольку даты соотносятся с переписыванием стихотворных строк рукописи начисто, а не с моментом их создания, можно предположить, что они ничего не доказывают, однако черновые наработки строк 2497–2504 набросаны на
недописанном письме, датированном 1 апреля 1928 года, и они же переписаны
начисто в рукописи «А» 4 апреля — из чего

следует, что строки 2505–2929 были

на самом деле сочинены между 1 и 6 апреля. Потому я считаю, что даты в рукописи «А» с тем же успехом могут означать и время создания.

За датой «ноябрь 1929 г.» (напротив строки 3031) следует значительное количество текста, созданного за последнюю неделю сентября 1930 г., и затем в

середине сентября 1931 г.; последняя дата — это 17 сентября того же года напротив строки 4085, очень близко к тому моменту, на котором «Лэ» обрывается.

Подробности касательно дат приводятся в комментариях.

Существует также машинописный текст (« »), перепечатанный моим отцом; последние несколько сотен строк в нем записаны от руки; данный текст

заканчивается точно в том же месте, где и «А». Эта перепечатка начата была

довольно рано, поскольку отец упоминает о ней в своем дневнике от 16 августа

1926 г.– отмечая, что «перепечатал небольшую порцию “Тинувиэли”»; а незадолго до конца 1929 года он дал почитать машинопись К. С. Льюису. 7 декабря

того же года Льюис написал отцу о своих впечатлениях:

Вчера не спал до глубокой ночи — дочитал «Жесту» до того момента, когда

Берен и его номские соратники побеждают орочий патруль близ истоков На-150

рога и переодеваются в е [др.-англ. ‘одежда и оружие, снятые с убитых].

151

Отец переписал их на оборотной стороне экзаменационных бланков, увязанных вместе

в стопку специально для этой цели: запаса хватило на шесть лет, и несколько последних

бланков так и остались неиспользованными.

226

ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА

Со всей откровенностью скажу, что давным-давно не выпадало мне такого

восхитительного вечера: и личный интерес к сочинению друга тут ни при

чем. Я прочел бы «Жесту» с неменьшим удовольствием, даже будь она про-изведением неизвестного автора, найденным в книжной лавке. В глаза бро-саются две особенности: ощущение реальности на заднем плане и мифологи-ческий смысл; а суть любого мифа в том, что для его

создателя он аллегорией

не запятнан, а вот читателю подсказывает зарождающиеся аллегории.

Тем самым, Льюис дочитал «Жесту» приблизительно до строки 2017. Со

всей очевидностью, ему было прислано больше; вероятно, что к тому времени перепечатка текста дошла до нападения Келегорма и Куруфина, бежавших

из Нарготронда, на Лутиэн и Берена — этот эпизод (напротив строки 3031) в

рукописи датирован как «ноябрь 1929 г.». Вскорости после того, возможно, в

начале 1930 г., Льюис прислал моему отцу 14 страниц подробных критических

замечаний вплоть до строки 1161 (если было еще что-то, то не сохранилось).

Свой критический разбор он стилизовал под высоконаучные комментарии к

тексту, как если бы «Лэ» представляло собою старинное анонимное сочинение, дошедшее до наших дней в большом количестве рукописей разной степени сохранности, изобилующих ошибками древних переписчиков и испещренных му-дреными замечаниями ученых девятнадцатого века; так, благодаря шутливой

и занимательной форме, Льюис сумел смягчить отдельные резкие придирки и

одновременно таким же образом восхвалить до небес отдельные фрагменты.

Почти все строки, которые Льюис счел несовершенными в силу той или иной

причины, в рукописи « » отмечены как нуждающиеся в правке или даже переписаны; во многих случаях предложенные Льюисом исправления или вариации

строк включены в текст. Большая часть комментариев Льюиса приводится на

стр. 315 и далее, — вместе с раскритикованными строками и внесенными в результате изменениями.

Мой отец оставил работу над «Лэ» на эпизоде, когда челюсти Кархарота,

«сомкнулись как капкан» на запястье Берена, и Сильмариль был проглочен; и

хотя отец так и не продвинулся в повествовании дальше этого момента, поэму он забросил не навсегда. Закончив «Властелина Колец», он снова вернулся

к «Лэ» и переработал первые две Песни и значительную часть третьей, а также

отдельные небольшие фрагменты из других

Песней.

Суммируем этапы этой текстологической истории:

(1) Черновые наброски поэмы в целом, сделанные в 1925–1931 гг.

(2) Рукопись «А» поэмы в целом, постепенно создаваемая в 1925–1931 гг.

(3) Машинопись « » поэмы в целом (заканчивается в рукописи); в 1926 г.

работа над ней уже велась.

Этот машинописный экземпляр и был выдан К. С. Льюису где-то в

конце 1929 г., когда текст дошел, по всей вероятности, приблизительно

151

до строки 3031.

152

(4) Переделка первых Песней и частично некоторых других (после завершения «Властелина Колец»). _____

ЛЭ О ЛЕЙТИАН

227

В разное время в рукопись «А» вносилась редактура — исправления и добавления, причем большинство этих изменений вошли в машинопись « », при

том, что в перепечатанном тексте « » обнаруживаются новые правки, в «А» от-сутствующие.

Количество исправлений, внесенных в « », очень сильно различается. Отец

использовал « » как основу для дальнейших переработок, и в таких частях машинописный текст почти полностью теряется под слоем новых стихотворных

строк; но довольно длинные фрагменты — несомненно, большая часть поэмы, –

вообще не затронуты правкой, внесены лишь совсем мелкие и, если угодно, по-верхностные изменения в отдельные строки там и тут.

После многих проб и экспериментов я пришел к выводу, что создание единого текста как некоего сплава из самых последних вариантов на всем протяжении

поэмы было бы явной ошибкой. Даже не считая чисто практической проб лемы

с замененными именами в переписанных частях, — именами, которые в размер

прежних строк не укладываются, — более поздние стихотворные строки слишком отличаются по диапазону и техничности; прошло слишком много времени, и в той небольшой части «Лэ о Лейтиан», что мой отец переработал после

завершения «Властелина Колец», содержатся фрагменты совершенно новой поэ мы: по ним мы можем представить себе, что могло бы выйти в итоге. Эти части я

вырезал и привожу их отдельно в конце книги (в разделе).

Еще одна причина так поступить подсказана целью этой книги, в которой, помимо прочего, обе поэмы рассматриваются как важные стадии в эволюции

легенд. Некоторые правки в «Лэ о Лейтиан» отстоят по меньшей мере на тридцать лет от начала создания поэмы. Тем самым, с точки зрения «хронологии», прекращение работы над поэмой в сентябре 1931 года или вскорости после того, знаменует конечную точку; так что я не учитывал изменения имен, сделанные

(по моим представлениям) со всей определенностью позже этой даты, однако

включил те, что сделаны раньше.* Так, в подобном случае с Белериандом, который назывался Броселиандом на протяжении значительной части поэмы в

рукописи « », и позже всегда бывал исправлен на Белерианд, но к строке 3957

стал Белериандом сразу, я даю вариант Белери-

анд на протяжении всего текста.

С другой стороны, я сохранил этноним номы, поскольку мой отец все еще использовал его в «Хоббите».

Однако множество мелких исправлений, сделанных из соображений метрики / стилистики, представляют проблему при попытке воспроизвести «текст

1931 года», поскольку зачастую невозможно определить доподлинно, к какой

«фазе» они принадлежат. Некоторые со всей очевидностью внесены на самой

152

ранней стадии — так, напр. «цветы-свечи» [с] исправлены на «цве-153

тущие свечи» [ ] (строка 516), поскольку К. С. Льюис откомментировал второй вариант — в то время как другие явно сделаны много лет спустя

и, строго говоря, относятся к поздним переработкам; но многие трудно датировать с уверенностью. В любом случае, такие изменения — зачастую вносимые,

Это приводит к непоследовательности в обращении с отдельными именами в двух разных пространных поэмах, напр. Финвег сын Финголфина в «Детях Хурина», но Фингон в

«Лэ о Лейтиан». Вариант Финвег сохранился в версии «Сильмариллиона» от 1930 года, но
был рано исправлен на Фингон.

чтобы избавиться от искусственных метрических заполнителей (среди них особенно бросается в глаза использование эмфатических форм глагола (,) просто ради того, чтобы добавить лишний слог — такие изменения не влекут
за собою никаких последствий помимо улучшения отдельно взятой строки. В
этих случаях было жаль, ради строгого следования текстовой основе, потерять
эти мелкие улучшения или даже спрятать их в громоздком шлейфе примечаний
к тексту, оставив в тексте менее удачные предшествующие варианты. Потому
я счел допустимым повести себя откровенно непоследовательно в том, что касается этих подробностей, и, например, сохраняя вариант номы (вместо эльфы
или других замен) или Ту (вместо Горту или Саурон), внести мелкие поправки
в формулировки явно более поздние.
Как и в «Песни о детях Хурина», пронумерован-

ных примечаний к тексту

здесь нет; пояснения, относящиеся к номерам строк, по большей части сводятся

к более ранним вариантам, а ранние варианты ограничиваются теми, в которых

содержатся существенные отличия в том, что касается имен или мотиваций.

Цитаты из рукописи «А» все взяты из исходного записанного текста (во многих

случаях текст был исправлен на формулировки, вошедшие в « »).

Следует отметить, что, одновременно с работой над «Лэ о Лейтиан», был создан первый вариант «Очерка мифологии» (изначально в 1926 году) — а затем и

переписан, неуклонно приближаясь к варианту «Сильмариллиона», который я

датирую 1930 годом: в нем уже обнаруживаются многие важные элементы опуб-ликованного варианта, в том, что касается сюжета и языка. В своих комментариях к каждой «Песни» я пытаюсь критически рассмотреть развитие легенд

параллельно тексту поэмы и лишь в виде исключения ссылаюсь на современные

прозаические тексты.

Текст «А» заглавия не имеет, но на верхней

странице в стопке черновых набросков написано «Тинувиэль», и в самых первых ссылках на поэму отец называет ее именно так, а аллитерационную поэму — «Турин». Текст « » содержит

следующее заглавие:

ЖЕСТА
о
БЕРЕНЕ, сыне БАРАХИРА,
и
ФЕЕ ЛУТИЭН,
прозванной
СОЛОВЬЕМ ТИНУВИЭЛЬЮ,
или
ЛЭ О ЛЕЙТИАН,
Избавлении от Оков
153
154

Заголовок «Жеста о Берене и Лутиэн» подразумевает эпическую поэму, рас-сказывающую о деяниях Берена и Лутиэн. Английское слово [‘жеста , ‘деяние], произносится как современное английское [‘шутка], и на самом деле

является «тем же самым словом» в том, что касается фонетической формы, при

том, что полностью изменило свое значение.

Мой отец так и не объяснил название Лей-

тиан ‘Избавление от Оков ; нам остается при желании выбрать какое-либо из разнообразных толкований, просмат-

ривающихся в поэме. Не откомментировал он и смысл, — если смысл тут есть, –

сходства между словами Лейтиан и Лейтиэн ‘Англия . В сказании «Эльфвине из

Англии» эльфийское название для Англии — Лутиэн (на более ранней стадии так

звали самого Эльфвине, а Англия называлась Лутани); но при первом его упоминании (и нигде более) над ним карандашом было вписано слово Лейтиан (.

330, прим. 20). В «Очерке мифологии» Англия все еще называется Лутиэн (на тот

момент дочь Тингола тоже зовут Лутиэн), но этот топоним был переправлен на

Лейтиэн, и именно эта форма представлена в версии «Сильмариллиона» 1930

года. Не могу объяснить, ( ) как связаны эти два значения слова Лутиэн, если

связь между ними вообще существует; и ( ) соотносится ли или соотносилось ли

слово Лейтиэн (изначально Лейтиан) ‘Англия с

Лейтиан ‘Избавление от оков .

Единственное свидетельство этимологического характера, которое мне удалось

отыскать в наспех набросанной заметке неизвестной датировки, отсылает к основе - ‘отпускать на свободу , где ‘освобождать , и там же для сравнения

приводится словосочетание «Лэ о Лейтиан».

ЖЕСТА о БЕРЕНЕ и ЛУТИЭН

Встарь, до того, как род людской

:

Явился в мир — лесной страной

Могучий правил властелин

Средь чащ, прогалин и долин.

,

Щиты его — что лунный лик,

.

Мерцал в знаменах звездный блик; , 5

Слепил глаза клинков металл,

,

Серебряный венец блистал,

,

И серебром в тиши ночной

Песнь труб звенела под луной.

;

Тот край был чарами объят;

Могуч, и славен, и богат,
; 10
Король на троне восседал
,
Среди многоколонных зал.
, ,
В сокровищницах он хранил
Опал, и жемчуг, и берилл,
Без счета панцирей, кольчуг
.
154
И копий для могучих рук;
, , ,
15
155
Мечи, щиты и топоры
,
Во тьме таились до поры.
, ,
Но клады все теряли вес
Пред девушкой, что Эльфинесс
–
Встарь озаряла красотой:
Владыка эльфов всей душой
;
20

Любил дочь, Лутиэн, светлей
Земли прекрасных дочерей.
, .
Не помнит трав лесной ковер
Столь легкий шаг, столь ясный взор; ; Не помнят чащи и цветы
25
Столь совершенной красоты.
, .
Синей небес ее наряд,
И, словно летний вечер, взгляд.
,
По шелку — вязь златых лилей,
;
Темней теней — волна кудрей.
‘ ,
Походка, как полет, легка,
.
30
А смех — нежнее ветерка.
,
К воде склонившийся тростник,
;
В зеленой чаще света блик,

, ,
Весной цветущие поля,
Хрустальный перезвон ручья –
,
Что лучше передаст черты
,
35
Ее бессмертной красоты,
,
Бесценнее в глазах отца,
,
Чем все сокровища дворца?
;
В Белерианде был их дом,
В лесу дремучем и густом,
. 40
Что назывался Дориат.
В глухую чащу, говорят,
,
Немногим был известен путь.
,
Немногие когда-нибудь
:
Вступали в дивную страну:
;
Не смел нарушить тишину

45
Ни звон копыт, ни гончих псов
,
Призывный лай, ни звук шагов.
Отсюда к северу лежал
,
Край Ужаса, — за кряжи скал
, , .
Под сводом пасмурных небес,
,
Сквозь Таур-на-Фуин, зловещий лес,
50
Вели, петляя, тропы зла,
И Смертная Ночная Мгла

,
Укрыла земли той страны,
Где нет ни Солнца, ни Луны.
На юг, бесплодные, легли
;
155
Пространства сумрачной земли;
; 55
ЛЭ О ЛЕЙТИАН
231
На Западе, у черных скал
,

156
Ревел и дыбил пенный вал
, ;
Безбрежный, бурный океан.
К Востоку призрачный туман
, - ,
Окутал синих гор хребты:
, 60
Мир озирая с высоты,
,
Они взнеслись немой стеной
, ,
Над сумрачной лесной страной, –
Те чародейные края
Древней, чем утро бытия.
.
Поток Эсгалдуин омывал
, 65
Из камня бледного портал –
Вход в Тысячу Пещер, — чертог
,
Таил, просторен и глубок,
Без счету залов, галерей
В сиянье факельных огней.
,
Там правил Тингол — горд, могуч,

;
70
Король лесов и горных круч,
,
И чащ, где ясень, бук и дрок:
.
Высокий шлем, стальной клинок.
Там Лутиэн, легка, как тень,
Кружилась в танце; таял день,
,
И музыки певучий звук
, ,
75
Звенел в листве; и мир вокруг
,
Стихал, внимая ей — звончей,
,
Чем птичий щебет; слух людей
.
Средь шумных пиршественных зал
Прекрасней песням не внимал.
,
80
Был зелен лес, и долог лист,
,
Звучал мотив, высок и чист,

Лилась волшебной флейты трель — , То Дайрон, дивный менестрель
, ,
Слагал напев для Лутиэн:
.
Певец ей сердце отдал в плен.
, 85
Свистели стрелы, гнулся лук,
Олени мчались через луг;
,
В неясном отблеске луны
,
С летящей гривой скакуны,
,
Звеня серебряной уздой,
,
Летели вскачь порой ночной.
;
90

Охотники трубили в рог,
,
Будя уснувший дол и лог,
.
Звучали песни; мастера

,
Ковали чаши серебра
,
156
И украшений без числа;
е
95
157
И слава Фаери росла,
,
Но пробил час, и рок судил
,
Свершиться воле тайных сил.
.
ПРИМЕЧАНИЯ

Начало поэмы в рукописи « » представляет собою определенную сложность

в силу того факта, что мой отец частично переписал, а потом и перепечатал, первую Песнь — причем переписанный вариант разительно отличается от по-следующей радикальной переработки этой первой части поэмы. Эта первая переработка вступительной Песни была сделана, пока исходный вариант поэмы

только создавался, хотя и продвинулся уже довольно далеко. Вторая версия

была перепечатана в точности в том же виде, что и замененный ею вариант, в то время как последняя часть текста « » не перепечатана; однако название

[Белерианд] уже фигурирует в перепечатке, причем изначально, а не

в качестве исправления, в то время как во всех остальных случаях в « » употребляется форма [Броселианд] — повсюду исправленная чернилами

на .* Более того, именно первую версию Песни в виде текста « » и

прочел К. С. Льюис вечером 6 декабря 1929 года, и, как мне кажется весьма вероятным, именно критика Льюиса сподвигла моего отца переписать начало (см.

стр. 315–316). В нижеприведенных примечаниях первая версия « » называется

« »(1), а переписанный текст, представленный выше, обозначен как « »(2). [15]

1–30 «A»:

:

На заре времен жил король:

его золотая корона ярко сияла

;

красными рубинами и прозрачным хрусталем;

его яства были сладки, и драгоценны блюда;
, ; алые шелковые одежды, трон слоновой кости
, , 5 и древние чертоги из сводчатого камня, е ,
и вино и музыка, что текли в изобилии,
,
и тридцать паладинов и еще три, –
,
все это у него было, и до всего этого
.
не было ему дела.
: 10 Была у него любимая дочь, Мелилот: , , от зари до сумерек, от солнца до земли
.
не сыскать было девы прекраснее.
, Платье ее было синим как летние небеса,
Один-единственный раз, ближе к концу текста (строка 3957), в заключительной части
рукописи « », в исходном тексте возникает форма Белерианд вместо Броселианд.

;
но не настолько синим, как ее глаза;
, 15
было оно расшито дивными золотыми

лилиями,
.
но не настолько золотыми, как ее волосы.
В наброске более раннем после строки 12 [сыскать было] присутствует двустишие:
от Англии до Эгламара,
.
реди народа, и поля, и дальних земель.
157
« »(1): :
Жил король в древние дни:
158
и т.д. как в «А» до строки 6:
,
и золото скопил он в мерцающем гроте;
.
всем этим владел он и не дорожил.
Но прекраснее, чем рождаются у людей,
, :
была у него дочь, Лутиэн:
и т.д. как в « »(2)
14–18 Эти строки впоследствии были использованы в песни Гимли в Мории
(«Братство Кольца» . 4); см. «Комментарии К. С. Льюиса», стр. 316.
41–44 «А»:

Они жили в темном Броселианде,

.

пока в той земле до поры царило одиночество.

«B»(1):

Они жили за пределами Броселианда,

, пока в той земле до поры царило одиночество, .

в темном лесу Дориата.

;

Мало кто находил туда дорогу;

В « »(1) над топонимом [Броселианд] вписано e[Оссирианд]. Как отмечалось выше, в « »(2) в машинописном тексте значится

[Белерианд].

48 После этой строки в «A» и в « »(1) значится:

Однако ж порою издалека и смутно

доносились

из-под корней мрачных гор

,

звук рога и перезвон колокольцев –

.

отголосок потаенной охоты в гулких

долинах.

Второе двустишие вновь появится в « »(2) несколько дальше по тексту, в строках 91–92.

49–61 « » « »(1):

,
К Северу лежала Земля Ужаса,
откуда вели лишь недобрые тропы
;
через холмы теней, суровых и хладных;
к Западу и Югу катили волны океаны,
234
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
, ;
пустынные и безбрежные, дикие
и широкие;
к Востоку и к Востоку прятались холмы
,
под спутанной лесной сенью,
65–66 « »:
Там Келегорм неподвластные времени дни
,
влачил среди переплетающихся троп,
мерцающих нефов и бесконечных приделов,
многоколонные столпы которых омывает
река
67 [Эсгалдуин] «A»; но в черновых набросках [Эсгадуин]; эта
же форма использовалась в «Детях Хурина» (стр. 76, строка 2164) до внесения
158

исправления.

159

73 «А»: [Там Мелилот, стройная и гибкая дева].

79–84 В «А» отсутствуют.

85–93 В «А» и « »(1) (с одним мелким расхождением):

Там гнулся лук и летела стрела,
,
и олени бежали прочь, точно желто-
коричневые призраки,
и бледные кони с блестящей сбруей,
;
позвякивая, проезжали лунной ночью;
там слагали песни и создавали золотые
предметы

См. прим. к строке 48.

96 «А»: , [катились над темным Броселиандом,].

« »(1): , [катились над далеким Броселиандом,].

В « »(1) над топонимом вписано е, как в строке 41.

Комментарии к Песни

Варианту «А» присуща необычная черта — королю лесных эльфов (Тинголу) дано имя Келегорм;

более того, в следующей Песни в варианте «А» роль Берена

отводится Маглору, сыну Эгнора. Отсюда напрашивается единственно возмож-ный вывод, как ни странно он прозвучит: отец готовился заменить имя Тингол

на Келегорм и (что еще более удивительно) имя Берен на Маглор. И Келегорм, и

Маглор к тому времени уже фигурируют в «Сказании о Науглафринге» и в «Песни о детях Хурина» как сыновья Феанора.

Вызывает удивление и имя дочери короля в версии «А» — Мелилот[16] (и в

самом ли деле это — «растительное» имя, как в случае Мелилот Брендибак, го-стьи на прощальном празднике Бильбо Бэггинса?). Но уже во втором варианте

«Детей Хурина» Лутиэн фигурирует в качестве «истинного» имени Тинувиэли

(см. стр. 119, примечания к 358–366). Возможно, что на самом деле отец начал

«Лэ о Лейтиан» до того, как прекратил работу над «Детьми Хурина»; в таком

случае Мелилот, вероятно, оказывается первым

«истинным» именем Тинувиэли, позже замененным на Лутиэн; но мне это представляется крайне неправдо-подобным.* Учитывая замену Берен > Маглор, превращение Лутиэн в Мелилот

кажется мне гораздо более вероятным. Как бы то ни было, очень скоро имена

Берен и Лутиэн возникают уже в первоначальных набросках к «Лэ о Лейтиан».

Странно также, что в варианте «А» дочь короля описана как голубоглазая и

золотоволосая, поскольку это не согласуется с одеянием тьмы, которое она впо-159

следствии со ткала из своих волос. В «Сказании о Тинувиэли» ее волосы названы

160

«темными» (. 20).

Примечателен топоним Броселианд[ ], возникающий в варианте

«А» (Броселианд[ ] в варианте « »), однако я не в состоянии пролить

свет на то, почему отец выбрал именно его (название знаменитого леса Броселианд в Бретани из цикла Артуровских легенд).** Небезынтересно было бы

узнать, как от Броселианда автор пришел к Белерианду; подсказку, вероятно, содержит стра-

ница с черновыми наработками начала «Лэ», где отец набросал, по-видимому, различные варианты названия для того края. Тот факт, что среди

них появляется Оссириand (он же вписан карандашом над топонимом Броселиand в строках 41 и 96 варианта « »(1), заставляет предположить, что названия

эти возникали в ходе поисков замены Броселианду. Они таковы: Голодинанд [ ], Нолдоринан [о], Гелериand [ ],Бладоринанд [ ], Белауриэн [ ], Арсириand [ ],Лассириand[ ], Оссириand [ ].

Любопытно название Голодинанд, поскольку содержит элемент голод-

[ ], позже ставший эквивалентом квенийского нолдо в языке синдарин

(в раннем словаре языка номов голда[ ] соответствует « эльфийскому» нолдо[ ]; . 262). Я не в состоянии пролить свет на топоним Гелериand; вариант

Белауриэн, очевидно, соотносится с Белаурин, эквивалентом Палуриэн в языке

номов (.265), а Бладоринанд — с именованием ПалуриэнБладорвен ‘ широкий

мир, Мать-Земля (там же). Не исключено, что Белауриэн стоит за названием

Белериand (хотя позже этот топоним толковал-

ся совсем иначе).

Еще одна любопытная черта — слова «за пределами» [ ] во фразе «Они

жили за пределами Броселианда», как о том говорится в « »(1), строка 41, в то

время как в варианте «А» стоит предлог «в» [ ], а в « »(2) — «среди» [ ].

Эсга(л)дуин, Таур-на-Фуин (в «Утраченных сказаниях» — Таур Фуин) и Тысяча Пещер уже фигурировали в «Детях Хурина», но в строках:

к Востоку синими пиками громоздились

одетые безмолвием, укутанные туманом

Мой отец со всей определенностью указал в своем дневнике, что начал «Тинувиэль» летом 1925 года; и следует отметить, что ссылка на «Лэ о Лейтиан» содержится в аллитерационной заставке к одному из машинописных текстов стихотворения «Легка, как лист на

липовой ветке», — которое было опубликовано в июне 1925 года (см. стр.120–121). Таким

образом, ссылка на «Лэ о Лейтиан» во втором варианте «Детей Хурина» (стр.107, строка

356) отнюдь не свидетельствует о том, что отец действительно начал работу над поэмой.

** На самой ранней карте к «Сильмариллиону» говорится, что «все земли, омываемые

Сирионом к югу от Гондолина, в английском языке носят название “Броселианд”».

236

ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА

которые отсутствуют в вариантах «A» и « »(1), впервые появляются Синие горы

(Эред Луин) более поздних легенд: они словно бы отгораживают Белериан д от

«Внешнего мира».

Во всех текстах первой Песни Король лесных эльфов представлен как обла-датель несметных богатств. Эта концепция возникает уже в «Детях Хурина» (см.

стр. 26), резко контрастируя со всем тем, что говорится в «Утраченных сказаниях»: ср. «Сказание о Турамбаре» (. 95): «Скудны были богатства, коими владел

160

народ Тинвелинта»; «богатства его были невелики»; а также «Сказание о Нау-161

глафринге» (. 227): «Золотую корону выковали они [гномы] для Тинвелинта, который доселе носил лишь венок из алых листьев».

На Севере, в краю теней,

В неверном отблеске огней,

100

Что призрачно мерцал, багров,
,
В дыханье ледяных ветров,
В пещерах горных погребен,
;
Во тьме таился черный трон.
Стонало эхо; душный дым
105
Клубился облаком густым,
.
Окутывая тяжкий свод.
:
Подземных тварей мерзкий род
,
Кишел в бессветной мгле глубин.
Там правил Темный Властелин –
,
Не эльф, не смертный; равно чужд
,
110
Земле и Небу, зову нужд
,
Добра и милости; могуч,
;
Как горный кряж под сенью туч;
:

Древней, чем скалы: зол, угрюм –
.
Сосредоточье черных дум.
115
Стальные копья и клинки
.
Разили в цель: его полки
,
Сражали тысячи в бою,
;
В прокорм волкам и воронью;
И сонмы черные ворон
, 120
Средь черных реяли знамен:
Их страшный, хриплый хор гремел
.
Над грудами гниющих тел.
Карали тех, кто смел навлечь
Гнев Моргота — огонь и меч.

Весь Север вплоть до черных скал . 125
Под дланью Моргота стенал.
.
Но жил, таясь, в стране лесной
Отважный Барахир — герой,

, ,
Рожденный, чтоб повелевать,
, ,
Лишен, преступнику под стать,
130
Владений и наследных прав,
Скрывался средь чащоб и трав.
,
161
С ним — десятеро, всяк — удал;
162
И Берен, сын. Пускай был мал
.
Отряд изгнанников лесных –
135
Отважные деянья их
,
Вселяли трепет во врагов.
,
Им жизнь средь сумрачных лесов
,
Была милей, чем жалкий плен
И рабство средь подземных стен.
. 140
Прислужников заклятых рать,
Готовых жечь и убивать,

,
Людей и вепрей, псов, волков
Слал Моргот против смельчаков.
;
Все было тщетно: враг не мог
, 145
Ничем им повредить — но рок
,
Настиг и их: о том рассказ,
,
Встарь слезы исторгал не раз:
,
Как, бдительности вопреки,
;
Их Моргот уловил в силки.
. 150
То Горлим был, что как-то раз
,
Ночной порой, в недобрый час
,
Один отправился сквозь тьму
В долину: тайный друг ему
Назначил встречу; чей-то дом
,
155
Минует: в сумраке ночном

Белеет смутный силуэт
,
На фоне звезд; лишь тусклый свет , Мерцает в маленьком окне.
.
Он заглянул, и, как во сне,
, 160
У призрачной мечты в плену,
,
Пред очагом свою жену
,
Увидел: прядь седых волос,
И бледность, и пролитых слез
;

Следы, и нищенский наряд
165
О днях страданий говорят.
.
«А! Нежный друг мой, Эйлинель,
‘ ! ,
Кого я почитал досель
Низринутой в мглу ада! Прочь
!
Бежав в ту роковую ночь,

Когда я волей черных сил
170
Утратил все, чем дорожил,
Не я ль уверился спервa,
:
Что ты погибла, ты мертва?»
162
С тяжелым сердцем, изумлен
163
.
Глядел извне, из мрака он.
,
175
Но прежде, чем посмел опять
Ее окликнуть, разузнать,
Как удалось ей ускользнуть
,
И отыскать в долину путь, –
!
Зловещий крик совы ночной
Донесся вдруг. Раздался вой
. 180
Волков, предвестников беды:
Волк проследил его следы
Сквозь сумрак ночи. Злобный враг
.

Ночных убийц неслышный шаг
, ,
Направил в ночь не наугад.
.
И Горлим отступил назад,
185
Надеясь увести врагов
,
От Эйлинели; в глушь лесов
Он устремился прочь, один,
Через ручьи и зыбь трясин,
Сквозь лог, ночною мглой одет,
, ,
Как зверь, запутывая след,
190
Пока тропа не привела
К соратникам; сгустилась мгла
; ,
И расступилась вновь; но он
, ,
Глядел во мрак, забыв про сон,
Пока унылый свет небес
Не озарил промозглый лес.
. 195
Измучен, Горлим был готов
,

Изведать плен и гнет оков,
,
Когда б сумел вернуть жену.
.
В душе его вели войну
Вассальный долг, любовь и честь,
И ненависть к врагу, чья месть
200
ЛЭ О ЛЕЙТИАН
239
Грозит любимой: скорбь и страх
Кто мог бы передать в словах?
, ?
Шли дни — и Горлим, обуян
,
Тоской, пришел во вражий стан,
,
Готов предстать пред королем
,
205
Раскаявшимся бунтарем,
Что смеет уповать едва
,
На милость обрести права
Своим известием о том,
Где находил в краю лесном

,
Отважный Барахир приют
210
И тропах, что туда ведут.
.
Он, приведен в глубинный зал,
,
Пред троном на колени пал,
,
Своим доверием почтив
,
163
Того, кто был от роду лжив.
215
164
И Моргот отвечал: «Ну что ж!
.
Ты Эйлинель свою найдешь –
: ‘
Там, где она давно, скорбя,
,
Скитается и ждет тебя.
И боле вас не разлучат.
,
220
Предатель милый! Буду рад

.
В награду за благую весть
Тебя с женою снова свесть!
, О !
В стране теней живет она,
,
Любви и дома лишена –
225
Тот бледный призрак, что в окне
–
Ты видел ночью, мнится мне.
,
Но ты к ней попадешь теперь –
, !
Мой меч тебе откроет дверь.
В разверстой бездны глубину
;
230
Ступай, ищи свою жену!»
Так умер Горлим, и не раз
.
Он клял себя в предсмертный час.
Так пал отважный Барахир
Под сталью вражеских секир.
,
Так все деянья старины

, 235
Напрасно были свершены.
.
Но Моргота коварный ков
,
Не удался — не всех врагов
,
Он одолел: война все шла,
240
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Круша хитросплетенья зла.
. 240
Сам Моргот, верят, колдовством
Явил тот дьявольский фантом,
Что Горлима склонил ко злу, –
,
Так, чтобы канул вновь во мглу
Надежды свет, что рос и креп.
;
245
Но Берен, волею судеб
В тот день охотился средь скал
И, утомясь, заночевал
,
Вдали от лагеря. Но сон
Был мрачен: ночь со всех сторон

.
Надвинулась — и мир исчез.
250
Он видит: облетевший лес
,
Под ветром гнется, как быльё;
;
Но вместо листьев — вороньё
Крича, расселось в полумгле
,
И на ветвях, и на стволе.
,
Клюв каждой птицы обагрен
,
В крови; но встать не в силах он, –
164
255
Не разорвать незримых пут.
165
;
Темнеет рядом стылый пруд.
,
Вдруг — гладь недвижных, сонных вод , Заколе-балась, дрогнув; вот
Сгустилась тень, бледна, светла,
.

И очертанья обрела.
260
Неясный призрак в тишине
,
К нему приблизился во сне
И молвил: «Горлим пред тобой,
,
Предатель преданный! Не стой,
,
Беги, не мешкая! Воспрянь!
Сомкнулась Морготова длань
: ‘ ! ,
265
На горле твоего отца!
, ! ,
Про тайный стан у озерца
!
Проведал Враг — и знает путь
.
К убежищу». Злых козней суть
, ,
Раскрыл тут Горлим. Сон же вдруг
270
Прервался. Берен, меч и лук
.
Схватив, помчался в тайный стан,

Стремительней, чем ураган,
Что, словно бы ножом, крушит
,
Верхушки ломкие ракит
ЛЭ О ЛЕЙТИАН
241
Порой осенней. Жар огня
. ,
275
Жег сердце. На рассвете дня
,
Достиг он места, наконец,
;
Где Барахир, его отец
.
Разбил свой лагерь. Видит взгляд
,
Знакомых хижин жалкий ряд
На островке среди болот;
,
280
Рой птиц вспугнул его приход.
–
Но то не цапля, не кулик –
.
То вороны подняли крик,

Рассевшись на ветвях осин.
;
«Не скор был Берен!» — так один
: ‘ ! , 285
Закаркал. И зловещий хор
: ‘ ! !
Откликнулся: «Не скор! Не скор!»
,
И Берен прах земле предал,
,
Возвел из валунов завал,
И имя Моргота над ним
,
Он трижды проклял, одержим
, .
290
Отчаяньем: в день горький тот
В нем сердце обратилось в лед.
,
Через леса и зыбь болот
Направил Берен путь — и вот
,
Он, наконец, настиг врагов:
.
295
Вблизи кипящих родников

,
165
Они устроили привал.
.
166
Один со смехом показал
‘ ,
Друзьям кольцо, трофей войны:
«Колечку, братцы, нет цены,
, , , ‘ .
Да это и немудрено:
, 300
Белериандское оно,
,
И равного не знает мир:
, ,
Сраженный мною Барахир
Лесной разбойник и бунтарь
. ;
Помог-де Фелагунду встарь.
,
305
Кольцо мне велено принесть;
, ,
Ну да у Моргота не счесть
.

Богатств! Негоже королю
Скупиться! Я не уступлю
,
Сокровища! Ищи глупца!
Сболтну, что не нашел кольца!»
!
310
Но в этот миг взвилась стрела
;

И в грудь изменнику вошла.
.
Был Моргот, верно, рад узнать,
Что злейший враг его, под стать
Слуге, с кого особый спрос,
. 315
Удар ослушнику нанес.
Но смех Врага, должно быть, смолк От слов, что Берен, точно волк
Метнулся из-за валунов,
Один ворвался в стан врагов,
,
И выхватил кольцо, и вмиг
,
320

Исчез во тьме, — истошный крик
Летел герою вслед; рой стрел
.
Взметнулся в воздух, но задел
Лишь гномью сталь: броня, светла,
, ;
От гибели уберегла.
,
325
Так Берен скрылся: след пропал
Средь вереска и темных скал;
е ;
Не в силах беглеца сыскать,
Погоня повернула вспять.
.
Был Берену неведом страх:
,
Могуч и стоек, он в боях
,
330
Являл отваги образец,
;
Пока был жив его отец.
Теперь же свет небес померк
Для Берена. Скорбя, отверг
,

Он смех и радость, и мечтал,
, ,
Чтоб меч, стрела или кинжал
, , ,
335
Прервали жалкой жизни нить.
.
В неистовом желанье мстить
166
,
Страшась лишь участи раба,
167
,
Он смерти вызов слал — судьба
Хранила храбреца. Хвала
Дерзаньям доблести росла,
, 340
Молва гремела на миру,
Звучали песни ввечеру
О подвигах. Сражался он
, ,
Один, врагами окружен,
,
Таясь в тумане и во мгле.
.
345

Слуг Моргота в лесной земле
Смерть поджидала даже днем
За каждым деревом и пнем.
;
ЛЭ О ЛЕЙТИАН
243
Его друзьями в трудный час
,
Надолго стали бук и вяз,
,
Пернатый и пушной народ
; 350
И духи каменных высот.
,
Но всяк мятежник обречен:
,
Могуч был Моргот и силен,
, .
Не помнят короля грозней
,
Сказания минувших дней;
355
Все туже стягивал он сеть,
Стремясь строптивца одолеть.
Покинул Берен наконец
,

Край, милый сердцу, где отец
Обрел могилу средь болот:
.
В сырой земле, близ сонных вод,
360
Где, поникая на пески,
Свой плач слагают тростники,
.
Лежит прославленный герой.
В осенней мгле, ночной порой
,
Пробрался Берен сквозь заслон:
365
Прокрался мимо стражей он
, ;
Бесшумным шагом. Средь листвы
Не слышно звона тетивы;
Смолк свист стрелы; не вспыхнет щит,
— .
Никто главы не преклонит
,
Средь вереска в тени полян.
,
370
Луна, что смотрит сквозь туман
На сосны; ветер, что волной

.
Колеблет вереск голубой,
Напрасно ждут его назад.
,
Ночные звезды, что горят
375
В морозном воздухе ночном
.
Искристым, трепетным огнем,
Теперь ему светили вслед,
,
Струя холодный, чистый свет
,
167
На горный кряж и сонный пруд:
, 380
168
«Пылающий Шиповник» люд
Встарь называл огни небес,
,
Что озаряют дол и лес.
.
Край Ужаса, где без числа
,
Переплелись дороги зла,
,

Оставил Берен за спиной,
385
244
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Стремясь на юг. Крутой тропой
.
Сквозь хлад и тьму Тенистых гор,
,
Опасностям наперекор,
Пройдут лишь смельчаки. Высок,
;
Вознесся северный отрог:
Там — смерть и боль, там рыщет враг.
,
390
Обманчивый, неверный мрак
Окутал склоны южных скал:
Обрыв, и пропасть, и провал;
.
Там средоточье мрачных чар,
И темный морок, и кошмар,
,
И сладковато-горький яд
Потоки мертвые струят.
,
395

А вдалеке, за цепью гор,
Мог различить орлиный взор
С недосягаемых высот
,
Скалистых круч, одетых в лед,
В неясной голубой дали
Границы призрачной земли:
, ,
Белерианд, Белерианд,
Плетенье колдовских гирлянд.
е .

ПРИМЕЧАНИЯ
128 « »: , [владыка людей, бесстрашный, храбрый].
134 «А»: . [сын его Маглор и еще десятеро.]
141 «А»: [Но король Бауглир жестоко их преследовал].
177–179 Ранний вариант:
в эту далекую долину среди холмов,
,
которую возделывает изможденный,
изголодавшийся народ;
поблизости заухала охотящаяся сова
205 [нашел]: ранний вариант [разыскал].
209–210 «А»:

, известиями об отряде владыки Эгнора
и где у них потаенное убежище
235 «А»: [и Эгнор был предан и убит].
ЛЭ О ЛЕЙТИАН
245
246 «А»:
однако то был Маглор, кто, по счастью,
.
охотился, и т.д.
272 «А»: [пока Маглор, пробудившись, не отыскал
поспешно].
277 «А»: ; [где хоронился его отец Эгнор;].
297 «А»: : [которое он снял с изрубленной руки
Эгнора:].
168
298 [Броселианд] «А», [Броселианд] « » исправлено на
169
[Белерианд].
301 «А»: [ибо этот самый Эгнор, которого я убил].
304 [Келегорм] «А», исправлено на [Фелагот], а затем на
[Фелагунд].
310 «А»: ! [Я не обнаружил кольца на руке Эг-

нора!»].

313–316 Эти четыре строки были взяты в скобки, и слово [что] в строке 317

изменено на [Тогда], прежде чем текст « » был отослан К. С. Льюису (ну-меруя строки, отец исключил эти четыре, и отсылки к номерам строк у Льюиса такому подсчету вполне соответствуют). Изъятие строк 313–314 у Льюиса не

подтверждено; я сохранил все четыре строки. См. стр. 318–319.

317, 329 [Маглор] «А», [Берен] « ».

326 «А»: [и в глубоких ущельях в расколотых

горах].

331–333 «А»:

до того, как Эгнор в глуши

; ,

был убит; но теперь одиночество,

,

горе и отчаяние лишили его жизнь

360 «А»: [гордый Маглор бежал из надежного

леса]. (Здесь английское слово употреблено в значении ‘защищенный от нападения ; ср. [крепость].) 365 [Маглор] «А», [Берен] « ».

377–381 «А»:

над Севером серебряным пламенем

,

в морозном воздухе, — которым люди дали имя

, Тимбридиль в давно минувшие дни, , он оставил за спиной, и сиял

тот серп небесного поля,

коим владеет Бридиль Королева звезд, , над землей и озером, и потемневшим холмом, Пятая и шестая строки взяты в скобки, а [и сиял] в четвертой строке

заменено на [Он сиял].

383–384 Ср. строки 49–50.

399 [Броселианд] «А», [Броселианд] « » исправлено на

[Белериан д].

Комментарии к Песни

Во второй Песни рассказ о том, как был предан отряд изгоев, уже в рукописи

«А» приближен в основных деталях к окончательному варианту; но вплоть до

первых набросков к «Лэ о Лейтиан», сделанных летом 1925 года (см. стр. 150), этот эпизод нигде не упоминается даже вскользь. Комментируя «Сказание о Тинувиэли», я отмечал (. 52):

Ясно, что в то время биография Берена и его

отца (Эгнора) была намечена

лишь в самых общих чертах; в любом случае, никаких намеков на историю

отряда изгоев во главе с отцом Берена и на предательство Горлима Злосчастного не встречается вплоть до появления первого варианта «Лэ о Лейтиан».

На самом деле, сюжет «Лэ» в ряде подробностей отличается от версии, из-ложенной в «Сильмариллионе» (стр. 193 и далее): так дом, где Горлим увидел

призрак Эйлинели, в «Лэ» не являлся его собственным; предательство Горлима

169

было много серьезнее, ибо явилось заранее обдуманным шагом: он сам отыскал

170

слуг Моргота с намерением выдать тайное убежище изгнанников; и предстал

он перед самим Морготом (а не перед Ту-Сауроном). Но совпадений гораздо

больше, нежели отличий: как, например, отсутствие Маглора-Берена в роковой

день; явление ему во сне призрака Горлима, скользящего по поверхности озера; вороны, пожиратели мертвечины, в ветвях ольхи; груда

камней над могилой; отвоевание кольца; дружба Берена с птицами и зверями.

Что касается имен в тексте «А»: Горлим и Эйлинель останутся неизменны.

Вопрос о Маглоре-Берене уже обсуждался (стр. 159). Отца его по-прежнему зовут Эгнор, как и в «Утраченных сказаниях» (замена имени на Барахир во втором

варианте «Сказания о Тинувиэли», . 43 — это правка, внесенная мимоходом

много лет спустя). Имя Бауглир (возникшее в процессе создания «Детей Хурина», см. стр. 52) повсюду в тексте изменено на Моргот, но из этого вряд ли следует, что имя было отвергнуто вовсе, поскольку позже оно возникает в тексте

« » «Лэ» и сохраняется в «Сильмариллионе».

В тексте «А» Варда именуется Бридиль (прим. к строкам 377–381) так же, как

и в аллитерационной поэме «Бегство нолдоли» (стр. 135, 139); однако, как ни

странно, в том же абзаце созвездие Большой Медведицы названо Тимбридиль, ибо, согласно раннему словарю номского языка, это — именование самой Варды (что вполне закономерно: ср. Тинветари, . 269). Созвездие «Серп Богов»

(Валакирка) названо здесь «серпом небесного

поля»: им владеет Бридиль Королева Звезд. Я не в состоянии пролить свет на название Пылающий Шиповник, которое возникает в тексте « » (стр. 378); оно же вновь появляется в варианте

«Сильмариллиона» 1930 года:

Много имен дано им [Семи Звездам]; однако в былые дни и эльфы, и люди

Севера называли их Пылающий Шиповник , а некоторые — Серп Богов .

Касательно самого раннего мифа о Большой Медведице см. . 114, 133.

Географических указаний немного, и в тексте « » число их не возраста-ет. Топоним Таур-на-Фуин уже упоминался в « » выше (строка 52), и, хотя в

данной Песни не сказано прямо, что в этой области и скрывались изгои, нет

причин усомниться в том, что отец имеет в виду именно ее. Направляясь на

юг, Маглор-Берен прошел «хладные Тенистые горы» (386). Тенистые горы несколько раз упоминались в «Детях Хурина»: там они представляют собою горную цепь, ограждающую Хитлум, и отражаются в заводях Иврина, что согласуется с «Сильмариллионом». Однако со всей очевидно-

стью Берен, покинув

Таур-на-Фуин и двигаясь на юг, к Дориату, никак не смог бы пересечь именно

эти Тенистые горы. В «Очерке мифологии» Берен точно так же «пересекает Тенистые горы и, изведав тяжкие лишения, приходит в Дориат»; то же самое говорится и в варианте 1930 года, хотя в последнем «горы Тени» исправлены на

«горы Ужаса». Таким образом, ясно, что в «Лэ о Лейтиан» мой отец употребил

название «Тенистые горы» в ином смысле, нежели в «Песни о детях Хурина», и

170

что «Тенистые горы» данной Песни — это первое упоминание об Эред Горгорот, 171

горах Ужаса: «на юге резко обрывалось нагорье Дортонион [Таур-ну-Фуин] –

там разверзлись отвесные пропасти» («Сильмариллион», стр. 145); однако название это вновь появляется и в другом своем значении (стр. 234).

Озеро, на котором находилось убежище Эгнора-Барахира и его отряда (озеро

Аэлуин в «Сильмариллионе», стр. 193) в «Лэ» не поименовано, и тайный лагерь

располагается «на лесистом островке среди болота» (280). В «Лэ» сообщается, что орки разбили

свой лагерь у родника (родник также не назван); причем здесь

это горячий источник (292–293); в «Сильмариллионе» (стр. 195) это был Родник

Ривиля выше Топи Серех.

В том, что касается развития легендариума, самая примечательная черта этой

Песни — то, что в ней впервые возникает тема спасения Барахиром Фелагунда в

Битве Внезапного Пламени («Сильмариллион», стр. 181): в тексте «А» это — «помощь», оказанная Келегорму Эгнором (строки 301–304, в то время как в тексте

« » фигурируют Фелагунд и Барахир). Недолгое существование «Келегорма» в

качестве замены Тинголу уже закончилось (см. стр. 159); теперь он — вновь один

из сыновей Феанора, как в «Детях Хурина». На момент создания этих строк

текста «А» именно Келегорм (и Куруфин) основали Нарготронд после прорыва

Осады Ангбанда — эта сюжетная линия возникла, по всей видимости, в процессе

написания «Детей Хурина» (см. стр. 83–85); именно Келегорм был спасен Эгнором-Барахиром в этой битве и вручил Эгнору-Барахиру свое

кольцо. В тексте

« » с появлением (Фелагота >) Фелагунда в качестве спасенного Барахиром основателя Нарготронда сюжетная линия получает новое развитие, и Келегорму с

Куруфином отводится совсем иная роль.

В тексте «А» Эгнор и его сын Маглор (Берен) — люди (так, Эгнор — «владыка

людей», см. прим. к строке 128). В первом варианте «Детей Хурина» Берен все

еще эльф, в то время как во втором варианте мой отец, по-видимому, колебал-ся между двумя версиями, отдавая предпочтение то одной, то другой (см. стр.

124–125). Даже на данной стадии, как выяснится в дальнейшем, он не пришел к

окончательному решению.

248

ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА

Давно, в былые времена,

, ,

Пока ни Солнце, ни Луна

Над миром не зажгли огней,

,

И сонмы призрачных теней

,

Заполоняли темный лес
Под звездным куполом небес –
405
Безмолвия прервался сон.
Смех, серебристый перезвон
,
Нарушил тишину полян:
То пели птицы Мелиан.
171
; ,
Мир смертных, жизни колыбель
172
,
410
Впервые слышал птичью трель.
,
К волшебнице, одетой в плащ
Вечерних сумерек, из чащ
Слетались соловьи. Длинна,
, ;
Кудрей тяжелая волна
Спадала по плечам; до пят
415
Струился темный водопад.
.
Сады Богов, обитель сна

Давно покинула она;
,
За горы, вдаль, на край земли
Беглянку тропы увели.
,
420
И зазвучал ее напев
,
Среди долин, в тени дерев.
Тот голос, нежный, колдовской
.
И птицы трель в тиши лесной
,
Смятенный Тингол услыхал:
,
В ту пору мир принадлежал
425
Лишь эльфам. Юный их народ
.
В далекий выступил поход
,
К заливу у границ земли, –
,
Там возводились корабли,
,
Там поднимались якоря

И эльфы плыли за моря –
430
В края Богов, где смерти нет,
, .
Где сад сиянием одет,
Где небо сходится с землей,
,
Где все — отрада и покой.
, .

Но Тингол, очарован, нем
, , , 435
Застыл, внимая смене тем
Волшебных песен, мудрых слов.
Тенистый сад Владыки Снов
.
Дарит забвенье тех минут,
Что в мире, знавшем смерть, сочтут
,
За век. Скорбя о короле,
Уплыл к неведомой земле
, 440
Народ — а Тингол, недвижим,
,
Внимал напевам колдовским.

.
Казалось, минул только час.
Под сень лесов, где дуб и вяз,
,
Вступил он, деву увидав:
.
На ложе из листвы и трав
, , 445
В тиши покоилась она,
Темноволоса и бледна,
,
Объята сном. Остерегись!
Здесь дрема с забытьем сплелись!
. !
Коснувшись шелковых волос,
Король застыл во власти грез,
!
Во тьму забвенья погружен.
450
172
Так шли века. И длился сон.
,
173
Так Тингол, дальний путь презрев,
.
Остался жить среди дерев

И не уплыл за океан,
Плененный мудрой Мелиан,
Чей нежный голос, полон чар,
,
Был чист и сладок, как нектар,
, ,
455
Что кубки валар наполнял
Под сводом золоченых зал
Среди фонтанов и цветов.
Когда ж звучала в честь Богов
;
Песнь темнокудрой Мелиан –
,
Внимал цветок, смолкал фонтан.
Так королевская чета
. 460
В краю, где мир и красота
,
Бессмертный изливали свет,
,
Царила много сотен лет.
Все эльфы, что, сойдя с пути,
До моря не смогли дойти,
,
250

И не увидели вдали
465
Сиявшей золотом земли
,
И башен валар, и высот
Близ пенных волн и темных вод, –
,
Все в колдовском краю лесном
Отныне обрели свой дом.
. 470
Когда же Моргот власть Богов
Отверг, бежал из их краев,
,
И, к миру смертных привлечен,
, ,
На Севере воздвиг свой трон –
,
Род вновь пришедших в мир людей
Он воле подчинил своей;
,
475
Утратил дом и стал рабом
И человек, и эльф, и ном.
,
У края проклятой земли

, ,
Строй стен и башен вознесли
Твердыни эльфов: тьма и страх
Стояли стражами в дверях,
,
480
И всем им предстояло пасть –
,
Но вызов тьме бросала власть
Бессмертной Мелиан. Светла,
,
Хранила Дориат от зла
Мудрейшая из королев.
.
485
Здесь смех звенел в листве дерев,
,
Здесь солнцем был пронизан лес –
,
В краю легенд, в земле чудес.
.
Сменялись солнце и луна;
В лучистый шелк облачена,
,
173
Дочь темнокудрой Мелиан

,
490
174
Кружилась в танце средь полян –
Эльф-фея, в чьих чертах не гас
,
Бессмертный свет; дитя двух рас.
;
Чуть разгорались звезды, трель
Вела певучая свирель,
,
495
Незрима, но совсем близка:
,
В венке из листьев орляка
Искусный Дайрон средь теней, –
,
На ветке или меж корней, –
Играл: леса заворожив,
Звучал причудливый мотив,
.
500

И сердце полнилось тоской
При звуках песни колдовской.

, :
Трех музыкантов Эльфинесс
Знал встарь, чей голос — дар небес.
И первый — Тинфанг Гелион:
Рой звезд на бледный небосклон
;
Он призывает, и Луне
Слагает песни по весне.
Второй же — Маглор, что у скал
,
Волне напевы посвящал,
Безмолвие прибрежных дюн
;
Тревожа перебором струн –
, .
В чьих песнях — гул валов морских.
И Дайрон, лучший из троих.
,
В ночные сумерки одет,
Смолк летний лес; последний свет
,
Мерцал меж листьев, сокровен;
.
И танцевала Лутиэн.

515
Каштан ронял с могучих плеч
, ;
Гирлянды бело-алых свеч;
Темнел безмолвный вяз; под ним
Соцветий облаком густым

Во тьме белел болиголов.
Рой светлокрылых мотыльков,
,
520
Чьи очи светятся огнем,
Порхал в безмолвии ночном.
Полевки вышли из норы
На звуки колдовской игры;
,
Смолк крик полночных сов; луна
;
Была пока что не видна.
; 525
Во тьме, сгустившейся вокруг,
.
Светился мрамор тонких рук,
Вихрь разметавшихся кудрей
,
Кружился в танце вместе с ней,
,

И легкий шаг в траве полян
Чертил сквозь сумрак и туман
;
530
Узоры тропок. Светляки
,
У ног мерцали; мотыльки,
174
Как бледный ореол живой,
175
Вились, дрожа, над головой.
–
252
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
И в этот миг луна взошла,
,
Бела, неспешна и кругла,
, , ,
535
Посеребрив лесной предел.
.
И чистый голос зазвенел –
;
Восторгом грез упоена,
Запела в тишине она
Ту песню, что переняла

У соловьев, и в них вплела
540
Заклятия эльфийских чар.
Заслушавшись, лучистый шар
.
Луны помедлил в вышине:
Вот что услышал в тишине
,
Отважный Берен; вот что он
, ,
Узрел в ночи под сенью крон –
, 545
И в изумлении немом
Оцепенел, объят огнем
;
Восторга, страсти и тоски.
От мира смертных далеки,
,
Смешались мысли; колдовство
.
Цепями пало на него –
, , , 550
И он без сил к стволу припал.
,
Согбен, измучен, исхудал,
, ;

Спустился Берен с гор: седой,
Изранен телом, мертв душой,
Пройдя бездольным тем путем,
.
Он стал до срока стариком.
555
Теперь же, сердцем исцелен
.
От безысходной скорби, он
Очнулся к новой жизни вдруг –
,
Для новых грез и новых мук.
Он все глядел — и в этот миг,
Скользнув по листьям, лунный блик , 560
Дождем серебряных лучей
Запутался в сетях кудрей;
.
И, ярко вспыхнув, засиял
,
В ее глазах, на дне зеркал,
Небесных звезд дрожащий свет.
,
Тогда забылись боль и бред
565
Блужданий между скальных гряд,
,

В краю, где призраки кишат,
,
ЛЭ О ЛЕЙТИАН
253
Где ужас заперт с давних пор
–
В расселинах отвесных гор;
,
Где мерзостный паучий род
В ночи свои тенета ткет,
570
И ждет поживы жадный клюв,
,
От камня к камню протянув
,
175
Удушливые сети зла –
,
176
Их обволакивает мгла;
Там страха липкого приют -
–
Во тьме белеют там и тут
575
Средь склизких трещин и камней
.

Куски обглоданных костей.
Воспоминаний тяжкий гнет
С плеч сбросил Берен. Грохот вод,
,
С вершин спадающих в овраг,
Затих — и расступился мрак
— . 580
Безумья, что в себе несли
Потоков мутные струи.
,
Он более не вспоминал
Кошмары раскаленных скал,
...
Где он, сбивая ноги в кровь,
На синий кряж взбирался вновь
,
И видел — взор куда ни кинь –
585
Все новых горизонтов синь;
,
И вниз спешил — на новый бой
С чудовищами тьмы ночной,
К бессонным бдениям во мгле
, ,
Среди ветвей — а по земле
Бесшумно крались, чуя след,

590
Ночные твари; злобный свет
Горел в фасетчатых глазах.
Но Берен, позабыв про страх,
–
Благословлял пути итог –
Волшебный край, лесной чертог,
,
Где льется бледный свет луны,
Где золотится с вышины
,
595
Звезд Эльфинесса светлый рой;
.
Где все — отрада и покой.
Забыв про все, дивясь, влеком
!
К поляне в зареве златом,
254
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Он выступил из-за стволов:
Немая музыка без слов
;
600
Росла в душе; ключом забив,
,

Звучал несозданный мотив;
Из глубины небытия

Рождалась песнь, в себе тая
; ,
Отраду сладкозвучных нот.
–
Он робко сделал шаг вперед –
605
Тень в бледном зареве луны –
Вмиг смолкла флейта. С вышины
,
Так канет ласточка стремглав,
Так затаится в гуще трав
.
Кузнечик, услыхав шаги.
‘ , ! , ‘ !
«Беги, о Лутиэн! Беги! –
Воскликнул Дайрон, и опять
;
610
Воззвал из тьмы: — Не время ждать!
‘ ! !
В лесу чужой! Скорее прочь!»
;
Но изумленья превозмочь

,
Не в силах, Лутиэн на миг
177
Помедлила. И страх застиг
, ,
Ее врасплох: во мрак одет,
615
Зловещий, темный силуэт
.
С копною спутанных волос
Возник пред ней. Виденьем грез
Она исчезла — светлый луч
,
Так гаснет за грядою туч.
,
Среди куртин ночных цветов
, 620
Высокий ствол болиголов
Вознес, раскинув до утра
,
Соцветий белых веера.
Беглянка под его шатром
;
Укрылась. Лунным серебром
Озера света на земле
,

625
Переливались в полумгле;
,
В их отсветах, как в бликах свеч,
Терялся контур рук и плеч,
Шелка одежд, волна волос,
.
Венок душистых диких роз.
А Берен, речь утратив вдруг,
, ;
630
В смятении глядел вокруг
На спящий лес, пустынный дол,
И, спотыкаясь, слепо брел
,
ЛЭ О ЛЕЙТИАН
255
Через прогалину к стволам,
, ,
Укрытым мглой. Не зная сам
.
Как вышло, сладко изумлен,
Ее руки коснулся он.
635
Как бабочка, пробуждена
От заколдованного сна,

Вскочив, она метнулась прочь,
,
Промеж дерев, одетых в ночь,
Тропой причудливой средь трав.
За нею, далеко отстав,
.
640
Покинут в кущах темноты,
,
Спешил сквозь чащу и кусты,
,
Пути не разбирая, он –
:
Избит, изранен, изнурен.
,
Поток Эсгалдуин, мча сквозь тьму,
Дорогу преградил ему.

В подвижном зеркале воды
,
Дрожал искристый луч звезды.
.
645
Сокрывшись потайным путем,
,
На дальнем берегу речном
,

Она исчезла, точно сон,
.
И вновь один остался он.
‘ !
«Нем разлучающий поток!
Так вот путей моих итог –
Скорбеть во тьме, взывать с тоской
— 650
Над зачарованной рекой!»
,
.
Сменила осень летний зной,
А Берен в стороне лесной
, ,
Скрывался — дик, насторожен,
,
177
Как фавн, страж чащ, что чуткий сон
655
178
Стряхнет, едва, росой одет,
,
В траве зашелестит рассвет,
,
И, прячась у куста и пня,
От яркого сиянья дня

,
Спешит под сумеречный свод –
.
Но жизни леса тайный ход
Не ускользнет от зорких глаз.
, 660
Звенящий зной в полдневный час,
,
Шум крыльев, птичий пересвист,
,
Звон капель об упругий лист,
,

Гул ветра в океане крон
,
И скрип ветвей — все слышал он.
, ; 665
Но песни лучших птиц земли
Его утешить не могли;
Скиталец, нем и одинок,
,
Искал и ждал — и все не мог
;
Услышать вновь певучий зов –
Нежней, чем трели соловьев;

Вновь различить на краткий миг
:
670
В лучистой дымке милый лик.
,
.
Поблекли осени цвета;
Коврами палого листа
Зима устлала дол и луг;
,
Чернеет облетевший бук,
;
А у корней легла, мертва,
, 675
Его багряная листва.
Луна следит из мглы сырой,
.
Как заклубилась над землей
Туманов белых пелена,
И гасит солнце, неясна,
Наплывами густых завес,
И обволакивает лес.
. 680
Он днем и ночью напролет
;
Напрасно ищет, тщетно ждет;

,
В закатный час и поутру
Он слышит в сумрачном бору,
Где находил промозглый кров,
.
Лишь отзвук собственных шагов.
Ветра зимы трубят в рога;
; 685
Туман развеяла пурга.
.
Ветра стихают; звездный хор
;
Рассыпал огненный узор
,
В морозной тьме; мир нем и сед.
Пронзительно-холодный свет

Струится вниз; закован в лед
. 690
Сверкающий хрустальный свод.
Деревьев темный полукруг
,
Слепящий луч пронзает вдруг:
,

Плясунья на холме крутом

Кружится в танце колдовском!
!
178
Плащ, шитый россыпью камней
695
179
Вобрал морозный блеск огней;
Искрились снежные холмы;
.
Холодным пламенем зимы
,
Лучась в ночи, легка, светла,
,
По склону вниз она сошла,
Смятенный ослепляя взгляд
,
Как серебристый звездопад.
.
700
Ветрам и стуже вопреки
,
Раскрыл подснежник лепестки
, , ,
Там, где, танцуя, шла она,
И птицы трель, чиста, нежна,
.

Звеня, взвилась под небосвод.
Лесной ручей, ломая лед,
; 705
Проснулся и заговорил.
.
Но Берен, недвижим, застыл
Во власти чар. Часы текли,
И звездный свет погас вдали,
И ночь сомкнула свой покров
.
Над бликом бледных лепестков.
Отныне на крутом холме
Он часто различал во тьме

710
Эльфийский свет: сиянье рук
И блеск камней; свирели звук
Вновь зазвучал, воспряв от сна,
;
И тихо пела в лад она.
,
Тогда, подкравшись ближе, он
.
Внимал, таясь под сенью крон,
И в сердце радость и покой
, 715
Сливались с болью и тоской.

.
Гул вьюги стих. Настала ночь,
Когда прогонит зиму прочь
;
С зарей пришедшая весна.
И Лутиэн, совсем одна,
,
Кружилась в танце колдовском
И звонко пела; над холмом
720
Звучали древние слова
,
Наития и волшебства.
,

Чарующий и властный звук
.
Разбил оковы: Берен вдруг
,
Воспрял, очнулся — страх презрев,
Он выступил из-за дерев;
, , 725
В волшебном танце закружась,
, .
Волшебных троп сплетая вязь,

,
Он дерзко поспешил к холму,
К лучу, пронзающему тьму,
, ;
Стремглав поднялся на откос,
Тщась удержать виденье грез.
Но все напрасно: смущена,
:
730
Прочь, прочь стремила шаг она
, ;
Сквозь сумрачный лесной портал.
, .
И замер он, и к ней воззвал
Эльфийским именем, нежней,
Чем песня флейты: соловей,
Ночной певец подзвездной тьмы.
179
Звеня, отозвались холмы;
,
735
180
«Тинувиэль! Тинувиэль!» –
:
Звал голос, чистый как свирель,
‘ ! !

Будя безмолвие земель, –
«Тинувиэль! Тинувиэль!»
;
Такой любовью и тоской
:
Звучал призыв в тиши ночной,
‘ ! !
740
Дрожа над миром, как струна –
На миг помедлила она,
Забыв про страх, — всего на миг.
, ;
И он тотчас ее настиг,
Привлек к себе, и, упоен,
;
Коснулся поцелуем он.
. 745
И отступили тьма и страх;
В ее распахнутых глазах,
Несмелой нежностью согрет,
Дрожал лучистый звездный свет.
.
А! Лутиэн! Ты, что милей
Земли прекрасных дочерей!
! ! ! !
О свет эльфийской красоты,

;
Каким безумьем бредишь ты!
О, гибкий стан, кудрей волна,
! ,
750
Подснежниками убрана!
!
ЛЭ О ЛЕЙТИАН
259
О россыпь звезд, о бледность рук ! В неясном мареве вокруг,
;
Что бледная струит луна!
!
Его объятия она
! 755
Покинула, едва восход
Позолотил небесный свод.
.
ПРИМЕЧАНИЯ
439 Исходный вариант в « »:
, [из садов Бога Сна,].
457 Исходный вариант в « »:
[что Боги пьют в своих золоченых чертогах].
467–468 Исходный вариант в « »:
которые так и не вошли в

золоченые врата,

, где ждут стражи Богов, Эти три изменения внесены достаточно поздно; они преследовали цель

убрать из текста слово «Боги». Благодаря исправлению в строке 468 убирает-ся также метрический заполнитель в словосочетании [‘ждут ; эмфатическая конструкция в наст. времени]; по всей видимости, замены [‘построили и укрепили ; эмфатическая конструкция в прош. неопр.

времени] > [основали и укрепили] 475; и [‘воздвигли ; эмфатическая конструкция в прош. неопр. времени] > [воздвигли] 480 относятся к тому же времени. С другой стороны, изменения 180

[‘порхали ; эмфа ти чес кая конструкция в прош. неопр. времени] > 181

[‘порхали ; прош. продолж. время] 523 и [‘колыхались ; эмфатическая

конструкция в прош. неопр. времени] > [колыхались] 533, скорее

всего, были внесены на ранней стадии (см. «Комментарии К. С. Льюиса», стр.

320–321). Я привожу эти исправления как наглядную иллюстрацию к своим замечаниям на данную тему, стр. 152–153.

493 - [эльфийски-] « », исправлено на - [эльфийски-]. Здесь и далее это

ранняя правка, так же, как [эльфийская] > [эльфийская] в 540 и т.д.

503 [Тинфанг Трель] «А», и в машинописи « »; [Гелион] –

раннее изменение в « ».

508 После этой строки в «А» следуют еще две, опущенные в « »:

от Англии до Эгламара

,

на скале, и дюне, и песчаной отмели,

Первая из этих строк встречается также в раннем наброске начала поэмы, см. стр. 157, прим. к строкам 1–30.

509 [Маглор] «А», « »; в черновом наброске этого фрагмента е

[Иварэ] (но рядом вписано).

527–530 В « » отмечено знаком «Х» (т.е. нуждается в редактуре); но никаких

других вариантов для замены не предложено.

557 С этой строки начинается новая страница в рукописи «А»; вверху страницы

вписана дата: «23/8/25».

558 [золотистая] «А» и в машинописи « » (вне всякого сомнения, по недосмотру); на ранней

стадии исправлено на [туманная]. См. прим. к строкам 1–30 и стр. 159–160.

648 После этой строки стопка экзаменационных бланков, на которых был записан вариант «А» (стр. 150), переложена другими страницами с текстом поэмы вплоть до конца Песни . Внизу первой из этих страниц вписано: «Файли

1925»: там мой отец отдыхал в сентябре указанного года.

743 В данном двустишии отсутствует вторая строка [17]. Строки 741–745 наспех

переработаны на основе критических замечаний Льюиса; см. его комментарии, стр. 325.

Комментарии к Песни

Многие детали этой Песни заимствованы из «Сказания о Тинувиэли» (. 10

и далее): каштаны, белые мотыльки, встающая луна, внезапно смолкшая флейта Дайрона, нежелание Тинувиэли бежать, сцена, когда она прячется под бо-лиголовами «подобно бликам лунного света» (ср. . 11 «она казалась бликом

лунного света, мерцающим на земле сквозь листву»); эпизод, где Берен касается

ее руки, а она бежит прочь, петляя между стволов деревьев, и после «безлес-ный холм», на котором она танцевала зимой. Песнь эта соотно-

сится также со

стихотворением «Легка, как лист на липовой ветке» (см. стр. 108–110, 120–122), опубликованном в июне 1925 года, в то время как эта часть «Лэ о Лейтиан» была

181

написана чуть позже в том же году. Эти стихотворные произведения перекли-182

каются между собой, а строка «и в танце он выступил вперед, стремительно, ни

на что не обращая внимания», повторяющаяся и там, и там (стр. 109, строка 447; стр. 179, строка 725) — это больше, чем просто отголосок.

«Неправильные» имена, встречающиеся в первых двух Песнях рукописи

«А», к этому моменту в тексте исчезают. Уже во второй Песни мой отец вернул

имя Келегорм сыну Феанора (прим. к строке 304); теперь в «А» появляется Тингол, имя Мелилот заменено на Лутиэн, а Маглор — на Берен. В тексте «А» вместо

Бауглир стоит Моргот (см. стр. 170).

И в том, и в другом тексте теперь со всей определенностью говорится, что Тинувиэль — это эльфийское слово, означающее ‘соловей (строка 735; см.

стр. 124), а Маглор, также в обоих текстах — имя одного из трех величайших пев-цов Эльфинесса:

Тот, кто играет на арфе на дальних
позабытых побережьях и темных берегах,
где западная пена ревет вечно,
Маглор, чей голос подобен морю (506–509)

Однако в черновом наброске имя этого менестреля — Иварэ (хотя рядом
приписано Маглор); Иварэ также упомянут в «Сказании о Тинувиэли» (. 10)

наряду с Тинфангом и Дайроном как один из «трех эльфийских музыкантов, чья колдовская власть не имела себе равных», который «слагает напевы у моря».

Это — первый намек на последующую историю Маглора, сына Феанора, который, согласно «Сказанию о Науглафринге» (. 241) был убит вместе с Келегормом при нападении на Диора. Любопытны следующие строки рукописи «А», опущенные в « » (прим. к строке 508):

от Англии до Эгламара
на скале, и дюне, и песчаной отмели

Форма Эгламар (на языке номов, = Эльдамар) встречается в совсем раннем

стихотворении «Берега Фаэри» и прозаическом предисловии к нему (. 262, 272); и та же строчка «от Англии до Эгламара» обнаруживается в черновых набросках к началу «Лэ» (прим. к строкам 1-30). Ссылка на Англию напоминает о

том, что на данный момент легендариум все еще отчетливо ассоциировался с

Эриолом/Эльфвине, хотя других указаний на это в «Лэ о Лейтиан» нет.

Тинфанг Трель из «Утраченных сказаний» вновь возникает в строке 503; имя было переправлено на Тинфанг Гелион, но значение слова Гелион никак не

объяс няется.

Только в одном отношении повествование этой Песни существенно расходится с общепринятой «традицией» текстов, но подробность эта достаточно

примечательна: в финале Великого Странствия эльфы переправляются через

море в Валинор на кораблях!

Однако вся его родня ныне ушла,

как повествуется в древних преданиях, искать залив,

на последнем берегу смертных земель,

где могучие корабли волшебными руками

они созидали и плыли за моря. (427–431)

Это крайне странно (и я не в состоянии подобрать объяснения; остает-182

ся думать, что это — недолго просуществовавшее изменение), так как мотив

183

«острова-судна» (Тол Эрессеа), впервые возникший в «Утраченных сказаниях»

(. 118–120), присутствует во всех вариантах «Сильмариллиона». С другой стороны, эльфы здесь представлены как великие кораблестроители уже в начале

своего бытия. — Со ссылкой в только что процитированном отрывке на «залив», откуда отплывали эльфы, можно сравнить тот фрагмент «Сильмариллиона»

(стр. 75), где говорится, что Улмо укрепил «остров-судно» в заливе Балар (а от-ломившийся восточный мыс острова стал островом Балар).

В описании пути Берена в Дориат в строке 563 и далее впервые рассказывается о горах Ужаса, Эред Горгорот (в Песни они названы «Тенистые горы», см. стр. 170–171): там живут пауки и текут ручьи, сводящие с ума того, кто уто-лит жажду этой водой (ср. «Сильмариллион» стр. 146; а со строками 590–591

«зловещие тени со злобным светом / в гроздьях глаз» ср. там же, стр. 196: «чудовища … бесшумно охотились, высматривая добычу своими бесчисленными
глазами»).
262
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Он рухнул ниц в сплетенья трав,
,
К груди земли без чувств припав,
,
Блаженством грезы упоен,
,
760
Касаньем уст заворожен,
,
Узрев сквозь морок слепоты
Свет, что превыше темноты,
,
Красу, нетленную в веках,
Пусть мир вокруг — зола и прах.
,
Так, у дремотной мглы в плену,
.
765
Он погружался в глубину –

В пучину неизбывных мук
,
Разлуки, что прервала вдруг
Недолгого свиданья миг.
;
Благоуханье, легкий блик
770
Чуть дрогнули; неясный след
, , .
Поблек, погас — и вот их нет.
, , ,
И новый день застал его
, .
В тоске и скорби — одного.
‘ ? ,
«Куда ты скрылась? День уныл,
Свет дня поблек, и воздух стыл!
, !
775
Куда твой путь увел, куда?
, ?
О заплутавшая звезда,
О ! О !
О дева грезы! О цветок
О

Эльфийских сумерек — жесток
! !
184
Дар совершенной красоты
! . 780
Для смертных душ! Леса пусты!
‘ , !
Пусты! — воскликнул он средь трав, — Весна увяла, не настав!»
,
Так, сбившись с мыслей и с пути,
На ощупь тщился он брести –
Слепец так ловит свет рукой
Во тьме, что глубже тьмы ночной.
. 785
Так Берен скорбью оплатил
Предначертанье высших сил,
,
Любовь бессмертной Лутиэн,
,
Чьей красоты нетленный плен –
;
ЛЭ О ЛЕЙТИАН
263
Не для сынов земли. Но рок
,

790
И Лутиэн в ту сеть увлек,
;
И ей, бессмертной, повелел
С ним смертный разделить удел,
И цепи выковал для рук –
.
Живой любви и смертных мук.
Сверх чаянья, она назад
Пришла, едва погас закат
,
795
И запылали в небесах
;
Пожары звезд; в ее глазах
,
Дрожали звездные лучи,
И облако волос в ночи
Струило нежный аромат
.
Эльфийских трав с холмистых гряд.
, ,
800
Так Лутиэн вернулась вспять;
Та, что словить и удержать
, ,

Не властны сети и стрела,
,
На зов, покорная, пришла,
;
И так легла, нежна, легка,
В его ладонь — ее рука;
;
805
В заклятый час, в земле вне зла
Она скитальца обняла
И приклонила отдохнуть
,
Главу уставшего на грудь.
А! Лутиэн, Тинувиэль,
.
Во взгляде — звездная метель,
Лучистый лик и легкий шаг –
! , ,
810
Чем мил тебе лесной овраг?
С закатом, как сгущалась мгла,
,
Она любимого ждала,
?
И покидала лишь тогда,
Как меркла за звездой звезда,

И отблеском посеребрен,
, , 815
Светлел восточный небосклон.
,
Она являлась; трепетал
.
Шелк невесомых покрывал;

Чуть смущена, пред чужаком
, ;
Плясунья в танце колдовском
184
Кружилась, словно легкий дух,
820
185
Шутливо укоряя вслух:
:

«Нет, Берен — ты танцуй, не стой!
‘ ! , , !
Хочу взглянуть на танец твой!
.
Танцуй! Влюбленный ухажер
! ,
Ступает легче, быстр и скор,
Чем те, чьи тропы пролегли

825
У гор, под небом, вне земли,
Где вяз и бук озарены
.
Сиянием ночной луны!»
Так Берен в старину постиг
;
Исконной мудрости язык;
; , 830
Взгляд ярко вспыхнул: сила чар
;
Зажгла в глазах прозренья дар;
Гость, в танце следуя за ней,
;
Ступал все легче и вольней,
И пел окрепший голос в лад
, 835
Певцам, что знает Дориат –
Край, где в цвету тропа и свод;
.
И смех звенел каскадом нот.
,
Шли дни, и вот весне вослед
.
Забрезжил лета ясный свет.
Час встреч и короток, и скор;

, 840
И Дайрона ревнивый взор
,
Пронзает тень лесной глуши
Весь день — и вот, в ночной тиши
,
Он видит: в танце легкий шаг
,
Влюбленные стремят сквозь мрак:
, 845
Две легких тени под луной,
Где прежде был приют — одной.
.
«Будь проклят ты, о Край Дерев!
‘ , О !
Пусть скорбь и тишь прервут напев,
!
Пусть флейта выпадет из рук,
850
Умолкнет песнь, угаснет звук,
;
Белерианд познает страх,
Все стихнет в рощах и в лесах!»
!
И пал безмолвия покров
В застывшем воздухе лесов.

;
855
Дивился Тингола народ,
Всяк дознавался в свой черед:
, :
«Кто сплел заклятья тишины?
‘ ?
185
Что Дайрон смолк? Едва слышны
?
ЛЭ О ЛЕЙТИАН
265
Напевы птичьи; лес угрюм;
;
860
186
Унял Эсгалдуин рев и шум,
;
Не шелестит зеленый свод,
,
Беззвучен крыл пчелы полет!»
!
Так вопрошали стар и млад,
,
И дочери смятенный взгляд
Ловила Мелиан. Гонцов

.
865
За Дайроном в конце концов
,
Послал владыка; сам же он
,
Взошел на холм, воссел на трон
–
Под сенью кряжистых ветвей
Царицы Буков: имя ей
, , 870
От века Хирилорн; взнеслись
В недосягаемую высь
Три неохватные ствола
И лиственные купола.
.
Там, где Эсгалдуин воды нес,
,
Пологий уводил откос
, 875
К вратам во тьму подземных сфер,
,
Под своды Тысячи Пещер.
.
Там Тингол восседал: вокруг
Ни птичья трель, ни флейты звук,

;
Ни шелестящие листы
, , , 880
Не нарушали немоты.
;
Там Дайрон, молчалив и тих,
Встал средь сородичей своих.
,
«О дивный Дайрон, — Тингол рёк, –
.
Напевов древности знаток!
: ‘О ,
Ты — сердцем мудр, ты видишь суть, , 885
Твой слух и взор не обмануть:
О ,
Что предвещает тишина?
,
Иль песнь рогов вдали слышна?
?
Что за веленья чаща ждет?
,
Или лорд Таврос от ворот
? 890
И сводчатых лесных хором
На диком скакуне верхом,
Владыка чащ, бог леса, мчит

, - ,
Под грохот золотых копыт,

Под трубный гром, а свита — вслед,
,
И всяк в зеленое одет, –
, 895
266
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Прочь от смарагдовых дубрав
И ланей? Кроны взволновав,
?
Донесся отзвук голосов
На крыльях западных ветров –
,
И чает лес, заворожен,
186
Чтоб вновь пронесся дикий гон
900
187
Под смертной сенью чащ и скал?
Ах, кабы так! Не покидал
.
Веками Таврос Край Благой
!
С тех пор, как Моргот начал бой,
,

И гордый Север ждал разгром,
,
905
И ном утратил кров и дом.
Но ежели не Таврос — кто ж?»
Рёк Дайрон: «Ты напрасно ждешь!
.
Никто из племени Богов
, ?
Вновь не покинет берегов,
: ‘ !
Где катят вал моря Теней:
, 910
Пройдет немало лет и дней,
,
Постигнет мир немало бед
,
До той поры! Лорд Таврос? Нет!
. !
Средь нас — чужак. Леса молчат,
Но знай: край немотой объят
. ,
При виде небывалых дел:
;
915
Чего король не доглядел,

,
То взорам королев, — как знать? –
— , ,
Дано постичь и угадать;
, , , .
А девам суть и так ясна:
!
Там двое — где была одна!»
«Проста загадка — но изволь
‘
920
Сказать ясней! — вскипел король. –
, ‘
Кто тот, что заслужил мой гнев?
!
Как смеет средь моих дерев
?
Бродить он вольно тут и там,
,
Чужой и букам, и дубам?»
?
925
Но Дайрон, нем, на Лутиэн
Взглянул, пристыжен и смятен,
И продолжать не захотел,
,

Хоть Тингол был от гнева бел.
,
А дочь владыки, наконец
.
Ступив вперед, рекла: «Отец!
: 930
ЛЭ О ЛЕЙТИАН
267
На Севере, ограждена
‘ - ,
Заслоном гор, лежит страна,
, , ‘
Что Моргота познала гнет.
Из-за хребтов явился тот,
.
Кто, тяготы боев и бед
;
Сполна изведав, дал обет
,
935
Мстить Властелину Тьмы: свой род
;
Герой от Беора ведет.
В твои леса, под сень листвы,
е , ,
Доходят отзвуки молвы

От диких горных рубежей
О доблестнейшем средь мужей
Из дома Беора: хвала
, 940
Тому, чье сердце чуждо зла,
е
187
Дух — стоек, меч — непобедим.
, ,
188
Нет власти у Врага над ним,
.
Его стеречься нет причин:
То Берен, Барахира сын!
Зовешь его? — быть по сему!
!
945
Дай клятву не вредить ему –
,
И я введу его в твой дом –
Как равного, но не рабом!»
,
Король, недвижен и суров,
,
На Лутиэн взирал без слов,
, .

Молчала Мелиан; она,
950
Нимало не удивлена,
К обоим обращала взгляд.
,
Изрёк король: «Не повредят
, , ,
Ему ни цепь, ни сталь клинка.
.
Чужак пришел издалека
И, может быть, принес мне весть –
‘
И что ему сказать, мне есть!»
. ‘ , 955
Всем повелев покинуть зал,
, , ,
Владыка к Дайрону воззвал:
, ! ‘
«Что за волшбу, что за обман,
Туманов северных дурман
Принес пришлец злосчастный нам?
, : ‘ ,
Певец, внемли моим словам!
960
Тебе весь Дориат знаком –
? !

Ступай за Лутиэн тайком, –
О дочерь! Что тобой за бред
,
Владеет? Что за сеть тенет,
,

Как путы Морготова зла,
— ,
Тебя незримо оплела?
, 965
Чем мысль твоя помрачена?
Смотри ж, чтоб Берену она
! –
Бежать не вздумала помочь!
Я с ним увидеться не прочь!
. !
Возьми лесных стрелков дозор,
. 970
Пусть не затмятся дух и взор!»
!
И Дайрон, сам тому не рад,
В лес выслал лучников отряд –
,
Без надобности. Ночью той,
;

В подлунной дымке золотой,
,
Ввела принцесса пришлеца
975
На мост под стенами дворца,
Где немо нависал и ждал
;
Разверстый каменный портал.
.
Вниз гостя ласковой рукой
Она направила; резьбой
980
Покрыт был каждый коридор:
Драконы устрашали взор –
188
Глаза — каменья, кость — клыки;
189
Огня живые языки
Подсвечивали пол и свод,
Отметив каждый поворот.
. 985
И вдруг, прервав безмолвья сон,
,
Смех, серебристый перезвон
Донесся из глубин, нежда
,

То пели птицы Мелиан.
;
И расступилась полумгла –
990
Под арки Лутиэн ввела
е
Скитальца в лучезарный свет –
.
Как в вечный день вне смены лет,
Как в ночь под звездный небосвод.
, .
Образовав древесный грот,
,
995
Резных стволов вознесся строй,
Как башни чащи колдовской,
Волшбой навеки скреплены;
,
Сплетались ветви, зелены,
В узор ажурно-кружевной,
1000
Подсвечен солнцем и луной.

ЛЭ О ЛЕЙТИАН
269
На черешках златых — листы:
, ,

Каменья дивной красоты.
.
Ло! Средь немеркнущих цветов
!
Звучали песни соловьев
1005
Над головою Мелиан,
И струи рассыпал фонтан
,
Над полом в каменном дворце.
Там Тингол восседал — в венце
.
Из зелени и серебра.
.
Вкруг — воины его двора
, 1010
В сиянии эльфийских лат.
.
На короля поднявши взгляд,
Смешался Берен, изумлен.
Вокруг него со всех сторон
;
Сомкнулось мечников кольцо.
.
Всмотрелась Мелиан в лицо
, 1015

Ему — и гость глаза отвел
,
И немо замер, глядя в пол.
Король же медленно изрёк:
,
«Кто ты, что в мой забрел чертог?
:
Узнай же: кто под этот свод
‘ ?
Незваным вторгнуться дерзнет,
1020
Тот не покинет сих палат!»
!
Смолчал гость, робостью объят.
, .
Но отвечала Лутиэн:
«Се — тот, кто не склонил колен
:
Пред Морготом; кого сюда
‘ , ,
189
Пригнала, как пожар, вражда.
!
1025
190
То — Берен, Барахира сын!

! !
Отец мой, нет ему причин
,
Страшиться гнева короля:
, ,
Он, с нами недругов деля,
Вел с ними битву, одинок!»
?
«Пусть скажет Берен! — Тингол рёк.– ‘ ! .
1030
Что надо здесь тебе, чужак?
‘ ?
Почто сюда направил шаг
, О ?
Ты, смертный, через глыбы скал?
Чем Лутиэн околдовал?
Как смел в лесной пробраться край
Незваным, втайне? Подбирай
, ?
1035

Весомый довод для меня –
,
Иль не увидишь света дня!»
!

И Берен встретил девы взгляд –
Светлей, чем летний звездопад;
Его лучами осиян,
,
Гость вскинул взор на Мелиан.
1040
И вот, вглядясь в ее черты,
.
От изумленной немоты
;
Очнулся Берен. Гордость в нем
Зажглась неистовым огнем,
Благоговенье одолев;
;
Блеснул в глазах холодный гнев:
. 1045
«Самой судьбой я был ведом:
‘ , О , ,
Хребет минуя за хребтом,
Я шел, сбивая ноги в кровь;
‘ ,
Здесь в плен взяла меня любовь:
,
Преодолев громады скал,
.
Я здесь нашел, чего не ждал.

;
1050
Взыскую я бесценный дар:
Ни сталь, ни Морготов пожар
Ни Эльфинесса мощь и рать
Мне не сумеют помешать
.
Добыть желанный самоцвет,
Которого дороже нет:
То дочь твоя, король, светлей
, .
1055
Прекрасных смертных дочерей».
;
Безмолвие сковало зал;
,
И всяк, окаменев, молчал.
Средь всех потупилась одна;
,
Второй, бледнее полотна,
.
Сдержать злой хохот не сумел, –
1060
Свирельщик Дайрон, бел как мел,
.
Приник к колонне у стены:

В душе — пожар, глаза — темны;
;
Ствол флейты стиснули персты.
; .
«Заслуживаешь смерти ты,
‘ ,
О смертный смерд, что, груб и дик, , 1065
190
В угодьях Морготских привык
191
Шпионить, красться и шнырять
Отродьям орочьим под стать!»
!
ЛЭ О ЛЕЙТИАН
271
«Смерть!» — вторил Дайрон, разъярен. ‘ ! , Затрепетала Лутиэн,
.
С тоскою глядя на отца.
‘ , , ‘
«И смерть постигла б наглеца,
Когда б не вздорный мой обет, –
, 1070
Рёк Тингол, — не содеют вред
Ему ни цепь, ни сталь клинка.
.

Но без решеток и замка,
,
Свободен от оков и пут,
Нескованным ты будешь тут,
, ,
По лабиринту в толще скал,
1075
Вокруг моих дворцовых зал,
Средь наваждений и теней
;
Скитаться до скончанья дней
И, рок не уставая клясть –
Познаешь Эльфинесса власть,
!
Навеки ввергнутый во тьму!»
‘ ! ! , 1080
Рек Берен: «Не бывать тому! –
.
Владыку дерзко перебив. –
Ужель король эльфийский лжив,
‘
И Морготу под стать, готов
?
Смысл извратить своих же слов?
, O ,
Что, как не цепь, твой темный склеп — ! —

1085
Где сгинет пленник, нем и слеп!
Сим перстнем был союз скреплен
С владыкой Фелагундом: он
Любви и дружества залог
,
Дал Барахиру: вождь помог
Своим щитом, своим копьем
Ему спастись в бою с врагом
1090
На северных полях войны.
–
Убить ты можешь без вины
,
Меня — но называть не смей
Бесстрашного вождя людей
Шпионом, Морготским рабом
, , !
И смердом! Не такой прием
? 1095
Чертогам Тингола пристал!»
,
Глядел завороженно зал
На блеск смарагдовых камней
В глазах переплетенных змей,
.

Что в перстне Берена сошлись:
272
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Цветочную корону ввысь
, 1100
Возносит первая змея,
:
Вторая гложет. Вещь сия –
Знак Финрода: сработал он
Герб дома на заре времен,
.
А Фелагунд теперь носил.
, ,
Гнев Тингола слегка остыл,
Но, мрачной думой обуян,
Он хмурил брови. Мелиан
, 1105
Склонилась к мужу, чтоб шепнуть:
«Король, гордыню позабудь!
Узнай: не от твоей руки
191
: ‘О , !
Погибнет Берен. Далеки
192
.
Его дороги! Пришлеца

Прочь от подземного дворца
,
Ведет сама судьба: она
С твоей судьбою сплетена!»
Взглянул на Лутиэн король
, 1110
И так в сердцах подумал: «Сколь
. О , !
Недолговечен смертный люд –
.
Они истают и умрут,
Князьков ничтожных сыновья!
‘ ! ,
О дочь прекрасная моя,
Таким ли — ныне или впредь –
, , 1115
С любовью на тебя глядеть?»
И молвил Тингол: «Перстень твой
?
Я вижу, доблестный герой!
. ‘
Но только подвигов отца
И Фелагундова кольца
, , ‘О !
Не хватит, чтоб такой ценой
Дочь Мелиан назвать женой;

,
1120
И не помогут речи, в дрожь
Меня бросающие. Что ж!
.
И я взыскую ценный дар:
,
Но сталь и Морготов пожар,
Смиряя Эльфинесса рать,
Мне не дают своим назвать
Желанный этот самоцвет.
. 1125
Ты говоришь, преграды нет
Твоей отваге! Ну так в путь!
Мне Сильмариль один добудь,
. !

Что в Морготов венец вкреплен, И, буде воля Лутиэн,
, ,
Ты назовешь ее женой
;
1130
И самоцвет получишь мой!»
.

Расхохоталась стража — всех
Накрыл необоримый смех:
Тех самоцветов ясный свет,
;
Восславлен в песнях и воспет,
Зажег искусный Феанор
e ,
В угодьях валар; с давних пор
;
1135
Три Сильмариля, камня три,
Сияли светом изнутри,
,
Как в черном небе — звезд огни.
В стенах сокровищниц они
u
Хранились в Туне. Той порой
,
Цвел Бельтиль; Глингал золотой u , 1140
Последний берег озарял,
Где с ревом вспенивают вал
Бескрайние моря Теней;
Враг не украл еще камней,
,
И номы из земли благой
Покуда не ушли на бой,

,
1145
Мир не постигли сонмы бед,
И Берен с Лутиэн на свет
,
Еще не были рождены,
,
И Феаноровы сыны
е
192
Слов клятвы не произнесли.
.
193
Но ныне в глубине земли
Камней сокрылась красота,
, 1150
В мгле Преисподней заперта.
.
В железном Морготском венце
,
Они сияли во дворце
,
Над сонмом орков и рабов,
Ценимы паче жемчугов,
,
Превыше злата; Враг берег

; 1155
Их пуще ока, чтоб не смог
,
Ничей задерживаться взгляд
.
На трех камнях. За рядом ряд,
Кривые орочьи клинки,
Засовы, стены и замки,
,

И крепость врат, и колдовство,
,
1160
Оплотом стали для того,
.
Кто ими увенчал чело.
Расхохотался Берен зло
, :
Всех громче, и промолвил так:
«За побрякушки, за пустяк,
‘ -
За злато гривен и перстней
–
Продать готовы дочерей
1165

Владыки эльфов! Твой наказ
! ,
Исполню — не в последний раз
.
Перед тобой, о властелин,
Встал Берен, Барахира сын.
, .
Прощай, Тинувиэль! Звезда
Да озарит тебя! Сюда
, , !
1170
Я на исходе зимних дней
,
Вернусь — но не ценой камней
,
Какими славен Эльфинесс
,
Тебя купить — нет, чтоб снискать
,
В любви — красу и благодать,
. 1175
Цветок под куполом небес».
Пред Мелиан и королем
Склонившись, Берен сквозь проем
,
Прошел, раздвинув стражи круг,

, ,
И скрылся в коридорах: звук
Шагов угас средь темноты.
. ‘
«Коварной клятвой клялся ты,
1180
Отец! На Морготский острог,
, !
На цепи и клинки обрек
Ты Берена!» — рекла в слезах
,
Принцесса: сжал ей сердце страх.
Все отвели глаза; с тех пор,
,
Как с горечью запомнил двор,
,
Умолкли песни Лутиэн.
1185
Но вот в тиши дворцовых стен
. ,
Раздался, ясен и нежданн,
Холодный голос Мелиан:
.
«Король, твой замысел лукав!
Но коли вещий взор мой прав,
193

То лучший для тебя исход –
: ‘ - ,
1190
194
Коль Берен на пути падет.
! . ‘
Так лучше для тебя; хотя
,
Тем самым ты свое дитя
.
ЛЭ О ЛЕЙТИАН
275
На участь горькую обрек
,
И на скитанья без дорог».
. 1195
Король изрек: «Не продаю
‘
Я людям плоть и кровь свою,
, ‘
Тех, кто мне пуще глаза мил.
;
Когда б я лишь предположил,
Что в Тысячу Пещер живым
,
Вернется Берен, — я бы с ним

Иначе обошелся: впредь
Ему б не довелось узреть
Мир, звездным светом осиян!»
.
Чуть улыбнулась Мелиан,
,
Но омрачился вещий взгляд
;
Тоской: так мудрые скорбят.
.

ПРИМЕЧАНИЯ

Начало этой Песни сохранилось в двух машинописных рукописях (до строки 863), причем вторая версия существенно расширена; К. С. Льюис получил

первую из них — более того, очевидно, что текст был переработан отчасти благодаря его критике.

758–863 Черновые наброски этой части «Лэ» (гораздо более короткие, нежели

приведенный здесь поздний текст) были записаны на обороте счетов от книго-продавцев, датированных 31 декабря 1925 г. и 2 февраля 1926 г.

761 В этой Песни уже в «А» обнаруживается

вариант , а не ; однако в
обоих текстах в строке 1164 содержится (в « » исправлено на - [все
три формы означают ‘эльфийский]). - 799 содержится в строке, которая
обнаруживается только в поздней переработке « »(2).

762–773 Эти строки в «A» отсутствуют; вариант « »(1), сурово раскритикован-ный К. С. Льюисом, приводится вместе с его комментариями на стр. 326.

781–841 «A»:

. и нагие леса не дрогнули и не вздохнули.
Однако с тех пор всегда, когда звезда или
луна
сияли ясно или в тумане, тогда она
приходила вскорости,
сразу на исходе дня, до наступления
сумерек,
,
отыскивала его и не покидала его,
пока не таяла ночь и не гас звездный свет,

. и не вставал бледный день над
нехоженым востоком.

194
И там, в далеком Броселианде,
195
;
он изведал прикосновения ее руки;
,
шаг его сделался стремителен,
как незримые дуновения,
, ,
смех мягок, а заботы отступили вдаль,
а голос уподобился голосам жителей
Дориата,
.
которые странствуют там, где нет троп.
Так прибавлялись дни золотой весны,
а Дайрон наблюдал пылающим взглядом

Написание через теперь вошло в «A»-текст. В « »(1) так же, как в

«A», за исключением того, что между строк 7 и 8 выше вставлены десять строк, которые отец сохранил в гораздо более пространном тексте « »(2), 818–827

(- [Тогда под трепещущим покрывалом], и т.д.).

805 [Броселианд] « »(2), исправлено на [Белерианд].

849–851 Эти строки — исправление, внесенное в « »(2); [Белерианд] написано именно в таком варианте. Касательно версии « »(1), раскритикованной

К. С. Льюисом, и версии « »(2) до внесения правки, см. комментарии Льюи са на

стр. 327.

891, 904 [Таврос] в « » было исправлено на [Таурос], но изменение это, по всей видимости, относится к гораздо более позднему времени. В черновых набросках здесь сначала значилось имя ([Ормайн] >)

[Ормайд], затем .

937 Исходный вариант в « »: , [последний из людей, как поется ныне в песнях] (и в 939 — [как эхо]).

941 Исходный вариант в « »: [последний из людей, кто единственным еще держит].

983–985 Эти строки отмечены знаком « » в « »-тексте, а слова [на

драконах] подчеркнуты и отмечены знаком «X» — предположительно потому, что твари Моргота не могли быть вырезаны на стенах Тысячи Пещер.

987–989 Здесь повторены строки 408–410 из Песни .

1010 [(из) серебра]: изначально в тексте «B» стояло [(из) золота].

1059–1063 Эти строки отмечены знаком « » в « »-тексте, равно как и строки

1068–1069. Возможно, мой отец хотел представить Дайрона менее откровенно

враждебным по отношению к Берену, а также показать, что он устыдился своих

разоблачительных слов перед Тинголом (строки 909–919).

1087 «A»: [что Келегорм Нарготрондский], где

сперва было исправлено на [Фелагот], затем на [Фелагунд] (как в строке 304).

1098 [номы]: на полях «B» написано: / [эльфы / кузнецы]. Это

со всей очевидностью позднее исправление, внесенное только ради того, чтобы

избавиться от слова (см. . 43–44).

1102–1103 «A»:

е Знак, что встарь создал Феанор, .

а теперь носил его сын Келегорм.

Вариант [Келегорм] здесь не исправлен, как в строке 1087, но в рукописи двустишие взято в скобки.

1141 [Глингал], [Бельтиль]: изначально в «B» значились

[Глингол], [Бансиль]. Те же изменения были внесены в «Детей Хурина»

(стр. 80–81, примечания к строкам 2027–2028), где я сохраняю более ранние

формы.

195

1144–1145 Эти строки отмечены знаком «X» в «B»-тексте, вероятно, просто из-196

за слова [номы], которое здесь стоит на рифме и замене подлежит с трудом (см. прим. к строке 1098); но К. С. Льюис раскритиковал слово [их] в

строке 1145 как непонятно к чему относящееся (см. его комментарии, стр. 329).

1151 «A»: [в мрачных подземельях Моргота

Бауглира]. См. стр. 182.

1161 Здесь на полях рукописи «A» вписано: «27, 28 мар. 1928 г.».

1175 Этой строки в «A» изначально не было; она вписана карандашом и снабже-на указаниями под вопросительными знаками поместить ее либо после строки

1172, либо (со сбоем рифмы) после 1174, как в «B».

Комментарии к Песни

При сравнении Песни со «Сказанием о Тинувиэли» становится очевидно, что повествование наполняется более глубоким смыслом, во многом благодаря кардинальному изменению: Берен уже не эльф, но смертный человек (см.

стр. 171). История, рассказанная в поэме — это вариант «Сильмариллиона»

(стр. 198–201); ведь прозаическая версия, приближенная к «Лэ» во всех подробностях, крупных и мелких, и, более того, во многих формулировках, напрямую

основывалась на стихотворной версии; а в данной Песни стихи впоследствии не

претерпевали значительных изменений. В поэме есть отдельные элементы, которые в прозаический пересказ не вошли, как, например, описание Тысячи Пещер (980 и далее), о великолепии и красоте которых упоминается впервые (ср.

мои комментарии касательно богатства Тингола, стр. 160–161), — но обиталище

Тингола описывалось в «Сильмариллионе» раньше, на стр. 114–115. В исходном

тексте «Сильмариллиона» роль Даэрона была, в сущности, полностью упраздне-на, — со всей очевидностью, сокращения ради (в опубликованный вариант эти

эпизоды вернули).* В прозаической версии не говорится о том, что Тинголовы воины громко расхохотались, когда Тингол потребовал от Берена принести

ему Сильмариль; возможно, данный эпизод был изъят намеренно. Этот элемент

На стр. 199, 205; но отрывок, посвященный Даэрону, на стр. 221 присутствует в исходном тексте. Мой отец, по всей видимости, намеревался вставить ссылки на то, как Даэрон

несколько раз предавал Лутиэн, но не сделал этого.

скорее восходит к сцене из «Сказания о Тинувиэли» (. 13), где Тингол «разра-зился смехом» при виде оборванного Берена, претендующего на руку его дочери, а придворные заулыбались, когда Тингол попросил Сильмариль в качестве

брачного выкупа, видя, что король «счел происходящее неуклюжей шуткой».

Ср. мои комментарии к «Сказанию», . 53:

Но сам тон повествования менее возвышен и серьезен, нежели в поздней

обработке; в презрительном смехе Тинвелинта, который воспринимает все

происходящее как шутку, а в Берене видит глупца и невежу, нет и намека на

то, что очевидно в более позднем варианте: «Так Тингол призвал гибель на

Дориат и опутал себя сетью проклятия Мандоса».

196

К осени 1925 года Песнь уже была написана; а напротив строки 1161 Пес-197

ни в «А»-тексте значится дата 27–28 мая 1928 г. Черновики начала Песни

(строки 758–863) набросаны на оборотной стороне счетов за декабрь 1925 г.

и февраль 1926 г., но это мало что доказывает. В любом случае, мне кажется

крайне маловероятным, что мой отец сочинял строки 758–1161 в течение двух

с половиной лет (с сентября 1925 г. по март 1928 г.): скорее всего, имел место

долгий перерыв, и четвертая Песнь была написана приблизительно в одно и

то же время. О том, что отец прерывался, говорят и другие свидетельства. Сохранилось три страницы заметок, сделанных на оборотных сторонах счетов от

книготорговцев, датированных февралем, мар-

том и маем 1926 г.; эти страницы

представляют большой интерес в том, что касается развития легенды, поскольку содержат наспех составленный план-конспект, в котором мой отец набрасы-вает последовательность событий для дальнейших Песней «Лэ».

Этот план-конспект я буду называть «Краткое содержание ». Я привожу его

здесь вплоть до конца Песни . окращения имен расшифрованы, вычеркну-тые (на момент написания) фрагменты включены.

Берен и Тинувиэль танцуют в лесах.

Дайрон доносит королю.

Берена приводят пленником к королю.

Дайрон требует его смерти.

Король хочет запереть его в своих подземельях.

Тинувиэль умоляет.

Мелиан [вычеркнуто: говорит, что убивать его не должно, и что] отказывается дать совет, но туманно предостерегает Тингола, что тому не должно

убивать Берена и что его приход предопределен судьбой.

Тингол посылает его за Сильмарилем.

Речь Берена.

Мелиан говорит, [вычеркнуто: это лучше, чем его смерть, но] для Тингола

было бы лучше, если бы Берен не преуспел.

Тингол сказал, что не послал бы его, если бы [он] мог преуспеть. Мелиан улы-бается.

Бегство Берена.

В «Сказании о Тинувиэли» Берена в пещеры Тингола привела Тинувиэль

(. 13), и, как я отмечал (. 52–53):

ЛЭ О ЛЕЙТИАН

279

…В ранней версии Дайрон не выдает Берена Тинголу, ведь изобличать тут

нечего; и, в самом деле, в повести не уточняется, знал ли Дайрон хоть что-нибудь о Берене до того, как Тинувиэль привела гостя к пещере, — вот разве что

как-то раз видел его лицо в лунном свете.

Более того, в «Сказании» Дайрон приходится Тинувиэли братом (. 10; см.

стр. 124). В «Лэ» (строки 909 и далее) Дайрон роняет прозрачные намеки касательно странной тишины в лесу, и это напрямую приводит к тому, что Лутиэн сообщает о присутствии Берена и требует от отца, чтобы тот не причинял

гостю вреда; Тингол дает такую клятву, но от-

правляет Дайрона с лучниками

помешать Берену бежать; в том нет нужды, потому что Лутиэн тем же вече-197

ром приводит Берена в чертог Тингола. Первая часть «Краткого содержания»

198

содержит идеи, которые так и не были реализованы. Так, Дайрон говорит

Тинголу о Берене, как и в «Лэ»; но Берен схвачен и доставлен к королю как

пленник; более того (хотя, конечно же, невозможно утверждать с уверенностью, как в действительности развивался бы сюжет, на основании настолько

сжатого конспекта), Дайрон, по всей видимости, добивается смерти Берена

куда активнее, чем в поэме (невзирая на строку 1068), а Тинувиэль умоляет

отца воздержаться от задуманных мер.

В том, что касается разъяснения ссылок на Келегорма в «А»-тексте (примечания к строкам 1087, 1102–1103), см. 171. Согласно более ранней версии, вклю-ченной в «А», кольцо, подаренное Барахиру, было сделано Феанором, отцом

Келегорма. В « » представлена более поздняя версия: герб со сплетенными зме-ями принад-

лежит отцу Фелагунда, Финроду (в «Сильмариллионе» Финарфину), который появляется здесь впервые (если не считать более позднего примечания

к «Детям Хурина», см. стр. 80, 138). В «А» Барахир здесь впервые сменяет Эгнора

в роли отца Берена; а в результате поздней правки в « » (строки 937, 941) появляется Беор, который на тот момент, как явствует из прозаических текстов, приходится Барахиру отцом. В последующие годы в структуре домов Друзей

эльфов имели место чрезвычайно сложные генеалогические и хронологические

преобразования, и Беор оказался отделен от Барахира многими поколениями.

Имя Таврос, данное Оромэ (891, 904) встречалось задолго до того, в словаре

номского языка, с определением «верховный лесной фэйри, Синий Дух Леса»

(. 268, статья «Тавари»). С его «чертогами, подпёртыми деревьями» (892) сравните описание жилища Оромэ в Валмаре в сказании «Пришествие валар и создание Валинора», . 75–76. В строке 893 впервые упоминаются золоченые копыта коня, принадлежавшего Оромэ.

Шли дни, тоскливы и грустны;

;
Теперь проклятье тишины
Не омрачало Дориат:
,
Вновь мимо Тинголовых врат
.
280
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Мчит с ревом Эсгалдуин-река,
1210
Вновь легкий шорох ветерка
,
Летит с лесистого холма;
;
Но флейта Дайрона нема,
И смолкла Лутиэн: заглох
. ,
Звук песен; приминая мох
,
Плясунья в танце не кружит.
198
, 1215
Где встарь, оборван и разбит,
199
,
Во власти грезы и тоски

Ждал Берен у седой реки
,
И билась темная волна,
:
Горюет Лутиэн одна:
‘ !
1220
«Темна вода и быстр поток!
,
Так вот любви моей итог:
,
Над зачарованной рекой
.
Изныв душой, взывать с тоской».
.
Вот лето на исходе. Ей
, 1225
Слышны немолчный скрип ветвей,
,
Гул ветра в океане крон,
;
Дождя хрустальный перезвон,
Но не раздастся нежный зов –
То имя, коим соловьев
1230
Встарь называли. Эха звук

Угас — и тишина вокруг.
. .
«Тинувиэль! Тинувиэль!» –
‘ ! !
Как безутешная свирель
,
Звучало в памяти досель:
:
«Тинувиэль! Тинувиэль!»
‘ ! !
1235
«О матерь Мелиан, открой,
‘О ,
Что темный взор провидит твой!
!
Твое пусть скажет волшебство,
Где Берен? Кто враги его?
! ?
В пустыне иль в глуши лесной,
О , ,
1240
Под солнцем, ливнем и луной –
?
Где он бредет, про страх забыв?
,
О матушка, скажи, — он жив?»

, ?
«Нет, Лутиэн; ты знать должна,
‘ , ,
Что участь Берена страшна.
.
1245
У Повелителя Волков
,
Цепей немало и оков,
,

Его темницы глубоки,
Закляты чарами замки;
Там, слыша в грезах песнь твою,
.
У страшной смерти на краю,
Твой Берен страждет взаперти».
‘
1250
«Так я должна к нему идти
;
В узилище, во мрак и тьму –
Ведь некому помочь ему
, -
На всей земле, помимо той,

,
Кому из всех даров судьбой
Даны лишь песнь да радость — но
. 1255
И те утрачены давно».
199
Смолчала Мелиан, а дочь,
,
200
Слезами залилась — и прочь
. ,
Бежала под густую сень
И, как затравленный олень,
Металась в сумрачных лесах,
.
В очах — необоримый страх,
1260
И волосы густой волной
.
Струились за ее спиной.
.
В чащобе Дайрона сыскав
‘О , , , ,
Под буком, средь листвы и трав,
‘ !
Она присела рядом с ним

, 1265
На землю. Нем и недвижим,
, ,
Флейтист, увенчан орляком,
!
Скорбел в молчании немом.
«О Дайрон, сжалься надо мной! –
Взмолилась дева. — Успокой
‘ ,
Истерзанный, смятенный дух –
,
Ведь смех умолк и свет потух!»
.
, 1270
«Но музыка мертва — мотив
;
Не сложишь», — горло обхватив,
Рек Дайрон, взялся за свирель,
И полилась печально трель.
,
Застыло все, пока напев
Стенал в лощинах; замерев,
, ,
Внимал завороженно лес,
Забыв про смех и свет небес,
1275

Смолк в кронах птичий пересвист,
; -
Пока оплакивал флейтист
.

Свою любовь; тоской объят,
,
Скорбел с ним вместе Дориат.
:
В слезах излить не в силах мук,
‘ , , 1280
Внимала дева; трелей звук
Умолк — рекла она тогда:
,
«Друг, у меня в друзьях нужда,
,
Как у того, кто в ночь уйти
Страшится — и уже в пути
.
Не смеет поглядеть назад,
На окна дома, где горят
, 1285
В оконцах свечи. Ведь вдали,
.
Где в скалах тропы пролегли,

,
Ждут только смертный хлад
и мгла».
,
Речь Мелиан передала
Она, и рассказала, как
1290
Судьба велит идти сквозь мрак, –
,
За горы, к Северным краям
, ,
Навстречь разору и огням, –
.
Ей, деве, что слаба, хрупка,
Без шлема, панциря, клинка,
Туда, где гаснет колдовство.
, 1295
Просила помощи его
200
Принцесса в поисках путей
201
.
На Север, если только с ней,
Любя, он вместе не пойдет.
‘ , , ‘
«Зачем бы Дайрону в поход

Спешить погибельной тропой,
1300
Во имя смертного, какой
?
Его предательски лишил
,
Утех и радости? Немил
Мне Берен, Барахира сын,
,
О нем крушиться нет причин
,
Тому, кто здесь, в глуши лесов,
. , ,
1305
Познал тяжелый гнет оков.
Тебя ж клянусь я уберечь
От троп опасностям навстречь,
.
От гибельной дороги в ад».
Но деве было невдогад,
,
Что значили его слова.
.

И, грустно вымолвив едва

,
«Благодарю», — она ушла.
. 1310
По веткам крепкого ствола
,
На древо взобралась она.
,
Волос тяжелая волна
Рассыпалась на ветерке.
И разглядела вдалеке
Принцесса, напрягая взор,
Зубчатый кряж Тенистых гор:
, 1315
Неясный тусклый силуэт
Отрогов, тучами одет,
Нагие Южные хребты,
;
Грозны, отвесны и круты,
.
И под грядой — равнины гладь.
А Дайрон поспешил предстать
1320
Пред Тинголом — и всё открыл:
,
Мол, к гибели безумный пыл
Принцессу увлекает — коль

Не воспрепятствует король.
, .
Был Тингол зол — и изумлен:
, ;
В смятении и в страхе он
1325
Рек Дайрону: «Ты верен мне.
, : ‘
Теперь и впредь в моей стране
.
Ты — буков принц и вязов князь!
,
Вовеки не ослабнет связь
;
Любви и дружества меж нас!»
Призвал он Лутиэн тотчас:
!
«О дева дивная, почто ж
, :
1330
Ты к верной гибели идешь
‘О ,
Во внешний мир невзгод и бед?
Что за отчаянье и бред
,
Тебя объяли, побудив,

,
Моим веленьям супротив,
Покинуть Дориат тайком,
1335
Как лань, в которую стрелком
?
Уже нацелена стрела?»
«То мудрость», — Лутиэн рекла;
‘ , , ;
201
На все мольбы твердила: «нет»,
,
202
И не желала дать обет
Унять безумный свой порыв
1340
И, о любви своей забыв,
.
284
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Покорно жить в стенах дворца,
, ,
Смиряясь с волею отца.
,
В одном лишь поклялась она:
Что в путь отправится одна,

;
1345
Отцовых подданных помочь
Впредь не прося; из дома прочь
,
Уйдет, ведомая судьбой,
.
Не взявши никого с собой.
Страшась, досадуя, любя,
Король размыслил про себя,
Как дочь ослушную спасти.
. 1350
В пещерах темных взаперти
Зачахнет, тая и грустя,
, ,
Его прекрасное дитя,
,
Ведь пагубен подземный плен
Для хрупкой, нежной Лутиэн:
.
1355
Ей нужно видеть свет небес,
И солнце, и луну, и лес.
Но там, где травянистый трон
Воздвигся на холме, и склон
, .

Ковром устлал зеленый дерн,
Царица Буков, Хирилорн
,
1360
Над Эсгалдуином вознесла
, , ,
Три неохватные ствола –
Без сучьев, гладки и ровны;
А с недоступной вышины
Листвы раскидистый шатер
Мерцающую сень простер
. 1365
Близ крепких Тинголовых врат.
И даже зоркой белки взгляд
С высот насилу различал
,
Тех, кто внизу, далек и мал.
И, шелковиста и сера,
.
Мерцала матово кора.
, 1370
На исполинском буке том
,
Король велел построить дом –
,
На высоте, меж крон густых, –

Сколь хватит лестниц приставных. ; Над первым ярусом ветвей
Воздвигся вскоре терем сей,
, 1375
ЛЭ О ЛЕЙТИАН
285
Листвой зеленой обрамлен.
.
В нем было несколько окон
,
Едва видны, и три угла –
202
Три Хирилорновых ствола
.
203
Опорой сделались для стен.
,
1380
Там заключили Лутиэн, –
Пока не обретет опять
Способность здраво рассуждать,
.
От сумасбродств исцелена.
По длинным лестницам она
, ;
Вскарабкалась в свой новый дом

, . 1385
Средь птиц, под лиственным
,
шатром;
.
Ни слова не произнесла,
Как отблеск солнечный, светла,
.
И затворила молча дверь.
Убрали лестницы. Теперь
Ей не ступать на брег речной.
1390
Взбирались стражи вверх порой
;
И доставляли ей туда
,
Все, в чем у пленницы нужда.
,
Смерть верная того ждала,
;
Кто позабудет у ствола
1395
Одну из лестниц иль тайком
Приставит вновь в часу ночном.
Бдил страж с заката до зари
.

Под теремом лесным. Внутри
Томилась дева. Что ни день,
,
Под густолиственную сень
1400
Являлся Дайрон, удручен;
.
О корень опираясь, он
На флейте выводил мотив.
,
Ему предательство простив
За песнь, что полнилась тоской,
, 1405
Флейтиста пленница порой
Впускала в дом; лишь Дайрон мог
Переступить ее порог.
.
Часами долгими она
Глядела, сидя у окна,
Как солнца яркие лучи
, 1410
Искрятся в кронах, как в ночи

В просветы лиственных завес
.

Глядят созвездия с небес.
Раз ночью ей приснился сон,
, ,
Волшбою Мелиан внушен
,
Или Богами: Берен звал
.
Ее из-за холмов и скал,
1415
Из дальних сумрачных земель:
«Тинувиэль! Тинувиэль!»
И сердце воззвало в ответ:
‘ , ‘ .
«Он всеми брошен — я вослед
: ‘
203
Ему отправлюсь!» В этот миг
!
204
Проснулась дева: лунный блик
В неясном мареве вокруг
1420
Высвечивая контур рук,
.
Дрожал, пробившись меж листвы.
,

Не поднимая головы,
,
Она гадала взаперти,
.
Как ей свободу обрести,
И к бегству измышляла план –
Ведь дщери мудрой Мелиан
; 1425
Дарован был великий дар –
Она владела силой чар
, ,
Превыше всех эльфийских дев,
Светло мерцавших средь дерев –
.
Тогда иль в наши времена.
,
Текли часы. Зашла луна,
Померкли звезды и, горя,
1430
По небу разлилась заря,
, ,
И посветлела темнота.
.
Улыбка тронула уста
. ,
Принцессы; дева воззвала

,
К бессонным стражам у ствола,
Наверх вскарабкался один.
. 1435
Велела дева: из глубин
Эсгалдуинских прозрачных вод,
Пройдя сколь можно дальше вброд,
, ,
Литой серебряный фиал,
Что тусклой белизной сиял,
Наполнить. «В полуночный час
. ‘ , 1440
Мой должно выполнить наказ,
, ‘
И воду принести ко мне
Безгласно, в полной тишине».
, .

Второму стражнику она
Велела крепкого вина
— 1445
В златом кувшине, что с боков
‘
Покрыт узором из цветов,
, .

Ей ровно в полдень принести,
Песнь распевая по пути.
: ‘ , ,
Еще один наказ был дан:
, :
«Ступайте к мудрой Мелиан,
“
1450
И так скажите: просит дочь,
;
Чтоб грусть и скуку перемочь,
.”
О прялке — коротать досуг».
: ‘ , ,
Затем был призван Дайрон: «Друг!
!
Приди проведать Лутиэн
И скрасить ей бессрочный плен!»
,
1455
Уселась дева под окном:
: ‘ , ,
«Мой Дайрон славен мастерством
,
Не только в пенье; искушен
В работе с древесиной он:

. ,
Рождается в руках твоих
1460
Орудий множество резных.
204
.
Сработай ткацкий мне станок –
205
Его поставлю в уголок,
Чтоб прясть и ткать узор цветной,
, ,
Пронизан солнцем и луной,
И сумерками напоен
. 1465
Средь буковых зеленых крон».
:
Исполнив, Дайрон рек, смятен:
‘О , О ,
«О Лутиэн, о Лутиэн,
Что станешь ткать? Что станешь
?
прясть?»
?
«В нить дивную вложу я власть
‘ ,
Могучих чар, и волшебство

,
1470
Вплету я в полотно: его
Не одолеют страх и ад,
.
И силы зла не сокрушат».
,
Был Дайрон удивлен, смущен,
И в сердце устрашился он
,
Затеи девы — но о том
.
1475
Не рассказал пред королем.
За гостем двери затворив
.
Принцесса колдовской мотив

Запела: смертным не дано
,
Его узнать; с водой вино
;
Смешала трижды девять раз;
1480
И нараспев вела рассказ

;
О буйном росте в свете дня,
Вино с водой соединя
,
В златом кувшине; но стекал
Настой в серебряный фиал –
,
И слышался напев иной:
,
1485
О беспредельной тьме ночной,
.
О поднебесной высоте
:
И о свободе. В песни те
;
Все то, что выше и длинней
На свете от начала дней,
;
Вплетала мастерски она,
о
Перечисляя имена:
Драуглуина-волколака хвост,
; 1490
Долгобородов пряди; рост
Дракона Гломунда; хребты,

;
Что содрогаются, круты,
Над жаром Ангбандских огней;
Ангайнор — до скончанья дней
.
Ту цепь для Моргота скуют
, 1495
Из мук и стали: этот труд
;
Свершить под силу лишь Богам.
;
Добавились к сим именам
Меч острый Гленд — владел им Нан;
Из Эрумана великан
,
Злой Гилим; и, всего длинней,
,
1500
205
Власы Владычицы Морей, –
.
206
Ведь пряди Уинен оплели
Все реки и моря земли.
,
Омыла голову она

Тем снадобьем — и песню сна
Запела: темен и глубок,
— 1505
Струился звук — как темный ток
Волос туманных Лутиэн:
Так, невесомо-сокровен,
Завесу сумрак ткет, застлав
Померкший мир цветов и трав
С закатом. Сумраку под стать,
.
ЛЭ О ЛЕЙТИАН
289
Мягки, тонки, за прядью прядь
Росли и делались длинней,
, 1510
И, словно заводи теней,
,
Темнея, растеклись у ног.
.
Дремотный сумрак заволок
Постель, и комнату, и дом;
,
И Лутиэн забылась сном.
Когда же, бледен, тускл и сед,
1515
В оконце заглянул рассвет,

. ,
Она проснулась: словно дым
Заполнил облаком густым
,
Пространство, навевая сон.
.
Се! Пряди девы из окон
!
Свисали, точно тьмы покров,
1520
И колыхались вкруг стволов
,
Царицы Буков поутру
На освежающем ветру.
.
Нашарив ножницы рукой,
Она поток волос густой
Остригла. До былой длины
,
Вновь пряди отросли — пышны,
, 1525
Густы, и прежнего темней.
,
Но труд лишь начат. Много дней
, .
Пряла она, ткала она

,
С рассвета дня и дотемна,
.
С эльфийским мастерством. Когда ж
С земли взывал к принцессе страж,
: 1530
«Ступайте прочь! — звучал ответ,
, ;
Я сплю; ни в чем нужды мне нет.
,
Для той, что бодрствует в слезах,
.
Лишь сон желанен».
, ,
Смутный страх
‘ , ,
В ту пору Дайрона объял.
‘ ! 1535
Три дня он деву тщетно звал;
,
Она же ткала полотно
, .
Из облака волос — оно
Казалось зыбким, как туман
,
Безлунной ночью средь полян.

;
Из ткани был пошит наряд –
. 1540
Как тени, что, дрожа, лежат
290
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
206
Под деревами у корней,
,
207
Он был полночной тьмы темней,
Пропитанный заклятьем сна –
,
Сильней, чем в оны времена
, 1545
Струили дивные шелка
Волшебной Мелиан, пока
Сияли сонмы звезд с небес,
И Тингол углубился в лес,
Благими чарами заклят.
. 1550
Надела Лутиэн наряд:
,
И синий плащ, и блеск камней,
Что звезд прозрачней и ясней,
;

И золотая вязь цветов
Исчезли: все сокрыл покров,
, ,
Из темных сотканный волос.
;
Туманный морок смутных грез,
1555
Дремотный сон и забытье
Струились зыбко вкруг нее.
,
Излишки прядей — к нити нить –
.
Сумела быстро перевить
;
Ее умелая рука –
1560
Длинна, надежна и крепка
,
Веревка вышла. Обвила
Ее принцесса вкруг ствола
. ,
Царицы Буков. И на том
,
Покончив с непростым трудом,
. 1565
В окно вперила дева взгляд,

На север.
Пламенел закат,
,
И сквозь листву сочился, ал,
,
И сумрак землю застилал,
.
Прокрадываясь меж дерев.
1570
Негромко завела напев
,
Принцесса; волосы она
.
К земле спустила из окна;
Дремотная волна волос
;
Заколыхалась; креп и рос
Мотив; внимал ночной дозор,
Прервав досужий разговор, –
. , 1575
Но вот, окованные сном,
Все распростерлись под стволом.
.

Она, в плаще из тьмы ночной,

;
Вниз по веревке власяной,
е
Скользнула — белочка точь-в-точь,
, ,
1580
И в танце поспешила прочь
, ,
Сквозь чащу легкою стопой –
,
Кто б угадал, какой тропой?
?
207
ПРИМЕЧАНИЯ
208
1222–1223 Мой отец поменял местами строки 651–652 по предложению
К.С. Льюи са (см. стр. 323); [душевная боль, кручина] было заменено на
[‘голод , (перен.) ‘желание].
1226 См. строку 664.
1231 Исходный вариант в «В»: . . [зовутся в эльфийской земле. Эхо гаснет.] Изменение внесено, по всей вероятности, только для
того, чтобы избавиться от « ».
1249 [ныне]: неразборчиво (изначальный ва-

риант: [Берен
грезит], исправлен на: ? [?ныне Берен грезит]).

1253 На протяжении всей этой Песни в «B»-тексте исправлены на - и
[все три формы означают ‘эльфийский].

1260–1261 Ср. строки 497–498.

1308–1310 В «B»-тексте содержится пометка «переработать».

1312 [ее темные волосы]: так же и в «A». См. прим. к строке 558.

1316–1317 Ср. строки 389–390. [Тенистые горы] (1318) –
это Горы Ужаса (Эред Горгорот): см. стр. 170–171.

1323 Эта строка помечена знаком «X» в «B»-тексте.

1329 Как в строке 1323.

1358 Напротив [Хирилорн] в «A» написано [Хирадорн]; то же
в строках 1396, 1523. В строке 1563 в тексте «A» содержится вариант .

1362–1363 Ср. строки 872–873.

1370 [мужей] > [их] «A». В строке 1390, где в «B» значится [они], в
«A» стоит [мужи] > ; в строках 1533, 1573 оставлено без изменения

в обоих текстах.

1414–1417 Отчеркнуты в «B»-тексте; на полях вписан новый вариант стихотворного текста, но наспех и так бледно, что прочтению он не поддается.

1488 [пряди волос] «B»] [бороды] «A».

1489 «A»: - [Каркараса, волка-стража с тусклой шерстью].

В исходном черновике имя пишется как [Каркарас], так же, как в машинописном варианте «Сказания о Тинувиэли» (в рукописи [Каркарас]). Во втором варианте «Детей Хурина» (стр. 107, строка 374) используется

форма [Кархарот] (переправлено из [Кархаролх]).

1490 о [Гломунд] «B»] о [Глорунд] «A» (как в «Утраченных сказаниях», но там везде без диакритики).

1493 [Ангайнор] «A», «B»] [Энгайнор] в исходном черновике.

1496 [Нан] «B»] [Нанн] «A» (но в исходном черновике).

1549–1550 Ср. строки 406–407.

1563 [Хирилорн] «B»] [Хирадорн] «A». См.

прим. к строке 1358.

Комментарии к Песни

План-конспект «Краткое содержание », охватывающий события этой Пес-208

ни, крайне невелик:

209

Скорбь Тинувиэли.

Предательство Дайрона.

Постройка Древесного Дома на Хирилорн.

Бегство Тинувиэли.

[Добавлено: Раскаяние, блуждания и пропажа Дайрона.]

Блуждания и пропажа Дайрона восходят к «Сказанию о Тинувиэли»

(. 20–21) и вошли в «Сильмариллион» (стр. 221); но никаких других упоминаний о его «раскаянии» нет (хотя, возможно, оно подразумевается в «Лэ», строки

1398 и далее).

В моих комментариях к фрагменту из «Сказания о Тинувиэли», соответствующему этой Песни, я отмечал (. 54), что:

…история ее заточения в домике на Хирилорн и побега оттуда существен-ным изменениям не подвергалась. Соответствующий отрывок в «Сильмариллионе» (стр. 205–206) и впрямь очень

краток, однако отсутствие деталей
объясняется сжатостью изложения, а вовсе не сокращением в силу того, что
автор остался недоволен текстом. «Лэ о Лейтиан», поэма, на которой основан
прозаический пересказ «Сильмариллиона», в этом эпизоде настолько близка
к «Сказанию о Тинувиэли» в отношении сюжетных подробностей, что версии эти почти совпадают.

К этому здесь мало что можно добавить. Лишь в одном отношении повествование «Лэ» расходится с изложением «Сильмариллиона». Что такое «проклятье
тишины» (1207)? Навлек его Дайрон (848–853). В предварительном, вскорости
оставленном наброске для варианта «Сильмариллиона», в котором данный сюжет предполагалось изложить гораздо более пространно (более близко следуя
«Лэ»), ситуация проясняется:

Но Дайрон тенью бродил среди дерев и следил за ними издалека; и воскликнул он с горьким сердцем: «Ненавистна стала мне земля, которую любил я, и деревья — уродливы. Более не зазвучит здесь музыка. Пусть заглохнут все

голоса в Дориате, пусть в каждой долине и на каждом холме дерева застынут
в безмолвии!» И пала тишина, и все замерло неподвижно; и народ Тингола
преисполнился изумления. И воззвали эльфы к королю, спрашивая, почему
воцарилось молчание.
«Проклятие» Дайрона было снято после ухода Берена, хотя Лутиэн более
не пела, а Дайрон более не играл на свирели. Напротив, в «Сильмариллионе»
(стр. 201), после того, как Берен ушел:
Но Лутиэн промолчала, и с этого часа в Дориате не звучали более ее песни.
Мрачное безмолвие воцарилось в лесах.
Что до имен и названий в «удлиняющем заклинании», см. . 67–68. В числе
«самых длинных предметов» в варианте «Лэ» появляется новый элемент: пики
над Ангбандом (1491–1492); а в «В» имя великого Дракона — Гломунд. Цепь, с
помощью которой был скован Моргот, Ангайно/Ангайну в «Утраченных сказаниях», теперь называется Ангайнор; но любопытно, что в «Лэ»

о ней говорится

только как о наказании, ожидающем Моргота в будущем («до того, как свер-209

шится Рок», 1493), в то время как в старом варианте легенды «Оковы Мелько»

210

(. 104) с ее помощью он был взят в плен в первоначальной войне и оказался в

заключении в Валиноре; этот мотив сохранился и в «Сильмариллионе» (стр. 70): в конце Древних Дней «сковали Моргота цепью Ангайнор, что носил он прежде» (., стр. 307).

Новые элементы сюжета, которым еще предстоит проявиться в повествовании «Лэ», уже просматриваются в том, что в «В» Драуглуин заменил Кархараса

из «А» в «удлиняющем заклинании» (тем самым Кархарас уже не является «пра-родителем волков», см. . 68), и в словах Мелиан о том, что Берен томится в

подземельях Повелителя Волков (1246).

Сон Лутиэн, в котором она слышит вдалеке голос Берена, как и в «Сказании», по-прежнему приписывается Богам, пусть и менее уверенно: («пришел сон, возможно, насланный Богами, / или магией Мелиан», 1414–1415); см. . 19, 68. Но

в «B» этот фрагмент отмечен, вероятно, в силу недовольства автора этой идеей.

На полях «B»-текста содержится любопытная подробность. В какой-то момент (как мне представляется) спустя много времени кто-то неизвестный приписал напротив строк 1331–1336: «здесь Тингол выказывает изрядную тупость»; напротив этого замечания мой отец нацарапал: «Но ему не верилось, что она в

самом деле любит Берена — разве что на нее каким-то образом наложили какие-то злые чары».

Встарь Моргот в судьбоносный
день
Сразил Два Древа; пала тень
1585
На светозарный Валинор.
,
Тогда с сынами Феанор
е
294
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
На Туне, где вознесся ввысь
Строй гордых башен, поклялись
е u ,
Великой клятвой: принесла
Их клятва бедствий без числа.

. 1590
Туманы с моря наползли,
Застлав пределы той земли,
Где Глингал в злато был одет,
И Бельтиль — в серебристый цвет.
.
Был зыбким маревом объят
Прибрежный белоснежный град.
1595
Мерцали, трепеща, в тени
.
Бессчетных факелов огни:
То номы шли густой толпой
,
По длинной лестнице витой,
210
,
Что к гулкой площади вела.
211
Вокруг домов сгустилась мгла.
1600
И Феанор, к рассудку глух,
.
Скорбел, оплакивая вслух
Труд несравненный рук своих,
е ,

Три Сильмариля. Гомон стих;
.
Толпа внимала, смущена:
;
Пьянили, как бокал вина
.
1605
Те речи, дерзки и горды
,
(В них Морготовой лжи плоды
Смешались с правдой пополам) –
,
Благодаря иным стихам
В преданьях запечатлены.
.
1610
Прочь из божественной траны
, ,
Он номов призывал бежать
,
За темную морскую гладь,
;
Где пенный вал ревет меж льдов,
Вслед Морготу, покинув кров, –
Вспять, к Внешним землям, в мглу
; 1615

и темь,
К войне и горю. Братьев семь
.
Клялись под звездами в ночи
, ,
Священной Вардой, чьи лучи
,
Сияют в небе как огни;
1620
Тимбрентингом клялись они,
Где возвышается чертог
.
Владыки Манвэ. Кто привлёк
,
ЛЭ О ЛЕЙТИАН
295
В свидетели те имена
На все века и времена,
е . 1625
Нарушить клятву не дерзнет,
Пусть дрогнет твердь и рухнет свод. , .
Клялись семь братьев, как один:
И Келегорм, и Куруфин,
И Крантир темный, и при нем
, ,
Дамрод и Дириэль вдвоем,

i ,
И Майдрос, статен и высок
, 1630
(Кому назначил муку рок),
( ),
И Маглор, чей могучий глас
Звучит как море и сейчас.
«Будь враг он, друг, иль злая тварь
.
Из тех, что Моргот вывел встарь,
‘ ,
Иль рода смертного дитя,
, 1635
Что в мир придет года спустя,
Ни право, ни любовь, ни ад,
,
Ни мощь Богов не защитят
, , ,
От Феаноровых сынов
,
Того, кто посягнуть готов
На камни — выкрасть, вырвать иль
Найдя, присвоить Сильмариль.
е , 1640
211
Заклятым трижды сферам трём

,
212
Сиять немеркнущим огнем,

Покуда мир не канет в ночь».
.
О странствиях ушедших прочь,
О войнах, о годах невзгод
В сей песни речи не идет.
Скитальцы, от домов вдали,
. 1645
Бои на Севере вели.
.
Отважный Фингон, прям и смел
Один из всех прийти сумел
;
На помощь Майдросу. Во мгле
Прикован за руку к скале,
,
Висел над черной бездной он,
,
1650
На злую муку обречен,
И помутневший взгляд вперял
В бездонный каменный провал
Вниз с Тангородримской горы.
.

О Фингоне до сей поры
,
296
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Поют меж эльфами: как встарь
, ,
1655
Вождь воинств, номов государь
Погиб — и в пламени клинков
.
Пал белый стяг его полков;
,
Поют, как Майдроса он спас
И распри ярый жар угас.
Так Финна гордые сыны
. 1660
Вновь вместе объединены,
,
Теснили Морготову рать,
,
Сумев в осаду Ангбанд взять:
,
Ни орк, ни демон впредь не смел
Прорваться за кольца предел.
Пришли дни мира и утех
. 1665

В Великих землях; снова смех
Звучал, и юный род людской
,
Под солнцем, вспыхнувшим
,
впервой,
, .
Бродил привольно по земле
1670
И рос, и множился в числе.
,
Был век тот в песнях наречен
Осадой Ангбанда: заслон
Мечей эльфийских мир хранил
, ,
От Морготовых темных сил.
, , ;
Все в рост пошло, оделось в цвет;
, 1675
Но Сильмарилей ясный свет
Скрывала ангбандская мгла.
.
И клятва крепла и жила.
Пришел конец, свершился рок:
, ,
Огня бурлящего поток

,
Равнину Жажды затопил.
Вся мощь, что втайне Враг копил,
1680
212
Исторглась пламени вдогон.
213
Несметных полчищ легион
;
Осаду Ангбанда прорвал.
.
Палящий жар и дыма шквал
;
Врагов рассеял; кровь, ала,
1685
С кривых клинков росой текла,
,
Ярилась орочья орда.
Был ранен Фелагунд; тогда
,
Вождь Барахир, могуч и смел,
.
Ему на помощь подоспел

297
С людьми, с копьем и со щитом.

,
Среди болот, в лесу густом
, 1690
Скреплен был дружества обет:
.
Поклялся Фелагунд в ответ
, ,
И дом соратника, и род
Дарить поддержкой в час невзгод.
,
Так были Финрода сыны
Все четверо побеждены –
. 1695
Плачевный номов ждал финал:
Пал Ангрод, гордый Эгнор пал;
.
Но славный Фелагунд вдвоем
С Ородретом тем страшным днем
,
Собрали под руку свою
Всех тех, кто уцелел в бою,
; 1700
И всех детей, и нежных дев,
Ушли на юг, войну презрев,
.
И тайный возвели оплот

Над Нарогом в пещерах; вход
; ,
Таился под завесой крон.
, 1705
Несокрушимых врат заслон,
,
Гигантский каменный портал,
.
В дни Турина, не раньше, пал.
Келегорм Куруфином тут
, ;
На годы обрели приют,
И креп и множился народ
1710
В чертогах близ текучих вод.
.
В пределах нарогских земель
Средь нарготрондских зал досель
,
Царил сокрытый властелин.
.
И ныне Барахира сын
В лесах скитался, одинок:
1715
Где сумрачный Эсгалдуин тек,
.

Он брел сквозь лес по-над водой,
Покуда в Сирион седой
,
Поток не влился и, вольна,
, ,
Вдаль, к морю понеслась волна.
1720
Вот Берен заводей достиг –
.
Там, где мерцает звездный блик,
,
213
Разлившись, стынет Сирион,
214
И, стиснут и разъединен
,
Наносами и тростником,
1725
298
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Питает топи — а потом
Ныряет в глубь земли, в провал,
,
На много миль — под своды скал.
,
Затоны сумеречных вод

.
Нарек от века эльфов род
, ,
1730
Умбот-Муилин. Сквозь дожди
Завидел Берен впереди
.
Холмы Охотников — предел
Земли Хранимой; разглядел
Кряж, гол, иззубрен и суров,
Во власти западных ветров, –
1735
Под ним густа туманов вязь
;
И морось сыплется, искрясь,
В затоны; под хребтом пролег
Путь Нарога — там скрыт чертог
Владыки Фелагунда, близ
,
1740
Нагорья, где с обрыва вниз
Низвергся Ингвиля каскад.
.
Там стражи днем и ночью бдят.
,
Быстр Нарог, светел Сирион –

,
Края меж ними испокон
,
1745
Хранит нарготрондский дозор.
Взгляд метких лучников остер,
Не знает промаха рука,
;
Смерть поджидает чужака,
Проникшего туда тайком.
,
По башне — на холме любом.
1750
Но Берен, вторгшись в тот предел,
.
Кольцо блестящее надел –
Дар Фелагунда — и твердил:
«Не орк идет и не подсыл,
, :
Но Берен, Барахира сын,
‘
С вождем людей ваш властелин
, 1755
Был дружен». На восточный брег
Он вышел: бурный Нарог бег
.

Стремил по черным валунам,
Бурля и вспениваясь, — там
,
Стрелки в зеленом гостя вдруг,
,
Нацелив луки, взяли в круг.
1760
Они — им перстень был знаком –
.
Склонились перед чужаком,
,

299
Пусть он оборван и в пыли;
.
Его на север повели,
,
214
Ведь нет ни брода, ни моста,
215
Где Нарготрондские врата
1765
Минует Нарог по пути –
,
Врагу и другу не пройти.
.

Но севернее, где река
,
Не так бурна и широка,
Туман из пенных брызг повис, –
Где Гинглит огибает мыс
,
И золотой ее поток

Впадает в Нарог — там лишь смог
1770
Вброд переправиться отряд,
И поспешил к порогу врат,
, .
Туда, где различает глаз
Уступы каменных террас.
Пришел отряд в лучах луны
.
1775
К вратам, что грозны и темны;
Прочны, массивны и крепки
Их каменные косяки.
Так храбрый Берен был введен
Туда, где Фелагунда трон.
.
, 1780
Учтивый гостя ждал прием:
.

Он, с глазу на глаз с королем,
Поведал о своей беде,
Скитаньях, мести и вражде;
Сбиваясь, вспоминал, смятен,
,
Как танцевала Лутиэн
В венке из диких белых роз
. 1785
И пела; и в сетях волос
,
Искрился звездный ореол.
;
Про Дориат он речь повел,
Про дивный Тинголов чертог –
,
Подсвечен чарами, глубок, –
1790
Где бьют фонтанные струи,
.
И распевают соловьи
Для Мелиан и короля,
Напевом душу веселя.
,
Пересказал, не пряча глаз,
Надменный Тингола наказ:
.

1795
300
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Во имя девы, что светлей
Прекрасных смертных дочерей,
;
Для Лутиэн Тинувиэль
,
В пределы выжженных земель
, ,
Ему назначено идти, –
,
1800
Чтоб смерть и боль познать
в пути.
.
Дослушал Фелагунд, и вот
,
Печально молвил в свой черед:
:
«Увы, король, всего верней,
Взыскует гибели твоей.
‘
215
Трех самоцветов огнь живой
.

1805
216
Затронут клятвой роковой;
Лишь Феаноровы сыны
,
Владеть и обладать вольны
е
Их светом. Тингол тот кристалл
.
Присвоить вряд ли б возмечтал:
1810
Не всей эльфийскою страной
,
Он правит. Но ценой иной
Ты не вернешься в Дориат?
.
Немало страшных бед сулят
Тебе дороги в никуда.
А после Моргота — вражда
? 1815
Помчится по твоим следам
–
С небес — и к адовым вратам.
,
Ведь Феанора сыновья,
, ,

Тебя убьют, уверен я,
.
Допрежде, чем успеешь ты
Достигнуть сладостной мечты
е , , 1820
И Тинголу вложить в ладонь
Неугасимый тот огонь.
,
Ло! Келегорм и Куруфин
.
С остатками своих дружин
!
Придя в предел моей земли,
,
1825
Немало власти обрели,
, ,
При том, что королем здесь — я,
,
Сын Финрода. Пусть как друзья
.
Они до нынешнего дня
Поддержкой были для меня,
Но я боюсь не без причин,
, 1830
Что Берен, Барахира сын,

В них состраданья не найдет,
Отправившись в такой поход».
.
Был прав король. Воссев на трон,
.
К народу обратился он,
,
1835
О клятве Барахиру рёк,
,
О том, как смертного клинок
Спас короля в дни старины
На северных полях войны.
Взыграв, сердца рвались на бой;
,
Но вот разнесся над толпой
1840
Глас, королю наперекор:
.
Встал Келегорм: надменный взор
,
Пылал огнем, лучился меч,
, ,
Сияли кудри. Вел он речь,

И гневом лик его пылал,
. 1845
И тишина объяла зал.
,
216
«Будь враг он, друг, иль демон злой, .
217
Эльф, смертный или кто иной,
Живущий в мире испокон,
‘ ,
Ни состраданье, ни закон,
, , ,
Ни мощь Богов, ни даже ад,
, 1850
Ни сила чар не защитят
, , ,
От Феаноровых сынов
, ,
Того, кто посягнуть готов
На камень — выкрасть, вырвать иль е , Найдя, присвоить Сильмариль.
.
1855
Заклятым трижды трем камням
,
Дано принадлежать лишь нам».

.
Как прежде в Туне речь отца
Воспламенила все сердца,
,
Так сын, слова сплести сумев,
u
Будил испуг и темный гнев;
, 1860
Грозил он смутой и войной,
Живописал, как кровь волной
,
Затопит Нарготронд, ала,
;
Пятная мертвые тела,
Коль войско Нарога пойдет
,
1865
За Береном; как тьма невзгод
;
Падет на Дориат лесной –
, ,
И Тингол страшною ценой
,

Оплатит роковой кристалл.

.
И самый преданный вассал
1870
Был клятве короля не рад:
,
Любой, отчаяньем объят,
И думать не желал о том,
Чтоб переведаться с Врагом
.
В его норе. Чуть смолк один
Из братьев, начал Куруфин:
1875
Имел он убежденья дар –
;
Такие сплел он сети чар,
Что лишь при Турине опять
Вернулась Нарогская рать
К боям открытым. Впредь же ном
.
1880
Сражался скрытно и тайком,
, , ,
Избрав оружием в те дни
,
Силки, засады, западни,
, , ,

И чарами заполнил мглу,
, ,
И ядом смазывал стрелу
Со смертоносным острием.
, 1885
В союзе с птицей и зверьем,
217
Фантомы-лучники как тень
218
Неслышно крались целый день
За жертвой, приминая мох,
–
Чтоб в темноте застать врасплох.
, 1890
Лукавых слов был горек плод:
Забыли номы долг и род –
Такой неодолимый страх
.
Посеял Куруфин в сердцах.
Так номы, души распаля,
,
1895
Взроптали против короля:
Мол, Финрод нам не божество,
И уж тем паче сын его.
.

И Фелагунд, под общий гул,
Корону сняв, ее швырнул
,
Под ноги — Нарготронда шлем.
: 1900
«Пусть клятвы не указ вам всем,
‘ ,
Свою сдержу я до конца.
, .
Коль есть здесь стойкие сердца,
,
Что сыну Финрода верны,
,
Со мною из моей страны
1905
ЛЭ О ЛЕЙТИАН
303
Уйдет хоть небольшой отряд, –
,
Не побреду я прочь от врат,
,
Покинув, словно нищеброд,
,
Корону, город и народ!»
, !
Еще не стихло эхо слов,

Как десять доблестных бойцов
Из Фелагундовых дружин
1910
Шагнули к королю. Один
,
Поднял серебряный венец
И молвил: «О король, дворец
.
Покинем мы — но сюзерен
,
По праву ты. Назначь взамен
: ‘ , 1915
Наместника». И Фелагунд
,
Корону, упреждая бунт,
.
Вручил Ородрету. «Мой брат,
.
Покуда не вернусь назад,
Она твоя», — король сказал.
: ‘ , 1920
Тут Келегорм покинул зал,
.
Надменный Феанора сын;
,
И улыбнулся Куруфин.

.
218
ПРИМЕЧАНИЯ
219
1593–1594 Изначально в « » значились , [Глингол, Бансиль], как в
строке 1141.
1598–1599 Двустишие, отмеченное для переработки, отчасти из-за
[‘вздрагивали ; эмфатическая конструкция в прош. неопр. времени], отчасти из-за слова . Я не отмечаю последующие примеры такого же плана, встречающиеся тут и там на протяжении всей поэмы.
1619 Здесь в « »-тексте вписано: «^ см. “Квенту”.» Имеется в виду вариант
«Силь ма рил лиона» 1930 года и, по всей видимости, отсылка сделана на формулировку Клятвы, содержащуюся там.
1620 [Варда Священная] вписано на полях « »-текста, в котором, как и в «А», значится [Бридиль Благословенная]. встречается выше в «А» (прим. к строкам 377–381), а в « » формулировка иная.
1632–1633 Ср. строки 506–509.
1647 [Финвег] в «А» и в машинописном тексте « »; в « » на ранней стадии исправлено на [

Фингон].

1654 Как в строке 1647.

1656 Ср. «Дети Хурина», первый вариант, строка 1975; второй вариант, строка

19, откуда заимствована формулировка (относящаяся к Финвегу / Фингону) [пал в пламени мечей]; во второй версии встречаются также

[белые знамена] короля.

1710–1711 «А»:

огромный народ номов собрался

в этих новоотстроенных потаенных

жилищах.

1736 Напротив слов [западными ветрами] вписана (так, чтобы

показать, что здесь текст заканчивается, а не начинается отсюда) дата «29 мар.

1928 г.»; предыдущая дата была «27–28 марта 1928 г.» напротив строки 1161.

1859 u [Тун] « »] o [Кор] «А».

1867 «А»: ; [если Фелагунд пойдет с Береном;].

1891 «А»: [и забыли свою кровь и узы

родства].

1900 В « » [корона] исправлена на [шлем].

1920 Напротив этой строки поставлен значок «

», возможно, много времени

спустя, когда положение Ородрета было изменено и он перестал быть братом

Фелагунда (см. стр. 91).

1921 [корона] « »] [королевство] «А».

Комментарии к Песни

«Краткое содержание » продолжается следующим образом:

Берен отправляется к Келегорму, и тот изменяет его облик [вычеркнуто: и

дает ему магический кинжал. Берен и его проводники-номы* захвачены орками: несколько выживших приведены к (Мелько >) Морготу. Берен говорит

219

М., что он «лесной охотник».]

220

Они отправляются и пытаются проникнуть в Ангбанд, замаскированные

под орков, однако захвачены [вычеркнуто: их заковали в цепи и убивают одного за другим. Берен лежит, гадая, когда наступит его очередь.] Повелителем

Волков: их ввергли в оковы и пожирают одного за другим.

Здесь любопытно отметить, как соответствую-

щие элементы истории представлены в «Очерке мифологии» 1926 года в изначальном его варианте. В этой

версии отцом Берена является Барахир, а он «некогда приходился другом Келегорму из Нарготронда». После того, как Тингол потребовал от Берена принести

ему Сильмариль:

Берен отправляется исполнять назначенное; он захвачен в плен и брошен в

подземелье Ангбанда, однако он скрывает свое истинное имя и отдан в рабство Ту-охотнику.

Эта фраза была изменена на: «Берен заплутал и отбился от своих проводников-номов»; а затем вычеркнута вместе со всем абзацем.

Этот фрагмент, со всей очевидностью, создан раньше, чем «Краткое содержание » (самое раннее, в конце мая 1926 г., — так датирован самый поздний

из трех счетов, на котором он записан), поскольку в «Очерке» ни словом не

упоминается о помощи Келегорма, о спутниках Берена, о том, как они замаски-ровались под орков и были захвачены Повелителем Волков.

Напротив, Берен

отправляется в Ангбанд в одиночестве, так же, как и в «Сказании о Тинувиэли», и — что особенно примечательно, — отдан в рабство «Ту-охотнику», точно

так же, как в «Сказании» был отдан в рабство Тевильдо, Князю Котов. Как мне

кажется, в «Кратком содержании » мы видим тот самый момент, когда возникает сюжет о номских спутниках Берена, о том, как они были замаскированы

под орков и как погибли один за другим в подземельях Повелителя Волков. (Ту

впервые появляется в отрывке из «Лэ о падении Гондолина» (стр. 146) и в «Детях Хурина» как самый могущественный из Морготовых танов: первая версия, строка 391; вторая версия, строка 763.)

Но уже в строке 296 и далее в «А»-тексте «Лэ о Лейтиан» (лето 1925 года) содержится упоминание «об услуге» [« »], оказанной Эгнором, отцом

Берена, Келегорму, и о подаренном кольце; в то время как в «Очерке» Барахир

«некогда приходился другом Келегорму из Нарготронда». Таким образом:

«Лэ о Лейтиан»

Эгнор, отец Берена, оказал услугу Келегорму и полу-

Песнь (лето 1925 г.)

чил от него кольцо.

«Очерк мифологии»

Барахир, отец Берена, приходился другом Келегорму

(начало 1926 г., см. стр. 3)

из Нарготронда.

Берен отправляется в путь в одиночестве, он захва-

чен в плен и заключен в темницу в Ангбанде, но от-

дан в рабство Ту-охотнику.

«Краткое содержание »

Берен отправляется к Келегорму, тот оказывает ему

(после мая 1926 г.)

помощь (возникает сюжет о спутниках-номах).

Из этого следует довольно удивительный вывод: связь Эгнора / Барахира с

Келегормом и подаренное кольцо предшествовали возникновению истории о

том, как Берен отправляется к Келегорму за помощью.

В отвергнутой части «Краткого содержания »

мы здесь видим последние

220

сохранившиеся отголоски «Сказания о Тинувиэли»: Берен говорит Морготу, 221

что он — лесной охотник; ср. «Сказание» (. 15): «Добавил еще Берен, что он –

великий охотник, ставит капканы на мелкого зверя и сети на птиц», — именно это объяснение Берена, предоставленное Мелько, и обеспечило ему место

в Тевильдовых кухнях. Упоминание в отвергнутом отрывке магического кинжала, врученного Берену Келегормом — это, со всей очевидностью, мимолетная

мысль, объясняющая происхождение лезвия, с помощью которого Берен выре-жет Сильмариль из Железной Короны, поскольку кухонный нож, которым это

было проделано в «Сказании» (. 33), был отвергнут вместе с кухнями.

В других разрозненных бумагах, в придачу к «Краткому содержанию », просматривается дальнейшее развитие сюжета. Первую подборку я стану называть

«Краткое содержание »: она начинается с начала Песни : здесь я ее процити-рую вплоть до

конца данной Песни.

306

ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА

Берен приходит к Фелагунду в Нарготронд; тот оказывает ему добрый прием, но предостерегает о клятве сынов Феанора и о том, что Куруфин и Келегорм, живущие с ним, обладают большой властью в его владениях.

Куруфин и Келегорм узнают о цели Берена и, напоминая о клятве, запреща-ют номам помогать Берену добыть Сильмариль для Тингола. Номы, опасаясь

войны в Нарготронде или войны с Тинголом и, в [любом] случае, не питая ни

малейшей надежды проникнуть в глубины Ангбанда силой или хитростью, отказываются поддержать Фелагунда. Фелагунд, памятуя о собственной

клятве, передает королевство Ородрету и, лишь со своими верными спод-вижниками из числа своих домочадцев (числом десять), уходит с Береном.

В «Лэ о Лейтиан» «Нарготрондский элемент» в сюжете к этому времени

(весна 1928 года) эволюционировал дальше (см. стр. 171). Возникла ключевая

фигура этого эпизода: (Фелагот >) Фелагунд, сын Финрода, третьего сына Финвэ (см. стр. 91); и к моменту создания Песни он уже присутствовал также и

в «А»-тексте; это он, а не Келегорм, был спасен в битве, завершившей Осаду

Ангбанда; это он отправился на юг вместе со своим братом Ородретом и основал Нарготронд, а Келегорм со своим братом Куруфином в ходе переработки

легенды были перемещены на роль Фелагундовых властных «гостей» (в «Лэ»

не сказано напрямую, как и почему они оказались в Нарготронде, хотя можно

предположить, что они тоже бежали с «северных полей войны»). В вышепри-веденном отрывке из «Краткого содержания » видно, как мой отец разраба-тывает сюжет начиная с этого момента и на этой повествовательной основе, и

теперь возникают многие мотивы, играющие важную роль в финальной версии: из-за свой клятвы Келегорм и Куруфин отговаривают эльфов Нарготронда

поддержать Фелагунда в оказании помощи Берену; Фелагунд передает корону

Ородрету; с Фелагундом уходят только десятеро

его подданных.* Мне кажется,

«Краткое содержание » со всей определенностью было написано как набросок

221

плана для этой и последующих Песней, — и, в сущности, таковым и послужило.

222

В Песни мы впервые знакомимся с несколькими ключевыми элементами

более ранней истории номов в Белерианде и на Севере, хотя, возможно, это не

первое их появление на страницах сочинений моего отца. Так, история о спасении Майдроса (Финвегом >) Фингоном от мучений на Тангородриме, где он

был подвешен за правую руку, почти наверняка подразумевается в «Детях Хурина»: там говорится, что Майдрос держал меч в левой руке (см. стр. 86); история полностью пересказывается в исходном варианте «Очерка», написанном в

начале 1926 года, за пару лет до создания настоящей Песни (см. прим. к строке

1736). Здесь также содержатся отсылки к долгим годам Осады Ангбанда после

того, как была улажена распря между владыками номов (причины которой мы

пока еще не знаем); и вплоть до того момента, как Морготовы «полчища черные» (ср. «Сильмариллион», стр. 180: «черные полчища орков») вырвались на

«Жаждущую равнину» (подробнее о ней см. стр. 55). Здесь мы впервые (если

Промежуточную стадию можно наблюдать в переписанном фрагменте «Очерка мифологии» 1926 года, который войдет в том : в нем Келегорма уже заменил Фелагот (еще

не Фелагунд), но Келегорм узнает о цели Фелагота и Берена уже после их ухода из Нарготронда, причем отбывают они с большим войском.

не считать более позднего примечания к «Детям Хурина», стр. 80) встречаем

Ангрода и Эгнора, сыновей Финрода и братьев Фелагунда и Ородрета, которые

погибли в битве; и здесь же говорится, что Фелагунд был ранен (строка 1691) и что его спасители отступили «в топь» — очень вероятно, что имеется в виду

«обширная топь» Сириона, о которой шла речь в строке 1726.

Касательно Финвег > Фингон, и Финн (строка

1660) = Финвэ, см. стр. 137–138.

Генеалогия номских владык, в том виде, в каком она возникла в 1920-х гг., теперь завершена:

Финвэ / Финн

Феанор

Финголфин

Финрод

Семеро (Финвег>) Тургон Исфин Фелагунд Ангрод Эгнор Ородрет

сыновей Фингон

Самый ранний вариант Феаноровой Клятвы содержится в аллитерационном

стихотворении «Бегство нолдоли» (см. стр. 135–136), и вариант из «Лэ о Лейтиан» (строки 1634–1643) довольно близко ему следует, несмотря на то, что написан парнорифмованными двустишиями, причем многие фразы повторяются

дословно. Новые вариации вошли в версию Келегорма (строки 1848–1857). Касательно названия Тимбрентинг для горы Таникветили (которую призывают в

свидетели Клятвы) см. стр. 127, 139.

Большинство географических отсылок и названий в этой Песни подробно объяснены в Части «Файливрин» в «Детях Хурина». Касательно Холмов

Охотников, рек Гинглит и Ингвиль и Хранимой равнины см. стр. 88–89. Теперь
становится ясно, что Умбот-Муилин, Сумеречные озера, находятся к северу
от водопада Сириона и подземного туннеля (на который есть ссылка в «Детях
Хурина», строка 1467), в то время как в «Утраченных сказаниях» — наоборот
222
(см. . 217); и что Эсгалдуин — это приток Сириона (строки 1717–1720). В стро-223
ках, описывающих Нарготронд, «Лэ о Лейтиан» восходит к «Детям Хурина» и
перекликается с ними; ср.:
Врата там мрачные,
неясные и гигантские,
;
были прорублены в склоне холма;
громадные их балки
и их столбы и перемычки –
из массивного камня
(тр. 68, 1828–1830)
с:
Нарготрондские отвесные террасы
и неясные гигантские дворцы (1774–1775)
и:

[к] вратам, там мрачно навешенным и
прорубленным
308
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
со столбами и перемычками из
массивного камня
.
и громадными балками. (1777–1779)

Выше я упоминал (стр. 88, 90) о рисунке и об акварели с изображением входа

в Нарготронд. Рисунок подписан «Лайм, 1928 г.» (летний отпуск, проведенный в

Лайм-Риджисе в Дорсете); акварель, скорее всего, создана в то же время: то есть

несколько месяцев спустя после написания Песни «Лэ о Лейтиан». На обеих

иллюстрациях видны безлесные Холмы Охотников на заднем плане («с голыми

вершинами, выветренные, промозглые и шероховатые», 1735), а на акварели –

«Нарготрондские отвесные террасы» (1774), но ни одно из изображений не наводит на мысль о том, что вход был «спрятан и сокрыт» (1704) «нависающими

сумеречными деревьями» (1707) — этот элемент описания восходит к «Сказанию о Турамбаре»

(«входы в пещеры … были хитроумно сокрыты деревьями», . 81).

В своих комментариях к «Сказанию о Турамбаре» (. 124 и сноска) я отмечал, что «присущие эльфам Нарготронда политика скрытности и отказ от от-крытой войны всегда были важным элементом замысла», но из «Сильмариллиона», «по-видимому, следует, что, когда в Нарготронд явился Берен, политика

скрытности уже существовала при Фелагунде», согласно стр. 168; в то время как, согласно стр. 170, «представляется, что политика эта возникла благодаря убедительной речи Куруфина после прихода туда Берена». Из этой Песни явствует, что данное противоречие, если это и впрямь противоречие, восходит к двум

фрагментам: к строкам 1743–1751 и 1877–1893.

В этом последнем отрывке вновь прослеживаются отчетливые отголоски

«Детей Хурина»; ср.:

окружение безмолвное,

, ,

незримое, скрытное,

, брало в кольцо чужака,

словно сторожкие дикие звери,

, что недвижно бдят,

затем проворно преследуют
бархатной поступью
свою ничего не подозревающую добычу
неслышной ненавистью
(тр. 66, 1749–1753)
223
с:
224
безмолвным окружением
, , ,
сторожких диких зверей, чутких, жадных,
, , с помощью призрачных охотников, отравленных стрел
,
и незримых тайных потаенных искусств,
неслышной ненавистью, что свою добычу
бархатной поступью весь день напролет
…
преследует неумолимо…
(1882–1888)
ЛЭ О ЛЕЙТИАН
309
Остается еще пара уточнений касательно топонимики. Великие земли
по-прежнему называются именно так (1668); но в 1616 встречается выражение

«Внешние земли». Оно уже использовалось в исходном тексте «Домика Утра-ченной игры» в значении «Великие земли», но впоследствии употреблялось по

отношению к землям за пределами Западного моря (см. . 21, 81–82). В «Сильмариллионе» выражение «Внешние земли» часто употребляется как синоним

Средиземья.

Название реки Нарог используется в значении «королевство Нарготронд», как зачастую впоследствии: король Нарготронда = король Нарога (см. строки

1782, 1866).

Двенадцать воинов ушли
Из нарогской родной земли
, 1925
На Север потайным путем
,
И скрылись в сумраке ночном.
.
Не провожал их труб мотив;
, ,
Плащами темными сокрыв
Плетенья кольчатой брони,
1930

Исчезли без следа они.
.
Вдоль русла Нарога пролег
Их путь, извилист и далек.
,
К истоку путь держал отряд, –
,
Туда, где бурный водопад
1935
Прозрачный, как стекло, фиал
Водой искристой наполнял
,
И пенных струй живой узор
Сбегал от Ивринских озер, –
Озер, что как хрусталь, чисты:
В них отражаются хребты
. 1940
Тенистых гор — в лучах луны
Их лики бледны и мрачны.
224
Осталась позади страна,
.
225
От темных сил ограждена.
За ночью ночь под сенью скал

, 1945
Отряд в засаде бдил и ждал.
Однажды облачная мгла
,
Луну и звезды облегла,
И разносился ветра вздох
,
В осенних кронах, и на мох
310
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Кружась, валился палый лист, –
,
1950
Вдали раздался гвалт и свист,
И хохот, резок и жесток,
, ;
И тяжкий топот многих ног;
;
Шум нарастал, в ночной тени
Зажглись светильников огни:
.
1955
Неверный отблеск, тускло-ал,
,
Кривые лезвия пятнал.
,

Блестели копья и мечи:
.
То банда орков шла в ночи –
Гнусны, и злобны, и смуглы.
.
1960
При них — нетопыри; из мглы
, ,
Заухал сыч, ночной фантом.

Но стихли смех, и гвалт и гром,
. ,
Подобный лязгу стали, гам
Угас в ночи. Вослед врагам
.
1965
Шли нарготрондцы — тише лис,
Что за поживой пробрались
На скотный двор. Во вражий стан, . Багровым светом осиян,
Прокрались эльфы. Вкруг огня
,
1970
Расселись орки, гомоня, –
Десятка три. В тени дерев
.
Беззвучной тенью замерев,

,
Всяк лук согнул и взял прицел.
;
, ,
1975
Се! Взмыла в воздух туча стрел,
.
Чуть Фелагунда грянул крик –
Двенадцать орков пали вмиг.
! ,
Отбросив луки, за клинки
;
Схватились дружно смельчаки,
.
Блеснула сталь — и грянул бой!
. 1980
Подняли орки визг и вой –
, !
Как духи адовых глубин.
225
Живым не спасся ни один.
.
226
Так сгинул орочий отряд:
Бездольный край не разорят
; ;

1985
Враги огнем и сталью впредь.
Но рано ликовать и петь,
Победу одержав над злом –
.
В набег столь небольшим числом
, ,
Не ходят орки никогда:
.
1990
А значит, эльфов ждет беда.
,
ЛЭ О ЛЕЙТИАН
311
Раздели орков догола
, .
И в яму бросили тела.
Чтоб недругов ввести в обман,
.
Король измыслил дерзкий план — 1995
Всем номам, изменив их стать,
:
Обличье орочье придать.
.
Вооружился всяк из них
, ,

Одним из луков костяных,
Взял ятаган и взял копье,
; 2000
Надел ангбандское тряпье,
.
Лицо и руки зачернил,
Под стать оскалу зверских рыл.
;
Состригли с орочьих голов
Копны нечесаных клоков –
,
Грязны, растрепаны, в пыли,
2005
И волос к волосу сплели,
.
Чтоб понадежней привязать
,
Вокруг ушей за прядью прядь.
, .
Глядели эльфы, оробев.
А Фелагунд запел напев
;
2010
Преображающий черты:
,
Оскалились клыками рты,

,
Обвисли уши; песнь лилась,
, .
Волшебных чар сплеталась вязь.
,
Одежду спрятав в тайнике,
,
2015
Пустились номы налегке
За гнусным орком-вожаком,
.
Допрежь — эльфийским королем.
;
Немало им пришлось пройти.
, ,
Приветствовали по пути
;
Их орки, не чиня преград,
2020
И с каждым днем смелел отряд.
.
Но вот остался за спиной
Белерианд. Плеща волной,
.
Серебряным каскадом тек
, , -

226
Бурлящий Сирион сквозь лог,
2025
227
Где Таур-на-Фуин, Ночная Мгла,

, ,
Земля, где сосны да скала,
,
К востоку обрывалась вниз,
А с запада стеной навис
,
312
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Прогнувшись к северу, хребет,
2030
Собой закрыв закатный свет.
.
Там остров-холм стоял один,
е
Как камень, издали с вершин
,
Гигантской сброшенный рукой.
Омыт извилистой рекой,
.
2035
Делил он надвое поток,

Что гротами скалу иссек
,
И, нехотя прихлынув к ним,
.
Стремился к берегам иным.
Здесь высился эльфийский форт,
.
2040
Доныне величав и горд,
,
Днесь мрачен и насторожен,
, ;
Грозил Белерианду он
На юге; к северу легла
,
Пустыня, выжжена дотла –
2045
Многострадальная земля:
.
Пески и мертвые поля,
,
А вдалеке — клубился дым,
, ;
Нависнув облаком густым
Над Тангородримской грядой.
Обосновался в башне той

2050
Злой дух, чей взор пылал огнем:
.
С высокой башни за путем
По Сириону через дол,
Что из Белерианда вел,
;
Он надзирал. (Иных дорог
На север не вело. Пролег
. 2055
К востоку Аглон — перевал
(,
Сквозь горы, да во мгле петлял
,
Сквозь Таур-на-Фуин опасный
путь:
Под сень ветвей, во мрак и жуть,
Вступал лишь орочий отряд.
2060
Вел Аглон в древний Дориат,
;
И был надежно защищен
,
Сынами Феанора он.)
е .)

Дух прозывался Ту; его
u,
228
Поздней сочли за божество,
2065
ЛЭ О ЛЕЙТИАН
313
И люди, покорясь ярму,
,
Кумирни строили ему.
.
Пусть для людей пока не бог, –
,
Безжалостен, могуч, жесток, –
,
Грозней всех Морготовых слуг
,
Был Князь Волков. В холмах вокруг
2070
Зловещий вой не умолкал.
,
Там некромант заклятья ткал.
Владея силой колдовской,
.
Сумел он под своей рукой
Блуждавших призраков собрать.

, 2075
Отверженных чудовищ рать
Он воле подчинил своей –

Фантомов, демонов, зверей, –

,
И волколаков без числа,
:
И остров стал оплотом зла, –
.
Впредь Чародейным звался он.
u ; 2080
Издалека под сенью крон
Ту заприметил чужаков
,
И кликнул тотчас же волков:
, :
«Ко мне ведите сей же час
‘ ! , ,
Вон тех сомнительных пролаз!
‘ , , 2085
Мне подозрительны они:
,
Зачем бы, хоронясь в тени,
,
Они крадутся воровски
И, приказанью вопреки,

, , u.
Ко мне с докладом не спешат,
К владыке Ту!»
,
,
2090
Горящий взгляд
, , .
Вперил он в даль, нахмурясь зло:
,
В нем недоверие росло.
. ! ,
Вот волки номов взяли в круг,
!
Объял нарготрондцев испуг:
, 2095
Край Нарога, увы, далек,
, ,
Надежда тает, грозен рок!
Вот их проводят по мосту
,
На Чародейный остров, к Ту,
.
Туда, где кровью обагрен
Изваянный из камня трон.
‘ ?

«Где вы бывали? Что вы видали?»
? 2100
314
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
«В эльфийских краях, там горе и страх, ‘ ; , Край выжжен дотла, кровь льется, ала; , Там мы бывали, вот что видали.
, .
228
Тридцатерых нет боле в живых –
229
Гниют в яме убитые нами.
.
2105
Сжали мы ниву воронью на поживу».
.
«И каковы ж, скажите мне,
‘ , , О ,
Дела в эльфийской стороне?
?
Кто в Нарготронде королем?
?
В краю вы побывали том?»
?
? 2110
«Прошли мы лишь границы вдоль.

Там правит Фелагунд-король».
‘ .
.
«А говорят, что сгинул он
И Келегорм воссел на трон?
‘ ,
?
«Неправда! Коли сгинул он,
Ородрет занял братний трон».
‘ ! ,
2115
.
«Сколь слух остер ваш до молвы
Из мест, где не бывали вы!
‘ ,
!
Как звать столь доблестных солдат?
, О ?
Кто возглавляет ваш отряд?»
, . 2120
«Нереб и Дунгалеф, при них
‘ ,
Нас десятеро. С гор глухих,
,
Из темных скальных нор в поход
.

Нас дело спешное ведет.
.
Ждет Болдог нас в земле теней,
2125
Где пламя бьет из-под камней».
.
«Слыхал я, Болдог пал в бою
‘ , ,
На порубежье в том краю,
Где Тинголов разбойный сброд
Запрятался под хмурый свод
Зеленой вязовой листвы?
2130
Выходит, не слыхали вы
.
О фее Лутиэн? Она
, ?
Мила, бела и так нежна,
, .
Ей Моргот завладеть не прочь.
.
Беглянку в Ангбанд приволочь
,
Был послан Болдог; он убит.
: 2135
Не с ним ли быть вам надлежит?

.
ЛЭ О ЛЕЙТИАН
315
Недобро Нереб хмурит лоб…
, .
Малютка Лутиэн! И что б
! ?
Не посмеяться всласть ему,
Раз канет ясный свет во тьму,
,
2140
И непорочность втопчут в грязь,
,
И деву всемогущий князь
?
229
Замучает в своей тюрьме?
, ?
230
Вы слуги Свету или Тьме?
?
Кто мира дольнего творец,
,
2145
Даритель злата и колец?
?

Кто царь — царей превыше всех?
?
Кто древле радости и смех
,
У скаредных Богов отторг?
? ,
Не хмурьте бровь! За орком орк
!
Обеты повторите вновь!
! 2150
Да сгинет свет, закон, любовь!
, , !
Проклятье звездам и луне!
!
Пусть вековая тьма извне
Затопит ледяной волной
Всё — Манвэ, Варду, мир земной;
е, , !
2155
Во зле — начало всех начал,
,
И ненависть — всему финал,
,
И Мир да будет погребен
!
Под векового моря стон!

Ни эльф, ни смертный человек,
Не будучи рабом, вовек
,
2160
Не повторит столь страшных слов. : ‘ u Рёк в гневе Берен: «Князь Волков
?
Не смеет нам чинить препон!
,
Приказ нам отдает не он!
, .
Нам в путь пора!»
«Быть по сему!
u : ‘ ! 2165
Недолго вам в моем дому
.
Гостить, — со смехом молвил Ту.– , .
Терпение! Сперва почту
,
Я песней вас — внемлите мне!»
.
Пал мрак — и в зыбкой пелене
2170
Мерцал огонь бездонных глаз, –
И стыла кровь, и разум гас.
.

Он в песнь свою вплетал слова
,
Прозрения и волшебства,
, , ,
316
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Предательства, разоблаченья,
, , .
2175
Уничтоженья, принужденья,
Являя скрытое — на свет.
,
И дрогнул Фелагунд. В ответ
, ,
Он пел о доблести, борьбе,
, ,
О стойкой верности судьбе,
, , ; 2180
О развенчаньи обольщений,
,
О смене перевоплощений,
, ,
О вызволеньи из силков,
230
Об избавленьи от оков.
, .

231
Так песня с песней спор вели,
.
И нарастал, и гас вдали
,
Напев, тревожа эхо скал.
2185
И Фелагунд в мотив вплетал
u , ,
Узор видений: трели птиц
Над Нарготрондом; свет зарниц
.
Вздох моря, тихий плеск волны
О берег дальней стороны,
,
2190
Где тонет в блеске золотом
,
Бессмертный край, эльфийский
, ,
дом.
.
Но мрак сгущался. Пала мгла
На Валинор, и кровь текла,
:
Пятная берег и пески.

,
2195
То номы, чести вопреки,
,
На родичей войной пошли
И захватили корабли.
,
Донесся ропот черных крыл.
Закаркал ворон. Волк завыл.
. .
В морях раздался скрежет льдов.
. .
2200
Им вторил стон и звон оков
.
В темницах Ангбанда. Вдали
.
Взметнулось пламя. Потрясли
, ,
Раскаты грома своды скал –
И Фелагунд, сраженный, пал.
, –
. 2205
Се! К эльфам властью чар опять
Вернулись прежний вид и стать:
! ,

Нет больше орочьих гримас,
Всяк светлолиц и ясноглаз,
, .
Но участь пленников страшна –
;
Они во власти колдуна.
.
ЛЭ О ЛЕЙТИАН
317
В темницу, где не брезжит свет
2210
И отблеска надежды нет,
,
Их ввергли: цепи их гнетут,
Их душат сети тесных пут,
Вгрызаются оковы в плоть.
, .
Но Фелагунд перебороть
2215
Смог волю Ту отчасти: он
; u
Ни цели эльфов, ни имен
.
Не выведал. Сойдя во мрак,
,
Грозил им лютой казнью Враг:

,
Коль не отыщется средь них
, 2220
Предатель — всем не быть в живых. К ним волки явятся в тюрьму
.
И всех пожрут по одному,
231
У прочих пленных на глазах.
,
232
Последнего ж измучит страх,
,
2225
Он, ввергнутый в подземный ад,
Истерзан будет и распят,
,
И будет пытка жестока, –
Так изнывать ему, пока
, ,
Не скажет все начистоту.
, .
2230
Все так и сталось. Темноту
, .
Пронзал огонь горящих глаз,

И боли крик звенел и гас,
,
И чавканьем сменялся хруст,
,
Струился запах крови, густ,
, ,
2235
Но, страх и муку разделя,
.
Никто не предал короля.
, .
ПРИМЕЧАНИЯ
1943 В конце этой строки вписана дата: «30 марта 1928 г.». Предыдущая дата была: «29 марта 1928 г.» напротив строки 1736.
2023 (и далее) [Броселианд] «А» и машинописный вариант « ».
2026][Смертоносная Ночь]] [Дремучая Ночь] «А» и машинописный вариант « ». Ср. [Смертоносная Ночная тень] как название для Таур-на-Фуин в «Детях Хурина» (стр. 55) и в строке 2060 в настоящей Песни.

2047 [поля засухи]: выражение [равнины Засухи]
встречается в «Детях Хурина», стр. 36, строка 826.

2056–2063 Эти строки отмечены знаком «X» и знаком вычеркивания в « »-тексте, — вероятно, не по причине их содержания, но поскольку отцу они показа-лись избыточными.

2064–2066 В « » исправлено на:

u,
Номы называли его Горту, как богу
в последующие дни под его игом,
,
сбитые с толку, они преклонились
перед ним и возводили

(Имя [аурон] впервые подставлено вместо u[Ту]. [люди]
вписано рядом с [они] в строке 2066.) u[Ту] > u[Горту] далее по
всей Песни, — либо вместо имени подставля-лось местоимение или артикль: так
2088 , u[обо всех своих деяниях мне, Горту]; 2161–2162
u / [Или Горту / ныне препятствует делу]; 2165 232
[Он рассмеялся]; 2186 [пение]; .

Это изменение датировать непросто, однако оно было внесено в то время, когда еще использовался этноним номы (2064). В Песни имя u оставлено

без изменений, равно как и далее, вплоть до строки 3290, которая была исправлена на u [где правил Горту]; в конце поэмы (3947, 3951) u было изменено на .

2100–2106 Об изменении стихотворного размера в этих строках см. «Комментарии».

2114 После этой строки вписана дата: «31 марта» (т.е. 1928 г.). Предыдущая дата

была: «30 марта 1928 г.» напротив строки 1943.

2121 : исправлено в « » на [Ярость и Ненависть] в то же время, что и u > u.

2137 : [Нереб глядит свирепо:] в « » исправлено на: [Свиреп ваш вождь].

2155 [Бридиль] «A» и машинописный вариант « »; имя было изменено

на [Варда] в то же время, что и u > u. См. прим. к строке 1620.

2175–2177 Три рифмующиеся строки подряд восходят через «A» к первоначальному черновику [18].

2193 [Эльфийская страна] — исправление,

заменившее [Страна фэйри] в « ».

Комментарии к Песни

«Краткое содержание » с наброском сюжета этой Песни уже приводилось

выше (стр. 219–220). «Краткое содержание » продолжается с того момента, на

котором оборвалось на стр. 221.

ЛЭ О ЛЕЙТИАН

319

Они подстерегают в засаде орочью банду и, придав себе обманную внешность

убитых и облекшись в их одежду, движутся дальше на Север. Между Тенистыми горами и Лесом Ночи, где Сирион, берущий начало неподалеку, течет

по сужающейся долине, они наталкиваются на волколаков и на воинство Ту

Повелителя Волков. Их отводят к Ту; в ходе состязания на загадках, состоящих из вопросов и ответов, их разоблачают как шпионов, но Берена считают

номом, а то, что Фелагунд — король Нарготронда, удается сохранить в тайне.

Их помещают в глубокое подземелье. Ту желает узнать их цель и истинные

имена и сулит смерть одному за одним и пытку

последнему, если они не от-кроют, кто они такие. Время от времени огромный волк [вычеркнуто: Ту в

волчьем обличии] является и пожирает одного из пленников.

Со всей очевидностью, это — повествовательная основа Песни ; здесь

история обретает свою окончательную форму. Может показаться, что между

наброском сюжета и «Лэ» существует одно отличие: в первом говорится, что

«в ходе состязания на загадках, состоящих из вопросов и ответов, их разоблачают как шпионов», в то время как во втором Фелагунд терпит поражение перед песнью превосходящей силы. На самом деле, состязание на загадках в «Лэ»

представлено, однако, по всей видимости, не было до конца разработано. В исходном черновике отец набросал следующую заметку, прежде чем написать

фрагмент, начинающийся со строк 2100 и далее:

233

Вопросы-загадки. Где вы были, кого убили? Тридцатерых. Кто правит в Нар-234

готронде? Кто предводитель орков? Кто создал

мир? Кто король и т.д. Они

выказывают эльфийскую [? предвзятость] и слишком скудные познания об

Ангбанде, слишком глубокие — об Эльфийской земле. Ту и Фелагунд … … …

заклятия друг против друга, и Ту постепенно одерживает верх, пока пленники не предстают перед ним разоблаченными эльфами.

Строки 2100–2106 написаны другим размером, особенно подходящим для

состязания в загадках, и содержание их (ответ на вопрос Ту: «Где вы бывали?

Что вы видали?») само по себе представляет загадку («мнимая точность»). Но

после того стих возвращается к обычному размеру, а элемент загадки исчезает

(кроме как в «темно наше прибежище / под горами»). Имя Дунгалеф (2121), при

том, что звучит оно достаточно по-орочьи — уловка, шитая белыми нитками, учитывая, что о Фелагунде только что шла речь; однако обман удался (2217). Вне

всякого сомнения, в данном случае Саурон вполне оправдывает пословицу: на

всякого мудреца довольно простоты.

Это — первый полный портрет Ту: он предстает

существом великой силы, весьма искушенным в чародействе; более того, здесь он назван «некромантом»

(2074). Здесь также содержится первый намек на то, что его история уходит далеко за пределы сказания о Берене и Лутиэн: «в последующие дни» люди станут

поклоняться ему и возводить ему «жуткие храмы во мгле».

Именно в этой Песни впервые появляется остров на реке Сирион (в «Кратком содержании » не упомянутый), равно как и первое упоминание о происхождении крепости:

Некогда — эльфийская сторожевая башня,

она и сейчас была мощна и прекрасна. (2041–2042)

Менее четырех месяцев спустя после того, как эти строки были написаны, мой отец нарисовал рисунок — будучи в Дорсете, в Лайм-Риджисе, в июле 1928 г.

(«Рисунки Дж. Р. Р. Толкина», № 36), — и на рисунке этом видны пещеры, вымы-тые водой по краю острова (строки 2037–2038).

Тенистые горы, упомянутые в «Кратком содер-

жании » и в поэме — это

уже не горы Ужаса (Эред Горгорот), как в строках 386, 1318 (см. стр. 170–171).

В «Кратком содержании » говорится, что Сирион, берущий начало неподалеку, течет по сужающейся долине между Тенистыми горами и Лесом Ночи (Та-ур-на-Фуин), и в поэме озеро Иврина отражает

бледные лики, голые и мрачные,

Тенистых гор под луною (1939–1940)

как в «Детях Хурина» (стр. 62, строки 1581–1582). Тем самым, этноним вновь

используется в том же значении, что и в аллитерационной поэме, — и значение

это закрепится за ним и впредь. Также следует отметить, что эта горная цепь

«выгибается к северу» (2030).

Строки касательно Иврина в «Детях Хурина» (1594–1597):

народившийся Нарог с девятнадцати фатомов

234

переливчатой мощью обрушивается, дивясь,

235

и мерцающий кубок светлыми как стекло

фонтанами наполняет он, его струями вырезанный

эхом повторяются в «Лэ о Лейтиан» (1934–1936):

переливчатые водопады, чьи отвесные струи
мерцающий кубок, стеклянно-прозрачный,
хрустальными водами наполняют…

В этой Песни появляется новая деталь северных земель: перевал Аглон

(2057), уже помещенный (что подтверждают и другие свидетельства) в восточ-ной оконечности Таур-на-Фуин; и в строке 2063 содержится первое указание на

то, что эта область принадлежала Феанорингам.

Набег предводителя орков Болдога на Дориат в попытке захватить Лутиэн

для Моргота явился важным элементом истории того времени, хотя позже эта

деталь исчезла, и в «Сильмариллионе» от нее не сохранилось и следа. Подробнее

об этом в «Лэ о Лейтиан» будет рассказано дальше, но здесь стоит отметить, что

ранняя ссылка на этот эпизод обнаруживается в «Детях Хурина» (стр. 16, строки

392–394, стр. 117, строки 764–766). Там Моргот приказал «пойти разорить королевство разбойника Тингола» самому Ту.

Термин «Пенные Всадники», используемый по отношению к Третьему Роду

эльфов в строке 2197, уже встречался прежде в аллитерационном «Бегстве нолдоли» (см. стр. 140).

ЛЭ О ЛЕЙТИАН

321

Встарь были в Валиноре псы:
По следу вепря и лисы,
. ,
Оленям с ланями вдогон
2240
Неслись они под сенью крон,
.
Быстрей, чем быстрые ветра,
ё
В ошейниках из серебра.
.
Хозяином в краю лесном
.
Был Оромэ. Хмельным вином
Гостей он потчевал, смеясь,
2245
И песнь охотничья лилась
,
В его чертогах искони.

;
Он звался Таврос — в оны дни
Так номы Бога нарекли;
Пел звонкий рог его вдали
За кряжем гор во тьме времен.
;
Из всех Богов один лишь он
2250
Мир возлюбил допрежь, чем ввысь
.
Над дольним миром вознеслись
235
Знамена Солнца и Луны.
:
236
Его лихие скакуны
, ,
Сверкали золотом подков.
, 2255
Жил в чащах род бессмертных псов –
,
Проворны, гибки и быстры,
;
Черны, и серы, и пестры,
И буры, и белее льна;
,

Шерсть — шелковиста и длинна,
,
Глаза — как халцедон, ярки,
2260
И что китовый ус — клыки,
.
А лай — что колокольный хор
Над Валмаром. Рвались со свор
.
Как меч из ножен, псы, чтоб дичь
На радость Тавросу настичь.
Среди лугов, среди лесов
Щенком рос Хуан — прочих псов
. 2265
Он обгонял, и быстр, и яр.
,
Владыка Таврос отдал в дар
ё
Пса Келегорму: рад был ном
,
За Оромэ скакать верхом
.

Среди нагорий и долин
, 2270

На голос рога. Лишь один
ё
Из псов Немеркнущей земли,
,
Ушел, когда, восстав, ушли
.
Прочь Феаноровы сыны.
,
На Севере, в разгар войны,
С хозяином был рядом пес,
.
2275
Все тяготы скитаний нес,
Сражался в вылазке любой
.
И принимал смертельный бой.
, ,
Он Келегорму жизнь не раз
;
От орка и от волка спас, –
,
2280
Неутомимый волкодав
,
Свиреп, и сер, и величав.
;

Пронзал его горящий взор
Туман и тень, а нюх, остер,
Остывший след распознавал
. , ;
В болоте и на камне скал,
В пыли дорог, в листве чащоб.
2285
Всю сеть белериандских троп
.
Он знал — и страсть любил волков:
u .
Любил, сомкнувши сталь клыков
, , ,
На горле зверя, вытрясть дух,
,
Чтоб рык умолк и взор потух.
Его боялись как огня
;
Вервольфы Ту. Ни западня,
2290
Ни клык, ни яд, ни дрот стальной
.
Псу не вредили. Рок иной
:
Был псу назначен: от клыков

,
Громаднейшего из волков
237
Пасть, с ним вступив в
. 2295
смертельный бой.
Но пес смеялся над судьбой.
! ,
Се! В Нарготронде, вдалеке,
,
И за рекой, и по реке,
,
Тревожа Сирионский край
.
Трубят рога и слышен лай,
, .
2300
Веселый гам и голоса:
Кто нынче выехал в леса?
?
То Келегорм и Куруфин
Мчат средь нагорьев и долин,
?
ЛЭ О ЛЕЙТИАН
323
До света выехав верхом,

,
И каждый — с луком и копьем.
Ведь волки Ту с недавних пор
. 2305
Кишат кругом, чиня разор:
u
Горят глаза в полях ночных
.
За Нарогом. Хозяин их
Плетет, быть может, козней сеть,
. ,
Чтоб нарготрондцев одолеть,
, , 2310
Шпионит, не спуская глаз,
,
С лесной земли, где бук и вяз?
?
«Мне это не по нраву, брат, –
Рек Куруфин. — Не зло ль сулят
: ‘ ,
Набеги волчьи? В свой черед,
.
2315
Пора дать тварям окорот!
? ,
!

Тем боле, что по сердцу мне
, ‘
За волком мчаться на коне!»
.
И шепотом добавил он:
2320
Мол, глуп Ородрет и смешон,
;
Ушел король — простыл и след;
,
Вестей о нем доселе нет.
.
«Жив, мертв ли — о его судьбе
‘
Нелишне бы узнать тебе.
;
2325
Вооружись, бери отряд –
.
Как на ловитву. Все решат,
“ ” ,
О Нароге радеешь ты;
Но в чаще, где листы густы,
.
Возможно что-нибудь узнать.
; , 2330

А коли шаг направит вспять,
Король, слепой судьбой ведом,
,
И коли Сильмариль при нем…
–
Молчу. Ты клятвы не предашь:
;
237
По праву камень — твой (и наш);
( ), ;
2335
238
Добыть в придачу можно трон –
— .
Кровь наша старше испокон».
.
Дослушал Келегорм — и вот
. ,
С отрядом выступил в поход;
;
И Хуан, предводитель псов,
,
2340
Возликовал, заслышав зов.
.
Скакали всадники три дня,

Волков стреляя и гоня,
u ,
324
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Добыли без числа голов
И серых шкур: удачен лов! –
, ,
2345
И отдохнуть сошли с коней
У Дориатских рубежей.
.
Среди дерев из края в край
,
Трубят рога и слышен лай,
.
Веселый гам и голоса,
.
И кто-то в страхе сквозь леса
, 2350
Прочь птицей вспугнутой летит,
Заслыша шум и стук копыт.
,
Дом — далеко; хрупка, бледна,
.
Скользила призраком она,
.

Стремя, как в танце, легкий шаг
, , ,
Через долину и овраг.
; 2355
Зов сердца деву торопил,
,
Туманя взор, лишая сил.
, .
Был зорок Хуан, чуток — нос:
Тень зыбкую приметил пес
В пролеске у куста и пня, –
,
Как прядь тумана в путах дня,
2360
Мерцал размытый силуэт.
.
Пес поднял лай — и прянул вслед.
,
На крыльях ужаса сквозь лог,
.
Как от синицы — мотылек,
,
Она петляла меж дерев,
, 2365
То трепеща, то замерев,
, ,

То дальше, как стрела, спеша.
, –
Все было тщетно. Чуть дыша,
Беглянка замерла, припав
.
К стволу, — и прыгнул волкодав.
. .
Она произнести едва
, 2370
Смогла волшебные слова, –
Но вся волшба и чары сна,
Что в темный плащ вплела она,
,
Все таинства и чудеса
Не помогли ей против пса.
238
.
2375
Бессмертен древний род его,
239
Пред ним бессильно волшебство.
Пусть Хуан был неуязвим
К ее заклятьям колдовским,
.

Но укротили в тот же миг
Пса нежный голос, бледный лик,
Глаза, как звезды, в дымке слез;
2380
.
Легко схватил, легко понес
Трепещущую ношу он.
,
Такой добыче изумлен,
.
Рек Келегорм: «Что за трофей
:
Добыл ты? — говори скорей!
‘ ,
Дочь Темных эльфов, дух, фантом? –
! 2385
Какую ж дичь в краю лесном
, , ?
Промыслил ты волкам взамен?»
.
Она в ответ: «То Лутиэн
Из Дориата: сквозь туман
‘ ,
От солнечных лесных полян
. ‘
В края, где торжествует страх

И где надежды свет зачах,
2390
Бреду печально без дорог;
,
Печален путь мой и далек».
.
И встала, сбросив плащ, она, –
,
Вся — серебро и белизна.
.
По синей ткани лилий вязь
2395
Узором золотым вилась.
;
Убор из дорогих камней
Искрился бликами огней,
Как россыпь рос в траве долин.
.
Застыл недвижно Куруфин,
?
Немым восторгом обуян:
. 2400
Прелестный лик и тонкий стан
,
Дивили и пленяли взгляд,
, ,

Благоуханный аромат
,
Вплетенных в волосы цветов
. ‘О ,
Сковал надежнее оков,
О ,
2405
Любовью сердце опаля.
?
«О дочь лесного короля,
Куда ведет тебя нужда?
Что за война, что за беда
? !
Постигла Дориат? Скажи!
;
Мы все — к услугам госпожи!» –
,
Рек Келегорм, от девы глаз
, 2410
Не отводя.
.

Ее рассказ
Предугадал он наперед,
,

Но, скрыв коварный свой расчет,
.
Радушно улыбнулся он.
239
«А кто же вы? Кто мчит вдогон
‘ , 2415
240
За дичью в сумрачных лесах?»
?
Ответ рассеял девы страх:
; -
«Владыки Нарготронда мы –
. ‘ , ,
Привет тебе! В свои холмы
,
Молим тебя направить путь –
Воспрять душой и отдохнуть,
Забыв про скорбь на краткий час.
2420
О дева дивная! Ты в нас
,
Благодаря самой судьбе,
, .
Нашла друзей. Так о себе
.
Поведай нам!»

Не чуя зла,
Рассказ свой дева повела
,
О храбром Берене, о том,
Как он пришел, судьбой ведом,
2425
В лес Дориата, как навлек
, ,
Гнев Тингола, и сколь жесток
Был королевский приговор.
.
Не выдали ни жест, ни взор,
Сколь Феаноровы сыны
В события вовлечены,
.
И сколь знаком им человек.
2430
Про дивный плащ, про свой побег
Шутливо речь вела она,
,
Но вспоминала, смятена,
,
В короне звездной Дориат,
Сиянием луны объят,
, ,
Рассветом позлащенный дол, –

.
2435
Покуда Берен не ушел
‘ , , , !
На гибель. «Мешкать мне не след,
.
И времени на отдых нет:
,
Ведь королеве Мелиан
Чудесный дар прозренья дан, –
,
И мне поведала она,
2440
Сколь участь Берена страшна:
.

У Повелителя Волков
,
Цепей немало и оков,
,
Его темницы глубоки,
Закляты чарами замки,
–
2445
Там Берен, ввергнутый во тьму,

Томится, — ежели ему
:
Не выпало страшней невзгод:
.
А вдруг он мертв? Иль смерть зовет?»
И дева не сдержала слез.
Тихонько брату произнес
: ‘
Тут Куруфин: «А вот и весть
,
2450
О Фелагунде! Все как есть
u ,
Мы вызнали; понятно, брат,
,
Зачем здесь твари Ту кишат,
Зачем не молкнет волчий вой», –
.
И нашептал совет-другой,
Внушая выбор нужных слов.
‘ , , ‘
«Мы ехали травить волков, –
,
2455
Рек Келегорм. — Немал отряд,
,

240
Но сможем совладать навряд
241
Мы с цитаделью островной.
.
Не малодушье в том виной!
.
Теперь охоту мы прервем,
! 2460
Назад поскачем прямиком,
,
Чтоб дома изыскать пути
Из плена Берена спасти».
.
Так братья деву увезли
В пределы нарогской земли.
Предчувствий тягостных полна,
Вздыхала горестно она,
,
Страшась задержки: мнилось ей –
. 2465
Не шпорят всадники коней.
;
Скачками Хуан мчал вперед
,
И дни, и ночи напролет,

.
И, то и дело глядя вспять,
,
Тревожился, не мог понять,
Зачем так мешкает отряд,
2470
Зачем не сводит жадный взгляд
. ,
С прекрасной девы Куруфин?
,
Помн и лось псу не без причин,
328
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Что древнего проклятья зло
, ,
Как тень на Эльфинесс легло.
2475
Крушился, сердцем удручен,
.
О храбром Фелагунде он,
О Берене, попавшем в плен,
, ,
О милой деве Лутиэн.
.
А в Нарготронде той порой
2480

Под струнный звон шел пир горой,
.
Огней горело без числа,
.
И слезы Лутиэн лила.
;
Ей не давали прочь уйти,
.
Ее держали взаперти;
, 2485
О колдовском своем плаще
,
Просила пленница вотще,
. ,
Напрасны были все мольбы;
,
Увы, на произвол судьбы
Покинуты, ей мнилось, те,
Кто изнывает в темноте,
.
2490
На смерть и муку обречен,
.
И вторит эху — боли стон.
Не тайной было для страны,
е ,

Что Феаноровы сыны
,
Принцессу держат под замком,
u 2495
Что нету к Берену ни в ком
241
Сочувствия, и нет нужды
242
Спасать двум братьям из беды
.
Немилого им короля,
:
Что в путь пустился, распаля
,
2500
Вражду былую. Суть интриг
Ородрет понял и постиг:
е
Оставить короля в плену,
.
Прибрать к рукам своим страну
,
И с Тинголом связать родством
Дом Феанора — не добром,
Так силой. Но народ был глух
, 2505

К его речам; лишь братьев двух
.
Чтил Нарготронд, лишь им внимал,
;
Презрев наместника, вассал.
,
Отринул ном и долг и стыд;
Был всеми Фелагунд забыт.
.

А Хуан, нарготрондский пес,
2510
В покоях девы стражу нес,
Ночами вглядываясь в мрак;
;
А дева сетовала так:
:
«О Хуан, Хуан! Что за зло
‘О , ,
Твоих хозяев увлекло
,
2515
На путь обмана? Почему
Все глухи к горю моему?
?

Когда-то Барахир-смельчак
Любил и почитал собак,
;
Когда-то Берен как изгой
, 2520
На Севере, в глуши лесной
,
Жил в окружении вражды;
С ним подружились в час нужды
,
Пернатый и пушной народ
И духи каменных высот.
2525
Теперь ни человек, ни ном
. ,
Не вспомнят более о том,
,
Кто, с рабской не смирясь судьбой,
Вел с Морготом смертельный бой,
.
И думает о нем теперь
Лишь вещей королевы дщерь».
;
2530
Был Хуан нем. Но к деве впредь
Приблизиться не мог и сметь

, ,
Лорд Куруфин — клыков оскал
.
Безмерный страх ему внушал.
Раз осенью туман сырой,
Клубясь, облек ночной порой
2535
Луны лампаду. Рог зимы
,
Будил унылые холмы,
И робких звезд неверный луч
,
242
Едва мерцал в прорехах туч.
,
243
Пес скрылся. Дева не спала
! . 2540
И нового страшилась зла.
, ,
Но в тихий предрассветный час,
Когда все немо, звук угас,
,
И души страхами полны,
.
Тень проскользнула вдоль стены,

2545
И плащ волшебный на пол лег,
.
И голос, низок и глубок,
330
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
В ночи набатом прозвучал
,
Под сводами безмолвных зал.
.
Впервые Хуан молвил речь –
, 2550
И впредь лишь дважды смог облечь , Мысль в слово, Лутиэн служа:
:
«Тебе помочь, о госпожа,
‘ , ,
Любой бы почитал за честь:
,
Весь Эльфинесс и все, кто есть –
2555
И зверь лесной, и птица чащ,
— ! !
И эльф, и смертный. Вот твой плащ, ! Воспрянь же — и скорее прочь!
Еще не посветлеет ночь,

, .
Как мы в опасные края
Бежим на Север — ты и я».
2560
Свой план, и смысл его, и толк
.
Открыл ей Хуан — и умолк.
,
Внимала Лутиэн, дивясь,
.
И всей душой отозвалась
–
На речь такую, пса обняв.
Так стал ей другом волкодав.
. 2565
ПРИМЕЧАНИЯ
2246 Имя [Таврос] не было исправлено, равно как и в строках 2263–2264
(см. стр. 195, прим. к строкам 891, 904).
2248 [из Богов любил] « »] [из валар любил] « ».
2283 [Белерианд]] [Броселианд] « » и в машинописном варианте « ».
2385 После этой строки вписана дата «2 апреля». Предыдущая дата — «31 марта
1928 г.» — значилась напротив строки 2114.

2423 После этой строки вписана дата «3 апреля». Предыдущая дата — «2 апреля

1928 г.» — значилась напротив строки 2385.

243

2442–2444 Ср. строки 1246–1248.

244

2484–2485 В «А» упоминание о том, что плащ Лутиэн был спрятан, отсутствует.

2522–2526 Ср. строки 349–353. Строка 2523 повторяется в 2555.

2551 [но еще дважды] — исправление, внесенное в « »; [но никогда более] «А», [но еще один лишь раз] в машинописном варианте « ».

2552 : [эльфийском] « », но поскольку форма исправлена почти во

всех случаях, я исправил ее и здесь.

Комментарии к Песни

Развитие фабулы этой Песни от «Сказания о Тинувиэли» до «Сильмариллиона» можно проследить шаг за шагом. Первая стадия просматривается в очень

кратком изложении «Очерка», следующем за фрагментом, приведенном на

стр. 220.

Лутиэн заточена Тинголом, но убегает и отправляется на поиски Берена.

С помощью Хуана, повелителя псов, она спасает Берена [т.е. от «Ту-охотника»] и проникает в Ангбанд…

Из этого сжатого пересказа невозможно понять, что за идеи за ним стоят; но по крайней мере вполне ясно, что Хуан по-прежнему не зависим ни от какого хозяина. На самой первой карте Хуану отведена своя территория (к югу и к

востоку от Иврина), что явственно согласуется с первоначальной концепцией.

«Краткое содержание », написанное чуть позже «Очерка» (см. стр. 220), продолжается с того самого момента, на котором повествование оборвалось на стр.

219–220:

Тинувиэль бежит в своем магическом одеянии; она встречает Келегорма, вы-ехавшего на охоту; тот ее преследует; она захвачена его псом Хуаном и по-страдала. [Вычеркнуто: Во искупление он предлагает помощь.] Он предлагает искупить вину — но помочь не может; он уступил своих номов Берену и все

погибли, та же участь неминуемо ждет и Берена. С ней отправляется Хуан.

Чуть ниже в кратком содержании говорится:

Хуану было предначертано, что убить его сможет только волк.

На данной стадии Келегорм был правителем Нарготронда, к которому Берен обратился со своей бедой, и Келегорм «уступил своих номов» Берену;* он

же, выехав на охоту, преследовал Лутиэн, убегающую из Дориата, и девушка по-страдала от Хуана, который впервые представлен как пес Келегорма. Здесь нет

даже намека на то, что с девушкой поступили дурно (и Куруфин не упоминается

вовсе); Келегорм не в состоянии ей помочь больше, чем уже помог Берену, но

Хуан отправляется в поход вместе с нею; возможно, это и есть «искупление»

причиненного ей вреда, предложенное Келегормом? На этот счет ничего не сказано. Очевидно, что положение правителя Нарготронда как сына Феанора, свя-244

занного Клятвой, должно было радикально поменяться, если бы остался в силе

245

именно этот вариант истории, поскольку Келегорм также поклялся прийти на

помощь родне Барахира (см. ниже, стр. 247).

Если предшествующий фрагмент «Краткого содержания » (стр. 219) воспринять буквально, то Келегорм ушел из Нарготронда вместе с Береном; но со всей очевидностью, этого в виду не имелось: должно быть, мой отец вычеркнул больше, чем собирался. Теперь становится понятно, что в этом варианте истории Келегорм изменил внешность

Берена и дал ему проводников.

В «Кратком содержании », приведенном на стр. 233 вплоть до момента, соответствующего финалу Песни , сюжет достигает примерно той же стадии

развития, как и в настоящей Песни из «Лэ»; однако происходит это поэтапно, и

исходный текст конспекта так менялся и расширялся в ходе последующих переработок, что в таком виде в нем было бы крайне сложно разобраться. Поэтому я

привожу его в двух версиях. В исходном варианте говорится:

Куруфин и Келегорм выезжают поохотиться вместе со всеми своими псами. Бессонный Хуан — их предводитель. Он неуязвим для магиче-

ского сна

или смерти: ему суждено погибнуть лишь от «величайшего из волков». Они

замечают Лутиэн, она спасается бегством, но поймана Хуаном, которого она

не в силах зачаровать. Пес относит ее к Келегорму, и тот узнает о ее цели. Услышав, кто она такая, и влюбившись в нее, он отбирает ее магический плащ

и держит ее в плену.

Наконец он уступает ее слезным просьбам освободить ее и возвращает ей

плащ, но отказывается помогать ей из-за своей клятвы. Выручать Фелагунда

он тоже не желает, поскольку теперь безраздельно властвует в Нарготронде.

Она уходит от Келегорма. Но Хуан привязался к Лутиэн и отправляется вместе с нею.

На данной стадии охота со всей очевидностью сама по себе никакой зна-чимостью не обладает: это лишь способ сделать так, чтобы Хуан (который уже

в «Кратком содержании » представлен как пес Келегорма с особой судьбой) сопровождал Лутиэн, — а этот важный элемент сюжета восходит к «Сказанию о

Тинувиэли». Здесь не говорится о том, что Хуан причинил ей вред, как в «Кратком содержании » (так что об «искуплении» речи не идет); зато Келегорм влю-бляется в девушку и потому держит ее в плену. Но это продолжается лишь какое-то время; уступив ее мольбам, Келегорм возвращает ей плащ, хотя помогать

ей отказывается, в силу своей клятвы; а также появляется и злонамеренность: Келегорм желает гибели Фелагунда, чтобы сохранить за собою власть в Нарготронде. Лутиэн покидает Келегорма; Хуан отправляется вместе с нею, как в

«Кратком содержании », но теперь напрямую говорится, что пес побуждаем

любовью к девушке.

В переработанном виде набросок сюжета выглядит так:

Из-за того, что Фелагунд сокрыл свою истинную суть под ложной личи-ной, Ту преисполнен подозрений, и его волки рыщут все дальше. Келегорм

пользуется предлогом устроить охоту на волков.

Куруфин и Келегорм коварно выезжают поохотиться на волков (на самом

деле — перехватить Фелагунда)* вместе со всеми своими псами. Бессонный

Хуан — их предводитель (Хуан явился вместе с ним [т.е. с Келегормом] из

245

чертогов Тавроса). Он неуязвим для магического сна или смерти: ему сужде-246

но погибнуть лишь от «величайшего из волков». Они замечают Лутиэн, она

спасается бегством, но поймана Хуаном, которого она не в силах зачаровать.

Пес относит ее к Келегорму, и тот узнает о ее цели. Услышав, кто она такая, и

влюбившись в нее, Куруфин отбирает ее магический плащ и держит ее в пле-

Т.е. если он вернется в Нарготронд; см. строки 2330 и далее.

ну. И хотя она пересказывает ему слова Мелиан о том, что Фелагунд и Берен

находятся во власти Ту, он отказывается попытаться спасти хотя бы Фелагунда. (Примечание на полях: Это Куруфин заронил зло в сердце Келегорма.) Невзирая на ее слезные просьбы освободить ее и отдать ей плащ, он отказывается помогать ей из-за своей клятвы и из-за своей любви. Выручать

Фелагунда он тоже не желает, поскольку теперь безраздельно властвует в

Нарготронде. Но Хуан привязался к Лутиэн и помогает ей бежать без плаща.

Теперь выезд на охоту Келегорма и Куруфина обретает зловещий смысл и

связан с волками Ту, которые «рыщут все дальше». Оказывается, что Хуан происходит из Валинора; а Куруфин становится злым гением братьев, — и при этом

он влюблен в Лутиэн. Теперь Лутиэн удерживают в плену в Нарготронде, — до

тех пор, пока ей не удается бежать с помощью Хуана, — но плаща назад она не

получает.

О котором из братьев идет речь в последней части переработанного наброска сюжета, не вполне ясно: в исходном варианте везде фигурировал Келегорм, но после того, как фраза «влюбившись в нее, он отбирает ее магический плащ»

была заменена на «влюбившись в нее, Куруфин отбирает ее магический плащ», получается, что далее речь идет о Куруфине. Трудно сказать, в самом ли деле

мой отец имел в виду именно это.

К тому моменту, как автор приступил к напи-

санию Песни на основе

этого переработанного наброска сюжета, имело место еще одно изменение — а

именно: Хуан вернул Лутиэн ее плащ перед тем, как эти двое покинули Нарготронд; и было подробнее разработано дополнение к наброску: «Это Куруфин

заронил зло в сердце Келегорма». Теперь именно Куруфин с тайным умыслом

предлагает выехать поохотиться на волков, а в строке 2453 он выступает более

коварным и дальновидным интриганом: он стоит за спиною брата и подсказывает ему, — из строк 2324 и далее явствует, что Келегорм обладает определенной

властью, в отличие от самого Куруфина, — или Куруфин так считает.

Куруфин с презрением отзывается об Ородрете («бестолковый олух», 2321), –

это первый намек на ослабление характера Ородрета, о чем я писал выше (стр. 91).

Безусловно, с появлением Фелагунда ему в любом случае отводится подчиненная

роль — как младшему брату основателя Нарготронда, и сопутствующие обстоятельства, в результате которых Келегорм и Куруфин оста-

лись в Нарготронде как

могущественные непрошеные гости, еще больше ослабили его позиции. Возможно, что положение, навязанное ему динамикой легенды, привело к выводу о том, что ему, по всей видимости, недостает решительности.

Все эти тонкие нюансы во взаимоотношениях между Келегормом и Куруфином в прозаической версии («Сильмариллион», стр. 206–208) опущены; нет

никаких свидетельств того, что в этой паре Куруфин является более злове-246

щим персонажем и инициатором всех их интриг и козней. Роль влюбленного

247

в Лутиэн снова отводится Келегорму. В «Лэ» появляется мотив, не упомянутый в «Кратком содержании »: Келегорм и Куруфин намерены породниться

«с кровью короля Тингола» путем насильственного брака с Лутиэн (строки

2498–2503); и этот же мотив снова возникает в «Сильмариллионе», где Тингола

пытаются принудить отдать дочь в жены Келегорму.

334

Процесс, в ходе которого легенды о Берене и Лутиэн с одной стороны и о

Нарготронде с другой переплелись воедино, теперь (на данной стадии повествования) почти завершился, так что здесь было бы удобно резюмировать ключевые изменения в эволюции предания.

В «Утраченных сказаниях» Ородрет — владыка родотлим, народа номов, в

пещерах, которым предстоит в будущем стать Нарготрондом, но Берен с родотлим никак не связан (а у Хуана нет хозяина). Затем появился Келегорм — как

владыка номов, которого спас отец Берена (Эгнор > Барахир) в битве, которая

впоследствии стала Битвой Внезапного Пламени, и которому он поклялся в вечной дружбе и пообещал прийти на помощь в час нужды; и Келегорм с Куруфином после битвы основали Нарготронд (стр. 84). Поэтому именно к Келегорму

Берен пришел за помощью; и в «Кратком содержании » Келегорм играет ту же

роль, что впоследствии — Фелагунд, и даже отправляет с Береном проводников-номов.

Убежавшую из Дориата Лутиэн ловит Хуан, на данной стадии — пес

Келегорма, и ранит ее, но никаких последствий это не имеет, кроме того, что

Лутиэн уходит вместе с Хуаном («Краткое содержание »).

Самое важное изменение — это появление Фелагунда, который заменил

Келегорма в роли основателя Нарготронда, спасенного Барахиром. Ородрет

стал его младшим братом: из всех сыновей Финрода только они двое уцелели

в битве, положившей конец Осаде Ангбанда. Но Келегорм по-прежнему оста-вался связан с Нарготрондом: присутствие в городе двух влиятельных братьев, его и Куруфина, — тоже как результат битвы, — вводит мотив конфликта между Феано рингами и королем: ведь каждый связан своей собственной клятвой.

Этот конфликт присутствовал и в раннем варианте сюжета, но — только в душе

самого Келегорма, поскольку он принес обе клятвы; однако не сохранилось никаких свидетельств того, как мой отец собирался решить эту проблему, — разве

что мы предположим, исходя из того, что в

«Кратком содержании » Келегорм
дал Берену номов-проводников, что клятва, данная Барахиру, являлась для него
более приоритетной.
Когда Лутиэн, пойманную Хуаном, привозят в Нарготронд, девушка оказывается заложницей честолюбивых планов Келегорма и Куруфина; более того, ее
пленение — прямое следствие их недобрых замыслов в отношении Фелагунда и
их решимости предотвратить возвращение короля.
О Хуане в «Лэ» говорится, что он единственным из псов Валинора отправился на восток за море (2270). Упоминается предначертанная ему судьба (погиб-247
нет он не раньше, чем «встретит самого могучего из волков, который когда-либо
248
ступал по земле» («Сильмариллион», стр. 206)), — о ней уже говорилось в «Кратком содержании », стр. 245–246; но, в отличие от «Сильмариллиона», здесь она
не объясняется тем, что на пса Келегорма тоже пал Рок нолдор. В «А»-тексте
«Лэ» (прим. к строке 2551) Хуану было дано

заговорить только раз в жизни, в

« »-тексте — дважды; что было переправлено на «трижды» и так и осталось в

«Сильмариллионе».

Утверждение в строках 2248–2250 о том, что Оромэ:

один из всех Богов возлюбил мир

до того, как развернулись знамена

Луны и Солнца

по-видимому, не учитывает Йаванну: см. сказание «Оковы Мелько» (. 98–99) и

«Сильмариллион» стр. 57.

,/ [Неясные крики и гуд рогов, и лай гончих, доносящийся между деревьев] (строки

2298–2299, повторенные в слегка измененном виде в строках 2348–2349) восходят к среднеанглийскому «Лэ о сэре Орфео»:

&

& ? .*

Мглой Чародейный остров скрыт,

,

Там ночь бессрочная царит;

Мрачна пещера, холодна,

, , , ,

В скале ни двери, ни окна;

Там страждут двое — лишь они
. . 2570
Остались в темноте одни.
,
Десятерых уж нет в живых –
Свидетельствуют кости их
О том, что Нарога сыны
.
Остались королю верны.
:
Так Фелагунду Берен рёк:
‘ ,
2575
«Что я живу — в том малый прок.
Я ныне все сказать готов,
,
Чтоб вырвать друга из оков,
, ,
Его напрасно не сгубя.
.
248
Освобождаю я тебя
,
249
От прежней клятвы. Долг былой

Ты ныне оплатил с лихвой.
. 2580
Что сверх того — то свыше сил!»
«Неужто Берен позабыл:
‘ ! ,
Посулы Морготовых слуг –
Что ветер в поле! Чашу мук
.
Нам суждено испить до дна,
,
Окинлекская рукопись [19], строки 285–286 (под ред. А.Дж. Блисса, Оксфорд 1954, стр.
26); ср. перевод моего отца («Сэр Гавейн и Зеленый Рыцарь», «Перл» и «Сэр Орфео», 1975):
[вдали трубили рога и слышались неясные крики / и лаяли гончие, бывшие при нем].

Пусть даже наши имена
,
2585
Услышит Ту. Конец один:
u . ,
Узнав, — здесь Барахира сын
,
И Фелагунд — он будет рад

Умножить нашу боль стократ,
,
И участь худшая нас ждет,
2590
Коль Ту познает про поход».
.
Зловещий смех прорезал мрак:
«Воистину, все так, все так, –
. ‘ ,
Из ниоткуда голос рёк:
, .
«Что смертный жив — в том малый ‘ , 2595
прок, . ,
Изгой никчемен. Но король,
Бессмертный эльф, способен боль
,
Немыслимую претерпеть.
.
Глядишь, узнав о муках средь
,
Застенков здешних, твой народ
,
2600
Тебе на выкуп соберет
Немало ценного добра –
;

Каменьев, злата, серебра, –
И усмирится наконец.
,
А может, Келегорм-гордец,
Тебя предав твоей судьбе,
. 2605
Венец и золото себе
, ,
Оставит; я же в свой черед
, .
Сам все пойму про твой поход.
, ;
Волк голоден, грядет финал:
.
Довольно Берен смерти ждал!»
Шло время. В сумраке ночном
.
Два глаза вспыхнули огнем.
2610
Рванулся Берен из оков,
. ,
Жизнь дорого продать готов,
, ,
Но вырваться из адских пут
.
Для смертного — напрасный труд.

!
Ло! С грохотом цепей металл
Разъединился, наземь пал;
, 2615
Король, отчаяньем объят,
.
Не думая про клык и яд,
249
Напал на тварь волкам сродни,
,
250
Что кралась, хоронясь в тени.
.

337
Боролись долго ном и волк,
, 2620
И хриплый рык во тьме не молк,
, , ,
И пальцы рвали шерсть в клоки,
, ,
И раздирали плоть клыки,
,
И Берен услыхал сквозь мрак,
Как издыхает волколак.
, . 2625

И голоса раздался звук:
: ‘ !
«Прощай, соратник мой и друг,
,
Отважный Берен! Ныне дом
Я обрету в краю ином.
, .
Разбилось сердце у меня,
, .
Кровь стынет, тело леденя.
2630
Я силу исчерпал до дна,
,
Разбив оковы колдуна,
.
И волчий клык пронзил мне грудь.
Я ухожу в далекий путь
К Тимбрентингу, — там ждет покой,
,
Там ходит кубок круговой
2635
Промеж Богов, и осиян
. ,
Лучистым светом океан».
.
Так умер ном. О том рассказ

Жив в песнях эльфов посейчас.
. ,
Печали не избыв в слезах,
,
В отчаянье забыв про страх,
, ,
Ждал Берен, чтоб раздался шаг
. 2640
Иль голос — близкой смерти знак.
Безмолвие — черно, мертво,
,
Стеной смыкалось вкруг него,
Как в склепе древних королей,
Что под покровом лет и дней
,
На глубине погребены
. 2645
Во власти вечной тишины.
Но раскололась тишина
.
На серебристые тона.
,
Власть тьмы сломив, напевный зов
Заклятый холм, замок, засов
, ,
Смог силой света превозмочь.

Вкруг Берена соткалась ночь,
. 2650
Как звездами расшитый плат.
И шорохи, и аромат
,
Нахлынули из темноты.
;
338
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Коснулись тонкие персты
,
Флейт, и свирелей, и виол;
2655
Рулады соловей завел;
,
И та, кого, сколь помнит свет,
Прекрасней не было и нет,
В лучистый шелк облачена,
250
.
Кружилась на холме одна.
251
, 2660
Во сне пригрезилось ему –
,
Он песней разгоняет тьму;

,
Песнь Севера, зовя в поход,
,
Бессчетным страхам вызов шлет,
Одолевая силы зла;
Дрожат и башня, и скала,
, ,
И огнь серебряный с высот
; 2665
Пылающий Шиповник льет –
Семь Звезд, что Вардой зажжены
,
На небе северной страны,
Как свет во тьме, надежды знак:
, ,
Чтоб помнил и страшился Враг.
, ,
2670
«О Хуан! Вслушайся, внемли:
.
Песнь льется из глубин земли, –
Песнь Берена, чей голос мне
‘ , !
Звучал в скитаньях и во сне», –
, ;
Шепнула дева в темноту.

.
В плащ запахнувшись, на мосту
,
2675
Она запела, — эхом звук
.
Окрест разнесся и вокруг,
.
В глубины устремясь и ввысь,
И камни стен отозвались
,
От недр до каменных высот,
Скала и кладка, склеп и свод, –
,
2680
И дрогнул остров колдовской.
,
Раздался волколаков вой
. ,
Во мраке; глухо заворчав,
Залег в засаде волкодав,
,
В преддверье боя.
.
2685
Не сдержал

Улыбки Ту: средь темных зал,
u ,
В плащ цвета ночи облачен,
Стоял и вслушивался он
. ,
ЛЭ О ЛЕЙТИАН
339
С донжона, взор во тьму вперив:
, .
Узнал он колдовской мотив.
‘ ! !
2690
«А! Крошка Лутиэн! Ты в сеть
?
Сама решила залететь!
О Моргот! Коль к твоей казне
!
Добавить доведется мне
Сей самоцвет — ты будешь рад!
. ,
А я награду из наград
.
2695
Приму из Морготовых рук!»
Ту вниз сошел — и выслал слуг.
.

Песнь все лилась. Оскалив клык
И алый вывалив язык,
;
Тварь появилась из-за стен.
Объята страхом, Лутиэн
.
251
Все пела. К деве прыгнул волк –
, 2700
252
И рухнул, и навек умолк.
, .
За волком волка властелин
, ,
Слал из твердыни. Ни один
,
К нему не возвратился вспять
На мягких лапах — рассказать,
Что поджидает у моста
2705
Тень, беспощадна и люта,
,
А под мостом поток речной
Брезгливо брызжется волной
.
Над грудой мертвых серых туш.

Но новый зверь, могуч и дюж,
, ,
2710
Восстав во весь гигантский рост,
Собой заполнил узкий мост:
:
Свирепый, жуткий волколак –
,
Сам Драуглуин, седой вожак
,
Волков и гнусного зверья.
Под троном Ту он взрос, жуя
u .
2715
Корм, что назначил чародей:
Плоть мертвых эльфов и людей.
.
Безмолвным не был этот бой:
,
В ночи звенели лай и вой,
Но вот обратно в тронный зал
Ужасный зверь, скуля, бежал.
.
«Здесь Хуан», — рек и умер он.
‘ ,
2720

Ту был взбешен и разъярен.
u .
340
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
«Погибнет Хуан от клыков
‘ ,
Громаднейшего из волков», –
,
Припомнил Ту. И счел, что смог
,
Придумать, как свершится рок.
Ло! Медленно на мост взошла
. 2725
Косматым воплощеньем зла
Тварь, источая липкий яд:
,
Свиреп и алчен волчий взгляд,
,
Но отсвет в глубине зрачков
, ;
Горит страшней, чем у волков.
Массивны лапы и крепки,
2730
Сверкают острые клыки,
.
Смерть и мучение сулят.

, ,
Разверста пасть; зловонный смрад
,
Волной разлился. Помертвев,
, , .
Прервала Лутиэн напев,
2735
И в затуманенных очах
.
Холодный заплескался страх.
,
Так вышел Ту. Волков страшней
,
Не видели с начала дней
.
От Ангбанда до южных гор,
252
Средь тех, что сеяли разор
u,
2740
253
В великих землях искони.
Волк прянул. Хуан ждал в тени.
,
Простерлась Лутиэн без сил,
.

К добыче волколак спешил.
,
Дыханья смрадная волна
.
2745
Коснулась девы, и она
.
Слова заклятия едва
Произнесла, полумертва,
, ;
Плащом взмахнув навстречь
,
врагу,
.
2750
И зверь споткнулся на бегу.
.
Пес прыгнул из теней на мост:
. .
Звеня, летел до самых звезд
Охотничий победный клич –
,
Так лают псы, настигнув дичь.
Враги кружили взад-вперед, –
. 2755
То ложный выпад, то отход, –

Сцеплялись, падали, опять
, ,
Вставали, — но сумел подмять
, .

Хуан противника — и вот
Его он треплет, глотку рвет
; , 2760
Врагу — но это не финал.
. .
Обличья на глазах сменял
, ,
Колдун, — то монстр, то волк, то
,
змей, –
u ,
То к сути демонской своей
, .
2765
Вернувшись, на глазах он рос,
, , ,
Но хватки не ослабил пес.
, ,
Волшба и морок колдовской,
И клык, и яд, и дрот стальной

.
Псу Валинора никогда
Не причинили бы вреда.
2770
Но прежде, чем исторглось прочь
Из плоти, боль терпеть невмочь,
,
Исчадье Морготова зла,
.
Встав, Лутиэн ему рекла:
«О демон тьмы, о злой фантом,
‘О , О
Двуличной лживостью ведом,
, , 2775
Здесь ты умрешь, и отлетит
,
Душа к хозяину; сокрыт
Во чреве стонущей земли,
;
В глухой удушливой щели,
Томиться станет, претерпев
,
2780
Его презрение и гнев,
253
Твой дух, бесплотен, сир и наг –

— ,
254
Скуля и воя, — будет так,
Коль ты мне не вручишь ключей
От черной крепости твоей.
,
Мне заклинания нужны,
, 2785
Какими камни скреплены;
.
Высвобождения слова».
Ни жив ни мертв, дыша едва,
, ,
Колдун назвал чреду словес
.
И, Моргота предав, исчез.
Ло! Блик забрезжил на мосту:
! ,
2790
Как будто ночи темноту
Луч звезд пронзил, благословен.
.
Раскинув руки, Лутиэн
,

Вслух воззвала: напев такой
Днесь слышат смертные порой,
2795
Когда за кряжами, далек,
В тиши поет эльфийский рог.
, .
Рассвет забрезжил. Нем и сед,
,
Навстречь вздымал главу хребет.
.
Холм дрогнул; крепость сотряслась, ; 2800
Мост пал; камней расторглась связь, , ; Низвергались башни и донжон.
,
Взбурлил кипучий Сирион.
.
Заухали в лучах зари
Сычи; пища, нетопыри
Взлетели в ледяную высь
, 2805
И с резким писком унеслись
Искать себе приют иной
Под сенью Смертной Мглы
.
Ночной.
Скуля, бежали волки вслед,

Как тени смутные. На свет
. 2810
Выходят узники — бледны,
,
Оборваны, изумлены, –
, :
Из липкой, безотрадной тьмы
Зловещей крепости-тюрьмы,
Глаза от солнца затеня, –
К свободе и к сиянью дня.
.
2815
Вампирья тень, раскрыв крыла,
Взлетела с визгом; кровь текла,
,
За каплей капля с высоты,
,
Кропя деревья и кусты.
;
Лишь волчий труп остался псу,
Ту в Таур-на-Фуин бежал — в лесу
— u 2820
254
Твердыню новую и трон
255

,

Отстраивать. Со всех сторон
.
Звучали гомон, плач, хвала, –
Толпа спасенных все росла.
Но Лутиэн удручена:
.
Нет Берена. Речет она:
.
2825
«О Хуан! Или наш удел
. :
Сыскать средь бездыханных тел
‘ , ,
Того, за кем мы шли во тьму
,
И бились из любви к нему?»
?

Вброд по камням она и он
2830
Перебрались чрез Сирион –
.
Там Берен, нем и недвижим,
,
Скорбел над Фелагундом; к ним

,
Не обернулся он на звук
.
Шагов, глух ко всему вокруг.
‘ ! , ! ,
2835
«О Берен! — дева воззвала. –
‘ ?
Не поздно ль я тебя нашла?
!
Увы! Вотще рыдать о том,
Кто был славнейшим королем!
!
Увы! Желанной встречи час
!
2840
Слезами окроплен для нас!»
!
Такой любовью и тоской
Звучал призыв — воспряв душой,
, ,
Взглянул на деву Берен: в нем
Вновь сердце вспыхнуло огнем.
. 2845
«О Лутиэн! Ты, что милей
‘ , ,

Земли прекрасных дочерей!
,
О свет эльфийской красоты,
,
Ведомая любовью, ты
Явилась в логовище зла!
!
2850
О, цвет весенний вкруг чела!
,
О, рук точеных белизна!»
е ,
!
И рухнула без чувств она
В его объятья, чуть восход
Зажег огнем небесный свод.
.
2855
255
ПРИМЕЧАНИЯ
256
2637 [эльфийские] « », здесь не исправлено, но со всей очевидностью автор
намеревался переправить на ( ) [‘эльфийские ; разные варианты
написания] во всех случаях.

2666–2667 Ср. строки 377–379 и примечание. Данный фрагмент в «А» совпадает

с соответствующим фрагментом в « ».

2699 Строка отмечена знаком «Х» в тексте « ».

2712–2713 Эти строки (относящиеся к Драуглуину) в «А» отсутствуют.

2722–2723 Ср. строки 2293–2294.

2755 Строка отмечена знаком «Х» в тексте « ».

2766–2767 Ср. строки 2288–2289.

2769 После этой строки вписана дата «4 апреля». Предыдущая дата — «3 апреля

1928 г.» — значилась напротив строки 2423.

2842 Ср. строку 741.

2854–2855 Ср. окончание Песни , строки 756–757.

Комментарии к Песни

«Краткое содержание » продолжается с того момента, на котором прерва-лось на стр. 244:

Хуан отправляется с ней. Она отправляется в замок Повелителя Волков и

поет для него. Пленники в темницах ее слышат.

В судьбе Хуана начертано, что он может быть убит только волком.

Она рассказывает (по договоренности) о том, что Хуан недужен, и убеж-дает Повелителя Волков обернуться волколаком и отыскать его. Битва с волком на поляне. «Открывающие слова» вырваны у Повелителя Волков, и замок сокрушен. Спасение Берена.

«Краткое содержание » в этой части менее затронуто поздними изменениями; его можно привести здесь как цельный последовательный текст (начиная с

того момента, на котором оно обрывается на стр. 246).

Но Хуан привязался к Лутиэн и помогает ей бежать без плаща. [В скобках: Он идет по следу Берена и Фелагунда до Дома Ту.]

Наконец остаются только Фелагунд и Берен. Приходит черед Берена быть

пожранным. Но Фелагунд разрывает оковы и борется с волколаком, и убивает его, но погибает сам. Берену предстоит пытка.

Лутиэн поет перед домом [добавлено: на мосту скорби] Ту, и Берен слышит ее голос, и из-под земли доносится его ответная песня и достигает слуха

Хуана.

Ту уводит ее внутрь. Она рассказывает ему вы-

мышленную историю — по

желанию Хуана и потому, что без плаща не может его зачаровать. Она рассказывает, что попала в плен к Келегорму и что была схвачена Хуаном, которого

якобы ненавидит. Ту ненавидит Хуана больше всего на свете. Известна предначертанная ему судьба: его убьет только «величайший из волков». Лутиэн

256

говорит, будто Хуан лежит недужный в лесу. Ту перевоплощается в могучего

257

волколака, и она отводит его туда, где Хуан залег в засаде. [Добавлено: Но он

намеревается сделать ее рабыней.]

Далее следует битва с волколаком. Хуан убивает спутников Ту и, вонзив

клыки в горло Ту, в обмен на жизнь вырывает у него «открывающие слова».

Дом Ту рушится, пленники обретают свободу. Берен найден [вычеркнуто: и

отнесен назад в Нарготронд.]

Теперь следует также рассмотреть еще один

набросок, «Краткое содержание

», написанный наскоро и местами нечитаемый. Этот набросок начинается

здесь; я доведу его до конца повествования этой Песни.

Хуан подмял под себя Ту, тот задыхается. Лутиэн поднимается на ноги.

Она говорит: «ты, фантом, созданный Морготом из гнусности, ты умрешь, и

дух твой в страхе вернется в Ангбанд, где будет встречен с презрением твоим

хозяином, и предстоит ему томиться в темном лоне мира, если не уступишь

ты “реченные ключи” от своей крепости».

Едва дыша, он произносит их. Лутиэн, стоя на мосту и раскинув руки, выкликает их вслух. За горами брезжит бледный рассвет. Холм содрогается

и разверзается, башни обрушиваются, мост обрушивается и заграждает Сирион с одной стороны, подземелья разверзаются. При первом свете совы раз-летаются точно призраки; видно, как гигантские летучие мыши, тонко пища, уносятся в Таур-на-Фуин. [Добавлено: и ведет их одна, размером с орла. Дух

Ту. Его тело… ….. …. волк.] Скуля и подвывая,

разбегаются волки. Бледные

пленники, жмурясь от света, выбираются и выползают на свет. [Вычеркнуто: Выходит Берен.] Берена нет. Его ищут и находят сидящим подле Фелагунда.

Эти наброски представляют большой интерес, поскольку наглядно иллю-стрируют промежуточную стадию в эволюции легенды, между исходной историей Тевильдо, Князя Котов, в «Сказании о Тинувиэли» и историей Ту в «Лэ

о Лейтиан». По-прежнему присутствует обманный рассказ Лутиэн о том, что

Хуан лежит недужным в лесу (см. . 26), а в «Кратком содержании » Ту сохраняет за собою (исходно кошачью) черту Тевильдо: он ненавидит Хуана больше

всех прочих живых существ на свете (. 21). Изначальный сюжетный элемент –

Тинувиэль одна входит в замок, чтобы выманить из него Тевильдо навстречу

Хуану, — пока еще не отвергнут; однако в «Кратком содержании » при ней нет

ее плаща, так что заколдовать Ту она не может, в то время как в «Сказании»

сонливость, накатившая на кота-привратника Умуийана, а после на самого Тевильдо, навеяна

ее «одеждами темного тумана» (. 24–25). В «Лэ», так же, как и

в версии «Сильмариллиона», основанной на «Лэ», на этой стадии усыпляющий

плащ Лутиэн вновь фигурирует в повествовании: Хуан вернул его владелице

перед тем, как оба они покинули Нарготронд, и девушка воспользовалась им

против Ту в битве на мосту.

В «Кратком содержании » появляется новый элемент: Лутиэн поет перед

Ту, а узники подземелий ее слышат; в раннем «Сказании» Лутиэн просто возвы-257

сила голос, так, чтобы Берен услышал ее в кухне, где выполнял тяжелую рабо-258

ту. В «Кратком содержании » этот элемент приобретает свою окончательную

форму: Лутиэн поет на мосту, ведущему на Остров Чародея; однако ж все еще

входит в замок одна, до «битвы с волколаком».

Фраза, добавленная в «Краткое содержание », о том, что Ту «намеревается

сделать ее рабыней», восходит к «Сказанию» (. 26): она сохранилась и в «Лэ», и

в «Сильмариллионе» («Саурон замыслил захватить ее в плен и передать в руки

Моргота, ибо тот богато вознаградил бы своего слугу»).

Утверждение в « » о том, что «Хуан убивает спутников Ту», несомненно, навея на «Сказанием», где Тевильдо отправляется на поиски Хуана в сопрово-

ждении двух своих «танов»; хотя в «Сказании» Хуан убил только Ойкероя, а второй (не поименованный) кот проворно взобрался на дерево, как и сам Тевильдо

(. 28). В « », и более подробно в « », описано, как Ту оказался во власти Хуана

на земле. Ни в « », ни в « » (« » начинается уже после этого момента) ни словом не говорится о том, что из замка выходили волки и Хуан бесшумно убивал

их одного за другим, пока, наконец, не появился Драуглуин; но как я отмечал в

своих комментариях к «Сказанию» (. 54–55), «гибель кота Ойкероя — прообраз

битвы Хуана с Драуглуином, и шкура убитого противника Хуана используется

одинаково в обоих случаях». Что до череды волков, предшествующих появле-нию Ту, этот

элемент впервые возникает только в поэме. Строки, в которых

Драуглуин назван последним и величайшим из них (2712–2713) в «А» отсутствуют, но в «удлиняющем заклинании» Лутиэн в « » назван «Драуглуин, волколак

с тусклой шерстью» (1489), в то время как в «А» — Кархарас.

Из всех элементов этой части легенды чрезвычайный интерес представляют «открывающие слова» или «реченные ключи», восходящие к «Сказанию»

(. 28–29). Там (. 55) я проанализировал суть и смысл этой подробности в рас-ширенном контексте (крепость Ту некогда была эльфийской сторожевой башней): последующее «замещение» заклинания, скрепляющего камни.

В «Кратком содержании » появляются и другие элементы конечного варианта легенды: Ту улетает прочь в обличии громадной летучей мыши; Берен обнаружен сидящим рядом с телом Фелагунда. Прообразом бледных пленников, что, жмурясь, выбираются на свет, изначально явилось сонмище котов, выбе-жавших из замка в «Сказании» (. 29, 55): как только чары Тевильдо пали, коты

эти уменьшились до крошечного размера.

В Песни история обретает свою окончательную форму, и соответствующий фрагмент «Сильмариллиона» следует ей очень близко, лишь с

мелкими расхождениями; главное из них состоит в том, что ни словом не

упоминается голос Ту в подземелье: эта деталь содержится только в поэме (строки 2592–2609). Исходный элемент, все еще присутствующий в «Кратком содержании », — то, что Лутиэн входит в замок одна, — наконец-то исчезает.

Остается упомянуть еще несколько любопытных подробностей, помимо

256

развития сюжета. Предсмертные слова Фелагунда (строки 2633–2636): 257

Теперь я должен идти к своему долгому отдыху

под сенью Тимбрентинга во вневременных чертогах,

где пьют Боги, где свет падает

на сияющее море

очень схожи с прощальными словами Турина, обращенными к мертвому Белегу

(стр. 58, 1408–1411):

Ныне доброго тебе пути, Белег, к долгому пир-

шеству

под сенью Тенгветили во вневременных чертогах,

где пьют Боги, под золотыми куполами

за сияющим морем.

Как я уже упоминал (стр. 94), Турин провидит для Белега посмертие как

жизнь в Валиноре, в чертогах Богов, и не говорит, в отличие от самого Белега в

Туриновом сне, о времени «ожидания»:

жизнь моя отлетела к долгому ожиданию

в чертогах Луны за холмами моря. (стр. 55, 1696–1697) Весьма примечательны слова о Ту: «злобный дух, сделанный Морготом»

(строка 2770).

Во фрагменте (2666–2671), посвященном созвездию Большой Медведицы, впервые заходит речь о том, что Варда поместила в небе Семь Звезд как символ

надежды в борьбе против Моргота. Ср. «Сильмариллион» (стр. 209):

[Берен] запел песнь-вызов, что сложил некогда в честь Семи Звезд, Серпа

Валар, закрепленного встарь Вардой над север-

ной землей как предвестие
низвержения Моргота.
Певцы эльфийские в веках
На позабытых языках
И пели, и поют о том,
Как Берен с Лутиэн вдвоем
Неспешно шли, рука в руке,
.
Вдоль Сириона, по реке.
, 2860
Смеялись весело они,
, .
Был легок шаг, отрадны — дни,
,
Коснулись чащ — зимы персты;
.
Но вкруг нее цвели цветы:
Тинувиэль! Тинувиэль!
! !
Звенела вольно птичья трель
2865
259
Среди заснеженной земли,
260
Где Лутиэн и Берен шли.
.

Остался остров за спиной;
;
Но на вершине островной
Среди густой травы стоит

Надгробие — под ним сокрыт
, ,
2870
Прах Фелагунда-короля –
До времени, когда земля
, –
Изменит контуры, падет
,
И погрузится в бездну вод,
,
И будет мир преображен.
Но Фелагунд под сенью крон
2875
Смеется — и нейдет назад
,
В мир, где война и скорбь царят.
.

Он пал от города вдали,
;
Но вести в Нарготронд пришли,

Что мертв король, что Ту сражен,
, , 2880
Поверглись башни и донжон:
.
Вернулись пленники домой
,
Из тени, мрачной и немой,
;
И словно тень назад пришел
Пес Хуан — был хозяин зол,
, 2885
Но, благодарность не снискав,
;
Остался верен волкодав.
, .
А в Нарготронде ропот рос,
Вплетались в шум слова угроз,
.
И Келегорм бессилен был
, 2890
Унять негодованья пыл.
Скорбел о короле народ,
.
Что с сыном Финрода в поход
‘ !
Допрежь идти не пожелал.

Твердил изменчивый вассал:
Мол, дева совершить смогла
. 2895
Деяний храбрых без числа,
: ‘
Что Феаноровы сыны
.
Содеять были бы должны.
.
Тогда поднялся крик и гам:
«Смерть вероломным подлецам!»
2900
Ородрет молвил: «Я один
. .
Днесь в Нарготронде властелин.
, ,
Братоубийственной резни
.
Я не дозволю. Но они,
.
260
Два брата, смевшие презреть
. 2905
261
Дом Финрода, не сыщут впредь
‘ _

В границах Нарогской земли
.
Ни хлеб, ни кров». Их привели.
,
Не устыжён, кичлив и горд,
е ;
Встал Келегорм, надменный лорд.
2910
Горел угрозой яркий взгляд,
.
Второй же улыбался брат.
‘ , ,
«Прочь навсегда — сокройтесь с глаз, , , Пока свет солнца не угас!
Впредь Феаноровы сыны
.
Дорогу позабыть должны
2915

В край Нарога: они и я
, ,
Отныне больше не друзья».
.
«Запомним всё!» — они рекли,
И развернулись, и ушли,

Забрав им преданный народ;
. ,
В рог протрубивши, от ворот
,
Коней погнали во всю мочь
2920
И в ярости умчались прочь.
,
А Берен с Лутиэн меж тем
Все шли. Лес черен был и нем,
Дул стылый ветер, и, мертва,
.
Шуршала жухлая трава.
Но песни путников неслись
2925
В морозную седую высь,
И приближался Дориат.
Где Миндеб от холмистых гряд
,
Сбегал, мерцая и искрясь,
Завеса Мелиан сплелась
.
Вдоль западных границ земли
Владыки Тингола. Блюли
: 2930
Заклятья чащу: чужаки

‘ , ,
Плутали, угодив в силки.
,
С тяжелым сердцем Берен рёк:
!
«Увы! Пришел разлуки срок,
Здесь мы расстанемся — и впредь
‘ ? ,
Нам вместе более не петь».
? ‘ 2935
«Нам — разлучиться? Для чего ж?
Заря ясна и день погож».
‘
«Дошли мы до границ страны,
Что Мелиан защищены:
Здесь ждет тебя в краю родном
.
Любимый лес и милый дом».
‘ 2940
«С восторгом прозревает взгляд
Неосквернённый Дориат
И строй раскидистых дерев.
.
Однако, Дориат презрев,
,
И дом, и род, я прочь ушла.

,
261
Земля мне эта не мила,
, . 2945
262
350
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Не милы травы и листы,
Когда со мной не рядом ты.
.
Эсгалдуин темен и глубок –
!
Там, где, бурля, шумит поток,
Ужели буду я одна,
2950
Навек надежды лишена,
,
Скорбеть душой, взывать с тоской
Над равнодушною рекой?»
?
«Но Берен, смертный человек,
Не вступит в Дориат вовек,
‘
Когда б и не чинил преград
, 2955
Король. Я клялся, что назад

;
Я возвращусь, коль буду жив,
Лишь светлый Сильмариль добыв,
Чтоб заслужить желанный дар.
,
“Ни сталь, ни Морготов пожар
.
2960
Ни Эльфинесса мощь и рать
“
Мне не сумеют помешать
,
Добыть желанный самоцвет”.
”:
Я некогда принес обет
Во имя Лутиэн, светлей
.
2965
Прекрасных смертных дочерей,
И пусть мой путь ведет во тьму –
, ! ,
Я верен слову своему».
.
«Так значит, Лутиэн домой
‘ ,
Возврата нет: в глуши лесной

,
Ей суждено блуждать в слезах,
, . 2970
Забыв про смех, презревши страх.
Идти с тобою не вольна,
Тебе вослед пойдет она,
Сколь деве ты не прекословь, –
, ,
Пока не встретимся мы вновь
,
Здесь — иль на берегу теней,
. 2975
Любя все крепче, все сильней».
‘ , , ,
«Нет, Лутиэн, нет, ты смела,
.
Твоя любовь меня спасла
Из грозной крепости-тюрьмы.
,
Но в страшную обитель тьмы
,
Не уведу с собой, о нет,
, 2980
Я твой благословенный свет».
.
ЛЭ О ЛЕЙТИАН

351
Твердил он: «Никогда!» Она
‘ , ! .
Молила, нежности полна,
,
Вдруг, словно налетевший шторм,
.
262
Вскачь Куруфин и Келегорм
2985
263
Промчались, злобясь и ярясь,
К лесной дороге, что вилась
.
Меж чащи Таур-на-Фуин, где мгла
Тенета темные сплела,
.
И Дориатским рубежом.
Гремела дробь копыт как гром.
2990
Короткий этот путь пролег
В предел родни их, на восток,

.
Где Химлинг, холм сторожевой,
Над Аглоном навис главой.
,

Заметив путников, на них
. 2995
Погнали скакунов шальных
Два брата, гневно хмуря бровь,
.
Как будто вздумали любовь
,
И двух влюбленных вместе с ней
Смять под копытами коней.
.
Храпят, и ржут, и шеи гнут,
Два гордых скакуна — и тут,
3000
Свернув с пути в последний миг,
;
Скитальцев Куруфин настиг
, ,
И деву подхватил в седло.
,
Тотчас возмездие пришло:
. ;
Как буйствует владыка-лев,
3005
От острых стрел рассвирепев,
,
Как, убегая от собак,

Олень перемахнет овраг, –
Так прыгнул Берен что есть сил
,
На Куруфина и схватил
,
Его за горло; от толчка
; 3010
Конь рухнул, сбросив седока.
,
Беззвучно на ковре лесном
;
Боролись человек и ном,
.
А Лутиэн, оглушена,
Простерлась, мертвенно-бледна,
В траве под куполом ветвей.
; 3015
Сжимал все крепче, все сильней,
Захват свой Берен: враг хрипит,
,

Глаза полезли из орбит,
,
Распух и посинел язык.
.

Но Берен в этот самый миг
, 3020
От смерти был на волоске:
.
На Берена с копьем в руке
Мчал грозный Келегорм, готов
,
Сразить того, кто от оков
263
Спасен был девой. Зарычав,
3025
264
На нома прыгнул волкодав,
, ,
Встопорщив шерсть, оскалив клык,
.
Как если б волка пес настиг.
,
Конь встал, не превозмогши страх.
:
Воскликнул Келегорм в сердцах:
‘ , ,
«Будь проклят, подлый пустобрёх,
3030
Напавший на меня врасплох!»
!

Но ни скакун и ни ездок,
Никто насмелиться не мог
Подъехать ближе. Оробев,
.
На грозного Хуана гнев
.
Глядели все издалека.
, 3035
Ни стрел, ни копий, ни клинка,
:
Ни Келегормовых угроз
, ,
Гигантский не страшился пес.
, ,
.
Не быть обидчику б живым,
Но дева сжалилась над ним.
,
3040
Поднявшись на ноги, она
.
Воскликнула, удручена:
:
«Свой правый гнев уйми, мой лорд:
‘ , !
Вокруг довольно вражьих орд;

; 3045
Не умалится их число,
Коль здесь мы приумножим зло,
, ,
Проклятьем древним смущены,
Ведь страждет мир в тисках войны,
,
И крах, и гибель впереди!
.
Умилосердись, пощади!»
! 3050
Жизнь Куруфину сохраня,
;
Забрал доспехи и коня
,
У нома Берен, и забрал
,
Блистающий стальной кинжал
, .
ЛЭ О ЛЕЙТИАН
353
Без ножен, что в былые дни
3055
Был кован в Ногроде: огни
;
Пылали, горны разогрев,

,
Тянулся колдовской напев,
И гномий молот в унисон
,
Гудел как колокольный звон.
.
Тех ран, что наносил клинок,
,
3060
Уврачевать никто б не смог;
.
Он с легкостью любой металл
;
Как древесину, разрубал
.
И рассекал доспех стальной
Как нити пряжи шерстяной.
, ,
Теперь же рукоять клинка
‘ ! ,
Сжимала смертного рука;
; 3065
И Берен, нома подхватив,
‘ ! ,
264
Прочь отшвырнул. «Покуда жив,

!
265
Вон! — насмехаясь, молвил он. –
Предатель, убирайся вон!
,
Поохлади в изгнанье пыл,
е ;
Чтоб впредь разбоя не творил
, е ,
3070
Исчадьям Моргота под стать
!
Сын Феанора! Совершать
,
Дела достойные взамен
Пора!» И Берен с Лутиэн
.
Собрались уходить уже,
А Хуан ждал настороже.
‘ , .
Воскликнул Келегорм: «Прощай!
‘ ! 3075
На край земли или за край
Беги! Наш гнев тебе страшней
е ,
Голодной смерти средь камней;

.
В долинах и среди холмов
, ,
Месть Феаноровых сынов,
Тебя найдет за много миль!
!
3080
Ни девушку, ни Сильмариль
,
Надолго не удержишь ты!
!
Будь проклят — с вышней высоты,
! ,
Будь проклят — с ночи досветла!
;
Прощай!» — И, соскочив с седла,
Он брата подсадил верхом;
Свой лук в оплёте золотом
3085
Согнул он — свистнула стрела.
, ,

Влюбленные, не чуя зла,
;
Беспечно шли, рука в руке.

.
Залаяв, пес поймал в прыжке
.
Стрелу; вновь гномий болт, взлетев,
, 3090
Пропел погибельный напев.
.
Но Берен, молнии быстрей,
;
Метнулся к деве, встал пред ней
,
И грудью заслонил ее.
Зазубренное острие
.
Вонзилось с лёту в плоть плеча,
. 3095
И рухнул Берен. Хохоча,
. ,
Два брата повернули прочь, –
Но поскакали во всю мочь,
;
Чуть Хуан, зол и разъярен,
За ними бросился вдогон.
.
Слух о предательской стреле
Прошел по северной земле,

, 3100
И вспоминали выстрел тот,
Как пробил срок идти в Поход.
,
Вот так содеянное зло
На пользу Морготу пошло.
,
.
Впредь не рождался тот щенок,
Какой бы следовал на рог
Двух братьев. Гибель и разгром
3105
Постигли Феаноров дом,
Но, узы дружбы разорвав,
265
. ,
Впредь не ложился волкодав
266
У Келегормовых колен,
,
А следовал за Лутиэн.
,
3110
Она же, вся в слезах, склонясь
Над страшной раной, принялась
, .

Кровь унимать: струя, ала,
Все гуще, все быстрей текла.
,
Ему рубаху сдернув с плеч,
.
Она стрелу смогла извлечь,
; 3115
Омыла рану током слез,
;
А Хуан лист в зубах принес –
.
Целебной силой наделен:
Под сенью крон таится он,
,
Широк, и сочен, и пушист,
,
Вечнозеленый этот лист.
3120

355
Скитаясь в чаще, волкодав
.
Узнал о свойствах разных трав.
,
Пес боль унял, а Лутиэн,
.

Чтоб кровь, текущую из вен,
,
Остановить, плела напев:
Среди эльфийских жен и дев
3125
Та песнь известна испокон
,
В земле, где войны, плач и стон.
Легли на землю тени скал,
, .
Над темным Севером восстал
И вспыхнул Серп Богов: лучи
.
Сияли холодом в ночи;
А под ветвями, на земле,
3130
Мерцает алый блик во мгле –
,
Пылают сучья и кора,
Трещит шиповник. У костра
, .
Простерся Берен, погружен
,
В тревожный, неспокойный сон.
:
3135

Бессонно бодрствует над ним
Та, кем он преданно любим,
Целует в лоб, дает питье,
,
А песнь целящая ее
.
Могущественней мудрых рун,
3140
Что помнят лекарь и ведун.
; ,
Ночного бдения часы
,
Проходят. Каплями росы
Осел туман; редеет тень,
.
И сумерки сменяет день.
.
3145
Тогда, исполнен новых сил,
Очнулся и глаза открыл
.
Вновь Берен, и воскликнул: «Я
Блуждал в плену небытия,
,
266
Под тусклым небом чуждых стран,

: ‘ ,
267
Все глубже уходя в туман
, 3150
Владений смерти ледяной.
, ,
Но голос, близкий и родной,
И страх, и боль переборол:
;
Как струны арф или виол,
,
Как перезвон колоколов,
, , , ,
Как звуки музыки без слов, –
, 3155
356
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Он звал и звал сквозь ночь, меня
, ,
Вновь возвращая к свету дня!
!
Се! Снова воссиял восход,
, !
Опять дорога нас зовет
,
К опасностям, что не сулят

— 3160
Спасенья мне. Ты ж в Дориат
,
Вернешься ждать среди дерев,
;
Пока эльфийский твой напев
,
Летит за мною по пятам
,
К далеким тропам и хребтам».
3165
«Нет, во врагах теперь у нас
,
Не только Моргот: в горький час
.
Был втянут ты и твой поход
В рознь Эльфинесса. Гибель ждет
‘ ,
Обоих нас: такой финал
, ,
Отважный Хуан предсказал,
3170
И будет так наверняка.
; , ,
Нет, никогда твоя рука
,

Не вложит Тинголу в ладонь
,
Неугасимый тот огонь,
,
Тот Феаноров самоцвет,
.
3175
Тогда зачем идти? От бед,
От страха, горя и тревог
, е ,
Укроет нас лесной чертог,
, ! ?
Пусть целый мир нам будет дом!
Уйдем с тобой бродить вдвоем
3180
Вдоль взморья или по горам,
, ,
Навстречу солнцу и ветрам!»
, ,
Так спор их длился без конца,
, ?
И мукой полнились сердца,
;
Ни взгляд ее — как звездный луч
,
3185

За влажной пеленою туч, –
Ни нежность губ, ни гибкость рук,
,
Ни голоса певучий звук,
,
Ни Эльфинесса колдовство
, ,
267
Не образумили его.
.
268
Не соглашался он назад
3190
Идти с ней в древний Дориат –
;
Лишь проводить до рубежей;
И в Нарготронд вернуться с ней
, ;
ЛЭ О ЛЕЙТИАН
357
Не соглашался, чтоб страну
Невольно не втянуть в войну;
, , , 3195
И допустить никак не мог,
,
Чтоб вновь скиталась без дорог

Через пустыни и леса,
Бледна, оборвана, боса,
.
Вдали от мест родных она,
‘ ;
Любовью в путь уведена.
,
«Пришла в движенье мощь Врага,
, :
3200
Дрожат и горы, и луга,
, .
Охота мчится по пятам,
Крадутся орки тут и там,
Обшаривают лес, кусты
И заросли. Нужна им ты!
,
При этой мысли меркнет свет
. !
В моих глазах: я свой обет
Кляну — и проклинаю рок,
Что, нас связав, тебя вовлек
,
3205
В мою судьбу и повелел
. ,

Изгоя разделить удел!
Так в путь! Пока горит восход,
Пусть нас дорога доведет
!
До рубежей твоей земли,
,
3210
Где буки и дубы взнесли
Густые своды чутких крон –
, ,
От зла надежно загражден
Прекрасный, древний Дориат,
Благими чарами заклят».
,
,
3215
Смирилась дева, и вдвоем
Пошли они прямым путем
В край Дориат; стволов промеж
.
Пересекли его рубеж,
Где буки с шелковой корой
.
Ввысь вознесли безмолвный строй, , Близ лога мшистого, и тут
.

Желанный обрели приют.
3220
И пели о любви они –
Любви, что вечности сродни, –
;
Пусть землю захлестнет волна,
Любовь, нетленна и сильна,
,
358
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Восстанет вновь из глубины,
,
Чтоб те, кто здесь разлучены,
, 3225
Друг друга снова обрели
У края Западной земли.
.
Раз поутру, пока она
,
Покоилась во власти сна
268
3230
На мху, как трепетный цветок,
269
Что до зари расцвесть не мог,
,

Встал Берен и, не пряча слез,
,
Промолвил: «Хуан, верный пёс!
, .
Оберегай ее, лелей!
‘ , , ‘ !
Нет асфоделя средь полей,
,
3235
Нет розы в чаще меж теней
Благоуханней и нежней!
, .
Храни ее от зимних вьюг,
,
Оберегай от хищных рук,
;
Спаси от странствий и невзгод!
, 3240
.
Меня ж зовут идти вперед
Судьба и гордость», — он вскричал,
,
Вскочил в седло и прочь умчал,
;
Не глядя вспять, и гнал коня
На Север до исхода дня.

. 3245

ПРИМЕЧАНИЯ

2877 После этой строки вписана дата: «5 апреля». Предыдущая дата — «4 апреля

1928 г.» — значилась напротив строки 2769.

2929 В конце этой строки вписана дата: «6 апреля».

2950–2953 Ср. строки 649–652, 1220–1223.

2998 Напротив этой строки вписана дата: «27 апреля 1928 г.».

3031 Перед этой строкой вписана дата: «ноябрь 1929 г.». Эта дата может относиться к тексту выше или ниже; но и она, и последующий текст написаны чуть

более тонким пером, нежели предшествующий фрагмент поэмы. Предыдущая

дата, «27 апреля 1928 г.», значилась напротив строки 2998.

3076–3084 Напротив этих семи строк, изначально на полях рукописи «А», значится дата: «30 сентября».

ЛЭ О ЛЕЙТИАН

359

3119 Напротив этой строки мой отец вписал на полях текста « » слово «ателас».

В «Братстве Кольца» (. 12) Арагорн говорит,

что ателас был привезен в Средиземье нуменорцами.

3220 После слова [границы] вписана дата: «25 сентября 1930 г.».

3242–3245 Эти последние четыре строки Песни содержатся только в «А», но я

подозреваю, что опущены они были по недосмотру.

269

270

Комментарии к Песни

Развитие сюжета этой Песни снова можно проследить шаг за шагом по кратким содержаниям. В «Сказании о Тинувиэли» (. 30–31) Берен и Тинувиэль, по-бедив Тевильдо, уходят прочь вместе с Хуаном; Тинувиэль стремилась вернуться в Артанор, но не желала расставаться с Береном: именно это и подтолкнуло

их к решению попробовать отвоевать Сильмариль. Влюбленные выпросили у

Хуана кошачью шкуру Ойкероя, тана Тевильдо, которую пес унес в качестве

трофея; и Берен отправился в Ангбанд в обличии кота.

В «Кратком содержании » касательно этой части повествования говорится

только: «Тинувиэль и Берен в обличии волколака идут в Ангбанд»; помимо того

факта, что шкура была не кота, а волколака, по всей видимости, от «Сказания»

этот фрагмент ничем не отличался.

«Краткое содержание » продолжается с того момента, на котором закончилось на стр. 257, следующим образом:

Лутиэн выхаживает Берена в лесу. Хуан приносит вести в Нарготронд. Номы

выгоняют Куруфина и Келегорма, сокрушаясь о Фелагунде, и отсылают Лутиэн плащ. Лутиэн снова обретает свой плащ, и, ведомые Хуаном, они отправляются в Ангбанд. Благодаря его наставлениям и ее магии им удается избежать плена. Хуан не смеет идти дальше. Берен принимает обличие волколака.

Они входят в Ангбанд.

Фразы «и отсылают Лутиэн плащ. Лутиэн снова обретает свой плащ» на момент написания были изменены следующим образом: «и посылают помощь Берену и Лутиэн. Хуан приносит Лутиэн ее плащ». (Безусловно, этот план был набросан еще до того, как мой отец дошел до конца Песни , в финале которой

Хуан приносит Лутиэн ее плащ перед тем, как

девушка бежит из Нарготронда.) Здесь «Краткое содержание » заканчивается. Внизу страницы начерно на-бросано:

Посольство Келегорма к Тинголу, чтобы Тингол знал или думал, что знает, будто Берен мертв, а Лутиэн в Нарготронде.

Почему Келегорма и Куруфина ненавидит Тингол … …

Пропажа Дайрона.

Здесь впервые упоминается об изгнании Келегорма и Куруфина из Нарготронда, но совершенно очевидно, что эпизода с их нападением на Берена и

Лутиэн еще не существовало. Хуан приносит вести об уничтожении Башни Чародея, но, по всей видимости, Нарготронд он покидает не с Келегормом и относит Лутиэн плащ независимо от него.

«Краткое содержание » на стр. 257 заканчивалось на том моменте, когда

Лутиэн и Хуан обнаруживают Берена «сидящим подле Фелагунда». Я привожу

здесь следующий фрагмент этого плана в первом его варианте:

Они освящают остров и предают Фелагунда земле на вершине, и ни волк, ни злобная тварь никогда больше не придут туда снова. Берена уводят в леса.

[Следующая фраза взята в скобки и сопровождается пометкой на полях о

270

том, что она должна быть вставлена позже: Моргот, услышав о том, что

271

Башня Чародея пала, высылает отряд орков; обнаружив перебитых волков с

... глотками, он полагает, что это сделал Хуан, и создает огромного волка — по

имени Кархарас — самого могучего из всех волков, охранять свои врата.]

Они прячутся в Таур-на-Фуин, стараясь не потерять из виду свет на опушке. Лутиэн просит Берена отступиться. Он говорит, что не может вернуться

в Дориат. Тогда, говорит она, она будет жить в лесах с Береном и Хуаном. Но

он дал слово; он поклялся не устрашиться Моргота ... ада. Тогда говорит она,

[что она] боится, что их жизни обречены. Но, возможно, жизнь есть и после

смерти. Куда пойдет Берен, пойдет и она. Это вынуждает его замешкаться.

Они спрашивают Хуана. Он заговаривает во второй и последний раз. «Далее

Хуану нельзя идти с вами — то, что увидите вы у врат, он увидит позже, — его

судьба не ведет в Ангбанд. Возможно, хотя взгляд его и затуманен, [? твои]

пути снова из него выведут». Он уходит в Нарготронд. Они не соглашаются

вернуться в Нарготронд с ним вместе.

Лутиэн и Берен покидают Таур-на-Фуин и какое-то время скитаются вместе. Ее охватывает неодолимое желание взглянуть на Дориат, а Берен заду-мывается о том, что его поход не завершен. Берен предлагает отвести ее к

границам Дориата, но они не в силах расстаться.

Они отправляются на Остров Чародея и забирают «волчий мех» и облачение летучей мыши. Внутренне трепеща, они пускаются в путь. Путешествие к

Ангбанду через Дор-на-Фауглит и в темные ущелья предгорий.

Здесь впервые говорится о погребении Фелагунда на вершине острова и о

его освящении. В этом наброске ни словом не упоминается о событиях в Нар готрон де: все внимание сосредоточено на Берене и Лутиэн. Они в лесу Таур-на-Фу-ин, и Хуан с ними; здесь в первом варианте представлен совет Хуана влюблен-ным и его предсказание: то, что они встретят у Врат Ангбанда, позже увидит и

он сам. Поскольку нападения Келегорма с Куруфином еще не придумано, история короче, нежели станет впоследствии; так Хуан заговаривает с ними в лесу

Таур-на-Фуин вскорости после уничтожения Башни Чародея, а затем отбывает

в Нар го тронд; они же спустя некоторое время отправляются на Остров и забирают «волчий мех» [‘ -] (‘ - в «Сильмариллионе», стр. 213, др.-англ.) и «облачение летучей мыши», которое появляется впервые

(хотя «волчий мех» восходит к кошачьей шкуре Ойкероя в «Сказании»). Судя

по словам «Они не соглашаются вернуться в Нарготронд с ним вместе» и судя

по тому факту, что в записанном плане пес дальше не упоминается, становится

ясно, что Хуан больше не задействован в сюжете (вплоть до его нового появления в более

позднем эпизоде). Относительно речи Хуана сообщается, что он заговорил вслух «во второй и последний раз». Впоследствии этот элемент сюжета

был изменен: Хуан в третий раз заговорил с Береном, будучи при смерти (см.

прим. к строке 2551).

В эту часть «Краткого содержания » карандашом были внесены изменения; тем самым повествование заметно приблизилось к финальному варианту.

Они освящают остров и предают Фелагунда земле на вершине, и ни волк, ни злобная тварь никогда больше не придут туда снова.

Лутиэн и Берен покидают Таур-на-Фуин и какое-то время скитаются вме-271

сте. Ее охватывает неодолимое желание взглянуть на Дориат, а Берен заду-272

мывается о том, что его миссия не завершена. Берен предлагает отвести ее к

границам Дориата, но они не в силах расстаться.

Пленники и Хуан приносят вести в Нарготронд. Келегорм и Куруфин …

в возмущении чувств нарготрондцы хотят убить их. Ородрет не дозволяет.

Они изгнаны — равно как и все Феаноринги — из Нарготронда навсегда. Они

уезжают прочь. Нападение Келегорма и Куруфина в лесу на Берена и Лутиэн.

Их спасает Хуан. Берен борется с Куруфином и отбирает его магический кинжал — [восемь последующих слов неразборчивы].

Хуан приносит им волчий мех. Внутренне трепеща, они пускаются в путь.

Хуан заговаривает в последний раз и прощается. Он идти отказывается. Путешествие к Ангбанду, и т.д.

Здесь подробнее рассказывается об изгнании Келегорма и Куруфина из Нарготронда и о нежелании Ородрета позволить убить их; и здесь же наконец-то

упоминается — возможно, записано в тот самый момент, когда этот элемент был

придуман, — о нападении на Берена и Лутиэн, когда Феаноринги ехали из Нарготронда. Подразумевается, что Хуан покинул Келегорма; Берен получает кинжал Куруфина, — этому кинжалу предстоит заменить нож из кухонь Тевильдо

в качестве инструмента, с помощью которого

Берен вырезает Сильмариль из

Железной Короны; именно Хуан раздобывает волчью шкуру, а затем произносит свою прощальную речь.

На странице, заполненной крайне неразборчивым карандашным текстом

(«Краткое содержание »), видно, как разрабатывались дальше эти новые элементы:

Сердце Берена полнится грустью. Он говорит, что привел Тинувиэль к

границе ее земли, где она в безопасности. Увы, они расстаются во второй раз.

Она говорит, что из этой земли она сама бежала и спаслась только затем, чтобы быть с ним — однако она признает, что ее сердце тоскует по Дориату и по

Мелиан тоже, но не по Дориату без него. Он повторяет свои собственные

слова, сказанные Тинголу: «Ни Морготово пламя и т.д.» — и говорит, что не

может (даже если Тингол позволит) вернуться с пустыми руками … она отказывается возвращаться. Она станет блуждать в лесах — и если он не возьмет ее

с собой, она последует за ним вопреки его воле. Он протестует — в этот самый

момент подъезжают Келегорм и Куруфин, ища дорогу на Север [вычеркнуто

на момент написания: в объезд Дориата через Горгорот] между Дориатом и

Таур-на-Фуин к ущелью Аглон и их собственной родне.

Они мчатся вперед и пытаются затоптать Берена под копытами. Куруфин, нагнувшись, подхватывает Лутиэн в седло. Берен отпрыгивает в сторо-

ну и прыгает Куруфину на шею, [? опрокидывая] его вниз. Келегорм с копьем

подъезжает, дабы убить Берена. Вмешивается Хуан: разгоняет народ и собак

[? братьев] и не подпускает Келегорма, пока Берен борется с Куруфином и

душит его; тот теряет сознание. Берен забирает его оружие — в частности его

магический кинжал, — и велит ему сесть в седло и убираться восвояси. Они

уезжают. Хуан остается с Береном и Лутиэн и покидает своего хозяина [? на-272

всегда]. Келегорм внезапно разворачивается и стреляет в Хуана; конечно же, 273

стрела падает, не причинив ему вреда, но Куруфин стреляет в Берена (и Лутиэн) [изменено на: стреляет в Лутиэн] и ранит Берена.

Лутиэн исцеляет Берена. Они рассказывают Хуану о своих сомнениях и

спорах, Хуан уходит и приносит с Острова Чародея шкуры волка и летучей

мыши. Хуан заговаривает в последний раз.

Они готовятся отправиться в Ангбанд.

Этот набросок со всей очевидностью подготавливался как план Песни 10

«Лэ», потому что следующая за ним часть краткого содержания озаглавлена «11».

Здесь добавляется новый элемент сюжета: Берен и Лутиэн приходят к границам Дориата; но эпизод, в котором Берен, будучи исцелен, уходит один, оставив

Лутиэн на Хуана, пока еще не возник. Рассказ о драке с Келегормом и Куруфином пока еще немного отличается от финального варианта, но по большей

части детали происходящего не менялись в сравнении с тем, как эпизод был

впервые (как мне кажется) изложен на этой странице. Не упоминается о том, что Берен забрал у Куруфина коня, верхом на котором впослед-

ствии в одиночестве уедет на север к Анфауглиту; и эпизод с выстрелом из лука тоже отличается

в некоторых подробностях: в кратком содержании Келегорм целился в Хуана, а

Куруфин (у которого, по-видимому, остался лук, при том, что Берен отобрал у

него все оружие) — в (Берена и) Лутиэн. Упоминается также «народ», последо-вавший за братьями из Нарготронда.

В этом наброске впервые встречается название Горгорот.

Существует еще один набросок («Краткое содержание »), состоящий из

четырех страниц с заключительной частью некоего текста, от которого не сохранилось первой части; он начинается с заголовка «продолжение 10-й»: это со

всей очевидностью номер Песни, хотя его содержание выходит далеко за рамки

финала Песни в «Лэ».* Текст начинается с исцеления раны Берена.

Хуан приносит целительную траву, Лутиэн и пес выхаживают Берена в

лесу, построив шалаш из ветвей. Выздоравливающий Берен по-прежнему намерен продолжать свой поход. Однако Лутиэн предсказывает, что

все они

расстанутся с жизнью, если пойдут дальше. Но иначе Берен отказывается

вернуться в Дориат. Равно как он и Хуан отказываются отправиться в Нарготронд или удержать при себе Лутиэн вопреки воле Тингола, потому что

тогда неизбежно вспыхнет война между эльфом и эльфом, [? даже] если Ородрет даст им убежище. «Тогда почему нам не жить здесь, в лесу?» — молвит

Лутиэн. Потому, что за пределами Дориата опасно, рыщут орки и Моргот

наверняка теперь знает о скитаниях Лутиэн.

Возможно также, что «продолжение 10-й» означает только то, что отец начал «Краткое

содержание » с этого момента, т.к. уже дошел приблизительно до строки 3117 в созда-нии «Лэ», когда приступил к наброску краткого содержания.

ЛЭ О ЛЕЙТИАН

363

Однажды ранним утром Берен тайком уезжает верхом на коне Куруфина

и достигает окраины Таур-на-Фуин.

Здесь наконец появляется новый элемент сю-

жета: Берен уезжает в одиночестве.

273

Эпизод с изгнанием Келегорма и Куруфина из Нарготронда в «Лэ» очень

274

близко воспроизведен в «Сильмариллионе» (вплоть до дословных формулировок, как, например, «ни хлеб, ни приют»); однако, в «Лэ» братья уезжают не

одни (строки 2914–2915) — эта подробность присутствует в «Кратком содержании », в то время как в «Сильмариллионе», со всей очевидностью, за братьями никто не следует.*

Спор между Береном и Лутиэн, прерванный появлением Келегорма и Куруфина (строки 2930–2982) со всей очевидностью основан на плане, приведенном

в «Кратком содержании » (стр. 172); он же вновь возникает и в «Сильмариллионе», хотя и в изрядно сокращенном и измененном виде. Драка с Келегормом

и Куруфином также восходит к «Краткому содержанию » и воспроизведена

в прозаическом варианте «Сильмариллиона» — с такими подробностями, как: Берена проклинают «под облаками и небом», а кинжал,

разрезающий железо

как молодое дерево, Куруфин носит на поясе без ножен. В «Лэ» клинок становится оружием гномьей работы из Ногрода, хотя ни кинжал, ни его создатель по

имени пока что не названы. В «Лэ» предательские стрелы выпускает Келегорм; в «Сильмариллионе» — Куруфин, взяв лук Келегорма; подлое деяние приписывается наиболее злобному (и со всей очевидностью также наиболее умному) из

двух братьев — в этой Песни ему придано обличие, подобающее коварному зло-дею: «с лукавыми, тонкими губами» (2905). Фраза в строке 3103 «и люди помнили [о стреле] в пору Похода» является отсылкой на Союз Майдроса перед

Битвой Бессчетных Слез.

Второй спор между Береном и Лутиэн после того, как Берен оправился от

раны, восходит к «Краткому содержанию »; в «Сильмариллионе» этот элемент

отсутствует, хотя явно значим как иллюстрация твердой решимости Берена, несмотря на все уговоры Лутиэн отказаться от попыток добыть камень.

В этой Песни появляются два новых топонима: холм Химлинг (позже Химринг), возвышаю-

щийся к востоку от ущелья Аглон (2994), и река Миндеб: их

описание, по всей видимости, содержится только в строках 2924–2925 (и в пере-работанных стихах, приведенных на стр. 360), и нигде больше.

Любопытный элемент сюжета, — особый интерес Моргота к Лутиэн (так что

он даже посылает Болдога, предводителя орков, в Дориат захватить девушку, строки 2127–2136), — снова возникает в этой Песни (3198–3201).

В самом начале Песни в описании погребения Фелагунда содержится отсылка на его посмертную судьбу без упоминания Мандоса (см. стр. 259): в то время как Фелагунд смеется под деревьями

в Валиноре, и больше не приходит

в этот сумрачный мир слез и войны.

Упоминание в «Сильмариллионе» о том, что Келебримбор, сын Куруфина, в ту пору

остался в Нарготронде и отрекся от своего отца, возникло гораздо позже.

275

Здесь некогда в степную гладь

,

Свою серебряную рать
Король Финголфин вел на бой:
,
Сияли кони белизной,
, ;
Слепил глаза клинков металл
, 3250
И каждый щит луной блистал.
.
Пропели трубы: горд и смел,
,
Их вызов к облакам летел
Над башней северной средь скал,
,
Где Моргот бдил и выжидал.
. 3255
Потоки ярого огня
Исторглись в ночь, воспламеня
Равнину, что, белым-бела,
До горизонта пролегла,
,
И заалел небесный свод.
Следили с Хитлумских высот,
.
Как плещет пламя, чад и дым
Клубятся облаком густым

, 3260
И душат звезды в небесах.
Равнина обратилась в прах,
,
В пустыню мертвую. На ней
. ,
Белеют кости меж камней,
, ,
Пыль вьется, да песок шуршит.
,
3265
Край Жаждущий, Дор-на-Фауглит,
Назвали тот проклятый край:
Там слышится вороний грай
.
Над кладбищем, где полегли
, ,
Храбрейшие сыны земли.
, ,
Туда нагорья сходит склон, –
3270
С высот, известных с тех времен
.
Как Смертная Ночная Мгла:
Там сосны вскинули крыла,

,
Оперены плюмажем тьмы,
,
Черны, угрюмы и прямы,
Подобны мачтам, что взнесли
,
Немые смерти корабли,
3275
Одеты черной пеленой,
Влекомы призрачной волной.
.
ЛЭ О ЛЕЙТИАН
365
Со склона Берен оглядел
Пустынный выжженный предел
,
И дальних башен грозный строй
3280
Под Тангородримской горой.
.
Голодный конь, понурясь, встал.
,
Мрак леса страх ему внушал;
; ;
На пустошь, где прошел огонь,
275

Впредь ни один не ступит конь.
.
3285
276
«Конь, что хозяина добрей,
‘ , ,
Простимся здесь! Гляди бодрей! –
‘ ! ,
Промолвил Берен. — Убегай
,
В зеленый Сирионский край,
Где пала крепость колдуна,
,
Где свежая трава вкусна,
u ,
Где воды сладки и чисты,
3290
И если Куруфина ты
.
Вновь не отыщешь — не грусти!
,
Пусть уведут тебя пути
!
В угодья, где олень и лань
, ,
На воле странствуют! Воспрянь

,
3295
Вдали от тягот и войны;
Смотри о Валиноре сны,
е .
Откуда твой могучий род
Начало исстари ведет,
, ,
В угодьях Тавроса рожден».
.
И Берен, опустясь на склон,
,
Запел в тиши — напев не молк,
, 3300
Пусть рядом рыщут орк и волк,
Пусть твари в сумерках лесных

, ,
Крадутся — не страшился их
,
Тот, кто, надежду схороня,
, , . 3305
Сказал «прости» сиянью дня.
«Прощай, листва, что поутру
‘ , ,
Слагает песни на ветру;
!

Цветок, сменяющий бутон
В извечной череде времен;
;
Журчащий по камням поток,
,
3310
И пруд, недвижен и глубок!
!
Прощайте, горы и луга,
, , !
Ветра, и тучи, и снега,
,
366
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Дождь и тумана пелена;
, ;
Звезда и ясная луна,
3315
Что будут свет струить с высот,
Пусть даже Берен и умрет,
, –
Пусть даже суждено ему
, ,
Во тьме подземной и в дыму,
,
Где гаснет даже эха звук,

,
3320
Томиться в ожиданье мук.
.
Прощай, земля; прощай, страна,
‘ ,
Навеки благословлена,
, ,
Ведь здесь, под Солнцем и Луной,
,
Ступала легкою стопой
276
По тропам северных земель
, , 3325
277
Ты, Лутиэн Тинувиэль!
Пусть сущий мир постигнет крах,
.
Пусть рухнет он, падет во прах
,
И в хаос будет погружен
Вне бытия и вне времен –
,
3330
Но были созданы не зря
, –

Рассвет, закат, леса, моря;
, , , –
Ведь мир обрел свои черты,
!
Чтоб в этот мир явилась ты!»
Он, к небесам воздев клинок,
,
Слал вызов, горд и одинок,
3335
Оплоту Морготова зла
;
И клял Врага: его дела,
, ,
Его твердыни высоту,
,
Его железную пяту,
, , ;
Исток, начало и финал, –
И вниз по склону зашагал,
3340
Бесстрашен и ожесточен.
, .
«О Берен, Берен! — слышит он.
Не поздно ль я тебя нашла?
‘ , , ! ,
О воин, чья душа смела,

‘ !
Дух стоек и рука крепка, –
О ,
Не расстаемся мы пока!
, !
3345
Нет, Берен, знай: эльфийский род
Свою любовь не предает!
.
Моя любовь — твоей под стать –
,
С твердыней смерти воевать
,

367
Способна, сколько хватит сил;
Чего бы рок ей ни судил,
3350
Все сможет выдержать она,
,
Пусть даже будет сметена
,
В провал предвечной темноты.
.
Глупец любимый! Тщишься ты
Бежать меня; в мощь чар почти

!
Не веря, от любви спасти
; 3355
Свою любимую, — но ей
,
Смерть и страдания милей,
,
Чем чахнуть в клетке золотой
Бескрылой пленницей, — судьбой
, ,
Назначено, чтоб я, любя,
3360
Подмогой стала для тебя!»
!
Так Лутиэн к нему пришла:
Меж степью, выжженной дотла,
:
И чащей, вне путей людских
Судьба соединила их.
;
И Берен девушку привлек
К груди, и с поцелуем рёк,
.
3365
277
Не размыкая рук кольцо

,
278
И глядя в нежное лицо:
:
«Я трижды свой кляну обет,
Тебя увлекший мне вослед!
‘ , ,
Но где же Хуан-волкодав?
‘ !
Я с ним простился, наказав,
, 3370
Чтоб он, кто так тебя любил,
,
Тебе во всем защитой был
И удержать тебя помог
От здешних гибельных дорог!»
?
«Не знаю! Только пес добрей
Сурового вождя людей,
‘ !
И просьбам больше склонен внять!
, ,
3375
Однако ж снова и опять
, !
Я умоляла, чтобы пес

,
Меня к тебе скорей отнес.
, ,
Не сыщешь лучше скакуна, –
Шаг легок, широка спина!
–
Да ты бы рассмеялся сам –
, : 3380
Мы по болотам и лесам
,

Как орк — на волке, во всю мочь
Неслись вперед за ночью ночь.
,
Когда же в сумрачном краю
!
Я услыхала песнь твою,
— (, 3385
(И каждым словом — Лутиэн
,
Ты громко славил, дерзновен,
) –,
Злых тварей словно бы дразня), –
, ;
Тогда на землю пес меня

.
Ссадил — и тут же без следа
Исчез не ведаю куда».
, , 3390
, ,
Но вскоре пес пришел назад,
Дыша с трудом, как пламя –
взгляд,
.
Тревожась — как бы хищный зверь
, ,
3395
На деву не напал. Теперь
Сложил он к их ногам в траве
:
Два подношенья — шкуры две
–
С развалин башни: волчий мех –
Косматый, с множеством прорех
,
Плащ Драуглуина — шерсть его
Встарь напитало колдовство;
, 3400
И с ним — нетопыря наряд
;
С крылами мощными: торчат

На сочленениях шипы
,
Как заостренные серпы.
–
Как гряды облаков, темны,
3405
278
Такие крылья свет луны
,
279
Порою застят на лету,
Когда спешат посланцы Ту
u .
Из Смертной Мглы.
‘ ,
— «Что ты принес,
? ?
О Хуан? — задает вопрос
Псу Берен. — Памятный трофей
, 3410
Победы доблестной твоей?
u ,
Что от него за прок в глуши?»
? ,
И пес заговорил в тиши,
:

И слышался в звучанье слов
Звон Валмарских колоколов:
:
3415
«Ты должен, хочешь или нет,
‘ ,
Украсть бесценный самоцвет, –
, ;
ЛЭ О ЛЕЙТИАН
369
Сокровище, каким богат
Иль Ангбанд — или Дориат.
!
Любовь иль клятва — выбирай!
,
Но если выбрал клятву — знай,
3420
Что или Лутиэн умрет
,
Одна — или с тобой в поход
,
Пойдет, ведомая судьбой,
Чтоб вместе вызвать смерть на бой.
.
Надежды ваш поход лишен,
, ,

Но не вполне безумен он,
, , 3425
Коль Берен переменит вид,
, ,
А не бездумно поспешит
, .
На гибель: смертного наряд
‘ ! ,
От смерти защитит навряд.
,
План Фелагунда был хорош,
,
3430
Но станет лучше, коль дерзнешь,
Внять моему совету ты:
Вам должно изменить черты.
е , ,
Сокройте вашу красоту
,
Личиной волколака Ту
И гнусного нетопыря,
. 3435
Что призраком в ночи паря,
‘ , !
Роняет тень когтистых крыл.
, .

Вы любы мне, я вам служил, –
–
Увы! Ваш путь завел в беду,
Я ж с вами дальше не пойду –
3440
Кто видел, чтоб, друзьями став,
Шли с волколаком волкодав
?
К ужасным Ангбандским вратам?
Но я провижу: то, что там
,
Вы встретите, пройдя порог,
,
Судил и мне увидеть рок,
. 3445
Пусть мне заказан путь до врат.
,
279
Темна надежда, мстится взгляд,
;
280
И в будущее заглянуть
Не в силах я. Быть может, путь
Вас, паче чаянья, ведет
,
Назад, под Дориатский свод,

, ,
И может статься, мы втроем
, 3450
Там встретимся перед концом».
.
370
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Внимали путники, дивясь,
Как речь чеканная лилась;
;
Вдруг пес исчез, умчался прочь,
И над землей сгустилась ночь.
.
3455
И пса послушались они:
,
Чтоб стать чудовищам сродни,
;
Личина жуткая ждала –
Мех волчий, черные крыла.
, .
Соткала чары Лутиэн,
, 3460
Чтоб в ходе страшных перемен
Безумье в души не вошло;
;

Заклятьями смиряя зло,
Сплетала вязь волшебных пут,
, ,
И в полночь был закончен труд.
.
3465
В обличье волчьем, видом — дик,
,
Ждал Берен, вывалив язык
,
И скалясь, но на дне зрачка
;
Плескались мука и тоска;
,
Глядит он в ужасе сквозь тьму,
3470
Как нетопырь подполз к нему,
Влача тугие складки крыл.
.
Волк встрепенулся, прянул, взвыл:
От камня к камню мчится он
, , ,
По склону вниз — летит вдогон
— :
3475
Оставив позади холмы,

,
Крылатый морок, сгусток тьмы.
.
Зыбучей серой пеленой
Равнина Жажды под луной,
,
Легла, уныла и гола:
3480
Сплошь шлак, и пепел, и зола,
, ;
Осколки пористых камней,
,
Песок да крошево костей.
,
По ней, пыля, бредет теперь
Исчадье ада, жуткий зверь.
. 3485
Забрезжил утра бледный блик,
280
281
Но впереди — немало лиг;
;
Сгустилась ночь, осела пыль,
Но впереди — немало миль.
ЛЭ О ЛЕЙТИАН
371

Трепещут тени; тишина
Зловещих шорохов полна.
3490
И вновь рассвет встает в чаду.
.
Волк, изнурен, в полубреду,
Добрел, шатаясь, слеп и хром,
, , ,
К предгорьям Севера. На нём
Свернулась, подобрав крыла,
; 3495
Тварь, чьи угодья — ночи мгла.
.
Воздвиглись скалы, как клыки,
,
Как когти, остры и крепки,
,
И хищно сжали с двух сторон
3500
Злосчастный путь: вел дальше он
К чертогам в глубине Горы,
В туннели, залы и дворы.
.
Прокрались в сумрачную тень
,
И там, пережидая день,

. 3505
Вервольф с нетопырем в пыли
,
Вблизи дороги залегли.
, ,
Им снились сны про Дориат,
,
Про песни, смех и аромат,
.
Разлитый в воздухе вокруг,
,
И трели птиц, и дуб, и бук.
, 3510
Они проснулись. Всколыхнул
Глухое эхо тяжкий гул
,
Подземных кузней, и, взбурля,
;
Под ними дрогнула земля.
Раздался топот о песок
Подкованных железом ног:
: 3515
Шла банда орков на разбой –
,
Вели их балроги с собой.
.

Под вечер волк с нетопырем
,
По склону начали подъем
, ;
Сквозь чад, и тучи, и дымы, –
3520
Как и пристало тварям тьмы.
.
Кричали коршуны со скал,
,
И тут и там зиял провал,
;
Над трещинами меж камней
,
Вились дымы, как клубы змей;

Мрак, неподвижен и глубок,
; 3525
372
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Навис как беспощадный рок
,
281
Под Тангородримской стеной
,
282
И душной затопил волной

Рокочущие недра гор.
,
Вступили двое, как во двор
,
3530
В кольце утесов и твердынь,
,
В предел последней из пустынь,
,
Что, неприветна и тускла,
Мертвящей лентой пролегла
, ,
К последней крепостной стене
Чертогов Бауглира. Извне,
,
3535
Под сенью каменных громад,
Густела тень гигантских врат.
.

ПРИМЕЧАНИЯ

3249-3253 Ср. начало «Лэ», строки 5–10.

3267 Напротив этой строки вписана дата: «26 сент. 1930 г.». Предыдущая дата – «25 сент. 1930 г.» — значилась напротив строки 3220.

3297 [Таврос] > [Таурос] « »: см. примечания к

строкам 891, 904; 2246.

3303 - - [Таур-на-Фуин] > - - [Таур-ну-Фуин] « » (поздняя
правка).

3401 [Драуглуин] появляется здесь в тексте «A» (см. стр. 258).

3414–3415 Ср. строки 2258–2259.

3419–3423 Переход от [‘ты , 2 л.ед.ч., архаичн.ф.] к [‘ваш , 2 л., мн.ч.] и
[‘вы , 2 л., мн.ч.] сделан намеренно: он показывает, что Хуан теперь обращается и к Берену, и к Лутиэн — к обоим.

3478 Напротив этой строки вписана дата: «27 сент. 1930 г.».

Комментарии к Песни

В самом раннем варианте сюжета этой Песни описывается, как Тинувиэль
зашивает на Берене кошачью шкуру Ойкероя и обучает его кошачьим повадкам; сама она обличие не изменяет. О путешествии к Ангаманди говорится очень
мало, зато описано их приближение к воротам:

Наконец, однако, приблизились они к Ангаманди, как подсказали им грохот и подземный гул, и звон могучих молотов десяти тысяч куз-

нецов, ни на

минуту не прекращающих своей работы. Уже недалеко были чертоги скорби, где рабы-нолдоли трудились, изнемогая, под присмотром орков и горных

гоблинов; столь непроглядная тьма и мрак царили там, что сердца путников

дрогнули … (. 31).

ЛЭ О ЛЕЙТИАН

373

В «Кратком содержании » и « » о путешествии практически ничего не рассказывается, помимо простой констатации факта (стр. 270). В исправленном

виде «Краткое содержание » приближается к финальному варианту истории

282

о «волчьем мехе» и прощании с Хуаном (стр. 272); этот набросок продолжается

283

так:

Над ними возвышается Тангородрим. Слышен грохот; пар и испарения

вырываются из трещин в скале. Десять тысяч кузнецов стучат молотами –

они проходят подвалы, где рабы-номы трудятся

без устали. Мрак проникает
им в души.

Этот текст примечательно близок к процитированному выше фрагменту из
«Сказания о Тинувиэли».

«Краткое содержание » (стр. 273) ничего к этому не прибавляет; после
«Они готовятся идти в Ангбанд» далее рассказывается о событиях в Дориате и о
посольстве к Тинголу от Келегорма: на этой стадии мой отец собирался ввести
историю с посольством до ангбандского приключения, и в данном наброске о
таковом практически ничего не говорится.

Остается «Краткое содержание », план которого для Песни «10» приводился на стр. 273 вплоть до: «Однажды ранним утром Берен тайком уезжает верхом
на коне Куруфина и достигает окраины Таурна-Фуин»; именно здесь впервые
говорится о том, что Берен уезжает один. План продолжается, по-прежнему под
заголовком «Песнь 10»:

Оттуда он смотрит на Тангородрим и поет песнь прощания с землей и
светом, и с Лутиэн. Но тут появляются Лутиэн и

Хуан! С помощью пса она
последовала за ним; более того, с Острова Чародея Хуан принес волчий мех
и шкуру летучей мыши. [Вычеркнуто в процессе написания: Берен сажает Лутиэн на коня, и они скачут через Таур-на-Фуин.]* Берен отпускает Куруфи-нова коня на волю, и тот галопом уносится прочь. И вот Берен принимает
обличие волколака, а Тинувиэль — летучей мыши. Тогда Хуан прощается с
ними. И говорит. Ни один пес не может ходить бок о бок с волколаком — в
земле Моргота я для вас скорее опасен, нежели в помощь. Однако ж то, что
вы увидите у врат Ангбанда, я, вероятно, тоже увижу, пусть судьба моя и не
ведет к тем дверям. Темна надежда и затмился мой взор, однако ж, возможно, провижу я, что твои пути снова выведут оттуда. На том пес исчезает. Они
пускаются в тяжкий путь. Тангородрим нависает над ними … … в дымных
его пред горьях.

Здесь заканчивается набросок к «Песни 10» в «Кратком содержании ».

В структуре сюжета в «Лэ» есть примечатель-

ное отличие от варианта «Сильмариллиона» (стр. 178–179): в «Лэ» в тот момент, когда Лутиэн находит Берена, Хуан отсутствует (он отправился на Остров Чародея за волчьим мехом и

шкурой летучей мыши) — Лутиэн не знает, куда пес делся — но чуть позже он

возвращается. Однако в прозаической версии Хуан и Лутиэн приходят вместе,

На самом деле, Берен, по всей видимости, находился на северной окраине Таур-на-Фу-ин, когда Лутиэн и Хуан его нагнали, поскольку «он смотрит на Тангородрим».

и облачены они в «чудовищную шкуру Драуглуина и крылья летучей мыши Ту-283

рингветиль» — это зрелище повергает Берена в ужас. Версия «Сильмариллиона»

284

возвращается к «Краткому содержанию », во всяком случае, в том, что касается одновременного появления Хуана и Лутиэн («Но тут появляются Лутиэн и

Хуан», стр. 128).

В «Лэ» про крылья летучей мыши говорится лишь то, что на таковых летают посланцы Ту;

они не ассоциируются с каким-либо конкретным или главным

гонцом (с Турингветилью, «посланницей Саурона»).

Но во всем остальном прозаическая версия близко следует «Лэ»: как и прежде, в ней сохраняются целые фразы и формулировки (« » [между пустыней и лесом], « » [Я трижды

ныне проклинаю свою клятву], « … » [пе-репончатые крылья… с шипом на каждом сочленении], « » [летучая мышь кружила и порхала над ним]); а речь Хуана

вторит соответствующему фрагменту из «Лэ».

Из речи Берена, обращенной к коню (3288–3290):

убегай в долину Сириона,

назад, откуда мы пришли, мимо бледного острова,

где некогда правил Ту

становится ясно, что, так же, как и в «Сильмариллионе», «вновь поскакал Берен

на север, к ущелью Сириона; и, добравшись до окраин Таур-ну-Фуин, окинул

взглядом пустошь Анфаунглит». В «Лэ» не говорится, как именно там оказались

Хуан и Лутиэн, но в «Сильмариллионе», «об-

лаченные в эти жуткие одежды», они «мчались сквозь Таур-ну-Фуин, и все живое в страхе бежало от них».

Битва Внезапного Пламени (строки 3256 и далее) описывалась в «Лэ» выше

(строки 1678 и далее), но прежде не говорилось о том, что северная равнина некогда была зеленой и травянистой (3246–3248) и превратилась в пустыню после

того, как «потоки огня … / исторглись на равнину».

Слова Берена, обращенные к коню Куруфина (3295–3297):

переносись во сне в Валинор,
откуда издревле явился твой могучий род

ср. с отрывком из «Сильмариллиона» (стр. 144), где говорится, что «предки» коней хитлумских нолдор, разъезжавших по равнине Ард-гален, по большей части были родом из Валинора.

Здесь встарь, глубокой мглой укрыт,
Стоял Финголфин; синий щит
:
Хрустальным отблеском, горда,
3540
Венчала яркая звезда.
.

Тоской и гневом ослеплен,
ЛЭ О ЛЕЙТИАН
375
В ворота зла ударил он –
,
284
Бесстрашный номов властелин.
, ,
285
Средь мрачных башен и вершин
3545
Звенел, теряясь, одинок,
С зеленой перевязью рог.
.
Финголфин от подножья скал
Свой безнадежный вызов слал:
: ‘ , ,
«Приди, врата открыть вели,
, ! 3550
Проклятье неба и земли!
,
Приди, тиран, сразись со мной
!
Своим мечом, своей рукой!
, ,
Ты, трус из крепости-тюрьмы,

,
Ты, злобное исчадье тьмы,
,
Ты, недруг эльфов и Богов,
, 3555
Кто в битву посылать рабов
!
Из-под защиты стен привык!
. ! !
Я жду. Приди! Яви свой лик!»
И Враг пришел. Глубинный трон
.
За годы битв покинул он
В последний раз; тяжелый шаг
, 3560
Будил, тревожа сонный мрак,
Рокочущий подземный гул.
.
Железом венчан, он шагнул
, , -
Вслед тени, за пределы врат –
;
Закованный в сталь черных лат,
3565
И с черным, без герба, щитом.
;

Над лучезарным королем
,
Навис он тучей и подъял
Гронд, молот преисподней. Пал
,
. 3570
Вниз молот смерчем огневым,
,
Сминая скалы. Взвился дым,
; - ,
И, камень гор разъединя,
, .
Взметнулись языки огня.
Финголфин, словно светлый луч,
Слепящий блик под сенью туч,
, ,
3575
Отпрянул вспять, успев извлечь
,
Разящий смертным хладом меч –
,
Эльфийский Рингиль: край стальной Искрился льда голубизной.
.
Семь раз врага он поражал,
,

3580
Семь раз крик боли сотрясал
376
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Земную твердь, звеня в горах,
, ,
Рать Ангбанда ввергая в страх.
.
Со смехом орки говорят
285
О битве у проклятых врат, –
286
;
3585
Однако эльфы в старину
Помимо этой — лишь одну
–
Сложили песнь, — когда земля
Прияла тело короля,
,
Как Торндор рек, Орел небес, –
, ,
И скорбь объяла Эльфинесс.
3590
Три раза на колени был
.

Финголфин брошен что есть сил, — И трижды вновь вставал с колен,

,
И поднимал, непокорен,
Свой иссеченный шлем и щит,
, ,
3595
Где звездный свет с металлом слит.
, ,
Ни тьма, ни сила одолеть
Их не смогли — покуда твердь
Не испещрили тут и там
Пробоины глубоких ям.
. .
Финголфин, обессилев, пал,
.
3600
Споткнувшись. Тяжелее скал
,
Ступня лежащему во мгле
,
Пригнула голову к земле.
— ;
Повержен — но не побежден,
:
Отчаянный, последний он

3605
Нанес удар — ступню рассек
Лучистый Рингиль. Черный ток
,
Из алой раны вверх, дымясь,
.
Забил струей и хлынул в грязь.
С тех пор навек остался хром
; ,
Могучий Моргот. С королем
Покончив, Враг скормить волкам
3610
Задумал тело по кускам.
. !
Но вот с заоблачных хребтов
е ,
Вниз ринулся Король Орлов, –
,
Недаром на заре времен
,
Воздвигнуть поднебесный трон
Ему сам Манвэ приказал,
Чтоб за Врагом следить со скал!
, , 3615
Лик Бауглиру разбивши в кровь
Злаченым клювом, Торндор вновь

,
ЛЭ О ЛЕЙТИАН
377
Под вопли орков в небо взмыл.
Мощь тридцатисаженных крыл
, ,
Прах короля умчала ввысь.
, - ; 3620
Где цепи скал в кольцо сошлись,
Вдаль, к югу, выше тех равнин,
Где укрепленный Гондолин
Воздвигнется меж горных гряд,
,
Где пеленой снега лежат, –
,
Туда, на каменный утес
3625
Орел погибшего отнес.
286
Не смели орк и демон впредь
.
287
Стопою осквернить ту твердь,
Где, горным солнцем осиян,
Стоял Финголфина курган,
,

Храня скалистый перевал, –
,
3630
Покуда Гондолин не пал.
.
Так безобразный шрам возник,
Что темный изувечил лик;
Так охромел навеки Враг.
,
На троне, погружен во мрак,
;
В чертогах тайных, в толще скал
3635
Он замысел неспешно ткал
;
Обречь на рабство целый свет.
Вождь воинств, повелитель бед,
,
Впредь недругу он и рабу
Готовил страшную судьбу:
.
Умножил трижды стражей рать,
, ,
3640
Не уставал шпионов слать
;

Хитросплетеньями дорог
,
От Запада и на Восток.
Они из Северной земли
Ему известия несли:
,
Кто пал, кто выступил с войной,
, ;
Кто покорился, кто казной
, 3645
Владел немалой, затаясь;
; ;
Красива ль дева, горд ли князь –
;
Все ведал Моргот, все умы
,
Опутал паутиной тьмы.
Лишь Дориат, храним от зла
.
Плащом, что Мелиан ткала,
,
3650
Был недоступен для атак:
,

Лишь смутным слухам верил Враг.
;
Летела весть к его вратам
.
О происшедшем здесь и там:
Ему войной грозили вновь
3655
Семь Феаноровых сынов,
,
И Нарготронд, и Фингон, рать
е ,
Спешивший в Хитлуме собрать
,
Под древом и холмом: о том
Враг в страхе слышал день за днем;
, 3660
Деяньям Берена хвала
.
Вводила в гнев и сердце жгла;
;
А в нефах чащ звенел, не молк,
,
Лай Хуана.
е
.
Разнесся толк

О Лутиэн — на диво всем:
3665
287
Одна, в лесу, что дик и нем,
288
Она скиталась... Изумлен
,
Поступком нежной девы, он
,
В том Тингола провидел план.
,
Был послан Болдог, злобный тан,
, . ,
3670
С огнем и сталью в Дориат,
,
Но был разбит его отряд,
;
Никто не выжил; Болдог пал,
:
И Тингол вновь торжествовал,
,
Бахвальство Моргота презрев.
. 3675
И вновь сомнения и гнев
Изведал Моргот: весть пришла,

:
Что Ту повержен, остров зла
,
Разбит, разграблен, сокрушен.
u
Шпионов устрашился он,
,
И в каждом орке был готов
;
3680
Признать лазутчика врагов.
,
А в нефах чащ из края в край
.
Звенел, не умолкая, лай
e
Пса Хуана из гончих свор,
,
Какими славен Валинор.
.
3685
Тогда о Хуана судьбе
Воспомнил Моргот. При себе
, .
Держал он испокон веков

Злых духов в облике волков:

,
ЛЭ О ЛЕЙТИАН
379
Тревожил их зловещий вой
;
3690
Пещеры в камне под горой,
И эхом рык гремел средь скал.
Из них щенка Враг отобрал
.
И выкормил его с руки,
Бросая лучшие куски,
, 3695
От плоти эльфов и людей, –
,
И вскоре в конуре своей
Волк не вмещался; на полу
Лежал он, вглядываясь в мглу,
,
У трона Моргота; теперь
,
Ни балрога, ни орка зверь
, ,
3700
На шаг к себе не подпускал.
.

На славу волк попировал
,
Под мрачным троном, теша злость,
.
Сжирая плоть, глодая кость.
,
Там чары пали на него,
; 3705
Преображая естество:
Пасть — что огонь, как угли — взгляд, - , 288
Дыхание — могильный смрад, –
,
289
Он стал огромней и страшней,
,
Чем звери чащ или полей,
3710
Чем твари ада и земли,
Что в мир когда-либо пришли;
,
Пред ним склонился, в свой черед,
,
Клан Драуглуина, волчий род.
.
В легендах Кархаротом он,
, ,

Утробой Алой наречен;
. 3715
В ту пору зверь из адских врат
Еще не вырвался, объят
, ,
Безумьем; там, где грозный свод
. ;
Навис во тьме, он стережет
И ждет: не меркнет ни на час
,
Багровый свет горящих глаз,
, ; 3720
Разверста пасть, оскален клык –
, , ,
Чтоб не пробился, не проник,
Неслышной не прошел стопой
.
В чертоги Моргота — чужой.
Но, ло! — приметил страж — во мгле
, !
Мелькнула тварь; припав к земле,
3725

По хмурой пустоши ползет;
Вот замерла — и вновь вперед

,
Рванулась, с виду — волк, избит,
,
Устал, измучен, зев раскрыт;
, , ;
Над волком, распахнув крыла,
3730
Летучей мыши тень плыла.
.
Подобных тварей в замке том
,
Немало: тут им кров и дом;
;
Но неспокоен страж; смущен
Предчувствием неясным он.
,
«Что за кошмар, страшней, чем ад,
. 3735
Поставлен Морготом у врат
От чужаков стеречь порог?
‘ ,
Немало мы прошли дорог,
,
Чтоб смерть сама в конце пути
?
Нам к цели не дала пройти!

Но от начала наш поход
3740
Надежды не сулил. Вперед!»
!
Так Берен обреченно рёк,
. !
Замешкавшись на краткий срок,
,
Вервольфьим взором разглядев
Издалека разверстый зев;
.
3745
И вновь в отчаянье спешит
Меж ям, что рассекли гранит
,
289
У Ангбанда, у черных скал, –
,
290
Где встарь Король Финголфин пал.
.
Вот двое подошли к вратам.
Страж, недоверчив и упрям,
, 3750
Рыча, метнул недобрый взгляд,
И эхо дрогнуло у врат:

, ,
«Лорд клана, мой тебе привет,
:
О Драуглуин! Не вел твой след
Давненько в здешние края!
‘ ! , !
Своим глазам не верю я!
3755
Чудней не знал я перемен:
. ,
Днесь ты усталостью согбен,
:
Измучен, — встарь, исполнен сил,
, , ,
Сквозь дол и чащи ты спешил,
1 , ,
Все сокрушая на пути!
, 3760
Что, трудно дух перевести,
!
ЛЭ О ЛЕЙТИАН
381
Коль в горло, остры и крепки,
Вонзились Хуана клыки?
Что за счастливый произвол
?

Тебя живым сюда привел,
— 3765
Коль Драуглуин ты впрямь? А ну,
? !
Дай на тебя вблизи взгляну!»
, .
«Как смел ты, выскочка-щенок,
‘ , ,
Посланцу преградить порог?
?
От Ту, сокрытого в лесу,
3770
Я вести спешные несу.
u.
Прочь! Я ль войду; ты ль, страж ворот, ! ; Ступай, скажи про мой приход!»
!
Тогда поднялся стражник врат,
И злобно вспыхнул мрачный взгляд. , Волк заворчал: «О Драуглуин,
, 3775
Коль это ты, входи — один.
: ‘ ,
Но что за странный силуэт,
, !
Таясь в тени, крадется вслед?

,
Крылатых тварей здесь не счесть,
?
Но мне известны все, что есть.
е 3780
А эта — нет. Вампир, постой!
, .
Мне не по вкусу облик твой
. , , !
И род твой. Отвечай, велю:
. ,
Что за забота к королю
,
Тебя, крылатый ты червяк,
е , ! 3785
Ведет? Ручаюсь, что пустяк!
, ,
Не будет дела никому,
,
290
Войдешь ли, нет ли, я ль возьму
,
291
Да раздавлю тебя, как моль,
.
Иль крылья съем — вползи, изволь!»

Свирепый страж шагнул в проем;
, ,
Взор Берена сверкнул огнем,
. 3790
Шерсть дыбом поднялась: преград
;
Не ведал дивный аромат
.
Неувядаемых цветов
,
Из Валинора, из краев,
Где длится вечная весна,
3795
Где с травами обручена
Дождей искристая капель.
.
Там, где прошла Тинувиэль,
, .

Зверь гнусным, дьявольским

чутьем
3800
Не мог не ощутить кругом
Чудесный этот фимиам –
,

Каким бы ни предстал глазам
.
Обманный облик, чар покров.
То Берен понимал, готов
.
У адской бездны на краю,
3805
Дать бой — и умереть в бою.
, ,
Во взглядах — ненависть и гнев:
Два недруга, освирепев,
, ! :
Воздвиглись грозно у ворот –
, ,
Лже-Драуглуин и Кархарот.
,
3810
Как вдруг — о чудо! — дивный дар
Проснулся в деве: силу чар
.
Богов из Западных земель
,
Вдруг обрела Тинувиэль.
,
Она наряд вампира прочь
, - , 3815

Легко отбросила; сквозь ночь
,
Так ласточка взлетит в восход;
, ,
Каскадом серебристых нот
.
Высокий голос зазвучал –
, ,
Так труб невидимых хорал
, - ,
3820
Пронзает сердце, чист, звенящ,
,
В прохладных нефах утра. Плащ,
, ,
Руками сотканный, как дым,
,
Как вечер, маревом густым
Объявший землю, лег волной
. 3825
На очи чудища, покой
Даря ему, и тень, и сон,
‘ , , !
Мерцаньем звездным озарен.
,

«Измученный, злосчастный раб,
, , , ,
292
Усни, пади — бессилен, слаб,
, , ,
Вниз — отрешившись от страстей, , , 3830
От глада, боли и цепей,
, !
В забвенье вне границ и дна,
,
В бессветный сумрак, в омут сна — !
На краткий час — взываю я! –
Забудь о пытке бытия!»
,
И взор померк, и торс обвис;
;
Зверь рухнул — так валится вниз
3835
ЛЭ О ЛЕЙТИАН
383
Бык, заарканенный петлей.
.
Нем, неподвижен, часовой
, ,
Простерся — молния подчас
,

Так сокрушает древний вяз.

.

ПРИМЕЧАНИЯ

3554 [вязанных] «А», « »; > [клейменых] « », но мне кажется, буква была вписана кем-то еще.

3589 [Торндор] переправлено на [Торондор] в « », но мне

кажется, это более позднее исправление.

3606 [пригвоздил ее к земле] «А», « »; [в области

пяты] — по всей видимости, позднее исправление в « ».

3615 [Торндор] впоследствии исправлено на [Торондор] в

« », см. 3589.

3623 [после] > [тайный] « », более позднее исправление, внесенное, когда дата основания Гондолина была отодвинута гораздо дальше в прошлое.

3638–3639 «А»:

и никогда больше не выходил на войну,

,

вплоть до последней битвы Севера,

но неспешно выстраивал свой могучий

замысел,

. сработанный из непомерной гордыни

и страсти.

3650 Напротив этой строки вписана дата: «28 сент.». Предыдущая дата, «27 сент.

1930 г.», значилась напротив строки 3478.

3658 [Финвег] «А», « », исправлено на [Фингон] « », как в строках

1647, 1654.

3712–3713 Это двустишие в исходном варианте «А» отсутствует.

3714 «А» (в исходном варианте):

, - , …

[Его Кархаросом, Ножевым клыком, называют]

затем > [Кархарас], и затем > [Кархарот] (см.

примечания к строкам 3751, 3807). На полях «А» написано [Алая

Утроба] и [Карас] с еще одним, неразборчивым, словом, начинающимся

с - [Кар-]; также [Гаргарот]; и

[Страхофантом Драуглуин его имя]. Возможно, это означает, что мой отец думал использовать имя для Волка Ангбанда, хотя оно к тому времени

уже фигурировало в тексте «А» (3401): так звали огромного волка с Острова

293

Чародея.

384

ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА

3751 «А» не исправлено на (см. прим. к 3714).

3790 Напротив этой строки вписана дата: «30 сент. 1930 г.». Предыдущая дата,

«28 сент. 1930 г.», значилась напротив строки 3650.

3807 «А» (рифмуется с [оба]); см. прим. к строкам 3714, 3751.

Комментарии к Песни

Большая часть этой Песни ретроспективна; начинаясь с гибели Финголфина

в битве с Морготом, далее она повествует о сомнениях и страхах Моргота и о

том, как Моргот вырастил Кархарота. К этому времени (сентябрь 1930 года), по

крайней мере, значительная часть прозаического «Сильмариллиона», возник-шего из «Очерка мифологии», уже была написана, как я надеюсь показать далее; по всей видимости, рассказ о поединке Финголфина с Морготом, так, как он

представлен в данной Песни, следует прозаической версии, хотя здесь встречается впервые

(равно как и названия Гронд, Молот Преисподней, и Рингиль, меч

Финголфина). Текст «Сильмариллиона» (стр. 183–184), в значительной степени

основанный на «Лэ», придерживается той же структуры повествования и заимствует оттуда немало фраз;* но налицо и следы независимой «прозаической

традиции». Стихотворный рассказ не сообщает, ни когда происходил поединок, ни что заставило Финголфина бросить вызов Морготу. О гораздо более раннем

упоминании о смерти Финголфина (ныне неясного, но явно задуманного совершенно иначе) см. стр. 146–147.

Об упоминании вылазки Болдога далее по тексту Песни (строки 3665–3675) мы расскажем подробнее в конце поэмы (стр. 310–313).

Что до основной сюжетной линии, уже приводившийся отрывок из «Краткого содержания » (стр. 270–271) опирается на содержание Песни ; этот

фрагмент был взят в скобки и помечен словом «Позже».

Моргот, услышав о том, что Башня Чародея пала, высылает отряд орков; обнаружив перебитых

волков с ... глотками, он полагает, что это сделал Хуан, и создает огромного волка — по имени Кархарас — самого могучего из всех

волков, охранять свои врата.

«Краткое содержание » продолжается с того момента, на котором закончилось на странице стр. 283:

Отвратительные врата Ангбанда. Там разлегся Кархарот ножевой клык. Он

медленно поднимается на ноги и преграждает вход. «Не рычи, о Волк, ибо я

293

иду к Морготу с вестями от Ту». Он приблизился, дабы принюхаться к ней, 294

ибо смутное подозрение проснулось в его злобном сердце, и погрузился в

дрему.

Например: « » [гул его поступи] (ср. строку 3561); Моргот « , - » [подобен венчанной железом башне] (ср. 3563); он обрушил вниз

Гронд « » [подобно удару грома] (ср. 3571); « » [вырвались дым и пламя] (ср. 3572–3573); « » [кровь

забила фонтаном, черная и дымящаяся] (ср. 3606–3607); и т.д.

ЛЭ О ЛЕЙТИАН

385

Перевод имени волка как «Ножевой клык» восходит к «Сказанию о Тинувиэли» и сохранен в «A»-тексте «Лэ» (см. прим. к строке 3714), но в « »-тексте был

заменен переводом «Алая Утроба». Эпитет «алая утроба» используется в «Сказании» по отношению к Каркарасу, но не в качестве его имени (. 34).

Идея о том, что Кархарот приближается к Лутиэн, «дабы принюхаться к

ней», тоже дословно заимствована из «Сказания» (. 31).

«Краткое содержание » здесь не представляет для нас интереса (см. стр.

283); «Краткое содержание », с того места, на котором закончилось на стр. 283, теперь помечено цифрой «11» и со всей очевидностью легло в основу повествования Песни «Лэ».

[Добавлено карандашом: Битва Моргота с Финголфином.]

Моргот узнает о том, что замок Ту разрушен. В помыслах его — дурные

предчувствия и гнев. Врата Ангбанда укреплены; из-за слухов о Хуане он

[вычеркнуто на момент написания: создает

огромнейшего] отбирает самого
свирепого волка среди волчат своих стай, откармливает его мясом людей и
эльфов и заколдовывает так, что тот вырастает самым огромным и ужасным
из всех когда-либо существовавших зверей — это Кархарос.

Берен и Лутиэн приближаются. [Добавлено карандашом: изрытая равнина, где сражался Финголфин.] Кархарос заколдован.

Во тьму, где в скалах гаснет звук,
, 3840
Где смертью дышит все вокруг,

В чудовищный подземный склеп,
Где правит ужас, нем и слеп,
,
Вниз, по извивам галерей,
Вниз, в обиталище теней,
; 3845
Вниз, к горным недрам, что в веках
,
Грызет, терзает, крошит в прах
, ,
Подземных тварей гнусный рой –
;
Вниз шли они.

.
За их спиной
3850
Поблек, померк закатный свет.
;
Ударам молота в ответ
,
Палящий ветер выл во мгле.
Из скважин, выбитых в скале,
.
294
Ввысь поднимались дым и смрад.
295
Там идолов зловещих ряд,
3855
Подобно чудищам немым
Насмешкою над всем живым
;
386
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Изваянный из черных скал
, ,
Порой из мрака выступал –
В мгновенном отблеске огней
. 3860
На переходах галерей.

,
Подземных наковален звон
Звучал все громче; плач и стон
;
Сливались с лязганьем оков
,
Терзаемых во тьме рабов.
.
3865
Во мгле раздался грубый смех,
Исполнен злобы против всех;
,
Как беспощадные клинки,
Что режут души на куски,
;
Звучал нестройный, хриплый хор
Из мрака; длинный коридор
.
Вел вдоль распахнутых дверей.
3870
Багровый свет печных огней
,
Мерцал на бронзовом полу.
Под своды арок, ввысь, во мглу,
,
Тянулся душный темный дым.

Вверху, где облаком густым
-
Он купол облекал, клубясь,
. 3875
Свет молний вспыхивал и гас.
Вступили гости в пышный зал,
,
Где Моргот часто пировал
,
За чашей страшного питья –
, :
В ней жизнь людей и кровь зверья.
.
Огонь и дым слепили взор;
,
Колонны, словно ряд опор
3880
Для многоярусных основ,
,
Виденьями нечистых снов
,
Вздымались — как деревьев ряд:
:
Ручьи отчаянья поят
,
Их корни, гибельны — плоды,

, 3885
Тень лютой злобы и вражды
Дарят сплетения ветвей –
, ,
Клубки свивающихся змей.
.
В доспехах черных у стены –
Рать Моргота; обнажены
:
Мечи; в них алый отблеск скрыт,
3890
Как кровь, пятнающая щит.
.

Под самой главной из колонн –
Трон Моргота; предсмертный стон
,
И обреченных плач слышны
:
Вкруг страшного столпа войны.
, . 3895
295
Пред троном — танов злобный ряд:
,
296

Строй балрогов. Огнем горят
,
Их гривы; блещет сталь клыков;
, ;
Поодаль — свора злых волков.
.
А над проклятой ратью бед
3900
Струился ясный, чистый свет:
, ,
Свет Сильмарилей: их сковал
, ,
Короны Зла стальной оскал.
.
Се! Сквозь портал, одетый в ночь,
!
Тень, закружась, рванулась прочь,
; 3905
И Берен вздрогнул: он — один,
— ,
Затерян, брошен средь глубин.
:
Крылатый призрак в тишине
Взмыл к сводам, рея наравне
е , ,
С клубами дымных облаков.

,
И, как на грани темных снов
Вдруг возникает, неясна,
. 3910
Тень — явь ли, порожденье ль сна,
Бесформенный, размытый мрак

Что душу подчиняет — так
,
Замолкли голоса и смех,
, ,
Безмолвие накрыло всех.
,
3915
Неясный, зыбкий страх объял
,
Угрюмый пиршественный зал
.
И рос, и подчинял себе,
, ,
Подобно боевой трубе
,
Тревожа в проклятых сердцах
,
Мысль об отвергнутых богах.
, 3920
Но голос Моргота, как гром,

Пронзил безмолвье: «Вниз, фантом!
Сюда! И души, и умы
. ,
Открыты Властелину Тьмы, –
:
Мой взор тебе не обмануть!
‘ , !
Не жди — закрыт к спасенью путь!
! 3925
Вступившие под своды врат
, .
Не возвращаются назад!
.

Сюда! Пока не опалил
Мой гнев твоих невзрачных крыл — .
Нелепая ночная мышь,
! , 3930
Что под личиною таишь
, , - ,
Иную суть! Спускайся вниз!»
! !
И крылья дрогнули, сдались,
,
Поникли. Видит Берен: вот,

, ,
Затрепетав, прервав полет,
,
3935
296
Тень пала вниз, в кромешный мрак,
,
297
К подножью трона; злобный враг
, .
Вперил в нее горящий взор.
Тут Берен, скрытый до сих пор,
, ,
Ощерил пасть, припал к земле,
, 3940
Пополз вперед, таясь во мгле,
,
Заполз под трон, как страж немой,
,
И замер, слившись с темнотой.
.
И молвила Тинувиэль –
, , ,
Пронзительно и резко трель
: 3945
Звучала в полной тишине:

‘ ;
«Из залов Ту велели мне
u ,
Сквозь Таур-на-Фуин и ночи тьму
Лететь к престолу твоему».
!
«Кто ж, кто ты, жалкий мотылек?
‘ , ,
Ту сообщил мне все, что мог,
! 3950
Не так давно. Зачем опять
u
Ко мне таких посланцев слать?»
. ?
?
«Я — та, чьи темные крыла
Свет лунный застят, чтобы мгла
‘ ,
Сошла в Белерианд ночной:
3955
Турингветиль перед тобой».
.
«Ты лжешь, обманывая взгляд –
‘ ,
Отнюдь не мысль. Так сбрось наряд,
.

Что чужд тебе. Предстань иной –
, 3960
В своем обличье предо мной!»
, !
И призрак сник, затрепетал,
:
Наряд летучей мыши пал
ЛЭ О ЛЕЙТИАН
389
К ногам; обличием иным
,
Предстала дева перед ним.
. . 3965
Волос туманный водопад
Струился по плечам; наряд,
,
Подобный сумеркам, таил
,
Мерцание ночных светил.
.
Сон, сладостное забытье
Струились зыбко вкруг нее,
3970
Сплетаясь с ароматом трав
,
Эльфийских вековых дубрав

В искристом серебре лучей,

Где переливами дождей
;
Вечерний воздух напоен.
К ней двинулся со всех сторон
3975
Подземных тварей алчный ряд.
.
297
Воздев персты, потупив взгляд,
298
Запела в тишине она
Мотив забвения и сна,
Волшбы исполненный — сродни
,
Тем чарам, что в былые дни
, 3980
В безмолвном сумраке полян
Вплетала в песни Мелиан.
,
И Ангбанд стих. В последний раз
, , .
Огонь взметнулся и погас,
И в залы медленно вползла
,
Глубинных подземелий мгла,

;
Заполнив своды галерей
3985
Игрою призрачных теней.
Все замерло: движенье, звук.
.
Во тьме, сгустившейся вокруг,
, ,
Застыла тишина: не глох
Лишь спящих чудищ смрадный
.
вздох.
:
3990
Один огонь во тьме не гас:
;
Взгляд Моргота горящих глаз.
:
И в тишине уснувших зал
.
Холодный голос прозвучал:
«Ну что ж, о Лутиэн, ну что ж –
‘ , ,
И ты, как эльф и смертный, лжешь?
!
3995

Входи ж, входи: в моих дворцах
, , !
Нужда и в слугах, и в рабах.
.
«Лэ о Лейтиан», строки 3994–4027 [в ориг. стр. 299]
ЛЭ О ЛЕЙТИАН
391
Что нового в земле отца?
Что Тингол? Верно, ждет конца
?
В своем краю, где гладь да тишь,
,
4000
Забившись в нору, словно мышь?
Иль он безумен, раз не смог
Свое дитя от сих дорог
?
Держать подальше? Или он
?
Лазутчиками обделен?»
И смолкла песня, сжалась грудь:
, .
«Был долог и тяжел мой путь,
‘ , , ‘
Но не король послал меня –

, 4005
Отец до нынешнего дня
,
Не знает, что за тропы прочь
.
Ослушную уводят дочь.
Но все дороги и пути
,
Ведут на север: я прийти
Сюда решилась в час нужды;
, 4010
В смирении — не для вражды.
;
Дан Лутиэн дар колдовской
Великих услаждать покой».
.
«И здесь — ты рада, нет ли, — плен
Твой путь венчает, Лутиэн.
‘
И боль — заслуженный удел
, , –
4015
Тех, кто противиться мне смел:
, ,
298
Смутьяна, вора и раба.

, , .
300
Тебя ждет сходная судьба!
Иль пытка — не для нежных рук
?
И хрупких плеч? К чему же вдруг
Ты песнь не к месту завела?
4020
Я менестрелей без числа
?
Сзываю в эти залы. Все ж
Ты здесь так скоро не умрешь.
?
Оставлю жизнь еще на день
.
Прекрасной, нежной Лутиэн –
, ,
4025
Игрушке прихоти моей.
, ,
В садах разнеженных царей
Не счесть цветов, подобных той,
,
Что вижу: властною рукой
.
Срывают их, чтобы устам

Припасть к медвяным лепесткам, –
4030
392
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
И, смятые, отбросить прочь.
, ,
Кто ж до услады не охоч?
, .
Но здесь, в обители тревог,
Не часто встретится цветок
,
Столь дивный. Кто бы ни припал
К нектару; кто б ни растоптал
.
4035
Тех бледных, нежных лепестков –
Так, по обычаю богов,
,
Свой коротая день? Богам –
,
Проклятье! Ненависти к вам
?
Мне не избыть! О, как меня
! ! ,
4040
Жжет жажда! Языков огня

О !
Испепеляющая власть!
,
Я знаю, что вам бросить в пасть!»
!
Во взгляде тлеющий костер
Вновь вспыхнул пламенем.
,
Простер
К ней руку дерзкий. Лутиэн
Отпрянула под своды стен
. 4045
И молвила, ступив во мрак:
.
«О нет, не так, король! Не так!
‘ , О ! ! ,
Не так властители земли
‘ !
Встречают тех, что к ним пришли
;
С мольбой о милости. Дана
Песнь каждому певцу. Одна
Звонка, другая же — нежней;
, 4050
Но каждый песней горд своей,
,

И должно выслушать певца –
,
Пусть фальшь в напеве — до конца.
, .
Дан Лутиэн дар колдовской
Великих услаждать покой.
.
4055
Так слушай!» — И, схватив крыла,
Быстрее мысли вверх взмыла,
!
300
Прочь от протянутой руки.
,
301
И, трепеща, под потолки
, ,
Пред взором Моргота взвилась,
,
И, в вихре танца закружась,
е ,
4060
Тенёта морока свила
е .
Вкруг венценосного чела.
И песня заструилась вновь –

;
Как летний дождь в листве садов,
ЛЭ О ЛЕЙТИАН
393
Звеня под сенью мрачных зал;
И голос колдовской звучал
, ,
4065
Как говор водопадов, с гор
Спадающих на дно озер.
.
Вихрь всколыхнувшихся одежд
,
Был полон чар для сонных вежд.
,
Кружась во тьме, пленяя взор,
Она сплетала свой узор
. 4070
Заклятий в пляске; равных ей
Не знал ни эльфов род, ни фей
Ни встарь, ни впредь; где мрак
, ;
глубок,
,
Как ласточка, как мотылек,
4075

Легка, скользила: дивный вид! –
,
Прекрасней девушек-сильфид
В чертогах Варды: их крыла
Как будто греза соткала.
.
Уснули орк и балрог; зал
,
Застыл в безмолвьи; сон сковал
; 4080
Все взоры, пасти, стук сердец.
, ;
Она же, из конца в конец
,
Проклятых стен, объятых сном,
Кружилась в танце колдовском.
Все взоры сон сковал; один
.
4085
Сверкал: то Темный Властелин,
,
Нахмурив брови, изумлен,
Следил, как мир объемлет сон.
,
Но и его горящий взгляд
,

Померк, утратил волю; ад
.
Пронзили звездные лучи:
, , 4090
То ярче засиял в ночи
,
Свет Сильмарилей, устремясь
Ввысь из глубин, где тьма и грязь.
Вдруг камни, вспыхнув, как маяк,
,
Вниз, вниз, в кромешный пали
. 4095
мрак.
Глава склонилась; как утес,
,
Что к облакам свой пик вознес,
, .
Поникли плечи; мощный стан
;
301
Согнулся — буйный ураган

302
394
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Так сокрушает крепость скал;
, 4100

Так Моргот, побежденный, пал
,
И распростерся, недвижим.
;
Корона с грохотом пред ним
.
Обрушилась на камни; звон
,
Затих. Безмолвие и сон
;
4105
Зал неподвижный погребли,
,
Как в сердце дремлющей Земли.
.
Узором каменных аркад
Сплелись гадюки; волки в ряд
,
Пред троном зла, что опустел,
Простерлись грудой мертвых тел.
; 4110
И рядом — Берен, погружен
:
В беспамятство, в глубокий сон:
Застыв, не расступалась тьма
,

Безмолвствующего ума.
.
«Вставай, вставай! Час возвещен!
‘ , !
Властитель Ангбанда сражен!
,
Проснись, проснись! Судьба свела
! 4115
Нас вместе вновь пред троном
, !
зла!»
.
Так голос звал его в края
Живых из тьмы небытия.
;
Рука, прохладна и нежна,
4120
Легко коснулась лба. И сна
,
Озера всколыхнулись. Он
.
Воспрял, от мрака пробужден,
; .
Отбросил волчью шкуру прочь,
И на ноги вскочил; и в ночь
,

4125
Отчаявшийся взор вперил,
Как заживо во тьме могил
.
Покинутый. Тинувиэль
,
К нему, дрожа, приникла. Цель
,
Она достигла для него,
И мужество, и волшебство
В неравной исчерпав борьбе.
, 4130
И он ее привлек к себе.
.
Пред ними, ослепляя взор,
Сиял огонь, что Феанор
е ,
ЛЭ О ЛЕЙТИАН
395
Вложил в кристалл; лучистый
свет,
. 4135
Оправленный на много лет
В железо. Но поднять венец
,
Не стало сил, и, наконец,

Устав, в отчаянии своем,
Склонился Берен над венцом,
,
302
Стремясь, рассудку вопреки,
4140
303
Разжать железные тиски
Руками. Вдруг припомнил он,
;
Как Куруфин был им сражен,
, ,
И из-за пояса извлек
, - ,
Отточенный стальной клинок –
4145
Оружье Ногрода: над ним
Во мраке кузниц вился дым,
Звучал напев былых веков
.
В лад перезвону молотков.
И, словно дерево, кинжал
.
Рассек сверкающий металл,
,
4150

Разъяв железные клыки,
;
Несокрушимы и крепки,
,
И чистый, трепетный огонь
Наполнил сжатую ладонь,
Мерцая ало. И опять
.
Склонился Берен, тщась изъять
4155
Второй сверкающий кристалл,
Что мудрый Феанор создал.
е .
Но рассудил иначе рок:
:
Предательский стальной клинок — .
Творенье лживых кузнецов
Из Ногрода в конце концов
4160
Владельца предал. Острие
Сломалось надвое: копье
;
Разить точнее не могло б.
,
Обломок оцарапал лоб
Владыки Тьмы. Он застонал –

, 4165
Так стонет ветер в толще скал,
.
В пещерах горных заключен.
И дрогнуло безмолвье. Стон
,
Разнесся эхом в тишине,
.
И заворочались во сне
;
396
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
И орк, и зверь, погружены
, 4170
В виденья смерти и войны.
;
Зашевелился балрог; звук
,
Все нарастал, и, вторя, вдруг
В кромешной тьме над головой
,
Раздался долгий волчий вой.
.
4175
303
304

ПРИМЕЧАНИЯ

3840 В начале этой Песни вписана дата: «1 окт. 1930 г.». Предыдущая дата, «30

сент. 1930 г.», значилась напротив строки 3790.

3860 На этой строке заканчивается машинописная часть « »; отсюда и до конца

следует начисто переписанный от руки текст.

3881 Эта строка датирована «14 сент. 1931 г.». Предыдущая дата, «1 окт. 1930 г.», значилась напротив строки 3840.

3887 Эта строка датирована «15 сент.» (1931 г.).

3947 Поздняя правка в « »: [из чертогов Саурона я прилетела]. См. стр. 232, прим. к строкам 2064–2066.

3951 Поздняя правка в « »: [Достаточно вестей

пришло от Саурона].

3954 На полях рукописи « » напротив имени [Турингветиль] на

момент создания текста вписано: «т.е. та, что в сокрытой тени».

3957 в «А» и « » (т.е. не исправление варианта).

3962 Эта строка датирована «16 сент. 1931 г.».

3969 [магическая] > [эльфийская] в « », но эта правка, вне всякого

сомнения, внесена на позднем этапе, когда мой отец уже не использовал свое

некогда любимое слово.

4029 Напротив этой строки вписана дата «14 сентября», дублируя дату, простав-ленную напротив строки 3881.

4045 Напротив этой строки вписана дата «16 сентября», дублируя дату, простав-ленную напротив строки 3962.

4085 После этой строки вписана последняя дата в рукописи «А»: «17 сент. 1931 г.».

4092–4093 Эти строки были вписаны на полях « », но исходный вариант:

ильмарили зажглись как звезды,
которые омрачает дым Земли,
поднимаясь вверх
вычеркнут не был.

4163–4166 «А»:

;
он сломался надвое, и
трепещущий страх
, охватил их сердца, потому
что Моргот застонал

Комментарии к Песни

Относительно этой части повествования из «Кратких содержаний» узнать

можно не так уж много, но, в сравнении с исходным ее вариантом в «Сказании

о Тинувиэли», сцена в Ангбанде почти не менялась (. 31 и далее). «Краткое

содержание » в конце сводится только к заглавиям, « » уже исчерпано, а в « »

о приходе в Ангбанд не говорится. «Краткое содержание », приведенное на

страницах 293–294 вплоть до того момента, когда был заколдован Кархарот, продолжается так:

После бесконечных блужданий по коридорам они оказываются перед

Морготом. Моргот говорит: «Кто ты, порхающая в моих чертогах, словно летучая мышь, на деле ею не будучи? Ты не отсюда, и не призывали тебя сюда.

304

Кто и когда являлся сюда без зова? Никто!» — «Но меня звали. Я — Лутиэн, 305

дочь Тингола». Тогда Моргот рассмеялся, но, охваченный подозрением, объя вил, что ее проклятый род не встретит в Ангбанде ни слов милости, ни

благоволения. Что может она сделать, чтобы угодить ему и спасти себя от

самых глубоких темниц? Он простер к ней свою

могучую дерзкую длань, но

она отпрянула. Он злится; она предлагает танцевать.

[Оставшаяся часть наброска сделана карандашом и местами прочтению

не поддается:]. Она сбрасывает облачение летучей мыши. Ее волосы рассыпа-ются. Огни Ангбанда гаснут. Все окутывает непроглядная мгла; только глаза

Моргота и слабое мерцание Тинувиэли … … … … … Благоухание, исходящее

от нее, заставляет всех жадно придвинуться ближе. Тинувиэль летит (в? к?) двери, оставляя Берена, охваченного ужасом … … … … …

Здесь набросок заканчивается. Слова Моргота: «Кто ты, порхающая в моих

чертогах, словно летучая мышь?» также встречается в «Сказании о Тинувиэли»

(. 32) — данный набросок в нескольких местах точно повторяет слова «Сказания», см. стр. 283, 294. Это любопытная подробность, ведь в «Сказании» Тинувиэль не была одета в шкуру летучей мыши, а в «Кратком содержании » была.

Возможно, этот элемент повествования был порожден именно словами Мелько.

В «Сказании» Тинувиэль солгала Мелько, гово-

ря, что Тинвелинт, ее отец, прогнал ее из дому, Моргот же отвечал, что ей не стоит надеяться на «слова

милости», — эта фраза тоже повторяется в «Кратком содержании ». Но оставшаяся часть этого наброска уже не соотносится со «Сказанием» столь близко.

«Краткое содержание » в этой части представлено крайне сжато. После

«Кархарос заколдован» (стр. 294) в нем говорится только (все еще под заголовком «11»):

Моргот обморочен, Сильмариль похищен.

Гномий кинжал Куруфина ломается.

Ясно, что заключительный фрагмент «Краткого содержания », приведенного выше, непосредственно предшествует Песни ; но отдельные элементы

этого эпизода — и формулировки как таковые — восходят к «Сказанию», при том, что в «Кратком содержании» не упомянуты. Слова Лутиэн «ослушная дочь»

(4007) словно бы вторят фразе: «он — властный эльф, а я не дарю любовь свою

по его приказу» (. 32); также прослеживается

явная связь между словами «Сказания» (там же):

Тогда Тинувиэль закружилась в танце, подобного которому ни она, ни другой лесной дух, фея или эльф не танцевали ни встарь, ни впредь...

и строками 4072–4073:

в пляске, подобной которой ни эльф, ни фея

прежде не измышляли, равно как и по сей день;

А слова «гадюки лежали как скрученный камень» (4109) перекликаются с

фразой: «Под троном каменными изваяниями застыли гадюки». Интересно наблюдать, как в ходе создания этой Песни возникает идея о том, что обломок

лезвия кинжала оцарапал лоб Моргота (в «Сильмариллионе» — щеку); в исход-305

ном варианте (см. прим. к строкам 4163–4166) спящих потревожил, по всей

306

видимости, звук сломавшегося лезвия, как об этом однозначно сообщается в

«Сказании» (. 33). С упоминанием о «предательских кузнецах Ногрода» (4161), отковавших кинжал Куруфина, ср. отрывок из «Детей Хурина» касательно «бородатых гномов, не соблюдающих данное слово», сделавших кинжал Флиндинга,

который выскользнул из ножен (стр. 44, строки 1142 и далее): этот кинжал

отковали гномы Белегоста, и, как и кинжал Куруфина:

[его] острие грызло железо бесшумно –

так ком глины рассекает лемех.

Рассказ в «Сильмариллионе» (стр. 216–217) явно основан на Песни и

унаследовал многие ее черты, хотя и представлен в сокращении: так, например, два эпизода пения Лутиэн (3977 и далее; 4062 и далее) совмещены здесь в один, и прозаический вариант не так много заимствует в этой части из стихотворного

«Лэ», как в других местах.

Примечательно, что Лутиэн называет себя Турингветилью перед Морготом

(3954). В «Сильмариллионе» (стр. 213–215) шкура летучей мыши, которую Хуан

принес из Тол-ин-Гаурхот, действительно принадлежала Турингветили: она

«была посланницей Саурона и часто летала в обличии вампира в Ангбанд», в

то время как в «Лэ» (строки 3402 и далее), как я уже отмечал выше (стр. 284)

«про крылья летучей мыши говорится лишь

то, что на таковых летают посланцы Ту; они не ассоциируются с каким-либо конкретным или главным гонцом».

Возможно, что в «Лэ» Лутиэн просто придумала себе это имя («та, что в сокрытой тени»), с помощью игры слов описав себя саму, и описание это привело к

возникновению образа летучей мыши-гонца по имени Турингветиль, которая

летает с Острова Чародея в Ангбанд; но доказательств этой версии нет.

С отрывком:

подобные сильфам девы Воздуха,

чьи крылья в небесном чертоге Варды

ритмичным движением трепещут и опускаются (4077–4079)

соотносится сказание «Пришествие валар и создание Валинора» (. 65–66), где

говорится, будто вместе с Манвэ и Вардой в мир вступили «многие из меньших

вали, кои любили их и некогда играли свою мелодию близ них, подстраиваясь

под их музыку»; это были манир и сурули, «сильфы воздуха и ветров».

Из тьмы, где в скалах гаснет звук,
Где смертью дышит все вокруг,
,
Из мрачных склепов в недрах гор,
Сквозь бесконечный коридор,
,
Как привидения, сквозь ночь
, 4180
306
Они стремглав бежали прочь.
, ,
307
Во взорах — ужас, звон в ушах;
,
Их гнал вперед безумный страх,
.
И эхо собственных шагов
Вселяло трепет в беглецов.
Но, наконец, вдали, маня,
Забрезжил бледный отблеск дня –
, 4185
Подземных врат немой портал.
–
Там новый ужас поджидал.
.
Назначен охранять порог,

, , ,
Недвижен, зорок и жесток,
Встал Кархарот — сам приговор;
,
Во взгляде — тлеющий костер,
, : 4190
Зияет огненная пасть –
,
Отверстый склеп; готов напасть;
, ;
Оскалясь, преграждает путь,
,
Чтоб не пытался ускользнуть
,
Ни зыбкий дух, ни пленный раб.
.
4195
Какая ложь иль мощь могла б
С подобным стражем на пути
?
От смерти к свету провести?
Издалека заслышал враг
,
Их легкий, торопливый шаг,
;
Вдохнул нездешний аромат,

4200
Почуял, что бегут назад
.
Два чужака. Борясь со сном,
,
Встряхнулся зверь, одним прыжком
.
400

Метнулся к ним, и жуткий вой
,
Разнесся эхом под скалой.
. 4205
Опережая мысль и взор,
Атаковал он — слишком скор,
,
Чтоб вновь прибегнуть к силе чар.
;
И Берен, отводя удар
От изнемогшей Лутиэн,
Ее толкнул под своды стен
,
И храбро выступил вперед,
,
4210
Готов, покуда не падет,

.
Тинувиэль оборонять,
,
На шаг не отступивши вспять.
Рукою левой он схватил
–
За горло зверя; что есть сил
,
Сжав камень правою рукой,
.
4215
Нанес удар наотмашь свой –
В глаза. Как в пламени клинки,
Сверкнули острые клыки,
,
И захрустев, сомкнулись вновь,
,
Перекусив запястье, кровь
Разбрызгивая, как фонтан;
,
И вгрызшись, как стальной капкан,
, 4220
Чтоб кость и жилы размолоть,
;
307
Пожрали трепетную плоть.

308

Так канул свет в утробе зла,

И камень поглотила мгла.

.

Ненаписанные Песни

Начало Песни , в том, что касается повествовательной структуры, практически не изменилось в сравнении со «Сказанием»; отличие же версии «Сильмариллиона» состоит в том, что Берен не ударил волка по глазам правой рукой, в которой сжимал Сильмариль, но воздел руку с камнем перед Кархаротом, дабы устрашить его. Мой отец намеревался исправить «Лэ» в этой части: в

пометке на полях содержится указание на то, что необходимо ввести элемент

«устрашения».

Здесь заканчивается «Лэ о Лейтиан», как в рукописях «А» и « », так и на

страницах черновиков; но на отдельном листе, найденном среди других материалов, приводятся несколько последующих строчек, а также их варианты, на

начальной стадии создания:

ЛЭ О ЛЕЙТИАН

401

И Берен из последних сил

рукою левой заслонил
Тинувиэль. Потрясена
,
картиной мук его, она
,
со стоном опустилась вниз.
.

Существует также небольшой фрагмент, записанный на отдельном листе в
конце текста « » и озаглавленный «отрывок из последней части поэмы»: В чащобе, где шумел поток,

где, неподвижен и высок,
,
застыл деревьев темный строй
по-над мерцающей рекой,
, ,
где тени вкруг стволов густы,
внезапно дрогнули листы:
,
вздох ветра, словно смутный стон,
,
безмолвных кущ нарушил сон,
и эхо донеслось с холма,
; ,
холодное, как смерть сама:

,
«Долга, длинна тропа теней,
:
и не ведет следов по ней, –
‘ ,
через моря, через отрог!
,
Край Наслаждения далёк, –
, !
но много дальше Край Утрат,
где дни Умершие влачат.
, ,
В безмолвной мгле не слышен звук –
,
ни голоса, ни сердца стук;
, .
лишь раз в сто лет глубокий вздох
, ,
звучит на рубеже эпох.
;
Край Ожиданья тьмой укрыт:
там те, кто в мире позабыт,
. , ,

ждут, в сумрак дум погружены,
,

309

в земле вне солнца и луны».

, .

Ср. последние строки с отрывком из завершающей части предания о Берене

и Лутиэн в «Сильмариллионе» (стр. 225):

Но Лутиэн явилась в чертоги Мандоса, туда, где назначено ожидать эльда-лиэ — вдали от дворцов Запада у границ мира. Там души умерших пребывают

в раздумьях и мрак окутывает их.

Более никаких продолжений не существует, и я не думаю, что было написано

что-либо еще. Вся последующая работа отца над поэмой сводилась к переделке

уже созданного; здесь заканчивается «Лэ о Лейтиан».

402

ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА

Из пяти кратких содержаний, приведенных фрагмент за фрагментом выше, только в пятом говорится о бегстве Берена и Лутиэн из Ангбанда. Этот набросок

в последний раз цитировался на стр. 305 («гномий кинжал Куруфина ломается»). Вот его продолжение:

Берен и Лутиэн в страхе бегут прочь. Пробуждение Кархароса. Рука Берена, в которой он держит Сильмариль, откушена. Безумие Кархароса. Ангбанд

просыпается. Бегство Берена и Лутиэн к водам Сириона. Песнь [т.е. Песнь

11, см. стр. 305] заканчивается на том, что они слышат позади преследующих

волков. Завернувшись в плащ Лутиэн, они спешат под звездами.

Тем самым спасение Берена и Лутиэн Торондором и его вассалами еще не

вошло в сюжет; в этом отношении история не изменилась в сравнении со «Сказанием о Тинувиэли» (. 34): ср., в частности:

Тинувиэль набросила часть своего темного плаща на Берена, и так, скользя

в сумерках и во мраке среди холмов, они какое-то время оставались незаме-ченными.

Самая первая запись измененной истории бегства из Ангбанда обнаруживается на отдельном листке: этот сделанный наспех карандашный набросок с

трудом поддается прочтению:

Кархарот обезумел и гонит всех [орков] перед собою как ветер. От звука его

жуткого воя раскалываются и падают камни. В глубинах происходит землетрясение. Ярость Моргота при пробуждении. Проем ворот [? обваливается]

вовнутрь, и ад оказывается завален, и великое пламя и дымы исторгаются

из Тангородрима. Гром и молния. Берен лежит умирающим у ворот. Песнь

Тинувиэли: она целует его руку и готовится умереть. Торондор слетает вниз

и уносит их среди молний, что [? бьют] в них как копья, и града стрел с зубча-тых стен. Они пролетают над Гондолином, и Лутиэн видит далеко внизу белый город, [? мерцающий] как лилия долины. Торондор опускает ее на землю

309

в Бретиле.

310

В том, что касается повествовательной структуры, этот набросок очень близок к варианту «Сильмариллиона» (стр. 219–220): происходит землетрясение, из Тангородрима вырываются огонь и дым, Берен лежит при смерти у Врат, Лутиэн целует его руку (унимая кровь, текущую из раны), с небес слетает Торондор, и орел (орлы) пролетает(ют) над Гондолином. Эта последняя

подробность

свидетельствует, что данный краткий набросок сюжета создан сравнительно

поздно, ведь Гондолин уже существовал до Битвы Бессчетных Слез (. 208). Но

в настоящем тексте их опускают на землю в Бретиле (а это название появится

в сочинениях лишь несколько лет спустя); в «Сильмариллионе» их опускают

«у границ Дориата», «в той самой долине, откуда охваченный отчаяньем Берен

тайком ушел прочь, покинув спящую Лутиэн». — О ссылке на Гондолин как на

«лилию долины», см. . 172.

В «Кратком содержании » далее рассказывается подробнее о скитаниях Берена и Лутиэн до того, как они возвратились в Дориат, но здесь я хочу представить оставшиеся материалы полностью, прежде чем начну их комментировать.

Сперва уместно было бы здесь процитировать финал «Краткого содержания », уже приводившегося выше (стр. 270):

Посольство Келегорма к Тинголу, чтобы Тингол знал или думал, что знает, будто Берен мертв, а

Лутиэн в Нарготронде.

Почему Келегорма и Куруфина ненавидит Тингол, как стр. 270 … …

Пропажа Дайрона.

«Краткое содержание » приводилось выше (стр. 273) только до того момента, как «Они готовятся отправиться в Ангбанд», поскольку после того план

отходит от истории Берена и Лутиэн как таковых, согласно тогдашним представлениям моего отца о дальнейшем развитии событий в «Лэ», и продолжается

следующим образом:

11

Дориат. Охота за Лутиэн и пропажа Дайрона. Война на границах. Болдог

убит. Так что Тингол знает, что Лутиэн еще не погибла и поймана, но опа-сается, что набег Болдога означает, что Моргот прознал о ее скитаниях. На

самом деле, это всего-навсего легенда о ее красоте и ничего больше.

Прибывает посольство от Келегорма. Тингол узнает, что Берен мертв и

что Лутиэн в Нарготронде. Он разгневан намеками в письме на то, что Келегорм намерен

бросить Фелагунда умирать и узурпирует трон Нарготронда.

Так что Тинголу лучше оставить Лутиэн там, где она есть.

Тингол готовит войско, чтобы выступить против Нарготронда, но узнает, что Лутиэн покинула город, а Келегорм с Куруфином бежали к Аглону. Он

шлет посольство в Аглон. Внезапная атака Кархараса разгоняет посольство

и обращает его в бегство. Уцелевший Маблунг рассказывает о происшедшем.

Опустошение Дориата Кархарасом.

310

12

311

Похищение Сильмариля и возвращение Берена и Лутиэн.

13

Охота на волка и смерть Хуана и Берена.

14

Возвращение Берена и Хуана.

«Краткое содержание » продолжается как более содержательная подготов-ка к окончанию поэмы, которое так и не было написано и на которое мой отец

на данной стадии отводил три последующие Песни.

12

Скорбь в Дориате из-за бегства Лутиэн. Сердце Тингола ожесточилось

против Берена, невзирая на слова Мелиан. Созвана могучая охота по всему

королевству, но многие участники сбились с пути и разбрелись на север и

запад, и юг от Дориата за пределы магии Мелиан, и сгинули. Дайрон отбился

от сотоварищей и ушел на Восток мира; там, говорят иные, он все еще играет

на свирели, напрасно разыскивая Лутиэн.

Посольство от Келегорма рассказывает Тинголу, что Берен и Фелагунд

мертвы, что Келегорм намерен сделаться королем Нарога, и, сообщая ему, что Лутиэн в Нарготронде в безопасности и ведя переговоры о ее руке, на-мекает, что она не вернется; а также предостерегает Тингола не затрагивать

опасную тему Сильмарилей. Тингол разгневан — и это заставляет его лучше

думать о Берене, при том все еще виня [его] в

горестях, что последовали за его

приходом в Дориат, более же всего в пропаже Дайрона.

Тингол вооружается для войны против Келегорма. Мелиан говорит, она

бы запретила эту недобрую войну эльфа с эльфом, но только Тингол никогда не скрестит меча с Келегормом. Воинство Тингола сталкивается с армией

Болдога на границах Дориата. Моргот прослышал о красоте Лутиэн, и до него

дошла молва о ее скитаниях. Он приказал Ту и оркам захватить ее. Происходит битва, и Тингол одерживает победу. Орки оттеснены в Таур-на-Фуин

или перебиты. Тингол сам убивает Болдога. Маблунг Тяжелая Длань был

главным из бойцов Тингола и сражался рядом с ним; Белег был главным из

его разведчиков. Хотя и одержав победу, Тингол преисполнен еще большей

тревоги из-за того, что Моргот охотится за Лутиэн. Белег уходит из лагеря на

границах Дориата и, незримо для лучников, добирается до Нарога. Он приносит вести о бегстве Лутиэн, о спасении Берена и об изгнании

Келегорма и

Куруфина. Он [читай: Тингол] отправляется домой и высылает посольство в

Аглон, требуя возмещения и помощи в спасении Лутиэн. Он повторяет клятву навеки заключить Берена в темницу, если тот не вернется с Сильмарилем, 311

хотя Мелиан предостерегает Тингола, что он не ведает, что говорит.

Посольство сталкивается с нападением Кархароса, который волею судь-312

бы или силой Сильмариля врывается в Дориат. Все гибнут, кроме Маблунга, который приносит вести. Опустошение лесов. Лесные эльфы бегут в пещеры.

13

Берен и Лутиэн бегут к Тенистым горам, но сбиваются с пути и плутают среди ужасов Нан Дунгортина, их преследуют фантомы, и под конец они

попадают в сети к огромным паукам. Хуан их спасает и провожает вниз по

Сириону, и так они добираются до Дориата с юга и обнаруживают, что леса

немы и пусты, пока не приходят к охраняемому мосту.

Хуан, Берен и Лутиэн предстают перед Тинголом. Они рассказывают свою

повесть; однако ж Тингол не желает смягчиться. Храбрые слова Берена, рас-крывающие тайну Кархароса. Тингол смягчается. Готовится охота на волка.

Хуан, Тингол, Берен и Маблунг отбывают. Лутиэн остается с Мелиан, обуре-ваемая дурными предчувствиями. Кархарос убит, но он убивает Хуана, за-щищающего Берена. Однако Берен смертельно ранен; хотя успевает вложить

в руку Тингола Сильмариль, который Маблунг вырезал из волчьего брюха.

Встреча и прощание Берена и Тинувиэли под буком Хирилорн. Погребение Хуана и Берена.

14

Истаивание Лутиэн. Ее путешествие в Мандос. Песнь Лутиэн в залах Мандоса, и освобождение Берена. Они долго жили в Броселианде, но более никогда не говорили со смертными людьми, и Лутиэн стала смертной.

На этом наброски планов заканчиваются. Касательно набега Болдога и интереса Моргота к Лутиэн см. в «Лэ» как таковом: строки 2127–2136,

2686–2694, 3198–3201 и 3665–3675.

В «Кратком содержании » (стр. 310) набег Болдога по сюжету происходит

раньше, еще до прибытия посольства Келегорма к Тинголу, но его роль в повествовании не вполне ясна. Непонятно, почему благодаря набегу Тингол узнает, что «Лутиэн еще не погибла и поймана» и почему он заключает, что «Моргот

прознал о ее скитаниях». Более того, утверждение, будто «на самом деле, это

всего-навсего легенда о ее красоте и ничего больше» может означать только то

(если Моргот и впрямь не слышал о том, что Лутиэн ушла из Дориата и блужда-ет в лесах), что он выслал военный отряд Болдога с недвусмысленной целью

похитить ее из твердыни Тысячи Пещер.

В «Кратком содержании » набег сдвинут по времени на более поздний момент, а войско из Дориата, уничтожившее Болдога, на самом-то деле выступило

против Нарготронда. В «Сильмариллион» посольство Келегорма вошло, но от

набега Болдога не осталось и намека, а Тингол всего лишь «думает объявить

вой ну» Нарготронду:

Но король узнал о том, что пути увели Лутиэн далеко от Дориата, ибо при-313

шли тайные гонцы от Келегорма, ... сообщая, что Фелагунд и Берен мертвы, а Лутиэн находится в Менегроте и Келегорм желает взять ее в жены.

Тогда разгневался Тингол и разослал лазутчиков, думая объявить войну

Нарготронду: так стало известно королю, что Лутиэн бежала опять, а Келегорм и Куруфин изгнаны из Нарготронда. Теперь же Тингол пребывал в

нерешительности, ибо у него не доставало сил воевать с семью сыновьями

Феанора; но он послал гонцов в Химринг просить их о помощи в поисках

Лутиэн, раз уж Келегорм не отослал ее в дом отца и не сумел удержать ее в

безопасности (стр. 221).

«Лазутчики» этого фрагмента восходят к тайной вылазке Белега в Нарготронд в «Кратком содержании » (стр. 311). Представляется вероятным, что

мой отец на самом деле отказался от идеи о набеге Болдога, а вместе с ним ис-чезли и все ссылки на то, что Морготу сообщили о скитаниях

Лутиэн (ср. строки

3665 и далее) и что Ту был отдан приказ захватить ее («Краткое содержание »).

Фрагмент в Песни «Лэ» (2686–2694), когда Ту узнает голос Лутиэн, — или, по

крайней мере, понимает, что это, по-видимому, поет она, — в действительности

отнюдь не подразумевает, что Ту ее деятельно разыскивал. Эти строки послу-жили источником для соответствующего фрагмента в «Сильмариллионе», где

Саурон, стоя в башне на Тол-ин-Гаурхот:

улыбнулся, заслышав ее голос, ибо понял, что явилась дочь Мелиан. Слава о

красоте Лутиэн и дивном ее пении давно уже гремела за пределами Дориата; и Саурон замыслил захватить деву в плен и передать ее в руки Моргота, ибо

тот богато вознаградил бы своего слугу.

Но представление о том, что Саурон прослышал о красоте и о пении Лутиэн, сохранилось с той стадии, когда интерес Моргота к ней был значимым мотивом.

Как отмечалось выше (стр. 209), рассказ о ски-

таниях и пропаже Дайрона

восходит к «Сказанию о Тинувиэли» (. 20–21) и сохранился в «Сильмариллионе» (стр. 183), где говорится, что Дайрон ушел за Синие горы «на Восток

Средиземья. Там, на протяжении долгих веков, слагал он близ темных вод плач

о Лутиэн». Еще меньше места в более поздней версии отведено великой охоте за

Лутиэн, и ровным счетом ничего не говорится о смене настроений и намерений

Тингола в том, что касается Берена, упомянутой в «Кратком содержании ».

«Политическая» составляющая амбиций Келегорма и Куруфина и попытка за-пугать и пошантажировать Тингола, — это, безусловно, новый элемент сюжета, впервые возникший в «Кратких содержаниях» (если не считать более ранних

упоминаний в «Лэ», 2501–2503, о намерениях братьев в этом отношении), поскольку «нарготрондский элемент» в «Сказании о Тинувиэли» полностью отсутствует, равно как и нападение Кархарота на посольство Тингола в Аглон, — из

которого в итоге уцелел один Маблунг. Этот элемент тоже сохранился в «Силь-313

мариллионе».

314

В «Кратком содержании », где история о том, как Берена и Лутиэн уносит

из Ангбанда Торондор, еще не представлена, они спасаются из Ангбанда, держа

путь «к водам Сириона» (стр. 309), и «бегут к Тенистым горам, но сбиваются с

пути и плутают среди ужасов Нан Дунгортина, их преследуют фантомы, и под

конец они попадают в сети к огромным паукам. Хуан их спасает и провожает

вниз по Сириону…» (стр. 312). Точно так же в «Сказании» (. 34–35) Хуан спасает их из «Нан Думгортина». Эта географическая подробность и эта варьирую-щаяся топонимика крайне озадачивают. Я уже продемонстрировал (стр. 170–

171, 234), что значение топонима «Тенистые горы» меняется на протяжении «Лэ

о Лейтиан»: при том, что изначально (строки 386, 1318) подразумеваются Горы

Ужаса (Эред Горгорот), впоследствии (строка 1940) имеется в виду хребет Эред

Ветрин, ограждающий Хитлум. Горы Ужаса, с гигантскими пауками, описаны в

строках 563 и далее.

В настоящем отрывке «Краткого содержания » утверждения о том, что Берен и Лутиэн бежали из Ангбанда к Сириону и что Хуан спас их из Нан Дунгортина и провел вниз по Сириону, явственно предполагают, что здесь Тенистые

горы, как можно ожидать, снова — Эред Ветрин. Нан Дунгортин, тем самым, по-видимому, располагается, как в «Детях Хурина», к западу от Сириона, в одной из долин среди южных склонов Тенистых гор. Но это означает, что гигантские пауки водятся и там, и там.

Придумать удовлетворительное объяснение этому весьма непросто. Возможно, что, когда Берен переходил через Горы Ужаса и повстречался с пауками

(строки 569–574), «Нан Дунгортин» располагался в этой области, хотя и не был

поименован; однако в «Кратком содержании » он вновь перенесен к западу от

Сириона, вместе со всеми пауками.

В более поздней версии орлы опускают Берена и Лутиэн на землю у границ

Дориата, и там их находит Хуан.

Заключительная часть «Краткого содержания » почти полностью совпадает с рассказом об охоте на волка и о гибели Берена в «Сильмариллионе»,

насколько возможно судить по очень сжатому плану; но в «Кратком содержании»

Белег не принимал участия в охоте, точно так же, как и в «Сказании» (. 38).

ЛЭ О ЛЕЙТИАН

407

Примечательна последняя фраза «Краткого содержания»: «Возвращение Берена и Хуана» (стр. 311). «Возвращение» со всей очевидностью подразумевает, что они вернулись из Мандоса (последний заголовок «Краткого содержания »

гласит: «Тинувиэль отправляется в Мандос и возвращает Берена»; в каковом

случае мой отец, по всей видимости, намеревался вернуть Хуана из мертвых

вместе с Береном и Лутиэн. В «Сказании о Тинувиэли» Хуан не гибнет (. 39), и никакое пророчество относительно его судьбы не предрекает, что он падет от

самого могучего из волков, какой только рождался в мире; пес стал спутником

Маблунга (. 41), и в «Сказании о Науглафринге» он вернулся к Берену и Лутиэн в землю и?Гуильвартон после смерти Тингола и разграбления Тысячи Пещер.

314

ПРИЛОЖЕНИЕ

Комментарии К. С. Льюиса к «Лэ о Лейтиан»

Я привожу здесь большую часть этих комментариев (касательно них см. стр.

150–151).* Ссылки на номера строк у Льюиса, безусловно, приведены в соот-ветствие с нумерацией строк в данной книге. Буквы , , , , , обозначают

вымышленные рукописи древней поэмы.

Касательно текста, раскритикованного в первом комментарии, см. стр.

157–158, т.е. текст «B»(1).

4 [Яства были сладки]. Так в . Пусть поверит кто сможет, что наш автор способен породить подобную какофонию. [Его питье было сладким, блюда — драгоценными].

[Его питье было сладким, блюдо — драгоценным]. (Многие ученые отвергают строки 1–8 целиком как совершенно недостойные поэта. «Они добавлены позже, чтобы заполнить лакуну

в источнике, — утверждает Пибоди [20] и добавляет: — Более мелодичный

ритм и более уверенная динамика повествования начиная со строки 9 [ ] [Но прекраснее, чем рождаются у людей] убеди-ли бы распоследнего

глупца, что именно здесь и только здесь начинается
подлинное произведение поэта». Я склонен предположить, что истинное
начало «Жесты» содержится как раз в Н-рукописи, которую стоит здесь
процитировать целиком.
Об этих комментариях (с приведением нескольких цитат) рассказывается в книге
«Инклинги» Х. Карпентера, стр. 29–31, где было исправлено утверждение из «Биографии» (стр. 226) о том, что «никаких предложенных Льюисом исправлений Толкин не
принял» [21].
408
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Давно, когда в былые дни
Зажглись впервые звезд огни,
,
В безлюдной и глухой стране
,
Границ Броселианда вне
Король жил, славен и богат:
,
Был златом шит его наряд,
,

Обут был в злато, облачен,
,
И препоясан златом он.
Его многоколонный зал
,
Сокровищ множество вмещал
.
От нижних погребов до крыш:

Тут — из слоновой кости мышь,
Там — золотой пчелиный рой;
Сиял янтарных шахмат строй
На медном поле. Для вина
,
Бессчетные рога — сполна
За них уплату взял в свой срок
Пугливый зверь единорог.
, .
Но все сокровища не в счет…
.)
315
316

[Можно утверждать почти наверняка, что именно критика Льюиса заставила
моего отца переписать начало (текст «B»(2), стр. 154). Если янтарным шахматам
и мышкам из слоновой кости в новом варианте

места не нашлось, примечательно, что в строках Льюиса фигурирует формулировка « - » [И в его многоколонном доме]. Она не заимствована из текста «B»(1), прочитанного Льюисом, но в «B»(2) возникает строка (14) - [в многоколонных каменных чертогах]. По всей видимости, Дуриновы

[многоколонные] чертоги в песни, которую поет Гимли в Мории, изначально были названы так К. С. Льюисом, представляющим себе чертоги Тингола в Дориате.]

40 Описание Лутиэн расхваливали столько раз и по праву, что смиренно-му комментатору вмешиваться нет нужды.

68 [высокий]. Так в . B [обширный]. Мнение Шика, на-звавшего эту какофонию «внутренней рифмой», ей, безусловно, польсти-ло, что, впрочем, положения не спасает. «Автор “Жесты” ничего не знал о

внутренней рифме, и ее (так называемое) появление здесь безошибочно

указывает на то, что текст в этом месте искажен» (Пумперникель). Но ср.

209, 413.

71–72 В качестве эталона подлинного стиля «Жесты» читателю стоит за-учить наизусть это характерное безупречное двустишие.

77 [(Ухо) смертных людей на пиру слышало]

[Строка в «B»(1) выглядела как: [(Ухо) смертного пи-рующего когда-либо слышало]. Строка, предложенная Льюисом, была включена в текст, с заменой [форма 3 л.ед.ч. вспомогательного глагола] на

[устар. форма 3 л.ед.ч. вспомогательного глагола].]

99–150 Все критики единодушно сходятся на том, что это — один из вели-колепнейших фрагментов «Жесты».

112 Обратите внимание на двойной смысл слова [внутри] (макро-космический и микрокосмический). То, что сам поэт, скорее всего, этого

не сознавал, нисколько не умаляет нашего восхищения.

[Льюис не без оснований подозревал, что сам поэт о двойном смысле не заду-мывался.]

316

317

117 [легионы его марширующей ненависти].

[Льюис критиковал исходную строку в «B»: [на-правляемая ненависть его злобных легионов]. Строка, предложенная Льюисом, была включена

в текст, с сохранением [направляемой, сосредоточен-ной] вместо [марширующей].]

[В нижеследующем комментарии критике был подвергнут следующий фрагмент:

Стремительное алое разорение
огнем и мечом
,
настигало всех, [кто] поступал
вопреки его слову,
125
и все земли за пределами холмов
.
были наполнены страданиями и
невзгодами.]

124 Подразумевается относительное местоимение. Подозрение вызывает
как вся конструкция, так и слово [отрицали] — и то, и другое звучат
фальшиво. В H:

И разорение алым огнем и мечом
Ко всем, кто не признавал его
владыкой,
,
Приходило быстро, и далеко за
холмы
.

Расходились северные стоны и
железные невзгоды.
. И потому в мокрых и холодных
лесах... и т.д.
410
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
130 «Слабая строка» (Пибоди).
[Исходная строка в «В», которую раскритиковал Льюис, изначально звучала
как: [кто этого короля некогда презирал], и
была заменена на: [кто некогда был рожден
князем людей].]
137 Некоторые редакторы вносят исправления. Ритм, однако, неплохой, и, возможно, встречался бы чаще, если бы силлабическое ханжество не
подвигало переписчиков «исправлять» его в других местах.
172 [Когда я все потерял].
[Текст исправлен не был.]
173–174
, , Так, пока он глядел из мокрой ночи, , он думал с тяжелым сердцем и дивясь
[Текст исправлен не был.]
[Редакция, подвергнутая критике в следующем комментарии, звучала так: Но прежде чем он посмел окликнуть ее по имени

или спросить, как она, ускользнув, пришла]

317

318

175–176 [Она, ускользнув]. Латинизированная фраза, что сразу выдает позднее искажение. Неблагозвучный ассонанс … [прежде, чем... посмел] подтверждает мои подозрения касательно данного двустишия. Никаких удовлетворительных исправлений предложено не было.

[Фраза [она, ускользнув, пришла] была заменена на [она ускользнула и пришла].]

196 , [Изнывая, его дух жаждал облегчения]. Пибоди так характеризует весь эпизод в целом: «Сочетание крайней

простоты с убедительной психологической достоверностью, а также пафос, который без объяснений доносит до нас мысль о том, что поступок

Горлима одновременно простителен и непростителен, делают эту часть

повествования необычайно проникновенной».

[Текст строки 196 исправлен не был.]

208 [быть может]. [случаем].

[Текст исправлен не был.]

209–210 Один из немногих отрывков, где находит некоторое подтверждение теория Шика об

осознанном использовании внутренней рифмы.

[См. комментарий к строке 68.]

ЛЭ О ЛЕЙТИАН

411

215 [то]. [определенный артикль].

[Текст исправлен не был.]

[Строки 313–316, которым посвящен следующий комментарий, были взяты в

скобки для исключения, а в строке 317 еще до отправки текста Льюису слово

[что] было заменено на [Тогда].]

313 В рукописи читаем:

Так Морготу было любо, что его

собственный недруг

.

На его службе нанес удар.

…

Тогда Берен...

«Наш писец совершенно справедливо вымарал второе двустишие, но уда-ление первого не оправдано» (Пибоди). Первые две стертые строки безусловно заслуживают, чтобы их оставили в тексте; более того, их утрата де-лает Моргота значительно менее реалистичным. Я бы напечатал по тексту

, выделив фрагмент между [Так] и [удар] скоб-

ками или тире.

318

[Мой отец поставил галочки напротив первых двух строк (313–314), возможно, 319

как указание на то, что он принял это предложение. Я оставил в тексте все четыре.]

400 О Песни в целом Пибоди пишет: «Если это не прекрасное романти-ческое повествование, то я признаю себя невеждой, не знающим и смысла

этих слов».

401 и далее. Более философичное описание данного периода мы находим

в так называемой « » [«Историческая поэма» — лат.], которая, видимо, датируется тем же временем, что и самые ранние рукописи

«Жесты». Вот как выглядит в ней соответствующий отрывок:

Еще до солнца, на заре времен,
Покуда не был предопределен
Ход тел небесных, — в плоть
облачены,
;
Мир эльфами заполоняли сны.
А страсти, чьи пределы ныне — тьма .
И потайные закрома ума,
Желанье, и отчаянье, и грех,

На воле вольной воле жили без
,
помех.
В ту пору дух пронизывал насквозь
Текучий мир — и заново ткалось
,
Из грезы бытие за нитью нить,
.
412
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Умели зверь и птица говорить.
: :
Со звездами вступали в брак мужи,
И не было ни истины, ни лжи.
.
. .

[Хамфри Карпентер, цитирующий эти стихи в своей книге «Инклинги», пишет

(стр. 30): «Иногда Льюис даже предлагал целые новые отрывки на замену тех

строк, что не пришлись ему по нраву, а здесь он еще и выдавал предложенные

им самим варианты за фрагменты якобы существовавших исторических источ-ников. Так, он предложил заменить строки о “древних днях” [401 и далее] на

приведенную ниже строфу собственного сочинения, которую он описал как

«так называемую “ ” [и т.д.]». Но невозможно предположить, чтобы эти строки, которые не только, по словам Карпентера, демонстрируют,

«насколько сильно поэтическая фантазия Льюиса отличалась от толкинов-ской», но и написаны другим размером, предназначались Льюисом в качестве

возможной замены; см. комментарий Льюиса к строкам 438–442.]

413 Еще один пример, подтверждающий теорию «внутренней рифмы».

319

320

438–442 Почти наверняка позднейшая интерполяция. Абстрактное фило-софское утверждение, которое не удивило бы нас в контексте схоластиче-ской поэзии данного периода, подобной « », совершенно

чуждо стихотворной манере «Жесты». В мы находим:

...

... пению в лесу

И долго стоял он, и долго стоял он,

, ,

Пока много дней с псами и криками
,
Его подданные искали его перед
, , .
отплытием,
Потом, не найдя, [они] отплыли в
(
слезах.
)
Но после долгой повести лет
(Хотя ему она показалась лишь
.
часом)
Он нашел ее там, где она спала и
видела сны.

[Мой отец отметил строки 438 и далее в машинописном тексте, но никаких изменений не внес.]

516 [Цветущие свечи]. Читателю следует отметить, как
обыкновенно скупой стиль «Жесты» способен, тем не менее, подниматься
на такие высоты, не теряя своей целостности.

[Строки, послужившие поводом для следующего комментария, выглядели следующим образом:
ЛЭ О ЛЕЙТИАН

413

,

где безмолвные вязы стояли, темные

и высокие,

518 а вокруг их стволов падали тени, ...

где бледно мерцали...]

518 [вспомогательный глагол в архаичном значении усиления, под-тверждения] , [позволяли (падать), роняли] . Хотя ни один вариант нельзя назвать удовлетворительным, редакция представляется

предпочтительной. Она не вполне благозвучна, но читатель, пытливо следующий за повествованием, этого не заметит: «тонкий» ход с заменой на

, придающий активную роль деревьям, сильно усугубляет положение, поскольку дешевая декорация куда хуже простого полотна. В стоит:

Безмолвные вязы стояли, высокие

и серые,

А у их корней лежали долгие тени

519–542 «Этот фрагмент, — отмечает Пибоди, — более чем заглаживает

оплошность, допущенную поэтом в строке 518 ([«И Гомер иногда дремлет» — лат.]). [«Сама нега» — лат.]».

[Мне непонятно, почему Льюис так придрался к глаголу в строке 518: он

320

крайне часто применяется в качестве подспорья в стихосложении в тексте «B», 321

показанном Льюису, — так, глагол дважды появляется в фрагменте, расхвален-ном выше: [порхали] 523, [колыхались] 533. В обоих случаях

впоследствии была внесена правка.]

555–556 « ! » [«О, если бы всё так!» — лат.] Не воспаряет ли наш

пиит порой в самые поэтические эмпиреи? Однако в своем трудолюбивом

смирении он чаще предпочитает витать в более умеренном воздухе (от-метим, не в эфире) средних небес» (Пумперникель). Некоторые склонны

усматривать в концепции возрождения от смерти к жизни некое позднее

наслоение. Но см. текст весьма раннего стихотворения, дошедшего до нас

в рукописи № 3057, ныне хранящейся в публичной библиотеке Нэрроутрода (бывш. Нарготронд), которое по времени написания соответствует

«Жесте», хотя, будучи схоластическим сочинением, отличается более со-временным тоном:

Гордыней одержим,
В плену самообмана,
,
Я с зеркалом моим
Сверяюсь постоянно,
,
И, веря лестным грезам,
Учусь красивым позам.
.

Ты виноград мне дал,
, ,
А я гляжу украдкой,
,
Как ярок он и ал
В моей ладони гладкой;
,
Гляжу, красой обманут,
, ,
Покуда грозди вянут.
.
Под стать Нарциссу, так
Я умер бы от глада,
,
Но прозревает зрак,

Порою тени ада, –
Из гордости тогда я
Гордыню усмиряю.
.
И, нехотя склоняя
, ,
Главу все ниже, ниже,
,
Я плавлюсь и пылаю,
И, оглянувшись, вижу,
,
Как свет рождает тьму, как в
,
321
благе — зло
,
322
Являет мне зеркальное
стекло,
,
Чтоб себялюбье в смерти
, , ,
жизнь любви дало.
.
[
]

563–592 Так во всех рукописях. Это, безусловно, оригинальный фрагмент, не уступающий остальной «Жесте». Но не был ли он изначально располо-жен после нынешней строки 391 или 393? Искусственная вставка рассказа

о путешествии Берена в данный момент повествования, в результате чего

события излагаются не прямо, а ретроспективно, быть может, и оправ-дана, но такие ухищрения представляются чересчур замысловатыми для

«Жесты»: именно такую интерполяцию можно было бы ожидать от позд-неброселиандского литературного редактора, увлекающегося классичес-кой эпической поэзией.

[Четверть века спустя — или еще позже — отец переписал эту часть поэмы и последовал совету Льюиса. См. стр. 352.]

[Изначальный текст рукописи « », подвергшийся критике в следующем комментарии (строки 629 и далее) выглядел так:

ЛЭ О ЛЕЙТИАН

415

Тогда взглянул он, дикий, пораженный

немотой,

, ;

на безмолвные деревья, пустынную
землю;
дрожащая луна исказилась серым
цветом
, .
сквозь слезы, потому что она [Лутиэн]
бежала.]

629–630 Так в . Латинизированное использование прилагательного в
функции наречия ([дикий]) и опущенные артикли в следующей строке вызывают подозрения.

Но дико Берен взглянул вокруг
( )? .
На безмолвные деревья (и)?
пустынную землю.
.
Дрожащая луна... и т.д.

(?Пибоди вставляет союз «и». Но односложная стопа тоже возможна.
Ср. 687.)

.
Но дико Берен взглянул вокруг.
. Опустевшими стояли высокие
деревья. Земля
. Лежала пустынной. Одинокая

луна глядела серо

.

На неторную лесную тропу.

322

Я предпочитаю вариант , поскольку он избавляется от прихотливой ме-323

тафоры (а ни о чем другом говорить тут не приходится) касательно луны.

(Такого рода половинчатую персонификацию, само собой, следует отли-чать от истинной мифологии.)

[Рядом с этим утверждением Льюиса мой отец написал: «А вот и нет!! Луна казалась дрожащей и искаженной от того, что у него в глазах стояли слезы!» Тем

не менее, он жирной чертой вычеркнул эти две строки в машинописным тексте, так что я не включил их в издание.]

635–636 Великолепное сравнение.

641 Пибоди, несмотря на свое немалое пристрастие к метрическому рас-пущению [23] в целом, в данном случае находит распущение ([Растерян, очарован]) «неоправданно резким». Возможно, в

оригинале стояло [растерян].

[В рукописи «В» стояло , [растерян, очарован и

потерян]. Отец впоследствии заменил на [Оба

слова значат

‘растерян .] и поменял его местами с .]

651–652 В порядок строк изменен.

[Так и было сделано. Ср. строки 1222–1223, где эти строки встречаются вновь, но оставлены в своей изначальной последовательности.]

[После строки 652 в «B» значилось:

.

Так думало его сердце. Ни слова не сходило

с его сжатых губ, ведь на пораженного

,

немотой

,

было наложено заклятие, как во сне

.

в томлении скованного у потока.

Прочитав комментарий Льюиса, отец поставил напротив этих строк метку «Поправить», а также знак удаления, на основании чего я исключил эти четыре

строки из текста.]

Только в . Вызывает сильные сомнения. «Поздние редакторы, — пишет

Пумперникель, — постоянно добавляли ненуж-

ные усилительные конструкции, как будто воображение их читателей неспособно было бы справиться

самостоятельно, и таким образом притупляли истинную силу и мощь “Жесты”...» Предлагаю читать:

Сердечная боль и одиночество –

— .

Зачарованные воды безжалостные».

323

.

Лето прошло, и т.д.

324

[Изначально в рукописи «B» в строке 651 было употреблено слово [сердечная боль], которое позже было заменено на [голод], однако оставлено

без изменений в строке 1223.]

653–672 Об этом великолепном фрагменте Пибоди отмечает: «Как будто

заговорил сам лес».

677–679

Из своей мрачной пещеры влажная

луна глядела,

Как поплыли белые туманы с земли, чтобы закрыть

Неторопливое утреннее солнце и

капать

[Текст исправлен не был.]

683 Слово [удар] совершенно не годится для описываемого звука, что

несомненно указывает на порчу текста. Никаких разумных альтернатив

предложено не было.

[Мой отец вписал в текст возможную замену слова , а также новый вариант

строки 684 (... [его собственных ног на лиственной...]), но я

не могу разобрать рифмующиеся слова.]

685–708 Мне нет нужды добавлять ни слова к бессчетным отзывам моих

предшественников, на все лады восхваляющих этот отрывок.

710 Бентли предлагает замену на [увидел вдали], дабы избежать

неблагозвучности, неизбежно возникающей, когда окончание на - предшествует слову, начинающемуся с гласного звука.

[Раскритикована была фраза [увидел вдалеке], и строка была отредак-тирована согласно предложению Льюиса.]

715 [Подкрался он] . [Он подкрался] . Похоже, что

в имеет место «усовершенствование» переписчиком размера дорогой

ценой — за счет бессмысленной инверсии.

[Раскритикована была фраза [Тогда подкрался он ближе], замененная на [Тогда ближе он подкрался].]

727–745 Эти строки в своем нынешнем виде сильно попорчены, но их из-начальную прелесть все еще можно различить.

[См. комментарии ниже.]

324

[Изначально строки 729–730 в рукописи «B» выглядели как:

325

–

он вскочил на зеленый холмик –

;

эльфийская краса исчезла;]

729 Невыносимый ложный пафос и прозаичность в момент столь сильно-го напряжения.

[Изначально в тексте «B» строка 739 выглядела как: :

[ее отголоски сплелись в мешкотное заклятье:]]

739 Почему [мешкотное]? «Пусть переписчик возьмет назад свою
ерунду!» (Бентли).

[Рядом с этими строками отец написал «Заклятье, чтобы заставить замешкаться», но на полях рукописи «B» он вписал / [останавливающее / связывающее], и я вставил в текст вариант [связывающее].]

[Изначально строки 741–745 в «B» выглядели следующим образом:

Его голос наполняют такая любовь и
741
томление
,
на один миг застыла она, растроганная
;
и недвижимая;
,
лишь на один миг, но он подошел,
и все его сердце было сожжено в пламени.]
. 744]

741–742 Историческое прошедшее время всегда выглядит подозрительно.

Второе двустишие безнадежно испорчено. Такое значение слова

ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА

[растроганная] в языке «Жесты» невозможно: а если бы само слово и могло

бы там быть употреблено, то такое понятие больше подходит для гостиной

Нэрроутрода века, чем для героических страстей. В читаем:

И чисто его голос прозвучал, как
колокол,
Чье эхо движет заклятьем
. .
замешательства:
Тинувиэль. Тинувиэль.
Такая любовь и томление наполнили
, , ,
его голос,
Что на миг, не имея выбора,
,
На один миг без страха или стыда
;
Тинувиэль замерла; и как пламя,
Он прыгнул к ней, пока она
замешкалась,
. И поймал и поцеловал ту эльфийскую
деву.

[Мой отец пометил этот отрывок словом «По-

править» и внес некоторую черно-вую правку (позаимствовав заключительные строки из версии Льюиса), приведя отрывок в тот вид, который я вопроизвел в опубликованном тексте, невзирая

на неметричное двустишие.]

325

326

[Изначально в рукописи «B» значилось:

, в беспамятстве от смешения горя и счастья, .

очарования эльфийского поцелуя.]

760–761

,

В беспамятстве от горя, в беспамятстве

,

от счастья,

.

Очарованный эльфийским поцелуем.

[Слово [очарование] было заменено на [очарованный].]

[Исходный текст строк 762–773 в рукописи «B»(1), которая была показана

Льюи су (см. стр. 194), выглядел следующим образом:

и увидел ослепленными глазами

свет, плясавший подобно серебряным

мошкам,
.
освещенное звездами лицо нежности,
, 5
увенчанное звездами Эльфинесса.
Туман был у него перед лицом, как волосы,
–
и смеющийся шепот всколыхнул воздух –
‘ ! , .
«О, потанцуй со мной теперь, Берен.
! –
Танцуй!» –
, :
серебристый смех, насмешливый взгляд:

‘
«Ну же, танцуй в диком и безудержном
лабиринте,
, ,
как танцуют те, говорят, что живут за
10
пределами путей,
!
что ведут в земли людей!
!

Ну же, направь стопы Лутиэн!»

.

Тени окутали ее. Подобным камню,

.

рассвет нашел его холодным и одиноким.

Льюис прокомментировал строку 8 из этого отрывка:]

, [серебристый смех, лукавый взгляд]

«Не стану и пытаться определить, какой из вариантов — [насмешливый] или [лукавый] нестерпимее отдает кисейными барышнями»

(Пибоди).

[В версию «В»(2) эта строка не вошла. Относительно строк 9–12 Льюис написал:]

: отсутствуют. Не будет ли справедливо признать, что весь кусок [с начала этой Песни до конца приведенного выше отрывка из «В»(1)] недосто-ин поэта?

[Очевидно, что именно эта суровая критика послужила причиной редактирова-ния начала Песни.]

775 Хиазм — подозрительно классическая фигура. В читаем: , [Темно солнце, холоден воздух].

326

[Рядом с этим мой отец наспех написал: «Но классические авторы не изобре-327

ли хиазм! — это вполне естественный прием». (Хиазм — грамматическая фигура, в которой порядок слов в одном из двух параллельных предложений является

зеркальным отражением другого.)]

[Отрывок, который Льюис подверг критике в следующем комментарии, выглядел так:

, !

Будь проклят ты, о Край Дерев!

; Мою флейту палец более не схватит; .

пусть музыка погибнет...]

849 Очевидное искажение. ! , ! [О ненавистный край дерев, умолкни! Мои пальцы, отныне забудьте флейту!]

[Напротив этого комментария мой отец написал: «Чудовищный век!!!»

Но он переставил местами слова во второй строке: [мои пальцы флейту более не схватят], а впоследствии переписал этот

отрывок так, как приведено в тексте, строки 849–852.]

849–883 «Строки, исполненные подлинного величия» (Пумперникель).

909 [грядет]. [идет]. Ритм безусловно четче в .

[Текст исправлен не был.]

[Изначально в рукописи «B» строка 911 выглядела следующим образом:

... ,

...те берега,

те белые скалы, где последний

прибой ревет]

911 «Где восемь скучных слов столь вползают в дурную строку». Строки, состоящие из односложных слов, часто встречаются в «Жесте», но такое

нагромождение согласных, как здесь — скорее редкость. Никаких удовлетворительных правок не предлагается. Подозреваю, что мы имеем дело с

искаженным вариантом строк 1142–1143: наши писцы не всегда признают

или понимают эпические повторы.

[Правка, внесенная в текст «B» и напечатанная в окончательном тексте, основа-на, как и предлагал Льюис, на строках 1142–1143. Его комментарий — аллюзия на

строку 347 из «Опыта о критике» Поупа:

[И десять подлых слов часто вползают в одну скучную строку][24].]

978–979 В журнале « » [«Исследования жест» — нем.] № , 327

стр. 9–930 [25], читатель найдет краткое изложение войны между крити-328

ками, которая разгорелась вокруг возможности использования ассонанса

(или рифмы) - [внутри-темный]. Возможно, ученым мужам прошлого столетия удалось бы сэкономить немало чернил, если бы им было

известно о редакции в рукописи : [Где из-под зияющих арок исходил / Белый свет, подобный недвижному пламени]. «Что до меня, то я пришел к выводу, что

если использование ассонанса в [‘общепринятом тексте –

лат.] оправдано, то тот же феномен ранее наверняка использовался чаще

и был искоренен в других местах переписчиками. Редакторы могли бы с

пользой приложить усилия к тому, чтобы восстановить утраченные ассо-нансы» (Шуффер). Но см. 1140–1141.

[Изначально в рукописи « » в строках 980–981 значилось:

Ласковой рукой туда она его повела

.

вниз по коридорам... и т.д.]

980 [Вниз ласковой рукой она его

повела], что объясняет нерегулярность стиха. Изначально строка выглядела как [Вниз ласковой рукой она повела]. Писец рукописи безосновательно счел, что здесь необходимо дополнение, и вставил слово [его]. В . мы находим «исправление» ради

размера с потерей [вниз] и вставкой [туда], в результате

чего имеем неуклюжую строчку.

[В этом комментарии сокращением . обозначается [Вульгата] — об-щепринятый или распространенный вариант литературного произведения. Мой

отец вписал предложенную Льюисом строку в текст «В», пометив ее инициала-ми автора, а в следующей строке 981 заменил [вниз] на [через].]

[Изначально в рукописи «В» значилось: е [когда под

своды был приведен].]

991 [она привела]

996 [в древнем камне высечены, стояли]

[Текст исправлен не был.]

[Изначально в тексте «В» значилось: [пока

воды бесконечно капали и бежали].]

1007 [Пока вода вечно капала и бежала]

[Изначально в тексте «B» значилось: [в бес-светных

лабиринтах бесконечно].]

328

1075 . .

329

[Льюис исправил предложенный им вариант на ( ), и напротив этого

слова мой отец приписал: «К чему такое написание?»]

980–1131 Весь этот фрагмент по праву считается одним из наиболее удач-ных мест в «Жесте».

1132–1161 Меня одолевают подозрения, что эта часть была значительно

расширена позднейшими редакторами, обнаружившими, что их аудито-рия не вполне в курсе исходных мифов. В своем нынешнем виде она далека от совершенства. С одной стороны, налицо чересчур долгий перерыв в

действии; с другой стороны, для читателя, не знающего изначальной мифологии, изложение чересчур сжатое. Кроме того, оно еще и невнятно; так, редкий читатель догадается, что в строке 1145 [их] относится к «Сильмарилям». Сокращенный

вариант, сохранившийся в и , не идеален, но в некоторых отношениях, возможно, ближе оригиналу:

Тогда воины Тингола громко и долго
:
Смеялись: ведь широкую славу в песнях
ё ,
Снискали самоцветы Феанора на суше и
на море,
, ,
Сильмарили, светоча три,
,
Только три, и в каждом
Свет, что существовал до солнца

, .
И луны, еще сиял. Но теперь
Этих остатков былых огней
Было не видно на хребте земли:
:
в страшной
Преисподней Моргота, сверкая ярко,
Его железную корону они должны
украшать
И сиять злосчастным оркам и

.

рабам... и т.д.

[Мой отец поставил восклицательный знак напротив слов [светоча

три] и пометил строки 1144–1145 знаком «X» (см. примечание к этим строкам).]

На этом комментарии К. С. Льюиса к «Жесте о Берене и Лутиэн» заканчиваются, и в анналах « » не сохранилось более никаких соображений, высказанных Пибоди, Пумперникелем, Шуффером и Шиком — а также, в данном контексте, соображений их даровитого создателя.

329

ВОЗОБНОВЛЕННОЕ «ЛЭ О ЛЕЙТИАН»

Когда мой отец заново взялся за «Лэ о Лейтиан» с самого начала, сперва он, скорее всего, планировал всего-навсего отредактировать текст, улучшить отдельные строки и небольшие фрагменты, причем в рамках первоначального

плана и композиции. По крайней мере, именно так он поступил с Песней –

причем правку вносил в старую машинопись « ». Но, дойдя до Песни , он

быст ро увлекся, перешел к переработке гораздо более радикальной и взялся, по

сути дела, сочинять новую поэму на ту же са-

мую тему и тем же самым размером, что прежняя. Безусловно, это произошло отчасти потому, что изменилась история Горлима, но самоочевидно и то, что новый порыв вдохновения искал нового выражения, не довольствуясь переделкой уже созданного. Старый машинописный текст по-прежнему использовался как по меньшей мере материаль ная

основа для нового сочинения, но на протяжении обширного фрагмента напе-чатанные строки просто вычеркивались, а новые вписывались на вложенных

страницах и листках.

Прежняя Песнь , содержащая чуть больше 300 строк, была увеличена до

пятисот и заново поделена на Песни 2 и 3 (старые и новые удобно различать

посредством римских и арабских цифр).

Переписывание старого машинописного текста продолжалось, захватило

небольшой фрагмент в начале Песни (новая Песнь 4), а затем оборвалось.

На основе данного, ставшего крайне хаотичным, текста, мой отец, переписав

его набело, создал изящно изукрашенную рукопись «С», неизбежно вставляя

новые изменения; этот вариант заканчивается за несколько строк до того места, где обрывается переписанный «B»-текст. После того машинистка перепечатала

текст (« ») в двух экземплярах, по всей видимости, под контролем моего отца, но сейчас говорить о нем нет нужды; достаточно отметить, что позже мой отец

внес правку и в эти тексты.

Переписывание « »-текста, по всей видимости, явилось вторым этапом, от которого подготовительных наработок не осталось; потому что в случае новой Песни 4 такие предваряющие черновики сохранились. На одной из этих страниц, со

всей очевидностью, в то же самое время, когда создавались эти стихо творные наброски, мой отец начертил поэтажный план части дома № 99 по Холиуэлл-стрит в

Оксфорде, куда он переехал в 1950 году. Вне всякого сомнения, он нарисовал этот

план незадолго до переезда, обдумывая, как лучше обустроить ся на новом месте.

Тем самым, ясно, что к новой переработке «Лэ о Лейтиан» он приступил практически сразу же по завершении «Властелина Колец».

Ниже я привожу текст рукописи «C» в его финальной форме (то есть, после

внесения в него определенной правки) вплоть до его окончания (строка 624), 330

424

ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА

331

включив одно-два мелких исправления, внесенных впоследствии в машинописный(ые) текст(ы) « », и еще небольшой фрагмент (строки 625–660), существо-вавший только в черновиках до того, как был допечатан в « ». Краткие примечания и комментарии приводятся на стр. 348 и далее.

ЛЭ О ЛЕЙТИАН

О ТИНГОЛЕ В ДОРИАТЕ

Встарь, до того, как род людской
:
Явился в мир — лесной страной
Могучий правил властелин
,
Средь чащ, прогалин и долин.
.
Был плащ — венцу из листьев в цвет; , , 5
Щиты вобрали звездный свет

;
Во дни до солнца и луны,
,
А копья — остры и длинны.
Когда в последующие дни
.
Зажглись сигнальные огни
,
И взвились стяги — эльфов рать
10
В Срединный мир вернулась вспять, - , И Эльдамара короли
,
На бой во всеоружьи шли, –
Зов труб не молк в стране лесной
,
Под юным солнцем и луной.
15
В Белерианде, где хранят
.
Заклятья древний Дориат,
,
На троне Тингол восседал
,
Среди многоколонных зал.
В сокровищницах он хранил

:
20
Опал, и жемчуг, и берилл,
, , ,
Без счета панцирей, кольчуг
,
И копий для могучих рук;
Мечи, щиты и топоры
, ,
Во тьме таились до поры.
:
Их все считая за пустяк,
,
25
Король превыше прочих благ
,
Ценил дочь, Лутиэн, светлей
,
Земли прекрасных дочерей.
, .
ВОЗОБНОВЛЕННОЕ ?ЛЭ О ЛЕЙТИАН?
425
О ВОЗЛЮБЛЕННОЙ ЛУТИЭН
Не помнит трав лесной ковер
Столь легкий шаг, столь ясный
; 30

331
взор;
332
Не помнят чащи и цветы
Столь совершенной красоты.
, .
Синей небес ее наряд,
,
И, словно летний вечер, взгляд.
;
По шелку — вязь златых лилей,
,
35
Темней теней — волна кудрей.
.
Походка, как полет, легка,
,
А смех — нежнее ветерка.
;
К воде склонившийся тростник,
В зеленой чаще света блик,
, ,
Весной цветущие поля,
,
40
Хрустальный перезвон ручья –

,
Что лучше передаст черты
,
Ее бессмертной красоты?
,
В лесном краю жила она –
.
Мощь эльфов в оны времена
45
Хранила древний Дориат.
В густую чащу, говорят,
Был никому не ведом путь.
:
Никто незваным проскользнуть
Не смел в волшебную страну,
, -
Листвы нарушив тишину.
, . 50
Оттуда к северу лежал
,
Дунгортин, — и громады скал,
Где мертвы тропы, где бледны
Свет солнца и лучи луны,
;
Где Смертная Ночная Мгла
Край Таур-ну-Фуин заволокла.

,
55
На юг, бесплодные, легли
.
Пространства сумрачной земли.
;
На западе, у черных скал
,
Ревел и дыбил пенный вал
Безбрежный, бурный океан.
, ;
К востоку призрачный туман
,
60
Окутал синих гор хребты,
, - ,
Безмолвны, дики и круты.
.

Царил средь Тысячи Пещер
Менегротских подземных сфер
Король, величьем осиян;
:
65
С ним — королева Мелиан.

.
Она, бессмертна и светла,
,
Вкруг трона сети чар сплела,
,
Закляв скалу и сень чащоб
,
Вдали от всех путей и троп.
:
70
Был меч остер и шлем высок
332
,
Владыки чащ, где бук и дрок;
333
.
Был зелен лист, шли травы
,
в рост,
,
И пели иволга и дрозд;
75
В лучах и в сумраке густом
Кружилась в танце колдовском
,
Плясунья Лутиэн, легка;

.
И плыли над землей века.
О ДАЙРОНЕ,
МЕНЕСТРЕЛЕ ТИНГОЛА
День гас в вечерней пелене,
,
Сияли звезды в вышине;
,
80
И Дайрон, дивный менестрель,
,
Искусно ткал за трелью трель
На тонких флейтах, вдохновен,
,
Для милой девы, Лутиэн.
, .
Тот дивный край не знал забот;
; 85
Был вечер — тих, лучист — восход
;
В Белериандe вековом.
Искрились бледным серебром,
,
Камнями редкой красоты
И алым золотом — персты;
,

90
И нифредиль, и эланор

Расцветили лесной ковер.

,
Но пробил судьбоносный час,

,
Как повествует эльфов сказ.

.
ВОЗОБНОВЛЕННОЕ ?ЛЭ О ЛЕЙТИАН?
427

О МОРГОТЕ И О ТОМ,

КАК ГОРЛИМА
&
ЗАМАНИЛИ В ЛОВУШКУ
В далеких северных горах,
95
Во тьме пещер, где правит страх,
Стоял престол в кругу огня.
Дыханье жизни хороня,
;
Столпами ввысь тянулся дым.
По подземельям колдовским

,
К погибели влачился всяк,
100

Низринутый в мертвящий мрак.
Там жил король — грозней и злей
.
Не ведал мир с начала дней:
Древней, чем звезды и луна,
,
333
Чем твердь и моря глубина;
.
334
Ни эльда и ни человек
, 105
Его бездонных дум вовек
,
Постичь не мог. Пока не стал
Земною твердью — камень скал,
Он, порожденье древних сил,
,
Жесток и лют, во тьме бродил,
;
И, ярым пламенем палим,
,
110
Повелевал и правил им.
, ,
Он разорил и вверг во тьму

, , .
Блаженный Край; пришлось ему,
Бежав в Срединный край, опять
Чертог подгорный возрождать.
Заполонил свой бастион

115
Рабами ненависти он,
И смерти тень ждала у врат.
:
Он рать бесчисленных солдат
.
Вооружил на бой: у них
Не счесть секир и пик стальных,
И пламенеющих мечей.
, 120
За ними полз безвекий змей
И крались волки по пятам.
. ,
Отдал приказ своим полкам
,
Король, и вспыхнула война.
Там, где в полях цвела весна
.
И золотистый эланор
125
Расцвечивал травы ковер,

Взметнулся черный шелк знамен;
,
Где арф певучий перезвон
Звучал в лугах из края в край,
Не молк вороний хриплый грай
,
130
Над грудами гниющих тел;
Где прежде звонкий зяблик пел,
.
С клинков стекала кровь, ала.
Неспешно с Севера ползла
,
Тень вражья, смерть и плен суля
; 135
Тем, кто восстал на короля.
Весь Север вплоть до черных скал
:
Под гнетом Моргота стенал.
.
Но жил, таясь, в стране лесной
Отважный Барахир — герой
е , ,
140

Был сыном Беора; рожден
Повелевать и править, он,
,
Лишась земель и княжьих прав,
Скрывался средь чащоб и трав.
.
334
335
О ТОМ, КАК 12 БЕОРИНГОВ
СПАСЛИ КОРОЛЯ
ИНГЛОРА ФЕЛАГУНДА
Е
С ним дюжина бойцов; они
, 145
Хранили верность в злые дни.
В эльфийских песнях их имен
.
Не позабыли с тех времен,
Как пали Дагнир и Рагнор,
,
Радруин, Дайруин и Гильдор,
,
Злосчастный Горлим и Артад,
Хаталдир с Уртелем; и яд
, ,
150

Отравленного острия
, ,
Две жизни взял — и сыновья,
;
Какими славен Бреголас,
Погибли оба в горький час, –
И Белегунд, и Барагунд, –
,
И кровь их оросила грунт;
;
155
И Берен, Барахира сын,
С кем не сравнится ни один
Герой легенд, чей рок высок,
,
На дроги бездыханным лег.
.
ВОЗОБНОВЛЕННОЕ ?ЛЭ О ЛЕЙТИАН?
429
Из дома Беора мужи
,
Встарь удержали рубежи
е ,
160
Заросших Серехских болот:
Вкруг Инглора в день страшный

тот
Они дрались к плечу плечом
,
И, заградив клинков кольцом,

Спасли того, кто всех славней
В роду эльфийских королей.
; . 165
Так Инглор, им навеки друг,
,
Остался жив, бежал на юг,
,
Так в Нарготронд вернулся он,
В свой славный край, где испокон
е ;
Носил свой венценосный шлем.
Назад уехали меж тем
,
В пределы северной страны
Отважны, непокорены,
, 170
Беоринги — дразня судьбу,
, ,
Они с врагом вели борьбу,
.
Пусть Морготова злоба там
Гналась за ними по пятам.

О БЛАГОСЛОВЕННОМ
ОЗЕРЕ АЭЛУИН
Деяний храбрых без числа
Свершал отряд; наймиты зла,
.
175
Их посланные превозмочь,
От смельчаков бежали прочь.
Хоть за изгоев нескудна
,
Была назначена цена –
Вергельд за короля таков! –
;
Но тайный лагерь смельчаков
Не удалось сыскать врагам.
Взнеслись уступами к снегам,
180
Голы, темны, за склоном склон –
Сосновый край Дортонион
335
К далеким уводил хребтам.
336
Гладь озера синела там:
,
Днем синева была светла;
, ,

В ночи, как в зеркале стекла,
В ней отражался ясный свет
185
Звезд и созвездий Эльберет,
430
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Что в небе к Западу плывут.
.
Благословленный сей приют
, :
Встарь осеняла благодать –
,
Не смели край тот осквернять
; 190
Ни орк, ни Морготов фантом:
Блестел озерный окоём
,
В кольце серебряных берез,
,
Вокруг, в болотах, вереск рос,
И остов каменный земли
Дрок и утесник оплели.
; 195
Близ Аэлуина вождь-изгой
В камнях устроил лагерь свой.
.

О ГОРЛИМЕ ЗЛОСЧАСТНОМ
Сын Ангрима, как молвит стих,
Горлим Злосчастный, среди них
, ,
Был всех отчаяннее. Он
,
200
Когда-то, молод и влюблен,
. ,
Ввел Эйлинель женой в свой дом
,
И жил с ней счастливо вдвоем.
:
Уехал Горлим на войну,
.
И в разоренную страну
; 205
Приехал, возвратясь с войны:
,
Поля и пашни сожжены,
,
А дом, разрушен, разорен,
;
Темнеет меж безлистных крон.
А Эйлинель, его жена,
, ,

Похищена, увезена –
, 210
На смерть иль в рабство. В этот день
.
Ему на душу пала тень:
В глуши, от лагеря вдали,
,
Его сомнения гнели;
Ночами долгими без сна
, 215
Гадал он — вдруг жива она?
,
Вдруг уцелела, вдруг спаслась,
Под сенью леса схоронясь,
: ,
И в дом придет, и, в свой черед,
,
Погибшим Горлима сочтет?
,
Один, тайком, в ночи глухой
. 220
336
Он лагерь покидал порой;
,
337
Опасностям наперекор,

, , ,
Прокрадывался вновь на двор,
,
ВОЗОБНОВЛЕННОЕ ?ЛЭ О ЛЕЙТИАН?
431
Где нет ни света, ни огня,
, ,
И бдил, и ждал, судьбу кляня,
Боль растравляя всякий раз.
, 225
.
А между тем немало глаз
Пронзали темноту и мрак:
, –
Не ведал недостатка Враг
,
В шпионах тайных — и от них
;
Прознал о вылазках ночных.
230
Вот как-то раз осенним днем
.
Под стылым ветром и дождем
,
Пустился Горлим в долгий путь –
На дом покинутый взглянуть,

И видит: тускл и одинок,
. !
235
В окне мерцает огонек.
Дивясь, подходит ближе он,
; ,
И обнадежен, и смущен.
,
Да, это Эйлинель! Она
. !
Бледна, слаба, изнурена,
,
От слез померкнул взгляд ее,
. 240
Одета в жалкое рванье;
,
Она скорбит: «Горлим, Горлим!
, ;
Ты мертв! О, будь ты невредим,
,
Ты не расстался бы со мной!
: ‘ , !
Судьба мне прозябать одной,
.
245
, ! !

И голодать, и холодать,
, ,
Бесплодной пустоши под стать!»
!
Он вскрикнул — огонек свечи
–
Погас, и на ветру в ночи
,
250
Завыли волки. Тяжела,
;
Длань на плечо его легла.
.
Так вражеским дозором он
Был схвачен, связан, приведен
,
К владыке духов и теней,
,
255
И волчьих стай. Страшней и злей
,
Всех прочих Морготовых слуг
Был Саурон. Сея смерть вокруг,
.
Он остров Гаурхот, свой оплот,
;

Покинул и повел в поход,
,
По слову Морготову, рать,
260
Чтоб Барахира отыскать.
.
432
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
337
В стан Саурона в глухой ночи
,
338
Свою добычу палачи
К его ногам приволокли,
.
Скрутив покрепче и петли
:
Не снявши с шеи. Много мук
Он претерпел от вражьих рук, –
, , 165
И длились казни день и ночь,
,
Чтоб противленье превозмочь;
Но Горлим стойко муки снёс
.
И, новых не страшась угроз,

Не выдал своего вождя.
,
270
Но вот, немного погодя,
Был в пытках сделан перерыв,
;
И некто, ближе подступив,
,
Заговорил с ним в тишине
,
Об Эйлинели, о жене.
,
«Ужель ты умереть готов,
.
275
Когда двух-трех довольно слов,
‘ , , ‘ ,
Чтоб для нее и для себя
Купить свободу? Вы, любя
Друг друга, будете вольны
, , ,
Вдали от ужасов войны
,
Жить как вассалы Короля».
?
И Горлим, тем речам внемля,

? 280
В надежде вновь жену узреть
, ,
(Что тоже угодила в сеть
Наймитов вражьих, думал он)
И долгой пыткой изнурен,
(
Дал низким помыслам расцвесть,
),
И дрогнул, и забыл про честь.
, .
285
Тотчас был пленник приведен
, ,
Пред Сауронов зловещий трон
Из камня. Горлим, рад не рад,
Стоял и, ужасом объят,
.
Взирал на жуткие черты.
,
«Ну, жалкий смертный! Значит, ты
: ‘ , ! 290
Дерзнул со мной вступить в
?
торги? –
? , !

Рёк Саурон. — Говори, не лги!
?
Цена измены какова?»
И Горлим, подобрав едва
, ,
Слова, и голову склонив,
, 295
Просил того, кто зол и лжив,
ВОЗОБНОВЛЕННОЕ ?ЛЭ О ЛЕЙТИАН?
433
Ему свободу даровать,
,
Чтоб Эйлинель найти опять
,
И мирно жить с женой вдвоем,
,
Впредь не воюя с Королем.
. . 300
И улыбнулся Враг слегка:
, : ‘
«Что ж, раб! Цена невысока
!
За стыд с изменой наряду!
Исполню все! Реки, я жду!»
И Горлим был уже готов
!

338
Отречься от позорных слов,
! , :
339
Взяв обещания назад;
!
Но Саурона горящий взгляд
! 305
Огнем несчастного ожёг,
,
И тот солгать уже не смог.
;
Тому, кто оступился, вспять
, :
Возврата нету; рассказать
,
Пришлось ему все то, что знал –
: 310
Так братство и вождя вассал
,
Предал — и ниц повергся.
,
— «Дрянь,
, .
Никчемный червь! — рёк Саурон. –
Встань

. ‘ ,
И слушай! И до дна испей
! ,
315
Отмеренный рукой моей
!
Фиал скорбей! Знай — пуст твой дом,
!
Глупец! Ты видел лишь фантом,
:
Обманный морок, что помог
, ,
Влюбленного завлечь в силок!
Объятья духов холодны!
.
А что же до твоей цены –
. 320
Я расплачусь с тобой сполна:
!
Давно мертва твоя жена
! ,
И стала пищей для червей
, .
Тебя ничтожней и гнусней!
:
Но вновь ты встретишь Эйлинель

,
325
И ляжешь вновь в ее постель,
,
Забыв про войны, гнет невзгод
И мужество! Награда ждет!»
— . !
Уволокли его, и он
,
Жестокой смертью был казнен,
;
434
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
И в яму сброшен был, на дно,
,
330
Где упокоился давно
Несчастной Эйлинели прах –
.
Убитой в выжженных лесах.
,
Так сгинул Горлим, и не раз
,
Он клял себя в предсмертный час.
335
Так Моргот сплел искусно сеть,

Чтоб Барахира одолеть.
;
Предательство свело на нет
Благословенье, что от бед
,
Хранило край тот испокон:
:
И пал невидимый заслон
. 340
Вкруг Аэлуина — в тайный стан
Был путь отныне невозбран.
339
340

О БЕРЕНЕ, СЫНЕ БАРАХИРА,

И О ТОМ, КАК ЕМУ
&
УДАЛОСЬ СПАСТИСЬ

Стояла осени пора,
;
Пригнали с Севера ветра
Густую хмарь. Темна, мутна,
;
Плескала стылая волна,
И шелестел пожухший дрок.
.

«Сын Берен, — Барахир изрёк, –
‘ , ,
345
Дошла молва: на нас Гаурхот
‘
Рать многочисленную шлет;
У нас же на исходе снедь.
Тебе достался жребий — средь
; .
Всех прочих: так ступай скорей
Просить подмоги у друзей,
350
Какие даже посейчас
Тайком поддерживают нас,
И постарайся принести
,
Нам вести. Доброго пути!
Вернись скорей! Отряд наш мал,
. !
Да Горлим или заплутал,
,
Иль мертв. Нам без тебя невмочь!
, 355
Прощай!» Пустился Берен прочь;
:
Пока же шел сквозь чащу он,

. !
В душе, как погребальный звон,
,
ВОЗОБНОВЛЕННОЕ ?ЛЭ О ЛЕЙТИАН?
435
Звучали эхом без конца
,
Последние слова отца.
. 360
Сквозь лес и топь, и луг, и лог
Он шел и шел: был путь далек.
Он миновал Сауронов стан:
,
Пылал костер, багрово-рдян,
:
И вой заливистый не молк;
,
То промышляли орк и волк.
,
Когда же повернул он вспять,
, , 365
Пришлось ему заночевать
В лесу: устал и изнурен,
.
Найдя барсучью нору, он
,

Залег под корни и траву.
,
Во сне, а может, наяву
( )
Он слышал: маршем шли войска –
370
В нагорья, вверх, под облака,
К крутым плато в кольце хребтов,
Под звон кольчуг и лязг щитов.
.
Затем он соскользнул во тьму –
,
На дно — но удалось ему,
,
Рванувшись из последних сил,
,
Всплыть вверх и вынырнуть сквозь
ил
375
У кромки сонного пруда.
Темнела тусклая вода,
.
Деревья мертвые вокруг
Вздымали ветви: каждый сук
, :
Листва живая облекла –

Трепещут черные крыла,
, 380
340
И гнутся ветки, как былье:
.
341
Нет, то не листья — воронье!
,
Сочится кровью каждый клюв.
,
Камыш и ряску всколыхнув,
Отпрянул Берен прочь. Но вот
Над мертвой гладью жутких вод
.
385
Сгустилась тень, бледна, тускла,
, :
И тихо, медленно рекла:
‘ ,
«Я Горлим был, теперь я дух,
, ,
Лишенный воли, к чести глух,
. ! !
Предатель преданный. Не стой,
, ,
390

Не жди! Назад спеши стрелой!
О Барахиров сын, воспрянь!
!
Сомкнулась Морготова длань
;
436
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
На горле твоего отца!
, , .
Про тайный стан у озерца
Проведал Враг — и знает путь
В наш лагерь». Адских козней суть
, ;
Раскрыл тут Горлим, рассказал,
395
Как он обманут был и пал,
, ,
В слезах просил простить ему
. ,
И канул вновь в немую тьму.
Проснулся Берен, — ярый гнев
Его объял, в груди вскипев;
.
Свое оружье подобрав,
,
Как вспугнутый олень, стремглав,

Помчался он, не чуя ног,
400
Через болота, лес и лог,
До света не повременя.
.
С закатом, на исходе дня
Вернулся к Аэлуину он.
,
Багряно-алый небосклон
;
Огнем на западе пылал,
,
405
Но Аэлуин — от крови ал,
Кровь меж камнями запеклась;
.
Красна истоптанная грязь.

А на березах тут и там
;
Расселась по нагим ветвям
,
Густая стая воронья,
Ошметки влажные клюя,
Как клочья мглы, черным-черна.
. 410
«Не скор был Берен!» — так одна

: ‘ , , !
Закаркала. И жуткий хор
Откликнулся: «Ха-ха! Не скор!»
‘ , ! , ‘ ! !
И Берен поскорей в камнях
Похоронил отцовский прах,
;
Не начертав ни рун, ни слов
Над насыпью из валунов;
415
Но в верхний камень, исступлен,
,
Ударил трижды; трижды он
,
Отцово имя прокричал,
И эхо дрогнуло средь скал.
. ‘ , ,
«За гибель я твою воздам,
‘ . ,
Хотя бы к Ангбандским вратам
Судьба направила меня», –
. 420
И он, слезы не пророня,
Отворотился молча: мгла
, :

Герою сердце облегла.
, .
ВОЗОБНОВЛЕННОЕ ?ЛЭ О ЛЕЙТИАН?
437
Сир, обездолен, одинок,
, ,
342
Он в ночь пустился без дорог.
, , .
Он без труда сыскал следы –
425
Победоносны и горды,
.
Назад убийцы маршем шли
В пределы Северной земли,
, ,
Топча кусты, трубя в рога.
По следу злобного врага,
,
Как пес — за дичью, быстр и смел,
Шел Берен. Где родник темнел, –
. 430
То Ривиль тонкою струей,
Излившись с пустоши глухой,
, ,
Нес воды в серехский тростник, –

,
Головорезов он настиг.
Со склона ближнего холма
,
435
Он счел их всех: врагов — не тьма,
Но всех он перебьет навряд:
, .
Велик достаточно отряд,
Разбивший лагерь у ручья.
: ,
Бесшумно, как в траве змея,
Поближе подобрался он.
. ,
440
Уже сморил уставших сон;
, .
Разлегшись, пили вожаки
,
И, ухмыляясь воровски,
, ,
Награбленному счет вели,
И по рукам трофеи шли.
,
Завистливо и алчно всяк
Косился на любой пустяк,

445
Что посрывали с мертвых тел.
.
Один кольцо в руках вертел:
, : ‘ , ,
«Чур, это мне! Гляди, братва,
Моя добыча какова!
‘ ! ,
Таких немного видел мир!
.
Сраженный мною Барахир
Его носил, стервец и плут!
450
Когда побасенки не врут,
,
Какой-то там эльфийский князь
. ,
Им наградил, не мелочась,
Лихого мечника. И что ж?
,
Он пал — на что подарок гож,
.
Раз Барахир уже мертвец?
— . 455
Хоть от эльфийских от колец
, , ;

438
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Добра не жди, я утаю
,
Находку ценную свою,
.
Удвоив жалкий свой барыш.
,
Расстаться с перстнем? Нет,
, ,
460
шалишь!
:
Мне Саурон наказал принесть
Кольцо — но у него не счесть
!
342
В казне сокровищ! Ей-же-ей,
, ,
343
Чем князь богаче, тем жадней!
!
Чур, про добычу ни словца!
465
Скажу, что не нашел кольца!»
,

Тут из-за дерева стрела
;
Взвилась — и речь оборвала:
.
С торчащим в горле острием,
,
Убийца рухнул вниз лицом,
Ухмылки не стерев. Стремглав,
Как беспощадный волкодав,
. 470
Ворвался Берен в стан врагов,
; ;
Двоих отбросив, заколов
;
Того, кто дал отпор ему,
,
Схватил кольцо, и вновь во тьму
Метнувшись, сей же миг исчез.
.
475
Истошный крик прорезал лес:
,
Звенели в нем и страх, и гнев;
Как волчья стая, озверев,
, ,
Убийцы кинулись вдогон,

,
Ломясь сквозь зарослей заслон,
, ,
Поднявши гвалт, и рев, и вой,
. 480
Ругаясь — и за роем рой
:
Пуская стрелы наугад –
;
Где тени и листы дрожат.
,
Был Берен в добрый час рожден:
,
Над стрелами смеялся он;
, , 485
Неутомим и легконог,
Любого обогнать он мог;
Как эльф, знал все пути лесов;
,
Броня работы кузнецов
.
Из Ногрода, крепка, светла,
От стрел владельца берегла.
:
Был Берену неведом страх:
490

За доблесть в сечах и боях
Он был отмечен меж имен
,
Воителей былых времен.

ВОЗОБНОВЛЕННОЕ ?ЛЭ О ЛЕЙТИАН?
439
Шел слух: прославится герой
В веках, как Хадор Золотой,
;
Как Барахир и Бреголас,
И паче них во много раз.
Теперь же свет небес померк
495
Для Берена. Скорбя, отверг
,
Он смех и радость; воевал
,
Не ради жизни и похвал,
Но лишь чтоб Моргота бы смог
Его карающий клинок
Сколь можно глубже уязвить, –
,
500
Доколе горькой жизни нить
:
Не оборвется и доколь

.
Со смертью не утихнет боль.
,
Страшась лишь участи раба,
Он смерти вызов слал — судьба
,
343
Его оберегала. Толк
344
О дерзких подвигах не молк
505
И вновь надежду даровал
,
Тем, кто ослаб и духом пал.
.
При слове «Берен» люд в ночи
Опять тайком точил мечи
‘ ,
В подпольных кузнях; песен звук
,
Звенел в тиши — про меткий лук,
510
Про Дагмор-меч; и как герой
,
Бесшумно проникал порой
Во вражеские лагеря,

:
Чтоб там прикончить главаря;
,
Как загнан в угол, окружен,
Выскальзывал из сети он
,
515
И возвращался всякий раз, –
Под звездами в полночный час,
,
В тумане или белым днем.
.
Так пели без конца о нем –
,
О череде его удач:
, ,
Загонщик — загнан, пал палач;
Зарублен Горгол Живоглот,
, u , 520
На Ладрос учинен налет,
,
Друн выжжен; перебит отряд –
,
Десятка три мертвы лежат;
, .
Бежали волки, как щенки,

Сам Саурон ранен в кисть руки.
Так Берен с вражеской ордой
Один вел беспощадный бой.
; 525

Его друзьями в трудный час
Надолго стали бук и вяз;
,
Пернатый и пушной народ,
Что рыщет, прячется, снует
,
В холмах и чащах без дорог,
530
За ним следил, его стерег.
, .
Но всяк мятежник обречен:
;
Могуч был Моргот и силен,
Не помнят короля грозней
Сказания минувших дней;
Болота, скалы, сосняки
:
535
Накрыла тень его руки –
,

Над той землей, темным-темна,
;
Тянулась все хищней она,
.
Назад отдернувшись едва.
, ;
Один враг пал — являлось два.
,
Мертва надежда, нет в живых
, 540
Мятежников; звук песен стих;
, ,
Рубили лес и вереск жгли,
И орды орков маршем шли;
.
Из края в край была страна
Шпионами наводнена.
;
В кольце врагов, что с ходом
дней
;
344
Сжималось туже и тесней,
545
345
Затравлен, помощи лишен,

,
Знал Берен: либо ныне он
Погибнет, либо, наконец
,
Покинув край, где пал отец,
,
Спасется, горы перейдя.
.
550
Истлеет славный прах вождя,
Покинут сыном и родней,
,
Вблизи от заводи немой,
,
И восскорбят над ним в тиши
.
Лишь Аэлуина камыши.
Пришла зима. Ночной порой
555
Сквозь неусыпных стражей строй
,
Прокрался Берен — он врагу
Помстился тенью на снегу,
— ,
Порывом ветра; скрылся он –
, ,

Захваченный Дортонион,
,
560
ВОЗОБНОВЛЕННОЕ ?ЛЭ О ЛЕЙТИАН?
441
Немую Аэлуина гладь
,
Ему отныне не видать.
.
Смолк свист стрелы. Среди листвы
,
Не слышно звона тетивы;
,
Не преклонит главы изгой
На дерн и вереск голубой.
565
Безмолвен облетевший лес.
.
Созвездья северных небес, –
,
Огнь серебристый, что с высот
,
Пылающий Шиповник льет, –
,
Теперь ему светили вслед:
Лучи горят — его уж нет.

: .
570
Он к югу шел; на юг пролег
,
Путь, долог, труден, одинок,
,
Под сенью жутких горных гряд,
Что прозывались Горгорат.
.
Доселе тот, кто храбр и смел,
В те горы восходить не смел,
575
Не поднимался на хребты,
,
Не видел с жуткой высоты,
,
Как громоздятся глыбы скал,
, ,
Как низвергаются в провал,
Из тьмы предвечной взнесены
Во дни до солнца и луны.
В долинах, средоточье чар,
580
Таятся морок и кошмар,
И сладковато-горький яд
.

Потоки мертвые струят.
А вдалеке, за цепью гор,

Мог различить орлиный взор
С недосягаемых твердынь,
; 585
Пронзавших горизонтов синь, –
345
Что смертный взгляд бы не
346
постиг, –
Как на озерах — звездный блик,
,
В неясной голубой дали
Границы призрачной земли:
,
590
Белерианд, Белерианд,
, ,
Плетенье колдовских гирлянд.
.
442
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА

О ПРИХОДЕ БЕРЕНА В ДОРИАТ;

НО ПРЕЖДЕ ПОВЕСТВУЕТСЯ
;

О ВСТРЕЧЕ МЕЛИАН И ТИНГОЛА
Издревле, на заре времен,
Дремал, в безмолвье погружен,

Во мгле под звездами небес
Нан Эльмот, сумеречный лес.
,
Давным-давно, в начале дней,
595
Свет засиял среди теней,
.
Раздался голос колдовской

И птицы трель в глуши лесной.
,
То Мелиан пришла; темна,
:
Кудрей тяжелая волна
.
600
Спадала по плечам; до пят
, ,
Струился темный водопад.
С ней соловьи; в былые дни
Учились пению они,

Слетев в ладони Мелиан
.

В тиши немеркнущих полян;
И трели сладкозвучных птах
, 605
Звучали в рощах и лесах.
,
Край Лориэн, обитель сна
Давно покинула она;
.
За стену Валинорских скал,
Где у подножья пенят вал
о 610
Моря Теней, на край земли
Беглянку тропы увели.

Не возвратясь в сады Богов,
,
За гранью смертных берегов,
.
В краю, что сумрачен и дик,
,
Как зыбкий предрассветный блик,
615
Она мерцала меж дерев,
, ,
И колдовской ее напев
,
Плел чар магическую вязь.

.
В лесу Нан Эльмот раздалась
Трель птицы. Тингол, удивлен,
, 620
Застыл — и тут услышал он
346
Песнь в смутном сумраке лесов,
;
347
Прекрасней птичьих голосов;
,
Песнь, что хрустальна и светла,
Как нить лучистого стекла.
.
ВОЗОБНОВЛЕННОЕ ?ЛЭ О ЛЕЙТИАН?
443

Здесь заканчивается рукопись «С». Следующий небольшой фрагмент представлен ни много ни мало как пятью черновиками с бесконечными мелкими

вариациями (а его первые десять строк были вписаны в текст «В»). Затем конечный вариант был допечатан в машинописи « »:

Он позабыл родню, народ,
; 625
И для чего они в поход

От Куивиэнена ушли;
е ,
О землях, что лежат вдали
За гладью вод, не вспомнил он,
Неотвратимо завлечен
, ,
В Нан Эльмот — зовом
630
колдовским.
Но вот предстала перед ним
.
Волшебница Ар-Мелиан,
, :
Вся в сером. Призрачный туман
, ,
Клубился у ее колен;
,
635
Свет, озарявший Лориэн,
Мерцал в ее чертах. Она
,
Ждала, безмолвна и бледна,
Под сводами недвижных чащ.
о .
Закутан в серебристый плащ,
; ,

К ней Элу Тингол сделал шаг,
, 640
Неловко раздвигая мрак,
,
И за руку в кольце дерев
Взял чаровницу. Замерев,
.
Лицом к лицу стоят они:
.
Кружась, небесные огни
Веков отсчитывают ход;
, ,
645
Нан Эльмота древесный свод
Воздвигся темен и высок;
Не слышен Элу Улмо рог,
Не слышен шум волны у скал.
.
Вотще народ его искал;
. 650
Но вновь позвал рог Улмо в путь.
Не в силах короля вернуть,
Горюя, эльдар прочь ушли
, ,
К последним берегам земли,
,

Где плещет неумолчно вал
О серых гаваней причал,
.
И были перевезены
,
655
В пределы Благостной страны,
, ,
444
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
347
За Море, в Валинор, навек, –
348
На западный бессмертный брег,
, ,
Где зелен холм Эзеллохар,
В край Аман, в землю Эльдамар.
, . 66

52 В одном из экземпляров « » [Дунгортин] было изменено на
[Дунгортеб], но эта правка принадлежит к более позднему пласту
ономастики, и в текст я ее не вносил.

55 - - [Таур-ну-Фуин] «С»: в рукописи «В»-текста в этой строке
по-прежнему значится - - [Таур-на-Фуин].

140 е [сын Беора]: в одном из экземпляров « » исправлено на е

[Беоринг], т.е. человек из дома Беора. Это изменение было внесено, когда

генеало гическое древо существенно расширилось, и Барахир из сына Беора стал

его отдаленным потомком (см. стр. 198).

249–330 В этой части Песни переписанный поверх (или вставленный в) « »

текстовой фрагмент существует в двух версиях, причем одна непосредственно

предшествует другой. Различие между ними состоит в том, что в более ранней

Горлим все еще, как и в раннем варианте «Лэ», был доставлен в Ангбанд к самому

Морготу. Тем самым, первый вариант переписанного отрывка, соответствующего строкам 255–266, гласит:

в Ангбанд и железные залы,
; где трудились Морготовы
лишенные надежды рабы;
и там, скован по рукам и ногам,
он был предан жестокой муке.

Далее обе версии совпадают, за исключением того, что в первой фигурирует

Моргот, а не Саурон: в остальном строки до-

словно повторяются. Но в строках
306–311 первый вариант звучит как:
,
Тогда Горлим дрогнул и едва не пошел
; на попятный; но устрашающий взор
Моргота
.
удержал его. Перед Повелителем Лжи
:
напрасно тратить дыхание на ложь:
, ,
как он начал, так ему пришлось и
закончить
и все, как смог, рассказать
А в строках 318–321 Моргот говорит:
!
Глупец! Ты видел фантом,
созданный Сауроном, моим слугой,
чтобы уловить в сеть

. .
твой снедаемый любовью разум.
Ничего другого там не было.
!
Холодна свадьба с призраками

Саурона!

547 Слово [объятый ужасом] было отмечено знаком «X» в «C» (поскольку

Берен вовсе не был объят ужасом).

348

567–568 Поначалу фрагмент в «B» (стр. 167, строки 369–382), начинающийся с

349

[Более его потаенная тетива не поет] при переписывании почти не менялся, но в первом варианте рукописи «C» значилось

(прежде — строки 376–379):

. более его не обнаруживали. Звезды, что горят
над Севером серебряным пламенем,
,
которое сработала Варда, Пылающий
Шиповник,
как называли его люди в давно
минувшие дни

Затем изначальные строки 373–375 были вырезаны, а 376–379 — переписаны:

Звезды, что горят серебряным огнем
,
над Севером, Пылающий Шиповник,
что зажгла Варда в минувшие века

Этот вариант в свою очередь был заменен на

приведенный в книге текст, строки
567–568.

581 В одном из экземпляров « » напротив этой строки значится знак «Х». Думаю, он, по всей вероятности, был поставлен на очень позднем этапе и свидетельствует об изменившихся представлениях моего отца касательно создания
Солнца и Луны.

596 [Нан Эльмот]: в черновом наброске лес сперва назывался - [Глад-уиал], исправлено на - [Глат-уиал]; затем - [Гилам-мот], исправлено на . Именно здесь название возникает впервые.

627 В одном из черновиков этого фрагмента строка выглядит как: [от Воды Пробуждения далеко].

634 В одном из черновиков этого фрагмента на полях в качестве альтернативного варианта имени значится - [Тар-Мелиан].

Комментарии к строкам 1–660

В строго хронологическом рассказе об эволюции легенд Древних Дней пришлось бы проанализировать еще несколько произведений, предшествующих
изменениям в «Лэ о Лейтиан». Рассматривая переработанное и непереработан-ное «Лэ» как единое целое, а не по частям, эти стадии я миную,

и имена и на-

звания, на самом-то деле возникшие задолго до того, здесь, в этой «Истории»

появляются впервые. Я только перечисляю их списком:

65 [Менегрот]

89 [эланор] и [нифредиль]. В строке 125 упоминается [золотой эланор].

115 - [Средиземье]

149 Имена воинов из отряда Барахира, помимо Берена и Горлима: [Дагнир], [Рагнор], [Радруин], [Дайруин], [Гильдор], [Уртель], [Артад], [Хаталдир]; [Белегунд] и

[Барагунд].

Отец Белегунда и Барагунда — [Бреголас] (брат Барахира); а отец

Горлима — [Ангрим] (199).

349

Все эти имена фигурируют в «Сильмариллионе» (стр. 185, 192).

350

161 ‘ [топи заросшего тростником Сереха]. Берен настиг орков у истока ручья [Ривиль], который ‘ / [берет начало на пустоши / и стекает

вниз, в тростники Сереха] (434–435).

162 Фелагунд носит имя [Инглор] (в подзаголовке — Инглор Фелагунд, стр.

335).

182, 560 [Дортонион]

186 [Эльберет]

196, и т.д. ( ) [(Озеро) Аэлуин]

255, и т.д. [Саурон]

259, 347 [Гаурхот]. Ср. - - [Тол-ин-Гаурхот] ‘Остров Волколаков в «Сильмариллионе».

434 [Ривиль]

494 [Хадор]

512 [Дагмор]. Меч Берена нигде более не поименован.

519 [Горгол Живоглот]. Нигде более он не поименован.

520 [Ладрос] (земли к северо-востоку от Дортониона, пожалованные

нолдорскими королями людям из Дома Беора).

520 u [Друн]. Данный топоним отмечен на более поздней из карт «Сильмариллиона» (на той, которая послужила основой для опубликованной карты) севернее Аэлуина и западнее Ладроса, но нигде более это название не встречается.

574 [Горгорат]. Это название уже встречалось в прозаическом наброске для Песни «Лэ», но в

форме [Горгорот] (стр. 272).

596, и т.д. [Нан Эльмот]. См. прим. к строке 596.

634 - [Ар-Мелиан] (- [Тар-Мелиан]). Данное имя ни с одним

из этих префиксов нигде более не встречается.

659 [Эзеллохар] (Зеленый Холм Двух Дерев в Валиноре).

ВОЗОБНОВЛЕННОЕ ?ЛЭ О ЛЕЙТИАН?

447

Кроме того, здесь стоит отметить [Дунгортин] (52); в новой версии прежние строки 49–50:

К Северу лежала Земля Ужаса,
откуда вели только недобрые тропы
изменены на:

,

К Северу лежала земля ужаса,
Дунгортин, где все пути мертвы

В старой версии под словами «Земля Ужаса» со всей очевидностью подразу-мевалась просто-напросто «земля Моргота». Здесь Дунгортин, как и в «Сильмариллионе» (стр. 146), помещен между горами Ужаса и северной границей Завесы Мелиан; см. стр. 314.

Во второй версии «Лэ» гораздо подробнее разработана история Горлима.

В прежнем варианте (см. стр. 162–164, 169–170) Горлим покидает своих сотоварищей и отправляется «на встречу / с тайным другом в долине», обнаруживает

«некую усадьбу, смутно белеющую во мраке», а внутри видит призрак Эйли-350

нели. Он уходит прочь от дома, опасаясь Морготовых охотников и волков, и

351

возвращается к отряду; но спустя несколько дней он намеренно отыскивает слуг

Моргота и предлагает выдать своих соратников. Его отводят в чертоги Моргота — и тот вовсе не утверждает, будто призрак был создан специально для того, чтобы завлечь Горлима в западню:

призрак того, что могло быть, –

возможно, вот что ты видел!

(Однако в строках 241–242 говорится, что «люди верили, будто Моргот создал /

дьявольский фантом».)

В переработанном «Лэ» есть еще одна примечательная подробность: «12

Беорингов» (причем разумно было бы ожидать 13, включая самого Барахира) Дортониона — это те же самые воины, которые спасли короля Фела-

гунда в Битве
Внезапного Пламени:
Ибо это были они, лучшие воины
из дома Беора, что в топях
заросшего тростником Сереха держали оборону
вокруг короля Инглора в день
его разгрома… (159–163)

В «Сильмариллионе» говорится, что «Моргот безжалостно преследовал его
[Барахира], вознамерившись уничтожить, и наконец остались с Барахиром
только двенадцать спутников» (стр. 192): ни словом не упоминается о том, что
эти уцелевшие представляли собою отборный отряд соратников, в прошлом
уже совершивший в таком составе одно героическое деяние.

Теперь утверждается, что Фелагунд (Инглор) вернулся в Нарготронд (строки
166–167) после того, как был спасен Барахиром и его людьми (см. стр. 85–86).

С этого момента и далее существенная переработка поэмы ограничивается

несколькими фрагментами.

Продолжение Песни

Начиная с того места, где заканчивается переработанное начало поэмы

(строка 660 выше), машинописный текст « » продолжается как копия «B» до

самого конца поэмы, но, хотя перепечатка со всей определенностью произво-дилась под контролем моего отца, сам по себе он текстологической ценности не

представляет.

Фрагмент исходного текста (стр. 173), начиная со строки 453 («Так Тингол

не уплыл за моря») и до строки 470 остался неизменным; но отрывок между 471

(«В последующие дни, когда Моргот впервые») и приблизительно 613 строками мой отец заменил на 142 новых стихотворных строки (опустив длинный ре-троспективный фрагмент начиная с 563 строки и далее, описывающий переход

Берена через горы Ужаса), в которых от изначального «Лэ» сохранилось очень

немного и, по мере продвижения от начала к концу, остается все меньше и

меньше. Не приходится сомневаться, что эти строки написаны на (относитель-351

но) позднем этапе: переработанный, по всей видимости, одновременно с ними

352

фрагмент из Песни явно создавался после 1955 года (см. стр. 360), а возможно, что и значительно позже. Сохранилось множество рукописных черновых

набросков, а также и машинописная копия первых 103 строк, перепечатанная

моим отцом и вложенная в текст « ».

Когда же Моргот прочь бежал

,

От кары, и под сенью скал,

Что исторгают дым и чад,

,

Венец Железный был подъят,

Престол свой вновь упрочил Враг,

,

5

И разрастались страх и мрак.

:

Под Тенью Севера ждала

Народы гнет и кабала:

.

Враг подчинил людских вождей,

,

В краях Изгоев-Королей
10
Велась война; живут в те дни
:
В последних гаванях они
И в порубежных крепостях;
,
Вокруг их стен густеет страх;
,
Обречены твердыни пасть.
. 15
Но вечной королевы власть
И воля короля хранят
.
Благословенный Дориат.
;
Сокрытый край не знает зла:
:
Здесь смех звенит, здесь даль светла
, 20
ВОЗОБНОВЛЕННОЕ ?ЛЭ О ЛЕЙТИАН?
449
И солнце озаряет лес –
,
В краю легенд, в земле чудес.
.

В Хранимых землях, где вокруг
Все зелено — и вяз, и бук,
, ,
Ступала по траве полян
25
Дочь короля и Мелиан:
Старейших из детей земли,
:
Что Ардой древле нарекли.
Эльфийским утром рождена

На свет, свой род вела она
От Тех, чье бытие древней
30
Чем Арды твердь; одной лишь ей
Судили средь потомков их
.
Облечься в плоть одежд земных.
Вне Арды за звездой звезда
Сияли в память их труда –
Тот сокровенный древний свет
, ,
В Виденье явлен и предпет.
,
35
Когда ж бессчетные лучи
;

352
Струились с вышины в ночи
353
И расступались облака, –
,
В венке из листьев орляка
,
Искусный Даэрон средь теней,
На палых листьях, меж корней,
, 40
Играл на флейте колдовской,
,
Что души смертные тоской
Переполняет; тьмой объят,
Внимал напеву Дориат.
.
Подобных музыкантов свет
,
45
Не знает: не было и нет
Таких перстов и губ, гласят
, - ,
Преданья эльфов, — с ним навряд
Сравниться сможет хоть один, –
ё ,
Лишь Маэлор*: Феанора сын

, ,
Был юн, когда во цвет и лист
Оделась Лаурелин: арфист,
50
В рукописном черновиках к этому фрагменту встречаются варианты и Маглор, и Маэлор. В финальном машинописном тексте значится Маэлор; имя исправлено на Маглор, но, как мне кажется, не рукой моего отца.
450
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Певец забытый, скорби полн,
Обрел могилу в бездне волн.*
.*
Но Даэрон в радости души
Играл под звездами в глуши,
,
Покуда летом как-то раз
Не пробил судьбоносный час.
,
55
Звеня, свирель вела напев;
.
Сгустился полумрак, одев
;
Тенями заводь**, ветер стих,

, ,
Прохлада сумерек ночных
Под сенью сонных крон плыла,
**
60
Шли травы в рост. Белым-бела,
Дрожала дымка вкруг стволов –
То буйно цвел болиголов;
.
И призрачные мотыльки
,
Порхали, зыбки и легки.

Над бестревожной гладью вод
.
65
Струились переливы нот,
, ,
Летя все выше, все звончей,
. ,
И вот в сиянии лучей,
Покинув девичий покой,
Явилась легкою стопой
,
Она — и тени рассекла,

Как пламя ярое, светла;

; 70
Она прошла — и все кругом
353
Вслед замерцало серебром.
354
,
Сгущалась ночь, темнела высь,
И сонмы летних звезд зажглись;
Вот по зеленому ковру,
.
Как гибкий стебель на ветру,
, 75
Она, качнувшись, чуть вперед
,
Скользнула, замерла — и вот,
;
Как будто обретя крыла,
, :
Плясунья танец начала –
,
Шагов затейливую вязь;
И дымка белая ткалась,
. 80
Вплетаясь в вихревой полет.
,
Рябь дрогнула на глади вод,

В «Сильмариллионе» (стр. 308) не говорится, что Маглор погиб в море; он бросил в

море Сильмариль, «а после вечно скитался вдоль морских берегов и слагал песни у кромки прибоя, терзаемый раскаяньем и мукой».

** О «заводи» или «озере» в том месте в лесу, где Берен повстречал Лутиэн, не упоминается нигде более.

ВОЗОБНОВЛЕННОЕ ?ЛЭ О ЛЕЙТИАН?

451

Бриллианты рос, светлы, чисты,

,

Одели листья и цветы.

е .

Кружилась дева все быстрей.

Вихрь разметавшихся кудрей

Мерцал и трепетал вокруг

85

Воздетых к небу тонких рук.

,

Над кронами луна взошла,

Ясна, роскошна и кругла,

И безмятежный свет с небес

,

Лег на прогалину и лес.

.

Прервался танец. Меж дерев
,
Взмыл ввысь ликующий напев:
В созвучия эльфийских слов
,
Вплеталась трель — у соловьев
, - ,
Переняла ее она,
И, радостью упоена,
Расцветила, преобразив,
И дивный зазвучал мотив
,
Нетленной, чистой красотой
, , .
Неосквернённой и святой.
Ир Итиль аммен Эрухин
i
менель-вир сила дириэль
i i i
си лот а галад ласто дин!
i !
А Хир Аннун гильтониэль,
i u ,

ле линнон им Тинувиэль! [26]
! [26]

Здесь заканчивается машинописный текст, но финальный рукописный набросок продолжается:

О дева-эльф, о Лутиэн,
Чем был твой танец вдохновен?
? 105
В ту ночь? Не Эльфинесса ль рок
?
Зачаровать твой голос смог?
Ни днем, ни в сумерках опять
,
354
Такому чуду не бывать –
, 110
355
Ни на Земле, ни за волной,
!
Ни в зеркале луны ночной!
;
,
Свирель отбросил Даэрон прочь –
,
Восторг не в силах превозмочь,
,

Застыл с разбитым сердцем он
В тени заслушавшихся крон.
.
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Объяли чары Нельдорет.
,
Она все пела: к свету свет
Так устремляется с земли.
Как вдруг недвижность сотрясли
Шаги — грузны и тяжелы,
,
И на прогалину из мглы
Явился некто — через дол
Наощупь, как незрячий, брел
,
Он, спотыкаясь, сквозь кусты;
,
Зловещим сгустком темноты
Скользила тень в лучах луны.
.
Как жаворонок с вышины
Вниз камнем падает стремглав,

; 130
Так смолкла дева, оборвав
Напев. Расторглось волшебство,
, :
И Даэрон, сбросив власть его,
‘ , !
Вскричал, испуган и смятен:
! !
«Беги, беги же, Лутиэн!
135
Зло рыщет в чаще! Прочь спеши!»
,
И в страхе прочь бежал — в глуши
Крик угасал среди ветвей:
‘ , , !
«Беги же, Лутиэн! Скорей!»
Но страх был деве незнаком –
,
Подлунным трепетным цветком
, 140
Она на месте замерла,
,
Хрупка, недвижна и светла,
Лик запрокинув…
Здесь рукопись заканчивается.
Песнь

Небольшой фрагмент этой Песни был частично переписан на более позднем
355
этапе. Строки 884 и далее были изменены на:
356
«О Дайрон, — Тингол молвил так, — : ‘О , Твой чуток слух, твой зорок зрак,
,
И все дела лесной страны
Тебе понятны и ясны.
,
Что предвещает тишина?
?
Этот вариант, наспех вписанный в «B»-текст, был продиктован в первую
очередь, как мне кажется, желанием избавиться от слова [магия] в строке
886: оно подчеркнуто и отмечено знаком «X» в машинописи « ». В то же время

[дикий жеребец] в строке 893 было заменено на [могучий жеребец], а [Таврос] на [Таурос] в строке 891. Примерно в это
же время были изменены строки 902–919 чуть ниже:

Под сенью Энноратских крон.*
.*
Ах, кабы так! Ведь с тех времен,
!
Как Нахар устремлял свой бег
К срединным землям — минул век;
В покое жили мы, пока
,
Вдогон за Морготом войска
Владык мятежных не пришли
В пределы северной земли,
Покинув светлый Эльдамар,
.
И полыхнул войны пожар
Над Севером необжитым.
?
Иль Таврос мчит на помощь им?
, ?
Но ежели не Таврос — кто ж?»
Рёк Дайрон: «Ты напрасно ждешь!
: ‘ !
Никто из племени Богов
Вновь не покинет берегов,
Где Внешние моря ревут;
,
Немало бед случится тут,

,
Пройдет немало дней и лет
. !
До той поры! Лорд Таврос? Нет!
Средь нас — чужак. Леса молчат,
. ,
Но знай: край немотой объят
;
При виде небывалых дел:
Чего король не доглядел,
,
То взоры королев, — как знать? –
— , ,
Смогли постичь и угадать;
А деве ведомо самой
,
Кто бродит с ней в стране лесной».
.
Строки 926–929 были переписаны:
Но Дайрон встретил ясный взгляд
Принцессы и, стыдом объят,
,
Не дал ответа на вопрос,
. ,
И молча гнев владыки снес.
.

Но все эти переделки производились наспех, на уровне черновиков, и никоим образом не сравнимы с предшествующим текстом.

Эннорат: ‘Средиземье ; ср. «Властелин Колец», Приложение E (. 393, сноска 1).

356

454

ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА

Песни –

357

В этих Песнях поздние переработки отсутствуют, если не считать четырех

строк в Песни : предсмертные слова Фелагунда, обращенные к Берену (2633

и далее):

Я ухожу в далекий путь
За Эльдамара светлый брег, –
,
Жить в памяти за веком век
И долгий обрести покой
Там, в Амане, в земле благой».
. ,
Так умер ном. О том рассказ
Жив в песнях эльфов посейчас.
.

В этом месте мой отец приписал на одном из

экземпляров « »-текста: «Он

должен отдать кольцо обратно Берену» (о дальнейшей истории кольца см. «Неоконченные предания», стр. 171, прим. 2, и «Властелин Колец», Приложение А, . 322, прим. 1 и 338). Но на самом деле нигде не говорится, что Берен возвратил кольцо Фелагунду.

Песнь X

С началом этой Песни начинается пространный переработанный фрагмент, поначалу вписанный поверх «B»-текста, а затем, с новыми изменениями, до-бавленный в машинописный текст, перепечатанный моим отцом, по всей видимости, в то же самое время, как и тот, что приводился на стр. 352–355 (но в

данном случае новый стихотворный фрагмент был перепечатан уже как часть

« »-текста).

Звучат под арфы перезвон

,

Напевы эльфов испокон,

,

В которых сказано о том,

Как Берен с Лутиэн вдвоем

;

По долу шли, в руке рука,

, 5
Где мчалась Сирион-река.
Смеялись весело они,
, .
Был легок шаг, отрадны — дни,
,
Коснулись чащ — зимы персты;
.
А вот вкруг них цвели цветы:
! !
Тинувиэль! Тинувиэль!
10
Звенела вольно птичья трель
В ветвях среди снегов земли,
Где Лутиэн и Берен шли.
.
Холм островной вдали исчез
,
Но там, под куполом небес,
ВОЗОБНОВЛЕННОЕ ?ЛЭ О ЛЕЙТИАН?
455
Среди густой травы стоит
, ,
15
Надгробие — под ним сокрыт
Прах Финрода — ему отец

, ,
357
Финарфин; ждет в свой срок конец
,
358
Ту землю, и она падет,
,
И погрузится в бездну вод,
20
И будет мир преображен.

Но Финрод — в Эльдамаре*; он
От светлых кущ нейдет назад
.
В мир, где война и скорбь царят.
Он пал от города вдали,
Но вести в Нарготронд пришли,
Что мертв король, что башню зла
Низвергнуть Лутиэн смогла,
, 25
Что Властелин Волков сражен,
:
Что пали стены и донжон.
,
Вернулись пленники домой
.
Из тени, мрачной и немой,

И словно тень пришел назад
;
30
Пес Хуан — был ему не рад
Неблагодарный Келегорм.
,
А в Нарготронде, словно шторм,
Гул нарастал; все, как один,
.
Кого коварный Куруфин
,
Встарь запугал; все, кто внемля
,
35
Его угрозам, короля
Не поддержали в час нужды,
,
Кричали там на все лады,
:
Объяты гневом и стыдом:
‘ ! !
«Злодеи королевский дом
?
Финарфина известь хотят!
, 40
Убьем незваных кукушат!

,
От них добра не будет нам!
?
Смерть вероломным подлецам!»
Ородрет молвил тяжело:
!
«Не должно множить скорбь и зло,
: ‘ ,
Лукавству противостоя!
!
45
Пал Финрод. Днесь король ваш — я.
. .
Его устами ныне вам
,
Повелеваю: я не дам
.

Эльдамар: ранний вариант Благословенное Королевство. — С этими строками ср. отре-дактированную версию предсмертных слов Фелагунда в Песни (стр. 357).

Чтоб в Нарготронде клятвы яд
Вновь вызвал распрю и разлад.
50

Оплачьте Финрода — но меч
.
Ваш долг для Моргота сберечь!
! !
Да не прольется кровь родни!
.
Но пусть ни хлеб, ни кров они
Не сыщут в Нарготронде впредь –
358
Кто дом Финарфина презреть
55
359
Дерзнул! Пусть братьев приведут,
. ,
Им не вредя, ко мне на суд!
! !
Учтивость Финрода народ
!
Пускай им выкажет!»
, ,
И вот,
Надменен и непокорен,
60
В зал Келегорм явился; он
;
Глядел вокруг с презреньем злым,

, - ,
Дыша угрозой. Рядом с ним
,
Встал, улыбаясь, Куруфин:
. ,
Держался Феанора сын,
‘ ? . ‘
За нож, насторожен и нем.
65
Расхохотался он: «Зачем
, ?
Ты, о Наместник, призывал
. , ,
Нас в кои веки в тронный зал?
!
Что надобно тебе от нас?»
Ородрета холодный глас
:
Разнесся в тишине кругом:
‘ . , 70
«Стоите вы пред королем.
.
Ему в вас надобности нет,
, .
Но вы званы держать ответ:
,

Свою объявит волю он,
!
Которая для вас — закон.
Прочь навсегда — сокройтесь с глаз,
,
75
Пока свет солнца не угас!
е ;
Впредь Феаноровы сыны
Дорогу позабыть должны
!
В край Нарога: ваш дом и я
Отныне больше не друзья».
‘ , ,
«Запомним всё!» — они рекли,
,
И развернулись, и ушли
, 80
Седлать коней. Со всем добром,
, ,
И псом, и луком, и копьем,
,

Умчались прочь, коней гоня,
;

Как буря на закате дня,
. ,
Два брата. Ни один вассал
, 85
За ними следовать не стал.
.

Здесь заканчивается машинописный текст, перепечатанный моим отцом, но

переработанный вариант, вписанный в «B»-текст, продолжается (он был включен в машинопись « »).

А Берен с Лутиэн меж тем
Все шли. Пусть лес был гол и нем,
.
Недолог — день, трава — бура,
,
Шуршали стылые ветра,
, , 90
Но песни путников неслись
359
Звеня, в серебряную высь,
.
360
И приближался Дориат.
От северных высоких гряд
Тек Миндеб к Нельдорету там,

Журча по бурым валунам;
95
Но разом онемел поток,
,
,
Едва завесу пересек,
Что вдоль границ лесной земли
Заклятья Мелиан сплели.
.
Там Берен горестно умолк:
; 100
Все неотступней сердца долг
.
Ему напоминая, рёк:
,
увы, настал разлуки срок.
:
«Увы, Тинувиэль, вдвоем
, , .
‘ , , ,
105
С тобой мы дальше не пойдем:
‘
Вдвоем в Эльфийские края.
,
Не вступим вместе ты и я».

.

«Нам — разлучиться? Для чего ж?

‘ ? ,

Заря светла и день погож».

?

Начиная со строки 2936 и до строки 2965 новых изменений не вносилось

(если не считать замены [Эльфинесс] на [Эльвенесс] в строке

2962). В предшествующем фрагменте Инглор Фелагунд, сын Финрода, стал Финродом Фелагундом, сыном Финарфина, а значит, переработка датируется самое

раннее 1955 годом, поскольку это изменение в первое издание «Властелина Колец» не вносилось.

Еще один небольшой переработанный фрагмент начинается со строки 2966

и возвращается к исходному тексту на строке 2968:

Я клятву соблюду свою!

, ! ,

Не первым из мужей пролью

Я много сокрушенных слез

.
О горькой клятве, что принес,
, ,
Гордыней гневной обуян.
Лучи зари застлал туман,
! 5
Желанной встречи краток час,
,
И скоро ночь разлучит нас.
, .
Все клятвы пагубны: томит
!
Боль — сердце, и немыслим — стыд.
,
А! лучше б спать мне вечным сном
,
10
В могиле каменной, с отцом!
А ты бы по сей день одна,
, , ,
Бессмертна, радостна, юна,
.
Напевами дарила лес,
Чаруя в танце Эльвенесс».
‘ .
360

,
«Тому не быть. Есть связь прочней,
361
Чем камень и металл цепей,
. 15
И крепче клятвы узы есть!
?
Есть гордость у любви и честь!
?
Ты мнишь, моя любовь робка,
Слаба, безвольна и хрупка?
Я верности дала обет –
, ?
Клянусь созвездьем Эльберет,
!
20
Что если руку ты мою
Отринешь здесь, в глухом краю,
,
Так значит, Лутиэн домой…
...
В то же время строка 2974 была заменена на:
сверх чаянья, среди теней
Строки 2988 и далее были заменены на:
…Промчались на восток, ярясь,
К дороге древней, что вилась

,
Меж грозных Горгоратских скал
И краем Тингола. Лежал
Тот путь прямой в предел земли,
.
Где их родня жила: вдали,
Где Химринг, холм сторожевой,
,
Над Аглоном навис главой.
.
Завидя странников, на них
.
Коней направили лихих…
...
ВОЗОБНОВЛЕННОЕ ?ЛЭ О ЛЕЙТИАН?
459
Песни –
В Песнях и не содержится переработок; небольшие изменения были
внесены ближе к концу Песни . Строки 4092–4095 были заменены на: Трех Сильмарилей свет живой
Лучился над мертвящей тьмой, –
,
Так звезды Севера горят
Над твердью, где клубится смрад.

.
Строки 4150–4159 были заменены на:
Клыки железные кристалл
;
Сжимали крепко, но кинжал
,
361
Рассек, как ногти мертвеца,
.
362
Металл железного венца.
! ,
Огнь Феанора, утра свет,
е ,
5
Надежды луч, в веках воспет,
,
До солнца и луны рожден,
,
Был наконец освобожден.
.
Лег камень в смертную ладонь,
. ,
И Берен встал. Живой огонь
10
Сквозь плоть и кость струился, ал,

,
И яркость крови обретал.
Желание Берену пришло
.
Из адских недр, судьбе назло,
,
Три Сильмариля, не один,
Унесть с собой из мглы глубин,
, 15
Где Моргот свет камней скрывал.
.
Вновь он склонился, сжав кинжал,
Что обод и зажим рассёк;
; ;
Но вкруг каменьев темный рок
.
Соткался — ненависти сеть.
Мощь Морготову одолеть
:
Еще не пробил час; когда,
, 20
Спустя бессчетные года,
Два камня вырвут у Врага,
Затопит море берега,
Твердь сокрушится — и падет
,

Свет Сильмарилей в бездну вод
,
И в огнь земли — и погребен
,
25
Пребудет до конца времен.
.
460
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Песнь
Строки 4185–4190 были заменены на:
Но наконец вдали возник
Едва приметный бледный блик –
,
То тусклые лучи дрожат
В проеме грозных Адских врат.
.
Надежда, пробудясь едва,
,
Угасла и была мертва.
–
Отверст портал, раскрыта дверь,
, ;
Но на пороге — жуткий зверь.
.
Но пробудился лютый зверь

Но бдит, проснувшись, лютый
зверь,
И алый свет горит в зрачках;
;
То Кархарот, вселяя страх
,
Воздвигся: смертный приговор…
, :
362
363
Строки 4208–4211 были переписаны:
И Берен из последних сил
Собою Лутиэн закрыл,
,
Готов ее оборонять,
, ,
На шаг не отступивши вспять.
.

В переработанном варианте представлено не более одной шестой исходного

«Лэ», а доля новых стихов по отношению к старым — меньше четверти; так что

утверждение Х. Карпентера в книге «Инклинги», стр. 31: «Более того, со временем он переписал всю поэму», — увы, нуждается в поправке.

Заметка о первом представлении в издатель-

ство

«Лэ о Лейтиан» и «Сильмариллиона» в 1937 г.

После того, как «Хоббит», опубликованный 21 сентября 1937 г., мгновенно стал бестселлером, Стэнли Анвин, директор издательства « & », естественно, очень хотел, чтобы мой отец написал продолжение или

новый роман о хоббитах. В результате их первой встречи вскоре после публикации книги, мой отец отправил в издательство несколько рукописей, в том числе

«Лэ о Лейтиан» (в переписке того времени поэма фигурирует под названием

«Жеста о Берене и Лутиэн») и «Сильмариллион».

Хамфри Карпентер в своей «Биографии» (стр. 287) пишет: «Рукопись [«Сильмариллиона»] — точнее, пачка рукописей — прибыла в редакцию в несколько

разрозненном виде, и на первый взгляд единственным цельным текстом из всего этого была длинная поэма “Жеста о Берене и Лутиэн”». Рейнер Анвин сообщил мне, что в перечень входящих рукописей, регистрируемых в издательстве

« & », произведения, доставленные 15 ноября 1937 г., были внесены

как:

«Фермер Джайлс из Хэма»
Длинная поэма
«Мистер Блисс»
Материалы про номов
«Утраченный путь».

Из записей моего отца следует, что вместе с «Сильмариллионом» «как таковым» он тогда же послал тексты под названием «Айнулиндалэ» («Музыка

Айнур»), «Амбарканта» («Устроение мира») и «Падение нуменорцев». Думаю, именно поэтому четвертый пункт в перечне был обозначен как «Материалы

про номов». Возможно, рукописи были не слишком четко разграничены, а по

заглавным страницам разных произведений, безусловно, понять что-либо оказалось непросто; и общее название «Материалы про номов» оказалось удобной

сопроводительной формулировкой.* Однако в нем, пожалуй, ощущается и нота

беспомощности, самоочевидная также и в описании пункта 2 как «Длинной поэмы». — С другой стороны, следует отметить, что «Сильмариллион» на тот момент представлял собою набело

переписанный, несложный и легко читаемый
рукописный текст.

Нет никаких сомнений в том, что на тот момент «Сильмариллион» как таковой в самом

деле был отправлен в « & ». Пока текст находился в издательстве, мой отец отметил для себя, какие изменения понадобится внести в рукопись по ее возвращении, и со

всей определенностью подтвердил ее прибытие («Письма», №19): «Недавно получил …

“Жесту” (в стихах) и “Сильмариллион” с относящимися к нему фрагментами в целости
и сохранности».

Нет никаких подтверждений тому, что «Сильмариллион» и прочие прозаи-365

ческие произведения на тему Средиземья попали в руки рецензента издательства. В своем отзыве о поэме рецензент ссылается только на «страницу-другую»

и «несколько страниц» в прозе; а Стэнли Анвин, возвращая рукопись 15 декабря 1937 г., упомянул «страницы прозаического варианта», присовокупленные к

поэме. Со всей очевидностью, Хамфри Карпентер был прав, предполагая («Биография», стр. 287), будто эти страницы прилагались для того, «чтобы было понятно, что произошло дальше, поскольку сама “Жеста” была не окончена»; это

были страницы из предания о Берене и Лутиэн в изложении «Сильмариллиона». Но из отзыва рецензента также явствует, что никаких других фрагментов

«Сильмариллиона» он не видел. Отзыв этот озаглавлен: «“Жеста о Берене и Лутиэн” (пересказанная в стихах — кем?)», и начинается так:

Я просто-таки затрудняюсь сказать, что с этим делать — тут, похоже, даже автора нет! — и никакого указания на источники и т.д. По справедливости считается, что рецензенты издательств могут похвастаться каким-никаким ин-теллектом и начитанностью, но, признаюсь, ранние кельтские Жесты в круг

моего чтения не входят, и я даже не знаю, это какая-то знаменитая Жеста или

нет, или, если на то пошло, насколько она подлинная. Полагаю, что все-та-ки подлинная, потому что оставшийся неизвестным стихотворец приложил

страницу-другую прозаической версии (кото-

рая на голову выше).

Думаю, в последней фразе рецензент имел в виду, что легенда как таковая, представленная, как ему показалось, близким к оригиналу прозаическим переводом, является подлинной «кельтской Жестой», а «оставшийся неизвестным

стихотворец» взялся переложить ее в стихи.

Однако, сей критик в своем вкусе нимало не сомневался, и противопоста-вил поэму, отнюдь не к ее выгоде, «нескольким страницам (предположительно) прозаического подстрочника, сделанного с оригинала». Поэме, утверждал он,

«недостает первозданной силы, недостает ярких, чистых цветов», — любопытный вывод, даже при том, что эволюция Предания о Берене и Лутиэн тем самым

была повернута с ног на голову.

Может показаться странным, что у рецензента, которому передали поэму, было так мало информации; еще более странно, что он не без энтузиазма писал

о приложенном к поэме фрагменте прозаического повествования, однако ж так

и не увидел произведения, откуда фрагмент был заимствован, при том, что из

всех присланных автором рукописей эта явля-

лась самой важной: рецензенту

просто неоткуда было заподозрить о ее существовании. Но я бы предположил, что мой отец с самого начала не разъяснил толком, что представляют собою

прозаические произведения о Средиземье и как они соотносятся между собою; и в результате «Материалы про номов» были отложены в сторону как слишком

специфические и сложные.

Внизу рецензии Чарльз Ферт, сотрудник издательства « & », приписал: «И что нам с этим делать?»; а придумывать выход из положения пришлось

тактичному Стэнли Анвину. Возвращая рукописи моему отцу, он сообщил: Как вы и сами догадались, непросто будет сделать что-либо с «Жестой о Берене и Лутиэн» в стихотворной форме; но на нашего рецензента произвели

ЗАМЕТКА…

463

сильнейшее впечатление страницы прозаической версии, к ней приложен-366

ные.

И Стэнли Анвин процитировал из рецензии только одобрительные (пусть и

не по адресу направленные) замечания рецензента о фрагменте из «Сильмариллиона», которые приводятся в книге Хамфри Карпентера: «Есть в ней [в этой

истории] та безумная, ослепляющая красота, что озадачивает англосакса при

встрече с кельтским искусством», и т.д. Далее Стэнли Анвин писал: В «Сильмариллионе» — масса великолепных материалов; собственно говоря, это не столько книга сама по себе, сколько золотые копи, которые предстоит

разрабатывать, сочиняя новые книги вроде «Хоббита».

Эти слова сами по себе убедительно свидетельствуют о том, что «Сильмариллион» никакому рецензенту не передавался и отрецензирован не был. На

тот момент он представлял собою вполне целостное и упорядоченное произведение, хотя в данном варианте не оконченное.* Вне сомнения, Стэнли Анвин

стремился пощадить чувства моего отца, отвергая предоставленный материал

(в том, что касалось поэмы, издатель положился на отзыв рецензента), и одновременно убедить автора написать книгу, которая продолжила бы

успех «Хоббита». Но в результате мой отец оказался введен в заблуждение: в своем ответе

от 16 декабря 1937 г. (полностью приведенном в «Письмах», № 19) — за три дня

до того, как он сообщил, что закончил первую главу, «Долгожданные гости»,

«новой истории про хоббитов», — он писал:

Больше всего я радуюсь тому, что «Сильмариллион» не был отвергнут с презрением. … Насчет стихотворного переложения я не возражаю [т.е. стихотворного переложения предания о Берене и Лутиэн, «Лэ о Лейтиан»]; невзирая

на отдельные удачные куски, серьезных недостатков там полно; для меня это

только черновик.** Однако теперь я со всей определенностью буду надеяться, что в один прекрасный день «Сильмариллион» опубликуют — или я смогу

позволить себе издать его за свой счет!

Со всей очевидностью, у него сложилось впечатление, что «Сильмариллион»

передали рецензенту — и на рукопись был написан отзыв (без сомнения, фразе

Стэнли Анвина « страницы прозаического варианта» он не придал значения); в

то время как, насколько можно судить по суще-

ствующим свидетельствам (а они, по-видимому, исчерпывающи), ничего подобного не произошло. Мой отец подумал, что рукопись прочли и отклонили; в то время как ее просто-напросто

отклонили, не читая. Рецензент несомненно отверг «Лэ о Лейтиан»; «Сильмариллиона» он не отвергал: из него он видел лишь несколько страниц (не зная, что они такое) и, в любом случае, эти страницы ему понравились — принимая во

внимание то, как непросто англосаксу оценить кельтское искусство.

В том, что касается переработки текста 1930 г., оставалось сделать не так уж и много: новый вариант был расширен (примерно на 40 000 слов) по ходу переписывания главы

«О Турине Турамбаре».

** Весьма неожиданное утверждение; но не следует забывать, что мой отец оставил работу над поэмой за шесть лет до того и в то время был поглощен редактурой прозаического

«Сильмариллиона».

Странно задумываться над тем, каковы могли бы быть вероятные послед-ствия, если бы на

тот момент «Сильмариллион» действительно прочли и если

бы рецензент, которому так понравились несколько страниц, остался бы при

своем мнении; нет веских оснований предполагать, что даже тогда «Сильмариллион» непременно приняли бы к публикации, но такой исход не вовсе исклю-чается. А если бы приняли? Много времени спустя (в 1964 г., «Письма», № 257) мой отец писал:

Тогда [после публикации «Хоббита»] я предложил в издательство легенды

Древних Дней, но рецензенты их отклонили. Издательство требовало про-должения. А мне хотелось героических легенд и возвышенного эпоса. Резуль-татом стал «Властелин Колец».

СЛОВАРЬ АРХАИЗМОВ, УСТАРЕВШИХ И МАЛОУПОТРЕБИМЫХ СЛОВ И ИХ ЗНАЧЕНИЙ

В данном списке слова, встречающиеся в «Песни о детях Хурина» (ДХ, и во

втором варианте ДХ) и в «Лэ о Лейтиан» (ЛЛ, и в цельном фрагменте переработанного варианта ЛЛ), «привязаны» к номерам строк; в случае слов из

других поэм или фрагментов даются отсылки на номера страниц.

В обеих поэмах, но главным образом в «Детях Хурина», встречаются совершенно вышедшие из употребления слова (и значения); однако список включает

в себя также и достаточно много хорошо известных литературных архаизмов, и

некоторое количество слов, которые не относятся ни к одной из этих категорий, но частота их употребления весьма ограничена.

— если, ДХ 63, 485.

— словно, ДХ 310, . 659.

— ошеломленный, ДХ 578.

— ДХ . 646. Если означает «Вот что предложила она

Тинголу», выходит, в этой строке слово использовано в двух разных смыслах: она предложила ( ) ему шлем и попросила ( ) его принять ее благодарность; но более вероятно, что строка означает: «она попросила его принять

шлем и ее благодарность» (ср. ДХ 301).

— зло, страдание, мука, ДХ 56, . 81.

— столбики балюстрады, балясины стр. 132.

— сдерживаемый, обуздываемый, затаенный, ДХ 1121.

— луг, луговина, склон холма — открытое пространство, поросшее травой, ДХ 1032, 1517, 1539, .

500; ЛЛ 1369, 2281.

— случилось, произошло, ЛЛ 2408.

— смешанный, ДХ 453, 583; ЛЛ . 317.

в — это бесполезно, ДХ 1871.

= - , нагой грудью / с нагим лоном (о земле), ДХ 1198.

— меч, клинок, ДХ 1340, . 149.

с — разговор, болтовня, ДХ 477; — болтал ДХ 506.

с — шлем, ДХ . 655.

с — венок, венчик, ЛЛ 753.

— охотничьи угодья, ЛЛ 3297.

— устаревшая форма прош. вр. от гл. , взбираться, карабкаться, воз-двигаться, ДХ 1494; ЛЛ 1382, 3872.

= , труп, ДХ 1295, 1404; ЛЛ 3620.

— введение в обман, заморачивание, стр. 305.

— обнесенный оградой участок обрабатываемой земли, приусадебный участок, ЛЛ 1968.

— ценный, драгоценный, ДХ 480.

— страдание, ЛЛ 2814.

(также в ( )- [выкопанный в темных недрах], -

[глубоко выкопанный]) — вырытый, выкопанный, ДХ 2052; ЛЛ 213, 1677, . 63.

— вытерпели, выстрадали, ДХ 531.

(по происхождению то же самое слово, что) — засуха, сушь, ДХ

946, 972; (,) [(равнины, поля) жажды], жажда, ДХ 826; ЛЛ 2047.

— старость, ДХ . 595; = — встарь, в древности, ДХ 118, . 262.

(в - [одетые туманом]) окутанные, одетые (во что-то спу-танное или складчатое), ЛЛ 59, . 61. Это слово с приставкой - не зафиксировано. Ср. оберну-ла, ЛЛ 1551, — развернули(сь), раскры-ли(сь), развернутые, разостланные, ЛЛ 404, 1591, 3986.

— достаточно, ЛЛ 1304.

— (вероятно) блуждание, ДХ . 495.

— охотно, ДХ 130; ЛЛ 823; довольный, ЛЛ . 368; жаждущий чего-ли-бо или охотно довольству-ющийся чем-то, ДХ 410, 458, . 786; — жадный до войны, ДХ 386, 1664, . 137, — кровожадный . 750; — я бы охотнее, ДХ . 146.

— (с широким лезвием) меч, палаш, ДХ 1217, . 63, 146.

— золотисто-коричневый, ДХ 2106; стр. 128–129; - — краснова-то-золотой стр. 129; — лань ЛЛ 86. (Слово, отличное от ‘вспа-ханный под пар).

— странствие, путешествие, ДХ 2184.

— сосредоточенно, неподвижно, ДХ 1614 (или,

возможно, прилагательное, определяющее слово ‘размышление , глубокий, ненарушенный, ср.

‘крепко спящий); огражденный от нападений, ЛЛ 360.

— шкура, ЛЛ 2344, 3398, 3458, 3484, 3941, 4124, . 528.

— обреченный на смерть, ЛЛ 3305; см. .

— летучая мышь, ЛЛ 4074.

— земля, область, ДХ 765; ДХ 533, 1632, вероятно, то же самое, но, может быть, ‘изгибы .

— водопад, ДХ 1595.

е — изголодавшийся, ЛЛ 3076.

— измученный странствиями, ДХ 190, 897, . 498; ЛЛ 550, 2354.

— ручейки, струйки пресной воды, ДХ 1597; ЛЛ 1934.

— лес, лесные угодья, ДХ 1795; стр. 132; ЛЛ 896, 2264, . 124.

— седой, ДХ . 594; очень холодный, ледяной, ЛЛ 578, 1718.

— огороженный участок рядом с домом, сад, двор, ДХ 149, . 313.

— глубокое скалистое ущелье, ДХ 1498.

— копье или меч, глевия, ДХ 322, 1210, . 680.

— магия, чары, стр. 122–123; ЛЛ 2073.

— сумерки, стр. 146.

— растения, травы, ЛЛ 3122.

— воздаяние, вознаграждение, ДХ 658; ЛЛ 222, 1064, 4139.

(об одежде) — изорванная, в беспорядке, ДХ 466; (о холмах) — дикие, ДХ

2120, ЛЛ 3167; современное значение (изнуренный, изможденный) ДХ 1890, ЛЛ 3720 (в переносном смысле, — дикий голод, –

тяжкая тревога, ДХ 1437, ЛЛ 564).

— вытащил, извлек, ДХ . 551.

— удел, участь, ДХ 340.

— повеление, ДХ 86, 689.

— спешить, торопиться, ДХ 838.

— назван, поименован, ДХ 366, 863.

— крепость, твердыня, ЛЛ 52, 1702, 2457; стр. 134 (или, возможно, ‘хватка, владение); прибежище, ЛЛ 210.

— лес, роща, ЛЛ 2342.

— пустой, пустынный, ЛЛ 3533.

— главная башня крепости, донжон, ЛЛ 1677.

— (о пламени) отблескивающий, играющий на поверхности, не сжигая

ее, ДХ 1217.

— окружили, ДХ 690; окутанный, ДХ 709.

— луг, сенокосное угодье, ДХ 35, 1797, . 66.

— луга, ДХ 1797.

— лекари, ЛЛ 3055, 3144.

— препятствовать, ЛЛ 2019.

— молния, ДХ 1681.

— согласный, желающий, ЛЛ 3417; — лучше, приятнее, ДХ 78.

— нравиться, быть по душе, ДХ 90, 286, 598, 1376, . 226, 626 (но ‘любить, относиться одобрительно ДХ 616).

= , липа, стр. 120.

— ненавистный, нежеланный кому-то, ЛЛ 3419; нежелающий, несклонный, ЛЛ 3417.

— тропа, дорога, ДХ 798.

— клонили, сгибали, ДХ 1520.

— граница, пограничная область, ДХ . 493; ЛЛ 3672.

— край, окоем, ДХ 1555.

— певчий дрозд, ЛЛ . 74.

— вознаграждение, награда, ДХ 81, 268, 701, 793, . 195, 231, 604.

— уместный, подобающий, ДХ 487.

— отмерять, распределять (используется в конструкции [Я отмерю тебе награду], [награда была ему отмере-на]) ДХ 81, 532, 701, 1092, .195.

— чайки, стр. 129; — сизая чайка, ДХ 1551.

— клюв, ЛЛ 255, 570, . 381, 409.

— мягкий, нежный, ЛЛ 4220.

— открывается, разверзается, зияет, ЛЛ 3740; — отворил, ДХ 550.

— прежде чем, ЛЛ 1821.

… — или… или, ДХ 439–440; ЛЛ 54, 2886; стр. 359.

— крайний, запредельный (?), ЛЛ 2979.

— небольшая смирная верховая лошадь, ЛЛ 3379.

— опасный, губительный, ЛЛ . 456.

— устар. ф. прош. вр. от ‘умолять , ЛЛ 2983.

— полнолуние, стр. 354.

— болтать, вести пустой разговор, ДХ 501.

— живой, ДХ . 78.

— (=), сказал, молвил, ДХ 88.

— устар. ф. прош. вр. от ‘содрогаться, дрожать , ЛЛ 3582.

— заботился, интересовался, ДХ 619; ЛЛ . 629; брошенный, оставленный без внимания, ДХ 1799.

— лишенный помощи и совета; не знающий, что делать ЛЛ 3427.

— рассечь, расколоть, ДХ 1211; прош. вр. , ЛЛ 4149.

— пролегал, блуждал (о пути), ДХ 1432; пролегли, протянулись (?) (об

областях), ДХ 1577. (Эти значения, по всей видимости, не зафиксированы).

— отряд, группа, банда, ЛЛ 2997.

— см. .

— разновидность слоновой кости, ЛЛ 2261 (ср. Дж. Р. Р. Толкин, «“Сэр

Гавейн”, “Перл” и “Сэр Орфео”», перевод поэмы «Перл», строфа 18: « » [И цвет ее лица бледен, как слоновая кость]).

— жалость, сострадание, ДХ 306, 1941, 1969, 2134, . 654; ЛЛ 116; раскаяние, ДХ 509; горе, ДХ 1661.

— леса, чащи, ДХ 647 (ср. [досл. Тролльи чащобы] к западу

от Ривенделла).

— (о свете) яркий, незамутненный, ЛЛ 689; (о воде) прозрачная и чистая, ЛЛ 1439.

— устар. мн.ч. от ‘туфелька, башмачок , ЛЛ 490.

— опоры, крепления, ЛЛ 3880.

— колдовство, чародейство, ЛЛ 2072 (ср. строфа 3 стихотворения «При-звание» в сборнике Дж. Р. Р. Толкина «Приключения Тома Бомбадила», 1962).

— долина, лощина, ДХ 235, 1150, 2171, . 561; — долы смерти, ДХ 685, 886.

— след (по которому идет охотник), ДХ 745,

1314.

— грязь, ДХ 881.

— был полезным, помог (в достижении его цели) ДХ 41; посодействовал, продвинул кого-то в достижении цели (переходный), ДХ 247, преуспел (не-переходный) . 574; сподвиг, побудил, вынудил, ДХ 284; отправлен в спешке, ДХ 654.

— (возможно) сиял, ЛЛ 3132, в этом значении глагол использован в сред-невековых аллитерационных поэмах: ср. Дж. Р. Р. Толкин, «“Сэр Гавейн”,

“Перл” и “Сэр Орфео”», перевод поэмы «Перл», строфа 10: «… »[звезды сияют в небе зимней ночи], где в оригинале

употреблен глагол в этом же значении.

— бежит, течет, ДХ 240, 520, . 567.

— успокоить, облегчить, ДХ 612.

— просил, умолял о, ДХ 857.

— прокос, полоса скошенной травы «расстояние, покрываемое взмахом

косы» (. . .), ДХ 33, . 64; ЛЛ 2106.

— работающий не покладая рук, ДХ 784.

— подобный сильфу (духу воздуха, см. стр. 306), ЛЛ 4077. (Это прилагательное, образованное от существительного ‘сильф , нигде более не

зафиксировано.)

— счет, количество, сумма, ДХ 159, 471, . 326. Ср. = неисчислимый, неописуемый, ДХ .678, ЛЛ 12, 2251.

— щит, ДХ 131, 409, 2153, . 284, 785.

[мускулистый] в - — обладающий великой силой, с могучими мускулами, ДХ . 714.

— пронзенный, ДХ 697.

— возделанная земля, ДХ 1798.

— скалистые вершины холмов, ДХ 2119.

— тягота (как выносимая в пути, т.е. и , и ‘путешествие), ДХ 143, . 300.

— не « », не обреченный на смерть, ДХ . 752 (или, возможно, в значении

‘не слабый, не робкий , — противоположное еще одному значению). Это

слово, по всей видимости, в английском языке не зафиксировано, но слово

‘не обреченный на смерть существует в древнеисландском.

— нечёсаный, растрепанный, ДХ 490.

— см. .

— идущий, проходящий, ДХ 1605.

— отказывающийся, отвергающий, ДХ . 154.

— котомка, дорожная сумка для провизии, ДХ

228, . 551.
— темный, ЛЛ 261, . 561.
— отчаянье, ДХ 188.
— тканое полотно, ЛЛ 1471; применительно к кольчуге ЛЛ 324, и к «ткани»
судьбы ДХ . 13.
— одежда, ДХ 445.
— тканое полотно, ЛЛ 3061.
— судьба, рок, ДХ 160, . 119, 246, 327; ЛЛ 2290, 3173.
— (др.-англ.) вергельд, цена, назначаемая в качестве компенсации за
убийство человека сообразно статусу убитого, ЛЛ . 177.
— утёсник, ЛЛ . 195.
— (способный с легкостью владеть оружием или своим телом), энергич-ный, проворный, по-движный, ДХ 1765.
— заплутавший, ДХ 188, 204, 1316, . 516; стр. 146; сбитый с толку, рас-терявшийся, ДХ 774; ЛЛ 641 (см. стр. 323).
— (1) о движении ветра или воды (не обязатель-но завихряющемся), ДХ 769, 1857. (2) (о трубе) гудя, трубя, ДХ 1832.
— см. .
— поросшие лесом холмы или нагорья (см. стр.

88), ДХ 1816, 1992, 1994; ЛЛ 1742.

( ) — волчья шкура, ЛЛ 3398; стр. 271–273, 283 (см. стр. 271).

— тканое полотно, ЛЛ 4149.

(наст. вр. от гл.), знаем, ДХ 204, . 516; прош. вр. — знал, ДХ 160, 200, 399, . 327; прич. прош. вр. — неизвестный, ДХ 257.

— (1) гибель, несчастье, уничтожение, ДХ 27, 629, 2036, . 120; стр. 142.

(2) морские водоросли, ДХ 1569.

— мастера, ремесленники, ДХ 300, 1147, . 641, 671.

УКАЗАТЕЛЬ

Данный указатель построен по тому же принципу, что указатели в «Книге

утраченных сказаний», части и , и, подобно им, имеет целью предоставить

(лишь за несколькими исключениями) полный перечень ссылок на все статьи, включая и отдельные ссылки на фрагменты, где персонаж или топоним не названы напрямую. Указатель не содержит ссылок на заметку о представлении в

издательство рукописей «Лэ о Лейтиан» и «Сильмариллиона» в 1937 г.

гарваэн (А) ‘Запятнанный кровью , имя, взятое Турином в Нарготронде. 92.

Аглон, ущелье (,) Между Таур-на-Фуин и Химлингом (Химрин-гом). 227, 235, 263, 272, 274, 310–311, 313, 361.

Айглир Ангрин ( ) Железные горы. 49. (Заменило Ангородин

( ), и в свой черед было заменено на Эйглир Энгрин ( )).

Алая Утроба ( ) См. Кархарот.

Алое Сердце (,) Герб Тургона. 146.

Алквалондэ (ё) 136. См. Копас Алквалунтен, Братоубийство, Лебединая гавань.

Аман ( ) 348, 357. См. Благословенное Королевство.

Амори ( ) Неизвестное название. 123.

Ангайнор ( ) Огромная цепь, которой был скован Моргот. 205, 208–

Ранние формы: Ангайно ( ), Ангайну ( ) 209, Энгайнор

( ) 208.

Ангаманди ( ) Название Ангбанда в «Утраченных сказаниях». 282.

Ангбанд ( ) 7, 16, 32, 35, 49, 51, 53, 55, 69–70, 75, 87, 102, 107, 116, 126, 205, 209, 212, 220–221, 226, 231, 234, 244, 253, 257, 270–273, 279, (281–282), 283, 285, 289, 292–294, 298, 302, 304–307, 309, 314, 341, 348; описание 294–296. Осада

Ангбанда (, ,) 55, 83–86, 171, 212–213, 221–222, 247.
См. Железные Преисподние.
Английский (язык) (( )) 123, 127,139, 160. См. Древнеанглийский.
Англия ( ) 154, 157, 181–182. См. Лейтиэн, Лутани.
Ангородин ( ) Раннее название Железных гор. 49.
Ангрим ( ) Отец Горлима Злосчастного. 336, 349.
Ангрод ( ) Сын Финрода / Финарфина, павший в Битве Внезапного Пламени. 80, 85, 138, 213, 222.
Анфауглит ( ) Другое название Дор-на-Фауглит. 273, 284.
Арагорн ( ) 124, 126, 269.
Арда ( ) 138, 352.
Ард-гален (-) Обширная травянистая северная равнина; после того, как
была разорена, называлась Анфауглит ( ) и Дор-на-Фауглит (- -). 284.
УКАЗАТЕЛЬ
471
Ар-Мелиан (-) Мелиан. 347, 350. См. Тар-Мелиан.
Арминас ( ) Эльф-нолдо, вместе с Гельмиром принесший предостереже-ние Улмо в Нарго-

тронд. 92.
Арсириандˆ ( ) Отвергнутое название для Белериандˆа. 160.
Артад ( ) Один из двенадцати соратников Барахира в Дортонионе. 335, 349.
Артанор ( ) Раннее название Дориата. 27, 87, 125, 147–148, 270.
Артуровские легенды ( ) 160.
Арьядор ( ) Название Хитлума среди людей. 29.
Ателас ( ) Исцеляющая трава. 269.
Аулэ (ё) 137, 139.
Аэлуин ( ) См. Озеро Аэлуин.
Балар ( ) Остров Балар, залив Балар. 183.
Балрог(и) (( )) 7, 36–37, 70, 97–100, 102, 142, 281, 288, 296, 301, 303.
Балтрондинг ( ) Лук Белега. 117, 127; поздняя форма Бельтрондинг
( ) 26, 127.
Бан ( ) Отец Блодрина-предателя. 48–49, 52. См. Бор.
Бансиль ( ) Белое Древо Валинора (Сильпион, Тельперион). 5, 73, 81–82, 195, 219. (Заменено на Бельтиль ( )).
Барагунд ( ) Племянник и соратник Барахира, отец Морвен. 335, 349.
Барахир ( ) Отец Берена (сын Беора, 198, 334, 348).

25, 153, 161, 163–167, 170–171, 188, 190–191, 193, 198, 201, 213–214, 216, 220, 242, 245, 247, 249, 334–335, 337–343, 345, 348–349, 351, 360.

Бауглир ( ) (1) Ранний вариант имени для Блодрина-предателя. 48–49, 52.

(2) Имя Моргота (заменило варианты Бельха ( ), Белегор ( ), Мелегор ( )). 6–8, 10, 16, 21–22, 28, 41, 49, 52, 57, 59–61, 64–66, 84, 96, 98, 100, 116–117, 135. 168, 170, 182, 196, 211, 230, 282, 286–287.

Башня Чародея ( ) Башня Ту на Острове Волколаков. (258), 270–271, 293.

Белаурин ( ) Форма имени «Палуриэн» на языке номов. 160.

Белауриэн ( ) Отвергнутое название для Белериандa. 160.

Белег ( ) 10–12, 16–17, 25–27, 30–51, 53–58, 60, 63–64, 76, 86, 89, 94, 110–112, 116–118, 127, 259, 311, 313–314; см., в частности, 25–26, 127. В «Детях Хурина»

прозван Охотником / Ловчим / Следопытом (,), Лучником ( ). Плач Турина «Дружба Лучника» ( ) 64, 89, « Лаэр Ку Белег» ( ), «Песнь о Могучем Луке», 89.

Белегор ( ) Имя Моргота (заменило вариант Бельха ( ), заменено на

Мелегор ( ), Бауглир ( )). 21.

Белегост ( ) Город гномов. 44 (черный Белегост

( )), 306.
Белегунд ( ) Племянник и соратник Барахира. 335, 349.
Белерианд ( ) 83, 152, 155, 157–158, 160, 166, 168–169, 184–185, 195, 222, 226–227, 236, 243, 297, 304, 331, 333, 346. (Заменило вариант Броселианд
( ); касательно других отвергнутых названий см. 160).
Бельтиль ( ) Белое Древо Валинора (Сильпион, Тельперион). 5, 81–82, 192, 195, 210. (Заменило Бансиль ( )).

Бельтрондинг ( ) См. Балтрондинг.
Бельха ( ) Имя Моргота (заменено на Белегор ( ), Мелегор ( ), Бауглир ( )). 21–23, 52.
« Беовульф» ( ) 127.
Беор (е) Отец Барахира. 198, 334, 348; сыны Беора (ео), дом Беора
(ео) 187, 335, 348, 350–351.
Беоринг(и) (е ( )) Люди дома Беора. 335, 348, 351.
Бессчетные Слезы ( ) См. Битва Бессчетных Слез.
Берен ( ) 9, 12–13, 22, 25, 52, 61, 87–89, 104, 106–110, 112, 114, 120–122, 124–126, 136, 138; в «Лэ о Лейти-

ан» и комментариях. Берен как человек
или эльф 25, 124–125, 171; его вторая жизнь 125–126. См. Эрмабвед, Эрхамион, Маглор (1).
Бильбо Бэггинс ( ) 49, 159.
Битва Бессчетных Слез ( ) 6, 11, 23–26, 59, 83–86, 92, 96, 111, 137, 146–147, 274, 310; поле слез ( ) 80, 85, (111). См. Нинин
Удатриол / Унотрадин, Нирнайт Арнедиад / Орнот / Унот.
Битва Внезапного Пламени ( ) 83, 147, 171, 247, 284, 351; другие ссылки 55, 85, 221–222; описание 212–213, 275.
Битва-под-Звездами (- -) 87.
Благословенное Королевство ( ) Аман. 334, 348, 358; Блаженное(ые)Королевство(а) (( )) 72, 93, 132.
Бладорвен ( ) ‘Широкая земля, Мать-Земля , имя Палуриэн. 160.
Бладоринанд ( ) Отвергнутое название для Белерианда. 160.
Блодрин ( ) Эльф, предавший банду Турина (ранний вариант имени — Бауглир). 31–33, 40, 48–49, 52.
Бог(и) (( )) Избранные ссылки. Фрагменты, касающиеся взаимоотношений
Богов с эльфами и людьми 11–12, 26, 43, 54, 111–112; «сон, посланный Богами» (‘) 203, 210; Боги

«глядят на мир» (‘) 17; «гнев Богов» (‘) 73; Разор Земли Богов ( ) 31; Бог Ада ( ) 6, Бог Тьмы ( ) 102, Бог Сна ( ) 180. м. Валар.

Болдог ( ) Орочий вожак, возглавлял набег в Дориат. 229, 235, 274, 288, 293, 310–313.

Большая Медведица ( ) 170, 259. См. Пылающий Шиповник, Семь Звезд,Серп Богов, Тимбридиль.

Бор (о) Отец Блодрина-предателя (этот вариант ненадолго заменил имя Бан

( )). 31–33, 40, 49, 52.

Братоубийство в Алквалондэ (ё) 17, 70, 90, 104, 118, 136, 231.

Бреголас ( ) Брат Барахира, отец Барагунда и Белегунда. 335, 343, 349.

Брегор ( ) (В легендах более позднего времени) отец Барахира и Бреголаса.

25.

(др.-англ.) = ‘вала . 127.

Бредиль Благословенная ( ) См. Бридиль.

Бретань ( ) 160.

Бретиль ( ) Лес. 50, 309–310.

Бридиль ( ) Имя Варды на языке номов; именуется Бридиль Благословенная ( ), Бридиль Королева Звезд ( ). 135, 139, 169–170, 219, 233; изме-

нено на Бредиль ( ) 133–135, 139. См. Тимбридиль; Эльберет.

Бронвег ( ) Имя Воронвэ, спутника Туора, на языке номов. 148.

Броселианд ( ) Раннее название Белерианда. 152, 157–160, 169, 194–195, 232, 243, 304, 312, 315, 322; изначальное написание — 158–160, 169.

Броселиандэ ( ) Лес. 160. См. Броселианд.

Бруитвир ( ) Отец Феанора в «Утраченных сказаниях». 137, 139.

Бэйнс, Полин (,) (Карта Средиземья) 26.

Ваде хельсингов ( ) 142–144; Вада ( ) 143–144; Гадо ( ) 144.

Валакирка ( ) Серп Валар. 170. См. Большая Медведица, Серп Богов.

Валар ( ) 26, 54, 127, 136–137, 173, 192, 243; Девять валар ( ) 133, 137.

Вали ( ) 137, 306.

Валинор ( ) 28, 37, 92, 94, 104, 127, 136, 139, 142, 147, 149, 182, 210–211, 231, 235, 247, 253, 259–260, 274, 276, 284, 288, 291, 331, 346, 348, 350; Горы Валинора ( ) 172, 346, Горы Запада ( ) 74; вино

Валинора ( ) 111, 127. См. Аман, Благословенное Королевство,Земля Света, Земля Блаженства.

Валмар ( ) 198, 236, 279.

Ваньяр ( ) 139. См. Телери (1).

Варда ( ) 139, 170, 211, 219, 230, 233, 251, 259, 301, 306, 349; именуемая Священная ( ) 211, 219. См. Бридиль, Тимбридиль, Тинветари.

Великие Земли ( ) 26,149, 212, 224. См. Внешние Земли.

Великое Путешествие ( ) 182.

«Видсид» ( ) Древнеанглийское стихотворение. 143.

« Вингелот» ( ) Корабль Эаренделя. 144.

Владыка Ада ( ) Моргот. 97–98. Также прозывался Повелителем Лжи

( ) 348; Властелин Мира ( ) 99; Властелин Горя / Зла ( ) 8, 101, 287; Повелитель Племени Адова ( ) 16.

Владыка Богов ( ) См. Манвэ.

Владыка / Властелин Океана ( ) См. Улмо.

Владыка Сна / Снов ( ) См. Лориэн.

Внешние земли ( ) Великие земли (Средиземье). 211, 224.

Внешние моря ( ) 356; заокраинное море ( ) 172.

Внешний мир ( ) Земли к востоку от Синих гор. 156, 160, 332.

Воды Пробуждения ( ) См. Куивиэнен.

Волчьи всадники ( ) 10, 40, 110, (278).

Воронвэ (ё) 90. См. Бронвег.

Врата Ужаса ( ) (возможно) Дверь Ночи. 149.

Высокий Фарот ( ) См. Холмы Охотников.

Вэ (е) Чертог Вефантура Мандоса. 28.

Галвег ( ) Отец Файливрин в «Сказании о Турамбаре». 91.

Галдор Высокий ( ) Отец Хурина в более позднем варианте легенды

(заменил Гумлина ( ) (2)). 126.

Гандальв ( ) 127.

Гаргарот ( ) См. Кархарот.

Гаурвайт ( ) Люди-волки, банда изгоев, к которой примкнул Турин в

более позднем варианте легенды. 50.

Гаурин ( ) Неизвестный персонаж; назван в «затачивающем заклинании»

Белега. 45, 54.

Гаурхот ( ) Волколаки Ту. 340, 350; Остров Гаурхот ( ) 337, см. Тол-ин-Гаурхот.

Гварет, холм (,) Холм Гондолина (Амон Гварет (о)). 142.

Гваэрон ( ) (синдарин) месяц март. 87.

Гвенделинг ( ) Имя королевы Артанора в «Сказании о Тинувиэли». 125.

Гвенетлин ( ) Имя королевы Артанора во втором варианте «Сказания

о Тинувиэли». 4.
« Гвингелот» ( ) Корабль Ваде. 144.
Гвиндор ( ) Нарготрондский эльф, спутник Турина (ранее Флиндинг
( )). 83, 89–92.
Гелериандˆ ( ) Отвергнутое название Белериандˆа. 160.
Гельмир ( ) Отец Финголфина в «Лэ о падении Гондолина». 146–147.
Гиламмот ( ) Отвергнутое название Нан Эльмота. 349.
Гилим ( ) ‘Великан из Эрумана , названный в «удлиняющем заклинании»
Лутиэн. 205.
Гильдор ( ) Один из двенадцати соратников Барахира в Дортонионе. 335, 349.
Гим Гитиль ( ) Первоначальное имя Инвэ на языке номов (заменено
на Инвитиэль ( )). 28.
Гимли ( ) Гном из дома Дурина, входил в Братство Кольца. 158, 316.
Гинглит ( ) Река, впадающая в Нарог выше Нарготронда. 66, 88, 215, 222.
Глад-уиал (-), Глат-уиал (-) Отвергнутое название Нан Эльмота (заменено на Гиламмот ( )). 349.
Гламхот ( ) Название орков на языке номов. 16,

22, 30, 34, 41–42, 46, 48, 57, 71, 92, 96,116, 146–147.
Гленд ( ) Меч великана Нана. 205.
Глингал ( ) Золотое Древо Валинора (Лаурелин). 5, 80–82, 192, 195, 210; ранняя форма Глингол ( ) 5, 73, 80–82, 195, 219.
Гломунд (о) Более позднее имя Глорунда (заменено вариантом Глаурунг
( )). 205, 208–209.
Глорфиндель ( ) Владыка народа Золотого Цветка в Гондолине. Глорфиндель Золотой ( ) 142.
Глорунд (о) Дракон. 5–6 (в заглавии первого варианта «Детей Хурина»), 103, 208; Змий Алчный ( ) 8, 100. (Имя заменено на Гломунд
(о)).
Глубинный Житель ( ) См. Улмо.
УКАЗАТЕЛЬ
475
Гномы ( ) 32, 44, 52, 56, 111, 127, 161, 264, 306 (см., в частности, 52, 306); гномий край ( ) 115, 126; прилагательное гномий ( ) 44, в других местах гномий ( ). См. Долгобороды.
Гоблин(ы) (( )) 34, 46, 48, 64, 148, 225–226, 282.
Голда ( ) Исходный эквивалент слова нолдо ( ) в языке номов. 160. См.
Голод.
Голлум ( ) 49.

Голод ( ) Эквивалент квенийского слова нолдо ( ) в языке синдарин.

Голодинанд ( ), отвергнутое название Белерианда. 160.

Голфин ( ) Сын Гельмира (= Финголфин). 147.

Гондобар ( ) ‘Град Камня , одно из Семи Имен Гондолина. 145–146.

Гондолин ( ) 23, 51, 81, 83, 90, 141–143, 145–149, 160, 286–287, 292, 309–310.

Гондотлим ( ) Народ Гондолина. 103.

Гондотлимбар ( ) ‘Град Живущих в Камне , одно из Семи Имен

Гон долина. 145.

Горгол ( ) Орк, прозванный Живоглотом ( ), убит Береном. 344, 350.

Горгорат ( ), Горгорот ( ) См. Эред Горгорот.

Горлим ( ) Соратник Барахира, выдавший его убежище в Дортонионе; прозван ‘Злосчастным . 162–165, 169–170, 318, 330, 333, 335–341, 348–351.

Гортол ( ) ‘Грозный Шлем , имя, взятое Турином в Дор-Куартоле. 51.

Горту (u) Имя Ту на поздней стадии. 153, 232–233.

Горы Железа ( ) См. Железные горы.

Горы Запада ( ) Горы Валинора. 74.

Горы Севера ( ) Железные горы. 59, (101).

Горы Тени ( ) См. Тенистые горы.

Горы Ужаса ( ) Эред Горгорот. 170–171, 183, 208, 234, 314, 350–351.

Готмог ( ) Предводитель балрогов. 103.

«Град Богов» (,) (стихотворение) 94.

Град Камня ( ) (Гондобар), Гондолин. 145. Град Живущих в Камне

( ) (Гондотлимбар), Гондолин. 145.

Гронд (о) Гигантская булава Моргота, ‘Молот Преисподней . 285, 293.

Гулма ( ) Исходное имя Улмо на языке номов. 93. См. Ильмир.

Гумлин ( ) (1) Старший из сопровождающих Турина на пути в Дориат. 9, 12, 14, 22, 25, 126. (Заменено на Майльгонд ( ), Майльронд ( )).

(2) Отец Хурина. 115, 126. (Заменено на ГалдорВысокий ( )).

Гуртолфин ( ) Меч Турина. 28.

Гуртронд ( ) ‘Долина Ожидающих Мертвых (?) 20, 28; ранняя форма

Гутронд ( ) 23, 28.

Дагмор ( ) Меч Берена. 344, 350.

Дагнир ( ) Один из двенадцати соратников Барахира в Дортонионе. 335, 349.

Дагор Браголлах ( ) 83. См. БитваВнезапного Пламени.

Дайделот ( ) Раннее название Дор-на-Фауглит. 49.

Дайлир ( ) Стрела Белега, которая никогда не терялась — и всегда находилась неповрежденной. 42, 45, 53, 55.

Дайрон ( ) Менестрель Тингола. 104–105, 108–110, 119, 124, 156, 174, 176, 179, 181–182, 185–188, 190–191, 195, 197–198, 200–201, 203–206, 209, 270, 310–

311, 313, 333, 356; поздняя форма Даэрон ( ) 196–197, 313, 353, 355.

Дайруин ( ) Один из двенадцати соратников Барахира в Дортонионе. 335, 349.

Дамрод ( ) Сын Феанора. 65, 135, 211.

Данигветиль ( ) Название Таникветили на языке номов. 22. См.

Тайн-Гветиль, Тенгветиль.

Даэрон ( ) См. Дайрон.

Два Вождя ( ) Белег и Турин в Земле Дор-Куартол. 51.

Два Древа ( ) 93, 350; Древа Света ( ) 132; Древа ( ) 139, 210.

Дверь Ночи ( ) 149. См. Врата Ужаса.

Делу-Моргот (-) Одна из форм имени Моргота, значение ее неизвестно. 6–7, 21, 49, 102; ранний

вариант Делиморгот ( ) 21, 49.

«Дети Хурина» ( ) (поэма, написанная парно-рифмованными

двустишиями) 130.

Динитель ( ) (? Дуритель (?)) Ранний вариант имени Дириэля. 86.

Диор Прекрасный ( ) Сын Берена и Лутиэн. 125, 137, 182.

Дириэль (i) Сын Феанора. 65, 86, 135, 211.

Долгобороды, гномы ( ) 205.

Долина Ожидающих Мертвых ( ) 20, 28. Край Ожидания ( ) 309; Край Утраченных / Утрат ( ) 308.

См. Гуртронд.

Дор-Виниона, Дорвиниона (- ,) Южная область, откуда на Север импортировали вино. 11, 17, 22, 26, 112, 118, 127.

Дор-Куартол (-) ‘Земля Лука и Шлема , область, защищаемая Белегом и Турином в позднем варианте легенды. 50–51.

Дор-на-Дайделот (- -) 49.

Дор-на-Майглос (- -) Раннее название Дор-на-Фауглит. 49.

Дор-на-Фауглит (- -) Название, данное обширной северной равнине (Ард-гален (-)) после разорения ее в ходе Битвы Внезапного Пламени.

39, 41, 48–49, 55, 58, 87, 271, 275; см. 284, и см. Анфауглит, Разоренная
равнина, Дайделот, Дор-на-Майглос, Земля Жажды, Равнины Засухи, Жаждущая равнина.
Дор-татрин (-) Одно из названий Нан-Татрин, Земли Ив. 89.
Дориат ( ) 10, 16, 20, 22, 24–28, 30, 33–34, 50–51, 53, 76, 87, 93, 104, 106–107, 109–110, 114, 116, 126–127, 146–147, 155, 158, 170, 173, 83, 185, 188, 195–196, 198, 200–202, 209, 215–217, 227, 229, 235, 238–240, 244, 247, 261–263, 267–268, 271–274, 280–281, 283, 287–288, 310–314, 316, 331–332, 346, 352–353, 359; Дори-ат за Сирионом ( ) 89; Плясунья Дориата ( ) 9, 61, 88; Король Дориата ( ), см. Тингол. См. Артанор, Хранимое Королевство, Сокрытое Королевство, Сокрытый народ.
Дорломин (о) 8, 16, 24, 26, 29, 93, 104, 114, 116, 126, 148.

Дортонион ( ) Обширные лесистые нагорья, позже получившие название Таур-на(ну)-Фуин (- ( )-). 171, 335, 345, 350–351.
Драконий шлем (-) 13–14, 16, 26–27, 51, 114, 116–117, 126; Шлем Хадо-ра ( ) 27, Шлем Хурина ( ) 114–115.

Драуглуин ( ) Гигантский волколак с Острова Чародея, убитый Хуаном. 205, 210, 252, 256, 258, 278, 282–283, 289–293; Страхофантом Драуглуин ( ) 292.

Древнеанглийский ( ) 23, 87, 95, 127, 140–141 (размер), 143–145, 151, 271.

Древние Дни ( ) 90, 210, 346, 349.

Друзья эльфов (-) 198.

Друн (u) Область к северу от озера Аэлуин. 344, 350.

Дуилин ( ) Отец Флиндинга в «Сказании о Турамбаре»; с патронимиче-ским префиксом го- (-) > бо-Дуилин (-) ‘сын Дуилина . 53. (Заменено вариантом Фуилин ( )).

Дунгалеф ( ) Ананим (написание в обратном порядке) имени Фелагунд ( ) (заменено на Ненависть ( ), 233). 229, 233–234.

Дунгортин, Дунгортеб (,) См. Нан Дунгортин.

Дурин ( ) 316.

Жаждущая равнина ( ) - - . 39, 55, 213, 222.

Железная Корона ( ) Корона Моргота. 52, 192–193, 221, 272, 296, 302, 352; железом венчанный (-) 285, 293, 301.

Железные горы ( ) 29, 49, 148; Горы Железа ( ) 39, 96. См. Ангородин, Айглир Ангрин, Эйглир Энгрин, Холмы Горечи, Железные

холмы, Горы Севера.

Железные холмы ( ) Железные горы. 33, 49; Холмы Железа ( ) 30, 50.

Железные Преисподние / Железный Ад ( ) Ангбанд. 6, 49.

Заветерь ( ) 124, 126.

Заводи Сумерек ( ) 56, 142. См. Сумеречные озера, Умбот-Муилин.

Западное море ( ) 224; Западный берег ( ) 268.

Земли Тумана ( ) Хитлум. 96.

Земля Жажды ( ) Дор-на-Фауглит. 275.

Земля Ив ( ) Нан-Татрин. 141–142.

Земля Ожидания ( ) См. Долина Ожидающих Мертвых.

Земля Света ( ) Благословенное Королевство. 236.

Земля Тени (Теней) (( )) Хитлум. 8, 104, 108.

Земля Ужаса ( ) Земля Моргота. 155, 158, 168, 350.

Земля Умерших, что Живы ( ) 89. См. И·Гуильвартон.

Земля Утраченных / Утрат ( ) См. Долина Ожидающих Мертвых.

«Зима приходит в Нарготронд» ( ) (стихотворение, также озаглавленное «Гроза над Нарогом» ( )) 128–129.

Змий Алчности ( ) См. Глорунд.
И·Гуильвартон (·) Умершие, что снова живы. 314.
478
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Иварэ (ё) Эльфийский менестрель, «слагающий напевы у моря». 181–182.
Иврин ( ) Озеро и водопады под Тенистыми горами, где брала начало река
Нарог. 60, 62–63, 76, 87–91, 94, 170, 224, 234, 244.
ИдрильКелебриндал ( ) Дочь Тургона, жена Туора. 83.
Ильвэ (е) Срединный воздух, что струится меж звезд. 139.
Илькорины ( ) Эльфы «не с Кора». 84.
Ильмир ( ) Номская форма имени Улмо ( ). 5, 59, 61–62, 79, 87, 93. См.
Гулма.
Инвэ (е) Ранняя форма имени Ингвэ (е). 28.
Инвитиэль ( ) Номское имя Инвэ на ранней стадии. 28. (Заменило Гим
Гитиль ( )).
Инг ( ) (1) Форма имени Ингвэ (е) на языке номов. 28, 133, 138–139; сыны
Инга ( ) 17, 28, 127; башня Инга ( ) 73, 82, 93. (2) Король

Лутани. 28.

Ингвиль ( ) Река, низвергающаяся с Холмов Охотников и впадающая в Нарог близ Нарготронда. 68, 72, 80, 88, 214, 222. (Заменено на Рингвиль ( )).

Ингвэ (е) Владыка Первого Рода эльфов (Инг ( ) на языке номов). 28, 93, 138–139.

Инглор ( ) Старший сын Финрода (1) (позже Финарфина), по прозвищу Фелагунд ( ). 335, 350–351, 360. (Заменено на Финрод ( ) (2)).

Индор ( ) Отец Пелега, отца Туора (в сказании «Падение Гондолина»). 145.

Исфин ( ) Сестра Тургона, мать Меглина. 145–147, 222. (Впоследствии носила имя Арэдель ( )).

Исчезнувшие острова / Острова Сгинувшие ( ) 142–143.

Итиль ( ) (Синдарин) Луна. 354.

Йаванна ( ) 248. См. Палуриэн.

Каркарас ( ) См. Кархарот.

Карпентер, Хамфри (,) 3, 315, 319, 363.

Кархарот ( ) Волк Ангбанда. 107, 119, 125, 151, 208, 289–294, 304, 307–309, 313, 362. Ранние формы имени — Каркарас ( ) 125, 208, 294; Каркарас ( ) 125, 208; Кархарас ( ) 208, 210, 258, 271, 292–293, 310; Кархарос ( ) 292, 294, 305, 309, 312; Кархаролх ( ) 119, 125, 208; Гаргарот ( ) 292. Ножевой клык (-)

292–294; Алая
Утроба ( ) 289, 292, 294.
«Квента» ( ) «Квента Нолдоринва», вариант «Сильмариллиона» 1930 г. 219.
Квенья ( ) 87, 160.
Келебримбор ( ) Сын Куруфина. 274.
Келег Айторн ( ) Мифический меч (или молния?), названный в «затачивающем заклинании» Белега. 45, 54.
Келегорм ( ) (1) Недолго просуществовавшее употребление = Тингол. 158–159, 171. (2) Сын Феанора, прозванный ‘прекрасным ( ). 65, 80, 84–86, 91, 135–136, 151,159, 169, 171, 182, 195, 198, 211, 213, 216, 218–222, 229, 236–240, 244–249, 256, 260, 263–265, 270–274, 283, 310–313, 358–359 (см., в частности, 84–86, 171, 220–221, 247).
УКАЗАТЕЛЬ
479
Клятва Феанорингов (ё) 31, 50, 135–136 (аллитерационным
стихом), 193, 210, 211–212 (парнорифмованными двустишиями), 216, 217
(в варианте, произнесенном Келегормом), 219, 221–222, 245.
Койвиэ-Нени (ё- е) См. Куивиэнен.
Кольцепризраки ( ) 124.

Копас Алквалунтен (о) ‘Гавань Лебединых Кораблей . 90. См.
Алквалондэ, Лебединая гавань.
Кор (о , о) 21–22, 29, 73, 93, 98, 103, 118, 123, 132–133, 149, 219; Кор (о) 21–22, 24, 84, 93, 139–140, 149.
Кортун (u) 7, 21, 29, 103. См. Тун.
Край Благой / Край Наслаждения ( ) Благословенное Королевство.
172, 187, 308; земля нег ( ) 148.
Крантир ( ) Сын Феанора, прозванный ‘темным ( ). 65, 80, 86, 131, 135, 211; ранняя форма Крантор ( ) 80, 86, 131.
Кристорн ( ) ‘Орлиная Расселина в Окружных горах над Гондолином.
141–143; Расселина Орлов ( ), ущелье Орлов ( ), 142–143.
Куивиэнен (е) 18, 23, 347; Воды Пробуждения ( ) 29, Пробуждающая Вода ( ) 349. Исходная форма Койвиэ-Нени
(е- е) 23.
Куинлимфин ( ) Недолго просуществовавшая форма, замененная вариантом «Куивиэнен». 23, 29.
Курган Павших ( ) (58–59), 87. См. Холм Смерти.
Куруфин ( ) Сын Феанора, прозванный ‘искусным ( ). 65, 80, 84–86, 91, 135, 151, 171, 211, 213,

216–218, 221, 223, 237, 239–242, 244–247, 260, 263–265, 270–274, 276, 303, 310–311, 313, 358–359; его конь 263–264, 269, 273.

275–276, 283–284; его кинжал (не поименован; позже Ангрист ( )) 264, 272, 274, 303, 305–306, 309.

Ладрос ( ) Земли к северо-востоку от Дортониона. 344, 350.

Лайм-Риджис, Дорсет (,) 223, 234.

Лассирианд ( ) Отвергнутое название для Белерианда. 160.

Лаурелин ( ) 353.

«Лаэр Ку Белег» ( ) «Песнь о Могучем Луке». 89. См. Белег.

Лебединая гавань (,) 70, 104, 118; Лебяжьелодейная Гавань ( ) 17. См. Алквалондэ, Копас Алквалунтен.

«Легка, как лист на липовой ветке» ( ) (стихотворение) 108–110, 120–126, 159, 181–182.

Лейтиэн ( ), Лейтиан ( ) Англия. 154. См. Лутиэн (2).

Лес Ночи ( ) Таур-на-Фуин. 38, 55, 233–234.

Лесные эльфы ( ) Эльфы Дориата. 24, 159–160; Лесные эльфы

(-) 239, 312; народ леса ( ) 9, 16, 29, 105, 116, народ

пещер ( ) 20. См. Сокрытый народ.

Лесные люди / жители / Лесной народ ( ) 50, 93.
Лидбрук ( ) Название реки в Англии. 88.
Лидский университет (,) 3, 81, 94, 120–122, 131, 142, 145.

Лионесс ( ) Легендарная земля, ныне затонувшая, между Корнуоллом и
островами Силли. 140.
Лориэн (о) 137, 346–347; Бог Сна ( ) 180, Владыка Сна / Снов ( ) 172.
Лоруин ( ) Альтернативное имя для персонажа, названного Наргиль
( ). 49.
Лот ( ) ‘Цветок , одно из Семи Имен Гондолина. 149.
Лот-а-ладвен (- -) ‘Лилия Долины , одно из Семи Имен Гондолина.
149 (ср. 309–310). (Заменило Лотенгриол ( )).
Лотенгриол ( ) Имя Гондолина как ‘Лилии Долины , заменено на
Лот-а-ладвен (- -). 149.
Лот Бародрин ( ) Отвергнутое имя для Лот-а-ладвен (- -). 149.
Луна ( ) Избранные ссылки. Лунные чертоги / хоромы ( ) 47, 56, 65, 259; Луна как корабль (см.

Серебряный Ялик ( )) 74, 93, 128–129; Феанорово предвидение Солнца и Луны 138.

Лунгортин ( ) ‘Властелин балрогов . 98, 102.

Лутани ( ) Англия. 154.

Лутиэн ( ) (1) Эльфвине. 154. (2) Англия. 154. См. Лейтиэн.

Лутиэн ( ) (3) Дочь Тингола и Мелиан. 54, 104, 107, 119–120, 124–125; в «Лэ о Лейтиан» и комментариях. См. Мелилот, Тинувиэль.

Льюис, К. С. (, . .) 150–151, 153, 157–158, 169, 181, 194–196, 208, 315–329.

«Лэ о Лейтиан» (,) Дата создания 3–4, 150–151, 159; названо в «Детях Хурина» 107, 121, и в первых строках стихотворения «Легка, как лист на

липовой ветке» ( ) 120; значение названия 154.

Маблуи ( ) Имя Мелиан. 34, 55–56, 108.

Маблунг ( ) ‘Тяжелая Длань , первый из воинов Тингола (311). 25–26, 56, 310–314.

Мавуин ( ) См. Морвен.

Маглор ( ) (1) Недолго просуществовавшее употребление = Берен. 159, 168–171, 182. (2) Сын Феанора. 65, 84, 86, 135–136, 159, 174, 181–182, 211, 353; по прозванию «быстрый» (‘) 65, «могучий» (‘) 135, 211.

Майдрос ( ) Старший сын Феанора. 65, 84, 86, 135–137, 211–212, 222; Союз

Майдроса ( ) 274 (см. Поход).
Майльвин ( ) См. Морвен.
Майльронд ( ) Старший из провожатых Турина на пути в Дориат. 105–
106, 113, 119, 123, 126; ранняя форма Майльгонд ( ) 119, 126. (Заменило Гумлин ( ) (1)).
Манвэ (ё) 133, 137, 139, 211, 230, 286, 306; Владыка Богов ( ) 211.
Мандос ( ) 28, 103, 125, 137–138, 196, 274, 309, 312, 314.
Манир ( ) Духи воздуха из свиты Манвэ и Варды. 137, 306.
Мап, Уолтер (,) 144.
Маэглин ( ) См. Меглин.
Маэлор ( ) Вариант имени Маглор ( ). 353.
Меассэ (ё) Богиня-воительница. 127.
УКАЗАТЕЛЬ
481
Меглин ( ) Сын Эола и Исфин, предавший Гондолин. 146–147; поздняя
форма Маэглин ( ) 52, 83.
Мелегор ( ) Имя Моргота, заменило Белегор ( ), заменено на Бауглир ( ). 21–22.
Мелиан ( ) Королева Дориата. 4, 12–13, 16, 22, 28, 33–34, 53, 55, 107, 112–114, 116–117, 125, 127, 148, 172–173, 188–194, 197, 199–200, 203–204, 207,

210, 215, 240, 242, 246, 261, 272, 287, 298, 311–313, 332, 346–347, 350, 360; бес-смертная Королева ( ) 352. См. Ар-, Тар-Мелиан; Гвенделинг, Гвенетлин; Маблуи.

Мелилот ( ) Недолго просуществовавшее употребление = Лутиэн. 157, 159, 182.

Мелилот Брендибак ( ) 159.

Мелько ( ) 21, 27, 137, 139, 142, 145, 148, 219, 221, 305.

Менегрот ( ) Тысяча Пещер в Дориате. 28, 50–51, 332, 349.

Средиземье (-) 90, 224, 269, 313, 331, 334, 349, 356; срединный мир

( ) 18. См. Эннорат, Великие земли.

Мим, гном (i) 52.

Миндеб ( ) Приток Сириона. 261, 274, 360.

Миндон Эльдалиэва (е) Башня Ингвэ в Тирионе. 93. См. Инг.

Митрим ( ) (Озеро и, вероятно, также область, см. 103). 103, 105, 115, 118–119, 126; Владыка Митрима ( ) (Хурин) 96, 103; Люди

Митрима ( ) 97, 103.

Морвен ( ) Жена Хурина. 5, 22–27, 92–94, 104–106, 111–116, 126–127; МорвенЭледвен ( ) 92. Ранние формы Мавуин ( ) 5, 22–25, Майльвин ( ) 22, Морвин ( ) 5, 8–14, 16–18, 22–23, 27.

Моргот ( ) . Другие имена: см. Бауглир, Бельха, Белегор, Мелегор,Мелько, Делу-Моргот, Владыка Ада ( ), и в статье « Боги».

Мория ( ) 158, 316.

Мэлори, сэр Томас (,) 143.

Нан ( ) Великан. 205, 208; Нанн ( ) 208.

Нан Дунгортин ( ) 59, 87, 89, 148, 312, 314; Дунгортин ( ) 148, 332, 348, 350; ранняя форма Нан Думгортин ( ) 87, 314; поздняя форма Дунгортеб ( ) 348. См. Нан Орвен.

Нан Орвен ( ) Временная замена для Дунгортин ( ). 148.

Нан-Татрин (-) Земля Ив. 61, 89; Нантатрин ( ) 89. См.

Дор-татрин, Тасаринан.

Нан Эльмот ( ) 346–347, 349–350. См. Глад-уиал, Гиламмот.

Наргиль ( ) Неизвестный персонаж; поименован в «затачивающем заклинании» Белега. 45, 49, 54. См. Лоруин.

Нарготронд ( ) 36, 38, 51, 53, 55, 58, 61–62, 64–66, 69, 74, 80, 83–88, 90–93,151,171,191,195, 213–215, 217–218, 220–221, 223–224, 229, 231, 233–234, 237, 240–247, 257, 260–261, 268, 270–274, 287, 310–313, 321–322, 335, 351, 358–359. «Зима приходит в Нарготронд» ( ) (стихотворение) 128–129. См. у .

«Нарн и Хин Хурин» (i) 5, 21, 24–28, 50–52, 88, 91–92, 126.

Нарог ( ) 61–62, 65–69, 74–75, 79, 84–85, 87–89, 150–151, 213–215, 224, 234, 237; номская река (-) 74; = ‘поток 61. Топоним используется
для обозначения номского королевства Нарготронд в целом (Владыка Наро-га ( ), народ Нарога ( ), и т.д.) 67, 69, 75, 213, 215, 217, 224, 228, 237, 260, 311; Хранители / Стражи Нарога ( ) 66, 88.
«Гроза над Нарогом» ( ) (стихотворение) 128. См. у .
Нахар ( ) Конь Оромэ. (186,198), 356.
Неллас ( ) Эльфийская дева из Дориата, свидетельствовавшая против Саэроса на суде над Турином перед Тинголом. 50.
Нельдорет ( ) Лес, образующий северную часть Дориата. 355, 360.
Немори ( ) Неизвестное название. 122.
Нереб ( ) Ананим (прочтение в обратном порядке) имени Берен ( ) (заменено на Ярость ( ), 233). 229, 233.
Несса ( ) 127.
Нинин Удатриол (i) ‘Бессчетные Слезы . 21–22, 79. (Заменено на

НининУнотрадин (i)).
Нинин Унотрадин (i) ‘Бессчетные Слезы . 5–6, 11, 21, 79; Нирнайтос Унотрадин ( ) 21, 79. (Заменено на Нирнайт
Унот ( )).
Ниниэль (i) Имя, данное Ниэнор Турамбаром. 6, 96.
Нифредиль ( ) Белый цветок, что цветет в Дориате. 333, 349.
НирнайтАрнедиад ( ) ‘Бессчетные Слезы . 5, 102–103; поздняя форма Нирнаэт ( ). 91. (Заменило Нирнайт Орнот ( )).
НирнайтОрнот ( ) ‘Бессчетные Слезы . 5, 59, 61, 79, 84, 96, 102, 111. (Заменено на Нирнайт Арнедиад ( )).
НирнайтУнот ( ) ‘Бессчетные Слезы . 5, 79–80, 84–85, 102, 123.
(Заменено на НирнайтОрнот ( )).
Ниэнор ( ) Сестра Турина. 9, 13–14, 22, 25, 93, 104, 113, 115; Слезная Дева
( ) 20; Ниэнори (o) 22.
Ногрод ( ) Город гномов. 32, 45, 52, 56, 111, 127, 264, 274, 303, 306, 343.
Ножевой Клык (-) См. Кархарот.
Нолдоли ( ) 21, 24, 55, 82, 84, 90, 138, 140, 146–147, 149, 282; ед.ч. нолдо

( ) 53, 160. См. Нолдор, Номы.
Нолдор ( ) 104, 139, 284; Рок нолдор ( ) 248; прилагательное нолдорский ( ) 83, 137, 147, 350. См. Нолдоли, Номы.
Нолдоринан (о) Отвергнутое название для Белерианда. 160.
Номский ( ) (язык) 28–29, 61, 87, 93, 138–139,160, 182; ранний словарь
номского языка ( ) 22, 87, 89, 93, 124, 139, 160, 170, 198.
Номы, номский 7, 11, 18, 21–22, 25, 28–29, 31, 35–38, 40, 45, 58–59, 61, 63–66, 69–70, 74 (Номская река (-)), 83–86, 90, 92, 94, 99, 104, 107, 111, 133, 136–139, 145–146, 148, 150, 152–153, 173, 187, 191–192, 195–196, 210, 212, 214, 217, 219–222, 226, 231–233, 235–237, 244, 247, 263, 270, 275, 283, 285; Рок
Номов ( ) 16, 116; светильники номов ( ) 35, 148. См.
Нолдоли, Нолдор.
Нуменорцы (о) 269.

Оарни ( ) Духи моря. 148.
Огбар ( ) Неизвестный персонаж; поименован в «затачивающем заклинании» Белега. 45, 54.
Одинокий остров ( ) 48.

Озеро Аэлуин ( ), Аэлуин ( ) Озеро в Дортонионе, где Барахир и
его соратники устроили тайный лагерь. 171, 335–336, 339–341, 345, 350.
Ойкерой ( ) Кот, один из танов Тевильдо, убит Хуаном. 258, 270–271, 282.
Окружные горы ( ) Кольцо гор вокруг долины Гондолина.
143, 148, 286.
Оксфорд ( ) 3, 81, 94, 120, 127, 330.
Орки ( ) . См. Гламхот, Гоблины, Волчьи Всадники. Орочья дорога
(-), см. Таур-на-Фуин.
Орфалх Эхор ( ) Ущелье в Окружных горах, ведущее к Гондолину. 83.
Оргов ( ) Эльф из Дориата, убитый Турином. 18–20, 23–25, 28, 30, 51, 127.
Орлиная Расселина ( ) См. Кристорн.
Ормайд ( ) Отвергнутое имя для Тавроса (Оромэ), измененное Ормайн
( ). 195.
Ородрет ( ) Король Нарготронда. 65, 69–71, 75, 80, 82–86, 90–91, 138, 213, 218–219, 221–222, 229, 237, 242, 246–247, 260, 272–273, 358–359; см., в частности, 91, 246.
Оромэ (ё) 127, 137, 198, 235–236, 248. См. Ормайд,

Таурос, Таврос.
Оссириандˌ э) (( )) Отвергнутое название для Белериандa. 158–160.
Оссэ (ё) 137, 148.
Остров Волколаков ( ) Тол-ин-Гаурхот. 87, 350. См. Остров Чародея.
Остров Чародея / Чародейный остров ( ) Остров Волколаков
(Тол-ин-Гаурхот). 228, 248, 251, 258, 271, 273, 279, 283, 293, 306. Другие ссылки
на остров 227, 234, 241, 260, 270–271, 276, 278, 284, 288; описание острова 227, 234.
Охотничье Нагорье ( ) См. Холмы Охотников.
«Очерк мифологии» ( ) Исходный «Сильмариллион» (1926).
3, 5, 28, 52, 84–86, 93, 137–139, 147, 153–154, 170, 220–222, 244, 293.
Палуриэн ( ) Йаванна. 160; жена Аулэ 139.
Пелег ( ) Отец Туора в «Утраченных сказаниях». 145. См. Фенгель (1).
Пенные Всадники ( ) Третий Род эльфов (соло-симпи «Утраченных
сказаний», позже телери). 133, 140, 231, 235.
Первая Эпоха ( ) 83.
Первый Род ( ) 28, 139.
Повелитель / Князь Волков ( ) Ту (Саурон). 199,

210, 220, 233, 240, 256; Хозяин Волков ( ) 228; Повелитель Волколаков / Властелин Волков ( ) 358.
Поход ( ) Союз Майдроса. 265, 274.
Пробуждающие Воды ( ) См. Куивиэнен.
Пророчество Севера ( ) 103–104, 136.
Прядильщица Мглы ( ) Гигантская Паучиха. 132. См. Унголиант.
484
ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА
Пылающий Шиповник ( ) Название созвездия Большая Медведица.
167, 170, 251, 345, 349.
Равнины / степи Засухи ( ) Дор-на-Фауглит. 36, 55, 232; поля засухи ( ) 227, 232.
Рагнор ( ) Один из двенадцати соратников Барахира в Дортонионе. 335, 349.
Радруин ( ) Один из двенадцати соратников Барахира в Дортонионе. 335, 349.
Разлучающие моря ( ) 126.
Разоренная равнина ( ) Дор-на-Фауглит. 49, 55.
Расселина Орлов ( ) См. Кристорн.
Рейнолдс, Р. У. (, . .) 3.
Рингиль ( ) Меч Финголфина. 285–286, 293.
Рингвиль ( ) Позднее название реки Ингвиль. 89.
Ривиль ( ), Родник Ривиля ( ) Река, что брала

начало в Дортонионе
и впадала в Сирион в Топи Сереха. 171, 342, 350.
Родотлим ( ) Предшественники номов Нарготронда. 53, 83, 85, 90, 247.
Родрим ( ) Неизвестный персонаж; поименован в «затачивающем заклинании» Белега. 45, 54.
Рун, Море (u ,) 26.
Сайтнар ( ) Неизвестный персонаж; поименован в «затачивающем
заклинании» Белега. 45, 54.
Саурон ( ) 153, 170, 232–233, 284, 304, 306, 313, 337–340, 342, 344, 348, 350.
Саэрос ( ) Дориатский эльф, враг Турина. 51.
Светильни (,) 148.
Семь Звезд ( ) Созвездие Большая Медведица. 170, 251, 259.
Серебряный Ялик ( ) Луна. 74, 93, 128.
Серех, Топь (,) К северу от Ущелья Сириона, где Ривиль, сбегающий
с Дортониона, впадает в Сирион. 171, 335, 342, 350–351.
Серп Богов ( ) Созвездие Большая Медведица. 170, 266; Серп
Валар ( ) 259; серп небесного поля ( ) 169–170.
«Сильмариллион» (,) 21, 23, 25–26, 50–53, 55, 81, 87–93, 103–104, 125, 127, 136, 138–139, 149, 169–171,

183, 196, 198, 209–210, 222–224, 235, 244, 246–248, 257–259, 271, 274, 283–284, 293, 305–306, 309–310, 312–314, 349–351, 353. Вариант 1930 года («Квента Нолдоринва» ( )) 25, 28–29, 53, 80–81, 93, 104, 137, 139, 152–154, 170, 219, 293; ссылки на произведение в

целом 83, 85, 103, 183, 209; самая ранняя карта к «Сильмариллиону» 87–89, 103, 160, 244; поздняя карта 350.

Сильмариль (Сильмарили) (( )) 52, 125, 134–136, 138–139, 151, 192–193, 196–197, 211–212, 216–217, 220–221, 237, 262, 265, 270, 272, 296, 301, 303–305, 307–309, 311–312, 329, 353, 361–362; номский кристалл (-) 107, Феаноров огонь (ё) 267, огонь Феанора, Свет Утра (ё ,) 362; Три ( ) 133–134.

Синие горы ( ) Эред Луин. 160, 313; не поименованы, 83, 156, 332.

УКАЗАТЕЛЬ

485

Синдарин ( ) 87, 160.

Сирион ( ) 23, 59–61, 87–89, 129, 142–143, 148, 160, 213–214, 222–223, 227, 233–234, 237, 254–255, 257, 259–260, 278, 309, 312, 314; Сирионская долина

( ) 276, 284, 357; Ущелье Сириона ( ) 284; Сирионский

остров, остров на Сирионе (,) 260, 278, 357;

Исток
Сириона ( ) 59, 87.
Слезная Дева ( ) См. Ниэнор.
Смертная Ночная Мгла ( ) Таур-на-Фуин. 34, 36, 48, 55, 63, 155, 227, 232, 254, 275, 279, 332; Смертоносная Ночь ( ) 227, 232; Дремучая Ночь ( ) 232; Лес Ночи ( ) 38, 55, 233–234.
Сокрытое Королевство ( ) Дориат. 10, 106.
Сокрытый народ / племя ( ) Эльфы Дориата. 11, 16, 111, 114, 116–117.
См. Лесные эльфы.
Солосимпи ( ) Третий Род эльфов, впоследствии звались телери. 140.
Союз Майдроса ( ) 274. См. Поход.
Спехт, Томас (,) Издатель Чосера. 144.
Сулимэ (ё) Квенийское название третьего месяца. 88.
Сумеречные озера ( ) 214, 222. См. Заводи Сумерек, Умбот-Муилин.
Сурули ( ) Духи ветров. 137, 306.
Сын(ы) Феанора (( ) ё)) 6, 32, 50, 65, 84, 86–87, 96, 98, 102, 131, 134–136, 138, 159, 171, 182, 192, 210–211, 216–217, 221–222, 227, 236, 241, 244, 260–261, 265, 287, 313, 353, 359.
«Сэр Орфео» ( ) Среднеанглийское лэ. 248.
Таврос ( ) Имя Оромэ. 186–187, 195, 198, 235–236,

243, 245, 276, 282, 356.

(Заменено на Таурос ( )). См. Ормайд.

Тайн-Гветиль (-), Тайнгветиль ( ) Номское название Таникветили. 17, 31, 49–50, 79, 118, 123, 127, 135–136. См. Тенгветиль, Данигветиль.

Талиодрин ( ) Имя Турина, ‘сын Талиона . 9, 22, 49, 79.

Талион ( ) ‘Стойкий . (1) Имя Хурина, также . 4, 6–9, 11–14, 21–22, 37, 71, 92, 96–97, 100–102, 111, 114. (2) Имя Турина. 32–33, 48–49, 51, 60, 66, 72.

Тангородрим ( ) 8, 24, 33, 37, 39–40, 49, 55, 59, 87, 101, 212, 222, 227, 275, 281–283, 309–310; тройные пики 40, 55.

Таникветиль ( ) 22, 50,127, 139, 222.

Тар-Мелиан (-) Мелиан. 349–350. См. Ар-Мелиан.

Тасаринан ( ) Земля Ив. 89. См. Нан-Татрин.

Таур-на-Фуин (- -) 34, 36, 40–41, 53, 55, 63, 89, 146–148, 155, 160, 170, 227, 234–235, 255, 257, 263, 271–273, 276, 282–283, 297, 311, 348; ранняя форма Таур Фуин ( ) 55, 146, 160; поздняя форма Таур-ну-Фуин (- -) 171, 282, 284, 332, 348. Древняя орочья дорога через лес 39, 53. См.

Смертная Ночная Мгла, Дортонион.

Таур-эн-Фарот (- -) См. Холмы Охотников.

Таурос ( ) Имя Оромэ. 195, 282, 356. (Заменило

Таврос ( )).

Тевильдо, Князь Котов ( ) 220–221, 257–258, 270, 272.

Телери ( ) (1) Первый Род эльфов (впоследствии звались ваньяр). 28, 139.

(2) В более позднем значении = солосимпи «Утраченных сказаний». 140.

Тельхар ( ) Гном, ногродский кузнец. 115, 126.

Темные эльфы ( ) 146; Темный Эльф ( ) (Эол) 147; [дева]из народа Темных эльфов (-) 239; племена сумрака ( ) 74.

Тенгветиль ( ) Название Таникветили на языке номов. 22, 58, 79, 123, 135–136, 139, 259; Тенгветиэль ( ) 49. См. Тайн-Гветиль.

Тенистые горы ( ) (1) = Эред Ветрин. 16, 29, 59, 62, 87, 116, 148, 170, 224, 233–234, 312, 314. (2) = Эред Горгорот. 168, 170, 183, 201, 208, 234, 314; Горы Тени ( ) 170; описание 175–176, 345.

Тенистые моря ( ) 73, 93, 95, 148, 187, 192; Тенистое море 346.

Теоден (е) Король Рохана. 145.

Тимбрентинг ( ) Древнеанглийское название Таникветили. 133–136, 139, 211, 222, 250, 259; альтернативная форма Тиндбрентинг ( ) 123, 127, 139.

Касательно имени см. 127, 139.

Тимбридиль ( ) (1) Имя Варды. 139, 170. (2) Название Большой Медведицы. 169–170.

Тинвелинт ( ) Король Артанора (впоследствии Тингол Дориатский).

26, 124, 148, 160–161, 305; Тинвэ Линто (ё) 124.

Тинветари ( ) ‘Королева Звезд , Варда. 170.

Тинвиэль ( ) Недолго просуществовавшая форма имени Тинувиэль ( ). 22.

Тингол ( ) 9–14, 16–17, 9–20, 24–28, 30, 32–34, 43, 50–52, 61, 98, 104–105, 107, 111–115, 117–118, 124, 127, 138; в «Лэ о Лейтиан» и в комментариях. Элу Тингол ( ) 347; разбойник Тингол ( ) 229, р. 16, 117; Серый Король ( ) 352; Король Дориата ( ) 12, 17–18, 112–113, 117; его богатство 26, 160–161. См. Тинвелинт.

Тиндбрентинг ( ) См. Тимбрентинг.

Тинувиэль ( ) 9, 22, 87, 89, 104, 107–109, 120, 122, 124–125, 153, 159, 180–

184, 193, 197–199, 203, 209, 215, 244. 257–259, 261, 270, 272, 277, 282–283, 291, 297, 305, 307, 309, 312, 314, 354, 357, 360; Тинвиэль ( ) 22. Касательно

значения имени см. 124, 182.

Тинфанг ( ) Имя свирельщика Тимпинена на языке номов. Тинфанг

Трель ( ) 181–182; позже ТинфангГелион ( ) 174,

181–182.
Тирион ( ) 93, 149.
Тол-ин-Гаурхот (- -) Остров Волколаков на реке Сирион. 306, 313, 350; остров Гаурхот ( ) 337. См. Остров Чародея.
Тол Эрессеа (ё) 148, 183.
Толкин, Дж.Р.Р. (, . . .) Сочинения: «Хоббит» ( ) 26, 152;
«Властелин Колец» ( ) 81, 152, 330, 356–357, 360; «Братство Кольца» ( ) 124, 127, 158, 269; «Неоконченные
предания» ( ) 5, 26, 53, 83, 89, 91, 94, 145, 357 (см. также «Нарн
и Хин Хурин» (i i); «Рисунки Дж.Р.Р. Толкина» (. . .) 53, 88, 90, 223, 234; «“Сэр Гавейн и Зеленый Рыцарь”, “Перл” и
“Сэр Орфео”» (, ,), переводы,
УКАЗАТЕЛЬ
487
248; «“Чудовища и критики” и другие статьи» ( ) 23, 140. «Сильмариллион» ( ) вынесен в от-дельную статью.
Торндор ( ) Имя Соронтура, Короля Орлов, на языке номов. 286, 292; поздняя форма Торондор ( ) 292, 309–310, 314.
Торнсир ( ) Низвергающийся поток под Кри-

сторном в Окружных горах
над Гондолином. 142; река Орлов 143.
Трамори ( ) Неизвестное название. 122.
Третий Род ( ) 140, 235.
Третья Эпоха ( ) 145.
Три Рода ( ) 8, 100, 132, 138.
Турингветиль ( ) (1) Имя, которым Лутиэн назвалась перед Морготом. 297, 304, 306. (2) Летучая мышь, посланница Саурона. 283–284.
Тысяча Пещер ( ) 9, 12, 20, 28, 34, 50, 53, 76, 98, 105, 113, 127, 156, 160, 194–196, 312, 314; Тысяча Гротов ( ) 186, 332. См. Менегрот.
Ту (u) 16, 27–28, 117, 146–148, 153, 170, 220, 227–228, 230–238, 240–241, 244–246, 249, 251–254, 256–260, 276, 279, 284, 288, 290, 293–294, 297, 306, 311, 313; прозван некромант ( ) 228, 234. (Заменено на Горту (u)).
Тулкас ( ) 127, 137.
Тумладин ( ) Долина Гондолина. 142; более поздняя форма — Тумладен
( ) 83.
Тун (u) 17, 21, 29, 36, 49, 53, 73, 81–82, 93, 123, 132, 192, 210, 217, 219. См. Кор,Кортун.
Туна ( ) 149.
Туор ( ) 83, 89–90, 143–144, 145, 148–149; вариант имени — Тур (u) 142–143.

Турамбар ( ) 29.
Тургон ( ) 6–7, 21, 23–24, 96–100, 103, 137–138, 146–147, 149, 222.
Турин ( ) (включая ссылки на него как на сына Хурина ( ), и т.д.) 6, 9–14, 16–20, 22–28, 30–33, 37, 40, 43–60, 62–67, 70–79, 82–83, 86–94, 96–97, 104–107, 110, 112–118, 121, 124, 126–127, 148, 215, 217, 259. Его возраст 14, 25, 115, 127; его характер 14, 27, 115–116; его рост и стать 44. См. Талиодрин, Талион.
Турумарт ( ) Форма имени Турамбар ( ) на языке номов. 29.
Узкая Переправа ( ) Из Западных земель в Великие земли. 31.
Уинен ( ) Владычица Моря. 205.
Улмо ( ) 5, 79, 87, 89, 93–94, 137, 183, 347; Глубинный Житель ( ) 61, 93; Властелин Океана ( ) 130.
Умарт ( ) ‘Злополучный , вымышленное имя, данное Хурину Турином в
Нарготронде. 92.
Умбот-Муилин (-) 56, 214, 222. См. Заводи Сумерек, Сумеречные
озера.
Умуийан ( ) Привратник Тевильдо. 257.
Унголиант ( ) 132, 141. См. Прядильщица Мглы.
Урин ( ) См. Хурин.
Уртель ( ) Один из двенадцати соратников Бара-

хира в Дортонионе. 335, 349.
Уфедин ( ) Ном, союзник гномов, обманувший Тинвелинта. 52.

Файли, Йоркшир (,) 150, 181.
Файливрин ( ) Прозвище, данное Финдуилас, дочери Ородрета Нарготрондского. 76, 78, 80–81, 91–92; поздняя форма Фаэливрин ( ) 91.
Фангрос ( ) Неизвестное место. 31, 49, 55; ранняя форма Фангайр ( ) 49, 55.
Фаэри (ё , ё) 16, 20, 28–32, 50, 58, 72, 93, 116, 134; Залив Фаэри (ё) 17, 118, 148; Гавань Фаэри (ё) 95; Земля Фаэри (ё) 156, 168, Страна фэйри ( ) 233. «Берега Фаэри» (ё) (стихотворение) 182.
Феанор (е) 87, 133, 135–138, 146–147, 192, 195, 198, 210–211, 217, 222, 242, 267, 302–303, 329; сын Финна 133, 138; Феаноров огонь (е), огонь
Феанора (е) (Сильмариль) 267, 362. См. Сыновья Феанора, Клятва
Феанорингов.
Феаноринги (е) 235, 247, 272.
Фелагот ( ) Ранняя форма имени Фелагунд ( ). 169, 171, 195, 221.
Фелагунд ( ) 80, 85, 91, 138, 166, 169, 171, 191, 195, 198, 213–219, 221–223, 225–226, 229–231, 233–234,

240–242, 245–250, 255–258, 260, 270–271, 274, 279, 310–311, 313, 350–351, 357–358; ИнглорФелагунд ( ) 335, 350, 361; (поздний вариант имени) ФинродФелагунд ( ) 93, 360. См.

Финрод (2), Инглор.

Фенгель ( ) (1) Отец Туора (заменил собою Пелега из «Утраченных сказаний»). 145, 148. (2) Туор. 141, 145. (3) Пятнадцатый король Рохана. 145.

Финарфин ( ) 198, 357–360. (Заменил Финрода ( ) (1)).

Финвег ( ) (1) = Финвэ (Нолемэ). 6, 21, 24, 86, 137–138, 146. (2) На ранней

стадии имя Фингона. 5, 71, 80, 86, 92, 96, 102–103, 111, 123, 136–138, 146, 152, 219, 222, 292.

Финвэ (е) Первый правитель нолдоли (нолдор), отец Феанора, Финголфина и Финрода (1) / Финарфина. 24, 137–138, 146–147, 221–222; Финвэ Нолемэ

(е о е) 21, 86, 140, 146–147. См. Финголма, Финн, Финвег (1), Гельмир.

Финголма ( ) Имя Финвэ Нолемэ. 146–147.

Финголфин ( ) 21, 24, 86, 96, 98, 102, 136–138, 140, 145–147, 152, 222, 275, 284–287, 290, 293–294; курган Финголфина 286–287. См. Голфин.

Фингон ( ) Сын Финголфина, брат Тургона; погиб в Битве Бессчетных

Слез. 5, 80, 86, 102–103, 137–138, 146–147, 152,

212, 219, 222, 287, 292. (Заменило вариант Финвег ((2)).

Финдориэль (о) На ранней стадии имя Финдуилас. 81.

Финдуилас ( ) Дочь Ородрета Нарготрондского. 65, 70, 75–78, 80–81, 83, 91–93. См. Файливрин.

Финн ( ) Вариант имени Финвэ на языке номов. 133, 137–138, 212, 222.

Финрод ( ) (1) На ранней стадии имя Финарфина. 80, 85, 138, 191, 198, 213, 216, 218, 221–222, 247, 260, 360. (2) На поздней стадии имя Инглора (Фелагунда). 93, 357–360.

Флиндинг ( ) Ном из Нарготронда, спутник Турина. 36–39, 41, 43–48, 52–60, 62–65, 67, 69–72, 74, 76–78, 80, 86–92, 94, 148, 306; часто именуется

Флиндинг го-Фуилин (-), т.е. Флиндинг, сын Фуилина. (Заменено на Гвиндор ( )).

УКАЗАТЕЛЬ

489

Фоалокэ (о е) Дракон в «Сказании о Турамбаре». 29.

Фуилин ( ) Отец Флиндинга. 72–74, 92–93; его народ, его дети, Флиндинг 72, 74, 80. Все прочие ссылки даются на Фуилина как на отца Флиндинга: 36, 38, 44, 47, 53, 56, 65, 67, 69–72, 78, 80, 89. (Заменило Дуилин ( )).

Фуитлуг ( ) Форма имени Фоалокэ (о е) на языке номов. 29.

Фэйри ( ) 54, 156; волшебный, принадлежащий фэйри (, прилагательное) 108, 122. См. Фаэри.

Хадор ( ) 92, 126, 343, 350; Шлем Хадора ( ) 27 (см. Драконий шлем).

Халет ( ), Народ Халет. 91.

Халмир ( ) (1) Сын Ородрета, убитый орками; прозван ‘охотником . 75, 82, 91. (2) Правитель Народа Халет. 91.

Халог ( ) Младший из сопровождающих Турина на пути в Дориат. 9, 11–12, 22, 25, 105–108, 110–111, 113–114, 121–125.

Хаталдир ( ) Один из двенадцати соратников Барахира в Дортонионе.

335, 349.

Хелькараксэ (е) 136.

Хельсинги ( ) Германское племя, которым правил Вада (Ваде). 142–144; др.-англ. ? 143–144.

Химлинг ( ) Огромный холм к востоку от ущелья Аглон. 263, 274; поздняя

форма Химринг ( ) 274, 313, 361.

Хирадорн ( ) = Хирилорн ( ). 208.

Хирилорн ( ) ‘Королева Буков в Дориате. 186, 202–203, 206–209, 312.

Хисиломэ (о ё) 28, 89. См. Хитлум.

Хитлум ( ) 6, 8, 10–11, 14, 16, 19–20, 24–25, 27, 29, 34, 37, 44, 54, 59–60, 62, 73, 87, 96–97, 101, 105–107, 111–117, 119, 125–126, 148, 170, 274, 284, 287, 314.

См. Арьядор, Дорломин, Хисиломэ, Земля Теней, Земли Тумана.

у , у (др.-англ.) Нарог, Нарготронд. 87.

Холм Смерти ( ) Курган, возведенный Сынами Феанора после Битвы Бессчетных Слез. 87. См. Курган Павших.

Холмы Горечи ( ) Название Железных гор в «Утраченных сказаниях». 29.

Холмы Железа ( ) См. Железные холмы.

Холмы Охотников ( ) Нагорья к западу от реки Нарог. 61, 88–89, 214, 222–223; Охотничьи холмы ( ) 66, 88; Нагорье Охотников

( ) 72, 89, Охотничье нагорье ( ) 67, 88, 92; поздние названия: Высокий Фарот ( ) 88–89, Таур-эн-Фарот (- -) 88. Земля Умерших, что Живы, в холмах Охотников, 61, 89.

Хранимая равнина Нарготронда ( ) 66, 88, 214, 222.

Хранимое Королевство ( ) Дориат. 352.

Хуан ( ) 87,107, 236, 238–239, 241–248, 251–258, 260, 263–267, 269–273, 278–279, 283–284, 287–288, 290, 294, 306, 311–312, 314, 358; пес Хитлума ( ), Хуан волчья погибель (-) 107.

Хурин ( ) 4, 7, 11–14, 21–27, 37, 55–56, 71, 92, 96–98, 100, 102–105, 111–115, 117, 119, 125–126 (ссылки на Турина как на сына Хурина ( ) и т.д.

приводятся в статье Турин ( )). Прозывался Стойкий ( ) 11–12; Владыка / Князь Митрима ( ) 96, 103; Владыка Земель Тума-

490

ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА

нов ( ) 96; и см. Эритамрод, Талион. Ранняя форма

Урин ( ) 21–22, 25 (Уринталион ( ) 21).

Чемберс, Р. У. (, . .) 143.

Чосер, Джеффри (,) 143–144.

Шлем Хурина ( ) 114–115. См. Драконий шлем.

Эадгиву (E) Жена Эльфвине. 140.

Эарендель ( ) 141–142, 144–145, 149; сын Фенгеля 141, 145. Поздняя форма Эарендиль ( ) 83.

Эгламар ( ) = Эльдамар ( ). 157, 181–182.

Эгнор ( ) (1) Отец Берена (имя заменено на Барахир ( )). 25, 119, 125, 159, 168–171, 198, 220, 247. (2) Сын Финрода (позже Аэгнор, сын Финарфина), сражен в Битве Внезапного Пламени. 80, 85,138, 213, 222.

Эзеллохар ( ) Зеленый холм Двух Дерев в Валиноре. 348, 350.

Эйглир Энгрин ( ) Железные горы. 33, 41, 49.

(Заменило Айглир Ангрин ( )).
Эйлинель ( ) Жена Горлима Злосчастного; прозвана ‘белой (‘).
162–164, 169–170, 336–339, 350.
Эланор ( ) Растение с золотистыми цветами, растет в Белерианде. 333–334, 349.
Эледвен ( ) Прозвище Морвен. 92.
Элу (Тингол) ((о)) Форма имени Эльвэ (Синголло) (е ( ) на
языке синдарин. 347.
Эльберет ( ) Имя Варды на языке синдарин. 336, 350, 361.
Эльвенесс ( ) См. Эльфинесс.
Эльдалиэ (е) 309.
Эльдамар ( ) ‘Эльфийский дом . 182, 331, 348, 356–358. См. Эгламар.
Эльдар ( ) 138, 334, 347.
Эльдарисса ( ) Язык эльдар (на стадии «Утраченных сказаний»). 89.
Эльфвине (?) 28, 87, 140, 154, 182.
Эльфийская земля (,) 34, 134, 138, 183, 208, 231, 233, 234, 333, 346, 360, 362.
Эльфийский ( ) Как название языка эльдар (в отличие от номского языка) . 139.
(Другие случаи использования прилагательного , замененного формами

и , не приводятся.)
Эльфинесс ( ) 6, 108, 155, 174, 176, 180, 182, 190–193, 216, 228–229, 231, 241, 243, 255, 262, 264, 267, 286, 326, 360; поздняя форма Эльвенесс ( ) 354, 360.
Эльфы ( ) Избранные ссылки. Отличны от номов 11, 22; суждение о людях 7, 24; рост и телосложение; умаление в связи с приходом людей 44, 54; людям суждено принести погибель эльфам 98, 103–104; судьба после смерти 20, 28, 47, 56, 58, 65, 94, 250, 258–260, 274, 308, 357–358; плывут через Океан в Валинор на
кораблях 172, 182–183. См. Темные эльфы, Лесные эльфы.
УКАЗАТЕЛЬ
491
Энгайнор ( ) См. Ангайнор.
Эннорат ( ) Средиземье. 356.
Эол (о) Отец Меглина (Маэглина). 52, 145–148.
Эред Ветрин ( ) Тенистые горы. 29, 314.
Эред Горгорот ( ) Горы Ужаса. 171, 183, 208, 234, 314; Горгорот
( ) 272–273, 350; Горгорат ( ) 341 (описание), 350, 361. См.
Тенистые горы.
Эред Луин ( ) Синие горы. 160.
Эриол ( ) 182.

Эритамрод ( ) Имя Хурина (переводится как ‘Несгибаемый , 37, строка 864), почти всегда в сочетании Талион Эритамрод (а). 6, 9, 11, 13, 21, 37, 96, 101, 111, 114.

Эрмабвед ( ) ‘Однорукий , имя Берена. 9, 12, 22, 25, 56, 104, 107, 112, 119–121; Эрмабвет ( ) 119, 123. (Заменено на Эр(х)амион

(( )), Эрхамион ( ).

Эруман ( ) 205.

Эрухин (i) Дети Эру. 354.

Эрхамион ( ) ‘Однорукий , имя Берена. 121; Эр(х)амион (( )) 119. (Заменило Эрмабвед ( )).

Эсгалдуин ( ) Зачарованная река Дориата. 76, 81–82, 93, 156, 158, 160, 177, 186, 199, 202–204, 213, 223, 262; Эльфийская река (е -) 76; ранняя

форма Эсгадуин ( ) 81, 93, 158, 160.

ПРИМЕЧАНИЯ ПЕРЕВОДЧИКОВ

1 (к стр. 2) использования эмфатических и там, где эмфаза отсутствует.

В английском языке в утвердительных (а также и повелительных) предло-жениях могут употребляться эмфатические (усилительные) вспомогательные

глаголы / (в настоящем времени), (в прошедшем времени), (устар. ф. в настоящем времени) в сочетании с инфинитивом смыслового глагола при

сохранении прямого порядка слов. На русский язык такие эмфатические конструкции принято переводить с добавлением слов «действительно», «в самом деле» и т.д. В поэзии эмфатические вспомогательные глаголы

зачастую используются «в качестве подспорья в стихосложении» (см. стр.

320–321, комм. 518, 519–542), то есть в качестве втычек — односложных вста-вочных слов для заполнения слогами строк, и никакого смысла (в том числе

и эмфатического) не несут (в русском языке в аналогичных целях неумелыми

стихотворцами используются втычки «уж», «вот», «тот» и т.д.):

[чары окутывали его королевство] (строка 11, стр. 154)

[темный, потаенный король жил] (строка 69, стр. 156)

[безмолвный Эсгалдуин течет] (строка 861, стр. 186) Таких втычек в «Лэ о Лейтиан» действительно много; неудивительно, что, перерабатывая поэму, Толкин стремился избавиться от искусственных метрических заполнителей (см. стр. 153).

2 (к стр. 3) — отправная точка (лат.).

3 (к стр. 49) 718Ср. вторую загадку Бильбо, загаданную Голлуму.

В строке поэмы « »[и око дня широко

раскрылось] (718) подразумевается маргаритка / ромашка, англ. . В главе

«Загадки во тьме» Бильбо загадывает Голлуму традиционную загадку про этот

цветок:

Смотрит глаз из синевы,

Видит глаз среди травы:

«Мы с тобою схожи,

Ты — глазок, я — тоже.

Только ты — в низине,

А я — на вершине». (Пер. С. Лихачевой)

В загадке обыгрывается этимология слова — ? e = совр.

‘око дня : этот цветок раскрывает белые лепестки поутру и благодаря желтой

серединке становится похож на солнце; но вечером лепестки закрываются.

ПРИМЕЧАНИЯ ПЕРЕВОДЧИКОВ

493

4 (к стр. 60) , предположительно, является опечаткой: нигде больше этот

вариант не встречается. Однако он содержится во всех основных английских

и американских изданиях «Лэ о Лейтиан» в твердом переплете, начиная с первого английского издания « & », 1983, и заканчивая подарочным трехтомным изданием «Истории Средиземья» издательства « », 2017. Между тем, в дешевых массовых американских изданиях в бумажной обложке (« », « ») в этом месте значится вариант : в связи с изменением формата для американских изданий текст переверстывался, однако было ли исправление > санкционированным или случай-ным, неизвестно. В переводных изданиях встречаются оба варианта: так, в ис-панском издании значится , а во французском — . В данном издании вариант сохранен. (Переводчик благодарит К. Скалл за предоставленную информацию.)

5 (к стр. 66) [рога не трубили в холмах, звеня].

Эту строку автор впоследствии повторит почти дословно в «Песни о Кур-ганах Мундбурга», приписываемой безымянному роханскому поэту и посвя-щенной Битве на Пеленнорских полях («Властелин Колец», книга): ,

…

[Мы слышали, как рога в холмах звенели,
мечи сияли в Южном королевстве…]

В стихах, написанных для «Властелина Колец», содержится немало подобных отголосков из более ранних поэтических произведений Толкина. Таким

образом он вольно или невольно воспроизвел в своем легендариуме быто-вание древне- и среднеанглийской поэзии, в которой зачастую встречаются

варианты или даже повторы одних и тех же строк. (Прим. М. Артамоновой.) 6 (к стр. 102)

, ,

,

[лишь могучие духом, из числа людей и эльфов,

могут победить судьбу, и только в смерти]

Из грамматики и синтаксиса английского текста неясно, идет ли речь об

одном герое или нескольких. Возможно, подразумевается пророчество Мандоса о том, что в Последней битве Дагор Дагорат Турину (к тому времени по-гибшему) суждено нанести Морготу смертельный удар. Но, поскольку речь

идет о могучем герое из числа «людей или эльфов», мы сочли корректным

поставить здесь мн. ч.

7 (к стр. 143) «Видсид» (др.-англ. ?) — древнеан-

глийское стихотворение (состоит из 143 строк), сложилось не позже в., записано предположительно в

веке. Единственный экземпляр текста стихотворения сохранился в составе

Эксетерской книги, в настоящий момент хранящейся в библиотеке Кафед-рального собора Эксетера (3501, конец в.). Стихотворение включает в

себя перечни имен (так называемые «тулы»), восходящие еще к эпохе великого переселения народов: своего рода каталог королей и племен древнегерман-

ского мира. Певец Видсид (буквально «Широкостранствующий») перечисляет

народы и королей, о которых слышал и в гостях у которых побывал. В строке

22 названо племя хэльсингов и их правитель Вада: «Витта правил свэвами, Вада хэльсингами» (цит. по: Древнеанглийская поэзия / Пер. В. Г. Тихомирова, ред. О.А. Смирницкой. М.: Наука, 1982. С. 15.).

8 (к стр. 143) Томас Мэлори (, ок. 1415–1471) — английский писатель, автор либо составитель

эпохального труда под названием «Полная

книга о короле Артуре и о его благородных рыцарях Круглого Стола» (« ») –

исчерпываю щего свода артуровского мифа. Первопечатник У. Кэкстон издал

этот труд в 1485 г. под названием «Смерть Артура». В книге , гл. 9, злоязыч-ная девица Линет подзуживает юного Гарета, которого принимает за «кухон-ного мужика», говоря ему: « , , , , , ...». В классическом переводе И. Бернштейн в этом эпизоде упоминание о Ваде, стоящем в одном ряду с такими непобедимыми рыца-рями, как Ланселот, Тристрам и Ламорак, опущено: «Ибо будь ты даже могуч, как сэр Ланселот, сэр Тристрам или добрый рыцарь сэр Ламорак, все равно

тебе не пройти этим ущельем, которое называется Гиблый Проход» (Цит. по: Мэлори Томас. Смерть Артура. М.: Ладомир. 1993. С. 204–205).

9 (к стр. 143) Чосер ссылается на «корабль Ваде» в «Рассказе Купца»; в «Троиле и

Крессиде» Пандар рассказывает «сказ о Ваде».

Джеффри Чосер (, ок. 1340 / 1345–1400), английский переводчик и поэт, один из основоположников литературного английского языка и английской национальной литературы, автор стихотворного сборника

«Кентерберийские рассказы», предвосхищающего английское Возрождение, а

также целого ряда стихотворных произведений («Книга герцогини», «Птичий

парламент»), явившихся данью куртуазной традиции средневековья. Эпиче-ская поэма Чосера «Троил и Крессида» (середина 1380-х гг.) посвящена тра-гической любви троянского царевича Троила и прелестной молодой вдовы

Крессиды во время Троянской войны. В одном из эпизодов Книги лукавый

дядя Крессиды Пандар приглашает племянницу в гости с целью посодейство-вать ухаживаниям молодого Троила; причем вечер начинается с вполне не-винных развлечений: « ; ; »[Он спел; она

сыграла; он рассказал сказ о Ваде] (кн. , 614). В русском переводе М. Бородицкой упоминание о Ваде опущено:

Он спел; вдова сыграла; был поведан

Какой-то древний сказ, известный дедам...

(Цит. по: Чосер Джеффри. Троил и Крессида / Пер. М. Бородицкой. М.: Грантъ, 1997. С. 163).

В «Рассказе Купца», входящем в сборник «Кентерберийских рассказов», незадачливый старик Януарий, решив жениться на юной красавице

Мае, рас-суждает о предпочтительности молодой девушки в сравнении с дамой в возрасте: « е , , /

ПРИМЕЧАНИЯ ПЕРЕВОДЧИКОВ

495

, / , , / ...» [А эти старые вдовы, Господь свидетель, / они столько всего знают о корабле Вады (т.е. «слишком много знают») / и причиняют

столько вреда, / что с такой мне не знать покоя...»]. В пер. О. Румера упоминание о Ваде опущено:

От всяких старых вдов
Куда угодно я бежать готов.
Они обычно прихотей полны, –
Бог упаси от этакой жены.

(Цит. по: Чосер Джеффри. Кентерберийские рассказы. М.: Грантъ, 1996. С. 500.) 10 (к стр. 143) Рэймонд Уилсон Чемберс ( ), 1874–1942, — один из самых влиятельных англосаксонистов первой полови-ны века, преемник У. П. Кера на посту профессора английского языка и

литературы в лондонском Юниверсити-Колледже, автор ряда работ по древнеанглийской и среднеанглийской поэзии — от «Беовульфа» и «Видсида» до

Чосера, Лэнгленда и Томаса Мора. Чемберс известен также своим изданием

«Беовульфа» (переработанное издание А. Дж. Уайетта). В 1925 году ему пред-ложили оксфордский пост профессора англосаксонского языка Ролинсона–

Босворта. Чемберс отказался, и кафедра досталась Толкину. В своей моногра-фии «Видсид» (« : »), на которую

ссылается К. Толкин, Р. У. Чемберс ссылается и на менее известные произведения, в которых упоминается Ваде, в частности, на аллитерационную поэму

«Смерть Артура» (« »). (Прим. М. Артамоновой.)
11 (к стр. 143) Гельсингфорс — шведское название столицы Финляндии Хельсин-ки; до 1926 г. в русском языке официально использовалось именно оно.

12 (к стр. 144) в комментариях Спехта к Чосеру.

Томас Спехт (, ум. 1621) — издатель трудов Дж. Чосера.

Родился в Йоркшире, получил степень бакалавра в Питерхаусе, старейшем

колледже Кембриджского университета, в 1566 г., стал школьным учителем

в Лон доне. В 1598 г. на основе сборника Чосера, выпущенного Джоном Стоу

в 1561 г., и с его помощью, подготовил новое

аннотированное издание произведений Чосера, сопроводив его биографией автора и глоссарием («Истол-кование древних и малопонятных слов Чосера»), в который вошло 2034 ста-тей: вероятно, это самый пространный список архаизмов, опубликованный

до появления первых английских словарей. Труд Спехта оказался настолько востребованным, что в 1602 г. вышло его переиздание с переработанным

глоссарием.

13 (к стр. 144) странствиями Ваде, описанными у английского автора в.

Уолтера Мапа.

Уолтер Мап (, лат. ; ок. 1135 / 1140 — ок. 1210) –

средневековый писатель валлийского происхождения; писал на латыни.

Учился в Парижском университете; входил в группу образованных придворных из окружения английского короля Генриха наряду с Петром Блуаским,

Фомой Бекетом и другими представителями «Возрождения века», побывал при нескольких дворах Европы, в частности, у Людовика во Фран-

ции; был послан с миссией к Папе Александру ; возможно, присутствовал на

Латеранском Соборе. Из произведений Мапа сохранилось только одно:

«О придворных безделицах» в пяти частях (« ») — сборник

занятных рассказов, исторических анекдотов и любопытных фактов (в него

вошли, в частности, самые ранние в Англии рассказы о вампирах). Во вторую

часть книги включена история о легендарном воителе Гадо (т.е. Ваде), который оказывается вовлечен в предание об Оффе. Гадо, сын одного из королей

племени вандалов, из любви к приключениям покидает дом еще мальчиком

и странствует по свету, восстанавливая справедливость и защищая обижен-ных. Он прибывает ко двору Оффы, который только что женился на дочери

римского императора. По возвращении домой римские гости подстрекают

соотечественников напасть на Оффу; как только дела призвали Гадо в дале-кие Индии, римляне высылают против Оффы огромную армию. Закончив

свои дела в Индиях, Гадо возвращается, причем корабль сам по себе, против

его воли, отвозит героя в Кольчестер к Оффе, и, встав во главе английской

армии, Гадо наносит врагам сокрушительное поражение. По всей видимости, волшебный корабль, доставивший Гадо в Кольчестер, и есть «Гвингелот», упомянутый у Спехта: Спехт, вероятно, сам плохо знал эту историю, поэтому

и не стал ее пересказывать; однако название корабля Гадо встречается только

у него и нигде более.

14 (к стр. 145) — полностью, без сокращений (лат.).

15 (к стр. 157) Несмотря на то, что согласно концепции данного издания, в примечаниях к текстам поэм цитаты даются в построчном переводе (см. «Предисловие переводчика и редактора»), данный отрывок представляется достаточно пространным и законченным, чтобы мы сочли необходимым привести

его также и в поэтическом переводе:

Король жил на заре времен.
Его слоновой кости трон
Мерцал под сводом древних зал;
Его златой венец сиял

Рубинами и хрусталем,
Нужды не знал король ни в чем:
Не перечесть сокровищ груд,
И сладких яств, и ценных блюд,
Вино и песни до зари,
И тридцать воинов, и три, –
Но все сокровища не в счет
Пред королевной Мелилот.
Не помнят чащи и цветы
Столь совершенной красоты.
Как синь небес — ее наряд,
Но не синей, чем синий взгляд.
ПРИМЕЧАНИЯ ПЕРЕВОДЧИКОВ
497
По ткани — вязь златых лилей,
Но ярче — золото кудрей.

16 (к стр. 159) (англ.) — донник, травянистое медоносное растение. Шест-надцатилетняя Мелилот Брендибак, дочь Мармадаса Брендибака (представлена в Генеалогическом Древе Брендибаков, «Приложение С» к «Властелину

Колец»), присутствовала на дне рождения у Бильбо Бэггинса («Властелин

Ко лец», Книга , глава «Долгожданные гости»): в паре с молодым Эверардом

Туком мисс Мелилот Брендибак, запрыгнув на

стол, собиралась станцевать

«милый, но довольно бурный» танец с колокольчиками в руках.

17 (к стр. 181) 743В данном двустишии отсутствует вторая строка. В русском переводе не сохранено.

18 (к стр. 233) 2175–2177 Три рифмующиеся строки подряд восходят через «А» к

первоначальному черновику. В русском переводе не сохранено.

19 (к стр. 248) Иллюминированная Окинлекская рукопись (, . 19.2.1) входит в коллекцию Национальной библиотеки Шотландии. Предположительно создана в Лондоне ок. 1340 г., силами

светских переписчиков (не монахов), возможно, переписывавших уже су-ществующие тексты, а возможно, переводивших с французского и латыни.

Содержит 43 произведения на разных диалектах среднеанглийского языка: от житий святых («Святая Катерина», «Житие святой Марии Магдалины») до рыцарских романов и повестей и бретонских лэ («Сэр Дегарэ», «Флор и

Блашефлер», «Сэр Тристрем»). В ней же содержится текст лэ «Сэр Орфео», переведенного Дж.

Р. Р. Толкином на английский язык. На Окинлекскую рукопись ссылается, в частности, В. Скотт в своем предисловии к роману «Ай-венго»: именно эта рукопись, «приводящая имена целой орды норманнских

баронов, подсказала ему чудовищное имя Фрон де Беф».

20 (к стр. 315) Имена вымышленных критиков, используемые К. С. Льюисом, вероятно, пародируют конкретных исследователей средневековой литературы и языковедов. Так, имя «Пибоди», возможно, отсылает к имени одного из

крупнейших медиевистов-современников Толкина и Льюиса, Фрэнсиса Пибоди Магуна ( ). Пародийные немецкие имена «Пумперникель», «Шуффер» и «Шик» напоминают о том, что в начале века в

науках о древних языках и средневековой литературе доминировали немецкие ученые. (Прим. М. Артамоновой.)

21 (к сноске на стр. 315). Утверждение о том, что «никаких предложенных Льюисом исправлений Толкин не принял», содержалось в первом издании «Биографии Дж. Р. Р. Толкина» (1977) Х. Карпентера (стр. 145)* (К. Толкин цитиру-ет «Биографию» не вполне точно.) В первом тираже

издания « & »

(, 1978) фраза была изменена на: « , » [Толкина это позабавило, но из

Здесь и далее цит. по: . . : , 1997.

498

ПЕСНИ БЕЛЕРИАНДА

предложенных Льюисом исправлений он принял лишь немногие], — и в таком виде содержится во всех последующих изданиях, в том числе и в русском

переводе «Биографии». В этом же исправленном виде фраза вошла в книгу

«Инклинги» Х. Карпентера (стр. 29–31), где автор подробнее рассказывает о

комментариях Льюиса к «Лэ о Лейтиан», с приведением нескольких цитат.

(Переводчик благодарит К. Скалл за предоставленную информацию.) 22 (к стр. 322). Данное стихотворение Льюиса впоследствии вошло в его роман-аллегорию «Кружной путь, или Блуждания паломника» (« », 1933): в книге , части 5, эту песню поет Виртус после встречи со

Спесильдой ( ), которая «восхваляет себя и выражает гнушение вся-кой плотью». В русском переводе Н. Трауберг текст стихотворения отсутствует.

23 (к стр. 323) Распущение — в поэзии (например, древнегерманской) функцио-нальная замена одного долгого слога на два кратких. (Прим. М. Артамоновой.)

24 (к стр. 327) Александр Поуп (, 1688–1744) — английский поэт

эпохи классицизма, амый цитируемый из англоязычных поэтов после

У. Шекспира; переводчик «Илиады» Гомера на английский язык пятистоп-ным ямбом; автор сатирических и ироикомических поэм («Дунсиада», «Похищение локона»), а также ряда так называемых «Опытов» («Опыт о челове-ке», «Опыты о морали») — философских и дидактических поэм. В «Опыте о

критике» (« », 1711) Поуп формулирует общие принципы

классицистской эстетики, перечисляет «литературные прегрешения» эпохи и

описывает «идеальное поведение» критика по отношению к автору. В переводе А. Субботина (Поуп Александр. Поэмы. М.: Художественная литература, 1988) эта строка Поупа выглядит так: «Не велика и помощь слов вставных; /

Затертые слова вползают в стих». В оригинале и у Льюиса, и у Поупа строка, критикующая

нагромождения односложных слов, сама составлена из таких

слов, что-то вроде: «Где сто слов в ряд, там стих из рук вон плох»). (Прим.

М. Артамоновой.)

25 (к стр. 327) — название вымышленного немецкого журнала

обыгры

вает многочисленные подобные научные журналы, посвященные

всевозможным аспектам языкознания, литературоведения и прочих научных

дисциплин. (Прим. М. Артамоновой.)

26 (к стр. 354)

i

i i i

i !

i u ,

!

Этот фрагмент на синдарине близок по стилю к эльфийскому гим-ну к Эльберет ( ), приведенному во «Властелине Колец»

(Книга , гл. 1). Перевод его таков:

Когда Луна для нас, детей Эру,

Небесная драгоценность, сияет серебром на страже,

Пусть цветок и дерево внемлют в безмолвии,

О Владыка (Владычица?) Запада, зажигающий звезды,

К тебе взываю я в песне, я, Соловей.

Дж. Р. Р. Толкин не оставил авторского перевода данного фрагмента; но

поскольку большинство использованных слов содержатся в иных источниках, смысл песни Лутиэн достаточно прозрачен. Ее подробный разбор

сделан П. Уинном и приводится в журнале « » № 9, . 8–11

(январь 1990 г.).

Проблему представляет четвертая строка. Использованное в ней слово i

‘владыка — мужского рода. Ряд исследователей предлагают переводить это

слово в женском роде, предполагая, что песнь Лутиэн обращена к Эльберет

(между тем, ‘владычица ж.р. — i или) . По версии П. Уинна, Лутиэн

обращается к Луне (майа Тилион — м.р.), что объясняет слово «владыка» в

м.р. — но в таком случае непонятно, почему

Лутиэн использует по отношению
к нему традиционный эпитет Варды — ‘Возжигающая Звезды .

Исключительные права на публикацию книги на русском языке принадлежат издательству .

Любое использование материала данной книги, полностью или частично, без разрешения правообладателя запрещается.

Джон Рональд Руэл Толкин
УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ
История Средиземья, книга 4
Перевод с английского
Наталья Антонова (перевод указателя)
Мария Артамонова (перевод приложения 1 к разделу , приложений к разделам)
Ольга Гаврикова (перевод разделов и)
Светлана Лихачева (перевод разделов и , приложения 2 к разделу ,
предисловие переводчиков)
Валентина Сергеева (перевод раздела)
Оксана Степашкина (перевод раздела)
Алла Хананашвили (перевод раздела)
Дизайн обложки В. Воронина
Печатается с разрешения издательства и литературного агентства
Толкин, Джон Рональд Руэл.

Т52 Устроение Средиземья : перевод с английского] / Джон Рональд
Руэл Толкин ; под редакцией К. Толкина. — Москва: Издательство АСТ, 2020.
В этот том анналов истории Средиземья вошли различные вариации на тему
событий Первой эпохи: ранние «Анналы Валинора», «Анналы Белерианда», первый
вариант «Сильмариллиона» с ранними картами Средиземья, различные прозаические фрагменты, следующие за «Утраченными Сказаниями».
Издание на русском языке 2020
СОДЕРЖАНИЕ
Предисловие редактора
Предисловие 1
Перевод С. Лихачевой
ПРОЗАИЧЕСКИЕ ФРАГМЕНТЫ, СЛЕДУЮЩИЕ ЗА «УТРАЧЕННЫМИ
СКАЗАНИЯМИ» ( ) 3
Перевод В. Сергеевой
САМЫЙ РАННИЙ «СИЛЬМАРИЛЛИОН» 11
Комментарии 41
Перевод С. Лихачевой
КВЕНТА 76
Комментарии 166

Перевод С. Лихачевой
Приложение 1: Перевод Эльфвине «Квенты» на древнеанглийский;
древнеанглийские эквиваленты эльфийских имен 205
Перевод М. Артамоновой
Приложение 2: «Рога Ильмира» 213
Перевод С. Лихачевой
ПЕРВАЯ КАРТА К «СИЛЬМАРИЛЛИОНУ» 219
Перевод А. Хананашвили
АМБАРКАНТА ( ) 235
Комментарии 241
Перевод О. Степашкиной
САМЫЕ РАННИЕ «АННАЛЫ ВАЛИНОРА» 262
Комментарии 274
Перевод О. Гавриковой
Приложение: Переводы Эльфвине «Анналов Валинора»
на древнеанглийский 281
Перевод М. Артамоновой
САМЫЕ РАННИЕ «АННАЛЫ БЕЛЕРИАНДА» 294
Комментарии 313
Второй вариант самых ранних «Анналов» 327
Комментарии 333
Перевод О. Гавриковой
Приложение: Перевод Эльфвине «Анналов

Белерианда»
на древнеанглийский 337
Перевод М. Артамоновой
Указатель 342
Перевод Н. Антоновой
О переводчиках 381
СОДЕРЖАНИЕ
Предисловие редактораа
Предисловие 1
Перевод С. Лихачевой
ПРОЗАИЧЕСКИЕ ФРАГМЕНТЫ, СЛЕДУЮЩИЕ ЗА «УТРАЧЕННЫМИ
СКАЗАНИЯМИ» ( ) 3
Перевод В. Сергеевой
САМЫЙ РАННИЙ «СИЛЬМАРИЛЛИОН»
(‘ ’) 11
Комментарии 41
Перевод С. Лихачевой
КВЕНТА ( ) 76
Комментарии 166
Перевод С. Лихачевой
Приложение 1: Перевод Эльфвине «Квенты» на древнеанглийский;
древнеанглийские эквиваленты эльфийских имен 205
Перевод М. Артамоновой

Приложение 2: «Рога Ильмира» 213
Перевод С. Лихачевой
ПЕРВАЯ КАРТА К «СИЛЬМАРИЛЛИОНУ»
(‘ ’) 219
Перевод А. Хананашвили
АМБАРКАНТА ( ) 235
Комментарии 241
Перевод О. Степашкиной
САМЫЕ РАННИЕ «АННАЛЫ ВАЛИНОРА»
( ) 262
Комментарии 274
Перевод О. Гавриковой
Приложение: Переводы Эльфвине «Анналов Валинора»
на древнеанглийский 281
Перевод М. Артамоновой
САМЫЕ РАННИЕ «АННАЛЫ БЕЛЕРИАНДА»
( ) 294
Комментарии 313
Второй вариант самых ранних «Анналов» 327
Комментарии 333
Перевод О. Гавриковой
Приложение: Перевод Эльфвине «Анналов Белерианда»
на древнеанглийский 337
Перевод М. Артамоновой

Указатель 342
Перевод Н. Антоновой
О переводчиках 381
ПРЕДИСЛОВИЕ РЕДАКТОРА

Вниманию читателя предлагается четвертый том серии «История Средиземья»
(« -Е ») — «Устроение Средиземья» (« -
»). В книгу вошли бесценные архивные материалы по истории Арды, со-
бранные, систематизированные и откомментированные К. Толкином спустя
много лет после смерти отца, — материалы, датируемые приблизительно тридца-
тыми годами (стадия, достигнутая, по словам К. Толкина, «на момент написа-
ния “Хоббита”»). Это и уникальный космографический труд под названием
«Амбарканта» — единственное известное нам описание физической географии
Арды и устройства вселенной с приложением схем и карт; и первая карта к
«Сильмариллиону» с обстоятельными характеристиками физических объектов,
на ней представленных, в свете последующих сдвигов и «перестановок»; и самые
ранние «Анналы Валинора» ( ), а также «Анналы

Белерианда» ( ) — подроб-
ные хронологии событий Первой эпохи, закладывающие основы отдельной «традиции», параллельной «Сильмариллиону»; и, наконец, первые полные версии
«Сильмариллиона» — конспективный «Очерк мифологии» ( ) и пространный
текст «Квента Нолдоринва» ( ). Детальные комментарии придирчиво фиксируют все изменения — от написания имен собственных до кардинальных переработок в том, что касается мотивировок, взаимоотношений и характеров персонажей, — переработок, последствия которых скажутся со временем на событиях
Четвертой Эпохи. Не меньший интерес представляют несколько набросков, непосредственно следующих за «Утраченными сказаниями», переводы отдельных
фрагментов «Квенты» и «Анналов» на древнеанглийский язык Эриолом, или
Эльфвине, а также одно из красивейших стихотворений Дж.Р.Р.Толкина «Рога
Ильмира» — песнь, о которой вскользь упоминается в прозаических текстах:
«...о грозной мощи и величии того видения

рассказано в песне Туора, что сложил
он для сына своего Эаренделя». Публикация «Рогов Ильмира» — редкая удача для
заинтересованного читателя, учитывая, сколь много интригующих ссылок на стихотворные памятники содержит в себе один только изданный «Сильмариллион»
(от «Алдудениэ», «Плача о Двух Древах», и «Нарсилион», «Песни о Солнце и
Луне», до плача о погибшем Глорфинделе), о существовании этих памятников
которых остается только гадать.

Помимо бесценной фактологической информации, что заключают в себе
собранные в книге материалы, невозможно не отметить их гипертекстуальную значимость в контексте создания легендариума Арды в целом. На страницах «Биографии» Х.Карпентер размышляет о нежелании Толкина привести
«Сильмариллион» к завершению в следующих словах: «Толкин не хотел заканчивать книгу, поскольку не мог смириться с мыслью, что ему уже не придется создавать что-то новое в своем выдуманном мире» (Карпентер Х. Джон Р.Р.Толкин.

Биография / Пер. А.Хромовой. М: Эксмо-пресс, 2002. . 170–171). Поскольку

ПРЕДИСЛОВИЕ РЕДАКТОРА

авторская мифология заключает в себе целый мир, она должна непрестанно развиваться. Нельзя не отметить, что хаотическое состояние толкиновских рукописей, зачастую неоконченных, многократно переписанных и перечеркнутых вдоль и поперек, в миниатюре копирует бытование любой традиционной мифологии.

Миф существует не в виде завершенных, безукоризненно выверенных текстов, но в виде фрагментов, по большей части обрывочных и противоречивых, с трудом поддающихся расшифровке, изобилующих ошибками переписчиков и позднейшими интерполяциями. Состояние толкиновского мифотворческого наследия в точности воспроизводит эволюцию «подлинных» преданий и легенд, что передаются из уст в уста, от поколения к поколению, подвергаясь при этом неминуемым искажениям; а, будучи записаны, сохраняются как в виде относительно полного корпуса текстов, так и в виде неразборчивых

обрывков, поэтических и прозаических. Личное нежелание Толкина привести свой труд к завершению и его страсть к бесконечным переработкам и исправлениям, возможно, не имеют ничего общего с сознательной попыткой сымитировать «естественный процесс»; однако производимый эффект именно таков. «Стихи и проза, карты и хронологии, окольные, петляющие тропы по дороге к Средиземью...», — так охарактеризовано содержание четвертого тома «Истории Средиземья» в аннотации к изданию « ». Перед нашими глазами, запечатленная в слове, зримо разворачивается эволюция целого мира.

Необходимо отметить, что тексты, собранные К.Толкином под одной обложкой в рамках данного тома, резко отличаются друг от друга в стилевом отношении. Так, «Квента Нолдоринва» (раздел) — вполне самодостаточное художественное произведение, в том, что касается общей структуры, стиля, характера и даже отдельных формулировок весьма близкое к опубликованному

«Сильмариллиону». Напротив, «Очерк мифологии» (раздел), непосредственный источник «Квенты», — это лишь краткий конспект, составленный около 1926 года для Р. У. Рейнолдса, бывшего преподавателя Толкина в бирмингемской школе короля Эдуарда (послав на его суд фрагменты аллитерационного «Лэ о детях Хурина», Толкин счел нужным сопроводить их описанием «исторического контекста»), и представляет собою сухое, сжатое изложение последовательности событий. Самые ранние «Анналы Валинора» (раздел) выдержаны в стиле умеренно архаичной средневековой хроники и содержат в себе высокохудожественные фрагменты изумительной красоты, а самые ранние «Анналы Белерианда» (раздел) явно составлялись на скорую руку: как отмечает К. Толкин, «довольно долго повествование ведется в настоящем времени; записи лаконичны и обрывочны, встречаются разговорные обороты вроде «орки вклинились между ними» (запись о 172 годе)»; словом, в отдельных своих частях это — не более чем черновые на-

броски, сделанные автором для удобства отслеживания датировок и увязывания

воедино разрозненных компонентов исторической структуры. Стилистический

«разнобой» оригиналов мы постарались передать и в переводах: в тех местах, где

язык оригинала сух, лаконичен, небрежен, «снижен» либо конспективен, мы вос-

производили текст как есть, не пытаясь сделать его красивее и «приглаженнее».

УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

То же касается авторских тавтологий, рассогласований и т.д. (Ср. , начало

§18: «Балроги все уничтожены, орков уничтожили или разогнали»). При вни-

мательном сличении соответствующих фрагментов и мы видим, как сам ав-

тор целенаправленно избавлялся от такого рода огрехов. В переводах мы сочли

необходимым сохранить небрежную стилистику ранних версий по контрасту с

отредактированными вариантами.

Данная публикация сохраняет пагинацию первоиздания оригинала (издание

« & », 1986), что существенно упрощает работу со ссылками на

английское издание, в изобилии встречающимися в последующих томах серии

«История Средиземья», а также в статьях и монографиях, посвященных творчеству Дж.Р.Р.Толкина, как художественному, так и научному. В точности соблюдена структура английского издания (в частности, постраничные сноски) и

сохранен его справочный аппарат.

Постраничные сноски представлены в двух видах: сноски К.Толкина, изначально присутствующие в книге, и сноски переводчиков (набраны уменьшенным

шрифтом, обозначены подчеркнутыми цифрами, в отличие от цифр, отсылающих к примечаниям К.Толкина, и помечены как (Прим. перев.)). Нумерация

переводческих сносок — сквозная.

Все «инородные вставки» в авторском тексте (перевод др.-англ. слов, привнесенная латиница, прочие пометки переводчиков) заключены в наклонные квадратные скобки. (Прямые квадратные скобки — часть авторского текста). Там, где

в примечаниях К. Толкин оговаривает разночтения, не передаваемые средствами

русской орфографии, дается написание латиницей с пометкой В оригинале: ,

например: В оригинале: ф > ф (стр. 86).

В исходном издании содержится ряд черно-белых схематических изобра-

жений мира и карт, прилагающихся к разделу («Амбарканта») и к разделу

(«Первая карта к “Сильмариллиону”»), а также цветная карта к разделу (в по-

следующих изданиях, в частности американских, эта карта приводится в чер-

но-белом варианте). В данной книге мы полностью воспроизводим весь набор

иллюстративных материалов, в том числе и раритетную цветную карту, в той же

композиционной последовательности, что отличает первоиздание «

& ». Поскольку карты и схемы, начерченные Дж.Р.Р.Толкином и воспро-

изведенные К.Толкином непосредственно с оригиналов, представляют ценность

в первую очередь именно как подлинные иллюстрации, вышедшие из-под пера/

карандаша Дж.Р.Р.Толкина, мы не сочли нужным русифицировать надписи, но

сохранили карты в их первозданной авторской

целостности. Информационная
ценность материала при этом нисколько не страдает: все топонимы, а также более пространные надписи и пометки, на карте присутствующие, подробнейшим образом разъяснены и откомментированы К.Толкином непосредственно в тексте соответствующих разделов.

Стихотворные цитаты, приводимые в прозаических текстах (в частности, в комментариях к «Очерку мифологии» и к «Квенте»), мы сознательно даем в до-

словном, подстрочном переводе, поскольку в подавляющем большинстве случаев К.Толкин использует цитаты с целью проиллюстрировать совпадение оборотов и отдельно взятых строк, способ подачи материала как таковой, в текстах разных периодов, шаг за шагом прослеживая эволюцию легендариума. В таком контексте задействована фактологическая, а не эстетическая информация, важна именно дословность формулировок, что поэтический перевод по сути своей, естественно, исключает.

В Приложении к разделу , целиком посвященному стихотворению «Рога
Ильмира», текст поэтического произведения, равно как и цитаты из версий более
ранних, приводится в стихотворном переводе.
Фрагменты древнеанглийского текста (Приложение к разделу и Прило-
жения к разделам и) даются в билингвальном варианте (посредством до-
бавления дополнительных страниц 338a, 339a, и т. д.), что позволяет читателю, не
владеющему древнеанглийским, и соприкоснуться с самоценным оригиналом, и
ознакомиться с его содержанием. В билингвальном же варианте приводится сти-
хотворение «Рога Ильмира» (посредством добавления дополнительных страниц:
216a и 217a), закладывая тем самым традицию подачи стихотворных текстов для
последующих томов.
Цитаты из «Утраченных сказаний» (части и) и «Неоконченных преданий»
приводятся по изданиям:
Толкин Дж.Р.Р. История Средиземья: том : Книга утраченных сказаний: часть .
М: АСТ, 2018. (Условное обозначение в сносках

— УС)

Толкин Дж.Р.Р. История Средиземья: том : Книга утраченных сказаний: часть .

М: АСТ, 2018. (Условное обозначение в сносках — УС)

Толкин Дж.Р.Р. Неоконченные предания Нуменора и Средиземья. М: АСТ, 2017.

(Условное обозначение в сносках — НП)

с обязательной сноской (напр. «УС , стр. 195»). При необходимости написание

имен и названий унифицируется в соответствии с общей переводческой концепцией книги. В тех случаях, когда соответствующие фрагменты из вышеуказанных

публикаций содержат в себе ошибки либо радикально противоречат переводческой концепции данного издания, перевод цитаты выполняется заново. В случае

внутритекстовых ссылок на предшествующие тома «Истории Средиземья» номера страниц по умолчанию соответствуют англоязычному первоизданию «

& ».

Применительно к «Биографии» Х.Карпентера отсылки к номерам страниц

даются по русскоязычному изданию:

Карпентер Х. Джон Р.Р.Толкин. Биография / Пер. А.Хромовой. М: Эксмо-пресс,

(Условное обозначение в сносках — Б).

Цитаты из «Писем» Дж.Р.Р.Толкина приводятся по русскоязычному изданию:

Толкин Дж.Р.Р. Письма / Под ред. Х.Карпентера при содействии К.Толкина; пер.

С. Лихачевой. М: Эксмо, 2004. (Условное обозначение в сносках — П).

УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

И в заключение — несколько слов о переводческой концепции передачи имен

и названий. Транслитерация имен собственных, заимствованных из эльфийских

языков, последовательно осуществляется в соответствии с правилами чтения,

сформулированными Дж.Р.Р. Толкином в приложении «Е» к «Властелину Колец»

и перенесенными на русскую орфографию. Оговорим лишь несколько наименее

самоочевидных подробностей, в частности:

читается как ф , кроме как на конце слов, где обозначает звук в . Отсюда –

Оргов ( ).

смягчается между е, и согласным, а также после , на конце слова. Отсюда –

Бельтиль ( ), но Улмо ( ).

обозначает глухой звук ю , обозначает звонкий р . Эти фонемы не на-

ходят достаточно точных соответствий в русском языке и издавна следуют еди-

ной орфографической замене через «т» и «д». Мы передаем графическое ,

через «т» и «д» соответственно. Например –Тингол ( ), Маэдросс( ).

Дифтонги , , , и передаются как «ай», «ой», «уи», «ау» и произносятся

как один слог. Например — лайкви ( ), Ойолоссэ (ё), Фуилин ( ),

Анфауглит ( ). Прочие пары гласных образуют два слога.

Е Еобозначает звук, по описанию Толкина примерно соответствующий тому

же, что в английском слове , то есть не имеющий абсолютно точного соответ-

ствия в русском языке. Попытки использовать букву «э» всюду, где в оригинале

имеется звук е после твердого согласного, то есть практически везде, представ-

ляются неправомерными. Звук э русского языка, при том, что он, строго говоря,

и не соответствует стопроцентно исходному,

будучи передаваем через букву «э»,

создает комичный эффект имитации «восточного» акцента. Та же самая цель (отсутствие смягчения предшествующего согласного) легко достигается методами,

для русского языка куда более гармоничными: в словах, воспринимающихся как

заимствования, согласный естественным образом не смягчается и перед «е» (так,

в слове эссе предпоследний согласный звук однозначно твердый).

В системе транслитерации, принятой для данного издания, в именах и названиях, заимствованных из эльфийских языков, буква «э» используется:

на конце имен собственных, заимствованных из эльфийских языков (тем самым

позволяя отличить эльфийские имена от древнеанглийских): Финвэ (ё), но

Эльфвине (Ж);

в начале слова и в дифтонгах (во избежание возникновения йотирования):

Галадриэль ( ), Эриол ( );

на стыке двух корней: например, Арэдель ( ), лайквэльдар ( ).

В большинстве же случаев для передачи

пресловутого гласного звука ис-
пользуется буква «е»: например, Берен ( ), Белерианд ( ), Нуменор
(ъ).

Буква в словах, заимствованных из синдарского и номского языков, обозна-
чает звук, в русском языке передающийся буквой «ю»: например, Аннон-ин-Гелюд
(- -). Помимо соблюдения фонетического соответствия, это позво-
ляет еще и передать разнообразие используемых Толкином вариантов написания:
ПРЕДИСЛОВИЕ РЕДАКТОРА
Эрюдломин (у), но Эредломин (у). Этот же звук присутствует в
имени (форма имени Улмо ( ) на языке номов); однако в рамках тради-
ции, сложившейся в русском языке, в начале слова звук транслитерируется как
«и» (Инглинги ( )); отсюда — Ильмир.

В Указателе после каждого слова в скобках дается написание латиницей, для
упрощения соотнесения ономастики оригинала и перевода. Ударения проставле-
ны посредством выделения ударного гласного жирным шрифтом, в соответствии

с правилами постановки ударения в эльфийских языках, сформулированными

Дж.Р.Р.Толкином в приложении «Е» к «Властелину Ко лец». Имена собственные,

перечисляемые в разделе , также дублируются в написании латиницей (в на-

клонных квадратных скобках).

Слово , используемое Толкином для обозначения эльфов-нолдор в

ранних текстах и фигурирующее даже в первых изданиях «Хоббита» (автор окон-

чательно отказался от него лишь на стадии «Властелина Колец»), в данном издании передается транскрипционно как ном (в том числе и во избежание ненуж-

ных ассоциаций с персонажами германского фольклора). В черновом варианте

заключительного абзаца Приложения « » к «Властелину Колец» Толкин писал:

«Я порою (не в этой книге) использовал слово “номы” ( ) для обозначения

нолдор и “язык номов” вместо языка нолдорин. Поскольку, что бы уж там ни

думал про себя Парацельс (если, конечно, он и впрямь изобрел это название),

для некоторых слово “ном” ( ) по-прежнему

ассоциируется со знанием.

Название этого народа на Высоком эльфийском языке, “нолдор”, означает “Те,

кто Знает”, ибо среди трех родов эльдар нолдор с самого начала отличались как

знанием всего того, что было и есть в мире, так и стремлением узнать больше»

(, стр. 43–44).

В первых двух томах серии («Утраченные сказания» и) использована не-

сколько иная концепция передачи имен и названий и система транслитерации

имен собственных. Это обусловлено тем, что тексты «Утраченных сказаний»,

представляющие собою единое неразрывное целое, отличаются от последующих

авторских разработок и нарочитой архаичностью языка, и своеобразием ономастики. Мы сочли уместным сохранить за ними статус самодостаточности и

обособить их от остального корпуса черновиков, акцентировав их самобытный

характер.

В заключение, коллектив переводчиков благодарит Игоря Хазанова, который

был и продолжает являться организатором и

движущей силой всего проекта по
переводу черновиков Дж.Р.Р.Толкина.

На фронтисписе Феаноровым алфавитом (тенгвар) написано (сверху):

, , ъ , Здесь приводятся Квента Нолдоринва,

История номов, Амбарканта, или Устроение Мира, написанная Румилем, Анналы

УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

Валинора и ; (снизу) ,

Ж Анналы Белерианда, написанные Пенголодом,

Мудрецом из Гондолина, с картами мира Древних Дней и переводами, сделан-

ными Эльфвине Мореходом из Англии, на язык его родной земли .

С. Лихачева

ПРЕДИСЛОВИЕ

В рамках данной книги «История Средиземья» доходит приблизительно до

тридцатых годов: космографический труд под названием «Амбарканта», самые

ранние «Анналы Валинора», а также «Анналы Белерианда», созданные явно поз-

же текста под названием «Квента Нолдоринва» (вариант «Сильмариллиона», на-

писанный, как мне кажется, в 1930 году), дати-

ровать более точно невозможно.

Этой стадии отец достиг на момент написания «Хоббита». При сравнении

«Квенты» с опубликованным «Сильмариллионом» становится очевидным,

что характер произведения в основе своей уже вполне сформировался: в том,

что касается формы и мелодики фраз и даже целых абзацев эти два текста

эхом вторят друг другу; и однако ж, изданный «Сильмариллион» примерно в

три-четыре раза длиннее.

После наспех набросанного «Очерка мифологии» (раздел данной книги)

«Квента Нолдоринва» фактически явилась единственным полным вариантом

«Сильмариллиона», когда-либо созданным отцом. Ближе к концу 1937 года он

прервал работу над новой версией под названием «Квента Сильмариллион»,

дойдя до истории Турина Турамбара, но не закончив ее, и начал работу над

«Властелином Колец» (см. «Лэ Белерианда», стр. 364–367). Когда, спустя многие годы, отец вновь вернулся к Первой Эпохе, вторичный мир к тому време-

ни настолько расширился, что повествование «Квенты Сильмариллион»,

оборванное в самом разгаре, невозможно было продолжить с того же самого

места, и хотя в течение последующих лет отец занимался исключительной

сложности редактурой, перерабатывая и дополняя ранние фрагменты, соз-

дать новую полную и связную версию ему уже не удалось. Таким образом,

«Квента Нолдоринва» (и в особенности ее последние главы) — одна из ключе-

вых составляющих в изучении произведения как такового.

В «Анналах Валинора» и «Анналах Белерианда» видны зачатки хронологи-

ческой структуры, что со временем оказалась в центре внимания отца. «Анна-

лам» суждено было развиться в отдельную «традицию», параллельную «Силь-

мариллиону» как таковому, частично пересекающуюся с ним, и все же — обо-

собленную: в течение нескольких лет после завершения «Властелина Колец»

(и после промежуточных версий) пресловутая «традиция» оформилась в две

основные работы на средиземском материале — в «Анналы Амана» и в «Серые
Анналы Белерианда» (см. стр. 262, 294). Вместе с «Квентой» и ранними вари-
антами «Анналов» я привожу короткие отрывки на англосаксонском, якобы
написанные Эльфвине (Эриолом) на материале трудов, изученных им на Тол
Эрессеа, Одиноком острове.

Комментарии главным образом направлены на то, чтобы соотнести
географию, ономастику, события, взаимосвязи и мотивы с предшеству-
ющими и последующими версиями; это неизбежно подразумевает
огромное количество ссылок на уже опубликованные книги, а сам текст
комментариев выглядит не то чтобы заманчиво (хотя, поскольку
приводится шрифтом более мелким, отличить его от авторских произведе-
ний труда не составит). Я ставил перед собою цель попытаться продемон-
стрировать, и не только субъективно, как постепенно, шаг за шагом, бережно
и тщательно создавались Средиземье и его

история — и как долгая последовательность мелких сдвигов или комбинаций зачастую приводила к возникновению новых, непредвиденных сюжетных линий — как, например, в истории Гвиндора Нарготрондского (стр. 180).

Компоновка текстов в «Очерке мифологии» и в «Квенте» (для удобства сравнения обе работы разбиты на пронумерованные, сопоставимые друг с другом разделы) объясняется на стр. 11. Предшествующие тома серии обозначаются как («Книга утраченных сказаний», часть), («Книга утраченных сказаний», часть) и («Лэ Белерианда»).

Карты и схемы в этой книге воспроизведены с разрешения Бодлеанской библиотеки Оксфордского университета. Пользуясь случаем, выражаю глубокую благодарность работникам отдела западных рукописей Бодлеанской библиотеки за помощь.

В пятый том серии войдет неоконченная повесть о «путешествии во времени» под названием «Утраченный путь», а также ранние версии легенды о Ну-

меноре, тесно с нею связанные; «Ламмас», или «Описание языков», «Этимологии»; и все тексты, касающиеся Первой Эпохи и созданные к моменту начала работы над «Властелином Колец».

2УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ ПРОЗАИЧЕСКИЕ ФРАГМЕНТЫ, СЛЕДУЮЩИЕ ЗА «УТРАЧЕННЫМИ СКАЗАНИЯМИ»

Прежде чем перейти к «Очерку мифологии» — самому раннему варианту прозаического «Сильмариллиона», стоит привести здесь несколько кратких прозаических фрагментов, собранных воедино удобства ради.

( )

Среди разрозненных бумаг наличествует ранний, не продвинувшийся дальше нескольких абзацев набросок под заглавием «Турлин и Изгнанники Гондолина». Как будет видно из дальнейшего, он близко соотносится с началом сказания «Падение Гондолина» (. 149), но в то же время содержит много нового.

То, что это было началом более поздней версии сказания, становится ясно

благодаря названию Митрим, поскольку оно заменило Асгон только в ходе
редакторской правки, внесенной в окончательный текст «Падения Гондолина» (. 202). Этот краткий фрагмент приводится ниже. В первых трех случаях
появления имени Турлин в повествовании (но не в заглавии) оно было исправлено на Тургон; в четвертом и пятом случаях имя Тургон написано изначально. Я привожу имя Тургон повсюду.

— Засим, узнай же, — молвил Улфиниол, сын Бронвега, — что Улмо Владыка Вод вовеки не забывал о бедствиях эльфийских родов, страждущих
под властью Мелько, однако мало что мог он поделать, ибо гневались
прочие Боги и ожесточились сердцем противу народа номов, и жили за
сокрытыми завесой холмами Валинора, не помышляя более о Внешнем
мире, столь велики были их грусть и горе из-за гибели Двух Древ. И никто из Богов, кроме разве одного только Улмо, не страшился силы Мелько, который сеял скорбь и разрушение по всей

Земле; но Улмо желал,
чтобы Валинор собрал всю свою мощь, дабы истребить зло, пока еще не
поздно, и мнилось ему, что обеих целей, пожалуй, возможно достичь,
ежели посланцы номов доберутся до Валинора и испросят прощения
и милосердия для Земли, ибо любовь Палуриэн и Оромэ, ее сына, к тем
обширным владениям лишь дремала до поры. Однако ж тяжела и опасна была дорога от Внешней земли в Валинор, и сами же Боги заградили
встарь тенетами магии те пути и сокрыли завесой круг холмов. Так что
Улмо неустанно тщился сподвигнуть номов послать гонцов в Валинор,
но однако ж Мелько был хитер и весьма умудрен, и не смыкал он глаз,
бдительно следя за всем, что касалось эльфийских родов, и посланцам
их не удавалось преодолеть опасностей и искушений этой самой длинной и самой недоброй из всех дорог, и многие, кто дерзнул отправиться в странствие, сгинули безвозвратно.

И повествует сказание о том, как Улмо отчаялся, что кто-либо из эль-

фов превозможет трудности пути, и о сокровеннейшем и последнем из

его замыслов, задуманном тогда же, и о том, что из замысла вышло.

В те дни людские роды по большей части жили после Битвы Бес-

счетных Слез в той земле на Севере, у которой множество названий,

эльфы же Кора нарекли ее Хисиломэ, что значит Сумеречный Туман,

а номы, которым из всех эльфов она была знакома лучше всего, — Дор-

Ломин, Земля Теней. Народ немалой численности обитал там, у широ-

ких и тусклых вод Митрима, великого озера, что лежит в тех краях;

другие же племена называли тамошних жителей тунглин, или народ

Арфы, ибо главная утеха их была в дикой музыке и песнях о холмах

и чащах, но моря они не знали и не пели о нем. Эти люди пришли в те

места после ужасной битвы, ибо слишком поздно были призваны на

нее из далекой дали; засим не запятнали они себя позором, ибо не пре-
давали эльфов, но, напротив, многие из них оставались верны дружбе
с таящимися в горах номами и Темными эльфами, насколько возмож-
но было в ту пору, ибо скорбь и недоверие родились из пагубных дея-
ний в долине Ниниах. К тому народу принадлежал и Тургон, сын Пе-
лега, сына Индора, сына Эара > Фенгела, а тот был вождем и, откликнувшись на призыв, пришел из глубины земель Востока вместе со всеми своими людьми. Но Тургон не жил со своими сородичами подолгу,
потому что больше любил одиночество и предпочитал дружбу с эльфами, чьи языки он знал, и бродил один вдоль долгих берегов Митрима: то охотился в лесах, а то вдруг принимался среди скал играть на
своей грубой деревянной арфе со струнами из медвежьих жил. Но пел
он не для людских ушей, и многие, подпадая под власть его суровых

песен, приходили издалека, чтобы послушать арфиста; ?но Тургон
прекращал петь и уходил в укромные места в горах.
Много странного узнал он там, смутные отголоски слухов о дальних
далях; и одолело Тургона желание постичь больше, но сердце его еще не
отвратилось от долгих берегов и тусклых вод Митрима в тумане. Одна-
ко ж не суждено ему было вечно жить в тех местах, и говорится, будто
магия и судьба привели его однажды к пещере в скалах, куда утекала из
Митрима сокрытая река. И Тургон вошел в пещеру, надеясь разгадать
ее тайну, но стоило ему ступить в воды Митрима, как поток увлек

его за собою в самое сердце горы, и не сумел он выбраться обратно на
свет. И говорят люди, будто случилось это не без воли Улмо, и, может
статься, что с его же подсказки создали номы этот глубинный и потай-
ной путь. И явились к Тургону номы и провели

его темными ходами
через горы, пока он снова не вышел к свету.

Текст заканчивается здесь (хотя на страницах рукописи, написанных в то
же самое время, продолжается повествование о другом, см. ( ) ниже).

Вариант Турлин, по всей видимости, — это лишь случайный отход от фор-
мы Туор (ср. также форму Тур, которая появляется в текстах «Падения Гондо-
лина», . 148), равно как и Тургон; в «Сказании» Тургоном, конечно же, зовут
короля Гондолина. Эта любопытная кратковременная замена основного име-
ни в легендах может быть сопоставлена с эпизодической заменой имен Тингол
на Келегорм и Берен на Маглор в «Лэ о Лейтиан» (. 159).

Особый интерес представляет рассказ о происхождении народа Туора: эти
люди пришли с Востока на Битву Бессчетных Слез, но пришли слишком по-
здно. Наверняка эта подробность так или иначе связана с приходом восточан
незадолго до битвы в более поздней версии. Генеалогия Туора (Турлина, Тур-

гона) здесь такова: «сын Пелега, сына Индора, сына Фенгела». В «Падении

Гондолина» он «сын Пелега, сына Индора» (. 160), в отрывке из «Лэ о паде-

нии Гондолина» он сын Фенгела, и там же в примечаниях Туор сам зовется

Фенгелом (. 145). Его племя здесь носит название тунглин, народ Арфы, тог-

да как в «Падении Гондолина» (в набросках к нему же) Туор принадлежит

к «дому Лебедя сынов людей Севера».

Также весьма примечательно начало данного текста, где описываются уст-

ремления и замыслы Улмо: его неустанные попытки убедить номов выслать

гонцов в Валинор, его несогласие с другими валар, его желание, чтобы мощь

Валинора вовремя выступила против Мелько. По всей видимости, нигде бо-

лее не упоминается о попытках Улмо убедить номов отправить послания в Ва-

линор; и хотя эта его обособленность в том, что касается жалости к номам Ве-

ликих земель, в полной мере проявляется в начале сказания «Сокрытие Вали-

нора» (. 209), там, помимо Улмо, против невме-

шательства Валинора в судьбу

«мира» выступают Манвэ и Варда.

Наконец, «долина Ниниах» явственно оказывается местом Битвы Бессчет-

ных Слез, ср. «долина (дол) Плачущих Вод» в набросках к «Сказанию Гильфа-

нона» (. 239–240). В этом значении Ниниах нигде более не упоминается, хотя

путь, которым Туор спускается к морю, со временем был назван Кирит Нин-

ниах, Радужная расселина.

( )

Продолжением рукописи «Турлин и Изгнанники Гондолина» служит еще

один текст (бумага и почерк идентичны, при этом листы сложены воедино),

ПРОЗАИЧЕСКИЕ ФРАГМЕНТЫ 5

который представляет большой интерес, поскольку он — первый шаг к более

позднему варианту истории о приходе нолдор в Средиземье, после набросков

к «Сказанию Гильфанона» (. 237 и далее). Этот текст написан карандашом на

скорую руку и местами весьма неразборчив.

Тогда Гельмир, король номов, собрал горемычный народ свой

и молвил ему так:

— Пришли мы наконец в Великие земли и ступили на твердь зем-

ную, и даже эльфийской мудрости не дано предвидеть, чем оно обер-

нется, но муки и боль, что вынесли мы на пути сюда, и пролитые нами

слезы станет воспевать в песнях и пересказывать в сказаниях весь эль-

фийский род отныне и впредь; воистину, и даже среди прочих детей

Иора иные о том вспомнят.

Долгое время народ номов жил близ западных берегов в северных

областях Земли, и скорбь пришлецов утихала. Были среди них и такие,

что уходили далеко от тех мест и узнавали об окрестных землях,

и неустанно пытались доведаться они, куда бежал Мелько и где

спрятаны сокровища и драгоценности Валинора. Вычеркнуто: Тогда

Гельмир собрал свои воинства, и было у него три великих армии, и сын

его Голфин возглавил одну из них, а сын его Делин — другую, а сын его

Олег > Лутиэн — третью, но сам Гельмир был повелителем и королем.

После того весь народ двинулся вперед на Восток, забирая чуть южнее,

и армии Голфина и Делина шли вперед беспрепятственно. Тем

временем лед растаял и снег ?истончился , и на холмах густо зазеленели

деревья, и сердца странников познали утешение, так что снова

пробудились арфы и эльфийские свирели. И зазвенели горы от дивной

эльфийской музыки, и от поступи ?шагов бессчетных ног; и цветы

распускались позади идущих воинств, ибо земля радовалась приходу

номов, и ни солнце, ни бледная луна не видели дотоле в тех местах

зрелища прекраснее, чем живое поле сверкающих копий и сияющее

чеканным золотом оружие эльфов. И жены, и девы, и дети номов пели,

идя следом, и столь звонкой песни надежды с тех пор не слышали те

земли, и однако ж была она печальна и мрачна в сравнении с тем

пением, что звучало на Коре > холме Тун, когда еще цвели Два Древа.

Ни дозорные, ни разрозненные отряды, которые уходили далеко вперед

либо в разные стороны от движущегося войска номов, — никто не был столь

снедаем нетерпением и не пылал пламенем столь ярым, как Феанор, творец

самоцветов, и его семеро сыновей, но ничего до поры не отыскали они,

и наконец пришли номы в ту волшебную северную землю, о которой часто

повествуют сказания, и которую из-за ее темных лесов, серых гор и густых

6УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

туманов номы нарекли Дор Ломин, земля теней. Там простирается озе-

ро Митрим, и необъятная гладь его тускло отражает очертания окрест-

ных холмов. Здесь номы вновь остановились надолго, и Гельмир дозво-

лил строить жилища по берегам и в прибрежных лесах, и были здесь со-

чтены и выстроены все его воины — и копейщики, и лучники, и мечни-

ки, — ибо для войны с Мелько принесли номы

из Валинора, из оружеен
Макара, в избытке оружия. Три великих воинства имел Гельмир под
своим началом, и сын его Голфин стоял во главе одного из них, и сын
его Делин — во главе другого, и Лутиэн (не Лутиэн Роз, что входит в сказание иное, более позднее) — во главе третьего, и мощь Голфина составляли мечники, а у Делина было более тех, кто вооружился длинными…
эльфийскими копьями, а Лутиэн радовался численности и… своих лучников, ибо луком эльфы всегда владели и владеют на диво искусно. В те
давние дни в память о Двух Древах цвета номов были золотой и белый,
а на знамени Гельмира красовалась золотая корона в серебряном поле,
и у каждого из предводителей был чудной красоты стяг; и знаком Голфина в те времена был серебряный меч на золоте, а знаком Делина — зеленый буковый лист на серебряном фоне, украшенном ромбовидным
узором из золотых цветов, а знаком Лутиэна

— золотая ласточка, летя-
щая в лазурном поле, словно по небосводу с серебряными звездами.

А сработали это знамя и эти стяги сыны Феанора, так что те сияли под
солнцем, и в тумане, и в лунном свете, и в беззвездной тьме, ибо расши-
ты были сверкающими самоцветами работы номов .

И случилось однажды, что Феанор забрел за холмы, кои в тех местах
опоясывали Дор Ломин к северу от > по ту сторону Артанора, где
простирались обширные пустоши и безлесные нагорья, а с Феанором
был немалый отряд и трое его сыновей. И как-то раз под вечер подня-
лись они на вершину холма и вдалеке заприметили алый отблеск, мер-
цающий в долине, что открылась на ближнем ?к ним склоне. Тогда
Феанор подивился, что это за костер, и в ночном безмолвии стреми-
тельно зашагал туда со своими соратниками, так что еще до рассвета
они взглянули сверху на эту долину. Там

увидели они вооруженных во-
инов, которых было не меньше, чем сподвижников Феанора, и распо-
ложились те вокруг большого костра. Почти все они спали, но немно-
гие бодрствовали, и тогда Феанор встал и окликнул их своим звонким
голосом, так что загудела темная долина:
— Кто вы, мужи из рода номов или же кто иной — отвечайте немед-
ля, ибо лучше вам знать, что дети Феанора вас окружили.
Тогда поднялся в долине громкий шум и гвалт, так что соратники
ПРОЗАИЧЕСКИЕ ФРАГМЕНТЫ 7
Феанора по грубым голосам и диким возгласам вскоре поняли, что это
не эльфы, и много стрел полетело в темноте на голос Феанора, но его
самого на том месте уже не было. Он спешно ушел и увел большинст-
во своих воинов к выходу из долины, откуда вытекал поток, по бере-
гам густо заросший деревьями
Здесь текст резко обрывается в самом верху новой страницы; ясно, что бо-

лее ничего написано не было.

Дом нолдор еще не возник, но у нас уже есть Гельмир, король номов, со сво-

ими сыновьями Голфином, Делином и Лутиэном (до правки — Олег), предво-

дителями трех армий. Нет никаких указаний на то, что Феанор и его сыновья

находились с ними в какой-либо степени близкого родства. В отрывке «Лэ о

падении Гондолина» (см. . 146–147) впервые появляется Финголфин, кото-

рый заступает место Финвэ Нолемэ как отец Тургона и Исфин, но не как сын

Финвэ, а скорее — сын Гельмира. Я уже выдвигал предположение о том, что

этого Гельмира, отца Голфина/Финголфина, в аллитерационных поэмах и

позже следует отождествлять с Финвэ, отцом Финголфина; возможно, имя

Гельмир связано с формой Фин-голма2: в набросках к «Сказанию Гильфанона»

это — одно из имен Финвэ Нолемэ (. 238–239; тж. см. . 263, статья «Нолемэ»).

Не следует забывать и о том, что в самом раннем варианте сказания Финвэ

Нолемэ не приходился Феанору отцом и не был

убит Мелько в Валиноре, но
пришел в Великие земли. Остальные сыновья Гельмира, названные в данном
тексте Делин и Лутиэн, нигде больше не упоминаются.
Не приходится сомневаться, что Голфин здесь — это первое упоминание
Финголфина, и по тому же самому признаку понятно, что этот текст предше-
ствует оставленному недописанным варианту начала «Лэ о падении Гондоли-
на». С другой стороны, невнятная история смерти Феанора, намеченная в са-
мых ранних набросках (. 238–239), теперь исчезает вовсе. И хотя судить со
всей определенностью мы не можем, поскольку данный текст обрывается
слишком рано, весьма вероятно, что продолжи мой отец повествование чуть
дальше — и мы узнали бы о гибели Феанора в бою с орками, лагерь которых
он и его спутники потревожили в долине. Возможно, мы также получили бы
разъяснение загадочных строк «Лэ» (. 146):
Изогнутые клинки гламхот выпили жизнь Финголфина,

когда стоял он один подле Феанора.

Во всяком случае, от истории о разделении воинств и предательстве Феано-

ра данная версия отстоит еще очень далеко.

О лагере у Митрима (Асгона) говорилось уже в ранних набросках, но в на-

иболее позднем из них есть упоминание (. 239) о том, как номы в ту пору

впервые стали изготавливать оружие, тогда как в данном тексте сказано, что

номы принесли большие запасы оружия «из Валинора, из оружеен Макара».

Здесь также в самом раннем своем варианте возникает мотив цветов, распус-

кающихся под ногами шагающего войска номов.

8УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

2 В УС (и) имя «Финголма» повсюду дается в слитном написании, без дефиса; здесь дефис

наличествует. (Прим. перев.).

В описании армий, ведомых сыновьями Гельмира, появляется специфи-

ческая геральдика; основные ее признаки — это золото и серебро, в память о

Двух Древах; стяги сделаны (что достаточно любопытно) сыновьями Феанора.

В «Очерке мифологии» знамена Финголфина описаны как сине-серебряные,

какими они и остались (стр. 22).

Имя Иор, которое встречается в начале текста в выражении «среди прочих

детей Иора» (как противопоставление «эльфийскому роду») и которое кажется

поэтому отсылкой к Илуватару, встречается и в другом месте, но уже совсем в

ином значении: оно приводится в раннем словаре языка номов как эквивалент

квенийского Иварэ — имени «знаменитого “морского флейтиста”».

( )

Наконец, третье и последнее: на отдельном листе содержатся весьма лю-

бопытные свидетельства промежуточной стадии развития легендариума от

«Бегства нолдоли» в «Утраченных сказаниях» до «Очерка мифологии».

Древа стоят темные. На Равнине царит волнение. Номы собираются при

свете факелов в Туне или в Коре; Феанор оплакивает Бруитвира (Фелегрона)

исправлено на (Фелеора) , своего отца, велит номам отправляться на поиски

Мель ко и своих сокровищ — он жаждет Сильмарилей — Финвег и Фингол фин

возражают ему. Номы шумят и готовятся к уходу. Солосимпи отказываются: мудрые речи Этлона (Димлинта). Пенные Всадники ?побережье . Феа нор

грозится идти на Ку нан Эйльх. Арка, озаренные светильниками причалы; они

захватывают суда. Некто Гильфанон видит, как его могучий лебяжьекрылый,

лебяжьеперый корабль с алыми веслами ?уплывает , и он со своими сыновьями

бежит к арке и угрожает номам. Бой на арке и ?проклятие Гильфанона, прежде

чем его сбрасывают в волны. Номы достигают Фангроса и раскаиваются — сжигают корабли.

Здесь Бруитвир (с добавлением имени Фелегрон > Фелеор) все еще отец

Феано ра, как и в «Утраченных сказаниях»; но уже появляются Финголфин и

Фин вег, которые возражают Феанору (неясно, является ли здесь Финвег отцом

Фин гол фи на (Финвэ) или сыном Финголфина (впоследствии Фингон): см. .

137–138, 146). Только здесь возникают некото-

рые детали сюжета, не вошедшие
в поздние варианты «Сильмариллиона». Все, что стояло за «мудрыми речами
Эт ло на (Димлинта)» и словами «Феанор грозится идти на Ку нан Эйльх», ис-
чезло бесследно. Название Фангрос появляется еще раз в другом месте, в алли-
терационной поэме «Дети Хурина», . 31, строка 631 (ранее Фангайр), где есть
упоминание о песни, или песнях, которые пели
о битве у Фангроса, и сыновей Феанора
нерушимой клятве

(совсем не обязательно, что битва и клятва как-то связаны между собой).

Но сведения о том, что случилось у Фангроса, утеряны безвозвратно, и впос-
ледствии нигде не упоминается о том, что сожжение кораблей вызвано раска-
янием. В «Утраченных сказаниях» (. 168) номы «покинули похищенные ко-
рабли», когда совершили переход через Лед; Соронтур сообщает Манвэ (.
177), что он видел «множество порожних белых кораблей, гонимых штормом,

иные из коих пылали ярким пламенем», и Манвэ «узнал тогда, что нолдоли
ушли навсегда и корабли их сожжены или покинуты».

Наконец, Гильфанон появляется как эльф из Алквалондэ, один из тех, кого
номы сбросили в море, хотя и не сказано, что он утонул. Гильфанон из Тав-
робеля был номом (. 174–175), и практически не приходится сомневаться
в том, что это — два разных Гильфанона. Тогда весьма вероятно, что эльф из
Тавробеля к тому времени был переименован; хотя, как мне кажется, не исчез
вовсе (см. стр. 274).

01УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

§1

САМЫЙ РАННИЙ «СИЛЬМАРИЛЛИОН»

(«Очерк мифологии»)

Ранее (. 3) я уже приводил характеристику этого текста, но самое основное
повторю и здесь. На конверте с рукописью отец позже написал:

«Изначальный “Сильмариллион”». Вариант, изн ачально составленный
ок. 1926–1930 гг. для Р. У. Рейнолдса как объяс-

нение предыстории «аллите-
рационной версии» «Турина и Дракона»; на тот момент в работе (неокон-
чена) (начата ок. 1918 г.).

«Очерк» являет собою новую отправную точку в истории «Сильмариллиона»;

при том, что это — лишь краткий конспект, дальнейшие письменные прозаичес-

кие переработки напрямую восходят к нему. На основании подробностей, зано-

во приводить которые здесь нет нужды, становится ясно, что изначально текст

был написан в 1926 году (после того, как прервалась работа над поэмой «Лэ о де-

тях Хурина», . 3), но впоследствии отредактирован, в ряде мест — радикально,

так что представить его в адекватном и вместе с тем внятном виде весьма затруд-

нительно. Я избрал следующий метод: я публикую текст в том самом варианте, в

каком он был записан изначально (не считая нескольких мелких поправок в том,

что касается формулировок и оборотов, никоим образом не отражающихся на

повествовании как таковом; их я включаю в текст, специально не оговаривая), но

разбиваю его на короткие разделы, каждый из которых снабжен примечаниями

(в них приводятся последующие внесенные поправки). Необходимо уточнить,

что в рукописи никаких оснований для членения на 19 разделов не содержится:

это сделано исключительно удобства ради. У такого метода есть свои преимуще-

ства: изменения более поздние нетрудно сравнить с предшествующим оригина-

лом; а поскольку следующий вариант «Сильмариллиона», «Квента», представлен

таким же образом, то есть поделен на соответствующие пронумерованные час-

ти, фрагменты одного нетрудно соотнести с фрагментами другого.

Внесенные поправки в каждой секции пронумерованы начиная с 1 и далее.

В конце полного текста приводятся комментарии, соотнесенные с каждым из

пронумерованных разделов.

Очерк мифологии, имеющий непосредственное отношение

к «Детям Хурина»

1

После того, как Девять валар отосланы управ-

лять миром,

Моргот (Демон Тьмы) восстает против верховной власти

Манвэ, низвергает светильни, воздвигнутые, чтобы освещать мир, и затап-

ливает остров, на котором обитали валар (или Боги). На Севере он укреп-

ляет дворец с подземельями. Валар удаляются на заокраинный Запад, ог-

раженный Внешними морями и последней Стеной, а в восточной части –

исполинскими Горами Валинора: их воздвигли сами Боги. В Валиноре со-

бирают валар весь свет и немало всего прекрасного, и возводят дворцы,

и сады, и город, но Манвэ и его супруга Бридиль обитают в чертогах на вы-

сочайшей горе (имя ей Тимбрентинг, или Тиндбрентинг по-английски,

Тенгветиль на языке номов, Таникветиль по-эльфийски); оттуда виден им

весь мир вплоть до темных восточных пределов. Ифан Белаурин1 сажает

Два Древа посреди равнины Валинора у врат града Валмар. Растут они под

ее песни; листья одного из них темно-зелены, и

сияют серебром в нижней
части; а цветы — белые под стать вишне, и с лепестков их стекает росою се-
ребристый свет; у второго листья — светло-зеленые, окаймленные золотом,
как у бука, а цветы — желтые, точно висячие кисти ракитника, и испускают
жар и ослепительно-яркий свет. Великолепное сияние каждого из дерев
в течение семи2 часов разгорается все ярче, а затем в течение семи же часов
убывает; посему дважды в день наступает час приглушенного света, когда
каждое из дерев меркнет и свет их сливается воедино.

*

1 На полях добавлено: Йаванна Палуриэн.

2 В обоих случаях в данной фразе отец сперва написал шесть вместо
семь, но в процессе создания текста исправил первое на второе.

2

Внешние земли погружены во тьму. Все пошло было в рост, но рост
приостановился, когда Моргот загасил светильни. Уже высятся леса,

обитель тьмы: и тиса, и ели, и плюща. Там порою охотится Оромэ,

но на Севере властвуют Моргот и его отродья-демоны (балроги)

и орки (гоблины, также прозываемые гламхот, племя ненависти).

Бридиль глядит на одетый тьмою мир и преисполняется сострадания,

и, взяв весь собранный свет Сильпиона (белого древа), она сотворяет

и рассыпает звезды.

С созданием звезд пробуждаются дети Земли: эльдар (или эльфы).

Их находит Оромэ — там, где поселились они, у озаренной звездами

заводи (у Куивиэнен, вод пробуждения) на Востоке. Он скачет домой

в Валинор, во власти их красоты, и извещает валар; они вынуждены

вспомнить о своем долге по отношению к Земле, ибо явились они туда,

зная, что призваны управлять ею во имя двух народов Земли, кои при-

дут позже, и каждый — в назначенный срок. Следует экспедиция к кре-

пости Севера (к Ангбанду, Железному аду), но теперь валар уже не по

силам уничтожить твердыню. Однако ж Моргот взят в плен и заточен

в чертогах Мандоса, обитавшего на Севере Валинора.

Эльдалиэ (народ эльфов) приглашены в Валинор из опасения перед

злобными тварями Моргота, что все еще обретались во тьме. Эльдар

выступают с Востока в великий поход, возглавляемые Оромэ верхом

на его белом скакуне. Эльдар поделены на три отряда: одни, под нача-

лом Ингвэ (он же Инг), впоследствии прозывались квенди (или собст-

венно эльфы, или Светлые эльфы); другие, под началом Финвэ (он же

Финн), впоследствии прозывались нолдоли (номы, или Глубокомуд-

рые эльфы); третьи, под началом Эльвэ (он же Элу), впоследствии

прозывались телери (Морские эльфы, или соло-симпи, Прибрежные

Флейтисты, или Пенные Всадники). Многие из них потерялись в пути

и скитаются по лесам мира; впоследствии от них пошли многие рода

илькоринди (эльфы, что никогда не жили в Коре в Валиноре). Из них

превыше прочих стоит Тингол, что услыхал Мелиан и пение ее соловьев, и подпал под власть чар, и уснул на целый век. Мелиан была одной

из божественных дев валы Лориэна и порою забредала во внешний

мир. Мелиан и Тингол стали королем и королевой лесных эльфов Дориата и жили в чертоге под названием Тысяча Пещер.

3

Прочие эльфы добрались до крайних берегов Запада. На Севере они

в те дни отлого понижались к западу на Севере3, так что в конце концов лишь узкое море отделяло их от земли Богов, и это узкое море загромождал скрежещущий лед. Но в той оконечности, куда пришли отряды эльфов, к западу простиралась бескрайняя темная пучина.

Валар Моря было двое. Улмо (Ильмир), самый

могущественный из
валар после Манвэ, был владыкой всех вод, но часто живал в Валиноре,
или во «Внешних морях». Оссэ и владычице Оин1, чьи длинные пряди
пронизывали весь океан, более милы были моря мира, что омывали бе-
рега под сенью Гор Валинора. Ильмир выкорчевал наполовину зато-
нувший остров, где валар обитали поначалу, и, приняв на него нолдоли
и квенди, что прибыли первыми, переправил их в Валинор. Телери же
какое-то время жили на побережье, дожидаясь Ильмира; отсюда их лю-
бовь к морю. Когда же Ильмир переправлял и их, Оссэ из ревности и из
любви к их пению приковал остров цепями к морскому дну у выхода

3 Повтор имеет место в оригинале. (Прим. перев.).

из Залива Фаэри, откуда Горы Валинора едва видны. Никаких других
земель подле не было, потому прозывался он Одиноким островом.

Там телери прожили долгий век, и наречие их сделалось иным, и пере-
няли они странную музыку Оссэ, а тот на радость им создал морских
птиц.

Прочим эльдар Боги даровали кров в Валиноре. Поскольку эльфы
даже среди осиянных Древами садов Валинора тосковали по звездно-
му отблеску, в опоясывающих горах прорублена была брешь, и там, в
глубокой долине, возвели зеленый холм Кор. С Запада холм тот озаря-
ли Древа; на Востоке глядел он на Залив Фаэри и Одинокий остров, и
далее, на Тенистые моря. Так часть благословенного света Валинора
просачивалась во Внешние земли и изливалась на Одинокий остров,
так что западные его берега сделались зелены и прекрасны.

На вершине Кора воздвигся град эльфов, и назвали его Тун. Манвэ и
Бридиль более прочих возлюбили квенди, но Аулэ (Кузнец) и мудрый
Мандос — нолдоли. Нолдоли измыслили

драгоценные камни и сотвори-
ли их несметное число, заполняя ими весь Тун и все чертоги Богов2.

Всех нолдоли превосходил в искусстве и магии второй сын Финна
Феанор. (О старшем сыне Финна Финголфине3, отце Финнвега, речь в
предании пойдет позже). Он сработал три самоцвета (Сильмарили) и
вложил в них живой огонь, составленный из света Двух Древ; они сия-
ли собственным светом и обжигали нечистые руки.

Телери, различая вдали отблеск Валинора, разрывались между жела-
нием воссоединиться с родней своей и жить у моря. Ильмир обучил их
ремеслу судостроения. Оссэ, уступив, подарил им лебедей, и впрягли
телери множество птиц в свои ладьи, и отплы-
ли в Валинор, и посели-
лись там на побережье, откуда видели свет Дерев, и могли, коли захо-
чется, бывать в Валмаре; могли и плавать по водам и танцевать в вол-
нах, подсвеченных сиянием, что струилось

мимо Кора. Прочие эльдар
подарили им множество самоцветов, особенно же опалы и бриллиан-
ты и прочие бледные кристаллы, кои рассыпаны были по взморью За-
лива Фаэри. Сами же телери измыслили жемчуга. Их главным городом
стала Лебединая гавань на побережье к северу от ущелья Кора.
*
1 Напротив Оин карандашом вписано: Уинен.
2 Впоследствии здесь был добавлен следующий абзац:
41 УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§3
Поскольку же номы, или нолдоли, впоследствии возвратились в Великие
земли и в преданиях этих речь идет главным образом о них, должно здесь
сказать, что владыкой или королем нолдоли был Финн. Сыновьями его
были Феанор, Финголфин и Финрод. Из коих наибольшим искусством об-
ладал Феанор, глубже прочих овладевший знанием; Финголфин превосхо-
дил всех прочих мощью и доблестью, Финрод же — красотою, и сердечной

мудростью, и учтивостью. Было у Феанора семеро сыновей: Майдрос стат-

ный; Маглор, музыкант и великий певец, чей голос далеко разносился над

холмами и морем; Куруфин умелый, что унаследовал большую часть от-

цовского искусства; Келегорм прекрасный и Крантир темный; и Дамрод и

Дириэль, что впоследствии сделались великими охотниками. Сыновьями

Финголфина были Финвег, впоследствии ставший королем нолдоли на

Севере мира, и Тургон Гондолинский; дочерью его была Исфин белая. Сы-

новья Финрода звались Ородрет, Фелагот, Анрод и Эгнор.

В последней фразе Фелагот > Фелагунд, а имя Ородрет было переставлено

после имени Фелагунд.

3 второй сын Финна Феанор и О старшем сыне Финна Финголфине >

старший сын Финна Феанор и О втором сыне Финна Финголфине (ранняя

правка; очень возможно, что внесенная в процессе написания текста).

И вот Боги были обмануты Морготом, который, проведя семь веков в
темницах Мандоса (причем муки его постепенно смягчались), в должный срок предстал перед советом Богов. И глядит он со злобой и алчностью на эльдар, что тоже восседают там подле колен Богов, и особенно
преисполняется вожделения к драгоценным камням. Но он скрывает
свою ненависть и жажду мщения. Дозволено ему скромное жилище в Валиноре, и со временем он уже свободно расхаживает по всему Валинору;
один лишь Ильмир предчувствует недоброе, да могучий Тулкас, что первым захватил его в плен, зорко за ним приглядывает. Моргот помогает
эльдар во многих делах, но постепенно отравляет их покой ложью.

Моргот намекает, что Боги призвали их в Валинор из зависти, убоявшись, что их чудесное искусство, и магия, и красота во внешнем мире возрастут непомерно — так, что Боги окажутся перед ними бессиль-

ны. Квенди и телери не внемлют его речам, но нолдоли, мудрейшие из
эльфов, подпадают под их влияние. Они то и дело принимаются роп-
тать против Богов и их народа; они тщеславятся своим искусством1.
Более всего Моргот раздувает пламя сердца Феанора, однако все это
время алчет бессмертных Сильмарилей, хотя Феанор проклял навеки
любого, кто прикоснется к камням, будь то Бог, или эльф, или смерт-
ный, что придет впоследствии. Моргот же, лукавя, говорит Феанору,

что, дескать, Финголфин и сын его Финнвег замышляют захватить власть
над номами, отняв ее у Феанора и его сынов, и отобрать Сильмарили.
Между сынами Финна вспыхивает ссора. Феанор призван предстать перед
Богами, и лживые наветы Моргота разоблачены. Феанор изгнан из Туна,
и вместе с ним уходит Финн, который любит Феанора превыше всех своих
сыновей, и многие номы. Они строят сокровищ-

ницу на севере Валинора
в холмах близ чертогов Мандоса. Финголфин правит номами, оставши-
мися в Туне. Так слова Моргота словно бы обернулись истиной, и горечь
обид, посеянная Морготом, не убывает, хотя речи его и опровергнуты.
Тулкас послан снова заковать Моргота в цепи, но Моргот бежит че-
рез ущелье Кора в одетую тьмой область у подножия горы Тимбрен-
тинг под названием Арвалин, где лежит густая тень — в целом мире нет
ее непрогляднее. Там находит он Унголиант, Мракоткущую, что оби-
тает в расселине скал, и поглощает свет и все, что сияет, и прядет из
них сети черноты, и удушливой тьмы, и тумана, и мрака. Вместе с ней
Моргот строит планы мести. Однако лишь ужасная награда способна
заставить ее бросить вызов угрозам Валинора и зоркости Богов. Она
ткет вокруг себя густую мглу защиты ради и перебирается от вершины
к вершине по веревкам, и взбирается наконец

на высочайший пик гор
к югу от Валинора (почти не охраняемых по причине их высоты и уда-
ленности от старой крепости Моргота). Она плетет лестницу, чтобы
мог подняться и Моргот. Они прокрадываются в Валинор. Моргот
пронзает Древа, а Унголиант выпивает до капли их соки, изрыгая клу-
бы мрака. Древа медленно гибнут, умертвленные отравленным мечом
и ядовитыми губами Унголиант.

Боги приходят в ужас, видя, как в полдень наступают сумерки и чер-
ные испарения стелятся по улицам города. Но Боги опоздали. Под их
стенания Древа умирают. Тулкас и Оромэ, и многие другие верхом
преследуют Моргота в сгущающейся тьме. Куда бы ни направился
Моргот, там благодаря сетям Унголиант густеет сбивающая с толку
мгла. Являются номы из сокровищницы Финна и сообщают, что Мор-
готу помогает паучиха тьмы. Они видели, как те направляются на Се-

вер. Моргот же, спасаясь бегством, задержался в Сокровищнице, сра-

зил Финна и многих его мужей и унес Сильмарили и несметное коли-

чество великолепнейших эльфийских самоцветов.

Между тем Моргот с помощью Унголиант уходит от погони на се-

вер и пересекает Скрежещущий Лед. Когда же он возвращается в се-

верные области мира, Унголиант требует выплатить ей вторую поло-

вину вознаграждения. Первую половину составлял сок Древ

Света. Теперь она притязает на половину драгоценностей. Моргот ус-

тупает ей сокровища, и она пожирает их. К тому времени она выраста-

ет до чудовищных размеров, но Моргот наотрез отказывается делить-

ся с ней Сильмарилями. Она оплетает Моргота черной паутиной, но

его вызволяют балроги с огненными бичами и полчища орков; Унго-

лиант же перебирается на окраинный Юг.

Моргот возвращается в Ангбанд; там его мощь и полчища его демо-
нов и орков умножаются многократно. Он выковывает себе железную
корону и вставляет в нее Сильмарили, хотя его руки обгорают дочерна
от прикосновения к ним, и впоследствии боль от ожогов так и не ути-
хает. С короной Моргот не расстается ни на миг и никогда не покида-
ет глубоких подземелий своей крепости, управляя бесчисленными во-
инствами со своего глубинного трона.

*

1 Здесь добавлено:

коему Моргот воздает хвалу. Боги ведали также о сужденном приходе
смертных, или людей. До поры не известили они эльфов, ибо долго еще
предстояло ждать назначенного часа; и не объяснили, какие владения от-
ведены в удел каждому из народов и как связаны народы друг с другом.

Моргот рассказывает про людей и дает понять, что Боги держат эльфов в
плену, чтобы Богам легче было управлять людь-

ми, кои более слабы, и
чтобы у эльфов отняли их королевства.
Это — раннее дополнение; по всей видимости, внесенное немногим позже
написания текста как такового.
5
Когда наконец не осталось сомнений в том, что Моргот бежал, Бо-
ги сходятся к мертвым Древам и долго сидят во тьме, потрясенные и
немые, и ни до чего им нет дела. Для своего набега Моргот избрал
день празднества всего Валинора. В тот день по заведенному обычаю
верховные валар и многие эльфы, в особенности же из народа Инга
(квенди) бесконечной процессией восходили по долгим извивистым
тропам в чертоги Манвэ на горе Тимбрентинг. Все квенди и некото-
рые нолдоли (что все еще обитали в Туне под властью Финголфина)
ушли на Тимбрентинг и пели на горней ее вышине, когда часовые из-
далека углядели, что свет Древ меркнет. Нолдоли в большинстве сво-

ем пребывали на равнине, а телери на побережье. И вот через ущелье

Кора с моря тянутся туманы и тьма — теперь, когда умерли Древа.

5–4§§САМЫЙ РАННИЙ «СИЛЬМАРИЛЛИОН» 17

Феанор призывает номов в Тун (взбунтовавшись против назначенного ему изгнания)1.

На вершине Кора, на площади у башни Инга, в свете факелов сходятся бесчисленные толпы. Феанор держит ожесточенную речь, и хотя ярость его обращена против Моргота, слова его отчасти являются плодами Морготовых наветов2. Он велит номам бежать под покровом тьмы, пока Боги погружены в скорбь, искать свободы в мире и отыскать Моргота, теперь, когда Валинор уже не более благословен, нежели внешние пределы3. Финголфин и Финвег выступают против него4. Собравшиеся номы большинством решают в пользу бегства, и Финголфин и Финвег уступают, ибо не хотят покинуть народ свой, но под их

началом остается половина народа нолдоли5.

Поход начинается6. Телери примкнуть отказываются. Номы не мо-

гут бежать без судов и не решаются переправляться через Скрежещу-

щий Лед. Они пытаются захватить лебяжьи корабли в Лебединой гава-

ни, и начинается сражение (первое между народами Земли), в котором

гибнут многие телери, а корабли их уведены прочь. На номов налага-

ется проклятие: им суждено впоследствии то и дело страдать от преда-

тельства и от страха перед предательством среди своей же родни в на-

казание за кровь, пролитую в Лебединой гавани7. Они плывут на Север

вдоль берега Валинора. Мандос шлет посланника, и тот окликает но-

мов с высокого утеса, когда они проплывают мимо, и предостерегает:

пусть возвратятся; когда же номы отказываются, изрекает «Пророче-

ство Мандоса» касательно судеб грядущих дней8.

Номы добираются до того места, где моря всего

же, и готовятся
плыть. Пока они стоят лагерем на берегу, Феанор и его сыны и поддан-
ные отплывают, забрав с собою все ладьи, и предательски покидают
Финголфина на дальнем берегу: так начинает сбываться Проклятье Ле-
бединой гавани. Едва высадившись на Востоке мира, они сжигают ко-
рабли, и народ Финголфина видит отсвет в небе. Тот же самый отсвет
извещает о высадке и орков.

Народ Финголфина неприкаянно бродит от места к месту. Некото-
рые под началом Финголфина возвращаются в Валинор9 просить Бо-
гов о прощении. Финвег ведет основное воинство на Север и через
Скрежещущий Лед. Многие гибнут.

*

1 В первоначальном варианте эта фраза начинается с: Финн и Феанор призывают...
и т. д. Это — всего-навсего описка, поскольку в первоначальном варианте текста
уже упоминалось о смерти Финна (§ 4), и позже отец вычеркнул Финн и. Однако

он оставил глагол «призывают» во множественном числе , равно как и

местоимение множественного числа в словосочетании «назначенного им изгнания» ; последнее я переправил на «ему», поскольку

81 УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§5

про номов, сопровождающих Феанора, не говорится, что они покинули Тун,

будучи изгнаны (хотя про Финна этого тоже не говорится). В «Квенте» в

этом абзаце (стр. 94) стоит: назначенного ему изгнания.

2 Здесь карандашом наспех вписано:

Невзирая на приговор Богов, он объявляет себя правителем по праву

старшего сына, теперь, когда Финн погиб.

За исключением поздней карандашной правки, приведенной в прим. 5, все исправления, отмеченные ниже и связанные главным образом с включением в сюжет Финрода, были внесены в одно и то же время красными чернилами. Финрод,

третий сын Финна/Финвэ, появляется в интерполированном отрывке, приведенном в прим. 2 к § 3.

3 Здесь добавлено:

Феанор и его сыновья клянутся нерушимою клятвой, — Тимбрентингом и

именами Манвэ и Бридиль, — преследовать любого, будь то эльф, смертный или орк, кто завладеет Сильмарилями.

4 Здесь добавлено:

Финрод пытается успокоить ярость спорщиков, хотя сыны его Ородрет,

Анрод и Эгнор — на стороне сыновей Феанора.

5 половина народа нолдоли > половина нолдоли Туна (поздняя правка,

внесенная карандашом).

6 Здесь добавлено (и впоследствии вычеркнуто; см. прим. 7).

Финрод не идет, но велит Фелаготу (и прочим своим сыновьям) идти и

оберегать номов его ?дома .

7 Здесь добавлено:

Финрод убит в Лебединой гавани при попытке остановить насилие.

Эта фраза тоже была вычеркнута (см. прим. 6), и вписана третья версия роли Финрода в означенных событиях:

Финрода и его сыновей в Лебединой гавани не было. Они покидают Тун

неохотно, унося с собою больше воспоминаний о нем, нежели все про-

чие, а также и многие дивные творения рук, созданные там.

8 Здесь добавлено:

и проклятие войны друг с другом из-за Лебединой гавани.

9 Этот абзац, начиная с: Народ Финголфина неприкаянно бродит, изменен

следующим образом:

Прибывают Финрод и его народ. Народ Финрода и Финголфина непри-

каянно бродит от места к месту. Некоторые под началом Финрода воз-

вращаются в Валинор, и т. д.

5§САМЫЙ РАННИЙ «СИЛЬМАРИЛЛИОН» 19

6

Тем временем Манвэ призывает Ифан Белаурин на совет. Ее магии не

хватает, чтобы оживить Древа. Но на Сильпионе под властью ее чар рас-

цветает один последний, великолепный серебряный цветок, а Лаурелин

дает один огромный золотой плод. Боги создают из них Солнце и Луну

и отправляют их плыть назначенными путями

с Запада на Восток, но
впоследствии решают, что надежнее послать их попечением Улмо через
пещеры и гроты под Землею, дабы поднимались они на Востоке, и
вновь возвращались домой в воздушной вышине через горы Запада, и
после каждого своего путешествия нисходили в воды Внешних морей.

С той поры свет Валинора немногим ярче, нежели тот, что ныне рас-
сеян над Землею, вот только здесь корабли Солнца и Луны подходят
ближе к Земле и отдыхают какое-то время у самого Валинора. Боги и
эльфы мечтают о будущем времени, когда «волшебные солнце и луну»
Древ удастся возжечь заново и возродить былые блаженство и красоту.

Ильмир предрекает1, будто достигнуть этого удастся лишь через содей-
ствие второго народа земли. Но Боги, и даже Манвэ, к нему не прислу-
шиваются. Боги разгневаны и негодуют из-за смертоубийства в Лебеди-
ной гавани2; они укрепляют весь Валинор,

делая горы непроходимыми
повсюду, кроме Кора, каковой приказано стеречь оставшимся эльфам,
неусыпно и вечно, не позволяя ни птице, ни зверю, ни эльфу, ни человеку ступить на берега Фаэри. Волшебные острова, средоточие чар, протянулись через пределы Тенистых морей перед Одиноким островом, на
пути у кораблей, идущих на Запад, дабы уловить в ловушку всех мореходов и сковать их вечным сном и чарами3. Ныне же восседают Боги за
стеною гор и пируют, и исторгли они бунтовщиков и беглецов нолдоли
из своих помыслов. Один только Ильмир помнит о них и получает вести о внешнем мире через все озера и реки.
С восходом первого Солнца младшие дети земли пробудились на
дальнем Востоке. Не явился никто из богов наставлять их, но порою
приходили к ним послания Ильмира, коих они почитай что не разумели. Они встречают илькоринди и перенимают у них речь и немало все-

го другого, и становятся добрыми друзьями эльдалиэ. Они расселяют-
ся по всей земле и забредают на Запад и на Восток.
*
1 Бридиль предрекает в процессе написания текста исправлено на: Ильмир
предрекает
2 Здесь добавлено (наспех и карандашом):
и бегства и неблагодарности номов
02 УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§6
3 Здесь добавлено:
Потому многие посланцы номов в последующие дни так и не достигают
Валинора.
7
Ныне же настает время великих войн между силами Севера (Моргот и
его полчища против людей, илькоринов и номов из Валинора). Лживость
и наветы Моргота, и проклятье Лебединой гавани (равно как и клятвы сы-
нов Феанора, что принесли нерушимую клятву Тимбрентингом — обхо-
диться как с врагами со всеми, кто заполучит в свои руки Сильмарили)

причиняют величайшее из зол и людям, и эльфам в ходе тех войн.

Эти истории пересказывают лишь небольшую часть деяний тех

дней, в особенности же те, что имеют отношение к номам и Сильма-

рилям, и смертным, которые оказались вовлечены в их судьбы. В ран-

ние дни эльдар и люди почти не различались сложением и статью, и те-

лесной мощью, но эльдар были одарены б льшим умом, и искусством,

и красотой; а те (номы), что некогда жили в Коре (корэльдар), столь же

далеко превосходили илькоринов, сколь те превосходили смертных.

Лишь в королевстве Дориат, королева которого была божественного

происхождения, илькорины сравнялись с корэльдар. Эльфы были бес-

смертны и не подвержены никаким недугам1. Однако в те дни им не-

сло гибель оружие2, и тогда их души отправлялись в чертоги Мандоса

и ждали там на протяжении тысячи лет либо пока Боги не изъявят

своего соизволения, прежде чем их возвращали к свободной жизни3.

Люди с самого начала были более хрупкими, пусть и чуть более рослыми, легче гибли, страдали от хворей и, ежели не убьют их, то старели и умирали. Что случалось с их душами, эльдалиэ не знали. Они не отправлялись в чертоги Мандоса, и многие думали, что после смерти судьба людей — не в воле валар. И хотя многие из тех, кто общался с эльдар, верили, что людские души отлетают в западную землю, то не было правдой. Люди не рождались вновь4.

В последующие дни, когда в силу победы Моргота люди и эльфы отдалились друг от друга, эльдалиэ, живущие в мире, угасли, и люди узурпировали солнечный свет. Эльдар — те, что еще остались, — скитались по Внешним землям — и привыкли к лунному свету и звездному, лесам и пещерам.

*

1 не подвержены никаким недугам > не подвержены гибели от недуга (ранняя

правка, внесенная одновременно с изменением, приведенном в прим. 4).

7–6§§САМЫЙ РАННИЙ «СИЛЬМАРИЛЛИОН» 21

2 Добавлено (вчерне, карандашом): либо могли они зачахнуть от горя,

3 Добавлено одновременно с дополнением, приведенным в прим. 2:

и возрождались они в своих детях, так что число их не растет.

4 Этот отрывок, начиная от: Они не отправлялись в чертоги Мандоса, был

вычеркнут и переписан следующим образом:

Они отправлялись в чертоги Мандоса, но в иные, нежели чертоги ожида-

ния, куда отсылают эльфов. Там они тоже ждали, но говорилось, будто

только Мандос знает, куда те уходят, пробыв некоторое время в его черто-

гах, — на земле они более не возрождались, и никто из них вовеки не воз-

вращался из Мандоса, кроме одного только Берена сына Барахира, он же

не говорил впредь со смертными людьми. Судьба людей после смерти, мо-

жет статься, была не в воле валар.

Однако в те дни они были родней и союзниками. До того, как взошли Солнце и Луна, Феанор и его сыновья вступили в земли Севера и приняли разыскивать Моргота. Воинство орков, растревоженное пожаром, объявшим корабли, оказало им сопротивление и было разбито в Первой Битве, и столь велики оказались потери, что Моргот притворился, будто готов начать переговоры. Феанор отказался; однако он был ранен в сражении предводителем балрогов (Готмогом) и умер. Майдрос статный склонил номов к тому, чтобы встретиться с Морготом (столь же мало намереваясь соблюсти условия со своей стороны, как и Моргот). Моргот захватил Майдроса в плен и пытал его, и подвесил его на скале за правую руку. Шестеро уцелевших сынов Феанора (Маглор, Келегорм, Куруфин, Дамрод, Дириэль и Крантир), вставшие лагерем вокруг озера Митрим в Хисиломэ (Хитлум, или Дорломин, земля теней на

северо-западе), узнают о походе Финвега и его вассалов1, что переправи-
лись через Скрежещущий Лед. Солнце восходит, пока идут они, и разво-
рачивают номы синие и серебряные знамена, и цветы расцветают под
ногами армий. Орки, завидев свет, преисполняются ужаса и отступают в
Ангбанд. Но невеликую любовь питают друг к другу два воинства но-
мов, ныне вставшие на противолежащих берегах Митрима. Густые ды-
мы и туманы сотворены в Ангбанде и исторгаются оттуда в мир, и куря-
щаяся вершина Тангородрима (высочайший из пиков Железных гор,
окруживших крепость Моргота) видна издалека. Север сотрясается от
подземного грома. Моргот кует оружие. Финверг намеревается покон-
чить с распрей. Один отправляется он на поиски Майдроса. Под покро-
вом той самой туманной мглы, что ныне растекается все ниже и запол-
няет Хитлум, и благодаря тому, что орки и балроги отозваны были в

Ангбанд, Финвег находит Майдроса, но освободить его не в силах.

22 УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§§7–8

Манвэ же, коему птицы приносят вести на Тиндбрентинг обо всем,

чего не прозревает на земле его острый взор, создает народ орлов и

шлет их в мир, под началом их короля Торндора, дабы поселились орлы в скалах Севера и следили за Морготом. Орлы живут вне досягаемости для орка и балрога и становятся заклятыми врагами Моргота и

его подданных. Финвег встречает Торндора, и тот несет его к Майдросу. Но разомкнуть зачарованные оковы на запястье не удается. Измученный Майдрос молит, чтобы его убили, но Финвег отсекает ему

кисть, и Торндор уносит обоих прочь и они возвращаются в Митрим.

Так положен конец распре благодаря подвигу Финвега (но клятва о

Сильмарилях по-прежнему в силе).

*

1 о походе Финвега и его вассалов > о походе

Финголфина, его сыновей и его
вассалов, и Фелагота и сынов Финрода (Эта поправка сделана одновременно
с теми, что были внесены красными чернилами в § 5 и подсказана тем, что
в роли владыки номов, возвратившегося в Валинор, теперь фигурирует не
Финголфин, а Финрод; см. прим. 9 к§ 5).

9

Номы выступают в поход и осаждают Ангбанд. Они встречают илькоринов и людей. В те времена люди уже обосновались в северных лесах, равно как и илькорины. Издавна воевали они с Морготом1. Из народа илькоринов происходили Барахир и его сын Берен. К роду смертных принадлежал Хурин сын Гумлина, женой которого стала Морвен2; они жили в лесах
на границах Хитлума. Обо всех о них речь в преданиях пойдет позже.

Моргот шлет в бой свои воинства и прорывает осаду Ангбанда, и с тех
пор удача отворачивается от его недругов3. Номы, илькорины и люди
разогнаны кто куда, и Морготовы подсылы

ходят среди них, давая лжи-
вые обещания и роняя обманные намеки, обви-
няя то одних, то других в
алчности и предательстве по отношению друг к другу. Из-за проклятия
Лебединой гавани номы зачастую принимают их на веру.
Келегорм и Куруфин основывают королевство Нарготронд на бере-
гах Нарога на юге северных земель4. Многие номы поступают на служ-
бу к Тинголу и Мелиан из Тысячи Пещер, что в Дориате. Благодаря бо-
жественной магии Мелиан Дориат защищен от орочьих набегов на-
дежнее всех прочих мест, и гласит пророчество, будто погубит коро-
левство лишь предательство изнутри.
*
9–8§§САМЫЙ РАННИЙ «СИЛЬМАРИЛЛИОН» 23
Данный фрагмент был существенно расширен и переработан (все изменения
вносились красными чернилами (см. § 5), кроме правки, приведенной в прим. 2).
1 Здесь добавлено:
Это — время отступления Моргота и роста и

благоденствия людей, время
роста, рождения и расцвета, известное как Осада Ангбанда.

2 Этот отрывок, начиная с: Из народа илькоринов, был переправлен
следующим образом:

В последующие времена из рода смертных происходили Барахир и его
сын Берен. К роду смертных принадлежали также Хурин и Хуор, сыновья
Гумлина. Женой Хурина стала Морвен, и т. д.

3 Здесь было добавлено: Люди Барахира спасают Келегорма, но эта фраза
была вычеркнута и заменена следующей вставкой:

В ходе Осады Ангбанда воинство Финголфина защищает северо-запад, укрепившись вдоль границ Хитлума; Фелагот > Фелагунд и сыновья Финрода удерживают южные области и ? равнины Сириона (или Брослиианд); а сыновья Феанора — восточные земли. Финголфин гибнет при прорыве Морготом осады. Фелагот > Фелагунд спасен Барахиром Отважным из рода смертных и, дав обет оставаться

другом народа Барахира, бе-

жит на юг и основывает Нарготронд. Сыновья Феанора живут дикой, бес-

приютной жизнью на востоке, воюя с гномами, орками и людьми. Сыно-

вья Финголфина Финвег и Тургон по-прежнему обороняются на севере.

4 Эта фраза была изменена следующим образом:

Фелагот > Фелагунд и его братья основывают королевство Нарготронд

на берегах Нарога на юге северных земель. Им помогают Келегорм и Ку-

руфин, что долго прожили в Нарготронде.

10

Власть Моргота вновь распространяется все шире. Одного за

другим побеждает он людей и эльфов Севера. Из них прославлен-

ным вождем илькоринди1 был Барахир, некогда приходившийся

другом Келегорму из Нарготронда. Барахир вынужден скрываться;

предатель выдает его убежище врагу, и Барахир убит; его сын Берен,

некоторое время пожив изгоем, бежит на юг,

пересекает Тенистые
горы и, изведав тяжкие лишения, приходит в Дориат. Об этом и об
иных его приключениях рассказывается в «Лэ о Лейтиан». Он добивается любви Тинувиэли, «соловушки» — так Берен прозвал ее, — дочери Тингола. За дочь Тингол в насмешку требует Сильмариль из
короны Моргота. Берен отправляется исполнять назначенное;

он захвачен в плен и брошен в подземелье Ангбанда, однако он скрывает свое истинное имя и отдан в рабство Ту-охотнику2. Тингол держит Лутиэн в заточении, но ей удается бежать, и она отправляется на
поиски Берена. С помощью Хуана-повелителя псов она спасает Берена
и проникает в Ангбанд, где танцем зачаровывает Моргота и наконец
погружает его в дрему. Они забирают один из Сильмарилей и спасаются бегством, но у врат путь им преграждает Волк-страж Каркарас. Он

откусывает руку Берена, что сжимает Сильмариль, и впадает в безумие
от боли, ибо камень жжет его изнутри.

Они спасаются бегством и после долгих скитаний вновь приходят в Дориат. Каркарас, опустошая на пути леса, врывается в Дориат. Следует Дориатская Волчья охота, в ходе которой Каркарас убит, но гибнет и Хуан,
защищая Берена. Однако Берен получает смертельную рану и умирает в
объятиях Лутиэн. В некоторых песнях говорится, будто Лутиэн перешла
через Скрежещущий Лед, ибо ей помогало могущество ее божественной
матери Мелиан, и пришла в чертоги Мандоса, и вернула Берена; другие же
говорят, будто Мандос, выслушав повесть Берена, освободил его. Доподлинно ведомо одно: Берен единственным из смертных возвратился от
Мандоса, и жил он с Лутиэн в лесах Дориата и на Охотничьем нагорье к
западу от Нарготронда, и никогда более не говорил со смертными3.

В ту пору, когда Берен вел жизнь изгоя, другом

ему стал Хурин Хит-
лумский, сын Гумлина. В лесах Хитлума Хурин все еще держится, не
покоряясь ярму Моргота.
*

1 прославленным вождем илькоринди > прославленным вождем людей (см.
прим. 2 к§ 9).

2 Эта фраза, после слов: Берен отправляется исполнять назначенное,
вычеркнута полностью и заменена следующим фрагментом (вписанным
красными чернилами):

(Берен отправляется исполнять назначенное) и обращается за помощью к
Фелаготу в Нарготронде. Фелагот предупреждает его о клятве сынов Феанора и о том, что даже если он добудет Сильмариль, те, коли сумеют, не дадут ему отнести камень Тинголу. Но, верный собственной клятве, Фелагот
предоставляет ему помощь. Королевство передано Ородрету, а Фелагот и
Берен выступают на Север. Они терпят поражение в битве. Фелагот, Берен
и небольшой отряд спасаются живыми, и, про-

кравшись назад, обирают
убитых. В обличии орков они доходят до жилища Повелителя Волков. Там
они разоблачены, брошены в темницу — и пожраны один за другим.
Келегорм выяснил, в чем заключалась тайная миссия Фелагота
и Берена. Он собирает своих псов и охотников и выезжает
на охоту. Он находит следы битвы. Затем он находит Лутиэн в лесах.

Она обращается в бегство, но Хуан, главный из Келегормовых псов, ее
настигает: Хуан не ведает сна, и зачаровать его Лутиэн не в силах. Хуан
уносит ее прочь. Келегорм предлагает загладить обиду.
Начиная со второго предложения, Фелагот предупреждает его о клятве…,
весь этот отрывок был вычеркнут, и поперек него вписано: Смотри сказа-
ние о Лутиэн; в сохранившейся фразе в самом начале имя Фелагот было за-
менено на Фелагунд, и добавлено: Они оказываются во власти Повелителя

Волков (Ту).

3 Здесь добавлено, возможно, что в ходе создания рукописи:

(Но взамен Мандос потребовал, чтобы Лутиэн стала смертной, так же,

как и Берен).

11

Теперь Майдрос создает союз против Моргота, понимая, что тот

уничтожит их всех одного за другим, ежели они не объединятся. Разбредшиеся илькорины и люди собираются воедино. Куруфин и Келегорм высылают войско (но не все, что могли собрать, и тем самым нарушают слово) из Нарготронда. Номы Нарготронда отказываются

встать под начало Финвега и отправляются на поиски воинств Майдроса и Маглора. Люди приходят с юга и востока, с запада и севера. Тингол не желает выставлять подкрепление из Дориата1. Одни говорят,

что из своекорыстных побуждений, другие — что в силу мудрости Мелиан и потому, что Дориату самой судьбою

предрешено стать впослед-
ствии единственным убежищем эльдар, недоступным для Моргота.
Отчасти причиной тому, несомненно, был Сильмариль, коим владел
ныне Тингол, Майдрос же в надменных словах потребовал камень. Тем
не менее, номам Дориата дозволено2 присоединиться к союзу.
Финвег идет маршем через Равнину Жажды (Дор-на-Фауглит), что
лежит перед Железными горами, и разбивает орочью армию, вынуж-
дая ее отступить. Бросившись в погоню, он оказывается смят бессчет-
ными ордами, что внезапно обрушиваются на него из глубин Ангбан-
да, и там происходит сражение Бессчетных Слез, о котором не в силах
поведать эльфийские песни, кроме как в плаче.
Воинства смертных людей, чьих вождей Моргот по большей части
склонил ко злу либо подкупил, дезертируют или бегут прочь: все,
кроме родни Хурина. С того дня люди и эльфы

отдалились друг от
друга — за исключением потомков Хурина. Финвег гибнет, его сине-
серебряное знамя уничтожено. Номы пытаются отойти к холмам
и к Таур-на-Фуин (лесу ночи). Хурин прикрывает отступление, все
его люди убиты, и никому не удалось спастись и доставить известия

в Хитлум. По приказу Моргота Хурин, чей боевой топор сразил тыся-
чу орков, захвачен живым. Благодаря одному лишь Хурину Тургон
(брат Финвега), сын Финголфина, смог проложить себе путь обратно
в холмы с частью своего народа. Оставшиеся номы и илькорины были
бы все перебиты или захвачены в плен, если бы не прибытие Майдро-
са, Куруфина и Келегорма — однако ж к основной битве они опоздали.

Они отброшены назад и оттеснены на юго-восток, где и жили дол-
гое время, в Нарготронд не возвращаясь. Там уцелевшими правил

Ородрет3. Моргот торжествует полную победу. Его полчища занима-
ют весь Север и подступают к границам Дориата и Нарготронда. Пав-
шие из числа его врагов свалены на Дор-на-Фауглит, так что выраста-
ет великий холм, но пробивается и зеленеет там трава, где повсюду во-
круг — пустыня, и ни один орк не смеет ступить на тот холм, где ржаве-
ют мечи номов.

Хурин доставлен в Ангбанд, но не покоряется Морготу. Он закован
в цепи и подвергнут мукам. После Моргот предлагает ему место воена-
чальника в своем воинстве, без счету драгоценностей и свободу, если тот
поведет армию против Тургона. Никто не знал, куда скрылся Тургон,
кроме Хурина. Хурин отказался, и Моргот измыслил пытку. Он усадил
пленника на высочайшей вершине Тангородрима и проклял его, наде-
лив бессонным зрением подобно Богам, и проклял племя его, обрекая на
злую участь, и повелел Хурину смотреть, как

исполняется проклятие.

*

1 В данный отрывок, начиная с: Куруфин и Келегорм высылают войско,

были наспех внесены исправления и дополнения:

Куруфин и Келегорм являются из странствий; но Ородрет не желает

прийти из-за Фелагунда, брата своего: Тингол также шлет лишь немно-

гих из числа своих подданных. Номы сынов Феанора отказываются

встать под начало Финвега, и воинство поделено на две армии, одна — во

главе с Майдросом и Маглором, и вторая — во главе с Финвегом и Тургон-

ном. Люди приходят с юга и востока, с запада и севера. Тингол шлет из

Дориата лишь немногих.

2 Здесь добавлено: Тинголом.

3 Этот отрывок был переработан следующим образом:

Они отброшены назад и оттеснены на юго-восток, где и жили долгое вре-

мя. В Нарготронде по-прежнему правил Ородрет.

12

Морвен, жена Хурина, осталась в лесах одна. Ее сын Турин был юным отроком семи лет, она же снова была на сносях. Лишь двое стариков, Халог и Майльгонд, сохранили ей верность. Мужи Хитлума были перебиты, и Моргот, нарушив свои обещания, согнал в Хитлум всех людей, что не бежали на юг (как поступили немногие). По большей части то были вероломные люди, изменившие эльдар в битве Бессчетных Слез. Но, тем не менее, Моргот запер их за Тенистыми горами и убивал тех, что забредали за пределы гор, не желая, чтобы они общались с эльфами. Однако ж все равно мало приязни выказывали они жене Хурина. Потому запало ей на ум отослать Турина к Тинголу, ибо Берен, взявший в жены Лутиэн, приходился Хурину другом. В «Детях Хурина» повествуется о судьбе Турина и о том, как преследовало его проклятие Моргота, так что

все, что ни делал он, против его воли оборачивалось несчастьем.

Турин воспитывался при дворе Тингола, однако со временем, по ме-

ре того, как росла власть Моргота, не приходило уже вестей из Хитлу-

ма и ничего более не слышал Турин о Морвен и о своей сестре Ниэнор,

которую никогда не видел. Задетый насмешками Оргова, что прихо-

дился родней королю Тинголу, Турин, не сознавая своей растущей си-

лы, убил обидчика за королевским столом рогом для вина. Он бежал

прочь от двора, почитая себя изгоем, и объявил войну всем — эльфам,

людям и оркам на границах Дориата, собрав вокруг себя ярый отряд

гонимых людей и эльфов.

Однажды, в отсутствие Турина, его соратники захватили Белега-луч-

ника, что встарь был Турину другом. Турин освободил Белега и узнал от

него, что Тингол давным-давно простил его деяние. Белег убеждает Ту-

рина отказаться от войны против эльфов и

вымещать свою ярость на
орках. Слава о приграничных подвигах и о доблести Белега-нома и Ту-
рина, сына Хурина, в борьбе против орков доходит до Тингола и до
Моргота. В отряде Турина один лишь Блодрин, сын Бана, ненавидит
новую жизнь, что грабежами небогата, зато биться приходится нас-
мерть. Он выдает тайное прибежище Турина оркам. Лагерь захвачен
врасплох, Турин взят в плен и его волокут в Ангбанд (ибо Моргот начал
опасаться, что Турин избежит проклятия благодаря собственной отваге
и покровительству Мелиан); Белег же сочтен мертвым и брошен лежать
под грудой павших. Его находят подданные Тингола, пришедшие звать
их Турином на пир в Тысячу Пещер. Исцеленный Мелиан, Белег пус-
кается в путь на поиски орков. Всех на свете превосходит Белег в искус-
стве следопыта, но лабиринты Таур-на-Фуин сбивают его с пути. Там в
отчаянии примечает он светильник Флиндин-

га, сына Фуилина,

нома из Нарготронда, что попал в плен к оркам и долго пробыл рабом

в Морготовых копях, но сумел бежать.

Из уст Флиндинга Белег узнает вести об орочьей шайке, захватившей

Турина. Они прячутся и следят, как войско проходит мимо, нагружен-

ное добычей, по орочьей дороге через чащу леса — орки пользуются ею,

ежели есть нужда в спешке. Орки страшатся леса за пределами дороги

не меньше, чем эльф или человек. На глазах у Флиндинга с Белегом Ту-

рина волокут мимо и нахлестывают плетьми. Орки покидают лес, спус-

каются по склонам к Дор-на-Фауглит и разбива-ют лагерь в долине, от-

куда виден Тангородрим. Белег убивает из лука волков-часовых и вмес-

те с Флиндингом прокрадывается в лагерь. С превеликими трудностя-

ми, подвергая себя смертельной опасности, они уносят бесчувственно-

го Турина прочь и кладут его наземь в лощине,

заросшей густым тер-
новником. Рассекая оковы Турина, Белег ранит его ступню; тот, очнув-
шись, во власти одержимости думает, что это орки мучают его; он бро-
сается на Белега и убивает друга его же собственным мечом. Со све-
тильника Флиндинга соскальзывает покров, и, видя лицо Белега, Турин
обращается в камень. Орки, растревоженные криками Турина, когда
тот бросился на Белега, обнаруживают пропажу пленника, но разбега-
ются во все стороны, ибо разразилась страшная гроза с громом и лив-
нем. Поутру Флиндинг видит, как орки уходят по влажной курящейся
пустоши Дор-на-Фауглит. Белег похоронен вместе с луком в лощине.

Флиндинг ведет отрешенного, не сознающего, что делает, Турина в бе-
зопасное место. Рассудок возвращается к нему у озера Иврина, где истоки
Нарога; он долго рыдает и слагает песнь для Белега под названием «Друж-
ба Лучника», что впоследствии стала боевой

песней врагов Моргота.

13

Флиндинг приводит Турина в Нарготронд. Там Турин завоевывает любовь Финдуилас, дочери Ородрета, что была помолвлена с Флиндингом до того, как тот попал в плен; и сам против воли охвачен любовью к ней.

Он борется со своей любовью из верности Флиндингу, но Флиндинг, видя, что Финдуилас любит Турина, преисполняется горького ожесточения.

Турин побуждает номов Нарготронда отказаться от скрытности и тайной войны и сражается с орками, более не прячась1. Ему перековывают заново меч Белега в черный клинок с сияющими краями, и оттого дают Турину имя Мормакиль, или черный меч. Слава о Мормакиле достигает даже Тингола. Турин берет себе это имя вместо прежнего.

Долгое время Турин и номы Нарога одерживают победы, и владения их расширяются до истоков Нарога и от западного моря до пределов

Дориата. Мощь Моргота остановлена.

31–21§§САМЫЙ РАННИЙ «СИЛЬМАРИЛЛИОН» 29

Теперь Морвен и Ниэнор могут отправиться к Тинголу, оставив

свое добро на попечение Бродды, который женился на родственнице

Морвен. При дворе Тингола они узнают о пропаже Турина. К ним

приходят известия о падении Нарготронда. Моргот внезапно обрушил

на номов Нарога огромное воинство, а еще — одного из первых и самых

могучих2 драконов, что расплодились в его подземельях и вот уже

долгое время тревожили северные земли людей и эльфов3.

Армия Нарога смята. Раненый Флиндинг отвергает помощь Турина и

умирает, упрекая его. Турин спешит назад в Нарготронд, но дракон и

орки оказываются там прежде, чем Турин может подготовить оборону,

и все прекрасные подземные чертоги разграблены, а всех жен и дев Нарога согнали вместе как пленных рабынь.

Турин пытается убить дракона, но застывает неподвижно во власти чар его взора, пока дракон Глорунг[4] насмехается над ним. Дракон предлагает возвратить ему свободу, чтобы тот либо попытался спасти свою «украденную возлюбленную» Финдуилас, либо исполнил свой долг и поспешил на помощь матери и сестре, коим живется (как солгал он) в Хитлуме весьма тяжко. Турин отрекается от Финдуилас вопреки своему сердцу (а ежели бы повиновался ему Турин, в итоге не настиг бы его рок) и, поверив змею, отправляется на поиски Хитлума. Глорунг залегает в пещерах Нарога и сгребает под себя все золото, и серебро, и драгоценные камни, накопленные там.

После долгих скитаний Турин приходит в Хитлум. Но Морвен и Ниэнор находятся в чертогах Тингола, когда уцелевшие рассказывают о падении Нарготронда и о Турине, и одни говорят, что Турин спасся живым, а другие уверяют, что под взглядом

змея он обратился в ка-
мень и по сей день пребывает в Нарготронде невольником. Морвен и
Ниэнор наконец-то удается уговорить Тингола дать им воинов, дабы
выехать против Глорунга или хотя бы разведать его логово.
Турин убивает Бродду в его же собственном чертоге, во власти гне-
ва, когда обнаруживает, что дом и земли Морвен пусты и разорены.
Раскаиваясь в содеянном, он вновь бежит из Хитлума и более не ищет
родню свою. Желая позабыть прошлое, он принимает имя Турамбар
(Турмарт), Победитель Рока, и к востоку от Нарога собирает новый
народ под названием «люди Леса», и правит он ими, и живет в мире.
Отряд Тингола, в составе которого едут Морвен и Ниэнор, обо-
зревает Нарог с гребня холма. Эльфы скачут вниз к логову5, но вы-
ходит Глорунг и ложится в реку, и с громким шипением поднима-
ется огромное облако пара, так что их кони

обращаются в бегство.

Кони Морвен и Ниэнор также впадают в панику и носятся в тума-

не, не разбирая дороги. Когда марево рассеивается, Ниэнор оказы-

вается лицом к лицу с драконом, что вперяет в нее взор, и

03 УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§13

чары непроглядной тьмы и забвения подчиняют ее себе. Она бродит в

чащах, утратив рассудок. Наконец сознание возвращается к ней, но по-

мнит она мало6. Орки, завидев ее, бросаются следом, однако их разго-

няет отряд «Лесных людей» под началом Турамбара, который и отво-

дит девушку в их приветные поселения.

Когда они проезжают водопад Серебряная Чаша, на нее нападает

дрожь. Она живет среди лесного народа; ее любит Тамар Хромой, но в

конце концов она становится женой Турамбара, что зовет ее Ниниэль,

Слезная, поскольку впервые нашел ее плачущей.

Глорунг начинает совершать набеги за Нарог;

к нему стекаются орки.

Лесные люди убивают многих из них, и Глорунг, прослышав о тех по-

селениях, ползет на них, полыхая огнем, через Нарог и сквозь леса. Он

оставляет позади себя выжженный след. Турамбар задумывается о том,

как оградить от чудища свою землю. Он выступает в поход со своими

людьми; Ниниэль, предчувствуя беду, едет с ним7, и вот видят они до-

горающий след Глорунга, и дым поднимается над местом, где дракон

залегает. Между ними струится поток по дну глубокой расселины, низ-

вергшись вниз высоким водопадом Серебряной Чаши. Турамбар при-

зывает добровольцев, но находит лишь шестерых, дабы затаиться в

расселине, через которую дракон неминуемо проползет. Семеро уходят.

Они карабкаются по противоположному склону ущелья вечером и хо-

ронятся среди деревьев близ самой кромки. На следующее утро все они

потихоньку улизнули прочь, и Турамбар оста-

ется один.

Глорунг переползает через расселину. Турамбар пронзает его Гуртол-

фином8, Жезлом Смерти, своим черным мечом. Глорунг, в муке прянув

назад, лежит, издыхая. Турамбар выбирается за своим мечом, и попи-

рает ногой Глорунга, и торжествует. Но как только он вытягивает меч,

яд Глорунга бьет струей из раны, и Турамбар падает на землю без соз-

нания. Наблюдавшие видят, что Глорунг сражен, но Турин не возвра-

щается. Ниниэль идет на поиски и находит его лежащим подле Глорун-

га. Пока она врачует Турина, Глорунг открывает глаза и заговаривает, и

сообщает ей, кто таков Турамбар, и снимает с нее чары. Теперь она зна-

ет, кто она такая; знает и то, что повесть дракона правдива, по тому, что

рассказывал ей Турамбар. Во власти ужаса и муки Ниниэль бежит

прочь и бросается с Серебряной Чаши, и тела ее так и не отыскали

вновь. Тамар последовал за ней и слышал ее

сетования.

Турин возвращается с победой. Он спрашивает про Ниниэль, но ни-

кто не смеет открыть ему правды. Затем приходит Тамар и рассказы-

вает ему все. Турин зарубает его и, взяв Гуртолфин, велит мечу убить

себя. Меч ответствует, что кровь Турина столь же сладка, сколь у лю-

бого другого, и пронзает его в самое сердце. Турин похоронен у Серебряной Чаши, и на камне вырезано его имя нарготрондскими письменами. Ниже начертано: «Ниниэль».

31§САМЫЙ РАННИЙ «СИЛЬМАРИЛЛИОН» 31

Говорят иные, что Морвен, освободившись от чар со смертью Глорунга, пришла туда и прочла надпись на камне.

*

1 Здесь добавлено: По его совету через Нарог построен мост (ср. прим. 5).

2 одного из первых и самых могучих драконов > того первого и самого

могучего дракона

3 Здесь добавлено: а именно Гломунда, что был

в Битве Слез (см. прим. 4).

4 Глорунг > Гломунд здесь и далее, кроме как в последнем случае.

5 к логову > к мосту, ведущему к логову (ср. прим. 1).

6 помнит она мало > она не помнит даже собственного имени.

7 Здесь добавлено: хотя и носит в себе дитя,

8 Гуртолфин > Гуртолфир в обоих случаях.

14

Моргот вернул Хурину свободу после кончины Турина и Ниэнор,

ибо мыслил, что еще воспользуется им как орудием. Он возлагал вину

за несчастья Турина на малодушие и суровость Тингола; Хурин же, со-

гбенный горем, скитаясь в глуши, много размышлял над его словами и

ожесточился душой.

Хурин и изгои являются в Нарготронд, который никто не дерзает

разграбить из страха перед призраком Глорунга1 или даже воспомина-

нием о нем. Они убивают гнома Мима, что завладел всем золотом и за-

чаровал его. Хурин с упреками швыряет золото

к ногам Тингола. Тингол не желает забрать его и сносит поношения Хурина, но наконец, доведенный до крайности, прогоняет его. Хурин отправляется прочь и разыскивает Морвен, и в последующие века многие рассказывали, будто встречали их в лесах, где те вместе оплакивали детей своих.

Зачарованное золото подчиняет своей власти Тингола. Он призывает гномов Ногрода и Белегоста прийти и смастерить из него красивые вещи, и отковать ожерелье непревзойденной прелести, в котором подвеской будет крепиться Сильмариль. Гномы замышляют предательство, и Тингол, ожесточившись под властью проклятого золота, отказывает им в вознаграждении. После всех кузнечных работ гномов прогоняют восвояси, не заплатив им. Гномы возвращаются; с помощью нескольких номов-предателей, коих тоже уязвило вожделение к золоту, они подкара-

уливают Тингола на
охоте, убивают его, захватывают врасплох Тысячу Пещер и грабят

их. Мелиан они тронуть не могут. Она уходит искать Берена и Лутиэн.

У брода гномы попадают в засаду, устроенную Береном и бурыми и
зелеными эльфами леса; гибнет их король, с чьей шеи Берен снимает
«Науглафринг»2, или ожерелье гномов, вместе с Сильмарилем. Говорится, что Лутиэн, носящая этот камень, прекраснее всего, что видел
взгляд за пределами Валинора. Однако Мелиан упредила Берена о наложенном на золото и Сильмариль проклятии. Прочее золото утоплено в реке.

Но «Науглафринг»3 втайне хранится у Берена. Когда Мандос разрешил Берену вернуться вместе с Лутиэн, дозволено это было лишь ценою того, что Лутиэн проживет жизнь столь же краткую, как и смерт-

ный Берен. Ныне Лутиэн истаивает, точно так же, как истаяли эльфы в
позднейшие времена, когда люди стали сильны и забрали себе блага
земли (ибо эльфы нуждались в свете Древ). Наконец исчезла она, и Бе-
рен сгинул, тщетно ее разыскивая, и после него правил его сын Диор.

Диор восстановил Дориат, и возгордился, и носил он «Науглафринг»,
и слава о Сильмариле разнеслась по свету. После напрасных перегово-
ров сыны Феанора пошли на Диора войной (так во второй раз эльф
поднял меч на эльфа), и уничтожили его, и забрали «Науглафринг».

Братья перессорились из-за него, в силу проклятия золота, и наконец в
живых остался только Маглор. Но Эльвинг, дочь Диора, была спасена
и доставлена к устью реки Сирион4.

*

1 В отличие от § 13, здесь имя Глорунг не переправлено на Гломунд, но над
буквой «г» вписана буква «д», т. е. получилось Глорунд (самая ранняя форма име-

ни дракона).

2 Лишь в первом случае над словом Науглафринг вписано т , т. е. получается

Науглатринг или Науглатфринг.

3 Здесь над словом Науглафринг отец вписал др.-англ. 'гномье

ожерелье' ; это слово было вычеркнуто и заменено на Глингна Науглир.

4 Заключительная часть этого фрагмента была изменена вскорости после

написания текста, поскольку в § 17 уже в исходном его варианте говорится, что

Науглафринг находится у Эльвинг в устье Сириона:

После напрасных переговоров сыны Феанора пошли на него войной (так

во второй раз эльф поднял меч на эльфа) и уничтожили его. Но Эльвинг,

дочь Диора, сына Берена, бежала и была доставлена верными слугами к

устью реки Сирион. И вместе с ней — Науглафринг.

15

Великая река Сирион текла через многие края на юго-запад; в ее ус-

тье раскинулась обширная дельта, а в нижнем течении поток струился

через бескрайние, зеленые, плодородные земли, почти не заселенные,

кроме как птицей и зверем, по причине орочьих набегов; но орки там

не жили, поскольку предпочитали северные леса и страшились власти

Ильмира, ибо Сирион впадал в Западные моря.

У Тургона, сына Финголфина, была сестра Исфин. Она заплутала в Та-

ур-на-Фуин после Битвы Бессчетных Слез. Там ее заманил в ловушку

Темный эльф Эол. Их сын звался Меглин. Народ Тургона, спасшись бла-

годаря доблести Хурина, пропал бесследно, и ничего не ведал о нем Мор-

гот, равно как и весь прочий мир, за исключением Ильмира. В потаенном

месте в горах их разведчики, поднявшись на самые гребни, обнаружили

широкую долину в сплошном кольце холмов, и круги их, чем ближе к

центру, тем больше понижались. Посреди этого кольца находилась об-

ширная область без холмов, за исключением

одного каменного холма,
который воздвигся над равниной, но не в точности в центре, а ближе к
той части внешней стены, что подступала к самой кромке Сириона1.
Река Сирион несет послания Ильмира, что велят номам обрести при-
бежище в этой долине и обучают их, как наложить чары волшебства на
все окрестные холмы, дабы не подпускать врагов и шпионов. Ильмир
предрекает, что их крепость долее всех прочих эльфийских убежищ выс-
тоит против Моргота, и, подобно Дориату, разрушит твердыню лишь
предательство изнутри. Чары имеют особую силу ближе к Сириону, при
том, что в этой части окружные горы ниже всего. Здесь номы проклады-
вают громадный петляющий туннель под горами, что в конце концов
выходит на Хранимую равнину. Его внешний вход ограждают чары Иль-
мира; а внутренний неусыпно стерегут сами номы. Он сделан там на слу-
чай, ежели тем, кто внутри, однажды понадо-

бится бежать, а также для то-
го, чтобы долину могли быстрее покидать разведчики, странники и пос-
лания, а еще служил он входом для беглецов, спасающихся от Моргота.
Торндор, Король Орлов, переносит свои гнездовья на северные
пики окружных гор и охраняет их от орочьих шпионов2. На камен-
ном холме, Амон Гварет — холме бдительности (склоны его отполи-
ровывают до зеркальной гладкости, а вершину выравнивают)
отстроен великий город Гондолин с вратами из стали. Местность
повсюду вокруг тоже выровнена: теперь вплоть до подножий хол-
мов простирается плоское, гладкое поле, точно подстриженная тра-
вяная лужайка, так что ничто живое не может прокрасться по рав-
нине тайком. Народ Гондолина становится весьма могуч, и оружей-
ни его пополняются оружием. Но Тургон не выступает на

помощь ни Нарготронду, ни Дориату, а после гибели Диора не желает
иметь никакого дела с сыном Феанора (Маглором)3. Наконец он закры-
вает дол для всех беглецов и запрещает обитателям Гондолина покидать
долину. Гондолин — единственная из еще оставшихся эльфийских твер-
дынь. Моргот не позабыл о Тургоне, но все его поиски напрасны. Нар-
готронд уничтожен, Дориат лежит в развалинах; дети Хурина мертвы,
лишь немногие уцелевшие эльфы, номы и илькорины бродят там и тут
неприкаянными скитальцами, кроме разве тех, что работают в кузнях и
копях в великом количестве. Моргот почти торжествует победу.

*

1 Здесь наспех добавлено карандашом: Ближайший к Ангбанду холм был
охраняем благодаря кургану Финголфина (ср. прим. 2).

2 Здесь одновременно с добавлением, приведенном в прим. 1, вписано:
восседая на Финголфиновом кургане.

3 с сыном Феанора (Маглором) > с сынами Феанора (это исправление
согласовано по времени с правкой в конце § 14, прим. 4).

16

Меглин, сын Эола и Исфин, сестры Тургона, был отослан матерью в
Гондолин и принят там1, хотя и был он наполовину илькорин, и обо-
шлись с ним как с принцем.

У Хурина Хитлумского был брат Хуор. Сын Хуора звался Туор, и был
он младше Турина2, сына Хурина. Риан, жена Хуора, искала тело своего
мужа среди убитых на поле Бессчетных Слез и умерла там. Ее сын, остав-
шись в Хитлуме, попал в руки вероломных людей, которых Моргот сог-
нал в Хитлум после той битвы, и его сделали рабом. Огрубев и одичав, он
скрылся в лесах, и стал одиноким изгоем, и поселился в глуши, и ни с кем
не общался, кроме как изредка — с потаенными эльфами-скитальцами.

И однажды Улмо устроил так, чтобы Туор направлен был к подземному

руслу реки, что выводило из Митрима в ущелье, по дну которого струил-

ся поток, впадавший под конец в Западное море. Вот так случилось, что

уход Туора остался незамечен человеком, орком или шпионом и неведом

для Моргота. После долгих скитаний вдоль западных берегов он дошел

наконец до устьев Сириона и там повстречал нома Бронвега, что неког-

да побывал в Гондолине. Вместе они тайно пробираются вверх по тече-

нию Сириона. Туор надолго задерживается в отрадном краю Нан Тат-

рин, «Долине Ив», но там сам Ильмир является вверх по реке, дабы уви-

деться с ним, и сообщает ему о его миссии. Туор должен повелеть

Тургону готовиться к битве против Моргота; ибо Ильмир смягчит

сердца валар и убедит простить номов и выслать им подмогу. Если

Тургон сделает так, бой будет ужасен, но племя орков сгинет и в после-

дующие эпохи уже не потревожит ни эльфов, ни людей. Но ежели нет,

тогда народу Гондолина должно готовиться к бегству к устью Сирио-

на, где Ильмир поможет им выстроить флот и укажет путь обратно в

Валинор. Ежели Тургон исполнит волю Ильмира, Туору должно по-

жить до поры в Гондолине, а затем вернуться в Хитлум с воинством

номов и вновь привести людей к союзу с эльфами, ибо «без людей эль-

фам вовеки не одолеть орков и балрогов». Ильмир же поступает так

потому, что знает: не пройдет и семи3 полных лет, как рок Гондолина

свершится через Меглина4.

Туор и Бронвег достигают тайного пути5 и выходят на хранимую

равнину. Они схвачены дозорными и отведены к Тургону. С годами

Тургон состарился6, обрел немалое могущество и возгордился, и столь

прекрасен и великолепен Гондолин, и жители его столь гордятся горо-

дом и уверены в его сокрытой и несокрушимой

мощи, что и король, и
большинство его народа не желают беспокоиться о номах и эльфах
снаружи, равно как и печься о людях, да и в Валинор не стремятся более. С одобрения Меглина король отвергает послание Туора, невзирая
на речи Идрили прозорливой (прозванной также Идрилью Среброногой, поскольку любила она ходить босиком), своей дочери, и своих мудрейших советников. Туор остается жить в Гондолине и становится великим вождем. Спустя три года он женится на Идрили — Туор и Берен
единственными из всех смертных сочетались браком с эльфийскими
девами, и с тех пор как Эльвинг, дочь Диора, Беренова сына, стала женой Эаренделя, сына Туора и Идрили, от них одних смертные унаследовали в крови толику Эльфинесса.
Вскорости после того Меглин отправляется далеко за горы и захвачен
орками, и, будучи доставлен в Ангбанд, покупает себе жизнь, выдав Гон-

долин и его тайны. Моргот обещает поставить его править Гондолином и

сулит также, что ему достанется Идриль. Вожделение к Идрили еще более

подтолкнуло Меглина к предательству и умножило его ненависть к Туору.

Моргот отсылает его назад в Гондолин. Рождается Эарендель: он

наделен красотой, и светом, и мудростью Эльфинесса, стойкостью и

силой людей, и тоскою по морю, что подчинила себе Туора и навсегда

овладела им, когда Ильмир говорил с ним в Краю Ив.

Наконец Моргот собирает свои силы, и Гондолин атакован дракона-

ми, балрогами и орками. После страшной битвы под стенами город

взят штурмом, и Тургон гибнет вместе со многими знатнейшими но-

мами в последнем бою на главной площади. Туор спасает Идриль

и Эарендель от Меглина и швыряет его вниз с крепостных стен. Затем

Туор уводит немногих уцелевших жителей

Гондолина вниз по тайно-
му туннелю, загодя прорытому по совету Идрили; а выходит тот тун-
нель на поверхность далеко в северной части равнины. Те же, что не
пожелали пойти с ним, но бежали к старому пути спасения, пойманы
драконом, посланным Морготом караулить тот выход.

В дыму пожарищ Туор уводит свой отряд в горы, на холодный пере-
вал Кристорн (Орлиная расселина). Там они попадают в засаду, но спа-
сены благодаря доблести Глорфинделя (главы Дома Златого Цветка
Гондолина, что погибает в поединке с балрогом на скале) и вмешатель-
ству Торндора. Уцелевшие добираются до Сириона и отправляются к
земле в устье реки — к Водам Сириона. Ныне Моргот торжествует пол-
ную победу.

*

Все изменения, внесенные в данный раздел, кроме того, что приведено в
прим. 3, представляют собою поздние правки,

сделанные вчерне и наспех.

1 Напротив этой фразы вписано: последним из беглецов, пришедших

снаружи

2 младше Турина > двоюродным братом Турина

3 семи на ранней стадии переправлено на двенадцати

4 Здесь добавлено: ежели номы все еще пребудут в своих чертогах.

5 Здесь добавлено: каковой находят они милостью Ильмира

6 Слово состарился обведено в кружок для удаления.

17

К устью Сириона приходит Эльвинг, дочь Диора; там ее принимают

уцелевшие из Гондолина1. Они становятся народом мореходов, строят

немало ладей и живут в дельте близ самого моря, куда орки забредать

не смеют.

Ильмир упрекает валар и велит им спасти уцелевших нолдоли и

Сильмарили, в коих одних ныне жив свет былых дней благодати, ког-

да сияли Древа.

Сыны валар во главе с Фионвэ, Тулкасовым сыном, ведут в поход

воинство, и в его составе — все квенди, но, памятуя о Лебединой гава-

ни, мало кто из телери присоединяется к ним. Кор опустел.

Туор, старея2, не может уже отрешиться от зова моря, и строит он

«Эарамэ», и плывет на Запад вместе с Идрилью, и более ничего не ведо-

мо о нем. Эарендель женится на Эльвинг. Зов моря рождается и в нем.

Он строит «Вингелот» и хочет плыть на поиски отца. Ильмир велит ему

плыть в Валинор3. Далее следуют чудесные приключения «Вингелота» в

морях и на островах, и повесть о том, как Эарендель сразил Унголиант

на Юге. Он возвратился домой и обнаружил, что Воды Сириона забро-

шены. Сыны Феанора, прослышав, где живет Эльвинг и где находится

Науглафринг, напали на народ Гондолина. В

этой битве погибли все сы-
ны Феанора, кроме Майдроса4, но последние уцелевшие эльфы Гондо-
лина были либо уничтожены, либо вынуждены уйти и примкнуть к на-
роду Майдроса5. Эльвинг бросила Науглафринг в море и прыгнула вслед
за ним6, но Ильмир превратил ее в белую морскую птицу, и полетела она
разыскивать Эаренделя, ища по всем побережьям мира.

Однако их сын (Эльронд), наполовину смертный и наполовину
эльф7, малое дитя, спасен Майдросом. Когда позже эльфы возвраща-
ются на Запад, будучи наполовину смертным, он предпочитает остать-
ся на земле. Через него кровь Хурина8 (его двоюродного деда) и эль-
фов по сей день есть в людях и по сей день являет себя в доблести, и в
красоте, и в поэзии.

Эарендель, услышав эти вести от Бронвега, что одиноко живет в хи-
жине в устье Сириона, преисполняется горя. Вместе с Бронвегом он

вновь плывет на «Вингелоте» на поиски Эльвинг и Валинора.

Он добирается до волшебных островов, и до Одинокого острова, и

наконец до Залива Фаэри. Он поднимается на холм Кор, и проходит по

опустевшим улицам Туна, и на его одеждах оседает пыль бриллиантов

и самоцветов. Углубляться дальше в Валинор он не смеет. Он строит

башню на острове в северных морях, куда слетаются все морские пти-

цы мира. Он плывет с помощью их крыл по воздуху в поисках Эль-

винг, но Солнце опаляет его, а Луна гонит с неба, и долгое время ски-

тается он по небу как летучая звезда9.

*

В этом разделе большинство правок (кроме как в прим. 2 и 4) снова внесены

наспех и карандашом.

1 Эта фраза изменена следующим образом:

В устье Сириона жила Эльвинг, дочь Диора; она приняла уцелевших из

Гондолина.

2 старея вычеркнуто.

3 Ильмир велит ему плыть в Валинор вычеркнуто.

4 Майдроса > Майдроса и Маглора

5 На полях приписано: Маглор в раскаянии сидел и пел у моря.

83 УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§17

6 Сначала отец написал: Эльвинг бросилась в море вместе с Науглафрингом,

но тогда же, в процессе создания текста, изменил фразу на: Эльвинг бросила

Науглафринг в море и прыгнула вслед за ним.

7 Эта фраза изменена следующим образом:

Однако их сын (Эльронд), отчасти смертный, отчасти эльф, а отчасти из

рода валар,

8 Хурин вычеркнуто, а сверху вписано: Хуора и Берена и еще несколько не

поддающихся прочтению слов. Разумно было бы ожидать, что целиком

фраза должна выглядеть как: Через него кровь Хуора и Берена, его прадедов,

но неразборчивые слова, по всей видимости, другие. (Строго говоря, Хурин

приходился Эльронду двоюродным прадедом).

9 Последняя фраза (Он плывет с помощью их крыл…) добавлена, но, как

мне кажется, добавлена непосредственно в процессе написания текста.

18

Далее рассказывается о походе Фионвэ на Север и об Ужасной,

или Последней, Битве. Балроги все уничтожены, орков уничтожили либо

разогнали. Сам Моргот предпринимает последнюю атаку вместе со всеми

своими драконами; но их тоже уничтожают сыны валар, всех, кроме двух,

которым удается спастись; Моргот низвергнут и скован1, а из его железной короны сделан ошейник. Два Сильмариля отвоеваны. В этой борьбе

северные и западные области мира раскололись на части и разрушились2.

Боги и эльфы освобождают людей из Хитлума и проходят маршем через все земли, призывая немногих уцелевших номов и илькоринов присоединиться к ним. Все так и делают, кроме народа Майдроса. Майдрос

с помощью многих мужей3 готовится выполнить клятву, хотя ныне

и согбен из-за нее горем. Он шлет гонца к Фион-

вэ, напоминая ему
о клятве, и умоляет вернуть Сильмарили. Фионвэ отвечает, что тот поте-
рял право на камни через злодеяния Феанора, и убийство Диора, и раз-
грабление Сириона. Майдросу надлежит подчиниться и вернуться в Ва-
линор; только в Валиноре и по суду Богов будут переданы Сильмарили.

Майдрос и Маглор[4] подчиняются. Эльфы отплывают из Лутиэн
(Британии, или Англии) в Валинор[5]. Оттуда они по сей день время от
времени уплывают и покидают мир, прежде чем истают.

На последнем переходе Маглор говорит Майдросу, что ныне оста-
лось двое сынов Феанора и два Сильмариля; один принадлежит ему.

Он крадет камень и спасается бегством, но Сильмариль обжигает его,
так что Маглор понимает, что более не имеет на него права. Мучимый
болью, он скитается по свету и бросается в бездну[6]. Теперь один Силь-
мариль — в море и один — в земле[7].

Номы, и многие из числа илькоринов, и телери, и квенди вновь за-

селяют Одинокий остров. Иные возвращаются жить на берега Фаэри и

в Валинор, однако Кор и Тун остаются необитаемы.

*

1 Здесь добавлено: цепью Ангайнор

2 Здесь добавлено: и очертания их земель изменились (позднее дополнение,

внесенное карандашом).

3 с помощью многих мужей вычеркнуто.

4 и Маглор обведено в кружок.

5 Это предложение было переработано следующим образом:

Эльфы выступают к западному берегу и начинают отплывать из Лейтиэн

(Британии, или Англии) в Валинор.

6 бросается в бездну > бросает камень в огненную бездну.

7 Здесь добавлено: Маглор и ныне поет в неизбывной скорби у моря.

19

Происходит суд Богов. Земля теперь станет

уделом людей, а эльфы,
что не уплыли на Одинокий остров или в Валинор, постепенно истают
и угаснут. Некоторое время последние драконы и орки будут беспокоить
землю, но в конце концов все они сгинут благодаря доблести людей.
Моргот выброшен через Дверь Ночи во внешнюю тьму за пределы
Стен Мира, и к Двери той навеки приставлена стража. Семена лжи, что
он посеял в сердцах людей и эльфов, не гибнут, и не властны Боги ис-
требить их все, и живет та ложь, и причиняет немало зла даже вплоть до
нынешних времен. Иные же говорят, будто либо сам Моргот, либо его
черная тень и призрак, вопреки валар, прокрадывается назад через Сте-
ны Мира на Севере и Востоке и посещает мир; другие же уверяют, что
это — Ту, его могущественный полководец, что спасся из Последней
Битвы, и по-прежнему таится в темных укрывищах, и склоняет людей
к страшному поклонению себе. Когда мир сде-

лается много старше и

Боги утомятся, Моргот вернется через Дверь, и состоится самая послед-

няя из битв. Фионвэ станет биться с Морготом на равнине Валинора, а

рядом с ним будет дух Турина; именно Турин сразит Моргота своим

черным мечом, и тем самым окажутся отомщены дети Хурина.

В ту пору Сильмарили будут возвращены из моря, земли и воз-

духа, и Майдрос разобьет их, и Белаурин1 с помощью их огня

вновь зажжет Два Древа, и опять засияет великий свет,

04 УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§§18–19

и Горы Валинора сравняют с землею, дабы свет разлился над миром, и Бо-

ги, и эльфы, и люди2 помолодеют вновь, и пробудятся все их мертвые3.

Вот как случилось, что последний из Сильмарилей вознесся в небо. Бо-

ги судили передать последний из Сильмарилей Эарендилю — «до тех пор,

пока не свершится многое из того, чему суждено свершиться», — по причи-

не деяний сынов Феанора. Майдрос послан к Эарендилю, и с помощью

Сильмариля Эльвинг найдена и возвращена. Ладья Эарендиля проведена

через Валинор к Внешним морям, и Эарендель направляет ее во внешнюю

тьму высоко над Солнцем и Луною. Там плывет он, и Сильмариль сияет на

челе его, и с ним — Эльвинг, — плывет ярчайшей из звезд, сторожа Морго-

та4. Так суждено ему плавать до тех пор, пока он не увидит, как на равни-

нах Валинора собирается последняя битва. Тогда он спустится вниз.

Тем самым завершаются наконец сказания о предначальных днях

северных земель западного мира. Сказания эти — из числа тех, что по-

мнят и поют истаивающие эльфы; а более всего — исчезнувшие эльфы

Одинокого острова. Эльфы пересказывали эти предания людям из на-

рода Эарендиля, более же всего — Эриолу, который единственным из

смертных поздних времен доплыл до Одинокого острова и однако ж

возвратился в землю Лутиэн5, и запомнил все то, что услышал в Кор-
тирионе, городе эльфов на Тол Эрессеа.
*
1 Напротив Белаурин вписано Палуриэн (ср. прим. 1 к§ 1).
2 и люди вычеркнуто.
3 Здесь добавлено:
Но о том, что будет с людьми в тот последний День, не говорит пророче-
ство, упоминается в нем лишь Турин.
4 Здесь добавлено: и Дверь Ночи (позднее дополнение, внесенное карандашом).
5 Лутиэн > Лейтиэн (ср. прим. 5 к§ 18).
Комментарии к «Очерку мифологии»
Хотя «Очерк» представляет собою разборчивую чистовую рукопись, что
неудивительно (поскольку текст предстояло прочесть Р. У. Рейнолдсу), не
приходится сомневаться, что отец создавал его в большой спешке; очень
может быть и даже весьма вероятно, что отец писал этот текст, не сверяясь
с ранними прозаическими версиями.
«Очерк» уже значительно приближен к тому варианту

легендариума, что представлен в опубликованном виде; однако

не сохранилось никаких следов прозаического повествования,

даже в виде фрагментов или набросков, что послужило бы связующим звеном

между «Утраченными сказаниями» и данным конспектом «валинорской» части мифологии (т. е. до момента бегства нолдоли и создания Солнца и Луны).

Я, разумеется, не берусь утверждать, что его не существовало вовсе, хотя допускаю, что так: ведь отец, безусловно, сохранял весьма значительную долю

всего когда-либо написанного. На мой взгляд, куда вероятнее, что, работая

над многими другими замыслами (во время своего пребывания в Лидсе), он

развил и расширил свои представления, особенно в «валинорской» части, не

перенося их на бумагу; а поскольку прозаические «Сказания» были отложены

за много лет до этого, очень возможно, что определенные сюжетные изменения, присутствующие в «Очерке», внесены не

настолько сознательно и целе-
направленно, как преобразования в поздних версиях «Сильмариллиона», в
период, когда отец всегда опирался на уже существующие тексты.

Как бы то ни было, зачастую крайне трудно, а порою и вовсе невозможно, оп-
ределить, почему те или иные элементы «Сказаний» отсутствуют в «Очерке»: опу-
щены ли они только конспективности ради или окончательно отвергнуты. Так, в
то время как в самом конце упомянут Эриол (уже не Эльфвине, см. . 300) и его
приход в Кортирион на Тол Эрессеа, Домик Утраченной Игры исчез бесследно;
убрано все сюжетное обрамление «Утраченных сказаний». Но из этого никоим
образом не следует, что на тот момент отец и впрямь от них отказался.

Нижеприведенные «Комментарии» разбиты на 19 частей, в соответствии с
19 фрагментами, на которые я поделил текст «Очерка» как таковой.

Отсюда и далее до конца книги «Очерк мифологии» обозначается аббреви-
атурой « ».

1

(«Очерк») не содержит никаких упоминаний о Сотворении мира и Музыке

айнур и начинается с прихода Девяти валар «управлять миром»: о Девяти валар

уже шла речь в аллитерационной поэме «Бегство нолдоли» (см. . 133, 137). Те-

перь в повествовании появляется остров (впоследствии названный Алмарен), на

котором Боги поселились после создания Светилен; возможно, что этот остров

восходит к сказанию «Пришествие валар» (. 69–70), где говорится, что, когда

Светильни рухнули, валар собрались на Сумеречных островах, и что «остров, на

коем стояли валар», был перевезен Оссэ на запад. Может показаться, что исто-

рия о том, как Мелько сделал столпы для Светилен изо льда и лед растаял, была

отвергнута; однако она вновь возникает позже, в «Амбарканте» (стр. 238).

Любопытно, что по отношению к Двум Древам употреблен гла-

гол «сажать»: его можно было бы списать на необдуманную

оговорку, если бы он не появился вновь в

следующей версии «Сильма-
риллиона», в «Квенте» (стр. 80). В раннем сказа-
нии, точно так же, как и в
опубликованном варианте, Древа вырастают из земли под колдовское

пение Йаванны. Впервые говорится о том, что листья Белого Древа снизу серебряные, а цветы его уподоблены вишне: в «Списке имен», прилагающемся
к «Падению Гондолина» (. 215), имя «Сильпион» переведено как «Вишенная
луна». То, что Белое Древо упомянуто первым, возможно, подразумевает, что
теперь именно оно стало Старшим Древом, о чем прямо говорится в «Квенте».

В первоначальном варианте циклы Древ составляли двенадцать часов,
как в «Утраченных сказаниях» (см. . 88 и примечание), но с исправлением
«шести» на «семь» (с учетом периода «смешанного света») цикл удлиняется до
четырнадцати часов. Это приближает нас к формулировке «Сильмариллио-
на» (стр. 38), где за семь часов сияние каждого Древа «разгоралось всего ярче

и вновь, угасая, сходило на нет»; но в «Сильмариллионе» «каждый день валар
в Амане состоял из двенадцати часов», в то время как в день был в два раза
длиннее.

Имя Варды на языке номов, Бридиль, встречается в аллитерационной поэме
«Бегство нолдоли» (исправлено на Бредиль), в «Лэ о Лейтиан» и в раннем словаре языка номов (. 273, статья «Варда»). Касательно названий Тимбрентинг,
Тиндбрентинг см. . 127, 139; вариант Тенгветиль (попеременно с Тайнгветиль) используется в «Лэ о детях Хурина». Касательно Ифан Белаурин см. . 273,
статья «Йаванна»; в номском словаре приводится форма Ифон, Ивон.

2

Описание в «Внешних земель» (теперь это название используется по отношению к Великим землям, см. . 224), где рост приостановился при падении
Светилен, но где уже высятся леса с темными деревьями, под сенью которых порою охотится Оромэ, продвигает повествование в данной его точке еще на шаг

к сюжетной структуре «Сильмариллиона». Относительно совсем иной версии

«Утраченных сказаний» я писал в комментарии к «Оковам Мелько» (. 111):

«В этом самом раннем повествовании не упоминается о начале роста во време-

на Светилен: первые деревья и низшие растения возникли благодаря заклинани-

ям Йаванны в сумраке после того, как Светильни были низвергнуты».

В то время как в «Утраченных сказаниях» Варда создает звезды после про-

буждения эльфов (. 113), здесь эльфы пробуждаются «с созданием звезд».

Комментируя «Утраченные сказания», я отмечал (. 111, 131), что Боги отп-

равились усмирять Мелько еще до пробуждения эльфов и никоим образом

о них не задумываясь, поскольку тот вновь предался разрушительному не-

истовству, причиняя колоссальные разрушения; и что Мелько был осво-

божден из Мандоса до прихода эльдар в Валинор, так что и он принимал

участие в дискуссии о том, приглашать эльфов или нет. В уже представле-

на более поздняя версия (согласно которой нападение валар на крепость
Моргота явилось прямым следствием обнаружения эльфов); более того,
вмешательство валар мотивируется еще одной причиной, в «Сильмариллионе» отсутствующей: они «вынуждены вспомнить о своем долге по отношению к Земле, ибо явились они туда, зная, что призваны управлять ею

4 УС , стр. 176.
во имя двух народов Земли, кои придут позже, и каждый — в назначенный
срок». Также представляется очевидным, что ранняя концепция, согласно которой Манвэ знал о приходе эльфов независимо от обнаружившего их Оромэ (см. . 131), была отвергнута.
В «Утраченных сказаниях» первой крепостью Мелько являлась Утумна, и
хотя твердыня не была уничтожена полностью, до основания (. 104), Мелько, бежав обратно в Великие земли, «устраивал себе новое обиталище», как
поведал Манвэ Соронтур, поскольку «никогда

боле не отворится ему Утум-
на»4 (. 176). Этой второй крепостью стал Ангбанд (Ангаманди). В , с другой
стороны, Ангбанд — это первая крепость, и, спасшись бегством, Моргот имеет возможность туда возвратиться (§ 4), поскольку твердыня слишком мощна и уничтожить ее Богам не под силу (§ 2). В результате название Утумна
(Утумно) исчезает вовсе.

В описании трех отрядов эльфов, выступивших в великий поход от озера
Куивиэнен (что, благодаря внесенной правке, фигурирует уже в «Лэ о детях
Хурина», . 18, 23), слово телери используется в более позднем значении, по
отношению к третьему роду (который, однако, сохраняет за собою и прежнее
название солосимпи, Прибрежные Флейтисты); в то время как первый род
(телери «Утраченных сказаний») теперь именуется квенди (далее в название
пишется как и как). Таким образом:

«Утраченные сказания» «Очерк» «Сильмариллион»

телери квенди ( ) ваньяр

нолдоли нолдоли нолдор
солосимпи телери, солосимпи телери
На момент «Утраченных сказаний» (см. . 235) считалось, что квенди — это ис-
ходное название для всех эльфов, а эльдар — это имя, данное Богами и принятое
эльфами Валинора; те, что остались в Великих землях (илькорины), сохранили
за собою прежнее наименование, квенди. Здесь же возникают термины «Светлые
эльфы», «Глубокомудрые эльфы» и «Морские эльфы» (как в «Хоббите», глава 8);
значение 'собственно эльфы' применительно к первому роду явствует из «Квен-
ты» (стр. 85): «Квенди… порою только их одних лишь и зовут эльфами».
Инвэ «Утраченных сказаний» теперь становится Ингвэ; на языке номов этому
имени соответствует форма Инг, что встречается в аллитерационных поэмах
наряду с номским Финн (в «Бегстве нолдоли»). Эльвэ (Элу) выступает в роли Ол-
вэ, персонажа более поздних текстов, возглавившего третий род после утраты
Тингола. В «Сказании о Тинувиэли» Тинвелинт (Тингол) в самом деле изначаль-

но именовался Тинто Эллу или Эллу, но в сказаниях «Пришествие эльфов» и «Во-

ровство Мелько», в ходе последующей правки, Эллу становится именем второго

правителя солосимпи, избранного вместо Тинвелинта; см. . 50.

Примечательно, что в варианте отсутствует первоначальное прибытие

трех эльфийских послов в Валинор, а также и эльфы, отказавшиеся покинуть

Воды Пробуждения и упомянутые в «Сказании Гильфанона» (. 231):

44 УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§2

5 УС , стр. 120, 121.

6 Там же, стр. 119.

7 Там же, стр. 122.

8 Там же, стр. 117.

илькорины здесь представлены как те, кто потерялся во время великого похода на

Запад. Об отсутствии этих элементов см. комментарий к § 2 в «Квенте», стр. 168.

Кроме того, в отсутствуют упоминания о том, как Варда дважды творит

звезды (см. стр. 168), и о цепи Ангайнор, посредством которой был скован

Моргот (см. , прим. 1 к§ 18).

3

В сказании «Пришествие эльфов» остров, на котором Боги были перевезе-

ны к западным землям в пору падения Светилен, был тем же самым, на кото-

ром впоследствии переправили эльфов: он же стал Тол Эрессеа (см. . 118, 134);

и здесь тоже эльфы переправляются через море на том самом острове, на ко-

тором жили Боги (см. комментарий к § 1). Но в «Сильмариллионе» острова

Алмарен и Тол Эрессеа никак не связаны.

В рассказе о перевозке эльфов в возникают подробности окончательной вер-

сии: первые два народа, добравшиеся до побережья, переправлены на преслову-

том острове вместе, а не по отдельности, как в сказании; а любовь к морю подчи-

нила себе телери (солосимпи), пока те дожидались возвращения Улмо. С другой

стороны, старый сюжет о том, как Оссэ из своенравия закрепил Тол Эрессеа на

месте, сохранен и здесь (см. . 134); однако местоположение острова теперь сме-

щается западнее, к Заливу Фаэри, «откуда Горы Валинора едва видны» — по конт-

расту с версией сказания, где Улмо не успел преодолеть «и половины пути» через

Великое море, когда Оссэ преградил ему дорогу, и где «никакой суши не видно,

даже если отплыть на много лиг от его утесов»5 (см. . 120–121 и мои комментарии

по поводу этого изменения, . 134). В сказании Оссэ захватил и закрепил на месте

Тол Эрессеа до того, как путешествие завершилось, «мня себя оскорбленным,

ведь не только не искали его помощи, дабы перевезти эльфов, но еще и забрали,

не спросив позволения, его собственный остров»6; в действительно упоминает-

ся о ревности Оссэ, но также и о его любви к пению телери, что впоследствии ста-

ла ключевым мотивом. Сохранено упоминание о том, что Оссэ создал для теле-

ри (солосимпи) морских птиц, исчезнувшее впоследствии.

В сказании брешь в Горах Валинора была проделана валар вовсе не ради

эльфов, равно как и холм Кор возведен не для них: и то и другое существова-

ло с давних пор, когда «в древние времена буйства морей проник в Валинор

тенистый узкий залив»7 (. 122). В отрывке уже угадывается источник соотве-

тствующего фрагмента «Сильмариллиона» (стр. 59). Здесь в Кор — это холм,

а Тун — город, на холме возведенный (хотя в § 2 есть ссылка на проживание

эльфов «в Коре»); см. . 93.

Об «измышлении» нолдоли драгоценных камней см. . 138. Об особой люб-

ви «мудрого Мандоса» к нолдоли не говорится ни в «Утраченных сказаниях»,

ни в «Сильмариллионе»; данная отличительная черта Мандоса представляет-

ся маловероятной: ср. «Пришествие эльфов», . 117: «Мандос и Фуи остались

холодны к эльдар, как и ко всему остальному»8.

Отрывок касательно принцев нолдор, добавленный к тексту (хотя, по

всей видимости, достаточно скоро), послужил источником для соответствую-

щего фрагмента в «Сильмариллионе» (стр. 60), который начинается прибли-

зительно так же: «Впоследствии нолдор возвратились в Средиземье, и преда-

ние это повествует главным образом об их деяниях…». Касательно подробностей имен и родственных связей в этом отрывке см. Примечание в конце данного раздела комментариев.

Рассказ о приходе телери (солосимпи) в Валинор с Тол Эрессеа в в основных чертах практически соответствует версии «Сильмариллиона» (стр. 61); касательно радикально иного варианта сказания см. . 124–126. Однако в искусству кораблестроения телери обучает Ильмир (Улмо), а не Оссэ, и этот факт, безусловно, отражает все еще подразумеваемое отличие: здесь, как и в сказании, Ильмир с радостным нетерпением ожидает прихода Третьего Рода в Валинор, в то время как в «Сильмариллионе» он сам приказал Оссэ укрепить остров в основании морского дна, и лишь впоследствии «подчинился воле валар». Имя Ильмир – почти наверняка форма из языка номов — упоминается в «Лэ о детях Хурина», см. . 93; но форма Оин как имя Уинен более нигде не встречается.

Примечание о принцах нолдор

Финголфин как сын Финвэ (Финна) и отец Тургона впервые появляется в

«Лэ о падении Гондолина» (. 146–147) и фигурирует во втором варианте «Лэ

о детях Хурина» (в результате правки, внесенной в первый вариант) (. 137).

То, что Феанор приходится Финголфину братом, выводимо из аллитерационной

поэмы «Бегство нолдоли» (там же), однако из данного фрагмента в его

исходном виде явствует, что Феанор изначально был вторым, а не старшим

сыном. Здесь в впервые возникает третий сын Финвэ по имени Финрод:

упоминание о нем и его сыновьях в примечании к «Лэ о детях Хурина» (. 80)

со всей очевидностью относится к более позднему времени, точно так же, как

и его первое появление в «Лэ о Лейтиан» (. 191, 195).

Семеро сыновей Феанора с теми же формами имен как здесь, в , уже фигурировали

в «Лэ о детях Хурина» (. 65, 86); то, что в Дамрод и Дириэль поименованы

вместе, наводит на мысль о том, что они уже задумывались как близнецы.

Из сыновей Финголфина Тургон, безусловно, фигурировал еще в «Утрачен-

ных сказаниях», где он приходился Финвэ сыном, а не внуком; второй сын

Финвег возникает в «Лэ о детях Хурина», где имя переправлено на «Фингон»

(см. . 5, 80), и эта правка по времени более поздняя, нежели , — и в «Квенте»,

где в исходном варианте текста персонаж по-прежнему зовется Финвегом.

Сыновья Финрода впервые появляются именно здесь, и, согласно исходно-

му варианту вставки в , Ородрет, по всей видимости, был старшим сыном;

Ангрод звался Анродом, а Фелагунд — Фелаготом. Имя «Фелагот» фигурирует

в качестве промежуточной ступени между вариантами «Келегорм» и «Фелагунд» в А-тексте «Лэ о Лейтиан» (. 169, 195).

4

В данном фрагменте снова продвигается еще на шаг к основной сюжет-

ной структуре «Сильмариллиона», хотя ряд важных черт по-прежнему отсут-

ствует. Прежде я уже комментировал (. 156–158)

радикальные отличия между
сказанием «Воровство Мелько» и версией «Сильмариллиона», и будет видно,
что практически все эти отличия вошли в сюжет начиная с : так что повто-
ряться, вновь прибегая к сравнениям, необходимости нет. Однако стоит от-
метить разнообразные мелкие подробности.
Ссора принцев нолдор пока еще не обрела всю ту сложность и тонкие пси-
хологические оттенки, которыми обогатилась позже, благодаря истории Ми-
риэли, первой жены Финвэ и матери Феанора; как бы то ни было, ссора изла-
гается крайне сжато.
Здесь говорится, что «Феанор проклял навеки любого, кто прикоснется
к камням то есть Сильмарилям , будь то Бог, или эльф, или смертный, что
придет впоследствии». В § 5, в результате поздней интерполяции, клятву при-
носят Феанор и его сыновья во время схода в Туне при свете факелов, но дан-
ное утверждение в § 4 так и осталось: со всей очевидностью, по отцовскому не-
досмотру. Однако в аллитерационном фрагмен-

те «Бегство нолдоли», написан-
ном, как я могу судить в общем и целом, в начале 1925 года (. 131), Феанор и его
сыновья приносят клятву в тех же обстоятельствах, что и во вставке в § 5, «на
огромной площади на вершине Кора» (см. . 136). Я склонен полагать, что
данная фраза здесь, в § 4 — всего лишь следствие забывчивости.

События, следующие непосредственно за советом Богов, на котором лживые на-
веты Моргота разоблачены, а Феанор изгнан из Туна (в срок изгнания не огова-
ривается), еще не обрели той формы, в какой представлены в «Сильмариллионе».

Рассказу о том, как Моргот отправился в Форменос (на данной стадии еще не полу-
чивший такого названия), и о беседе Моргота с Феанором перед дверями («Силь-
мариллион», стр. 71–72) еще только предстоит возникнуть. О передвижении Мор-
гота для отвода глаз на север вдоль взморья тоже не упоминается; напротив, он отп-
равляется напрямую в Арвалин, «где лежит густая тень — в целом мире нет ее неп-
рогляднее»: в «Сильмариллионе» (стр. 73) имен-

но так описывается область Аватар.

В рассказе о встрече Моргота с Унголиант и об уничтожении Древ возникают

такие детали окончательного варианта, как подъем Унголиант на громадную го-

ру (впоследствии названную Хьярментир) «от вершины к вершине» и веревоч-

ная лестница, сплетенная ею для Моргота. О великом празднестве не упоминает-

ся ни словом, однако эта подробность возникает в § 5: похоже на то, что отец

упустил ее раньше и включил в повествование чуть дальше, задним числом.

В сказании «Воровство Мелько» Унголиант бежала на юг сразу же после

уничтожения Древ (. 154), а о последующих действиях Мелько, переправив-

шегося через Лед, говорится лишь (Соронтур сообщает об этом Манвэ, . 176),

что тот строит себе новое обиталище в области Железных гор. Однако в рас-

сказ о «Ссоре Воров» и о спасении Моргота балрогами внезапно возникает во

вполне оформленном виде.

В рассказе о великом празднестве (см. комментарий к § 4) не называется ни
его изначальный повод (ознаменование прихода эльдар в Валинор, . 143), ни по-
вод, приведенный в «Сильмариллионе» (осенний пир: стр. 74–75). Возникает бо-
лее поздняя подробность: телери в празднестве не участвуют (см. . 157); однако
полностью отсутствуют такие важные элементы, как приход на праздник Феано-
ра (в одиночестве) из Форменоса, формальное примирение с Финголфином и
отказ Феанора уступить Сильмарили, прозвучавший до того, как он узнает о
смерти своего отца и краже самоцветов («Сильмариллион», стр. 75, 78–79).

В поздней правке к тексту мы видим, как разрастается история о несогла-
сии на совете нолдор с привнесением попытки Финрода (позже Финарфина)
успокоить конфликтующие фракции — хотя этот элемент присутствовал уже
в сказании «Бегство нолдоли», где роль миротворца играет Финвэ Нолемэ (.
162). После множества новых перестановок в этом отрывке в поздних текстах

и после введения в повествование Галадриэли группировка сил и мотивы

принцев в варианте «Сильмариллиона» еще более усложняются (стр. 83–84);

однако уже оговаривается, что лишь один из сыновей Финрода встал на сто-

рону отца (здесь — Фелагунд, в «Сильмариллионе» — Ородрет).

Исправление, согласно которому Финголфин и Финвег (Фингон) правят «по-

ловиной нолдоли Туна», по всей видимости, неверно; скорее всего, по замыслу

отца в отредактированном тексте должно было значиться «нолдоли Туна».

Стремительно меняющаяся роль Финрода (Финарфина) в данных событиях

прослеживается по последовательности вставок в текст . По-видимому, в исход-

ном тексте он вообще не фигурировал (впервые он упоминается в дополнении к

§ 3, стр. 15). Сперва говорится, что он не покидал Туна; затем утверждается, что он

погиб в Лебединой гавани; и, наконец, сообщается, что он и его сыновья в Лебе-

диной гавани не были и покинули Тун неохотно, унося с собою многие творения

своих рук. Затем оказывается, что Финрод прибывает вместе со своим народом на
дальний Север лишь после того, как Феанор сжег корабли по другую сторону про-
лива. В исходном варианте Финголфин, будучи покинут и не имея кораблей,
вернулся в Валинор, а его сын Финвег (Фингон) повел основное воинство через
Скрежещущий Лед; однако с включением в повествование Финрода именно Фин-
род возвращается вспять. (Финвег как предводитель воинства на тот момент еще
не был заменен Финголфином, но со всей очевидностью, лишь по недосмотру).

В рассказе о пути нолдоли на север после битвы в Лебединой гавани, по-види-
мому, все воинство погрузилось на корабли телери, поскольку посланец Мандо-
са окликает эльфов с высокого утеса, «когда они проплывают мимо»; но воз-
можно, это — лишь следствие конспективности изложения, поскольку в «Сказа-
нии» (. 166) утверждается, что некоторые шли по взморью, в то время как «ко-
рабли держались рядом, у самого берега», и то же самое говорится в «Сильма-

риллионе» («кто — морем, а кто — сушей», стр. 87). О буре, поднятой Уинен, не

упоминается.

Любопытно, что проклятие, согласно которому номам суждено пострадать

9 УС , стр. 215.

от предательства и от страха перед предательством среди своей же родни, от-

делено от Пророчества Мандоса; при этом не уточняется, кто налагает про-

клятие. В исходном варианте ничего не сказано о содержании Пророчества

Мандоса, помимо того, что оно касается «судеб грядущих дней», но отец впос-

ледствии добавил, что в нем говорится о «проклятии войны друг с другом из-

за Лебединой гавани»; тем самым «проклятие» включается в содержание

«Пророчества», как в «Сильмариллионе». О ранних пророчествах касательно

Тургона и Гондолина (. 167) никаких упоминаний нет, а суть приговора нол-

дор не поясняется так, как в «Сильмариллионе».

Касательно исходной версии сюжета о переходе

номов через Скрежещу-
щий Лед, в которой отсутствует элемент предательства (хотя порицание Феанора уже имеет место), см. . 167–169.

6

История создания Солнца и Луны здесь ужата до одной-двух фраз. Крайне усложненный, подробный рассказ раннего «Сказания о Солнце и Луне» практически полностью исчезает: слезы Ваны, благодаря которым на Лаурелин завязался и созрел последний плод, «Полуденный Плод», разбивающийся надвое, Купель Заходящего Солнца, куда дева Солнца и ее ладья были совлечены по возвращении с Востока; песнь Лориэна, вызвавшая к жизни последний цветок Сильпиона, падение «Розы Сильпиона», в результате которого возникли пятна на Луне, отказ дозволить Сильмо направлять корабль Луны и поручение этой миссии Илинсору, духу из числа сурули; озеро Иртинса, в котором освежалась ладья Луны, и многое другое. Трудно судить, что из этого отец на тот момент «про себя» уже отверг (см. мои комментарии, . 200), но по мень-

шей мере несколько элементов

были опущены ради целей данного «Очерка», представляющего собою не более

чем конспективный набросок, — потому что эти подробности появятся вновь.

Теперь в небесный распорядок вносится изменение, поскольку Боги «ре-

шают, что надежнее послать их Солнце и Луну попечением Улмо через пе-

щеры и гроты под Землею». Такое положение дел радикально отличается от

ранней версии (. 215), согласно которой исходный план Богов состоял в том,

чтобы Солнце и Луну проводили под землей; этот план был изменен, когда

Боги обнаружили, что Солнечная ладья «не может благополучно пройти под

миром»9,– то есть в «Сказании» говорится нечто совершенно противополож-

ное . Хотя Луна по-прежнему проходила под землей, теперь Боги проделали

Дверь Ночи на Западе и Врата Утра на Востоке, сквозь которые с тех пор про-

ходило Солнце, уплывая во Внешнюю Тьму и возвращаясь из нее (. 216). Та-

ким образом, астрономический аспект мифоло-

гии претерпел существенный
сдвиг и подвергся радикальной переработке.
Примечательно, что сохранена ссылка на возжигание заново «Волшеб-
ного Солнца» (здесь распространенная и на Луну, чего в ранних текстах
нет); со всей очевидностью речь идет о возрождении Древ (см.

. 286). Весьма любопытны пророческие слова Улмо, обращенные к валар, о
том, что возжигание Двух Древ и возвращение «былых блаженства и красоты»
произойдет не иначе как при помощи людей. Возможно, что это — ссылка на его
собственные далеко идущие замыслы, подразумевающие участие Тургона, Туо-
ра и Эаренделя; но нигде не дается понять, что эти замыслы воплощались или
должны были воплотиться именно так. Возможно, здесь скорее просматрива-
ется сохранившееся в некоей форме раннее пророчество, приведенное в . 285:
Пророчество эльфов гласит, что однажды они выступят с Тол Эрессеа, и,
придя в мир, соберут всю свою истаивающую

родню, что до сих пор живет
в мире, и двинутся в Валинор… Свершат они это лишь с помощью людей.
Ежели люди придут им на подмогу, фэйри возьмут людей в Валинор — тех,
что захотят пойти, — и сразятся с Мелько в великой битве в Эрумани, и от-
кроют доступ в Валинор. Вновь зажжены будут Лаурелин и Тельперион, и
уничтожат стену гор, и тогда мягкое сияние разольется над всем миром, а
Солнце и Луна отозваны будут с небес.
В рассказе о Сокрытии Валинора в мы отходим от «Утраченных сказаний»
и приближаемся к «Сильмариллиону»: я уже отмечал (. 223) полное отсутствие
в последнем упоминаний о яростных разногласиях среди валар, об уходе раздо-
садованного Манвэ и о тщетных мольбах Улмо сжалиться над нолдор — в отли-
чие от «Сильмариллиона», в сказании «Сокрытие Валинора» мой отец недву-
смысленно дает понять, что действия валар на тот момент и их отказ пойти
войной на Моргота были серьезной ошибкой и следствием лености и страха.

Страх перед Морготом остается; в «Сильмариллионе» это — единственная мотивировка Сокрытия Валинора; но автор его никак не комментирует. Однако в по-прежнему присутствует элемент божественного гнева, обращенного на нолдоли (хотя ни здесь, ни позже ни словом не упоминается об особом гневе Аулэ (см. . 176), кроме как в «Анналах Валинора» (стр. 267): когда Финрод и прочие, выслушав Приговор Мандоса, вернулись в Валинор, «с тех пор не благоволил к ним их давний друг Аулэ»).

В поздних версиях истории о Сокрытии Валинора в сравнении с вариантом сказания есть отличия и пропуски, которые уже обсуждались достаточно подробно (. 223–224); однако следует отметить, что в , равно как и в сказании, и в «Сильмариллионе» не приводится никаких причин того, зачем ущелье Кор оставлено открытым.

Не вызывает сомнений, что в «Очерке» сама структура валинорской части мифологии, пусть и не в подробностях, во многом достигла стадии опублико-

ванного варианта; становится понятным, почему мой отец на конверте с на-
писал слова: «Изначальный “Сильмариллион”». «Сильмариллион» начинает-
ся именно здесь.

05 УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§6

7

Ниже будет видно, что в данном разделе уже обрел структуру последних
трех абзацев главы 12 («О людях») «Сильмариллиона»; совпадают даже неко-
торые фразы.

Феанорова клятва (здесь приписываемая только сыновьям) включена в ис-
ходный текст, из чего, по всей видимости, следует, что интерполированный
отрывок, вводящий клятву, в § 5 (стр. 19) был вставлен в то время, как нахо-
дился еще в процессе написания.

Словам «в ранние дни эльдар и люди почти не различались сложением и
статью, и телесной мощью» эхом вторит «Сильмариллион»: «эльфы и люди
были схожи сложением и статью и наделены равною силой»; касательно ут-
верждений на эту тему в ранних текстах см.

. 326.

Представление о «более высокой культуре», которую отец со временем стал

приписывать эльфам Дориата (или, в более широком смысле, Серым эльфам

Белерианда), уже сложилось: «Лишь в королевстве Дориат… илькорины сравнялись с корэльдар». Оно резко контрастирует с характеристикой илькоринов

из числа подданных Тинвелинта в раннем «Сказании о Тинувиэли» («существа непостижимые и странные; немногое ведомо им было о свете и красоте, и

о музыке…»10), касательно которого я уже отмечал, что народ Тинвелинта

здесь описан в выражениях, применимых скорее к диким авари «Сильмариллиона» (см. . 9, 64). Однако далее в этом же фрагменте сказания утверждается, что «иными стали они, когда взошло Солнце».

Сформулированные здесь представления о природе бессмертия эльфов по

большей части восходят к «Утраченным сказаниям»; см. описание чертога

Мандоса в «Пришествии валар» (. 76):

Туда в последующие дни отправлялись эльфы всех племен — те, что по зло-
получию погибли от оружия либо умерли от тоски по погибшим, — только
так могут умереть эльдар, и лишь на время. Там Мандос выносил им при-
говор, и там ждали они во тьме, грезя о былых своих деяниях, до того часа,
назначенного Мандосом, когда они смогут снова возродиться в своих детях
и выйдут на свет, дабы снова смеяться и петь.

Подобным же образом в «Музыке Айнур» (. 59) сказано, что эльдар «живут
до самого Великого Конца, если не будут убиты или не исчахнут от горя (ибо
подвержены и той, и другой смерти)», и, «умирая, они возрождаются в своих
детях, так что числом ни убавляются, ни прибывают»11. Однако в ранних тек-
стах смерть от недугов не упоминается; впервые о ней заходит речь в , где в хо-
де правки концепция меняется: от неуязвимости для недугов вообще к неуязви-
мости для гибели от недуга. Более того, в ранних текстах возрождение в собст-
венных детях, по всей видимости, представле-

но как общая судьба всех умерших

эльдар; в то время как в сказано, что они возвращаются из Мандоса «к свобод-

ной жизни». Возрождение упомянуто в вскользь, и только в поздней вставке.

В отцовская концепция посмертной судьбы людей представлена

7§САМЫЙ РАННИЙ «СИЛЬМАРИЛЛИОН» 51

10 УС , стр. 9.

11 УС , стр. 59.

в процессе развития (касательно крайне запутанного изложения в «Утраченных

сказаниях» см. . 77, 90–93). В исходном варианте однозначно утвержда-

лось, что люди не отправляются в Мандос и не уходят в западные земли; эту

идею люди почерпнули в общении с эльдар. Но отец изменил этот фрагмент,

написав, что люди в самом деле отправляются в свои собственные чертоги в

Мандосе, где и пребывают некоторое время; никому, кроме Мандоса, не ведомо,

куда они отправляются потом.

Об «угасании» эльфов, оставшихся «в мире», см. . 326.

Краткие наброски к предполагаемому сказанию Гильфанона «Страдания
нолдоли» (. 237–241), равно как и последующая, оставшаяся неоконченной по-
весть, приведенная на стр. 6–8, практически никак не связаны с тем, что было
написано впоследствии. Из отдельных элементов сохранились лагерь у Асгона-
Митрима, смерть Феанора, первое сражение с орками, пленение и увечье Майд-
роса; но в самых ранних текстах все эти элементы имеют разные мотивировки
и сопутствующие обстоятельства, уже откомментированные (. 242–243). Одна-
ко в «Очерке» большинство ключевых составляющих поздней версии представ-
лены уже вполне сформировавшимися; еще более, чем прежде, бросается в гла-
за, насколько далеко данный фрагмент отошел от «Утраченных сказаний».

Первая битва номов с силами Моргота в в конкретном месте не локали-
зована (ср. «Сказание Гильфанона», . 238, 240, где битва состоялась «в пред-
горьях Железных гор» или на «перевале через холмы Горечи»), но уже прису-

тствует идея того, что орки всполошились при виде пожара, уничтожившего
корабли (ср. § 5: «Тот же самый отсвет извещает о высадке и орков».).
Здесь впервые возникает ряд новых элементов: гибель Феанора от руки
балрога Готмога, переговоры с врагом и вероломные намерения с обоих сторон, прибытие второго воинства, развертывание синих и серебряных знамен
(см. стр. 9) при первом Восходе, ужас орков при виде нового света, враждебно настроенные друг к другу армии номов, вставшие лагерем на противоположных берегах озера Митрим, «густые дымы и туманы», поднимающиеся
над Ангбандом. Единственный значимый сюжетообразующий элемент, что
на данном этапе в повествовании отсутствует, — это рассказ о том, как Финголфин идет походным маршем к Ангбанду сразу по прибытии в Средиземье
и ударяет в ворота крепости.
То, что история спасения Майдроса Финвегом (Фингоном) существовала
значительно раньше, явствует из упоминания

в «Лэ о детях Хурина» (см. .

65, 86); соответствующая ссылка в «Лэ о Лейтиан» возникла примерно двумя

годами позже (. 222). В изложении возникает любопытная подробность:

по-видимому, Манвэ создает народ орлов тогда и не раньше. В сказании «Во-

ровство Мелько» Соронтур («эльфийская» форма номского имени Торндор)

уже сыграл определенную роль в повествовании до ухода нолдоли из Валино-

ра: он стал посланцем валар к Мелько до уничтожения Древ, и поскольку

Мелько попытался убить орла,

И царили с тех пор рознь и ненависть между сим злодеем и Соронтуром,

особенно же разгорелась вражда, когда Соронтур и его народ прилетели

в Железные горы, и поселились там, и впредь наблюдали за всем, что делал

Мелько (. 149).

Следует также отметить, что озеро Митрим помещено в Хисиломэ/Хитлу-

ме/Дорломине; см. . 103.

В ранних материалах содержание данного раздела представлено столь скуд-
но, что вполне можно считать «Очерк» отправной точкой. В наброске к «Ска-
занию Гильфанона» (. 238) упоминается о встрече илькоринов и номов:
именно эти илькорины указывали путь Майдросу, ведущему армию к Анга-
манди, где их в кровопролитной схватке оттеснили назад, а Майдроса захва-
тили в плен; после чего Мелькор двинул силы на юг и произошла Битва Бес-
счетных Слез. Как я уже отмечал (. 242):
Вся последующая история долгих лет Осады Ангбанда, что завершилась
Битвой Внезапного Пламени (Дагор Браголлах), равно как и повесть о том,
как люди перешли через горы в Белерианд и поступили на службу к коро-
лям нолдор, еще не возникла; более того, по этим наброскам создается впе-
чатление, будто между приходом нолдоли с Кора и их великим поражени-
ем времени минуло совсем немного.
В другом наброске (. 240) содержится намек на период более протяженный,

учитывая, что нолдоли «занимались многими искусствами». Согласно этому

тексту, встреча илькоринов и номов происходит на «Празднестве Объедине-

ния» (где присутствуют также и люди). Но помимо этого, в пресловутых конс-

пективных планах из материала поздней версии практически ничего нет. Более

того, в (в его исходном варианте) особого продвижения вперед не заметно.

Люди «уже обосновались в северных лесах», что достаточно странно, поскольку,

согласно тому же , люди пробудились при первом восходе Солнца (§ 6), тогда

же, когда Финголфин вступил в Средиземье (§ 8), и разумно предположить, что

прошло слишком мало времени для того, чтобы люди успели дойти «с дальне-

го Востока» (§ 6) и обосноваться «в северных лесах». Более того, ни слова не го-

ворится о том, что Осада Ангбанда продолжалась в течение значительного вре-

менного отрезка (даже при скидке на краткий и конспективный характер

«Очерка»), равно как и прорыв Осады отдельно никак не описан: Моргот «шлет

в бой свои воинства», «номы, илькорины и люди разогнаны кто куда»; и это все.

Однако прорыв Осады уже воспринимается как поворотный пункт в истории

эльфов Белерианда. Вполне возможно, что многое из того нового материала,

что в данном фрагменте появляется в «Квенте» (см. стр. 104 и далее), отец дер-

жал в мыслях уже при написании (т. е. — это конспект, но конспект еще не-

написанной истории); например, мотив сожжения великой травянистой север-

ной равнины в битве, завершившей осаду (в вообще не упомянутый), сущест-

вовал уже на момент написания «Лэ о детях Хурина» (. 55).

9–8§§САМЫЙ РАННИЙ «СИЛЬМАРИЛЛИОН» 53

Вместе с поздними интерполяциями в вводится представление об Осаде

Ангбанда как о целой эпохе, «времени роста, рождения и расцвета»; а также и

распределение сил принцев-номов, причем уже представлены элементы исто-

рии более поздней: Финголфин — в Хитлуме, Феаноринги — на востоке (где

они впоследствии воевали с гномами, орками

и людьми), а Фелагунд охраняет доступ в земли Сириона. (Ссылка на Броселианд в данном фрагменте весьма примечательна: форма этого топонима, в написании через - - впервые возникает в А-тексте Песни «Лэ о Лейтиан», возможно, что в начале 1928 года; . 195, 197.). Фраза «Финголфин гибнет при прорыве Морготом осады», вероятно, подразумевает историю о поединке Финголфина с Морготом перед Ангбандом (хотя и не обязательно).

Гумлин, отец Хурина, уже фигурирует во второй версии «Лэ о детях Хурина» (. 115, 126); но Хуор, в переработанном названный братом Хурина, здесь появляется в легендах впервые.

Запутанную историю Барахира, Берена и основания Нарготронда имеет смысл обсудить заодно с содержанием § 10; см. комментарий к следующему разделу.

10

В исходном варианте § 9 Барахир уже фигурирует как отец Берена, заменив Эгнора; и здесь они — эльфы-илькорины, а не люди, хотя в переработанном

тексте такое положение дел изменилось. В первой версии «Лэ о детях Хурина»

Берен — все еще эльф, в то время как во второй версии отец колебался между

эльфом и человеком (. 124–125); в первых песнях А-текста «Лэ о Лейтиан»

(уже существовавших к осени 1925 года) Эгнор и его сын — люди (. 171); теперь

в (начало 1926 года) они снова эльфы, хотя Эгнор переименован в Барахира.

Как ни странно, в то время как в исходном варианте § 10 Барахир был «прославленным

вождем илькоринди», на той же самой странице рукописи и, со

всей очевидностью, в то же самое время написано: Берен «единственным из

смертных возвратился от Мандоса». Очень может быть, что утверждения ,

согласно которым Барахир и Берен были илькоринами, представляют собою

случайную оговорку, возвращающую к первоначальной концепции уже после

того, как автор решил, что эти персонажи — люди (что наблюдается в А-тексте

«Лэ о Лейтиан»). (Позже в исходном тексте , в § 14, Берен — смертный человек).

Ссылки в § 9 на тот факт, что Нарготронд был основан Келегормом и Ку-

руфином, и в § 10 на то, что Барахир некогда «приходился другом Келегорму

из Нарготронда» принадлежат к той фазе стремительно эволюционирующей

легенды, что представлена изменениями в тексте «Лэ о детях Хурина» (см. .

83–85), где после прорыва Осады Ангбанда Нарготронд основывают именно

Келегорм и Куруфин, а образ Фелагунда еще не возник; равно как и в A-тексте «Лэ о Лейтиан» (. 171).

В данных разделах изменения в приближают сюжет к варианту

45 УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§§9–10

-текста «Лэ о Лейтиан», где Барахир спасает Фелагунда, а Фелагунд выступает

основателем Нарготронда — хотя здесь особо оговаривается, что королевство

основали Фелагунд и его братья, с помощью Келегорма и Куруфина; то есть, по

всей видимости, мотив гибели Ангрода и Эгнора в битве, завершившей Осаду,

еще не возник (см. . 221, 247).

Самая ранняя версия истории Берена (первая

стадия развития после «Ска за-
ния о Тинувиэли») в исходном варианте § 10, уже была откомментирована в
. 219–220, 244. Следует упомянуть лишь интересную подробность в конце этой
версии, а именно фразу: «В некоторых песнях говорится, будто Лутиэн перешла
через Скрежещущий Лед, ибо ей помогало могущество ее божественной матери
Ме лиан, и пришла в чертоги Мандоса, и вернула Берена». Здесь нигде не утверж-
дается, что Лутиэн сама умерла в момент смерти Берена; и та же самая концепция,
по всей вероятности, лежит в основе строк второго варианта «Лэ о детях Хурина»
(. 107):

прежде, чем отлетел он вдаль,
К долгому ожиданию; оттуда вернула его Лутиэн,
Эльфийская дева, и искусство Мелиан…

С другой стороны, в «Сказании о Тинувиэли» (. 40) говорится, что:

Тинувиэль, сломленная горем и не видя более в мире ни утешения, ни света,
не мешкая, последовала за ним по тем темным тропам, что каждому суждено

пройти в одиночестве.12

— и фраза эта прочитывается совершенно однозначно.

Здесь сообщается, что после возвращения Берена и он, и Лутиэн жили «в лесах

До риа та и на Охотничьем нагорье к западу от Нарготронда». В «Лэ о детях Ху ри-

на» Земля Умерших, что Живы, помещалась на Охотничьем нагорье (оно же –

холмы Охотников); см. . 89, где изложена предыстория его местоположения.

О том, что Берен и Хурин были друзьями и соратниками, говорилось и в «Лэ о

детях Хурина», и раньше (см. . 25); но о том, что эта дружба возникла в ту пору,

когда Берен жил изгоем, прежде не упоминалось.

Касательно употребления названия «Тенистые горы» применительно к горам

Ужаса, см. . 170–171.

В переработанном фрагменте (стр. 25–26) легенда представлена на еще более

ранней стадии, нежели в «Кратком содержании » Песней и «Лэ о Лей-

тиан» (1928), текст которого приводится в . 221, 233. Келегорм уже заменен

Фе ла готом (еще не Фелагундом); однако Келегорм «выяснил, в чем заключалась
тайная миссия Фелагота и Берена» после их ухода из Нарготронда; таким об-
разом, мотив вмешательства Келегорма и Куруфина, настраивающих эльфов
Нар го трон да против их короля, пока отсутствует. Более того, по пути из Нар го-
трон да на север Берен и его спутники вступают в сражение с орками, причем в
живых остается лишь небольшой отряд эльфов: впоследствии они возвращаются

12 УС , стр. 40.

на поле битвы, обирают убитых и переодеваются в орков. Эти два элемента со
всей очевидностью взаимосвязаны: Келегорм (и Куруфин) не знают, зачем Бе-
рен и Фелагот отправляются в путь, так что ничего не препятствует королю
выступить с большими силами. Когда мой отец писал «Краткое содержание »,
он уже ввел элемент противодействия братьев-Феанорингов Фелагунду и Бере-
ну, что обусловило небольшую численность отряда, изначально выступающего

из Нарготронда, — только эти немногие и согласились сопровождать короля.

Последовательность развития сюжета со всей отчетливостью такова: –

«Краткое содержание » — вставка в — «Краткое содержание »; и в переработанном варианте данного фрагмента мы наблюдаем любопытную стадию,

на которой Фелагунд (Фелагот) уже фигурирует как владыка Нарготронда, но

«вмешательство Феанорингов» еще не возникло и Келегорм по-прежнему

«предлагает загладить обиду» перед Лутиэн, как в «Кратком содержании »

(. 244) — поскольку его пес Хуан повредил девушке.

11

Самый ранний вариант данного фрагмента истории (не считая того, что

имеет отношение к Хурину) сохранился только в конспективных набросках к

«Сказанию Гильфанона». Сравнивая эти первые планы с повествованием

«Сильмариллиона», я отмечал (. 242) ряд ключевых элементов легенды, сохранившихся впоследствии:

— Между эльфами и людьми, и воинствами Мелько, происходит великая

битва под названием Битва Бессчетных Слез;

— Люди, которых Мелько склонил ко злу, в ходе битвы оказываются

предателями;

— Но народ Урина (Хурина) остается верен и гибнет в битве;

— Предводитель номов окружен и убит;

— Тургон и его воинство прорубают себе путь и отправляются в Гондолин;

— Мелько в ярости: ему не удается узнать, куда ушел Тургон;

— Феаноринги с опозданием вступают в битву;

— Возведен великий каменный курган.

Нет никаких свидетельств того, что рассказ о Битве Бессчетных Слез суще-

ствовал сам по себе между созданием набросков к «Сказанию Гильфанона»

и «Очерка»; таким образом, § 11 в демонстрирует существенное продвиже-

ние вперед. Однако не следует возводить эпизод битвы напрямую к наброс-

кам, поскольку немало элементов — таких, как истории Берена и Тинувиэли,

а также Нарготронда, развивались «параллель-

но», в то же самое время.

В исходном варианте в § 11 содержалась прежняя, «до-Фелагундовская»

история («Куруфин и Келегорм высылают войско из Нарготронда», см.

комментарий к § 10), и хотя Союзу Майдроса уже не удается собрать в еди-

ное войско всех эльфов Белерианда, расстановка сил по этой причине полу-

чилась совершенно иной: номы Нарготронда (которыми правили

Келегорм и Куруфин) не желают встать под начало Финвега (Фингона). Но с

переработкой после появления истории о Фелагунде возникает важный элемент

более позднего повествования: Ородрет отказывается присоединиться к союзу

из-за своего брата Фелагунда (ср. «Сильмариллион», стр. 188: «Ородрет отказался

выступить в поход по слову кого бы то ни было из сыновей Феанора, памятуя о

деяниях Келегорма и Куруфина».) Тот факт, что Тингол прислал из Дориа та лишь

немногих (в первоначальном варианте — не прислал никого), — элемент весьма

ранний, он присутствует уже в «Сказании о Турамбаре» (. 73), где Тин ве линт

говорит Мавуин в словах, эхом повторяющих соответствующий отрывок :

Не из страха пред Мелько и не из любви к нему, но следуя мудрости сердца

моего и судьбе, что предрешили валар, не пошел я с народом своим на Битву

Бессчетных Слез — я, что стал ныне опорой и оплотом…

Теперь, однако, возникает новый фактор политики Тингола: он возмущен

«надменными словами» Майдроса, требующего вернуть Сильмариль, — эти

«надменные слова» и их последствия для Союза Майдроса сохранились и в

«Сильмарил лио не» (стр. 189). То, что здесь Тингол позволяет «номам Дориата»

присоединиться к союзу, перекликается с утверждением в § 9: «Многие номы

поступают на службу к Тинголу и Мелиан» (после прорыва Осады Ангбанда).

(В «Сказании о Тину виэ ли» на службе у Тингола состояли нолдоли: именно они

построили мост перед его вратами. . 9, 43).

В переработанном разделение противников

Моргота на два воинства про-
изошло по причине отказа Феанорингов встать под начало Финвега (Финго на),
в то время как в изложении «Сильмариллиона» имеет место добровольное со-
глашение между Химрингом и Эйтель Сирион, и атака Феанорингов и нолдор
Хитлума с востока и запада — это вопрос стратегии («силы Моргота окажутся тем
самым словно между молотом и наковальней и будут смяты»).
Битва Бессчетных Слез в все еще представлена в простейшем виде, но рас-
сказ о том, как эльфы Хитлума, преследуя разбитое орочье войско, вторгаются
на Дор-на-Фауглит и оказываются сокрушены превосходящими полчищами,
выпущенными из Ангбанда, приближается к плану более поздней версии; запо-
здалое прибытие Феанорингов восходит к наброску «Сказания Гильфанона» (см.
выше). Никаких подробностей касательно предательства людей в ходе битвы в
не приводится, равно как и не уточняется причина столь позднего появления
восточных нолдор.

Уже в «Лэ о детях Хурина» (. 86) Финвег (Фингон) занял место Фин-

вэ (Но ле мэ) в роли короля номов, погибающего в битве, так что исчез и рас-

сказ об Алом Сердце, гербе Тургона (. 241, . 172); во второй версии «Лэ»

упоминаются его «белые знамена... вбитые в кровь» (. 96). В Тур гон с

самого начала возглавляет западных нолдор вместе со своим братом Фин-

ве гом (Фин го ном), и со всей очевидностью предполагается, что на тот мо-

мент он жил в Хитлуме (ср. вставку в § 9: «Сыновья Финголфина Финвег

11§САМЫЙ РАННИЙ ?СИЛЬМАРИЛЛИОН? 57

и Тургон по-прежнему обороняются на севере», т. е. после завершения Осады

Ангбанда); а обнаружение потаенной долины и основание Гондолина являют-

ся следствием отступления из гибельной Битвы Бессчетных Слез. О «жертве

илькорина Маблона» (. 239, 241) не упоминается ни словом.

Великий курган павших на Дор-на-Фауглит, образ которого берет свое на-

чало в наброске к «Сказанию Гильфанона» (.

241, 243), уже был описан в «Лэ
о детях Хурина» (. 58–59): Флиндинг говорит Турину, когда те проходят ми-
мо холма в лунном свете:

А! Зелен тот холм, поросший неувядающей травой,
Где спят мечи семи племен…
Ни при луне, ни под солнцем вовеки на него не восходят
Ни человек, ни эльф; и Морготова орда,
Вовеки не смеет, одолеваемая страхом, в нем рыться.

История участия Хурина в Битве Бессчетных Слез — он вместе со своими
людьми прикрывает отступление, в то время как Тургон отходит на юг; он
захвачен в плен, не покоряется Морготу и под-
вергнут пытке, — уже излагалась
в «Сказании о Турамбаре» (. 70–71) и в «Лэ о детях Хурина» (см. . 23–24,
102). Во всех этих источниках интерес Моргота к Хурину, его попытки зама-
нить Хурина к себе на службу и его лютая ярость из-за того, что Хурин упор-
ствует, подсказаны стремлением отыскать Тур-
гона; но в , естественно, пока

еще отсутствует мотив, согласно которому Хурин ранее побывал в Гондолине

(на данной стадии развития легенды Гондолин как твердыня нолдор возника-

ет лишь после Битвы). По мере того как история эволюционирует, этот факт,

будучи известен Морготу, еще больше подстегивает его желание захватить

Хурина живым и воспользоваться пленником в борьбе против Тургона.

12

Самоочевидно, что основывался на втором варианте «Лэ о детях Хурина» –

до того места, на котором текст поэмы обрывается (причем в соотношении

с общим объемом повествование в ней продвинулось не то чтобы далеко:

не дальше пира, на котором Турин убил Оргова). Это уже явствует из предыду-

щей части , описывающей, как Моргот обошелся с Хурином в Ангбанде; в то

время как в данном разделе провожатые Турина, посланные доставить мальчи-

ка в Дориат, зовутся, как в более поздних версиях, Халог и Майльгонд (в «Лэ»

переправлено на Майльронд, . 119), а не Халог

и Гумлин.

Не следует ожидать, что краткий пересказ сюжета в продемонстрирует су-

щественные изменения в сравнении с сюжетом первого варианта «Лэ»; и тем

не менее, определенный прогресс наличествует. Теперь напрямую говорится

о том, что люди, которые в «Лэ» «жили в Дорломине и неласково обраща-

лись» с женой Хурина (касательно них я отмечал (. 24): «по-прежнему нет

никаких указаний на то, кто были эти люди и откуда они пришли»), — это «ве-

роломные люди, изменившие эльдар в битве Бессчетных Слез» и запертые

в Хитлуме, поскольку Моргот «не желал, чтобы они общались с эльфами». Во-

прос о том, родилась ли Ниэнор до того, как Турин покинул Хитлум, здесь ре-

шен: Турин никогда не видел сестры. Касательно неопределенности на этот

счет в «Сказании о Турамбаре» см. . 131; в «Лэ» Ниэнор родилась до ухода Ту-

рина (. 9).

В то время как в «Лэ» Белег, который отнюдь не

разыскивал Турина, когда
его захватили в плен разбойники, ничего не знал о происшедшем в Тысяче
Пещер (см. . 50), в «Турин освободил Белега и узнал от него, что Тингол
давным-давно простил его деяние». Здесь Блодрин снова сын Бана, а не Бора
(см. . 52).
В содержится любопытное замечание: Турина живым волокут в Ангбанд,
«ибо Моргот начал опасаться, что Турин избежит проклятия благодаря собст-
венной отваге и покровительству Мелиан». Эта концепция отражена в словах
«Лэ» (. 33): «они тащили злополучного отпрыска Хурина, / дабы не избе-
жал он своей судьбы», — и восходит к «Сказанию о Турамбаре» (. 76):
Турина одолели и связали, ибо повелел Мелько, чтобы пленника привели к
нему живым; ибо знайте же: живя в чертогах Линвэ т.е. Тинвелинта , над
коими королева-фея Гведелинг соткала густой покров магии и тайны… Ту-
рин оставался сокрыт от взора Мелько, и тот опасался, как бы Турин не ус-

кользнул от уготованной ему судьбы.

В этом разделе отметить больше нечего, кроме новой подробности о том,

что орки страшились леса Таур-на-Фуин не меньше, чем эльфы или люди, и

выбирали тот путь лишь при спешке. Предтечей фразы «Гвиндор видел, как

уходят они прочь по влажным курящимся пескам Анфауглита» («Сильмарил-

лион», стр. 208) стала формулировка: «Флиндинг видит, как орки уходят по

влажной курящейся пустоши Дор-на-Фауглит» (ср. «Лэ», . 48: «Бурые дюны

Дор-на-Фауглит / шипели и курились»). Разумеется, в кратком пересказе

очень многое опущено.

13

Начиная со второго абзаца данного раздела, «Турин побуждает номов Нар-

готронда отказаться от скрытности и тайной войны», достигает того момен-

та, на котором «Лэ о детях Хурина» обрывается; и можно отметить определен-

ное продвижение вперед в сравнении со «Сказанием о Турамбаре» (. 83 и да-

лее). Возникает новый мотив: меч Белега был

заново перекован для Турина в
Нарготронде. В «Лэ» Флиндинг кладет меч в дупло дерева после смерти Белега
(. 56); как я уже отмечал (. 86): «если бы поэма продвинулась дальше, Ту-
рин получил бы свой черный меч в дар от Ородрета в Нарготронде, как оно и
происходит в “Сказании”». Тем самым отходит от сюжета, подразумеваемо-
го в «Лэ». Возведение моста через Нарог по совету Турина вводится в повество-
вание лишь в виде карандашной пометки на полях. Масштабы побед, одержан-
ных на тот момент номами Нарготронда, и отвоеванная ими территория здесь

охарактеризованы подробно, и королевство приблизительно таково же, как
описано в «Сильмариллионе» (стр. 211):
Все земли, лежащие к востоку в междуречье Нарога и Сириона, и к западу
до реки Неннинг и разоренного Фаласа, были очищены от прислужников
Ангбанда…
(где, однако, северная граница, пролегающая

вдоль южного подножия Тени-
стых гор, не упомянута ни словом; в «владения их расширяются до истоков
Нарога»).

Позднее добавление в текст фразы: «а именно Гломунда, что был в Битве
Слез», — связано с тем, что в рассказе о битве (§ 11) упоминание о драконе от-
сутствует. В исходном варианте дракон звался Глорунг, в отличие от Глорун-
да «Утраченных сказаний»; таким образом, выстраивается последователь-
ность: Глорунд > Глорунг > Гломунд > Глаурунг. В «Лэ о Лейтиан» имя Глорунд
заменено на Гломунд (. 208–209).

Фраза «Раненый Флиндинг отвергает помощь Турина и умирает, упрекая
его» являет собою более поздний вариант сю-
жета, как в «Сильмариллионе»,
стр. 212–213; касательно разбора существенных изменений в сравнении со
«Сказанием», см. . 124. В говорится, что Турин отрекся от Финдуилас «во-
преки своему сердцу (а ежели бы повиновался ему Турин, в итоге не настиг бы
его рок)»; вне всякого сомнения, эта фраза

напрямую связана с соответствующим отрывком в «Сказании» (. 87):

Истинно говорится: «Ни за что не отрекайся от друзей своих — и не верь

тем, кто советует тебе такое», ибо из-за того, что покинул он Файливрин в

смертельной опасности, каковую прозревал своими глазами, настигло Турина и всех, кого любил он, страшнейшее из зол.

Подробнее об этом см. . 125.

Касательно возвращения Турина в Хитлум отметить в сущности нечего,

поскольку здесь события изложены крайне сжато; ранее я уже подробно рассматривал взаимосвязь между «Сказанием» и более поздней версией (.

126–127). Лесным людям, среди которых Турин живет после бегства из Хитлума, теперь отведено местоположение более определенное, «к востоку от Нарога» (. 140–141). В со всей отчетливостью дается понять, что Турин не примкнул к уже существующему народу, но «собрал новый народ». Это, как ни

странно, противоречит и «Сказанию» (. 91, 102),

где у народа, когда к нему
присоединяется Турин, уже есть предводитель (Бетос), и поздней версии. Те-
перь Турин принимает имя Турамбар именно в этот момент, а не перед дра-
коном у входа в пещеры родотлим, как в «Ска-
зании» (. 86, 125).

В описании вылазки из Дориата в Нарготронд единственное важное сю-
жетообразующее отличие от «Сказания», возникающее в кратком изложе-
нии , состоит в том, что Морвен (Мавуин) по всей видимости уже не при-
сутствует при разговоре Ниэнор с драконом (. 98–99, 129); с другой сторо-
ны, в конце данного фрагмента сказано: «Гово-
рят иные, что Морвен,

освободившись от чар со смертью Глорунга, пришла туда и прочла надпись на
камне».

Когда Ниэнор-Ниниэль оказывается у водопада Серебряная Чаша, с ней
приключается приступ дрожи, как и в более позднем повествовании, в то вре-
мя как в «Сказании» говорится только то, что

она преисполнилась ужаса (.
101, 130). Весьма примечательный факт: утверждение о том, что Ниниэль ждала ребенка от Турамбара, было добавлено в позже, так же, как и в «Сказание»
(см. . 117, прим. 25, 135).
Выше я остановился лишь на тех подробностях, что явственно демонстрируют отличие концепции событий от варианта «Сказания». Я не стал приводить множества мелких расхождений (включая огромное количество пропусков), которые, возможно (или даже наверняка), объясняются конспективностью изложения.
14
Данный раздел повествования в более ранних текстах представлен лишь
заключительной частью «Сказания о Турамбаре» (. 112–116) и «Сказанием о
Науглафринге» (. 221 и далее), где история продолжается. Начало близко
воспроизводит финал «Сказания о Турамбаре»: Мелько обвиняет Тингола в
малодушии, Хурин, размышляя о словах Мелько, ожесточается душой; Ху-

рин собирает вокруг себя отряд изгоев; из страха перед призраком мертвого

дракона никто не дерзает разграбить Нарготронд; в Нарготронде обосновал-

ся Мим; Хурин осыпает Тингола упреками и швыряет золото к его ногам; Ху-

рин уходит прочь. Формулировка касательно судьбы Хурина заимствована

из «Сказания», в котором, однако, Хурин умер в Хитлуме, и лишь «тень» его

«явилась в леса, ища Мавуин, и долго эти двое обитали в чащах возле водо-

пада Серебряной Чаши, оплакивая своих чад»13.

С этого момента источником (или, точнее, предшествующим вариантом

повествования, сохранившимся в письменном виде) является «Сказание о

Науглафринге». Здесь невозможно утверждать доподлинно, многое ли из

прихотливого сюжета «Сказания» к тому времени было отвергнуто.

Непонятно, находился ли Мим в Нарготронде еще во времена дракона (см.

. 137); неизвестно, были ли изгои отряда Хурина людьми или эльфами (в

«Сказании» в результате внесенной правки люди стали эльфами), и нет ника-
ких указаний на то, как именно золото было переправлено в Дориат. В по-
сле убийства Мима изгои исчезают вовсе, и ни словом не упоминается о сра-
жении в Тысяче Пещер, что в «Сказании» привело к возведению кургана пав-
ших, Кум ан-Идрисайт, Кургана Алчности.

Следующая часть «Сказания» (ном-изменник Уфедин и сложные взаи-
моотношения Тингола с ним и с гномами Но-
грода, . 223–229) сокращена
в до нескольких строк, которые, вероятно, можно счесть предельно сжа-
тым пересказом старого варианта истории, даже при том, что Уфедин
здесь вообще не упомянут. В «Сказании», в от-
личие от , изготовление
Ожерелья в просьбу короля не входило: самая мысль о нем зародилась

13 УС , стр. 115.

14 УС , стр. 226.

в голове Уфедина, пока тот находился в плену,

— как о приманке, «дабы вер-
нее завлечь короля в сети» (. 226)14; но и это тоже можно списать на крат-
кость изложения. Однако, как мне кажется, на самом деле отец решил сокра-
тить и упростить рассказ, и вся сюжетная линия Уфедина была отвергнута.

Проблема вступления гномьей армии в Дориат, защищенный Поясом Ме-
лиан, по-прежнему решается с помощью все того же — слишком простого –
приема, см. . 250, — то есть посредством «нескольких номов-предателей» (в
«Сказании» предатель был только один); сохраняется мотив убийства Тинго-
ла во время охоты; и, как и в «Сказании», Мелиан, которой никто не в силах
повредить, покидает Тысячу Пещер и отправляется искать Берена и Лутиэн.

И хотя напрямую этого не утверждается, скорее всего, в этой версии вести и
предостережение Берену принесла Мелиан (именно таков сюжет «Квенты»,
стр. 134). В «Сказании» известия о нападении на Артанор и о смерти Тинве-
линта Берену и Лутиэн доставил Хуан; а Уфедин,

бежавший прочь от гномье-
го воинства (после неудачной попытки умертвить Наугладура и украсть Наугл-
лафринг и после убийства Бодруита, владыки Белегоста), сообщил, какой до-
рогой идут гномы, благодаря чему стало возможным устроить засаду у Каме-
нистого брода; однако в Хуан погибает в ходе Волчьей охоты (§ 10), а линия
Уфедина, как мне кажется, отвергнута вовсе.

Засаду у брода устраивают «Берен и бурые и зеленые эльфы леса», что вос-
ходит к формулировкам «Сказания о Наугларинге»: к «бурым эльфам и зе-
леным» и «эльфам, что все одеты в бурое и зеленое», которыми правил Берен
в Хитлуме, а впоследствии — Диор. Но от живого и энергичного повествования
«Сказания» о битве у брода, — о смехе эльфов при виде того, как удирают урод-
ливые гномы и их длинные белые бороды треплет ветер; о поединке Берена и
Наугладура, в ходе которого удары гномьего кузнечного молота сокрушили
бы Берена, если бы Наугладур не споткнулся и Берен не опрокинул его на зем-

лю, схватившись за Науглафринг, — от всего этого в не сохранилось ни сло-

ва; хотя и нет ничего, противоречащего старому варианту рассказа. Однако

про двух гномьих владык, Наугладура Ногродского и Бодруита Белегостского,

не упоминается; и хотя названы оба гномьих города, гномы описаны как не-

кая объединенная сила, возглавляемая, по всей видимости, одним королем

(он гибнет у брода). Для работы с золотом Тингол призвал в Дориат гномов

как из Белегоста, так и из Ногрода, в то время как в «Сказании» (. 230) пер-

вые возникают в повествовании лишь после унизительного изгнания гномов

Ногрода, дабы посодействовать им в мщении. От исходного рассказа о смер-

ти Бодруита и раздоре и смертоубийстве между двумя гномьими родами

(спровоцированных Уфедином) не осталось ровным счетом ничего.

Затопление сокровища в реке восходит к «Сказанию»; однако там создает-

ся впечатление, что клад не был брошен в воду нарочно: скорее, золото кану-

ло в реку вместе с телами несших его гномов:

Те, что уже шли вброд, побросали свой золотой груз в поток и в страхе ки-

нулись к тому берегу и к этому, но многих поразили безжалостные стрелы,

и попадали гномы вместе со всем своим золотом в реку (. 237).

15 УС , стр. 246.

В «Сказании» не говорится, будто какую бы то ни было часть золота утопили

сами эльфы. В нем Гвенделин явилась к Берену и Тинувиэли после битвы у Ка-

менистого брода и обнаружила, что Тинувиэль уже носит Науглафринг; упо-

минается о величии ее красоты в тот момент, когда она надела украшение.

Предостережение Гвенделин касается только Сильмариля (остальное сокро-

вище утоплено в реке); более того, при виде Ожерелья Гномов на Тинувиэли

Гвенделин пришла в такой ужас, что Тинувиэль поспешила снять его. Берен

же остался этим недоволен и сохранил ожерелье (. 239–240). В клад утоп-

лен, вероятно, в ответ на предостережение

Мелиан о наложенном проклятии,

и последовательность событий выстраивается следующая: Мелиан приходит

к Берену и Лутиэн и сообщает им о приближении гномьего воинства, что воз-

вращается из Дориата; после битвы Лутиэн носит Науглафринг и становится

безмерно прекрасна; но Мелиан упреждает Берена и Лутиэн о проклятии, на-

ложенном на золото и на Сильмариль, и они топят сокровище в реке, хотя Бе-

рен втайне сохраняет Ожерелье.

Об угасании Лутиэн говорится сразу после утверждения о том, что Оже-

релье было сохранено, но первое со вторым никак не связывается. В «Сказа-

нии» взаимосвязь самоочевидна: судьба смертных, провозглашенная Мандо-

сом, «вскоре настигла» Берена и Тинувиэль:

И, возможно, тем раньше произошло это, что сказалась здесь ? сила про-

клятья Мима (. 240).

Более того, в кратком содержании предполагаемой переработки «Утраченных

сказаний» говорится, что Науглафринг «навлек на Тинувиэль хворь»15 (. 246).

Ссылка на угасание Лутиэн в сохраняет формулировку «Сказания»: Тину-
виэль медленно истаивала, «точно так же, как эльфы позднейших времен», и
наконец, снова как в «Сказании», Лутиэн «исчезла». В «Сказании» Берен был
эльфом, и про него сказано, что, во власти мучительного одиночества обойдя
весь Хитлум и Артанор в поисках Тинувиэли, «он тоже истаял и ушел из жиз-
ни». Комментируя этот отрывок, я писал (. 250):

Поскольку это истаивание здесь со всей определенностью представлено как
способ, посредством которого «судьба смертных, провозглашенная Мандосом» настигла Берена и Лутиэн, весьма примечательно то, что оно сравнивается и даже, по-видимому, отождествляется с истаиванием «эльфов
позднейших времен во всем мире» — как если бы изначально истаивание
эльфов задумывалось как форма смертности.

В отношении Лутиэн такое представление сохраняется, но в свете новой
концепции, согласно которой Берен — смерт-

ный человек, а не эльф, соответствующий отрывок в был изменен: про Берена уже не говорится, что он истаял, он — «сгинул», тщетно разыскивая Лутиэн. Здесь же сообщается, что возвращение Берена из Мандоса было дозволено лишь ценою того, «что Лутиэн проживет жизнь столь же краткую, как и смертный Берен»; а в § 10, где сжато изложена история Берена и Лутиэн, на самом деле не утверждается, что Лутиэн умерла в Дориате тогда же, когда и Берен (см.

комментарий к этому разделу, стр. 55). Также в рукописи к §10 приписана фраза: «Но взамен Мандос потребовал, чтобы Лутиэн стала смертной, так же, как и Берен».

Из этого возможно заключить, что, согласно концепции на момент написания , Берен умер, как умирают смертные; Лутиэн отправилась в Валинор живой; и Мандос позволил Берену вернуться к жизни на второй срок, отпущенный смертному, однако теперь Лутиэн был

назначен срок жизни столь же
краткий, как и ему. В этом смысле она стала «смертной», но, будучи эльфом,
она «истаяла» — именно такова была ее смерть и именно такой смертью уми-
рали истаивающие эльфы последующих эпох. Отчасти проблема, несомнен-
но, заключается в неоднозначности понятий «смертный» и «бессмертный»
применительно к эльфам: они «бессмертны» в том смысле, что могут не уми-
рать, сама их суть не предусматривает смерти «в пределах мира»; а также и в
том смысле, что если они все-таки умирают, то не «покидают мира», не отп-
равляются к «судьбе за пределами мира»; они «смертны» в том смысле, что,
тем не менее, могут умереть «в пределах мира» (от ран или горя, но не от не-
дуга или старости). Лутиэн стала «смертной» в том, что даже принадлежа к
эльфам, она должна была умереть — должна была истаять.

Следует отметить, что фраза «когда люди стали сильны и забрали себе бла-
га земли» заимствована из «Лэ о детях Хурина»

(. 44, 54):

ибо в давно минувшие дни

…люди отличались менее могучим сложением,

до того, как земные блага у эльфов они забрали.

Ср. «Сильмариллион», стр. 105: «В последующие дни, когда восторжествовал

Моргот, эльфы и люди отдалились друг от друга, как он того и желал, те из

эльфийского народа, что еще жили в Средиземье, истаяли и угасли, и людям

в удел достался солнечный свет».

Наконец, в рассказе о Диоре и о гибели Дориата в изложении наблюдают-

ся разнообразные изменения. Исчезает сын Диора, Ауредир (. 240). Под «на-

прасными переговорами» между Диором и Сынами Феанора, по всей видимо-

сти, подразумевается соответствующий эпизод «Сказания» (. 241), где Диор

утверждает, что невозможно возвратить Сильмариль, не разломав для того

Науглафринга, а Куруфин (посланец Феанорингов) отвечает, что в таком слу-

чае должно отдать им Науглафринг в целости.

В «Сказании» Маглор, Дириэль, Келегорм и Крантир (или они же, фигурирующие под более ранними эквивалентами тех же имен) погибли в битве (что, согласно «Сказанию», произошла в Хитлуме, где Диор правил после отца). Однако в в исходном его варианте история принимает весьма странный оборот: Феаноринги захватили Науглафринг, но затем так из-за него перессорились, что в конце концов «в живых остался только Маглор». Как в таком случае сюжет развивался бы дальше, предугадать невозможно.

15 и 16

Два раздела, посвященные Гондолину и его падению, рассматриваются вместе в нижеследующем комментарии.

В начале § 15 краткая ссылка на историю Исфин и Эола демонстрирует определенное продвижение вперед по сравнению с содержанием «Лэ о падении Гондолина» (. 146): поскольку в поэме Исфин вместе с матерью разыскивала своего отца Финголфина, когда была захвачена Эолом

в темном лесу. С тех пор уже
сформировался более широкий исторический фон, и теперь Исфин «заплутала в
Таур-на-Фуин после Битвы Бессчетных Слез». Можно лишь предполагать, как
она туда попала. Либо она покинула Гондолин вскоре после его основания, пре-
следуя некую необозначенную в тексте цель, либо потерялась при отступлении из
битвы. (В связи с этим возникает любопытная подробность ранней концепции
основания Гондолина: заселили город не только воины, но также женщины и де-
ти; хотя разумно было бы предположить, что стариков, женщин и детей своего
народа Тургон оставил в Хитлуме — с какой бы стати ему поступить иначе? Но в
набросках к «Сказанию Гильфанона» упомина-ется о том, что Тургон «спас часть
женщин и детей» и, «собрав женщин и детей, оставшихся в лагерях»16, бежал на
юг вниз по Сириону (. 239, 241). Меглин по-прежнему, как и в поэме, «отослан
матерью в Гондолин», в то время как сама она осталась со своим похитителем.

В рассказе о Гондолине и его истории довольно

близок к сказанию «Паде-
ние Гондолина», но содержится в нем и несколько изменений, хотя по большей
части незначительных. Во-первых, это весьма примечательное утверждение,
согласно которому «река Сирион несет послания Ильмира, что велят номам то
есть воинству Тургона, отступающему из битвы обрести прибежище в этой
долине»; в «Сказании» же, напротив, Туор в Гондолине, передавая речи Улмо,
говорит: «Слухи о жилище вашем и вашем холме, что стоит на страже пред зло-
бой Мелько, достигли ушей Улмо, и он возрадовался»17 (. 161, 208). Здесь в
впервые возникает мысль о том, что основание Гондолина было частью замыс-
ла Улмо. Однако путешествие Туора остается таково же, как и в ранней версии,
и явление Улмо происходит в Нан Татрине, а не в Виньямаре. Веление Улмо
предоставляет Тургону ту же самую альтернативу: либо готовиться к войне, ли-
бо, если он того не пожелает, отослать свой народ вниз по Сириону к морю, на
поиски Валинора. Тут, однако, возникает ряд

отличий. В «Сказании» Улмо дает

лишь слабую надежду на то, что моряки из Гондолина доберутся до Валинора,

а если и доберутся, то сподвигнут валар к активным действиям:

Боги скрывают свою землю и ткут вокруг нее непреодолимые тенета ма-

гии, дабы никакое зло не достигло ее берегов. Однако ж еще могут твои по-

сланцы добраться туда и смягчить сердца Богов, дабы те восстали во гневе

и сокрушили Мелько… (. 161–162).

В , с другой стороны, обитателям Гондолина, если они откажутся выступить

на войну против Моргота, велено покинуть город («народу Гондолина должно

16 УС , стр. 239, 241.

17 УС , стр. 161.

готовиться к бегству») — ср. «Сильмариллион», стр. 240: « Улмо повелел королю по-

кинуть прекрасный и могучий город, отстроенный им встарь, и уйти, и спуститься

вниз по течению Сириона к морю», — а в устьях Сириона Ильмир не только поможет

номам в постройке флота, но сам укажет им путь через океан. Но если Тургон послу-
шается совета Ильмира и приготовится к войне, тогда Туору должно отправиться
в Хит лум с гондолинскими номами и «вновь привести людей к союзу с эльфами,
ибо “без людей эльфам вовеки не одолеть орков и балрогов”». Об этом странном
повелении в «Сказании» не упоминается ни словом, равно как и не говорится о том,
что Улмо ведал о Меглине и знал, что это предательство очень скоро повлечет за со-
бою крах Гондолина. Данные элементы отсутствуют также и в «Силь марил лио не»;
Улмо действительно провидит гибель города, но его предвидение представлено как
гораздо более обобщенное: «Может случиться и так, что проклятие нолдор настиг-
нет и тебя еще до наступления конца, и в стенах твоих пробудится предательство, и
городу твоему будет угрожать опасность погибнуть в огне» (стр. 126).
Описание долины Гондолина в , в основе своей такое же, как и в «Сказании»,
дополнено несколькими деталями. Как и в «Сказании», каменный холм Амон Гва-

рет находится не в самом центре равнины, но ближе к Сириону — то есть ближе к

Пу ти Спа се ния (. 158, 177). В говорится, будто вершина холма выровнена самими

обитателями Гондолина, и они же «склоны его отполировали до зеркальной гладко-

сти»18. Путь Спасения по-прежнему, как в «Сказании» (. 163) — это туннель, проло-

женный номами; Пересохшая река и Орфалх Эхор еще не вошли в повествование;

а значение названия «Путь Спасения» более чем прозрачно: это как путь спасения

из Гон до ли на, буде возникнет такая необхо-димость, так и путь спасения из внеш-

него мира, от Мор го та. В «Сказании» (там же) говорится только то, что касательно

прокладывания туннеля много спорили, «но в конце концов, сострадая нолдоли,

томящимся в рабстве, решили прорыть его»19. «Хранимая равнина», на которую

выходил Путь Спасения, — это долина Гондолина. В дополнительно уточняется,

что в окрестностях Пути Спасения холмы были ниже всего, а чары Ильмира — наи-

более сильны (благодаря близости к Сириону).

Курган Финголфина, упоминание о котором

добавлено в карандашом, — это

элемент, вошедший в легенды через тексты «Квенты» (стр. 107) и «Лэ о Лейтиан»

(. 286–287); о поединке Финголфина с Морготом в не упоминается (стр. 54). –

Здесь в говорится, что Торндор «перенес свои гнездовья на северные пики окруж-

ных гор». В «Сказании» гнездовья в Орлиной расселине (Кристорн) находились

в горах к югу от Гондолина, но в расселина Кристорн локализована среди се-

верных вершин: так же, как во фрагменте аллитерационного «Лэ об Эаренделе»

(. 143). Торндор явился туда с Тангородрима (как утверждается в «Квенте», стр.

137); ср. с «более поздним “Туором”» в «Неоконченных преданиях» (стр. 43 и прим.

25): «народ Торондора, что некогда жил на самом Тангородриме, пока Моргот

не был столь могуч, а со времен гибели Финголфина живет в горах Тургона»20.

Эта фраза восходит к сказанию «Воровство Мелько», где упоминается о том

18 В исходном тексте оригинала — настоящее время («отполировывают», стр. 34); в комментариях цитата приводится

в прошедшем времени. Далее авторские временн ґые несоответствия в перекрестном цитировании специально не

оговариваются. (Прим. перев.)

19 УС , стр. 163.

20 НП, стр. 43.

21 УС , стр. 164.

времени, «когда Соронтур и его народ прилетели в Железные горы и поселились там, и впредь наблюдали за всем, что делал Мелько» (. 149).

В том, что касается истории Гондолина, стоит отметить еще несколько подробностей. Провожатые-нолдоли, обещанные Туору Улмо в Краю Ив, из которых Воронвэ (в названный Бронвегом — это форма того же имени на языке номов) был единственным, кто не покинул Туора (. 155–156), здесь не фигурируют вовсе; а Бронвег «некогда побывал в Гондолине», в то время как

в «Сказании» дело обстоит иначе (. 156–157). — В «Сказании» Туор женился на

Идрили, когда он «вот уже много лет прожил среди гондотлим»21 (. 164); в

это произошло через три года после его прихода в сокрытый город, в «Силь-
мариллионе» — семь лет спустя (стр. 241). — В «Сказании» ни словом не упоми-
нается о том, что Меглин поддержал Тургона в его нежелании исполнить во-
лю Улмо (ср. «Сильмариллион», стр. 240: «На королевских советах Маэглин
всегда выступал против Туора»), равно как и о противодействии Идрили от-
цу (в «Сильмариллионе» этот мотив отсутствует). — Тот факт, что Гондолин
был закрыт для всех беглецов, а обитателям города запретили покидать доли-
ну, в упомянут, но никак не объяснен.

Фраза «Меглин… будучи доставлен в Ангбанд, покупает себе жизнь, выдав
Гондолин и его тайны», как мне кажется, практически наверняка свидетельст-
вует о том, что в историю падения города внесено важное сюжетообразующее
изменение. В «Сказании» Мелько обнаружил Гондолин еще до того, как был
захвачен Меглин, и его предательство сводилось к тому, что пленник подроб-
но рассказал о плане города и о подготовке к

его обороне (см. , 210–211),

но слова «выдав Гондолин» явно отсылают нас к более поздней версии, в ко-

торой Моргот не знал о местонахождении города.

Наконец, определенные изменения претерпевает история детства и юнос-

ти Туора: он становится рабом «вероломных людей» в Хитлуме после Битвы

Бессчетных Слез. Более того, происхождение Туора утверждено окончатель-

но. В переработанном отрывке (§ 9) Хуор уже упоминался, но отцом Туора

назван не был; а мать Туора Риан появляется впервые, равно как и впервые

повествуется о том, что она умерла, разыскивая тело Хуора на поле битвы. Не-

возможно утверждать доподлинно, возник ли уже сюжет о рождении Туора

в глуши и о его воспитании среди эльфов или нет.

17

Комментируя заключительную часть мифологии , здесь содержащуюся в трех

разделах (17–19), я отмечаю те особенности, что либо заимствованы из набросков

и заметок более раннего периода, собранных в главе и начале главы тома ,

либо вступают с ними в противоречие. В этой своей части представляет собою

весьма конспективный, наспех составленный обзор — более того, в процессе напи-

сания отец менял свои концепции.

В том, что касается повествования § 17, сохранившиеся ранние первоис-

точники — это «планы-конспекты» или наброски сюжета, что я назвал « »

и « » в отрывках, приведенных в . 253 и 254–255 соответственно.

22 УС , стр. 254.

23 Там же, стр. 257.

24 Там же, стр. 257.

В самом начале данного раздела, до внесения редактуры, уцелевшие из Гон-

долина уже находились в Устьях Сириона, когда туда пришла Эльвинг, — что

согласуется с B и C («Эльвинг… бежит к ним т. е. к Туору и Идрили с Науг-

лафрингом»22, . 254). Но выше в (§ 15) убийство Диора предшествует паде-

нию Гондолина; так что этот эпизод был отредактирован, и теперь уже Эльвинг

«приняла уцелевших из Гондолина». (В «Сказании о Науглафринге», . 242, гибель Гондолина и нападение на Диора произошли в один и тот же день).

Далее в внесено радикальное изменение. В ранних набросках история о

Походе эльфов Валинора в Великие земли угадывается лишь смутно; в В (и

только там) упоминается о «скорби и гневе Богов»23. Комментируя эти наброски, я писал (. 257): «…Определенно имеется в виду, что Поход эльфов из Валинора был предпринят вопреки воле валар и что валар были категорически

против вмешательства эльфов Валинора в дела Великих земель»24. С другой

стороны, скудные намеки на то, что произошло в ходе нападения на Мелько,

демонстрируют: там присутствовали силы более могущественные, нежели одни эльфы, а именно Нолдорин (вала Салмар, вступивший в мир вместе с Улмо

и возлюбивший нолдоли) и сам Тулкас, одолевший Мелько в Битве у Безмолв-

ных Заводей (набросок С, . 278). Единственный намек в набросках на вмеша-

тельство Улмо — это эпизод, в котором Улмо спасает Эаренделя от гибели при

кораблекрушении и велит ему плыть в Кор со словами: «...Ибо для сего был

вызволен ты при Крушении Гондолина» (В, а также и С). Поход эльфов из Ва-

линора был затеян благодаря прибытию птиц из Гондолина.

Напротив, в именно Улмо (Ильмир) напрямую вызывает вмешательство с

Запада, упрекая валар и веля им спасти уцелевших нолдоли и Сильмарили; и во-

инство ведут «сыны валар» во главе с Фионвэ — который здесь является сыном

Тулкаса! Фионвэ в «Утраченных сказаниях» то и дело именуется сыном Манвэ,

в то время как сын Тулкаса зовется Телимектар (ставший созвездием Орион).

То, что Фионвэ назван сыном Тулкаса, возможно, просто оговорка, хотя то же

самое утверждается в исходном тексте «Квенты» (стр. 149); впоследствии Фион-

вэ вновь становится сыном Манвэ (стр. 154).

«...Памятуя о Лебединой гавани, мало кто из

телери присоединяется к ним»:

в наброске B об участии солосимпи в Походе упомянуто безо всяких коммента-

риев этого факта, в то время как в C они соглашаются присоединиться к экспе-

диции только при условии, что останутся у моря (см. . 258), и этот факт в оп-

ределенном смысле связан с тем, что солосимпи не забыли о Братоубийстве.

В набросках упоминается о том, что на тот момент Кор был покинут, — но

упоминается лишь в связи с приходом туда Эаренделя, который обнаружива-

ет, что холм опустел; как я уже отмечал (. 257), «по меньшей мере явственно

подразумевается: Кор опустел потому, что эльфы Валинора отправились в Ве-

ликие земли»; и здесь это определенно так.

Теперь повествование возвращается к Туору. Утверждение о том, что он

состарился в устьях Сириона, впоследствии вычеркнутое, восходит к ранним

25 Там же, стр. 254.

планам-конспектам. Его корабль теперь называется «Эарамэ», и название ос-

тавлено без перевода; прежде корабль именовался «Алкварамэ», «Лебяжье
крыло», в то время как «Эарамэ» (в переводе «Орлиное крыло») был первым
кораблем Эаренделя и впоследствии затонул. В «Сильмариллионе» корабль
Туора зовется «Эаррамэ», как и в , что означает «Морское Крыло».

В Идриль отбывает вместе с Туором. Это не согласуется с исходными пла-
нами, где Туор отплывает один, а Идриль «видит его слишком поздно», «сету-
ет» и впоследствии «исчезает». Однако в наброске С создается впечатление,
что она его нашла, поскольку «говорят иные, будто Идриль и Туор плавают
ныне на «Лебяжьем крыле»: на заре и в сумерках можно порою видеть, как
стремительно летят они по ветру».

В самая ранняя версия рассказа о постройке Эаренделем корабля и о кораб-
лекрушениях в Русалочьем фьорде и у Фаласквиля, по всей видимости, целиком
и полностью отвергнута, и «Вингелот» — его первый и единственный корабль;
однако сохраняется мотив, согласно которому

Эарендель желает отыскать отца,
в то время как Ильмир велит ему плыть в Валинор (эта последняя подробность
позже была вычеркнута). Его приключения на «Вингелоте» в упомянуты
вскользь, но более никак не проясняются; уточняется лишь, что Эарендель сра-
зил Унголиант «на Юге»; о Спящей в Жемчужной Башне не говорится ни слова.
В C долгое плавание Эаренделя в сопровождении Воронвэ, в итоге приведшее их
в Кор, включало в себя столкновение с Унгвелиантэ, хотя произошло оно уже
после путешествия на юг: «Их относит к западу. Унгвелиантэ. Волшебные остро-
ва. Сумеречный остров. Гонг Сердечка пробуждает Спящую в Жемчужной Баш-
не»25. В другом наброске Эарендель сталкивается с Вириломэ (Мракоткущей) на
Юге (. 260). В изложении в ходе этого великого плавания он до Кора не доби-
рается, хотя возвращается, как в B и C, к «Водам Сириона» (в дельту) и обнару-
живает, что тамошние поселения разрушены. Теперь, однако, в повествование
включена последняя, отчаянная попытка

Феанорингов вернуть Сильмариль Берена и Лутиэн: их набег на Гавани Сириона и уничтожение Гаваней. Тем самым мотив разорения Гаваней остался, но это деяние уже не приписывается Мелько (см. . 258), а включено в историю Клятвы Феанора. В первом варианте уцелел только Майдрос; но позже к нему был добавлен и Маглор. (В § 14 в исходном же тексте все Сыны Феанора, кроме Маглора, гибнут во время нападения на Диора, хотя этот отрывок был впоследствии вычеркнут. В «Сильмариллионе» Келегорм, Куруфин и Карантир сражены тогда же, а Амрод и Амрас (более поздние имена Дамрода и Дириэля) убиты при разорении Гаваней Сириона, так что в живых остаются лишь Майдрос и Маглор).

В старых набросках Эльвинг захвачена в плен (предположительно Мелько); ни словом не упоминается про ее освобождение, и следующий раз о ней говорится в связи с тем, что ее корабль затонул (по пути к Тол Эрессеа) и Наугларинг был утрачен; после чего она превращается в морскую птицу и летит ис-

кать Эаренделя. Эарендель возвращается из долгого плаванья и, обнаружив,

что поселения в устье Сириона разграблены, вместе с Воронвэ идет на разва-

лины Гондолина, и в отдельной заметке (. 264,) он «отправляется даже к

опустевшим Железным Чертогам в поисках Эльвинг».

Все это в исчезает с возникновением новой истории Эльвинг: она броса-

ется в море вместе с Науглафрингом (повторяется лишь ее превращение в

морскую птицу, но теперь — силою Улмо) и летит искать Эаренделя по

всем берегам мира. Таким образом, ранние наброски противоречат друг другу: в

С говорится, что Эарендель жил на острове Морских Птиц, уповая, что Эльвинг

вернется к нему, «но она ищет его и плачет над берегами»26 — однако же «он най-

дет Эльвинг во время Исхода»27; в то время как в коротком наброске E (. 260)

она прилетела к нему в обличии чайки на остров Морских Птиц. Но далее в

про Эльвинг говорится лишь то, что Эарендель

искал ее, вновь отправившись в
плаванье, и следующий раз она появляется вновь в заключительной части (§ 19)
и возвращена Эаренделю.
Немалый интерес представляет упоминание в Эльронда. Пока что брата
у него нет; и спасает его Майдрос (в «Сильмариллионе», стр. 247, Эльронд и
Эльрос спасены Маглором). Когда эльфы возвращаются на Запад, он предпочитает остаться «на земле», будучи «наполовину смертным». Весьма примечательно
то, что, хотя концепция выбора Полуэльфами собственной судьбы уже присутствует, она представлена в виде радикально ином, нежели поздняя ее трактовка,
обретшая такую значимость в сюжете «Властелина Колец»; ведь впоследствии
Эль ронд, в отличие от своего брата Эльроса Тар-Миньятура, предпочел остаться
эльфом — и тем не менее, его выбор отчасти восходит к этой ранней концепции,
поскольку он также предпочел не плыть на Запад. В , отдать предпочтение своей
«эльфийской составляющей», по всей видимости, означало также выбрать Запад;

впоследствии — означало выбрать эльфийское бессмертие.

О том, что случилось в Устьях Сириона, Эарендель узнал от Бронвега (в бо-

лее ранних текстах это был Сердечко, сын Бронвега, уцелевший при разорении

гаваней, . 276, прим. 5); вместе с Бронвегом он снова отплывает на «Вингелоте»,

добирается до Кора, обнаруживает, что холм опустел; на его одеждах оседает пыль

бриллиантов; не смея углубляться далее в Валинор, он возводит башню на некоем

острове в северных морях, «куда слетаются все морские птицы мира». Бронвег бо-

лее не упоминается. Почти все это, за исключением утверждения, что Эарендель

не посмел заходить дальше в Валинор, заимствовано из наброска С. Башня на

острове Морских Птиц, сохранившаяся и в «Сильмариллионе» (стр. 250), упо-

мянута в отдельной заметке на тему истории Эарендела (. 264,).

Согласно ранним наброскам, теперь Эарендель отправляется в свое последнее

плавание. В наброске B (в нем этот эпизод изложен крайне сжато) Эарендель плы-

вет на остров Морских Птиц, а затем следует «его путешествие к небесной тверди».

В наброске С Эарендель отплывает вместе с Воронвэ в чертоги Мандоса в поис-

ках известий о Туоре, Идрили и Эльвинг; он «достигает преграды на краю мира и

плывет по океанам небесной тверди, дабы обозреть землю. Лунный мореход пре-

следует Эаренделя из-за его сияния, и он бросается в Дверь Ночи»28. В наброске Е

(. 260) «Эльвинг прилетает к нему в обличии чайки. Он уплывает за грань мира».

В ранней заметке, связанной со стихотворением «Веление менестрелю» (. 261),

он «вновь плывет на запад к кромке мира, в то время как Солнце ныряет в море»,

и «уплывает в небеса»; а в предисловии к «Берегам Фаэри» (. 262) он

долго пробыл, состарившись, на острове Морских Птиц в Северных Водах, по-

куда не отправился в последнее свое странствие. И миновал он Таникветиль, и

26 Там же, стр. 255.

27 Там же, стр. 255.

28 Там же, стр. 255.

даже Валинор, и перетащил свою ладью через преграду на границе мира,

и поплыл по Океанам Небесной Тверди. О тамошних его приключениях

никто не рассказывал и не рассказывает, разве что о том, как, преследуе-

мый полною Луной, Эарендель бежал обратно в Валинор и, взойдя на

башни Кора, что высятся на скалах Эгламара, долго глядел назад, на Оке-

аны Мира.

Соответствующий фрагмент отличен от всего вышеизложенного в том,

что здесь Эарендель поднимается в небо с помощью крыльев морских птиц,

и вводится мотив, согласно которому Солнце его опаляет, а Луна преследует.

Я уже высказывал предположение (. 259), что Эарендель изначально уплыл в

небеса, продолжая поиски Эльвинг; здесь оно подтверждается.

18 и 19

На этом повествование переходит от Эаренделя, что скитается по небу

«как летучая звезда», к походу Фионвэ и к Последней Битве (данный термин в

используется как применительно к Последней Битве в рамках мифологичес-

ких хроник (в ней воинства Валинора ниспровергли Моргота), так и приме-

нительно к Последней Битве мира, возвещенной в пророчестве, когда Моргот

вернется через Дверь и Фионвэ сразится с ним на равнинах Валинора). Прак-

тически весь этот материал включен в мифологию впервые; и практически

все из того немногого, что сохранилось из самых ранних набросков на тему

Похода эльфов Валинора (.278–280), исчезло бесследно. Не осталось никаких

упоминаний о Тулкасе, о его битве с Мелько, о Нолдорине, о враждебности

людей; по сути дела, овпадение наблюдается одно: после низвержения Мор-

гота эльфы уплывают на Запад. В ранней версии Сильмарили в финале не иг-

рают никакой роли (ср. краткую приписку «Что сталось с Сильмарилями пос-

ле пленения Мелько?»29 . 259); но теперь в представлен схематичный рас-

сказ об их дальнейшей судьбе. Здесь же содержится первое упоминание о том,

что северо-западная область мира раскололась в ходе борьбы за ниспроверже-

ние Моргота; и (в дополнении к тексту) возникает цепь Ангайнор, заимство-

ванная из «Утраченных сказаний». (В более раннем фрагменте (§ 2), где го-

ворится о пленении Моргота, цепь Ангайнор не названа. Она появляется

(позже) в «Лэ о Лейтиан», в загадочной ссылке на «цепь Ангайнор, каковая,

прежде, чем свершится Рок, /для Моргота будет сработана Богами»; см. .

205, 209–210).

В рассказе о судьбе Сильмарилей Маглор говорит Майдросу, что ныне ос-

талось двое сынов Феанора и два Сильмариля. Значит ли это, что Сильмариль

Берена был утрачен, когда Эльвинг кинулась в море вместе с Науглафрингом

(в отличие от более позднего варианта сказания)? Ответ, несомненно, утвер-

дительный; в противном случае сюжет становится непонятен. Таким обра-

зом, когда Маглор бросается (изменено на: бросает самоцвет) в огненную без-

дну, похитив один из Сильмарилей Железной

Короны у Фионвэ, «теперь один
Сильмариль — в море и один — в земле». Третий Сильмариль остается в веде-
нии Фионвэ; это — тот самый камень, что венчает чело Эаренделя.
91/81–71§§САМЫЙ
РАННИЙ «СИЛЬМАРИЛЛИОН» 71
29 Там же, стр. 259.
30 УС , стр. 129.
Таким образом, перед нами — примечательная переходная стадия, на которой
Сильмарили наконец-то обрели ключевую значимость, но судьба каждого из
них еще не определилась окончательно; и заключительный вывод, который в
итоге итогов представляется неизбежным, — а именно, что Вечерней звездой
является Сильмариль, отвоеванный Береном и Лутиэн, — пока не сформули-
рован. В Эарендель становится звездой еще до того, как получает Сильма-
риль; однако изначально, как я уже говорил (. 265), «нет никаких указаний ни
на то, что валар освятили его корабль и вознесли Эаренделя на небо, ни на то,
что свет Эаренделя исходил от Сильмариля». В

этом отношении также
представляет собою переходную стадию, поскольку в конце возникает более
поздний вариант сюжета.

Эльфы Внешних земель (Великих земель) после победы над Морготом
отплывают из Лутиэн (позже название исправлено на Лейтиэн), что трактуется как «Британия, или Англия». Касательно форм Лутания, Лутиэн, Лейтиан,
Лейтиэн и текстов, где эти формы встречаются, см. . 154. Примечательно,
что в исходном тексте Лутиэн — это имя дочери Тингола и при этом название Англии.

Далее в говорится, что эльфы «по сей день время от времени уплывают
из Лутиэн и покидают мир, прежде чем истают». «Номы, и многие из числа
илькоринов, и телери, и квенди вновь заселяют Одинокий остров. Иные возвращаются жить на берега Фаэри и в Валинор, однако Кор и Тун остаются необитаемы». Это отчасти возможно увязать с ранними набросками (см. .
308–309), но нельзя сказать доподлинно, многое

ли автор сохранил в памяти

сверх того, что «Эльфы отступили в Лутанию» и «Многие эльфы Лутании отп-

равились через море обратно на запад и поселились на Тол Эрессеа». Однако

уже то, что сохранилось хотя бы это, весьма показательно. Особое отношение

эльфов к Англии, так сказать, удерживает свои позиции и напрямую сформу-

лировано в повествовании, равно как мысль о том, что если эльфы останутся

«в мире», они истают (см. . 326).

Не вполне понятно, отчего «Кор и Тун» стоят необитаемы, поскольку часть

эльфов «возвращаются жить на берега Фаэри и в Валинор». Согласно перво-

начальной концепции (суть ее я пытался прояснить в . 280), эльдар Валино-

ра, по возвращении из Великих земель, куда они отправились вопреки воле

валар, не были допущены обратно в Валинор и потому поселились на Тол

Эрессеа как «Изгнанники Кора» (хотя некоторые в конце концов перебрались

в Валинор, поскольку Ингиль, сын Инвэ, по словам Мериль-и-Туринкви (.

129), «давно возвернулся в Валинор и пребывает с Манвэ»30). Но в версии

мысль о том, что Поход эльдар состоялся вопреки воле валар и вызвал их

гнев, была отвергнута, и теперь «сыны валар» ведут войска с Запада; так с ка-

кой же стати эльфам Туна не вернуться туда? Кроме того, в содержится ут-

верждение о том, что Тол Эрессеа заново заселен не только номами (а об их

прощении не говорится ни слова) и илькоринами, но также и квенди (= вань-

яр последующих версий) и телери, то есть эльфами, что выступили из Вали-

нора на битву с Морготом. Этого я объяснить не могу и должен волей-нево-

лей заключить, что отец просто-напросто отмечал основные пункты своих

развивающихся концепций, многого не записывая.

Здесь возникает мысль о том, что Боги вышвырнули Моргота за

27 УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§§18/19

См. комментарий к «Амбарканте», стр. 252.

31 УС , стр. 282.

32 УС , стр. 116.

Дверь Ночи «во внешнюю тьму за пределы Стен Мира»;* а также и первое упоминание о том, что Ту (Саурон) уцелел в Последней Битве. В придачу здесь содержится пророчество касательно финальной битвы, когда мир состарится и Боги устанут, и Моргот возвратится назад через Дверь Ночи; тогда Фионвэ вместе с Турином сразятся с Морготом на равнине Валинора и Турин убьет его своим черным мечом. Сильмарили будут возвращены, свет их высвобожден, Древа зажжены снова, Горы Валинора сравняют с землей, так что свет разольется над всем миром, и Боги и эльфы вновь помолодеют. Это окончательное разрешение проблемы мирового зла, как мне кажется, анализировать подробно нет смысла. Отсылки к нему содержатся в опубликованных «Неоконченных преданиях», стр. 395–396, в рассуждениях о Гандальве: «Манвэ не сойдет с Горы до Дагор Дагорат и до наступления Конца, когда возвратится Мелькор», и в аллитерационной поэме, сопутствующей этому отрывку, «до тех пор, пока

не наступит Дагор Дагорат и не свершится Рок». Самые ранние упоминания,

по всей видимости, содержатся в наброске С (. 282), согласно которому (ког-

да Сосна Белаурин срублена), «Мелько ныне вне мира — но однажды он оты-

щет обратный путь, и начнется последняя великая смута перед Великим Кон-

цом»31. В «Утраченных сказаниях» встречается немало отсылок к Великому

Концу, здесь для нас по большей части интереса не представляющих; но в фи-

нале сказания «Сокрытие Валинора» (. 219) рассказывает о «великом предвес-

тии, что Боги облекли в слова, когда впервые открыта была Дверь Ночи»:

Ибо говорится, будто прежде, чем наступит Великий Конец, Мелько измыс-

лит способ рассорить Луну и Солнце, и Илинсор последует за Урвенди сквозь

Врата; когда же уйдут они, Врата Востока и Запада будут уничтожены, и Ур-

венди и Илинсор пропадут неведомо куда. И суждено тому быть, что Фион-

вэ Урион, сын Манвэ, из любви к Урвенди станет в конце погубителем Мель-

ко и сокрушит мир, дабы сокрушить врага своего; и сгинет все сущее.

(Ср. набросок C, . 281: «Ярость и горе Фионвэ из-за смерти Урвенди . В кон-

це он сразит Мелько»). Но послужило ли отчасти это пророчество основой для

представления об итоговом возвращении Моргота через Дверь Ночи, судить

не берусь. В конце «Сказания о Турамбаре», после рассказа об «обожествле-

нии» Турина и Ниэнор, приводится пророчество (. 116), согласно которому:

Поистине, Турамбар встанет подле Фионвэ при Великом Разрушении, и

Мелько и его драконы проклянут меч Мормакиль32.

Однако в нет никаких указаний на то, как именно выживет «дух Турина»,

для того, чтобы сразить Моргота в последней битве на равнине Валинора.

91/81§§САМЫЙ РАННИЙ «СИЛЬМАРИЛЛИОН» 73

О том, что Горы Валинора сравняют с землею, дабы свет зажженных зано-

во Древ разлился над всем миром, также упоминается в самых ранних текстах;

ср. отдельный фрагмент в (. 285), где пересказывается эльфийское проро-

чество о (втором) Исходе:

Вновь зажжены будут Лаурелин и Тельперион, и уничтожат стену гор, и

тогда мягкое сияние разольется над всем миром, а Солнце и Луна отозваны

будут с небес.

Но данное пророчество тесно связано с другими концепциями, что со всей

очевидностью были отвергнуты.

В финале, с помощью Сильмариля, Эльвинг найдена и возвращена, но нет

никаких указаний на то, как именно Сильмариль был использован с этой

целью. В этой версии Эльвинг плавает на ладье вместе с Эарендeлем, которо-

му доверен третий Сильмариль, и так суждено ему плавать, пока он не увидит,

«как на равнинах Валинора собирается последняя битва».

В самом конце вновь возникает имя Эриол; об этом см. . 300.

Я не ставлю себе здесь целью сопоставить данную версию с опубликован-

ным вариантом, однако завершу этот простран-

ный разбор заключительных
разделов 17–19 кратким подведением итогов. Как я уже говорил, в этой час-
ти представляет собою крайне сжатую компиляцию, и потому здесь труднее,
чем где-либо еще, определить доподлинно или строить предположения, что
из старого материала отец изъял, а что по-прежнему сохранилось «в потенциале». Но в любом случае, не вошедший в материал предшествующего пласта более нигде не проявлялся.

В данной версии Эарендель еще не возвысился до своей великой миссии Посланца, обращающегося к Властям от имени Двух Народов, хотя мысль о том, что
птицы Гондолина приносили вести в Валинор, уже отвергнута, и Улмо становится единственным инициатором финального нападения на Моргота с Запада.

Странствия Эаренделя упрощены: теперь он совершает одно великое путешествие на «Вингелоте» (без Воронвэ), в ходе которого убивает Унголиант, и второе,
уже с Воронвэ, в результате которого добирается до Кора, — а тот факт, что Кор

(Тун) заброшен и покинут, по-прежнему напрямую зависит от Похода эльдар,

который к моменту прибытия Эарендель уже состоялся. В небо Эарендель поднимается теперь с помощью птичьих крыльев; и Сильмариль по-прежнему не

имеет отношения к тому, что Эарендель становится звездой, поскольку Сильмариль Берена и Лутиэн канул в море вместе с Науглафрингом в Устьях Сириона.

Но Сильмарили наконец-то обретают ключевое значение в заключительных актах мифологической драмы, и — в отличие от более позднего варианта — лишь

один из двух Сильмарилей, оставшихся в Железной Короне, оказывается похищен и уничтожен сыном Феанора (Маглором); второй Сильмариль передан Богами Эарендель, и в финале просматривается более поздняя версия событий:

ладья Эарендель «проведена через Валинор к Внешним морям» и направлена во

Внешнюю Тьму, где он плывет с Сильмарилем на челе, сторожа Моргота.

Уничтожение народа, обосновавшегося в Устьях Сириона,

теперь становится последним из зол, причиненных Клятвой

Феанора. Появляется Эльронд; упоминается о примечательном

47 УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§§18/19

выборе, предоставленном ему как полуэльфу. Теперь армии Запада являются

на битву с Морготом по воле самих валар, и во главе воинств встают Сыны ва-

лар. Англия как Лутиэн (Лейтиэн) остается страной, откуда эльфы Великих зе-

мель в финале отплывают к Тол Эрессеа; но я подозреваю, что та в высшей

степени запутанная повествовательная канва, которую я пытался восстано-

вить (. 308–309), отвергнута практически полностью — Эарендель, Инг(вэ),

враждебность Оссэ, ингвайвар и семь вторжений в Лутанию.

Изначальные представления о завершении дней эльдар (Мелько взбирает-

ся на Сосну Белаурин, Сосна срублена, Телимектар и Ингиль (Орион и Сири-

ус) оберегают небеса, . 281–282) исчезают бесследно; в Моргот выброшен

через Дверь Ночи, а Эарендель поставлен

сторожить Дверь, дабы воспрепят-
ствовать возвращению Моргота, вплоть до Конца. И последний пункт, чрева-
тый важнейшими последствиями для будуще-го, — Ту спасается из Последней
Битвы, когда Моргот повержен, и «по-прежнему таится в темных укрыви-
щах».

91/81§§САМЫЙ РАННИЙ «СИЛЬМАРИЛЛИОН» 75

«КВЕНТА»

Это произведение дошло до нас в виде машино-писного текста (перепечатан-
ного самим отцом); причем никаких предвари-тельных заметок или набросков
не сохранилось. То, что «Квента», или, по крайней мере, б льшая ее часть, бы-
ла написана в 1930 г., на мой взгляд, установить нетрудно (см. комментарий к
§ 10, стр. 177–178). После отличной от всего прочего вводной части (что послу-
жила источником «Валаквенты») этот текст представляет собою переработан-
ный и расширенный «Очерк мифологии»; и вскорости становится очевидным,
что, создавая «Квенту» (в дальнейшем я стану

использовать аббревиатуру « »),

отец держал перед глазами («Очерк»). Текст мало-помалу приближается к

варианту опубликованного «Сильмариллиона», как по структуре, так и по языку (уже в можно обнаружить исходные варианты многих фраз).

Эриол (как в ; не Эльфвине) назван как в заглавии , так и в конце произведения, равно как и его приход в Кортирион, однако (снова как в) никаких

упоминаний о Домике Утраченной Игры нет. Как я уже писал касательно его

отсутствия в (стр. 42), отсюда отнюдь не следует, что отец отверг эту концепцию целиком и полностью; возможно, в она опущена, поскольку целью его

было только пересказать историю Древних Дней в сжатом виде, в то время как

в заглавии говорится, что это произведение «почерпнуто из “Книги утраченных сказаний”, каковую написал Эриол из Лейтиэн». Мы вправе думать, что по

крайней мере на тот момент некое определенное место в Кортирионе, где Эриолу были поведаны «Утраченные сказания»,

еще существовало.*

Из заглавия несомненно явствует, что, хотя — вполне законченное произ-

ведение, отец воспринимал этот текст как своего рода компендиум, «краткую

историю», «почерпнутую» из произведения гораздо более пространного; и

данный аспект остается важной составляющей его концепции собственно

«Сильмариллиона». Не знаю, в самом ли деле эта мысль возникла благодаря

тому, что отправной точкой для второй фазы мифологического повествова-

ния стал сжатый обзор ( ), однако это представляется вполне вероятным, су-

дя по поэтапному продвижению от через к варианту, работа над которым

прервалась в 1937 г., когда текст уже близился к финалу.

Очень возможно, что большая часть дополнений и уточнений в возник-

ла в ходе ее создания и что отдельные элементы , в опущенные

и восходящие к самому раннему варианту, свидетельствуют лишь

о том, что автор хорошо помнил «Утраченные

сказания» (как

В конце «Квенты» говорится, что Эриол «запомнил все то, что услышал в

прекрасном Кортирионе». Однако данная «Книга утраченных сказаний» была

составлена Эриолом (согласно заглавию) на основе «Золотой Книги», кото-

рую он прочел в Кортирионе. (Прежде «Золотая Книга Тавробеля» была напи-

сана либо самим Эриолом (Эльфвине), либо его сыном Хеоррендой, либо не-

ким безымянным автором много времени спустя; см. . 291).

То, что в исходной машинописной версии встречается название Белерианд,

первый раз — в § 13, прим. 10 (во всех предшествующих случаях это — исправ-

ление, внесенное чернилами; изначально в тексте значилось Броселианд), –

свидетельство тому, что часть данного «пласта» вносилась непосредственно в

процессе создания машинописного варианта.

само собою разумеется — причем помнил весьма отчетливо!), а вовсе не заим-

ствовал подробности напрямую из текста, близко ему следуя. В противном

случае разумно было бы ожидать, что тут и там станут возникать воспроизве-

денные дословно фразы и обороты; однако, что характерно, в этого нет.

История машинописной рукописи ближе к концу (начиная с § 15) существен-

но усложняется: отец дополнял и перепечатывал отдельные отрывки (хотя

отвергнутые страницы не уничтожались). Однако у меня нет причин считать,

что эти две версии разделяет значительный временной промежуток; совсем не-

много не дойдя до финала (§ 19), исходный текст обрывается, и далее, вплоть до

завершения «Квенты», продолжается только второй вариант, из чего явно сле-

дует, что переработка велась по ходу создания первоисточника.

Впоследствии вся рукопись была тщательно отредактирована, причем исп-

равления аккуратно вписывались чернилами; такие поправки часты, но в ос-

новном незначительны, и, как правило, представляют собою лишь небольшие текстовые разночтения. Этот «пласт» редактуры явно предшествует всем

прочим*; после того в разное время вносились новые изменения, зачастую в
большой спешке, карандашом и не всегда разборчиво. Приводить текст в
первой машинописной версии, откомментировав все мелкие стилистические
усовершенствования, явно не имеет смысла; в противном случае повествование пришлось бы испещрить бесчисленными номерами сносок. Таким образом, приведенный здесь вариант содержит в себе (без каких бы то ни было пометок) все незначительные исправления, никоим образом не влияющие на
развитие сюжета или смысл. Те изменения, что в текст не включены, но приводятся в примечаниях, обозначены как «поздние», если они со всей очевидностью отличаются от вышеописанного первого «пласта», — что справедливо
отнюдь не всегда.

Я разбил текст на те же 19 разделов, из которых состоит (см. стр. 11); но поскольку вводная часть не имеет аналогов в , ей отдельного номера не присваивается.

*

КВЕНТА

се

КВЕНТА НОЛДОРИНВА,

или

Пеннас-на-Нгоэлайд

Здесь приводится краткая История нолдоли, или номов,

почерпнутая из «Книги утраченных сказаний»,

«КВЕНТА» 77

В раннем словаре квенья эльфийское название «Золотой Книги» — «Парма

Кулуинен» (. 310).

каковую написал Эриол из Лейтиэн, прочтя «Золотую Книгу» –

эльдар именуют ее «Парма Кулуина»*, –

в Кортирионе на Тол Эрессеа, Одиноком острове.

После того, как Всеотец, на эльфийском наречии именуемый Илувата-

ром, создал Мир, многие духи из числа обитающих с ним, наделенные

могуществом превыше прочих, явились в мир, дабы управлять им, ибо,

узрев его издали уже сотворенным, преиспол-

нились радости при виде
подобной красоты. Этих духов эльфы нарекли валар, то есть Власти, лю-
ди же зачастую зовут их Богами. Бессчетных духов1 привели они за со-
бою, как великих, так и малых; некоторых из них люди путают с эльфа-
ми, или эльдар; однако же ошибаются люди, ибо сии духи существова-
ли еще до сотворения мира, эльфы же и люди впервые пробудились
в мире после прихода валар. Но к созданию эльфов и людей причастен
один лишь Илуватар; он же наделил каждый из этих народов особыми
дарами; потому зовутся они Детьми Мира или Детьми Илуватара.

Властителей из числа валар было девять. И вот каковы имена Девяти
Богов на эльфийском наречии, как звучало оно в Валиноре, хотя номы
зовут их по-другому или чуть иначе, а среди людей имен у них — без чис-
ла. Манвэ — Владыка Богов, Князь ветров и воздуха, повелитель небес.

С ним обитала как супруга его бессмертная

леди высот, Варда, созида-
тельница звезд. Вторым по могуществу после Манвэ должно назвать Ул-
мо, Владыку Вод; он же был связан с Манвэ теснейшею дружбой. Улмо
обитает один во Внешних морях, ему подвластны все волны и воды, ре-
ки, источники и родники земли. Оссэ, хозяин морей в краях людей, — его
подданный, хотя зачастую взыгрывает в нем бунтарский дух; супруга Ос-
сэ — Уинен, Владычица Моря. Волосы ее пронизывают все воды подне-
бесные. Аулэ, что могуществом почти сравнялся с Улмо, был кузнецом,
владыкой ремесел; супругой же его стала Йаванна, кому милы все плоды
земные и все, что растет, питаемо почвой. Среди владычиц из числа ва-
лар могуществом уступала она одной лишь Варде и обладала великой
красотой; эльфы же зачастую именовали ее Палуриэн, Лоно Земли.

Братья Мандос и Лориэн звались Фантури. Первый из них именовался также Нефантур, владыка чертогов умер-

ших, сбирающий к себе
души убитых. Второй же — Олофантур, творец видений и снов;
в целом мире не было места красивее, нежели сады его в земле

Богов, населенные духами могучими и прекрасными.
Телесною силой всех Богов превосходил Тулкас, не знавший себе равных в деяниях доблести и отваги, за что и прозвали его Полдореа, Могучий2; он — враг и ненавистник Мелько. Могущественным владыкой был
также и Оромэ, лишь немногим уступал он в силе Тулкасу. Он — охотник; любил он дерева (потому и прозывался Алдарон, номы же дали ему
имя Таврос3, Владыка Лесов); радовали его кони и гончие псы. Охотился он даже в земле, одетой тьмою, до того, как зажжено было Солнце, и
громко трубили рога его, что слышны и по сей день в заливах и на пастбищах во владениях Оромэ в Валиноре. Супруга его — Вана, Королева

Цветов, младшая сестра Варды и Палуриэн; лик ее и труды ее воплоти-
ли в себе красу небесную и земную. Однако ж большим могуществом
наделена Ниэнна, что обитает вместе с Нефантуром Мандосом. Сердце
ее исполнено сострадания, скорбь и плач — ее удел; царство ее — сумрак,
и ночь — ее трон.

Последним всяк называет имя Мелько. Номы, более прочих претер-
певшие от его злобы, не произносят имени его (Моэлег) на своем язы-
ке, но зовут его Моргот Бауглир, Бог Черный и Ужасный. Великим мо-
гуществом наделил его Илуватар, и в придачу обладал он также толикою
силы всех прочих валар, однако же обратил дары свои во зло. Возжаж-
дал он владычества над миром, и власти Манвэ, и владений всех прочих
Богов; в сердце его все росли гордыня, зависть и алчность, и со време-
нем сделался он непохожим на своих мудрых, могущественных собрать-
ев. Насилие возлюбил он, и ярость, и разруше-

ния, и холод и пламя без
меры. Однако в деяниях своих использовал он главным образом тьму, и
обратил ее во зло, и сделал ее воплощением страха для людей и эльфов.
*
1 Бессчетных духов > Бессчетных меньших духов (поздняя правка).
2 Могучий > Доблестный (поздняя правка).
3 Таврос > Таурос (поздняя правка).
По всему тексту чернилами проставлена диакритика (на клавиатуре печатной
машины эти значки отсутствуют); кроме того, в некоторых именах проставле-
ны обозначения краткости гласного: , , ё, , .
1
В начале своего правления увидели валар, что мир погружен в
темноту, свет же рассеян был тут и там в воздухе, и над землями,

и над морями. Две великих светильни создали они, дабы осветить мир,
и утвердили их на громадных столпах на Севере и Юге. Сами же они по-
селились на острове среди морей, и взялись за

первые свои труды по
обустройству земли. Моргот же выступил против них и развязал войну.
Светильни низверг он, и в наступившем хаосе и тьме обрушил море на
их остров. Тогда Боги удалились на Запад, где троны их пребывают и по
сей день, однако Моргот бежал, и на Севере возвел себе крепость, и про-
рубил обширные подземные пещеры. В ту пору валар не смогли одо-
леть его или захватить в плен. Посему создали они на заокраинном За-
паде землю Валинор. Границей ей стали Внешнее море и Стена Мира за
его пределами, что отгораживает Пустоту и Древнейшую Тьму; в вос-
точной же части валар воздвигли Горы Валинора, выше которых на
земле не сыщешь. В Валиноре собрали валар весь свет и все, что есть
в мире прекрасного, и возвели бесчисленные свои дворцы, и сады,
и башни. Посреди равнины раскинулся град Богов, Валмар прекрасный
и многозвонный. Манвэ и Варда же обитают в

чертогах на высочайшей
из Гор Валинора; оттуда озирают они весь мир вплоть до восточных
пределов. Эльфы дали этой священной вершине имя Таникветиль, но-
мы же нарекли ее Тайнгветиль, а на языке того острова встарь название
сие звучало как Тиндбрентинг.

В Валиноре на широкой равнине неподалеку от врат Валмара благо-
словенного Йаванна посадила два древа. Под песни ее деревья выросли,
и прославлены они превыше всех прочих творений Богов, и вокруг
судьбы их переплетаются все предания мира. Листья одного из них бы-
ли темно-зелеными, а в нижней части мерцали серебром, цвело же оно
белыми цветами под стать вишне, и с лепестков их непрерывно стекал
росою серебристый свет. Листва второго отливала светло-зеленым, как
кроны буков по весне. Края же листьев сверкали золотом. На ветвях его
покачивались желтые цветы, точно висячие кисти тех приветных дере-

вьев, что люди ныне называют «золотой дождь». И струили те цветы

тепло и ослепительно-яркий свет. В течение семи часов великолепное

сияние каждого из дерев разгоралось все ярче, и еще семь часов шло на

убыль1. В том деревья сменяли друг друга, так что всякий день в Вали-

норе дважды наступал час приглушенного света, когда каждое из дерев

меркло, и золотое и серебряное мерцание их сливались воедино; ибо на

седьмой час цветения белого Сильпиона пробуждалась золотая Лауре-

лин. Из двух Древ старшим был Сильпион; и час, когда засиял он впер-

вые, Боги не включают в повесть времени и называют его Час Расцве-

та, и от него ведется отсчет их воцарения в Валиноре;

на шестой же час первого из дней впервые отцвел Сильпион,

а на двенадцатый час завершилось первое цветение Лаурелин. Впоследствии

номы дали этим Древам имена Бансиль и

Глингол; а в языке людей названий для них нет, ибо свет их был погублен прежде, чем на землю пришли младшие дети Илуватара2.

*

1 Эта фраза исправлена на: За семь часов великолепное сияние каждого из деревразгоралось все ярче и шло на убыль. До внесения этой поправки в тексте наличествовала некоторая неясность, поскольку Древам приписываются циклы как четырнадцати-, так и семичасовые; однако следующая фраза, начинающаяся со слов: В том деревья сменяли друг друга… была впечатана поверхстертого текста, прочтению не поддающегося; вне всякого сомнения, этим иобъясняется путаница, впоследствии устраненная благодаря этой поправке.

2 Машинописная страница, начинающаяся со слов: море и Стена Мира за его пределамии продолжающаяся до самого конца раздела, была заменена на другую. Вплоть до конца первого параграфа новая страница практически идентична первой; отличия состоят лишь в следую-

щем: Манвэ и Варда обитали
в чертогах, откуда озирали мир; и для горы Таникветиль приводятся новые
названия:
Эльфы дали этой священной вершине имя Таникветиль, и еще — Иалассэ,
Вечная Белизна, и Тинвенайрин, коронованная звездами; и еще без счету
имен; номы же на своем языке более поздних времен нарекли ее Амон-Уилас,
а на наречии того острова встарь название сие звучало как Тиндбрентинг.
Далее на новой странице текст продолжается:
В Валиноре Йаванна освятила взрыхленную землю песнью великой силы,
а Ниэнна оросила ее слезами. Боги же в молчании воссели на троны совета
в Кругу Судьбы близ золотых врат Валмара Благословенного; и Йаванна
Палуриэн пела перед ними; они же глядели. И вот пробились из почвы
два нежных ростка, и воцарилось в мире безмолвие, слышался лишь мед-
ленный речитатив Палуриэн. Под песни ее поднялись и выросли два пре-
красных дерева. Прославлены они превыше

всех прочих творений Богов, и
вокруг судьбы их переплетаются все легенды мира. Листья первого из них
были темно-зелеными, а в нижней части — что серебро мерцающее, цвел же
он белыми цветами под стать вишне, и с лепестков их непрерывно стекал
росою серебристый свет; и землю испещрили темные пляшущие тени от
его листвы промеж озерцов лучистого сияния. Листва на второй из них
отливала светло-зеленым, как кроны буков по весне; края же листьев ис-
крились золотом. На ветвях ее покачивались желтые цветы, точно висячие
кисти тех приветных деревьев, что люди ныне называют «золотой дождь»;
и исходили от тех цветов тепло и ясный свет.
1§?КВЕНТА? 81
28 УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§§1–2
За семь часов великолепное сияние каждого из деревьев разгоралось всего
ярче и вновь сходило на нет; и каждое древо пробуждалось к жизни за час
до того, как угаснуть другому. Так в Валиноре всякий день дважды наступал

отрадный час приглушенного света, когда оба Древа меркли и золотое и серебряное сияние их сливались воедино. Из двух Древ старшим был Сильпион;

первым вырос он в полный рост и зацвел; и первый час, когда сиял он белым

отблеском серебряной зари, Боги не числят в повести времени, но нарекли его

Часом Расцвета; и от него отсчитывают века своего воцарения в Валиноре. На

шестой же час Первого из Дней и всех последующих радостных дней вплоть

до Затмения Сильпион отцветал, а на двенадцатый завершалось цветение

Лаурелин. Впоследствии номы дали этим Древам имена Бансиль и Глингол;

а в языке людей названий для них нет, ибо свет их был погублен прежде, чем

пришли младшие дети мира.

На следующей странице представлена машинописная таблица; она со всей очевидностью соотносится с этим исправленным текстом. Внизу замененной страницы приведена упрощенная таблица в точности того же содержания (она явственно ассоциируется с поправкой, содержащейся в

прим. 1), снабженная следующим
примечанием:
«День» заканчивается с каждым вторым угасанием Лаурелин, или в конце
второго часа смешения света.
2
Все это время, с тех пор, как Моргот низверг светильни, Внешние1 земли к востоку от Гор Валинора были лишены света. Пока сияли светильни,
там все пошло в рост, но ныне из-за темноты рост приостановился. Однако
древнейшие из творений уже объявились в мире: гигантские морские водоросли, и темная сень тиса, и ели, и плюща над землею; и малые растеньица, бледные и безмолвные — у подножия их2. В таких лесах порою охотился
Оромэ, но кроме Оромэ и Йаванны никто из валар не покидал пределов
Валинора, в то время как на Севере Моргот копил силы и собирал вокруг
себя свои демонические отродья — впоследствии номы знали их как балрогов с огненными бичами. Орды орков сделал он из камня, а сердца их — из

ненависти. Гламхот, племя ненависти — вот как зовут их номы. Порою
именуют их и гоблинами; в древние дни были они сильны, жестоки и сви-
репы. Так властвовал Моргот. Но вот Варда глянула на одетый тьмою мир
и преисполнилась сострадания. Собрала она серебряный свет, стекающий
по капле с ветвей Сильпиона, и сотворила из него звезды. Потому наре-
чена она Тинветари, Королева Звезд, номы же называют ее Тим-Бридиль.

Часть-цвете-та 1

.....
.
2.....
.
1
.....
.
3.....
.
2
.....
.
4.....
.
3
.....
.
5.....
.
4
.....
.
6.....
.
5
C

л
и
я
-
н
и
е
С
в
е
-
т
а
.
.
7.
.
1...
.
6
.....
.
2...
.
7
.....

.
3..
.
8
.....
.
4..
.
9
.....
.
5..
.
1
0
.....
.
6...
.
1
1
С
л
и
я
-

н
и
е
С
в
е
-
т
а
.
.
1..
.
7...
.
1
2
.....
.
2.....
X
.....
.
3.....
.....
.

4 . . . . .
. . . . .
.
5 . . . . .
. . . . .
.
6 . . . . . .
. . . . .
.
7 .
.
1 . . . .
С
и
л
ь
п
и
о
н
в
ц
в
е
т
у

Силь пионв цвет у Лаурелин в цве

т
у
Темные небеса усыпала она этими яркими сферами серебристого пла-
мени, а высоко на Севере как вызов Морготу поместила она корону из
Семи огромных Звезд, знак Богов и предвестие обреченности Морго-
та. Многими именами с тех пор называют их; но в древние дни Севера
и эльфы, и люди именовали это созвездие Пылающим Кустом, а неко-
торые — Серпом Богов.
Говорится, будто с созданием звезд пробудились дети земли: старшие
дети Илуватара. Сами они называли себя эльдар, а мы зовем их эльфа-
ми; однако изначально были они более могучи и сильны, хотя и не бо-
лее прекрасны. Отыскал их Оромэ — там, где поселились они, у озарен-
ного звездами озера Куивиэнен3, Вод Пробуждения, далеко на Востоке.
Стремительно поскакал он домой в Валинор, во власти мыслей об их
красоте. Выслушав его вести, валар надолго

задумались — и вспомнили
о своем долге. Ибо явились они в мир, зная, что призваны управлять им
во имя детей Илуватара, кои придут позже, и все — в назначенный срок.
Вот так случилось, что ради эльфов Боги атаковали северную крепость
Моргота; и о том он не забывал вовеки. Мало что ведомо эльфам и людям о великом выступлении сил Запада против Севера и о войне и сотрясениях битвы4 Богов. Одолел же Моргота Тулкас, и захватил его в плен,
и на земле надолго воцарился мир. Однако крепость, выстроенная Моргготом, хитроумно схоронена была в склепах и пещерах глубоко под землею, и Боги не уничтожили ее полностью, и немало злобных тварей Моргота затаились там или дерзали рыскать по тайным тропам мира.
Моргота же Боги приволокли назад в Валинор в цепях и заключили
в темницу в обширных чертогах Мандоса, откуда ни Богу, ни эльфу, ни человеку не выйти вовеки, кроме как по воле

валар. Просторны они и крепки, и возведены на севере земли Валинор. А эльдалиэ5, народ эльфов, Боги пригласили в Валинор, ибо возлюбили красоту их, и еще потому, что страшились оставить их одних в подзвездных сумерках, не зная, что за лживые мороки и зло, порожденные Морготом, еще обретаются там.

Свободно, по доброй воле, и при том преисполнившись благоговения перед величием и могуществом Богов, эльфы повиновались. Посему стали они собираться в великий поход от первых своих жилищ на Востоке. Когда же все было готово, Оромэ поехал во главе их верхом на белом своем скакуне, подкованном золотом. Тремя отрядами эльдалиэ двинулись в путь. Выступивших первыми повел тот благороднейший из эльфийского рода, имя которому — Ингвэ, Владыка Эльфов. Ныне номы называют его Инг; однако возвратился он

во Внешние земли не раньше, чем предания сии приблизились к завер-

шению6. Квенди7 прозывался его народ; порою только их одних лишь

и зовут эльфами; то — Светлые эльфы, милые сердцам Манвэ и его су-

пруги. Вслед за ними шли нолдоли. Номами вправе мы называть их,

ибо то имя мудрости; они — Глубокомудрые эльфы, и в походе возглав-

лял их могучий Финвэ, коего сородичи его на своем языке, впоследст-

вии изменившемся, именуют Финн8. Род его прославлен в эльфийских

песнях; немало рассказано о нолдоли в сих преданиях, ибо на долю им

выпали долгие и тяжкие труды и войны в северных землях древности.

Третьими шли телери. Пенными Всадниками можно называть их; то –

Морские эльфы; а в Валиноре именовали их солосимпи9, флейтистами

побережий10. Правил ими Эльвэ (или Элу)11.

Многие из числа эльфийского народа потерялись на долгих, одетых

тьмою дорогах; и скитались они по лесам и

горам мира, и так и не до-
стигли Валинора, и не узрели света Двух Древ. Потому зовутся они иль-
коринди, эльфы, что вовеки не жили в Коре12, городе эльдар в земле
Богов. То — Темные эльфы; и не счесть их рассеявшихся по миру пле-
мен, и не счесть языков их.

Из Темных эльфов превыше прочих прославлен Тингол. И вот поче-
му так и не добрался он до Валинора. Мелиан была из числа духов. В са-
дах Лориэна жила она, и среди всего тамошнего прекрасного народа не
было никого, кто превзошел бы ее красотой либо мудростью; и никто
не был более нее искушен в песнях магии и чар. Говорится, будто Боги
оставляли труды свои, а птицы Валинора забывали о своих забавах,
и смолкали колокола Валмара, и иссякали фонтаны, когда при смеше-
нии света Мелиан пела в садах Бога Сновидений. Соловьи следовали за
нею повсюду; она-то и научила их песням. Однако полюбила она глубо-

кий сумрак и часто подолгу скиталась во Внешних землях; там, в без-

молвии предрассветного мира, звучал ее голос и голоса ее птиц.

Соловьев Мелиан услыхал Тингол, и подпал под власть чар, и покинул

народ свой. И отыскал он Мелиан под сенью дерев, и погрузился в глубо-

кий сон и непробудную дрему, так что напрасно искали его подданные.

В последующие дни Мелиан и Тингол стали королем и королевой лесных

эльфов Дориата; а чертоги Тингола получили название Тысяча Пещер.

*

1 Во всех трех случаях, где в данном разделе встречается название Внешние

земли, над словом Внешние вписано Ближние (но первый вариант не

вычеркнут).

2§«КВЕНТА» 85

2 После у подножия иxx добавлено: а в зарослях их — темные твари, могучие и

древние.

3 В оригинале: й > й

4 битвы > первой битвы

5 Напротив эльдалиэ вписано: квенди (поздняя правка).

6 Эта фраза, начинающаяся с: Ныне номы называют его Инг, была изменена

следующим образом:

Он вступил в Валинор и восседает у ног Властей; и все эльфы чтят его имя –

хотя во Внешние земли он более не возвращался.

7 Квенди > Линдар (поздняя правка).

8 коего сородичи его на своем языке, впоследствии изменившемся, именовали

Финн > мудрейший из детей мира.

9 солосимпи > солонэльди

10 флейтистами побережий > ибо слагали они музыку у грохочущих волн.

11 Правил ими Эльвэ (или Элу) > Правил ими Эльвэ; и волосы его были длинны

и белы.

12 В оригинале: ϕ > ϕ

Обозначения краткости гласного проставлены в словах: а ё, е е .

3

Со временем отряды эльдар добрались до последних берегов Запада1.

В северной части берега эти в древние дни

отлого понижались в запад-
ном направлении, так что на крайнем севере лишь узкое море отделя-
ло землю Богов от Внешних2 земель; однако узкое это море загромож-
дал скрежещущий лед — столь яростны были стужи Моргота. Но в том
месте, где эльфийские отряды впервые в изумлении узрели море, бес-
крайний темный океан простирался между ними и Горами Валинора.

Глядели эльфы на волны и ждали; и Улмо, посланный валар, выкорче-
вал наполовину затонувший остров, где валар некогда устроили пер-
вую свою обитель, и подтащил его к западному побережью. На остров
взошли квенди3 и нолдоли, ибо они прибыли первыми, телери же при-
отстали в пути и добрались до моря лишь тогда, когда Улмо уже от-
был. Так переправил он квенди и нолдоли на протяженное побережье
под сенью Гор Валинора, и вступили они в землю Богов, и добрый при-
ем ждал их в том исполненном великолепия и

блаженства краю. Телери
же долго жили на взморье, дожидаясь возвращения Улмо, и со временем
полюбили море, и сложили песни, вобравшие в себя шум волн. И Оссэ

возлюбил их, и музыку их голосов, и, восседая на скалах, беседовал с
ними. Велико же было его горе, когда Улмо наконец возвратился, дабы
забрать телери в Валинор. Иных Оссэ убедил остаться на берегах мира,
но большинство взошли на остров и увезены были далеко прочь. Оссэ
же последовал за ними, и говорится, будто, взбунтовавшись, ухватил
он остров и приковал его цепями к морскому дну у выхода из Залива
Фаэри, откуда едва видны Горы Валинора и свет земель за их предела-
ми, что просачивается сквозь ущелья между холмов. Там сей остров
простоял не один век. Никаких иных земель рядом не было, потому
прозывался он Тол Эрессеа, или Одинокий остров. Долго прожили там

телери, и переняли странную музыку Оссэ, а тот на радость им создал
морских птиц. Из-за того, что затянулась сия разлука, разделились и
языки Пенных Всадников и эльфов Валинора.
Прочим же эльфам валар даровали кров и дом. А поскольку даже
среди осиянных Древами садов Богов эльфы порою тосковали по звез-
дам, в опоясывающих горах прорублена была брешь, и там, в глубокой
долине, сбегающей к самому морю, воздвигли зеленый холм Кор4. С
запада его освещали Древа; на востоке глядел он на Залив Фаэри, и
Одинокий остров, и Тенистые моря. Так часть благословенного света
Валинора излилась на земли за его пределами и озарила Одинокий ос-
тров, и западные его берега сделались зелены и прекрасны. Там впер-
вые к востоку от гор Богов расцвели цветы.
На вершине Кора воздвигся град эльфов: белые стены, и башни, и
террасы Туна. Выше всех прочих башен вознеслась башня Инга5; далеко

разливался свет ее серебряного светильника и пронзал морские туманы,

однако немногим кораблям смертных выпадало узреть этот чудесный

луч. В городе том поселились эльфы и номы. Более прочих возлюбили

Манвэ и Варда квенди, Светлых эльфов6; все деяния их и песни — свя-

щенны и бессмертны. Нолдоли, Глубокомудрые эльфы, коих люди зо-

вут номами, пришлись по сердцу Аулэ и мудрому Мандосу; велики бы-

ли их мастерство, их магия и их умения, а жажда знания и желание соз-

давать творения чудесные и новые — и того больше. В Валиноре благо-

даря искусству своему они первыми сработали драгоценные камни, и

творили их в несметном множестве, и заполнили ими весь Тун, и нема-

ло обогатились чертоги Богов7.

Поскольку же нолдоли впоследствии возвратились в Великие8

земли, и в преданиях этих повествуется главным образом

о них, должно сказать здесь, используя имена

на языке номов

в той его форме, в какой долгое время звучал он на земле,

что королем номов был Финн9. Сыновьями его были Феанор,

3§«КВЕНТА» 87

Финголфин и Финрод. Из них троих наибольшим искусством обладал Фе-

анор, из всего своего народа глубже прочих овладевший знанием; Финголь-

фин превосходил всех прочих мощью и доблестью, Финрод же — красотою

и мудростью сердца. Было у Феанора семеро сыновей: Майдрос статный;

Маглор, музыкант и великий певец, чей голос далеко разносился над хол-

мами и морем; Келегорм прекрасный; Куруфин умелый, унаследовавший

едва ли не все отцовское искусство; и Крантир темный; и последние — Да-

мрод и Дириэль, что впоследствии сделались в мире великими охотника-

ми, хотя здесь не уступал им Келегорм прекрасный, друг Оромэ. Сыновь-

ями Финголфина были Финвег10, впоследствии ставший королем номов

на Севере мира, и Тургон Гондолинский; дочерью его была Исфин Белая.

Сыновья Финрода звались Фелагунд, Ородрет, Ангрод и Эгнор.

В те давние времена начал однажды Феанор долгий и чудесный труд –

и всю свою силу, и всю свою искусную магию призвал он на помощь, ибо

вознамерился создать творение, прекраснее которого не выходило доселе

из рук эльдар, творение, коему суждено пережить все прочие. Три драго-

ценных камня сработал он и назвал их Сильмарилями. Живой огонь пы-

лал в них — слитый воедино свет Двух Древ; даже в темноте излучали они

собственное сияние; и никакая нечистая смертная плоть не могла прикос-

нуться к ним, ибо испепеляли они ее и сжигали. Эти самоцветы эльфы це-

нили превыше всех своих изделий, и Манвэ освятил их, а Варда молвила:

«Судьба эльфов заключена в них, и в придачу судьба многого иного».

И сердце Феанора прикипело к камням, им же самим созданным.

Теперь же должно поведать, что телери, различая вдали отблеск
Валинора, разрывались между желанием увидеть вновь родню свою
и взглянуть на величие Богов — и любовью к музыке моря. Потому
Улмо обучил их ремеслу кораблестроения, и Оссэ, уступив наконец-
то Улмо, принес им прощальный дар — лебедей с крепкими крылами.
Лебеди Оссэ, впряженные в белые корабли, повлекли за собою фло-
тилию и без помощи ветров доставили ее в Валинор. Там поселились
эльфы на протяженных берегах земли Фэйри, и видели отныне свет
Древ, и могли бродить, коли захочется, по золоченым улицам Валма-
ра и хрустальным лестницам Туна; но по большей части плавали они
по водам Залива Фаэри и танцевали в сверкающих волнах, гребни ко-
их мерцали в сиянии, струящемся из-за холма. Множество драгоцен-
ностей подарили им прочие эльдар — опалы, и бриллианты, и блед-

ные хрустали, — и те рассыпали их в заводях и среди песков. Без сче-

ту жемчугов создали они, и возвели жемчужные чертоги; из жемчуга

отстроили и дворец Эльвэ в Гавани Лебедей. То был главный город

телери и причал для их кораблей. Чудесная арка из естественного

камня, изваянная морем в скале, служила городу вратами, и высилась

она у самых пределов земли Фэйри, к северу от ущелья Кора.

*

1 последних берегов Запада > последних западных берегов Ближних земель

2 Над Внешних вписано Ближних (см. прим. 1 к § 2).

3 квенди > линдар во всех трех случаях (поздняя правка; ср. прим. 7 к§ 2).

4 В оригинале: ф > ф в обоих случаях (как в § 2).

5 Инг > Ингвэ (см. прим. 6 к§ 2).

6 Светлых эльфов > Высоких эльфов, позже исправлено на Дивных эльфов.

7 На отдельном листке, вложенном в рукопись, приводится следующий

фрагмент; точных указаний на то, куда именно его следует включить, нет;

потому представляется наиболее уместным поместить его здесь:

Однако в сердцах нолдоли сохранилась любовь ко внешней земле и звез-

дам, и неизменно селились они в Туне, и в холмах и долинах вокруг горо-

да. А линдар со временем больше полюбили бескрайние равнины и свет

Валинора во всей его полноте, и покинули они город Тун, и обратно воз-

вращались нечасто; а нолдоли сделались отдельным народом, и королем

их был Финвэ. Однако в башне Ингвэ никто не жил, и не….. кроме тех,

что приглядывали за неугасимым светильником, Ингвэ же неизменно

почитался верховным королем всех эльдалиэ.

8 Ближние вписано над Великие.

9 Финн > Финвэ (см. прим. 8 к § 2).

10 Финвег > Фингон

4

А теперь можно поведать о том, как Боги были обмануты Морго-

том. В ту пору блаженство и слава Богов и эль-

фов достигли зенита; то
был полдень Благословенного Королевства. На протяжении семи1 ве-
ков, как судили Боги, Моргот пребывал в чертогах Мандоса, и с каж-
дым веком муки его смягчались. Когда же минули семь веков, Моргот,
как и обещали Боги, приведен был на совет их. И узрел он величие ва-
лар, и в сердце его всколыхнулись злоба и алчность; взглянул он на
прекрасных детей эльдалиэ, восседающих у колен Богов, и преиспол-
нился ненависти; взглянул он на изобилие драгоценных камней и воз-
желал их; однако затаил свои мысли и отложил до поры мщение.
И вот Моргот смиренно склонился к ногам Манвэ и
взмолился о прощении; однако не пожелали валар выпускать его
из виду и из-под надзора. Даровали ему скромное жилище в
4–3§§«КВЕНТА» 89
Валиноре, в пределах врат города; и столь благими казались все его сло-

ва и деяния, что со временем дозволили ему свободно расхаживать повсюду. Лишь сердце Улмо переполняли дурные предчувствия, да Тулкас сжимал кулаки всякий раз, как мимо него проходил Моргот, его заклятый враг. Вовеки не забывал и не прощал могучий Тулкас зла, причиненного ему самому или его близким. Приветливее всего держался Моргот с эльфами, и помогал им во многих трудах, ежели те позволяли.

Подданные Инга2, квенди3, относились к нему с подозрением, ибо Улмо предостерег их, и вняли они словам Улмо. Номы же радовались познаниям сокрытым и потаеннным, коими в изобилии делился с ними Моргот, и некоторые преклонили слух к речам, коих лучше бы им вовеки не слышать. А тот, улучив момент, посеял промеж них семена лжи и злобных домыслов. Жестоко поплатился за это впоследствии народ нолдоли.

Часто нашептывал Моргот, что Боги призвали эльдар в Валинор лишь

из зависти, убоявшись, что их чудесное искусство, и красота, и магия
возрастут непомерно, — так что Боги окажутся перед ними бессильны, –
по мере того, как умножившийся народ эльфов расселится по бескрай-
ним землям мира. Являл он им видения могущественных королевств на
Востоке, где эльфы обрели бы и власть, и свободу. Более того, в те дни
валар ведали о сужденном приходе людей, а эльфы — нет, ибо не откры-
ли им этого Боги, и долго еще предстояло ждать назначенного часа.
Моргот же втайне рассказал эльфам о смертных, хотя истины почти не
знал он, да и не заботился узнать. Один лишь Манвэ хоть сколько-то яс-
но прозревал замысел Илуватара касательно людей и неизменно был им
другом. Однако ж нашептывал Моргот, будто Боги держат эльдар в пле-
ну, дабы пришедшие люди отняли у них королевства, ведь слабый народ
смертных Богам будет куда легче подчинить своей воле. Мало в том бы-

ло правды, и нечасто удавалось валар повлиять на волю либо судьбы лю-
дей, а уж во благо — и того реже. Однако ж многие эльфы поверили или
отчасти поверили недобрым словам Моргота — и в большинстве то бы-
ли номы. Из телери же к речам сим не прислушался ни один.

Так что, не успели Боги понять, что происходит, как мир и покой Ва-
линора оказались отравлены. Номы принялись роптать против валар
и народа их, и преисполнились тщеславия, и позабыли все, что дарова-
ли им Боги и чему их обучили. Более всего Моргот раздувал пламя не-
истового и яростного сердца Феанора, при том, что все это время ал-
кал Сильмарилей. На великих празднествах Феанор носил Сильмарили
на челе своем и на груди, но в иную пору накрепко запирал драгоцен-
ности в сокровищницах Туна, где бдительно стерегли их,
хотя доселе воров в Валиноре не водилось. Горды были

сыны Финна4, а Феанор — одержим гордыней превыше

прочих. Лукавый же Моргот поведал ему, что, дескать, Финголфин

09 УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§4

4§?КВЕНТА? 91

с сыновьями замышляют захватить власть, принадлежащую Феанору и его

сынам, и опорочить их в глазах отца и Богов, дабы самим войти в милость.

Подобные речи породили распри между детьми Финна, и в распрях сих

завершились дни расцвета Валинора и настал вечер его древней славы5.

Феанора же призвали на совет Богов, и там перед всеми, кто желал

прислушаться, разоблачены были лживые наветы Моргота. По приговору

Бо гов Феано ра изгнали из Туна. Однако вместе с ним ушел и Финн, отец

его, что любил Феанора более прочих своих сыновей, и многие другие

номы. На севере Валинора в холмах близ чертогов Мандоса выстроили

они сокровищницу и крепость; Финголфин же остался править нолдоли

в Ту не. Так слова Моргота словно бы обернулись истиной, и горечь обид,

посеянная Морготом, не убывала, хотя обманные измышления его и были

опровергнуты, и еще долго после этого жила промеж сынов Фин гол фи на

и Феанора6.

В разгар совета, нимало не медля, Боги выслали Тулкаса схватить

Моргота и вновь привести его к ним в цепях. Но Моргот бежал через

ущелье Кора7; с башни Инга видели эльфы, как удаляется он, ярясь и не-

истовствуя.

Оттуда пришел Моргот в край, называемый Арвалин, что лежит к югу

от Залива Фаэри, под сенью восточной оконечности гор Богов; подножия

их окутали густые тени — в целом мире нет их непрогляднее. Там, втайне,

неведомо для всех, обитала в обличии паучихи Унголиант Мракоткущая.

Нигде не сказано, откуда взялась она — может статься, из внешней тьмы, что

за пределами Стен Мира. В ущелье жила она и ткала свои сети в расселине

скал, и поглощала свет и все, что сияет, и пряла из них паутину черноты, и
удушливого мрака, и липкого тумана. И непрестанно алкала она еще пищи.

Там отыскал ее Моргот и принялся строить вместе с нею планы мести.

Однако ужасную награду пришлось посулить ему паучихе, прежде чем та
согласилась бросить вызов опасностям Валинора и мощи Богов.

Великую тьму соткала она вокруг себя защиты ради, и принялась пе-
ребираться от вершины к вершине с помощью черного своего вервия, и
вскарабкалась наконец на высочайшую гряду гор. Хребет тот высился на
юге Ва ли но ра; там раскинулись глухие леса Оромэ, и стражу там почти не
выставляли, поскольку тамошние гигантские стены, возведенные вдали
от древней крепости Моргота на Севере, глядели на нехоженые земли и
пустынное море. По сплетенной паучихою лестнице Мор гот взобрался на
гору и оглядел сверху лучезарную равнину, различая вдали купола Ва ли но-

ра в слиянии света; и, расхохотавшись, поспешил вниз по протяженным
западным склонам, замыслив в сердце своем разрушение и гибель.
Так зло вошло в Валинор. Сильпион быстро угасал, и уже замерцало
сияние Лаурелин, когда, хранимые судьбою, Моргот и Унголиант незамеченными прокрались на равнину. Черным своим мечом Моргот
пронзил каждое из дерев до самой сердцевины, и соки их хлынули наружу, и Унголиант выпила их до капли, а яд гнусных ее губ проник в
древесину и иссушил дерева, и листья их, и ветви, и корни. Медленно
гибли они, и свет их мерк, Унголиант же, высасывая их сияние, изрыгала черные клубы и тучи. И раздулась она до чудовищных размеров.
И вот над землей воцарились сумерки, и все сгущалась тьма, и весь
Валмар преисполнился изумления и ужаса. Черные клубы испарений
стлались по улицам города. Варда взглянула вниз с вершины Таникве-

тиль и увидела, что все деревья и башни сокрыты словно бы мглою.

Слишком поздно сбежались все с холмов и от ворот. Древа умерли, и

свет их угас, и стояли вокруг стенающие толпы, призывая Манвэ спус-

титься к ним. На равнине слышался громовой топот сотен копыт: то

мчались кони Оромэ, высекая искры во мраке. Но быстрее них впере-

ди поспешал Тулкас, и глаза его полыхали гневным светом, точно ма-

яки. Но не нашли преследователи того, чего искали. Куда бы ни на-

правлялся Моргот, вокруг него благодаря Унголиант царили смятение

и тьма, так что погоня сбивалась с пути и поиски велись вслепую.

Так настало Затмение Валинора. В тот день явились к вратам Валма-

ра номы, громко взывая. Горькие вести принесли они. Поведали они,

как Моргот бежал на Север, а вместе с ним — огромная черная тень, па-

учиха, чудовищная обличием, — или так показалось им в сгущающей-

ся ночи. Нежданно-негаданно обрушился Моргот на сокровищницу
Финна. Там сразил он короля номов перед его же вратами, и впервые
пролил кровь эльфа и запятнал землю Валинора. Многих других убил
он, однако Феанора и его сыновей там не случилось. Горько проклинали они судьбу, ибо Моргот забрал Сильмарили и все бессчетные драгоценности нолдоли, хранимые там.
Мало что ведомо о путях и странствиях Моргота после сего ужасного
деяния; всем известно, однако, что, спасаясь от погони, наконец перебрался он вместе с Унголиант через Скрежещущий Лед и оказался в северных землях сего мира. Там Унголиант потребовала от него обещанное
вознаграждение. Половину платы составлял сок Древ Света. А вторую половину — щедрая доля похищенных драгоценностей. И уступил ей Моргот сокровища, и она пожрала их, и сияние их исчезло из мира; и еще
больше раздулась темная, отвратительная ту-

ша Унголиант. Но делиться

29 УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§4

Сильмарилями Моргот отказался наотрез. Так впервые поссорились

два вора.

И такую мощь обрела Унголиант, что оплела Моргота своими удуш-

ливыми сетями, и жуткий крик его эхом прозвенел в содрогнувшемся

мире. На помощь ему поспешили орки и балроги, что жили до сих пор

в глубочайших недрах Ангбанда. Своими огненными бичами балроги

разорвали тенета, Унголиант же бежала на окраинный Юг, где и посе-

лилась на долгие времена.

Так Моргот возвратился в Ангбанд; там многократно умножились

полчища его орков и демонов8. И выковал он себе гигантскую желез-

ную корону, и нарек себя королем мира. В знак сего вставил он в коро-

ну три Сильмариля. Говорится, будто гнусные руки его обгорели дочер-

на от прикосновения к этим священным и зачарованным самоцветам,

и так и остались черны, и впредь ни на миг не утихала боль от ожогов
и ярость, рожденная болью. Корону же Моргот вовеки не снимал с го-
ловы, и вовеки не покидал глубоких подземелий своей крепости, но уп-
равлял своими бесчисленными воинствами с северного своего трона.
*
1 Над словом семи вписано девяти, но потом вычеркнуто.
2 Инг > Ингвэ в обоих случаях, как и выше.
3 квенди > линдар, как и выше (поздняя правка).
4 Финн > Финвэ во всех случаях (кроме одного, пропущенного по оплошно-
сти), как и выше.
5 Позже сюда был вписан нижеследующий отрывок — карандашом, едва
разборчиво:
Феанор же повел мятежные речи против Богов и подстрекал номов поки-
нуть Валинор и возвратиться назад во внешний мир, дабы вызволить их,
как говорил он, из рабства.
6 Сюда добавлен следующий отрывок — таким

же образом и в то же самое
время, как и текст, приведенный в прим. 5:
Но Моргот сокрылся, и никто не ведал, куда он направился. И пока сове-
щались Боги, опасаясь, что в Валиноре удлинятся тени, явился гонец и
принес вести о том, что Моргот ныне — на Севере земли и направляется к
дому Финвэ.
7 В оригинале: ϕ > ϕ , как и выше.
8 Позже сюда было вписано указание: Здесь упомянуть о создании орков
(стр. 4). На странице 4 машинописного текста содержится фраза (стр. 82):
Орды орков сделал он из камня, а сердца их — из ненависти. См. стр. 295.
4§«КВЕНТА» 93
5
Когда наконец не осталось никаких сомнений в том, что Моргот бе-
жал, Боги сошлись к мертвым Древам и долго сидели там во тьме в не-
мом молчании и скорбели в сердце своем. А для нападения своего Мор-
гот избрал день великого празднества всего Валинора. В такой день по

заведенному обычаю верховные валар, все, кроме Оссэ, что был там не-
частым гостем, и многие эльфы, в особенности же из народа Инга1, об-
лачившись в белые одежды, процессией восходили по долгим извивис-
тым тропам в чертоги Манвэ на вершину горы Тиндбрентинг. Потому
все квенди2 и многие номы, что все еще жили в Туне под властью Фин-
голфина, собрались в ту пору на вышине Тиндбрентинг и пели у ног
Варды, когда часовые издалека заметили, что свет Древ меркнет. Номы
же в большинстве своем пребывали на равнине, а все телери, по обык-
новению, на побережье. И вот с моря через ущелье Кора3 потянулись
туманы и тьма, — теперь, когда умерли Древа. Ропот ужаса прокатился
по всей Эльфийской земле, и стенали у моря Пенные Всадники.
И вот Феанор, взбунтовавшись против назначенного ему изгнания,
призвал всех номов в Тун. Бесчисленные толпы собрались на огром-

ной площади на холме Кор в свете бессчетных огней, ибо у каждого
пришедшего в руках было по факелу.
Великим красноречием обладал Феанор и умел подчинять словом. Речь
неистовую и ужасную держал он перед номами в тот день, и хотя гнев его
был обращен главным образом против Моргота, однако ж слова его по
большей части явились плодами Морготовых наветов. Был он вне себя от
горя по отцу и от ярости из-за похищения Сильмарилей. Ныне же он
объявил себя королем над всеми номами, невзирая на приговор Богов,
раз Финн4 погиб. «Для чего нам и дальше покорствовать ревнивым Богам, — вопрошал он, — кои даже собственных своих владений не в силах
оградить от врага?» И повелел Феанор номам готовиться к бегству под
покровом тьмы, пока валар еще погружены в скорбь: искать свободы в
мире и собственной своей доблестью отвоевать там новое королевство,
ибо Валинор уже не более светел и благословен,

нежели внешние земли;

отыскать Моргота и сражаться с ним неустанно, пока не отомстят за се-

бя. И в ту пору поклялся он ужасною клятвой. Семеро сыновей встали ря-

дом с ним и вместе принесли тот же обет, каждый — обнажив меч. И по-

клялись они нерушимою клятвой, именем Манвэ и Варды, и священной

горою5: преследовать своей ненавистью и местью вплоть до границ мира

любого, будь то вала, демон, эльф, человек или орк, — кто завладеет Силь-

марилем, или захватит его, или сохранит против их воли.

Против Феанора выступили Финголфин и его сын Финвег6, и ярость

и гневные речи едва не привели к драке; но тут заговорил Финрод и по-

пытался успокоить их, хотя из сынов его на стороне отца был только Фе-

лагунд. Ородрет, Ангрод и Эгнор же поддержали Феанора. В конце кон-

цов предоставили решать большинству, и номы, побуждаемые пламен-

ными речами Феанора, положили уходить. Однако номы Туна не пожелали себе иного короля нежели Финголфина, так что выступили беглецы в путь двумя раздельными воинствами: одно — под предводительством Финголфина, что вместе с сыновьями уступил общему гласу, вопреки собственной мудрости, ибо не захотели они покинуть народ свой; второе — под предводительством Феанора. Иные же остались в Валиноре: номы, бывшие вместе с квенди на Тиндбрентинге. И не скоро вновь пойдет про них речь в этой повести о войнах и скитаниях их народа.

Телери же к бегству не примкнули. К Морготу никогда они не прислушивались. Не желали они иных утесов и побережий, помимо взморья земли Фэйри. Однако номы знали: без лодок и кораблей бежать им не удастся, а строить времени не было. Им предстояло пересечь моря далеко на Севере, там, где они всего уже; а идти еще дальше номы стра-

шились, ибо слышали они про Хелькараксэ, пролив Скрежещущего
Льда, где гигантские ледяные горы непрестанно дрейфуют, рушатся,
расходятся в разные стороны и с грохотом сталкиваются. Однако телери отказались уступить беглецам свои белые корабли с белыми парусами, ибо весьма дорожили ими и, кроме того, страшились гнева Богов.
Говорится, будто воинства Феанора первыми двинулись в путь вдоль
берега Валинора; далее шел народ Финголфина, уступавший им в нетерпении; а замыкали исход Финрод и Фелагунд, и многие благороднейшие
и прекраснейшие из нолдоли. Неохотно оставили они стены Туна, уносясь оттуда больше воспоминаний о блаженстве его и красоте, нежели все
прочие; а также и многие дивные творения рук, созданные там. Посему
народ Финрода не причастен к ужасному деянию, совершенному в ту
пору; и не все подданные Финголфина участвовали в нем; однако ж всех

номов, покинувших Валинор, затронуло последовавшее проклятие.

Придя в Гавань Лебедей, номы попытались силой захватить белые фло-

тилии, стоявшие там на якоре. На гигантской арке врат и на озаренных

светильниками набережных и причалах закипела страшная битва, о чем

повествуется скорбно в песни о Бегстве номов. Много было убитых

с обеих сторон, однако подданые Феанора, чьи сердца пылали яростью

и отчаянием, одержали верх; кроме того, многие номы Туна пришли им

на помощь; и угнали они корабли у телери, и посадили гребцов на вес-

ла, сколько смогли, и поплыли вдоль берега на север.

5§«КВЕНТА» 95

69 УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§5

На исходе долгого плавания добрались они до северных пределов

Благословенного Королевства и узрели стоящую на высоком утесе темную

фигуру. Иные говорят, то был посланец, а иные — сам Мандос. И произ-

нес он голосом гулким и грозным проклятие и пророчество, называемое

Пророчеством Мандоса7, предостерегая номов: пусть возвратятся и молят

о прощении, либо в конце концов суждено им вернуться, лишь изведав

невзгоды и неизбывное горе. Многое предсказал он в темных своих ре-

чах, что поняли лишь мудрейшие, из того, что произошло впоследствии;

однако все слышали проклятие, кое обрушил он на тех, кто не пожелает

остаться, ибо в Лебединой гавани пролили номы кровь своих сородичей

и сразились в первой неправедной битве между детьми земли. За это суж-

дено им было пострадать во всех войнах и на советах от предательства и

от страха перед предательством среди своей же родни. Но молвил Феанор:

«Не говорит он, что пострадаем мы от трусости, от малодушных либо

устрашившись малодушия», — и слова эти обернулись истиной8.

Слишком скоро зло дало о себе знать. Наконец приплыли номы далеко

на Север, и увидели первые ледяные торосы, точно зубья, что плавали на
воде. Мукой обернулся для беглецов холод. Многие номы возроптали, в
особенности же те, кто менее охотно присоединился к походу, встав под
знамена Финголфина. И запало на ум Феанору и его сыновьям отплыть
внезапно со всеми кораблями, на коих распоряжались они, и «оставить
ворчунов ворчать, либо, поплакавшись, возвращаться обратно в клетки
Богов». Так начало сбываться проклятие убийства в Лебединой гавани.

Когда Феанор и его народ высадились на западных берегах северного
мира, они подожгли корабли, и грозно и ярко запылал великий пожар, и
Финголфин и его подданные увидели отсвет в небесах. После того покину-
тые номы бродили неприкаянно от места к месту; а со временем присоеди-
нились к ним отряды Финрода, шедшие следом.

В конце концов, измученный и удрученный, Финрод увел часть номов

назад в Валинор и к прощению Богов — ибо в Лебединой гавани они не
сражались, — но сыновья Финрода с Финголфином9, зайдя так далеко, сдаваться не пожелали. Они повели свое воинство далеко на суровый Север и
наконец бросили вызов Скрежещущему Льду. Многие погибли там страшной смертью, и мало осталось любви к сынам Феанора в сердцах тех, кто
дошел наконец тем погибельным путем до Северных земель.

*

1 Инг > Ингвэ, как и выше.

2 Ни в одном случае название квенди не исправлено на линдар, как выше, — со
всей очевидностью, по недосмотру.

3 В оригинале: ф > ф в обоих случаях, как и выше.

4 Имя Финн не переправлено на Финвэ, как выше по тексту, — со всей
очевидностью по недосмотру.

5 Эта фраза была изменена на:

И поклялись они клятвой, которую никто не вправе нарушить, и
приносить никому не должно; поклялись име-

нем Всеотца, призывая на
себя Извечную Тьму, ежели не сдержат своего слова, и Манвэ призвали
они в свидетели, и Варду, и Священную Вершину, обещая…

6 Финвег > Фингон, как в прим. 10 к§ 3.

7 Пророчеством Мандоса > Пророчеством Севера

8 Здесь еле заметно вписано карандашом: Финрод вернулся.

9 сыновья Финрода с Финголфином > Финголфин и сыновья Финрода. (Эта
поправка была сделана, как мне кажется, исключительно из соображений
внятности; в первоначальном варианте подразумевалось «сыновья
Финрода вместе с Финголфином»: ведь именно Финголфин, а вовсе
не его сын Финвег/Фингон возглавил воинства при переходе через
Скрежещущий Лед, поскольку теперь Финрод — тот персонаж, что
возвратился в Валинор; см. комментарий к § 5, стр. 48).

6

Едва услышали Боги о бегстве номов, воспряли

они от скорби сво-
ей. И призвал Манвэ на совет Йаванну; и пусти-
ла она в ход всю свою
силу, но не хватило той силы, чтобы исцелить
Древа. Однако ж
властью ее чар на Сильпионе расцвел наконец
один-единственный ве-
ликолепный серебряный цветок, а Лаурелин дала
огромный золотой
плод. Из них, как говорится в песни о Солнце и
Луне, Боги создали ве-
ликие светильни небес и отправили их плыть
над миром назначенны-
ми путями. Луне дали имя Рана, а Солнцу — Ур;
дева, что вела галеон
солнца, звалась Уриэн1, а юноша, что направ-
лял блуждающий остров
Луны, звался Тилион. Дева Уриэн некогда
ухаживала за золотыми цве-
тами в садах Ваны, пока еще радость царила в
Блаженном Краю, и Нес-
са, дочь Ваны2, танцевала на неувядающих
зеленых полянах. Тилион
же с серебряным луком был охотником из
свиты Оромэ. Часто сбивал-
ся он с пути, гоняясь за звездами в небесных

полях.

Поначалу Боги порешили, что Солнцу и Луне должно плыть от Вали-

нора до заокраинного Востока и вновь назад, одному вослед другому по

небу туда и сюда. Однако из-за своенравия Тилиона и его соперничества с

Уриэн, а главным образом потому, что Лориэн с Ниэнной сказали, будто

тем самым изгнали с земли сон, и ночь, и покой, Боги изменили свой за-

мысел. Солнце и Луна отныне были влекомы Улмо или его избранными

духами через пещеры и гроты у корней мира, а затем восходили на Вос-

токе и плыли обратно в Валинор, куда Солнце и опускалось всякий раз

с приходом Вечера. Вот так вышло, что Вечер — это время ярчайшего све-

та и радости в земле Богов, когда Солнце нисходит отдохнуть за край

земли на прохладное лоно Внешнего моря. Тилиону же наказали не под-

ниматься до тех пор, пока Уриэн не канет вниз с неба или не удалится да-

леко на Запад; вот почему ныне нечасто увидишь их в небесах вместе.

И потому еще свет Валинора ярче и прекраснее, нежели в иных зем-

лях, поскольку там Солнце и Луна отдыхают вместе некоторое время,

прежде чем отправиться в свое путешествие сквозь мрак под миром,

однако свет их иной, нежели тот, что исходил от Древ до того, как ядо-

витые губы Унголиант коснулись их. Тот свет ныне жив лишь в Силь-

марилях. Потому Боги и эльфы мечтают о времени, когда Волшебные

Солнце и Луну, сиречь Древа, удастся возжечь заново и вернутся блаже-

нство и слава былых времен. И предрек им Улмо, будто случится это

лишь благодаря содействию второго народа земли, младших детей

Илуватара, — хоть и мнится, что невелика его сила. Но в ту пору к Улмо

не прислушались. Боги пребывали еще во власти гнева и горечи из-за

неблагодарности номов и жестокого смертоубийства в Гавани Лебедей.

В придачу, в первое время все, кроме Тулкаса, опасались мощи и кова-
рства Моргота. Потому теперь укрепили Боги весь Валинор и выстави-
ли неусыпную стражу на стенах гор, каковые ныне надстроили до отвес-
ных и головокружительных высот, — повсюду, кроме как в ущелье Ко-
ра3. Там назначили поселиться оставшимся эльфам, и ныне нечасто
приходили они в Валмар или на вершину Тиндбрентинг, но наказали
им неусыпно стеречь ущелье, так, чтобы ни птица, ни зверь, ни эльф,
ни человек, ни что другое извне не приблизились бы к берегам Фаэри
и не ступили бы на землю Валинора. В тот день, что в песнях назван
Сокрытием Валинора, были созданы Волшеб-
ные острова, средоточие
чар, и протянулись они через пределы Тени-
стых морей перед Одино-
ким островом, на пути у кораблей, идущих на Запад, дабы уловить в ло-
вушку мореходов и сковать их вечным сном. Вот почему многие пос-

ланцы номов в последующие дни так и не возвратились в Валинор –

кроме одного лишь, и тот явился слишком поздно4.

Ныне же восседают валар за стеною гор и пируют, и исторгли они

изгнанников-нолдоли из своих помыслов — все, кроме Манвэ и Улмо.

Более прочих памятует о них Улмо, каковой получает вести о внешнем

мире через все озера и реки, впадающие в море.

С первым восходом Солнца над миром младшие дети земли пробуди-

лись в краю Эруман5 на востоке Востока6. Однако в сих преданиях, в ко-

их речь идет о древнейших днях до угасания эльфов и расцвета смерт-

ных, мало что говорится о людях — вот разве только о тех, что в первые

дни Солнечного света и Лунного сияния забрели на Север мира. Никто

из Богов не явился в Эруман наставить людей или призвать их поселить-

ся в Валиноре. Улмо однако ж задумался о них;

водные потоки и ручьи
часто несли людям его послания, и полюбили люди воду, однако посла-
ний почитай что не разумели. И повстречали они Темных эльфов, и те
помогли людям, и научили их речи и много чему еще, и стали люди дру-
зьями детей тех эльдалиэ, что так и не отыскали путей в Валинор, и о ва-
лар доносились до них лишь смутные слухи да далекий отзвук имени. В
ту пору Моргот возвратился на землю не так давно, и власть его распро-
странялась недалеко, так что немного таилось опасностей в землях и
холмах, где новые творения, прекрасные и свежие, много веков назад за-
думанные в помыслах Йаванны, наконец-то пошли в рост и зацвели.
На Запад, Север и Юг расселились люди и бродили повсюду, и ра-
дость их была радостью утра, когда роса еще не высохла и зелен каж-
дый лист.
*
1 Уриэн > Ариэн по всему тексту.

2 дочь Ваны вычеркнуто. См. стр. 275.

3 В оригинале: ф > ф , как и выше.

4 и тот явился слишком поздно > величайшего из мореходов, о коих поется
в песнях.

5 В первом случае название Эруман было позже подчеркнуто карандашом,
как если бы подлежало исправлению, но во втором случае оставлено как есть.

6 Здесь добавлено:
ибо настали в мире отсчет времени, и первые дни; и отныне сократился
срок жизни эльдар, оставшихся в Ближних землях, и началось их угаса-
ние.

7

Ныне же настали времена великих войн между силами Севера,
когда номы Валинора и илькорины и люди сражались с полчи-
щами Моргота Бауглира и были побеждены и разгромлены.

К такому итогу лживые наветы Моргота, что он сеял среди
своих недругов, и проклятие, следствие смерто-
убийства в Гавани

Лебедей, и клятва сынов Феанора, вели неизменно; величайшее из зол
причинили они и людям, и эльфам.

Лишь небольшую часть деяний тех дней пересказывают сии преда-
ния, и главным образом то, что касается номов, и Сильмарилей, и
смертных, кои оказались вовлечены в их судьбу. В ранние дни эльдар и
люди мало различались сложением, и статью, и телесною силой, однако
эльдар были одарены большим искусством, и красотою, и умом, а при-
шедшие из Валинора столь же далеко превосходили илькоринов во всем
этом, сколь те в свою очередь превосходили людей смертной расы.

Лишь в королевстве Дориат, где королева, Мелиан, была из рода валар,
илькорины почитай что не уступали эльфам Кора1. Бессмертны были
эльфы, и мудрость их прибывала и умножалась от эпохи к эпохе, и ни
недуг, ни моровое поветрие не способны были умертвить их. Однако в

те дни несло им гибель оружие, и даже в руках смертных людей, а неко-
торые угасали и чахли от горя, пока не истаивали и не исчезали с лица
земли. Души эльфов, будь то убитых или угасших, отправлялись в чер-
тоги Мандоса ждать там на протяжении тысячи лет либо пока Мандос2
не изъявит своего соизволения, сообразно их заслугам, прежде чем их
возвращали к свободной жизни в Валиноре, или же возрождались они3,
как рассказывают, в собственных своих детях4. Люди были более хруп-
ки, легче гибли от оружия или несчастной случайности, и были они под-
вержены недугам, либо старели и умирали. Что происходило с их душа-
ми, эльдалиэ не ведали. Говорили эльдар, будто и люди тоже отправля-
ются в чертоги Мандоса, однако место для ожидания отведено им иное,
нежели эльфам, и один лишь Мандос под началом Илуватара знает, ку-
да те уходят, пробыв некоторое время в его обширных чертогах за за-

падным морем. На земле они более не возрождались, и никто из них во-

веки не возвращался из обителей мертвых, кроме одного только Берена

сына Барахира, он же впоследствии не говорил вовеки со смертными

людьми. Возможно, что судьба людей после смерти была не в воле валар.

В последующие дни, когда из-за побед Моргота эльфы и люди отда-

лились друг от друга, как он более всего и желал, те из эльдалиэ, что по-

прежнему жили в мире, угасли, и люди узурпировали солнечный свет.

Эльдар же скитались в глухих уголках Внешних5 земель и привыкли к

лунному свету и к звездному, и к лесам и пещерам6.

*

1 В оригинале: ф > ф , как и выше.

2 Мандос > Нефантур

3 или же возрождались они > или же возрождались они порою

4 Здесь добавлено:

00 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§7

Сходной судьбы удостоились и прекрасные

отпрыски эльфа и смертного, Эарендель, и Эльвинг, и Диор, отец ее, и Эльронд, ее дитя.

5 Над Внешних вписано Ближних, однако Внешних не вычеркнуто.

6 В конце добавлено:

и стали что тени, призраки и воспоминания — те, что не уплыли на Запад

и не исчезли из мира, как будет рассказано еще до того, как предание подойдет к концу.

8

Однако в те дни эльфы и люди были родней и союзниками. До того,

как взошли Солнце и Луна, Феанор и его сыновья вступили в земли Севера, взыскуя Моргота. Воинство орков, растревоженное отсветом пожара, объявшего корабли, обрушилось на них, и закипела битва на равнине, прославленная в песнях. До поры юна и зелена, протянулась она1

до самого подножия высоких гор, воздвигнутых над чертогами Моргота; однако впоследствии стала она выжженной и бесплодной, и имену-

ется Земля Жажды, Дор-на-Фауглит на языке номов. Там и произошла

Первая Битва2. Великое множество орков и балрогов сгинуло там, и ни

одно предание не в силах поведать о доблести Феанора и его сыновей.

Однако к первой великой победе примешалось и горе. Ибо Феанор был

смертельно ранен Готмогом Повелителем Балрогов, коего после сразил

в Гондолине Эктелион. Так умер Феанор в час победы, глядя на гигант-

ские пики Тангородрима, величайшие из гор мира3; и проклял он имя

Моргота, и наказал сыновьям своим вовеки не вступать в переговоры и

в соглашения с врагом. Однако ж в самый час его смерти явились к сы-

нам Феанора послы от Моргота, признавая его поражение, предлагая на-

чать переговоры и искушая их Сильмарилем. Майдрос статный убедил

номов встретиться с Морготом в назначенном месте и в назначенное же

время, однако столь же мало помышлял он о соблюдении условий со

своей стороны, как и Моргот. Потому каждое посольство явилось с си-
лами не в пример б льшими, нежели было обещано, но Моргот привел
войско более могучее, и то были балроги. Майдрос попал в засаду, отряд
его почти весь перебили; а самого Майдроса по приказу Моргота захва-
тили живым и доставили в Ангбанд, и пытали там, и подвесили на от-
весной стене пропасти Тангородрима за одно лишь правое запястье.

Тогда шестеро сынов Феанора, устрашившись, отступили
и встали лагерем на берегах озера Митрим, в той северной
земле, что впоследствии номы называли Хисиломэ, Хитлум или
Дорломин, что значит Земля Тумана. Там узнали они о походе

Финголфина, и Финвега4, и Фелагунда, что переправились через Скре-
жещущий Лед.

А с приходом их взошло первое Солнце; и развернули номы синие

и серебряные знамена, и цветы расцветали под ногами идущих вои-

нов. Орки же, завидев, как восходит великое светило, преисполнились

ужаса и отступили в Ангбанд, а Моргот, потерпев неудачу, долго раз-

мышлял про себя, погруженный в яростные раздумья.

Невеликую любовь питали друг к другу два воинства, вставшие на

противоположных берегах Митрима, и задержка, вызванная их рас-

прей, принесла немалый вред делу обоих.

И вот в Ангбанде сотворены были дымы и густые туманы, и истор-

глись они в мир от курящихся вершин гор Железа, и даже издалека,

в Хитлуме, видно было, как затмевают они сияние первых восходов.

И туманы эти растеклись над полями и лощинами, и укрыли их пеле-

ной, и пали на Митрим темным, смрадным облаком.

Тогда Финвег отважный вознамерился покончить с распрей. Один

отправился он на поиски Майдроса. Под покро-

вом тех самых

Морготовых туманов и благодаря тому, что отозваны были силы Анг-

банда, он дерзнул вступить в самый оплот недругов и наконец отыскал

Майдроса, что висел на скале, терзаемый болью. Но не смог Финвег до-

браться до пленника и освободить его, и Майдрос взмолился5, чтобы

тот застрелил его из лука.

Манвэ же, кому милы все птицы и кому приносят они вести на Тинд-

брентинг обо всем, чего не прозревает его острый взор, выслал6 в мир на-

род Орлов. Торндор был их королем. По повелению Манвэ поселились

они в скалах Севера, и следили за Морготом, и препятствовали ему в его

деяниях, и приносили вести о нем, и склонял к ним Манвэ скорбный слух.

И едва Финвег, горюя, натянул лук, слетел с небесных высот Торн-

дор, король орлов. Всех прочих птиц превосходил он мощью. Тридца-

ти футов7 достигал размах его крыльев. Клюв же сиял золотом. Так

удержали руку Финвега, и Торндор отнес его к скале, где прикован был

Майдрос. Но ни тот, ни другой так и не смогли ни разомкнуть зачаро-

ванные оковы на запястье, ни рассечь их, ни вырвать из камня.

И вновь измученный Майдрос взмолился, чтобы убили его, однако

Финвег отсек ему кисть выше запястья, и Торндор отнес их в Митрим,

и исцелилась рана Майдроса, и со временем меч в левой его руке сде-

лался еще более смертоносен для врагов его, нежели некогда в правой.

Так до поры положен был конец распре между гордыми сынами

Финна8, и обида их позабылась, однако ж нерушима оставалась клятва

о Сильмарилях.

*

20 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§8

1 До поры юна и зелена > До поры темна под звездами (и позже протянулась

она > протянулась эта равнина). (Это изменение, по всей видимости, было

внесено в силу того, что Солнце еще не взошло;

однако тем самым снижается
эффект противопоставления с однако впоследствии стала она выжженной
и бесплодной).
2 Здесь добавлено: Битва под Звездами.
3 мира > здешнего мира
4 Финвег > Фингон, как и выше, во всех случаях.
5 В машинописном варианте стояли глаголы в настоящем времени:
отыскивает, не может, молит; на ранней стадии они были переправлены
на отыскал, не смог, взмолился. Из этого следует, что мой отец близко следовал
рукописи . Глаголы в настоящем времени порою встречаются в исходном
машинописном тексте и далее.
6 выслал > выслал некогда
7 футов > фатомов
8 Финн > Финвэ, как и выше.
9
И вот номы выступили в поход и осадили Ангбанд с запада, юга и востока. В Хитлуме и вдоль его границ на западе встали воинства Финголфина. Южные области удерживали Фелагунд

сын Финрода и его братья.

Сторожевую башню отстроили они на острове реки Сирион, что гляде-

ла на долину между изогнутой к северу цепью гор на границах Хитлума

и склонами, поросшими густым сосновым лесом: впоследствии Моргот

превратил тот лес в оплот такого ужаса и зла, что даже орки не смели там

ходить иначе как по одной-единственной дороге, и то лишь при необхо-

димости и в великой спешке, номы же стали называть его Таур-на-Фу-

ин, что значит Смертная Ночная Мгла. Однако в те дни лес, пусть и гу-

стой, и темный, не таил в себе дурного1. Там обосновался народ Ород-

рета, Ангрода и Эгнора: из-под прикрытия леса следили они за равни-

ной внизу, что простиралась до самых гор Же-

леза. Так охраняли они

равнину Сириона, прекраснейшей из рек, о коих поется в эльфийских

песнях, той, что мила Улмо превыше прочих, и весь тот обширный край

буков, дубов и вязов, и цветущих лугов, что

получил имя Броселианд2.

На востоке укрепились сыны Феанора. Их сторожевой башней стал вы-

сокий холм Химлинг, а укрытием — теснина Аглон, глубокий распадок

между Химлингом и чащей Таур-на-Фуин, орошаемый рекою Эсгалдуин,

темной и могучей, что брала начало в потаенных родниках Таур-на-Фуин,

и текла в Дориат, и струилась мимо врат Тинголовых чертогов. Однако в

те времена в укрытии они почитай что не нуждались и бродили повсюду

где вздумается вплоть до самых стен Ангбанда на севере и на восток до

Синих гор3, а это — границы той земли, о которых и повествуют сии пре-

дания. Там воевали они с4 гномами Ногрода и Белегоста, но так и не

дознались, откуда взялось это чужеродное племя; не знают о том и по сей

день. Гномы не в дружбе с валар5, и с эльдар не в дружбе, и с людьми, но

и Морготу не служат; хотя во многом более схожи с его народом, и к но-

мам особой любви не питали6. В мастерстве они немногим уступали даже
номам, однако в их творениях красоты было меньше, и охотнее работали
они с железом, нежели с золотом и серебром, особенно же искусны были в
плетении кольчуг и ковке оружия. Весьма любили они торговать и менять-
ся, и умножать богатства, каковые почти не используют. Длинны были
их бороды, а вот ростом они вышли невысоки, приземисты и коренасты.

Номы прозвали их науглир, а тех, что жили в Ногроде — индрафангами,
Долгобородами, поскольку бороды тех гномов подметали пол у них под
ногами. Но до поры, пока велика была мощь номов, мало беспокоили они
народ земли.

Время сие в песнях зовется Осадой Ангбанда. В ту пору мечи номов
защищали землю от Морготова разорения, и мощь его оказалась заперта
за стенами Ангбанда. И похвалялись номы, что вовеки не прорвать ему
осады и никто из его приспешников вовеки не

выберется творить зло в
пределах мира.

То было время отрадного покоя под юными Солнцем и Луною, время
рождения и цветения. В ту пору впервые повстречались номы с Темными
эльфами; Празднество Встречи, устроенное в Краю Ив, долго вспоминали
в последующие безрадостные дни. В ту же пору люди, перевалив через
Синие горы, пришли в Броселианд7 и Хитлум8 — храбрейшие и прекрас-
нейшие из своего народа. Обнаружил их Фелагунд и с тех пор неизменно
был им другом. Как-то раз гостил он у Келегорма на востоке и выехал
вместе с ним на охоту. И случилось так, что отбился он от остальных9, и в
ночи набрел на долину в западных предгорьях Синих гор. В долине же го-
рели огни и звучала немелодичная песня. Весьма подивился Фелагунд, ибо
язык тех песен не был языком эльдар или гномов10. Но и наречием орков
он не был, как поначалу опасался Фелагунд. То встали лагерем люди Бео ра,

могучего воина из рода людей; Барахир отважный приходился ему сыном.

Эти люди пришли в Броселианд первыми. Вслед за ними явился Ха дор

высокий, его сыновья звались Халет и Гумлин, а сыны Гумлина — Хуор и

Ху рин11, а сын Хуора звался Туор, а сын Хурина — Турин. Все они оказались

вовлечены в судьбы номов и совершили великие деяния, о которых эльфы

помнят и по сей день наряду с песнями о подвигах своих собственных

королей и владык.

Однако Хадора в станах номов в ту пору еще не видели. Той

ночью Фелагунд явился к спящим из отряда Беора, и уселся у догораю-

щих костров, где стражу не выставили, и взял арфу, что Беор отложил

в сторону, и заиграл на ней — подобной музыке не внимал доселе слух

смертных, ибо мотивы они переняли лишь у Темных эльфов. Тут про-

будились люди, и заслушались, и подивились, ибо великую мудрость

заключала в себе та песнь, равно как и красоту, и мудрее становилось
сердце того, кто внимал ей. Вот так случилось, что люди прозвали Фе-
лагунда — первого из нолдоли, кого встретили, — Мудростью12; а в честь
него весь его народ прозвали Мудрыми, мы же именуем их номами13.

Беор до самой своей смерти жил при Фелагунде, а Барахир, сын его,
был ближайшим другом сынов Финрода14. А сыны Хадора стали союз-
никами дома Финголфина, из них же превыше прочих прославились
Хурин и Турин. Владения Гумлина были в Хитлуме; там впоследствии
жил Хурин со своей женой Морвен по прозвищу Эльфийское Сияние,
прекрасной, точно дочь эльдалиэ15.

Но вот пробил час гибели номов. Нескоро сие свершилось, ибо не-
сказанно умножилась их мощь, и были они весьма доблестны, а союз-
ники их, Темные эльфы и люди — многочисленны и отважны.

Однако ход событий внезапно переменился, и

удача от них отверну-
лась. Долго Моргот втайне готовил силы. И вот однажды зимней ночью
выплеснул он огромные реки пламени, что хлынули на равнину перед
горами Железа и выжгли ее дотла, превратив в бесплодную пустошь.
Многие номы из народа Финродовых сыновей погибли в этом пожаре,
и дым его окутал землю тьмой и поверг в смятение недругов Моргота. А
вослед огненному потоку16 явились черные полчища орков в таком чис-
ле, что прежде номы не видывали и даже вообразить не могли. Так Мор-
гот прорвал осаду Ангбанда и силами орков устроил великое побоище,
в коем пали храбрейшие воины из осаждающего воинства. Враги его
рассеялись — и номы, и илькорины, и люди. Людей он по большей части
оттеснил назад за Синие горы, всех, кроме детей Беора и Хадора, како-
вые укрылись в Хитлуме за Тенистыми горами, куда до поры орки в
большом числе не забирались. Темные эльфы

бежали на юг в Броселианд17 и дальше, но многие отправились в Дориат, и королевство и могущество Тингола в ту пору немало возросли, и стали его владения оплотом и прибежищем для эльфов. Чары Мелиан, сотканные вокруг границ Дориата, ограждали от зла Тинголовы чертоги и все королевство.

Моргот же захватил сосновый лес и превратил его в обитель ужаса,

как говорилось прежде, и сторожевую башню на Сирионе захватил тоже, и сделал ее цитаделью зла и угрозы. Там поселился Ту, главный из прислужников Моргота, чародей, наделенный грозной силой, повелитель волков18. Тяжелее всех бремя этой страшной битвы, второй битвы и первого поражения19 номов, легло на плечи сыновей Финрода.

В ней пали Ангрод и Эгнор. И Фелагунд тоже был бы захвачен в плен или погиб, но тут подоспел Барахир вместе со всеми своими людьми и

вызволил короля номов, и оградил его стеною копий; и пробились они
сквозь полчища орков, хотя и с тяжкими потерями, и бежали к топям
Сириона на юг. Там Фелагунд принес Барахиру клятву вечной дружбы
и пообещал помощь в час нужды и ему, и всему его роду и потомству,
и в подтверждение этой клятвы вручил Барахиру свое кольцо.

И отправился Фелагунд на юг20, и на берегах Нарога основал по примеру Тингола сокрытый в пещерах город и королевство. Эти глубинные чертоги названы были Нарготронд. Туда пришел Ородрет, после
того, как бежал, не чуя ног, и какое-то время скитался, подвергая
жизнь свою опасности, а с ним — его друзья Келегорм и Куруфин, сыны Феанора. Благодаря народу Келегорма сила Фелагунда умножилась,
однако лучше было бы, кабы отправились они к своим собственным
родичам, что укрепили холм Химлинг21 к востоку от Дориата и сокры-

ли в теснине Аглон немало оружия.

Самой горькой из утрат той битвы стала смерть Финголфина, могуще-

ственнейшего из нолдоли. Однако он сам искал себе смерти в ярости и

горе, видя поражение своего народа. Ибо в одиночку отправился он к

вратам Ангбанда, и ударил в них мечом, и вызвал Моргота выйти и сразиться один на один. И Моргот явился. В последний раз в тех войнах по-

кинул он врата своих твердынь, ибо не смог пренебречь вызовом перед

лицом своих предводителей и вождей. Однако ж говорится, что, хотя си-

лой и мощью он превосходит прочих валар и всех, кто только есть здесь,

на земле, в сердце своем он трус, когда один, и вызов принял весьма не-

охотно. Орки поют об этом поединке у врат, а эльфы — нет, хотя Торн-

дор наблюдал за ним с высоты и впоследствии поведал им сию повесть.

Высоко воздвигся Моргот над Финголфином, однако сердце нома

было исполнено величия, и горького отчаяния,

и ужасна была его
ярость. Долго сражались они. Трижды был брошен Финголфин на колени и трижды поднимался он. Рингилем звался его меч, и столь же холодным было его лезвие и столь же ярким, как синий лед, а на щите его сияла звезда в синем поле, ибо таков был герб короля. Морготов же щит,
черный, без герба, отбрасывал тень подобно грозовой туче. Сражался он

булавой, подобной могучему молоту его кузниц. Орки нарекли сию булаву Гронд, и когда обрушивалась она на землю, а Финголфин уклонялся
в сторону, разверзалась яма и извергался из нее дым. Так был повержен
Финголфин, ибо земля раскололась у него под ногами, и он оступился
и рухнул, и Моргот водрузил ногу, тяжелую, точно корни горы, ему на
шею. Однако произошло сие не раньше, чем Рингиль нанес ему семь ран,
и всякий раз Моргот издавал громкий крик боли. С тех самых пор хрома-

ет он на левую ногу, ибо в последней отчаянной попытке Финголфин

пронзил ее насквозь и пригвоздил к земле22. Однако шрам на Морготовом лице оставил не Финголфин. То — работа Торндора. Ибо Моргот подобрал тело Финголфина, дабы изрубить на куски и скормить волкам.

Но слетел с высот Торндор в самую гущу полчищ Ангбанда, наблюдавших за поединком, и полоснул когтем23 по лицу Моргота, и спас тело

Финголфина, и отнес его на головокружительную вершину. Там, на горе,

воздвиг он над погибшим каменный курган, а гора эта смотрит на равнину Гондолина, и долгое время ни орк, ни демон не смели ступать на Холм

Финголфина — до тех пор, пока в роду его не пробудилось предательство.

А Финвег24 принял правление над номами и до поры стойко держался — ближе всех прочих разобщенных номов к владениям их недруга –

в Хитлуме и в Тенистых горах Севера, что протянулись на юге и востоке

Земли Тумана, между нею и Броселиандом, и Равниной Жажды. Однако
Моргот захватывал их крепости одну за другой, и орки, смелея с каждым
днем, рыскали там и тут, и без числа номов и Темных эльфов захваты-
вали в плен и волокли в Ангбанд, и обращали в рабство, и принуждали
использовать свое искусство и магию на службе у Моргота, и трудиться,
не покладая рук и проливая слезы, в его копях и кузнях25. А Морготовы
подсылы ходили среди Темных эльфов, и порабощенных номов, и лю-
дей (а в те дни, пока люди еще не подпали под его власть, Моргот при-
творялся их лучшим другом), и давали они лживые обещания, и роняли
обманные намеки, обвиняя то одних, то других в алчности и предатель-
стве по отношению друг к другу; и из-за проклятия смертоубийства
в Лебединой гавани зачастую ложь эту принимали на веру; и весьма
страшились номы предательства со стороны тех своих сородичей, что

побывали рабами в Ангбанде, так что даже если тем удавалось бежать

и вернуться к своему народу, недобрый ждал их прием, и зачастую горе-

стно скитались они по свету отчаявшимися изгнанниками26.

*

1 Здесь добавлено: и звался он Таур Данин (поздняя правка).

2 Броселианд > Белерианд (см. прим. 7); здесь же добавлен следующий отрывок:

9§«КВЕНТА» 107

на языке номов; назывался он также Нолдориэн, Гелейтиан> Гелейди-

ан, королевство номов, и Инголондэ прекрасный и скорбный.

3 на восток до Синих гор > на восток вплоть до Эрюдлуин, Синих гор.

Напротив Эрюдлуин впоследствии было вписано карандашом: Эредлиндон.

4 воевали с > общались с (поздняя правка).

5 Эта фраза была исправлена на: Не водилось особой дружбы между эльфом

и гномом, ибо те — не в дружбе с валар, и т. д. (поздняя правка).

6 и к номам особой любви не питали взято в

скобки для удаления (поздняя
правка).

7 Броселианд > Белериандпо всему тексту (см. прим. 2).

8 и Хитлум вычеркнуто.

9 Здесь добавлено: и пришел в Оссириандпоздняя правка).

10 Карандашом над эльдар или гномов вписано практически неразборчиво:

?валар или ?Дориата , равно как и не Зеленых эльфов.

11 Эта фраза была исправлена на: Вслед за ними явился Хадор Златовласый,
его сыновья звались Гундор и Гумлин, а сыны Гумлина — Хурин и Хуор, и
т. д. (поздняя правка).

Внизу страницы, без указаний на место вставки, вписано: Халет-охотник,
и чуть позже

12 Мудростью > Номом, сиречь Мудростью > Номом, или Мудростью

13 Здесь добавлено: Сочли Ф елагунда богом (поздняя правка).

14 Здесь добавлено: но жил он в Дортонионе (поздняя правка).

15 Здесь вписано, с пометкой вставки: Дагор

Аглареб и Предвидение

Королей (позднее добавление).

16 А вослед огненному потоку > А впереди огненного потока явился Гломунд

золотой, отец драконов, а вослед за ним

17 Над Белерианд (переправлено из Броселианд, см. прим. 7) карандашом

вписано Гелейдиан (см. прим. 2).

18 Напротив неразборчиво написано: Саурон, его слуга в Валиноре, коего

склонил он ко злу.

19 второй битвы и первого поражения > Второй Битвы, Битвы Внезапного

Пламени, и первого поражения (и позже Второй > Третьей).

20 Здесь добавлено: и запад

21 Химлинг > Химринг (поздняя правка; в первых двух случаях, где встречается

это название, в самом начале раздела, оно не исправлено).

22 и пригвоздил к земле вычеркнуто (поздняя правка).

23 когтем > клювом

24 Финвег > Фингон, как и выше.

25 В этой фразе содержатся следующие исправления: магию > ремесло, а проливая

слезы, в его копях и кузнях изменено на не вполне разборчивый вариант,

возможно и слезы и муки стали им платой (поздняя правка).

80 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§9

26 Здесь заканчивается машинописная страница, а внизу нее приписано

Тургон (позднее добавление).

10

В те дни сомнений и страха, после Второй1 Битвы, немало приклю-

чилось ужасного, здесь же рассказано лишь о немногом. Говорится,

что погиб Беор, а Барахир не покорился Морготу, однако все его зем-

ли отвоевали у него, а народ его разогнали, либо обратили в рабство,

либо перебили; сам же он стал изгоем вместе со своим сыном Береном

и десятью верными воинами. Долго скрывались они, и втайне совер-

шали деяния великой доблести, воюя против орков. Но в конце кон-

цов, как говорится в самом начале лэ о Лутиэн и Берене, предатель вы-

дал прибежище Барахира врагу, и тот был убит,

а также и его соратни-
ки, все, кроме Берена, каковой волею судеб в тот день охотился в даль-
них краях. После того Берен жил изгоем в одиночестве, и помогали ему
лишь птицы да звери, коих любил он; и искал он смерти, совершая от-
чаянные подвиги, но не смерть обрел, а славу, и воспевали его промеж
себя в песнях беглецы и сокрытые враги Моргота, так что повесть о де-
яниях его дошла даже до Броселианда2 и в Дориате слух передавался из
уст в уста. Наконец Берен бежал на юг, ибо все теснее смыкалось коль-
цо врагов, его преследующих, и пересек он страшные горы Тени3, и
пришел наконец, изможденный и измученный, в Дориат. Там втайне
завоевал он любовь Лутиэн, дочери Тингола, и нарек ее Тинувиэль, со-
ловушка, — так красиво пела она в сумерках под сенью дерев; ибо бы-
ла она дочерью Мелиан.

Но разгневался Тингол и с презрением отказал Берену, хотя и не

казнил его, поскольку загодя дал дочери клятву. Однако ж все равно
желал король послать чужака на верную смерть. И измыслил он в серд-
це своем подвиг, свершить каковой невозможно, и молвил: «Если при-
несешь ты мне Сильмариль из короны Моргота, я дозволю Лутиэн
стать твоей женой, буде сама она того пожелает». И Берен дал обет ис-
полнить назначенное, и отправился из Дориата в Нарготронд с коль-
цом Барахира. Там поход за Сильмарилем пробудил ото сна клятву,
принесенную сынами Феанора, и произошло от того великое зло. Фе-
лагунд, хотя и знал он, что этот подвиг ему не по силам, был готов по-
мочь Берену всем, чем сможет, поскольку сам некогда дал клятву Бара-
хиру. Но Келегорм и Куруфин отговорили его подданных и подняли
против него мятеж. Недобрые мысли пробудились в их душах, и
задумали они захватить трон Нарготронда как сыны старшей ветви.

И предпочли бы они погубить могущество Дориата и Нарготронда,

нежели допустить, чтобы отвоеван был Сильмариль и отдан Тинголу.

Засим Фелагунд передал корону Ородрету и ушел от своего народа

вместе с Береном и десятью преданными соратниками из числа своих

домочадцев. Они подстерегли в засаде банду орков, перебили их и при

помощи магии Фелагунда приняли орочье обличие. Однако Ту заметил их со своей сторожевой башни, что некогда принадлежала самому

Фелагунду, и допросил их, и в поединке между Ту и Фелагундом магия

их развеялась. Так были разоблачены эльфы, однако силой заклятий

Фелагунда имена их и цель похода остались сокрыты. Долго пытали их

в подземельях Ту, но ни один не выдал другого.

Между тем Лутиэн, узнав благодаря прозорливости Мелиан о том, что

Берен оказался во власти Ту, в отчаянии своем замыслила бежать из До-

риата. О том прознал Тингол и заточил ее в доме на самом исполинском
из своих могучих буков высоко над землей. О том, как удалось ей бежать,
как оказалась она в лесах и как отыскал ее там Келегорм, когда разъезжа-
ли охотники у границ Дориата, рассказывается в лэ о Лутиэн. Обманом
привезли ее в Нарготронд, и Куруфин искусный пленился ее красотой.
Из ее рассказа узнали братья, что Фелагунд в руках Ту, и задумали бро-
сить его там погибать, а Лутиэн оставить у себя и принудить Тингола вы-
дать Лутиэн за Куруфина4, и умножить свою мощь, и воцариться в Нар-
готронде, и стать самыми могущественными из принцев номов. Отпра-
виться самим добывать Сильмарили либо позволить это сделать другим
они и не помышляли до тех пор, пока не окажутся у них в руках и во
власти все силы эльфов. Однако замыслы их не привели ни к чему, кро-
ме как к отчуждению и розни между эльфийскими королевствами.

Хуаном звался главный из псов Келегорма. Он принадлежал к бес-
смертному роду из охотничьих угодьев Оромэ. Оромэ подарил его Ке-
легорму давным-давно в Валиноре, когда Келегорм часто выезжал
в свите этого валы и следовал на звук его рога. Хуан явился в Великие5
земли вместе с хозяином, и ни дротик, ни любое иное оружие, ни ча-
ры, ни яд не могли причинить ему вреда, так что ходил он в бой вмес-
те со своим повелителем и много раз спасал его от смерти. И было ему
предначертано, что смерть примет он не иначе как от самого могучего
из волков, что являлся когда-либо в мир.

Хуан был благороден и прям сердцем, и полюбил он Лутиэн с того
самого часа, когда впервые нашел ее в лесах и доставил к Келегорму.

И удручился он душой из-за вероломства хозяина, и освободил Лути-
эн, и вместе с нею отправился на Север.

Ту между тем убивал своих пленников одного

за другим, пока в живых не остались только Фелагунд и Берен. Когда же пробил час смерти Берена, Фелагунд призвал на помощь всю свою силу, и разорвал оковы, и сразился с волколаком, явившимся загрызть Берена, и убил волка, но и сам погиб во мраке. И скорбел Берен в отчаянии, и ждал смерти. Но явилась Лутиэн и запела за пределами темницы. Так выманила она Ту наружу, ибо слава о прелести Лутиэн и о чудном ее пении разнеслась по всем землям. Даже Моргот возжелал ее и пообещал величайшее вознаграждение тому, кто сможет захватить ее. Ту высылал волка за волком, а Хуан бесшумно убивал их, пока не явился Драуглуин, величайший из волков Ту. И закипела яростная битва, и понял Ту, что Лутиэн не одна.

Но вспомнил он о роке Хуана, и принял обличие величайшего из волков, что когда-либо являлся в мир, и вышел сам. Но Хуан одолел его, и отвоевал у него ключи и заклинания, скрепля-

ющие зачарованные сте-
ны и башни. Так была разрушена крепость, и низверглись башни, и
вскрылись подземелья. Многие узники обрели свободу, а Ту в обличии
летучей мыши улетел в Таур-на-Фуин. Лутиэн же отыскала Берена, что
скорбел над телом Фелагунда. И исцелила она горе Берена, и вновь ок-
реп пленник, изнуренный в темнице, а Фелагунда похоронили они на
его же острове, на вершине холма, и Ту не являлся туда более.

Хуан же возвратился к хозяину, но отныне любовь промеж них умали-
лась. А Берен и Лутиэн, счастливые, бродили по лесам, не зная забот, по-
ка не оказались вновь у границ Дориата. Тут Берен вспомнил о своем обе-
те, и распрощался с Лутиэн, однако та не пожелала с ним разлучаться. В
Нарготронде же началась смута. Ибо Хуан и многие из пленников Ту
принесли вести о деяниях Лутиэн и о смерти Фелагунда, и так обнаружи-
лось предательство Келегорма и Куруфина.

Рассказывают, будто еще до
того, как бежала Лутиэн, отправили они тайное посольство к Тинголу, но
Тингол в гневе отослал их письма через своих собственных слуг назад к
Ородрету6. Так что теперь сердца народа Нарога вновь обратились к до-
му Финрода, и оплакивали номы короля Фелагунда, от которого отрек-
лись, и исполняли волю Ородрета. Но тот не дозволил своим подданым
убить сыновей Феанора, как они того желали. Вместо того Ородрет из-
гнал их из Нарготронда и поклялся, что мало любви будет отныне и
впредь между Нарогом и любым из сынов Феанора. Так и стало.
А Келегорм и Куруфин в гневе и спешке мчались сквозь леса, на-
правляясь в Химлинг7, когда наткнулись на Берена и Лутиэн, –
Берен же в ту пору тщился распроститься со своей любимой.

Всадники поскакали на них и, узнав их, попытались затоптать Берена

копытами. Куруфин же, свернув в сторону, подхватил Лутиэн в седло.

Тут-то и был совершен прыжок Берена — величайший из прыжков

смертных. Ибо метнулся он, точно лев, и вскочил на несущегося во весь

опор коня Куруфина, и схватил Куруфина за горло, и конь и всадник

рухнули на землю, Лутиэн же отбросило далеко в сторону, и, оглушен-

ная, осталась она лежать на земле. И принялся Берен душить Куруфина,

однако и сам едва не погиб, ибо Келегорм, развернувшись, поскакал на

него с копьем. В тот час Хуан отрекся от служения Келегорму и бросил-

ся на хозяина, так что конь его прянул вбок, и из страха перед могучим

псом никто не посмел к нему приблизиться. Лутиэн запретила убивать

Куруфина, однако Берен отобрал у него коня и оружие, главным из ко-

торых был его прославленный кинжал гномьей работы. Кинжал тот ре-

зал железо, точно дерево. Тогда братья ускакали прочь, однако ж, уез-

жая, предательски выстрелили в Хуана и в Лутиэн. Хуану стрела вреда не
причинила, а Берен заслонил собою Лутиэн и был ранен, и припомнили
люди ту рану сынам Феанора, когда обо всем узнали.
Хуан же остался с Лутиэн, и, услышав об их беде и о том, что Берен по-
прежнему твердо намерен идти в Ангбанд, пес принес им из разрушен-
ных чертогов Ту шкуры волколака и летучей мыши. Лишь трижды дано
было Хуану заговорить на языке эльфов либо людей. И в первый раз так
случилось, когда пришел он к Лутиэн в Нарготронде. Ныне же заговорил
пес во второй раз, измыслив отчаянное средство в помощь их походу.
И вот поскакали они на Север, до того предела, дальше которого ехать
верхом на коне было небезопасно. Там облеклись они в шкуры волка
и летучей мыши, и Лутиэн, в образе злого духа, оседлала волколака.
В лэ о Лутиэн рассказывается все как есть, о том, как приехали они

к вратам Ангбанда и обнаружили, что поставлен к ним новый страж,

ибо дошел до Моргота слух о невесть каком замысле, родившемся сре-

ди эльфов. Засим произвел он самого могучего из всех волков, име-

нем Кархарас8 Ножевой клык, и усадил его у врат9. Но Лутиэн наложи-

ла на зверя чары; так пробились они к Морготу, и Берен прокрался

под его трон. Лутиэн же решилась на страшнейшее и храбрейшее из

деяний, на которое отваживались когда-либо жены из народа эльфов;

и считается, что не уступает сей подвиг поединку Финголфина, а воз-

можно, что и превзошел бы его, не будь Лутиэн наполовину — божест-

венного происхождения. Сбросила она личину, и назвала свое истин-

ное имя, и притворилась, будто ее захватили в плен волки Ту. И обма-

нула она Моргота, в то время как сам он в сердце своем замышлял

гнусное зло; и танцевала она перед ним, и погрузила весь двор его

в сон, и пела она перед ним, и бросила ему в лицо магическое одеяние,

сотканное ею в Дориате, и наложила на него оковы неодолимого

21 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§10

сна — и что за песня способна воспеть то чудесное деяние, или гнев и

унижение Моргота, ибо даже орки потешаются втайне, вспоминая о

том и рассказывая, как рухнул Моргот со своего трона и как железная

корона его покатилась по полу.

Тогда метнулся вперед Берен, и сбросил с себя волчью шкуру, и из-

влек на свет кинжал Куруфина. С его помощью вырезал он один из

Сильмарилей. Однако, отважившись на большее, попытался он до-

быть их все. Тут кинжал вероломных гномов сломался, и звенящий

звук растревожил спящие воинства, и застонал во сне Моргот. Ужас

сковал сердца Берена и Лутиэн, и бежали они прочь по темным пере-

ходам Ангбанда. Выход им преградил Кархарас, пробудившийся от чар

Лутиэн. Берен выступил вперед, заслонив собою Лутиэн, что оберну-
лось бедой: ибо не успела она коснуться волка краем своего одеяния
либо произнести магические слова, как зверь прыгнул на Берена, ос-
тавшегося ныне без оружия. Правой рукой Берен ударил Кархараса по
глазам, волк же стиснул руку челюстями и откусил ее. А рука та сжима-
ла Сильмариль. Тогда, едва Сильмариль коснулся злой плоти, утробу
Кархараса обожгло пламенем боли и муки, и, завывая, бросился волк
прочь от них, и содрогнулись горы: безумие ангбандского волка яви-
лось самым жестоким и жутким из всех ужасов, что знал когда-либо
Север10. Едва успели скрыться Берен и Лутиэн, как переполошился весь
Ангбанд.

О скитаниях их и об отчаянии, и о том, как исцелен был Берен, кое-
го с тех пор прозвали Берен Эрмабвед Однору-
кий, о том, как спас их
Хуан, что прежде внезапно покинул их, не

успели они дойти до Анг-
банда, и о возвращении их в Дориат здесь немногое можно поведать11.

А в Дориате произошло немало событий. С тех самых пор, как Лутиэн
бежала прочь, все пошло неладно. Горе обуяло весь народ, и, когда бег-
лянку так и не смогли найти, песни эльфов смолкли. Долго длились по-
иски, и в поисках этих сгинул Дайрон, свирельщик Дориата, любив-
ший Лутиэн до того, как в Дориат явился Берен. Дайрон был величай-
шим из эльфийских музыкантов, если не считать Маглора, сына Феа-
нора, и Тинфанга Трели12. Однако в Дориат он так и не вернулся и за-
брел на Восток мира13.

Случались также и набеги на границы Дориата, ибо до Ангбанда дошли
слухи о том, что Лутиэн плутает в лесах. Предводителя орков Болдога зару-
бил в битве Тингол; и в битве той сражались также его великие воины, Бе-
лег Лучник и Маблунг Тяжелая Длань. Так узнал Тингол, что Лутиэн пока

еще не во власти Моргота, однако тому ведомо о ее скитаниях, и король

преисполнился страха. А в самый разгар его страхов явилось тайное по-

сольство от Келегорма и сообщило, что Берен мертв, равно как и Фела-

гунд, а Лутиэн — в Нарготронде. Тогда Тингол в глубине души пожалел

о смерти Берена; и весьма разгневался король, ибо похоже было на то,

что Келегорм предал дом Финрода, и еще потому, что тот удерживал

Лутиэн у себя и не отослал ее домой. И вот Тингол выслал соглядатаев

в земли Нарготронда и стал готовиться к войне. Но узнал он, что Лути-

эн бежала, а Келегорм и его брат отбыли в Аглон. Засим теперь Тингол

выслал посольство в Аглон, поскольку мощи его против всех семерых

братьев недоставало, да и с прочими, помимо Келегорма и Куруфина,

он не ссорился. Однако это посольство, проезжая через леса, столкну-

лось с разъяренным Кархарасом. Великий волк

промчался в безумии
своем сквозь все леса Севера, и смерть и разрушения следовали за ним
по пятам. Один лишь Маблунг спасся и доставил Тинголу вести о по-
явлении волка. По воле судьбы, либо силой магии Сильмариля, что нес
он себе на муку, чары Мелиан не остановили волка, но ворвался он в
неприкосновенные леса Дориата, сея повсюду ужас и гибель.

В самый бедственный для Дориата час возвратились в Дориат Лути-
эн, Берен и Хуан. Тогда легче сделалось на душе у Тингола, но отнюдь
не с любовью взглянул он на Берена, в коем видел причину всех своих
горестей. Узнав же, как Берен спасся от Ту, поразился король, однако
вопросил: «Смертный, что поход твой и что твой обет?» Тогда ответ-
ствовал Берен: «Даже сейчас рука моя сжимает Сильмариль». «Так по-
кажи мне его», — молвил Тингол. «Сего не могу, — отвечал Берен, — ибо
рука моя не здесь». И поведал он всю повесть от

начала и до конца, и
раскрыл причину безумия Кархараса, и сердце Тингола смягчили от-
важные слова Берена, и его долготерпение, и великая любовь, что, как
он видел, связывает его дочь и сего отважнейшего из людей.
Потому теперь затеяли волчью охоту на Кархараса. На ту охоту от-
правились Хуан и Тингол, Маблунг и Белег, и Берен, но более — никто.
И здесь скорбную сию повесть должно поведать вкратце, ибо в ином
месте пересказывается она куда более подробно. Лутиэн осталась, тер-
заемая недобрыми предчувствиями, когда все ушли; оно и неудиви-
тельно, ибо Кархарас был убит, но в тот же час погиб и Хуан, а погиб он,
спасая Берена14. И хотя смертельно ранен был Берен, но успел он вло-
жить Сильмариль в руки Тингола, когда Маблунг вырезал камень из
волчьего брюха. После того не произнес Берен ни слова, до тех пор, по-
ка не отнесли его вместе с Хуаном обратно к

дверям Тинголовых чертогов. Там, под буком, на котором некогда томилась она в заточении,

41 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§10

встретила их Лутиэн, и поцеловала Берена прежде, чем дух его отлетел

в чертоги ожидания. Так завершилась долгая повесть о Лутиэн и Берене. Но не рассказано еще до конца лэ о Лейтиан, избавлении от оков.

Ибо издавна гласит молва, будто Лутиэн вскорости истаяла и угасла, и

исчезла с лица земли, хотя в некоторых песнях говорится, что Мелиан

призвала Торндора, и он отнес ее в Валинор живой. И явилась Лутиэн

в чертоги Мандоса, и в песне поведала ему о горестной любви, да так

чудесно, что даже Мандос испытал жалость, чего до тех пор вовеки не

случалось. И призвал он Берена: и так, как поклялась Лутиэн, целуя его

в час смерти, встретились они за пределами западного моря. Мандос

же дозволил им уйти, однако сказал, что Лутиэн станет смертной, так

же, как и ее возлюбленный, и должно ей будет покинуть землю еще

раз, подобно смертным женщинам, и лишь воспоминание о ее красо-

те сохранится в песнях. Так и стало; но говорится, что в возмещение

Мандос даровал Берену и Лутиэн долгий срок жизни и радости, и

странствовали они, не ведая ни жажды, ни холода, в прекрасной земле

Броселианда, и ни один из смертных с тех пор не говорил ни с Бере-

ном, ни с женой его15. Однако будет о Берене еще упомянуто в сих пре-

даниях, когда повесть более скорбная, нежели эта, подойдет к концу.

*

1 Второй > Третьей (поздняя правка); см. прим. 19 к§ 9.

2 Броселианд > Белерианд, как и выше.

3 горы Тени > горы Ужаса (см. . 170–171).

4 Куруфин вычеркнуто по всему тексту, а выше вписано Келе горм

(поздняя правка).

5 Великие > Ближние (см. прим. 8 к§ 3).

6 Эта фраза, начиная с: Тингол в гневе, была

переправлена на: разгневался

Тингол и собирался уже идти на них войной, как рассказано о том позже.

7 Химлинг > Химринг, как в прим. 21 к§ 9 (поздняя правка).

8 Кархарас > Кархарот, во всех случаях.

9 Здесь добавлено: Страшен и ужасен был тот зверь; в песнях зовется он

также Боросайт, Вечноголодный, и Анфауглин, Алчные Челюсти.

10 Здесь добавлено: прежде, чем пал Ангбанд.

11 Поздняя приписка на полях: Торндор перенес их над Гондолином в Бретиль.

12 если не считать Маглора, сына Феанора, и Тинфанга Трели > и лишь

Маглор, сын Феанора, и Тинфанг Гелион названы рядом с ним.

13 Здесь добавлено: где долго слагал потаенную музыку в память о Лутиэн.

14 Здесь добавлено: и попрощался с ним Хуан — так заговорил он в третий

и в последний раз.

01§«КВЕНТА» 115

15 Эта фраза исправлена на: и странствовали они, не зная ни жажды, ни холода,

на границах Гелейдиана в прекрасном Оссири-

анде, Земле Семи Потоков,

Гверт-и-куина, Воскресшие из Мертвых; и ни один из смертных с тех пор...,

и т. д.

11

Теперь же1 должно поведать о том, что Майдрос, сын Феанора, после

того, как Хуан и Лутиэн свершили свои подвиги и разрушены были

башни Ту2, постиг: Моргот не так уж непобедим, однако уничтожит их

всех одного за другим, если не создать вновь совета и союза. Таковым и

стал Союз Майдроса, задуманный весьма мудро. Разбредшиеся илько-

рины и люди собрались воедино, в то время как силы Майдроса совер-

шали от Химлинга3 набеги все более яростные, и теснили орков, и за-

хватывали их соглядатаев. В те дни в кузнях Ногрода и Белегоста кипе-

ла работа: там плели кольчуги, ковали мечи и копья для бессчетных ар-

мий, и немало богатств и сокровищ эльфов и людей перешло в руки

гномов в ту пору, хотя сами они на войну не

выступили. «Ибо неведомо нам, кто в этой распре прав, а кто виноват, — говорили гномы, — мы же ни с одной из сторон дружбы не водим — до тех пор, пока одна из них не одержит верх». Велико и великолепно было воинство Майдроса, однако повредили его замыслу клятва и проклятие.

Все армии Хитлума, и номы, и люди, готовы были явиться по зову Майдроса, а во главе тех армий стояли Финвег4 и Тургон, и Хуор с Хурином5. Ородрет же не пожелал выступить от Нарога по слову Майдроса из-за гибели Фелагунда и деяний Куруфина и Келегорма6. Однако ж дозволил он небольшому отряду храбрейших из своих подданных, что не пожелали пребывать в праздности, в то время как идет великая война, отправиться на Север. Возглавил их юный Флиндинг, сын Фуилина, отважнейший из разведчиков Нарготронда; однако приняли они гербы дома Финвега и встали под его знамена,

и никто из них не вер-
нулся назад, кроме одного7.
Из Дориата не выступил никто8. Ибо Майдрос и его братья незадол-
го до того послали гонцов в Дориат и напомнили Тинголу о своей
клятве в словах весьма надменных, и повелели ему уступить Сильма-
риль. И посоветовала ему Мелиан так и сделать, и, возможно, Тингол
бы к ней и прислушался, однако речи гонцов были исполнены горды-
ни, и подумал король о том, что самоцвет оплачен страданиями его на-
рода9 и добыт вопреки бесчестным деяниям сынов Феанора; возмож-
но, что отчасти пробудилась в сердце Тингола и жадность10, как станет
видно впоследствии. Потому с презрением отослал он посланцев
Майдроса назад. Майдрос не сказал ни слова, ибо в ту пору

11§?КВЕНТА? 117
задумался11 об объединении эльфийских сил. Но Келегорм и Куруфин во

всеуслышание поклялись убить Тингола и любого его подданного, буде
такового встретят, ночью и днем, на войне или в мирные дни12.

Вот потому Тингол не выступил на войну13, равно как и никто из
обитателей Дориата, кроме Маблунга и Белега, который не подчинялся
никому.

И вот настал день, когда Майдрос объявил сбор, и под начало его яви-
лись Темные эльфы, — кроме тех, что из Дориата, и люди с Востока и Юга.

А Фин вег и Тургон, и люди Хитлума собрались на западе у края Жаждущей
равнины, дожидаясь сигнала о приближении знамен с востока. Возможно,
что Майдрос мешкал слишком долго, собирая силы; доподлинно ведомо,
что тайные подсылы Моргота прокрадывались в военные лагеря — рабы-
номы либо существа в эльфийском обличии — и распространяли дурные
предвестия, подстрекая к разобщению. Чаще же всего приходили они к
людям, и плоды их речей обнаружились поз-

же.

Долго ждала армия на западе, и, когда так и не явился Майдрос, устра-

шилась она предательства, и преисполнились нетерпения горячие сердца

Фин вега и Тургона14. Выслали они через равнину своих герольдов, и за-

пели их серебряные трубы, вызывая полчища Моргота на бой. И тогда

Мор гот выслал воинство, великое, и все же не слишком. И склонялся Фин-

вег к тому, чтобы нанести удар из лесов у подножия Тенистых гор, где

укрывался он. Однако Хурин этого не одобрил.

Тогда Моргот вывел вперед одного из герольдов Финвега, беззаконно

захваченного в плен, и убил его на равнине, чтобы видели это наблюдаю-

щие издалека, — ибо далеко и отчетливо прозревает взор номов в ясном

воздухе. Тогда Финвег вскипел яростью, не в силах сдерживать себя долее,

и войско его внезапно ринулось на приступ. Именно этого и добивался

Мор гот, но говорится, будто не ведал он истинной численности вражеской

армии и не знал до поры всей меры ее доблести, так что план Моргота едва
не закончился крахом. Прежде чем к воинству его подоспело подкрепле-
ние, оно было разбито, и в тот день погибло больше слуг Моргота, чем ког-
да-либо прежде, и знамена Финвега были водружены у стен Ангбанда.

Говорится, будто Флиндинг и мужи Нарготронда прорвались и за во-
рота, и Моргота, восседающего на троне, обуял страх. Однако их перебили
или захватили в плен, ибо помощь так и не подошла15. Через другие, тай-
ные врата Моргот вывел основную армию, что до поры держал в резерве,
и Финвег и люди Хитлума были отброшены от стен.

И тогда закипела на равнине Битва Бессчетных Слез16, о
которой не в силах поведать сполна ни песня, ни повесть, ибо голос
сказителя срывается на плач. Воинство эльфов оказалось в окруже-
нии. Однако в тот час подоспели наконец-то знамена Майдроса и его

союзники с Востока. И даже тогда могли бы эльфы одержать победу,
ибо орки дрогнули. Однако, едва авангард Майдроса атаковал орков,
Моргот бросил в битву свои последние силы, и Ангбанд опустел. Яви-
лись волки и змеи, явились балроги, подобные пламени; явился и пер-
вый из драконов, древнейший из всех Змиев Алчности. Гломундом
звался он, и давно уже ходили слухи о том, сколь он ужасен, хотя до
поры не обрел он еще всей полноты своей мощи и злобы и показы-
вался нечасто17. Так Моргот попытался воспрепятствовать воссоеди-
нению эльфийских воинств, но говорят эльфы, что даже тогда не до-
бился бы он своего, если бы вожди людей в воинстве Майдроса не об-
ратились в бегство, а число их было весьма велико. Трусость, либо
предательство, либо и то и другое вкупе стали причиной того злосча-
стного бедствия. Но о самом худшем еще предстоит поведать, ибо

смуглокожие люди под предводительством Улдора Проклятого пере-
метнулись к врагу и атаковали Майдроса с фланга. С того дня эльфы
отдалились от людей — всех, за исключением потомков детей Хадора18.
И пал в пламени мечей Финвег, и рассказывают, будто огонь вырвал-
ся из его рассеченного шлема, и тело его было вбито в землю, а белые его
знамена втоптаны в грязь. Тогда западное воинство, отрезанное от
Майдроса, стало отходить и пробиваться по возможности, шаг за ша-
гом, в сторону Тенистых гор и даже к наводящим ужас окраинам Таур-
на-Фуин. Но Хурин не повернул вспять19: он прикрывал отступление, и
все люди Хитлума, и в их числе брат Хурина Хуор, пали, и повсюду вок-
руг него громоздились мертвые тела, и никто не возвратился домой с
вестями. О доблестной обороне Хурина эльфы помнят и по сей день,
ибо благодаря ей Тургон смог прорубить себе путь с поля боя, так что

для него битва закончилась не полным разгромом, — ибо спас он свой
народ, и увел его с холмов, и бежал на юг к Сириону. Прославлен в песнях боевой топор Хурина, сразивший сотню орков, однако волшебный
шлем, что завещал ему Гумлин, отец его, в тот день Хурин не надел.
Шлем тот украшало в насмешку изображение головы Гломунда, и был
он свидетелем многих побед, так что говорили люди Хитлума: «Их дракон не чета нашему». Сработал его Тельхар, великий кузнец Белегоста,
однако в той битве Хурину шлем не помог бы, ибо по повелению Моргота был Хурин захвачен живым: бесчисленные орки вцеплялись в него
омерзительными лапами, пока не оказался он погребен под врагами.
Майдрос и сыны Феанора в тот день учинили великое
побоище, изничтожив немало орков, и балрогов, и предателей-

людей, однако с драконом они не совладали, и

многих сгубило огнен-
ное его дыхание. В конце концов отбросили их далеко прочь,
и теснину Аглон заполонили орки, а холм Химлинг — приспешники
Моргота. Однако семеро сынов Феанора, при том, что каждый был ра-
нен, не погибли20.
Велико было торжество Моргота. Тела его павших врагов были сва-
лены на Дор-на-Фауглит в груду, подобную великому холму, но проби-
лась и зазеленела там трава, в одном-единственном месте во всей пус-
тыне, и впоследствии ни один орк не ступал по земле, под которой
ржавели и обращались в прах мечи номов. Королевство Финвега пере-
стало существовать, сыны Феанора скитались на востоке, в Синих го-
рах, бесприютными изгнанниками21. Полчища Ангбанда заняли весь
Север. В Хитлум Моргот отослал тех людей, что были ему слугами или
боялись его. На юге и востоке его орки мародерствовали и чинили раз-

рушения; почти весь Броселианд22 заполонили они. До поры держался
еще Дориат, владения Тингола, а также и Нарготронд. Однако об этих
королевствах Моргот пока не задумывался, может статься, оттого, что
мало о них знал. Одна лишь беда омрачала его торжество, и велика бы-
ла ярость Моргота при этой мысли. Ибо ускользнул от него Тургон,
и никак не мог Моргот доведаться, куда скрылся этот король23.

И вот Хурина поставили перед Морготом, но не покорился Хурин.

И заковали его в цепи, и подвергли мукам. После же Моргот вспомнил,
что лишь предательство либо страх перед ним, в особенности же пре-
дательство людей, погубит24 номов, и пришел к Хурину, и предложил
ему свободу и почести, и без счету драгоценностей, если он поведет ар-
мию против Тургона или хотя бы скажет ему, куда сокрылся этот ко-
роль, ибо знал Моргот, что Хурину ведомы замыслы сынов Финголфи-

на. Хурин же насмеялся над ним. Потому Моргот измыслил жестокое

наказание. На высочайшей вершине Тангородрима усадил он пленника, закованного в цепи, на каменное сиденье, и наложил на него проклятье бессонного зрения, подобного тому, коим обладают Боги, а племя и родню его проклял, обрекая их на страдания и злосчастье, и повелел Хурину оставаться там и смотреть, как сбываются его слова.

*

Первая часть данного раздела изобилует многочисленными поправками, внесенными наскоро и небрежно, в придачу к аккуратной редактуре более раннего «слоя». В трех нижеприведенных примечаниях (7, 14, 15) я привожу окончательный текст фрагментов, претерпевших наибольшие изменения.

11§«КВЕНТА» 119

1 На полях неразборчиво нацарапано Смуглые люди, по-видимому, с пометкой

о вставке именно в это место в повествовании.

2 башни Ту > Сауронова башня (поздняя прав-

ка).

3 Эта фраза была переправлена на: Вновь призваны были из дальних краев

Темные эльфы, и люди Востока собрались воедино; и силы Майдроса

совершали вылазки с Химлинга (поздняя правка). Впоследствии Химлинг >

Химринг.

4 Финвег > Фингон по всему тексту, как и выше.

5 Здесь добавлено: Однако меньше помощи получил Майдрос от людей,

нежели должен бы, из-за раны, нанесенной Берену в лесу; и (Ородрет не

пожелал выступить... и т. д.).

6 Келегорм > Келегорн в обоих случаях (выше это изменение не вносилось).

7 Этот параграф после того, как были внесены изменения, приведенные в

примечаниях 4–6, был переписан позже (с включением более поздней

истории об основании Гондолина) следующим образом:

Все армии Хитлума, и номы, и люди, готовы были явиться по его зову, а

во главе тех армий стояли Финвег и Хуор с Ху-

рином. Сам Тургон, сочтя,
что, возможно, близок час избавления, выступил нежданным и привел с
собой великое воинство, и встали они лагерем перед Западным ущельем,
откуда видны были стены Хитлума, и возрадовался народ Фингона, его
брата. Следующее добавление было вычеркнуто, вне всякого сомнения, во
время написания, и заменено другим утверждением касательно народа Халета, приведенным ниже: Народ Халета приготовился в лесу Бретиль.

Однако меньше помощи получил Майдрос от людей, нежели должен бы,
из-за раны, нанесенной Берену в лесу; ибо народ Халета остался в лесу, и
лишь немногие отправились на войну. Более того, Ородрет не пожелал
выступить от Нарога по слову Майдроса из-за гибели Фелагунда и деяний
Куруфина и Келегорма. Однако ж дозволил он небольшому отряду храбрейших из своих подданных, что не пожелали пребывать в праздности, в
то время как идет великая война, отправиться

на Север. Возглавил их

Гвиндор сын Гуилина, принц весьма доблестный; однако приняли они

гербы дома Фингона, и встали под его знамена, и никто из них не вернулся назад, кроме одного.

8 Из Дориата не выступил никто. > Из Дориата также помощи пришло

немного.

9 Здесь добавлено: и болью Лутиэн

10 жадность > алчность

11 задумался > уже начинал помышлять об (поздняя правка).

12 Эта фраза была переправлена на: во всеуслышание поклялись убить

Тингола и истребить его народ, буде вернутся с войны победителями,

а те не отдадут им самоцвет по доброй воле.

02 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§11

13 Тингол не выступил на войну > Тингол укрепил свое королевство и на

войну не выступил

14 С начала предыдущего абзаца (И вот настал день...) текст был коренным

образом переработан в редактуре более позднего «слоя»:

В итоге, собрав, наконец, все силы, что смог, Майдрос назначил день
и послал весть Фингону и Тургону. И на какое-то время номы одержали
победу и выдворили орков из Белерианда, и возродилась надежда; Мор-
гот же знал обо всем, что происходит, и задумался, как бы противостоять
их выступлению, и разослал своих соглядатаев и подсылов к эльфам
и людям; главным же образом те приходили к Смуглому племени и к сы-
нам Улфанга. На востоке под знаменем Майдроса собрались все поддан-
ные сынов Феанора, и было их великое множество; присоединились к не-
му и Темные эльфы, явившиеся с юга, и воинства восточан с сыновьями
Бора и Улфанга. Но Фингон, и Тургон, и люди Хитлума, и те, что явились
из Фаласа и Нарготронда, собрались, готовые к выступлению, на западе,
у края Жаждущей равнины, под стягом Фингона дожидаясь сигнала
о подходе знамен с востока. Однако Майдрос задержался в пути из-за

козней Улдора Проклятого, сына Улфанга, и неизменно тайные подсылы

Моргота прокрадывались в военные лагеря — рабы-номы либо существа

в эльфийском обличии — и распространяли дурные предвестия, подстре-

кая к измене.

Долго ждала армия на западе, и, когда так и не явился Майдрос, в мыс-

лях у воинов зародился страх перед предательством. Тогда преисполни-

лись нетерпения горячие сердца Фингона и Тургона.

15 Этот абзац, начиная с: Говорится, будто Флиндинг... был в поздней

редактуре переправлен на:

Говорится, будто Гвиндор, сын Гуилина, и воины Нарготронда сража-

лись в первых рядах и прорвались за ворота; и убивали орков прямо

в чертогах Моргота, и Моргота, восседающего на троне, обуял страх.

Но наконец Гвиндора и его мужей всех перебили или захватили в плен,

ибо помощь к ним так и не подошла.

16 Здесь добавлено: Нирнайт Арнедиад (позд-

няя правка).

17 Здесь добавлено: со времен второй битвы Севера.

18 Здесь добавлено: и Беора (поздняя правка).

19 Но Хурин не повернул вспять > Но здесь Хурин остановился и принял бой

20 Здесь добавлен следующий абзац:

Однако оружие свое они растеряли; народ их уменьшился в числе

и рассеялся, а союз распался; и поселились они в дикой

лесной глуши у подножия Эрюд-луин позже > Эред-луин ,

11§«КВЕНТА» 121

и смешались с Темными эльфами, и позабыли о древней своей мощи и

славе.

21 скитались на востоке, в Синих горах, бесприютными изгнанниками >

скитались от места к месту, точно гонимые ветром листья.

22 Броселианд > Белериандˏ как и выше.

23 Здесь добавлен следующий абзац:

и тем сильнее ярился он, ибо говорится, будто из всех номов наибольшие

страх и ненависть внушали ему дом и народ

Финголфина, кои вовеки не
прислушивались к его льстивым, обманным речам, и на Север отправи-
лись, как рассказывают, лишь из верности родне своей.
24 погубит > окончательно погубит
12
Морвен1, жена Хурина, осталась в Хитлуме, а с нею — лишь двое стари-
ков, слишком дряхлых, чтобы отправиться на войну, и девы, и юные от-
роки; и в их числе дитя Хурина — Турин, сын Хурина, прославленный в
песнях. Морвен же снова была на сносях, поэтому по-прежнему жила она,
скорбя, в Хитлуме, а не отправилась, подобно Риан, жене Хуора, искать
вестей о своем супруге. Мужи2 верного народа были перебиты, и Мор-
гот согнал туда вместо них тех, что предали эльфов, и запер их за Тени-
стыми горами, а если те забредали в Броселианд3 или далее, убивал их;
вот и все, что получили они из обещанных им наград и благоволения.
Однако сердца их обратились ко злу, и мало

приязни выказывали они
женщинам и детям погибших верных, и большинство их обратили в
рабство. Велики были мужество и величие Морвен, и многие страшились ее и перешептывались, будто сведуща она в черной магии номов4.
Но жила она в бедности, почитай что всеми заброшенная; тайно помогала ей родственница Айрин, которую взял в жены Бродда из числа пришлых людей, обладавший среди них немалой властью. Потому запало ей
на ум отослать Турина, коему тогда исполнилось семь годов, к Тинголу,
чтобы не довелось ему расти мужланом или слугой; ибо Хурин и Берен
встарь были друзьями. О судьбе Турина повествуется в «Детях Хурина»,
и нет нужды пересказывать сию повесть здесь подробно, хотя и сплетена она с судьбами Сильмарилей и эльфов. Зовется она «Повесть скорби»,
ибо весьма печальна, и явлены в ней худшие деяния Моргота Бауглира.
Турин воспитывался при дворе Тингола, од-

нако со
временем, по мере того, как росла власть Моргота, из Хит-
лума перестали приходить вести, ибо путь был долог

и труден, и ничего более не слышал Турин о сестре своей Ниэнор, что ро-
дилась после его ухода из дома, и о матери своей Морвен; и на сердце у не-
го сделалось темно и тяжко. Часто доводилось Турину сражаться на грани-
цах королевства, где сдружился он с Белегом Лучником; редко появлялся
Турин при дворе, волосы его и одежда пришли в небрежение и беспоря-
док, хотя голос не огрубел, а в песнях звучала печаль. Однажды на королев-
ском пиру принялся над ним насмехаться неразумный эльф именем Ор-
гов, понося его грубое платье и дикий вид. И потехи ради отозвался он пре-
небрежительно о девах и женах народа Хитлу-
ма. Турин же, не сознавая
своей растущей силы, убил Оргова чашей для вина за королевским столом.

И бежал он прочь от двора, и, почитая себя изгоем, объявил войну
всем: эльфам, людям и оркам, что только встречались на пути отчаян-
ному отряду, собранному им на границах королевства, — отряду гони-
мых людей, илькоринов и номов. Однажды, когда отлучился Турин, его
соратники захватили Белега Лучника, и привязали его к дереву, и непре-
менно убили бы, но возвратился Турин, и, преисполнившись раскаяния, освободил Белега, и отрекся от разбоя и войны против всех, кроме
орков. От Белега узнал Турин, что Тингол оправдал его деяние в тот же
день, как было совершено оно. Однако ж не вернулся он в Тысячу Пе-
щер, но о подвигах, что свершали на границах Дориата Белег и Турин,
много толковали в чертогах Тингола; прознали про них и в Ангбанде.

И был в отряде Турина некий ном5, Блодрин, сын Бана, но долго про-
жил он среди гномов, и сердце у него было злое, и к Турину присоеди-

нился он из любви к разбою. Мало пришлась ему по душе новая жизнь,

более изобильная ранами, нежели добычей. В конце концов выдал он

потаенные укрытия Турина6 оркам, и лагерь Турина захватили врас-

плох. Блодрина настигла во мраке шальная стрела его же собственных

злобных союзников, но Турина по повелению Моргота взяли в плен

живым, как некогда Хурина. Ибо Моргот начал опасаться, что в Дори-

ате, за лабиринтами Мелиан, где деяния Турина остаются от него со-

крыты и лишь слухи доходят о них7, Турин обманет судьбу, что Моргот

для него измыслил. Белега же сочли мертвым и оставили лежать под

грудой павших. Там его и отыскали посланцы Тингола, что пришли

звать их Турином на пир в Тысячу Пещер. Белега отнесли туда, и Ме-

лиан исцелила его, и отправился он один на поиски Турина. Всех лес-

ных жителей, что когда-либо рождались на свет, превосходил Белег, и в

искусстве идти по следу лишь самую малость уступал Хуану, хотя нахо-
дил он след благодаря острому зрению и ловкости, а не по запаху. И тем
не менее, сбился он с пути в лабиринтах Смертной Ночной Мглы и бро-
дил там в отчаянии, пока не заприметил светильник Флиндинга,
21§«КВЕНТА» 123
Фуилинова сына8, Флиндинг же бежал из Морготовых копей — согбен-
ная, запуганная тень себя прежнего, и обличием, и нравом. От Флиндин-
га узнал Белег вести об орочьей шайке, захватившей Турина; надолго за-
держалась она в тех землях, промышляя грабежом на востоке среди лю-
дей, но теперь орки спешно наверстывали время, ибо получили гневное
послание Моргота, и шли по орочьей дороге через Таур-на-Фуин.
Там, где дорога эта выводила из лесу, у самой опушки на крутых9 скло-
нах, что лежат к югу от Жаждущей равнины, затаились Флиндинг и Белег,
следя, как орки проходят мимо. Когда же орки

покинули лес и спустились
далеко вниз по склонам, дабы встать лагерем в пустынной долине, откуда
виден был Тангородрим, Белег и его спутник последовали за ними. Под
покровом ночи Белег перебил из лука волков-часовых и вместе с Флин-
дингом прокрался в самую глубь орочьего лагеря. С превеликими труд-
ностями, подвергая себя смертельной опасности, они подняли Турина, –
а тот, забывшийся от усталости беспробудным сном, ничего не сознавал,
— вынесли его из лагеря и уложили наземь в лощине, заросшей густым
терновником, выше по склону холма. Рассека-я10 оковы, Белег ранил Тури-
ну ступню; и тот, внезапно очнувшись, охва-ченный страхом и яростью,
ибо орки часто мучили его, обнаружил, что свободен. Тогда, в безумии
своем, Турин схватил меч Белега и зарубил друга, почитая его врагом. В
этот миг со светильника Флиндинга соскольз-нул покров, и Турин увидел
лицо Белега, и безумие оставило его, и он слов-

но бы обратился в камень.

Орки же, разбуженные криками Турина, когда тот бросился на Беле-

га, обнаружили пропажу пленника, но разбежались, ибо разразилась

ужасная гроза с громом и проливным дождем. Поутру же увидел

Флиндинг, как орки уходят прочь по влажным курящимся пескам Дор-

на-Фауглит. Но пока бушевала гроза, Турин сидел неподвижно, и едва

удалось заставить его подняться, чтобы тот помог похоронить Белега

и его лук в заросшей терном лощине. После того Флиндинг повел его

в безопасное место, — Турин же шел за ним отрешенно, не сознавая,

что делает; но когда он испил воды из источника Нарога у озера Иври-

на, разум его исцелился. Ибо застывшие его слезы хлынули потоком, и

зарыдал он, а, выплакавшись, сложил песнь для Белега под названием

«Дружба Лучника», и стала она боевой песней недругов Моргота.

*

1 На полях напротив первого абзаца этого раздела написано: Включить

Шлем Гумлина со страницы 34. Стр. 34 в рукописи содержит фрагмент,

посвященный Шлему, в § 11, стр. 118.

2 Мужи > Большинство мужей

42 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§12

3 Броселианд > Белерианд, как и выше.

4 перешептывались, будто сведуща она в черной магии номов > перешепты-

вались, будто ведьма она (поздняя правка).

5 некий ном > некий ном из дома Феанора

6 потаенные укрытия Турина > потаенные укрытия Турина за пределами

окраин Дориата

7 лишь слухи доходят о них > либо на границах Дориата, откуда доходят

лишь смутные слухи

8 Флиндинга, Фуилинова сына > Гвиндора, сына Гуилина, и впоследствии

Флиндинг > Гвиндор (поздняя правка; см. § 11, прим. 15).

9 крутых > протяженных

10 После выше по склону холма добавлено:

Тогда Белег извлек свой прославленный меч, откованный из железа, что

упало с небес слепящей звездой: клинок тот резал любое железо, добытое

в земле. Однако в тот день рок оказался сильнее, ибо рассекая... и т. д.

13

В конце концов Флиндинг1 привел Турина в Нарготронд. Там в дав-

но минувшие дни2 Флиндинг любил Финдуилас, дочь Ородрета, и на-

рек он ее Файливрин, то есть блик на воде того прекрасного озера, от-

куда вытекает Нарог. Но теперь сердце девы против ее воли обрати-

лось к Турину, а его — к ней. Из верности3 он боролся со своей любо-

вью, и Финдуилас побледнела и исхудала, Флиндинг же, прозревая, что

у них на сердце, преисполнился горечи.

В Нарготронде Турин возвысился и обрел немалое могущество, од-

нако не пришелся ему по душе тамошний обычай нападать исподтиш-

ка, из засады, и затосковал он по доблестным ударам и сражениям в от-

крытую. Тогда отдал он перековать заново меч Белега, и мастера Наро-

га сработали из него черный клинок, края коего сияли бледным огнем,

и из-за этого меча тамошние номы прозвали Турина Мормаглир4.

Этим мечом задумал он отомстить за смерть Белега Лучника; с его по-

мощью свершил он немало великих деяний, так что слава о Мормаглире,

Черном мече Нарготронда, достигла даже Дориата и дошла до слуха Тин-

гола, хотя имени Турина не произносилось. Долго Мормаглир и воинст-

во номов Нарготронда, что шло за ним, одерживали победу за победой;

и владения их расширились до самых истоков Нарога и от западного мо-

ря до границ Дориата; и остановлен был натиск Моргота.

В ту пору недолгого мира и надежды воспряла Морвен, и, оставив до-

бро свое на попечение Бродды, каковой стал мужем5 ее родственницы

31–21§§«КВЕНТА» 125

Айрин, вместе с дочерью Ниэнор пустилась в долгий, опасный путь к

чертогам Тингола. Там ждало ее новое горе, ибо

узнала она о пропаже
и исчезновении Турина; и пока жила она какое-то время гостьей Тин-
гола, в скорби и сомнении, пришли в Дориат вести о падении Нарго-
тронда; и все зарыдали.

Выждав своего часа, Моргот нежданно обрушил на народ Нарога ог-
ромное воинство, давно им подготавливаемое, и с армией той явился
отец драконов, Гломунд, что причинил немалый урон в Битве Бессчет-
ных Слез. На Хранимой равнине к северу от Нарготронда смята была
мощь Нарога; там пал, получив смертельную рану, Флиндинг, сын Фу-
илина6, и, умирая, отверг помощь Турина, упрекая его и веля, если тот
желает исправить зло, причиненное другу, поспешить назад в Нарго-
тронд и спасти, если сможет, — пусть даже ценою жизни, — Финдуилас,
которую оба они любили, либо убить ее.

Однако воинство орков и могучий дракон оказались в Нарготронде
прежде, чем Турин смог подготовить оборону,

и одолели Ородрета и
всех, кто еще оставался в живых из его народа; огромные подземные
чертоги были разорены и разграблены, а всех жен и дев народа Наро-
га согнали вместе как рабынь и увели в неволю к Морготу. Только Ту-
рина не сумели враги одолеть, орки расступались перед ним в изумле-
нии и ужасе, и стоял он в одиночестве. Вот так всегда Моргот приво-
дил людей к гибели посредством их же собственных деяний; ибо неве-
ликой бедой сочли бы люди горести Турина, кабы пал он, отважно
обороняя крепкие врата Нарготронда.

Взгляд Турина пылал огнем, а края меча сияли, точно объятые пла-
менем; и вышел он биться с самим Гломундом, один, и не устрашив-
шись ничуть. Но не суждено ему было в тот день избавить мир от сего
ползучего зла, ибо обратил на него Гломунд взор безвеких глаз, и ско-
вали Турина неодолимые чары, и он застыл недвижно; Гломунд же7 на-

смехался над ним, называя предателем родни, убийцей друга и вором,
исхитившим чужую любовь. И предложил дракон возвратить ему сво-
боду, чтобы тот либо попытался спасти свою «украденную возлюблен-
ную» Финдуилас, либо исполнил свой долг и поспешил на помощь ма-
тери и сестре, коим живется в Хитлуме весьма тяжко (так сказал дра-
кон и солгал), так что уж и смерть их не за горами. Но должно Турину
поклясться отказаться либо от одного, либо от другого.
Тогда Турин, терзаясь тоской и сомнениями, отрекся от Финдуилас
вопреки своему сердцу и вопреки последним словам своим Флиндин-
гу8 (а ежели бы повиновался им Турин, в итоге не настиг бы его рок) и,
поверив речам змея, подчинившего его своим чарам, покинул он
королевство Нарога и отправился в Хитлум. И поется в песнях, будто

напрасно затыкал Турин уши, чтобы не слы-

шать эха криков Финдуи-
лас, выкликавшей его имя, пока уводили ее; и отзвук этот преследовал
его на всем пути через леса. Гломунд же, едва Турин ушел, уполз обрат-
но в Нарготронд и сгреб к себе большую часть тамошних богатств, зо-
лота и драгоценных камней, и улегся на груде сокровищ в глубочай-
шем из чертогов, среди всеобщего запустения.

Говорится, что Турин пришел наконец в Хит-
лум, и не обнаружил там
ни матери, ни родни своей, ибо дом их стоял пустым, земли были разо-
рены, а добро их прибрал к рукам Бродда. И убил Турин Бродду в его же
собственном деревянном чертоге за его же собственным столом; и про-
бился к выходу, однако после того пришлось ему бежать из Хитлума9.

Было в лесу поселение свободных людей, остат-
ков народа Халета, сына
Хадора и брата Гумлина, деда Турина. Эти люди последними из Друзей
эльфов задержались в Белерианде10, не будучи покорены Морготом и не

запертые в Хитлуме за Тенистыми горами. Были они немногочисленны,
но отважны, и дома их стояли в зеленых лесах близ реки Тайглин, что про-
текает через земли Дориата, прежде чем влиться в полноводный Сирион,
и, верно, до поры защищала лесных жителей толика магии Мелиан. Вниз
от истоков Тайглина, что берет начало в Тенистых горах, спустился Ту-
рин, ища следы орков, которые разграбили Нарготронд и, возвращаясь
во владения Моргота, должны были непременно перейти через эту реку.
Так набрел Турин на лесных жителей и узнал вести о Финдуилас; и
подумал он в тот миг, что сполна испил чашу горя, но это было не так.
Ибо орки прошли близ самых границ владений лесных жителей, и лю-
ди напали на них из засады, и почти удалось им освободить пленни-
ков. Однако немногих отбили они, ибо орочья стража большинство
пленных прежестоко умертвила, а среди прочих и Финдуилас: ее прон-

зили копьями11, как в слезах поведали Турину те немногие, кого уда-
лось спасти. Так погибла последняя из рода Финрода, прекраснейшего
из эльфийских королей, и исчезла из мира людей.

Омрачилось сердце Турина, и все деяния и дни его жизни показа-
лись ему мерзки; однако ж доблесть народа Хадора была что стержень
из несгибаемой стали. Тогда Турин поклялся отречься от прошлого, от
родни и от имени, и от всего, что почитал своим, кроме разве ненави-
сти к Морготу; и принял он новое имя, Турамбар (Турумарт12 на языке
номов), что значит Победитель Рока; и лесные люди стеклись к нему, и
возглавил он их, и некоторое время правил в мире.

31§«КВЕНТА» 127

А в Дориат пришли ныне вести более верные о падении Ородрета и ги-
бели всего народа Нарога, хотя по пальцам можно было перечесть тех бе-
глецов, что добрались туда в поисках убежища,

и противоречивы были их
рассказы. Однако так стало известно Тинголу и Морвен, что Мормаглир
был не кто иной как Турин; но слишком поздно они о том узнали, ибо одни
говорили, что Мормаглир спасся и бежал13, а другие уверяли, что под жут-
ким взглядом Гломунда он обратился в камень и по сей день пребывает в
Нарго тронде пленником.
Наконец Тингол уступил слезам и мольбам Морвен настолько, что вы-
слал к Нарготронду отряд эльфов выяснить правду. С ними поехала и
Мор вен, ибо удержать ее не удалось; однако Ниэнор велено было остаться.
Но и она унаследовала бесстрашие своего дома, и в недобрый час, во имя
любви и заботы о матери, оделась Ниэнор как один из эльфов Тингола и
выехала со злополучным отрядом.
Издалека увидели они Нарог с вершины порос-
шего деревьями холма
Соглядатаев к востоку от Хранимой равнины, и оттуда бесстрашно по-
скакали вниз к берегам Нарога. Морвен же

осталась на холме под охраной
нескольких воинов и наблюдала за происходящим издали. А в дни победы,
когда народ Нарога вновь стал выходить на открытый бой, через реку
перед самыми вратами сокрытого города был построен мост (что и обернулось погибелью для жителей Нарготронда). К этому-то мосту и подъехали ныне эльфы Дориата, но Гломунд прознал об их появлении и неждано-негаданно выполз за ворота и улегся в реке, и заклубилось, шипя,
громадное облако пара, и поглотило всадников. Это увидела Морвен с
вершины холма, и стражи ее не согласились задержаться долее, но бежали
обратно в Дориат, увозя с собою и ее.

В том тумане эльфы и сгинули: кони их, охваченные паникой, понесли,
и метались всадники туда и сюда, не в силах отыскать своих спутников; и
мало кто из них возвратился в Дориат. Но когда марево рассеялось, Ниэнор
обнаружила, что, блуждая без дороги, опять вышла на берег Нарога, и пря-

мо перед нею лежал Гломунд, обратив на нее свой взор. Ужасен был взор

тот, под стать взгляду Моргота, повелителя и создателя дракона, и пока

глядела на него Ниэнор, не в силах отвести глаз, чары непроглядной тьмы

и забвения подчинили ее разум. Оттуда ушла она в чащи и бродила там,

утратив рассудок, точно зверь лесной, лишенный дара речи и мысли.

Когда же оставило ее безумие, оказалась Ниэнор далеко от гра-

ниц Нарготронда, сама не зная, где; и не помнила она ни имени сво-

его, ни дома. И наткнулась на нее банда орков, и бросилась за нею

в погоню, точно за диким зверем; но судьба уберегла девушку. Ибо

отряд лесных людей Турамбара, — а дело происходило в их земле, — на-

пал на орков и перебил их, и сам Турамбар усадил Ниэнор на своего ко-

ня и увез ее в приветные поселения лесных жителей. Он нарек незна-

комку Ниниэль, дева Слез, ибо впервые увидел

ее плачущей. Есть на ре-
ке Тайглин узкое ущелье, где с высоты низвергается пенный поток, –
лесные жители зовут его водопадом Серебряной чаши14; это красивое
место проезжали они по дороге к дому и собирались было встать там
лагерем, по обыкновению своему; однако Ниниэль не пожелала остать-
ся, ибо в том месте пробирал ее холод и била смертная дрожь.
Однако ж впоследствии обрела она мир в поселении лесных людей, что
окружили ее заботой и почетом. И полюбил ее Брандир, сын Хандира,
сына Халета; но был он хром, ибо еще в детстве ранила его орочья стре-
ла, и некрасив, и силой уступал многим, потому по решению лесного на-
рода передал он власть Турину. Был он мягок сердцем и мудр разумом, и
велика была его любовь, и оставался он неизменно верен Турамбару; од-
нако горько сделалось у него на душе, когда не смог он добиться взаим-
ности Ниниэли. Ибо Ниниэль и на миг не

желала расстаться с Турамба-
ром, и великая любовь родилась промеж этих двоих с часа их первой
встречи. Потому Турин Турамбар, мысля избавиться от былых горестей,
взял в жены Ниэнор Нениэль, и славный пир устроили в лесах Тайглина.
А могущество и злоба Гломунда стремительно росли, и опустошил
он почти все бывшие владения Нарготронда, как к западу от Нарога,
так и за рекой, к востоку; и призвал он к себе орков, и правил как ко-
роль-дракон; а на окраинах владений лесных людей шли бои, и орки
бежали прочь. Потому, прознав о тех поселениях, Гломунд покинул
Нарготронд и пополз, полыхая огнем, через многие земли к границам
лесов Тайглина, оставляя позади себя дымящиеся пожарища. Но Ту-
рамбар задумался о том, как оградить от чудища народ свой; и высту-
пил он в поход со своими людьми, и Нениэль ехала с ними, и сердце
ее предвещало недоброе. И вот различили они

вдали выжженный след
там, где прополз дракон, и дым поднимался над местом, где залег он, к
западу от глубоко прорубленного русла Тайглина. Между ними находилась обрывистая расселина, и воды реки в этом месте чуть раньше
низверглись вниз пенным водопадом Серебряной чаши.
И измыслил Турамбар отчаянное средство, ибо слишком хорошо знал
он мощь и злобу Гломунда. Он надумал затаиться и ждать в расселине, через которую дракон неминуемо проползет, ежели и впрямь держит путь в
их земли. Шестеро храбрейших мужей умолили Турина взять их с собой;
и вечером вскарабкались они по дальнему склону ущелья и схоронились

в кустах у самого края. Ночью гигантский дракон подобрался к самой
реке, и, заслышав, как приближается он, преисполнились воины отвращения и страха. Воистину поутру все они потихоньку улизнули

прочь, бросив Турамбара одного.

На следующий вечер, когда у Турамбара силы почти иссякли, Гло-

мунд пополз наконец через ущелье, и его гигантское тулово нависло

над головою Турамбара. Тут Турамбар и пронзил Гломунда Гуртолфи-

ном, Жезлом Смерти, своим черным мечом; и Гломунд в муке прянул

назад и, издыхая, рухнул у края реки, и так и не добрался до владений

лесных людей. Но, извиваясь в предсмертных судорогах, дракон вы-

рвал меч из руки Турамбара; Турамбар же, выбравшись из укрытия,

попрал Гломунда ногой и, торжествуя, выдернул клинок. Алчное то

было лезвие, крепко засело оно в ране; когда же Турамбар могучим

рывком извлек его, драконий яд плеснул ему на руку, и от боли ожога

Турин пал на землю без сознания.

Вот так наблюдавшие издалека увидели, что Гломунд сражен, одна-

ко ж и Турамбар не возвратился. При свете луны Ниниэль ушла искать

его, никому не сказав ни слова, но очень скоро хватился ее Брандир
и поспешил следом. Ниниэль же нашла Турамбара, что лежал, точно
мертвый, подле туши Гломунда. И зарыдала она над Турамбаром,
и принялась было врачевать его; и в этот миг Гломунд в последний раз
открыл глаза и, заговорив, назвал ей истинное имя Турамбара; а после
того издох он, и, едва дракон испустил дух, чары забвения развеялись
и вспомнила Ниниэль родню свою. Во власти ужаса и муки, ибо она
носила в себе дитя, Ниниэль бежала прочь и бросилась вниз с кручи
Серебряной чаши, и тела ее так и не отыскали. Последние сетования ее,
прежде чем спрыгнула она со скалы, слышал один лишь Брандир;
и в ту ночь согнулся стан его и поседела голова.

Поутру очнулся Турин и обнаружил, что кто-то перевязал ему руку.

И хотя ожог причинял ему мучительную боль, вернулся он с победой,

ликуя и радуясь гибели Гломунда, своего давнего недруга; и спросил он

про Ниниэль, но никто не посмел открыть ему правды, кроме Бранди-

ра. Брандир же, вне себя от горя, осыпал его упреками; засим Турин за-

рубил его и, взяв алый от крови Гуртолфин, повелел ему убить и хозяи-

на; меч же ответствовал, что кровь Турина столь же сладка, сколь любая

другая; и бросился Турин на клинок, и меч пронзил его в самое сердце.

Похоронили Турина у самого края Серебряной чаши, и там же,

на камне, вырезали его имя: «Турин Турамбар». А ниже начертали:

«Ниэнор Ниниэль». Впоследствии же люди стали называть то место

Нен-Гирит, Вода Дрожи.

03 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§13

Так завершилась повесть о Турине злосчастном; и неизменно почи-

тали то худшим из деяний Моргота в древнем мире. И говорили иные,

будто Морвен, что, скорбя и горюя, ушла из чертогов Тингола куда

глаза глядят, ибо не нашла там Ниэнор по возвращении, со временем

добрела до того камня, и прочла надпись, и там умерла.

*

1 Флиндинг > Гвиндор во всех случаях, как выше (поздняя правка).

2 в давно минувшие дни > в былые дни (поздняя правка).

3 Из верности > Из верности Гвиндору (поздняя правка).

4 Здесь добавлено: но меч свой он нарек Гуртолфин, Жезл Смерти.

5 Слова Бродды, каковой стал мужем вычеркнуты (поздняя правка), так что

фраза выглядит как: и оставив добро свое на попечение родственницы Айрин

6 Флиндинг, сын Фуилина > Гвиндор, сын Гуилина (поздняя правка).

7 Этот абзац, начиная с: и он застыл недвижно, был расширен:

и долго стоял он там перед драконом, нем, словно каменное изваяние;

пока перед вратами Нарготронда не остались только они двое. Тогда Гломунд принялся насмехаться над ним... и т. д.

8 и вопреки последним словам своим Флингингу вычеркнуто.

9 Эта фраза была переписана следующим образом:

Тогда постиг Турин, что Гломунд солгал ему, и во власти горя и ярости

при мысли о причиненном его матери зле он зарубил Бродду за его же

собственным столом и пробился к выходу из дома; а ночью бежал из Хит-

лума как преследуемый изгой.

10 Здесь и далее название Белерианд стоит в машинописном тексте изначально,

а не вписано вместо Броселианд.

11 а среди прочих и Финдуилас: ее пронзили копьями > а Финдуилас

привязали к дереву и пронзили

12 Турумарт > Турамарт

13 Этот абзац, от добрались туда в поисках убежища, исправлен следующим

образом:

...что добрались в Дориат в поисках убежища. Так стало известно Тинго-

лу и Морвен, что Мормаглир был не кто иной как сам Турин; но слиш-

ком поздно они о том узнали; ибо одни говори-

ли, что Мормаглир убит,

а другие уверяли... и т. д.

14 водопадом Серебряной чаши > водопадом Келеброс, Сребропенным; и далее

Серебряная чаша > Келеброс.

31§«КВЕНТА» 131

14

Но после гибели Турина и Ниэнор Моргот вернул Хурину свободу,

ибо мыслил, что еще воспользуется им как орудием; и обвинил он

Тингола в малодушии и суровости, говоря, что лишь потому только

замысел его увенчался успехом; Хурин же, обезумевший, согбенный

горем, скитаясь в глуши, много размышлял над теми словами и ожесточился душой, ибо таково свойство лжи Моргота.

И собрал вокруг себя Хурин несколько лесных изгоев, и явились они

в Нарготронд, каковой никто еще, ни орк, ни эльф, ни человек не дерзнули разграбить — из страха перед призраком Гломунда и одним лишь

воспоминанием о нем. Но обнаружили они там

некоего гнома Мима.

В первый раз зашла речь о гномах в сих преданиях1 древнего мира;

и говорится, будто гномы впервые расселились к западу от Эрюд-лу-

ин2, Синих гор, в Белериандe после Битвы Бессчетных Слез. И вот Мим

обнаружил, что чертоги и сокровища Нарготронда остались без при-

зору, и завладел ими, и сидел там, ликуя и радуясь, и перебирал золото

и драгоценные камни, и пропускал их сквозь пальцы, и неразрывно

связал их с собою бессчетными заклинаниями. Но народ Мима был

немногочислен, и изгои, вожделея сокровища, перебили гномов, хотя

Хурин и пытался остановить их, и, умирая, Мим проклял золото.

Вот как настигло проклятие похитителей. Все до одного изгои из от-

ряда Хурина либо умерли, либо погибли в драках, перессорившись по

дороге; но Хурин дошел до Тингола, и просил его о помощи, и поддан-

ные Тингола перенесли сокровище в Тысячу

Пещер. Там Хурин велел
швырнуть все драгоценности к ногам Тингола и осыпал эльфийского
короля упреками яростными и горькими.
— Получи же, — рек он, — свою плату за добрый прием, что оказал ты
моей жене и родне моей.
Но Тингол не пожелал забрать драгоценный клад, и долго сносил он
поношения Хурина; Хурин же, презрев его, отправился искать жену свою
Морвен, но не говорится, встретился ли он вновь с нею на этой земле или
нет; а иные уверяют, будто Хурин в конце концов бросился в волны за-
падного моря, и так погиб величайший из воинов среди смертных людей.
А между тем чары проклятого драконьего клада начали понемногу
подчинять себе самого короля Дориата; подолгу просиживал он, глядя на
сокровище, и семена любви к золоту, что до поры таились в его сердце,
пробудились и дали всходы. Засим призвал Тингол гномов Ногрода и Бе-
легоста, величайших искусников среди всех

тех, что еще оставались в за-
падном мире, — ибо не было больше Нарготронда (а про Гондолин никто
не ведал), — чтобы смастерили они из золота, серебра и самоцветов (ибо
многое было не обработано) бесчисленные сосуды и иные прекрасные

вещи; и великолепное ожерелье непревзойденной красоты велено им было
отковать, и подвеской закрепить в нем Сильмариль.

И явились гномы, и при первом же взгляде на сокровище овладели ими
вожделение и алчность, и замыслили они предательство. И говорили они
промеж себя: «Разве у гномов на богатство это не столько же прав, сколь и
у эльфийского короля, и разве клад не отобрали злонамеренно у Мима?»

Однако ж вожделели гномы и Сильмариля.

А что до Тингола, то король, все больше подпадая под власть чар, по-
скупился на обещанное гномам вознаграждение за труды, и повздорили

они, и в чертогах Тингола закипел бой. Погибло там немало эльфов и гно-
мов, и могильный курган в Дориате, в коем погребли тела, назвали Кум-
нан-Арасайт, Курган Алчности. Но оставшихся гномов прогнали прочь
безо всякой платы и вознаграждения.

Засим, собрав в Ногроде и Белегосте новые силы, со временем воз-
вратились гномы и с помощью нескольких эльфов-предателей, коими
тоже овладело вожделение к проклятому сокровищу, тайно пробрались
в Дориат. Там подкараулили они Тингола, что выехал на охоту лишь с не-
большим вооруженным отрядом, и напали на него нежданно-негаданно,
и убили его; и крепость Тысячи Пещер захватили врасплох и разграби-
ли; и так едва не сгинула навеки слава Дориата. Лишь одна-единственная
эльфийская цитадель держалась еще как оплот против Моргота, и время
эльфов клонилось к закату.

Королеву Мелиан гномы не могли захватить в плен, равно как и по-

вредить ей ничем тоже не смогли; и ушла она искать Берена и Лути эн.

А надо сказать, что Гномий тракт до Ногрода и Белегоста в Синих горах

проходил через Восточный Белерианд и через леса вокруг реки Аскар3,

где встарь были охотничьи угодья Дамрода и Дириэля, сынов Феанора.

К югу от тех краев, между рекой и горами лежала земля Асса риад, и там4

по сей день жили и странствовали в блаженстве и мире Берен и Лути эн,

радуясь краткой отсрочке, вымоленной Лутиэн, прежде чем обоим им

умереть; и подданными их стали Зеленые эльфы юга, что не принадлежали

ни к эльфам Кора5, ни к эльфам Дориата, хотя многие из них сражались

в Битве Бессчетных Слез. Но Берен не ходил более на войну, и земля его

исполнилась несказанной прелести, и в изобилии цвели там цветы; и пока

жив был Берен и оставалась в мире Лутиэн, люди часто называли этот

край Куильвартиэн6, Земля Умерших, что Живы.

К северу от этой области есть брод через реку Аскар, близ слия-
ния ее с Дуиль веном7 — рекой, что бурным потоком низвергается с
гор; и брод этот зовется Сарн-атра8, Брод Камней. Через этот брод
и предстояло пройти гномам, прежде чем доберутся они к своим
поселениям9; здесь Берен сразился в последней своей битве, ибо Мелиан
загодя предупредила его о приближении врагов. В том бою Зеленые эль-
фы захватили гномов врасплох, едва те оказались на середине переправы,
нагруженные награбленной добычей; и погибли там гномьи вожди и по-
читай что все их воинство. Берен же забрал Науглафринг10, Ожерелье
Гномов, в коем лучился Сильмариль; и говорится и поется в песнях, что
Лутиэн, носившая это ожерелье и бессмертный камень на белой своей
груди, явилась воплощением несравненной красоты и величия, подоб-
ных коим не знал мир за пределами Валинора; и на краткий срок Земля

Воскресших из Мертвых уподобилась земле Богов, и край этот стал со-
средоточием невиданного доселе великолепия, изобилия и света.

Однако неизменно упреждала Мелиан Берена и Лутиэн о проклятии,
что лежало на сокровище и на Сильмариле. Сокровище они утопили в
реке Аскар и дали ей новое имя: Ратлорион11, Золотое Русло, но Силь-
мариль сохранили. И со временем краткий час расцвета земли Ратло-
рион пришел к концу. Ибо Лутиэн истаяла, как и предрек Мандос, –
точно так же, как истаяли эльфы позднейших времен, когда люди сде-
лались сильны и присвоили себе блага земли; и исчезла она из мира;
умер и Берен, и никому не ведомо, где встретятся они снова12.

После того королем лесов стал Диор, наследник Тингола, сын Берена и
Лутиэн, и был он прекраснейшим из всех детей мира, ибо происхождение
свое вел от трех народов: от красивейших и благороднейших людей, и от

эльфов, и от божественных духов Валинора; однако ж и это не защитило
его от рока, заключенного в клятве сынов Феанора. Ибо Диор возвратился
в Дориат, и до поры древнее его величие отчасти возродилось заново, хо-
тя Мелиан уже не жила в тех местах: она ушла в землю Богов за западное
море, размышлять о своих горестях в садах, откуда встарь явилась она.
Диор же носил на груди Сильмариль, и слава об этом камне разнеслась
далеко и близко, и вновь пробудилась ото сна бессмертная клятва. Сыны
Феанора, когда Диор отказался уступить им камень, пошли13 на него со
всем своим воинством; так во второй раз эльф поднял меч на эльфа в
смертоубийстве, самом прискорбном из всех. Там пали Келегорм и Куру-
фин, и темный Крантир, но погиб и Диор14, и Дориат был уничтожен и не
возродился более.
Однако ж Сильмариля сыны Феанора не получили; ибо верные слуги
бежали от них, забрав с собою Эльвинг, дочь

Диора; и спаслась она, и унес-

ли они Науглафринг, и со временем вышли к устью реки Сирион у моря.

*

43 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§14

1 В первый раз зашла речь о гномах в сих преданиях > В первый раз гномы

сыграли роль в сих преданиях

2 Эрюд-луин > Эред-луин (поздняя правка).

3 Аскар > Фленд > Гелион в первых двух случаях; в третьем случае название

оставлено без изменений.

4 Эта фраза была исправлена следующим образом: К югу от тех краев,

между рекой Фленд > Гелион и горами лежала земля Оссириандa,

орошаемая семью потоками, что звались Фленд > Гелион , Аскар, Талос,

Лоэглин >Леголин , Брильтор, Дуильвен, Адурант. Там жили... и т. д.

(Поначалу список рек включал: Фленд, Аскар, Талос, Лоэглин, Брильтор,

Адурант. Затем между Талосом и Лоэглином был добавлен Дуильвен; затем

Лоэглин был переправлен на Леголин, а Дуильвен был поставлен между

Брильтором и Адурантом).

5 В оригинале: ф > ф , как и выше.

6 люди часто называли ее Куильвартиэн > эльфы часто называли ее Гверт-и-

куина (см. прим. 15 к§ 10).

7 Дуильвен > Аскар (см. стр. 232, статья «Гномий тракт»).

8 Сарн-атра > Сарн-атрад.

9 прежде чем доберутся они к своим поселениям > прежде чем доберутся они

до горных перевалов, уводящих к их поселениям

10 Науглафринг > Наугламир в обоих случаях (поздняя правка).

11 Ратлорион > Ратлориэль в обоих случаях (поздняя правка).

12 Здесь добавлено:

И однако ж поется в песнях, что Лутиэн единственная из эльфов причис-

лена к нашему роду и путь ее пролегает туда, куда уходим и мы, к судьбе

за пределами мира.

На полях напротив фразы, начинающейся со слов: Ибо Лутиэн истаяла...

карандашом проставлен крупный знак X; в отцовских рукописях это всегда

подразумевает, что в тексте содержится некое ошибочное утверждение,

требующее пересмотра.

13 Слова Сыны Феанора, когда... были вычеркнуты, и фраза расширена

следующим образом:

Ибо, пока сей несравненный самоцвет носила Лутиэн, никто из эльфов не

посмел бы напасть на нее, и даже Майдрос не дерзнул о том помыслить. Од-

нако теперь, услышав о возрождении Дориата и гордости Диора, семеро

скитальцев вновь собрались воедино и послали к Диору гонцов, требуя свое

достояние. Но Диор отказался уступить им камень; и явились они... и т.д.

14 Здесь добавлено: и его юные сыновья Эльдун и Эльрун (поздняя правка).

15

Большая часть текста этого раздела существует в двух машинописных

вариантах, причем более поздний из двух одновременно и более прост-

ранный. Далее такие переработки встретятся не единожды;

ранний вариант я буду называть « », а поздний — « ». приводится по-

сле примечаний к .

Здесь должно поведать о Гондолине. Великая река Сирион, славней-

шая из рек, о которых поется в эльфийских песнях, текла через весь

край Белерианд на юго-запад; и в устье ее раскинулась обширная дель-

та, а в нижнем течении поток струился через зеленые, плодородные

земли, почти не заселенные, кроме как птицей и зверем. Однако ж ор-

ки забредали туда нечасто, ибо те места находились далеко от северных

лесов и холмов, и чем ближе к морю, тем более власть Улмо усилива-

лась в тех водах; ибо впадала река в западное море, а дальние его гра-

ницы — берега Валинора.

У Тургона, сына Финголфина, была сестра, Исфин белорукая. Она

заплутала в Таур-на-Фуин после Битвы Бессчетных Слез. Там пленил ее

Темный эльф Эол, и говорится, будто был он нрава весьма мрачного и

покинул армию еще до битвы; однако ж и на стороне Моргота не сра-
жался. Но Исфин взял он в жены, и сын их звался Меглин.

Народ же Тургона, спасшись из битвы благодаря доблести Хурина,
как уже рассказывалось, исчез бесследно, и ничего не ведал о нем
Моргот, и никто из людей его более не видел; и один лишь Улмо знал,
куда ушли номы. Их разведчики поднялись на скалистые вершины и
отыскали потаенное место в горах: широкую долину1 в сплошном
кольце холмов, что вознеслись над нею несокрушимой оградой, но
чем ближе к середине, тем больше понижались. Внутри этого чудесно-
го кольца находилась обширная область и зеленая равнина, холмами
не загроможденная, если не считать одного-единственного каменного
возвышения. Эта темная скала и высилась над равниной, но не в точ-
ности в центре, а ближе к той части внешней стены, что подступала к

самым пределам Сириона. В северной своей части, там, откуда грозил
Ангбанд, Окружные горы были всего выше, а на внешние их склоны,
уводящие к востоку и к северу, пала тень ужаса Таур-на-Фуин; но вен-
чал их каменный курган Финголфина, и до поры не являлось туда ни-
какое зло.
В этой долине обрели прибежище номы2, и на все окрестные холмы
наложены были чары сокрытия и волшебства, так чтобы шпионам и
недругам вовеки не отыскать ее. В этом Тургону помогали послания
Улмо, что несла ныне река Сирион; ибо голос Улмо слышен во многих
водах, а иные номы в ту пору еще умели внимать ему. В те дни Улмо
исполнен был жалости к изгнанным эльфам в час их нужды
и на грани гибели. И предрек он, что крепость Гондолин

долее всех прочих эльфийских убежищ выстоит против мощи Моргота3 и,

подобно Дориату, разрушит твердыню лишь предательство изнутри. Эти
края хранила мощь Улмо, потому здесь, близ Сириона, — хотя в той части
Окружные горы и были ниже всего — чары сокрытия имели особую силу.
Тут проложили номы огромный петляющий туннель под холмами; сей
подземный коридор выходил на поверхность на крутом, лесистом, тем-
ном склоне ущелья, по которому тек Сирион, — в том месте он лишь не-
давно возникшим потоком, бурля, бежал сквозь теснину между кряжами
Окружных гор и Тенистых гор, в северных отрогах которых брал начало.
Внешний вход в туннель номы поначалу использовали для того,
чтобы незамеченными выбираться из долины самим, и для своих раз-
ведчиков и шпионов, и для того, чтобы впускать ищущих прибежища
беглецов; эти ворота ограждала магия номов и сила Улмо4, и никакая
злая тварь не могла их отыскать; однако ж внутренние врата, что вы-

ходили в долину Гондолина, неусыпно охраняли сами номы5.

Торндор, Король Орлов, перенес свои гнездовья с Тангородрима на

северные пики Окружных гор и оттуда, восседая на кургане короля

Финголфина, зорко озирал окрестности. Но на каменном холме посре-

ди долины — на Амон Гварет, холме Бдения (склоны его отполировали

до зеркальной гладкости, а вершину выровняли), — номы отстроили

великий город Гондолин с вратами из стали, что славой и великолепи-

ем затмевает все прочие эльфийские обиталища во Внешних землях.

Местность повсюду вокруг тоже выровняли, так, что теперь вплоть до

самых подножий холмов простиралось гладкое плоское поле, точно

травяная лужайка; и ничто живое не смогло бы пройти или прокрасть-

ся через равнину незамеченным.

В том городе народ номов сделался весьма могуч, и оружейни их по-

полнились оружием и щитами, ибо все еще

намеревались номы отпра-
виться на войну, когда приспеет время. Но с ходом лет возлюбили они
это место, и не желали иного, и мало кто выходил оттуда наружу6; но-
мы затворились за своими непроходимыми зачарованными холмами
и внутрь никого не пускали, будь то беглец или недруг, а вести из
внешнего мира долетали до них лишь смутным эхом, издалека, и поч-
ти не прислушивались к ним номы, и позабыли послания Улмо. Жите-
ли Гондолина не пришли на помощь ни Нарго-тронду, ни Дориату, и
эльфы-скитальцы не знали, как отыскать их; когда же Тургон узнал о
гибели Диора, он поклялся никогда не вставать под знамена кого-либо
из сынов Феанора и закрыл свое королевство, запрещая кому бы то ни
было из своего народа покидать его пределы7.

Теперь из всех эльфийских твердынь оставался один лишь Гондолин.

Моргот не позабыл о Тургоне и знал, что, пока ничего ему не ведомо об

этом короле, не одержать ему окончательной победы; и, однако же,

51§«КВЕНТА» 137

все его неустанные поиски были напрасны. Нарготронд опустел, Дори-

ат лежал в развалинах, сынов Феанора прогнали далеко прочь, и скита-

лись они неприкаянно в диком лесном краю на юге и востоке; Хитлум

наводнили недобрые люди, а в Таур-на-Фуин поселился невыразимый

ужас; сгинул народ Хадора, и дом Финрода тако же; Берен не ходил бо-

лее на войну, и Хуан погиб; и все эльфы и люди склонились перед во-

лей Моргота либо трудились рабами в копях и кузнях Ангбанда, не

считая разве изгоев и странников в глуши, да и тех почти не осталось,

кроме как далеко на востоке некогда прекрасного Белериандa. Моргот

почти торжествовал победу — и все же не вполне8.

*

1 Эта фраза была переписана следующим образом:

Один лишь Улмо знал, куда ушли они; ибо возвратились они в сокрытый

город Гондолин, возведенный встарь Тургоном. В потаенном месте в го-

рах была широкая долина... и т. д.

2 обрели прибежище номы > встарь обрел прибежище Тургон

3 Здесь начинается переработанный текст .

4 сила Улмо > сила Сириона, столь любимого Улмо

5 Здесь на полях карандашом был добавлен следующий абзац — без указаний,

куда именно его следует вставить. Касательно его местоположения в ,

куда он включен, см. ниже.

Ибо после Битвы Бессчетных Слез Тургон счел, что Моргот сделался

слишком могуч для эльфов и людей и что лучше было бы просить валар

о прощении и помощи, пока не все еще погибло. Потому подданные его,

бывало, спускались порою вниз по Сириону, и отстроили там небольшую

потаенную гавань, откуда время от времени отплывали на Запад кораб-

ли. Одни вернулись, гонимые вспять враждеб-

ными ветрами, но многие
сгинули; а до Валинора не добрался ни один.
6 Здесь добавлено: и не слали больше гонцов на Запад;
7 Здесь заканчивается переработанный текст .
8 В конце добавлено: Вот так свершилось падение Гондолина.
§ 15 в варианте
(см. прим. 3 выше)
и, подобно Дориату, разрушит твердыню лишь предательство изнутри. Эти края хранила мощь Улмо, потому здесь, близ Сириона, — хотя

в той части Окружные горы и были ниже всего — чары сокрытия имели особую силу. В той стороне проложили номы огромный петляющий туннель под холмами; сей подземный коридор выходил на поверхность на крутом, лесистом, темном склоне ущелья, по которому
текла благословенная река. Здесь Сирион — лишь недавно возникший,
но бурный поток — бежал сквозь теснину, что лежит между кряжами

Окружных гор и гор Тени, Эрюд-Ломин1, стен Хитлума; в их северных
отрогах река и брала начало2.
Туннель сей проложен был поначалу для того, чтобы этим путем мог-
ли возвращаться беглецы и те, что спаслись из Морготова рабства; и
главным образом — чтобы выпускать наружу своих разведчиков и гон-
цов. Ибо счел Тургон, когда впервые пришли номы в сию долину после
страшной битвы3, что Моргот Бауглир сделался слишком могуч для эль-
фов и людей и что лучше было бы просить валар о прощении и помощи,
ежели возможно обрести то либо другое, пока не все еще погибло. Пото-
му подданные его спускались порою вниз по реке Сирион — пока тень
Моргота не протянулась еще до самых отдаленных уголков Белерианда –
и отстроили в устье реки небольшую потаенную гавань; оттуда время от
времени отплывали на Запад корабли, увозя посланцев короля номов.
Были такие, что вернулись, гонимые вспять

враждебными ветрами, но
большинство сгинули безвозвратно; а до Валинора не добрался ни один.
Место, где Путь Спасения выводил на поверхность, ограждали и
скрывали самые могучие заклятия номов и сила, заключенная в Сирионе, столь любимом Улмо, и никакая злая тварь не могла его отыскать; однако ж внутренние врата, что выходили на долину Гондолина, неусыпно
стерегли сами номы.
В те дни Торндор4, Король Орлов, перенес свои гнездовья с Тангородрима из-за мощи Моргота, из-за смрада и дыма, и зловещих темных туч, что ныне неизменно окутывали горные твердыни над его пещерными чертогами. Ныне Торндор поселился на северных пиках Окружных гор, и зорко озирал окрестности, и многое видел, восседая на
кургане короля Финголфина. А в долине внизу жил Тургон, сын Финголфина. На Амон Гварет, холме Защиты — на скалистом возвышении

посреди долины — отстроен был великий Гондолин, великолепие и сла-
ва коего воспеты в песнях превыше всех прочих эльфийских обита-
лищ в сих Внешних землях. Из стали были врата его, а стены — из мра-
мора. Номы отполировали склоны холма до гладкости темного зерка-
ла, а вершину, дабы возвести на ней город, выровняли, кроме
как в самом центре, где высилась башня и королевский дворец.
Немало фонтанов украшали сей град, и прозрачные воды,
) (51§«КВЕНТА» 139
переливаясь и сверкая, сбегали вниз по мерцающим склонам Амон
Гварет. Местность повсюду вокруг тоже выровняли, так, что стала она
что лужайка с подстриженной травой, раскинувшаяся от лестницы пе-
ред вратами до подножий горной стены; и ничто живое не смогло бы
пройти или прокрасться через равнину незамеченным.
В том городе народ номов сделался весьма

могуч, и оружейни их по-
полнились оружием и щитами, ибо поначалу намеревались номы отпра-
виться на войну, когда приспеет время. Но с ходом лет возлюбили они
это место, творение их собственных рук, великой любовью, как это свой-
ственно номам, и не желали иного. Теперь нечасто выходили они за пре-
делы Гондолина, будь то по делам войны или мира. Не слали они более
гонцов на Запад, и Сирионская гавань стояла заброшенной. Номы затво-
рились за своими непроходимыми зачарованными холмами и внутрь ни-
кого не пускали, даже если пришлец бежал от Моргота и ненависть пре-
следовала его по пятам; а вести из запредельных земель долетали до них
смутным эхом, издалека, и почти не прислушивались к ним номы; о го-
роде распространялись слухи, но никому не дано было его найти. Жите-
ли Гондолина не пришли на помощь ни Нарготронду, ни Дориату, и
тщетно разыскивали их эльфы-скитальцы;

один лишь Улмо знал, где
сокрыто королевство Тургона. От Торндора Тургон узнал о гибели Дио-
ра, наследника Тингола, и отныне замкнул свой слух для рассказов о скор-
бях внешнего мира; и поклялся никогда не вставать под знамена сыновей
Феанора; народу же своему запретил выходить за пределы гряды холмов.

Изменения, внесенные в данный фрагмент:

1 Эрюд-Ломин > Эредветион

2 в их северных отрогах река и брала начало вычеркнуто.

3 Эта фраза помечена на полях знаком X.

4 Торндор > Торондор по всему тексту.

16

Значительная часть текста данного раздела снова сохранилась как в перво-
начальной машинописной рукописи ( ), так и в переработанном варианте
( ).

Однажды Эол заплутал в Таур-на-Фуин, а Ис-
фин, через великие
опасности и ужас, вернулась в Гондолин, и после возвращения ее ни-
кто более не вступал в те врата, вплоть до по-

следнего посланца Улмо,
о котором подробнее будет рассказано в преданиях сих, прежде чем
приблизятся они к концу. Вместе с ней пришел и ее сын Меглин, и
принял его Тургон, брат его матери1, и хотя был тот наполовину Тем-
ный эльф2, обошлись с ним как с принцем из рода Финголфина.
04 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§§15 ( )–16
Был он смугл, но пригож собою, мудр и красноречив, и лукавством
легко подчинял себе сердца и умы.
У Хурина Хитлумского был брат Хуор. Сын Хуора звался Туор. Риан,
жена Хуора, искала своего мужа среди убитых на поле Бессчетных Слез,
и там оплакала его, прежде чем умерла. Сын ее был еще дитя и, остав-
шись в Хитлуме, попал в руки вероломных людей, коих Моргот согнал
в те земли после битвы; и стал он рабом. Возмужав, — а был он прекра-
сен лицом и могуч статью, и невзирая на тяжкий свой удел, доблестен
и мудр, — бежал он в леса, и стал одиноким

изгоем, и жил в глуши
обособленно, и ни с кем не общался, кроме разве изредка с потаенны-
ми эльфами-скитальцами3.
И однажды Улмо устроил так, как говорится в «Сказании о падении
Гондолина», чтобы Туор направлен был к руслу реки, что текла под зем-
лей от озера Митрим посреди Хитлума, затем по гигантскому ущелью,
Крис-Ильфинг4, Радужной расселине, — а вырвавшись оттуда, бурный
поток вливался наконец-то в западное море. Название же тому ущелью
дали из-за радуги, что всегда мерцала в солнечных лучах в том месте,
ибо над порогами и водопадами висела густая пелена водяной пыли.
Вот так случилось, что бегство Туора не было замечено ни челове-
ком, ни эльфом; и не проведали о нем орки либо иные соглядатаи
Моргота, наводнившие землю Хитлума.
Долго скитался Туор близ западных берегов, забираясь все дальше на
юг; и дошел наконец до устьев Сириона и

песчаных дельт, где во мно-
жестве жили морские птицы. Там повстречал он нома именем Брон-
вег5, что бежал из Ангбанда и, будучи некогда подданным Тургона, те-
перь все пытался отыскать путь к потаенным обителям своего лорда,
слухи о коих передавались из уст в уста среди пленников и беглецов. Те-
перь же Бронвег добрался туда дальними, петляющими восточными
дорогами, и хотя мало радовал его каждый шаг назад, вновь приближа-
ющий его к рабству, из коего бежал он, ныне ном вознамерился под-
няться вверх по течению Сириона и искать Тургона в Белерианде. Был
он опаслив и весьма осторожен, и помог Туору на тайном переходе под
покровом ночи и в сумерках, так что орки их не обнаружили.

Поначалу пришли они в прекрасный Край Ив, Нан-Татрин, ороша-
емый Нарогом и Сирионом; и земля та до поры утопала в зелени, луга
пестрели и полнились цветами, и пело множе-

ство птиц; так что Туор
задержался в Нан-Татрине, словно зачарованный, и любо было ему
жить там после суровых земель севера и утомительных скитаний.
61§«КВЕНТА» 141
Тогда явился и предстал пред ним Улмо, как стоял Туор в высоких тра-
вах ввечеру; и о грозной мощи и величии того видения рассказано в пес-
не Туора, что сложил он для сына своего Эаренделя. Отныне и впредь в
ушах Туора вечно звучал шум моря и тоска по морю жила в его сердце; и
порою овладевал им непокой, что в конце концов увел его далеко во вла-
дения Улмо6. Ныне же Улмо велел ему поспешить, нимало не мешкая, в
Гондолин, и дал наставления, как отыскать потайные врата; и вложил в
уста гонца нужные слова для Тургона, веля королю готовиться к битве с
Морготом, пока не все еще потеряно, и обещая, что Улмо тронет сердца
валар и убедит выслать ему помощь. То будет битва смертельная и ужас-

ная, и однако ж если Тургон дерзнет дать бой, сломлена будет мощь Мор-
гота и слуги его сгинут и никогда уже не потревожат мир. Но ежели Тур-
гон не пожелает выйти на эту войну, тогда должно ему покинуть Гондо-
лин и увести народ свой вниз по Сириону, прежде чем Моргот сумеет ему
воспрепятствовать, а в устье Сириона Улмо приветит короля и поможет
построить могучий флот, на котором номы поплывут наконец-то назад,
в Валинор, однако тогда горестная участь ждет Внешние земли. Туору же,
ежели Тургон внемлет советам Улмо, предстояло отправиться в путь,
когда король двинется на войну, и войти с воинством в Хитлум, и вновь
привести тамошних людей к союзу с эльфами, ибо «без людей эльфам
вовеки не одолеть орков и балрогов».

Улмо же взял на себя сей труд из любви к эльфам и номам, и еще по-
тому, что знал он: не пройдет и двенадцати лет, как свершится рок
Гондолина, ежели жители его все еще пребудут

за его стенами, хоть и
кажется город могучим и сильным.
Покорные воле Улмо, Туор и Бронвег отправились на север и приш-
ли к потаенному входу, и, спустившись по туннелю под холмами, доб-
рались до внутренних врат и взглянули на долину Гондолина, града се-
ми имен, что сиял белизной, а заря, занимаясь над равниной, окраши-
вала его в розовые тона. Но там схватила их стража врат и отвела к ко-
ролю. На великой площади Гондолина, перед ступенями королевского
дворца, Туор исполнил возложенное на него поручение и говорил пе-
ред Тургоном; но с годами немало возгордился король, и столь прекра-
сен и великолепен был Гондолин, и так привык король полагаться на
его сокрытую и несокрушимую мощь, что и он, и большинство его
подданных более не желали беспокоить себя делами номов и людей
снаружи, да и вернуться в земли Богов не стремились более.

На королевских советах Меглин говорил противу Туора,

и Тургон отверг повеление Улмо, и не отправился на войну,

и не попытался бежать к устьям Сириона; но некоторые

из его мудрейших советников, что преисполнились тревоги, а также и

дочь короля неизменно поддерживали Туора. Имя ей было Идриль, и

мало кто из эльфийских дев древности сравнились бы с ней красотой;

номы прозвали ее Келебриндал, Среброногая, за белизну ее изящных

ног, а ходила она и танцевала не иначе как босиком.

После того Туор поселился в Гондолине, и обрел великую силу и муд-

рость, и глубоко постиг сокровенное знание номов; и сердце Идрили

склонилось к нему, а его — к ней. Меглин же при виде этого скрежетал зу-

бами, ибо он любил Идриль и, невзирая на близкое родство, намеревался

взять ее в жены; воистину в душе своей он уже

задумывал свергнуть Тур-
гона и захватить трон; Тургон же любил племянника и доверял ему. Од-
нако же Туор женился на Идрили, ибо всем номам Гондолина и даже над-
менному Тургону пришелся он по нраву, кроме одного только Меглина и
его тайных сподвижников. Туор и Берен единственными из смертных со-
четались встарь браком с эльфийскими девами, а поскольку Эльвинг,
дочь Диора сына Берена впоследствии стала женой Эарендела, сына Туо-
ра и Идрили, от них одних смертные люди унаследовали эльфийскую
кровь. Но пока что Эарендель был еще мал; то было дитя несказанно при-
гожее: словно бы небесный свет сиял в лице его, и обладал он красотой и
мудростью Эльфинесса7 и силой и стойкостью людей древности; и зов
моря вечно звучал в его ушах и в сердце, как и у отца его Туора.

Как-то раз, когда Эарендель был еще юн, а дни Гондолина текли в
мире и радости (и однако ж сердце Идрили

сжималось от тревоги, и
недоброе предчувствие закралось в ее душу, точно темное облако),
Меглин исчез. А надо сказать, что Меглин всем ремеслам предпочитал
горное дело; он возглавлял и наставлял тех номов, что трудились в го-
рах далеко от города, отыскивая руды металлов для своих кузниц — ко-
вать все необходимое для нужд мира и войны. Зачастую Меглин с не-
сколькими сподвижниками уходил за пределы гряды холмов, хотя ко-
роль ведать не ведал о том, что нарушается его запрет. И однажды, по
воле рока, орки захватили Меглина в плен и доставили его к Морготу.
Меглин не был малодушным трусом, но пытки, которыми грозили
ему, сломили его дух, и пленник купил жизнь и свободу, выдав Морго-
ту, где находится Гондолин, какие тропы к нему ведут и как легче все-
го напасть на город. Возликовал Моргот и пообещал Меглину поста-
вить его править Гондолином как своего

наместника и вассала; и посу-
лил также, что ему достанется Идриль, как только город будет захва-
чен. Вожделение к Идрили и ненависть к Туору еще более подтолкну-
ли Меглина к гнусному предательству. Моргот же отослал Меглина на-
зад в Гондолин, чтобы никто не заподозрил измены и чтобы Меглин

изнутри помог нападающим, когда пробьет час; и жил Меглин в коро-
левском дворце с улыбкой на устах, затаив в сердце зло, а мрак все сгу-
щался над Идрилью.

Наконец — а Эаренделю в ту пору исполнился седьмой год — Моргот
собрал свои силы и бросил на Гондолин балрогов, и орков, и змеев; а что
до таковых, ныне для захвата города измыслил он драконов многих раз-
нообразных и жутких обличий. Воинство Моргота перешло гряду север-
ных гор: здесь хребты были особенно высоки и потому не так бдительно
охранялись. Враги явились ночью, во время

праздника, когда весь народ
Гондолина собрался на стенах города приветствовать восход солнца песнопениями; ибо на следующий день приходилось великое празднество,
называемое Вратами Лета. Но алый отблеск озарил горы с севера, а не
с востока; враги наступали, сокрушая все на своем пути; и подошли они
к подножию стен Гондолина, и осажденный город был обречен.
О подвигах отчаянной доблести, свершенных полководцами знатных родов, их воинами и не в последнюю очередь Туором, многое рассказывается в «Падении Гондолина»; повествуется там и о гибели Рога
за пределами стен; и о поединке Эктелиона Фонтанного с Готмогом,
повелителем балрогов, прямо на королевской площади, — поединке,
в коем оба нашли свою смерть; и о том, как домочадцы Тургона оборонялись башню короля, пока не рухнула она; с грохотом низверглась
каменная твердыня — и Тургон погребен был

под руинами.

Туор бросился на поиски Идрили, дабы спасти ее от мародеров,

но Меглин уже схватил ее и Эаренделя; и бился Туор с Меглином на кре-

постной стене и сбросил предателя вниз, и тот разбился насмерть. Тогда

Туор с Идрилью, собрав тех немногих уцелевших из народа Гондолина,

кого смогли отыскать во всеобщем смятении и пламени пожаров, увели

их вниз по тайному ходу, что Идриль приказала проложить в те дни, ког-

да одолевали ее недобрые предчувствия. Туннель тот не был еще завер-

шен, однако уже выводил на поверхность далеко за пределами стен, в се-

верной части равнины, где горы далеко отстояли от холма Амон Гварет.

Те же, что не пожелали пойти с ними, но бежали к старому Пути Спасе-

ния, выводящему в ущелье Сириона, были пойманы и уничтожены дра-

коном, коего Моргот послал караулить врата, будучи предупрежден

о них Меглином. О новом же туннеле Меглин

не слышал, и никто не ду-
мал, что кому-либо из беглецов придет в голову пойти на север, туда, где
горы были особенно высоки и близко примыкали к Ангбанду.
Дым пожарищ и пар, заклубившийся над дивными фонтанами Гондо-
лина, кои иссушило пламя драконов Севера, окутали долину унылой пе-
леной тумана, и это немало способствовало бегству Туора и его отряда,
ибо впереди их ждал открытый и весьма протяженный участок дороги –

от выхода из туннеля до подножия скал. Но все же поднялись они в го-
ры, терпя непереносимые муки, ибо на ужасных вершинах царил холод,
а среди беглецов было немало женщин, и детей, и раненых.
И вот достигли они жуткого перевала под названием Кристорн8,
Расселина Орла, где под сенью высочайших пиков петляет узкая тро-
па: по правую руку стеною высится скала, а по левую разверзается

страшная бездонная пропасть. По этой тесной дороге цепью растянул-
ся маленький отряд — и вдруг угодил в засаду к одному из дозоров
Морготова воинства; а возглавлял тот дозор балрог. Ужасным было
положение беглецов, едва ли спасла бы их бессмертная доблесть злато-
кудрого Глорфинделя, главы Дома Златого Цветка Гондолина, если бы
вовремя не подоспел им на помощь Торндор9.
В песнях поется о поединке Глорфинделя и балрога на остроконеч-
ной скале среди горных круч; оба рухнули в бездну и нашли там свою
смерть. Торндор же вынес из пропасти тело Глорфинделя, и погребли
его у самого перевала, сложив курган из камней; со временем там зазе-
ленела трава, и крохотные цветы, подобные золотым звездочкам,
зацвели среди скалистых пустошей. А птицы Торндора обрушились на
орков, и те с визгом бросились назад: все они были перебиты или сбро-
шены в пропасть, потому известия о бежавших

из Гондолина нескоро
достигли слуха Моргота.

Так дорогами труднопроходимыми и опасными уцелевшие жители
Гондолина пришли в Нан-Татрин и там отдохнули немного, залечили
раны и восстановили силы, но невозможно было исцелить их скорбь.

И устроили они пир в память о Гондолине и обо всех, кто погиб там, –
о прекрасных девах, и женах, и воинах, и короле их; немало чудесных
песен пелось и о Глорфинделе возлюбленном. Там Туор поведал в песне сыну своему Эаренделю о давнем явлении Улмо, о видении моря посреди земли; и тоска по морю пробудилась в сердце Туора и в сердце
его сына. Потому перебрались они и большинство тех, кто был с ними,
к устьям Сириона и к морю, и там поселились, и народ их присоединился к немногочисленному отряду Эльвинг, дочери Диора, что бежала в те места незадолго до того.

Моргот же в сердце своем торжествовал победу,

даже не вспоминая
о сыновьях Феанора и об их клятве — до сих пор эта клятва ничем не
повредила ему, но, напротив, всегда оборачивалась ему же на пользу и
в помощь. И смеялся он, погруженный в свои черные мысли,
и не жалел об одном утраченном Сильмариле, ибо через него,
полагал Моргот, последние жалкие остатки эльфийского рода
вот-вот навсегда исчезнут с лица земли и не потревожат
61§«КВЕНТА» 145
более мир. Если и знал Моргот о поселении у вод Сириона, то не пода-
вал виду, выжидая своего часа и полагаясь на то, что клятва и ложь сде-
лают свое дело.
*
1 брат его матери > сын сестры; вне всякого сомнения, подразумевалось как
сына сестры.
2 В оригинале: - > -
3 Этот абзац был по большей части вычеркнут, равно как и внесенные

наспех поправки (о том, что Туор родился «в глуши» и был взят
на воспитание Темными эльфами; и о том, что Риан умерла на
Холме Павших, который здесь называется Амон Денгин). Затем фрагмент
был переписан заново.

У Хурина Хитлумского был брат Хуор, и, как уже рассказывалось, жена
его Риан ушла в глушь, и там родился сын ее Туор, и воспитали его Тем-
ные эльфы; сама же Риан легла на Холм Павших и умерла там. Туор же
вырос в лесах Хитлума, и был он прекрасен лицом и могуч статью, и до-
блестен и мудр — и бродил он по лесам и охотился в одиночестве, и жил в
глуши обособленно, и ни с кем не общался, кроме разве изредка с пота-
енными эльфами-скитальцами.

4 Крис-Ильфинг > Кирит Хельвин

5 Бронвег > Бронвэ в первых двух случаях, но не в третьем, что содержится
во фрагменте, замененном на текст .

6 Здесь начинается переработанный текст .

7 Здесь заканчивается переработанный текст .

8 Кристорн > Кирит-торонат

9 Торндор > Торондор, как и выше.

§ 16 в варианте

(см. прим. 6 выше)

Ныне же Улмо велел ему поспешить, нимало не мешкая, в Гондолин, и

дал наставления, как отыскать потайные врата; и наказал доставить по-

слание от Улмо, друга эльфов, к Тургону, веля королю готовиться к вой-

не и сразиться с Морготом, пока не все еще потеряно; и вновь отправить

гонцов на Запад. Также следовало ему послать вестников с призывами на

Восток и по возможности собрать людей (что ныне множились и рассе-

лялись по земле) под свои знамена; и для этой миссии никого не нашлось

бы лучше Туора. «Забудь, — наставлял Улмо, — предательство Улдора про-

клятого и вспомни Хурина; ибо без смертных людей эльфам вовеки не

одолеть балрогов и орков». Да и распре с сынами Феанора должно по-

ложить конец; ибо в последний раз объединят-

ся надежды номов, когда
каждый меч на счету. Грядет битва ужасная и смертельная, предрекал
Улмо, и однако ж если Тургон дерзнет дать бой, ждет его победа, и
сломлена будет мощь Моргота, и уладятся былые распри, и родится
между людей и эльфов дружба, что обернется для мира величайшим
благом, и слуги Моргота не потревожат мир более. Но ежели Тургон не
пожелает выйти на эту войну, тогда должно ему покинуть Гондолин и
увести народ свой вниз по Сириону, и построить там корабли, и попытаться вернуться в Валинор к милости Богов. Но этот совет заключает в
себе опасность более грозную, нежели первый, хотя на первый взгляд
так не кажется; и горестная участь ждет впоследствии Внешние1 земли.

Улмо взял на себя сей труд из любви к эльфам и номам, и еще потому, что знал он: не пройдет многих лет, как свершится рок Гондолина,
ежели жители его все еще пребудут за стенами

города; и так ничего ра-
достного и прекрасного не удастся уберечь в мире от Морготовой злобы.

Покорные воле Улмо, Туор и Бронвег2 отправились на север и
пришли наконец-то к потаенному входу, и, спустившись по туннелю,
достигли внутренних врат и схвачены были стражей. Там увидели они
прекрасную долину Тумладин3, подобную зеленому кристаллу в опра-
ве холмов; а посреди долины Тумладин — великий Гондолин, белос-
нежный град семи имен, что сиял вдалеке, а заря, занимаясь над равни-
ной, окрашивала его в розовые тона. Туда-то и повели их; и прошли
они стальные врата, и предстали перед ступенями королевского двор-
ца. Там Туор исполнил поручение, возложенное на него Улмо, и гово-
рил перед Тургоном; и в голосе его слышался отзвук мощи и величия
Владыки Вод, так что все глядели на чужака, дивясь, и не верили, что
перед ними и вправду смертный человек, как

утверждал он. Но с года-
ми гордыня обуяла Тургона, Гондолин же сделался прекрасен, как вос-
поминание о Туне, и полагался король на его сокрытую и несокруши-
мую мощь, так что и он, и подданные его в большинстве своем не хо-
тели ни подвергать город опасности, ни покидать его; и не желали они
мешаться в бедствия эльфов и людей внешнего мира, да и возвращать-
ся на Запад сквозь опасности и ужасы не желали более.

На королевских советах Меглин неизменно говорил против Туора, и
слова его имели тем больший вес, что находились в согласии с сокро-
венными думами Тургона. Посему Тургон отверг повеление
Улмо; хотя иные из его мудрейших советников преиспол-
нились тревоги. Мудра сердцем превыше даже положенного
дочерям Эльфинесса предела была дочь короля; она же

неизменно поддерживала Туора, но тщетно, и тяжело сделалось у нее

на сердце. Была она прекрасна и высока, и статью почти не уступала

воину, а волосы ее рассыпались каскадами золота. Имя было ей Ид-

риль, но прозвали ее Келебриндал, Сребронога, за белизну ее ног, а

ходила она и танцевала на белокаменных улицах и зеленых лужайках

Гондолина не иначе как босиком.

После того Туор поселился в Гондолине и не отправился созывать лю-

дей Востока, ибо околдовали его блаженство Гондолина, и красота, и му-

дрость тамошнего народа. И весьма благоволил к нему Тургон, ибо стал

Туор могуч телом и разумом и глубоко постиг сокровенное знание но-

мов. Сердце Идрили склонилось к нему, а его — к ней; Меглин же при ви-

де этого скрежетал зубами, ибо он желал Идриль, и, невзирая на близкое

родство, намеревался завладеть ею; она же была единственной наслед-

ницей короля Гондолина. Воистину он уже

помышлял в душе своей, как
бы свергнуть Тургона и захватить трон; Тургон же любил племянника и
доверял ему. Однако же Туор взял Идриль в жены, и народ Гондолина
устроил радостный пир, ибо всем пришелся по душе Туор, кроме разве
Меглина и его тайных сподвижников. Туор и Берен единственными из
смертных заключили брак с эльфийскими девами, а поскольку Эльвинг,
дочь Диора сына Берена впоследствии стала женой Эаренделя, сына Туора и Идрили, от них одних род смертных унаследовал эльфийскую4
кровь. Но в ту пору Эарендель был еще дитя малое: несказанно пригож
он был, и словно бы небесный свет сиял в лице его, и обладал он красотой и мудростью Эльфинесса

Изменения, внесенные в данный фрагмент:

1 Внешние > Ближние

2 Бронвег > Бронвэ (см. прим. 5 выше).

3 Тумладин > Тумладен

4 В оригинале: >

Данный раздел сохранился целиком в двух машинописных вариантах и

.

Однако близ Сириона, где обосновались немногие уцелевшие беглецы из Дориата и Гондолина, эльфийский народ умножился в числе и

окреп; и полюбили эльфы море, и стали строить прекрасные корабли,

ибо жили на самом побережье, под дланью Улмо.

84 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§§16 ( )–17

В Валиноре же Улмо обратился со скорбной речью к валар и к эльфам,

родне изгнанных и страждущих номов, и призвал их даровать прощение

и спасти мир от всеподчиняющей власти Моргота, и отвоевать Сильмарили, ибо в них одних лучился ныне свет тех дней древней благодати, когда

еще сияли Два Древа. И сыны валар изготовились к битве; и Фионвэ, сын

Тулкаса, возглавил воинство. С ним выступило воинство квенди, Светлых

эльфов, подданных Ингвэ, а среди них — те из народа номов, что не по-

кидали Валинора; но телери, памятуя о Лебединой гавани, в поход не пошли. И опустел Тун, и холм Кор не знал более поступи старших детей мира.

В ту пору ощутил Туор, что подкрадывается к нему старость, и не мог уже отрешиться от тоски по морю, что владела им; потому выстроил он могучий корабль, «Эарамэ», «Орлиное Крыло», и вместе с Идрилью отплыл на Запад, держа курс на заходящее солнце, и более не говорится о нем в преданиях ни слова. А лучезарный Эарендель стал владыкой народа Сириона и взял в жены прекрасную Эльвинг; и однако ж не ведал он покоя. Два помысла сливались в его сердце воедино — в тоске по безбрежному морю: думал он уплыть вдаль следом за Туором и Идрилью Келебриндал, которые так и не возвратились, и мнил, что, возможно, удастся ему достичь последнего брега и, прежде чем истечет отмеренный ему срок, доставить Богам и эльфам Запада послание, что

пробудит в сердцах их сострадание к миру и к горестям рода людского.

И построил Эарендель «Вингелот», «Пенный цветок», прекрасней-

ший из кораблей, прославленных в песнях: корпус его сиял белизной,

точно серебристая луна, весла покрывала позолота, серебром сверкали

ванты, а мачты были венчаны драгоценными каменьями, словно звез-

дами. В «Лэ об Эаренделе» многое рассказывается о странствиях его в

бескрайних просторах океана и в незнаемых землях, во многих морях и

на многих островах; главным же образом о том, как на Юге он бился с

Унголиант и сразил ее, и сгинула ее тьма, и свет озарил многие места,

дотоле сокрытые. Эльвинг же оставалась дома и предавалась грусти.

Эарендель не отыскал Туора и в тот раз так и не добрался до берегов

Валинора; и под конец ветра погнали его обратно на восток, и однаж-

ды ночной порой вернулся он в гавани Сириона нежданным, и никто

не приветил его, ибо гавани стояли заброшенными. Один лишь Брон-
вег, давний спутник его отца, ждал там в скорби, и вести его исполне-
ны были нового горя.
Сыны Феанора прознали о том, что Эльвинг живет близ
устьев Сириона и по-прежнему владеет Наглафрингом
и прославленным Сильмарилем; и собрались они воедино,

покинув охотничьи тропы в глуши. Но народ Сириона отказался усту-
пить драгоценный камень, что отвоевал Берен и носила Лутиэн, и ра-
ди которого убит был прекрасный Диор. Вот так вышло, что эльф
вновь поднял меч на эльфа в последней, самой жестокой из братоу-
бийственных битв: то было третье бедствие, порожденное злополуч-
ной клятвой; ибо сыны Феанора напали на изгнанников Гондолина и
беглецов из Дориата, — и хотя иные из народа братьев отказались сра-

жаться в том бою, и нашлись и такие, что взбунтовались и пали от ру-
ки сотоварищей, защищая Эльвинг от своих же лордов, — однако ж
братья одержали победу. Погиб Дамрод, погиб и Дириэль; из Семерых
оставались ныне в живых лишь Майдрос и Маглор; но последние уце-
левшие эльфы Гондолина были либо уничтожены, либо вынуждены
покинуть те места и примкнуть к народу Майдроса. И однако ж не до-
были Сильмариль сыны Феанора; ибо Эльвинг бросила Науглафринг в
море, откуда не возвратится он вплоть до Конца; а сама прыгнула в
волны, и приняла обличие белой морской птицы, и, стеная, полетела
она прочь искать Эаренделя по всем побережьям мира.

Майдрос же сжалился над сыном ее Эльрондом, и взял его к себе, и
заботился о нем и опекал его, ибо сердце его истосковалось и изнемог-
ло под бременем страшной клятвы.

Услышав такие вести, Эарендель преисполнил-

ся горя; и вместе с
Бронвегом вновь поплыл на поиски Эльвинг и Валинора. И, как гово-
рится в «Лэ об Эарендeле», добрался он наконец до Волшебных остро-
вов и едва не подпал под власть их чар; и вновь отыскал Одинокий ос-
тров, и Тенистые моря, и Залив Фаэри у границ мира. Там Эарендель
единственным из людей высадился на бессмертный берег, и поднялся
на чудесный холм Кор; и прошел по опустевшим дорогам Туна, где
пыль бриллиантов и драгоценных камней осыпала одежды его и обувь.
Но явиться в Валинор он не дерзнул. Слишком поздно прибыл он, что-
бы принести вести эльфам, ибо эльфы уже ушли.1
И выстроил Эарендель башню в Северных морях, куда порою слета-
ются все морские птицы мира; и неизменно горевал он по прекрасной
Эльвинг, ожидая, что однажды вернется она к нему. А «Вингелот» воз-
несся ввысь на птичьих крыльях и поплыл в

воздушных пределах на
поиски Эльвинг — корабль чудный и волшебный, осиянный звездами
цветок в небесах. Но Солнце опаляло его, и Луна гналась за ним по пятам; и долго скитался над землей Эарендель, мерцая, как летучая звезда.
*
1 Внизу страницы наспех, еле различимо сделана карандашная пометка:
05 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§17
Пусть Эарендель растрогает Богов. И говорится, будто в те времена среди
людей Хитлума были и те, кто раскаялся в содеянном зле, и таким образом сбылись слова Улмо, ибо благодаря посланцу Эарендел ю и помощи
доблестных людей орки и балроги были уничтожены, хотя и не полностью, как могло бы произойти в ином случае.
В начале следующей страницы написано: Люди изменили ход (последнее
слово неразборчиво).
§ 17 в варианте
Однако близ Сириона и у моря, где обосновались немногие уцелев-

шие беглецы из Дориата и Гондолина, эльфийский1 народ умножился
в числе и окреп; и полюбили эльфы волны, и стали строить прекрас-
ные корабли, живя на самом побережье, под дланью Улмо.
В Валиноре Улмо говорил с валар о бедствиях эльфов и призвал валар
даровать прощение, и выслать им помощь, и спасти их от всеподчиняю-
щей власти Моргота, и отвоевать Сильмарили, ибо в них одних лучился
ныне свет тех дней благодати, когда еще дарили сияние Два Древа. Или,
во всяком случае, так говорится среди номов, что впоследствии о многом
узнали от родни своей, от квенди, Светлых эльфов, возлюбленных Ман-
вэ, коим ведомы отчасти думы Владыки Богов. Но до поры не смягчил-
ся Манвэ; да и какое предание поведает о сокровенных помыслах его
сердца? Квенди рассказывают, что в ту пору не пробил еще час и что од-
ному только — тому, кто сам станет просить за эльфов и людей, умоляя

простить их провинности и явить сострадание к их горестям, — дано бы-
ло повлиять на решения Властей; а клятву Феанора, возможно, не мог от-
менить даже Манвэ, пока не исполнится она до конца и сыновья Феано-
ра не откажутся от Сильмарилей, права на которые отстаивали столь без-
жалостно. Ибо свет, заключенный в Сильмарилях, создали сами Боги.

В ту пору Туор ощутил, что подкрадывается к нему старость, а то-
ска по безбрежному морю все сильнее овладевала его сердцем. Пото-
му выстроил он могучий корабль, «Эарамэ», «Орлиное Крыло»2, и
вместе с Идрилью отплыл на Запад, держа курс на заходящее солнце,
и более не говорится о нем ни слова ни в преданиях, ни в песнях3.

Сияющий Эарендель был с тех пор владыкой народа Сириона и бес-
счетных их кораблей; он взял в жены Эльвинг прекрасную, и она ро-
дила ему Эльронда Полуэльфа4. Однако ж Эарендель не ведал покоя,

а плавания вдоль побережья Внешних5 земель не могли умиротво-
рить его душу. Два замысла с каждым днем все сильнее подчиняли
себе его сердце, сливаясь воедино в тоске по безбрежному морю:
мечтал Эарендель уплыть вдаль на поиски Туора и Идрили
Келебриндал, которые так и не возвратились; и мнил, что,
) (71§ «КВЕНТА» 151
возможно, удастся ему достичь последнего брега и, прежде чем истечет
отмеренный ему срок, доставить валар Запада послание эльфов и лю-
дей и пробудить в сердцах Валинора и эльфов Туна сострадание к ми-
ру и к горестям рода людского.
И построил Эарендель «Вингелот»6, «Пенный цветок», прекрасней-
ший из кораблей, прославленных в песнях: корпус его сиял белизной,
точно серебристая луна, весла покрывала позолота, серебром сверкали
ванты, а мачты были венчаны драгоценными каменьями, словно звез-

дами. В «Лэ об Эаренделе» многое рассказывается о странствиях его в
бескрайних просторах океана и в неведомых землях, во многих морях
и на многих островах. На Юге сразил он Унголиант7, и развеялась ее
тьма, и свет озарил многие области, дотоле сокрытые. Эльвинг же ос-
тавалась дома и предавалась грусти.

Эарендель не отыскал ни Туора, ни Идрили и в тот раз так и не доб-
рался до берегов Валинора: борясь со встречными ветрами, не сумел он
пробиться сквозь мрак и одолеть колдовские чары; и, наконец, затос-
ковав по Эльвинг, повернул он к дому, на восток. Сердце велело ему
торопиться, ибо Эаренделя охватил вдруг безотчетный страх, рожден-
ный зловещими сновидениями; и ветра, с которыми до того сражался
он, теперь, казалось, несли его к берегу недостаточно быстро.

А в гаванях Сириона приключилось новое горе. Оставшиеся сыны
Феанора — Майдрос, и Маглор, и Дамрод, и Ди-

риэль прознали о том, что
Эльвинг живет там и по-прежнему владеет Науглафрингом8 и прослав-
ленным Сильмарилем; и собрались они воедино, покинув охотничьи
тропы в глуши, и отправили послания к Сириону — послания с уверени-
ями в дружбе, в которых, однако, звучали жесткие требования. Но Эль-
винг и народ Сириона отказались уступить драгоценный камень, что от-
воевал Берен и носила Лутиэн, и ради которого убит был Диор Прекрас-
ный, — отказались, тем более что правитель их Эарендель все еще плавал
по морям, ибо мнилось эльфам, будто в сем камне заключен был дар
благоденствия и исцеления, что снизошли на дома их и корабли.
Вот так в итоге случилось, что эльф вновь поднял меч на эльфа в
последней, самой жестокой из братоубийственных битв: то было
третье великое злодеяние, порожденное злополучной клятвой. Ибо
сыны Феанора напали на изгнанников Гондо-

лина и беглецов из До-
риата и уничтожили их. И хотя иные из народа братьев отказались
сражаться в том бою, и нашлись и такие, что взбунтовались и пали от
руки сотоварищей, защищая Эльвинг от своих же лордов (настолько
скорбь и смятение овладели сердцами Эльфинесса в те дни), — одна-
ко ж Майдрос и Маглор одержали победу. Из сыновей Феанора оста-
вались ныне в живых только они, ибо Дамрод и Дириэль погибли в
той битве; но эльфы Сириона сгинули, либо бежали прочь, либо по-
неволе вынуждены были покинуть те места и примкнуть к народу
Майдроса, что ныне претендовал на власть над всеми эльфами
25 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§17 ( )
Внешних земель. И однако ж не добыл Майдрос Сильмариль; ибо Эль-
винг, видя, что все потеряно, а дитя ее Эльронд9 захвачен в плен, ус-
кользнула от воинов Майдроса, и с Науглафрингом на груди бросилась

в море, и, как все решили, погибла.

Но Улмо вынес Эльвинг из пучины и придал ей облик огромной бе-

лой птицы, на груди же ее сиял, как звезда, лучезарный Сильмариль;

и полетела она над водой искать возлюбленного своего Эаренделя.

И однажды, стоя в ночной час у руля, Эарендель заметил, как прибли-

жается она: точно белое облако, что стремительно проносится под лу-

ной, точно звезда, что сбилась с пути над морем, бледное пламя на

крыльях бури. Говорится в песнях, будто пала она с небес на палубу

«Вингелота» без чувств, будучи на грани жизни и смерти, — столь быстр

был полет; и Эарендель привлек ее к груди. Но утром изумленному

взгляду Эаренделя предстала жена его в истинном своем обличии, пог-

руженная в сон, и волосы ее падали ему на лицо.

И немало скорбели Эарендель и Эльвинг о том, что разорены гава-

ни Сириона, а сын их — в плену, и опасались,

что предадут его смерти, –

однако ж не случилось того. Ибо Майдрос сжалился над Эльрондом

и пекся о нем, и впоследствии привязались они друг к другу (хотя

и трудно поверить в это), ибо сердце Майдроса истосковалось и изнемогло10 под бременем страшной клятвы. Но для Эаренделя не осталось

более надежды в землях Сириона, и в отчаянии вновь повернул он

вспять, и не возвратился домой, но решил еще раз попытаться отыскать Валинор — теперь, когда рядом с ним была Эльвинг. Почти все

время стоял он у руля, а на челе его сиял Сильмариль; и по мере того,

как корабль приближался к Западу, свет самоцвета разгорался все ярче.

Возможно, отчасти благодаря могуществу священного камня со временем вошли они в воды, в которые не заплывал до той поры ни один

корабль, кроме ладей телери; и добрались они до Волшебных островов, но не подпали под власть волшебства11; и

вступили они в Тенис-
тые моря, и пробились сквозь тени; и открылся их взорам Одинокий
остров, но не задержались они там; и вот, наконец, бросили они якорь
в Заливе Фаэри12 у границ мира. И заприметили телери корабль, и не-
мало подивились, различив вдалеке сияние Сильмариля, слепящее
и яркое.
А Эарендель единственным из людей высадился на бессмертные бе-
рега; и ни Эльвинг, ни кому-либо из немногих своих спутников не
позволил пойти вместе с ним, дабы не обратился против них гнев Бо-
гов; и явился он во время празднества, точно так же, как некогда
Мелькор и Унголиант, и дозорных на холме Туна оставалось мало, ибо
квенди по большей части собрались в чертогах Манвэ на вершине
горы Тинбрентинг13.14
) (71§ «КВЕНТА» 153
Посему дозорные спешно поскакали в Валимар либо укрылись сре-

ди горных перевалов; и зазвонили все колокола Валмара; Эарендель же

поднялся на чудесный холм Кор15 — пустынным явился тот взору; про-

шел он по улицам Туна — и не встретил ни души; и сжалось у него серд-

це. И вот брел он по опустевшим дорогам Туна, и алмазная пыль осы-

пала одежды его и обувь, но никто не слышал его зова. Потому вернул-

ся он обратно к морю и собирался уже вновь взойти на корабль свой

«Вингелот», как явился некто на берегу и воззвал к нему:

«Привет тебе, Эарендель, ярчайшая из звезд, прекраснейший из пос-

ланников!16 Привет тебе, несущий свет прежде Солнца и Луны, о дол-

гожданный гость, приспевший негаданно, о желанный гость, явив-

шийся паче чаяния! Привет тебе, слава и гордость детей мира, о убий-

ца тьмы! Звезда заката, привет тебе! Привет тебе, вестник рассвета!»

То был Фионвэ, сын Манвэ; и призвал он Эаренделя пред троны Бо-

гов; и Эарендель вступил в Валинор и в чертоги Валмара, и не возвра-
щался более в земли людей.17 И держал он речь от имени двух народов18
пред лицом Богов, и просил о прощении для номов, и о сострадании к
изгнанным эльфам и злосчастным людям, и о помощи в час нужды.
Тогда сыны валар изготовились к битве; и возглавил воинство Фионвэ,
сын Манвэ. Под его белоснежное знамя встало также воинство квенди,
Светлых эльфов, подданных Ингвэ, а среди них — те из номов древности,
что не покидали Валинора19; но телери, памятуя о Лебединой гавани, в по-
ход не пошли, за исключением лишь очень немногих; а те повели кораб-
ли, на которых б льшая часть воинства переправилась в Северные земли;
однако сами они так и не пожелали ступить на тамошние берега.
Эарендель стал им проводником; но не дозволили ему Боги вернуть-
ся обратно; и выстроил он себе белокаменную башню у крайних преде-

лов внешнего мира в северной части Разлучающих морей; туда порою
слетались все морские птицы земли. Эльвинг же часто принимала обли-
чие и подобие птицы; она же измыслила крылья для корабля Эаренделя,
и вознесся он в воздушные океаны. Чудный и волшебный корабль тот,
осиянный звездами цветок в небесах, нес трепещущее священное пламя;
и узрели далекий свет обитатели земли, и подивились, и отрешились от
отчаяния, говоря, что воистину то Сильмариль сияет в небе и новая
звезда взошла на Западе. И молвил Маглору20 Майдрос: «Если это и
впрямь Сильмариль, что некая божественная сила вознесла из морской
пучины, куда на наших глазах канул он, тогда порадуемся же, ибо мно-
гие полюбуются теперь на его красоту». И пробудилась надежда,

суля перемены к лучшему; Моргот же встревожился.
Говорится, однако, что не ожидал он нападения

с Запада. Столь ве-
ликая гордыня обуяла его, что полагал Моргот: никто и никогда не
пойдет на него войною; более того, был он убежден, что навсегда рас-
сорил номов с Богами и с родней их, и что валар, в довольстве живу-
щим в своем Блаженном Краю, нет более дела до его королевства во
внешнем мире. Ибо сердце, что не ведает жалости, не приемлет в рас-
чет, сколь жалость могущественна, ибо порождает ярый гнев и зажи-
гает молнию, способную сокрушить горы.

*

1 В оригинале: >

2 «Эарамэ», «Орлиное Крыло» > «Эаррамэ», «Морское крыло»

3 Здесь добавлено:

Но Туор единственным среди смертных причислен был к старшему наро-
ду и стал одним из нолдоли, к коим стремился сердцем; и в последующие
времена по-прежнему жил, если предания не лгут, вычеркнуто: на Тол
Эрессеа на своем корабле, странствуя по морям

земли Фэйри > эльфийских земель или отдыхая порою в гаванях номов Тол Эрессеа; и судьба его разошлась с судьбою людей.

4 и она родила ему Эльронда Полуэльфа > и она родила ему Эльроса и Эльронда, коих называют Полуэльфами.

5 Внешних > Ближних в обоих случаях.

6 В оригинале: > во всех трех случаях; и только в первом впоследствии >

7 Унголиант > Унголиантэ в обоих случаях.

8 Науглафринг > Наугламир в обоих случаях (см. прим. 10 к§ 14).

9 дитя ее Эльронд захвачен > дети ее Эльрос и Эльронд захвачены

10 Данный абзац был переписан следующим образом:

И немало скорбели Эарендель и Эльвинг о том, что разорены гавани Сириона, а сыновья их — в плену; и опасались, что детей убьют. Но не случилось того. Ибо Маглор сжалился над Эльросом и Эльрондом и пекся о них, и впоследствии привязались они друг к другу (хотя и трудно пове-

рить в это), ибо сердце Маглора истосковалось и изнемогло, и т. д.

11 и добрались они до Волшебных островов, но не подпали под власть

волшебства > и добрались они до Зачарованных островов, но не подпали

под власть чар

12 в Заливе Фаэри > в Заливе Эльфийского Дома

13 на вершине горы Тинбрентинг > на вершине горы Тиндбрентинг

) (71§ «КВЕНТА» 155

14 Данный абзац на разных этапах несколько раз редактировался, так что

замысел автора не вполне понятен. Первым изменением было добавление

после дабы не обратился против них гнев Богов, фразы: И распрощался он

на последнем берегу со всеми, кого любил, и был навеки от них отторгнут.

Впоследствии ни кому-либо из немногих своих спутников было, по всей

видимости, изъято; в результате получилось: и не позволил он Эльвинг

пойти вместе с ним, дабы не обратился против нее гнев Богов, но

предыдущее добавление вычеркнуто не было.

15 В оригинале: ф > ф , как и выше.

16 Данный абзац был отредактирован следующим образом:

Потому повернул он обратно к морю и собирался уже вновь отплыть на

корабле своем «Вингелот», как явился некто к нему и воззвал: «Привет те-

бе, Эарендель, яркая звезда, прекраснейший из посланников!»

17 и не возвращался более в земли людей > и не ступал более на земли людей.

18 народов > родов

19 Здесь добавлено: а вождем их был Ингвиэль, сын Ингвэ;

20 Данный отрывок, от самого начала абзаца, был существенно отредактирован:

В те дни корабль Эаренделя был уведен Богами за грань мира, и вознесся

он в воздушные океаны. Чудный и волшебный корабль тот, осиянный

звездами цветок в небесах, нес трепещущее священное пламя; и узрели

далекий свет обитатели Земли, и подивились, и отрешились от отчаяния,

говоря, что воистину то Сильмариль сияет в

небе и новая звезда взошла
на Западе. Эльвинг же скорбела об Эаренделе, но так и не отыскала его
вновь; и разлуке их суждено длиться до скончания мира. Потому выстроила она белокаменную башню у крайних пределов внешнего мира в северной части Разлучающих морей; туда порою слетались все морские
птицы земли. И измыслила Эльвинг для себя крылья, и пожелала полететь к кораблю Эаренделя. Но ? она рухнула вниз .....Когда же пламя
его вспыхнуло в вышине, молвил Майдросу Маглор:
18
Данный раздел также целиком сохранился в двух машинописных вариантах
и .
Немногое рассказывают о походе Фионвэ на Север; ибо в воинстве сем не было никого из тех эльфов, что жили и страдали во Внешних землях, — тех, что сложили эти предания; о событиях этих узнали они лишь много позже, от дальней родни

своей,

65 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§§17–18

эльфов Валинора. Столкновение воинств Фионвэ и Моргота на Севере

получило название Последней Битвы, Ужасной Битвы и Битвы Гнева

и Грома. Велико же было изумление Моргота, когда воинство сие на-

двинулось на него с Запада, и над всем Хитлумом запылало ослепи-

тельное сияние его величия, и зазвенели горы; ибо был убежден он, что

навсегда рассорил номов с Богами и с родней их, и что валар, в доволь-

стве живущим в своем блаженном краю, нет отныне дела до его коро-

левства во внешнем мире. Ибо сердце, что не ведает жалости, не при-

нимает в расчет, сколь жалость могущественна, и не предвидит, что от

кроткого сострадания к чужим мукам и к повергнутой доблести родит-

ся ярый гнев и зажигается молния, способная сокрушить горы.1

Все силы Трона Ненависти приведены были в боевой порядок –

а они умножились едва ли не беспредельно, так что даже Дор-на-Фауг-
лит никоим образом не мог вместить этих полчищ; и по всему Северу
заполыхало пламя войны. Но не помогло это. Все балроги были унич-
тожены, и бессчетные воинства орков гибли, точно солома в костре,
либо были сметены прочь, точно пожухшие листья пред огненным
смерчем. Мало кто уцелел, дабы тревожить мир впоследствии. И вот
Моргот вышел сам, и с ним — все его драконы; и на миг оттеснен был
Фионвэ. Но в конце концов сыны валар одолели всех драконов; спас-
тись удалось только двум. Моргот же не спасся. Его повергли на зем-
лю, и сковали цепью Ангайнор — каковою Тулкас обуздал его встарь
и от каковой в недобрый час освободили его Боги; а железную корону
его перековали в ошейник, и голову его пригнули к коленям. Сильма-
рили же забрал Фионвэ и взялся хранить их.
Так сгинула власть и пагуба Ангбанда на Севере,

и, паче чаяния, вы-
шли на свет неисчислимые толпы пленников, и взорам их предстал из-
менившийся мир. Сокрушен и ниспровергнут был Тангородрим; об-
нажились подземелья Моргота, ныне лишенные крыш и разрушен-
ные, — и вовеки не отстроили их заново; но такова была ярость столк-
нувшихся в битве воинств, что все северные и западные области мира
раскололись на части, и разверзлись провалы, и во многие из них с ре-
вом хлынуло море; реки иссякли либо изменили русло, вздыбились до-
лины, а холмы были втоптаны в землю, и Сириона не стало. Тогда лю-
ди бежали прочь — те, что не погибли в разрушениях сих дней, и неско-
ро еще возвратились обратно через горы туда, где встарь лежал Беле-
рианд, — не раньше, чем повесть о сих днях позабылась за давностью
и звучит ныне слабым эхом, да и то редко.

Но Фионвэ прошел маршем через все земли, призывая немногих

уцелевших номов и тех Темных эльфов, что вовеки не видели Валинора,

присоединиться к освобожденным из Ангбанда пленникам и отплыть с

ними; и дозволялось отплыть вместе с эльфами только людям рода Ха-

дора и Беора, буде пожелают они того, — и никому больше. Но из них в

живых оставался один лишь Эльронд Полуэльф, и он предпочел ос-

таться, ибо кровь смертных, что текла в его жилах, связала его узами люб-

ви с младшим народом; и от одного только Эльронда смертные люди

унаследовали кровь старшего народа и божественного семени Валинора.

Но Майдрос отказался повиноваться зову, даже теперь готовясь испол-

нить то, чего требовала от него клятва, — хотя и владели им ныне уста-

лость, отвращение и отчаяние. Ибо вознамерился он, буде не вернут ему

камни, биться за Сильмарили, даже стоя в одиночестве, с одним только

братом своим Маглором, противу всего мира. И

послал он гонца к Фионвэ, и повелел ему выдать драгоценные камни, похищенные встарь Морготом у Феанора. Но ответствовал Фионвэ так: Феанор и его сыны утратили право на свои творения через многие жестокие злодеяния, что совершили, ослепленные клятвой, и наихудшим из них явилось убийство Диора и нападение на Эльвинг. Майдросу и Маглору надлежало ныне возвратиться в Валинор и ожидать суда Богов: лишь по их повелению Фионвэ мог передать в чьи бы то ни было руки вверенные ему самоцветы.

Майдрос склонен был покориться, ибо скорбел он в сердце своем, и молвил он: «Не утверждает клятва, что не должно нам выждать; может статься, в Валиноре все будет прощено и позабыто, и великодушно вернут нам добро наше». Но возразил Маглор, что, ежели однажды возвратятся они, а Боги не даруют им милости, клятва по-прежнему останется в силе, однако выполнение ее обер-

нется отчаянием еще
большим; и «кто знает, что за страшный конец навлечем мы на себя,
если нарушим волю Властей в их собственных владениях или попыта-
емся вновь развязать войну в Хранимом Королевстве?» Вот так вышло,
что Майдрос и Маглор пробрались в стан Фионвэ и завладели Сильма-
рилями; и схватились за оружие, едва их обнаружили. Но сыны валар
воспряли во гневе, и остановили их, и Майдроса захватили в плен; од-
нако ж Маглор ускользнул от них и бежал.

Но Сильмариль, что достался Майдросу, — ибо братья условились, что
каждый возьмет себе по камню, говоря, что осталось ныне в живых лишь
двое сынов Феанора, и самоцветов тоже два, — ожег руку Майдроса, а ру-
ка у него была лишь одна, как прежде рас сказывалось; и понял он тогда,
что и впрямь утратил былое право и клятва потеряла силу. И швырнул он
Сильмариль на землю, и поднял его Фионвэ; и, мучимый болью и раска-

янием, Майдрос лишил себя жизни прежде, чем успели помешать ему.

85 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§18

О Маглоре же говорится тако же, что бежал он далеко прочь, но и он

тоже не в силах был терпеть жгучую боль, причиняемую камнем; и нако-

нец, исстрадавшись, бросил он Сильмариль прочь от себя в разверстую

огненную пропасть, там, где раскололись западные земли; и драгоцен-

ный камень сгинул в лоне Земли. Маглор же так и не возвратился к наро-

ду Эльфинесса, но скитался у моря и слагал песни, терзаемый сокруше-

нием и мукой.

В ту пору на берегах Западного моря началось великое строительство

кораблей — по большей части на огромных островах, что возникли на

месте прежнего Белерианда при крушении северного мира. Оттуда це-

лыми флотилиями уцелевшие из числа номов и Темных эльфов, оби-

тавших доселе в западных пределах мира, отплывали на Запад, чтобы

не возвращаться более в земли слез и войн; а Светлые эльфы маршем
двинулись назад под знаменами своего короля, вслед за триумфальным
шествием Фионвэ. Однако ж не все они возвратились; нашлись и такие,
что на много веков задержались на западе и на севере, в особенности же
на Западных островах. Но по мере того, как шли столетия и эльфий-
ский народ на земле угасал и истаивал, эльфы по-прежнему отплывали
в сумерках от наших западных берегов; отплывают и по сей день — сей-
час, когда от одиноких отрядов почитай что никого и не осталось.

А на Западе возвратившиеся номы вновь поселились по большей
части на Одиноком острове, что смотрит и на Восток, и на Запад; а с
ними смешались Темные эльфы, в особенности же те, что встарь оби-
тали в Дориате. А иные вернулись и в Валинор, и приветили их сияю-
щие сонмы квенди; и получили они прощение Богов, и вновь обрати-

лось к ним благоволение Манвэ; и телери простили им давнюю обиду,

и проклятие было предано забвению. Но никто более не селился в Ту-

не; и зеленый холм Кор и поныне высится безмолвен и заброшен.

*

1 Содержание данного отрывка, начиная с: Велико же было изумление

Моргота..., приводилось в конце § 17 в варианте , поскольку здесь

данный фрагмент предшествует словам: Немногое рассказывают

о походе Фионвэ, с которых я начинаю § 18.

§ 18 в варианте

Немногое рассказывают о походе воинства Фионвэ на Север; ибо в

армиях сих не было вовсе тех эльфов, что жили и страдали

) & (81§«КВЕНТА» 159

во Внешних1 землях, — тех, что сложили эти предания; о событиях этих

узнали они лишь много позже, от родни своей, Светлых эльфов Вали-

нора. И вот явился Фионвэ, и от призывного звука его труб дрогнул не-

бесный свод, и призвал он к себе всех людей и эльфов от Хитлума до
Востока; и над Белериандом запылало ослепительное сияние пламенеющих доспехов, и зазвенели горы.
Столкновение воинств Запада и Севера получило название Великой
Битвы, Ужасной Битвы и Битвы Гнева и Грома. Все силы Трона Ненависти приведены были в боевой порядок — а они умножились едва ли
не беспредельно, так что даже Дор-на-Фауглит не мог вместить этих
полчищ; и по всему Северу заполыхало пламя войны. Но не помогло
это. Все балроги были уничтожены, и бессчетные воинства орков гибли, точно солома в костре, либо были сметены, точно пожухшие листья
пред огненным смерчем. Мало кто уцелел, дабы тревожить мир впоследствии. И говорится, что многие люди Хитлума, раскаявшись в том,
что рабски служили злу, совершили подвиги великой доблести, а в придачу к ним — многие люди, лишь недавно явив-

шиеся с Востока2; и так
отчасти сбылись слова Улмо; ибо благодаря Эарендилю, сыну Туора, по-
мощь пришла к эльфам, и благодаря мечам людей обрели они немалое
подкрепление на поле битвы.3 Моргот же дрогнул и выйти не посмел; и
бросил он на недругов последние свои силы, и то были крылатые дра-
коны.4 И столь внезапен, сокрушителен и стремителен был натиск чу-
довищной стаи — точно сотня грозовых громов, оперенных сталью, –
что оттеснен был Фионвэ; но явился Эарендель, а с ним — несметное
множество птиц; и всю ночь кипела битва, а исход ее оставался неясен.
И сразил Эарендель Анкалагона черного, само-
го могучего из драконов
крылатого воинства, и сбросил его с небес; и тот, рухнув вниз, сокру-
шил твердыни Тангородрима. И вот встало солнце следующего дня, и
сыны5 валар одержали победу, и все драконы были уничтожены, за ис-
ключением двух; а те бежали на Восток. Тогда

подземелья Моргота бы-
ли взломаны и разрушены, и могучая рать Фи-
онвэ спустилась в земные
глубины, и там повержен был Моргот. И скова-
ли6 его цепью Ангайнор,
приготовленной давным-давно, а железную
корону его перековали в
ошейник, и голову его пригнули к коленям.
Фионвэ же забрал два ос-
тавшихся Сильмариля и взялся хранить их.
Так сгинула власть и пагуба Ангбанда на Севе-
ре, и неисчислимые
толпы рабов вышли, паче чаяния, на свет дня,
и взорам их предстал
изменившийся мир; ибо такова была ярость
столкнувшихся в битве
воинств, что северные области западного мира
разъединились и рас-
кололись на части, и в расселины с ревом хлы-
нуло море,
06 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§18 ( )
и было великое смятение, и поднялся великий
грохот и шум; реки иссяк-
ли либо изменили русло, вздыбились долины,
а холмы были втоптаны в
землю; и Сириона не стало. Тогда люди бежали

прочь — те, что не погиб-
ли в разрушениях сих дней, и нескоро еще воз-
вратились обратно через
горы туда, где встарь лежал Белерианд, — не
раньше, чем повесть о сих
днях позабылась за давностью и звучит ныне
слабым эхом, да и то редко.

Но Фионвэ прошел маршем через все западные
земли, призывая
немногих уцелевших номов и тех Темных эль-
фов, что доселе Валинора
не видели, присоединиться к освобожденным
рабам и отплыть с ними.

Но Майдрос не внял, и даже теперь, хотя и вла-
дели им ныне усталость,
отвращение и отчаяние, изготовился испол-
нить то, чего требовала от
него клятва. Ибо Майдрос и Маглор вознамери-
лись, буде не вернут им
камни, биться за Сильмарили хотя бы и с
победоносным воинством ва-
лар, даже стоя в одиночестве противу всего
мира. И послали братья
гонца к Фионвэ, и повелели ему выдать ныне
драгоценные камни, по-
хищенные встарь Морготом у Феанора. Но от-

ветствовал Фионвэ так:

право на творение рук своих, коим обладали некогда Феанор и его сы-

ны, ныне утрачено через многие жестокие злодеяния, что совершили

те, ослепленные клятвой, и наихудшим из них явилось убийство Диора

и нападение на Эльвинг; свету Сильмарилей предстояло теперь уйти к

Богам, туда, где он был создан; а Майдросу и Маглору надлежало ныне

возвратиться в Валинор и там ожидать суда Богов: лишь по их повеле-

нию Фионвэ мог передать вверенные его попечению самоцветы.

Маглор склонен был покориться, ибо скорбел он в сердце своем, и мол-

вил он: «Не говорит клятва, что не вправе мы выждать; может статься, в

Валиноре все будет прощено и позабыто, и вступим мы во владение сво-

им добром». Но возразил Майдрос, что, ежели однажды возвратятся они,

а Боги откажут им в милости, клятва по-прежнему останется в силе, так

что выполнение ее обернется отчаянием еще

большим; и «кто знает, что
за страшную участь навлечем мы на себя, если нарушим волю Властей в
их собственных владениях или вновь попытаемся развязать войну в Хранимом Королевстве?» Вот как вышло, что Майдрос и Маглор пробрались
в стан Фионвэ, и завладели Сильмарилями, и перебили стражу; и там приготовились они умереть, защищаясь до последнего. Но Фионвэ остановил
тех, кто был под его началом; и братья ушли, и бежали далеко прочь.
Каждый взял себе по Сильмарилю, говоря, что один для них потерян, и остается два, и братьев ныне только двое. Но самоцвет ожег руку Майдроса невыносимой болью (а рука у него была лишь одна, как
) (81§ «КВЕНТА» 161
26 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§18 ? ?
рассказывалось прежде); и постиг он, что истину рек Фионвэ, говоря,
будто утратил Майдрос былое право и клятва потеряла силу. Мучимый
болью, охваченный отчаянием, Майдрос бро-

сился в зияющую огненную
пропасть и так окончил свои дни; и Сильмариль его приняла в лоно свое
Земля.
О Маглоре же говорится тако же, что не в силах он был выносить жгу-
чую боль, причиняемую камнем; и, наконец, бросил Сильмариль в море,
а после долго скитался вдоль берега и слагал песни близ волн, терзаемый
сокрушением и мукой; ибо Маглор был искуснейшим певцом былых вре-
мен, но так и не возвратился он к народу Эльфинесса.
В ту пору на берегах Западного моря началось великое строительство
кораблей — в особенности же на огромных островах, что возникли на ме-
сте древнего Белерианда при крушении северного мира. Оттуда целыми
флотилиями уцелевшие из числа номов и Темных эльфов, обитавших до-
селе в западных пределах мира, отплывали на Запад, чтобы не возвращать-
ся вновь в земли слез и войн; но Светлые эльфы маршем двинулись назад

под знаменами своего короля, вслед за триумфальным шествием Фионвэ,

и с победой перевезены были обратно в Валинор7. А на Западе номы и

Темные эльфы вновь поселились по большей части на Одиноком острове,

что смотрит и на Восток, и на Запад; и земля та сделалась на диво прекрас-

на, и остается таковою и по сей день. А иные вернулись и в Валинор — ибо

все были вольны это сделать, кто желал того; и получили номы прощение

валар, и вновь обратилось к ним благоволение Манвэ; и телери простили

им давнее горе, и проклятие было предано забвению.

Однако ж не все пожелали покинуть Внешние земли, где прожили

столь долго и вынесли столькие страдания; нашлись и такие, что на много

веков задержались на западе и на севере, в особенности же на западных

островах и в землях Лейтиэн. Среди них был и Маглор, как уже говори-

лось; а с ним — Эльронд Полуэльф8, что впоследствии вновь сблизился со

смертными; от него одного люди унаследовали кровь старшего народа9 и
божественное семя Валинора (ибо он был сыном Эльвинг, дочери Диора,
сына Лутиэн, дочери Тингола и Мелиан; а Эарендель, его отец, был сыном
Идрили Келебриндал, прекрасной девы из Гондолина). Но по мере того,
как шли столетия и эльфийский народ на земле угасал и истаивал, эльфы
по-прежнему отплывали в сумерках от наших западных берегов; отплывают и по сей день — сейчас, когда от тех одиноких отрядов почитай что
никого и не осталось.

*

1 В обоих случаях над словом Внешних или вместо него вписано Ближних.

2 В данной фразе, в первом «слое» правки, многие люди > иные из людей
и в придачу к ним — многие люди > в придачу к ним — некоторые
люди. Позже фраза была наспех переправлена карандашом:
И говорится, будто все уцелевшие из трех Домов Отцов Людей бились на

стороне Фионвэ; и к ним примкнули некоторые из людей Хитлума, что,

раскаявшись в том, что рабски служили злу, совершили подвиги великой

доблести, сражаясь против орков; и так отчасти сбылись...

См. прим. 3.

3 Здесь одновременно с внесением исправлений, приведенных в примечании 2, было добавлено:

Но большинство людей, в особенности же те, что лишь недавно явились

с Востока, бились на стороне Врага.

4 Здесь добавлено:

ибо доселе ни одно из этих порождений его жестокой мысли не взмывало в воздух.

5 сыны > дети (поздняя правка).

6 и там повержен был Моргот исправлено и расширено следующим образом:

наконец Морготу некуда было более отступать, и мужество оставило его.

Он бежал в самую глубокую из своих копей и запросил мира и милости,

но был сбит с ног и повержен ниц. Тогда сковали его... и т. д.

7 Здесь добавлено:

Однако мало радовались они по возвращении, ибо явились без Сильма-

рилей; отыскать же самоцветы не суждено вновь до тех пор, пока мир не

погибнет и не возродится опять.

8 В оригинале: - > - (ср. прим. 4 к § 17 в варианте).

9 старшего народа > Перворожденных

19

Вскоре после начала данного раздела вариант завершается.

Вот как судили Боги, когда Фионвэ и сыны валар возвра-

тились в Валмар: Внешние земли отныне — удел людей, младших

детей мира; но для одних лишь эльфов вечно открыты врата

Запада; и ежели не вернутся они туда и замешкаются в мире

людей, тогда постепенно истают они и угаснут. Так и стало; и это –

самый горький из плодов, что принесли деяния и ложь Моргота.

) (91–) (81§ §«КВЕНТА» 163

Некоторое время его орки и драконы, вновь

размножившись в темных
укрывищах, тревожили и пугали мир — а в дальних землях пугают и по
сей день; но до того, как наступит Конец, все они сгинут благодаря до-
блести смертных людей.
Моргота же Боги выбросили через Дверь Вневременной Ночи, за
пределы Стен Мира в Пустоту; и к двери той навеки приставлена стра-
жа. Но семена *лжи*...
Здесь, внизу машинописной страницы, текст обрывается, но текст
продолжается вплоть до самого конца.
Вот какой приговор вынесли Боги, когда Фионвэ и сыны валар воз-
вратились в Валмар: отныне Внешние земли — удел людей, младших
детей мира; но для одних лишь эльфов вечно открыты врата Запада; а
ежели не вернутся они туда и замешкаются в мире людей, тогда иста-
ют они постепенно и угаснут. То — самый горький из плодов, что при-
несли деяния и ложь, к коим прибег Моргот, дабы отвратить и отда-

лить эльдалиэ от людей. Некоторое время его орки и драконы, вновь
размножившись в темных укрывищах, пугали мир — а в иных краях пу-
гают и по сей день; но до того, как наступит Конец, все они сгинут бла-
годаря доблести смертных людей.
Моргота же Боги выбросили через Дверь Вневременной Ночи, за
пределы Стен Мира, в Пустоту; и к двери той навеки приставлена стра-
жа, и Эарендель несет дозор на небесных бастионах. Но семена лжи,
что Мелько1, Моэлег могущественный и проклятый, Моргот Бауглир,
Темная Власть Ужаса, посеял в сердцах эльфов и людей, не все сгину-
ли, и Боги истребить их не властны, и жива та ложь, и творит немало
зла даже вплоть до нынешних, поздних времен. Иные же говорят, буд-
то Моргот порою тайно, в виде облака, каковое нельзя увидеть и почу-
вствовать тоже нельзя, и однако ж есть оно, и яд в нем тоже есть2,
прокрадывается назад, перебравшись через

Стены, и посещает мир; но

другие говорят, что это — черная тень Ту, создания Моргота, который

спасся из Ужасной Битвы, и таится в темных укрывищах, и склоняет

людей3 к страшному служению и гнусному поклонению себе.

После победы Богов Эарендель по-прежнему бороздил небесные

моря, но Солнце опаляло его, и Луна преследовала его по пятам в не-

бесах, и далеко за пределы мира удалился он, странствуя во Внешней

Тьме мерцающей летучей звездою. 4 Тогда валар провели его бело-

снежный корабль «Вингелот»5 над землей Валинора, и наполнили его

сиянием, и освятили его, и направили сквозь Дверь Ночи. И долго Эа-

рендель плавал в беззвездном просторе, и Эльвинг была с ним6, а на

челе его сиял Сильмариль, и странствовал он во Тьме за пределами

мира мерцающей летучей звездою. Но то и дело возвращается он и си-

яет за путями Солнца и Луны, над бастионами Богов, ярче всех прочих
звезд, и, небесный мореход, несет стражу на границах мира, дабы не
вырвался на свободу Моргот. Так суждено ему плавать до тех пор, по-
ка не увидит он, как на равнинах Валинора произойдет Последняя Бит-
ва.
Вот что гласит пророчество Мандоса, каковое изрек он в Валмаре,
на суде Богов, а слух о нем шепотом передавался среди всех эльфов За-
пада из уст в уста: когда состарится мир и устанут Власти, тогда Мор-
гот вернется через Дверь из Вневременной Ночи; и уничтожит он
Солнце и Луну, но Эарендель обрушится на него белым пламенем
и прогонит его с высот. Тогда на полях Валинора произойдет послед-
няя битва. В тот день Тулкас сразится с Мелько, и по правую руку от
Тулкаса встанет Фионвэ, а по левую — Турин Турамбар, сын Хурина,
Победитель Рока7; именно черный меч Турина

нанесет Мелько смер-
тельный удар и покончит с ним навеки; так отомщены будут дети Ху-
рина и все люди.

После того будут Сильмарили8 возвращены из моря, земли и возду-
ха; ибо Эарендель спустится с высот и отдаст то пламя, что хранил до-
селе. Тогда Феанор возьмет Три самоцвета и передаст их Йаванне Па-
луриэн; и разобьет она их, и с помощью их огня вновь зажжет Два Дре-
ва, и засияет великий свет; и Горы Валинора сравняют с землею, дабы
свет тот разлился над всем миром. В этом свете Боги помолодеют
вновь, и пробудятся эльфы, и воскреснут все их мертвые, и замысел
Илуватара в том, что касается эльфов, исполнится. Но о том, что будет
с людьми в тот день, не говорит пророчество, упоминается в нем лишь
Турин, а Турина пророчество причисляет к Богам9.

На том завершаются сказания о предначальных днях северных земель

западного мира. Что-то из этого истаивающие эльфы поют и расска-
зывают и по сей день; о большем поют эльфы исчезнувшие, те, что жи-
вут ныне на Одиноком острове. Случалось, что пересказывали эти пре-
дания людям из народа Эаренделя, более же всего — Эриолу10, который
единственным из смертных поздних времен, ныне давно канувших
в прошлое, доплыл до Одинокого острова и возвратился в землю Лейти-
эн11, где жил он, и запомнил все то, что услышал в прекрасном Кортири-
оне, граде эльфов на Тол Эрессеа.

*

) (91§«КВЕНТА» 165

1 Мелько > Мелькор (но только в первом случае).

2 и однако ж есть оно, и яд в нем тоже есть > и однако ж оно несет в себе отраву

3 Данная фраза была переписана следующим образом:

но другие говорят, что это — черная тень Саурона, что служил Морготу и
стал величайшим и самым злобным из его

приспешников; Саурон же
спасся из Великой Битвы, и затаился в темных укрывищах, и склонял лю-
дей ко злу... и т. д.

4 Данная фраза сохранилась из более раннего эпизода повествования в
(конец § 17, стр. 150); в вторая ее часть, и далеко за пределы мира
удалился он, странствуя во Внешней Тьме мерцающей летучей звездою,
была вычеркнута, поскольку повторяется чуть ниже.

5 Написание оригинала в данном случае не переправлено (как в § 17
в варианте , прим. 6) на .

6 и Эльвинг была с ним вычеркнуто.

7 Здесь добавлено карандашом: возвратившийся из чертогов Мандоса

8 После того будут Сильмарили > После того Земля будет расколота и
воссоздана заново, и будут Сильмарили

9 к Богам карандашом переправлено на к сынам Богов

10 По всей видимости, Эриол переправлено карандашом на Эреол.

11 Лейтиэн карандашом переправлено на Бри-

тания.

Комментарии к «Квенте»

Вводный раздел

Данный фрагмент, не имеющий аналогов в , возможно сравнить, с одной

стороны, с «Утраченными сказаниями» . 58, 66–67, и с «Валаквентой» («Силь-

мариллион», стр. 25 и далее) с другой. Представленный здесь вводный раздел

является источником «Валаквенты» и непосредственно ей предшествует,

как явствует из последовательности фраз или из многих особенностей формулировок; при всей его краткости он не содержит в себе прямых противоречий

с текстом «Утраченных сказаний», если не считать некоторых подробностей

имен. Девять валар, упомянутых в § 1 и в аллитерационной поэме «Бегство

нолдоли» (. 133), впервые идентифицированы. Это число сохранится как

Восемь Аратар (восемь по той причине, что «один изгнан из их числа», «Силь-

мариллион», стр. 29), хотя в материалах более поздних состав восьмерки то и

дело менялся; в «Утраченных сказаниях» было

«четверо великих» среди валар:

Манвэ, Мелько, Улмо, Аулэ (. 58).

Имя Мандоса в «Утраченных сказаниях» — там он именуется Вефантур, «Фан-

тур Смерти», что «назвал свой чертог собственным именем Вэ» (. 66, 76), — теперь

становится Нефантур. Значение первого элемента нигде не расшифровывается;

однако новое имя обладает примечательным сходством с древнеанглийским име-

нем Мандоса, содержащимся в соответствующем списке имен валар (стр. 208):

й й (от древнеанглийского й( ) 'труп', й 'господин'). Позднейшее изменение

66 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§19 ( )

имени Таврос на Таурос внесено также в -текст «Лэ о Лейтиан» (. 195, 282).

Вана (здесь, что характерно, имя дается в написании , а не б) те-

перь становится младшей сестрой Варды и Палуриэн (в «Утраченных сказа-

ниях» про этих богинь не сказано, что они «в родстве»); в «Сильмариллионе»

Вана остается младшей сестрой Йаванны. Здесь же приводится имя Мелько на

языке номов, Моэлег, которым номы пользо-

ваться отказываются; ср. «Валак-
вента» (стр. 31): «нолдор, те из эльфов, что более прочих пострадали от его
злобы, этого имени Мелькор не произносят, но называют его Моргот, Тем-
ный Враг Мира». Исходная форма на языке номов была Бельха (. 44, 67).

1

В этом разделе в тексте, предшествующем замененной странице (см.
прим. 2), единственными важными отступлениями от являются сокращение
длительности циклов Древ с четырнадцати часов до семи (и то лишь согласно поправке, внесенной в рукопись; см. прим. 1) и прямое утверждение о том,
что Сильпион был старшим из Древ и какое-то время сиял один (Час Расцвета). Говорится также, что впоследствии номы назвали Древа Бансиль и Глингол. В сказании «Падение Гондолина» эти имена со всей определенностью
принадлежали Древам Гондолина (см. . 214–216), но (особенно поскольку
вариант Глингол содержится в «Домике Утраченной Игры» (. 22) как одно из

отвергнутых имен Златого Древа Валинора) представляется самоочевидным,

что таковы были названия на языке номов для первоначальных Древ, перене-

сенные впоследствии на их побеги, росшие в Гондолине; в «Лэ о детях Хури-

на» и в «Лэ о Лейтиан», как здесь в , Глингол и Бансиль (позже переправле-

но на Глингал и Бельтиль) — это Древа Валинора. Однако в «Сильмариллионе»

Глингал и Бельтиль — это собственные имена стоявших в Гондолине изобра-

жений Древ работы Тургона.

С заменой страницы (см. прим. 2) возникает несколько новых

исправлений, а отрывок с описанием циклов Древ и слияния света представ-

лен по сути дела в окончательном варианте, и от текста «Сильмариллиона»

(стр. 38–39) отличается лишь незначительными вариациями в ритмике фраз.

Йаванна уже не «сажает» Древа; Ниэнна присутствует при их рождении (заме-

нив Вану «Утраченных сказаний», . 71–72); валар восседают на «тронах сове-

та» в Круге Судьбы, у золотых врат Валмара; и

тени трепещущих листьев

Сильпиона (см. «Утраченные сказания», . 88), не упомянутые в исходных ва-

риантах и , появляются вновь. Здесь также возникают названия Таникве-

тиль, Иалассэ, «Вечная Белизна», на языке номов — Амон-Уилас, и Тинвенай-

рин, «коронованная звездами»; ср. «Сильмариллион», стр. 37:

Таникветиль зовут эльфы ту священную гору, и еще Ойолоссэ, Вечная Бе-

лизна, и Элеррина, Коронованная Звездами; много у нее и других имен; син-

дар же на своем языке более поздних времен назвали эту гору Амон Уилос.

1§«КВЕНТА» 167

Понятие «эльфы» здесь все еще противопоставляется понятию «номы»; каса-

тельно такого словоупотребления см. стр. 50–51.

2

В рамках этого раздела текст остается очень близок тексту . Комментируя

, я отметил отсутствие ряда элементов, что содержатся как в «Утраченных ска-

заниях», так и в «Сильмариллионе»: (1) приход

троих эльфов-послов в Валинор;

(2) эльфы, оставшиеся у Вод Пробуждения; (3) создание звезд Вардой дважды

и(4) цепь Ангайнор, которой был скован Моргот; и здесь о них по-прежнему

не упоминается. Как я уже говорил выше (стр. 76), «Квента», даже будучи вполне законченным произведением, тем не менее во многом представляет собою

не более чем набросок, и отсутствие этих элементов можно списать просто-напросто на ее конспективный характер. Против этого, однако, в случае (1) свидетельствует утверждение в о том, что Тингол «так и не добрался до Валинора», в то время как в повествовании более раннем (. 115), как и в «Сильмариллионе» (стр. 52), Тинвелинт/Тингол был одним из трех первоначальных послов;

а в случае (3) в говорится, что Варда усыпала «темные небеса» звездами. В том,

что касается (4), позже в (§ 18) сообщается, что Моргот после Последней Битвы был скован «цепью Ангайнор — каковою Тулкас обуздал его встарь».

Созвездие Большая Медведица названо «Пыла-

ющим Кустом» и «Серпом
Богов» в «Лэ о Лейтиан».
Здесь же говорится, что эльфы называли себя эльдар: это утверждение всту-
пает в противоречие как с прежним представлением о том, будто имя эльдар
дали им Боги (. 235), так и с «Сильмариллионом» (стр. 49), в котором Оромэ
«нарек их на их же языке — эльдар, народ звезд».
Первоначальная фраза в касательно того, что Ингвэ «возвратился во
Внешние земли не раньше, чем предания сии приблизились к завершению»,
является аллюзией на то, что Ингвэ возглавил Поход эльфов Валинора при
втором нападении на Моргота, в каковом и погиб (. 129). Отредактированная
фраза, приведенная в прим. 6, в которой говорится, что Ингвэ не покидал бо-
лее Запада, практически дублирует соответствующий фрагмент «Сильмарил-
лиона» (стр. 53): см. комментарий к § 17. Формы имен трех вождей на языке
номов, Инг, Финн и Элу, изъяты в результате переработок, приведенных

в примечаниях 6, 8 и 11; а слово квенди, употребляемое по отношению к Первому Роду («порою только их одних лишь и зовут эльфами», см. стр. 44), в поздней правке заменено на линдар (прим. 7), в то время как этноним квенди возникает вновь (прим. 5) как обобщенное название для всех эльфов. Эти поздние изменения являются частью новой терминологии, что возникла уже после завершения «Квенты».

3

В то время как в этом разделе опять-таки очень близко повторяет , здесь появляется один важный повествовательный элемент: впервые рассказывается о том, как Оссэ, сидя на скалах, наставлял телери, а также и о том, как Оссэ

уговорил некоторых из них остаться «на берегах мира» (впоследствии это — эльфы Гаваней Бритомбара и Эглареста, которыми правил Кирдан Корабел). А в позднем добавлении, приведенном в прим. 7, повествуется об уходе Первого Рода (здесь эти эльфы названы линдар) из Туна

и их отделении от номов; здесь
также содержится подробность, в последующие тексты не вошедшая (возможно, просто по оплошности), касательно того, что нолдоли Туна покинули башню Ингвэ и она стояла необитаемой, хотя за светильником приглядывали.

Как и в § 2, имя Финн было переправлено на Финвэ (а Инг — на Ингвэ), хотя имена нолдорских владык даются якобы на языке номов; имя Ильмир, присутствующее в , в не вошло (точно так же Оин в § 3, но Уинен во вводной
части).

В отрывке про нолдорских владык (позднее добавление к) Келегорм становится «другом Оромэ» (эта подробность заимствована из более поздней истории о Хуане, см. § 10); третий сын Финрода, Анрод в , здесь получает имя
Ангрод. О замене Финвег > Фингон см. стр. 54.

4

В данном разделе возникает немало деталей и штрихов, вошедших в повествование «Сильмариллиона» (Феанор носил Сильмарили на великих

празднествах; Моргот увидел вдали купола Валмара в слиянии света и с хохо-

том «поспешил вниз по протяженным западным склонам»; его жуткий крик,

что эхом прозвенел в мире, когда Унголиант оплела Моргота сетями). В сво-

ем комментарии к я уже отмечал, что «рассказу о том, как Моргот отправил-

ся в Форменос (на данной стадии еще не получивший такого названия), и о

беседе Моргота с Феанором перед дверями еще только предстоит возник-

нуть», и в он тоже отсутствует; но поздняя вставка, приведенная в прим. 6

(в которой говорится, что на совет Богов явился гонец с вестями о том, что

Моргот находится на Севере Валинора и направляется к дому Финвэ), являет-

ся первым намеком на этот элемент. В «Сильмариллионе» (стр. 72) гонцы

прибыли к валар от Финвэ из Форменоса, сообщая о том, как Моргот явился

туда в первый раз, а вслед за тем приходят вести из Тириона о том, что Мор-

гот прошел через Калакирью — это перемещение фигурирует и в , и в

(«Моргот бежал через ущелье Кора; с башни Ингвэ видели эльфы, как удаля-
ется он, ярясь и неистовствуя»).

В этой части повествования в § 4 отсутствуют какие-либо упоминания о
великом празднестве, и возникновение его в § 5 выглядит как запоздалое сооб-
ражение (см. стр. 55); то же самое справедливо и в отношении , что подтверж-
дает непосредственную зависимость поздней версии от ранней на данной ста-
дии работы.

5

В данном разделе , как обычно, содержит немало подроб-
ностей и устойчивых формулировок, отсут-
ствующих в ,
как, например, стенания Пенных Всадников у моря,

5–3§§«КВЕНТА» 169

Позже из этого возникает ссылка на «плач, что зовется “Нолдолантэ”, “Паде-
ние нолдор”, а сложил ту песнь Маглор, прежде чем сгинул навек» («Сильма-
риллион», стр. 87); но никаких следов его мне обнаружить не удалось.

презрительные речи Феанора о валар, «кои даже собственных своих владений не

в силах оградить от врага»; обнаженные мечи приносящих клятву; сражение «на

гигантской арке врат и на озаренных светильниками набережных и причалах»

Лебединой гавани и предположение о том, что Пророчество изрек сам Мандос.

В нет упоминания о номах, не присоединившихся к Бегству (о тех, что нахо-

дились на вершине Таникветиль на празднике): эта подробность заимствована

из «Утраченных сказаний» (. 176); равно как и не говорится о том, что не все

подданные Финголфина причастны к Братоубийству в Лебединой гавани.

В ссылке на «песнь о Бегстве номов» возможно, имеется в виду аллитераци-

онная поэма «Бегство нолдоли» (. 131 и далее), хотя таковая обрывается на

Клятве Феанора: не исключено, что мой отец рассчитывал в один прекрасный

день продолжить ее или написать новую на ту же тему*.

Вписанное карандашом добавление «Финрод вернулся» (прим. 8) отсылает

нас к истории более поздней, согласно которой Финарфин (Финрод), услышав

Пророчество Севера, отказался от похода нолдор («Сильмариллион», стр. 88); в

правленом (прим. 9) и в Финрод догнал Финголфина уже после того, как Феаноринги сожгли корабли, и лишь тогда Финрод возвратился в Валинор.

В вновь возникает название Хелькараксэ, заимствованное из «Утраченных

сказаний», но теперь оно переведено как «пролив Скрежещущего Льда», в то

время как первоначальное значение было «Ледяной Клык» и название относилось к узкому перешейку, что «тянулся от западной земли почти до самого восточного берега»33, а от Великих земель его отделяла Кверкаринга, или Студеный

залив (. 166–167 и прим. 5).

6

Если «песнь о Солнце и Луне» (в «Сильмариллионе» (стр. 99) названная

эльфийским словом «Нарсилион») когда-либо и существовала, то исчезла бесследно. Рассказ в практически ничего не добавляет к крайне сжатому изло-

жению ; но причина для изменения божественного плана приводится иная:

не то чтобы Боги «решают, что надежнее» проложить путь для Солнца и Лу-

ны под Землей; скорее план был изменен «из-за своенравия Тилиона и его со-

перничества с Уриэн», а более всего — из-за жалоб Лориэна с Ниэнной на не-

угасающий свет. Этот элемент заимствован из «Сказания о Солнце и Луне» (.

189–190), где протест изъявляли следующие валар: Мандос и Фуи Ниэнна, Ло-

риэн и Вана. Точно так же имена Рана и Ур, данные Богами Луне и Солнцу,

восходят к старому варианту сказания, где, впрочем, сообщается, что Ур — это

эльфийское слово: Боги назвали Солнце Сари (. 186–187).

Дева Солнца теперь зовется Уриэн, что было переправлено на Ариэн (ее

имя в «Сильмариллионе»), вместо Урвенди (< Урвен); говорится, что она

07 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§§5–6

33 УС , стр. 166.

«некогда ухаживала за золотыми цветами в садах Ваны», что явно восходит к

образу Урвен(ди), ухаживавшей за Лаурелин в «Утраченных сказаниях» (. 73).

Кормчим Луны становится уже не Илинсор, а Тилион, охотник с серебряным

луком из свиты Оромэ; но как я отмечал в . 88, Тилион, что в «Сильмариллио-

не» «грезил у озер Эстэ супруги Лориэна в мерцающих лучах Тельперио-

на», возможно, отчасти унаследовал черты образа Сильмо из «Утраченных

сказаний» — юного любимца Лориэна, которому было поручено «поливать»

Сильпион. Фраза из касательно Тилиона — «часто сбивался он с пути, гоня-

ясь за звездами в небесных полях», — и ссылка на его соперничество с Уриэн

(Ариэн) явственно восходят к отрывку из старого варианта сказания (. 195),

где говорится, что Илинсор «ревновал к первенству Солнца» и что «часто он

плывет, преследуя их звезды »34.

Отголосок прежнего представления о Луне сохранился в ссылке на «блужда-

ющий остров Луны»: эта фраза присутствует и в «Сильмариллионе» (см. . 202).

Применение названия Эруман по отношению к

земле, где пробудились лю-

ди (Мурменалда «далеко на востоке от Палисора»35 в «Сказании Гильфанона»,

. 232–233; Хильдориэн «в восточных областях Средиземья» в «Сильмариллио-

не»), выглядит довольно странно и может восприниматься лишь как случай-

ное его употребление в совершенно ином смысле, потому что название как та-

ковое сохранено с уточнением его первоначального значения — это земля

между горами и морем к югу от вершины Таникветиль и Кора, в «Утраченных

сказаниях» именуемая также Арвалин (такое название дано ей в и): Эруман

(> Араман) впоследствии стал пустошью между горами и морем к северу от

Таникветили (см. . 82–83).

Хотя фраза «о древнейших днях до угасания эльфов и расцвета

смертных» сохранилась в «Сильмариллионе» (стр. 103), позднее добавление к

(прим. 6), в «Сильмариллион» не вошедшее, сформулировано яснее: «ибо

настали в мире отсчет времени, и первые дни; и отныне сократился срок

жизни эльдар, оставшихся в Ближних землях, и началось их угасание».

Означает это, вне всякого сомнения, то, что отсчет времени начался в

Великих, или Ближних, землях, поскольку фраза «так в Ближних землях

начался отсчет времени» присутствует в самых ранних «Анналах Белерианда»

(стр. 295). Тем самым, по всей видимости, угасание эльфов связывается с

«отсчетом времени» и, в свою очередь, возможно, соотносится со следующим

отрывком из «Сильмариллиона» (стр. 103):

Отныне и впредь велся отсчет Лет Солнца. Короче и быстротечнее были

они, нежели долгие Годы Древ Валинора. В ту пору воздух Средиземья на-

полнило дыхание рождающейся и умирающей жизни; старение и смена

всего живого ускорились неимоверно.

В текстах более ранних угасание, или истаивание, эльфов везде со всей опреде-

6§«КВЕНТА» 171

34 УС , стр. 195.

35 УС , стр. 232.

ленностью (хотя и в силу непонятных причин) неизбежно сопутствует рас-

цвету людей*. Поскольку люди пришли в мир с восходом Солнца, возможно,

эти представления в основе своей не противоречат друг другу: люди и отсчет

времени возникли в мире одновременно — и возвестили закат эльфов. Однако

следует помнить, что удел «угасания» был или стал частью Пророчества Севера

(«Сильмариллион», стр. 88):

Те же, что останутся в Средиземье и не вернутся в Мандос, устанут от мира,

точно от тяжкого бремени, и угаснут, превратившись в тени скорби пред юной

расой, что придет позже.

Касательно фразы об Эаренделе: «и тот явился слишком поздно» — см. . 257

и ср. § 17: «Слишком поздно прибыл он, чтобы принести вести эльфам, ибо

эльфы уже ушли».

7

В этом фрагменте представляет собою не более чем отшлифованный текст

и включает в себя позднюю правку, внесенную в , а содержание как таковое

уже рассматривалось в комментариях к . Во фразе, добавленной в конце

(прим. 6), ощущается явный отголосок давнего представления о том, что эль-

фы Лутании истаивают, а эльфы Тол Эрессеа, удалившиеся от мира, «не чахнут

боле»36 (см. . 301, 326).

8

содержит в себе новые подробности, но во всем остальном близко следует

. Мес том Первой Битвы (в поздней интерполяции названной «Битва под Звез да-

ми») становится великая Северная равнина, до сих пор никак не поименованная

вплоть до ее разорения, когда она получает название «Дор-на-Фауглит»; в «Силь-

ма рил лио не» (стр. 106) орки атакуют через перевалы гор Тени и происходит битва

«на пасмурных равнинах Митрима». Теперь Феанор, умирая, видит Тан го род рим

и проклинает имя Моргота, глядя на гору — этот мотив заимствован от Ту ри на,

который поступил так же после смерти Белега в «Лэ о детях Хурина» (. 87).

Незначительное структурное изменение внесено в эпизод о притворном пред-

ложении мирных переговоров, исходящем от Моргота. В предложение сделано

еще до смерти Феанора, и Феанор отказывается вступать в переговоры; после его

смерти Майдрос «склонил номов к тому, чтобы встретиться с Морготом». В «в

самый час его смерти явились к сынам Феанора послы от Моргота, признавая

См. . 326. В одном месте говорится, будто эльфы «не могут дышать возду-

хом, которым дышит равное их собственному или большее количество людей»37

(. 283). В «Лэ о детях Хурина» (см. . 54) возникает мысль о том, что люди узур-

пировали «блага земли»; то же самое вновь повторяется в § 14 в и (в в со-

четании с утверждением о том, что «эльфы нуждались в свете Древ»).

36 УС , стр. 301.

37 УС , стр. 283.

его поражение, предлагая начать переговоры и искушая их Сильмарилем».

Теперь упоминается о превосходящих силах, посланных Морготом; и видно,

что количество балрогов по-прежнему мыслит-

ся как весьма значительное:

«но Моргот привел войско более могучее, и то были балроги» (ср. в «Сильма-

риллионе»: «но Моргот выслал войско более многочисленное, и в нем были

балроги»).

В эпизоде спасения Майдроса Финвегом (Фингоном) недвусмысленное и

озадачивающее сообщение о том, что только теперь Манвэ «создал народ ор-

лов», изменено на утверждение о том, что теперь он выслал их в мир; благода-

ря более позднему исправлению «выслал» на «выслал некогда»

текст приходит к окончательному варианту. В содержатся подробности то-

го, как Финвег (Фингон) один, без чьей-либо помощи, поднялся к Майдросу,

но добраться до него не сумел, упоминается о размахе крыльев Торндора в

тридцать фатомов, о том, как удержана была рука Финвега, уже взявшегося за

лук, о том, как Маэдрос дважды просил Финвега, чтобы тот убил его, и о том,

как Майдрос исцелился и со временем меч в его левой руке сделался еще более

смертоносен, нежели в правой, — ср. «Лэ о детях Хурина» (. 65): «левой рукой

владеет / сокрушающим мечом». Но, безусловно, многие элементы окончательного варианта здесь по-прежнему отсутствуют: былая близкая дружба

Майдроса с Фингоном, песня Фингона и ответ Майдроса, то, как Фингон возвзвал к Манвэ, и то, как Майдрос просил простить предательство в Арамане и

отказался от своих притязаний на королевскую власть над всеми нолдор.

9

В этом разделе представляет собою неожиданно подробную переработку

, гораздо более пространную, нежели когда-либо до сих пор. Здесь возникают многие элементы истории в изложении опубликованного «Сильмариллиона» (примечательно, что сюжетная линия холодного приема, оказанного

Тинголом новоприбывшим нолдор, по-прежнему полностью отсутствует;

равно как и, разумеется, возникновение в это самое время Нарготронда и Гондолина); но , пусть значительно отредактиро-

ванный и изобилующий встав-

ками, по-прежнему служит основой. Несколько новых деталей, строго говоря,

уже возникли в поэмах: так, эльфийская сторожевая башня на острове Тол

Сирион впервые появляется в Песни «Лэ о Лейтиан» (начало 1928 года);

гибель Ангрода и Эгнора в битве, положившей конец Осаде Ангбанда (в од-

ном из более ранних дополнений к данному фрагменту (прим. 19) эта битва

названа Битвой Внезапного Пламени) упоминается в Песни «Лэ» (см. стр.

55); теснина Аглон — в Песни , а Химлинг — в Песни (оба отрывка напи-

саны в 1928 году); Эсгалдуин уже фигурирует в «Лэ о детях Хурина» (хотя о

том, что река берет начало «в потаенных родниках Таур-на-Фуин», до сих пор

не упоминалось). И однако значительная часть содержания данного раздела

обогащает легенды совершенно новыми подробностями.

Последующие карандашные правки и добавления, приведенные в примечаниях, вносились спустя много времени, так что

вводимые тем самым имена и
названия (Таур Данин, Эредлиндон, Оссириандс (Ассариад в § 14), Дортонион,
Саурон) принадлежат к более поздним стадиям. Однако здесь следует отметить,
что исправление Второй Битвы на Третью Битву (прим. 19) объясняется

разработкой мотива Славной Битвы (Дагор Аглареб, позднее дополнение,
приведенное в прим. 15), так что Битва Внезапного Пламени становится третьей из Битв Белериандa. С «Предвидением Королей» в прим. 15 ср. «Сильмариллион» (стр. 115): «То была победа, но и предостережение»; либо, возможно,
речь идет о вещих снах Тургона и Фелагунда (там же, стр. 114).

Любопытны названия Белериандa, приведенные в одном из ранних дополнений (прим. 2): Нолдориэн, Гелейдиан и Инголондэ «прекрасный и скорбный».

С ними уместно сравнить список имен, процитированный в . 160, куда входят Нолдоринан и Голодинанд, причем последнее содержит в себе корень голод

, синдарский эквивалент квенийского нолдо ; Гелейдиан,

со всей очевидностью, содержит в себе тот же самый элемент (ср. Аннон-ин-

Гелюд, Врата Нолдор). Инголондэ снова возникает в следующем варианте

«Сильмариллиона» (вариант, близкий к завершению в 1937 году; см. . 8):

И область эта встарь на языке Дориата названа была Белерианд, однако

с приходом нолдор на наречии Валинора именовалась тако же Инголондэ,

прекрасный и скорбный, то есть Королевство Номов.

Если Инголондэ означает «Королевство Номов», тогда название это, возможно, следует соотносить с основой, присутствующей в нолдо , голод

. В гораздо более поздних работах отец приводит исходную форму

слова — , отсюда квенийское с , синдарское , причем с = «Фе-

анорова буква для обозначения заднеязычного носового согласного, как

в английском ». Также отец писал, что «материнское имя» Финрода (= Фе-

лагунда) было Инголдо: это — «вариант слова с со слогообразующим и,

как его полная, более облагороженная форма, в известной степени эквивален-

тен понятию «тот самый нолдо», некто, выдающийся в своем народе»; кроме

того, отец отмечал, что «это имя никогда не было синдаризировано (синдар-

ская форма была бы Анголод р)».

Насколько значимо созвучие Инголондэ с английским Англия ?

Определенного ответа у меня нет; однако судя по заключительной части ,

Англия входила в число крупных островов, сохранившихся после уничтоже-

ния Белерианда (см. комментарий к § 18).

Владения остальных сыновей Финрода (Финарфина), Ородрета, Ангрода

и Эгнора теперь расположены в сосновых нагорьях, впоследствии названных

Таур-на-Фуин.

Совершенно новой подробностью является отрывок касательно гно-

мов и примечательное утверждение о том, что Феаноринги «воевали с» гно-

мами Ногрода и Белегоста, впоследствии пере-

правленное на «общались с»;

что в конечном итоге приводит к ситуации «Сильмариллиона» (стр. 113):

Карантир, хотя и с презрением, но с немалой выгодой для себя торговал

с гномами в Таргелионе. Более раннее представление о гномах (см. . 247)

в ходе написания «Квенты» еще существовало: хотя гномы «Морготу не

служат», они «во многом более схожи с его народом» (весьма нелестное утверждение!); они по природе своей враждебны номам, и те столь же

естественным образом ведут с ними войну. Гномьи города Ногрод и Белегост

восходят к «Сказанию о Науглафринге», где гномы зовутся науглат (науглир

в , наугрим в «Сильмариллионе»); однако в «Сказании» индрафанги — это

гномы Белегоста.

Празднество Объединения, что восходит к «Сказанию Гильфанона» (. 240),

но не упомянуто в (где содержится только ссылка на «встречу» номов с иль-

коринами и людьми), вновь возникает в

(«Празднество Встречи»); оно про-
исходит в Краю Ив, а не близ заводей Иврина, как в «Сильмариллионе». При-
сутствие на празднестве людей из текста выброшено; зато появляется рассказ о
приходе людей через Синие горы (в дополнении названные Эрюдлуин, прим.
3) и о встрече Беора и Фелагунда, который охотился на востоке вместе с Келе-
гормом. Данный отрывок непосредственно предшествует соответствующе-
му фрагменту «Сильмариллиона» (стр. 140): язык людей Фелагунду кажется
странным и незнакомым; Фелагунд берет арфу Беора; песнь Фелагунда испол-
нена мудрости, и потому люди прозвали его «Номом, или Мудростью» (прим.
12). Любопытно отметить, что после того, как отец отказался от этнонима
«ном» (см. . 43–44), он сохранил слово «Ном» у в значении «муд-
рость» в языке народа Беора («Сильмариллион», стр. 141). Упоминается также,
что Беор вплоть до самой своей смерти жил при Фелагунде (а в более позднем
дополнении говорится, что Беоринги жили в

Дортонионе, прим. 14).

Хадор, прозванный Высоким и, согласно позднему исправлению (прим. 11)

Златовласым, появляется впервые; здесь он — один из двух вождей людей,

пришедших через горы в Белерианд. Позже, в то время как в Доме Беора

предводитель остался прежний, а уже после него вводились новые поколения,

в случае Дома Хадора изначальный вождь сдвинулся на одно поколение впе-

ред и был заменен на Мараха; однако оба Дома так и вошли в историю как

Дом Беора и Дом Хадора.

У Хадора, кроме Гумлина (который появляется во втором варианте «Лэ

о детях Хурина» как отец Хурина, . 115, 126), есть еще один сын, по имени Ха-

лет; и это — не просто впервые использованное имя, которому особого значе-

ния не придается. Подразумевается, что изначально дома Друзей эльфов «Ха-

дорингов» и «Халетингов» были одним и тем же домом: сходство имен Хадор

и Халет (хотя в конечном счете Халет стал госпожой Халет) восходит к перво-

му их появлению в тексте в качестве отца и сына. Вписанные карандашом слова: «Халет-охотник, и чуть позже» (прим. 11), скорее всего, должны были идти

за: «Вслед за ними явился», т. е.:

Эти люди пришли в Броселианд первыми. Вслед за ними явился Халет-

охотник, и чуть позже Хадор, и т. д.

Тем самым иллюстрируется эволюция третьего дома Друзей эльфов, впоследствии

названных халадинами; когда же Халет обретает независимый статус как вождь

третьего народа, вторым сыном Хадора становится Гундор (прим. 11). То есть:

9§«КВЕНТА» 175

«Квента»
в исходном виде

«Квента»
с внесенной
правкой

«Сильмариллион»

Хадор Высокий
Халет Гумлин
Хурин Хуор
Хадор Златовласый
Гундор Гумлин

Хурин Хуор
Халет
Охотник
Хадор Златовласый
Гундор Галдор
Хурин Хуор

Морвен получает имя «Эльфийское Сияние»; и возникает связь между Домом Хадора и Финголфином в Хитлуме.

Битва, в результате которой закончилась Осада Ангбанда, уже была описана в Песни (. 212–213) «Лэ о Лейтиан» (март 1928 года); второе описание содержится в Песни «Лэ» (. 275; сентябрь 1930 года). В поздних дополнениях возникают название «Битва Внезапного Пламени» (прим. 19) и присутствие в ней Гломунда (прим. 16) (касательно имени Гломунд см. стр. 60). Здесь упоминается также о бегстве многих Темных эльфов (не номов, как в) в Дориат, в результате чего могущество Тингола возрастает.

Также подразумевается, что Келегорм и Куруфин явились в Нарготронд после Битвы Внезапного Пламени как в уже

существующее убежище, а с ни-

ми пришел их друг Ородрет; это утверждение явно соотносится с более ран-

ним отрывком из (§ 5): «Ородрет, Ангрод и Эгнор же поддержали Феанора»

(в спорах, предшествующих Бегству нолдоли). Предполагается также, что

чертоги Тингола в Дориате послужили прообразом Нарготронда.

С данным вариантом рассказа о том, как Финголфин вызвал Моргота на по-

единок и погиб, ср. «Лэ о Лейтиан», Песнь . Песнь датируется концом сентяб-

ря 1930 года и написана позже данного раздела (см. комментарий к § 10), как

67 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§9

Ср. также исправление «тридцати футов» (размах крыльев Торндора) на

«тридцать фатомов» в § 8 (прим. 7); «тридцать фатомов» в «Лэ» (строка 3618).

видно по ссылке на «золотой клюв» Торндора (строка 3616, наличествует уже

в А-тексте «Лэ») по контрасту с его «когтем» в , переправленным на «клюв»

(прим. 23)*.

Данная версия легенды о Берене и Лутиэн радикально отличается от предыду-

щих разделов «Квенты»: если до сих пор представляла собою независимую рас-

ширенную переработку , то здесь это, по большей части, — сокращенный пере-

сказ «Лэ о Лейтиан». Мелкие расхождения между и «Лэ», на мой взгляд, ника-

кого значения не имеют и объясняются лишь конспективностью изложения.

Однако после описания схватки с Келегормом и Куруфином и «Лэ» суще-

ственно расходятся. В «Лэ» за исцелением Берена (не упомянутым в) следу-

ет спор между ним и Лутиэн (3148 и далее), их возвращение к границам Дори-

ата, после чего Берен уезжает один верхом на коне Куруфина, оставив Хуана

охранять Лутиэн (3219 и далее). Повествование Песни начинается с прибы-

тия Берена к равнине Дор-на-Фауглит и его Прощальной Песни; после того

(3342 и далее) Лутиэн, выехавшая вслед за Береном верхом на Хуане, нагоняет

его, Хуан вскорости приходит к ним со шкурами волка и летучей мыши с Ост-

рова Чародея и дает им совет. В , с другой стороны, сюжет развивается существенно иначе, и разницу сжатостью изложения (здесь, безусловно, весьма значительной) объяснить невозможно: ибо Хуан отправляется на Остров Чародея за шкурами волка и летучей мыши, и только потом Берен и Лутиэн вместе отправляются на Север верхом на коне, до того места, где им приходится надеть обманные личины. Со всей определенностью, это — вариант сюжета, приведенный в «Кратком содержании » этой части «Лэ» (. 273):

Лутиэн исцеляет Берена. Они рассказывают Хуану о своих сомнениях и спорах, Хуан уходит и приносит с Острова Чародея шкуры волка и летучей мыши. Хуан говорит в последний раз.

Они готовятся отправиться в Ангбанд.

Но написана позже, нежели «Краткое содержание », поскольку уже возник мотив, согласно которому Хуану дано заговорить трижды, и третий раз – перед смертью.

Представляется по меньшей мере весьма веро-

ятным, что десятый раздел
был написан, когда текст «Лэ о Лейтиан» продвинулся примерно до того места,
где заходит речь о событиях после обращения в бегство Келегорма и Куруфина
и отречения Хуана от хозяина. Напротив строки 3031 вписана дата «ноябрь
1929», возможно, относящаяся к дальнейшему (см. примечание к данной строке), а следующая дата, вписанная напротив строчки 3220 (возвращение Берена
и Лутиэн в Дориат), — «25 сентября 1930». В течение последней недели сентября
того года мой отец написал небольшую недостающую часть Песни , а также
Песни и , продвинув рассказ от отъезда Берена в одиночестве верхом на
коне Куруфина до того момента, как Кархарот был заколдован у врат Ангбанда;
01–9§§«КВЕНТА» 177
Ср. также внутритекстовые свидетельства, приведенные в комментарии к § 9
касательно того, что эпизод Гибели Финголфина в Песни написан позже соответствующего отрывка в .
а эта часть, согласно вышеприведенному ана-

лизу, еще не была сочинена на
момент написания § 10*. Следовательно, создание , или по крайней мере
большей ее части, почти наверняка относится к 1930 году. Это вполне согласуется с утверждением моего отца (см. стр. 11) о том, что «Очерк» был написан
«ок. 1926–1930 гг.»; поскольку мы уже убедились, что начало написания датируется 1926 годом (. 3), а вставки и исправления, внесенные в него и вошедшие в , по всей видимости, приходятся на последующие годы. Утверждение
в касательно того, что «в лэ о Лутиэн рассказывается все как есть, о том, как
приехали они к вратам Ангбанда», должно быть, предвосхищает продолжение работы над «Лэ», что отец на тот момент обдумывал.

Отсюда и далее встречаются мелкие сюжетные расхождения между
и «Лэ». Так, в прозаической версии Моргот «произвел» (а не вывел) Кархарота
(ср. «Краткое содержание » «производит», «Краткое содержание » «производит» > «выбирает», . 293–294). Имена волка,

Боросайт, Вечноголодный,

и Анфауглин, Алчные Челюсти (дополнение, приведенное в прим. 9), не встре-

чаются ни в «Кратких содержаниях», ни в «Лэ»; зато второе, в форме Анфауг-

лир, вновь возникает в «Сильмариллионе» (стр. 180) с тем же значением.

В прозаической версии Лутиэн восхваляется за то, что сбросила личину

и назвала свое истинное имя, притворившись, «будто ее захватили в плен вол-

ки Ту», в то время как в «Лэ» Лутиэн сперва утверждает, будто она — Турингве-

тиль, посланная Ту гонцом к Морготу, и складывается впечатление, что ее об-

лачение летучей мыши спадает с нее по повелению Моргота (строки 3959–3965)

и что Моргот понимает, кто она такая, даже при том, что своего имени она не

называет. В этих подробностях согласуется скорее с «Кратким содержанием

», где Лутиэн и впрямь объявляет о том, кто она, и «сбрасывает обличие ле-

тучей мыши» (. 305). В «Лэ» не говорится, что «она… бросила ему в лицо ма-

гическое одеяние» (однако в «Сильмарилли-

оне», стр. 181, «Лутиэн взмахнула перед взором Моргота своим плащом»); притом в прозаической версии содержится примечательная деталь: орки втайне потешаются над падением Моргота с трона. В Берен метнулся вперед, скидывая с себя волчью шкуру, едва Моргот рухнул, а в «Лэ» Лутиэн вынуждена приводить его в себя, ибо Берен погружен в забытье. Объяснение поломки кинжала Куруфина гномьим «вероломством» соответствует, тем не менее, стихотворной версии («сделанный вероломными кузнецами Ногрода», строка 4161) — эта подробность в «Сильмариллионе», конечно же, отсутствует; в то время как тот факт, что звук ломающегося кинжала будит спящих, согласуется с А-текстом «Лэ» (строки 4163–4166), но не с переработанной версией В, где обломок ранит Моргота в лоб.

С того момента, на котором заканчивается «Лэ» (Волк откусывает Берену кисть), изложение возможно сравнить с «Краткими содержаниями». «Скитания и отчаяние» Берена и Лутиэн и «то, как

спас их Хуан», со всей отчетливостью соотносят с «Кратким содержанием » (. 312), а приписка на полях

(прим. 11) о том, что их спас Торндор, они пролетели над Гондолином и были

опущены на землю в Бретиле, соответствует краткому позднему наброску,

приведенному в . 309. Последовательность событий в Дориате — то, что

набег Болдога предшествует посольству Келегорма к Тинголу, — согласуется скорее с «Кратким содержанием » (. 310), нежели с «Кратким содержанием »

(. 311), где воинство Тингола, выступившее против Нарготронда, сталкивается

с Болдогом; но с «Кратким содержанием » совпадает во множестве деталей,

таких, как участие Белега и Маблунга в битве с Болдогом и изменившееся мнение

Тингола о Берене.

В конце данного раздела Земля Умерших, что Живы, обретает, благодаря поправке, приведенной в прим. 15, свое окончательное местоположение в

Осси риан де, а также возникает название Гверт-и-Куина38 для Умерших, что

Живы (дальше в исходном варианте , в § 14, фигурируют названия Ассариад и

Куильвартиэн, ср. и·Куиль вар тон «Утраченных сказаний»). Касательно назва-

ния Гелейдиан для Бро се лиан да/Бе ле риан да, что содержится в данной правке,

см. комментарий к § 9.

Касательно утверждений в конце данного раздела относительно судьбы

Лутиэн и «долгого срока жизни и радости», дарованного Берену и Лутиэн Мандо сом, см. комментарий к § 14.

В начале раздела возникает подробность, не имеющая отношения к истории

Берена и Лутиэн: утверждается, будто Беор погиб в Битве Внезапного Пламени;

с другой стороны, в § 9 «Беор до самой своей смерти жил при Фелагунде». Это

можно понимать так, что Беора настигла смерть на службе у Фелагунда в то самое

время, когда его сын Барахир Фелагунда спас; но такое объяснение весьма натяну-

то (тем более что в более позднем варианте легенды Беор со всей определенностью

умирает от старости, чему немало изумлялись эльфы, ставшие свидетелями этой

смерти, «Сильмариллион», стр. 149). Гораздо более вероятно, что здесь мы имеем

дело с несоответствием в пределах , тем более удивительным, что эти два от-

рывка не так уж далеко отстоят друг от друга.

Касательно исправления «Второй Битвы» на «Третью Битву» (прим. 1) см.

комментарий к § 9; а с исправлением Тинфанга Трелина Тинфанга Гелиона (прим.

12) ср. строку 503 в «Лэ о Лейтиан», где имеет место такая же замена.

11

В данном фрагменте «Квента», в том, что касается и структуры и, по большей

части, формы выражения, превращается в первый, черновой набросок главы 20

(«О Пятой Битве») «Сильмариллиона».

Здесь возникает мотив неразумной и преждевременной демонстрации

Майдросом собираемых сил: в результате Моргот предупрежден о том, что проис-

ходит в рядах его врагов, и успевает выслать своих шпионов к людям с Востока –

хотя в первоначальном варианте это менее

самоочевидно, нежели в перераба-
танной версии, приведенной в примечании 14; и даже тогда две фазы войны не так
отчетливо разграничены. Этот эпизод еще обрастет дополнительными подробно-
стями: в «Сильмариллионе» о приходе восточан в Белерианд рассказывается раньше (стр. 157; ср. прим. 1 к данному разделу) и говорится, будто некоторые из них

38 Второй элемент слова написан с заглавной буквы только здесь; возможно, ошибка редактора. (Прим.
перев.).
Утверждение о том, что «Моргот вывел вперед одного из герольдов... и убил
его на равнине», на мой взгляд, никоим образом не подразумевает, что Моргот
вышел из крепости и проделал это собственноручно; «Моргот» здесь скорее означает «слуги Моргота, исполняющие его волю».
хотя и не все, «втайне уже подпали под власть Моргота и теперь пришли по его
зову»; тем самым проникновение «соглядатаев и смутьянов» упростилось, ибо
«вероломные предатели из числа людей,

втайне переметнувшиеся на его сторону, были до поры посвящены во многие секреты сыновей Феанора» (стр. 189).

И хотя эти шпионы Моргота, как утверждается в (переработка, приведенная в прим. 14), являлись главным образом к сыновьям Улфанга, и хотя Бор и его сыновья уже упомянуты, о верности сыновей Бора, убивших Улфаста и Улварта в разгар битвы («Сильмариллион», стр. 193), здесь не говорится.

Теперь в событиях принимают участие и гномы, пусть только как поставщики оружия; но в они изображены как народ расчетливый и даже циничный («мы же ни с одной из сторон дружбы не водим — до тех пор, пока одна из них не одержит верх»), руководствующийся исключительно соображениями выгоды. В «Сильмариллионе» гномы вступили в войну на стороне Маэдроса и «стяжали великую славу»: владыка Белегоста Азагхал ранил Глаурунга, когда дракон переполз через него (стр. 193). Но думаю, что на данный момент отец не помышлял о том, чтобы горные гномы активно

участвовали в войнах эльфов.

В то время как в (в поправке к § 11, прим. 1) говорится лишь то, что «Ородрет не желает прийти из-за Фелагунда, брата своего», в уже появляется небольшой отряд из Нарготронда, который отправился на войну под знаменами Финвега (Фингона), «и никто из них не вернулся назад, кроме одного». Во главе отряда стоит Флиндинг сын Фуилина, что фигурировал в раннем «Сказании о Турамбаре» и «Лэ о детях Хурина»: тем самым он обзаводится историей более подробной до того, как бежит из рудников Мелько и встречается с Белегом в лесу

Ночи. В сказании, равно как и в поэме (см. . 53), говорится лишь то, что он был

из народа родотлим (из Нарготронда) и его захватили в плен орки. В ходе поздней правки в (прим. 7) он становится Гвиндором сыном Гуилина. Однако примечательно, что, хотя яростную атаку номов Нарготронда, в результате которой

номы прорвались в самый Ангбанд и Моргота, восседающего на троне, обуял

страх, возглавил Флиндинг/Гвиндор, его герои-

ческий пыл пока что не имеет под
собою никакой веской причины: герольд Финвега/Фингона, убитый на равнине
Дор-на-Фауглит с целью спровоцировать эльфов Хитлума напасть на отвлекающие силы Моргота, по имени не назван*. На следующем, финальном этапе герольд станет Гельмиром из Нарготронда, братом Гвиндора, захваченным в плен
в Битве Внезапного Пламени; именно скорбь об утрате Гельмира заставила
Гвиндора покинуть Нарготронд и отправиться на войну вопреки воле Ородрета
(«Сильмариллион», стр. 188). Тем самым Флиндинг/Гвиндор, задуманный задолго до того и для совсем другой истории, в конце концов, в прошлом оказывается невольной причиной поражения в великой битве и гибели нолдорских королевств в Средиземье.
Описание поведения народа Халета в переработанном отрывке,
приведенном в примечании 7, свидетельствует о том, что на этот
счет отец пребывал в сомнениях: они приготовились к

войне, а затем остались в чаще, и на битву отправились немногие, «из-за
раны, нанесенной Берену в лесу» (ср. «и припомнили люди ту рану сынам Феанора», § 10; «люди припомнили при Выступлении», «Лэ о Лейтиан», строка 3103). В конце концов первая версия возобладала: «В лесу Бретиль Халмир,
правитель народа Халет, созвал своих воинов, и те вострили боевые топоры»;
а в битве «пали почти все мужи народа Бретиля — не суждено им было вернуться в свои леса» («Сильмариллион», стр. 189, 192).
В том же самом отредактированном фрагменте присутствует более поздний
мотив основания Гондолина до Битвы Бессчетных Слез, в то время как Тургон
выступает «нежданным» и с большим воинством. Пожалуй, странно то, что
в последующем переработанном отрывке (прим. 14) Майдрос «назначил день
и послал весть Фингону и Тургону», и «Фингон, и Тургон, и люди Хитлума... собрались, готовые к выступлению, на западе, у

края Жаждущей равнины», что
вовсе не подразумевает, будто Тургон только что прибыл, но скорее возвраща-
ет нас к более ранней версии (в , прим. 1, и в в изначальном ее виде), согласно которой Тургон был одним из предводителей Западных эльфов с самого начала приготовлений к войне («все армии Хитлума... готовы были явиться по
его зову, а во главе тех армий стояли Финвег и Тургон, и Хуор с Хурином»). Похоже на то, что исправленный текст представляет собою промежуточный вариант: теперь Тургон выступает из Гондолина, уже давно существующего, однако является не в последний момент, в самый день битвы, как в более поздней версии: он приходит безусловно нежданным, однако заблаговременно,
чтобы принять участие в последних стратегических приготовлениях.

От мотива вызова Морготу — пения серебряных труб, призывающих его армию на бой, — отец впоследствии отказался, зато отвлекающий маневр Моргота, «воинство, великое, и все же не слишком»

сохранился, равно как и пре-
достережение Хурина против преждевременного выступления. Вышедшая
из-под контроля атака эльфов Хитлума и их союзников спровоцирована точ-
но так же, как и в более позднем варианте, хотя в все еще отсутствует важ-
ная деталь: тот, кого убили на глазах у эльфов, приходился братом Гвиндору
из Нарготронда; в повествовании говорится о первоначальном успехе во-
инств Хитлума, о том, как планы Моргота едва не потерпели крах, как знаме-
на Финвега (Фингона) стремительно пронеслись через всю равнину к самым
стенам Ангбанда. Завершающие этапы битвы в пересказываются менее
подробно, но основная структура наличествует; при этом по-прежнему отсу-
тствует ряд подробностей, таких как смерть Фингона от руки Готмога (хотя
упомянуто о том, что из рассеченного шлема Фингона вырвалось пламя: дан-
ный мотив восходит к «Лэ о детях Хурина»; оттуда же заимствована формули-
ровка «Финвег (Фингон) пал в пламени мечей»,

см. . 103), гибель людей Бре-
тиля в арьергарде (см. выше), присутствие гномов Белегоста (а также смерть
Азагхала и ранение дракона) и судьбоносные речи Хуора и Тургона, подслушанные Маэглином («Сильмариллион», стр. 194).

Об участии Гломунда в Битве Бессчетных Слез говорилось
11§«КВЕНТА» 181
в позднем дополнении к тексту (§ 13, прим. 3); теперь этот мотив включен
в повествование ; предыдущее появление дракона в Битве Внезапного Пламени оговаривается в дополнении к § 9 (прим. 16) и здесь упоминается снова
(прим. 17) — формулировка «вторая битва Севера» объясняется тем, что Славная
Битва, Дагор Аглареб, ставшая второй по счету битвой, еще не возникла. Однако согласно , дракон «до поры не обрел еще всей полноты своей мощи» в Битве Бессчетных Слез; позже он явлен вполне возмужавшим уже в Битве Внезапного Пламени («Сильмариллион», стр. 151), а первое появление юного дракона

из Ангбанда отнесено в прошлое еще более далекое (там же, стр. 116–117).

Драконий шлем Дор-ломина заимствован из «Лэ о детях Хурина» (см. .

26, 126), где во второй версии сказано, что шлем — работы Тельхара, и

Если б он Хурин надел его, дабы защитить голову

В тот ужаснейший день, от удара смерти! (665–666)

Но только теперь драконий гребень шлема оказывается сделан по образу

Гломунда. Впоследствии история шлема обогатилась многими подробностями:

в «Нарн и Хин Хурин» («Неоконченные предания», стр. 75) говорится, будто

Тельхар (что родом из Ногрода, а не из Белегоста, как в) сработал его для

Азагхала из Белегоста, а тот подарил шлем Маэдросу, Маэдрос — Фингону, а

Фингон — Хадору, от которого шлем перешел по наследству к внуку Хадора Хурину. В «Нарн» утверждается, что Хурин на самом деле ни разу не надевал этого шлема; и что люди Хитлума говаривали: «Золотой змей Ангбанда не чета

Дракону Дорломина» — фраза эта восходит к соответствующему отрывку из :

«Их дракон не чета нашему». Карандашная пометка в начале § 12 в (прим. 1)

указывает, что Шлем следует ввести в повествование позже, в тот момент, ког-

да Морвен отсылает его Тинголу, как в «Сильмариллионе» (стр. 199).

В тексте возникают и другие мелкие детали, как, например, совет Мелиан вер-

нуть Сильмариль сыновьям Феанора («Сильмариллион», стр. 189), и, в дополне-

ниях к тексту, участие в великой битве эльфов Фаласа в составе западных во-

инств (прим. 14), и особые ненависть и страх, внушаемые Морготу Домом Фин-

голфина (прим. 23; «Сильмариллион», стр. 196, где, однако ж, причинами тому

служит дружба этого рода с Улмо и раны, нанесенные Морготу Финголфином, –

и Тургон, сын Финголфина). В правке к (прим. 6) имя Келегорм знаменует на-

чало долгих колебаний между этой формой и вариантом Келегорн.

Упоминание о «Темных эльфах — кроме тех, что из Дориата», вставших под

знамена Майдроса, свидетельствует о том, что мой отец по-прежнему как са-

мо собою разумеющееся использовал этот термин по отношению к народу

Тингола; ср. «Указатель» к «Сильмариллиону», статья «Темные эльфы».

12

Совершенно очевидно, судя по множеству дословных повторов

формулировок, что, создавая вариант сказания о Турине

28 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§§11–12

В «Сказании» Айрин — подруга Морвен (. 93); в и она приходится Морвен

родственницей; в «Сильмариллионе» (стр. 198) и «Нарне» (стр. 69) она в родстве

с Хурином.

Турамбаре для , отец держал перед глазами «Очерк»; а многие фразы, во-

шедшие в опубликованный «Сильмариллион», впервые встречаются именно

здесь. Отдельные подробности повествования заимствованы из «Лэ о детях

Хурина», однако в опущены. Утверждение , повторяющее фразу из о том,

что «о судьбе Турина повествуется в “Детях

Хурина”», вне всякого сомнения,

свидетельствует, что отец на тот момент еще не отказался от мысли однажды

закончить поэму.

В этой первой из двух частей, на которые здесь поделена история Турина,

отметить стоит лишь несколько мелких деталей. , при том, что она гораздо

подробнее , все еще представляет собою не более чем краткий конспект; мотив Драконьего шлема целиком и полностью опущен (см. прим. 1 и коммен-

тарий к § 11), равно как и эпизод с двумя престарелыми провожатыми Турина

и возвращением одного из них к Морвен: проводники (Халог и Майльгонд в

) здесь по имени не названы. Жена Хуора Риан уже появилась в дальше по

ходу повествования (§ 16).

Айрин, жена Бродды и родственница Морвен, фигурировавшая в раннем

«Сказании», вновь вводится в сюжет (она упоминается в § 13, но по имени

не названа)*; помогает она Морвен втайне, что, возможно, свидетельствует о

постепенном ухудшении характера Бродды и

превращении его в тирана и
притеснителя (см. . 127), хотя дальше в по-прежнему утверждается, что
Морвен, покидая дом, поручила ему все свое добро (здесь в текст впоследствии была внесена правка, § 13, прим. 5). Здесь же встречается выражение
«пришлые люди», сохранившееся в термине «Пришлецы», что используется в
«Нарн», а также любопытная подробность: восточане боялись Морвен и перешептывались, будто она — ведьма, владеющая эльфийской магией.

В том, что касается рассказа о пребывании Турина в Дориате, об убийстве
Оргова и о банде изгоев, здесь никаких новых подробностей в сущности не
возникает. Предатель Блодрин теперь оказывается номом и, согласно более
позднему дополнению (прим. 5), принадлежит к Дому Феанора; в «Лэ» (как и
в) не вполне ясно, кто он такой, кроме того, что он — эльф, воспитанный среди гномов и за это время обратившийся ко злу (. 52).

В отрывке, где речь идет о Таур-на-Фуин, возни-

кает новая деталь: орочья
банда, захватившая Турина, «надолго задержалась в тех землях, промышляя
грабежом на востоке среди людей»; то же самое говорится и в «Сильмариллионе» (стр. 206): орки «задержались в пути, чтобы поохотиться в тамошних землях, ибо на севере не опасались они погони». Эта подробность со всей очевидностью подсказана ощущением, что Белег никогда не нагнал бы орков, если бы
те спешно возвращались в Ангбанд; но и в , и в они быстро двигались через
Таур-на-Фуин, причем в это объясняется «гневным посланием Моргота».

В дополнении касательно Белегова меча (прим. 10) впервые заходит речь о
его необычной природе; фраза «откованный из железа, что упало с небес слепящей звездой: клинок тот резал любое железо, добытое в земле», содержится и в

21§«КВЕНТА» 183

Из текста «Нарн» не явствует, что Турин, швырнув Бродду через стол, действительно намеревался его убить.

«Сильмариллионе», хотя и в ином месте (стр.

201), где о происхождении меча
рассказывается подробнее.
13
Во второй части истории Турина в содержится несколько существенных
новых подробностей.
Теперь утверждается, что имя Файливрин для Финдуилас придумал Флин-
динг (Гвиндор); в «Лэ» содержатся строки:
хрупкая Финдуилас, которую Файливрин,
мерцающим отблеском на зеркальных заводях
озера Иврина, влюбленные эльфы
нарекли заново. (. 76, строки 2175–2178)
В Нарготронде имя Турина «Черный Меч» передается как Мормаглир, а не
Мормакиль, как в (ср. «Сказание о Турамбаре», . 84: «Отсюда — имя Тури-
на среди номов, каковые звали его Мормагли либо Мормакиль, согласно наре-
чию своему»). Окончательной стала форма Мормегиль. Теперь утверждается
со всей определенностью, что, хотя слухи о Черном Мече Нарготронда дошли
до Тингола, «имени Турина не произносилось»; однако по-прежнему нет ни-
каких намеков на то, что Турин намеренно

скрывал, кто он.

В тексте не говорится, что место, где номы Нарготронда потерпели пораже-

ние, находится между реками Гинглит и Нарог («Сильмариллион», стр. 212);

номы разгромлены «на Хранимой равнине к северу от Нарготронда», и, как бу-

дет видно из дальнейшего, поле битвы на тот момент располагалось к востоку

от Нарога, а не на треугольном участке земли между Нарогом и Гинглитом.

Создается ощущение, что предсмертные упреки Флиндинга (Гвиндора) каса-

лись Финдуилас. Действительно, здесь нет никаких указаний на то, что прово-

димая Турином политика открытой войны встречала в Нарготронде какое-ли-

бо противодействие, равно как и на то, что именно эта политика выдала Нар-

готронд Морготу; но поскольку оба этих эле-мента целиком и полностью

представлены в «Сказании о Турамбаре» (. 83–84), их отсутствие в можно

списать на краткость изложения. Здесь в также не говорится о мосте через

Нарог (см. , прим. 1 и 5 к§ 13), однако позже в

этом же разделе о мосте упоминается в том смысле, что он обернулся погибелью для эльфов Нарготронда.

Ородрет убит в Нарготронде, а не на поле боя, как в «Сильмариллионе».

Во внесенном в исправлении (прим. 9) подразумевается смена мотивации Турина при убийстве Бродды. В «Сказании» Турин отрубает Бродде голову, ясно и недвусмысленно мстя «богатею, что добавляет вдовью толику к своему изобилию» (. 90); в переработанном отрывке (как впоследствии в «Сильмариллионе», стр. 215, и еще более отчетливо — в «Нарн», стр. 107–108) поступок Турина вызван отчасти яростью и мукой при осознании того, что дракон его обманул*.

В то время как в Лесные люди помещены «к востоку от Нарога», в они

живут «в зеленых лесах близ реки Тайглин, что протекает через земли Дориата, прежде чем влиться в полноводный Сирион»: причем о Тайглине и о «Дориате за Сирионом» в текстах упоминается впервые (хотя оба обозначены на

самой ранней карте к «Сильмариллиону», см. стр. 222, 224). Как я уже отмечал

в связи с соответствующим отрывком , странно, что, в то время как в «Ска-

зании» у Лесных людей, когда Турин присоединяется к ним, уже есть вождь

(Бетос), так же, как и в более позднем варианте истории, в Турин «собрал но-

вый народ». В оговаривается происхождение Лесных людей: это «остатки

народа Халета», причем на тот момент Халет — сын Хадора и дядя Хурина, и

дома «Хадорингов» и «Халетингов» совмещены воедино, как уже было в § 9;

но, как и в , Турин немедленно становится их правителем. Здесь появляется

Брандир Хромой, сын Хандира сына Халета, заменяя Тамара (сына вождя Бе-

тоса) из «Сказания о Турамбаре», который по-прежнему фигурирует в , и го-

ворится, что Брандир «по решению лесного народа передал власть Турину»;

однако более поздний вариант сказания отличает важная подробность: Бран-

дир остается номинальным правителем вплоть до своей смерти, хотя Турин и

не принимает его во внимание.

Здесь впервые упоминается о том, что Турин напрасно искал Финдуилас,

вернувшись из Хитлума, и впервые сообщается об участи Финдуилас; в «Ска-

зании» и в ничего не говорится о том, что с нею сталось. Финдуилас назва-

на «последней из рода Финрода» (впоследствии Финарфина), поскольку Гала-

дриэль еще не появилась.

Повествование также приближается к более позднему варианту в том, что

Ниэнор сопровождает выезжающий из Дориата отряд переодетой (см. . 128);

«возвышенность… поросшая деревьями» в «Сказании» и «гребень холма» в

теперь становятся «поросшим деревьями холмом Соглядатаев». Однако в

одна только Морвен была оставлена на холме Соглядатаев безопасности ради;

ничего не говорится о том, что именно делала Ниэнор до того момента, как

столкнулась с Гломундом на берегах Нарога (а не на Холме, как в последующих

версиях). Здесь отходит и от «Сказания», и от более позднего варианта ле-

генды, где Морвен и Ниэнор держались вместе до тех пор, пока не поднялся

созданный драконом туман; однако текст ближе к позднему варианту,

поскольку Ниэнор повстречалась с драконом одна (о трактовке этого эпизода

в см. комментарий). По всей видимости, на данной стадии развития легенды

о присутствии Ниэнор в отряде не подозревал никто, в том числе и ее мать, –

знал только дракон; в более позднем варианте девушка была разоблачена у пе-

реправы близ Сумеречных озер («Сильмариллион», стр. 217; «Нарн», стр.

114–115). «Мотив Маблунга» по-прежнему отсутствует вовсе; и следует отме-

тить, что Морвен благополучно доставили обратно в Тысячу Пещер, откуда

она впоследствии ушла куда глаза глядят, обнаружив, что Ниэнор пропала. –

Мост через Нарог, по всей видимости, остался невредим даже после разграбле-

ния города (в «Сильмариллионе» Глаурунг разрушил мост, стр. 214).

В одном из исправлений, внесенных в (прим. 14), впервые возникает

новое название для Серебряной чаши — Келеброс, в переводе «Сребропенный»;

но в (а также и в) водопад по-прежнему находится на самом Тайглине (см.

. 132). Позже название Келеброс присваивается притоку, на котором

располагается водопад; а водопад именуется Димрост, Лестница Дождя.

31§«КВЕНТА» 185

В эпизоде с убийством дракона шестеро (не двое, как впоследствии) спутников Турамбара по-прежнему при нем, как и в , и в исходном «Сказании» (.

106); хотя в они не столько единственные соратники, которых сумел отыскать

Турамбар, сколько сами «умолили Турина взять их с собой». В «Сказании» отряд из семерых человек вскарабкался по противоположному склону ущелья ввечеру и затаился там на всю ночь; а на рассвете второго дня, когда дракон стронулся с места и принялся перебираться через расщелину, Турамбар обнаружил,

что при нем остались только трое; когда же им пришлось вновь спускаться вниз

к руслу реки, чтобы вскарабкаться под самое

брюхо Глорунда, у этих троих не-
достало смелости вновь подняться наверх. Турамбар сразил дракона при свете
дня; Ниниэль пришла к ущелью на второй вечер и бросилась в водопад на рас-
свете третьего дня; а Турамбар покончил с собой ближе к вечеру того же дня. В
единственным указанием на время является тот факт, что все шестеро спутни-
ков Турамбара покинули его ночью, что провели, затаившись под самым высту-
пом противоположного склона ущелья. В все шестеро бросили Турамбара
еще в первую ночь, так же, как и в , а сам он провел весь последующий день,
удерживаясь на скалистом склоне; Гломунд стронулся с места и стал переползать
через ущелье на вторую ночь (отец со всей отчетливостью хотел, чтобы убийст-
во дракона произошло в темноте, но сперва добился этого тем, что растянул
время, проведенное Турамбаром в расщелине). Однако Ниниэль пришла и оты-
скала Турамбара, и бросилась в водопад в ту же самую ночь. Таким образом, ва-
риант приближен к «Сильмариллиону» и

«Нарн»; требовалось только сокра-
тить время до того момента, как дракон начнет переползать через ущелье, так
чтобы все события уложились в одну ночь и следующее утро. — В , по всей ви-
димости, предполагается, что Гломунд в предсмертной агонии перебросил тело
обратно на тот склон, с которого полз: он «в муке прянул назад... и так и не доб-
рался до владений лесных людей». Если это так, то Ниниэль, чтобы оказаться
рядом с Турамбаром, должна была переправиться через ущелье. В «Сказании»
(. 107) со всей определенностью говорится, что « дракон уже почти перебрал-
ся через расщелину, когда пронзил его Гуртолфин, и теперь он перекинул тулово на дальний берег», так же, как и в последующих версиях.

О том, что Ниниэль ждала ребенка от Турамбара, теперь говорится непосредственно в тексте в исходном его варианте (в «Сказании» и в этот мотив
возникает лишь в поздних дополнениях).

В «Сказании» (. 111) Турамбар покончил с собой на поляне у Серебряной

Чаши; ни в , ни в не уточняется, где именно он умер, хотя в обоих текстах

похоронили его близ Серебряной Чаши. — В самом конце в впервые появ-

ляется название Нен-Гирит: «Впоследствии же люди стали называть то место

Нен-Гирит, Вода Дрожи». В «Сильмариллионе» (стр. 220), в эпизоде, где опи-

сывается, как Ниэнор у Димроста, водопада на реке Келеброс, охватила неуем-

ная дрожь, сообщается, что по этой причине «после место это называли не

иначе как Нен Гирит»; и в «Нарн» (стр. 123) — что «с того дня»39 его прозвали

Нен Гирит. Эти фрагменты можно истолковать так, что водопад Келеброса

переименовали в Нен Гирит только потому, что Ниэнор, когда она впервые

оказалась там, охватила дрожь. Но это явная нелепость; событие само по себе,

без последствий, слишком ничтожно для того, чтобы дать месту новое имя, –

слишком ничтожно даже для включения в повествование или для упомина-

ния в легенде, если бы не последствия; в легенде места не переименовывают

39 НП, стр. 123.

только потому, что кто-то, пусть даже персонаж весьма значимый, продрог

там насквозь. Со всей очевидностью главное здесь — это элемент пророчества,

а он восходит к «Сказанию», где еще до того, как возникло название Нен Ги-

рит, Ниэнор, «не зная почему, исполнилась ужаса и не смогла взглянуть на

прелесть пенящихся вод»40 (. 101), и в исходной версии и Ниэнор, и Турам-

бар оба приняли смерть в этом самом месте (см. . 134–135). Полагаю, что фра-

зу в «Нарн» «с того дня» следует понимать как «с того времени», «после того,

как свершились события, которые сейчас будут изложены». В «Неоконченных

преданиях» (стр. 149, прим. 24) я отмечал:

Можно предположить, что только после всех этих событий, когда Турин и

Ниэнор погибли, люди вспомнили этот ее приступ дрожи и поняли, отче-

го он напал на нее, и тогда-то Димрост и переименовали в Нен Гирит; но в

легенде всюду употребляется название Нен

Гирит.41

Практически наверняка использование названия «Нен Гирит» в более позд-

них версиях до того, как произошли события, по всей видимости, его подска-

завшие, объясняется так же, как отец объяснял имя Маблунг: в одной из весь-

ма поздних работ он отмечал, что, когда Маблунг извлек Сильмариль из брю-

ха Кархарота,

кисть Берена с самоцветом оказались столь тяжелы, что руку самого Маб-

лунга потянуло вниз и пальцы разжались, выронив содержимое на землю.

Говорилось, будто имя Маблунга («с отяжелевшей рукой») оказалось про-

роческим; но возможно, это — прозвище, подсказанное данным эпизодом,

причем впоследствии герой вошел в легенду именно под ним.

Я ничуть не сомневаюсь, что версия демонстрирует исходную концепцию:

Ниэнор, оказавшись у водопада Келеброс, задрожала от непроизвольного, од-

нако ж пророческого страха; именно там она и ее брат погибли ужасной смер-

тью; а после их смерти водопад переименовали в Нен Гирит, Воду Дрожи, по-

скольку стал понятен смысл происшедшего. «Впоследствии» и «с того дня»

водопад получил это название; но в легенде, где все происходящее хорошо из-

вестно как историку, так и его аудитории, название более позднее стало обоб-

щением, точно так же, как имя Маблунга.

14

В начале данного раздела становится ясно, что Мим оказался в Нарготрон-

де отнюдь не во времена дракона, поскольку «обнаружил, что чертоги и сокро-

вища Нарготронда остались без призору». В «Утраченных сказаниях» отец, вне

всякого сомнения, не видел особой необходи-мости «объяснять» присутствие

Мима: Мим просто был там, как сюжетообразующий элемент, подобно

карлику Андвари в скандинавской легенде о Вельсунгах. Однако в предпри-

нята первая попытка включить его в развивающуюся концепцию гномов Сре-

диземья: они расселились по Белериандy, придя с Синих гор, после Битвы

41–31§§«КВЕНТА» 187

40 УС , стр. 101.

41 НП, стр. 149.

Бессчетных Слез. (В конечном итоге необходимость «объяснить» Мима привела к возникновению концепции Малых гномов). Однако утверждение , согласно которому о гномах речь в преданиях древнего мира заходит только сейчас, по всей видимости, вступает в противоречие с ранними фрагментами: с § 9,

где говорится, что Феаноринги воевали с гномами Ногрода и Белегоста, и с § 11,

где речь идет о том, как гномы снабжали оружием армии Союза Майдроса.

В данном тексте при Миме есть несколько сотоварищей; все они вместе с

Мимом гибнут от руки изгоев из отряда Хурина, которых сам Хурин «пытался

остановить»; в «Сказании о Турамбаре» (. 113) Мим был один, и смертельный

удар нанес ему не кто иной как Урин. В «Сказании» отряд Урина, достаточно

многочисленный, чтобы заслуживать названия «воинства», отнес сокровище

Нарготронда в пещеры Тинвелинта в бессчет-

ных мешках и грубых сундуках (в
то время как в нет никаких указаний на то, как именно сокровище попало в
Дориат, и после убийства Мима изгои уже не упоминаются). В от изгоев Ху-
рина автор избавляется столь же легко, сколь ими и обзавелся: «все до одного...
либо умерли, либо погибли в драках, перессорившись по дороге», причем
смерти эти списываются на проклятие Мима; а поскольку теперь Хурин в оди-
ночестве добирается до Дориата и получает помощь Тингола в переноске со-
кровищ, отряд изгоев в развитии сюжета особой роли не играет. Сражение в
чертогах Тинвелинта между изгоями и лесными эльфами, не упомянутое в ,
теперь устранено вовсе (учитывая, что в имеет место еще одна битва в чер-
тогах, между эльфами и гномами, первую драку потребовалось бы убрать в
любом случае, чтобы Менегрот не превратился в место сплошных побоищ).

Однако проблема остается: как именно золото попало в Дориат? Ключевая
мысль состояла в том, что Хурин, сокрушенный

и уничтоженный тем, что видел
(или тем, что позволил ему увидеть Моргот), и истерзанный обидой и горем,
должен швырнуть сокровище Нарготронда к ногам Тингола в жесте величайше-
го презрения к трусливому и жадному королю (а именно таким предстает Тин-
гол в глазах Хурина). Однако новый вариант со всей очевидностью неудовлет-
ворителен: если Хурин вынужден просить само-
го короля послать за золотом,
при помощи которого затем Тингола предстоит унизить, жест тем самым ли-
шается всякого эффекта; кроме того, сложно вообразить разговор между Хури-
ном и Тинголом в тот момент, когда Хурин впервые появляется в Дориате и
объявляет о наличии сокровища.
Как бы то ни было, золото принесено в Дориат, и во всех версиях Хурин
уходит восвояси; в — того ради, чтобы утопить-
ся в западном море, так и не
разыскав Морвен.
Комментируя соответствующий раздел , я уже говорил, что, возможно,
отец к тому времени решил упростить сюжет-

ную линию нарготрондского
золота, включенную в «Сказание о Науглафринге». В , представляющей собою повествование вполне связное, хотя и краткое, отсутствие Уфедина
можно воспринимать как ясное указание на то, что этот персонаж отвергнут,
а вместе с ним, самоочевидно, и многие запутанные подробности взаимоотношений короля с гномами. Таким образом, история радикально упрощается. Тингол желает, чтобы принесенные Хурином золотые слитки пошли в работу; он посылает за лучшими мастерами земли, за гномами
88 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§14
Ногрода и Белегоста; и те, явившись, вожделеют сокровищ и Сильмариля и замышляют завладеть ими. Главный довод пришлецов — то, что сокровище по праву
принадлежит гномам, поскольку было отобрано у Мима, — восходит к «Сказанию
о Науглафринге», где фигурирует в ином контексте (. 230: к этому аргументу
прибегает Наугладур, владыка Ногрода, оправдывая свое намерение напасть на

Тинвелинта).

Об относительном богатстве Тингола или отсутствии такового в не говорится; однако его сокровища перечисляются в «Лэ о детях Хурина» (см. . 26) и в «Лэ о Лейтиан» (. 160–161); отсюда, вне всякого сомнения, — особый акцент на слове «самого» во фразе: «А между тем чары проклятого драконьего клада начали понемногу подчинять себе самого короля Дориата».

В король прогоняет гномов прочь, ничего им не заплатив; ни о каком столкновении в этот момент не идет и речи, а трудно представить себе, что автор не упомянул бы о нем даже при самом радикальном сокращении. Но в история принимает неожиданный оборот. Тингол «поскупился на обещанное гномам вознаграждение», что привело к сражению в Тысяче Пещер, в котором многие погибли с обеих сторон; а «Курган Алчности», что в «Сказании о Науглафринге» был воздвигнут над телами погибших эльфов Артанора после битвы с изгоями из отряда Хурина, теперь стал местом захоронения

гномов и эльфов; форма эльфийского названия Кум ан-Идрисайт (. 223) изменена на Кум-нан-Арасайт.

Как и в , в о разграблении Менегрота гномами по-прежнему говорится

крайне сжато, а ключевые элементы сюжета «Сказания о Науглафринге» здесь не

повторяются; впредь автор к ним уже не вернется. Однако (в придачу к исчезновению Уфедина) похоже на то, что от «огромного воинства» орков, оплаченного

и вооруженного Наугладуром Ногродским (. 230) к тому времени автор тоже

оказался. Разумеется, вся пресловутая сюжетная линия возникла в свете негативного восприятия гномов, столь характерного для ранних работ, и по-прежнему

поддерживается именно этой неприязнью.

Приведенное тут же в географическое описание, подвергшееся значительной

правке, удобнее было бы рассмотреть в связи с первой картой к «Сильмариллиону»;

комментарии по поводу рек Оссириандa и Гномьего тракта я отложу до части ,

стр. 230 и далее. Здесь же достаточно отметить, что местоположение изображен-

ных на карте шести притоков Гелиона (здесь названного Аскар*, что позже было
переправлено на Фленд, а затем на Гелион, прим. 3) в точности соответствует опу-
бликованному «Сильмариллиону», причем на первой карте они поименованы в
том же порядке, в каком представлены в исходной поправке к (прим. 4), до того,
как она в свой черед подверглась редактуре; т.е. Аскар, Талос, Дуильвен, Лоэглин,
Брильтор, Адурант.

Теперь в тексте со всей определенностью говорится о том, что именно Мелиан
предупредила Берена о приближении гномов (см. стр. 62); и благодаря тому, что
Земля Умерших, что Живы, перенесена из «лесов Дориата и Охотничьего нагорья
к западу от Нарготронда», где она по-прежнему помещена в (§ 10), в Ассариад

Возможно, что первые два упоминания названия Аскар в этом разделе представ-
ляют собою всего лишь описки и на самом деле имелся в виду Фленд (> Гелион).

В третьем случае название относится, точно так же, как и на карте, к самому се-
верному из притоков, берущих начало в Синих

горах, впоследствии переименованному в Ратлорион (> Ратлориэль).

41§?КВЕНТА? 189

(Оссирианд) на востоке, перехватить гномов удается куда проще и естественнее:

Каменистый брод (что восходит к «Сказанию о Науглафринге», где он назывался

Сарнатрод) теперь находится на реке, обозначающей границу этой самой земли.

Изменения в географии и в сюжете существенно облегчили структуру повествования.

Теперь наконец-то народом Берена становятся «Зеленые эльфы» (см. стр. 62);

однако история о засаде у брода в излагается так же схематично, как и в ; не

упоминается даже о том, как Науглафринг (> Наугламир) был снят с убитого владыки. Эпизод с затоплением сокровища изложен достаточно близко к варианту

, однако сам факт ношения Науглафринга обретает дополнительный смысл:

предполагается, что Земля Умерших, что Живы, сама по себе стала столь прекрасна и изобильна благодаря присутствию Лутиэн, носящей Сильмариль. Этот

отрывок практически дословно воспроизведен в «Сильмариллионе» (стр. 235).

Со всей отчетливостью он соотносится с эпизодом более поздним, что содер-

жится как в (стр. 152), так и в «Сильмариллионе» (стр. 247): народ, обитающий

в Гаванях Сириона после падения Гондолина, отказался уступить Сильмариль

Феанорингам, ибо «мнилось тамошним жителям, будто в Сильмариле заключе-

на исцеляющая, благодатная сила, что снизошла на дома их и корабли». Однако

Сильмариль был проклят (что может показаться концепцией весьма странной),

о чем Мелиан предупреждала Берена и Лутиэн. В , в отличие от , не сообща-

ется, что Берен втайне сберег Сильмариль; говорится лишь, что они с Лутиэн

его «сохранили». В обоих текстах немедленно следует угасание Лутиэн; и хотя

вновь не связывает эти два факта напрямую (см. стр. 63), сама последователь-

ность фраз наводит на мысль о причинно-следственной связи: « Земля Умерших,

что Живы, уподобилась земле Богов… Однако неизменно упреждала Мелиан

Берена и Лутиэн о проклятии… но Сильмариль они сохранили. И со временем

краткий час расцвета земли Ратлорион пришел к концу. Ибо Лутиэн истаяла, как

и предрек Мандос…».

Утверждения, сделанные в (§§ 10 и 14) касательно судьбы Берена и Лутиэн,

выше были откомментированы достаточно подробно (стр. 63–64). Обратившись

к , мы обнаружим, что в отрывке более раннем (§ 10, где рассказывается о первой

смерти Берена и о молении Лутиэн перед Мандосом) упомянуты песни, согласно

которым Торндор отнес в Валинор Лутиэн живой, однако эта версия тут же опро-

вергается, ибо «издавна утверждалось, будто Лутиэн вскорости истаяла и угасла,

и исчезла с лица земли», и так оказалась в Мандосе: она умерла, как порою случа-

ется умереть эльфам, от горя (см. раннее «Сказание о Тинувиэли», . 40). Мандос

же постановил, что «Лутиэн станет смертной, так же, как и ее возлюбленный, и

должно ей будет покинуть землю еще раз, подобно смертным женщинам». Такая

формулировка кажется вполне однозначной:

подразумевается, что Лутиэн стала
не эльфом с особой судьбой, но смертной женщиной, — и не иначе. Была изменена
ее природа*.

Дальнейшее изложение приговора Мандоса в § 10, — то, что «в возмещение»
Мандос «даровал Берену и Лутиэн долгий срок жизни и радости», — по всей види-
мости, вступает в противоречие с тем, что подразумевается здесь, в . См. . 125.
09 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§14
«К нашему роду»: «Квента», как явствует из заглавия (стр. 77–78), «почерпнута
из “Книги утраченных сказаний”, каковую написал Эриол из Лейтиэн».
Однако в настоящем отрывке сохраняется мотив истаивания Лутиэн — ее
второго истаивания. Думаю, теперь понятно, зачем отец поставил значок X
напротив этой фразы (прим. 12); примечательно также добавление, вписан-
ное в этом месте на полях: «И однако ж поется в песнях, что Лутиэн единст-
венная из эльфов причислена к нашему роду* и путь ее пролегает туда, куда
уходим и мы, к судьбе за пределами мира» (см.

«Сильмариллион», стр. 236: «Берен Эрхамион и Лутиэн Тинувиэль воистину умерли и ушли туда, куда уходит род людской, к назначенной им судьбе вне пределов мира»).

И, наконец, в том, что касается истории Диора и гибели Дориата, теперь в сражении находят свою смерть Келегорм, Куруфин и Крантир, как и в «Сильмариллионе» (стр. 236); а согласно позднему дополнению к тексту (прим. 14), у Диора есть сыновья, Эльдун и Эльрун: они гибнут вместе с отцом. В «Сильмариллионе» это Элуред и Элурин: слуги Келегорма бросили их в лесу погибать голодной смертью.

15

В данной версии истории Эола и Исфин сказано, что Эол «был нрава весьма мрачного и покинул армию еще до битвы Бессчетных Слез ». Выше ничего не говорилось о том, как именно Эол поселился в жутком лесу (впоследствии его история подверглась радикальной переработке: «Сильмариллион», стр. 132).

Общее описание равнины и города Гондолина в со всей очевидностью

близко соотносится с ; редактуре подвергся разве что стиль изложения. Одна-

ко здесь утверждается, что Торндор, до того, как перенес свои гнездовья в Ок-

ружные горы, жил на Тангородриме (см. стр. 66); тут же присутствует любопыт-

ная ссылка на то, что народ Гондолина изначально намеревался вновь отпра-

виться на войну, когда приспеет время. Здесь самая важная правка — это внесен-

ное карандашом дополнение (прим. 5), вошедшее в текст , согласно

которому Тургон после Битвы Бессчетных Слез время от времени посылал эль-

фов вниз по Сириону к морю, где те построили небольшую гавань; оттуда они

отплывали в Валинор, но до цели не добрался ни один. Этот отрывок предвос-

хищает соответствующий эпизод «Сильмариллиона» (стр. 159), в котором, од-

нако, гондолиндрим строят корабли и отплывают в Валинор, «чтобы молить ва-

лар о прощении и помощи», после Дагор Браголлах и прорыва Осады Ангбан-

да (поскольку Гондолин основан за несколько веков до Битвы Бессчетных Слез).

Но в «Сильмариллионе» (стр. 196) сообщается о еще одной попытке Тургона до-

браться до Валинора во времена после великой битвы, когда Кирдан Фаласский

построил для него семь кораблей; из всех их мореходов спасся один лишь Во-

ронвэ. Этот мотив безуспешных морских странствий гондолиндрим восходит к

сказанию «Падение Гондолина» (. 162), где Улмо, устами Туора, советует Тур-

гону отсылать эльфов в такое плавание, а Тургон отвечает, что именно так и по-

ступал на протяжении «бессчетных лет», но больше не пошлет никого.

51–41§§«КВЕНТА» 191

Соответствующий фрагмент «Сильмариллиона» (стр. 240) — это попытка редак-

тора вместить ранний вариант повествования в композицию более позднюю.

**Впервые в художественных текстах. На самом деле впервые название возникает,

по всей видимости, в подписи к отцовскому рисунку с изображением Тол Сирио-

на («Рисунки Дж. Р. Р. Толкина», №36), датиро-

ванному июлем 1928 года; хотя на ре-
продукции подписи не видно, говорится в ней следующее: «Долина Сириона, с ви-
дом на Дор-на-Фауглит, слева — Эрюд Ломин (Тенистые горы), справа — опушка Та-
ур-на-Фуин».

В переработанном тексте (стр. 138–140), где по-прежнему присутствует
ранняя версия основания Гондолина, касательно развития сюжета отметить
можно очень немного, кроме разве того, что рассказ об отправке эльфов в ус-
тье Сириона и отплытии кораблей из тайной гавани теперь включен непо-
средственно в текст; и говорится, что с течением лет корабли отплывать пере-
стали и гавань была заброшена. Объясняется также, почему Торндор (> То-
рондор) перенес гнездовья с Тангородрима.

В данных фрагментах ход времени лишен всякой определенности. Не ука-
зывается, сколько именно лет прошло между Битвой Бессчетных Слез или ее
прямыми последствиями, — когда в первые годы существования Гондолина
Тургон пытался отправить послания в Валинор,

— и прибытием Туора; а к то-
му моменту гавань в устье Сириона пришла в упадок, никто больше не мог
проникнуть в Гондолин из внешнего мира, и ни король, ни большинство его
подданных возвращаться в Валинор уже не хотели (стр. 142). Однако подобная
смена настроений в Гондолине, равно как и грандиозные работы по выравни-
ванию местности и прокладыванию туннелей, предполагают весьма значи-
тельный временной промежуток («но с ходом лет», стр. 137, 140). Данная кон-
цепция восходит к первоначальному «Падению Гондолина» (см. мои коммен-
тарии, . 208); но на тот момент образ Туора не соотносился ни с какими фак-
тами, которые бы привязали его к хронологи-ческим рамкам. Тем не менее, уже
в (§ 16) Хуор, брат Хурина, стал отцом Туора, и Хуор же погиб в Битве Бес-
счетных Слез. Со всей очевидностью здесь крылась одна из ключевых сюжет-
но-хронологических трудностей; очень скоро мой отец передвинул основание
Гондолина (а вместе с ним и Нарготронда) к

существенно более раннему мо-

менту истории. К сожалению, как я уже упоминал прежде (. 208, сноска), эпи-

зод — последнее, что мой отец написал об истории Гондолина, от прихода

Туора до гибели города; и потому, хотя переработанная хронологическая

структура вполне ясна, самое позднее, фактически законченное повествование

включает в себя раннюю версию основания Гондолина после Битвы Бессчет-

ных Слез. Напротив слов «Ибо счел Тургон, когда впервые пришли номы в сию

долину после страшной битвы» в отец поставил значок X (прим. 3); однако

за все последующие годы ни разу к этому тексту не возвращался*.

Название Эрюд-Ломин впервые** появляется в переработанном тексте ;

однако подразумевает оно горы Тени, ограждающие Хитлум; впоследствии

оно было исправлено (прим. 1) на Эредветион (Эред Ветрин в «Сильмарилли-

оне»). На тот момент Эрюд-Ломин в самом деле означало «Тенистые горы»,

точно так же, как топоним Дор-ломин означал

«Земля Теней» (см. . 112 и . 255,

статья «Хисиломэ»). Впоследствии название Эрюд-Ломин, Эред

29 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§15

Ломин получило другое значение (вместо «Тенистые горы» — «горы Эха», где

лом 'эхо', как в Дор-ломин, «Земля Эха») и стало использоваться применительно к прибрежному хребту к западу от Хитлума.

16

В начале данного раздела обнаруживаются первые наброски более поздней

истории прихода Исфин и Меглина (Арэдель и Маэглина) в Гондолин, отличающейся от , где Меглина отсылает мать; Эол заплутал в лесу Таур-на-Фуин, а его жена с сыном в его отсутствие явились в Гондолин. Впоследствии эта

сюжетная линия была радикально переработана и дополнена (история Маэглина в «Сильмариллионе» — один из позднейших элементов книги).

В переписанном отрывке, приведенном в примечании 3, сообщается о рождении Туора «в глуши» (см. стр. 67); вне всякого сомнения, подразумевается,

как в «Сильмариллионе» (стр. 198) и в более подробном «позднем “Туоре”»

(«Неоконченные предания», стр. 17), что родился он в глуши Хитлума и что

после его рождения Риан отправилась на восток к Холму Павших (в черновой

переработке отрывка из холм поначалу получает эльфийское название,

Амон Денгин). Однако странно, что в переработанном варианте ничего не го-

ворится о том, что Туор находился в рабстве у «вероломных людей», — а меж-

ду тем в и в исходной версии это упоминание содержится.

В рассказе о бегстве Туора из Хитлума название Радужной расселины в пер-

воначальном написании было Крис-Ильфинг (в сказании «Падение Гондоли-

на» расселина называлась Крис Ильбрантелот или Глорфалк), что отец пере-

правил на Кирит Хельвин (Кирит Нинниах в «Сильмариллионе»).

Маршрут Туора остается неизменным. В уже говорилось, что Бронвег

«некогда побывал в Гондолине»; теперь добавлено, что он бежал из Ангбанда

и добрался до Сириона после долгих скитаний на востоке. О том, что Бронвег

побывал в Ангбанде, на самом деле, уже говорится в «Лэ о падении Гондолина» (. 148) и подразумевается в «Сказании» (. 156–157). Еще не возник мотив, согласно которому Бронвег — единственный, кому посчастливилось выжить среди мореходов последнего из кораблей, отправленных в плавание

приказом Тургона; а побег Бронвега из Ангбанда позволяет провести самоочевидную параллель с Флиндингом (Гвиндором) или, по крайней мере, указывает на общее сходство историй Турина и Туора в данном эпизоде. В обоих

случаях эльф, бежавший из Ангбанда, ведет человека в потаенный город, где

сам жил в прошлом. — Явление Улмо Туору, «как стоял Туор в высоких травах

ввечеру» в Краю Ив, восходит к «Сказанию», где Туор «стоял по колено в траве»42 (. 155). От этого ключевого элемента автор так и не отказался; см. . 205.

Сохранилась песнь Туора, сложенная им для своего сына Эарендель; она при-

водится в Приложении 2 к данной части (стр. 213).

Веления Улмо Туору в остаются таковы же, как и в , но в переработанном

тексте возникают существенные различия. Здесь великая война между Гон-

долином и Ангбандом, что провидит Улмо, приобретает еще больший размах,

а победа в ней представляется более правдоподобной: в и Туору поручено

отправиться в Хитлум и склонить («злобных» и «вероломных») людей

61–51§§«КВЕНТА» 193

42 УС , стр. 155.

Касательно отсутствия Рога в соответствующем отрывке «Сильмариллиона»

(стр. 242) см. . 211, вторая сноска.

Хитлума (земли, наводненной шпионами Моргота) к союзу с эльфами; этот мо-

тив — задача, представляющаяся абсолютно безнадежной, — теперь отвергнут;

и Туору предстоит отправиться на восток и поднять на бой новые людские наро-

ды; распре с Феанорингами предполагается положить конец. Однако в против-

ном случае Улмо более не обещает помочь на-

роду Гондолина в постройке флота.

Его предвидение в том, что касается надвигающейся гибели Гондолина, постепенно утрачивает определенность: в Улмо знает, что гибель настигнет Гондолин через Меглина спустя семь (> двенадцать лет); в — что это случится спустя двенадцать лет, причем Меглин не упоминается вовсе; в — что не пройдет многих лет, как рок свершится, если ничего так и не будет сделано.

В истории предательства Меглина в со всей определенностью утверждается (в этого нет, хотя практически наверняка подразумевается то же самое), что Меглин выдал местоположение Гондолина как таковое, касательно которого Моргот до тех пор оставался в неведении.

В данном сжатом пересказе содержатся отчетливые намеки на то, что богатая гондолинская геральдика домов и гербов была отложена лишь на время, но не отвергнута полностью. Есть ссылка на семь имен Гондолина, хотя сами имена не приводятся; названы Эктелион Фонтанный и Глорфиндель из Дома

Золотого Цветка. В самом деле, в тексте возникает так много деталей ранней

версии — Врата Лета, «гибель Рога за пределами стен»*, — что даже без отсылки

к «Падению Гондолина» ясно, что мой отец держал в уме «Сказание» во всех его

подробностях. Сообщение о том, что Моргот «измыслил» (а не «вывел») новых

драконов для атаки на город, отчасти подразумевает неодушевленные (по всей

видимости) механизмы, фигурирующие в «Сказании» (см. . 213).

Соотношение между нынешней краткой версией рассказа о бегстве уцелев-

ших и засаде в расселине Кристорн (> Кирит-торонат), фактически соответ-

ствующего варианту «Сильмариллиона» (стр. 243), и текстом «Сказания» от-

комментировано в . 213–214. Упоминание о беглецах, что отправились к Пу-

ти Спасения и были там уничтожены подкарауливающим драконом (этот

элемент присутствует и в , и в), в «Сильмариллионе» отсутствует: он выре-

зан в процессе редактуры вследствие того, что в гораздо более позднем тексте

говорится, будто старый вход в Гондолин был завален. Пресловутый текст лег

в основу фрагмента «Сильмариллиона» (стр. 228), где Хурин, будучи отпущен

с Тангородрима, пришел к подножию Окружных гор:

…чувствуя, как в сердце его гаснет надежда, Хурин огляделся, стоя у подно-

жия огромной груды камней ниже отвесной скалистой гряды, и не догады-

вался он, что это — все, что осталось от былого Пути Спасения: русло Пере-

сохшей реки завалили, и погребены были высокие арочные врата.

Фраза в «Сильмариллионе» (стр. 240): «Вот почему в ту пору тайный вход

в Окружных горах было велено завалить», добавлена редактором.

В вновь возникает заимствованный из «Сказания»

мотив пребывания уцелевших жителей Гондолина в Краю Ив и

«тоска по морю», вновь овладевшая сердцем Туора, вследствие чего беглецы по-

кинули Нан-Татрин и спустились вниз по Си-

риону к морю.

В завершение стоит обратить особое внимание на описание Идрили Келеб-

риндал в (стр. 148) — она высока, «статью почти не уступала воину», и золо-

товолоса, — как прототипа Галадриэли (см. в частности ее описание в «Неокон-

ченных преданиях», стр. 229–230).

17

В исходном тексте данного раздела близко воспроизводится структура ,

и во многих отношениях сюжет пока еще не меняется там, где очень скоро и

впрямь предстояло возникнуть изменениям.

Исчезли все намеки на то, что Улмо уговаривал Эаренделя отправиться в Ва-

линор (см. , прим. 3 к§ 17); однако именно «скорбная речь» Улмо к валар при-

вела к выступлению Сынов валар против Моргота; и все же Эарендель «слиш-

ком поздно прибыл, чтобы принести вести эльфам, ибо эльфы уже ушли» (ср.

§ 6: он «явился слишком поздно»). С другой стороны, говорится о желании Эа-

ренделя «доставить Богам и эльфам Запада послание, что пробудит в сердцах их

сострадание к миру», даже при том, что, когда он прибыл, на Коре не осталось
никого, кому можно было бы передать это послание. Однако окончательный ва-
риант развития сюжета обозначен в карандашной приписке к тексту (прим. 1).

В рассказе о явившемся из Валинора воинстве Фионвэ по-прежнему назван сы-
ном Тулкаса (см. стр. 68); но теперь никто из телери не покидает Валинор, в то вре-
мя как, с другой стороны, упоминается о номах, что не ушли из Валинора во вре-
мена Бунта, — ср. приведенный выше отрывок (§ 5): «Иные же остались… И не
скоро вновь пойдет про них речь в этой повести о войнах и скитаниях их народа».

В тексте по-прежнему фигурирует Бронвег: как и в , он по-прежнему жи-
вет в одиночестве в устье Сириона после нападения Феанорингов, по-прежне-
му отправляется с Эарендел во второе плавание на «Вингелоте» и вместе с
ним добирается до Кора. На данной стадии повествования Эарендель, как и ра-
нее, возводит Башню Морских Птиц; как и в , его корабль возносится ввысь

на птичьих крыльях, и Эарендель высматривает Эльвинг с неба, где его преследует Луна, и скитается он над землей как летучая звезда. Эльвинг по-прежнему бросает Сильмариль в море и прыгает вслед за ним, принимает обличие морской птицы и летит искать Эаренделя «по всем побережьям мира». Есть и мелкие добавления: разлад среди Феанорингов, в результате которого некоторые из их числа отказались сражаться, а другие вступились за Эльвинг; гибель Дамрода и Дириэля (см. стр. 69); объяснение того, почему Майдрос сжалился над маленьким Эльрондом («ибо сердце его истосковалось и изнемогло под бременем страшной клятвы»), и описание «Вингелота». Название корабля Туора, «Эарамэ», переведено не как «Морское крыло», а как «Орлиное Крыло» (такова была старая трактовка этого слова, в версии, согласно которой корабль принадлежал Эарендель) (см. стр. 69). Эпизод , посвященный выбору Эльронда Полуэльфа, здесь опущен, но о нем вновь заходит речь в § 18.

В данном разделе переработанный вариант (он же « »)

продолжается вплоть до конца произведения, в то время как исходный

текст (« ») на самом деле обрывается раньше. Поскольку довольно

длинные отрывки вошли в безо всяких изменений, я

71–61§§«КВЕНТА» 195

Впервые эта ключевая мысль сформулирована в наспех набросанной каран-

дашной приписке к (прим. 1): «Пусть Эарендель растрогает Богов».

**В окончательном варианте данного отрывка мой отец заметил (кажущуюся)

ошибку и исправил «Ингвиэль, сын Ингвэ» на «Финарфин, сын Финвэ» (отсю-

да — формулировка «Сильмариллиона»). Но в результате, если в назван пред-

водитель только Первого Рода, Ингвиэль, то в окончательном варианте назван

лишь предводитель валинорских нолдор, Финарфин; однако, на мой взгляд,

один вовсе не должен был заменить другого; скорее, назвать следовало обоих.

не думаю, что эти два варианта отделяет друг

от друга значительный времен-
ной промежуток; однако при переработке в легенду были включены несколь-
ко весьма важных новых элементов.

В данном разделе эти ключевые добавления таковы: во-первых, речи Улмо
не сподвигли валар к войне против Моргота («не смягчился Манвэ»); во-вто-
рых, Эльвинг, будучи вознесена из пучины в обличии морской птицы, несла
Сильмариль на груди и прилетела к Эарендилю, возвращающемуся из своего
первого плавания на «Вингелоте»: так что Сильмариль Берена не был утрачен,
но стал Вечерней Звездой; и в-третьих, Эарендель, добравшись до Валинора
вместе с Эльвинг, предстал перед валар, и именно благодаря его «речи от име-
ни двух народов» состоялся поход против Моргота*.

Однако содержит в себе немало добавочных элементов, обладающих
меньшей сюжетообразующей значимостью: это первые плавания Эарендиля
вдоль побережья Внешних земель до того, как он построил «Вингелот»; тре-

вожные вещие сны, побуждающие его со всей поспешностью плыть обратно

к Устьям Сириона, куда он, в конце концов, так и не вернулся (Эльвинг в об-

личии морской птицы встретила его на полдороге и поведала о том, что про-

изошло там в его отсутствие; так что Бронвег из повествования исчезает); бла-

гое влияние целительной силы Сильмариля на народ Сириона (см. стр. 190);

нарастающее свечение Сильмариля по мере того, как «Вингелот» приближал-

ся к Валинору, и предположение о том, что, возможно, именно благодаря мо-

гуществу самоцвета корабль пробился сквозь тени и чары; отказ Эаренделя

позволить кому бы то ни было из попутчиков сойти вместе с ним на землю

Валинора; новое объяснение того, почему Тун на холме Кор опустел (ведь на

момент прибытия Эаренделя город эльфов по-прежнему пуст и обитателей в

нем не осталось). Фионвэ (здесь — снова сын Манвэ) приветствует Эаренделя,

называя его Утренней и Вечерней Звездой; телери обеспечивают командой ко-

рабли, переправляющие воинства Запада; Майдрос и Маглор, и обитатели

Внешних земель замечают в небе Сильмариль.

В ходе последующей правки обогащается новыми деталями. Туору при-

писывается судьба не менее удивительная (прим. 3), нежели его двоюродному

брату Турину Турамбару. Впервые появляется брат Эльронда Эльрос (прим. 4 и

9); и роль спасителя детей переходит от Майдроса к Маглору как к менее безжа-

лостному и менее фанатичному из двух братьев (прим. 10; см. комментарий к §

18). Дополнение, приведенное в примечании 19, согласно которому во главе но-

мов, вовеки не покидавших Валинора, стоял Ингвиэль, сын Ингвэ, на первый

взгляд озадачивает; разумно было бы ожидать, что их возглавит Финрод (> Фи-

нарфин), как в «Сильмариллионе» (стр. 251). Мне, однако, кажется, что данное

дополнение было «встроено» в текст не вполне удачно: подразумевалось, что

Ингвиэль возглавил квенди (они же — Светлые эльфы, ваньяр), в рядах которых

выступили и номы Валинора**. В отредактиро-

ванном варианте § 2 (прим. 6)

69 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§17

исходный текст, согласно которому Ингвэ возвратился во Внешние земли «не

раньше, чем предания сии приблизились к завершению», был изменен на ут-

верждение о том, что Ингвэ не возвратился вообще. Ингвиэль заменяет со-

бою Ингиля, сына Инвэ «Утраченных сказаний», что построил Башню Инги-

ля на Тол Эрессеа (. 16) по возвращении из Великих земель.

В исходном варианте говорилось, что:

Эарендель стал им т. е. кораблям, перевозящим воинства Валинора про-

водником; но не дозволили ему Боги вернуться обратно*; и выстроил он се-

бе белокаменную башню у крайних пределов внешнего мира в северной ча-

сти Разлучающих морей; туда порою слетались все морские птицы земли.

Таким образом, Башня Морских Птиц сохраняется в том же самом месте по-

вествования, что и в и , где Эарендель возводит башню после своего бес-

плодного посещения Кора. В конце данного

раздела Эарендель

плывет с помощью крыл морских птиц по воздуху в поисках Эльвинг, но

Солнце опаляет его, а Луна гонит с неба, и долгое время скитается он по не-

бу как летучая звезда.

Практически то же самое сказано в конце данного раздела в . В , одна-

ко, в исходном варианте, в этот момент Эльвинг (в обличии птицы) уже с Эа-

ренделем**; именно она измыслила крылья для его корабля, так что «вознес-

ся он в воздушные океаны».

В и в Эарендель, странствуя по небу «как летучая звезда», пока еще не

имеет при себе Сильмариля (ибо Сильмариль Берена канул в пучину вместе с

Науглафрингом, а остальные два — все еще в Железной Короне Моргота); в то

время как в именно в этот момент Сильмариль появляется в небесах и да-

рит надежду обитателям Внешних земель.

В поправке к , приведенной в примечании 20, возникает мысль о том,

что сами Боги подняли в небеса Эарендель и его корабль. Теперь именно Эль-

винг строит Башню Морских Птиц и измышляет для себя крылья, дабы по-
пытаться долететь до мужа, но тщетно; и разлучены они до тех пор, пока не ис-
течет срок бытия мира. Этот мотив, вне всякого сомнения, согласуется с по-
правкой к , приведенной в примечании 14: «И распрощался он на послед-
нем берегу со всеми, кого любил, и был навеки от них отторгнут».

В «Сильмариллионе» сохраняется еще один элемент, немногочисленная
команда корабля: трое мореходов, Фалатар, Эреллонт и Аэрандир (стр.
248). Им, равно как и Эльвинг, Эарендиль запретил ступать на берег Ама-
на; но Эльвинг прыгнула в море и подбежала к нему, говоря: «Тогда доро-
ги наши разойдутся навсегда». Эарендиль и Эльвинг «распрощались со
своими спутниками — и были навеки от них отторгнуты»; однако

Ср. письмо от 1967 года, процитированное в . 265: «Эарендилю, в чьих жилах
текла и кровь людей тоже, было запрещено

вновь ступить на Землю»43.

**В не говорится напрямую, что Эльвинг вернулась к Эарендилю после того, как он повелел ей остаться на корабле, в то время как сам высадился «на бессмертные берега» и отправился в Кор; однако ж со всей очевидностью так оно и было, судя по тому, что именно она измыслила крылья для его корабля.

43 П, № 297.

Эльвинг, тем не менее, не сопровождала Эарендиля в Тирион. Она оставалась у телери Алквалондэ, и Эарендиль пришел туда за нею, после того как «говорил от имени Двух Народов» перед валар; а тогда они вдвоем отправились в Валмар и выслушали приговор Манвэ: и они, и их дети получили право сами выбирать свой удел.

Любопытная подробность возникает в в рассказе о плавании Эарендиля и Эльвинг, что привело их к берегу Валинора. В то время как в говорится, будто Эарендель «вновь отыскал Одинокий остров, и Тенистые моря», в «вступили они в Тенистые моря, и пробились

сквозь тени; и открылся их взорам
Одинокий остров…» Отсюда, вероятно, следует, что Тенистые моря стали
частью Великого моря к востоку от Тол Эрессеа; и та же самая мысль, по всей
видимости, присутствует в § 6 как в , так и в , ибо там говорилось, что при
Сокрытии Валинора «Волшебные острова… протянулись через пределы Тенис-
тых морей перед Одиноким островом, на пути у кораблей, идущих на Запад».
Иначе дело обстоит в «Утраченных сказаниях», где «за Тол Эрессеа что нахо-
дится западнее Волшебных островов воз-
двиглась стена тумана и густая мгла
нависает над Тенистыми морями» (. 125); а Тенистые моря протянулись до са-
мого побережья западной земли (. 68). Предположительно, эта новая подроб-
ность связана с изменением местоположения Тол Эрессеа, что закреплен в За-
ливе Фаэри в пределах видимости далеких Гор Валинора, а не посреди Океана,
как в «Утраченных сказаниях»: это изменение вошло в географию в § 3.
В правках к Волшебные острова становятся

Зачарованными островами
(прим. 11; см. . 324–325), а Залив Фаэри — Заливом Эльфийского Дома (прим.
12); название корабля Туора «Эарамэ» преобразуется в «Эаррамэ», что трактуется как «Морское крыло» (поздний вариант перевода) (прим. 2).
18
В рассказе о Последней Битве и ее последствиях в исходном варианте
данного раздела обнаруживается несколько интересных подробностей. Краткое описание здесь существенно расширено, и появляется многое от окончательного варианта, хотя и с рядом отличий (в частности, отсутствие Эаренделя). Вновь возникает мотив, заимствованный из «Утраченных сказаний»:
задолго до изложенных событий Тулкас уже сковывал Моргота цепью Ангайнор (в § 2 этот элемент отсутствует; см. стр. 71, 168).
Отрывок, повествующий о разрушении Белерианда, в «Сильмариллион»
вошел в практически неизмененном виде (стр. 252); по сути дела, ничего но-

вого в него не добавлено. Здесь же содержится примечательное утверждение

(сохраненное в) о том, что:

Люди бежали прочь — те, что не погибли в разрушениях сих дней, и нескоро еще возвратились обратно через горы туда, где встарь лежал Белерианд, — не раньше, чем повесть о сих днях позабылась за давностью и звучит

ныне слабым эхом, да и то редко.

Не знаю доподлинно, что под этим подразумевается (см. ниже,

стр. 200). К несчастью, свидетельств развития концепции

89 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§§17–18

Это может показаться менее вероятным в формулировке того же отрывка в

, где первая фраза расширена: «в особенности же на западных островах и в землях Лейтиэн». Но я не думаю, что эту фразу стоит воспринимать слишком буквально, и полагаю, что сопоставление остается в силе.

затопления Белерианда сохранилось крайне мало. Позже утверждалось, что к

западу от Синих гор над водой осталась лишь

небольшая область (Линдон);

но, конечно же, здесь вовсе не обязательно имеется в виду именно это. В го-

ворится также (опять-таки отрывок сохранен в), что:

на берегах Западного моря началось великое строительство кораблей — по

большей части на огромных островах, что возникли на месте прежнего Бе-

лерианда при крушении северного мира.

О величине и количестве этих «огромных островов» ничего не сообщается.

На одной из черновых карт отца к «Властелину Колец» обозначен остров

Химлинг, то есть вершина холма Химринг, а также Тол Фуин, то есть самая

высокая часть Таур-на-Фуин (см. «Неоконченные предания», стр. 13–14); а в

«Сильмариллионе» (стр. 230) говорится, что камень Детей Хурина и могила

Морвен над Кабед Наэрамарт на Тол Морвен «по-прежнему одиноко возвы-

шается над водою у новых берегов, возникших в дни гнева валар». Однако, по

всей видимости, на тот момент отец представлял себе острова гораздо более

крупные, нежели эти, поскольку именно на них строились огромные флоти-

лии по завершении Войны Гнева. Лутиэн (> Лейтиэн) как земля, откуда от-

плывали эльфы, названная в § 18 и истолкованная как «Британия, или Анг-

лия», в не поименована, но последующие слова в : «Оттуда они по сей день

время от времени уплывают и покидают мир, прежде чем истают», — со всей

отчетливостью нашли свое отражение в :

Однако ж не все они возвратились; нашлись и такие, что на много веков за-

держались на западе и на севере, в особенности же на Западных островах.

Но по мере того, как шли столетия и эльфийский народ на земле угасал и

истаивал, эльфы по-прежнему отплывали в сумерках от наших западных

берегов; отплывают и по сей день — сейчас, когда от одиноких отрядов по-

читай что никого и не осталось.

Соотнесенность этих отрывков явственно подсказывает, что под «Западными

островами» подразумеваются Британские острова* и что Англии по-прежне-

му отведено место в географии мифа, как это недвусмысленно явствует из .

В этой связи представляет интерес начало «Эльфвине из Англии» в окончательном варианте «Эльфвине » (. 312–313):

Была некогда страна, называемая Англия, и то был остров на Западе; прежде чем расколоться в битве Богов, эта самая западная из всех Северных земель глядела на Великое море, что люди древности называли Гарседж; а та часть, что откололась, звалась Ирландией и многими другими именами, но о жителях ее в этих преданиях нет ни слова.

Всю эту землю эльфы нарекли Лутиэн и поныне зовут ее так.

Только в Лутиэн все еще жили в большистве своем Истаивающие отряды,

Священные фэйри, что и по сей день не уплыли из мира за

81§«КВЕНТА» 199

Здесь можно отметить два мелких совпадения: в «Эльфвине » эльфийские корабли снимаются с якоря в западной гавани «в сумерках» (. 315), как и в ; а с «одинокими отрядами» ср. «Истаивающие

отряды» «Эльфвине » в выше-
приведенном отрывке.
Крайне соблазнительно пойти еще дальше и предположить, что именно от-
сюда ведет свое происхождение гавань Белерион в «Эльфвине из Англии», запад-
ная гавань, «откуда эльфы отплывали время от времени» (так среди людей позд-
них времен сохранился отголосок древнего названия Белерианд, при том, что его
изначальное значение позабылось и «повесть о сих днях звучит ныне слабым
эхом, да и то редко»). Однако такой вывод не имеет под собой оснований: текст
«Эльфвине » был со всей определенностью написан задолго до того, как стало
впервые употребляться название Белерианд (вместо Броселианд).
ведомые человеку горизонты, на Одинокий остров или даже к холму Туна в За-
ливе Фаэри, воды которого омывают западное побережье королевства Богов.
Возможно, как я и предполагал (. 323–324), в данном отрывке речь идет о ка-
тастрофе и ее последствиях, впервые упомянутых в § 18. Датировать текст

«Эльфине » не представляется возможным, но вариант «Эльфвине », послу-

живший для него основой, был, по всей видимости, написан в 1920 году или

немногим позже. Не исключено также (хотя это только догадка), что в ут-

верждении касательно нескорого возвращения людей через горы туда, где

некогда находился Белерианд, подразумеваются кровопролитные вторжения

в Англию в последующие дни, описанные в «Эльфвине »; поскольку в пре-

словутом тексте нет практически ничего, что не вписалось бы с легкостью

в данный отрывок и и в картину истаивающих эльфов земли Лутиэн, «по-

кидающих наши Западные берега»*. Однако эта концепция содержит в себе

одно серьезное затруднение: приход людей «через горы» туда, где прежде на-

ходился Белерианд, объяснить непросто.

Безусловно, самая примечательная и даже поразительная подробность

в описании последствий Последней Битвы в ( ) — это утверждение о том, что

когда Фионвэ прошел маршем через все края,

призывая номов и Темных эль-
фов покинуть Внешние земли, людям Домов Хадора и Беора «дозволялось
отплыть… буде пожелают они того». Но в живых к тому времени оставался
один только Эльронд; а о его выборе как Полуэльфа говорится то же самое,
что и в § 17. Смысл данного отрывка не вполне ясен. Со всей очевидностью
слова «род Хадора и Беора» подразумевают прямых потомков Хадора и Беора;
впоследствии понятие этих Домов существенно расширилось и они стали кла-
нами. Но поскольку из прямых потомков оставался только Эльронд, что же оз-
начает это разрешение? Может быть, таким образом — довольно-таки стран-
ным! — Полуэльфам предлагается возможность уплыть, буде они (он) того по-
желают? — ведь Полуэльфы рождались лишь в Домах Хадора и Беора. Однако
такое объяснение кажется чересчур буквоедским и натянутым. Тогда, возмож-
но, подразумевается, что, если на самом деле были бы и другие потомки — нап-
ример, если у Гундора, сына Хадора имелись бы

дети, — то им тоже дозволили

бы уплыть? И что тогда? Окончили бы они свои дни как смертные люди на Тол

Эрессеа? Разрешение толком не подкрепляет ни одну из этих интерпретаций,

а из оно вообще изъято. И тем не менее, как мне кажется, это — первый

прообраз легенды об отплытии уцелевших Друзей эльфов в Нуменор.

00 2УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§18

И тория судьбы Сильмарилей в , существенно продвинувшись в сравне-

нии с , здесь достигает любопытной промежуточной стадии между и , где

и обретет свою завершающую форму. Майдрос, как и в , остается здесь наиме-

нее яростно и решительно настроенным из двух уцелевших сыновей Феанора в

том, что касается выполнения клятвы: в Маглор один похищает Сильмариль,

переданный на хранение Фионвэ, а в Майдрос «склонен покориться», но

Маглор его переубеждает. В эпизод спора сохраняется, однако Майдрос и

Маглор поменялись ролями, точно так же, как в § 17 (согласно поздней правке,

внесенной в , прим. 10) именно Маглор спасает Эльронда и Эльроса. В

оба брата предпринимают попытку похитить Сильмарили у Фионвэ, как и в

окончательной версии легенды; но, как и в , унести свой камень удается толь-

ко Маглору: в новом варианте истории Майдрос схвачен. Однако, при том, что,

как и в , только один из двух оставшихся Сильмарилей канул в недра волею од-

ного из братьев (Маглора), а второй самоцвет остается у Фионвэ и в конце кон-

цов становится звездой Эаренделя (Майдрос в его судьбе, как явствует из текс-

та, никакой роли более не играет), в именно Майдрос осознает, что право

сынов Феанора на Сильмарили ныне утрачено, ибо камень обжигает неправед-

ную руку. Как пленник Фионвэ, Майдрос, швырнув Сильмариль на землю, кон-

чает с собою (и хотя текст обрывается раньше, логика повествования явно

ведет к тому, что этот Сильмариль будет вручен Эаренделю, как в). Исправ-

ленный вариант (прим. 6 и 7), согласно которо-

му Маглор швыряет свой Силь-

мариль в огненную пропасть и после того скитается вдоль моря, слагая скорб-

ные песни (а не бросается в пропасть сам), вошел в .

В сюжет вновь видоизменяется, и легенда обретает окончательную гар-

моничную и симметричную композицию: Сильмариль Берена не утрачен, он

становится звездой Эаренделя; Маглор и Майдрос оба похищают по Сильма-

рилю из лагеря Фионвэ, и оба швыряют самоцветы в недоступные глубины.

Майдрос по-прежнему лишает себя жизни, но на сей раз иначе — он кидается

в разверстую огненную пропасть: тем самым автор возвращается к изначаль-

ному варианту истории Маглора, изложенному в . Маглор же бросает свой

Сильмариль в море: тем самым сохраняется образ Сильмарилей земли, моря

и неба, но это уже совсем другие Сильмарили, поскольку в ранних версиях

Вечерней Звездой становится один из самоцветов Железной Короны.

Эту крайне сложную, однако в высшей степени показательную эволюцию сю-

жета, пожалуй, удобнее будет проиллюстрировать нижеследующей таблицей:

Сильмариль Берена Как в . Сильмариль Берена

брошен в море рукою принесен Эльвинг

Эльвинг и утрачен. Эаренделю на «Вингелот»;

вместе с Сильмарилем

ЭарендельплыветвВалинор.

— Майдрос склонен Маглор склонен

покориться, но Маглор покориться, но Майдрос

вступает с ним в спор. вступает с ним в спор.

81§«КВЕНТА» 201

Маглор один похищает Майдрос и Маглор Как в , однако

Сильмариль у Фионвэ вдвоем похищают оба Майдросу и Маглору

и спасается бегством. Сильмариля у Фионвэ, обоим дозволено уйти,

но Майдрос схвачен. унося Сильмарили.

Сильмариль причиняет Сильмариль причиняет Как в .

Маглору боль, и Маглор Майдросу боль,

понимает, что не имеет и Майдрос понимает,

более права на камень. что не имеет более

права на камень.

Маглор вместе с Майдрос бросает свой Майдрос

вместе с

Сильмарилем бросается Сильмариль на землю Сильмарилем бросается

в огненную пропасть. и лишает себя жизни. в огненную пропасть.

Он бросает Маглор бросает свой Маглор бросает свой

Сильмариль в пропасть Сильмариль в огненную Сильмариль в море

и скитается вдоль пропасть и скитается и скитается вдоль

побережья. вдоль побережья. побережья.

Сильмариль Майдроса Как в , хотя текст Сильмариль Берена

решением Богов обрывается раньше . не утрачен; он остается

передан Эаренделю. у Эаренделя.

В обеих версиях , как и в , содержится утверждение о том, что часть возвратившихся эльфов на Тол Эрессеа не осели, но поплыли дальше и поселились

в Валиноре («ибо все были вольны это сделать, кто желал того»,); а из текстов явствует, что в их числе были и некоторые изгнанные нолдоли, что «получили прощение валар, и вновь обратилось к

ним благоволение Манвэ». Кроме
того, в (но не в) сохраняется утверждение о том, что Тун остался поки-
нут, однако объяснений этому по-прежнему не дается (см. стр. 72). Но в то вре-
мя как в Тол Эрессеа вновь заселили «номы, и многие из числа илькоринов,
и телери, и квенди», в текстах телери и квенди в данном контексте не упоми-
наются, речь идет только о номах и Темных эльфах («в особенности же те, что
встарь обитали в Дориате»,).
В наспех сделанной карандашной пометке к (прим. 1 к § 17) упоминается
о раскаянии некоторых людей Хитлума и об исполнении предсказания Улмо
(т. е. «без людей эльфам вовеки не одолеть орков и балрогов», § 16) как благода-
ря доблести людей Хитлума, так и благодаря обращению Эаренделя к валар. Эта
подробность вошла в в данный раздел, включая дополнение о том, что мно-
гие люди, лишь недавно явившиеся с Востока, сражались против Моргота;
но в последующей переработке (прим. 2 и 3) это утверждение было изменено:

согласно новой версии, большинство людей, и в особенности новые пришлецы

с Востока, сражались на стороне Врага, а в придачу к раскаявшимся людям Хит-

лума «все уцелевшие из трех Домов Отцов Людей бились на стороне Фионвэ».

Эта последняя фраза свидетельствует как о том, что дом Хадора ныне разделил-

ся (см. комментарий к § 9), так и о том, что дома Друзей эльфов ныне сущест-

венно расширились, то есть уже не сводятся к прямым потомкам Отцов Людей,

упомянутых в повествовании. Тот странный факт, что Фионвэ дозволяет людям

домов Хадора и Беора отплыть на Запад, из изъят.

содержит в себе ряд иных добавлений: нежелание Моргота выйти из

крепости в финале битвы; появление крылатых драконов, величайшим из ко-

торых был Анкалагон черный; гибель Анкалагона от руки Эаренделя, что нис-

ходит с небес в окружении бесчисленных птиц; падение Анкалагона на Танго-

родрим, что приводит к разрушению тверды-

ни.

19

В этом заключительном разделе повествование, что теперь почти целиком

сводится к одному только варианту , вновь возвращается к Эарендилю; и,

что весьма любопытно, мотив его странствий в качестве «летучей звезды»,

когда он опаляем Солнцем и преследуем Луной, вновь возникает после По-

следней Битвы и ниспровержения Моргота; в и в конце § 17 именно это

говорится в контексте его первого восхождения в небеса. Но только теперь:

валар провели его белоснежный корабль «Вингелот» над землей Валинора,

и наполнили его сиянием, и освятили его, и направили сквозь Дверь Ночи.

Представляется самоочевидным, что в данном варианте валар поступают так,

чтобы защитить Эарендиля, отправив его в плавание в Пустоту, над путями

Солнца, Луны и звезд (см. схему в «Амбаркан-те», стр. 243), где он также мог

стеречь Дверь, дабы не допустить возвращения Моргота. А в во время

странствий Эаренделя «в беззвездном просторе» Эльвинг была рядом с ним

(позже эта часть фразы была вычеркнута, прим. 6).

На самом деле в переработанном фрагменте, приведенном в прим. 20 к § 17

в , мы уже сталкивались с окончательным вариантом легенды: «Вингелот»

был освящен Богами и вознесен в небеса до того, как воинства Запада высту-

пили в поход; но в силу этого заключительная часть датируется более по-

здним числом. В данном отрывке Эльвинг сама строит Башню Морских Птиц

и измышляет крылья, чтобы попытаться долететь до Эаренделя; но встретить-

ся вновь им не суждено; таким образом, мотив морских птиц утрачивает все

прямые ассоциации с Эаренделем. В рассказе о Последней Битве в § 18 Эа-

рендель нисходит с небес, и с ним — «несметное множество птиц»; но это, ко-

нечно же, одна из составляющих истории, изложенной в § 17: Башню воз-

водит Эарендель, а Эльвинг измышляет крылья для его корабля. Разумно было

бы ожидать, что птицы, вместе с Эарендел
го, исчезнут в поздней версии, где «Вингелот» в
чьи крылья, с помощью которых корабль
нуты вовсе; но в окончательном варианте ле
сохранены и, следовательно, упомянуты и в
Далее (на стр. 204) я привожу таблицу, посред
рирую эволюцию истории Эарендела и Эльвинг
глядно.
В окончательном варианте легенда меняется
тается вместе с Эарендел
нее, и с этой башни она взлетает навстречу
вращается в Валинор («Сильмариллион», стр.
91–81§§«КВЕНТА» 203
и
П

е
р
е
р
а
б
о
т
к
а
Э
а
р
е
н
д
е
л
ь
(
в
м
е
с
т
е

с
Б
р
о
н
в
е
г
о
м
)
Э
а
р
е
н
д
е
л
ь
(
в
м
е
с
т

е
с
Э
л
ь
в
и
н
г
и
Э
а
р
е
н
д
е
л
ь
н
а
в
е
к
и
п

р
о
щ
а
е
т
с
я
с
п
о
д
н
и
м
а
е
т
с
я
н
а
х
о
л
м

К
о
р
,
н
е
с
я
С
и
л
ь
м
а
р
и
л
ь
)
о
т
п
р
а
в
л

я
е
т
с
я
Э
л
ь
в
и
н
г
н
а
б
е
р
е
г
а
х
В
а
л
и
н

о
р
а
н
о
н
а
п
р
а
с
н
о
:
и
б
о
э
л
ь
ф
ы
в
В
а
л

инории, запретив Эльвинг (прим

.
1
4
к
§
1
7
)
.
у
ж
е
у
ш
л
и
(
§
1
7
)
.
с
о
п
р

о
в
о
ж
д
а
т
ь
е
г
о
д
а
л
ь
ш
е
,
«
д
е
р
ж
и
т
р

е
ч
ь
о
т
и
м
е
н
и
Д
в
у
х
Н
а
р
о
д
о
в
»
(
§
1
7

)
.
Э
а
р
е
н
д
е
л
ь
с
т
р
о
и
т
Б
а
ш
н
ю
,
к
у
д

а
Э
а
р
е
н
д
е
л
ь
у
к
а
з
ы
в
а
е
т
п
у
т
ь
К
о
р

а
б
л
ь
Э
а
р
е
н
д
е
л
я
о
с
в
я
щ
е
н
в
а
л
а
р
с

летаются в семорские птицы кор

а
б
л
я
м
с
З
а
п
а
д
а
;
о
н
с
т
р
о
и
т
и
п
о
д
н

я
т
в
н
е
б
о
(
п
р
и
м
.
2
0
к
§
1
7
)
.
(
:
и
г
о

р
ю
е
т
о
б
у
т
р
а
т
е
Э
л
ь
в
и
н
г
)
Б
а
ш
н
ю
М

о
р
с
к
и
х
П
т
и
ц
;
(
§
1
7
)
.
Э
л
ь
в
и
н
г
с
н

им (§ 17). Посредством оптических

к
р
ы
л
ь
е
в
Э
л
ь
в
и
н
г
и
з
м
ы
ш
л
я
е
т
к
р
ы

л
ь
я
Э
л
ь
в
и
н
г
с
т
р
о
и
т
Б
а
ш
н
ю
и
«
В
и
н

г
е
л
о
т
»
п
о
д
н
я
т
в
н
е
б
о
(
§
1
7
)
.
д
л
я

«Винтелота» (§17). измышляет

птичьи крылья для себя самой, н

одолететьдоЭаренделяейнеда

н
о
;
о
н
и
р
а
з
л
у
ч
е
н
ы
н
а
в
е
к
и
(
п
р
и
м

.
2
0
к
§
1
7
)
.
Э
а
р
е
н
д
е
л
ь
,
о
п
а
л
я
е
м

ы
й
С
о
л
н
ц
е
м
Э
а
р
е
н
д
е
л
ь
п
л
ы
в
е
т
п
о

небу,
несяи
преслед
уемый
Луно

й
,
с
т
р
а
н
с
т
-
С
и
л
ь
м
а
р
и
л
ь
(
?
в
м
е
с

т
е
с
Э
л
ь
в
и
н
г
)
;
(
Э
л
ь
в
и
н
г
с
н
и
м
н
е

т
)
.
в
у
е
т
в
н
е
б
е
к
а
к
л
е
т
у
ч
а
я
з
в
е
з

да.обитателиВнешнихземельв

идятСильямариляпринемнет(§1

7
)
.
з
в
е
з
д
у
(
§
1
7
)
.
Э
а
р
е
н
д
е
л
ь
с
п

у
с
к
а
е
т
с
я
с
н
е
б
е
с
в
о
к
р
у
ж
е
н
и
и
б
е

с
с
ч
е
т
н
ы
х
п
т
и
ц
,
в
с
т
у
п
а
е
т
в
П
о
с
л

е
д
н
ю
ю
Б
и
т
в
у
и
у
б
и
в
а
е
т
А
н
к
а
л
а
г
о

на(§18).ПослеПоследнейБитв

ы
Э
а
р
е
н
д
е
л
ь
,
о
п
а
л
я
е
м
ы
й
С
о
л
н
ц
е

м
С
и
л
ь
м
а
р
и
л
ь
М
а
й
д
р
о
с
а
п
е
р
е
д
а
н

и преследуемый Луной, плывет Э

а
р
е
н
д
е
л
ю
;
е
м
у
в
о
з
в
р
а
щ
е
н
а
в
н
е
б

е
к
а
к
л
е
т
у
ч
а
я
з
в
е
з
д
а
(
§
1
9
)
.
Э
л
ь

в
и
н
г
;
о
н
п
л
ы
в
е
т
в
о
В
н
е
ш
н
ю
ю
Т
ь
м
у

вместе с Эльвинг, Его корабль о

с
в
я
щ
е
н
в
а
л
а
р
и
н
е
с
я
С
и
л
ь
м
а
р
и
л
ь

(§19).выведенчерезДверьНоч

и.
Текстобрывается ранньше Эль

в
и
н
г
с
н
и
м
(
§
1
9
)
.
(
Э
л
ь
в
и
н
г
с
н
и
м

нет; прим. 6 к § 19). этого момента

т
а
.

Помимо отрывка, посвященного Эарендилю, близко следует за

(предположительно, теперь — ее непосредственный предшественник) в рас-

сказе о том, что Моргот якобы втайне возвращается в мир время от времени

(причем иные утверждают, будто это Ту (> Саурон), уцелевший в Последней

Битве), и в содержании пророчества о Последних Событиях — что ныне обре-

тает официальный статус «Пророчества Мандоса», изреченного Мандосом в

Валмаре на судилище Богов. Однако в Пророчество внесены определенные

изменения и доработки: Моргот по возвращении уничтожит Солнце и Луну

(в этом наверняка содержится по меньшей мере отголосок отрывка из сказа-

ния «Сокрытие Валинора», процитированного на стр. 73); Тулкас теперь на-

зван в числе главных противников Мелько в финальной битве на равнинах

Валинора, наряду с Фионвэ и Турином Турамба-

ром; Эарендель отдаст свой

Сильмариль, и Феанор вручит Три самоцвета Йаванне, дабы та разбила их (в

их разобьет Майдрос); и с пробуждением эльфов и воскрешением их мерт-

вых замысел Илуватара касательно эльфов исполнится. Появление Турина в

конце остается полнейшей загадкой; здесь говорится, будто Пророчество

причисляет Турина к Богам, что со всей очевидностью соотносится с отрыв-

ком из раннего «Сказания о Турамбаре» (. 116), где сообщается, будто Турин

и Ниэнор «жили среди благословенных подобно сияющим валар»44, после то-

го как прошли через Фос'Алмир, купель пламени. В правках к тексту ут-

верждается, что Турин причислен «к сынам Богов», а не к Богам, и что он

явится на решающую битву «из чертогов Мандоса»; насчет этого я могу ска-

зать только то, что Турин Турамбар, даже будучи смертным, не отправился,

как это назначено роду людскому, к судьбе за пределами мира.

*

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Отрывок из перевода «Квента Нолдоринва»

на древнеанглийский, сделанного Эльфвине, или Эриолом;

а таакже древнеанглийские эквиваленты эльфийских имен

охранились отрывки древнеанглийских (англосаксонских) версий «Анналов

Валинора» (три варианта), «Анналов Белериан-да» и текста «Квента Нолдорин-

ва». Все они начинаются с первых же строк соответствующих произведений,

и лишь один из вариантов «Анналов Валинора» представляет собой текст до-

статочно пространный. Приведенная здесь древнеанглийская версия «Квен-

ты» никак не озаглавлена, но позже отец добавил карандашом заголовок

«Пеннас»; ср. «Квента Нолдоринва», или «Пеннас-на-Нгоэлайд», стр. 77. В от-

дельном кратком списке эльфийских имен и слов, относящихся к этом пери-

оду, присутствует следующая запись:

91§«КВЕНТА» 205

44 УС , стр. 116.

— повествование, рассказ (-'сказать'). Н олдо-

рин . история (ё).

В это время Эриол и Эльфвине снова возникают в качестве эльфийского и

английского имен морехода, который приплыл на Тол Эрессеа и перевел раз-

личные эльфийские труды на свой родной язык: в предисловии к «Анналам

Валинора» (стр. 263) он — «Эриол из Лейтиэн, он же Эльфвине из Ангель-

кюн45», а в одной из древнеанглийских версий этих «Анналов» говорится (стр.

281), что труд переведен «Эльфвине, которого эльфы называли Эриол». (От-

носительно ранних взаимоотношений между этими двумя именами см. .

300–301).

Древнеанглийская версия «Квенты» очень близко повторяет современный

английский текст, начиная с первых его строк «После того, как Всеотец… со-

здал Мир» до «царство ее — сумрак, и ночь — ее трон» (стр. 78–79), где древне-

английский вариант заканчивается. Эта рукопись, написанная чернилами, яв-

но представляет собою первый черновой набросок с карандашными исправ-

лениями (в основном это мелкие изменения порядка слов и тому подобное),

которые я включил в текст; последний абзац наспех написан карандашом.

Знаки долготы гласных были проставлены довольно бессистемно, так что я

упорядочил написание, как и во всех древнеанглийских текстах.

46

Ж юб ю ж , ю ъ б , юб
, юб у юб ж
ю н ; ю ю н н
б ж н . Юб ж юб , юж юб
ж , ю рр бюй . Ую
ж ж н р , б
ж , 7 юб юю юж
; н , юб ю ж й ж
н ж , 7 н (юж) у ж
ж юб . ж б н ж ю ж б ; юэ
б р н юю ж .
Ю ж . Ю б рюб
б бю у
ж , юй ю ую 7
- , . ж б , э . й й
й й ж , ъ й ,

5

10
15
20
45 — из рода англов, из Англии (др.-англ.). (Прим. перев.).
46 Перевод древнеанглийского текста не требуется, так как он дословно воспроизводит текст «Квенты» на современном английском. (Прим. перев.).
602УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ
. ж , й ър , ж б й ж , ю б р Ъ б , 7 э р бюй ж 7
ж , й 7 й , ж
р . юэ , юй
р, , ю ж э р, 7
й ж . ню ж
ж . ж ж нр н . ж ю ж , 7 ж й , й ю
ж р ж . ж й
ж юб й . ню н ж й ,
н юб ъ юж ' ю й '.
Юб ую 7 у б .
б р ж , ж б , ж , ю
ж ж . б р ур , 7 ; 7 ъ
ж у ж 7 ж
ж . 7 ю ж ж ж ж ; юэ б р й ю у у ( ); ж
ю .
ж б э ж ю . ж 7 й — юэ б , 7 юб , юж й — 7 ж й . ъ

й рю юб ж юб ю й
э / ж ; ню ъ ж , 7
б й р н р ю б
у . й , й ж 7 ъ , 7 й ж
р р .
бюй р , й ю р.
р й , р у , у ; р н 7 ю юй .
ПРИМЕЧАНИЯ
6 ('Власти') исправлено на ... (? ?). Древнеанглийский
корень - в сложных словах означает «великий, могущественный», он
связан с древнеисландским 'Боги' (например, в слове ц).
25
30
35
40
45
50
55
«КВЕНТА» 207
10 н — исправление (оба слова — поэтические синонимы, означающие
«люди»). В строке 12 н вписано рядом с , исправленным на Ж

(и , по всей видимости, на Ж).

11 (род. падеж, мн. число) — исправленное ; то же в строке 14.

23 Ъ б : Ъ - б 'Внешние моря'. б , одно из многочисленных

древнеанглийских названий моря, часто употребляется в «Эльфине из

Англии» для обозначения Великого моря Запада (в одном из текстов

в написании , отражающем произношение).

35 : 'выбирающий погибших ( )', древнеанглийский эквивалент

древнеисландского (валькирия).

49 , у : эти слова взаимозаменяемы, но ни одно из них не помечено

как лишнее.

55 Ср. «Беовульф», строки 49–50: у , у ('печально было их сердце, скорбен дух')47.

*

С древнеанглийскими текстами соотносятся несколько списков эльфийских имен и названий с их древнеанглийскими эквивалентами. Некоторые из

них весьма интересны, так как проливают свет на значение эльфийских имен;

но многие переводами отнюдь не являются, как

будет видно ниже.

Первым приводится список валар:

Главные боги — й . у (й)

др.-англ. й 'владыка, лорд'; у 'бог' (в таких именах собственных, как Ос-

вальд), с умлаутом во множественном числе.

Манвэ — й др.-англ. 'небо'; ср. совр. англ. 'небо-свод'.

Улмо — б й , & ж - й О б см. прим. к строке 23 др.-англ.

«Квенты». В этом тексте Улмо называется б й 'Владыка

вод' (буквально 'владыка всех вод').

Аулэ — ж й владыка ремесла.

Тулкас — р й др.-англ. р, р 'мощь, сила'.

Оромэ — бр й и й др.-англ. бр 'охота'; 'Владыка-охотник и

Владыка охотников'. В др.-англ. «Квенте» он й 'Владыка лесов' (пе-

ревод имени Таурос).

Мандос — й й др.-англ. й( ) 'труп'; ср. й б 'владыка домов мерт-

вых' в др.-англ. «Квенте». Об эльфийском имени Нефантур см. стр. 166.

Лориэн — й др.-англ. 'сон'.

47 В переводе В.Тихомирова: «...Сердца их пе-

чальны, /сумрачны души…» (ст. 48–49). (Прим.
перев.).

802УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

Мелько — б й , , др.-англ. б 'зло, злоба'; 'гневный'.

Зафиксировано древнеанглийское отглагольное существительное со

значением 'сбивающий с пути, колдовской'; см. «Оксфордский словарь анг-

лийского языка», статья (глагол), 'сбить с пути, заколдовать'.

Оссэ — ж й владыка моря.

Существует также несколько списков древнеанглийских эквивалентов эль-

фийских имен и названий, и поскольку все они явно принадлежат к одному

периоду, я объединил их и привожу здесь в алфавитном порядке48:

Алдарон: й др.-англ. й 'дерево'.

Амон Уилас: б , ж др.-англ. - 'вечный'; б 'снег,' у (не за-

фиксировано) 'снежный'. Амон Уилас встречается в «Квенте», стр. 81, прим. 2.

Анкалагон: др.-англ. - в качестве первой части сложного слова

означает противостояние, отрицание ('враж-

дебность, ненависть, зависть'); 'дракон' (см. . 350).

Ангбанд: , содержит др.-англ. 'узкий, стесненный, гнетущий, жестокий' и 'оковы, узы'; таким образом, это не перевод, а двуязычная игра слов.

Асгар: ж Эта река, Аскар в и в «Сильмариллионе», также пишется Асгар в «Анналах Белерианда» (стр. 307). Истолковать у я не могу. Если это слово происходит от др.-англ. б 'кость' (ср. у 'костяной'), оно может значить что-то вроде 'места (т. е. реки), наполненного костями', подразумевая гномов, утонувших в реке во время битвы у Каменистого брода; но это представляется маловероятным.

Балрог: , у др.-англ. 'зло', ср. совр. англ. ( ) злой ; 'преступник, изгой, объявленный вне закона, проклятое существо' (древнеисландское 'волк, изгой', отсюда варги); у 'ужас'. Таким образом, эти слова, как и , представляют собой остроумные звуковые соответствия между древнеанглийскими и эльфийскими словами.

Бансиль: й н , й Второй элемент — др.-англ. 'солнце, драгоценный камень' (см. статью Дж. Р. Р. Толкина // Ж , июнь 1934, стр. 106); первый — вероятно, й 'дерево'. Это еще один пример того, как Эльфвине использует не перевод, а близкие по звучанию древнеанглийские слова (и, конечно, с подходящим значением). — В «Списке имен» к «Падению Гондолина» Бансиль переводится как «Ясный блеск», . 214.

Барагунд, Бараахир: , ж др.-англ. 'битва'.

Бауглир: у др.-англ. у 'ужас'.

Белег: др.-англ. 'лук'.

48 В переводе, в целях соблюдения пагинации, названия перечислены в том же порядке, что и в оригинале; в результате в ряде случаев имеют место отклонения от «алфавитного порядка» русского языка. (Прим. перев.).

Белегар: б , ж, н ж Название Великого моря на языке номов еще не появлялось в текстах. б = б ; Ъ б — Внешнее море (см. прим. к строке 23 др.-англ. «Квенты».

Белегост: 'Великая крепость', изначальное зна-

чение (см. . 336).

Блодрин сын Бана: , очевидно, содержит др.-англ. у 'кровь', а значит 'убийца'.

Дориат: Й , ( ), , ж др.-англ. й , земля у воды или реки — несомненно, в связи с реками Сирион и Эсгалдуин.

( ): др.-англ. — причастие прошедшего времени от й 'проникать, попадать', но родственные готские и древнеисландские слова имеют значение 'прятать', и возможно, что слово здесь употреблено в значении древнеисландского у 'скрытый', т. е. 'скрытая (земля)'.

Гондолин назван . , незафиксированное слово, возможно, значит что-то вроде 'внутренняя земля', 'земля внутри'. у , вне сомнения, содержит у 'граница'.

Дор-ломен: у См. Эред-ломен.

Дренгист: й Дренгист еще не появлялся в текстах. Др.-англ. 'узкий', й 'морской залив, устье, лиман'.

Эред-ломен: у др.-англ. у 'звук, шум', 'гора'; ср. горы Эха, а также у — Дор-ломен, Земля Эха. Это более

поздняя этимо-

логия данных названий; см. стр. 192–193.

Гелион: ж В § 14 «Квенты» Фленд исправлено на Гелион. Др.-англ. -

'ирис', ср. Ирисная низина и Ирисная река во «Властелине Колец».

Гондолин: б ( ), , ж др.-англ. б 'камень';

'чары, заклинание'; 'крепость, твердыня'. О (? 'скры-

тый город') см. Дориат.

Хитлум: у , ( ) др.-англ. 'серый'; у 'су-

мерки'. 'народ Хазуланда'.

Лаурелин: ( ) др.-англ. 'украшение, великолепие'; — не

перевод, но подражание звучанию слова Глингол ('Поющее золото', . 216).

Митримм: , у др.-англ. у 'берег', и с тем же значением.

Нарготронд: э , б ( ) э –

012УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

город э , народа Нарога (э). б ( ) также приводится

как древнеанглийское название Гондолина.

Нарог: э э 'громкий' (др.-англ. ъ 'громкий'; см. . 87–88).

Сильмариль: , ж О см. выше Бансиль. Др.-англ.

у 'ве-
ревка'; у — еще один пример подражания — но под ним подразу-
мевается Ожерелье Гномов.

Сирион: й (й), н й здесь должно значить 'река' — это значе-
ние почти не зафиксировано в древнеанглийском, хотя является основным в
родственных языках (см. выше Дренгист). н : др.-англ. н 'яркий';
не встречается, но, конечно же, означает извилистое русло реки — ср. Ивлинка , река в Вековечном лесу, относительно которой отец
отмечал: '- вообще-то не встречается (было образовано по
модели , название растения вьюнок)' («Руководство по переводу
имен собственных во “Властелине Колец”», в « », стр. 196).

Таур-на-Данион: В дополнении к § 9 «Квенты» (прим. 1) Таур Да-
нин дается как старое название леса Таур-на-Фуин, когда он еще «пусть и гу-
стой, и темный, не таил в себе дурного»; Таур-на-Данион здесь было ис-
правлено на Таур-на-Донион, предшественник

Дортониона 'Земли Сосен'.

Др.-англ. 'ель, сосна', 'лес'.

Таур-на-Фуин: , , , ж

Др.-англ. 'тень'; 'лес'; 'мрачный, ужасный'; 'ужас'; -

'покров ночи', поэтическое сложное слово, встречающееся в «Беовуль-

фе» и других поэмах; у 'зло'. Ср. перевод на современный английский,

встречающийся в длинных лэ и в «Квенте», 'чаща Смертной Ночной Мглы'.

ю ю р 'Тиндбрентинг, что валар зовут

Таникветиль': см. . 127; : см. Вала.

Вала: Др.-англ. 'правитель, лорд', мн. число (не зафиксировано)

. К списку было добавлено еще два слова: 'Власти', используе-

мое в др.-англ. «Квенте», строка 6, и Й (см. стр. 208).

Валинор: , йр др.-англ. йр 'страна, родина'.

Валмар: , др.-англ. 'жилище'.

На другой странице содержатся древнеанглийские эквиваленты имен Ро-

дов эльфов и принцев нолдоли, сведенные в генеалогическую таблицу. Эта

страница озаглавлена:

н . Включает и людей, и эльфов.

Это противоречит употреблению слова н в др.-англ. «Квенте», где оно

появляется как исправление слова (строки 10 и 12), используемого по кон-

трасту с .

«КВЕНТА» 211

Далее следует:

Дети людей

§ 1. Юж : юю

§ 1. Старший род: эльфы, или Друзья

1 : , й , н , н .

2 Й : , р , й , у .

3 у : у , ю , , у .

1 Ингвине (Друзья Инга): эльфы света, высокие эльфы, белые эльфы,

Сияющие. Друзья богов

2 Эадвине (Друзья богатства): золотые эльфы, эльфы земли, глубокие

эльфы, Советники. Финнинги

3 Сэвине (Друзья моря): морские эльфы, бегущие по морю, друзья моря,

моряки. Эльвинги

может быть только древнеанглийским (архаичное мн. число)

'друг' (используется в отношении равных,

выше- и нижестоящих); но любопытно употребление этого слова как общего названия эльфов.

Из имен, данных Первому Роду, содержит др.-англ. 'небо, воздух';

н 'Сияющие'. Второй Род: Й - в контексте нолдоли, вне сомнения, должно пониматься как 'богатства'. Я не уверен в значении слова у , хотя в каком-то смысле оно явно подразумевает знания и жажду знания у нолдоли.

'народ Финна' (Инг и Финн как формы имен Ингвэ и Финвэ на языке номов все еще присутствуют в § 2, хотя в результате последующей правки они из текста убраны). Третий Род: др.-англ. ю 'бегущий по морю'

(в сохранившейся др.-англ. поэзии означает 'корабль'); содержит др.-англ. 'море'; у 'моряки, корабелы'.

В нижеприведенной генеалогической таблице Феанору дано древнеанглийское имя у ('Создатель самоцветов'); поскольку его сыновья

здесь называются у (от у 'ожерелье Бросингов' в «Беовуль-

фе», строка 1199), - у , вероятно, обратное образование от у . Они назы-

ваются также : не зафиксированное сложное слово, 'лишенные наслед-

ства', Обездоленные. у , или сыновья Феанора поименованы так:

др.-англ. 'рассвет'; 'левша' (правая

рука Майдроса была отсечена, когда его спасли с Тангородрима, § 8). Я не

могу пролить свет на использование древнеанглийского слова в ка-

честве имени Майдроса, разве что сославшись на очень позднюю заметку о

Майдросе (Маэдросе) (идеи, давно забытые, судя по письменным свиде-

тельствам, могут вновь возникнуть спустя многие годы): согласно заметке,

он унаследовал 'редкий рыже-русый цвет волос рода Нерданели' (Нерда-

нель была женой Феанора, «Сильмариллион, стр. 64), 'и братья и другие ро-

дичи' называли его Руссандол 'медная голова'.

Не могу объяснить слово как имя Маглора.

Др.-англ. значит 'рука', а также 'защита'; (не зафиксировано)

'музыкант, певец' (ср. 'играть на музыкальном

инструменте, петь').

Келегорм ' ', т. е. светловолосый. — вероятно, замена на древнеанглийское слово с похожим звучанием.

б Куруфин Искусный, др.-англ. 'выбор', б 'обман, коварство, злоба' (слово с полностью отрицательным значением); 'мастерство, искусство' (также имеет отрицательное значение, 'заговор, ловушка, предательство'); б 'предательство'.

ю Крантир Темный. Др.-англ. 'уголь'; : см. выше Таур-на-Фуин.

й у

'смелый'; н 'слава'; - (-) в именах 'достойный'.

Финголфин назван (др.-англ. 'король, принц'; ср. . 145), а его сыновья — (т. е. Финвег/Фингон) и б (т. е. Тургон); элемент б 'камень', очевидно, показывает, что - в имени Тургона — это ( ) 'камень', см. . 254. Дочь Финголфина — н (т. е. Исфин), а Эол — Й ; Мег-

лин — б р (незафиксированное сочетание б

'злодеяние, злоба' и р 'мир').

(т. е. Финвег/Фингон) здесь имеет сына по имени б ; а б

(т. е. Тургон) — дочь у (т. е. Идриль Келебриндал).

Финрод (т. е. позже Финарфин) назван ую (ую 'очень храб-

рый'), а его сыновья — б у (т. е. Фелагунд; значение слова у то же,

что и у ую), (т. е. Ородрет), (т. е. Ангрод), и (т. е. Эгнор).

(т. е. Ородрет) имеет двух сыновей по имени и б ; его

дочь — ю ню й (т. е. Финдуилас Файливрин; й возможно

'золотой свет').

Наконец, в родословной присутствует четвертый ребенок Финвэ: ъ

у (у 'очень печальный').

Примечательно имя, данное Фелагунду, б у ; позже Фелагунд ста-

ло его «прозвищем», а его истинным именем стало имя Инглор (до тех пор по-

ка, много лет спустя, оно не было заменено на «Финрод», когда персонаж, из-

начально звавшийся Финродом, стал Финарфи-

ном); см. стр. 341.

*

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

«Рога Ильмира»

Вне всякого сомнения, именно об этом стихотворении упоминается в «Квен-

те» на стр. 142: «...о грозной мощи и величии того видения рассказано в песне

Туора, что сложил он для сына своего Эарендель». Текст сохранился в трех ва-

риантах и в пяти списках.

} охотники Дамрод и Дириэль. Др.-англ. й у

«КВЕНТА» 213

Первый из вариантов, существующий лишь в одной рукописи, насчитывает

40 строк, начиная с:

Я сидел у кромки моря, близ изломанной гряды

и заканчивая:

Пробуждаюсь: гроты немы, отмели объял покой.

(строки 15 и 66 нижеприведенного текста). К написанному чернилами тексту

отец добавил карандашом заглавие, «Прибой», а также пометки: «дек. 4, 1914»

и «На Корнуэльском побережье». О его пребы-

вании на полуострове Лизард в
Корнуолле летом 1914 года см. «Биографию» Хэмфри Карпентера, стр. 70–7149.
Но хотя более раннего варианта, нежели этот, мне найти не удалось, из отцов-
ских примечаний к последующим версиям явствует, что на его памяти замы-
сел стихотворения возник задолго до того.
Второй вариант озаглавлен «Морская песнь Древних Дней» (на др.-англ. –
й й ю); он сохранился в двух списках, отличающихся друг от друга
разве что в незначительных деталях. Во втором содержится несколько мелких
поправок и проставлена дата: «март 1915 < дек. 1914 < 1912», а также есть помет-
ка: «Эссеистский клуб Эксетер-Колледжа, Оксфорд , март 1915». Этот вариант
начинается с:
Меж бескрайними путями хмурой, сумрачной страны
Голосов людских не слышно; в дни глубокой старины
Я сидел у кромки моря, близ изломанной гряды...
(т. е. начинается с 13 строки текста, приведен-

ного на стр. 216) и после «отмели
объял покой» содержит еще две строки (в то время как «Прибой» на этом об-
рывается):

Над пустынными путями ясной, солнечной страны –

Где речь людская не звучала в дни глубокой старины.

Именно по этому варианту, а не по списку 1914 года Хэмфри Карпентер цити-
рует первые шесть строк (там же, стр. 73–74)50. «Морская песнь» отличается от
«Прибоя» длиной (в ней 50 строк, а не 40); кроме того, многие стихи были ра-
дикально переработаны.

На полях второго списка «Морской песни» отец добавил карандашом:

Вот песнь, что Туор пересказал сыну своему Эарендилю в то время, как
Изгнанники Гондолина жили до поры в Дор Татрине, Краю Ив, после
того как город их погиб в пламени. Туор же первым из людей узрел Ве-
ликое море, однако, ведомый Улмо к Гондоли-ну, покинул берега Океана
и, проходя через Край Ив, был очарован его

прелестью и позабыл и о
миссии своей, и о былой любви к морю. И вот Улмо, владыка Вай, явив-
шись на своей глубоководной колеснице, воссел в сумерках среди Сири-
онских тростников и сыграл ему на волшебной флейте, сработанной из

49 Б, стр. 116–118.
50 Б, стр. 122.
Топоним Дор Татрин встречается в «Списке имен» к «Падению Гондолина»
(. 346), а упоминание о «глубоководной колеснице» Улмо содержится в сказа-
нии об «Оковах Мелько» (. 101).
полых раковин. После того Туор еще сильнее затосковал о море и уже не
знал покоя в сердце своем, покуда жил в отрадных, удаленных от моря ме-
стах*.
Этот отрывок со всей очевидностью непосредственно соотносится с «Падени-
ем Гондолина» (см., в частности, . 153–156) и, вне всякого сомнения, был до-
бавлен во время написания сказания (и третьей версии стихотворения), по-

скольку «Морская песнь» никак не связана с легендой о Туоре, равно как
и с любым другим элементом мифологии.

Третья версия, озаглавленная «Рога Ильмира», сохранилась в виде руко-
писного текста и машинописной перепечатки такового: здесь впервые в сти-
хотворении возникают упоминания об Улмо и Оссэ (и о том, как Боги раско-
лоли Землю в первозданной тьме). Примечание к рукописи, сделанное в про-
цессе создания стихотворения, гласит:

1910–11–12 часто перепис ывалось и перераба-
тывалось. Нынешняя фор-
ма — результат переписывания и добавления предисл овия и финала
в тихом домике близ Руса, Хольдернесс (Тисл-Бриджский лагерь) весной
1917

(О Русе см. Хэмфри Карпентер, «Биография», стр. 9751). В еще одной каран-
дашной пометке добавлено: «стихотворение к “Падению Гондолина”».

Таким образом, стихотворение было включено в легенду о Туоре и Эа-
ренделе примерно тогда же, когда записыва-

лось сказание «Падение Гондо-
лина» (см. . 203, . 146); его следовало привести в части «Книги утрачен-
ных сказаний».

В рукопись «Рогов Ильмира» были внесены мелкие правки, в частности Ул-
мо > Ильмир (Ильмир — форма номского языка, встречающаяся в «Лэ о детях
Хурина» и в «Очерке») и второе упоминание об Оссэ (строки 41–42, заменив-
шие два более ранних стиха). Машинописный текст в основном соответству-
ет рукописному (под заголовком добавлено «из “Падения Гондолина”»), од-
нако в него внесены несколько мелких изменений красной шариковой руч-
кой — причем существенно позже. Эта поздняя редактура в нижеприведенный
текст не вошла, но представлена в примечани-
ях к стихотворению.

«КВЕНТА» 215

51 Б, стр. 154–156.

' '

'

' .'

' _

-,-,,–
'.
,,-..',,-;-.
!
,,.-;.-,,,,--— —-.,ё',;-;';',
5
10
15
20
25
30
35
40
612УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ
Рога Ильмира
из
«Падения Гондолина»
«В песне, спетой сыну своему Эаренделю,
Туор вспоминает видения, что раковины Ильмира некогда
вызвали перед его взором в сумерках Края Ив»
В Ивовом Краю, где травы и долги, и зелены,
Ветер, налетев незримо, чуть коснулся я струны,
Рокотал в древесных кронах; тростники шептались в лад

Шелестящим отголоскам, привечающим закат,
–
Лишь один тростник умеет отзвук чар вплетать в напев.
В Ивовом Краю сам Ильмир раз пришел под сень дерев.
Полой раковины звуки в полумраке над рекой
Ткали древние напевы; сердце полнилось тоской,
Уступая вечным чарам; над лугами свет поблек
До оттенка волн, в которых плещут чайка и нырок.
Я внимал стенаньям скорбным — там, где риф во тьму одет,
Там, где в небе бледно блещет первозданный звездный свет.
Над бескрайними путями хмурой, сумрачной страны
Голосов людских не слышно; в дни глубокой старины
Я сидел у кромки моря, близ изломанной гряды,
Внемля громовым раскатам пенной музыки воды,
Там, где брег седым прибоем осаждаем испо-

кон,

Там, где в камне проступает контур башен и колонн;

Своды сотрясались гулко, тени таяли у дюн –

Словно призраки одетых мглой утесов и лагун.

Ло! в неистовство стихии вплелся волн угрюмый рев,

Море пело и взывало, вторя рокоту ветров;

Всколыхнувшись в яром гневе, рати двинулись на бой:

К скальным стенам вал за валом гнал рокочущий прибой.

Цитадели побережья, взвихрив ураганный стяг,

Отразили первый натиск — пенных росчерков зигзаг,

Отразили — но, раскинув сотни щупалец, прилив

Извивался, стлался, крался, неуемен и бурлив.

Авангард пришел в движенье — ропот долетел из мглы,

И набрали мощь потоки, и прихлынули валы.

Белогривым конным строем мчались за волной волна –

Битвенная песнь гремела, громогласна и грозна;

Кони встряхивали гривой, гребни — пенные гряды;

Море пело песню гнева, ненависти и вражды:

Трубы Оссэ заглушали зычный шум: звенел металл,

Ветер креп и разъярялся, гул прибоя нарастал;

Смерчи ворвались под своды гулких гротов и пустот;

Шумно вспенивались струи, клокотал водоворот;

Шторм просоленные пряди волн швырял в лицо земли;

Вихрем брызги поднимая, ветер с ветром спор вели

На пути от битвы к битве: мощь неодолимых вод

5

10

15

20

25

30

35

40

«КВЕНТА» 216а

ё' , .

; , –
' ,
;
' , , -
, , - , й , - - . -
(
' , ,), , , . –
, - , — ! ,
, , . , - , - .
' '
— .
45
50
55
60
65
70
712УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ
Собралась под дланью Оссэ, и воздвигся грозный свод,
И обрушился, ударив в черный каменный фасад,
И рассыпался каскадом громогласный водопад.

Гимн громовый Океана ширился и затихал
В лад органным отголоскам — стону чаек, эху скал;

Мерным аккомпанементом бились волны о барьер,
Переборами аккордов растревожив мглу пещер:
Неумолчный отзвук эха, умножая мерный гул,
Заплескал о влажный камень, выбоины захлестнул –
Музыка пучин бездонных из глубин взметнулась ввысь –
Голоса всех океанов на нее отозвались;
Море под всевластной дланью Ильмира, Владыки Вод,
Покорилось, подчиняясь магии созвучных нот,
Отступило, оголяя плечи влажные Земли,
Клочья туч и дождевая хмарь растаяли вдали.
Только всхлип водоворотов, да капели перезвон
Долетал ко мне от моря, да еще нездешний стон
Птиц морских, давно забытых, резкий шорох древних крыл.
Задремал я, убаюкан колыбельной вечных сил
(Над пустынными путями сумеречной стороны
Речь людская не звучала — в дни глубокой старины

Боги сокрушали Землю и кипел великий бой
В первозданной тьме, задолго до прихода нас с тобой).
Шторм унялся; замолкали звуки музыки морской.
Я очнулся: гроты немы, отмели объял покой.
Путы магии ослабли, раковин напевный зов
Затихал в далекой дали... я стоял среди лугов,
Скорбно поникали ивы, угасали голоса,
Мерно колыхались травы, землю сбрызнула роса.
Тростники шептались глухо, марево одело плес –
Точно прядь седого моря, клочья океанских грез.
В Ивовом Краю звучали, душу мне разбередив,
Ильмира Рога — и впредь мне слышать их, пока я жив.
45
50
55
60
65
70
«КВЕНТА» 217а
ПРИМЕЧАНИЯ

Ниже приводятся поздние правки, которые были внесены в машинописный
текст, упомянутый на стр. 215.
1 и 6 В оригинале: ' >
16 В оригинале: строка исправлена на:
, и отмечена знаком .
21 В оригинале: >
28 Строка отмечена знаком X, возможно, главным образом по причине
использования (ср. . 153).
65 В оригинале: строка изменена на: ,
, (но при этом теряется рифма).
72 В оригинале: ' - ': слово , употреблявшееся в средневековой
Англии и сохранившееся в диалектном английском до наших дней,
означает «туман, морось, моросящий дождик».

ПЕРВАЯ КАРТА К «СИЛЬМАРИЛЛИОНУ»
Эта карта была начерчена на листе экзаменационной работы Лидского университета (как и большая часть A-текста «Лэ о детях Хурина», . 4); предположительно, возникновение ее связано с «Лэ» или, скорее, с «Очерком мифологии», написанным как приложение к «Лэ»

(стр. 11). С другой стороны, некоторые названия, которые, по всей видимости, присутствовали на карте с самого начала, в текстах, предшествующих «Квенте», не фигурируют. Судя по исходному виду карты, сохранять ее отец отнюдь не собирался, однако на протяжении нескольких лет пользовался ею как рабочей: постоянно сверялся с ней и многое в ней менял. Названия исправлялись, географические объекты переносились с места на место; надписи, сделанные красными, черными и зелеными чернилами, простым и синим карандашом, зачастую накладываются одна на другую. Контурные линии и линии, обозначающие русла рек, путаются с разметкой, указывающей на перемещение объектов, и с зачеркиваниями.

Примечательно, что местоположение рек, обозначенное на этой первой карте изначально, впоследствии почти не менялось.

К карте прилагаются два дополнительных листа, восточная и западная надставки к главной (или центральной) части; они

воспроизведены и откомментированы ниже (стр. 227 и далее). Главная карта вычерчена на одном листе, однако здесь разделена на две половины, северную и южную. Все надписи, сделанные красными чернилами, относятся, по всей видимости, к первоначальному «слою», так же как и некоторые внесенные черными (например, Хуан, Мавуин, Тургон); но написанные красным топонимы Тайглин и Гелейдиан в текстах, предшествующих «Квенте», не встречаются. Надписей зелеными чернилами немного: Броселианд; номы на северной половине карты возле Гондолина и на южной — возле Нарготронда; а также номы-скитальцы на юго-востоке.

Ниже я перечисляю в алфавитном порядке52 имена и названия из каждой части* и комментирую практически каждый объект, особо оговаривая, в каких художественных текстах впервые появляется данное название.

Северная половина карты

Аглон, теснина , . Название ущелья вписано позднее и на скорую

руку. Теснина Аглон впервые встречается в «Лэ о Лейтиан» (строки 2062, 2995,

фрагменты, созданные в 1928 году). В «Лэ» и в (§§ 9, 10) теснина –

Список, относящийся к северной половине, включает названия объектов,

расположенных к югу вплоть до сгиба оригинала карты (этот сгиб можно раз-

глядеть на репродукциях); таким образом, Гинглит, Эсгалдуин, Тысяча Пещер

вошли в первый список, но Дориат за Сирионом и Арос — во второй.

52 В переводе, в целях соблюдения пагинации, названия перечислены в том же порядке, что и в

оригинале; в результате в ряде случаев имеют место отклонения от «алфавитного порядка» рус-

ского языка. (Прим. перев.).

53 Здесь возможна также игра слов: — паслен, — бот. красавка, белладон-

на, сонная одурь ( ). (Прим. перев.).

место обитания Сыновей Феанора (надпись «Сыновья Феанора» помещена к

северу от Аглона и обведена в кружок со стрелкой, указывающей на восток).

Ангбанд . Расположение Ангбанда относительно Тангородрима по-

казывает, как отец представлял их себе в процессе работы над длинными лэ

и «Очерком». В «Лэ о детях Хурина» (строки 712–714) «безысходные чертоги Ада» были

отстроены у подножия гулких утесов

громовой горы Тангородрима.

В «Лэ о Лейтиан» (строка 3526 и далее) врата Ангбанда со всей очевидностью расположены под Тангородримом; и в (§ 8) Тангородрим — это «высочайший из пиков Железных гор, окруживших крепость Моргота». См.

далее комментарий к «Амбарканте», стр. 260.

Ангерюд . Железные горы. Ср. Ангородин в «Сказании о Турамбаре»

(. 77).

Ангрин Айглир . Название Айглир Ангрин дважды упоминается в

«Лэ о детях Хурина» (строки 711, 1055); позже исправлено на Эйглир Энгрин

(в «Сильмариллионе» — Эред Энгрин).

Арьядор . Этот топоним, заимствованный из «Утраченных сказаний», возникает — довольно-таки неожиданно — в качестве третьего назва-

ния Хитлума. В сказании «Пришествие эльфов» (. 119) говорится, что лю-

ди именовали Хисиломэ Арьядором; см. также . 249.

Битва Бессчетных Слез . Курган Павших в «Лэ о

детях Хурина» (строки 1439 и далее) помещен «в дальнем конце пыльных

пространств Дор-на-Фауглита» (Турин и Флин-динг брели на запад, строка

1436); ср. также § 11 «А Финвег и Тургон, и люди Хитлума собрались на за-

паде у края Жаждущей равнины».

Белег и Турин ъ . Эти имена вписаны вдоль северной границы

Дориата, где Белег и Турин вместе сражались против орков; данная подроб-

ность впервые возникла в «Лэ о детях Хурина» (см. . 27).

Кристорн . Помещен в горах к северу (а не к югу, как вначале) от

Гондолина, как и в уже существующем фрагменте аллитерационного «Лэ

об Эаренделе» (. 143).

Смертной Ночной Мглы, чаща , . См. Таур-ну-Фуин.53

Дорломин у . См. Хитлум.

Дор-на-Фауглит - - . Это название возникло в процессе работы

над «Лэ о детях Хурина» (см. . 55), где также встречается Жаждущая равни-

на. На карте название Дор-на-Фауглит заменило вариант Черная равнина.

Гномий тракт к Белегосту и Ногроду на юге -

. Любопытно, что Гномий тракт ведет от Ногрода и

Белегоста далеко на юге до самых врат Тысячи Пещер. Возможно, хотя и ма-

ловероятно, что «Гномий тракт» на карте обозначает скорее тропу, по которой

пришли приглашенные в Дориат гномы, нежели торную дорогу как таковую.

Эредветион . На более позднем этапе этот топоним заменил на-

звание Эрюд Ломин; аналогично в § 15 (прим. 1).

Эрюд Ломин у . Это название фигурирует в сопроводительной под-

писи к изображению Тол Сириона (июль 1928), где оно, как и на карте, и в

§ 15, относится к Тенистым горам; см. стр. 192–193.

Эсгалдуин . Впервые упоминается в «Лэ о детях Хурина» (. 93). В

(§ 9) сказано, что эта река «брала начало в потаенных родниках Таур-на-

Фуин», см. Тенистый ключ. Впоследствии местоположение реки на карте не

менялось.

Гинглит . Впервые упоминается в «Лэ о детях Хурина» (. 88). Мес-

тоположение реки на карте не менялось.

Гондолин . Местоположение города не менялось. Линии, ведущие

в юго-западном направлении от Окружных гор, возможно, обозначают

тайный «Путь Спасения».

Хитлум . Со всей очевидностью, на область южнее Тенистых гор

название Хитлум уже не распространяется, невзирая на месторасположе-

ние хребта. Судя по линиям равных высот, гор Митрима еще не существо-

вало. Название Дорломин приводится в качестве альтернативного, так же,

как в и (§ 8), где озеро Митрим помещено в области Хисиломэ/Хит-

лум/Дорломин; на карте Митрим — только и

исключительно название озе-
ра (ср. . 103).

Хуан . Территория к юго-востоку от озера Иврин отведена Хуану, из че-
го явствует, что на тот момент легенда о Берене и Лутиэн находилась на
весьма ранней стадии развития, когда у Хуана еще не было никакого хозя-
ина (см. . 244).

Остров Волколаков . Остров впервые упомина-ется в «Лэ
о Лейтиан», в эпизоде, написанном в марте 1928 года (см. . 234). Первона-
чально он был отмечен на карте к юго-западу от Гондолина: там Сирион,
образуя два широких рукава, омывал с двух сторон большой остров; затем
местоположение острова было изменено: отсюда стрелка указывает на се-
вер, чуть к югу от поля Битвы Бессчетных Слез. На более поздней карте ос-
тров опять перенесен южнее.

Иврин, озеро , . Топоним впервые упоминается в «Лэ о детях Хурина»
(строка 1526); на карте размещается именно в том месте, которое, как мне ка-

жется, подразумевается в «Лэ» (см. . 87); местоположение озера не менялось.

Земля Ужаса . Топоним дважды встречается в «Лэ о Лейтиан»

(строки 49, 383) как название владений Моргота.

Мавуин . Любопытно, что в легенде карты сохранено старое имя, вос-

ходящее к «Сказанию о Турамбаре», при том, что имя Морвен появляется

уже во втором варианте «Лэ о детях Хурина» (. 94) и в . В (§ 9) Хурин

и Морвен «жили в лесах на границах Хитлума».

Миндеб . Топоним впервые упоминается в «Лэ о Лейтиан», строка

2924 (апрель 1928).

Митрим, озеро , . См. Хитлум.

Горы Железа . См. Ангерюд, Ангрин Айглир.

Нан Дун-Гортин - . На карте в ее исходном виде долина на-

ходилась к западу от Сириона, юго-западнее Гондолина и в непосредствен-

ной близости от первоначального местонахождения Острова Волколаков.

Однако в «Лэ о падении Гондолина» (. 148) Нан Дун-Гортин находится

явно в другом месте, так как потайной вход в Гондолин расположен факти-

чески «в темном Дунгортине».

Затем название Нан-Дунгортин было вычеркнуто и заново вписано се-

вернее, по-прежнему к западу от Сириона, но теперь уже у самого подножия

Тенистых гор. Такое местоположение вполне согласуется с текстом «Лэ о де-

тях Хурина»: Турин и Флиндинг миновали место Битвы Бессчетных Слез,

переправились через Сирион недалеко от его истока, вышли к «подножию...

Тенистых гор» и там вступили в долину Нан Дунгортин (см. . 59, 87).

Впоследствии долина переместилась восточнее Сириона и севернее До-

риата (как указывает стрелка), примерно туда, где Нан Дунгортин (Нан

Дунгортеб) находилась и на карте более поздней.

Орочья торная дорога ' . Ср. § 12: «по орочьей дороге... ор-

ки пользуются ею, ежели есть нужда в спеш-

ке».

Тенистые горы . Топоним впервые упоминается в «Лэ о

детях Хурина» (см. . 29). См. Эрюд Ломин.

Тенистый ключ . Примечательно, что реки Арос и Эсгалдуин бе-

рут начало в одном и том же месте, в Тенистом ключе (ранее в текстах не упо-

минается; см. Эсгалдуин). Именно так обстоит дело на более поздней карте, ко-

торая легла в основу моей карты в опубликованном «Сильмариллионе»; изоб-

разив на своей карте два разных истока, я, к сожалению, допустил ошибку.

Серебряная Чаша . Здесь водопад находится на самом Тайглине (а

не на его притоке Келебросе, куда он переместился впоследствии), как в

«Сказании о Турамбаре», и по-прежнему — в и (§ 13).

Сирион . Местоположение русла реки не менялось; работая над более

поздней картой, отец в точности следовал ранней.

Исток Сириона ' . Упоминается в «Лэ о детях Хурина» (строка

1460). Его местоположение не менялось.

Сыновья Феанора ё . См. Аглон.

Тайглин . Похоже на то, что река присутствовала на карте изначально,

хотя, если не считать карты, само название впервые появляется только в

«Квенте», § 13 (см. стр. 185).

Таур-на-Фуин - - . Это название (вместо Таур Фуин в «Утраченных

сказаниях») и его перевод Смертная Ночная Мгла впервые появляются

в «Лэ о детях Хурина» (. 55).

Тангородрим . См. Ангбанд.

Тимбалт . Это название нигде больше не встречается. Из карты не

явствует, к чему именно оно относится, но, судя по тому, что окружающая

Тимбалт область, равно как и пространство вокруг Ангбанда, обведены то-

чечным пунктиром, вполне возможно, что это была еще одна крепость.

Топоним Тимбалт был вычеркнут карандашом.

Жаждущая равнина . См. Дор-на-Фауглит. Слово Черная, написан-

ное красными чернилами, черными чернилами переправлено на Жаждущая.

Тысяча Пещер . Название впервые появляется в «Лэ о детях Хурина». На карте Тысяча Пещер помещены там, где и оставались впоследствии, – в излучине Эсгалдуина, в месте, где река сворачивает на запад, к Сириону.

Лесные люди Турамбара . Второй и окончательный вариант местоположения Лесных людей на карте; см. комментарии к южной половине.

Южная половина карты

Арос, река , . Название Арос ранее встречалось только в «Сказании о Науглафринге», где после разграбления Артанора (Дориата) гномы, возвращаясь оттуда к своим жилищам на юге (. 225), должны были переправиться через «бурную реку»54 Арос по Сарнатроду, Каменистому броду (. 236). Там же сказано, что Арос в верховьях протекает мимо врат Пещер родотлим, хотя напротив этих слов отец позже отметил: «Нет ? то Нарог» (.

244, прим. 15); в то время как в «Сказании о Турамбаре» говорится (. 81),

что Пещеры располагались над потоком, который «впадал в реку Сирион,

питая ее». Я не вполне понимаю, как такое возможно. Если допустить, что

Каменистый брод в «Сказании о Науглафринге» был на (более позднем)

Аросе, то Пещеры родотлим тоже находились на той же реке, что представ-

ляется крайне маловероятным. С другой стороны, если Арос — просто-нап-

росто более раннее название Нарога, возникает вопрос, почему бегущие из

Артанора гномы должны были идти в этом направлении.

В целом я склонен думать, что фраза в «Сказании о Науглафринге», в ко-

торой утверждается, будто Арос протекал мимо Пещер родотлим, возникла

в записанном наспех тексте случайно, по ошибке (. 221), и что Каменистый

брод (но не Пещеры) всегда находился на Аросе, а река всегда носила это

название. Если так, то эта деталь по-прежнему — часть топографической

концепции карты (в ее первоначальном виде): Атрасарн (Каменистый брод)

обозначен на Аросе на полпути между озерами Умбот-муилин и впадением

Келона. В это время земля Куильвартин располагалась к северу от холмов

Охотников; так что, судя по карте, Берен вместе с эльфами, покинув свои

земли, переправился через Сирион и подстерег гномов в засаде на южной

54 УС , стр. 236.

границе Дориата. Непонятно, почему гномы не шли от Тысячи Пещер по

Гномьему тракту, который пересекал Арос намного выше; (об этом см. ком-

ментарий о Гномьем тракте на северной половине карты).

Еще до того, как отец перестал работать с первой картой, географическая

концепция поменялась, и когда земля Куильвартин переместилась к востоку

(см. комментарий к Берен), Каменистый брод также был передвинут на вос-

ток; последующие изменения описаны в разделе, посвященном восточной

надставке.

Атрасарн (Каменистый брод) ( ) . См. Арос.

Берен Первоначальное местонахождение надписей Берен и Земля Куиль-

вартин (Земля Умерших, что Живы) — в северной части холмов Охотников и по

соседству с Нарготрондом — согласуется с тем, что сказано в строках 1545–1546

«Лэ о детях Хурина» (см. . 89); не меняется оно и в (§ 10). В «Утра чен ных

сказаниях» Умершие, что Живы, звались (и·)Гуильвартон, что в «Сказании о

Тинувиэли» (. 41) было исправлено на и·Куильвартон; в (§ 14) название

этой местности, Куильвартиэн, исправлено на Гверт-и-Куина.

Впоследствии надписи Берен и Земля Куильвартин в этом месте были за-

черкнуты, и отметка Земля Куильвартин вновь появилась значительно вос-

точнее, в необитаемых землях между Сирионом и Гелионом. Там название

было снова зачеркнуто карандашом и добавлена пометка: «Лежит на восток

отсюда и за Великими землями Востока и владениями дикарей» (об этом см.

Берен и Лутиэн и Великие земли в разделе, посвященном восточной над-

ставке к карте). В (§ 14) Земля Умерших, что Живы, находится в Ассариаде

(> Оссирианде), «между рекой Гелион и Синими горами».

Броселианд . Это название изначально возникает в «Лэ о Лейтиан»

(в написании) (. 158–159, 169); Белерианд впервые появляется

(то есть сразу в таком написании, а не как исправление варианта Броселианд

) в § 13 и в «Лэ о Лейтиан» в строке 3957. Броселианд упоминается

также в примечании, сделанном красными чернилами в юго-восточном углу

карты; это примечание, вместе с внесенными в него исправлениями, приво-

дится в конце комментариев к южной половине карты.

Келон, река , . До сих пор ни в одном тексте река не упоминалась. Русло

Келона расположено так же, как и на более поздней карте; река берет начало

в Химлинге (на восточной надставке данной карты).

Куильвартин, земля , . См. Берен.

Дориат . Как мне кажется, граница Дориата проходит по реке Миндеб,

далее она обозначена точечным пунктиром (над надписью «Белег и Турин»)

между Миндебом и Аросом, затем идет по Аросу и Сириону до точечного

пунктира, огибающего пометку «Дориат за Сирионом», а затем обратно к

Миндебу.

Дориат за Сирионом . В (§ 13) сказано, что Тайглин «про-

текает через земли Дориата, прежде чем влиться в полноводный Сирион».

«Дориат за Сирионом» появляется только в примечании, сделанном в ру-

кописи «Сказания о Науглафринге» (. 249).

Дуиль Ревинион . Это название холмов Охотников (оно присут-

ствует также на западной надставке к карте) больше нигде не встречается.

Гномий тракт - . См. Арос.

Гелейдиан . Упоминается в примечании в углу карты как название

Броселианда на языке номов. Оно содержится в

дополнениях к § 9 (прим.
2) и § 10 (прим. 15); см. стр. 174.

Хранимая равнина , . Топоним впервые появляется в «Лэ о
детях Хурина» (. 88). На более поздней карте название относится к значительно большей области, расположенной северо-восточнее, за пределами
обозначенных на той карте границ Нарготронда (см. Королевство Нарога
за Нарогом).

Холм Соглядатаев . Впервые упоминается в § 13 (см. стр. 185).

Если, как естественно было бы предположить, холм Соглядатаев — это возвышенность, отмеченная расходящимися во все стороны линиями немного северо-восточнее Нарготронда, то само название помещено на удивление далеко от нее и скорее относится к нагорью, расположенному на северо-востоке от Нарготронда, между Нарогом и Тайглином.

Холмы Охотников , . Название впервые появляется в
«Лэ о детях Хурина», хотя сама местность

описана уже в «Сказании о Ту-
рамбаре»; см. мои комментарии, . 88. На карте холмы Охотников тянут-
ся далеко на юг в направлении Моря, а Нарог огибает их с юго-востока; там
же расположена отдельная возвышенность над безымянным мысом в юго-
западном углу карты (позднее мыс Балар).

Ингвиль . Впервые упоминается в «Лэ о детях Хурина» (. 88–89).

Лутиэн схвачена Келегормом ъ . В «Лэ о Лей-тиан»
(строки 2342–2347) Келегорм и Куруфин, охотясь за пределами Нарготронда
вместе с Хуаном в тот раз, когда они захватили Лутиэн, ехали «три дня»:

до тех пор, пока близ границ на западе
Дориата они ненадолго не расположились на отдых.

Болота Сириона . На более поздней карте названы «Топями
Сириона».

Нан Татрин (Край Ив) ( ) . О названии Нан Тат-
рин см. . 89. Область располагается примерно в этом месте уже согласно
«Падению Гондолина» (см. . 153, 217), а в § 16

Нан Татрин «орошаем На-
рогом и Сирионом».

Нарготронд . Изначально Нарготронд находился южнее и ближе
к слиянию Нарога с Сирионом, а затем был перенесен на свое нынешнее ме-
сто. Примечательно, что в обоих случаях он изображен на восточном бере-
гу реки: согласно «Лэ о детях Хурина», он был расположен на

западном берегу (ср. строка 1762) и, как мне кажется, именно там всегда и
находился. (На западной надставке к карте это исправлено).

Согласно § 9, после Битвы Внезапного Пламени Барахир и Фелагунд «бе-
жали к топям Сириона на юг» и Фелагунд, дав клятву Барахиру, «отправился
на юг» (исправлено на «отправился на юг и запад») и основал Нарготронд. По
сути дела, это — указание на первоначальное местоположение Нарготронда на
карте, поскольку впоследствии он располагался точно к западу от топей.

Нарог . Название впервые упоминается в «Лэ о

детях Хурина». Местоположение реки впоследствии практически не менялось.

Королевство Нарога за Нарогом . Сама надпись, вместе с пунктиром, обозначающим границы владений, была нанесена на карту на скорую руку, синим карандашом. На поздней карте «Королевство Нарготронд за рекой» охватывает значительно большую территорию к северо-востоку (см. Хранимая равнина).

Сирион . См. комментарии к северной половине.

Подземное русло Сириона . См. Умбот-муилин. Водопад Сириона также упоминается в «Лэ о детях Хурина», строки 1467–1468.

Умбот-муилин - . Название восходит к «Сказанию о Науглафринге» (. 225). Оно появляется в «Лэ о Лейтиан» (строка 1722 и далее), где Сумеречные озера находились севернее водопада Сириона и подземного русла, в то время как в сказании «Падение Гондолина» все наоборот (см. . 217, . 222–223).

Воды Сириона . Ср. § 16: «Уцелевшие добираются до Сирио-
на и отправляются к земле в устье реки — к Водам Сириона», и § 17: «Он воз-
вратился домой и обнаружил, что Воды Сириона заброшены».

Лесные люди Турамбара . Первоначально название Лесные
люди было вписано довольно далеко от последующего места обитания этих
людей — к югу от того места, где Сирион уходит под землю, и к северу от об-
ласти Нан Татрин; владения Лесных людей (обозначенные точечным пункти-
ром) лежали по обоим берегам реки. Такое размещение радикально противо-
речит тексту «Сказания о Турамбаре» (. 91): «Жилища того народа находи-
лись… в землях не столь далеко от Сириона и поросших травою холмов в
среднем течении сей реки», что, как я уже отмечал (. 141), «более или менее со-
ответствует местоположению леса Бретиль». В той части карты, где название
значилось изначально, оно вычеркнуто, а новое его местонахождение согласу-

ется с (§ 13): «…Дома их стояли в зеленых лесах близ реки Тайглин, что про-

текает через земли Дориата, прежде чем влиться в полноводный Сирион».

Пометка в юго-восточном углу карты красными чернилами с более поздними

карандашными дополнениями:

Все земли, орошаемые Сирионом южнее Гондолина добавлено: или скорее

р. Тайглин , по-английски называются «Броселианд», или Гелейдиан

на языке номов. Добавлено: — но сюда обычно не включается Дориат. Его

восточная граница не показана. Это — Синие горы .

Любопытно, что о Броселианде говорится как об английском названии и что

Дориат обычно не включается в Броселианд.

Наконец, стоит упомянуть, что от нагорья, возвышающегося к востоку от

низовьев Сириона, на поздней карте не осталось никаких следов.

ЗАПАДНАЯ И ВОСТОЧНАЯ НАДСТАВКИ К КАРТЕ

Карты-приложения были начерчены в дополнение к главной, или цент-

ральной, карте и в значительной мере ее перекрывают: на таких участках от-

личий между ними практически нет. Эти листы были аккуратно размечены,

но надписи и линии как таковые нанесены на скорую руку мягким каранда-

шом и сейчас практически стерлись; бумага тонкая, поэтому карты сильно ис-

трепались. Отдельные изменения и дополнения сделаны чернилами (так, на-

звания одних рек Оссириандa вписаны чернилами, а других — карандашом).

Комментарии к этим дополнительным картам включают почти все назва-

ния, отсутствующие на основной карте, а также несколько названий, которые

встречаются и здесь, и там, но на надставках обладают какими-либо примеча-

тельными особенностями.

Западная надставка

Ледяной мост . Слова в северо-западном углу «На крайнем севере

расположен Ледяной мост» относятся к Хелькараксэ, но смысл слова

«мост» объяснен только в «Амбарканте» (см. стр. 238).

Бритомбар (и Эльдорест) ( ) . Именно здесь Гавани Фаласа возникают впервые. О том, что Оссэ убедил часть телери остаться «на берегах мира», упомянуто в § 3; в переработанном отрывке из § 11 (прим. 14) перед рассказом о Битве Бессчетных Слез упоминается о присутствии эльфов «из Фаласа».

Бритон, река , . Название упоминается впервые, так же, как и гавань Бритомбар, расположенная в ее устье. Видно, как позже на изначально прорисованную береговую линию наложилось устье реки и длинный мыс, защищающий гавань.

Келегорм и Куруфин . Эти персонажи обозначены как держатели «феода» к северо-западу от холмов Охотников, под владычеством Фелагунда в Нарготронде.

Эльдор, река , . Название встречается впервые. Эта река позже была последовательно переименована в Эглор, Эглахир и наконец в Неннинг; местоположение ее русла оставалось неиз-

менным.

Эльдорест, гавань Эльдорест , . Название встречается

впервые (см. Бритомбар). Гавань в устье Эльдора стала Эглорестом,

Западная надставка

55 УС , стр. 149–150.

когда река превратилась в Эглор. Название гавани не изменилось (в «Сильма-

риллионе» — Эгларест) даже когда река была снова переименована в Неннинг.

Фелагунд . См. Келегорм и Куруфин.

Хитлум . Показана горная цепь, ограждающая Хитлум с запада

и впоследствии получившая название Эред Ломин (прежде так назывались

Тенистые горы, см. стр. 192–193).

Морвен . Имя вписано поверх варианта Мавуин (см. соот-

ветствующий комментарий к главной карте).

Нарготронд . Теперь крепость помещена на западном берегу На-

рога.

Орочьи горы - . Это обширное нагорье занимает

всю область от

Бритомбара и до хребта, с юга ограничивающего земли, впоследствии на-

званные Неврастом. На более поздней карте нагорье обозначено между ис-

токами рек Британ и Эльдор (Неннинг); на моей карте в опубликованном

«Сильмариллионе» от него осталась лишь совсем малая часть.

Здесь Моргот достигает побережья — вероятно, ссылка на эпизод (на тот

момент в тексты еще не включенный), согласно которому на следующий

год после Битвы Бессчетных Слез «Моргот выслал многочисленную армию

через Хитлум и Невраст: враги спустились вниз по течению рек Британ

и Неннинг и разорили весь Фалас» («Сильмариллион», стр. 196).

Королевство Нарога . Королевство отмечено на карте трижды;

в центре, между холмами Охотников и рекой, название было вписано в мо-

мент создания карты; две других надписи (Королевство Нарога на западе

и Королевство Нарога за Нарогом к востоку от

реки) были добавлены си-
ним карандашом в то же время, что и пометка Королевство Нарога за На-
рогом на главной карте, равно как и продолже-ние пунктирной линии, отме-
чающей его северную границу до реки Эльдор.

Башня Тиндобель . Башня стоит там, где на поздней карте
расположен Барад Нимрас (башня, воздвигнутая Фелагундом «для наблю-
дения за западным морем», «Сильмариллион», стр. 120, 196). Тиндобель
впервые упоминается в «Анналах Белерианда» (написанных позже «Квен-
ты»), стр. 331.

Путь Ильмира ' . Ильмир — скорее всего, вариант имени Улмо на язы-
ке номов — присутствует в «Лэ о детях Хурина» (. 93) и регулярно встречает-
ся в . С «Путем Ильмира» ср. сказанное в «Паде-нии Гондолина» (. 149–150):

И потому говорят, что в один прекрасный день волшебство и судьба при-
вели его Туора к пещере, в которой скрывалась река, вытекающая из
Митрима. И Туор пробрался в пещеру, желая

разгадать ее тайну, но воды

Митрима увлекли его за собою в самое сердце гор, и он не мог выбрать-

ся назад к свету. Говорят, такова была воля Улмо, Владыки Вод, ибо по

его внушению нолдоли создали этот тайный путь55.

ПЕРВАЯ КАРТА К «СИЛЬМАРИЛЛИОНУ» 229

Из этого фрагмента неясно, где именно река, вытекающая из озера Митрим,

уходила под землю. В истории о Туоре, написанной много позже и опубликованной в «Неоконченных преданиях», Туор следовал «за ручьем, что внезапно

источился из горного ключа»56 (стр. 21); и

он спустился с высоких гор Митрима и вышел на северную равнину Дор-

ломина. Поток становился все полноводнее, и Туор шел за ним на запад, и

через три дня на западе показались серые хребты Эред Ломин...57 (стр. 20).

Врата Нолдор, где поток уходил под землю, располагались в восточных пред-

горьях цепи Эред Ломин.

Путь Ильмира выводит в узкий залив, на карте никак не названный (то-

поним Дренгист до сих пор фигурировал только в списке древнеанглийских
названий, стр. 210).

Как обнаружится впоследствии, западная береговая линия почти в точ-
ности совпадает с обозначением на более поздней карте.

Восточная надставка

Адурант, река , . Самый южный приток Гелиона; назван так в до-
полнении к § 14 (прим. 4). Его русло и местоположение относительно гор и
других рек не менялось.

Аскар, река , . Самый северный приток Гелиона; название упомина-
ется в § 14 (см. ниже Фленд). Его русло и местоположение относительно гор
и других рек не менялось.

Берен и Лутиэн. Здесь, в земле Куильвартин, жили Берен и Лутиэн до разорения
Дориата. ъ . ъ
. На главной карте местонахождение этой об-
ласти во второй раз было обозначено между Сирионом и Гелионом; однако
там надпись была вычеркнута и добавлена пометка: «Лежит на восток отсюда

и за Великими землями Востока и владениями дикарей». Из этого, по всей

видимости, следует, что отец перемещал Землю Умерших, что Живы, дале-

ко в неизведанные края (см. Великие земли); однако на восточной надставке

область расположена там, где и находилась впоследствии, в Семиречье: см.

Гвейрт-и-куина.

Синие горы . Впервые названы так в § 9.

Брильтор, река , . Этот пятый приток Гелиона назван в дополнении

к § 14 (прим. 4); согласно более позднему исправлению в Дуильвен пере-

местился южнее, и Брильтор оказался четвертым по счету притоком.

Броселианд . Здесь заканчивается Броселианд написано между река-

ми Аскар и Талос, у западного подножия Синих гор. Ср. дополнение к по-

метке в углу главной карты (стр. 227): «Его восточная граница не показана.

Это — Синие горы».

Куильвартин . См. Берен и Лутиэн, Гвейрт-и-куина.

56 НП, стр. 21.

57 НП, стр. 20.

032УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

Восточная надставка

ПЕРВАЯ КАРТА К «СИЛЬМАРИЛЛИОНУ» 231

Дамрод и Дириэль . В приписке над именем Дириэль значится:

«Здесь обширный лес, где скитается немало номов-изгнанников. Орки по-

являются редко». Ср. § 14: «…леса вокруг реки Фленд/Гелион , где встарь

были охотничьи угодья Дамрода и Дириэля».

В пометке под именем Дириэль значится: «Здесь же немало илькоринов,

что не живут в Дориате, но сражались в Нирнайт Унот». Название Нирнайт

Унот Ъ , появляющееся в «Лэ о детях Хурина», было заменено

на Нирнайт Орнот (. 79, 102, 123). Об участии Темных эльфов в

Битве Бессчетных Слез см. и § 11.

Долм, г. , . . Эта гора, впоследствии получившая название Долмед

( ), здесь появляется впервые; она расположена так же, как и на более

поздней карте.

Дуильвен . Этот третий приток Гелиона назван

в дополнении к § 14

(прим. 4), где он помещен, как и на карте, между Талосом и Лоэглином. В

более поздней поправке к приводится окончательная последовательность:

Дуильвен переместился южнее и стал пятым притоком Гелиона.

Гномий тракт - и Сарн Атра . На данной карте Гномий

тракт первоначально пересекал Арос, сворачивал на юго-восток и вел в этом

направлении по прямой через Восточный Броселианд, пересекал (Фленд)

Гелион у Сарн Атра, который (будучи перемещен со своего места на главной

карте, где он располагался на Аросе) теперь находился у впадения третьего

притока (здесь Дуильвен). Линия, обозначающая дорогу, уводит за пределы

карты в ее юго-восточном углу; тут же имеется приписка: «Южнее, у восточ-

ного подножия Синих гор, находятся Белегост и Ногрод». Такое местополо-

жение Сарн Атра согласуется с § 14, согласно которому брод располагается

близ слияния рек (Фленд) Гелион и Дуильвен.

Позднее на этой же карте был обозначен иной маршрут Гномьего тракта.

Здесь дорога забирает восточнее в землях Дамрода и Дириэля и на своем пути

пересекает (Фленд) Гелион дальше к северу: Сарн Атра теперь находится чуть

ниже места слияния Аскара и Гелиона (именно поэтому Дуильвен был заме-

нен Аскаром в § 14, прим. 7). Теперь дорога пролегает вдоль русла Аскара

по южному берегу реки, пересекает горы по перевалу под горой Долм, затем

резко поворачивает на юг и уходит по восточному склону гор.

На более поздней карте Сарн Атра помещен уже чуть выше места слияния

Аскара и Гелиона, и поэтому дорога проходит по северному берегу Аскара, но

по-прежнему пересекает горы к югу от горы Долмед; гномьи города теперь

помещены в восточной части гор недалеко от горы Долмед.

Восточный Броселианд . Топоним Восточный Белерианд фигурирует в § 14.

Фленд . В § 14 великая река Восточного Белери-

анда поначалу именовалась

Аскар, но поскольку Аскароммв уже был назван самый северный из притоков,

берущих начало в Синих горах, я думаю, что отец написал Аскар по ошибке (см.

стр. 189 и сноску), вместо Фленд, и потом исправил это упущение. Таким образом,

Фленд > Гелион, как на карте. Русло Гелиона впоследствии не меняло своего

местоположения, однако на карте не показан появившийся позднее восточ-

ный рукав реки («Большой Гелион»).

Гелион . См. Фленд.

Великие земли . Вдоль правого края карты сверху вниз вписано:

«Здесь лежат Великие земли Востока, где живут илькорины (темные эльфы) и

Дикари, признающие Моргота Богом и Королем». Примечательно, что термин

Великие земли употреблен по отношению к землям Средиземья восточнее

Синих гор; он используется также на главной карте, где третье местополо-

жение Земли Умерших, что Живы, описывается как «за Великими землями

Востока и владениями дикарей» (см. Берен и Лутиэн). В «Утраченных сказа-

ниях» понятие Великие земли всегда означает земли между Морями (то есть

все Средиземье более поздних текстов); в и термин Внешние земли (что в

«Утраченных сказаниях» означал «Западные земли») употребляется по отно-

шению к Средиземью; позже он был переправлен на Ближние земли в .

Утверждение о том, что в Великих землях Востока и Дикари, и Темные

эльфы признавали Моргота Богом и Королем, весьма существенно в свете

будущего развития событий. Ср. поправку к § 18, прим. 3: «Но большин-

ство людей, в особенности же те, что лишь недавно явились с Востока, бились

на стороне Врага». Мотив испорченности некоторых людей уже на заре их

истории появляется в очень ранних набросках (к «Сказанию Гильфанона»);

см. . 236.

Гвейрт-и-куина - - . Это название, в котором Гвейрт-, по всей ви-

димости, переправлено из Гвайрт- - , вписано

поверх Куильвартин.

Гверт-и-куина (не Гвейрт-, как на карте) присутствует в двух переработанных

абзацах в § 10 (прим. 15): «…И странствовали они… на границах Гелейдиана

в прекрасном Оссирианде, Земле Семи Потоков, Гверт-и-куина, Умершие, что

Живы (где это название, похоже, относится к самим Берену и Лутиэн)»; и в

§ 14 (прим. 6): «…Эльфы часто называли ее Гверт-и-куина», — где оно, как и на

карте, используется для обозначения определенной территории.

Химлинг . Впервые упоминается в строках 2994–2995 «Лэ о Лейтиан»

(апрель 1928):

…где сторожевой холм Химлинга

Нависал над Аглонской тесниной, высокий и безмолвный.

Лоэглин . Так назван четвертый приток Гелиона в дополнении к § 14

(прим. 4). Согласно более позднему исправлению, Дуильвен переместился

дальше к югу и Лоэглин (> Леголин) оказался на третьем месте.

Нирнайт Унот (Ъ). См. Дамрод и Дириэль.

Оссириат (Семи рек) ( ) . Эта форма больше нигде не встречается. Она вписана поверх названия Ассариад, что присутствует в § 14 и позже было исправлено на Оссириандˈ (прим. 4).

Оссириандˈ(э) содержится в Песни «Лэ о Лейтиан» как альтернативное название (в результате отвергнутое) для Броселианда (. 158–160).

Странно, что название помещено между шестой и седьмой реками, но с учетом «Семи рек» это, скорее всего, непринципиально.

Ратлорион . Такая форма нового названия Аскара, присутствующая в (§ 14), позже была исправлена на Ратлориэль.

Сарн Атра . См. Гномий тракт. В § 14 Сарн-Атра исправлено на Сарн-атрад (прим. 8).

Сыновья Феанора ё . См. статью Аглон в комментариях к северной половине основной карты.

Талос . Второй из притоков Гелиона, назван так в дополнении к § 14

(прим. 4). Его русло и местоположение относительно гор и других рек не
менялись.
432УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ
«АМБАРКАНТА»
Эта весьма короткая, но крайне важная (не в последнюю очередь — из-за
прилагающихся к ней карт) работа в самом начале текста озаглавлена «Об устройстве мира»; на отдельном титульном листе, со всей очевидностью относящемся к данному произведению, значится:
Амбарканта
Очертания мира
Румиль
а также слово «Амбарканта», написанное тенгвар. Со времен «Утраченных
сказаний» о Румиле упоминается впервые, хотя в самом тексте он не фигурирует.
В том, что «Амбарканта» написана позднее «Квенты» (возможно, на несколько лет), сомневаться не приходится. Здесь вновь появляется название
Утумна — это шаг вперед по сравнению с , где отсутствует также термин

«Средиземье»; в край, где пробудились люди, назван (ошибочно) Эруман

(стр. 99, 171), в то время как в «Амбарканте» он впервые именуется Хильдори-

эн; еще в нескольких случаях в «Амбарканте» встречаются имена и детали, в

внесенные только в ходе последующей правки (например, Эльфийский Дом,

стр. 236, но Залив Фаэри > Залив Эльфийского Дома в ( ), стр. 155, прим. 12).

Рукопись включает в себя шесть страниц белового текста, написанного

чернилами, с очень небольшим количеством правок; я повсюду привожу

окончательные варианты, переместив отвергнутые в примечания к тексту.

С этой работой тесно связаны три схематических изображения Мира, воспро-

изведенные здесь с оригиналов и расположенные под номерами , и ,

а также две карты, получившие номера и . На страницах слева от карт я

отмечаю изменения, внесенные в названия. Текст начинается со списка кос-

мографических терминов с сопутствующими разъяснениями; его я привожу

на стр. 240–241.

ОБ УСТРОЙСТВЕ МИРА

Мир окружают Стены Мира, или Илурамбар. Они подобны льду,

стеклу и стали — холодны, прозрачны и тверды превыше всего, что

в силах вообразить Дети Земли. Стены незримы; но пройти через них

невозможно, кроме как через Дверь Ночи.

В пределах этих стен заключена сфера Земли; снизу, сверху и со всех

сторон ее окружает Вайя, Всеохватный океан. Но под Землей он более

подобен морю, а над Землей — воздуху. В Вайе под Землей обитает Ул-

мо. Над Землей разливается Воздух, именуемый Виста1; он дает опору

птицам и облакам. Потому верхний его слой зовется Фаньямар,

или Облачная обитель, а нижний — Айвенорэ2, или Птичья страна.

Но этот воздух простирается лишь над Средиземьем и Внутренними

морями; границами ему на западе служат Горы Валинора, а на восто-

ке — Стены Солнца. Оттого облака редко появ-

ляются в Валиноре,

а смертные птицы не перелетают пиков этих гор. Но на Севере и Юге,

где царят предельный холод и тьма, а Средиземье подходит почти к са-

мым Стенам Мира, Вайя, Виста и Ильмен3 сливаются воедино и сме-

шиваются меж собою.

Слой воздуха, именуемый Ильмен, чист, прозрачен и пронизан све-

том, хотя сам света и не излучает. Ильмен лежит над Вистой; он неглу-

бок, глубже всего на Западе и Востоке и тоньше всего на Севере и Юге.

Воздух Валинора — это Ильмен, но Виста временами проникает и сюда,

особенно в Эльфийский Дом, часть коего находится у восточного под-

ножия Гор; и если в Валиноре стемнело, а воздух этот не очистился све-

том Благословенного Королевства, он принимает вид теней и серой

мглы. Но Ильмен и Виста смешиваются, будучи сходны по природе

своей, однако же Ильменом дышат боги, и небесные светила, проходя

сквозь Ильмен, очищают его; ибо в Ильмене Варда проложила пути
звезд, а позднее — Луны и Солнца.
Из пределов Висты не выйти и не бежать никому, кроме слуг Ман-
вэ, либо тех, кого он наделил силой под стать своему народу, способ-
ному пребывать в Ильмене или даже в верхних слоях Вайи, очень раз-
реженных и холодных. Из Висты можно спуститься на Землю,
из Ильмена — в Валинор. Земли же Валинора простираются почти до
Вайи, что уже всего на Востоке и Западе мира и шире всего на Севере
и Юге. Потому от западных берегов Валинора недалеко до Стен Ми-
ра. Однако ж Валинор от Вайи отделяет бездна; ее заполняет Ильмен,
и по этому пути можно сойти из Ильмена, что над землей, в пределы
более низкие и к Корням Земли, в пещеры и гроты, что лежат в осно-
вании земель и морей. То — обитель Улмо. Здесь берут исток воды
Средиземья. Воды эти состоят из Ильмена, Вайи

и Амбара4 (он же
есть Земля), ибо Улмо сливает воедино Ильмен и Вайю и шлет их
вверх по жилам Мира, дабы очистить и освежить моря и реки,

озера и родники Земли. И потому струящаяся вода несет в себе память
о глубинах и высотах и хранит частицу мудрости и музыки Улмо и сияния небесных светил.

Во владениях Улмо временами прячутся звезды; там часто бродит
Луна, незримо для Средиземья. Но Солнце здесь не задерживается.

Она спешит побыстрее пройти под землей, чтобы ночь не удлинилась
и силы зла не окрепли; слуги Улмо влекут ее через нижние слои Вайи,
и те наполняются теплом и жизнью. Потому дни измеряются ходом
Солнца, что плывет с Востока на Запад по нижним слоям Ильмена, затмевая звезды; она проходит над серединой Средиземья и не останавливается, но отклоняется в движении своем

севернее или южнее, не
своевольно, но согласно назначенному ей пути и временам года. Когда
же поднимается она над Стенами Солнца, наступает Рассвет, а когда
нисходит за Горы Валинора, настает вечер.
Но в Валиноре дни не таковы, как в Средиземье. Там время наияр-
чайшего света — это Вечер. В эту пору Солнце опускается и некоторое
время отдыхает в Благословенной земле, покоясь на лоне Вайи. А ког-
да она погружается в Вайю, Вайя накаляется и мерцает розовым огнем,
и долго еще озаряет сей край. Но когда Солнце уходит на Восток, сия-
ние меркнет, и Валинор лишается света, и лишь звезды освещают его;
и тогда Боги сильнее всего горюют о гибели Лаурелин. На рассвете в
Валиноре царит непроглядная тьма, и тени гор одевают обители Богов
глубокой мглой. Но Луна не задерживается в Валиноре и быстро про-
ходит над ним, дабы нырнуть в бездну Ильмена5, ибо вечно гонится за

Солнцем, но редко догоняет ее, а когда догоняет, темнеет в пламени

Солнца, опаленный жаром. Но иногда случается, что Луна проходит

над Валинором, когда дева-Солнце еще не покинула его; тогда он спус-

кается и встречается со своей возлюбленной, и Валинор наполняется

смешанным серебряно-золотым светом, и улыбаются Боги, вспоминая

смешение сияния Лаурелин и Сильпиона в давние времена.

От подножия Гор Валинор понижается, и западный его берег нахо-

дится на одном уровне с дном внутренних морей. А неподалеку отту-

да, как уже говорилось, высятся Стены Мира; напротив же самой за-

падной оконечности побережья посреди Валинора находится Андо

Ломен6, Дверь Вневременной Ночи, что проделана в Стенах и от-

крывается в Пустоту. Ибо Мир пребывает посреди Кумы, Пустоты,

Ночи, лишенной времени и облика. Но никому не под силу пере-

браться через бездну и пояс Вайи и достичь этой Двери,

«АМБАРКАНТА» 237

кроме одних лишь великих валар. Они же проделали эту Дверь, когда

Мелько был побежден и извергнут во Внешнюю Тьму; и охраняет ее

Эарендель.

Посреди Мира лежит Средиземье, созданное из земли и вод; поверх-

ность его — это центр мира промеж границ верхних и нижних слоев

Вайи. В древности облик его был таков. Выше всего оно было в средин-

ной своей части и понижалось в обе стороны, образуя обширные до-

лины, но снова повышалось на Востоке и Западе, и опять понижалось,

обрываясь по краям пропастью. Обе долины заполнялись первоздан-

ными водами, и берегами этим древним морям служили на Западе –

западные нагорья и край великой земли, а на Востоке — восточные на-

горья и противоположный край великой земли. Но на Севере и Юге

земля не понижалась, так что можно было сушей добраться от бездны

Ильмена на крайнем Юге до бездны Ильмена на крайнем Севере. По-

сему древние моря лежали во впадинах и воды их не изливались на

Востоке и Западе; однако же ни на Севере, ни на Юге они не имели бе-

регов и стекали в пропасть, и водопады те из-за холода обратились в

лед и ледяные мосты; здесь заполнена и перекрыта была бездна Ильме-

на и лед уходил в Вайю, до самых Стен Мира.

Говорится, будто валар, явившись в Мир, поначалу сошли в середи-

ну Средиземья, кроме Мелько, каковой спустился на крайнем Севере.

Но валар взяли частицу земли и создали остров, и освятили его, и по-

местили его в Западном море, и обитали на нем, пока трудились, по-

знавая мир и придавая ему первоначальную форму. Рассказывается,

что пожелали они сотворить светильни, и Мелько предложил измыс-

лить новое вещество великой прочности и

красоты, дабы послужило
оно столпами для тех светилен. И установил он эти огромные столпы
на севере и юге Земли, но ближе к центру, чем к краям бездны; и Боги
поместили на них светильни, и на некоторое время Земля озарилась
светом.

Но столпы эти таили в себе подвох, ибо сработаны были изо льда; и рас-
таяли они, и светильни, обрушившись, разбились, и свет их расплескался.

Но от таяния льда образовались два небольших внутренних моря, к северу
и к югу от центра Земли, и так возникли северная, срединная и южная зем-
ли. Тогда валар перебрались на Запад, а остров покинули; а на возвышен-
ности к западу от Западного моря они возвели огромные горы и

создали за ними землю Валинор. Но горы Валинора выгибаются назад,
так что Валинор шире всего посередине земли, где хребты подступают
к морю; на севере же и на юге эти горы подходят

к самой пропасти.

Есть в Западной земле две области, что не относятся к Средиземью,

но однако же расположены за горами: они темны и пустынны. На Се-

вере это Эруман, а на Юге — Арвалин; лишь узкие проливы отделяют

их от оконечностей Средиземья, но проливы эти заполнены льдом.

Для пущей защиты валар отодвинули среднюю часть Средиземья

подальше и оттеснили ее на восток, так что оно сделалось изогнутым,

а великое море Запада посередине разливается весьма широко — шире

всех вод земных. Восточная часть Земли очертаниями была весьма

схожа с западной, не считая того, что землю сдвинули еще дальше

в Восточное море и оно сузилось. А за Восточным морем лежит Вос-

точная земля, о коей нам ведомо мало, и именуется она Землей Солн-

ца; там есть горы, не столь высокие, как валинорские, и все же весьма

высокие, и это — Стены Солнца. Поскольку

земля понижается, горы
эти невозможно узреть через моря, отделяющие их от берегов Средиземья, разве что с высоты птичьего полета.

Но кроме того, передвижение земной тверди привело также к появлению четырех горных цепей, двух — в Северной земле, и двух — в Южной; на Севере это были Синие горы на Западной стороне и Красные
горы на Восточной; на Юге же это были Серые горы и Желтые.

Но Мелько укрепил Север и возвел там Северные Башни, именуемые
также Железными горами, и смотрят они на юг. А в срединной земле
высились горы Ветра, названные так, ибо до восхода Солнца там дул
сильный ветер с Востока; а Хильдориэн, край, где впервые пробудились люди, лежал между этими горами и Восточным морем. Куивиэнен же, где Оромэ обнаружил эльфов, находится на Севере, близ вод
Хелькара7.

Но симметрия древней Земли была разрушена

и изменилась в ходе
первой Битвы Богов, когда Валинор выступил против Утумно8, цита-
дели Мелько, и Мелько был скован. Тогда море Хелькара (так имено-
валась северная светильня) превратилось во внутреннее море или ог-
ромное озеро, но море Рингиля (так звалась южная светильня) сдела-
лось громадным морем, уходящим на северо-восток, и проливы соеди-
нили его с Западным и Восточным морями.
И еще раз Земля была изломана во второй битве, когда

Мелько низвергли снова, и неизменно менялась и меняется с ходом и
завершением бессчетных эпох9.Но величайшие перемены произошли,
когда Первый Замысел был уничтожен, и Земля сделалась круглой, и
была отделена от Валинора. Случилось сие во дни нападения нуменор-
цев на землю Богов, как о том повествуется в Хрониках. С той поры
мир позабыл о том, что было прежде, а имена

земель и вод древности
и самая память о них сгинули безвозвратно.
ПРИМЕЧАНИЯ
1 Виста: во всех семи случаях изначальное название Вильва было переправлено на Виста, сперва карандашом, затем ручкой; такая же замена была произведена на схемах мира и , а также на схеме (Мир становится круглым).
2 Изначальное написание — Айвенор; оно же фигурирует на схеме .
3 Ильмен: многократно встречающееся изначальное название Сильма было повсюду тщательно подчищено и заменено на Ильма (та же самая замена была произведена на карте); затем название Ильма было переправлено на Ильмен (изменения на схеме и вносились в той же последовательности).
4 Слово Амбар вписано как исправление, но предшествовавшее название вычищено настолько тщательно, что разобрать его невозможно (то же на схеме ; позднее внесено в схему).
5 На полях вписано Ильман-асса, что впослед-

ствии переправлено на
Ильмен-асса.

6 Андо Ломен вставлено в текст, но, по всей вероятности, ненамного позже
написания текста как такового.

7 Последние два предложения в этом абзаце (начиная с: «А в срединной
земле…») были добавлены, но, судя по всему, в то же время, когда писался
сам текст.

8 Название Утумна было переправлено на Утумно.

9 Исходный текст на этом заканчивается; последующее упоминание о том,
как Земля стала круглой, когда нуменорцы выступили с войной, было
добавлено позднее (см. стр. 261).

Здесь я привожу список космологических терминов, прилагающийся к
«Амбарканте». Отец внес в список несколько исправлений, но поскольку изменения по большей части вписывались поверх стертых названий, а добавления относятся к тому же самому периоду, понять, как список выглядел изначально во всех его пунктах, невозможно.

Однако изменения в списке в основ-
ном не отличаются от тех, что вносились непосредственно в текст «Амбаркан-
ты» и на схемах мира; так, Сильма > Ильма > Ильмен, Вильва > Виста, Айве-
нор > Айвенорэ; ава, амбар, Эндор вписаны поверх стертых слов; Авакума и
Эленарда Звездное Королевство добавлены. Перевод слова Ильмен как «Об-
ласть света» заменил собою «сияние».

Крайне непонятное место, поскольку здесь со всей определенностью сказа-
но, будто Вайя окружает Внешнее море (при том, что в правой колонке имен-
но Вайа именуется «Внешним морем»). Но определенный артикль перед то-
понимом «Внешнее море» написан с заглавной буквы, поэто-
му я полагаю, что отец оставил предыдущее предложение неоконченным, за-
вершив его словом «окружает», а затем впо-
следствии добавил «Внешнее мо-
ре» как определение Вайи, не заметив, что предыдущая фраза не дописана.

Илу Мир Мир

Илурамбар Стены Мира;
рамба стена
Кума тьма, пустота Темнота
ава внешний, наружный; Авакума
Вайя пелена, оболочка. По своей природе Внешнее море,
походит на воду, однако отличается или Окружной океан,
меньшей плотностью, нежели воздух; или Всеохватный океан
окружает Внешнее море*.
Ильмен Область света. Пространство Небо. Небеса
над воздухом, более разреженное
и прозрачное. Здесь могут двигаться
лишь звезды, Луна и Солнце. Именуется
также Тинвэ-маллэ, Звездная дорога, и
Эленарда, Звездное Королевство.
Виста воздух. Здесь летают птицы и Воздух
плывут облака. Верхний его слой –
Фаньямар, или Облачная обитель, а
нижний — Айвенорэ, или Птичья страна.
амбар Земля. амбар-эндья, или Земля
Средиземье, срединной точкой
которого является Эндор.
эар вода; море. Море

Корни Земли –
Мар-талмар, или Талмар Амбарен.
андо дверь, врата.
ломэ Ночь. Андо Ломен — Дверь
Ночи, сквозь которую был выброшен
Мелько после Второй Войны Богов.
Все эти земли, что расположены над водой, между морями Запада и Востока
и горами Севера и Юга, — это Пельмар, Огражденное Обиталище.
Комментарии к «Амбарканте»
Этот четкий и выверенный мир во многих отношениях, несомненно, восходит к более ранней космологии «Утраченных сказаний», но в то же время в самой его структуре наблюдаются радикальные изменения и усовершенствования.
«АМБАРКАНТА» 241
Схема
Некоторые из названий на этой схеме были вписаны поверх стертых, и в
большинстве случаев можно засвидетельствовать лишь сам факт исправления:
Ильмен (внесено вместо Ильма и Сильма, см. прим. 3 к «Амбарканте»); Виста

(внесено вместо Вильва, см. прим. 1); Ава- (в Ава-кума); Амбарэндья; Эндор;

Марталмар. Буква А в центре (значение ее неясно) также вписана поверх под-

чищенной надписи.

Наличествуют также несколько дополнений: Эленарда, или; к названию Айве-

нор добавлено окончание -э (см. прим. 2); Амбар (см. прим. 4).

Некоторые дополнения внесены намного позднее, карандашом: Илурамбар

заменено на Эарамбар (только в одном случае); над приведенным внизу наз-

ванием Вайя добавлено Сокрытая Половина; в подписи к карте Илу заменено

на Арда. Приписка в правом нижнем углу слишком неразборчива; прочтению

поддаются лишь первые слова: «Изменить историю Солнца». В левом ниж-

нем углу можно прочесть: «Сделать так, чтобы мир всегда был сферой, но толь-

ко большей, чем теперь. Горы Востока и Запада не позволяют никому попасть

в Сокрытую Половину».

Схема

Как и на схеме , некоторые названия написаны поверх стертых:

Ильмен (вместо Ильма и Сильма); Виста (вместо Вильва); Амбар; Эндор; Мар-

талмар; Формен (вместо Тормен) в подписи к карте.

Более поздние изменения сделаны карандашом: Илурамбар заменено на Эа-

рамбар (в одном случае), как на схеме ; Хармен заменено на Хьярмен, как на

схеме, так и в подписи к карте; Тормен > Формен на схеме.

442УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

«АМБАРКАНТА» 245

Схема

На этой схеме слово Вильва зачеркнуто и заменено на Виста (см. прим. 1 к

«Амбарканте»). Помимо названий, написанных заглавными буквами, даются

следующие: Прямая Стезя (дважды), Валинор, Эрессеа, Древние земли, Новые

земли. Подпись к карте гласит: «Мир после Катастрофы и гибели нуменор-

цев».

642УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

«АМБАРКАНТА» 247

Карта

На данной карте произведены следующие замены:

Во всех трех случаях Сильма заменено на Ильма, но только в одном случае

Ильма впоследствии исправлено карандашом на Ильмен (см. прим. 3 к «Амбарканте»); Эндор заменено на Эндон (но сверху карандашом снова вписано

Эндор); и Тормен > Формен, Хармен > Хьярмен, как на схеме .

Г.В. 500 = 500 год по летосчислению валар; см. стр. 263.

842УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

«АМБАРКАНТА» 249

Карта

Некоторые из названий на этой карте прочитываются с трудом, потому я

привожу здесь весь список:

Запад: Внешние моря,

Эруман (позднее над ним вписано Араман); Внешние земли (Валинор); Алфлон; Два Древа; Тун; Валмар; Таникветиль; Залив Фаэри; Арвалин (переправлено из Эруман).

Позднее через всю Западную землю карандашом вписано: Аман.

Западное море: на крайнем Севере: Хелькараксэ.

Великие моря; В елики й залив; Белегло рн? ; (Белегар);

Северо-запад Средиземья: Хитлум; Ангбанд; Тангородрим; Дайделос; Белериа
нд

Центральные области: Ближние земли; Внутреннее море; Теснина Мира; Вос
точное море; Темная земля (Южная земля)

Восток: Стены Солнца; Выжженная земля Солнца; Внешние моря

В правом верхнем углу содержится приписка: «После Войны Богов (Арвалин
был извергнут Великим морем к подножию г.». См. стр. 260–261.

052УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

«АМБАРКАНТА» 251

На схемах и Илу — это «Мир»; это же определение приводится в списке
терминов (стр. 241); касательно предшествующего значения этого слова см. .

255, статья «Ильвэ». — Замены на Эарамбар (на схемах и), равно как и сде-

ланная карандашом приписка под схемой , датируются гораздо более позд-

ним временем и в данный момент интереса для нас не представляют.

58 УС , стр. 216.

Начнем с того, что Вовне: за пределами Стен Мира находится «Пустота,

Ночь, лишенная времени и облика», Кума (Ава-кума); и это, безусловно, изна-

чальная концепция — та «внешняя тьма», «безграничная тьма», «беззвездное

пространство»58, что фигурирует в сказании «Сокрытие Валинора» (. 216).

Стены Мира, Илурамбар*, — это сплошная, непрерывная оболочка огромной

сферы; они холодны, незримы и непреодолимы, кроме как через Андо Ломен,

Дверь Ночи. Валар проделали эту Дверь, когда «Мелько был побежден и из-

вергнут во Внешнюю Тьму», и охраняет ее Эарендель. Уже в (§ 19) говори-

лось, что «Моргот выброшен через Дверь Ночи во внешнюю тьму за пределы

Стен Мира, и к Двери той навеки приставлена стража»; это же повторяется в

соответствующем фрагменте , где используют-

ся те же самые выражения,

что и в «Амбарканте» — «Дверь Вневременной Ночи», «Пустота», — и где Эа-

рендель, плывущий сквозь Пустоту, назван ее стражем (см. стр. 164–165, 203).

Однако же нигде в этих текстах не сказано, что Дверь Ночи сделали, когда

Мелько был побежден, после Великой Битвы.

Я уже упоминал ранее (стр. 49) о существенном изменении в астрономиче-

ском мифе, внесенном в : Солнце проходит под Землей, а не уплывает через

Дверь Ночи, чтобы проследовать сквозь Внешнюю Тьму и вернуться через

Врата Утра, как это описано в «Сокрытии Валинора»; в той версии Боги сде-

лали Дверь Ночи, дабы Солнечной ладье не нужно было проходить под Зем-

лей. Таким образом, Дверь Ночи сохранилась, но время и цель ее создания

были полностью изменены.

Концепция громадной Стены, окружающей «Мир» и ограждающей его от

внешней Пустоты и Тьмы, восходит к самому началу; в «Сокрытии Валинора»

она названа «Стеной Бытия», и Улмо сообщает

валар, что «Вай простирается от

Стены Бытия до Стены Бытия, куда бы ни направились вы» (. 214). Прежде (. 86)

я рассматривал вероятность того, что уже в раннем варианте космологии Вайтья

(самый внешний из трех слоев «воздуха») и Вай (Внешний океан) составляют

«неразделимую всеохватывающую субстанцию», и что в «Амбарканте» «лишь со

всей определенностью формулируется то, что уже наличествовало, но не было

выражено прямо в «Утраченных сказаниях»», а также указывал на уязвимые места этой гипотезы. В первом наброске «Сокрытия Валинора» (см. . 221, прим. 16)

Стена Бытия явно мыслилась, о чем я уже упоминал (. 227), «как стены земных

городов или садов — как стены, имеющие верх и как “круговая ограда”»; эти Стены понижались на Востоке, поэтому там не было Двери, соответствующей Двери

Ночи на Западе, и Солнце проплывало над Восточной Стеной. Во втором черновом варианте (. 216) появилась идея Врат Утра; но природа и протяженность

Стен по-прежнему оставались неясны. В «Утра-

ченных сказаниях» о них фактиче-
ски ничего более не сказано, помимо того, что они были «темно-синими» (. 215).

Такая концепция Стен вновь появляется значительно позднее и представле-
на в «Сильмариллионе» (стр. 36): Мелькор, возвращаясь в Арду после того,
как Тулкас изгнал его во внешнюю тьму, «перебрался через Стены Ночи со
своим воинством и пришел в Средиземье, на крайний север». Но это — один
из аспектов трудноразрешимых проблем, возникающих в поздней космологии; подробно остановиться на нем здесь не представляется возможным.

** См. . 269 (статья «Тинве Линто») и 263 (статья «Олорэ Маллэ»).

59 УС , стр. 193, 181.

В исходном варианте «Музыки айнур» имеется примечательная фраза: «И по-
дивились айнур, видя, что покоится сфера мира среди пустоты и однако ж от-
делена от нее» (. 56). Как это следует интерпретировать в контексте «Утрачен-
ных сказаний», я не знаю, но данная фраза со-

хранилась во всех последующих
переработках «Айнулиндалэ» (ср. «Сильмариллион», стр. 17) и стала четким
и точным описанием мира, представленного в «Амбарканте», какое бы значение отец изначально в нее ни вкладывал.

В свете сходства упоминавшихся выше формулировок в и «Амбарканте»,
касающихся изгнания Мелько через Дверь Ночи, весьма озадачивает утверждение в том же самом фрагменте (стр. 164), согласно которому некоторые думают, будто он «прокрадывается назад, перебравшись через Стены, и посещает
мир». То, что это всего лишь предположение («Иные же говорят…») и что приведенное сразу вслед за этим Пророчество Мандоса гласит: Моргот вернется через Дверь Ночи, не объясняет, откуда вообще могла возникнуть идея о том, что
он «перебирается через Стены» (каковая неизбежно вступает в противоречие
с «Амбаркантой» и сводит на нет осмысленность стражи Эаренделя)*.

На самом деле в «Амбарканте» не объясняется, каким образом валар при-

шли в мир в его начале сквозь непроницаемые Стены; возможно, объяснение
и не требуется. Но ключевая на данный момент идея ясна: от Начала до Вели-
кой Битвы, в которой Мелько был повержен, мир со всеми его обитателями
был заключен в непреодолимые пределы; но под конец, дабы изгнать Мелько
в Пустоту, валар сумели проделать Дверь в Стенах.

Полностью новой является концепция Ильмена как чистого воздуха, кото-
рым дышат в Валиноре и границами которого являются Горы Валинора и го-
ры, именуемые Стенами Солнца, лежащие за Восточным морем, хотя «Виста
временами проникает и сюда, особенно в Эльфийский Дом». В Ильмене стра-
нствуют Солнце, Луна и Звезды, так что эту область называют также Тинвэ-
маллэ** и Эленарда (что переводится в списке терминов как «Звездная доро-
га» и «Звездное Королевство», стр. 241). Это отчасти соотносится с космологи-
ей «Утраченных сказаний», где Лунной ладье назначено «плыть в нижних сло-

ях Ильвэ, проходя белой нитью среди звезд» и где звезды «не могли воспарить

в темные и разреженные пределы слоя Вайтья, что все окружает собой»59,

а Солнце «путешествует даже над Ильвэ и за пределами звезд» (. 181, 193).

Нижний слой воздуха, Виста, в котором расположены Фаньямар,

«Облачная обитель», и Айвенорэ, «Птичья страна», сохраняет харак-

терные особенности своего прообраза, Вильны; см. . 65 — «слой

этот сумрачно-сер, и птицы могут летать в нем без вреда для себя».

Но проходящая на Западе граница между слоями Ильмен и

«АМБАРКАНТА» 253

Ср. «На крайнем севере расположен Ледяной мост» в северо-западном углу

Западной надставки первой карты к «Сильмариллиону», стр. 227–228.

** Встречающееся в «Сильмариллионе» (стр. 101) утверждение о том, что Тилион, кормчий Луны, «стремительно проносился над западной землей… и нырял

в Бездну за Внешним морем», никоим образом

нельзя привести в соответствие
с «Амбаркантой», где Бездна Ильмена начинается до Вайи, что в свете основополагающих космологических представлений просто неизбежно.

В той версии «Сильмариллиона», которая следовала за и была оборвана
в 1937 году, говорится: «Но Тилион… стремительно проносится над западной
землей… и ныряет в бездну между берегами Земли и Внешним морем». Соответствующий фрагмент в опубликованном «Сильмариллионе» был заимствован из более позднего варианта, написанного, по всей вероятности, в 1951–1952
годах; но хотя я его сохранил, объяснить этот отрывок я не в состоянии.

Виста оборачивается важными последствиями: «облака редко появляются в
Валиноре, а смертные птицы не перелетают пиков этих гор».

На первый взгляд, вызывает недоумение следующий аспект космологии как
следствие содержащихся в «Амбарканте» утверждений: первое — что «на Севере и Юге… Средиземье подходит почти к самым

Стенам Мира» (стр. 236),

а второе — что Вайя «уже всего на Востоке и Западе мира и шире всего на Севере и Юге» (там же). Это кажущееся противоречие объясняется в отрывке на стр. 238, где описывается, что Внутренние моря не имеют берегов на Севере и Юге, но стекают в Бездну Ильмена, образуя ледяные мосты*, перекрывающие пропасть, причем льды уходят далеко в Вайю, до самых Стен Мира. Этот лед изображен в виде гороподобных пиков над словами Тормен и Хармен на схеме

. Все эти подробности полностью отсутствуют в «Утраченных сказаниях»;

но зато, как выясняется, здесь «Амбарканта» в значительной степени проливает свет на то место в «Сильмариллионе» (стр. 89), где описывается Хелькараксэ:

Ибо землю Аман, что на севере выгибалась к востоку, от восточных берегов Эндора (то есть Средиземья), что сильно выдавались к западу, отделял только узкий пролив, в котором сливались воедино студеные воды Окружного моря и волны Белегаэра. Там нависали

густые туманы и марево смер-
тоносного холода; там морские потоки загро-
можда́лись ледяными скала-
ми, что с грохотом сталкивались друг с другом, и слышался скрежет глыб,
таившихся глубоко под водой.

По всей видимости, в «Амбарканте» предпола-
галось, что перемещение
Солнца и Луны под Землей происходит по-раз-
ному; поскольку, хотя оба они
проходят с Востока на Запад через Ильмен, Солнце «погружается в Вайю» и
«слуги Улмо влекут ее через нижние слои Вайи», в то время как Луна ныряет в
Бездну Ильмена**.

Перейдя к поверхности Земли, мы впервые встречаем название Эндор: оно
не упоминается непосредственно в тексте «Ам-
барканты», но фигурирует в
списке терминов и определяется как «средин-
ная точка» Средиземья, оно же
Амбар-эндья. Эндор также отмечен на «Схемах мира» и и на карте , где
он изображен как точка, «середина Земли», а само слово впоследствии ис-
правлено на Эндон. Название Эндор один раз

упоминается в «Сильмариллионе» (в вышепроцитированном отрывке), но там это — название самого Средиземья, а не его центральной точки; то же самое мы видим и во

Касательно первого элемента в слове Пельмар см. «Приложение» к «Сильмариллиону», статью «пель-». Ни само это название, ни Амбар или Амбар-эндья в «Сильмариллионе» не встречаются, но в «Возвращении Короля» (. 5) имеется слово Амбар-метта 'окончание мира'. — Слово Средиземье впервые употреблено в «Амбарканте» и в «Анналах Валинора», каковые относятся к одному периоду, но установить, который из текстов написан раньше, возможным не представляется. — Ромен 'Восток', впервые появляется на схеме , а Хьярмен 'Юг' и Формен 'Север' (< Хармен, Тормен) — на схеме .

60 УС , стр. 214.

61 Там же, стр. 215.

«Властелине Колец» («Приложение Е»): Эндорэ (кв.), Эннор (синд.) — 'Средизе-

мье'. Амбар-эндья — это, по-видимому, синоним слова Пельмар, поскольку в

списке терминов первый определяется как «Средиземье», в то время как на

карте область между двумя морями Запада и Востока названа «Пельмар, или

Средиземье», но на схеме они, похоже, обозначают два разных понятия. Воз-

можно, Пельмар (в списке терминов это название переведено как «Огражден-

ное Обиталище») означает именно обитаемую поверхность, а Амбар-эндья –

это центральная, возвышенная часть Амбара, Земли*.

Линии, протянувшиеся на схемах и от поверхности Земли к «корням

Земли» (Марталмар), — это «жилы Мира» (стр. 236); данный отрывок важен

для понимания могущества и благодатного влияния Улмо, проявляющихся

через воды мира (ср. «Сильмариллион», стр. 27 и 40, где в обоих случаях упо-

треблено выражение «жилы мира»).

На Востоке мира находятся Стены Солнца — гигантская горная цепь, располо-

женная симметрично Горам Валинора на Запа-

де, как изображено на карте . Эта
горная цепь не упоминается в «Утраченных сказаниях»; почти все имеющиеся там
сведения о Востоке содержатся в словах Оромэ, обращенных к валар: «На востоке
за холмистыми землями лежит безмолвное побережье и море, темное и пустын-
ное»60 (. 214). Кроме того, на Востоке находилась огромная гора Калормэ (. 212);
и там же Аулэ и Улмо «возвели великие гавани Солнца и Луны у безмолвного мо-
ря»61 (. 215). В «Амбарканте» Врата Утра, сквозь которые, согласно «Утраченным
сказаниям», Солнце возвращается из Внешней Тьмы, отсутствуют.

В описании валинорского вечера и зари в «Амбарканте» слышится отголо-
сок «Утраченных сказаний»: «Валинор наполняется смешанным серебряно-
золотым светом, и улыбаются Боги, вспоминая смешение сияния Лаурелин и
Тельпериона в давние времена» (ср. . 216: «Тогда грустно улыбаются Боги и
говорят: “Вот и снова — смешение света”»).

Восточные и Западные земли, какими они изображены на карте , удивля-

ют своей чрезвычайной симметричностью; нарушает симметрию главным

образом различная форма великих морей, что вызвано отодвиганием, или

«оттеснением», Средиземья на восток — «так что оно сделалось изогнутым» –

в пору создания Валинора и возведения защищающей его горной цепи. Это

сверхтитаническое сминание первозданного мира привело к возникновению

четырех огромных горных хребтов в Средиземье — Синих, Красных, Желтых

и Серых гор (ср. «Сильмариллион», стр. 37):

В ту пору нарушены были очертания Арды, и симметрия ее вод и земель,

так что первоначальным замыслам валар не суждено было возродиться.

«АМБАРКАНТА» 255

62 УС , стр. 70.

63 УС , стр. 115.

Однако в «Сильмариллионе» это исчезновение симметрии не объясняется

преднамеренными действиями самих валар, которые в «Амбарканте» готовы

исказить даже структуру Амбара ради собственной безопасности.

В «Амбарканте» содержится ряд интересных подробностей, относящихся
к начальному периоду пребывания валар в мире. Здесь впервые говорится, что
Мелько спустился «на крайнем Севере», в то время как валар, придя в середину
Средиземья, сделали себе остров из «частицы земли» и поместили его в Запад-
ном море. Ранний сюжет о вероломных действиях Мелько, который, помогая
валар, сделал столпы для Светилен изо льда, по-прежнему сохранился, несмот-
ря на то, что сказано в и еще более явно сформулировано в (§ 1): «Моргот
же выступил против них и развязал войну. Светильни низверг он…», — данная
фраза заставляет предположить, что эта идея была оставлена. В «Пришествии
валар» имя Рингиль было дано (не кем иным как Мелько!) северному столпу,
а Хелькар — южному (. 69); в «Амбарканте» же эти названия относятся скорее
к Светильням, нежели к столпам, и здесь Рингиль становится южной ветиль-
ней, а Хелькар — северной. В «Пришествии» нет упоминания о возникновении

Внутренних морей при падении Светилен; сказано лишь, что «огромные пото-
ки воды хлынули от них от Светилен в Тенистые моря»62 и что «столь велико
было таяние, что хотя эти моря были поначалу не слишком обширны, зато
прозрачны и теплы, ныне сделались они черны и безбрежны, и заклубились
над ними туманы, и сгустились тени, ибо полноводные студеные реки влились
в них» (. 70). Позднее имена Светилен неоднократно изменялись, но Хелькар
сохранилось как название Внутреннего моря, «где прежде было подножие горы
Иллуин северной Светильни » («Сильмариллион», стр. 49). Из «Амбарканты»
видно, что идея возникновения моря на том месте, где раньше стояла Светиль-
ня, обязана своим появлением таянию ледяного столпа, хотя сама история
о том, как Мелько измыслил столпы, была отвергнута, когда стало невозможно
представить Мелько сотрудничающим — пусть даже притворно — с валар. Юж-
ное море на месте второй Светильни в «Сильмариллионе» не упоминается.

Согласно «Амбарканте», озеро Куивиэнен расположено «на Севере, близ
вод Хелькара», как это показано на карте . В «Утраченных сказаниях» (. 115,
117) Койвиэ-нени было озером (с «голыми берегами», в долине «меж заросших соснами склонов»63) в срединной области Палисоре; в «Сильмариллионе» (стр. 49) это «залив Внутреннего моря Хелькар». В том же самом отрывке говорится, что Оромэ «свернул к северу у берегов Хелькара, и проехал под
сенью Орокарни, Восточных гор», и в результате отыскал эльфов, что вполне соотносится с картой (касательно Орокарни, Красных гор, см. «Приложение» к «Сильмариллиону», статья «каран»). На Западе напротив них симметрично расположены Синие горы; а на Юге Серые и Желтые горы, опять
же, симметрично расположены друг напротив друга и относительно северных горных цепей. Отмеченный на карте маршрут Похода эльфов полностью согласуется с «Сильмариллионом» (стр. 53), где сказано, что «пройдя на

север вдоль моря Хелькар, они свернули к западу», но Туманные горы

652УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

(Хитаэглир) и Великая река (Андуин), где многие из эльфов Третьего Отряда

повернули на юг (там же, стр. 54), здесь не изображены. В «Хоббите» и «Властелине Колец» Серые горы (Эред Митрин) — это горная цепь, расположенная

за Мирквудом на севере Средиземья.

По всей видимости, Белерианд, если судить по величине букв и местополо-

жению этого названия на карте , представлял собою относительно неболь-

шую область; эльфы вышли к Морю южнее нее, в Фалассэ (позднее — Фалас

Белерианда). Но отец обвел название «Белерианд» карандашом и нарисовал

от этого круга стрелку; стрелка указывала в точку, где пунктир, обозначаю-

щий Поход, упирался в Море. Возможно, тем самым отец хотел показать, что

это место на самом деле находилось в пределах Белерианда.

Здесь же впервые появляется Хильдориэн как название области, где пробу-

дились люди (топоним подразумевает хильдор, Пришедших Следом); каса-

тельно странного употребления названия Эруман применительно к этому

краю в см. стр. 99, 171. Хильдориэн расположен между горами Ветра и Вос-

точным морем; в «Сильмариллионе» (стр. 103) о его местоположении гово-

рится более расплывчато — «в восточных областях Средиземья».

Местоположение крепости Утумна (в «Амбарканте» название изменено на

Утумно, см. прим. 8) на карте , равно как и само появление этого топонима,

весьма примечательно. В то время как в «Утраченных сказаниях» первой цита-

делью Мелько была Утумна, а второй — Ангбанд (см. . 198), в и первона-

чальной крепостью назван Ангбанд, куда Мелько возвратился после уничтоже-

ния Древ (см. стр. 44), а Утумна в этих текстах не упоминается вообще. Теперь

же отец снова вернулся к варианту Утумна (Утумно) как к названию древне-

го, изначального жилища Мелько в Средиземье (см. ниже, стр. 259–260).

Архипелаги в Западном море подверглись значительным изменениям и упро-

щению, в результате чего описание «Сильмариллиона» существенно отличается

от изложения «Утраченных сказаний» (см. . 324–325); на карте нет ни Беспри-

ютных, ни Сумеречных островов, но зато имеются «Зачарованные, или Волшеб-

ные, острова» — в , § 17 топоним Волшебные острова исправлен на Зачарован-

ные острова (прим. 11). «Тенистые острова», изображенные на карте севернее За-

чарованных островов, похоже, представляют собою новую концепцию.

Название Эльдарос (а не Эльдамар, см. . 251) появляется на карте в значе-

нии «Эльфийский Дом». Прежде этот топоним встречался лишь единожды, в

одном из кратких набросков к «Эльфвине» (. 301): «Эльдарос, или Эльфхам»64;

о чем идет речь, непонятно, но похоже, что в виду имеется Тол Эрессеа. На кар-

те также написано «Залив Эльфийской земли», но сам залив не обозначен.

На Западе теперь появляются симметрично расположенные области Эру-

ман и Арвалин между Морем и Горами; касательно их предыстории см. . 83.

Тун находится немного севернее горы Таникветиль, а Валмар обозначен там

же, где и на маленькой ранней карте, приведенной в . 81.

В «Амбарканте» кое-что сказано о дальнейших значительных изменениях в

облике земель и морей, что произошли в ходе «первой Битвы Богов»,

64 УС , стр. 301.

когда Мелько был взят в плен; в (§ 2) об этом нет ничего, кроме упомина-

ния о «сотрясениях». В «Сильмариллионе» (стр. 51) это столкновение названо

«Битвой Властей», и:

В ту пору изменились очертания Средиземья, и Великое море, что отделя-

ло его от Амана, устремилось вглубь и вширь, и затопило берега, и к югу

возник глубокий залив. Много бухт поменьше образовалось меж Великим

заливом и Хелькараксэ, что далеко на севере, где Средиземье и Аман почти

соприкасались. Из них главным был залив

Балар; в него впадала могучая
река Сирион, сбегая с вновь образовавшихся нагорий на север: с Дортони-
она и с хребтов вокруг Хитлума.
В тексте «Амбарканты» не упоминается ни Великий залив, ни залив Балар;
говорится лишь о том, как море Рингиля увеличилось в размерах и соедини-
лось с Восточным и Западным морями (неясно, почему сказано, что море
Хелькара «превратилось во внутреннее море или огромное озеро», поскольку
оно было таковым и прежде). Но на обороте карты наличествует другая
карта ( ), иллюстрирующая все подробности обоих описаний. Однако же эта
карта представляет собою не более чем сделанный наспех карандашный на-
бросок, местами с трудом поддающийся интерпретации, поскольку непонят-
но, что означают те или иные линии, особенно в Западных (Внешних) землях.
Трудно сказать, как именно эта карта соотносится с картой . Так, например,
на карте Серые горы отстоят очень далеко от Синих, в то время как на кар-

те их разделяет лишь узкая полоса в устье Великого залива; Внутреннее мо-

ре (Хелькар) расположено севернее и т. д. Опять же, многие детали (такие, как

Ледяной пролив) отсутствуют, и в подобных случаях нельзя с уверенностью

сказать, пропущены ли они в силу случайности или изъяты намеренно — хотя

отсутствие Тол Эрессеа или Зачарованных островов заставляет предположить

первое. Я склонен думать, что карта — это крайне небрежный черновой на-

бросок, который нельзя толковать буквально.

Узкое кольцо между Землей и Внешними морями со всей очевидностью

изображает Бездну Ильмена.

По отношению к Белерианду на северо-западе (памятуя об основополагаю-

щей истории Эриола-Эльфвине и Лейтиэн (Англии)), южная часть Ближних

земель, расположенная ниже Великого залива, явно имеет черты сходства

с континентом Африка; а Внутреннее море можно с некоторой натяжкой вос-

принимать как Средиземное и Черное моря. Но это уже чистой воды домыс-

лы, ничем не подкрепленные.

Море, обозначенное на карте как Восточное — это бывшее море Рингиля

(ср. с текстом «Амбарканты»: «море Рингиля… сделалось громадным морем,

уходящим на северо-восток, и проливы соединили его с Западным и Восточ-

ным морями»).

На северо-западе изображены горные цепи Эредломин и

Эредветрин (не подписаны; см. стр. 192-193), окружающие Хитлум

(подписан), и показан западный отрог гор Эредветрин, южный предел

852УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

будущего Невраста*. В той версии «Сильмариллиона», которая следует за ,

сказано, что в ходе Войны Богов Железные горы «были сокрушены и смяты в

их западной оконечности, а из обломков их созданы были Эредветрин и Эред-

ломин», и что Железные горы «выгнулись назад, к северу»; карта , вкупе с

картой , вполне этому соответствует. С другой же стороны, на первой карте

к «Сильмариллиону» (после стр. 220) Железные

горы сильно выгибаются к се-
веро-востоку (вполне возможно, что наспех изображенные зигзагообразные
линии к востоку от Тангородрима являются своего рода корректировкой).

В только что упоминавшейся версии «Сильмариллиона» сказано также, что
«за рекой Гелион земля резко сужалась, ибо Великое море вторгалось в сушу, об-
разуя громадный залив, что доходил почти до самого подножия хребта Эредлин-
дон; там, между заливом и внутренним морем Хелькар протянулся гористый пе-
решеек, по которому можно было попасть в обширные области на юге Среди-
земья». И снова эти подробности отчетливо видны на карте , где «гористый пе-
решеек» назван «Тесниной Мира». Отгороженные области к востоку от цепи
Эредветрин и к юго-востоку от Тангородрима — это, безусловно, Окружные го-
ры вокруг Гондолина и нагорье Таур-на-Фуин; между этим нагорьем и Синими
горами виден проход, который позднее будет назван Вратами Маглора, и реки
Гелион (с его притоками, реками Оссирианда),

Сирион и Нарог**. Сравните эту

часть карты с первой картой к «Сильмариллиону» и с ее Восточной надставкой.

Следует особо отметить, насколько близко на карте Хитлум расположен

от края мира (Бездны Ильмена).

На карте Ангбанд находится практически на том же самом месте, что

Утумна на карте : совсем рядом с Бездной Ильмена и довольно далеко за

горной грядой, в земле, которая на карте названа Дайделос (позднее — Дор

Даэделот)***. Как отмечалось выше, здесь, как и в «Утраченных сказаниях»,

роль изначальной твердыни Мелько снова играет Утумна; из более поздних

текстов отчетливо явствует, что теперь, когда Мелько вернулся в Средиземье

после уничтожения Древ, вернулся он на развалины Утумны и возвел там свою

новую цитадель, Ангбанд. Думаю, именно поэтому на карте эта крепость

обозначена как Ангбанд, а не как Утумна.

Итак, выстраивается последовательность:

Утумна Изначальная цитадель Мелько

{ »яиназакс еыннечартУ«Ангбанд Его жилище

по возвращении

Этот хребет изображен также на Западной надставке первой карты к «Силь-

мариллиону», стр. 228.

** Все эти северо-западные географические объекты изображены чернилами,

а прочая часть карты — карандашом; но горные цепи (в отличие от рек) про-

рисованы чернилами поверх карандаша.

*** Сходные формы слова, в которые, однако, вкладывалось иное значение,

уже встречались ранее: в «Эпилоге» «Утраченных сказаний» Высокая Пустошь

на Тол Эрессеа, где произошла битва, названа Ладвен-на-Дайделот, Дор-на-

Дайделот («Небесный свод»), . 287; а в строке 946 «Лэ о детях Хурина» Дор-

на-Фауглит первоначально именовался Дайделот («Высокая равнина»), . 49.

, Ангбанд Изначальная цитадель Мелько,

в которую он и вернулся

Утумна Изначальная цитадель Мелько

Ангбанд Его вторая твердыня,

построенная на месте Утумны

по возвращении

Значительно позднее и Утумно и Ангбанд станут древними твердынями Мор-
гота, а вернется он в Ангбанд («Сильмариллион», стр. 47, 81).

На карте Тангородрим обозначен точкой, поставленной чуть в стороне
от Железных гор. В этом концепция отличается от первой карты к «Сильма-
риллиону», иллюстрирующей утверждение (§ 8), согласно которому Танго-
родрим — «высочайший из пиков Железных гор, окруживших крепость Мор-
гота». Местоположение Тангородрима на карте «Амбарканты» соответству-
ет более поздней концепции, изложенной в «Сильмариллионе» на стр. 118, где
со всей определенностью говорится, что Мелькор проложил под горами тун-
нель, выходящий на поверхность к югу от них, что Тангородрим был воздвиг-
нут над вратами этого туннеля и что Ангбанд располагался за горной грядой:
таким образом, Тангородрим несколько выдается из горной цепи.

В изображении Западной земли на карте имеется ряд весьма озадачива-

ющих деталей. Так, вдоль западного побережья протянулась некая горная
цепь (поскольку именно такими линиями «в елочку» повсюду на карте обо-
значены горы); она идет на север от вершины Таникветиль до Хелькараксэ и,
по всей видимости, поднимается и над морем, в придачу к представленному
на карте прежнему западному изгибу Гор Валинора (уходящему назад к
Бездне Ильмена). Таким образом, Эруман (впоследствии над ним каранда-
шом было вписано Араман, первое упоминание этого названия) представлен
не как прибрежный пустынный край между горами и морем, а огражден го-
рами и с востока, и с запада. Я этого не понимаю; как бы то ни было, геогра-
фия «Сильмариллиона» соответствует тому, что представлено на карте .

Такое же недоумение вызывает и изображение земель к югу от Туна и вер-
шины Таникветиль. Здесь «елочки» продолжа-ют основную горную цепь к югу
от пика Таникветиль, как и прежде, выгибаясь к западу, в сторону Бездны; но

область, симметрично соответствующая Эруману на севере, здесь оставлена

безымянной, а Арвалин (название, вписанное вместо Эруман) изображен как

обширная территория, простирающаяся на восток даже дальше «новых» гор,

от южного побережья Залива Фаэри до крайнего Юга. Залив Фаэри, отчетливо показанный на этой карте (в отличие от карты), на самом деле отчасти

образован этим «новым» Арвалином. В углу карты есть приписка:

«После Войны Богов (Арвалин был извергнут Великим морем к подножию г.».

«Амбарканта», карты {

062УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

Хотя после сокращения «г.» скобки не закрыты, я полагаю, что первые слова должны были служить заголовком, обозначающим отраженный на карте

временной период. Но последующие слова в сочетании с отсутствием Арвалина на положенном месте, похоже, подразумевают, что Арвалин возник только теперь.

Древнеанглийские названия , встречаются в

древнеанг-
лийских текстах (стр. 207, 210). Алфлон на побе-
режье к северу от Туна — это
Алквалондэ (позднесиндарское алф, лонд (лонн): см. «Приложение» к «Силь-
мариллиону», статьи «алква» и «лондэ»). Названия Аман и Араман были допи-
саны на карте много лет спустя (равно как Арда и Эарамбар на схемах).
Если эта карта иллюстрирует масштабы ката-
клизма, каковой, по замыслу
отца, произошел во время разрушения Утумно и сковывания Мелько,
то в конце «Амбарканты» он добавил (см. прим. 9) отрывок на тему куда бо-
лее грандиозной катастрофы, произошедшей «во дни нападения нуменорцев
на землю Богов». Возможно, это гораздо более позднее дополнение, однако
оно аккуратно вписано чернилами, а не набро-
сано наспех карандашом, так
что куда вероятнее, что фрагмент создан одно-
временно со всем остальным
текстом, поскольку история Нуменора возник-
ла примерно в этот же период.
В пользу данной версии свидетельствует схема

, «Мир после Катастрофы
и гибели нуменорцев»; поскольку на этой схеме внутренний слой воздуха пер-
воначально именовался Вильва и лишь позднее название было изменено на
Виста. В «Амбарканте» и прилагающемся к ней списке терминов, как и на схе-
мах и , название Вильва точно так же исправлено на Виста, потому склады-
вается впечатление, что схема относится к тому же самому периоду.
«АМБАРКАНТА» 261
САМЫЕ РАННИЕ
«АННАЛЫ ВАЛИНОРА»
Я называю эту работу самыми ранними «Анналами Валинора», поскольку
позднее, в 1930-х годах, появился их второй вариант, а затем, уже после окон-
чания работы над «Властелином Колец», вероятно в 1951–1952 годах, — третий,
озаглавленный «Анналы Амана». «Анналы Амана», по-прежнему оставаясь
частью данных «Анналов», непрерывно эволюционирующих, являются, тем
не менее, произведением новым и крайне значимым и содержат великолеп-

нейшие образцы прозы, посвященной истории Древних Дней.

Самые ранние «Анналы Валинора» представляют собой небольшую рукопись

на девяти страницах, написанную чернилами и содержащую множество исправ-

лений и вставок. Часть этих правок вносилась также чернилами, вероятно, вско-

ре после создания самого текста, а, возможно, и по ходу работы над ним. Второй

«слой» исправлений внесен на скорую руку и нечетко простым карандашом; ра-

зобрать их не всегда возможно. Именно эти карандашные правки включают в

себя два довольно пространных фрагмента (приведенных в примечаниях 14 и

18), содержащих совершенно новые сведения о событиях в Средиземье.

Далее следует текст «Анналов» в первозданном виде, за исключением одно-

го-двух незначительных и не требующих разъяснений изменений формули-

ровок. Вся последующая редактура, не имеющая отношения к датировкам,

отражена в пронумерованных примечаниях. Примечания к датам чрезвычай-

но запутанны и многочисленны, поэтому помещены отдельно в самом конце.

Несомненно, эти «Анналы» создавались в тот же период, что и «Квента»,

однако «Квента» им предшествовала, что явствует из следующего. В Финрод (позже переименованный в Финарфина) возвращается в Валинор с дальнего Севера после сожжения кораблей. Более поздняя версия, где он возвращается после Пророчества Севера и до сожжения, излагается лишь в заметке

на полях (прим. 8 к§ 5 и комментарий на стр. 170). В «Анналах» же эта трактовка присутствует уже в самом тексте (год 2993 по летосчислению валар).

Кроме того, в «Анналах» повсюду упоминается название Белерианд, тогда как

в вплоть до § 12 использовался топоним Броселианд, позже исправленный

на Белерианд. В них также встречается ряд названий, которых нет в , например: Бладорион, Дагор-ос-Гилиат, Дренгист, Эредветион (введено в текст

позднее вместо прежнего варианта); топоним Эредломин употребляется в сво-

ем более позднем значении — горы Эха, а не Тенистые горы, как в и на пер-
вой карте (см. стр. 192–193). Не берусь судить, были ли «Анналы» написаны
раньше или позже «Амбарканты», однако этот вопрос представляется несу-
щественным. Безусловно, оба текста созданы в один и тот же период.

Вслед за комментариями к «Анналам», или А , как я буду далее их назы-
вать, в Приложении помещены переводы на древнеанглийский язык.

АННАЛЫ ВАЛИНОРА

(Подобно «Анналам Белерианда», они написаны Пенголодом
Мудрым из Гондолина до падения сего города и продолжены им
в Сирионской гавани и в Тавробеле на Толэрессеа65 после воз-
вращения Пенголода на Запад; там их увидел и перевел Эриол
из Лейтиэн, он же Эльфвине из Ангелькюн66.)

Здесь начинаются «Анналы Валинора»

0 Вначале Илуватар, то есть Всеотец, сотворил все сущее, и валар,
то есть Власти, пришли в Мир. Их девять: Ман-

вэ, Улмо, Аулэ,

Оромэ, Тулкас, Оссэ, Мандос, Лориэн и Мелько. Манвэ и Мель-

ко, самые могущественные из валар, были братьями; Манвэ, что

свят, был владыкою над всеми валар; но Мелько впал в гордыню и обратился к алчности, жестокости и злобе; его имя проклято и не произносится ныне, называют же его Морготом. Супругами валар были сестры Варда и Йаванна, и Вана, и Несса — сестра Оромэ и жена Тулкаса;1 и Уинен — владычица Морей, и Ниэнна — сестра Манвэ и Мелько; и Эстэ. У Улмо и Мелько нет

жен.2 С валар пришли и многие другие, меньшие, духи — их дети или существа одной с ними природы, но менее могущественные. Имя им — валаринди.

До сотворения Солнца и Луны исчисляли валар время мира

веками. Век валар равен ста годам; один же год равен десяти ны-

нешним.

В году 500 по летосчислению валар Моргот обманом уничто-

жил Светильни3, сработанные Аулэ для освещения Мира, и все

валар, кроме Моргота, ушли на Запад; там, меж Внешних морей,

омывающих Землю, и Великих морей Запада, по берегам кото-

рых валар воздвигли огромные горы, возвели они Валинор. Так

в те дни впервые была нарушена соразмерность суши и моря.4

В году 1000 по летосчислению валар, после возведения Вали-

нора и Валмара, града Богов, валар взрастили Два Древа — Серебряное и Золотое, что, расцветая, дарили светом Валинор.

65 Таково написание в оригинале здесь и ниже. (Прим. перев.).

66 — из рода англов, из Англии (др.-англ.). (Прим. М. Артамоновой).

Однако все это время Моргот оставался в Средиземье, и воз-

двиг он себе на Севере Мира мощную крепость; и в те дни силь-
но искалечил и исказил он лик Земли.5

Тысячу лет по летосчислению валар длились благоденствие и
слава Валинора; в Средиземье все пошло было в рост, когда
зажглись Светильни, но теперь рост приостановился. Лишь
Оромэ изредка наведывался в те края, чтобы поохотиться среди
погруженных во мрак лесов древней Земли, да Йаванна иногда
бывала там.

Год 2000 по летосчислению валар считается Расцветом Благо-
словенного Королевства, когда Боги пребывали в великой радо-
сти. Тогда Варда сотворила звезды6 и вознесла их ввысь; и, ски-
таясь по миру, некоторые из валаринди пришли в Средиземье;
и среди них — Мелиан, чей голос славился в Валмаре. Много ве-
ков минуло, прежде чем она возвратилась назад, и соловьи пели

вокруг нее в темных лесах Западных земель.

Когда впервые засиял Серп Богов, вознесенный Вардой7 над

землями Севера как грозное предостережение Морготу и как

предвестие его падения, в средине Мира пробудились старшие

дети Илуватара — эльфы.8 Оромэ отыскал их и стал им другом,

и, ведомые им, большинство эльфов двинулись на Запад и Се-

вер, к побережью Белерианда, ибо Боги призвали их в Валинор.

Но прежде в великой войне был обуздан, пленен и заточен

в темницу Мандоса Моргот. Девять веков (900 Годов Валар)9

длилось его наказание, пока наконец не запросил он прощения.

В той войне вновь раскололись земли и исказился их облик.10

Квенди11 и нолдоли первыми достигли Валинора и на холме

Кор у самого берега возвели город Тун. Телери же, пришедшие

позже, целый век (100 Годов Валар) прожили на

берегах Белерианда; а иные и вовсе не ушли оттуда. Из оставшихся прославлен
превыше прочих Тингол (Синдингул)12 — брат Эльвэ, владыки
телери, подпавший под власть чар Мелиан. Впоследствии Тингол взял Мелиан в жены и поселился в Белерианде как король
той земли; но случилось это уже после того, как Улмо перепра-
вил большинство телери на Толэрессеа.13 То были годы
2000–2100 по летосчислению валар.

В годы с 2100 по 2200 телери жили на острове Толэрессеа в Ве-
ликом море, откуда издали им был виден Валинор. Лишь в 2200
году приплыли они наконец в Валинор на своих кораблях и рассе-
лились на его восточных берегах. Там телери построили город и
гавань Алквалондэ, что была прозвана Лебединой гаванью, ибо
стояли там на якоре их корабли, обличием

подобные лебедям.

Около 2500 года нолдоли измыслили и принялись создавать драгоценные камни; и вскоре кузнец Феанор, старший сын Финвэ, владыки нолдоли, сработал трижды прославленные Сильмарили, о судьбе коих повествуют эти сказания. Сильмарили лучились собственным светом, ибо наполняло их сияние Двух Древ — священный свет Валинора, превращенный в чудесный огонь.14

В 2900 году Моргот взмолился о прощении и был отпущен благодаря заступничеству сестры его Ниэнны и великодушию брата его Манвэ, хоть и вопреки желаниям Тулкаса и Аулэ; изображая смирение и раскаяние, покорность воле валар и дружеское расположение к эльфам, жил он в Валиноре, день за днем обретая все большую свободу. Но он лишь лгал и лицемерил, и обманом своим в особенности одурачил нолдоли, ибо мно-

гому мог научить

Моргот — они же превыше всего на свете жаждали знаний. Мор-

гот же возжелал их драгоценностей и вожделел Сильмарилей.

2900 На протяжении еще двух веков15 длилось благоденствие Вали-

нора, однако тень недоброго предчувствия все более омрачала

сердца многих, ибо Моргот искусно плел паутину лжи и неустан-

но нашептывал недоброе, и, увы, более всего усердствовал в том

среди народа нолдоли. Морготу удалось посеять раздор между сы-

новьями Финвэ — Феанором, Финголфином и Финродом; и нолдо-

ли перестали доверять валар. 2950 год. По приговору Богов Феа-

нор — старший сын Финвэ, его домочадцы и сподвижники были

лишены верховной власти над нолдоли; из-за этого и потому еще,

что позднее Моргот похитил их сокровища, эльфы дома Феанора

были впоследствии наречены Обездоленными.

Боги же выслали
погоню, дабы схватить Моргота, но тот бежал и затаился в Арва-
лине, и замыслил зло.16
2990–1 Ныне Моргот исполнил свой замысел: с помощью
Унголиантэ тайно проник он из Арвалина в Валинор
и уничтожил Древа, и в сгущающейся тьме бежал

на север, ограбил там жилище Феанора и унес с собой немало со-
кровищ, в том числе и Сильмарили; и сразил он Финвэ и многих
эльфов, и тем осквернил Валинор, и положил начало смертоубий-
ству в Мире.17 Валар бросились в погоню, но Моргот укрылся на
Севере Ближних земель: там он вновь отстроил свою твердыню и
опять расплодил и собрал около себя своих злобных слуг — орков
и балрогов.18
2991 Непроглядный мрак воцарился в Валино-
ре, и Мир погрузился

во мглу, лишь звезды сияли по-прежнему. Феанор вопреки воле
валар возвратился в Тун и заявил о своем праве наследовать коро-
левскую власть над всеми нолдоли после Финвэ; и призвал он в Тун
весь тот народ и держал к нему речь. Но слова его были пропитаны
ложью, внушенной Морготом, и полны недоверия к валар, хотя
сердце Феанора пылало жгучей ненавистью к Морготу — убийце
его отца и похитителю его сокровищ.

Феанор убедил большинство нолдоли19 уйти вслед за ним из
Валинора, дабы вернуть свои владения на земле, пока не уворовали
их младшие дети Илуватара — люди (так говорил он, не подозревая,
что эхом вторит Морготу), и вести с Морготом непримиримую
войну за похищенные сокровища. На том сходе принесли Феанор
и его сыновья страшную клятву — убивать и преследовать любого,
кто завладеет хотя бы одним Сильмарилем

против их воли.

2992 Поход начался, несмотря на запрет Богов (однако ж и препят-

ствовать Боги не стали), но оказалось у него несколько предводите-

лей, поскольку дом Финголфина признавал своим королем только

его. Дол ги ми были сборы. И вот Феанору пришло на ум, что огром-

ному отряду, состоящему отнюдь не из одних лишь воинов, да еще

отягченному уносимым с собой добром, без кораблей никогда не

преодолеть многие лиги пути на север (ибо Тун у подножия горы

Та ни кве тиль находится на Поясе Земли, где Великие моря неизме-

римо широки). Корабли же были лишь у телери, однако те не же-

лали ни уступить, ни дать на время свои ладьи вопреки воле валар.

Так, около 2992 года по летосчислению валар произошла

жестокая битва при Алквалондэ — Братоубий-ство, и поныне

печально известное из песней, и нолдоли в

безумии своем по-
способствовали делу Моргота. И одержали они верх над теле-
ри и захватили их корабли; и медленно поплыли на север вдоль

скалистых берегов; великие тяготы и опасности выпали им на
долю, и царил промеж нолдоли разлад.

Сказано, что в 2993 году нолдоли достигли берегов, над кото-
рыми возвышается громадный утес; на его вершине встал Ман-
дос или его посланник и возвестил Приговор Мандоса. Он про-
клял дом Феанора за то, что была им пролита кровь родичей; в
меньшей же мере проклятье легло на тех, кто последовал за Фе-
анором либо оказал ему поддержку. Чтобы отвратить судьбу, им
должно было вернуться в Валинор, дабы ожидать там суда и
прощения валар. Иначе же злой рок и несчастья обрушатся на
нолдоли: родичи станут предавать друг друга;

клятва обратится
против них же самих, и отчасти изведают они смертный удел,
ибо оружие, пытки и горе будут с легкостью убивать их; и народ
их истает и угаснет с приходом юной расы. И многое еще пред-
рек Мандос в речах неясных и мрачных, что сбылось впоследст-
вии, и упредил он, что отныне валар оградят Валинор от нолдо-
ли и не позволят им вернуться.20
Однако Феанор, ожесточившись сердцем, продолжил свой
путь. Так поступил и народ Финголфина, подчинившись, пусть
и с неохотой, воле родичей и опасаясь приговора Богов (ибо и в
доме Фингонфина нашлись те, кто был повинен в братоубий-
стве). Фелагунд и остальные сыновья Финрода также не повер-
нули вспять, ибо с давних пор связывала Фелагунда дружба с сы-
новьями Финголфина, а Ородрета, Ангрода и Эгнора — с сы-

новьями Феанора, Келегормом и Куруфином. И все же властители третьего дома были менее горделивы и более справедливы, нежели прочие, и не запятнали себя братоубийством; и потому многие из них вместе с самим Финродом возвратились в Валинор и снискали прощение Богов. Только с тех пор не благоволил к ним их давний друг Аулэ и телери сторонились их.

2994 Нолдоли достигли сурового Севера и не решались двинуться дальше: им предстояло плыть через пролив, что разделяет выгибающуюся к востоку Западную землю (где возведен Валинор), и Ближние земли, выдающиеся к западу; там сливаются воедино ледяные воды Внешних морей и волны Великого моря; там нависают туманы мертвенного хлада, а морские потоки несут огромные глыбы льда, что с грохотом сталкиваются друг с другом,

и слышится глубинный скрежет подводных льдин. Этот пролив
назывался Хелькараксэ.

Но кораблей, оставшихся у нолдоли (ибо многие
сгинули в пути), недоставало, чтобы переправить всех

на противоположный берег, и между Феанором и Финголфином возник разлад. Феанор захватил ладьи и поплыл к востоку21, сказав: «Пусть те, кто ропщет, слезами вымаливают дозволения возвратиться в сумерки Валинора». Достигнув же восточного берега, он сжег корабли; и столь ярко полыхало пламя,
что нолдоли, оставленные далеко позади, узрели багряное зарево.

Так, около 2995 года Феанор достиг Белериандa и берегов у
подножия гор Эха, Эредломин, и высадился в узком заливе
Дренгист, что вдается в Дорломен. Оттуда Феа-

нор прошел в
Дорломен и к северу от гор Митрима; там, в земле Хитлум, в ча-
сти ее, называемой Митрим, к северу от великого озера, что но-
сит то же имя, разбил он свой лагерь.
2996 Там, в земле Митрим, сразились нолдоли с армией Моргота,
потревоженной заревом пожара и слухами об их приближении;
и одержали они победу в том сражении, зарубив множество ор-
ков, и гнали оставшихся через Эредветион (Тенистые горы) до
самого Бладориона. То была Первая Битва Белерианда, что но-
сит название Дагор-ос-Гилиат, Битва под Звездами, ибо в ту по-
ру повсюду царила тьма. Но победу омрачила гибель Феанора:
он был смертельно ранен Готмогом, повелителем балрогов, ког-
да, позабыв об осторожности, слишком далеко вторгся на рав-
нину Бладорион22. Феанора перенесли обратно в Митрим, и там

он умер, наказав сыновьям исполнить клятву. Тогда же принес-
ли сыны Феанора вторую клятву — отомстить за отца.
2997 Но Майдрос, старший сын Феанора, попал в западню, устро-
енную Морготом. Случилось так, что Моргот притворился, буд-
то желает вступить в переговоры с Майдросом, тот же и сам сде-
лал вид, что согласен; каждый замыслил недоброе и привел с со-
бой войско; но силы Моргота превзошли мощь его противника,
и Майдрос был схвачен.
Тогда Моргот объявил Майдроса заложником и поклялся,
что отпустит его, только если нолдоли уйдут прочь из Белери-
анда — в Валинор, ежели смогут, или же далеко на Юг; если же
нет, он подвергнет Майдроса страшным пыткам.
Но нолдоли не поверили, что Майдрос будет освобожден,

если они уйдут, и несмотря ни на какие угрозы не пожелали покинуть Белерианд. Тогда в 2998 году Моргот подвесил Майдроса над пропастью за правое запястье, приковав его стальным кольцом, сработанным в адском пламени, к скалистому утесу Тангородрима над пропастью, где никто бы не смог добраться до пленника.

Еще сказано, что тем временем Финголфин и сыновья Финрода23, обессилевшие и потерявшие в пути многих, достигли наконец Севера Мира. Им пришлось идти через Хелькараксэ, ибо отступить и возвратиться в Валинор они не пожелали, а кораблей у них не было; но столь великие страдания выпали им при переходе через льды, что сердца их преисполнились горечи и гнева на Феанора.

Когда же пришли они наконец в Ближние земли, завершились Первые Века Мира;24 они насчитывают

тридцать тысяч
лет, или 3000 Годов Валар. До создания Древ прошло первое Ты-
сячелетие; Двухтысячелетие же (без девяти лет) именуется Года-
ми Древ, или Годами Священного Света, что остался жить и жи-
вет поныне лишь в Сильмарилях. Девять же лет носят название
Годов Тьмы, или Затмения Валинора.

Но, как гласят предания, к концу того срока Боги сотворили
Солнце и Луну и отправили их в плаванье над Миром, и над
Ближними землями засиял свет.25 И с первой Зарей26 на Восто-
ке Мира пробудились люди.

С первым же Восходом Луны Финголфин ступил на просторы
Севера, ибо Луна поднялась над Миром раньше, чем Солнце, по-
добно тому, как Сильпион, старший из Древ, встарь зацвел преж-
де, чем Лаурелин. Первая Заря осветила путь воинству Финголфи-
на, и развернул он синие с серебром знамена, и

цветы распускались
под ногами воинов, ибо пришло на Землю время пробуждения и
роста, и так из зла родилось добро, как то случается всегда.
Финголфин шел через укрепленные пределы Моргота, Дор-
Дайделот27, Землю Ужаса, и потрясенные орки бежали пред не-
виданным светом и прятались под землей. Эльфы ударили в во-
рота Ангбанда, и пение их труб эхом отозвалось в башнях Тан-
городрима.
Так пришли они на юг, в Митрим, но не было больше любви28 между ними и домом Феанора; и подданные
Феанора снялись с места и разбили лагерь

на южных берегах, и великое озеро Митрим разделило два наро-
да. Произошли эти события в первом Году Солнца — так с тех
пор исчисляются лета. После того в Мире начался отсчет време-

ни, и рост, перемена и старение всего сущего стали происходить

быстрее даже в Валиноре, и уж тем боле в Ближних землях29 –

смертных пределах, лежащих меж морей Востока и Запада.

О том, что происходило позднее, повествуют «Анналы Белерианда» и «Пеннас», или «Квента»; и многие песни и сказания.

ПРИМЕЧАНИЯ

1 Здесь дописано карандашом: дочь Йаванны.

2 Этот отрывок, начиная с: и Ниэнна…, исправлен карандашом так: и Вайрэ;

и Эстэ. У Улмо и Мелько нет жен, а у Ниэнны, сестры Улмо и Мелько — мужа.

3 Ср. заголовок к карте «Амбарканты» (стр. 249): Мир около Г.В. 500

после низвержения Светилен.

4 Так в те дни впервые была нарушена соразмерность суши и моря –

дополнение, возможно, внесенное в процессе написания текста.

Ср. стр. 255–256 и приведенную там цитату из «Сильмариллиона».

5 и в те дни сильно искалечил и исказил он лик

Земли — еще одно дополнение,
возможно, также внесенное в процессе написания текста.

6 До этого места абзац исправлен чернилами следующим образом: Но
однажды (1900 год) Варда начала сотворение звезд… Предложение Год
2000 по летосчислению валар считается Расцветом Благословенного
Королевства, когда Боги пребывали в великой радости было перенесено
ниже по тексту (см. прим. 10)

7 Здесь вписано чернилами: последним и (т. е. Серп Богов, вознесенный
Вардой последним и над землями Севера).

8 Здесь вписано чернилами: С тех пор их называют детьми звезд.

9 Девять веков (900 Годов Валар) исправлено чернилами на: Семь веков
(700 Годов Валар).

10 Сюда перенесено предложение Год 2000 по летосчислению валар…
(см. прим. 6).

11 Квенди > Линдар (карандашная правка).

12 Синдингул > Тиндингол (карандашная правка).

13 Здесь вписано карандашом: Тщетно искали его родичи, ибо сон его длился
до тех пор, пока они не ушли.
14 Здесь вписано карандашом:
2700 Зеленые эльфы, или лайкви, или лайквэльдар, пришли наконец в
Оссирианд после длительных скитаний по миру, прожив подолгу в
разных местах. Сказано, что некоторые нолдоли под предводительством
Дана покинули отряд Финвэ в самом начале похода и повернули на юг,

но, увидев, что земли те бесплодны и мрачны, вновь пошли на север и
около 2700 года перевалили через Эредлиндон под предводительством
Денитора, сына Дана; и там, в Оссирианде, они осели и стали союзниками Тингола.
Имя Денитор переправлено, возможно, из имени Денилос (см. прим. 18).
15 Эта вторая запись о 2900 годе сделана после того, как предыдущая была
заменена на 2700 год (см. прим. 9, а также нижеследующее примечание

к датам).

16 Данный отрывок был исправлен и дополнен карандашом следующим

образом:

…похитил их сокровища. Но Моргот укрылся на Севере земли, о чем

знали лишь Финвэ и Феанор, живущие теперь порознь.

2950 Боги выслали погоню, дабы схватить Моргота, но тот скрылся за

горами в Арвалине и долго замышлял зло, вбирая в себя силу тьмы.

В то же время была вычеркнута дата 2950, имевшаяся выше в данном абзаце.

17 Здесь карандашом добавлено: Вот какую награду обрел Финвэ за свою дружбу.

18 Здесь вписано чернилами:

Тогда страх воцарился в Белерианде, и Тингол возвел свои чертоги Менег-

рот, а Мелиан, соткав магию валар, оградила землю Дориата. Большинство

эльфов Белерианда укрылись там, кроме тех немногих, что замешкались в

западных гаванях — Бритомбаре и Эглоресте на берегу Великого моря.

К этому добавлено карандашом, на скорую руку

и нечетко:

и Зеленых эльфов Оссирианда, оставшихся за реками под покровитель-

ством Улмо. Тингол и Денилос, его союзник из числа Зеленых эльфов, ка-

кое-то время прегражда́ли оркам путь в южные земли. Но со временем

Денилос, сын Дана, погиб, а Тингол…

Здесь карандашная приписка обрывается. Над окончанием -лос в слове Де-

нилос надписано другое, неразборчиво, но с учетом примечания 14 (Дени-

тор (вероятно) < Денилос) не остается сомнений, что это — окончание -тор.

19 В процессе создания текста номы исправлено на нолдоли.

20 В этом месте вписано карандашом: Здесь заканчивается написанное Румилем.

См. стр. 292–293.

21 Здесь вписано чернилами: со всем своим народом и никем более, кроме как

Ородретом, Ангродом и Эгнором, коих любили Келегорм и Куруфин;

22 Здесь вписано карандашом: но он… поединок, и Феанор пал, охваченный

огнем.

23 Финголфин и сыновья Финрода чернилами исправлено на Финголфин

и Фелагунд (ср. прим. 21).

24 Здесь вписано карандашом: ибо долго промедлили эльфы в отчаянии на

берегах Запада. Следующее предложение начинается так: Они насчитывают…

САМЫЕ РАННИЕ «АННАЛЫ ВАЛИНОРА» 271

25 Здесь вписано карандашом: Но Луна первая пустилась в плавание по небу.

26 Над словом Зарей карандашом надписано Восходом Солнца.

27 Название (по-видимому) Дор-Дайделос чернилами исправлено на

Дор-Дайделот; ср. карту «Амбарканты», а также стр. 259.

28 Это предложение исправлено карандашом следующим образом: Опасаясь

коварства Моргота, они ушли к Митриму, дабы Тенистые горы послужили

им защитой. Но не было большой любви…

29 Здесь вписано карандашом: Средиземья.

Примечания к изменениям, внесенным в датировку

( ) Датировка периода до 2200 года по летосчислению валар

Упоминание о Расцвете Благословенного Королевства было перемещено
(примечания 6 и 10), чтобы датировать создание звезд и других событий сроком ранее 2000 года. Таким образом, начало сотворения звезд обозначено
1900 годом (прим. 6); напротив фразы «Когда впервые засиял Серп Богов»
вписана дата 1950, а напротив описания похода эльфов под предводительством Оромэ значится 1980–1990; напротив эпизода, описывающего прибытие
квенди (линдар) и нолдоли в Валинор — 2000.

В предложении «Телери же, пришедшие позже, целый век (100 Годов Валар)
прожили на берегах Белериандa…» слова «целый век» вычеркнуты, 100 заменено на 10 и вписаны даты 2000–2010. Подобным образом в предложении «То
были годы 2000–2100 по летосчислению валар» вторая дата исправлена на 2010.

В заключительной части данного периода в датировку пребывания телери
на Тол Эрессеа внесены карандашные правки, сделанные, по-видимому, позднее вышеприведенных. Первоначальный срок

с 2100 по 2200 годы был изме-
нен на 2010–2110, а дата прибытия телери в Валинор — с 2200 на 2111. Результа-
ты этих изменений наглядно проиллюстрированы в таблице:

Исходные «Анналы»	Последующие изменения
2000	1900 Начало сотворения звезд Вардой
	1950 Создание Серпа Богов (окончание сотворения звезд)
1980–1990	Поход эльфов
2000	2000 Расцвет Благословенного Королевства
	2000 Приход двух первых эльфийских родов в Валинор
2000–2100	2000–2010 Телери живут на побережье Белерианда
2100–2200	2010–2110 Телери живут на Тол Эрессеа
2200	2111 Прибытие телери в Валинор

( ) Датировка периода после 2900 года по летосчислению валар

Год 2900, когда Моргот воззвал о прощении, изменен на 2700, так как время его

заключения, как указывалось ранее (прим. 9), сократилось с девяти до семи веков (с 900 до 700 Годов Валар). По всей видимости, эти изменения были внесены еще в процессе написания «Анналов». Об этом свидетельствует вторая запись о 2900 годе, которая присутствует в самом тексте, — «На протяжении еще двух веков длилось благоденствие Валинора», т. е. еще два века с исправленной даты, 2700, когда Моргот взмолился о прощении и был освобожден.

Относительно изменения даты 2950 см. примечание 16.

Практически все даты с 2990–1 годов и до конца исправлены карандашом, а результаты наглядно отражены в таблице (даты, приведенные в тексте как период с 2992 по 2995 год, сами являются чернильными правками; очевидно, каждая дата смещена на год вперед от первоначальной).

Предложение «Так, около 2992 года по летосчислению валар…» (стр. 266) впоследствии изменено на «Так, в страшный Год Валар 2999 (29991 Г.С.)», где

Г.С. — Год Солнца. Ср. начало «Анналов», где объясняется, что Год Валар равнялся десяти «нынешним», т. е. «Солнечным».

Далее будет ясно, что эти поздние карандашные правки, приведенные ниже в таблице, вносились для того, чтобы ускорить ход событий начиная с битвы при Алквалондэ и до прихода Финголфина в Средиземье, так, чтобы они вмещались в один Год Валар. В отрывке, где приводится отсчет Первых Веков Мира (стр. 269) над словом девять в фразе «Двухтысячелетие же (без девяти лет) именуется Годами Древ» отец надписал один; этот год и есть «страшный Год Валар 2999».

В данную таблицу вошли лишь карандашные исправления, внесенные в датировку. Изменение 2991 года на 2998–3000 может трактоваться по-разному: либо этот временной период должен был включить в себя все последующие события, либо даты относятся только к начальной записи: «Непроглядный мрак воцарился в Валиноре, и Мир погрузился во мглу...».

Исходные «Анналы»	Последующие изменения

(Годы Валар) (Годы (Годы
Валар) Солнца)
2900–1 Уничтожение Древ 2998
и бегство Моргота
2991 Бунт Феанора 2998–3000
2992 Подготовка к Бегству 2999
нолдоли
2992 Битва при Алквалондэ 2999 29991
2993 Приговор Мандоса 29992
2994 Нолдоли достигли дальнего Севера; 29994
сожжение кораблей
САМЫЕ РАННИЕ «АННАЛЫ ВАЛИНОРА» 273
Исходные «Анналы» Последующие изменения
(Годы Валар) (Годы (Годы
Валар) Солнца)
2995 Высадка Феанорингов 29995
и лагерь в Митриме
2996 Битва под Звездами и Дата вычеркнута
смерть Феанора
2997 Пленение Майдроса 29996
2998 Майдрос подвешен на
скале Тангородрима
3000 Приход Финголфина
Комментарии к «Анналам Валинора»

Во введении к «Анналам Валинора» (А) встречается упоминание о некоем

Пенголоде Мудром из Гондолина, который жил в Тавробеле на Тол Эрессеа

«после возвращения на Запад». Пенголод (в написании или р)

часто фигурирует в более поздних работах, однако больше о его биографии ни-

чего не известно. Ссылка на Сирионскую гавань свидетельствует, что он был

среди тех, кто бежал из Гондолина с Туором и Идрилью. Я почти уверен, что его

литературным прообразом послужил Гильфанон из «Книги утраченных сказа-

ний», который также жил в Тавробеле (в «Анналах» это название фигурирует

впервые). В его доме останавливался Эриол («дом сотни дымоходов»), и Гиль-

фанон велел гостю записать все услышанное (. 283). Во введении же к А го-

ворится, что Эриол увидел книгу Пенголода в Тавробеле и перевел ее там. К то-

му же Гильфанон был из народа нолдоли, и, хотя в «Утраченных сказаниях»

к Гондолину он никакого отношения не имеет, он — эльф Кора, «воистину один

из древнейших среди фэйри и старейший из тех, что обитали ныне на острове»,

и долго прожил в Великих землях (. 175). Пенголод также рожден в Валиноре,

ибо здесь упоминается о его «возвращении» на Запад.

Не вполне ясно, согласуется ли версия о том, что и те, и другие «Анналы»

принадлежат перу Пенголода из Тавробеля, где и были переведены Эльфви-

не/Эриолом, с заглавием «Квенты» (стр. 77–78), где сказано, что Эриол прочел

«Золотую Книгу» («Парма Кулуина») в Кортирионе. В ранних примечаниях

и заметках понятие «Золотой Книги» толкуется по-разному: см. . 287, 290–291,

Об отождествлении Эльфвине и Эриола во введении к А см. стр. 206.

Относительно более позднего добавления в А (прим. 20) «Здесь заканчи-

вается написанное Румилем» см. стр. 292–293. Румиль из «Утраченных сказа-

ний» возникает снова как автор «Амбарканты» (стр. 235).

В первом абзаце А и в последующих исправлениях к нему отчасти

поясняются состав валар и взаимоотношения между ними.

Девять валар — те же, что и девять «властителей из числа валар», или «Девять

Богов» из вводной части ; также не претерпело значительных изменений со

времен «Утраченных сказаний» распределение супружеских пар: Манвэ и Варда, Аулэ и Йаванна, Оромэ и Вана, Тулкас и Несса, Оссэ и Уинен, Мандос

и Ниэнна. Однако здесь впервые появляется Эстэ, супруга Лориэна (как видно из построения предложения и как утверждается напрямую в древнеанглийской версии A , стр. 285).

«Родство» валар. В «Утраченных сказаниях» Аулэ и Йаванна Палуриэн являются родителями Оромэ (. 67), а Несса — его сестрой (. 75). В дополнении

к A , приведенном в примечании 1, Несса опять названа дочерью Йаванны*.

Как выясняется впоследствии (стр. 293), Оромэ был сыном Йаванны, но не

Аулэ. В «Сильмариллионе» (стр. 29) Оромэ и Несса — брат и сестра, хотя об их

родителях ничего не говорится.

И в , и в A Варда и Йаванна названы сестрами.

В Вана является их тре-

тьей сестрой, однако из А это, по всей видимости, не следует. В «Сильмарил-

лионе» (там же) она остается младшей сестрой Йаванны.

Манвэ и Мелько названы «братьями» в А (ср. «Сильмариллион», стр. 26:

«Манвэ и Мелькор были братьями в помыслах Илуватара»), а Ниэнна приходится

им сестрой. В «Сильмариллионе» (стр. 28) она сестра Феантури — Мандоса и Лориэна.

Если свести воедино данные всех вышеупомянутых источников, выстраивается

следующая генеалогия:

В систему не включены лишь морские божества — Улмо, Оссэ и Уинен.

В добавлении, приведенном в примечании 2, впервые появляется Вайрэ. Исходя

из построения фразы, она является женой Мандоса, и этот вариант закрепляется

в дальнейшем; Ниэнна остается без пары, как и в последующих работах. Безусловно,

нелегко объяснить, что именно подразумевал автор под словами «брат», «сестра»,

«мать», «сын», «дети»

применительно к великим валар.

Термин валаринди ранее не фигурировал; см. далее стр. 293.

Теперь я изложу свои замечания относительно каждого из

датированных анналов. В большинстве случаев этот текст

(в его первоначальном виде) соотносится с «Квентой»;

аннэиН = соднаМнэи роЛ = этсЭМелько Манвэ

Манвэ = Варда Йаванна = Аулэ Вана = Оромэ

ассеН = саклуТОромэ = Вана

В § 6 (стр. 99) Несса названа дочерью Ваны, хотя это утверждение впос-

ледствии было вычеркнуто (прим. 2).

я отмечаю лишь расхождения, малочисленные и в основном незначительные; ли-

бо детали, отсутствующие в «Квенте» (в пространной «Квенте», безусловно, со-

бытия излагаются гораздо более подробно, нежели в кратких «Анналах»).

В году 500 по летосчислению валар. Слова «Моргот обманом уничтожил Све-

тильни» указывают на историю о создании им ледяных столпов, как в «Ам-

барканте» (см. стр. 238, 256).

Год 2000 (впоследствии 1900, 1950) по летосчислению валар. Сотворение звезд,

по-видимому, все еще рассматривается как осуществленное Вардой в один и

тот же период, так же, как и в § 2 (см. стр. 168). Более позднее добавление

(прим. 7) к A гласит, что Серп Богов — последнее из небесных творений Варды; так, эльфы пробудились, когда создание звезд было завершено, как говорится в «Сильмариллионе» (стр. 48); в и они пробудились «с созданием

звезд». Интересно дополнение, содержащееся в примечании 8, о том, что

именно поэтому эльфов называют «детьми звезд». Позднее, однако, становится очевидным, что слово эльдар на тот момент еще имело другое значение.

Сказано, что эльфы пробудились «в средине Мира». В и , равно как и в

«Сильмариллионе», утверждается, что Куивиэнен лежит «на Востоке», «далеко

на Востоке». Не думаю, однако, что это имеет большое значение, учитывая расположение озера Куивиэнен на карте «Амбар-

канты» (стр. 249). Вполне мож-
но сказать, что озеро находится и «на Востоке», и «в средине Мира».

В и нет упоминания об эльфах, оставшихся у Вод Пробуждения (см.
стр. 44); в же есть по крайней мере намек на их существование — в слове
«большинство» касательно эльфов, последовавших за Оромэ. Но история о
трех первых посланниках эльфов по-прежнему отсутствует (см. стр. 168).

В и (§ 4) срок заключения Моргота в чертогах Мандоса равен семи ве-
кам; в «семь» было исправлено на «девять», затем вычеркнуто (прим. 1).

В А «девять» исправлено на «семь» (прим. 9). В «Сильмариллионе» (стр. 65)
указан срок в три века.

Крушение и разъединение земель в войне, которая закончилась пленением
Моргота, описаны в «Амбарканте» (см. стр. 239, 257–259).

Термин квенди для обозначения Первого рода все еще употребляется в А ,
равно как и в . В обеих работах он позднее исправлен на линдар. Из допол-

нения в примечании 13 явствует, что Тингол пробудился от зачарованного сна

лишь после того, как его народ ушел за Море. То же говорится в «Сказании о

Тинувиэли», . 9: «Когда же пробудился он, более не вспоминал он о своем на-

роде (и воистину, то было бы напрасно, ибо подданные его давным-давно до-

стигли Валинора)»67. В «Анналах» Тингол — брат Эльвэ, владыки телери (ср. .

120).

Год 2200 по летосчислению валар (впоследствии 2111). Название Алквалондэ

(употреблено здесь в отличие от и , где приводится лишь

английское название, Лебединая гавань, или Гавань Лебедей)

67 УС , стр. 9.

Тем не менее, она закрепилась в «традиции» этих «Анналов» и содержится в

гораздо более поздних «Анналах Амана» (хотя и с указанием переместить ее в

«Анналы Белерианда»).

восходит к (Копас) Алквалунтэ в «Утраченных сказаниях»; ср. Алфлон на кар-

те «Амбарканты» (стр. 251, 261).

Следует отметить, что, хотя изменение дат (стр. 272) привело к существенному сокращению времени проживания телери на побережье Белерианда (со 100 до 10 Годов Валар), оно не отразилось на длительности их пребывания на Тол Эрессеа, составившей 100 Годов Валар, или 1000 Годов Солнца (ср. § 3: «Из-за того, что затянулась сия разлука, разделились и языки Пенных Всадников и эльфов Валинора»).

Год 2500 по летосчислению валар. Совершенно новая сюжетная линия возникает в дополнении, вписанном карандашом (прим. 14). Очевидно, отец работал над созданием хронологии в целом, поскольку эта история не имеет отношения к «Анналам Валинора»* как таковым. Она вполне согласуется с рассказом, изложенным в «Сильмариллионе» (стр. 54), за исключением двух моментов: в «Сильмариллионе» отцом Денетора является Ленвэ, не Дан, а сами эти эльфы происходят от третьего отряда, телери, а не от нолдор.

Это первое указание на происхождение Зеленых эльфов, которые прежде

упоминались лишь в связи с Береном (см. стр. 62, а также § 14). Их эльфийские имена лайкви, или лайквэльдар (позднее лайквенди), также возникают

впервые. Относительно более ранних форм названия Оссириандсм. стр. 233:

окончательная форма присутствует также в правке к (§§ 9, 10, 14). Эредлиндон возникает в позднем дополнении к § 9, прим. 3.

Год 2900 по летосчислению валар (впоследствии 2700). В и , как и в «Сильмариллионе» (стр. 66), освобождение Моргота не одобряют Улмо и Тулкас, в

— Тулкас и Аулэ. В А также говорится о заступничестве Ниэнны за Моргота; эта подробность сохранилась и в «Сильмариллионе» (стр. 65), хотя Ниэнна уже не является сестрой Моргота.

Год 2950 по летосчислению валар. «Обездоленные» — имя, данное Дому Феанора, уже приводилось в древнеанглийской форме , стр. 212.

Как я уже отмечал в комментариях к § 4, позд-

нее добавление (прим. 6),
повествующее о том, как гонец явился на совет Богов с вестью, что Моргот
находится на Севере Валинора и направляется к дому Финвэ, — это первый
намек на историю о посещении Морготом Форменоса и беседе с Феанором у
его дверей. Так же и в первоначальном варианте А отсутствует указание на
перемещение Моргота на Север (он бежал в Арвалин сразу после совета Богов, на котором низложили Феанора и выслали погоню за Морготом). Но,
согласно карандашной вставке (прим. 16), Моргот «укрылся на Севере земли,
о чем знали лишь Финвэ и Феанор, живущие теперь порознь». Именно тогда
Боги выслали за Морготом погоню, хотя нигде не объясняется, как они узнали о его местонахождении. Однако сам рассказ теперь становится

идентичным по своей структуре тому варианту, что изложен в «Сильмариллионе» (стр. 72), где Финвэ послал гонцов в Валмар с сообщением, что Моргот

явился в Форменос, и лишь тогда Оромэ и Тулкас бросились в погоню.

Год 2990–1 по летосчислению валар. Полагаю, что в добавлении (прим. 17): «Вот

какую награду обрел Финвэ за свою дружбу» имеются в виду отношения меж-

ду нолдоли и Морготом до того, как открылось его истинное лицо, поскольку

маловероятно, чтобы Моргот смог обманом склонить к союзу нолдоли, живу-

щих в изгнании на Севере Валинора.

Примечательно, что в соответствии с измененной датировкой событий с мо-

мента бегства Моргота в Арвалин и до уничтожения Древ прошло не менее со-

рока восьми Годов Валар (2950–2998), или 480 Годов Солнца.

Вставка (состоящая из двух частей), приведенная в примечании 18, допол-

няет историю «Темных Веков» Средиземья. Гавани на побережье Белерианда

позднее были нанесены на западную надставку первой карты (стр. 228) и наз-

ваны Бритомбар и Эльдорест (см. стр. 227). Далее здесь упоминается о том,

как эльфы Белерианда укрылись в пределах

Пояса Мелиан: ср. «Сильмариллион», стр. 96–97: « Тингол собрал весь народ свой, — всех, кого смог, — под защиту Нельдорета и Региона». Название Менегрот, или Тысяча Пещер, употреблено впервые.

Неоконченное карандашное дополнение содержит первое упоминание о битве эльфов Белерианда с орками после возвращения Моргота («первая битва Войн Белерианда» — «Сильмариллион», стр. 96), в которой погиб Денетор.

Год 2992 по летосчислению валар (впоследствии 2999). В описании Бегства нолдоли, в словах: «Поход начался, несмотря на запрет Богов (однако ж и препятствовать Боги не стали)» содержится намек на последующую речь посланца Манвэ к эльфам, выступающим в поход («Сильмариллион», стр. 85): «Не уходите!… Не будет вам помощи от валар в вашем начинании, но и чинить вам препятствий они не станут».

Год 2993 по летосчислению валар (впоследствии Год Солнца 29992). Здесь подробнее излагается содержание Пророчества

Мандоса, в особенности касатель-
но изменения судьбы тех нолдоли, которые не пожелают отступиться от бун-
та. В (§ 5) об этом не говорится ни слова; проклятие, как сообщается, сво-
дится лишь к тому, что предательство и страх перед предательством среди
своего же народа омрачат жизнь эльфов. Однако позднее, в § 7, восходящем к
и далее к «Утраченным казаниям» (см. стр. 51), говорится:

Бессмертны были эльфы… и ни недуг, ни моровое поветрие не способны
были умертвить их. Однако в те дни несло им гибель оружие… а некоторые
угасали и чахли от горя, пока не истаивали и не исчезали с лица земли.

В А Приговор Мандоса гласит, что

отчасти изведают они Дом Феанора и те, кто последовал за ними смертный
удел, ибо оружие, пытки и горе будут с легкостью убивать их; и народ их истает
и угаснет с приходом юной расы.

На первый взгляд, эта формулировка не согласуется с историей в целом. Ведь

известно, что Финвэ и многие другие эльфы уже пали от руки Моргота, кото-

рый тем самым «положил начало смертоубийству в Мире», — так или иначе,

«отчасти… смертный удел» был им известен. Возможно, особый акцент следует

сделать на словах «с легкостью», смысл которых заключается в следующем: те-

перь нолдоли стали более уязвимы для смерти, являющейся в таких обличиях. В

«Сильмариллионе» (стр. 88) Мандос или его посланник возвестил:

Ибо хотя Эру не назначил вам умирать в Эа и никакой недуг не может одолеть

вас, однако же убить вас можно: оружие, пытки и горе станут убивать вас.

Как мне представляется, смысл высказывания таков: «Не забывайте, что, хотя вы

бессмертны и не можете умереть от недуга, вас все же можно убить по-иному; и

многие из вас умрут иначе, нежели от болезней».

Угасание эльфов теперь становится частью Приговора Мандоса; подробнее

об этом см. стр. 172.

Любопытно высказывание в А о том, что по

возвращении Финрода и дру-
гих эльфов в Валинор и получении ими прощения валар «не благоволил к ним
их давний друг Аулэ». В «Сильмариллионе» вообще ничего не говорится о том,
как был принят Финарфин (Финрод) и пришедшие с ним, кроме того, что «они
получили прощение валар, и Финарфин был поставлен править нолдор, остав-
шимися в Благословенном Королевстве» (стр. 88). Однако это утверждение, по-
видимому, восходит к раннему «Сказанию о Солнце и Луне» (. 176), описываю-
щему необычайный гнев Аулэ на нолдоли за их неблагодарность и совершенное
Братоубийство.

О союзах и дружбе между принцами нолдоли в третьем поколении вскользь
упоминалось в и в (§ 5), где сказано, что сыновья Финрода Ородрет, Ангрод
и Эгнор поддержали Феанорингов в разгар споров в Туне перед Бегством нол-
доли. В А этот мотив трансформируется в дружбу, в частности с Келегормом и
Куруфином, что, несомненно, связано с эволюцией легенды о Нарготронде.

Год 2994 по летосчислению валар (впоследствии Год Солнца 29994). Только что упомянутая дружба Келегорма и Куруфина с Ородретом, Ангродом и Эгнором приводит к неожиданному повороту сюжета (дополнение в прим. 21): этим троим сыновьям Финрода разрешили плыть через пролив на кораблях с Феанорингами, и через Хелькараксе с Финголфином шел лишь Фелагунд (прим. 23). Если бы отец держался этой версии, она могла бы оказать большое влияние на дальнейшее развитие истории нолдор в Белерианде.

САМЫЕ РАННИЕ ?АННАЛЫ ВАЛИНОРА? 279

В «Сильмариллионе» помимо дружбы Феанорингов с Арэделью, дочерью Фингол фина, упоминается лишь об одних узах дружбы — между сыном Феанора Маэдросом и его двоюродным братом Фингоном. Маэдрос, не подозревая о том, что его отец собирается сжечь корабли, предлагал переправить Фингона через Хелькараксэ одним из первых в составе следующего отряда нолдор (стр. 90).

Год 2995 по летосчислению валар (впоследствии Год Солнца 29995). Впервые в

художественных текстах упоминается залив Дренгист (топоним содержится в
списке древнеанглийских имен и названий, стр. 210, но на западной надставке
первой карты залив никак не назван). Эредломин обретает более позднее свое
значе ние — горы Эха (см. стр. 192–193, 221); топоним Митрим теперь употреб-
ляется для обозначения не только озера, но и земель вокруг него, а также впер-
вые упоминаются горы Митрима (см. стр. 221, статья «Хитлум»). Расположение
Феано рингов лагерем у озера Митрим здесь предшествует Битве под Звездами.
Год 2996 по летосчислению валар (впоследствии дата вычеркнута). Первая
битва возвратившихся нолдор с орками теперь происходит в Митриме, а не на
Северной равнине (§ 8); сама равнина получает наконец эльфийское название
Бладорион, относящееся к тому времени, когда она еще была покрыта травой (воз-
можно, Бладорион стоит сравнить с Бладорвен ‘широкая земля’, — одним из имен
Йаванны, приведенным в раннем словаре языка номов, . 264, статья «Палуриэн»).

Орков загоняют на Бладорион, там ранен Феанор, однако умирает он в Митриме.

Название Битва под Звездами добавлено в , прим. 2 к § 8. Здесь же впервые

возникает эльфийское название битвы, Дагор-ос-Гилиат (впоследствии Дагор-

нуин-Гилиат). Уже в исходном тексте Эредломин заменяется на Эредветион как

эльфийское название Тенистых гор (прежде оно встречалось лишь в поздних

правках, , прим. 1 к § 15, а также на первой карте, см. стр. 221).

Год 2997 по летосчислению Валар (впоследствии Год Солнца 29996). Новой под-

робностью в A является условие, выдвинутое Морготом для освобождения

Майдроса.

Год 3000 по летосчислению валар. Здесь вводится история о том, как Финголфин,

прибыв в Средиземье, прошел маршем до самого Ангбанда и ударил в во-

рота крепости, однако затем (в соответствии с исправлением, приведенным в

прим. 28) благоразумно отступил в Митрим. И, хотя в и в § 8 уже упоминает-

ся, что два воинства нолдор разбили свои лаге-

ря на противоположных берегах
озера Митрим, теперь добавляется еще одна деталь: когда появился Финголфин,
Феаноринги отошли на южный берег.
Подробнее о фразе «После того в Мире начался отсчет времени» см. § 6,
прим. 6, а также стр. 171–172.
«Пеннас», или «Квента» — ср. заголовок к (стр. 77): «Квента Нолдоринва»,
или «Пеннас-на-Нгоэлайд».
082УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ
ПРИЛОЖЕНИЕ
Переложения «Анналов Валинора» на древнеанглийский,
сделанные Эльфвине, или Эриолом
Первая версия, приведенная здесь, несомненно, является наиболее ранней, и она,
вероятно, предшествует «Анналам» на современном английском. В примечани-
ях приводятся несколько более поздних карандашных поправок или указаний.
юй юж у
юб Ъю ж юб ю й
, 7 юю ж эю , 7 ж (юж Б н), ж юб ю
у ; 7 й ююж ж юн Ж ,
юб ю .

й ж ъ , юж ж
юю ж юю ж , ю .
й юб (юж юб юю): б й
юб р б б н й й р ъ юж
н ж юж . (юж) юю ю (юж -у) юб б , 7 юб н , н
юж юж йю .
й юб юб й й ,
(юж й ю) 7 (юж у).
йр ж юю й ю . й й юб
й юъ й ; (й ж
жю) ; юб б й
б ж . й у
Й ; 7 р 7 ъ
; 7 рр у йр . ю й р ъ , й н , у . Юб н ю юб ; Ю р . ю юб Б н . й у юб ю йр .

П
П
П
о.
ю
ю
5
ю
10
ю

15
(
ж
20
Й
25
.
й ю ж юу юб - , 7 й
б юб , юж ж
б . ю ж э р . й р ю э , 7
йр , 7 н юж ж 7 .
й у рюб й
ю й , 7 ж юб 7 юб
б . юю й юб , й юй , 7 рюб ж эр 7 б 7 ж ю .
й р 7 йр 7
. Юб н н р ж юб ю ж , , , ю б ж .
Юб у й
ю 7 юб юб , юж ж н ю й ю б нр .
й й юю 7
б 7 юб ю (юж
); р , р ю , у й , ж й юю й . Ю
б ър.

ПРИМЕЧАНИЯ

Примечания к тексту версии

Вся нижеследующая правка, кроме строки 9, была сделана на скорую руку, ка-

рандашом, а изначальные формы остались невычеркнутыми. Исправления

относятся к значительно более позднему периоду, о чем свидетельствует то

обстоятельство, что форма Мелькор заменила Мелько только в 1951 году.

1 > р

2 >

3 > (вероятно) ю (см. стр. 288, прим. к строке 7, и стр. 291,

прим. к строке 7).

30

35

40

45

.

Ю

50

55

П

П

Это сказание было впервые записано в книгах Пенголодом

Мудрецом из Гондолина, до того, как город был разрушен, а

после в Сирионской гавани и в Тавробеле на Толэрессеа (то
есть Одиноком острове), после того, как Пенголод вернулся
на запад; и там его прочел и перевел Эльфвине, которого эльфы называли Эриол.

Творение В начале сотворил все сущее Илуватар, то есть Всеотец,
или Небесный отец, или Великий отец68.

500 год валар (то есть Властей или Богов): один год Богов
длится столько, сколько десять лет ныне отсчитываются в
этом мире по ходу солнца. Мелько (то есть Гордыня), или
Моргот (то есть Черный Бог), низверг Светильни Богов, и
Боги удалились на запад, и воздвигли там Валинор (то есть
Землю Богов).

1000 В том году Боги взрастили Два Древа, Лаурелин (то есть
Златая Песнь) и Сильпион (то есть Мерцающие Сумерки).

ММ 2000 Полдень Земли Богов или Великая

Слава. Тогда цвели
Деревья тысячу лет; и Варда (она была благороднейшей из
богинь) сотворила звезды; поэтому зовется она Тинветари,
Владычица Звезд. Тогда пробудились эльфы в Восточных
землях; и Мелько был пленен и заточен в темницу; и после
того пришли некоторые из эльфов в Землю Богов.
ММ или ММС 2000 или 2100 Тогда был Тун, белый град, постр
роен на горе Кор. Телери жили еще на западных берегах
Ближних земель; но телер Тингол был зачарован в лесу.
ММС или ММСС 2000 или 2200 Телери жили на Одиноком ост-
рове.
ММСС 2200 Тогда телери пришли в Землю Богов.
САМЫЕ РАННИЕ «АННАЛЫ ВАЛИНОРА» 281a
68 Буквально «Сияющий отец». Эпитеты, подобные — 'сияющий', в древнеанглийском
часто использовались в отрыве от своего

основного значения, приобретая обобщенно-
положительную коннотацию. Так, ж буквально значит 'яркий, сияющий отец', но
имеется в виду общее значение величия и сияния славы. (Прим. перев.).

ММ 2500 Тогда в своем мастерстве задумали и создали нолд-
эльфы разные драгоценные камни, и Феанор владыка нолдор
создал Сильмарилли, что суть Самоцветы.

ММ или 2000 или 2900 Пленение Моргота.

2900 Тогда Моргот был отпущен, и он жил в Земле
Богов, и притворялся, что друг Богам и эльфам.

2999 Тогда Моргот погубил Древа, и бежал, и
унес с собою драгоценные камни эльфов и Самоцветы. Тогда отреклись нолд-эльфы от своей верности, и отправились
в изгнание, и сразились с телери в Лебединой гавани, и одержали победу, и увели корабли телери.

Тогда пришла большая тьма и затмение в Землю Богов и
во все средиземье. В то время снова отстроил Моргот свою

старую твердыню в Северных краях, и преисполнился вели-
кой силы, и собрал орков, и вставил Самоцветы в свой желез-
ный венец.

Тогда Феанор со своими семью сыновьями и большим
войском отправился на север и поплыл на кораблях телери к
Западным берегам, и там сожгли они корабли и предали сво-
их спутников, что следовали за ними.

Тогда сразилось войско Феанора с орками и одержало по-
беду, и орки бежали в Ангбанд (то есть Железный Ад); но
Готмог, слуга Моргота, сразил Феанора, и Маэдрос после то-
го возглавил Феаноров народ. Этот бой был назван Звездной
битвой.

а282УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

6 >

9 — исправлено чернилами на .

11 > (кроме строки 21)

13 б > й

14 йю > Й - (й род. п., мн. ч. у , см. стр. 208)

Древнеанглийские имена и названия в версии

Древнеанглийские эквиваленты используются гораздо реже, чем это позво-

ляют сделать списки на стр. 208–213; так, присутствует форма с древ-

неанглийским окончанием (вместо б и т.д.), ( ) , а также

форма род. падежа, мн. ч. (не й и т. д.), й , ж , р ,

у . Древнеанглийские эквиваленты, которые используются или

просто упоминаются, в основном представляют собой точные переводы. Так,

— это ('Гордыня'); р — -у ('Черный Бог', 'Темный Бог', см.

. 67); — й ю ('Золотая песнь', 'Песнь Золота' — ср. перевод «поющее

золото» в «Списке имен» к «Падению Гондолина», . 216, но ср. , ими-

тирующее , стр. 210); переводится как у (очевидно, это сло-

во состоит из основ -, присутствующей в глаголах , 'сиять, свер-

кать' и у 'сумерки'); ё — эр ('Лебединая гавань')*; ё –

Б н ('Одинокий остров'); Битва-под-Звездами

— ър ('Звездная битва').

как перевод слова и йр ('Земля Богов') как перевод слова присутствуют в списке древнеанглийских названий.

Сильмарили переведены как б Самоцветы, Драгоценные кам-

ни (но это слово также трактуется и как древнеанглийское существительное

с формой мн.ч.). Существуют несколько различных форм этого

древнеанглийского слова: -, -, - и -, от которой

произошел «Аркенстон» Одинокой горы. Первая основа может

быть связана с готским 'священный'. С в строке 37 ср. при-

мечание отца в «Руководстве по переводу имен собственных во “Властелине

Колец”», в « », стр. 189: «Данное понятие означает “населен-

ные земли (эльфов и) людей”, рассматриваемые как лежащие между Запад-

ным морем и морем Дальнего Востока (известным на Западе лишь по слу-

хам). - — это современная форма средневекового - от

древнеанглийского - ».

Имя Варды б , Королева Звезд, восходит к сказанию «Оковы Мель-

ко» (. 100) и встречается также в §2.

Даты в версии

Дата (написанная с М вместо ММ, как и встречающееся

два раза , но это, очевидно, ничего не значащие описки), 2999,

противоречит современной английской версии, где уничтожение Двух Древ и

похищение Сильмарилей датируются 2990–2991 годами.

Это древнеанглийское название (с измененной начальной гласной, эю)

обнаруживается намного ранее в примечании на полях к Копас Алквалунтэ в

сказании «Бегство нолдоли», . 164, сноска.

Этот текст очень близко соотносится с современной английской версией.

В нескольких местах они незначительно отличаются по содержанию, и некото-

рые изменения, сделанные в современной версии, включены в древнеанглийс-

кий текст; эти моменты оговариваются в примечаниях, так же, как и отдельные

подробности, касающиеся дат и некоторых особенностей имен собственных.

В текст кое-где внесена незначительная карандашная правка, но практичес-

ки вся эта редактура сводится к изменению порядка слов либо к иным мелким

синтаксическим преобразованиям; таковые я включил в текст, не оговаривая их

отдельно. Текст резко обрывается в начале статьи «Анналов», соответствующей

2991 году, на словах «Ныне лежал Валинор»; эти слова находятся не внизу стра-

ницы, так что об утере каких бы то ни было фрагментов текста речи не идет.

На первый взгляд, озадачивает то, что во вступительном отрывке «Анна-

лы Валинора» названы «Пеннас», хотя работа «Пеннас», или «Квента» (см.

стр. 205–206), очевидно, задумывалась как образец другой литературной тра-

диции или, как минимум, другого способа подачи материала. Однако далее

в предисловии говорится, что эта книга, «Пеннас», делится на три части: пер-

вая часть — «Валинорэлумиэн», или йр й ж (т. е. «Анналы Валино-

ра»); вторая — й ж (т. е. «Анналы Белерианда»); и третья –

«Квента Нолдоринва», или «Пеннас нан Гоэлид», то есть («Исто-

рия эльфов-нолдор»). Таким образом, здесь, во всяком случае, «Пеннас»

(«Квента») используется и в узком, и в более широком смысле: все произве-

дение, переведенное Эльфвине на Тол Эрессеа, называется «Пеннас» («Квен-

та»), «История», но этот термин используется также в более узком смысле в

«Пеннас нан Гоэлид», или «Квента Нолдоринва», которую, в отличие от «Ан-

налов», можно назвать “Сильмариллионом” как таковым». В самом деле,

в дополнении к очень краткой древнеанглийской версии «Анналов Вали-

нора» (стр. 291, прим. к строке 5) ясно сказано: «Эта третья часть зовется так-

же «Сильмариллион», или история б Сильмарилей ».

р й у ю р, 7 й ю й ж ; ж у ъ юж

йр й ж , 7 ую й ж ,

7 ю юю

р юж . Юб ж б

Ъю , ж юб ю й , 7
юю ж эю 7 ж
(южБ й), юб у . юб й
Ж Б й , юб юб ж
н ; 7 н 7 юй 7 б .
й р йр й ж .

5
10
ъ , южж , у ю , 7 юб , южюб (ю
юю й) у юб . н
: , , , , , , у , . Юб ж 7 ую , ж , 7
ж - б 7 б , 7 й
ъ ж й ю
жр , ,
р р - .
ю й б б: 7 , ю
ж , й 7 й ; 7 й ; 7 й (й ж); 7 , й , н ; 7 й , 7 у й . 7 ж й , 7 й у
ж .
ю й у й ж , , юю ж ю ж
ж ж . Юб ж .
юб ж юб ю у 7
н н юю , ю
ж й ; 7 б й ж
б б й й ъ . юб й ж юю б , ю ю , южй р ; 7 юб , ъ ю

б , н , юж (юж йр) ж
й (юж Ъ б ю р
ъ р, й ж, юж б , юю
б , юю ; 7 ж
й . ю юб
ж р .
, ж юб ю р ,
7 юж , у 7 юб
юб й й , ую ую , ю й й . ю ъ юж
САМЫЕ РАННИЕ «АННАЛЫ ВАЛИНОРА» 285
15
20
25
30
35
40
45
50
ж ю ж ; юж н ж у р 7 . юю ю
юъ й ж 7 йю ,
юб ж , ю юб б ж ъ , . у юб б ъ , ю юж р , 7 ю н у ю .
Ю й ю н ж юю ю
, 7 юб ж ю . Юб 7 н (7 юэ б й б , юж й), у ж юб
йю 7 у
, юб ж р , ю

ж ж у н , 7 ж ж
: й у ж ю ю
й й ,
ж й 7 н
юб ж .
Юб юб юж , ю юю
й б , н ж ю , юб
ю ю
, юб у юб ж : юж . н ю й , юб ж ж
юю у б
у , юб
ю н ю .
Юб ю юж
юю ж
у . Юж р н ж (юж
й) ююж ж й ж . юб й
р нр 7 .
Юб (юж ж й) юб
у ж , 7 юб й
у юб ж й н ъ юб н
; юб , ю ню у , б юж , н у ю юю ж . Юб ж Ю ж
, ур , б : у .
682УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ
55
60
65

70
75
80
85
90
н ж юю н , р
; юж ж юб ю ж ю ж ж Б н , у н
б . Юб ю юб й
ю . ю юб б , ю н й ; у н , юж
й ж , юж
эю , н , юж эю,
юж ю н юж ж , 7 юб ж
н .
Юж ю й , юю б юю ж ,
юу юб н
ю , юю й ю, б , юу юб ж , ю юй ж б . н б
й , юб ю н ж юб й
й й , ю юж
б э . й ю ж й
ж ; ю
ур б й , ю , й ; 7 н юж й 7
й р у ж , ю й юб
ню ; й , ню ж юб , юб ю ъю ъю ю ж ; н бюй юб .
Ю б юб н , й 7 й бюй б , юб ю ю
у ъ ,
ую , ню юб , й , ю ж 7 .

95
100
105
110
115
120
125
130
у ю й , , н 7 ю у у — юэ б юю й юб , юб у 7 юэ ю ю й
н бю — 7 юб ю
й ; ж й 7
юу .
— й ю у ж н . Ю ж н 7 юб й , юю ж юб у ю юж
й ж ж н юб
, 7 ю у юж 7 н б ж у ю . юб
й , юй ю юб й
н , юю у
ю ж р юж ж , й
н юй , . Юб у , 7 Ю ж юю ж юъ
юй , й й - у
юж ю ъ , юю
у ж ж юб -
Ю .
й ж

ПРИМЕЧАНИЯ К ВЕРСИИ

5 ж исправлено чернилами на .

7 > (вероятно) (карандашная правка). В версии (вероятно) > ю , а в версии ю значится в самом тексте, но в данном случае очевидно, что исправлено на ; это — не более чем орфографическое исправление (в древнеанглийском языке в этой позиции произносится как звонкий согласный).

13–14 Этой фразы (ю юю й) нет в версии на современном английском, но ср. вводную часть (стр. 78): «Этих духов эльфы нарекли валар, то есть Власти, люди же зачастую зовут их Богами».

135

140

145

150

155

Здесь начинается книга, называемая «Пеннас», и она поделена на три части; первая часть — это «Валинорэлумиэн», то есть «Летопись Земли Богов», другая — лето-

пись Белерианда,

а третья — «Квента Нолдоринва», или «Пеннас нан Гоэлид», то

есть «Рассказ о нолд-эльфах». Их впервые записал Пенголод

Мудрец из Гондолина, до того, как город был разрушен, а потом в Сирионской гавани и в Тавробеле на Толэрессеа (то есть

Одиноком острове), после того, как Пенголод вернулся на запад. И те книги Эльфвине из Англии узрел на Одиноком острове, когда однажды приплыл туда; и он их запомнил, как сумел,

и потом перевел и записал по-английски.

Здесь начинается летопись Земли Богов.

В начале Илууватар, то есть Всеотец, создал все сущее, и тогда валар, кои суть Могущественные (которых потом некоторые

люди считали богами) пришли в мир. Девять их: Манвэ, Улмо,

Аулэ, Оромэ, Тулкас, Мандос, Лориэн, Мелько. Из них были

всех могущественнее Манвэ и Мелько, брат его,

но Манвэ был
старшим, и был Владыкой валар, что свят, а Мелько склонился
к греховным желаниям и высокомерию и гордыне, и стал злым
и жестоким, и имя его отвержено и непроизносимо, а зовут
его на языке нолд-эльфов Морготом. Жены валар звались так:
Варда и Йеаванна, что были сестрами, жена Манвэ и жена Аулэ;
и Несса, жена Тулкаса (она была сестрой Оромэ); и Уинен, владычица морская, жена Оссэ; и Ваирэ жена Мандоса, и Эстэ,
жена Лориэнда. Но у Улмо и Мелько не было жен, и у Ниэнны
печальной не было мужа.
С этим содружеством пришло много меньших созданий,
детей валар или духов из рода валар, имевших меньше силы.
То были валаринди.
И валар, прежде, чем появились Солнце и Луна, считали
время веками, или оборотами, которые равня-

лись ста годам
валар; и один год валар был точно такой длины, как ныне в
мире десять лет.
САМЫЕ РАННИЕ ?АННАЛЫ ВАЛИНОРА? 285а
500 В году валар колдовством погубил Моргот Светильни,
сработанные Аулэ, коими должен был освещаться мир; и ва-
лар, кроме одного Моргота, удалились на запад и там постро-
или Валинор (то есть Землю Богов) между двумя морями (то
есть между Внешним океаном, который окружает всю землю,
и великим Западным морем, то есть Океаном, или Внутрен-
ним океаном, или Белегар на языке нолд-эльфов; и на бере-
гах Западного моря воздвигли они великие горы. И была в те
дни впервые искажена Морготом истинная форма среди-
земья.
М 1000 В это время, когда Валинор был построен, а также и Вал-

мар, то есть Град Богов, валар создали и взрастили Два Дре-
ва, одно из серебра, другое из золота, и свет их озарял Вали-
нор. Но Моргот остался в средиземье и воздвиг тогда вели-
кую твердыню в северных краях; и в то время сильно разру-
шил и исказил он землю. Тысячу лет длились процветание и
блаженство в Земле валар, но в средиземье пресекся рост тех
растений, которые ранее пробудились и взошли в свете све-
тилен. Ни один вала не появлялся в средиземье, кроме Оро-
мэ, который часто охотился на древней земле в темных лесах,
и Йаванны, которая иногда приходила туда.

ММ 2000 Этот год называется Полуднем Царства валар, или Ве-
ликой Славой, и исполнились тогда Боги радости. Тогда сот-
ворила Варда звезды и поместила их на небесах (и потому
зовется она Тинветари, то есть Королева Звезд),

и вскоре
после того некоторые из валаринди ушли из Земли Богов и
забрели в средиземье, и среди них более всего известна Ме-
лиан, что прежде была из свиты Лориэнда, и голос ее славил-
ся среди Богов: но она не вернулась в Град Богов, пока не
прошло много лет и не случилось многих чудес, и соловьи
были ее спутниками и пели вокруг нее в темных лесах запад-
ных краев.
Когда та звезда, что издревле звалась Серп Богов или Пы-
лающий Куст, впервые зажглась на небесах, ибо Варда сотво-
рила ее на страх Морготу, предрекая ему его падение, тогда
пробудились старшие дети Всеотца во средине мира:

они суть Эльфы. Их нашел Оромэ и стал им другом, и боль-
шая часть их после того отправилась на Запад

вслед за ним и
под его предводительством достигла западных побережий
Белерианда, ибо Боги призвали их в Валинор.
До того Моргот был разбит в сражении и скован, и после
того заточен в темницу Мандоса. Там был он заключен семь
веков (то есть семьсот Лет валар), пока не покаялся и не
взмолился о прощении. В тех сражениях также были земли
сильно разбиты и разрушены.
Квенди (то были эльфы Света) и нолд-эльфы первыми
достигли Валинора, и на зеленом холме Кор близ побережья
построили они Тун, белый Град эльфов. А телери, которые в
ту пору пришли в Белерианд, оставались одну эпоху там у бе-
регов, и многие из них оттуда никуда не ушли. Из них более
всех известен Тингол, брат Эльвэ, владыки телери: его зача-
ровала Мелиан. Ее взял он в жены и стал

королем в Белери-
анде; но так случилось впоследствии, что Улмо привел боль-
шую часть телери на Одинокий остров и так перевез их в Ва-
линор. Случилось это в годы валар ММ 2000 или ММС
2100 .
2100 по ММСС 2200 телери жили на Толэрессеа
посреди Внутреннего океана, откуда им издали был виден Ва-
линор; в году ММСС 2200 приплыли они с великим флотом
в Валинор, и жили на восточном побережье Валинора, и
построили там город и гавань, и назвали ее Алквалондэ, то
есть Лебединой гаванью, ибо там поставили они к причалу
свои корабли, что были подобны лебедям.
Спустя триста лет после того, быть может, более, а быть
может, менее, задумали нолд-эльфы драгоценные камни и
начали их творить, и потом Феанор кузнец, старший сын

Финвэ, владыки нолд-эльфов, задумал и создал многослав-
ные Сильмарилли, о судьбах которых много говорится в
этом сказании. Они светились своим собственным светом,
ибо наполнены были сиянием двух Древ, которое было сме-
шано внутри их и превращено в священный и дивный огонь.
САМЫЕ РАННИЕ «АННАЛЫ ВАЛИНОРА» 287a
2700 Тогда Моргот покаялся и взмолился о прощении; и
по просьбе Ниэнны, сестры его, Манвэ, брат его, даровал ему
прощение, к недовольству Тулкаса и Аулэ, и отпустил его; и он
сделал вид, что раскаивается, и что смирен, послушен валар и
преисполнен любви к эльфам; но он лгал, и больше всех об-
манул он нолд-эльфов, ибо мог научить многим неведомым
вещам; но все же он жаждал их камней и алкал Сильмариллей.
ММСМ 2900 Еще две эпохи пребывал Валинор в

блаженстве, но
сомнение и подозрения взросли в сердцах многих, как некая
тень, потому что Моргот действовал тайными нашептываниями и искусной ложью, и горестно повествовать о том, как
более всего он подстрекал нолд-эльфов и посеял вражду между сынами Финвэ, Феанором и Финголфином и Финродом, и
разлад между Богами и эльфами.
ММС 2950 По приговору Богов был лишен Феанор, старший
сын Финвэ, со своим домом и родом, верховной власти над
нолд-эльфами — с тех пор звался Феаноров род Обездоленными, из-за того приговора и потому, что Моргот лишил их
сокровищ, — и послали Боги за Морготом, чтобы судить его;
но он бежал, и скрылся в Арвалине, и задумал недоброе.
2950 В то время замыслы Моргота созрели.
ММС 2951 он отыскал Унголиантэ в Арвалине

и попросил
ее о помощи. Тогда прокрались они назад в Валинор и погуби-
ли Древа, и под прикрытием сгущающейся мглы бежали на се-
вер, и там разорили жилище Феанора и унесли бессчетное чис-
ло самоцветов и Сильмарилли в числе их, и там Моргот сразил
Финвэ и многих его эльфов с ним и впервые осквернил Вали-
нор кровопролитием и положил начало убийствам в мире. Он
спасся тогда бегством, хоть преследовали его Боги по многим
землям, потом достиг он северных частей средиземья и вновь
отстроил там свою крепость, и умножил и собрал снова своих
злых слуг, Балрогов и орков. Тогда великий страх пришел в Бе-
лерианд, и Тингол укрепил свою твердыню в Менегроте, что
значит тысяча пещер, и королева Мелиан чарами валар зача-
ровала землю Дориат и окружила ее, и после

того большая
часть темных эльфов Белерианда искали защиты Тингола.
2901 Ныне лежал Валинор в
а882УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ
15 Оссэ пропущен случайно.
17 В версии на современном английском не говорится, что Манвэ был
старшим.
22 : так пишется имя «Йаванна» на древнеанглийском. В строке 59
это имя пишется как ( ), а в древнеанглийской версии «Квенты»
(стр. 207) — ; в версии — (стр. 291).
26–8 Здесь текст следует по смыслу карандашному исправлению в версии на
современном английском (стр. 270, прим. 2), где Вайрэ впервые
фигурирует как супруга Мандоса, а Ниэнна остается без пары. В строке
28, после ж не было мужа дописано карандашом: й ж
7 р она была сестрой Манвэ и Моргота ; именно
так утверждается в современной английской версии в ее исходном виде.

41–3 Ъ б , б , б : см. стр. 208, 210. — : см. стр. 210, 249–251.

45 : см. стр. 283.

48 В списке древнеанглийских имен и названий на стр. 211 Валмар назван

.

60–2 Изменения, сделанные в тексте современной английской версии с целью

датировать Создание звезд и Пробуждение эльфов ранее 2000 года (см.

стр. 270, прим. 6 и 10), в древнеанглийский текст не включены.

65–6 Утверждение, что Мелиан была из народа Лориэна, в современной

английской версии отсутствует, но оно встречается в и (§ 2) и

восходит к «Сказанию о Тинувиэли» (. 8): «была она Венделин духом,

что покинул сады Лориэна еще до постройки Кора».69

72 й («Пылающий Куст»): это название Большой Медведицы, не

встречающееся в современной английской версии, фигурирует в (§ 2)

и в «Лэ о Лейтиан».

82 , вместо «девяти веков», как было изначаль-

но написано

в версии на современном английском (стр. 270, прим. 9). (одно

из слов, которыми ранее обозначались «века» валар, строка 33) исправлено

в момент написания на ('промежутки времени').

86 исправлено карандашом сперва на , затем на ; квенди

> линдар также в (§ 2 и далее) и в современной

версии. — й не входит в список древнеанглийских имен Первого

рода, приведенный на стр. 212, но в и они называются Светлыми

эльфами - (§ 2; см. стр. 44).

95 Б н пишется именно так, как в версии строке 4; Б й в строках

8 и 9.

99 б < б (см. строки 42–43).

115 Относительно даты 2700 см. выше примечание к строке 82 и примечание

о датах, стр. 273.

135 ('Обездоленные'), с вариантом написания с другой

начальной гласной, входит в список древнеанглийских имен сыновей

Феанора, стр. 212.

139 Эти даты, вероятно, следует интерпретировать как 2950–1: в

69 УС , стр. 8.

предыдущей записи (строка 132) соответствует году 2950 в сов-

современной английской версии. Здесь отец буквой обозначал 50, а не 500.

Но 2950–1 не соответствует современной английской версии, в которой

стоят даты 2990–1. Это несоответствеие, возможно, не более чем описка

(хотя и в версии стоит другая дата — 2999); дата следующей записи,

(2901), — очевидная ошибка, судя по ее месту в хронологии.

152–7 Это предложение частично воспроизводит отрывок, добавленный к

современной английской версии (стр. 271, прим. 18), но в нем опущено

упоминание об эльфах, оставшихся в Бритомбаре и Эглоресте.

Эта версия, занимающая одну рукописную страницу, содержит двадцать с

лишним строк версии в несколько ином виде.

Она гораздо более поздняя,

чем версия , о чем говорит написание Мелькор вместо Мелько (см. стр. 282),

но основывается непосредственно на ней, как видно из того, что Оссэ по-

прежнему отсутствует в списке валар (см. примечание к строке 15 в версии).

Более поздние карандашные исправления версии здесь включены в текст

(р вместо , ю вместо , вместо).

Версия написана на другом диалекте древнеанглийского — диалекте Мер-

сии века (некоторые формы особенно характерны для мерсийского диа-

лекта, представленного в межстрочных глоссах Веспасианского псалтыря70.

Несколько карандашных исправлений не включены в текст, но отмечены в

примечаниях ниже.

й р й у ю р ж , 7 н

ю й ж : ж у ъ юж р й ж ; 7 ур ж й ж ; 7 ю рр р, юж ж . Юб у ж б р ър ж юб ю й 7 рр ж эр 7 ж ю - (юж

Б й), юб у . юб й Ж

ж Б й р р ж юж ; 7 рж н б ж 7

юй 7 б .

й р р й ж , 7 р ж

. у ъ юж
092УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ
5
10
70 Древнеанглийский псалтырь века, манускрипт . Британской библиотеки Лондона. (Прим. перев.).
Здесь начинается книга, называемая по-эльфийски «Пеннас», и она разделена на три части: первая часть — это «Валинорэлумиэн», то есть «Летопись Земли Богов»; вторая — летопись Белерианда; а третья — «Квента Нолдоринва», или «Пеннас на Нгоэлоэд», то есть «Рассказ о нолд-эльфах».
Их впервые написал Пенголод мудрый в Гондолине до того, как город был разрушен, а затем в Сирионской гавани и в Тафробеле71 на Толэрессеа (то есть Одиноком острове) после того, как Пенголод вернулся на запад. И те книги Эльфвине из Англии узрел на Одиноком острове, когда однажды приплыл туда; и он их запомнил, как сумел, и потом перевел и записал по-английски.

Здесь начинается летопись Земли Богов, и повествует она прежде все-
го о сотворении мира. В начале Илуватар, то есть Всеотец создал все
сущее, и когда мир начал создаваться, пришли на землю валар (то есть
Могущественные, которых потом некоторые люди считали богами). Их
было числом девять: Манвэ, Улмо, Аулэ, Оромэ, Тулкас, Мандос, Лориэн,
Мелькор. Из них были всех могущественнее Манвэ и Мелько, брат его, но
Манвэ был старшим: он — Владыка валар, и он — свят; а Мелько склонился к
греховным желаниям и высокомерию и гордыне, и стал злым и жестоким,
а имя его отвержено и непроизносимо, а зовут его Морготом на языке
нолд-эльфов. Оромэ и Тулкас были младше остальных пяти в помыслах
Всеотца до сотворения мира. Жены валар звались так: Варда, жена Манвэ,
и Йеаванна, жена Аулэ (ибо он и она стали супругами после того, как валар
пришли сюда в мир).

71 Настоящий перевод выполнен в рамках

традиции передавать английское буквой «т». В данном

случае (ю =Тафробель) предпочтение отдается щелевому звуку из-за близости этого изоли-

рованного варианта к основному варианту . В примечании к строке 7 версии К. Толкин

пишет, что в обоих случаях вариант рассматривался Толкином наравне с ю . Перевод

«Татробель» не был бы в данном случае лингвистически оправдан. (Прим. перев.)

САМЫЕ РАННИЕ ?АННАЛЫ ВАЛИНОРА? 290а

Оромэ и Тулкас были младше остальных пяти в помыслах Всеотца

до сотворения мира, а Оромэ был рожден Йаванной, той, что будет

названа позже, но он не сын Аулэ.

С этими могучими пришли многие меньшие духи того же рода и

племени, но меньшей силы. Это Ванимор, Прекрасные. К ним же при-

числяются и дети их, рожденные в мире, коих было много, и прекрас-

ны были они. Таков был Фионвэ сын Манвэ.

а392УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

ю , 7 юб юб й ж р юб

у р юб (юж юб ю

рр й). н н : , , , , , , у , . Ю й 7 ур , ж 7 - б 7 б ,
7 й 7 ъ 7 -
7 р 7 йр , 7 7 , юб р ю -
ж . 7 й
юу ж ю ю ур
н . Юб - й б й: й , 7
й (юб юб н н
ж юб ю у).

ПРИМЕЧАНИЯ К ВЕРСИИ

2–4 у ъ юж и рр обведены карандашом, предположительно для исключения.

5 Здесь карандашом добавлено: ' ю ю ж й р юж б эта третья часть зовется также «Сильмариллион», то есть Судьба Самоцветов .' См. стр. 284.

5–6 исправлено чернилами на , т. е. Пенголод начал свой труд в Гондолине; но это подразумевается и в предисловиях к версиям и , где в этом месте написано . — > (карандашная правка), как в версии (прим. к строке 2).

7 ю четко написано через ю; см. стр. 288, прим. к строке 7.

17 Оссэ пропущен, как и в версии .

18 > исправлено чернилами при втором упоминании,

несомненно, в ходе создания текста, т. к. в строке 20 написано .

23–5 Утверждение, что Оромэ и Тулкас «были младшими в помыслах

Илуватара», отсутствует в других версиях (ср. «Сильмариллион», стр. 26:

«Манвэ и Мелькор были братьями в помыслах Илуватара»). — ур

н : пять других — т. е. остальные валар за исключением Манвэ и Мель-

кора. См. стр. 293, строки 1–4 древнеанглийского текста.

26 : см. стр. 289, прим. к строке 22.

26–7 Примечательно, что только здесь говорится, будто Аулэ и Йаванна

стали мужем и женой (н) после того, как валар

пришли в мир. В «Сильмариллионе» единственным союзом между

валар, который был заключен после того, как валар пришли в Арду,

назван союз Тулкаса и Нессы; а Тулкас пришел в Арду поздно (стр.

35–36). Также см. стр. 293.

20
25
Это не отдельная версия, а единственная рукописная страница, включающая
в себя, во-первых, другое начало «Анналов Валинора» на современном анг-
лийском, а затем десять строк, наскоро записанных на древнеанглийском. Обе
части содержат интересные особенности. Первая выглядит так:
Анналы Валинора
Сии «Анналы» писались вначале Румилем Эльфийским Мудрецом из
Валинора, а затем Пенголодом Мудрым из Гондолина, каковой создал
также «Анналы Белерианда» и «Пеннас», что изложены далее. На речь
своей земли перевел их Эльфвине из Ангелькюн.
Здесь начинаются «Анналы Валинора» и основания мира.
О валар и их роде.
В начале Илуватар, то есть Всеотец, создал все сущее, и валар, Влас-
ти, пришли в мир. Их девять: Манвэ, Улмо, Аулэ, Оромэ, Тулкас, Оссэ,

Лориэн, Мандос и Мелько.

Слово «Пеннас» используется здесь в узком смысле — «История номов»

(«Квента Нолдоринва», «Сильмариллион»): см стр. 284. Румиль здесь назван

автором, а, с учетом вставки в (прим. 20) «Здесь заканчивается написанное

Румилем», становится ясно, что слова предисловия «Сии «Анналы» писались

вначале Румилем… а затем Пенголодом» означают, что Пенголод завершил

начатое Румилем. В следующей версии «Анналов Валинора» это становится

очевидным, поскольку после «Здесь заканчивается написанное Румилем» в

более позднем тексте написано: «Далее следует продолжение Пенголода»; а

две вставки в (прим. 14 и 18), касающиеся событий в Средиземье до Возвращения нолдоли, включены во вторую версию как дополнения Пенголода:

«Это я, Пенголод, дописал здесь, ибо сего не было известно Румилю».

В оригинале сказания «Музыка айнур» (. 47–48) Румиль был нолдо из Кора*, но он также рассказывал Эриолу о своей

«доле раба Мелько».72 Тем не
менее, здесь он именуется «Эльфийским Мудрецом из Валинора» и не осведомлен о событиях Средиземья, так что, очевидно, по более позднему замыслу он не покидал Валинора. Можно предположить, что его часть «Анналов»
заканчивается именно на этом месте (стр. 267 и прим. 20), поскольку он был

Им он и оставался; ср. «Сильмариллион» стр. 63: «Именно тогда впервые задумались нолдор о письменах; Румилем из Тириона звали того мудреца, что
впервые измыслил знаки, годные для запечатления речей и песен».
72 УС , стр. 47.
в числе тех, кто вернулся в Валинор с Финродом, услышав Приговор Мандоса. Безусловно, это всего лишь предположение, однако примечательно то, что
в следующей версии «Анналов» окончание части авторства Румиля перенесено на конец записи о Годе Валар 2993, после слов «Только с тех пор не благоволил к ним их старинный друг Аулэ, и телери

сторонились их»; таким обра-

зом, созданный Румилем фрагмент завершается записью о возвращении

Финрода и о том, какой прием ждал его и вернувшихся с ним.

Следующий абзац на древнеанглийском начинается фактически с той же

фразы об Оромэ и Тулкасе, что и в строках 23–25 версии ; но между и

глаголом множественного числа ж стоит странный, непонятный значок.

Принимая во внимание остальной текст, я считаю, что он означает 7 .

7 ж ж юу ж юж ю ую н , 7 р , й ю рж , . ю у ж ж юж 7 й , юй ж ж . Юб юб , юб ж . й ю , , юб ж ню ж . ж

Далее следуют еще несколько слов, слишком неразборчивых, чтобы их воз-

можно было воспроизвести. Здесь Оромэ, младший в помыслах Илуватара по

сравнению с остальными великими валар, «родившимися до сотворения ми-

ра», назван сыном Йаванны, но не Аулэ, и это наверняка связано с утвержде-

нием в древнеанглийской версии о том, что Йаванна и Аулэ стали

супругами после прихода валар в мир (см. стр.

291, прим. к строкам 26–27).

То, что здесь говорится о меньших духах народа валар, отличается от

(стр. 263) и от древнеанглийской версии (стр. 285). В данном отрывке эти духи называются не , а , «Прекрасные»*. Дети валар, «коих было много, и прекрасны были они», входят в число , но, в отличие от

сказанного в , они , «рождены в мире». В это время, по-видимому, мой отец стремился подчеркнуть репродуктивную способность великих валар, хотя впоследствии эта концепция бесследно исчезла.

САМЫЕ РАННИЕ «АННАЛЫ ВАЛИНОРА» 293

Слово ранее не встречалось, но его антоним Ъ определяется

в сказании «Пришествие валар» (. 75) как «чудовища, великаны и исполины»,73 и, кроме того, в «Утраченных сказаниях» уванимор — это существа, выведенные Морготом (. 236–237), и даже гномы (. 136).

73 УС , стр. 75.

САМЫЕ РАННИЕ «АННАЛЫ БЕЛЕРИАНДА»

Подобно первым «Анналам Валинора», это — самые ранние «Анналы Белериан-
да», поскольку существуют также более поздние версии; последняя из них, под
названием «Серые Анналы», сопутствует «Анналам Амана» и написана одновре-
менно с ними (стр. 262). Но, в отличие от «Анналов Амана», «Серые Анналы» не
были завершены — они обрываются в конце истории о Турине Турамбаре. Оста-
ется лишь сожалеть, что «Анналы» — и как выдающееся прозаическое произве-
дение, и, что еще более важно, как окончательный вариант истории конца Древ-
них Дней, созданный уже после «Властелина Колец», — остались недописаны.

Самые ранние «Анналы Белериандa» ( ) как таковые существуют в двух
вариантах, которые я буду называть A и A . A — это полный текст, по-
вествующий о событиях вплоть до конца Первой Эпохи. A довольно ко-
ротки, и, хотя их начало представляет собой переписанную начисто вводную
часть AB (многократно правленую), вскоре варианты существенно расходят-

ся. В этой главе я помещаю оба текста по отдельности и целиком, но ниже бу-
ду говорить только о более раннем из них — А .
А представляют собой аккуратную, разборчиво написанную рукопись, од-
нако, судя по манере изложения, «Анналы» составлялись на скорую руку: доволь-
но долго повествование ведется в настоящем времени; записи лаконичны и об-
рывочны, встречаются разговорные обороты вроде «орки вклинились между ни-
ми» (запись о 172 годе), хотя посредством небольших дополнений и изменений
некоторых фрагментов отец в дальнейшем несколько подкорректировал харак-
тер произведения. Думаю, его основной целью на тот момент было сведение во-
едино исторической структуры «Анналов» во взаимосвязи ее внутренних компо-
нентов и хронологии. Вероятно, начало написания «Анналов» совпало с работой
над «Квентой», что было удобно для одновременного продолжения обоих произ-
ведений и отслеживания отдельных элементов в сложной канве повествования.
Однако именно в этом тексте вводятся новые

ключевые подробности.

Рукопись подверглась радикальной переработке, хотя ближе к концу правок значительно меньше, чем в начале; большая часть внесенной редактуры касается датировки событий, вследствие чего А усложняются для понимания. Помещать рукопись в первоначальном варианте, отразив последующие изменения в примечаниях, не представляется целесообразным: это неминуемо затруднит восприятие. Кроме того, вряд ли это возможно, поскольку многие исправления вносились либо в момент написания, либо в ходе работы над контекстом. Что касается более позднего «пласта» карандашной правки, в основном затрагивающей имена и названия, он легко отделим от первоначального варианта. Таким образом, помещаемый ниже текст представляет собой переходный вариант, в который включены все ранние изменения и дополнения (сделанные чернилами), хотя в некоторых случаях и они вынесены в примечания. Более поздние правки карандашом полностью приведены в приме-

чаниях.

Факт предшествования А соответствующему фрагменту самых ранних

А нетрудно доказать. Так, в отличие от А (стр. 269), в А , как и в (§ 8),

нет упоминания о том, что Финголфин сразу по прибытии прошел маршем

к вратам Ангбанда; опять же, в отличие от А (стр. 268) и подобно , Битва

под Звездами и смерть Феанора предшествуют разбивке лагеря в Митриме.

Кроме того, названия Дагор-ос-Гилиат и Эредветион в А внесены

карандашом (тогда как в А они фигурируют уже в исходном тексте), а

Эрюдломин все еще означает Тенистые горы (см. стр. 280). Из множества

деталей (о них будет подробно говориться в комментариях) также становится

ясно, что предшествовала А .

Ниже следует текст АВ .

АННАЛЫ БЕЛЕРИАНДА

Моргот бежит из Валинора вместе с Сильмариллями — волшебными

самоцветами Феанора, и возвращается в Северный Мир, и вновь воз-

водит свою крепость Ангбанд под Черной горой Тангородрим. Он из-
мышляет балрогов и орков. Сильмарили вставлены в железную коро-
ну Моргота.

Номы старшего дома, Обездоленные, приходят на Север, ведомые
Феанором и его семью сыновьями вместе с их друзьями — Ородретом,
Ангродом и Эгнором, сыновьями Финрода.1 Они сжигают корабли те-
лери.

Первая из Битв с Морготом,2 Битва под Звездами. Феанор побеж-
дает орков, но сам смертельно ранен Готмогом, предводителем балро-
гов, и умирает. Старший сын Феанора Майдрос попадает в засаду, за-
хвачен в плен и подвешен на утесе Тангородрима. Сыновья Феанора
разбивают лагерь у озера Митрим на северо-западе, за Тенистыми го-
рами.3

Год 1 После смерти Двух Древ Валинора появляются Солнце и Луна,
сотворенные Богами. Так в Ближних землях

начался отсчет
времени. Финголфин приводит Второй дом номов через про-
лив Скрежещущего Льда в Ближние земли. С ним пришли
Фелагунд — сын Финрода4 и часть третьего, или младшего, до-
ма. С восходом Солнца они идут с Севера, и разворачивают
знамена, и приходят в Митрим; но распря царит5 между ними
и сынами Феанора. С появлением Света Моргот отступает
в самые глубокие подземелья, но тайно трудится в своих куз-
нях, исторгая наружу клубы черной мглы.

2 Фингон, сын Финголфина, спасает Майдроса и тем самым пре-
кращает распрю.

1–100 Номы исследуют и заселяют Белерианд и всю долину Сирио-
на от6 Великого моря до Синих гор7, за исключением Дориа-
та в центре, где правят Тингол и Мелиан.

20 Празднество и Игрища Воссоединения были

устроены в Нан

Татрин, Краю Ив у дельты Сириона эльфами, вернувшимися

из Валинора, и Темными эльфами — как теми, что из Запад-

ных Гаваней (Бритомбара и Эльдореста)8, так и живущими

тут и там Лесными эльфами Запада, и пришедшими туда по-

сланниками Тингола. Настало время мира.9

50 Вновь мощь Моргота приходит в движение. Землетрясения на

Севере. Начинаются набеги орков. Сын Финголфина Тургон

связан узами великой дружбы с сыном Финрода Фелагундом;

сыны Финрода Ородрет, Ангрод и Эгнор дружны с сыновья-

ми Феанора, особенно с Келегормом и Куруфином.

50 Тургона и Фелагунда тревожат вещие сны и предчувствия. Фе-

лагунд находит пещеры Нарога и разместил там10 свои ору-

жейни. Тургон один обнаруживает сокрытую долину Гондо-

лина. На сердце у него неспокойно; он собирает свой народ и
уходит из Хитлума, Земли Тумана вокруг Митрима, где остается его брат Фингон.

51 Номы снова отбрасывают орков; начинается Осада Ангбанда.

На севере вновь устанавливаются великий мир и тишина.

Финголфину подчиняются северо-запад и весь Хитлум, он
является верховным правителем Темных эльфов, живущих к западу от Нарога. Силы Финголфина размещены на
склонах Эрюдломин11, Тенистых гор; оттуда его войска
обозревают и объезжают дозором великие равнины Бладориона, до самых Морготовых гор, стеной вздымающихся на севере. Фелагунд удерживает всю долину Сириона,
кроме Дориата; обосновался он12 на юге, близ Нарога, а
военную мощь сосредотачивает на севере, пе-

рекрывая
доступ в долину Сириона между Эрюдломин и гористой
областью Таур-на-Данион — сосновым лесом. Крепость
Фелагунда высится на скалистом острове Толсирион посреди Сириона. Его братья живут в центральных землях
вокруг Таур-на-Данион и оттуда объезжают дозором Бладорион; на востоке их владения смыкаются с землями

сыновей Феанора. Крепость сынов Феанора стоит на Химлинге, но они странствуют и охотятся повсюду в лесах Восточного
Белерианда, до самых Синих гор. И многие другие из числа
эльфийских правителей иногда приезжают в те места на охоту.

Но ни до кого из них не доходят вести о Тургоне и его народе.

70 На востоке рождается Беор.

90 На востоке рождаются Халет и Хадор Зла-

товласый.

100 Фелагунд, охотясь на востоке, встречает смертного Беора и его

людей, забредших в Белерианд. Беор становится вассалом Фе-

лагунда и следует за ним на запад. Рождается Бреголас, сын

Беора.

102 Рождается Барахир, сын Беора.

120 Халет приходит в Белерианд, с ним — Хадор Златовласый и мно-

гочисленные отряды его людей. Халет остается в долине Си-

риона, но Хадор становится вассалом Финголфина, усиливает

его воинство и получает владения в Хитлуме.

113 Рождается Хундор, сын Халета. 117 Рождается Гундор,

сын Хадора. 119 Рождается Гумлин, сын Хадора.13

122 Силы людей примкнули к номам, и осадное кольцо вокруг Мор-

гота крепнет. Номы полагают, что осаду Ангбанда прорвать

невозможно, но Моргот измышляет новые средства; он заду-

мывается о драконах. Люди трех домов прибывают в числе
и множатся, охотно служат эльфийским правителям и перенимают различные умения номов. Люди Беора были темноволосы или темно-русы, но светлолицы и сероглазы; хорошо
сложены, мужественны и выносливы, но едва ли превосходили они этими качествами эльфов тех дней. Люди народа Хадора были светловолосы и голубоглазы, могучи статью
и сильны. Похожими на них, но более коренастыми и низкорослыми были люди Халета.

128 Рождаются сыновья Бреголаса, сына Беора — Барагунд и Белегунд.

132 Рождается Берен, впоследствии прозванный Эрмабвед14, или
Однорукий15 — сын Барахира.

141 Рождается Хурин Стойкий, сын Гумлина. Рождается Хандир,

сын Хундора, сына Халета.

144 Рождается Хуор, брат Хурина.

145 Рождается Морвен Эльфийское Сияние, дочь Барагунда.

150 Рождается Риан, дочь Белегунда, мать Туора.16 Беор Старый,

Отец Людей, умирает от старости в Белерианде. Эльфы впер-

вые видят смерть от усталости и скорбят о краткости срока, от-

пущенного людям. Бреголас становится во главе дома Беора.

155 Моргот высвобождает свою мощь и пытается прорваться в

Белерианд. Битва начинается внезапно, ночью в разгар зимы,

и сперва всей тяжестью обрушивается на сыновей Финрода и

их народ. Это — Битва Внезапного Огня.17 Реки пламени текут

из Тангородрима. Появляется Гломунд золотой, Отец Драко-

нов18. Равнины Бладориона обращены в великую пустыню

без единой травинки и с тех пор зовутся Дорна-Фауглит,

Землей Удушливой Жажды.

В той битве пали Бреголас и большинство воинов дома Бе-

ора. Погибли сыновья Финрода Ангрод и Эгнор. Барахир и

несколько его лучших воителей спасли Фелагунда и Ородрета,

и Фелагунд принес великую клятву вечной дружбы всему ро-

ду и потомкам своего спасителя. Барахир становится правите-

лем немногих уцелевших из дома Беора.

155 Финголфин и Фингон выступили на подмогу своим родичам,

но были отброшены назад с огромными потерями. Хадор, ны-

не уже в летах, и с ним сын его Гундор пали, защищая своего

повелителя Финголфина. Гумлин стал во главе дома Хадора.

Сыновья Феанора не погибли, но Келегорм и Куруфин были

разбиты и бежали вместе с Ородретом, сыном Финрода. Вели-

кие подвиги совершил Майдрос леворукий, и Моргот не сумел

до поры захватить Химлинг; но войска его прорвались к пере-
валам восточнее Химлинга и хлынули в Восточный Белерианд,
где обратили в беспорядочное бегство номов дома Феанора.
В той битве не участвовали ни Тургон, ни Халет, ни кто-ли-
бо из его людей, за исключением немногих. Предание гласит,
что Хурин воспитывался у Халета; однажды, охотясь в долине
Сириона, они вдвоем повстречали подданных Тургона и были

проведены в сокрытую долину Гондолина, о которой не знал ни-
кто за пределами этого места, разве лишь Торндор, Король Орлов;
ибо Бог Улмо, Владыка Вод, слал Тургону вверх по Сириону зна-
мения и сны, предрекая, что понадобится ему помощь людей.
Однако Халет и Хурин поклялись сохранить тайну Гондолина и
никому больше не открыли его расположения.

Многие из своих
помыслов доверил Тургон Халету, а тот поведал о них Хурину.

Преисполнившись сердечной приязни к юному Хурину, Тургон
не желал отпускать мальчика из Гондолина; но скорбные вести о
великой битве достигли города, и Халет с воспитанником ушли.

Тургон отправляет тайных посланцев к устьям Сириона и начинает строительство кораблей. Многие уплывают на поиски
Валинора, но никто не возвращается.19

В гнев и отчаяние пришел Финголфин, видя гибель номов и
поражение всех их домов; и поскакал он один к вратам Ангбанда,
и вызвал Моргота на поединок. Финголфин был убит, но Торндор
унес его тело и похоронил в каменном кургане среди гор к северу
от Гондолина, дабы хранил он эту долину; так вести дошли в го-
род. Фингон стал править королевским домом номов.

157 Моргот захватил Толсирион и пробился через перевалы в За-

пад ный Белерианд. Там, на острове, он поставил наместником

чародея Ту, и Толсирион сделался обителью зла.20 Фелагунд и

Ородо рет вместе с Келегормом и Куруфином отступили в Нар-

го тронд и возвели там величественный потаенный дворец, по-

добный21 Тысяче Пещер Тингола в Дориате.

Барахир не желает отступить перед натиском врага и про-

должает держаться в лесах Таур-на-Данион. Моргот выслежи-

вает недругов и превращает Таур-на-Данион в обитель великого

страха, что впоследствии звалась Таур-на-Фуин, Чащей Ночи,

и Мат-Фуин-делос22, Смертной Ночной Мглой. Остаются лишь

Барахир, его сын Берен и племянники Барагунд и Белегунд,

сыновья Бреголаса, и еще несколько человек.23 Жен Барагунда

и Белегунда с юными дочерьми Морвен и Риан

отправили24 в

Хитлум и поручили заботам Гумлина.

158 Халет и его народ живут в лесах вокруг Сириона у западных

пре де лов Дориата, совершая вылазки против орочьих банд.25

САМЫЕ РАННИЕ ?АННАЛЫ БЕЛЕРИАНДА? 299

160 Барахир был предан Горлимом; орки перебили весь его отряд,

кроме Берена, который отправился на охоту один. Берен пре-

следует орков, убивает убийцу своего отца и забирает кольцо,

которое Фелагунд подарил Барахиру. Берен становится изгоем-

одиночкой.

162 Возобновляются нападения Моргота. Орки совершают набеги,

сжимая кольцо вокруг Дориата, защищенного магией божествен-

ной Мелиан, к западу вниз по Сириону и к востоку далее Химлинга.

Берен оттеснен на юг и с трудом добирается до Дориата. Гумлин

убит при нападении на крепость Фингона у Истока Сириона26 на

западе Эрюдломин27. Его сын Хурин могуч и силен. Он призван в

Хитлум и с трудом добирается туда; он становится во главе дома

Хадора и служит Фингону.

163 Смуглое племя впервые приходит в Восточный Белерианд. Они

были низкорослыми и коренастыми, с длинными сильными ру-

ками; лицо и грудь их покрывали густые волосы, такие же тем-

ные, как глаза. Кожа этих людей была желтовато-землистой или

же темной, однако в большинстве своем черты их лиц не были

лишены приятности. Множество домов насчитывал этот народ

и охотнее дружил с28 горными гномами Ногрода и Белегоста, не-

жели с эльфами. О гномах впервые узнали эльфы в те дни, но не

было между ними особой приязни. Кто они и откуда, неведомо;

ясно лишь, что гномы не принадлежат ни к эльфийскому роду,

ни к племени смертных, ни к отродьям Морго-

та. 29 Но Майдрос,
видя, что номы слабеют, а полчища Моргота набирают мощь,
заключил союз с новоприбывшими людьми и с домами Бора и
Улфанда.30 Сыновьями Улфанда были Улдор, прозванный впо-
следствии Проклятым, и Улфаст, и Улвар. Крантир, сын Феанора,
жаловал их более прочих, они же присягнули ему на верность.
163–4 Великая жеста о Берене и Лутиэн31. Король Нарготронда Фелагунд
умирает в подземельях Ту на острове Толсирион32. Ородрет ста-
новится правителем Нарготронда и, отрекшись от дружбы с
Келегормом и Куруфином, изгоняет их33. Лутиэн и Хуан побеж-
дают Ту. Берен и Лутиэн отправляются в Ангбанд и отвоевывают
Сильмариль. Кархарот, великий волк Ангбанда, проглотивший
Сильмариль, врывается в Дориат. Он убивает Берена и пса Хуана,

но Хуан убивает Кархарота, и Сильмариль обретен вновь.

Лутиэн вернула Берена к жизни, и они поселились34 в Земле

Семи Рек, Оссирианде; и не ведали о них ни люди, ни эльфы35.

164 Хурин женится на Морвен.

165 Турин, сын Хурина, рожден зимой; его появление на свет со-

провождается мрачными знамениями.36

165–70 Союз Майдроса. Майдрос, воодушевленный подвигами Берена

и Лутиэн, решает объединить силы, дабы вновь отбросить

Моргота. Но из-за деяний Келегорма и Куруфина он не полу-

чает помощи Тингола, и лишь малую поддержку оказывает

ему Нарготронд, номы которого пытаются защитить себя по-

средством осторожности и скрытности. Майдрос собирает в

Восточном Белерианде и вооружает всех номов дома Феано-

ра, а также множество Темных эльфов и людей. Гномы помо-

гают ему в кузнечном деле, а из-за гор с Востока он призыва-
ет все новых и новых людей.

Вести доходят до Тургона, сокрытого короля, и он втайне
начинает готовиться к войне, ибо народ его, оставшийся в
стороне от Второй Битвы, сдержать не удастся.

167 В Оссирианде у Берена и Лутиэн рождается Диор Прекрасный.

168 Умирает Халет, последний из Отцов Людей. Хундор правит
его народом. Орков постепенно вытесняют из Белерианда.

171 Дочь Тургона Исфин74 уходит из Гондолина и теряется в доро-
ге; ее берет в жены Эол Темный эльф.

172 Год скорби. Майдрос решается атаковать Ангбанд с запада и с
востока. Фингон должен выступить, как только получит сиг-
нал от главного войска Майдроса на востоке Дор-на-Фауглит.

Хуор, сын Хадора37, женится на Риан, дочери Белегунда, нака-
нуне битвы и вместе с братом Хурином высту-

пает в поход в
составе воинства Фингона.
Битва Бессчетных Слез,38 третья битва номов
против Моргота, закипела на равнинах Дор-на-Фауглит,
близ ущелья, откуда воды только что возникшего
Сириона струятся в Белерианд меж Эрюдломин39

74 В оригинале именно так. К. Толкин никак не комментирует это место; судя по тому, что ниже
(запись о 192 годе) Меглин фигурирует как «сын сестры» Тургона, «дочь Тургона Исфин», скорее
всего — ошибка редактора. (Прим. перев.).
и Таур-на-Фуин. На том месте, куда свалили тела павших эль-
фов и людей, долго высился великий холм. И на всей равнине
Дор-на-Фауглит трава росла лишь здесь. Эльфы и люди были
разбиты наголову и окончательно разгромлены.
Улдор Проклятый, подкупленный подсылами Моргота, за-
держал войско Майдроса в пути. Фингон пошел

в наступле-
ние, не дождавшись сигнала, атаковал и оттеснил отвлекаю-
щий отряд Моргота до самого Ангбанда. Отряды Нарготрон-
да ворвались в ворота цитадели, но были за-
хвачены — все,
включая их предводителя Флиндинга, сына Фуилина40; Мор-
гот же обрушил на номов бесчисленную армию и в жестокой
схватке отбросил их назад. Хундор, сын Халета, и люди леса
были перебиты при отступлении через пески. Орки вклини-
лись между ними и перевалами, ведущими в Хитлум, и людям
пришлось отходить в направлении острова Толсирион.
Тургон и воинство Гондолина под звуки рогов подходят со
стороны Таур-на-Фуин. Удача вновь на стороне номов; они
начинают одерживать верх. Радостная встреча Хурина и Тур-
гона.

На востоке слышны трубы Майдроса; номы воспряли ду-
хом. Эльфы говорят, что могли бы все же одержать победу, ес-
ли бы не Улдор. Но теперь Моргот двинул в бой все полчища
Ангбанда, и Ад опустел. Подоспела еще сотня тысяч орков и
тысяча балрогов; впереди полз дракон Гломунд, испепеляя эль-
фов и людей. Так были разъединены союзные воинства Фин-
гона и Майдроса. Улдор же примкнул к Морготу и обрушил
свой удар на правый фланг сынов Феанора.

Крантир сразил Улдора, но Улфаст и Улвар убили Бора и
троих его сыновей, и еще многих людей, что остались верны.

Воины Майдроса рассыпались в беспорядке, и бежали, и ук-
рылись далеко в Восточном Белериандe и тамошних горах.

Фингон погиб на западе; и говорят, что когда пал он под
ударами балрогов, из рассеченного шлема его

взметнулось
пламя. Хурин и его брат Хуор вместе с людьми дома Хадора
из Хитлума стояли насмерть, и орки не могли прорваться в
Белерианд. Оборона Хурина прославлена среди эльфов пре-
выше всех прочих людских деяний. Хурин прикрывал

тыл, пока Тургон с частью своей рати и остатками воинства
Фингона отступал в долины и горы. Они исчезли, и более ни
эльфы, ни соглядатаи Моргота не могли найти их следа, пока
не пришло время Туора. Так была омрачена победа Моргота,
а сам он сильно разгневался.
Когда Хуор пал, пронзенный отравленной стрелой, Хурин
продолжал сражаться, пока не остался один среди врагов. Он
отбросил прочь свой щит и бился топором, и сразил сотню
орков.

По приказу Моргота Хурина схватили живым и приволок-
ли в Ангбанд; и Моргот проклял Хурина и родню его, ибо тот
не соглашался выдать убежище Тургона, и приковал Хурина к
круче Тангородрима, зачаровав взор его так, чтобы он узрел,
как страшная участь постигнет его жену и детей. Его сыну Ту-
рину не было и трех лет41, а жена его Морвен снова была в тя-
гости.

Орки свалили мертвецов в кучу и пришли в Белерианд — ра-
зорять и грабить. Риан искала Хуора, ибо вести об исходе бит-
вы не достигли Хитлума, и сын их Туор родился в глуши. Его
приняли на воспитание Темные эльфы, Риан же отправилась
к Кургану Павших,42 и легла там наземь, и умерла.43

173 Моргот захватил весь Белериандб повсюду рыскали стаи орков
и волков, и лишь Дориат по-прежнему держал-

ся. О Наргот-
ронде Моргот почти ничего не слышал, о Гондолине же и
вовсе ничего не мог разузнать. По всему Белерианду, не считая этих трех мест, разбрелись разобщенные эльфы и люди, и
жили изгоями; среди них были и остатки народа Халета со
своим предводителем — Хандиром, сыном Хундора, сына Халета.44
Моргот нарушил обещания, данные сынам Улфанда45, и
выслал недобрых людей в Хитлум, безо всякой награды, вот
разве что могли они тиранить и порабощать уцелевших стариков, женщин и детей дома Хадора. Оставшихся в живых
эльфов Хитлума Моргот по большей части обратил в рабство
и отправил в копи Ангбанда; прочим же запретил покидать
эту землю; орки убивали их, если встречали восточнее или

южнее Тенистых гор.46 Ниэнор скорбная, дочь Хурина и

Морвен, рождается в Хитлуме в начале года.

Туор рос в лесной глуши среди эльфов, скрывающихся по

берегам Митрима;47 Морвен же, приходившаяся родственни-

цей Берену, отослала Турина в Дориат, прося Тингола взять

сына на воспитание и оказать ему помощь. Тяжек был тот

путь для семилетнего мальчика и двоих его провожатых.48

181 Мощь Моргота растет, Дориат отрезан и не получает больше

вестей из внешнего мира. Турин, не успев вполне возмужать,

сражается на границах вместе с Белегом.

184 Турин убивает Оргова, родича королевского дома, и бежит от

двора Тингола.

184–7 Турин изгоем живет в лесах. Он собирает банду лихих людей

и промышляет грабежом на границах Дориата и далее.

187 Сподвижники Турина захватывают Белега. Но Турин возвра-
щает ему свободу, и они, вновь как друзья и соратники, вою-
ют с орками, ища подвигов далеко за пределами Дориата.49

189 Сын Бана Блодрин выдает их убежище, и Турин захвачен жи-
вым. Белег, исцелившись от ран, пускается в погоню. Он
встречает Флиндинга, сына Фуилина50, которому удалось бе-
жать из копей Моргота; вместе они вызволяют Турина из рук
орков. Турин по трагической случайности убивает Белега.

190 Турин исцелен от безумия у истока Иврина51, и Флиндинг на-
конец приводит его в Нарготронд. Их впускают благодаря
просьбе Финдуилас, дочери Ородрета, прежде любившей
Флиндинга.

190–5 Пребывание Турина в Нарготронде. Меч Белега откован
заново, и Турин отрекается от своего былого

имени и ныне
прославлен как Мормегиль (Мормакиль)52, что значит Чер-
ный Меч. Он зовет свой меч Гуртолфин, то есть Жезл
Смерти. Финдуилас забывает о своей любви к Флиндингу;
Турин же, полюбив ее, не открывает своих чувств из пре-
данности Флиндингу; и все же Флиндинг исполнен горечи.
Турин становится великим полководцем. Номы Нарго-
тронда одерживают победу под его началом, отказавшись
от былой скрытности. Моргот узнает о растущей мощи

крепости53; от орков очищены все земли между Нарогом и
Сирионом, и Дориатом, что на востоке, и до моря — на запа-
де, а на севере — до самых склонов Эрюдломин54. Через Нарог
выстроен мост. Номы становятся союзниками народа Халета,

возглавляемого Хандиром.

192 В Гондолин приходит Меглин; Тургон принимает его как сына

сестры.

194 В этот год затишья Морвен и Ниэнор покидают Хитлум и от-

правляются в Дориат за вестями о Турине. Там многие рас-

сказывают о храбрости Мормакиля55, но о Турине не слышал

никто.

195 Гломунд с отрядом орков переходит через Эрюдломин и раз-

бивает номов между Нарогом и Тайглином. Хандир убит.

Флин динг умирает, отвергая помощь Турина. Турин спешит

вернуться в Нарготронд, но крепость уже разграблена. Турин

обманут и околдован Гломундом. Финдуилас и другие женщи-

ны Нарготронда захвачены в рабство, но Турин, обманутый

Гло мун дом, отправляется в Хитлум на поиски Морвен.

В Дориат доходят вести о том, что Нарготронд

захвачен и
что Мормакиль в действительности Турин.
Туор, направляемый Улмо, выведен из Хитлума тайным пу-
тем и, пройдя вдоль побережья мимо разрушенных гаваней
Бритомбара и Эльдореста56, достиг наконец устья Сириона.57
195–6 Турин добирается до Хитлума и узнает, что его мать ушла. Он
убивает Бродду и бежит. Турин примыкает к Лесным людям
и становится их предводителем, ибо Брандир, сын Хандира,
хром с детства. Турин берет себе имя Турамбар (Турумарт)58,
что значит «Победитель Судьбы».
196 И вот Туор встречает в устье Сириона Бронвега. Сам Улмо
является Туору в Нан-татрин; Туор и Бронвег, ведомые Улмо,
находят Гондолин. Допросив, их пропускают в город, и Туор
передает послание Улмо. На этот раз Тургон не внемлет ска-
занному, отчасти из-за подстрекательств

Меглина. Но самому
Туору ради родни его оказаны великие почести.
Морвен отправляется в Нарготронд, куда вернулся
Гломунд и лежит ныне на груде сокровищ Фелагунда. Она

пытается повсюду разузнать о Турине. Ниэнор вопреки воле
матери выезжает с эскортом Морвен, выдавая себя за одного
из эльфов народа Тингола.
Гломунд наводит на отряд чары и разгоняет его. Морвен
теряется в лесах; непроглядная тьма забвения подчиняет себе
разум Ниэнор.
Турин нашел Ниэнор и спас ее от преследующих орков. Он
нарекает ее Ниниэль — слезная, ибо она не помнила своего
имени; себя же он зовет Турамбар.
197–8 Ниэнор Ниниэль живет с Лесным народом. Ее любят Турин
Турамбар и Брандир хромой.

198 Турин женится на Ниэнор.

199 Гломунд отыскивает поселение Турина. Турин убивает дракона своим мечом Гуртолфином, но сам падает без чувств рядом. Ниэнор находит Турина, но Гломунд перед смертью снимает с нее заклятье и рассказывает ей о ее происхождении.

Ниэнор бросается в воды водопада в том месте.59 Брандир открывает Турину правду и гибнет от его руки. Турин велит Гуртолфину убить себя и умирает. Так завершилось самое страшное из злобных деяний Моргота; Хурин же, согбенный, словно от старости, был отпущен из Ангбанда и отправился на поиски Морвен.

Туор женится на Идрили Келебриндал, дочери Тургона из Гондолина, чем вызывает тайную ненависть Меглина.

200 И вот в Гондолине у Туора и Идрили родился Эарендель

Сияющий, звезда Двух Народов. Тогда же у Диора в Оссириандe родилась дочь, Эльвинг Белая, прекраснейшая из женщин после Лутиэн.

Хурин собирает людей. Они находят сокровище Нарготронда и убивают присвоившего его гнома Мима. Сокровище проклято. Сокровище привозят Тинголу. Хурин же покидает Дориат с горькими словами на устах, и с тех пор о судьбе его и Морвен никому ничего не известно доподлинно.

201 Тингол нанимает гномов для работы с золотом и серебром, и сокровищами Нарога; и они создают прославленный Наглафринг60, гномье ожерелье, в котором подвеской крепится Сильмариль. Между эльфами и гномами рождается вражда61, и гномов изгоняют из Дориата.

202 И вот гномы вторглись в Дориат благодаря предательству,
ибо и среди эльфов многие возжелали проклятого сокрови-
ща. Тингол убит, а Тысяча Пещер разграблены. Но никто не
мог захватить божественную Мелиан — она ушла в Оссири-
анд.

Берен62, призванный Мелиан, разбил гномов при Сарн-Ат-
ра63 и бросил золото в реку Асгар, что позже стала зваться Рат-
лорион64, Золотое ложе; но Науглафринг и Сильмариль он за-
брал себе. Отныне Лутиэн носила ожерелье с Сильмарилем на
груди. Дальнейшая судьба Берена и Лутиэн неведома людям,
как и день их смерти; лишь однажды ночью посланец привез
ожерелье Диору в Дориат, и молвили эльфы: «Лутиэн и Берен
умерли, как судил Мандос».

Диор, сын Лутиэн и Берена, наследник Тингола, вернулся в

Дориат и восстановил его на время; но более не было у Диора

защиты Мелиан, ибо она вернулась в Валинор.

203 Ожерелье перешло к Диору; Диор носил его на груди.

205 До сыновей Феанора доходит весть о Сильмариле, что объ-

явился на востоке. Скитальцы вновь собираются воедино и

держат совет. Диора призывают отдать самоцвет.

206 И вот Диор сразился с сыновьями Феанора на восточных гра-

ницах Дориата и был убит. Келегорм, Куруфин и Крантир па-

ли в сражении. Юные сыновья Диора — Эльборон и Эльберет

погибли от руки недобрых мужей из воинства Майдроса, и

сам Майдрос скорбел о сем черном деянии. Преданные эль-

фы спасли деву Эльвинг и увели ее в устье Сириона, забрав с

собой ожерелье и самоцвет.

Меглин, захваченный в холмах, выдал Морготу тайну Гон-

долина.

207 Моргот наслал с Севера через горы полчище драконов; они

захватили долину Гондолина и осадили город. Орки разгра-

били Гондолин, уничтожили короля и большинство его под-

данных; но Эктелион Фонтанный сразил Готмога, повелителя

балрогов, прежде чем пал сам.

Туор сразил Меглина. Туор, Идриль и Эарендель

бежали через тайный ход, что когда-то измыслила Идриль, и

добрались до Кристорна, Орлиной расселины на Севере — вы-

сокогорного перевала под сенью могильного кургана Фингол-

фина. Там ждала засада; был убит Глорфиндель, но Торндор

спас беглецов Гондолина, и в конце концов они укрылись в

долине Сириона.

Теперь эльфы были почти полностью разгромлены, и не

осталось у них ни убежища, ни крепости, ни королевства.

208 И вот скитальцы из Гондолина добрались до устьев Сириона

и примкнули к малочисленному отряду Эльвинг. Сильмариль

дарит их благодатью, и множится число их; они строят кораб-

ли и гавань и поселяются в дельте Сириона в окружении вод.

К ним стекаются беженцы из других земель.

210 До Майдроса доходит весть о возведении Сирионской гавани

и о том, что там хранится Сильмариль, но он отрекается от

своей клятвы.

224 Непокой Улмо подчиняет себе Туора. Он строит корабль «Эа-

раме», «Орлиное Крыло», и вместе с Идрилью отплывает на

Запад; и более ничего о нем не ведомо. Эарендель женится на

Эльвинг и правит народом Сириона.

225 Терзания Майдроса и его братьев из-за клятвы. Дамрод и Ди-

риэль решают силой отобрать Сильмариль,

если Эарендель
не отдаст его по доброй воле.

И вот непокой овладел Эарендeлем; и бороздил он морские
дали в поисках Туора и в поисках Валинора, но не нашел ни
того, ни другого. Зато много чудес узрел он и совершил мно-
жество славных и удивительных подвигов. Рождается Эль-
ронд Полуэльф, сын Эарендeля.

В отсутствие Эарендeля народ Сириона отказался отдать
Сильмариль, поскольку все думали, что в нем — источник их
радости и благоденствия.

229 Дамрод и Дириэль разорили Сирион и были убиты. Майдрос
и Маглор неохотно оказали им поддержку. Жители Сириона
были перебиты либо примкнули к подданным Майдроса.

Маглор взял Эльронда на воспитание. Эльвинг с Сильмари-
лем бросилась в море, но волею Улмо обратилась в птицу и

полетела к Эаренделю, и отыскала его на пути домой.

803УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

230 Эарендель возлагает Сильмариль на чело и вместе с Эльвинг
отплывает на поиски Валинора.

233 Эарендель приплывает в Валинор и держит речь от имени
обоих народов.

240 Маглор, Майдрос и Эльронд с немногими свободными эльфа-
ми, последними из уцелевших номов живут65, скрываясь от
Моргота, что властвует над всем Белериандом и Севером
и продвигается все глубже и глубже на восток и юг.

233–43 Сыны Богов66 под предводительством Фионвэ, сына Манвэ,
готовятся к войне. Светлые эльфы вооружают-
ся, но телери не
покидают Валинор, хотя строят бессчетное множество кораб-
лей.

247 Воинство Фионвэ подходит к Ближним землям, и пение его

труб с моря разносится по западным лесам. И вот произошла

Битва при Эльдоресте67, где высадился Ингвиль68, сын Ингвэ.

В Белерианде разражается великая война; Фионвэ созывает

под свои знамена всех эльфов, гномов, людей, зверей и птиц,

которые не желают сражаться на стороне Моргота. Но столь

велики были мощь Моргота и страх перед ним, что многие не

ответили на призыв.

250 И вот Фионвэ сразился в последней битве древнего Севера,

Великой Битве, прозванной также Ужасной. Моргот вышел

на бой, и воинства выстроились по обе стороны Сириона.

Но полчища Моргота были сметены, словно листья под ветром, балроги разбиты наголову; сам же он бежал в Ангбанд,

преследуемый войсками Фионвэ.

Тогда Моргот выпустил всех своих крылатых драконов,

и Фионвэ был оттеснен назад, к Дор-на-Фауглит; но тут в не-
бе появился Эарендель и поверг Анкалагона, Черного Драко-
на; и рухнув, тот сокрушил Тангородрим.69
Сыны Богов схватились с Морготом в его подземельях,
и содрогалась земля, и весь Белерианд раскололся и изменил
свой облик, и многие погибли, но Моргот был пленен.
Фионвэ отплыл в Валинор со Светлыми эльфами,
множеством номов и другими эльфами Ближних земель;
однако Эльронд Полуэльф остался правителем

на Западе мира. Майдрос и Маглор пали в70 последней по-
пытке захватить Сильмарили, которые Фионвэ извлек из ко-
роны Моргота.71 Так окончилась Первая Эпоха Мира, и Беле-
рианд сгинул безвозвратно.
ПРИМЕЧАНИЯ
1 Это предложение, вместе с их друзьями —

Ородретом, Ангродом и Эгнором,
сыновьями Финрода, является ранним дополнением. Ср. дополнение,
внесенное в A , прим. 21.

2 Позднее дополнение: Дагор-ос-Гилиат; упоминается в первоначальном
варианте A , запись о Годе Валар 2996.

3 Позднее дополнение: (Эредветион), топоним упоминается в первоначальном
варианте A , запись о Годе Валар 2996. — На полях напротив этого абзаца
вписано карандашом, а затем вычеркнуто следующее: Переход номов в
Митрим занял 10 лет нового времени, или 1 Год Валар. Ср. A , стр. 268.

4 Это раннее исправление фразы: с ним пришли сыновья Финрода,
согласующееся с тем, что дано в прим. 1; р. изменение, внесенное
в , прим. 23.

5 Раннее исправление варианта: С восходом Солнца они идут в Митрим, и
разворачивают знамена; но распря царит…

6 Позднее добавление: топоним Белегар. Название встречается в древне-
английской версии A , стр. 285, строка 43.

7 Позднее добавление: топоним Эредлиндон. Это название фигурирует
в поздних дополнениях к (прим. 3 к§ 9) и A (прим. 14).

8 Эльдорест > Эгларест > Эглорест (ср. прим. 56, 67). На западной надставке
первой карты (см. стр. 227–228) значится Эльдорест; в дополнении к A
(прим. 18) — Эглорест; в «Сильмариллионе» — Эгларест.

9 Заключительная часть этой хроникальной записи (весьма вероятно,
отредактированная во время написания) первоначально была такова:
Время мира и роста. До появления Солнца были лишь сосны, ели и тьма…

10 Позднее дополнение: в Нарготронде.

11 Эрюдломин > Эредветион (дважды; поздняя правка). См. прим. 3 и
стр. 192–193, 221.

12 Позднее добавление: в Нарготронде.

13 Эти три хроникальных записи помещены здесь так же, как написаны в
рукописи. Кроме того, в рукописи они заключены в квадратные скобки,
которые, возможно, просто означают, что эти

записи — дополнение

(рождение Гумлина первоначально помещалось в записи о 122 годе, но

было вычеркнуто, вероятно, в ходе написания; упоминание о рождении

Хандира, сына Хундора, было на ранней стадии добавлено в запись о 141 годе).

14 Поздняя правка: Эрмабвед > Эрмабуин. Форма Эрмабвед используется в

«Лэ о детях Хурина» и в (§ 10).

013УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

15 Позднее дополнение: или Маблосген Пустая Рука.

16 Большинство дат рождения в анналах с 124 по 150 были сдвинуты на год

или два, но поскольку цифры вписаны поверх прежних, не везде можно

разобрать исходные варианты. О рождении Риан изначально

говорилось в отдельной записи о 152 годе: Рождается Риан скорбная, дочь

Белегунда.

17 Позднее добавление: Дагор Хурбрегед.

18 Позднее добавление: в расцвете мощи.

19 Эти два предложения были добавлены позднее, хотя и на очень ранней

стадии. Этим объясняется несовпадение грамматических времен.

20 Позднее добавление: Тол-на-Гаурхот, Остров Волколаков.

21 Позднее добавление: Менегроту. Это название появляется в добавлении к

A (прим. 18) и в древнеанглийской версии , стр. 288, строка 153.

22 Мат-Фуин-делос > Гват-Фуин-дайделос (поздняя правка). Относительно

делос, дайделос см. стр. 259, сноску 3 и стр. 272, прим. 27.

23 Позднее добавление: Горлим, Радрос, Денгар и семеро других. Над именем

Денгар надписано (позднее) Дагнир.

24 Это предложение полностью вычеркнуто карандашом, и вместо него

вписано другое: Их жены и дети были захвачены или убиты Морготом,

спаслись лишь Морвен Эледвен Эльфийское Сияние (дочь Барагунда) и Риан

(дочь Белегунда), которых отправили… и т. д.

25 Далее в первоначальном тексте следовало: В лесах умирает Халет, последний из Отцов Людей. Его сын Хундор правит его народом. Эта часть была

вычеркнута в ходе написания, поскольку затем она появляется вновь, но

уже в самом в тексте, а не как вставка (год 168).

26 Исток Сириона > Эйтюль Сирион (поздняя правка). Эйтюль («ю» не

вполне разборчиво) заменяет более раннюю форму, возможно, Эотлин.

27 Эрюдломин > Эредветион (поздняя правка; ср. прим. 11).

28 Позднее добавление: науглар, или (т. е. наугламр, или гномами). Науглар,

по-видимому, — изменение формы науглир, фигурировавшей в .

29 Эти два предложения, начиная с: О гномах впервые узнали эльфы…, взяты

карандашом в скобки. См. стр. 335–336.

30 Здесь и в следующем предложении: Улбанд на ранней стадии исправлено

на Улфанд.

31 Позднее дополнение: Тинувиэли, дочери Тингола Дориатского. — Относи-

тельно слова жеста см. . 154.

32 Толсирион > Тол-на-Гаурхот (поздняя правка; ср. прим. 20).

33 Позднее добавление: Нарготронд сокрыт.

34 Позднее добавление: среди Зеленых эльфов.

35 эльфы > номы (поздняя правка, подсказанная той, что содержится

в прим. 34).

36 Эти две записи о годах 164 и 165 — ранняя замена практически тех же

самых записей, изначально датированных 169 и 170 годами: Хурин, сын

Хадора, женится на Морвен Эльфийском Сиянии, дочери Барагунда, сына

Беора, и Рождается Турин, сын Хурина. Первая из записей содержит

две ошибки — скорее всего описки, сделанные второпях

в процессе создания текста, тогда как следовало бы читать: сын Гумлина, сына Хадора и сына Бреголаса, сына Беора. Также в записи о 172 годе Хуор назван сыном Хадора.

37 Хуор, сын Хадора: ошибка, см. прим. 36.

38 Позднее добавление: Нирнайт Ирнот, изменено на Нирнайт Дирнот. В «Лэ

о детях Хурина» приводится множество форм эльфийского названия

Битвы Бессчетных Слез, последовательно сменявших друг друга.

Последние из них: Нирнайт Унот, замененное затем на Нирнайт Орнот

(окончательная форма Нирнайт Арнедиад также присутствует в стихотворении, вписанном позднее, и в , прим. 16 к§ 11).

39 Эрюдломин > Эрюдветион (поздняя правка; ср. прим. 11, 27).

40 Сначала Флиндинга > Финдора; затем Флиндинга, сына Фуилина >

Гвиндора, сына Гуилина (поздняя правка).

41 Турину не было и трех лет — в соответствии с первоначальной датой его

рождения в 170 году: см. прим. 36.

42 Позднее дополнение: Кум-на-Денгин. Название Амон Денгин фигурирует

в поздней переработке отрывка в , прим. 3 к § 16.

43 Этим абзацем в ходе написания заменен первоначальный: Риан искала

Хуора и умерла у его тела. См. прим. 46.

44 Дата 173 была добавлена к этому абзацу впоследствии, хотя довольно рано.

Сам абзац остается на своем первоначальном месте — не вычеркнут, но

и не добавлен в начало следующего: Моргот

нарушил обещания…

45 Улфанд на ранней стадии < Улбанд, как и выше (прим. 30).

46 В первоначальном тексте значилось: Туор, сын Хуора, был рожден в

скорби. Этот вариант был вычеркнут во время написания, когда был

вписан дополнительный абзац о Туоре в конце года 172 (прим. 43).

Следующее предложение о Ниэнор добавлено на ранней стадии.

47 Черновая пометка указывает на необходимость переноса этого

предложения в промежуток между записями о 184 годе и 184–7 годах.

48 Этот абзац, начиная с: Туор рос…, датировался 177 годом, но дата была

вычеркнута. В изначальном варианте «Анналов» о рождении Турина

говорилось в записи о 170 годе, но эта запись была удалена и перемещена

в 165 год (прим. 36). Таким образом, когда настоящий абзац был датирован

177 годом, на момент ухода в Дориат Турину исполнилось 7 лет. Но так как

дата была вычеркнута, абзац оказывается

включенным взапись о 173 годе.

Тогда получается, что годы жизни Турина в Хитлуме — 165–173.

Возможно, хотя и не наверняка, это означает, что на момент ухода в

Дориат он был старше. В «Сильмариллионе» (стр. 198) Турину в ту пору

исполнилось восемь, но здесь утверждение, что ему было семь лет,

оставлено без изменений.

49 После этой записи позже была добавлена еще одна, относящаяся к

карандашным правкам: 188. Халмир, сын Ородрета, попадает в ловушку.

Орки подвешивают его на дереве.

50 Флиндинга, сына Фуилина > Гвиндора, сына Гуилина (поздняя правка,

ср. прим. 40). Флиндинг > Гвиндор во всех случаях употребления этого

имени в анналах 190, 190–5, 195.

51 истока Иврина > истока Ивринэйтиль (поздняя правка).

52 Мормегиль (Мормакиль) > Мормаэль (кв. Мормакиль) (поздняя правка).

Это первый случай употребления формы Мор-

мегиль. О более ранних
формах см. стр. 184.

53 Моргот узнает о растущей мощи крепости — на ранней стадии
переправлено из: Моргот узнает о крепости.

54 Эрюдломин > Эрюдветион, как и выше (поздняя правка). Также в записи
о 195 годе.

55 Мормакиль > Мормаэль (Мормакиль) (поздняя правка; ср. прим. 52).

56 Эльдорест > Эглорест (поздняя правка; ср. прим. 8).

57 Эта запись, начиная с: Туор... выведен из Хитлума, была
изначально датирована 196 годом; затем (на ранней стадии) год был
переправлен на 195; но сама запись с новой датировкой осталась на
прежнем месте, после записи о 195–196 годах. Карандашная стрелка
указывает то место в тексте, на которое она перенесена в данном издании.

58 Предложение добавлено на ранней стадии. Буква в имени Турумарт
обведена карандашом в кружок для удаления.

59 Позднее дополнение: Серебряная Чаша (Ке-

лебриндон). Эта вставка была

вычеркнута, вместо нее вписана следующая: что звался Келеброс,

Сребропенный, а после был прозван Нен Гирит, Вода Дрожи.

60 Науглафринг > Наугламир (поздняя правка); также в записи о 202 годе.

61 рождается вражда — ранняя правка, вместо вспыхивает война.

62 Позднее дополнение: с Зелеными эльфами (ср. прим. 34).

63 Сарн-Атра > Сарн-Атрад (поздняя правка). То же изменение внесено

в (прим. 8 к§ 14).

64 Ратлорион > Ратлориэль (поздняя правка). То же изменение внесено в

(прим. 11 к§ 14).

65 Позднее дополнение: на Амон Эреб, Одиноком холме в Восточном

Белерианде. Над словами Восточный Белерианд надписано: на Юге.

66 Богов > валар, то есть Богов (поздняя правка).

67 Эльдорест > Эгларест > Эглорест (поздние правки; ср. прим. 8, 56).

68 Ингвиль > Ингвиэль (поздняя правка). Форма

Ингвиэль фигурирует в
дополнении, внесенном в (, прим. 19 к§ 17).

69 Напротив этого абзаца на полях вписано на скорую руку: Эта великая
война длилась 50 лет.

70 пали в последней попытке > предприняли последнюю попытку
(поздняя правка).

71 Позднее добавление: но Майдрос пал, и его Сильмариль канул в лоно
земли; Маглор бросил свой Сильмариль в море и вечно скитался по
побережью мира.

Комментарии к «Анналам Белерианда» (текст А)

Комментарии к тексту разделены по анналам (в ряде случаев несколько ан-
налов объединены вместе).

Вводный раздел (до восхода Солнца). Моргот «вновь возводит свою кре-
пость Ангбанд». Так же, как в и , здесь нет упоминания о твердыне Утумна,

что вновь возникает в «Амбарканте» (см. стр. 257, 259–260). В А , однако, не
уточняется, что это за крепость, — указывается

лишь (стр. 266), что Моргот

«вновь отстроил свою твердыню». Ангбанд расположен «под Черной горой

Тангородрим»; подробнее см. стр. 220, 260.

Здесь также присутствует важное замечание о том, что Моргот «измышляет

балрогов и орков», подразумевающее их возникновение лишь теперь. В (§ 2),

как и в , балроги и орки возникли в древней тьме после уничтожения Свети-

лен (возможно, балроги существовали и до того), а когда Моргот вернулся в

Ангбанд, «многократно умножились полчища его орков и демонов» (§ 4); в А

также говорится (стр. 266), что он «опять расплодил и собрал около себя своих

злобных слуг — орков и балрогов». Однако, согласно пометке напротив этого

абзаца в § 4, о создании орков следовало упомянуть именно здесь, а не ранее

(прим. 8). В версии «Сильмариллиона», которая последовала за (и была напи-

сана также позже «Анналов»), так все и происходит: когда Моргот вернулся,

полчища его чудовищ и демонов размножились бессчетно, и вывел он расу

орков, и они росли и плодились в недрах земли.

(Последующая разработка происхождения орков чрезвычайно сложна; в подробностях изложить ее здесь возможным не представляется). Самоочевидно, что данная фраза в A , несмотря на то, что по времени они явно предшествуют A , предвосхищает более позднюю (и тоже долго не просуществовавшую) концепцию о том, что орки были созданы только по возвращении Моргота из Валинора.

Согласно A , Моргот бежал в 2990–1 годах по летосчислению валар; таким образом, прошло приблизительно полтора века по позднему летосчислению между созданием орков и началом их набегов, о которых упоминается в первой из хроникальных записей, датированных 50 годом.

Относительно дополнения (прим. 1 и 4) о том, что Ородрет, Ангрод и Эгнор приплыли в Средиземье на кораблях вместе с Феанорингами, тогда как Фелагунд пересек Скрежещущий Лед вместе с

Финголфином, см. коммента-

рии к A , стр. 279.

Год 1. Чем подсказана правка, приведенная в примечании 5, мне не вполне яс-

но; возможно, автор стремился подчеркнуть, что второй отряд нолдоли при-

шел «с Севера», т. е. от Скрежещущего Льда, а не от Дренгиста.

Годы с 20 по 51. «Празднество Воссоединения» — название более позднее, оно

же приводится в «Сильмариллионе» (стр. 113); в (§ 9) это — «Празднество

Встречи», но происходит оно также в Краю Ив (см. стр. 175). Теперь на Празд-

нестве появляются посланники Дориата и эльфы из Западных Гаваней Бри-

томбара и Эльдореста (> Эглореста): об эволюции концепции Гаваней см. стр.

227, статья «Бритомбар». Тогда как в Празднество происходит в период

Осады Ангбанда, здесь оно ей предшествует; в более позднем варианте Осада

началась после Славной Битвы (Дагор Аглареб). В A на эту битву впервые

косвенно указывают землетрясения и набеги орков в 50–51 годах.

Х
а
д
о
р
З
л
а
т
о
в
л
а
с
ы
й
(
9
0
-
1
5
5
)
Г

у
н
д
о
р
(
1
1
7
-
1
5
5
)
Т
у
р
и
н
(
1
6
5
-
1
9

9
)
Т
у
о
р
(
1
7
2
-
)
Г
у
м
л
и
н
(
1
1
9
-
1
6
2

)
М
о
р
в
е
н
=
Х
у
р
и
н
(
1
4
1
-
)
Х
у
о
р
=
р
и

а
н
(
1
4
4
-
1
7
2
)
Б
е
о
р
С
т
а
р
ы
й
(
7
0
-
1

50)
Бреголас (1000-1555)
Бараха

р
(
1
0
2
-
1
6
0
)
Б
а
р
а
г
у
н
д
(
1
2
4
-
1
6
0

)
Б
е
л
е
г
у
н
д
(
1
2
8
-
1
6
0
)
Т
у
р
и
н
Х
у
р

и
н
=
М
о
р
в
е
н
(
1
4
5
-
)
Т
у
о
р
Р
и
а
н
=
Х
у

o
p
(
1
5
0
-
1
7
2
)
Б
е
р
е
н
(
1
3
2
-
1
6
4
.
.

.
2
0
3
)
Х
а
л
е
т
О
х
о
т
н
и
к
(
8
8
-
1
6
8
)
Х

у
н
д
о
р
(
1
1
3
-
1
7
2
)
Х
а
н
д
и
р
(
1
4
1
-
1

95)Брандир Хромой (-199)Брег

Б
и
в
л
и
б
и
г
о
р
п
о
р
д
н
у
Г
и
р
о
д
а
Х
,
с
а
л
о

и
т
в
е
В
н
е
з
а
п
н
о
г
о
О
г
н
я
(
1
5
5
)
;
Б
а

раxир,
Барагундиб
елегундпог

и
б
л
и
и
з
-
г
о
я
м
и
в
к
р
а
ю
Т
а
у
р
-
н
а
-
Д

а
н
и
о
н
(
1
6
0
)
;
Г
у
м
л
и
н
п
о
г
и
б
п
о
д
с

т
е
н
а
м
и
к
р
е
п
о
с
т
и
у
И
с
т
о
к
а
С
и
р
и
о

на(162);ХуориХундорпогибли

в
Б
и
т
в
е
Б
е
с
с
ч
е
т
н
ы
х
С
л
е
з
(
1
7
2
)
;

Хандиропогибпри Падении Наро

т
р
о
н
д
а
(
1
9
5
)
.
(
С
м
.
с
т
р
.
3
1
7
)
.

Во второй записи, датированной 50 годом, появляется новая подробность –

рассказ о вещих снах и предчувствиях Тургона и Фелагунда, в результате ко-

торых возникли Нарготронд и Гондолин (в позднем примечании в упоми-

нается о «Предвидении Королей», прим. 15 к§9). Согласно , Нарготронд

был основан после того, как Фелагунд спасся из Битвы Внезапного Пламени

(стр. 106), а о сокрытой долине Гондолина не было известно до тех пор, пока

разведчики Тургона во время бегства из Битвы Бессчетных Слез не поднялись

на горы, возвышающиеся над долиной Сириона, и не увидели ее с высоты

(§ 15, . 136; в позднейших переработках сюжетная линия меняется: прим.

1 и 2). В А Тургон со своим народом отправился из Хитлума в Гондолин сра-

зу, как только отыскал потаенную долину, тогда как в более поздней версии

правитель еще много лет по ее обнаружении прожил в Виньямаре (о котором

здесь еще не идет и речи) («Сильмариллион», стр. 115, 125–126).

Хитлум описан как «Земля Тумана вокруг Митрима»; это, вероятно, означает, что название Митрим относилось пока еще лишь к озеру; см. A , запись о 2995 годе, и комментарий на стр. 280.

Здесь имя Фингон значится в изначальном тексте, в отличие от , где Финвег было позже изменено на Фингон.

Финголфин в данном тексте назван верховным правителем всех «Темных эльфов» к западу от Нарога, а его силы сосредоточены в северной части Тенистых гор, откуда он обозревает равнину Бладорион (которая поименована в A , запись о 2996 годе). Остров, где высилась башня Фелагунда, здесь назван Толсирион; он ассоциируется только с Фелагундом (ср. в § 9 «Сторожевую башню отстроили они сыновья Финрода на острове реки Сирион»; но также в § 10 «Фелагунда похоронили они на его же острове, на вершине холма»; четко устанавливается главенствующее положение Фелагунда и его обособленность от остальных братьев.

B , прим. 1 к § 9, впервые возникает форма Таур Данин — обширное, порос-

шее соснами нагорье носило это название до того, как было обращено в оби-

тель зла; в списке древнеанглийских имен и названий (стр. 211) фигурирует ва-

риант Таур-на-Данион. В (§ 9) о сыновьях Феанора говорится, что «их сто-

рожевой башней стал высокий холм Химлинг, а укрытием — теснина Аглона».

Годы с 70 по 150. В записях относительно дат рождения людей из рода Беора

возникает старшая ветвь потомков Беора Старого, помимо Барахира и Берена:

теперь у Барахира есть брат Бреголас, который приходится отцом Барагунду

и Белегунду (в «Истории Средиземья» все трое поименованы в переписанном

«Лэ о Лейтиан», . 335, но это произведение гораздо более позднее). Именно

к этой ветви принадлежат Морвен и Риан; как дочери Барагунда и Белегунда

они приходятся двоюродными сестрами друг другу. И хотя о родне Риан до

сих пор ничего не говорилось, факт родства Морвен с Береном восходит еще

к «Сказанию о Турамбаре» (в исходном варианте «Сказания» Берен был смерт-

ным), где Мавуин приходилась родней Эгнору, отцу Берена (см. . 71, 139).

Дом Беора, таким образом, окончательно оформился в том,

что касается последних и сыгравших наиболее важную

роль в истории поколений, хотя позднее Барахир и Бреголас оказались за

много колен от Беора в силу того, что с момента восхода Солнца в Белериан-

де события значительно растянулись во времени.

Согласно данной генеалогической версии, Турин и Туор также оба являют-

ся потомками Беора и Хадора и двоюродными братьями по обеим линиям.

Халет, который в являлся сыном Хадора, теперь обретает независимый

статус как один из «Отцов Людей» — ср. карандашные правки к § 9 (прим. 11

и стр. 175), где Халет «Охотник» приходит в Белериандз незадолго до Хадора; то

же подразумевается и в AB . Описание фенотипа людей Трех Домов Друзей

эльфов послужило источником для соответ-

ствующего фрагмента в «Сильма-
риллионе» (стр. 148), но на данном этапе народ Халета больше походит на на-
род Хадора, нежели на Беорингов, — несомненно, в силу того, что дома «Хадо-
рингов» и «Халетингов» только что разделились (см. стр. 175–176).

В (§ 13, стр. 129) Брандир Хромой являлся сыном Хандира, сына Халета;
здесь же, в AB , вводится еще одно поколение в лице Хундора (раннее добав-
ление к тексту, см. прим. 13).

Место Халета как старшего сына Хадора в его доме теперь занимает Гундор,
как видно уже из позднего изменения в § 9 (прим. 11 и стр. 175–176). В AB
имя Хадор пишется как и как б . Предполагая, что употребление ди-
акритического значка здесь не случайно, я по всему тексту придерживался на-
писания б .

Генеалогические древа Трех Домов Друзей эльфов вместе с датами рожде-
ния и смерти, приведенными в AB (в отредактированном варианте), теперь
таковы, как показано на стр. 315.

Представление о том, что Хадор стал вассалом Финголфина (запись о 120 году), восходит к фразе в § 9 «сыны Хадора стали союзниками дома Финголфина» и дополняется подробностью о пожаловании Хадору владений в Хитлуме. То, что дом его внука Хурина находился в Хитлуме, безусловно, древнейшая подробность легендариума.

В данном тексте впервые возникает прозвище Берена Маблосген, Пустая Рука (прим. 15) (в «Сильмариллионе» Камлост).

Упоминание о скорби эльфов, ставших свидетелями смерти Беора «от усталости» (запись о 150 годе), предвосхищает соответствующий фрагмент в «Сильмариллионе», стр. 149.

Годы с 155 по 157. В этих анналах (если сравнить их с § 9) содержится много новых подробностей и одна важная сюжетообразующая деталь. В позднем дополнении (прим. 17) Битва Внезапного Огня (фигурирующая как Битва Внезапного Пламени в позднем добавлении к , прим. 19) получает эльфийское название Дагор Хурбрегед; в ней участвует Гло-

мунд — согласно другому позднему
добавлению (прим. 18), уже «в расцвете мощи». На каждом этапе (в добавле-
нии к , в , в добавлении к , в A , в добавлении к A) предыстория Гломун-
да отодвигается во времени все дальше в прошлое; подробнее см. стр. 181–182.

Так, в «Сильмариллионе», стр. 151, присутствует все та же фраза «в расцвете мо-
щи» при описании Глаурунга в Битве Внезапного Пламени; подразумевается,

что при первом своем появлении (стр. 116) он еще не был вполне взрослым:
см. стр. 336–337.

В A говорится о гибели Бреголаса и большей части воинов дома Беора (ср.
«Сильмариллион», стр. 151–152), а также Хадора, «ныне уже в летах», и его сына
Гундора, защищавших Финголфина (в «Сильмариллионе» они пали у Эйтель
Сирион). Рассказывается, что Барахир спас Фелагунда, а также Ородрета. Об
этом вовсе не упоминается в , согласно которой Ородрет приходит в Нарго-
тронд с Келегормом и Куруфином «после того,

как бежал, не чуя ног, и какое-
то время скитался, подвергая жизнь свою опасности»: разумно предположить,
что Ородрет покинул Таур-на-Данион (Таур-на-Фуин), когда его братья Ангрод
и Эгнор пали на поле битвы. Подробнее об этом см. далее, запись о 157 годе.

Из текста следует, что Химлинг в ту пору был «укреплен» сыновьями Феа-
нора (стр. 106; прежде то была их «сторожевая башня», стр. 103); выше в A (в за-
писи о 51 годе) Химлинг назван их «крепостью», а в этой записи говорится, что
благодаря доблести Майдроса ее удалось удержать. Впервые упоминается о на-
шествии орков в Восточный Белерианд через «перевалы восточнее Химлинга»
и о том, как они обратили в беспорядочное бегство «номов дома Феанора»;
в «Сильмариллионе» (стр. 153) об этом рассказывается гораздо подробнее.

Наиболее интересный и значимый момент в развитии сюжета этих анна-
лов — пребывание Хурина в Гондолине, о котором нигде ранее даже не упоми-
налось (однако данный эпизод во многом отли-

чается от соответствующего
фрагмента в «Сильмариллионе» (стр. 158)). В А
Халета и его четырнадцатилет-
него воспитанника Хурина подданные Тургона
находят в долине Сириона
и приводят в Гондолин, — предположительно
потому, что Тургон получил от
Улмо предостережения: «понадобится ему
помощь людей». Эта же мысль про-
звучала в послании Улмо, вложенном в уста
Туора в в гораздо более позднее
время: «без людей эльфам вовеки не одолеть
орков и балрогов» (стр. 142,
146–147). В этой самой ранней версии легенды
Халет и Хурин ушли из Гондоли-
на, получив вести о Битве Внезапного Огня. С
другой стороны, в более позднем
предании Хурина и его брата Хуора в Гондолин
приносят орлы, причем уже во
время битвы. Они покинули город, потому что
хотели вернуться во внешний
мир, и, несмотря на возражения Меглина, по-
лучили на то дозволение, так как,
будучи доставлены орлами, дороги в долину не
знали. Это — важная деталь бо-
лее поздней версии: Хурин не мог выдать тайну

Гондолина, хотел он того или
нет. Сны и знамения, посылаемые Улмо, убедили Тургона тепло принять Хурина и Хуора, попавших в его город; послания также недвусмысленно советовали
ему «приветливо обойтись с сыновьями дома Хадора, от коих придет помощь
в час нужды». Безусловно, в тексте пока что отсутствует важная подробность:
что Тургон по велению Улмо оставляет доспехи и оружие в Виньямаре. Тем не
менее, А повествуют о привязанности Тургона к Хурину и его желании оставить мальчика в Гондолине; о клятве сохранить тайну; о воспитании Хурина
среди народа Халета (с которым, однако, в ту пору дом Хадора еще не был

связан посредством смешанных браков). В А также упоминается о том, что
Тургон отправлял посланцев в устья Сириона и начал строительство кораблей
для последовавшей затем безуспешной попытки отослать гонцов в Валинор
(«Сильмариллион», стр. 159).
Согласно записи о 157 годе, два года отделяют

Битву Внезапного Огня от взя-
тия Толсириона, который с тех пор стал Остро-
вом Волколаков (а в позднем до-
полнении, приведенном в примечании 20, получает эльфийское название Тол-
на-Гаурхот); ср. «Сильмариллион», стр. 155. Однако в данной записи сказано,
что не только Ородрет, Келегорм и Куруфин в ту пору отступили в Нарготронд,
но также и Фелагунд; и что они возвели там величественный потаенный дво-
рец. Трудно сказать, что здесь имел в виду автор, поскольку в записи о 50 годе
говорится, что Фелагунд «разместил свои оружейни» в пещерах Нарога, а сог-
ласно записи о 51 годе «обосновался он на юге, близ Нарога» (хотя центр его
власти находится на Толсирионе). Вероятно, смысл сводится к следующему: хо-
тя Нарготронд уже более века существовал как цитадель номов, только после
Битвы Внезапного Огня там было создано про-
сторное подземное жилище, или
«дворец», — центр его владычества. Но даже в этом случае эпизод остается дос-
таточно невнятным. В записи о 155 годе гово-

рится, что «Барахир и несколько
его лучших воителей спасли Фелагунда и Ородрета», но одновременно оказы-
вается, что «Келегорм и Куруфин были разбиты и бежали вместе с Ородретом»;
в записи о 157 годе, двумя годами позже, упоминается, что «Фелагунд и Ородрет
вместе с Келегормом и Куруфином отступили в Нарготронд».

Два последних утверждения ясно указывают на тот факт, что Келегорм и Ку-
руфин бежали на запад с Ородретом после разорения Таур-на-Данион и укры-
лись у Фелагунда на острове Толсирион. Через два года, когда Толсирион был
захвачен, все четверо отправились на юг к Нарогу. Если эта мысль верна, то она,
по всей видимости, противоречит первому утверждению о том, что Барахир
спас Фелагунда и Ородрета в Битве Внезапного Огня в 155 году. Возможно, объ-
яснение заключается в том, что заголовок записи о 155 годе написан дважды:
второй помещен вверху рукописной страницы, завершающейся концом запи-
си о 157 годе. Вероятно, эта страница представ-

ляет собой отредактированный
вариант, недостаточно продуманно введенный в структуру повествования.

Во втором абзаце записи о 157 годе появляется ряд новых деталей: Морвен
и Риан отправляют в Хитлум (ср. «Сильмариллион», стр. 155); Морвен назва-
на Эледвен (прим. 24; в § 9 и в записи о 145 годе она названа «Эльфийское
Сияние»); в отряде Барахира присутствуют Барагунд и Белегунд, и (в более по-
зднем добавлении, прим. 23) упоминаются имена еще двух воинов отряда (по-
мимо Горлима) — Радрос и Денгар (> Дагнир). Дагнир фигурирует и в «Силь-
мариллионе»; Радрос был переименован в Радруина.

Впоследствии отец значительно увеличил время существования
Белерианда от восхода Солнца до конца Древних Дней. Однако следует
отметить, что, вместо пропорционального увеличения временных интерва-
лов между ключевыми событиями Древних Дней, он удлинял (на протяжении
последующих версий «Анналов») промежутки

времени лишь

в ранней части этого периода. Непомерно растянута Осада Ангбанда,

Несомненно, отец достаточно долго работал параллельно над двумя текста-

ми (и) , поэтому некоторые исправления в сделаны позднее, чем в А .

но последующие события фактически не сдвинулись во времени относитель-

но друг друга. Так, в А Битва Внезапного Огня произошла в 155 году, напа-

дение на крепость у Истока Сириона в 162, а Падение Нарготронда в 195; в

«Сильмариллионе» соответствующие даты таковы: 455 год (стр. 150), 462 год

(стр. 160) и 495 год (стр. 211).

Год 162. О возобновившихся через семь лет после Битвы Внезапного Огня на-

падениях Моргота и гибели Гумлина у Истока Сириона говорится в «Сильма-

риллионе», стр. 160 (вместо Гумлина фигурирует Галдор). Исток Сириона

упоминается в «Лэ о детях Хурина» (строка 1460) и отмечен на карте (стр. 222).

Однако в этой записи, по-видимому, ошибочно

определено его местоположение — «на западе (Тенистых гор)» вместо «на востоке». Здесь впервые упоминается эльфийское название Эйтюль Сирион (прим. 26).

Очевидно, Хурин был «призван в Хитлум», потому что в то время он все еще жил у своего воспитателя Халета в долине Сириона.

Год 163. О Смуглом племени вскользь упоминалось в первоначальном варианте § 11: под знамя Майдроса явились «люди с Востока и Юга» (стр. 117); и «смуглокожие люди под предводительством Улдора Проклятого переметнулись к врагу» (стр. 118). В позднем дополнении (прим. 14) люди с Востока названы «Смуглым племенем», «восточанами», а также упоминаются «сыновья Бора и Улфанга»: Улдор Проклятый приходился Улфангу сыном. Из неясно, когда именно эти люди явились с Востока. В А они пришли в Белерианд на следующий год после нападения на Эйтель Сирион, тогда как в «Сильмариллионе» их появление датируется более ранним временем

(стр. 157). Однако «Сильмариллион» довольно близко воспроизводит их описание, изложенное в A , включая дружеское расположение к горным гномам (черту, явно не предвещающую добра). В дополнении к употреблена окончательная форма имени Улфанг, но в A он все еще носит имя Улфанд (< Улбанд, прим. 30, 45)*; сыновья его зовутся Улдор, Улфаст (имена их остались неизменны) и Улвар (впоследствии изменено на Улварт). Впервые говорится о связи между этими людьми и Крантиром (Карантиром). Относительно упоминания в A гномов: ср. § 9, стр. 104.

Годы с 163 поо 164. Подробнее о Зеленых эльфах Оссирианда, появившихся в позднем дополнении (прим. 34 и далее прим. 62), см. AB, прим. 14, и стр. 277.

Годы с 165 по 170. Рассказ об этих событиях несколько разнится в § 11 и A . Так, в «Анналах» Тингол отказывается присоединиться к Союзу Майдроса из-за деяний Келегорма и Куруфина, а нежелание эльфов Нарготронда оказать поддержку объясняется

их стратегией скрытности.

В же (как и в «Сильмариллионе», стр. 188–189) отказ Тингола

023УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

мотивирован тем, что Феаноринги потребовали от него вернуть Сильмариль;

поступки же Келегорма и Куруфина сказываются на политике Ородрета. Воз-

можно, под фразой «ибо народ его… сдержать не удастся» подразумевается,

что войско Гондолина выступило в поход вопреки желанию Тургона. В ис-

правленном варианте § 11 (в прим. 7, где возникает история гораздо более

раннего основания Гондолина) Тургон «счел, что близок час избавления».

Год 168. «Орков постепенно вытесняют из Белерианда»: ср. исправленный аб-

зац в , прим. 14 к§ 11: «И на какое-то время номы одержали победу и выдво-

рили орков из Белерианда». Однако это происходит после того, как «собрав,

наконец, все силы, что смог, Майдрос назначил день». Как я уже отмечал (стр.

179), два этапа войны не так отчетливо разграничены; или же только в «Анна-

лах» сдвинуты назад во времени первые успехи в борьбе против орков, с подтекстом, что Майдрос «слишком рано испытал свои силы — еще до того, как замыслы его вполне созрели» («Сильмариллион», стр. 189).

Год 171. В § 15 Исфин пропала после Битвы Бессчетных Слез, а Эол «покинул армию еще до битвы».

Год 172. В описании Битвы Бессчетных Слез «Анналы», по сравнению с § 11, изобилуют множеством новых подробностей, которым суждено было сохраниться и в дальнейшем. Так, говорится, что Хуор женился на Риан «накануне битвы» и что Майдрос должен был подать сигнал войскам, ожидавшим на западе. Разрешаются сомнения относительно судьбы части народа Халета (см. стр. 180–181): «Хундор, сын Халета, и люди леса были перебиты при отступлении через пески», а «радостная встреча Хурина и Тургона» восходит к истории, впервые изложенной в записи о 155 годе. Фингон пал под ударами балрогов, хотя Готмог еще не назван его убийцей. Отступая,

Тургон забрал с собой остатки
войска Фингона (как и в «Сильмариллионе», стр. 194); Хуор сражен отравленной стрелой (там же); Хурин отбросил прочь свой щит (там же, стр. 195).

Замена имени Флиндинг, сын Фуилина на Гвиндор, сын Гуилина (прим. 40),
внесенная также и в , в А явно возникает впервые, поскольку именно здесь
имя Флиндинг изменено сначала на Финдор, затем на Гвиндор.

В ряде деталей А отличаются от более поздней версии. Здесь, например,
войско Тургона сошло с нагорьев Таур-на-Фуин, тогда как в (исправленный
вариант, прим. 7) «встали они лагерем перед Западным ущельем, откуда видны
были стены Хитлума», точно так же, как в «Сильмариллионе» (стр. 192) войско
Гондолина «до того стояло лагерем южнее, охраняя Ущелье Сириона». Здесь
рассказывается о преданности Бора и его сыновей, чего нет в , но в А Крантир сразил Улдора, а Улфаст и Улвар убили Бора и троих его сыновей, тогда как
в более поздней версии Улдора сразил Маглор,

а сыновья Бора убили Улфаста
и Улварта, «прежде чем пали сами». Наличие полчища из тысячи балрогов,
САМЫЕ РАННИЕ «АННАЛЫ БЕЛЕРИАНДА» 321
вышедших из Ангбанда, когда «Ад опустел», еще раз и более убедительно, чем
прежде, доказывает (см. . 212–213, и стр. 173), что огненные демоны Моргота не за-
думывались как редкие или особенно страшные чудовища, в отличие от Дракона.
Абзац в конце записи о 172 годе, о Риан и Туоре, с дальнейшим упоминани-
ем о Туоре в записи о 173 годе, повторяет исправленный вариант , прим. 3 к
§ 16; здесь так же, как и в отредактированном отрывке, не говорится о том, что
Туор попал в рабство к восточанам, хотя эта деталь присутствовала в перво-
начальной версии .
Год 173. Слова «прочим же Моргот запретил покидать эту землю; орки уби-
вали их, если встречали восточнее или южнее Тенистых гор», по всей вероят-
ности, относятся к тем эльфам, которые не были угнаны в рабство в Ангбанд,
однако этот факт представляется странным. Ср.

§ 12, где сказано, что Мор-
гот запер восточан в Хитлуме за Тенистыми горами и «если те забредали в
Броселианд или далее, убивал их»; а также «Сильмариллион» (стр. 195), где
именно восточанам Моргот запрещал покидать пределы Хитлума.

В § 12, как в и «Сильмариллионе» (стр. 198–199), Турин уходит из дома
до того, как родилась его сестра Ниэнор (см. стр. 59). Запись в А о рождении
Ниэнор добавлена на ранней стадии и, безусловно, соотносится с исправлен-
ными датами рождения Турина (т. е. в 165, а не в 170 году, см. прим. 36) и его
прихода в Дориат (т. е. в 173, а не в 177, году, см. прим. 48); в таком случае по-
лучается, что Турин ушел уже после рождения сестры.

Годы с 181 по 199. Легенда о детях Хурина практически не отличается от рас-
сказа в , к которому, вне сомнения, напрямую восходит данный фрагмент
«Анналов». История изложена в сокращении, да и сами АВ явно не задумыва-
лись как самостоятельное произведение,

поэтому об убийстве Турином Брод-
ды упоминается в записях о 195–196 годах без указания причины, а о самом
Бродде до тех пор не говорилось ни слова. Фрагмент записи 196 года: «Гло-
мунд наводит на отряд чары и разгоняет его. Морвен теряется в лесах; непрог-
лядная тьма забвения подчиняет себе разум Ниэнор» лишь условно можно
принять за пересказ событий, знакомых по «Сказанию», , и «Сильмарил-
лиону», хотя общая согласованность всех этих версий показывает, что форма
изложения событий в А явилась результатом крайней конспективности нас-
пех набросанного повествования (см. стр. 294). Однако именно здесь появля-
ется единственная новая линия развития сюжета: Морвен «теряется в лесах» –
ее не увозят обратно в Дориат в целости и сохранности, как в § 13.

Даты в этих анналах представляют особый интерес, поскольку отражают
представление отца о продолжительности описываемых в легенде событий и
временных промежутках между ними, чего

практически нет в других ранних
текстах. Так, Турин жил изгоем после бегства из Дориата и до пленения Белега
в течение трех лет; еще через два года Блодрин выдал отряд врагу; Турин про-
вел пять лет в Нарготронде, и к моменту паде-ния крепости ему исполнилось
тридцать лет. Ниэнор прожила среди Лесных людей примерно три

года; она погибла в возрасте двадцати шести лет, а Турин Турамбар — в трид-
цать четыре года.

Год 181. Первая фраза этой хроникальной записи отсылает нас к тем време-
нам, когда перестали приходить вести о Мор-вен, — через семь лет после при-
бытия Турина в Дориат, если верить «Сказанию о Турамбаре» (. 90) и пер-
вому варианту «Лэ о детях Хурина» (строка 333), и через девять лет согласно
второму варианту «Лэ» (строка 693) и «Сильма-риллиону» (стр. 199). Согласно
А это случается через восемь лет после прихода Турина в Дориат.

Год 184. Так, Турину, родившемуся в 165 году,

было девятнадцать лет, когда он
убил Оргова, — так же, как в «Сказании о Турамбаре» и «Лэ о детях Хурина»,
см. . 142.
Год 188. В эту хроникальную запись позднее добавлен карандашом (прим. 49)
рассказ об убийстве Халмира, сына Ородрета, орками, привнесенный из «Лэ о
детях Хурина», строки 2137–2138, где объясняется причина ненависти Ородрета к «Адову отродью»:
сына его они убили, быстроногого
Халмира, охотника на оленя и кабана.
Еще позднее данный мотив снова исчез; а имя Халмир перешло к одному из
Владык Бретиля, когда генеалогия этого рода была радикально изменена и
расширена. (Согласно списку древнеанглийских имен принцев нолдор (стр.
213), у Ородрета двое сыновей — и б ; эльфийские эквиваленты
имен отсутствуют).
Год 190. Здесь впервые фигурирует добавленное (прим. 51) эльфийское название Ивринэйтиль (Эйтель Иврин в «Сильмариллионе»).

Фраза «их впускают благодаря просьбе Финдуилас» восходит к «Лэ» (строки 1950 и далее).

Годы с 190 по 195. Впервые употреблена форма Мормегиль (в Мормаглир), однако здесь она позднее изменена (прим. 52, 55) на Мормаэль.

Любопытна ранняя правка, приведенная в примечании 53: «Моргот узнает о растущей мощи крепости» вместо «Моргот узнает о крепости». Похоже, она была внесена с целью исключить мысль о том, что отказ эльфов Нарготронда от «былой скрытности» во времена Турина привел к обнаружению королевства Морготом. Как я уже отмечал в комментарии к § 13 (стр. 184), хотя в текстах не подразумевается, что Моргот узнал о Нарготронде благодаря политике открытой войны Турина, этот мотив восходит к «Сказанию о Турамбаре». Его отсутствие в , по-видимому, объясняется ее конспективным характером (ранее в , в конце § 11, говорится, что после Битвы Бесчетных Слез Моргот не особо задумывался о

Дориате и Нарготронде, «мо-
жет статься, оттого, что мало о них знал»). В «Сильмариллионе»

75 НП, стр. 156.
сообщается: «Так Нарготронд явил себя злобе и ненависти Моргота»
(стр. 211); это — важный элемент в споре между Турином и Гвиндором о поли-
тике в более позднем фрагменте, не вошедшем полностью в «Нарн и Хин Ху-
рин» («Неоконченные предания», стр. 156):

Ты говоришь — вся надежда на то, чтобы скрываться; но даже если вы сможе-
те переловить всех лазутчиков и соглядатаев Моргота, всех до последнего, так,
чтобы ни один не вернулся в Ангбанд и не принес вестей, это само по себе даст
Морготу знать, что вы еще живы, и позволит догадаться, где вы укрываетесь75.

В «Сильмариллионе» не упоминается о союзе номов Нарготронда с наро-
дом Хандира (внука Халета). В A (запись о 195 годе) Хандир погиб в битве
при падении Нарготронда, в «Сильмариллио-не» (стр. 212) — в тот же год, но до

падения города, когда орки вторглись в его землю.

Год 192. Ср. начало § 16, и прим. 1.

Год 195. Фраза «Гломунд с отрядом орков переходит через Эрюдломин (> Эрюдветион, прим. 54) и разбивает номов между Нарогом и Тайглином» указывает, как в , на первоначальное место битвы перед разграблением Нарготронда в отличие от более позднего варианта — между Гинглитом и Нарогом; см. стр. 184.

Тот факт, что Гломунд перешел Тенистые горы, предполагает, что он двигался из Ангбанда через Хитлум. Кажется странным, что он не прошел в Белерианд Ущельем Сириона. Но в следующей ключевой версии «Анналов Белерианда» говорится со всей определенностью, что Гломунд «явился в Хитлум и учинил там великое зло», прежде чем прошел на юг через горы. Однако объяснения, почему Моргот приказал или разрешил поступить так, отсутствуют.

Изменение даты записи (196 > 195, см. прим. 57) о путешествии Туора из

Хитлума к морю и вдоль побережья до устьев Сириона предвосхищает фрагмент в «Сильмариллионе» (стр. 238), где рассказывается, что «Туор поселился в опустевшем Неврасте; минуло лето, и рок, тяготеющий над Нарготрондом, уже готов был свершиться». Так, Туор и Воронве, идя в Гондолин, встретили у Иврина, осквернённого Глаурунгом по пути в Нарготронд, высокого человека с черным мечом, спешившего на север, хотя «не знали они, кто перед ними, и не ведали о том, что произошло на юге» (стр. 239).

Почему были «разрушены» гавани Бритомбар и Эльдорест (> Эглорест)?

Об этом ничего не говорится ни здесь, ни в следующем варианте «Анналов Белерианда», где в соответствующем абзаце вновь упоминается, что Гавани лежат в руинах. В поздних произведениях говорится, что Гавани были осаждены и уничтожены на следующий год после Битвы Бессчетных Слез («Сильмариллион», стр. 296). Я предположил (стр. 229), что пометка на западной

надставке первой карты — «Здесь Моргот достигает побережья» — может ука-

зывать на это событие. Похоже, данная концепция уже существовала, однако

отец не нашел случая упомянуть о ней раньше.

423УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

Годы с 195 по 196. Если предполагалось устранить букву в имени Турумарт

(прим. 58), это означало возврат к форме, употребленной в «Ска-

зании о Турамбаре» (. 70, 86). В § 13 форма имени была изменена с Туру-

март на Турамарт (прим. 12).

Год 199. Дополнение Серебряная Чаша (Келебриндон) (прим. 59), как и исправ-

ление Флиндинг на Гвиндор в записи о 172 годе, — правка, внесенная в А раньше, чем в . Это явствует из употребления первой, отвергнутой позднее фор-

мы Келебриндон, тогда как в дополнении к (прим. 14 к§ 13) фигурирует только Келеброс (что переведено, как и здесь, «Сребропенный»).

Туор пришел в Гондолин в 196 году и, прожив там три года, женился на Ид-

рили. Эти сведения согласуются с (§ 16, см. стр. 67); в на этот счет не гово-

рится ничего.

Год 200. Здесь сказано, что отряд Хурина состоит из людей, а не эльфов (см.

. 137; в § 14, они названы просто «лесными изгоями»). Но в силу своей сжа-

тости А не проясняют этот фрагмент (см. мои комментарии, стр. 188). О

дальнейшей судьбе Хурина и Морвен здесь ничего не сообщается. Согласно

, «иные уверяют, будто Хурин в конце концов бросился в волны западного

моря», а (в конце § 13) «говорили иные, будто Морвен, что, скорбя и горюя,

ушла из чертогов Тингола куда глаза глядят… со временем добрела до того

камня, и прочла надпись, и там умерла».

Годы 201 и 202. Рассказ о Науглафринге (> Наугламире, прим. 60) мало отли-

чается от соответствующего фрагмента в (§ 14). Но исправление фразы

«Между эльфами и гномами вспыхивает война» на «рождается вражда»

(прим. 61) указывает на то, что в этом месте отец пересматривал развитие сю-

жета. «Война» — это впервые упомянутая в
битва в Тысяче Пещер; погиб-
шие в этой битве были захоронены в Кум-нан-
Арасайт, Кургане Алчности.

Название реки, в которой было утоплено золо-
то, Асгар, фигурирует также
в списке древнеанглийских имен и названий
(стр. 209); в , а также на восточ-
ной надставке карты, как в «Сильмариллионе»,
используется форма Аскар.

Из текста явствует, что Лутиэн умерла как
смертная (см. стр. 190–191); пред-
полагается, что они с Береном умерли одновре-
менно. Судя по датам, они про-
жили очень недолго после того, как Сильма-
риль оказался в Оссирианде: ср.
«краткий час расцвета земли Ратлорион при-
шел к концу». Здесь впервые упо-
минается о том, что Сильмариль был привезен
Диору в Дориат ночью.

Год 206. Небольшим дополнением к истории,
изложенной в (§ 14), явля-
ется следующее: битва между эльфами восста-
новленного Дориата и Феано-
рингами произошла на восточных границах
королевства; юные сыновья

Диора погибли «от руки недобрых мужей из воинства Майдроса» — однако

это вовсе не значит, что Феаноринги пришли в Дориат в сопровождении

смертных союзников, поскольку слово «мужи» здесь употребляется в

значении «эльфийские мужи». Сыновья Диора, названные Эльдун и Эльрун

в дополнении к (прим. 14), здесь носят имена Эльборон и Эльберет;

причем, по всей видимости, это — первое упоминание имени Эльберет в от-

цовских текстах. В следующем варианте «Анналов Белерианда» уже фигури-

руют Эльдун и Эльрун.

Год 207. Подобно легенде об Ожерелье Гномов, крайне сжатое изложение ис-

тории Падения Гондолина в АВ ни в чем не отступает от § 16.

Годы с 208 по 233. В записи о 210 годе говорится, что Майдрос, как ни стран-

но, отрекся от своей клятвы (хотя в последней записи он все же пытается ее

исполнить); этот поступок со всей ясностью соотносится с его возмущением

по поводу убийства сыновей Диора, упоминаемым в записи о 206 годе. Дамрод и Дириэль теперь становятся самыми свирепыми из уцелевших сынов

Феанора, и именно на них в первую очередь возлагается вина за нападение на

народ Сириона: Майдрос и Маглор лишь «неохотно оказали им поддержку».

Все это еще более подчеркивает мысль о том, как тяготились измученные

Майдрос и Маглор связавшей их клятвой, которую, тем не менее, почитали

своим долгом исполнить.

В записи о 229 годе Эльронда спасает не Майдрос (как в § 17), а Маглор.

Это изменение внесено также в позднюю переработку (прим. 10 к§ 17), где

к тому же появляется брат Эльронда Эльрос (чего, в свою очередь, нет в A).

История Эльвинг и Эарендела повторяет рассказ в : Улмо выносит Эльвинг с Сильмарилем из морских глубин, придав ей обличие птицы; она прилетает к Эаренделю, возвращающемуся домой на своем корабле. Они вместе

отправляются на поиски Валинора. Именно

«речь от имени двух народов» в
устах Эаренделя приведет к походу войной на Моргота (см. стр. 196).

Год 240. Здесь впервые упоминается о том, как именно жили немногие сво-
бодные номы, уцелевшие после расправы над народом Сириона. В позднем
добавлении (прим. 65) впервые возникает то-поним Амон Эреб, Одинокий
холм в Восточном Белерианде, где те скрыва-лись.

Годы с 233 по 243. Рассказ о том, что телери отказались покинуть Валинор (хо-
тя и построили множество кораблей), по всей видимости, является возвраще-
нием к версии § 17 (стр. 149); в (стр. 154) говорится, что телери «в по-
ход не пошли, за исключением лишь очень немногих», каковые составили
экипажи кораблей, перевозивших войска Ва-линора. Но вполне возможно, что
эта подробность просто не вошла в краткие АВ.

Годы 247 и 250. В описании нападения на Моргота с Запада возникает ряд по-
дробностей, дополняющих вариант (§ 17): Битва при Эльдоресте (>Эглоре-

сте), где Ингвиль (> Ингвиэль) высадился в Средиземье (Ингвиэль — форма,

фигурирующая в дополнении к , прим. 19; форма Ингвиль в AB внесена

раньше); призыв Фионвэ ко всем эльфам, гномам, людям, зверям и птицам

объединиться под его знаменами; построение воинств Запада и Севера на

противоположных берегах Сириона.

Утверждение (впоследствии исправленное, прим. 70–71) о том, что Маглор

и Майдрос оба «пали в последней попытке захватить Сильмарили», с одной сто-

роны, наводит на мысль о несостоявшейся попытке переформулировать сюжет

(см. таблицу на стр. 202); с другой стороны, возможно, это просто ошибка, до-

пущенная вследствие того, что «Анналы» составлялись наспех и сокращались.

Остается лишь прокомментировать представленную здесь хронологическую

последовательность событий последних лет Белерианда. Так, Туор женился на

Идрили в год смерти Турина и Ниэнор (199); Эарендель и Эльвинг оба родились

в следующем году, через пять лет после падения Нарготронда (195). Восстановленное Диором королевство Тингола просуществовало не долее четырех лет

(202–6). Падение Гондолина последовало всего лишь через год после окончательного разрушения Дориата (в раннем «Сказании о Науглафринге», . 242, эти

два события произошли в один и тот же день) и год спустя после поимки Меглина в холмах. Эаренделю исполнилось семь лет, когда пал Гондолин (как говорится в § 16), и тридцать три — когда он достиг Валинора. Поселение в дельте

Сириона просуществовало двадцать три года с момента прихода туда Эльвинг.

Обращает на себя внимание быстротечность времени в представлениях

моего отца на тот момент, особенно если сравнить ее с позднейшими долгими и насыщенными тысячелетиями Второй и Третьей Эпох, не говоря уже

о бессчетных годах, щедро отпущенных векам до сотворения Солнца и Луны.

История людей в Белериандe вместилась в 150 лет до начала Великой Битвы;

Нарготронд, Дориат и Гондолин были уничтожены в течение каких-то три-

надцати лет; все повествование, от появления Солнца и Луны и прихода из-

гнанных нолдоли до разрушения Белерианда и окончания Древних Дней, ох-

ватывает лишь два с половиной века (три с учетом дополнения, приведенно-

го в прим. 69: «Эта великая война длилась 50 лет»).

Второй вариант самых ранних «Анналов Белерианда»

Этот краткий текст, A , в своих первых хронологических записях прак-

тически в точности повторяет A , не считая мелких дополнений. Однако на-

чиная с записи о 51 годе это уже новое произведение, знаменующее собой важ-

ный этап эволюции легендарной истории. Все немногочисленные карандаш-

ные правки вынесены в примечания, исключение составляют лишь один-два

случая редактуры формулировок и изменения порядка слов в предложениях,

включенные в текст по умолчанию. Что же касается времени написания A ,

то они были созданы позднее, чем A , судя по следующей подробности:

о том, что Ородрет, Ангрод и Эгнор переправились в Средиземье на кораблях

вместе с Феанорингами, повествуется в самом тексте A , тогда как в A эта

подробность добавлена позднее (прим. 21).

АННАЛЫ БЕЛЕРИАНДА

Перевод Эльфвине

До Восхода Солнца Моргот бежал из Валинора с Сильмарилями –

волшебными самоцветами Феанора и возвратился в Северные

области, и вновь возвел свою крепость Ангбанд под

Черными горами, там, где Тангородрим, высочайший из их пиков. Он

измыслил балрогов и орков и вставил Сильмарили в свою железную

корону.

Номы старшего дома, Обездоленные, пришли на Север, ведомые

Феанором и его семью сыновьями вместе с их друзьями — Ородретом,

Ангродом и Эгнором, сыновьями Финрода. Они

сожгли корабли теле-
ри. Вскоре состоялась их Первая Битва с Морготом, Дагор-ос-Гилиат,
что зовется еще «Битвой-под-Звездами»; Феанор победил орков, но
сам был смертельно ранен Готмогом, предводителем балрогов, и после
умер в Митриме.
Старший сын Феанора Майдрос попал в засаду, был захвачен в плен
Морготом и подвешен на утесе Тангородрима; другие же сыновья Фе-
анора разбили лагерь вокруг озера Митрим за Эредветион, что значит
«Тенистые горы».
Годы Солнца
1 После смерти Двух Древ Валинора впервые появились Луна и
Солнце, сотворенные Богами. Так в Ближних землях начался
отсчет времени.1 Финголфин (и с ним пришел Фелагунд, сын
Финрода) вел Второй дом номов через пролив Скрежещущего
Льда в Ближние земли. Они пришли на Север с первым восхо-

дом Луны; и первый рассвет озарил их шествие с развернуты-
ми знаменами. С появлением Света Моргот, устрашившись,
укрылся в самых глубоких подземельях, но тайно трудился
там в своих кузнях, исторгая наружу клубы черного дыма.
Финголфин затрубил в трубы у ворот Ангбанда, зовя на бой, и
войска его прошли на юг, к Митриму; но сыновья Феанора от-
ступили на южные берега озера; распря царила между двумя
домами из-за сожжения кораблей, и озеро разделило их.
2 И вот Фингон, сын Финголфина, спас Майдроса с помощью
Торндора, короля Орлов, и тем самым прекратил распрю.
1–50 И вот номы разбрелись по Белерианду из конца в конец, ис-
следуя его и расселяясь тут и там — от Великого моря, что зо-
вется Белегар, до хребтов Эредлиндон, что значит «Синие го-

ры»; и повсюду в Сирионской долине, кроме лишь Дориата в
срединной части, владений Тингола и Мелиан.
20 И вот «Празднество и Игрища Воссоединения» (на

языке номов Мерет Адертад) были устроены в Нан Татрин,
«Краю Ив» у дельты Сириона. Там были эльфы из Валинора –
номы трех домов, и Темные эльфы — как те, что из Западных
Гаваней, Бритомбара и Эглореста,2 так и живущие тут и там
Лесные эльфы Запада, и пришедшие туда посланники Тинго-
ла. Но Тингол не пожелал ни открыть доступ в свое королев-
ство, ни убрать магическое ограждение, ибо не верил, что
Моргота удастся сдерживать долго. И все же настало время
мира, и роста, и цветения, и благодатной радости.
50 И вот беспокойство и тревожные сны стали одолевать Турго-

на, сына Финголфина, и его друга Фелагунда, сына Финрода;

и стали они искать укрытия на тот случай, если Моргот вы-

рвется из Ангбанда, как сны предвещали. Фелагунд нашел пе-

щеры Нарога и принялся строить там укрепления и оружей-

ни по образу обиталища Тингола в Менегроте; и назвал он

свою цитадель Нарготронд. Тургон же, странствуя один, ми-

лостью Улмо обнаружил сокрытую долину Гондолина, и до

поры не сказал о ней никому.

51 И вот мощь Моргота вновь внезапно пришла в движение; на

Севере произошли землетрясения, и горы извергли огонь, и

полчища орков хлынули в Белерианд. Но Финголфин и Май-

дрос собрали все свои силы, и примкнули к ним многие Тем-

ные эльфы, и разбили они всех орков за пределами Ангбанда,

а потом обрушились на армию, что сошлась на

Бладорионе, и
разгромили ее наголову прежде, чем враги сумели отступить
к Морготовым стенам. То была «Вторая Битва», Дагор Агла-
реб, прозванная «Славной Битвой». А после того началась
Осада Ангбанда, продлившаяся более двух3 сотен лет; и хва-
лился Финголфин, что Морготу никогда не прорваться через
его оборону, хотя Ангбанд оставался по-прежнему непри-
ступным и Сильмарили отбить не удавалось. Но все это вре-
мя так и не прекращалась война, ибо Моргот тайно воору-
жался и время от времени испытывал силу и бдительность
своих недругов.4
Но Тургон, на сердце у коего по-прежнему
было неспокойно, собрал треть номов дома Финголь-
фина с женами и добром, и ушел на юг, и исчез бесслед-
но, и никто не ведал, куда подался он; Тургон

же

отправился в Гондолин и возвел там город, укрепив окрест-

ные холмы.

Тем временем оставшиеся осаждали Ангбад вот каким обра-

зом. На западе обосновались Финголфин и Фингон: жили они

в Хитлуме, а главная их твердыня стояла у «Истока Сириона»

(Эйтель Сирион) к востоку от Эредветион; и повсюду в горах

расставили они своих воинов; и оттуда наблюдали за равниной

Бладорион, и часто разъезжали по ней до самого подножья гор

Моргота; и множились кони их, ибо росли там густые, сочные

травы. Многие из прародителей тех коней происходили из са-

мого Валинора. Сыновья Финрода удерживали земли от Эред-

ветион до восточных окраин Таур-на-Данион, Соснового Леса,

и с его северных склонов также обозревали

Бладорион.

Но Финголфин считался верховным правителем Темных эльфов, живущих к югу до самого Эглореста5 и к западу от Эглора; он был королем Хитлума и владыкой Фаласа, или Западного берега; Фелагунд же был королем Нарога, а его братья владели Таур-на-Данион как его вассалы. Фелагунд правил землями к востоку и западу от Нарога, что тянулись к югу до самых устьев Сириона, от Эглора до Сириона, не считая части Дориата, что лежала на запад от Сириона между Тайглином и Умбот-Муилин. Но никто не жил между Сирионом и Миндебом; в Гондолине же, к юго-западу от Таур-на-Данион, поселился Тургон, но о том никому не было ведомо.

Король Фелагунд обосновался в Нарготронде, далеко к югу, но свою твердыню и крепость он возвел на севере,

в ведущем к Белерианду ущелье меж Эредветион и Таур-на-
Данион; и высилась та цитадель на острове Толсирион, омы-
ваемом водами Сириона. К югу от Таур-на-Данион раскину-
лись необитаемые просторы между ограждением Мелиан
и владениями сыновей Финрода на северных границах леси-
стых гор. Ородрет жил восточнее всех прочих и ближе к сво-
им друзьям — сыновьям Феанора. Из них Келегорм и Куру-
фин держали земли между Аросом и Келоном от самых гра-
ниц Дориата до Аглонского перевала между Таур-на-Даниона
и холмом Химлинг, и охраняли ущелье и равнины за ним.

Майдрос же построил свою крепость на холме Химлинг, а ок-
рестные, более низкие холмы, протянувшиеся от Леса до

Эредлиндон, получили название Пределов

Майдроса. Сам же
он немало времени проводил на равнинах к северу, но владел
также и лесами к югу между Келоном и Гелионом; а на востоке Маглор удерживал земли до самых гор Эредлиндон; а
Крантир оборонял обширные области от Гелиона до Синих
гор. Весь же Восточный Белерианд за ними был диким и необитаемым, если не считать немногих Темных эльфов, живших тут и там, но он также являлся владением Майдроса от
устьев Сириона до Гелиона в месте слияния с Брильтором;
там обосновались Дамрод и Дириэль, что держались по большей части в стороне от войны на Севере. Но Оссирианд не
принадлежал ни Майдросу, ни его братьям: там, между реками Гелионом, Аскаром, Адурантом и горами жили Зеленые
эльфы. В Восточный Белерианд порою наезжа-

ли поохотиться
в дремучих лесах эльфийские владыки из дальних краев.

51–2556 Это время зовется Осадой Ангбанда, то была пора благоденствия; на земле царили мир и свет, и Белерианд сделался на диво прекрасен; а люди плодились и множились, и расселялись повсюду, и общались с Темными эльфами востока, и многое узнавали от них; и дошли до людей слухи о Благословенных Королевствах Запада и о Властях, обитающих там, и многие в своих скитаниях медленно двигались в ту сторону.

К тому времени Бритомбар и Эглорест превратились в прекрасные города, а на мысу к западу от Эглореста возвели Башню Тиндобель, дабы наблюдать за Западными морями; а иные переселились на великий остров Балар в заливе с тем же именем, куда впадает Сирион. На востоке же

номы поднялись
на вершины Эредлиндон и вглядывались оттуда вдаль, но в
земли, что лежали далее, не пошли. В тех горах повстречали
они гномов; и не было до поры вражды между этими двумя
народами, впрочем, как и особой любви. Ибо никто не ведал,
откуда пришли гномы; знали лишь, что они не из рода эльфов и не из смертных, но и не Морготово отродье. В тех местах гномы жили в глубоких копях и городах в восточной части Эредлиндон, далеко на юге Белерианда; главными же среди этих городов были Ногрод и Белегост.

102 Примерно к этому времени почти завершилось возведение
Нарготронда и Гондолина.

104 Приблизительно в это время, как говорилось выше, народ
Крантира впервые повстречал гномов. Гномы издавна поль-

зовались дорогой на запад, что сперва шла на восток вдоль
Эредлиндон, а затем уводила на запад через ущелья южнее го-
ры Долм, потом вниз по течению р еки Аскар, пересекала Ге-
лион у брода Сарн Атрад и так доходила до Ароса.7
105 Моргот попытался застать Финголфина врасплох, послав не-
большую армию на юг западнее Эредломин; но армия та бы-
ла разбита и в Хитлум не вошла, и почти всю ее сбросили в
море в заливе Дренгист. Эта битва не причисляется к вели-
ким, хотя в ней погибло множество орков.
После того на долгое время воцарился мир, если не считать
одной-единственной ночи 155 года, когда еще молодой Гло-
мунд, первый из Драконов, выполз из ворот Ангбанда. Эль-
фы бежали к Эредветион и Таур-на-Данион, но Фингон и его
конные лучники поскакали в бой, и Гломунд,

что не мог до
поры выстоять перед их стрелами, бежал назад, и еще много
лет не появлялся более.

170 К востоку от Эредлиндон родился Беор.

188 К востоку от Эредлиндон родился Халет.

190 К востоку от Эредлиндон родился Хадор Златовласый.

200 Встреча Фелагунда и Беора. Родился Бреголас.

202 Война на восточных границах. Беор и Фелагунд там. Родился
Барахир.

220 Сыновья Феанора недружелюбны по отношению к людям –
из-за лжи Моргота: отсюда — трагедия заключения в крайней
нужде договора с худшими из людей и предательство ими но-
мов.8

ПРИМЕЧАНИЯ

1 Добавлено карандашом: В это время люди впервые пробудились в средине
исправлено; вписано на востоке мира. Тем временем (Финголфин и
т. д.). Во втором предложении вел исправлено

на провел.

2 Эглорест — раннее исправление формы Эгларест, внесенное чернилами; ср.

А , прим. 8, 67.

3 одно столетие изменено на два в процессе написания «Анналов»;

см. прим. 6.

4 Это предложение — раннее дополнение, возможно, внесенное, когда отец

составлял запись о 105 годе.

5 Эглорест < Эгларест, как в прим. 2. В записях о 51–255 годах употребляется

форма Эглорест.

6 155 карандашом изменено на 255, что определенно связано с исправлением,

приведенным в прим. 3 и внесенным во время написания «Анналов», что

явствует из ссылки в записи о 105 годе на последующее появление

Гломунда в 155 году во время Осады. Отец, очевидно, не заметил, что дату

необходимо поменять, и вставил ее позднее, когда заметил оплошность.

7 Добавлено карандашом: Но они не появлялись в Белерианде после

прихода номов до тех пор, пока не пала власть Майдроса и Фингона
в Третьей (Четвертой) Битве.

8 Окончание текста писалось все более и более торопливо, так что последние несколько строк совершенно неразборчивы. Незавершенная запись о 220 годе должна была повествовать о приходе Халета и Хадора в Белерианд. В завершающем предложении «справедливая расплата» исправлено на «трагедия» в процессе написания «Анналов».

Комментарии к «Анналам Белерианда» (текст A)

Пересмотренная датировка. Период Осады Ангбанда увеличен на сотню лет и теперь длится (как и в A) с 51 до 255 года (прим. 3, 6). Даты рождения Беора, Халета, Хадора, Бреголаса и Барахира, а также встреча Фелагунда и Беора сдвинуты в соответствии с удлинением срока Осады (по сравнению с A) на одно столетие.

Данные комментарии к тексту также разбиты по анналам. Следует сразу от-

метить множество случаев, когда названия, которые в A существовали в виде

карандашных правок, в внесены в сам текст произведения: Дагор-ос-Гили-

ат, Эредветион, Белегар, Эредлиндон, Эглорест (< Эгларест), Эйтель Сирион,

Сарн Атрад (вместо Сарн Атра). Название Менегрот в записи о 50 годе встреча-

ется в дополнении к A (прим. 18) и в древнеанглийской версии (стр. 288).

Вводный раздел и годы с 1 по 51. Как я уже говорил, хотя здесь A близко по-

вторяют A , раздел содержит небольшие изменения. В A Тангородрим на-

зван «Черной горой», здесь же это — высочайший из пиков «Черных гор». Из-

менилась ли история Битвы-под-Звездами, остается непонятным: с одной

стороны, утверждение, что сыновья Феанора разбили лагерь вокруг озера Ми-

трим после пленения Майдроса, взято из более ранней версии (см. стр. 295); с

другой стороны, факт смерти Феанора «в Митриме» (из чего следует, что Ми-

трим — название уже не только озера, но и местности), говорит в пользу более

позднего варианта развития событий. Добавлено упоминание о том, как Финголфин бросает вызов Ангбанду, а также об отходе Феанорингов на южные берега озера с прибытием народа Финголфина (так же, как в A , стр. 269–270).

В записи о 20 годе впервые фигурирует эльфийское название Празднества Воссоединения — Мерет Адертад. Чуть подробнее

рассказывается о политике Тингола на тот момент (этот абзац повторяется в «Сильмариллионе», стр. 111), но ничего не сказано о его враждебном отношении к номам.

В A уход Тургона в Гондолин датирован 50 годом, но в A в том году он лишь обнаружил долину («милостью Улмо»), а уже в 51 году покинул Хитлум (с третью номов второго дома, как и в «Сильмариллионе», стр. 126). В записи о 102 годе утверждается, что возведение Гондолина «почти завершилось», и эта (приблизительная) дата сохранилась и в «Сильмариллионе»

(стр. 125), где Гондолин «был отстроен после пятидесяти двух лет тайных трудов». Однако в окончательном варианте истории сам Тургон покинул свои чертоги в Виньямаре только тогда.

Год 51. Славная Битва, о которой А упоминают лишь вскользь (в записи о 50-51 годах), здесь становится вполне определенным событием, имеющим название (появляется ее эльфийское имя Дагор Аглареб), а оттеснение орков превращается в разгром орочьей армии на равнине Бладорион; ср. «Сильмариллион», стр. 115. Дерзкое утверждение Финголфина, что Морготу никогда не прорвать осадного кольца, восходит к § 9: «И похвалялись номы, что вовеки не прорвать ему осады».

В А фрагмент, описывающий расположение сил принцев-номов в годы Осады, значительно расширен и дополнен целым рядом новых подробностей (вошедших позднее в «Сильмариллион», в главу 14 «О Белерианде и его королевствах»). Очевидно, что данный отрывок составлялся наспех.

Здесь мы впервые узнаем о принадлежащих владыкам Хитлума лошадях,

что паслись на равнине Бладорион; их предки происходят из Валинора (ср.

«Сильмариллион», стр. 119). В А Финголфин назван верховным правителем

«Темных эльфов, живущих к западу от Нарога» (что, без сомнения, свидетель-

ствует об относительно маловажной роли Нарготронда вплоть до Битвы Вне-

запного Пламени), однако здесь под его властью находятся Темные эльфы

к западу от реки Эглор (Эльдор на западной надставке первой карты,

стр. 227–228). Он также назван «владыкой Фаласа» (ср. Фалассэ на карте «Ам-

барканты», стр. 249, 257), а Фелагунд является правителем всей территории от

Эглора до Сириона, за исключением Дориата-за-Сирионом. Подобным обра-

зом в «Сильмариллионе» (стр. 120) Фелагунд (названный там Финродом) «стал

верховным правителем всех эльфов Белериан-да, что жили между Сирионом

и морем, — только на Фалас не распространялась его власть», поскольку там

правил Кирдан Корабел, о котором здесь еще не упоминается. Братья Фелагунда становятся его вассалами, как и в «Сильмариллионе» (стр. 120).

Между Сирионом и Миндебом (см. стр. 222) лежит земля, где «никто не жил»,

название ее отсутствует. В «Сильмариллионе» (стр. 121) это — «пустынный край

Димбар». «Необитаемые просторы» раскинулись между поясом Мелиан на севере и Таур-на-Данион, однако Нан Дунгортин (см. стр. 222) не называется. Здесь

специально оговаривается местонахождение владений Ородрета в восточной

части обширного, поросшего соснами нагорья. Тем самым он оказывается ближе к своим друзьям Келегорму и Куруфину, чья территория отныне и впредь

четко определена как земли между Аросом и Келоном (впоследствии названные

Химлад), уходящие вверх по Аглонскому перевалу.

Более отчетливо разграничены и владения других сыновей Феанора. Впервые упоминаются Пределы Майдроса, земля

Маглора на востоке «до самых
гор Эредлиндон» (будущие «Врата Маглора»), владения Крантира (еще не на-
званные Таргелион) между Гелионом и горами, а также территория Дамрода
и Дириэля на юге Восточного Белерианда. Не берусь судить, почему здесь го-
ворится, что верховное владычество Майдроса распространяется на земли от
устьев Сириона до Гелиона «в месте слияния с Брильтором». В то время
Брильтор был пятым (не четвертым, как впоследствии) из притоков Гелиона,
сбегающих с гор; шестым и самым южным был Адурант (стр. 230–231).

Годы с 51 по 255. С первым абзацем этой записи ср. § 6:

И повстречали они Темных эльфов, и те помогли людям, и научили их ре-
чи и много чему еще, и стали люди друзьями детей тех эльдалиэ, что так и
не отыскали путей в Валинор, и о валар доносились до них лишь смутные
слухи да далекий отзвук имени.

Упоминание о превращении Бритомбара и Эглореста «в прекрасные горо-

да» присутствует также в «Сильмариллионе» (стр. 120), но с добавлением слова «заново», поскольку в позднем тексте Гавани Фаласа, где правил Кирдан, существовали уже давно и теперь были восстановлены с помощью мастерства нолдор из народа Фелагунда. В том же абзаце сказано, что Фелагунд «воздвиг башню Барад Нимрас для наблюдения за западным морем», а также говорится, что некоторые из эльфов Нарготронда «вышли в море, и разведали огромный остров Балар», хотя «не суждено им было когда-либо там поселиться». В данной записи впервые упоминаются остров и залив Балар. Башня Тиндобель, предшественница Барад Нимрас, отмечена на западной надставке первой карты, стр. 228.

Освоение Эредлиндон и встреча с гномами приписываются в «Сильмариллионе» (стр. 112-113) народу Крантира, осевшему в Таргелионе. Согласно версии A , гномьи города все еще располагаются «далеко на юге Белерианда», как на восточной надставке карты (стр. 231–

232). Описание отношений номов
с гномами и самих гномов дано очень сжато, но по сути совпадает с соответствующим фрагментом в § 9, где фраза: «Там воевали они с гномами Ногрода и Белегоста» была изменена на: «Там общались они» с ними (прим. 4).

Здесь ни слова не говорится о войне между двумя народами, хотя не упоминается и о торговле между ними (которую подробно описывает «структурно» соответствующий фрагмент «Сильмариллиона» (стр. 113)).

Год 104. О первой встрече эльфов с гномами в А упомянуто только в записи о 163 годе. Этот отрывок был взят в скобки

(прим. 29), очевидно для перемещения выше.

Описание Гномьего тракта в точности соответствует более позднему его изображению на восточной надставке карты (см. стр. 231–232). Гора Долм, отмеченная на карте, здесь, в повествовании, упоминается впервые. Примечательно, что, согласно данной записи, гномы

пользовались этим путем «издав-
на», а карандашная вставка, приведенная в примечании 7, безусловно означа-
ет, что после возвращения нолдоли они более не приходили в Белериандд. В
§ 14 говорится, что «гномы впервые расселились к западу от Эрюд-луин, Си-
них гор, в Белериандде после Битвы Бессчетных Слез». Однако согласно «Силь-
мариллиону» (стр. 91) гномы вошли в Белериандд и его историю намного рань-
ше: «В ходе второго века заточения Мелькора случилось так, что в Белериандд
из-за Синих гор, Эред Луин, пришли гномы»; именно гномы Белегоста возве-
ли чертоги Тингола, Тысячу Пещер. «Когда же отстроили Менегрот… наугрим по-прежнему приходили время от времени из-за гор и странствовали в
тех землях по торговым делам». В записи о 104 годе в А , по-видимому,
впервые дает о себе знать это важное в историческом плане структурное из-
менение; и особое значение, очевидно, придается тому факту, что именно но-
мы (а не эльфы вообще) впервые повстречались

с гномами.

Из следующего варианта «Анналов Белериан-
да» становится ясно, что ин-
терполированный абзац (прим. 7) в данном тексте содержит ссылку на Битву
Внезапного Пламени («Третью (Четвертую) Битву»), хотя вместо Финголфи-
на здесь фигурирует Фингон. Согласно A , первой битвой была Дагор-ос-
Гилиат, второй — Дагор Аглареб, а третьей (хотя A обрываются раньше) –
Битва Внезапного Пламени. Данная интерполя-
ция доказывает, что отец уже
задумывал Первую Битву Белерианда, в кото-
рой пал Денетор Зеленый эльф.

Первый намек на это сражение появляется в карандашном дополнении к A
(прим. 18), а после включения пресловутого столкновения в число великих
Битв Белерианда Битва Внезапного Пламени стала четвертой по счету.

Год 105. Здесь впервые описывается, как Моргот испытывал силу и бдитель-
ность осаждающих, о чем уже упоминалось в записи о 51 годе. «Сильмарилли-
он» (стр. 116) сохраняет это описание — там

говорится, что первая попытка
застать противника врасплох была предпринята около ста лет спустя после
Дагор Агларе6. Здесь проходит лишь пятьдесят четыре года, однако маршрут,
по которому двигалось воинство Моргота, одинаков в обоих случаях: на юг
вдоль побережья между морем и Эред Ломин до залива Дренгист. Рассказ о
том, как не вполне еще взрослый Гломунд в ночи выполз из ворот Ангбанда
и эльфы бежали от него к Эредветион и Таурна-Данион, и о том, как Гломунда обратили в бегство конные лучники Фингона, очень близок к соответствующему эпизоду «Сильмариллиона». Однако там это событие имело место через сто лет после нападения, завершившегося в Дренгисте. В А , опять же,
проходит только половина этого срока. Данные расхождения появляются в
связи с последующим значительным удлинением срока Осады.

Дополнение «в расцвете мощи» (о Гломунде в Битве Внезапного Пламени),
внесенное в А (прим. 18), отчетливо связано с

этой последней стадией
633УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ
отодвигания все дальше в прошлое момента появления Гломунда в истории:
см. стр. 317–318. Несколько стихотворных строк на древнеанглийским, сопут-
ствующих спискам древнеанглийских имен и названий, повествуют о победе
Фингона над драконом:
Юб у у й н
у б й ;
у ж
юб н .76
Имя Фингон передано Эльфвине как (стр. 213); Митрим — как у
(стр. 210).
Торопливо набросанное последнее предложение А представляет особый
интерес. В «Сильмариллионе» халадины («народ Халет»), перейдя через Синие
горы, поселились на юге Таргелиона, и там «народ Карантира почти не заме-
чал их» (стр. 143); но после того, как они храбро обороняли свои дома, Каран-
тир «приветливо взглянул на людей» и, «убедившись, хотя и с запозданием,

сколь велика доблесть эдайн», предложил им поселиться на свободных землях

далее к северу под защитой эльдар. Однако люди отказались принять его пред-

ложение. В «Сильмариллионе» это — единственный намек на «недружелюбие»

со стороны Феанорингов к людям (хотя нетрудно представить, что они и

впрямь не жаловали людей). Однако, учитывая последние слова «Анналов»,

примечательно, что вероломные сыновья Улфанга заключили союз именно с

Крантиром (Карантиром) (A , запись о 163 годе; «Сильмариллион, стр. 157).

*

ПРИЛОЖЕНИЕ

Древнеанглийская версия «Анналов Белерианда»,

написанная Эльфвине, или Эриолом

Это последний из фрагментов труда Эльфвине, написанный на его родном

языке на Тол Эрессеа. С вариантом на современном английском он соотносит-

ся неоднозначно: при том, что он по большей части близко соответствует AB ,

в нем также проявляются особенности текста

AB . Например, вызов, брошен-

ный Финголфином у врат Ангбанда, и переселение Феанорингов на южный бе-

рег озера в записи под годом отсутствуют, дата - следует AB ; запись под го-

дом аналогична AB , хотя Мерет Адертад в ней соответствует AB ; запись

представляет собой путаное смешение версий. Логично было бы предполо-

жить, что мой отец написал древнеанглийскую версию после AB , но до AB

(и отсюда подзаголовок AB : «Перевод Эльфвине»), однако этому объяснению

противоречит тот факт, что в древнеанглийской версии Осада Ангбанда дли-

лась ъ й рр б77 (строка 81), тогда как в AB «одна сотня лет» ис-

правлено на «две сотни лет». Но данный вопрос не слишком важен.

Как и в версии древнеанглийских «Анналов Валинора», текст обрывается

на середине предложения. Эти анналы, как и другие, сочинялись

76 Тогда от Туманного берега на коне прискакал

Финбранд многохрабрый, стрелы пускал;
Ужас Гломунда ярыми стрелами
Прочь отогнал. (Прим. М. Артамоновой.).

77 Двести лет или более того (др.-англ.). (Прим. перев.).

быстро и наспех (отсюда такие вариации, как , ,); но
отец, без сомнения, вынужден был прервать работу и больше никогда к ней не
возвращался. Я полагаю, что версия «Анналов Белерианда», написанная Эльф-
вине, была последней.

й ж ъ : ю й йр
юж , у юб б й у ,
ю у ю ж юж
н ж (юж) юб
. ж у юб юб ; юб б . Юб у юб юж
ж ю , ю б , у ,
ж н й . Юж ж н юб ; н
юю ю ю н : юж ж
юж ж , б - -
р, юж юю ъю. Юж й ж у
ж юб , р ю
ю , ю ю ,
юю ю . Юб р ж ю , р , ю й у юж Ю . Юб юб ую й у ю ю , ъ (ю).

Ж ъ

й й ж н ж у 7 й , ю у н ж юб ю ю юб й , ю ю н ж й . б

у н . ж

юб ую ж ю юб ю ж

Н юю юб ; юб у

юж ю ж ю . Юб у н ю юб ю й б , юб н ъю , у юю ю ю . Юж ж юб н ж ю юж ж ю й у юб ую .

5

10

15

20

25

30

35

Летопись Белерианда

До восхода солнца: Моргот бежал из Земли Богов, что зовет-

ся Валинор, и забрал самоцветы Феанора, и вернулся в Север-

ные края и отстроил снова свою крепость Ангбанд (то есть

Железный Ад) под Черными горами. Он колдовством создал

тогда Балрогов и орков, а самоцветы вставил в

свой железный
венец. Пришли тогда нолд-эльфы из старшего дома, что зва-
лись Обездоленными, и причалили, и вел их Феанор и семь
сынов его. Там сожгли они корабли телери, и сразились после
того с морготовым войском, и обратили его в бегство: это бы-
ла первая битва, и зовется она на языке нолдор Дагор-ос-Ги-
лиат, что по-английски значит сражение под звездами или
Звездный бой. Там Феанор оставил за собой поле битвы и
прогнал орков, но сам был тяжело ранен Готмогом вождем
Балрогов, слугой Моргота, и умер у Митрима. Мэйдрос, его
старший сын, был обманут Морготом и схвачен, и велел Мор-
гот повесить его за правую руку на Тангородриме. Тогда ос-
тальные сыновья Феанора разбили лагерь у озера Митрим в
Северо-западных землях, за Тенистыми горами

(Эредветион).

После восхода солнца

Год солнца Тут впервые явились луна и солнце, и Боги соз-

дали их после того, как Моргот погубил Деревья, ибо не бы-

ло у них света. Так пришло измеримое Время в средиземье.

Финголфин привел второй дом нолд-эльфов в Северные

края через Ледяной скрежет, или Хелькараксэ, в Ближние

земли; и после пришел Фелагунд с некоторыми из третьего

дома. Все они пришли с севера, когда взошло солнце, и тогда

развернули они свои знамена, и пришли потом со славой ве-

ликой к Митриму. Тогда была еще вражда между домом Фе-

анора и остальными. Моргот, когда появился свет, бежал в

свое самое глубокое подземелье, и там ковал многие вещи

втайне и испускал черный дым.

Тут Фингон сын Финголфина возобновил мир

между домами,
потому что спас Мэйдроса.
Тут нолд-эльфы обошли и исследовали Белериа-
нд и засели-
ли его в разных местах, и всю долину Сириона от Моря (ко-
торое нолд-эльфы называли Белегар) до Синих гор (то суть
Эредлиндон), кроме Дориата в середине земли, которым пра-
вили Тингол и Мелиан.
САМЫЕ РАННИЕ «АННАЛЫ БЕЛЕРИАНДА» 338a
Тут был устроен пир, и праздник, и игры, что нолд-эльфы на-
зывают Мерет Адертад (то есть праздник встре-
чи родни) в
Краю Ив, что нолд-эльфы зовут Нантатрин, близ устья Си-
риона, и там собрались эльфы из Земли Богов, и темные эль-
фы, и также некоторые эльфы из Западных гаваней и из До-
риата, присланные Тинголом. Тогда долго было мирное вре-
мя.
Здесь Моргот вновь разжег войну, и случились

многие землетрясения в Северных краях, и орды орков разоряли Белерианд, и эльфы с ними сражались.

Тут Тургон сын Финголфина и Инглор Фелагунд сын Финрода, друг его, были обеспокоены дурными снами, и искали они твердыни и убежища, пока Моргот не вырвался, как предсказывали им сны. Тогда Фелагунд нашел глубокие пещеры у реки Нарог, и там начал он строить город и собирать оружие, подобно тому, как Тингол в Менегроте, и назвал он эту твердыню Нарготронд. А Тургон пошел один и по наущению Улмо нашел Гондолин, скрытую долину, но никому не сказал о том до поры.

Тогда же Моргот снова привел свои силы в движение; и часто вспыхивала война в пределах Белерианда. Большие землетрясения содеялись в северных краях, и орды

орков разо-
ряли Белерианд, а эльфы сражались с ними и обращали их в
бегство.

Тут собрал Моргот огромное войско, и огонь вырвался из се-
верных гор; но Финголфин и Майдрос собрали войска, со
многими темными эльфами, и разбили войско орков наголо-
ву, и сразили всех, кого встретили за пределами Ангбанда, и
преследовали то войско через равнину Бладорион, так что
никто не вернулся к вратам Ангбанда. Эта битва звалась с тех
пор Дагор Аглареб, то есть Славная Битва по-английски. С
тех пор начали они «Осаду Ангбанда», и длилась она двести
лет или более того, и Финголфин хвалился, что Морготу ни-
когда не вырваться из своего улья. Но он все равно не мог ни
разрушить Ангбанд, ни освободить Сильмариллы. Война ни-

когда полностью не прекращалась все то долгое время, пото-

му что Моргот ... вооружался и все время испытывал силу

и бдительность врагов своих.

Король же Тургон

а933УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

ю юэ ю й ж н й й , юю ю юж ю ю н . й н

юб ж ю юб ю б ж .

— й й й юб

ж б (ю б р) ю

ж (юж), р

юб ю Ю б . й р й й ж

ю ю ю р (юж

у й) , ю ю б р, й ъю , юж йр й б юб эю р Ю . Юб р н .

й ю р ю ,

ю р ж , юб ж юй н р.

й 7 -

й 7 ж , 7 н ж 7 ю у у ж ю ю юж б . Юб юб й й ,

7 юж р ж

, ж юж н ю Ю ъ ю, 7 юж ю . б

й 7 б юб н

, ж б юб н .

й ю ж ; 7 ю

р ж .

р р ж , 7 юб
ж , юб н р 7
н н .
й р , э
б ж юб р ; 7
юб
САМЫЕ РАННИЕ «АННАЛЫ БЕЛЕРИАНДА» 339
40
45
50
55
60
65
70
, 7 н ю , б у
ю н ъ й , н й юж ю , юж б у . Ю б рр , ж йю ъю . юю н ' ', юж ж
н ъ й рр б, 7 й юж
ю ж юб ж . бюй б юб б . р р ж
б ю н , юж ю ю
. . . ж 7 ж
юж юж ж б . бюй
ПРИМЕЧАНИЯ
1–17 Другое, более раннее описание этих событий на древнеанглийском
языке можно найти в конце версии «Анналов

Валинора», стр. 282.

2 б : см. стр. 283. Так же, как в древнеанглийской версии

, название ведет себя как древнеанглийское существительное

со множественным числом (строка 84) (в версии A –

).

8 с чередованием гласных , в

древнеанглийской версии (строка 135) и в списке древнеанглийских

имен и названий, стр. 212.

14 ъю встречается также в древнеанглийской версии , строка 55.

32 : в рукописи .

48 й исправлено карандашом на .

51 Юб : в рукописи юб.

53–71 Текст этой записи запутан. Первый абзац соответствует началу первой

записи о 50 годе в AB , второй абзац близко следует записи под годом

50 AB , а третий абзац повторяет первый.

65 четко написано именно так.

86 Неразборчиво написанное слово не является словом 'тайно'.

Новые древнеанглийские названия в этом

тексте:
(строка 5) 'Черные горы' (др.-англ. 'черный,
темный');
ъ (строка 22) = Эредветион (др.-англ. ъ 'тень');
Н (строка 30) = Хелькараксэ (др.-англ. 'трущийся,
сталкивающийся');

75
80
85
ж (строка 44) = Эредлиндон (др.-англ. ж 'синий');
(строка 48) = Нан Татрин (др.-англ. 'ива', 'луг,
ровное пространство' (ср. во «Властелине Колец»);
отвергнутое название й содержит й , совр. англ.
открытое место, луг).
эю (строка 51, дат. п., мн. ч.) = Западные Гавани (ср. эр =
Лебединая гавань, стр. 283; совр. англ. гавань, причал).
йю ъю (строка 79) = Дагор Аглареб (др.-англ. йю 'слава').
Наиболее примечательным именем здесь явля-

ется (строка 57).

Это первый случай использования формы Инглор, которая останется «истин-

ным» именем персонажа на долгие годы, хотя на ее существование указывает

древнеанглийский аналог б у (стр. 213).

УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН И НАЗВАНИЙ

Этот «Указатель имен и названий», как и «Указатели» в предыдущих томах,

преследует двойную цель: обеспечить как можно более полный список имен

и дать некоторое представление о том, как взаимосвязаны названия одних

и тех же мест и событий, и имена одних и тех же персонажей. Однако, по-

скольку характер книги таков, что количество вариантов чрезвычайно вели-

ко, а взаимосвязи между отдельными именами (которые даются к тому же на

нескольких языках) весьма запутанны, в упорядочении материала не обо-

шлось без некоторой непоследовательности.

Как правило, для современных английских имен и названий не дается отдель-

ных статей, если они упомянуты исключитель-

но в связи с эльфийским именем;

в таких случаях английское имя приводится в статье для эльфийского имени.

Ссылки на страницы даются в том числе и тогда, когда имена и названия

встречаются в сочинениях Эльфвине на древнеанглийском (с пометкой «др.-

англ.»), хотя такие упоминания особо не оговариваются, разве что имя имеет

характерную древнеанглийскую форму; в таких случаях древнеанглийское

имя не выносится в отдельную статью, а приводится в общей (как, например,

эр в статье «Алквалондэ»).

К названиям, встречающимся на первой карте к «Сильмариллиону» и ее

восточной и западной надставках, ссылки на сами иллюстрации не даются;

но названия на картах и диаграммах к «Амбарканте» такими ссылками снаб-

жены (включая вариации названий, откомментированые на разворотах ря-

дом с картами, как, например, Сильма > Ильма > Ильмен): все такие ссылки

предваряются знаком «*».

Ссылки на опубликованный «Сильмариллион»

не включены, ссылки на от-
дельные главы «Книги утраченных сказаний» собраны в статье «Утраченные
сказания».

В тексте встречается множество вариантов написания через прописную
букву или дефис сложных имен и названий (таких, как Сарн-атрад, Сарн-Ат-
рад, Сарн Атрад), но для «Указателя» я выбирал только одну форму.

Авакума (ъ) Внешняя Тьма. 240–241, *242–243, 252. См. Внешняя Тьма, Кума,
Пустота.

Авари ( ) 51.

Аватар ( ) 'Тени' к югу от горы Таникветиль. 47. (Заменило Арвалин
( )).

Аглон, теснина (,) Между Таур-на-Фуин и Хим-лингом. 103, 106, 114,
119, 173, 219, 233, 316; Аглонский перевал ( ) 330, 335.

Адурант, река (,) 135, 189, 230, 331, 335.

Азагхал (в) Правитель Белегоста. 180–182.

Айвенорэ (у л) 'Птичья страна', нижний предел области Виста. 236, 240–241,
242–243, 253; ранняя форма — Айвенор ( ) 240,

242–243.
Айглир Ангрин ( ) Железные горы. 220. См. Ангерюд, Ангородин, Ангрин
Айглир, Эйглир Энгрин, Эред Энгрин.
«Айнулиндалэ» (л) 253.
Айнур ( ) 253. См. Музыка Айнур.
Айрин ( ) Жена Бродды. (30), 122, 126, 131, 183.
Алдарон ( ) Имя Оромэ. 79, 207, 209; др.-англ. й 207–208, й
См. Таурос.
Алквалондэ (л, л) 10, 198, 261, 265–266. 273, 276. 283, 287; др.-англ.
эр 282–283, 287, 341, эр 283. См. Лебединая гавань.
Алквалунтэ (л) См. Копас Алквалунтэ.
«Алкварамэ» (б л) «Лебяжье крыло», корабль Туора. 69. См. «Эарамэ».
Алмарен (А) Первое обиталище валар в Арде. 42, 45.
Алое Сердце (,) Герб Тургона. 57.
Алфлон ( ) Форма названия Алквалондэ (л) на языке номов. *250–251,
261, 277.
Аман ( ) 43, 197, *250–251, 254, 258, 261.
Амбар ( ) 'Земля'. 236, 240–241, *242–245*, 247, 255–256.

Амбар-эндья (-) 'Средиземье'. 241, *242–243, 254–255. См. Пельмар, Эндор.

Амон Гварет ( ) Холм в Гондолине. 34, 66, 137, 139–140, 144; холм Бдения (( )) 34, 137, холм Защиты ( ) 139; другие ссылки 65, 136.

Амон Денгин ( ) Раннее название Кургана Павших при Дор-на-Фауглит. 146, 193, 312. См. Кум-на-Денгин, Холм Павших.

Амон Эреб ( ) 'Одинокий холм' в Восточном Белерианде. 313, 326.

Амон-Уилас (-) Название горы Таникветиль на языке номов (см. Иалассэ). 81, 167, 209; более позняя форма — Амон Уилос ( ) 167; др.-англ. б , у 209.

Амрас ( ) Сын Феанора. 69. (Заменило Дириэль (н)).

Амрод ( ) Сын Феанора. 69. (Заменило Дамрод ( )).

Ангайнор ( ) Могучая цепь, которой был скован Моргот. 40, 45, 71, 157, 160, 168, 198.

Ангаманди ( ) Название Ангбанда в «Утрачен-

ных сказаниях». 44, 53.
Ангбанд ( ) 13, 17, 22–23, 25–28, 35–36, 44, 52, 54, 57–60, 67, (80, 84, 91), 93,
101–104, 106–107, 112–113, 115, 117–119, 123, 136, 138, 141, 144, 157–158, 160, 177–178,
180–183, 193, 209, 220, 223, *250–251, 257, 259–260, 269, 280, 282–283, 295, 299–303, 306,
309, 313–314, 322, 324, 327–330, 332–333, 336–338; Железный ад (-) 13; др.-англ.
209, 282–283, 338, 209. См. Железные Чертоги, Осада Ангбанда;
по отношению к Утумно см. 257, 259–260.
УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН И НАЗВАНИЙ 343
(др.-англ.) англы. 206, 263, 284, 292; 290.
Ангерюд ( ) Железные горы. 220. См. Айглир Ангрин.
Английский (язык) 226-227; др.-англ. 284, 338, 340. См. Древнеанглийский.
Англия 39–40, 72, 75, 174, 199–200, 258. См. Лутиэн (3), Лейтиэн.
Анголод ( ) См. 174.
Ангородин ( ) Самая ранняя форма названия Железных гор. 220. См. Айглир Ангрин.
Ангрин Айглир ( ) Железные горы. 220. См. Айглир Ангрин.

Англод ( ) Сын Финрода (1) = Финарфин. 46, 55, 88, 95, 103, 106, 169, 173–174,
176, 267, 271, 279, 295–296, 298, 310, 314, 318, 327–328; ранняя форма Анрод ( )
15, 19, 46, 169; др.-англ. 213.
Андвари ( ) 187.
Андо Ломен (у) Дверь Ночи. 237, 240–241, *243, 252.
Андуин ( ) Великая Река. 257.
Анкалагон Черный ( ) Величайший из крылатых драконов Мор-
гота. 160, 203–204, 209, 309; др.-англ. 209.
«Анналы Амана» ( ) 262, 277, 294.
«Анналы Белерианда» ( ) Ссылки в «Анналах Валинора»: 263, 270,
292; др.-англ. й ж 284. 290, ~ ж 338.
«Анналы Валинора» ( ) См. «Валинорэлумиэн».
Аннон-ин-Гелюд (- -) Врата Нолдор. 174.
Анрод ( ) См. Англод.
Анфауглин ( ) Алчные Челюсти, имя Кархарота. 115, 178; более поздняя
форма — Анфауглир ( ) 178.
Анфаауглит ( ) 59. См. Дор-на-Фауглит.
Араман ( ) 171, 173, *250–251, 260–261. (Заменен-ное Эруман ( )).
Аратар ( ) 166.

Арвалин ( ) Область между горами и морем к югу от горы Таникветиль. 16,
47, 91, 171, 239, *249–251, 257, 260–261, 265, 271, 277–278, 288. (Заменено на Аватар
( )).
Арда ( ) *242–243, 253, 255, 261, 291.
Ариэн (Б) Солнечная дева. 99, 170–171. (Заменило Уриэн (Ъ)).
Аркенстон ( ) 283.
Арос, река (,) 222–224, 232, 330, 332, 334.
Артанор ( ) Название Дориата в «Утраченных сказаниях». 7, 62–63, 189,
223.
Арьядор ( ) Хитлум. 220.
Арэдель ( ) Позднее имя Исфин, сестры Тургона. 193, 280.
Асгон ( ) Раннее название (озера) Митрим. 3, 8, 52.
Аскар, река (,) (33, 62), 133–135, 189, 230, 232–233, 325, 331–332; вариант — Ас-
гар ( ) 209, 307, 325; др.-англ. у 209. См. Ратлорион.
Ассариад ( ) Раннее имя Оссирианда. 133, 173, 179, 189, 224, 233.
Атрасарн ( ) Каменистый брод. 223–224. См. Сарн Атра(д).

Аулэ ( ) 14, 50, 78, 87, 166, 207–208, 255, 263, 265, 267, 275, 277, 279, 285, 287, 291–293;
др.-англ. ж й 208.
Ауредир ( ) Сын Диора. 64.
443УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ
Африка 258.
Аэрандир ( ) Спутник Эаренделя. 197.
Балар, залив (,) 258, 331, 335; мыс 225; остров 331, 335.
Балрог(и) (( )) 12, 17, 22–23, 36–37, 39, 47, 52, 66, 82, 93, 101, 118–119, 142, 144–145,
147, 151, 157, 160, 173, 202, 209, 266, 268, 288, 295, 302, 307, 309, 314, 318, 321, 328, 338;
происхождение балрогов 295, 314, 328, 338; количество балрогов 302, 321–322; др.-
англ. , у 209 (но в текстах).
Бан ( ) Отец предателя Блодрина. 28, 59, 123, 210, 304; др.-англ. 210.
Бансиль ( ) Название Белого Древа Валинора на языке номов. 81–82, 167, 209;
др.-англ. й , й 209. См. Бельтиль.
Барагунд ( ) Отец Морвен. 209, 297–299, 315–316, 319; жена Барагунда 299;
др.-англ. 209.
Барад Нимрас ( ) Башня, возведенная Фелагундом на мысу к востоку

от Эглареста. 229, 335. См. Тиндобель.
Барахир ( ) Отец Берена. 22–24, 54–55, 100, 104–106, 109, 179, 209, 226, 297–300,
315–319, 332–333; др.-англ. ж 209.
Бауглир ( ) (в Моргот Бауглир ( )) 79, 99, 122, 139, 164, 209; в пе-
реводе — Бог Черный и Ужасный ( ) 79, Темная Власть Ужаса
( ) 164; др.-англ. у 209, -у 281, 283.
Башня Морских Птиц ( ) См. Остров Морских Птиц.
«Бегство нолдоли» ( ) (аллитерационная поэма) 42–44, 46–47, 166,
170; песнь о Бегстве номов ( ), упомянутая в
«Квенте», 95, 170.
Бездна Ильмена ( ) См. Ильмен.
Белаурин ( ) Форма имени Палуриэн (ъ) на языке номов. 40–41,
Ифан Белаурин ( ) 12, 20; Сосна Белаурин ( ) 73, 75.
Белег ( ) 28–29, 59, 113–114, 117, 123–125, 172, 179–180, 183, 209, 220, 224, 304, 322; име-
нуется номом ( ) (28) и Лучником ( ); др.-англ. 209;
меч Белега 125, 183–184, 304; плач Турина «Друж-
ба Лучника» ('

) 29, 124.
Белегар ( ) Великое море. 210, *249–251, 285, 289, 310, 328, 333, 339; поздняя форма Белегаэр ( ) 254; др.-англ. 199, 208, 210, 285, 289, 339, б 210, *250–251, 261, 285, 287, 289, н у 210. См. Великое(ие) море(я), Восточное(ые) море(я).
Белегост ( ) 32, 62, 103, 116, 118, 132–133, 174–175, 180–182, 188–189, 210, 220–221, 232, 300, 331, 335–336; др.-англ. 210.
Белегунд ( ) Отец Риан. 297–299, 301, 311, 315–316, 319; жена Белегунда 299.
Белериандa ( ) 51, 53, 56, 77, 107–108, 115, 120, 122, 125–127, 131–132, 136, 138–139, 141, 157, 159–162, 174–175, 179, 187, 198–200, 224, *249–251, 257–258, 262, 264, 268, 271–272, 277–279, 286–288, 296–298, 301–303, 309–310, 317, 319–321, 324, 327–331, 333–336, 338–339; название Белериандa на языке номов 107–108, но отнесено к «языку Дориата» 174; другие названия Белериандa 108, 174. См. Броселианд; Восточный Белериандa, Западный Белериандa; Хронология Белериандa.
Белерион ( ) Гавань на западе Британии (в

сказании «Эльфвине из Анг-
лии»). 200.
УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН И НАЗВАНИЙ 345
Белое Древо ( ) 43. См. Сильпион, Тельперион.
Бельтиль ( ) Поздняя форма имени Бансиль ( ). 167.
Бельха ( ) Имя Мелько ( ) на языке номов. 167. (Заменено на Моэлег
( )).
«Беовульф» ( ) 208, 211–212.
Беор Старый (ё) (включая ссылки на дом Беора, племя Беора, детей Бе-
ора и т. д.) 104–105, 109, 121, 158, 175, 179, 200, 202, 297–298, 311–312, 315, 317–318,
332–333; Беоринги (ё) 175, 316–317; описание народа Беора 297, 317.
Берен ( ) 5, 22–26, 28, 33, 36, 39, 54–56, 62–64, 69, 71–72, 74, 100, 109–115, 120, 122,
133–134, 138, 143, 148, 150, 152, 177–179, 181, 187, 189–191, 196–197, 201–202, 221, 223, 230,
233, 277, 297, 299–301, 304, 307, 315–317, 325; жеста о Беерене и Лутиэн (
ъ) 300; Берен как человек или эльф, см. 54.
Бесприютные острова ( ) 257.
Бетос ( ) Вождь Лесных людей в «Сказании о Турамбаре». 60, 185.

Битва Бессчетных Слез ( ) 4–5, 26, 28, 32, 34–35, 53, 56–58,
60, 65, 67, 117, 126, 132–133, 136, 138, 141, 181–182, 188, 188, 191–192, 220–222, 227, 229, 232,
301, 312, 315–316, 321, 323–324, 336. См. Нирнайт Арнедиад, Третья Битва.
Битва Богов ( ) (1) Первая битва, в результате которой был скован
Моргот. 84, 86, 239, 257; Битва Властей ( ) 258; Битва Богов
( ) *250–251, 259–260. (2) Вторая битва, вторая война в конце Древ-
них Дней. 239, 241; см. Последняя Битва (1).
Битва Внезапного Пламени ( ) (23), 53, (55, 105), 108, 173–174, 176,
179–180, 182, 226, 316–317, 334, 336; Битва Внезапного Огня ( )
298, 315, 317–320. См. Дагор Браголлах, Даагор Хурбрегед, Вторая, Третья и Чет-
вертая Битвы.
Битва Гнева и Грома ( ) 157, 160; Война Гнева (
) 199. См. Последняя Битва (1).
Битва при Эльдоресте ( ) (позднее > Эгларест ( ) > Эглорест
( )). 309, 313, 326. См. Эльдорест.
Битва у Безмолвных Заводей ( ) 68, (71).

Битва-под-Звездами (- -) (52), 103, 172, 268, 274, 280, 283, 295, 328, 333.
См. Дагор-ос-Гилиат, Первая Битва Белерианда.
Благословенное(ые) Королевство(а) (( )) 89, 96, 236, 279, 331; Благосло-
венная земля ( ) 237; Блаженное Королевство ( ) 97, 155,
157; Расцвет Благословенного Королевства ( ) 264, 270,
272, др.-англ. йр (н) ж юю й ю 281, 286.
Бладорвен ( ) 'Широкая Земля', имя Йаванны. 280.
Бладорион ( ) Обширная травянистая северная равнина (позднее — Ард-га-
лен (-)) до разорения. 262, 268, 280, 296, 298, 316, 329–330, 334, 340.
Ближние земли ( ) Средиземье. (В «Квенте» — заменяет Внешние земли
( ) и Великие земли ( )). 85, 89, 99, 101, 115, 148, 155, 163, 171, 233,
*250–251, 258, 266–267, 269–270, 295, 309, 328; ближний мир ( ) 103; др.-
англ. 281, 338.
Блодрин ( ) Нолдо, предавший отряд Турина. 28, 59, 123, 183, 210, 304, 322; др.-
англ. 210.

Боги ( ) 3, 12, 14–21, 27, 39–45, 47, 49, 65, 68, 71–74, 78–82, 84–91, 93–99, 110, 119, 147,
179, 151, 153–159, 161, 163–166, 168–170, 196–197, 199–200, 202–203, 205, 215, 217, 236–238,
252, 255, 263–267, 269–271, 275, 277–279, 288, 295, 299, 328; др.-англ. й 208, Й 208,
211, 206, 281–282, 285–288, 291, 338. Земля(и) Богов (( )) 13,
78–79, 85–86, 98, 134, 142, 190, 240, 261. См. Битва Богов; Валар, Власти.

Бодруит ( ) Правитель Белегоста в «Сказании о Науглафринге». 62.

Болдог ( ) Вожак орков. 113, 179.

Большая Медведица 168, 289. См. Пылающий Куст, Семь Звезд, Серп Богов.

Бор ( ) (1) На одном из этапов — вариант имени Бана, отца Блодрина-предателя.

(2) Восточанин, вместе со своими сыновьями сражавшийся в Битве Бессчет-
ных Слез. 121, 180, 300, 302, 320–321.

Боросайт ( ) 'Вечноголодный', имя Кархарота. 115, 178.

Брандир Хромой ( ) 129–130, 185, 305–306, 315, 317. (Заменило Тамар
( )).

Братоубийство (,) 68, 170, 266–267, 279, и см. Лебединая Гавань.
Бреголас ( ) Брат Барахира. 297–299, 312, 315–318, 332–333.
Бретиль, лес (,) 115, 120, 178, 181, 226; люди Бретиля ( ) 181,
Владыки Бретиля ( ) 323.
Бридиль ( ) Имя Варды на языке номов. 12, 14, 19 (р), 20, 43; Бредиль
( ) 43. См. Тим-Бридиль.
Брильтор, река (,) 135, 189, 230, 331, 335.
Британия ( ) 39–40, 72, (81), 166, 199; Британские острова ( ) 199. См.
Лейтиэн, Лутиэн (3).
Бритомбар ( ) Северная гавань Фаласа. 169, 227, 229, 271, 278, 290, 296, 305,
314, 324, 329, 331, 335.
Бритон, река (,) 227, 229.
Бродда ( ) 30, 122, 125, 127, 131, 183–184, 305, 322.
Бронвег ( ) Имя Воронвэ (ё) на языке номов. 3, 35–36, 38, 67, 70,
141–142, 146–150, 193, 195–196, 204, 305; заменено на Бронвэ (ё), 146, 148.
Бросингов Ожерелье (у ,) 212; др.-англ. у , сыновья Феа-
нора. 212.

Броселианд ( ) 24, 54, 77, 103–105, 107–109, 115, 119, 122, 125, 131, 179, 200, 219,
224–227, 230, 233, 262, 322; Броселианд ( ) 224; границы Броселианда
226–227. См. Восточный Броселианд.
Бруитвир ( ) Отец Феанора в «Утраченных сказаниях». 9. См. Фелегрон.
Бурые и Зеленые лесные эльфы ( ) 33, 62.
Вай ( ) В первоначальном варианте космологии — Внешнее море. 214, 252.
Вайрэ (ё) Супруга Мандоса. 270, 275, 285, 289.
Вайтья ( ) В первоначальном варианте космологии — самый внешний из
трех слоев воздуха. 252–253.
Вайя ( ) Внешнее море. 236–238, 241, *242-243*, 245, *247*, 249, 254; Окружной
океан ( ) 241, Окружное море ( ) 254; Всеохватный океан ( ) 236, 241. См. Внешнее(ие) море(я), Ъ б .
«Валаквента» ( ) 76, 166–167.
УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН И НАЗВАНИЙ 347
Валар ( ) 5, 12–13, 17, 21–22, 36–37, 39–40, 42–43, 45–46, 50, 52, 57, 65, 68, 72, 78, 79,
82, 84, 86, 89–90, 94, 99–100, 104, 106, 108, 138–139, 142, 149, 151–152, 155, 162, 164, 166,
169–170, 191, 195–196, 198–199, 202–205, 208, 211,

238–239, 252–253, 255–256, 263,
265–267, 271, 275, 278–279, 285, 288, 291–293, 335; др.-англ. 211, но в текстах все-
гда (,), 206, 281, 283, 285–287, 291; Девять валар ( ) 11,
42, 78, 166, 206, 263, 275, 285, 291. О взаимоотношениях между валар см. 275; и см.
Дети валар, Сыны валар; Боги, Власти.
Валаринди ( ) Меньшие духи из народа валар. 263–264, 275, 285–286, 293. См.
Ванимор.
Валинор ( ) Повсеместно; на картах к «Амбарканте» *246–247*, 249–251. За-
тмение Валинора ( ) 82, 92, 269; Сокрытие Валинора (
) 50, 98, 198; наречие Валинора 174; воздух Валинора — Ильмен, а не Вис-
та; эффект такового 236; Валинор, называемый Хранимым Королевством
( ) 158, 161; др.-англ. 211, р 211 (в текстах часто чере-
дуется с), Й - 283. н 286. См. Внешние земли (2), Западная(ые)
земля(и) (1); Боги, Горы Валинора.
«Валинорэлумиэн» (у ъ) «Анналы Валинора». 284, 290–291; др.-англ.

р й ж 284, 290.
Валмар ( ) Город Богов, называемый «Благословенным» (80–81). 12, 14, 80–81,
85, 88, (89–90), 92, 98, 154, 163–165, 167, 169, 198, 205, *249–251, 257, 263–264, 278, 285,
289; др.-англ. 211, 211, 285–286, 289.
Валькирия ( ) 208; др.-англ. ж (Нефаантур Мандос ( ))
207–208.
Вана (б) 49, 79, 97, 99, 167, 171, 207, 263, 275, 285; Королева Цветов (
) 79.
Ванимор ( ) 'Прекрасные', меньшие духи из народа валар. 293. См. Валаринди.
Ваньяр ( ) Окончательный вариант названия Первого Рода эльфов. 44, 72,
(Заменило Линдар ( )).
Варги ( ) 209.
Варда ( ) 5, 43, 45, 78–82, 84–85, 87–88, 92, 94, 97, 167–168, 206–207, 236, 263–264,
270, 272, 275–276, 281, 283, 285–286, 291; др.-англ. й ,
206–207. См. Бридиль, Тим-Бридиль, Тинветари.
Век валар, Год валар (,) См. 263, 269, 273.
Вековечный лес ( ) 211.
«Веление менестрелю» ( ) (стихотворение) 70.

Великая Битва ( ) В конце Первой эпохи. 160, 166, 252–253, 309, 327. См.
Последняя Битва (1).
Великие земли ( ) 5–6, 8, 15, 43–44, 68, 72, 75, 87, 89, 110, 115, 170–171, 197, 233,
274; великая земля ( ) 238; Великие Восточные земли (
) 224, 230, 233.
Великий залив ( ) *250–251, 258, (259).
Великий Конец ( ) 51, 73; Конец ( ) 73, 75, 150, 164; Великое Разрушение
( ) 73.
Великий Поход ( ) Великое путешествие эльфов от берегов озера Куиви-
энен. 13, 44–45, 84. См. Поход эльфов.
843УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ
Великое(ие) море(я) (( )) 45, 198–199, 208, 210, 214, 239, *249–251, 258–260, 263,
265–267, 271, 296, 328. См. Белегар, Восточное(ые) море(я).
Венделин ( ) Раннее имя Мелиан. 289.
Ветванг ( ) 341.
Вефантур ( ) Мандос. 166. (Заменено на Нефантур ( )).
Вечерняя Звезда ( ) Эарендель, несущий Сильмариль. 72, 154, 196, 201.

Вильва ( ) Ранняя форма названия Виста ( ). 240, *242,* 244, *246–247, 261.

Вильна ( ) В первоначальном варианте космологии — самый внутренний из

трех слоев воздуха. 253.

«Виингелот» (,) Корабль Эаренделя. 37–38, (41), 69–70, 74, 149–150,

152–156, 164, 166, 195–196, 201, 203–204, «Вингилот» ( ) 155; «Пенный Цве-

ток» 149, 152.

Виньямар ( ) Город Тургона в Неврасте. 65, 316, 318, 334.

Вириломэ (у ё) 'Мракоткущая', Унголиант. 69.

Виста ( ) Внутренний слой воздуха, в котором находятся Фаньямар и Айвено-

рэ. 236, 240–241, *242–247, 253–254, 261. См. Вильва.

Владыка Вод ( ) Улмо. 3, 13, 78, 147, 208, 217, 229, 299; др.-англ. Б й

ж 207–208, ж - й 208.

Власти (,) Валар. 74, 78, 86, 151, 158, 161, 165, 211, 263, 288, 292, 331; Битва

Властей ( ) 258; др.-англ. юб ж 206–207, 211, юб 281, юб

285, 291.

Внешнее(ие) море(я) (( )) Вайя. 12–13, 20, 41, 74,

78, 80, 98, 208, 210, 241,
*250–251, 254, 258, 263, 267.
Внешние земли ( ) (1) Средиземье (в «Квенте» заменено на Ближние земли ( )) 12, 14, 21, 43, 72, 82, 85–86, 89, 100–101, 137, 139, 142, 147–148, 151, 153,
155–156, 160, 162–164, 168, 196–197, 200, 204, 233; Внешняя земля ( ) 3, 89,
Внешний мир ( ) 3, 13, 20, 93, 98, 154, 197. (2) Западная земля, Валинор.
233, *250–251, 258.
Внешняя Тьма ( ) 40–41, 49, 73–74, 91, 164, 166, 204, 238, 252–253, 255; Древнейшая Тьма ( ) 80, Вечная Тьма ( ) 97. См. Авакума, Кума.
Внутреннее(ие) море(я) (( )) 238, *250–251, 256, 258.
Внутренние моря ( ) Великие Восточное и Западное моря. 236–237, 254.
Воды Пробуждения (( )) 12, 44, 84, 168, 276. См. Куивиэнен.
Воды Сириона ( ) См. Сирион.
Война Богов ( ) См. Битва Богов; Война Гнева, см. Битва Гнева и Грома.

Волшебные острова ( ) 20, 38, 69, 98, 150, 153, 155, 198, *249, 257. См. Зачарованные острова.
Воронвэ (ё) 67, 69–70, 74, 191, 324. См. Бронвег.
Воскресшие из Мертвых ( ) См. Куильвартиэн.
Восточане ( ) 5, 121, 179, 183, 320, 322. См. Пришлецы, Смуглое племя.
Восточная земля ( ) 239, 255; Восточная земля ( ) или Восточный край ( ) *249; др.-англ. Й 281. См. Земля(и) Солнца.
Восточное море (( )) 239, *249, 253, (255), 257, 270, 283; Восточное море = море Рингиля *250–251, 258.

Восточные горы ( ) *242 (Стены Солнца); 256 (Красные горы).
Восточный Белерианд ( ) 133, 232, 297–298, 300–302, 313, 318, 326, 331, 335.
Восточный Броселианд ( ) 232.
Восточный край ( ) См. Восточная земля.
Враг (,) Моргот. 163, 202, 233.
Врата Лета ( ) Великое празднество в Гондолине. 144, 194.
Врата Нолдор ( ) 174, 230. См. Аннон-ин-Гелюд.
Врата Утра ( ) 79, 252, 255; Врата Востока и За-

пада (
) 73.
Время ( ) См. в частности 99, 171–172, 263, 270, 295, 328, 338.
Всеотец ( ) Илуватар. 78, 97, 206, 263, 292; др.-англ. ж 206, 281, 285, 293,
291.
Всеохватный океан, Окружной океан (,) См. Вайя.
Вторая Битва Богов ( ) См. Битва Богов.
Вторая Битва Белерианда ( ) Битва Внезапного Пламени.
106, 108–109, 115, 121, 173, 179, 182, 301. Позднее — Дагор Агларе ( ),
Славная Битва, ставшая Второй Битвой, 182, 329, 339.
Вторая Эпоха ( ) 327.
Второй Род (эльфов) (( )) Др.-англ. имена 212. См. Глубо-
комудрые эльфы, Номы, Нолдоли, Нолдор.
Высокая Пустошь ( ) 259.
Высокие эльфы (-) Первый Род эльфов. 89; др.-англ. й 212.
Выступление ( ) См. Союз Маайдроса.
Вэ (к) Имя Вефантура Мандоса, данное им своему чертогу. 166.

Гавани Солнца и Луны ( ) 255.
Гавань Лебедей ( ) См. Лебединая гавань; Гавани Сириона (
), см. Сирион; Гавани Фаласа ( ), см. Фалас.
Галадриэль ( ) 48, 185, 195.
Галдор ( ) Отец Хурина и Хуора. 176, 320 (Заменило Гумлин ( ) (2)).
Гандальв ( ) 73.
(др.-англ.) См. Белегар. й , Улмо, 208.
Гват-Фуин-дайделос (- -) 'Смертная Ночная Мгла', Таур-на-Фуин. 311. (Заменило Мат-Фуин-делос (- -)).
Гведелинг ( ) Имя Мелиан в «Сказании о Турамбаре». 59.
Гвенделин ( ) Имя Мелиан в «Сказании о Науглафринге». 63.
Гверт-и-куина (- -) (Также Гвайрт-и-куина (- -), Гвейрт-и-куина (- -) 233). Воскресшие из Мертвых и их владения. 116, 135, 179, 224, 233.
Гвиндор Нарготрондский ( ) 59, 120–121, 125, 131, 180–181, 184, 193, 312, 321, 324–325. (Заменило Флиндинг ( )).
Гелейдиан ( ) Белерианд (Броселианд), 'королевство номов'. 108, 116, 174,

179, 219, 225–226, 233; раннее написание — Гелейтиан ( ) 108.
Гелион, река (,) 135, 189, 210, 224, 230, 232–234, 259, 331–332, 335; Большой Гелион ( ) 233; др.-англ. ж 210. (Заменило Фленд ( )).
Гельмир ( ) (1) Король номов. 6–9. (2) Брат Гвиндора из Нарготронда. 180.
053УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ
Гильфанон ( ) (1) Эльф из Алквалондэ. 9–10. (2) Гильфанон из Тавробеля.
10, 274. О «Сказании Гильфанона» см. «Утраченные сказания».
Гинглит, река (,) 184, 221, 324.
Гламхот ( ) 'Народ ненависти', орки. 8, 12, 82.
Глаурунг ( ) Окончательное имя великого дракона. 60, 180, 185, 317, 324; золотой змей Ангбанда (-) 182. См. Гломунд.
Глингна Науглир ( ) Ожерелье Гномов. 33.
Глингол ( ) Имя Златого Древа Валинора на языке номов. 81–82, 167, 210, 283;
др.-англ. 210, 283; поздняя форма — Глингал ( ) 167.
Гломунд (у) Имя великого дракона в «Квенте» и «Анналах Белерианда»;
прозван Золотым, Отцом Драконов, «первым

драконом». 32–33, 60, 108, 118–119,
126–132, 176, 181–182, 185–186, 298, 302, 305–306, 317, 322, 324, 332–333, 336–337; изображение на шлеме Гумлина 118, 182; другие ссылки 184, 187, 322. См. Глаурунг, Глорунг, Глорунд.
Глорунг (у) Имя великого дракона в «Очерке мифологии». 30–33, 60–61.
Глорунд (у) Имя великого дракона в «Утраченных сказаниях». 33, 60, 186.
Глорфалк ( ) «Золотое ущелье», раннее название Кирит Нинниах. 193.
Глорфиндель ( ) Глава Дома Золотого Цветка в Гондолине. 37, 145, 194, 308.
Глубокомудрые эльфы (-) Нолдоли. 13, 44, 85, 87; др.-англ. й 212, 283.
Гномий тракт (-) 133, 189, 220–221, 224–225, 232, 332, 336.
Гномы ( ) 24, 32–33, 54, 61–63, 103–104, 108, 112–113, 116, 123, 132–135, 174–175, 178,
180–181, 183, 187–190, 209, 221, 223–224, 293, 300–301, 306–307, 309, 311, 320, 325–326,
331–332, 335–336. См. в частности 104, 116, 174–175; также см. Науглафринг, Наугларар, Ожерелье Гномов; Мим.
Гоблины ( ) Орки (см. 82). 12, 82.

Год Скорби ( ) 301.
Годы Солнца, Солнечные Годы (,) См. Солнце; Годы Древ
( ), см. Два Древа.
Годы Тьмы ( ) Затмение Валинора. 269.
Голод ( ) Синдарский эквивалент квенийского нолдо. 174. Голодинанд
( ), отвергнутое название Белерианда. 174.
Голфин ( ) Самое раннее имя Финголфина. 6-8.
Гондолин ( ) 5, 15, 34–38, 49, 56, 58, 65–69, 74, 88, 101, 107, 115, 120, 132, 136–140,
142–148, 150–152, 162, 167, 173, 178, 181, 190–194, 210, 214, 219, 221–222, 226, 259, 263, 274,
280, 282–284, 290–292, 296, 299, 301–303, 305–308, 316, 318, 321, 324–327, 329–331, 333–334,
339; др.-англ. б и т. п. 210, 283, но ( ), в текстах. Об-
наружение Гондолина 34, 58, 136; более поздняя история об основании Гондоли-
на 120, 138, 181, 192, 296, 316, 329–331, 334, 339; град семи имен ( ) 142,
147, 194; главная площадь Гондолина 36, 142, 144.
Гондолиндрим ( ) Народ Гондолина. 191.
Гондотлим ( ) Народ Гондолина. 67.
Горлим ( ) Спутник Барахира, предатель. 300,

311, 319.
Горы Валинора ( ) 12–14, 16, 20, 41, 50, 73–74, 80, 82, 86–87, 98, 165,
198, 236–239, *249, 253, 255, 257, 260, 263, (др.-англ. 285); горы Богов
( ) 87, 91; Западные горы ( ) 20, *242; Валинорские холмы ( ) 3.
УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН И НАЗВАНИЙ 351
Горы Ветра ( ) 239, *249, 257.
Горы Железа ( ) См. Железные горы.
Горы Митрима ( ) См. Митрим.
Горы Моргота ( ) См. Железные горы.
Горы Солнца ( ) См. Стены Солнца.
Горы Тени ( ) См. Тенистые горы.
Горы Тургона ( ) См. Тургон.
Горы Ужаса ( ) 55, 115 (ссылки как на Тенистые горы 24, Горы Тени ( ) 109).
Горы Эха ( ) См. Эредломин.
Готский язык ( ) 210, 283.
Готмог ( ) Повелитель или предводитель балрогов. 22, 52, 101, 144, 181, 268,
282–283, 295, 307, 321, 328, 338.
Гронд ( ) Великий молот Моргота. 107.
Гуилин ( ) (Упоминается только как отец Гвиндора) 120–121, 125, 131, 180, 312,

(Заменило Фуилин ( )).

Гумлин ( ) (1) Старший из сопровождающих Турина на пути в Дориат. 58.

(Заменено на Майльгонд ( )). (2) Сын Хадора, отец Хурина и Хуора.

23–25, 54, 54, 104–105, 108, 118, 124, 127, 175–176, 297–300, 310, 312, 315, 320; Шлем Гумлина ( ) 124. (Заменено на Галдор ( )).

Гундор ( ) Сын Хадора, брат Гумлина (2). 108, 175–176, 200, 297–298, 315, 317–318.

Гуртолфин ( ) 'Жезл Смерти', меч Турина. 31–32, 130–131, 186, 304, 306; Гуртолфир ( ) 32.

Дагнир ( ) Спутник Барахира в лесу Таур-на-Данион. 311, 319. (Заменило Денгар ( )).

Дагор Аглареб ( ) Славная Битва. 108, 174, 182, 314, 329, 334, 336, 340–341;

др.-англ. йю ъю 340–341. См. Вторая Битва Белерианда.

Дагор Браголлах ( ) Битва Внезапного Пламени. 53, 191. (Заменило

Дагор Хурбрегед ( )).

Дагор Дагорат ( ) Последняя Битва, предсказанная в пророчестве.

См. Последняя Битва (2).

Дагор Хурбрегед ( ) Битва Внезапного Огня. 311, 317. (Заменено на
Дагор Браголлах ( )).
Дагор-ос-Гилиат (- -) Битва-под-Звездами. 262, 268, 280, 295, 310, 328,
333, 336, 338; др.-англ. ър 282–283, 338, 340, 338. Более
поздняя форма — Дагор-нуин-Гилиат (- -) 280. См. Первая Бит-
ва Белерианда.
Дайделос, Дайделот (,) См. Дор Дайделот.
Дайрон ( ) 113 («флейтист из Дориата»).
Дамрод ( ) Сын Феанора. 15, 22, 46, 69, 88, 133, 150, 152, 195, 213, 232, 308, 326, 331,
335; др.-англ. й у 213. (Заменено на Амрод ( )).
Дан ( ) Предводитель нолдоли, отказавшихся продолжать Великий Поход. 270-
271, 277. (Заменено на Ленвэ (ё)).
Два Древа ( ) 3, 6–7, 9, 12, 14, 16–17, 20, 33, 37, 40, 42, 47, 49–50, 52, 73–74, 80–82,
85, 87–88, 92, 94, 97–98, 149, 151, 165, 167, 172, *250–251, 257, 259, 263, 265, 269, 273, 278,
253УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ
283, 295, 328; др.-англ. юб (й) й 281–282, 285, 287–288, 338; Годы Древ
( ) 171, 269, 273; описание Древ 12, 80–81; сроки

расцвета и угасания
Древ 12, 43, 80–83, 167.
Два Рода ( ) 74, 196, 198, 204, 306, 326; два народа ( ) 154 > два ро-
да ( ) 156, ср. стр. 309.
Дверь Ночи ( ) 40–41, 49, 70–71, 73, 75, 164, 203–204, 235, 238, 241, 252–253;
Дверь (из) Вневременной Ночи (( )) 164–165, 237, 252.
См. Андо Ломен.
Делин ( ) Сын Гельмира. 6–8.
Демон Тьмы ( ) Моргот. 11.
Денгар ( ) Спутник Барахира в лесу Таур-на-Данион. 311, 319. (Заменено на
Дагнир ( )).
Денилос ( ) Предводитель Зеленых эльфов, сын Дана. 271. (Заменено на Де-
нитор ( )).
Денитор ( ) 271. (Замененное Денилос ( ); заменено на Денетор
( )).
Денетор ( ) 277–278, 336. См. Денитор.
Дерева Гондолина ( ) 167.
Дети ваалар ( ) (Сыны ( ) > Дети ( )) 160, 163), 263, 293;
др.-англ. 285, (293).

Дети Звезд ( ) Эльфы. 270, 276.
Дети Илуватара (ъ) 78, 84; Старшие Дети Илуватара (
ъ) 84, 264 (др.-англ. юб ж 286), Младшие Дети
Илуватара (ъ) 81, 98, 266. Дети Земли (( )
) 12, 84, 96, 235; Младшие Дети Земли (( )) 20, 99. Де-
ти Мира ( ) 78, 134, 154; Старшие Дети Мира (
) 149, Младшие Дети Мира ( ) 82, 163–164.
Дивные эльфы (-) Название Первого Рода эльфов. 89.
Димбар ( ) Земля между Сирионом и Миндебом. 334.
Димлинт ( ) Персонаж неизвестен. 9.
Димрост ( ) 'Лестница Дождя', водопад на Келебросе. 185–187.
Диор ( ) Прозванный Наследником Тингола. 33, 35–39, 62, 64, 68–69, 101, 134–135,
137, 140, 143, 145, 148, 150, 152, 158, 161–162, 191, 301, 306–307, 325–327.
Дириэль (н) Сын Феанора. 15, 22, 46, 64, 69, 88, 133, 150, 152, 195, 213, 323, 308, 326,
331, 335; др.-англ. 213. (Заменено на Амрас ( )).
Дол Плачущих Вод ( ) 5.
Долгобороды ( ) См. Индрафанги.
Долм, гора (,) Вершина в Синих горах. 232,

332, 336.
Долмед, гора (,) Поздняя форма названия горы Долм. 232.
Дом Сотни Дымоходов ( ) Дом Гильфанона в Тавробеле. 274.
Домик Утраченной Игры ( ) 42, 76. (Ссылки на сказание как такое см. в статье «Утраченные сказания»).
Дор Дайделот ( ) Земля Ужаса. 269, 272; заменило (Дор-)Дайделос ((-)) *250–251, 259, 272; заменено на Дор Даэделот ( ) 259.
(Дайделот ( ), Дор-на-Дайделот (- -) применительно к другим объектам 259; ср. Гват-Фуин-даайделос).
УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН И НАЗВАНИЙ 353
Дор Татрин ( ) См. Нан Татрин.
Дориат ( ) 13, 21, 23–29, 33–35, 51, 55, 57–58, 60–64, 85, 100, 103, 105–106, 108–114, 116–117, 119–120, 123, 125–128, 131–135, 137–138, 140, 148, 150–152, 159, 174 (язык Дориата), 176–178, 182–183, 185, 188–189, 191, 202, 210, 220–227, 230, 232, 271, 288, 296, 299–300, 303–307, 311–312, 314, 322–323, 325, 327–328, 330, 339; др.-англ.

Й , и т. д. 210, но Дориат (ю) в текстах; границы Дориата 224. См.
Артанор.
Дориат за Сирионом ( ) (127), 185, 224–225, (226, 330), 334.
Дор-ломин (- у) (также Дор-ломен (- у)) 4, 7, 22, 53, 58, 101, 182, 192–193,
210, 220–221, 230, 268; отождествлен с Хитлумом 22, 101, 221; 'Земля Теней' 4, 7, 22,
192, 'Земля Эха' 193, 210; др.-англ. у 210. Дракон(ий Шлем) Дор-ломина
((-) - у) 182.
Дор-на-Фауглит (- -) 26 ('Равнина Жажды' (' ')), 27, 29,
57–59, 101 ('Земля Жажды' (' ')), 119, 124, 157, 160, 172, 177, 180, 192, 220,
259, 298 ('Земля Удушливой Жажды' (' ')), 301–302, 309. См.
Анфауглит, Жаждущая равнина, Черная равнина.
Дортонион ( ) 108, 173, 175, 211, 258. (Заменило Таур-на-Данион (- -
)).
Драконий Шлем (-) 118, 182–183; Шлем Гумлина ( ) 124.
Драконы (,) (исключая ссылки на Дракон =

Гломунд) 30, 36, 39–40, 73,
118, Змии Алчности ( )), 144, 157, 164, 194, 297, 307; крылатые драко-
ны 160, 203, 309.
Драуглуин ( ) 111.
Древнеанглийский язык ( ) (включая все имена и названия, и отрывки на
древнеанглийском языке) 12, 33, 80, 81, 166, 205–214, 230, *250–251, 261, 263, 277,
280–293, 310–311, 316, 323, 325, 333, 337–341.
Древнеисландский язык ( ) 207–210.
Древние Дни ( ) 75–76, 262, 294, 319, 327.
Древние земли ( ) (после Катастрофы) *246–247.
Дренгист, залив (,) 210, 211, 230, 262, 268, 280, 314, 332, 336; др.-англ.
й 210.
Друзья эльфов (-) 127 (в тексте «Квенты»), 175, 200, 202, 317; ср. стр. 297.
Дуиль Ревинион ( ) Холмы Охотников. 225.
Дуильвен, река (,) 133, 135, 189, 230, 232–233.
Дунгортин ( ) См. Нан Дунгортин.
Железная корона Моргота ( ) 17, 24, 39, 71, 74, 93, 109, 113, 157, 160,
197, 201, 295, 310, 328; др.-англ. , , 282, 338.
Железные горы ( ) 22, 26, 47, 52–53, 67, (101, 139). 220, 239, *249, 259–260;

Горы Железа ( ) 102–103, 105, 222; Горы Моргота (
) 296, 330. См. Айглир Ангрин; Северные Башни, Холмы Горечи, Черные
горы.
Железные Чертоги ( ) Ангбанд. 69.
Желтые горы ( ) 239, *249, 255–256.
Жилы Мира ( ) 236, 255.

Залив Баалар ( ) См. Баалар.
Залив Фаэри (ё (ё)) 14, 38, 45, 87–88, 91, 150, 153, 155, 198, 200, 235, *250–251,
260; берега Фаэри (аё (ё)) 20, 40, 72, 98; «Берега Фаэри» (стихотворе-
ние) 70.
Залив Эльфийского Дома ( ) 155, 198, 235 (заменило Залив Фаэри (аё)).
См. Эльфийский Дом.
Залив Эльфийской земли ( ) *249, 257. См. Эльфийская земля.
Западная(ые) земля(и) (( )) (1) Валинор, включая Эруман и Арвалин. 21, 45, 52,
170, 198, 233, 239, 254–255, 258, 260, 267; Западная земля, или Западный край (
) *249. (2) Запад Средиземья. 159, 161, 264.

Западное(ые) море(я) (( ) ( )) 29, 34–35, 100, 115, 125, 132, 134, 136, 141, 159, 162,
188, 199, 238–239, *249, 256–258, 270, 283, 325, 331, 335; др.-англ. ґ? 210, 285. См.
Белегар, Великое море.
Западное ущелье ( ) См. Сиирион (Ущелье Сириона).
Западные Гавани ( ) 271, 296, 314, 329, 341; др.-англ. юб эю 339,
См. Фааалас.
Западные острова ( ) 159, 162, (174), 199.
Западный Белеерианд ( ) 299.
Западный край ( ) См. Западная(ые) земля(и).
Зачарованные острова ( ) 155, 198, 257 (заменило Волшебные острова (
)); *249, 257 (‘Зачарованные, или Волшебные острова’); 258.
Звезды ( ) Избранные ссылки. Создание звезд 43, 45, 82, 84, 168, 264, 270, 272, 276, 281,
286, 289; погоня Тилиона за звездами 97, 171; пути звезд 236, 241, 253 (см. ТТТинвэ-маааллэ,
Эленаарда).
Зеленые эльфы (-) 108, 133–134, 190, (223), 270–271, 277, 311, 313, 320, 331, 336.
См. ЛЛЛайкви.
Земляя ( ) В конкретном значении: суша восточ-

нее Великого моря, 6, 38, 99; см. Мир.
Край Земли 98.
Земля Жажды ( ) См. ДДДоор-на-Фаауглит.
Земля Семи Потоков, Земля Семи Рек, Семиречье (, ,
) Оссирианд. 116, (135, 230), 233, 301.
Земля(и) Солнца (( )) Восточная земля. 239, *249; Выжженная земля Солнца
( ) *250–251.
Земля Теней ( ) См. ДДДоор-ломин.
Земля Тумана ( ) См. Хисиломэ.
Земля Ужаса ( ) 221, 269. См. ДДДоор ДДДайделот.
Земля Умерших, что Живы ( ) 55, 133–134, 179, 189–190, 224, 230,
См. Гвеерт-и-ккуина, Куильваартиэн.
Земля Эха ( ) См. ДДДоор-ломин.
Золотое Древо ( ) 167. См. ЛЛЛаурелин.
«Золотая Книга» ( ) 76, 78, 274. См. «ПППаарма Куллуина».
Золотой Цветок ГГГондолина ( ) См. Глорфиндель.
и·Куильваартон, и·Гуильваартон (· , ·) См. Куильваартиэн.
Иалассэ (ё) ‘Вечная Белизна’, Таникветиль. 81, 167; более поздняя форма — Ойолоссэ

(ё) 167. См. Амон УУУилас.
Иварэ (б ё) Эльфийский менестрель. 9. См. Иор (2).
Ивлинка ( ) 211.
Иврин, озеро (,) 29, 124, (125), 184, 221, 324; Заводи Иврина ( ) 175;
Источник Иврина ('), см. Ивринэйтиль.
Ивринэйтиль ( ) 313, 323; исток Иврина (') 304, 313. См. Эйтель
Иврин.
Идриль ( ) Жена Туора, мать Эаренделя; прозвана 'прозорливой', Келебриндал
( ) — 'Среброногая' (см. 36, 143, 148). 36–37, 67–70, 143–144, 147–149,
151–152, 162, 195, 213, 274, 306–308, 325, 327; др.-англ. у 213.
Илинсор ( ) Кормчий Луны. 49, 73, 171. См. Тилион.
Иллуин ( ) Окончательный вариант названия Северной Светильни. 256. См.
Хелькар.
Илу ( ) Мир. 241, *242–243,* 245, 252.
Илуватар (ъ) 9, 78–79, 90, 100, 165, 205–206. 263, 275, 281, 285, 290–293. См. Все-
отец, Дети Илуватара, Эру.
Илурамбар ( ) Стены Мира. 235, 241, *242–245,

252. (Заменено на Эарамбар
(д)).
Ильвэ (ё) В первоначальной космологии — срединный воздух, что струится меж
звезд. См. Ильмен.
Илькорин(ы), Илькоринди (( ),) Эльфы «не с Кора». 13, 20–21, 23–27,
35, 39–40, 44–45, 51, 53–54, 58, 72, 85, 99–100, 105, 116, 123, 175, 202, 232–233. См. Темные эльфы.
Ильма ( ) Ранняя форма названия Ильмен ( ), в свою очередь, заменяющая Сильма ( ). 240, *242*, 244, *249.
Ильмен ( ) 'Область света' (240–241), срединный воздух (заменило Ильма
( )). 236–237, 240–241, *242–245*, 247, 253–254; Бездна Ильмена (
( )) 236–239, *248–249, 254, 258–260. См. Тинвэ-маллэ, Эленарда; Ильвэ.
Ильмен-асса (-) Бездна Ильмена. 240.
Ильмир ( ) Форма имени Улмо ( ) на языке номов. 13–15, 20, 34–38, 46, 49,
65–66, 68–69, 169, 215–217, 229; Путь Ильмира (') (35), 229–230, (305).
См. «Рога Ильмира».
Ильфиниол ( ) Сердечко, сын Бронвега. 3.

Инвэ (ё) Король эльдар Кора в «Утраченных сказаниях». 44, 72, 197. См. Ингвэ (2).

Инг ( ) (1) Король Лутании. 75. (2) Форма имени Ингвэ (ё) на языке номов.

13, 17, 44, 84, 86, 89–90, 93–94, 96, 168–169, 212; башня Инга 18, 87,91; др.-англ.

, Первый Род, 212.

б См. Белегар.

Ингвайвар ( ) См. стр. 75.

Ингвиль ( ) (1) Река, впадающая в Нарог близ Нарготронда. 225. (2) Ранняя

форма имени Ингвиэль ( ). 309, 313, 326.

Ингвиэль ( ) Сын Ингвэ, предводитель Первого Рода в битве при Эльдорес-

те (> Эглоресте). 156, 196–197, 313, 326. См. Ингвиль (2), Ингиль.

Ингвэ (ё) (1) Король Лутании. 75. (2) Владыка Первого Рода Эльфов (Инвэ

(ё) в «Утраченных сказаниях»). 13, 44, 84, 89, 93, 96, 149, 154, 156, 168–169,

196–197, 212, 309; башня Ингвэ 89, 169.

Ингиль ( ) Сын Инвэ в «Утраченных сказаниях». 72, 75, 197; башня Ингиля 197.

См. Ингвиэль.

Инглор ( ) Позднее «истинное» имя Фелагунда

(заменено на Финрод ( )
(2)). 213, 339, 341; др.-англ. б у 213, 341. См. Инголдо.
Инголдо ( ) «Материнское» имя Финрода Фелагунда. 174.
Инголондэ (ё) Белерианд, 'королевство номов'. 108, 174.
Индор ( ) Отец Пелега, отца Туора. 4–5.
Индрафанги ( ) Гномы Долгобороды из Ногрода. 104, 175.
Иор ( ) (1) Илуватар? 6, 9. (2) Имя Иварэ на языке номов. 9.
Ирисная низина, Ирисная река (,) 210. См. Гелион.
Ирландия ( ) 199.
Иртинса, озеро (,) 49.
Исток Сириона (') 222, 300, 311, 315, 320, 330. См. Эйтель Сирион.
Исфин ( ) Сестра Тургона, мать Меглина; прозванная 'Белой' (88) и 'белорукой'
(136). 8, 15, 34–35, 65, 88, 136, 140, 191, 193, 213, 301, (305), 321; др.-англ. н 213. См.
Арэдель.
Исход ( ) 70, 74.
Ифан Белаурин ( ) См. Белаурин.
Йаванна ( ) 12, 43, 78, 80–82, 97, 99, 165, 167, 205,

263–264, 270, 275, 280–289, 291,
293; в др.-англ. текстах пишется по-разному: , , и т. д. 207,
285–286, 289, 291, 293. См. Бладорвен, Белаурин, Палуриэн.
Кабед Наэрамарт ( ) Ущелье Тейглина, где погибли Турин и Ниэнор. 199.
Калакирья ( ) Проход в горах Валинора. 169.
Калормэ (ё) Великая гора на крайнем Востоке. 255.
Каменистый брод ( ) (33), 62–63, 190, 209, 223–224; Брод Камней ( ) 133. См. Сарн Атра(д).
Камлост ( ) 'Пустая Рука', прозвище Берена. 317. (Заменило Маблосген ( )).
Карантир ( ) Сын Феанора. 69, 174, 320, 335, 337. (Заменило Крантир ( )).
Карпентер, Хамфри. «Толкин. Биография» ( ). 214–215.
Кархарот ( ) 115, 177–178, 187, 300–301; ранние формы: Каркарас ( ) 25 (Волк-страж), Кархарас ( ) 112 (Ножевой клык), 113–115. Волчья охота

(-) 25, 62, 114.
Катастрофа (,) (Земля стала круглой) 240, *246–247, 261.
Квенди ( ) (В «Очерке мифологии» пишется также) (1) В «Утраченных
сказаниях» — первоначальное название всех эльфов, постепенно ставшее от-
личным от эльдар ( ). 44. (2) Первый Род (заменено на линдар ( )).
13–15, 17, 37, 40, 44, 72, 85–87, 89–90, 93–96, 149, 151, 153–154, 159, 168, 196, 202, 264, 270,
272, 276, 289; др.-англ. 286, 289. (3) (Окончательный вариант значения)
Первоначальное название всех эльфов. 86, 168. См. Первый Род.
«Квента Нолдоринва» ( ) (Также «Квента» ( )) 77, 205–206,
270, 280, 284, 290–292. См. в частности 206, 284, и см. Нолдоли, «Пеннас».
УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН И НАЗВАНИЙ 357
Квенья (,) 9, 78, 174, 255, 313.
Квенья ( ) 174, 255, 313.
Кверкаринга ( ) Студеный залив между Ледяным Клыком и Великими
землями. 170.
Келон, река (,) 223–224, 330–331, 334.

Келебриндал ( ) 'Среброногая'. См. Идриль.
Келебриндон ( ) Серебряная Чаша. 313, 325. (Заменено на Келеброс
( )).
Келеброс ( ) 'Сребропенный', 'Серебряная Пена', водопад на Тайглине (см.
Серебряная Чаша). 131, 185, 313, 325; позднее — водопад Келеброс ( ) =
водопад на притоке Тайглина — Келебросе, 185–187, 222.
Келегорм ( ) (1) = Тингол. 5. (2) Сын Феанора, прозванный Прекрасным. 15,
22–27, 46, 54–57, 64, 69, 88, 104, 106, 109–117, 120, 134, 169, 175–177, 179, 182, 191, 213, 225,
227, 267, 271, 279, 296, 298–301, 307, 318–321, 330, 334; Келегорн ( ) 120, 182; др.-
англ. ж 213.
Кирдан Корабел (н) 169, 191, 334–335.
Кирит Нинниах ( ) 'Расселина Радуги'. 5, 193. См. Кирит Хельвин.
Кирит Хельвин ( ) 'Радужная расселина'. 146, 193. (Заменило Крис-Иль-
финг (-), заменено на Кирит Нинниах ( )).
Кирит-торонат (-) 'Орлиная расселина'. 146, 194. (Заменило Крис-
торн ( )).

Клятва Феанорингов (ё) 19, 21, 23, 25, 39, 47, 51, 69, 74, 94, 100, 102,
109, 116, 134, 145, 150–153, 158, 161–162, 170, 201, 266–268, 308, 326.
«Книга утраченных сказаний» ( ) Написана Эриолом (послужила
источником для «Квенты»). 76–77, 191.
Койвиэ-нени (ё- й) См. Куивиэнэн.
Копас Алквалунтэ (у ё) 'Гавань Лебединых кораблей'. 277, 283. См.
Алквалондэ.
Кор (ф , ф) Холм, на котором был построен город Тун (см. 45; собственно город
9, 13), 14, 18, 20–21, 37–38, 40, 45, 47, 72, 85, 87, 94, 100, 133, 149–150, 154, 159; Ущелье
Кора (ф) 14, 16–17, 89, 91, 94, 98; др.-англ. у , и т. д. 281, 283,
В «Квенте» повсюду ф > ф , 86, 89, 93, 97, 99–100, 135, 156; прочие упоминания про Кор (ф) 4, 6, 45, 53, 68–72, 74, 171, 195–197, 204, 264, 274, 289, 292; Ущелье Кора (ф) 50, 169.
Корни Земли ( ) 236. См. Марталмар, Талмар Амбарен.
Корнуолл ( ) 214.
Кортирион (,) Город эльфов на Тол Эрессеа.

41–42, 76, 78, 165, 274.
Корэльдар ( ) Эльфы Кора. 21, 51.
Край Ив ( ) 36, 67, 104, 141, 175, 193, 195, 214–217, 225, 296, 314, 326; Доли-
на Ив ( ) 35. См. Нан Татрин.
Крантир ( ) Сын Феанора, прозванный 'Темным'. 15, 22, 64, 88, 134, 191, 213,
300, 302, 307, 320–321, 331–332, 335, 337; др.-англ. ю 213. (Заменено на
Карантир ( )).
Красные горы ( ) 239, *249, 255–256. См. Орокарни.
Крис Ильбрантелот ( ) 'Лощина Радужной Кровли', раннее назва-
ние ущелья Кирит Нинниах. 193.
853УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ
Крис-Ильфинг (-) 'Радужная расселина'. 141, 146, 193. (Заменено на Кирит
Хельвин ( )).
Кристорн ( ) 'Орлиная расселина' ('Расселина Орла' (' ') 145). 37,
66, 145–146, 194, 220, 308. (Заменено на Кирит-торонат (-)).
Круг Судьбы ( ) Место совета валар. 81, 167.
Ку нан Эйльх (ъ) Неизвестное место. 9.
Куивиэнэн (й , й) 12, 44, 84, 86, 239, *249, 256,

276; первоначальная
форма — Койвиэ-нени (ё- й) 256, См. Воды Пробуждения.
Куильвартиэн ( ) Земля Воскресших из Мертвых. 133, 135, 179, 224 (заменено на Гверт-и-куина (- -)). Земля Куильвартин ( )
223–224, 230, 233. и-Гуильвартон (-), и-Куильвартон (-)
(в «Утраченных сказаниях») Воскресшие из Мертвых, 179, 224.
Кум ан-Идрисайт (ы -) Курган Алчности (в «Сказании о Науглафринге»). 61, 218. См. Кум-нан-Арасайт.
Кума (ъ) Пустота, Внешняя Тьма. 237, 241, *243,* 245, 252. См. Авакума.
Кум-на-Денгин (ы - -) Курган Павших при Дорна-Фауглит. 312. См.
Амон Денгин.
Куум-нан-Арасайт (ы - -) Курган Алчности (в «Квенте»). 133, 189, 325.
См. Кум ан-Идрисайт.
Купель Заходящего Солнца ( ) 49.
Курган Алчности ( ) См. Кум ан-Идрисайт и Кум-нан-Арасайт;
Курган Павших ( ), см. Холм Павших.

Куруфин ( ) Сын Феанора, прозванный Искусным. 15, 22–24, 26–27, 54–57, 64,
69, 88, 106, 109–112, 114–117, 120, 134, 176–177, 191, 213, 225, 227, 267, 271, 279, 296,
298–301, 307, 318–321, 330, 334; др.-англ. б 213; кинжал Куруфина
(безымянный) 112–113, 178.
Ладвен-на-Дайделот (- -) 259.
Лайкви, Лайквэльдар (,) Зеленые эльфы. 270, 277; более поздняя фор-
ма — лайквенди ( ) 277.
Лаурелин ( ) 20, 49–50, 74, 80–83, 92, 97, 171, 210, 237, 255, 269, 281, 283; др.-англ.
й ю 281, 283. См. Глингол.
Лебединая гавань, Гавань Лебедей (,) 14, 18–20, 37, 48, 68,
88, 95–96, 98–99, 149, 154, 170, 265, 276, 283, 341; проклятие Лебединой гавани 18–19,
21, 23, 49, 95–96, 99, 107, 116, 159, 162, 267, 278. См. Алквалондэ, Братоубийство.
Лебедя Дом (,) 5.
«Лебяжье Крыло» ( ) См. «Алкварамэ».
Легенда о Вёльсунгах ( ) 187.
Леголин, река (,) 135, 233. (Заменило Лоэглин ( )).
Ледяной пролив ( ) *249, 258. См. Скрежещущий

Лед, Ледяной(ые)
Мост(ы), Хелькараксэ.
Ледяной(ые) Мост(ы) (( )) 227, 238, 254. См. Скрежещущий Лед.
Лейтиэн ( ) 'Британия, или Англия' (40). 40–41, 72, 75, 162, 165–166, 199, 258;
Эриол из Лейтиэн ( ) 76, 78, 191, 206, 163; Лейтиан ( ) 72. См.
Лутиэн (3).
УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН И НАЗВАНИЙ 359
Ленвэ (ё) Предводитель тех телери, что отказались продолжать Великий По-
ход. 277. (Заменило Дан ( )).
Лесные люди, Лесной народ (,) Народ Турина в лесах у Тайглина.
31–32, 60, 127–130, 184–186, 223, 226, 305–306, 322; люди Леса(ов) (( ))
30, 127, 302, 321.
Лесные эльфы (- ,) 296, 329; Лесные эльфы Дориата 13, 85, 188.
Лидский университет 42, 219.
Линвэ (ё) См. Тинвелинт.
Линдар ( ) Первый Род эльфов. 86, 89, 93, 96, 168–169, 270, 272, 276, 289. (Заме-
нено на квенди ( ) (2), заменено на ваньяр ( )).
Линдон ( ) 199.

Лориэн (у) 13, 49, 78, 85, 97, 170–171, 207–208, 263, 275, 285–286, 289, 291–292; др.-
англ. й 208, но у (род. п. у) в текстах; Бог Сновидений (
) 85. См. Олофантур.
Лоэглин, река (,) 135, 189, 233. (Заменено на Леголин ( )).
Луна (,) Избранные ссылки. Создание Луны 20, 49, 97; корабль Луны 20,
49, 253; остров Луны 97, 171; путь Луны 20, 49, 97–98, 165, 170–171, 236–237, 241,
253–254; первый восход Луны 22, 269, 272; пророчества, касающиеся Луны 50,
73–74, 98, 165, 205; «волшебная Луна» 20, 49, 98; Луна и Эарендель 38, 41, 70–71, 150,
164, 195, 197, 203–204; «Песнь о Солнце и Луне» ( ) 97, 170.
См. Рана.
Лутания ( ) 72, 75, 172.
Лутиэн (ъ) (1) Сын Гельмира (Замененное Олег ( )). 6–8. (2) Эриол. 7. (3)
'Британия, или Англия' (39). 39, 41, 72, 75, 199–200. См. Лейтиэн. (4) Дочь Тинго-
ла. 24–26, 28, 33, 55–56, 62–64, 69, 72, 74, 109–116, 120, 133–135, 150, 152, 162, 177–179,
190–191, 221, 225, 230, 233, 300–301, 306–307, 325;

жеста о Берене и Лутиэн (
ъ) 300; судьба Лутиэн 63–64, 190–191, 325. См. «Лэ о Лейтиан»,
Тинувиэль.
«Лэ о детях Хурина» (ъ) 9, 11, 43–44, 46, 52–55, 57–59, 64, 167,
172–173, 175, 180–184, 189, 215, 219–226, 229, 232, 259, 310, 312, 320, 323; ссылки в
«Очерке мифологии» 28, ссылки в «Квенте» 122, 183; «Турин и Дракон» (ъ
) 11.
«Лэ о Лейтиан» ( ) 5, 24, 43, 46, 52, 54–55, 60, 66, 71, 167–168, 173, 176–179,
181, 189, 219–222, 224–226, 233, 289, 316; ссылки в «Квенте» 109–110, 112 («Лэ о Лути-
эн» (ъ)), 115 («Лэ о Лейтиан» ( )).
«Лэ о падении Гондолина» ( ) 5, 8, 46, 65, 193, 222.
«Лэ об Эаренделе» (д) См. Эарендель.
Люди ( ) Избранные ссылки. Пробуждение людей 99, 269; люди, совращенные
Морготом 26, 179–180, 202, 233, люди, совращенные Ту/Сауроном 40, 164, 166;
расселение по Средиземью 23, 53, 99, 104, 175; люди-предатели в Хитлуме 35, 58,
67, 119, 122, 141–142, 193–194, раскаяние людей

151, 160, 163, 202; отношения людей
с эльфами 17, 20–21, 26, 33, 40, 64, 90, 99–100, 105, 118, 134, 147, 163–164, 171–172, 298,
331–332, 337; союз людей с эльфами, см. статью «Эльфы»; рост людей 21, 51, 100;
пророчества Улмо, касающиеся людей 36, 50, 66, 98, 142, 146–147, 151, 160, 202, 299,
318; Друзья Эльфов, которым было позволено отплыть на Запад 158, 200, 202;
063УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ
судьба людей 21–22, 41, 51–52, 100, 135, 165, 191; др.-англ. н 206, 208, 211–212,
(Ж) 208, 211. См. Восточане, Смуглое племя, Хильдор.
Люди Леса(ов) (( )) См. Лесные люди.
Маблон-илькорин ( ) 58.
Маблосген ( ) 'Пустая Рука', прозвище Берена. 311, 317. (Заменено на Кам-
лост ( )).
Маблунг ( ) прозванный 'Тяжелая Длань' (113). 113–114, 117, 179, 185, 187 («с
отяжелевшей рукой»).
Мавуин ( ) 57, 60–61, 219, 221, 229, 316. (Заменено на Морвен ( )).
Маглор ( ) (1) = Берен. 5. (2) Сын Феанора. 15, 22, 26–27, 33, 35, 38–40, 64, 69–71,

74, 88, 113, 115, 150, 152, 154–156, 158–159, 161–162, 170, 196, 201–202, 212, 308–310, 313,
321, 326, 331, 335; др.-англ. ж 212; Врата Маглора (')
259, 335.
Майдрос ( ) Старший сын Феанора; прозван Высоким и Левшой (298), 15,
22–23, 26–27, 38–41, 52–53, 57, 69–71, 88, 101–102, 116–118, 120–121, 135, 150, 152–154, 156,
158, 161–162, 172–173, 179, 181–182, 195–196, 201–202, 204–205, 212, 268–269, 274, 280,
282–283, 295, 298, 300–302, 307–310, 313, 318, 320–321, 325–331, 333, 335, 338–339; др.-
англ. ж 212, в текстах — и т. п.; Пределы Майдроса
( ) 331, 335. Более поздняя форма — Маэдрос ( ) 180, 182,
212, 280. См. Руссандол, Союз Маэдроса.
Майльгонд ( ) Старший из проводников Турина на пути в Дориат. 28, 58,
183; более поздняя форма — Майльронд ( ) 58. (Замененное Гумлин
( ) (1)).
Макар ( ) Вала-воитель. 7–8.
Малые гномы (-) 188.
Манвэ (ё) 5, 10, 12–14, 17, 19–20, 23, 44, 47, 50, 52,

68, 72–73, 78–81, 85, 87–90, 92, 94,
97–98, 102, 151, 153–154, 159, 162, 166, 173, 196, 198, 202, 206, 208, 236, 263, 265, 270, 275,
278, 285, 287, 289, 291–292, 294, 309; др.-англ. й , но ё в текстах.
Мандос ( ) (И вала, и его обиталище) 13–16, 18, 21–22, 25–26, 33, 43, 45, 48, 51–52,
54–55, 63–64, 70, 78–79, 84, 87, 89, 91, 96, 100, 115, 134, 166, 170, 172, 179, 190, 205,
207–208, 134, 166, 170, 172, 179, 190, 205, 207–208, 263–264, 267, 273, 275–276, 279,
285–286, 289, 291–292, 307; др.-англ. й й 166, 208, но (род. п.)
в текстах, также его называют ж б и ж 207. См. Вефантур,
Нефантур; Приговор Мандоса, Пророчество Мандоса.
Марах ( ) Вождь третьего народа людей, пришедшего в Белерианд. 175.
Марталмар ( ) Корни Земли. 241, *242–245, 255. См. Корни Земли, Талмар
Амбарен.
Мат-Фуин-делос (- -) 'Смертная Ночная Мгла', Таур-на-Фуин. 299,
(Заменено на Гват-Фуин-дайделос (- -)).
Маэглин ( ) См. Меглин.

Маэдрос ( ) См. Майдрос.
Меглин ( ) 34–37, 65–67, 136, 140, 142–144, 147–148, 193–194, 213, 305–307, 327; др.-
англ. б р 213, более поздняя форма — Маэглин ( ) 67, 181, 193, 318.
Мелиан ( ) 13, 23, 25–26, 28, 33, 55, 57, 59, 62–63, 85, 100, 109–110, 115–116, 123,
133–134, 162, 182, 189–190, 264, 271, 286, 288–289, 296, 307, 328, 339; власть Мелиан, за-
УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН И НАЗВАНИЙ 361
щищающая Дориат 23, 62, 105, 114, 123, 127, 278, 288 (др.-англ.), 300, 307, 329–330,
См. Венделин, Гведелинг, Гвенделин.
Мелько ( ) 3, 5–9, 42–44, 47, 50, 52–53, 56–57, 59, 61, 65, 67–69, 71, 73, 75, 79,
164–167, 180, 205, 207, 209, 238–241, *249, 252–253, 256–261, 263, 270, 275, 281, 283, 285,
290, 292; др.-англ. б й и т. п. 209, 281, 283. Более поздняя форма –
Мелькор ( ) 73, 166-167, 253, 260, 275, 282, 291, 336; др.-англ. ,
283, 290–291.
Менегрот ( ) 188–189, 271, 278, 288, 311, 329, 333, 336, 339. См. Тысяча Пещер.
Мериль-и-Туринкви (- -) Владычица Тол Эрессеа. 72.

Мерет Адертад ( ) 329, 333, 337, 339; др.-англ. у й 339.
См. Празднество Воссоединения.
Мерсия ( ) 290.
Мим, гном (о) 32, 61, 63, 132–133, 187–189, 306.
Миндеб, река (,) 222, 224, 330, 334.
Мир (,) Как слово, используемое исключительно в значении «земли восточнее Великого моря», 15, 21, 39, 81, 99, 149, 152; ср. стр. 101 и примечание 3, и см.
Земля. Край Мира ( ) 156.
Мириэль (н) Мать Феанора. 47.
Мирквуд ( ) 257.
Митрим ( ) Озеро Митрим 3–4, 7–8, 22–23, 35, 52–53, 101–102, 141, 210, 221–222,
229–230, 268, 270, 272, 280, 295–296, 304, 316, 328, 333, 337–338; земля Митрима 172,
268–269, 274, 280, 295, 310, 328, 333, 338; др.-англ. 210, у 210, 337, но
ю 338; горы Митрима ( ) 221, 268, 280, холмы Митрима
( ) 230.
Морвен ( ) 23–24, 28, 30, 32, (58), 60, 105, 122–123, 125–128, 131–132, 176, 182–183,
185, 188, 199, 221–222, 229, 298–299, 301, 303–306, 311, 315–316, 319, 322–323, 325. (Заме-

нило Мавуин ( )). См. Эльфийское Сияние, Элед-
вен.
Мооргот ( ) Повсеместно. См. Мелько(р); Бауглир, Бельха, Моэлег; Враг, Де-
мон Тьмы.
Мормакиль ( ) 'Черный Меч', имя Турина в Нар-
готронде. 29, 73, 184,
204–305, 313. Мормакиль стало квенийским словом (313); в придачу последова-
тельно сменяющие друг друга формы на языке номов были: Мормагли
( ) 184; Мормаглир ( ) 125, 128, 131, 184, 323; Мор-
мегиль ( )
184, 304, 313, 323; Мормаэль ( ) 313, 323. См. Чер-
ный Меч.
«Морская Песнь Древних Дней» ( ) (стихотво-
рение) 214.
Морские эльфы (-) 13, 44, 85; др.-англ. у 212. См. Пенные Всадники, Соло-
симпи, Телери.
Моэлег ( ) Форма имени Мелько на языке номов. 79, 164, 167. (Заменило Бель-
ха ( )).
Мракоткущая ( ) 16, 69, 91. См. Вириломэ, Ун-
голиант.
Мудрость ( ) 'Ном', имя Фелагунда среди людей.

105, 108, 175.
Музыка айнур ( ) 42. (Ссылки на сказание как таковое см. в статье
«Утраченные сказания»).
Мурменалда ( ) Долина, где пробудились первые люди. 171.
Нан Дунгортин ( ) 222, 334; Дунгортин ( ) 222; более позд-
няя форма — Нан Дунгортеб ( ) 222.
263УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ
Нан Татрин ( ) 35, 65, 141, 145, 195, 225–226, 296, 305, 329, 339, 341; Дор Тат-
рин ( ) 214–215; др.-англ. (й) 339–341. См. Край Ив.
Нарготронд ( ) 23–27, 29–32, 35, 34–36, 39–61, 106, 109–112, 114, 116–117, 119,
121, 125–129, 131–132, 137–138, 140, 173, 176, 179–181, 184, 187–189, 192, 210, 219, 224–227,
229, 279, 299–306, 310–311, 315–316, 318–320, 322–324, 327, 329–331, 334–335, 339; др.-
англ. э , б , 210; сокрытый город ( ) 128; нар-
готрондские письмена 31. Более поздняя история основания Нарготронда 296,
316, 319, 329, 331, 339.
«Нарн и Хин Хурин» (о ъ) 182–187, 324.
Нарог, река (,) 23–24, 29–32, 59–60, 106, 124–125,

128–129, 141, 184–185, 211,
223, 225–226, 229, 259, 296, 305, 316, 319, 324, 329–330, 334; др.-англ. э 211, но
й 339; Нарог как королевство 29–30, 11, 116, 120, 125–126, 128, 226, 229,
306, король Нарога ( ) (Фелагунд) 330; мост через Нарог близ Нарго-
тронда 32, 59, 128, 184–185, 305.
«Нарсилион» ( ) «Песнь о Солнце и Луне». 170.
Наугладур ( ) Владыка ногродских гномов. 62, 189.
Наугламир (н) Поздняя форма слова Науглафринг ( ). 135, 155,
190, 313, 325.
Науглар ( ) Гномы. 311, Ранние формы: науглат ( ) 175, науглир
( ) 104, 175, 311; окончательная форма — наугрим ( ) 175, 336.
Науглафринг ( ) Ожерелье Гномов. 33, 38–39, 62–64, 68–69, 71, 74, 134–135,
149–150, 152–153, 155, 190, 197, 306–307, 313, 325; др.-англ. 33, у
См. Глингна Науглир, Наугламир.
Невраст ( ) 339, 259, 324.
Нельдорет ( ) Лес, образующий северную часть Дориата. 278.

Нен Гирит ( ) 'Вода Дрожи', имя, данное водопаду Серебряная Чаша (Димрост). 130, 186–187, 313.
Неннинг, река (,) Поздний вариант названия Эльдор (Эглор, Эглахир).
60, 227, 229.
Нерданель ( ) Жена Феанора. 212.
Несса ( ) 97, 263, 275, 285, 291.
Нефантур ( ) Мандос. 78–79, 100, 166, 207–208. См. Вефантур.
Ниниах, долина (,) Место Битвы Бессчетных Слез. 4–5.
Ниниэль (н) 31, 61, 129–130, 186, 306; 'Слезная' 31, 306, 'дева-Слеза' 129.
Нирнайт Арнедиад ( ) Битва Бессчетных Слез. 121, 312. Ранние названия: (Нирнайт) Унот (( ) Ъ) 232–233, 312; Нирнайт Орнот ( ) 232, 312; Нирнайт Ирнот ( ) 312; Нирнайт Дирнот ( ) 312.
Ниэнна ( ) 79, 81, 97, 167, 170, 207, 263, 265, 270, 275, 277, 285, 287, 289. См. Фуи.
Ниэнор ( ) 28, 30, 32, 59, 60–61, 73, 123, 126, 128–132, 185–187, 205, 303, 305–306, 312, 322, 327. См. Ниниэль.

Новые земли ( ) (после Катастрофы) *246–247.
Ногрод ( ) 32, 61–62, 103–104, 116, 132–133, 174–175, 178, 182, 188–189, 220, 232, 300,
331, 335.
«Нолдолантэ» (ё) «Падение нолдор», плач, сложенный Маглором. 170.
УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН И НАЗВАНИЙ 363
Нолдоли ( ) 10, 13–15, 17–20, 37, 42, 44–45, 48, 50, 52–53, 57, 66–68, 77, 85–87, 89–92,
95, 98, 105–106, 155, 169, 176, 202, 211–212, 229, 264–268, 270–274, 278–279, 292, 314, 327,
336; др.-англ. ( ) 207, 282–283, 286–288, 338–339 (также –
род. пад., мн. ч. 282–283), — «История нолдоли» 284, 288, 290;
(см. Номы). См. Глубокомудрые эльфы, Нолдор, Номы.
Нолдор ( ) 6, 44, 46, 49–50, 47, 66, 167, 170, 173–174, 180, 196, 277, 279–280, 292, 335;
ед. ч. нолдо ( ) 174; проклятие нолдор ( ) 66.
Нолдорин ( ) (1) Имя Салмара. 68, 71. (2) Прилагательное от слова нолдор
( ). 8, 46–47, 53, 58, 169, 284, 323; язык нолдор 206.
Нолдоринан (у) Белерианд. 174. См. Нолдориэн.
Нолдориэн (у) Белерианд. 108, 174.

Ном (у) 'Мудрость', имя, данное Фелагунду на языке народа Беора. 175.
Номы ( ) Избранные ссылки (см. также Нолдоли). Этноним ном ( ) 85,
87, 105, 108, 175; описание номов 87; кони номов на равнине Бладорион 330, 334;
отношения с гномами 104, 108, 174–175, 331, 335–336; часть номов осталась в Валиноре 95, 149, 154, 195; возвращение номов на Запад 159, 162, 202, 309, и в Валинор
159, 162; номы-рабы 107, 117, 121; номы, оставшиеся свободными до конца 309,
326; королевство номов ( ) 108 (Гелейдиан ( )), 174
(Инголондэ (ё)).
Ссылки (в текстах) на язык номов: 4, 12, 78–82, 84–85, 87, 101, 104, 108, 127, 226–227,
329, 339; др.-англ. ( ) 206, 285, 291, 338. См. Нолдорин (2).
Нумен (ъ) Запад. *243*, 249.
Нуменор (ъ) 200, 261.
Нуменорцы (ъ у) 240, *246–247, 261.
Обездоленные (,) Дом Феанора. 212, 265, 277, 289, 295, 328; др.-англ.
(-, -) 212, 277, 288–289, 338, 340.
Одинокая гора ( ) 283.

Одинокий остров ( ) 14, 20, 38, 40–41, 72, 78, 87, 98, 150, 153, 159, 162, 165, 198,
См. Тол Эрессеа.
Ожерелье Гномов ( ) (32), 33, 61, 63, 134, 211, 306–307, 326. См.
Глингна Науглир, Наугламир, Науглафринг.
Оин (У) Форма имени Уинен на языке номов. 13–14, 46, 169.
Ойолоссэ (ё) См. Иалассэ.
Окружные горы ( ) Вокруг равнины Гондолина. 34, 66, 136–137,
139, 191, 194, 221, 259; другие ссылки 37, 143–145, 299, 307; Горы Тургона (
) 66.
Олвэ (ё) Правитель телери. 80, 82–83, 167.
Олофантур ( ) Лориэн. 78–79, 207.
Олег ( ) См. Лутиэн (1).
Оргов ( ) Эльф из Дориата, убитый Турином. 28, 58, 123, 183, 304, 323.
Орион ( ) 68, 75. См. Телимектар.
Орки ( ) Избранные ссылки. Происхождение орков 82, 93, 295, 314, 328, 338; «гоб-
лины» 82; наречие орков 104, 107; численность орков 302; насмешки над Морго-
том 113, 178; орочья торная дорога, см. Таур-на-Фуин; др.-англ. 282, 288, и

т. п. См. Гламхот, Гоблины.
463УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ
Орлы ( ) (исключая ссылки на Торндора Короля Орлов) 23, 52, 102, 145, 173, 318;
Орлиная Расселина ('), см. Кирит-торонат, Кристорн.
Ородрет ( ) Второй король Нарготронда, сын Финрода (1) = Финарфина.
15, 19, 25, 27, 29, 46, 48, 57, 59, 88, 95, 103, 106, 110–111, 116, 120, 125–126, 128, 174, 176, 180,
184, 213, 267, 271, 279, 295–296, 298–300, 304, 310, 312, 314, 318–319, 321, 323, 327–328, 330,
334; др.-англ. 213, его сыновья и б 213, 323.
Орокарни ( ) Красные горы. 256.
Оромэ (ё) 3, 12–13, 16, 43–44, 79, 82, 84, 88, 91–92, 97, 110, 168–169, 171, 207–208, 239,
255–256, 263–264, 272, 275–276, 278, 285–286, 291–293; др.-англ. бр й , й
208 (Оромэ (ё) в текстах); конь Оромэ 13, 84. См. в частности стр. 293, и см.
Алдарон, Таурос.
Орочьи горы (-) 229.
Орфалх Эхор ( ) Глубокое ущелье в Окружных горах. 66.
Осада Ангбанда (,) 23–24, 53–55, 57–58, 103–105, 173,

176, 191, 296–297, 314, 319, 329, 331, 333–334, 336–337; др.-англ. 340.
Оссириандˈ ( ) 108, 116, 135, 173, 179, 189–190, 224, 227, 233, 259, 270–271, 277, 301,
306–307, 320, 325, 331; Оссириандˈ, Оссириандэ (( )) — отвергнутая форма
названия Белериандˈ 233; ранняя форма — Оссириатˈ ( ) 233. См. Ассариад,
Земля Семи Рек.
Оссэ (ё) 13–14, 42, 45–46, 75, 78, 86–88, 94, 168, 207, 209, 215–217, 227, 263, 275, 285,
289–292; др.-англ. у й 209.
Остров Балар ( ) См. Балар.
Остров Волколаков (( )) 221–222, 311, 319. См. Тол-на-Гаурхот.
Остров Чародея (') 177. См. Остров Волколаков, Тол-на-Гаурхот, Тол
Сирион.
Остров Морских Птиц ( ) 70; башня на острове 38, 70, 150, 154, 156, 195,
197, 203–204
Отец (Отцы) людей (( )) 298, 301, 311, 317; три Дома Отцов людей 163, 202.
Охотничье нагорье (') 25, 55, 189. См. Холмы Охотников.
Палисор ( ) Область в Великих землях, где про-

будились первые люди. 171, 256.
Палуриэн (ъ) 3, 12, 41, 78–79, 81, 165, 167, 207, 275; 'Лоно Земли' 78; др.-англ.
ю й 207. См. Белаурин, Йаванна.
«Парма Кулуина» ( ) «Золотая Книга». 78, 274; «Парма Кулуинен»
( ) 78.
Пелег ( ) Отец Туора в ранних легендах. 4-5.
Пельмар ( ) 'Огражденное Обиталище', Средиземье. 241, *243*, 245, *249, 255.
См. Амбар-эндья.
Пенголод из Гондолина ( ) Прозванный Мудрым. 263, 274, 292;
др.-англ. , р, прозванный Ъю . 281–282, 284, 290–291.
Пеннас ( ) 205–206, 270, 280, 284, 290, 292; Пеннас-на-Нгоэлайд (- -
) 77, 205, 280, Пеннас нан Гоэлид (р) 284, Пеннас на Нгоэлоэд (р) 290. См. в частности стр. 206, 284, и см. «Квента Нолдоринва», Нолдоли.
Пенные Всадники ( ) 9, 13, 85, 87, 94, 169, 277. См. Морские эльфы, Солосимпи, Телери.

Первая Битва Белерианда ( ) Битва-под-Звездами (Дагор-ос-
Гилиат (- -)). 22, 101, 172, 268, 295, 328, 336; позднее — битва, в кото-
рой был убит Денетор, перед возвращением нолдор, 278, 381.
Первая(ые) Эпоха(и) Мира (( )) 269, 273, 294, 310.
Перворожденные (,) Эльфы. 163.
Первый Замысел (,) 240.
Первый Род (эльфов) (( )) 44, 168–169, 196, 212, 276, 289; др.-
англ. названия 212. См. Ваньяр, Дивные эльфы, Квенди, Линдар, Светлые эльфы.
Пересохшая река ( ) 66, 194.
Побережья Фаэри (ё) См. Залив Фаэри.
Повелитель Волков ( ) См. Ту.
Полдореа (у й) Могучий > Доблестный (79), имя Тулкаса. 79, 207.
Полуденный Плод ( ) 49.
Полуэльф(ы) (- , -) 38–39, 70, 75, 151, 155, 158, 162–163, 195, 200, 308–309
(- > - 155. 163). См. в частности стр. 38, 70, 158 и см. Эльронд, Эль-
рос.
Последняя Битва ( ) (1) В конце Древних Дней.

39–40, 71, 73, 75, 157, 168, 198,
200, 203–205, 309; см. Битва Богов, Битва Гнева и Грома, Великая Битва, Ужасная Битва. (2) Финальная битва мира, предсказанная в пророчестве. 40–41, 71,
73–74, 165, 205; см. Дагор Дагорат.
Поход эльфов ( ) (1) Великое путешествие от берегов Куивиэнэн.
*249, 256, 264, 271–272; см. Великий Поход. (2) Экспедиция из Валинора. 68, 70, 72,
74, 168.
Пояс Земли ( ) 266.
Празднество Воссоединения ( ) 296, 314, 328, 333; ранее — Празднество Объединения ( ) 53, 175; Празднество Встречи ( )
104, 175, 314. См. Мерет Адертад.
Пределы Майдроса ( ) См. Майдрос.
«Прибой» (,) (стихотворение) 214.
Прибрежные Флейтисты ( ) См. Солосимпи.
Приговор Мандоса ( ) 50, 267, 273, 278–279, 293. См. Пророчество
Мандоса.
Пришлецы, Пришлые люди (,) 122, 183.
Пророчество Мандоса ( ) 18, 49, 96-97, 170, 278; Пророчество Севе-

ра ( ) 97, 170, 172, 262; (Второе) Пророчество Мандоса
(( )) (40–41, 73), 165, 205, 253. См. Приговор Мандоса.
Прямая Стезя ( ) *246–247.
Пустота (,) 80, 164, 203, 237, 252–253. См. Авакума, Внешняя Тьма, Кума.
Путь Спасения ( ) Туннель под Окружными горами близ Гондолина.
37, 66, 139, 144, 194, 221; другие ссылки 34, 36, 137, 142, 147; потаенный вход (-
) 142, 146–147, 194, 222.
Пылающий Куст ( ) Созвездие Большая Медведица. 84, 168, 289; др.-
англ. й 286, 289.
Равнина Жажды, Жаждущая равнина (,) Дор-на Фауглит.
107, 117, 121, 124, 181, 220, 223. См. Дор-на-Фауглит.
Рагнарёк (ц) 207.
663УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ
Радрос ( ) Раннее имя Радруина. 311, 319.
Радруин ( ) Спутник Барахира в лесу Таур-на-Данион. 319. (Заменило Рад-
рос ( )).
Радужная расселина ( ) 5, 141, 193. См. Глорфалк,

Кирит Нинниах, Ки-
рит Хельвин, Крис Ильбрантелот, Крис-Ильфинг.
Разлучающие моря ( ) 154, 156, 197.
Рана (б) Имя Луны, данное ей богами. 97, 170.
Ратлорион, река (,) 'Золотое Ложе', название реки Аскар, данное ей
после того, как в реке утопили сокровища Дориата. 134–135, 189–190, 234, 307, 313,
325; более поздняя форма — Ратлориэль ( ) 135, 189, 234, 313.
Регион ( ) Лес, образующий южную часть Дориата. 278.
Рейнолдс, Р. У. (, . .) 11, 41.
Риан (н) Мать Туора. 35, 67, 122, 141, 146, 183, 193, 298–299, 301, 303, 311–312, 315–316,
319, 321–322.
Рингиль ( ) (1) Первоначально — столп Северной Светильни, 256; в «Амбар-
канте» — Южная Светильня, ставшая морем Рингиля, (238), 239, *249, 256, 258.
См. Восточное море. (2) Меч Финголфина. 106–107.
Рог ( ) Владыка народа Молота Гнева в Гондолине. 144, 194.
«Рога Ильмира» ( ) (стихотворение) 213–218.

Родотлим ( ) Предшественники номов Нарготронда. 60, 180, 223.
Ромен (у) Восток. *243,* 249, 255.
Рус ( ) 215.
Румиль (ъ) 235, 271, 274, 292–293; прозванный «эльфийским мудрецом из Валинора» 292.
Русалочий фьорд ( ) 69.
Руссандол ( ) Имя Маэдроса. 212.
Салмар ( ) Помощник Улмо, именуемый также Нолдорин. 68.
Сари (б) Имя Солнца, данное Богами. 170.
Сарн Атра(д) (( )) Каменистый брод, Брод Камней. Первоначальная
форма — Сарнатрод ( ) 190, 223, заменено на Атрасарн ( )
223–224 и Сарн Атра ( ) 133, 135, 232–233, 307, 313, 333; окончательная
форма — Сарн Атрад ( ) 135, 233, 313, 332–333. О местоположении см.
стр. 232.
Саурон ( ) 73, 108, 120, 166, 173, 205. См. Ту.
Светильни (,) 12, 42–43, 45, 80, 82, 238, *249, 256, 263–264, 270, 276, 314; др.-
англ. б , й , 281, 283, 285–286. См. Иллуин, Рингиль, Хелькар.

Светлые эльфы (-) Первый Род эльфов. 13, 44, 85, 87, 89, 149, 151, 154,
159–160, 162, 196, 289, 309; др.-англ. ӣ 286, 284.
Северная земля (,) 238–239, *249.
Северные Башни ( ) Железные горы. 239.
Семиречье ( ) См. Земля Семи Потоков.
Семь Звезд ( ) Большая Медведица. 84 (корона из семи великих звезд (
)).
Сердечко ( ) Сын Бронвега. 69–70. См. Ильфиниол.
УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН И НАЗВАНИЙ 367
Серебряная Чаша ( ) Водопад на Тайглине. 31, 61, 129–131, 185–186, 222, 313,
См. Келебриндон, Келеброс.
Середина Земли, средина Земли (' , -) 238, *249, 254. См. Эндон, Эндор.
Серп Богов ( ) Созвездие Большой Медведицы. 84, 168, 264, 270, 272,
276; др.-англ. 286.
«Серые Анналы» ( ) Последняя версия «Анналов Белерианда». 294.
Серые горы ( ) (1) В «Амбарканте». 239, *249, 255–256, 258. (2) Эред Митрин ( ). 257.

Серые эльфы (-) 51.
Сильма ( ) Раннее название Ильма ( ), Ильмен ( ). 240, *242,* 244,
*248–249.
«Сильмариллион» (,) (упоминания, отличные от ссылок на опубликованное произведение) 3, 9, 11, 42, 50, 76, 174, 254, 259, 284, 291–292, 314; др.-англ.
б (284), 291.
Сильмариль(и) (( )) 9, 14–17, 19, 21, 23–26, 32–33, 37, 39–41, 47–48, 57, 63–64,
68–69, 71–74, 88, 90, 92–94, 98, 100–102, 109–110, 113–114, 116, 112, 133–135, 145, 149–154,
156–166, 169, 173, 182, 187, 189–190, 195–197, 201–202, 204–205, 211, 325–329, 340; др.-
англ. , у 211, б 282–284, 338; 282–283, 287–288;
340.
Сильмо ( ) Страж Сильпиона. 49, 171.
Сильпион ( ) Белое Древо Валинора. 12, 20, 43, 49–50, 74, 80, 82–83, 92, 97, 167,
171, 237, 255, 269, 281, 283; Роза Сильпиона ( ) 49; др.-англ. у 281,
См. Тельперион.
Синдар ( ) 167; Синдарский язык ( ) 174, 255, 261.
Синдингул ( ) Тингол. 264, 270. (Заменено на Тиндингол ( )).

Синие горы ( ) 103–105, 108, 119, 122, 132–133, 175, 187, 189, 199, 224, 227, 230,
232–233, 239, *249, 255–256, 258–259, 296–297, 328, 331, 336–337; не названы 53, 135, 157,
161, 198, 200, 301–302, 335. См. Эредлиндон, Эред-луин.
Сирион, река (,) 34–35, 37, 60, 65–66, 118, 127, 136–139, 141–142, 147, 157, 161,
185, 191, 193, 195, 210–211, 214, 221–227, 230, 258–259, 299–301, 305, 309, 326, 330–331, 334;
др.-англ. й , н 211; остров на реке Сирион 103, 106, 296, 316, 330 (см.
Тол-на-Гаурхот, Тол Сирион).
Ущелье Сириона ( ) 301, 321, 324, 374 (Западное ущелье ( )
120, 321); Теснина Сириона ( ) (137), 144; долина Сириона (139), 192,
296–298, 308, 316, 318, 320, 328, др.-англ. 339; во-допад Сириона и
подземное русло 226; Болота, Топи Сириона (,) 106, 225–226;
земли, равнина Сириона (,) 24, 54, 103, 153.
Устье, дельта Сириона (( ),) (часто со ссылками на гава-
ни) 33–38, 66, 68–70, 74, 134, 136, 141–142, 145, 149, 192, 195–196, 296, 299, 305, 307–308,

319, 324, 327, 329–331, 335, др.-англ. ъю 339; Воды Сириона (
) (земля в устье) 37–38, 69, 146, 226; Гавани Сириона ( ), Си-
рионская гавань (') 69, 149, 152–153, 155, 190, 263, 274, 308, др.-англ.
эю 281, 284, 290; Сирион как обозначение гаваней Сириона 39, 148,
151–152, 308; народ Сириона 149–152, 196, 308, 326; гондолинская гавань в устье
Сириона 138–140, 192.
863УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ
Сириус ( ) 75.
Скрежещущий Лед ( ) (А также просто Лед ( )). 10, 13, 16, 18, 22, 25,
47–49, 55, 86, 92, 95–97, 102, 170, 295, 314, 328. См. Ледяной(ые) Мост(ы), Ледяной
пролив, Хелькараксэ.
Славная Битва ( ) См. Дагор Аглареб.
Смертная Ночная Мгла ( ) Таур-на-Фуин. 103, 123, 211, 220, 223, 299.
См. Гват-Фуин-дайделос.
Смуглое племя, смуглокожие люди (,) 118, 120–121, 300 (описа-
ние), 320. См. Восточане, Пришлецы.
Сокрытая Половина ( ) (Земли) *242–243.

Солнце (,) Избранные ссылки. Создание Солнца 20, 49, 97, 269; корабль
Солнца 20, 49, 97, 252; Солнечная дева 49, 170; путь Солнца 20, 49, 97–98, 165, 170,
236–237, 241, 252–254; первый восход Солнца 20, 22, 52, 99, 102, 172, 269, 272, 295; Го-
ды Солнца ( ) 171, 270, 273, 277–278, и т. д.; пророчества, касающи-
еся Солнца 50, 73–74, 98, 165, 205; «волшебное Солнце» 20, 49, 98; Солнце и Эа-
рендель 38, 41, 71, 150, 164, 197, 203–204; «Песнь о Солнце и Луне» (
) 97, 170. См. Земля Солнца, Стены Солнца; Сари, Ур.
Солонэльди ( ) Морские эльфы. 86. (Заменило Солосимпи ( )).
Солосимпи ( ) Морские эльфы. 9, 13, 44–46, 68, 85–86; Прибрежные Флейти-
сты ( ) 13, 44, флейтисты побережья ( ) 85–86 (за-
менено на Солонэльди ( )).
Соронтур ( ) Король Орлов. 10, 44, 47, 52–53, 67. См. Торндор.
Союз Майдроса ( ) (26), 56–57, 116–117, 188, 301, 320, Выступление (
) 181.
Спящая в Жемчужной Башне ( ) 69.

Средиземное море ( ) 251.
Средиземье (-) 6, 46, 52–53, 64, 171–172, 180, 187, 233, 235–239, 241, *249, 253-
259, 262, 264, 272–273, 278, 280, 283, 292, 314, 326–327; др.-англ. 282–283,
285–286, 289, 338. См. в частности стр. 283, и см. Амбар-эндья, Пельмар, Эндор,
Ближние земли, Великие земли, Внешние земли (1).
Срединная земля (- ,), 238–239, *249.
Стена(ы) Мира (( )) 40, 72, 80–81, 91, 164, 235–238, 241, 252–254 (см.
Илурамбар, Эарамбар); последняя Стена ( ) 12; Стена Сущего (
) 252 (Восточная Стена ( ) 252); Стены Ночи ( )
253.
Стены Солнца ( ) Горный хребет на дальнем Востоке. 236–237, 239,
249–251, 253, 255; горы Солнца ( ) 249.
Сумеречные озера (,) 185, 226. См. Умбот-му-илин.
Сумеречные острова ( ) 42, 69, 257.
Сурули (ъ) Духи ветров. 49.
Сыновья Феанора (ё) 6–9, 15–16, 18–19, 21–22, 24–25, 27, 33, 35, 38–39, 41,
46–47, 51, 56–57, 64, 69, 71, 74, 88, 91–92, 94, 96,

100–101, 103, 106, 109, 111–116, 118–119,
121, 133–135, 137–138, 140, 145, 147, 179–152, 158, 161, 172, 180–182, 201, 212, 220, 222, 233,
266–268, 280, 282, 295–298, 300, 302, 307, 316, 318, 326, 328, 330, 332–333, 335, 338. См.
, Обездоленные, Феаноринги.
УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН И НАЗВАНИЙ 369
Сыны валар ( ) 37, 39, 68, 72, 75, 149, 154, 157–158, 160, 163–164, 195, 313;
Сыны Богов ( ) 166, 205, 309, 313. См. Дети валар.
Тавробель ( ) 10, 263, 274, 281–282, 284, 288, 290–291. (В др.-англ. текстах — так-
же ю); «Золотая Книга Тавробеля» ( ) 76.
Таврос ( ) См. Таурос.
Тайглин, река (,) 127, 129, 185, 219, 222, 224–226, 305, 324, 330.
Тайнгветиль ( ) Название горы Таникветиль на языке номов. 43, 80;
Тенгветиль ( ) 12, 43.
Талмар Амбарен ( ) Корни Земли. 241. См. Корни Земли, Мартал-
мар.
Талос, река (,) 135, 189, 230, 232, 234.
Тамар Хромой ( ) 31, 185. (Заменено на Брандир ( )).
Тангородрим ( ) 22, 27, 29, 66, 101, 119, 124, 137,

139, 157, 160, 172, 191–192,
194, 203, 212, 220, 223, *250–251, 259–260, 269, 274, 295, 298, 303, 309, 314, 328, 333, 338;
см. в частности стр. 220, 260, и см. Черные горы.
Таникветиль ( ) 12, 70, (73), 80–81, 92, 167, 170–171, 211, *249–251, 257, 260, 266;
др.-англ. (см. статью Тиндбрентинг); священная гора (
), вященная Вершина ( ) 94, 97. См. Амон Уилас, Иалассэ, Тайнгветиль, Тинвенайрин, Элеррина.
Таргелион ( ) Земля Карантира к востоку от Гелиона и к северу от Аскара.
174, 335, 337.
Тар-Миньятур (-) См. Эльрос.
Таур Данин ( ) См. Таур-на-Даниен; Таур Фуин ( ), см. Таур-на-
Фуин.
Таур-на-Даниен (- -) 'Сосновый Лес' (330). 211, 296, 299, 315–316,
318–319, 330, 332, 334, 336; Владыки Таур-на-Даниона (- -),
братья Фелагунда, 330; др.-англ. 211. Ранняя форма — Таур Данин (
) 107, 173, 211, 316; более поздняя форма — Таур-

на-Донион (- -)
(Заменено на Дортониона ( )).
Таур-на-Фуин (- -) 'Чаща Ночи' (26). 26, 28, 34, 59, 65, 103, 111, 118, 124, 136,
138, 140, 173–174, 183, 192–193, 199, 211, 221, 223, 259, 299, 302, 318, 321; др.-англ.
, и т. п. 211; орочий путь через Таур-на-Фуин 29, 103, 124, орочья
торная дорога (') 222. Более ранняя форма — Таур Фуин (
) 223. См. Смертная Ночная Мгла.
Таурос ( ) 'Владыка лесов' (79), имя Оромэ. 79, 167, 207–208; ранняя форма –
Таврос ( ) 79, 167. См. Алдарон.
Телери ( ) (1) В «Утраченных сказаниях» — Первый Род эльфов. 44. (2) Третий
Род. 13–15, 17–18, 37, 40, 44–46, 48, 68, 72, 85–88, 90, 94–95, 149, 153–154, 159, 162, 168,
196–196, 198, 202, 227, 264–267, 272, 276–277, 293, 309, 326; прилагательное — телер-
ский ( ) 295, 328; др.-англ. и , ед. ч. — , прилагательное –
, 281–282, 286–287, 338; обособление языка телери 87, 277. См. Третий Род.
Телимектар ( ) Сын Тулкаса, Орион. 68, 75.
Тельперион ( ) 171. См. Сильпион.

Тельхар ( ) Гном, кузнец из Белегоста. 118, 182; первоначально — из Ногрода,
182.
073УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ
Темная земля ( ) См. Южная земля.
Темные эльфы (-) 4, 85, 99, 104–105, 107, 117, 120–122, 146, 158–159, 161–162,
176, 182, 200, 202, 232–233, 296, 301, 303, 316, 329–331, 334–335; со ссылкой на Эола
34, 136, 301; - 140 > - 146; др.-англ. 288, 339. См. Иль-
корины.
Тенгветиль ( ) См. Тайнгветиль.
Тенистые горы, горы Тени (,) (1) = горы
Ужаса. 24, 55, 109, 115. (2) «изогнутая к северу цепь гор на границах Хитлума»
(103). 28, 60, 105, 107, 117–118, 122, 127, 137, 139, 172, 192–193, 221–222, 229, 262, 268,
272, 280, 295–296, 303, 316, 320, 322, 324, 328. См. Эредветион, Эредветрин, Эред-
ломин (1).
Тенистые моря ( ) 14, 20, 87, 98, 98, 150, 153, 198, 256.
Тенистые острова ( ) *249, 257.
Тенистый ключ ( ) Исток Ароса и Эсгалдуина. 222.

Теснина Мира ( ) *250–251, 259.
Тилион ( ) Кормчий Луны. 97–98, 170–171, 254. См. Илинсор.
Тимбалт ( ) Крепость Моргота (?). 223.
Тимбрентинг ( ) См. Тиндбрентинг.
Тим-Бридиль (-) Имя Варды на языке номов. 82. См. Бридиль, Тинвета-
ри.
Тинвелинт ( ) Имя Тингола в «Утраченных сказаниях». 44, 51, 57, 59, 62, 168,
188-189; другие ранние формы — Тинто Эллу ( ), Эллу ( ), 44; Линвэ
(ё) 59.
Тинвенайрин ( ) 'Коронованная звездами', Таникветиль. 81, 167. См.
Элеррина.
Тинветари (б) 'Королева Звезд', имя Варды. 82, 281, 283, 286; др.-англ.
ж н 281, й 286.
Тинвэ-маллэ (ё- ё) 'Звездная дорога', название области Ильмен. 241, *243,
См. Эленарда.
Тингол ( ) 5, 13, 23–30, 32, 44, 57, 59, 61–62, 72, 85, 103, 105–106, 109–111, 113–114,
116–117, 119–123, 125–126, 128, 131–133, 162, 168, 173, 176, 182, 184, 188–189, 264, 271, 276,

278, 281, 286, 288, 296, 299, 301, 304, 306–307, 311, 320, 325, 327–329, 334, 336, 339; На-
следник Тингола (') (Диор) 134, 140. См. Синдин-гул, Тинвелинт, Тин-
дингол.
Тиндбрентинг ( ) Древнеанглийское название горы Таникветиль. 12,
43, 80–81, 94–95, 98, 102, 155, 211 (Тинбрентинг ( ) 153, 155); еще один ва-
риант — Тимбрентинг ( ) 12, 16–17, 19, 21, 23, 43.
Тиндингол ( ) Тингол. 270. (Замененное Синдингул ( )).
Тиндобель, Башня (,) На мысу к западу от Эльдореста (>Эглорест).
229, 331, 335. См. Барад Нимрас.
Тинто Эллу ( ) См. Тинвелинт.
Тинувиэль (ъ) 24, 56, 63, 109, 191, 311.
Тинфанг Гелион ( ) Имя Тимпинена-флейтиста на языке номов. 115,
179; ранее — Тинфанг Трель ( ) 113, 115, 179.
Тирион ( ) Поздняя форма названия эльфийского города (Тун) в Валиноре.
169, 198, 292.

Тол Морвен ( ) Остров в Великом море. 199.
Тол Сирион ( ) 173, 192, 221, 296, 299–300, 302, 311,

316, 319, 330; другие ссылки
103, 106, 110–111, 116, 120.
Тол Фуин ( ) Остров в Великом море. 199.
Тол Эрессеа (ё) 41, 45–46, 50, 69, 72, 75, 78, 87, 155, 165, 172, 197–198, 200, 202,
206, *249, 257–259, 263–265, 272, 274, 276, 281, 283–284, 287, 290, 337; Эрессеа (ё)
*246–247; др.-англ. Б н (Б й) 281, 283–284, 287, 290. См. Одинокий остров.
Толкин, Дж. Р. Р. Произведения: « » 209; «Хоббит» ( ) 44, 257;
«Властелин Колец» ( ) 70, 199, 210, 255, 257, 262, 294, 341, «Руко-
водство по переводу имен собственных во “Властелине Колец”» (
« ») 211, 283; «Рисунки Дж. Р. Р. Толкина» (. . .
) 192, 221; «Неоконченные предания» ( ) 66, 73, 182, 187, 193,
195, 230, 324; См. также «Нарн и Хин Хурин», «Утраченные сказания».
Тол-на-Гаурхот (- -) 311, 319. См. Остров Волколаков, Остров Чаро-
дея, Тол Сирион.
Тормен ( ) Север. *244–245,* 248–249, 254–255. (Заменено на Формен
( )).

Торндор ( ) Король Орлов. 23, 34, 37, 52, 66, 102, 106–107, 115, 137, 139–140,
145–146, 173, 177–178, 190–192, 299, 308, 328; более поздняя форма — Торондор
( ) 66, 140, 146, 192. См. Соронтур.
Третий Род (эльфов) (( )) 44, 46, 212; Третий Отряд (
) 257, 277; др.-англ. имена 212. См. Морские эльфы, Пенные Всадники, Соло-
нэльди, Солосимпи, Телери.
Третья Битва Белерианда ( ) Битва Бессчетных Слез. 301.
Впоследствии Третьей стала Битва Внезапного Пламени, 108, 115, 173, 179, 333, 336.
Третья Эпоха ( ) 327.
Три Дома людей, Три Дома Друзей эльфов (, -) 297,
317; генеалогическая таблица 315.
Ту (ы) 25 ('охотник'), 26, 40, 73, 75, 106, 110–112, 114, 116, 120, 164, 178, 205, 299–300;
Повелитель Волков ( ) 25–26, 106.
Тулкас (,) 15–16, 37, 68, 71, 79, 84, 90–92, 98, 149, 157, 165, 168, 195, 198, 205,
207–208, 253, 263, 265, 275, 277–278, 285, 287, 291–293; др.-англ. р й 208 (Тулкас
(,) в текстах).

Туманные горы ( ) См. Хитаэглир.
Тумладин ( ) Равнина, на которой расположен Гондолин. 147–148; поздняя
форма — Тумладен ( ) 148. См. Хранимая равнина (1).
Тун (ы) Эльфийский город в Валиноре. 9, 14, 16–19, 38, 40, 45, 47–48, 72, 74, 87–91,
94–95, 147, 149–150, 152–154, 159, 169, 196, 200, 202, *249–251, 257, 260–261, 264, 266,
279, 281, 286; др.-англ. й н 286; холм Туна (ы) 6, 200. См.
Кор, Тирион.
Тунглин ( ) Народ Арфы. 4-5.
Туор ( ) 5–7, 35–37, 50, 65–70, 104, 141–149, 151–152, 155, 160, 191–196, 214–215, 229–230,
274, 298, 303–308, 312–313, 315, 317–318, 322, 324–325, 327; причислен к нолдоли 155;
песнь Туора для Эаренделя 142, 213–214 (см. «Рога Ильмира»). См. Тур, Тургон (1),
Турлин, Фенгель.
Тур (ы) Туор. 5.

Турамбар ( ) 'Победитель Судьбы', Турин. 30–31, 60–61, 73, 127, 129–130,
165, 183, 186–187, 196, 205, 223, 226, 294, 305–306, 323. См. Турумарт.

Тургон ( ) (1) На одном из этапов — вариант имени для Туора. 3–5. (2) Ко-
роль Гондолина. 5, 8, 15, 24, 27, 34–36, 46, 49–50, 56–58, 65–67, 88, 109, 116–121,
136–148, 167, 174, 181–182, 191–193, 213, 219–220, 296–299, 301–303, 305–307, 316,
318–319, 321, 329–330, 334, 339–340; 339–340; сокрытый король ( ) 301;
горы Тургона ( ) 66; др.-англ. б 213, но в тексте
339–340.
Турин (ъ) 28–32, 35, 37, 40–41, 58–60, 73, 104–105, 122–132, 165, 172, 182–185, 187, 193,
196, 205, 220, 222, 224, 294, 301, 303–306, 311–312, 315, 317, 322–324, 327; даты жизни Ту-
рина 322–323; судьба Турина 40, 73, 165, 205.
Турингветиль ( ) Так Лутиэн назвалась Морготу. 178.
Турлин ( ) На одном из этапов — вариант имени для Туора. 3, 5.
Турумарт (,) Форма имени Турамбар ( ) на языке но-
мов. 17, 131, 305, 313, 325; ранняя форма — Турмарт ( ) 30, более поздняя
— Турамарт ( ) 131, 325.
Тысяча Пещер ( ) 13, 23, 28, 32, 59, 61–62, 85, 123, 132–133, 185, 189, 221,

223–224, 278, 299, 307, 325, 336; др.-англ. юъ юй 288. См. Менегрот.
Уванимор (Ъ) Существа, выведенные Морготом. 293.
Ужасная Битва (,) 39, 157, 160, 164, 309. См. Последняя
Битва (1).
Уинен ( ) Владычица Моря. 14, 46, 48, 78, 169, 207, 263, 275, 285; др.-англ.
у 207, й 285. См. Оин.
Улбанд ( ) См. Улфанд.
Улвар ( ) Сын Улфанда (Улфанга). 300, 302, 320–321; более поздняя форма –
Улварт ( ) 180, 320–321.
Улварт ( ) См. Улвар.
Улдор Проклятый ( ) 118, 121, 146, 300, 302, 320–321.
Улмо ( ) 3–5, 13, 45–46, 50 65–69, 74, 78, 86–88, 90, 97–99, 103, 136–142, 145–149, 151,
153, 160, 166, 182, 191, 193–196, 202, 207–208, 214–215, 229, 236–237, 252, 254–255,
263–264, 270–271, 275, 277, 285, 287, 291–292, 299, 305, 308, 318, 326, 329, 334, 339. См.
Владыка Вод, , Ильмир; Люди.
Улфанг ( ) См. Улфанд.
Улфанд ( ) Восточанин. (Дом Улфанда, сыновья

Улфанда) 300, 303, 311–312,
320; ранняя форма — Улбанд ( ) 311–312, 320; более поздняя — Улфанг
( ) 121, 180, 320, 337.
Улфаст ( ) Сын Улфанда (Улфанга). 180, 300, 302, 320–321.
Умбот-муилин (-) 223, 223, 330. См. Сумеречные озера.
Унголиант ( ) 16–17, 38, 47, 69, 74, 91–93, 98, 149, 152–153, 155, 169; Унголиантэ
(ё) 155, 265, 288; Унгвелиантэ (ё) 69. См. Вириломэ, Мракот-
кущая.
Ур (Ъ) Имя Солнца, данное Богами, 97, 170.
Урвен, Урвенди (,) Первоначальные имена Солнечной Девы. 73,
170–171. (Заменено на Уриэн (Ъ)).
Урин (Ъ) См. Хурин.
УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН И НАЗВАНИЙ 373
Уриэн (Ъ) Солнечная Дева. 97–99, 170–171. (Заменило Урвен ( ), Урвенди
( ); заменено на Ариэн (Б)).
Ъ б (др.-англ.) Вайя, Внешнее море. 207–208, 210, *250–251, 261, 285, 289.
«Утраченные сказания» ( ) 9, 42–46, 50–52, 60, 63, 68, 71, 73, 76, 166–168,

170–171, 179, 187, 197–198, 220, 223–224, 233, 235, 241, 252–257, 259, 274–275, 277–278,

См. «Книга утраченных сказаний».

«Домик Утраченной Игры» ( ) 167; «Музыка айнур» (

) 51, 253, 292; «Пришествие валар» ( ) 42, 51, 256, 293;

«Оковы Мелько» ( ) 43, 47, 52, 66; «Пришествие эльфов» (

) 44–45, 220; «Воровство Мелько» ( ) 44, 47, 52, 66; «Бегст-

во нолдоли» ( ) 9, 48, 283; «Сказание о Солнце и Луне» (

) 49, 170, 279; «Сокрытие Валинора» ( ) 5, 50, 73, 205,

252; «Сказание Гильфанона» (') 5–6, 8, 44, 52–53, 56–58, 65, 171, 175, 233.

«Сказание о Тинувиэли» (ъ) 44, 51, 55, 57, 190, 224, 276, 289; «Сказание о

Турамбаре» ( ) 57–59, 61, 73, 180, 183–188, 205, 220–223, 225–226, 316,

322–323, 325; «Падение Гондолина» ( ) 3, 5, 43, 65–67, 167, 191–194,

209, 215, 225–226, 229, 283 (ссылки в «Квенте» 141, 144); «Науглафринг»

( ) 61–64, 68, 175, 188–190, 223, 225–226, 327; «Эпи-

лог» ( ) 259.

Утренняя Звезда ( ) Эарендель, несущий Сильмариль. 154, 196.

Утумна ( ) Первая крепость Мелько в Средиземье. 44, 235, 240, *249, 257,

259–260, 313; более поздняя форма — Утумно ( ) 44, 239–240, 260–261. ка-

сательно связи с Ангбандом см. стр. 257, 259–260.

Уфедин ( ) Нолдо-предатель в «Сказании о Науглафринге». 61–62, 188–189.

Файливрин ( ) Имя, данное Финдуилас. 60, 125, 184, 213; др.-англ. й 213.

Фалас ( ) 60, 121 , 182, 191, 227, 229, 257, 330, 334; Фалассэ (ё) *249, 257, 334; За-

падный берег ( ) 330; Гавани Фаласа 169, 227, 278, 324, 335. См. Бри-

томбар, Западные Гавани, Эглорест, Эльдорест.

Фалаасквиль ( ) Жилище Туора в скалах на морском побережье. 69.

Фалатар ( ) Спутник Эаренделя. 197.

Фангрос ( ) Неизвестное место. 9–10; ранняя форма — Фангайр ( ) 9.

Фантури ( ) Мандос (Нефантур ( )) и Лориэн (Олофантур

( )). 78–79, 207; поздняя форма — Феантури (ё

) 275.
Фаньямар ( ) 'Облачная обитель', верхний слой области Виста. 236, 241,
*243, 253.
Фаэри (ё , ё) См. Залив Фаэри.
Феанор (ё) Прозванный 'Кузнецом'. (Сыновьям Феанора посвящена отдельная статья). 6–9, 14–16, 18–19, 22, 39, 46–49, 52, 87, 90–96, 101, 151, 158, 161, 165,
169–170, 172, 176, 205, 212, 265–269, 271, 273–274, 277, 280, 282–283, 287–288, 295,
327–328, 333, 338; др.-англ. у 212, но в текстах именуется й (
ю); Дом Феанора (ё) 125, 183, 265, 267, 269, 277, 298, 301, 318 (см.
Обездоленные).
Феаноринги (ё) 48, 54, 56–57, 64, 69, 170, 174, 188, 190, 194–195, 274, 279–280,
289, 314, 321, 325, 327, 333, 337; Феанорова буква 174. См. Клятва Феанорингов, Сыновья Феанора.
Феантури (ё) См. Фантури.

Фелагот ( ) Раннее имя Фелагунда. 15, 19, 23–26, 46, 55–56.
Фелагунд ( ) 15, 24, 26–27, 46, 48, 54–57, 88, 95,

102–106, 108–111, 114, 116, 120,
174–175, 179–180, 213, 226–227, 229, 267, 271, 279, 295–300, 305, 314, 316, 318–319,
328–330, 332–335, 338–339, 341; король Нарога ( ) 330. См. Инглор, Ин-
голдо, Финрод (2), Фелагот.
Фелегрон ( ) Имя Бруитвира; также — Фелеор (ё). 9.
Фенгель ( ) (1) Прадед Туора в одном из ранних текстов. 4–5. (2) Отец Туора.
(3) Туор. 5. См. Финголфин.
Финарфин ( ) Позднее имя Финрода (1), сына Финвэ. 48, 170, 174, 185, 196, 213,
262, 279.
Финвег ( ) Раннее имя Фингона (также Финнвег ( ) 14, 16). 9, 14–16, 18,
22–24, 26–27, 48, 52, 57, 88-89, 95, 97, 102–103, 107–108, 116–120, 169, 173, 180–181, 213,
220, 316.
Финвэ (ё) 8–9, 13, 19, 46–47, 85, 89, 93, 97, 103, 169, 196, 212–213, 265–266, 270–271,
277–279, 287–288; Финвэ Нолемэ (ё у ё) 8, 48, 57. Четвертый потомок
Финвэ, др.-англ. ъ у 213. См. Финголма, Финн.
Финголма ( ) Имя Финвэ Нолемэ. 8.
Финголфин ( ) (включая ссылки на его сыновей,

Дом, народ) 8–9, 14–19,
23–24, 27, 34, 46, 48, 52–54, 57, 65–66, 88, 90–91, 94–97, 102–103, 105–107, 112, 119, 122,
136–137, 139–140, 170, 176, 178, 182, 213, 265–269, 271, 273–274, 279–280, 287, 294–299,
314, 316–318, 328–330, 332–334, 336–340; король Хитлума ( ) 330, вла-
дыка Фаласа ( ) 330, 334; курган Финголфина 35, 66, 107, 136, 139,
299, 308, гора Финголфина ( ); др.-англ. 213 (но
Финголфин ( ) в текстах). См. Голфин.
Фингон ( ) 9, 46, 48, 52, 57, 89, 97, 103, 108, 120–121, 169, 173, 180–182, 213, 280,
295–296, 298–303, 316, 321, 328, 330, 332–333, 336–337, 339; др.-англ. 213, 337
(но Фингон ( ) 339), его сын Фингар (б) 213. (Заменило Финвег
( )).
Финдор ( ) Имя, заменившее Флиндинг ( ); заменено на Гвиндор
( ). 312, 312.
Финдуилас ( ) Дочь Ородрета. 29–30, 60, 125–127, 131, 184–185, 213, 304–305, 323;
др.-англ. ю ню 213. См. Файливрин.
Финн ( ) Форма имени Финвэ (ё) на языке номов. 13–16, 18–19, 44, 46, 85–87,

89–94, 97, 102–103, 168–169, 212; др.-англ. — 'народ Финна' 212.

Финрод ( ) (1) Третий сын Финвэ; более поздняя форма — Финарфин

( ). 15, 19, 23, 46, 48, 50, 88, 95–97, 170, 196, 213, 262, 265, 267, 279, 287, 293.

Сын(овья) Финрода, Дом Финрода, народ Финрода 19, 23–24, 46, 48, 88, 95–97,

103, 105–106, 111, 119, 127, 138, 169, 174, 185, 267, 269, 271, 279, 295–296, 298, 310, 316,

328–330, 339; др.-англ. ую 213 (но Финрод ( ) в текстах). (2) Фин-

род Фелагунд, сын Финарфина: позднее имя Инглора Фелагунда. 174, 213, 334.

Фионвэ (ё) 37, 39–40, 68, 71, 73, 149, 154, 156–165, 195–196, 200–202, 205, 293,

309–310, 326; Фионвэ Урион (ё Ъ) 73.

Фленд, река (,) Раннее название Гелиона. 135, 189, 210, 232.

Флиндинг ( ) Раннее имя Гвиндора из Нарготронда. 28–30, 58–60, 116–117, 121,

123–126, 131, 180, 184, 193, 220, 222, 302, 304–305, 312, 321, 325. См. Финдор.

Формен ( ) Север. *244–245*, 248–249, 255. (Заменило Тормен ( )).

Форменос ( ) 47–48, (91), 169, 277–278.
Фос'Алмир (ф ') Огненная Купель. 205.
Фуи ( ) 45; Фуи Ниэнна ( ) 170.
Фуилин ( ) (Упоминается только как отец Флиндинга) 28, 116, 124–126, 131, 180,
302, 304, 312, 321. (Заменено на Гуилин ( )).
Фэйри ( ) 50, 199, 274. Земля Фэйри ( ) 88–89, 95, 155.
Хадор (, б) Прозванный Высоким и Златовласым. Включая ссылки на
дом Хадора, сына (сыновей) Хадора, народ Хадора и т. д. 104–105, 108, 118, 127,
138, 158, 175–176, 182, 185, 200, 202, 297–298, 300–303, 311–312, 315, 317–318, 332–333; описание народа Хадора 297, 317.
Халадины ( ) Позднее название народа Халет . 175, 337.
Халет ( ) (1) Поначалу — сын Хадора, позднее — один из Отцов людей (см.
стр. 175, 317); прозван Охотником (108, 175). Включая ссылки на народ Халета:
104, 108, 120, 127, 129, 175–176, 180–181, 185, 297–299, 301–303, 305, 311, 315, 317–318,
320–321, 324, 332–333, 337; описание народа 297, 317. См. Лесной народ. (2) Владычица Халет. 175.

Халмир ( ) (1) Сын Ородрета, повешенный орками. 312, 323. (2) (Позднее)

Повелитель народа Халета во времена Союза Маэдроса. 181, 323.

Халог ( ) Младший из проводников Турина на пути в Дориат. 28, 58, 183.

Хандир ( ) Отец Брандира Хромого; в «Квенте» — сын Халета (129), но в «Анналах Белерианда» — сын Хундора, сына Халета. 129, 185, 298, 303, 305, 310, 315, 317, 324.

Хармен ( ) Юг. *244–245,* 248–249, 254–255. (Заменено на Хьярмен ( )).

Хелькар ( ) Изначально — столп Южной Светильни. 256; в «Амбарканте» — Северная Светильня, ставшая Внутренним морем, (238), 239, *249, 256, 258; более позднее написание — Хелькар ( ), Внутреннее море, 256, 259. См. Иллуин.

Хелькараксэ (ё) Изначально — Ледяной Клык (170), впоследствии — пролив Скрежещущего Льда 95, 170, 227, *249–251, 260, 267, 269, 279, 338, 240; более позднее написание — Хелькараксэ (ё) 254, 258; др.-англ. Н 338, 340. См. Скрежещущий Лед, Ледяной(ые) Мост(ы), Ледя-

ной пролив.
Хеорренда ( ) Сын Эриола. 76.
Хильдор ( ) Пришедшие Следом, люди. 257.
Хильдориэн (у) Край, где пробудились первые люди. 171, 235, 239, *249, 257.
См. Эруман (2).
Химлад ( ) Местность между реками Арос и Келон. 335.
Химлинг, холм (,) 103, 106, 108, 111, 115–116, 119–120,173, 224, 233, 297–298,
300, 316, 318, 318, 330; перевалы к востоку от холма 298, 318; остров Химлинг; бо-
лее поздняя форма — Химринг ( ) 57, 108, 115, 120, 199.
Хисиломэ (у ё) 4, 22, 53, 101, 220-221; в переводе — 'Сумеречный Туман' 4, 'Зем-
ля Тумана' 101, 107, 296, 316. См. Арьядор, Дорломин, Хитлум.
Хитаэглир ( ) Туманные горы. 256–257.
Хитлум ( ) 22–25, 27–28, 30, 35–36, 39, 53–54, 57, 59–67, 101–105, 107–108, 116–123,
126–127, 131, 138–139, 141–142, 146, 151, 157, 160, 163, 176, 180–182, 185, 192–194, 202, 210,
220–222, 229, *250–251, 258–259, 268, 280, 296–297, 299–300, 302–303, 305, 313, 316–317,

319–322, 324, 330, 332, 334; др.-англ. у , 210; Хитлум, то же, что
Дор-ломин 22, 101, 221. См. Арьядор, Дор-ломин, Хисиломэ.
Холм Павших ( ) 146, 193; Курган Павших ( ) 220, 303; другие
ссылки 27, 56, 58, 119, 302. См. Амон Денгин, Кум-на-Нденгин.
Холм Соглядатаев ( ) Возле Нарготронда. 128, 185, 225.
Холмы Горечи ( ) Раннее название Железных гор. 52.
Холмы Охотников ( ) Нагорье к западу от Нарога. 55, 223–225, 227,
См. Дуиль Ревинион, Охотничье нагорье.
Хранимая равнина ( ) (1) Гондолина (=Тумладен ( )). 34, 36,
(2) К северу от Нарготронда. 126, 128, 184, 225.
Хранимое Королевство ( ) Валинор. 158, 161.
Хроники (,) 240.
Хронология Белерианда ( ) 319–320, 322–323, 327, 333, 336.
Хуан ( ) 25–26, 56, 62, 110–116, 123, 138, 169, 177–178, 219, 221, 225, 300–301, повелитель псов ( ) 25; способность Хуана говорить 112, 115.

Хундор ( ) Сын Халета, отец Хандира. 297–298, 301–303, 310–311, 315, 317, 321; см.
в частности стр. 317.
Хуор ( ) 24, 35, 39, 54, 67, 104, 108, 116, 118, 120, 122, 141, 146, 176, 181, 183, 192, 298,
301–303, 312, 315, 318, 321.
Хурин (ъ) (включая ссылки на детей Хурина) 23–28, 32, 34–35,338–40, 54–56, 61,
104–105, 108, 116–122, 132, 136, 141, 146, 165, 175–176, 181–183, 185, 188–183, 192, 194, 199,
222, 298–303, 306, 311, 315, 317–318, 320–322, 325; первоначальная форма — Урин
(Ъ) 56, 188.
Хьярмен ( ) Юг. *244–245,* 248–249, 255. (Заменен-ное Хармен ( )).
Хьярментир ( ) Самая высокая гора южнее Таникветиль. 47; без назва-
ния 16, 91.
Час Расцвета (;) (время, когда Сильпион сиял один).
80, 82–83, 167.
Чаща Ночи ( ) Таур-на-Фуин.26, 180, 299.
Черная равнина ( ) Дор-на-Фауглит. 220, 223.
Черное море ( ) 258.
Черные горы ( ) Железные горы. 328, 333, 340; др.-англ.

338, 340. Черная гора ( ), Тангородрим, 295, 314, 333.
Черный Меч ( ) Имя Турина в Нарготронде. 29, 125, 184, 304; собственно
меч 31, 40, 59, 73, 125, 130, 165, 183–184, 324. См. Гуртолфин, Мормакиль.
Чертоги Ожидания ( ) 22, 115.
Четвертая Битва Белерианда ( ) Битва Внезапного Пламени. 333, 336; см. стр. 336 и статью «Третья Битва Белерианда».
Эа (д) Мир. 279. См. Илу.
Эар (д) Море. 241; Восточное и Западное моря, в «Амбарканте» (см. диаграмму
) названные Эар (д), *243.
Эарамбар (д) Стены Мира. *242–245, 252, 261. (Заменило Илурамбар
( )).
УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН И НАЗВАНИЙ 377
«Эарамэ» (д б ё) «Орлиное Крыло», корабль Туора. 37, 69, 149, 151, 155, 195, 198, 308.
(Заменило «Алкварамэ» (б ё); заменено на «Эарамэ» (д б ё)).
Эарендель (д) 36–38, 41, 50, 68–71, 74–75, (98–99), 101, 142–145, 148–156, 160, 162,
164–165, 172, 193, 195–198, 201–205, 213–215, 238,

252–253, 306–309, 326–327; более поздняя форма — Эарендиль (д) 197–198. «Лэ об Эаренделе» (
д) (ссылка в «Квенте») 149–150, 152; аллитерационный отрывок 66, 220.
См. Вечерняя Звезда, Утренняя Звезда.
«Эаррамэ» (д б ё) «Морское крыло», корабль Туора. 69, 155, 195, 198. (Заменило
«Эарамэ» (д б ё)).
Эгламар ( ) = Эльдамар ( ). 70.
Эгларест ( ) 169, 229, 310, 313, 332–333. См. Эглорест.
Эглахир, река (,) = Эглор ( ). 227.
Эглор, река (,) 227, 229, 330, 334. (Заменило Эльдор ( ); заменено на
Неннинг ( )). См. Эглахир.
Эглорест ( ) Южная гавань Фаласа. 227, 271, 290, 310, 313–314, 324, 326, 329–333,
(Заменило Эльдорест ( ) и Эгларест ( ), окончательная форма
все же Эгларест ( )).
Эгнор ( ) (1) Отец Берена в «Утраченных сказаниях». 54, 316. (2) Сын Финрода
(1) = Финарфин. 15, 19, 55, 88, 95, 103, 106, 173–174, 176, 267, 271, 279, 295–296, 298, 310,
314, 318, 327–328; др.-англ. 213.

Эдайн ( ) 337.
Эйглир Энгрин ( ) Железные горы. 220. См. Айглир Ангрин.
Эйтель Иврин ( ) 323. См. Ивринэйтиль.
Эйтель Сирион ( ) 57, 318, 320, 33, 333; Эйтиль Сирион ( ) 311,
См. Исток Сириона.
Эксетер-Колледж, Оксфорд 214.
Эктелион Фонтанный ( ) Знатный эльф из Гондолина. 101,
144, 194, 307.
Эледвен ( ) Имя Морвен. 311, 319. См. Эльфийское Сияние.
Эленарда ( ) 'Звездное Королевство', название области Ильмен. 240–241,
*242–243, 253.
Элеррина (н) 'Коронованная Звездами', название горы Таникветиль. 167. См.
Тинвенайрин.
Эллу ( ) См. Тинвелинт.
Элу ( ) Имя Эльвэ (ё) на языке номов. 13, 44, 85–86, 168.
Элуред и Элурин (й н) Сыновья Диора. 191. (Заменило Эльдун (ы)
и Эльрун (ы)).
Эльберет и Эльборон ( ) Сыновья Диора, Наслед-

ника Тингола.
307, 325–326. (Заменено на Эльдун (ы) и Эльрун (ы)).
Эльвинг ( ) 33, 36–39, 41, 68–71, 74, 101, 134, 143, 145, 148–156, 158, 161–162, 164, 166,
195–198, 201, 203–204, 306–309, 326–327; прозванная 'Белой' 306.
Эльвэ (ё) Предводитель Третьего Рода эльфов (позднее именуемый Олвэ
(ё)). 13, 44, 85–86, 88, 264, 276, 286; брат Тингола 264, 286; др.-англ. –
'народ Эльвэ' 212 См. Олвэ, Элу.
Эльдалиэ (ё) 13, 20–21, 84 (народ эльфов), 86, 89, 99–100, 105, 164, 335.
Эльдамар ( ) 257. См. Эгламар.
873УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ
ЭЭ Эльдар ( ) 12–15, 21, 26, 28, 43–45, 48, 51–52, 58, 68, 72, 78, 84–86, 88, 90, 99–100, 104, 108,
118, 168, 171, 276, 289, 337; эльдар ( ) или эльфы ( ) 12, 78, эльдар, которых мы
зовем эльфами 84. О названии эльдар см. 44, 84, 168, 276; и см. Эльфы.
ЭЭ с Эльдарос( ) ‘Дом эльфов’. *249, 257.
Эльдор, река (,) 227, 229, 334. (Заменено на Эглор ( ), Эглахир ( );
НН Неннингг ( )).

Эльдорест ( ) Южная гавань Фаласа. 227, 278, 296, 305, 309–310, 313, 324, 326.

(Заменено на Эгларест ( ), Эглорест ( )). См. Битва при ЭЭЭльдоресте.

ЭЭ Эльдун и ЭЭЭльрун (ы ы) Сыновья Диора. 156, 191, 325–326. (Заменили ЭЭЭльбе рет

( ) и ЭЭЭльборон ( ); заменено на ЭЭЭлуред (й) и ЭЭЭлурин (н)).

ЭЭ Эльронд ( ) 38–39, 70, 74, 101, 150–151, 153, 155, 158, 162, 195–196, 200–201, 308–309,

См. Полуэльфы.

ЭЭ Эльрос( ) 70, 155, 196, 201, 326; ЭЭЭльрос ТТТа-ар-Миньятур (-) 70. См.

Полуэльфы.

ЭЭ Эльрун (ы) См. ЭЭЭльдун.

ЭЭ Эльфвине (Ж) (др.-англ.) ‘Друг эльфов’. 42, 76, 205–206, 209, 257–258, 263, 274, 281, 284,

290, 292, 327, 337–338; сказание «Эльфвине из Англии» 199–200, 208. О связи между

именами Эльфвине и ЭЭриол см. 206.

Эльфийская земляя ( ) 94. См. Залив Эльфийской земли, Эльфийский Дом.

Эльфийские земли (—) 155 (замена для названия Земля Фэйри ( )).

Эльфийский ( ) Название языка (как противопоставление языку номов) 12. В других

значениях эльфийский ( ) используется на протяжении и (переходя из
в 148, 155, и см. Полуэльфы, Темные эльфы); в также используется 133,
136, 145.
Эльфийский Дом ( ) 235–236, *249, 253, 257. См. Залив Эльфийского Дома, ЭЭЭльдарос, Эльфийская земля.
Эльфийское Сияние ( ) Имя Морвен. 105, 176, 298, 311, 319. См. Эледвен.
Эльфинессс ( ) 36, 143, 147–148, 152, 159, 162.
ЭЭ Эльфхам(Ж в) (др.-англ.) ‘Дом эльфов’. 257. См. ЭЭЭльдарос.
Эльфы ( ) Избранные ссылки (см. также ЭЭЭльдар). Эльфы «как таковые» (Первый Род)
13, 44, 85, в отличие от номов 80, 168; эльфы, не покидавшие озера Куивиэнен 44–45,
168, 276; эльфы-«посланники» 44, 168, 276; об отношениях с людьми: см. статью «Люди»;
союз с людьми 36, 38, 143, 148, 158, 162; рост и стать эльфов и людей 21, 51, 100, 297; возвращение на Запад 39–40, 72, 101, 159, 162, 199–200, 202, 309; и Англия 39, 72; угасание
эльфов 21, 33, 39–41, 52, 63–64, 72, 99–100, 134, 159, 162–165, 171–172, 190–191, 199–200,
267, 278–279; бессмертие и судьба 21–22, 51, 63–

64, 100, 267, 278–279; возрождение
эльфов 21–22, 51, 100; дальнейшая судьба эльфов 41, 73, 165, 205; эльфийское наречие
в Валиноре 78; др.-англ. (Ж ,) 206, и т. п., 212. См. Дети Звезд, Дети
Иллуватара, Перворожденные, Полуэльфы.
Эндон ( ) Точка середины Земли. *248–249, 254. См. Эндор.
Эндор ( ) Точка середины Земли (чередуется с Эндон ( ), см. *248). 240–241,
242–245, 248–249, 254; Средиземье 254 (квенийское Эндоорэ (? ё), синдарское
Эннор ( ), 255).
Эннор ( ) См. Эндор.
Эол (ц) 34–35, 65, 136, 140, 191, 193, 213, 301, 321; др.-англ. Й 213.

Эред Митрин ( ) Серые горы (отличные от Серых гор из «Амбаркан-
ты»). 257.
Эред Энгрин ( ) Железные горы (окончательная форма). 220. См. Айглир
Ангрин.
Эредветион, Эрюдветион (,)) Тенистые горы (заменяет
Эредломин (у) (1)). 140, 192, 221, 262, 268, 280,

295, 310–313, 324, 328, 330,
332–333, 336, 338, 340; др.-англ. ъ 338, 340. (заменено на Эредветрин
( )).
Эредветрин ( ) Тенистые горы. 192, 258–259. (Заменило Эредветион
( )).
Эредлиндон ( ) Синие горы. 108, 173, 259, 271, 277, 310, 328, 331–333, 335, 339,
341; др.-англ. y 339, 341. См. Эредлуин.
Эредломин, Эрюдломин (y , y) (также Эредломен (y), 210).
(1) Тенистые горы (заменено на Эредветион ( ), позднее — Эредветрин ( )). 139–140, 192, 221, 229, 262, 280, 295–296, 300–301, 305, 310–313, 324.
(2) Горы Эха. 192–193, 210, 229–230, 258–259, 262, 268, 280, 332, 336; др.-англ.
y 210. Различные значения и употребления названия Эредломин см.
на стр. 192–193.
Эредлуин, Эрюдлуин (,) Синие горы. 108, 121, 132, 135, 175, 336. См.
Эредлиндон.
Эреллонт ( ) Спутник Эаренделя.197.
Эрессеа (ё) См. Тол Эрессеа.

Эриол ( ) 41–42, 74, 76, 78, 165, 191, 205–206, 258, 263, 274, 281, 283, 292, 337; Эреол
( ) 166, 283. См. Лутиэн (2), Лейтиэн, Эльфвине.
Эрмабвед ( ) Однорукий, прозвище Берена. 113, 297, 310; более поздняя
форма — Эрмабуин ( ) 310 (заменено на Эрхамион ( )).
Эрмабуин ( ) См. Эрмабвед.
Эру ( ) Илуватар. 279.
Эруман ( ) (1) Местность к югу от горы Таникветиль. 50 (Эрумани
(б)), *250–251, 260. (2) Место пробуждения людей. 99, 171, 235, 257. (Заменено на Хильдориэн (у)). (3) Местность между горами и морем к северу
от горы Таникветиль. 171, 239, *249–251, 257, 260. (Заменено на Араман
( )).
Эрхамион ( ) 'Однорукий', имя Берена. 191. (Замененное Эрмабуин
( )).
Эрюдломин, Эрюдлуин (у ,) См. Эредломин, Эредлуин.
Эсгалдуин, река (,) 103, 173, 210, 221–223.
Эстэ (ё) Супруга Лориэна. 171, 263, 270, 275, 285.
Этлон ( ) Персонаж неизвестен. 9.

Южные земли (,) 238–239, *249–251; называемые Темной землей ( ) *250–251.
083УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

О ПЕРЕВОДЧИКАХ

Мария Артамонова — окончила английское отделение филологического факультета СПбГУ со специализацией по истории английского языка. В настоящее время учится в аспирантуре Оксфордского университета и собирается защищать диссертацию по древнеанглийской филологии. Любовь к творчеству Толкина обусловила ее интерес к его научным трудам, а также к толкиновскому Оксфорду и Оксфордширу. Мария Артамонова — член британского Толкиновского Общества и была президентом его оксфордского «филиала».

Ольга Гаврикова — окончила Московский государственный лингвистический университет; дипломат, переводчик (английский, французский). Занимается переводами англоязычной поэзии; ее переводы стихотворений Толкина

использовались при озвучивании мультфильмов «Кот» и «Фаститокалон».

Светлана Лихачева — доцент кафедры литературы МГЛУ, (университет

Северной Айовы), к.ф.н. (тема кандидатской диссертации — «Аллитерационная поэзия в творчестве Джона Рональда Руэла Толкина»); переводчик-

синхронист; переводчик художественной литературы (сотрудничает с издательствами АСТ, «Эксмо», «Эгмонт», « » и др.). Сегодня на ее счету — около 40 опубликованных переводов английских и американских классиков (зачастую на выбор «переводческих предпочтений» влияние оказывал - Толкина: в случае У. Морриса, Дансейни, Дж. Макдональда);

самой важной для себя публикацией считает «Письма» Дж.Р.Р. Толкина.

Переводит главным образом с английского; также со среднеанглийского,

французского, старопровансальского, испанского. С 1997 г. — член Союза

Писателей г. Москвы (секция художественного перевода); членский билет

№ 336. Лауреат премии «Зеркало» литературно-практической конференции

«Басткон» за лучший перевод фантастики (2003 г.), лауреат конкурса Британского Совета по переводу британской поэзии (1 место, 2005 г.). Область

интересов: толкинизм, провансалистика, Аллитерационное возрождение,

художественный перевод, поэтический перевод.

Валентина Сергеева — аспирант МГПУ со специализацией по истории зарубежной литературы, студент Литературного института им. М.А. Горького

(отделение прозы). С 2001 г. начала заниматься поэтическим переводом

с английского языка (английские и шотландские народные баллады,

А. Теннисон, Р.Л. Стивенсон, В. Скотт и др.). Подборка переводов размещена в интернете на сайте «Век перевода», первая публикация — в сборнике «Век перевода» (вып. 2, 2006).

Оксана Степашкина — по образованию историк; окончила Донецкий Государский университет с красным дипломом. С 1996

г. начала заниматься художественным переводом; сотрудничает в основном с издательством «Эксмо»; на ее счету — около 40 опубликованных переводов английских и американских авторов (П. Бигль, М.З. Брэдли, Р. Шекли и т.д.), в том числе три произведения «малой прозы» Дж.Р.Р. Толкина: «Лист работы Ниггля», «Фермер Джайлз» и «Кузнец из Большого Вуттона» (1999). Принимала участие в переводе и редактуре книги «Неоконченные предания Нуменора и Средиземья» (издана в 2002 г. при участии ТТТ).

Алла Хананашвили — по образованию филолог. С 1990 г. живет в Израиле.

С 2000 г. занимается переводами и активно участвует в толкиновском движении, где специализируется на истории русских переводов Толкина.

В 2003 г. объединением ТТТ и Толкиновским обществом СПб издан ее перевод книги Марка Хукера «Толкин русскими глазами». С 2003 г. Хранительница «Арды-на-Куличках». С 2004 г.

пробует свои силы в поэти-
ческом переводе с английского языка и с иврита (переводила Р. Киплин-
га, А. Теннисона, Р. Саути, А. Хаусмена, Р. Сервиса, Ш. Ибн-Гвироля, и
т.д.). Подборки переводов размещены в интернете на сайте «Образы ми-
ра»; первая публикация — в журнале «Иностранная литература»
(№6/2006).

283УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

СПИСОК ЗАМЕЧЕННЫХ ОПЕЧАТОК

к «Указателю имен и названий»

СЛОВАРНАЯ СТАТЬЯ НАПЕЧАТАНО СЛЕДУЕТ ЧИТАТЬ

Амон-Уиласс позняя форма поздняяформа

Белегар Белегаэр Бееелегаэр

Битва Внезапного ДДДагор Хурбрегед ДДДагор ХХХуууурбрегед

Пламени

Бодруит НННааууглафринге Науглафринге

Драуглуин Драуглуин Драауглуин

Кабед Наэрамарт Кабед Наэрааамарт Кабед НННаэрамарт

«Лэ об Эарендиле» «Лэ об Эаренделе» «Лэ об Эаренделе»

Митрим земля Митрима земляМит рим

Нирнайт Арнедиад «НННиирнайт Арнедиад» «НННиирнайт Арнедиад

Таур-на-Данион Владыки Владыки

Таур-на-Даниона Таур-на-Данион

Эйтель Сирион Эйтиль Сиирион Эйтюль Сиирион

Джон Рональд Руэл Толкин

Утраченный путь И ДРУГИЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

Перевод с английского

Мария Виноградова (перевод раздела части)

Ольга Гаврикова (перевод разделов и части)

Светлана Лихачева (перевод разделов и части , стихотворений

к разделу части , раздела части , указателя)

Валентина Сергеева (перевод предисловия, раздела части)

Марьяна Скуратовская, Диар Туганбаев (перевод части)

Оксана Степашкина (перевод разделов , приложения)

Елена Тихомирова (перевод раздела части)

Алла Хананашвили (перевод раздела приложения)

Анна Хромова (((перевод раздела части)

Дизайн обложки В. Воронина

Печатается с разрешения издательства p C n
и литературного агентства .
Толкин, Джон Рональд Руэл.
T52 Утраченный путь и другие произведения : [перевод с английского] /
Джон Рональд Руэл Толкин ; под редакцией К. Толкина. — Москва: Издательство АСТ, 2021. — 544 с.
978-5-17-121662-7
В конце 1937 года Дж. Р. Р. Толкин с неохотой отложил свой уже подробно разработанный вод мифов и героических преданий Валинора и Средиземья и приступил к написанию «Властелина Колец». Пятый том «Истории Средиземья» под редакцией Кристофера Толкина завершает публикацию полного корпуса легендариума
вплоть до того момента...
ПРЕДИСЛОВИЕ ПЕРЕВОДЧИКОВ
Вниманию читателей предлагается том серии «История Средиземья» (
-) — «“Утраченный путь” и другие произведения» ( ). В книге представлены интереснейшие черновые материалы по истории Арды, касающиеся Первой Эпохи, — эти материалы, созданные

в период до конца тридцатых годов (1937–1938 гг.), были собраны, систематизированы и подробно откомментированы К. Толкином спустя много лет после смерти отца. 21 сентября 1937 года в свет вышел «Хоббит» — книга, превратившая оксфордского профессора, видного ученого и переводчика, в популярнейшего писателя. Книга расходилась огромными тиражами; издательство требовало продолжения. В 1938 году Дж.Р.Р. Толкин начал писать роман-эпопею «Властелин Колец» — книгу, которой суждено было радикально изменить всю последующую историю литературы, не только англоязычной, но и мировой. 4 февраля 1938 года Толкин отправил в издательство «Аллен энд Анвин» начало новой книги: «К сему прилагается экземпляр первой главы, «Долгожданные гости», для возможного продолжения к «Хоббиту»…» («Письма», № 22). А в ходе создания «Властелина Колец» представления Дж.Р.Р. Толкина об Арде — целый ряд авторских концепций в том, что касается эсхатологии, и этнографии, и этнологии, и лингвистики, –

неуклонно менялись. Тем самым, в настоящем томе представлена история Первой

Эпохи Арды в том ее виде, в каком она существовала до знакового рубежа — начала

создания «Властелина Колец». Подробно анализируя отцовские тексты, К. Толкин

отмечает, какие именно элементы в опубликованном «Сильмариллионе» относят-

ся к этому периоду, а какие возникли уже впоследствии. Таким образом, корпус

текстов тома «Истории Средиземья» — это, в сущности, «Сильмариллион» без

«Властелина Колец».

Содержание тома «Истории Средиземья» естественным образом является

продолжением тома, «Устроение Средиземья»: в нем представлены новые,

переработанные версии ряда текстов, содержавшихся в томе. «Самые ранние

“Анналы Валинора”», приведенные в томе и созданные в тот же период, что и

«Квента», причем сразу за ней, в конце 1930-х годов превратятся в «Более позд-

ние “Анналы Валинора”» тома; а — заглянем вперед! — уже после окончания

работы над «Властелином Колец», в 1951–1952

гг., появится их третий вариант,

«Анналы Амана» (они опубликованы в томе «Истории Средиземья»). «Самые

ранние “Анналы Белерианда”» ( ) здесь превращаются в «Более поздние “Анналы

Белерианда”» ( ), чтобы после написания «Властелина Колец» трансформироваться в последнюю из поздних версий под названием «Серые Анналы» (том

«Истории Средиземья»). «Самый ранний “Сильмариллион”», он же — «Очерк мифологии», — составленный в 1926–1930 гг. для Р.У. Рейнольдса как объяснение

предыстории аллитерационной поэмы про «Турина и дракона» — в 1930-м году

трансформируется в «Квенту» (и тот и другой текст содержатся в томе), а в конце тридцатых годов — в новый, дополненный и переработанный вариант, «изящно

оформленную рукопись» под названием «Квента Сильмариллион» — она-то и занимает больше трети объема тома. Вслед за первой картой к «Сильмариллиону»,

приведенной в томе, в томе мы обретаем вторую карту к «Сильмариллиону»,

которой Толкин пользовался на протяжении

сорока лет, — зримое свидетельство развития географических концепций; а в придачу еще и две работы справочного характера — «Генеалогии» и «Список имен и названий».

Но тексты, продолжающие содержание тома, — это далеко не все. Целый раздел тома посвящен эволюции легенды о падении Нуменора: сама концепция Нуменора возникла во второй половине 1930-х годов в тесной связи с материалами из истории Арды и, со временем оформившись в текст под названием «Акаллабет», вошла в состав опубликованного посмертно «Сильмариллиона». В настоящем томе приводятся два ранних варианта «Падения Нуменора» (не считая исходного наброска) и неоконченная повесть «Утраченный путь», сама идея которой зародилась в ходе дружеского соперничества между Толкином и его близким другом К.С. Льюисом. Решив написать книгу о путешествии по своему вкусу, друзья бросили жребий: Льюису досталось придумывать путешествие космическое или путешествие в пространстве, Толкину — путе-

шествие во времени. Тем самым одна
из любимых сюжетных линий Толкина стала материалом для научно-фантастического произведения, в котором история и легенды северной и западной Европы
прослеживаются до того момента в прошлом, где «миф сливается с историей», — и
моментом этим становится падение Нуменора, ключевое событие Второй Эпохи
истории Арды. Это — редкая удача для заинтересованного читателя: получить
наконец возможность познакомиться с одним из самых интригующих текстов
Толкина, к сожалению, оставшимся незавершенным. К «Утраченному пути» прилагаются также два поэтических произведения: поэма «Король Шив», написанная
аллитерационным стихом, и одно из красивейших толкиновских стихотворений,
«Песнь Эльфвине», имитирующее сложнейшую строфику среднеанглийской поэмы «Перл». Следуя традиции тома, мы приводим также их оригиналы — на
отдельной вставке в конце Части , желая дать читателю возможность в полной
мере оценить не только качество стихотворно-

го перевода, максимально приближенного к подлиннику, но и фонетическую структуру и ритмику, и само звучание исходного английского текста.

И, наконец, в том вошли ценнейшие лингвистические материалы — «Ламмас, или Трактат о языках» — краткий обзор лингвистической картины мира Арды в период до написания «Властелина Колец», — а также «Этимологии», своего рода этимологический словарь, существенно расширяющий лексический запас эльфийских языков, в том числе и малоизученных, таких как дориатрин (язык Дориата), телерин (язык эльфов-телери) и многих других. В настоящем издании вся информация этимологического характера (основы, морфемы, слова эльфийских языков) приводится латиницей; информация, носящая описательный характер, дается в

УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

§ 27. , ,

; , , . ё , . ( )

§ 27. Третьими шли телери, ибо они замешкались и долго не решались покинуть сумрак; то — Морские эльфы; а впоследствии

в Валиноре именовали ихх солонэльди, ибо
слагали они музыку подле рокочущих волн.
Правил ими Эльвэ; и волосы его были длинны и белы. ( )
переводе. «Этимологии» — единственный текст, который в сравнении с английской
версией тома приводится в расширенном и дополненном виде: в него включены
поправки и комментарии, добавленные К. Хостеттером и П. Уинном на основе
изучения фотокопии исходной толкиновской рукописи. Эти поправки и дополнения были опубликованы в 45-м и 46-м номерах журнала « ». В данном издании они включены в текст в фигурных скобках. Таким образом, читатель
нашей книги получает более полный и более правильный вариант «Этимологий»,
нежели читатель английского оригинала. Поскольку в результате текст «Этимологий» существенно увеличился в объеме в сравнении с вариантом пятого тома,
в этом разделе книги (и только в нем) мы не сохраняем пагинацию оригинала, но
обозначаем страницы оригинала на полях.
Преемственность текстов тома по отношению

к тому поставила перед пе-
реводчиками ряд дополнительных задач. И «Анналы», и «Квента Сильмариллион»
переводятся не с «чистого листа», но отталкиваясь от перевода, уже опубликованного в «Устроении Средиземья». Именно поэтому было признано целесообразным, чтобы над одной и той же традицией работал один и тот же переводчик. В
текстах тома можно обнаружить исходные варианты многих оборотов, фраз и
целых абзацев; наш перевод воспроизводит эту особенность. Для примера:

. - ; - , , . ё ( ) . ( )

Третьими шли телери. Пенными
Всадниками можно называть их;
то — Морские эльфы; а в Валиноре
именовали их солосимпи, флей-
тистами побережий. Правил ими
Эльвэ (или Элу). ( )

Переводчиками «преемственных» текстов была проделана грандиозная работа
по сличению разных версий на предмет наличия совпадений и по воспроизведению совпадающих фрагментов на следующем этапе бытования текста. В очень

редких случаях (если предыдущий вариант был признан не вполне удачным) мы

жертвовали совпадениями ради улучшения текста в сторону точности или худо-

жественности; однако надо отметить, что в целом преемственность соблюдена

максимально точно.

Сокращения, используемые в книге для отсылок к текстам и тома, во

избежание лишней путаницы даются латинскими буквами, которые соответству-

ют сокращениям оригинала: («Очерк мифологии»), («Квента»), («Квента

Сильмариллион») и т. д. Полный список сокращений приводится в предисловии

К. Толкина на стр. 3.

Отсылки в тексте к томам 1–4 «Истории Средиземья» и «Неоконченным пре-

даниям» приводятся по изданиям:

Толкин Дж. Р. Р. История Средиземья: Том : Книга утраченных сказаний: Часть

. М.: АСТ, 2018.

Толкин Дж. Р. Р. История Средиземья: Том : Книга утраченных сказаний: Часть

. М.: АСТ, 2018.

Толкин Дж. Р. Р. История Средиземья: Том : Песни Белерианда. М.: АСТ, 2020.

Толкин Дж. Р. Р. История Средиземья: Том : Устроение Средиземья. М.: АСТ,
2020.

Толкин Дж. Р. Р. Неоконченные предания Нуменора и Средиземья. М.: АСТ, 2020.

В тех случаях, когда соответствующие фрагменты из вышеуказанных публи-
каций содержат в себе ошибки либо радикально противоречат переводческой
концепции данного издания, перевод цитаты исправляется по умолчанию.

Во внутритекстовых ссылках на предшествующие и последующие тома «Исто-
рии Средиземья» номера страниц по умолчанию соответствуют англоязычным из-
даниям (в случае трех вышеупомянутых публикаций пагинация русскоязычного
издания совпадает с англоязычными оригиналами).

Применительно к «Биографии» Х. Карпентера отсылки к номерам страниц да-
ются по русскоязычному изданию: Карпентер Х. Джон Р. Р. Толкин. Биография /
Пер. А. Хромовой. М.: Эксмо-Пресс, 2002.

Применительно к «Письмам» Дж.Р.Р. Толкина ссылки даются на русскоязычное издание: Толкин Дж. Р. Р. Письма / Под ред. Х. Карпентера при содействии К. Толкина; пер. С. Лихачевой. М.: Эксмо, 2004.

Ссылки на текст оригинала «Властелина Колец» в настоящей работе даются на издание: . . . . . 50 , . . : 2005. Цитаты из романа «Властелин Колец» приводятся в том переводе, который в каждом отдельном случае оказывается наиболее адекватным, с обязательным указанием фамилии переводчиков. Если фамилия переводчиков не указана, перевод цитаты выполнен переводчиком основного текста.

Ссылки на текст оригинала «Сильмариллиона» даются, как указывает К. Толкин, на английское «издание в твердой обложке» (стр. 298), а именно — - . . . . 1977. Перевод цитат из «Сильмариллиона» по всему тексту выполнен С. Лихачевой.

Данная публикация воспроизводит пагинацию английского издания (издание « », 1993), что существенно упрощает работу со

ссылками

на английское издание, в изобилии встречающимися в последующих томах серии

«История Средиземья», а также в статьях и монографиях, посвященных творчест-

ву Дж.Р.Р. Толкина, как художественному, так и научному. Для сохранения па-

гинации последние абзацы на страницах могут быть оформлены как неполные

или «висячие», как это принято в оформлении билингвальных научных изданий

рукописей. Соблюдена структура английского издания (за исключением стихот-

ворной вставки и раздела «Этимологии», что оговаривалось выше) и сохранен его

справочный аппарат. Комментарии переводчиков, не являющиеся частью исход-

ного текста, в отличие от тома , вынесены в отдельный раздел в конце книги, что

объясняется большим их количеством, в частности, к тексту «Утраченный путь».

Примечания, написанные переводчиком данного конкретного текста, помечены

как «прим. перев.», примечания, написанные редактором книги, помечены как

«прим. ред.», во всех прочих случаях указывается фамилия автора примечаний

(напр. «прим. А. Белкиной»). Отсылки к ним даются внутри текста в наклонных

квадратных скобках ([1], [[[2], [[[3] ...).

Все инородные вставки в авторском тексте (привнесенная латиница, пометки

переводчиков) заключены в наклонные квадратные скобки. Прямые квадратные

скобки — часть авторского текста. Например, там, где К. Толкин оговаривает разночтения, не передаваемые средствами русской орфографии, дается написание

латиницей с пометкой: [[[В оригинале:] б > или (стр. 146).

В «Указателе имен и названий» после каждого слова дается в скобках написание

латиницей (как в оригинале) для упрощения соотнесения ономастики оригинала и

перевода. Ударения в эльфийских именах и названиях проставлены посредством

выделения ударного гласного жирным шрифтом, в соответствии с правилами постановки ударений в эльфийских языках, сформулированными Дж.Р.Р. Толкином в

приложении Е к «Властелину Колец». Ударения

в именах и названиях, заимствованных из языков адунаик (язык нуменора) и кхуздул (язык гномов) не проставлены: в текстах Дж.Р.Р. Толкина не встречается никаких указаний на этот счет.

В английском оригинале на стр. 408–411 приводится черно-белая карта (вторая карта к «Сильмариллиону»). Поскольку карты и схемы, начерченные Дж.Р.Р. Толкином и воспроизведенные К. Толкином непосредственно с оригиналов, представляют ценность в первую очередь как иллюстративный материал, мы не сочли нужным русифицировать легенду карты. Информационная ценность материала при этом нисколько не страдает: все топонимы, а также более пространные надписи и пометки, присутствующие на карте, подробнейшим образом разъяснены и откомментированы К. Толкином непосредственно в тексте соответствующего раздела. То же относится к схемам на стр. 169, 170, 196, 197, 270 и 271.

Стихотворные цитаты, приводимые в прозаических текстах (в частности, в комментариях к «Квенте Сильмариллион») мы

сознательно даем в дословном,
построчном переводе (при том, что поэтической версией текста мы располагаем),
поскольку К. Толкин использует цитаты с целью проиллюстрировать совпадение
ПРЕДИСЛОВИЕ ПЕРЕВОДЧИКОВ
речевых оборотов и отдельно взятых строк в текстах разных периодов. В таком
контексте важно повторить именно дословность формулировок, что поэтический
перевод по сути своей исключает. Для примера: в комментарии к §147, анализируя эпизод гибели эльфийского короля Финголфина у врат Ангбанда, К. Толкин
сравнивает цитату из §9 (. 106) «Орки поют об этом поединке у врат» («
») с соответствующими строками «Лэ о Лейтиан»
(3584–3585): «Однако орки впоследствии со смехом рассказывали /о поединке у
врат преисподней» (« / »).
Приведение цитаты в поэтическом переводе («Со смехом орки говорят / О битве у
проклятых врат…») не позволило бы продемонстрировать повтор ключевых слов,
прослеживая последовательную работу над

конкретным эпизодом.

И в заключение, как всегда, — краткое объяснение переводческой концепции

передачи имен и названий.

Транслитерация имен собственных, заимствованных из эльфийских языков,

последовательно осуществляется в соответствии с правилами чтения, сформули-

рованными Дж.Р.Р. Толкином в приложении Е к «Властелину Колец» и перене-

сенными на русскую орфографию. Оговорим лишь несколько наименее самооче-

видных подробностей. Так, в частности:

читается как [ф], кроме как на конце слов, где обозначает звук [в]. Отсюда –

Оргов ( ).

смягчается между е, и согласным, а также после , на конце слова. Отсюда –

Бельтиль ( ), но Улмо ( ).

обозначает глухой звук [ю], обозначает звонкий [р]. Эти фонемы не нахо-

дят достаточно точных соответствий в русском языке и издавна следуют единой

орфографической замене через «т» и «д». Мы передаем графическое , через «т»

и «д» соответственно. Например — Тингол ( ),

Маэдросс ( ).

В языке квенья , , , , , — дифтонги (то есть, произносятся как один

слог). Все прочие пары гласных (напр. л , л) — двусложные. В языке синдарин диф-

тонги — , , , , , . Дифтонги , , , , и синдарский в русском перево-

де передаются как «ай», «ой», «уи», «ау», «аэ»; например — лайкви ( ), Ойолоссэ

(ё), Фуилин ( ), Анфауглит ( ). Прочие пары гласных образуют

два слога.

ЕЕ обозначает звук, по описанию Толкина примерно соответствующий тому

же, что в английском слове , то есть не имеющий абсолютно точного соот-

ветствия в русском языке. Попытки использовать букву «э» там, где в оригинале

имеется звук [е] после твердого согласного, то есть практически везде, представ-

ляются неправомерными. Звук [э] русского языка, при том, что он, строго говоря,

и не соответствует стопроцентно исходному, будучи передаваем через букву «э»,

создает комичный эффект имитации «восточного» акцента. Та же самая цель (от-

сутствие смягчения предшествующего согласного) легко достигается методами,

для русского языка куда более гармоничными: в словах, воспринимающихся как

заимствования, согласный естественным образом не смягчается и перед «е» (так,

в слове эссе предпоследний согласный звук однозначно твердый).

В системе транслитерации, принятой для данного издания, в именах и названиях, заимствованных из эльфийских языков, буква «э» используется:

— на конце имен собственных, заимствованных из эльфийских языков (тем самым позволяя отличить эльфийские имена от древнеанглийских): Финвэ (ё),

но Эльфвине ( ).

— в начале слова и в дифтонгах (во избежание возникновения йотирования):

Галаддриэль ( ), Эриол ( ).

— на стыке двух корней: например, Арэдель ( ), лайквэльдар ( ).

В большинстве же случаев для передачи пресловутого гласного звука используется буква «е»: например, Берен ( ), Белерианд

( ), Нуменор (ъ -
).

Буква в словах, заимствованных из синдарского и номского языков, обозначает звук, в русском языке передающийся буквой «ю»: например, Аннон-ин-Гелюд (- -). Помимо соблюдения фонетического соответствия, это позволяет еще и передать разнообразие используемых Толкином вариантов написания: Эрюдломин (о), но Эредломин (о). Этот же звук присутствует в имени (форма имени Улмо ( ) на языке номов); однако в рамках традиции, сложившейся в русском языке, в начале слова звук транслитерируется как «и» (Инглинги ( ); отсюда — Ильмир.

Слово , используемое Толкином для обозначения эльфов-нолдор в ранних текстах и фигурирующее даже в первых изданиях «Хоббита» (автор окончательно отказался от него лишь на стадии «Властелина Колец»), в данном издании передается транскрипционно как «ном» (в том числе и во избежание ненужных ассоциаций с персонажами германского фольк-

лора). В черновом варианте заклю-

чительного абзаца приложения к «Властелину Колец» Толкин писал: «Я порою

(не в этой книге) использовал слово “номы” ( ) для обозначения нолдор и

“язык номов” вместо нолдорин. Поскольку, что бы уж там ни думал про себя Па-

рацельс (если, конечно, он и впрямь изобрел это название), для некоторых слово

“ном” ( ) по-прежнему ассоциируется со знанием. Название этого народа

на Высоком эльфийском языке, “нолдор”, означает “Те, кто Знает”, ибо среди трех

родов эльдар нолдор с самого начала отличались как знанием всего того, что было

и есть в мире, так и стремлением узнать больше» (УС , стр. 43–44).

Пятый том серии «История Средиземья» впервые был опубликован в Велико-

британии издательством « » в 1987 году.

На фронтисписе Феаноровым алфавитом (тенгвар) написано (сверху):

ъ , , [[[Здесь собраны древнейшее Сказание

ПРЕДИСЛОВИЕ ПЕРЕВОДЧИКОВ

УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

о Низвержении Нуменора, история об Утрачен-

ном Пути на Запад, Анналы
Валинора и]; (снизу) , л,
, , , , [[[Анналы Белерианда в более
поздней форме, Айнулиндалэ, или Музыка Айнур, Ламмас, или Трактат о Языках,
Квента Сильмариллион, или История Сильмарилей, и история многих слов и
названий].
За время работы над этим томом трагически ушел из жизни наш коллега и друг,
переводчик Диар Туганбаев (для данной книги он переводил «Этимологии»), один
из крупнейших в русскоязычном мире специалистов по творчеству Дж.Р.Р. Толкина, чей вклад в российскую толкинистику трудно переоценить. Коллектив авторов хочет посвятить это издание его памяти.
С. Лихачева
ПРЕДИСЛОВИЕ
Пятый том «Истории Средиземья» завершает публикацию и анализ
текстов отца, касающихся Первой Эпохи и созданных в период до конца
1937 — начала 1938 гг., когда он надолго оставил эту тему. В данной книге
представлены все известные мне свидетель-

ства, необходимые для понима-
ния многих важных отцовских концепций того времени, когда был начат
«Властелин Колец»; по приведенным здесь «Анналам Валинора», «Анналам
Белерианда», «Айнулиндалэ» и «Квенте Сильмариллион» можно с доста-
точной уверенностью определить, какие элементы в опубликованном ва-
рианте «Сильмариллиона» относятся к этому периоду, а какие появились
позже. Чтобы сделать настоящее издание полноценным справочником для
этих целей, я счел необходимым привести тексты конца 1930-х гг. в полном
объеме, пусть даже в некоторых частях «Анналов» отличие от предыдущих
версий незначительно. Любопытные (и уже наличествующие здесь) взаи-
мосвязи между «Анналами» и «Квентой Сильмариллион» — основополага-
ющая черта истории, и, безусловно, разумнее всего поместить родствен-
ные тексты под одной обложкой. Лишь в случае с прозаической версией
истории о Берене и Лутиэн я этого не сделал,

так как в опубликованном
«Сильмариллионе» она сохранена практически без изменений; здесь я ограничился комментариями к правкам, внесенным в ходе редактирования.

Я не могу — во всяком случае, пока не могу — приняться за редактирование узкоспециальных или преимущественно лингвистических работ отца из-за их необыкновенной сложности и многоплановости; но я включаю в этот том обзорное эссе под названием «Ламмас, или Трактат о языках», а также «Этимологии» (то и другое относится к указанному периоду).

Последний текст, нечто вроде этимологического словаря, дает исторические объяснения огромному количеству слов, имен и названий и невероятно расширяет лексический состав эльфийских языков, каков он был на тот момент, поскольку языки, как и все остальное, продолжали развиваться с течением времени. Также здесь представлена прежде не известная (кроме как по ссылкам) и не оконченная отцом повесть

«о путешествии во време-
ни» — «Утраченный путь», которая в первую очередь посвящена Нуменору,
но отсылает и к истории и легендам северной и западной Европы; а также
сопутствующие ей стихотворения «Песнь Эльфвине» (написанная стро-
фами «Перла») и «Король Шив» (написанная аллитерационным стихом).

К «Утраченному пути» близко примыкают и ранние версии предания о
затоплении Нуменора, которые также включены в книгу, и первые набро-
ски истории Последнего Союза эльфов и людей.

В неизбежном приложении я поместил фрагменты трех текстов — «Ге-
неалогии», «Список имен и названий» и вторую карту к «Сильмариллио-
ну» (все они, в своей изначальной форме, относятся к началу 1930-х гг.).

«Генеалогии» обнаружились лишь недавно, но на самом деле они немногое
добавляют к тому, что известно из повествовательных текстов. «Список
имен и названий», возможно, стоило включить

в четвертый том, но это,
опять-таки, работа справочного характера, в которой содержится очень
мало нового материала, поэтому целесообразнее было отложить его издание и опубликовать лишь те отрывки, в которых содержатся дополнительные подробности. Но вторая карта к «Сильмариллиону» — другое дело. На
протяжении примерно сорока лет отец пользовался исключительно ею,
и я воспроизвел ее здесь, убрав, слой за слоем, все позднейшие дополнения и изменения, чтобы показать, как она выглядела, когда впервые была
создана. «Повесть лет» и «Повесть битв», упомянутые на титульных страницах «Сильмариллиона» в качестве частей этого произведения (см. стр.
202), не включены в данный том, потому что они — современники поздних
«Анналов» и не добавляют ничего нового к их содержанию; последующие
изменения имен, названий и дат происходили аналогичным образом.
Кое-где подробные рассуждения о датировке

текстов могут показаться
избыточными, но поскольку хронологию отцовских работ, как «внутрен-
нюю», так и «внешнюю», очень трудно определить, а свидетельства полны
«ловушек», — и поскольку историю можно с легкостью, и притом основа-
тельно, исказить ошибочными выводами на этот счет — я решил как можно
яснее изложить причины своих утверждений.
В некоторых текстах я пронумеровал абзацы, уповая на то, что это по-
зволит быстрее и лучше ориентироваться в книге, рассуждение о природе
которой то и дело переходит с предмета на предмет.
Как и в предыдущих томах, мне пришлось до некоторой степени упо-
рядочить употребление отдельных имен и названий: так, например, я
пишу , , , - и т.д. с заглавной буквы, а также ф ,
ы , д , ъ у вместо у , ъ , , у , что часто
встречается в рукописях.
Предшествующие тома серии обозначены как («Книга утраченных
сказаний», часть), («Книга утраченных сказа-

ний», часть), («Песни
Белерианда») и («Устроение Средиземья»). В шестом томе, который сей-
час готовится, речь пойдет об истории создания «Властелина Колец».

Схемы, которыми снабжен очерк «Ламмас», воспроизведены с раз-

решения Бодлеанской библиотеки (Оксфорд), любезно предоставившей
фотографии.

Здесь, удобства ради, я привожу сокращения, используемые в книге для
отсылок к разным текстам (более полный перечень см. на стр. 107–108).

Тексты тома :

— «Очерк мифологии», или «Самый ранний “Сильмариллион”».

— «Квента» («Квента Нолдоринва»), вторая версия «Сильмариллио-
на».

1 — ранние «Анналы Валинора».

АВ 1 — ранние «Анналы Белерианда» (в двух версиях; вторая заброшена
на ранней стадии).

Тексты тома :

— «Падение Нуменора» (и — соответственно, первая и вторая редакция).

2 — вторая версия «Анналов Валинора».

АВ 2 — вторая (или, строго говоря, третья) версия «Анналов Белериада».

— «Квента Сильмариллион», третья версия «Сильмариллиона», которая приблизилась к завершению в конце 1937 г.

Другие тексты («Амбарканта», «Айнулиндалэ», «Ламмас», «Утраченный путь») не снабжены аббревиатурами.

В заключение я пользуюсь возможностью отметить и разъяснить появление ошибочного изображения западной надставки в первой карте к «Сильмариллиону» в предыдущем томе («Устроение Средиземья», стр. 228). Видно, что карта разительно отличается от восточной надставки (стр. 231). Эти два рисунка, весьма неразборчивые, не удалось воспроизвести с фотографий, предоставленных Бодлеанской библиотекой, и мы

прибегли к экспериментальному «усилению» (а не просто копированию)

западной надставки. Результат я отверг, а затем обнаружилось, что мои

фотокопии оригиналов дали достаточно приемлемый для данной цели ре-

зультат. К сожалению, фотокопия была заменена отвергнутой «усилен-

ной» версией карты. (Также я использовал фотокопии в случае схемы

на стр. 247 и карты на стр. 251, поскольку оригиналы того и другого — это

едва различимые карандашные рисунки).

ПРЕДИСЛОВИЕ 3

ЧАСТЬ

ПАДЕНИЕ НУМЕНОРА

И

УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

РАННЯЯ ИСТОРИЯ ЛЕГЕНДЫ

В феврале 1968 года отец отправил свои комментарии авторам статьи о нем и его

творчестве («Письма Дж. Р. Р. Толкина», № 294). В комментариях он отмечал, что

«однажды» К. С. Льюис сказал ему: поскольку «уж больно мало на свете того, что

мы на самом деле любим в историях», придется

попытаться написать что-нибудь
самим. Далее поясняется:
Мы договорились, что он возьмется за «путешествие в пространстве», а я за
«путешествие во времени». Результат его трудов хорошо известен. Мои усилия,
после нескольких многообещающих глав, иссякли: уж слишком долог оказался кружной путь к тому, что мне хотелось создать на самом деле, а именно к
новой версии легенды об Атлантиде. Заключительная сцена сохранилась как
«Низвержение Нуменора»*.
За несколько лет до того, в письме от июля 1964 года («Письма», № 257), отец подробно рассказывал о своей книге «Утраченный путь»:
Когда К. С. Льюис и я бросили жребий и ему досталось писать о путешествии
в пространстве, а мне — о путешествии во времени, я начал несостоявшуюся
книгу о путешествии сквозь время, в финале которой моему герою предстояло присутствовать при затоплении Атлантиды. Она должна была называться
Нуменор, Земля Запада. А связующая нить

предполагалась вот какая: время
от времени в семьях людей появляются (как Дурин среди гномов) отец и сын,
чьи имена можно перевести как «Друг счастья» и «Друг эльфов». В конце вы-
ясняется, что эти имена, смысл которых давно утерян, имеют отношение к
атлантидо-нуменорской ситуации и означают «тот, кто верен валар и доволь-
ствуется счастьем и благополучием в предна-
чертанных пределах» и «тот, кто
верен дружбе с Высокими эльфами». История начиналась с отцовско-сыновней
близости между Эдвином и Элвином настояще-
го; и, как предполагалось, уходи-
ла в легендарное прошлое через Эадвине и Эльфвине приблизительно 918 . .,
и Аудоина и Альбоина лангобардской легенды, и так — в предания Северного
моря о прибытии зерна и культурных героев, предков королевских родов, на
ладьях (и их ухода на погребальных кораблях). В одном из таких героев, Скиве
или Скильде Скевинге, на самом деле возможно усмотреть одного из дальних
предков нашей нынешней королевы. В моем

произведении нам предстояло
прийти наконец к Амандилю и Элендилю, вождям партии верных в Нуменоре,
когда остров подпал под власть Саурона. Элендиль, «Друг эльфов», стал основателем Изгнаннических королевств Арнора и Гондора. Но я обнаружил, что по-
Имеется в виду «Акаллабет, Низвержение Нуменора», текст, опубликованный посмертно в составе «Сильмариллиона», стр. 259–282.
настоящему интересует меня только «верхний конец», Акаллабет, или Ата-
лантиэ** («Низвержение» на нуменорском языке и квенья), так что все, что я
уже понаписал об изначально самостоятельных легендах Нуменора, я увязал с
основной мифологией.
Не знаю, существуют ли какие-либо свидетельства, позволяющие датировать тот
разговор, что привел к написанию повести «Утраченный путь» и книги «За преде-
лы безмолвной планеты», но последняя была закончена к осени 1937 года, а руко-
пись первой (в незаконченном виде) — представлена в издательство «Аллен энд

Анвин» в ноябре того же года (см. . 364).

Смысл последней фразы в процитированном выше отрывке не вполне ясен.

Говоря: «Но я обнаружил, что по-настоящему интересует меня только “верхний

конец”, Акаллабет или Аталантиэ», — отец, несомненно, подразумевает, что писать

«промежуточные» части, в которых отец и сын станут появляться снова и снова

на все более древних этапах германской легенды, ему не хотелось. Действительно,

«Утраченный путь» обрывается сразу после вступительных глав, и повествование

возобновляется лишь в нуменорской части, которую предполагалось поместить

в конце. Из того, что планировалось в середине, написано было очень мало. Но

что означает фраза: «так что все, что я уже понаписал об изначально самостоя-

тельных легендах Нуменора, я увязал с основной мифологией»? По-видимому, отец

хотел сказать следующее: обнаружив, что на самом-то деле он хочет писать только

о Нуменоре, он потому и только тогда (оставив работу над «Утраченным путем»)

присоединил нуменорский материал к «основ-

ной мифологии», тем самым открыв
Вторую Эпоху Мира. Но что это был за материал? Отец никак не мог иметь в виду
нуменорские главы «Утраченного пути»: ведь они уже были прочно привязаны к
«основной мифологии». Видимо, речь шла о чем-то еще — о чем-то, что уже суще-
ствовало на момент начала работы над «Утраченным путем», как уверяет Хамфри
Карпентер в «Биографии» (стр. 267): «Толкиновская легенда о Нуменоре <…> была
создана, вероятно, за некоторое время до того, как он начал писать “Утраченный
путь”, в конце двадцатых — начале тридцатых». Но на самом деле напрашивается
вывод о том, что отец просто ошибся.
Исходные черновики к «Утраченному пути» сохранились, но эти обрывочные, наспех
набросанные фрагменты не образуют последовательного текста. Существует единствен-
ная законченная рукопись, сама по себе представляющая не слишком разборчивый чер-
новик, в который на разных этапах вносилось большое количество правки; а также ма-
шинописный текст, профессионально перепечатанный уже после того, как практически

все изменения были внесены в рукопись**. Машинописный текст обрывается задолго

Любопытное совпадение: основа , в кв[енья] означающая ‘соскальзывание, сполз-

зание, падение’, от которой — вполне стандартное (в кв.) образование существи-

тельного, — так похожа на название «Атлантида». [Сноска к письму.] — См. «Этимологии»,

основа Б . Самый ранний эльфийский словарь, описанный в . 246, содержит глагол

‘наклонять (переходный), клониться, сотрясти до основания, расшатать, и т.д.’ и прилага-

тельное ‘шаткий, неустойчивый, непрочный — накренившийся, покосившийся’.

** Этот машинописный текст был отпечатан в издательстве «Аллен энд Анвин», как

явствует из письма Стэнли Анвина от 30 ноября 1937 г.: «“Утраченный путь”: текст пере-

печатан, настоящим возвращаем оригинал. Машинописный экземпляр воспоследует, как

только у нас появится возможность его прочесть». См. далее стр. 73, прим. 14.

до того момента, на котором заканчивается рукопись; и отцовская правка к нему

по большей части сводится к исправлению

ошибок машинистки, которых, в силу
понятных причин, немало. Таким образом, он не представляет особой текстологической ценности; основным текстом является, несомненно, рукопись.

«Утраченный путь» обрывается на разговоре между Элендилем и его сыном
Херендилем в последние дни Нуменора; и здесь Элендиль подробно рассказывает о
древней истории: о войнах против Моргота, об Эаренделе, об основании Нуменора
и о приходе туда Саурона. Тем самым «Утраченный путь», как я уже говорил, полностью интегрирован в «основную мифологию» — и это справедливо уже в отношении черновых набросков.

В том виде, в каком бумаги были обнаружены, сразу за последней страницей
«Утраченного пути» следует еще одна рукопись, с новой нумерацией страниц, но без
заглавия. Даже независимо от местонахождения текста создается отчетливое ощущение, что он относится к тому же самому времени, что и «Утраченный путь» и по содержанию тесно связан с последней частью «Утраченного пути», поскольку рассказывает

об истории Нуменора и его падении, — хотя этот второй текст был написан с иной це-
лью, а именно как законченный, пусть и крат-кий, исторический очерк. Действительно,
это первый полный черновик повествования, которое в конечном итоге превратилось
в «Акаллабет». Но по времени он создан раньшее «Утраченного пути» — поскольку там,
где в повести фигурируют Саурон и Таркалион, здесь названы Сур и Ангор.

За первой рукописью следует второй, более законченный текст об истории Ну-
менора под заглавием (вписанным впоследствии): «Последнее сказание: Падение
Нуменора». В нем содержится несколько абзацев, почти не отличающихся от
соответствующих фрагментов «Утраченного пути», однако же установить доподлинно, какой из этих текстов был написан раньше, а какой позже, вряд ли возможно — разве что свидетельство, приведенное на стр. 74, прим. 25, послужит решающим подтверждением того, что вторая версия «Падения Нуменора» написана
позднее «Утраченного пути». Как бы то ни было, абзац, переработанный прибли-

зительно в то же время, когда создавалась эта версия, безусловно, возник уже после

«Утраченного пути», поскольку в нем приводится более поздний вариант истории

о прибытии Саурона в Нуменор (см. стр. 26–27).

Исходя из вышеизложенного, совершенно очевидно, что эти два произведения

тесно связаны между собой; они возникли в одно и то же время, под влиянием

одного и того же стимула, и мой отец работал над ними обоими сразу. Тем более

удивительно наличие одной-единственной страницы, которая явно представляет

собой не что иное, как исходный «план» «Падения Нуменора», первую попытку

записать идею как таковую. Само название «Нуменор» здесь находится лишь в

процессе становления. И однако же в этом первичном варианте истории исполь-

зуется термин «Средиземье», который не встречается в «Квенте»: появляется он

лишь в «Анналах Валинора» и «Амбарканте». Более того, здесь возникает форма

Ильмен, и это заставляет предположить, что данный «план» создавался позже,

нежели текст «Амбарканты», в котором на Иль-

мен было переправлено название

Ильма (ранее — Сильма): . 240, прим. 3.

Потому я заключаю, что «Нуменор» (как самостоятельная сформированная концепция, какие бы уж «призраки Атлантиды», пользуясь выражением отца, за нею ни стояли) возник непосредственно в контексте отцовских дискуссий с К.С. Льюисом в (по-видимому) 1936 г. А отрывок из письма от 1964 г. можно интерпретировать

в точности следующим образом: «Я начал несостоявшуюся книгу о путешествии сквозь время, в финале которой моему герою предстояло присутствовать при затоплении Атлантиды. Она должна была называться Нуменор, Земля Запада». Более того, «Нуменор» с самого начала задумывался в тесной связи с «Сильмариллионом»;

легенды о Нуменоре никогда не были «самостоятельными» и не «увязанными с основной мифологией». Отец ошибся в своих воспоминаниях (или выразился не вполне точно, имея в виду нечто совсем другое); ведь процитированное выше письмо было написано почти тридцатью го-

дами позже.

01УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

ПАДЕНИЕ НУМЕНОРА

( )

Исходный набросок

Текст исходной «схемы» легенды, о котором шла речь в предыдущей части, был набросан так быстро, что тут и там отдельные слова не поддаются однозначной интерпретации. Ближе к началу в него вклинивается небрежный, наспех сделанный рисунок: сфера в центре, помеченная как Амбар, обведена двумя окружностями; внутренняя область обозначена как Ильмен, внешняя — как Вайя. По касательной к верхней части Амбара, через зоны Ильмена и Вайи, проведена прямая линия — до внешнего круга, в обоих направлениях. По всей видимости, это — прообраз схемы Мира, Ставшего Круглым, которая прилагается к «Амбарканте», . 247. Первая фраза текста, касательно Агалдора (о нем см. стр. 78–79), написана отдельно от всего прочего, как если бы это было неудачное вступление или начало отдельного очерка.

Агалдор, вождь народа, живущего на сев.-зап. побережье Западного
моря.

Последняя битва Богов. Люди в большинстве своем выступают на сторо-
не Моргота. После победы Боги держат совет. Эльфы призваны в Валинор.

[Вычеркнуто: Верные люди живут в Землях.]

О многих людях в древних Преданиях не говорится. Они все еще живут на
просторах мира. Отцам Людей дарована в обитель земля, воздвигнутая Оссэ
и Аулэ в великом Западном море. Западное королевство растет. Аталантэ
[На полях добавлено: Так называлась эта земля в легендах впоследствии
(прежнее имя былоНумар, или Нуменос) Аталантэ = Низвергающаяся.] Ее
народ — великие мореходы, люди великого искусства и мудрости. Они пла-
вают от Тол-эрессеа до берегов Средиземья. Их появление время от времени
среди Диких людей, где также Вероломные люди [?рыскали, развращая их].

Иные становятся владыками на Востоке. Но Боги не позволяют им выса-

живаться в Валиноре — и хотя жизнь их сделалась долгой, ибо многие были
омыты сиянием Валинора из Тол-эрессеа, они смертны и срок их краток.
Они ропщут против этого закона. Ту является в Аталантэ, возвестил [читай:
возвещая] приближение Моргота. Но Моргот не может прийти, иначе как
духом, будучи обречен обитать вне Стен Ночи. Аталантийцы пали — и
взбунтовались. Они строят храм Ту-Морготу. Они вооружаются и напа-
дают с громом на берега Богов.
Посему Боги отделили Валинор от земли, и возник страшный разлом,
в который хлынула вода, и вооруженная мощь Аталантэ затонула. Боги
скруглили землю, чтобы, как бы далеко ни плыл человек, не мог он вновь
достичь Запада, но возвращался к исходной точке. Так под Древним ми-
ром возникли новые земли; а Восток и Запад прогнулись, и [? вода за-
лила всю скругленную] поверхность земли, и настало время потопа. Но
Аталантэ, будучи близ разлома, полно[стью]

низверглась вниз и ушла
под воду. Немногие оставшиеся [вычеркнуто в ходе написания: нумен ли-
э-нумен] нуменорцы на своих кораблях бежали на восток и высадились в
Средиземье. [Вычеркнуто: Моргот заставляет многих поверить в то, что
это — природный катаклизм.]
[? Тоска] нуменорцев. Их тоска по жизни на земле. Погребальные ладьи
и огромные гробницы. Одни злы, другие добры. Многие из тех, что добры,
осели на западном берегу. Они также разыскивают Истаивающих эльфов.
Как [вычеркнуто на момент написания: Агалдор] Амрот боролся с Ту и
прогнал его к центру Земли и в Железно-лес.
Древние очертания земель сохранились как воздушная равнина, по
которой ходить могут только Боги и эльдар, что истаяли, когда люди за-
хватили Солнце. Но многие из нумениориэ могли ее видеть, хотя бы смутно;
и пытались изобрести корабли, чтобы по ней плавать. Однако удалось им
лишь создать корабли, способные плавать в

Вильве или в нижнем слое воз-
духа. В то время как Равнина Богов рассекает и пролегает сквозь Ильмен,
[в] котором даже птицы летать не могут, кроме орлов и ястребов Манвэ.
Но флотилии нумениориэ плавали вокруг света; и люди принимали их за
богов. Иные были тем довольны.
Как я уже говорил, этот примечательный текст знаменует собою начало легенды о
Нуменоре и продолжение «Сильмариллиона» во Вторую Эпоху Мира. Здесь впер-
вые была сформулирована концепция Мира, Ставшего Круглым, и Прямого Пути;
здесь в зачаточной форме впервые возникает история Последнего Союза, в словах:
«Они также разыскивают Истаивающих эльфов. Как [Агалдор >] Амрот боролся с Ту
и прогнал его к центру Земли и в Железно-лес» (в начале текста Агалдор назван во-
ждем народа, живущего на северо-западном побережье Средиземья). О долголетии
нуменорцев уже упоминается, но (даже делая скидку на лаконизм и неправильности
такого рода «набросков», в которых отец пытался ухватить и выплеснуть на бумагу

бурлящие ключом новые идеи) оно, по-видимому, далеко не так значимо, нежели впоследствии; это долголетие приписывается, как ни странно, «сиянию Валинора», в котором мореходы Нуменора были «омыты» во время своих посещений Тол-эрессеа, куда им дозволялось плавать. Ср. «Квента» . 98: «И потому еще свет Валинора ярче и прекраснее, нежели в иных землях, поскольку там Солнце и Луна отдыхают вместе некоторое время, прежде чем отправиться в свое путешествие сквозь мрак под миром»; однако такое объяснение кажется не вполне удовлетворительным и недостаточным (см. далее, стр. 20). Погребальная культура Нуменора уже возникает, но лишь среди выживших нуменорцев в Средиземье, после Низвержения; это представление вошло в более разработанные формы легенды, так же, как и идея летучих кораблей, что строили изгнанники, пытаясь выплыть на Прямой Путь через Ильмен, хотя летать им удавалось лишь в нижнем воздухе, Вильве*.

Фраза «Ту является в Аталантэ, возвещ[ая] приближение Моргота», несомненно, означает, что Ту предрекал возвращение Моргота, как в последующих текстах.

Смысл утверждения «Но Моргот не может прийти, иначе как духом» отчасти проясняется в последующей версии, § 5.

( )

Первый вариант «Падения Нуменора»

Предварительный набросок непосредственно предшествовал первому полному повествованию — вышеописанной рукописи (стр. 9), приложенной к «Утраченному пути». За ней последовали новые варианты; и я буду ссылаться на произведение в целом (отличное от «Акаллабета», в который оно со временем и было преобразовано) как на «Падение Нуменора» (под аббревиатурой « »); первый из текстов заглавия не имеет, но я стану называть его « ».

представляет собою сделанный второпях черновик и изобилует правкой, внесенной в процессе работы. Есть в нем и немало других исправлений, по большей части незначительных, добавленных позже и приближающих текст ко второй

версии — . Я привожу его в том виде, в каком он был записан, без второго слоя

редактуры (за исключением тех случаев, когда мелкие изменения необходимы

для прояснения смысла). Как уже говорилось в предисловии, здесь, как и везде, я

включил в текст нумерацию абзацев, чтобы облегчить возможность сопоставле-

ния и использования ссылок. Комментарии, составленные в соответствии с раз-

бивкой текста на абзацы, приводятся в конце.

§ 1. В Великой Битве, когда Фионвэ сын Манвэ ниспроверг Моргота

и вызволил номов и Отцов Людей, многие смертные люди примкнули

к Морготу. Из них те, что не были уничтожены, бежали на Восток и Юг

Мира, и явились к ним уцелевшие слуги Моргота и принялись наставлять

Хотя в этом тексте конечной формой стало Ильмен, наряду с Сильма >Ильма >Ильмен

в «Амбарканте», в «Амбарканте» название Вильва заменено на Виста.

их; и люди сделались злы и принесли зло во многие места, где в глухих землях

жили тут и там дикие люди. Но, одержав победу, когда Моргот и многие из его
полководцев были пленены, а Моргота вновь исторгли во Внешнюю Тьму,
Боги сошлись на совет. Как уже говорилось, эльфов призвали в Валинор, и
многие повиновались, но не все. Однако Отцы Людей, что некогда служили
эльдар и сражались против Моргота, обрели великую награду. Ибо Фионвэ
сын Манвэ пришел к ним, и учил их, и наделил их мудростью, могуществом
и жизнью крепче, нежели у кого-либо из Второго Рода.
§ 2. И обширную землю создали им в обитель: не была она частью Средиземья, но и не вовсе от него отделялась. Поднял ее Оссэ из глубин Белегара,
Великого моря, и утвердил — Аулэ, Йаванна же обогатила. Нарекли ее Нуменор, то есть Западный край, и Андуниэ, или Закатная земля, а главный город
посреди западного побережья во дни своего могущества звался Нумар, или
Нуменос; а после его гибели в легенде звучало имя Аталантэ, Крушение.

§ 3. Ибо в Нуменоре поднялся великий народ, во всем более подобный
Первому Роду, нежели все прочие племена людей, что жили когда-либо, и
однако ж уступал он Первому Роду в красоте и мудрости, хотя и превос-
ходил телесной мощью. Более всех своих ис-кусств люди Нуменора ценили
кораблестроение и морское дело и стали море-ходами, равных которым
вовеки не будет с тех пор, как мир умалился. И плавали они от Тол-эрессеа,
где на протяжении многих эпох по-прежнему общались и беседовали с
номами, до берегов Средиземья, и кружным путем на Север и Юг, и видели
со своих высоких палуб Врата Утра на Востоке. И являлись они к диким
людям, и те преисполнялись изумления, а также и страха. Ибо многие по-
читали пришлецов Богами или сынами Богов с Запада, а ведь злые люди
наговорили им немало *лжи* о Владыках Запада. Но нуменорцы не задер-
живались в Средиземье подолгу, ибо сердца их неизменно стремились на

запад, к нетленному блаженству Валинора. И не знали они покоя, и снедала
их страсть даже на вершине славы.
§ 4. Но Боги запретили им плавать далее Одинокого острова и не дозво-
ляли никому, кроме их королей (единожды в жизни, перед коронацией),
ступать на землю Валинора. Ибо люди были смертны, и не имел Манвэ ни
власти, ни права изменить их судьбу. Потому, хоть народ тот и жил долго –
ведь земля его лежала ближе всех прочих к Валинору и многие подолгу любо-
вались сиянием Богов, слабый отсвет которого достигал Тол-эрессеа, — они

оставались смертны, и даже короли их, и краток был срок их жизни в
глазах эльдар. И роптали люди против этого веления. И пробудилось
меж них великое недовольство, и мудрецы их неустанно искали секреты
продления жизни, и слали за ними лазутчиков в Валинор. И прогневались
Боги.
§ 5. Но со временем случилось так, что Сур

(коего номы зовут Ту) при-
летел в обличии огромной птицы в Нуменор и проповедовал весть о спа-
сении, и предрек второе пришествие Моргота. Моргот же явился не во
плоти, но словно бы духом, как если бы тень пала на сердца и на мысли, ибо
Боги заперли его за Стенами Мира. Однако Сур воззвал к королю Ангору и
королеве его Истар и посулил им жизнь вечную и владычество над Землей.
И поверили они Суру, и подпали под власть тени, и народ Нуменора в
большинстве своем последовал за ними. Ангор воздвиг огромный храм
Морготу в середине острова, и поселился там Сур.
§ 6. Однако с течением лет Ангор ощутил приближение старости и
встревожился; Сур же сказал, что Боги утаивают дары Моргота и что, дабы
обрести всю полноту могущества и жизнь бессмертную, королю надлежит
овладеть Западом. Посему нуменорцы создали великую военную мощь;
могущество их и мастерство в ту пору неска-

занно возросли; и в придачу
располагали они помощью Сура. Флотилии нуменорцев походили на ги-
гантский архипелаг из многих островов; а мачты их были что лес на горе,
а знамена — что вымпелы бури, а паруса — черны. Медленно шли они к
Западу, ибо все ветра стихли и мир в ту пору, устрашившись, погрузился в
безмолвие. И миновали они Тол-эрессеа, и говорится, будто эльфы опеча-
лились и занедужили, ибо туча нуменорцев застлала свет Валинора. Ангор
же атаковал берега Богов, и обрушил громовые молнии, и пламя объяло
склоны Таникветили.

§ 7. Но Боги молчали. Скорбь и смятение царили в сердце Манвэ, и воззвал
он к Илуватару, и принял власть и совет от Владыки Всего Сущего; и измени-
лись судьба и устройство мира. Ибо прервалось внезапно безмолвие Богов,
и Валинор отъединен был от земли, и разверзся разлом посреди Белегара к
востоку от Тол-эрессеа, и хлынули в эту бездну великие моря, и грохот пада-

ющих вод наполнил землю из края в край, а дым над водопадами поднялся
выше вершин незыблемых гор. И все нуменорские корабли, что находились

к западу от Тол-эрессеа, затянуло в глубокую пропасть, и затонули они,
и могучий Ангор со своей королевой Истар пали во мрак как звезды, и
сгинули бесследно. А смертные воины, что ступили на землю Богов, по-
гребены были под обрушившимися холмами, и говорится в легенде, будто
покоиться им плененными в Позабытых Пещерах вплоть до Судного дня
и до Последней Битвы. А эльфы Тол-эрессеа прошли сквозь врата смерти,
и воссоединились с родней своей в земле Богов, и во всем им уподобились;
и Одинокий остров остался лишь образом прошлого.

§ 8. Но Илуватар наделил Богов властью, и те прогнули назад края Сре-
диземья, и придали ему форму сферы, так что теперь, как бы далеко че-
ловек ни плыл на корабле, не мог он вновь

достичь истинного Запада, но
усталым возвращался наконец к тому месту, откуда начал свой путь. Так
под Древним миром возникли Новые земли, и все были равно удалены
от центра круглой земли; и был разлив и великое смятение вод, и моря
хлынули туда, где некогда была суша, а земли поднялись там, где прежде
была пучина морская. А также тяжкий воздух потек в ту пору над волнами,
вкруг земли; и ключи всех вод отрезаны были от звезд.

§ 9. Но Нуменор, что находился близ великого разлома с восточной его
стороны, был низвергнут целиком и полностью и погрузился в море, и сги-
нула его слава. Но часть нуменорцев избежала гибели, и вот как. Отчасти
по замыслу Ангора, отчасти по своей собственной воле (ибо они по-преж-
нему почитали Владык Запада и не доверяли Суру) многие переселились на
корабли, что стояли у восточного побережья земли — на случай, если исход
войны окажется пагубным. Потому остров стал

для них до поры словно бы
заслоном, их не затянуло в водоворот, и задул из разлома сильный ветер,
и погнало их на восток, и наконец прибило к берегам Средиземья в дни
гибели.
§ 10. Там стали они владыками и королями людей, и иные были злы, а
другие — исполнены доброй воли. Но всех равно обуревало желание долгой
жизни на земле, и мысль о Смерти тяготила их; и направляли они стопы
свои на восток, но сердца их влекло к западу. И возводили они чертоги более
величественные для своих мертвецов, нежели для живых, и наделяли по-
гребенных королей бесполезным богатством. Ибо мудрецы их неизменно
надеялись раскрыть тайну продления жизни, а может, и ее возвращения. Но
говорится, будто срок их жизни, что встарь был куда дольше, нежели у мень-
ших народов, медленно убывал, и овладели они лишь искусством сохранять
нетленной мертвую людскую плоть на протя-
жении многих веков. Потому

королевства на западном побережье Древнего Мира загромоздили гробни-
цы и заполонили призраки. И в воображении сердец своих, и в путанице
полузабытых легенд о том, что было, создали они для своих помыслов
землю теней, населенную видениями всего того, что есть в смертной земле.

И многие верили, будто земля эта — на Западе, и правят в ней Боги, и тени
мертвых, влача за собою тени своего имуще-
ства, придут туда — те, что не
могли более отыскать истинный Запад во плоти. По этой причине в по-
следующие дни многие их потомки, и люди, что у них учились, хоронили
своих мертвецов на ладьях и торжественно отправляли их в плаванье по
морю вдоль западных берегов Древнего Мира.

§ 11. Ибо кровь нуменорцев преобладала среди людей тех земель и по-
бережий, и память о предначальном мире была наиболее крепка там, где
древние тропы на Запад встарь уводили от Средиземья. Но наложенные

там чары не вовсе утратили силу. Ибо былой контур мира остался в мыслях
Богов и в памяти мира как некий образ и замысел, что был изменен — но
сохранился. И уподобляют его воздушной равнине или прямому виде-
нию, что не следует за неявным изгибом земли, или ровному мосту, что
поднимается, неприметно, но верно, над тяжким воздухом земли. В ста-
рину многие нуменорцы могли видеть, отчетливо или смутно, тропы к
Истинному Западу, и верили, что порою с возвышенности различают они
пики Таникветили в конце прямого пути, в вышине над миром.
§ 12. Но большинство тех, что не могли того разглядеть, насмехались
над ними и полагались на корабли свои на лоне вод. Однако ж приплы-
вали они лишь к землям Нового Мира и обнаруживали, что те в точно-
сти подобны землям Древнего; и сообщали они, что мир — круглый. А по
прямому пути пройти могли лишь Боги и исчезнувшие эльфы, либо те,

кого Боги призывали из числа угасающих эльфов круглой земли — что
умалились и истаяли, когда люди присвоили солнце. Ибо Равнина Богов
пряма, а поверхность мира была скруглена, равно как и моря на ней, и
тяжкий воздух над нею; и рассекала она воздушные пределы дыхания
и полета и пролегала через Ильмен, губительный для всякой плоти. И
говорится, будто даже те нуменорцы древности, что обладали прямым
видением, не все это понимали и пытались измыслить корабли, что сумеют подняться над водами мира и удержатся на волнах воображаемых
морей. Но удалось им создать лишь корабли, способные плавать в воздушных пределах дыхания. И летающие корабли эти тоже достигли земель Нового Мира и Востока Древнего Мира; и подтвердилось, что мир –

круглый. И многие отреклись от Богов и исторгли их из своих легенд и
даже из снов. Но люди Средиземья взирали на

них в изумлении и великом
страхе, и сочли их богами; и многие были тем весьма довольны.

§ 13. Но не все нуменорцы сделались порочны сердцем; иные еще хра-
нили мудрость древних дней, унаследованную от Отцов Людей и Друзей
эльфов, и тех, кого наставлял Фионвэ. И знали они, что судьба людей не
заключена в пределах круговой дороги этого мира, равно как и прямой
путь не назначен им в удел. Ибо круговой путь — крив, нет у него конца,
но нет и выхода. А прямой путь — истинен; но конечен в пределах мира — и
такова судьба эльфов. Однако судьба людей, говорилось промеж них, не
замкнута в круг и не конечна, и не заключена в пределах мира. Помнили
они, откуда пришла погибель и как люди оказались отрезаны от своей
справедливой доли прямого пути; и бежали они от тени Моргота, на-
сколько доставало сил, и ненавидели Ту. И нападали они на его храмы и
его слуг, и сильные мира сего вели войны во

имя верности, от которых
сохранилось разве что эхо.
§ 14. Но жива и ныне легенда о Белерианде: ибо та земля на Западе Древ-
него Мира, пусть даже изменившаяся и разрушенная, в былые дни все еще
держалась имени, что носила во времена номов. И говорится, будто коро-
лем Белерианда был Амрот, и посоветовался он с Эльрондом, сыном Эарен-
деля, и с теми из эльфов, кто остался на Западе; и перевалили они через
горы, и пришли во внутренние земли далеко от моря, и атаковали крепость
Ту. И сразился Амрот с Ту, и был убит; но Ту был повергнут на колени, а
слуг его разогнали; и народы Белерианда уничтожили его обиталища и
прогнали его прочь, и бежал он в темный лес, и укрылся там. И говорится,
будто война с Ту ускорила угасание эльдар, ибо обладал он могуществом
превыше отмеренного им, как Фелагунд, король Нарготронда, изведал в
древнейшие дни; и растратили они свою силу и сущность в нападении на

него. То была последняя из услуг, оказанных старшим народом — людям; и

почитается она последним из деяний союза до угасания эльфов и отчужде-

ния между Двумя Народами. И на том повесть древнего мира, как хранят

ее эльфы, подходит к концу.

Комментарии к первому варианту «Падения Нуменора»

§ 1. В исходной версии § 18 (. 158) говорилось, что по разрешению Фионвэ

«дозволялось отплыть вместе с эльфами только людям рода Хадора и Беора,

буде пожелают они того, — и никому больше. Но из них в живых оставался один

лишь Эльронд...». Касательно этого труднообъяснимого отрывка см. коммен-

тарий (. 200), где я предполагаю, что, при всей его неясности, «это — первый

прообраз легенды об отплытии уцелевших Друзей эльфов в Нуменор». В ходе

переработки текста в § 18 данный фрагмент был изъят, зато появляется упо-

минание о людях Хитлума, которые, «раскаявшись в том, что рабски служили

злу, совершили подвиги великой доблести, а в придачу к ним — многие люди,

лишь недавно явившиеся с Востока», а о Друзьях эльфов не говорится ни слова.

Конечный, наспех отредактированный вариант этого отрывка (. 163, прим. 2

и 3) выглядит так:

И говорится, будто все уцелевшие из трех Домов Отцов Людей бились на

стороне Фионвэ; и к ним примкнули некоторые из людей Хитлума, что, рас-

каявшись в том, что рабски служили злу, совершили подвиги великой доб-

лести <…> Но большинство людей, в особенности же те, что лишь недавно

явились с Востока, бились на стороне Врага.

Этот текст очень близок к соответствующему фрагменту следующей версии

«Сильмариллиона» (*, стр. 328 § 16) и, бесспорно, написан в то же время; в

ней, однако, упоминание о людях Хитлума отсутствует. Я почти не сомневаюсь,

что это изменение возникло вместе с появлением концепции Нуменора.

§ 2. Здесь впервые появляются топонимы Андуниэ (но в качестве названия остро-

ва; переведено как ‘Закатная земля’) и собственно Нуменор (этот топоним в
предварительном наброске не фигурирует, хотя жители его зовутся нумениориэ
и нуменорцы). Главный город именуется Нумар, или Нуменос; в наброске это
были названия самой земли. Топоним Белегар позже был исправлен, здесь и в
§ 7, на Белегаэр.

После слов «Йаванна же обогатила» параграф, посвященный именам, на
ранней стадии был заменен на нижеследующее:

Боги нарекли ее Андор, Дарованная земля, но сами жители именовали ее
Винья, Юная; когда же люди той земли говорили о ней людям Средиземья,
то называли ее Нуменор, то есть Западный край, ибо лежал остров к западу
от всех земель, населенных смертными; однако ж не на истинном Западе, ибо
там — земля Богов. Главный город Нуменора стоял посреди западного побе-
режья и во дни своего могущества звался Андуниэ, ибо смотрел на закат; а
после его гибели в легендах тех, кто бежал с

острова, звучало имя Аталантэ,

Низвержение.

Здесь впервые появляется имя Андор, Дарованная земля, а также название,

данное земле самими нуменорцами, — Винья, Юная, что в позднюю версию

легенды не вошло (ср. Виньямар, Виньялондэ, «Указатель» к «Неоконченным

преданиям»); Андуниэ теперь — название главного города. В исходном ва-

рианте текста топоним Аталантэ мог относиться либо к земле, либо к го-

роду; но в переписанном варианте — исключительно к городу. Кажется

Во всей книге аббревиатура « » ( ) используется для обозначения не-

оконченного варианта, работа над которым прервалась ближе к концу 1937 г.; см. стр. 107–108.

маловероятным, чтобы отец действительно имел это в виду; см. соответствую-

щий фрагмент в и комментарий к нему.

§ 3. Тот факт, что нуменорцам дозволялось плавать на запад до самого Тол-эрессеа

(о чем упоминается уже в исходном наброске),

вступает в противоречие с тек-

стом «Акаллабет» (стр. 262–263), где говорится, что нуменорцам запретили

«плавать на запад за пределы видимости острова» и что лишь самые зоркие из

них могли разглядеть вдали башню Аваллонэ на Одиноком острове.

Примечательно, что здесь вновь появляются Врата Утра из «Утраченных

сказаний» (. 216). В исходном астрономическом мифе Солнце уходило во

Внешнюю Тьму через Дверь Ночи и вновь возвращалось через Врата Утра;

но вместе с радикальным преобразованием мифа в «Очерке мифологии» (см.

. 49), представленным также в «Квенте» и «Амбарканте», согласно которому

Солнце влекут слуги Улмо под корнями Земли, Дверь Ночи получила совсем

иное назначение, а Врата Утра уже не появляются (см. . 252, 255). Как следует

понимать эту ссылку на них (которая сохранилась и в «Акаллабет», стр. 263), я

затрудняюсь объяснить.

В данном отрывке впервые употреблено выражение «Владыки Запада».

§ 4. Слова «кроме их королей (единожды в жизни, перед коронацией)» были взяты
в квадратные скобки уже на ранней стадии создания текста. В завершающей
части (стр. 326 §§ 8–9) запрещение представляется абсолютным и распро-
страняется на всех смертных без исключения; здесь Мандос говорит об Эарен-
деле: «Ныне должно ему умереть, ибо ступил он на запретный брег», Манвэ же
отвечает: «Для Эаренделя я отменю запрет и опасность, которую он навлек на
себя». Позже (как отмечено в § 3 выше) Запрет неизбежно распространился и
на Тол-эрессеа («самую восточную часть Неувядающих земель», «Акаллабет»,
стр. 263).

Объяснение долгожительства нуменорцев воздействием света Валинора
появляется уже в исходном наброске. Выше (стр. 13) я цитировал отрывок из
«Квенты», где говорится, что свет Валинора был ярче и прекраснее, чем в дру-
гих землях, «поскольку там Солнце и Луна отдыхают вместе некоторое время».

Но здесь формулировка «сияние Богов, слабый

отсвет которого достигал Тол-

эрессеа» явно подразумевает свет иной природы, нежели от Луны и Солнца (ко-

торые озаряют весь мир). Предположительно здесь представлена новая идея,

фигурирующая в соответствующем фрагменте (§ 79): «более того, валар

запасают сияние Солнца во многих сосудах, и чанах, и озерах себе на утеху в

пору тьмы». Данный фрагмент был впоследствии взят в скобки и в уже

не появляется; однако далее по ходу повествования (§ 6) эльфы Тол-эрессеа по-

грузились в печаль, «ибо туча нуменорцев застлала свет Валинора»; и эта фор-

мулировка уже не была отвергнута. Ср. «Акаллабет» (стр. 278): «и опечалились

эльдар, ибо свет заходящего солнца застлала туча нуменорского флота».

§ 5. С рассказом о том, что Моргот вернулся не «во плоти», поскольку

заперт за пределами Стен Мира, «но словно бы духом, как если бы тень пала

на сердца и на мысли», ср. «Квенту» (. 164): «Иные же говорят, будто Моргот

порою тайно, в виде облака, каковое нельзя увидеть и почувствовать тоже нельзя… прокрадывается назад, перебравшись через Стены, и посещает мир» (этот фрагмент сохранился в , стр. 332–333 § 30).

§ 7. Заключительная фраза касательно эльфов Тол-эрессеа была добавлена, хотя, по всей видимости, относится ко времени написания текста. Истолковать ее крайне сложно. Разлом в Великом море возник к востоку от Тол-эрессеа, но корабли, находящиеся к западуу от острова, затянуло в пропасть; из этого напрашивается вывод, что Тол-эрессеа тоже низвергся в пучину и исчез; так что эльфы, жившие там, «прошли сквозь врата смерти и воссоединились с родней своей в земле Богов», и «Одинокий остров остался лишь образом прошлого».

Но такая интерпретация покажется в высшей степени странной: это означало бы отказаться от всей истории плавания Эльфвине до Тол-эрессеа спустя много веков; а между тем Эльфвине как летописец и ученик по-прежнему присутствовал в сочинениях моего отца даже после

завершения «Властелина Колец».

На схеме Мира, Ставшего Круглым, приложенной к «Амбарканте» (. 247),

Тол-эрессеа обозначен как точка на Прямом Пути. Более того, гораздо позже, в

тексте «Акаллабет» (стр. 278–279) то же самое говорится о великой пропасти:

она разверзлась «между Нуменором и Бессмертными землями», и все корабли

нуменорцев (которые уже приплыли в Аман и, следовательно, находились за-

паднее Тол-эрессеа) затянуло в бездну; но «Валинор и Эрессеа были изъяты [из

мира] в область сокрытого».

§ 8. Заключительная фраза («А также тяжкий воздух…») добавлена на полях и, по-

видимому, явно составляет единое целое с исходным текстом. Значка вставки

здесь нет, но, вне всякого сомнения, поместить фразу следует именно сюда.

§ 10. Нуменорцам уже присуще желание продлить себе жизнь (§ 4), но зловещие

образы «Акаллабета» (стр. 266) — земля гробниц и бальзамирования, и народ,

одержимый смертью, — еще не представлены. На этой стадии эволюции ле-

генды, как и в предварительном наброске, культура гробниц возникла среди

нуменорцев, спасшихся от Низвержения и основавших королевства в «Древнем

Мире»: будь они склонны к добру или злу, «всех равно обуревало желание дол-

гой жизни на земле, и мысль о Смерти тяготила их»; и, по-видимому, постепен-

но сокращался срок жизни именно у Изгнанников. Отголоски этого фрагмента

есть и в тексте «Акаллабет», там, где речь идет о Нуменоре после того, как в дни

Тар-Атанамира на остров пала Тень (см. «Неоконченные предания», стр. 221).

Однако в совершенно ином контексте исходной истории, во времена, когда

эта культура возникла среди уцелевших в Катастрофе и их потомков, пред-

ставлены были и другие элементы: ведь теперь Боги переместились в пределы

неведомого и незримого и стали «объяснением» тайны смерти, а их обитель на

дальнем Западе — местом, куда уходят мертвые вместе со своим имуществом.

В «Сильмариллионе» Боги присутствуют «фи-

зически», поскольку (какова
бы ни была подлинная природа их бытия), они населяют тот же самый физи-
ческий мир, область «зримого». Если после Сокрытия Валинора их не могли
достичь корабли, которые напрасно слал Тургон Гондолинский, то тем не менее,
до них сумел доплыть Эарендель, покинувший Средиземье на своем корабле
«Вингелот», а их физическое вооруженное вторжение навсегда изменило мир
через физическое же уничтожение власти Моргота. Таким образом, можно
сказать, что в «Сильмариллионе» «религии» нет, поскольку Божественное при-
сутствует в мире и не «вынесено за пределы»; но вместе с физическим изъятием
Божественного из Мира, Ставшего Круглым, возникает религия (так же, как
возникла некогда в Нуменоре под влиянием учения Ту о Морготе, изгнанном и
отсутствующем Божестве); и усопших отправляют, из религиозных соображе-
ний, на погребальных ладьях с берегов Великого моря.

§ 12. «А по прямому пути пройти могли лишь

Боги и исчезнувшие эльфы, либо
те, кого Боги призывали из числа угасающих эльфов круглой земли — что ума-
лились и истаяли, когда люди присвоили солнце». Ср. «Квента» . 100–101, в
исправленном варианте (этот отрывок восходит к «Очерку мифологии», . 21):
В последующие дни, когда из-за победы [1] Моргота эльфы и люди отдали-
лись друг от друга, как он более всего и желал, те из эльдалиэ, что жили по-
прежнему в мире, угасли, и люди узурпировали солнечный свет. Эльдар же
скитались в глухих уголках Внешних земель и привыкли к лунному свету и
к звездному, и к лесам и пещерам, и стали что тени, призраки и воспомина-
ния — те, что не уплыли на Запад и не исчезли из мира.
Данный фрагмент почти без изменений вошел в (§ 87).
Полагаю, что рассказ о летучих кораблях, построенных изгнанниками-ну-
менорцами (представленный уже в предварительном черновике, стр. 12), — это
единственное упоминание о воздушных судах

во всем корпусе сочинений мо-
его отца. Ни словом не уточняется, за счет чего они поднимались в воздух и
что приводило их в движение. В поздние варианты легенды этот отрывок не
вошел.

§ 13. Любопытная черта исходной истории о Нуменоре состоит в том, что в тексте
не упоминается, какая участь постигла Ту при Низвержении (ср. «Акаллабет»,
стр. 280); но здесь он вновь появляется как хозяин храмов (ср. «Лэ о Лейтиан»,
строки 2064 — 2067), живет в крепости (§ 14); и к нему обращена ненависть тех
уцелевших нуменорцев, что сохранили отчасти древнее знание.

§ 14. В «Квенте» (. 160–161) говорится, что в Великой Битве:

…северные области западного мира разъединились и раскололись на части,
и в расселины с ревом хлынуло море, и было великое смятение, и поднялся
великий грохот и шум; реки иссякли либо изменили русло, вздыбились доли-
ны, а холмы были втоптаны в землю; и Сириона не стало. Тогда люди бежали

прочь <…> и нескоро еще возвратились обратно через горы туда, где встарь

лежал Белерианд.

Самые ранние «Анналы Белерианда» (. 310) завершаются словами: «Так

22 УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ Комментарии

окончилась Первая Эпоха Мира, и Белерианд сгинул безвозвратно». В «Квенте»

(. 162) также говорится, что по окончании Войны «на берегах Западного моря

началось великое строительство кораблей — в особенности же на огромных

островах, что возникли на месте древнего Белерианда при крушении северного

мира».

В представлена несколько иная концепция. Хоть Белерианд был «изменен

и разрушен», о нем говорится как о «той земле», он по-прежнему называется

Белериандом и населен людьми и эльфами, способными создать союз против

Ту. Я бы предположил (хотя и с осторожностью), что с появлением Второй

Эпохи Средиземья (впервые намек на нее возникает именно здесь) как след-

ствия легенды о Нуменоре, полное разорение

Белерианда, соответствующее
безысходной завершенности предшествующей концепции, отчасти уменьши-
лось в масштабах*. Более того, кажется, что в то время отец не мыслил себе
новых разрушений в Белерианде во время Низвержения Нуменора, о которых
написал впоследствии (см. стр. 32).

На данной стадии первый король и основатель Нуменора не упоминается.

Эльронд по-прежнему — единственный ребенок Эаренделя и Эльвинг; его брат
Эльрос появился только в поздних добавлениях к тексту (. 155), что были
включены в повествование уже после начала становления легенды о Нуменоре.

В самой ранней концепции «Очерка мифологии» (. 38) Эльронд, «будучи на-
половину смертным, предпочитает остаться на земле» (т.е. в Великих землях),
а в (. 158) он «предпочел остаться, ибо кровь смертных, что текла в его
жилах, связала его узами любви с младшим народом»; см. мои замечания о
Выборе Полуэльфов, . 70. Эльронд здесь, по-видимому, предводитель эльфов

Белерианда и союзник Амрота, предшественника Элендиля. Последний Союз,

результатом которого стало низвержение Ту, представлен как последнее вме-

шательство эльфов в события Мира Людей, само по себе ускорившее их неиз-

бежное угасание. «Темный лес», куда бежал Ту (ср. «Железно-лес» в исходном

наброске) — это, несомненно, Мирквуд. В «Хоббите» о Некроманте говорилось

только то, что он живет в темной башне на юге Мирквуда.**

( )

Второй вариант «Падения Нуменора»

представляет собою чистовую рукопись: отец создал ее, имея перед

глазами и, по-видимому, вскорости по завершении работы над такой. Текст содержит множество исправлений, сделанных в процессе

Фрагменты из , процитированные здесь, как ни странно, почти без изменений вошли

в , см. стр. 337.

** Ср. «Письма», № 257, где речь идет о «Хоббите»: «... (изначально) совершенно случай-

ная отсылка к Некроманту, функция которого, по сути, сводилась к тому, чтобы обеспечить

предлог для отъезда Гандальва и предоставить Бильбо с гномами самим о себе заботиться,

что требовалось для развития сюжета».

создания; все они, по-видимому, были внесены сразу, если не считать заглавия

(оно было вписано карандашом позже) и вычеркнутой фразы в § 7. В отличие от

обычной манеры моего отца начинать новый текст, близко держась предшествующей

версии, и отклоняться от нее все сильнее по мере продвижения вперед, здесь

начало было заметно переделано и расширено, зато вторая часть вплоть до самого

конца изменениям почти не подверглась, если не считать совсем мелких поправок

в структуре фраз. Поэтому воспроизводить целиком необходимости нет.

Заимствовав деление на абзацы из , я привожу §§ 1–5 и § 14 полностью, а из

оставшегося — только те небольшие фрагменты, что подверглись значительной

переработке.

ПОСЛЕДНЕЕ СКАЗАНИЕ: ПАДЕНИЕ НУМЕНОРА

§ 1. В Великой Битве, когда Фионвэ сын Манвэ

ниспроверг Моргота и
вызволил Изгнанников, три дома людей Белериан-
да сражались против
Моргота. Но люди в большинстве своем стали союзниками Врага; и после
победы Владык Запада те, что не были уничтожены, бежали в восточные
области Средиземья; и явились к ним уцелевшие слуги Моргота, и порабо-
тили их. Ибо Боги отвратились до поры от людей Средиземья, потому что
те не подчинились их призыву и вняли Врагу. И беспокоили людей многие
злобные твари, что породил Моргот во дни своего владычества: демоны,
и драконы, и чудовища, и орки — насмешка над созданиями Илуватара;
и горестен был людской удел. Но Манвэ изгнал Моргота и запер его за
пределами мира во внешней Пустоте; и не может тот вновь возвратиться
в мир в зримом и осязаемом своем обличии, пока Владыки восседают на
тронах. Однако Воля его остается и направляет его слуг, и неизменно при-
нуждает их пытаться ниспровергнуть Богов и

чинить вред тем, кто Богам
послушен.
Когда же Моргот исторгнут был прочь, Боги сошлись на совет. Эльфов
призвали вернуться на Запад, и те, что повиновались, вновь поселились
на Эрессеа, Одиноком острове, которому дали новое имя — Аваллон, ибо
он совсем рядом с Валинором. Но люди трех верных домов и те, что прим-
кнули к ним, обрели богатую награду. Ибо Фионвэ сын Манвэ пришел к
ним и учил их, и он наделил их мудростью, могуществом и жизнью крепче,
нежели у кого-либо из смертного народа.
§ 2. И обширную землю создали им в обитель: не была она частью Средиземья, но и не вовсе от него отделялась. Поднял ее Оссэ из глубин Великого моря,
и утвердил — Аулэ, Йаванна же обогатила; а эльдар привезли туда с Аваллона
цветы и фонтаны и создали прекрасные сады, где порою гуляли сами Боги. Той

земле валар дали имя Андор, Дарованная земля, а сами жители поначалу

называли ее Винья, Юная; но во дни гордыни своей нарекли ее Нуменор,

то есть Западный край, ибо лежала она западнее всех земель, населенных

смертными — и все же далеко от истинного Запада, ибо то — Валинор, земля Богов. Но слава ее угасла, а имя — сгинуло; ибо после крушения те, кто

бежал от нее прочь, в легендах своих нарекли ее Аталантэ, Низвергнутая.

Встарь ее главный город и гавань находился посередине западного побережья и звался Андуниэ, ибо обращен был к закату. Но престол короля был в

Нуменосе, в самом сердце острова. Выстроил его Эльронд, сын Эаренделя,

кого Боги и эльфы избрали правителем той земли; ибо в нем смешалась

кровь домов Хадора и Беора, а также отчасти кровь эльдар и валар, наследие Идрили и Лутиэн. Но Эльронд и весь народ его были смертны; ибо

валар не вправе отобрать дар смерти, что приходит к людям от Илуватара.

Однако ж люди переняли речь эльфов Благословенного Королевства, как

звучала она и звучит на Эрессеа, и вели беседы с эльфами, и глядели издали
на Валинор; ибо кораблям их позволялось плавать на Аваллон и мореходам
их — жить там какое-то время.
§ 3. С ходом времени народ Нуменора сделался велик и славен, и во всем
более подобен Перворожденным, нежели все прочие племена людей, что
жили когда-либо; и однако ж уступал он эльфам в красоте и мудрости, хотя
и превосходил статью. Ибо нуменорцы были выше самых высоких сынов
людей в Средиземье. Более всех своих искусств люди Нуменора ценили
кораблестроение и морское дело и стали мореходами, равных которым
вовеки не будет с тех пор, как мир умалился. И плавали они от Эрессеа
на Западе до берегов Средиземья, заходя даже во внутренние моря, и на
Север, и на Юг, и видели со своих высоких палуб Врата Утра на Востоке. И
являлись они к диким людям, и те преисполнялись изумления и тревоги, и
некоторые почитали пришлецов Богами или

сынами Богов с Запада; а люди
Средиземья страшились их, ибо пребывали под тенью Моргота и верили,
что Боги ужасны и жестоки. Нуменорцы учили их тем истинам, что дикие
люди способны были воспринять, но истины эти стали лишь смутными,
малопонятными слухами; ибо до поры нуменорцы нечасто приплывали в
Средиземье и не задерживались там подолгу. Сердца их влекло на запад; и
вот взалкали они нетленного блаженства Валинора; и не знали они покоя,
и снедала их страсть, по мере того как росли их могущество и слава.

§ 4. Но Боги запретили им плавать далее Одинокого острова и не до-
зволяли никому ступать на землю Валинора, ибо нуменорцы были смер-
тны; и хотя Владыки наградили их долгой жизнью, не могли они забрать
у людей усталость мира, что приходит под конец; и умирали люди, и даже
короли их из рода Эаренделя, и краток был срок их жизни в глазах эльфов.

И возроптали люди против этого веления; и пробудилось меж них великое
недовольство. Их ученые неустанно искали секреты продления жизни; и
слали лазутчиков на поиски запретной мудрости на Аваллон. Но прогне-
вались Боги.

§ 5. И случилось так, что Саурон, прислужник Моргота, обрел немалую
мощь в Средиземье; и мореходы Нуменора принесли о нем вести. Одни
говорили, будто он — король более великий, нежели Король Нуменора;
другие — что он один из Богов или сынов их, поставленный править
Средиземьем. А кое-кто уверял, что он злой дух; быть может, сам вернув-
шийся Моргот. Однако это почиталось лишь за вздорную байку диких лю-
дей. В те дни Королем Нуменора был Тар-калион; горд он был, и, веря, что
Боги вручили власть над землей нуменорцам, не терпел и мысли, чтобы ко-
роль какого бы то ни было края превосходил его могуществом. Потому за-
думал он отрядить своих слуг призвать Саурона

в Нуменор, дабы тот пред
ним преклонился. Владыки слали королю послания и говорили устами му-
дрецов, предостерегая его от этой затеи; и упреждали они, что Саурон, если
явится, станет творить зло; однако сам он не сможет прийти в Нуменор,
пока не призовут его и не проводят королевские гонцы. Но Тар-калион в
гордыне своей не внял совету и снарядил множество кораблей.

А слухи о мощи Нуменора и о его верности Богам достигли между тем
и Саурона, и устрашился он, как бы люди Запада не избавили жителей
Средиземья от Тени; и, будучи лукав и исполнен злобы, замыслил в сердце
своем уничтожить Нуменор и (если удастся) причинить горе Богам. Потому
Саурон смирился пред гонцами и отправился на корабле в Нуменор. Когда
же посольские корабли приблизились к острову, поднялся шторм, и море
вздыбилось горой, и вынесло корабли далеко на сушу; а корабль, на кото-
ром плыл Саурон, опустило на холм. И, встав на

холме, Саурон пропове-
довал нуменорцам весть о спасении от смерти; и обольстил их знамениями
и чудесами. И мало-помалу склонил он их сердца к Морготу, своему по-
велителю; и предрек, что в скором времени Моргот вновь придет в мир. И

воззвал Саурон к королю Тар-калиону и к королеве его Тар-илиэн, и по-
сулил им жизнь бесконечную и господство над землей, если они обратятся
к Морготу. И поверили они Саурону, и подпали под власть Тени, и народ
их в большинстве своем последовал за ними. И воздвиг Тар-калион огром-
ный храм Морготу на Горе Илуватара в средине острова; и поселился там
Саурон, и весь Нуменор был под его надзором.
[Значительная часть § 5 была заменена на нижеприведенный более краткий ва-
риант:]
И случилось так, что Саурон, прислужник Мор-
гота, обрел немалую
силу в Средиземье; и проведал он о мощи и славе нуменорцев, и об их вер-

ности Богам; и устрашился он, как бы нуменорцы, придя, не отняли у него
владычество над Востоком и не избавили людей Средиземья от Тени. И
достигли короля слухи о Сауроне; и говорилось, будто он — король более
великий, нежели Король Нуменора. Посему, вопреки совету Богов, король
отрядил своих слуг к Саурону с повелением явиться и преклониться пред
ним. И Саурон, исполненный лукавства и злобы, смирился и пришел; и
обольстил он нуменорцев знамениями и чудесами. Но мало-помалу склонил он их сердца к Морготу; и предрек, что в скором времени Моргот вновь
придет в мир. И воззвал Саурон к Королю Нуменора Тар-калиону и к королеве его Тар-илиэн…

В оставшейся части вплоть до последнего абзаца я привожу лишь несколько значимых расхождений с . Исправления имен Сур, Ангор и Истар на
Саурон, Тар-калион и Тар-илиэн здесь не отмечены.

§ 6. «И миновали они Тол-эрессеа» > «И окружи-

ли они Аваллон»; «пламя
объяло склоны Таникветили» > «пламя объяло Кор, и дымы заклубились над
Таникветилью».

§ 7. В абзац начинается с: «Но не отвечали Боги. Тогда многие нуменорцы
ступили на запретный брег и встали могучим лагерем у границ Валинора».

«Могучий Ангор со своей королевой Истар» > «Тар-калион золотой и сияющая
Илиэн, королева его»; «Позабытых Пещерах» > «Пещерах Тех, Кто Позабыт».

Загадочная заключительная фраза касательно эльфов Эрессеа (см. коммента-
рий к) сохранилась, но позже была вычеркнута карандашом.

§ 8. Заключительная фраза исчезла; см. комментарий к .

§ 9. «Отчасти по [желанию>] повелению Тар-калиона, отчасти своей соб-
ственной волей (ибо иные почитали Богов по-прежнему и не соглашались идти

войною на Запад) многие остались и пребывали на своих кораблях…»

О сильном ветре здесь не упоминается.

§ 10. Здесь абзац начинается с: «Там, даже лишенные былой мощи, немногие
числом и разобщенные, они впоследствии стали владыками и королями людей.
Иные были злы и не отреклись от Саурона в сердцах своих; а другие — исполнены
доброй воли и хранили память о Богах. Но всех равно…»
Во фразе «срок их жизни, что встарь был куда дольше, нежели у меньших на-
родов» слова «куда дольше» > «втрое дольше».
Заключительная фраза звучит как: «По этой причине в последующие дни они
обычно хоронили своих мертвецов на ладьях или торжественно отправляли…»
§ 11. «Но наложенные там чары не вовсе утратили силу» > «Но то была не вовсе
игра воображения» — но этот вариант был вычеркнут.
«Ибо древний контур мира остался в мыслях Илуватара и в думах Богов, и в
памяти мира…»
В конце абзаца добавлено: «Потому строили они в те дни весьма высокие баш-
ни».
§ 12. Теперь абзац начинается с: «Но большин-

ство тех, что не могли того разгля-
деть или вообразить в мыслях, насмехались над строителями башен и полагались
на корабли, что плавали по лону вод. Однако ж приплывали они лишь к землям
Нового Мира и обнаруживали, что те в точности подобны землям Древнего и под-
вержены смерти; и сообщали они, что мир — круглый. А по Прямому Пути пройти
могли лишь Боги, и проплыть — лишь корабли эльфов Аваллона. Ибо Путь прям,
а поверхность мира скруглена…

Абзац завершается фразой: «Потому многие отреклись от Богов и исторгли их
из своих легенд. Но люди Средиземья глядели на них с изумлением и с великим
страхом, ибо те спустились к ним по воздуху; и сочли нуменорцев Богами, и не-
которые были тем весьма довольны».

§ 13. Абзац начинается с: «Но не все нуменорцы сделались порочны сердцем; и
мудрые еще долго хранили знание тех дней, что предшествовали гибели, — знание,
унаследованное от отцов и от Друзей эльфов, и от тех, кто беседовал с Богами. И
говорили они, что судьба людей…»

«Однако судьба людей… не завершается в пределах мира».

«и могучие владыки Средиземья вели войны во имя веры».

§ 14. Но жива и ныне легенда о Белерианде: ибо та земля на Западе

Севера Древнего Мира, где некогда был ниспровергнут Моргот, по-прежнему оставалась отчасти благословенна и свободна от его тени; и многие

изгнанники Нуменора пришли туда. Пусть даже изменившаяся и разрушенная, она сохраняла в былые дни имя, которое носила во времена номов. И говорится, будто в Белерианде явился король нуменорской крови,

и звался он Элендиль, то есть Друг эльфов. И посоветовался он с эльфами,

что еще оставались в Средиземье (а жили они в ту пору по большей части

в Белерианде); и заключил он союз с эльфийским королем Гиль-галадом,

потомком Феанора. И объединили они армии, и перевалили через горы, и

пришли во внутренние земли далеко от Моря.

И дошли наконец до самого
Мордора, Черной страны, где Саурон, которому на языке номов имя Ту, за-
ново отстроил свои крепости. И окружили они твердыню, и вот Ту вышел
сам, и Элендиль и Гиль-галад сразились с ним; и оба были убиты. Но и Ту
был повержен, и уничтожено его телесное обличие, а слуг его разогнали;
и воинство Белерианда разрушило его обиталище; однако ж дух Ту унесся
далеко прочь и сокрылся в глухих местах, и на протяжении многих веков не
облекался более в плоть. Но поется в печальных песнях эльфов, что война
с Ту ускорила угасание эльдар, предрешенное Богами; ибо Ту обладал мо-
гуществом превыше отмеренного им, как Фелагунд, король Нарготронда,
изведал встарь; и растратили эльфы свою силу и сущность в нападении на
него. То была последняя из услуг, оказанных Перворожденными — людям; и
почитается она последним из деяний союза до угасания эльфов и отчужде-
ния между Двумя Народами. И на том заверша-

ется повесть древнего мира,
как ведома она эльфам.

Комментарии ко второму варианту «Падения Нуменора»

§ 1. Касательно «орки — насмешка над созданиями Илуватара» см. § 18 и комментарий к нему. — В § 5 говорится, что Моргот «явился не во плоти, но
словно бы духом, как если бы тень пала на сердца и на мысли». Теперь, по-видимому, отрицается сама идея его «возвращения» в каком бы то ни было смысле;
но возникает концепция его направляющей злой Воли, которая неизменно
пребывает в мире.

«Те, что повиновались, вновь поселились на Эрессеа»: в «Как уже говорилось, эльфов призвали в Валинор, и многие повиновались, но не все». В (.
162) «номы и Темные эльфы вновь поселились по большей части на Одиноком
острове <…> А иные вернулись и в Валинор — ибо все были вольны это сделать,
кто желал того» (вошло в , стр. 331–332, § 27). Появляется название Аваллон
(«ибо он совсем рядом с Валинором»), но лишь

в качестве нового имени для

Тол Эрессеа; впоследствии, в форме Аваллонэ, оно становится названием для

одной из гаваней острова («из всех городов земли она ближе всего к Валинору»,

«Акаллабет», стр. 260).

§ 2. Поначалу отец в точности сохранил переписанный вариант , приведенный в комментариях к § 2, где Аталантэ — это название для горо-

да Андуниэ после Низвержения. Я предположил, что он на самом деле

не имел этого в виду; как бы то ни было, здесь он исправил текст, так что имя

Аталантэ снова относится к затонувшему Нуменору. Из исходного варианта

§ 2 вновь появляется Нуменос: прежде — название западного города, теперь

оно становится названием королевского престольного города в самом центре

острова (впоследствии — Арменелос).

Эльронд (см. комментарии к § 14) теперь становится первым Королем

Нуменора и основателем Нуменоса; его брат Эльрос еще не появился.

Утверждение о том, что нуменорцы «переняли речь эльфов Благословенного
Королевства, как звучала она и звучит на Эрессеа», предполагает, что они от-
казались от своего собственного языка, языка людей; это подтверждается и в
«Утраченном пути» (стр. 68). В «Ламмас» говорится (стр. 179), что «уже в дни
[отца Хурина] люди Белерианда перешли в повседневном общении на язык
номов, отказавшись от своего собственного, и даже детей своих стали нарекать
именами на этом языке». Слова «как звучала она и звучит на Эрессеа», по-ви-
димому, противоречат идее о том, что Одинокий остров был уничтожен при
Низвержении (см. комментарии к § 7). Но неоднозначный фрагмент, это
подразумевающий, вошел и в настоящий текст, в § 7 (хотя впоследствии был
вычеркнут).

§ 4. Объяснение долгожительства нуменорцев воздействием сияния Валинора
(см. комментарий к § 4) уже отвергнуто; теперь оно приписывается ис-
ключительно дару валар.

§ 5. По всей вероятности, имя Саурон (заменившее имя Сур из) впервые появляется именно здесь или в тесно связанном с данным абзацем фрагменте «Утраченного пути» (стр. 66). В традиции «Сильмариллиона» оно впервые возникает в § 143. Рассказ о приходе Саурона в Нуменор отличается от версии ; недвусмысленно говорится о том, что он не смог бы явиться, если бы его не призвали. История, изложенная здесь в первом варианте, согласно которому корабли, вернувшиеся в Нуменор из Средиземья, были вынесены гигантской волной далеко на сушу, а Саурон, стоя на холме, «проповедовал нуменорцам весть о спасении», более подробно изложена в «Утраченном пути»; но вторая версия , где эпизод с гигантской волной опущен, по-видимому, заменила первую практически сразу же (о значении его см. стр. 9).

Храм Моргота теперь возведен на Горе Илуватара, в самом центре острова; здесь (или в «Утраченном пути») возникает первый прообраз Менельтармы.

Позже эта идея была отвергнута: в «Акаллабете» «даже Саурон не смел осквер-

нить вершину», и храм был воздвигнут в Арменелосе (стр. 272–273).

§ 11. Добавление в «Потому строили они в те дни весьма высокие баш-

ни», по-видимому, является первым упоминанием Белых Башен на Эмюн

Берайд, Башенных холмах. Ср. «Властелин Колец», приложение А (.), где

о палантире на Эмюн Берайд рассказывается, что «Элендиль установил его

там, дабы глядеть в прошлое “прямым зрением” и видеть Эрессеа на ис-

чезнувшем Западе; но Нуменор навеки сокрыт под изгибом морей». Ср.

также главу «О Кольцах Власти» в «Сильмариллионе», стр. 292. Но когда

03 УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ Комментарии

создавался настоящий текст, концепция палантири (насколько можно судить)

еще не возникла.

§ 14. Переработанный отрывок, посвященный Белерианду, подкрепляет предпо-

ложение, высказанное в , что эта область меньше пострадала в ходе Великой

Битвы, нежели описано в других текстах: она «по-прежнему оставалась отчасти

благословенна», и более того, эльфы, задержавшиеся в Средиземье, «жили по

большей части в Белерианде». Здесь появляется Элендиль «Друг эльфов», заме-

нив Амрота из . Из слов «в Белерианде явился король нуменорской крови»

можно предположить, будто он не был из числа уцелевших при Низвержении;

но со всей очевидностью это не так. В «Утраченном пути», тесно связанном с

, Элендиль (отец в нуменорской инкарнации пары «Элвин-Эдвин») — за-

клятый враг Саурона и решительно противостоит его господству в Нуменоре;

и хотя «Утраченный путь» обрывается еще до отплытия флота Тар-Калиона,

Элендиль, скорее всего, был среди тех, которые «пребывали на своих кораблях,

что стояли у восточного побережья земли» (§ 9), и тем самым спасся от

Низвержения.

Здесь со всей очевидностью впервые появляется Гиль-галад, эльфийский

король Белерианда, потомок Феанора (любо-

пытно было бы узнать о его происхождении), а история Последнего Союза продвинулась еще на шаг; и нет никаких сомнений в том, что именно в этой рукописи в повествовании впервые появилось название Мордор, Черная страна.

( )

Дальнейшая эволюция «Падения Нуменора»

За последовала машинописная рукопись, перепечатанная на отцовской пишущей машине того периода, но не им самим, — поскольку это точная копия со всеми внесенными в текст исправлениями и двумя-тремя ошибками в считывании рукописи. У меня нет ни малейших сомнений в том, что машинописная копия была сделана немного времени спустя. Сама по себе она текстологической ценности не представляет, но отец использовал ее как основу для дальнейшей правки.

К ней прилагается отдельная рукописная страница с фрагментами, которые тесно связаны с изменениями, внесенными в машинопись. Данный вариант текста имеет большое значение для установления датировки версий в целом.

Речь идет о двух фрагментах. Первый имеет отношение к § 8 (который заим-
ствован из без изменений, если не считать того, что в отсутствует заклю-
чительная фраза). На отдельной странице приводятся два новых варианта данного
параграфа; первый, вычеркнутый полностью, гласит:

Тогда Илуватар оттеснил Великое море к западу от Средиземья, а Бесплодную
землю к востоку от Средиземья, и создал новые земли и новые моря там, где прежде
не было ничего и пролегали пути Солнца и Луны. И мир умалился; ибо Валинор и
Эрессеа были изъяты в Область Сокрытого, и впоследствии, как бы далеко человек ни
плыл на корабле, не мог он вновь достичь Истинного Запада. Ибо все земли древние

и новые были равно удалены от центра земли. И был [разлив и великое смяте-
ние вод, и моря затопили то, что некогда было сушей, а земли поднялись там,
где прежде была пучина морская], и Белерианд рухнул в море в ту пору, весь,
кроме того края, где встарь некоторое время

жили Берен и Лутиэн — кроме земли Линдон у западного подножья [вычеркнуто: Эред] Лунoронти.

(Фрагмент, заключенный в квадратные скобки, в рукописи отмечен значком удаления: со всей очевидностью подразумевалось, что за существующим текстом должно было последовать что-то еще.) Здесь исчезают слова «[Боги] прогнули назад края Средиземья»; Илуватар «оттесняет» Великое море на Западе и «Бесплодную землю» на Востоке. Теперь говорится, что возникли новые земли и новые моря «там, где прежде не было ничего и пролегали пути Солнца и Луны» (то есть у корней мира; см. схемы «Амбарканты», . 243, 245). Этот вариант в свою очередь исчезает в ходе последующей редактуры (ниже), что приводит к окончательной, очень краткой формулировке «Акаллабета» (стр. 279).

Данный фрагмент весьма примечателен, поскольку затопление всего Белериандa к западу от Линдона здесь приписывается катастрофе Низвержения Нуменора; см. комментарии к и , § 14. Название Лунoронти

для Синих гор прежде не
встречалось (но см. «Этимологии», основа 2); и это, вероятно, первый случай
употребления названия Линдон по отношению к древнему Оссириандy или к той
его части, что осталась над морем (см. комментарий к § 108).

Вторая форма отредактированного варианта § 8 приводится тут же в рукописи:

Тогда Илуватар оттеснил Великое море к западу от Средиземья, а Пустынную
землю к востоку от Средиземья, и были созданы новые земли и новые моря, и
мир умалился: ибо Валинор и Эрессеа были изъяты из него в область сокрытого.

И впоследствии, сколько бы человек ни плыл на корабле, не мог он вновь до-
стичь Истинного Запада, но в конце концов возвращался усталым туда, откуда
начинал путь; ибо все земли и моря были равно удалены от центра земли, и все
дороги замкнулись в кольцо. И был разлив и великое смятение вод в ту пору,
и море затопило многое из того, что в Древние Дни было сушей, как на Западе,
так и на Востоке Средиземья.

Тем самым отрывок касательно затопления Белерианда (всего, за исключением
Линдона) во время нуменорской катастрофы был снова изъят из текста. В таком
виде отец затем воспроизвел его в машинописи, изменив Пустынную землю на
Пустынные земли. (Если эту область, в первой версии названную Бесплодной землей,
соотнести с картой «Амбарканты» (. 251), по-видимому, ею окажется Выжженная
земля Солнца; а может быть, и Темная земля, изображенная там как новый континент, образованный из южной части Пельмара, или Средиземья (карта), после
значительного расширения бывшего внутреннего моря Рингиль при разрушении

Утумно). — Выражение «Древние Дни» в текстах моего отца прежде не встречалось.
Второй фрагмент представляет собою заключительный абзац § 14, посвященный Белерианду и Последнему Союзу. Здесь в машинопись были внесены
несколько карандашных поправок: имя Туу заменено на Саурон, везде, за исклю-

чением фразы «которому на языке номов имя Ту», где Туу > Гортуу (см. стр. 338);

«в Белериандe явился король нуменорской крови» > «в Линдоне…»; и Гиль-галад

является потомком Финрода, а не Феанора. Затем данный отрывок в машинопис-

ном варианте был вычеркнут полностью, с указанием заменить его другим. Текст

для замены содержится на оборотной стороне отдельной страницы с двумя вариан-

тами переработанного § 8 и со всей очевидностью был написан одновременно с

ними. Говорится в нем следующее:

Но жива легенда о Белериандe. Та земля была разрушена в Великой Битве с

Морготом; и сгинула, когда пал Нуменор и изменились очертания мира; ибо

море затопило все, что осталось, кроме нескольких гор, что возвышались над

водой островами, до самого подножия Эредлиндон. Но тот край, где встарь

жила Лутиэн, уцелел: звался он Линдон. Морской залив рассек его из конца в

конец, и в Горах образовалась брешь, через которую хлынула река Лун. Но в

землях к северу и к югу от залива еще жили

эльфы, а королем их был Гиль-галад,

сын Фелагунда, сына Финрода. И отстроили они гавани в заливе Лун, откуда

их соплеменники или любые другие эльфы, бежавшие от тьмы и страданий

Средиземья, могли уплыть на Истинный Запад, чтобы не возвращаться более.

Над Линдоном у Саурона до поры не было власти. И говорится, что братья

Элендиль и Валандиль, спасшиеся при низвержении Нуменора, добрались на-

конец до устьев рек, впадающих в Западное море. И Элендиль (то есть Друг

эльфов), что встарь питал любовь к народу Эрессеа, явился в Линдон и жил

там некоторое время, и ушел в Средиземье, и основал королевство на Севере.

Валандиль же поднялся вверх по Великой Реке Андуин и основал другое коро-

левство далеко на Юге. А Саурон жил в Мордоре, Черной стране, неподалеку от

Ондора, владений Валандиля; и пошел Саурон войной на всех эльфов и людей

Западного края и тех, кто помогал им, и Валандилю пришлось нелегко. Посему

Элендиль и Гиль-галад, видя, что, если не ока-

зать должного отпора, то Саурон
станет владыкой [? всего] Средиземья, держали промеж себя совет и создали
могучий союз. Гиль-галад с Элендилем выступили в Средиземье [? и объедини-
ли они силы людей и эльфов, и собрались в Имладристе].

Ближе к концу текст превращается в неразборчивые каракули, и последние слова
не вполне понятны. Если там действительно стоит названиеИмладрист[ ],
после со всей очевидностью следует еще одна буква, скорее всего . Ср. «Повесть

лет» во «Властелине Колец» (приложение): Вторая Эпоха 3431 «Гиль-галад и
Элендиль выступают на восток к Имладрису».

Весь этот фрагмент был в свою очередь вычеркнут и не набран в машинописном
тексте. Как можно видеть, он привносит новый материал касательно Белерианда
и Линдона, что возник в первом варианте отредактированного § 8, но потом был
убран (стр. 31–32); и сверх того добавилось много важных новых элементов.

Гиль-галад становится сыном Фелагунда; те-

перь не остается сомнений в том, что

Элендиль — один из тех, кто спасся из Нуменора; кроме того, у него есть брат по

имени Валандиль (имя отца Элендиля в «Утраченном пути»); появляется река Лун,

ее залив и брешь в Синих горах, сквозь которую река протекает; эльфы Линдона

выстроили гавани в заливе Лун; Элендиль создал королевство на Севере, к востоку от гор, а Валандиль, поднявшись вверх по Андуину, основал свое королевство

Ондор неподалеку от Мордора.

Нет никаких сомнений в том, что концепция Гондора целиком и полностью

возникла в ходе написания «Властелина Колец». Более того, в конце машинописного текста отец набросал карандашом следующие заметки (они тоже были

полностью вычеркнуты):

Подробнее об этом рассказывается во «Властелине Колец»

Требуется единственная правка:

(1) Многие эльфы остались

(2) Весь Белерианд затонул, за исключением нескольких островов = гор

и части Оссирианда (под названием Линдон),

где жил Гиль-галад.

(3) Эльронд остался с Гиль-галадом. Или уплыл назад в Средиземье.

Полуэльф.

Вторая поправка имеет решающее значение, поскольку последний из приведен-

ных фрагментов со всей очевидностью написан с учетом этой заметки; и не при-

ходится сомневаться, что все переделки второй версии «Падения Нуменора», рас-

смотренные здесь, созданы несколькими годами позже. представляет собою

тот вариант истории, что сложился к моменту начала работы над «Властелином

Колец». С другой стороны, вся эта редактура относится к тому времени, когда труд

еще не близился к завершению, как видно по форме Ондор и по братьям Элендилю

и Валандилю, основателям нуменорских королевств в Средиземье.

Помимо этих основных переработанных фрагментов, в машинописный экзем-

пляр были внесены еще несколько изменений, но довольно незначительных,

если не считать замены Эльронда на Эльроса в обоих случаях в § 2. Эта замена

относится к периоду до «Властелина Колец», как видно по появлению Эльроса в

заключительной части (см. стр. 337, комментарий к § 28)*.

Третья необходимая «правка» (в примечаниях к машинописному тексту), каса-

тельно того, что «Эльронд остался с Гиль-галадом. Или уплыл назад в Средиземье», пред-

положительно учитывает эту замену и означает, что мой отец еще не определился с тем, от-

правился ли изначально Эльронд в Нуменор вместе со своим братом Эльросом, или нет.

После того отец переписал текст начисто, включив туда все изменения, внесен-

ные в машинопись , но теперь целиком опустил заключительный фрагмент

(§ 14), посвященный Белерианду и Последнему Союзу, и завершил текст словами:

«и сильные мира сего в Средиземье вели войны, от которых сохранилось ныне

разве что эхо». Этот вариант, улучшенный и отредактированный в деталях, де-

монстрирует крайне незначительные изменения в том, что касается сюжетного

наполнения, и со всей очевидностью принадлежит к тому же самому периоду, что
и правки, рассмотренные в данной главе.
ПАДЕНИЕ НУМЕНОРА 35
УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
( )
Начальные главы
Касательно текстов «Утраченного пути» и их связи с «Падением Нуменора» см.
стр. 8–9. Здесь я привожу две первых законченных главы этого произведения,
сопровождая их краткими комментариями.
Глава
Первый шаг. Юность Альбоина*
— Альбоин! Альбоин!
Тишина. В детской никого не было.
— Альбоин! — Освин Эррол подошел к двери, ведущей в садик на вы-
соком склоне за домом, и снова принялся звать. Наконец мальчишеский
голос откликнулся откуда-то издалека, и будто со сна:
— Чего?
— Ты где?
— Здесь!
— Где это «здесь»?

— Здесь, пап, на стене!

Освин сбежал по ступенькам в сад и пошел по дорожке, обсаженной

цветами. За поворотом была невысокая каменная стена — от дома ее заслоняла живая изгородь. За стеной — небольшая лужайка, а дальше — обрыв, и

внизу — западное море: сейчас оно спокойно лучилось в вечернем свете. На

стене Освин обнаружил своего сына, мальчика лет двенадцати. Тот лежал,

подперев голову руками, и смотрел на море.

— Ах, вот ты где! — сказал Освин. — Тебя не дозовешься. Ты что, не слышал, как я кричал?

— Как услышал, сразу отозвался, — ответил Альбоин.

— Ты не то оглох, не то замечтался, — улыбнулся отец. — Скорее всего,

Заглавие было вписано позднее, как и заглавие главы ; см. стр. 78.

и впрямь сны наяву видишь. Скоро спать пора; так что если хочешь послушать на ночь какую-нибудь историю, сейчас самое время.

— Извини, пап, я просто задумался.

— О чем?

— Так, о разном: о море, о мире и об Альбоине.

— Об Альбоине?

— Да. Я пытался понять: почему «Альбоин»? Почему меня зовут «Аль-

боин»? В школе часто спрашивают: «А почему “Альбоин”?» и дразнят меня

« - » [[[2]. Но ведь это неправда, скажи, пап?

— Знаешь, мальчик, ты и в самом деле выглядишь довольно костлявым;

но, слава богу, в тебе не одни кости. Боюсь, тебя зовут Альбоином потому,

что я тебя так назвал. Извини, я не хотел, чтобы у тебя из-за этого были

неприятности.

— Но ведь это настоящее имя, да, пап? — взволнованно спросил Аль-

боин. — То есть оно ведь что-нибудь значит, да? И других людей так звали?

Ты же его не выдумал?

— Нет, конечно. Оно такое же настоящее и правильное, как и Освин;

можно сказать, оно из того же семейства. Только меня из-за моего имени

никогда не дразнили. Хотя меня часто называ-

ли Освальдом — по ошибке.

Помню, как это меня раздражало — до сих пор не знаю почему. Я был до-

вольно щепетилен насчет своего имени.

Они долго сидели и разговаривали на стене, глядя на море, и не верну-

лись ни в сад, ни домой до тех пор, пока не пришло время ложиться спать.

Их разговор, как нередко случалось, перешел в рассказ: Освин поведал

сыну историю Альбоина, сына Аудоина, короля лангобардов; поведал он

и о великой битве между лангобардами и гепидами, которая ужаснула

даже мрачный шестой век; и о королях Туризинде и Кунимунде, и о Ро-

замунде.

— Но такие истории на ночь лучше не рассказывать, — и Освин оборвал

рассказ на том, как Альбоин пил вино из украшенного самоцветами черепа

Кунимунда.

— Не очень-то мне нравится этот Альбоин, — сказал мальчик. — Мне

больше нравятся гепиды и король Туризинд. Лучше бы они победили.

Почему ты не назвал меня Туризиндом или Турисмодом?

— Ну, вообще-то мама хотела назвать тебя Розамундой, только ты ро-

дился мальчиком. А она не успела помочь мне выбрать другое имя, ты же

знаешь. Вот я и взял имя из той же хроники — я решил, что оно подойдет.

Оно ведь не только из этой истории, оно гораздо древнее. Может, ты пред-

почел бы, чтобы тебя звали «Друг Эльфов»? Твое имя значит именно это.

— Не-ет, — задумчиво протянул Альбоин. — Я люблю, чтобы имя что-то

значило, но мне не нравится, когда имя что-то говорит вот так, в лоб.

— Ну, я, конечно, мог бы назвать тебя «Эльф-вине» — это то же самое,

только по-древнеанглийски. Я мог бы назвать тебя так не только в честь

того, итальянского Эльфвине, но и в честь всех Друзей эльфов, что жили в

древности. В честь внука короля Альфреда, что пал в день великой победы

в 937 году, и того Эльфвине, что погиб во время

знаменитого разгрома при
Мэлдоне, и многих других англичан и людей Севера из длинной череды
Друзей эльфов. Но я дал тебе имя в латинизированном варианте. Я решил,
что так лучше. Былые дни Севера минули безвозвратно, а то, что осталось,
дошло до нас в том виде, какой мы знаем, через христианство. Вот я и выбрал имя «Альбоин» — оно не совсем латинское и не совсем северное, как и
большинство западных имен, — как и большинство людей, которые носят
эти имена. Иногда это имя переделывают в «Альбин». Я мог бы назвать
тебя так — и тебя никто бы не дразнил, в нем нет ничего смешного. Но оно
чересчур латинское, и по-латыни значит «белый, светлый». А ты, мальчик,
совсем не светлый и не белокурый — ты у меня темненький. Вот потому ты
и Альбоин. А теперь все, спать пора!
И они пошли домой.
Но прежде чем лечь спать, Альбоин выглянул в окно. За обрывом
виднелось море. Было лето, и солнце только-

только садилось. Оно мед-
ленно уходило в воду, и наконец его алый край канул за горизонт. Море
быстро угасало: с запада налетел холодный ветер, и от кромки заката,
грозя земле, плыли черные тучи, распростершие громадные крылья к
югу и к северу.
— Они похожи на орлов Владыки Запада, летящих к Нуменору, — сказал
Альбоин вслух. Интересно, почему? Он не так уж удивился. В те дни он ча-
сто сочинял разные имена. Смотрит он на знакомый холм — и вдруг видит
его в каком-то другом времени, в другой истории. «Зеленые склоны Амон-
эреббб», — говорил он. «Грохочут волны у берегов Белерианда», — промолвил
он однажды, когда был шторм, и валы разбивались о подножия утесов, на
которых стоял дом.
Некоторые имена он просто сочинял (или думал, что сочиняет): ему
нравилось, как они звучат. Но другие казались «настоящими», словно не
он произнес их первым. Вот, например, Нуме-

нор. «Мне нравится это сло-
во, — подумал Альбоин. — Я мог бы выдумать длинную историю о земле
Нуменор».
Он лег в постель, но история как-то не выдумывалась. Очень скоро имя
позабылось. Нахлынули другие мысли — отчасти из-за слов отца, отчасти
из-за его собственных сегодняшних грез наяву.
«Темноволосый Альбоин, — размышлял он. — Интересно, есть ли во
мне латинская кровь? Если и есть, то, наверно, не так уж много. Я люблю
западные берега и настоящее море — оно

совсем не такое, как Средиземное, даже в книжках. Я хотел бы, чтобы у
него не было другого берега. А ведь существовали и другие черноволосые
народы, кроме латинян. А португальцы — латиняне? Что они вообще такое,
эти латиняне? Интересно, какие народы жили в Португалии, и в Испании,
и в Ирландии, и в Британии давным-давно, совсем давно, раньше римлян,
раньше карфагенян, — раньше всех? А интерес-

но, что подумал тот человек,
который первым увидел западное море?»
А потом Альбоин заснул, и ему приснился сон. Но когда он проснулся,
сон забылся начисто: не осталось ни истории, ни образа — только навеянное
ими чувство — чувство, которое у Альбоина ассоциировалось с длинными
непонятными именами. И он встал. И пролетело лето, и Альбоин вернулся
в школу, к латыни.
А еще он изучал греческий. А позднее, лет в пятнадцать, он взялся за
другие языки, особенно северные: древнеанглийский, древнеисландский,
валлийский, ирландский. Это не слишком поощрялось — даже отец-историк не то чтобы одобрял выбор сына. Похоже, считалось, что латыни и
греческого за глаза довольно; и вообще, все это такое старье — а ведь есть
отличные современные языки, на которых изъясняются миллионы людей;
не говоря уж о математике и прочих полезных науках.
Но Альбоину нравился привкус древних север-

ных наречий — нравился
не меньше, чем многое из того, что на них написано. Конечно, поднабрался
он и исторической лингвистики — юноша обнаружил, что в грамматиках
«неклассических» языков без нее не обойдешься. Он ничего против и не
имел — фонетические изменения сделались его коньком еще в том возрасте, когда другие мальчишки копаются в автомобильных моторах. Но, хотя
Альбоин получил некоторое представление о так называемых взаимосвязях европейских языков, ему все время казалось, что грамматики чего-то
не договаривают. Его любимые наречия обладали особым привкусом — до
некоторой степени общим для них всех. Кроме того, Альбоину мнилось,
что этот привкус как-то связан с атмосферой мифов и легенд, которые на
этих языках рассказывались.

Однажды Альбоин, которому вот-вот должно было исполниться восемнадцать, сидел в кабинете у отца. Была осень, конец летних каникул,

проведенных на вольном воздухе. Снова топили камины. Настало вре-

мя года, когда больше всего тянет к книгам (тех, кто вообще за них бе-

рется). Разговор шел «о языках». Эррол старался говорить с сыном обо

всем, что его интересовало, хотя втайне начинал побаиваться, что север-

ные языки и легенды отнимают больше времени и сил, чем оправдывает

их практическая ценность в нашем жестоком мире. «А все-таки лучше,

чтобы я знал, что у него на уме, насколько это вообще доступно отцу, –

думал он. — Все равно он пойдет своим путем, если его тянет по-настояще-

му, — главное, чтобы в себя не ушел».

Альбоин пытался объяснить, что он имеет в виду, говоря об «атмосфере

языка».

— Понимаешь, — растолковывал он, — все время слышатся какие-то от-

звуки, в отдельных странных словах — это могут быть самые обыденные

слова, но с темной этимологией; и в целом в

форме и звучании слов, так
или иначе — словно что-то проглядывает из глубины.
— Я, конечно, не филолог, — заметил отец, — но доводы в пользу влияния
субстрата на изменения языка никогда не казались мне особенно вескими.
Возможно, некие подспудные факторы действительно способны повлиять
на конечный результат применительно к народам в целом — на национальные способности, национальный характер и тому подобное, — вот только
определить это влияние нелегко. Но ведь народ, культура и язык — разные
вещи.
— Да, — отозвался Альбоин, — но они очень тесно связаны друг с другом,
то, и другое, и третье. А потом, язык ведь тоже имеет непрерывную традицию и уходит далеко в прошлое, так же далеко, как народ и культура. Я
часто думал, что если посмотреть на лица чьих-то предков, можно было
бы узнать много любопытного об этом человеке. Например, нос у него –

совсем как у прадеда его матери, но что-то в этом носе, выражение, или
форма — или как это называется? — гораздо древнее, скажем, как у прапра-
прадеда его отца, а то и прародителя еще более дальнего. И вообще мне
нравится уходить в прошлое, к корням — не только народа, культуры или
языка по отдельности, а всех трех вместе. Я хотел бы докопаться до корней
того, что смешалось в нас — обыкновенных Эрролах, что живут теперь в ма-
леньком летнем домике в Корнуолле. Интересно, что бы я там обнаружил?
— Все зависит от того, как глубоко ты зароешься, — заметил старший
Эррол. — Если ты перевалишь за ледниковый период, то, скорее всего, не
найдешь там ничего; в лучшем случае звероподобный и уродливый народ,
культуру клыка и когтя и омерзительный язык, в котором ты не услышишь
никаких отзвуков, кроме разве чавканья.
— В самом деле? — хмыкнул Альбоин. — Не знаю, не знаю.
— В любом случае, — продолжал отец, — в

прошлое ты вернуться не мо-
жешь, по крайней мере, дальше пределов, что положены нам, смертным.
Можно в некотором смысле вернуться в прошлое путем добросовестных
научных занятий, долгого и кропотливого труда. Хорошо бы тебе, кроме
филологии, заняться еще и археологией; они могли бы помочь друг другу,
хотя их редко объединяют.
— А это мысль, — откликнулся Альбоин. — Только, помнишь, давным-дав-
но ты сказал, что во мне не «одни кости». Так вот, мне нужна еще и мифо-
логия. Мне нужны мифы, а не только кости и камни.

— Да пожалуйста! Сколько угодно! — рассмеялся отец. — Но пока что
перед тобой стоит задача не столь грандиозная. Мне говорили, что к экза-
менам тебе стоит подтянуться по латыни. А стипендия — штука полезная,
особенно таким любителям копаться в старине, как мы с тобой. Не забудь,
этой зимой — твоя первая попытка.

— Если бы еще обращали меньше внимания на латинскую прозу! –

вздохнул Альбоин. — Стихи мне даются куда лучше.

— Не вздумай только вставить на экзамене в стихи этот свой эрессей-

ский, или эльфийскую латынь, или как ее там. В размер она, может, и ляжет,

однако ж ее не пропустят.

— Да что ты!

Юноша вспыхнул. Тема была слишком личной, даже для домашних

шуток.

— Только, пожалуйста, не болтай про эрессейский за пределами брат-

ства, — взмолился он. — А то я пожалею, что сказал тебе.

— Так ведь ты и не говорил. Я бы, наверно, так ничего и не узнал, если бы

ты не забыл свои блокноты у меня в кабинете. Да и то, не так уж много мне

о нем известно. Но, мальчик мой, ведь я и не подумал бы болтать, даже если

бы знал больше. Только, пожалуйста, не трать на эти свои языки слишком

много времени. Сам понимаешь, я беспокоюсь

о твоей стип[ендии], и не

только из высоких побуждений. Жалованье-то у меня — не разгуляешься.

— Да я ими давно уже не занимался — ну, почти не занимался, — сказал

Альбоин.

— Что, не двигается?

— В последнее время не очень. Наверно, слишком много других дел. Но

пару дней назад я нашел несколько совсем новых слов: например, л

значит «соловей»; а лл — наверняка «ночь» (но не «тьма»). Вот с глаголом

пока не все ясно. Но...

Альбоин запнулся. Застенчивость (и нечистая совесть) боролись с при-

вычкой к тому, что он называл «братство с ’ом» [[[3], и так или иначе,

ему все равно хотелось поделиться своей тайной.

— ...Но настоящая трудность в том, что тут пробивается еще один язык.

Он, кажется, родственный, но совсем другой, гораздо более... более север-

ный. значит «дерево» (это слово я уже давно нашел), а в новом языке

«дерево» будет , и еще . У Солнца и Луны, кажется, похожие названия: в одном языке и , в другом — и . Мне иногда больше
нравится один, а иногда другой, от настроения зависит. Белериандский
действительно очень привлекателен, но изрядно усложняет дело.

— Господи помилуй! — воскликнул отец. — Да это серьезно! Ладно, добровольно раскрытую тайну я сохраню. Только, пожалуйста, докажи, что,
кроме сердца и настроения, у тебя есть еще и совесть. Или пусть у тебя
появится настроение заняться латынью и греческим!

— Уже появилось. У меня целую неделю было такое настроение,
рр
да и сейчас еще не прошло: меня, по счастью, потянуло на латынь,

особенно на Вергилия. Так что я пошел.

Альбоин встал.

— Пойду почитаю малость. Я еще загляну уложить тебя в кроватку.

И захлопнул дверь, проигнорировав отцовское хмыканье.

На самом деле Эрролу не слишком понравилась последняя фраза.

Альбоин сказал это с любовью, и у отца потеплело на душе — но вместе с

тем накатила грусть. Он поздно женился, и теперь пора было уходить со

скромного учительского жалованья на еще более скромную пенсию, как

раз когда Альбоину предстояло поступать в университет. И еще — он устал.

Эррол давно почувствовал это и в последний год уже признавался само-

му себе. Он никогда не был сильным человеком. Хотелось бы поддержать

Альбоина подольше — отец помоложе так и сделал бы; но Эррол чувство-

вал, что его хватит ненадолго. «Черт побери, — сказал он себе, — мальчику

его возраста не следует беспокоиться о том, чтобы отец вовремя лег спать.

Куда я дел свою книгу?»

Альбоин сидел в своей бывшей детской — теперь это был его кабинет –

и смотрел во тьму. Он не скоро взялся за книги.

«И почему жизнь такая
короткая? — думал он. — Языки требуют много времени — как и все, что
хочется знать. А — он выглядит усталым. Он мне так нужен — нужен
на долгие, долгие годы. Даже если бы он дожил до ста лет, и мне было бы
столько же, сколько ему теперь, он бы все равно был мне нужен. А он не
доживет. Вот если бы мы не старели! продолжал бы работать и напи-
сал бы эту свою книгу о Корнуолле, про которую все толковал прежде; и
мы разговаривали бы и разговаривали. Он умеет поддержать, даже когда не
согласен или не понимает. Пропади он пропадом, этот эрессейский. Зачем
только про него вспомнил! Опять сегодня сон приснится, это точно.

Увлекательная штука эти сны! И вся латынь побоку. очень благородно
к этому относится, хоть и думает, что я все сочиняю. Кабы я сочинял, я бы
бросил, чтоб его не огорчать. Но ведь оно само приходит — я просто не могу
этого упустить. А тут еще белериандский...»

В разрывах облаков на западе показалась луна. Море слабо мерцало во
мраке, огромное, бесконечное, до края света.
— Отвяжитесь от меня, сны! — воскликнул Альбоин. — Дайте мне спокой-
но поработать, хотя бы до декабря. Если я получу стип[ендию], это здорово
подбодрит ’а.
В половине одиннадцатого он зашел к отцу. Тот задремал в кресле. Они
отправились спать одновременно. Альбоин лег в постель и проспал до
самого утра безо всяких сновидений. После завтрака он с энтузиазмом
взялся за латынь; тем более что погода встала на сторону добродетели:
дождь лил как из ведра.

Глава
Альбоин и Аудоин
Альбоин потом долго вспоминал тот вечер: после него сны прекрати-
лись, внезапно — как отрезало. Ему дали стипендию (на следующий год),
и это действительно «подбодрило ”а». В университете он вел себя до-

вольно хорошо и отвлекался не слишком часто (по крайней мере, так ка-

залось ему самому); правда, настроение заниматься латынью и греческим

продержалось не настолько долго, чтобы сдать «модерашки» без сучка без

задоринки. Оно, конечно, вернулось, но уже после экзаменов. Вот так всег-

да. Но он все равно перешел на исторический, и снова «подбодрил ’ »,

получив первую степень отличия. в этом очень нуждался. Пенсия –

это совсем не то, что каникулы: отец словно бы уходил — незаметно, шаг

за шагом. Продержался лишь до тех пор, пока Альбоин не получил свою

первую работу: стал помощником лектора в университетском колледже.

Внезапно вернулись Сны — к вящему его замешательству, как раз перед

«Школами». И с особенной силой проявились в следующие каникулы — по-

следние, что Альбоин провел в Корнуолле вместе с отцом. Но тогда Сны на

время приняли новый оборот.

Альбоину вспоминалась одна беседа со стари-

ком — это был чуть ли не
последний раз, когда им удалось потолковать по душам. Сейчас в памяти
воскресло каждое слово.

— Ну, мальчик, как твоя эрессейская эльфийская латынь? — с улыбкой
спросил отец. Он, очевидно, собирался пошутить — словно говорил о давно
забытых мальчишеских шалостях.

— Как ни странно, — ответил Альбоин, — в последнее время она не дает
о себе знать. Зато есть много всего другого. Кое-чего я пока не понимаю.

Кое-что смахивает на какой-то кельтский язык. Кое-что похоже на очень
древнюю форму прагерманского — я готов съесть свою мантию вместе с
шапочкой, если это не дорунический.

Старик улыбнулся — почти рассмеялся.

— Что ж, мальчик, для историка это более надежная почва. Но ты рискуешь нарваться на большие неприятности, если выложишь все это филологам, — разве что сможешь опереться на какие-нибудь авторитеты.

— На самом деле похоже, что смогу, — сказал

Альбоин.

— Так расскажи что-нибудь, если сумеешь обойтись без своих блокно-

тов, — лукаво предложил отец.

— « , », — процитировал

Альбоин — эти слова застряли у него в голове, хотя смысла он не по-

нимал. Перевод-то был вполне ясен: «На запад лежал прямой путь,

теперь он искривлен». Он помнил, как проснул-ся с ощущением,

что это почему-то очень важно.

— А вот прошлой ночью я поймал кусок на обычном англосаксонском, –

продолжал Альбоин. Он решил, что англосак-сонский отцу должен понра-

виться: это же настоящий язык из историческо-го прошлого, и старик его

когда-то неплохо знал. К тому же Альбоин пом-нил этот фрагмент очень

отчетливо: самый длинный и наиболее связ-ный из всего, что приходило

до тех пор. Не далее как нынче утром он проснулся поздно, со стихами на

устах: всю ночь ему снились сны. Он тотчас

записал эти строки — иначе они
исчезли бы к завтраку (обычно так и случалось), несмотря на то, что язык
был ему знаком. Теперь он и наяву отлично их помнил.
ж Ж н б : ъ , й , , й .
э ? б н
б н ? .
Услышав имя «Эльфвине», отец поднял глаза и улыбнулся. Альбоин
перевел ему стихи — возможно, в этом не было необходимости, но старик
успел позабыть многое из того, что когда-то знал гораздо лучше, чем англо-
саксонский:
— «Так сказал Эльфвине дальностранствовавший: “Много есть в Запад-
ных краях неведомого людям, чудес и странных созданий, земля светлая
и прекрасная, дом эльфов, благодать богов. Немногие поймут тоску того,
кому старость препятствует вернуться”».
Юноша внезапно пожалел, что перевел последние две строки. Отец
посмотрел на него со странным выражением на лице.

— Старики поймут, — сказал он. — Но старость не мешает уйти — .

Нет нам [[[4]: вернуться мы не можем. Не нужно напоминать мне об

этом. Но это — насчет Эльфвине-Альбоина — это хорошо. Тебе стоит сочи-

нять стихи.

Черт побери — можно подумать, он стал бы сочинять подобные стихи,

специально, чтобы читать их старику, который одной ногой стоит в могиле.

Отец и в самом деле умер следующей зимой.

В целом Альбоин оказался удачливее своего отца; почти во всех отно-

шениях, кроме одного. Он достаточно рано сделался профессором исто-

рии; но он, как и его отец, потерял жену и в двадцать восемь лет остался с

единственным сыном на руках.

Наверно, он был неплохим профессором, не хуже прочих. Пусть всего

лишь в скромном университете на юге страны, где на продвижение наде-

яться не приходилось. Но, во всяком случае, работа ему не надоедала, и

история — даже преподавание истории — казалась все такой же интересной

(да и важной). По крайней мере, он выполнял свой долг — или надеялся, что

выполняет. Границы его предмета выглядели несколько расплывчатыми.

Ведь он, конечно же, не бросил всего остального: легенд и языков — что

немного странно для преподавателя истории. Однако что есть, то есть: он

достаточно неплохо разбирался в этой книжной премудрости, хотя немалая

ее часть выходила за рамки профессиональных обязанностей.

И еще — Сны. Они приходили и уходили. А в последнее время они являлись

все чаще, и ... все больше подчиняли себе. Но при этом оставались

дразняще лингвистическими. Никаких историй, никаких образов он не

помнил — только чувствовал, что видел и слышал что-то, что ему очень

хотелось увидеть, и он много бы дал, чтобы увидеть и услышать все это

снова, — и еще обрывки слов, фраз, стихов. Эрессейский, как Альбоин на-

зывал его в юности — хотя он не помнил, почему был так уверен, что это
название подходит, — постепенно обретал полноту. А еще он узнал много
белериандских слов и уже начинал понимать систему этого языка и его
связь с эрессейским. Еще у него накопилось довольно много отрывков
на неизвестных языках. Зачастую он даже не знал, о чем они, — забывал
вовремя записать, пока они еще свежи в памяти. И случайные отрывки на
знакомых языках. Их-то, конечно, можно было объяснить. Но что с ними
делать-то: их даже не опубликуешь. У него было странное ощущение, буд-
то эти отрывки — не главное: просто моменты забытья, которые обретали
словесную форму благодаря некой особенности его собственного мышле-
ния. Подлинным было ощущение, которое все настойчивее и настойчивее
рождали в нем Сны, — оно еще усиливалось благодаря некоей созвучности
его обычным профессиональным занятиям. Окидывая взглядом послед-

ние тридцать лет, Альбоин чувствовал, что с детства им постоянно владело

желание вернуться вспять (хотя оно часто заглушалось или подавлялось).

Быть может, идти во Времени, как по долгой дороге; или обозревать его,

как мир — с горной вершины, или как оживающую карту земли под крылом

самолета. Но, так или иначе, — видеть своими глазами, слышать своими

ушами: различать очертания древних и даже забытых стран, заглядывать в

лица людей былого, слышать, как они сами говорят на своих языках, во дни

до начала дней, когда у берегов Атлантики в давно павших королевствах

звучали наречия забытого происхождения.

Но и с этим стремлением тоже нечего было делать. Раньше, давным-давно, Альбоин хотя бы мог изредка, полушутя, поговорить об этом с отцом.

А потом потолковать о таких вещах очень долго было не с кем. Но теперь

у него был Аудоин. Он взрослел. Ему исполнилось шестнадцать.

Он назвал сына Аудоином, поменяв местами отца и сына из истории
лангобардов. Имя показалось ему подходящим. Во всяком случае, оно при-
надлежало к той же группе имен и хорошо сочеталось с его собственным. И
еще — это была дань памяти отца. Еще одна причина, почему он отказался
и от англосаксонского «Эадвине», и от обыденного «Эдвина». Аудоин сде-
лался удивительно похож на Альбоина — насколько Альбоин помнил себя
в детстве и понимал душу мальчика. Так или иначе, он, похоже, интересо-
вался примерно тем же и задавал те же самые вопросы; только его меньше
тянуло ко всяким словам и именам — он предпочитал предметы и описания.

Он неплохо рисовал, в отличие от отца, а вот «стихи» ему не давались. Тем
не менее, однажды он, разумеется, спросил, почему его назвали Аудоином.

Похоже, он остался доволен, что не Эдвином. Но вопрос о том, что зна-
чит это имя, оказался не из простых. Друг удачи? Друг судьбы? Счастья?

Богатства? Блаженства? Чего именно?

— Мне нравится -, если оно столько всего означает, — заявил юный

Аудоин — ему тогда было лет тринадцать. — Хорошее начало для имени.

Интересно, как выглядели эти лангобарды. У них правда у всех были длин-

ные бороды?

Альбоин усеял детство и отрочество Аудоина преданиями и легенда-

ми — словно путь намечал, сам не зная, что это за путь и куда он ведет.

Аудоин жадно слушал, а потом и читал — не менее жадно. Альбоина преследовало сильное искушение поделиться с мальчиком тайной своих языков.

Вдвоем они могли бы сделать из этого что-нибудь — хотя бы игру. Но время,

время! Теперь он понимал своего отца — мальчикам столько нужно успеть...

Ладно, по крайней мере, завтра Аудоин приезжает из школы — приятная

мысль! Письменные экзамены этого года для обоих почти закончились.

Решительно, доля экзаменатора куда тяжелее, с головой увязаешь (думал

профессор), — ну да он уже почти выкарабкался. Еще несколько дней — и
они на море.

Наступила ночь, и снова Альбоин лежал в комнате в доме у моря. Дом
был другой, не тот маленький домик его детства, но море — все то же.

Ночь выдалась тихая, и морская гладь блестела, как отполированный скол
огромного кремня, — окаменевшая в холодном лунном свете. Лунная до-
рожка уходила от берега за горизонт.

Заснуть никак не удавалось, хотя Альбоин пытался изо всех сил. Не
ради отдыха — он не устал; ему просто хотелось досмотреть Сон прошлой
ночи. Он надеялся завершить фрагмент, который так отчетливо явился ему
нынче утром. Текст был под рукой, в блокноте у изголовья — хотя вряд ли
он его забудет, раз записал.

УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ 47

...

и ? пришел ? ... они-пали ?

... ...

под-Тень ... ? воевал с-В ластями ...

... ... л

Владыка-Запада мир разрушил ... Илуватара ... морей

... ...

хлынули в-Пропасть ... Нуменор пал ...

Дальше, похоже, большой пробел.

...

... путь прямой шел на-Запад все ныне пути

.... -

искривлены ..... ? на-восток ... Смертная тень тяготеет-на-нас

... .

... далеко ныне ?

Там было два-три новых слова, значение которых Альбоину хоте-

лось выяснить, — утром оно улетучилось, прежде чем он успел записать.

Возможно, это были имена: — почти наверное имя короля, ведь

элемент часто встречается в королевских именах. Удивительно, как

часто в удержанных памятью обрывках возникает тема «прямого пути». А

что такое ? Похоже, что это значит «разрушение» или «падение»,

но оно еще и имя собственное...

Альбоину по-прежнему не спалось. Он встал с постели, подошел к
окну — и долго стоял там, глядя на море. В это время с запада задул холод-
ный ветер. Над черной гранью, где сходятся небо и море, поднялись ги-
гантские главы туч. Тучи вздымались ввысь, простирая огромные крылья
к югу и к северу.

— Они похожи на орлов Владыки Запада над Нуменором, — произнес
Альбоин вслух и вздрогнул. Он не собирался ничего говорить. На миг
ему почудилось, что грядет огромная, давно предвиденная катастрофа. В
памяти что-то всколыхнулось, но тут же и ускользнуло. Альбоин передер-
нул плечами. Он вернулся в постель, лег и стал размышлять. Внезапно его
охватило прежнее желание. Оно уже давно исподволь нарастало вновь,
но так остро, будто голод или жажду, Альбоин не ощущал его уже много
лет — с тех пор, как сам был в возрасте Аудоина.

— Вот если бы «машина времени» существовала

на самом деле, — произнес Альбоин вслух. — Только Время нельзя покорить с помощью машин.

И я отправился бы в прошлое, а не в будущее — и, сдается мне, вернуться в прошлое более реально.

Облака затянули небо, поднялся сильный ветер; засыпал Альбоин под шум бессчетных деревьев и рев длинных валов, что разбивались о берег.

— На Нуменор идет буря! — сказал он и оставил мир яви.

Он был в огромном темном пространстве, и услышал голос.

— Элендиль! — произнес голос. — Альбоин, куда идешь ты?

— Кто ты? — спросил он. — И где ты?

Явилась высокая фигура, что словно бы спускалась по незримой лестнице ему навстречу. На миг у Альбоина мелькнула мысль, что лицо — он видел его смутно — напоминает ему отца.

— Я с тобой. Я родом из Нуменора, отец многих отцов, бывших до тебя.

Я Элендиль, по-эрессейски это значит «Друг

эльфов», и многих звали так
после меня. Твое желание может исполниться.
— Какое желание?
— Давно скрываемое, полувысказанное: вернуться вспять.
— Но это невозможно, даже если я того и хочу. Это против закона.
— Это против правил. Законы повелевают волей, они нерушимы.
Правила — это условия; из правил могут быть исключения.
— Но бывают ли исключения?
— Правила могут быть жесткими, но все же это средства, а не цель
управления. Исключения бывают — ибо есть то, что правит и что выше
правил. Се, лишь сквозь трещины в стене пробивается свет — и люди ви-
дят свет, и так замечают стену и как она стоит. Ткань соткана, и каждая
нить идет назначенным путем, создавая узор; но ткань не сплошная, а
иначе узора не было бы видно; а если бы узора не было видно, не замеча-
ли бы мы и ткани, и все жили бы в темноте. Но это все старые притчи, и

я пришел не затем, чтобы повторять такие вещи. Мир — не машина, что

создает другие машины, подобно Саурону. Каждому, кто подвластен правилам, дана своя, единственная судьба, и он может не подчиняться тому,

что является правилом для других. Я спрашиваю, хочешь ли ты, чтобы

твое желание исполнилось?

— Хочу.

— Ты не спрашиваешь, как и на каких условиях.

— Наверно, я и не понял бы, как, — да это, кажется, и неважно. Обычно

мы движемся вперед, но как — мы не знаем. А каковы условия?

— Твой путь и остановки предрешены. Ты не можешь вернуться по своей воле — ты вернешься (если вернешься) только так, как предуказано. Это

не то же самое, что читать книгу или смотреть в зеркало — тебе придется

подвергаться настоящей опасности. И ты будешь рисковать не только собой.

— Так ты советуешь мне отказаться? Ты желаешь, чтобы я отступил — из
страха?
— Я не убеждаю и не отговариваю. Я не советник. Я посланец. Мне до-
зволено лишь говорить. Желать и решать — твое дело.
— Но я не понимаю условий, по крайней мере, последнего. Мне нужно
ясно представлять их все.
— Если ты решишь отправиться в прошлое, ты должен взять с собою
Херендиля — иначе Аудоина, твоего сына; ибо ты — уши, а он — глаза. Но ты
не имеешь права требовать, чтобы он был защищен от последствий твоего
выбора, — единственной защитой ему станут твоя воля и отвага.
— Могу ли я спросить его, хочет ли он этого?
— Он ответит «да», ибо он отважен и любит тебя; но это не избавит тебя
от выбора.
— А когда я... мы отправимся в прошлое?
— Когда ты сделаешь выбор.
Фигура поднялась по лестнице и удалилась. Раздался рев — словно мор-

ские валы обрушились в пропасть. Уже проснувшись и обводя взглядом
комнату, освещенную тусклым утренним светом, Альбоин все еще слышал
вдали шум волн. С запада налетел шторм. Окно было открыто, занавески
промокли, и по комнате гулял ветер.

За завтраком Альбоин был неразговорчив. Он все поглядывал на сына,
изучая выражение его лица. Интересно, а Аудоину снятся Сны? Судя по
всему, если и снятся, то не запоминаются. Аудоин, видимо, был в хорошем настроении, и некоторое время довольствовался своей собственной
болтовней. Но в конце концов он заметил, что отец молчит, — чего за ним
обычно не водилось, даже за завтраком.

— Мрачноват ты сегодня, пап, — обронил он. — Что-нибудь случилось?

— Да... д-да нет, ничего, на самом деле, — отвечал Альбоин. — Я, кажется,
задумался. Вот день сегодня выдался мрачный такой — напоследок-то, каникулы ведь заканчиваются. Что ты собираешься делать?

— Надо же! — удивился Аудоин. — А я-то думал, ты любишь ветер. Я вот

люблю. Особенно добрый старый западный ветер. Я пойду прогуляюсь

вдоль берега.

— А что такое?

— Да ничего — просто ветер сегодня.

— Ну, и что тебе в этом чертовом ветре? — спросил Альбоин, злясь не-

понятно на что.

Юноша сник.

— Н-не знаю, — ответил он. — Просто я люблю быть на ветру, особенно у

моря. Я думал, ты тоже.

Повисло молчание.

Немного погодя Аудоин начал снова, довольно робко:

— Помнишь, пару дней назад, на утесах у Преданнака, когда под вечер

появились такие странные облака и поднялся ветер?..

— Да, — сухо ответил Альбоин.

— Ну вот, и когда мы вернулись домой, ты тогда сказал, что это тебе

словно что-то напоминает, и ветер будто про-

летает сквозь тебя, как... как
легенда, которую никак не вспомнишь. И что потом дома, в тепле, у тебя та-
кое ощущение, словно ты услышал длинную историю, которая тебя очень
взволновала, но не оставила совершенно никаких образов...
— Разве? — сказал Альбоин. — Я только помню, что было ужасно холодно,
и я обрадовался огню.
Он тут же пожалел об этом, ему стало стыдно. Потому что Аудоин сразу
замолчал — а ведь было ясно, что мальчик затеял этот разговор не просто
так, он пытается рассказать что-то, что у него на душе. Но что поделать! Ну
не может он сегодня говорить о таких вещах. Ему было холодно. Он хотел
покоя, а не ветра.
Вскоре после завтрака Аудоин ушел, объявив, что намерен хорошенько
поразмять ноги и вернется не раньше, чем к чаю. Альбоин остался дома.
Весь день его преследовало ночное видение. Оно не походило на обычные
сны. И еще — было на удивление нелингвисти-

ческим (для Альбоина) — хотя
через слово «Нуменор» напрямую соотносилось с его словесными снами.

Альбоин не мог сказать, на каком языке он говорил с Элендилем, на эрес-
сейском или на английском.

Он неприкаянно бродил по дому. Книги не читались, трубки не раску-
ривались. День ускользал меж пальцев, бесцельно убегал в пустоту. Сына
он не видел — тот даже к чаю не вернулся, а ведь почти обещал. Стемнело,
как показалось Альбоину, необычно рано.

Поздним вечером Альбоин сидел в своем кресле у камина.

«Я страшусь этого выбора», — сказал он себе. Он не сомневался, что вы-
бор — реален. Выбирать все равно придется, так или иначе, как бы он это ни
представлял самому себе. Даже если отбросить Сон как «просто сон», это
все равно будет выбор — это будет означать, что он отказался.

«Но я не могу заставить себя отказаться, — думал Альбоин. — Я полагаю
— я почти уверен, — Аудоин согласился бы. И

рано или поздно он узнает,

что я выбрал. Скрывать от него свои мысли с каждым днем все труднее:
мы слишком близки, и не только по крови, чтобы таиться друг от друга.
Хранить такой секрет окажется невмоготу. Мое желание усилится вдвое от
осознания, что я мог бы, но не сделал, — и станет нестерпимым. А Аудоин,
наверно, решит, что я обворовал его из трусости.
Но это же рискованно, это смертельно опасно — по крайней мере, меня
так предупредили. Ладно я. Но Аудоин? Но разве эта опасность больше
той, которую таит в себе отцовство? Приходить в мир смертельно опасно
в любой точке Времени. И, однако, тень этой опасности кажется мне более тяжкой. Почему? Потому что это исключение из правил? Или оттого,
что приходится выбирать задним числом: заново переживать опасность
отцовства? Дважды стать отцом одного и того же человека — тут поневоле

задумаешься. Быть может, я уже возвращаюсь вспять. Не знаю. Не уверен...

Отцовство — это выбор, но оно не вполне в нашей воле. Быть может, эта

опасность зависит от моего выбора — и тем не менее вне моей воли. Не

знаю. Как темно... Как воет ветер... Буря над Нуменором».

Альбоин уснул в кресле.

Он взбирался по лестнице, все выше и выше, на высокую гору. Он чув-

ствовал — кажется, даже слышал, — что Аудоин идет за ним, тоже подни-

мается следом. Он остановился — он почему-то знал, что стоит на том же

месте, что и прошлой ночью; хотя фигуры видно не было.

— Я сделал выбор, — сказал он. — Я отправлюсь в прошлое вместе с

Херендилем.

Потом он прилег, словно хотел отдохнуть. Полуобернулся:

— Спокойной ночи! — пробормотал он. — Спи, Херендиль! Мы двинемся

в путь, как только нас призовут.

— Ты сделал выбор, — произнес голос над

головой. — Призыв не замедлит.

Потом Альбоин словно провалился во тьму и в безмолвие, глубокое, абсолютное. Как будто он был вообще вне мира, где любое безмолвие готово сменится звуком, наполнено отголосками, где всякий покой — лишь отдых перед новым, еще более мощным порывом. Он оставил мир и очутился вовне. Он пребывал в тишине и покое: точка.

Он балансировал в неподвижности, но отчетливо знал, что стоит ему захотеть, и он отправится дальше.

— Куда? — Он почувствовал вопрос, но этот голос шел не извне и не изнутри него.

— Туда, куда предназначено. Где Херендиль?

— Ждет. Приказать должен ты.

— Идем!

25УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

Аудоин шагал и шагал, стараясь по возможности не терять из виду море. Он пообедал в придорожной гостинице и снова отправился вперед.

Он забрел дальше, чем собирался. Он радовался

ветру и дождю, но его
томило непонятное беспокойство. Утром отец был какой-то странный.

«Вот ведь досада, — говорил он себе. — А я-то как раз хотел прогуляться
с ним сегодня подольше. Беседовать на ходу лучше всего. Все-таки надо
найти случай рассказать ему про Сны. С отцом про такое можно раз-
говаривать, когда мы оба в подходящем настроении. Вообще-то с ним
всегда легко — он редко бывает такой, как сегодня. Он обычно принимает
все так, как тебе хочется: в шутку так в шутку, всерьез так всерьез; и не
путает одно с другим, и не смеется, когда не надо. Никогда не видел его
таким ледяным».

Аудоин шагал дальше. «Сны, — думал он. — Но не обычные сны, совсем
другие: очень живые; почти никогда не повторяются, однако все вместе
складывается в историю. Но история какая-то призрачная, безо всяких
объяснений. Ни звука, ни слова, одни образы. Корабли, плывущие к земле.

Башни на берегу. Битвы, мечи сверкают, — и тишина. И еще эта зловещая
картина: огромный храм на горе, что дымится, как вулкан. И ужасающее
зрелище: море разверзлось, и целый остров соскальзывает в пропасть,
горы опрокидываются, черные корабли летят во тьму. Хотел бы я кому-ни-
будь рассказать о моих видениях и добраться до смысла. Отец помог бы:
вместе из этого можно было бы сочинить славную байку. Если бы знать
хотя бы название этого места, кошмар превратился бы в историю».

Темнеть начало задолго до того, как Аудоин вернулся домой. «Надеюсь,
отец уже сыт по горло собственным обществом и вечером станет поразго-
ворчивее, — думал он. — У камина рассказывать сны почти так же здорово,
как и на ходу». Когда он поднялся по дорожке и увидел свет в гостиной,
была уже ночь.

Он нашел отца у камина. В комнате было безмолвно и тихо — и слиш-
ком жарко после того, как Аудоин целый день

провел на свежем воздухе.

Альбоин сидел, положив голову на руку. Глаза его были закрыты. Он, ка-

залось, спал. Он не шевельнулся.

Аудоин на цыпочках направился к двери, ужасно разочарованный.

Ничего не оставалось, кроме как лечь спать пораньше и попытать удачи

назавтра. Когда он был уже у дверей, ему послышалось, что кресло скрип-

нуло, а потом отец что-то пробормотал (его голос казался далеким и звучал

довольно странно) — что-то вроде «херендиль».

Аудоин привык к необычным словам и именам, что порою срывались с уст

отца. Иногда тот сплетал вокруг них длинные истории. Аудоин с надеждой

обернулся.

— Доброй ночи! — промолвил Альбоин. — Спи, Херендиль! Мы двинемся

в путь, как только нас призовут.

«Спит и видит сны, — подумал Аудоин. — Доброй ночи!»

Он открыл дверь — и внезапно шагнул во

тьму.

Комментарии к главам и

Биография Альбоина, намеченная в этих главах, во многих отношениях списана

с собственной жизни моего отца, хотя Альбоин не был круглым сиротой, а мой

отец не был вдовцом. Даты, проставленные карандашом на обложке рукописи,

лишний раз подчеркивают автобиографичность истории: Альбоин родился 4 фев-

раля (1891>) 1890 года, на два года раньше моего отца. Аудоин родился в сентябре

1918 года.

«Модерашки» (т.е. «Онор модерейшнз»), упомянутые в начале главы — пер-

вый из двух экзаменов, сдаваемых во время обучения на классическом факуль-

тете Оксфорда, после второго курса (см. Х. Карпентер, «Биография», стр. 102);

«Школы», в следующем абзаце — название выпускных оксфордских экзаменов по

всем предметам.

Имя отца Альбоина, Освин[ ] — «значимое»: у ‘бог’ и ‘друг’ (см. . 208,

212); отцом Элендиля был Валандиль (стр. 60). Следует предположить в качестве

гипотезы, что имя «Эррол» должно было каким-то образом ассоциироваться с

«Эриол» (так эльфы называли Эльфвине-морехода, . 206)*.

Лангобардская легенда.

Лангобарды («Длиннобородые»: латинское , древнеанглийское -

) были германским народом, славившимся своей свирепостью. Со своей

древней родины в Скандинавии они двинулись на юг, но об их истории до се-

редины шестого века известно мало. В середине шестого века их королем был

Аудоин — именно в этой форме его имя приводится в « » за

авторством ученого Павла Диакона, умершего около 790 года. Форма «Аудоин»

[ ] в точности соответствует древнеанглийскому «Эадвине» [Й]

у

(позд-

нее «Эдвин» [ ]), и с исторической точки зрения это одно и то же имя (древне-

английский дифтонг происходит от исходного дифтонга). О значении см.

стр. 46; ср. также Й как древнеанглийское на-

именование нолдор (. 212).

Сыном Аудоина был Альбоин, чье имя снова точно соответствует древнеан-

глийскому «Эльфвине» [Ж] («Элвин» [ ]). История, которую Освин

Эррол рассказывает своему сыну (стр. 37), известна из труда Павла Диакона [[[5].

Во время великой битвы между лангобардами и другим германским народом,

гепидами, Альбоин сын Аудоина убил в поединке Турисмода, сына гепидско-

го короля Туризинда; когда лангобарды вернулись домой после победы, они

Стоит упомянуть, что, если Освин Эррол часто обращается к Альбоину «мальчик»,

это вовсе не предполагает надменного учительского тона. Мой отец нередко обращался так

к своим сыновьям, и в его устах это звучало тепло и дружески.

попросили, чтобы Аудоин усадил своего сына за стол рядом с собой, поскольку именно благодаря его отваге им удалось одержать победу в тот день. Однако

Аудоин не согласился на это, ибо, сказал он, «у нас существует обычай: сын короля

может садиться за стол вместе с отцом не раньше, чем получит оружие от короля

какой-нибудь другой нации» [[[6]. Когда Альбоин услышал это, он отправился с

сорока лангобардскими юношами к королю Туризинду, чтобы просить его об этой

чести. Туризинд приветствовал его, пригласил на пир и усадил его по правую руку

от себя, где прежде сидел его убитый сын Турисмод.

Однако во время пира Туризинд стал думать о смерти своего сына и, видя на

его месте Альбоина, его убийцу, выразил свою скорбь в таких словах: «Мило мне

это место, — сказал он, — да слишком тяжело видеть человека, который сейчас

сидит на нем» [[[7]. Побуждаемый этими словами, Кунимунд, второй сын короля,

принялся поносить гостей-лангобардов; с обеих сторон зазвучали оскорбления, и

воины схватились за мечи. Однако в последний момент Туризинд вскочил из-за

стола и бросился между гепидами и лангобардами, угрожая покарать первого, кто

затеет бой. Таким образом ссору удалось замять; взяв оружие своего убитого сына,

Туризинд вручил его Альбоину и отпустил того целым и невредимым обратно в
королевство его отца.

Все сходятся на том, что за этим латинским прозаическим повествованием
Павла Диакона, как и за историей гибели Альбоина, стоит некая героическая
песнь, один из древнейших образцов древней германской поэзии, которыми мы
располагаем.

Аудоин умер примерно десять лет спустя после битвы, и в 565 году Альбоин стал
королем лангобардов. Произошла вторая битва с гепидами, в которой Альбоин
убил их короля Кунимунда и взял в плен его дочь, Розамунду. На Пасху 568 года
Альбоин отправился завоевывать Италию, а в 572 году был убит. Согласно пове-
ствованию Павла Диакона, на пиршестве в Вероне Альбоин поднес своей королеве
Розамунде вино в чаше, изготовленной из черепа короля Кунимунда, и предложил
ей весело пить вместе со своим отцом («Пусть никому не покажется это невероят-
ным, — пишет Павел, — клянусь Христом, я говорю сущую правду: я сам однажды,

в какой-то праздник, видел этот бокал в руках короля [Радгисла], когда он показывал его своим гостям» [[[8]).

На этом Освин Эррол закончил свое повествование и не рассказал сыну, как именно Розамунда осуществила свою месть. В результате ее интриг Альбоин был убит в собственной постели, и тело его погребли «под одной из лестниц, ведущих во дворец» [[[9], под плач и рыдания лангобардов. Его гробницу вскрыл во дни Павла Диакона Гисльберт « » [10], который забрал погребенный вместе с Альбоином меч и все находившиеся там украшения «и после, со свойственным ему легкомыслием, хвастался перед необразованными людьми, будто он виделся с Альбоином» [11].

Слава этого грозного короля была так велика, что, по словам Павла, «даже и до сих пор его благородство и слава, его счастье и храбрость в бою вспоминаются в песнях у баваров, саксов и других народов, говорящих на том же языке» [12].

Удивительное свидетельство этому можно найти в древнеанглийской поэме «Вид-

сид», где имеются следующие строки:

УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ 55

ж Ж : ж ж , , , .

(Был я в Италии с Альбоином: из всех людей, о ком я слышал, его рука была наи-

более готовой к достославным деяниям, а сердце — наименее скупым на дарение

колец и блестящих запястий, у сына Аудоина [13].)*

В письме моего отца от 1964 года (процитированном на стр. 7–8) говорится о

том, что он намеревался найти одно из более ранних воплощений отца и сына в

истории лангобардов: «История начиналась с отцовско-сыновней близости меж-

ду Эдвином и Элвином настоящего; и, как предполагалось, уходила в легендар-

ное прошлое через Эадвине и Эльфвине приблизительно 918 . ., и Аудоина и

Альбоина лангобардской легенды…» [14]. Но нигде не предполагается, что на тот

момент речь шла о чем-то большем, нежели просто мимолетная идея; см. далее

стр. 77–78.

Двое англичан, носивших имя «Эльфвине» (стр. 38). Младшего сына короля

Альфреда звали Этельвеард, и историк века Уильям Мальмсберийский упо-

минает о том, что оба сына Этельвеарда, Эльфвине и Этельвине, пали в битве при

Брунанбурге в 937 году.

Много лет спустя мой отец восславил того Эльфвине, что погиб в битве при

Мэлдоне, в «Возвращении Беорхтнота», где Торхтхельм и Тидвальд находят его

труп среди павших: «Вот и Эльфвине: / борода чуть пробилась, а уж в битве пал он».

Упоминание Освина Эррола о «субстрате» (стр. 40). Вкратце в теории субстра-

та придается большое значение тому влиянию, которое оказывает на язык ситу-

ация, когда какой-то народ перестает говорить на родном языке и переходит на

чужой, и этим объясняется большинство изменений в языке. Дело в том, что такой

народ сохраняет свою привычную артикуляцию и переносит ее на новый язык,

создавая таким образом основополагающий субстрат. Соответственно, различные

субстраты, взаимодействующие с широко распространенным языком в разных

регионах, рассматриваются как основная при-

чина фонетических расхождений.

Древнеанглийские стихи об Эльфвине дальностранствовавшем (стр. 44). Эти

же стихи, практически дословно, за исключением некоторых особенностей напи-

сания, были использованы на титульных страницах «Квенты Сильмариллион»

(стр. 203); см. также стр. 103.

Щедрое сердце Альбоина, равно как и рука, готовая к достославным деяниям, произвели

несколько иное впечатление на потрясенное население Италии шестого века. Папа Григорий

Великий наблюдал со стен Рима, как «гнусные лангобарды» угоняют в рабство людей, свя-

занных вместе за шеи; а в одном из своих писем он приветствует начавшуюся эпидемию

бубонной чумы, ибо «когда мы думаем о том, как умерли иные люди, мы находим утешение в

том виде смерти, который грозит нам. Каких только увечий, каких только жестокостей, при-

чиненных людям, мы ни навидались — исцелением от них может служить одна лишь смерть,

а жизнь посреди них — пытка!» [15].

Имена и слова из эльфийских языков. Термин «эрессейский» повсюду является

заменой термина «нуменорский». Возможно, стоит сравнить с , § 2: «Однако
ж люди [нуменорцы] переняли речь эльфов Благословенного Королевства, как
звучала она и звучит на Эрессеа». Термин «эльфийская латынь», который Альбоин
употребляет по отношению к «эрессейскому» (стр. 41, 43), встречается в тексте
«Ламмас» (стр. 172). Там этот термин относится к архаичной речи Первого Рода
эльфов (линдар), которая «рано утвердилась <…> как язык высокой речи и пись-
ма и всеобщий язык эльфов. Все в Валиноре учили его и знали». Он назывался
квенья, эльфийский язык, тарквеста — высокая речь, и пармаламбэ — книжный
язык. Однако в «Утраченном пути» не объясняется, почему Альбоин называет
«пробившийся» к нему язык этим термином.

Амон-эребб (стр. 38): в черновом наброске этого отрывка стоит название Амон
Гварет, которое позднее не раз менялось и в конце концов превратилось в Амон
Торос. Амон Эребб (Одинокий холм) встречается в «Анналах Белерианда» (стр. 143,
запись о 340 годе) и в § 113.

«Берега Белерианда» (стр. 38): в черновике здесь «скалы Фалассэ». Форма

Фалассэ встречается на карте к «Амбарканте» (. 249).

« значит “дерево” (это слово я уже давно нашел)» (стр. 41). ‘дерево’

встречается в очень раннем «словаре» (. 249), где содержится также и слово у л,

которое Альбоин также упоминает здесь, со значениями ‘сумерки, мгла, темнота’

(. 275).

, и , (стр. 41): в § 75 имена Солнца и Луны, которые даны

им богами, — Урин [Ъ] и Исиль [ ], а эльфами — Анар [ ] и Рана [ ] (см.

комментарий к соответствующему отрывку).

Фрагмент на эрессейском, связанный с Падением Нуменора и Прямым Путем

(стр. 47), в черновом тексте выглядит несколько иначе:

… … б … . … , . у … .

И Саурон пришел в-Нуменор… пал под Тень… вел-войну

с-Властями … ? ? разрушил. моря пали в-Бездну. Нуменор

пал-вниз. путь прямой шел на запад, все ныне

пути искривлены. ?

на-восток. Смертная-тень на-нас тяготеет».

Имя Тар-калион здесь отсутствует, но Саурон присутствует (см. стр. 9) и трактуется

как имя собственное. Примечательнее всего, что в этой версии встречается слово

(которое Альбоин истолковать не сумел), вместо «Владыка

Запада» более позднего текста; об этом см. стр. 75.

Касательно имени Херендиль (= Аудоин, Эадвине) см. «Этимологии», основа

.

( )

Нуменорские главы

В письме от 1964 года отец писал по этому поводу, что «в моем произведении нам

предстояло прийти наконец к Амандилю и Элендилю, вождям партии верных в

Нуменоре, когда остров подпал под власть Саурона». Тем не менее не приходит-

ся сомневаться, что эта концепция возникла уже после того, как была написана

бульшая часть дошедшего до нас повествования, или даже после того, как пове-

ствование достигло той точки, где отец его оставил. Нуменорский фрагмент со
всей очевидностью должен был следовать сразу после главы , судя по ее финалу;
и нуменорские главы с самого начала имели сплошную нумерацию заодно с вводными главами. С другой стороны, к ноябрю 1937 года, когда «Утраченный путь»
отправился в «Аллен энд Анвин», решение отложить Нуменор на потом и сделать
его завершающим и кульминационным моментом книги было уже принято.

Поскольку нуменорский эпизод остался незавершенным, здесь стоит упомянуть об интересной заметке, которую отец, по-видимому, написал в процессе работы над ним. Там говорится, что, когда первое «приключение» (т.е. нуменорский
эпизод) завершается, «Альбоин, как и раньше, сидит в своем кресле, а Аудоин
только закрывает за собой дверь».

Когда Нуменор был отложен на потом, номера глав поменялись, но это не
принципиально, и потому я нумерую их и ; заглавий у них нет. В этом случае
я счел более удобным снабдить текст нумеро-

ванными примечаниями.

Глава

Элендиль бродил по саду, но не для того, чтобы полюбоваться его красотой в вечернем свете. Он был встревожен и погружен в себя. Позади в лучах заката сиял его дом с белой башней и золотой крышей, но Элендиль не поднимал глаз от тропинки. Он спускался на берег, чтобы искупаться в голубых заводях бухточки за садом — как всегда в этот час. И еще он думал найти там Херендиля. Пришла пора поговорить с сыном.

Наконец он вышел к длинной изгороди лавараллы1, что ограждала сад с нижнего, западного конца. Привычный вид, хотя годы не смогли затмить его красоты. Семижды двенадцать лет2, или даже больше, прошло с тех пор, как он сам посадил эту изгородь, размечая свой сад накануне свадьбы; тогда он благословлял судьбу. Ведь семена прибыли с дальнего запада, с Эрессеа — уже в те дни корабли оттуда приходили редко,

а теперь не приходят вовсе. Но дух той благословенной земли и ее дивного народа и поныне пребывает в деревьях, что выросли из семян: их длинные зеленые листья — золотистые с изнанки, и когда морской бриз

играет ими, они шепчутся на разные голоса и вспыхивают, как солнечные блики на зыбких волнах. Цветы — бледные, с желтоватым оттенком — усыпали ветви, словно озаренный солнцем снег; и вся нижняя часть сада была напоена их ароматом, слабым, но отчетливым. Мореходы былых дней говорили, что аромат лаваралды чувствуется в воздухе задолго до того, как покажутся берега Эрессеа, и вселяет в душу стремление к покою и великое умиротворение. День за днем видел он эти деревья в цвету — лаваралда цвела почти непрерывно. Но сейчас, когда Элендиль шел мимо, неодолимое благоухание вдруг захлестнуло его — одновременно знакомое и в то же время совершенно чуждое. На миг почуди-

лось, будто он вдыхает его

впервые — оно коснулось встревоженной души, ошеломило и вместо при-

вычного довольства принесло лишь новый непокой.

— Эрессеа, Эрессеа! — воскликнул он. — Хотел бы я очутиться там. Зачем

обречен я жить в Нуменоре3, на полпути меж двумя мирами? Да еще в это

смутное время!

Он прошел под аркой сияющей листвы и сбежал по ступеням в скале к

белому взморью. Элендиль огляделся — сына не видно. Перед его мыслен-

ным взором возник белокожий Херендиль, красивый, сильный юноша на

пороге возмужания: отец живо представлял себе, как тот рассекает волны

или лежит, раскинувшись, на песке, и влажная кожа блестит на солнце. Но

Херендиля не было, и пляж казался непривычно пустым.

Элендиль остановился и еще раз оглядел бухту и ее скалистые стены.

Ненароком вскинул взор к собственному дому на утесах над морем: бе-

лый и золотой, он сиял в лучах заката, утопая в листве и цветах. Элендиль

замер, не сводя с него глаз: внезапно дом показался ему чем-то реальным

и вместе с тем иллюзорным, словно из иного времени, из другой исто-

рии — прекрасный, любимый, но незнакомый и притягательный, как если

бы он был частью пока еще не раскрытой тайны. Элендиль не мог понять

этого чувства.

Он вздохнул. «Наверно, это из-за того, что грозит война, все прекрасное

так бередит мне душу, — подумал он. — Тень страха застит нам солнце, и

все выглядит так, словно уже утрачено. И вместе с тем обретает странную

красоту — именно поэтому! Не знаю. Быть может... ъ у л!! Я надеюсь,

что деревья будут цвести на твоих холмах в грядущие годы, как и ныне;

и башни твои будут сиять белизной под Луной и золотом под Солнцем.

Хотел бы я, чтобы это была не надежда, но уверенность — ведь мы были уве-

рены, пока не явилась Тень. Но где же Херен-

диль? Я должен встретиться
и поговорить с ним, откровеннее, чем когда-либо прежде. Пока не поздно.
Время на исходе».
УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ 59
— Херендиль! — окликнул он. Его крик раскатился эхом по гулкому взмо-
рью, заглушив мягкий шорох набегающих волн. — Херендиль!
Элендиль вдруг услышал свой собственный голос как бы со стороны и
заметил, какой он сильный и неожиданно певучий.
— Херендиль! — окликнул он снова.
Наконец послышался ответ: издалека донесся звонкий-звонкий юно-
шеский голос — словно колокол из глубины пещеры.
— - , , - ?
На миг Элендилю почудилось, что этот язык ему незнаком. « - ,
?? Что, отец?» Потом это чувство исчезло.
— Где ты?
— Здесь!
— Я тебя не вижу!
— Я на стене, смотрю на тебя сверху.

Элендиль вскинул голову; потом быстро взбежал по другой каменной

лестнице в северном конце бухты. Он вышел на плоскую площадку, кото-

рую нарочно выровняли на уступе скалы. Там можно было полежать на

солнце или посидеть на широкой каменной скамье под утесом, с которого

ниспадал водопад ползучих растений с гроздьями синих и серебристых

цветов. На камне, подперев голову руками, растянулся юноша. Он смотрел

на море и не обернулся, когда отец подошел и присел на скамью.

— О чем мечтаешь ты, Херендиль, что твои уши не слышат меня?

— Я не мечтаю, я думаю. Я более не дитя.

— Я это знаю, сын мой, — сказал Элендиль, — и потому желал отыскать

тебя, дабы побеседовать с тобой. Ныне тебя нечасто застанешь дома — то и

дело бродишь где-то.

Он окинул взглядом белокожего юношу: как он красив и как ему дорог!

Херендиль был обнажен, ибо прыгал в воду с уступа — он был отважным

ныряльщиком и гордился своей ловкостью. Элендилю вдруг показалось,

что сын вырос за одну ночь, а он и не заметил.

— Как ты быстро растешь! — произнес он. — Ты обещаешь стать могучим

мужем, и обещание скоро сдержишь.

— Зачем ты смеешься надо мной? — воскликнул мальчик. — Ты ведь зна-

ешь, что я темноволос и не так высок, как большинство моих сверстников.

И это меня удручает. Я едва по плечо Алмариэли, у которой волосы сияют

золотом, а она девушка, и мне ровесница. Мы считаем, что мы королевско-

го рода, но я тебе скажу, что сыновья твоих друзей смеются надо мной и

зовут меня «Терендул»4 — «хрупкий и темный».

Они говорят, что во мне эрессейская кровь, что я полунолдо. А в наши дни

такое говорится не с любовью. От того, что тебя назовут полуномом, лишь

шаг до того, чтобы тебя назвали приспешником Богов; а это ведь грозит

бедой5.

Элендиль вздохнул.

— Значит, ныне опасно сделалось быть сыном человека, которого зовут

— ведь отсюда недалеко и до Валандиля, Друга Богов, а так звали отца

твоего отца6.

Воцарилось молчание. Наконец Херендиль заговорил снова.

— От кого, ты говоришь, ведет род король наш, Таркалион?

— От Эаренделя-морехода, сына Туора могучего, что пропал где-то в

этих морях7.

— А почему тогда король не может сделать то же, что и предок его Эарен-

дель? Люди говорят, ему следует отправиться вслед за Эаренделем и завер-

шить его дело.

— Как ты думаешь, что они имеют в виду? Куда ему следует отправиться,

какое дело исполнить?

— Ты же знаешь. Разве Эарендель не достиг заокраинного Запада и не

ступил на землю, что запретна для нас? Он сделался бессмертен — по край-

ней мере, так поется в песнях.

— Что называешь ты Смертью? Он не вернулся. Прежде чем сойти на
этот берег, он расстался со всеми, кого любил8. Он потерял своих родичей,
чтобы спасти их.
— Боги разгневались на него?
— Кто ведает? Он ведь не вернулся. Но он отважился на этот подвиг не потому, что служил Мелько, а затем, чтобы повергнуть его; чтобы избавить людей
от Мелько, а не от Владык; чтобы завоевать для нас землю, а не край Владык.
И Владыки вняли его мольбе и восстали на Мелько. И вот земля наша.
— А теперь люди говорят, что это предание переделали эрессейцы, а
они — рабы Владык; что на самом деле Эарендель был отважный путешественник и указал нам путь, а Владыки за это взяли его в плен; и оттого
его дело поневоле осталось незавершенным. И потому наш король, сын
Эаренделя, должен исполнить его. Люди хотят сделать то, что долго оставалось несделанным.
— Что же именно?

— Ты же знаешь: вступить на дальний Запад, и не отступать более. За-

воевать новые королевства для нашей расы, чтобы на этом многолюдном

острове, где все дороги исхожены и все деревья и травинки наперечет, ды-

шалось вольготнее. Обрести свободу, стать хозяевами мира. Избежать тени

бесконечного повторения одного и того же — и тени конца. Мы сделали бы

нашего короля Владыкой Запада — ъ у 9. Здесь смерть приходит нечасто и неспешно; но все же приходит. Эта страна — лишь клетка,

позолоченная, чтобы казаться Раем.

— Да, я слышал такое от других, — отвечал Элендиль. — Но что знаешь

ты о Рае? Вот, наши речи о том о сем сами собою привели к тому, о чем я

хотел поговорить. Но горько мне, что ты так настроен, хотя я и опасался

этого. Ведь ты — мой единственный сын, мое драгоценнейшее дитя, и мне

хотелось бы, чтобы мы были заодно в любом нашем выборе. А выбирать

придется — и мне, и тебе тоже, ибо с последнего твоего дня рождения

ты числишься воином, и король может потребовать твоей службы. Нам

должно выбирать между Сауроном и Владыками (или Тем, Кто выше их).

Тебе ведь, полагаю, известно, что не все в Нуменоре покорились душой

Саурону?

— Да. Даже в Нуменоре есть глупцы, — отозвался Херендиль, понизив

голос. — Но зачем же говорить о таких вещах здесь, на открытом месте? Ты

что, хочешь на меня зло накликать?

— Я зла не накликаю, — отвечал Элендиль. — Зло навязано нам — выбор

между двух зол: вот первые плоды войны. Но слушай же, Херендиль! Наш

дом славится мудростью и хранимыми познаниями, нас издавна чтят за

это. Я следовал своему отцу, по мере сил. Последуешь ли ты за мною? Что

знаешь ты об истории мира, об истории Нуменора? Тебе лишь четырежды

двенадцать лет10, ты был совсем еще дитя, когда явился Саурон. Ты не ве-

даешь, какой была жизнь до того. Ты не можешь сделать выбор, оставаясь
в неведении.
— Но другие, старше и ученее меня, — да и тебя тоже, — свой выбор сде-
лали, — возразил Херендиль. — И они говорят, что история на их стороне
и что Саурон пролил новый свет на историю. Саурон-то историю знает, с
начала до конца.
— Воистину, Саурон знает; но он искажает знание. Саурон лжец! — на-
растающий гнев заставил Элендиля повысить голос. Его слова прогремели
вызовом.
— Ты с ума сошел! — ахнул сын: он наконец повернулся на бок и теперь
смотрел в лицо Элендилю с непритворным ужасом в глазах. — Не говори
мне таких вещей! Они... они могут...
— Кто такие «они», и что они могут сделать? — спросил Элендиль, но
леденящий страх в глазах сына передался и ему.
— Не спрашивай! И не говори так... так громко! — Херендиль отвернул-

ся и теперь лежал ничком, спрятав лицо в ладонях. — Ты ведь знаешь, это

опасно — для всех нас опасно. Кем бы ни был Саурон, он могуществен, и

у него повсюду есть уши. Я боюсь темниц. И я люблю тебя, я люблю тебя.

- б .

« - б » — «Отец мой, я люблю тебя» — эти слова звучали

странно, но сладостно: у Элендиля сжалось сердце.

— - й , — и я тоже люблю тебя, сын мой, — сказал он,

ощущая непривычность и яркость каждого слога. — Но пойдем в дом! Для

купания уже поздно.

26УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

Солнце почти село. Оно сияет на Западе, в садах Богов. Здесь же сгущают-

ся сумерки и тьма; а в этой земле тьма более не благодатна. Идем домой.

Сегодня вечером мне многое нужно сказать тебе и расспросить тебя о

многом — может статься, за закрытыми дверьми ты будешь чувствовать

себя уверенней.

Элендиль посмотрел на любимое им море — как хочется окунуться в
него, хотя бы затем, чтобы смыть с себя усталость и заботы! Но близилась
ночь.

Солнце коснулось воды и теперь быстро опускалось в море. Волны
вдали вспыхнули пламенем, но почти тотчас потухли. С Запада внезапно
налетел порыв холодного ветра, по золотистому мелководью побежала
рябь. Над огненной гранью встали темные тучи; они раскинули огромные
крылья к югу и к северу, словно угрожая земле.

Элендиля пробрала дрожь.

— Смотри, орлы Владыки Запада грозят Нуменору, — прошептал он.

— Что ты говоришь? — воскликнул Херендиль. — Разве не было указа,
чтобы называть Владыкой Запада короля Нуменора?

— Король может издать указ, но истиной оно оттого не станет, — ответил
Элендиль. — Но я не хотел высказывать вслух свои предчувствия. Идем!

Быстро темнело. Они шагали по дорожкам сада

меж бледных цветов,
светящихся в сумерках. Деревья испускали нежные ночные ароматы. Над
прудом завел свои трели ломелиндэ.
Впереди возвышался дом. Его белые стены лучились, словно камень
был пропитан лунным сиянием; но луна еще не встала, и все вокруг было
освещено каким-то холодным, рассеянным светом без теней. В небе, про-
зрачном, как хрупкое стекло, горели колючие белые звездочки. Сверху, из
окна, зазвенела песня, осыпаясь серебром в омут сумерек, по которому
шли отец с сыном. Элендиль узнал голос — это была Фириэль — девуш-
ка, жившая у него в доме, дочь Оронтора. У него защемило сердце: ведь
Фириэль живет в его доме оттого, что Оронтор уехал. Люди говорили, что
он отправился в дальнее плавание. Поговаривали еще, что он бежал от ко-
ролевской немилости. Элендиль знал, что Оронтор взял на себя опасную
миссию и может никогда не вернуться, или же вернуться слишком позд-

но11. А он любил Оронтора, Фириэль же была прекрасна.

Теперь она пела вечернюю песню. Песня была на эрессейском, но сложи-

ли ее люди, давным-давно. Соловей умолк. Элендиль остановился послу-

шать; странные, далекие слова достигали его ушей, словно некая печальная

мелодия на древнем наречии, что пелась некогда в забытом сумраке, в на-

чале странствий человека по миру.

ъ б н у : ъ ...

«Отец сотворил Мир для эльфов и смертных и отдал его в руки Владык,

что на Западе».

Так пела Фириэль в окне, пока наконец песня не завершилась горестным

вопросом: « б б ъ , ъ , б н

?» — «Но что же даст мне Илуватар, о Илуватар, в тот день за преде-

лами конца, когда угаснет мое Солнце?»12

— б ?? В самом деле, что он даст? — проговорил Элендиль, во

власти мрачных раздумий.

— Не следовало бы ей петь эту песню у окна,

— нарушил молчание Хе-
рендиль. — Ее теперь по-другому поют. Говорят, Мелько возвращается, и
король отдаст нам Солнце навеки.

— Знаю, что говорят, — ответил Элендиль. — Не повторяй этого своему
отцу, в его доме.

Он вошел в темный дверной проем, и Херендиль, пожав плечами, по-
следовал за ним.

Глава

Херендиль, подпирая голову руками, растянулся на полу у ног отца, на
ковре с узором из золотых птиц и вьющихся растений с синими цветами.

Отец сидел в своем резном кресле, его руки неподвижно покоились на под-
локотниках, глаза смотрели в огонь, ярко полыхавший в камине. Сегодня
было не холодно, но огонь, называвшийся «сердце дома» (-)13,
горел в этой комнате постоянно. К тому же он служил защитой от ночи –
люди уже начали ее бояться.

Но в окно вливался прохладный воздух, напоенный сладким ароматом

цветов. За окном, за темными шпилями неподвижных деревьев, виднелся
западный океан, серебряный в лунном свете, — Луна торопилась в сады
богов вслед за Солнцем. В ночной тиши мягко звучали слова Элендиля.
Говоря, он прислушивался, словно кто-то другой рассказывал давно забы-
тую историю14.
— Есть15 Илуватар, Единый; и есть Власти, и старшим из них в думах
Илуватара был Алкар Сияющий16; есть также Перворожденные на Земле,
эльдар, что не гибнут, доколе стоит Мир; и есть также Рожденные После,
смертные люди, и это дети Илуватара, но они подчиняются Владыкам. Илу-
ватар замыслил создать Мир и открыл свой замысел

Властям; а иным из них назначил он быть валар, Владыками Мира и прави-
телями над всем, что в нем есть. Но Алкар, что, взыскуя свободы, скитался
в одиночестве в Пустоте прежде создания Мира, возжелал сделать Мир

своим собственным королевством. И потому сошел он в Мир подобно
падающему огню; и объявил войну Владыкам, собратьям своим. Но они
возвели себе чертоги на Западе, в Валиноре, и не пустили его туда; и бились
с ним на Севере, и сковали его, и Мир обрел покой и сделался безмерно
прекрасен.

Спустя много времени случилось так, что Алкар взмолился о поща-
де; и склонился он пред Манвэ, владыкой Властей, и освободили его.

Но он принялся строить козни против своих собратьев, и обманул
Перворожденных, что жили в Валиноре, так что многие восстали и были
изгнаны из Благословенного Королевства. И погубил Алкар светочи
Валинора, и скрылся в ночи; и сделался он духом темным и ужасным, и
был назван Морготом, и утвердил свое владычество в Средиземье. Но
валар создали Луну для Перворожденных и Солнце для людей, дабы разо-
гнать Тьму Врага. В ту пору, когда взошло Солн-

це, объявились на Востоке
мира Рожденные После, люди; но они подпали под тень Врага. В те дни из-
гнанники-Перворожденные воевали с Морготом; и к Перворожденным
примкнули три дома Отцов людей: дом Беора, дом Халета [16] и дом
Хадора. Ибо эти роды не покорились Морготу. Но Моргот одержал по-
беду и поверг все во прах.
Эарендель был сыном Туора, сына Хуора, сына Гумлина, сына Хадора;
мать же его была из Перворожденных, дочь Тургона, последнего короля
Изгнанников. Эарендель пустился в плавание по Великому морю и наконец
достиг гор Запада и королевства Владык. И там отрекся он ото всех, кого
любил, от жены, и от сына, и от всех своих родичей, и Перворожденных,
и людей; и лишил себя всего17. И отдал он себя в руки Манвэ, Владыки
Запада; и склонился пред ним в мольбе. И взяли его, и не вернулся он бо-
лее к людям. Но Владыки сжалились, и выслали свое воинство, и война

на Севере возобновилась, и раскололась земля; но Моргот был повержен.

И Владыки извергли его во внешнюю Пустоту.

И призвали они Изгнанников-Перворожденных, и помилова-

ли их; и те, что вернулись, поныне живут в блаженстве на Эрессеа,

Одиноком острове, что зовется Аваллон, ибо с него видны берега Ва-

линора и свет Благословенного Королевства. А для людей Трех До-

мов сотворили они Винью, Новую Землю, к западу от Средиземья,

посреди Великого моря, и нарекли ее Андор, Дарованная земля; и наде-

лили они эту землю и всех живущих в ней вся-

ческими благами превыше

прочих смертных земель. В Средиземье же жили меньшие люди, что лишь

по слухам знали о Владыках и Перворожденных; и иные среди них древле

служили Морготу и были прокляты. Были на земле и злобные твари, соз-

данные Морготом во дни его могущества: демоны, драконы и существа,

содеянные в насмешку над творениями Илуватара18. Таилось там и немало

Морготовых прислужников, злых духов, которых по-прежнему направля-

ла его воля, хотя более не было его с ними. Из них главным был Саурон,

и мощь его росла. И оттого тяжкий удел выпал людям Средиземья, ибо

Перворожденные, что оставались среди них, истаяли либо ушли на Запад,

а их родичи, люди Нуменора, были далеко и лишь изредка приплывали

на кораблях к тем берегам из-за Великого моря. Но Саурон проведал о

кораблях из Андора, и устрашился, что свободные люди сделаются влады-

ками Средиземья и вызволят своих сородичей; и вот, побуждаемый волей

Моргота, замыслил он погубить Андор и разрушить (если сумеет) Аваллон

и Валинор19.

Но зачем же нам позволять обманывать себя и становиться орудием его

воли? Не он, но Манвэ прекрасный, Владыка Запада, наделил нас нашими

богатствами. Мудрость наша — от Владык и от

Перворожденных, что видят
их лики; и сделались мы выше и величественней прочих из нашей расы –
тех, кто древле служил Морготу. Наши знания, сила и жизнь крепче, чем у
них. Мы еще не пали. И потому власть над миром, от Эрессеа до Востока,
принадлежит — или будет принадлежать — нам. А большего смертным не
дано.
— Разве что избежать Смерти, — промолвил Херендиль, подняв глаза
на отца. — И однообразия. Говорят, Валинор, где живут Владыки, не имеет
границ.
— Это неправда. Все в мире имеет конец, ибо сам мир ограничен, иначе
он был бы Пустотой. Но Смерть — не от Владык: это дар Единого, дар, коему
со временем позавидуют и сами Владыки Запада20. Так говорили древние
мудрецы. Быть может, мы теперь не в состоянии постичь смысл этих слов,
но у нас, по крайней мере, хватает мудрости понять, что мы не в силах из-
бежать своей судьбы, разве что сменить ее на

худшую.

— Но запрет нам, нуменорцам, вступать на берега Бессмертных и бро-

дить по их земле — он ведь всего лишь от Манвэ и его собратьев. Почему

нельзя? Говорят, воздух той земли дает вечную жизнь.

— Быть может, — отвечал Элендиль. — А может быть, лишь те, кто уже об-

ладает вечной жизнью, нуждаются в этом воздухе. А нам он, верно, принес

бы смерть или безумие.

— Но почему бы нам не попробовать? Эрессейцы ведь туда ездят, а наши

мореходы в былые дни жили на Эрессеа, и ничего дурного с ними не слу-

чалось.

— Эрессейцы не таковы, как мы. Они не обладают даром смерти. Но

какой смысл оспаривать управление миром? Всякая уверенность утеряна.

Разве не поется в песнях, что земля создана для нас, но переделать ее не в

нашей власти, а если она не по нраву нам — что ж, вспомним, что нам все

равно придется ее покинуть. Разве Перворожденные не зовут нас Гостями?

Посмотри, что уже теперь наделал этот дух непокоя. Когда я был юн, все

души здесь были чисты от зла. Смерть приходила нескоро и не приносила

боли — лишь усталость. Эрессейцы подарили нам столько дивных даров,

что земля наша сделалась почти столь же прекрасна, как их остров, — а быть

может, еще прекрасней для сердца смертного. Говорят, что в древности

сами Владыки по временам бродили в садах, что мы посвятили им. Там

ставили мы образы Владык, сотворенные эрессейцами, коим довелось их

лицезреть, — словно портреты дорогих друзей.

Не было храмов в этой земле. Но на Горе беседовали мы с Единым, что

не имеет образа. То было священное место, не тронутое рукой смертных.

И вот явился Саурон. Давно наслышаны мы были о нем от моряков, что

возвращались с Востока. Говорили разное: что он — король, превосходящий

могуществом короля Нуменора; что он — один

из Властей или отпрыск их,
поставленный править Средиземьем. А кое-кто уверял, что это злой дух,
быть может, вернувшийся Моргот; но над такими мы смеялись21.
Верно, и до него дошли вести о нас. Трижды двенадцать и восемь22
лет — срок недолгий, но кажется, будто явился он сюда давным-давно. Ты
был еще младенцем и не знал тогда, что происходит на востоке этой страны, вдали от нашего дома на западе. Король Таркалион был обеспокоен
слухами о Сауроне и отправил своих посланцев разузнать, есть ли правда
в рассказах моряков. Многие советники отговаривали его. Отец говорил
мне — а он сам был среди них, — что мудрейшие, кто обладал знаниями
Запада превыше всех прочих, получили от Владык послания с предостережениями. Ибо Владыки предупреждали, что Саурон станет творить
зло, но не сможет явиться сюда, пока не призовут его23. Таркалион же возгордился и не желал терпеть в Средиземье

власти сильнее его собствен-
ной. И потому были посланы корабли, и Сауро-
ну велено было явиться и
изъявить покорность.

По слову короля на востоке страны, в гавани Мориондэ24, где черные
скалы, поставили стражу, что бдела неусыпно, ожидая возвращения ко-
раблей. Была ночь, но сияла яркая Луна. Часо-
вые завидели вдали паруса:
они, казалось, неслись на запад быстрее урага-
на, хотя ветер был слабый.
Внезапно море забушевало, вздыбилось горой и нахлынуло на землю.
Корабли подняло на волне и выбросило далеко на сушу, и они остались
лежать посреди полей. А на том корабле, что был заброшен дальше всех и
стоял сухим на холме, был человек, или некто в образе человека, но ростом
выше любого нуменорца.
И встал он на скале25, и рек:
— Се знаменье мощи. Ибо я — Саурон могучий, слуга Сильного, — (тут
он говорил недомолвками). — Я пришел. Возра-

дуйся, люд Нуменора, ибо
я признаю твоего [17] короля своим королем, и мир покорится руке его.
И показалось людям, что Саурон велик; хотя устрашились они света
очей его. Многие сочли его прекрасным, многие — ужасным; а иные –
недобрым. Но отвели его к королю, и он склонился пред Таркалионом.
Смотри же, что происходило с тех пор, шаг за шагом. Сперва он лишь
открывал нам тайны мастерства и учил нас делать разные мощные и уди-
вительные машины; и казалось, что это хорошо. Теперь наши корабли дви-
жутся без помощи ветра, и многие сооружены из металла, что рассекает
подводные скалы, и не тонут они ни в штиль, ни в бурю; но они более не
прекрасны с виду. Башни наши становятся все крепче и воздвигаются все
выше; но красоту они оставляют внизу, на земле. Мы, у кого нет врагов,
строим себе неприступные крепости — и по большей части на Западе. Мы
запасаемся оружием, словно для вековой вой-

ны; люди более не любят и не
стремятся делать иные вещи, себе на пользу и радость. Зато щиты наши не-
пробиваемы, мечам противостоять невозможно, стрелы разят как молния
и находят цель за много лиг. Где же наши враги? Мы уже начали убивать
друг друга. Ибо Нуменор, прежде такой просторный, теперь стал тесен.

И потому люди алчут захватить земли, которыми издавна владели другие
семьи. Они изнывают, словно в оковах.

Оттого Саурон проповедует освобождение; он присоветовал королю
протянуть руку к Империи. Вчера — на Восток. А завтра — на Запад.

У нас не было храмов. А ныне Гора осквернена. Деревья на ней срублены, и она стоит нагая; а на вершине возвышается Храм. Он выстроен из
мрамора, злата, стекла и стали; он

внушает изумление — и ужас. Там никто не молится. Храм ждет. Долго

Саурон не называл вслух имени своего хозяина — того имени, что издавна

проклято здесь. Поначалу он говорил о Сильном, о Старшем из Властей, о

Властелине. Но ныне он в открытую говорит об Алкаре 26, о Морготе. Он

предрекает его возвращение. Храму надлежит стать его домом. Нуменор

сделается престолом мирового господства. А пока там живет Саурон. Он

озирает с Горы нашу страну, вознесясь превыше самого короля, гордого

Таркалиона, потомка Эаренделя, из рода, избранного Владыками.

Моргот все не приходит. Но тень его уже явилась: она затмила сердца и

души людей. Она застит от них Солнце, она лежит на всем.

— Разве есть тень? — спросил Херендиль. — Я ее не вижу. Но я слышал, как

другие говорят о ней; они уверяют, что это тень Смерти. Но ведь не Саурон

принес ее — он обещает нас от нее избавить.

— Да, тень есть — но это тень страха Смерти и тень алчности. Однако

есть и другая тень, еще мрачнее. Мы больше не видим своего короля. Его

немилость падает на людей, и они исчезают:

вечером они были, а утром их
нет. На улице тревожно; в стенах небезопасно. В самом сердце дома может
таиться соглядатай. Появились тюрьмы, подземные темницы. Появились
пытки и страшные ритуалы. В ночных лесах, некогда столь прекрасных
— когда ты был мал, люди, бывало, нарочно оставались ночевать под деревьями, — теперь царит ужас. И даже наши сады после захода солнца не
столь чисты, как прежде. Теперь храм дымится и средь бела дня; и там,
куда ложится этот дым, вянут цветы и травы. Старые песни забыты или
переделаны — их искажают, придавая им новый смысл.

— Да, в этом убеждаешься день за днем, — кивнул Херендиль. — И однако ж иные новые песни исполнены силы и укрепляют дух. Но мне приходилось слышать, как кое-кто предлагает отказаться от старого языка.

Говорят, что надо отречься от эрессейского и вернуться к наречию людей,
наших предков. Саурон обучает ему. Вот это, по

крайней мере, мне не
нравится.
— Саурон обманывает нас дважды. Ибо люди научились языку от
Перворожденных, и потому, если мы возвратимся к самым истокам, мы
обретем не грубые диалекты диких людей и не безыскусную речь наших
отцов, но язык Перворожденных. Эрессейский же — прекраснейшее из
всех наречий Перворожденных, и они говорят на нем с Владыками, и он
объединяет разные племена эльфов, и нас — с эльфами. Если мы отка-
жемся от него, мы отторгнем себя от эльфов и обеднеем27. Несомненно,

он как раз этого и добивается. Но злоба его беспредельна. Слушай же,
Херендиль, и запоминай. Наступает время, когда посеянное зло принесет
горькие плоды, если не уничтожить его вовремя. Дождемся ли мы, пока
плод созреет, или же срубим дерево и ввергнем его в огонь?
Херендиль внезапно встал и подошел к окну.

— Холодает, отец, — сказал он, — и Луна уже села. Надеюсь, в саду никого
нет. Деревья растут слишком близко к дому.
Он задернул тяжелую вышитую занавесь, вернулся и склонился над
огнем, словно вдруг продрог.
Элендиль подался вперед, не вставая с кресла, и продолжал, понизив
голос:
— Король с королевой стареют, хотя не всем это известно — они теперь
редко показываются. Они спрашивают, где же эта жизнь без смерти, кото-
рую Саурон обещал им, если они выстроят Храм для Моргота. Храм по-
строен, но они состарились. Однако Саурон предвидел это и, как я слышал
(слухи об этом уже расползаются), объявляет, что Владыки закрыли до-
ступ к дару Моргота и нельзя его получить, пока они стоят на пути. Чтобы
завоевать себе жизнь, Таркалион должен завоевать Запад28. Теперь-то ясно,
зачем нужны башни и оружие. О войне уже толкуют — хотя врага вслух не
называют. Но я говорю тебе: многим ведомо,

что удар будет направлен на
запад, на Эрессеа — и дальше. Видишь теперь, какая опасность нам грозит
и до чего дошло безумие короля? И роковой час стремительно близится.
Наши корабли отозваны со [?всех концов] земли. Не приходилось ли тебе
замечать и дивиться, что много людей, особенно те, кто помоложе, куда-то
исчезли, и что на Юге и на Западе нашей страны позаброшены и труды, и
игры? Верные гонцы доносят мне, что в тайной гавани на Севере строят
корабли и куют оружие.
— Доносят? Тебе? Что ты имеешь в виду, отец? — спросил Херендиль,
словно в страхе.
— То, что говорю. Что ты так странно смотришь на меня? Уж не думаешь
ли ты, что сын Валандиля, мудрейшего из мудрых Нуменора, поверит лжи
прислужника Моргота? Я не нарушу верности королю и не замышляю ни-
чего во вред ему. Я буду предан дому Эаренделя до самой смерти. Но если
мне приходится выбирать между Сауроном и

Манвэ, тогда все остальное –
потом. Я не склонюсь ни пред Сауроном, ни пред его хозяином.
— Но ты говоришь так, словно ты — вождь сопротивления. О, горе мне,
ведь я люблю тебя! Пусть ты клянешься в верности, это не спасет тебя от
участи предателя. Даже порицать Саурона — и то считается мятежом.
— Я вождь, сын мой. И я знаю, что грозит

мне, и тебе, и всем, кого я люблю. Я делаю то, что правильно, и делаю это
по праву, но более не могу скрывать это от тебя. Тебе придется выбирать
между отцом и Сауроном. Но я даю тебе свободу выбора: я не требую от
тебя повиновения как отец, если я не смог пробиться к твоему сердцу и
разуму. Ты волен остаться или уйти — да, можешь даже сообщить обо всем,
что я говорил тебе, буде сочтешь нужным. Но если ты останешься и узна-
ешь больше, узнаешь наши тайные замыслы и другие [?имена], помимо
моего, мне придется взять с тебя слово, что ты

будешь молчать, что бы ни
случилось. Что, останешься?
— - б , — вдруг воскликнул Херендиль и, обняв колени
отца, положил [?голову на них] и разрыдался.
— Горек час, что [?ставит] тебя перед таким выбором, — вздохнул отец и
положил руку ему на голову. — Но судьба иногда вынуждает возмужать до
времени. Что скажешь ты?
— Я остаюсь, отец.
Здесь повествование заканчивается. Нет причин полагать, что когда-либо было
написано что-то еще. К последним страницам рукописи почерк становится все
более торопливым и под конец превращается в каракули.
Примечания к нуменорским главам «Утраченного пути»
1 Лаваралда (вместо лаварин) не упоминается в «Описании Нуменора» («Неоконченные предания», стр. 167) среди деревьев, которые эльдар привезли с
Тол-эрессеа.
2 Семижды двенадцать лет вписано вместо четырежды двадцать лет (перво-

начально трижды двадцать лет); см. прим. 10.

3 Виньяя вписано в рукописи над словом Нуменор; это слово снова встречается

в переписанном фрагменте текста (стр. 64) и переводится как «Новая Земля».

Впервые это название появилось как исправление в (стр. 19, § 2).

4 Терендул — см. «Этимологии», основа , .

5 В первоначальном тексте далее говорилось:

«– Полдор вчера обозвал меня “Эарендилем”.

Элендиль вздохнул.

— Но ведь это прекрасное имя. Я люблю предание об Эарендиле превыше

всех прочих; на самом деле я потому тебя так и назвал, что это имя похоже

на “Эарендель”. Но я не осмелился бы дать его имя даже тебе — ведь это зна-

чило бы уподобить себя Туору могучему, что первым из людей плавал в этих

морях. По крайней мере, можешь ответить своим глупым приятелям, что

Эарендель был величайшим из мореходов — а такая слава, полагаю, ценится

в Нуменоре и по сей день?

— Им дела нет до Эарендиля! Равно как и мне. Мы хотим исполнить то, что

он оставил неисполненным.

— Что ты имеешь в виду?

— Ты же знаешь: вступить на дальний Запад...» и т.д., как на стр. 60.

УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ 71

6 Здесь впервые появляется имя нуменорца Валандиль. В позднем варианте

Валандиль — брат Элендиля, и они — основатели нуменорских королевств

в Средиземье (стр. 33–34). Позднее этим именем были названы одновременно один из древних нуменорцев (первый Владыка Андуниэ) и один из

поздних (младший сын Исильдура, третий король Арнора): см. указатель к

«Неоконченным преданиям», статьи «Валандиль» и ссылки.

7 В «Квенте» (. 151) не сказано, что Туор «пропал». Когда он почувствовал

приближение старости, «выстроил он могучий корабль, “Эарамэ”, “Орлиное Крыло”, и вместе с Идрилью отплыл на Запад, держа курс на заходящее

солнце, и более не говорится о нем ни слова ни в преданиях, ни в песнях».

Позднее было добавлено (. 155): «Но Туор

единственным среди смерт-
ных причислен был к старшему народу и стал одним из нолдоли, к коим
стремился сердцем, и в последующие времена по-прежнему жил, если пре-
дания не лгут, на своем корабле, странствуя по морям эльфийских земель,
или отдыхая порою в гаванях номов Тол Эрессеа; и судьба его разошлась с
судьбою людей».

8 Это окончательный вариант истории высадки Эарендела в Валиноре в
«Квенте»: согласно изменениям, внесенным во второй текст (. 156),
Эарендель «распрощался на последнем берегу со всеми, кого любил, и был
навеки от них отторгнут», и «Эльвинг скорбела об Эарендела, но так и не
отыскала его вновь, и разлуке их суждено длиться до скончания мира». Ниже
Элендиль рассказывает об этом более подробно (стр. 64). В история снова
меняется — Эльвинг тоже пришла в Валинор (см. стр. 324–325, §§ 1–2, и ком-
ментарии).

9 ъ у : буквы у вычеркнуты в машинописном

тексте (и только
там).

10 Тебе лишь четырежды двенадцать лет заменило Тебе едва исполнилось пять
десятков лет. Как и в изменении, отмеченном в прим. 2, десятичное счис-
ление заменяется двенадцатеричным; но число лет в обоих случаях весьма
странное. Ведь Херендиля именуют «мальчиком» и «юношей», он «на пороге
возмужания» (стр. 58); как же ему может быть сорок восемь лет? Но это явно
не ошибка, более того, ниже (стр. 66) Элендиль говорит, что Саурон явился
сорок четыре года назад и Херендиль тогда был совсем мал; остается лишь
заключить, что в ту пору долгожители-нуменорцы, предположительно, росли
и старели медленнее прочих людей и взрослели не раньше чем к пятидесяти
годам. См. «Неоконченные предания», стр. 224–225.

11 Путешествие Оронтора, из которого он может и не вернуться, по-видимому,
является прообразом плавания Амандиля на Запад, из которого он так и не

возвратился («Акаллабет», стр. 275–276).

12 Рукопись (а вслед за ней и машинописный текст) здесь очень невнятна: в придачу

к опубликованному здесь варианту песня Фириэли приведена еще и полностью,

и с переводом; так что две первых и две последних строки и перевод их повторя-

ются. Однако из карандашных пометок на полях явствует, что отец сразу перешел

ко второму варианту (опустив бульшую часть песни), хотя первый вариант

не вычеркнул.

Текст песни изменялся в три этапа. Исправления, внесенные, вероятно, почти

сразу после ее написания, таковы: ъ (переведено как «Владык

Запада» [[[род. п.]) > : ъ в строке 2, и - > - в

строке 9; в строке 8 над словом ъ вписан альтернативный вариант

(ср. прим. 3). До внесения последующих изменений текст выглядел так:

ъ б ? н у : ъ . , б , — : . : б . б , Ъ - . н .

ъ б . , , ,

, н . Н ъ .

ъ й - н , ;

н , й - ,
н ? й у , й , :
ъ б б , б ! б б ъ , ъ
б , н ?

«Отец сотворил Мир для эльфов и смертных и отдал его в руки Владык. Они

на Западе. Они священны, благословенны, любимы — кроме темного. Он пал.

Мелько исчез с Земли — это хорошо. Для эльфов Владыки создали Луну, а

для смертных красное Солнце: они красивы. Всем Владыки дали по мере

дары Илуватара. Мир прекрасен, небо, моря, земля и все, что в них. Нуменор

чудесен. Но сердцу моему вечно нет здесь покоя — ибо здесь все кончается, и

наступит конец и Увядание, когда все в итоге будет сочтено и исчислено, но

не довольно будет этого, нет, не довольно! Но что же даст мне Отец, о Отец,

в тот запредельный день, когда Солнце мое угаснет?»

Позднее в строке 4 было изменено на , и строки 5-6 стали выглядеть так:

б , Ъ - . н .

Затем, после того, как текст был перепечатан,

имя было изменено на
в тексте и в переводе; см. прим. 15.
Отголосок строк 5-6 снова появляется в словах Элендиля к Херендилю (стр.
64): «Но валар создали Луну для Перворожденных и Солнце для людей, дабы
разогнать Тьму Врага». Ср. § 75 («Сильмариллион», стр. 99): «Ибо Солнце
было создано как знак к пробуждению людей и к угасанию эльфов, но Луна
хранит память о них».

13 Относительно - ‘сердце дома’, см. «Этимологии», основа - .
14 Здесь заканчивается машинописный текст, перепечатанный в издательстве
«Аллен энд Анвин» (стр. 8, сноска). Рецензент издательства (см. стр. 97) сказал, что «написаны… только две вступительных главы… и одна из последних
глав». Можно предположить, что машинописный текст не продолжается дальше, потому что на тот момент ничего больше написано не было, но я думаю,
что причина не в этом. В том месте, на котором обрывается машинописный

текст (на середине страницы рукописи) нет совершенно никаких свидетельств

того, что процесс написания останавливался. Куда больше похоже на то, что

машинистка попросту сдалась, потому что рукопись здесь становится запу-

танной и неразборчивой из-за многочисленных исправлений и замен.

В предыдущих частях «Утраченного пути» я включал в текст все изме-

нения, внесенные в рукопись, независимо от того, насколько поспешно и

небрежно они вписаны, поскольку все они присутствуют в машинописном

тексте. Начиная с этого места, невозможно установить доподлинно, когда

именно были внесены сделанные карандашом поправки; однако я продолжаю

включать их в текст, как и раньше.

15 Длинный рассказ Элендиля Херендилю о древней истории, от слов «Есть

Илуватар, Единый» до «разрушить (если сумеет) Аваллон и Валинор» на стр.

65, вставлен на место значительно более краткого отрывка. Эта замена, по-ви-

димому, произошла позднее, чем «Утраченный

путь» был передан в «Аллен
энд Анвин», потому что Моргота в данном тексте с самого начала называют
Алкаром, а не Мелько, в то время как в песне Фириэли в предыдущей главе имя
Мелько переправлено на Алкар только карандашом и в машинописный текст
эта поправка не вошла. Первоначальный отрывок выглядел так:
«Он говорил о мятеже Мелько [позднее > Алкар, здесь и далее], могу-
щественнейшего из Властей, который начался при создании Мира; и о
том, как Владыки Запада отвергли Мелько после того, как он содеял зло
в Благословенном Королевстве и стал причиной изгнания эльдар, перво-
рожденных на земле, что живут ныне на Эрессеа. Он поведал о тирании
Мелько в Средиземье и о том, как тот поработил людей; о том, как эльдар
вели с ним войны и потерпели поражение, и об Отцах людей, которые по-
могали им; о том, как Эарендель донес их мольбу до Владык, и Мелько был
повержен и изгнан прочь, за пределы Мира.

Элендиль помолчал и взглянул на Херендиля сверху вниз. Тот не шелох-

нулся и не подал знака. Поэтому Элендиль продолжал:

— Разве не ясно тебе, Херендиль, что Моргот — зачинатель зла, и что он на-

влек беды на наших отцов? Мы не обязаны ему повиновением, разве что из

страха. Ибо он давно уже утратил свое право на долю власти над Миром. И

надеяться на него не стоит: отцы нашего народа были врагами ему, и оттого

нечего нам ждать любви от него или от кого-то из его прислужников. Моргот

не прощает. Но не может он возвратиться в Мир и обрести здесь силу и облик,

доколе Владыки восседают на тронах. Он — в Пустоте, хотя Воля его пребы-

вает здесь и управляет его прислужниками. И жаждет он свергнуть Владык,

вернуться и властвовать, и отомстить тем, кто повинуется Владыкам.

Но зачем же нам позволять обманывать себя...» (и т.д., как на стр. 65).

Заключительные фразы («Но не может он

возвратиться в Мир…») почти совпадают с отрывком в (§ 1) — или, возможно, тот отрывок эхом повторяет их (см. прим. 25).

16 В § 10 сказано, что Мелько был «во всем равен Манвэ». Имя Алкар ‘Сияющий’ применительно к Мелько, по-видимому, встречается только в этом тексте.

17 См. прим. 8. Упоминание о «сыне» Эаренделя свидетельствует, что Эльрос еще не появился, как и в (стр. 34).

18 «…Существа, содеянные в насмешку над творениями Илуватара»: ср. § 1 и комментарий.

19 Здесь длинный вставной фрагмент заканчивается (см. прим. 15), хотя в написанном виде он продолжался примерно в тех же словах, что и более ранний вариант («Ибо Моргот не может возвратиться в Мир, доколе Владыки воссе-дают на тронах…»); этот отрывок позднее был вычеркнут.

20 Слова «дар, коему со временем позавидуют и сами Владыки Запада» вписаны в текст карандашом. Именно здесь эта идея

появляется впервые; сходная фор-
мулировка встречается в тексте «Айнулиндалэ», написанном много лет спустя
(ср. «Сильмариллион», стр. 42: «Смерть суждена им, дар Илуватара, и с ходом
Времени даже Власти позавидуют тому дару»).

21 Ср. § 5: «Одни говорили, будто он — король более великий, нежели Король
Нуменора; другие — что он один из Богов или сынов их, поставленный править
Средиземьем. А кое-кто уверял, что он злой дух, быть может, сам вернувшийся
Моргот. Однако это почиталось лишь за вздорную байку диких людей».

22 Это двенадцатеричное счисление присутствовало в рукописном тексте с само-
го начала; см. прим. 10.

23 Ср. § 5: «И [Владыки] упреждали, что Саурон, если явится, станет творить
зло; однако сам он не сможет прийти в Нуменор, пока не призовут его и не
проводят королевские гонцы».

24 Название Мориондэ, по-моему, нигде больше не встречается. Эта восточная
гавань — несомненно, предшественница Роменны.

25 Эта история прихода Саурона в Нуменор присутствует в § 5, однако она вскоре была заменена версией, в которой уже не говорится о том, как огромная волна подхватила корабли и забросила их далеко на сушу; см. стр. 9, 26–27.

В первой версии море вздыбилось «горой», корабль, на котором плыл Саурон, опустило на «холм», и Саурон с холма обратился с речью к нуменорцам. В «Утраченном пути» море вздыбилось «холмом» — исправлено карандашом на «горой», — корабль Саурона выбросило на «высокую скалу» — исправлено карандашом на «холм», — Саурон же говорил, стоя на скале (оставлено как есть). Это лучшее известное мне доказательство того, что из этих двух параллельных работ (см. прим. 15, 21, 23) «Утраченный путь» был написан первым.

26 Алкар: вписано карандашом вместо Мелько: см. прим. 15.

27 Об эрессейском («эльфийской латыни», квенье), общем наречии всех эль-

фов, см. стр. 56. В данном отрывке впервые появляется мысль о том, что в
гонениях нуменорского «правительства» на эрессейскую культуру и влияние
присутствовала также лингвистическая составляющая; ср. «Род Эльроса» в
«Неоконченных преданиях», стр. 222, касательно Ар-Адунахора, двадцатого
правителя Нуменора: «Он был первым королем, принявшим скипетр под именем на адунаике <…> В годы правления этого короля эльфийские языки более
не использовались и не позволялось учить и учиться им, но Верные тайно сохраняли это знание», и стр. 223, касательно Ар-Гимильзора, двадцать третьего
правителя: «Он окончательно запретил использование эльдарских языков»
(очень близко — в «Акаллабет», стр. 267–268). Но, разумеется, на момент написания «Утраченного пути» идея адунаика как одного из языков Нуменора
еще не возникла, и предлагалось лишь «вернуться к наречию людей, наших
предков».

28 Это восходит к § 6: «Сур же сказал, что Боги

утаивают дары Моргота и что,

дабы обрести всю полноту могущества и жизнь бессмертную, королю [Ангору]

надлежит овладеть Западом».

Имеется еще несколько страниц заметок, которые дают некоторое представ-

ление о том, как мой отец намеревался — на определенной стадии — продолжить

историю далее того момента, на котором он ее оставил. Местами они совершенно

не поддаются прочтению, и в любом случае это не более чем наброски стремитель-

но меняющихся идей — всего лишь задумки, а отнюдь не формулировки готовых

концепций. Важнее другое: по крайней мере, некоторые из этих заметок явно

предшествуют существующему повествованию и были включены в него либо за-

менены чем-то иным; очень может быть, что это справедливо в отношении их

всех, и даже тех, которые относятся к дальней-шей, ненаписанной части истории.

Однако из заметок отчетливо следует, что автора интересовали прежде всего от-

ношения между отцом и сыном как ключевой момент повествования. В Нуменоре

он создал ситуацию, чреватую возникновением мучительного конфликта между
ними, совершенно несопоставимого с мирной гармонией, в которой с начала до
конца пребывают Эрролы. Отношениям между Элендилем и Херендилем грозит
серьезная опасность. В рамках известных событий, т.е. нападения на Валинор и
Низвержения Нуменора, этот конфликт мог бы привести к самым разным поворотам сюжета, и в своих заметках отец просто набросал несколько возможных
решений, ни к одному из которых он позднее так и не вернулся.

Второстепенную, на первый взгляд, проблему представляли собой слова «Орлы
Владыки Запада» — что они означают и какое отношение имеют к повествованию?

Похоже, отец был не менее озадачен ими, чем сам Альбоин Эррол, когда их произнес (стр. 38, 47). Он задается вопросом, подразумевается ли под «Владыкой Запада»
король Нуменора, или Манвэ, или этот титул, принадлежащий Манвэ, король
присвоил назло ему; и в заключение говорит — «вероятно, последнее». Далее сле-

дует «сценарий», согласно которому Манвэ посылает Соронтура, Короля Орлов,

и летящий Соронтур застилает крыльями солнце, отбрасывая огромную тень

на землю. Именно тогда Элендиль произнес эту фразу, однако его подслушали, на

него донесли и отвели его к Таркалиону, который объявил, что титул принадлежит

ему. В написанном повествовании Элендиль говорит эти слова Херендилю (стр.

62), видя тучи, встающие на Западе в вечернем небе и простирающие «огромные

крылья», — при виде той же самой картины эту фразу повторяют Альбоин Эррол и

люди Нуменора в «Акаллабет» (стр. 277), — и Херендиль отвечает, что этот титул по

указу принадлежит королю. Из заметок не ясно, каков был исход ареста Элендиля,

однако же сказано, что Херендилю поручили командование одним из кораблей,

и сам Элендиль присоединился к великому походу, поскольку последовал за

Херендилем; что, когда они достигли Валинора, Таркалион поместил Элендиля

на корабле его сына в качестве заложника, и

что, когда они высадились на бе-
рег, Херендиль был повержен. Элендиль спас его, отнес на борт корабля, и они,
«преследуемые громами Таркалиона», отплыли обратно на восток. «Когда они
приближаются к Нуменору, мир искривляется; они видят, как земля скользит им
навстречу», и Элендиль падает в пучину и тонет.* Эта группа заметок завершается
ссылками на прибытие нуменорцев в Средиземье и на «более поздние истории»:
на «летучие корабли», на «пещеры, покрытые росписью», на «то, как Друг эльфов
прошел по Прямому Пути».

В других заметках упоминаются составленные «анти-сауронистами» планы
нападения на Храм — планы, которые Херендиль выдает «на том условии, что
Элендиля пощадят»; нападающие терпят поражение, Элендиль захвачен в плен.

То ли в связи с этим, то ли отдельно существует предположение, что Херендиль
арестован и заточен в темницах Саурона, и Элендиль отрекается от Богов, чтобы
спасти сына.

Мне кажется, что по написании сушествующе-

го повествования все это было
отвергнуто, и что завершающие слова Херендиля свидетельствуют: на тот мо-
мент отец держал в мыслях некое совершенно определенное развитие сюжета,
при котором Элендиль и его сын оставались едины перед лицом ожидавших их
событий.**

В ранних повествованиях нет никаких указаний на длительность существо-
вания королевства Нуменор от его основания до гибели; и упоминается имя
лишь одного короля. В беседе с Херендилем Элендиль приписывает все обру-
шившиеся на них беды приходу Саурона; таким образом, все они произошли
за довольно короткое время (сорок четыре года, стр. 66). Между тем, в «Акал-
лабет», где представлен довольно значительный отрезок истории Нуменора,

*Любопытно было бы знать, не относится ли к этой малопонятной истории интригующе
загадочная заметка, нацарапанная отдельно: «Если один из них подведет другого, они по-
гибнут и не вернутся. Таким образом, Элендиль должен в последний момент взять верх над

Херендилем и уговорить его остановиться, иначе они погибли бы. В этот момент он видит себя Альбоином и понимает, что Элендиль и Херендиль погибли».

** Я предположил (стр. 31), что, поскольку в (§ 14) Элендиль из Нуменора появляется как король в Белерианде, он наверняка был среди тех, которые не принимали участия в походе Тар-калиона, но «пребывали на своих кораблях, что стояли у восточного побережья земли» (§ 9).

эти беды начались задолго до того и на самом деле прослеживаются вплоть до двенадцатого правителя, Тар-Кирьятана Кораблестроителя, который принял скипетр почти за полторы тысячи лет до Низвержения («Акаллабет», стр. 265, «Неоконченные предания», стр. 221).

Рассказ Элендиля в конце «Утраченного пути» рисует мрачную картину: одурманенный, стареющий король перестает появляться перед народом; люди, неугодные «правительству», необъяснимым образом исчезают; соглядатаи, тюрьмы, пытки, секретность, страх ночи; пропаганда в

виде «переписывания истории»

(примером которого могут служить слова Херендиля о том, что теперь расска-

зывают об Эаренделе, стр. 60); изготовление в большом количестве боевого ору-

жия, предназначение которого скрывается, однако же все о нем догадываются;

и за всем этим — жуткая фигура Саурона, под-линная власть, следящая за всей

страной с Горы Нуменора. Благодаря наставле-ниям Саурона были изобретены

металлические корабли, которые ходят по мо-рям без парусов, однако выглядят

отталкивающе в глазах тех, кто не отрекся от Тол-эрессеа и не забыл его; построили

мрачные крепости и уродливые башни; созда-ли снаряды, которые проносятся с

шумом, подобным грому, и поражают цели за много миль. Более того, молодежь

воспринимает Нуменор как перенаселенную, надоевшую страну, изученную вдоль

и поперек: «все деревья и травинки наперечет», как говорит Херендиль; и Саурон,

по всей видимости, использует это недоволь-ство, чтобы проводить политику «им-

перской» экспансии и амбиций, которую он

навязывает королю. Когда отец на том
этапе углубился в прошлое, в мир человека, первым носившего имя «Друг эльфов»,
он обнаружил там образ того, что больше всего ненавидел и чего больше всего
страшился в своем собственном мире.
( )
Ненаписанные главы
Определить, действительно ли отец принял решение изменить структуру книги,
перенеся нуменорскую историю в конец, еще до того, как оборвал четвертую главу
на словах Херендиля «Я остаюсь, отец», нельзя; однако представляется вполне
возможным, что на самом деле именно это решение и привело к тому, что отец
оставил работу над текстом. Во всяком случае, он написал на отдельном листке:
«Продвигаться назад к Нуменору и сделать его последним», добавив предположе-
ние, что в каждой истории кто-то должен произносить слова об Орлах Владыки
Запада, но что они означают, выяснится только в финале (см. стр. 75–76). Далее следу-
ют торопливо набросанные замыслы повествований, которые должны были вкли-

ниться между Альбоином и Аудоином двадцатого века и нуменорскими Элендилем

и Херендилем, но все они интригующе коротки: «лангобардская история?»; «скандинавская история о погребальной ладье (Винланд)»; «английская история — о человеке, который вступил на Прямой Путь?»; «История о Туата-де-Данаан, или Тирнан-Ог» (об этом см. стр. 81– 83); история о «пещерах, покрытых росписью»; «ледниковый период — огромные фигуры во льду», и «до ледникового периода: история Галдора»; «пост-белериандский период и история Элендиля и Гиль-галада о

нападении на Ту»; и, наконец, «нуменорская история». К одной из этих тем — к «английской истории о человеке, который вступил на Прямой Путь», — прилагается

заметка более пространная, записанная явно второпях:

Но это лучше всего подойдет в качестве введения к «Утраченным сказаниям»:

как Эльфвине проплыл по Прямому Пути. Они все плыли, и плыли, и плыли по

морю; и море сделалось очень ясным и очень

спокойным — ни облаков, ни ветра.

Вода за бортом казалась разреженной и совсем светлой. Глядя вниз, Эльфвине

внезапно увидел внизу, в воде, сияющей на солнце, земли и гр [т.е., горы или

гору]. У них затруднено дыхание. Его спутники один за другим бросаются за

борт. Эльфвине теряет сознание, чувствуя чудный аромат, словно бы земли и

цветов. Придя в себя, он обнаруживает, что корабль тащат мужи, идущие вброд

по воде. Ему рассказывают, что за тысячу лет лишь очень немногие люди могут

дышать воздухом Эрессеа (то есть Аваллона), а дальше никто этого не может.

Так он попадает на Эрессеа, и ему рассказывают «Утраченные сказания».

Позднее к этому карандашом приписана «История Скеафа, или Скильда»; думаю,

именно здесь и возникла идея англосаксонского эпизода (который, единственный

из всех этих планов, был близок к тому, чтобы сдвинуться с мертвой точки).

Эта заметка представляет особый интерес: она демонстрирует, как отец сводит

вместе старую историю о путешествии Эльф-

вине на Тол-эрессеа и рассказывании
«Утраченных сказаний» и идею Мира, Ставшего Круглым, и Прямого Пути, кото-
рая появилась на данном этапе. Со словами о затрудненном дыхании ср. § 12,
где сказано, что Прямой Путь «рассекал воздушные пределы дыхания и полета
[Вильва, Виста] и пролегал через Ильмен, губительный для всякой плоти».
Затем отец (насколько я понимаю) составил черновой набросок структуры кни-
ги, как он представлял ее теперь. Глава , об англосаксонском воплощении отца
и сына, должна была называться «Шаг назад: Эльфвине и Эадвине»* и включала в
себя легенду о короле Шиве; глава — «Ирландская легенда о Туата-де-Данаан — и
самом старом человеке на свете»; глава — «Доисторический Север: древние коро-
ли найдены погребенными во льду»; глава — «Белерианд»; глава (видимо,
ошибка, вместо) «Элендиль и Херендиль в Нуменоре». Интересно отметить,
что о лангобардской легенде как части повествования уже не упоминается: см.
стр. 55.

Этот план книги был отправлен в издательство «Аллен энд Анвин» вместе с
рукописью и оказался включен в набранный там машинописный текст.

Если не считать англосаксонского эпизода, единственным фрагментом связ-
ного повествования, имеющим отношение к предполагаемым историям, является
чрезвычайно туманный и небрежно написанный отрывок, по всей видимости,
часть «истории Галдора» (стр. 77). В нем некий Агалдор выходит вечером на скалис-
тый берег и видит летящие ему навстречу огромные тучи, «подобные самим орлам
Владыки Запада». При виде этих туч его одолевают смутные дурные предчувствия; он
Я почти уверен, что названия глав и были вставлены именно в этот момент: в ру-
кописи они заглавий не имели.

разворачивается и, поднявшись по взморью, спускается за береговую стену к до-
мам, где уже зажжены огни. Люди, сидящие у дверей, смотрят на него с подозре-
нием и, едва он прошел, заговаривают о нем.

— Опять этот Агалдор, с морем ходил разгова-

ривать: больно рано он нынче,

— сказал один. — Зачастил он что-то на берег, пуще обычного.

— Скоро снова подаст голос и примется пророчествовать о странном, — ото-

звался другой. — И да вложат Владыки Запада в его уста более утешительные

слова, чем прежде.

— Владыки Запада ничего ему не скажут, — возразил третий. — Если даже они

когда и были на суше и на море, то давно уже оставили эту землю, и человек

сам себе хозяин отсюда и до восхода. Для чего нам докучают видения бродяги

сумерек? Голова у него набита этими бреднями — вот там пусть и остаются.

Послушаешь его — так можно подумать, что мир закончился в прошлую эпоху,

и новый не начался, а мы живем на руинах.

— Он — из прежнего народа, и едва ли не последний из долгоживущих в здеш-

них краях, — вмешался еще один. — Те, кто знался с эльдар и видел даже Сынов

Богов, обладали мудростью, которая нами забыта.

— Про мудрость я ничего не знаю, — ответил

другой, — а вот горюшка они точ-
но хлебнули вдоволь, если верить их легендам. Я не знаю (хотя и сомневаюсь).

Но мне подавай Солнце. Вот слава... Хотел бы я, чтобы долгая жизнь Агалдора
стала покороче. Ведь это он держится [?? близ] этой кромки моря — слишком
близко к печальным водам. Вот был бы у нас вождь, который увел бы нас на
восток или на юг! Говорят, во [??владениях] Солнца золотые земли.

На этом отрывок заканчивается. Агалдор уже появлялся в первоначальном
наброске к «Падению Нуменора»: «Агалдор — вождь народа, живущего на сев.-зап.
побережье Западного моря» (стр. 11), и позднее в этом тексте именно Агалдор бо-
ролся с Ту, хотя само имя прямо в процессе написания было заменено на «Амрот»
(стр. 12). То, что это и есть фрагмент «истории Галдора», по-видимому, доказывает
написанный карандашом и частично неразборчивый набросок в начале страницы,
где появляется Галдор; однако здесь история совсем другая.

Галдор — хороший человек [?среди] изгнанни-

ков (не нуменорец), — не долго-
живущий, но пророк. Он предрекает [?приход] нуменорцев и [?спасение] лю-
дей. Поэтому держит своих людей у моря. Этот зловещий отрывок предвещает
Крушение и Потоп. Как он спасается во время потопа… земли. Нуменорцы
приходят — но оказываются уже не благими, а мятежниками, восставшими
против богов. Они убивают Галдора и захватывают власть.

Опереться здесь практически не на что, и я никаких гипотез строить не буду.

История была заброшена, и то, каким образом предполагалось ввести сюда эле-
мент Эльфвине — Эадвине, так и осталось неизвестным.

Обратимся теперь к «истории Эльфвине». Существует несколько страниц
очень небрежных набросков и отвергнутых вариантов начала. Одна из этих стра-
ниц состоит из все более торопливых и отрывистых заметок и выглядит так:

08УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

Эльфвине и Эадвине живут во времена Эдуарда Старшего в северном

Сомерсете. Эльфвине разорен набегами данов. Картина открывается нападе-
нием (ок. 915) на (Порлок) и ? [18]. Эльфвине ночью ждет возвра-
щения Эадвине. (Исторически нападение имело место осенью, ? ж [19].)

Беседа Эльфвине и Эадвине. Эадвине устал от этого. Он говорит, что даны
разумнее: все время наступают. Они идут на запад. Огибают берег и плывут
в Ирландию; в то время как англичане сидят, точно , и ждут, когда их
превратят в рабов.

Эадвине говорит, что слышал странные вести из Ирландии. Страна на севе-
ро-западе, покрытая льдом, но пригодная для жизни — святые отшельники изгнаны
скандинавами. У Эльфвине христианские возражения. Эадвине говорит, что пра-
ведный Брендан делал это столетия тому назад — и многие другие, [как] Маэлдуйн.

И они вернулись — а вот он не хотел бы. [[[200]] — даже Рай.

Эльфвине возражает, что до Рая на корабле не доплывешь — нас отделяют от
него воды глубже Гарсекга. Пути замкнулись в

круг: в конце концов ты снова
вернешься назад. На корабле не вырваться.

Эадвине говорит, он так не думает — и надеется, что это неправда. В лю-
бом случае, их предки завоевывали новые земли, приплывая туда на кораблях.

Ссылается на историю Скеафа.

В конце концов они отплывают с десятью односельчанами. У Ланди за ними
пускаются в погоню викинги. Ветер относит их в море и все никак не уляжется.

Эадвине заболевает и говорит странные вещи. Эльфвине тоже грезит. Моря
как горы.

Прямой Путь..... вода (один из Азорских островов?)..... прочь. Эльфвине
[?приводит в чувство ?удерживает] Эадвине. Думает, что это болезненный бред.

Видение Эрессеа и звук голосов. Смиряется с тем, что умрет, но молится за
Эадвине. Ощущение падения. Они оказываются в [настоящем?] море, и запад-
ный ветер пригоняет их обратно. Высаживаются в Ирландии (подразумевается,
что они поселяютсяя там, а это ведет к Финн-тану).

К этому пространному наброску я добавлю несколько замечаний. Эдуард Старший,

старший из сыновей короля Альфреда, правил с 900 по 924 годы. В 914 году в

Бристольском заливе появился многочисленный викингский флот: он пришел

из Бретани и принялся разорять земли за Северном. Согласно «Англосаксонской

хронике», предводителями были двое ярлов («графов») по имени Охтор и

Хроальд. Даны были разбиты при Арченфильде (древнеанглийское) в

Херефордшире и вынуждены были дать заложников как поручительство того, что

они уйдут. Король Эдуард стоял с войсками Уэссекса в полной боевой готовности

на южном берегу эстуария Северна, «так что, — по словам «Хроники», — они не по-

смели напасть на берег где-либо с той стороны. Тем не менее они по ночам дважды

тайком выбирались на сушу, один раз к востоку от Уотчета, а другой — в Порлоке (ж

ю ж , ж ю ж). Каждый раз их ата-

ковали, и спасались лишь те, кто вплавь добирался до кораблей; и после этого они

ушли и стояли на острове Стипхольм до тех

пор, пока у них почти не иссякла еда,

так что многие умерли от голода. Оттуда они отправились в Дивед [Южный Уэльс],

УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ 81

и оттуда в Ирландию; и было это осенью (ю ж ж)».

Порлок и Уотчет находятся на северном побережье Сомерсета; остров Стипхольм

лежит к северо-востоку, в устье Северна. Отец сохранил этот исторический контекст

в наброске короткого повествования об «Эльфвине», приводимого ниже, на стр.

83–84, а также, много лет спустя, в «Записках клуба “Мнение”» (1945).

: бритты (в отличие от англичан или англосаксов); в современном ан-

глийском — «Уэльс», где название народа превратилось в название страны.

«Страна на северо-западе, покрытая льдом, но пригодная для жизни — святые

отшельники изгнаны скандинавами». Точно известно, что к концу восьмого века

(а насколько раньше — сказать нельзя) ирландские путешественники добрались до

Исландии. Это было удивительное свершение для их лодок, называемых куррахи, с

деревянным каркасом, обтянутым кожами. Это известно из труда ирландского мо-

наха по имени Дикуил, который в своей книге « » [[[21]

(написанной в 825 году) сообщает:

«Вот уже тридцать лет с тех пор, как некие священники, которые прожили на

этом острове с первого дня февраля по первый день августа, сообщили мне, что

не только в летнее солнцестояние, но также и в дни до и после него заходящее

солнце по вечерам скрывается как бы за небольшим холмиком, так что не тем-

неет даже на самое краткое время, и любое дело, за которое человек пожелает

взяться, хотя бы даже выбирать вшей из рубахи, он может делать, точно среди

бела дня».

Когда в Исландию прибыли первые норвежцы (около 860 года), там жили ир-

ландские отшельники. Об этом упоминает исландский историк Ари Мудрый

(1067–1148), который писал:

«В то время там жили люди-христиане, которых норвежцы назвали “папара-

ми”; но позднее они уплыли прочь, потому что

не хотели жить здесь вместе с

язычниками, и оставили после себя ирландские книги, колокольчики и посохи;

отсюда можно предположить, что они были ирландцами» [[[22].

Многие места на юге Исландии, такие как Папафьорд и остров Папей, по-прежне-

му носят названия, происходящие от ирландских «папаров». Однако об их судьбе

ничего не известно: они бежали, а свое драгоценное имущество оставили.

Брендан; Маэлдуйн; . Концепция «благословенной земли» или

«островов блаженных» в Западном океане является важной составляющей древ-

них ирландских легенд: Тир-нан-Ог, земля вечной юности; Хи Бресал, счастливый

остров; , и т. д. Тир-нан-Ог упоминается как один из возможных

сюжетов для «Утраченного пути», стр. 77.

Праведный Брендан — это святой Брендан, прозванный Мореплавателем, основа-

тель Клонфертского аббатства в Голуэе, персонаж самого известного из повествований

о морских путешествиях ( ), рассказываемых о ранних ирландских святых. Еще

одно такое повествование — « », в котором Маэлдуйн и его спутники от-

плывают из Ирландии на куррахее и в своем путешествии посещают множество островов,

где встречают одно чудо за другим, так же, как и святой Брендан.

Стихотворение моего отца «Имрам», в котором святой Брендан на закате жиз-

ни повествует о трех вещах, запомнившихся ему из плавания, было опубликовано в

1955 году, но изначально оно представляло собой часть «Записок клуба “Мнение”».

За много лет до того отец написал стихотворение («Безымянная земля») о райском

крае «за морем Тени», в котором упоминается Брендан. Это стихотворение и его

более поздние варианты даны в приложении в конце этой главы, стр. 98 и далее; к

окончательному варианту прилагается прозаическое примечание о путешествии

Эльфвине, которое тесно связано с финалом обсуждаемого наброска.

Гарсекг [[[23] — Океан. См. . 312, и прим. 19; также указатель к тому , статья

«Белегар».

Скеаф — см. стр. 7, 78 и 85 и далее.

Ланди — остров у западного побережья Девона.

К сожалению, последняя часть наброска очень неразборчива. Слова, следующие за «Прямой Путь», можно прочесть как «мир, подобный воде». Первое слово после загадочного упоминания об Азорских островах — то ли существительное, то ли имя собственное во множественном числе, а следующее за ним — возможно, «гонимы».

Финнтан — отдельная заметка в другом месте среди этих бумаг гласит: «См. «Лит. кельт. стр. 137. Самый старый человек на свете Финнтан (Наркиль ‘Белый огонь’)». Ссылка дана на труд Магнуса Маклина, озаглавленный «Литература кельтов» (1906). В отрывке, на который ссылается отец, автор пишет об истории Ирландии согласно средневековым ирландским хронистам:

«За сорок дней до Потопа госпожа Кесайр, племянница или внучка (разница не принципиальна) Ноя, прибыла в Ирландию с пятьюдесятью девами и тремя мужами. Надо понимать, это был первый

из захватов или завоеваний
этой страны. Все они погибли во время Потопа, кроме Финнтана, супруга той
госпожи, который спасся благодаря тому, что погрузился в глубокий сон, в
котором и пребывал в течение года, а очнувшись, обнаружил, что находится
в своем собственном доме в Дун Тулха <…> В Дун Тулха он пережил многие
династии вплоть до шестого века нашей эры, когда его видели в последний раз
с восемнадцатью отрядами его потомков, — он улаживал какие-то пограничные
раздоры. Будучи старейшим человеком на свете, он [[[24] лучше всех
разбирался в древних межевых знаках. [[[25]
После Потопа на сцену ирландской истории один за другим выходят
разные народы. Сперва народ Партолона, потом народ Немеда, Фир Болг,
Туата де Данаан, и последними сыновья Миля: таким образом хронология доводится до времен Христа. Со времен прибытия наиболее ранних из
этих поселенцев фоморы, или «морские разбойники» представляются во-

инственным племенем, донимающим народ. Они разоряют страну, иногда в
союзе с чумой, иногда заодно с Фир Болг, Галеойн и Фир Домнанн. С наро-
дами Партолона и Немеда расправились быстро. А затем то ли из северной

Европы, то ли с небес, как говорит один автор, появились Туата де Дананн,
которые в великой битве при Южной Мойтуре [[[26] одержали победу над фир-
болгами, прогнав их на острова Аран, Айла, Ратлин и на Гебриды, и позднее
разгромили фоморов при Северной Мойтуре, таким образом полностью под-
чинив себе страну».

Туата де Дананн дважды упоминаются (стр. 77–78) в качестве возможного элемен-
та повествования в «Утраченном пути».

Единственный фрагмент настоящего повествования об Эльфвине, относя-
щийся к этому периоду (не считая вариантов начала, оставленных после первых
же строк), представляет собою краткий, крайне небрежный набросок. Однако он
был использован позднее: отдельные места в

«Записках клуба “Мнение”» довольно
близко следуют ему.

Эльфвине вздрогнул и очнулся — он дремал на скамье, прислонившись
спиной к столбу. Голоса нахлынули потоком. Он словно бы спал и видел
сон; и на миг английская речь, звучащая вокруг, показалась непривыч-
ной, хотя по большей части то был мягкий выговор западного Уэссекса.

Попадались и люди с Приграничья, а некоторые говорили странно и ис-
пользовали непонятные слова, на манер народа восточных земель, среди
которого живут даны. Эльфвине окинул взглядом зал, высматривая своего
сына, Эадвине. Его должны были отпустить с корабля, но пока что он не
пришел.

В зал набилась целая толпа, ведь здесь был сам король Эдуард. Флот стоял
в Севернском море, и южный берег был готов к бою. Ярлов разбили далеко
на севере, под Ирченфильдом, однако корабли данов все еще рыскали вдоль
валлийского побережья; и люди Сомерсета и

Девона держались начеку.

Эльфвине окинул взглядом чертог. Лица людей, одни — старые и измо-

жденные, другие — юные и нетерпеливые, — виднелись смутно, и не только от-

того, что свет факелов метался и свечи на высоком столе оплывали и коптили.

Эльфвине посмотрел поверх голов. Дул ветер, ветер бился в стены чертога,

балки слегка поскрипывали. Эти звуки вновь пробудили в Эльфвине былую

тоску и стремления, которые, как он думал, давно похоронены. Он родился в

год, когда даны зимовали на Шеппи, и с тех пор он плавал по многим морям

и слышал много ветров. Гул западного ветра и шум моря, накатывающего на

отмели, всегда звучали для него будоражащей музыкой. Особенно по весне.

Но сейчас осень, да и он стареет. А моря широки, не по силам человеку их

пересечь — и приплыть к неведомым берегам; широки и опасны. Лица людей

вокруг померкли, и гомон голосов переменился. Эльфвине услышал грохот

волн о черные утесы и крики морских птиц,

ныряющих вниз; летели снег и
град. А потом море распростерлось перед ним, бледное и широкое; солнце
озаряло землю, и ее звуки и запахи остались далеко позади. Он был один

и плыл на запад к заходящему солнцу со страхом и надеждой в сердце,
влекомый помимо своей воли.

Его грезу развеяли крики — требовали менестреля. «Пусть Эльфвине
споет!» — восклицали люди. Король прислал просить его спеть что-нибудь.

Эльфвине возвысил голос и запел вслух, но как бы говоря сам с собою:

р
р , юж
, ж р
ю .
ю р .

«Желание сердца побуждает меня отправиться вдаль по текучему морю,
ибо вдали отсюда, за холмами вод, за страной китов, я могу отыскать край
чужеземцев. Не лежит у меня душа ни к арфе, ни к дареным кольцам, ни

к наслаждению женщинами, ни к радостям мира, не заботит меня ничто,

кроме шума валов».

Тут он внезапно умолк. Кое-кто рассмеялся, иные принялись зубоска-

лить, хотя многие сделались молчаливы, как будто чувствуя, что слова эти

произнесены не для них — слова старые и знакомые, слова древних поэтов,

которые большинство из них слышали уже не раз.

— Если у него не лежит душа к арфе, пусть не ждет и [?платы], — сказал

один. — Есть ли тут смертный, кто настроен иначе?

— Довольно с нас моря, — отозвался другой. — Да кто бы не исцелился от

любви к нему, раз поохотившись за данами?

— Пусть себе отправляется по шумным валам, — подхватил еще один. –

До… края валлийцев путь недолгий, а народ там и впрямь чужой, — да и с

данами потолковать доведется.

— Тихо! — бросил старик, сидевший близ порога. — Эльфвине повидал

больше морей, чем вы знаете хотя бы пона-

слышке; да и язык валлийцев
для него не чужой… Его жена была из Корнуолла. Он плавал в Ирландию
и на север, а иные говорят, что и далеко к западу от всех обитаемых земель.
Пусть говорит о том, что у него на сердце.
Ненадолго воцарилось молчание.
На этом текст заканчивается. Здесь слегка очерчена историческая ситуа-
ция — упоминается о викингских ярлах и об их поражении под Ирченфильдом
(Арченфильдом), о чем см. стр. 80. Эльфвине «родился в год, когда даны зимовали
на Шеппи» (остров Шеппи у северного побережья Кента). В «Англосаксонской
хронике» под 855 годом значится: « ?ю ?
? » («В тот год язычники впервые остались на Шеппи (‘Овечьем острове’) на
зиму»); однако отмечена и более ранняя зимовка, на Танете, под 851 годом. Эти

зимовки викингов сулили недоброе: отдельные набеги, после которых викин-
ги тотчас уплывали восвояси, грозили перерасти в крупные вторжения времен
Этельреда и Альфреда. — Следовательно,

Эльфвине на тот момент было под шестьдесят.

Стихи, которые пел Эльфвине, заимствованы из древнеанглийской поэмы, известной как «Морестранник». После четвертой строки опущено пять строк оригинала, и слова местами изменены. Третья строка добавлена (и в рукописи заключена в квадратные скобки) как в древнеанглийском тексте, так и в переводе.

С упоминанием о том, что жена Эльфвине родом из Корнуолла, ср. старую повесть об «Эльфвине из Англии», где его мать была «с Запада, из Лионесса» (. 313).

Я практически уверен, что сразу за этим коротким повествованием должна была следовать легенда о «Короле Шиве», которая в одном из трех текстов вложена в уста Эльфвине (и которая следует здесь в «Записках клуба “Мнение”», хотя там она не принадлежит Эльфвине). «Король Шив» существует как в прозаической, так и в стихотворной форме; и вполне возможно, что прозаическая версия, которую я привожу первой, очень близко соотносится с повествованием об Эльфвине;

прямой связи между ними не существует, но обе рукописи очень похожи.

Ладья подошла к берегу и уткнулась в песок, проскребя днищем по

шероховатой гальке. В сумерках, когда садилось солнце, люди спустились

к ней и заглянули внутрь. Там спал мальчик. Он был прекрасен лицом и

телом, темноволос, белокож, одет же в золото. Нутро ладьи было отделано

золотом, золотой сосуд, наполненный прозрачной водой, стоял рядом со

спящим, [добавлено: по правую руку лежала арфа,] под головой лежал сноп,

и стебли и колосья мерцали золотом во мраке. Люди не знали, что это такое.

В изумлении вытянули они ладью далеко на сушу, взяли мальчика, отнесли

его наверх и положили спящего в деревянном доме в своем городище. И

поставили стражу у дверей.

Поутру комната оказалась пуста. Но на высокой скале люди увидели

мальчика. Сноп он держал в руках. Когда взошедшее солнце озарило его,

он запел на непонятном языке, и люди испол-

нились благоговения. Ибо
они прежде не слышали пения и не видели подобной красоты. И не было
среди них короля, ибо их короли погибли, и остались они без вождя и
правителя. И потому они сделали мальчика своим королем, и назвали
его Шиф [[[27]; и под этим именем и поминают его в песнях. Ибо настоя-
щее его имя было сокрыто, и ныне забыто. Он же научил людей многим
новым словам, и речь их обогатилась. Научил он их пению и искусству
слагать стихи, и резать руны, и возделывать и обрабатывать землю, и мно-
гим ремеслам; и в его дни темные леса отступили, и настало изобилие, и

в стране взращивали зерно; и дома людей, покрытые резьбой, были напол-
нены золотом и завешаны коврами с вытканными по ним прихотливы-
ми историями. Слава короля Шифа распространялась вдаль и вширь по
островам Севера. Дети его были многочисленны и прекрасны, и в песнях

говорится, что от них пошли короли людей — северных данов и западных
данов, южных англов и восточного народа готов. И во времена Шифингов
на островах царил мир, и корабли плавали безоружными из края в край,
перевозя сокровища и богатые товары. И человек мог уронить на проезжей дороге золотое кольцо, и оно осталось бы лежать, пока он сам его не
подберет.

Те дни в песнях называются золотыми годами. И в святилище на северном острове все еще стерегли великую мельницу Шифа; и мельница дарила
золотое зерно, и во всех королевствах не знали нужды.

Но случилось так, что про прошествии многих лет созвал Шиф своих
друзей и советников и сказал им, что уходит. Ибо тень старости пала на
него (с Востока), и он возвращается туда, откуда явился. Тогда воцарилась
великая скорбь. Шиф же возлег на золотое ложе и словно бы уснул глубоким сном; и его вожди, повинуясь его веле-

ниям, изреченным, пока он
еще правил и владел речью, перенесли его на корабль. Лежал он у мачты,
и мачта была высокой, а паруса золотыми. Положили с ним сокровища:
золото, и самоцветы, и тонкие одеяния, и дорогие ткани. Над головой у
него развевалось его золотое знамя. Так собрали его в путь, пышнее, чем
когда он к ним прибыл; и столкнули ладью в море, и море подхватило его,
и понесла его ладья, никем не управляемая, вдаль, на крайний Запад, недосягаемый для взора и мысли людской. И никому не ведомо, кто и в какой
гавани принял его в конце пути. Иные говорят, что этот корабль нашел
Прямой Путь. Однако никто из детей Шифа этим путем не последовал,
и поначалу многие из них доживали до древних лет, однако тень Востока
пала на них, и хоронили их в громадных гробницах из камня или же в
курганах, подобных зеленым холмам; и большинство их стоят у западного
моря, высоки и широки на плечах земли, где

они издалека видны людям,
которые направляют свои корабли среди теней моря.
Это — самый первый черновик, набросанный торопливо и очень небрежно;
однако вариант, написанный аллитерационным стихом, отделан очень тщательно, вплоть до того места, на котором обрывается (он не доведен до отплытия
Шифа, или Шива, и не был дополнен для последующего включения в «Записки
клуба “Мнение”»). Существует два списка этого стихотворного варианта: ( )
разборчивая рукопись, в которой стихотворение записано как прозаический
текст, и ( ) текст, записанный наспех стихотворными строками. Определить,

который из двух создан раньше, сложно, но в любом случае в обеих версиях стихотворение практически идентично, так что они, очевидно, относятся к одному и
тому же времени. Я привожу здесь версию, записанную стихотворными строками,
с отбивками, повторяющими деление на абзацы из «прозаического» варианта. У

варианта ( ) имеется заглавие «Король Шив»; у ( ) имеется короткое повествовательное вступление, которое вполне могло бы следовать за словами «Ненадолго воцарилось молчание» на стр. 84.

Внезапно Эльфвине ударил по струнам своей арфы.

— Се! — воскликнул он громко и звонко, и люди замерли в ожидании. –

Се! — воскликнул он и принялся нараспев рассказывать древнюю повесть,

однако же отчасти сознавая, что излагает ее на новый лад, добавляя и изменяя слова. Это была не столько импровизация, сколько плоды долгих раздумий, скрытых даже от себя самого, обрывки снов и видений.

В давние дни из дали морской
К лангобардам, людям поморья,
Что в оны дни они обжили на островах Севера,
Ладья приплыла лучистобортная,
Без ветрил и весел, к востоку несома.
Солнце за нею садилось на западе,
Оделись огнем охряные волны.
Ветер взвился. Над вехами мира
Тусклоглавые тучи тяжко всплывали,

Крыла раскинув до края неба,
Орлами огромными облака мчали
К восточной Земле, с вестью недоброй.
Дивились люди, в дымке туманной,
На островах мглистых в омутах времени:
Ни смеха, ни смысла, ни света не знали;
Тень их томила, темные горы
Стеной суровой, страха оплотом
Восстали грозно. Восток померкнул.
Челн лучистый причалил к брегу,
Волнами вынесен, взрезал килем
Гравий и гальку. Угасло солнце.
Тучи теснились в тусклом небе.
В смятенье и страхе к стылому морю
Спешили скоро скорбные люди,
К прибою пенному на поиски лодки,
В сумерках серых сиявшей ясно.
В ладью глянули: лежит спящим
Дитя дивное, дышит ровно –
Светло ликом, статью пригоже,

Чело — бело, черные кудри
Перевиты златом. Покрыто резьбою
Дерево досок дивной работы.
Сосуд золоченый стоял тут же,
Заполнен водою. Златая арфа

Серебром струнным сверкала рядом.
Лег в изголовье на ложе спящему
Сноп пшеничный, сиявший бледно,
Что злато охряное из земель дальних
Западней Бнгола. Задумались люди.
Зачалили челн за чертой прибоя,
Выше над берегом; бережно подняли
Со дна ладьи дитя задремавшее,
Понесли на ложе к лачугам стылым
За темной стеною в тусклой земле
Меж пучиной и пустошью. Построен из леса,
Высоко над валом вознесся чертог,
Пуст и покинут с пор незапамятных,
Ни звуков не зная, ни зорь, ни ночи,
Ни света не видя. Под сводом гулким
На замок замкнули в зыбком сумраке
Спящего гостя. И стражу поставили.
Ночь минула. Новым отблеском
Заря забрезжила над землей вечной;
День затеплился. Двери открылись.
Вошли внутрь — воззрились люди:
Страх и смятенье стражу объяли:
Пусты палаты, покинута зала,
Ни души в доме, дитя исчезло;
Лишь златой сосуд забыт у постели,
На полу, в пыли, порожним заброшен.

Гость сгинул. Горе нахлынуло.
Пустились на поиски, покуда солнце
Из-за кряжей неба на кровли людей
Лило лучи свои. Люди взглянули:
На гребне холма, голом, безлесном
Стоит гость их. Сияют золотом
Пряди; пальцы покоят арфу;
Зерно зрелое златом охряным
В снопе сияет светло у ног его.
Се! Песнь повел он, певуче, нездешне,

Слова странные сплетались с музыкой
В речи неведомой. Рощи застыли,
Мужи мелодии молча внимали.
Вот уж сотни лет Средиземье не знало
Ни певца, ни песни; подобной красы
Очи смертных смолоду мира
Не зрели, в землях, заброшенных исстари,
Влачась в печали. Владык у них не было,
Королей ли, советчиков. Лишь стылый ужас
Темной тенью таился в глуши,
В холмах хоронился, в хмурых лесах.
Страх ими правил. Строг и безмолвен,
Долгие дни дожидался сиро
Забыт и заброшен, зал королей
Без огня и снеди.

Спешили люди
От домов душных. Двери открылись,
Отверзлись врата. Веселье вернулось.
Взошли на взгорье, взирая на гостя,
Дивились в душе. Древние старцы
Преклонились пред ним, приход его славили
Животворящий; жены и отроки,
Девы и дети добром приветили.
Музыка смолкла. Молча стоял он,
На людей глядя. Лордом был назван,
Возведен во владыки, венчан золотом –
Венком из жита. Жезлом ему — арфа;
Одежды — белы. Огнем щедр дом его
И снедью, и смыслом. Страхи — сгинули.
Возмужал он, возрос в величье и мудрости.
Шивом прозвали пришлеца с моря:
В странах Севера славилось имя
С тех пор в песнях. Пребыло в тайне
Имя истинное, на иной речи
Земель запредельных, где западный берег
Моют моря; днесь мир умалился,
Нет смертным стези туда. Слово забыто,
Имя изгладилось.
Исцелил он нужды,
Законы забытые заново ввел,

Речам учил, чудным и мудрым.
Привык язык в правление Шива
К песне и музыке. Познал он тайны –
Руны резал. Роздал богатства –
Покой и помощь, плоды трудов,
Поднимая пашню, призвал из земли;
В свой срок сеяли семя в избытке,
В закрома засыпали златую жатву
На благо людям. Леса седые
Вспять подались — к пасмурным кряжам;
Тень сокрылась, светлое жито,
Колосья колкие кланялись ветру,
Где пустошь дремала. Дрогнули чащи.
Дома и палаты, из дерева рублены,
Крепостей каменных крутые стены,
Златом венчаны, в защищенном городе
Возвели и воздвигли. В высоком зале
Резьбой редкостной разукрашены стены;
Силуэты светлые, серебром тканые,
Багрянцем и златом, блистали смутно:
Сказанья странные о странах чуждых –
Для мудрых, кто мыслью мог бы постичь
Ткань преданий. Пред троном искали
Подмогу, покой, поддержку в невзгодах
Суда справедливого. Счету не зная,

Дары дарил он. Доблесть крепла,
В странах Севера слава ширилась,
Молва мчалась над морем охряным,
О Шиве доблестном, о дивном конунге.

В конце ( ) имеются восемь строк, которые, как кажется, были добавлены к тексту;

они также вписаны карандашом в «прозаический» вариант ( ), и здесь представлены как стихотворные, за которыми следует еще восемь строк (весь отрывок в

шестнадцать строк был вычеркнут, однако использован позднее в «Записках клуба

“Мнение”», в виде дополнения к самому стихотворению).

Семь сынов родил он, славных правителей,
Мужей мудрых, могучих дланью,
Доблестных духом. От дома пошло его 140
Семя конунгов, как сказано в песнях.
Праотцы праотцев, что прежде смены
Предначальных Лет правили миром,
Страны Севера создали и назвали, –

Оплот народов, отпрыски Шива:
Море-даны и готы, мечники и норманны,
Франки и фризы фортов островных,
Свабы и саксы, свеи и англы

И лангобарды, что в былые годы
За Мюрквидом-лесом могучее царство 150
И богатство стяжали в странах вальских:
Там Эльфвине, Эадвине сын
Правил в Италии. Прошло и это [[[28].

Примечания к «Королю Шиву»

Ссылки в нижеследующих примечаниях даны на строки стихотворения.

1–3 О связи Шива с лангобардами (ломбардами) см. стр. 93. 7 Слово охряный ([[[англ.] ‘золотистый’, ‘коричневато-золотистый’)

используется в поэме несколько раз по отношению к воде, и один раз –

по отношению к золоту (38); пшеничный сноп сияет «златом охряным»

(68). См. . 369.

8–12 «Орлы-тучи», которые в стихотворении предвещают появление Шива,

в прозаической версии не присутствуют.

39 Ангол — древняя родина англов, где они жили до того, как переселились

за Северное море. См. . 24, 277 (статья «Эриол»).

142–143 Я затрудняюсь объяснить, о чем идет речь в этих строках, где «праотцы

праотцев», потомки Шива, основавшие королевства на Севере, правили

землей «прежде смены Предначальных Лет».

148 Мечники — очевидно, что это должно быть название народа, но какого

народа, мне не ясно. Возможно, отец имел в виду Брондингов, которыми

правил Брека, состязавшийся с Беовульфом в плавании, потому что это

имя истолковывали как содержащее слово ( ) ‘меч’.

Свабы — это слово прочитывается достаточно отчетливо (в «Записках

клуба “Мнение”» –швабы). Древнеанглийская форма была ж : так, в

«Видсиде» встречается “ ж ”, и “ ж

ж ”. римских историков, термин, который использовался в

широком смысле для обозначения многих германских племен, здесь,

как и в «Видсиде», очевидно, обозначает именно швабов, живших на

севере, по соседству от англов.

150 (др.-англ.) ‘Мирквуд’. Это древнее германское легендарное

название огромного темного приграничного леса встречается в при-

ложении к самым разным местностям. Здесь

идет речь о восточных

Альпах (см. прим. к строке 151).

151 Вальскиее — ‘чужеземные’ (римские). Отец использует здесь это слово в его

древнем смысле. Древнегерманское слово означало «иноземец,

кельт или римлянин»; отсюда во множественном древнеанглийское

(современное ‘Уэльс’), британские кельты. Так, в «Видсиде» римляне называются - , румвалы [[[29], и Кесарь правил городами

и богатствами - , королевством вальским. Строка в «Короле

Шиве», отвергнутая в пользу 150–151, звучит как «За горами вальскими владенья стяжали», и здесь речь идет об Альпах. Древнее значение

сохранилось в слове — «волошский», т.е. грецкий орех, «орех из

римских земель»; а также в имени Уоллес [ ] и этнониме валлон

[ ].

152–153 См. стр. 54–55.

Корни «Короля Шива» восходят к северной

германской легенде. Основных
источников три: «Беовульф» и упоминания двух более поздних хронистов, писав-
ших на латыни, — Этельвеарда (который скончался около 1000 года) и Уильяма
Мальмсберийского (который скончался в 1143 г.). Я привожу вначале свидетель-
ства историков.

В «Хронике» Этельвеарда генеалогия английских королей заканчивается име-
нами Бео [ ] — Скильд [ ] — Скеф [ ] (что означает «Ячмень», «Щит» и
«Сноп»; др.-англ. = ‘ ’ [[[30]); и о Скефе он говорит:

«Этот Скеф приплыл на быстрой ладье, окруженный оружием, к острову в оке-
ане, который называется Скани, и был он весьма юным отроком, неизвестным
народу той страны; однако они приняли его, и ревностно заботились о нем, как
об одном из своих сородичей, и позднее избрали его своим королем».

Уильям Мальмсберийский (автор, известный своими заимствованиями из
народных преданий и песен) в своей генеалогии также упоминает три фигуры,

Беовий [ ] — Скельдий [ ] — Скеаф [ ], и о Скеафе рассказывает

следующее:

«Он, как говорят, ребенком приплыл в лодке без гребцов к Скандзе, некоему

острову в Германии. <…> Он спал, и у его головы лежала горсть зерна, по ка-

ковой причине и был он назван “ ноп”. Люди той страны сочли его чудом и

заботливо вырастили; когда он вырос, то правил в городе, который тогда на-

зывался Сласвик, а ныне Хайтеби [[[31]. Этот край называется Старая Англия,

откуда англы и прибыли в Британию».

Пролог, или, как называл его отец, [[[32] к «Беовульфу», я взял из про-

заического перевода моего отца:

«Се! О славе королей народа копье-данов во дни былые нам поведали, о де-

яньях доблестных, что князья творили. Часто Скильд Скевинг лишал полчища

вражьи, многие народы, скамей, где пили они свой мед, наводил страх на людей,

он, кто вначале был найден в бедности; в утешение за то, что пережил он, могуч

он сделался под небесами, процветал в чести, и

вот уже все, кто жил поблизости
над морем, где бродит кит, внимали ему и дань платили — то добрый был король!
Потом у него наследник родился, отрок юный при его дворе, кого Бог послал в уте-
шенье народу, прозрев горькую нужду, в которой они жили дотоле, не имея князя. И

оттого ему Владыка Жизни, кто правит во славе, честь даровал среди людей:
Беовульф прославился, вширь и вдаль его доблесть гремела, наследника Скильда
в Скеделанде. Так юноша добивается славными делами и благородными дарами,
пока живет в лоне отца своего, чтобы потом в свое время сидели с ним за столом
верные дружинники, и люди стояли за него, когда придет война. Достойными
деяниями в любом народе человек возвышается.
Затем в свой назначенный час Скильд доблестный прешел в пределы Господни;
и к текучему морю отнесли его дорогие соратники, как сам повелел он, пока еще
князем их правил средь них своим словом, — возлюбленный владыка земли, долго

он властвовал. Там в гавани стояла ладья князя, крутогрудая, одетая льдом, не
терпелось ей в путь; возложили короля возлюбленного, кольцедарителя, на лоно
лодейное, во славе у мачты. Было там много драгоценностей и сокровищ из дальних стран; и не слыхал я, чтобы люди когда-либо лучше снарядили челн оружием
битвы и одеяньями бранными; королю на колени сложили сокровища, которым
предстояло отправиться с ним далеко в морские владения. Ничуть не скупее его
одарили сокровищами народа, чем те, кто вначале отправил его одного по волнам
малым дитятей. Более того, высоко над его головою подняли золотое знамя, и
вручили короля Океану, чтобы море прочь несло его. Печалились сердца людей,
скорбь была в их душах. И никто не ведает наверное, ни владыки в своих чертогах,
ни могучие воины под небесами, кто принял эту ношу».

Упоминание о короле по имени Сноп (Скеава) встречается также в «Видсиде»,
где в списке правителей и народов, которыми они правили, имеется « [ ]

», «Скеава правил лангобардами»; в начале стихотворения «Король

Шив» именно к лангобардам приплывает ладья с мальчиком.

Очевидно, здесь не место для развернутой дискуссии на столь сложную тему,

как Скильд Скевинг: по словам отца, это «поразительная неразбериха». В его

оксфордских лекциях тех лет немало страниц посвящено тщательному анализу

свидетельств и противоречивых теорий на их счет. Долгий спор касательно значения слов «Скильд Скевинг» в «Беовульфе»: означает ли «Скевинг» «владеющий

снопом» или «сын Скефа (Снопа)», и кто именно — «Скильд» или «Скеф», — был

родоначальником династии королей, — мог, по мнению отца, быть разрешен более

или менее окончательно. Подводя итоги своей точки зрения, он говорил в другой

лекции (здесь слегка отредактированной):

«Скильд [ ] — эпонимный прародитель, т.е. прародитель, давший имя

династии Скильдингов [ ], датскому королевскому дому, к которому принадлежит Хродгар, король данов, пер-

сонаж данной поэмы. Его
имя означает попросту “Щит”, и персонаж этот “вымышленный”, то есть
его имя выведено из “геральдического” семейного имени Скильдингов
после того, как они сделались знамениты. Процессу способствовал тот
факт, что древнеанглийский (и германский) суффикс - , который может означать “связанный с чем-то, ассоциирующийся с чем-то, обладающий чем-то”, являлся также обычным патронимическим суффиксом. Этот

“Щит”, в честь которого была якобы названа династия, вероятно, выдуман
данами, то есть является плодом воображения датских королевских историков ((ю) и поэтов, владеющих аллитерационным стихом ( ), во времена королей, о которых мы знаем из “Беовульфа”, уже вполне исторических
Хальвдана и Хродгара.

Что касается Скевинга [ ], это имя, таким образом, как мы видим,
может означать “обладающий снопом, каким-

то образом связанный со сно-
пом", либо же сына человека по имени Сноп. В пользу последнего говорит тот
факт, что существуют английские предания о мифическом (а это не то же самое,
что эпонимный и вымышленный) предке по имени Скеаф [ ] , или Скеава
[ ], относящиеся к древним культурным северным мифам; и о его особой
связи с данами. В пользу первого говорит тот факт, что Скильд прибывает не-
известно откуда, младенцем, и имя его отца, если у него был отец, не могло быть
известно ни ему, ни приютившим его данам. Однако подобные поэтические
материи не всегда поддаются чистой логике. Только в "Беовульфе" сливаются
таким образом два различных предания о данах, геральдическое и мифическое.

Я думаю, что поэт рассматривал имя (Скильд) Скевинг как патроним. Он сме-
шал смутную и вымышленную воинскую славу эпонимического родоначаль-
ника династии завоевателей с более таинственными, куда более древними и
более поэтическими мифами о таинственном

прибытии младенца, бога зерна
или происходящего от него культурного героя, в начале истории народа, снаб-
див ее таинственным артуровским отбытием обратно в неведомое, обогащен-
ным преданиями о ладейных погребениях в не столь отдаленном языческом
прошлом, — чтобы создать величественное и многозначительное вступление и
фон для своего повествования».

Имя Беовульфа [ ], сына Скильда Скевинга, который появляется во введе-
нии (вызывая поначалу замешательство у всех читателей, поскольку никакого от-
ношения к герою поэмы он не имеет), отец считал искажением имени Беов [ ]
(‘Ячмень’) — оно встречается в генеалогиях (стр. 92).

«На мой взгляд, чрезвычайно вероятно, [писал он], что имя “Беовульф” на са-
мом деле имеет отношение только к истории юноши-медведя (т.е. Беовульфа-
гаута); и что имя это сказочное, на самом деле “кеннинг” медведя — ‘Пчелиный
волк’, то есть ‘грабящий мед’. Очень непохоже, чтобы такое имя могло быть

перенесено в род Скильдингов самим поэтом или в то время, когда истории и

легенды, составляющие основную ткань поэмы, еще бытовали независимо от

нее. Я полагаю, что Беов превратился в Беовульфа гораздо позже, нежели при

жизни поэта, уже в процессе переписывания, либо намеренно (и неудачно),

либо же случайно и по ошибке».

В другом месте он писал:

«Исчерпывающего и вполне убедительного объяснения особенностей введе-

ния, естественно, так и не было дано. Вот то, что представляется мне наиболее

вероятной точкой зрения.

— поэтический текст, который не задумывался как исторический.

Он был написан для того, чтобы занять свое нынешнее место, и основной его

задачей было восславить Скильда и его род и таким образом придать глубину

фону, на котором разворачивается борьба Гренделя и Беовульфа. Таким обра-

зом, выбор чудесной легенды,

а не просто династического предания, вполне

оправдан. То, что наш автор
опирался в первую очередь на смешанную форму: Беов [ ] < Скильд [ ]
< Скеаф [ ] [встречающуюся в генеалогиях, см. стр. 92], доказывается тем,
что он сохранил патронимическое Скевинг [ ]. Этот титул, безусловно, не
имеет особого смысла в данной версии и наверняка не появился бы, если бы
поэт на самом деле взял за основу историю, в которой именно Скильд прибыл
в ладье; в то время как отдельные моменты в его повествовании (маленький
сирый мальчик) отчетливо принадлежат к легендам о Снопе-Ячмене.

Почему же тогда он сделал ребенком в ладье именно Скильда? — вероятно,
это его собственная идея: нигде больше она не встречается. Вот несколько
возможных причин: (а) Всю притягательность и весь блеск поэт вкладывал в
Скильда и в имя Скильдингов. ( ) Отплытие за море — морское погребение –
уже ассоциировалось в древних поэмах и преданиях с северными вождями и,
возможно, уже с именем Скильда. Если один и

тот же герой прибывает в ладье
и отплывает в ладье, это добавляет повествованию и мощи, и многозначности.

Контраст с одиноким прибытием также подчеркивает (эксплицитно), каких
высот Скильд сумел достичь впоследствии. (с) Относительно происхождения
данов могли все еще существовать более древние и даже более таинственные
предания: легенда об Инге, который прибыл по волнам и отбыл тем же путем
[см. . 305]. Скильд нашего поэта как бы заменил собою Инга.

По происхождению Сноп и Ячмень были, в конечном счете, всего лишь
примитивными легендами, особым великолепием не отличающимися. Однако
здесь их легенда перекликается с героическими северными преданиями, восходящими к далекому прошлому, к тому, что филологи называют общегерманской эпохой, и в то же время соприкасается с воинской доблестью Дома Щита.

Таким образом поэту удается облечь владык золотого Оленьего чертога славой
и тайной, более архаической и простой, но едва

ли менее величественной, не-

жели та, что осияла короля Камелота, Артура сына Утера. Наш поэт поступает

так все время: не он ли возвысил среди великих героев юношу-медведя из ста-

рой сказки, который в его поэме становится Беовульфом, последним королем

гаутов?».

Я привожу последнюю цитату из лекций отца на эту тему, где, обсуждая заверша-

ющие строки введения, он писал о:

«…Предположении — ведь это не более чем предположение; поэт ничего не

говорит напрямую, и, возможно, эта идея не полностью сформировалась в его

мыслях, — что Скильд вернулся в ту таинственную землю, откуда он прибыл.

Он явился из Неведомого за Великим морем и возвратился туда же: вторже-

ние волшебства в историю, которое, тем не менее, оставило после себя вполне

реальные исторические последствия: новую Данию и наследников Скильда в

Скеделанде. Видимо, именно так поэт это воспринимал.

В последних строках — “Люди не знают доподлинно, в чьи руки попал груз”

— Беовульф, как и Скильд, возвращается в Неведомое, но оставляет после себя

наследников, которые будут жить в Истории.

линно, в каких гаванях с этой
ладьи сняли ее груз” — мы улавливаем эхо “настроения” языческих времен, когда
практиковались ладейные погребения. Настроение, в котором вряд ли возможно отделить символизм (то, что мы назвали бы ритуалом) отплытия через море,

дальний берег которого неизвестен, от существующих верований в волшебную страну или иной мир, расположенный “за морем”, — при этом ни тот, ни
другой из этих элементов или мотивов нельзя описать словами “осознанный
символизм” или “подлинная вера”. Это было [[[33], исполненное
сомнения и тьмы».

Остается отметить один элемент в легенде моего отца о Шифе, который никак
не связан с английскими преданиями. Элемент этот содержится только в прозаической версии (стр. 86), где в повествовании о великом мире, царившем на
северных островах во времена «Шифингов» (столь нерушимом мире, что золотое
кольцо, оброненное на дороге, оставалось

лежать нетронутым), он писал о «ве-
ликой мельнице Шифа», которую «все еще сте-регли» «в святилище на северном
острове». В этом отец опирается (преобразуя их) на скандинавские предания о
Фрейре, боге плодородия, и о датском конунге Фроди.

Я привожу здесь историю, изложенную исланд-цем Снорри Стурлусоном
(ок. 1179–1241 годов) в его труде, известном как «Прозаическая Эдда», которая
поясняет значение «кеннинга» золота ц ур (‘му-ка Фроди’). Согласно Снорри,
Фроди был внуком Скьёльда (соответствует древнеанглийскому Скильд).

«Фроди наследовал своему отцу в те времена, когда Август кесарь водворил на всей
земле мир. Тогда родился Христос. И так как Фроди был самым могущественным
конунгом в северных странах, считают, что это он водворил мир во всех землях,
где говорят по-датски, и люди называют это миром Фроди. Тогда никто не чинил
зла другому, даже повстречав убийцу отца или брата, на свободе или связанным.

Не было тогда ни воров, ни грабителей, так что

одно золотое кольцо долго лежало
на Ялангрсхейд-поле [в Ютландии]. Конунг Фроди гостил в Швеции у конунга по
имени Фьёльнир. Там он купил двух рабынь, которых звали Фенья и Менья. Они
были большие и сильные. В те времена были в Дании два жернова, столь больших,
что не находилось человека достаточно сильного, чтобы он мог вертеть их. И было
у тех жерновов свойство: они намалывали все, что ни пожелает моловший на них.

Эти жернова звались Гротти. Конунг Фроди велел отвести рабынь к жерновам и
приказал им молоть золото. Они так и сделали: намололи сперва золото, мир и сча-
стье для Фроди. И он не давал им ни отдыха, ни сна дольше, чем молчит кукушка
или поется песня. И рассказывают, что они спели песнь, что зовется “Песнью о
Гротти”, и вот ее начало:

Вот появились
в палатах конунга
вещие девы
Фенья и Менья;
Фроди они,
Фридлейва сыну,

сильные девы,
отданы в рабство.
УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ 97
И прежде чем была окончена та песнь, они намололи войско против Фроди.
Той ночью явился морской конунг по имени Мюсинг и убил Фроди и взял
большую добычу. На этом кончился мир Фроди» [[[34].
В другом месте говорится, что, в то время как даны приписывали мир Фроди,
шведы приписывали его Фрейру; и между этими двумя существуют близкие па-
раллели. Фрейр (чье имя само по себе означает «Владыка») звался ур , что
почти наверняка означает «Плодоносный». Легенда о великом мире, которая в
произведении моего отца отнесена ко временам Шифа и его сыновей, восходит к
очень древним корням культа божества плодородия в великих северных святили-
щах: Фрейра Плодоносного Владыки в великом храме в Уппсале и (согласно чрез-
вычайно правдоподобной теории) на острове Зеландия (ж). Обсуждение
этого вопроса может увести слишком далеко в

сторону, к свидетельствам чересчур
сложным для нужд этой книги, однако, по крайней мере, можно сказать, что пред-
ставляется бесспорным: Хеорот, чертог датских королей в «Беовульфе», стоял там,
где теперь находится деревня Лейре, на северном побережье Зеландии, примерно в
трех милях от моря. В Лейре повсюду возвышаются огромные погребальные кур-
ганы; и, согласно хронисту одиннадцатого века, Титмару Мерзебургскому, каж-
дый девятый год в Лейре (так же, как и в Уппсале) происходило великое сборище,
на котором приносилось в жертву большое количество людей и животных [[[35].
Имеются весомые аргументы, позволяющие предположить, что знаменитое свя-
тилище, описанное Тацитом в его «Германии» (созданной в конце первого века
н. э.), где поклонялись богине Нерте, или Матери Земле, «на острове среди Океа-
на» [[[36], на самом деле находилось на Зеландии. Когда Нерта присутствовала в
своем святилище, это был период всеобщего ликования и мира, когда «не берут в
руки оружия»*.

В легенде моего отца о Шифе эти отголоски древности использованы по-новому, и им придано новое значение; и когда Шиф отплыл в свое последнее путешествие, его корабль (как говорили иные) нашел Прямой Путь на исчезнувший Запад.

Неизвестный рецензент, привлеченный издательством «Аллен энд Анвин» к прочтению «Утраченного пути», оставил краткую, но содержательную рецензию, датированную 17 декабря 1937 года. Не следует забывать о том, что машинописный текст доходил только до начала четвертой главы (стр. 73 прим. 14), — и, разумеется, о том, что в то время еще не было опубликовано ничего, касающегося истории Средиземья, валар и Валинора. Рецензент отозвался о произведении как о «крайне любопытном в качестве проявления личных увлечений человека весьма нетривиального ума», с «фрагментами великолепной описательной прозы», однако нашел, что «этот роман, когда он будет завершен, вряд ли найдет какое-либо признание иначе,

как в академических кругах». Стэнли

В скандинавской мифологии имя богини Нерты сохранилось в имени бога Ньёрда,

отца Фрейра. Ньёрд ассоциировался в первую очередь с кораблями и морем; и в очень ран-

ней работе отца ненадолго появляется «Неорт» вместо Улмо (. 374, статья «Неорт»).

Анвин в письме к моему отцу от 20 декабря 1937 года тактично сказал, что книга

наверняка будет пользоваться и ’ [[[377], однако же, хотя он, «несомненно,

хотел бы опубликовать ее», когда она будет завершена, он не стал бы «посвящать

ее завершению все свое время в надежде на коммерческий успех». Он написал это

на следующий день после того, как отец отправил письмо, в котором сообщалось,

что он закончил первую главу «новой истории про хоббитов» [[[38] (см. . 366).

В это время, с появлением в концепции «Средиземья» ключевых идей о

Низвержении Нуменора, о Мире, ставшем Круглым, и о Прямом Пути, и замысла

истории о «путешествии во времени», в котором весьма значимая фигура англо-

сакса Эльфвине должна была «перенестись» как в будущее, в двадцатый век, так
и в многослойное прошлое, отец намечал обширное и недвусмысленное сопря-
жение своих собственных легенд с легендами многих иных земель и времен — все
это было связано с преданиями и мечтами народов, живших по берегам великого
Западного моря. Вышеупомянутые материалы были отложены в сторону в период
работы над «Властелином Колец», но не оставлены; поскольку в 1945 году, еще до
завершения «Властелина Колец», отец вернулся к этим темам в неоконченных
«Записках клуба “Мнение”». А его наброски к частям «Утраченного пути» оста-
ются, на мой взгляд, одними из наиболее интересных и содержательных из его
неоконченных работ.

Примечание к стихотворению «Безымянная земля»
и его позднейшему варианту

«Безымянная земля»* написана размером средневековой поэмы «Перл» — с
той же рифмовкой и аллитерацией и частичным повтором последней строки

каждой строфы в начале строфы следующей. Я привожу стихотворение здесь

в том виде, в каком оно было опубликовано; в машинописных текстах вместо

«Тир-нан-Ог» — «Тир на нОг».

БЕЗЫМЯННАЯ ЗЕМЛЯ

Там отблеск золотой плывет
В траве, немыслимо-зеленой,
В листве дерев, что в небосвод
Серебряные взносят кроны.
И длится бесконечный год,
Росой волшебной напоенный,
И вечный день сиянье льет
На луг, и взгорье, и затоны.

«Безымянная земля» была опубликована в книге «Реальности: антология поэзии», из-

данной Г. С. Танкред (Лидс: «Суон Пресс», Лондон: «Гэй энд Хэнкок Лимитед», 1927). В заметке

на одной из машинописных копий сообщается, что написано стихотворение в мае 1924 года

в Лидсе, в доме на Дарнли-Роуд (Карпентер, «Биография», стр. 172), «под впечатлением от

чтения поэмы “Перл” при подготовке к экзаменам».

Там не сгустится сумрак сонный,

Там над сокрытыми хорами
Взмывают голоса — и склоны
Живит блуждающее пламя.
Блуждающим огнем полны
Вечнозеленые поляны;
Там, росами напоены,
Цветы цветут благоуханно;
Напевы нежные слышны,
Как плеск и перезвон фонтанный;
Поток, низвергшись с вышины,
Путь пролагает к Океану.
И, приминая вереск пряный,
Нездешний ветер над лугами
Проносится порой нежданно
Будить блуждающее пламя.
Блуждающее пламя льет
Смешенье красок, и лучится
И лист, и остров; кто дерзнет
Приблизиться к его границе?
В бессонной мгле — беззвездный свод,
Безлунный мрак вокруг клубится,
Не укротить бурлящих вод,
Грозна утесов вереница.
Туда не долетит и птица;
Там под хрустальной крутизной
Каскад лучистых брызг искрится,

Гоним взметнувшейся волной.
Волна взметнувшихся волос
Мерцаньем солнечным и лунным
Подсвечена — и в пряди кос
Вплелись лучи; сияют дюны,
Лучится серебром утес.
Танцоры, стройны, гибки, юны,
В одеждах из ветров и грез
Скользят над зеркалом лагуны.
Ни Брендана, ни Брана шхуна
Не шла над зыбкой глубиной,
Покорствуя в краю подлунном
Ветрам нездешним над волной.
Светлей, чем Тир-нан-Ог златой,
Далек, как райских сфер мотивы,
За морем Тени — брег иной:
Там все утраченное живо!
001УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
О! край за горною стеной!
Гул неумолчного прилива
Летит ко мне за край земной;
Мне грезится звезда — на диво
Ясна, и зыбка, и красива,
Как Гондобара маяки
В холмах, застывших горделиво,
Где, вспыхнув, гаснут огоньки.

Позднее отец снова вернулся к «Безымянной земле» и изменил заглавие сперва на «Песнь Эльфвине, взывающего к Эарендел-лю», а потом на «Песнь Эльфвине (при восходе Эарендела)». Существует немало текстов «Песни Эльфвине», как рукопис-ных, так и машинописных, отражающих последовательное ее развитие. Я уверен, что эти варианты не принадлежат к одному и тому же периоду, однако соотнести различные стадии с какими-то внетекстовыми свидетельствами не представляет-ся возможным. На третьем тексте отец впоследствии написал «Промежуточная версия», и именно его я привожу здесь; по моим догадкам — но это не более, чем догадки, — он относится примерно к тому же времени, что и «Утраченный путь».

За ним следуют еще два варианта, в каждом из которых изменено по несколько строк, и, наконец, последняя версия, с более существенными изменениями (вклю-чая потерю целой строфы) и чрезычайно интересным прозаическим примечани-ем о путешествии Эльфвине. Эта версия со всей определенностью сравнительно

поздняя: вероятно, она относится к годам после написания «Властелина Колец»,

хотя ее можно сопоставить с «Записками клуба “Мнение”» 1945 года, — так, пятую

строку последней строфы (эта строка появляется только в последней версии):

«Птиц белых стая над заливом; / Оделось Древо белизной» — стоит сравнить со

строками стихотворения «Имрам» (см. стр. 82) о Древе, полном птиц, которое

видел святой Брендан:

И дрогнул ствол, могуч, высок,
И в отблесках зарниц
Вихрь листьев разом взвился ввысь,
Как стая белых птиц.

Безусловно, имрамы Брендана и Эльфвине в любом случае очень близки. — Далее

приводятся тексты «промежуточной» и окончательной версий.

ПЕСНЬ ЭЛЬФВИНЕ
(при восходе Эаренделя)
Там отблеск золотой живет
В траве, немыслимо-зеленой,
В листве дерев, что в небосвод
Взнесли серебряные кроны.
И длится вековечный год,

И свет не меркнет потаенный,

Покуда золотит восход
Луга, и взгорья, и затоны.
Когда же близок вечер сонный,
Над арфами и над хорами
Взмывает песнь — и будят звоны
В лесу Блуждающее Пламя.
Блуждающим Огнем полны
Вечнозеленые поляны,
Что, росами напоены,
Таят Цветок благоуханный.
Там ноты нежные слышны,
Как плеск певучего фонтана;
Поток, низвергшись с вышины,
Путь пролагает к Океану.
И, приминая вереск пряный,
Нездешний ветер над полями
Порой проносится нежданно
Раздуть Блуждающее Пламя.
Блуждающее Пламя льет
Искристый отблеск, и лучится
Брег безымянный; мореход
Не преступал его границы.
Звезда к нему не приведет,
Ночная мгла вокруг клубится;

Не укротить бурленья вод,
Черна утесов вереница.
Туда не долетит и птица;
Там под кристальной крутизной
Каскад лучистых брызг искрится,
Гоним взметнувшейся волной.
Волна взметнувшихся волос
Сияньем солнечным и лунным
Пронизана — и в пряди кос
Вплелись лучи; мерцают дюны,
Сияет серебром утес.
Танцоры, стройны, гибки, юны,
Легко скользят — как тени грез
Над пенным зеркалом лагуны.
Не вел вовеки смертный шхуны
Над здешней зыбкой глубиной
И не искал в краю подлунном
Ветров нездешних над волной.
За морем Тени — брег иной:
Там эдиль и поныне живы!
201УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
О! Гавань, что любима мной!
Вздыхает эхо в лад приливу,
В седую отмель бьет прибой,
И вижу, грезя в час тоскливый:
На Западе, из мглы ночной,

Восходит ввысь Звезда — на диво
Ясна, и ярка, и красива,
Как Гондобара маяки:
О! Ей лучиться горделиво,
И тьме, и тени вопреки!

В окончательной версии стихотворения, которая следует далее, прозаическая заметка о путешествии Эльфвине присоединена звездочкой к имени «Эльфвине» в заглавии.

ПЕСНЬ ЭЛЬФВИНЕ
при восходе Эаренделя
Эрессеа! Эрессеа!
Там свет эльфийский днесь живет
В траве, немыслимо-зеленой,
В листве дерев, что в небосвод
Взнесли серебряные кроны.
И длится вековечный год,
И свет не меркнет потаенный,
Покуда золотит восход
Луга, и горы, и затоны.
Когда же близок вечер сонный,
Над арфами и над хорами
Взмывает песнь — и будят звоны
В лесу блуждающее пламя.
Огнем блуждающим полны

Вечнозеленые поляны,
Там нифредиль средь тишины
Звезде подобен недреманной.
Там ноты нежные слышны:
То плеск бессмертного фонтана –
Мчат с серебристой крутизны
Его потоки невозбранно
К лугам нетленным розы рдяной;
И, тронув вереск, над полями
Нездешний бриз летит нежданно
Раздуть блуждающее пламя.
Блуждающее пламя льет
Животворящий свет; лучится

Брег безымянный: смертных род
Здесь не был; тьма кругом клубится;
Челну не сладить с буйством вод,
Не встать на якорь у границы,
Надежда в порт не приведет,
Сквозь мрак беззвездный не пробиться.
Туда не долетит и птица;
Там под хрустальной крутизной
Каскад лучистых брызг искрится
Средь пенных волн в земле иной.
За морем Тени — брег иной:
Там эдиль и поныне живы!

О! Гавань, что любима мной!
Птиц белых стая над заливом;
Оделось Древо белизной.
Провидит вновь мой взор пытливый:
На Западе, из мглы ночной,
Восходит ввысь Звезда — на диво
Светла, и ярка, и красива,
Как Гондобара маяки:
О! Ей лучиться горделиво,
И тьме, и тени вопреки!

Эльфвине (Друг эльфов) был моряком из Англии былых времен; его унесло в море от берегов Эрин [древнее название Ирландии], он достиг глубоких вод на Западе и, согласно легенде, волею какого-то странного случая или особой благодати отыскал «прямой путь» народа эльфов и в конце концов приплыл на остров Эрессеа Эльфийского Дома. Или, быть может, как говорят некоторые, он, затерянный в море, терзаемый голодом и жаждой, впал в забытье, и ему даровано было видение острова, каким он был когда-то, а потом поднялся западный ветер и пригнал его назад в Средиземье. Он — единственный из людей, о

ком рассказывают, будто он воочию видел дивный Эрессеа. С тех пор Эльфвине
никогда более не мог подолгу оставаться на берегу и до самой смерти бороздил
западные моря. Иные говорят, что его корабль потерпел крушение на западном
побережье Эрин и там и покоится его тело; а другие — что под конец жизни он
вновь отправился в одиночку в глубокие воды и более не вернулся назад.

Рассказывают, что прежде чем пуститься в последнее плавание, он произнес
такие слова:

р ър , э , Й .

э

э ? б р э

юб юе нр ? р.

«Многое есть в Западных краях, что неведомо людям, много чудес и созданий: страна, милая взору, родина

эльфов и благодать валар. Вряд ли поймет кто-либо из людей тоску того, кому
старость препятствует вернуться туда».

Здесь опять возникает идея, содержащаяся в конце наброска истории Эльфвине

для «Утраченного пути» (стр. 80): после того, как Эльфвине узрел видение Эрессеа,

западный ветер вновь отнес его назад. В то время, когда писался этот набросок,

существовала также история о том, что Эльфвине действительно побывал на Тол-

эрессеа и там ему поведали «Утраченные сказания» (стр. 78), и, судя по этому

отрывку, представляется, что и здесь наличествуют два варианта истории. Идея о

том, что Эльфвине на самом деле так и не достиг Одинокого острова, встречается в

одном из вариантов старой истории об «Эльфвине из Англии», где он не спрыгнул

за борт, но вернулся на восток вместе со своими спутниками (. 332–333).

Стихи, которые Эльфвине произнес перед тем, как отправиться в последнее

путешествие, — те же самые, что Альбоин Эррол читает и переводит своему отцу

в «Утраченном пути» (стр. 44). Они же были использованы на титульных листах

«Квенты Сильмариллион» (стр. 203).

Примечательно, что повсюду сохраняется название Гондобар из «Безымянной

земли». Это слово встречается в поздней версии

стихотворения «Счастливые мо-
рестранники», которую отец позднее датировал «1940?» (. 274–275): «О море-
странники счастливые, судьба/ От серых островов, за Гондобар/ Влечет вас в путь
к последним берегам». Кроме этого, Гондобар ‘Град Камня’ — одно из Семи Имен
Гондолина (. 158, 172; . 145–146).

ОРИГИНАЛЫ
СТИХОТВОРЕНИЙ, НАПЕЧАТАННЫЕ
НА СТР. 87–91 и 98–103 АНГЛИЙСКОГО ИЗДАНИЯ

[ ]

, , , - , . . . ’ й , 10 . , : , ; , , . . . , 20 . . . , - . , : , , , 30 - . . ; ; . .

]601[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

, 30 - . . ; ; . . 40 ; . . . . , , . . , 50 . . . ; . . , ; . , ; , . 60 . ’ . , . : , ; - . , , , 70 , . .

- ; , , . , , , 80 . . , , , . . . , . 90 ; , . . . ; , , , . ; . , . , , 100 . , . . , . — 110 . . , , , , ,

]801[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

. ; , , , 120 . . , , - , . - ; - , , , , 130 . ’ , . - . . , , .

, , , - - . 140 , , , , , : :

, , , , , , 150

Ж’..,-:
ОРИГИНАЛЫ СТИХОТВОРЕНИЙ ... [109]

,
’.
,й,..,.,.,.,’..,.,.,
’

.,.,,-,,.
]011[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
--,,
!,
!,
!!
’;,,.Ж [1]
(д)
,.,,
’.

,
’

.:,.,.,.,’.-:;,,
ОРИГИНАЛЫ СТИХОТВОРЕНИЙ ... [111]
,.,.,.,,,:,,.
!!
!!
!!
,,,,:
!,

! Ж [2] д л ! л ! - , . , ,
’ .
,
’
]211[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
- . : ; , - , : , , ’ . . , . : . ! ! ! , ; ! , , .
О ,
.
ЧАСТЬ
ВАЛИНОР И СРЕДИЗЕМЬЕ
В ПЕРИОД ДО
«ВЛАСТЕЛИНА КОЛЕЦ»
ТЕКСТЫ И ИХ ВЗАИМОСВЯЗЬ
В четвертом томе «Истории Средиземья» были опубликованы «Квента Нолдоринва» ( ), или «История номов», которую можно датировать 1930-м годом
(. 177–178); самые ранние «Анналы Белерианда» (АВ), следующие за (их
не удается датировать каким-либо конкретным годом), и начало новой версии
(АВ); ранние «Анналы Валинора» ( ), которые следуют за первой версией АВ,
но предшествуют второй (. 327); «Амбарканта», или «Очертания мира». Работа
над «Лэ о Лейтиан», включенным в третий том,

значительно продвинулась в 1931
году, после чего прервалась.
В третьем томе (стр. 364 и далее) я описал, как в ноябре 1937 года отец пред-
ставил издательству «Аллен энд Анвин» новый, хотя и неоконченный вариант
«Сильмариллиона», в то время как между 16 и 19 декабря 1937 года был создан
первый набросок вступительной главы «Властелина Колец». В период между 1930
годом и концом 1937 года написаны тексты, следующие за «Квентой» в томе , и
кроме того — работы, включенные в данный том (а также «Падение Нуменора» и
«Утраченный путь»).
(1) «Айнулиндалэ», новая версия исходного «утраченного сказания» «Музыка
айнур». Несомненно, она написана позже , поскольку в ней Первый Род эль-
фов назван «линдар», а не «квенди», а прежнее название «нолдоли» превратилось
в «нолдор».
(2) Новая версия «Анналов Валинора», в которой снова появляются формы
«линдар» и «нолдор». Данный вариант я буду называть «Более поздними “Аннаала-

ми Валинора”» (сокращенно 2), в то время как ранний текст, приведенный в

томе , — это 1.

(3) Новая версия «Анналов Белерианда», которая тесно связана с 2. Сход-

ным образом, я буду ссылаться на этот текст как на A 2 («Более поздние “Анналы

Белерианда”»). В данном случае у нас есть две упомянутые выше предшествующие

версии, обозначенные в томе как AB и AB . Чтобы сохранить параллель с

«Анналами Валинора», они совокупно обозначены как AB 1 (поскольку, создавая

AB 2, отец следовал тексту AB вплоть до того момента, на котором этот вариант

обрывается, а затем — AB).

(4) «Ламмас», или «Трактат о языках». Этот текст, сохранившийся в трех верси-

ях, судя по всему, был тесно связан с созданием «Квенты Сильмариллион».

(5) Новая версия собственно «Сильмариллиона», некогда очень разбор-

чивая рукопись, работа над которой была прервана, когда материал отправ-

вился к издателям. Чтобы отличить эту версию от предшествующей «Квенты

Нолдоринва» (или просто «Квенты»), здесь я повсюду использую аббревиатуру

, т. е. «Квента Сильмариллион» [[[ ], или «История Сильмари-

лей».

Эти пять текстов входят в позднюю группу (хотя я вовсе не подразумеваю, что

существует серьезный временной разрыв между ними и более ранними произ-

ведениями); удобный определяющий признак — слово «нолдор» там, где раньше

стояло «нолдоли».

Хотя прежде я говорил (. 262), что вряд ли удастся установить, была ли

«Амбарканта» написана раньше или позже первой версии «Анналов Валинора»,

теперь мне отчетливо представляется, что она принадлежит к группе поздних

текстов. Подтверждением тому служит заглавная страница «Амбарканты», кото-

рая оформлена по тому же принципу, что и титульные страницы «Айнулиндалэ»

и «Ламмас» (во всех трех случаях присутствует эльфийское название, написанное

тенгвар). Более того, в «Амбарканте» вновь

фигурирует Утумна в качестве названия главной крепости Мелько (см. . 259–260), что позволяет датировать текст более поздним периодом, нежели AB 2, где крепость по-прежнему называется Ангбанд (а в 2 — Утумна).

В итоге я склонен расставить тексты в такой последовательности: 2, 2, «Ламмас», ; «Амбарканта», так или иначе, следует за AB 2, а «Айнулиндалэ» явственно предшествует . «Падение Нуменора» написано позже «Амбарканты» (см. стр. 9 и . 261). Но четкая наглядная последовательность, на поверку, невозможна, и сама первоначальная попытка ее выстроить вряд ли осуществима, поскольку отец вовсе не обязательно заканчивал один текст, прежде чем приняться за следующий. Несомненно, все они находились перед ним, и по мере продвижения он правил написанное, соотнося его с изменениями, которые претерпевали сюжеты, имена и названия.

БОЛЕЕ ПОЗДНИЕ «АННАЛЫ ВАЛИНОРА»

Второй вариант «Анналов Валинора» (2) представляет собой легко читаемую

и разборчивую рукопись, написанную характерным для того времени почерком
отца, с минимальными изменениями по ходу составления и крайне малым числом
последующих исправлений на раннем этапе — в противоположность масштабному
переписыванию ранних «Анналов» в период после создания «Властелина Колец».

Данный текст был лишь первоначальным наброском будущего значительного
труда, «Анналов Амана»; к тому же он почти во всех деталях отчетливо отлича-
ется от той версии, что появилась в результате исправлений, внесенных многими
годами ранее.

В 2 не прослеживается значительной переработки повествования как та-
кового по сравнению с 1 (. 262 и далее), в их исправленном виде; с другой
стороны, здесь имеются некоторые заслуживающие внимания усовершенствова-
ния в отношении имен, названий и концепций. Любопытная черта — сохранение
первоначальных дат периода между уничтожением Древ и восходом Солнца и
Луны, в то время как в 1 ход событий был зна-

чительно ускорен в результате
внесенных позднее карандашных правок: см. . 273–274 и комментарий к записи
о 2992 годе ниже. Так, например, в исходном варианте 1 и в 2 между битвой
при Алквалондэ и Пророчеством Севера проходит приблизительно десять лет
Солнца (один Год валар), тогда как в исправленном лишь один год Солнца
разделяет два этих события.

В кратком комментарии я рассматриваю 1 уже с исправлениями, полно-
стью зафиксированными в . 270–274 и проанализированными в комментарии
к тексту. Более поздние изменения раннего периода отражены в примечаниях;
они немногочисленны, касаются главным образом эволюции имен и названий и
содержат отсылки к тем частям, где встречаются в первоначальном виде. Ближе
к концу А 2 фактически превращаются в чистовой вариант А 1, однако же
я привожу текст целиком, чтобы собрать под одной обложкой полные тексты
«традиций» «Анналов» и «Квенты», какими они были на момент начала работы

над «Властелином Колец».

В 2 отсутствует предисловие с упоминанием авторства, однако существует

титульный лист, содержащий информацию о нем и о близко схожем более позд-

нем варианте «Анналов Белерианда» (АВ 2):

«Сильмариллион»

Анналы Валинора

Анналы Белерианда

Сравним данный титульный лист с теми, что приведены на стр. 202, где «Сильма-

риллион» — общее название трехсоставного (или еще более обширного) труда.

СИЛЬМАРИЛЛИОН

АННАЛЫ ВАЛИНОРА

Здесь начинаются «Анналы Валинора», что повествуют об основании

Мира.

Вначале Илуватар, то есть Всеотец, сотворил все сущее. Впоследствии

валар, или Власти, пришли в Мир. Их девять: Манвэ, Улмо, Аулэ, Оромэ,

Тулкас, Оссэ, Мандос, Лориэн и Мелько. Манвэ и Мелько, самые могуще-

ственные из валар, были братьями; Манвэ, что свят, — владыка над всеми

валар. Но Мелько впал в гордыню и обратился к алчности, и к жестокости
и злобе, и его имя проклято и не произносится ныне, называют же его Мор-
готом. Оромэ, Тулкас, Оссэ и Лориэн до сотворения мира были в помыслах
Илуватара младше остальных пяти; Оромэ был рожден от Йаванны, кото-
рая упоминается позже, но он не сын Аулэ.

Королевами валар были Варда, жена Манвэ, и Йаванна, которую Аулэ
впоследствии взял в жены в мире, в Валиноре; Вана Прекрасная была же-
ною Оромэ; а Несса, сестра Оромэ, приходилась женою Тулкасу; и Уинен,
владычица морей, была женою Оссэ; Вайрэ Ткачиха делила кров с Мандо-
сом, а Эстэ Бледная с Лориэном. У Улмо и Мелько нет жен. И нет супруга у
Ниэнны Скорбящей, королевы теней, сестры Манвэ и Мелько.

С этими великими валар пришли и многие другие, меньшие, духи, су-
щества одной с ними природы, но не столь могущественные; имя им — ва-
нимор, Прекрасные. И к ним же позднее при-

числялись их дети, рожденные
в мире, но божественного происхождения, кои были многочисленны и
дивны; имя им — валаринди.
О начале Летосчисления и основании Валинора.
До того, как завершилось возведение Валинора, валар не вели счет вре-
мени; с тех пор же они исчисляли время веками Валинора, каждый из ко-
торых равен ста годам валар, а каждый год валар равен десяти нынешним
годам Солнца.
Годы 500 по летосчислению валар. Говорится, что валар явились в мир за
тридцать тысяч Солнечных лет до первого восхода Луны, то есть за тридцать
веков до начала нашего времени; и что Валинор был построен спустя пять
веков после их прихода. И за долгое время, что предшествовало укреплению
Запада, Аулэ сработал великие светильни для освещения мира и утвердил

их на столпах, выточенных Морготом. Но Морготом уже владели ненависть

и зависть, и его столпы были сработаны с обманом. Потому Светильни об-
рушились и рост, что начался с приходом света, был приостановлен; но
Боги под натиском многих вод удалились на Запад. Там они принялись
обустраивать свою землю и чертоги между Окружным морем и Великим
морем Запада, на берегах которого воздвигли они высокие горы. Моргот
же отправился на Север мира. В те дни впервые была нарушена соразмер-
ность земли и воды.

Г.В. 1000. В этом Году валар, после того, как был создан Валинор и возве-
ден Валмар, град Богов, валар взрастили два Древа, Лаурелин и Сильпион,
золотое и серебряное, что, расцветая, дарили светом Валинор. Все это вре-
мя Моргот оставался в Средиземье, и воздвиг он свою крепость в Утумне
на Севере; но он по-прежнему правил с помощью насилия, и в то время еще
более искалечил он земли.

Г.В. 1000–2000. Тысячу лет по летосчислению валар длились благо-

денствие и величие Валинора после того, как Древа воссияли в Валиноре,

Средиземье же лежало во тьме. Порою туда наведывалась Йаванна, и вот

леса медленно пошли в рост. Из валар лишь Оромэ иногда бывал там и

охотился среди погруженных во тьму лесов древней земли, когда приску-

чивали ему сияющие земли. Моргот отступал пред пением его рога.

Г.В. 1900. Йаванна часто упрекала валар в том, что пренебрегают они

своим долгом наместников; потому приступила Варда к созиданию звезд,

и вознесла она их ввысь. И с тех пор исполнилась красоты ночь мира, и не-

которые из ванимор забрели в Средиземье. Среди них была Мелиан, чей

голос славился в Валмаре. Она происходила из дома Лориэна, но много лет

минуло, прежде чем она возвратилась назад, и соловьи пели вокруг нее в

темных лесах западных земель.

Г.В. 1950. Величайшим из творений Варды, владычицы звезд, было то

созвездие, что эльфы зовут Серпом Богов, люди

же древнего Севера про-
звали его Пылающим Кустом, и множество иных имен кроме этого давали
ему люди более поздних времен. Этот знак серпа Варда вознесла над зем-
лями Севера как грозное предостережение Морготу и как предвестие его
падения. Когда впервые засиял он, в самом сердце Средиземья пробуди-
лись Старшие Дети Илуватара. Имя им — эль-
фы1. С тех пор называют их
также детьми звезд2.

Г.В. 1980–1990. Оромэ отыскал эльфов и стал им другом; и народ тот в
большинстве своем, ведомый им, двинулся на запад и север к побережью
Белерианда, ибо Боги призвали эльфов в Ва-
линор.

Но прежде в войне был побежден, обуздан, уведен пленником и за-
точен в темницу под властью Мандоса Моргот. В той войне Богов вновь
раскололись земли.

Г. В. 2000. С этой поры ведется счет заточению Моргота. По приговору

Манвэ семь веков, 700 Годов валар, предстояло длиться его наказанию,

после чего он должен был быть помилован, дабы раскаяться и искупить

вину.

Год 2000 по летосчислению валар после прихода Богов в мир и 1000 с

тех пор, как воссияли Древа, считается Расцветом Благословенного Ко-

ролевства, когда Валинор пребывал в великой радости. В ту пору во всей

земле царил мир.

В том году первые из эльфийских родов пришли на Западный берег и

вступили в свет Богов. Имя всем тем эльфам, что повиновались призыву

Оромэ, — эльдар. Их — три рода: линдар, нолдор и телери. Линдар и нолдор

первыми пришли в Валинор, и воздвигли они холм Кор в горном ущелье

у самого берега моря, и возвели на нем город Тун3 и башню Ингвэ — их

короля.

Г.В. 2000–2010. Телери же, пришедшие позже них, прождали десять

Годов валар на берегах Белерианда, а иные и

вовсе не ушли оттуда. Потому
их называли илькоринди, ибо так и не взошли они на Кор. Из оставшихся
прославлен превыше прочих Тиндингол, или Тингол4, — брат Эльвэ, вла-
дыки телери. В лесах Белерианда оказался он во власти чар Мелиан, и впо-
следствии взял ее в жены, и поселился как король в сумерках запада. Но
пока он пребывал во сне под властью магии Мелиан, народ Тингола тщетно
искал его, и прежде, чем он пробудился, большинство телери уже ушли.
Ибо Улмо переправил их на острове, и так преодолели они море, подобно
тому, как прежде сделали это линдар и нолдор.
[Говорится, что отряд нолдор под предводительством Дана покинул во-
инство Финвэ, владыки нолдор, в самом начале похода на запад, и повернул
на юг. Но, увидев, что земли те бесплодны и мрачны, они опять двинулись на
север, и отправились на запад, нова познав горе скитаний. Некоторые из них
около 2700 года валар перевалили наконец через Эредлиндон под предводи-

тельством Денитора5, сына Дана, и осели в Оссирианде, и стали союзниками

Тингола6. Это я, Пенголод, дописал здесь, ибо сего не было известно Румилю.]

Г.В. 2010–2110. Из-за деяний Оссэ, как повествуется в иных местах,

телери не сразу достигли Валинора, но жили это время на Тол-эрессеа,

Одиноком острове в Великом море, откуда издали им был виден Валинор.

Г.В. 2111. В этом году телери приплыли на своих кораблях в Валинор и

расселились на его восточных берегах. Там они построили город и гавань

Алквалондэ, что означает Лебединая гавань, прозванная так потому, что

причаливали они там своих лебедей и свои корабли, обличием подобные

лебедям7.

Г.В. 2500. В ту пору нолдор измыслили драгоценные камни и создавали

их без счета. Со временем, когда минуло примерно пять веков после при-

хода нолдор в Валинор, Феанор-Кузнец — старший сын Финвэ, владыки
нолдор, сработал трижды прославленные Сильмарили, вокруг судьбы ко-
торых сотканы эти сказания. Сильмарили лучились собственным светом,
ибо наполняло их сияние Двух Древ — священный свет Валинора, превра-
щенный внутри них в чудесный огонь.

Г.В. 2700. В это время Моргот взмолился о прощении и был отпущен
благодаря заступничеству сестры его Ниэнны и великодушию брата его
Манвэ, хоть и вопреки желаниям Тулкаса, и Аулэ, и Оромэ; и он, изображая
смирение и раскаяние, покорность воле валар и дружеское расположение к
эльфам, жил в Валиноре, день за днем обретая все бульшую свободу. Он лгал
и лицемерил, и обманом своим в особенности одурачил нолдор, ибо много-
му мог научить Моргот — они же превыше всего на свете жаждали знаний.

Моргот же возжелал их драгоценностей и вожделел Сильмарилей8.

Г.В. 2900. На протяжении еще двух веков Вали-

нор жил в благоденствии,
однако тень все более омрачала сердца многих, ибо Моргот неустанно на-
шептывал недоброе и давал лукавые советы. Более всего преуспел он в том
среди народа нолдор, и удалось ему посеять раздор между гордыми сыно-
вьями Финвэ, владыки номов, — Феанором, Финголфином и Финродом; и
так родилось недоверие между нолдор и валар.
Приблизительно в это время, оттого что стали возникать междоусоби-
цы, Боги держали совет, и по их приговору Феанор — старший сын Финвэ
и его домочадцы и сподвижники были отрешены от верховной власти над
номами. Из-за этого и потому еще, что позднее Моргот похитил их сокро-
вища, эльфы дома Феанора были

впоследствии наречены Обездоленными. Финвэ и Феанор покинули город
Тун и поселились на севере Валинора; Моргот же скрылся и тайно являлся
лишь Феанору, притворяясь другом.
Г.В. 2950. Боги, услышав вести о Морготе,

выслали погоню, дабы схва-
тить его, но Моргот бежал за горы и затаился в сумраке Арвалина, и долго
жил там, замышляя зло и вбирая в себя силу тьмы.
Г.В. 2990. Ныне Моргот исполнил свой замысел; с помощью Унголиантэ
тайно проник он из Арвалина в Валинор и уничтожил Древа. В сгущаю-
щейся тьме бежал он оттуда на север, и ограбил жилища Финвэ и Феанора,
и унес с собой немало сокровищ, и похитил Сильмарили. Там сразил он
Финвэ на пороге дома, и многих эльфов, и осквернил тем Валинор, и по-
ложил начало кровопролитию в мире. Вот какую награду обрели Финвэ и
Феанор за свою дружбу.
Валар бросились в погоню, но Моргот укрылся на Севере Средиземья:
там он вновь отстроил свои твердыни и опять расплодил и собрал около
себя своих злобных слуг — орков и балрогов.
[Тогда страх воцарился в Белерианде, что многие века пребывал в мире
под звездами. Но Тингол со своим союзником

Денитором из Оссириандa

долгое время преграждали оркам путь на Юг. Но со временем Денитор,

сын Дана, погиб, и Тингол возвел свои подземные чертоги в Менегроте,

Тысяче Пещер, а Мелиан, соткав магию валар, оградила землю Дориата.

И большинство эльфов Белерианда укрылись там, кроме тех немногих,

что замешкались в западных гаванях — Бритомбаре и Эглоресте на берегу

Великого моря, и Зеленых эльфов Оссириандa, что по-прежнему жили за

реками Востока, где простиралось владычество Улмо. Сие добавлено к

словам Румиля из Валинора мной, Пенголодом.]

Г.В. 2990–3000. О последних годах перед Сокрытием Валинора.

Г.В. 2991. Непроглядный мрак воцарился в Валиноре, и весь западный

мир погрузился во мглу, лишь звезды сияли по-прежнему. Тогда Феанор

вопреки воле валар возвратился в Тун и заявил о своем праве наследовать

королевскую власть над всеми нолдор после

Финвэ; и призвал он весь тот
народ на Кор, и там держал перед ним речь. Феанор был могущественней-
шим из номов, которые когда-либо жили, — искусным в речах и ремеслах,

наделенным красотой, и силой, и статью; пылок сердцем и разумом, тверд
нравом, был он неустрашим и умел подчинять себе чужую волю.

И поныне слагают песни о деяниях Феанора в тот день. Его речь была по-
добна огню. Хотя сердце Феанора пылало жгучей ненавистью к убийце его
отца и похитителю его сокровищ и много говорил он об отмщении, все же
невольно вторил он Морготу, и слова его были исполнены лжи, внушенной
Морготом, и мятежа против Манвэ. В тот день убедил он большинство нолдор
уйти вслед за ним из Валинора, дабы вернуть свои владения на земле, пока
не исхитили их младшие дети Илуватара. На том сборе принесли Феанор и
семеро его сыновей страшную клятву — убивать или преследовать своей не-

нависть любого, кто завладеет хотя бы одним Сильмарилем против их воли.

Г.В. 2992. Долгими были приготовления к великому походу номов. Боги

запретили его, однако препятствовать не стали, ибо Феанор обвинил их в

том, что они удерживают эльфов в плену против их воли. Наконец воин-

ство выступило, но оказалось у него несколько предводителей, поскольку

дом Финголфина признавал своим королем только его.

Прежде чем воинство успело продвинуться далеко, Феанору пришло на

ум, что никогда всем этим многочисленным отрядам, состоящим отнюдь

не из одних лишь воинов, да еще отягченным многим уносимым с собой

добром, без кораблей не преодолеть многие лиги пути на Север. А двига-

лись они на север потому, что намеревались напасть на Моргота, и потому

еще, что к северу Разлучающие моря становились эже; ибо Тун у подножия

горы Таникветиль находится на поясе земли, где Великое море неизмеримо

широко. Корабли же были лишь у телери, однако те не желали ни отдать,

ни ссудить на время свои ладьи вопреки воле валар.

Так произошли в этом году страха злополучная битва при Алквалондэ

и братоубийство, поныне печально известное из песней, в котором нолдор

в безумии своем поспособствовали делу Моргота. И одержали они верх

над телери, и захватили их корабли; и медленно поплыли прочь вдоль ска-

листых берегов; великие опасности выпали им на долю, и царил промеж

нолдор разлад. Многие шли пешими, а прочие поднялись на корабли.

Г.В. 2993. Приблизительно в это время нолдор достигли берегов близ се-

верных рубежей Валинора, где возвышается громадный утес; на его верши-

не встал сам Мандос или его посланник и возвестил Приговор Мандоса. Он

проклял дом Феанора за то, что была им пролита кровь родичей; в меньшей

же мере проклятие легло на всех тех, кто последовал за Феанором или ока-

зал ему поддержку. Чтобы отвратить судьбу, им должно было вернуться в

Валинор, дабы ожидать там суда валар. Иначе же злой рок и несчастья обру-

шатся на них — чаще всего оттого, что родичи станут предавать друг друга;

клятва обратится против них же самих, скорее препятствуя, нежели спо-

собствуя возвращению драгоценностей. Отчасти изведают нолдор смерт-

ный удел, и оружие, и пытки, и горе будут убивать их, и наконец истают

они в Средиземье и угаснут с приходом юной расы. Многое еще предрек

Мандос в речах неясных и мрачных, что сбылось впоследствии, и упре-

дил он, что отныне валар оградят Валинор от нолдор и не позволят им

вернуться.

Однако Феанор, ожесточившись сердцем, продолжил свой путь, и за

ним последовал, хотя и неохотно, народ Финголфина, подчинившись при-

нуждению родни и воле Феанора. Опасались они и приговора Богов, ибо

и в народе Финголфина нашлись те, кто был повинен в братоубийстве.

Инглор (позднее нареченный Фелагундом, Владыкой Пещер) и остальные

сыновья Финрода также не повернули вспять, ибо с давних пор связывала

Инглора крепкая дружба с сыновьями Финголфина, а его братьев Ородрета,

Ангрода и Эгнора — с сыновьями Феанора9, Келегормом и Куруфином. И

все же властители дома Финрода были менее беспощадны и отличались

большей мягкостью нрава, нежели прочие, и не запятнали себя братоубийством; но те из них, что теперь отказались повернуть вспять, не избегли

проклятия. Сам Финрод со многими из своего народа возвратился назад, и

пришел наконец снова в Валинор, и снискал прощение Богов. Только с тех

пор не благоволил к ним их давний друг Аулэ и телери сторонились их.

Здесь заканчивается написанное Румилем.

Далее следует продолжение Пенголода.

Г.В. 2994. Нолдор достигли наконец сурового Севера, и не могли они

двигаться на кораблях дальше вдоль земли, ибо им предстояло плыть че-
рез пролив, что разделяет выгибающийся к востоку Западный мир, где
возведен Валинор, и побережье Средиземья, выдающееся в западном на-
правлении; в этой теснине сливаются воедино ледяные воды Окружного
моря и волны Великого моря; там нависают туманы мертвенного хлада, а
морские потоки несут огромные глыбы льда, что с грохотом сталкиваются
друг с другом, и слышится глубинный скрежет подводных льдин. Этот про-
лив назывался Хелькараксэ.

Кораблей, оставшихся у нолдор (ибо многие сгинули в пути), недо-
ставало, чтобы переправить всех на противоположный берег иначе как
возвращаясь снова и снова. Однако же никто не соглашался ожидать на
берегу, пока остальные уплывали, ибо больше не было полного доверия
между вождями, и между Феанором и Финголфином возник раздор.

Феанор со своим народом захватил все ладьи и

поплыл через море к вос-
току, не взяв с собою никого из других воинств, кроме Ородрета10, Ангрода
и Эгнора, коих любили Келегорм и Куруфин. И

сказал Феанор: «Пусть те, кто ропщет, слезами вымаливают дозволения
возвратиться в сумерки Валмара!» Достигнув же восточного берега, он
сжег корабли; и столь ярко полыхало пламя, что нолдор11, оставленные
далеко позади, узрели багряное зарево.

Г.В. 2995. В этом году по летосчислению валар Феанор достиг Белериан да
и берегов у подножия гор Эха, Эредломин, и высадился в узком заливе
Дренгист, что вдается в Дорломен. Оттуда номы прошли в Дорломен и к се-
веру от гор Митрима; там, в земле Хитлум, в части ее, называемой Митрим,
к северу от великого озера, что носит то же имя, разбили они свой лагерь.

В земле Митрим сразились они в первой из битв долгой войны номов с
Морготом. Ибо армия орков, потревоженная заревом горящих кораблей

и слухами о приближении Феанора, выступила навстречу; но одержали
номы победу в том сражении, зарубив множество орков, и гнали оставших-
ся через Эредветион до самой равнины Бладорион. То была Первая Битва
Белерианда, что носит название Дагор-ос-Гилиат12, Битва под Звездами,
ибо в ту пору повсюду царила тьма.

Но победу омрачила смерть Феанора. В пылу преследования он, по-
забыв об осторожности, неосторожно вторгся на равнину Бладорион и
оказался в окружении, когда балроги в арьергарде Моргота перешли к от-
чаянной защите. Доблестно бился Феанор, объятый огнем; но наконец он
пал, смертельно раненный рукой Готмога, Повелителя Балрогов. Сыновья
перенесли Феанора обратно в Митрим, и там он умер, наказав им исполнить
клятву. Принесли они тогда же и вторую клятву — отомстить за отца.

Г.В. 2996. Майдрос, старший сын Феанора, попал в западню, устроен-
ную Морготом. Случилось так, что Моргот при-

творился, будто желает
вступить в переговоры с Майдросом, тот же и сам сделал вид, что согласен;
каждый замыслил недоброе, и каждый привел с собой войско; но силы
Моргота превзошли мощь его противника, и Майдрос был схвачен.
Моргот объявил Майдроса заложником и поклялся, что отпустит его,
только если нолдор уйдут прочь из Белерианда — в Валинор, ежели смогут,
либо на Юг мира. А если нет, он подвергнет Майдроса страшным пыткам.
Но сыны Феанора не полагались на то, что их брат будет освобожден, если
они уйдут, и несмотря ни на какие угрозы не желали уйти из Белерианда.
Г.В. 2997. Моргот подвесил Майдроса над пропастью за правое запястье,
приковав его стальным кольцом, сработанным в адском пламени, к скали-
стому утесу Тангородрима, где никто бы не смог добраться до пленника.

Г.В. 2998–3000. Тем временем Финголфин и Инглор, сын Финрода,

обессилевшие и потерявшие в пути многих, достигли наконец Севера

Средиземья. Их поход считается одним из самых доблестных и отчаянных

деяний номов, потому что им пришлось идти через Хелькараксэ, ибо от-

ступить и возвратиться в Валинор они не пожелали, а кораблей у них не

было. Но столь великие страдания выпали им при переходе через льды, что

сердца их преисполнились горечи и гнева.

Когда же Финголфин ступил в Средиземье, завершились Первые Века

Мира, ибо долго промедлили эльфы в отчаянии на берегах Запада и долго

длилось их тяжкое путешествие.

Первые Века насчитывают 30000 лет, или 3000 валарских лет. До соз-

дания Древ прошло первое Тысячелетие, Двухтысячелетие же (без девяти

лет) именуется Годами Древ, или Годами Священного Света, что остался

жить и живет поныне лишь в Сильмарилях; девять же лет носят название

Годов Тьмы, или Затмения Валинора.

Как гласят предания, к концу этих девяти лет

Боги сотворили Луну и
Солнце и отправили их в плаванье над миром, и над Ближними землями
засиял свет. Луна же взошла первой.
С первым Восходом Солнца на Востоке мира пробудились люди13,
Младшие Дети Илуватара, и с тех пор зовутся они также Детьми Солнца.
Ибо Солнце было создано как предвестник угасания эльфов, но Луна хра-
нит память о них.
С первым Восходом Луны Финголфин ступил на просторы Севера,
ибо Луна поднялась над миром раньше, чем Солнце, подобно тому, как
Сильпион, старший из Древ, встарь зацвел прежде, чем Лаурелин.
1 Год Солнца. Первая Заря осветила путь воинству Финголфина, и раз-
вернул он знамена, синие с серебром, и цветы распускались под ногами
воинов, ибо пришло в мир время пробуждения и роста, внезапного, стре-
мительного и прекрасного, и так из зла родилось добро, как то случается
всегда.

Тогда Финголфин прошел прямо через укрепленные пределы Моргота,

что зовутся Дорл [[[39] Дайделот14, Землей Ужаса; и потрясенные орки бе-

жали пред невиданным светом и прятались под землей. Эльфы же ударили

в ворота Ангбанда, и пение их труб эхом отозвалось в башнях Тангород-

рима.

И вот, опасаясь коварства Моргота, Финголфин отошел от адских ворот

и повернул в Митрим, дабы Тенистые горы, Эредветион, послужили его на-

роду защитой на время отдыха. Но мало любви было между теми, кто при-

шел с Финголфином, и домом Феанора; и сыны Феанора снялись с места и

разбили лагерь на южном берегу, и озеро разделило два народа.

Произошли эти события в первом Году Солнца — так с тех пор исчисля-

ются лета. Тогда начался в мире отсчет времени, и рост, смена и старение

всего сущего стали происходить быстрее — даже в Валиноре, и уж тем бо-

лее быстро в Ближних землях Средиземья — смертных пределах, лежащих

меж морей Востока и Запада. В те дни все живое плодилось и множилось,

и прибывало число эльфов, и Белерианд был зелен и полнился музыкой.

Много всего случилось там впоследствии, о чем повествуют «Анналы

Белерианда», и «Квента», и иные песни и сказания.

Примечания

Все правки к первоначальному тексту, приведенные здесь, относятся, безусловно, к «раннему периоду» в отличие от изменений, внесенных по завершении

«Властелина Колец».

1 Имя им — эльфы > Имя им — квенди, или эльфы. См. «Ламмас» § 1 и комментарий.

2 детьми звезд > эльдар, детьми звезд. См. «Ламмас» § 2 и комментарий.

3 Тун [Ты] > Туну [ъ] (то же в анналах 2900 и 2992). См. «Ламмас» § 5,

§ 39, и комментарии.

4 Тиндингол, или Тингол > Синдо Серый, прозванный позднее Тинголом. См.

«Ламмас» § 6 и комментарий.

5 Денитора > Денетора (то же в записи о 2990 годе). См. «Ламмас» § 7 и комментарий.

6 Здесь добавлено: То были Зеленые эльфы.

7 Слова лебедей и своихх — аккуратно добавлены, вероятно, во время написания; однако это кажется странным, поскольку отец едва ли хотел сказать, что телери «причаливали» своих лебедей в Алквалондэ.

8 Здесь добавлено, вероятно, во время создания «Анналов»: [Тогда же даниане перешли через Эредлиндон и поселились в Оссирианде.] Касательно термина даниане см. комментарий к «Ламмас» § 7.

9 Это предложение было изменено следующим образом: ибо с давних пор связывала Инглора и Ородрета крепкая дружба с сыновьями Финголфина, а его братьев Ангрода и Эгнора — с сыновьями Феанора, Келегорном и Куруфином.

См. § 42 и комментарий. — Келегорм >Келегорн снова повторяется в записи о 2994 годе; см. комментарий к § 41.

10 Ородрета вычеркнуто; см. прим. 9 и § 73, а также комментарий.

11 Нолдор переправлено из нолдоли: см. комментарий к записи о 2000 годе.

12 Дагор-ос-Гилиат > Дагор-нуин-Гилиат. См. § 88 и комментарий.

13 С первым Восходом Солнца на Востоке мира пробудились люди… > С

Восходом Солнца люди… пробудились в Хильдориэне, в срединных областях

мира. См. § 82 и комментарий.

14 Дор-Дайделот > Дор-Даэделот. См. § 91 и комментарий.

Комментарии к «Более поздним анналам Валинора»

Вступительная часть. Смешение временных форм, присутствующее уже в 1,

становится еще чуть более заметным; так, вместо «Манвэ… был» встречаем «Ман-

вэ… –» владыка над всеми валар, см. стр. 208.

Предложение, повествующее об Оромэ, Тулкасе, Оссэ и Лориэне, которые

«до сотворения мира были в помыслах Илуватара младше» остальных пяти ва-

лар, отсутствует в 1; ни о чем подобном не

упоминается ни в одном из тек-
стов «Квенты» (хотя в § 6 утверждается, что Мандос был старшим, а Лориэн
младшим из Фантури; ср. также «Утраченный путь», стр. 63, где Алкар (Мелько)
именуется «старшим в думах Илуватара»). Утверждения в 2 о том, что Аулэ
«впоследствии взял в жены Йаванну в мире, в Валиноре», и о том, что Оромэ
у р уурр у
приходится сыном Йаванне, но не Аулэ, также отсутствуют как в 1, так и во
у
всей традиции «Квенты».
Об этом упоминается в двух фрагментах древ-
неанглийских переводов
«Анналов», выполненных Эльфвине, которые приведены в томе . В краткой
версии (. 291) утверждение об относительной «молодости» некоторых валар
присутствует, однако касается лишь Тулкаса и Оромэ; там, как и здесь, говорится,
что Аулэ и Йаванна стали мужем и женой (
ру у у
н) после того, как
валар пришли в мир. Использование формы

Мелькор, а не Мелько (подробнее см.
стр. 338, комментарий к § 30) позволяет предположить, хотя и не доказывает, что
данный текст был написан уже после создания «Властелина Колец». Во втором
из упомянутых древнеанглийских фрагментов — торопливо написанном отрывке
(. 293) повторяется утверждение из 2 о том, что Оромэ не был сыном Аулэ,
однако ничего не сообщается относительно заключенного позднее союза Йаванны
рур р у
и Аулэ*.
Много позднее вводная часть 2 была значительно доработана и переписана;
но создается впечатление, что одно изменение было внесено в данный отрывок
значительно раньше. Предложение «Оромэ был рожден от Йаванны, которая
упоминается позже, но он не сын Аулэ» было заменено на следующее примечательное утверждение:
«Оромэ был отпрыском Йаванны, которая упоминается позже, но иначе, чем
ур
Дети Богов, рожденные в этом мире, ибо был

рожден от ее помысла до сотво-

рения мира».

Это связано с эволюцией идеи меньших существ, что пришли в мир вместе с валар,

которая претерпела ряд изменений (и в результате воплотилась в концепции майар).

В (. 78)

Не поддающаяся толкованию пометка после имени Оромэ в этом отрывке, которую

я истолковал как «и Тулкас», на самом деле может быть стенографическим сокращением

для «Оромэ, Тулкас, Оссэ и Лориэн», как в 2, с которыми явно соотносится этот древ-

неанглийский фрагмент.

02 1УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬКомментарии

эти духи упоминаются, но никак не названы, как и в (§ 2). В 1 (. 263)

проводится различие между детьми валар с одной стороны и «существами одной

с ними природы, но менее могущественными» с другой; однако все они пришли

в мир вместе с валар, и зовутся они валаринди. В 2 это различие углубляется:

меньшие духи, «существа одной с ними природы, но не столь могущественные»,

пришедшие вместе с валар, — ванимор, ‘Пре-

красные’, а Дети валар, не пришедшие

с ними в мир, но рожденные в мире, — валаринди, что «причислялись позднее» к

ванимор. То же говорится в упомянутом выше древнеанглийском фрагменте, хотя

в нем Дети валар не именуются валаринди (. 293).

Запись о 500 годе. История (восходящая к «Утраченным сказаниям») о том, что

Моргот сработал столпы для Светилен изо льда, изложена в «Амбарканте» (.

238) и упоминается в A 1 (. 263: «Моргот обманом уничтожил Светильни,

сработанные Аулэ»). В другой традиции, в (§ 11) сохраняется формулировка

(. 80), где упоминается лишь, что Моргот низверг Светильни, и отсутствует

какой-либо намек на его обманную уловку.

Запись о 1000 годе. О появлении здесь формы Утумна как возвращении к названию первоначальной крепости Мелько из «Утраченных сказаний» см. стр. 108.

Наличие этой формы свидетельствует о том, что AB 2 предшествовали 2, где

(во вводной части обоих текстов) сохранено название Ангбанд.

Запись о 1000–2000 годах. Фраза «и вот леса медленно пошли в рост» вызывает

удивление. В и (. 12, 82) на момент падения Светилен в Средиземье уже рос-

ли первобытные леса; это же утверждение повторяется в (§ 18). По-видимому,

настоящий абзац находится в противоречии с записью о 500 годе по летосчислению валар («Светильни обрушились, и рост, что начался с приходом света, был

приостановлен») и возвращает нас к прежней истории «Утраченных сказаний»:

ср. комментарий к сказанию «Оковы Мэлько» (. 111): «В раннем повествовании,

однако, не упоминается о начале роста во времена Светилен, а первые деревья и

малые растения появляются от заклинаний Йаванны во мраке, последовавшем за

падением Светилен».

Запись о 1900 годе. Здесь впервые возникает идея о том, что валар, отгородившись

горной цепью, «пренебрегали своим долгом наместников» в Средиземье, и что

прислушавшись к упрекам Йаванны, Варда сотворила звезды. Идея двух сотворений звезд еще отсутствует.

В 1 вместо ванимор используется название валаринди: см. комментарий к

вводной части.

Запись о 2000 годе. Форма нолдор вместо нолдоли впервые появляется в этих

«Анналах» и в АВ 2 (где в записи о 2994 годе по летосчислению валар отец по невни-

мательности снова написал нолдоли, прежде чем исправить эту форму на нолдор);

также в данном абзаце

иираТНЕММОКБОЛЕЕ ПОЗДНИЕ ?АННАЛЫ ВАЛИНОРА? 121

впервые появляется название Первого Рода — линдар, заменившее более раннее

квенди, что использовалось в , и 1 (линдар встречается в более ранних тек-

стах в результате исправлений, внесенных в этот поздний период). Данное изме-

нение также подразумевает, что за названием квенди окончательно закрепилось

значение «все эльфы» (фактически это возвращение к терминологии, которая

возникала на короткий срок значительно ранее, . 234–235); действительно, бла-

годаря ранней правке в рукописи (примечание 1 выше) фраза «Имя им — эльфы»

превратилась в «Имя им — квенди, или эльфы». Это смещение здесь впервые со-

провождалось сужением смысла для термина эльдар до обозначения лишь тех

эльфов, что повиновались призыву Оромэ (хотя в ранней правке, приведенной в

примечании 2, эльдар, по-видимому, используется просто как эквивалент квенди);

см. комментарий к «Ламмас» § 2.

Запись о 2000–2010 годах. Здесь впервые возникает новое значение этнонима

илькоринди, которое сводится от прежнего обозначения « емных эльфов» вообще

(. 85) к обозначению лишь тех из телери, что остались в Белерианде; см. коммен-

тарий к «Ламмас» § 2.

В рукописи завершающая часть записи заключена в квадратные скобки, без

сомнения, уже в процессе создания. Она близко повторяет карандашное дополне-

ние к 1 (. 270–271), в котором, однако, не сообщается, что это добавление к

труду Румиля, сделанное рукой Пенголода; во введении к 1 утверждается, что

«Анналы Валинора» были целиком написаны Пенголодом. Здесь ситуация меня-

ется, и Пенголод становится продолжателем анналов Румиля. См. комментарии

к записям о 2990 и 2993 годах. — Переход «данин» через Эредлиндон в 2700 году

по летосчислению валар снова упоминается в дополнении к записи об этом годе

(прим. 8).

Запись о 2700 годе. В других текстах нет упоминания о том, что Оромэ противился

освобождению Мелько. В (. 90) и (§ 48) в разумности подобного поступка

сомневались Улмо и Тулкас; в 1 в качестве тех, кто возражал, названы Аулэ и

Тулкас.

Запись о 2900 годе. Об эволюции повествования о передвижениях Моргота в этот

период времени см. . 277–278.

Запись о 2990 годе. О возможном значении предложения «Вот какую награду об-

рели Финвэ и Феанор за свою дружбу» см. . 278.

Фраза «и опять расплодил и собрал около себя своих злобных слуг — орков и

балрогов», заимствованная из 1, свидетельствует о сохранении здесь, в отличие

от вводной части AB 2, концепции, согласно которой орки впервые появились за-

долго до возвращения Моргота в Средиземье.

В рукописи завершающая часть этой записи заключена в квадратные скобки,

как и в случае с записью о 2000 — 2010 годах, и, как и предыдущий фрагмент, близко

следует (пусть в измененном порядке) вставкам к 1 (. 271), но с добавлением,

указывающим на авторство Пенголода.

Запись о 2992 годе. В 1 обвинение, брошенное Феанором в адрес валар, отсутству-

ет. — В исходном тексте 1 значится: «Так, около 2992 года по летосчислению ва-

лар произошла…», впоследствии исправленное на «Так, в страшный Год валар 2999

(29991 Год Солнца)» (. 273). Тот факт, что отец отчасти использовал измененную

формулировку («страшный Год», «этот год страха»), наводит на мысль, что пере-

смотренная датировка в 1, значительно ускоряющая ход событий, была у него

перед глазами, и он отверг ее.

История о том, что некоторые из эльфов пошли вдоль берега пешком, тогда как

другие отправились на кораблях, отсутствует в 1, но восходит к «Утраченным

сказаниям» (см. . 48).

Запись о 2993 годе. Фразу из Приговора Мандоса «и оружие, и пытки, и горе будут

убивать их» отец сначала написал так же, как в 1: «…будут с легкостью убивать

их», — однако тогда же, при написании, вычеркнул «с легкостью»; см. . 278–279.

После предложения «и упредил он, что отныне валар оградят Валинор от нол-

дор и не позволят им вернуться» отец добавил: «Здесь заканчивается написанное

Румилем» (те же слова вписаны карандашом в этом месте в 1, . 271, прим. 20),

однако сразу же вычеркнул и затем поместил в конце записи, как приведено в

печатном тексте. Тогда как во введении к 1 утверждается, будто «Анналы» при-

надлежат перу одного лишь Пенголода, во второй версии введения (. 292) гово-

рится, что они «писались вначале Румилем Эльфийским Мудрецом из Валинора, а

затем [т.е. были продолжены] Пенголодом Мудрым из Гондолина». Так, я предпо-

ложил (. 292–293), что Румиль был в числе нолдор, возвратившихся в Валинор

с Финродом; это объясняло бы, почему оконча-

ние его части анналов перенесено

далее в 2 — его «фрагмент завершается записью о возвращении Финрода и о

том, какой прием ждал его и вернувшихся с ним». Ср. отрывки в записях к 2000 –

2010 годам и к 2990 году, где имеются дополнения Пенголода к тексту Румиля.

В этой записи (и в AB 2, записи о 50 годе) имя Фелагунд впервые трактуется как

«Владыка Пещер». В древнеанглийской версии AB (. 339, 341) он именовался

Инглоором Фелагундом.

Запись о 2998 — 3000 годах. Ср. слова «Ибо Солнце было создано как предвестник

угасания эльфов, но Луна хранит память о них» (повторяющиеся в § 75) с цитатой из «Утраченного пути», стр. 72 (прим. 12).

иираТнеммоКБОЛЕЕ ПОЗДНИЕ ?АННАЛЫ ВАЛИНОРА? 123

БОЛЕЕ ПОЗДНИЕ «АННАЛЫ БЕЛЕРИАНДА»

Рукописный текст этой версии «Анналов Белерианда», AB 2, очень близок по содержанию к 2 и со всей очевидностью относится приблизительно к тому же

периоду времени. Как и в случае с 2, начало текста AB 2 подверглось серьезной

правке и было переписано спустя годы — на первом этапе создания окончатель-

ного варианта этих летописей, «Серых Анналов». В этом случае, однако, текст

был переработан на ранней стадии значительно сильнее, чем 2, и в некоторых

фрагментах «раннее» трудноотделимо от «позднего»; как правило, в таких случаях

помогает обращение к тексту ; и все же сохраняется неопределенность в от-

ношении тех моментов, когда не представляется возможным определить время

внесения изменений непосредственно в .

Я привожу здесь текст в его первоначальном виде (оставляя лишь некоторое

количество дополнений или исправлений, внесенных непосредственно во время

или сразу после написания), сделав исключение лишь для датировки. В данном

случае — во избежание путаницы и для упрощения последующих отсылок — после

первоначальных дат в квадратных скобках я помещаю исправленные. Эта мас-

штабная правка, касающаяся хронологии, была внесена в ходе написания и

подробнее рассматривается на стр. 257–258. Все

изменения (помимо дат), которые,

как я вполне уверен, принадлежат к периоду до создания «Властелина Колец»,

приведены в примечаниях; бульшая их часть отражает эволюцию имен и назва-

ний, а также самого повествования до написания (или, в некоторых случаях, в

ходе написания) — их я в комментариях к AB 2 не рассматриваю.

Как уже отмечалось (стр. 107), две более ранних версии этих «Анналов», опуб-

ликованные в томе (и), именуются здесь AB1; до записи о 220 годе

проводится сравнение с , а после нее — с AB . Как и в случае с 2, в ком-

ментариях я рассматриваю AB 1 с учетом изменений, внесенных в эти рукописи

(полностью приведенных в . 310–313, 332–333), и больше не возвращаюсь к

деталям, отраженным в комментариях к тому.

В целом AB 2 сохраняют свою близость к AB 1 по содержанию, однако не

только полнее раскрывают его, но и являются более законченными в стилисти-

ческом отношении; «Анналы Белерианда» постепенно превращались в самостоя-

тельное произведение и все меньше походили на «сведение воедино историческ-

ой структуры во взаимосвязи ее внутренних компонентов и хронологии» (как

я описывал AB 1 в . 294) в помощь написанию «Квенты». Тем не менее они

все еще носят летописный характер: по-прежнему остается вводное «ныне»/«и

вот» (восходящее к «Англосаксонской хронике»), предваряющее записи о годах,

и между событиями отсутствуют причинно-следственные связи. А поскольку

отец, к огромному сожалению, оставил работу над «Серыми Анналами» на эта-

пе завершения повествования о Турине, именно в заключительной части AB 2

содержится последнее в традиции «Анналов» описание четвертого (ставшего

шестым) века Солнца и Великой Битвы. Как 2, так и AB 2 обнаружились совсем

недавно (я не знал об их существовании в период подготовки «Сильмариллиона»

к публикации).

СИЛЬМАРИЛЛИОН

АННАЛЫ БЕЛЕРИАНДА

До восхода Солнцаа Моргот бежал из земли

валар, унося с собою Силь-
марили — священные самоцветы Феанора. Он возвратился в северные об-
ласти на Западе Средиземья и вновь возвел свою крепость Ангбанд под
черными горами Железа, там, где возвышается Тангородрим — высочай-
ший из их пиков. Он произвел орков и балрогов; и вставил Сильмарили в
свою железную корону. Тингол и Денитор1 противостояли набегам орков,
но Денитор погиб, а Тингол укрылся в Менегроте; Дориат же был сокрыт.

Ныне Обездоленные пришли на Север, и вел их Феанор; сопровождали
его семеро сыновей — Майдрос, Маглор, Келегорм2, Куруфин, Крантир,
Дамрод и Дириэль, и их друзья — младшие сыновья Финрода. Они сожгли
телерийские корабли на побережье, что с тех пор именуется Лосгар, близ
выхода из залива Дренгист. Вскоре после того состоялась их битва с вой-
ском Моргота, — битва, что зовется Дагор-ос-Гилиат3; и Феанор одержал
победу, но был смертельно ранен Готмогом и

умер в Митриме.

Сын Феанора Майдрос попал в засаду, был захвачен в плен Морготом

и подвешен на утесе Тангородрима; братья же его разбили лагерь у озера

Митрим за Эредветион, Тенистыми горами.

Годы Солнца

1 Ныне после смерти Двух Древ впервые появились Луна и Солнце,

сотворенные валар. В это время Отцы людей впервые пробудились на

Востоке мира. Ныне Финголфин — и с ним Инглор, сын Финрода, — привел

второй отряд номов через Хелькараксэ, Скрежещущий Лед, в Ближние

земли. С первым Восходом Луны они ступили в Средиземье, и первый

Восход Солнца озарил их поход.

С приходом Дня Моргот, устрашившись, укрылся в самых глубоких

подземельях; и тайно трудился там в своих кузнях, исторгая наружу клубы

черного дыма. Финголфин затрубил в трубы

у ворот Ангбанда, зовя на бой, и прошел оттуда к Митриму; но сыновья

Феанора отступили на южный берег; из-за сожжения кораблей распря
царила между двумя домами, и озеро разделило их.
2 [5] Ныне Фингон, сын Финголфина, прекратил распрю; ибо он разыс-
кал Майдроса и спас его с помощью Торндора, Короля Орлов4.
1–50 И вот номы странствовали по Белерианду из конца в конец, ис-
следуя землю, и обосновались тут и там — от великого моря Белегар и до
хребтов Эредлиндон, то есть Синих гор; и заселили они всю Сирионскую
долину, кроме лишь Дориата в самой средине земли — владений Тингола и
Мелиан, и лесов Регион и Нельдорет по обе стороны Эсгалдуина.
20 Ныне было устроено Празднество Воссоединения, что зовется на язы-
ке номов Мерет-Адертад. В Нан-Татрин5, Долине Ив близ устьев Сириона,
собрались эльфы из Валинора — номы трех домов, и многие из Темных
эльфов — как те, что жили в лесах, так и пришедшие из гаваней Запада, и

некоторые из Зеленых эльфов Оссириандa; отправил своих посланников
и Тингол из Дориата. Однако сам он не явился и не пожелал ни открыть
доступ в свое королевство, ни снять чары, ограждающие его, ибо не верил
он, что Моргота удастся сдерживать долго. И все же настало время мира, и
роста, и цветения, и благодатной радости.
50 Ныне беспокойство и тревожные сны стали одолевать Тургона, сына
Финголфина, и его друга Инглора, сына Финрода; и стали они искать в тех
землях места укрепленные и потаенные на тот случай, если Моргот выр-
вется из Ангбанда, как предвещали сны. Инглор отыскал пещеры Нарога и
принялся строить там крепость и оружейни по образу обиталища Тингола
в Менегроте; и назвал он свои подземные чертоги Нарготронд. Оттого на-
рекли его номы новым именем — Фелагундом, владыкой пещер, и носил он
его до самой смерти.
Тургон же странствовал один и обнаружил милостью Улмо сокрытую

долину Гондолина, но до поры не сказал о том никому.

51 [60] Ныне Моргот решил испытать силу и бдительность нолдор. Его

мощь нежданно снова пришла в движение, и на Севере произошли земле-

трясения, и горы извергли огонь, и полчища орков наводнили Белерианд,

и по всей земле из края в край рыскали разбойничьи шайки. Но Финголфин

и Майдрос собрали великое воинство из собственного народа и Темных

эльфов, и разбили они всех бродячих орков; и преследовали основные

силы до самого Бладориона и, там окружив врага, разбили наголову в виду

Ангбанда. То была Вторая Битва, Дагор Аглареб, прозванная Славной Бит-

вой.

Ныне была начата Осада Ангбанда6, продлившаяся более двух [> четы-

рех] сотен лет; и хвалился Финголфин, что Морготу никогда не прорваться

сквозь кольцо врагов. Однако же Ангбанд оставался по-прежнему непри-

ступным для номов, и Сильмарили вернуть не удавалось. Но все это время
так и не прекращалась война, ибо Моргот тайно ковал новое оружие и
время от времени испытывал своих противников; а кроме того, не был он
окружен с крайнего Севера.

52 Ныне7 Тургон снова встревожился и еще более горестные сны стали одолевать его; и собрал он третью часть номов из народа Финголфина
вместе с женщинами и добром, и ушел на юг, и исчез бесследно, и никто
не ведал, куда подался он; Тургон же отправился в Гондолин и там возвел
город, укрепив окрестные холмы.

Остальные же вожди тем временем осаждали Ангбанд вот каким образом. На Западе обосновались Финголфин и Фингон: жили они в Хитлуме,
а главная их крепость стояла у Истока Сириона, Эйтель Сирион, где река
берет свое начало на восточных склонах Эредветион. Повсюду в горах расставили они своих воинов и оттуда наблюдали за равниной Бладорион, а

всадники их разъезжали по ней до самого подножья гор Моргота; и мно-
жились кони их, ибо росли там густые, сочные травы. Многие из праро-
дителей тех коней происходили из самого Валинора, и сыны Феанора воз-
вратили их Финголфину после окончания распри8.

Сыновья Финрода удерживали земли от Эред-ветион и до восточных окра-
ин Таур-на-Данион9, Соснового Леса, с северных склонов которого также
охраняли Бладорион. Там жили Ангрод и Эгнор, а Ородрет поселился ближе
всех к сыновьям Феанора на Востоке10. Из них Келегорм и Куруфин держали
там земли между реками Арос и Келон, от границ Дориата до Аглонского
перевала, что лежит между Таур-на-Данион и холмом Химлинг11; и охраня-
ли ущелье и равнину за ним. Майдрос построил свою твердыню на холме
Химлинг, а окрестные, более низкие холмы, протянувшиеся от Соснового
Леса до подножия Эредлиндон, получили название Пределов Майдроса.

Оттуда часто выезжал он на равнины к северу, в Восточный Бладорион, но
владел также и лесами к югу между Келоном и Гелионом. Далее на восток

у верховьев Гелиона, где холмы невысоки или сменяются равниной, простирались земли Маглора; а Крантир оборонял области, лежащие в тени
Синих гор. И весь народ Феанора высылал пеших и конных дозорных на
северо-восток.

К югу цветущий край Белерианда, что раскинулся на запад и восток
от Сириона, был поделен так. Финголфин был королем Хитлума, и еще
владыкой Фаласа, или Западного берега, и верховным правителем Темных
эльфов, живущих к югу до самого Эглореста и к западу от реки Эглор.

Фелагунд, владыка пещер, был королем Нарога, а его братья правили Таурна-Данион как его вассалы12; и владел он землями к востоку и западу от
реки Нарог, что протянулись к югу до самых устьев Сириона, от берегов

Эглора на Западе и к востоку до берегов Сириона, не считая лишь некой
области Дориата, что лежала на запад от Сириона между Тайглином и
Умбот-Муилин13. Однако никто не жил между Сирионом и рекой Миндеб;
в Гондолине же, что на юго-западе от Таур-на-Данион, поселился Тургон,
но о том никому еще не было ведомо.

И вот король Фелагунд обосновался в Нарготронде, далеко к югу, а свою
твердыню и оплот возвел на севере, в широком ущелье между Эредветион
и Таур-на-Данион, через которое течет на юг Сирион. Среди вод Сириона
возвышался остров, именуемый Толсирион; на нем выстроил Фелагунд
мощную дозорную башню14.

К югу от Таур-на-Данион нагорья резко обрываются вниз, а между от-
весными утесами и ограждением Мелиан раскинулись необитаемые про-
сторы; сюда бежали многие злобные твари, взращенные в древней тьме,
ища теперь прибежища в расщелинах и лощинах. На юг от Дориата и к

востоку, между Сирионом, Аросом и Гелионом, простирался обширный
край равнин и лесов; то был необъятный и дикий Восточный Белерианд.
Редко кто появлялся там, если не считать скитальцев из числа Темных
эльфов, однако эта земля считалась владениями сынов Феанора, и Дамрод
и Дириэль охотились в ее пределах и редко участвовали в боях северной
осады. Оссирианд, Земля Семи Рек, что лежит между Эредлиндон и ре-
кой Гелион и омывается потоками Аскара, Талоса, Леголина, Брильтора,
Дуильвена и Адуранта, Майдросу не принадлежал. Там жили Зеленые эль-
фы, но после смерти Денитора они так и не избрали себе нового короля,
пока среди них не появился Берен. В Восточный Белерианд порою при-
езжали издалека поохотиться в дремучих лесах эльфийские владыки; но
никто не бывал к востоку от Эредлиндон, кроме лишь Зеленых эльфов, ибо
родичи их до поры жили в дальних пределах.

52-255 [60–455] Время Осады Ангбанда было порой благоденствия,
и в лучах нового света на земле царил мир. Белерианд сделался на диво
прекрасен и наполнился зверями, и птицами, и цветами. В то время люди
плодились и множились, и расселялись повсюду; и еще общались они с
Темными эльфами Востока, и многое узнавали от них. У них же перенялли люди начала разнообразных своих языков. Так дошел до людей слух
о Благословенных Королевствах Запада и о Властях, обитающих там, и
многие из Отцов Людей в своих скитаниях двигались все дальше на запад.
65 Ныне Бритомбар и Эглорест превратились в прекрасные города, а на
мысу к западу от Эглореста возвели Башню Тиндобель, дабы наблюдать за
Западным морем. Иные из народа Нарготронда построили новые корабли
при помощи жителей гаваней и переселились на великий остров Балар в
заливе с тем же именем, куда впадает Сирион.
102 Примерно к этому времени завершилось

возведение Нарготронда
и Гондолина.

104 [154] Примерно в это время номы поднялись на вершины Эредлин-
дон и вглядывались оттуда на восток, однако в земли, что лежали далее, не
ступили. В тех горах народ Крантира впервые набрел на гномов, и не было
до поры вражды между этими двумя народами, впрочем, как и особой люб-
ви. В те дни никто не ведал, откуда произошли гномы; знали лишь, что не
принадлежали они ни к роду эльфов, ни к смертным, ни даже к Морготову
племени. Однако иные из мудрецов Валинора, как узнал я впоследствии15,
говорят, будто бы давным-давно гномов сотворил Аулэ, который, мечтая
о приходе эльфов и людей, не дождался воплощения замыслов Илуватара,
ибо желал иметь учеников, которым мог бы передать свое знание ремесел.

Но не исполнены гномы духа, подобно Детям Создателя, и есть у них ма-
стерство, но нет искусства; и возвращаются они в камень гор, из которого

были сотворены16.

В ту пору и в тех местах на востоке Эредлиндон, далеко на юг от Белерианда, соорудили гномы глубокие копи и возвели великие города; главными же среди этих городов были Ногрод и Белегост. Но эльфы не заходили туда, гномы же стали возить товары в Белерианд; и построили они великую дорогу, что шла на север к востоку от гор, потом под уступами горы Долм17, откуда вела вдоль русла Аскара и пересекала Гелион у брода Сарн-Атрад и так достигала Ароса. Но после прихода номов

?АДНАИРЕЛЕБ ЫЛАННА? ЕИНДЗОП ЕЕЛОБ129

редко пользовались гномы тем путем, до тех пор пока не пала власть Майдроса в Третьей Битве.

105 [155] Ныне Моргот попытался застать Финголфина врасплох и выслал на белый Север армию, которая затем повернула на запад, и снова на юг, и проследовала вдоль берега западнее Эредломин. Однако же была она разбита и в Хитлум не вошла, и большею

частью сбросили ее в море

в Дренгисте. Эта битва не причисляется к великим. С той поры на долгие

годы воцарился мир, и орки не вступали в войну. Однако же Моргот вы-

нашивал новый план и замыслил драконов.

155 [260] Ныне Гломунд, первый из Драконов, выполз ночью из ворот

Ангбанда; был он еще молод и достиг лишь половины своей величины. Но

эльфы в смятении бежали пред ним к Эредветион и Таур-на-Данион, он

же осквернил Бладорион. Тогда Фингон, владыка номов, поскакал на бой

с ним, взяв с собой своих конных лучников, и Гломунд не мог до поры вы-

стоять перед их стрелами, ибо броня его еще не вполне окрепла; и бежал он

обратно в преисподнюю, и еще много лет не появлялся более.

170 [370] Ныне на Востоке родился Беор, Отец людей.

188 [388] Ныне родился Халет Охотник.

190 [390] Ныне родился Хадор18 Златовласый.

200 [400] Ныне Фелагунд, охотясь на Востоке вместе с сыновьями Феано-

ра, повстречал Беора и его людей, недавно пришедших в Белериандˎ Беор

стал вассалом Фелагунда и возвратился с ним на Западˎ[19]. В Восточном Беле-

риандеˎ родился Бреголасˎ сын Беора.

202 [402] Ныне случилась война на Восточных границахˎ и Беор бился

тамˎ вместе с Фелагундомˎ. Родился Барахирˎ сын Беора.

213 [413] Родился Хундорˎ сын Халета.

217 [417] Родился Гундорˎ сын Хадора.

219 [419] Под сенью Эредлиндон родился Гумлинˎ сын Хадора[20].

220 [420] Ныне в Белериандˎ пришел Халет Охотник. В том же

годуˎ пришел Хадор Златовласый с многочисленными отрядами его

людей. Халет остался в долине Сириона, а народ его много стран-

ствовалˎ, не присягая в верности никому, однако же держался по

большей части лесов[21] меж Тайглином и Сирионом. Хадор стал вас-

саломˎ Финголфинаˎ, он значительно усилил воинство короля и

получил владения в Хитлуме. Великая любовь царила меж эльфами и людьми из дома Хадора, и народ Хадора отказался от собственного языка и перенял речь номов.

222 [422] В ту пору, когда силы людей примкнули к номам, воспряла надежда и осадное кольцо вокруг Моргота окрепло. Финголфин помышлял о нападении на Ангбанд, ибо знал, что опасность велика, покуда Моргот волен трудиться во тьме; но оттого, что земля была так прекрасна, большинство номов довольствовались тем, что есть, и замыслы Финголфина пропали втуне.

Люди трех домов ныне прибывали в числе и множились, перенимали мудрость и умения номов и охотно служили эльфийским правителям.

Люди Беора были темноволосы или темно-русы, но светлолицы и сероглазы; хорошо сложены, обладали мужеством и выносливостью, и все же едва ли превосходили статью эльфов тех дней. Люди Хадора были в большин-

стве своем светловолосы и голубоглазы (не таков был Турин, однако мать
его происходила из дома Беора) и отличались большей силой и статью.

Лесные люди Халета были похожи на них, но несколько более коренасты
и меньшего роста.

224 [424] В Таур-на-Данион родился сын Брего-ласа, сына Беора –
Барагунд.

228 [428] Родился его брат Белегунд.

232 [432] Родился Берен, впоследствии получив-ший прозвище Эрма-
буин, Однорукий, или Маблосген, Пусторукий, — сын Барахира, сына
Беора22.

241 [441] В Хитлуме родился Хурин Стойкий — сын Гумлина, сына Хадо-
ра. В том же году родился Хандир — сын Хундо-ра, сына Халета.

244 [444] Родился Хуор, брат Хурина.

245[445] У Барагунда родилась Морвен Элед-вен23 (Эльфийское Сияние).
Была она прекраснейшей из смертных дев.

250 [450] Родилась Риан, дочь Белегунда, мать Туора. В этом году Беор

Старый, Отец Людей, умер от старости. Тогда эльфы впервые увидели
смерть от усталости и исполнились скорби о краткости срока, отпущенно-
го людям. С тех пор Бреголас стал во главе народа Беора.
? 255 [455] Ныне настал конец миру и радости. Зимой этого года Моргот
высвободил свои силы, которые копил долгое время, и попытался про-
рваться в Белерианд и уничтожить богатства
?АДНАИРЕЛЕБ ЫЛАННА? ЕИНДЗОП ЕЕЛОБ131
номов. Битва началась внезапно, ночью в разгар зимы, и сперва всей тя-
жестью обрушилась на сыновей Финрода. Это — Дагор Хур-Брегед24, Битва
Внезапного Огня. Реки пламени хлынули из Тангородрима. И тут Гломунд
Золотой, отец Драконов, явился в полной своей мощи. Зеленые равнины
Бладориона обратились в великую пустыню, где ничего более не росло; с
тех самых пор звались они Дор-на-Фауглит, Землей Удушливой Жажды. В
той войне пали Бреголас и множество воинов из народа Беора. Погибли сы-

новья Финрода — Ангрод и Эгнор. Барахир же и несколько его лучших во-

ителей спасли короля Фелагунда и Ородрета, и Фелагунд поклялся хранить

дружбу и оказать помощь в любой нужде Барахиру, его роду и потомкам.

Барахир стал правителем немногих уцелевших из дома Беора.

256 [456] Финголфин и Фингон выступили на подмогу Фелагунду и его

народу, но они были отброшены назад с тяжелыми потерями. Пал Хадор,

ныне уже в летах, и с ним пал сын его Гундор, защищая своего повелителя

Финголфина. Гумлин стал во главе дома Хадора.

Сыновья Феанора не погибли, но Келегорм и Куруфин были разбиты

и бежали к Ородрету на запад Таур-на-Данион25. Доблестные подвиги со-

вершил Майдрос, и Моргот не сумел до поры захватить высоты Химлинга;

но войска его прорвались через перевалы26 к востоку и хлынули далеко в

Восточный Белерианд, сея опустошение; и номы дома Феанора почти все

бежали перед ними. Маглор примкнул к Майдросу, но Крантир, Дамрод и
Дириэль бежали на Юг.
В той битве не участвовали ни Тургон, ни Халет, и были там лишь немногие из его людей. Предание гласит, что примерно в то время27 Хурин,
сын Гумлина, был на воспитании у Халета; однажды, охотясь в долине
Сириона, они вдвоем наткнулись на подданных Тургона и обнаружили
их потайной ход в долину Гондолина. Однако они были схвачены и приведены к Тургону, и узрели сокрытый город, о котором не знал никто за
пределами этого места, разве лишь Торндор, Король Орлов. Тургон принял их радушно, ибо знамения и сны, что Улмо, Владыка Вод, слал вверх
по течению Сириона, предрекали: понадобится королю подмога смертных
людей. Однако Халет и Хурин поклялись сохранить тайну Гондолина и
никому больше не открыли его расположения; и все же в ту пору многие
из своих помыслов доверил гостям Тургон, а те

сберегли это знание в глубокой тайне. Предание гласит, будто Тургон преисполнился сердечной приязни к юному Хурину и желал оставить его в Гондолине; но скорбные вести о великой битве достигли города, и Халет с воспитанником ушли на помощь своему народу.

Узнав о прорыве осады, Тургон отправил

тайных посланцев к устьям Сириона и острову Балар; и начали строить там быстрые корабли. Многие из посланцев уплывали оттуда на поиски Валинора, дабы испросить там помощи и прощения, но никто так и не достиг Запада, либо же никто не возвратился28.

Ныне узрел Финголфин гибель номов и поражение всех их домов, и пришел он в гнев и отчаяние; и поскакал он один к вратам Ангбанда, и в безумии своем вызвал Моргота на поединок. Моргот сразил Финголфина, но Торндор отыскал его тело и похоронил под каменным курганом среди гор к северу от Гондолина. Скорбь объяла

Гондолин, когда Торндор
принес эти вести, ибо жители сокрытого города принадлежали к народу
Финголфина. Ныне Фингон стал править королевским домом номов.
257 [457] Ныне Моргот атаковал западные перевалы, и пробился через
них, и вошел в Долину Сириона; и, захватив Толсирион, обратил его в свою
сторожевую башню; там он поставил наместником чародея Ту, злейшего
из своих слуг; и остров сделался средоточием ужаса, и был наречен Тол-
на-Гаурхот, Островом Волколаков. Фелагунд же и Ородрет отступили и
направились в Нарготронд, и укрепили его, и сокрылись там. С ними ушли
Келегорм и Куруфин29.
Барахир не пожелал отступить перед натиском врага, но продолжал
защищать остатки своих земель в Таур-на-Данион. Однако же Моргот вы-
слеживал его людей и превратил весь лес в обитель великого страха и тем-
ных чар, что впоследствии звалась Таур-на-Фуин, то есть Чащей Ночи, или

Гватфуин-Дайделос30, то есть Смертной Ночной Мглой. В конце концов
остались лишь Барахир, его сын Берен и племянники Барагунд и Белегунд,
сыновья Бреголаса, и с ними еще несколько человек, сохранивших им верность. Названы среди них Горлим, Радрос31, Дагнир и Гильдор. Они представляли собой отряд доведенных до отчаяния изгоев, ибо их жилища
были разрушены, а жены и дети захвачены или убиты — все, кроме Морвен
Эледвен, дочери Барагунда, и Риан, дочери Белегунда. Ибо жены сыновей
Бреголаса, будучи родом из Хитлума, гостили там, когда разразилась война,
и Хитлум до поры еще не пал. Однако ныне оттуда не было подмоги, и на
Барахира с его людьми охотились, словно на диких зверей.

258 [458] Ныне Халет и его народ, расселившись у западных пределов
Дориата, сражались с орками, спускающимися вниз по течению Сириона.
Здесь при подмоге Белега из Дориата им удалось застигнуть врасплох пол-

чище орков и одержать победу; и с тех пор долгое время не вторгались орки

?АДНАИРЕЛЕБ ЫЛАННА? ЕИНДЗОП ЕЕЛОБ133

в землю между Тайглином и Сирионом — то есть в лес Бретиль32.

261 [460] В глубине Таур-на-Фуин лежало высокогорное озеро в окру-

жении вереска, и еще многочисленные озерца; но места те были коварны и

таили в себе множество топей и трясин. В том краю устроил Барахир свое

тайное убежище; но, преданный Горлимом, он был застигнут врасплох и

убит вместе со всем отрядом, кроме одного лишь Берена. Берен же бросил-

ся в погоню за орками, сразил погубителя своего отца и вернул себе кольцо

Фелагунда. Ныне Берен стал изгоем-одиночкой и один совершил множе-

ство отважных подвигов, и великую цену назначил Моргот за его голову.

262 [462] Ныне Моргот возобновил нападения; повсюду вокруг Дориата

разбойничали орки — как к западу вниз по Сириону, так и к востоку, про-

двигаясь через перевалы за Химлингом. И вы-

ступил Моргот на Хитлум, но
до поры был отброшен; Гумлин же был убит при осаде крепости Фингона
у Эйтель Сирион. Его сын Хурин едва возмужал, но был могуч и силен;
ныне он стал во главе дома Хадора и служил Фингону. В ту пору Берен был
оттеснен на юг и с трудом добрался до Дориата.

263 [463] Ныне Смуглое племя впервые пришло на восток Белерианда.
Эти люди были низкорослыми и коренастыми, с длинными и сильными
руками; лицо и грудь их покрывали густые волосы, и пряди их были такие
же темные, как глаза. Невзирая на смуглую кожу, облик их по большей
части не был лишен приятности, хотя некоторые имели вид угрюмый и
неприветливый. Множество домов насчитывал этот народ, и иные охотнее дружили с горными гномами Ногрода и Белегоста, нежели с эльфами.

Но Майдрос, видя, что нолдор слабеют, а полчища Моргота прибавляют в силе, заключил союз с этими людьми и их

предводителями Бором и
Улфандом33. Сыновьями Бора были Борлас, и Боромир, и Бортандос; они
служили Майдросу и Маглору и остались им верны. Сыновьями Улфанда
Смуглого были Улдор Проклятый, и Улфаст, и Улвар34; они служили
Крантиру Темному, и присягнули ему, и оказались предателями.
263–264 [463–464] Здесь начинаются славные подвиги Берена и Лутиэн
Тинувиэли, дочери Тингола, из Дориата.
264 [464] Ныне король Фелагунд и Берен, сын Барахира, были заклю-
чены Ту в темницу на Тол-на-Гаурхот. Король Фелагунд погиб в схватке с
Драуглуином Волколаком; но Лутиэн и

Хуан, охотничий пес из Валинора, сразили Драуглуина и ниспровергли Ту,
и тот бежал в Таур-на-Фуин. Ныне Ородрет стал королем Нарготронда и
отрекся от дружбы с Келегормом и Куруфином, и те бежали к своим роди-
чам на Востоке; Нарготронд же был надежно сокрыт.

Хурин, сын Гумлина, женился на Морвен Эльфийском Сиянии из дома

Беора, что в Хитлуме.

265 [465] Берен и Лутиэн отправились в Ангбанд и добыли Сильмариль

из короны Моргота. Это самое славное из деяний, свершенных в этих вой-

нах. Кархарот, волк — страж врат, откусил руку Берена и с Сильмарилем в

брюхе в бешенстве ворвался в Дориат. И была устроена Волчья охота, и

Хуан убил Кархарота, и Сильмариль был обретен вновь, но Кархарот убил

и Хуана, и Берена.

Лутиэн вернула Берена к жизни, и с тех пор не ведали о них ни люди, ни

номы, и поселились они до поры у зеленых вод Оссирианда, Земли Семи

Рек. Но предрек Мандос, что отныне Лутиэн уготован смертный удел, как

и Берену, которого она вызволила лишь на время.

Зимой этого года родился Турин, сын Хурина; его появление на свет

сопровождалось мрачными знамениями.

265–270 [465–470] В эту пору было положено

начало Союзу Майдроса;

ибо Майдрос, воодушевившись подвигами Берена и Лутиэн, решил объе-

динить силы эльфов и освободить Белерианд. Но из-за деяний Келегорма

и Куруфина не пожелал поддержать его Тингол, и лишь малая подмога

пришла из Нарготронда. Там номы надеялись защитить свое жилище по-

средством осторожности и скрытности. Однако Майдрос заручился под-

держкой гномов в кузнечном деле, и изготовили они множество оружия,

и между Белериандом и горами на Востоке велась оживленная торговля; и

собрал он вновь всех номов дома Феанора, и вооружил их; и примкнули к

нему многие из Темных эльфов; и выступили на войну люди Бора и Улфан-

да, и еще многих их сородичей призвал Майдрос с Востока.

Фингон вооружался к войне в Хитлуме; вести дошли и до Тургона,

сокрытого короля, и он стал втайне готовиться к войне. И народ Халета,

сойдясь в лесах Бретиля, собирался на битву.

267 [467] В Оссириандe у Берена и Лутиэн родился Диор Прекрасный.

?АДНАИРЕЛЕБ ЫЛАННА? ЕИНДЗОП ЕЕЛОБ135

268 [468] Ныне орков стали снова вытеснять из Белерианда на восток

и запад, и возродилась надежда; но Моргот втайне вынашивал план поме-

шать выступлению эльфов, и разослал соглядатаев и тайных посланников

повсюду среди эльфов и людей. Ныне в лесах умер Халет, последний из

Отцов Людей; и народом его стал править сын его Хундор.

271 [471] Ныне сестра Тургона Исфин ушла из Гондолина и заплутала в

дороге; Эол Темный эльф взял ее в жены.

? 272 [472] Настает Год Скорби. Майдрос ныне решился атаковать

Ангбанд с Запада и с Востока. Ему предстояло выступить с главным вой-

ском с Востока через Дор-на-Фауглит, по сигналу же его из Эредветион

должен был выдвинуться Фингон, ибо задумали они выманить войско

Моргота из крепости и зажать между двух армий.

Хуор, сын Хадора, женился на Риан, дочери Белегунда, накануне битвы и
вместе с братом Хурином выступил в поход в составе воинства Фингона.
Ныне на равнинах Дор-на-Фауглит близ ущелья Сириона закипела
Четвертая битва, Нирнайт Дирнот35, битва Бессчетных Слез. На том месте,
куда свалили тела павших — и эльфов и людей, долго высился великий
холм. И на всей равнине Дор-на-Фауглит трава росла лишь здесь. Там эль-
фы и люди были разбиты наголову, а номы окончательно разгромлены.
Ибо Улдор Проклятый, подкупленный Морготовыми подсылами, задер-
жал войско Майдроса в пути. Фингон пошел в наступление, не дождавшись
сигнала, и атаковал отвлекающий отряда Моргота, и, тесня его, приблизи-
лись к самому Ангбанду. Отрядами Наготронда, которым Ородрет позво-
лил выступить на подмогу Фингону, командовал Гвиндор, сын Гуилина,
владыка весьма доблестный; они бились в первых рядах, и вот Гвиндор и

его воины ворвались в самые ворота Ангбанда, и мечи их сеяли смерть в
Морготовых чертогах. Однако же они оказались отрезаны от основных сил
и все были захвачены в плен, ибо Моргот обрушил на номов бесчисленное
войско, которое приберегал до поры, и в жестокой схватке отбросил их
назад.
Хундор, сын Халета, и большинство людей лесов, что составляли арьергард, были перебиты при отступлении через пески Дор-на-Фауглит36.
Орки же смогли вклиниться между Фингоном и перевалами Эредветион,
что вели в Хитлум, и номам пришлось отходить в направлении острова
Толсирион.
Тогда Тургон и воинство Гондолина под звуки рогов подошли
со стороны Таур-на-Фуин. Их задержал переход через коварный,

недобрый лес, но теперь они явились как нежданная помощь. Встреча
между Хурином и Тургоном была исполнена

великой радости, и вместе
оттеснили они орков.

Ныне на востоке послышались трубы Майдроса, и вновь возродилась
надежда. Предания гласят, что, если бы не деяния Улдора, эльфы одержали
бы победу; но весьма могуч был Гломунд. Ибо теперь Моргот двинул в бой
всех обитателей Ангбанда и ад опустел. Подоспела сотня тысяч орков и
тысяча балрогов, в авангарде же полз дракон Гломунд, испепеляя эльфов
и людей. Так помешал Моргот объединению сил Майдроса и Фингона.

А Улдор с большинством людей Улфанда примкнул к Морготу, и обруши-
ли они удар на правый фланг сынов Феанора.

Крантир сразил Улдора, но Улфаст и Улвар убили Бора и троих его сы-
новей, и еще многих верных людей; а воины Майдроса рассыпались в бес-
порядке, и немногие уцелевшие бежали, и укрылись далеко в Восточном
Белерианде и на юге, и блуждали там в горести.

Фингон погиб на западе, будучи окружен вра-

жеским воинством; когда
он пал под ударами балрогов, из рассеченного шлема его взметнулось пла-
мя. Но Хурин, и брат его Хуор, и люди из дома Хадора стояли насмерть, и
орки не могли до поры захватить ущелье Сириона. Оборона Хурина про-
славлена среди эльфов превыше всех прочих людских деяний; ибо Хурин
прикрывал тыл, пока Тургон с частью своей рати и остатками воинства
Фингона отступал вниз по Сириону в долины и горы. Снова исчезли они,
и ни эльфам, ни людям, ни соглядатаям Моргота впредь не удавалось отыс-
кать их, пока не пришло время Туора. Так была омрачена Морготова по-
беда, и овладел им великий гнев.

Хуор пал, пронзенный отравленной стрелой, но Хурин продолжал сра-
жаться, пока не остался один среди врагов. Он отбросил прочь свой щит и
рубился топором, и сразил едва ли не сотню орков. Но по приказу Моргота
Хурина схватили живым и приволокли в Ангбанд. Однако Хурин не со-

глашался выдать, куда отправился Тургон, и Моргот проклял пленника, и

приковал его цепями к круче Тангородрима; и наделил его способностью

видеть, как страшная участь постигнет род его в мире. Жена его Морвен

ходила в тягости, а сыну его Турину было теперь почти семь лет.

Ныне орки свалили мертвецов в кучу и хлынули в Белерианд. Вести об

исходе битвы не достигли Хитлума, и потому Риан отправилась в путь, и

сын ее Туор родился в глуши. Его приняли на воспитание Темные эльфы;

Риан же отправилась к Кургану Павших37, и легла, и умерла там.

?АДНАИРЕЛЕБ ЫЛАННА? ЕИНДЗОП ЕЕЛОБ137

273 [473] Ныне Моргот хозяйничал во всем Белерианде, кроме лишь

Дориата, и повсюду рыскали стаи орков и волков. Не подступался он до

поры лишь к воротам Нарготронда, что далеко на юге, о Гондолине же

и вовсе ничего не мог разузнать. Но не существовало больше северного

королевства. Ибо Моргот нарушил обещания,

данные сынам Улфанда, и
отказал им в награде за предательство; и выслал этих недобрых людей в
Хитлум, запретив покидать те края. А те угнетали уцелевших людей из на-
рода Хадора, захватывали их земли, и добро, и женщин, и порабощали их
детей. Оставшихся в живых эльфов Хитлума, кроме лишь немногих, что
скрывались в опасных лесах, Моргот отправил в копи Ангбанда, обратив
их в своих рабов.

В начале этого года в Хитлуме родилась Ниэнор Скорбная, дочь Хурина
и Морвен; Морвен же, приходившаяся родственницей Берену, отослала
Турина в Дориат, прося Тингола взять сына на воспитание и оказать ему
помощь. Жили при ней двое старых слуг, Гетрон и Гритрон: они стали
Турину провожатыми в том пути. Преодолели они тяжкие испытания и
опасности и были спасены Белегом на границе Дориата. Гетрон умер в
Дориате, Гритрон же возвратился к Морвен.

281 [481] Немало умножилась ныне мощь

Моргота, и Дориат был от-
резан, и не доходили туда боле вести извне. Турину шел лишь шестнадца-
тый год; однако же он отправился сражаться против орков на границах
Дориата вместе с Белегом.

284 [484] Ныне Турин, убив Оргова, родича Тингола, за королевским
столом, бежал прочь из Менегрота. Он стал изгоем в лесах, и собрал банду
лихих людей, и промышлял грабежом на границах Дориата.

287 [487] Ныне сподвижники Турина захватили Белега, но Турин воз-
вратил ему свободу, и они вновь стали друзьями и соратниками; вместе
совершали они отважные вылазки за пределами Дориата, воюя с орками.

Туор, сын Хуора, пришел в Хитлум в поисках своих родичей, но те сги-
нули, и он стал жить изгоем в лесах вокруг Митрима.

288 [488] Ныне Халмир38, сын Ородрета из Нарготронда, попал в ловуш-
ку, и орки подвесили его на дереве.

289 [489] Ныне Гвиндору, сыну Гуилина, уда-

лось бежать из копей

Ангбанда. Сын Бана Блодрин выдал лагерь Турина

и Белега; Турина захватили живым, Белега же бросили, сочтя мертвым.

Белег, которого Мелиан исцелила от ран, пустился в погоню за похити-

телями Турина. В Таур-на-Фуин он встретил заплутавшего Гвиндора, и

вместе они вызволили Турина; однако Турин по трагической случайности

убил Белега.

290 [490] Турин был исцелен от безумия у Ивринэйтель, и Гвиндор на-

конец привел его в Нарготронд. Их впустили в тайные чертоги по просьбе

Финдуилас, дочери Ородрета, прежде любившей Гвиндора.

290–295 [490–495] Все это время Турин жил в в Нарготронде. Меч

Белега, от которого тот принял смерть, был откован заново для Турина;

сам Турин отрекся от своего прежнего имени и нарек себя Мормаэлем,

Черным мечом; свой меч же он назвал Гуртол-

финоm39, то есть Жезлом
Смерти. Финдуилас позабыла о своей любви к Гвиндору и полюбила Туурина; и он любил ее, но не сказал ни слова, ибо был предан Гвиндору. Турин стал во главе войска Нарготронда и убедил номов не таиться, отказаться от засад и воевать открыто. Он очистил от орков все земли между Нарогом и Сирионом, и Дориатом на востоке, и на западе до Эглора и моря, и на севере до самых склонов Эредветион; и повелел выстроить мост через Нарог.

Номы Нарготронда стали союзниками Хандира из Бретиля и его народа.

Так Нарготронд явил себя злобе Моргота.

292 [492] Меглин сын Эола отослан Исфин в Гондолин; Тургон принял его как сына сестры.

294 [494] В эту пору, когда удалось сдержать мощь Моргота на Западе, Морвен и Ниэнор отправились прочь из Хитлума и пришли в Дориат в поисках вестей о Турине. Там многие рассказывали о храбрости Мормаэля, но никто не слышал о Турине с тех пор, как его

захватили орки.

? 295 [495] Ныне Гломунд, вторгшись в Хитлум, причинил много зла;

с отрядом орков он перешел через Эредветион и явился в землю Нарога.

Ородрет, Турин и Хандир выступили против него и были разбиты на поле

Тум-халад между Нарогом и Тайглином; Ородрет и Хандир пали; умер и

Гвиндор, отвергнув помощь Турина. Тогда Турин, собрав уцелевших но-

мов, поспешил вернуться в Нарготронд, но крепость была уже разграблена; самого Турина обманул и сковал своими чарами Гломунд. Финдуилас

и других женщин Нарготронда захватили в рабство, но Турин бросил

?АДНАИРЕЛЕБ ЫЛАННА? ЕИНДЗОП ЕЕЛОБ139

их и, обманутый ложью Гломунда, отправился в Хитлум на поиски Мор-

вен.

Вести о падении Нарготронда достигли Дориата; открылось, что Мор-

маэль в действительности Турин.

Туор, сын Хуора, ведомый Улмо, покинул Хитлум тайным путем, прой-

дя побережьем, миновал разрушенные гавани Бритомбара и Эглореста и
добрался наконец до устьев Сириона.

295–296 [495–496] Турин узнал, что Морвен покинула Хитлум. Убив
Бродду в его чертоге, он бежал прочь из Хитлума. Ныне Турин взял себе
имя Турамбар, Победитель Судьбы40, и примкнул к уцелевшим Лесным
людям в Бретиле, и стал их предводителем, ибо Брандир, сын Хандира,
был хром с детства.

296 [496] Ныне Туор встретил близ устьев устьев Сириона нома Бронве-
га. Сам Улмо явился Туору в Нантатрин; оттуда Туор отправился вверх по
Сириону и, ведомый Улмо, отыскал вход в Гондолин. Там Туор передал по-
слание Улмо; но Тургон в ту пору не внял сказанному, ибо его подстрекал
к тому Меглин, злоумышляя против Туора. Но самому Туору оказывали в
Гондолине великие почести ради родни его.

Гломунд вернулся в Нарготронд и возлег на груде сокровищ Фелагунда
в его пещерах.

Морвен Эледвен отправилась в Нарготронд, пытаясь разузнать о Ту-

рине, Ниэнор же вопреки ее воле выехала с эскортом матери, выдав себя

за одного из эльфов. Однако Гломунд навел на отряд чары и разогнал его;

Морвен заплутала в лесах; непроглядная тьма забвения подчинила себе

разум Ниэнор.

Турамбар нашел Ниэнор и спас ее от преследующих орков. Он нарек ее

Нениэль — слезная, ибо не помнила она собственного имени.

297–298 [497–498] Нениэль жила с Лесными людьми. Ее полюбили и

Турамбар, и Брандир Хромой.

298 [498] Турамбар женился на Нениэли.

299 [499] Гломунд отыскал поселение Турина Турамбара; но Турин на-

нес ему мощный удар Гуртолфином и сам упал без чувств рядом. Там и

нашла его Нениэль; но Гломунд перед смертью снял с нее заклятья и рас-

сказал ей о ее происхождении. Ниэнор бросилась в водопад в том месте, где

он звался Келеброс, Серебряный Дождь, а после

был прозван Нен-гирит,

Вода Дрожи.

041УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

Брандир принес вести Турину и погиб от его руки, Турин же велел Гур-

толфину убить себя и умер там.

Хурин был отпущен из Ангбанда, согбенный, словно от глубокой старо-

сти; и ушел он, и отправился на поиски Морвен.

Туор женился на Идрили Келебриндал, дочери Тургона из Гондолина;

и Меглин возненавидел его.

300 [500] Ныне в Гондолине у Туора и Идрили родился Эарендель Сияю-

щий, звезда Двух Народов. В тот же год у Диора, сына Берена, в Оссириан-

де родилась дочь, Эльвинг Белая, прекраснейшая из всех женщин после

Лутиэн.

Хурин собрал людей, и они отправились в Нарготронд, и убили гнома

Мима, что присвоил сокровище. Но Мим проклял сокровище. Хурин при-

вез золото Тинголу в Дориат, но сам вновь покинул город с горькими сло-

вами на устах, и с той поры о его судьбе и о судьбе Морвен никому ничего
не было ведомо.

301 [501] Тингол нанял гномьих мастеров, дабы работали они с его золо-
том, и серебром, и сокровищами Нарготронда; и создали они прославлен-
ный Наугламир, гномье ожерелье, в котором на манер подвески крепился
Сильмариль. Между гномами и эльфами родилась вражда, и гномы были
изгнаны из Дориата, не получив награды.

302 [502] Ныне гномы41 с войском из Ногрода и Белегоста вторглись в
Дориат; а вошли они благодаря предательству, ибо и среди эльфов многие
возжелали проклятого золота. Тингол был убит, а Тысяча Пещер разорены;
с того дня и поныне не прекращается война между эльфами и гномами.

Но никто не мог ни убить, ни захватить королеву Мелиан, и она ушла в
Оссирианд.

Берен вместе с Зелеными эльфами разбил гномов при Сарн-Атрад, когда
те возвращались на восток, и золото было бро-

шено в реку Аскар, что стала
с тех пор зваться Ратлориэль, Златое Ложе. Но Наугламир и Сильмариль
забрал себе Берен. Отныне Лутиэн носила Сильмариль на груди. Их сын
Диор стал править оставшимися эльфами Дориата.
303 [503] Отныне судьба Берена и Лутиэн была неведома ни эльфам, ни
людям, как и день их смерти; но однажды ночью посланец привез ожерелье
Диору в Дориат, и молвили эльфы: «Лутиэн и Берен умерли, как судил
Мандос».
3044 [504] Диор, сын Берена, наследник Тингола, стал теперь королем в До-
риаааате и на время восстановил его. Но более не было у Дориата защиты Мелиан,
?АДНАИРЕЛЕБ ЫЛАННА? ЕИНДЗОП ЕЕЛОБ141
ибо она вернулась в Валинор. Отныне Диор носил на груди Наугламир с
Сильмарилем.
305 [505] До сыновей Феанора дошла весть о Сильмариле, что объявил-
ся на востоке. Скитальцы вновь собрались воедино и держали общий совет.

Майдрос отправил к Диору посланцев и призвал его отдать самоцвет.

306 [506] Ныне Диор, наследник Тингола, сразился с сыновьями Феанора на восточных границах Дориата и был убит. Так случилось второе братоубийство, плод древней клятвы. Келегорм пал в том сражении, и Куруфин, и Крантир. Юные сыновья Диора — Эльборон и Эльберет42 были захвачены в плен недобрыми мужами из дружины Майдроса и брошены на голодную смерть в лесах; сам Майдрос, сокрушаясь о том жестоком деянии, тщетно искал их.

Преданные эльфы спасли деву Эльвинг и бежали с ней к устьям Сириона, забрав ожерелье и самоцвет с собой; и не нашел их Майдрос.

Меглин был захвачен в холмах; он выдал Морготу тайну Гондолина.

307 [507] Ныне Моргот наслал с Севера через горы полчище драконов, и наводнили они долину Тумладин и осадили Гондолин. Орки разграбили Гондолин, уничтожили короля Тургона и боль-

шинство его подданных; но

Эктелион Фонтанный сразил Готмога, Повелителя балрогов, прежде чем

пал сам.

Туор сразил Меглина. Туор с Идрилью и Эарендел ем бежали через тай-

ный ход, что загодя измыслила Идриль, и вместе с отрядом беглецов до-

брались до Расселины Орлов, Кристорна; то был высокий перевал под

сенью могильного кургана Финголфина на севере в окружении гор. Там

угодили они в засаду, и Глорфиндель из дома Золотого Цветка Гондолина

был убит, другие же, спасенные Торндором, в конце концов укрылись в

долине Сириона.

308 [508] Ныне скитальцы из Гондолина добрались до устьев Сириона

и примкнули там к малочисленному отряду Эльвинг. Сильмариль одарил

их благодатью, и исцелились они, и множилось число их; и выстроили они

гавань и корабли, и поселились в дельте в окружении вод. Немало бежен-

цев стекалось к ним из других земель.

310 [510] Майдрос узнал о возведении Сирионской гавани и о том, что

там хранится Сильмариль, но отрекся от своей клятвы.

324 [524] Ныне непокой Улмо подчинил себе Туора. Он

построил корабль «Эарамэ», «Орлиное крыло», и вместе с Идрилью от-

плыл на Запад; и более о нем ничего не было ведомо. Эарендель женился

на Эльвинг Белой и стал править народом Сириона.

325 [525] Майдрос и его братья терзались из-за невыполненной клятвы.

Дамрод и Дириэль решили силой отобрать Сильмариль, если Эарендель

не согласится расстаться с ним по доброй воле. Но и Эаределем овладел

непокой; и, подняв парус на своем корабле «Вингелоте», «Цветке Пены»,

бороздил он дали морские в поисках Туора и в поисках Валинора. Но не

нашел он ни того, ни другого; зато множество славных и удивительных

подвигов совершил он43. Пока Эарендель

странствовал по дальним морям,

у него родился сын Эльронд Полуэльф44.

Народ Сириона отказался уступить Сильмариль, потому что Эарендель

был в странствиях и потому, что все думали, будто в обладании самоцветом

кроется источник их счастья и благоденствия.

329 [529] Ныне Дамрод и Дириэль разорили Сирион и были убиты.

Майдрос и Маглор пришли с ними, но на душе у них было тяжело. Так слу-

чилось третье братоубийство. Жители Сириона, те, что уцелели, были при-

соединены к народу Майдроса; Эльронда же взял на воспитание Маглор.

Но Эльвинг с Сильмарилем бросилась в море, и Улмо вознес ее ввысь, и

обратилась она в птицу и полетела искать Эаренделя, и обрела его на пути

домой.

330 [530] Эарендель возложил Сильмариль на чело и вместе с Эльвинг

отплыл на поиски Валинора.

333 [533] Эарендель приплыл в Валинор и держал речь от имени двух

народов, и эльфов, и людей.

340 [540] Майдрос и Маглор, сыны Феанора, скрывались на юге

Восточного Белерианда возле Амон Эреб, Одинокого холма, что высится

особняком посреди широкой равнины. Однако Моргот выслал против

них своих слуг, вынудив бежать на остров Балар. Ныне Моргот одержал

полную победу, и вся та земля принадлежала ему, и никого не осталось

там — ни эльфов, ни людей, кроме лишь тех, кого он обратил в рабов.

333–343 [533–543] Ныне сыны Богов начали готовиться к войне; и во

главе их стал Фионвэ, сын Манвэ. Светлые эльфы выступили под его зна-

менами, но телери не покинули Валинор; однако же выстроили они вели-

кое множество кораблей.

347 [547] Ныне сияющее воинство Фионвэ показалось в дали моря, и

пение его труб разнеслось над волнами и

?АДНАИРЕЛЕБ ЫЛАННА? ЕИНДЗОП ЕЕЛОБ143

эхом отразилось в западных лесах. И произошла вслед за тем битва при

Эглоресте, где высадился и отогнал орков от

побережья Ингвиэль, сын
Ингвэ и принц народа эльфов.
Ныне в Белериандe разразилась Великая война, и Фионвэ стал теснить
орков и балрогов; и стал он лагерем у Сириона, и белые шатры его во-
инства были что снег в поле. Ныне созвал он под свое знамя всех эльфов,
людей, гномов, зверей и птиц, которые не пожелали сражаться на стороне
Моргота. Но столь велики были мощь Моргота и страх перед ним, что
многие не откликнулись на призыв.
? 350 [550] Ныне Фионвэ сразился в последней битве древнего мира,
Великой Битве, прозванной также Ужасной. Сам Моргот вышел на бой
из Ангбанда и двинулся через Таур-на-Фуин, и гул его приближения раз-
носился по горам громовыми раскатами. Воды Сириона разделяли два
воинства; и долгой и ожесточенной была битва за переход. Но Фионвэ
переправился через Сирион, и полчища Моргота были сметены, словно
листья под ветром, балроги наголову разбиты;

сам же он бежал обратно в
Ангбанд, преследуемый Фионвэ.
Из Ангбанда выпустил Моргот своих крылатых драконов, которых
прежде никто не видел; и Фионвэ был отброшен назад, к Дор-на-Фауглит.
Но тут в небе появился Эарендель и поверг Анкалагона, Черного Дракона;
и, рухнув, тот сокрушил Тангородрим.
Сыны Богов схватились с Морготом в его подземельях, и содрогнулась,
и разверзлась земля, и Белерианд раскололся и изменил свой облик, и многие погибли, когда рушилась твердь. Но Моргот был пленен.
Эта война длилась пятьдесят лет с того дня, как высадился на берег
Фионвэ.
397 [597] В этом году Фионвэ отплыл обратно в Валинор со всем своим
народом; с ними же отправилось большинство уцелевших номов и прочие эльфы Средиземья. Однако Эльронд Полуэльф остался правителем на
Западе мира.
Ныне Сильмарили были возвращены, ибо один

вознес в небеса

Эарендель, другие два Фионвэ извлек из короны Мелько; саму же корону

он перековал в кандалы для пленника. Ныне Майдрос и Маглор, повинуясь

данной клятве, захватили два Сильмариля и бежали; но Майдрос погиб,

и Сильмариль, что забрал он, канул в лоно земли; Маглор бросил свой

Сильмариль в море и с той поры вечно скитался в тоске по побережью

мира.

Так окончились войны номов, и Белерианд сгинул безвозвратно.

Начиная с завершающих строк записи о 257 (457) годе, в рукопись вносились

весьма незначительные правки, до или же после создания «Властелина Колец», и,

хотя даты последовательно скорректированы на 200 лет вперед по всему тексту,

изменения в именах становятся более поверхностными и в отдельных случаях

пропущены или оставлены без внимания. Это, разумеется, не имеет большого

значения, однако в нижеприведенных примечаниях я даю ссылки только на те

места, в которых изменения встречаются впервые.

1 Денитор > Денетор (как в A 2, прим. 5).

2 Келегорм > Келегорн (как в 2, прим. 9).

3 Дагор-ос-Гилиат >Дагор-нуин-Гилиат (как в 2, прим. 12).

4 Торндор > Торондор. См. комментарий к §§ 96-97.

5 Нан-Татрин > Нан-Татрен. См. комментарий к § 109.

6 Ныне была начата Осада Ангбанда > Но с той поры предводители номов

вняли предостережению, и сжали кольцо войск, и усилили дозор; и начали

Осаду Ангбанда.

7 Этот первый абзац записи о 52 годе был вычеркнут; см. прим. 8.

8 Здесь был добавлен новый материал, продолжающий мысль вычеркнутого

абзаца записи о 52 годе (прим. 7). Одновременно дата Дагор Аглареб была

изменена с 51 на 60 год.

Тургон же владел землями земли Нивроса [> Ниврoста] между Эредве-

тион и морем, к югу от Дренгиста; и был его народ многочислен. Однако

непокой Улмо овладел им, и спустя несколько лет после Дагор Агларе
собрал он всех своих подданных, что составляли треть номов из дома
Финголфина вместе с женами и добром, и тайно ушел на восток, и исчез
бесследно, покинув родню свою. И никто не ведал, куда подался он; Тур-
гон же отправился в Гондолин и возвел там потаенный город.

Напротив абзаца значится дата — 64 год. Касательно Ниврос(т)а см.
§ 100 и комментарий: касательно изменения в хронологии, как и по всему
тексту, см. стр. 257–258.

9 Таур-на-Данион > Таур-на-Танион > Дортанион > Дортонион. Во всех слу-
чаях Таур-на-Данион исправлено, однако почти везде по-разному; кроме
того, встречаются варианты Таур-на-Донион иТаур-на-Тонион (см. . 211).
Подробные уточнения не столь существенны; далее расхождения в формах
я не отмечаю.

10 Предложение, начинающееся фразой Там жили Ангрод и Эгнор, изменено

следующим образом:

Инглор и Ородрет владели ущельем Сириона, Ангрод и Эгнор же — се-

верными склонами Дортаниона, до самого Аглона, где поселились сы-

новья Феанора.

См. прим. 14 и комментарий к § 117.

11 Химлинг >Химринг. Это изменение встречается также в поздних исправле-

ниях к .

12 Абзац, начинающийся с фразы Финголфин был королем Хитлума, изменен

следующим образом:

?АДНАИРЕЛЕБ ЫЛАННА? ЕИНДЗОП ЕЕЛОБ145

Финголфин был королем Хитлума и Нивроста и верховным правителем

всех номов. Фелагунд, владыка пещер, был королем Нарготронда, а его

братья Ангрод и Эгнор правили Дортанионом как его вассалы.

В соответствии с данной правкой Финголфин больше не является Владыкой

Западных Гаваней; см. прим. 13.

13 Здесь добавлено (см. комментарий к § 109):

И считали его также верховным владыкой Фаласа и Темных эльфов га-

ваней Бритомбара и Эглореста.

14 После слов мощную дозорную башню добавлено:

Инглорминдон; но после основания Нарготронда перешла она в веде-

ние Ородрета.

Впоследствии Инглорминдон > Миннастирит, которое, в свою очередь,

изменено на Минастирит. См. § 117 и комментарий.

15 как узнал я впоследствии > как узнали мы впоследствии. См. комментарий

к § 123.

16 Абзац, начинающийся фразойНо не исполнены гномы, изменен следующим

образом:

И верили нолдор, будто не исполнены гномы духа, подобно Детям Соз-

дателя, и есть у них мастерство, но нет искусства; и будто возвращают-

ся они в камень гор, из которого были сотворены. Однако же говорят

иные, что заботится о них Аулэ, и что Илуватар примет у него творение

сокровенного желания его, и гномы не сгинут бесследно.

См. «Ламмас» § 9 и § 123, а также комментарии к ним.

17 великую дорогу, что шла на север к востоку от гор, потом под уступами

горы Долм > великую дорогу, что шла под уступами горы Долмед. По-види-

мому, тогда же были вычеркнуты слова далеко на юг от Белерианда выше

по тексту абзаца; см. комментарий к § 122.

18 [[[В оригинале:] б > или в отдельных случаях, где это было

замечено; см. . 317.

19 Запись о 200 годе до этого места изменена следующим образом:

400 Ныне Фелагунд, охотясь на Востоке вместе с сыновьями Феанора,

очутился в Оссирианде и повстречал Беора и его людей, недавно пере-

шедших через горы. Беор стал вассалом Фела-гунда и возвратился с ним

на Запад, где прожил с ним до самой смерти. Сын же его Барахир по-

селился в Дортанионе.

20 Три записи о рождении Хундора, Гундора и Гумлина были ошибочно по-

мещены после записи о 220 годе, как в AB 1,

однако стрелка указывает их

правильное местоположение, где я и привел их в печатном тексте.

Гундор > Гумлин Высокий; Гумлин > Гундор. См. § 140 и комментарий.

21 лесов > лесов Бретиля. В тексте Бретиль встречается в записи о 258 годе в

исходном варианте текста (и далее); см. комментарий к этой записи.

22 Эрмабуин > Эрхамион (но сначала переправлено на Эрхамуи), Маблосген >

Камлост. См. стр. 405. После этой записи добавлена новая:

436 Хундор, сын Халета, женился на Глорвенделли, дочери Хадора. Об

этом см. стр. 310 (§ 13) и прим. 36 ниже.

23 [[[В оригинале:] > .

24 Дагор Хур-брегед > Дагор Врегедур. Последний вариант встречается в

§ 134.

25 Келегорм и Куруфин были разбиты и бежали к Ородрету на запад Таур-на-

Данион > Келегорн и Куруфин были разбиты и бежали на юг и на запад, и

наконец укрылись у Ородрета в Нарготронде.

См. комментарий к §§ 117,
141.
26 перевалы > перевалы Маглора.
27 примерно в то время > осенью накануне Битвы Внезапного Огня. Ср. с
§ 153.
28 либо же никто не возвратился> и лишь немногие возвратились.Ср. § 154.
29 Отрывок начиная с фразы Фелагунд же и Ородрет отступили изменен
следующим образом:
Ородрету, брату Фелагунда, командовавшему Миннастиритом, с трудом
удалось спастись и бежать на юг. Там укрылся Фелагунд — в твердыне,
что возвел он, готовясь к тяжелым временам; укрепив ее, поселился он
там тайно. Туда же пришли Келегорн и Куруфин.
См. комментарий к §§ 117, 141.
30 Гватфуин-Дайделос > [Дельдуват]. См. § 138.
31 Радрос >Радруин [ ]. В § 139 данное имя фигурирует в написании
.
32 Здесь добавлено:
Хурин из Хитлума оставался с Халетом, но поз-

же возвратился к своему
народу, ибо победа открыла ему путь.

См. §§ 153 и 156 (сноска к тексту). Впоследствии позже > вскоре, а слова
ибо победа открыла ему путь вычеркнуты.

33 [[[В оригинале:] > у и Улфанд > Улфанг. См. § 151 и комментарий.

34 Улвар > Улварт. См. § 151 и комментарий.

35 Нирнайт Дирнот > Нирнайт Арнедиад. См. . 312, прим. 38.

36 Здесь добавлено: В том скорбном году умерла его жена Глорвендель. См.
прим. 22.

37 Кургану Павших > Кум-на-Денгин, Кургану Павших. См. . 312, прим. 42.

38 Халмир > Халдир (имя сына Ородрета в «Этимологиях», основа 1).

39 Гуртолфин > Гуртолв. См. стр. 406.

40 Победитель Судьбы > Хозяин Судьбы.

41 [[[В оригинале:] > (изменение встречается в тексте единствен-
ный раз). См. комментарий к § 122.

42 Эльборон и Эльберет > Эльрун и Эльдун (внесенная наспех карандашная
правка). См. . 325–326 и «Этимологии», основа .

43 Здесь добавлено: Главным из этих деяний

было убийство Унголиантэ. См.
комментарий к записи о 325 годе.
?АДНАИРЕЛЕБ ЫЛАННА? ЕИНДЗОП ЕЕЛОБ147
44 Эльронд Полуэльф > Эльронд Берингол, Полуэльф. См. комментарий к записи о 325 годе.
Комментарии к «Более поздним “Анналам Белерианда”»
До восхода Солнца. Насколько я понял из фразы «вновь возвел свою крепость
Ангбанд», подразумевалось, что таково было название первоначальной твердыни
Мелько; см. комментарий к 2, к записи о 1000 годе.
Утверждение о том, что Мелько «произвел орков и балрогов» по возвращении в Средиземье, сохранено из версии АВ 1 (где использовалось слово «измыслил» [[[40]), в отличие от 1 и 2, где говорится, что он «опять расплодил и собрал
около себя своих злобных слуг — орков и балрогов», см. мои рассуждения на эту
тему в . 314.
Предложение, повествующее о Тинголе и Дениторе, заимствовано из традиции
(запись о 2990 годе).

Название местности, где были сожжены телерийские корабли, — Лосгар — встре-

чается здесь впервые (и единственный раз в текстах этого периода). Оно было

употреблено задолго до этого в раннем сказании «Домик Утраченной Игры», где

означало «Край Цветов», на языке номов — Алалминорэ, «Земля Вязов» на Тол-

эрессеа; там оно было впоследствии заменено на Гар Лоссион (. 16, 21).

Годы 1-50. Здесь впервые встречаются названия Регион и Нельдорет (которые

были отмечены на первоначальном наброске второй карты, стр. 409).

Год 20. В 1 отсутствует упоминание о присутствии Зеленых эльфов на Мерет

Адертад.

Год 52. В 1 (. 329) повествование об уходе Тургона в Гондолин помещено

в записи о 51 годе (как и все последующее описание земель, которыми правили

владыки нолдор во время Осады).

Уточнение о возвращении коней Финголфину после окончания распри — но-

вый элемент повествования.

В третьем абзаце этой записи имеется ясная

отсылка к «Бреши Маглора» (кото-
рая, однако, как таковая не названа). Очертания местности, «где холмы невысоки
или сменяются равниной», уже отчетливо обозначенной на второй карте (хотя
название так и не было вписано), прослеживаются по линиям на восточной над-
ставке первой карты (. 231).

В завершающем абзаце записи, где повествуется о Зеленых эльфах, возникают
новые подробности из их истории: касательно того, что они жили без короля после
смерти Денитора и что к востоку от Синих гор остались их родичи. Наречию двух
ветвей этого народа будет отведено важное место в лингвистической истории,
изложенной в «Ламмас».

Годы 52–255. Самые ранние отсылки к происхождению речи среди людей
сделаны отцом в черновых набросках «Сказания Гильфанона», . 236–237,
где говорится, будто Темный эльф Нуин, ‘Отец Речи’, пробудивший пер-
вых людей, научил их «многому из языка илькоринов». В (. 20)

и (. 99) говорится, как и здесь, что первые люди научились речи у Темных
эльфов.

Упоминание «многихх из Отцов Людей», ушедших на запад, наводит на мысль
об использовании этого выражения в ином значении, тогда как в остальных случаях под ним, по-видимому, всегда подразумеваются Беор, Хадор и Халет; так, в
записи о 268 годе, где говорится о смерти Халета, он назван «последним из Отцов
Людей».

Год 65. Для описанных здесь событий точный год в AB 1 (. 331) не указан; они
излагаются в записи о 51–255 годах, повествующей об Осаде Ангбанда. Там говорится лишь, что «иные переселились на великий остров Балар».

Год 104. В записи об этом годе (объединяющей повествование о гномах из прежних записей о 51–255 годах и 104 годе) впервые возникает легенда о том, что, предвосхищая план Илуватара, гномов измыслил Аулэ, мечтая о тех, кому он мог бы
передать свои умения; однако прежняя неприязнь к ним (см. . 174) находит вы-

ражение в примечательном утверждении, будто они «не исполнены духа, подобно

Детям Создателя, и есть у них мастерство, но нет искусства». Ср. фразу «возвраща-

ются они в камень гор, из которого были сотворены» со ссылкой в приложении

( ) к «Властелину Колец» на «Это дало повод к хождению среди людей нелепых

россказней о том, что у гномов якобы совсем нет женщин и гномы-де “растут из

камня”»[[[41].

Год 105. Фраза «и выслал на белый Север армию, которая затем повернула на

запад», отсутствующая в более ранней версии записи об этом годе, значительно

проясняет путь продвижения армии; см. § 103 и примечание о географии се-

верных земель, стр. 270–271.

Год 220. Начало этой записи — наспех добавленное замечание о недружелюбии

сыновей Феанора по отношению к людям, не перенесенное в AB 2, — завершает вто-

рую версию A 1. Здесь мы возвращаемся к более раннему варианту 1 (. 297);

разумеется, даты в AB 2 сдвинуты на сто лет вперед.

Здесь впервые встречается упоминание о том, что люди из дома Хадора отказались от собственного языка; ср. «Ламмас», § 10. Впоследствии обрел значимость тот факт, что они сохранили свой язык; в «Сильмариллионе» (стр. 148), хотя в народе Хадора «говорили только на эльфийском наречии», «но и собственный язык его народа не был забыт: от него произошел общепринятый язык Нуменора» (см. далее «Неоконченные предания», стр. 215, прим. 19). Однако на этом этапе обширная лингвистическая концепция еще не включала последующего развития адунаика. Во второй версии «Падения Нуменора» (§ 2) нуменорцы «переняли речь Благословенного Королевства, как звучала она и звучит на Эрессеа», а в «Утраченном пути» (стр. 68) в Нуменоре говорят о необходимости «вернуться к наречию людей, наших предков».

Год 222. Ср. аллюзию на темный цвет волос Турина, о котором не упоминается в АВ 1, с «Песнью о детях Хурина» (. 17): «черноволосый отрок из побежденного народа»[[[42].

ииратнеммоК?АДНАИРЕЛЕБ ЫЛАННА? ЕИНДЗОП ЕЕЛОБ149

Год 255. Относительно перенесенной из 1 истории спасения Барахиром не

только Фелагунда, но и Ородрета в Битве Внезапного Огня см. запись о 256 годе.

Год 256. В 1 здесь повторяется дата — 155 (см. . 319). В АВ 2 256 год указан

предположительно потому, что Битва Внезапного Огня разразилась в разгар зимы

255 года.

Путаница в рассказе об Ородрете на этом этапе ничуть не меньше, чем в более

ранних «Анналах». В 1 Ородрет вместе с братьями Ангродом и Эгнором жили в

Таур-на-Данион (во втором варианте, . 330, владения Ородрета сознательно переносятся восточнее остальных, ближе всех к владениям сынов Феанора). Таким об-

разом, потерпев поражение в Битве Внезапного Огня, Келегорм и Куруфин «бежали

вместе с Ородретом» (запись о 155 годе): это, по-видимому, означает, что они укры-

лись у Фелагунда на Тол Сирион, так как спустя два года, когда Моргот захватил Тол

Сирион, все четверо отступили на юг в Нарго-

тронд (запись о 157 годе). Тем не менее,

данному изложению событий явно противоречит утверждение, приведенное ранее

в записи о 155 годе, о том, что Барахир и его люди спасли Фелагунда и Ородрета в

Битве Внезапного Огня; см. мои рассуждения об этом в . 319.

В AB 2 (запись о 255 годе) снова говорится, что Барахир спас Ородрета, а также

Фелагунда; и это, по всей видимости, противоречит утверждению в записи о 52

годе, будто Ородрет поселился дальше всех на востоке, в Таур-на-Данион. Но если

в AB 1 сообщается, что Келегорм и Куруфин, будучи разбиты, «бежали вместе с

Ородретом», то в AB 2 (запись о 256 годе) они «бежали кк Ородрету на запад Таур-

на-Данион» (слово «запад» написано совершенно отчетливо). Повествование в

записи о 257 годе в AB 2 и AB 1 совпадает в том, что все четверо отступили в Нар-

готронд. В AB 2, по-видимому, не представляется возможным выстроить связный

рассказ. Внесенные в рукопись исправления, приведенные в примечаниях 10, 14,

25 и 29, представляют собою более позднюю

версию.

История пребывания Халета и Хурина в Гондолине почти не отличается от той,

что изложена в AB 1, за исключением одного эпизода: в более раннем варианте

люди «повстречали подданных Тургона и были проведены в сокрытую долину

Гондолина», тогда как здесь Халет и Хурин «обнаружили их потайной ход».

В 1 ничего не говорится ни о том, что посланцы Тургона отправлялись также и

на остров Балар (где, согласно записи о 65 годе в AB 2, жили эльфы из Нарготронда),

ни о том, что они должны были «испросить помощи и прощения».

Год 257. Малопонятное утверждение в AB 1 о том, что «Фелагунд и Ородрет вместе

с Келегормом и Куруфином отступили в Нарготронд и возвели там величествен-

ный потаенный дворец», теперь проясняется, или, по крайней мере, приводится в

соответствие с более ранними записями. Я предположил (. 319), что смысл здесь,

вероятно, сводится к следующему: «хотя Нарготронд уже более века существо-

вал как цитадель номов, только после Битвы

Внезапного Огня там было создано
просторное подземное жилище, или ‘дворец’, — центр его [Фелагунда] владыче-
ства»; в поддержку этой гипотезы свидетельствует фраза из АВ 2 («направились в
Нарготронд, и укрепили его»).
Среди имен людей, входивших в отряд Барахира, теперь фигурирует Гильдор,
о котором не упоминалось в дополнении к АВ 1 (. 311, прим. 23).
В заключительных предложениях записи об этом годе повествуется о том, что
05 1УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬКомментарии
Морвен и Риан избежали общей доли лишь благодаря тому, что в то время на-
ходились в Хитлуме среди народа своих матерей, поскольку жены Барагунда и
Белегунда происходили из дома Хадора. По версии АВ 1, их отослали в Хитлум,
когда Моргот захватил Таур-на-Данион.
Год 258. Здесь впервые упоминается о победе над орками («Сильмариллион»,
стр. 157), которую одержал в Бретиле народ Халета вместе с Белегом из Дориата;
кроме того, здесь впервые название Бретиль фигурирует уже в самом тексте.

Год 261. Этой записи соответствует запись о 160, а не о 161 годе в АВ 1; однако (в
процессе написания) решив растянуть период Осады Ангбанда еще на 200 лет,
отец затем вписал пересмотренные даты в рукопись АВ 2 и исправил 261 на 460,
а не на 461.

Год 263. В АВ 1 ничего не говорится ни о том, как звали сыновей Бора, ни о том,
что они служили Майдросу и Маглору. Впервые именем Боромир нарекается сын
Бора. Впоследствии Боромиром Древних Дней становится отец Брегора, отца
Бреголаса и Барахира.

Год 263-264. Содержание гораздо более длинной записи о 163-164 годах в АВ 1
разбито в АВ 2 на две записи — о 264 и 265 годах.

Год 264. Непонятно, почему отцу понадобилось указывать здесь, что Фелагунд был
убит Драуглуином (который выжил, но впоследствии был убит Хуаном). Об этом
больше нигде не упоминается: в «Лэ о Лейтиан» повествуется о том, как Фелагунд
сразил волка, который смертельно ранил его в подземелье (. 250, строка 2625);

еще более отчетливое указание на это находим в прозаическом сказании: «он
бросился на волколака и убил чудовище голыми руками» («Сильмариллион»,
стр. 174).

Год 273. Гетрон и Гритрон: в и АВ 1 старики по имени не названы; в (. 28)
они зовутся Халогом и Майльгондом, как и во второй версии «Песни о детях
Хурина». Позднее их имена были изменены на Гетрон и Гритнир; так, Гритнир
умер в Дориате, а Гетрон вернулся назад («Неоконченные предания», стр. 73–74).

Год 287. Из приведенного здесь (и отсутствующего в 1) утверждения о том,
что Туор «пришел в Хитлум в поисках своих родичей», по-видимому, следует,
что родился он после того, как Риан перешла через горы и добрела до поля битвы,
и что возвратился он спустя пятнадцать лет. Однако больше нигде об этом не
упоминается. В записи о 173 годе в АВ 1 говорится, что «Туор рос в лесной глуши
среди эльфов, скрывающихся по берегам Митрима»; та же мысль, несомненно,
прослеживается и в АВ 2, хотя данная фраза там

опущена. В таком случае фраза

«пришел в Хитлум» объясняется тем, что Митрим и Хитлум были различными

землями, хотя одна входила в пределы другой (ср. §§ 88, 106).

Годы 290–295. В самом первом варианте AB 1 из-за отказа от «былой скрытности»

во времена Турина Моргот

иираТнеммоК?АДНАИРЕЛЕБ ЫЛАННА? ЕИНДЗОП ЕЕЛОБ151

«узнал о крепости»; однако эта фраза была изменена на ранней стадии (. 313,

прим. 53) на «узнал о растущей мощи крепости»; это заставляет предположить,

что отец начал отходить от идеи о том, что до той поры Моргот вообще ничего не

знал о Нарготронде. Из AB 2 же явствует, что Нарготронд «явил себя» Морготу

благодаря политике открытой войны Турина. См. . 323–324.

Год 292. В (. 140) Исфин и Меглин отправились в Гондолин вместе. В AB 1 этот

момент не проясняется: «В Гондолин приходит Меглин». В AB 2 прослеживается

возвращение к прежней истории, изложенной в (. 35), о том, что Меглина от-

правила в Гондолин его мать.

Год 295. Здесь со всей определенностью утверждается то, что подразумевалось

в АВ 1: Гломунд приблизился к Нарготронду, пройдя через Хитлум; кроме того,

добавлено, что там он «причинил много зла»; см. . 324. Здесь впервые возникает

название Тум-халад, однако место битвы, о котором идет речь, все еще находилось

к востоку от Нарога, а не между Нарогом и Гинглитом.

Разъяснения относительно того, почему гавани Бритомбар и Эглорест лежали

в руинах, см. в . 324.

Год 296. В АВ 1 также говорилось о том, что Гломунд вернулся в Нарготронд на

следующий год после разграбления, хотя там я оставил этот момент без коммен-

тариев. Я не нахожу этому объяснений. Больше нигде не упоминается о том, что

после ухода Турина в Хитлум Гломунд совершил еще что-то, кроме как заполз

обратно в чертоги Нарготронда и улегся на сокровища.

Год 299. Келеброс, переведенный здесь как ‘Серебряный Дождь’, прежде переводил-

ся как ‘Пенное серебро’, ‘Серебряная Пена’, см. «Этимологии», основа « 1».

Год 325. Примечательно дополнение к данной записи, сделанное на раннем этапе

(прим. 43): «Главным из этих деяний было убийство Унголиантэ». Эта сюжетная

линия восходит через и (§ 17) к самым началам (. 254 и т.д.), однако нигде

больше не воспроизводится. В и (§ 4) говорится, что когда Моргот вернулся в

Средиземье вместе с Унголиантэ, балроги прогнали ее «на окраинный Юг»; в (и

в § 62) добавляется: «где она и обосновалась на долгие времена»; однако в пере-

работанном и расширенном варианте этого отрывка, написанном намного позднее,

пересказывается легенда о том, что «сконча-лась она давным-давно, когда, терзаемая

неутолимым голодом, пожрала наконец саму себя» («Сильмариллион», стр. 81).

Прозвище, данное Эльронду в другом дополнении (прим. 44), — Берингол — бо-

лее нигде не встречается, однако в «Этимологиях» под основой « » фигурирует

форма Перингол, одним из вариантов которой и является Берингол (см. стр. 298,

прим. к «Горгорот»). Здесь уместно упомянуть о более поздней, наспех внесенной

карандашной правке, благодаря которой содержимое отрывка изменилось таким

образом: «Пока Эарендель странствовал по морям, у жены Эаренделя Эльвинг ро-

дились Перингиул, Полуэльфы, близнецы Эльронд и Эльрос». Затем отец поменял

имена местами — на «Эльрос и Эльронд». Несомненно, в то же самое время в записи

о 329 годе фраза «Эльронда же взял на воспитание» была изменена на «Эльроса и

Эльронда же взял на воспитание». Эльрос появляется в поздних добавлениях к тек-

сту (. 155), которые были внесены после возникновения легенды о Нуменоре, а

также в исправлениях ко второй версии «Падения Нуменора» (стр. 34), где он назван

как первый правитель вместо Эльронда.

25 1УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬКомментарии

Год 340. В АВ 1 не упоминается о том, что Майдрос и Маглор со своим народом в

конце концов бежали с Амон Эреб на остров Балар. В ничего не говорится о том,

где жили Майдрос и Маглор на протяжении последних лет.

Год 350. В рассказе AB 2 о вторжении с Запада появляется ряд новых (и нигде боль-

ше не упомянутых) подробностей. В AB 1 не упоминается лагерь Фионвэ возле

Сириона (запись о 347 годе) (как, впрочем, и в и , где ни слова не говорится о

высадке Фионвэ на берег или о Битве при Эглоресте). Также там ничего не сказано

о том, что Моргот прошел через Таур-на-Фуин, и о том, что на берегах Сириона

велась долгая битва в том месте, где воинство Валинора попыталось переправить-

ся на противоположную сторону; во второй версии этой истории, изложенной в

§ 18 (и повторенной в , стр. 329), скорее подразумевается, что Моргот не по-

кидал Ангбанда до тех пор, пока его не выволокли оттуда в цепях.

После слов «многие погибли, когда рушилась твердь», отец вписал карандашом

следующее предложение: «и море с ревом хлынуло на сушу, и затопило все, кроме

горных вершин, и уцелела лишь часть Оссирианда».

Данное добавление невозможно датировать точно, однако, поскольку в нем

идет речь о событиях, рассматривавшихся ранее в этой книге, было бы уместно
остановиться на нем здесь.

То немногое, что было написано о Затоплении Белерианда, с трудом поддается
толкованию; идея претерпевала сдвиги и изменения, однако ни на одном из эта-
пов отец так и не изложил ее подробно. В «Квенте» (процитировано на стр. 22) и в
«Анналах» изображена картина катастрофических разрушений, вызванных «ярос-
тью столкнувшихся в битве воинств» в Великой Битве между воинством Валинора
и силами Моргота. АВ 2 воспроизводят последние слова «Анналов» — «Белериand
сгинул безвозвратно» (которые, однако же, могут быть истолкованы и как то, что
окончилась история Белерианда как земли номов и театра их героических войн); в
говорится, что остались «огромные острова», где строились корабли, на которых
эльфы Средиземья отправлялись в плавание на Запад; под этими островами вполне
могли подразумеваться Британские острова (см. . 199). В заключительном абзаце
«Падения Нуменора» (§ 14) картина меняется

(см. стр. 23), поскольку там говорится (наиболее подробно во второй версии, стр. 28), что Белериand сохранил свое название и что он остался землей «отчасти благословенной»; именно в Белериand приплыло множество нуменорских изгнанников, там правил Элендиль, заключивший Последний Союз с эльфами, которые остались в Средиземье («а жили они в ту пору по большей части в Белериande»). Здесь не уточняется, какую именно часть Белериanda не поглотило море, и острова тоже не упоминаются; говорится лишь, что Белериand в войне против Моргота «изменился» и «разрушился». Позднее (в какой-то момент в ходе создания «Властелина Колец») отец переписал этот отрывок (см. стр. 33-34); теперь в нем появилась идея о том, что Затопление Белериanda произошло при падении Нуменора, когда Мир Стал Круглым — что, несомненно, было катастрофой гораздо более разрушительной, нежели даже битва небесных противников:

«Та земля была разрушена в Великой Битве с Морготом; и

иираТнеммоК?АДНАИРЕЛЕБ ЫЛАННА? ЕИНДЗОП ЕЕЛОБ153

сгинула, когда пал Нуменор и изменились очертания мира; ибо море затопило

все, что осталось, кроме нескольких гор, что возвышались над водой остро-

вами, до самого подножия Эредлиндон. Но тот край, где жила Лутиэн, уцелел:

звался он Линдон».

В этих последовательно сменяющих друг друга вариантах развития сюжетной

линии чрезвычайно трудно найти место для предложения, вписанного в дан-

ную запись в АВ 2. С одной стороны, Затопление описывается в нем точно так

же, как и в только что приведенном выше более позднем отрывке: лишь часть

Оссириандa и некоторые из высоких пиков возвышались над поверхностью моря;

с другой же стороны, это событие хронологически отнесено не к моменту паде-

ния Нуменора, когда Мир Стал Круглым, а ко времени Великой Битвы против

Моргота. Возможны различные объяснения, однако же без точных сведений о вре-

мени написания этого предложения все они

будут в высшей степени умозрительными и натянутыми, и я не стану приводить их здесь. В любом случае допустимо предположить, что это добавление — один из примеров небрежных, бессистемных исправлений, которые отец иногда вносил, когда просматривал более ранние из своих рукописей; такие исправления не были частью тщательной подготовки новой версии, но скорее отдельными пометками, указывающими на необходимость переработки. Вполне вероятно, что отец торопливо вписал это предложение намного позднее — быть может, размышляя над созданием «Серых Анналов» уже после окончания «Властелина Колец», и на самом деле в нем содержится привязка ко времени после падения Нуменора, а вовсе не к периоду Великой Битвы.

Год 397. В АВ 1 нет упоминания о том, что Железная Корона была перекована в кандалы. В (§ 18) говорится, что ее перековали в ошейник, который надели на шею Моргота.

Среди всех трудов, приведенных в легендариуме до сих пор, встречается лишь
один рассказ о Сотворении Мира — в раннем сказании «Музыка айнур», написан-
ном в 1918–1920 гг., когда мой отец работал в Оксфорде в редакции «Оксфордского
словаря» (. 45). «Очерк мифологии» ( ) не содержит никаких отсылок на этот счет
(. 11); в и 1 лишь упоминается во вступительных фразах, что Илуватар «со-
здал Мир» и сотворил «все сущее» (. 78, 263); и 2 больше ничего не добавляют.

Но затем, в более поздних работах тридцатых годов (см. стр. 107–108), отец снова
обратился к истории, поведанной Румилем Эриолу в саду Мар Ванва Тьялиэва
в Кортирионе, и написал новый вариант; примечательно, что в этом случае он
вернулся непосредственно к тексту исходной «Музыки айнур». При создании
новой версии отец держал перед глазами «Утраченные сказания» и следовал им
довольно близко, хотя постоянно перефразировал — что составляет разительный
контраст с явным разрывом между остальным «валинорским» повествованием в

«Утраченных сказаниях» и в «Очерке»: не исключено, что в случае «Очерка» он

писал краткое содержание, не перечитывая основной текст (. 41–42).

Таким образом, «космогонический миф», как назвал его отец много позже

(. 45), уже стал отдельным произведением, независимым от «Сильмариллиона»,

и оставался таковым и впредь; я полагаю, что его обособленность объясняется

тем фактом, что в , с которого начинается традиция «Квенты», равно как и в

, Сотворение не упоминается. Однако содержит новое начало — короткий

фрагмент о Великой Музыке и Сотворении Мира, из чего видно, что концепция

«Айнулиндалэ» уже существовала, даже если бы это не подтверждалось другими

источниками (см. прим. 20).

Однако «Айнулиндалэ» фактически состоит из двух отдельных рукописей. Первая, которую в этой главе я удобства ради буду называть «А», написана вчерне и полна поправок, сделанных по ходу работы, — по большей части

это выдержки из старой версии «Утраченных

сказаний», записанные, но тут же
зачеркнутые и замененные другим текстом. В ней нет ни титульной страницы,
ни заголовка, но позже отец добавил в самом начале: «Музыка айнур». Второй
текст, который я буду тут называть « », является переписанной начисто версией
первого и в исходном виде представляет собой аккуратную рукопись без изменений и переделок. Хотя между этими двумя текстами наблюдается множество
расхождений, подавляющее большинство их — это мелкие стилистические разночтения, более точно подобранные слова и отточенные фразы. Не вижу никаких оснований думать, будто эти рукописи созданы в разное время; потому
мне кажется, что текст «А» здесь можно в основном опустить, а сравнивать по
содержанию вполне законченный второй текст « » и изначальное «Сказание о
Музыке айнур»; отметив тем не менее, что во многих выражениях и оборотах речи
«А» был ближе к исходному «Сказанию». Наиболее существенные различия между
«А» и « » приведены в примечаниях.

В рукописи « » имеется титульная страница, по своему оформлению близко
напоминающая заглавные листы «Амбаркан-
ты» и «Ламмас» — трудов, также при-
писываемых Румилю. См. стр. 108.
Айнулиндалэ
Музыка айнур
Писано Румилем из Туна
Я привожу текст этой версии в исходном его варианте (рукопись подверглась
масштабной переработке много лет спустя, когда космологическая концепция
претерпела заметные изменения).
Музыка айнур
и Пришествие валар
Вот что Румиль поведал Эльфвине о начале Мира1:
Был Илуватар, Всеотец, и первыми создал он айнур, священных, порож-
дения его дум, и они были с ним до начала Времени. И он говорил с ними, и
задавал им темы для музыки, и они пели пред ним, ему на радость. Долгое
время пели они либо поодиночке, либо по двое, по трое, пока остальные
внимали — ибо каждый постигал лишь ту

часть помыслов Илуватара, в
которой сам брал начало, и хотя постепенно приходил к пониманию со-
братьев своих, но очень медленно. Однако чем дольше слушали они друг
друга, тем лучше понимали, и песнь их звучала все более слаженно и гар-
монично.

И вот однажды Илуватар созвал всех айнур и задал им величественную
тему, открыв замыслы удивительнее и прекраснее, чем когда-либо прежде;
и торжественная красота начала этой темы и великолепие ее завершения
так поразили айнур, что те в молчании склонились пред Илуватаром.

Тогда молвил Илуватар:

— Я желаю, чтобы из той темы, что задал я вам ныне неполной и нерас-
цвеченной, вы создали в общей гармонии великую музыку. И поскольку
я возжег в вас Пламя, проявите силы свои, развивая и украшая эту тему,
каждый своими помыслами и на свой собственный лад. Я же воссяду, слу-
шая вас и радуясь, что благодаря вам великая

красота пробудилась и стала
песней.
И голоса айнур, подобные арфам и лютням, трубам и флейтам, виолам,
органам, а также бесчисленным

хорам, выводящим слова, стали претворять тему Илуватара в величествен-
ную музыку, и зазвучали вокруг бесконечно переплетающиеся и перемен-
чивые мелодии, слитые в единой гармонии, что устремилась за пределы
слуха к высотам и в бездны, и звуки эти переполнили чертоги Илуватара, и
музыка и эхо музыки хлынули в Пустоту, и та уже не была пуста. Никогда –
ни прежде, ни впредь — не бывало музыки столь необъятной, хотя и сказа-
но, что мелодию еще более великую сотворят пред Илуватаром хоры айнур
и Детей Илуватара после скончания дней2. Тогда темы Илуватара будут
сыграны правильно и, звуча, обретут бытие, ибо каждый осознает замы-
сел, вложенный в его партию Всеотцом, и каждый постигнет разумение

другого, и Илуватар, возрадовавшись, дарует думам их тайное Пламя.

Пока же Всеотец сидел и внимал, и долгое время казалось ему, что му-

зыка хороша весьма, ибо изъянов в ней было немного. Но по мере того, как

тема развивалась, в сердце Мелько3 закралось желание вплести туда по-

рождения собственных своих дум, что шли не в лад с темой Илуватара; ибо

тщился он умножить могущество и великолепие отведенной ему партии.

Из всех айнур Мелько были даны наибольшие сила и знание, и получил

он также долю в дарах всех его братьев4; и нередко он странствовал один

в пустоте, взыскуя тайного Пламени, что дарует жизнь. Ибо в Мелько все

жарче пылало желание дать бытие собственным помыслам, и казалось ему,

что Илуватару дела нет до Пустоты, и не давала Мелько покоя ее безжиз-

ненность5. Однако Пламени он не обрел, ибо не ведал, что оно пребывает

с Илуватаром. Но пока Мелько скитался в одиночестве, у него начали за-

рождаться собственные мысли, иные, чем у его братьев.

И вот некоторые из них он и вплел теперь в свою музыку, и вокруг него

тотчас воцарился разлад — и многие, певшие с ним рядом, удручились, мыс-

ли их сбились и музыка прервалась. Другие же принялись подстраивать

свою мелодию к мотиву Мелько, а не к первоначальным своим помыслам.

И порожденный Мелько разлад распространялся все шире и шире, и музы-

ка омрачалась, ибо думы Мелько явились из внешней тьмы, куда Илуватар

еще не обратил свет своего лика. Но Илуватар сидел и внимал, пока все

кругом не потонуло в громе бури и бесформенного гнева, ведущего войну

с самим собой в бесконечной ночи.

Опечалился Илуватар, однако улыбнулся и воздел левую руку, и средь

грохота бури зародилась и набрала силу иная тема, похожая на предыду-

щую и все ж отличная от нее, по-новому

сладостная. Но разлад Мелько обрушился на

нее всей мощью, и снова му-
зыка затерялась в противоборстве звуков. Боль-
ше не улыбался Илуватар,
но зарыдал и воздел правую руку, и вот — третья тема возникла среди не-
истовства, не похожая на остальные и самая могучая из них всех. И пока-
залось тогда, что две мелодии одновременно развертываются и ведут спор
перед троном Илуватара: одна глубокая, величественная и прекрасная,
но медленная и пронизанная неутолимой скорбью, которая и придавала
ей особую красоту. Вторая же мелодия обрела тем временем целостность
и четкость, но лишь в той мере, насколько брала начало из старшей темы
Илуватара, — однако сама она звучала громко и напыщенно и без конца по-
вторялась, и не было в ней гармонии, но лишь крикливая слаженность, как
будто множество труб разом выводили одну и ту же ноту. Яростным напо-
ром пыталась она заглушить первую мелодию, но казалось, что та вбирает
ее в себя, вплетая в свой узор даже самые побед-

но-ликующие ноты6.

И в разгар этой борьбы, от которой содрогались чертоги Илуватара

и трепет объял темные пределы, Илуватар воздел обе руки. Прозвучал

один лишь аккорд: глубже, чем бездна, выше, чем небесный свод, ослепи-

тельнее солнца, пронизывающий, точно свет очей Илуватара, — и музыка

смолкла.

И молвил Илуватар:

— Могущественны айнур, а самый могущественный из них — Мелько,

однако да будет ведомо ему и всем прочим айнур, что я — Илуватар, и то, о

чем вы играли и пели — ло! — я воплотил наяву. Не в музыке, что вы творили

в небесных пределах усладой для меня и забавой для себя самих, — я наде-

лил все это формой и бытием, подобно вам, айнур. И знайте, я буду любить

все, что явилось от моей песни так же, как люблю айнур, порождения моих

дум. А ты, Мелько, увидишь, что нельзя сыграть ни единой темы, которая

бы не исходила от меня, равно как нельзя и

исказить музыку вопреки мне.

Ибо тот, кто даже и попытается, лишь поможет мне измыслить сущности

еще более чудесные, кои сам он и вообразить не мог. Чрез Мелько в замысел

вошел ужас, подобный лютому огню, скорбь, подобная черным водам, гнев,

подобный грому, и зло, столь же далекое от моего света, как и глубочайшие

бездны тьмы. Смятенье звуков породило боль и жестокость, всепожираю-

щий огонь, немилосердный холод и смерть, лишенную надежды. Однако

Мелько сам убедится, что в конце концов все это лишь поспособствует

вящей славе мира, и мир этот будет назван величайшим и прекраснейшим

из деяний Илуватара.

Устрашились айнур, не вполне понимая смысл

сказанного — а Мелько исполнился стыда и порожденного стыдом гнева.

Илуватар же поднялся во всем блеске своем, покинул прекрасные пределы,

созданные им для айнур, и явился туда, где царила тьма. И айнур последо-

вали за ним.7

Но когда они явились в самое сердце Пустоты, там, где прежде цари-

ло ничто, явилось их взорам зрелище несказанной красоты. И молвил

Илуватар:

— Узрите же свою музыку! По воле моей она обрела форму — и история

мира начинается уже сейчас. Каждый из вас отыщет в моем замысле укра-

шения, задуманные им самим; и Мелько обнаружит все то, что чаял при-

внести нового из собственного своего сердца, и увидит он, что все это лишь

часть целого и дань его великолепию. Я же дал бытие всему.8

И ло! — тайное Пламя зажглось в сердце Мира.

Дивились айнур, глядя на Мир, что сферой возник среди Пустоты и по-

коился в ней, но не принадлежал ей. И, узрев свет, возликовали они, а при

виде многообразия красок преисполнились радости их взоры, но рев моря

поверг айнур в величайшее смятение. И узнали они воздух и ветра, и все

вещества, из которых было создано средизе-

мье9– железо, камень, серебро,
золото и многое другое: но превыше всего восхваляли они воду. И говорят,
что в воде до сих пор живо эхо Музыки айнур — более, чем в любой другой
материи мира, — и по сей день многие из детей Илуватара слушают голоса
моря и никак не могут наслушаться, хотя сами не знают, чему внимают.
О воде более всех думал тот айну, которого мы зовем Улмо, — а он, на-
ученный Илуватаром, глубже всех прочих постиг музыку. Манвэ же, благо-
роднейший из айнур, более всего размышлял о воздухе и ветрах. К ткани
земли стремились помыслы Аулэ, которому Илуватар даровал умений и
знаний едва ли меньше, чем досталось на долю Мелько; но отрада и гор-
дость Аулэ — в самом созидании и в том, что создано, но не в обладании им
и не в себе самом, ибо он был мастером и наставником, а не хозяином, и
никто никогда не называл его господином.10
И обратился Илуватар к Улмо, и молвил:
— Видишь, как Мелько пошел войной на твои

владения? Измыс-
лил он лютый неукротимый холод — однако не уничтожил кра-
соту твоих фонтанов и прозрачных твоих озер. Взгляни на снег,
на прихотливые морозные узоры! Взгляни на ледяные чертоги и
башни! Мелько привнес в мир безудержный жар и пламя — но не

иссушил твоего желания и не вовсе заглушил музыку моря. Узри же вели-
чие облаков в поднебесье, переменчивые туманы и марева, прислушайся к
падающему на землю дождю. Чрез облака эти ты становишься еще ближе
к любимому твоему брату Манвэ.11

И Улмо ответил:

— Да, воистину, вода сделалась теперь еще прекраснее, нежели мни-
лось мне в сердце моем, ведь даже в самых сокровенных помыслах я не
грезил о снежинках, и во всей музыке моей не звучал шум дождя. Ло! Я
отыщу Манвэ, чтобы вместе с ним снова и снова слагать мелодии тебе на

радость!

Так с самого начала Манвэ с Улмо стали союзниками и во всем ревностно служили замыслу Илуватара.

А пока Илуватар беседовал с Улмо, узрели айнур, как мир раскрывается и начинается история, которую Илуватар задал темой их музыки. И поскольку айнур помнят речи Илуватара и знают, что каждый из них вложил в свою сыгранную мелодию, то им ведомо многое о том, чему суждено произойти, и мало что не предвидено ими заранее. Однако есть и такое, чего им не дано предугадать, ни поодиночке, ни сообща. А пока айнур созерцали видение, многих из них пленила красота мира и поглотила история, что воплотилась в нем, и овладел ими непокой. Вот так случилось, что иные остались с Илуватаром за пределами мира — они довольствовались тем, чтоб играть согласно велению Всеотца, стремясь лишь передать его замысел в том виде, как получили. Но иные — и средь них многие из мудрейших

и прекраснейших айнур — взмолились к Илуватару о дозволении вступить
в мир и поселиться там, облекшись в формы и одеяния Времени12. Так
говорили они:
— Мы жаждем теперь направлять дивные воплощения наших грез, ко-
торым могущество твое даровало собственную жизнь, и хотелось бы нам
наставлять эльфов и людей во всех этих чудесах и назначении их, когда
настанет время Детям явиться на земле.
Мелько же притворился, будто стремится обуздать буйство и смуту,
зной и холод, принесенные им в мир, однако же втайне чаял захватить вла-
дения всех айнур и подчинить своей воле эльфов и людей, ибо завидовал
дарам, коими Илуватар собирался наделить их.
Ибо эльфы и люди были задуманы одним лишь Илуватаром, айнур же,
не вполне понимая этой части заданной им темы, не осмелились ничего

добавить в своей музыке к их образу; а потому

эти народы зовутся Детьми

Илуватара и айнур скорее старшие их наставники, чем владыки. Когда бы

впоследствии айнур, имея дело с эльфами или людьми, ни пытались, будь

то с благими или же злыми намерениям, силой принудить их там, где не же-

лали Дети внимать наставлениям, затея эта обычно не кончалась добром.

Айнур общались большей частью с эльфами, ибо Илуватар сотворил тех

подобными айнур по природе своей, хотя и не такими сильными и статны-

ми, людям же он дал странные дары.

Зная все это и читая в сердцах айнур, Илуватар исполнил их желание, –

и не сказано, чтобы он был опечален. Тогда все, кто хотел того, спустились

и вошли в мир. Однако вот какое условие поставил им Илуватар, или, мо-

жет статься (я того не ведаю), этого потребовала их любовь — чтобы сила

их отныне была заключена в мире и ограничена им, и вместе с ним же

окончилась, и не открыл им Илуватар своего замысла в том, что случится

с ними после.

Так явились в мир айнур, коих мы зовем валар, или Власти, и поселились они в разных местах: в небесной тверди, или морских глубинах, или на земле, или в Валиноре на границах земли. И самыми могучими из них были четверо: Мелько, Манвэ, Улмо и Аулэ.

Долгое время Мелько скитался один; он повелевал огнем и морозом — от Стен Мира до глубочайших горнил под ним — и все, что ни есть в мире неукротимого и буйного, жестокого и внезапного, приписывается ему — и, по большей части, справедливо. Мало кто из божественного народа пошел с ним, а из Детей Илуватара за ним доселе никто не следовал иначе, как рабом, и спутниками его стали его собственные порождения, орки и демоны, что долго тревожили землю, терзая людей и эльфов.13

Улмо навек поселился во Внешнем Океане и управлял движением всех вод и течением всех рек; его воля по всему миру питала ручьи и посылала

на землю дожди и росы. Думы его создают в глубинах музыку великую
и грозную, и эхо ее раскатывается по всем жилам мира, а ликование по-
добно ликованию родника, что рассыпает струи в лучах солнца, но истоки
его — в колодцах бездонной скорби, что таятся в основании мира.14 Телери
многому научились от Улмо, и потому в музыке их смешались печаль и
волшебство. С ним пришли Салмар, смастеривший раковины Улмо15, и
Оссэ с Уинен, которым Улмо даровал власть над волнами и внутренними
морями, и много иных духов.

АЙНУЛИНДАЛЭ 161

Аулэ поселился в Валиноре, в созидании которого поучаствовал более
всех прочих и многое сработал там как открыто, так и втайне. От него ис-
ходят любовь ко всем веществам земли и знание их, пахота и земледелие,
мастерство ткачества и работы с металлом и деревом. От него пошла наука
о земле и ее материи, понимание ее элементов, их соединений и преобра-

зований.16 В последующие дни нолдор почерпнули от него многое, а они
самые мудрые и искусные из всех эльфов. Однако они немало прибавили
к тому, чему научил их Аулэ, и находили отраду в языках и алфавитах, в
узорах вышивки, рисования и резьбы. Ибо искусство было особым даром
Детей Илуватара.17 Не кто иные, как нолдор, создали самоцветы, которых
не существовало в мире прежде, а прекраснейшими из всех самоцветов
были Сильмарили, но они утрачены.

Высочайшим и святейшим из валар был Манвэ Сулимо; он жил в Ва-
линоре и восседал на троне в могуществе своем, а трон его высился на
вершине Таникветиль — высочайшей горы мира, что стоит на границах
Валинора. К обители его слетались духи в обличье ястребов и орлов — их
глаза способны прозревать глубины морей и сокрытые под миром пещеры,
а крылья уносят их чрез три области небесной тверди за пределы света не-
бес к окраинам тьмы18, — и птицы эти достав-

ляли ему известия обо всем,
что происходит: однако есть то, что сокрыто даже от глаз Манвэ.
С ним Варда, нет ее прекраснее. Придя в мир, айнур приняли облик и
форму, подобные обличию рожденных от этого мира Детей Илуватара,
но еще более величественные и дивные — и сотканные не столько из ве-
щества, из коего создан мир, сколько из любви к миру и знания его; и не
всегда зримые для взора. Одни из них выбрали образ и нрав женщин, а
иные — мужей.19 Варда же была Королевой валар, супругой Манвэ; она
сотворила звезды; ее несравненная красота вызывает благоговение, а
имя ее свято. Дети Манвэ и Варды — Фионвэ Урион, сын, и Ильмар, дочь,
они старшие из детей Богов.20 Они живут с Манвэ, и вместе с ними оби-
тает также в великом счастье множество дивных духов. Эльфы и люди
любят Манвэ превыше всех прочих валар21, ибо он не стремится к поче-
стям и не печется о своей власти, но правит на

благо всем. Линдар22 он
возлюбил более всех прочих эльфов, и от него они получили песни и

поэзию, ибо поэзия — отрада Манвэ, а слова песен звучат для него музыкой.
Се! — сини одеяния Манвэ, и синим огнем пылают его глаза, а скипетр его
из сапфира; он — владыка в мире богов, эльфов и людей и главный оплот
против Мелько.
После ухода валар на целый век воцарилась тишина, Илуватар же пребывал в одиночестве, погруженный в думы. А затем заговорил и молвил:
— Знайте же, я люблю этот мир — обитель эльфов и людей. Но эльфы
будут прекраснейшими из созданий земных, и обретут и измыслят больше
красоты, нежели все прочие мои дети, и познают в этом мире наибольшее
блаженство. Людям же я дам иной дар.
Посему он повелел, чтобы сердца людей устремлялись за пределы мира
и не ведали в нем покоя — но чтобы им было даровано свойство самим

определять свою жизнь: среди всех стихий и превратностей мира, вне

Музыки айнур, что как судьба для всего прочего. И через поступки их все

сущее, в формах и деяниях, обретет свое завершение, и мир будет закончен

во всем, большом и малом. Ло! даже мы, эльфы, нашли, к нашей скорби,

что люди наделены странной способностью к добру или же злу и к тому,

чтобы изменять ход событий, задуманных валар или же эльфами; а потому

говорят меж нас, что Судьба не властна над детьми людей; но они слепы, и

радость их мала, хотя должна бы быть велика.

Однако Илуватар знал, что люди, оказавшись в круговерти мятущихся

сил мироздания, часто будут сбиваться с пути и не сумеют употребить свой

дар как должно, и сказал он: «В свой срок и они поймут, что все свершенное

ими в конце концов лишь поспособствует вящей славе творения моего». И

все ж эльфы говорят, что люди нередко огорчают даже Манвэ, кому ведома

бульшая часть помыслов Илуватара.23 Ибо из

всех айнур более всего схожи
люди с Мелько, хотя неизменно боятся и ненавидят его.24 Дар же свободы
еще в том, что дети людей лишь краткий срок живут в этом мире, однако
не привязаны к нему и никогда не погибнут совсем. Эльдар же пребудут до
скончания дней, а потому их любовь к миру глубже и печальнее. Но они не
умирают, покуда жив мир, разве что убьют их или зачахнут они от горя — ибо
двум этим мнимым смертям они подвержены, — и сила их не убывает с годами, разве что сами они устанут от десяти тысяч веков; а умирая, отправляются они в чертоги Мандоса в Валиноре, откуда нередко возвращаются и рождаются заново в своих детях. Но сыны людей умирают в самом деле. Однако
говорится, будто им будет отведена роль во Второй Музыке айнур25, — но не

открыл Илуватар, что назначил он эльфам и валар после конца мира; и
Мелько не вызнал того.

Примечания

1 В черновом тексте «А» нет ничего соответствующего этой вводной фразе.

Примечательно, что Эльфвине все еще слышит повесть о Музыке айнур из

уст самого Румиля на Тол-эрессеа, как и в «Утраченных сказаниях».

2 В «Сказании» здесь стоит: «хоры айнур и сынов человеческихх после Великого

Конца». В обоих текстах новой версии говорится: «хоры айнур и Детей

Илуватара после скончания дней». Об этом см. . 63, где я, учитывая послед-

нее предложение текста, предполагаю, что изменения в настоящей версии

были сделаны ненамеренно.

3 В «А» тут говорится: «сидевшего по левую руку от Илуватара».

4 В «Сказании» тут говорится: «некоторые из величайшихх даров силы и му-

дрости». В «А» стоит: «многие из величайшихх даров силы и мудрости». В « »

утверждается, что Мелько были даны «наибольшие сила и знание» — это пер-

вое недвусмысленное выражение идеи, что Мелько был самым могучим из

айнур; хотя в «Сказании» (. 54) Илуватар гово-

рит, что «средь них [айнур]
величайшим знанием наделен Мелько» (в новой версии — «самый могуще-
ственный из них — Мелько», стр. 158). В говорится (. 79), что «Великим
могуществом наделил его Илуватар, и в придачу обладал он также толикою
силы всех прочих валар» (см. § 10). В «Утраченном пути» (стр.63) он назван
«старшим в думах Илуватара», тогда как в § 10 он «во всем равен Манвэ».

5 Эта фраза, начиная с «и казалось ему», в рукописи «А» отсутствует.

6 С этого момента в рукописи «А» недостает одной страницы. См. примеч. 7.

7 Здесь снова начинается рукопись «А» после пропущенной страницы. Как
будет видно дальше, в этой части рукопись « » очень близка к «Сказанию»
(. 54-55), так что вариант «А», возможно, был еще ближе.

8 В «Сказании» здесь говорится: «Единственное, что добавил я, — это огнь, да-
ющий Жизнь и Бытие». В «А» стоит: «Но вот что я добавил: жизнь».

9 В «А» стоит «средиземье» (в «Сказании» —

«Земля»). Употребление термина

«средиземье» (который, по-видимому, впервые появляется в 1, . 264)

здесь выглядит странно, и объяснить его я не могу; тут нет никаких видимых

причин уточнять, что земли именно срединные, между морями, в отличие от

земель Запада и Востока. Однако эта формулировка сохранилась вплоть до

написанных уже после «Властелина Колец» версий «Айнулиндалэ»; замена

этого термина в «Сильмариллионе» (стр. 19) на «материи, из которых была

создана Арда», сделана редактором.

10 Эта фраза, начиная с «но отрада и гордость Аулэ», в «А» отсутствует.

11 И в «А», и в « » Илуватар говорит Улмо: «твоему брату Манвэ».

12 Слова «облекшись в формы и одеяния Времени» в рукописи «А» отсутствуют.

13 Эта примечательная фраза («Мало кто из божественного народа...») в варианте «А» отсутствует.

14 Вариант «А» по-прежнему очень близко отражает соответствующий фраг-

мент «Сказания»: «В глубинах задумывает он музыку великую и странную,

однако же исполненную скорби (и в том ему помогает Манвэ)». — О «жилах

мира» см. . 255.

15 Салмар появляется здесь в исходной «Музыке айнур» и в «Утраченных ска-

заниях», но не фигурирует ни в одном последующем тексте. Здесь впервые

упоминается о том, что он создал раковины Улмо.

16 Эта фраза в «А» отсутствует.

17 В «А» тут стоит: «Ибо искусство было особым даром эльдар». Термин «эль-

дар», по всей видимости, употреблен тут в первоначальном значении, т. е.

«эльфы», как и в последнем абзаце текста; см. 2, запись о 2000 годе, и ком-

ментарий.

18 Этой фразы, начиная с «а крылья уносят…», в «А» нет. О трех областях небес-

ной тверди (Виста, Ильмен, Вайя) см. схемы, прилагающиеся к «Амбарканте»,

. 243, 245.

19 Этот фрагмент заменяет нижеследующий короткий отрывок из «А»: «Придя

в мир, айнур приняли облик и форму, подобные обличию рожденных в этом

мире Детей Илуватара, только более величественные и дивные; и одни образом

и характером уподобились женам, а иные — мужам». В работах моего отца это

первое утверждение о «физической» (или, точнее, «доступной восприятию»)

форме валар и о том, в каком смысле к ним применимо понятие гендера.

20 Здесь вновь появляется Фионвэ Урион из «Утраченных сказаний»; в предыду-

щих текстах 1930-х гг. он просто Фионвэ, как и в (§ 4). О его «родителях» см.

. 68. Там, где в тексте « » стоит Ильмар, в «А» вычеркнуты одно за другим

имена Ильд Мерильдэ Ильдумэ Инд Эстэ, а затем Ильмар (Ильд и Инд, вероят-

но, незаконченные имена). Очевидно, именно тут появилось имя Ильмар(э)

(заменив собой Эринти из «Утраченных сказаний»); из этого явствует, что

«Айнууулиндалэ» предшествует , где с самого начала пишется Ильмарэ (§ 4).

В варианте « », вероятно, на ранней стадии к имени было добавлено окончание

-э. Любопытно наличие Эстэ среди отвергнутых в «А» имен, поскольку Эстэ
уже появляется в явно более ранних А как жена Лориэна; вероятно, на тот
момент отец склонялся к тому, чтобы использовать это имя иначе.

Утверждения о том, что Фионвэ и Ильмар(э) — старшие из Детей Богов и
живут с Манвэ, в «А» нет.

21 В «А» сохраняется формулировка из «Сказания» — «и люди любят Манвэ пре-
выше всех прочих валар».

22 В «А» говорится: «Линдар, которыми правил Ингвэ»; ср. «Сказание»: «Телери,
которыми правил Инвэ».

23 В «А» сказано: «И все ж эльдар говорят, что при мысли о людях нередко огор-
чается Манвэ, и даже сам Илуватар».

24 После «боятся и ненавидят его» в «А» (почти дословно повторяя формули-
ровку «Сказания») стоит: «И если айнур изумлялись дару свободы и завидо-
вали ему, то терпение Илуватара — превыше их понимания».

25 В «А» этот фрагмент слегка отличается: «эльдар же пребудут до скончания
дней, разве что убьют их или зачахнут они от горя — ибо двум этим смертям
они подвержены, — и сила их не убывает с годами, разве что сами они устанут
за тысячу веков; а умирая, отправляются они в чертоги Мандоса в Валиноре,
некоторые же рождаются заново в своих детях. Но говорится, будто сынам
людей будет отведена роль во Второй Музыке айнур», и т.д. Изменив «тысячу
веков» на «десять тысяч веков», отец возвращается к «Сказанию» (. 59).

Касательно отдельного упоминания об участии людей во Второй Музыке
айнур, которое восходит к «Сказанию», см. примечание 2.

Можно видеть, что хотя каждое предложение исходного «Сказания о Музыке айнур» было переписано и туда добавилось много новых элементов, основное отличие
между самой ранней версией и вариантом опубликованного «Сильмариллиона»
на тот момент все еще сохранялось: «Айнур впервые узрели Мир в реальности, а

не как Видение, отнятое у них и обретшее бытие лишь в словах Илуватара: “Эа! Да
будет все это!”» (. 62).

ЛАММАС

Существует три версии этого текста. Все они представляют собой разборчиво на-
писанные рукописи, и я думаю, что все три были созданы примерно в одно и то же
время. Первую я буду называть «Ламмас» , а вторую, которая восходит напрямую
к ней, — «Ламмас» . Третья отлична от первых двух и намного короче. Она оза-
главлена «Ламмасэтен». У «Ламмас» А нет титульного листа, но по всей вероятно-
сти именно его отвергнутый вариант можно видеть на обороте титульного листа
«Ламмас» В. Там значится:

Ламмас [[[43]

Или «Трактат о языках», что Пенголод из Гондолина написал
позднее на Тол-эрессеа, опираясь отчасти на труд Румиля,
мудреца из Кора.

На титульном листе «Ламмас» В значится:

«Ламмас»

Сие есть «Трактат о языках», что Пенголод из

Гондолина
написал позднее на Тол-эрессеа, опираясь на труд Румиля,
мудреца из Туна. Сей трактат прочел Эльфвине, когда достиг
Запада.
Вверху страницы написано: «3. Сильмариллион». В тот период «Ламмас» вместе
с «Анналами» задумывался как часть «Сильмариллиона» в широком смысле (см.
стр. 202).
Вторая версия соотносится с первой весьма примечательным образом: она
написана непосредственно на основе первой, но при этом содержит множество
незначительных отличий в формулировках и некоторые перестановки, а так-
же разнообразные смысловые изменения разной степени важности. По сути
«Ламмас» настолько близок к «Ламмас» , что нет оснований печатать оба тек-
ста. В любом случае, главные положения лингвистической истории практически
не изменены в «Ламмас» , поэтому я привожу только его, однако интересные
расхождения вынесены в комментарий. От-

дельная версия «Ламмасэтен» также
дается полностью.

Текст очень насыщенный, и для удобства ссылок я позволил себе разделить
его на пронумерованные разделы (как с «Квентой» в томе); то же относится и
к комментарию.

С текстами «Ламмас» А и «Ламмас» В соотносятся две «генеалогические» та-
блицы, «Древа языков», обе они приводятся ниже (стр. 169–170). Более поздняя
форма «Древа» почти во всех подробностях соответствует приводимому тексту, а
отличия более ранней формы рассматриваются в комментариях.

В тексте встречаются различные ссылки на «Квенту». В § 5 такая ссылка (наличе-
ствующая только в «Ламмас» А, см. комментарий) связана с названием Калакилья
(Ущелье Света), которое встречается в , но не в . То же самое в § 6: «В ином
источнике повествуется, как Синдо, брат Эльвэ, владыки телери, отбился от своего
народа»: конечно же, история о том, как Тингол исчез и был зачарован Мелиан,
встречается в других источниках, но в его зовут

не Синдо, а в — именно так.

Поэтому можно предположить, что эти ссылки на «Квенту» относятся скорее к ,

нежели к , хотя из них не следует, что мой отец уже дошел до соответствующих

эпизодов на момент написания «Ламмас». Но это не столь важно, поскольку

новые имена к тому времени уже возникли, благодаря чему «Ламмас» соотносится

с новой версией «Сильмариллиона».

Ниже следует текст «Ламмас» B. В рукописном варианте поздних поправок на

удивление мало. Немногие внесенные исправления помечены как таковые.

О валарском языке и его потомках

1

С самого начала у валар была речь, и когда они пришли в мир, они созда-

ли язык для наименования и прославления всего сущего. В грядущие столе-

тья в назначенное время под звездами в глубине Средиземья у Куивиэнен,

Вод Пробуждения, проснулись квенди (они же эльфы).

Их нашел Оромэ, владыка лесов, и от него они переняли, как смогли,

речь валар; и все языки, что развились от нее, можно назвать оромийскими
или квендийскими. Язык валар почти не меняется, ибо валар бессмертны, и
до прихода Солнца и Луны речь Валинора оставалась неизменной от эпохи
к эпохе. Но постигая эту речь, эльфы переделывали ее и смягчали звуки.
С самых первых дней они добавляли многие слова на свой вкус и лад. Ибо
эльфы любят создавать слова, и такова главная причина разнообразия их
языков и многих изменений в них.
2
Уже в своих первых поселениях эльфы разделились на три рода, названия
которых произносятся сейчас в Валиноре как линдар (прекрасные), нолдор (мудрые) и телери (последние, ибо они проснулись позже других). Линдар жили

Древо языков (ранняя форма)
западнее всех; нолдор были самыми многочисленными; а телери, что
обитали на крайнем востоке, разбрелись по лесам, ибо с самого про-

буждения они любили свободу и странствия. Когда Оромэ повел от-

ряды эльфов на запад, за ним пошли не все, ибо некоторые не пожела-

ли отправляться в путь или не слышали призыва в Валинор. Их на-

зывают лемби, замешкавшиеся, и большинство из них телерийской

расы. /Но те, кто пошел за Оромэ, зовутся эльдар, ушедшие. [Это

предложение зачеркнуто и аккуратно исправлено на: Но Оромэ на-

звал эльфов эльдар, или «народ звезд», и после это имя носили все, кто

2 §ЛАММАС 169

Древо языков (поздняя форма)

последовал за ним, как авари (или «уходящие»), которые покинули

Средиземье, так и те, кто там все же остался (переправлено из: те, кто все

же остался в Белерианде, илькоринди из Дориата и Фаласа).] Но не все

эльдар добрались до Валинора и города эльфов в краю Богов на холме

Кор. Ибо кроме лембі, что достигли запада Ближних земель лишь века

спустя, были и телери, которые остались в Белерианде, о чем еще пойдет

речь ниже, а также нолдор, которые заплутали по дороге и пришли на

07 1УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ§ 2

восток Белерианда позже. Это илькоринди, которых причисляют к эльдар,

хотя они и не переправились через Великие моря к Кору, пока Два Древа

еще цвели. Так в языках эльфов произошел первый раскол и появились

эльдарин и лемберин, ибо эльдар и лемби вновь воссоединились лишь по

прошествии многих веков, а к тому времени их языки полностью отдали-

лись друг от друга.

3

Первыми в поход на запад ушли линдар, и главным домом у них был дом

Ингвэ, верховного короля эльдалиэ и старейшего из эльфов, ибо он про-

будился первым. Его дом и народ зовутся ингвэлиндар, или ингви. Поход

начался после того, как эльфы прожили около тридцати годов валар в

Ближних землях, и еще десять годов валар ми-

нуло прежде, чем первые
отряды линдар достигли Фалассэ, то есть западного побережья Ближних
земель, где в старину лежал Белерианд. Во времена Древ год валар длился столько, сколько ныне — десять лет, но до сотворения Солнца и Луны
все живое менялось и росло медленно, даже в Ближних землях. Потому в
языках трех родов эльдалиэ тогда было еще мало различий. Квенди пробудились в 1950 году по летосчислению валар, в 1980 году они отправились
в путь, и в 1990 году линдар перевалили через горы в Белерианд; в 2000 году
Богов линдар и нолдор переправились через моря на запад мира в Валинор
и поселились в свете Древ. Но телери задержались в пути и пришли позже — и вынуждены были остаться в Белерианде еще на десять годов валар.

Эти годы они прожили в Фалассэ и полюбили море более всего на свете.

А после, как говорится в «Квенте», из-за деяний Оссэ они провели целый
век, то есть сто валарских лет, на Тол-эрессеа,

Одиноком острове, в Заливе

Фаэри, пока наконец не приплыли на своих лебединых кораблях к берегам

Валинора. Посему язык телери несколько отошел от наречия нолдор и лин-

дар и впредь всегда оставался отличным от него, хотя и родственным.

О языках эльфов в Валиноре

4

В течение девяти веков, то есть девятисот годов валар, лин-

дар и нолдор жили в Валиноре до его затмения; и восемь из этих де-

вяти веков телери обитали подле них, хотя и селились отдельно, у

4?2 §§ЛАММАС 171

берегов и гаваней страны Богов. Моргот в это время был в плену и под-

чинении. Эльфы несхожи с Богами: они дети Земли, посему с неспешным

течением лет языки их менялись даже в Валиноре. Однако менялись не так

сильно, как, казалось, могли бы за время столь долгое, поскольку эльфы в

Валиноре не знали смерти, Древа в ту пору стояли в цвету, а изменчивую

Луну еще не создали. В Валиноре царили мир и блаженство.

Тем не менее, эльфы сильно переделали язык валар, каждый из трех

родов — на свой лад. Из всех их наречий менее всего менялась и оставалась

самой красивой речь линдар, особенно язык дома и народа Ингвэ.*

Поэтому с самых первых дней поселения эльфов в Валиноре у Богов

вошло в обычай использовать эту речь в разговоре с эльфами, а у эльфов

разных народов — в беседах друг с другом, и долгое время именно на этом

языке наносились надписи и записывались слова мудрости и поэзии.

Таким образом, древнейшая форма линдарина рано утвердилась (если

не считать некоторых слов и имен, что заимствовались позже из других

диалектов) как язык высокой речи и письма и всеобщий язык эльфов. Все

в Валиноре учили его и знали. Боги и эльфы называли его «эльфийский

язык», то есть квенья, так он обычно именуется и сегодня, хотя эльфы на-

зывают его также ингвиквенья, особенно в его чистейшей и наивысшей
форме, а также тарквеста, то есть высокая речь, и пармаламбэ, книжный
язык. Это эльфийская латынь, и таковой она осталась доныне: все эльфы
знают ее, даже те, что все еще обитают в Ближних землях. Но разговорная
речь линдар отошла от квенья, хотя и не так далеко, как нолдорин или даже
телерин ушли от своих праязыков времен Древ.

Нолдор в дни своего изгнания принесли эльфийскую латынь в Белериад,
и, хотя они не научили ей людей, ее стали использовать все илькоринди. Имена
Богов все эльдар сохранили в квенийской форме и как правило так их и про-
износили, хотя у большинства валар были титулы и именования, разные в
разных языках, каковыми заменялись обычно в каждодневной речи высокие
(Сноска, добавленная после написания основного текста.) Однако речь линдар была
плавной, и поначалу они меняли эльфийскую речь сильнее, чем другие народы. Они смяг-

чали и сглаживали ее звуки, особенно согласные; но в слова [зачеркнуто: и формы] они
вносили, как здесь сказано, меньше изменений, и их грамматика и словарь остались архаичнее, чем у других эльфов.
27 1УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ§4
имена валар — которые звучали нечасто, кроме как в торжественных клятвах и гимнах. Поселившись в Валиноре, нолдор вскоре изобрели буквы
и научились вырезать их на камне и дереве, а также писать кистью или
пером, ибо, хоть и щедро были наделены эльфы памятью, все же они не
таковы как валар, которые ничего не записывали, но и не забывают. И не
скоро еще нолдор начали сочинять книги на своем языке, и хотя много в
те дни было исписано свитков и высечено надписей, нолдор использовали
квенья, пока не пришли дни гордыни Феанора.
5
Вот как постепенно разошлись разговорные языки линдар и нолдор.
Поначалу, хоть и дивились эльфы свету и блаженству Валинора, не за-

бывали они Средиземье, откуда пришли, и его звездный свет. Случалось,

они тосковали по звездам и мечтали побродить в сумраке. Для того Боги

и проложили проход в стене гор, именуемый Калакилья, Ущелье Света. В

этом месте эльфы возвели зеленый холм Кор, а на нем — город Тун [>Туна],*

и высоко над городом вознеслась белая башня Ингвэ. Поскольку нолдор

чаще прочих обращались в мыслях своих к покинутым землям, куда впо-

следствии и возвратились, они поселились в том месте, откуда был виден

внешний сумрак, и долины и горы вокруг Калакильи стали им домом. Но

сердца линдар вскоре преисполнились любви к осиянным древами садам

Богов и широким плодородным равнинам, и тогда они покинули Тун [>Ту-

ну], поселились вдали и редко туда возвращались. И, хотя Ингвэ неизменно

считался верховным королем всех эльдар, а в его белую башню никто не

ступал, кроме тех, кто поддерживал пламя в негасимом светильнике, пра-

вить нолдор стал Финвэ, и народ этот обособился, увлекшись работой над
многими своими творениями, и с родней своей встречался, лишь приходя
в Валинор на пир или совет. Гораздо чаще, чем с линдар, виделись нолдор
с телери, живущими вдоль окрестных берегов, и потому наречия телери и
нолдор в те дни снова немного сблизились.

Шли века, и численность нолдор росла, равно как и их умения и гордость, и вот они начали использовать на письме и в книгах не только квенья, но и свой собственный язык. Его самая

(Заметка на полях, добавленная одновременно с заменой формы «Тун» на «Туна».)

который Боги называли Эльдамар.

5?4 §§ЛАММАС 173

ранняя записанная и сохранившаяся форма — это древний нолдорин, или
корнолдорин, восходящий к временам создания камней Феанором, сыном
Финвэ. Но эта форма нолдорина, в отличие от квенья, не закрепилась, и ее
использовали лишь нолдор, а ее написание менялось с годами под влия-

нием изменений в самой речи и в способах письма, которых у номов было
множество. Ибо древний нолдорин, короламбэ (язык Кора), или корнолдо-
рин, менялся не только с ходом времени, но и благодаря новым словам и
приемам, изобретенным нолдор, которые не шли от праязыка валар и не
были в ходу у всех эльдар. То же можно сказать и о всех наречиях квенди,
но никто не мог сравниться с нолдор в языковой изобретательности, ибо
дерзновенный дух их не ведал покоя еще до встречи с Морготом, а после –
и тем паче, и они все время придумывали что-то новое. И тали плодами
их мятежного духа как творения красоты небывалой, так и скорбь и беды
без числа.

Итак, в Валиноре, покуда не завершились дни Блаженства, были в ходу
эльфийская латынь, письменный и устный язык квенья, творение линдар,
при том отличное от их собственной разговорной речи; были также линда-
рин, язык линдар; нолдорин, язык нолдор, как

письменный, так и устный
(его древняя форма звалась короламбэ, или корнолдорин); и язык телери.
И сверх того существовал валья, или валарин, древняя речь Богов, которая
не менялась с веками. Но Боги редко прибегали к этому языку, кроме как
промеж себя на советах, и они никогда не писали на нем и не вырезали
письмен, потому смертным людям эта речь неведома.
О языках эльфов в Средиземье и о нолдорине, что вернулся туда
6
В ином источнике повествуется, как Синдо, брат Эльвэ, владыки те-
лери, отбился от своего народа и, попав под чары Мелиан в Белерианде,
так и не добрался до Валинора. Впоследствии его называли Тинголом, и
стал он в Белерианде королем над множеством телери, что не пожелали
отплыть в Валинор вместе с Улмо, а остались в Фалассэ, а также и над
теми, что задержались в пути, разыскивая Тингола в лесах. Их число рос-

ло, однако поначалу они разбрелись по всему краю от гор Эредлиндон

до моря, ибо обширны земли Белерианда, а мир был до поры погружен

во тьму. С течением времени языки и диалекты в Белерианде полностью

47 1УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ§§ 5?6

отошли от языков эльдар в Валиноре, хотя сведущие в подобной мудрости

угадывают в них давнее телерийское происхождение. То были илькорин-

ские наречия Белерианда, которые в свою очередь отличались от языков

лемби, в Белериандне ступавших.

Позднее основным языком Белерианда стала речь Дориата и народа

Тингола. Сродни ему было фалассийское наречие — язык западных гаваней

Бритомбара и Эглореста и других разобщенных отрядов илькоринди, ко-

торые скитались в тех краях; однако все они погибли, ибо в дни Моргота

из илькоринди выжили лишь те, кто искал защиты у Мелиан в Дориате.

Впоследствии речью Дориата часто пользовались как нолдор, так и иль-

коринди, / ибо Тингол был великим королем, а его королева Мелиан вела

род от богов [исправлено на: среди тех, кто выжил и поселился в устье Си-

риона, ибо многие из них и сама их королева Эльвинг были выходцами из

Дориата.]

7

Около 2700 года по исчислению валар и почти за 300 валарских лет

до возвращения номов, в те времена, когда мир еще пребывал во тьме,

Зеленые эльфы, что звались на их собственном наречии данасс [написано

над тщательно зачеркнутым: даньяр (… на квенья — наньяр)], племя Дана,

также пришли в восточный Белерианд и поселились у западных склонов

Эредлиндона, в краю, что зовется Оссирианд, Земля Семи Рек. Эти эльфы

изначально принадлежали к нолдорскому народу, но их не относят ни к

эльдар, ни к лемби, поскольку, хотя поначалу они последовали было за

Оромэ, вскоре они отстали от отряда Финвэ и свернули на юг еще в самом

начале похода. Но узрев, что земли на юге темны и пустынны, ибо никто
из валар не бывал там в древнейшие времена, а в тамошнем небе звезд
почти нет, они снова двинулись на север. Их первым предводителем был
Дан, сыном которому приходился Денетор, и в дни Тингола Денетор на-
конец повел многих из своего народа за Синие горы. Хотя Зеленые эльфы
и повернули встарь назад, они все же вняли призыву идти на Запад, и по-
рой томило их беспокойство и снова тянуло туда. По этой причине их не
причисляют к лемби. И язык их тоже не был похож на языки лемби; это
было особое наречие, отличное от речи Валинора, и Дориата, и лемби [ис-
правлено на: отличное от речи Валинора и лемби и более всего походившее
на язык Дориата, хотя и не во всем].
7?6 §§ЛАММАС 175
Но речь Зеленых эльфов Оссирианда под сильным влиянием языка на-
рода Тингола несколько отдалилась от речи их сородичей, оставшихся к

востоку от Эредлиндона. От телерийских илькоринов они держались обо-
собленно и не забывали своих сородичей за горами, с которыми они под-
держивали общение, именуя себя подобно им данас. Но остальные называ-
ли их Зелеными эльфами, лайквенди, потому что они любили зеленые леса
и долины прекрасных рек, а дом Денетора ценил зеленый превыше всех
цветов, и бук — превыше всех деревьев. Они были союзниками Тингола,
но не считались его подданными до тех пор, пока Моргот не возвратил-
ся на север. Тогда, после гибели Денетора, многие стали искать защиты у
Тингола. Но многие остались жить в Оссириандe до его окончательного
разорения и говорили на своем языке. У них не было короля, пока к ним
не пришел Берен и они не сделали его своим правителем. Но нет более на
земле их языка, как нет Берена и Лутиэн.* Из их сородичей, что все еще
жили на востоке за горами, немногие вошли в историю Белериандa; после

крушения Запада в великой войне они остались в Ближних землях, но с
тех пор они либо угасли, либо слились с лемби. Однако к низвержению
Моргота они тоже причастны, ибо в ответ на призыв Фионвэ они прислали
многих своих воинов.

О языках лемби ранних времен не ведомо ничего, поскольку у Темных
эльфов не было письменности и мало что сохранилось, а сейчас они ис-
таяли, и число их убыло. В наречиях тех, кто все еще живет в Ближних
землях, мало общего друг с другом, кроме того, что все они отличаются от
языков эльдар — и эльдар Валинора и Кора, и тех, что обитали в погибшем
Белерианде. Но к наречиям лемби так или иначе восходят, как будет ска-
зано ниже, множество языков людей, за исключением языков старейших
Людей Запада.

8

Теперь обратимся вновь к нолдор, ибо они вновь возвратились из
Валинора и четыреста солнечных лет прожили

в Белерианде. В целом же

около 500 лет по нашему исчислению истекло со дня затмения Валинора и

похищения Сильмарилей до спасения последних номов-изгнанников и низвержения Моргота сынами Богов. Около 10 годов валар (то есть 100 наших

(Сноска к тексту.) Но язык сей записали в Гондолине, и он не вовсе забыт, ибо его

знали Эльвинг и Эарендель.

67 1УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ§§ 7?8

лет) длился исход нолдор: пять до сожжения кораблей и высадки Феанора

и еще пять до воссоединения Финголфина с сыновьями Феанора; и после

этого почти 400 лет продолжалась война с Морготом. После восхода Луны

и Солнца и начала отсчета времени в Ближних землях, что не ведали до-

толе ни дня, ни ночи, а лишь свет неподвижных звезд, все живое начало

бурно расти и меняться, и быстрее всего — вне Валинора, особенно в пер-

вые годы Солнца. Потому в Белерианде повседневная речь нолдор сильно

изменилась, ибо царили там смерть и разруше-

ние, скорбь и смятение, и
происходило смешение народов. К тому же на язык номов немало повлия-
ло наречие илькоринов Белерианда, и отчасти — старейших людей, и даже
немного — Ангбанда и орков.

Таким образом, в языке самих нолдор появились различия, и, хотя
сильного расхождения не произошло, выделилось пять диалектов: диалект
Митрима и народа Финголфина; диалект Гондолина и народа Тургона;
диалект Нарготронда, дома и подданных Фелагунда и его братьев; диалект
Химринга и сынов Феанора; и искаженная речь порабощенных номов, то
есть тех нолдор, которые были в плену в Ангбанде или которых вынудили
служить Морготу и оркам. Большинство из этих наречий были утрачены
в войнах севера, и под конец остался лишь муланолдорин [> моланолдо-
рин] или язык рабов, а также язык Гондолина, где сохранили древнюю
речь в наиболее чистом виде. Однако последние из народа Майдроса, сына

Феанора, дожили почти до самого конца, и речь их потом смешалась с наречиями других нолдор, а также языками Оссириандa и людей.

Сегодняшний нолдорин происходит в основном от языка Гондолина.

Там сохранилась древняя речь, так как в течение 250 лет между основанием крепости и ее падением в 307 году Солнца этот народ почти не общался с людьми и эльфами и жил в мире. Даже после падения Гондолина остались некоторые книги и предания, которые и дошли до наших дней. Наиболее ранняя форма называется гондольский (гондолиндебб [> гондолиндрен]) или древний [> средний] нолдорин. Он был языком тех, кто спасся из Гондолина и поселился в устье Сириона, а после стал языком всех выживших свободных эльфов Белериандa, а также и тех, кто присоединился к воинству возмездия Фионвэ. Тем самым после падения Гондолина к этому языку приме-

шались фалассийский и особенно дориатрин

(поскольку там была Эльвинг
и беглецы из Менегрота). Добавилось и некоторое влияние Оссирианда, так
как Диор, отец Эльвинг, был последним правителем данас Оссирианда.
Посему нолдорин ныне — язык тех, что выжили в войнах Белерианда,
возвратились вместе с Фионвэ на Запад и поселились на дарованном им Тол-
эрессеа. Но в Ближних землях Запада все еще живут немногие угасающие
нолдор и телери, которые втайне говорят на своих языках, ибо были среди
них и такие, кто не пожелал оставить Средиземье и содружество с людьми, а
потому принял рок Мандоса, что судил им угаснуть по мере того, как млад-
шие Дети Илуватара входят в силу. Так остались они в мире, и ныне они, как
и все, кто принадлежит к квендийскому народу, слабы и немногочисленны.
9
Об иных языках, не оромийских, но так или иначе с ними связанных,
здесь будет сказано немного. Орквин, или орквийский, язык орков, солдат

и тварей Моргота, был отчасти валарского происхождения, ибо пришел
от валы Моргота. Однако, обучая сей речи, он намеренно искажал ее, как
искажал все, к чему прикасался, и язык орков был мерзок и отвратителен,
не имея ничего общего с языками квенди. Но сам Моргот мог говорить на
всех языках вдохновенно и красноречиво, ежели желал этого.

О языке гномов нам мало что ведомо кроме того, что его происхожде-
ние темно, как и происхождение самого гномьего народа. Наречия их не
родственны иным языкам, и все в них чуждо: на слух они резки и сложны
по строю, и немногие брались за их изучение. (Так речет Румиль в сво-
их трудах о языках древнего мира, но я, Пенголод, слыхал молву о том,
что гномов Аулэ сотворил первыми, ибо никак не мог дождаться прихода
эльфов и людей и жаждал передать свои умения и мудрость ученикам. И
помыслил он в сердце своем, что сможет опередить Илуватара. Но не ис-

полнены гномы духа, подобно эльфам и людям, Детям Илуватара, и этого

валар не в силах им дать. Потому у гномов есть мастерство и ремесла, но нет

искусства, и лишены они дара поэзии.* Аулэ изобрел для них и речь, ибо

Эти два предложения были позже переписаны, но очень неразборчиво; см. коммен-

тарий к § 9.

87 1УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ§§ 8?9

творить ему [в] радость, и потому речь эта не родственна остальным; и в

устах гномов она огрубела. Таким образом, их языки зовутся аулийски-

ми, и гномы до сих пор говорят на них в немногих своих поселениях в

Средиземье, а кроме того, от них отчасти происходят языки людей.)

Но когда гномам на Западе и в Белериандe приходилось общаться с

эльфами, они прибегали, насколько могли, к эльфийской речи, особенно

к наречию Оссирианда, что лежал ближе всего к их горным обителям; ибо

сами эльфы гномьего языка учить не желали.

Языки людей с самого начала отличались многообразием, но в большинстве своем они все же восходили отдаленно к языку валар. Ибо Темные эльфы из различных племен лемби с самых ранних времен водили дружбу со странствующими людьми, когда пересекались то там, то здесь их пути, и учили их тому, что сами знали. Но иные люди перенимали речь, целиком или частично, у орков и у гномов. Меж тем на Западе, еще до прихода в Белерианд, светлые дома древнейших людей учились у данас, Зеленых эльфов.

Однако самые первые наречия людей не сохранились, кроме языка народа Беора, Халета и Хадора. Язык сей находился под сильным влиянием Зеленых эльфов и встарь назывался талиска. Туору, сыну Хуора, сына Гумлина, сына Хадора, он был еще ведом и частично записан мудрецами Гондолина, где некоторое время жил Туор. Однако сам Туор не говорил на том наречии более, ибо уже в дни Гумлина люди Белерианда перешли в повседневном общении

на язык номов, отказавшись от своего собственного, и даже детей своих

стали нарекать именами на этом языке. Но к востоку от Эредлиндона, по

всей видимости, остались люди, что держались своего языка, родственного

талиске, и от него, меняясь на протяжении многих эпох, пошли наречия, на

которых все еще говорят на севере земли. Но смуглый народ Бора и народ

Улдора проклятого были иной расы и говорили на другом языке, который

исчез без следа, за исключением лишь имен этих людей.

11

Ныне минуло множество веков со времен великой войны, победы

Фионвэ над Морготом и крушения Белерианда, которое относят к 397

году Солнца, и языки угасающих эльфов разных земель изменились

11?9 §§ЛАММАС 179

так, что уже не заметно родство как между ними самими, так и с языками

Валинора. Лишь мудрецы говорят еще на квенья, эльфийской латыни, до-

селе ими не позабытой, и с ее помощью они ведут порою речи с послан-
никами Запада. Ибо много тысячелетий минуло после падения Гондолина.

Однако на Тол-эрессеа, волей и милостью валар, древность не подвластна
угасанию, и говорят там по сей день на нолдорине, и помнят язык Дориата
и Оссирианда; а в Валиноре по-прежнему процветают дивные наречия
линдар и телери, меж тем нолдор, которые возвратились и не отправились
в мир войны и страданий, более не обособлены от остальных и говорят на
языке линдар. В Коре и на Тол-эрессеа поныне можно услышать и прочесть
хроники и сказания о днях Древ и о Сильмарилях, прежде чем камни были
утеряны.

[Следующий абзац был добавлен в рукопись:]

Имена всех номов после Финвэ, праотца нолдор, чье имя сохранено в
древней форме, в «Квенте» даны на нолдорине, в той его форме, какую он
обрел в Белерианде. Точно так же на нолдорине приводятся и упомянутые

в хрониках названия Белериандa и прилегающих земель (из которых многие были впервые придуманы номами). Однако многие из них происходят не из нолдорина, но лишь приспособлены к нему, тогда как пришли они из белериандского или оссириандского языков, или людских наречий. Так, к белериандскому восходят слова Балар и Белериандa, а также Бритомбар, Эглорест, Дориат и большинство названий рек и озер.

Комментарии к «Ламмас»

1

Употребление слова квенди в значении «все эльфы» появилось в поправке к A 2, и в любом случае на него указывает этноним линдар, которым в A 2 обозначается Первый Род, до этого именовавшийся квенди; см. также комментарий к записи о 2000 годе.

Касательно гораздо более ранних упоминаний о языке валар см. . 235. В небольшом фрагменте «Рассказа Гильфанона», который был записан, прямо сказано (. 232), что «эльдар, или квенди, обладали

даром речи, данным им самим
Илуватаром». Но в «Ламмас» источником всех эльфийских наречий является язык
валар (в обоих вариантах «Древа языков» называемый валарин, а в § 5 также ва-
лья), которому обучил эльфов Оромэ.
08 1УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ§ 11
2
В нет упоминания об эльфах, которые не пожелали покинуть Воды Пробуждения:
илькоринди, или Темные эльфы, определены там (§ 2) как те, кто заплутал во вре-
мя Великого Похода. Но в А (в обеих версиях) за Оромэ последовало только
«большинство» эльфов; есть также и очень ранние ссылки на тех, кто не захотел
оставить и не оставил Палисора (см. . 234, . 64). Здесь эти эльфы впервые по-
именованы каклемби, замешкавшиеся, в отличие от эльдар, ушедших, и на данном
этапе прежний термин эльдар стал не только подразумевать, но и буквально озна-
чать «ушедшие» (см. стр. 344).
Заключительная часть этого раздела в «Ламмас» А звучит иначе:
Их называют лемби, или оставленные. А все

остальные звались эльдар, ушед-
шие. Так в языках произошел первый раскол, ибо эльдар и лемби воссоедини-
лись вновь лишь по прошествии многих веков. С лемби смешались и числятся
среди них эльфы всех трех родов, либо отбив-
шиеся по дороге, либо покинув-
шие отряд по своей воле, либо заплутавшие во тьме древнего мира; за исклю-
чение считаются лишь немногие оставшиеся в Белериандe телери и народ
Тингола. Их тоже зовут эльдар, но прозваны они илькоринди, ибо они так и не
достигли Валинора и города эльфов в краю Богов на холме Кор. Язык илько-
ринди Белериандa в последующие века еще сохранял сходство с телерийским,
и таким образом квендийский разделился на три наречия: эльдарин, илькорин
и лемберин; но последнее из них представляло собою множество разрозненных
и своеобразных диалектов и единства так и не обрело.

Здесь все ясно. Термин эльдар приобрел свое более позднее значение «эльфы
Великого Похода» (и только), и он не ограничи-

вается лишь теми, кто в итоге добрался до Валинора, а включает в себя эльфов Белерианда: эльдар — это те, кто совершил переход от озера Куивиэнен до области между горами Эредлиндон и Морем. С другой стороны, все эльфы, что покинули Куивиэнен, но не завершили переход, относятся к лемби. Термин илькоринди теперь используется в более узком смысле, чем ранее: а именно, по отношению к эльдар Белерианда, которые позднее станут синдар, или Серыми эльфами. (На самом деле эти новые значения появились без подробных обяснений в A 2 (анналы 2000 и 2000–2010), где «Имя всем тем эльфам, что повиновались призыву Оромэ, — эльдар», а телери, оставшиеся в Белерианде, именуются илькоринди.) Итак, там, где в простая схема:

эльдар (все эльфы)
квенди нолдоли телери
Затерявшиеся во время Похода
илькоринди (Темные эльфы)
(()) ((((
((

в «Ламмас» А имеем:
квенди (все эльфы)
линдар нолдор телери
эльдар лемби
(те, кто ушел) (те, кто остался на Востоке;
также те, кто затерялся во время
перехода в Белерианд)
Те, кто отправился илькоринди
в Валинор (эльфы-телери,
добравшиеся до Белерианда
и оставшиеся там)

В «Ламмас» (если на время забыть о важном изменении, внесенном в текст) не упоминаются эльфы, которые, покинув Куивиэнен, затерялись по дороге, а после слились с лемби; с другой стороны, кроме эльфов-телери Белерианда, к илькоринди причисляется еще один народ — «нолдор, которые заплутали по дороге и пришли на восток Белерианда позже»: Зеленые эльфы Оссирианда. В «Ламмас» также добавляется, что большинство лемби были из телерийского народа (это по сути не согласуется с тем, что, как утверждалось в одном из набросков «Рассказа Гильфанона» (. 234), что эльфы, оставшиеся в Палисоре,

принадлежали к роду телери, ведь
телери в «Утраченных сказаниях» — Первый Род, а не Третий). Поэтому таблица,
приведенная выше для «Ламмас» A, принимает такой вид:
эльдар лемби
(ушедшие) (оставшиеся на востоке,
в большинстве своем
телери)
ушедшие илькоринди
в Валинор (эльфы-телери Белерианда
и эльфы-нолдор, которые
позже пришли на восток
Белерианда, Зеленые эльфы)
См. также комментарии к §§ 6, 7.
В изменении, внесенном в «Ламмас» B, наконец появляется идея о том, что
именно Оромэ назвал эльфов эльдар, что эльдар означает «народ звезд» и что
Оромэ нарек этим именем всех эльфов, когда
(()) ((((
((
)) ((((
((
((

впервые их обнаружил, хотя позднее так стали называть лишь тех, кто последовал за ним в Великий Поход. (В А 2, в записи о 1950 годе, говорится, что эльфы звались «дети звезд», так как они пробудились при сотворении звезд, а потом эта фраза была изменена на «эльдар, дети звезд».) Здесь также впервые появляется название авари, к которому перешло от эльдар значение «Уходящие» (позднее это значение изменится на «Нежелающие», и термин авари вытеснит лемби). Эти переходы отражены в «Этимологиях» (см. стр. 344). Таким образом, схема снова изменяется:

эльдар ‘народ звезд’, имя, данное
Оромэ всем эльфам (квенди)
эльдар лемби
(название только тех,
кто последовал за Оромэ)
авари илькоринди
‘Уходящие’ Белерианда

Новое уточнение в исправленном абзаце («те, кто все же остался в Белерианде, илькоринди из Дориата и Фаласа» изменено на «те, кто там все же остался»), воз-

можно, было подсказано желанием отца принять в расчет еще и Зеленых эльфов,

которые причислялись к илькоринди (а значит, эльдар), а не к лемби.

Здесь также появляется первое толкование имени телери («последние, ибо

они проснулись позже других»); см. . 302, статьи «телелли, телери». Еще одним

новшеством в этом разделе является идея о том, что первые поселения Трех Родов

у озера Куивиэнен были географически разделены, а нолдор превосходили числом

всех прочих.

По моему мнению, тот факт, что в «Ламмас» В основное разделение эльфий-

ской речи происходит на два языка, эльдарин и лемберин, а в «Ламмас» А — на три,

эльдарин, илькорин и лемберин, не свидетельствует о серьезных расхождениях в

лингвистической концепции. Изначально выделяются эльдарин и лемберин: они

начинают обособляться с того времени, как эльдар покидают Куивиэнен, а третья

ветвь возникает, когда илькоринди остаются в Белерианде.

Термины ингви и ингвэлиндар, здесь использованные для обозначения главного

дома линдар, ранее не встречались; но в «Утраченных сказаниях» (см. в частности

. 115) Инвир — это королевский клан, дом Инвэ, принадлежащий к Первому Роду.

Здесь говорится, что Ингвэ — не только верховный владыка эльдалиэ, но и «ста-

рейший из эльфов, ибо он пробудился первым».

)) ((((

((

((

иираТНЕММОКЛАММАС 183

Ссылка на «Анналы» удобства ради дается на тексты данной книги А 2 и А 2, без

учета того, содержится ли цитируемый фрагмент в более ранних версиях в томе .

Даты в этом разделе в точности совпадают с датами в А 2 (которые являются

датами из А 1 после внесения поправок, . 272–273).

Форма Фалассэ есть на карте «Амбарканты» (. 249).

То, что здесь говорится о неспешности перемен («даже в Ближних землях») до

сотворения Солнца и Луны, ср. с заключительным абзацем А 2:*

Тогда начался в мире отсчет времени, и рост, смена и старение всего сущего стали

происходить быстрее — даже в Валиноре, и уж тем более быстро в Ближних зем-

лях Средиземья — смертных пределах, лежащих меж морей Востока и Запада.

Ссылка на «Квенту» в конце этого раздела относится или к (. 87), или к

(§ 37). Об этом см. стр. 168.

В данном разделе оба текста не имеют существенных различий, кроме того, что

«Ламмас» А заканчивается так:

Посему язык телери на Тол-эрессеа отошел несколько от наречия линдар и

нолдор, и впоследствии они держались своего собственного языка. Однако по-

сле того, как телери много веков прожили в дружбе с соседями своими линдар

и нолдор, наречие телери развивалось подобно языкам родичей под влиянием

общих перемен в Валиноре, сильно отдаляясь при этом от телерийской речи

Белерианда (тем более, что перемены вне Валинора происходили быстрее).

4

Когда отец писал в начале этого раздела «девять веков» и «восемь веков» (в обеих

версиях), он, вероятно, по какой-то причине считал только до Г.В. 2900; поскольку

до Затмения линдар и нолдор прожили в Валиноре 990 лет (2000–2990), или поч-

ти десять веков, а телери прожили на побережье 880 лет (2111–2990), или почти

девять веков.

Сложные лингвистические преобразования, описанные в этом разделе, можно

суммировать таким образом:

линдар: — их ранняя речь сохранилась («эльфийская латынь») Была принесена

— называлась квеньяя (также тарквеста, пармаламбэ) в С редиземье

— также называлась («особенно в чистейшей и нолдор и исполь-

наивысшей форме») ингвиквеньяя зовалась всеми

— использовалась для письма, а также для бесед с илькоринди

Богами и с эльфами, говорящими на других языках

линдар: — линдарин, в более поздние времена

повседневная
речь линдар, восходящая к квенья.
Структура этого раздела в «Ламмас» В существенно отличается от версии А, и
многое в нем было переписано заново, однако значительных изменений в
((
))
((
((
((

самой лингвистической истории по сравнению с ранним вариантом практически
нет. Однако, в конце второго параграфа «Ламмас» А о речи линдар говорится
следующее:
Менее всего изменился язык линдар, ибо они были ближе прочих к валар и
чаще других пребывали в их обществе, посему речь Ингвэ и его дома была подобна валарской как никакая иная.
В следующем абзацеА нет никакого упоминания обингвиквеньяя (см. комментарии
к § 5); там говорится, что это Боги именовали «эльфийскую латынь» квендьяя (в на-

писании), ‘эльфийская речь’, тогда как эльфы называли ее эльдарин. Такое

употребление терминаа эльдарин отличается от более раннего значения в версии A

(см. комментарии к § 2), в B и в обоих вариантах «Древа языков».

Альбоин Эррол использовал термин «эльфийская латынь» (или эрессейский,

противопоставляя его белериандскому); см. стр. 56. «Эльфийской латынью» именуется квенья в приложении к «Властелину Колец».

5

«Ламмас» A содержит ссылку на «Квенту», опущенную в «Ламмас» B: «для того,

как говорится в “Квенте”, Боги и проложили проход в стене гор, и это Калакилья,

Ущелье Света»; см. стр. 168.

Почти в тех же словах об уходе линдар из Туна рассказывается в добавлении к

(. 89, прим. 7), где также есть упоминание о том, что в Башню Ингвэ впослед-

ствии входили лишь хранители светильника (этот элемент в более поздних текстах

«Сильмариллиона» не встречается).

В этом разделе «Ламмас» B очень близок к ран-

ней версии, но следует все же
отметить несколько различий. В заключительном абзаце, обобщающем сведения
о всех языках Валинора, в «Ламмас» А добавлено упоминание о «благородном
диалекте» речи линдар, именуемом ингвэлиндарин, ингвеа или ингвиквендьяя (см.
комментарий к § 4); однако в § 4 версии В ингвиквеньяя — это «чистейшая и наивыс-
шая форма» квенья, «эльфийской латыни». Более ранняя форма «Древа языков»
иллюстрирует концепцию «Ламмас» А, а более поздняя никак не проясняет этот
вопрос и не упоминает название ингвиквеньяя вообще.
В «Ламмас» А этот раздел завершается так:
И сверх того существовал валья, или валарин, валарский язык, чистая речь
Богов, что мало менялась с веками (и все же — менялась, а после смерти Древ
и того быстрее, ибо валар, хотя и не принадлежат земле, но пребывают в сем
мире). Но Боги редко прибегали к этому языку, кроме как промеж себя, ибо они
обращались к эльфам на квенья, равно как и к людям, что владели им. И они

никогда не записывали того, что рекли, и не вырезали письмен.

В исправлениях к B (а также в A 2, прим. 3) Тун переходит в Туна, но это все

еще название города на холме Кор; впоследствии Туна станет названием холма, а

город будет именоваться Тирион. В примечании на полях «который Боги называли

Эльдамар» впервые со времен «Утраченных сказаний» появляется Эльдамар (но

форма Эгламар дважды встречается в черновиках к «Лэ о Лейтиан», в строке «от

Англии до Эгламара», . 157, 181). Это было одним из исходных, основополагающих

названий в мифологии, оно содержалось уже в стихотворении «Берега

Фаэри» (1915) и в прозаическом предисловии к нему (. 262, 272). В «Утраченных

сказаниях» этот топоним встречается очень часто, практически всегда в сочетании

с берегами, утесами или заливом Эльдамара. Теперь он становится скорее названием

эльфийского города, нежели областей, где обитали эльфы и где был расположен

их город на холме. См. § 39 и комментарий.

Здесь уместно упомянуть об одном элементе второго «Древа языков», который

никак не поясняется в тексте «Ламмас». Непрерывная линия идет от «валарина»

к «языку валаринди в Валиноре» и оттуда — пунктирная линия к «квенья». Валааринди — это Дети валар; см. стр. 110, 121. Значения непрерывной и пунктирной линий

поясняются в сделанном впоследствии примечании к «Древу языков»: пунктирные линии «означают сильное влияние одного языка на другой» [например, как

влияние французского на английский], а непрерывные линии «подразумевают

наследование и прямое происхождение» [как например, происхождение французского от латыни].

Пунктирная линия (сначала она была непрерывной) ведет также от «нолдорина» к «квенья». Скорее всего, она иллюстрирует утверждение в тексте (§ 4) о том,

что «древнейшая форма линдарина рано утвердилась [т. е. квенья] (если не считать

некоторых слов и имен, что заимствовались позже из других диалектов)».

В «Утраченных сказаниях» (. 120) народ Тинвэ Линто (Тингола) долго искал его,

когда тот подпал под чары Венделин (Мелиан), но

безуспешно, и никогда более снова не являлся он средь них. Посему, когда

услышали они, как звенит в лесах рог Оромэ, велика была их радость, и, собрав-

шись на звук рога, достигли они скал и услышали ропот бессолнечного моря.

В (. 87) впервые появляется история о том, что Оссэ убедил некоторых телери

«остаться на берегах мира»; а о народе Тингола в (. 85) сказано только, что они

«напрасно искали его», и в (§ 32) ничего к этому не добавлено.

Касательно разобщенных илькоринди Белерианда (т.е. не принадлежащих к

жителям Гаваней и народу Тингола), которые собирались в Дориате во времена

возвращения Моргота, ср. A 2 (запись о годе 2990, повествующая об их уходе

после гибели Денитора):

Мелиан, соткав магию валар, оградила землю Дориата. И большинство эльфов

Белериандa укрылись там, кроме тех немногих,

что замешкались в западных
гаванях — Бритомбаре и Эглоресте на берегу Великого моря, и Зеленых эльфов
Оссириандa, что по-прежнему жили за реками Востока.
Ссылка на «Синдо, брата Эльвэ, владыки телери» отсутствует в «Ламмас» A, где
повествование о языке Белериандa начинается иначе:
68 1УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬКомментарии
Валарин был ведом при дворе Тингола, ибо Мелиан происходила от валар,
но говорили на нем лишь король, королева и немногие из их приближенных.
Языком Белериандa был эльдарин телерийских илькоринов, речь тех, что в
итоге не пожелали отплыть вместе с Улмо, и т.д.
Имя Синдо Серый появляется в A 2, но только в качестве поправки к Тиндингол
(прим. 4); в § 30 (снова как Синдо Серый) оно присутствует с самого начала,
как и в «Ламмас» B. Ср. это имя с Синголдо в «Сказании о Тинувиэли» (. 41) и
Синдингул (> Тиндингол) в A (. 264).
Там, где в «Ламмас» B сказано: «То были илько-

ринские наречия Белерианда,
которые в свою очередь отличались от языков лемби, в Белерианд не ступавших», в
«Ламмас» А говорится: «То были илькоринские наречия Белерианда, и они сохранили приметы своего родства с телерийскими. Они отличались от языков лемби, с
которыми илькоринди не встречались, пока Зеленые эльфы не пришли с востока,
о чем речь пойдет позже». «Ламмас» В в § 2 явно противоречит тому, что Зеленые
эльфы относятся к лемби: там они — илькоринди и относятся к эльдар; см. комментарии к §§ 2 и 7.
Исправление, внесенное в конце этого раздела «Ламмас» В, меняет лингвистическую историю, но подтекст этого изменения мне не ясен. В результате исчезает утверждение о том, что нолдор и илькоринди Белерианда использовали речь
Дориата, поскольку «Тингол был великим королем», но, напротив, упоминается,
что речь Дориата была в ходу в Гавани Сириона. В § 8 в Гавани говорили на нолдоринском языке Гондолина, на который повлияла речь Дориата, поскольку там

жила Эльвинг и беглецы из Тысячи Пещер.

7

Фрагмент этого раздела, посвященный Зеленым эльфам, по большей части совпадает с тем, что уже сообщалось в A , но есть и некоторые примечательные детали.

В A говорилось, что Зеленые эльфы во главе со своим предводителем Даном обнаружили, что южные земли пустынны и темны; но здесь эти пустынность и темнота получают объяснение: валар обделили Юг своим вниманием, а небеса были менее щедро усыпаны звездами. Еще в первоначальных мифах Юг пребывал во тьме: в «Сказании о Солнце и Луне» (. 182) Манвэ направил путь Солнца между востоком и западом, «ибо Мелько владел севером, а Унгвелиант — югом» — тем самым, как я отметил (. 200), «как кажется, Унгвелиант придается большое значение, и отсюда следует, что у нее были обширные земли, подчиненные ее власти поглощать свет».

До сих пор не упоминалось о том, что многие Зеленые эльфы переселились в Дориат после возвращения Моргота; гораздо

позже один из них приобретет пе-
чальную известность как Саэрос, враг Турина («Неоконченные предания», стр. 77).

Остальные элементы в версии «Ламмас» уже появлялись в A 2 (запись о 52
годе): тот факт, что после гибели Денетора у Зеленых эльфов не было короля,
«пока среди них не появился Берен», а также что у них были сородичи, которые

остались к востоку от гор Эредлиндон и которых они время от времени навещали.

В раннем добавлении к записи о 2700 годе в A 2 (прим. 8) «даниане перешли через
Эредлиндон»; эти эльфы по обеим сторонам горного кряжа зовутся данианее и в
«Ламмас» A (там, где в B — данас), причем уточняется, что оставшиеся на востоке
именовались лейквир. В ранней версии «Древа языков» указан лейквийский, а в
поздней — данийское восточное наречие.

В A 1 название Зеленых эльфов — лайкви, или лайквэльдар (. 270); в A 2
эльфийское название не дается; в «Ламмас» A они лайкви, или лайквенди, в B –
лайквенди.

В «Ламмас» А имя Денетор написано поверх другого имени, вполне возмож-

но — Денилос; в А 1 Денилосс > Денитор (. 271) [[[44], в А 2 Денитор > Денетор

(прим. 5). В связи с этим в «Ламмас» А есть несколько интересных карандашных

исправлений и добавлений, которые не перешли в В (или не были внесены как ис-

правления: не совсем ясно, когда эти поправки были сделаны):

ндан- [-] обратно, назад. Те, кто поворачивают назад. Отсюда народ ндани

[ ].

ндани-таро [-] спаситель дани. Кв[енья] Нанисаро [б].

Т[елерин] Дайнтаро [б]. Н[олдорин] Дайнтор [ ]. Д[ориатрин]

Денитор [ю].

(Ср. «Этимологии», основы , .) В то же время, в предложении «Эти эльфы

изначально принадлежали к нолдорскому народу» нолдорскомуу было изменено

на линдарскому, а «отряд Финвэ» — на «отряд Ингвэ»; ср. заключительную часть

«Ламмасэтен».

Снова возникает вопрос, причислялись ли да-

насс к эльдар или нет. В «Ламмас»

А четко сказано, что они были не эльдар, а лемби (комментарий к § 6); а в насто-

ящем разделе А говорится, что «Эти эльфы изначально принадлежали к нолдор-

скому народу, но их не относят к эльдар», потому что они отступились от Великого

Похода. С другой стороны, в «Ламмас» В они — илькоринди и причисляются к

эльдар (§ 2); однако в настоящем разделе в А снова появляется утверждение, что

они не эльдар, при этом добавляется, что они также и не лемби, поскольку, хоть

они и отказались от Похода, их все же влекло на Запад. Полагаю, что мой отец из-

менил свое решение по поводу этого довольно тонкого вопроса в процессе работы

над текстом и не исправил написанного ранее. В любом случае, вполне достаточно

охарактеризовать данас как эльфов Великого Похода, которые отказались от него

на раннем этапе, но тем не менее их тянуло на запад, и версия В предполагает, что

именно это желание заставило в конце концов некоторых из них перейти через

горы. Их положение необычно, и потому есть

равные основания причислять и не
причислять их к эльдар.
В результате они привносят возможность существования особого языкового
типа среди квендийских языков (в обоих вариантах «Древа языков» их язык показан как ответвление от квендийской линии родства, расположенное между лемберином и эльдарином). В поправке кВ такой тип описан как схожий с илькоринской
речью Дориата (хотя в исходной версии текста говорилось, что он отличался от

эльдарина Валинора, от лемберина и от речи Дориата). Эта поправка озадачивает. Откуда могло взяться языковое родство между наречиями данас и эльфов
Дориата, которые совершили переход в Белерианд намного раньше их (приблизительно на 700 Годов Валар)? Безусловно, тут же говорится, что наречие
данас в Оссирианде оказалось «под сильным влиянием языка народа Тингола»,
но поправка «более всего походившее на язык Дориата, хотя и не во всем» предположительно относится к «данийской» речи в

ее исходной форме. См. также
«Ламмасэтен» и комментарии.
Примечательно, что в конце раздела проводится резкое разграничение между
всеми языками лемби с одной стороны и всеми языками эльдар (включая илько-
ринди Белерианда) — с другой. Подразумевается, что долгие годы Великого Похода
и последовавшее за ним окончательное отмежевание эльфов Белерианда от остав-
шихся на востоке, обусловили то, что илькоринская речь развивалась изолирован-
но от любого языка лемби, но при этом оставалась узнаваемо близкой телерину
Валинора (по крайней мере, для «сведущих в подобной мудрости», § 6).
8
В этом разделе «Ламмас» В практически повторяет А; здесь стоит привести лишь
один из абзацев ранней версии, содержащий в себе расхождения. После упоми-
нания муланолдорина и языка Гондолина как единственных форм нолдоринской
речи в Средиземье, сохранившихся «под конец», в А сказано:
Первым погиб народ Финголфина, сохраняв-

ший свой язык в первозданном его
виде, если не считать небольшой примеси наречия людей дома Хадора и поз-
же — Нарготронда. Но народ Майдроса, сына Феанора, дожил почти до самого
конца, как и порабощенные нолдор, чей язык звучал не только в Ангбанде,
но затем и в Митриме, и во многих иных местах. Язык сыновей Феанора ис-
пытал на себе сильное влияние людей и Оссириандa, однако он не сохранился.
Сегодняшний нолдорин…, и т. д.
Ср. рассказ в первом абзаце о стремительных переменах после восхода Солнца
и Луны с комментарием к § 3. Упомянутые здесь «неподвижные звезды» вызывают
ассоциации с ранним «Сказанием о Солнце и Луне», где говорится, что некоторые
звезды «пребывали там, где висели, и не двигались с места»: см. . 182, 200. — Во
втором абзаце форма Химрингг (вместо Химлингг в «Ламмас» A) впервые появля-
ется в самом тексте, а не в поздних поправках. — В конце третьего абзаца B вместо
«некоторое влияние Оссириандa» должно было, по всей видимости, значиться

«некоторое влияние языка оссириандеб», как здесь же в A, а также в поздней форме «Древа языков». — В последнем абзаце языки оставшихся в Средиземье эльдар названы в A «истаивающий нолдорин» и «истаивающий илькорин», эти термины встречаются и в ранней версии «Древа языков» (вместе с «истаивающим лейквийским»: см. комментарий к § 7).

Поздняя датировка, добавленная карандашом в рукопись A 1 (согласно которой события от Битвы в Алквалондэ до прибытия Финголфина в

Средиземье вместились в один Год валар, . 273–274) и не перенесенная в A 2, не была перенесена и в «Ламмас». Датировка Солнечных лет совпадает с AB 2 (до того, как они были изменены) и относит падение Гондолина к 307 году, а Великую Битву — к концу четвертого века Солнца.

Самая заметная особенность этого раздела «Ламмас» по сравнению с поздними представлениями — это отсутствие рассказа о запрете, что Тингол наложил на язык нолдор в своих владениях. В «Сильмарилионе»

(стр. 113) сказано, что в 20 году на
Празднестве Воссоединения «все, даже нолдор, изъяснялись большей частью на
языке Серых эльфов; ибо нолдор быстро переняли наречие Белерианда, но синдар
медленно овладевали языком Валинора»; и (стр. 129) что после запрета Тингола
«Изгнанники в обиходе перешли на синдарин, а на Высоком наречии Запада говорили промеж себя только владыки нолдор». В «Ламмас» действительно утверждается (в конце § 6, до внесения исправлений), что «впоследствии речью Дориата
часто пользовались как нолдор, так и илькоринди», а в настоящем разделе — что
«на язык номов немало повлияло наречие илькоринов Белерианда», но все же языком Гавани Сириона и впоследствии Тол-эрессеа стал нолдорин (из Гондолина),
претерпевший влияние других языков. Поэтому, хотя лингвистическая эволюция
здесь уже значительно усложнена, по существу она восходит к «Утраченным сказаниям», как я отметил в . 51:

В «Сильмариллионе» же Средиземье узнало язык Валинора от нолдор, кото-

рые, однако, отказались от него (сохранив только для общения меж собой) и
взамен приняли синдарин — язык Серых эльфов Белерианда, никогда не бывавших в Валиноре <…> С другой стороны, в «Утраченных сказаниях» эльфийская речь Валинора также появляется в Великих землях с приходом нолдор,
но они сохраняют ее, и там язык начинает изменяться, становясь совершенно
иным[«номским»].
В конце этого раздела нет никакого упоминания о номах, что вернулись в Ваалинор (а не на Тол-эрессеа), как в (. 159, 162: «А иные вернулись и в Валинор — ибо
все были вольны это сделать, кто желал того»; та же формулировка сохранилась и в
, стр. 332, § 27). Касательно тех, кто не ушел на Запад, — носителей «истаивающего нолдорина» и «истаивающего илькорина» в «Ламмас» A — см. соответствующие
фрагменты в , повторенные в .
9
Здесь впервые появляется рассказ о происхождении языка орков как об умышленном искажении валарской речи Морготом.

Следующее за этим примечательное
утверждение, что Моргот «мог говорить на всех языках вдохновенно и красноречиво, ежели желал этого» в «Ламмас» А отсутствует.

Легенда о сотворении гномов Аулэ уже появлялась в АВ 2 (запись о 104
годе) во фрагменте, поразительно похожем на настоящий раздел и содержащем
09 1УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬКомментарии
ту же фразу: «не исполнены гномы духа». Упомянутый абзац АВ 2 был позже изменен (прим. 16) таким образом, что эта фраза перестала быть утверждением автора
и превратилась в представление нолдор о гномах, причем не единственным мнением по данному вопросу. В «Ламмас» этот абзац был на скорую руку переписан и
радикально отличается от АВ 2:

Однако ж гномы черпают мысль и т. д. (см. «Квента»). Потому произведения
гномов сработаны с великим мастерством и умением, но красоты в них немного.

Упомянутая «Квента» — это не , где соответствующий материал отсутствует, а ,

где есть глава о гномах. Там говорится следующее (§ 123):

Однако ж гномы черпают мысль и бытие, сколько им отмерено, лишь от одно-

го из Властей, в то время как эльфы и люди, к кому бы из валар они главным

образом не обращались, они в той или иной степени в родстве со всеми. Потому

произведения гномов сработаны с великим мастерством, но красоты в них

немного, разве что когда подражают они искусству эльдар…

Там, где в «Ламмас» сказано: «О языке гномов нам мало что ведомо», в А

говорится «мне мало что ведомо» (т. е. Румилю).

10

В «Ламмас» А происхождение и ранняя история языков людей описаны немного

по-другому:

Ибо Темные эльфы <…> водили дружбу со странствующими людьми <…> и

учили их всему тому, что сами знали; и с течением времени от этих истоков раз-

вились разнообразные языки людей — их меняло и время, и людская выдумка,

и влияние гномьих и орочьих языков. Однако самое первое наречие людей не

сохранилось, кроме [зачеркнуто: нескольких слов из] языков Людей Запада,

что раньше иных пришли в Белерианд и говорили с эльфами, как записано

в номских анналах и хрониках тех дней. Язык трех домов — Беора, Халета и

Хадора — звалсяталиска. Его еще помнил Туор и записали мудрецы Гондолина.

Однако сам Туор не говорил на нем более, ибо еще до дней [> в дни] его отца

Хуора люди Белерианда перешли в повседневном общении на нолдорин, со-

хранив лишь несколько слов и имен.

В конце этого раздела в «Ламмас» А мой отец набросал карандашом следующее:

«Но, по всей видимости, талиска происходил большей частью от данийского», см.

комментарий к «Ламмасэтен».

В ранней версии «Древа языков» языки людей происходят единственно от лем-

берина, что согласуется с «Ламмас» А («от этих истоков развились разнообразные

языки людей»), в то время как позднее «Древо» показывает «влияние» (пунктир-

ные линии) гномьих и орочьих языков, а также лемберина (но не прямое «происхождение»), а также «влияние» на талиску «данийского восточного наречия».

О том, что люди Хадора отказались от своего собственного языка и перешли на

номский, сообщается в АВ 2 (запись о 220 годе). В «Сильмариллионе» рассказ о том, как сохранился праязык эдайн, называемый здесь талиска,* отличается от приведенного здесь: см. комментарий к АВ 2 (там же).

Утверждение в конце этого раздела о том, что язык Смуглого народа «исчез без следа, за исключением лишь имен этих людей», не согласуется с «Этимологиями» (основы , Ъ), где имена Бора, Улфанга и их сыновей — эльфийского происхождения и даны им нолдор.

11

Во фразе Румиля «много тысячелетий минуло после падения Гондолина» под словами «много тысячелетий» просматривается стертая надпись, скорее всего, «10 000», как в «Ламмас» А.

Утверждение этого раздела о том, что «нолдор, которые возвратились [т. е.

услыхав Пророчество Севера] и не отправились в мир войны и страданий, более

не обособлены от остальных и говорят на языке линдар», отсутствует в «Ламмас»

А, но раннее «Древо языков» представляет нолдолиндарин как слияние «валинор-

ских нолдорина и линдарина»; позднее «Древо» сходным образом показывает, что

«наречие народа Финрода» (который вернулся в Валинор) слилось с линдарином

и стало «эльдарином, на коем говорят ныне в Валиноре».

Сочетание «в Коре» — не описка, несмотря на то, что «эльфы возвели зеленый

холм Кор, а на нем — город Тун» в § 5; см. § 29.

Абзац, добавленный в конце «Ламмас» В, следует сравнить с (. 87), где го-

ворится, что имена владык нолдоли были даны «на языке номов в той его форме,

в какой долгое время звучал он на земле», и форма Финн ( ) там была выправлена

на Финвэ. Топонимы, приведенные здесь как белериандские названия, адапти-

рованные к нолдорину, Балар, Белериандˌ Бри-

томбар и Эглорест появляются в
«Этимологиях» (основы , Н ,) как илькоринские названия, но Дориат –
как нолдорское (основа ( )).
ЛАММАСЭТЕН
Ниже я привожу третий, очень короткий текст «Ламмас», который, по моему мнению, явно самый поздний из трех. Мой отец надписал карандашом вверху страницы: «Набросок исправленной версии», — но потом стер. Эта краткая история в
целом согласуется с «Ламмас» В, но содержит полностью измененную версию о
происхождении квенья (в написании).
Краткий трактат Пенголода: или «Ламмасэтен»
Об эльфийских языках
Эльфийские, или квендийские, праязыки происходили от Оромэ, а значит, от валарина. Но за недолгий
Существует историческая грамматика талиски.

период времени во всех праязыках, а особенно в эльдарине, эльфы не только изменили и смягчили звуки валарина, согласные в первую очередь, но

и скоро начали придумывать новые слова и словоформы, и создали свой
собственный язык.

Если не считать новых слов, их язык менялся медленно, особенно в
Валиноре, хотя это верно и для всех остальных наречий, ибо эльфы — бес-
смертны. Посему телерин, что последним покинул Средиземье и обосо-
бился от других на столетие и десять валарских лет, сначала в Белериан де,
а после — на Тол Эрессеа, изменился сильнее, нежели корэльдарин, но, вос-
соединившись с родственными ему языками в Валиноре, сохранил сход-
ство с нолдорином и линдарином. Однако одна из его ветвей, язык телери,
что остались в Белериан де почти на 1000 Годов Валар, изменился сильнее,
чем наречия Валинора, и заметно отдалился от них. Отчасти он уподобился
данийской ветви Оссириан да.

Языки нолдор и линдар поначалу были весьма схожи. Но прошло вре-
мя, и линдар уже не селились в Туне и не обща-
лись тесно с нолдор, нолдор

же больше сблизились с телери. Более того, линдар перешли на наречие,

которое они в Валмаре переняли заново у самих валар; и хотя эльфы снова

смягчили и изменили этот язык, он весьма отличался от древнеэльфий-

ского или квендийского, заимствованного от Оромэ. На линдарине как

форме квендийского или оромийского, они говорили только меж собой и

никогда не писали. Но на своем новом языке (валинорском) линдар стали

обращаться к Богам и создавать книги поэзии, истории и мудрости. То был

первый письменный эльфийский язык, именно на нем линдар, телери и

нолдор впоследствии писали чаще всего. Также все они нередко использо-

вали его и в разговоре, особенно с эльфами иных родов и диалектов. Боги

тоже вели речи со всеми эльфами на этом языке, а не на чистом валарине.

Сей язык они назвали квеньяя (то есть эльфийский). Квенья — это эльфий-

ская латынь, так именуется его общепринятая форма, на которой говорят

и пишут все эльфы. К ней примешаны некоторые слова и словоформы из

других эльфийских (оромийских) языков. Но на более чистой и более древ-

ней форме говорит Ингвэ, Верховный король эльфов, и его приближенные

и домочадцы, что никогда не прибегают к общеоромийскому линдарину:

эта форма зовется ингвиквенья.

Древний нолдорин в том виде, в котором на нем говорили и писали

в дни Феанора в Туне, все еще сохранился среди тех нолдор, которые не

покинули Валинор при его затмении; этот язык там жив и поныне: он

не сильно изменился и не утратил сходства с линдарином. Его называют

нетэсаммаЛЛАММАС 193

корнолдорин, или финродский, поскольку Финрод и многие из его наро-

да вернулись в Валинор и не ушли в Белериланд. Но большинство нолдор

отправились в Белериланд, и за 400 лет войн с Морготом их язык весьма

изменился. По трем причинам: потому что он был вне Валинора; потому

что там шла война, царило смятение и многих нолдор настигала смерть, от-

чего их язык был подвержен тем же превратностям, что и языки смертных

людей; и потому, что во всем мире, и особенно в Средиземье, все стреми-

тельно росло и менялось в первые годы Солнца. В Белериандe также были

весьма распространены язык и диалекты телерийских илькоринов, а их

король Тингол обладал великим могуществом; и нолдор многое переняли

из белериандского, особенно дориатского. Большинство имен и названий

в том краю давались на дориатрине. После низвержения Моргота нолдо-

рин снова вернулся на Запад и по-прежнему звучит на Тол-эрессеа, где

сейчас почти не меняется; а восходит сей язык главным образом к языку

Гондолина, откуда родом Эарендель, но немало в нем и от белериандского,

ибо Эльвинг, жена Эаренделя, была дочерью Диора, наследника Тингола.

Есть в этом языке и примесь наречия Оссириандa, ибо Диор был сыном

Берена, а тот долгое время жил в Оссирианде.

На Тол-эрессеа хранятся записи о древнем языке Оссирианда, коего

больше нет; а также о языке Западных людей, Друзей эльфов, от которых

произошел смертный род Эаренделя. Но и этого языка не существует более, ибо уже в давние времена Друзья эльфов говорили по большей части

на нолдорине или белериандском. Их же собственный язык был квендийского происхождения; эти люди обучились ему к востоку от Гор у одного

из племен даниан, родни тех эльфов Оссирианда, что звались Зелеными

эльфами.

Таковы эльфийские языки, на которых говорят по сей день или от которых сохранились письменные свидетельства.

валинорский ингвиквенья валарин

квенья (эльфийская латынь)

оромийский ( ) линдарин

корнолдорин нолдорин эльдарин

телерин

( ) дориатрин

( ) данийский оссириандский
илькорин
талискский (смертные)
( ) лембийский (множество разрозненных лем-
берин
диалектов)
Даниане были из числа линдар [> нолдор]; они отправились в поход, но
свернули на юг и отбились от остальных задол-
го до того, как те достигли
((
)
(
((
((
((
))
((
((
((
(
))
((
((
((
((

))
((((
((
((
))
((((
(
49 1УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬЛаммасэтен
Белерианда. Прошло много веков, прежде чем они вступили в Белерианд,
да и то не все, а лишь часть. Некоторые относят их к эльдар, иные — к лемби.
На самом деле они — ни те, ни другие, их место — посередине.
Комментарий к «Ламмасэтен»
Еще одно «Древо языков», иллюстрирующее «Ламмасэтен», приводится на стр.
Языки, помеченные звездочкой, «все еще используются».
Фрагмент данного текста, посвященный квенья, определенно указывает на то,
что этот язык появился только после отдаления линдар от нолдор, когда последние остались в Туне, а линдар переселились в Валинор. Там линдар сохранили свой
разговорный эльдарин, не слишком отличный

от «финродского» нолдорина Туна

(корнолдорин); но они также переняли и адаптировали одну из форм валарина:

этот «валинорский» язык и стал квенья. В «Ламмасэтен» повторяется многое из

того, что было сказано о квенья в других версиях: его использовали Боги в бесе-

дах с эльфами, а эльфы — в разговорах с иноязычными эльфами, а также в каче-

стве основного письменного языка. Смысл нововведения в том, чтобы обособить

квенья от других разновидностей эльфийской (квендийской, оромийской) речи

Валинора и сделать его отдельным языком. Ингвиквеньяя остается тем же, что и в

«Ламмас» B, то есть чистейшей и древнейшей формой квенья, на которой говорят

при дворе Ингвэ; но теперь это чистая, древняя форма «валинорского». Различия

в концепциях таковы:

«Ламмас» A (комментарий к § 5):

— ранний линдарин сохраняется и закрепляется как высокая речь, Всеобщая

речь и письменный язык: квенья

— позднее наречие линдар: линдарин

его «благородный диалект»: ингвиквендьяя

(ингвеа, ингвэлиндарин)

«Ламмас» B (§ 4):

— ранний линдарин сохраняется и закрепляется как высокая речь, Всеобщая

речь и письменный язык: квенья

также называется («особенно в его чистейшей и наивысшей форме»)

ингвиквенья

— позднее наречие линдар: линдарин

«Ламмасэтен»:

— После ухода из Туна линдар заново перенимают валарин; это «валинор-

ское» наречие, высокая речь, Всеобщая речь и письменный язык — квенья

Чистая и архаичная форма «валинорского» наречия: ингвиквенья

— праязык линдар («квендийский»), сохранившийся у них: линдарин

В «Ламмасэтен» следует отметить и еще несколько моментов. На третьем

«Древе языков» отмечена стадия корэльдарина, до ухода линдар из Туна на

Коре. — О телерине Белерианда (наречии эльфов Дориата и Гаваней Фаласа)

сказано, что он «уподобился» (в некоторых аспектах) данийскому языку

Древо языков (иллюстрация к «Ламмасэтен»)

Оссирианда; ср. поправку к «Ламмас» B (§ 7) (наречие даниан, «более всего походившее на язык Дориата, хотя и не во всем») и мои комментарии по этому вопросу. — Как сказано в «Ламмас» B § 7, даниане не причисляются ни к эльдар, ни к лемби: «их место — посередине»; хотя некоторые говорят одно, а иные — другое. — Поздняя поправка к «Ламмас» A (комментарий к § 7), согласно которой даниане происходят от линдар, перешла и в «Ламмасэтен», но потом мой отец от нее отказался и снова заменил линдар на нолдор.

Про талискский в «Ламмасэтен» сказано, что это язык «квендийского происхождения», который праотцы Людей Запада переняли у эльфов-даниан к востоку от гор Эредлиндон; и в списке языков в конце текста он отнесен к илькоринским наречиям. В B (§ 10) про талиску сказано не совсем ясно: Западные люди «учились у данас, Зеленых эльфов», и их язык «находился под сильным влиянием Зеленых

эльфов». В третьем «Древе языков» талискский показан как происходящий на-

прямую от данийского; ср. добавление к «Ламмас» А (комментарий к § 10): «Но,

по всей видимости, талиска происходил большей частью от данийского». Мне не

ясно, почему пунктирная линия (обозначающая «влияние») ведет от талискского

к «языкам Людей Запада».

В третьем «Древе» снова появляется, как и в первом, название лейквийский для

обозначения языка даниан, которые остались к востоку от гор Эредлиндон (лейквир

в «Ламмас» А, комментарий к § 7). Использованное в третьем «Древе» название на-

углийский для языков гномов отсутствует в текстах «Ламмас»; в § 9 они именуются

аулийскими, как и в первом «Древе».

В заключение приведем интересную схему эльфийских народов (см. выше),

связанную с текстами «Ламмас». Когда мой отец создавал эту схему, эльдар именовались «Уходящими», как и в «Ламмас» В § 2 до внесения поправок. Зеленые

эльфы, которые не причисляются здесь к эльдар, представлены как одна из ветвей

квенди между лемби и эльдар, точно так же, как и во всех трех версиях «Древа

языков» язык Зеленых эльфов (данийский) показан как ответвление от квендий-

ского между лемберином (лембийским) и эльдарином. Линдар, нолдор и телери

обозначены здесь как подгруппы эльдар, а не квенди перед Великим Походом: в

противоположность моей схеме на стр. 182, которая основана на недвусмыслен-

ном высказывании в «Ламмас» A и B (§ 2): «уже в своих первых поселениях эльфы

разделились на три рода: линдар, нолдор и телери».

В этой схеме появляется важное новое разграничение: моримор, морик-

венди, ‘Темные эльфы’, и каламор, калаквенди, ‘Светлые эльфы’. Светлыми

эльфами (ранее этот термин применялся к Первому Роду) теперь именуют-

ся все эльфы, что достигли Валинора и узрели Свет Древ. Таким образом, по-

является важное «пересечение» терминологии: илькоринди Белерианда явля-

ются эльдар, но также и Темными эльфами. Здесь впервые появляются терми-

ны мориквенди и калаквенди, которые встречаются в «Сильмариллионе». Если

сравнить эту схему с той, что я составил для «Сильмариллиона» («Разделение

эльфов»), то можно заметить, сколь многое из представленного здесь сохранилось

и далее, если мы заменим лемби на авари и илькоринди — на синдар (и линдар на

ваньяр). Главное отличие заключается в том, что позднее лайквенди станут эльдар;

и, как следствие, согласно поздней схеме, уманьяр (по значению этому этнониму

соответствует эквивалент илькоринди; так как термин уманьяр обозначает эльдар,

которые не были в Амане, а илькоринди — эльдар, которые не были в Коре) обязательно включают в себя лайквенди, поскольку они были эльдар.

Лемби переводится здесь как «Покинутые»; в «Ламмас» A — «оставленные», в

«Ламмас» B — «замешкавшиеся» (§ 2 и комментарии). В «Этимологиях» (основа ,

) слово означает ‘оставленный позади’.

89 1УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬЛаммасэтен
КВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН

В исходном варианте «Квента Сильмариллион» ( ) представляет собою красиво
и изящно оформленную рукопись; первые поправки вносились в нее очень акку-
ратно, обычно поверх стертого текста. Маловероятно, чтобы отец пришел к этому
варианту, минуя промежуточные тексты, являющиеся переработкой «Квенты
Нолдоринва» ( ); как бы то ни было, тут и там в видно, что отец этот текст
именно переписывал, поскольку местами необходимые по смыслу слова пропу-
щены — а потом добавлены над строкой. Примечательно, впрочем, что ничего из
этого материала не сохранилось — вплоть до истории Берена и Лутиэн; существу-
ющие предварительные наброски начинаются именно с этого момента.

Впоследствии рукопись подверглась радикальным переработкам и превра-
тилась в беспорядочный палимпсест: исправления вносились слой за слоем, от-
дельные фрагменты полностью переписывались, дополнялись и вычеркивались.

Значительная часть этих изменений и редактур со всей определенностью дати-

руется периодом после завершения «Властелина Колец»; но на ранней стадии в

первые части вносились карандашные исправления, местами весьма значитель-

ные. Правленую рукопись отец перепечатал на машине; это практически точная

копия от начала и до конца; но в придачу к названию «Сильмариллион» отец

вписал новое заглавие: «И·Эльданьярэ», «История эльфов». Однако этот новый

вариант довольно скоро обрывается: текст доходит лишь до конца той части,

что здесь пронумерована как 3 (c). Чтобы понять, в каком состоянии пребывал

«Сильмариллион» в течение тех лет, пока шла работа над «Властелином Колец»,

необходимо попытаться определить, когда именно он был создан. В любом случае

невооруженным глазом видно, что он был написан задолго до варианта, радикаль-

но переработанного после «Властелина Колец»: действительно, машинописный

текст, весь, сколько есть, использовался для этой переработки и в результате пре-

вратился в нечто неразборчивое.

В письме моего отца к Стэнли Анвину от 16 декабря 1937 года — в день, когда

он получил обратно рукопись и другие переданные в издательство произ-

ведения, — он все еще только «обещал хорошенько поразмыслить» над вопросом

о «продолжении или “второй серии” к “Хоббиту”» («Письма», № 19); однако уже

три дня спустя, 19 декабря, отец сообщил, что написал «первую главу новой исто-

рии про хоббитов — “Долгожданные гости”» («Письма», № 20). Отсюда явствует,

что он начал работать над «новой историей» в то самое время, когда рукопись

вновь оказалась в его распоряжении; и я уверен, что, как только это произо-

шло, отец забросил (навсегда, как оказалось) новый текст «Сильмариллиона» на

том самом месте, до которого успел дойти (в отсутствие рукописи он продолжал

его в черновом варианте, см. стр. 293–294). Однако ясно и то, что отец пока еще не

вовсе оставил работу, — судя по наброскам на клочке бумаги, где отец, к счастью,

вопреки своему обыкновению поставил дату:

20 нояб. 1937

Отметить, когда материалы вернутся

Авари станут не-эльдарского происхождения = прежние лемби

Лемби станут илькоринские телери

Данийцы перэльдар

Илькорин : алкорин [вычеркнуто]

хьярмен вместо хармен юг

Тот факт, что первые три из этих изменений входят в число ранних исправлений в

рукописи (об их значении см. стр. 218–219*), демонстрирует, что отец в самом

деле продолжал детально ее прорабатывать, «когда материалы вернулись», т.е. уже

после того, как приступил к «Властелину Колец». Разумеется, из этого не явствует

в точности, когда именно велась эта работа и когда был перепечатан текст «Эль-

даньярэ», но здесь свидетельством может послужить вторая заметка с датой:

3 февр. 1938

Тинталлэ Возжигающая может остаться — но ёё только в кв[енья] = искра

(— зажигать)

Следовательно Тинверина > Элерина

Тинверонтар > Элентари (или Тар-Эллион)

Но исправления Тинверина > Элерина и Тинверонтар > Элентари в рукопись

не вносились и в печатном тексте не фигурируют (впоследствии они были

вписаны только в него). Из этого следует, что машинописный текст был создан

до 3 февраля 1938 года, — или, точнее, по меньшей мере дошел до момента, где появляется имя Тинверонтар (часть 3 (а), § 19).

Потому я прихожу к выводу, что именно в этот ключевой период времени

(декабрь 1937 — январь 1938 года) мой отец — что для него в высшей степени характерно — вновь вернулся к началу «Квенты Сильмариллион», переработал первые

части и начал печатать на машине новый текст («Эльданьярэ»). Однако же далеко

не продвинулся; и с этого момента повествование «Сильмариллиона» оставалось

неизменным на протяжении примерно тринадцати лет.

Данный вывод определяет то, как именно в настоящей книге представлен текст

первой части «Квенты Сильмариллион». Дабы контраст между «Сильмариллио-

ном» более раннего периода и «Сильмариллионом», радикально переработанным

по завершении «Властелина Колец», был столь же очевиден в этой истории, как и

на самом деле, я привожу текст первых пяти частей (с 1 по 3 (с)) в том виде, в каком

они существовали до первой редактуры, — то есть в виде машинописного текста в

О слове алкорин наряду с илькорин см. «Этимологии», основы 2, ; о Хармен >

Хьярмен см. стр. 345.

исходном его варианте*; однако значимые изменения в оригинале приводятся в

комментариях к каждой части. Изрядное количество этих первых правок в действительности касаются скорее средств выражения, нежели содержания и сюжета.

Хотя первая часть произведения представлена в двух текстах, я использую одну

и ту же аббревиатуру , оговаривая, идет ли речь о рукописи или машинописном

тексте, — там, где это важно.

Вот — титульная страница рукописи :

Квента Сильмариллион

Се

«Квента Нолдоринва», или «Пеннас инГелейд», или

«История номов»

Эта история вкратце почерпнута из многих более древних сказаний; ибо

все, о чем в ней говорится, встарь подробно пересказывалось в иных

хрониках и песнях среди эльдар Запада — да пересказывается и ныне.

Но многие из них не сохранились в памяти Эриола, либо люди с тех

пор вновь их утратили. Этот Рассказ был сперва составлен Пенголодом

Гондолинским, Эльфвине же переложил его на наше наречие, в том виде, в

каком бытовало оно в его время, ничего не добавляя, как он сам уверяет,

кроме разъяснений нескольких имен.

В заглавии «инГелейд» — это исправление, аккуратно вписанное поверх стертого

текста: вероятно, «на-Нгоэлайд», как в (. 77). Слово «Сильмариллион» добав-

лено; изначально здесь, как и в , значилось просто «Квента».

Во введении к назван только Эриол; Пенголод не упоминается. Однако во

введении к 1 (. 263) говорится, что оба сборника «Анналов»:

были написаны Пенголодом Мудрым из Гондолина до падения сего города и

продолжены им в Сирионской гавани и в Тавробеле на Толэрессеа после воз-

вращения Пенголода на Запад; там их увидел и перевел Эриол из Лейтиэн, он

же Эльфвине из Ангелькюн.

Во введении в рукопись предлагается радикально отличная от трак-

товка истории текста; в сокращенный вариант (который якобы представ-

ляет собою это произведение) почерпнут из «Книги утраченных сказаний»,

каковую написал Эриол после того, как прочел «Золотую Книгу» в Кортирио-

не, в то время как в он написан Пенголодом и переведен Эриолом (подобно

Тут и там, перепечатывая текст, мой отец добавлял новые мелкие изменения в фор-

мулировках (т.е. помимо правки, внесенной в рукопись); разумеется, они включены в ни-

жеприведенный текст. Взаимоотношение между рукописью и машинописным текстом

меняется в части 3 (с); см. стр. 220.

«Анналам») — этот труд был задуман Пенголодом как краткий очерк на фоне «хроник и песен», в которых события пересказывались гораздо подробнее (однако многие из них для нас утрачены).

С машинописным текстом так или иначе связаны не менее пяти титульных листов с заглавием и введением. Первый из них написан от руки; на нем значится:

«Сильмариллион»
История Трех Самоцветов,
Сильмарилей Феанора, в которой
кратко пересказывается история эльфов
начиная с их прихода и до Изменения
Мира
«Квента Сильмариллион», или «Пеннас Хилевриль»
К каковой прилагаются
Дома владык людей и эльфов
Повесть лет
Повесть битв

«Анналы Валинора» «Ньярна Валинорен»
«Анналы Белерианда» «Ньярна Валарианден»
«Ламмас, или Трактат о языках».

Эта рукописная страница была затем перепеча-

тана со следующими изменениями:

над названием «Сильмариллион» в самом начале стоит «Эльданьярэ», а «Ламмас»

не включено вовсе. И в рукописи, и в машинописи «Ньярна Валинорен» изменено

на «Йениэ Валинорен, или Иниас Валаннор»; и «Ньярна Валарианден» на «Иниас

Велериандъ». (В древнеанглийских версиях «Анналов Валинора» эльфийское на-

звание — Валинорэлумиэн, . 284, 290.) Соответственно, только в машинописном

тексте, Пеннас Хилевриль > Пеннас Силевриль; Иниас Валаннор > Иниас Баланнор;

Иниас Велериандъ > Иниас Белериандъ.

Далее идет страница, изысканно и изящно оформленная красными, синими

и черными чернилами, содержание которой практически совпадает с вышеопи-

санной машинописной страницей; но здесь название «И·Эльданьярэ», переведен-

ное как «История эльфов», со всей очевидностью выступает как альтернативное:

«И·Эльданьярэ, или Сильмариллион». Эльфийские названия «Анналов» представ-

ляют собою исправленные формы предыдущих двух страниц: «Йениэ Валинорен,

или Иниас Валаннор» и «Иниас Велерианд» с теми же самыми поздними изменениями слов Хилевриль, Валаннор и Велерианд на Силевриль, Баланнор и Белерианд в машинописном варианте. На всех трех страницах «Сильмариллион» — это общее название, подразумевающее не только текст «Квенты Сильмариллион», но и два свода «Анналов»; ср. стр. 109. Название «Квента Нолдоринва» не используется.

За этими тремя титульными листами следует введение, в котором содержатся

примечание Эльфвине и примечание Переводчика. Пять стихотворных строк на древнеанглийском — это те самые стихи, которые Альбоин Эррол «увидел во сне» и перевел для отца в «Утраченном пути» (стр. 44); они возникнут снова в связи со стихотворением «Песнь Эльфвине» (стр. 103). Это введение содержится и в рукописном, и в машинописном текстах. В рукописи говорится:

«Сильмариллион»

Примечание Эльфвине:

Эти хроники были написаны Пенголодом Муд-

рым из Гондолина, как в
самом этом городе до того, как он пал, так и впоследствии, в Татробеле
на Одиноком острове, Толэрессеа, по возвращении Пенголода на Запад.
В своей работе он немало пользовался сочинениями Румиля Эльфийского
мудреца из Валинора, главным образом в анналах Валинора и в трактате
о языках; прибегал он также и к источникам, сохранившимся в составе
«Золотой Книги». Многое из труда Пенголода я заучил наизусть и
переложил на свой язык, кое-что — пока жил на Западе, но бульшую
часть — по возвращении в Британию.
ю жю Ж н б :
р ър , , , й .
э ж б р н
юб ю нр ж р.
Примечание переводчика:
Хроники приводятся здесь на английском языке наших дней и переведены
с текста Эриола из Лейтиэн, как звали его номы, он же был Эльфвине
из Ангелькюн. Прочие сведения, почерпнутые

Эльфвине из «Золотой
Книги», вместе с рассказом о его плавании и его пребывании на Толэрессеа,
приводятся в другом месте.

Имя Эриол было исправлено на Эреол (ср. . 166, 283), и напротив «Примечания
переводчика» карандашом сделана пометка:

Сохранились образчики (не здесь)
(а) подлинных эрессийских вариантов начертания и шрифтов
(б) анналов, составленных Эльфвинэ на древнем английском.

«Примечание Эльфвине» здесь представляет собою переработку введения к 1
(процитировано выше, стр. 201); ср. также второй вариант этого введения и мои
замечания касательно роли Румиля в «Анналах» (стр. 123). Теперь уже не упомина-
ется о том, что Пенголод продолжил свой труд в Сирионской гавани после падения
Гондолина. Форма Татробель вместо Тавробель встречается в древнеанглийских
вариантах 1 (. 282, 290). Касательно «Золотой Книги» см. . 78, 274.

В машинописном варианте введения имеется ряд отличий.

Страница озаглавлена «Эльданьярэ», а не «Сильмариллион»; изменено и «Примечание Эльфвине»: фрагмент, начинающийся с «по возвращении на Запад», теперь выглядит так:

по возвращении эльфов на Запад. В своей работе он немало пользовался сочинениями Румиля Эльфийского мудреца из Валинора в том, что касалось иных предметов, нежели войны Белерианда; прибегал он также и к источникам, сохраненным эльфами Эрессеа в составе «Золотой Книги». Труд Пенголода я заучил наизусть…

В «Примечании переводчика» имя написано как Эреол, а после «Анголкюна» (именно в таком написании) добавлены слова «что ныне зовется Англией».

Ниже я привожу текст «Квенты Сильмариллион» в том его виде, в каком, как мне кажется, он пребывал, когда был надолго отложен в сторону. Так же, как и с «Падением Нуменора», я пронумеровал абзацы; нумерация сквозная по всему тексту, и по большей части сохранена разбивка на абзацы оригинала. После каждой

части приводятся комментарии к абзацам.

КВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН*

Здесь начинается «Сильмариллион», или история Сильмарилей

О ВАЛАР

§ 1. В начале начал Всеотец, на эльфийском наречии именуемый Илуватаром, создал айнур, рожденных от его мысли, а они сотворили перед ним музыку. В этой музыке был создан Мир, ибо Илуватар дал ему бытие, и поместил его среди Пустоты, и зажег в сердце Мира тайное пламя, и явил Мир — айнур. И многие из них, наделенные могуществом превыше прочих, возлюбили красоту его и пожелали в него вступить; и облеклись они в одежды Мира, и сошли в него, и пребывают в нем.

§ 2. Этих духов эльфы именуют валар, то есть Власти, а люди зачастую зовут их Богами. Бессчетных меньших духов из своего народа привели они за собою, как великих, так и малых; некоторых из них люди путают с эльфами; однако же ошибаются люди, ибо сии

духи созданы были еще
до сотворения Мира, в то время как эльфы и люди впервые пробудились
в Мире после прихода валар. Но к созданию эльфов и людей никто из ва-
лар не причастен. Один лишь Илуватар — творец их; потому зовутся они
Детьми Илуватара.
§ 3. Властителей из числа валар было девять. И вот каковы
В рукописи (и только в ней) слово «Сильмариллион» является добавлением, как и на
титульной странице (стр. 201); но заглавие «Здесь начинается “Сильмариллион”…» присутствовало изначально.

имена Девяти Богов на эльфийском наречии, как звучало оно в Валиноре,
хотя номы зовут их по-другому или чуть иначе, а среди людей имен у них –
без числа: Манвэ и Мелько, Улмо, Аулэ, Мандос, Лориэн, Тулкас, Оссэ и
Оромэ.
§ 4. Манвэ и Мелько были братьями в помыслах Илуватара и могуще-
ственнейшими из айнур, вступивших в Мир.

Но Манвэ — владыка Богов,

князь ветров и воздуха, повелитель небес. С ним как жена его обитает

Варда, созидательница звезд, бессмертная владычица высот, чье имя свято.

Сын их и дочь — Фионвэ и Ильмарэ*. Вторым по могуществу после Манвэ

числится Улмо, владыка вод; он же связан с Манвэ теснейшею дружбой.

Улмо обитает один во Внешних морях; в его власти — все воды, моря и

реки, источники и родники земли. Оссэ, хозяин морей вокруг людских

земель — его подданный, хотя зачастую и бунтует; его жена — Уинен, владычица моря. Волосы ее пронизывают все воды поднебесные.

Примечание к тексту на полях: Ильма на квендийском языке означает «звездный свет».

§ 5. Аулэ мощью лишь немного уступает Улмо. Он — повелитель земной

тверди. Он — кузнец и владыка ремесел; супруга его — Йаванна, дарительница плодов, кому мило все, что растет. Среди королев из числа валар ве-

личием уступает она одной лишь Варде. Высока она и прекрасна; эльфы же

зачастую именуют ее Палуриэн, Госпожа Обширной Земли.

§ 6. Фантури были братьями, зовутся они Мандос и Лориэн. Старший

именовался также Нуруфантур, он — владыка чертогов умерших, сби-

рающий к себе души убитых. Он ничего не забывает и знает все, что бу-

дет, — кроме разве того, что сокрыто Илуватаром, но говорит он только

по велению Манвэ. Он — судия валар. Ткачиха Вайрэ — жена его: все, что

когда-либо случалось во Времени, вплетает она в свои тканые картины, и

чертоги Мандоса, что с ходом веков делаются все шире и просторнее, за-

вешаны ими. Младшего из братьев зовут также Олофантур, он — творец

видений и снов. В целом мире нет места красивее, нежели сады его в земле

Богов, населенные духами. Бледная Эстэ — жена его; днем она не выходит,

но почиет на острове темного озера в Лориэне. Оттуда источники его несут

отдохновение жителям Валинора.

§ 7. В телесной мощи и в великих деяниях отваги всех превосходит

7–3 §§ 1 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 205

Тулкас, прозванный Полдореа, Доблестный. Забавам своим, главным об-

разом борьбе, он предается нагим; верхом он не ездит, ибо в беге его не

обгонит никто и ничто, и не ведает он усталости. Румяны его щеки, а кудри

и борода сияют золотом; оружие ему — его руки. Ему мало дела до про-

шлого и до будущего, и как от советчика помощи от него немного; но друг

он надежный. Великую любовь питает он к Фионвэ, сыну Манвэ. Жена

Тулкаса — Несса, сестра Оромэ: стройная, гибкая, легконогая, она танцует

на неувядающей траве полян Валинора.

§ 8. Могущественным владыкой был также и Оромэ, лишь немногим

уступал он в силе Тулкасу, хотя на гнев был не так скор. Любил он про-

сторы земные, когда еще пребывали они во тьме, и оставил их поневоле,

и последним пришел в Валинор; но даже и

теперь порою выезжает на
восток через горы. Встарь часто видели его на холмах и равнинах. Он –
охотник, и все деревья ему милы, вот потому он и прозывается Алдарон,
номы же дали ему имя Таурос, владыка лесов. Радуют его кони и гончие
псы, и рога его громко звучат в заливах и в лесах, взращенных Йаванной
в Валиноре; но не слышны они в Средиземье с тех пор, как истаяли эль-
фы, коих любил он. Жена Оромэ — Вана, королева цветов, в лике ее и во
всех ее трудах запечатлена краса небесная и земная; она — младшая сестра
Варды и Палуриэн.

§ 9. Но бульшим могуществом наделена Ниэнна, сестра Манвэ и Мелько.

Она живет в одиночестве. Сердце ее исполнено сострадания, скорбь и
плач — ее удел; царство ее — сумрак, и сокрыт ее трон. Ибо чертоги ее — на
крайнем западе Западных земель, у самых границ Мира и Тьмы, и редко
приходит она в город богов Валмар, обитель радости. Частый гость она в

чертогах Мандоса, что находятся ближе и однако ж несколько севернее; и

все те, что уходят к Мандосу, взывают к ней. Ибо она исцеляет раны и боль

обращает в лекарство, а скорбь — в мудрость. Окна ее обители выходят за

пределы Стен Мира.

§ 10. Последним называют имя Мелько. Номы, более прочих претерпевшие

от его злых деяний, не произносят имени его, но зовут его Моргот, Черный

Бог, и Бауглир, Притеснитель. Великую мощь даровал ему Илуватар, и был

он во всем равен Манвэ, и в придачу имел часть от всех способностей прочих

валар; однако же дары эти обратил он во зло. Возжаждал он владычества над

миром и всем, что в нем есть, и взалкал власти Манвэ и владений всех прочих Богов; в сердце его все росли гордыня, зависть и алчность, и со временем

сделался он непохожим на своих собратьев. Ярость сжигала его, и порождал он насилие и разрушения, и крайности без меры. Лед и пламя были ему

милы. Однако во всех своих злых деяниях он использовал главным обра-

зом тьму, и обратил ее в ужас, и сделал ее воплощением страха для эльфов

и людей.

Комментарии к части 1

§ 1. В о Музыке айнур не говорится ни слова; но к настоящему моменту уже суще-

ствовал новый вариант этого произведения (см. прим. 20 к «Айнулиндалэ»).

§ 4. Хотя примечание на полях было добавлено в машинописную рукопись позже,

оно со всей очевидностью взято либо из исходного варианта рукописи, либо

из самой ранней правки. В «Ламмас» (§ 1) «квендийский» — это термин, обо-

значающий все эльфийские языки, восходящие к Оромэ, как общую группу.

В «Амбарканте» (и на схемах, к ней прилагающихся) «срединный воздух» — это

Ильма; по всему тексту название было заменено на Ильмен (форма из ранних

нуменорских текстов, стр. 9, 13); в «Этимологиях» фигурируют оба названия,

Ильма и Ильмен (основа): «Ильма ‘звездный свет’ (ср. Ильмарэ)», «Ильмен

‘область над слоем воздуха, где находятся звезды’».

Дети Манвэ и Варды здесь в не упомянуты: см. прим. 20 к «Айнулиндалэ».

§ 5. Госпожа Обширной Земли — тщательно вписанное исправление поверх стерто-

го текста, где изначально значилось Лоно Земли, как в .

§ 6. Еще одно раннее изменение, как в § 5; здесь это Нуруфантур, заменивший

стертый вариант Нефантур, как в . Данные элементы в характере Мандоса

появляются впервые: он знает прошлое и будущее и говорит только по повелению Манвэ (ср. . 90, 111). Здесь также впервые возникают характеристики

Вайрэ и Эстэ, которые в упоминались по именам и только.

§ 7. Это описание Тулкаса, приведенное впервые, практически полностью вошло

в окончательный вариант данной главы, «Валаквента», что подобно «Айнулиндалэ» стало отдельной, обособленной составляющей всего труда (см.

«Сильмариллион», стр. 28–29); но о его любви к Фионвэ там не упоминает-

ся. — Изначально в рукописи значилось: «Великую любовь питал он к Фионвэ,
сыну Манвэ»; см. примечания о грамматических временах в конце данного
комментария.

§ 9. В Ниэнна уже стала сестрой Манвэ и Мелько и остается ею и здесь; в «Вала-
квенте» (стр. 28) она — «сестра Феантури».

Фрагмент, начинающийся с «Ибо чертоги ее — на крайнем западе Западных
земель» и до конца абзаца, в отсутствует, но вошел в «Валаквенту». В «Утра-
ченных сказаниях» чертог Вефантура и Фуи Ниэнны находился «под кор-
нями самых холодных и самых северных Гор Валинора» (. 76). Я не впол-
не понимаю утверждение, будто окна обители Ниэнны «выходят за преде-
лы Стен Мира», поскольку если ее дом — на крайнем западе Валинора, то
окна должны выходить на Бездну Ильмена и через Вайю — на Стены Мира
(см. схему «Амбарканты» и карту . 243, 249, и ср. § 12). Однако можно
предложить следующую интерпретацию, безусловно, довольно натянутую:

из окон ее дома ее взгляд беспрепятственно проникает сквозь Ильмен и Вайю,

и незримые Стены Мира, и в этом смысле «выходит за пределы Стен».

§ 10. В Бауглир переводится как «Ужасный». В опубликованном «Сильмариллио-

не» имя в тексте не истолковывается; в «Указателе» я перевел его как «Притес-

нитель», так же, как здесь. В «Этимологиях» (основа) оно интерпрети-

руется как «тиран, угнетатель».

Настоящее и прошедшее время в части 1

В прошедшее время используется на протяжении всего рассказа о валар, за

исключением фрагментов, посвященных Оссэ, Уинен и Ниэнне. Настоящее вре-

мя, вероятно, не появилось бы и в этих случаях, если бы мой отец не пытался

навязать прошедшее время представлениям, еще не вполне оформившимся. Во

вводной части 1 настоящее и прошедшее время используются вперемешку,

и путаница несколько нарастает в 2. В используется настоящее время, за

очень редкими исключениями, а в их числе

«Манвэ и Мелько были братьями» и

«Фантури были братьями», вероятно, написаны сознательно (т. е. были братьями

«в помыслах Илуватара»). Тулкас «великую любовь питал к Фионвэ», но здесь

прошедшее время было исправлено уже на раннем этапе (§ 7); остается лишь «мо-

гущественным владыкой был также и Оромэ» — фраза, повторенная из . — В § 2

в рукописи значится: «Этих духов эльфы именовали валар»; в машинописном

тексте — «именуют».

О ВАЛИНОРЕ И ДВУХ ДРЕВАХ

§ 11. В начале своего правления увидели валар, что Мир погружен во

тьму и что свет рассеян тут и там в воздухе, и над землями, и над морями.

Потому создали они две великих светильни, дабы осветить Мир, и утвер-

дили их на высоких столпах на Юге и Севере Средиземья. В большинстве

своем валар жили на острове среди морей, пока предавались первым тру-

дам своим по обустройству Мира. Но Моргот выступил против них и раз-

вязал войну. Он низверг светильни и в насту-

пившем хаосе и тьме обрушил
море на их остров.
§ 12. Тогда Боги удалились на Запад, где троны их пребывают и по сей
день, однако Моргот бежал от их гнева, и на Севере возвел себе крепость,
и прорыл обширные подземные пещеры*. В ту пору валар не смогли одо-
леть его или захватить в плен. Потому обосновались они на заокраин-
ном Западе, и укрепили его, и отстроили множество дворцов в той земле
Примечание на полях: Мелько строит Утумно.

у границ Мира, что зовется Валинор. С ближней стороны ее омывает
Великое море, а с дальней — Внешнее море, что эльфы зовут Вайя; а за ним
Стены Мира отгораживают Пустоту и Древнейшую Тьму. В восточной же
части, на побережье внутреннего моря, валар воздвигли горы Валинора,
высочайшие на земле.
§ 13. В том краю собрали валар весь свет и все дивные творения: там оби-
тели их, и сады, и башни. Посредине равнины

за горами раскинулся град
Богов, Валмар прекрасный и многозвонный. Манвэ и Варда же обитали в
чертогах на самой горделивой из Гор Валинора; оттуда могли они озирать
всю землю вплоть до крайних восточных пределов. Эльфы называют эту
священную гору именем Таникветиль, и еще — Ойолоссэ, Вечная Белизна,
и Элерина, Коронованная Звездами; и еще многими именами. Номы же на
своем языке более поздних времен нарекли ее Амон Уилос, а на наречии
того острова встарь название сие звучало как Тиндбрентинг — среди тех
немногих, кому доводилось разглядеть ее вдалеке.
§ 14. В Валиноре Йаванна освятила взрыхленную землю песнью великой силы, а Ниэнна оросила ее слезами. В ту пору Боги сошлись и
воссели молча на троны совета в Кругу Судьбы близ золотых врат Валмара Благословенного; и Йаванна Палуриэн пела перед ними; они же
глядели.

§ 15. И вот пробились из почвы два нежных ростка, и воцарилось в мире
безмолвие в тот час, и не слышалось иного звука, кроме неторопливого на-
пева Палуриэн. Под песню ее поднялись и выросли два прекрасных дерева.
Они прославлены превыше всех прочих творений Богов, и вокруг судьбы
их переплетаются все легенды эльдар. У первого из них листья были темно-
зелеными, а в нижней части — что мерцающее серебро; цвел же он белыми
цветами подобно вишне, и с лепестков их непрерывно стекал росою сереб-
ристый свет; так что землю внизу испещрили темные пляшущие тени от
его листвы и искристое белое сияние цветов. На втором из дерев листва
отливала светло-зеленым, как кроны буков по весне; края же листьев ис-
крились золотом. На ветках ее покачивались желтые цветы, точно висячие
кисти деревьев, что люди ныне называют «золотой дождь»; исходили от тех
цветов тепло и ясный свет.
§ 16. Тельперион было имя первому из деревьев

в Валиноре, и Силь-
пион, и еще Нинквэлотэ, и много иных названий дано было ему в пес-
нях; номы же зовут его Галатилион. Лаурелин звалось второе древо, и

Кулуриэн, и Малиналда, и не счесть других ее имен; номы же зовут ее Га-
ладлориэль.*

§ 17. За семь часов великолепное сияние каждого из дерев разгоралось
всего ярче и вновь сходило на нет; и каждое древо снова пробуждалось к
жизни за час до того, как угаснуть другому. Так в Валиноре всякий день
дважды наступал отрадный час приглушенного света, когда оба Древа
меркли и золотые и серебряные лучи их сливались воедино.

Из двух Древ старшим был Сильпион; первым вырос он в полный рост и
зацвел; и первый час, когда сиял он один белым отблеском серебряной зари,
Боги не числят в повести времени, но нарекли его Часом Расцвета, и от него
отсчитывают века своего воцарения в Валино-

ре. А на шестой час Первого

Дня и всех грядущих радостных дней вплоть до Затмения Сильпион от-

цветал, а на двенадцатый час завершалось цветение Лаурелин.

Так каждый день Богов в Валиноре состоял из двенадцати часов и за-

вершался вторым слиянием света, когда Лаурелин угасала, а Сильпион

разгорался.

Комментарии к части 2

§ 12. Примечание на полях, в котором исходная крепость Мелько зовется Утумно

(не Ангбанд), как в «Амбарканте» и 2, — раннее добавление, поскольку в

§§ 62, 105 Утумна на ранней стадии переправлена на Утумно, в то время как в

примечании такая правка отсутствует.

§ 13. В рукописи значится «называли эту священную гору», а в машинописном тек-

сте — «называют»; см. пояснение о грамматических временах в комментариях к

части 1. В § 16 в обоих текстах значится: «номы зовут его», «номы зовут ее».

Элерина — изменение, внесенное в рукопись, где прежде значилось Тин-

веерина, однако же внесено оно на ранней стадии (1938): см. стр. 200. Имена

Ойолоссэ, Тинверина, Амон Уилосс вписаны поверх подчищенного текста, при-

чем стерты те названия, что присутствуют в (. 81): Иалассэ (или, возможно,

скорее Иолоссэ, см. «Этимологии», основа), Тинвенайрин, Амон-Уилас.

Примечание к тексту: Прочие имена Сильпиона среди номов таковы: Силиврос ‘мер-

цающий дождь’ (по-эльфийски Сильмэроссэ), Нимлот ‘бледный цветок’, Келеборн ‘серебряное древо’; его изображение, воссозданное Тургоном в Гондолине, звалось Бельтиль

‘божественное сияние’. Прочие имена Лаурелин среди номов таковы: Глевеллин (то же, что

и Лаурелин ‘песнь золота’), Ласгален ‘зеленый листвою’, Мельтинорн ‘золотое древо’; а образ

ее в Гондолине звался Глингал ‘висячее пламя’.

01 2УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬГл. 2 §§ 16–17

§ 16. Имена Древ. Здесь в тексте впервые появляется имя Тельперион, а также

Нинквэлотэ, Кулуриэн и Малиналда. Имена Галатилион и Галадлориэль впи-

саны поверх стертого текста — то есть где значились Бансиль и Глингол, как в ,

или Бельтиль и Глингал, как в примечании.

Примечание в конце страницы практически наверняка добавлено одно-

временно с этими исправлениями. В примечании Сильмэроссэ назван «эль-

фийской» формой, отличной от номского Силиврос; позже в (§ 25) фраза

«Линдар… порою только их одних лишь и зовут эльфами» дословно повторяет

(. 85), хотя была вычеркнута и в машинописном тексте уже не фигуриру-

ет; однако с другой стороны, в настоящем примечании это прежнее различие

между «эльфийским» и «номским» в машинописи сохранилось.

Название Нимлот, что здесь появляется впервые, впоследствии стало име-

нем Белого Древа Нуменора, саженца Белого Древа Тол-эрессеа. Келеборн,

тоже впервые здесь упомянутый, позже стал Древом Тол-эрессеа, потомком

Древа Тириона. С названием Ласгален ‘зеленая листвою’ ср. Эрюн Ласгален

‘Лес Зеленых листьев’, название Мирквуда после Войны Кольца («Властелин

Колец», приложение , . 375).

Бельтиль и Глингал появляются как поздние исправленные варианты

названий Бансиль и Глингол в обеих «Песнях Белерианда» (. 80–82, 195),

где это — имена Древ Валинора. Отдельная ассоциация этих названий (в их

ранних формах) с Деревами Гондолина восходит к давней повести «Падение

Гондолина», где, однако же, эти Дерева являлись не изображениями Древ

Валинора, а их отпрысками; но в (и в до того, как названия были пере-

правлены на Галатилион и Галадлориэль) таковы были номские имена для

Сильпиона и Лаурелин. Настоящее примечание — первое указание на то, что

Дерева Гондолина были изображениями работы Тургона.

§ 17. В конце этой части в рукописи приводится упрощенный вариант таблицы

циклов Древ, содержащейся в (. 83).

3 (a). О ПРИХОДЕ ЭЛЬФОВ

[В рукописи третья часть («О приходе эльфов») включает в себя главы 3, 4

(«О Тинголе и Мелиан» и 5 («Об Эльдамаре и владыках эльдалиэ») опубликован-

ного варианта, хотя и содержит подзаголовок «Тингол». В машинописном тексте

наблюдаются два характерных отступа и подзаголовки «О Тинголе» и «О Коре и

Алквалондэ» (что впоследствии превратилось в «Об Эльдамаре и владыках эль-

далиэ»), однако как главы они не пронумерованы, и после «О Коре и Алквалондэ»

машинописный текст заканчивается. Удобства ради здесь все три части приво-

дятся как отдельные главы, с нумерацией 3 (a), 3 ( ), 3 ( ).]

§ 18. Все это время, с тех пор, как Моргот низверг светильни, Средиземье

к востоку от Гор Валинора было лишено света. Пока струили сияние све-

тильни, там все пошло в рост, но ныне рост

приостановился, ибо всюду вновь воцарилась тьма. Однако воспряли

уже древнейшие из живых созданий: в море — гигантские водоросли, на

земле — тень темных дерев. А под деревьями объявились малые существа,

бледные и безмолвные, а в долинах среди холмов, одетых в ночь, — темные

твари, могучие и древние. В тех землях и лесах часто охотился Оромэ;

порою приходила туда Йаванна со скорбными песнями, ибо печалила ее

тьма над Средиземьем и удручало, что земли те заброшены. Но прочие

валар туда являлись редко; и на Севере Моргот копил силы и собирал

вокруг себя своих демонов. Из его тварей эти были сделаны первыми: с

сердцами из пламени и с огненными бичами. В последующие дни номы

назвали их балрогами. Но в ту пору Моргот произвел немало чудовищ

самых разных видов и обличий, и чудовища те долго потом тревожили

мир; однако ж орков сделал он не раньше, чем узрел эльфов, сделал же

их в насмешку над Детьми Илуватара. Владения его в Средиземье рас-

ползались все дальше к югу.

§ 19. Но вот Варда оглядела одетый тьмою мир и преисполнилась состра-

дания. Засим взяла она серебряную росу, что стекала по капле с Сильпиона

и сберегалась в Валиноре, и сотворила из нее

звезды. Вот почему наречена
она Тинталлэ, Возжигающая Звезды, и Элентари, Королева Звезд. Она усыпала темные небеса этими яркими сосудами, наполненными серебристым
пламенем; но высоко на Севере как вызов Морготу поместила она корону
из Семи огромных Звезд, знак Богов и предвестие рока. Многими именами
с тех пор называют их; но в древние дни Севера и эльфы, и люди именовали
это созвездие Пылающим Кустом, а некоторые — Серпом Богов.

§ 20. Говорится, будто с расцветом звезд пробудились дети земли: Старшие
Дети Илуватара. Сами они называли себя квенди, а мы зовем их эльфами;
Оромэ же нарек их эльдар, Народ Звезд, и это имя впредь носили все, кто
последовал за ним по дороге на запад. Изначально были они более велики и
сильны, нежели в последующие времена, — но не более прекрасны; ибо хотя
красота эльдар в дни их юности затмевала все, созданное Илуватаром, она
не погибла, но жива на Западе; а страдания и

мудрость лишь обогатили ее.

И узрел эльфов Оромэ, и преисполнился изумления и любви, ибо приход

их не был предречен в Музыке айнур, но сокрыт был в потаенном помысле

Илуватара. Случайно обнаружил их Оромэ во время своих странствий, ког-

да еще жили они, до поры немы, у озаренного звездами озера Куивиэнен, Вод

Пробуждения, на Востоке Средиземья. Оромэ пробыл некоторое вре-

мя среди них, и научил их языку Богов, из которого впоследствии

они создали дивное эльфийское наречие, отрадное для слуха валар.

Затем Ороме стремительно поскакал верхом через земли и море на-

зад в Валинор, во власти мыслей о красоте эльфов, и доставил вести в

Валмар. Поразились Боги, все, кроме Манвэ, коему потаенный помысел

Илуватара явлен был во всем, что касалось этого мира. Долго сидел

Манвэ, погруженный в мысли, и наконец обратился к валар, открыв им

думу Отца; и повелел им вернуться ныне к исполнению своего долга,

долг же их — управлять миром во имя Детей Илуватара, когда те появят-

ся, каждый народ — в назначенный срок.

§ 21. Вот так случилось, что после долгого совета Боги решились атако-

вать северную крепость Моргота.* Не забыл Моргот, что причиной его низ-

вержения стали эльфы. Однако ж сами эльфы к тому причастны не были;

мало что ведомо им о выступлении сил Запада против Севера в начале

дней и о войне и сотрясениях первой Битвы Богов. В ту пору разрушились

и изменились очертания Средиземья, и вскол-

ыхнулись моря. Тулкас же

наконец схватился с Морготом, и одолел его, и сковал его цепью Ангайнор,

и увел в плен; и на земле надолго воцарился мир. Однако в Морготовой

крепости было немало подвалов и пещер, хит-

роумно схороненных глубоко

под землею; и Боги не уничтожили их полно-

стью, и немало злобных тварей

затаилось там до поры; а другие разбежались и

сокрылись во тьме; и после
рыскали средь пустошей мира.
§ 22. Боги приволокли Моргота назад в Валинор, скованного по рукам и
ногам и с завязанными глазами, и бросили в темницу в чертогах Мандоса,
откуда никто не выходил вовеки, кроме как по воле Мандоса и Манвэ — ни
вала, ни эльф, ни человек. Просторны те чертоги и крепки, и возведены на
севере Валинора.
§ 23. А квенди, народ эльфов, были призваны Богами в Валинор, ибо
валар преисполнились любви к красоте их и страшились оставить их
одних в опасном мире среди мороков подзвездных сумерек; ибо Боги
до поры удерживали живой свет в Валиноре. В том многие видели при-
чину последующих бед, почитая, что ошиблись валар и отступили от
Примечание на полях: Утумно.
32–02 §§)а(3 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 213
веления Илуватара, пусть и с добрыми намерениями. Однако ж такова
была судьба Мира, что в итоге итогов не может

идти вразрез с замыслом
Илуватара. Тем не менее эльфы поначалу не пожелали внять призыву; по-
тому отправили к ним Оромэ, и выбрал он среди них трех послов, и забрал
их в Валмар. То были Ингвэ, и Финвэ, и Эльвэ, после ставшие королями
Трех Родов эльдар; придя же, они исполнились благоговения перед славой
и величием валар и возжелали света и великолепия Валинора. Засим вер-
нулись они и принялись убеждать эльфов отправиться на Запад, и бульшая
часть народа вняла совету. Поступили они так свободно, по доброй воле,
но притом поддавшись могуществу Богов, в то время как мудрость их еще
не набрала полную силу. Эльфов, что вняли призыву и последовали за
тремя владыками, называют эльдар, тем самым именем, что дал эльфам
Оромэ; ибо он стал проводником эльфов и в конце концов привел их в
Валинор (кроме тех, что заплутали в пути). Однако ж многие предпочли
звездный свет и необозримые просторы земли

смутным слухам о славе
Дерев и остались; их именуют авари, Нежелающие.
§ 24. И вот эльдар собрались в великий поход от первых своих жилищ
на Востоке. Когда же все было готово, Оромэ поехал во главе их верхом на
белом своем скакуне, подкованном золотом; а позади него эльдалиэ дви-
нулись в путь тремя отрядами.
§ 25. Выступивших в путь первыми повел Ингвэ, благороднейший из
владык эльфийского рода. Он вступил в Валинор, и восседает у ног Властей,
и все эльфы чтят его имя; но он никогда не возвращался назад и никог-
да более не обращал взор свой к Средиземью. Народ его зовется линдар,
прекраснейшие из квенди; то — Высокие эльфы, возлюбленные Манвэ и
Вардой; мало кто среди людей беседовал с ними.
§ 26. Вслед за ними шли нолдор. Номами вправе мы называть их, ибо то
имя мудрости; они — Глубокомудрые эльфы и друзья Аулэ. Возглавлял их

Финвэ, мудрейший из детей мира. Род его прославлен в песнях; немало рас-

сказано о нолдор в сих преданиях, ибо на долю им выпали долгие и горькие

труды и сражения в северных землях древности.

§ 27. Третьими шли телери, ибо они замешкались и долго не решались

покинуть сумрак; то — Морские эльфы; а впоследствии в Валиноре именовали их солонэльди, ибо слагали они музыку подле рокочущих волн.

Правил ими Эльвэ; и волосы его были длинны и белы.

§ 28. Самые последние из нолдор покинули отряд Финвэ, разуверившись

в походе, и повернули на юг, и долго скитались, и стали обособленным народом, не схожим с родней своей. Они не числятся среди эльдар, но и среди

авари до поры — тоже. Перэльдар называют их на языке эльфов Валинора,

что означает «полуэльдар». А на их собственном наречии они зовутся данас, ибо первый их вождь носил имя Дан. Сы-

ном его был Денетор: он увел
этих эльфов в Белериандеще до восхода Луны.
§ 29. И многие другие из числа эльдар, что выступили в поход, потеря-
лись на долгой дороге; и скитались они по лесам и горам мира, и так и не до-
стигли Валинора, и не узрели света Двух Древ. Потому зовутся они лемби,
то есть Замешкавшиеся. А лемби и перэльдар зовутся также илькоринди,
потому что, хотя и отправились они в путь, вовеки не жили они в Коре,
городе, что эльфы впоследствии возвели в земле Богов; однако ж сердца их
всегда обращены были к Западу. Но илькоринди и авари зовутся Темными
эльфами, ибо так и не увидели света Двух Древ, пока не померк он; между
тем как линдар, и нолдор, и телери именуются Светлыми эльфами, и пом-
нят они тот свет, коего нет более.*
§ 30. Лемби были в большинстве своем из народа телери, а превыше
прочих стоят эльфы Белерианда, на Западе Средиземья. Наиболее про-
славлен среди них тот эльф, который поначалу

именовался Синдо Серый,

брат Эльвэ, но ныне зовется Тингол на языке Дориата.

Примечание к тексту: Иные имена даны этим народам в легендах и песнях. Линдар –

это Благословенные эльфы и эльфы Копья, эльфы Воздуха, Друзья Богов, Священные

эльфы, и Бессмертные, и Дети Ингвэ; они — Дивный народ и Белый. Нолдор — Мудрые,

и Златые, и Доблестные, эльфы Меча, эльфы Земли, Недруги Мелько, Искусные Руки,

Приверженцы Самоцветов, Сотоварищи Людей, Приверженцы Финвэ. А телери –

Пенные всадники, Музыканты Побережья, Вольнолюбивые и Странники, эльфы Моря,

Мореходы, эльфы Стрелы, Друзья корабля, Повелители Чаек, Синие эльфы, Собиратели

жемчуга и Народ Эльвэ. Данас — эльфы Лесов, Потаенные эльфы, Зеленые эльфы, эльфы

Семиречья, Приверженцы Лутиэн, Утраченный народ Оссирианда, ибо нет их более.

03–82 §§)а(3 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 215

Комментарии к части 3 (а)

[В рукописи названия отдельных групп эльфов менялись чрезвычайно запутанным образом, пока не обрели в машинопис-

ном тексте ту форму, что приводит-
ся здесь; одни и те же названия перемещались в иной контекст и получали иные
значения. Я не имею в виду первоначальные имена в нижеследующих примечани-
ях, поскольку отдельные изменения проследить крайне трудно, если разбираться
с ними по одному; но попытаюсь дать объяснение в общем примечании в конце
этих комментариев.]

§ 18. В исходном тексте фрагмента касательно демонов Моргота говорится следую-
щее:

… и на Севере Моргот копил силы и собирал вокруг себя свои демони-
ческие отродья, коих номы впоследствии знали как балрогов: у них были
огненные бичи. Уванимор создал он, чудовищ самых разных видов и об-
личий; но орков сделал он не раньше, чем узрел эльфов.

Термин уванимор встречается в «Утраченных сказаниях», . 75 («чудовища,
великаны и исполины»), и т.д.; ср. ванимор ‘Прекрасные’, стр. 110. — Касательно
вопроса о том, когда впервые появились орки,

см. стр. 148 и комментарий к

§ 62. В «Падении Нуменора» (§ 1) говорится, что орки это «насмешка над

созданиями Илуватара» (ср. тж. «Утраченный путь», стр. 65). В § 62 мысль

о том, что орки — это насмешка над эльфами, присутствует уже в исходном

тексте.

§ 19. В машинописном тексте Элентари заменило собою Тинверонтар, но это ис-

правление относится к более раннему периоду, как Элерина > Тинверинав § 13;

см. стр. 200. — Тинталлэ ‘Возжигающая’ фигурирует в «Сильмариллионе» (стр.

48) и во «Властелине Колец», но там это имя Варды «из глубин времени»: имя

«Королева Звезд» (Элентари) было дано как отсылка ко второму созиданию

звезд, во времена пробуждения эльфов. Второе созидание звезд «Сильмарил-

лиона» в , как и в 2 (запись о 1900 годе), пока еще числится первым.

§ 20. Фраза, начинающаяся с «Оромэ же нарек их эльдар, Народ Звезд» в рукописи

добавлена на очень ранней стадии в виде сноски; в машинописном варианте

она включена в текст. См. примечание о названиях в конце данных коммен-

тариев.

Весь абзац, от слов «но не более прекрасны», был значительно расширен и

изменен при первом переписывании для передачи в перепечатку. В исходном

варианте он почти в точности совпадал с (. 84):

…хотя и не более прекрасны. Отыскал их Оромэ — там, где поселились они,

у озаренного звездами озера Куивиэнен, Вод Пробуждения, на Востоке

Средиземья. Стремительно поскакал он в Валинор, во власти мыслей об

их красоте. Выслушав его вести, валар надолго задумались — и вспомнили

о своем долге. Ибо явились они в мир, зная, что призваны управлять им во

имя детей Илуватара, кои придут позже, и все — в назначенный срок.

61 2УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬГл. 3 (а)

В придачу к утверждению в переписанном варианте о том, что Оромэ научил

эльфов «языку Богов» (см. «Ламмас» § 1), новый фрагмент привносит неожи-

данный поворот в сюжетную линию «Айнулиндалэ»: прихода Детей Илуватара

в Музыке айнур не было, вести, принесенные Оромэ, повергли валар в изумле-

ние, и тогда Манвэ открыл им помысел Илуватара. То, что в исходном тексте

являлось уже известной для них обязанностью («Ибо явились они в мир, зная,

что призваны управлять им во имя детей Илуватара»), теперь (по всей видимо-

сти) в самом деле было вменено им в обязанность, но до сих пор они о таковой

не подозревали. В варианте «Айнулиндалэ» этого периода (стр. 160–161) гово-

рится:

Ибо эльфы и люди были задуманы одним лишь Илуватаром, айнур же, не

вполне понимая эту часть заданной им темы, не осмелились ничего доба-

вить в своей музыке к их образу.

В поздних вариантах, созданных уже после «Властелина Колец», в то время как

концепция поменялась и появилась идея Видения, явленного айнур еще до акта

Творения, недвусмысленно говорится, что Дети Илуватара «явились в третьей

теме» Музыки и что в Видении айнур узрели приход эльфов и людей.

§ 21. В изначальном варианте вместо «очертания» значилось «симметрия»; от-

сюда явствует, что отец имел в виду отрывок из «Амбарканты»: «Но симметрия

древней Земли была разрушена и изменилась в ходе первой Битвы Богов» (.

239 и карта . 251)

§ 23. Фрагмент начиная с «В том многие видели причину последующих бед» до-

бавлен к изначальному тексту, где говорилось только: «Оромэ доставил их

послов в Валмар». Здесь вновь появляется история о трех послах, восходящая

к «Утраченным сказаниям» (. 115–117) и, как ни странно, отсутствующая в и

(. 68); и предположение, впервые возникшее в переписанном варианте ,

о том, что валар ошиблись, призвав к себе эльфов, в виде намека содержится и

в древнем сказании: «Может статься, и в самом деле, реши боги по-иному, мир

был бы сейчас прекраснее, а эльдар — счастливее» (. 117).

Эльвэ здесь (что несколько сбивает с толку)

— это не Тингол, чье квений-

ское имя звучит как Эльвэ в «Сильмариллионе». В «Утраченных сказаниях»

Тинвелинт (Тингол) был одним из трех послов; но в Великом Походе Третий

Род после утраты Тинвелинта возглавлял «некто Эллу» (. 120). В Тингол не

входил в число послов и в Валиноре никогда не бывал; послом и предводителем

Третьего Отряда являлся Эльвэ (который, однако же, приходился Тинголу

братом). В «Сильмариллионе» Тингол (Эльвэ Синголло) снова стал одним из

послов, в то время как предводителем Третьего Отряда (после утраты Тингола)

выступил его брат Олвэ: налицо возвращение к «Утраченным сказаниям», с

добавлением того факта, что эти двое — братья.

Изначальный текст фрагмента вслед за «То были Ингвэ, и

)а(3 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 217

Финвэ, и Эльвэ, после ставшие королями Трех Родов эльдар» выглядел так:

А вернувшись, принялись они убеждать эльфов в том, что должно им от-

правиться на Запад. Поступили они так свободно, по доброй воле, но при-

том преисполнившись благоговения пред могуществом и величием Богов.

Большинство эльфов вняли призыву: это они впоследствии пришли в

Валинор (кроме тех, что заплутали) и зовутся эльдар, Уходящие.

Здесь имя эльдар истолковывается так же, как и в «Ламмас» (§ 2 и комментарий); в обеих работах такое истолкование уступило место переводу «Народ

Звезд» — это имя дал эльфам Оромэ; см. комментарий к § 20 выше и примечание

о названиях в конце данных комментариев.

§ 25. После «Народ его зовется линдар, прекраснейшие из квенди» в исходном

тексте добавлено: «порою только их одних лишь и зовут эльфами»; см. комментарий к § 16.

Высокие эльфы: в здесь значится «Светлые эльфы»; впоследствии (. 89,

прим. 6) название «Светлые эльфы» было заменено на «Высокие эльфы», а

затем на «Дивные эльфы». Термин «Светлые эльфы» теперь использовался

иначе; см. § 29 и стр. 197.

§ 27. Здесь впервые возникает представление о том, что телери были последним

из Трех Родов, поскольку «они замешкались и долго не решались покинуть

сумрак». В «Ламмас» (§ 2) они оказались последними, потому что «они про-

снулись позже других».

§ 28. Вместо «Перэльдар называют их на языке эльфов Валинора, что означает

‘полуэльфы’» в изначальном тексте говорилось: «Не было им имени на языке

Валинора». См. примечание о названиях ниже.

§ 29. Слова «вовеки не жили они в Коре, городе, что эльфы впоследствии возвели»

возвращают нас к исходному значению названия, тем более озадачивающему в

свете § 39: «На вершине холма Кор воздвигся град эльфов: белые стены и тер-

расы Туна [> Туны]». Так же и в «Ламмас» § 11 слова «в Коре» противоречат

ссылке в § 5 на Кор как на холм, на котором был построен Тун [> Туна].

§ 30. В «Ламмас» (§ 2) также говорится, что лембби были в большинстве своем из

телерийского народа, но смысл здесь не совсем

тот же, поскольку в «Ламмас»

название лемби все еще относилось к эльфам, которые так и не покинули зе-

мель пробуждения. О Синдо Сером см. комментарий к «Ламмас» § 6.

Примечание о названиях отдельных групп эльфов

Некоторые из изменений, о которых пойдет речь ниже, содержатся в списке пред-

полагаемых исправлений, датированном 20 ноября 1937 года (стр. 200).

В исходном варианте этой главы классификация была следующая:

(§ 23) Эльдар ‘Уходящие’ противопоставлены лемби ‘Замешкавшимся’, тем, что

остались. (Здесь та же формулировка, что и в «Ламмас» § 2 до внесения правки.)

(§ 28) Те из нолдор, которые разуверились в походе и повернули на юг, данас,

не считаются ни эльдар, ни лемби. Это согласуется

с утверждением в «Ламмас» § 7 (но не с § 2: касательно противоречивых представ-

лений см. стр. 188 и «Ламмасэтен», стр. 194–195).

(§ 29) Те эльдар, которые выступили в поход, но «потерялись на долгой дороге»

и так и не добрались до Кора, зовутся илькоринди. (Это согласуется с «Ламмас» § 2,

за исключением того, что данас причисляются к илькоринди.)

Таким образом, самые ранние изменения в рукописи привнесли идеи о том,

что название «эльдар» означает «Народ Звезд» (причем Оромэ назвал так всех

эльфов), а также и о том, что это имя «впредь носили все, кто последовал за ним

по дороге на запад». Было также добавлено следующее различие: те, кто все-таки

переправился через Море, звались авари, ‘Уходящие’. Эта новая формулировка

была также вписана в «Ламмас» § 2 (см. комментарий) — вне всякого сомнения,

тогда же.

Третий слой ранних изменений этого фрагмента в рукописи , при пере-

даче текста в перепечатку, в «Ламмас» не представлен. Об этих изменениях идет

речь в заметках от 20 ноября 1937 года. Название авари теперь стало означать

‘Нежелающие’ и заменило собою лемби для

обозначения тех эльфов, которые
остались на Востоке (§ 23); данас получили название перэльдар ‘полуэльдар’ «на
языке Валинора» (§ 28);* название лемби теперь перешло к тем эльдар, которые
потерялись по дороге и так и не добрались до Кора (§ 29); и в то время как название
илькоринди было сохранено (как альтернатива лемби), теперь оно включало в себя
также данас (перэльдар) (§ 29) — в этом отношении согласуясь с «Ламмас» § 2. Тем
самым (по контрасту с таблицей, приведенной на стр. 183):

Эльдар ‘Народ Звезд’, имя,
данное Оромэ всем эльфам (квенди)
эльдар (имя, применимое авари
только к тем, кто (‘Нежелающие’)
последовал за Оромэ)
те, что ушли в Валинор лемби перэльдар
(‘Замешкавшиеся’, (полуэльдар)
потерявшиеся по или данас
дороге; главным образом
эльфы-телери Белерианда)
илькоринди
Светлые эльфы Темные эльфы

Во «Властелине Колец» форма перэдиль на язы-

ке синдарин имеет совершенно иное
значение: «Сыновьями Эарендиля были Эльрос и Эльронд, перэдиль или полуэльфы», при-
ложение ( ). Более ранняя форма названия — перингол, перингиул: см. комментарий к
2, запись о 325 годе.
(((( )) ((
((
(((( ))
((
((
)а(3 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 219
3 ( ). О ТИНГОЛЕ
§ 31. Вот почему Тингол остался в Белерианде и не добрался до Валинора.
Мелиан была духом из рода валар. Она жила в садах Лориэна, и среди всего
тамошнего прекрасного народа никого не было красивее нее, равно как и
мудрее, равно как и искушеннее в песнях магии и чародейства. Говорится,
будто Боги оставляли труды свои, а птицы Валинора забывали о своих
забавах, и смолкали колокола Валмара, и иссякали фонтаны, когда при
смешении света Мелиан пела в садах Бога сно-

видений. Соловьи следовали
за нею повсюду; и она научила их песням. Любила она глубокий сумрак, но
до Сотворения мира была она сродни Йаванне, и часто покидала Валинор
и подолгу скиталась в Ближних землях; там, в безмолвии предрассветной
земли, звучал ее голос и голоса ее птиц.

§ 32. Тингол услыхал песнь соловьев Мелиан, и пали на него чары, и бро-
сил он народ свой, и заплутал, следуя на их голоса в сумраке дерев. Наконец
вышел он на поляну, озаренную звездами, и там стояла Мелиан, и в лице
ее сиял свет Амана. Ни слова не произнесла она; но, охваченный любовью,
Тингол приблизился к ней и взял ее за руку, и погрузился в глубокий сон и
долгую дрему, и напрасно разыскивали его подданные.

§ 33. В последующие дни Мелиан и Тингол стали королевой и королем
эльфов Дориата; их потаенные чертоги были в Менегроте, Тысяче Пещер.

Потому Тингол так и не переправился через Море в Валинор, и Мелиан

не возвращалась туда, пока существовало их королевство; от нее эльфы и
люди унаследовали кровь бессмертного рода Богов, как о том будет рас-
сказано впоследствии.

3 (c). О КОРЕ И АЛКВАЛОНДЭ

[Здесь рукописный и машинописный тексты соотносятся друг с другом совер-
шенно иначе: рукопись (в которой эта глава не представлена как самостоятельная
и никак не отделена от предшествующей части, см. стр. 211) почти не подвер-
галась правке, в то время как машинописный текст, уже в напечатанном виде,
содержит большое количество отличий. Объясняется это, вероятно, тем, что в
данном случае отец не внес сперва исправления в рукопись карандашом, а менял
текст, уже печатая его на машине. На самом деле во втором тексте последова-
тельность изложения, а также имена и названия в сравнении с первым не по-
менялись радикально, хотя, безусловно, ряд новых элементов был внесен. Как и
прежде, я воспроизвожу машинописный текст и отмечаю значимые расхождения

с рукописью в комментариях. На главе «О Коре и Алквалондэ» машинописный

вариант заканчивается.]

§ 34. Со временем отряды эльдар добрались до последних западных

берегов Ближних земель. В северной части берега эти, в древние дни по-

сле Битвы Богов, отлого понижались в западном направлении, так что на

крайнем севере лишь узкое море отделяло Внешнюю землю, где выстро-

ен был Валинор, от Ближних земель; однако узкое это море загромождал

скрежещущий лед — столь яростны были стужи Моргота. Потому Оромэ

не повел эльдар далеко на Север, но проводил их в приветные земли во-

круг реки Сирион, что впоследствии получили название Белерианд; а от

тех берегов, где отряды эльдар впервые взглянули в страхе и изумлении на

море, простирался между ними и Горами Валинора океан, бескрайний, и

темный, и глубокий.

§ 35. Там ждали они, глядя на темные волны. И

явился от валар Улмо; и
выкорчевал он наполовину затонувший остров, на котором Боги обитали
поначалу, — давно уже одиноко возвышался он посреди моря, вдали от обо-
их берегов; с помощью своих слуг Улмо сдвинул его с места, точно могучий
корабль, и укрепил его в заливе, куда впадает Сирион.* На остров взошли
линдар и нолдор, ибо к тому времени они уже все собрались. Телери же
приотстали, ибо в походе шли не так быстро и не настолько снедало их не-
терпение; задержала их также и пропажа Тингола; и добрались они до моря
лишь тогда, когда Улмо уже отбыл.

§ 36. Так перевез Улмо линдар и нолдор через море на протяженное
побережье под сенью Гор Валинора, и вступили они в землю Богов, и до-
брый прием ждал их в том блаженном краю. Но телери долго жили на за-
падном взморье, дожидаясь возвращения Улмо, и со временем полюбили
шум волн, и сложили они песни, вобравшие в себя музыку воды. И услы-

шал их Оссэ, и явился туда; и возлюбил их, радуясь музыке их голосов.

Восседая на скале близ кромки моря, беседовал он с телери и наставлял

их. Велико же было его горе, когда Улмо наконец возвратился, дабы увезти

их прочь в Валинор. Иных Оссэ убедил остаться на берегах Средиземья:

Примечание к тексту: И говорят иные, будто огромный остров Балар, прежде лежав-

ший в том заливе, это восточный мыс Одинокого острова, который отломился и остался на

месте, когда Улмо вновь переместил сию землю на Запад.

63–43 §§) (3 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 221

то были эльфы Фаласа, что в последующие дни жили в гаванях Бритомбар

и Эглорест в Белерианде; но большинство телери взошли на остров и уве-

зены были далеко прочь.

§ 37. Оссэ последовал за ними, когда же они почти достигли конца пути,

он воззвал к эльфам, и те умолили Улмо остановиться ненадолго, дабы

могли они проститься со своим другом и взглянуть напоследок на звездное

небо. Ибо свет Дерев, что просачивался сквозь ущелья между холмов, вну-
шал им благоговейный страх. И разгневался на них Улмо, однако ж просьбу
их исполнил и оставил их до поры. Тогда Оссэ ухватил остров и прико-
вал его цепями к морскому дну далеко у выхода из Залива Эльфийского
Дома, откуда Горы Валинора еле видны. А когда вернулся Улмо, невоз-
можно уже было стронуть с места либо выкорчевать остров, не подвергая
телери опасности; так что более не сдвигали его: одиноко простоял он там
не один век. Никаких иных земель рядом с ним не было, потому звался он
Тол Эрессеа, или Одинокий остров. Долго телери там прожили, и от Оссэ
переняли странные мелодии и знание о море, а тот на радость им создал
морских птиц. И потому, что долго прожили телери отдельно от прочих на
Одиноком острове, обособилась и их речь от языка линдар и нолдор.

§ 38. Им же валар даровали кров и дом. Даже среди лучезарных цветов

в осиянных Древами садах Богов эльфы по-
прежнему иногда тосковали
по звездам. Потому в опоясывающих горах про-
рублен был проход, и там,
в глубокой долине, сбегающей к самому морю,
воздвигли зеленый холм
Кор. С запада его озарял свет Дерев, потому тень
он неизменно отбрасывал
к востоку; а на востоке глядел он в сторону
Залива Эльфийского Дома, и
Одинокого острова, и Тенистых морей. Свет
Благословенного королевства
струился сквозь брешь, зажигая волны золоты-
ми и серебряными отблеска-
ми, и достигал Одинокого острова, и западные
его берега сделались зелены
и прекрасны. Там впервые к востоку от Гор
Богов расцвели цветы.
§ 39. На вершине холма Кор воздвигся град
эльфов: белые стены и тер-
расы Туны, и выше прочих башен того города
вознеслась Башня Ингвэ,
Ингвэминдон; далеко разливался свет ее серебряного светильника и
пронзал морские туманы. Немногим кораблям
смертных людей выпадало

узреть этот тонкий луч. В Туне* поселились линдар и нолдор.

Примечание к тексту: То есть Город-Холм. Этот город Боги именова-

ли Эльдамар (то есть Эльфийский Дом), а номы на языке более поздних вре-

мен — Тун или Эледун. Но области, где жили эльфы и откуда можно было

§ 40. Манвэ и Варда более прочих возлюбили линдар, Высоких эльфов;

все деяния их и песни — священны и бессмертны. Нолдор, то есть номы,

пришлись по сердцу Аулэ и мудрому Мандосу; великие познания и умения

обрели эти эльфы. Однако обуревала их еще более великая жажда новых

знаний и желание создавать творения чудесные и новые. Речь их непре-

станно менялась, ибо велика была любовь нолдор к словам, и постоянно

стремились они подобрать более точные названия всему, о чем знали и о

чем помышляли. В Валиноре они первыми придумали создавать драгоцен-

ные камни, и творили их в несметном множе-

стве, многих видов и оттенков;

и заполнили ими всю Туну, и немало обогатились чертоги Богов.

§ 41. Нолдор впоследствии возвратились в Средиземье, и в предании

этом повествуется главным образом об их деяниях; потому должно на-

звать здесь род и имена их правителей в той форме, в какой звучали они

позже на языке номов в Белерианде, в Средиземье. Финвэ был королем

нолдор. Сыновьями его были Феанор, Финголфин и Финрод. Из них тро-

их Феанор не имел равных в искусстве слова и в мастерстве, и знанием

обладал бульшим, нежели его братья; в сердце его дух пылал огнем. Фин-

голфин превосходил всех прочих силой, и стойкостью, и доблестью. Фин-

род же — красотою и мудростью сердца. Было у Феанора семеро сыновей:

Майдрос статный; Маглор, музыкант и великий певец, чей голос далеко

разносился над землею и морем; Келегорн прекрасный, и Крантир темный;

и Куруфин умелый, каковой унаследовал по

большей части отцовское ма-
стерство; и младшие Дамрод и Дириэль, близнецы, схожие лицом и нравом.

Впоследствии сделались они великими охотниками в лесах Средиземья.

Охотником был и Келегорн, что в Валиноре приходился другом Оромэ и
часто следовал на звук рога великого бога.

§ 42. Сыновьями Финголфина были Фингон, впоследствии ставший
Королем номов на Севере мира, и Тургон Гондолинский; сестрой их была
Исфин Белая. Сыновья Финрода звались Инглор верный (которого после
нарекли Фелагундом, Владыкой Пещер) и Ородрет, и Ангрод, и Эгнор.

Инглора и Ородрета связывала крепкая любовь, и дружили они с сыновья-
ми Финголфина, Ангрод же и Эгнор водили дружбу с сынами Феанора.

§ 43. Здесь должно поведать о том, как телери наконец добрались до
видеть звезды, носили название Элендэ или Эльданор, то есть Эльфийская земля. Ущелье
в горах, выводившее к Элендэ, именовалось Калакилья, Ущелье Света.

Валинора. Ибо на протяжении почти ста Валинорских лет, из которых каж-

дый год — что десять лет Солнца, созданного впоследствии, жили они на

Тол Эрессеа. Но постепенно сердца их, переменившись, потянулись к свету,

что струился через море к их острову; и разрывались они между любовью

к музыке волн, что разбивались об их берега, и желанием увидеть вновь

родную свою и взглянуть на величие Богов. И наконец мечта о свете ока-

залась сильнее. Тогда Улмо обучил их искусству кораблестроения; а Оссэ,

повинуясь Улмо, принес им лебедей с сильными крылами как прощальный

дар. И повлекли впряженные лебеди флотилию белоснежных кораблей, и

так были телери переправлены без помощи ветров в Валинор.

§ 44. Там поселились эльфы на протяженных берегах Эльфийского

Дома, и, буде того пожелают, могли видеть свет Древ и бродить по золоче-

ным улицам Валмара и хрустальным лестни-

цам Туны на Коре. Но по боль-
шей части плавали они по водам Залива Эльфийского Дома и танцевали в
сверкающих волнах, и кудри их мерцали в сиянии, струящемся из-за холма.
Множество драгоценностей подарили им нолдор — опалы, и бриллианты,
и бледные хрустали, — а те рассыпбли их по взморью и разбрасывали в
заводях. Великолепны были берега Эленд э в те дни. Без счету жемчугов
сами телери добывали в море, и чертоги их были из жемчуга, из жемчуга
отстроили и дворец Эльвэ в Гавани Лебедей, освещенный бессчетными
светильниками. Ибо Алквалондэ, Гавань Лебедей, была главным городом
телери и гаванью для их кораблей; кораблям же придавали они обличие ле-
бедей — были они белые, с золотыми клювами и очами из золота и черного
янтаря. Вратами той гавани служила арка из естественного камня, изваян-
ная морем в скале, и высилась она у самых пределов Эльфийской земли, к
северу от Калакильи, то есть Ущелья Света, где

стоял холм Кор.

§ 45. Шли века, и линдар полюбили землю Богов и незамутненный свет

Дерев, и покинули город Туну, и поселились на горе Манвэ и на равнинах

и среди лесов Валинора, и обособились от номов. В сердцах же нолдор

жила память о земле под звездами, и они селились в ущелье Калакилья, и

в холмах и долинах, куда доносился шум западного моря; и хотя многие

часто странствовали по земле Богов, далеко направляя свой путь в стремлении своем разгадать тайны земли и вод, и всего живого, однако же общались они больше с телери, нежели с линдар; и языки Туны и Алквалондэ

весьма сблизились в те дни. Финвэ был королем в Туне, а Эльвэ — в

Алквалондэ; но Верховным королем над всеми эльфами неизменно почитался Ингвэ. Он пребывал у престола Манвэ на Таникветили. Феанор и его

сыновья нигде не жили подолгу. Они странствовали в пределах Валинора

из конца в конец и добирались даже до границ Тьмы и холодных берегов

Внешнего моря, взыскуя неведомого. Нередко гостили они в чертогах Аулэ;

Келегорн же предпочитал обитель Оромэ — там узнал он многое о зверях

и птицах и перенял все их языки. Ибо все живые существа, что есть или

были на этой земле, кроме разве злобных и свирепых тварей Мелькора,

обитали тогда в Валиноре; а также и немало других созданий, прекрасных

и странных, коих в Средиземье не видывали и, надо думать, не увидят уж

никогда, ибо облик Мира изменился безвозвратно.

Комментарии к части 3 (с)

§ 34. В рукописной версии не уточняется, где именно Оромэ вышел к побережью

Великого моря; но ср. карту «Амбарканты» (. 249), на которой обозначен

маршрут Похода эльфов (и см. . 257).

§ 35. В рукописи не содержится ни фразы «с помощью своих слуг…», ни при-

мечания к тексту. История происхождения Острова Балар прежде нигде не

приводилась.

В последней фразе абзаца в рукописи значится только: «телери же приотстали, и

пришли лишь тогда, когда он уже отбыл». В машинописный вариант добавлена

история о том, что исчезновение Тингола послужило одной из причин позд-

него прибытия телери на побережье (хотя эта идея, вероятно, уже была пред-

ставлена в исходном сказании «Пришествие эльфов», . 120); в любом случае о

том, что телери шли менее охотно, уже говорилось выше, в (§ 27).

§ 36. Прежде нигде не утверждалось прямо, что эльфы, которых Оромэ уговорил

остаться — это эльфы Бритомбара и Эглореста.

§ 37. Изложенный здесь эпизод представляет собою любопытную переходную

стадию между и «Сильмариллионом» (стр. 58–59). В , равно как в и ,

сохранена старая история о том, как Оссэ, выйдя из повиновения, укрепил

Тол Эрессеа на месте (см. . 120, 134; . 45); но теперь добавился новый эле-

мент, присутствующий в «Сильмариллионе»: телери, услышав, как их зовет

Оссэ, упросили Улмо остановить передвижение, и тот послушался, хотя в

«разгневался на них». Однако в конечном варианте предания Улмо не только

совершил это по собственному желанию, но сам же и повелел Оссэ прикре-

пить остров к морскому дну, потому что он был против призыва квенди в

Валинор.

§ 39. Имя Ингвэминдон прежде не использовалось. — Название Тун в самом тексте

было тщательно изменено на Туна в

54 §) (3 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 225

рукописи в обоих случаях в § 39 и в §§ 40, 44 (но не в § 45: см. комментарий), и

примечание к тексту явственно относится к тому же самому времени. Название

Эльдамар теперь употребляется по отношению к самому городу, в то время

как новые названия Элендэ и Элданор обозначают область. И в этом случае

тоже мой отец так же изменил «Ламмас», причем, вне всякого сомнения, одно-

временно с тем, как он изменил : в § 5 слово Тун было заменено на Туна, а

на полях приписано: «который Боги называли

Эльдамар» (об истории этого
топонима см. комментарий к данному разделу).

§ 40. Фраза об изменчивости речи нолдор в рукописи отсутствует. Ср. фрагмент
на эту тему в «Ламмас» § 5.

§ 41. Первую фразу касательно того, в какой форме приведены имена владык нол-
дор, ср. с фрагментом, добавленным в конце «Ламмас» (§ 11): «Имена всех
номов после Финвэ, праотца нолдор, чье имя сохранено в древней форме, в
“Квенте” даны на нолдорине, в той его форме, какую он обрел в Белерианде».

В рукописи значится: «используя имена на языке номов в той его форме, в
какой долгое время звучал он на земле», как в (. 87).

Вместо «в сердце его дух пылал огнем» в рукописи значится: «было у него
огненное сердце». Ср. более поздний перевод имени Феанаро как ‘Дух Огня’,
в «Сильмариллионе», стр. 63 (в «Этимологиях» (основа) имя переведено
как ‘лучезарное солнце’). — Имя Келегорн здесь и на протяжении всего текста

вплоть до § 141 в рукописи было на ранней стадии переправлено из Келегорм,

как и в 2 и 2. — Утверждение (отсутствующее в варианте рукописи) о том,

что Дамрод и Дириэль являлись близнецами, здесь встречается впервые, хотя

вполне вероятно, что они всегда задумывались автором как таковые (.46).

§ 42. В 2 (запись о 2993 годе) еще сохраняется более раннее представление о

дружеских связях между владыками нолдор: Инглор Фелагунд был другом

Фингону и Тургону, сыновьям Финголфина, а его братья Ородрет, Ангрод

и Эгнор близко дружили с Келегормом и Куруфином. В 2 это было из-

менено на вариант : теперь Ородрет с Инглором оба дружат с сыновьями

Финголфина.

§ 44. В рукописи говорится: «без счету жемчугов создали они», как в (. 88). –

Описание кораблей телери в рукописи отсутствует; оно перенесено в машино-

писный текст из «Утраченных сказаний», . 124–125.

§ 45. Здесь название Тун не было переправлено

на Туна в рукописи, где содержится
примечание к тексту, добавленное, безусловно, в то же время, что и примечание к § 39: «что впредь стал зваться этим именем в языке номов» (то есть потому, что линдар ушли).

Заключительный фрагмент этой главы существенно переработан в сравнении с рукописью, где не упоминается ни о сближении языков Туны и Алквалондэ после ухода линдар (см. «Ламмас» § 35), ни о том, что Келегорн знал языки зверей и птиц; и не содержится весьма любопытного абзаца о том, что в Валиноре обитали все живые существа, что есть или были на земле, за исключением тварей Мелькора.

О СИЛЬМАРИЛЯХ И ЗАТМЕНИИ ВАЛИНОРА

[С этого момента, где заканчивается машинописный текст, изменения в рукопись почти не вносились до тех пор, пока, много лет спустя, не была проделана масштабная редактура. Однако несколько поправок явственно относятся к раннему периоду; хотя в отдельных случаях остается

место для сомнений.]

§ 46. С этого времени, когда три рода эльдар собрались наконец в
Валиноре, начался Расцвет Благословенного королевства и полнота бла-
женства его и славы, что длились много эпох. В ту пору, пять веков спустя
после прихода нолдор, когда умножились их знания и мастерство, Феанор,
сын Финвэ, начал долгий и чудесный труд; и призвал он всю свою мудрость,
и силу, и искусное умение; ибо вознамерился создать творения, прекраснее
коих не выходили из рук эльдар доселе и коим суждено пережить конец
всего сущего. Три драгоценных камня сработал он и назвал их Сильмариля-
ми. Живой огонь пылал в них — слитый воедино свет Двух Древ. Даже в
темноте излучали они собственное сияние; однако ж любой свет, что падал
на них, пусть самый слабый, вбирали они и отражали переливами дивных
оттенков, которым собственное внутреннее пламя придавало неизъясни-
мую красоту. Ни смертная плоть, ни нечистая

плоть не могли прикоснуть-
ся к ним, ибо сжигали они ее и испепеляли. Эти самоцветы эльфы ценили
превыше всех своих изделий, и Манвэ освятил их; но Варда предсказала,
что судьба Мира заключена в них. И сердце Феанора накрепко прикипело
к камням, им же самим созданным.

§ 47. Еще два века длился полдень славы Валинора. Вот уже семь веков,
как встарь судили Боги, Мелько пребывал в чертогах Мандоса, и с каждым
веком муки его смягчались. Когда же века эти миновали, Мелько, как и
обещали Боги, приведен был на совет их. И узрел он величие валар, и в
сердце его всколыхнулись злоба и алчность; взглянул он на прекрасных
Детей Илуватара, восседающих у ног Богов, и преисполнился ненависти;
взглянул он на изобилие драгоценных камней и возжелал их; однако мысли
свои затаил он и мщение до поры отложил.

§ 48. Перед вратами Валмара Мелько смиренно пал к ногам Манвэ
и молил о прощении; и сестра его Ниэнна

присоединила свой го-
лос к его просьбе. Но Боги не пожелали выпус-
кать его из виду и из-
под бдительного надзора. Скромное жилище
назначили ему в пре-
делах врат города; но столь благими казались
все его деяния и сло-
ва, что со временем разрешили ему свободно
бродить по всей земле,

и Богам и эльфам немало было от него пользы
и помощи. Однако ж сердце
Улмо переполняли дурные предчувствия, да
Тулкас сжимал кулаки всякий
раз, как мимо него проходил Моргот, его закля-
тый враг. Ибо Тулкас скор
на гнев, а прощает нескоро.

§ 49. Приветливее всего держался Моргот с эль-
фами и помогал им во
многих трудах, ежели те позволяли. Линдар,
подданные Ингвэ, относились
к нему с подозрением, ибо Улмо предостерег
их, и вняли они словам Улмо.

Номы же радовались многим потаенным по-
знаниям, кои открывал им
Моргот, и некоторые приклонили слух к сло-

вам, которых лучше бы им
вовеки не слышать.* А тот, улучив момент, посеял промеж эльфов семена
лжи и злобных домыслов. Жестоко поплатился за свое безрассудство впо-
следствии народ нолдор.

§ 50. Часто нашептывал Моргот, что Боги призвали эльдар в Валинор
из зависти, опасаясь, как бы их чудесное искусство, и красота, и магия не
возросли непомерно и не сделались неподвластны валар, — по мере того,
как умножившийся народ эльфов расселяется по бескрайним землям
мира. Вкладывал он в их сердца видения могущественных королевств на
Востоке, где эльфы обрели бы и власть, и свободу. Более того, в те дни,
хотя валар и ведали о сужденном приходе людей, эльфы до поры о нем
не знали, ибо не открыли им этого Боги, и долго еще предстояло ждать
назначенного часа. Моргот же поведал втайне эльфам о смертных лю-
дях, хотя почти не знал истины. Один лишь Манвэ хоть сколько-то ясно

прозревал замысел Илуватара касательно людей и был неизменно им

Примечание к тексту: Говорится, что в числе прочего Мелько рассказывал номам

об оружии и доспехах, и о том, как оружного наделяют они властью защитить добро свое

(так он сказал). Прежде у эльфов было лишь охотничье оружие, копья и луки и стрелы, и с

тех пор, как скован был Мелько, оружейни Богов стояли закрытыми. Но теперь номы на-

учились ковать мечи из закаленной стали и плести кольчуги; и делали они в ту пору щиты

и украшали их гербами из серебра, и золота, и драгоценных камней. А Феанор в совершен-

стве овладел этим ремеслом и втайне создал большой запас оружия, пока ревнивая зависть

росла между ним и Финголфином. Вот так случилось, что в дни Бегства нолдор оказались

вооружены. И так зло Мелько обратилось против него же, ибо мечи номов причинили ему

больше вреда, нежели что бы то ни было под властью Богов на этой земле. Однако ж мало

радости принесли номам наставления Моргота; ибо все горести номов порождены их же

мечами, как от неправедной битвы в Алквалондэ, так и от многих последующих дурных

деяний. Так писал Пенголод.

82 2УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬГл. 4 §§ 48–50

другом. Однако ж нашептывал Моргот, будто Боги держат эльдар в плену,

дабы пришедшие люди отняли у них королевства Средиземья, ведь видят

валар: слабый, недолговечный народ куда легче подчинить своей воле.

Мало в том было правды, и нечасто удавалось валар повлиять на волю

либо судьбы людей, а уж во благо — и того реже. Однако многие эльфы

поверили или отчасти поверили недобрым словам. То были по большей

части номы.

§ 51. Так что не успели Боги понять, что происходит, как мир и покой

Валинора оказались отравлены. Номы принялись роптать против валар и

народа их; и многие преисполнились тщеславия, забывая все, что даровали

им Боги и чему их обучили. Более всего раздувал Моргот пламя неистового

сердца Феанора, при том, что все это время алкал Сильмарилей. На

великих празднествах Феанор носил камни на

челе своем и на груди, но
в иную пору бдительно стерегли их, запертые в глубоких сокровищницах
Туна, ибо хотя доселе воров в Валиноре не водилось, Феанор возлюбил
Сильмарили алчной любовью и все неохотнее позволял смотреть на них
кому-либо кроме себя и своих сыновей.
§ 52. Сыны Финвэ были горды, а превыше прочих — Феанор. Лукавый
же Моргот поведал ему, что, дескать, Финголфин с сыновьями замышляют
захватить власть, принадлежащую Феанору и его старшему дому, и опорочить их в глазах отца и Богов, дабы самим войти в милость. Подобные
лживые наветы породили распри промеж детей Финвэ, а из-за распрей
тех пришли к концу дни расцвета Валинора и настал вечер его древней
славы; ибо Феанор вел мятежные речи против валар и подстрекал покинуть Валинор и возвратиться назад во внешний мир, дабы вызволить, как
говорил он, номов из рабства.
§ 53. Феанора призвали к валар в Круг Судьбы,

и там перед всеми теми,

кто желал прислушаться, были разоблачены лживые наветы Моргота.

По приговору Богов Феанора на время изгнали из Туна, ибо он нарушил

тамошний мир. Однако вместе с ним ушел и Финвэ, отец его, что любил

Феанора более прочих своих сыновей, и многие другие номы. На севере

Валинора в холмах вблизи чертогов Мандоса выстроили они твердыню и

сокровищницу, и собрали там множество драгоценных камней. Финголфин

же остался править нолдор в Туне; и так слова Моргота словно бы отчасти

обернулись истиной (хотя Феанор своими собственными деяниями тому

поспособствовал), и горечь обид, что посеял Моргот, не убывала, хотя обманные измышления и были разоблачены, и еще долго впоследствии жила

промеж сынов Феанора и Финголфина.

35–05 §§ 4 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 229

§ 54. В разгар совета, нимало не медля, валар выслали Тулкаса схватить

Моргота и снова привести его на суд, но Моргот

скрылся, и никто так и не
смог дознаться, куда направился он; и в ту пору тени всех неподвижных
предметов словно бы удлинились и сделались темнее. Говорится, будто
долгое время Моргота никто не видел, до тех пор, пока не явился он тайно
к Феанору, притворяясь его другом с помощью коварных доводов и будя в
нем прежнюю мысль о бегстве. Но Феанор захлопнул тогда свои двери, если
не сердце; и Финвэ послал весть в Валмар; Моргот же удалился в гневе.

§ 55. Боги же, обеспокоенные тем, что удлинились тени, держали совет
перед вратами города, когда явился гонец от Финвэ, но не успел еще Тулкас
пуститься в погоню, как прибыли и другие с вестями из Туна. Ибо Моргот
бежал через горные перевалы, и видели эльфы с Кора, как пронесся он,
объятый гневом, подобно грозовой туче. Оттуда пришел Моргот в край,
называемый Арвалин, что лежит к югу от Залива Эльфийской земли узкой
полосой у восточного подножья Гор Валинора.

Тени там более глубоки
и непроглядны, нежели где-либо в мире. В той земле втайне, неведомо
для всех, обитала в обличии паучихи Унголиантэ Мракоткущая. Нигде
не сказано, откуда пришла она: может статься, из Внешней Тьмы, что за
пределами Стен Мира. В ущелье жила она и ткала свои сети в расселине
скал; ибо она поглощала свет и все, что сияет, и пряла из света черные
паутины удушливого мрака и липкого тумана. И непрестанно алкала она
еще пищи.

§ 56. Моргот отыскал Унголиантэ в Арвалине и принялся строить вместе
с нею планы мести; но потребовала она награду великую и ужасную, преж-
де чем согласилась бросить вызов опасностям Валинора и мощи Богов. Она
соткала вокруг себя великую тьму для защиты обоих, сплела черные паучьи
вервия, перебросила их с одного скалистого пика на другой и так вскараб-
калась наконец на высочайшую из скал в горах к югу от Таникветили. Тот

край валар стерегли не столь бдительно, ведь на юге Валинора раскинулись

глухие леса Оромэ, а стены гор глядели на восток, на нехоженые земли и

пустынные моря; Боги скорее держали оборону против Севера, где встарь

Моргот возвел свой трон и свою крепость.

§ 57. И вот Унголиантэ свила лестницу из сплетенных веревок, по ней

взобрался Моргот на гору и уселся рядом с паучихой; и оглядел сверху лу-

чезарную равнину, различая вдали купола Валмара, мерцающие в слиянии

света. Тогда расхохотался Моргот

и проворно поспешил вниз по протяженным западным склонам вместе с

Унголиантэ, и тьма ее укрывала обоих.

§ 58. То был день празднества, и большинство жителей Валинора пре-

бывали на горе Манвэ и пели пред ним в его чертогах или играли в высоко-

горных садах на зеленых склонах Таникветили. Были там линдар и многие

нолдор. Тишина воцарилась на улицах Валмара, и мало кто проходил по

лестницам Туна; лишь на берегах Эльфийского Дома телери все пели и
играли, мало заботясь о сроках и временах года и о судьбе, что вот-вот
свершится. Сильпион быстро угасал, и уже замерцало сияние Лаурелин,
когда, хранимые судьбою, Моргот и Унголиантэ прокрались на равнину.
Черным своим копьем Моргот пронзил каждое из дерев до самой сердце-
вины, и соки их хлынули наружу, и Унголиантэ выпила их до капли; а яд
гнусных ее губ проник в древесину и иссушил дерева, и листья их, и ветви,
и корни. Унголиантэ же, высасывая их сияние, изрыгала черные клубы; и
до чудовищных размеров раздулась она.
§ 59. И вот над землей внезапно воцарились сумерки, и все сгущалась
тьма, и преисполнился Валинор изумления и ужаса. Черные тучи оку-
тали башни Валмара, и тьма растекалась по его улицам. Варда взглянула
вниз с Таникветили и увидела, что деревья потонули и сокрылись во мгле.
Слишком поздно сбежались все с холмов и от

ворот. Два Древа умерли, и
свет их угас, и стояли вокруг стенающие толпы, призывая Манвэ спустить-
ся к ним. На равнине слышался громовой топот тысячи копыт: то мчались
кони Оромэ, высекая искры во мраке. Но быстрее них впереди поспешал
Тулкас, и глаза его полыхали гневным светом, точно маяки. Но не нашли
посыльные того, чего искали. Куда бы ни направлялся Моргот, вокруг него
царили смятение и тьма, сотканные Унголиантэ, так что преследователи
сбивались с пути, и слепли их очи, и Моргот ускользнул от погони.

Комментарии к части 4

§ 46. Теперь Сильмарили стали еще опаснее для людей: формулировка (. 88)

«никакая нечистая смертная плоть не могла прикоснуться к ним» заменена на:

«ни смертная плоть, ни нечистая плоть не могли прикоснуться к ним».

§ 49. Длинное примечание об оружии номов (содержание которого является аб-
солютно новым), если и написано не одновременно с основным текстом, то,

несомненно, было добавлено на ранней стадии. Фраза «Так писал Пенголод»,

по-видимому, относится к тому же самому времени, что и остальная часть

примечания; это с трудом поддается объяснению, если Пенголод и впрямь был

автором «Квенты Сильмариллион». На эту тему см. комментарий к § 123.

95–75 §§ 4 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 231

§ 50. Слова «хотя валар и ведали о сужденном приходе людей» не противоречат

переработанному варианту текста § 20; потому что хотя там говорится, что

приход эльфов не был предречен в Музыке айнур и оставался неведом для

всех валар, кроме Манвэ; сказано также, что при пробуждении эльфов Манвэ

«обратился к валар, открыв им думу Отца; и повелел им вернуться ныне к ис-

полнению своего долга, долг же их — управлять миром во имя Детей Илуватара,

когда те появятся, каждый народ — в назначенный срок».

§ 54. «Но Феанор захлопнул тогда свои двери…»: история о том, как Моргот явил-

ся в крепость Финвэ и Феанора, с этого момента

продвигается ближе к ее окончательному варианту (см. 2, хроникальная запись о 2900 годе).

§ 55. «Залив Эльфийской земли»: в §§ 37–38, 44 в рукописи значится «Залив Эльфийской земли», а в машинописном тексте — «Залив Эльфийского Дома»

§ 58. «Черным своим копьем»: «Черным своим мечом» (§ 4): ср. версию «Утраченных Сказаний», .153.

О БЕГСТВЕ НОЛДОР

§ 60. Так настало Затмение Валинора. В тот день явились к вратам

Валмара номы, громко взывая, и несли они недобрые вести. Ибо поведали

они, что Моргот бежал к северу, а вместе с ним — тварь доселе невиданная,

что в сгущающейся ночи показалась паучихой, чудовищной обличием.

Нежданно обрушились они на сокровищницу Финвэ. Там сразил Моргот

короля нолдор перед его же вратами и впервые пролил эльфийскую кровь,

что запятнала землю. И еще многих других убил он, однако Феанора и его

сыновей там не случилось. И Сильмарили за-

брал Моргот, и все бессчетные
драгоценности нолдор, хранимые в том месте. Великой скорбью скорбел
Феанор об отце, и о Сильмарилях — не меньше; и горько проклинал он
судьбу, что увела его в тот несчастливый день на Таникветиль, и думал
в безумии своем, что своими руками и руками своих сыновей сумел бы
противостоять нападению Моргота.

§ 61. Мало что ведомо о путях Моргота после сих страшных его деяний в
Валиноре. Однако говорится, что, спасаясь от погони, наконец перебрался
он вместе с Унголиантэ через Скрежещущий Лед и так снова оказался в север-
ных областях Средиземья. Тогда Унголиантэ потребовала от него обещан-
ное вознаграждение. Половину платы составлял сок Древ. А вторую поло-
вину — щедрая доля похищенных драгоценностей. И уступил ей Моргот со-
кровища, и она пожрала их, и сияние их исчезло из мира; однако Унголиантэ
сделалась еще темнее, и громаднее, и отвратительнее обличием. Но Моргот

наотрез отказался делиться с нею Сильмариля-
ми. Вот так впервые поссо-
рились два вора.

§ 62. И такую силу обрела Унголиантэ, что оплела Моргота своими
удушливыми сетями, и жуткий крик его эхом прозвенел в содрогнувшем-
ся мире. Тут на помощь ему поспешили балроги, что жили до сих пор в
самых глубоких недрах его древней крепости Утумно на Севере. Своими
огненными бичами балроги разорвали тенета и прогнали Унголиантэ на
окраинный Юг, где она и обосновалась на долгие времена. Так возвратился
Моргот в свое древнее обиталище и отстроил заново подземные склепы и
темницы, и громадные башни, в том месте, что номы впоследствии знали
как Ангбанд. Там многократно умножились полчища его чудищ и демо-
нов; и вывел он племя орков, и плодились они и размножались во чреве
земли. Орков этих Моргот сделал из зависти к эльфам и в насмешку над

ними — сработаны они были из камня, а сердца их — из ненависти. Гламхот,

ордой ненависти, именуют их номы. Можно назвать их и гоблинами, но в

древние дни были они могучи и беспощадны.

§ 63. В Ангбанде Моргот выковал себе гигантскую железную корону и

нарек себя Королем Мира. В ознаменование сего вставил он в корону три

Сильмариля. Говорится, будто гнусные руки его обгорели дочерна от прикосновения к этим священным драгоценностям, и так и остались черны;

и впредь ни на миг не утихала боль от ожогов и ярость, рожденная болью.

Корону же Моргот вовеки не снимал с головы, хотя тяжесть ее обернулась

нестерпимым бременем, и не покидал вовеки глубин своей крепости, но

управлял своими бесчисленными воинствами с северного своего трона.

§ 64. Когда наконец не осталось сомнений в том, что Моргот бежал,

Боги сошлись к мертвым Древам и долго сидели там во тьме молча, преисполненные горя. Поскольку народ Благословен-

ного Королевства сошелся
на праздник, все валар и их дети были там, кроме Оссэ, нечастого гостя в
Валиноре, и Тулкаса, что никак не желал бросить безуспешную погоню; а с
ними стояли и рыдали линдар, народ Ингвэ. Нолдор же в большинстве сво-
ем возвратились в Тун и скорбели о том, что тьма пала на их прекрасный
город. И вот с моря через ущелье Кора потянулись туманы и тени, и смеша-
лись все очертания, ибо свет Дерев сгинул. Ропот поднялся в Эльфийской
земле, и телери стенали у моря.
§ 65. Тогда внезапно объявился среди нолдор Феанор и призвал всех
собраться на высокой площади на вершине холма

Кор под сенью башни Ингвэ; однако приговор к изгнанию из Туна, что на-
ложили на Феанора Боги, не был еще отменен, и восстал он против валар. И
вот вскорости собрались бесчисленные толпы — выслушать, что он скажет,
и холм, и все лестницы и улицы, что поднима-

лись по его склонам, озарились

бессчетными огнями, ибо у каждого пришедшего в руках было по факелу.

§ 66. Великим красноречием обладал Феанор и умел подчинять словом.

В тот день держал он перед номами исполненную мощи речь, что запомни-

лась навсегда. Слова его дышали свирепым исступлением, ярость и горды-

ня звучали в них, и ввергали они в безумие, как пары крепкого вина. Гнев

Феанора был обращен главным образом против Моргота, однако ж почти

все, что говорил он, следовало из лживых наветов самого Моргота; был

он вне себя от горя из-за гибели отца и терзался тоской из-за похищения

Сильмарилей. Ныне же он объявил себя королем над всеми нолдор, раз

Финвэ погиб, и насмеялся над приговором валар. «Для чего нам покорство-

вать и далее ревнивым Богам, — вопрошал он, — кои не в силах уберечь ни

нас, ни собственных своих владений от врага своего? И разве проклятый

Мелько — не из числа валар?»

§ 67. И повелел Феанор номам готовиться к бегству под покровом тьмы,
пока валар еще погружены в тщетную скорбь: искать свободы в мире и соб-
ственной своей доблестью отвоевать там новое королевство, ибо Валинор
уже не более светел и благословен, нежели внешние земли; преследовать
Моргота и сражаться с ним неустанно, пока не отомстят за себя. «Когда
же вернем мы Сильмарили, — уверял Феанор, — мы станем владыками за-
чарованного света и повелителями блаженства и красоты мира». Семеро
его сыновей тотчас же встали рядом с ним и вместе принесли тот же обет,
каждый — обнажив меч. И поклялись они клятвой, которую никто не су-
меет нарушить и никто не вправе давать, именем Всеотца, навлекая на
себя Вечную Тьму, если не сдержат ее; и призвали они в свидетели Манвэ
и Варду, и Священную Вершину, обещая преследовать своей местью и не-
навистью вплоть до границ мира любого, будь то вала, демон, эльф или

не родившийся еще человек: всякое существо, великое или малое, доброе

или злое, что объявится в мире вплоть до скончания дней, — любого, кто

завладеет Сильмарилем, или захватит его, или сокроет от них.

§ 68. Против Феанора выступили Финголфин и его сын Фингон,

и ярость и гневные речи в ту пору едва не привели к драке. Но тут

мягко и убедительно заговорил Финрод, и попытался всех успо-

коить, убеждая эльфов помедлить и задуматься, прежде чем свер-

шится непоправимое. Но из сынов его один только Инглор вторил

отцу; Ангрод и Эгнор же поддержали Феанора, а Ородрет отошел

в сторону. В конце концов предоставили решать всем собравшимся, и те,

будучи побуждаемы пламенными речами Феанора и алкая Сильмарилей,

положили уходить из Валинора. Однако ж нолдор Туна ныне не пожелали

себе иного короля, нежели Финголфин; так что

беглецы двинулись нако-
нец в тяжкий путь двумя раздельными воинствами. Бульший отряд шел
во главе с Финголфином, что вместе с сыновьями уступил общему гласу,
вопреки собственной мудрости, ибо не захотели они покинуть народ свой;
а с Финголфином были Финрод и Инглор, хотя не лежала у них душа к
тому походу. В авангарде шли Феанор и сыны его с меньшим воинством,
но исполненные безрассудного пыла. Иные же остались в Валиноре: и те,
что были на Таникветили в тот роковой день и теперь восседали вместе с
линдар у ног Богов, разделяя их горе и их бдение; и те, которые не пожелали
оставить прекрасный град Тун и множество творений, созданных иску-
сными руками, хоть и пала на них тьма. А валар, узнав о намерении нолдор,
известили их о том, что налагают на поход запрет, ибо недобрый то час, и
приведет к несчастью, однако ж препятствовать походу они не станут, раз
Феанор обвинил их, утверждая, будто держат

они эльдар в плену против
их воли. Но рассмеялся Феанор, ожесточив свое сердце, и заявил, что в
Валиноре через блаженство пришли они к скорби, теперь же испробуют
они обратное — обрести наконец радость через страдания.

§ 69. Потому продолжили они поход, и дом Феанора спешил впере-
ди прочих вдоль берегов Валинора, и никто из тех эльфов так и не обер-
нулся, чтобы взглянуть на Тун. Воинства Финголфина следовали менее
охотно, а замыкали исход, скорбя, Финрод и Инглор, и многие благо-
роднейшие и прекраснейшие из нолдор; часто оглядывались они назад,
пока свет маяка Ингвэ не затерялся в сгущающемся мраке; и уносили
они больше воспоминаний о величии их древнего дома, нежели все про-
чие; а иные также взяли с собою и дивные творения рук, там созданные.

Посему народ Финрода не был причастен к ужасному деянию, совершен-
ному в ту пору; однако ж всех номов, покинув-

ших Валинор, затронула
тень последовавшего проклятия. Ибо вскорости запало на ум Феанору,
что надо бы склонить друзей своих телери примкнуть к походу; ибо в бун-
тарстве своем полагал он, что тем самым еще более убудет блаженство
Валинора, а его собственная мощь в войне против Моргота умножится;
кроме того, ему требовались корабли. Но когда поостыло нетерпение
Феанора и он задумался, он понял, что без многих кораблей бежать нол-
дор едва ли удастся; однако на постройку столь огромного флота ушло
бы слишком много времени, даже если бы среди нолдор нашлись те,
96–86 §§ 5 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 235
кто владеет этим искусством. Но таких не было, а промедления Феанор не
терпел, опасаясь, что многие его покинут. Однако ж предстояло эльфам од-
нажды пересечь моря, пусть и далеко на Севере, там, где они всего эже; но
идти еще дальше, в те края, где западная земля и Средиземье почти сопри-

касаются, Феанор страшился. Там, как он знал, лежал Хелькараксэ, пролив

Скрежещущего Льда, где ледяные горы непрестанно рушатся и дрейфуют,

расходясь в разные стороны и снова с грохотом сталкиваясь.

§ 70. Но телери к бегству нолдор не примкнули и отослали прочь их

гонцов. К Морготу никогда они не склоняли слуха и не привечали его у

себя. Ныне не желали они иных утесов и побережий, помимо взморья

Эльфийского дома, и иного владыки, кроме Эльвэ, правителя Алквалондэ;

а тот твердо верил, что Улмо и великие валар еще исцелят горесть Валинора.

Так что телери отказались уступить либо продать свои белые корабли с

белыми парусами, ибо весьма дорожили ими и не надеялись вновь сотворить

когда-либо иные, столь же прекрасные и быстрые. Когда же воинство

Феанора, придя в Гавань Лебедей, попыталось силой захватить белые

флотилии, стоявшие там на якоре, телери дали нолдор отпор. И пошло в

ход оружие, и на гигантской арке врат Гавани и на озаренных светильни-

ками набережных и причалах закипел страшный бой, о чем повествуется

скорбно в песни «Бегство номов». Трижды народ Феанора оттесняли назад,

и много было погибших с обеих сторон; но на помощь авангарду нолдор

подоспел передовой отряд подданных Финголфина, и телери были побеж-

дены, и большинство жителей Алквалондэ были убиты или сброшены в

море. Ибо нолдор преисполнились ярости и отчаяния, а телери уступали

им в силе и вооружены были по большей части лишь хрупкими луками.

Тогда номы угнали белые корабли у телери, и посадили гребцов на весла,

насколько сумели, и поплыли вдоль берега на север. А телери взмолились

к Оссэ, но тот не пришел, ибо призван был в Валмар на бдение и совет

Богов, а препятствовать бегству нолдор не судил рок и не дозволили валар.

Но Уинен оплакивала погибших телери; и море с ревом поднялось против

номов, и многие корабли были разбиты в щепы, и те, кто плыл на них,
утонули.
§ 71. Однако в большинстве своем нолдор спаслись и снова двинулись
вперед, кто — морем, а кто — сушей; но долог был путь, и чем дальше шли
эльфы, тем большим злом оборачивался он. Великие расстояния преодолели они и добрались наконец до северных пределов Благословенного
Королевства, к стылым нагорьям, что глядят на пустошь Эруман, — и
узрели стоящую на высокой прибрежной скале темную фигуру. Иные

говорят, то был вестник Богов, а иные — сам Мандос. И изрек он гулким
голосом, торжественным и повергающим в трепет, проклятие и пророчество, что называется Пророчеством Севера, предостерегая номов: пусть
возвратятся и просят о прощении, либо в конце концов суждено им вернуться, лишь изведав невзгоды и неизъяснимое горе. Многое предсказал

он в темных своих речах, что поняли лишь мудрейшие, касательно всего
того, что произошло впоследствии. Однако все слышали проклятие, кое
обрушил он на тех, которые не пожелают остаться и ждать приговора и
прощения валар, за то, что пролили кровь своих сородичей в Алквалондэ
и сразились в первой неправедной битве между детьми земли. За это
нолдор изведают смерть чаще и горше, чем родня их, от оружия, и пыток,
и скорби; злая судьба станет преследовать дом Феанора, и клятва их об-
ратится против них же самих, и все, кто пойдет ныне за ними, разделят
их участь. А зло станет приходить к ним главным образом через преда-
тельство родича родичем, так что во всех войнах и на советах суждено им
пострадать от вероломства и от страха перед вероломством промеж себя
же. Но молвил Феанор: «Не говорит он, что пострадаем мы от трусости,
от малодушных либо устрашившись малодушия», — и слова эти также

обернулись истиной.

§ 72. Тогда Финрод и некоторые из его домочадцев повернули вспять,

и пришли они, наконец, снова в Валинор, и получили прощение валар; и

Финрод поставлен был править нолдор, оставшимися в Благословенном

Королевстве. Но сыновья его с ним не пошли; ибо Инглор и Ородрет не по-

желали покинуть сыновей Финголфина, равно как Англод и Эгнор — друзей

своих Келегорна и Куруфина; а весь народ Финголфина по-прежнему шел

вперед, побуждаемый волею Феанора и страшась также предстать перед

судом Богов, ибо на многих лежала вина за братоубийство в Алквалондэ.

И слишком быстро предреченное зло дало о себе знать.

§ 73. Наконец углубились номы далеко на Север и увидели первые ледя-

ные торосы, точно зубья, что плавали на воде. Уже испытали беглецы муки

холода. Тогда многие из них возроптали, в особенности же те, что следова-

ли за Финголфином; а иные принялись прокли-

нать Феанора, называя его
причиною всех несчастий эльдар. Однако кораблей было слишком мало,
чтобы перевезти через море всех разом, ведь многие суда погибли в пути;
но никто не желал оставаться ждать на берегу, пока другие переправляются;
уже пробудился в эльфах страх перед предательством. Потому запало на ум
Феанору и его сыновьям отплыть нежданно со всеми кораблями, кои они
удерживали в своих руках со времени битвы в Гавани; и взяли они с собою

только тех, кто хранил верность их дому, и среди них — Ангрода и Эгнора.
Что до прочих, «мы оставим ропщущих роптать, — заявил Феанор, — либо,
поплакавшись, возвращаться обратно в клетки валар». Так начало сбываться проклятие братоубийства. Когда Феанор и его народ высадились
на западных берегах северных областей Средиземья, они подожгли корабли, и грозно и ярко запылал великий пожар; и Финголфин и его под-

данные издалека увидели алый отблеск под облаками. И поняли они тогда,

что преданы и брошены погибать в Эрумане либо возвращаться; и долго

бродили они в горести от места к месту. Но несчастья только закаляли

отвагу их и стойкость, ибо были они могучим народом, лишь недавно по-

кинули Благословенное Королевство и не изведали еще земной усталости,

и юный огонь пылал в умах и сердцах их. Посему, ведомые Финголфином

и Фингоном, Тургоном и Инглором, они решились идти еще дальше, на

суровый Север; и, не видя иного пути, бросили наконец вызов ужасам

Скрежещущего Льда. Немногие из последующих деяний номов превзошли

этот опасный переход — по дерзкой отваге ли или по пережитым стра-

даниям. Многие сгинули там, и со значительно поредевшим воинством

вступил наконец Финголфин, в северные земли. Мало любви к Феанору и

его сыновьям питали те, кто шел теперь за ним и достиг Белерианда при

восходе солнца.

Комментарии к части 5

§ 60. Здесь впервые появляется упоминание о том, что Феанор отправился на

празднество; в (.92) об этом не говорится ни слова.

§ 62. В говорится: «На помощь ему поспешили орки и балроги, что жили до сих

пор в глубочайших недрах Ангбанда»; но здесь, в , упоминание об орках

отсутствует. Здесь и далее в § 105 название Утумна на ранней стадии пере-

правлено на Утумно; см. комментарий к § 12. То, что несколько неоднозначная

формулировка «отстроил заново» подразумевает, что Моргот возвел Ангбанд

на развалинах Утумно, явствует из § 105: «Мелько, вернувшись в Средиземье,

отстроил бесконечные подземелья Ангбанда, железных преисподних, где

встарь стояла крепость Утумно». См. . 259–260.

В фрагмент о создании Морготом орков, предшественник данного фрагмен-

та , помещен выше (.82), до рассказа о созидании звезд и пробуждении эль-

фов; в соответствующем месте в (§18) говорится,

что «однако ж орков сделал
он не раньше, чем узрел эльфов». В , в месте (.93), соответствующем настоя-
щему фрагменту , говорится: «многократно умножились полчища его орков и
демонов», — т.е. орки существовали еще до возвращения Моргота (а значит, могли
прийти к нему на помощь, заслышав его крик). Но в этом месте (.93, прим.8) в
стоит указание: упомянуть о создании орков здесь, а не ранее (поскольку возникла

идея о том, что орки были созданы «в насмешку над Детьми Илуватара».

§ 68. То, что Ородрет «отошел в сторону» и не поддержал ни Финрода с Инглором,
ни Ангрода с Эгнором и Феанорингов, — это новый элемент в истории; см. ниже
комментарий к § 73.

§ 70. Рассказ в о Битве в Алквалондэ и о размышлениях Феанора, ей предше-
ствующих, проработан более подробно и существенно расширен в сравнении
с вариантом (. 95), в то время как завершающий абзац § 70, в котором по-
вествуется, как телери воззвали к Оссэ и как

Уинен подняла шторм, в ранних
версиях полностью отсутствует.

§ 71. В название Эруман по отношению к этой области не используется (там оно
обозначает землю, где на Востоке впервые пробудились люди, . 99, 171), но в
данном значении оно встречается в «Амбарканте» (. 239; а также на картах,
. 249, 251).

Некоторые элементы «Пророчества Севера» этого варианта, отсутствующие
в (. 96), содержатся в , в записи о 2993 годе (фактически одни и те же в обе-
их версиях), как, например, «клятва обратится против них же самих» и «оружие,
и пытки, и горе будут убивать их». С другой стороны, в версии наличествует
элемент, отсутствующий в : пророчество о том, что нолдор «наконец истают
в Средиземье и угаснут с приходом юной расы» (см. . 171–172).

§ 73. В 2, в записи о 2994 годе, все еще утверждается, что Ородрет, равно как
и Англод с Эгнором, были взяты Феанорингами на корабли; но после обосо-
бления Ородрета от Англода и Эгнора в , в ре-

зультате чего он становится
скорее единомышленником своего брата Инглора Фелагунда (§ 42), имя его
было вычеркнуто из хроникальной записи (2, прим. 10). Примечательно,
что Ородрет здесь не назван в числе вождей во фрагменте, повествующем о
переходе второго воинства через Скрежещущий Лед. Это, как мне кажется,
связано с его «отходом в сторону» во время споров перед Бегством нолдор
(см. § 68); мои предположения об уменьшении его значимости приводятся в
. 91, 246.
В § 91 говорится, что в первый раз солнце взошло, когда Финголфин
вступил в Митрим; так, название «Белерианд» употреблено здесь в очень широком смысле (как и в , в записи о 2995 годе: «Феанор достиг Белериандa и
берегов у подножия гор Эха, Эредломин», повторенной в § 88). Аналогично
Битва-под-Звездами, состоявшаяся в Митриме, явилась Первой Битвой
Белериандa. Но в § 108 Белериандa «на Севере ограничивали Ниврост, и

Хитлум, и Дортонион».

О СОЛНЦЕ И ЛУНЕ, И СОКРЫТИИ ВАЛИНОРА

§ 74. Когда узнали Боги о том, что нолдор бежали и возвратились нако-

нец в Средиземье, воспряли они от скорби своей, и принялись совещаться

о том, как бы залечить раны,

нанесенные миру. И повелел Манвэ Йаванне пустить в ход всю свою силу

исцеления и роста; и обратила она все свое могущество на Дерева, но не

хватило его, чтобы исцелить их смертельные раны. Однако пока внимали

валар во мраке ее пению, на безлистной ветви Сильпиона расцвел нако-

нец один-единственный огромный серебряный цветок, а Лаурелин дала

единственный золотой плод. И взяла их Йаванна, и тогда умерли Древа, и

безжизненные стволы их стоят в Валиноре и теперь, в память о сгинувшей

радости. А цветок и плод Йаванна отдала Аулэ, и Манвэ освятил их; Аулэ

же и народ его сработали сосуды, коим предстояло послужить им вмести-

лищем и сохранить их сияние, как о том говорится в «Песни о Солнце и
Луне». Эти сосуды валар вручили Варде, чтобы стали они светочами небес,
затмевающими древние звезды; и Варда сделала так, чтобы смогли они
пересекать звездные пределы, и отправила их плыть над землей назначенными путями. Вот что совершили валар, помня в сумеречном своем краю о
мгле внешних земель, и решили теперь осветить Средиземье и при помощи
света помешать козням Мелько; ибо не забыли они о Темных эльфах и не
вовсе отреклись от изгнанников-номов; и знал Манвэ, что близится час
прихода людей.

§ 75. Луне встарь, в Валиноре, Боги дали имя Исиль, Сияние, а Солнцу — Урин, Огненная; но эльдар нарекли их Рана, своенравный, дарительницу видений, и Анар, сердце пламени, что пробуждается и изничтожает.

Ибо Солнце было создано как знак к пробуждению людей и к угасанию
эльфов; но Луна хранит память о них. Деву,

избранную валар среди их
же народа вести корабль Солнца, звали Ариэн; а юноша, что направлял
блуждающий остров Луны, звался Тилион*. В пору Дерев Ариэн уха-
живала за золотыми цветами в садах Ваны и поливала их сверкающей
росою Лаурелин. Тилион же с серебряным луком был юным охотником
из свиты Оромэ. Он любил Ариэн, но та была духом более священным
и могущественным, и желала оставаться непорочной девой и в одиноче-
стве; и напрасно следовал за ней Тилион. Так что покинул он леса Оромэ
и поселился в садах Лориэна, и сиживал, грезя, у заводей, озаренных
мерцающим светом Сильпиона.

§ 76. Рана первым был сработан и подготовлен к пути; первым поднялся
он в звездные пределы и стал старшим из светочей, так же, как Сильпион чис-
лился старшим Древом. Тогда некоторое время над миром сиял лунный свет,

Примечание к тексту на полях: Ж.

и многие создания, что долго ожидали своего часа во мраке, воспряли и
пробудились; но многие звезды бежали в страхе, и Тилион-лучник часто
сбивался со своей дороги, гоняясь за ними; и иные ныряли в бездну и искали прибежища у корней земли. Изумились прислужники Мелько; и говорится, что с первым восходом луны Финголфин вступил в северные земли,
и воинство его отбрасывало длинные темные тени. Семь раз пересек небеса
Тилион и пребывал на крайнем Востоке, когда подготовлен был корабль
Ариэн. И вот взошла исполненная величия Анар, и снег на горах вспыхнул
огнем, и послышался гул многих водопадов; прислужники Мелько бежали
в Ангбанд, дрожа от страха, а Финголфин развернул свои знамена.

§ 77. И вот порешила Варда, что двум сосудам должно вечно плыть в
небесной вышине, но не вместе; каждому назначено было следовать из
Валинора на Восток и обратно; и в то время как один восходил на Западе,

другому надлежало поворачивать вспять на Востоке. Потому первые дни
исчислялись так же, как и при жизни Дерев: по слиянию света, когда Ариэн
и Тилион проходили над срединой земли. Однако Тилион был своенравен,
то ускорял, то замедлял ход свой и не держался назначенного ему курса;
и порою тщился он задержать любимую им Ариэн, хотя пламя Анар ис-
сушало блеск цветка Сильпиона, если Тилион подходил слишком близко,
и опаленный сосуд его потемнел. Потому из-за Тилиона, и однако ж более
из-за того, что взмолились Лориэн с Ниэнной, говоря, будто ночь, и сон,
и покой все изгнаны с земли, Варда изменила свой замысел и назначила
пору, когда в мире станут царить тень и полусвет. Потому Солнце отдыхала
какое-то время в Валиноре, возлежа на прохладном лоне Внешнего моря.
Так что Вечер, время, когда Солнце нисходит и обретает покой, стал часом
ярчайшего света и радости в Валиноре. Но вскорости Солнце увлекают

вниз, в Вайю, слуги Улмо, и спешно выводят на Востоке, и вновь восходит

Солнце в небеса, чтобы ночь не длилась чрезмерно долго и не воспряло бы

зло. Но воды Вайи вскипают и искрятся цветными огнями, и в Валиноре

после ухода Ариэн некоторое время сияет свет; однако ж по мере того, как

проплывает она под землей и приближается к Востоку, зарево угасает и

в Валиноре сгущаются сумерки, и тогда Боги скорбят о смерти Лаурелин

более, нежели в иные часы. На рассвете густые тени ограждающих гор

укрывают землю валар.

§ 78. Варда повелела Луне восходить лишь после того, как с небес сойдет Солнце, но он то замедляет, то ускоряет ход и по-прежнему ее преследует, так что порою оказываются они в небе вместе, а порой случается

и так, что подходит он к ней совсем близко, и среди дня наступает тьма.

Но Тилион редко задерживается в Валиноре, милее ему великие земли; чаще

всего он стремительно проносится над западной землей, над Арвалином,

или Эруманом, или Валинором, и ныряет в бездну между побережьем зем-

ли и Внешним морем, и один следует по пути своему сквозь гроты в недрах

земли. Там зачастую долго странствует он, и звезды, что укрылись там,

бегут от него в верхние воздушные пределы. Однако случается порою,

что он проходит над Валинором, пока Солнце все еще там, и спускается

он, и встречает свою возлюбленную, ибо покидают они ненадолго свои

суда; тогда приключается великая радость, серебром и золотом полнится

Валинор, и смеются Боги, вспоминая слияние света давних времен, когда

цвела Лаурелин, а Сильпион набирал бутоны.

§ 79. И потому еще свет Валинора более ярок и прекрасен, нежели в

Средиземье, поскольку Солнце отдыхает там, и огни небес подходят ближе

к земле в том краю; более того, валар запасают сияние Солнца во мно-

гих сосудах, и чанах, и озерах себе на утеху в

пору тьмы. Однако свет сей иной, нежели тот, что исходил от Древ до того, как Унголиантовы ядовитые губы коснулись их. Тот свет ныне жив лишь в Сильмарилях. Потому Боги и эльфы все мечтают о времени, когда Древние Солнце и Луну, сиречь Древа, удастся возжечь заново и вернутся былые радость и слава.

И предрек им Улмо, будто случится это лишь через содействие второго народа земли, Младших Детей Илуватара, — хоть и мнится, что невелика их сила. Но в ту пору прислушался к его словам один лишь Манвэ; ибо валар все еще гневались из-за неблагодарности нолдор и жестокого смертоубийства в Гавани Лебедей. В придачу все, кроме Тулкаса, поначалу пребывали в сомнениях, опасаясь мощи и коварства Моргота. Потому тогда укрепили они заново весь Валинор и выставили неусыпную стражу на горных стенах, каковые ныне надстроили, на восток, на север и юг, до отвесных и головокружительных высот. Внеш-

ние их склоны были черны
и гладки: ни уступа, ни опоры ни для кого, кроме птиц; там разверзлись
пропасти, стены коих были тверже стекла; а вершины их венчал лед. Ни
одного перевала не вело через горы, кроме как в Калакилье, где высил-
ся холм Кор. Его не могли валар закрыть из-за тех эльдар, что остались
верны; ибо все, кто принадлежит к эльфийскому роду, должны хотя бы
иногда дышать внешним воздухом Средиземья, и не желали Боги вовсе
разлучить телери с их родней. Но поставили эльдар стражу неусыпно
стеречь то ущелье: флот телери удерживал побережье, оставшиеся номы
по-прежнему жили в глубокой горной расселине, а на равнине Валмара,
там, где ущелье выводит в Валинор, встали сторожевым лагерем линдар, –

так, чтобы ни птица, ни зверь, ни эльф, ни человек, ни любое другое суще-
ство, явившееся из Средиземья, не смогло бы миновать оборону.

§ 80. В ту пору, что в песнях названа Сокрытием Валинора, были соз-

даны Зачарованные острова, и стали они средоточием теней и морока, и

все моря вокруг них заполонили тени; и острова эти протянулись через

Тенистые моря с севера на юг перед Тол Эрессеа, Одиноким островом, на

пути у судов, плывущих на запад; и с трудом может пройти между ними

корабль во мраке или пробиться к Заливу Эльфийского Дома. Ибо великая

усталость овладевает мореходами в том краю, и отвращение к морю; но все

те, что ступали на острова, оказывались в ловушке, скованы вечным сном.

Вот почему многие посланцы номов в последующие дни так и не добрались

до Валинора — кроме одного лишь, славнейшего из мореходов, о коих повествуют предания и песни.

Комментарии к части 6

§ 74. В очень кратком пересказе (. 97) ни словом не говорится о том, что Аулэ

принимал какое-то участие в создании Солнца и Луны; в этом возвращается

к исходному варианту «Утраченных сказаний» (. 185–186, 191–192).

Абзац, начинающийся с: «Эти сосуды валар вручили Варде» в представлен

лишь схематично. Варда направила движение Солнце и Луны в «Амбарканте»

(. 236).

§ 75. В Луна зовется Рана (без перевода), и говорится, что это имя дали Боги (так

же, как в «Утраченных сказаниях», . 192). В имя, данное Богами, — это Исиль

‘Сияние’ (ср. эльфийское название Силь ‘Роза’ в «Утраченных сказаниях», там

же), а имя, данное эльдар, — Рана ‘ военравный’. — В имя, данное Богами Солн-

цу, — Ур (в «Утраченных сказаниях», . 187 — это эльфийское название, означаю-

щее ‘огонь’; Боги назвали Солнце Сари). В имя, данное Богами Солнцу, — это

Урин ‘Огненная’, а имя, данное эльдар, — Анар. — В «Утраченном пути» (стр. 41)

названия Солнца и Луны, что «пробились» к Альбоину Эрролу — это Анар и

Исиль (а также Анор и Итиль на ‘белериандском’ — что здесь, по всей видимости,

означает нолдорин Изгнанников: см. «Этимо-

логии», основы Б и).

Практически в тех же словах о Солнце и Луне применительно к людям и

эльфам рассказывается в 2 (хроникальные записи о годах 2998–3000 и ком-

ментарий).

В Солнечная дева поименована Уриэн [Ъ], что по всему тексту исправ-

лено на Ариэн [Б]. В первом варианте имя это по-прежнему пишется как

Б , но по всему тексту переправлено на , . По всей видимости, это

очень раннее исправление, и потому я оставляю в тексте вариант .

Касательно «блуждающего острова Луны» см. . 171. Примечание на по-

лях за авторством Эльфвинэ (см. введение к на стр. 201) со всей опреде-

ленностью сделано в ходе написания текста. Др.-англ. ‘рогатый’; ср.

«Этимологии», основа .

08–97 §§ 6 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 243

От «Он любил Ариэн, но та была духом более священным и могуществен-

ным» и до конца § 76 в никаких соответствий нет, если не считать упоми-

нания (. 97) о погоне Тилиона за звездами. В Тилион скорее соперник

Ариэн, как Илинсор в «Утраченных сказаниях» (. 195); но ср. «Амбарканту»

(в которой Ариэн с Тилионом не упомянуты): «Но иногда случается, что Луна

проходит над Валинором, когда дева-Солнце еще не покинула его; тогда он

спускается и встречается со своей возлюбленной» (. 237) — этот отрывок

близко воспроизведен в § 78.

§ 76. «…ныряли в бездну»: имеется в виду Бездна Ильмена (м.: «Амбарканта»,

. 236). — Здесь впервые появляется этот образ: воинство Финголфина отбра-

сывает длинные тени, когда Луна встает на Западе позади них. — В этой фразе

слово ‘изумлены’ использовано в архаичном, усиленном значении:

‘ошеломлены, охвачены изумлением и страхом’.

§ 77. «…опаленный сосуд его потемнел»: в пятнам на Луне не дано никакого

объяснения (раннюю легенду касательно них см. . 191, 194). В «Амбарканте»

говорится, что Луна «вечно гонится за Солнцем,

но редко догоняет ее, а когда
догоняет, темнеет в пламени Солнца, опаленный жаром».
§ 77–78. В то время как большая часть описаний движения Солнца и Луны из
этого отрывка в не представлена, фрагмент «Амбарканты» (. 237), более
краткий и не содержащий упоминаний об изменении в божественном замысле,
во многих своих деталях очень близко соответствует тексту . В изложении
содержится объяснение солнечных затмений («порой случается и так, что
подходит он к ней совсем близко, и среди дня наступает тьма») и метеоров
(«звезды, что укрылись там, бегут от него в верхние воздушные пределы») — ср.
раннюю концепцию в «Утраченных сказаниях», . 216.
§ 79. Мысль о запасенном свете Солнца в чанах и озерах в Валиноре отражает
представление, давным-давно воплощенное в образе Кулуллина, огромного
котла золотого света в Валиноре: Боги собирали этот свет «либо в великую
чашу Кулуллин к вящей прибыли его источни-

ков, либо в иные великолепные
сосуды и даже обширные озера возле своих палат — ради великого его блиста-
ния и благотворной силы» (. 181). Впоследствии та же мысль возникает снова
применительно к Двум Деревам: «Варда же сбирала росу Тельпериона и дождь
Лаурелин в огромные чаши, подобные сверкающим озерам; и по всей земле
Валар служили они колодцами воды и света» («Сильмариллион», стр. 39).
Таким образом отрывок, начинающийся с: «Потому Боги и эльфы все меч-
тают о времени…» сохранился и в , и в , как наследие самых ранних кон-
цепций. Во фразе «Древние Солнце и Луну» слово «Древние» вписано поверх
стертого слова, со всей определенностью — «Волшебные» — здесь в последний
раз возникает прежнее «Волшебное Солнце». О загадочном пророчестве Улмо
см. . 50.
Рассказ о возведении горной стены и о причинах, почему Ущелье Кора не было
закрыто, заметно расширен в сравнении с соответствующим фрагментом в .

Как видим, в то время, когда мой отец приступил к написанию «Властелина Колец»,

концепции «Амбарканты» были по-прежнему в силе, и историю создания Солнца

и Луны из последнего плода и последнего цветка умирающих Дерев еще не омрачали сомнения в ее уместности в общей структуре мифологии.

О ЛЮДЯХ

§ 81. Ныне же воссели валар за стеною гор и устроили пир, и все, кроме

Манвэ и Улмо, исторгли изгнанников-нолдоли из своих помыслов; и, по-

дарив свет Средиземью, они на долгое время оставили его своим вниманием; и владычеству Моргота в ту пору противостояла только доблесть

нолдор. Более прочих помнил о них Улмо, кому все воды приносили вести

о земле.

§ 82. С первым восходом Солнца над землей младшие дети мира про-

будились в краю Хильдориэн на крайнем Востоке Средиземья, что лежит

за восточным морем; ибо отсчет времени при-

шел на землю, и первые дни,
и долгое ожидание в конце. После того умалилась сила квенди, оставшихся
во внутренних землях, и началось их угасание; а воздух Средиземья на-
полнило дыхание рождающейся и умирающей жизни. Ибо в ту пору под
новым Солнцем все бурно пошло в рост, и срединные земли Средиземья
оделись внезапно буйством лесов, и листвы было в изобилии, а в почве и
водах бурлила жизнь. Но в первый раз Солнце взошло на Западе, и глаза
людей, открывшись, обратились туда, и, странствуя по Земле, люди по-
ступь свою чаще всего направляли тем путем.

§ 83. Но в сих преданиях, в коих речь идет о древнейших днях до расцве-
та смертных и угасания эльфов, мало что говорится о людях* — вот разве
только о тех Отцах Людей, что в первые годы Лунного сияния и Солнечного
света забрели на Север мира. Никто из Богов не явился в Хильдориэн на-
ставить людей или призвать их поселиться в Валиноре; и люди всегда ско-

рее боялись валар, нежели любили их, и не понимали замыслов Властей,

будучи в разладе с ними и во вражде со всем миром.

Примечание к тексту: Эльдар назвали людей хильди, пришедшие следом; отсюда

название края Хильдориэн, места рождения хильди. И множество других имен дали они

людям: энгвар, чахлые, и фиримор, смертные; и еще назвали их Захватчиками и Чужаками;

а также Непостижными, Самими Себя Проклявшими, Неуклюжими, Боящимися Ночи и

Детьми Солнца.

Улмо, однако ж, задумался о них, содействуя решению и воле Манвэ; во-

дные потоки и ручьи часто несли людям его послания. Но неискушены

были люди в такого рода мудрости — тем более в те дни, когда еще не зна-

лись они с эльфами. Потому полюбили люди воду, и взволновались их

сердца, хотя посланий они не разумели. Однако говорится, что очень скоро

повстречали они в разных местах Темных эльфов, и те отнеслись к людям

по-дружески. Темные эльфы научили людей речи и многому другому; и

стали люди в пору своего детства соратниками и учениками этого древ-

него народа, странников эльфийской расы, что так и не отыскали путей

в Валинор, а о валар доносились до них лишь смутные слухи да далекий

отзвук имени.

§ 84. Моргот вернулся в Средиземье не так давно, и власть его в ту пору

распространялась недалеко, и, кроме того, была обуздана внезапным по-

явлением яркого света. Потому немного таилось опасностей в землях и

холмах; там новые творения, прекрасные и свежие, задуманные много

веков назад в помыслах Йаванны и семенами брошенные в почву во тьме,

наконец-то пошли в рост и зацвели. На запад, север и юг расселились дети

людей и бродили повсюду, и радость их была радостью утра, когда роса еще

не высохла и зелен каждый лист.

§ 85. Но краток час рассвета, и день зачастую не оправдывает ожиданий.

Ныне близилось время великих войн между силами Севера, когда номы, и
Темные эльфы, и люди сражались с полчищами Моргота Бауглира и были
побеждены и разгромлены. К такому итогу лживые наветы Моргота, что
сеял он встарь и продолжал неустанно сеять вновь и вновь среди своих
недругов, и проклятие, следствие смертоубийства в Алквалондэ, и клятва
Феанора вели неизменно: величайшее из зол причинили они и эльфам, и
людям. Лишь небольшая часть деяний тех дней пересказывается здесь, и
главным образом речь идет о номах, и Сильмарилях, и смертных, кои оказались вовлечены в их судьбу. В те дни эльфы и люди были сходны сложением
и статью, и телесной силой; однако эльфы были одарены бульшим умом, и
искусством, и красотой; те же, кому довелось жить в Валиноре и лицезреть
Богов, столь же далеко превосходили во всем Темных эльфов, сколь те в свою
очередь превосходили людей смертной расы. Лишь в королевстве Дориат,

где правила королева Мелиан из божественного народа, илькорины почти
сравнялись с эльфами Кора. Бессмертны были эльфы, и мудрость их прибывала от эпохи к эпохе, и недуг либо моровое поветрие не способны были их
умертвить. Однако же тела их созданы были из той же материи, что и земля,
и могли быть уничтожены; и в те времена обладали бульшим сходством с
плотью людей и твердью земной, ибо еще не так долго пылало в них пламя

духа, что с течением лет сжигает их изнутри. Потому могли погибнуть они
в бурях мира, камень и вода имели над ними власть, и в те дни несло им
смерть оружие, и даже в руках смертных людей. Вдали от Валинора вкусили они мучительной скорби, а некоторые чахли и угасали от горя, пока не
истаивали и не исчезали с лица земли. Таков был предел их бессмертию,
предсказанный в Приговоре Мандоса, что прозвучал в Эрумане. Но, будучи убиты либо же угаснув от горя, не умирали

они на земле, души же их
отправлялись в чертоги Мандоса и ждали там дни и годы, до тысячи лет,
согласно воле Мандоса и сообразно их заслугам. Оттуда наконец возвра-
щают их к свободе, либо как духов, что обретают форму по собственному
своему помышлению как меньшие создания божественного народа; или,
как рассказывают, порою возрождаются они в собственных детях, и не
гибнет и не умаляется древняя мудрость их народа.

§ 86. Люди были более хрупки, легче гибли от оружия или несчастной
случайности, труднее поддавались исцелению; подвержены были болезням
и многим недугам; и старились, и умирали. Что происходит с их душами
после смерти, эльфы не ведают. Говорят иные, будто и люди тоже отправ-
ляются в чертоги Мандоса, однако место для ожидания отведено им иное,
нежели эльфам; и кроме Манвэ лишь один Мандос под началом Илуватара
знает, куда те уходят, пробыв некоторое время

в раздумьях в тех безмолв-
ных чертогах близ Западного моря. На земле они не возрождаются, и никто
из них не возвращался более из обителей мертвых, кроме одного только
Берена сына Барахира, чья рука касалась Сильмариля; но он вовеки не
говорил впоследствии со смертными людьми. Судьба людей после смерти,
возможно, не в воле валар, и не все было предсказано в Музыке айнур.

§ 87. В последующие дни, когда из-за победы Моргота эльфы и люди
отдалились друг от друга, как он более всего и желал, те из эльфийского
народа, что по-прежнему жили в Средиземье, истаяли и угасли, и люди
узурпировали солнечный свет. Квенди же скитались в глухих местах ве-
ликих земель и островов и привыкли к лунному свету и звездному, и к
лесам и пещерам, становясь подобны теням и воспоминаниям, — те, что
не уплывали время от времени на Запад и не исчезали с земли, как будет
здесь рассказано впоследствии. Однако на заре

лет эльфы и люди были со-
юзниками и почитали друг друга родней; числились среди людей и такие,
что переняли мудрость эльдар и стали великими, доблестными и прославленными героями среди вождей нолдор. А слава и красота эльфов и
их судьба полной мерой воплотились в прекрасных потомках девы-эльфа
и смертного, в Эарендиле, и в Эльвинг, и в Эльронде, их сыне.
78–58 §§ 7 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 247
Комментарии к части 7
§ 82. Хильдориэн как название земли, где пробудились люди (заменившее Эруман
) уже появлялось в «Амбарканте»: между горами Ветра и Восточным морем (. 239). Топоним был вписан в 2 (прим. 13): «в Хильдориэне, в срединных областях мира», в то время как в он лежит «на крайнем Востоке
Средиземья». Однако противоречие это, как мне кажется, мнимое. Хильдориэн
находился на крайнем востоке Средиземья, но — в центральных областях мира;
см. «Амбарканта», карта , где отмечен Хильдо-

риэн (. 249). — Мой ком-
ментарий в . 257 касательно того, что название Хильдориэн подразумева-
ет хильдор, нуждается в исправлении: из под-строчного примечания к тексту
в § 83 явствует, что на тот момент использовалась форма хильди (см. также
«Этимологии», основа).
§ 83. Построчное примечание об эльфийских названиях людей относится к тому
же времени, что и создание исходной рукописи.
§ 85. Во фрагменте касательно судьбы эльфов есть ряд важных отличий от соответ-
ствующего фрагмента в (. 100), на котором он основан. В нет ничего, что
соответствовало бы утверждению, будто эльфийские тела в ту пору больше по-
ходили на смертную плоть, были более «земные», менее «сжигаемы» «пламенем
духа», нежели впоследствии. Также в отсутствует упоминание о Приговоре
Мандоса — который в любом случае в не имеет отношения к эльфийской
смертности. Эта идея впервые возникла в рассказе о Приговоре в (запись

о 2993 годе), где есть фраза «отчасти изведают они смертный удел», эхом по-

вторенная здесь, в : «Таков был предел их бессмертию, предсказанный в

Приговоре Мандоса»: см. . 278–279. Еще одно примечательное изменение

заключается в идее о том, что эльфы, со временем возвращаясь из Мандоса,

«обретают форму по собственному своему помышлению как меньшие созда-

ния божественного народа» (то есть уже не как материальные сущности, но как

духи, которые способны «облекаться» в зримую форму).

§ 86. Здесь «Западное море» — это Внешнее море, Вайя. Возможно, это не более

чем описка, потому что в говорится: «в его обширных чертогах за западным

морем»; позже отец исправил эту формулировку на «за Внешним морем».

§ 87. формулировкой «великих земель и островов» ср. (. 162): «на огромных

островах, что возникли на месте древнего Белерианда при крушении северного

мира» (сохранено в , стр. 331, § 26).

Из последней фразы этой главы ясно, что на тот

момент Эльрос еще не по-

явился, равно как и в «Падении Нуменора» и в «Утраченном пути» (стр. 30, 74);

с другой стороны, он присутствует в заключительной части , стр. 332, § 28.

ОБ ОСАДЕ АНГБАНДА

§ 88. До того, как взошла Луна, Феанор и его сыновья вступили в земли

Севера; они высадились на северном побережье

Белерианда у подножия Эред-ломин, гор Эха, в месте под названием

Дренгист. Оттуда они прошли в землю Дор-ломен, обогнули горы Митрима

с севера и встали лагерем в Хитлуме, в стране тумана, в том краю, что зовется Митрим, к северу от огромного озера с тем же названием. Там во-

инство орков, растревоженное отсветом пожара, объявшего корабли, и

гулом, возвещающим о приближении войска номов, обрушилось на них,

и так произошла первая битва в Средиземье, и прославлена она в песнях,

ибо номы одержали победу и прогнали орков,

перебив их в великом мно-
жестве, и гнали их за Эредветион на равнину Бладорион. То была первая
битва Белерианда, и называется она Битва-под-Звездами.* Великую до-
блесть выказали Феанор и его сыновья, и впредь орки неизменно страши-
лись их и ненавидели; однако за торжеством вскорости последовало и горе.
Ибо Феанор неосторожно вырвался на Бладорион, гоня орков к северу, и
был он окружен, а его соратники далеко отстали, но балроги из Морготова
арьергарда внезапно остановились и дали бой. Феанор сражался, не ве-
дая страха, но огонь захлестнул его, и наконец пал он, смертельно ранен-
ный рукою Готмога, повелителя балрогов, коего после сразил в Гондолине
Эктелион. Но подоспели сыновья Феанора, и отбили его, и отнесли назад
в Митрим. Там умер он, но погребен не был; ибо столь яро пылал его дух,
что, как только оставил он тело, плоть обратилась в пепел; и вновь вовеки
не объявлялся он на земле и не покидал владе-

ний Мандоса. Предсмертным
взглядом различил Феанор вдали пики Тангородрима, величайшие из гор
Средиземья, что возвышались над крепостью Моргота; и трижды проклял
он имя Моргота, и наказал сыновьям своим вовеки не вступать в перего-
воры и в соглашения с врагом.
§ 89. Между тем в самый час его смерти послы от Моргота явились к
сынам Феанора, признавая поражение и предлагая условия, вплоть до
возвращения одного из Сильмарилей. Тогда Майдрос статный, старший
из сыновей, убедил номов начать притворные переговоры с Морготом и
встретиться с его посланцами в назначенном месте; однако номы столь
же мало помышляли о соблюдении условий, сколь и Моргот. Потому каж-
дое посольство явилось с бульшими силами, нежели было договорено, но
Моргот выслал войско более могучее, и то были балроги. Майдрос попал
в засаду, весь отряд его перебили, но самого его по приказу Моргота за-

хватили живым, и привели в Ангбанд, и пытали там.

§ 90. Тогда шестеро братьев Майдроса отошли назад и укрепили

мощный лагерь в Хитлуме; но Моргот держал Майдроса в заложниках

Примечание к тексту на полях: Дагор-нуи-Нгилиат.

09–88 §§ 8 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 249

и послал сказать Маглору, что освободит его брата, только если нолдор от-

кажутся от войны и либо возвратятся в Валинор, либо покинут Белериланд

и уйдут на Юг мира. Однако номы не могли вернуться в Валинор, ибо со-

жгли корабли, и не верили, что Моргот освободит Майдроса, если уйдут

они; и не желали уходить, как бы ни поступил он. Потому Моргот повесил

Майдроса на отвесной стене одной из пропастей Тангородрима и приковал

к скале за запястье правой руки стальным кольцом.

§ 91. И вот до лагеря в Хитлуме дошел слух о походе Финголфина и его

сыновей, и Инглора сына Финрода, что пере-

правились через Скрежещущий
Лед. В ту пору весь мир дивился нежданному появлению Луны; ведь как
только впервые поднялась Луна, Финголфин вступил в Средиземье, и
орки преисполнились изумления. Когда же воинство Финголфина вошло
в Митрим, на Западе встало, пламенея, Солнце; и Финголфин развернул
синие и серебряные знамена, и затрубил в рога, и цветы расцветали под его
ногами. Ибо пришло в мир время расцвета и роста, внезапного, стреми-
тельного и дивного, и добро сотворилось из зла, как то случается и поныне.
Орки же, завидев, как восходит великое свети-ло, ужаснулись и бежали в
Ангбанд, и убоялся Моргот, и долго размышлял про себя, погруженный в
яростные раздумья. А Финголфин прошел победным маршем через укре-
пленные владения Моргота, то есть через Дор-Даэделот, Землю Ужаса, и
враги его попрятались под землю; но эльфы ударили в ворота Ангбанда, и
от призывного гула их труб содрогнулись твер-

дыни Тангородрима.

§ 92. Однако Финголфин опасался козней Моргота, и отступил от две-
рей преисподней, и повернул назад в Митрим, чтобы Эредветион, Теневые
горы, послужили защитой его подданым, пока они отдыхают. Но невели-
кую любовь питали друг к другу сподвижники Финголфина и дом Феанора;
ибо немалые страдания выпали на долю тех, кто выдержал переход через
льды, и сердца их преисполнились горечи. На этом тяжком пути поредело
воинство Туна, и все же рать Финголфина превосходила числом армию сы-
нов Феанора. Потому те снялись с места и встали лагерем на южном берегу
Митрима, и народы разделило озеро. В том дало о себе знать проклятие,
ибо задержка, порожденная распрей, принесла немалый вред начинаниям
всех нолдор. Ничего они не достигли, пока Моргот пребывал в нереши-
тельности, а новообретенный свет внушал оркам необоримый ужас.

§ 93. Но вот Моргот очнулся от раздумий и

рассмеялся, видя разлад в рядах своих недругов. И сотворил он в подземе-

льях Ангбанда великий дым и густые туманы, и исторглись они в мир от

смердящих вершин Железных гор, и издалека видно было в Хитлуме, как

пятнают они прозрачный воздух первых восходов. Север сотрясался от

грома Морготовых подземных кузней. Поднялся ветер и разнес туманы

везде и всюду, и пали они, и растеклись над полями и лощинами ядовитым

маревом.

§ 94. Тогда Фингон отважный вознамерился покончить с распрей. Из

всех детей Финвэ он недаром прославлен превыше прочих: ибо доблесть

его была что пламя, и однако ж неколебима как каменные холмы; был он

мудр, обладал искусными руками и голосом; любил верность и справедли-

вость и ко всем относился с добром, как к эльфам, так и к людям, ненавидя

одного лишь Моргота; не искал он ничего для себя, ни власти, ни хвалы, и

смерть стала ему наградой. Ныне же один, ни с кем не посоветовавшись, от-
правился он на поиски Майдроса, ибо мысль о его муках терзала Фингону
сердце. Под покровом тех самых туманов, что навел на мир Моргот, от-
важился он пробраться незамеченным в самый оплот недругов. Высоко
на уступы Тангородрима вскарабкался он и в отчаянии оглядел сверху
разоренную землю. Но не находил он ни прохода, ни расщелины, чтобы
проникнуть в Морготову цитадель. Тогда, невзирая на орков, что все еще
дрожали от страха в темных подвалах под землей, Фингон взял в руки арфу
и запел дивную песнь о Валиноре, что сложили номы в старину — преж-
де, чем вражда разделила сыновей Финвэ; и голос Фингона, сильный и
сладкозвучный, зазвенел в унылых лощинах, что доселе внимали только
крикам страха и боли.

§ 95. Так Фингон нашел того, кого искал. Ибо внезапно высоко над ним
подхватили песню; и далекий, слабый голос

воззвал к нему в ответ. То запел
Майдрос, терзаемый болью. Тогда Фингон взобрался к подножию отвесной
скалы, на которой висел его родич, но далее подняться не смог; и зарыдал
Фингон, увидев жестокое измышление Моргота. Майдрос же, терпя не-
выносимые страдания без проблеска надежды, взмолился, чтобы Фингон
застрелил его из лука; и Фингон вложил стрелу в тетиву и согнул лук. И, не
видя иного спасения, он воззвал к Манвэ, говоря: «О Король, кому милы
все птицы, направь же теперь эту оперенную стрелу и воспомни о жалости
к изгнанным номам!»
§ 96. И тотчас пришел ответ на его мольбу. Ибо Манвэ, кому милы все
птицы и кому приносят они вести на Таникветиль из Средиземья, встарь
выслал в мир народ Орлов. Королем их был Торондор. И повелел им Манвэ
69–39 §§ 8 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 251
поселиться в скалах Севера и бдительно следить за Морготом; ибо Манвэ
не вовсе утратил жалость к эльфам-изгнанни-

кам. И приносили Орлы вести
о многом из того, что случалось в те дни, и склонял к ним Манвэ скорбный
слух; и препятствовали Орлы Морготу в его деяниях. И вот, едва Фингон
натянул лук, слетел с небесных высот Торондор, Король Орлов; и удержал
он руку Фингона.

§ 97. Всех прочих птиц превосходил Торондор мощью. Размах его кры-
льев достигал тридцати фатомов. Клюв его сиял золотом. Он подхватил
Фингона и отнес его к скале, где прикован был Майдрос. Но Фингон не смог
ни разомкнуть сработанные адом оковы на запястье пленника, ни рассечь
их, ни вырвать из камня. Потому истерзанный болью Майдрос вновь взмо-
лился, чтобы тот убил его; однако Фингон отсек ему кисть выше запястья,
и Торондор отнес их обоих в Митрим.

§ 98. Там со временем исцелился Майдрос; ибо жарко пылал в нем огонь
жизни, а сила его была силой древнего мира, коей обладали лишь возрос-
шие в Валиноре. Тело его оправилось после

пытки и вновь окрепло, но тень
боли затаилась в сердце; и меч его в левой руке сделался еще более смерто-
носен, нежели некогда в правой. Подвиг Фингона принес герою великую
славу, и все нолдор превозносили его; и распре между Финголфином и
сынами Феанора положен был конец. Майдрос же просил простить ему
предательство в Эрумане и возвратил все имущество Финголфина, что уве-
зено было на кораблях; и отказался от своих притязаний на королевскую
власть над всеми номами. Но не все братья согласились с этим в сердце
своем. Вот так дом Феанора стал именоваться Обездоленные, поскольку
по приговору Богов королевство Тун отошло к Финголфину, и потому еще,
что утрачены были Сильмарили. Но настал ныне мир, и соперничество до
поры улеглось, однако ж нерушимая клятва оставалась в силе.

§ 99. Ныне же номы, объединившись вновь, выступили маршем
от земли Хитлум, разгоняя прислужников Мор-

гота, и осадили они

Ангбанд с запада, юга и востока. И последовали за тем долгие годы мира

и счастья; то был век, что в песнях наречен Осадой Ангбанда, и длился

он более четырех сотен лет Солнца, пока мечи номов ограждали зем-

лю от Морготова разорения и мощь врага была заперта за его вратами.

В те дни радость царила под юными Солнцем и Луною, и многому при-

шел срок родиться на свет и расцвесть; и земли на Западе Средиземья,

где ныне жили нолдор, сделались на диво прекрасны. Область эта

встарь на языке Дориата названа была Белериганд, однако с приходом

нолдор на наречии Валинора именовалась тако же Инголондэ, прекрасный

и скорбный, то есть Королевство Номов. Под защитой своих воинств на

Севере номы ныне странствовали по всей земле вдаль и вширь, и возвели

они там множество прекрасных обиталищ, и основали королевства; ибо,

кроме как в Дориате и в Оссириандe (о котором рассказано будет далее), до
них там мало кто жил. А именно — Темные эльфы из телерийского народа,
и нолдор им весьма обрадовались, и весела была встреча словно бы давно
разлученной родни. А Финголфин созвал великое празднество, и устро-
ил его на Юге, вдалеке от угрозы Моргота, в Краю Ив близ вод Сириона.
Радостный этот пир долго еще помнили в последующие дни скорби; на-
звали его Мерет Адертад, Пир Воссоединения, а устроен он был по весне.
Пришли туда все те из трех домов номов, кто только смог отлучиться с
рубежей северной стражи; и множество Темных эльфов, как лесные ски-
тальцы, так и жители гаваней из земли Фалас; пришли также в большом
числе Зеленые эльфы из Оссириандa, Земли Семи Рек, что лежит далеко,
под стенами Синих гор. А из Дориата пришли посланцы, хотя сам Тингол
не явился: и не соглашался он открыть доступ в свое королевство или снять

пояс чар, ибо, умудренный мудростью Мелиан, не полагался на то, что воз-
можно вечно сдерживать мощь Моргота. Но сердца номов преисполнились
радостной надежды; и многим показалось, что оправдались слова Феанора,
призывавшего к свободе и прекрасным королевствам Средиземья.

§ 100. Но однажды Тургон покинул Ниврост, где жил до сих пор, за-
думав навестить друга своего Инглора, и отправились они на юг вдоль
Сириона, ибо уже давно прискучили им северные горы; а в пути застигла
их ночь за Озерами Сумерек у вод Сириона, и задремали они на речном
берегу под летними звездами. Тогда Улмо, поднявшись вверх по реке, на-
слал на них глубокий сон, полный мрачных видений; и, проснувшись, не
могли они избавиться от тяжкого предчувствия. Но ни один ни слова не
сказал другому, ибо не помнили они ясно, что пригрезилось им, и каждый
полагал, что лишь ему одному передал послание Улмо. Но беспокойство и

смутная тревога о будущем не оставляли их с той поры; и часто блужда-

ли Тургон и Инглор в одиночестве по нехоженым землям, ища там и тут

хорошо укрепленного потаенного убежища; ибо мнилось каждому, что

велено ему приготовиться к роковому дню и создать укрытие на случай,

если Моргот вырвется из Ангбанда и одолеет воинства Севера.

§ 101. И вот случилось так, что Инглор отыскал глубокое ущелье Нарога

и пещеры в западной его стене; и отстроил он там крепость и оружей-

ни по образцу глубинных чертогов Менегрота. И назвал он это место

Нарготрондом, и обосновался там вместе со многими своими подданны-

ми; и потому номы Севера, сперва в шутку, назвали его Фелагунд, или

Владыка Пещер, и имя это носил он впредь до самой смерти. А Тургон один

отправился в потаенные места и, ведомый Ульмо, отыскал сокрытую долину

Гондолин; и о ней до поры он не сказал никому,

но возвратился в Ниврост
к своему народу.
§ 102. А пока Тургон и Фелагунд странствовали по свету, Моргот, видя,
что множество номов разбрелось по земле здесь и там, решил испытать
их силу и бдительность. Внезапно он сотряс Север землетрясением, и
Железные горы изрыгнули пламя; и орки потоком хлынули через равнину
Бладорион и наводнили Белерианд через ущелье Сириона на Западе, и
прорвались сквозь владения Маглора на Востоке; ибо в той области есть
брешь между холмами Майдроса и останцами Синих гор. Но Финголфин
и Майдрос собрали великое войско, и, пока прочие выискивали и уничтожали орков, что разбрелись по Белерианду, чиня великий вред, они
обрушились на основную армию, атакующую Дортонион, с другой стороны, и разбили наголову прислужников Моргота, и гнали уцелевших через
весь Бладорион, и перебили их всех до единого в пределах видимости врат

Ангбанда. То была вторая великая битва этих войн, и назвали ее Дагор

Агларе6, Славная Битва; и еще долгое время после нее никто из прислуж-

ников Моргота не смел высунуть носа за ворота из страха перед королями

номов. И многие с того дня отсчитывают мир Осады Ангбанда. Ибо вожди

сочли это нападение предостережением, и вняли ему, и перенесли осадные

лагеря ближе к крепости, и такую стражу выставили вкруг Ангбанда, что

Финголфин хвалился, будто Моргот никогда уже более не вырвется нару-

жу и не застанет их врасплох.

§ 103. Однако номам так и не удалось захватить Ангбанд и вернуть Силь-

марили; и кольцо осады так и не сомкнулось полностью вкруг крепости

Моргота. Ибо Железные горы — гигантская выгнутая стена, в южной око-

нечности которой громоздились башни Тангородрима, — защищали кре-

пость с обеих сторон и служили для номов непреодолимой преградой, ведь

скалы укрывал снег и лед. Потому и с тыла, и с

Севера Морготу никакие
враги не грозили; таким образом соглядатаи его порой выходили из крепо-
сти и тайными тропами пробирались в Белерианд. Вновь множились орки в
недрах земли, а спустя некоторое время Моргот начал втайне ковать новое

оружие для уничтожения врагов своих. Но лишь дважды за все годы Осады
выдал он свой замысел. Когда со времен Второй Битвы минуло почти сто
лет, он выслал армию опробовать северные пути; и прошли враги на засне-
женный Север. Многие там погибли, но прочие свернули на запад и, обо-
гнув внешнюю оконечность Железных гор, достигли побережья и прошли
на юг вдоль моря тем самым путем, каким проследовал от Скрежещущего
Льда Финголфин. Так попытались они вторгнуться в Хитлум с тыла. Но
Фингон обрушился на них у залива Дренгист и сбросил их в море, и к
Морготу не возвратился ни один. Эта схватка не числится среди великих

битв, потому что орки явились не в большом числе и лишь часть народа

Хитлума сражалась там.

§ 104. Минуло еще сто лет, и Гломунд, первый из Драконов, под по-

кровом ночи выполз за ворота Ангбанда — по велению Моргота, и весьма

неохотно, ибо был он еще юн и едва достиг половины положенного ему

роста. Но эльфы в ужасе бежали пред ним и покинули поля Бладориона, и

Гломунд осквернил их. Тогда выехал против него на коне Фингон, владыка

номов, с отрядом верховых лучников; и Гломунд не смог выстоять перед

их стрелами, ибо не вполне окрепла еще его броня; и бежал он обратно в

преисподнюю. Фингон же стяжал себе великую хвалу, и ликовали номы;

ибо немногие вполне осознали угрозу, что таила в себе эта новая тварь, а

также и суть ее. Но не в последний раз видели они Гломунда.

Комментарии к части 8

§ 88. Во вступительном фрагменте мой отец близко следует записи о 2995 годе

в (они практически совпадают в обоих вариантах). Рассказ о Битве-под-

Звездами, согласно которому она происходит в Митриме, а за нею следует

погоня за орками вглубь равнины Бладорион, так же заимствован из ; в

битва состоялась на самой равнине (пока еще не названной). При сравнении

текстов становится очевидно, что, записывая эпизод о погоне за орками и

смертельном ранении Феанора, отец держал перед глазами и , и . Я не

буду подробно углубляться в разъяснения, как именно отец использовал в

этой главе , и далее (одновременно вводя новые повествовательные

элементы), поскольку отследить эти взаимосвязи не составляет труда.

Примечание на полях «Дагор-нуи-Нгилиат» сделано одновременно с соз-

данием рукописи. Более ранняя форма Дагор-ос-Гилиат была исправлена на

Дагор-нуин-Гилиат в 2 (прим. 12) и 2 (прим. 3).

Описание смерти Феанора и его судьбы можно сравнить с содержани-

ем § 85; не приходится сомневаться, что Феанор

так и не возродился сно-

ва и не покинул Мандос тем самым образом, что описан в более раннем

401–301 §§ 8 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 255

фрагменте. — То, как он, умирая, проклял имя Моргота, заимствовано или

повторено из истории Турина (. 172): Турин поступил так же после смер-

ти Белега в «Песни о детях Хурина»; однако в песни Турин проклял Моргота

трижды — о Феаноре в этого не сказано, но «трижды» вновь появляется здесь.

§ 89. Слова «и то были балроги», заимствованные из , свидетельствуют: на

тот момент еще считалось, что балроги существуют в большом количестве

(см. . 173); также «воинство балрогов» в § 143 и «тысяча балрогов» в Битве

Бессчетных Слез (стр. 310, § 15).

§ 91. Дор-Дайделот исправлено на Дор-Даэделот; по-видимому, это исправление

внесено на ранней стадии (так же в 2, прим. 14).

§ 92. В ранних источниках не говорится, что рать Финголфина была многочис-

леннее.

§ 93. Формулировка «Север сотрясался от грома Морготовых подземных кузней»

восходит к (. 22): «Север сотрясается от подземного грома»; ни в , ни в

этой фразы нет.

§§ 96–97. Имя Торндор было на ранней стадии переправлено на Торондор; но

Торондор появляется позже в (§ 147) в исходном варианте рукописи.

§ 98. То, что Майдрос просит прощения за предательство в Эрумане, возвращает

имущество Финголфина и отказывается от приязаний на королевскую власть, а

также тайное неприятия этого решения его братьями, — это все новые элементы

в повествовании (см. . 173).

§ 99. Целый фрагмент, который в (§ 9) следует за «осадили Ангбанд с запада, юга

и востока», посвященный диспозиции сил эльфийских владык и их взаимо-

отношениям с гномами, здесь в полностью опущен, и повествование сразу

перескакивает к . 104: «Время сие в песнях зовется Осадой Ангбанда». Точно

так же здесь не использован пространный фрагмент из на ту же тему (за-

пись о 52 годе). Объясняется это тем, что в была включена новая глава (9),

«О Белериандe и его королевствах».

Во фразе «длился он более четырех сотен лет Солнца» слово «четырех» было

вписано на ранней стадии поверх стертого слова, явственно «двух»; см. при-

мечание о хронологии в конце данных комментариев.

С утверждением о том, что Белериандe — это дориатринское название, ср.

фрагмент, добавленный в конце «Ламмас» (§ 11): «к белериандскому восходят

слова Балар и Белериандe». В добавлении к (. 107, прим. 2), говорится, что

Белериандe — это название из языка номов; и там же упоминается Инголондэ

прекрасный и скорбный; см. . 174 и «Этимологии», основа С .

С формулировкой «Темные эльфы из телерийского народа» ср. более ран-

ний фрагмент в (§ 30): «Лемби были в большинстве своем из телерийского

народа, а превыше прочих среди них стоят эльфы Белериандa».

§ 100. Здесь впервые (если не считать исправ-

лений в 2) встречается на-

звание Ниврост (позже Нивраст). На самом деле оно было написано

как Ниврос и здесь, и далее, но в каждом случае было аккуратно добавле-

но конечное «т», явно вскоре после написания текста (то же в записи о

64 годе, добавленной в 2, прим. 8; Ниврост в «Этимологиях», основы

и 2).

Рассказ о том, как Инглор отыскал Нарготронд, а Тургон — Гондолин, заим-

ствован из (запись о 50 годе), однако там не говорится, что они странство-

вали вместе и уснули на берегу Сириона, что Улмо наслал им зловещие сны и

что они не рассказали о снах друг другу.

§ 101. Хотя имя Фелагунд несколько раз переводилось как «Владыка Пещер» или

«Владыка Гротов», прежде нигде не говорилось, что поначалу оно было шут-

ливым прозвищем, данным ему нолдор.

Касательно даты отбытия Тургона в Гондолин см. примечание о хронологии в конце комментариев.

§ 102. добавляет ряд подробностей к рассказу о Дагор Аглареб в 2, запись о 51
году: армии орков прошли через Ущелье Сириона и через Брешь Маглора (см.
комментарий к 2, запись о 52 годе), а Финголфин и Майдрос разбили основ-
ное войско, атаковавшее Дортонион. Здесь и далее изначально значилась форма
Дортанион, но на ранней стадии она была переправлена на Дортонион. Про
многие формы, предшествующие варианту Дортонион, см. прим. 9 к 2.

§ 103. Касательно взаиморасположения Ангбанда, Тангородрима и Железных гор
см. комментарий к «Амбарканте», . 260, где я отмечал, что «на карте Танго-
родрим обозначен точкой, поставленной чуть в стороне от Железных гор». См.
также начало главы 9 в (§ 105).

Во фразе «Когда со времен Второй Битвы минуло почти сто лет» «сто» на
ранней стадии было вписано вместо «пятьдесят»; см. примечание о хронологии
ниже.

О маршруте орочьей армии, что вышла из Ангбанда через неохраняемый

северный выход (описанном также в 2, запись о 105 годе), см. примечание
о географии Севера, стр. 270–272.

§ 104. Здесь опять (как в § 103) «сто» на ранней стадии заменило собою «пятьдесят»;
см. примечание о хронологии ниже.

В 2 (запись о 155 годе) не сказано также, что Гломунд впервые покинул
Ангбанд по повелению Моргота и притом крайне неохотно.

Примечание о хронологии

Здесь уместно рассмотреть хронологию лет Осады Ангбанда в главах 8–10.

В хронологии 2 в изначальном ее варианте Осада Ангбанда длилась немно-
гим долее двух сотен лет; и важные для нас здесь даты таковы:

50 Тургон отыскал Гондолин
51 Дагор Аглареб и начало Осады Ангбанда
52 Тургон отбыл в Гондолин
105 Орочьи набеги на западное побережье
8 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 257
155 Первое появление Гломунда
255 Битва Внезапного Огня и окончание Осады

В силу исправлений, внесенных в рукопись 2 (в тексте они приводятся в

скобках), эти даты были изменены следующим образом:

(50 Тургон отыскал Гондолин; без изменений)

60 Дагор Аглареб и начало Осады Ангбанда

64 Тургон отбыл в Гондолин (дополнительная запись, приведенная в примечании 8 к 2)

155 Орочьи набеги на западное побережье

260 Первое появление Гломунда

455 Битва Внезапного Огня и окончание Осады

Тем самым Осада длилась почти четыре сотни лет; об этом итоговом увеличении временных интервалов первых веков Солнца, приведшем к варианту хронологии опубликованного «Сильмариллиона», см. . 319–320.

Датировка в до внесения правки была такова:

— Осада Ангбанда «длилась более двух сотен лет» (§ 99);

— Набег орков на запад произошел «почти пятьдесят лет» спустя после Дагор Аглареб (§ 103) — что не вполне согласуется с более ранней хронологией «Анналов», где между этими двумя событиями прошло 54 года;

— Первое появление Гломунда из Ангбанда

случилось, когда «минуло еще
пятьдесят лет» (§ 104).

Все эти даты были на ранней стадии исправлены, чтобы Осада «длилась более
четырех сотен лет», между Дагор Аглареб и набегом орков прошло «почти сто
лет», и еще сто лет минуло до появления Гломунда. Это согласуется, пусть и не
вполне точно, с пересмотренной хронологией 2 (т. е. с 60 по 455 гг., с 60 по
155 гг., и с 155 по 260 гг).

В главе 10 новая хронология уже наличествовала в процессе написания
текста; так, в § 125 набег орков, завершившийся в Дренгисте, датируется 155
годом, то есть за 105 лет до появления Гломунда; а после того, т. е. с 260 года,
прошли «почти две сотни лет» мира, то есть до Битвы Внезапного Огня, со-
стоявшейся в 455 году. Здесь также говорится, что встреча нолдор с гномами
Синих гор произошла примерно в то же время, что и орочий набег; это со-
гласуется с пересмотренной хронологией в 2, где встреча с гномами сперва
датировалась 104 годом, а потом дата была

исправлена на 154 год.

Следовательно, в , хотя точная дата ухода Тургона в Гондолин не приводится, он покинул Ниврост в 64 году, «несколько лет» спустя (§ 116) после

Второй Битвы, как и в переработанных 2.

О БЕЛЕРИАНДЕ И ЕГО КОРОЛЕВСТВАХ

§ 105. Вот каково устроение земель, куда пришли нолдор, — на Севере

западных областей Средиземья в древние дни. На Севере мира Мелько

воздвиг Эред-энгрин,

Железные горы; и высились они в землях вечного холода, изогнувшись

гигантской дугою с Востока на Запад, но с обеих сторон до моря не доходя.

Их Мелько выстроил в древние дни как заграждение для своей цитадели

Утумно, которая находилась в западной оконечности его северного королевства. В войне Богов горы Мелько были разрушены и изломаны на

Западе, а из их обломков возвели Эредветион и Эредломин; но Железные

горы выгибались назад, к северу; сто лиг отде-

ляли их от обледеневших
проливов в Хелькараксэ. За их стенами Мелько, вернувшись в Средиземье,
отстроил бесконечные подземелья Ангбанда, железных преисподних, где
встарь стояла крепость Утумно. И проложил он под ними громадный тун-
нель, что выводил на поверхность к югу от гор; там соорудил он мощные
врата. А над вратами и за ними, вплоть до самых гор, он возвел грозные
твердыни Тангородрима; а сделаны они были из пепла и шлаков его под-
земных печей и отвалов пустой породы из его штолен. Черные, мрачные
скалы громоздились до головокружительных высот, а над вершинами их
курился дым — темным смрадом в северном небе. Пред вратами Ангбанда
на много миль к югу царили грязь и запустение. Здесь раскинулась широ-
кая равнина Бладорион. Но после того, как взошло Солнце, там зазеленели
пышные травы; и пока длилась осада Ангбанда и врата его оставались
закрыты, зелень пробивалась даже среди ям и

обломков камней у самых
дверей ада.

§ 106. К западу от Тангородрима лежала земля тумана, Хитлум: так на-
звали ее номы, потому что когда они впервые встали там лагерем, Моргот
наслал туда облака; край этот радовал глаз, пока длилась Осада, хотя зимы
там были суровы и холоден воздух. На Западе его ограждали горы Эха,
Эредломин, что подступали к самому морю; а на Востоке и Юге — гигант-
ская дуга Тенистых гор, Эредветион, что выходила на Бладорион и на до-
лину Сириона. На Востоке этот угол между горами Митрима и Эредветион
звался землей Митрим, и народ Финголфина в большинстве своем рассе-
лился там по берегам великого озера. К западу от Митрима простирался
Дорломен, отданный в удел Фингону, сыну Финголфина. Еще западнее
находился Ниврост*, за горами Эха, что ниже залива Дренгист уходили
вглубь суши. Здесь поначалу было королевство Тургона, огражденное

морем, и горами Эредломин, и холмами, что являлись продолжением

Примечание к тексту на полях: То есть Западный дол на языке Дориата.

601–501 §§ 9 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 259

цепи Эредветион к западу, до моря, от Иврина до горы Тарас, что вы-

сится на мысу. Отрадным краем был Ниврост, орошаемый дождливыми

ветрами с моря и защищенный с Севера, в то время как остальная часть

Хитлума оставалась открыта холодным ветрам. К Востоку от Хитлума

лежал Бладорион, как уже говорилось, а ниже равнины — та огромная воз-

вышенность, которую номы поначалу назвали Дортонион.* Она прости-

ралась на сотню лиг с Запада на Восток, там росли густые сосновые леса,

особенно в северной и западной ее части. Пологие ее склоны начинались

от Бладориона и поднимались до открытых ветрам высот, где у подножий

скалистых утесов, пики которых вознеслись выше хребтов Эредветион,

лежало много каровых озер. Но в южной части,

со стороны Дориата, раз-
верзлись зловещие пропасти. Между Дортонионом и Тенистыми горами
пролегла узкая долина: отвесные склоны ее поросли соснами, но сама до-
лина оделась зеленью, ибо по ней река Сирион стремительно катила свои
воды к Белерианду.

§ 107. Земли Белерианда, обширные и прекрасные, раскинулись по обе
стороны от могучей реки Сирион, воспетой в песнях: река брала начало
в Эйтель Сирион на востоке гор Эредветион, огибала край Бладориона и
ныряла в ущелье, и разливалась все шире, подпитываемая ручьями с гор.

Далее на протяжении ста двадцати одной лиги текла она на юг, вбирая по
дороге воды многих притоков, и наконец могучим потоком достигала сво-
их многочисленных устьев и песчаной дельты залива Балар. Главными при-
токами Сириона на Западе были: Тайглин и могучий Нарог; а на Востоке:
Миндеб и зачарованная река Эсгалдуин, что текла через Дориат; и Арос с

его притоком Келоном, что впадал в Сирион у Озер Сумерек на границах

Дориата.

§ 108. Так, Белерианд на Севере ограничивали Ниврост и Хитлум,

и Дортонион, а за Дортонионом — холмы Майдроса, сына Феанора;

а на Западе омывало его Великое море; на Востоке ограждали баш-

ни Синих гор, Эредлиндон, одного из главных хребтов древнего мира;

и Оссирианд — промеж этих гор и рекой Гелион. А на Юге, как считали

иные, граница проходила по реке Гелион, что, свернув на запад, стре-

милась к морю и впадала в него далеко за устьями Сириона. За ре-

кою Гелион земля резко сужалась, ибо Великое море образовало здесь

огромный залив, доходивший почти до подножия гор Эредлиндон,

Примечание к тексту на полях: Илькоринское название.

06 2УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬГл. 9 §§ 106–108

а между заливом и внутренним морем Хелькар лежал гористый пере-

шеек, через который возможно было попасть в обширные области Юга

Средиземья. Но в земле между устьями Сириона и Гелионом номы почти

не бывали: в этот непролазный лес не забредал никто, кроме разве одного-

двух странствующих Темных эльфов, и то нечасто; и за Гелион номы хажи-

вали редко, равно как и на восток от гор Эредлиндон, пока существовал

тот край.

§ 109. По течению Сириона с Севера на Юг, по правую его сторону, лежал

Западный Белерианд, в самой широкой его части от реки до моря насчиты-

валось семьдесят лиг; от Сириона до Тайглина простирался лес Бретиль,

а дальше, между Сирионом и Нарогом, — королевство Нарготронд. Река

Нарог брала начало в водопадах Иврина на южном склоне Дорломена и

катила свои воды на протяжении примерно восьмидесяти лиг, прежде чем

впадала в Сирион в Нан-татрене, краю ив, к югу от Нарготронда. Но ко-

ролевство Нарготронд протянулось также и к

западу от Нарога, до самого
моря, не захватывая только область Фалас (то есть Побережье) к югу от
Ниврoста. Там жили Темные эльфы гаваней, Бритомбара и Эглореста, а
происходили они из древнего телерийского народа; но королем своим они
признали Фелагунда, владыку Нарготронда. К югу от Нан-татрена рас-
кинулись дивные пышно цветущие луга, где мало кто жил; а еще дальше
лежали болота и тростниковые островки вокруг устьев Сириона, и пески
его дельты, где не селилось ничто живое, кроме морских птиц.

§ 110. Но по левую сторону от Сириона раскинулся Восточный Белерианд;
в самой широкой его части сто лиг отделяли Сирион от Гелиона и границ
Оссирианда; сперва — пустынные земли под южными обрывистыми утеса-
ми Дортониона, Димбар между Сирионом и Миндебом и Нан-дунгортин
между Миндебом и верховьями Эсгалдуина; эти области стали средоточи-
ем страха благодаря чарам Мелиан, защищаю-

щим Дориат от Севера, а после
падения номов сделались они прибежищем ужаса и зла. За ними к Востоку
протянулись северные границы Белерианда, где жили сыновья Феанора.
Далее к югу лежало королевство Дориат; сперва — его северная и меньшая
часть, лес Нельдорет, омываемый на востоке и юге темной рекою Эсгалдуин,
что сворачивала к западу посреди Дориата; а дальше — более густые и об-
ширные леса Региона между Эсгалдуином и Аросом. На южном берегу
Эсгалдуина, там, где река поворачивала на запад, возведен был Менегрот,
чертоги Тингола; а весь Дориат находился к западу от Сириона — кроме
небольшой полоски леса между слиянием Тайглина и Сириона и Озерами
Сумерек. Народ Дориата называл этот лес Ниврим, или Западный предел;

край тот радовал глаз, и росли там дивной красоты дубы; и его тоже ограж-
дал пояс Мелиан — так, чтобы часть Сириона, столь любимого ею из почте-

ния к Улмо, полностью оказалась под властью Тингола.

§ 111. За Дориатом к Востоку пролегли густые леса между Келоном и

Гелионом; здесь мало кто жил, но Дамрод и Дириэль взяли их себе в удел и

охотничьи угодья; а еще дальше, между Гелионом и Синими горами, раски-

нулась обширная земля Таргелион*, где встарь обосновался Крантир. Но в

южной части Дориата, там, где Арос впадал в Сирион, по обе стороны реки

находилась область огромных заводей и болот: там река замедляла течение

и распадалась на множество рукавов. Этот край эльфы Дориата нарекли

Умбот Муилин**, Сумеречные озера; ибо их окутывали туманы и довлели

над ними чары Дориата.

§ 112. Вся северная часть Белерианда шла под уклон к югу вплоть до

этого места и далее переходила в равнину; и замедлялось течение Сириона.

Но к югу от Умбот Муилин местность снова внезапно круто понижалась,

хотя и не так отвесно, как на Севере. Однако ж

этот резкий обрыв отделял
низовья Сириона от его верховьев: глядел он на Север и казался бесконеч-
ной цепью холмов от Эглореста, что за Нарогом, на Западе, до Амон Эреб
на Востоке, откуда виден был далекий Гелион. Нарог тек на юг по глубокому
ущелью: река мчалась по перекатам, но водопадов не образовывала; а на
западном берегу Нарога вознеслись обширные лесистые нагорья Таур-на-
Фарот, что протянулись далеко на юг. На западной стороне этого ущелья,
под Таур-на-Фарот, там, где недлинный пенистый поток Ингвиль обруши-
вался с нагорьев в Нарог, Инглор основал Нарготронд.

§ 113. Примерно в семидесяти милях к востоку от ущелья Нарготронда
Сирион низвергался с Севера могучим водопадом ниже границы озер,
а потом вдруг нырял под землю, в громадные тоннели, пробитые силой
падающей воды; и вновь выходил на свет с шумом, грохотом и брыз-
гами сквозь скалистые своды у подножия хол-

мов в трех лигах к югу; и
место это именовалось Врата Сириона. Этот разграничивающий обрыв
назывался Андрам, или Долгая Стена, и протянулся от Нарготронда
до Рамдала, Оконечности Стены, в Восточном Белерианде. На Востоке
стена становилась менее отвесной, ибо долина Гелиона плавно пони-
жалась к югу, и по всему руслу Гелиона не встречалось ни водопадов,
Примечание к тексту на полях: или Радрост.
** Примечание к тексту:Номы же называли его Хитлиниат ‘заводи тумана’ или Аэлин-
уиал ‘Озера Сумерек’.

ни порогов; хотя течение его было еще более стремительным, нежели у
Сириона. Между Рамдалом и Гелионом стоял одинокий холм — весьма об-
ширный, с пологими склонами; он казался выше, чем на самом деле, ибо
стоял отдельно; назывался тот холм Амон Эреб — Майдрос поселился там
после великого разгрома. Но до того времени в густых лесах Восточного

Белерианда к югу от Андрама и между Сирионом и Гелионом почти никто
не жил, и редко забредали туда номы.
§ 114. К востоку от этого дикого края лежала земля Оссирианд, между
Гелионом и горами Эредлиндон. Могучей рекою был Гелион; и было у него
два истока, и в верховьях — два рукава: Малый Гелион брал начало на холме
Химринг, а Большой Гелион — на горе Рерир, останце хребта Эредлиндон;
и между этими двумя рукавами находились владения Маглора, сына
Феанора. От того места, где оба потока сходились, Гелион тек на юг, стремительный, но маловодный, до тех пор, пока, лигах в сорока к югу от слияния
рукавов, в него не вливались притоки. По пути к морю Гелион преодолевал
расстояние в два раза большее, нежели Сирион, хотя был менее широк и
полноводен: в Хитлуме и Дортонионе, воды которых вливались в Сирион,
выпадало больше дождей, нежели на Востоке. В горах Эредлиндон брали
свое начало притоки Гелиона. Их было шесть:

Аскар (его позже переимено-
вали в Ратлориэль), Талос, Леголин, Брильтор, Дуильвен и Адурант — бур-
ные, стремительные потоки, низвергающиеся с отвесных скал, однако чем
южнее, тем протяженнее оказывался каждый последующий из притоков,
ведь Гелион постепенно отклонялся все дальше от хребта Эредлиндон.

Между Аскаром на Севере и Адурантом на Юге, и между Гелионом и го-
рами, простирался Оссирианд, Земля Семи Рек, с его обширными и пре-
красными зелеными лесами.

§ 115. Там жили эльфы-даниане: изначально они происходили из на-
рода номов, но отступились от похода от Куивиэнена и так и не приш-
ли в Валинор и лишь после долгих скитаний перевалили через горы, и
было то в темные эпохи; некоторые из их родичей еще жили к востоку от
Эредлиндон. Встарь владыкой Оссирианда был Денетор, друг Тингола; но
он погиб в сражении, когда шел на помощь к Тинголу против Мелько в те

дни, когда впервые сделаны были орки, и нарушили они осиянный звезда-

ми мир Белерианда. После того Дориат огражден был чарами, и многие из

народа Денетора переселились в Дориат и смешались с эльфами Тингола;

но те, что остались в Оссирианде, не имели короля и жили под защитой

своих рек. Ибо после Сириона Улмо превыше всех вод западного мира лю-

бил Гелион. И столь хорошо знали лес эльфы Оссирианда, что чужой мог

пройти через их владения из конца в конец и так ни одного и не приметить.

511–311 §§ 9 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 263

Весной и летом они одевались по большей части в зеленое, потому называ-

ли их Зелеными эльфами; любили они песни, и отзвук их пения доносился

даже за воды Гелиона, как будто весь край их наполнили птичьи хоры,

дивные голоса которых обрели суть и смысл.

§ 116. Вот так вожди номов правили своими землями и осаждали

Моргота после его поражения во Второй Битве. Финголфин и Фингон,

сын его, владели Хитлумом, а главная их крепость стояла у Эйтель Сирион

в восточной части Эред Ветрин, откуда они бдительно наблюдали за равниной Бладорион; а всадники их разъезжали по равнине до самой тени

Тангородрима, и множились кони их, ибо росли там густые, сочные травы.

Многие из прародителей тех коней происходили из Валинора. А Тургон

мудрый, второй сын Финголфина, удерживал Ниврост вплоть до Второй

Битвы и возвратился туда впоследствии, и народ его был весьма многочислен. Но непокой Улмо все сильнее овладевал им, и спустя несколько

лет воспрял Тургон, и, взяв с собою огромное воинство номов, почти треть

народа Финголфина, со всем добром их, и женами, и детьми, ушел на восток. Отбыл он под покровом ночи, скоро и тихо, и родня его более ничего

о нем не знала. А он отправился в Гондолин и там возвел город, подобный

Туну в Валиноре, и укрепил окрестные холмы; и на протяжении многих лет

Гондолин оставался сокрыт.

§ 117. Сыны Финрода удерживали северную границу от ущелья Сириона
между Хитлумом и Дортонионом до восточной оконечности Дортониона,
где лежит глубокое ущелье Аглон. А Инглор владел ущельем Сириона, и
возвел он мощную сторожевую башню, Минна-стирит, на острове посреди
реки; после же того, как был основан Нарго-тронд, эту крепость Инглор пе-
редал по большей части в ведение брата своего Ородрета. Ангрод и Эгнор
бдительно следили за Бладорионом с северных склонов Дортониона; не-
много подданных насчитывалось у них, ибо земля была неплодородна, а
высокие нагорья позади считались надежным оплотом, преодолеть кото-
рый Моргот вряд ли попытается.

§ 118. Но к востоку от Дортониона границы Белерианда были бо-
лее открыты для нападения, и только невысо-кие холмы ограждали с
Севера долину Гелиона. Потому сыновья Феанора со своими много-

численными подданными, почти половина народа номов, посели-
лись в этом краю, в Пределах Майдроса и землях за ними; и всадни-
ки из народа Феанора часто выезжали на широкую северную равни-
ну, Лотланд обширный и пустынный, к востоку от Бладориона, на
случай, если Моргот попытается предпринять вылазку в Восточный

Белерианд. Главная цитадель Майдроса возвы-шалась на холме Химринг,
что означает Вечно-холодный: этот безлесный, с плоской вершиной и ши-
рокими уступами холм окружало множество холмов поменьше. А назвали
его так потому, что между ним и Дортонионом лежало ущелье с весьма кру-
тыми склонами в западной его части: то был Аглон, врата в Дориат; сквозь
него с Севера непрестанно задувал ледяной ветер. Но Келегорн и Куруфин
укрепили Аглон и держали там немалые силы; и владели они всеми земля-
ми к югу между рекою Арос, что брала начало в

Дортонионе, и ее притоком
Келон, что тек с Химринга. Меж Келоном и Малым Гелионом лежал надел
Дамрода и Дириэля. А между рукавами Гелиона — надел Маглора; здесь в
одном месте холмы расступались — именно тут орки и вошли в Восточный
Белерианд накануне Второй Битвы. Потому в том месте на равнинах номы
держали многочисленную конницу; а народ Крантира возвел укрепления
в горах к востоку от Бреши Маглора. Ибо гора Рерир, а вокруг нее — много
утесов поменьше отстояли чуть западнее от основной горной гряды Эред-
линдон; в углу между Рериром и Эредлиндон лежало озеро, окруженное
скалами со всех сторон, кроме юга. То было озеро Хелеворн, темное и глу-
бокое; близ него поселился Крантир; но все обширные земли между Гелио-
ном и горами Эредлиндон, и между Рериром и рекой Аскар номы называли
Таргелион (то есть земля за Гелионом), или Дор Грантир, земля Крантира;
именно там номы впервые повстречали гно-

мов.*

§ 119. Так сыновья Феанора во главе с Майдросом правили Восточным

Белериандом; народ же их в ту пору селился главным образом на севере, а

на юг эльфы выезжали разве что поохотиться, да ища на время уединения.

По той же причине туда являлись иногда и другие эльфийские правители,

ибо дикие земли те радовали глаз; а чаще прочих бывал там Инглор, ибо

всей душой любил он странствия, и добирался он до самого Оссирианда,

и подружился с Зелеными эльфами. Но Инглор был королем Нарготронда

и верховным правителем Темных эльфов западных гаваней; с его помощью Бритомбар и Эглорест были отстроены заново и превратились в прекрасные города, отчасти схожие с эльфийскими гаванями на побережье

Валинора.

§ 120. И велел Инглор возвести башню Тиндобель на мысу к западу от

Эглореста для наблюдения за Западным морем; и некоторые из эльфов

Примечание к тексту на полях: Но прежде Темные эльфы называли Дор Грантир –

Радрост, Восточный дол.

021–811 §§ 9 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 265

Нарготронда с помощью телери гаваней выстроили новые корабли и

вышли в море, и разведали огромный остров Балар, надеясь устроить там

последнее прибежище на случай, если придет беда. Однако не суждено

им было когда-либо там поселиться. Владения Инглора на север распро-

странялись до Толсириона, острова на вышеназванной реке, а братья его

держали Дортонион и были его вассалами. Таким образом, его королев-

ство далеко превосходило все прочие, хотя сам Инглор числился младшим

среди великих владык номов, каковыми почитались Финголфин, Фингон,

и Майдрос, и Инглор Фелагунд. Но верховным правителем над всеми но-

мами признавали Финголфина, а после него — Фингона, хотя владели те

лишь северными землями Нивроста и Хитлума. Однако народ их не знал

себе равных по стойкости и отваге; никто другой не внушал такого страха
оркам и такую ненависть — Морготу.
§ 121. А в Дориате жил Тингол, сокрытый король, в чьи владения никто
не мог вступить иначе как по его воле и зову; и хотя могучи были короли
нолдор в те дни, и осеняла их слава, и пылало в них пламя Валинора, имя
Тингола внушало им благоговейный страх.
Комментарии к части 9
§ 105. Здесь впервые возникает конечная форма Эред-энгрин (вместо ранней
Эйглир Энгрин, . 220). Описание Железных гор здесь согласуется с картой
«Амбарканты» (. 249), где они изображены как громадная стена, протянув-
шаяся через весь Север и чуть изогнутая к югу, и где, как утверждается в ,
они не доходят до берегов ни Западного, ни Восточного моря. В . 258–260 я
объяснял, как соотносится карта «Амбарканты» с данным описанием изме-
нений в том, что касается северных гор, Ангбанда и Тангородрима.
§ 106. Хитлум назван «Землей (Землями) Тума-

на» в «Песни о Детях Хурина», в
и в 1, «страной тумана» в § 88, но такого истолкования названия раньше
не приводилось. Любопытно вспомнить об исходной концепции (. 112): ««Дор
Ломин или “Земля Тени” — это область, которую эльдар нарекли Хисиломэ (что
означает “Тенистые Сумерки”)… и так названа она потому, что мало солнечного света просачивается туда из-за Железных гор [т. е. Гор Тени], ограничивающих ее с юго-востока».
Ниврост, на ранней стадии во всех случаях заменивший вариант Ниврос,
теперь географически расположен в прежде безымянной области, что на
первой карте (. 228) уже присутствует; и здесь он однозначно включается в состав Хитлума (но в § 120 есть отсылка на «северные земли Ниврост
и Хитлума». Примечание на полях с переводом названия как ‘Западный
дол’ (‘Западные долины’ в «Этимологиях», основа) сделано одновременно с написанием текста (в «Сильмариллионе» более поздняя форма

Невраст переводится как ‘Ближний берег’, стр. 119). О том, что Хитлум

66 2УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬГл. 9 §§ 120–121

открыт с Севера, см. примечание о географии дальнего Севера, стр. 270–272.

Здесь впервые встречается топоним Тарас, но высокая гора была четко

отмечена на первоначальном варианте второй карты еще до того, как было

вписано название (стр. 408, квадрат 2).

Примечание на полях, определяющее Дортонион как илькоринское на-

звание (в соответствии с «Этимологиями», основа), по-видимому, при-

писано в ходе создания исходного текста, хотя оно противоречит утверждению

в самом тексте: «огромная возвышенность, которую номы поначалу назвали

Дортонион».

§ 108. При первом упоминании названия Эредлиндон в этом абзаце в тексте содер-

жится примечание, добавленное уже после создания рукописи:

Что означает Горы Оссириандa; ибо номы нарекли ту землю Линдон, край

музыки, и впервые увидели эти горы из Осси-

рианда. Но правильное их на-
звание — Эредлуин, Синие горы, или Луиндириэн, Синие Башни.

Я не включил этот фрагмент в опубликованный текст, не будучи уверен в дате
его написания. В переработанном абзаце ко второму варианту «Падения Нуме-
нора» появляется название Линдон. Я уже продемонстрировал, что эта редакту-
ра сделана во время написания «Властелина Колец» (см. стр. 31–34), хотя отсю-
да вовсе не обязательно следует, что до того топонима Линдон не существовало.

Изначально название Эредлиндон со всей определенностью означало ‘Синие
горы’: см. . 328, 341; и в «Списке имен и названий» (стр. 405) приводится
слово ‘синий’ (ср. «Этимологии», основа).

описанием протяженности Белерианда ср. легенду первой карты (. 226–
227). — В настоящем абзаце впервые упоминается о нижнем течении Гелиона;
на карте «Амбарканты» (. 251) изображена река (безымянная), что пово-
рачивает на запад и впадает в море в другом огромном заливе к югу от Балара.

На карте обозначены также «Великий залив» и «гористый перешеек» (там
названный «Теснина Мира») «между заливом и внутренним морем Хелькар»
(см. . 258–259).

§ 109. Название Нан-татрин было исправлено на Нан-татрен, как в 2
(прим. 5). — В А 2 (запись о 52 годе) Финголфин был «владыкой Фаласа, или
Западного берега, и верховным правителем Темных эльфов, живущих к югу
до самого Эглореста и к западу от реки Эглор», в то время как Фелагунд владел
землями к востоку от Эглора (между Эглором и Сирионом). В рукопись были
внесены изменения (примечания 12 и 13); согласно им теперь Фелагунд счи-
тался «верховным владыкой Фаласа и Темных эльфов гаваней Бритомбара и
Эглореста»; здесь, в , эльфы Гаваней «королем своим признали Фелагунда».

§ 110. Здесь впервые встречается название Димбар. Ср. 2, запись о 52 годе: «никто
не жил между Сирионом и рекой Миндеб». О Нандунгортине см. . 222. Здесь
также впервые назван Ниврим, ‘Западный пре-

дел’. На второй карте, равно как и
на первой, эта область обозначена как «Дориат за Сирионом»; см. . 224, 330.
9 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 267
§ 111. Название Таргелион, впервые появившееся здесь, на раннем этапе замени-
ло собою Тар-гелион (но в § 122 вариант Таргелион присутствует в исходной
рукописи). Приписка на полях «или Радрост», возможно, была добавлена поз-
же, но, безусловно, на ранней стадии; см. комментарий к § 118 ниже. Второе
примечание, несомненно, содержалось в исходной рукописи. В то время как
Умбот Муилин восходит к «Утраченным сказаниям» (см. . 225, 349), названия
Хитлиниат и Аэлин-уиал прежде нигде не встречались.
§ 112. Здесь впервые появляется название Таурна-Фарот применительно к
нагорьям, прежде в «Песнях Белерианда» названным ‘Холмы Охотников’,
‘Охотничье нагорье’, а на первой карте — Дуиль Ревинион (. 225), где эти хол-
мы изображены протянувшимися далеко к югу от Нарготронда.

§ 113. Это описание Уклона Белерианда и громадного разграничивающего обры-

ва — абсолютно новое добавление, равно как и названия Андрам ‘Долгая Стена’

и Рамдал ‘Оконечность Стены’ (и то, и другое в обоих случаях вписаны поверх

других названий, полностью стертых). Давние характеристики рек Белериан-

да — стремительный и бурный Нарог, Сумеречные заводи, уход Сириона под

землю, — теперь представлены как часть целостной географической концепции.

«Врата Сириона» — это новый топоним и новое понятие (хотя на второй карте

в исходном ее варианте они и отмечены, и поименованы, стр. 410): до сих пор

ничего не говорилось о том, что река вновь выходит на поверхность из своего

подземного туннеля.

§ 114. Два притока Гелиона изображены на второй карте, но здесь впервые по-

именованы; и здесь же в первый раз возникает название гора Рерир у истока

Большого Гелиона. Форма Химрингг уже появлялась в «Ламмас» , тр. 189 (но

в исходном варианте второй карты все еще

значился Химлинг).

К названию Адурант в тексте сделана сноска уже после создания рукописи:

В одном месте, примерно на середине пути, поток Адуранта распадался

на два рукава, а затем они вновь сливались воедино, омывая прекрасный

остров; его назвали Толгален, Зеленый остров. Там поселились после своего

возвращения Берен и Лутиэн.

Как и в случае с примечанием к § 108, я не включил эту сноску в текст, поскольку

не уверен, когда именно она была добавлена. На второй карте остров, образо-

ванный двумя рукавами Адуранта, не обозначен; с другой стороны, добавление

основы ( ) в «Этимологии» объясняет значение названия Адурант именно

через распадение реки на два рукава (илькоринское , ‘двойной’). Здесь

впервые появляется топоним Толгален, и вместе с ним — точное указание на

местожительство Берена и Лутиэн по их возвращении. На первой карте ‘Земля

Умерших, что Живы’ несколько раз переносилась с одного места на другое и на-

конец была помещена в Оссириандс (. 224, 230), как в (. 133).

§ 115. фразой «когда впервые сделаны были орки» ср. § 62: «вывел он племя

орков» (т.е. когда Моргот вернулся в Средиземье).

Этот рассказ о Зеленых эльфах («эльфах-данианах») вполне

согласуется с «Ламмас» § 7. Там не говорится, что Зелеными эльфами их на-

зывали потому, что они одевались в зеленое весной и летом (но «дом Денетора

ценил зеленый превыше всех цветов»); здесь впервые упоминается об их пе-

нии, благодаря которому их землю назвали Линдон (см. комментарий к § 108,

а также «Этимологии», основа 2).

§ 116. От начала этого абзаца текст восходит к 2, запись о 52 годе, при том, что

он значительно изменен и расширен.

О временнум промежутке между обнаружением Тургоном потаенной до-

лины Гондолин и его окончательным уходом из Нивроста см. стр. 257–258.

В 2 он «ушел на юг», то есть из Хитлума, что

впоследствии было изменено

(прим. 8) в соответствии с , где он «ушел на восток», то есть из Нивроста.

Здесь впервые упоминается о том, что Гондолин уподоблен городу эльфов в

Валиноре, хотя, как я уже предполагал (. 208), возможно, это старая, лежащая

в самой основе концепция.

§ 117. Название Миннастирит написано поверх полностью стертого слова, но уда-

ленный топоним — это со всей определенностью Инглорминдон, который по-

является в добавлении к 2 (прим. 14), и там тоже изменен на Миннастирит

(а затем на Минастирит).

Здесь добавлен новый элемент в переработанной истории Ородрета: тот

факт, что он связан с Инглором Фелагундом, а не с Ангродом и Эгнором (см.

комментарий к § 73); Ородрет уже не владеет землей к востоку от Дортониона,

поблизости от своих друзей Келегорна и Куруфина, но является хранителем

башни Инглора на Тол Сирион. Эта новая сюжетная линия включена в 2

посредством поздних исправлений (примеча-

ния 10, 25, 29).

§ 118. Описание оборонительных рубежей Белерианда на северо-востоке и владений правителей-Феанорингов в основных чертах не отличается от того, что изложено в 2, но оно полнее и точнее в деталях. Здесь в первый раз появляется название Лотланд, а также впервые описан Химринг (Химлинг) и дан перевод названия: прежде ни одна из этих форм никак не истолковывалась.

Территория Дамрода и Дириэля определена более конкретно и, по всей видимости, сдвинута севернее (выше в этой же главе, § 111, она лежит «между Келоном и Гелионом»). Впервые упомянуто озероХелеворн, близ которого жил Крантир (само название вписано поверх стертого слова, возможно, Эливорн, см. стр. 405); на исходном варианте второй карты оно не фигурирует.

Слова «номы называли Таргелион (то есть земля за Гелионом), или Дор Грантир» были добавлены вместе с примечанием на полях касательно его названия Радрост на языке Темных эльфов, при-

чем вписаны очень аккуратно на

ранней стадии. Касательно формГрантир/Крантир см. примечание о Горгорот

на стр. 298. О встрече народа Крантира с гномами в Эредлиндон рассказывается в 2 в записи о 104 (>154) годе, но описание самих гномов, в «Анналах»

представленное именно здесь, в приводится в следующей главе.

§ 119–120. В 2 (запись о 65 годе) не говорится, что Фелагунд помогал эльфам

Фаласа в перестройке их Гаваней, равно как и о том, что

9 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 269

именно он возвел Башню Тиндобель: ведь Владыкой Фаласа все еще является

Финголфин (см. в комментарии к § 109 выше). Здесь название поначалу было

написано как Тиндабель, как и на второй карте; я прочел его как Тиндобель,

допуская, что это ранняя правка, возвращение к варианту, представленному

на первой карте и в 1 и 2.

Примечание о географии дальнего Севера

Анализируя карты «Амбарканты», я уже особо отмечал (. 259), насколько близко

на карте Хитлум расположен от края мира, то есть Бездны Ильмена. Здесь уместно рассмотреть этот вопрос с еще одной стороны. В § 105 говорится:

В войне Богов горы Мелько были разрушены и изломаны на Западе, а из их обломков возвели Эредветион и Эредломин; но Железные горы выгибались назад, к северу; сто лиг отделяли их от обледеневших проливов в Хелькараксэ.

Карта , при том, что она представляет собою неразборчивый, в спешке сделанный набросок, с этим утверждением, по всей видимости, согласуется. Здесь я попытаюсь увеличить и прояснить изображение этих областей на карте, добавив буквенные обозначения для упрощения отсылок к ним.

Западная оконечность Железных гор (на наброске обозначенная) теперь резко поворачивает на север, к Бездне Ильмена; легко опознаются Эредветион (c) и Эредломин ( ). Линия-«елочка» ( ), что ведет вдоль края Бездны, сделана карандашом, в то время как остальные горные цепи прорисованы черни-

лами поверх карандаша, но не вполне понятно, вложен ли в это какой-либо

07 2УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬГл. 9

смысл. Только что процитированное утверждение из о том, что сто лиг от-

деляют оконечность Железных гор от Хелькараксэ, заставляет предположить,

что между Хитлумом и Бездной высоких гор нет — и ср. § 106: «Ниврост, защи-

щенный с Севера» (горами Эредломин), в то время как «остальная часть Хитлума

оставалась открыта холодным ветрам».

С другой стороны, выше в § 103 рати, высланные Морготом испытать на-

дежность нолдорских оборонительных рубежей, «свернули на запад и, обогнув

внешнюю оконечность Железных гор, достигли побережья», попытавшись «втор-

гнуться в Хитлум с тыла». Эта армия прошла на юг вдоль побережья и была уни-

чтожена Фингоном у залива Дренгист. Подразумевает ли это, что орочье войско

не могло вторгнуться в Хитлум с Севера, поскольку путь им преграждали горы

между Хитлумом и Бездной Ильмена? В таком случае возможна приблизительно

такая схема расстановки:

Однако ничего более определенного сказать невозможно, в силу недостатка

данных; А вторая карта мало что проясняет; напротив, создает новую проблему

в том, что касается местоположения Тангородрима (стр. 409). Здесь громадный

тройной пик Тангородрима окружен тесным кольцом гор поменьше, и нет ничего

похожего на «гигантскую выгнутую стену» Железных гор, над которой «громозди-

лись башни Тангородрима» (§ 103). Я не в состоянии этого объяснить; но за все

годы, в течение которых мой отец пользовался этой картой, он ни разу не сделал в

ней пометок, предполагающих, что это изображение следует изменить.

На тот момент считалось, что Тангородрим находится совсем близко: в этом

вторая карта близко совпадает с картой «Амбарканты». В сочинениях, создан-

ных уже после «Властелина

Колец», говорится, что «врата Моргота находились всего лишь в ста пятидесяти ли-

гах от моста Менегрота» («Сильмариллион»,

стр. 96); в то время как, согласно мас-
штабу второй карты (см. ниже), это расстояние едва ли превышало семьдесят лиг.

Примечание о расстояниях

Здесь я привожу все определения расстояний, содержащиеся в главе 9.

— 100 лиг между оконечностью Железных гор на Западе и Хелькараксэ
(§ 105).

— Протяженность Дортониона — 100 лиг (§ 106).

— Протяженность Сириона от ущелья до дельты — 121 лига (§ 107).

— В самой широкой части Западного Белериан-да расстояние от Сириона до
моря — 70 лиг (§ 109).

— Длина Нарога от Иврина до слияния с Сирионом — около 80 лиг (§ 109).

— В самой широкой части Восточного Белериан-да расстояние от Сириона до
Гелиона — 100 лиг (§ 110).

— Гигантский водопад Сириона находится примерно в 70 миляхх к востоку от
ущелья Нарготронда (§ 113).

— Сирион течет под землей на протяжении трех лиг (§ 113).

— Слияние Аскара и Гелиона находилось примерно в 40 лигах к югу от слия-

ния Большого и Малого Гелиона (§ 114).

В примечании на оборотной стороне карты обозначен масштаб: 50 миль в 3,2 см

(длина сторон клеточек). В этом масштабе большинство расстояний, приведен-

ных в , близко или очень близко совпадает с данными карты (как и следовало

ожидать). Реки были замеряны по прямой линии, в случае Сириона — от северного

выхода из ущелья. Однако два утверждения из с картой совершенно не согла-

суются. Это протяженность Дортониона (100 лиг) и протяженность Западного

Белерианда в самой широкой его части (70 лиг от Сириона до моря). Даже на

поверхностный взгляд видно, что Дортонион куда меньше по размеру, нежели

Восточный Белерианд в самом широком его месте, хотя оба расстояния обозна-

чены в как 100 лиг, и что Западный Белерианд в самом широком своем месте

фактически не меньше Восточного Белерианда. Мне кажется, что эти два утверж-

дения попросту ошибочны и никакого допол-

нительного смысла в себе не несут;

более того, они были исправлены (спустя много времени), так, что протяженность

Дортониона уменьшилась до 60 лиг, а Западный Белерианд в самом широком ме-

сте теперь достигал 99 лиг, в полном соответствии с картой.

О ЛЮДЯХ И ГНОМАХ

§ 122. И вот со временем возведен был Нарготронд, и отстроен втайне

Гондолин. Но во времена Осады Ангбанда номы до поры мало нуждались

в укрытиях и бродили повсюду, где вздумается, между Западным морем и

Синими горами на Востоке. Рассказывают, будто поднялись они на

Эредлиндон и в изумлении взглянули на восток, ибо дикими и неохват-

ными показались им просторы Средиземья; но не переходили номы гор,

пока стоял Ангбанд. В те дни подданные Крантира впервые повстреча-

лись с гномами, коих Темные эльфы называли науг-рим; ибо главные жи-

лища этого народа тогда находились в горах к

востоку от Таргелиона, в
земле Крантира, прорытые в глубинах восточных склонов Эредлиндон.
Оттуда гномы часто наведывались в Белерианд, и порою впускали их даже
в Дориат. В ту пору не было вражды между эльфами и гномами, но и боль-
шой любви тоже не было. Ибо хотя гномы Морготу не служили, однако ж
были в чем-то более схожи с его народом, нежели с эльфами.
§ 123. Наугрим не принадлежали ни к эльфийскому народу, ни к смерт-
ным, не были до поры и Морготовым порождением; в те дни не ведали
номы, откуда те пришли. [Но* говорят мудрые Валинора, как узнали мы с
тех пор, что Аулэ создал гномов, пока еще мир лежал во тьме, — ибо мечтал
о приходе Детей Илуватара, дабы обрести учеников, которых мог бы он
обучать своему знанию и ремеслу, и не желал дожидаться исполнения за-
мыслов Илуватара. Потому гномы в этом смысле что орки, ибо родились
от своеволия одного из валар; но не из злобы и

не в насмешку сотворены
они, и не злонамеренностью подсказаны. Однако ж гномы черпают мысль
и бытие, сколько им отмерено, лишь от одного из Властей, в то время как
эльфы и люди, к кому бы из валар они главным образом не обращались,
они в той или иной степени в родстве со всеми. Потому произведения гно-
мов сработаны с великим мастерством, но красоты в них немного, разве
что когда подражают они искусству эльдар; и возвращаются гномы в землю
и камень холмов, из которых созданы.]**

§ 124. Охотнее работали они с железом, нежели с золотом и серебром, ковка
оружия и плетение кольчуг были основным ремеслом их. Великую помощь

Примечание на полях напротив взятого в скобки отрывка: рек Пенголод.

** Примечание к тексту: Аулэ, из любви к созиданию, изобрел для гномов новую речь,
так что языки их не родственны остальным; а в устах гномов огрубели они и усложнились,
и мало кто пытался их выучить. Встарь в общении с эльфами гномы использовали, в меру

возможностей своих, наречие Темных эльфов Дориата. А собственные языки держали в
секрете, и сохранились они в Средиземье по сей день, и в отдельных областях от них про-
исходят некоторые языки людей. На полях напротив вписано: Отсюда «Ламмас».
421–221 §§ 01 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 273
оказали они номам в их войне с орками Моргота; но полагают, что гномы
не отказались бы потрудиться в кузнях и для Моргота, имей он нужду в
их работе и будь он готов торговать с ними. Весьма любили они покупать,
продавать и обменивать, и умножать богатства. Однако те богатства гномы
скорее запасали и копили, нежели использовали либо тратили, кроме как
в ходе торговли. Приземисты и коренасты они, и невысоки ростом; у них
сильные руки и крепкие ноги, и длинны — бороды. Сами они именовали
себя кхузуд, а номы нарекли их невег, низкорослые; а тех, что жили в Ногроде, прозвали энфенг, Долгобородами, поскольку бороды тех гномов мели
пол у них под ногами. Главными их городами в

те дни были Кхазаддум и
Габилгатхол, а эльфы Белерианда перевели эти названия согласно смыслу
на язык Дориата как Ногрод, Гномья копь, и Белегост, Великая Крепость.
Но мало кому из эльфов, кроме разве Меглина из Гондолина, доводилось
там бывать; гномы же вели торговлю с Белериандом и проложили широкую дорогу: она проходила под уступами горы Долмед и далее вдоль русла
реки Аскар, пересекая Гелион у брода Сарн Атрад. Там впоследствии произошла битва; но до поры, пока мощь номов пребывала незыблема, гномы
мало беспокоили эльфов.
§ 125. Считается, что номы впервые повстречали гномов в земле Крантира, примерно тогда же, когда Финголфин уничтожил орков у Дренгиста,
сто пятьдесят пять лет спустя после перехода через Льды и за сто пять лет
до первого появления Дракона Гломунда. После его поражения надолго
воцарился мир, и продлился он почти две сотни лет Солнца. В течение

этого времени в землях Средиземья, к востоку от гор, появились на свет

праотцы домов людей Белерианда, то есть домов друзей эльфов древности:

Беор Вассал, Халет Охотник и Хадор Златовласый.

§ 126. Когда миновало около четырехсот лет с тех пор, как номы пришли в Белерианд, случилось так, что Фелагунд отправился к востоку от

Сириона поохотиться вместе с сыновьями Феанора. Однако отбился он

от своих спутников, и оказался в Оссирианде, и скитался там в одиночестве. В ночи набрел он на дол в западных предгорьях Эредлиндон, и

заприметил огни в долине, и заслышал издалека звуки нескладной песни; и весьма подивился он, ибо Зеленые эльфы тех мест не разводили костров и по ночам не пели. А приблизившись, убедился он, что язык песни

не был наречием ни эльдар, ни Темных эльфов, ни номов, ни даже гномов. Потому испугался Фелагунд, не отряд ли орков прорвался сквозь

кольцо осады Севера, но оказалось, что это не так. Ибо разглядел он лагерь
под сенью холмов, а в нем — незнакомый народ. Высоки были чужаки, и
сильны, и пригожи лицом, но дики и скудно одеты.
§ 127. То был народ Беора, могучего воина среди людей, чьим сыном был
храбрый Барахир, рожденный впоследствии в земле номов. Эти люди первыми, идя на запад от далекого Хильдориэна, перевалили через Эредлиндон
и вступили в Белерианд. Вслед за Беором пришел Халет, отец Хундора, а
еще чуть позже — Хадор Златовласый, чьи дети прославлены в песнях. Ибо
сынами Хадора были Гумлин и Гундор, а сынами Гумлина — Хурин и Хуор,
а сыном Хурина был Турин, погибель Гломунда, а сыном Хуора — Туор, отец
благословенного Эаренделя. Все они запутались в тенетах судьбы номов и
свершили великие деяния, о которых эльфы и по сей день помнят наряду
с подвигами своих собственных королей и вла-

дык. Но Халет и Хадор в ту
пору пребывали еще в диких землях к востоку от гор.

§ 128. Фелагунд пробрался между деревьями к самому лагерю Беора и
оставался в укрытии, пока все не уснули. Тогда приблизился он к спящим
и присел у потухающего костра, где стражу не выставили; и взял в руки
грубо сработанную арфу, что отложил в сторону Беор, и заиграл на ней –
подобной музыке не внимал доселе слух смертных. Ибо никто прежде не
наставлял людей в этом искусстве, кроме разве Темных эльфов в диких
краях. Тут пробудились люди, и заслушались Фелагунда, пока играл тот
и пел, и подивились, ибо мудрость заключала в себе та песнь, равно как
и красоту, и мудрее становилось сердце того, кто внимал ей. Вот так вышло, что люди прозвали короля Фелагунда — первого из всех нолдор, кого
встретили, — Номом или Мудростью*; а в честь него весь его народ нарекли
Мудрыми, мы же именуем их номами. Понача-

лу люди принимали Фела-
гунда за одного из Богов — тех, что, по слухам, жили далеко на Западе. Но
Фелагунд научил их истинному знанию, и люди полюбили его и стали его
подданными; так Беор Вассал получил свое имя среди номов.
Примечание к тексту: Говорится в летописях, что это слово на древнем наречии этих
людей, от которого они впоследствии отказались в Белерианде, переняв язык номов, так
что почти позабыто оно ныне, было Видрис. Напротив на полях вписано: рек Пенголод.
Добавлено: а также Эльфвине.
821–621 §§ 01 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 275
§ 129. Беор провел на службе у Фелагунда всю свою жизнь, и Барахир,
сын его, также служил сыновьям Финрода, но жил по большей части на
северных рубежах с Ангродом и Эгнором. А сыны Хадора стали союзни-
ками дома Финголфина, Гумлин же правил в Хитлуме; там впоследствии
жил сын его Хурин, чьей женой стала Морвен из дома Беора. Ее прозвали
Эледвен, Эльфийское Сияние, ибо красота ее

была подобна красоте дочерей эльдалиэ. А Халет и его народ никому не служили; они жили в лесах на границах Дориата в том лесу, что звался Бретиль.

§ 130. В те дни сила людей подкрепляла мощь номов, и народ трех домов множился и процветал. Величайшим из них был дом Хадора; эльфы любили этот дом более всех прочих. Люди этого рода были по большей части золотоволосые и голубоглазые; хотя Турин уродился темноволосым, ведь его мать Морвен происходила из дома Беора. Силой и телесной статью превосходили они эльфов; вспыльчивые и смешливые, яростные в битве, щедрые к друзьям, скоры на решение, стойки в преданности, молоды сердцем, Дети Илуватара в пору юности человечества. Весьма походил на них лесной народ Халета, но те были ниже ростом и шире в плечах, а ноги их были короче и не столь проворны. Дух их пылал не столь яростно; неспешнее, но глубже текли мысли; не столь

многословные, любили они
молчание и странствовали на воле по зеленым лесам, дивясь новизне мира.
Люди Беора, с темными или темно-русыми волосами и сероглазые, были
прекрасны ликом, ладны и статны, однако ж стойки и выносливы. Ростом
они были не выше эльфов тех времен и более прочих походили на номов;
ибо обладали пытливым умом и искусными руками, быстро все постигали
они и нескоро забывали. Однако краткий срок жизни и несчастливая судь-
ба выпали им, и к радости их примешалось страдание.
§ 131. Беор умер, когда исполнилось ему лишь восемьдесят лет, из ко-
торых пятьдесят он прослужил Фелагунду. И говорят, что когда скончался
он — не от ран, не от недуга, но потому, что настигла его старость, — эльфы
впервые увидели смерть от усталости и преис-
полнились скорби о кратко-
сти жизни людской. Однако ж люди древних времен, сыны народов юных
и нетерпеливых, быстро перенимали у эльдар

все искусство их и знание,
коим те соглашались научить; и в мастерстве и мудрости далеко превзошли
все прочие людские племена — те, что по-прежнему жили к востоку от гор и
не знали эльдар Запада до тех пор, пока Белерианд не постигла гибель.
67 2УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬГл. 10 §§ 129–131
Комментарии к части 10
§ 122. Любопытно временное использование в этой главе и далее формы множественного числа [[[гномы] (в предыдущей главе, § 118, употребляется
форма , восходящая к самому началу и использованная в «Хоббите»).
В 2 форма в одном-единственном случае (прим. 41) исправлена на
. Здесь впервые встречается форма наугрим; в «Утраченных сказаниях»
гномы назывались науглат, и в науглир. В третьем Древе языков (стр. 196)
их язык называется науглийский.
В 2 (запись о 124 годе) «на востоке Эредлиндон, далеко на юг от
Белерианда соорудили гномы глубокие копи и возвели великие города; глав-

ными же среди этих городов были Ногрод и Белегост», как и в указаниях на

первой карте (Восточная надставка), . 231–232; но теперь, в , гномьи горо-

да помещены там, где им суждено остаться, — в горах к востоку от Таргелиона,

и в 2 была внесена соответствующая правка (прим. 17). О том, что гномов

«порою впускали даже в Дориат», прежде не говорилось, но мысль о том, что

гномы уже хорошо известны Темным эльфам Белерианда, в то время как номы

впервые повстречали их в Синих горах, появляется во втором варианте 1

(см. . 332, 336); также там говорится, что их древняя дорога доходила до реки

Арос, то есть до границ Дориата.

На данной стадии еще сохраняется примечательное утверждение о том,

что гномы «в чем-то более схожи с его [Моргота] народом, нежели с эльфами»,

восходящее к (. 104); но теперь оно смягчено разъяснением из § 123, где

сходство гномов с орками представлено лишь как аналогичное ограничение

врожденных способностей в связи с их проис-

хождением.

§ 123. Здесь представлен третий пересказ легенды о происхождении гномов, в

придачу к варианту в 2 (запись о 104 годе) и в «Ламмас» § 9; причем в обо-

их содержится примечательное утверждение о том, что «не исполнены гномы

духа»: см. комментарии к этим фрагментам. Оба варианта были в этом от-

ношении скорректированы: текст «Ламмас» был вчерне переписан, причем

дано конкретное указание воспроизвести отрывок из , начинающийся с:

«Однако ж гномы черпают мысль и бытие, сколько им отмерено, лишь от одно-

го из Властей...» Но этот фрагмент сам вписан поверх иного, полностью

стертого текста. Потому представляется весьма вероятным, что и в здесь

содержалась фраза касательно отсутствия у гномов «духа», а мой отец вносил

исправления в и «Ламмас» одновременно, как и в других местах. Более того,

рассказ о судьбе гномов, приведенный здесь, об их возвращении «в землю и

камень холмов, из которых созданы», заимство-

ван из того же фрагмента в 2

(а в «Ламмас» отсутствует), и эта деталь явно сопутствует концепции о том, что

«не исполнены гномы духа».

Квадратные скобки, в которые заключен данный фрагмент, несомненно, про-

ставлены по ходу написания текста; они со всей очевидностью обозначают, к какой

01 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 277

части текста относится пометка на полях «рек Пенголод». Снова возникает

вопрос (см. § 49), почему Пенголод выступает в роли комментатора, если он –

автор текста, каковым он со всей определенностью предстает во введении к

«Квенте Сильмариллион», процитированном на стр. 201: «Этот Рассказ был

сперва составлен Пенголодом Гондолинским». Возможное объяснение следует

искать в других вариантах введения на стр. 203–204. Первый из вариантов за-

ставляет предположить, что речь идет о «Сильмариллионе» в широком смысле

(т.е. включая «Анналы» и «Ламмас», поскольку в нем сказано, что Пенголод

«немало пользовался сочинениями Румиля…

главным образом в анналах
Валинора и в трактате о языках». Во второй (машинописной) версии фор-
мулировка более уклончива: «он немало пользовался сочинениями Румиля…
в том, что касалось иных предметов, нежели войны Белерианда». В обеих вер-
сиях также утверждается, что он пользовался источниками, сохранившимся в
составе «Золотой Книги», хотя нет никаких указаний на то, что за материалы
содержались в «Золотой Книге». Так или иначе, ни в той, ни в другой версии
о «Квенте Сильмариллион» ничего конкретного не говорится. Возможно, те-
перь мой отец воспринимал Пенголода скорее как редактора и составителя,
нежели как автора, — во всяком случае, некоторых частей книги; в этих частях
Пенголод отметил свой собственный вклад и назвался его автором — точно
так же, как в «Анналах Валинора» и в «Ламмас». Таким образом, здесь, как и в
«Ламмас» § 9, фрагмент, в котором рассказывается о происхождении гномов,
добавлен Пенголодом к материалу более

древнему (в данном случае, за авторством Румиля).

Примечание о языке гномов, содержащее отсылку к «Ламмас», со всей определенностью добавлено изначально, по ходу написания текста.

§ 124. Кхузуд: это название (как, впрочем, и самоназвание гномов вообще) здесь появляется впервые. Ср. «Властелин Колец», приложение : «Кхазад–дум, Чертог кхазад, ибо таким именем называют они свой народ, и называли с тех пор, как даровал им это имя Аулэ, когда сотворил их в глубинах времени».

Энфенг: ср. (. 104): «тех, что жили в Ногроде, — [назвали] индрафангами, Долгобородами, поскольку бороды тех гномов подметали пол у них под ногами». Название энфенгг здесь появляется впервые. Изначально Долгобороды – это гномы Белегоста (. 247).

Кхазаддум: здесь этот знаменитый топоним употреблен впервые. Любопытно отметить, что в то время он уже существовал — но как гномье название для Ногрода. Позже гномьим названием Ногрода стал

Тумунзахар («Сильмариллион»,
стр. 91); впервые появившееся название Габилгатхол останется гномьим на-
званием Белегоста.
В этом абзаце впервые упомянуто об общении Меглина с гномами. — Наз-
вание Долм заменено на Долмед (также и в 2 была внесена соответствующая
правка, прим. 17).
§ 125. В § 103 говорится, что орков у Дренгиста уничтожил Фингон. — О новой
датировке, теперь наличествующей изначально уже в ходе написания текста,
см. примечание о хронологии, стр. 257–258.

§ 126. Параллельно с увеличением срока Осады Ангбанда на две сотни лет встреча
Фелагунда и Беора, изначально датированная 200 годом в 2, соответственно
переносится на более позднюю дату.
§ 128. Примечание к тексту наличествовало с самого начала. В то время как в «Силь-
мариллионе» на языке народа Беора ‘Мудрость’ обозначается словом Ном (см.
. 175), здесь приведено слово Видрис, и не приходится сомневаться, что оно

родственно индоевропейской основе, которая просматривается, например,

в санскритском ‘я знаю’; в греческом (от *) ‘видеть’ и (от

) ‘(я видел >) я знаю’; в латинском ‘видеть’; в древнеанглийском

‘знать’ и ‘я знаю’ (> архаичное), и в словах, сохранившихся и в

современном языке: [“ум, остроумие’], [“мудрый’], [“мудрость’].

Ср. «Ламмас» § 10: «Но к востоку от Эредлиндона, по всей видимости, остались

люди, что держались своего языка, родственного талиске, и от него, меняясь

на протяжении многих эпох, пошли наречия, на которых все еще говорят на

севере земли». — О том, как люди в Белерианде отказались от своего собственного языка, см. «Ламмас» § 10 и комментарии; о приписывании примечания

Пенголоду см. комментарий к § 123 выше.

«Так Беор Вассал получил свое имя среди номов»: в «Этимологиях» имя

Беор ‘последователь, вассал’ — нолдоринское (основа), в то время как в

«Сильмариллионе» (стр. 142) говорится, что

«“Беор” означало “Вассал” на языке его племени».

§ 131. огласно исходной датировке 2 Беор родился в 170 году и умер в 250 году;

после изменения хронологии год его рождения — 370, год смерти — 450.

О

ГИБЕЛИ БЕЛЕРИАНДА И СМЕРТИ ФИНГОЛФИНА

§ 132. И вот Финголфин, правитель Севера и Верховный король нолдор, видя, что народ его умножился в числе и обрел немалую мощь и что

союзные эльфам люди многочисленны и отважны, вновь задумался о нападении на Ангбанд. Хорошо знал Финголфин, что все в опасности, пока

не сомкнуто кольцо осады и Моргот волен трудиться во тьме под землей.

То было мудрое решение — в меру знания Финголфина; ибо номы еще не

постигли, сколь велико могущество Моргота, и не убедились, что воевать

с ним, не заручившись помощью, в конечном итоге безнадежно, независимо от того, помедлят ли эльфы или поторопятся. Но поскольку земля

была так прекрасна, а королевства их — обширны, большинство нолдор
привыкли довольствоваться тем, что есть, и полагали, что так будет всег-
да. Потому не склонны были они внять Финголфину, а сыновья Феанора
в ту пору — менее всего. Из всех вождей номов только Ангрод и Эгнор
соглашались с королем: ибо они жили в тех краях, откуда виден был Тан-

городрим, и ни на миг не забывали о нависшей угрозе. Так замыслы
Финголфина пропали втуне, и еще некоторое время на земле царил мир.
§ 133. Когда же только возмужали сыны сынов Отцов Людей, а со вре-
мен прихода Финголфина минуло четыреста пятьдесят лет и еще пять,
случилась беда, которой он давно страшился — беда еще более страшная
и неожиданная, нежели самые мрачные его опасения. Ибо Моргот долго
втайне готовил силы, и злоба в сердце его все росла, и ненависть к номам
становилась все нетерпимее; и мечтал Моргот

не только покончить с вра-
гами, но разорить и осквернить те земли, коими завладели эльфы и кои
превратили они в дивный край. И говорится, что ненависть Моргота взяла
верх над предусмотрительностью: если бы только выждал он чуть дольше,
пока не созреют окончательно его замыслы, тогда номы погибли бы все до
единого. Но сам Моргот недооценил доблесть эльфов, а людей вообще не
брал в расчет.

§ 134. И вот однажды пришла зима, и настала ночь, темная и безлунная,
и широкая равнина Бладорион раскинулась, смутно различимая под холод-
ными звездами, от крепостей номов на холмах до подножия Тангородрима.

Неярко горели сигнальные костры; мало выставлено было часовых; немногие
бодрствовали в лагерях всадников Хитлума. Тогда Моргот внезапно выплес-
нул огромные реки пламени, что хлынули на равнину стремительнее, чем
конница балрогов; а горы Железа изрыгнули разноцветное пламя, и смер-

тоносный дым отравил воздух смрадом. Так погибла равнина Бладорион:

огонь пожрал ее травы, и превратилась она в выжженную, бесплодную пу-

стошь, черную и безжизненную, покрытую слоем удушливого пепла. И по-

лучила она другое имя, и впредь называли ее Земля Жажды, Дор-на-Фауглит

на языке номов. Немало обгорелых костей обрели там могилу под открытым

небом. Ибо многие номы погибли в этом пожаре: их захлестнуло текучее

пламя, и не успели они бежать в холмы. Нагорья Дортониона и Эредветион

преградили путь огненным потокам: тогда заполыхали леса, растущие по

склонам со стороны Ангбанда, и дым внес смятение в ряды защитников. То

была Третья из великих Битв, Дагор Врегед-ур, Битва Внезапного Огня.

§ 135. Впереди огненного потока полз Гломунд золотой, отец драконов,

вослед ему шли балроги, а позади них явились черные полчища орков в

таком множестве, какого номы прежде не видывали и даже вообразить не

могли. Враги атаковали крепости номов, и прорвали кольцо осады вокруг

Ангбанда, и убивали и номов, и союзников их, Темных эльфов и людей,

везде, где находили. Многие из самых стойких недругов Моргота уничто-

жены были в первые дни войны: в смятении рассыпались они по округе,

не в состоянии собраться с силами. Война в Белерианде с тех пор так и не

прекращалась, но окончанием Битвы Внезапного Огня считается приход

весны, когда натиск Моргота стал ослабевать. Ибо теперь понял Моргот,

что скопил недостаточно сил и недооценил доблесть номов. Более того,

его вожди и соглядатаи приносили ему вести о Друзьях эльфов, людях

Белерианда, и о ратной мощи их; и ярость опять вскипела в его сердце, и

обратился он к помыслам о новом зле.

§ 136. Так завершилась Осада Ангбанда; недруги Моргота рассеялись

и оказались разъединены друг с другом. Темные эльфы бежали на юг, от-

казавшись от участия в северной войне. Многих приютили в Дориате, и
королевство и могущество Тингола в ту пору возросли еще больше; ибо
власть королевы Мелиан соткалась вокруг его границ, и злу до поры за-
крыт был доступ в потаенное королевство. Прочие же укрылись в примор-
ских крепостях или в Нарготронде; но большинство покинули ту землю и
схоронились в Оссирианде либо, перейдя через горы, бесприютно скита-
лись в глуши. А вести о войне и о прорыве осады достигли слуха людей в
Средиземье.

§ 137. Сыновья Финрода приняли на себя основную тяжесть этой атаки:
пали Ангрод и Эгнор; а рядом с ними — Бреголас, сын Беора, что стал пра-
вителем этого дома людей после смерти отца. В той битве король Инглор
Фелагунд был отрезан от своего народа и окружен орками, и погиб бы он
либо попал бы в плен, но тут подоспел Барахир, сын Беора, вместе со сво-
ими людьми, и вызволил его, и оградил стеною

копий; и они прорубились
из битвы с великими потерями. Так спасся Фелагунд и отправился на юг
в Нарготронд, свою глубинную крепость, подготовленную в преддверии
черного дня; но он принес Барахиру клятву неизменной дружбы и пообещал помощь в любой нужде и ему, и всему его роду и потомству, и в подтверждение этой клятвы вручил Барахиру свое кольцо.

§ 138. Барахир теперь по праву стал владыкой уцелевших людей из
народа Беора, однако большинство их ныне бежали из Дортониона и
укрылись у подданных Хадора в укрепленном Хитлуме. Но Барахир
не пожелал покинуть Дортонион и остался, оспаривая у слуг Моргота каждую пядь земли. Моргот преследовал и убивал его сподвижников, пока не осталось в живых лишь несколько; и захватил он весь
лес и нагорья Дортониона, кроме самой высокогорной и удаленной

области, и мало-помалу превратил Дортонион в обитель такого ужаса и
потаенного зла, что даже орки не желали заходить туда, разве только по
необходимости. Потому впоследствии номы назвали эту область Таур-
на-Фуин, то есть Мирквуд, ‘Лихолесье’, и Дельдуват, ‘Смертная Ночная
Мгла’; ибо здешние деревья после пожара сделались черны и мрачны, и
переплелись их корни, и нащупывали путь во тьме, словно когти. А те, что
забредали сюда, плутали меж дерев, как слепые, и призраки ужаса душили
их либо лишали рассудка.

§ 139. Наконец только двенадцать соратников осталось у Барахира:

Берен, сын его; Барагунд и Белегунд, его племянники, сыновья Бреголаса,
и девять преданных слуг его дома, чьи имена по сей день помнят номы:

Радруин и Дайруин, Дагнир и Рагнор, Гильдор и Горлим злосчастный,
Артод и Уртель, и Хаталдир юный. Они стали изгоями — отрядом отчаян-
ных храбрецов, что спастись не могли, а сдаться

не желали, ибо жилища их
лежали в руинах, а жены и дети погибли либо попали в плен, кроме лишь
Морвен Эледвен, дочери Барагунда, и Риан, дочери Белегунда. Ибо жены
сынов Бреголаса были родом из Хитлума и гостили там у родни своей, ког-
да вспыхнуло пламя войны. Но ныне ни помощи, ни вестей не слал Хитлум;
за Барахиром и его людьми шла охота, словно за дикими зверями; и выслал
против них Моргот множество волков; и отступили изгои к бесплодному
нагорью над лесом и там скитались среди каровых озер и каменистых пустошей, сколь можно дальше от соглядатаев и чар Моргота. Постелью им
стал вереск, а крышей — затянутое тучами небо.

§ 140. Столь сокрушительной оказалась стремительная атака Моргота,
что Финголфин и Фингон не смогли прийти на помощь Фелагунду и его
братьям; и воинства Хитлума отброшены были с большими потерями на-
зад, к цитаделям Эредвитион: эти крепости они

с трудом обороняли от ор-
ков. Хадор златовласый, владыка людей, пал в битве под стенами, защищая
арьергард лорда своего Финголфина; а было Хадору в ту пору шестьдесят и
еще шесть лет от роду. Рядом с ним пал Гундор, его младший сын, и эльфы
оплакивали их гибель. Тогда правление принял Гумлин, заступив на место
отца. А благодаря крутизне и мощи Тенистых гор, что преградили путь
огненному потоку, и благодаря доблести эльфов и людей Севера, которую
не смогли до поры сломить ни орк, ни балрог, Хитлум остался непокорен-
ным — угрозой с фланга для наступления Моргота. Но целое море недругов
отделило Финголфина от родни его.

§ 141. Ибо сыновьям Феанора в ходе войны пришлось туго:

почти все восточные пределы были захвачены. Армии Моргота прорва-
лись сквозь Аглонское ущелье, хотя и с боль-
шими потерями; и Келегорн
с Куруфином, потерпев поражение, бежали на

юго-запад вдоль границ

Дориата и, добравшись наконец до Нарготронда, просили убежища у сво-

его друга Ородрета. Вот так вышло, что благодаря народу Келегорна сила

Фелагунда умножилась; однако лучше было бы, как оказалось в дальней-

шем, если бы остались они на Востоке среди своих собственных родичей.

Майдрос, главный из сыновей Феанора, свершил подвиги непревзойден-

ной доблести, и орки бежали пред ним, не в силах вынести света, сиявшего

в лице его; ибо со времен пытки на Тангородриме дух его пылал белым пла-

менем, сам же он, яр и ужасен, походил на восставшего из мертвых. Потому

в ту пору не удалось врагам захватить его цитадель на холме Химринг, и

многие уцелевшие из числа самых отважных воинов, как из Дортониона,

так и с восточных границ, сплотились вокруг Майдроса; и на какое-то вре-

мя он вновь закрыл оркам путь в Белерианд через Аглонское ущелье.

§ 142. Но орки смяли конников народа Феанора

на равнине Лотланд,
ибо туда явился Гломунд, и прошел сквозь Брешь Маглора, и разорил все
земли между рукавами Гелиона. Орки захватили крепость на западных
склонах горы Рерир, и опустошили весь Таргелион, владения Крантира, и
осквернили озеро Хелеворн. Оттуда враги перешли Гелион, неся с собой
огонь и смерть, и вторглись далеко в Восточный Белерианд. Маглор прим-
кнул к Майдросу на Химринге; но Крантир бежал и вместе с немногими
уцелевшими из своих подданных присоединился к разобщенному народу
охотников, братьев Дамрода и Дириэля; вместе они отступили на юг и
миновали Рамдал. На Амон Эреб они выставили стражу и держали там не-
большие военные силы, а Зеленые эльфы оказывали им помощь; и орки не
вошли до поры ни в Оссирианд, ни в дикие земли Южного Белерианд.

§ 143. На протяжении почти двух лет номы все еще удерживали за-
падный перевал близ истоков Сириона, ибо

воды реки заключали в себе
власть Улмо, и Гломунд до поры не отваживался явиться туда, ибо не
вошел еще в полную силу; а Миннастирит отражал атаки орков. Но, наконец, после гибели Финголфина, о чем речь пойдет далее, Саурон вышел против Ородрета, хранителя башни, с воинством балрогов. Саурон
был главным из прислужников злого валы, коего тот сманил из народа Богов к себе на службу еще в Валиноре. Он стал магом, наделенным
грозной силой, мастером некромантии, мудрость его оборачивалась
гнусностью, и сила — жестокостью; обезображивал он все, к чему прикасался, искажал все, чем правил; то был повелитель волколаков; владычество его оборачивалось пыткой и мукой. Он штурмом захватил Мин-
341–141 §§ 11 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 283
настирит, башню Инглора на острове Сириона, ибо черное облако страха
пало на защитников крепости, и сделал ее цитаделью зла и угрозы*; ибо

никакое живое существо не могло проскользнуть незамеченным через
долину: все видел Саурон со своей башни. Теперь Моргот удерживал и западный перевал; и Морготов ужас наводнил поля и леса Белерианда.

§ 144. Смерть Финголфина. Так случилось, что дошли до Хитлума вести о том, что Дортонион потерян, сыновья Финрода повержены, а сыны
Феанора выдворены из своих владений. Тогда понял Финголфин, что близка
гибель номов, и преисполнился он гнева и отчаяния, и безумие охватило
его. И поскакал он в одиночку к вратам Ангбанда, и затрубил в рог, и ударил
в медные врата, и вызвал Моргота выйти и сразиться в поединке один на
один. И Моргот явился. В последний раз в этих войнах ступил он за врата
своей крепости, и говорится, что вызов он принял весьма неохотно; ибо
хотя могуществом он превосходит все, что только есть в этом мире, единственным из валар он знает страх. Но не смог он ныне пренебречь вызовом

перед лицом своих военачальников; ибо звонкая музыка серебряного рога
Финголфина звенела в скалах, а голос короля, ясный и чистый, проникал в
самые глубины Ангбанда; и назвал Финголфин Моргота трусом и повелителем рабов. Потому Моргот явился: медленно сполз он со своего подземного
трона, и поступь его сотрясала землю, точно глубинный гром. И вышел он,
облаченный в черные доспехи, и предстал перед королем точно башня, коронованная железом; и огромный щит его, черный, без герба, отбрасывал на
короля тень подобно грозовому облаку. Но Финголфин сиял перед ним как
звезда, ибо броня короля сверкала серебром, а синий щит украшен был хрусталями; и выхватил Финголфин свой меч Рингиль, искрящийся льдистым
блеском, — холодный, серебряно-серый и смертоносный.

§ 145. Тогда Моргот замахнулся Грондом, молотом Преисподней, точно
булавой, и обрушил его вниз как удар грома. Но отпрянул Финголфин, и

Гронд пробил в земле огромную яму, откуда вырвались пламя и дым. Вновь
и вновь пытался Моргот сокрушить короля, но всякий раз Финголфин от-
прыгивал в сторону, словно молния, что бьет из-под черного облака; и на-
нес он Морготу семь ран, и семь раз издавал Моргот крик боли, от которого
содрогались скалы, а воинства Ангбанда в страхе падали ниц.

Примечание к тексту: И стали его называть Тол-на-Гаурхот, Остров Волколаков.

§ 146. Но вот, наконец, обессилел король, и Моргот обрушил на него
свой щит. Трижды повергнут был король на колени, трижды поднимался
он вновь и воздевал свой иссеченный щит и пробитый шлем. Вся земля
вокруг него была изрыта ямами и трещинами, и вот оступился Финголфин
и рухнул навзничь к ногам Моргота; и Моргот пригнул его шею к земле,
водрузив на нее свою левую ногу, и тяжесть ее была подобна обрушившей-
ся горе. Но последним отчаянным ударом Рин-

гиля Финголфин разрубил
ступню Врага, и хлынула, дымясь, черная кровь, и затопила выбоины, про-
битые Грондом.
§ 147. Так погиб Финголфин, Верховный король номов, самый гордый
и отважный из эльфийских королей древности. Орки не похваляются этим
поединком у врат, и эльфы о нем не поют, ибо велика их скорбь; но преда-
ние о нем помнят, ведь Торондор, король орлов, принес вести в Гондолин
и в Хитлум. Ибо Моргот подобрал тело эльфий-ского короля, и смял его, и
хотел уже изрубить его на части и швырнуть своим волкам, но Торондор
стремительно слетел с гнездовья своего среди скал Гохрессиэля, и обру-
шился сверху на Моргота, и ударил его золоче-ным клювом в лицо. Шум
крыльев Торондора подобен был гулу ветров Манвэ: подхватил орел тело
в могучие когти и, взмыв внезапно над стрела-ми орков, унес эльфийского
короля прочь. И оставил его орел на вершине горы, что с Севера смотрит на

потаенную долину Гондолина; и пришел Тургон, и воздвиг над погибшим
высокий каменный курган. Ни орк, ни балрог не смели впредь ступать на
холм Финголфина или приближаться к могиле эльфийского короля, пока
не пробил час Гондолина и пока в роду его не пробудилось предательство.

Моргот же с того дня хромает на одну ногу, и невозможно исцелить боль
его ран; а лик его обезображен шрамом, оставленным Торондором.

§ 148. Великая скорбь воцарилась в Хитлуме, когда известно стало о
гибели Финголфина; и Фингон принял правление над нолдор, и удер-
живал он до поры свои владения за Тенистыми горами на Севере. Но
за пределами Хитлума Моргот безжалостно преследовал своих недру-
гов, и отыскивал их убежища, и захватывал их крепости одну за другой.

Орки, все больше смелея, рыскали, где им вздумается, там и тут, спу-
скаясь вниз по течению Сириона на Западе, и по Келону — на Востоке;

и окружили они Дориат, и опустошали земли, так что зверь и птица бе-

жали при их приближении и с Севера неуклонно надвигались безмол-

вие и гибель. Без числа номов и Темных эльфов захватывали орки в

плен и отводили в Ангбанд, и обращали в рабство, принуждая исполь-

зовать свое искусство и знание на службе у Моргота. Трудились узники

без отдыха в его копях и кузнях, и мука была им вознаграждением.

§ 149. Однако ж Моргот рассылал также своих соглядатаев и подсылов

среди Темных эльфов и порабощенных номов, и среди свободных также; и

облекались они в ложные обличия и вели обманные речи, и лживые обеща-

ния награды давали они, и коварными наветами тщились пробудить в наро-

дах страх и зависть, обвиняя их королей и вождей в алчности и предательстве

в отношении друг друга. И из-за проклятия братоубийства в Алквалондэ

ложь эту зачастую принимали на веру; и

воистину, по мере того, как сгущалась тьма, ложь становилась все более похожа на правду, ибо сердца и умы эльфов Белерианда омрачали отчаяние и страх. А более всего страшились номы предательства со стороны тех своих сородичей, что побывали рабами в Ангбанде; ибо Моргот сделал иных орудием своих злобных замыслов: притворившись, будто возвращает пленникам свободу, он отсылал их прочь, — но приковав их волю к своей; и, блуждая без цели, со временем несчастные вновь возвращались к нему. Потому если кому из пленников и впрямь удавалось бежать и возвратиться к своему народу, ждал их недобрый прием, и скитались они в одиночестве отчаявшимися изгоями.

§ 150. О Смуглом племени. К людям Моргот якобы готов был явить сострадание, если кто-либо согласится внять его посланиям, в коих говорилось, будто все беды людей оттого только, что служат они мятежным номам; но из рук законного владыки земли они

получат великие почести
и заслуженную награду их доблести, если перестанут бунтовать. Но мало
кто из Трех Домов склонил слух свой к подобным речам, даже под пытками
в Ангбанде. Потому Моргот преследовал людей с ненавистью, а посланцев
своих слал на восток, за горы. И говорится, что в эту пору впервые объ-
явилось в Белерианде Смуглое племя; и некоторые уже подпали втайне
под власть Моргота и теперь пришли по его зову; но не все — ибо слухи о
Белерианде, его землях и водах, его войнах и богатствах разнеслись ныне
везде и всюду; люди же, странствуя по земле, в те дни стопы свои всегда
направляли на Запад. И порадовался их приходу Моргот, ибо думал, что их
легче окажется склонить к себе на службу и что через них он еще причинит
эльфам великий вред.

§ 151. Восточане, или роменильди, как назвали эльфы вновь при-
шедших, были низкорослыми и коренастыми, с длинными сильны-

ми руками; волосы их были черны и густо росли также на лице и груди их; кожа их была смуглой или желтовато-землистой, а глаза — карими; однако ж видом они в большинстве своем не были лишены приятности, хотя иные были мрачны и свирепы. Множество домов и племен насчитывалось у них, и некоторые питали больше приязни к горным гномам, нежели к эльфам. Но сыны Феанора, видя, что нолдор слабы,

а полчища Моргота набирают мощь, заключили союзы с этими людьми, подарив своей дружбой самых могущественных их вождей, Бора и Улфанга.

Моргот остался тем весьма доволен: этого он и добивался. Сыновья Бора звались Борлас, и Боромир, и Бортандос: они служили Майдросу и Маглору и обманули надежды Моргота, и остались верны. Сыновья Улфанга Черного звались Улфаст, и Улварт, и Улдор Проклятый; они служили Крантиру, и присягнули ему в верности, и изменили клят-

ве.

§ 152. Не было особой любви между Тремя Домами и Смуглым пле-

менем; и редко встречались они. Ибо пришлецы надолго поселились в

Восточном Белерианде, народ же Хадора был заперт в Хитлуме, а дом Беора

почти истреблен. Однако Халет и его люди еще оставались свободны; ведь

северная война поначалу их почти не затронула, поскольку жили они юж-

нее в лесах у Сириона. Но теперь и они сражались с захватчиками-орками,

ибо отличались стойкостью и мужеством и не желали так просто уйти из

любимых ими лесов. В повести о поражениях этой войны помнят и чтят

их подвиги: ибо после захвата Миннастирита орки прошли через западный

перевал и, может статься, опустошили бы земли до самых устьев Сириона;

но Халет тотчас же известил Тингола, ибо был в дружбе со многими эль-

фами, охраняющими границы Дориата. Тингол же послал ему на помощь

Белега-лучника, предводителя приграничной

стражи, вместе с множеством
лучников; и Халет с Белегом захватили врасплох в лесу целое воинство орков и уничтожили их; так остановлен был натиск мощи Моргота на юг вниз
по течению Сириона. Потому народ Халета еще много лет жил в мире под
сенью леса Бретиль, но бдительности не терял; а под его защитой королевство Нарготронд получило передышку и снова собралось с силами.

§ 153. Говорится, что Хурин, сын Гумлина, сына Хадора из Хитлума,
сражался в той битве вместе с Халетом, а исполнилось ему в ту пору
семнадцать годов; то был первый его боевой подвиг, но не последний.

Ибо Хурин, сын Гумлина, в детстве воспитывался до поры у Халета,
по обычаю людей и эльфов того времени. И записано в летописях, что
осенью в год Внезапного Огня Халет взял с собою Хурина, лишь недавно прибывшего из отцовского дома, и отправились они на охоту к
северу вверх по долине Сириона; и по случай-

ности либо по воле Улмо

набрели они на потайной вход в сокрытую долину Тумладин, где воз-

веден был Гондолин. Там схватила их стража и отвела к Тургону, и

узрели они запретный город, о котором снаружи никто до поры ничего не

ведал, кроме лишь Торондора, короля орлов. Тургон принял их радушно;

ибо воды Сириона несли к нему с моря, от Улмо, Владыки Вод, послания

и вещие сны, предостерегая о грядущей горести и предрекая, что, если по-

желает король спасти номов от гибели, понадобится ему подмога смерт-

ных людей. Но Тургон счел, что Гондолин надежно укреплен и не пробил

еще час явить его миру; и не желал он отпускать людей. Говорится, будто

Тургон очень привязался к юному Хурину, и приязнь здесь соседствовала

с расчетом; ибо хотелось ему оставить Хурина при себе в Гондолине. Но

пришли вести о великой битве и о нужде номов и людей, и Халет с Хурином

воззвали к Тургону, прося дозволения поспешить на помощь к своему на-
роду. Тургон внял их просьбе, но поклялись гости нерушимыми клятвами
и вовеки не выдали его тайны; и те из помыслов Тургона, кои постиг Хурин,
сокрыл он в своем сердце.

§ 154. Тургон же до поры не желал, чтобы кто-либо из его подданных
отправился на войну, и Халет с Хурином ушли из Гондолина одни. Но
Тургон, справедливо полагая, что прорыв Осады Ангбанда знаменует со-
бою начало крушения нолдор, если не подоспеет подмога, втайне слал гон-
цов к устьям Сириона и на остров Балар. Там возводили они корабли, и
многие отплыли оттуда в поисках Валинора, дабы молить о прощении и
помощи. И заклинали они морских птиц указать кораблям путь. Но про-
стирались перед ними бескрайние и бурные морские просторы, средоточие
сумрака и волшебных чар; и сокрыт был Валинор. Потому в ту пору никто
из посланцев Гондолина так и не добрался до

Запада; многие сгинули, мало
кто возвратился; и близился рок Гондолина.
§ 155. До Моргота дошли слухи об этих событиях; и, несмотря на все
победы, терзала его тревога, и весьма жаждал он известий о Фелагунде и
Тургоне. Ибо эти двое вдруг исчезли, а куда — неведомо; однако не умерли; и опасался Моргот с их стороны какого-либо подвоха. О Нарготронде
Моргот слышал — но не ведал ни о местонахождении города, ни о его силах; о Гондолине же не знал ничего, и тем больше беспокоила его мысль
о Тургоне. Потому Моргот слал в Белерианд все новых соглядатаев, но
основные воинства орков отозвал в Ангбанд и снова принялся копить
мощь. Говорится, будто ужаснулся он, обнаружив, сколь велики его потери, и понял, что до поры не может дать последнюю победоносную битву,
пока не соберет новые силы. Так на Юге Белерианд на несколько кратких
лет воцарилась видимость мира; но в кузнях Ангбанда кипела работа.

§ 156. Осада Эйтель Сирион и Гибель Гумлина. Но не прекратились напа-

дения на северные крепости. Моргот осадил Химринг, окружив его таким

плотным кольцом, чтобы от Майдроса не могло прийти никакой помощи,

и внезапно бросил на Хитлум огромные силы. Орки захватили многие

перевалы, а некоторые добрались даже до Митрима; но Фингон в конце

концов выдворил их из этой земли, и перебил несметное множество, и

гнал далеко через пески Фауглита. Однако скорбь омрачила его победу,

ибо Гумлин, сын Хадора, пал, пронзенный стрелою, на осаде крепости

Фингона у Эйтель Сирион. Его сын Хурин едва возмужал, однако наделен

он был великой силой и острым умом; ныне он стал править домом Хадора

и служить Фингону.* В это же время были уничтожены изгои Дортониона;

спасся один только Берен, сын Барахира, и с трудом добрался до Дориата.

Комментарии к части 11

§ 132. Данный абзац основан на первой части хроникальной записи о 222 годе в

2 (в ранних источниках этот материал полностью отсутствует).

§ 133. «Сыны сынов Отцов Людей» — это второе поколение после Беора, Хадора и

Халета (Барагунд, Белегунд, Берен; Хурин, Хуор, Хандир), чьи даты рождения,

согласно пересмотренной хронологии в 2, приходятся на период между 424

(Барагунд) и 444 (Хуор) годами.

§ 138. Примечательно употребление топонима Мирквуд, ‘Лихолесье’по отношению

к Таур-на-Фуин. Ср. обратный случай в «Неоконченных преданиях», стр. 281,

где (много позже) в примечании к «Поражению в Ирисной низине» отец писал: «на Великое Зеленолесье пала тень Саурона и его переименовали из Эрюн

Гален в Таур-ну-Фуин (в переводе «Лихолесье» [[[Мирквуд])».

§ 139. В 2 (запись о 257 годе) из отряда Барахира, помимо его племянников и

сына, по имени названы только Горлим, Радрос (> Радруин), Дагнир и Гильдор. — Касательно рассказа о том, что Морвен и

Риан были родом из Хитлума
и гостили там во время Битвы Внезапного Огня, см. 2, запись о 257 годе, и
комментарий.

§ 140. Согласно пересмотренной датировке, Хадор родился в 390 году, а погиб
вместе с Гундором в 456 году. В исходном варианте 2 Гундор был старшим
сыном, однако стал младшим (прим. 20), родившимся в 419 году «под сенью
Эредлиндон» (т. е. до того, как Хадор перевалил через горы и пришел в Белерианд).

§ 141. Изначально здесь стояла форма Келегорн, не Келегорм (см. комментарий к
§ 41). — В § 117 говорится, что после того, как был основан

Примечание к тексту: Ибо после победы в лесах Бретиля он возвратился к своему народу, пока, после разгрома орков, северные пути в Хитлум оставались проходимы.

Нарготронд, Инглор Фелагунд поручил башню Миннастирит Ородрету; позже в настоящей главе (§ 143) рассказывается, что Саурон выступил против

Ородрета и захватил башню штурмом (о судьбе защитников здесь не упоминается). Утверждение о том, что Келегорн и Куруфин «просили убежища у своего друга Ородрета» вместо «просили убежища у Фелагунда» также обнаруживается в поправке к 2 (прим. 25); подразумевается, что Ородрет добрался до Нарготронда раньше них, и что в силу этой дружбы они и отправились в Нарготронд. Мотив этой дружбы сохранился и тогда, когда владения Ородрета территориально поменялись: теперь он уже не владел восточной частью Дортониона («ближе всех к сыновьям Феанора» в исходном варианте записи о 52 годе в 2), но стал блюстителем башни на Тол Сирион. Фраза «благодаря народу Келегорна сила Фелагунда умножилась; однако лучше было бы <…> если бы остались они на Востоке среди своих собственных родичей» восходит к (. 106), хотя в Келегорм и Куруфин явились в Нарготронд вместе с Ородретом.

§ 142. Башня на западных склонах горы Рерир

здесь упоминается впервые.

§ 143. Касательно смены представлений о том, когда именно великий Дракон во-

шел в полную силу и сделался по-настоящему ужасен, см. . 181–182, 317–318.

Утверждение из 2 (запись о 255 годе) о том, что Гломунд явился «в полной

своей мощи» в Битве Внезапного Огня, не было включено в § 135, а в данном

абзаце говорится, что Гломунд «не вошел еще в полную силу». В «Сильмарил-

лионе» (стр. 151) на момент битвы Глаурунг снова «в расцвете своей мощи»,

что восходит к конечной версии «Анналов» («Серые Анналы»).

Здесь в традиции «Сильмариллиона» в первый раз появляется имя Саурон;

однако на самом-то деле оно впервые употреблено (в исходной версии руко-

писного текста) либо в «Утраченном пути», либо во втором варианте «Падения

Нуменора» (см. комментарий к § 5). Примечательно утверждение о том,

что Моргот сманил Саурона к себе на службу «из народа Богов еще в Валиноре».

Должно быть, на этой стадии отец предполагал,

будто Саурон последовал за

Морготом, когда тот бежал в Средиземье вместе с Унголиантэ.

Формулировку «воинство балрогов» ср. с комментарием к § 89.

§ 144–147. Рассказ о гибели Финголфина в в значительной степени основан на

Песни «Лэ о Лейтиан» (см. . 293), которая в свою очередь близко следует

прозаической версии в (. 176–178).

§ 147. В § 9 (. 106): «Орки поют об этом поединке у врат»; в «Лэ о Лейтиан»

(строки 3584–3585): «Однако орки впоследствии со смехом рассказывали /о

поединке у врат преисподней».

Имя Торондор (вместо Торндор) здесь возникает в такой форме уже в исходном варианте рукописи (см. комментарии к §§ 96–97).

Гохрессиэль: это название (о нем см. «Этимологии», основа Б) было

впоследствии заменено на Крисаэгрим. В § 15 Торндор жил на Тангородриме

вплоть до Битвы Бессчетных Слез, когда

перенес свои гнездовья «на северные пики

Окружных гор» и там нес стражу,

«восседая на кургане короля Финголфина». Эти элементы повествования вос-

ходят к (§ 15; см. . 66). Впоследствии со всей определенностью утвержда-

лось, чтоКриссаэгримм ‘обиталище орлов’ — это горные пики к югу от Гондолина;

именно там название было помечено на второй карте; но Гохрессиэль в

совсем не обязательно имеет тот же узкий смысл.

В § 9 именно Торндор «воздвиг» на вершине горы курган Финголфина,

так же, как и в «Лэ о Лейтиан» (строки 3626–3627): «в насыпном кургане могу-

чего погибшего /похоронил он на вершине горы»; но в , вместе с изменением

истории об основании Гондолина, на гору из долинного города поднимается

Тургон и возводит гробницу для тела отца.

§ 150. Содержание данного абзаца в ранних источниках полностью отсутствует;

здесь впервые появляется важная идея о том, что некоторые люди из Смуглого

племени подпали под власть Моргота еще до того, как пришли в Белерианд

(см. . 179–180).

§ 151. В описании Смуглого племени, или роменильди (‘Восточные люди’, вос-

точане), как они здесь названы, отец близко следует 2, запись о 263 (463)

годе: именно в этом году они впервые пришли в Восточный Белерианд. Форма

имени Бор была изменена (> у) уже после создания рукописи, как в 2

(прим. 33); но Улфангг и Улварт (в 2 они появляются только в правке) при-

сутствуют в тексте изначально.

§ 152. Здесь со всей определенностью утверждается, что дом Беора был «почти ис-

треблен»; выше в этой же главе (§ 138) говорилось, что после Битвы Внезапного

Огня «Барахир теперь по праву стал владыкой уцелевших людей из народа

Беора, однако большинство их ныне бежали из Доротониона и укрылись у

подданных Хадора в укрепленном Хитлуме».

Фрагмент о народе Халета и о том, как Халет и Белег с помощью дориатских

лучников уничтожили орков в Бретиле, восходит к записи о 258 годе в 2 и

существенно расширен.

§ 153. История о пребывании Хурина в Гондолине изложена в 2 (запись о 256
году) примерно в той же форме, что и здесь. Утверждение в первой фразе аб-
заца о том, что Халет и Хурин (на тот момент ему было семнадцать лет) сра-
жались «в той битве», подразумевает уничтожение орков в Бретиле в 458 году;
Хурин же родился в 441 году. См. прим. 32 к 2.
§ 154. Рассказ о тщетных попытках Тургона послать гонцов за океан в Валинор
разработан на основе записи о 256 годе в 2.
§ 156. Хитлум был атакован в 462 году; тогда же Берен бежал из Дортониона. — Наз-
вание Фауглит сперва было написано как Дорна-Фауглит, но изменено в ходе
создания рукописи.
Примечание (сделанное в ходе создания рукописи) ср. с добавлением к 2,
запись о 258 годе (прим. 32): «Хурин из Хитлума оставался с Халетом, но позже
возвратился к своему народу, ибо победа [в Хитлуме] открыла ему путь».

12–15. О БЕРЕНЕ И ТИНУВИЭЛИ

«Квента Сильмариллион» не обрывается резко,

но заканчивается как бы урывка-
ми. Текстологическая история становится весьма запутанной, но так как она имеет
непосредственное отношение к вопросу о положении дел на момент, когда был
начат роман «Властелин Колец», я изложу ее здесь. Поскольку, как мне кажется,
рассказ о том, что именно произошло и когда, можно свести воедино с высокой
степенью достоверности, я излагаю его на основе своей реконструкции, восста-
навливая последовательность событий, поскольку так оно выйдет короче и яснее,
нежели сперва приводить все свидетельства и только потом делать выводы.

Выше я отмечал (стр. 199), что на настоящий день не сохранилось никаких чер-
новиков, предваряющих отшлифованную, красиво переписанную рукопись
(хотя они наверняка существовали) вплоть до того момента, когда повествование
доходит до истории Берена и Лутиэн; а тогда черновики появляются в изобилии.

Первый из них, очень небрежный набросок, я стану называть « ( )», или просто
«А»; я не сомневаюсь, что именно он представ-

ляет собою первую попытку создать
прозаическую версию легенды со времен исходного «Сказания о Тинувиэли», –
прозаическую «сагу», изложенную куда более масштабно, нежели краткий рассказ
в (§ 10). О предательстве Горлима, о том, как лагерь Барахира в Дортонионе был
захвачен врасплох, а Берен отнял кольцо у орков, повествуется подробно; этот
текст в две с половиной тысячи слов доходит только до жалоб народа Тингола,
когда леса Дориата смолкли («Лэ о Лейтиан», строки 861–862).

На основе А (а возможно, и на основе следующего черновика, на данный момент утраченного) отец затем продолжил в виде чистовой аккуратной рукописи от главы 12 до 13, дав общее название «О Берене и Тинувиэли» обеим главам, но
снабдив каждую из глав еще и индивидуальными названиями: «О встрече Берена и
Лутиэн Тинувиэли» и «Поход за Сильмариями». И здесь тоже история излагается
очень подробно, хотя и менее подробно, нежели в черновике А; потому что рассказ
о Горлиме и о том, как был предан Барахир,

занимает меньше страницы, а Дайрон
в повествовании вообще отсутствует. На моменте, когда Инглор Фелагунд отдает
корону Нарготронда Ородрету, текст обрывается. Исключительно в целях данного
разбора его удобно назвать « ».
здесь заканчивается, потому что отец понял, что этот текст получает-
ся непропорционально длинным по отношению к произведению в целом. Ему
понадобилось более 4000 слов, чтобы довести повествование до ухода Берена
и Фелагунда из Нарготронда, — и сюда еще не вошло заключение Лутиэн в дре-
весном доме и ее бегство оттуда, а в «Лэ» этот эпизод предшествует рассказу о
Берене в Нарготронде. (То, что изначально была просто продолжением ,
явствует из того факта, что в ней появляется новое название главы под номе-
ром 13). Потому отец отложил этот вариант и начал заново версию менее про-
странную, хотя и никоим образом не радикально сокращенную (эта версия до-
ходит до момента, когда Берен и Фелагунд покидают Нарготронд, и объем ее

составляет приблизительно 1800 слов); но он сохранил первую страницу ,

которую посчитал достаточно «сжатой». Эта страница заканчивается словами:

«[Берен] принес над ним клятву мести» («Сильмариллион», стр. 163). По этой

причине у в том виде, в каком она существует сейчас, отсутствует начало,

29 2УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬГл. 12–15

но она начинается вверху второй страницы со слов: «Потому сперва бросился

Берен в погоню за орками, убийцами отца».

В качестве основы для намеченной «краткой» версии, отец на данной стадии

составил предварительный черновой вариант сказания в целом. Эта рукопись,

« ( )», или « », на первых порах довольно разборчивая, вскоре превращается в

каракули. Начинается она на странице 1 со слов: «Потому сперва бросился Берен

в погоню за орками, убийцами отца», — поскольку начальная страница , доходившая именно до этого момента, была использована в новой версии.

Из текста заимствована «краткая» версия повести (« ») в рукописи ,

написанная тем же аккуратным почерком. Здесь сохраняется деление на главы

12/13 в том же месте, что и в , где Берен покидает Дориат; глава 13 заканчи-

вается погребением Фелагунда на Тол Сирион; а глава 14 озаглавлена «Поход за

Сильмарилем 2». Ближе к концу этой главы почерк меняется, незначительно, но

заметно, при переходе с одной страницы на другую. Первый вариант почерка, на

удивление единообразный на протяжении всей рукописи от начала, заканчивается

внизу страницы 91 на словах «но драгоценный камень стерпел его прикосновение»

(«Сильмариллион», стр. 181), а новый тип почерка начинается вверху страницы 92

со слов «и не повредил ему» и продолжается до конца главы 14, в том числе на про-

тяжении нескольких строчек на странице 93, заканчиваясь на словах: «ибо внутри

него таилась сила Сильмариля». Я уверен, что именно внизу страницы 91 отец пре-

рвался, когда 15 ноября 1937 года отослал рукопись в «Аллен энд Анвин».

Но ему не хотелось так внезапно откладывать свой труд (переработку черно-

вика в законченное повествование). Поэтому отец тут же начал промежу-

точную рукопись, « ( )», или «С», в менее аккуратной и трудоемкой форме (на-

мереваясь скопировать этот текст в рукопись , когда она вернется из редакции).

Этот вывод я делаю на основе того факта, что первая страница текста С помечена

цифрой 92 и начинается со слов «и не повредил ему», точно так же, как и часть

, записанная измененным почерком.

Когда же вернулась из редакции 16 декабря 1937 года, отец немедленно на-

чал работу (см. . 366) над «новой историей о хоббитах», и не думаю, что после это-

го он хоть сколько-нибудь продвинул повествование «Квенты Сильмариллион».

Но пока рукопись находилась в издательстве, отец далеко продолжил текст ,

завершив повесть о Берене и Лутиэн, включая последнюю (15) главу под назва-

нием «Поход за Сильмарилем 3: Охота на волка Кархарота», написав следующую

главу (16): «О Четвертой Битве: Нирнайт Арнедиад» и начав главу 17 «О Турине

Злосчастном». На данной стадии рукопись, как

обычно, превратилась в неразбор-
чивые каракули и оборвалась на эпизоде, когда Турин надевает Драконий шлем и
присоединяется к Белегу на северных границах Дориата.

Однако (если я не ошибаюсь), прежде чем вернуться к рукописи , отец продол-
жил текст С все так же, урывками, новой, более аккуратной рукописью « ( )», или
« », которая начинается с середины главы 16 из черновика С («О Четвертой Битве»), с
того места, где рассказывается о кознях Улдора Проклятого, задержавших Майдроса
(«Сильмариллион», стр. 190), и продолжается чуть дальше, продвинувшись в главе 17
51–21 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 293
(здесь названной «О Турине Турамарте, или Турине Злосчастном») до слов (каса-
ющихся банды разбойников Турина): «и нападали они на любого встречного, будь
то эльф, человек или орк» («Сильмариллион», стр. 200). Здесь «Квента Сильмарил-
лион» обрывается; скорее всего, эти последние слова были написаны 16 декабря
1937 года, а на следующий день — «Когда Бильбо, сын Банго из рода Бэггинсов,

собрался отпраздновать свой семидесятый день рождения».*

Невозможно установить, когда именно из текста С в рукопись был скопи-

рован короткий отрывок, добавленный измененным почерком в конце главы 14

(см. стр. 293); вероятно, отец вписал его по возвращении рукописи из издатель-

ства. Но в начале главы 15 («Охота на волка Кархарота») почерк снова меняется,

причем радикально: на более жирный и витиеватый (отец взял перо потолще);

третий вариант письма завершает главу и историю о Берене и Лутиэн, и на этом

фактически заканчивается рукопись (небольшой фрагмент был дописан позже

четвертым типом почерка).

На самом деле, глава 15 была добавлена к рукописи много лет спустя, уже

после завершения «Властелина Колец». Это утверждение подкрепляется разно-

образными свидетельствами; во-первых, почерк как таковой очень близок к по-

черку рукописей, несомненно, относящихся к позднему периоду. Кроме того, в

черновой текст С, начатый, пока рукопись на-

ходилась в издательстве, были внесены важные добавления и изменения, которые можно датировать, потому что в конце главы 15 в С отец сделал пометку: «переработано до этого места; 10 мая 1951 года». Среди этих исправлений 1951 года содержится фраза («Сильмариллион», стр. 187): «Двух Народов, сотворенных Илуватаром и получивших от него в удел Арду, Земное Королевство среди бесчисленных звезд». Эта фраза содержится также в позднем варианте «Айнулиндалэ», космология которого радикально отличается от «Амбарканты»; более того, в отдельной заметке отца приводится краткий список «Изменений, внесенных в ходе последней редактуры 1951 года», куда входит Арда («Эльфийское название Земли = наш мир»). Касательно этого списка см. стр. 338. В рукопись был скопирован текст С уже вместе с этой правкой; так отец наконец-то осуществил (пусть и только до этого места) свои намерения четырнадцатилетней давности.

Историю создания текста можно суммировать следующим образом:

(1) Черновой набросок «A», предполагающий весьма масштабное изложение
повести о Берене и Лутиэн, но вскорости заброшенный.
(2) Был начат вариант повести для рукописи , снова в очень пространной
форме, хотя и не настолько пространной, как в «A»; он, в свою очередь, был заброшен, далеко не продвинувшись (« »).
(3) Черновой набросок « » истории о Берене и Лутиэн полностью; он был завершен, и он же послужил основой для нижеследующих текстов:
Как мы увидим в дальнейшем (стр. 323–324), переработка финала «Сильмариллиона»
в тоже относится к тому же периоду, и возможно (хотя мне оно представляется не столь
вероятным), что это — последнее, что сделал отец, прежде чем приступить к «новой истории
о хоббитах».

(4) Вторая, более сжатая версия для рукописи (« »); работа над этой
версией была прервана ближе к концу повести, когда рукопись отослали в издательство.

(5) Промежуточный текст «С», начатый с этого момента, был продолжен в

качестве временной замены в отсутствие рукописи ; в нем история Берена и

Лутиэн завершается, добавлена глава о Битве Бессчетных Слез и начата история

Турина.

(6) Когда текст « » превратился в неразборчивый черновой набросок, ему

на смену пришел текст « », начатый с середины главы о Битве Бессчетных Слез

и продолживший несколько дальше историю Турина; текст « » был заброшен,

когда в декабре 1937 года из издательства вернулась рукопись .

(7) В 1951 году к рукописи наконец-то был добавлен финал повести о Берене

и Лутиэн (глава 15).

На верхней странице «более полной» версии отец написал: «Отрывок из

полного варианта Жесты о Берене и Лутиэн, рассказанной как отдельное преда-

ние»; а в письме от ноября 1949 года он утверждал:

Изначально я намеревался пересказать некоторые из включенных в корпус

повестей более пространно, будь то в рамках Хроники [т.е. «Квенты Сильма-

риллион»] или в качестве дополнений. Образчиком такого замысла может

послужить Сказание о Лутиэн…

Но, как я уже продемонстрировал, «отрывок из полного варианта» стал таковым

только тогда, когда был отвергнут как не подходящий по масштабу для формата

. Однако это вовсе не значит, что отец на самом деле не намеревался пересказать

эту повесть в виде длинной прозаической «саги»: напротив, он только об этом и

мечтал. Заброшенные черновик А и свидетельствуют о нежелании отца сокра-

щать материал; история все время стремилась «выйти из границ». Когда в конце

1937 года отец наконец-то закончил прозаический вариант, ему, вероятно, каза-

лось, что даже если в один прекрасный день «Сильмариллион» увидит свет, эта

повесть все равно не будет изложена так, как ему бы хотелось. Так что, когда отец

вновь обратился к «Лэ о Лейтиан» (см. . 330), а «Властелин Колец» был окончен,

но публикация его стояла под вопросом, отец

снова взялся и за прозаическую
«сагу» о Берене и Лутиэн. Это очень объемный текст, хотя повествование в нем до-
ходит только до того момента, когда Дайрон выдает Тинголу присутствие Берена
в Дориате; данный вариант настолько близко следует переписанному варианту
«Лэ», что местами почти кажется прозаическим переложением стихотворного
произведения. Он был записан на оборотных страницах текста 2 «Анналов Бе-
лерианда», и, готовя «Сильмариллион» к публикации, я о нем еще не знал.

Для того чтобы привести все эти тексты целиком, понадобилось бы много
страниц, причем не обошлось бы без огромного количества повторов в сравнении
с опубликованным вариантом, так что здесь я ограничусь тем, что отмечу от-
дельные характерные черты и покажу, как возникла глава 19 «Сильмариллиона».

В сущности, опубликованный текст основывался на «полной» версии, ,
вплоть до того момента, где эта версия обрывается; а далее он воспроизводит
«краткую» законченную версию, . Эта же по-

весть вкратце пересказывается

51–21 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 295

в окончательном варианте «Анналов Белерианда», в «Серых Анналах»; из этого

источника взяты несколько фрагментов опубликованной версии.

Я уже упоминал выше о том, что первая страница , начало главы 12, открывает

собою ; здесь я привожу текст этой страницы, поскольку в опубликованном

варианте (стр. 162–163) он был существенно переделан и расширен.

Легенды о страданиях и гибели дошли до нас из тьмы тех дней, однако

есть среди них и такие, что как дивный образ запечатлены в памяти; в них

среди рыданий звучит музыка, и радость — сквозь слезы, а под сенью смер-

ти сияет свет. Из тех хроник более всех прочих отрадно для слуха эльфов

сказание о Берене и Лутиэн; ибо печально оно и радостно, и немало в нем

таинственного, и не окончилось еще оно.*

О судьбе их повествует «Лэ о Лейтиан», ‘Избавление от оков’, самая долгая

из песен нолдор о древнем мире, за исключени-

ем лишь одной; но здесь пре-
дание это изложено не столь пространно и в прозе. Когда [Беор >] Бреголас
был убит, как уже рассказывалось, Барахир, его [сын >] брат спас короля
Фелагунда и получил от него кольцо в знак непреходящей дружбы. Но Бара-
хир не пожелал покинуть Дортонион; там Моргот безжалостно его преследо-
довал, вознамерившись уничтожить. Наконец остались с Барахиром только
двенадцать спутников: его сын Берен, сыновья Бреголаса и еще девятеро. В
число их входил и отважный Горлим, сын Ангрима. Но Горлим был захвачен
в плен хитростью мага Саурона, как гласит лэ, и Моргот заставил его выдать
тайное убежище Барахира; а наградой Горлиму стала смерть. Так Моргот
стянул сеть вокруг Барахира; и захватили его врасплох и убили его и всех его
соратников, кроме одного только. Ибо волею судеб в ту пору не было с ними
Берена: он охотился в лесах в одиночестве, по обыкновению своему: так он
узнавал о передвижении недругов. Но Берена

предостерег призрак Горлима
злосчастного, явившись ему во сне; Берен поспешил вернуться и все же опоздал. Отец его был уже мертв, и вороны, пожиратели падали, поднялись с
земли при приближении Берена, и расселись на ветвях ольхи, и насмешливо
закаркали. Ибо высоко среди вересковых пустошей было каровое озеро, и
подле него Барахир разбил свой лагерь.

О значении слов «и не окончилось еще оно» (которые должны бы были войти в
«Сильмариллион») см. стр. 304; мысль, заключенная в последней фразе повести, выражена
куда более четко в черновике .

69 2УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬГл. 12–15

Там Берен предал земле прах своего отца, и воздвиг над могилой курган
из валунов, и принес над ним клятву мести.

Здесь появляется отец Горлима, Ангрим. Формулировка в исходном варианте:
«Когда Беор был убит <…>, Барахир, его сын, спас короля Фелагунда» озадачивает.

В изначальной черновой рукописи А также значилось: «Когда Беор и Бреголас
были убиты…». В § 9 говорилось: «Беор до самой

своей смерти жил при Фела-
гунде», но в § 10 утверждается, что Беор погиб в Битве Внезапного Огня; это я по-
считал (удивительным) противоречием в (. 179). В § 131 (и в 2, запись
о 250 годе) Беор умер от старости за пять лет до Битвы Внезапного Огня, и на его
примере «эльфы впервые увидели смерть от усталости и преисполнились скорби
о краткости жизни людской»; тем самым, противоречие снова появляется и в дан-
ной версии, что еще более удивительно. Но здесь исправления в были внесены
почти наверняка по ходу создания рукописи.

Здесь говорится, что «Горлим был захвачен в плен хитростью мага Саурона,
как гласит лэ, и Моргот заставил его выдать тайное убежище Барахира». В гораздо
более пространном черновике А повествование по-прежнему почти в точности
повторяет «Лэ о Лейтиан» (. 162–164): Горлима едва не поймали враги, когда
он заглянул в окно дома и увидел силуэт своей жены Эйлинель; он возвратился к
соратникам, но ничего им не рассказал, и нако-
нец, совершил предательство куда

более обдуманное, нежели в позднем варианте повести, и сдался слугам Моргота,

которые отвели его в Ангбанд. Небольшое изменение состоит в том, что, если в

«Лэ» дом, в котором, как показалось Горлиму, он увидел Эйлинель, ему не при-

надлежал, теперь утверждается, будто он часто возвращался к своему покину-

тому дому, и соглядатаи Моргота об этом прознали (ср. «Возобновленное “Лэ о

Лейтиан”», . 337). Что еще более важно, в А Моргот «открыл Горлиму, что тот

видел лишь призрак, созданный Сауроновым чародейством, дабы заманить его в

ловушку», а это опять-таки приближает повествование к переписанному «Лэ», где

призрак был нарочно создан Сауроном (. 339, и см. . 348). Я не вижу оснований

думать, что короткая фраза — все, что сказано о Горлиме в варианте , — отража-

ет историю, в чем-то отличную от варианта А. Много лет спустя, когда, как уже

упоминалось выше (стр. 295) отец снова попытался создать полную прозаическую

версию этого сказания, он опять вернулся к А и отредактировал черновик в пред-

дверии своей новой задумки. Был вставлен эпизод о том, как Горлима захватили
в плен в самый первый раз, когда он увидел сквозь окно образ Эйлинели; однако
доставлен он был по-прежнему в Ангбанд, и говорил с ним сам Моргот. Данная
стадия представлена в первом варианте переписанного «Лэ» в этом месте (см.
. 348). Наконец, в А была внесена карандашная правка: Ангбанд превратился
в лагерь Саурона, Моргот — в Саурона, и так был достигнут конечный вариант
повести, как во второй версии переписанного «Лэ».

Когда я составлял текст начала главы 19 в «Сильмариллионе», я совсем не рассма-
тривал возможности публикации «Лэ о Лейтиан», и мне хотелось включить исто-
рию Горлима, которая в фактически отсутствует. Второй абзац этой части, от
51–21 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 297
«Лес Дортониона к югу переходил в заболоченные нагорья», взят из «Серых Ан-
налов», а что до последующей истории Горлима, то я использовал текст А — в его
конечном варианте, как только что разъяс-

нялось.

В рассказе о жизни Берена как изгоя в Дортонионе, о его бегстве на юг через

горы Ужаса и о его встрече с Лутиэн — до слов «хотя недолог был миг блаженства»,

«Сильмариллион», стр. 166 — две версии на самом деле не слишком отличаются

по длине, и здесь я вставил отдельные элементы из «короткой» версии, ; но с

момента, когда Тингол узнает о присутствии в лесу Берена, воспроизведена до

конца, то есть до слов: «А Келегорм и Куруфин промолчали: улыбнулись они и ушли

из дворца» («Сильмариллион», стр. 170), поскольку в вся эта часть ужата до

двух абзацев. После того отец следует вплоть до самого конца повести.

Таким образом, -версия (версии) «Берена и Лутиэн» содержатся в главе 19

опубликованной книги и здесь не приводятся; но необходимо упомянуть те значимые моменты, в которых -текст(ы) подверглись редакторской правке. Я перечисляю их в порядке появления в тексте, со ссылками на страницы «Сильмариллиона» (издание в твердой обложке).

Озеро Аэлуин (стр. 162–163): заимствовано из более поздних источников («Серые
Анналы», переписанное «Лэ» и т. д.).
родник Ривиля и топь Серехх (стр. 163): заимствованы из более поздних источни-
ков.
нолдор вместо номов (стр. 164 и по всему тексту, везде, где в встречается слово
номы)
Горгорот, Эред Горгорот (стр. 164). В второй вариант представлен как Эред-
оргорот, а в А и — как Эред-’оргорот (помимо используемого самосто-
ятельно варианта Горгорот). Насколько я понимаю, данная вариативность
объясняется таким явлением в «изгнанническом нолдорине» (т.е. языке нол-
дор в Средиземье, изгнанников из Валинора) как «варьирование начальных со-
гласных»: согласный в начале второго элемента составного слова (или второго
из двух слов, синтаксически тесно связанных друг с другом, как, например,
существительное и артикль) подвергается такому же изменению, как если бы
стоял в обычной срединной позиции. Напри-

мер, исходные глухие взрывные
согласные , , , в изгнаннической нолдорине оставались неизменными в на-
чальной позиции перед гласными, но в срединной позиции озвончались до
, , ; тем самым, в ‘нога’, но · в ‘та самая нога’, или (+
‘король’). В срединной позиции исходный звонкий взрывной - — «откры-
вался» до -?-, который затем ослаблялся и исчезал; потому в данном случае
«начальное варьирование» происходит между и отсутствием звука, причем
утраченный согласный обозначается значком под названием гасдиль (‘затыч-
ка’, см. «Этимологии», основа), передаваемый как ’. Отсюда рр ‘дерево’,
· рр ‘то самое дерево’; , -’ . (Такова была ранняя линг-
вистическая концепция, что видно по формам, приведенным в изначальном
«Номском словаре», как, например, , но ’ , от начального соче-
тания согласных -) (. 250). В текстах, написанных уже после «Властелина
Колец», используется форма Эред Оргорот (-ат),

помимо Горгорот (-ат), но

в паре случаев форма после Эред, по всей видимости, была переправлена на

Горгорот.

вставала Луна (стр. 164): в оригинале ‘восход’ — ошибка; во всех текстах –

‘восхождение’.

Дунгортебб (стр. 164): поздняя форма, заменившая Дунгортин из ; повторяется

на стр. 176.

Унголиант (стр. 164): вставлено с целью приведения этого имени в соответствие с

его употреблением во «Властелине Колец»; в Унголиантэ.

И прошел Берен сквозь лабиринты, коими окружила Мелиан королевство Тингола,

и сбылось предсказанное ею: ибо судьба назначила Берену высокий удел (стр. 164–

165). В здесь значится: «не смог бы он отыскать путь, если бы не предопре-

делила так его судьба. Не прошел бы он и через лабиринты, коими окружила

Мелиан Дориат, без ее на то воли; но предвидела она многое, сокрытое от эль-

фов». То же — в . «Сильмариллион» был в этом

месте изменен потому,

что Мелиан ранее предсказывает Галадриэли: «Воистину придет смертный

из рода Беора, и Пояс Мелиан не окажется для него преградой, ибо он явится

посланцем судьбы, перед которой власть моя бессильна» (там же, стр. 144):

этот отрывок взят из «Серых Анналов»; фраза выше — из того же источника.

на языке Серых эльфов (стр. 165). В говорится: «на наречии Белерианда», с

припиской на полях: «рек Эльфвине».

Но Даэрон, менестрель, тоже любил Лутиэн; он проследил ее встречи с Береном и

выдал их Тинголуу (стр. 166). Как отмечалось ранее, в Дайрон отсутствовал

(он появляется в , но существенно позже по ходу развития событий).

Однако, принимая во внимание карандашную пометку в : «Дайрон», со зна-

ком вставки, — я включил данную фразу (заимствованную из «Серых Анналов»).

В здесь просто говорится: «Но так случилось, что Тинголу стало известно

о приходе Берена, и король пришел в ярость»; то же — в .

«Кто ты, — вопросил король» (стр. 166). Здесь и далее по всему тексту в оригинале

« », « » ‘ты’ и ‘твой’ (современные формы) заменяют архаичные формы

« », « » ‘ты’ и ‘твой’ (и форму мн.ч. « » ‘вы’), кроме как в речи Лутиэн

к Саурону, стр. 175.

знак Финарфина (стр. 167): в знак Финрода.

судьба Арды (стр. 167): в судьба мира.

Талат Дирнен (стр. 168): поздняя форма, заменившая Далат Дирнен из , где

впервые использовано эльфийское название Хранимой равнины.

Таур-эн-Фарот (стр. 168): поздняя форма названия Таур-на-Фарот из .

Финрод Фелагунд (стр. 169): в Фелагунд; то же на стр. 174.

и понял, что некогда принесенная клятва наконец настигла его и влечет к смерти,

как давным-давно предсказал он Галадриэли (стр. 169). Добавлено из «Серых

Анналов»; отсылка к эпизоду из «Сильмариллиона», стр. 130, где Фелагунд

говорит Галадриэли: «И я тоже принесу клятву и должен быть свободен ис-

полнить ее и уйти во тьму» (также взято из

«Серых Анналов»).

Келегорм (стр. 169): в Келегорн, и далее.

сын Финарфина (стр. 169): в сын Финрода; то же на стр. 170.

Келегорм выступил из толпы (стр. 169). В тут добавлено: «и золотом сияли его

длинные волосы». В «Лэ» в этом месте (строка 1844) у Келегорма «блистающие

волосы»; его имя на древнеанглийском –

51–21 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 299

ж (‘Светлые власы’), . 213. Эта фраза из текста «Сильмариллиона» изъята

по той причине, что нолдорские владыки темноволосы — все, за исключением

«золотого дома Финарфина» (см. . 44); но он остается «Келегормом прекрасным» [[[45] в «Сильмариллионе», стр. 60.

Эдрахиль (стр. 170). Это имя заимствовано из «Серых Анналов»; в главный из

эльфов, оставшихся верными Фелагунду, зовется Энедрион.

Таур-ну-Фуин (стр. 170): поздняя форма, заменившая Таур-на-Фуин из (и далее).

Цитата из «Лэ о Лейтиан» (стр. 171). В (где повествование не сводится только

к «краткой» версии,) говорится: «Саурон одер-

жал верх и сорвал с них

личины». Вставка отрывка из «Лэ», как мне кажется, оправдана фрагментом,

процитированным позже в (стр. 178).

Тол-ин-Гаурхот (стр. 172): поздняя форма, заменившая Тол-на-Гаурхот из .

она обратилась за помощью к Даэрону, и тот выдал ее замысел королю (стр. 172).

Добавление, заимствованное, наряду с добавлением на стр. 166, из «Серых

Анналов»; в говорится лишь: «Тингол узнал ее помысел и преисполнился

страха и удивления».

горы Амана (стр. 174): в горы Богов.

у наших народов разные судьбы (стр. 174). В за этой фразой следует: «Однако

может статься, что даже это горе в итоге итогов будет исцелено».

на Тол-ин-Гаурхот, великую башню которого он сам некогда отстроил (стр. 174) –

редакторское добавление.

прекраснейший и самый любимый из дома Финвэ (стр. 174) — добавлено из «Серых

Анналов».

Эред Ветрин (стр. 175): поздняя форма, заменившая Эредветион из .

если не уступишь ты мне владычества над башней (стр. 175). В за этой фразой

следует: «и не выдашь заклятие, связующее камень с камнем». Чуть дальше

слова «и пало заклятие, связующее камень с камнем» были добавлены в текст

. Такая перестановка была ошибочной. (В черновике здесь говорится:

«Тогда, чтобы не исторгли его насильственно из тела, что для таких духов — му-

чительная боль, он сдался. И Лутиэн с Хуаном вырвали у него ключи от башни

и заклятие, связующее камень с камнем».)

и остров очистился вновь (стр. 176). Абзац, следующий за этой фразой в «Сильма-

риллионе», является редакторской переработкой , где говорилось:

и остров очистился вновь, и впредь навеки оставался неприкосновенным,

ибо Саурон более туда не возвращался. Там по сей день зеленеет трава над

могилой Инглора, сына Финрода, прекраснейшего из всех эльфийских вла-

дык, разве что земля эта расколется, и изменятся ее очертания, или поглотит

ее разрушительное море. Но Инглор вместе с

отцом своим Финродом ходит
среди родни своей в свете Благословенного Королевства, и не говорится в
летописях, что он когда-либо возвращался в Средиземье.
Ср. «Лэ о Лейтиан», строки 2871–2877; а касательно «дерев Эльдамара» в пере-
работке см. переписанное «Лэ», . 358, строки 20–21.
В ту пору Келебримбор, сын Куруфина, отрекся от деяний отца своего
00 ЗУТРАЧЕННЫЙ ПУТЬГл. 12–15
и остался в Нарготронде (стр. 176). Это — редакторское добавление, заимство-
ванное из позднего примечания.
Маэдросс (стр. 176): поздняя форма, заменившая Майдросс из . После «где жил
брат их, Майдрос» в говорится: «В дни Осады в ту сторону вела большая
дорога, и она все еще оставалась проходима, если двигаться быстро, потому
что пролегала она вблизи» и т.д. Теперь я уже не помню, почему внес это из-
менение. Это первое упоминание прямого тракта с Востока на Запад.
Анфауглит (стр. 178): в Фауглит.

Берен в образе волка прокрался к трону и затаился под ним (стр. 180): добавление,

заимствованное из «Серых Анналов»; ср. «Лэ», строки 3939–3943.

Но не устрашил Лутиэн его взор (стр. 180). В говорится: «она одна из всех соз-

даний Средиземья могла выдержать его взор».

чьи крыла быстрее ветра (стр. 182). В черновом тексте (см. стр. 293) в этом месте

говорится: «Вел их Торондор, а другие звались Ландровал (Ширококрыл) и

Гваэвар, вассал его». В следующем тексте С, также 1937 года, эта фраза превра-

тилась в: «Торондор был предводителем их, а с ним летели его самые могучие

вассалы, ширококрылый Ландровал и Гваэвар, повелитель ветра». Этот вари-

ант был исправлен (в 1951 году, см. стр. 294) на: «Гвайхир, повелитель бури», и

в таком виде данный отрывок представлен в рукописи . В «Сильмариллион»

он не вошел, поскольку в «Возвращении Короля» (. 4) содержится фраг-

мент: «То летели Гвайхир, Повелитель Ветра, и брат его Ландровал <…> самые

могучие из потомков старого Торондора, что

строил гнезда на недосягаемых
пиках Окружных гор в пору юности Средиземья». На тот момент я не вполне
понимал природу и датировку последней части . Теперь кажется, что не
было причины убирать имена; более того, по всей видимости, имя Гваэвар
было изменено на Гвайхир, чтобы привести его в соответствие с «Властелином
Колец» — как бы уж это ни истолковать.
дивный Гондолин, где жил Тургон (стр. 182). В за этой фразой следует: «Но говорится в песне, что слезы ее, капая с высоты, там, где пролетала она, упали на
равнину, точно серебряный дождь, и там забил родник: Родник Тинувиэли,
Эйтель Нинуи, и вода его обладала целительной силой, пока не иссушило его
пламя». Этот фрагмент, наличествовавший уже в черновом тексте С, опускать
не следовало.
Криссаэгрим (стр. 182). В черновых текстах и , а также в рукописи в исходном ее варианте, здесь фигурирует Гохрессиэль (см. § 147 и комментарий);
в этот топоним был исправлен (как и в § 147)

на Крисаэгрим.

Даэрон (стр. 183). Дайрон (в таком написании) здесь впервые появляется в вари-

анте .

среди великих Арды (стр. 184). Добавление, заимствованное из «Серых Анналов».

Берен Эрхамион (стр. 185): в Берен Гамлост; Берен Камлост (стр. 186):

в Берен Гамлост; но на стр. 184, где имя употреблено отдельно, в

тоже значится Камлост. Вариация К/Г присутствует также в чернови-

ках и : это очередной пример «варьирования начальных согласных», о

котором шла речь выше в примечании к топониму Горгорот (исходный

51–21 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 301

глухой взрывной > в срединной позиции). Но здесь так же, как и в случае с

Эред Оргорот, в результате поздних изменений Берен Гамлост превратилось

в Берен Камлост. — Эрхамион присутствует в тексте изначально (и уже фигу-

рирует в черновике) на стр. 183; это имя впервые появляется не в результате

поздних исправлений.

Берена Камлоста отнесли назад (стр. 186). В этом месте отец внес (позже) новое

название главы в рукописи : 16 «Песнь Лутиэн в Мандосе». В С глава 16 на-

зывается «О Четвертой Битве».

Двух Народов, сотворенных Илуватаром и получивших от него в удел Арду, Земное

Королевство среди бесчисленных звезд (стр. 187). Это исходный фрагмент, за-

имствованный из переработанного в 1951 году варианта (см. стр. 294).

В силу своих великих трудов и горяя (стр. 187): в «поскольку она — дочь Мелиан,

и в силу своих великих трудов и горя»; см. стр. 304–305.

Это отнюдь не исчерпывающий список всех изменений, сделанных в опубли-

кованном варианте версии (версий) ; но в него вошли все исправления имен и

названий и все существенные пропуски и добавления. Здесь я не рассматриваю во-

проса, насколько оправданно конструировать текст, используя несколько разных

источников. Надеюсь, что позже я смогу представить основные тексты периода

после написания «Властелина Колец», на осно-

вании которых и в сопоставлении
с тем, что уже было опубликовано, можно будет определить почти каждую подробность «сконструированного» текста. Повесть о Берене и Лутиэн — это лишь небольшой и относительно простой элемент в данной конструкции, не предоставляющий достаточных свидетельств, по которым можно оценить ее саму либо ее правомерность. Однако признаю, что теперь я сожалею о некоторых изменениях, внесенных в эту повесть.

Уместно также упомянуть о том, что здесь, как и везде, почти каждое значимое изменение обсуждалось с Гаем Кеем, который сотрудничал со мной в 1974–1975 гг. в ходе подготовки «Сильмариллиона» к печати. Он и в самом деле подал немало идей касательно конструирования текста (как, например, включение в сказание о Берене и Лутиэн фрагмента из «Лэ о Лейтиан») и предлагал решения проблем, возникающих при создании комбинированного повествования — в ряде случаев имеющие ключевое значения для структуры в целом, как я надеюсь показать в од-

ной из следующих книг. Ответственность за конечный вариант опубликованного

текста, безусловно, целиком и полностью лежит на мне.

Наиболее значимые различия между версиями «Лэ о Лейтиан» и «Сильмарил-

лиона» были подробно рассмотрены в томе, и здесь я их более не анализирую

в общем и целом. При внимательном сравнении этих двух произведений обна-

ружится немало других мелких расхождений. Однако есть отдельные моменты в

версии и подготовительных черновиках, о которых следует упомянуть.

В песнь Лутиэн при рождении весны («Сильмариллион», стр. 165)

сравнивается с песней жаворонка, что «взмывает от врат ночи и дарит напев свой

умирающим звездам, прозревая солнце за стенами мира». Это самоочевидно про-

тиворечит «Амбарканте», но

возможное объяснение состоит в том, что отец на самом деле думал не об Илурам-

бар, за пределами которых находится Пустота, но о Стенах Солнца, горной цепи на

дальнем Востоке, соответствующих Горам Валинора на Западе; см. «Амбарканта»,

. 236–237, 239, и карту мира, . 249. Жаворонок, взлетающий ввысь на рассвете,

видит еще не вставшее солнце за восточными горами. С другой стороны, это — не

единственное место, где выражение «Стены Мира» используется в кажущемся про-

тиворечии с «Амбаркантой»: см. . 253 и комментарий к § 9.

В (. 113), где кинжал (безымянный), отобранный Береном у Куруфина,

сломался при попытке Берена вырезать второй Сильмариль из Железной

Короны, он назван «кинжалом вероломных гномов»; ср. «Лэ», строки 4160–4161:

«Гномья сталь искусного лезвия / откованная вероломными кузнецами Ногрода».

Отсутствие этого элемента в , возможно, и значимо, но скорее всего, это просто

результат сокращения. В черновике «гномий кинжал сломался», что намекает на

данную концепцию; в С просто говорится, что «кинжал сломался». — Имя кинжала

Ангрист содержится в , но там кинжал не приписывается Тельхару; этот элемент

впервые обнаруживается в («Сильмариллион», стр. 177), где Тельхар также ста-

новится гномом из Ногрода, а не из Белегоста, как в (там он назван создателем

Драконьего шлема, . 118).

Немалый интерес представляет эволюция финала повести («Сильмариллион»,

стр. 186–187, от «Так завершился Поход за Сильмарилем, но “Лэ о Лейтиан”,

“Избавление от Оков” на этом не кончается».) Исходный черновик , представ-

ляющий собой наспех сделанный набросок, уже близок к конечному варианту

вплоть до: «Манвэ искал совета в сокровенных своих помыслах, в коих открыва-

лась воля Илуватара». Текст С, почти идентичная копия вплоть до этого места,

спустя много лет (1951 год) был исправлен так, чтобы получился вариант рукопи-

си , но примечание к фразе, начинающейся с: «Дух же Лутиэн канул во тьму»,

принадлежит к периоду более раннему (и не было включено в конечный текст):

Хотя говорят иные, что Мелиан призвала Торондора и велела ему отнести

Лутиэн в Валинор живой, утверждая, что она

причастна священному роду
Богов.
С этим ср. § 10 (. 25): «В некоторых песнях говорится, будто Лутиэн перешла
через Скрежещущий Лед, ибо ей помогало могущество ее божественной матери
Мелиан, и пришла в чертоги Мандоса, и вернула Берена», и § 10 (. 115): «хотя
в некоторых песнях говорится, что Мелиан призвала Торндора, и он отнес ее
[Лутиэн] в Валинор живой». — Далее текст продолжается:
И вот какой выбор предопределил он для Берена и Лутиэн. Должно
им было теперь жить в блаженстве в Валиноре до конца мира, однако ж в
конце Берен и Лутиэн каждый отправится принять ту судьбу, что назначе-
на их роду, когда все изменится: а о замысле Илуватара касательно людей
Манвэ не вед[омо]. Либо могли они вернуться в Средиземье, но не будучи
уверены, что обретут там радость и жизнь; тогда Лутиэн станет смертной,
так же, как и Берен, и настигнет ее

вторая смерть, и в конце предстоит ей покинуть землю навсегда, и только
лишь воспоминание о ее красоте сохранится в песнях. Эту участь и из-
брала они, чтобы, какое бы горе ни сулило им будущее, судьбы их слились
воедино и пути их увели вместе за пределы мира. Вот так единственной из
эльдалиэ Лутиэн умерла и давным-давно покинула мир; однако благодаря
ей соединились Два Народа, и стала она прародительницей многих. Ибо
род ее доселе не прервался, хотя изменился мир, и эльдалиэ и доныне почи-
тают детей людей. И хотя те возгордились и сделались сильны, и зачастую
слепы, а эльфы умалились, они не перестают бродить людскими тропами
и искать общения с теми, кто держится особняком, ибо, возможно, это по-
томки утраченной ими Лутиэн.

Здесь мы сталкиваемся с концепцией «выбора судьбы» Береном и Лутиэн пе-
ред Мандосом. В ранних вариантах о выборе речь не шла. В прежнем «Сказании
о Тинувиэли», где Берен был эльфом, судьба

Берена и Лутиэн решалась просто
повелением Мандоса (. 40); а в (. 115) дело обстоит так же, хотя приговор –
иной, ведь Берен теперь человек. Я уже подробно проанализировал смысл этих
отрывков (. 59–60; . 63–64, 190–191). В настоящем тексте, в случае первого
выбора Берен и Лутиэн обречены в итоге расстаться, даже если расставание это
отодвинуто в бесконечно отдаленное будущее (конец света); причем разлука будет обусловлена разными началами их бытия, неизбежно приводящими к разной
финальной судьбе или року. Берен в конечном счете не мог избежать необходимости, обусловленной его принадлежностью к своему «роду» — необходимости
покинуть Круги Мира: то Дар Илуватара, от которого невозможно отказаться,
хотя ему дозволялось жить — неслыханная привилегия и неслыханная награда! — в
Валиноре вплоть до Конца. Союз Берена и Лутиэн «за пределами мира» был возможен только через принятие второго выбора, посредством которого самой Лутиэн
дозволялось изменить свой «род» и «воистину

умереть».

В следующем тексте C этот фрагмент был целиком переписан и фактически

обрел ту форму, в которой впоследствии вошел в рукопись . Здесь выбор пред-

лагается только Лутиэн (на полях стоит пометка: «Выбор Лутиэн»), и вари-

анты выбора изменены: возможность сопровождать Лутиэн в Благословенное

Королевство Берену не предоставляется. Тем самым выбор в определенном смыс-

ле упростился: Лутиэн может покинуть Берена сейчас, и судьбы их окажутся разде-

лены навеки тоже сейчас; или она вольна остаться с ним «навсегда», став смертной,

изменив свою природу и свою судьбу.

Первый вариант выбора отчасти сформулирован уже в C: «Она, будучи до-

черью Мелиан и в силу своего горя должна быть освобождена из Мандоса»; в

эта фраза превращается в: «Поскольку она — дочь Мелиан, и в силу своих великих

трудов и горя она должна быть освобождена из Мандоса». Эта формулировка

вобрала в себя мысль, содержащуюся в примечании к C, процитированном выше

(стр. 303): Мелиан

утверждала, что Лутиэн «причастна священному роду Богов». Слова «поскольку

она — дочь Мелиан», к сожалению, в тексте «Сильмариллиона» опущены.

Стоит отметить еще одну подробность в отрывке, процитированном из текста

(стр. 303). Там говорится, что «о замысле Илуватара касательно людей Манвэ не

ведомо». С этим ср. § 86: «кроме Манвэ лишь один Мандос под началом Илуватара

знает, куда те [т. е. люди] уходят, пробыв некоторое время в раздумьях в тех

безмолвных чертогах близ Западного моря». В отрывке из , откуда заимствована

вышеприведенная фраза (. 100), говорится, что «один лишь Мандос под началом

Илуватара знает, куда те уходят».

Текст продолжается со слов «утраченной ими Лутиэн» так:

А Берен и Лутиэн еще какое-то время жили вместе, как живые мужчина

и женщина; Мандос же даровал им долгий срок жизни. Но не поселились

они в Дориате, а, приняв смертные обличия,

ушли и отправились куда гла-

за глядят, не ведая ни жажды, ни голода, и пришли за реку в Оссириланд,

Землю Семи Потоков. Там зажили они, номы же назвали их обиталище

Гверт-и-Куина, Землей Умерших, что Живы, и с тех пор ни один из смерт-

ных не говорил с Береном, сыном Барахира.

В С этот отрывок становится первым абзацем главы 16, «О Четвертой Битве»

(и именно так использован в «Сильмариллионе»: с него начинается глава 20,

«О Четвертой Битве»), но от варианта из текста он ничем существенным не

отличается. В рукописи отрывок вписан на последней странице, четвертым

вариантом почерка, аккуратным, но менее цветистым, и здесь он снова служит

заключением предыдущей главы и окончанием повести о Берене и Лутиэн. В

данный фрагмент представлен в нижеследующей форме:

Говорится, будто Берен и Лутиэн возвратились в северные края Среди-

земья и поселились там вместе на время как живые мужчина и женщина;

ибо, вновь приняв смертное обличие в Дориате, они ушли прочь одни, не
страшась ни жажды, ни голода, и перешли через реки в Оссириандс, и за-
жили там на зеленом острове Тол-гален посреди Адуранта, пока все вести
о них не заглохли. Потому нолдор впоследствии назвали ту землю Гюрт-
и-Гуинар, край Умерших, что Живы, и ни один из смертных не говорил
более с Береном, сыном Барахира; и долог ли был или краток второй срок
его жизни, не ведомо ни эльфам, ни людям, ибо никто не видел, как Берен
и Лутиэн покинули мир, и никто не приметил места, где покоятся их тела.

Более пространный вариант, содержащийся в «Сильмариллионе», был «объеди-
нен» с текстом «Серых Анналов». В глава 16 теперь открывается подзаголовком
«О Союзе Маэдроса» (невзирая на вставку названия 16 «Песнь Лутиэн в Мандосе»,
стр. 302); но после слов «В те
51–21 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 305
дни Маэдрос, сын Феанора, воспрял духом» отец отложил перо, и рукопись за-

канчивается здесь.

В черновиках и говорится, как некогда в (. 115), что срок второй жиз-

ни Берена и Лутиэн был долог.* В «Анналах Белерианда» первая смерть Берена,

согласно поздней хронологии, датируется 465 годом, а об окончательном уходе

Берена и Лутиэн упоминается в записи о 503 годе. Эта дата снова фигурирует в

вариантах «Повести лет», относящихся к периоду после «Властелина Колец»; и по

этой причине слова «долог ли был или краток второй срок его жизни, не ведомо

ни эльфам, ни людям» в «Сильмариллион» не вошли. Но включить их следовало.

Также в записи о 503 годе говорится, что день их смерти неведом: в хроникальной

записи отмечается как данность, что к Диору в Дориат ночью явился гонец и при-

нес Сильмариль, оправленный в Ожерелье Гномов, и как предположение — слова

эльфов о том, что Берен и Лутиэн, должно быть, умерли, иначе Сильмариль не

перешел бы к их сыну. Я теперь полагаю, что именно так следует истолковать слова

; о предположении, что передача Сильмариля

Диору — это верный знак того, что

Берен и Лутиэн умерли, просто не упоминается.

Название Гверт-и-Куина появляется в поздней правке к и в исправлении к

восточной надставке к первой карте (. 233). Обиталище Берена и Лутиэн по их

возвращении помещено на остров Тол-гален на реке Адурант в добавлении к

§ 114 (см. комментарий).

О ЧЕТВЕРТОЙ БИТВЕ: НИРНАЙТ АРНЕДИАД

Две рукописи этой главы были описаны на стр. 293–294: первая, ( ), — это про-

межуточный текст, созданный в то время, когда находилась в издательстве в

ноябре-декабре 1937 г., в нем содержится глава 16 полностью; второй, ( ), от-

носится к тому же периоду и начинается посредине главы. Таким образом, вплоть

до отправной точки , черновик (небрежный, но читаемый) — это единственный

текст. Как отмечалось выше, в С глава открывается абзацем, посвященным второй

жизни Берена и Лутиэн, в то время как в рукописи этот абзац поставлен в конец

главы 15, а глава 16 начинается с Союза Май-

дроса и обрывается после первых же

слов. Здесь я заново начинаю отсчет параграфов с § 1.

Союз Майдроса

§ 1. Говорится, будто Берен и Лутиэн возвратились в земли Севера и еще

какое-то время жили вместе, как живые мужчина и

В другом месте (. 134) земля, где Берен и Лутиэн поселились по возвращении, изве-

дала лишь «краткий час расцвета», так же, как в «Сказании о Науглафринге» (. 240) «Берена

же и Тинувиэль постигла вскоре судьба смертных, которую провозгласил Мандос».

женщина; и срок их второй жизни был долог. Но не поселились они

в Дориате, ибо, приняв смертное обличие, ушли оттуда и отправились

прочь одни, не страшась ни жажды, ни голода. И перешли они через реки в

Оссириандд, Землю Семи Потоков, и зажили втайне среди Зеленых эльфов.

Потому номы назвали ту землю Гверт-и-Куина, Земля Умерших, что Живы,

и с тех пор ни один из смертных не говорил с

Береном, сыном Барахира.

§ 2. Но в те дни Майдрос, сын Феанора, воспрял духом, видя, что Моргот не так уж непобедим; ибо по всему Белерианду пели многие песни о подвигах Берена и Лутиэн и о том, как разрушены были башни Саурона. Однако ж Моргот уничтожил бы их всех одного за другим, если не объединиться вновь и не составить нового союза и общего совета. Потому задумал ном Союз Майдроса, и задумал его весьма мудро.

§ 3. Ибо он возобновил дружбу с Фингоном на Западе, и впредь действовали они согласно. Майдрос вновь призвал к себе на подмогу Темных эльфов с Юга, и люди Смуглого племени собрались воедино, и он двинулся от Химринга с крупными силами. В то же самое время из Хитлума выступил Фингон. На какое-то время номы снова одержали победу и выдворили орков из северных областей Белерианда, и возродилась надежда.

И отступил перед номами Моргот, и отозвал своих слуг; ибо он знал обо

всем, что происходит, и задумался о том, как противостоять выступлению
номов. И разослал он множество соглядатаев и подсылов, тайных либо
скрывающих истинную свою суть, к эльфам и людям, главным же образом
те приходили к восточанам, к Смуглому племени и к сыновьям Улфанга.
В те дни в кузнях Ногрода и Белегоста кипела работа: там плели кольчуги,
ковали мечи и копья для бессчетных армий, и гномы в ту пору заполучили
немало богатств и сокровищ эльфов и людей, хотя на войну сами они не
выступили. «Ибо неведомо нам, чье дело правое в этой распре, — говорили
гномы, — и ни одной из сторон не благоволим мы — до тех пор, пока какая-
либо не одержит верх».
§ 4. Многочисленное, хорошо вооруженное воинство Майдроса собралось
на Востоке. На Западе все силы Хитлума, номы и люди, готовы были явить-
ся по зову Майдроса. Во главе тех армий стояли Фингон, и Хуор, и Хурин.
Тогда Тургон, думая, что, может статься, час

избавления близок, нежданным
явился из Гондолина, и привел с собой огромную армию, и встал лагерем на
равнине перед входом в западное ущелье в виду стен Хитлума. Возрадовался
народ Фингона, брата его, завидев родню свою, давно сокрывшуюся.

§ 5. Однако клятва Феанора и преступления, что навлекла она, повре-
дили замыслу Майдроса, и получил он меньше помощи, чем должен бы.
Ородрет не пожелал выступить из Нарготронда по слову кого бы то ни
было из сыновей Феанора из-за деяний Келегорна и Куруфина. Оттуда
явился лишь небольшой отряд, коему Ородрет дозволил уйти, ибо не мог-
ли эти номы пребывать в праздности, когда родня их собиралась на войну.
Гвиндор, сын Гуилина, владыка весьма доблестный, возглавил их; однако
приняли они знак дома Финголфина и выступили под знаменами Фингона,
и никто из них не вернулся назад, кроме одного.

§ 6. Из Дориата пришло мало помощи. Ибо Майдрос и его братья, по-
нуждаемые своею клятвой, незадолго до того послали гонцов к Тинголу
и напомнили ему в надменных словах о своем притязании, повелевая
уступить им Сильмариль или стать им врагом. Мелиан посоветовала
Тинголу отдать камень, и, возможно, Тингол к ней и прислушался бы, од-
нако речи гонцов были исполнены гордости и угрозы, и разгневался он,
памятуя о том, какой ценою добыт был камень, вопреки злобе Келегорна
и Куруфина — страданиями заплатила за него Лутиэн, а Берен — своей
кровью. Каждый день любовался король на Сильмариль, и все сильнее
жаждало его сердце оставить камень у себя навсегда. Такова была власть
Сильмариля. Потому Тингол отослал посланцев Майдроса назад с пре-
зрительным ответом. Майдрос не ответил ни словом, ибо уже начал соз-
давать союз и объединять силы эльфов; но Келегорн и Куруфин открыто

поклялись убить Тингола и уничтожить его подданных, если вернутся с
войны победителями, а камень не уступят им по доброй воле. По этой
причине Тингол укрепил границы своего королевства и на войну не по-
шел, равно как и никто из обитателей Дориата, кроме Маблунга и Белега,
коего удержать было невозможно.

§ 7. Помнили среди людей про предательскую стрелу Куруфина, ранив-
шую Берена. Потому из народа Халета, что жил в Бретиле, на войну вы-
ступила лишь половина, и те не присоединились к Майдросу, но охотнее
примкнули к Фингону и Тургону на Западе.

§ 8. Собрав все силы, что смог, Майдрос назначил день и послал весть
Фингону и Тургону. На Востоке взвилось знамя Майдроса, и сошлись к
нему все подданные Феанора в великом множестве; и Темные эльфы с Юга,
и бессчетные отряды Зеленых эльфов Оссирианда; и племена и полки вос-
точан с сыновьями Бора и Улфанга. На Западе реяло знамя Фингона, и к

нему собрались воинства Хитлума, и номы, и люди; и Тургон с армией Гондо-

лина, к которой примкнули силы, явившиеся из Фаласа, и из Бретиля, и из

Нарготронда; и ждали они у края Дор-на-Фауглит, высматривая сигнал о

подходе стягов с Востока.

[С этого места начинается рукопись : дальше текст воспроизводится по ней. Она

представляет собою переработку текста C, очень близкую к исходному, вобравшую

в себя предварительные исправления, внесенные в текст более ранний, который,

однако почти не менялся, если не считать мелких стилистических деталей.]

§ 9. Однако Майдрос задержался в пути из-за козней Улдора Проклятого,

сына Улфанга; и неизменно тайные подсылы Моргота прокрадывались в

военные лагеря — рабы-номы либо существа в эльфийском обличии — и

распространяли недобрые предвестия и слухи об измене среди всех тех,

кто соглашался внять им.

§ 10. Долго ждали армии на Западе, и страх

предательства все сильнее
овладевал мыслями, когда замешкался Майдрос. Преисполнились нетерпения горячие сердца Фингона и Тургона. Потому выслали они на равнину Фауглит своих герольдов, и затрубили их серебряные трубы, вызывая
полчища Моргота на бой.

§ 11. Тогда Моргот выслал воинство, великое, и все же не слишком. Фингон помышлял о том, чтобы нанести по нему удар из лесов у подножия
Эрюдветион, где ждали в укрытии его основные силы. Однако Хурин этого
не одобрил. Потому Моргот, видя, что противник колеблется, вывел вперед
герольда Фингона, беззаконно захваченного в плен, и зарубил он его на
равнине, и отослал прочих назад с его головой. Тут ярость Фингона полыхнула пламенем, и войско его внезапно ринулось на приступ; и, не успел
Тургон удержать воинов, как значительная часть его армии тоже вступила
в битву. Засверкали мечи нолдор, извлеченные из ножен, словно огонь,

вдруг вспыхнувший в тростниках.

§ 12. В самом деле, именно этого и добивался Моргот; но говорится, будто

не ведал он истинной численности вражеской армии и не оценил в полной

мере ее доблести, так что план Моргота едва не пошел прахом. Высланное

им воинство было сметено прежде, чем смогло получить подкрепление; ибо

его внезапно атаковали с Запада и с Юга; и в тот день погибло больше слуг

Моргота, чем когда-либо случалось прежде. Громко звенели трубы. Знамена

Фингона были водружены под самыми стенами Ангбанда. Говорится, что

Гвиндор, сын Гуилина, и эльфы Нарготронда сражались в первых рядах; они

прорвались в ворота и перебили орков на ступенях Ангбанда, и Моргота,

восседающего на глубинном троне, обуял страх. Но в конце концов

Гвиндор и его воины были захвачены в плен либо убиты, ибо помощь так и

не подоспела. Через другие тайные двери в горах Тангородрима Моргот вы-

вел свою основную армию, что до поры придерживал в резерве; и Фингон
и воинство Хитлума были отброшены от стен.
§ 13. И тогда закипела на равнине Битва, что зовется Нирнайт Арнедиад,
Бессчетные Слезы, ибо ни песне, ни повести не вместить всей скорби того
дня, а голоса поющих о ней обращаются в стенания. Воинство Фингона с
великими потерями отступило через пески Дор-на-Фауглит; Хундор, сын
Халета, был убит в арьергарде, а рядом с ним пали почти все мужи Брети-
ля — не суждено им было вернуться в свои леса. Глорвендиль, дочь Хадора
и жена Хундора, умерла от горя в тот злосчастный год. Но орки отрезали
Фингона от перевалов Эрюдветион, уводящих в Хитлум, так что он отсту-
пил к долине Сириона. У входа в эту долину, на границе Таур-на-Фуин,
все еще ждала в укрытии значительная часть воинства Тургона; и теперь
Тургон затрубил в рога и явился в мощи с нежданной помощью, и немало
орков оказались зажаты между двумя армиями

и были уничтожены.

§ 14. Тогда в сердцах эльфов возродилась надежда. В тот час послыша-
лись наконец трубы Майдроса — его армия подходила с Востока, и знамена
Сынов Феанора и их союзников надвинулись на фланг врага. И говорили
иные, что даже теперь могли бы эльфы одержать победу, если бы все оста-
лись верны, ибо орки дрогнули, и натиск их был остановлен, и некоторые
уже обращались в бегство.

§ 15. Но как только авангард Майдроса атаковал орков, Моргот бро-
сил в битву свои последние силы, и ад опустел. Явились волки и змеи,
явилась тысяча балрогов, явился и Гломунд, Отец Драконов. Непомерно
возросла сила Змия, и вселял он великий ужас; дыхание его испепеляло
эльфов и людей. Так Моргот воспрепятствовал воссоединению эльфий-
ских воинств; однако ж не добился бы он этого даже с помощью балро-
гов и Дракона, если бы вожди восточан остались верны. Многие из этих

людей ныне обратились в бегство; но сыновья Улфанга переметнулись на

сторону Моргота и атаковали Майдроса с тыла, посеяв смятение. С того

дня сердца эльфов отвратились от людей, всех, кроме лишь Трех Домов,

народов Хадора, и Беора, и Халета; ибо сыновья Бора, Боромира, Борласа

и Бортандоса, что единственными среди восточан остались верны в час

нужды, все погибли в этой битве и не оставили наследников. Но сыны

Улфанга не обрели обещанной Морготом награды; ибо Крантир сразил

Улдора Проклятого, предводителя изменников, а сыновья Бора убили

Улфаста и Улварта, прежде чем погибли сами.

§ 16. Исполнился замысел Моргота, причем в точности так, как хотелось

ему; ибо люди подняли меч на людей и предали эльфов, и страх и ненависть

родились промеж тех, кто должен был бы объединиться против общего

врага. Воинство Майдроса, атакованное с фронта и с тыла, рассеялось и

было вынуждено отступить из битвы на восток; теснину Аглон заполонили
орки, а на холме Химринг встали гарнизоном солдаты Ангбанда, и врата
той земли оказались во власти Моргота. Однако судьба хранила Сынов
Феанора: никто из них не погиб, хотя все получили раны. Но силы их были
разбиты, народ поредел и союз распался; и поселились братья в диком
лесном краю у подножия гор Эредлиндон, и, утратив былое могущество и
славу, смешались с Темными эльфами.

§ 17. На западном участке битвы пал Фингон, и из рассеченного его шле-
ма взметнулось белое пламя. Одолели его балроги и повалили на землю,
а белые его знамена были втоптаны в грязь. Но Хурин и Хуор, брат его, и
люди Дома Хадора стояли насмерть, и не удавалось до поры оркам отбить
ущелье Сириона. Так искуплено было предательство Улдора. Последнюю
оборону Хурина эльфы почитают самым славным из людских подвигов;
ибо Хурин прикрывал тыл, пока те, кто уцелел

из воинств Запада, выходи-
ли из битвы. Немногим суждено было возвратиться за горы Эредветион в
Хитлум; но Тургон собрал всех, кто оставался еще в живых из народа Гондо-
лина, а также и тех, кого смог, из народа Фингона, и бежал вниз по Сириону
в долины и горы, и сокрылся от взора Моргота. Ни эльф, ни человек, ни
соглядатай Ангбанда не ведал, куда направился Тургон, и не отыскал по-
таенную крепость вплоть до того дня, когда явился Туор, сына Хуора. Так
омрачена была победа Моргота, и гневался он.

§ 18. Орки же окружили доблестных людей Хитлума: так могучий при-
лив надвигается на скалу. Хуор пал, пронзенный отравленной стрелой, а
вокруг него беспорядочной грудой лежали мертвые тела детей Хадора — все
они погибли, и Хурин остался последним. Тогда он отшвырнул свой щит
и обеими руками взялся за топор; и говорится, что, сражаясь там один,
он зарубил сотню орков. Наконец по Морготову повелению был он за-

хвачен живым, ибо так Моргот думал причинить ему больше зла, нежели просто лишив жизни. Потому Морготовы прислужники вцеплялись

81–51 §§ 61 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 311

в Хурина руками, и хотя разил он направо и налево, число их не убывало, и

вот наконец Хурин пал, погребенный под врагами, а те впились в него как

пиявки. И связали они его, и, насмехаясь, потащили в Ангбанд.

§ 19. Велико было торжество Моргота. Тела погибших недругов он велел

грудой свалить в великий курган посреди равнины; и назвали его Хауд-на-

Денгин, Холм Павших. Но пробилась и зазеленела трава на том холме — в

одном-единственном месте во всей пустыне, созданной Морготом; и впо-

следствии ни один орк не ступал по земле, под которой ржавели и обраща-

лись в прах мечи номов. Королевство Фингона перестало существовать, и

Сыны Феанора скитались по свету, точно гонимые ветром листья. Никто

из мужей дома Хадора не вернулся в Хитлум, и

не было вестей ни об ис-
ходе битвы, ни об участи их владык. Моргот же отослал в Хитлум людей,
находящихся под его властью, смуглых восточан; и запер их в той земле,
и запретил им покидать ее: вот и вся награда, что досталась им, — грабить
и тиранить стариков, детей и женщин народа Хадора. Уцелевших эльфов
Хитлума Моргот отправил в копи Ангбанда, и стали они его рабами, — кро-
ме тех немногих, кто ускользнул и скитался в лесной глуши.

§ 20. Орки рыскали беспрепятственно по всему Северу, пробираясь все
дальше и дальше на юг в Белерианд. Дориат еще держался, сокрыт был и
Нарготронд; но Моргота это не тревожило: либо он знал о них слишком
мало, либо находил, что не пробил еще их час в сокровенных замыслах его
злобы. Но дума о Тургоне немало его тревожила; ибо Тургон происходил
из могущественного дома Финголфина и ныне по праву стал владыкой всех
номов. Моргот же ненавидел и боялся дом Фин-

голфина более всех прочих,
из-за того, что эльфы этого дома презрели его в Валиноре, и еще из-за ран,
что Финголфин нанес ему в поединке.
§ 21. И вот поставили Хурина перед Морготом, но не покорился Хурин;
и заковали его в цепи, и подвергли пытке. Но Моргот вспомнил, что лишь
предательство либо страх перед ним погубит в итоге номов, и решил при-
бегнуть к помощи Хурина. Потому пришел он к пленнику, туда, где лежал
тот, терзаемый болью, и предложил ему свободу и почести, и власть и бес-
счетное богатство, если тот согласится на службу в его армиях и поведет
воинство против Тургона или хотя бы откроет, где находится тайная твер-
дыня короля. Ибо дознался Моргот, что Хурину ведом секрет Тургона, но
связан он клятвой молчания. И Хурин Стойкий насмеялся над врагом.

§ 22. Тогда Моргот измыслил жестокое наказание; и забрал он Хурина из
темницы, и усадил на каменное сиденье на

одной из вершин Тангородрима.

Там сковали его чары Моргота, и Моргот, стоя перед пленником, наложил

на него проклятье недреманного взора, подобного тому, коим обладают

Боги, а племя его и родню обрек на страдания и темное злосчастье.

§ 23. «Оставайся же ныне здесь, — рек Моргот, — и узри, как вершится

назначенный мною рок. Ибо моими глазами будешь ты видеть и знать

моим помышлением обо всем, что случится с теми, кого любишь ты. Но не

сдвинешься ты с этого места, покуда не завершится все горьким итогом».

Так все и случилось; ибо Моргот поддерживал жизнь в Хурине. Однако не

говорится, что Хурин когда-либо воззвал к Морготу, моля либо о смерти,

либо о снисхождении для себя или своих детей.

Комментарии к части 16

При сравнении § 11 2, запись о (272 >) 472 годе становится видно, что настоящий текст по большей части заимствован из этих двух источников, неразрывно

переплетенных между собою. В описании той роли, которую сыграли Тургон и
народ Гондолина в Битве Бессчетных Слез, результат такого комбинирования
оказался (как ни странно) не вполне внятным; об этом пойдет речь в примечании
в конце комментариев.

§ 1. Об эволюции этого абзаца см. стр. 305–306. Во фразе «зажили втайне среди
Зеленых эльфов» слово «втайне» было вычеркнуто и заменено на: «на Зеленом
острове Тол-гален», а Гверт-и-Куина — на Гверт-и-Гуинар. Возможно, это го-
раздо более поздние исправления, предваряющие включение данного абзаца
в рукопись в качестве последнего добавления (хотя в значится Гюрт-
и-Гуинар).

§ 3. Нигде более не говорится, что «из Хитлума выступил Фингон» на начальной
стадии боевых действий под эгидой Союза Майдроса, когда нолдор были по-
бедоносны.

Фрагмент касательно циничных, расчетливых гномов близко повторяет
(. 116). Напротив него отец приписал: «Поведе-

ние гномов не соответству-

ет истине»; я уверен, что эта вставка появилась много позже. Форма множе-

ственного числа [[[гномы] связывает этот текст с главами 10 и 11 (см.

комментарий к § 122). Она также использовалась в рукописи ( ) повести о

Берене и Лутиэн (стр. 303).

§ 7. О том, что Берен был ранен Куруфином, не упоминается в «Анналах» в связи с

реакцией людей Бретиля на Союз Майдроса; но этот мотив появляется вновь

(см. . 180–181), и на войну выступила «лишь половина» народа Халета, хотя

в § 13 (как в 2) «пали почти все мужи Бретиля».

32–22 §§ 61 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 313

§ 8. Ни в , ни в «Анналах» Зеленые эльфы Ассириандa в составе войск Майдроса

не упоминаются.

§ 11. То, что герольдов отослали прочь с головой того из них, что был казнен, — это

новая подробность.

§ 13. Отступление западного войска к Ущелью Сириона и уничтожение людей

Бретиля в арьергарде взяты не из , а из «Анналов».

В 2 (прим. 22) добавлена новая хроникальная запись: «436. Хундор, сын
Халета, женился на Глорвендели, дочери Хадора», а в добавлении к записи
о Битве Бессчетных Слез говорится: «В том скорбном году умерла его жена
Глорвендель». Это — первые ссылки на данный союз между Домом Хадора и
Народом Халета. В «Сильмариллионе» дочь Хадора зовется Глорэдель.

§ 15. Числительное тысяча применительно к балрогам (представленное в обеих вер-
сиях «Анналов») по-прежнему наличествует (см. комментарий к § 89). — После
«все погибли в этой битве» в более раннем тексте (C) есть добавление «защищая
Маглора от нападения Улдора», но в текст оно не вошло. В «Анналах» не
говорится, что Улфаст и Улвар(т) были убиты сыновьями Бора («прежде, чем
погибли сами»); наоборот, это они сразили сыновей Бора.

§ 17. В тексте стоит Эрюдветион в §§ 11 и 13, но здесь — Эредветион; в C Эредве-
тион используется на протяжении всего текста.

§ 18. В Драконий шлем, заимствованный из «Песни о детях Хурина», впервые

описан на этом этапе повествования (поскольку Хурин не надел его в битву); но

примечание к переносит его в повесть о Хурине, что и сделано в данной версии.

§ 19. Хауд-на-Денгин: в C — Кум-на-Денгин (см. прим. 37 к 2) изменено на

Амон Денгин (см. . 146), причем Хауд на вписано над Амон. Здесь название

Хауд-на-Денгин (форма в тексте) употреблено впервые; ср. Хауди Нденгин в

«Этимологиях», основы , .

Роль Тургона в Битве Бессчетных Слез

Как отмечалось выше, из-за объединения с «Анналами» здесь возникает совершенно нетипичная несогласованность. Тургон нежданным вышел из Гондолина

и встал лагерем на равнине перед западным ущельем в виду стен Хитлума (§ 4);

назначив день, Майдрос «послал весть Фингону и Тургону», и войско Гондолина

собралось под знаменем Фингона (§ 8); Тургон и Фингон преисполнились нетерпения и выслали своих герольдов на равнину Фауглит (§ 10). Во всем этом отец

близко следовал в исправленном ее виде (. 120–121, прим. 7 и 14), где, как я уже

предполагал (. 181), по-видимому, существует промежуточная стадия между

исходной версией (в которой Тургон — один из вождей западных эльфов с самого

начала подготовки к войне) и «Сильмариллионом»: «Теперь Тургон выступает из

Гондолина, уже давно существующего, однако является не в последний момент, в

самый день битвы, как в более поздней версии: он приходит, безусловно, нежданным, однако заблаговременно, чтобы принять участие в последних стратегических

приготовлениях».

41 ЗУТРАЧЕННЫЙ ПУТЬГл. 16

Далее в настоящем тексте «значительная часть» Тургонова войска присоединилась к преждевременной атаке, хотя сам Тургон удержал бы своих воинов, если бы

мог (§ 11). Этого в нет; в ней Тургон упоминается далее лишь там, где он отступает

вниз по Сириону. Но затем Тургон «затрубил в рога», и «значительная часть» его

воинства, что ждала в укрытии перед Ущельем Сириона и на краю Таур-на-Фуин,

явилась нежданной, так что множество орков были уничтожены, оказавшись зажа-

ты между армией Тургона и ратью Фингона, отступающей к югу (§ 13). Вероятно, на

этой стадии отец обратился к «Анналам»; но они (как 1, так и 2) рассказывают

эту историю иначе, нежели . В «Анналах» «вести дошли и до Тургона» задолго

до битвы, и «он стал втайне готовиться к войне» (записи о 465–470 гг., согласно

конечной датировке); ничто не предполагает, будто он сыграл какую-либо роль до

того, как Фингон, будучи отрезан от перевалов Эредветион, отступил к Сириону, –

только тогда «Тургон и воинство Гондолина под звуки рогов подошли со стороны

Таур-на-Фуин»: их «задержал переход через коварный, недобрый лес, но теперь

они явились как нежданная помощь». И здесь в «Анналах» происходит радостная

встреча Тургона и Хурина (история о пребывании Хурина в Гондолине на момент

написания еще не возникла). В настоящей версии эта встреча отсутствует; ведь эти

двое наверняка повстречались гораздо раньше (когда «возрадовался народ Фингона,

брата его, завидев родню свою, давно сокрывшуюся», § 4).

Эта глава наличествует в последующих, отпечатанных под диктовку машинописных копиях, но отец не вносил в них никаких исправлений и ничего в них не менял.

О ТУРИНЕ ТУРАМАРТЕ ИЛИ ТУРИНЕ ЗЛОСЧАСТНОМ

Обе рукописи, (С) и ( ), включают в себя часть еще одной, следующей главы, причем продолжается несколько дальше, чем (см. стр. 293–294). Здесь представляет собой очень небрежный черновик, так что ниже приводится текст , тем более что он очень близко следует С и почти не отклоняется от него, кроме как в мелких деталях речевых оборотов. Вариант был существенно исправлен и дополнен, а заключительные страницы целиком вычеркнуты, но мне кажется, что все эти изменения относятся к гораздо более поздней фазе работы над «сагой о Турине», так что я привожу здесь текст в его исходном варианте.

Эта версия сказания, пусть и незаконченная,

радикально расширена в срав-
нении с очень кратким изложением в § 12 — и в итоге оказалась бы чрезмерно
длинной, как и -вариант сказания о Берене и Лутиэн. Основным источником
для этой главы на самом деле послужила «Песнь о детях Хурина» в части «Воспи-
тание Турина» (. 8 и далее, и в переработанном варианте поэмы . 104 и далее),
что в свою очередь очень близко следует первоначальному «Сказанию о Турам-
баре». Дальнейшая эволюция «саги о Турине» запутанна, как ветви в непролаз-
ной чаще Таур-на-Фуин, и здесь нет необходимости ее рассматривать; но стоит
отметить, что настоящая глава не является предшественницей начала главы 21 в
71–61 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 315
«Сильмариллионе» (если не считать нескольких отдельных фраз). С другой сто-
роны, как выяснится, бульшая часть содержания этой главы фактически войдет в
«Нарн и Хин Хурин» «Неоконченных преданий» (от слов «И вот Турина собрали
в дорогу», стр. 73), невзирая на включение нескольких важных новых элементов

(история Драконьего шлема, Неллас, детская подруга Турина, измененная история

Оргова/Саэроса, и т.д.).

Новая версия местами близко воспроизводит «Песнь», вплоть до дословных

повторов тут и там; с другой стороны, некоторые элементы «Песни» изменены

(как, например, насмешки Оргова), сокращены (как история Оргова и его характер) или опущены (как мстительная ярость родичей Оргова и задабривающие

дары Тингола). Но сравнить эти два текста теперь несложно, и в своих комментариях я ограничусь лишь несколькими отдельными подробностями. Взаимосвязь

между «Песнью» и «Нарн» в любом случае рассматривалась в комментариях к

«Песни» (. 24–28).

§ 24. Женой Хуора была Риан, дочь Белегунда. Когда так и не пришло

вестей о муже, Риан ушла куда глаза глядят, и сын ее Туор родился в глуши.

Темные эльфы взяли его на воспитание; но Риан отправилась к Хауд-на-

Денгин, легла там на землю и умерла. Женою Хурина была Морвен, дочь

Барагунда; она по-прежнему жила в Хитлуме, поскольку сыну ее Турину
в ту пору было семь лет, а она снова носила под сердцем дитя. При ней
оставались лишь старики, коим воевать уже не по летам, и девы, и юные
отроки. Настали недобрые дни; ибо восточане жестоко обращались с на-
родом Хадора, отбирали у людей все добро и обращали их в рабство. Но
столь велики были красота и гордое достоинство Владычицы Морвен, что
устрашились восточане и перешептывались промеж себя, говоря, что свя-
зываться с нею опасно: будто бы она — ведьма, искусная в магии, и знается с
эльфами. Однако ж жила она ныне в бедности, лишенная поддержки; втай-
не помогала ей только родственница ее Айрин, ставшая женой Бродды.

Бродда обладал среди пришлых людей немалой властью и богатством (та-
ким, что считалось за богатство в те времена разора); ибо захватил он мно-
гие земли Хурина и его скот.

§ 25. Морвен не видела иной надежды для ре-

бенка своего Турина, сына
Хурина, кроме как расти мужланом или слугой восточан. Потому запа-
ло ей на ум отослать его втайне прочь и упросить короля Тингола при-
ютить мальчика. Ибо Берен, сын Барахира, приходился родней ее отцу,
и, кроме того, встарь, до того, как пришла беда, связан был с Хурином
узами дружбы. Но сама она в ту пору не отважилась покинуть Хитлум,
ибо путь предстоял долгий и опасный, а Морвен была на сносях. Кроме
того, сердце по-прежнему обманывало ее надеждой: не хотелось ей до
поры покидать дом, под кровом которого жила она некогда с Хурином;

и в бессонных ночных бдениях прислушивалась Морвен, не услышит ли
знакомые шаги, ибо в глубине души она чувствовала — Хурин не погиб. И
хотя охотно соглашалась она, чтобы сын ее воспитывался в чужих черто-
гах, по обычаю того времени, если мальчики оставались без отца, сама она

еще недостаточно смирила гордость, чтобы жить приживальщицей, пусть

даже и при короле Дориата. Вот так соткалась судьба Турина, о которой

подробно рассказано в песни под названием «и?Хуриниэн», «Дети Хурина»:

это самая долгая из песней, повествующих о тех днях. Здесь же сказание это

изложено коротко, ибо неразрывно вплетена в него судьба Сильмарилей и

эльфов; «Повестью горя» зовется оно, ибо исполнено печали и разоблачает

наигнуснейшие деяния Моргота Бауглира.

§ 26. И вот настал день, когда Турина собрали в дорогу, и не понимал он

замысла матери своей Морвен, равно как и горя, что отражалось в ее лице.

Но когда провожатые велели Турину оглянуться на отчий дом, боль раз-

луки пронзила ему сердце словно меч, и воскликнул он: «Морвен, Морвен,

когда же увижу я тебя снова?» и бросился ничком в траву. Крик этот в

лесистых холмах эхом долетел до Морвен, стоявшей на пороге, и стиснула

она дверной косяк так, что из-под ногтей вы-

ступила кровь. То было первое
горе Турина.
§ 27. После ухода Турина Морвен разрешилась от бремени: родилась
девочка, и мать нарекла ее Ниэнор, что означает Скорбь. Но Турин так и
не видел сестры: когда появилась она на свет, он был уже в Дориате. Долгий
путь туда изобиловал опасностями, ибо власть Моргота распространялась
все шире; но проводниками при мальчике были Гетрон и Гритрон, чья моло-
дость пришлась на времена Гумлина; и хотя ныне они состарились, были они
весьма отважны и хорошо знали все тамошние земли: нередко доводилось
им странствовать по Белерианду в былые дни. Так волею судьбы и благодаря
собственной доблести перевалили они через Тенистые горы и спустились
в долину Сириона, и вступили в лес Бретиль; и наконец, изможденные и
усталые, достигли границ Дориата. Но там сбились они с пути и запутались
в тенетах мороков Королевы и плутали, затерявшись среди нехоженых чащ,

пока не иссякли у них припасы. Едва не погибли они; но не столь легкая

участь была уготована Турину. Нежданно-негаданно заслышали отчаявши-

еся путники пение рога. В краях тех охотился Белег Лучник, ибо неотлучно

жил он на границах Дориата. Услыхав крики, Белег поспешил к скиталь-

цам, и дал им еды и питья, и спросил, кто они и откуда, и преисполнился

72–52 §§ 71 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 317

изумления и сострадания. С приязнью взглянул он на Турина, ибо тот уна-

следовал красоту своей матери Морвен Эльфийское Сияние и глаза отца, и

был силен и крепок, и обладал мужественным сердцем.

§ 28. « О какой же милости станешь просить ты короля Тингола?» –

спросил Белег мальчика. «Хотел бы я стать предводителем его рыцарей, и

повести их на Моргота, и отомстить за отца», — отвечал Турин. «Верно, так

оно и будет, когда прибавится тебе лет, — отозвался Белег. — Хотя мал ты

покуда, у тебя все задатки доблестного мужа,

достойного зваться сыном
Хурина Стойкого, ежели такое возможно». Ибо имя Хурина почиталось
во всех эльфийских землях. Потому Белег охотно согласился проводить
скитальцев и провел их через границы Сокрытого Королевства, коих не
пересекал доселе никто из смертных, кроме одного только Берена.
§ 29. Так Турин предстал наконец перед Тинголом и Мелиан, а Гетрон пе-
ресказал послание Морвен. Тингол оказал гостям добрый прием и усадил
Турина к себе на колени в честь Хурина, величайшего из мужей, и в честь
Берена, его родича. Немало подивились все, кто это видел, ибо означало
сие, что Тингол взял Турина в приемные сыновья; а в ту пору короли того
не делали. « Здесь, о сын Хурина, отныне дом твой, — молвил Тингол, — и
будешь ты почитаться моим сыном, хоть ты и человек. Мудрость обретешь
ты превыше той, что отмерена смертным; эльфийское оружие вложат тебе
в руки. Возможно, наступит день, когда отвою-

ешь ты отцовские земли в
Хитлуме; ныне же живи здесь, окруженный любовью».
§ 30. Так Турин поселился в Дориате. Гетрон и Гритрон, его провожа-
тые, до поры оставались с ним, хотя всем сердцем стремились вернуться
к госпоже своей Морвен. И вот старость и недуг подкосили Гритрона, и
дожил он век свой при Турине; Гетрон же ушел, и Тингол послал с ним
надежных проводников в защиту и помощь, и поручено им было до-
ставить Морвен послание от Тингола. Добрались наконец они до усадь-
бы Морвен, и когда узнала она, что Турин с почетом принят в чертогах
Тингола, полегчало у нее на душе. Эльфы же принесли ей также богатые
дары от Мелиан и приглашение вернуться вместе с гонцами Тингола в
Дориат. Ибо Мелиан мудра была и прозорлива, и надеялась тем самым
отвратить зло, замышляемое Морготом. Но не пожелала Морвен поки-
нуть дом и упорствовала в своем решении, не

смирив до поры гордости;

притом Ниэнор была грудным младенцем. Потому Морвен отослала эль-

фов Дориата со словами благодарности и, скрывая нищету свою, одари-

ла их последними золотыми вещицами, что у нее оставались; и наказала

передать Тинголу шлем Гумлина. Се! — Турин с нетерпением ждал возвра-

щения Тинголовых посланцев; когда же вернулись они одни, он убежал в

леса и разрыдался: знал он о приглашении Мелиан и надеялся, что Морвен

придет. То было второе горе Турина.

§ 31. Когда же гонцы передали ответ Морвен, Мелиан преисполни-

лась сострадания, ибо читала у нее в душе; и поняла Мелиан, что судьбу,

кою провидит она, отвратить не так-то просто. А шлем Гумлина вручи-

ли Тинголу. Шлем тот откован был из серой стали, изукрашен золотом, и

вились по нему вырезанные руны победы. И обладал он силой охранить

владельца от ран и от смерти: ибо ломался меч

от удара по шлему, и стрела
отлетала, не причинив вреда. Шлем тот украшало в насмешку изображение
головы дракона Гломунда, и многие победы одержал с ним Гумлин, ибо
при виде грозного шлема, что возвышался над головами людей в битве,
врагов охватывал страх. А люди Хитлума говорили: «Дракон Ангбанда не
чета нашему». Отковал его гном Тельхар, кузнец Белегоста, прославленный
своими творениями. Но Хурин не носил того шлема — из почтения к отцу,
опасаясь повредить или утратить его в битве, так высоко ценил он наследие
Гумлина.

§ 32. А у Тингола были в Менегроте глубокие оружейни, где хранилось
без числа оружия: металл доспехов, сработанный на манер рыбьей чешуи,
сиял, точно вода под луной; были там мечи и топоры, щиты и шлемы, от-
кованные самим Тельхаром или его наставником Зираком Старым, или
эльфийскими кузнецами еще более искусными. Ибо многие сокровища,

полученные королем в дар, привезены были из Валинора и вышли из рук

искусного Феанора, а мастера более великого не рождалось за всю историю

мира. Однако ж Тингол принял шлем Гумлина так почтительно, как если бы

сам обладал лишь малою толикой богатств, и повел учтивые речи, говоря:

«Гордое чело венчал этот шлем: носил его Гумлин, отец Хурина».

§ 33. И тут запала ему в сердце мысль, и призвал он Турина, и поведал

ему, что Морвен послала сыну великое сокровище, наследие его деда. «При-

ми же ныне Драконий шлем Севера, — промолвил король, — и когда придет

срок, носи его с честью!» Но у Турина по малолетству недостало еще сил

поднять шлем, и, скорбя душою, оставил он дар без внимания.

§ 34. Девять лет прожил Турин в чертогах Тингола, и за это время по-

утихло его горе; ибо Тингол как мог добывал известия о Хитлуме, а време-

нами гонцы странствовали с посланиями между Морвен и ее сыном. Так

Турин узнал, что участь Морвен
43–03 §§ 71 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 319
уже не так тяжела и что сестра его Ниэнор расцвела красою, цветок среди
дев сумрачного Севера. Очень хотелось Турину ее увидеть.
§ 35. Между тем Турин рос, пока, даже будучи еще отроком, не сделался
могуч статью по меркам людей и не превзошел эльфов Дориата; а мощь
его и храбрость славились по всему королевству Тингола. Великие знания
обрел он, мудры стали речи его и искусны — руки; однако ж мало благо-
волила к нему судьба, и часто шло прахом то, что сработал он, и не доби-
вался он того, чего желал. И на дружбу был он нескор: печаль владела им,
и омрачилась его юность. Когда же исполнилось ему семнадцать годов, на
пороге возмужания обрел он немалую силу рук и искусен был в обращении
с любым оружием, и мастерстки сплетал слова песен и сказаний, будь то на
языке нолдор или Дориата; но не было веселья ни в словах его, ни в трудах,

и мрачно размышлял он о гибели людей Хитлума.

§ 36. Еще более усилилось его горе, когда, девять лет спустя, переста-

ли приходить к нему вести из дому; ибо Хитлум пребывал под властью

Моргота, и, несомненно, многое знал Враг о том, что происходит с близ-

кими Хурина, и до поры оставлял их в покое, дабы вернее добиться своей

цели. Но теперь, во исполнение того замысла, выставил он зоркую стражу

на всех горных перевалах, так что никто не мог ни покинуть Хитлума, ни

войти в него, а у истоков Нарога и Тайглина и в верховьях Сириона кишмя

кишели орки. И вот однажды не вернулись гонцы Тингола, и отказался он

послать новых. Весьма неохотно дозволял король кому-либо выходить

за огражденные пределы; и ни в чем не выказал король Турину большего

благоволения, нежели в том, что посылал своих подданных через многие

опасности к Морвен.

§ 37. И вот тяжело сделалось на сердце у Турина,

ибо не знал он, что
за беда приключилась и что за злая судьба постигла Морвен и Ниэнор.
Потому надел он шлем Гумлина, и облекся в кольчугу, и взял меч и щит,
и пошел к Тинголу, и попросил дать ему в спутники эльфийских воинов;
и отправился на границы королевства, дабы сражаться с орками. Так, годами еще отрок, испытал он на деле свою доблесть и свершил бессчетные
дерзкие подвиги. Не раз бывал он ранен копьем, и стрелой, и кривыми
клинками Ангбанда; но судьба хранила его от гибели. И прошел по лесам
слух, будто Драконий шлем вновь объявился в битве; и говорили люди:
«Кто пробудил от смерти дух Гумлина? Или Хурин Хитлумский в самом
деле бежал из адовых подземелий?»
§ 38. В ту пору один только Белег Лучник превосходил юного Турина
ратной доблестью; и стали эти двое

друзьями и соратниками, и вместе скитались по лесной глуши из конца

в конец. Нечасто появлялся Турин в чертогах Тингола и более не забо-
тился о том, как выглядит и во что одет: волосы его были в беспорядке, а
кольчугу прикрывал видавший виды серый плащ. Но однажды случилось
так, что Тингол призвал Турина на пир, дабы воздать ему почести за от-
вагу; и явился Турин, и сел за королевский стол. За тем же столом сидел
один из Темных эльфов именем Оргов, и был он надменен, и людей не
жаловал, и полагал, что Турин обошелся с ним пренебрежительно; ибо
зачастую Турин не отвечал на слова, к нему обращенные, если находила
на него печаль или мрачная задумчивость. И пока все сидели там и пили,
Оргов заговорил через стол с Турином, но не внял ему Турин, потому что
мысли его обращены были к Белегу, коего покинул он в лесах. Тогда вы-
тащил Оргов золотой гребень и перебросил его Турину со словами: «Ты,
человек Хитлума, надо думать, пришел на пир в спешке, так что драный

плащ извинителен; но нет нужды оставлять голову неухоженной под стать
ежевичным зарослям! Кабы нечесаные космы не закрывали твоих ушей,
ты бы, верно, и слышал лучше».
§ 39. Турин молча повернулся к Оргову, и вспыхнули глаза его. Но раз-
гневанный Оргов не внял предостережению и бросил сидящему рядом:
«Ежели мужи Хитлума столь свирепы и дики, то каковы женщины той
земли? Верно, бегают они по лесам, точно лани, одетые лишь в плащ из
собственных волос?»
§ 40. Тогда Турин, не сознавая своей растущей силы, схватил кубок и
швырнул его в лицо Оргову, и тот опрокинулся назад и умер, ибо кубок
был тяжел и разбил ему лицо. А Турин, разом остыв, в ужасе воззрился на
пятнающую стол кровь и, понимая, что совершил тяжкое преступление,
резко поднялся и покинул чертог, не говоря ни слова; и никто не задержал
его, ибо молчал король и знака не подал. А Турин ушел во тьму, и погрузил-

ся во мрачную безысходность, и, почитая себя ныне изгоем, коего король

станет преследовать, бежал далеко прочь из Менегрота и пересек границы

королевства, и собрал вокруг себя отряд бесприютных, отчаянных бродяг:

немало таких скрывалось в глуши в те черные дни и нападало на любого

встречного, будь то эльф, человек или орк.

Комментарии к части 17

В названии этой главы (в котором, более того, отсутствует номер как в тексте С,

так и в) имя Турумарт исправлено на Турамарт; то же изменение сделано в

(. 131, прим. 12).

§ 24. Хауд-на-Денгин: в тексте С здесь значится Амон Денгин; ср. комментарий к

главе 16, § 19.

§ 25. В говорится, что о судьбе Турина повествуется в «Детях Хурина»: это, безу-

словно, ссылка на аллитерационную «Песнь», хотя она была заброшена за

несколько лет до того; теперь же «Песнь» недвусмысленно упомянута, более

того, ей дано эльфийское название «и?Хурини-

эн». Данная форма — очередной

пример такого явления, как ««варьирование начальных согласных» в изгнан-

ническом нолдорине (см. стр. 298, 301). Изначальные смычные придыхатель-

ные , , сделались «открытыми», а превратилось во фрикативный [x]

(как в шотландском), на письме передающийся как ; этот звук сохраня-

ется в срединной позиции, но в начальной редуцируется до [ ].[[[46] Так,

‘король Хитлума’ («Этимологии», основа -), ? ъ . Здесь нужно

отметить, что позже ? ъ [[[«и?Хуриниэн»] было заменено на о

ъ [[[«Нарн и Хин Хурин»]: именно так название пишется во всех случаях,

но я изменил его на неправильное о ъ в «Неоконченных преда-

ниях» (потому что мне не хотелось, чтобы о произносили как современное

английское [[[‘подбородок’]). [[[47]

§ 27. Имена провожатых Турина Гетрон и Гритрон появляются в 2, записи о

(273 >) 473 годе. См. в комментарии § 30 ниже.

§ 28. Разговор Белега и Турина (вошедший в

«Нарн», стр. 74) в «Песни» отсутствует.

§ 30. В 2 в Дориате умер Гетрон, а Гритрон вернулся назад (см. комментарий к

записи о 273 годе). — В более ранних версиях о дарах Мелиан, посланных Морвен, не упоминается.

§ 31. Примечательно, что, в то время как в сказании о Берене и Лутиэн в Тельхар — из Ногрода (стр. 303), здесь он становится кузнецом Белегоста, как некогда в (. 118). — В этом фрагменте появляется новый элемент: утверждение

о том, что Хурин никогда не надевал Драконьего шлема, а также и объяснение

этому; в он не надел шлема «в тот день» (т. е. на Битву Бессчетных Слез), а в

«Песни» он часто надевал шлем в битву (строка 314). В существенно расширенном рассказе о Шлеме в «Нарн» Хурин не носил шлем, руководствуясь совсем

иными причинами («Неоконченные предания», стр. 76).

§ 32. Здесь впервые появляется наставник Тельхара Зирак и история о том, что

Тингол владел многими сокровищами, привезенными из Валинора (оба эле-

мента вошли в «Нарн»).

§ 34. Об «облегчении» участи Морвен см. . 127.

§ 35. Датировка раннего периода жизни Турина. Согласно (поздней) датировке

2, Турин родился зимой 465 года и отбыл в Дориат в 473 году, когда ему

исполнилось семь лет (как утверждается здесь в § 24); в 481 году перестали

приходить вести из Хитлума, и Турин, которому «шел шестнадцатый год» от-

правился воевать на границы (его шестнадцатый день рождения приходился

на зиму того года). Однако в настоящем тексте даты, по-видимому, сдвинуты

на год. В § 35 упоминается о том, что Турину семнадцать: вероятно, потому,

что семнадцать ему исполнилось, когда он ушел сражаться; а в §§ 36–37 пре-

кратилось сообщение с Хитлумом и Турин отправился на границы «девять лет

спустя» (т. е. после его прихода в Дориат).

Следует предположить, что Турин узнал нолдорский язык от нолдор в

Хитлуме — или, скорее, в детстве от отца с матерью.

§ 38. В «Сказании» и «Песни» в тот вечер Турин был особенно мрачен, поскольку
это была двенадцатая годовщина его ухода из Хитлума.

ОКОНЧАНИЕ «КВЕНТЫ СИЛЬМАРИЛЛИОН»

Остается рассмотреть еще один текст в рамках «Квенты Сильмариллион». Он
представляет собою разборчивую рукопись, по стилю очень близкую к ( ), что
доведена до конца в последней главе; удобства ради назовем ее « ( )» или «E».

Первая страница, помеченная цифрой 55, начинается с середины фразы: «и от-
крылся их взорам Одинокий остров, но не задержались они там», которая обна-
руживается во втором варианте ( ) § 17, . 153. В этом абзаце описывается
плавание Эаренделя и Эльвинг в Валинор:

и добрались они до Зачарованных островов, но не подпали под власть чар;
и вступили они в Тенистые моря, и пробились сквозь тени; [здесь заканчи-
вается страница 54 машинописи и начинается страница 55] и открылся
их взорам Одинокий остров, но не задержались они там…

Эта рукопись на самом деле представляет собою следующую версию заключи-
тельной части ; и встает вопрос: когда она была написана? Пометка на странице,
обнаруженной вместе с , как мне кажется, дает однозначный ответ. В ней гово-
рится: «36–54 по-прежнему включены в основную версию в неотредактированном
виде». А на странице 36 машинописи содержится фраза (. 123):

И бежал он прочь от двора, и, почитая себя изгоем, объявил войну всем:
эльфам, людям и оркам, что только встречались на пути отчаянному от-
ряду, собранному им на границах королевства, — отряду гонимых людей,
илькоринов и номов.

Это — предшественница фразы, на которой заканчивается версия сказания о Тури-
не в ( ) (стр. 321); в этом месте в рукописи проведена черта, отделяющая все
предшествующее от всего последующего.

Под «основной версией» отец, вероятно, подразумевал «Квенту Нолдоринва»,
имея в виду, что повествование, начиная от разбойнической жизни Турина, и

заканчивая плаванием Эаренделя в Валинор (т. е. стр. 36–54 в машинописи),

не было переработано и поэтому отсутствует в «Квенте Сильмариллион» ( )

и по-прежнему представлено только в «Квенте Нолдоринва» ( ). Потому я

думаю, что текст ( ), приведенный ниже, со всей определенностью при-

надлежит к тому же периоду (т.е. создан непосредственно перед началом ра-

боты над «Властелином Колец»), как и другие главы (окончание «Берена и

Тинувиэли», Битва Бессчетных Слез, начало «Турина»), которые относятся

к рукописи , но не были в нее вписаны (или, как в случае последней части

71 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 323

«Берена и Тинувиэли», были вписаны много позже).* Почему отец так внезапно

перешел к концу, начав с середины фразы, я объяснить затрудняюсь.

Таким образом, видно, что в период, о котором идет речь в данной книге, в по-

вествовании недостает следующих частей: бульшая часть повести о Турине, ги-

бель Дориата, падение Гондолина и первая

часть повести об Эарендели. Но отец так
больше никогда и не вернулся к этим сказаниям (в строго «Сильмариллионской»
традиции: история Турина, разумеется, была значительно переработана и расширена позже, и в других частях тоже обнаруживаются небольшие уточнения.

«Серые Анналы» обрываются в конце повести о Турине, а поздняя повесть о Туоре
(приведенная в «Неоконченных преданиях») — до того момента, как Туор пришел
в Гондолин).

Рукопись E в разное время подвергалась исправлениям, частым, но не радикальным: некоторые изменения вносились сразу по ходу ее создания или приблизительно тогда же (они включались в текст по умолчанию); другие, небрежно
вписанные карандашом, явно относятся к гораздо более позднему времени (и
здесь о них не упоминается).

Текст близко связан с , §§ 17–19, причем раннее произведение воспроизводилось с необычной точностью целыми обширными фрагментами, особенно
ближе к концу: так, например, Второе Пророче-

ство Мандоса с его загадочными
элементами повторяется, практически не меняясь. Разумеется, более поздние по-
правки, внесенные в и приведенные в примечаниях к этому тексту, согласно
обычной практике отца, как бы предваряют настоящий вариант и скорее всего
относятся к этому времени: поэтому количество изменений, по всей видимости,
сокращается, как между материалом, приведенным в томе и настоящей главой.

Можно было бы свести приводимый здесь текст к тем абзацам, что существенно
отличаются от (в отредактированном виде), но я решил, что лучше опублико-
вать его полностью. Тот факт, что финал «Сильмариллиона» обрел такую форму
еще на момент начала «Властелина Колец», достаточно примечателен, и, включив
его целиком, мы тем самым даем полный обзор средиземского и валинорского
материала того периода.

Отсчет параграфов снова начинается с § 1.

§ 1. И открылся их взорам Одинокий остров, но не задержались они
там; и, наконец, бросили они якорь в Заливе

Эльфийского Дома у границ
мира; и заприметили телери корабль, и немало подивились, различив вда-
леке сияние Сильмариля, слепящее и яркое. А Эарендель единственным
из живущих людей высадился на бессмертные берега; и обратился он к
Эльвинг и своим спутникам, трем мореходам, что сопровождали его в
плавании через все моря, звались же они Фалатар, Айрандир и Эреллонт;
О существовании переписанного окончания следовало упомянуть в примечании к
. 366.
42 ЗУТРАЧЕННЫЙ ПУТЬОкончание § 1
и молвил им: «Никто кроме меня не ступит на этот берег, чтобы не об-
рушился на вас гнев Богов и смертный приговор, ибо запрещено сие. Лишь
на себя навлеку я ту опасность во имя Двух Народов».
§ 2. Но отвечала Эльвинг: «Тогда пути наши разойдутся навсегда. Нет
же, любые опасности, грозящие тебе, разделю я с тобою!» И она спрыгнула
в пенный прибой и подбежала к нему; и опеча-

лился Эарендель, полагая,
что теперь оба они умрут, не пройдет и многих дней. И распрощались они
со своими спутниками, и были навеки от них отторгнуты.

§ 3. Тогда Эарендель молвил Эльвинг: «Жди меня здесь: одному лишь
дано доставить послания, вверенные мне». И один зашагал он прочь от
берега, и показалось ему, что вокруг царят пустота и безмолвие. Ибо точно
так же, как явились некогда Моргот и Унголиантэ, так и Эарендель теперь
явился во время празднества, и почти все эльфы ушли в Валинор либо собрались в чертогах Манвэ на Таникветили; лишь немногие остались нести
дозор на стенах Туна.

§ 4. Посему эти дозорные в великой спешке поскакали в Валмар; и зазвонили все колокола Валмара. Эарендель же поднялся на высокий зеленый холм Кор — и не встретил ни души; и тяжело стало у него на сердце,
ибо устрашился он, что неведомое зло проникло даже в Благословенное

Королевство. И вот брел он по опустевшим дорогам Туна, и алмазная пыль
осыпбла одежды его и обувь, и сиял и искрился он, поднимаясь по высо-
ким белым лестницам. Громко взывал он на разных языках, — языках как
людей, так и эльфов, — но некому было ответить ему. Потому Эарендель
повернул, наконец, обратно к побережью, думая вновь пуститься в пла-
ванье на корабле своем «Вингелоте» и отказаться от своего поручения,
и жить впредь на море. Но едва ступил он на дорогу, уводящую к берегу,
и отвратил лицо свое от башен Туна, как некто окликнул его громовым
голосом с холма, восклицая: «Привет тебе, Эарендель, яркая звезда, пре-
краснейший из посланников! Привет тебе, несущий свет прежде Солнца
и Луны, о долгожданный гость, приспевший негаданно, о желанный гость,
явившийся паче чаяния! Привет, о слава и гордость детей мира, о убийца
тьмы! Звезда заката, привет тебе! Привет тебе, вестник рассвета!»

§ 5. То был голос Фионвэ, сына Манвэ; он явился из Валмара, и призвал
он Эаренделя к Богам. И Эарендель вошел в Валинор и в чертоги Валмара и
никогда более не ступал в земли людей. Там пред лицом бессмертных Богов
предстал он и доставил послание от
5–1 §§ еиначнокОКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 325
Двух Народов. О прощении для нолдор просил он и о сострадании к их
великим горестям, и о милости к злосчастным людям и о помощи в час
нужды. И услышана была его мольба.
§ 6. Тогда сыны валар изготовились к битве; и возглавил воинство
Фионвэ, сын Манвэ. Под его белоснежное знамя встали также линдар,
Светлые эльфы, народ Ингвэ; а среди них также и те из нолдор древности,
что не покидали Валинора, и Ингвиэль, сын Ингвэ, был вождем их. Но па-
мятуя о кровопролитии в Лебединой гавани и о похищении кораблей их,
немногие телери пожелали пойти на войну. Но явилась к ним Эльвинг, и

поскольку была она прекрасна и нежна, а по отцу род свой вела от Тингола,

который приходился им роднею, телери вняли ей и послали достаточно

мореходов, чтобы вести корабли, которые и перевезли бульшую часть во-

инства на восток за море. Но сами они остались на борту, и никто из них

так и не ступил на берега Ближних земель.

§ 7. Вот как вышло, что Эльвинг оказалась среди телери. Эарендель ушел

очень давно, и Эльвинг изнывала от страха и одиночества; и побрела она

вдоль кромки воды, печально напевая про себя, и дошла так до Алквалон-

дэ, Лебединой гавани, где стояли на якоре телерийские корабли; там при-

ветили ее телери. Потому, когда наконец возвратился Эарендель искать ее,

нашел он ее среди них, а телери внимали ее рассказам о Тинголе и Мелиан,

и о Сокрытом Королевстве, и о прекрасной Лутиэн, преисполнившись из-

умления и сочувствия.

§ 8. Боги между тем посовещались об участи Эаренделя и призвали

Улмо из морских глубин; когда же собрались они все, заговорил Мандос и

молвил: «Ныне должно ему умереть, ибо ступил он на запретный брег». Но

отозвался Улмо: «Для того и явился он в мир. Вот что скажи мне: кто он –

Эарендель ли, сын Туора из рода Хадора, или сын Идрили, дочери Тургона

из эльфийского дома Финвэ?» И ответствовал Мандос: «Нолдор, по доброй

воле ушедшим в изгнание, равно не дозволено возвращаться сюда».

§ 9. Тогда Манвэ объявил решение свое и молвил так: «Для Эаренделя

я отменю запрет, и опасность, которую навлек он на себя из любви к Двум

Народам, да не коснется Эаренделя, равно как и жены его Эльвинг, что броси-

ла вызов опасности из любви к Эаренделю, — кроме как в одном лишь: нет им

отныне обратной дороги ни к эльфам, ни к людям Внешних земель. Ибо все, в

ком есть кровь смертных людей, будь ее доля велика или мала, смертны, разве

что иной приговор назначат им; а в этом деле власть выносить приговор дана

мне. Вот какова моя воля: Эарендилю и Эльвинг, и сыновьям их, дается

свободный выбор; пусть каждый решает сам, по законам какого народа

судим он будет».

§ 10. И вот призвали Эарендиля и Эльвинг и объявили им сие реше-

ние. Тогда Эарендиль молвил Эльвинг: «Выбирай ты, ибо устал я от мира».

И Эльвинг избрала участь Перворожденных, памятуя о судьбе Лутиэн; и

ради нее Эарендиль предпочел тот же удел, хотя сердцем своим стремился

скорее к людям и к народу своего отца.

§ 11. Тогда по повелению Богов Фионвэ отправился на побережье, где

все еще ожидали вестей спутники Эарендиля. Фионвэ взял ладью и усадил

в нее трех мореходов; и Боги наслали могучий ветер и погнали ладью прочь

на Восток. Затем взяли они «Вингелот», и освятили его, и пронесли через

весь Валинор к самому окоему мира; и там он [добавлено: проплыл через

Дверь Ночи и] был вознесен ввысь, в небесные

океаны. Дивен и прекра-
сен стал тот корабль: трепещущее пламя, яркое и чистое, наполняло его;
Эарендель-мореход стоял у руля, на одеждах его искрилась пыль эльфий-
ских самоцветов, а на челе сиял Сильмариль. В дальние дали отправлялся
он на том корабле, и даже в беззвездную пустоту; чаще же всего видели его
утром либо вечером, мерцающим в лучах рассвета либо заката, когда воз-
вращался он в Валинор из странствий своих за пределами мира.
§ 12. Эльвинг не сопровождала его в пути, ибо недоставало ей сил выно-
сить холод необитаемой пустоты; сердцу ее милее были земля и ласковые
ветра, что дуют над морем и холмом. Потому выстроили для Эльвинг бе-
лую башню на границах внешнего мира, в северной области Разлучающих
морей; туда порою слетались все морские птицы земли. Говорится, будто
Эльвинг, сама некогда принявшая их обличье, постигла языки и познания
птиц, и измыслила для себя белые и серебри-

сто-серые крылья, птицы же
обучили ее искусству полета. И порою, когда Эарендель, возвращаясь, сно-
ва приближался к земле, она взлетала навстречу ему — как летела давным-
давно, спасенная от гибели в морской пучине. Тогда зоркие глаза эльфов,
живущих на западной оконечности Одинокого острова, различали ее в
обличии сияющей белой птицы, и на крыльях ее играл розовый закатный
отблеск, когда радостно взмывала она ввысь, приветствуя возвращение
«Вингелота» в гавань.

§ 13. Когда впервые отправился «Вингелот» в плавание по небесным
морям, искристо-яркий, нежданным поднялся он над миром;

и узрели далекий свет обитатели земли, и подивились, и сочли его знаком
надежды. Когда же эта новая звезда взошла на Западе, молвил Майдрос
Маглору: «Воистину то Сильмариль сияет в небе?» И ответствовал Маг-

лор: «Если это и впрямь Сильмариль, что канул на наших глазах в море,
снова вознесен ввысь силой Богов тогда порадуемся же; ибо многие полюбуются теперь на его красоту, и однако ж надежно защищен он от
любого зла». И эльфы поглядели вверх и более не отчаивались; Моргот
же встревожился.

§ 14. Говорится, однако, что не ожидал Моргот нападения с Запада.
Столь великая гордыня обуяла его, что полагал Моргот: никто и никогда
открыто не пойдет на него с войною. Более того, был он убежден, что рассорил номов с Богами и с собственной родней их навсегда; и что валар, в
довольстве живущим в своем Блаженном Краю, нет более дела до его королевства во внешнем мире. Ибо для того, кто не ведает жалости, деяния
жалости вовеки чужды и в расчет не берутся.

§ 15. Немногое рассказывается в повестях о походе воинства Фионвэ на
Север; ибо в армиях сих не было никого из тех эльфов, что жили и страдали

в Ближних землях, — тех, что сложили хроники тех дней, известные и ныне;

узнали они о тех событиях много позже от родни своей, Светлых эльфов

Валинора. Но наконец явился с Запада Фионвэ, и от призывного звука его

труб дрогнул небесный свод; и призвал он к себе всех эльфов и людей от

Хитлума до Востока; и над Белериандом запылало ослепительное сияние

пламенеющих доспехов, ибо сыны Богов были юны, прекрасны и грозны,

и горы звенели под их поступью.

§ 16. Столкновение воинств Запада и Севера получило название Великой

Битвы, Ужасной Битвы и Войны Гнева. Все силы Трона Моргота приведены

были в боевой порядок — а они умножились несказанно, так что даже рав-

нина Дор-на-Фауглит не могла вместить этих полчищ, и по всему Северу

заполыхало пламя войны. Но не помогло это. Балроги были уничтожены:

лишь немногим удалось бежать и укрыться в недоступных пещерах в не-

драх земли. Бессчетные легионы орков гибли,

точно солома в гигантском
костре, либо были сметены, точно пожухшие листья перед огненным смер-
чем. Мало кто уцелел, дабы тревожить мир еще долгие годы. И говорится,
будто все, кто еще оставался в живых из трех Домов Друзей Эльфов, Отцов
Людей, сражались на стороне Фионвэ; и отомстили они оркам в те дни
за Барагунда и Барахира, Гумлина и Гундора, Хуора и Хурина, и многих
других своих владык; и так отчасти сбылись слова Улмо, ибо благодаря

Эаренделю, сыну Туора, помощь пришла к эльфам, а благодаря мечам лю-
дей немалое подкрепление обрели они на полях войны. Но бульшая часть
сынов людей — будь то из народа Улдора или из числа других, лишь недавно
явившихся с Востока, — примкнули к Врагу; и эльфы о том не забывают.
§ 17. И вот, видя, что армии его гибнут, а мощь слабеет, Моргот дрогнул
и не посмел выйти сам. Но в последней отчаянной схватке бросил он на

недругов давно заготовленные силы: из глубинных подземелий Ангбанда
вырвались крылатые драконы, доселе невиданные; ибо вплоть до сего дня
ни одно порождение его жестокого замысла до поры не взмывало в воздух.
И столь внезапен и сокрушителен оказался натиск чудовищной стаи, что
оттеснен был Фионвэ; ибо драконы налетели, точно грохочущий гром и
огненная буря, а крылья их были из стали.
§ 18. Но вот в ореоле белого пламени явился Эарендель; и к «Вингелоту»
слетелись все грозные птицы небес, а вождем их был Торондор; весь день
и всю темную ночь в воздухе продолжалась битва, и исход ее оставался
неясен. Перед самым рассветом Эарендель сразил Анкалагона Черного,
самого могучего из драконов крылатой рати, и сбросил его с небес; и тот,
рухнув вниз, сокрушил твердыни Тангородрима. И вот встало солнце, и
Дети валар одержали победу, и почти все драконы были уничтожены, кроме лишь двух: а те бежали на Восток. Тогда

подземелья Моргота были взло-
маны и разрушены, и могучая рать Фионвэ спустилась в земные глубины.

Теперь Морготу некуда было более отступать, и мужество оставило его. Он
бежал в самую глубокую из своих шахт и запросил мира и милости, но был
сбит с ног и повержен ниц. Тогда сковали Моргота цепью Ангайнор, при-
готовленной давным-давно, а железную корону его сбили с головы вниз,
превратив в ошейник, и голову его пригнули к коленям. Фионвэ же забрал
два оставшихся Сильмариля и взялся хранить их.

§ 19. Так покончено было с властью Ангбанда на Севере, и пало цар-
ство зла; а из подземелий и глубинных темниц неисчислимые толпы ра-
бов вышли, паче чаяния, на свет дня, и взорам их предстал полностью
изменившийся мир. Ибо такова была ярость столкнувшихся в битве
воинств, что северные области западного мира раскололись на части,
и во многие расселины с ревом хлынуло море,

и воцарилось смятение,
и поднялся великий грохот и шум; реки иссякли либо изменили рус-
ло, вздыбились долины, а холмы были втоптаны в землю; и Сириона

не стало. Тогда люди — те, что не погибли в разрушениях сих дней, — бе-
жали далеко прочь, и нескоро еще кто-либо возвратился обратно через
Эредлиндон в те места, где прежде лежал Белерианд.

§ 20. Но Фионвэ прошел маршем через все западные земли, призывая не-
многих уцелевших нолдор и тех Темных эльфов, что доселе Валинора не ви-
дели, присоединиться к освобожденным рабам и отплыть из Средиземья.

Но Майдрос не внял, и хотя владели им ныне усталость и отвращение, из-
готовился попытаться в отчаянии исполнить клятву. Ибо Майдрос возна-
мерился, буде не вернут им Сильмарили, биться за них хотя бы и с победо-
носным воинством Валинора и мощью и вели-

колепием сынов Богов, даже
стоя в одиночестве противу всего мира. И послал он вестника к Фионвэ,
веля ему выдать ныне драгоценные камни, что встарь Феанор создал, а
Моргот у него похитил.
§ 21. Но ответствовал Фионвэ так: право на творение рук своих, коим
обладали некогда Феанор и его сыны, ныне утрачено через многие безжалостные деяния, что совершили те в ослеплении клятвой, наихудшим из
коих явились убийство Диора и нападение на Эльвинг. Свету Сильмарилей
предстояло теперь уйти к Богам, туда, где он был создан изначально; а
Майдросу и Маглору надлежало возвратиться в Валинор и там ожидать
суда валар: лишь по их повелению Фионвэ мог передать вверенные его попечению самоцветы.
§ 22. Маглор и в самом деле желал покориться, ибо сердце его переполняла печаль, и молвил он: «Не говорит клятва, что не вправе мы выждать;
может статься, в Валиноре все будет прощено и

позабыто, и мирно вступим
мы во владение своим добром». Но возразил Майдрос, что, ежели однажды
возвратятся они, а Боги откажут им в милости, по-прежнему останется в
силе клятва, однако исчезнет всякая надежда ее исполнить. «И кто знает,
что за страшную участь навлечем мы на себя, если нарушим волю Властей
в их собственных владениях или вновь попытаемся развязать войну в их
священном королевстве?» На это молвил Маглор: «Но если Манвэ и Варда
сами отказывают нам в исполнении клятвы, принося которую, мы призва-
ли их в свидетели — разве не утрачивает такая клятва силу?» И ответствовал
Майдрос: «Но как докричаться нам до Илуватара, что пребывает за круга-
ми Мира? Ведь Им клялись мы в безумии своем, и призвали на себя Вечную
Тьму, если не сдержим слова. Кто сможет освободить нас?» «Если никому
не дано освободить нас, — отозвался Маглор, — тогда, воистину, Вечная
Тьма — наш удел, все равно, сдержим ли мы

клятву или нарушим ее; однако
меньшее зло содеем мы, нарушая». Однако уступил он воле Майдроса, и

братья стали держать совет, как завладеть им Сильмарилями.
§ 23. Вот так вышло, что, изменив внешность, явились они в стан
Фионвэ, и под покровом ночи пробрались туда, где стерегли Сильмарили,
и перебили стражу, и завладели самоцветами; а тогда, поскольку весь ла-
герь поднялся против них, братья приготовились умереть, защищаясь до
последнего. Но Фионвэ удержал тех, кто был под его началом; и братья
ушли, ибо никто не поднял на них руки, и бежали далеко прочь. Каждый
взял себе по Сильмарилю, говоря: «Поскольку один для нас потерян, и
остается лишь два, и братьев ныне только двое, ясно, что судьба заставляет
нас поделить наследство отца».
§ 24. Но самоцвет ожег руку Майдроса невыносимой болью (а рука у
него была лишь одна, как рассказывалось

прежде); и постиг он, что истину
рек Фионвэ, говоря, будто утратил Майдрос былое право и клятва поте-
ряла силу. Мучимый болью, охваченный отча-янием, Майдрос бросился в
зияющую огненную пропасть и так окончил свои дни; и Сильмариль, что
был в его руке, приняла в лоно свое Земля.

§ 25. О Маглоре же говорится, что не в силах он был терпеть жгучую
боль, причиняемую камнем; и, наконец, бросил Сильмариль в море; а по-
сле он долго скитался вдоль берега и слагал песни близ волн, терзаемый
сокрушением и мукой. Ибо Маглор был искус-нейшим певцом былых вре-
мен, но так и не возвратился он к эльфийскому народу. Вот так случилось,
что Сильмарили обрели, наконец, пристанище на долгие времена: один — в
небесных пределах, другой — в огне, что пылает в сердце мира, а третий — в
пучине вод.

§ 26. В ту пору на берегах Западного моря началось великое строитель-
ство кораблей — в особенности же на огромных

островах, что возникли на
месте древнего Белерианда при крушении северного мира. Оттуда целы-
ми флотилиями уцелевшие из числа номов и из отрядов Темных эльфов
Дориата и Оссирианда отплывали на Запад, чтобы никогда больше не воз-
вращаться вновь в земли слез и войн. А линдар, Светлые эльфы, маршем
двинулись назад под знаменами своего короля, и с победой перевезены
были обратно в Валинор. Но омрачилась радость их триумфа: возврати-
лись они без Сильмарилей и света, что сиял прежде Солнца и Луны, и знали
они, что драгоценные эти камни не будут най-дены и не соединятся воедино
до тех пор, пока не расколется и не возродится вновь мир.

§ 27. Приплыв на Запад, номы по большей части вновь поселились на
Одиноком острове, что смотрит и на Запад, и

на Восток; и дивно прекрасной сделалась та земля, и остается таковою и по

сей день. А иные вернулись и в Валинор — ибо все были вольны это сделать,

кто желал того; и там получили номы прощение валар, и вновь обратилось

к ним благоволение Манвэ; и телери простили им давнее горе, и проклятие

было предано забвению.

§ 28. Однако ж не все эльдалиэ соглашались покинуть Ближние земли,

где прожили столь долго и вынесли столькие страдания; иные на много

веков задержались на Западе и на Севере, в особенности же на западных

островах и в Земле Лейтиэн. Среди них был и Маглор, как уже говорилось;

а с ним какое-то время оставался Эльронд Полуэльф, что выбрал, по праву,

ему дарованному, числиться среди эльфийского народа; но брат его Эльрос

предпочел жить с людьми. Лишь от Эльронда с Эльросом люди унаследо-

вали кровь Перворожденных и божественное семя Валинора: ибо братья

были сыновьями Эльвинг, дочери Диора, сына Лутиэн, что родилась от

Тингола и Мелиан; а Эарендель, отец их, был

Идрили сын Келебриндал,
прекрасной девы из Гондолина. Но по мере того, как шли столетия и эль-
фийский народ на земле угасал и истаивал, эльфы отплывали в вечерних
сумерках от западных берегов этого мира; отплывают и по сей день — те-
перь, когда от тех одиноких отрядов почти никого и не осталось.

§ 29. Вот что порешили Боги, когда Фионвэ и сыны валар возвратились
в Валмар и рассказали обо всем, что было сделано. Отныне Ближние земли
Средиземья — удел людей, младших детей мира; но для одних лишь эльфов,
Перворожденных, вечно открыты врата Запада. А ежели эльфы не вер-
нутся туда и замешкаются в землях людей, тогда истают они постепенно и
угаснут. То — самый горький из плодов, что принесли деяния и ложь, к коим
прибег Моргот, дабы отвратить и отдалить эльдалиэ от людей. Некоторое
время еще давали о себе знать прочие порождения зла, что измыслил он
и вскормил, хотя самого Моргота в мире не

стало; орки и драконы, вновь
размножившись в темных укрывищах, внушали ужас одним своим именем
и творили недоброе — а в иных краях творят и ныне; но до того, как наступит Конец, все они сгинут. А самого Моргота Боги выбросили через Дверь
Ночи во Вневременную Пустоту, за пределы Стен Мира; и к двери той навеки приставлена стража, и Эарендель несет дозор на небесных бастионах.
§ 30. Но семя лжи, что Мелькор, могущественный и проклятый, Моргот
Бауглир, Власть Ужаса и Ненависти, посеял в сердцах эльфов и людей, не
гибнет, и Боги истребить его не властны; то и дело дает оно новые всходы
и приносит темные плоды вплоть до нынешних поздних времен. Иные же
говорят, будто сам Моргот

порою прокрадывался назад, тайно, в виде облака, каковое нельзя увидеть, и однако ж тлетворно оно, — прокрадывается, перебравшись через
Стены, и посещает мир, дабы поощрить своих

прислужников и дать ход
злу, когда, мнится, все благополучно. Но другие говорят, что это — черная
тень Саурона, коего номы зовут Горту, который служил Морготу еще в
Валиноре и явился с ним вместе, и был величайшим и самым злобным из
его приспешников; Саурон же бежал из Ужасной Битвы и спасся, и таился
в темных укрывищах, и склонял людей к страшному служению и гнусному
поклонению себе.

§ 31. Вот что рек Мандоса в пророчестве, когда Боги собрались на суд в
Валинор, и слух о словах его шепотом передавался среди всех эльфов Запада
из уст в уста. Когда состарится мир и устанут Власти, тогда Моргот, видя,
что уснула стража, вернется через Дверь Ночи из Вневременной Пустоты;
и уничтожит он Солнце и Луну. Но Эарендель налетит на него белым ис-
пепеляющим пламенем и прогонит его с высот. Тогда на полях Валинора
произойдет Последняя Битва. В тот день Тулкас сразится с Мелько, и по

правую руку от Тулкаса встанет Фионвэ, а по левую — Турин Турамбар, сын
Хурина, вернувшийся из чертогов Мандоса; и черный меч Турина нанесет
Морготу смертельный удар и покончит с ним навеки; так отомщены будут
дети Хурина и все люди.
§ 32. После того Земля будет расколота и возродится вновь, и будут
Сильмарили возвращены из Воздуха, и Земли, и Моря; ибо Эарендель спустится с высот и уступит то пламя, что хранил доселе. Тогда Феанор возьмет Три Самоцвета и передаст их Йаванне Палуриэн; и разобьет она их, и с
помощью их огня вновь зажжет Два Древа, и засияет великий свет. И Горы
Валинора сравняют с землею, дабы Свет тот разлился над всем миром. В
этом свете Боги вновь помолодеют, и пробудятся эльфы, и воскреснут все
их мертвые, и замысел Илуватара в том, что касается эльфов, исполнится.
Но о том, что будет с людьми в тот день, не говорит пророчество Мандоса,
и никто из людей не упомянут в нем, кроме

лишь Турина, а Турину отведено место среди сынов валар.

§ 33. Здесь заканчивается «Сильмариллион»: а вошли в него пересказанные в немногих словах песни и легенды, что по сей день поют и рассказывают истаивающие эльфы и (более внятно и полно) исчезнувшие эльфы, те, что живут ныне на Одиноком острове, Тол Эрессеа, куда попадали немногие мореходы из числа людей, кроме как раз или два за долгую

эпоху, когда кто-либо из рода Эаренделя уплывал за пределы земель, открытых смертному взору, и видел мерцание светильников на набережных Аваллона, и вдыхал издалека аромат неувядающих цветов на лугах

Дорвиниона. Одним из таких был Эриол, которого люди звали Эльфвине;

он единственный возвратился и привез вести о Кортирионе в Ближние

земли.

Комментарии к окончанию «Квенты Сильма-

риллион»

[Все ссылки на даются на второй ее вариант, .]

§ 1. После «высадился на бессмертные берега» отец написал (следуя , . 153): «и

ни Эльвинг, ни кому-либо из трех своих мореходов не позволил пойти вместе с

ним, дабы не обратился на них гнев Богов», — но вычеркнул эти слова в момент

написания и заменил их приведенным фрагментом. В трое мореходов по

имени не названы; говорится лишь, что у Эаренделя были «немногие спутники». Ср. «Утраченный путь», стр. 60 и прим. 8.

§ 2. Здесь рассказ о том, как Эльвинг спрыгнула в волны прибоя в Заливе Эльфийского Дома и (§ 3) о том, как Эарендель повелел ей оставаться на побережье

и дожидаться его возвращения, радикально изменен в сравнении с тем, что

обнаруживается в исправлениях к тексту (. 156), где Эльвинг навсегда

разлучена с Эарендель (см. . 197–198).

§ 6. Примечательно, что линдар здесь (а также в §§ 15, 26) зовутся «Светлыми эльфами»: это возвращает нас к более раннему употреблению термина. В начале

(§§ 25, 40) линдар — это «Высокие эльфы», и «линдар, и нолдор, и телери
именуются Светлыми эльфами» (§ 29), в отличие от «Темных эльфов», которые
так и не побывали за морем, в Валиноре.

Слова «а вождем их был Ингвиэль, сын Ингвэ» впервые появляются в до-
бавлении к (. 156, прим. 19). Я высказал предположение (. 196): на самом
деле отец имел в виду то, что Ингвиэль был вождем линдар, в рядах которых
шли и нолдор Валинора, а вовсе не то, что Ингвиэль возглавил самих нолдор:
эта роль отводилась Финроду (позже Финарфину).

§§ 6–7. В историю добавился новый элемент: это пребывание Эльвинг у телери;
причем явно подразумевается, что это под ее влиянием телери предоставили
свои корабли и мореходов. Эльвинг приходилась правнучатой племянницей
Эльвэ, Владыке Алквалондэ. В 2 (записи о 333–343 годах), так же, как в
1, никто из телери не покинул Валинора, хотя «выстроили они великое
множество кораблей».

§§ 8–11. Совершенно новым элементом является совет Богов, постановление

Манвэ, объявленное Эарендилю и Эльвинг, их выбор своей судьбы и, наконец,

отправка троих мореходов на восток с помощью сильного ветра. — О «запретном

береге» и Запрете валар см. «Падение Нуменора» , § 4.

§ 9. Надо отметить, что, согласно суду Манвэ, Диор,

Наследник Тиногола, сын Берена, был смертным, вне зависимости от выбора

его матери.

§ 11. В исходном варианте Эльвинг создает крылья для корабля Эарендиля, на

которых он возносится в небо вместе с Сильмарилем (§ 17), но после Великой

Битвы и изгнания Моргота за Дверь Ночи, поскольку Эарендиля опаляло

Солнце и преследовала Луна, Боги взяли его корабль «Вингелот» и освятили

его, и направили сквозь Дверь Ночи (§ 19). В свете утверждения из , что

Эарендиль «плавал в беззвездном просторе <…> и странствовал во Тьме за пре-

делами мира», а также в свете очень точного описания Двери в «Амбарканте»

(. 237) — она «проделана в Стенах и открывается в Пустоту» — я предположил

(. 203), что «валар поступают так, чтобы защитить Эаренделя, отправив его

в плавание в Пустоту, над путями Солнца, Луны и звезд, где он также мог сте-

речь Дверь, дабы не допустить возвращения Моргота». В том же самом абзаце

«Амбарканты» говорится, что валар создали Дверь Ночи, «когда Мелько был

побежден и извергнут во Внешнюю Тьму», и что «охраняет ее Эарендель».

Однако фрагмент в § 17 был переработан (. 156, прим. 20), и эпизод с

отправлением «Вингелота» в небо Богами введен в повествование раньше, еще

до Великой Битвы, а значит, до создания Двери Ночи (согласно «Амбарканте»).

В этом переработанном абзаце не говорится, что Эарендель прошел сквозь

Дверь, и не уточняется, через какие вышние области он плыл: его корабль «воз-

несся в воздушные океаны». Эта редактура вошла и сюда, в настоящий текст,

и опять (в исходном варианте) Дверь Ночи не упомянута: корабль «был воз-
несен ввысь, в небесные океаны» — и Эарендель плавает в нем в дальние дали,
«и даже в беззвездную пустоту». Следовательно, возможно согласовать пере-
работанный вариант истории об отправлении в небо Эаренделя на «Вингелоте»
с «Амбаркантой», предположив, что отец больше не считал, будто Эарендель
проплыл сквозь Дверь Ночи (которой на тот момент еще не существовало): он
не выходил в Ава-куму, Внешнюю Тьму, но оставался в пределах «беззвездной
пустоты» Вайи. Но эту теорию опровергает добавление отцом к рассказу тех
самых слов: «проплыл через Дверь Ночи». (Это добавление было сделано не по
ходу написания текста наряду с другими; оно аккуратно вписано чернилами и
не входит в число черновых исправлений, внесенных гораздо позже.) В любом
случае, слова «когда возвращался он в Валинор из странствий своих за предела-
ми мира» подразумевают, что Эарендель плавал в Пустоту. Потому единствен-

но возможное объяснение здесь предполагает, что концепция «Амбарканты»

на тот момент была отвергнута и что Дверь Ночи уже существовала до велико-

го поражения Моргота.

§ 12. Касательно истории белой башни, куда порою слетаются все морские птицы

мира, см. . 197. В в исходном ее варианте башню строит Эарендель; в

результате переработки (. 156, прим. 20)

33–03 §§ еиначнокОКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 335

башню строят для Эльвинг, которая измыслила для себя крылья, чтобы по-

пытаться долететь до Эаренделя, но напрасно: «и разлуке их суждено длиться

до скончания мира». Теперь история снова меняется. Башню по-прежнему

строит Эльвинг, но добавлено, что она выучила языки птиц и переняла от них

искусство полета; и теперь она не разлучена с Эаренделем навсегда после его

превращения в Звезду: Эльвинг взлетает ему навстречу со своей башни, когда

Эарендель возвращается из странствий за пределами мира.

§ 15. После § 14 в тексте оставлено много пустого места, и § 15 начинается с ор-

наментированной буквицы: по-видимому, отец предвидел здесь начало но-

вой главы. На стадии поздней карандашной правки сюда действительно было

вставлено: «О Великой Битве и Войне Гнева».

§§ 15–16. В рассказе о Великой Битве отец просто следовал началу § 18, хотя

в конце 2 появляется набросок повести куда более пространной: высадка

Ингвиэля в Эглоресте, битва при Эглоресте, лагерь Фионвэ у Сириона, громо-

подобное приближение Моргота через Таур-на-Фуин (эта подробность, хотя

и фактически не убранная из текста, по крайней мере представляется крайне

неправдоподобной в и) и долгая и ожесточенная битва за переправу через

Сирион.

§ 16. На мой взгляд, не подлежит сомнению, что слова (в отсутствуют) «лишь

немногим [балрогам] удалось бежать и укрыться в недоступных пещерах в

недрах земли» задолго предшествуют балрогу Мории (в любом случае, есть

доказательства того, что изначально отец назначал в противники Гандальва

на мосту Кхазад-дума не балрога). Думаю, что представление (впервые возникшее здесь) о том, что несколько балрогов древнего мира выжили в подземных

глубинах Средиземья, в итоге привела к идее про балрога Мории. В этой связи

интерес представляет отцовское письмо, написанное в апреле 1954 г. («Письма», № 144):

Предполагалось, что всех их [балрогов] уничтожили при низвержении

Тангородрима <...> . Но выясняется <...> , что один из них спасся и

укрылся под горами Хитаэглина [ ].

Касательно слов «все, кто еще оставался в живых из трех Домов Друзей Эльфов,

Отцов людей» см. комментарий к «Падению Нуменора» , § 1.

§ 18. О сохранении такой детали, как птицы, сопровождающие Эаренделя (что

взята из ранней формы легенды) см. . 203. Торондор как вождь «всех грозных

птиц небес» не назван в , где фигурирует «несметное множество птиц».

§ 20. Новый подзаголовок был вписан карандашом напротив начала этого параграфа (см. в комментарии к § 15 выше): «О последнем завершении Клятвы Феанора и его сыновей».

§ 22. Спор между Маглором и Майдросом изложен пространнее, чем в , причем последние, самые мудрые слова вложены в уста Маглора, хотя исход все равно тот же, поскольку Майдрос переубедил его.

§ 26. Конечный подзаголовок был вписан карандашом в начале этого абзаца: «Об уходе эльфов».

§ 28. О ранних версиях истории о выборе Эльронда см. стр. 23. Здесь появляется как его измененное решение «числиться среди эльфийского народа»,

так и выбор его брата Эльроса «жить с людьми». Эльрос уже был назван в исправлениях к (. 155) и в поздних изменениях к 2 (комментарий к записи о 325 годе), и хотя в этих добавлениях ничего о нем не говорится, он со всей очевидностью был введен в эти тексты после того, как начала разрабатываться

легенда о Нуменоре. Это явствует из того факта, что во втором тексте «Падения

Нуменора» первым королем Нуменора и строителем Нуменоса (§ 2) все еще

является смертный Эльронд, и лишь в ходе внесения правки он оказывается

заменен на Эльроса.

В свете того, что здесь рядом с Эльрондом уже присутствует Эльрос — в то

время как в § 87 Эльрос все еще отсутствует, — и в свете выбора каждого из

Полуэльфов, вероятно, покажется странным, что в § 16 отец ни словом не упоминает о земле Нуменор, созданной для людей Трех Домов (см. §§ 1–2 в и

); тем более, что он так близко следовал в тех ее аспектах, куда «вторжение» Нуменора уже привнесло новые концепции. Так, в § 19 он все еще писал,

что после Великой Битвы «люди <…> бежали далеко прочь, и нескоро еще

кто-либо возвратился обратно через Эредлиндон в те места, где прежде лежал

Белерианд», а в § 26 говорится о том, что «на берегах Западного моря началось

великое строительство кораблей — в особенно-

сти же на огромных островах,

что возникли на месте древнего Белериандa при крушении северного мира».

Непросто проследить эволюцию отцовской концепции сохранения

Белериандa (особенно в связи с разрушением, вызванным Низвержением

Нуменора, см. стр. 153–154); но в текстах уже содержится явно несколько

иное представление, нежели в . В (где, как отмечалось выше, Эльрос еще

не появился, так что эта версия, по всей видимости, предшествует настоящему

тексту) уже изложена история Последнего Союза (§ 14): нуменорец Элендиль,

король Белериандa:

посоветовался он с эльфами, что еще оставались в Средиземье (а жили

они в ту пору по большей части в Белериандe); и заключил он союз с эльфийским королем Гиль-галадом <…>. И объединили они армии, и перевалили через горы, и пришли во внутренние земли далеко от Моря.

В то время как вышеприведенные фрагменты настоящего текста не обя-

зательно напрямую этому противоречат, они с этим фрагментом едва ли согласуются. Тот факт, что отец позже вписал напротив § 28 имена Гильгалад и Линдон, на первый взгляд, можно счесть подтверждением того, что концепция незатонувшей земли к западу от Синих гор и союз между людьми и эльфами, живущими там, возникла уже после написания этого текста; но свидетельства тому решительно противоречат.

Я не нахожу убедительного объяснения подобному положению дел. Можно предположить, что отец сознательно намеревался представить разные и до определенной степени противоречивые «традиции» в том, что касается событий после ниспровержения Моргота и массового отплытия эльфов на Запад; но мне это представляется неправдоподобным. (Об употреблении названия Линдон по отношению к незатонувшей земле см. стр. 31–34 и комментарий к § 108.)

был Идрили сын Келебриндал — это архаичный оборот = сын Идрили Келебриндал.

§ 30. Примечательно использование формы Мелькор (вместо Мелько), которая

здесь со всей определенностью стоит в исходном тексте, к вящему замешательству редактора. Я уже писал в . 282, что «форма Мелькор заменила Мелько

только в 1951 году». Подтверждение этому содержится в примечании, упомянутом на стр. 294, в котором приводится список «Изменений, внесенных в

ходе последней редактуры [т. е. «Сильмариллиона»] 1951 года»: в него вошли

такие слова, как Аман, Арда, атани/эдайн, Эа, Эру, Мелькор и несколько менее

значимых имен и названий. Этот важный клочок бумаги содержит независимую дату — редкое везение в данном исследовании — посредством которой зачастую возможно отличить тексты, созданные до и после «Властелина Колец»;

и проверка посредством этого списка полностью согласуется со всем тем, что

можно ориентировочно предположить на иных основаниях. Я нигде не нашел

никаких причин заподозрить, что слова Аман,

Арда и т.д. когда-либо употре-
блялись в текстах периода, предшествующего «Властелину Колец», и потому
немедленно решил, что то же справедливо об имени Мелькор (которое отлича-
ется от прочих тем, что оно не вполне новое: нова только форма), не заметив,
что оно фигурирует в настоящем абзаце как исходная форма. Надо отметить,
что вариант Мелько был исправлен на Мелькор в тексте в том же самом месте
(. 166, прим. 1).

То, что отец включил имя Мелькор в список изменений, внесенных в 1951
году, несмотря на то, что задолго до того им воспользовался, на самом деле,
объясняется, скорее всего, очень просто: на тот момент он решил предпо-
честь форму Мелькор, а когда вернулся к «Сильмариллиону» по завершении
«Властелина Колец», он использовал ее в ходе редактуры и переписывания
, так что она и впрямь вошла в список изменений 1951 года. Это — хороший
пример одной из тех ловушек, которые непреднамеренно расставлял отец и

которых я вряд ли избежал в вопросах гораздо более важных, нежели этот.

Сложный фрагмент касательно того, как Моргот «перебирается» через

Стены Мира, заимствован из (. 164): см. . 253.

Горту: так имя Ту, составное Горту, вновь появляется в качестве имени

Саурона на языке нолдорин (см. «Этимологии», основа). Гортуу уже встре-

чалось в исправлениях к «Лэ о Лейтиан» (. 232–233) и в одном из изменений,

внесенных в машинописный текст (стр. 33). — С утверждением о том, что

Саурон служил Морготу в Валиноре, ср. § 143 и комментарий («Саурон был

главным из прислужников злого валы, коего тот сманил из народа Богов к себе

на службу еще в Валиноре.») В здесь «но другие говоря, что это — черная тень

Ту, создания Моргота» было изменено (. 166, прим. 3) на формулировку,

близкую к настоящему тексту.

§ 33. Набережные Аваллона. На тот момент Аваллон — это название Тол Эрессеа,

Одинокого острова, «которому дали новое имя — Аваллон», § 1. «Луга

Дорвиниона», по-видимому, находятся на Тол Эрессеа. Название уже встре-

чалось прежде применительно к земле лоз на «палящем Юге» в «Песни о детях

Хурина», в словосочетании «вино Дорвиниона» в «Хоббите», и было отмечено

на карте, нарисованной Паулиной Бейнс; см. . 26, куда необходимо внести

исправление, добавив ссылку на данный фрагмент.

83 ЗУТРАЧЕННЫЙ ПУТЬОкончание

ЧАСТЬ

ЭТИМОЛОГИИ

ЭТИМОЛОГИИ

Как известно, над созданием языков отец не прекращал работать в течение всей

жизни, причем в непосредственной связи с эволюцией художественных текс-

тов.[[[48] Видно, что и тексты, и языки пребывают в непрестанном движении: это

качество лежит в основе искусства, которое, как мне кажется, не ставит во главу

угла завершенность и незыблемость системы во всех ее проявлениях. Но, хотя

«язык» и «литература» у отца тесно переплетены, проследить ход литературного

процесса (несмотря на все неясности) через множество текстов во много раз проще, чем разобраться в чрезвычайно сложном процессе развития фонологического и грамматического строя эльфийских языков.

Языки эти, конечно, с самого начала задумывались в теснейшей связи с «историческим контекстом»: вплетались в историю говоривших на них эльфов, которая по ходу своего развития предоставляла благодатную почву для разделения и взаимодействия языков: «языку требуется подходящее обиталище и история, в рамках которой он мог бы развиваться» («Письма», № 294, стр. 424).

Каждый элемент этих языков, каждый элемент в каждом слове имеет в теории историческое «объяснение» — так же, как и элементы «невыдуманных» языков, — и автор с удовольствием отслеживал последовательность стадий их замысловатого развития. «Выдуманность», таким образом, отнюдь не равнозначна «искусственности». В эссе «Тайный порок» («“Чудовища и критики” и другие статьи», 1983, стр. 198) отец писал о том, что ему нравится

эсперанто, «не в последнюю очередь потому, что он, в конечном счете, — детище одного-единственного человека, не филолога, а потому является “человеческим языком, не пострадавшим от избыточного количества поваров”. Это лучшее определение идеального искусственного языка (в узком смысле), на которое я способен». В этом смысле эльфийские языки, безусловно, весьма неудобны и отображают усилия бесчисленных поваров (не осознававших, естественно, что они делают с доставшимися им ингредиентами): иными словами, язык здесь не просто «чистая структура», очищенная от «до» и «после», а нечто растущее, изменяющееся с течением времени.

С другой стороны, история языков все же оставалась некоей «идеей», созданной автором, который был волен менять ее так же свободно, как и повесть о мире, в котором они существовали; и в этом себя нисколько не ограничивал. Все трудности, сопутствующие изучению эволюции языка или группы языков, таким образом, усугубляются: здесь история — не просто набор исто-

рических фактов, которые надлежит выяснить, а изменчивое, эволюционирующее представление об этой истории. Более того, преобразования в истории не ограничивались одним только «внутренним» развитием языка: «внешняя» концепция языков и их взаимосвязей также претерпевала изменения, порою радикальные. И, безусловно, запись языков буквами, , исключением не являлась.

Надо отметить, что характерный для отца метод работы — тщательно продуманный в начале текст переходит в неразборчивые каракули, рукописи испещрены поправками в несколько слоев — здесь проявился наиболее отчетливо. Вдобавок, филологические записи дошли до меня в совершеннейшем беспорядке. В отсутствие внешней датировки единственным способом определить хронологическую последовательность этих текстов (если не считать весьма приблизительных и неточных свидетельств на основании изменений в почерке) являются внутренние изменения в филологической системе; а она по природе своей не дает подсказок,

которые обычно помогают разобраться в путанице художественных текстов. Ее
ориентиры куда более расплывчаты. Кроме того, приходится с сожалением при-
знать, что здесь беглый и неразборчивый почерк гораздо более губителен, так что
значительная часть поздних филологических текстов отца, полагаю, совершенно
непригодна к использованию.
Как будет показано дальше, филологическая составляющая эволюции
Средиземья едва ли поддается анализу и со всей определенностью не может быть
представлена так, как литературные тексты. Так или иначе, отцу, похоже, было
интереснее изучать процессы изменения языков, нежели описывать их струк-
туру и узус в тот или иной момент времени; хотя такое впечатление наверняка
объясняется в какой-то мере тем, что он так часто начинал все с начала и брался за
фонетику квендийских праязыков, приступая к великому замыслу, который никак
не мог быть осуществлен (по-видимому, сама попытка создать окончательное,
исчерпывающее описание сразу же вызывала

неудовлетворенность и желание привнести что-то новое, так что самые проработанные рукописи вскоре с пренебрежением отвергались).

Удивительнее всего, пожалуй, то, что отца так мало занимало составление полных словарей эльфийских языков. Он так и не создал ничего подобного компактному «словарику» первоначального варианта языка номов, из которого я черпал материал при составлении приложений к «Книге утраченных сказаний».

Возможно, он все время откладывал эту работу до того момента, когда будет достигнута хоть какая-то завершенность (но момент так и не наступил); а прежде насущной необходимости не возникало. Ведь он, в конце концов, не «выдумывал» новые слова и названия произвольным образом; теоретически отец создавал их на исторической основе: брал первичные «основы» или корни, добавлял к ним приставки и суффиксы, образовывал сложные слова, решал (сам бы он сказал «выяснял»), когда именно слово вошло в язык, прослеживал все регулярные изменения,

которые оно должно было претерпеть, и смотрел, какие другие слова могли по-

влиять на него (на форму или значение), пока оно видоизменялось на протяжении

всего своего бытования. Только тогда слово становилось для него существующим,

отец его признавал. По мере развития и расширения языковой системы возмож-

ностей для образования слов и названий становилось всё больше.

Из всего, что создал отец, более всего к последовательному описанию словаря эль-

фийского языка приблизился текст, не являющийся (по форме или по назначению)

словарем в обычном смысле. Это этимологический словарь, иллюстрирующий вза-

имосвязь различных слов: алфавитный список первичных «основ» или корней и их

производных (таким образом, по форме этот текст непосредственно восходит к

первоначальному «Квенийскому лексикону», о котором я рассказывал в «Книге

утраченных сказаний», . 246). Эта работа и приводится здесь. Отец довольно мно-

го писал о теории , «устройства корней» (см.

основы и в «Этимологиях»), но, как и всё остальное, эта теория постоянно дорабатывалась и видоизменялась, и я не стану пытаться изложить её здесь. Я публикую «Этимологии»* в составе этой книги скорее ради того, чтобы продемонстрировать развитие словарей эльфийских языков и описать пути этого развития, а не с тем, чтобы сделать первый шаг в изложении истории языков. Кроме того, «Этимологии» могут служить путеводителем к художественным текстам этого периода.

Этот весьма примечательный документ, безусловно, относится к наиболее сложным рукописям, оставленным отцом и содержащим уникальный материал.

Текст довольно непрост сам по себе, что усугубляется очень плохим состоянием рукописи, которая в значительной части истрепана, порвана, смята по краям, а также сильно выцвела (настолько, что многое из написанного карандашом без нажима едва различимо и с трудом поддается расшифровке). Во многих разделах наслоения форм и зачеркиваний по большей

части сделаны наспех и настолько
плотны, что невозможно утверждать с уверенностью, к какому решению отец
пришел в итоге: это те места, где он разрабатывал возможные связи и производные
слова на ходу, а вовсе не записывал уже устоявшиеся исторические сведения. То
или иное название могло появиться разными способами, и вся этимологическая
система представляла собою своеобразный калейдоскоп, так как решение, приня-
тое в каком-то одном случае, непременно потревожило бы этимологические связи
между совершенно иными группами слов. Более того, эта усложненность присуща
всей системе изначально, ведь сама природа «основ» такова, что слова, однажды
возникнув, неминуемо движутся к фонетическому столкновению друг с другом.

Текст, однако же, весьма различается от раздела к разделу (раздел — это группа
основ, начинающихся с одной буквы). Хуже всего представлены, — это касается
и плохого качества записей, и сумбурности содержания — буквы из середины ал-
фавита, начиная с . Далее по тексту количество

последующих исправлений и
добавлений и неизбежная путаница постепенно уменьшаются, и к разделам и
этимологические статьи, даже будучи набросаны второпях и небрежно, приобретают более упорядоченный вид. Добравшись до этих разделов, отец начал
использовать бумагу меньшего формата, которая сохранилась гораздо лучше, и
начиная с и до конца материал больше не представляет сколько-нибудь серьезных трудностей — завершающий раздел очень разборчиво написан ручкой (в
данной книге последним идет раздел , но в рукописи было иначе, см. стр. 346).

Из таких же сравнительно ясных и упорядоченных статей состоит и раздел , а
раздел отличается от всех остальных тем, что его статьи переписаны как вполне
законченный и даже изящный манускрипт. Статьи в разделе сохранились в двух
вариантах: первый, крайне небрежный черновик, был частично перекопирован
более разборчиво ручкой поверх уже существующего текста, и второй, гораздо
более четкий и упорядоченный, на бумаге

меньшего формата.

На титульной странице рукописи написано «Этимологии», а также «Белериандские и

нолдорские слова и названия: Этимологии».

ЭТИМОЛОГИИ 343

Мне не удалось подобрать убедительного объяснения всем этим фактам,

равно как и обосновать всё до мельчайших деталей. В целом я склонен полагать,

что простейшее толкование в общих чертах, скорее всего, окажется верным. По-

видимому, словарь создавался постепенно, в алфавитном порядке; и, вероятно,

само по себе составление такого словаря придавало больше четкости всей этимо-

логической системе, что приводило с одной стороны к более ясному и уверенному

изложению, а с другой — к обширным правкам в первых разделах. Достигнув конца

алфавита, мой отец опять начал с начала, чтобы упорядочить разделы, написанные

первыми и претерпевшие наибольшее количество изменений, но этот его порыв

иссяк после раздела . Если всё было именно так, то исходные варианты разделов

и или потерялись, или были уничтожены, а вот

раздел сохранился в обе-
их формах (примечательно, что вторая версия раздела отличается от первой в
основном расположением статей, а не какими-то дополнительными изменениями
в этимологиях).

Обращаясь теперь к вопросу датировки, я приведу некоторые характерные
примеры фактов, из которых, полагаю, можно уверенно сделать определенные
выводы.

В первоначальной версии статьи значение основы указано как ‘уходить’,
с производным словом ‘ушедший’. Поскольку именно таково значение слова
в первоначальных версиях текстов «Ламмас» (§ 2) и (§ 23), где это слово
появляется впервые, ясно, что исходные варианты статей раздела относятся
к тому же периоду. В оба текста впоследствии была аккуратно внесена правка,
меняющая значение слова на ‘народ звезд’ с добавлением термина , означающего ‘Уходящие’. Заметим, что значение ‘народ звезд’ появляется во второй
версии статьи , заменяющей собой первую (по

всем признакам вторая версия
написана вскоре после первой); в то же время в первом варианте статьи об основе
, дается значение ‘уходить’, а производное от нее означает ‘эльфы,
покинувшие Средиземье’. Таким образом, исходные версии статей из раздела
и по крайней мере часть правки в разделе относятся к тому же периоду, что и
самая первая редактура в .
В значение слова было затем изменено на ‘Нежелающие’ (см. стр. 219),
в то время как значение основы , в «Этимологиях» было изменено на «от-
казаться, отклонить», и этноним стало означать «эльфы, которые никогда не
покидали Средиземья и так и не выступили в поход». Эту правку можно датировать
благодаря заметке от 20 ноября 1937 г. (она приводится на стр. 200), где отец пишет,
что эльфы, оставшиеся на востоке, должны теперь называться не , а ;
же должны быть «илькоринскими телери», т.е. эльдар, оставшимися в Бе-
лерианде (см. §§ 29–30 и стр. 219). Эта правка была учтена в машинописном

тексте , который, по всей видимости, уже существовал к началу февраля 1938 г.

(стр. 200). (Это изменение проиллюстрировано в добавочной статье , , по-

скольку слово там переводится как «эльфы, которые остались на месте =

телерские илькорины».)

В заметке, датируемой 3 января 1938 г. (стр. 200), отец пишет, что имя Варды

л ‘Возжигающая’ можно сохранить, но вот имя ‘Королева

звезд’ следует изменить на б , поскольку « ё только в кв[енья] =

искра (— зажигать)». В статье имена Варды и были

вычеркнуты, а на полях приписано: « л, лл Возжигающая = Варда; кв.

- зажигать, заставить вспыхнуть». Таким образом, первоначальные версии

статей в разделе Т были написаны до февраля 1938 г.

В статье упомянута форма ‘юг’ (и там она так и осталась без изме-

нений); во второй раз она приводится в (дополнительной) статье , но в этом

случае основа была впоследствии изменена на , а форма на .

Вставка буквы в это слово — одно из тех изменений, о необходимости которых

отец пишет в заметке от 20 ноября 1937 г.

На основании всех этих (и аналогичных) данных я могу с уверенностью пред-

положить, что, несмотря на значительный разнобой в оформлении, «Этимологии»

писались в течение не слишком длительного промежутка времени, одновремен-

но с ; часть добавлений и изменений можно точно датировать концом 1937 г.

и началом 1938 г., когда отец оставил и приступил к «Властелину Колец».

Другой вопрос, как долго он продолжал работу над этим текстом, дополняя его и

дорабатывая, хотя, как мне кажется, и здесь с ответом затруднений не возникнет.

Действительно, нужно отметить, что лишь незначительная часть названий отно-

сится именно к «Властелину Колец», что все они совершенно очевидно являются

добавлениями к исходным статьям или же вводят новые основы или корни, что

почти все они приписаны наспех, как заметки

на память, они не встроены в структуру статей, и не объяснены их взаимосвязи с основами; наконец, подавляющее

большинство их взято из первой части «Властелина Колец» — до распада братства.

Так, в «Этимологиях» можно найти (основа б), форму повелительного наклонения !! ‘стой!’ (основа ; так звучал приказ стража Братству Кольца на границе Лотлориэна); топоним Падубь [[[ ], добавленный в статью й ;

наспех вписанную основу с формой повелительного наклонения !! ‘откройся!’ (слово, которое восклицает Гандальв перед вратами Мории);

( ); (; в исходных черновиках главы «Кольцо уходит на юг» это название заменяет собой первоначальный топоним , который также встречается в «Этимологиях» в добавленной статье б); ( );

( ). Слова ( ) и ( ), добавленные в соответствующие статьи,

по-видимому, призваны обосновать существование в Лотлориэне названий

и , а добавленное в статью слово ‘странник’,

вкупе с до-
бавленным в статью словом ‘серый’, дают имя . Встречаются
и названия, явно взятые из более поздних частей «Властелина Колец» (например,
в статьях и , в статье б), но их очень мало.
В силу этого я заключаю, что хотя отец и продолжал в течение последующих
двух-трех лет изредка дописывать довольно обрывочные статьи в «Этимологии»
по ходу появления новых имен и названий во «Властелине Колец», со временем
он вообще перестал ими заниматься по мере продвижения работы над новым
произведением; и публикуемые здесь «Этимологии» освещают развитие словарей
квенья и нолдорина (впоследствии — синдарина) в тот значимый период в
творчестве, рубеж которого и обозначен в этом томе; причем обзор дают весьма
широкий.

«Этимологии», таким образом, отражают лингвистическую ситуацию в Белерианде, обрисованную в тексте «Ламмас» (см., в частности, третью версию, «Лам-

масэтен», на стр. 194), где нолдорин все еще в полной мере является языком Из-
гнанников, хотя он сильно изменился со времен Валинора и сложным образом
взаимодействует в том, что касается названий, с «белериандским» (илькорином),
особенно с дориатским наречием. Позднее отец разработал концепцию своего
рода слияния нолдорина с местным белериандским наречием, хотя в конечном
итоге всё пришло к ситуации, описанной в «Сильмариллионе» (стр. 129): нолдор
отказались от собственного языка и переняли язык эльфов Белериандa (синда-
рин). Это преобразование было настолько масштабным, что даже уже существу-
ющие лингвистические структуры переместились в новый исторический контекст
и получили новые названия; впрочем, нет необходимости здесь углубляться в этот
достаточно запутанный вопрос.

Ясно, что подобный текст невозможно воспроизвести в книге в точности:
в наиболее запутанных местах неизбежно появятся субъективные трактовки
авторского замысла. Так или иначе, между

разными частями рукописи наблюда-
ются значительные расхождения в деталях; например, в том, каким знаком обозна-
чается долгота гласных: то акутом, то макроном (длинная горизонтальная черта),
то циркумфлексом. «Стандартизацию» статей я проводил лишь в очень малой сте-
пени и лишь до тех пор, пока был уверен, что не рискую исказить исходный смысл.
В частности, я не пытался упорядочить несо-гласованные формы слов (как, напри-
мер, в разных частях «Этимологий»), понимая, что эволюция «основ» и произво-
дных от них слов — это существенная часть их истории. А в наиболее запутанных
частях рукописи (разделы , ,) я попытался проследить различия между разны-
ми «слоями» дописываний и исправлений, тогда как в остальных местах я крайне
редко указывал, какие фрагменты являются добавлениями к исходному списку. В
рамках «стандартизации» я привожу «основы» во всех случаях заглавными бук-
вами, а также использую акут для обозначения долгих гласных во всех «засвиде-
тельствованных» формах (в противополож-

ность «гипотетическим» праформам),

а циркумфлекс — для обозначения долгих гласных в последнем ударном слоге в

нолдорине Изгнанников и в илькорине (написание в рукописи в большинстве

случаев подчиняется этому правилу). Во всех случаях я заменил оригинала на

(например, , на ,) — так меньше путаницы, и отец в других текстах

поступал аналогично (да и в «Этимологиях» иногда тоже); основы, начинающиеся

с , стали начинаться с и соответственно переместились с первоначальной позиции перед в конец списка. Для обозначения заднеязычного носового согласного

(как в английском) я применял тильду, как в испанском (с), опять-таки следуя

нередкой практике отца, хотя в «Этимологиях» он использовал особые вариации

буквы . Я также оставил без изменений его грамматические сокращения:

ед. единственное инф. инфинитив

число мн. множественное

ж. женский род число

м. мужской род прич. прош. причастие про-

шедшего

нареч. наречие времени

неперех. непереходный род. ед. родительный падеж,

перех. переходный единственное число

предл. предлог слж. сложное слово

прил. прилагательное см. ст. смотри соответствующую

прош. прошедшее время статью

Знак † означает «поэтическое или устаревшее». Для названий языков использу-

ются следующие сокращения (список сокращений с расшифровками к рукописи

не прилагается):

дан. данийский

дор. дориатрин

эльд. эльдарин

и.нолд. нолдорин Изгнанников (также иногда называется «изгнаннический»

языком, но чаще всего просто «нолд.»)

ильк. илькорин

линд. линдарин

нолд. нолдорин

др. нолд. древний нолдорин (т.е. короламбэ или корнолдорин, см. «Ламмас», §5)

осс. оссириандеб (так он называется в «Лам-

мас», хотя там же встречается и
название «оссириандский»)
пр. кв. примитивный квендийский
тел. телерин
«Звездочка» перед словом обозначает, что это «гипотетическая» форма, существование которой выводится из поздних засвидетельствованных форм.
Мои собственные добавления всегда заключены в квадратные скобки. Вопросительный знак внутри этих скобок обозначает сомнение в правильности моего прочтения рукописи, вне них — взят из оригинального текста. В тех случаях (на самом деле весьма редких), когда попадались совершенно нечитаемые слова и слова, о значении которых можно было только гадать, я обычно по умолчанию их опускал; так же я обходился с разрозненными заметками, где не приводятся значения словоформ и не указана связь с другими формами. Собственные мои комментарии сведены к минимуму, особенно я старался избежать искушения рассмотреть происхождение слов в связи с более ранними или более поздними

формами, опубликованными в других изданиях. С другой стороны, хотя отец

и сам вставил много перекрестных ссылок на другие основы, я заметно увели-

чил их количество (мои дополнения заключены в квадратные скобки), поскольку зачастую нелегко найти элемент, который сильно изменен по сравнению со

своей первоначальной «основой». Алфавитный указатель к данному тому также

призван помочь в отслеживании элементов имен собственных, которые приводятся в «Этимологиях».

{ - усилительная приставка. Она, хотя и выполняет схожие функции, не свя-

зана по происхождению с присоединяемым в начале гласным основы. Этот по-

следний появлялся обыкновенно только в основах б - и - без суффикса.

В то же время приставка - обыкновенно сочеталась с динамическим удлине-

нием исходного начального согласного. Она была продуктивна в кв., нолд. и до

какой-то степени в тел., и могла применяться к

уже сформировавшимся словам. Так * , сухой; кв. , др.нолд. , нолд. ; * , безводный, очень сухой; др.нолд. , нолд. . Ср. или .

В кв. благодаря частотности элемента , , с (развившейся, например в

словах, начинавшихся с носовой согласной: с - запах, сс -, сильный запах

(см. с -)) она стала универсальной; поэтому (а не *) очень

сухой; очень высокий; , сияние, Солнце. В кв. также благодаря

влиянию с, , развившихся из логообразующих с? и ?, как в (* ? б)

рок, формы , возникают также перед , , ; но из-за влияния - они употребляются только в негативном значении, например агония.

[Эта статья не попала в опубликованный текст. Ср. -; также кв. ‘чрезвы чай но яркий’, ВК, .9; «Письма», стр. 315]}

-, - отказаться, отклонить {сказать «нет»}, *б ? , отказавшийся, тот кто

не пошел: кв. (или), мн. = эльфы, которые никогда не покидали

Средиземья и так и не выступили в поход; нолд. , мн. , (др.нолд.

у). Ср. .

[В первой версии этой статьи значение основы было ‘уходить, покидать’ и

слово *б переводилось как ‘уходящий, тот кто идет прочь’, а опреде-

лялись как ‘эльфы, покинувшие Средиземье’ (см. стр. 344). Дополнительная

статья, по-видимому, допускает и то и другое развитие значения корня: ‘ -

отступать, идти вспять, отказываться’.]

{[Вместо у следует читать . В первоначальной версии вместо -

было Б -. После нолд. [<<] удалено «([мн.]) или (мн.

)». В рукописи перекрестная ссылка на основу ведет на -.]}

вход, врата, * : кв. врата; нолд. , мн. великие врата, кв.

(мн.).

(маленькая) птичка. Кв. , нолд. . Ср. ‘Земля птиц’ = нижний

слой атмосферы. [По поводу (л) см. текст «Амбарканта» и прилагаю-

щиеся схемы, . 236 и далее.]

узкий, ограниченный чем-либо. * : кв. узкий; нолд. , . Ср.

нолд. , ущелье, проход между высокими стенами, также как имя

собственное; ср. , проход, тропа [ ]. Кв. узкий проход, тропа;

ущелье.

- - см. { б }. Кв. луч света; или свечение, блеск; - лучезарный, блистательный. Нолд. слава, славный.

347

348

ЭТИМОЛОГИИ [349]

{ - (ср. -) кв. богатство, удача, блаженство; , блаженство,

процветание; богатый, благословенный; б благословлять [ ]; ,

! !! Здрав будь, будь благословен. Ср. имя б .

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла.]}

{ - не, нет (основа отрицания) ср. ?- нет. Приставка * ( ) не, простое отриц.,

например в кв. те, кто не видели Кора. Нолд. . См. -.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла.]}

Б - стремительный, порывистый. *б {кв. } рывок, тремительное бег-

ство, яростный ветер: нолд. {прил.} стремительный, порывистый;

ветреная буря. Ср. - имя дракона [ ]. Родственно 2 {ср. =

}. * - лебедь: кв. ; тел. ; др.нолд. ; нолд. , ильк. ;

дан. . Ср. Лебединая тропа или Лебединая гавань, город телери

[ ].

Б - вяз. Кв. , также ; нолд. ( ) или , мн. ; ильк. ,

мн. ; дан. . Основа, возможно, Б , см.ст., но некоторые считают

её родственной основе , так как вяз считался благословенным и любимым

среди эльдар. [Конец этой статьи, начиная со слов «но некоторые считают её»,

был добавлен позднее. Возможно, тогда же была добавлена основа -, с производными ‘удача’, ‘богатый’, и т.д.; однако эта статья была вычеркнута.

Те же слова-производные находятся в статье .]

Б - большой, огромный по размеру. Кв. [...] , как в =

[ ]. {[Вместо многоточия должно быть слово «приставка».]}

1- мать. Кв. или мать; ильк. , мн. . (в нолд. использо-

вали другое слово, , уменьшительно-ласкательная форма [ ]).

{И.нолд. поэт. .} {[Вместо следует читать .]}

2-верх: обычно в форме -. Кв. приставка - верх; нар. вверх;

верхний склон, склон холма; , в гору (нар.); см. [ ]. Нолд.

верх; - , в гору; холм, мн. , ; - ы подъем,

восход солнца, восток = кв. (род. ед. у) или у .

{[Вместо следует читать ; вместо - ы следует читать - ъ .

Напротив нолд. на полях заметка — «кв. ».]}

1- ср. ?. к, по направлению к. * - дарить, давать: кв. - давать;

подарок; (ж.), (м.) дающий/ая. Ср. - [ ]; [?]. Нолд.

давать; подарок, дар. [Добавлено:] Кв. лицо.

{[В статью 1- была вписана расширенная основа -, вероятно, одно вре-

мен но с добавлением «Кв. лицо». Нолд. ‘подарок, дар’ первоначально

было написано как .]}

2- ср. ?. быть, существовать. [Добавлено:] настоящий, истинный, реаль-

ный.

Б -, - * длинный: кв. ; нолд. , . Ср. названия

длинная-стена [?], , Длиннобородый, одно из

племен гно-
мов (мн.) [б].
]053[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
Б - ср. кусать. Кв. пасть, челюсть; нолд. ; ср. {-} [б].
{[Вместо «Кв. » следует читать «Кв. ».]}
Б - солнце {[вставка:] (= буква = `)}; производное от ?. * -: кв.
Солнце; и.нолд. . {См. также -.}
- железо. Кв. {[вставка:] (также = буква)}; нолд. . Кв. из
железа; нолд. , мн. .
{[В конце статьи есть отвергнутые слова: «( ) нолд. »; ср.
[2]-.]}
- или - змея. Кв. , мн. ; нолд. - в дракон: см.
.
приготовленная пища, еда. Нолд. ; ильк. .
{[Вычеркнутый перевод основы гласит: «готовить(?)».]}
1- день. * {-}: кв. , мн. ; нолд. - только в названиях дней недели, как
в [см.]. Ср. имя Приносящая день [?], нолд. .
Кв. утро, {прил.} утренний, ранний; день дневное время; б
{[вставка:] (= буква ~)} рассвет; Солнечная дева.

Нолд. день, утро;
дневное время, один день (= кв.
~
{[вставка:] (= буква)} двенадцать
часов, день).
{[Перекрестная ссылка на основу в первоначальной версии вела на -, а
ссылка на ? в рукописи ведет на -. Кв. вписано вместо вычеркнутого (которое, в свою очередь, заменило предшествовавшую отвергнутую
форму, по всей видимости,). В конце статьи вычеркнуты следующие слова: «Кв. прил. = дневной, светлый». Зачеркнутая заметка на полях гласит:
«Кв. дневной (прил.)». На титульной странице «Этимологий» содержатся
карандашные пометки, сейчас уже стершиеся и еле заметные; наряду с двумя
другими статьями, которые как-то связаны с днем и ночью, в этих записях, по-
видимому, просматривается статья -, в которой упомянут рефлекс , но
больше в этой статье ничего разобрать нельзя.]}
2- кв. вне, за; также приставка -, как в (= вне

Валинора). В кв. эта

основа применяется исключительно к местоположению. Так же в илькорине, ср. место «за оградой», или (на диалекте фалатрим — ,

), земли вне Дориата (ильк.), особенно применительно к

Западному Белерианду, где обитало много Темных эльфов. В нолд. элемент

приобрел привативное значение (как у английского), возможно,

контаминировавшись с формой * {ср. и }, которая сохранилась только

в = кв. [ ]. Таким образом неисчислимый = бессчетный [ ]. В этом смысле кв. использует -, как у (см.). Отсюда

кв. и.

{[В первоначальной версии переводом кв. было ‘ , , ’

[[[‘без, снаружи, вне’]. Затем были вычеркнуты слово ‘ ’ [[[‘снаружи’] и первые три буквы слова ‘ ’ [[[‘вне’]], а над оставшимся ‘ ’ что-то приписано,

возможно ‘ ’; таким образом, вероятно, получилось ‘ ’? [[[‘впритык’]. Слова «которая сохранилась только в» перед были впоследствии вычеркнуты и заменены на «ср.». Напротив рассуждения о нолд. приставке на полях просматривается отвергнутая заметка: «убрать: в нолд. отрицательная приставка — - » (Финальная буква -а вызывает сомнения).

В первоначальной версии кв. ‘и’ было написано как ( ).]}

Б - - кв. пыль; нолд. . { = буква 4 .} отец. Пр.кв. * , * : кв. , мн. ; уменьшительно-ласкательная форма — . Нолд. , мн. , ; . Ср. ъ - . Ильк. , мн. ; .

( )- снова, назад. Кв. снова, -, - назад, вновь, снова; нолд. {-}. Ср. , = два, кв. два, нолд. . {[вставка:] Нолд. - опять.} Возможно, родственно нолд. приставке - по обе стороны, через; брод, переправа (см.). Ильк. , двойной; ср. , река в Оссирианде, которая на

довольно протяженном своем отрезке разделялась на два рукава. [Ильк. ,

‘двойной’ и разъяснение значения были добавлены позднее, что

явствует из концепции острова Тол-гален (см. комментарий в § 114). Другие

дополнения к этой статье, сделанные в разное время, — кв. двойной, пар-

ный, пара, и нолд. новый, начавшийся снова].

{[Изначально эта основа была записана как 2- (а - ‘отец’ как 1-).] }

прочь, вперед; вовне. Кв. вне {[вставка:] за пределами}; ъ [ ]

Внешняя Пустота за пределами Мира; -, - привативные префиксы =

нолд. {-} (см. ?), как у бесчисленный, бессчетный [ ]. [Добавлено:]

у , ср. у [ ].

пруд, озеро: кв. (((род.ед.); нолд. , мн. ; ср. –

Заводи Сумерек [?; ?,].

-, - море, однако так называли лишь внутренние моря Средиземья.

Кв. ( ) и ( ); нолд. , . Ср. б = Крылья Моря, назва-

ние корабля Туора на кв. ‘великое море’, название Западного океана

между Белериандом и Валинором, кв. (см. б).

{[Вместо « -, -» следует читать «Б -,

?

-». В рукописном тексте

перекрестная ссылка на основу б ведет на б -.]}

- острый, заостренный. Кв. острый, пик; нолд. острый, за-

остренный, пронзающий, (= кв.) горный пик. Ср. нолд.

Железные Вершины, гряда горных пиков. ?Элемент родственен кв.

крутой, ср. ильк. глубокий (благодаря контаминации с б , см. ?).

{[Вместо б следует читать .]}

- см. . * - священный: кв. , ж. , священный, ангельский дух; священный; Музыка айнур, Песнь Творения.

{[Вместо * - следует читать *

?

-.]}

]253[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

[По поводу особенностей рукописи в том, что касается раздела со статьями на

букву , см. стр. 343. Статьи , б , , , были добавлены

карандашом, и тогда же в уже существующие статьи был внесен ряд поправок.

В этом разделе я привожу статьи в исходном виде и отмечаю все изменения.]

судить, оценивать. Ср. . В кв. отсутствует. Нолд. р (-) су-

действо, оценка; , р судья. [Карандашное добавление.]

{ [2]- * : нолд. , тюрьма, Преисподняя; ср. . Кв. ,

.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла; она написана

на небольшом листке, вложенном в конец раздела со статьями на . Слово

встречается также в статье ?-. Следом за данной статьей идет

невычеркнутый заголовок или перекрестная ссылка - (см.ст.). Ср. статью

в опубликованном тексте.]}

б : кв. Власть, бог (мн. или = пр.кв. * - образовано не-

посредственно от основы, ср.); специальной формы ж. рода не суще-

ствовало и, при необходимости, имспользовалось сложное слово б

‘вала-королева’, ж. от (род. ед. б) ‘вала-король’ — так называли

только девять главных валар: Манвэ, Улмо, Аулэ, Мандоса, Лориэна, Тулкаса,

Оссэ, Оромэ и Мелько. К б причислялись: Варда, Йаванна, Ниэнна, Вана,

Вайрэ, Эстэ, Несса, Уинен. Тел. . Др.нолд. и м., ж.; и.нолд.

м. и ж., мн. , . В ильк. использовалось слово у ‘короли’, или

сложное слово , (* ’ -).

{[Вместо * - следует читать * - ґ; вместо следует читать у , вместо

у следует читать ; вместо * ’ - следует читать * ’ -.]}

Кв. иметь (божественную) власть; относящийся к валар или

принадлежащий им, божественный; божественность. Кв. со-

ответствует * б - ? , слово, измененное в соответствии с простым словом

у ‘страна, земля’, также в форме у — земля богов на Западе; др.нолд.

(* -), и.нолд. . Ср. также др.нолд. одно из на-

званий Белого Древа Валинора, которое на кв. обычно называли ; и.нолд.

, этим словом, однако, обычно называли изображение божественного

древа, сделанное в Гондолине, а само Древо называли . Этой основе,

возможно, родственно — название большого острова в дельте Сириона,

где долго жили илькорины, которые отказались отправиться на Запад с Улмо;

отсюда пошло название , заселение которого в темные века началось

с этого острова. Топоним , возможно, происходит от * б , поскольку

здесь Оссэ навещал ожидающих телери.

{[Вместо * б - ? следует читать * ŕ- ? . Форма б - ? была исправ-

лена карандашом на * ŕ- ? .]}

[Разъяснение названий , , приведенное здесь, не обязательно

вступает в противоречие с историей, изложенной в § 35, о том, что остров

Балар — «это восточный мыс Одинокого острова, который отломился и остал-

ся на месте, когда Улмо вновь переместил сию землю на Запад»; однако едва

ли его можно согласовать с историей (§ 36) о

том, что «телери долго жили
на западном взморье, дожидаясь возвращения Улмо», и что Оссэ наставлял
ожидавших телери, «восседая на скале близ кромки моря». Более того, вариант
«заселения» Белерианда с Балара, судя по всему, не учитывает Тингола, и тех из
его народа, «что задержались в пути, разыскивая Тингола в лесах»: «их число
росло, однако поначалу они разбрелись по всему краю от гор Эредлиндон до
моря» («Ламмас», § 6). Должно быть, имеется в виду нечто большее, чем просто
переселение эльфов с Балара на большую землю, поскольку эта «колонизация»
с Балара здесь легла в основу названия .]

-* б : кв. имя одной из валар, жены Оромэ и сестры Варды и Йаванны;
др.нолд. и тел. ; на др.нолд. её также называли - , отсюда и.нолд.
, (см.). * б : кв. прекрасный; и.нолд. . Ср.
кв. красивый, , мн. ‘прекрасные’, дети валар; Ъ
чудовище (тварь Мелько); и.нолд. ъ (* ŕ) чудовище, чудовищный,
ужасный.

{[Вместо Ъ следует читать ъ .]}

{ 2- родственно 1 & , см.ст.?

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла; она написана на

клочке бумаги, вложенном в конец раздела со статьями на букву .]}

исходное значение основы, возможно, ‘поднимать’; ср. б , . От сю-

да — поднимать, выручать, спасать(?). * ŕ: кв. безопасный, защищен-

ный, надежный; [вычеркнуто: защита;] безопасность. * ŕ-:

кв. - защищать; и.нолд. защищать. [Слово ‘защита’ было вы-

черкнуто, поскольку появилась основа ‘коричневый’, с кв. производной

‘коричневый’.]

{[Отвергнутая форма ‘защита’ была вначале заменена на , но и это

слово было затем вычеркнуто.]}

Б - [Добавлено: эта основа контаминировалась с (см.ст.)]* б вы-

сокий, возвышенный: [добавлено: др.нолд. , и.нолд. крутой;] кв.

, главная из валатари, супруга Манвэ; тел. [>]. [Вычеркнуто:

др.нолд. , и.нолд. р (* ’ -).] * ’ возвышенный, бла-

городный,
прекрасный: тел. ; др.нолд. , и.нолд. , (отсюда
владыка, владычица); ср. имя (- : см.).
Б - кв. (-) коричневый, смуглый, темно-коричневый. Др.нолд.
, и.нолд. {[вставка:] ср. красно-коричневый цвет}. Ср. назва-
ния реки , . [Добавлено карандашом. Касательно
(возможно, добавлено позднее) см. стр. 345.]
{[В едва разборчивой, вычеркнутой заметке в конце статьи, по-видимому,
говорится: « [<<] др.нолд. ». Гласная буква в слове
350
351
]453[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
“ красно-коричневый’ может также восприниматься как криво написанная ;
ср. ‘коричневый’ в статье ?-.]}
Б - основа встречается только в нолдорине: * ŕ горячий, жгучий: др.нолд.
, ; и.нолд. пламенный, также пылкий; часто встречалось в муж-
ских именах, например, , [ ] и т.д. * ’ б - жара: др.нолд.

, белое каление, и.нолд. : отсюда раскаленный добела. - нолд. {форт} башня, крепость. [Добавлено карандашом.] - возможно, родственна и б . * супруга Манвэ, Королева

Звезд: др.нолд. ( ); и.нолд. и - . Кв. , тел.

демонстрирует влияние слова б возвышенный [Добавлено карандашом.

Использование имени по отношению к Варде восходит, судя по всему,

к гимну эльфов в честь Богини во второй (на тот момент) главе («Втроем ве-

селее» [[[49]) «Властелина Колец», написанной в начале 1938 г. (где в набросках

песни это имя возникает в форме). Одновременно илькоринские имена

(с другим значением) и были вычеркнуты из первоначальных

вариантов статьей . Это были имена сыновей Диора в и 2 (ан-

налы 206/306), замененные в 2 (прим. 42) на ы и ы (которые были

также внесены в § 14); ы приводится в «Этимологиях» в добавлении к

статье ?.]

{[Вместо б следует читать .]}

поступь. * б ?: др.нолд. торная дорога, тропа;

и.нолд. в . * ŕ- (с уд-
линенным согласным в середине словоформы со значением многократности):
др.нолд. ŕ- топтать, тяжело ступать, и.нолд. . Др.нолд. - пере-
секать, проходить, и.нолд. (прош.) [см.]. Ср. кв. - идти,
гулять, прогулка.
{[Вместо в следует читать б .]}

сильный. Ср. (?). Этой основы нет в квенья. Тел. (физическая) сила;
сильный. Ильк. (*) сила; Сильный, имя илькоринского луч-
ника из Дориата. * й : * й : др.нолд. мощный, огромный, великий;
и.нолд. великий (. . это слово отличается по форме от ильк. имени ,
хотя родственно ему); ср. и.нолд. - [ ] = кв. Аулэ; Великое
море [ ], название моря между Средиземьем и Западом; Великий
город [ ], название одного из главных поселений гномов. Тел. ‘чрез-
мерный’, возможно, из др.нолд.; др.нолд. сильный, сила (и.нолд.
сильный телом, телесная сила), возможно, из

тел. Ср. ,
название тисового лука Белега: см. , .

угол (изнутри). Нолд. угол [ ]. [Добавлено карандашом].
храбрый. * й -: кв. - отваживаться; {прил.} отважный; от-
вага. Др.нолд. отважный, храбрый; й - быть отважным; и.нолд.
отважный, отваживаться; ср. имя собственное . Ильк. храбрец,
воин (*); доблесть; [вычеркнуто: ср. ильк. имя - .] Дан.

мужчина; это слово, возможно, контаминировалось с * : см. . [По по-
воду удаления - см. .]
Й - * й : кв. дикий; и.нолд. неистовый, стремительный, ср. имя
собственное имя свирепость; неистовство, стремительность;
(* ’ -) неожиданно разразиться. Ср. ъ [ ] Битва
Внезапного Огня (и.нолд. пожар, пламя). [Ср. й].
Й - {бук} тел. бук; ильк. (* ’) буковый орешек;

сам бук

в Фалассэ назывался [ ], тогда как в Дориате (см.).

Буковое дерево, по-видимому, изначально называлось * й , кв. или

(((мн.), др.нолд. ; но в и.нолд. к , мн. в большинстве случаев

были вытеснены ильк. буковый орешек, отсюда и.нолд. буковое

дерево; ср. , - ‘Лес Бретиль’ [см.].

{[В рукописном тексте перекрестная ссылка на основу ведет на .]}

сочетать браком. * муж: кв. ; др.нолд. , и.нолд. мужчина,

заменившее в повседневном использовании старое слово о (см.); ,

муж (см.). Ильк. муж; дан. мужчина, контаминирова-

лось с * ( ) : см. .

{[Вместо «кв. » следует читать «кв. »; вместо о следует читать н .]}

жена: кв. ; др.нолд. , и.нолд. женщина, заменило старыее

слова о, о (см. ?1,); жена (см.). В др.нолд. изменение значе-

ния формы ж. рода произошло, возможно, через

контаминацию с * моло-
дая женщина, девушка, др.нолд. .
{[Вместо «В др.нолд. изменение значения» следует читать «В и.нолд. изменение
значения». В рукописном тексте перекрестные ссылки на основы ?1, ведут
на , -. В словах «В и.нолд. изменение значения» и.нолд. < < др.нолд.]}
пара, муж и жена, женатая пара: кв. . Ср. с кв. третий день
(валинорской недели из пяти дней), посвященный Аулэ и Йаванне [ ].

кв. супружество, брак; - женить; свадьба, женитьба.
следовать, служить. * последователь, вассал: др.нолд. , ,
и.нолд. о , ; ср. с именем собственным л . * - следовать, служить:
др.нолд. у служить, следовать, и.нолд. служить, быть в вассальной
зависимости. Тел. ъ вассал, ъ - служить. [По поводу имени л см. ком-
ментарий к § 128.]
{[Вместо * следует читать *
?
; вместо * - следует читать * ŕ-;

вместо «Тел. ъ » следует читать «Тел. »; вместо ъ - следует читать -.

В карандашной пометке в конце статьи сказано: «Ср. -, -».]}

Н - Основа, встречающаяся только в илькорине. * ’ : ильк. щебень,

гравий. Ср. название реки (отсюда название) ‘галечная’.

Позднее и.нолд. слово гравий заимствовано из илькорина.

{ - [пустая статья]}

{ - [пустая статья]}

352

353

]653[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

терпеть. Кв. вечно, постоянно, неоднократно; приставка , - как в

{ } ‘наигрывание на арфе одной и той же мелодии’, постоянное бес-

конечное повторение; беспрерывный, повторяющийся.* у -: др.нолд.

(((мн.) стойкий, верный человек, преданный вассал; и.нолд. у и мн.

э вместо более древних , ; ильк. , мн. . Ср. нолд. имена,

данные «Верным людям»: у , , , . =

(см. ниже) [однако дальше эта основа ни разу не упоминается] + (см.

). = у + радость (см. б). — старинное нолд. имя

древнего происхождения, также используемое номами: др.нолд. н ,

{ }н : см. . [Вычеркнуто: «Ср. также ильк. в дор. имени - -

.» По поводу отвергнутого - см. .]

{[Вместо «и.нолд. у и мн. э » следует читать «и.нолд. у мн. анал[огично]

э ». К статье карандашом приписано несколько слов и указано, что они долж-

ны быть вставлены перед ‘беспрерывный, повторяющийся’: « у про-

должающийся, у непрерывный, стойкий, продолжающийся». Вероятно,

одновременно с добавлением этих слов слово было исправлено на у -

, а его перевод — на «непрерывный, стойкий, повторяющийся».]}

У - расширенная форма предшествующей основы (изначально глагольная

форма корня, который присутствует в *- у - выше). Кв. терпеливый,

стойкий, продолжительный; терпение, стойкость, долговечность; ср.

имя = др.нолд. , и.нолд. [ ]. Др.нолд. про-
должаться, переносить, выживать; и.нолд. переносить, продол-
жаться, выживать; стойкий, прочный. * ’ : др.нолд. долго
сохранявшееся, старое (используется только по отношению к неодушевлен-
ным предметам, и подразумевает, что они старые, но не изменились и не из-
носились); и.нолд. ы старое, многое пережившее и вытерпевшее, или давно
установившееся, или давно используемое.
{[Вместо «и.нолд. » следует читать «и.нолд. ». В конце статьи каран-
дашом приписано: «Ср. дориат[рин]ское имя ы , ы ».]}
Имя человека из Хитлума. Он был не из дружественных эльфам племен, и
его имя, следовательно, взято не из и.нолд. или ильк.
выступать, выдаваться. Ср. .
[Первоначальный список слов, небрежно набросанный карандашом, был позд-
нее по большей части переписан поверх карандаша чернилами, и почти все
эти статьи содержатся во втором карандашном

списке, который отличается
от первого в основном порядком статей; см. стр. 343.]
{[В этом разделе прослеживаются три стадии изменений (см. комментарий
Кристофера Толкина): первая версия написана карандашом, на второй стадии
текст переписан (большей частью скопирован) ручкой поверх первой версии;
ЭТИМОЛОГИИ [357]
после этого была составлена вторая карандашная версия, которая основывается на тексте, написанном чернилами, и дополняет его. Опубликованный
текст в основном следует второй карандашной версии с отдельными вставками
из предшествующего варианта, написанного ручкой. Из первой карандашной версии и версии, написанной чернилами, мы приводим дополнительные
фрагменты, а также альтернативные варианты. Весь приводимый текст взят из
второй карандашной версии, если не указано иное.]}
уступать дорогу, освобождать место, разрешать, позволять. Кв. - уступать,

позволять, даровать. Нолд. в разрешение.

{ - копать. Кв. б могила; нолд. рр (*) яма.

[В версии, написанной ручкой, эта статья была вычеркнута и не вошла в опуб ли-

ко ванный текст. Во второй карандашной версии есть пустая статья -.]}

{ ?- огромный. Кв. очень; нолд. очень, в высшей степени (усилительная

приставка, например в крайний ужас); (?) большой, огром-

ный.

[В версии, написанной ручкой, эта статья была вычеркнута и не вошла в опуб-

ли кованный текст.]}

{ - (см. -, -) убивать.

[Статья не вошла в опубликованный текст. В версии, написанной ручкой, зна-

чится: « - убивать: см. -».]}

плоский (вариация или измененный вариант основы {см. -, -}).

Кв. б ‘плоский’ может происходить либо от * , либо от * . И.нолд.

плоский; плоская поверхность, плоскость, равнина [см.]. Др.нолд.

(возможно = + рука) ладонь; и.нолд. . Ильк. ф равнина, ни-

зина.

{[Вторая перекрестная ссылка на основу - первоначально выглядела как

-. В версии, написанной ручкой, значится: «нолд. ( ) ладонь».]}

{ - бить, вариация основ - и -, см. ст.

[Статья не вошла в опубликованный текст. В версии, написанной ручкой, значится: « - бить, вбивать: см. -; и ср. вариант -».]}

элемент, встречающийся в именах Зеленых эльфов, которые называли себя

(кв. , нолд.). Ср. , и другие имена. См. ?.

{[В первой карандашной версии значится: « , нолд. [<<?],

».]}

останавливаться, ждать, останавливать, оставаться. Нолд. , повелит.

накл. !! стой, замри; ждать, останавливаться, {оставаться}, длиться,

терпеть.

{[В первой карандашной версии вместо нолд. , по-видимому, сперва значилось ж , а вместо !! — .]}

Б - * ’ : кв. б волк; и.нолд. ; дор. ф .

Б - бить, рубить. И.нолд. , ( ) сильный удар, {или} удар (напри-

мер, топора); рубить (прош. , †); обтесанное бревно;

353

354

]853[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

сжатый кулак, отсюда и удар кулаком (см.); ,

обтесанный камень. [Ср. название топора Туора в «Утраченных сказаниях»:

, ; см. . 337].

{[Первоначально вместо было написано и приводилась альтерна-

тивная форма , а вместо стояло ( ) . В первой каран-

дашной версии значится: « (прош. , † , , [?])

рубить; ( ) обтесанное бревно или камень». Это последнее

слово изначально было представлено как: « ( ) обтесанное бревно,

острый камень».]}

-, - падать. И.нолд. вниз, ср. под гору, наклонный (см.);

(*) дыра, нора, яма, кв. . Кв. падение, - падать; нолд. - падать, павший. Ср. ‘Низвергнутая’ и ‘листопад’,

осень [см. б].

{[В версии, написанной ручкой, статья начина-

лась так: « - падать, вниз .

: кв. яма; нолд. [вставка: отвесная пропасть, бездна.] Нолд. -

вниз: [<< <<] см. - [<< - << -] под гору,

наклонный»; оставшаяся часть статьи фактически совпадает с опубликованной

версией (начиная от слов «кв. » и далее).]}

тень. Кв. (*) затенение, тень, отбрасываемая чем-либо; затене-

ние; тенистый. И.нолд. тень; ср. р = Тень Страха. Дор., ильк.

тень деревьев. Ср. имена и - .

{[Вместо * следует читать *

?

. В версии, написанной ручкой, значится:

«Кв. тень (отбрасываемая п редметом, фигурой); нолд. ; нолд.

(*) тень, полумрак»; напротив значится перекрестная ссылка на

-. В первой карандашной версии значится: « - [<< ?- << -] тень.

Кв. тень, отбрасываемая предметом, тенистый. Нолд. (

?

) [вы-

черкнуто: тень]; ».]}

грустный, мрачный. Ильк. грустный (ср.); мрак, грусть

(*); грустный, мрачный (*).

{[В первой карандашной версии основа, по всей видимости, изначально выгля-

дела как -. Она дает (видимо, уже после изменения на -) такие формы:

« ( ) мрак; темный, мрачный, печальный».]}

нора; щель, проход. Нолд. о щель, проем, проход в горах, как в - ,

ы , и так далее. [В первом списке имело значение «склон холма,

склон», отсюда кв. склон {склон холма}, наклонный; нолд. ,

, наклонный, р { } под гору, нисходящий, в гору,

поднимающийся вверх. Эта статья была полностью вычеркнута, а материал

переделан и перенесен в статью (отсюда ,). Ср. ?; статьи

на А относятся ко второму этапу работы и написаны позднее, чем первый ва-

риант статей на (см. стр. 343-344).]

{[Изначально нолд. - приводилось как - . Во второй

карандашной версии есть вторая статья с этой

основой, в которой содержатся

нолд. - и ‘сквозь’, а также вычеркнутое недописанное кв. слово,

начинающееся с .]}

Взрослый мужчина (эльф, смертный или представитель другой говорящей

расы). Кв. й мн. , с частично из-за ?, женщина {(см. , ,)}, ча-

стично из-за усиленной основы жених, др.нолд. [см.]. Др.нолд.

о , и.нолд. † о сохранившиеся в основном в именах собственных (как в ,

древняя форма [ ], ,) и как агентальное окончание

(созидатель, творец). Благодаря влиянию о (и в усиленной форме

невеста) нолдорин идет по пути, противоположному квенья: в нем есть слово

о женщина [см.]. В повседневном использовании в и.нолд. встречается

слово {= мужчина} (строго говоря = муж) [см.].

{[Вместо следует читать -. В рукописи перекрестные ссылки на

и ведут на и . В связи с начальным - в кв. в версии, написанной

ручкой, приводятся дополнительные перекрестные ссылки « , , » в до-

полнение к ?, ‘женщина’, а также «усиленный вариант > Їж жених =

кв. , др.нолд. . См. ». В тексте, написанном ручкой, утверждается

также, что - в нолд. оо возникло под влиянием н и , ‘невеста’ (<),

а завершается статья набором ссылок «См. , , ?, , , ». Первая

карандашная версия заканчивается вычеркнутым фрагментом: «† , (др.

нолд. женщина, жена. См. , [<<]».]}

{ - следовать : см. -.

[Статья не вошла в опубликованный текст. Идентична версии, написанной

чернилами.]}

затыкать, заделывать дыру, и т.д. И.нолд. о пробка, затыкание, набивка, ср. затычка [ ]; затыкать. {Не путать с -, -, см.ст.} [Мало прав-

до по добное слово упомянуто здесь, поскольку так назывался символ,

ис поль зовавшийся для обозначения исчезнувшего ; см. стр. 298, примечание

к].

{[В версии, написанной ручкой, приводится

слово « (прош.) останавливать(ся)».]}

- звукоподражание, вариант , , см.ст.ильк. , , звук. Ср. имя

( )- [,].

{[Вместо следует читать . Основа была впоследствии изменена на

с -. Ссылка на вместо дается и в тексте, написанном ручкой и

во второй карандашной версии; при этом в разделе нет основы , есть

только -, -.]}

?, Ф- кв. у ночное время суток, ночь; у Ночь, ночное время, ночная тьма.

Др.нолд. , , ; и.нолд. ночное время, темнота; ы (по

аналогии с ?) наступление ночи, поздний вечер — в и.нолд. ночь, глухая полночь — ; ъ( ) ночная темень; ы темный, мрачный; ср. кв. у темный.

Ильк. = нолд. . Ср. нолд. Темный эльф = р {ср. -}. Кв.

у соловей; нолд. ъ , ъ ( ). Ср. - - [,].

]063[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

{[Вместо , возможно, следует читать . В версии, написанной

ручкой, где основа выглядит как ??-, значится: «ильк. , нолд.

(< * с)». В первой карандашной версии основа выглядит как ?? -, и ста-

тья завершается так: «Ср. нолд. Темный эльф [отвергнуто: ?или ъ =

] = ср. -».]}

- корень, возможно, родственный предыдущему (и, безусловно, в неко-

торых производных лившийся с ним); слабый, тусклый, неяркий {ср. -,

-}. В кв. слове у ночь {нолд. ы наступление ночи (ср. выше)} совпала

формаа * - сумерки с формой ? от основы ?. Ильк. ы сумерки; кв.

у звездные сумерки = ильк. = нолд. [см.].

{[В версии, написанной ручкой, основа приведена как: « - слабый, тусклый,

неяркий (? смешение - и ?-)». Вариант - (вместо ?-) также встре-

чается в статье с -, см.ст.]}

У - дуб. Кв. ; нолд. (мн. { ? ? }); дор., ильк. . Ср. кв.

прил. имеющий много дубов [ ].

{[Форма ? ? , по всей видимости, исправлена с

первоначального ? .]}

- нолдоринская основа = бить, ударять. И.нолд. бить. Ср. имя меча . [В «Хоббите» переводится как “Молотящий врагов” и

прозван орками «Колотун»].

{[В версии, написанной ручкой, значится: «[нолд.] бить».]}

{(ср. с основой -, с которой не следует путать данную)} лежать, тяготить,

принимать угрожающие размеры, тяжело нависать (о тучах). Кв. тяго-

тящий, обременительный, гнетущий, зловещий; - тяготить. Нолд.

мрачный. {[Нолд.] .}

{[Перед словом - вычеркнуто (возможно, форма прошедшего вре-

мени сильного глагола).]}

ильк. вода, река {[вставка:] > нолд. в таких названиях рек, как, напри-

мер, }; ср. {[вставка:] см. -}. Ср. река в названии

.

{[Вместо - следует читать

?

-.]}

прятать, скрывать. Нолд. , и скрывать, прош. † , прич.

прош. спрятанный, тайный. Ср. , - , - ‘сердце скрытой скалы’

[см.]. Родственное слово — * тайна: кв. , ; нолд. ( ) не-

ясный. Ср. имя {-} . [См. , а касательно имени см.].

{[Вместо следует читать ? . В версии, написанной ручкой, значится:

«Родственное слово — *( ) скрытый, тайный, неясный: кв. , нолд. .

Ср. < - - ‘сердце скрытой скалы’. Ср. ». В вычеркнутом отрывке, также написанном ручкой, даются немного другие толкования

этим же формам: «( ) : нолд. темный, сумрачный, туманный, неясный;

кв. (то же самое), ср. ». В первой карандашной версии глагол

приведен как как ( ); форма прош.времени, по-видимому,

(возможно, следует читать), а прил., по-видимому, (< *).]}

темный (по цвету). Дор. черный; дан. ; нолд.

смуглый, тем-

нокожий. Ср. название местности в Дориате ( ) = нолд.

или Долина Черного Ужаса [см. с]. {Ср. -.}

{[Напротив нолд. на полях есть приписка: «тенистный, затененный».]}

{ -

[Пустая вычеркнутая статья из второй карандашной версии.]}

{ - [?жечь] [?коричневый].

[Статья не вошла в опубликованный текст. Перевод слова также может

быть прочитан как «жечь».]}

- чувствовать страх и отвращение; питать отвращение, ненавидеть. И.нолд. , (возможно < + ,) отвращение, омерзение, ненависть, ср.

Отвратительная Земля; ужасный, гнусный, отвратительный;

ненавистный, смертельный, жестокий; ср. Тень Отвращения,

ъ( ) Смертельная Ночная тень, одно из названий Таур-на-Фуин,

{-} , нолд. имя Унголиантэ [, ?]. Кв. отвращение,

отвратительный, - чувствовать отвращение.

{[Вместо - следует читать · . Вместо «Кв. » следует чи-

тать «Кв. ». Прил. заменило собой вычеркнутое . В версии,

написанной ручкой, значится: «Кв. ненависть, ненавидеть, питать

отвращение» и «[нолд.] Мрачный Ужас».]}

{ - [?меч] нолд. , кв. .

[Вычеркнутая статья из первой карандашной версии, не вошла в опублико-

ванный текст.]}

[Статьи на чрезвычайно запутанны и трудны для понимания. Несколько

статей, изначально написанных весьма аккуратно, были по большей части

вычеркнуты, а страницы испещрены еле различимыми карандашными по-

метками, которые зачастую сложно разобрать.]

{ - усилительная приставка (за которой следует напряженный согласный), когда

основа содержит гласный . Ср. , — («[?исполненный муже-

ственности] юный жених») > , прозвание Тулкаса. Ср. , см. .

[Статья не вошла в опубликованный текст. После слов « , прозвание

Тулкаса» вычеркнуто «нолд. ».]}

{ - восклицание «воистину»; в квенья в начале предложения = воистину.

[Статья не вошла в опубликованный текст. Ср. квенийскую фразу -

б ? «В самом деле, что он даст?» . 63.]}

{ -, Й - открывать. [Статья была вычеркнута и не вошла в опубликованный

текст.]}

{ -, - быть впереди, выступать вперед; отсюда = перворожденный.

, р . первый, кв. , нолд. р . перворожденный,

старший, нолд. р .

]263[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

[Вычеркнутая статья; ср. й -, ?-.]}

-, - копьё. Кв. копьё, копейщик. Нолд. острие копья, к ко-

лючка, ср. , [ ] { острие, пик}. [Первоначальный

вариант статьи был оставлен, при этом заменено на , кв. на

, и добавлено:] [Нолд.] копьё, кв. . Ср. - .

{[Вместо « копьё» следует читать « шип». При замене ‘копейщик’ на

над новой формой было приписано следующее примечание: «(= буква

)». Нолд. ‘острие копья’ было впоследствии исправлено карандашом на

, по всей видимости, одновременно с изменением второго варианта основы

на -. В рукописи перекрестная ссылка на ведет на . Добавленное

примечание «Ср. - » написано на полях напротив к ‘колючка’.]}

звезда. Кв. поэтическое й звезда ( ). Дор. ; в нолд. только в именах, как, на-

пример, . [Статья претерпела множество изменений:] - звезда, звезд-

ное небо. Кв. поэтическое (или) звезда. Дор. ; в нолд. только

в именах, как, например, , . Ср. - Звездный народ, то есть

эльфы. = звездный купол, небо [ ]. Кв. н увенчанная звездами =

Таникветиль; б Звездная королева = Варда; нолд. = Варда. {Кв.

вспыхивание [?звездного] света.} [Об см. примечание к ; об н и б см. стр. 200].

{[После слов «в нолд. только в именах» вычеркнуты слова «д[ор.] происхож-

дения».]}

- идти, уходить, покидать. Кв. ‘ушедший’ эльф; нолд. . Кв. - по-

кидать, прош. . [Эта первоначальная статья

была заменена следующей,
написанной столь же аккуратно и разборчиво, как и первый вариант:] Й -
‘Звездный народ’, эльф. Кв. (или = Эльфийский дом, ,
); нолд. , мн. , ср. , [по-эльфийски прекрасный/ая >] эльфийская дева, (> р). Дор. , мн. .
Дан. . [Дор. и дан. формы были впоследствии вычеркнуты, и добавлено
следующее:] В дор. и дан. в результате перестановки согласных возникло -
отсюда дор. , (ср. ,); дан. . = Дориат на дориатрине; — земли за пределами Эгладора. Ср. (эльфийская река),
ильк. название одной из рек в Западном Белериланде. [По поводу более ранних и
более поздних версий статьи см. стр. 344. Дальнейшие трудноразличимые
записи карандашом показывают, что отец сомневался, произошло ли слово
от основы, означающей ‘звезда’, и предположил, что, хотя это название
так истолковывалось, оно, вероятно, представляет собою измененное
‘старший’ — р , р , встречающееся также в нолдорине. Приводится основа

-, - ‘быть впереди, выступать вперед’, с производным (=)

‘перворожденный’, но она вычеркнута.]

{[Непосредственно под этой статьей вписано имя .]}

корень или приставка = там, вон там. Кв. вон, смотри! вон там. {[вставка:]

Часто использовалось перед формами прош. времени для обозначения дале-

355

356

ЭТИМОЛОГИИ [363]

кого прошлого.} Прил. вот тот. , (+ {[вставка:]

регион, область} [?]) Те Земли, Средиземье, Внешние Земли, Восток. {Ср.

.}

{[Вместо «вон, смотри! вон там» следует читать «вон, смотри! вон (вон там)».

Примеры использования кв. «перед формами прош. времени для обозначе-

ния далекого прошлого», по всей видимости, можно найти в песне Фириэли

в «Утраченном пути» (стр. 72), например ъ б . , «Отец сотворил

Мир» и б , «Для эльфов создали Луну». В первоначальной

версии вместо + было написано + . После слов «Ср. »

вычеркнуто: «нолд. ( ) Внешние земли, Восток». Ср. основу

-, где, однако, сказано, что ‘тогда’ применительно ко времени указывает

на будущее.]}

Й - центр. Кв. , середина; средний, центральный. Нолд. .

[К первоначальному варианту статьи было добавлено:] Средиземье.

центр мира. [См. й .] {См. -.}

{[Первоначально основа была записана как -, -. В рукописи перекрест-

ная ссылка на основу й ведет на -.]}

Й - шесть {См. числительные}. Кв. ; нолд. .

быть одиноким, обделенным. Кв. один, одинокий; единственный,

один-единственный; одиночество; одинокий. Нолд. обособ-

ленный (*) {[вставка:] = Одинокая гора}; одинокий, одиноч-

ный. Ср. - , . Кв. пустыня, ср. — пустыня к

северо-востоку от Валинора; нолд. пустошь, пустыня.

{[Вместо * первоначально было написано .]}

Й - * семя: кв. семя, зародыш; нолд. ; ильк. . [См. .]

{[Вместо «нолд. » следует читать « р »; вместо «ильк. » следует чи-

тать «ильк. р». В первоначальной версии статья выглядела так: « й - *

семя: кв. семя, зародыш; нолд. р». Буквосочетание р , помимо слова р ,

встречается также в р ‘Черный меч’, см. ст. -.]}

Й - колючка. Кв. шип, игла; - колоть; остролист. Нолд.

колоть; шип; (и [ ]) остролист, падуб, мн. {( )}. Ср.

- - или = дор. Лес : дор. остролист, падуб (мн. , род.мн.) [см. - н.] [Позднее добавление:] = Падубь.

{[Нолд. ‘колоть’ было изначально записано как -.]}

указывать, называть, именовать. Кв. называть, именовать, имя.

{[Вместо « называть, именовать» следует читать « - имя». В первона-

чальном виде статья выглядела так: « - место, окрестный, местный.

- помещать, располагать, сажать».]}

-, - предшествовать. Кв. первый; начало; [?начальный];

Перворожденные. [Ни одна из этих двух статей не была отвергнута,

хотя они, конечно, являются взаимоисключающими; однако вторая помечена

знаком вопроса.]

]463[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

{[Вместо следует читать . После вычеркнуто слово

.]} - ильк. осока, тростниковые заросли. Ср. Тростниковое

озеро, своим названием обязанное зарослям тростника с западной стороны.

{[Вместо «ильк. осока» изначально значилось: «нолд. тростник, осока».]}

вперед, наружу. Кв. приставка -, нолд. -. Ср. в статье . [К перво-

начальному варианту статьи было добавлено:] : кв. устье реки, нолд.

[ ]. наружная сторона, внешние земли {чужие края};

[?чужеземный] {[? = ?чужестранец]. в сочетании с аблативом = из, на-

ружу ( ). внешняя сторона, наружная сторона [<< ?вытекающий

?ручей].}

{[Вместо « [?чужеземный?]», возможно, следует

читать « чужезем-
ный».]}
- Ср. наружу. открываться (раскрываться — о цветах, выходить — о солнце
и т.д.). !! откройся!
вечно длящийся. Кв. вечный; вечность; (*) вечно. Ср.
вечный снег, нолд. (*). Нолд. вечность, вечный.
[Первоначальный вариант статьи был вычеркнут, материал перешел в статью
. Вероятно, именно форма на раннем этапе была переправлена на
в § 13. Название возникло вместе с дальнейшим преобразованием этой основы в , см.ст.]
{[Вместо - следует читать
?
-. Вместо «вечно длящийся» следует читать «вечный, длящийся». Вместо * следует читать *
?
. Кв. слова и были впоследствии заменены на и , соответственно , но в дальнейшем и эти формы
были вычеркнуты.]}

- ‘отдых’, имя супруги Лориэна. Кв. ; др.нолд. , , ; нолд.

{ильк. , дан. }. См. .

{[Вместо следует читать ; вместо следует читать . После др.нолд.

была вычеркнута форма , а над ней в качестве замены добавлены фор-

мы , . Слово было карандашом исправлено на нолд. .]}

- шорох, шум листвы. Кв. ; ильк. ; ср. . [Эта статья, возмож-

но, одна из исходных, была вычеркнута. Ср. , а касательно см.

?.]

{[Первоначальный перевод основы — ‘тень’ — был вычеркнут.]}

[Статьи на букву выглядят приблизительно так же, как и статьи на букву :

несколько статей, аккуратно написанных ручкой, и множество более поздних

исправлений и добавлений, очень небрежно внесенных поверх первого слоя.]

{ - нолд. красный, красноватый, румяный.

[Статья была вычеркнута и не вошла в опубликованный текст.]}

сиять; вариант . {Ср. также . Нолд. свет.}
{[Нолд. форма была приписана к статье карандашом, а позже вся статья целиком была вычеркнута.]}
{ 1- вариант , см.ст. (ср.) также Б - яркий.
[Статья не вошла в опубликованный текст. После слов « Б - яркий» следует вычеркнутый фрагмент: «кв. день, дневное время (,).
Ср. нолд. дневной свет; ср. нолд. сумерки (кв.)»; впоследствии
было заменено на: «нолд. ясный [?? -]». На полях выше и левее этой
статьи есть приписка (сейчас почти стершаяся): «[?др.нолд. у свет, нолд.]
сумерки; [?нолд. ? -]. Нолд. (...) ... . Нолд. сумерки (ср. кв. -).
[?]». На титульной странице «Этимологий» есть карандашная пометка
(ныне почти стершаяся и еле различимая): «* дневное время суток: кв.
день [? б дневной свет]». Начальная буква в слове была впоследствии
вычеркнута, но затем отмечена галочкой; ви-

димо, подразумевалось, что букву
нужно оставить.]}
{ 2- расти, распространяться, увеличиваться. Кв. - расти, [?увеличение], рост, нолд. . [Приписка на полях:] Нолд. рост, [?растение]; нолд.
расти.
[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. Приведенная
приписка на полях (тоже впоследствии вычеркнутая) на самом деле размещена
слева от статьи -, которая непосредственно предшествует данной; однако,
судя по всему, все же относится не к той, а к этой статье.]}
- процветать (преуспевать, быть здоровым — быть довольным). Кв. ‘ в
нижеследующих формах, которые не следует смешивать с - ‘нет’: пре-
успевающий, богатый, изобильный, благословенный; счастье, удача,
благосостояние, богатство; , благословенность, ‘благословения’,
счастье, блаженство; б благословенный. Ср. имя б . Нолд. ;
ср. имена , (позднее), хотя они, возможно, со-

держат

корень б . Нолд. рост, растение; а - расти. Возможно б , б

родственны этой основе. [б — имя нуменорской девушки в «Утраченном

пути», стр. 59.]

- дерево. Кв. ; нолд. . Ср. ( ), .

[у и (а не как здесь,) встречаются в очень ранних поправках к § 16. Форма встречается в раннем наброске к

главе «Клинок во тьме» в «Братстве Кольца». — Эта статья, одна из исходных,

не была вычеркнута или изменена (за исключением >),

однако была написана новая статья для этой основы:] Б - дерево. Кв.

; нолд. . Ср. имена , и т.д. Кв. имя Оромэ, , см. . Дор. , ср. бук [й].

{[Вместо - следует читать Б -.]}

{ ( )- процветание, изобилие, богатство, радость.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла; заменена на

-. Изначально статья начиналась так: « - расти, процветать, благоден-

]663[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

ствовать, быть здоровым, быть довольным и т.д.». Затем в какой-то момент

перевод ‘расти’ был вычеркнут (над статьей были приписаны, возможно в это

же самое время, слова: «расти — это -»). Статья затем продолжалась: «Кв. - ср.

кв. богатый, процветающий, благословенный; удача, богатства; ,

благословенность, удача, счастье; б благословенный; , при-

вет тебе! славься! также = см. . [вычеркнуто: - заставлять расти]»;

после этого идет фрагмент, приведенный в опубликованном тексте в статье

- от слов «Ср. имя б » до «« - расти». В дальнейшем над кв. и

его переводами были добавлены слова: « здоровый, сильный, цветущий,

[?рослый]». Далее, слова от «кв. -» до «также » были обведены и затем за-

черкнуты вместе со словом и его переводами, а напротив было приписано:

«в кв. отсутствуют». После этого основа была расширена (добавилось), и

были приведены указанные выше переводы. Наконец, основа и весь текст до

слов «Ср. имя б » был вычеркнут. Оставшаяся часть, отмеченная как

подлежащая сохранению (с помощью черты, отделяющей ее от вычеркнутой

части), по всей видимости, должна была войти в новую статью -, написан-

ную вместо прежней статьи (как в опубликованном тексте).]}

Б - радость, радоваться. Нолд. радость; ср. такие имена как . Кв.

радость, веселье.

{[Кв. слово послужило заменой раннему « = привет тебе! славь-

ся!». В списке значений кв. после ‘радость’ было вычеркнуто ‘веселье’.

Первая статья для этой основы (впоследствии вычеркнутая) гласила: « б -

нолд. [?основа]. радость, ср. ; [дописано ручкой:] или - расширен-

ная форма от основы - (см.ст.) с [?ложным] ?? в нолдорине.»]}

нолд. крюк, коготь; кв. крюк. {Др.нолд. — -знак + нолд.

.}

{[В заметке о др.нолд. , приписанной ручкой, изначально говорилось:

«ср. др.нолд. = + знак ». Ср. ( )-.]}

удерживать, обладать. Нолд. -. [Одна из исходных статей, была вычер-

кнута; см. ? .]

{[Нолд. форма - была впоследствии изменена на , а статья расши-

рена так: «(прош.). Нолд. крепость, форт. - префикс [только

в >>] в названиях крепостей (не следует путать с королевство = дор.)

ср. [вычеркнуто: >>] ( )у Огражденная Крепость, название

Гондолина: кв. [собственность, имущество, богатства >>] - суфф.

имеющий, обладающий, держащий, управляющий; имущество, пожитки,

собственность. - обладать. имущество, богатство; , сын-

собственник = наследник». Впоследствии вся статья была вычеркнута; на от-

дельном листке приводится поздний ее вариант (также вычеркнутый): « -

держать, поддерживать, защищать; ср. ? . - нолд. форт, крепость; -

защищать, удерживать; ((( ) держать, удерживать. Ср. ( ) , Огражденная Крепость = Гондо-

лин».]}

зиять, разверзаться. * : нолд. дыра, брешь; затычка [ ];

кв. дыра, отверстие, зев, рот. [Ср. - Бездна Ильмена . 240. –

Первоначальный вариант статьи был сохранен, но снабжен следующим до-

полнением:] * : др.нолд. б = кв. ъ ; и.нолд. , Пустота.

{[Вместо «др.нолд. б » следует читать «др.нолд. ».]}

кв. хватка, крюк, коготь; нолд. -, хватать.

( )- нолд. (*) пещера; {-} «Земля Пещеры», нолдоринское на-

звание для дор. = Земля эльфов. Илькорины именовали [?себя] =

эльдар. Остальная часть Белерианда называлась ‘внешняя земля’. Нолд.

, тюрьма, темница; пещера. Другое название — =

Огражденное Королевство = нолд. (так же применялось и по отно-

шению к Гондолину). [Позднее добавлено:] Дор. ограда; ‘снаружи

ограды’, наружная, внешняя часть. Ср. , фа-

латринское . [См.

?, й , ? , .]

{[После слов « ‘снаружи ограды’» вычеркнуты слова «или ».]}

- или - выдумывать, придумывать, изобретать. Кв. {-} изобре-

тать, создавать, выдумывать; изобретение, а также собственное имя бога

, называвшегося еще : нолд. обычно называемый (=

великий Аулэ) или : см. , . Нолд. устройство, приспосо-

бление, механизм.

кв. красный, цвета меди, красноватый; нолд. , .

Б - ужас. * -: кв. {-} страшиться; др.нолд. ужас; нолд. { , }.

: др.нолд. ??Ї , ; нолд. ужасный.

{больной} кв. чахлый. Нолд. , ; ср. ‘годами-боль-

ной’ [ ], страдающий от старости (новое слово, придуманное после встречи с

людьми). Нолд. древний [ ], ‘полный лет’ [,] не подразуме-

вает слабости. [‘Чахлые’ встречается в списке эльфийских прозваний

для людей в § 83.]

вечно длящийся. Кв. вечно (*); вечно длящийся

{век}; н вечный,

н вечный [?следует читать ‘вечность’]; Вечный снег (*) =

. Нолд. , (вечность, вечность [следует

читать ‘вечный’]). Нолд. смешивается с = кв. (*) [ ]. [Эта

заметка, заменившая отвергнутую статью , была в свою очередь вычеркнута

и заменена на .]

{[Вместо * следует читать * . Вместо * следует читать *

?

.

Вместо «« вечность» следует читать «« вечно». Вместо * следует

читать * ґ . Перевод нолд. ‘вечно’ — это явная описка, должно быть

‘вечный’.]}

(ср. , ; , ; ,) сияние (белое или бледное). * : {[вставка:]

кв. вариант встречается в - , , см. } нолд. о звезда (мн.).

[Первоначальный вариант статьи был сохранен, и к о было добавлено: «мн.

, собирательное мн. », и дальше добавилось также:] бледный, мер-

357

358

]863[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

цающий; звездный свет; , = Варда. Кв. свет звезд

(ср.), нолд. [?] или ; пространство над воздушными

слоями, где располагаются звезды. [По поводу и см. комментарий

к § 4.]

{[Вместо «нолд. о » следует читать «нолд. н ». Вместо «мн. » следует читать

«[ед.] , мн. н ». Нолд. , по-видимому, было исправлено на .]}

дрожь, трепет, содрогание. Нолд. дрожь; содрогание, ужас.

{-} - нолд. форма , на которую также повлияла основа с ( ) {[встав-

ка:] с б ( ), см.ст. Именно к ней, видимо, относятся} нолд. ,

крик, шум, гам; = ‘варварское воинство’, орки [ ]. {{{ },

эхо; отзывающийся эхом; ср. = дор. у . бормотать, бормотание.

{[Исходно основа выглядела как -, затем она была изменена на б -,

а затем на - -. В первоначальной версии статья начиналась с нескольких

слов (сейчас с трудом поддающихся прочтению; возможно «нолд. вариация

основы»), после которых значилось: « - см. ст. * крики, шум, [?]»; это

начало статьи было вычеркнуто. Основа с ( ) была впоследствии отвер-

гнута и заменена на - . См. также с -/с б -.]}

-( )- кв. золото (строго говоря, свет Древа); нолд. золо-

то {[вставка:] солнечный свет}. Корень , сократившийся в много-

сложных словах до , встречается во многих именах, например, ,

, . [Этот первоначальный вариант статьи был вычеркнут и

заменен на:] - нолд. вариация основы , см.ст.

{ - нолд. форма основы -, см.ст.

[Статья в опубликованный текст не вошла.]}

- петь. Кв. -; нолд. -. Кв. песня, напев, мотив; нолд. . Ср. . [Исходная статья, впоследствии вычеркнутая. См. ?] - голубой. Нолд. , ; кв. . [Исходная статья, впоследствии вы-

черкнутая. Ср. первоначальный перевод названия , Синие горы,

комментарий к § 108, и см. ?.]

{[В конце статьи карандашом были приписаны слова: «ср. - ».]}

- висеть. Кв. {-}; нолд. {-}. Ср. . [Исходная статья, впослед-

ствии была вычеркнута и заменена на:] - нолд. вариация основы

‘висеть’, см. ст.

{[Вместо следует читать . Над основой - была вписана ка-

рандашом, а затем вычеркнута форма н . Буква в слове идет после

какой-то другой, зачеркнутой гласной (возможно,).]}

- нолд. форма основы ? петь. Нолд. о песня, поэма, баллада; петь,

читать поэму {[вставка:] стихи}; ж длинная баллада, повествовательная по-

эма. Кв. стихотворение, я пою.

{[Вместо следует читать -; вместо ж следует читать . Над этой ста-

тьей есть карандашная вставка, сейчас практически истершаяся: по-видимому,

альтернативная форма - и еще два-три слова, которых сейчас уже почти не

разобрать, хотя последнее, возможно, «форма».]}

У - ** ветвь: кв. ; нолд. . Ср. [>] [с]. [Ка са-

тель но формы (ранее) см. стр. 406.]

У - кв. снег, выпавший снег; нолд. снег. Ср. . Нолд. также

прил. белоснежный. [Исходная статья, была сохранена с изменением кв.

на † , † и с примечанием: «только поэтическое: смешивалось с цве-

ток, см. основу , которая, возможно, ей изначально родственна». Основа, о

которой идет речь, на самом деле представлена здесь как ( ).]

-камень. Кв. камень (как материал); нолд. большой камень, скала.

[Эта исходная статья была сохранена, но основа изменена на -, -

и добавлено следующее:] Ср. (см.); (первоначально

), = Камень Мира = Гондолин. Еще одним названием Гондолина было [ ], от которого произошли слова ,

. [Ср. , в «Утраченных сказаниях»
(. 340).]
{[Вместо - следует читать у -. В первоначальной версии вместо
«Ср. » значилось «Ср. », а перекрестная ссылка на вела
на с и .]}
неистовство, стремительность, поспешность. Кв. поспешность, неис-
товство, гнев; торопливый. Нолд. , {[вставка:]; в сложных словах
} стремительность, энергичность; стремительный. [Если не считать
удаления формы , статья была сохранена в ее исходной форме с ниже-
сле дующими добавлениями:] Ср. [ ]; и ср. , :
[?-], [ ].
{[Нолд. заменило собой вычеркнутые формы , . В конце была
добавлена, а затем удалена ссылка на -.]}
{ У - [?расширение основы] - в * у : кв. , нолд. [?...] нолд.
, [?дор.] ы .
[Очень небрежно набросанная, статья была вычеркнута и не вошла в опубли-
кованный текст. Спорное слово «дор.» можно

также прочесть как «дан.»]}

-, - {(ср. с -)} страх. Кв. {[вставка:] (= буква])} ужас, также

в качестве имени — . Ср. (см.). В нолд. форме (*)

соответствует . Ср. - [б]. Нолд. страх, ужас; - очень

бояться; ср. = Демон Страха [ ]; [ ]. {[вставка:] Ср.

} ‘ужасный взгляд’, драконье имя [?]. {Нолд. ужас, +

динамическое с -, в котором с — это динамическое удлинение = .}

{[В первоначальной версии основа была представлена как , а нолд.

— как . В рукописи перекрестная ссылка на ведет на -. В

более ранней зачеркнутой заметке по поводу нолд. сказано « [ ]

ужас (с)». На полях приписано: «[вычеркнуто: так, ?или]» и

«[>>] страх смерти».]}

]073[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

{ - нолдоринская основа = темный, смуглый; , .

[Статья не вошла в опубликованный текст.]}

{ - - см. -.

[Статья не вошла в опубликованный текст.]}

{см. } приставка - нет, не, как в кв. - не (с негативным оттенком);

Ъ [ ].

{[Вместо «приставка -» следует читать «приставка ?-». Вместо Ъ

следует читать ъ . В первоначальной версии основа была представлена

как ?-, -.]}

гореть, светиться золотым или красным (ср.); также - тлеть [ ].

Нолд. красный {[вставка:] алый} (**). [Статья присутствовала в перво-

начальной версии, затем была вычеркнута. См. .]

- (не путать с ( )). Кв. зеленый, желто-зеленый, свежий;

зелень, юность, свежесть (смешалось с дева {[вставка:] [?меняет] на

[?в финальной позиции]}). Нолд. красивый, смешалось с . Ильк. к

зелень; зеленый; ср. [ ].

{[Вставленное примечание касательно замены на , возможно, означает, что

переходит в в тех случаях, когда корень является последним элементом в

сложном слове.]}

{ - новый, свежий; ср. . Кв. новый, свежий, молодой; нолд. о .

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. В первоначальной

версии вместо кв. было написано , а вместо нолд. о — о . Среди

множества вычеркнутых пометок в верхнем поле последней страницы раздела ?

есть следующие: «Нолд. . Нолд. . [>>] . [?]. ».

Напротив них написано: «[?аварин?] [вычеркнуто: >>] . ».]}

{ - голубой. Кв. , ; нолд. , , ильк. .

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. Эта статья была

записана и вычеркнута дважды, причем существенных отличий между двумя

версиями нет.]}

{ - [Пустая вычеркнутая статья, в опубликованный текст не вошла.]}

- [< -] кв. [<] клич, победный возглас. Нолд. радость, тор-

жество {[?победа]}; торжествующий; ликование, празднование.

Ср. [ ]. веселый певец, прозвище Тинфанга. [

упоминается в «Лэ о Лэйтиан», . 174, 181-182.] краткий вариант на-

звания большой реки в восточном Белериандe; его употребляли номы (в иль-
корине это название звучало бы как *); ср. ильк. = яркий, от осно-
вы . {= эльд. .} [Эта несколько озадачивающая заметка прочитывается
вполне ясно.] {Вместо «клич, победный возглас» следует читать «клич, возглас,
победный крик».}
- ** старый, изношенный, ветхий (о неодушевленных предметах): кв. старый, изношенный; изнашиваться, стареть. Нолд. изношен-
ный, старый (о неодушевленных предметах).
359
360
ЭТИМОЛОГИИ [371]
†
[Несколько статей в разделе, включающем в себя основы, начинающиеся на
заднеязычный щелевой согласный ?, были вычеркнуты и переписаны более
разборчиво.]
† - лицо мужского пола. Кв. лицо мужского пола {, мужчина} (эльф или
человек), самец; др.нолд. , нолд. ; дор. . (Женская основа — .)

{[В первой версии этой статьи (на странице, которая была затем отвергнута

целиком) значится: «Кв. существо мужского пола (у любых существ).

Нолд. [зачеркнуто: >>] существо мужского пола, дор. . (Ж. — [за-

черкнуто: - >>] -.) [Зачеркнуто: отсюда деятель (мужского рода),

ж. [зачеркнуто: >>] , и кв. суффикс -].»]}

† - Основы † иметь, держать и родственные , , в эльдарине

в значительной степени контаминировались. От † приходить: кв. - об-

ладать; сокровище, ценность; сокровище, сокровищница;

(наследник), принц; (мн.) король, вождь (см. ?). Нолд. коро-

левство (однако кв. <); король (мн.). Дор. королевство,

(Огражденное королевство = Дориат), господин, возможно,

происходит от † или .

От : кв. королевство — часто встречается в названиях, например,

‘Звездное королевство’, верхние небеса; мн. добро, вещи;

наследник, прил. (употребляется с существительными в родительном
падеже) управляющий (чем-то), обладающий (чем-то), и т.п., и суффиксоид
, например , с деревьями, поросший деревьями. Нолд. - ((( )
я держу, я имею; ‘собственный’, собственность.
- кв. укрепление, крепость. нолд. : ср. ( ) ‘Огражденная крепость’ = Гондолин — не следует путать с - = .
[Эта статья — окончательный вариант двух предыдущих версий, в которых
все квенийские слова происходят от † . В одной из этих версий говорится,
что нолд. — это нолдоринизированная форма , в перево-
де — ; в другой — что нолд. — это «частичный перевод = нолд.
»; см. .]
{[В первой, отвергнутой версии этой статьи приводятся дополнительные под-
робности или варианты: перевод основы «иметь, держать, хранить: ср. -
»; «кв. царство, область (ср. ‘звездное царство’, верхний слой
атмосферы, небо)»; « сокровище; единица това-

ра, собственности ...

наследник, принц. По поводу значения слова как такового см. -»;

«дор. король ... Огражденное или Сокрытое королевство =

(нолд.)». В зачеркнутом примечании на полях говорится: «Кв.

формы, не содержащие - на самом деле связаны с основой (см. ст.) и про-

диктованы необходимостью избежать путаницы с > ». В рукописном

тексте во второй (и последней) версии статьи перекрестная ссылка у слова

‘король, вождь’ также ведет на .]}

]273[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

{? - дополнительный вариант основы ? обладать. Кв. (мн.)

предводитель; нолд. ( ) король [вставка: по поводу особенностей упо-

требления см.]. Кв. королевство; нолд. . Дор. король,

(-) королевство, ср. Огражденное королевство, название Дориата

на дориатрине (нолд. — это частичный перевод = нолд.).

[Эта статья расположена на странице, которая

была впоследствии отвергнута
целиком; не вошла в опубликованный текст, заменена статьей ? -. Вместо
нолд. первоначально было написано у .]}
? - дор. волк; нолд. . [Вычеркнуто. В другой версии приводится
также кв. , дан. .]
{[В первоначальной версии статьи (со страницы, впоследствии отвергнутой
целиком) основа дается как ?б -; и значится следующее: «дор. волк.
Дан. . Кв. [вставлено, затем вычеркнуто: охотничья собака]. Нолд.
[>>] [вычеркнуто: быстроногая собака, волк, маленькая] собака».]}
{?
?
вечный, вечно.
[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла.]}
? - небо. Кв. , др.нолд. , небо. В нолдорине и телерине это слово смешива-
ется с звезда. Другие производные: кв. , др.нолд. (бледно-) голубой,
нолд. , ср. имя король телери [ ]; и такие имена как , ,

. Кв. ‘небесный мост’, радуга, др.нолд. , нолд. ( )
[ ]. Дор. небо, небесно-голубой. [В более поздней заметке указыва-
ется, что имя нужно перенести в статью звезда. Имена ,
также приводятся в статье .]
{[Слова «В нолдорине и телерине» заменили собой предшествовавшие «В кор-
эль дарине». В более поздней пометке на полях (не той, на которую ссылается
Крис тофер Толкин) говорится «изменить на ». В первоначальной версии
данной статьи (на странице, впоследствии целиком отвергнутой) приводятся
следующие дополнительные подробности: «нолд. † , [небо] ... *
имя телерского владыки, нолд. , которое в письменных текстах всегда
приводится в тел. и нолд. форме [вставка:] (= буква `)»; в этой версии
др.нолд. форма изначально приводилась как , а нолд. форма
дается как ( ) ( ). В поздней заметке на полях сказано: «в дор. смешивалось
с , см.ст.».]}
? - от, прочь, из числа, из. Этот элемент встреча-

ется в формах древнего партитива в кв. - (? + мн.). Кв. из, от; ильк. {[вставка:], дор.} ; нолд. из,

от. В ильк. {[вставка:], дор.} использовалось для патронимов, например -

.

{[В отвергнутой первой версии статьи приводится еще одна форма для «древнего партитива» — др.нолд. — ».]}

{? - (ср. -) кв. , особенно в качестве междометия, выражающего

ужас, боль, отвращение: тьфу, увы! ай!

[Статья не вошла в опубликованный текст.]}

{? - (? ?) нет, не, отрицательная основа. Кв. я не (делаю), прош.

Приставка ?-, как в слове ъ (в противоположность) чудо-

вище.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла.]}

[Единственная страница статей на букву состоит лишь из очень небрежных

заметок.]

тот (указательная частица) в квенья — несклоняемый определенный артикль,

англ. ‘ ’. Нолд. - определенный артикль, мн. или - {с -мутацией}.

усилительная приставка {(с напряжением следующей согласного или без)}, в

тех случаях, когда в основе содержится гласный . - Луна (,): кв.

; нолд. ; дор. . - = {-} невеста; имя богини Нессы (см. , ?). [встречается в «Утраченном пути» (стр. 41) как название Луны

на «белериандском» — т.е. название на том языке (нолдорине), на котором, как

видится Альбоину Эрролу, говорят в Белерианде.]

: сердце, желание, стремление. Кв. н желание {[вставка:] (= буква ~)};

н привлекательный, желанный. Кв. сердце, настроение; ср. ,

(- или -). Нолд. , сокровенная мысль, значение,

сердце; размышляющий, мудрый, вдумчивый; (*) вдумчивость.

Ср. ; ъ ( ) [ ], ъ ( ) [ ]. [Кв.слово н встречается в песне

в «Утраченном пути» (стр. 72): н , Н ъ ; ср. также Н

‘Красивые’, прозвание линдар в «Генеалогиях», стр. 403. — Касательно перво-

начальной этимологии , см. .343.]

{[Вместо * следует читать * . Вместо - следует читать -

?]}

все, всё. Кв. всё, полностью. - вселенная: кв. , ъ : ср. ъ , Стены Мира. н = Сильмариль. всё.

{ - лощина, глубокая долина. Кв. , нолд. ( ), ; .

[Статья не вошла в опубликованный текст. См. примечание к статье -.]}

{ Н- в. нар. > (во)внутрь.

[Статья не вошла в опубликованный текст. В первоначальной версии вместо

было . На той же странице на полях приписано: « - в. Ср. ?-».]}

первый, главный. первый. Элемент в эльфинских, особенно линдар-

ских, именах. Ср. эльфийский владыка {[вставка:] кв. = буква ` = }.

Используется только кв.линд. [т.е. квенийско-линдарская] форма ( ): а не

> [т.е. как в нолдорине], поскольку линд. форма сохранялась и поскольку прослеживался состав слова: + [ ]. Ср. . [Использование на

этом этапе слова эльфинский ( ) — это необъяснимое возвращение к старо-

му узусу.]

{[В первоначальной версии основа выглядела как - -. После перевода имени

360

361

]473[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

вычеркнуто следующее: «нолд. † ( ) но это» (предложение

оборвано на середине); вероятно, в то же самое время, когда была отвергнута

нолд. форма † , на полях слева, напротив статьи, была добавлена новая

статья « - ‘лощина, глубокая долина’ (см.ст.)». Статья - в первоначальной

версии завершалась нижеследующей вычеркнутой фразой: «Традиционно

означало ‘высокий, благородный, возвышенный’, отсюда высокие эльфы».]}

лицо женского пола. См. : квенийское нн лицо женского пола, женщина.

Кв. мужчина, женщина; , . Нолд. после

[см. ?].

-, -? кв. - догадываться, предполагать {[вставка:] - идея};

догадка, предположение, идея; воображение. Нолд. догадка, идея,

мнение.

{[Вставленная форма - первоначально переводилась как «идея, мнение,

догадка».]}

{ - желанный, прекрасный.

[Статья не вошла в опубликованный текст.]}

кв. - знать (прош.); знание; обладающий знанием, мудрый,

ученый, = номы [ср. стр. 403]. Кв. знание; ученый, книж-

ник {[вставка:] (также = буква 444)}. Нолд. мудрость, знание; знающий

{[вставка:] (*)}; обладать знаниями {[вставка:] (неперех.) прош. † ,

}. Ср. (=) [ ].

{ - [Пустая статья, в опубликованный текст не вошла.]}

[Раздел на букву с его многочисленными статьями, вероятно, представляет

наибольшую сложность. Первый слой этимологий аккуратно и разборчиво

написан ручкой, а на него наложилось множество сделанных наспех карандаш-

ных заметок, которые сейчас уже местами практически не видны.]

полость, углубление. Кв. горсть (сложенная

ладонь); нолд. ,

кисть руки, ср. ‘Пустая рука’ [ ] {, прозвание Берена} (= дор.).

‘Однорукий’ {прозвание Берена и Майдроса}. [В более ранней версии

этой статьи приводится также слово ‘полная рука’; см. .]

{[Первоначально вместо было . В исходной, отвергнутой

версии статьи, в которой значение основы дается как ‘держать, [?содержать]’,

приводится также еще одно толкование кв. ‘сжатая ладонь’ и указывается, что «нолд. (вытеснившее прежнее слово) = кисть руки»; ср. ?-.]}

светить (общее слово). Другие варианты: -, -, -. Кв.

освещать; источник света, светильник {[вставка:] также = буква };

{-} освещать; светлый (прил.). В нолд. встречается вариант :

(**) яркий свет, сияние (** ’ , ср. кв. < * ’). Но в более длинных

словах в нолд. тоже , например в , , см. - {[вставка:] ср. так-

же более длинные основы б , б }. Также сверкающий (*)

{[вставка:] наряду с и ( ) }; кв. благородный, герой (*),

нолд. (*) герой; нолд. поэтическое блеск, великолепие — в

именах собственных часто встречается в форме - . {Ср. дор.} ф свет (** ж-)

в имени . [Фрагменты этой исходной статьи были затем отвергнуты: этимология имени (см.), а также идея о том, что — это

нолдоринский вариант . На этой стадии не очень понятно, как именно

соотносились эти основы. Статья испещрена поверх новыми формами, которые зачастую были зачеркнуты сразу же по написании. Разобрать удается

следующее:] нолд. свет (ср.); яркого цвета = зеленый. Кв.

- светить; ; , нолд. ; = Манвэ [см.]. {Кв.} ‘сияющая’, Солнце {[вставка:] (в качестве буквы =)}.

ъ , сумерки, нолд. [?].

{[Вместо « (**) яркий свет» следует читать « (**)

прил. яркий,

свет». Вместо ** ’ следует читать ** ’ ґ. Вместо * ’ следует читать * ’ ґ. Перед

следует удалить «нолд.».

После перевода основы были вписаны карандашом слова «ср. вариант -»,

напротив вычеркнутой дор. этимологии ф была добавлена перекрестная

ссылка «см. ». Заметка о нолд. , соединена линией прил. . После

слов « = Манвэ» были вычеркнуты слова «= [<<]».

Перед нолд. удалена альтернативная форма в (эта же форма вычеркнута

и в статье -). Также приводится дополнительная расширенная основа -

-. Среди дополнительных заметок на полях есть «нолд. [<<],

[?]» и перекрестная ссылка на название (а не наа ,

как в опубликованном тексте), этимология которого в вычеркнутых заметках

определена как: « = , * ? [<< ?] или [?-] название

Древа в Гонд[олине]». Еще ниже удалена заметка «= * - см. ».]}

- сосуд для воды. Кв ; нолд. . Кв - черпать воду,

вычерпывать.

[Добавленная статья.]

отваживаться. Кв. б доблесть; нолд. , - (ср. ,). Кв.

отважный. Нолд. (*). (имя) = Ж ю. [Добавленная

статья.]

{[Вместо кв. б ‘доблесть’ было первоначально написано б с переводом

‘вождь’.]}

Б - четыре. Кв. -, -; нолд. . [Добавленная статья.]

{[Вместо «кв. -» следует читать «кв. ».]}

прыгать. [Добавлено:] Нолд. , лягушка.

{[Нолд. , первоначально переводилось как ‘собака’.]}

мастерить, делать. Кв. (-) дело, деяние; нолд. р, деяние, под-

виг. Ср. быть причиной, причинять. Кв. делающий, деятель;

воин. [Это основа была очень небрежно переписана следующим образом:]

делать, строить, сооружать. Кв. (-) строение, дом; нолд. дом,

также р. Кв. , , я делаю, строю. Ср. - причинять, делать. Кв.

делающий, деятель; воин. Нолд. город (построенный над
землей).
{[Вместо «кв. » следует читать «кв. б ». Вместо следует читать
б .]} - острый клык, шип, зуб. Кв. зубчатая шипастая ограда; ср. , нолд. [ ]. [Эта статья была сохранена, но в ней сделаны замены: > б и > {или [?( )]},
а также к ней добавлены следующие едва различимые дополнения:] кв.
зуб, ряд зубов. Нолд. острие, скальный выступ; зуб, клык
( ).
{[В первой (отвергнутой) версии этой статьи значилось: « — зуб, острие,
пик. Кв. .»]}
Б - красный. Кв. (*) красный; нолд. . * ’ : нолд.
красноватый, румяный (о лице), ср. [?], [?в качестве существительного] аналогично древнеанглийскому , лицо, румянец, щеки. {ср. [?сущ.
]}. [Добавленная статья.]
{[Вместо * изначально значилось * б . Вместо * ’ изначально
значилось * ’ с производными нолд. , , а среди

переводов нолд.

форм первоначально было ‘коричневый’ и еще одна вставка, возможно, ‘него-

дование’. После нолд. было вычеркнуто следующее: «красный, румянец,

красная [?часть] лица; (ґ) красноватый ([?также] алый [?как]).» Над

«(ґ) красноватый» и под «кв. (*)» были вставлены и затем

также вычеркнуты слова «нолд. ».]}

- ворона. Кв. ; нолд. . [Основа была изменена следующим об-

разом:] - ворона. Кв. ; нолд. .

голова. Кв. б (-); нолд. верхушка. [Добавлено:] * - , * - : кв.

шлем. {Др. нолд. , .}

{[Вместо «кв. » следует читать «кв. ». Производные слова были заме-

нены на «Кв. , нолд. в верхушка, вершина — начало», но и новые варианты

были затем вычеркнуты.]}

форма. Кв. имеющий определенную форму, также в качестве квази-

суффикса, как в в форме листа; - придавать форму; нолд. .

[Слову было приписано значение ‘очертание’ и

добавлено следующее:]

:др.нолд. имеющий определенную форму, сформированный, нолд.

, - . * пропорциональный: нолд. , . {Др.}нолд. -

, прош. { } (* -) придавать форму {, создавать}. [Ср. надпись

над Вратами Мории.]

{[Вместо - следует читать - . Др.нолд. было вначале написано

как .]}

лежать. Кв. постель. Нолд. логово, место отдыха; (кв.)

лежание в постели {прикованным к постели}, болезнь; прикованный к

постели, больной: ср. кв. , .

-, - десять. Кв. ; нолд. {(- по аналогии с 9?)}.

[Добавленная статья.]

{[Первоначально вместо - было ? -.]}

идти, бежать (особенно о воде) {[вставка:] стекать под уклон}. * - исток,

водяной источник: кв. , нолд. (из формы * е с метатезой [т.е. с

переставленными согласными]). Кв. поток,

течение; нолд. река;

кв. русло, проток. Ср. иссякать, кончаться; исчезать. [Были

внесены следующие правки: «нолд. река» > «ильк. река, также как

имя собственное, + »; добавлено «нолд. источник, исток».]

{[Заметка на полях гласит: «нолд. поток».]}

почва, земля. Кв. й ( ). Нолд. земля (несклоняемое), почва,

мн. . Кв. из земли, земляной; [нолд.] {нолд. гончарные

изделия, керамика}. Кв. гончар. [Добавленная статья.]

{[Вместо «кв. » следует читать «кв. ». Нолд. заменило

вычеркнутое « н (< *)»; а вместо нолд. первоначально было , вместо — . Вместо кв. вначале было , а после него

следует вычеркнутая родственная форма «нолд. [<<]». От -

проведена линия к вычеркнутым словам « , нолд. » внизу

страницы.]}

{ - наконечник копья, клин. Нолд. к , о , клин. .

[Статья была вычеркнута и в опубликованный

текст не вошла. Нолдоринские
формы заменили исходное: «Нолд. клин».]}
- выступ, верхушка, голова [изменено на «хребет». Данная статья состоит
из нескольких несвязных набросков; все они зачеркнуты, но имеют отношение
к нолд. , мн. , и названию , которое, по-видимому, означает
«одинокие камни».]
{[Среди прочих форм в набросках упомянуты: , (возможно, это
альтернативные варианты основы); перевод ‘скала [известняка?]’ (возможно,
следует читать не , ‘известняк’, а) нолд. слова , мн. -
; (нолд.) прил. [<< ?], мн. ; название [>>];
переводы названия — ‘Стоя[?чие камни], Камни[-?известняки]’
(возможно, не ‘известняки’, а ‘одинокие камни’); неяс-
ное слово, возможно, английское ‘ ’; и отдельно стоящее слово
(возможно, нолдоринский промежуточный вариант названия между
и ; ср. . 424). Над этой статьей видно какое-то вычеркнутое, явно

недописанное название, возможно « », ср. упомянутое там же (английское)

название : , *‘Серая земля, Пепельная земля’. Английский

топоним происходит от др.-англ. или ‘холм(ы), курган(ы)’

и (в этом значении) родственен (в значении ‘курган’). Следует также

отметить, что название можно трактовать и как состоящее из вал-

лийских корней с подходящим значением: валл. ‘камень’ родственно

заимствованному в английский слову , русск. менгир (от бретонского

]873[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

‘длинный камень’ = валл.) — так археологи называют высокие

стоячие камни-монументы; и валл. ‘лысый, голый’ (согласно словарю

« » [50]), которое используется как субстантивиро-

ванное прилагательное в значении «(лысая) гора, (безлесый) холм, верхушка

холма или горы, вершина, курган, груда или куча ... поднимающаяся выше

краев сосуда, в котором находится». Ср. .]}

- * груда, курган; кв. ; нолд. рр курган, могила, гробница (ср.

р). [Добавленная статья.]

1- (небольшая) рыба. Кв. ; ср. кв. ‘сторожащий рыбу’, зимородок,

нолд. . [Добавленная статья. В статье указано то же происхождение

слова ; но здесь основа была изменена на , и - - в кв. фор-

мах — на - -, после чего статья была вообще зачеркнута с добавлением ссылки

на основу , которая явно относится к числу позднейших (и в разделе основ

на букву является поздним добавлением).]

{[Вместо нолд. было первоначально написано ; изменение было

внесено, по-видимому, одновременно с изменением основы на .

На титульном листе «Этимологий» разборчиво написано ручкой: «*

рыба: кв. . Нолд. в »; а на последней странице раздела в статье 2,

переработанной в статью ? и впоследствии вычеркнутой, есть пометка

«см. рыба».]}

2- возвышать. Др.нолд. благородный, возвы-

шенный (* ґ); высший, превосходящий. {[вставка:] Нолд. поднимать (,)} нолд. возвышенный, высокий; [прочитывается не вполне
отчетливо] высший, возвышенный, выдающийся {( )}. [Добавленная статья.]
{[Перед словом удалено слово - , а после ( ) вычеркнуто:
«ср. , [?]». Нолд. возможно также прочесть как . Буква
в словах и прочитывается не вполне отчетливо, допустимо
прочтение , . С (или), где - - явно наличествует, ср. в статье ( )-.]}
- сидеть. {[Кв.] стул; нолд. -, прош. ( ) или ;
, (*) [?стул].} Кв. - сидеть. [Другие производные формы
слишком хаотичны и неразборчивы, чтобы их приводить.]
{[Эта статья частично переписана ручкой поверх со временем стершегося текста. Над кв. словом (ручкой) вписаны две явно этимологические формы
и . Основа первоначально выглядела как -, а среди производных форм значились кв. - сидеть; [?] стул;

нолд. р-, р -; прош.

[? ( ) или]; [?] стул, [?] сиденье; в конце была за-

метка: «Не путать с -». На последней странице раздела есть статья «

сидеть (вместо отвергнутого)»; ср. [2].]}

{ [2]- взывать, призывать, называть по имени. Кв. - вызов,

вызванный, вызов.

[Статья в опубликованный текст не вошла. В первых двух кв. словах над буквой

в - - приписано (ручкой) ; видимо, это отражает попытку изменения этих

слов на - и соответственно (а основу, видимо, предполагалось

заменить на -). Основа была затем исправлена (ручкой) на 2- (со

знаком сноски сверху, в которой значится: «см. - рыба»), но эти исправ-

ления затем были вычеркнуты — по-видимому, подразумевалось, что следует

сохранить исходные форму и основу. Затем была нарисована (ручкой) линия

от - к первой из двух (видимо, образующих последовательность) основ

без перевода. Первая (ручкой): «? - [кв.] -, , »; вто-
рая (карандашом): «или ? - [кв.] , е». Под ними написано:
« сидеть (вместо отвергнутого)». Любопытно, что слово
содержится (без перевода) в записях Альбоина в «Утраченном пути» (стр. 47;
ср. также . 310, 317).]}
- понимать, осмыслять. Кв. {-} понимать, знать, умело обращаться с
чем-то; знание, понимание; понимающий, умный; разум;
умственные способности. И.нолд. понимать; , умный; понимание, умственные способности {имя . }. Ср. , . [Добавленная статья.]
{[После слов « разум» следовал перевод «умственные способности», но
он был вычеркнут и вместо этого отнесен к .]}
{ - - гигант. Кв. .
[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. Первоначально
основа писалась как .]}
- окутывать. Нолд. - одевать; одеяние; - одевать; одежда.
{[Вместо - следует читать -.]}

{ - кв. , нолд. шлем. . Расш[иренный вариант] Б -

шлем. Кв. . Б -.

[Статья не вошла в опубликованный текст. Она была добавлена на последней

странице раздела . Исходно вместо кв. и нолд. значились и

р, соответственно.]}

Б - (ср.). * : обрыв: нолд. (- , ранее -); {д[ор]. } дан. . Ср. [<] отвесная стена гор. [Добавленная

статья. Касательно см. § 147 и соответствующий комментарий.]

{[Вместо «[<]» следует читать «< ».]}

- бросать, метать. Нолд. , прош. , ; или мета-

тель (копий или дротиков), ср. ; , праща (см.).

[Добавленная статья.]

- (= , см.ст.) нолд. постель. [Эта исходная статья была расширена

следующим образом:] - отдыхать, лежать спокойно (= , см.ст.) нолд.

постель (* - , буквально «отдых-ание»). В нолд. коррелировало с

р {(*)} курган (см.). Ср. кв. - прекращать(ся), отдыхать,

останавливаться.

]083[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

{[Вместо « - » *следует читать* «

?

». После *

?

стоит вычеркнутая перекрестная ссылка «ср. ?» (хотя такой статьи в «Этимологиях» нет).]}

- далекий, отдаленный {удаленный}. Кв. прил. удаленный, далекий,

[?также] , . нареч. далеко, вдали. {( ) . Нолд. ( ),

, . Не следует путать с = широкий, занимающий обширное

пространство, на расстояние.} [Добавленная статья.]

{[Вместо «?также» следует читать «?усил[ительное]». Ср. ‘далеко’, . 47.]}

- морозить. Кв. мороз; нолд. . - лед. Нолд. лёд,

суровый мороз; кв. лед, { } холодный как лед. [Основа и ее производные были вычеркнуты, а и ее производные — оставлены.]

{[Перед нолд. удалены слова «кв. ».]}

{ - (также -, -) смотреть на, видеть, наблюдать, прямой взгляд.

[Статья не вошла в опубликованный текст. По-видимому, более ранняя и от-

вергнутая версия этой статьи гласит просто: « - смотреть».]}

- - - глаз. Кв. ( ); нолд. , мн. > , , или , .

[Нолд. формы изменены на к , о {двойственное число }.]

- править, управлять, владеть. Кв. господин {- }, госпожа; й

руководитель, глава. Др.нолд. й господин. н госпожа; нолд. о {госпо-

дин}, {госпожа}. Нолд. {[вставка:] владыка, господин} нолд.

домочадцы, отряд под управлением о , ср. - [б]. Ср. нолд.

муж, жена [ ]. Кв. состояние (= управление) — то, что уготовано

кому-то, или то, чем он владеет; удачливый, богатый, благословенный;

ср. = . [Добавленная статья. Имя « = » взято из

«Утраченного пути», где Херендиль, сын Элендиля — это нуменорский вариант

Аудоина/Эадвине/Эдвина. По поводу значения древнеанглийского й см. там

же. стр. 46, и ср. . 212.]

{[Вместо «др.нолд. й » следует читать «др.нолд.

». В заметках на полях

даются слова , . Слова « госпожа» — это вставка, равно как

и « госпожа» и др.нолд. формы. Следом за переводом нолд. о ‘господин’

идет второе слово, сейчас уже едва различимое (оно написано у истертого пра-

вого края страницы), предположительно это ‘владыка’; кроме того, следующая

строка статьи начинается со слова «владычество», но неясно, является ли оно

еще одним переводом слова о , или же оно просто сохранилось из какой-то

из предыдущих версий этой существенно переработанной статьи. Исходно

среди переводов кв. значилось «имущество, богатство» перед переводом

‘состояние’.}

{ - командовать, командир. [?Бел.] .

[Статья не вошла в опубликованный текст.]}

- следовать {(=)}. Кв. - следовать; идущие следом = смертные

люди (ср. у), также суффикс - . В нолд. использовалось слово о

[ ]. Ср. (* -). [Добавленная статья. Ср. у в § 151.]

- липнуть, цепляться, держаться чего-либо. Кв. - липнуть, цепляться

{держаться чего-либо}, хранить верность, соблюдать; прилипчивый,

крепко держащийся. Нолд. верный, неизменный, а в качестве нареч. –

{стойкий} беспрестанно. Ср. нолд. о клейкий, липкий (*); ? обычай,

привычка (*) = кв. привычка. [Добавленная статья.]

{[Вместо о следует читать , вместо ? следует читать . Перевод

основы первоначально начинался со слова «выдерживать».]}

-, - дымка, туман. * : кв. н {[вставка:] = буква }; нолд. , ср. [ ]. * : кв. ; нолд. туман {[вставка:] дор. р }. * - ;;: кв. серый; нолд. туманный, неясный, неопределенный; дор.

р {серый}. Ср. или = дор. . [Добавленная

статья. Касательно ‘туманные озера’ (1) см. § 111.]

{[Вместо * следует читать * ( ) . Вместо «нолд. » следует читать

«нолд. о марево». Вместо следует читать . Первоначально

перевод (вставленный) нолд. слова о был

‘туман’. Нолд. слово , по-
видимому, исходно было написано как р .]}

сердце (физическое). Кв. ; нолд. ы . Ср. . - , кв. ,
нолд. ‘сердце-пыл’, храбрость [ ]. [Добавленная статья.]
{[Вместо следует читать ы .]}
- кв. у гавань, пристань, маленькая окруженная сушей бухта;
место для стоянки судов. Нолд. ы ; , ср. или =
столица телери. [Добавленная статья; см. .]
{[Вместо кв. и нолд. первоначально было написано и
соответственно.]}
- запускать, пускать в ход, побуждать, и т.д. Кв. - обращать в бегство,
торопить, подгонять, ускорение, убеждение; срочность (сме ши-
вает ся с торопливость [ ]); у импульс, у порыв. Нолд. ы готов-
ность к действию, энергия, пылкий дух; - побуждать, подгонять;
действующий по принуждению, принуждаемый {(к действию)}; ,
резко и энергично начинать. Ср. ъ - , ъ [ ]. {Кв. - = нолд.
ощущать порыв, быть вынужденным что-то

сделать, энергично браться за
дело.} [Добавленная статья.]
{[Вместо « у порыв» следует читать « у порывистый». Вместо « ,
» следует читать « , ». Исходное начало статьи, впоследствии
зачеркнутое, гласило: «кв. -, побуждать, воодушевлять; воодушевление, утешение». Ср. текст Толкина «Заметки об У » в 41, особенно примечание 9 на стр. 17.]}
- собирать. * собрание: нолд. воинство, толпа, часто встречается в названиях народов, например в . Ср. гросс (144). Кв.
большое количество, - собирать. Нолд. ы собрание.
{[После перевода основы ‘собирать’ удалены следующие слова: «* толпа,
сонм». Над * написано .]}
]283[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
- кв. (ъ) охотничья собака; нолд. . [Статья была изменена следующим образом:] - лаять, гавкать. * : кв. (ъ)
охотничья собака; нолд. (имя собаки); кв. соба-

ка; нолд. ы.

{ - рассекать. В нолдорине исчезла, так как слилась с .

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. Ср. -.]}

- левая рука. Кв. юг, южный; левый,

левша [†]. Нолд. левый (о руке), левша {= † } [ ];

юг, , южный. {(мн.). .} [Добавленная статья.

Буква была включена в основу позже; одновременно с этим кв. формы были

изменены с - на -; см. стр. 345.]

{[После нолд. удалена альтернативная форма , а перед удалено

[<< ? << ?] (с , ср. нолд. , см.ст. †).

Вместо и первоначально значилось и соответ-

ственно. Вместо и (очевидно, это *‘регион(ы) юга’ = кв. , ср.

) первоначально было написано и соответственно.]}

( )- {[вставка:] - , - } стекло. Кв. (*) {[вставка:] }; др.нолд. , ; нолд. , ср. ‘черное стекло’ [ ],

название озера. Ср. . [Добавленная статья. Название вписано

поверх какого-то стертого слова в § 118.]

{[Вместо следует читать .]}

разделять (также). Кв. расселина, проход между

холмами, ущелье.

[Основы в «Этимологиях» нет. К этой статье было добавлено:] Нолд. о .

Ср. ‘Ущелье Света’, где был построен Кор. Нолд. ;

или .

кв. корабль; нолд. . [Добавлено:] кораблестроитель [ ].

{[После нолд. было добавлено и затем удалено следующее: «( ) значе-

ние корня — ‘рассекать’. Нолд. расщелина, ущелье; кв. расщелина,

[?]. Ср. - - . Контаминация - и -, ср. н -».]}

- кв. серп; нолд. . Кв. , нолд. [ ], Серп

Богов = Большая Медведица. Нолд. жать (* ’). {с н < н . Ср.

-.}

{[Первоначально основа писалась и как н - и как н -.]}

- рассекать. Кв. разрез, рана; нолд. расселина, разрез {, порез}.

[Добавлено:] — род.ед. от слова ф орел. Нолд. рассекатель,

меч. Ср. .

{[Вместо - следует читать н -. Перевод основы изначально гласил: ‘рас-

секать, разрезать’.]}

{ - у кольцо ([?на] палец).

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. Перевод может

также трактоваться как «кольцо (или палец)». В более ранней (и тоже отвергну-

той) версии этой же статьи перевод дается как «окружность, [?обод]».]}

кв. у гавань, бухта. [Эта статья была вычеркнута; см. .]

364

365

ЭТИМОЛОГИИ [383]

{ - выступ, набалдашник, навершие. Нолд. мн. [форма не закончена].

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. Под окончанием

единственной строки этой статьи просматривается вычеркнутое слово, одно

или несколько, возможно, « » (‘могильный курган’), или « -

» (ср. , , . 423-424), или даже « ». Возможно, эта

надпись относится не к статье , а к следующей за ней в рукописи статье

(см.ст.). В то же время над окончанием единственной строки этой ста-

тьи просматривается еще одно вычеркнутое слово, начинающееся, видимо, с

« » или « », а заканчивающееся, возможно, на « » (т.е. « »

или « »).]}

круглый. * : кв. круглый, сферический; ( ) сфера,

шар; купол, свод. ф {[вставка:] (*)} круглый холм, на котором

была построена Туна (ы). Нолд. , , ф ( ).[ф > {[вставка:]

(* ?)} со следующим добавлением:] [Кв.] круговая ограда [ср. . 257];

нолд. {круговая ограда}. Нолд. - круг [ ]. Ср. ильк. [т.е.

- ‘круглый хлебец’, каравай:].

{[Вместо ы следует читать ъ , вместо « ф ( )» следует читать « у

(*)». После перевода нолд. просматривается вычеркнутая перекрестная

ссылка на основу -. Когда нолд. у было изменено на , над первона-

чальным «(*)» была приписана новая этимологическая форма «(* ?)»* (но

прежняя тоже оставлена).]}

бороться, ссориться. * вражда: кв. война. Нолд.

война, битва;

ссора (- -), кв. - ссориться. [Основа была изменена на , и

добавлено следующее:] кв. враг, враждебный. [Нолд.] { }

вражда, враг; ср. — хотя в этом имени, возможно, также содержится

{* -? > }.[См. ?.]

{[Вместо « » *следует читать* « ». Нолд. ‘война, битва’ было впослед-

ствии вычеркнуто, хотя над вычеркнутой формой и ее переводом поставлен

знак вопроса. За следует отвергнутая альтернативная форма, возможно,

.]}

-нажимать, давить. Нолд. , галета из прессованной муки мелкого

или грубого помола (часто с добавлением мёда и молока) для долгих путешествий. [Добавленная статья.]

голубь; кв. , , др.нолд. , , (=); нолд. . [Добавленная

статья. Сама основа в статье не приводится и взята из более поздней этимологической заметки.]

{[Вместо «кв. , , др.нолд. , » следует читать «кв. , др.нолд. -

». Вместо следует читать ? . В первоначальной версии статья гласи-

ла: «* голубь; кв. , др.нолд. (= ?); нолд. ы».]}

кв. курган, куча; нолд. , . [Добавленная статья.]

?- лук. > : кв. ъ лук; нолд. ы арка, полумесяц; ъ лунный серп, см. .

[Добавлено:] * ? : нолд. ы выгнутый, дугообразный, искривленный; но

ильк. * > , , дан. .

]483[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

{[Вместо «> » следует читать «> кор-эльдаринское

?

». Вместо ъ следует читать ы .]}

золото (металл). Кв. , нолд. ф ; кв. из золота. - золото (вещество). Кв. . [Эта статья была вычеркнута, а вместо нее небрежно написано :] - красно-золотой. Кв. † красное золото; , огненного

цвета, красно-золотой; оранжевый; апельсин; нолд. красный (*). {Ср. .}

{[Вместо «кв. » следует читать «кв. ». В исходной версии, напи-
санной ручкой, значилось «кв. пламя, нолд. ы ». В заменившей ее статье
значение основы исходно было просто ‘красный’. Позже в статью были
внесены следующие добавления: «кв. † красное золото; ( ) ; ср. -
» и «нолд. † багряный», впоследствии вычеркнутое. - — пред-
положительно нигде более не зафиксированный вариант имени - =

ф ‘Золотой’.]}
пустота. Кв. ъ Пустота; пустой; нолд. ы пустой. [Кв. слова были
оставлены без изменений, а нолдоринские изменены следующим образом:]
др.нолд. ъ , нолд. , пустой, но в и.нолд. [Пустота] называлась ,
[ср.].
{[Вместо « др.нолд. ъ » следует читать «др.нолд. ».]}
{-} - владыка. Кв. {†} ; нолд. {†} , особенно в таких именах как , . [Добавленная статья.]
умение. Кв. умение. Нолд. , {мн. [вставка:] хитрость}; маг; ср. [ ]. Ср. нолд. уловка, обман;

лукавый,
хитрый, коварный. [Добавленная статья. Нолд. слово было отвергнуто;
см. ъ .]
{[Вместо маг следует читать умелец, маг. После удаления нолд.
на полях было приписано: «ср. коварный, зловещий, виновный;
ср. - [предположительно следует читать -]».]}
Ъ - нолд. левая рука; левый; леворукий, левша (* ,
). [Добавленная статья. Ср. .]
оживать, пробуждаться. Кв. жизнь, пребывание в живых; живой;
(существительное) пробуждение; (прил.) пробуждающийся; -
= , ср. й . Нолд. жизнь; живой; ( ) пробуждение
(* -), отсюда - = кв. й . [Были сделаны следующие добавления:] Нолд. быть живым; Земля Мертвых, которые
Живы.
{ - нечто. [Кв.] - всё.
[Статья не вошла в опубликованный текст.]}
{ Ж- звукоподражательное. * Їж- небольшая чайка, буревестник. Ильк.

, заимствованное в нолд. в форме . Тел. . (Др.нолд. †† , в языке

Изгнанников устар. †† .)

[Статья не вошла в опубликованный текст.]}

363

364

ЭТИМОЛОГИИ [385]

- умирать в мучениях. Кв. агония, смерть; мертвый; аго-

ния, смерть {буква }. [Добавленная статья. См. .]

{[Кв. было впоследствии заменено на

, а выше вписана какая-то

отвергнутая форма, предположительно . В конце статьи вычеркнуто

«нолд. агония».]}

- кв. б болезнь; нолд. ; ильк. ф . [Добавленная статья.] - сжатая рука, кулак. Кв. б рука ( ); нолд. кулак. [Эта основа не была

вычеркнута, но в другое место списка был вставлен второй ее вариант:] -

кв. б кулак; др.нолд. у ; нолд. , - , ср. Серебряный-ку-

лак.

{[Вместо др.нолд. у следует читать «др.нолд. ». В первой версии этой

статьи основа переводилась как «ладонь», а нолд. рефлекс приводился как «« ,
кисть руки».]}
- кв. полный; др.нолд. ; нолд. полный, ср. [ ]; полнота, целостность; или наполнять. [Добавленная статья.]
- увядать, иссыхать. Ср. угасание огня, осень, нолд.
{(*) [последняя гласная не вполне разборчива]} [1]. * -
труп: кв. , .
{[Последняя гласная в слове * (которую возможно прочесть и как
) выходит за правый край страницы и частично отсутствует. На титульной
странице «Этимологий» написано: «нолд. осень < * - листьев-увядание; ср. кв. - = листо-пад и - = огня-угасание.»]}
( )- эльф. * : кв. эльф; нолд. , мн. ; {[вставка:]
д[ор.] } дан. . Кв. , нолд. . Обычно используется
слово . [Добавленная статья.]
{[На полях напротив этой статьи написано: р . Над переводом основы
‘эльф’ значится вычеркнутая заметка: ««уходя-

щие, название эльфов, покинув-
ших Средиземье и ушедших отправившихся в Валинор».]}
- * : кв. перо {и буква = , }; ильк. пух; нолд. по-
душка (кв.). [Добавленная статья.]
- (и -) говорить. * : нолд. слово. * повесть: нолд. , кв. ; нолд. историческое сочинение. * рассказчик: кв. ;
нолд. ; дор. . [Добавлено:] Кв. язык, наречие {разговор};
рассказ, историческое сочинение; ъ историческое сочинение
[ ]. Нолд. историческое сочинение, исторический. Кв.
- отказывать, запрещать [ ]. [О приставке - см. статью .]
{[Вместо * следует читать * .]}
- Ср. ?. * : кв. лук (для стрельбы); нолд. .[Добавленная
статья.]
{[Перекрестная ссылка на ? в рукописи ведет на -.]}
- пробовать на вкус. Кв. я пробую на вкус.
]683[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
- быть причиной, причинять (ср.). Кв. - быть причиной, причинять. - заканчиваться. Кв. - за-

канчивать(ся), прекращать(ся); ( )

{[вставка:] } конец; последний. Ср. . [Добавленная статья.]

{[Вместо следует читать .]}

- быстрый, проворный. Кв. ; нолд. , ср. {-} [ ]. - и - серебро. Нолд. серебро; кв. и серебро {[вставка:] также = буква 1X = }; серебряный = , нолд. .

Ср. =

11

. [Слова , на ранней

стадии изменены на , . Статья была переписана следующим

образом:] - (и ?) серебро. Др.нолд. е , нолд. , серебро;

кв. и серебро; , нолд. , = , нолд.

{[вставка:] похожий на серебро}. Ср. = . Тел.

; ильк. . Кв. может быть формой из телерина (телери особенно любили серебро, как линдар — золото), в таком случае все формы могут восходить

к . [По поводу ( ) см. , и ср. в «Утраченных сказаниях», . 216.]

{[Изменения в переписанной версии: вместо] - (и -?) следует

читать Й - (Й -?), вместо следует читать .]}

[Статьи в разделе на букву , написанные каран-

дашом, еле видны и сами по

себе читаются с трудом, однако исправлений в них немного.]

не, нет. Кв. б и , также , (= б [ ]), нет, вовсе нет, напротив;

также используется при построении скептических вопросов. В качестве при-

ставки - > [вокализованный] > кв. , нолд. , как в , нолд. ,

мн. . {Ср. кв. - в конце слов после согласной > . > .} Кв. - отрицать.

[См. 2.]

{[Вместо «В качестве приставки -» следует читать «В качестве приставки -'

[т.е. в предударной позиции]», вместо «[вокализованный] » следует читать «. -».

В первоначальной (по-видимому) и отвергнутой версии этой статьи говорится:

«нет, не. Кв. б- нет; конечно, нет; - отвергать; [возможно, вписано

вместо]. В качестве приставки * > * ? > . > , как в слове , нолд.

(от др.кв. . -), мн. . См. -». Во второй, опубликованной,

версии статьи содержится вычеркнутый фрагмент: «Ср. -, нареч. и при-

ставку; кв. -, - не, как в слове [?те, что не из Кора] нолд. мн.

, ср. - > кв. . > в конце слов после согласной».]}

лизать. Кв. язык {[вставка:]= буква язык}, нолд. ( ). Кв.

я лижу, также лизать (многократное действие). Нолд. (в).

{[Первоначально вместо кв. ‘язык’ было написано .]}

Ср. , . Кв. широкий, нолд. , . Нолд. ладонь.

Ср. , (пустой и обширный), название местности [ ].

366

367

ЭТИМОЛОГИИ [387]

{[Исходно основа была ?-, напротив было приписано « или ?», а

ниже значилось -. Перед нолд. вычеркнуто «кв. плоский».]}

{ †- кв. б [?пожалуйста].

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла.]}

Кв. меч с широким лезвием; также нос корабля. Нолд. сабля, меч.

острый, пронзительный, резкий. Кв. , нолд. .

Кв. проница-
тельность, острота восприятия. {Др.нолд. , нолд. острый.} Ильк.
острый, резкий, свежий, живой (контаминировалось с [см. б]).
{[Вместо «Кв. , нолд. » следует читать «Кв. , нолд. ». На полях
слева напротив - вписано -, возможно, имеется в виду альтернативный
вариант основы. Перевод ильк. исходно начинался с какого-то слова, впо-
следствии вычеркнутого, возможно, «быстрый».]}
1- глотать; ср. . Кв. {[вставка:] нолд. } глотка. {Ср. ?}
{[В перевод основы первоначально входило слово «пожирать».]}
2- быстрый (ср. б). * : кв. быстрый, скорый, также ; нолд.
, .
{[Вместо , возможно, следует читать . Перекрестная ссылка на
основу б в рукописи дана на . Вместо * первоначально было на-
писано * .]}
Б - вяз. Кв. ; нолд. ( ), : д. . [См. б .]

кв. {-} звучать; б звенящий звук, эхо; звук; б гулкий;

? эхо. Дор. у эхо, у гулкий. Отсюда дор. у , у ,

нолдоринизировано > у , у ; в чистом нолд. ,

. См. .

{[Вместо дор. у и у первоначально было написано у и

у , соответственно, а вместо слов и из «чистого»

нолд. — и , соответственно.]}

ткать. Кв. ткать; ткацкий станок; уток; ткань.

кв. глотка; нолд. . [Основа изначально была представлена как

, с производными кв. (*), нолд. . См. 1.]

{[Вместо (*) следует читать ( ). В первой версии статьи (-) за кв.

производной формой следовал вычеркнутый перевод ‘шея’.]}

{ - падать. Кв. - падать. Ср. ‘листьев-падение’, осень. Ср.

— так в легендах именуется город [ ] Нуменорэ, который обрушил-

ся в пропасть, разверзнутую Богами. Образовано от с добавлением

приставки. Ранее назывался ы [ср. . 14, 19].

[Статья была вычеркнута и в опубликованный

текст не вошла. За словами «ко-
торый обрушился в пропасть, развернутую Богами» следуют две недописанные
и вычеркнутые попытки перефразировать это предложение: сперва «который
опрокинулся»,
затем «который был утоп[лен]».]}
кв. дитя; нолд. .
{[В конце статьи значилась дор. форма , помеченная вопросительным зна-
ком и затем вычеркнутая.]}
]883[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
{ - или - ср. ? Кв. б благословенный = б . (б) Судьба
(благая), процветание, Блаженство. б случаться. удачное событие.
[?удовольствие, веселье]. ! Приветствую. ! Приветствую, также =
благословлять (- *?), ср. б* = *Эадвине (* ŕ = блаженство). [Статья
была зачеркнута и переписана следующим образом:] - богатый, жирный.
[?свиной] жир, плоть; жир, богатства; б жирный, богатый.
[Статья не вошла в опубликованный текст. Во второй версии статьи кв.

первоначально переводилось как ‘жир, богатство’; слово ‘богатства’ после ,

возможно, должно читаться как ‘богатство’.]}

1- * лист: кв. , нолд. ; кв. листьев-падение, осень, нолд.

(*), ср. кв. [ ]. Зеленолист, название

Лаурелин у номов. (Некоторые полагают, что эта основа родственна следую-

щей, а также с * ‘ухо’. Уши у квенди были более заостренными и листовид-

ными, чем [?человеческие].)

{[Вместо «[?человеческие]» следует читать «Человеческие».]}

2- слушать. Нолд. уши (кого-то одного), древняя форма двойственного

числа * — отсюда единственное число . Кв. б , - слушать;

слушание, слышание– имя ‘острые-уши’, ср. нолд. . Нолд.

слушатель, подслушивающий (< * ( ) -) {ж. }; или прослушивать, подслушивать.

{[Вместо нолд. ед. было первоначально написано , вместо -

— , а вместо — .]}

простираться. Кв. ( ) открытая, свободная, расчищенная (о местности);

ср. . Ср. Гондолинская равнина. Нолд. , мн.

открытая, расчищенная; открытая местность, плоскость; прогалина

в лесу. [Ср. .]

- { -} тесемка, ремень. Кв. ремешок; нолд. ремень из [?кожи];

ср. , праща ( ).

теплый. * теплый: кв. , нолд. .

Б -, нолд. Б - * (свет золотого Древа) золото; собственно

металл назывался , см. ; кв. , нолд. , дор. осс. {[вставка:]

свет Лаурелин, свет (золотой), †золото}. Отсюда нолд. -, - в именах, напри-

мер [ ], [ ]. Ср. , нолд. - ; [ ].

Нолд. солнечный свет, сияние Лаурелин; † {= ( )}. [См.

(-). Ср. § 16: «Глевеллин (то же, что и Лаурелин “песнь золота”)».]

{[Вместо - следует читать - . В рукописном тексте упоминание о нолд.

форме основы на самом деле звучит как «в нолд. — б -», далее следует

вычеркнутый фрагмент «из-за ассоциации с основой , б». Вместо слова

(название золота как металла) первоначально

было написано , а
вместо — .]}
{ - лето.
[Статья в опубликованный текст не вошла. Добавлена на полях напротив б .]}
367
368
ЭТИМОЛОГИИ [389]
Б - * - : кв. зеленый; нолд. свежий — значение ‘зеленый’ только
в кв. Зеленые эльфы, нолд. или . Ильк. {свежий, живой} контаминировалось с [ ].
{[Вместо * - следует читать *
?
. Нолд. первоначально было
написано как , а и — как и , соответственно.]}
-, - задерживаться, застревать, придерживаться, оставаться, медлить. Кв.
(*) оставленный позади, мн. эльфы, которые остались на мес-
те = телерские илькорины; { задерживаться; оставаться, медлить};
нолд. , . [См. стр. 344.]
идти, путешествовать, странствовать. Ср. кв. ушел, отбыл (идти).

Др.нолд. { -, прош.} путешествовал; покидать страну, уходить

в изгнание; нолд. или уходить в изгнание {[вставка:] прош. ?† -

, р }, изгнание (др.нолд.), изгнанный (др.нолд.). В нолд. часто воспринималось в значении ильк. =

эльдар = илькорины [см. й , ( )].

{[Вместо следует читать . Нолд. † может также читаться как † -

. Др.нолд. первоначально было написано как , а , хотя и

написано в рукописи именно так, возможно, описка — должно быть .]}

давать волю, освобождать, выпускать. Нолд. , свободный

(освобожденный); освобождать, выпускать на свободу; осво-

бождение, высвобождение. Кв. , отпустить, ослабить. Ильк.

проворный, деятельный, движущийся свобод-но; ср. , название реки.

[Заметка на листке, прилагающемся к этим этимологиям, гласит: « - отпу-

скать на свободу (ср.); и.нолд. {-} освобождать, освобождение;

ср. “Лэ о Лейтиан”». На эту заметку я ссылался в . 154, а данную статью на тот

момент не заметил.]

{[Вместо « освобождение, высвобождение» следует читать «

Освобождение, Высвобождение, также , и † , прош.

». Вместо «кв. » следует читать «кв. ».]}

{ - [?дорога,] путь; дорожный хлеб.

[Статья добавлена на полях над -, перекрестной ссылкой на которую яв-

ляется.]}

-, палец. Кв. ; нолд. .

Ср. - (,) пять. Кв. {(? ( ))}; нолд. . Кв.

неделя {[вставка:] ( ) нолд. }. Валарская неделя состояла из пяти

дней, посвященных: (1) Манвэ: ( ) ; (2) Улмо: ( ) ; (3) Аулэ

и Йаванне: ( ) , т.е. «(день) Супругов» [ ]; (4) Мандосу и Лориэну:

( ) [ ]; (5) трем младшим Богам: Оссэ, Оромэ и Тулкасу, под на-

званием или [,]. 73 недели делились на 12 месяцев по

шесть недель. В середине года была отдельная неделя, неделя Середины года,

или неделя Древ, [ ] или , нолд. , .

368

369

]093[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

Нолд. названия: ; (Улмо) [ ]; (+), или

(Аулэ [см.]); ; = (день) младших Богов,

или — трех королей { - ( )}.

[В статье ‘сочетаться браком’ двойственная форма «муж и жена» указана

как , а не , как здесь. Кроме того, в статьях , и ? с самого нача-

ла дается ссылка на , а не . При этом, однако, в самой статье никаких

намеков на исправления нет. — Касательно элемента см. 1. В квенийских

названиях дней над приписано , но не вычеркнуто. — По поводу «младших Богов» см. стр. 120.]

{[Вместо «( )» следует читать «(( ))» [только в ( ) , ( ) и

( ) , т.е. только перед согласным.] Вместо «нолд. » следует

читать «нолд. ». После кв. вычеркнуто «(*)». Вместо

первоначально было написано , а заменило собой отвер-

гнутое ; вместо первоначально было написано ,
которое в свою очередь заменило отвергнутый фрагмент «5 или
, [? >>] ».]}
много. Кв. народ; - суффикс мн., - приставка = много-, как в
с множеством тополей [ ], с множеством дубов [у]. В нолд.
окончание - ‘много’ контаминировалось с > , . {Также в форме
?, с, ср. ? число. В нолд. был напряженный * -: большое количество;
нередко частый, многочисленный.}
1- капать. Кв. капля; ср. [ ].
2- * : кв. мазь. В нолд. -: {-} бальзам. * : кв. ; нолд.
[ър>] ърр мыло.
- танцевать. Кв. - танцевать.
1- озерцо. Кв. озерцо; нолд. о ; ильк. . Ср. [ ], . {Ср.
?
,
с .}
2- (исходно) петь. Кв. мелодия, мотив; нолд. , . Кв. пе-
вец, певчая птица: ср. ласточка, нолд. [ ], кв. у

соловей,

нолд. ъ {, см. , }. Кв. музыка. Ср. (род.ед.),

но это название трактуется также как ‘висячее-золото’ (род.ед.):

см. . , ильк. название Оссирианда: ‘музыкальный край’

(* -), из-за его вод и птиц; отсюда = горы Линдона.

[(‘весна-певец’): ср. . 269. Касательно происхождения названий ,

см. комментарий к § 108. — См. .]

{[Вместо «кв. » следует читать «кв. ». Вместо «нолд. ъ » следует

читать «нолд. ». Комментарий о названиях , помещен на

нижнем поле страницы, включение его в данную статью было редакторской

правкой. Над этим фрагментом вписано: «= прекрасные или земля Линдар» –

возможно, это альтернативный вариант перевода данных названий.]}

- красивый (особенно о голосе); в кв. контаминировалось со (см.).

Кв. красивый, прекрасный {вставка:}, ср. ; нолд.

мелодичный, приятный; ильк. .

{[Вместо -следует читать -. Первоначально основа была написана

как -. Перенос перевода «красивый (особенно о голосе)» к основе — редакторская правка. На самом деле он вписан над названием и, видимо,

относится к нему. От данной основы проведена линия к 2-, вероятно, одновременно с тем, как к значениям в статье были добавлены уточнения по поводу

звука и голоса; скорее всего, это означает, что производные от этой основы

должны соотноситься с 2, или даже быть перенесены туда.]}

-, нолд. - висеть. Кв. - висеть, свисать; нолд. {-}. Ср.

[и см. 2].

{[Вместо «Ср. », возможно, следует читать «Ср. ». В рукописи первая основа на самом деле представлена как -. Последующая версия статьи

гласит: « - висеть. Кв. - свисать; , род. ; ср. »

(возможно, следует читать).]}

- кв. мокрый. Нолд. ; увлажнять (прош.).

кв. (вино), напиток валар. [Здесь впервые появ-

ляется снова после

«Утраченных сказаний» — там это был напиток эльфов; прежнюю этимологию

см. в . 258.]

1- петь, заливаться трелью; в нолд. - - [см.]. Кв. я распеваю.

{[В первоначальной версии эта статья продолжалась словами: «Нолд. о , песня, стихотворное произведение, баллада. петь. (*) длинная баллада». Основа была затем изменена на -.]}

2- др.нолд. н ряд, гряда, нолд. о ряд. Ср. гряда горных пиков.

{[Вместо «др.нолд. н » следует читать «др.нолд. ».]}

мёд. Кв. ( ); нолд. о, - . Ср. (прил.) медведь (* -

медо-ед [ ], кеннинг, заменяющий слово ф , см. у). Ср. =

Черный медведь.

{[Вместо ф следует читать . Слова «Кв. ( )» написаны вместо вычеркнутого . Нолд. заменяет собой какой-то предшествующий вариант, возможно, . Перекрестная ссылка на у в первоначальной

версии отсылала к . Перекрестная ссылка на

заменила собой
вычеркнутое « (-) ‘Черный медведь’».]}

кв. песок; др.нолд. > , нолд. ; ср. [ ].
с рыба: кв. ; нолд. , ; дор. н .
{[Изначально основа была представлена как , и вместо дор. н перво-
начально было . В первой версии статья для основы в форме -, впо-
следствии отвергнутая, гласила: «недомогать, болеть. Кв. больной, нолд.
. Кв. н болезнь, нолд. о ».]}
{ - аблативный элемент, родственный ? и ??. Кв. - , . Ср. кв. суффикс - ,
обозначающие отсутствие, без-, например , безголосый.
[Статья не вошла в опубликованный текст. Ср. см.ст. . Над этой
ста тьей были приписаны, а затем вычеркнуты, слова « в - пустая
рука».]}
]293[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

узкий путь, пролив, проход: нолд. (ср.); ср. нолд. ,
мостовая (город +). Кв. (морской) путь {, фар-ватер }, вход в

гавань, ср. {Гавань Лебедей = нолд. [?лебединое-место]}.

{[Вместо * первоначально было написано * с переводом просто

‘путь’, далее следовала отвергнутая форма «кв. ». Перевод «вход в гавань»

заменил собой вычеркнутое «якорная стоянка». Нолд. вписано поверх

какой-то более ранней формы, возможно, ; перевод (практически нераз-

борчивый) можно также прочесть как «морское-место».]}

{ ?- кв. у ночь, у темное время суток, Тьма. Ср. у [:237], н у .

В нолдорине это слово было утрачено (так как слилось со словом ы время), вместо него использовалось (см. -) или ф (см. -) или (-).

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. Касательно

ср. ?, ф-. На титульной странице «Этимологий» есть истершаяся и еле

видная карандашная надпись: «* ? ночь: кв. [?], ночь [? у ночной-

свет]».]}

*великий змей, дракон. Кв. у (-) дракон; у дра-

кон [ ], б у

крылатый дракон [ ], у огненный дракон [ ], у искрящийся

дракон [ ], у дракон-рыба, морской змей [ ]. Ср. нолд. ы ,

, . - кв. волос; нолд. , (*) локон. - у остров, отдаленная труднодостижимая земля. {Ср. ?.} Ср. у

[ ] = Тол Эрессеа = внешний остров. [К этому приписано: - - .

впервые появляется во втором варианте текста «Падение Нуменора» (§ 1) в

качестве названия для Тол Эрессеа и с пояснением, что «он совсем рядом с

Валинором».]

{[Над этой статьей дважды вписана и вычеркнута основа .]}

{ -, - лошадь. Кв. ; нолд. . Ср. .

[Статья не вошла в опубликованный текст. Первоначально статья выглядела

так: « - лошадь. Кв. , нолд. [>>] ». (Более поздний вариант

нолд. слова можно также прочесть как). Затем основа была изменена на

-, добавлен альтернативный вариант -, а нолд. производное слово из-

менено на . Следует отметить, что, хотя кв. фор-

ма и сохранилась

без изменений, она не может быть производной от основы -.]}

спать. Кв. сновидение, ср. у = нолд. . Кв. у дремота,

спящий. Нолд. ф сновидение, [видеть сон]. {(-) = ,

см. у .} [См. у .]

{[По-видимому, первоначально основа выглядела как -, но затем была

отчетливо переправлена на -, после чего опять возвращена к форме -:

над « » было вписано « ». Нолд. ф первоначально было написано как , а пе-

ред ним были вычеркнуты слова «нолд. ы дремота, спящий, ( ) ».

Элемент - — это переработка более ранней формы, возможно, - или -;

написано поверх исходного .]}

{ -, } ( ){-} цветок{(цветы) [вставка:] ед. }. Кв. у цветок (боль-

шой, отдельный); цветение (обычно, из-за ассоциации со словом

снег, употреблялось только в отношении белых цветов [см. у]. Нолд.

цветок; цветение, множество цветов [ ]. Ср. , у

Пенный цветок {(название Корабля)}, нолд. [ ]; [-] =

Галатилион.

{[Вместо следует читать . Вторая буква в слове

не вполне разборчива, слово можно трактовать и как , но ср. нолд. мн.

, ед. ‘маленькая птица’ см.ст. -. Слово написано вместо

вычеркнутого . Слова и у исходно были написаны как

и у , соответственно. Первоначальным написанием основы

было, по-видимому, -, -.]}

{ - не хватать, отсутствовать — пропустить, не пойти.

[Статья не вошла в опубликованный текст. В конце статьи содержатся четыре

вычеркнутых названия: « или [<<]; , ».

Это, очевидно, синонимы кв. , нолд. (см. -). Ср. ?-.]}

кв. ъ время (ср. ъ история, хроника, ъ история, ъ -

исторический); ъ момент, случай. Нолд. ы. [См. .]

{[Вместо ъ следует читать .]}

{ - усталый. Кв., др.нолд. усталый; нолд. . Ср. (не путать с) .

[Статья не вошла в опубликованный текст. Перекрестная ссылка на основу

— позднейшее добавление.]}

1- * тяжелый: кв. ; нолд. ; дор. ; ср. дор. [ ].

{[В конце статьи было позднее вписано ручкой и затем вычеркнуто короткое,

не поддающееся прочтению слово, и после него - -.]}

2- * синий, голубой: кв. ъ ; нолд. ы (дор. бледный, дан.). Ср.

ъ Синие горы, нолд. (также ъ , ъ Синие

башни) = горы Линдона (= Оссириандa). [По поводу упоминания

названия см. стр. 32. Название Синие башни упоминается

в сноске, добавленной к § 108 (комментарий).]

{[Вместо * и кв. ъ было первоначально написано * и ъ , соответ-

ственно. Дор. было впоследствии изменено на . Первоначально статья

заканчивалась вычеркнутой перекрестной ссылкой на .]}

магия, чары. Нолд. ы заклинание, чары; ъ за-

чаровывать; ъ

чародейка (дор.). Кв. ъ чары; {-} зачаровывать. [Этимология
имени ъ была изменена следующим образом:] дориатское , откуда
(нолдоризовано как): * .
{[Вместо ъ следует читать ы , вместо * следует читать *
?
-
.]}
кв. мрак, тень; н , нолд. [ ]. В кв. обычно ис поль-
зует ся вариант н у из-за влияния слова у ночь [?]. Нолд. тень,
тенистый.
]493[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
{ - быть тихим, неподвижным, спокойным. Нолд. спокойная вода, якор-
ная стоянка, гавань, порт.
[Статья не вошла в опубликованный текст. Ей предшествуют вычеркнутые
буквы как начало какого-то слова.]}
нолд. пустой, ср. [>] [ ], [ ]. Кв.
пустой, незанятый. {[нолд.] пустошь, дикий, пустынный.}
{[Вместо первоначально, по-видимому, зна-

чилось .]}

плыть. Кв. лодка; нолд. . Нолд. плыть { ф он плывет}.

{[Над нолд. вписана буква , подтверждающая, что Толкин рассматривал

возможность заменить на . Нолд. переправлено из какой-то

более ранней формы, предположительно .]}

{ - кв. бледный. Дор. ср. бледная-рука.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. Ср. в

этой статье с прозвищем Мелиан , : 55-56.]}

[Статьи на букву едва различимы и с трудом поддаются прочтению; не-

которые очень запутанны. Отец начал новый список, копируя статьи заново

и начисто, но забросил его, успев переработать только основы на - и еще

несколько (, ,).]

кв. бледный, красновато-коричневый, рыжеватый. Нолд. р, р,

отсюда (в англизированном варианте —) = ‘тусклый-блеск’

[ ]. {См. 2}.

{[Переписанная статья. Примечание «См. 2», вероятно, относится к отвер-

гнутой статье [2]- ‘пятно, грязь’ (см.ст.), противопоставляемой - ‘использовать, обращаться’. В исходной (зачеркнутой) статье - упоминается

нолд. (ф.) как родственные кв. ‘бледный, красновато-коричневый, рыжеватый’ («ф.» при форме в скобках = ‘феанорский’). В конце исходной статьи видна заметка об имени р , подвергшаяся сильной правке.

Сейчас она уже практически не поддается прочтению, видно лишь, что Толкин

пытался выработать точное значение и форму этого имени в феанорском

диалекте. В заметке приводятся формы р и р и переводы ‘бледный-блеск’ и ‘искусный’, но неясно, какой перевод к какому имени относится.

Заметка заканчивается словами «См. », отсылая к комментарию об имени

р в исходной статье - (см.ст. ?-).]}

{ [2]- пятно, грязь. Нолд. (*) пятно, грязь; (* /) пятно, в

качестве прил. — запятнанный. См. .

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. Примечание

«См. » не перечеркнуто и добавилось уже после того, как статья была от-

вергнута. Приведенные здесь этимоны производных слов слегка отличаются

от тех, что приводятся в ст. -. В еле различимой отвергнутой версии этой

статьи приводится дополнительный перевод нолд. — ‘грязь’.]}

370

371

ЭТИМОЛОГИИ [395]

?- кисть руки. Пр.кв. * ? (?-) кисть руки: кв. ; вместо др.нолд. (мн.

) обычно использовалось (нолд.): см. . Отсюда * ?

умелый, искусный, кв. (мн.); др.нолд. , нолд. . * ?-

обращаться с чем-либо: эльд. * -: кв. -, др.нолд. - , нолд.

гладить, щупать, обращаться с; использовать, применять (смешивается

с * , см.).

Ей родственна основа - {(не путать со -, грязь)} использовать, обра-

щаться с, в * полезный, подходящий, пригодный (о предметах): кв. б ,

нолд. , * искусный: др.нолд. , нолд. искусный, умелый,

умение, ремесло, искусство. [В первоначальной версии этой статьи имя (см.) относилось к : > .]

{[Вместо «эльд. * -» следует читать «эльд. * ŕ-», вместо -

следует читать ŕ- . Вместо «др.нолд. » следует читать «др.нолд.

».

[Переписанная статья. В исходной (вычеркнутой) статье упоминались также

производные от основы ?- — «* ? или * ? искусный, умелый» и

др.нолд. ( )у , нолд. , «гладить, щупать, обращаться с» < ?- >

эльд. * ŕ-; и от родственной ей основы - — кв. ‘хороший’, др.нолд.

; и * ‘умелый, с искусными руками’, др.нолд. . Завершающая

заметка об имени < (где первый элемент — нолд. ‘уме-

лый; с искусными руками’) заканчивается словами: « р — гондолинская

вариация имени р из феанорского диалекта = р ; см. -» (т.е.

первый элемент в феанорском имени — ф. рр (=

нолд. р) ‘бледный, крас-
новато-коричневый, рыжеватый’; он приводится в статье -). В разделе на
букву есть отдельная (зачеркнутая) статья « - использовать, обращаться
с. * кисть руки, кв. . Др.нолд. , обычно заменяется словом ;
см. -».]}

меч, или как глагольная основа: сражаться (мечом), разрубать. * : кв.
меч; нолд. , . * {-}: кв. - владеть оружием (кон та ми-
ни ро валось с ?- , см. ?), сражаться: отсюда воин = нолд. .
Нолд. битва, бой (не между воинствами, а между двумя или несколь-
кими воинами), сражаться. Ср. ры [ср. ??] или р =
Чер ный-меч (имя). Кв. = Золото-разрубающий, имя пятого сына
Феа нора, нолд. .
[В первоначальной версии этой статьи нолд. формы со значением ‘меч’ звучали
как , , а имя ‘Черный-меч’ — как (> ы ,).
Если эти имена и должны были стать именем Турина в Нарготронде вместо

, и т.д., в текстах они ни разу не появляются.]

{[Переписанная статья. В более ранней (вычеркнутой) версии основа и ее

производные изначально включали в себя значение ‘убивать’: - ‘убивать,

разрубать мечом’ [>> ‘меч, или глагольное значение — сражаться мечом, раз-

рубать’], кв. - ‘убивать мечом’ [>> ‘сражаться (мечом)’]; нолд.

]693[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

‘резня, битва, сражение’. Первоначальный перевод кв. как ‘мечни[к]’

был отвергнут в процессе написания и заменен на ‘воин’. В исходной версии

статьи также дается имя ‘черный-меч’, исправленное на р

(буквосочетание р встречается также в нолд. р ; см. ст. й -); ср. форму

р [<<], которая приводится без перевода в приписке на

полях рядом со статьей - (см.ст.). В той версии данной статьи, которая,

вероятно, является самой первой (и также отвергнута), основа выглядит как

‘разрубать’ и включает производные (* -) кв. ‘меч’, нолд. ,

ср. ; кв. - ‘убивать мечом’, нолд. ‘убийство, смерть от меча’,

‘меч’.]}

{ - См. -.

[Статья была отвергнута и в опубликованный не вошла.]}

святой дух (тот, кто не рожден или кто прошел сквозь смерть). Кв.

отлетевший дух; нолд. . Ср. кв. (также заимствованное и использу-

емое в нолд. [см.]).

- рок, окончательное завершение, жребий, судьба (обычно в значении

‘ожидающее в самом конце блаженство’). Кв. , . Нолд. р. Ср.

нолд. {(См.)}. В кв. эта основа частично контаминировалась с

(см.ст. и ср. ,).

{[Вместо «нолд. » следует читать «нолд. в ».

Переписанная статья. (Вычеркнутая) первоначальная версия этой статьи

гласит: « - ‘святой’ [>> ‘святой’ дух]. Кв. ( ), также =

буква . Нолд. (кв. форма). В кв. смешалось с основой -; ср.

, [-]. Кв. благословенный. - кв.

участь, [?блаженство], судьба; [<<] отлетевший дух, нолд. в

( )». Впоследствии была написана другая версия этой подстатьи: « -

блаженство, благословенность (ср. , р); см. »; она также

была вычеркнута, но затем была внесена пометка «оставить все, как есть».

Следует отметить, что имена , р , , по-видимому,

являются переводами имени ‘Друг блаженства’, аналогично =

Ж ‘Друг эльфов’; см. :385, в ст. -. Есть еще один (зачеркнутый)

промежуточный черновик этой статьи, аккуратно написанный на небольшом

листке, вложенном в рукопись. Там значатся кв. ‘блаженный (усопший)’

и нолд. . В конце раздела статей на букву М вставлен еще один листок

(следом за статьями 2-, - и -, см.ст.), на котором написано: «

Трепет перед [?Ушедшие в Блаженстве]» — очевидно, здесь предлагается

альтернативная этимология имени ; ср. -, -.]}

хватать рукой. Кв. - стискивать, хватать.

Др.нолд. - хватать, отби-

рать силой. Ильк. (дор.) рука (*), ср. [1]. Ильк. ( )

однорукий (о Берене: ср. пусторукий = нолд. ,).

[Формы ( ) и прочитываются вполне ясно.]

{[Вместо « рука» следует читать « в рука».

ЭТИМОЛОГИИ [397]

Переписанная статья. В исходной статье, — ‘хватать’ (вычеркнуто), — фи гу-

ри рует нолд. ‘хватка’, а также [?дор.] в ‘рука’ и «дор. однорукий

(о Берене)».]}

{ - мягкий. .

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла.]}

- месить, размягчать путем растирания, замешивания и т.п. * : кв. податливый, мягкий; др.нолд. > , нолд. мягкий. * :

кв. тесто, нолд. тесто. Ильк. тесто.

{[Переписанная статья. В исходной (вычеркнутой) статье говорится: « б -

. Кв. податливый, тесто. Нолд. * , мягкий,

податливый, уступчивый, р [тесто >>] мягкость, податливость. Др.нолд.

, > , - . Изгн. мягкий, тесто. Ильк тесто».

В другой заметке сказано: « мягкий. Др.нолд.

> мягкий,

податливый. Кв. . Ильк. ».]}

есть, поедать. Кв. -; нолд. . По поводу слова медведь см. .

{[Переписанная статья. В исходной (вычеркнутой) статье говорится: « -

есть, поедать. Кв. -, нолд. -. Нолд. ( ) еда. Ср. ; см. .

( )», причем >> .]} - заточение, тюрьма, рок, преисподняя. * : нолд. , зато-

чение, тюрьма; Преисподняя (Железная-тюрьма) {= темница Мор-

гота} (кв.). Кв. Тюремщик или Сковывающий, обычно в

удлиненной форме - (= Грозный Тюремщик, нолд.

[ ]. В кв. контаминировалось с — отсюда Светлый =

Манвэ, Темный = Мандос. Основа , в свою очередь,

родственна , см.ст.

{[Переписанная статья. Первоначально перевод нолд. , выглядел

как ‘Преисподняя’, >> ‘заточение, тюрьма’. В исходной (вычеркнутой) статье

говорится: « ( ) - [<< -] рок [<< преисподняя].

Нолд. , ;

ср. ( ) , кв. . Ср. (-) Грозный Рок, нолд.

. * выносящий приговор, судья, кв. ; ср. =

Манвэ, = Мандос. [Добавлено:] Нолд. р (-) решение суда,

приговор; судья (р).» Непосредственно над этой статьей идет

отвергнутая строчка текста: « - , Ср. Рок, судьба, добрая

или злая — [?через?] - = Благословенный». Ср. [2]-.]}

{ ?- [Пустая статья, была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла.]}

- обмениваться. Кв. - торговать; торговец; торговля.

Нолд. , ; коробейник; предмет (для обмена), товар, вещь

(*).

{[Кв. - ‘торговать’ << - << -; ‘торговля’ вписано по-

верх какой-то исходной формы, возможно, ; нолд. формы ,

вписаны поверх двух исходных форм, возможно, -, ; нолд.

‘коробейник’ << . Над - был вписан, а затем вычеркнут, альтерна-

тивный вариант основы: ?-.]}

371

372

]893[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

- кв. улица; обтесанный камень, каменная плитка. - обитать, населять. Кв. - ( ) ‘ойкумена’, Земля; , Средиземье. Нолд. , Земля; , (-) Средиземье. ( ) Землетворец = Аулэ (нолд.) [ ]. -

, [ ]. [По поводу использования здесь греческого слова ‘ойкумена’ ср. «Письма», №154, стр. 225. — В «Амбарканте» встречается название

, . 241-243. — С именем ср. . 266, статью . — был сыном Фингона (стр. 403).]

{[Вместо «( )» следует читать «( )». На полях приписано: «Др.

нолд. ‘дом’, изгн. б , кв. ».

Перевод основы ‘обитать, населять’ первоначально выглядел как ‘обитать,

строить, населять’. На титульной странице «Этимологий» теперь уже еле различимая, истершаяся карандашная надпись, по-видимому, гласит: « жить.

Кв. ( )- дом, жилище; ».]}

- кв. ( ) судьба, рок {(буква)}; нолд. . Кв.

обреченный; судьба; - предопределять. Нолд.

обречен-
ный; обрекать. Ср. , кв. [по-видимому, это имя
вписано поверх].
{[Последняя буква - в нолд. написана поверх какой-то другой исходной
гласной, вероятно, - . На титульной странице «Этимологий» теперь уже еле
различимая, истершаяся карандашная надпись, по-видимому, гласит: « -
судьба. Кв. . Нолд. [вычеркнуто: >>] ».]}
- месить. Кв. - выпекать, хлеб. Нолд. хлеб; буханка
хлеба [ ].
{[Изначально данная статья начиналась с: « - месить (ср.)», затем слова
«месить (ср.)» были вычеркнуты (хотя в опубликованном тексте оставлен
перевод ‘месить’). Перевод кв. ‘тесто’ был исправлен на ‘хлеб’.]}
{ ( )- ширма, щит; ср. -. Кв. щит, нолд. , . Ср.
. Ср. -.
[Статья не вошла в опубликованный текст. - << -; << .]}
- заставлять, принуждать, подчинять, угнетать. Кв. - заставлять; принуждение; нужда. Нолд. тиранический, деспотич-

ный, жестокий; {-} угнетать; тиран, угнетатель; {я должен}

(*-) (безличное); нужда. Ср. (* -) [ ]. { ,

-.}

{[В первоначальной версии вместо нолд. - было написано -.

Переводы ‘тиран, угнетатель’ слова вписаны над вычеркнутыми пе ре во-

дами ‘сила, угнетение, тирания’.]}

- кв. (-) или праздник, празднество; нолд. . Кв. праздничный; праздничный день. Нолд. праздничный,

веселый, радостный. [Исходно основа была , и нолд. слова были ,

; но затем была добавлена новая основа , а прежняя изменена

на , нолд. слова при этом стали , . Название в

текстах не менялось.]

{[Переписанная статья. Основа кв. слова изначально была написана как

«(-)» >> «(-)»; одновременно с этим добавлены слова «или ».

В первоначальной (вычеркнутой) версии статьи основа приводилась как -,

и в ней давалась кв. форма ( ) ‘праздник, празд-

нество'.]}

- (составлено из основ и , см.ст.) кв. ( ) сияющая драго-

ценность; - сверкать. Ильк. стекло, кристалл; ср. сверкающий

поток.

{[Вместо - следует читать Н -. Ср. форму н -, приведенную

в статье -.]}

- дор. озерцо, озеро. Ср. кв. пятно, нолд. лужа,

маленький пруд. Ср. [ ] = нолд. или .

- выдаваться. * : кв. выступ, нос, мыс; нолд. , .

Ср. * длинноносый, кв. слон, нолд. , -

[б] {(в обоих случаях произошло диссимил. измен. в срединной

позиции)}.

{[«диссимил. измен.» = «диссимилятивное изменение».]}

любить (дружески). Кв. -; дорогой, возлюбленный, дорогой {,

милый}; любовь; (ж.), (м.) любящий(ая); привле-

кательный, красивый, = линдар. Нерегулярная огласовка: * друг,

кв. б . Нолд. любовь; дорогой; друг; друг, ж. ;

, любящий. о любовь, привязанность; друже-

любный,

любящий, добрый.

{[Вместо следует читать ; вместо следует читать .

Переписанная статья. Выше приписано: «Ср. ». Изначально нолд.

переводилось как ‘возлюбленный’, >> ‘друг’. После слова о ‘любовь, при-

вязанность’ следует вычеркнутое « , мн. » (форма мн. не дописана).

В первоначальной (вычеркнутой) статье основа переводилась просто как

‘любить’, а среди производных были кв. ‘друг’ [>> ‘(друг), любящий’];

нолд. , (ж.) ‘друг’ [>> ‘друг, любящий’]; ‘любить’ (-

); о ‘любовь, доброта’; и ‘добрый’.]}

кв. место, местность; й регион. Ср. ъ , у , [см.

], [эта форма употребляется в «Амбарканте», . 244-245,

248-249, впоследствии она была изменена на ( )].

желать, хотеть. Кв. , прош. . [См. .]

Й - [Эта статья была зачеркнута, а напротив нее вписана основа й .

Содержание статьи совпадало со статьей й ,

см.ст., за исключением того,
что кв. форма здесь была ‘дикий’ вместо , приводилась нолд. фор-
ма ‘дикий, яростный’, а переводилось как ‘яростный’.] {Кв.
дикий, неукрощенный. Нолд. , (*) дикий, яростный;
яростный; Ярость (имя); неистовый, внезапный [>> неистовство,
372
373
]004[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
внезапность], ср. ъ (ъ неистовый пожар); также нареч.
внезапно; разразиться внезапно.}
{[Отвергнутая статья, в опубликованном тексте приведена лишь частично: в
ней содержатся кв. ‘дикий’; нолд. ‘дикий, яростный’ (ошибка, долж-
но быть) и ‘яростный’. Основа, вписанная напротив данной статьи,
на самом деле скорее читается как й -.]}
конец. Кв. кончик, наконечник, конец; нолд. кончик; конец
(*); конец {, последний}. Кв. - заканчивать.
внутри. Кв. в, внутри; и вовнутрь, внутрь; прил.

внутренний.

{[Помимо опубликованной статьи, в разделе на букву есть еще две наспех

набросанные заметки касательно этой основы: « ?- Ср. в» и « , в? ,

вовнутрь, [?в]; и.нолд. входить.»]}

{ - кв. мягкий, нежный, слабый.

[Статья не вошла в опубликованный текст.]}

кв. желание, алчность; вожделение; похотливый; -

страстно желать; жадный; (*), нолд. (-*). Нолд.

жадный; вожделение; похотливый. [Гласный основы в

нолд. словах был изменен на : и т.п. Номское имя Мелько, , по-

является в (. 79, 164).]

{[Первоначально вместо нолд. , по-видимому, значилось [>> -

], а вместо — (последние две буквы не вполне разборчивы).]} - стоять особняком, выделяться. Кв. один; первый; выдаю-

щийся, заметный; отдельно стоящая башня. {Кв.,} нолд. один,

(*) единственный, особый, уникальный; башня, также

(* , ср. [см.]).

{[Вместо «( )» *следует читать «(*

?

)». Нолд. сначала пе ре во ди-

лось как ‘первый’, затем перевод был исправлен на ‘единственный, особый,

[вычеркнуто: только один] уникальный’.]}

- - кв. одиннадцать.

{[Вместо - - следует читать Н - -.]}

{[вставка:] ср. н -} кв., др.нолд. н {[вставка:] др.нолд. дра го цен-

ный}; нолд. о драгоценный камень, драгоценность, сокровище. Ср. о

(форма из дориатрина). — так на нолд. обычно называли ( ),

мн. ; = нолд. (р) или о р, дор. . [Сюда небрежно

вписано имя : см. .]

{[Примечание «= нолд. (р) или о р, дор. », вошедшее в

опубликованный текст, добавлено на полях как замена для «Ср. дор.

(( ) р)», вычеркнутого после формы . Над было впи-

сано « » >> « или » >> « ». Кристофер Толкин от ме-

чает:«Сюда небрежно вписано имя »; вместо здесь следует

читать . Др.нолд. формы о (именно в таком написании), и

— это все позднейшие добавления, вписанные над кв. н .]}

ЭТИМОЛОГИИ [401]

быть на свободе, блуждать, бродить. Кв. свободный; ср. =

телери. - скитаться. Нолд. заблуждение, блуждание; блуж-

дать; блуждание, заблуждение. [В длинном примечании к § 29, где

приводятся именования эльфийских народов «в легендах и песнях», телери

названы «Вольнолюбивыми» (а также «Странниками»).]

{[Изначально перевод основы был ‘свободный’, затем он был исправлен на

‘быть на свободе, блуждать, бродить’.]}

- { Н -} кв. влажный; нолд. , .

{[Первой производной от этой основы была впоследствии вычеркнутая форма

«кв. , ср. выше» (отсылка к статье -, где приводится кв. ‘морось’).

Кроме того, сразу за нолд. , значилось: « (кв.) сырость, влаж-

ность, дождь; ср. » (тоже вычеркнуто).]}

{ - маленький. Кв. ( ) или . Нолд. , .

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла.]}

- {Ср. .} Нолд. белый туман, влажная дымка; ср. [ ].

[Позднее добавлено: = серый.]

{[Перед - был добавлен вариант основы [2]-, и к нему пририсована

стрелка от -; пояснения см. ниже, в статье -. Перекрестная ссылка

изначально гласила: «контаминация и » >> «Ср. ».]}

скулить. Кв. чайка, нолд. . Кв. скулёж, мяуканье.

{ [2]- нолд. о маленький, крошечный, хрупкий. н .

[Статья не вошла в опубликованный текст.]}

- * : кв. морось; нолд. н роса; дор. н влажность (прил. й

влажный, *); дан. морось. Ср. дор. название ‘Мокрая-глава’

{название горы} [ ]. [Основы -, -, - явно родственны друг

другу, но из правки рукописи практически невозможно понять окончательное

мнение отца по этому вопросу.]

{[Вместо «дор. н » следует читать «дор. »; вместо «прил. й » следует
читать «прил. ».
Первоначально основа выглядела как [2]-, >> « - Ср. [2]-» >> « - т.е.
н », добавлением стрелки от к основе [2]-, которая была вставлена
перед - (см.ст.). Окончательное мнение Толкина касательно основ -,
-, [2]-/ - состояло, видимо, в том, что основа [2]- (у которой так-
же существовал вариант -) также встречалась в расширенных формах
н - (впоследствии сократившейся до -) и н - (превратившейся в
-); у всех этих основ есть общее значение ‘влажный’. Переводы нолд. н
‘роса’ и дор. ‘влажность’ были добавлены позднее; изначально эти формы
давались без перевода и означали, по всей видимости, то же самое, что и кв.
‘морось’.]}

-: кв. у раб, невольник; нолд. ы . Кв. у - работа, труд; нолд.
(прош.). [Ср. «Ламмас», § 8: ъ > у , язык нолдор,
порабощенных Морготом.]

черный: кв. черный (нолд. † ф); тень, неизвестность,
пятно {грязь, замутненность}; у чернота, тьма, ночь; сумрачный,
мрачный; соловей (ильк. ,). Нолд. мрак;
черный. Ильк. ф ночь. : см. , . Черный Враг [ ] =
Мелько. = Мандос [см.]. Темные эльфы = ,
нолд. или ъ [?]. [Эта статья крайне запутанна из-за внесенных
правок и позднейших добавлений, и я попытался несколько упорядочить последовательность подачи материала. Однако нельзя быть уверенным, что отец
хотел сохранить все приведенные слова.]
{[Вместо следует читать ; вместо следует читать .
Выше и левее «кв. у ‘чернота, тьма, ночь’» вписана этимологическая форма ??? ; вероятно, она относится также и к нолд. . Вместо ильк.
первоначально было, по-видимому, написано . Вместо исходно
было . После слов « Темные эльфы» были вы черк ну ты нолд.
формы , . Форма ъ написана поверх какой-то,

видимо,

этимологической фигуры (заканчивающейся на «> -»). На полях напротив

этой статьи значится форма и « р [<<], см. ».]}

У - * у медведь: кв. ; нолд. ф ; ильк. . [См.]

кв. знакомый, дорогой; др.нолд. , нолд. дорогой. {Ср. ,

.} [См. .]

не, нет. [См. , .]

{[В этой статье приводится еще одна производная форма, впоследствии вы-

черкнутая: нолд. ы ‘нет’.]}

кв. тайный, скрытый; скрытность. Дор. тайный, зама-

скированный; скрытое озеро = нолд. о или . Дор.

сумерки, тень, неясность. (Не использовалось в нолд., так как совпало с [ ].)

{[Вместо следует читать .

о << о в ; одновременно с этим изменением были добавлены

слова «или ». Изначально статья завершалась словами «Нолд. †

тайный», которые были вычеркнуты и заменены примечанием «Не использо-

валось в ...» и т.д.]}

[Статьи на букву так и не были переработаны заново и остались в первоначальном весьма запутанном виде. Часть основ начинается с заднеязычного сонанта (после которого идет взрывной), который в рукописном тексте обозначался с помощью особого варианта буквы [51] . Здесь такие основы напечатаны в форме с -.]

{ - приставка. Развившаяся в кв. усилительная приставка имела форму - перед гласными (встречается редко), перед согласными , , ( ); перед ,

373

374

ЭТИМОЛОГИИ [403]

(= ,), ( ), ( ), (

?

) ( ); с перед , и, как следствие, перед гласными (,). Эта приставка возникла как контаминация приставки - динамическое удлинение и как гласного основы + назальные начальные согласные и слогообразующие формы назальных начальных согласных, как в

.). Отсюда ( ) строить; сияние, солнце; высочай-

ший; имя ; агония. В нолдорине эта приставка имеет форму в

сочетании с динамическим удлинением , (сс), см. , с . См.

приставку - [-].

[Статья не вошла в опубликованный текст. Касательно и см.

пояснения к основам - и ?-, ?-, соответственно.]}

1-[Ср. 1] кв. , , к, по направлению к, приставка -. Нолд. с, около,

приставка -. Также использовалась для обозначения родительного падежа.

{[В первоначальной версии кв. переводилось как ‘у, около, рядом’; перевод

был исправлен на ‘к, по направлению к’, и одновременно с этим были вставлены дополнительные формы — , . В рукописи слова «Также использовалась

для обозначения родительного падежа» взяты в скобки и идут сразу за нолд.

‘с, около’.]}

2- [Ср. 2] быть. Основа глагола ‘быть’ в кв. Ср. вещь, нолд. .

кв. заливной луг, пойма. Нолд. , широкий луг; р , р

пастбище. Дор. поле, долина. { земля у подно-

жия холмов, орошаемая
множеством ручьев} Ср. , .
{[Над основой была вписана, а затем вычеркнута альтернативная форма б -.
Изначально перевод дор. ‘поле, долина’ выглядел как ‘поле, луг’.]}
[Ср. б] кусать. Кв. - кусать; нолд. -. Кв. укус; нолд.
кусание, скрежет зубов [см.]. Нолд. (*), кв. челюсть. Ср.

челюсть, ряд зубов: кв. , нолд. ; - ‘Кусающая-Буря’, имя
дракона [б]. {Ср. . Ср. б .}
{[Вместо * - следует читать * - ŕ.
Изначально слово * - ŕ переводилось как ‘зуб’. Вторая версия данной статьи,
приведенная в верхнем поле страницы, гласит: « - кусать; см. -, - :
нолд. (*) зуб».]}
нолд. (уменьшительно-ласкательное) мама; . [См. 1.]
1- пламя, огонь. Кв. б и б пламя, ср. Солнце; огненно-крас-
ный. Нолд. пламя; Солнце; , красный. Ср. [ ] и т.д.;
касательно см. . Кв. ‘огня-угасание’, осень [ ].

[Нолд.
форма прочитывается вполне ясно. См. б .] {[Заметка на полях:] -
‘Красные пенящиеся воды’, название реки}
{[Вместо « огненно-красный. Нолд. пламя; Солнце; ,
красный» следует читать «нолд. Солнце; пламя. огненно-крас-
ный: нолд. , красный». Вместо нолд. изначально было написано,
видимо «нолд. †б » (типографский крестик и начальная гласная не вполне
разборчивы).]}
]404[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
2- (кв. -) рассказывать, повествовать. Кв. б повесть, сага, историче-
ское сочинение, б [ ]; я рассказываю. Др.нолд. у он рас-
сказывает историю (прош.), он подробно излагает, рассказывает
до конца (инф.). Нолд. † рассказывать {† }; ( ),
прош. , ; рассказ, повесть (др.нолд. б); повесть,
сага (кв.). [Касательно приставки - см. .]
{[Вместо «др.нолд. б » следует читать «др.нолд. ». В первона-
чальной версии основа выглядела как - и лишь

затем была заменена на

2- с добавлением «(кв. -)». В рукописи вместо кв. б написано,

по-видимому, б — вероятно, это описка. Нолд. формы прошедшего

времени, , , вписаны поверх каких-то предшествующих форм,

возможно, -, . После слов « повесть, сага» вычеркнута

еще одна нолд. форма, вероятно, « повесть [?также] сказание» (последняя

буква в слове не вполне разборчива).]}

Б - рвать, раздирать (перех. и неперех.). * неистовый, стремительный,

яростный: кв. резкий, разрывающий, яростный {(о [?звуках])}; нолд.

- рвать, кв. . Нолд. название реки; ( ) [ ] = крепость Нарога; = королевство Нарога.

{[Вместо «кв. » следует читать «кв. ».]}

{ - воспламенять; кв. , нолд. .

[Статья не вошла в опубликованный текст. Чернильная точка над - , последней гласной основы, может быть наспех добавленным макроном. Изначально

основа переводилась как ‘наконечник копья, клин, треугольник’ и статья вклю-

чала «[нолд.] клин».]}

кончик, острый конец. Кв. шип, острие; - колоть, жалить. Нолд.

кончик, острый конец; угол (ср.); {-} колоть, направлять, вонзать,

тыкать. Ср. , .

{[Вместо «Нолд. кончик, острый конец» следует читать «Нолд. кончик,

(острый) конец».]}

(ср.) плести, ткать, связывать. Кв. паутина, сеть; нолд. паутина;

дор. . Нолд. ткач; - запутывать, опутывать, запу-

танность. [Касательно приставки - см. ???.]

- кв. гном. Нолд. . Ср. Гномий-город {(см.)} [ср. ?].

Также в уменьшительной форме (-). Название о — это

дориатрин в чистом виде (элемент в родительном падеже на - ( ) стоит на

первом месте). На настоящем нолдорине название звучит как о

или > .

[Нолд. было вычеркнуто и заменено на: «Нолд. (мн. ,);

дор. , откуда и.нолд. »; при этом последующая

часть статьи была
сохранена. Рядом с основой была приписана основа б .]
{[Вместо - следует читать
?
-. После того как «Нолд. » было вы-
черкнуто и заменено на «Нолд. (мн. [<<],)», над новыми
374
375
ЭТИМОЛОГИИ [405]
формами было приписано « , мн. » (по всей видимости, в качестве
альтернативных вариантов). Над последними двумя словами в выражении
о написано - . Вместо нолд. первоначально было
написано .]}
стенать, оплакивать. В нолд. с этой основой коррелирует слово (-)
‘кусание’ и приобретает значения, связанные с зубовным скрежетом в скорби:
ср. н (или) [ ]. Кв. стенание, {( )} -
стенать. Нолд. прил. печальный, прискорбный; {, } увы, кв. . Кв.,
др.нолд. , плач (*); , , имя сестры Турина.

{[Вместо * следует читать * ?. Нолд. заменило собой предыдущую

форму .]}

Б - (или, возможно, -, расширенная форма от , см.ст.) боль. Кв.

острая боль; ; мучительный. Нолд. боль; бо-

леть.

{[Квенийские слова этой статьи в первоначальной версии были записаны как

, и , соответственно.]} - убивать {(ср. - и - кусать)}. Др.нолд. убивать, прош. -

; убитый (как существительное), труп; резня, битва. Нолд.

убивать {(или)}; труп; убитый, ср. р ; , битва; сражаться, воевать {или }. * воин, солдат:

др.нолд. у , нолд. применялось в основном по отношению к оркам,

также называемым . [В «Лэ о Лейтиан» и в § 10 Болдог — это предво-

дитель орков. Здесь же имеется в виду, что слово использовалось наряду

с ; см. с .]

{[Вместо «др.нолд. у » следует читать «др.нолд. ». Др.нолд. и

его перевод изначально выглядели так: « павший, труп».]}

- бить молотом, ударять. Кв. молот, - бить молотом. кующий медь, шестой сын Феанора, нолд. [?]. Нолд. молот, - бить молотом (прош.).

{[Вместо « - бить молотом (прош.)», возможно, следует читать

« - бить молотом (прош.)». Над начальной согласной в кв.

‘молот’ вписана буква с косой чертой после нее — очевидно, указана

аль тернативная форма .]}

- назад. (Ср. ; нолд. в , мн. , р). Кв. - (приставка) назад.

Дор. ф задняя часть (существительное). Ср. кв. , но, напротив, с другой

стороны, - и всё же, но всё же. [См. и комментарий к «Ламмас» §7.]

{ - знак. Кв. знак, символ. .

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла.]}

- усиленная форма слова мужчина (см.). * жених > эльдарин-

ское ? , кв. й мужчина (контаминировалось с й); др.нолд. , нолд.

жених. Ср. , прозвище Тулкаса ( ), и (см.), прозвище

его супруги.

{[Вместо * следует читать * ɣ ; вместо й следует читать .]}

- следовать, идти следом. Кв. (*) второй; * последователь,

преемник: кв. , ср. дор. наследник (имеется в виду Тингола) {в чистом

нолдорине — ы }. В нолд. эта основа смешивается с ? ‘погружаться’.

{[Вместо * следует читать *

?

. Над словами «Кв. » написано:

«? ы ». В исходной версии вместо кв. было написано . Изначально

вместо «дор. » было написано «дор. & осс. ».]}

{ - (-) = , [‘в’; см.ст. -]. Нолд. оо [?безударн.] ‘в’. .

[?последние буквы не вполне разборчивы; возможно, .]

[Статья не вошла в опубликованный текст; ср. . 218, «Властелин Колец»,

стр. 712 [[[52], «Дорога вдаль и вдаль ведет» [[[53], стр. 72. В первоначальной версии вместо слов было написано .]}

- усиленная форма (аналогично от) основы ‘женщина’, которая,

в свою очередь, образовалась от основы .

- / кв. наряду с (см. , ?) женщина. Др.нолд. молодая

женщина (в нолд. контаминировалось с {[вставка:] или о}{см. },

собственно ‘жена’); * невеста > др.нолд. о , нолд. о { под влиянием -

изгн. * ; - невеста, - = Несса}. Напряженная форма * - =

кв. ‘невеста’, имя богини Нессы {также ‘невеста’ мн. [возможно,

следует читать] или под влиянием , . Следует отметить,

что нолд. о ‘невеста’ не может прямо соответствовать др.нолд. о , так как в

нолдорине Изгнанников был утрачен звук в середине и конце слов. В данном

случае он сохранился, по всей видимости, из-за контаминации с . Таким

образом, слово о возникло в раннем языке Изгнанников из смешения слов о

(оно сохранилось) и (оно не сохранилось, хотя и повлияло на расширение

значения до ‘женщина’, ср. слово , означающее, собственно, ‘жена’). Др.нолд.

— это позднейшее развитие под влиянием слова . Отсюда (а также от

др.нолд.) происходит в языке Изгнанников.}.

{[После «др.нолд. о , нолд. о » следует вычеркнутый фрагмент: «нолд. † о

(контаминация [вставка: и о], , ; см.) ‘невеста, госпожа’». После « -

= Несса» следует еще один вычеркнутый фрагмент: «В нолд. о ‘невеста’

конечный звук - был восстановлен или образовался в раннем языке Изгнанников под влиянием формы * , прежде чем она была утрачена, т.е. это смешение

оо и ». Буква в слове (или), мн. от ‘невеста’, сомнений не

вызывает. Примечание, начинающееся со слов «нолд. о ‘невеста’ не может

прямо соответствовать др.нолд. о », исходно заканчивалось словами «так как

в нолдорине звук в конце слов после долгих гласных был утрачен».]}

- кв. у покатая вершина, бугорок; нолд. ф (др.нолд.) вершина. Ср.

кв. название холма, нолд. . Нолд. (мн.) круглый набал-

дашник, шишка. Ср. дор. , = Мокрая Глава, название одной из

гор Эредлиндон.

{[После нолд. ф вычеркнута этимологическая форма «( )».]}

375

376

- жить, пребывать, покоиться, обитать. Кв. у земля, место обитания,

регион, населенный таким-то народом, например - у ( ). Долгий

гласный в кв. объясняется смешением со словом у клан (?;). Нолд.

{дор. ф } (*); - жить, пребывать. Ср. = Средиземье.

: см. . [В статье й определяется как ‘центр мира’. См.

. 254-255.]

{[Вместо «Нолд. » следует читать «Нолд. ф ».]}

(см. также ?) опускаться, погружаться, садиться (о солнце и т.п.). В нолд.

эта основа связывалась с ? ночь, а также с . Кв. ъ запад {[встав-

ка:] (также = буква 6)} (см.), ъ западный; ъ заходить, садиться

(о солнце и луне); ( ) *закат солнца. Нолд.* ы *запад {(*)},

наряду с ы , используется как антоним ы (см.);

также ъ {(мн.
ъ)} [?южный].
[В небрежных заметках на полях говорится: « ъ у и ъ {[вставка:]
(город)} = Земля Великих людей (после Последней Битвы). , склоняться {сгибаться (низко)}, повиноваться, служить; ъ закат; ср. - ы в имени
.» В (§ 2) ъ также было названием земли Нуменора, а не (как
в) названием главного города.]
{[Вместо «Кв. ъ запад» следует читать «Кв. - и - запад»; вместо
следует читать * . ; вместо « ъ закат» следует читать « ы слуга».
Первоначально квенийское слово «запад» выглядело просто как - . Над
ним были вписаны слова «также отдельное - = Запад; », затем
они были вычеркнуты и заменены на « - и», вставленные перед - .
Перекрестная ссылка на основу в рукописи ведет на и ?, .]}
{ -, - закладывать основу, основание, фундамент; основывать. Нолд.
корень, основание. - кв. , ъ .

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. Основы в перво-
начальной версии выглядели как -, -.]}
- см. . * : кв. темный, сумеречный, смутный; нолд. , ср. .
{ ?- (ср. , ?) * ?- в, внутри. * - - вставлять, вонзать, жалить. Нолд.
( ) вставлять, вонзать.
[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. Ср. -.]}
Й - см. й . Середина, центр. Нолд. ядро, сердцевина; кв. . Но нолд.
приставка - = среди-, меж-.
{ - в * : кв. медовые соты, нолд. .
[Статья в опубликованный текст не вошла. Возможно, изначально вместо нолд.
было написано .]}

{(ср. и)}слеза. Кв. н , слеза; ср. подснежник [-],
. Нолд. о слеза, плач; н оплакивание [ ]; о (*) слеза,
н подснежник ( ). Кв. н (* -) влажный, росистый; нолд. о сы-
рой, влажный; слезный. * -: нолд. слезный.
]804[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
{[Вместо - следует читать
?

-; вместо * - следует читать *

?

-.

Первоначально основа выглядела как с, а среди производных были [кв.]

(*с > * ? >) и нолд. о слеза, плач (* с). Вычеркнутое нолд. поэти-

ческое слово, по-видимому, должно читаться как «нолд. † слеза». Нолд. о

заменило собой отвергнутую форму .]}

{

?

( )- (ср. с,) влажный. Кв. н влажный; нолд. о [?туманный].

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. Перевод нолд.

о можно также трактовать как ‘влажный’ [[[54].]}

три. Й - - три: кв. ; нолд. позднее (по аналогии с

четыре). Приставка - три-. треугольник ( ) [ ]. В дориатрине

— бук. Ср. название леса в Дориате; так, собственно, назывался , огромный бук Тингола с тремя стволами = - ? [см. у -]. Нолд.

вариант имени {[вставка:] }, мн. (ср. лес Бретиль) {[встав-

ка:] ср. буковый орешек}; см. й [здесь приводится в качестве

формы ед.ч.]. Собственно дор. названием было > [ ].

{[В первоначальной версии основа переводилась как ‘острие, треугольник’.

В примечании «позднее (по аналогии с четыре)» формы исходно

выглядели как и . В рукописи перекрестная ссылка на основу у -

ведет на у (<< у). Фраза «Нолд. вариант имени , мн. »

исходно выглядела как «Нолд. вариант имени [>>] (ж.)».]}

{С - дружба, ср. . дружелюбный, любящий (кого-то). , (также

) друг; дружба. В именах собственных - = [древнеанглийское]

друг, часто [?в ж. меняется] на патронимическое окончание - . Ср. б =

Эадвине ( ), й Эльфвине. Нолд. = друг.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. Касательно -

как женского патронимического окончания см. -. Имя й может также

читаться как й .]}

Й - - зуб. Кв. , {(или)}. Др.нолд. , ; нолд. к , .

{[Вместо «нолд. к , » следует читать «нолд. к или ».]}

кв. й (-) вода; нолд. (мн. о). Кв. (* -) ручей; озерцо;

водянистый, влажный. Нолд. , водянистый. Ср. - {-}, кв.

[ ]. {См. .}

{[Вместо « озерцо; водянистый, влажный. Нолд. ,

водянистый» следует читать « озерцо. * водянистый, влажный:

нолд. , водянистый».]}

С- - нос. Кв. , ; носовой. Нолд. , ; дор. о .

{[В альтернативной версии этой статьи, которая была оставлена, основа приводится как с-.]}

кв. основа, соответствующая пр.кв. - мужчина, возникла под влиянием

и , : см. ?, , .

{[Вместо - следует читать ? -.]}

Й - девять. Кв. ; нолд. .

- юный. Кв. богиня, называемая также (невеста): см. ?, .

юный (* -); й или юность; молодой. Нолд. о юность

(*); юный ( ); или = Индис Несса.

{[В рукописи перекрестные ссылки на ?, ведут на , .]}

С -/С - разговаривать громко или бессвязно. Кв. с шум, гам;

нолд. , (* б , под влиянием [ ]) варварская речь;

= орки. См. , . [Основа была затем изменена на с -, а кв.

с на { }.]

{[Вместо С -/С - следует читатьС -/С Б -. Вместо «варвар-

ская речь» следует читать «варварский, [? обычно применительно к] речи».

с - и с б - были впоследствии изменены на с - и с б -, соот-

ветственно.]}

С -, С Б - играть (на струнном инструменте). Кв. с {, линд. }

арфа, с маленькая арфа; с игра на арфе; с - играть на арфе; с -

арфист. Нолд. , арфа; или играть на арфе; - [>] арфист (* с), ср. [>] из Гондолина

[ ]. Ильк. , . [не упоминается ни в одном тексте, однако

в сказании «Падение Гондолина» упомянут трусливый, но не вовсе лишенный

обаяния предводитель народа Арфы по имени : . 173, 190-191, и т. д.]

{[В первоначальной версии вместо с - было написано с - . Вместо кв.

с , линд. изначально было написано кв. с , линд. .]}

С ( ) - дор. волк; нолд. ; кв. с , .

С - выть. Нолд. волколак; кв. с . Нолд. , кв. волчий вой.

Нолд. - выть; вой.

С - мудрый, мудрость, быть мудрым. Кв. с мудрость, тайное знание

{[вставка:] (= буква)}; су мудрость; су мудрый, ученый; † сокровенное

знание, магия (нолд. †). Нолд. †† знание, (*) мудрый,

искушенный в сокровенных искусствах {и тайной [?мудрости]}; (*)

мудрый; маг; ы магия. Дор. , ф мудрый, магический; ( ) магия,

знание; , ( ) колдовство.

{[Вместо «Дор. , ф » следует читать «Дор. ф , ф ». В первоначальной

версии статья начиналась так: «с - и с -». Кв. с

, су и су << ,
у и у ; нолд. << ; дор. ф и ф << ы и ы ; и , ( )
<< ы , . Примечание на полях гласит: «Нолд. ; ( ) или
= колдовство».]}
С - представитель мудрого народа, ном. Кв. с ; др.нолд. , нолд.
, мн. , , и ; тел. , дор. ( ) ; дан. .
Кв. Земля номов (Белерианд, хотя до этого так называли отдельные
области Валинора); нолд. или . (о) =
сильмариль; дор. ; кв. н [ ].
{[Вместо С - следует читать С У -. Вместо «Кв. с » следует
читать «Кв. ». Вместо о следует читать о . Вместо
«кв. н » следует читать «кв. н ( )».]}

]014[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
С - ужас (ср. ; ,). Нолд. смертельный страх (** -
), ср. ( ) , более позднее название края Дортанион, также
называвшегося - - и - - . Ср. дор. название { }
(дор. ужасный, черный); дор. ужас = нолд. , или [см.]. {[Приписка на полях:] Кв. ужасный, нечто

ужасное.}

{[Вместо С - следует читать С У -. В первоначальной версии

вместо - - было написано - - .]}

{С ? - ? кв. бедро. с . .

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. Она вписана на

полях как вставка в разделе с , хотя основа больше похожа на « ? ».]}

С - др.нолд. , ; нолд. ы {[вставка:] ?} Смерть, также [см.

]. Кв. , (персонифицированная форма) = Мандос; =

{(ср. - [вычеркнуто: ( )] умереть естественной

смертью — не как эльфы; отсюда кв. смертный)} [ ]. Ср.

[>] ‘Жезл Смерти’, название меча [у].

{[Вместо «Кв. » следует читать «Кв. с ». В первоначальной версии вместо

нолд. ы было написано , а вместо — . Перед

именем вычеркнуты слова «ср. ». В конце статьи вычеркнута

производная форма «« мертвый (об эльфах)».]}

С - мучить. {[вставка:] боль} Кв. {(*.сс ?)} пытка; -

мучить, пытать; жестокий. Нолд. жестокий;

мучение, ср. - в

или [ ], и орочье имя = орочий воин ‘Мучение-убийца’

(ср.).

С -, С - внук, потомок. Кв. {[вставка:] (также буква 5Ф)}; тел. ;

др.нолд. (в нолд. не употреблялось). Ср. ?, .

1- {[вставка:] форма основы } женщина, связано с ? лицо женского пола,

основой, парной к ? лицо мужского пола. В кв. слово нн было архаичным,

поэтическим и вместо него обычно использовалось слово мн. или слово

мн. {(слово возникло в результате контаминации древнего

( ) и расш[иренной] формы * -)}. См. , . В кв., пр.кв. ‘муж-

чина’ превратилось в й (а не й) в результате контаминации с Ї? ‘жених’ и

под влиянием , (см. ,).

{[Вместо «? лицо женского пола» следует читать « лицо женского пола»;

вместо Ї? следует читать Їж ; вместо «влиянию , » следует читать «вли-

янию ннн, ».]}

В др.нолд. оо ‘женщина’ впоследствии > оо под

влиянием о { ‘невеста’.

Отсюда нолд. † оо невеста, госпожа, но о невеста}[см]. Но оо было редким

и поэтическим словом (‘невеста, госпожа’): в значении ‘женщина’ его заменило

слово {см. } [см.], а в значении ‘невеста’ сложное слово - (см.

). Также именем в нолд. называют богиню = кв. и .

{[Вместо «др.нолд. о» следует читать «др.нолд. »; вместо « оо под влиянием

о » следует читать « под влиянием ».

377

378

ЭТИМОЛОГИИ [411]

Изначально в число форм, повлиявших на развитие формы из др.нолд.

‘женщина’, входили наряду с еще и и . После ‘невеста’ исходно

следовал фрагмент «заканчивается звуком , который возник из падежных

окончаний, а также под влиянием слова . В слове [?] было отпало

([?прежнее] окончание) из-за формального смешения и ».]}

2- = я {также -}.

{[Вместо 2- следует читать 2-.]}

лицо, лицевая, передняя сторона. Нолд. о (((*) лицевая сторона, лицо. Дор.

лицо; - обращаться лицом, идти вперед; запад, Западный

предел, Западные долины [2]. [‘Западная граница’ упомина-

ется в § 110, а ‘Западный дол’ — в § 106].

{[Вместо нолд. о было исходно написано « (=)». Отвергнутая первона-

чальная версия этой статьи выглядела так: « - вперед, дальше, лицо, перед-

няя сторона. В дориатрине - вперед, на Запад; Запад, ср. , .

Нолд. о передняя сторона, лицо».]}

опираться. * подушка, валик: кв. ; др.нолд. , нолд. .

{(В феанорском, северо-восточном диалекте =).}

{ [2]- причинять боль, ранить. Кв. шрам, со шрамом; др.нолд. ,

, и.нолд. р (в феанорском —) со шрамом, в синяках; др.нол. ,

и.нолд. орр пострадавший, в синяках.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. В первоначаль-

ной версии вместо и.нолд. р было написано р .]}

кв. снег; белый (*); ‘белая слеза’ = подснежник
[ ]; - светиться белым; б- белить; белизна. ( ) =
Высокий Белый Рог = нолд. - (* ( ) б). Нолд. ( )
бледный; бледность, страх; белить (прош.); под-
снежник; ( ) бледность.
{[Вместо « *( ) б » следует читать «* ( ) б ».]}
-, - {(-)} друг. Кв. дружеский, любящий {(по отношению к)};
(и), ж. , друг; дружба. В именах - , - {а также - , - } =
др. англ. , например (* -) = Эльфвине; = Эадвине [см.
]. { = Годвине.}

хрупкий, тонкий. Кв. стройный; нолд. .
{[В первоначальной версии основа выглядела как - - и переводилась как
‘синий’.]}
Вероятно, усложнение основ , ? {см.ст., ср. }; женская основа, пар-
ная к ‘мужчина’. Кв. , (см. ?). {Нолд. о, др.нолд. оо и (где звук
развился под влиянием ,), невеста (см.). нн в

нолдорине было
редким и поэтическим (невеста, госпожа), за исключением сложного слова
= Несса, Индис (см.) и невеста = о . Нолд. о невеста =
происходит от др.нолд. под влиянием слова ; см. .}
{[Перед нолд. о вычеркнуты слова «Др.нолд. (-( ))». В первоначальной
]214[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
версии комментарий к нолд. о ‘невеста’, выглядел так: «Нолд. о невеста = -
, вероятно, происходит от [? усил[енной формы]] * или от (др.нолд.
) ‘невеста’ под влиянием др.нолд. [>>] молодая женщина (ср. кв.
). Др.нолд. > нолд. * в нолд. было утрачено, но, возможно, содей-
ствовало превращению слова (др.нолд.) ‘жена’ в общеупотребитель-
ное слово со значением ‘женщина’. В др.нолд. звук возник из окончания и
под влиянием , см. ».]}
{С - подмигивать, намекать. Др.нолд. ( ) - подмигивать. Кв. -.
[Статья не вошла в опубликованный текст.]}

(ср.) порождать. Кв. у страна, земля, народ (см.). Нолд. ы народ;

(= кв.) клан, семья, «дом», как Дом Финрода { }.

Кв. у брат, у сестра. Др.нолд. ъ , нолд. {родич} [???].

{[Вместо ъ следует читать .

Исходно вместо было написано , а вместо –

. В еле заметных, зачеркнутых пометках на полях напротив статьи

упоминаются формы ‘перворожденный’ (ср. -, -), и

.]}

{С [1]- кв. с , идея, мысль. Нолд. ы (*с -).

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла.]}

{С [2]- (С) кв. - выть; нолд. ы .

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. В первоначаль-

ной версии статья выглядела так: «Кв. с [рык >>] стон, с - стонать. Нолд.

ы ». Производные формы (но не варианты основы) были затем вычеркнуты и

над ними были вписаны новые производные формы, после чего статья была

отвергнута целиком.]}

С - пахнуть (неперех.). Кв., линд. запах. Нолд. ы

запах (*с); вонь

{(усилительная форма — * сс -)}.

{[Начальная буква в кв. и линд. была впоследствии вычеркнута. Нолд.

ы исходно переводилось как ‘вонь, запах’, а над ним было вписано ы . И у

нолд. и у его более ранней усилительной формы * сс - впоследствии,

по-видимому, была исправлена начальная гласная, вероятно, на и * сс -,

соответственно. Ср. -.]}

- кв. великан. { }

{[В первоначальной версии основа выглядела, по-видимому, как -, -

, затем >> - >> -.]}

считать, исчислять. Кв. - считать, - подсчитывать; у число. Нолд.

считать; - подсчитывать, исчислять, суммировать; ср. , , наряду с , неисчислимый, бессчетный, бесконечный;

счет, число [см. ???].

{[Вместо «Нолд. считать; - подсчитывать» следует читать «Нолд.

? (слабый) считать, наряду с - (сильный) подсчитывать»; вместо

следует читать ? .

Записи касательно нолд. ? и - добавлены ручкой поверх карандаш-
ной заметки (теперь прочитываемой лишь частично) «нолд. -, - под-
счи ты вать».]}

- думать, создавать представление, воображать. Кв. и у, мн. у ,
понятие; воображение (* ю). Нолд. , мн. , идея; - мысль;

- задумывать.

{[Вместо * ю следует читать *
?
ю [или, возможно, *
?
ю]. Вместо « -
мысль» следует читать « мысль».

В первоначальной версии основа выглядела как -, а перевод кв. — как
«идея, понятие».]}

? - Ср. ? {[вставка:] См. -}. Кв. ъ нареч. внизу, ниже; предл. {( )}
под. Нолд. под, с артиклем — ( ). * , возможно, также
от отдельной основы ; кв. ъ глубокий; нолд. ы . Ср. = номы;

ъ , нолд. имя Улмо.

{[Вместо ъ следует читать ы .]}

{ - разум, мудрость. Др.нолд. , мудрый, разумный; в языке Изгнанников на ранней стадии произошло изменение > .

[Статья не вошла в опубликованный текст.]}

связывать, сковывать. Кв. я привязываю; ъ связь, узел; связанный, обязанный. Нолд. -; ы связь; связанный.

- глодать. * : кв. крыса; нолд. в (< р). { р , р .}

{[Вместо , вероятно, следует читать .]}

- звенеть, петь, издавать мелодичный звук. Кв. певец; колокол

{[вставка:] (буква 6Х)}; тел. ( ) = телери [ ]. Нолд. колокол;

- звонить в колокола; колокольный звон. Кв. = телери

(см.); в телерине формаа .

{[Вместо « - звонить в колокола» следует читать « - звонить (о колоколах)».]}

{ - кв. .

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла.]}

- См. . Кв. война {[вставка:] (= буква)}. Нолд. . Ильк. .

{[Основа была изначально написана как ?-.]}

У - сон, греза. Кв. сон, (- >>) = у . Нолд. [? >] ф (мн.);

- видеть сон, грезить (* -); (= ( )-) [ ] = Лориэн.

{Др.нолд. (* -) от ед. греза; мн. , .} [См. .]

{[В первоначальной версии статьи основа была «у -, см. »; вместо

« (- >>)» было просто ( ) ; праоснова * - заменила собою

исходное* -; вместо «(= ( )-)» первоначально было написано

«(=)», «( )-» — это позднейшая вставка.]}

378

379

]414[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

кв. у голос; у , гласный.

{[Вместо следует читать . На обороте листка, вложенного в ру-

копись, написаны (и зачеркнуты) два отдельных слова, возможно, связанные

с кв. у ‘голос’: , .]}

порождать (см ?). Кв. - порождать, создавать (прош. у ,);

создание; (ґ) породивший, родитель (ж.); ро-

дители.

Нолд. родитель ( ); (*) - порождать; ы создание.

{[Вместо « родители» следует читать « родители». — это,

предположительно, форма двойственного числа. Нолд. слово «родитель» первоначально было написано как .]}

вверх; подниматься; высокий; и т.д. (ср. ?). Кв у подъем, у восход;

поднимать(ся). Нолд. предл. над; приставка - как в , превосходящий, выдающийся (см. 2); др.нолд. , подниматься, у

поднимать; нолд. поднимать ( ); подниматься († поднялся {[?] производная форма}).

{[Исходно основа была написана как и затем ручкой исправлена на -.

Слово в опубликованном тексте, возможно, прочитывается как .

Др.нолд. переправлено ручкой из ; по-видимому, одновременно с добавлением (тоже ручкой) перекрестной ссылки на ?. Вместо нолд. первоначально было написано , а вместо , по-видимому, .]}

У - вершина, гора. Кв. (мн.) гора; горная вершина. Др.нолд.

, мн. , наряду с ; нолд (мн. ,) гора; горная цепь

(см.). Дор. , мн. . Ср. ; , , ,

.

{[В рукописи перекрестная ссылка после слова ведет на [>>].]}

У - - высокое дерево. Кв. дерево, высокое, одиноко растущее дерево. Нолд.,

дор. . В Дориате использовалось главным образом для обозначения бука,

однако в качестве суффикса, как в и т.п. использовалось для обозначения

любых деревьев любого размера. В нолд. это слово обозначало любое большое

дерево; остролист (падуб), боярышник и т.д. назывались ( ) куст [ ]:

отсюда = остролист [й]. Нолд. имеет форму мн. .

{[Основа у - первоначально выглядела как у - (см. также коммента-

рий к статье -). После «Нолд. имеет форму мн. » вычеркнуто «(или

)».]}

У - *у гоблин: кв. , мн. . Др.нолд. , мн. ; нолд. , мн.

{[вставка:] архаичное }. Дор. , мн. . Дан. , мн. .

{[Слова «архаичное » вписаны поверх альтернативной формы множественного числа , вставленной над . Дор. , и дан. первоначально были написаны как , и , соответственно.]}

У - * : кв. ; др.нолд. , > на языке Изгнан ников, также его называли . См. .

{[Вместо * следует читать * ? .]}

вокруг, около, об. Нолд. о (чём-либо), касательно; { мут[ирует в]} перед

гласной, например касательно эльфов; - приставка «об», например -

обрезать, ампутировать (3 лицо ед.). {[вставка:] контаминация с -

укрепление} кв. город, окруженный стеной. Нолд. ; крепость,

город в подземных пещерах = - (см.). Ср. {-} , .

{[Под основой приписана альтернативная форма, по-видимому, -; кроме

того, над буквой в - приписаны буквы ; вероятно, имелся в виду альтернативный вариант -, однако эти буквы были впоследствии вычеркнуты.

Над нолд. было добавлено «также , - ».]}

(,) семь. Кв. ; нолд. . Кв. Семь Звезд, нолд. =

Большая Медведица или Серп Богов.

вечно, вечный. Кв. вечно; {[вставка:] прил. и нар.} (*) вечный,

вечно; , нескончаемый [?век]; вечный. ‘Вечный снег’ =

Таникветиль = др.нолд. , нолд. , ; вечность;

вечный. Кв. ъ = ъ . [Эта статья заменила статью , которая в

свой черед заменила статью .]

{[Вместо * следует читать *

?

. Вместо «Кв. ъ » следует читать

« ъ ». Вместо др.нолд. первоначально было написано .]}

кв. ограждение. Нолд. форма встречается в гавань; внут-

ренний двор.

широкий (открытый). Кв. широкий, просторный; -, - распахиваться, расстилаться, простираться; нолд. протяженность. Кв. по-

верхность; нолд. поверхность. {Касательно суффикса - -, часто встреча-

ющегося в кв. после и , см. Структуру квенья

[[[55]; ср. , , и т. д.}

Кв. ъ поверхность, лоно, лоно Земли (= древнеанглийское), отсюда

ъ прозвище Йаванны. [Позднее добавлено:] - дальний, отдаленный,

широкий, на большом расстоянии; далеко-видящий камень.

{[На полях добавлено еще одно производное слово: «« [<<] ровное

поле, « » [56], равнина» (слова ‘ровное’ и ‘равнина’ не вполне разборчи-

вы, последнее можно также истолковать как «место»). Ср. «Руководство по

переводу имен собственных из “Властелина Колец”» (стр. 48), где утвержда-

ется, что название на Всеобщей речи было устаревшей формой, и

« — устаревшее слово для обозначения “поля, плоского пространства”».

Перевод основы изначально приводился как ‘широкий, плоский’.]}

{ [2]- бить. Кв. -, [?расш.] - бить.

[Статья была стерта и не вошла в опубликованный текст. Ср. -.]}

- кв. - бить, колотить. Нолд. соответствует ** ; в шлепок,

удар, взмах (крыла, и т. п.).

ставить, помещать, устанавливать на место (особенно что-то из дерева).

379

380

]614[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

Кв. - укреплять, помещать; нолд. . Кв. кусок дерева (имеющий

определенную форму). ** : доска, брус, закрепленная доска — особенно в

полу: др.нолд. , , нолд. в , ; пол. Кв. здание (особенно из дерева) {(также буква =)}, деревянный чертог.

{[Кв. было впоследствии изменено на

, а затем обратно на - . Касательно кв. см. также статью -.]}

составлять, складывать вместе. ** : кв. книга {[вставка:](бук-

ва)}, др.нолд. , нолд. ({мн.}). Кв. книжный язык =

квенья. Др.нолд.

у располагать в определенном порядке, составлять.

Б - кв. сухой; др.нолд. , нолд. .

(ср.) ** открывать: кв. , вышло из употребления в др.нолд,

поскольку слилось с полный. Кв. - развертывать(ся), распускать(ся),

рассредотачивать(ся), раскрывать(ся). Нолд. открывать, увеличивать;

(**) широкий. {Ср. -.} - ** : др.нолд. , нолд. ; кв. гладкий. ** : др.нолд. , нолд. ровное место, травяная площадка. {Ср. -.}

рот. Кв. .

{[В перевод основы перед словом ‘рот’ было вставлено еще какое-то слово, воз-

мож но, ‘внешний’ [[[57].]}

вращаться вокруг определенной точки. Кв. - вращаться, вертеться, обо-

рачиваться. ** : кв. , мн. точка вращения; др.нолд. ,

нолд. точка вращения (см.).

( )- {(ср. -)} др.нолд. (мн. ,) [древнеанглийское] ‘ ’, огоро-

женное поле. Нолд. , мн. . Кв. ; обнесенный стеной дом или селе-

ние, ‘город’; нолд. , ср. (поселение Турина в лесу Бретиль, и название

селения на Тол Эрессеа) [ ]; = освещенное звездами поселение [ ].

[По поводу этой любопытной ссылки на Тавробель см. стр. 412-413.]

{[Вместо следует читать , вместо «нолд. » следует читать «нолд.

к », вместо «Кв. ; » следует читать «Кв. , ».]}

-, Й - кв. уклон, косогор; уклон в гору, идущий под

гору, наклонный. Нолд. , косогор; {-} подъем в гору;

спуск с горы, наклонный, склонный {(делать что-то)} [см. 2,]. Нолд. -

или путь вверх или вниз по склону, лестница. [См. примечание

к .]

{[Нолд. производное ‘утес’ было вычеркнуто.]}

делить надвое. Кв. , ; нолд. , ср. = полу-эльф, или

ном. [Ср. и ‘полу-эльфийский’, комментарий к 2 (запись о

325 годе); также ‘полу-эльдар’, данас, в § 28. Сбивающее с толку «или

ном», вероятно, можно истолковать как «полу-эльф, или, скорее, полу-ном

((+ с)».]

{ [2]-,} - воздействовать, нарушать ход, изменять. Нолд. воздей-

ствовать, затруднять, нарушать; ‘аффектированный’, о гласном [т.е.

‘подвергшийся мутации’]; ‘аффекция’ о гласных. {[Нолд.] ,}

др.нолд. это влияет, затрагивает, касается. [Эта статья была написана на

отдельном листке.]

{[Вместо «др.нолд. это влияет, затрагивает, касается» следует читать «др.

нолд. ŕ это влияет, затрагивает, касается меня». Четвертый вариант пере-

вода нолд. ‘затрагивать’ был вычеркнут.]}

-, Б - пена. Кв. пена; (увенчанная гребнем) волна; или ((( ) морской дух, нимфа; берег; , мн. = , прозвание телери, в телерине также использовалась форма (см.). Нолд. пена, бурун; (др.нолд. у) пениться; (мн.)

берег, взморье в качестве имени собственного — западное побережье

(Белерианда), отсюда прил. . Вариант б просматривается в

{ильк.} пенящийся [?водопад]; тел. - пениться, вскипать пеной.

[С ‘морской дух’ ср. н , духи пены, в «Утраченных сказаниях»

. 66. Название использовали по отношению к телери: стр. 403.]

{ - [Пустая вычеркнутая статья, в опубликованный текст не вошла; основу
можно также прочесть как -.]}
- простираться, доходить до конца, быть достаточным, хватать. Кв. -
хватать (прош.); б достаточность, изобилие, всё, что нужно;
достаточно, достаточный. И.нолд. достаточно; нареч. достаточно, в
необходимом количестве, вполне.
{[Первоначально основа переводилась как «простираться, схватить» >>
«простираться, доходить до конца, быть достаточным, хватать». В опубликован-
ном тексте приводится исходный карандашный вариант статьи; в результате
дальнейших внесенных ручкой изменений текст приобрел следующий вид: «кв.
- хватать (прош. ,); нареч.; достаточность, изобилие,
всё, что нужно; ? достаточно, достаточный. И.нолд. достаточно;
нареч. достаточно, в необходимом количестве; - хватать». Слова ««
нареч.» вписаны ручкой поверх исходной карандашной записи, в которой

теперь нельзя разобрать ничего, за исключением перевода ‘достаточно’.]}

{ [2]- охот[?а]. Др.нолд. у охотиться, охота. Нолд. охота

(ср.); охотник (мн.); о охотиться.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. При вычеркивании к статье было приписано «см. ».]}

{ - .

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. Эта основа была

написана сразу под -; при её вычеркивании слово было перенесно в

статью -.]}

- кв. спутанные волосы, космы; - спутывать. Др.нолд. спутанные волосы, и.нолд. (ср. [ъ]). {Кв. , листва.}

{[Кв. , были добавлены позднее, вероятно тогда же, когда была

отвергнута основа - (см. ст.). Ср. л, имя одной из рябин Брегалада

]814[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

(«Властелин Колец», стр. 472). Но ср. также ‘живущая в горах’, «Пись-

ма», стр. 254.]}

- разевать рот, зиять. Кв. с открытым ртом, мучимый жаждой, ис-

сушенный; др.нолд. мучимый жаждой, нолд. мучимый жаждой;

(жаждущий песок, см.).

{[Вместо - следует читать

?

-. В первоначальной версии перевод кв. -

выглядел как ‘мучимый жаждой, иссушенный; букв. с открытым ртом’.]}

- лучиться, испускать лучи света. Кв. - излучать свет; сияние;

др.нолд. . Ср. - ‘лучезарное солнце’ > кв. б , др.нолд.

ґ , нолд. ъ , й . Ср. нолд. сияющий, белый. [См. .]

{[Вместо - следует читать

?

-.]}

{ - внутренность, сердцевина, ядро; о разумных существах [?внутренний

дух]. .

[Статья не вошла в опубликованный текст. Она написана наспех, добавлена

под - (

?

-) и, возможно, предполагалась как альтернативная этимология нолд. . Основа также с некоей долей вероятности может читаться

как -, а производная форма — как (буква в последнем слоге сомнений не вызывает).]}

Й - пещера. Тел. пещера; кв. ; др.нолд. , нолд. , мн. ; ср.

[?].

{ Й - рог (животного); также применительно к остроконечным горным вершинам. Нолд. рог.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла.]}

- кв. порог, преддверие; др.нолд. , нолд. , . -, Й - бук. Кв. или (мн.) буковое дерево; оре шек,

буковые орешки; буковый. Тел. . Др.нолд. бук; орешек; в языке Изгнанников к обыно заменялось на (см. й).

- чувствовать отвращение, ненавидеть. Кв. {-}; др.нолд. у , нолд. .

кв. (((,) [....] Ср. сын Манвэ [см.]. [Значение кв. ,

к сожалению, с трудом поддается прочтению; наиболее вероятным вариантом

было бы ‘поспешность’, но возможен и вариант ‘ястреб’ [[[58].]

{[Перевод кв. , как отмечает Кристофер Толкин, можно прочесть как «по-

спешность»; однако вариант «ястреб» представляется более вероятным, осо-

бенно с учетом звукоподражательного сходства основы с криком ястреба, а

также вероятного родства - с - ‘маленькая птица’.]}

- маленькая птица. Кв. , мн. ; нолд. мн., форма ед.ч. достраива-

ется по аналогии как или .

- проворство, умение. Др.нолд. умение, умелый; * ,

нолд. [?]. Ср. кв. {[вставка:](буква

)}, др.нолд. , имя

вождя номов (* в языке Изгнанников [см.]). - содержится так-

же в именах (- *), (*) [ ]; или

содержится в (+ м ‘магическое умение’), [ ],

[ ]; не путать со в . [По поводу отсутствия в нолдорине

Изгнанников см. также абзац в конце«Ламмас» § 11.– Имя приводится

в статье в форм , так же, как и в «Генеалогиях», стр. 403.]

- кв. умерший (от естественных причин), н смертный; смертный

человек ((( ); человек; = у ; (вместо *) бессмерт-

ный; естественная смерть (как событие). Нолд. , мн. о смертные;

человек; , мн. умершие (о смертных). Земля Умерших,

что Живы [ ]. = ‘смертная дева’, позднее так была прозвана Лутиэн.

{[Слова «Нолд. , мн. о смертные» заменили собой вычеркнутое «Нолд. о

человек, смертный; мн. ».]}

- правая рука. Кв. правый; праворукий, правша [?]. - север, северный [ ]. Нолд. , правый (о руке);

праворукий, правша [ ]; север, также ; северный {{{ }.

Ср. северяне, Северная земля [ ]; . ** : кв. .

нолд. правый или северный. (Ср. .)

{[Вместо «Нолд. » следует читать «Нолд. ? ». Нолд. может также

быть прочитано как .]}

- кв. , глубокая тень; , Ночь. Др.нолд. ночь, нолд. ; ср. = {кв.} й .

{[Кв. первоначально переводилось как ‘ночное

время’.]}

др.нолд. маленькое пятнышко, точка; нолд . Др.нолд. крошеч-

ный, нолд. .

{[Изначально основа была написана как -, а др.нолд. как .]}

Н - кв. (( ) стрела.

{[Основа также может быть прочитана как н -.]}

кв. сок, сироп. Нолд. ; сочный.

плевать. Кв. ; др.нолд. у , нолд. .

{[Вместо др.нолд. у первоначально было написано .]}

-, - физически сильный. Кв. сильный, дюжий. Ср. , прил.

у .

** : кв. мука (мелкого и крупного помола).

лапа животного. Др.нолд. , , нолд. ф , .

** чистый: кв. ; нолд. чистый, аккуратный, опрятный.

остановка, пауза. Кв. - останавливать, прекращать что-либо, также не-

перех. прекращаться, останавливаться; (существительное) остановка, в

пунктуации — точка {употреблялось по отно-

шению к знаку ‘.’ для обозначе-
ния взрывного согласного}. Нолд. пауза, перерыв, остановка, передышка.
[Была добавлена статья -, с кв. точка (в пунктуации), - останав-
ливать(ся), взрывной согласный; однако статья - не была отвергнута
или изменена.]
{[Вместо «кв. точка (в пунктуации)» следует читать «кв. точка (знак
‘.’ под буквой)». Добавочная статья - изначально была написана как -,
а кв. в этой версии выглядело как .]}
381
382
]024[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

дикий, неукрощенный: кв. б , нолд. дикая местность. [Кв. сло-
во б и нолд. слово , имеющие совершенно другое значение, являются
также производными от основы ?; а у нолд. есть и третье значение,
см. .]
{[Вместо «нолд. дикая местность» следует читать «нолд. . Дикая мест-
ность [=] , ( ).» Этимон или кв. форма может

быть также прочитана как .]}

двигаться назад, возвращаться. Дор. восток (ср. вперед = запад

[ ]); Восточное приграничье (часть Дориата); Восточная

долина, земля Крантира у Синих гор [2]. * период, эпоха (100 лет по

летосчислению валар): кв., др.нолд. ; нолд .

{[Вместо перевода ‘земля Крантира’ было изначально написано ‘земля Келегор на’.]}

: др.нолд искривленный, нолд. .

тянуться, доставать. * : кв. рука, мн. ; др.нолд. , мн.

; нолд. , мн. (архаичное) , обычно , рука. * фатом:

кв. ; др.нолд. , нолд. .

: кв. б крыло, ср. б ‘Морское крыло’ [ ], название корабля

Туора. Нолд. (* -) лететь, плыть; скитаться (ср.); крыло,

большое крыло (орлиное), мн. (*); крыло (рог), выступ сбоку,

и т.д. (*). [ср. ‘ширококрылый Ландровал’ в (стр. 301); первый

корень рассматривается в статье .]

- кв. стена, ср. ; нолд. , , ср. ‘Длинные стены’ [б] в Белерианде. Кв. б берег, особенно берег реки; нолд.

{( )} [см. ,].

{[Вместо ?- следует читать [2]- * . Корень - был добавлен позднее над * , очевидно, чтобы объяснить и * (> кв.) и добавленные формы кв. б , нолд. . Нолд. , возможно, подразумевает ‘речной-берег’; см. ‘река’, см. ст. -.]}

бродить, скитаться. * : кв. Луна {(= буква 7)}, нолд. в . Кв. блуждать, нолд. (ср.); кв. б скитания, блуждания, странствующий; нолд. , [добавлено позднее:] нолд. странник, скиталец. {*( ) ? свободный [?неуправляющий]: нолд. свободный; кв. ( ) .}

{[Над буквой в нолд. приписана буква , по-ви-

димому, подразумевается

аль тернативная форма ; после перевода ‘свободный’ вычеркнута вторая

аль тер нативная форма (очевидно, происходящая от *

?

).]}

{ - связывать.

[Статья в опубликованный текст не вошла.]}

торчать (неперех.). Кв. {[вставка:] } рог (особенно если речь идет о

животном, но может обозначать также горы); нолд. , ; ср. =

382

383

ЭТИМОЛОГИИ [421]

Красный рог [б]. [Эта статья была добавлена в конце списка. Нолд. слова

и ссылка на были вписаны еще позднее.]

{[Вместо «нолд. », возможно, следует читать «нолд. ». После перевода

основы вычеркнута ссылка на основу . Слово «горы» написано вместо от-

вергнутого «чудовища» [[[59], которое, в свою очередь, вписано поверх какого-

то предыдущего слова, возможно, тоже «горы»

(если так, то, вероятно, Толкин
не сумел разобрать исходное слово, предположил, что это «чудовища», а затем
решил, что это было «горы»).]}
Б - двенадцать. [Другие формы не приводятся.]
идти. * : нолд. в путь, след; пролагать путь, находить путь; -
переправляться, пересекать [( )]; пересечение, брод, ср. .
?: др.нолд. течение, ложе реки, нолд. (ср.) [б]. улица. [Добавлено:] жила, вена; название реки. Ильк.
поток, течение реки.
{[Вместо следует читать . В рукописи перекрестная ссылка
ведет не на ( ), а на .]}
- металл. Кв., др.нолд. ; нолд. , ср. - в именах , , (см. , ?,). [Первоначальное значение ? приводилось как ‘медь’и было заменено на ‘металл’; ср. ( ) ‘кующий
медь’, см. в статье .]
{[В рукописи перекрестные ссылки ведут на , * , и .]}

: кв. б (мн. б) лев; др.нолд. у (мн. у), нолд. (мн.). [Ср.
. 260, статья б л. — Два других нолд. слова при-

ведены в статьях и
?.]
{[Вместо * следует читать *
?
, вместо «др.нолд. у (мн. у)» следует читать
«др.нолд. (мн.)».]}
Б - кв. искривленный, кривой, неправильный; нолд. неправиль-
ный.
(Ср. {* ,} й) разбрасывать, сеять. Кв. я сею, прош. ; нолд.
р сеять. ? ‘засеянный’, засеянное поле, пашня {(или * - ?) кв. ,
нолд. ор}.
{[В рукописи перекрестная ссылка ведет на .]}
край, граница, предел. Кв. й . Нолд. , граница; .
{[Изначально основа была -, а первые кв. и нолд. производные были
[>>] и , соответственно. После слова были написано и впо-
следствии вычеркнуто следующее: « [<<] [?снаружи], грани-
чащий, внешний, и т.д.».]}
{ - см. й -.
[Статья не вошла в опубликованный текст.]}
сгиб, крюк. согнутый, крючковатый.

{[Изначально основа была -, и статья содержала перекрестную ссылку на

.]}

]224[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

{[вставка:] ср. ? ?.} Кв. н край, кромка, граница. Дор. (как в [ ], [ ]); нолд. о {край, грань. Изменить на -.}

{[Вместо «Дор. » следует читать «Дор. ».]}

кв. корона (*); н увенчанный (ср. н); др.нолд. н , нолд. о

корона. Ср. женское имя, = ‘корона-дар’, - [1]; нолд. о увен-

чанный; о королева. [н , название, которое было заменено на н

в заметке, датируемой февралем 1938 года (стр. 200), приведено в приписке на

полях к статье .]

{[Вместо «кв. » следует читать «кв. н », вместо «др.нолд. н » следует читать

«др.нолд. ». В какой-то момент основа была изменена на ?-. После «нолд.

о » зачеркнуты следующие слова: «или = королева, букв. ‘увенчанная’

или корона-госпожа (* ?)».]}

( )- рывок, резкое движение, внезапный толчок. Кв. - дернуть, быстро

крутнуть или толкнуть, рвануть. * : кв. взмах, росчерк, быстрый тол-

чок. Нолд. рывок, дерганье; дерганье, рывок, трюк, резкое движе-

ние. {Кв. .}

{[Вместо «кв. взмах, росчерк, быстрый толчок» следует читать «кв.

взмах, росчерк, быстрый удар; - = +». Изначально основа была написана

как -. Ср. -.]}

сверкание (ср. , ,). Кв. сверкающий свет; сверка-

ние, {[?]} блеск. Ср. , (мн.), нолд. (* -

{-}).

{[Квенийское слово, которое переводится как ‘блеск’, практически не поддается

прочтению из-за истертости и сгиба страницы.]}

{изобиловать} * : кв. частый, многочисленный; др.нолд. ,

нолд. , . * толпа, войско; кв., др.нолд. , нолд. , –

для обозначения мн. часто - [см.].

кв. круг, круговой. Нолд. , круг; р , р год [ ];

круговой; круг [ ].

{[Вместо « круговой» следует читать « круговой».]}

- холод. Кв. ; др.нолд. , нолд. ; ср. название одной из ве-

ликих Светилен (воздвигнутых на ледяных столпах), а также меча Финголфина.

Кв. { } холодное озерцо, озеро (в горах); дор. , нолд. , , как

в - .

{[Изначально основа была ?, и кв. , др.нолд. и нолд. исходно

были написаны как кв. , др.нолд. и нолд. , соответственно. По-

видимому, одновременно с изменением этих слов выше и правее основы

были дописаны слова « -основа».]}

стремительное движение, полет, бросок. Кв. стремительный, летя-

щий; нолд. -, , струиться подобно [?потоку]; название реки

, ‘Струящаяся вниз’. [Эта статья — наспех набросанное до-

бавление после всех остальных основ на букву .]

383

384

ЭТИМОЛОГИИ [423]

разрезать, разрывать. Др.нолд. - раздирать, раз-

рывать; нолд. . Ср.
название меча . [Эта статья осталась без изменений, но позднее был
добавлен второй вариант без ссылки на первый.]

Ср. н ; разрезать, рассекать. * -: кв. - разрезать; разрез; нолд.
, ; ильк. , ср. , овраг или ущелье, проделанное рекой
[см.] у ее устья, название тамошнего поселения. * -: нолд. ,
ущелье, как в .
({ б- } форма , см.ст.) вставать, подниматься. Кв. у (см.) восток,
у восточный; у восток; по контрасту с ? ‘опускаться’. Др.нолд.
у восток, нолд. ы , ы (ср. ы , ы); † восток. Ср. имя - ы .
[- ы было добавлено позднее. См. примечание к .]
{[Вместо «Др.нолд. у » следует читать «Др.нолд. ».]}
{[вставка:] крыша} пещера. Кв. пещера; нолд. , , ср.
{( )} , (см). Дор. , мн. , как в - , возможно, от > > . Ср. др.нолд. полый, пещеристый,

нолд.

р. Др.нолд. у делать углубление, выкапывать, нолд. . В илькорине = купольная крыша, отсюда (свод небес) [ ], имя сына Эаренделя.

{Нолд. подземный город.}

{[Вместо следует читать ? . Изначально основа была написана как -.

Последовательность? « ? > > », по всей видимости, является очень

поздним исправлением исходного « > > », сделанным шариковой

ручкой. В это же время, по всей видимости, в перевод основы добавлено слово

«крыша». Ср. -, а также :371.]}

кв. лошадь; нолд. лошадь.

{[Кв. изначально писалось как и переводилось как ‘колесо’. Ниже

в этом же разделе есть вторая статья-вставка -; в ней приводятся кв.

[<<] ‘быстрая лошадь’, нолд. (*).]}

(Ср. у и ,) громкий шум, звук рога, и т.д. Кв. рог,

труба; др.нолд. , нолд. . Кв. у {(=)} громкий звук, звук трубы;

др.нолд. ъ , нолд. † ы в звук рогов.

{[Вместо «др.нолд. ъ » следует читать «др.нолд. ». В конце статьи стоит

отвергнутое примечание: «Ср. имя ы.»]}

1- сочиться, капать. Кв. изморось, роса. Нолд. дождь, ср. название

водопада Серебряный-дождь. = кв. , имя Сильпиона.

[И и значатся в списке имен Древ в § 16. переве-

ден как ‘Серебряный Дождь’ в 2, запись о 299 годе (предыдущий вариант

‘Пенное серебро’, ‘Серебряная Пена’).]

2- дор. равнина, обширные земли между горами; ср. [ ],

[ ].

{ - скважина, туннель. пещера, туннель. Синд. , .

[Очень позднее сделанное шариковой ручкой добавление, не вошедшее в опуб-

]424[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

ликованный текст. Ср. аналогичные поздние добавления в статье -; также

. 414-415, прим. 26.]}

1- преследовать, гнаться. * ‘преследователь’, гончая: кв. , нолд. .

Кв. - преследовать; охотиться, охота; нолд. ( ).

{[Вместо следует читать . Изначально основа, видимо, выглядела

как -, а формы * и кв. — как * и кв. , соответственно.]}

2- (нолд. -) красноватый, красный. Кв. красноватый; нолд. .

[Вторая основа была наспех добавлена в конце раздела на букву , без ссылки на предыдущую.]

: кв. необработанный кусок дерева; др.нолд. , нолд. палица; ср. название булавы Мелько и название ‘Серебряная-булава’.

демон. Кв. демон, (*с , ср. с);нолд. , .

ладонь или подошва. Кв. след; (* {-}) подошва, нолд. , [ ]. Нолд. , след (человека или зверя), отпечаток.

{ [?] }

{[Вместо «нолд. » следует читать «нолд. ? ». По всей видимости, в слове [?] между и есть еще какая-то буква, но буквы в этом месте истерлись и с трудом поддаются прочтению.]}

вспышка, блеск металла. Кв. сверкание, †лезвие меча; др.нолд.

полированный металл (нолд. † в основном встречается в именах, как

[ ], , и т.д., из-за слияния с 1). - др.нолд. , нолд. коричневый.

основа со значением указательного местоимения. ?, ? он (ср. глагольное окон-

чание -); ? , ? она (ср. глагольное окончание -). Ср. нолд. , , он;

, , она; , оно; мн. , о , .

{[Вместо «он (ср. глагольное окончание -)» следует читать «м. (ср. глагольное

окончание *-) = он».]}

кв. б сок; др.нолд у , нолд. (мн.).

{[Вместо «др.нолд у » следует читать «др.нолд ». Первоначально вместо

др.нолд. было написано .]}

: кв. б горечь; нолд. . * : кв. яд; нолд. .

{ - ? [Пустая статья, в опубликованный текст не вошла.]}

Б -( ) кв. трава; ильк. . Др.нолд. растение, зеленое съедоб-

ное растение, нолд. (мн.) растение.

Б - вылизывать. Кв. - вылизывать, прихлебывать, пить маленькими глот-

ками; др.нолд. жидкая пища, суп, похлебка; нолд. {{{ } похлебка.

384
385
ЭТИМОЛОГИИ [425]
соединять(ся), объединять(ся). дифтонги. [Наспех добавленное
позднее дополнение; см. и .]

кв. , мн. камень (маленький); из камня; укрепление. Нолд.
камень как материал, каменный; ср. .
{[Вместо « укрепление» следует читать « каменистое место» [[[60].]}
знать, понимать. - мудрый; маг.
{[Вместо « - мудрый» следует читать « мудрый».]}
отдых (ср. ? ‘отдых’, кв. , др.нолд. , супруга Лориэна). Кв. й
отдых, покой, спокойствие; отдыхающий, умиротворенный; я от-
дыхаю. Нолд. о спокойствие.
{[Вместо «др.нолд. » следует читать «др.нолд. ». Над кв. в этой
статье приписан знак «Х» и за ним слова «кв. покой». Знак «Х», вероятно,
означает, что форма эта не окончательная, так как омофонична кв. ‘семя,
зародыш’ от основы й .]}

дочь [см.]. Кв. . В нолд. (поэтич. девушка, дева), где взято

от сын [?]; изменение, которому способствовало выпадение в слож-

ных словах и патронимах: ср. ъ (* , кв. у), см. .

[Значение ‘дочь’ было позднее заменено на ‘ребенок’, с добавлением кв. форм

, .]

{[Вместо «где взято от сын» следует читать «где

?

взято от

?

сын».

Форма приписана точно над кв. , эти два слова объединены одной

правой скобкой; справа от этой скобки приписано . Такое расположение

подразумевает, что и — это м. и ж. формы существительного ср. р.

‘ребенок’.]}

любить (о симпатии, дружбе). Кв. суффикс - друг; друг (ж.),

также . Ср. имя (р) = Эльфвине. {или — нолд. ?}

{ - идти впереди. * : нолд. первый; Перворожденные = эльфы;

также , мн. использовалось в нолд. вместо р.

Кв. или
первый, [?первичный]; - предшествовать; ; [?]; ; кв.
первый.
[Отвергнутая статья, не вошедшая в опубликованный текст; ср. -, -
‘предшествовать’. До того, как статья была целиком вычеркнута, перевод нолд.
был изменен с ‘первый’ на ‘вперед’, а названия , и были
отвергнуты. За кв. ‘первый’ следует зачеркнутое нолд. ; форма ,
снова вписанная перед кв. , возможно, была дописана в качестве замены
нолд. .]}

кв. кинжал, нож; нолд. .
вариант ; ‘сияющее серебро’. В кв. они обычно не различаются, однако в
кв. Луна, нолд. † содержится . - присутствует в * ‘свет Сильпиона,
†серебро, кв. {вставка:} (ср. , нолд.), нолд. * .
серебро, ослепительно белый (прил.): кв. , нолд. * , ср. , кв.
]624[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
(см.). В нолд. (см.) может содержаться как , так и . Кв.

имя Старшего Древа — (см. ниже).

Ср. дор. , серебряный свет, слово использовалось илькоринами по от-

ношению к звездному свету; возможно, эту кв. форму они переняли от Мелиан.

Форме * в нолд. соответствует , в результате ассимиляции с † или

под его влиянием.

Родственной является {*} Н , отсюда кв. (нолд. * , не использо-

валось). {Ср. . (в кв. = буква 8).}

{[На титульной странице «Этимологий» приводится множество экспериментальных производных форм, по всей видимости, имющих отношение к слову

: «[? -] судьба, кв. , нолд. [>>] . [? жить] кв.

(-) дом, жилище; . - -: стекло, кристалл; н ,

, , . ».]}

поток. Кв. -, др.нолд. -, нолд. поток. Кв., др.нолд. н , нолд. о река

(см.); кв. речушка.

{[Вместо «Кв., др.нолд. н » следует читать «Кв., др.нолд. ».]}

{ - — [Эта пустая статья, не вошедшая в опубликованный текст, была написана

сразу под статьей - ‘шипеть’; возможно, предпо-

лагалась как вариант той же
основы с тем же значением.]}
побуждать, подбивать, подстрекать. Кв. подстрекательство; др.нолд.
ъ , нолд. ы призывный клич в битве.
{[Вместо «др.нолд. ъ » следует читать «др.нолд. ».]}
1- заслонять, прятать (от света) {затенять}. Кв. - завешивать, скрывать,
заслонять от света; (*) сокрытый, спрятанный, затененный,
тенистый (в противоположность ободранный донага, см.). Др. нолд.
-, ; нолд. ; - заслонять. Ильк. заслон, укрытие, кров
из листьев. Дан. ( ) тень, заслон. Производное имя , «сокрытый герой» [ ] (сын Ородрета); также ильк. ‘Река под Завесой’ (из [?листьев]). [Перед словами в скобках в конце статьи, видимо, стоит знак вопроса.]
{[Перевод основы изначально выглядел как ‘скрывать, прятать (от света)’.
Перевод нолд. - претерпел следующие изменения: ‘обдирать’ (вероятно,
описка) >> ‘прятать’ >> ‘заслонять’; также из

первоначального перевода дан.

( ) (‘укрытие, тень, заслон’) было вычеркнуто слово ‘укрытие’.]}

2- маленькая рыбка. Кв. ; ( ) ‘следящий за рыбой’, зимородок;

нолд. . [Эта основа была добавлена позднее; см. 1, .]

{ [3]- (родственна 1?) покрывать, скрывать. Кв. - скрывать;

скрытый, прикрытый ( ).

[Отвергнутая статья, не вошедшая в опубликованный текст. Замечание по

поводу

р

1 отсылает к основе 1- (отсюда кв. ‘кожа, шкура’ и т.п.),

представленной на той же странице рукописи. Данная статья [3]- была вы-

черкнута одновременно с переименованием основы 1- в - (см.ст.).]}

- * : кв. рана; нолд. . Ср. ильк. . * : кв. ране-

ный; нолд. ; ранить (кв. -). Значение корня: разрывать, разди-

рать; ср. * рвущийся, торопящийся: нолд. , яростный, стреми-
тельный, бурный. Ильк. (ср. название реки).
{ [2]- [?и [2]-] [?... останавливать, заканчивать; предел, грань]. берег;
[?взморье-город].
[Статья написана наспех и в опубликованный текст не вошла.]}
- разбивать на части. Кв. -, прош. ; - разбивать на куски.
{[В первоначальной версии перевод основы был ‘разбивать, разрывать, рас-
калывать на части’.]}
- * : кв. кожа, шкура. Нолд. мех, мех, меховая шуба.
обнаженный: кв. ; др.нолд. , нолд. . { } (-) об-
нажать.
{[Изначально основа была -, и текст статьи выглядел как: « 1- * :
кв. кожа, шкура. Нолд. [?], мн. мех, меховая шуба (отсюда имя
); (где о — мужчина) охотник за пушным зверем (отсюда ,
имя сына Ородрета). Кв. ( ) обнаженный; др.нолд. , нолд. .
(-) обнажать». После того как основа была из-

менена на -, нолд. было сперва исправлено на , а затем заменено на ‘мех’. Вторая

гласная в имени написана поверх какой-то другой буквы, которую уже

невозможно прочесть; возможно, первоначально это имя выглядело как

(ср. , предводитель второго дома людей, по прозвищу ‘Охотник’). Буквы

в др.нолд. >> , по-видимому, были добавлены позднее. См.

также отвергнутую основу [3]- ‘покрывать, скрывать’.]}

- искривленный. Кв. искривленный; поперечина. Дан. упорствующий, препятствующий, несговорчивый.

{[Вместо ‘препятствующий’ следует читать ‘упрямый’ [[[61].]}

- * - берег: кв. ; др.нолд. , мн. ; нолд. берег

(мн.).

{[Вместо ‘берег’ следует читать ‘ботинок’ (в двух местах) [[[62].]}

- * , * : нолд. паук, паутина. Кв. н паутина; нолд. [не

вполне разборчиво] паук. Кв. тонкая нить, нить паутины (*); нолд. к;

кв. паук. Ср. [с], нолд. - [?,].

{[Вместо * следует читать * с .]}

- * утонченный, изящный. Кв. ‘прекрасный’ контаминировано с

благозвучный [см.]. Нолд. , утонченный, хрупкий;

(мн. о) = * худой, тонкий, скудный.

{[Изначально вместо * было написано * , а форма заменила

отвергнутую о .]}

- болезненный. * болезнь: кв. н , др.нолд. н , н , нолд. , позднее . * болезненный, больной, недужный; кв. , др.нолд. ,

, нолд. [>], позднее .

{[Вместо «др.нолд. н , н » следует читать «др.нолд. , ».]}

]824[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

- глотать. [Слов-производных не приводится.] -, - шептать. Нолд. ((( ) или шепот или шорох; кв.

шепчущий звук, - шептать.

- грязь, пятно. Нолд. (*) грязь, пятно, (*) пятно и запятнанный. [Нолд. и изменены на и ; см. примечание к

.]

{[Вместо следует читать .]}

- желтый. * : кв., др.нолд. желтый, нолд. (мн.).

: кв. золото (металл), др.нолд. , нолд. ; нолд.

(аналогично слову) из золота. Ср. , более ранний вариант

. * пыльца, желтый порошок: кв. , др.нолд. (мн.),

нолд. в , мн. или . * красновато-желтый, бледный: кв. ,

нолд. .

{[Изначально в статье говорилось: «* : кв. золото (металл), др.нолд.

, нолд. ». Затем она была изменена на: «* : кв. зо л о т о

(металл), др.нолд. , нолд. ». Первоначально форма * пе ре во ди-

лась как ‘мука’, затем перевод был изменен на ‘пыльца, желтый порошок’.]}

, * желтая птица, ‘овсянка’: кв. , ; др.нолд. -

, , нолд. ( ) , . [Я привожу эту статью в том виде, в

котором она была прежде, чем в нее внесли путаницу позднейшие изменения в

фонологии начального - (в др.нолд. осталось -, а в нолд. словах содержится

( ) -); эти изменения не были внесены последовательно. — ‘золотое

древо’ присутствует в списке имен Древ в § 16.]

{[Вместо * следует читать * ?. Первоначально вместо др.нолд.

было написано или, возможно, . Перед

словами « ( ) , » была вычеркнута нолд. форма (конечный

элемент этого слова можно также прочесть как -), а после них вычеркнуты

слова « , мн. ». Кристофер Толкин отмечает, что в опубликованном

тексте статья приводится «в том виде, в котором она была прежде, чем в неё

вне сли путаницу позднейшие изменения в фонологии начального -». Из на-

чаль но и в др.нолд., и в нолд. > , в то время как в исправленной статье «в

др.нолд. осталось -, а в нолд. словах содержится ( ) -», но эти изменения

«не были внесены последовательно». Изменения, о которых идет речь, таковы:

др.нолд. >> ; нолд. >> ( ) ; нолд. >> ( ) ;

др.нолд. >> ; нолд. в >> в ; нолд. >> .]}

- связывать. Кв. узел; нолд. р. -, - ? кв. наконечник копья, острие, клин, треугольник (ср.);

дан. ?? . Нолд. (мн.?) клин. [Ср. Найт Лотлориэна. После знака

вопроса изображен наконечник стрелы.]

{[Вместо «кв. наконечник копья, острие» следует читать «кв. острие

копья, наконечник [копья]». На месте первых двух переводов кв. в ру-

кописи на самом деле написано просто «острие копья», при этом прямо над

словом «острие» написано «наконечник», что по-видимому, должно означать

«наконечник копья».]}

- запутывать. Кв. силок; др.нолд. ъ , нолд. ы петля, силок. [Нолд.

формы были изменены на и э ; (мн.) и . См. при-

мечание к .]

{[Вместо «др.нолд. ъ » следует читать «др.нолд. », вместо э следует

читать Ї . В примечании Кристофера Толкина к этой статье и э

являются др.нолд. формами , а , и — являются нолд.ф. Буква

в исправленных др.нолд. формах и буква - в исправленных нолд. формах,

возможно, добавлены позднее.]}

- скручивать. Нолд. скрученный, запутанный, неразборчивый, искрив-

ленный; рр шнур.

кв. (*) прибой, ср. , мн. = телери. Это телерин-ская

форма, ср. , и ср. чисто кв. [см.].

{[После слов «мн. = телери» вычеркнута перекрестная ссылка «см.

».]}

{ - Аналогично , но используется только в отношении разумных существ =

любить, дружить с, лелеять. Кв. дорогой, любящий; друг. Нолд.

, - ; ср. , = Эльфвине.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла.]}

-, - варианты , , см.ст.

{[Вместо - следует читать б -, вместо следует читать б .]}

- белый. Кв. {белый}, б облако {, белое}. Нолд. белый, об-

лако (*); тел ; дан. . Ср. верхний слой атмосферы;

‘повелитель облака’, кв. прозвище Мандоса (, нолд. ‘повелитель облака Смерти’) и его брата

Лориэна (, нолд. ‘повелитель облака Грез’); нолд. мн. - или { } = Лориэн

и Мандос [см. с ,]. (В нолд. эта основа смешивалась с , см.ст.)

[Сперва эта статья начиналась с «« облако»; «облако» было вычеркнуто, и

добавлено б со значениями ‘белый’ и ‘облако’, однако неясно, как их пред-

полагалось употреблять. — По поводу см. «Амбарканта», . 236 и

т.д. — Полагаю, что связь между Фантури и «облаком» больше нигде не упо-

минается.]

{[Вместо «В нолд. эта основа смешивалась с » следует читать «В нолд. эта

основа смешивалась с

?

».В первоначальной версии статья начиналась так:

« - кв. облако; нолд. ; тел. , дан. .». В дальнейшем в

первую строку было внесено несколько правок: после основы добавлен перевод

‘белый’; перевод кв. был изменен сначала на ‘(белое) облако’, а затем на

‘белый’; над кв. дописано б ‘облако, белое’; по-

сле нолд. добавлены

перевод ‘белый’ и слова «« облако (*)», а над дан. дописан

перевод — видимо, ‘белый туман’. Эти изменения были внесены в первую строку,

скорее всего, уже после завершения статьи, так что слова, приводящиеся в ней

]034[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

далее, не вполне согласуются с этими изменениями. Так, в названии

‘верхний слой атмосферы’, кв. , по-видимому, все еще имеет значение

‘облако’, а не ‘белый’; в ‘повелитель завесы’, корень -, вероятно,

означает ‘облако’, а не ‘белый’. На другой странице представлена более ранняя

версия этой статьи, незаконченная и вычеркнутая: « - кв. облако;

, нолд. облачный повелитель, имя Мандоса; , нолд. повелитель чего-то».]}

Б - * : кв. ; тел. ; др.нолд. борода; нолд. , ср.

( ) [б] Длиннобородые, название одного из племен гномов (мн.

). Ср. ‘Звездобородый’, имя эльфийского флейтиста,

[ъ].

- охотиться, преследовать. Др.нолд. ( ) у охотиться, ( ) охота;

и.нолд. охота (ср. - -); охотник (мн.); охотиться. ‘охотник на звезды’, Луна. [Ср. - - (холмы Охотников

или Охотничье нагорье) с - - в § 112, и с названием Луны ‘Охотник на звезды’ ср. § 76.]

{[Вместо « ‘охотник на звезды’» следует читать « ‘небесный охотник’». После слов « ‘небесный охотник’, Луна» вычеркнуты слова «также

имя собственное = сын Диора»; ср. -, -.]}

{ [2]- рассыпать(ся), распространять(ся), простирать(ся), [? .] кв. б взморье, берег; нолд. . Кв. [? ... ?ковер]; нолд. .

[Статья не вошла в опубликованный текст. Эта статья - не связана со

статьей « - охотиться, преследовать», они располагаются на разных страницах. Последний из вариантов перевода основы, ‘ .’, может означать ‘ ’

(‘разбрасывать’), а может быть диалектным англ. глаголом с ‘разбивать(ся)

вдребезги’. Варианты перевода кв. крайне трудно однозначно интерпре-

тировать: первое слово заканчивается, по всей видимости, на - или -- и очень

похоже то ли на ‘ ’ (‘бечевка’), то ли на ‘ ’ (‘блуждать’).]}

- презирать, относиться с пренебрежением. Кв. презренный, низкий.

Нолд. низкий, скверный, плохой.

- * локон, прядь, коса (волос): кв. , др.нолд. локон; н

(заплетенные) волосы; нолд. , , ср. . Ср. {*} лиственни-

ца, кв. .

- царапина. Нолд. царапать. - * , * : кв. комната, палата; деревянный столб.

Др.нолд. , ; нолд. столб, деревянная колонна; , -

зал. Кв. , мн. спальня [ ]. Нолд. ,

большой зал. * , * плотник, мастер, строитель: кв. ; др.нолд.

( ), нолд. ; ильк. .

{[Слова « деревянный столб» написаны вместо « деревянный

столб», а кв. ‘плотник, мастер, строитель’ первоначально выглядело как

.]}

- давить, сжимать. * : кв. толпа, скопление, давка; нолд.

принуждение, гнет, нужда, притеснение; ср. (горы гнета). Ср.

{кв.} ‘рассекающий толпу’ (имя меча), нолд. * р , с дисси-

миляцией в , р [см.].

{[Исходно вместо нолд. было написано .]}

- раскалывать, вставлять. * , * : кв. трещина, раскол; др.нолд. , нолд. , ср. ‘раздвоенный язык’, название змеи [ ].

Др.нолд. - вставлять, втыкать, и.нолд. , прош. .

- круча. Ильк. (*) крутой, низвергающийся с крутизны (о реке); поток (также имя собственное) [река в Оссирианде].

{[Вместо * , возможно, следует читать * .]}

Б - * непоколебимый, стойкий, твердый: тел. ; др.нолд. ,

нолд. , ср. (*) герой, храбрец (мн.), особенно как

, прозвище Хурина. - устанавливать{, означать}, решать. Ср. кв. твердый, надежный, не-

изменный; нолд. , . Кв. правило, закон; правильный,

законопослушный, нормальный. { }

{[Вместо «нолд. , », следует читать «нолд. , ». В исходной
карандашной версии статьи содержались производные: «кв. имя,
[?имя], нолд. , », над было добавлено и потом вычеркнуто
. Затем перевод кв. был переправлен ручкой на ‘твердый, надежный,
неизменный’, слово « [?имя]» вычеркнуто, а вместо него ручкой вписано
« истина, факт» >> « правило, закон». Слова « правильный, за-
конопослушный, нормальный» и также дописаны ручкой.]}

- жесткий. Кв. жесткая сухая трава, полевица; нолд. в жесткая трава; травяная кочка, подставка для ног; - пригорок [???]. Др.нолд. высохший, жесткий, сухой, увядший; нолд. ; в кв. отсутствует, по-
скольку слился бы с * из камня [ ].

- Ср. ильк. ф жесткий, твердый (*); ср. - в названии
лу ка Белега . [В статьях и это название начинается с
-.]

- нолд. острие (копья); , , ср. (см.). [Не раз бор-

чи вое слово после можно прочитать как ‘то же’, т.е. то же значение, что

у .]

{ - Вариант основ , . См. .

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла.]}

- короткий. Кв. ; др.нолд. , нолд. . Нолд. ‘краткость’,

название знака { я}, обозначающего краткость гласной.

{[Вместо «краткость гласного» следует читать «малую длительность гласного».]}

я

основа, основание, основа, корень, корневое слово. {Нолд. ,

; .} [Добавлено наспех.]

{[Изначально нолд. формы были написаны как , . Над - была

]234[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

вписана альтернативная форма основы, - — видимо, для того, чтобы оправ-

дать исправленные варианты нолд. слов на -.]}

Ъ - кв. ; др.нолд. , нолд. корень (особенно съедобный).

пить. Кв. я пью. Нолд. , 3 лицо ед.ч. ф , прош. , (-

); нолд. ы глоток, кв. ; нолд. - осушать. * сосуд

для питья;

кв. ; ильк. .

Как вариант, - в * : кв. ъ кубок, нолд. ы .

{[Вместо следует читать «или ». * и кв. ъ , приводимые в

подстатье -, были, по-видимому, первоначально написаны как * и кв.

ъ , соответственно.]}

свистеть, шипеть. щелевой согласный. [Позднее добавление, внесено

одновременно с и .]

- * : кв. ( ) губка, древесный гриб; нолд. , , . - звук ветра или дыхания. * -: кв. - пыхтеть; дыхание,

ветерок, дуновение ветра; др.нолд. , нолд. дуновение, дыхание, ветерок. {Кв. также = буква . Буква называлась ; см. следующую

статью. Ср. - (воздух).}

{[Замечание «см. следующую статью» после относится к основе -.]}

- завихрение, водоворот { }. Кв. - кружиться, крутиться, вращаться по кругу; водоворот, воронка. Нолд. вертеться, кружиться,

завихряться; , прил.; о головокружение, дурнота;

кружащийся, головокружительный, потрясающий.

{[Вместо « , прил.» следует читать « , воронка». Вмес-

то « кружащийся, головокружительный, потрясающий» следует читать

« кружащийся, головокружительный, сумасшедший, потрясаю щий]}.

- рассекать, разрубать. Кв. я рассекаю. * , * ‘рассекатель’,

{†}меч; ср. * = кв. ‘рассекающий толпу’ (название меча)

(см.). В нолд. было утрачено, поскольку слилось с [эта основа в «Эти-

мо ло гиях» не приводится], кроме как в † врр [....] (*), ср. р (вместо

р) = кв. ; прорубать, от удар то по ра (* -). Ср.

кв. трещина, разрез (> *), и нолд. (* ?*) широкий

клинок меча или лезвие топора. [Неразборчивое слово боль ше всего похоже на

слово ‘толпа’, но это явно не так (или, во всяком случае, не оно имелось в виду).]

{[Кристофер Толкин утверждает, что основа в «Этимологиях» не при-

водится; на самом же деле такая основа была — в качестве раннего варианта

основы - ‘сидеть’. См. статьи -, 2-, -. Вместо кв.

сначала, по-видимому, было написано . В конце статьи есть также наспех

до бав ленные слова, по-видимому, «и », но последняя буква второго слова

не вполне разборчива, его можно прочесть также как или .]}

- * : кв. раковина, витая раковина, рог Ульмо {буква 9}. Нолд. морская раковина.

388

389

указательная основа ‘тот’. Кв. тот, оно; он (анафорическое); лежа-

щий в том направлении, там (*), др.нолд. у.

{[Вместо «др.нолд. у» следует читать «др.нолд. ».]}

-, †- высокий, возвышенный; благородный. * возвышенный: кв. б ,

др.нолд. б в нолд. было поглощено от пр.кв. * (см. б ,).

Нолд. , использующееся только в поэзии или в древних титулах; часто

встречается в именах, в форме -, - . Последнее контаминировалось с

король и владыка: ср. [ ].

{[Вместо «др.нолд. б » следует читать «др.нолд. ». Вместо «пр.кв. * »

следует читать «пр.кв. *

?

». Перед формой основы †- стоит знак вопроса.

На полях есть приписка, помеченная для вставки после комментария к слову

‘возвышенный’ и его производных: «Ср. (или), мн. =

Великий Нуменорец». Согласно другим заметкам на полях « ( ) = высокие-

люди = нуменорские друзья эльфов; + ? ; см. . = нолд. », и «В кв.

в качестве приставки - = Король или Королева.]}

король: использовалось только по отношению к законным королям целых

племен, например, Ингвэ — король линдар, Финвэ — король нолдор (а позднее

Финголфин и Фингон — всех номов-изгнанников). Для обозначения правителя или короля определенного места использовалось слово (в), кв.

[см. †]. Поэтому ‘король Изгнанников’ [см.], но

‘король Хитлума’. Кв. б (мн. б). Нолд. -† , ильк.

ф , использовалось только по отношению к

Тинголу: = король

Тингол.

{[Вместо « » следует читать « ». Напротив абзаца

про слово * ‘король’ и его производные на полях приписано: «ср. также кв.

возвышенный, название горы в Валиноре к югу от Таникветили».

Под этим же абзацем добавлено: «Кв. = один из 9 валар; б . Ср.

и.нолд. = ; , ». И.нолд. формы в этой заметке были

вычеркнуты, упоминание «9 валар» перекликается с § 3: «Властителей из

числа валар было девять» (стр. 204). Еще одна отдельная заметка гласит: «Ильк.

(*) ‘отвесный, высокий, глубокий’, видимо, является контаминацией и ?-; ср. название реки ‘глубокая-заводь’».]}

королева, супруга * : кв. б , особенно использовалось в кв. по отно-

шению к Варде (б Королева Звезд)– однако в сложных словах и ти-

тулах использовалась специальная форма без указания пола - : ,

Королева Звезд = Варда; Король Орлов (имя

великого
орла). Это слово сохранилось в ильк. только в форме у = Мелиан. В нолд.
использовалось , о — ‘коронованная госпожа’: см. .
{[Вместо у следует читать . В рукописи перекрестная с ылка на ведет
на †.]}
]434[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
Основа ? содержится в кв. (см. - ,), а в нолд. заменяется следующим прилагательным: - . Однако кв. форма, возможно, является
сокращением - с прилагательным < * ? . Об этом свидетельствует
нолд. высота, вершина высокой горы, особенно в названии - ,
чертогов Манвэ. Ср. также {кв.} = линдар, ‘Высокие эльфы’; =
линдарин (или квенья) ‘высокое наречие’. [Касательно ,
см. статью и примечание.]
{[Вместо «Основа ?» следует читать «Чистая основа ?»; вместо - следует
читать - .]}
закреплять, связывать. Кв. он завязывает, прош.

; прочный,

закрепленный, надежный. Нолд. скреплять, связывать; прочный;

укреплять, подкреплять, основывать. Ильк. он укрепляет, соору-

жает, делает; в прочный, жесткий, твердый.

{[Вместо в следует читать .]}

булавка, брошь: кв. ; ильк. ; нолд. , . * ноготь:

кв. ; нолд. ; ильк. булавка. Ср. кв. (( ) ось, нолд. -

[ ]. * ‘нечто для закрепления’: кв. застежка, пряжка; нолд. держатель, гнездо, {также} застежка, пряжка, крючок, скоба; ильк. .

сооружение, здание: кв. ; нолд. здание, дом (мн.).

{[Вместо «ильк. » первоначально было написано «нолд. ». После

нолд. впоследствии было в скобках дописано еще одно слово. Оно

похоже на , хотя имелось в виду, вероятно, .]}

ступня. Кв. б (род. ед.); нолд. в , мн. ; ильк. , мн. . Этой основе

родственна пол, основа, основание: кв. ( ) пол, основание;

основа, основание, корень (ср.). Нолд. основание, пол, мн. ; ильк. , мн. . - часто обозначает ‘конец, нижний конец’: отсю-

да ‘конец стены’, название места в Восточном Белериандe [?]. –

Кв. (*) подошва ступни; нолд. , (см.), [Касательно

(также) см. «Амбарканту», . 241-245.]

Б - клониться, наклонять, наклоняться. Кв. - клониться; прил. на-

клонный, накрененный; склон. Нолд. склон, уклон. наклонный,

накрененный; покатый, косой; наклоняться, наклонять. [Эта ста-

тья поначалу была написана следующим образом. Первое дополнение — «Ср.

(см)». Впоследствии отсылка к была заменена на (в статье

про эту основу (,) приводятся кв. падение, - падать, и

Павшая); однако в это же самое время или позднее было внесено следующее до-

полнение: « (приставка - = полный {; см. }) низвержение, падение, осо-

бенно в качестве названия Нуменора». Ср. высказывание отца по этому поводу

в его письме от июля 1964 года, процитированное в сноске на стр. 8. — Другие до-

полнения к этой статье расширили значение

кв. - (‘иметь наклон, наклонить,
скользить, соскальзывать вниз’), также были добавлены кв. ‘рушиться,
проваливаться’ и нолд. ‘соскальзывающий, падающий, ненадежный’.]
389
390
ЭТИМОЛОГИИ [435]
{[Вместо « наклонный, накрененный» следует читать « >
наклонный, накрененный». Вместо «низвержение» следует читать «Низвержение». Вместо « > » первоначально было написано « ( )»;
аналогично, вместо нолд. и первоначально было написано
и , соответственно.]}
(ср.) стучать. * ‘дятел’ (= тот, кто стучит): кв. ; нолд.
(=), , ср. - [( )]. Нолд. стучать (* г{-}); кв.
я постукиваю, прош. ; - стучать, продолжать стучать.
{[Вместо «Нолд. » следует читать «Нолд. ». В рукописи перекрестная ссылка на основу ведет на , . В первоначальной версии

вместо * было * .]}

созидать, придавать форму. * : кв. искусный мастер, кузнец;

или , прозвище Аулэ (Земля-кузнец), нолд. [ ]. Кв.

ремесло, созданная вещь, устройство, сооружение. Кв. гончар; нолд.

. [>] ( ) корабел. б звезд-создательница = Варда

(Эльберет); нолд. или . [Заключительная часть этой статьи,

начиная с кв. , была добавлена позднее. Кв. слово ‘гончар’

приводится в статье . Форма появляется в первом наброске к

гимну Эльберет во второй (на тот момент) главе «Властелина Колец» («Втроем

веселее»).]

{[В переводе слова б ‘ - ’ (‘Звезд-создательница’), над буквами

«- » приписаны еще буквы « ». По всей видимости, имеется в виду альтернативный вариант перевода, ‘ - ’ (‘Звезд-создание’).]}

останавливать(ся). Кв. б он останавливает, препятствует (прош.);

затычка.

{[Вместо «кв. б » следует читать «кв. ».]}

Б - * жесткий, твердый; кв. ; др.нолд. , нолд. , -; ильк.

. Нолд. жестоковыйный, упрямый; [читается не вполне раз-

борчиво] жесткость, твердость, трудность. [По-видимому, существует связь

между ‘жестоковыйный’ ( ) и ‘ («Возвращение короля»

. 2), по поводу которого отец отметил (в тексте «Перечень имен собственных

во “Властелине Колец”», опубликованном в сборнике Лобделла «

», стр. 193), что изначально это было название протяженного горного

хребта, но позднее стало антропонимом. [[[63]]

Б - рог (животного). Кв. рог; нолд. рог, также этим словом обозначалась крутая горная тропа, ср. ( ) = Медно-красный Рог[ ].[Эта статья

была добавлена в общий список позднее. Касательно см. стр. 345.]

{[Вместо «крутая горная тропа» следует читать «крутой горный пик» [[[64].]}

- др.нолд. затруднение, нолд. , труд, задание. - беспо-

коить, тревожить.

- (ср. ,). Нолд. в два, двойной. Кв. - удваивать, повто-

рять; двойной. [Более ранний вариант статьи, впоследствии вычеркну-

390

391

]634[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

тый, гласил: « - древнейшая форма ( )? два. Кв. снова, - вновь,

повторно. См. ( ).]

- * , * , * ива: кв. , ; нолд. (= *), прил. ивовый; ср. - .

Б - лес. * чаща, лес: кв. ; нолд. , ильк. . Нолд. ‘Лесной-

ужас’ [ ], так на нолд. обычно называли Оромэ (нолд.). * древе-

сина: кв. дерево, из дерева; нолд. часто используемое = ;

деревянный (мн.). Ильк. лес (место и материал). ?? / ?

дриада, лесной дух: кв. или , ж. [ср. древнее имя , .

66, 267].

{[Вместо * следует читать *

?

. Вместо ?? / ? следует читать б ?? / ?.]}

Примечание: нолд. прил. ‘могущественный, огромный, подавляющий,

громадный, ужасный’ представляет собой контаминацию * (= кв. б воз-

вышенный) и * властный, могущественный ( ). Это повлияло на зна-

чение слова лес (оно использовалось только для обозначения больших

лесов).

{(= ? ?)} вытягивать, удлинять. Кв. удлиненный, вытянутый;

уве ли чивать в длину; удлинение, увеличение. Нолд. длинный (и тон-

кий).

?- курс, направление. Кв. путь, направление, курс, дорога (* ?), нолд. к

направление, путь. Кв. й , нолд. о прямой, правильный. [Эта основа была за-

менена на с, в качестве исходной формы кв. й , нолд. о приводится * с

{> }. Существует также и небрежно набросанная дополнительная статья

с (см. ниже).]

делать отметку, писать или рисовать (знаки или буквы). Кв. он пишет;

пометка (в тексте), знак, диакритика — например, {= $ в качестве
знака долготы} “долготы-отметка’. * : кв. писчее перо. * буква,
символ: {[вставка:]* } кв. буква, алфавит; письменность {( )}, грамматика. Нолд. писать; пометка
(например, , др.нолд.); о буква (*); , писчее
перо. Кв. система письма, правописание; штрих пера или кисти (ґ)
в тех случаях, когда не используется в качестве знака долготы.
{[Изначально вместо * ‘буква, символ’ было написано * , а кв. ,
«буква», по-видимому, исправлено с в то же самое время, когда ручкой
были вставлены праформа * и « письменность ( )»; тогда же
ручкой было добавлено « алфавит».]}
-, - * ?,- ? капюшон, покрытие. Кв. (ср. от капюшона до основания [ ], с головы до пят, сверху донизу); - занавешивать,
затенять, прикрывать; купол, (особенно) купол небес. Ср.
‘воин небес’, название Ориона. Нолд. купол, высокая кровля; полог

(см.); крыша, прикрытие сверху, полог. [Имя пришло сюда из «Утраченных сказаний» (,).]

ЭТИМОЛОГИИ [437]

{[Вместо « » следует читать « ». Изначально, по-видимому, вместо кв. было написано .]}

Й - стебель, ствол, основа, ножка, нога. Кв. нога {= буква `}, ана ло гич но

мн. ; нолд. (мн.) ствол, ножка, основа.

- серебро, см. .

{[Вместо - следует читать Й -.]}

- эльф, морской эльф, третье племя эльдар. Кв. , мн. ; теле-

рийский; собирательное мн. , ‘телерский народ’. Первоначальным

значением было ‘самый последний, замешкавшийся’; ср. кв. самый послед-

ний, последний, задний (* й); нолд. конец, задняя, самая отдаленная

часть (мн.); сзади {ильк. завершение, конец, последняя часть}. В не-

ко торых формах просматривается контаминация с , см. ст. [О зна че нии

см. «Ламмас» § 2 и § 27.]

С- нолд. оо линия, ряд (< * с) { алфавит}; ? {, } (*) прямой. Кв.

й ряд, череда, линия; прямая линия, дорога. [См.

основу ? (изменен-

ную на с), где приводятся производные, образованные иначе.]

{[Вместо * следует читать * с . Изначально основа выглядела как « ?,

??». Ниже «нолд. оо ‘линия, ряд’» вычеркнуты слова «[? рост]; нолд.

[?]»; перевод первого из этих слов можно также интерпретировать как

‘пожалование’ [[[65]. И в слове , и в слове первая гласная не вполне

разборчива, первое слово на самом деле похоже наа или даже на .

Между этой неоднозначной строкой и находящимися над ней словами «нолд. о

линия, ряд» написано и вычеркнуто следующее: « линия; от с к ? ».

От этой отвергнутой вставки проведена линия к (не вычеркнутой) заметке:

« с дало бы в др.-нолд. > ».]}

-, - пронзать. * пронзительный, острый: кв. тонкий, резкий;

нолд. о {также} тонкий, хрупкий, {очень} стройный; ильк. к . Ср. кв. ,

сквозь; нолд. оо насквозь, до конца, также в качестве префикса -, ; др.нолд.

{-} безударный префикс, см. , ; предл. н. {* -: кв. тонкое
сквозное отверстие??; нолд. , .} * ( ): кв. ( ) стройный, хруп-
кий; , имя (‘хрупкий-темный’) [,]. [Имя появляется
в «Утраченном пути» (стр. 59).]
{[Вместо * следует читать * ŕ . Вместо «ильк. к » следует читать
«ильк. ». Вместо «нолд. оо насквозь» следует читать «нолд. насквозь».
Вмес то «предл. ннн» следует читать «предл. ». Перекрестная ссылка на статью
в рукописном тексте ведет на . В первоначальной версии статьи осно-
ва была й -, а после форм кв. , нолд. о и ильк. следовало при-
ме ча ние: «В этом слове , вероятно, является по происхождению суффиксом
при ла га тель ного, а основа — * , * ». Это примечание было вычеркнуто при
из ме не нии основы на -, -. После упоминания «префикса -, » были
вы черк ну ты слова «или - (перед двумя исходными согласными)»; вероятно,
этот фрагмент был отвергнут просто по ошибке

— ведь префикс - с краткой
гласной уже приводился выше.]}
391
392
]834[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
- через, за, по ту сторону. - ; - [?Перекресток]. [Наспех добавленная статья.]
глядеть (и в значении ‘смотреть’, и в значении ‘выглядеть’). Нолд. о (*)
вид, наружность, лицо, выражение; ср. Румяное-лицо [б],
ранее ‘страшный-взгляд’, имя дракона [ ]. Нолд. казаться,
кажется.
{[Изначально основа переводилась как ‘видеть, воспринимать’.]}
-, - сестра (ср. , - брат [ ]). Др.нолд. сестра, кто-то
близкий, нолд. , мн. . Нолд. к , сестра, также , мн.
[см.]. Кв. , мн. сестра; др.нолд. , ( ); кв
[см. ??] сестра, кто-то близкий. В кв. по отношению к кровным родственникам
обычно использовалось слово у , см. ?, ;ср. др.нолд. ъ родственница, нолд. родственник или родственница

[??].

{[Вместо «др.нолд. ъ » следует читать «др.нолд. ».]}

- (вариант , см.ст.) нолд. поэтич. название {полумесяца или растущей}

Луны{; также = серебро [Луны] } (в) = кв. ‘Сияние’; блестеть. Ср.

, , имена старшего из Двух Древ — однако в них может содер-

жаться .

{[Слова «полумесяца или растущей» и «также = серебро» были добавлены позд-

нее.]}

- (ср.). * серый, бледный, неясный: кв. серый. имя брата

Эльвэ, телерийская форма , ильк. , позднее, в Дориате, его называли

(т.е. + ф мудрый, см. с)или {-} [?] король Тингол,

а также использовали титул ‘Король Сумерек’ [ ], нолд.

. Нолд. , серый, бледный; ильк. . Кв. вечер (нолд.

†); нолд. . Кв. - блекнуть ( ), др.нолд. .

{[Вместо « + ф » следует читать « + ». Вместо «нолд. † » сле-

дует читать «нолд. † о ». Слова «нолд. » должны на самом деле идти

после «др.нолд. ». Вместо «нолд. † о » первоначально было написано

«† о ».]}

{ - [Отвергнутая пустая статья, в опубликованный текст не вошла.]}

- ильк. ф сосна. Нолд. мн. является, вероятно, одним из ран-

них заимствований, при этом ильк. воспринимается как др.нолд. < . Ильк.

‘Земля Сосен’, название лесистого нагорья к северу от Дориата,

которое позднее превратилось в - - — каламбурное изменение на-

звания - - (перевод ильк. - на нолдорин).

{[Вместо - следует читать -. Вместо «ильк. ф » следует читать

«ильк. ».]}

-, - кв. (и), мн. орел; нолд. ф и , мн. — , это, собственно, древняя форма род.ед.= др.нолд. ,

кв. , содержится в таких именах как - , или - [ ].

Ильк. , мн. . Кв. (имя) Король Орлов, нолд. , ильк.

= . [Добавлено:] Ср. имя ( ) = орел небес.

[Следующие строки были наспех добавлены над статьей , :

« - = устремляться вниз; ср. . Прил. ф падающий, прыгающий

вниз; у поток». Я полагаю, что это указание на значение корня в слове

орел.]

{[Вместо - следует читать У -. Вместо «мн. » следует

читать «мн. ». Вместо у следует читать ф .]}

дуть. Кв. ъ - дышать; ъ дыхание. Ср. ъ прозвище Манвэ (бога

ветра). Нолд. дышать; ы дыхание.

{[Вместо « ы дыхание» следует читать « дыхание».]}

- окружать, ограждать, охранять, укрывать, прятать. Ильк. ъ охраняемый, скрытый. Ср. ильк. Сокрытое королевство (= Дориат),

т.е. р ; нолдоринизировано как , более полный вариант

(р) : (* б) прич.прош. от - ограждать [см. †].

(женщина) тайная тень, дориатринское имя (нолд.),

принятое Тинувиэль в обличии волшебной летучей мыши [ ]. [Ср. «Лэ

о Лейтиан», строка 3954, где в пометке на полях поясняется значение имени

как ‘та, что в сокрытой тени’ (. 297, 304). В данной статье со-

хранен вариант истории из «Лэ» — так назвала себя Лутиэн, представ перед

Морготом (см. . 306).]

- (родственна ??) * : кв. нечистый, дурно пахнущий, тлетворный.

Нолд. испорченный, прогнивший; ы зловоние, в качестве имени собствен-

ного — ы, главный прислужник Моргота, которого также называли - , кв.

или , или ъ = ы. [В исходном черновом варианте главы «Клинок

во тьме» во «Властелине Колец» Фродо (там персонажа зовут иначе) кричит:

« ! ! !»]. { вонять, запах.}

{[Изначально переводом нолд. ‘запах’, было ‘запах, зловоние’.]}

(ср.) кв. точка, маленькая отметка; { ‘ ? ’ }, { ‘ . ’ }

[в рукописи указано, что эти слова обозначают точки над ( ) или под

( ) строкой. Добавленная статья].

{[Вместо следует читать . Касательно - в слово ср.

основу -.]}

острие, рог. Кв. острие, рог; ср. - - (род. ед. {-}), нолд. ,

рог. Кв. ‘Рогатый’, имя человека с луны; нолд. . Кв. ( ),

нолд. треугольник (см.). [Ср. § 75: сделанное Эльфвине на полях

примечание к имени : ‘ ’ (древнеанглийское ‘рогатый’). Странно,

что Тилион здесь ‘человек на Луне’: в (как и в , . 97) он был ‘юным охотником из свиты Оромэ’. Быть может, имеется в виду, что века спустя миф о

Тилионе превратился в историю о Человеке с Луны (см . 202).] {[Вместо «Кв. острие, рог» следует читать «Кв. шип, рог».]}

(вариант (?), на него явно оказала влияние основа , см. ст.) сверкать, испускать тонкие (серебряные, бледные) лучи. Кв. он блестит, он свер-

кает; * искра, блеск: кв. искра (звезда), [вычеркнуто: ср. ,

звездная-королева, титул Варды;] - у сумерки,

освещенные

звездами (см.); , мерцающая звезда (см.).

{[В рукописи перекрестная ссылка на основу ведет на . Вместо

« *искрение, блеск: кв. искрение» следует читать* « искра,

блеск: кв. искра».]}

Нолд. сверкать; искра, звездочка; искра; серебряная искра

(см.); * , , сумерки, ранний вечер (без луны). Ср.

Король Сумерек, имя, данное номами Тинголу, илькоринди называли

его . Ильк. искра, звезда; - сверкать; звездный свет,

сумерки. Кв. сверкающий, серебряный; отблеск.

Нолд. ъ , ъ , ъ = ‘дочь сумерек’, кеннинг для соловья,

кв. у (см. - : *), имя, данное Береном Лутиэн, дочери Тингола. На нолд. соловья обычно называли ъ , ъ {[вставка:] или

? , } [?, 2]; кв. у ; ильк. ( ) , ( ) (см.

). Нолд. ; — нолдоризированнное ильк. название ,

поскольку не = ‘ночь’ в нолд.

{[Вместо ъ следует читать . Вместо «Нолд. » следует читать «Нолд. ? ». В рукописи перекрестная ссылка на основу -
ведет на -, а ссылка на основу ? — на .]}
Значение ‘сумерки’ здесь в основном от , см. ст.
[На полях напротив этой статьи приписано: « л, лл Возжигаю щая =
Варда; кв. - зажигать, заставить вспыхнуть»: см. стр. 344-345. Другие пометки на полях таковы: «ср. р »: это название появляется тут из , . 82
(см.); « сумеречный город {, город, озаренный звездами}» (см.
( )).]
{[Еще одна заметка на полях гласит: «Ср. см. б ».]}
-, - звукоподражательное (ср.). Кв. , , резкий, звенящий
звук; -; нолд. тетива.
{[В конце статьи была вычеркнута перекрестная ссылка «Ср. -» (такой
основы нигде в «Этимологиях» нет).]}
- металл. Кв. ; нолд. .

стеречь, охранять. Кв. я стерегу, прош. ; нолд. или , прош.
. Кв. сторожевая башня, башня. Нолд. стеречь,

охранять; ср.
[ ]. Ср. кв. (-), пр.кв. * ? ‘следящий за рыбой’, нолд. = зимородок; ‘Охраняемая Равнина’; ‘Далеко-смотрящий’. [Этимологию ‘зимородка’ см.в 1, 2 — был добавлен позднее, здесь и в статье .]

кв. , маленький, крошечный; нолд. (мн.).
жирный, толстый. * : кв. толстый, жирный; др.нолд. ъ , нолд. ы ;
ильк. . * бедро: кв. . Кв. - разбухать, толстеть; др.нолд. -,
нолд. увеличиваться разбухать (связано с).

{[Вместо * следует читать *
?
. Вместо «др.нолд. ъ » следует читать «др. нолд. ». Вместо * следует читать *
?
. Вместо кв. - ‘разбухать, толстеть’, первоначально было написано -, а вместо др.нолд. - первоначально значилось -.]}
1- / восемь. Кв. ; нолд. .
2- остров: кв. , мн. ; нолд. , мн. ; ср. - , нолд. - .

{[Вместо «мн. » следует читать «мн. ». После перевода слова ‘остров’
были добавлены, а затем вычеркнуты слова «(в море)».]}
кров, крыша. * -: кв. у крыша; у - настилать крышу; покрывает
(прош.). Нолд. покрывать, настилать крышу; кровля {, кры-
ша}.
{[Над этой статьей была вставлена статья -; к этим двум статьям пририсо-
ваны объединяющие их скобки.]}
брат (ср. - сестра). Др.нолд. брат (= вместе), использовалось
особенно по отношению не к кровным братьям, а побратимам или спутникам;
нолд. ((( ). Др.нолд. брат, мн. . Нолд. † ф , ; обычно
использовалось сложное слово с аналогичным мн. (см. ,
). Кв. , брат; побратим, сотоварищ [??]; братство;
однако для обозначения кровного родства использовалось слово у (* -
= одного рода, см. ??, ?) = др.нолд. ъ , нолд. родич.

{[Вместо «др.нолд. ъ » следует читать «др.нолд. ». В рукописи
перекрестная ссылка на основы ??, ? ведет на , ?. Др.нолд.
переправлено из .]}

кв. шерсть; из шерсти, шерстяной; нолд. .
глубокая долина, у подножия холма или среди холмов: кв. ,
нолд. . Ср. ‘плоская долина’ [ ], долина Гондолина. * глубокий: кв. низколежащий, находящийся в глубине, низко расположенный; нолд. ; ильк. . * название подземелий Мелько на севере:
кв. ; нолд. ; ильк. ; дан. .
{[Вместо «нолд. » следует читать «нолд. ».]}

: кв. ; др.нолд. ъ , нолд. ы; ильк. ы , ы; мускул, сухожилие; мощь,
физическая сила. Ср. имя (более ранний вариант = - ‘сила-
мощь’, см.). * : кв. тугой (применительно к струнам — звучный);
нолд. ; ильк. .
{[Вместо «др.нолд. ъ » следует читать «др.нолд. ». Вместо «ильк. ы , ы»

следует читать «ильк. , ». Изначально вместо * было * .]}

передвигать, приносить. Кв. я тяну; нолд. (3 лицо ед.ч. ф) вести,

нести; ильк. он несет.

{[Нолд. << нолд. . Слово «вести» в переводе этого глагола было, видимо, вычеркнуто.]}

приходить, приближаться, двигаться по направлению к чему-либо (с точки

зрения говорящего). Кв. я прихожу; нолд. приходить, ф он приходит.

394

395

]244[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

{-} заставлять прийти: кв. - посылать за, заходить за кем-либо, призывать; нолд. приводить кого-либо; ильк. он приводит.

- кв. прочный, сильный, непоколебимый, стойкий; ср. (,). (*) поддерживать, подпирать. И.нолд. стойкий, надежный. (* , др.нолд.) поддерживать, подпирать. Тулкаса

называли также (см.), и.нолд. . { .}

{[В рукописи перекрестная сылка на статью

ведет на . В рукописном
тексте написано « ( )», при этом над приписано -
; вероятно, подразумевается, что это этимон, а не форма родительного
падежа.]}
- горб. Кв. ; нолд. .

: кв. ; нолд. , холм, курган. * : кв. высокий;
нолд. , ; ильк. . * ? : кв. ъ , ъ город эльфов в Валиноре;
др.нолд. ъ , нолд. ы . Ср. нолд. одинокий холм (*), осо-
бенно холм со сторожевой башней. [В статье нолд. выводится из
. — Я не могу пояснить, почему здесь ъ приводится как кв. форма:
см. § 39 и комментарий в §§ 39, 45.]
{[Вместо «др.нолд. ъ » следует читать «др.нолд. ».]}

: кв. соломенная кровля; нолд. ; ильк. .
власть, руководство, победа. * власть, победа: кв. ъ ; нолд. ы . Ср.
имя , нолд. ъ ‘Властелин Судьбы’, имя, которое ъ (кв.
) взял из гордости — и в котором содержится

тот же элемент победа,
настрой (см.).
{[Вместо «нолд. ы » следует читать «нолд. ъ ».]}

и в сложных словах , , властелин, победитель, господин: ср. кв.
, нолд. . Кв. я распоряжаюсь, руковожу, управляю, прош.
; нолд. , 3 лицо ед.ч. (* {-} -) одолевать, побеждать;
вла деть, применять, управлять. * : кв. могущественный; нолд.
огром ный, мощный, подавляющий, ужасный — а также высокий, возвышен-
ный (см. б). [Добавлено:] , ср. = нуменорец [ ].
{[Вместо «(см. б)» следует читать «(см.)».]}
Ъ - * : кв. щит; * ъ : тел. щит; ильк. , .
{[Вместо * следует читать * ґ.]}

: кв. куст, нолд. низкорастущее дерево (как клен, боярышник,
терновник, остролист и т.п.): например, = остролистовое дерево. См.
й , у - .
прорастать, давать побеги (ср. толстеть, разбухать). Кв. вырастает,
прорастает; нолд. . * : кв. весна (время роста);

также используется
в значении = весна дня, раннее утро = [1]. Ср. (* ‘вес-
ны-певец’) ласточка, нолд. , [2]. * : кв. росток, бутон;
нолд. , .
{[Вместо * следует читать *
?
. Заметка, которая в опубликованном тексте

выглядит как «(ср. толстеть, разбухать)», в рукописи выглядела как «(ср.
}].» .р с« ухревс мыннасипирп с ,»)ьтахубзар ,ьтетслот?
- играть. Кв. забава, игра; я играю. Нолд. , (* -)
играть. Ср. с = играющий на арфе (кв.): нолд. ,
один из гондолинских вождей (см. с). Нолд. ( ) забава, игра.
{[Вместо (*-) следует читать (* -). Вместо с следует читать
с ? .]} - вставать (прямо). * мачта: кв. . * тополь: кв. ,
нолд. (мн.) [см.].
изобиловать. Кв. ъ обильный, в очень большом количестве, многочислен-
ный; ъ изобилие, большое количество. Нолд. (

), обильный (*);

толпа, куча и т.п.; изобиловать.

и - основы со значением отрицания: кв. и я не; прош. ъ . Кв.

приставка ъ{-} (< , или) не, не- (обычно в негативном смысле), например,

прекрасный народ = (люди и) эльфы, ъ чудовища. Ср. ?, ?.

[В статье — это дети валар; см. стр. 403-404. — Эта статья, как и все

остальные статьи в этой части рукописи, была написана карандашом, а потом

переписана поверх чернилами; она вычеркнута карандашом, но, возможно,

это было сделано еще до того, как ее переписали. По-видимому, позднее ка-

рандашом были внесены следующие дополнения: [кв.] ъ злой, [нолд.]

плохой, злой.]

{[В первоначальной карандашной версии статьи можно разобрать производ-

ную форму «нолд. ъ-не, плохой-». Поздние добавления карандашом, которые

в опубликованной версии переданы как «[кв.] ъ злой, [нолд.] плохой,

злой», в рукописи выглядят как « = плохой,

злой; злой»; такая запись

наводит на мысль, что ‘плохой, злой’ — это новый вариант основы, а не слово

из нолдорина. В конце карандашных добавлений вписана и вычеркнута пере-

крестная ссылка на - ; ср. -, а также см.ст. -, -.]}

лить(ся), течь. Кв. - лить(ся) (неперех. прош. , перех.);

наводнять; ъ разливание, наводнение, течение. * — вала, владыка всех

вод: кв. ; нолд. , обычно его называли (см.). Нолд. ,

идет дождь (*); {нолд.} * поток, горная речка, и.нолд. , .

{[Вместо «Нолд. » следует читать «Нолд. ? ».]}

Ъ - тел. , ильк. отвратительный, ужасный; * чудовище, иска-

женное и отвратительное создание: кв. ; тел. , ильк. , ,

; нолд. , . Также Ъ : ср. - в , , , ,

имена Смуглокожих. [Эти имена восточан были, безусловно, даны им эльфами

(как это специально оговаривается в отношении имен с элементом); однако ср. «Ламмас» § 10, где утверждается иное.]

С - * с : кв. мрак {[вставка:] также = буква }; туча, темная тень.

Ср. , Паучиха, союзница Моргота (ср.). Ильк.

тьма, черный, темный, мрачный. В нолд. не использовалось, кроме как в

имени , которое на самом деле заимствовано из кв. Имя Паучихи на

нолд. — (см. , ?).

{[В рукописи перекрестная ссылка на основу ? ведет на .]}

(ср. ???, ?). кв. форма, созданная в пару к , вверх [2]:

вниз, под.

{[В конце статьи было вычеркнуто примечание: «так, = { ‘ ? ’ }, -

= { ‘ . ’ }. = вниз». Буквы - - в слове читаются совершенно

отчетливо; второе же слово можно прочесть также как , ср. ,

(в опуб ли ко ванном тексте —), см. ст. -.]} - кв. {отверстие,} углубление; - делать углубление, выдалбливать; прил. пустой, полый.

быть горячим. Кв. ъ огонь, нолд. ы . Кв. Ъ ж. (род.ед. Ъ) имя солн-

ца. Кв. , ъ огненный. Ср. -ъ Битва Внезапного Огня

[й]. Кв. - пламя, вспышка. [Эта статья была вычеркнута, и рядом с ней

очень небрежно вписано:] - обширный, огромный, громадный. Ъ . Кв.

ъ огромный; нолд. ы обширный.

{[Вместо «Кв. ъ огонь, нолд. ы » следует читать «Кв. ъ огонь, нолд. ъ ». Пер во-

на чальный вариант «Кв. ъ , нолд. ы огромный» был затем исправлен на «Кв.

ъ огромный; нолд. ы обширный».]}

{ - [Пустая статья, в опубликованный текст не вошла.]}

{ - [Пустая статья, в опубликованный текст не вошла.]}

- * ( ) - : кв. вонь, чад {[вставка:] (= буква)}; нолд. ; ильк. дым.

кв. длинное ползучее растение, особенно морские водоросли;

морская водоросль [ ]; ( ) супруга Оссэ, др.нолд. ,

и.нолд. , (ср.); [нолд.] морская водоросль, .

[Основы в разделе - — заключительные статьи рукописи; в отличие от пред-

шествующих, они были аккуратно написаны чернилами, с некоторыми каран-

дашными исправлениями и добавлениями.]

-, -, - дуть. Кв. , ветер; нолд. ; ильк. .

?- пятнать, пачкать(ся). * ? : кв. б грязный,запачканный; нолд. (др.

нолд. у); ильк. ф . * - пачкать(ся), пятнать: кв. ; нолд. (др.

нолд. у); ильк. у -. * пятно: др.нолд. , нолд. слилось с

, см. ст. [ ]; ильк. ф грязь, отбросы. * : кв. пятно; др.нолд.

, нолд. . Ср. ‘Кровавое пятно’ [ ], прозвище Турина.

396

397

ЭТИМОЛОГИИ [445]

{[Вместо «ильк. у -» следует читать «ильк. -». Вместо «ильк. ф » следует

читать «ильк. ». Над ?- была приписана альтернативная форма основы,

-.]}

покидать, уходить, исчезать. Кв. - идти, покидать, исчезать, прош.

; ушедший, исчезнувший, потерянный, минувший; про-

шлое, прошедшее время. Эта основа в нолд.

заменила в обозначении смер-

ти (эльфов — когда они истаивали, уставали): отсюда (*) смерть;

смерть; (*) усопший, мертвый. Примечание: , - — это ‘процесс умирания’, не ‘смерть, Смерть’ как состояние или понятие:

таковое обозначается словом (см. с). Нолд. (-) уходить,

умирать. [Основа была карандашом исправлена на .]

{[Вместо следует читать . В рукописи перекрестная ссылка на основу

с ведет на .]}

гусь: кв. , (мн.) гусь; нолд. , мн. .

{[Вместо - - следует читать - -.]}

{антоним .} уступать, поддаваться, не выдерживать, подводить, предавать. Др.нолд. предавать, обманывать; покидать, бросать. И.нолд.

предавать; предатель; покидать; оставление. Ср. . [Эта статья была вписана карандашом. Касательно имени см.

ъ и примечание.]

- затенять. Др.нолд. , нолд. ; ильк. . Ср. ильк.

{ } (> нолд.). [Эта статья была вписана карандашом. Над

было приписано . {По всей видимости, данное замечание должно
означать, что илькоринское название = нолд. .
С ильк. ср. дор. , мн. от ‘гора’, см. ст. у -.}]
охватывать. * оболочка, особенно Внешнего моря или Воздуха, охва-
ты вающая мир внутри Илурамбар, или стен мира: кв. - , - {[встав-
ка:](буква ..)}; др.нолд. * , , нолд. . { -} * имя Улмо, повелителя
Вайи: кв. , нолд. обычное имя Улмо на нолд. {Кв. - - охва тывать;
нолд. .} [Основа была карандашом исправлена на . В статье
говорится, что Улмо на нолд. обычно называ-ли .]
{[Вместо * следует читать * ŕ ? . За формами кв. -, нолд.
идет вычеркнутое примечание: «В позднем кв. смешивалось с ».]}
связывать. * : др.нолд. узы, нолд. р; ильк. р. Нолд. ,
прош. , , позднее р связывать. Нолд. р ‘железные-узы’,
цепь. * Ї? узы, обещание, договор, клятва: кв. ; др.нолд. , нолд.

р. * - : кв. - клясться (сделать что-либо), заключать договор;

договор; клятва. Нолд. клятва; клясться; договор,

соглашение, кв. [???]. [Кв. слова, которые произошли от * - , были

вычеркнуты карандашом, и было помечено, что они ‘все были вытеснены производными от ’. Эти же самые слова, но с другими значениями содержатся в

статье : супружество, - вступать в брак; свадьба. В исходной

версии ссылка дается на (а не на , как ранее; см. примечание к).]

397

398

]644[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

(мужская) мощь. Кв. мужественность, мощь, сила (* ?); взрослый,

мужественный, сильный; (взрослый) мужчина [?]; мощь. {†}

(*) мужчина. Последнее слово, в виде второго компонента в сложных словах, *- , часто встречается в мужских именах, принимая квенийскую форму

(<). От - (- как суффикса абстрактных существи-

тельных) его мож-

но отличить по тому, что в нолд. словах он остается в виде - , от др.нолд.

. Данный суффикс содержится в именах , , , , .

Эти имена не встречаются в формах, которые они приняли бы в языке Из гнан-

ников — * , * , * , * — поскольку Финвэ, к примеру, остался в

Валиноре [ ]. Эти имена даже номы употребляли в квенийских формах,

чему помогало сходство с - в других именах, таких, как , др.нолд.

(см. у). В нолд. эта основа сохранилась только в { } мужест-

венность; это слово также использовалось в значении = численность войска,

отряд крепких мужчин, войско (ср. Северяне). * - [Эта статья,

последняя в разделе в первоначальном варианте рукописи была оставле-

на незавершенной. — В статье совершенно точно использована форма

.]

{[За фразой «От - ... его можно отличить по тому, что в нолд. словах он оста-

ется в виде - , от др.нолд. - » первоначально

следовали слова: «Так, ,
др.нолд. , нолд. король номов». Они были вычеркнуты сразу же
при написании; их заменила фраза, в которой упоминается в чи ле имен,
содержащих - как суффикс абстрактных существительных. В рукописи пере-
крестная ссылка на основу у ведет на .]}
-, - дева. Кв. , ; нолд. , . Часто используется в
женских именах, например, , р : поскольку в последнем нет- даже
в архаичном написании, то, возможно, в них содержится форма -: ср. ильк.
девушка, девочка; кв. й , й и девственность, девичество; нолд. девственность, девичество. [Добавлено:] В некоторых именах, особен но
мужских, возможно, содержится узы, дружба: см. . [Нолд. су щест ви-
тельное не приводится в статье . — Напротив этой статьи на пи сано:
‘Перенести в ’ . — В повествовательных текстах (§ 29, 2, за пись о 245
годе) имя разъяснялось как ‘Эльфийское Сияние’– и это тол ко ва ние
сохранялось долго, вплоть до «Серых Анналов»; с другой стороны, в статье

‘по-эльфийски прекрасный/ая’ было заменено на ‘эльфийская дева’.]

виться, наматывать, плести, ткать. В кв. в силу изменения > данная

основа смешивается с ; но ср. (*) ‘Ткачиха’, имя богини судьбы,

супруги Мандоса: нолд. о . Нолд. оо сеть, ткань. [Основа была пере прав-

лена карандашом на .]

{[Вместо « > » следует читать «

?

?

». Вместо «(*)» следует читать

«(*

?

)».]}

: кв. пена, гребень волны, гребень {[вставка:] (= буква)}. Ср.

нимфа; , у ‘пенный цветок’, корабль Эаренделя (нолд.

) [( )]. Нолд., ильк. морская пена, водяная пыль. [Эта статья

была вписана карандашом. — Ср. с более раннее название , . 66,

273.]

лететь, парить в воздухе. * воздух, нижние слои атмосферы, в отличие

от «верхних», со звездами, и «внешних» (см.): кв. > ; нолд. -

воздух (как субстанция); = кв. ; ильк. , . Кв. я

летаю, прош. . Нолд. ‘воздух’ как область пространства = кв. ;

ср. = кв. (см.). Кв. (мн.) бабочка; тел. ;

нолд. ; ильк. . [Название нижнего слоя атмосферы, ,

содержится также в подготовительном наброске «Падения Нуменора» (стр. 12),

тогда как в «Амбарканте» название было везде изменено на , как и

на прилагавшихся схемах мира (. 240-247). При последующей карандашной

правке формы * , кв. были заменены на * , кв. ; кв. >

было вычеркнуто; кв. было исправлено на . Новая основа

с производной кв. (см. ниже) была введена тогда же или позднее, однако

основа была оставлена.]

{[Помимо упомянутых в опубликованном тексте карандашных исправлений,

ильк. , было также переправлено на ильк. (в

соответствии с

произведенным изменением * >> *). Кроме того, слова «кв. >

» были сначала исправлены на «* : кв. > », а перед нолд. была добавлена праформа * ; и лишь после этого все эти изменения

были вычеркнуты. При изменении кв. ‘я летаю’ на , форма прошед-

шего времени была оставлена без изменений; сохранилась (вероятно, по

недосмотру) и форма во фрагменте «Нолд. ‘воздух’ как область

пространства = кв. ».]}

-, - * серо-голубой, бледно-голубой или бледно-серый: кв. ,

нолд. , . * : кв. , вечер; нолд. , мн. о ; ильк.

, . * - блекнуть, затухать: кв. -, прош. , ; др.нолд. смеркается, [[[66] [‘вечер приближается’], нолд. . [Эта

статья была вычеркнута, и рядом было приписано «см. ». Нижеследующее

карандашное дополнение, вероятно, было внесено либо до, либо после того,

как изначальная статья была отвергнута, поскольку само оно не вычеркнуто:]

бледно-голубой: кв. ( ) , ; нолд. .

{[Вместо * - следует читать * н -. Вместо * следует читать *

?

.

В опубликованном тексте приведена первоначальная версия этой статьи. До

того, как она была окончательно вычеркнута, в нее были внесены следующие

исправления: « -, - * серо-голубой, бледно-голубой или бледно-

серый: кв. , ; нолд. , вечер, также прил. = бледно-серо-

голубой. * : кв. вечер;, нолд. о . * н - блекнуть, затухать: кв. -

-, прош. ; др.нолд. смеркается, , нолд. .»]}

{ - (-, -, -) новый, свежий, молодой. Кв. свежий, молодой; нолд. о . Кв. н юность.

398

399

]844[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

[Статья не вошла в опубликованный текст.]}

кв. воздух как субстанция. [См. примечание к .]

вместе. В эльдарине, если на падало ударение, то > . В кв. форма ,

объединившись с безударным , образовала

приставку ? - ‘вместе’: как, ска-

жем, в - (см.), - (см.), и многих других словах, например,

(см.). В нолдорине же - встречается под ударением, как в

(= кв. у) [ ], (см.), и часто в сложных словах, но только

древнего происхождения. Формой же, активно использовавшейся, было -,

которая произошла от - в безударных позициях — изначально в основном в

глаголах, однако от них распространилась и на отглагольные производные, как,

например, (см.). Во многих словах она превратилась в неизменяе-

мую часть. Так, - считать, и - связывать слились в языке Изгнанников в

-; однако для понятия ‘считать’ всегда использовалось -, если только

не добавлялась другая приставка, как, например, в [2]. В ильк., из-за

слияния , ? (в) эта приставка была утрачена [см. ? ?].

{[Вместо - следует читать ? -.]}

[Как упоминалось выше (стр. 346), я изменил обозначение «полугласного зву-

ка» на , и поэтому привожу эти основы здесь, в конце алфавитного списка.

Однако этот раздел относится к совершенно «непереработанной» части «Эти-

мо ло гий» и представляет собою, как и в случае с -основами, очень небрежные,

с трудом поддающиеся прочтению заметки.]

там, вон там; применительно к времени — {[вставка:]тому назад}, тогда (в

прошлом), в то время как тогда [ ] применительно ко времени относится

к будущему. Кв. тот (прежний); б прежде, некогда: в прошлом году

[ ]; б древний, принадлежащий к древним временам, или берущий в них

начало; б былые дни; ъ былые времена [ ]; , ъ , б

однажды; б , ъ старый, былой. Нолд. древний, старый (более

старый); (?) тому назад. Слово ‘старый’ (как у смертных, дряхлый) при-

менительно к живым существам — ‘годами-больной’; ‘старый’ (ветхий,

изношенный) применительно к вещам — [- ?]. См. .

{[Вместо ‘старый (более старый)’ следует читать

‘старый (стародавний)’ [[[67].

Вместо следует читать .]}

плод. Кв. б плод; нолд. зерно {[вставка:] мн. }. Плодов-по-

дательница. (ср. 1), нолд. .

{[В рукописи перекрестная ссылка на основу 1 ведет на -.]}

зевок, зияющее отверстие, бездна. ** - залив, пропасть: нолд. , в основ-

ном в географических названиях, например, = Черная бездна. ** : кв.

б ущелье, расщелина, пропасть; нолд. . Кв. - зиять, разверзаться.

399

400

ЭТИМОЛОГИИ [449]

{[Вместо «кв. б ущелье, расщелина, пропасть», возможно, следует читать

«кв. б ущелье, расщелина, овраг [[[68]». Перед ** вычеркнута форма

** .]}

** -: кв. ((-) шея; нолд. . Кв. узкое место, перешеек {(так-

же = буква)}.

{[Кв. слово и его производные написаны справа от вычеркнутой основы

-, которая располагается между статьями - и - (основа -, воз-
можно, является вариантом последней). После того как основа - была от-
вергнута, стало непонятно, от какой основы теперь должна происходить форма
— от - или -, но последнее кажется более вероятным.]}

{ -, - кричать. Нолд. а звать, вызывать. .

[Отдельно стоящая статья, очень небрежно написанная карандашом. Не вошла
в опубликованный текст.]}

Ср. . Кв. б священное место, храм, святилище; нолд. .

{[В рукописи перекрестная ссылка на ведет на б .]}

{? [2]- давать. Ср. -. Др.нолд. - давать. Ср. .

[Статья, не вошедшая в опубликованный текст. Она была написана сразу под
опубликованной (и не вычеркнутой) статьей -.]}

кровь. Кв. б (( ); нолд. в ; Кровью-запятнанный (см. ?),
прозвище Турина. Ильк. ф кровь; красный; ср. (= нолд.) название
реки с водой красноватого оттенка.

{[Форма заменила собой вычеркнутый вариант . Под основой
позже была приписана шариковой ручкой альтернативная форма основы,
-; кв. б и нолд. в были изменены на кв. и нолд. ы , также шариковой
ручкой.]}
соединять(ся). ** ярмо, наряду с ** : кв. ярмо; мост,
соединение, перешеек. Нолд. ярмо; мост ({, } ‘небесный-
мост’, радуга, см. ?). {Дор. р .}
{[Изначально вместо кв. было написано . После нолд. ‘ярмо’
вычеркнуты слова « , [?]». Перевод ‘мост’ нолд. слова заменил
собой отвергнутый перевод ‘переправа, брод’. Вместо дор. р первоначально,
видимо, было написано р , которое в свою очередь заменило вычеркнутый
фрагмент: «Ср. нолд. (**) напротив, поперек, через, переправа,
брод».]}
насмехаться. Кв. , др.нолд. , осмеяние, презрение; нолд. .
{ -, - основа глагола «быть».

[Статья не вошла в опубликованный текст. Ср. ‘есть’, ъ ‘нет’, й ‘будет’ и
(стативный?) суффикс - в песне Фириэли, стр. 72.]}
дочь. Кв. {- }; нолд. , - . [Эта статья была убрана при изменении
этимологии нолд. , эту статью убрали: см. - и ?, . Была введена
новая формулировка основы , но затем она, в свою очередь, была отвергнута. Текст был такой:] - друг: кв. дружеский, дорогой как друг;
]054[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
{[вставка:] ж.}; - в именах = [древнеанглийский] - (не путать с нолд. - ,
происходящим от).
{[При замене - ‘дочь’ на - ‘друг’ в промежуточном варианте к первой
версии было приписано примечание: «У таким образом варьировалось
окончание - - по аналогии с начальным в патронимах. Ср.
(см.)». После этого иходный перевод основы и кв. формы были вычеркнуты
и заменены на «нолд. - , , см. -».]}
год. Кв. й ((-); старый, многолетний [ ]. Послед-

ний день года = {полный год}, нолд. [ ]; первый год, первый день

[ ]. Середина года [й] — это неделя, не включаемая в месяцы, меж-

ду шестым и седьмым, [?посвященная] Древам: [также называлась] ,

см. . Нолд. о год; н анналы; р год (= - , см.); (-

) годовщина; = год валар; ‘годами-больной’ = старый (как у

смертных) {см. } [- ?]; {[вставка:] нолд.} старый, долгоживущий

(= - > > -) [ ]. [Слово ‘Анналы’ присутствует на

титульных страницах, приведенных на стр. 202.]

{[Вместо «((-)» следует читать «((й)»; вместо «первый год, первый день»

следует читать «первый день»; вместо - следует читать

?

- ; вместо

«долгоживущий» следует читать «много поживший»; вместо следует

читать .]}

{ - ощущать сексуальное желание. Кв. , нолд. о .

[Статья не вошла в опубликованный текст. По-видимому, это позднее добав-

ление, сделанное шариковой ручкой.]}

хотеть. Кв. {-} хотеть; нолд. желать.

, - {[вставка:] ср. с ?-} сын. Кв. , - ; нолд. , - . [Ни-
жеследующее

было добавлено, когда статью убрали:] жен-
ский род , = дочь; кв.

, { }.

{[На полях содержится вычеркнутая пометка: «кв. [>>] внук».]}

два, оба. Нолд. - дву-, двух-, например сумерки (буквально ‘два-света’)

[ ]. Кв. оба.

применять, использовать. Нолд. использовать, [?пользоваться].

{[Вместо [?пользоваться], возможно, следует читать «применять» [[[69].}

медленно гореть, тлеть. Кв. ъ тлеющие угольки, тлеющая древесина;

красный [?жар], тлеющий жар; головня. Др.нолд. {(=)} головня;

ы тлеющие угли. {Соотносится с .}

{[В переводе ‘тлеющая древесина’ кв. ъ , слово ‘древесина’ заменило собой

отвергнутое ‘головня’. Перед «Др.нолд. » (, хотя, скорее всего, это описка,

и должно быть «нолд. ») вычеркнуто «нолд.

тлеющие угли».]}

бежать. Др.нолд. я бегу, направление; нолд. ф направление.

Приложение
ГЕНЕАЛОГИИ
СПИСОК ИМЕН
И НАЗВАНИЙ
И
ВТОРАЯ КАРТА
К «СИЛЬМАРИЛЛИОНУ»

ГЕНЕАЛОГИИ

Данные генеалогии относятся в основном к самым ранним «Анналам Белерианда»,

но хотя я знал об их существовании (поскольку они упомянуты в «Списке имен и

названий»), я полагал, что они утеряны, и лишь недавно обнаружил эту небольшую

рукопись, уже после того, как работа над четвертым томом была завершена. В нее

входят генеалогические таблицы эльфийских владык, трех домов Отцов людей и

домов людей Востока. Воспроизводить здесь эти таблицы необходимости нет, достаточно будет перечислить подробности, которые нигде более не встречаются. В

первой таблице появляются некоторые допол-

нительные персонажи:

у Эльве, владыки телери (он назван Владыкой Кораблей), здесь имеется сын

Элулиндо;

у Фингона — сын Финдобар (это имя, само по себе, фигурирует в «Этимологиях»

в гнездах (там оно пишется как Финдабар) и ;

у Ородрета кроме сына Халмира появляется еще младший сын, Ородлин.

В генеалогиях людей приведены даты рождения и смерти. Там имеется немало

поправок, на год-два, но в конечном итоге они почти в точности совпадают с более

ранней версией в 1. Однако же перечисленные ниже сведения во всех версиях

«Анналов» отсутствуют (в противном случае датировки пришлось бы сдвигать по

времени в два приема, сперва на сто лет, потом на двести).

Эльборон, сын Диора, родился в 192 году; Эльберет, его брат, родился в 195

году (следовательно, к моменту гибели им было четырнадцать и одиннадцать лет,

согласно записи в 2, год 306);

Хурин умер в «? 200 году» (согласно записи в , год 200, повторенной в 2,

«о судьбе его никому ничего не известно доподлинно»);

Улфанд Смуглый родился в 100 году, умер в 170 году;Улдор Проклятый родился

в 125 году; Улфаст родился в 128 году; Улвар родился в 130 году;

Бор Верный родился в 120 году; Борласс родился в 143 году; Боромир родился в

145 году; Бортандосс родился в 147 году.

В дополнение к генеалогическим таблицам имеется также таблица разделения

квенди, которая почти совпадает с аналогичной, приведенной в «Ламмас» на стр.

197, и к этой таблице прилагается список многих именований, под которыми были

известны линдар, нолдор и телери. Список этот является первым вариантом соответствующего фрагмента в § 29 (примечание к тексту), — и все представленные

здесь этнонимы наличествуют и в более длинном списке в ; но здесь есть также и

много эльфийских имен, которые, за исключением солонэльди, в отсутствуют:

Линдар называют также тарквенди ‘Высокие эльфы’; ванимор ‘Прекрасные’

[> иримор ‘Красивые’]; и нинквенди ‘Белые

эльфы’.

Нолдор также называют нурквенди ‘Глубокомудрые эльфы’; айнимор [сверху

написано истимор] ‘Мудрые’; и кулуквенди ‘Златые эльфы’.

Телери также называютфалмаринди ‘Пенные всадники’; солонэльди, ‘Музыканты побережья’; и веанэльдар ‘Морские эльфы’.

Имя ваниморр в 2 используется применительно к меньшим духам из народа валар,

среди которых были также «позднее причисленные» валаринди, Дети валар

(стр. 110, 121); валаринди — это ванимор в «Этимологиях», основа BA , но в статьях

об основах со значением отрицания , это имя переводится как «прекрасный народ = (люди и) эльфы». Еще некоторые из этих имен также встречаются в

«Этимологиях»: тарквенди (T), нурквенди ( ), истимор ( ), фалмаринди ( ),

солонэльди ( ). С Иримор ср. «Н ъ » в «Утраченном пути» (стр. 72),

и см. также основу .

СПИСОК ИМЕН И НАЗВАНИЙ

В тридцатые годы отец взялся за составление алфавитного списка имен и названий,

имеющих отношение к легендам Древних Дней, с пояснениями. К этому списку

прилагается перечень источников, и статьи сопровождаются полными ссылками

на источники (с номером страницы либо датой в анналах) — но эти ссылки почти

всецело ограничиваются «Анналами Белериан-да» и «Генеалогиями»; помимо них

встречается лишь несколько ссылок на первые страницы «Квенты Нолдоринва» ( )

и две ссылки на карту. В перечне источников «Анналы Белерианда» и «Генеалогии»

помечены «галочкой»; из этого вполне явствен-но следует, что отец внес в указатель

имена и названия из этих двух текстов и при-нялся за , но на этом остановился.

«Список имен и названий» в исходном вариан-те содержал в себе ссылки только

на первую версию A 1 (но включал в себя дополнения, сделанные к нему впо-

следствии и приведенные в примечаниях в . 310–313). Однако после того, как

систематическая работа над ссылками была заброшена, отец вносил дополнения

в список более беспорядочно, без ссылок, и в этих более поздних дополнениях

использована и вторая версия A 1, равно как и некоторые имена, не встречающиеся ни в одном из текстов; кроме того, статьи были существенно изменены и расширены.

Бульшая часть статей на самом деле не добавляет к определениям ничего нового по сравнению с источниками, и потому совершенно нет необходимости приводить эту работу целиком. Ниже представлена небольшая выборка из этого материала, ограниченная теми статьями или фрагментами статей, в которых содержатся какие-либо интересные подробности (по большей части касающиеся имен и названий или их форм).

Алдарон [ ]. В качестве эквивалента для языка нолдорин приведен вариант Галадон [р], который нигде более не появляется.

Балрог [ ]. Сказано, что это орочье слово, не имеющее точного эквивалента в квенья: «заимствованное -»; ср. с «Этимологиями», основы С ,

.

Белерианд [ ]. «Изначально — земли в южном

течении Сириона, названные
так эльфами Гаваней по мысу Балар [ ] и заливу Балар [ ], в который Си-
рион впадал. Впоследствии это название распространилось на все земли южнее
Хитлума и Таур-на-Данион и западнее гор Эредлиндон. Южные его границы
не определены. Иногда к Белериандy относят Дориат и Оссириандy». Ср. с этим
утверждением о протяженности Белериандa § 108; и происхождение назва-
нияБееелеериандy от мыса Балар и залива Балар — с «Этимологиями», основа . Это

первое упоминание о мысе Балар, который, однако, отмечен на второй карте,
причем он нарисован и подписан там изначально.
Берен [ ]. В качестве прозвищ Берена изначально приведены Маблосген
[ ] ‘Пустая рука’ и Эрмабуин [ ] ‘Однорукий’ (так же, как в
2, год 232). Первое было изменено на Маблотрен [ ], а затем на
Камммлост [ ] (а в отдельной статье Маблосген > Маблост [ ]); вто-

рое — на Эрхамуи[ ], а затем на Эрхамион [ ] (снова как в 2,

прим. 22). Судя по «Этимологиям» (основы ,), можно предположить,

что имена, содержащие элемент , — илькоринские (дориатринские), а те,

что содержат , — нолдоринские.

Киндерион [ ]. «Номское название = Ближние земли». Это название не со-

провождается никакой ссылкой на источник; нигде более оно не обнаружено,

равно как и какие-либо сходные с ним формы.

Кристорн [ ] было сперва исправлено на Кильторн [-], а затем на

Киль-тор(о)ндор [- ( )], и приведено определение: «Орлиная расщели-

на Торондора Короля Орлов». Формы Кильторон и Кильторондор встречаются

в «Этимологиях» (гнездо), равно как и Кристорон [ ] ( ).

Дагор Делотрин [ ]. «Последняя Битва, “Ужасная Битва”, в ко-

торой Фионвэ одолел Моргота». Дается ссылка на A 1, год 250, где, однако,

эльфийское название не приводится. В перекрестной ссылке в списке к статье

«Последняя Битва» она названа также «Долгой Битвой» (поскольку она продолжалась пятьдесят лет).

Дагор Нирнайт [ ] приведено как название Битвы Бессчетных Слез.

Темные эльфы [-]. «Перевод слова морэльдар [ ] (которые также именуются илькоринди, те, кто не пришли в Кор) — название всех эльфов, которые остались бродить в Ближних землях…» Термин морэльдар нигде более не встречается. Это наименование, безусловно, здесь заимствовано из (§ 2), где эльдар = ‘все эльфы’, а илькоринди, или Темные эльфы, — это те, кто потерялся во время Великого Похода.

Дор-делот [-] или Дор-на-Дайделот [- -]. «“Земля Ужаса” или “Земля Ужасной Тени”, области восточнее Эредветион и севернее Таур-на-Данион, где правил Моргот; но границы его постоянно расширялись к югу и вскорости стали включать в себя Таур-на-Фуин».

Дортанион [ ]. Сказано, что это дориатринское название: = ‘со-

сновый’ ( ). См. «Этимологии», основа .

Гномы [ ]. «Темные эльфы (а также номы) именуют их науглар [ ]

(единственное число наугла [ ])». Название науглар используется в дополнениях к А 1 (. 311); в фигурирует форма наугрим [ ].

Эливорн [ ]. «Черное озеро в земле Дор Крантир». Это более позднее дополнение к списку не имеет ссылок на источник. Возможно, именно эта форма

была стерта и заменена вариантом Хелеворн в § 118. Дор Крантир встречается в том же самом абзаце в .

Эредлиндон [ ]. «“Синие горы” (‘синий’), восточная граница Белерианда». См. комментарии к § 108.

Эредлумин [ъ]. «“Хмурые горы”, горы к востоку [читай: “к западу”] от

Хитлума, выходящие к Морю». В исходном варианте списка Эред-ломин[- у]

в обоих случаях было записано как Эред-лумин [- ъ]. Я уже отмечал (.

192–193), что и значение названия, и его употребление были изменены, так что

Эред-ломин ‘Тенистые горы’, расположенные к юго-востоку от Хитлума, как в

, превратились в Эред-ломин ‘горы Эха’, прибрежный горный хребет к западу

от Хитлума, и в то же самое время значение топонима Дор-ломин изменилось

с ‘Земли Теней’ на ‘Землю Эха’. В «Списке имен и названий» изначально фигурировало новое название для гор, расположенных к востоку и югу от Хитлума,

Эредветион [ ] ‘Тенистые горы’ (с этимологией ‘тень’), так что

здесь мы имеем дело с переходной стадией, где Эред-ломин (-лумин) стало названием прибрежной горной цепи, но еще не приобрело значения «Рождающие

эхо». Несомненно, этимология здесь тоже представлена на промежуточном этапе, и это, я полагаю, объясняет наличие формы ъ (она присутствует также в

названии Дор-лумин на второй карте): источником здесь является основа ,

к которой в «Этимологиях» возводится слово Хит-лум [-] (квенийское

Хисилумбэ [н], измененное на Хисиломэ [н у] под влиянием у –

‘ночь’: квенийское ‘мрак’, ‘тень’). Отсюда и перевод ‘Хмурые горы’, ко-

торый нигде более не встречается. В конце концов возникает интерпретация

‘Рождающие эхо’, с возведением - у к основе .

Финголфин [ ]. Курган Финголфина назван Сарнас Финголфин [

].

Фуин Дайделос [ ]. ‘Ночь Тени Ужаса’ или ‘Смертная Ночная Мгла’

приведено как название Таур-на-Фуин.

Готмог [ ]. «= Голос Гота (Моргота), имя из орочьего языка». Имя «Мор-

гот» в соответствующем месте списка объясняется как «образованное из его

орочьего имени ‘Владыка’ или ‘Господин’, добавлением префикса

‘темный, черный’. Эти статьи из «Списка имен и названий» обсуждались в

. 67. В «Этимологиях» элемент в словах Готмог (,) и Моргот

( ) объясняется по-разному, но высказывается предположение, что в имени

Моргот «возможно, также содержится ».

Гуртолфин [ ] было впоследствии изменено на Гуртолвин [ ],

а затем — на Гуртолв [ ]. Гуртолфин > Гуртолв также встречается в

2, прим. 39. См. также «Этимологии», основы У и .

Хитлум [ ] переведен как «Туман-и-Сумрак». См. «Этимологии», основы

и .

Куивиэнен [ ]. Приведено нолдоринское название Нен Эхуи [ ];

оно фигурирует в «Этимологиях», основа .

Моргот [ ]. См. Готмог.

Орки [ ]. «Номское , мн.ч. , ; квенийское , — заимствовано

из номского. Народ, придуманный и созданный Морготом для войны с эльфами и людьми; иногда переводится как ‘гоблины’, но они были почти человеческого роста». См. статью У в «Этимологиях».

Сарн Атрад [ ] переведено как ‘Камень Переправы’.

Сирион [ ]. Протяженность Сириона названа как «почти 900 миль» от Эйтиль

Сирион до дельты. В § 107 длина реки от Ущелья Сириона до дельты — 121

лига; если измерять ее по прямой от северного входа в Ущелье Сириона, это

соответствует масштабу второй карты, где 3,2 см = 50 миль (см. стр. 272). Но

«Список имен и названий»

и изначальный набросок второй карты близко соотносятся между собой, и в

списке имеются две ссылки на карту, так что число 900 миль (300 лиг) трудно

как-либо объяснить.

Сирионская гавань [’]: «(Сириомбар [ ]), поселение Туора и

уцелевших дориатцев в Эгес-сирион [-]; называлось также Сирион».

Название Сириомбар нигде более не встречается. Ср. Бритомбар.

Устья Сириона [ ]: «(Эгес-сирион), множество рукавов Сириона в

его дельте, также — сама область дельты». Над вторым в - (название

нигде более не встречается) написано , демонстрирующее замену изначаль-

ного на в срединной позиции.

Исток Сириона [’]: «(Эйтиль [ ] или Эйтиль Сирион [ ]),

исток Сириона, а также крепость Финголфина и Фингона, возведенная у истока.

Тол Ту [ ]. Другое название Тол-на-Гаурхот [- -].

Тулкас [ ]. «Самый младший и самый сильный из девяти валар». Ссылка

относится к , . 79, но там не говорится, что Тулкас — самый младший из

валар.

ВТОРАЯ КАРТА К «СИЛЬМАРИЛЛИОНУ»

Вторая карта Средиземья, охватывающая территорию к западу от Синих гор в

Древние Дни, явилась также и последней. Новых карт мой отец уже не создавал; и

за много лет эта карта сплошь покрылась изменениями и дополнениями, касаю-

щимися названий и деталей местности, подчас набросанными карандашом столь

наспех или неотчетливо, что они почти не поддаются прочтению. Эта карта легла

в основу моей собственной, опубликованной в «Сильмариллионе».

Исходный вариант карты, тем не менее, легко распознается по тщательной

и аккуратной чернильной прорисовке (все последующие изменения вносились

небрежно); так что на четырех следующих страницах я воспроизвожу карту в

том виде, как она была первоначально нарисо-

вана и надписана. Я постарался по
возможности приблизить ее к оригиналу, хотя и не могу поручиться за точное
совпадение каждого дерева.

Несомненно, вторая карта, представляющая собой расширенный вариант той,
что приводилась в томе, в исходной версии соотносится с более ранними работами 1930-х годов. Фактически она перекликается со «Списком имен и названий»,
что видно из некоторых форм названий, общих для них обоих, например, Дор-
делот [-], Дор-лумин [- ъ], Эйтиль Сирион [ ], а также
доказывается наличием и там, и там мыса Балар (см. статью «Белерианд» в «Списке
имен и названий»). В двух случаях «Список имен и названий» ссылается на «Карту»
как на источник (Эглор [ ] и Эредлумин [ъ], хотя Эредлумин на карте
и не отмечен). Кроме того, дата на карте в названии «Королевство Нарготронд за
рекой (до 195 г.)» связывает саму карту с исходными «Анналами Белерианд», где
падение крепости произошло как раз в этом году (. 305); эту связь подтверждает

и название реки Ратлорион [ ] (позже Ратлориэль [ ]).

Карта нарисована на четырех листах, первоначально склеенных вместе,

но теперь раздельных; квадраты координатной сетки не полностью совпа-

дают с листами. Воспроизводя карту, я учитывал деление на квадраты, а не на

листы. Я пронумеровал квадраты по горизонтали слева направо от 1 до 15, а по

вертикали дал им буквенные обозначения от A до M, так чтобы каждому ква-

драту соответствовала индивидуальная буквенно-числовая комбинация — для

последующих ссылок. Впоследствии я надеюсь составить полный отчет обо всех

изменениях, внесенных в карту в дальнейшем, используя в качестве первоосновы

эти мои копии. Масштаб составляет 50 миль к 3,2 см (длина сторон квадратов);

см. стр. 272.

От первой карты вторая отличается некоторыми деталями ландшафта (как,

например, большой остров, лежащий на некотором расстоянии от берега к западу

от залива Дренгист; горы Митрима; восточный

приток Гелиона; остров Балар),

но я не стану здесь подробно сравнивать обе карты. Видно, что на данном этапе

отец добавил в новую карту совсем немного названий — гораздо меньше, чем уже

существовало, — по сравнению со старой картой, на которой отмечены Иврин,

Тангородрим, Ангбанд, гора Долм, холм Соглядатаев, большие горные цепи и

т.д. На второй карте такие объекты как озеро Иврин и гора Долм, тем не менее,

тоже показаны, и некоторые названия, небрежно добавленные позже, наверняка

восходят к более раннему периоду; но поскольку это невозможно утверждать с

точностью, в своей копии я опускал все последующие изменения. Я не могу объ-

яснить присутствие ни закрашенной чернилами горы к западу от Иврина (квадрат

5), ни большого кургана, если это вообще курган, между Сирионом и Миндебом

(8), ни непонятного круглого залива на побережье ниже Дренгиста (3). О крайне

странном изображении Тангородрима как отдельно стоящей вершины в кольце

меньших пиков см. стр. 271.

Особый интерес представляет появление Тавробеля в лесу Бретиль. В литера-

турных текстах этого периода Тавробель упоминается только в преамбуле к 1

(процитировано на стр. 201) в качестве дома Пенголода на Тол Эрессеа «после воз-

вращения Пенголода на Запад», где Эльфвине (Эриол) прочел и перевел «Анналы»;

на основе этой преамбулы было написано введение к (стр. 203), где, однако,

название приводится в форме Татробель [ ]. С другой стороны, в «Этимо-

логиях» (основа ( )) Тавробель [ ] упомянут как «поселение Турина в

лесу Бретиль, и название селения на Тол Эрессеа» первый элемент — нолдоринское

, ‘дятел’ ( ), второй означает ‘(огороженное) поселение’ (квенийское , нолдоринское). Из чего можно сделать следующие выводы:

(1) В наиболее ранних легендах Тавробель (первоначально это название пе-

реводилось как «лесной дом», . 268) также играл двойную роль: это был Грейт-

Хейвуд в графстве Стаффордшир в Англии, и он же особым образом соотносился,

согласно сложным, меняющимся концепциям,

на данный момент давно утраченным, с одноименным жилищем Гильфанона на Тол Эрессеа (см. . 292–293, 310).

(2) Хейвуд на др.-анг. ж - ‘огороженный лес’ (. 328).

(3) Позже (в период после написания «Властелина Колец») поселение обитателей Бретиля, к которым пришел Турин, называлось Эффель Брандир ‘опоясывающая ограда Брандира’ (происходит от - ‘внешняя ограда’): эта деревня располагалась в лесу на возвышении, носившем название Амон Обель.

(4) В «Этимологиях» Тавробелем по-прежнему называются два места –

деревня Лесных людей в Бретиле и поселение на Тол Эрессеа, где жил (согласно предисловиям к 1 и) Пенголод (преемник Гильфанона, как я доказывал в . 274).

Однако отсутствует какое-либо указание на то, почему «Тавробель» по-прежнему используется дважды. Можно предположить, что отец не пожелал окончательно расстаться с давнишней глубокой при-

вязанностью своей юности; поэтому
заманчиво рассматривать использование на тот момент этого названия данным
образом и в данном месте как отголосок Грейт-Хейвуда. И возможно не слишком
фантастичной выглядит догадка: а не был ли отец вдохновлен слиянием двух рек –
Тайглина и Сириона, русла которых тут отчасти напоминают здешние реки — Соу
и Трент в Грейт-Хейвуде (. 396).*
Дом Гильфанона, Дом Сотни Дымоходов, стоял неподалеку от тавробельского моста
(. 174–175), где сливались две реки, Груир и Афрос (. 284, 287). Я отмечал (. 196, прим. 5),
что там, возможно, существовал, или же существует и поныне, особняк, послуживший
прототипом для дома Гильфанона. Мистер Дж.Л. Элкин, исполняющий обязанности дирек-
тора усадьбы Шагборо и любезно снабдивший меня фотографиями и подробной картой,
указал мне на то, что Шагборо-холл, родовое поместье графов Личфилдских (ныне — соб-
ственность Национального треста), стоит как раз у старого моста, предназначенного для
вьючных лошадей (называемого Эссекским мостом), который пересекает реки в месте их

слияния, — и на то, что печные трубы — яркая отличительная черта этого особняка. Вполне вероятно, что именно так отец видел сквозь деревья внушительное здание и его дымящиеся трубы, стоя на мосту, который находится в каком-то смысле позади Дома Сотни Дымоходов старой легенды. Кроме того, Дж. Элкин предполагает, что Высокой Пустошью, или Пустошью Небесного Свода, где произошла великая битва, после которой та превратилась в Иссохшую Пустошь (. 284, 287–288), могла бы быть Хоптон-Хит, то есть Хоптонская пустошь (где в 1643 г. во время Гражданской войны также состоялась битва). Эта пустошь расположена в нескольких милях к северо-западу.

УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН И НАЗВАНИЙ

Огромное множество форм, содержащихся в части данной книги, создает проблему в организации «Указателя». Во-первых, значительное количество имен собственных, вошедших в «Этимологии», нигде более в книге не встречается и нередко представлено сильно различающимися формами, сообразно дивергентному фонетическому развитию разных языков.

Во-вторых, анализ истории имен и
названий и выделение в них отдельных элементов делает невозможным проведе-
ние различия между «именем собственным» и «именем нарицательным»; в целях
данного «этимологического словаря» топоним ёё иллюстрирует слова
‘лебедь’ и лл ‘вход в гавань, дороги’. Но перечислить в алфавитном поряд-
ке хотя бы часть этих эльфийских «имен нарицательных», содержащихся в части
, кажется нецелесообразным, поскольку (не говоря уже о чисто практических
соображениях объема) это означало бы переписать «словарь» так, чтобы скрыть
исторические связи между словами, продемонстрировать которые является целью
настоящего труда.

Строго говоря, все содержание «Этимологий» в «Указателе» в обычном по-
рядке не представлено, но я попытался дать на него ссылки следующими спо-
собами. (1) Среди постраничных ссылок на имена и названия, встречающиеся в
других разделах книги, фигурируют также и ссылки на страницы «Этимологий»,

где эти названия разъясняются: причем все такие ссылки даны курсивом. Как правило, я в таких случаях ограничивался ссылками на конкретное упоминание в «Этимологиях» данного имени собственного, но отходил от этого правила там, где казалось полезным дать ссылку на какой-то из элементов названия, представленных в «Этимологиях» только в виде имени нарицательного (напр. б л ‘повесть, сага, историческое сочинение’ в статье «Эльданьярэ» (б л)). (2) Там, где в «Этимологиях» приводятся имена и названия для конкретных персонажей, народов или мест, отличающиеся от тех, которые встречаются в других разделах данной книги, они упомянуты в «Указателе», но в отдельную статью не вынесены; так, например, нолдоринские имена Мирион ( ) и Нурон (ъ) приводятся в статьях «Сильмарили» и «Улмо». Тем самым большинство имен и названий, содержащихся в «Этимологиях», в «Указателе» хотя бы обозначено. Но помимо этого, многие любопытные сведения — как, например, структура Валинорского

года и названия дней в Валинорской «неделе» или этимология слова — обна-

руживаются лишь при непосредственном изучении этого труда.

Из большого количества имен и названий, встречающихся в тексте

«Утраченного пути» или в связи с таковым, я исключил наименее значимые.

Ссылки на имена и названия, содержащиеся в схемах, которые прилагаются к

«Ламмас», или представленные на второй карте, не даются.

Как и прежде, в «Указателе» я придерживаюсь единообразия в том, что касает-

ся употребления заглавных букв и расстановки дефисов.

Ава-ккууума (- ъ) Внешная Тьма, Пустота. 335, 349, 3655 (другие названия: нолд.

Гав ( ), Бееелего ( ) 358, Гаст ( ), Бееелегаст ( ) 366, кв. Ойаккуууми

(ъ) 379). См. Внешняя Тьма, Пустота.

Аваааллон ( ) Тол-эрессеа. 24–29, 64–65, 73, 78, 334, 338, 349, 370. Аваллонэ

(у л), гавань на Тол-эрессеа 20, 29.

Авари ( )‘Уходящие’ 170, 183, 219, 344; в более

позднем значении ‘Нежелающие’
183, 198, 200, 214–215, 219, 344; 347–348 (также нолд. эфуир ( ), эфюр ( )).
Агаааалдор ( ) Вождь племени на северо-западе Средиземья. 11–12, 78–79.
Аглон, перевал (,) 127, 145, 265, 283; теснина Аглон 264, 311; 348, 370.
Адунаик ( ) 75, 149.
Адурант (,) 128, 263, 268, 305–306, 349.
Азорские острова ( ) 80, 82.
Айнимор ( ) ‘Мудрые’ (р. 215), одно из именований нолдор. 403.
Айнур ( ) 156–166, 204, 217, 350; ед.ч. Айнуу ( ) 159. См. Музыка айнур.
Айрандир ( )(‘Морской странник’), один из спутников Эаренделя в его плаваниях. 324
Айрин ( ) Жена Бродды. 316.
Акаллабет (к) 7–9, 13, 20–22, 29–30, 32, 71, 75–77.
Алалминоорэ (у) ‘Земля Вязов’ на Тол-эрессеа. 148, (348, 367).
Алдарон ( ) Имя Оромэ. 206, 557, 404. См. ГГГаа-аладон.
Алкар ( ) ‘Сияющий’, имя Мелько. 63–64, 68, 72–75, 120.
Алквалондэ (л) (включая ссылки на Битву при

Алквалондэ и Брато-
убийство) 109, 113, 115, 119, 189, 224–226, 228, 236–239, 246, 286,326, 334, 348,
370 (нолд. Алфобас ( ), ХХХобас ин Эльф ( ) 364). См. Гавани.
Алкорин ( ) = ИИИлькорин. 200, 349, 567.
«Аллен энд Анвин» ( ) 8, 57, 73, 78, 97, 107, 293; Стэнли Анвин (
) 8, 98, 199.
Алмаариэль (б) Нуменорская девушка. 59, 557.
Альбоин Лангобард ( ) 7, 37, 53–55; прозван Эльфвине 38, 55, 91.
Альбоин Эррол ( ) 36–53, 56–57, 75–77, 104, 185, 203, 243.
Альпы ( ) 92 («вальские горы»).
Альфред, король (,) 38, 55, 80, 85; его сын Этельвеард (Ж) 55; его
внуки Эльфвине (Ж) 38, 55, и Этельвине (Ж) 55.
Аман ( ) 21, 198, 338; Горы Амана 300.
Амандиль ( ) Последний владыка Андуниэ, отец Элендиля. 7, 57, 71.
Амбар ( ) ‘Земля’, 11, 572.
Амбарканта ( ) 9, , 13, 20–21, 32, 56, 107–8, 121, 156, 165, 184, 207, 217,
225, 239, 243–245, 248, 257, 266–267, 270–271, 294,

302–303, 335.
Амон Гваарет ( ) Холм в Гондолине. 56.
мон ДДДенгин ( ) ‘Холм Павших’. 314, 322. См. Кум-на-ДДДенгин, ХХХаауд-
на-ДДДенгин.
Амон Обель ( ) Холм в лесу Бретиль. 412.
Амон УУУилос ( ) Нолдоринское название горы Таникветиль (см.
йолоссэ). 209–210, 357–359, 379 (также ГГГуилос 358); более ранняя форма Амон
УУ Уилас ( )210.
Амон ЭЭреб ( ) ‘Одинокий холм’ в Восточном Белерианде. 38, 56, 143, 153,
262–263, 283, 356; описание 263.
УКАЗАТЕЛЬ 417
Амрот ( ) Король Белерианда после Низвержения Нуменора. 12, 18, 23, 31,
(Заменено на Элендиль ( )).
Анар ( ) Солнце (квенья). 41, 56, 63, 72 (Ур-анар (Ъ -)), 240–241, 243, 348,
374 (другие имена Арьььянтэ ( ), ЭЭриант ( ) ‘Приносящая день’ 348–
349, Анкалэ (л) 362). Анор ( ) (нолд.) 41, 56, 243, 348, 374 (((Анар ( )).
Ангайнор ( ) Цепь, которой был скован Моргот. 213, 329.

Ангбанд ( ) ‘Железные Преисподни’. 108, 118, 121, 125–127, 130–131, 133,
135–138, 141, 144, 148, 153, 177, 189, 210, 233, 238, 241, 249–259, 266, 273, 279–281,
284–286, 288, 297, 309, 311–312, 319–320, 329, 371 (также на квенья Ангаманда
( )), 412. См. Осада Ангбанда.
Ангелькюн ( ), Анголкюн ( ) (др.-англ.) Народ англов. 201, 203–204.
Английский ( ) 50, 77–78, 80–81, 83, 91–92, 94, 96, 186, 203, 322; англичане
( ) 38, 55. См. Англосакс(ы), Древнеанглийский.
Англия ( ) 103, 186, 204, 412.
Англосаксонский, англосаксы (- ( )) 44, 46, 78, 81, 98; Англосаксонская
хроника (-) 80, 84, 124.
Англы ( ) 91; южные англы ( )86; англы( ) 92; (др.-англ.) 91.
Ангол ( ) Древняя родина англов. 88, 91. Ср. Старая Англияя ( ) 92.
Ангор ( ) Король Нуменора. 9, 15–16, 27, 75. (Заменено на Тар-Кааалион).
Ангрим ( ) Отец Горлима Злосчастного. 296–297.
Ангрист ( ) Кинжал Куруфина. 303.
Англод ( ) Сын Финрода ( ) = Финарфин. 116, 119, 127, 132, 145–146, 150, 223,

226, 234, 237–239, 264, 269, 276, 279, 281, 383.
Андор ( ) ‘Дарованная земля’, Нуменор. 19, 25, 65.
Андрам ( ) ‘Длинная стена’, пересекающая Белерианд. 262–263, 268, 348, 382.
Андуин ( ) Великая река. 33–34.
Анддуниэ (ъ л) (1) ‘Закатная земля’, Нуменор. 14, 19, 376. (2) Главный город
Нуменора 19, 25, 29; Владыка Анддуниэ 71.
Анкаааалагон ( ) Черный дракон. 144, 329, 348, 374.
«Анналы Амана» ( ) 109.
Анор ( ) Солнце. См Анар.
Анфаауглит ( ) = Дор-на-Фаауглит. 301.
Ар-Адунахор (- ы ф), Ар-Гимильзор (- ф) Правители Нуменора. 75
АА рвалин ( ) Область к югу от Таникветили. 114, 230, 242, 349.
АА рда ( ) 164, 294, 299, 301–302, 338, 360.
Ари Мудрый ( ) Исландский историк. 81.
Ариэн (, Б)
рур
А Дева Солнца. 240–244, 349. (Заменило собою УУУриэн ( )).
Арменелос ( ) Град Королей в Нуменоре. 30.
АА рнор ( ) Северное королевство нуменорцев в

Средиземье. 7, 71.
АА рос, река ( ) 127–129, 260–262, 265, 277, 400.
АА ртод ( ) Соратник Барахира. 282.
Артур, король (,) 95.
Арченфильд ( ) В Херефордшире. 80, 84; Ирченфильд ( ) 83–84;
др.-англ. 80.
Аскар, река ( ) 128–129, 141, 263, 265, 272, 274, 386.
Аталантэ (л) Нуменор, 11 (‘Низвергающаяся’), 12–13, 14 (‘Крушение’),
25 (‘Низвергнутая’), 30, 47, 354, 390; по всей видимости, отсылка к главному
814УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
городу Нуменора 19, 29; аталантийцы ( )12. Аталантиэ (л)
‘Низвержение’ (= Акаллабет) 8.
Атани ( ) = Эдайн. 338.
Атлантида ( ) 7–10.
Атлантика, Атлантический океан ( ) 45.
Аудоин Ломбардец ( ) 7, 37, 53–55; прозванный Эадвине 55, 91.
Аудоин Эррол ( ) 45–47, 49–53, 56–57, (75), 77.
Аулийские ( ) Языки гномов. 179, 197. См. Науглийский.
АА улэ (л)11, 14, 24, 110, 113, 116, 120–122, 129,

146, 149, 159, 161–162, 164, 178,
190, 205, 214, 223, 225, 240, 243, 273, 278, 358 (другие имена: ГГГааул ( ), Бееелегол
( ), МММаартан(о) (( )), Баартан ( ) 358, 372, 390). м. в частности 120, касательно Аулэ и гномов см. 129, 146, 149, 178, 190–191, 273, 277.
Афросс (,) На Тол-эрессеа, сливается с рекой Груир под Тавробелем. 413.
Аэлин--уиал (-) ‘Озера Сумерек’. 262, 268, 349, 362, 369, 400 (также Лин Уиал
(о) 374). См. Хитлиниат, Заводи Сумерек, УУУмбот МММуилин.
Аэлуин, озеро ( ) Озеро в Дортонионе, где Барахир разбил тайный лагерь. (134), 298.
Баааалар, залив (,) 129, (221), 260, 267, 404; мыс 404–405, 407; остров 129,
133, 143, 149–150, 153, 221, 225, 266, 288, 412; название Балар 180, 192, 256, 350.
Баааалрог(и) (( )) 114, 117, 122, 125, 137, 142, 144, 148, 152, 212, 216, 233, 238, 249,
256, 280, 282–283, 290, 298, 310–311, 314, 328, 336, 37777, 384 (также кв. маларрауко
( )), 404. См. в частности 148, 256, 336.
Бан ( ) Отец Блодрина. 138.

Бансиль ( ) Имя Белого Древа Валинора на языке номов. 211. (Заменено на
Бееельтиль).
Баарагунд ( ) Отец Морвен и двоюродный брат Берена. 131, 133, 151, 282,
289, 316, 328, 351, 366.
Барандуин, река (,) Брендивин. 345, 351, (355).
Баарахир ( ) Прозванный Храбрым; отец Берена. 130–134, 146, 150–151, 247,
275–276, 281–282, 289, 291–292, 296–297, 305, 307, 316, 328, 351, 364.
Бааруглир ( ) Имя Моргота. 206 (‘Притеснитель’ (‘ ’)), 208, 246,
317, 332, 372.
Бездна ИИИльмена ( ) См. ИИИльмен.
«Безымянная земля» (,) (стихотворение) 82, 98–100.
Бейнс, Паулина (,) Карта Средиземья. 338.
Белая Башня ( ) (принадлежащая Эльвинг) 327, 335–336. Белые Башни
( ) (на Эмюн Берайд) (28), 30.
Бееелег ( ) Прозванный Лучником. 133, 138–139, 151, 256, 287, 291, 293, 308, 317–
318, 320–322, 352.
Бееелегар ( ) ‘Великое море’. 14–15, 19, 126; Бееелегаэр ( ) 19; Бееелегоэр

( ) 349, 352 (кв. Алатайрэ (л) 348–349).
Бееелегост ( ) ‘Великая крепость’. 129, 134, 141, 274, 277–278, 303, 307, 319, 322,
352, 379. См. Габилгатхол.
Бееелегунд ( ) Отец Риан и двоюродный брат Берена. 131,133,136,151, 282,
289, 316.
Белеериандe ( ) 18, 22–23, 28–35, 38, 56, 76–78, 112, 114, 117, 119, 122, 126,
УКАЗАТЕЛЬ 419
128–131, 134–138, 144, 146, 153, 170–171, 174–184, 186–187, 189–191, 193–195,
197, 215, 219–223, 226, 238–239, 248–250, 252, 254, 256, 260–264, 267–269, 273–279,
281, 283–284, 286, 288–289, 291, 299, 307, 312, 317, 328, 330–331, 337, 344, 346, 404;
название 350, 404. См. Восточный, Южный, Западный Белеериандe, Инголондэ.
Белериандский (язык) ( ) 41–42, 45, 180, 185, 192, 194, 243, 256, 343, 346.
Белое Древо ( )Нуменора (НННимлот ( )) 211; Тол-эрессеа (Кееелеборн
( )) 211.
Бееельтиль ( ) Имя Белого Древа Валинора на языке номов (заменило собою
Бансиль); Белое Древо Гондолина. 210–211, 350,

385, 392.
Белые эльфы (-) Одно из именований линдар. 215, 403. См. Нинквенди.
Беов “Ячмень’(‘ ’), см. 92, 94–95; изменено на Беовульф 93–94.
Беовульф ( ) (герой) 91, 94–95; (поэма) 92–94, 97.
Беор Старый (л) 130–131, 146, 149, 274–276, 279, 289, 296–297; прозванный Отцом Людей 130–131, и Вассалом 274–275, 279, 352; сыновья, дом, народ
Беора 18, 25, 64, 130–132, 135, 146, 179, 191, 275–276, 279, 281, 287, 291, 299, 310.
«Берега Фаэри» (,) (стихотворение) 186.
Беерен ( ) 32, 128, 131, 133–135, 138, 141, 176, 187, 194, 247, 268, 282, 289, 291–299,
301–308, 313, 315–316, 318, 322–324, 335, 352, 405; судьба Берена 303–306.
Берингол ( ) См. Перингол.
Бесплодная земля (,) 31–32.
Бессмертные (,) Одно из именований линдар. 215.
Бессмертные земли ( ) 21. Ср. Неувядаемые земли.
Бильбо Бэггинс ( ) 23, 294; Банго Бэггинс ( ) его отец 294.
Битва Бессчетных Слез ( ) 256, 290, 295, 313–314,

322–
323, 405; Бессчетные Слезы ( ) 136, 310. См. ДДДагор НННиирнайт,
ННиНирнайт Арнедиад, НННиирнайт ДДДиирнот, Четвертая Битва.
Битва Богов ( ) ( ) Первая Битва Богов, в результате которой был
скован Мелько. 213, 217, 221; Война Богов 112, 259, 270. (2) Последняя Битва
Богов, в конце Древних Дней. 11. См. Великая Битва, Последняя Битва.
Битва Внезапный Огонь ( ) 132, 150, 258, 280–281, 289–291, 297;
Внезапное Пламя ( ) 147, 287. См. ДДДагор Хурбрегед, ДДДагор Врегедур,
Третья Битва.
Битва-под-Звездами (- -) 117, 239, 249, 255. См. ДДДагор-ос-ГГГиилиат,
Первая Битва.
Битва при Мэлдоне (,) 38, 55.
Битва при Эглоресте ( ) 144,153, 336.
Благословенное(ые) Королевство(а) (( )) 25, 30, 56, 64, 73, 129, 149, 222,
233, 236–238, 300, 304, 325; Блаженное Королевство ( ) 328; Расцвет
Благословенного Королевства ( ) 112, 227.

Благословенные эльфы ( ) Одно из именований линдар. 215.
Бладоорион ( ) Обширная северная равнина. 117, 127, 130, 132, 249, 254–255,
259–260, 264, 280; Восточный Бладорион ( ) 127.
Ближние земли ( ) Средиземье. 118–119, 125, 170–172, 176–178, 184,
220–221, 326, 328, 332, 334, 405. Синдеерион.
Блодрин ( ) Предатель из отряда Турина. 138.
Боги ( ) 11–12, 14–22, 24–29, 32, 44, 56, 60, 62–63, 74–76, 79, 111–116, 118, 171–
174, 184–185, 193, 195, 204–246 , 252, 275, 283, 290, 303, 305, 313, 325–328,
024УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
330, 332–335, 338; др.-англ. 44, 103, 203, ср. также Освин ( ) 53. Земля
Богов ( ) 16, 19, 21, 25, 170, 172, 181, 205, 215, 221, 224; Горы Богов
( ) 222, 300; Равнина Богов ( ), см. 12, 17; Бог
Сновидений ( ) 220; Черный Бог ( ) 206; Друзья Богов
( ), одно из именований линдар, 215. См. Битва Богов; Владыки
Запада, Власти, вааалар; Дети Богов, Сыны Богов, Сыны вааалар.
Бор ( ) (позже у , см. 147). Восточанин, прозван-

ный Верным. 134–135, 137, 147,
151, 179, 192, 287, 291, 308, 310–311, 314, 353, 403.
Боорлас ( ) Старший сын Бора. 134, 287, 310, 353, 357, 403.
Бооромир ( ) (1) Второй сын Бора. 134, 151, 287, 310, 353, 373, 403. (2) Отец
Брегора, отца Барахира. 151.
Бортандос ( ) Младший сын Бора. 134, 287, 310, 353, 363, 403.
Боящиеся Ночи (,) Одно из эльфийских названий людей. 245.
Брандир Хромой ( ) 140–141, 351, 354, 412.
Братоубийство ( ) Первое Братоубийство, см. Алквалондэ. Второе Братоубийство (нападение на Диора), 142. Третье Братоубийство (нападение на
Гавани Сириона), 143.
Братство Кольца ( ) 345.
Бреголас ( ) Брат Барахира. 130–133, 151, 281–282, 296–297, 352.
Брегор ( ) Отец Бреголаса и Барахира. 151.
Брека Брондингов ( ) В «Беовульфе». 91.
Брендан, Святой (,) ‘Мореплаватель’ (‘ ’). 80–82, 99–100.
Бретань ( ) 80.
Бретиль, лес (,) 134–135, 139–140, 146, 151, 261,

276, 287, 289, 291,
308, 317, 352 (Бретиилианд) ( ), 376, 412; люди Бретиля ( )
310, 313–314, 412.
Бриильтор, река (,) 128, 263, 372, 393.
Бристольский залив ( ) 80.
Британия ( ) 39, 92, 203.
Бритомбар ( ) Северная гавань Фаласа. 114, 129, 140, 146, 152, 175, 180,
186, 192, 222, 225, 261, 265, 267, 353 (и река Бритон ( )), 407.
Бритты (,) (кельты) 81; Британские острова ( ) 153.
Бродда ( ) 140, 316, 353.
Бронвег ( ) Спутник Туора на пути в Гондолин (на языке квенья Воронвэ
(л)). 140, 353, 398.
Брунабург, битва при Брунабурге (,) (38), 55.
Вайрэ (л) ‘Ткачиха’, супруга Мандоса. 110, 205, 207, 398 (также нолд. Гвир
(о)).
Вайя ( ) 11, 165, 207–209, 241, 335, 358, 397 (также нолд. ГГГуи ( ), УУУи ( )). См.
Окружное море, Внешнее(ие) море(я).
«Валаквента» ( ) 207.
Валандиль ( ) (1) Отец Элендиля. 34, 60, (66), 69,

71; ‘Друг Богов’ 60. (2) Брат
Элендиля. 33–34, 71. (3) В поздних значениях, 71.
Валар ( ) 7, 20, 25, 64, 72, 97, 104, 110–111, 113–116, 120–123, 125, 161–165,
168, 172–173, 175, 179–180, 185–187, 191, 193, 204–247 , 273, 283–284, 328,
330, 332, 335, 338, 350 (также нолд. Бааалан ( ), мн.ч. Бееелейн ( ), Бееелен
УКАЗАТЕЛЬ 421
( )), 407. Земля вааалар ( ) 125, 241, 244. См. Запрет вааалар; Боги,
Владыки Запада, Власти; Дети вааалар, Сыны вааалар.
Ваааларин ( ) Язык валар. 174, 180, 185–187, 192–195. См. Валарский, Вааалья.
Валаринди ( ) 110, 121, 186 (их язык), 404; см. в частности 120–121, и см.
Дети вааалар, Сыны вааалар.
Валарский ( ) (1) Валарский язык. 168, 174, 178, 185, 190. (2) валарские лета,
Год(ы) Вааалар (, ( )). 109–118, 121–123, 171, 175–176,
189–190, 193, 224 (годы Вааалинора ( )); (эннин ( )), год валар,
400, ранда, анранд (,), то валарских лет, 382).

Вааалинор ( ) 11–15, 20–21, 24–27, 29–32, 64–65, 73, 75–76, 97, 110–129 ,
133, 142–144, 153, 161–162, 168–253 , 263–266, 269, 273, 288, 290–291, 298,
303–304, 312, 319, 322–328, 330–335, 338, 350 (также нолд. Баланнор ( )),
376; Земля Богов ( ), земля вааалар ( ) в статьях Боги
( ), Вааалар ( ). Затмение Вааалинора ( ) 118, 171, 176,
184, 193, 210, 232; Сокрытие Вааалинора ( ) 22, 114, 243. См. Горы
Вааалиноора.
Валинорский ( ) (язык) 168, 190, 192–195, 346.
«Валинорэллууумиэн» (у ъ) «Анналы Валинора». 202, (370).
Валлийский, вальский ( ) 39, 83–84; = римский 91–92; вальские горы (
), Альпы, 92.
Вааалмар ( ) Град Богов, названный Благословенным (209). 111, 117, 193, 206,
209, 213–214, 217, 220, 224, 227, 230–232, 236, 242, 325, 332.
Вааалья ( ) Язык валар. 174, 180, 185. См. Вааларин, Валарский.
Вана ( ) 110, 206, 240, 351 (также нолд. Банвен

( )).
Ванимор ( ) ‘Прекрасные’ (см. 121). 110–111, 121, 216, 351, 396, 403–404.
Также как одно из именований линдар, 403 (см. ИИИримор ( )).
Ваньяр ( ) Первый род эльфов. 198, (351). (Заменило собою линдар ( )).
Ваарда ( )110–111, 121, 162, 205–207, 209, 212, 214, 216, 223, 227, 231, 234, 240–241,
243–244, 330, 344–345, 351 (также Бредиль (р), Бееретиль ( ), ЭЭЭльберет
( )). См. ЭЭЭльберет, Элентаари, Тар-ЭЭЭллион, Тинталлэ, Тинверонтар,
ТТ Тинветар.
Веанэльдар ( ) ‘Морские эльфы’, одно из именований телери. 403. См.
Морские эльфы.
Великая Битва ( ) В конце Древних Дней. 13, 22, 24, 31, 33, 125, 144,
153–154, 190, 328, 333, 335–337; Ужасная Битва ( ) 144, 328, 405. См.
ДД Дагор Делотрин, Последняя Битва, Долгая Битва, Война Гнева.
Великие земли ( ) 23, 190, 242, 247–248.
Великие острова ( ) 23, 153, (247), 248, 331, 337.
Великий залив ( ) (260), 267.

Великий Конец ( ) 164; Конец ( ) 304, 332; конец всего сущего (
) 227.
Великий Поход ( ) Великое путешествие эльфов от Куивиэнена. 112, 115,
169, 171, 175, 181–183, 188–189, 194, 197, 214–215, 217, 221, 225, 344, 405.
Великое Зеленолесье ( ) 289. См. ЭЭрюн ГГГаааален, ЭЭрюн ЛЛЛасгален.
Великое(ие) море(я) (( )) 14, 21–22, 24, 31–32, 64–65, 95, 111, 113–116, 171,
186, 209, 225, 260. См. Бееелегар, Гарсекг, Западное море.
Великое Путешествие ( ) См. Великий Поход.
224УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
Венделин ( ) Имя Мелиан в «Утраченных сказаниях». 186.
Верные (,) Нуменорцы, не отдалившиеся от валар и эльдар. 75.
Верные люди ( ), Вероломные люди ( ) В Средиземье во Вторую Эпоху. 11.
Верона ( ) 54.
Вефантур (б) Имя Мандоса в «Утраченных сказаниях».207. (Позже Нефантур ( ), Нуруфантур ( )).

Видрис ( ) Слово, означающее ‘Мудрость’ (Ном) на языке народа Беора. 275, 279.
«Видсид» ( ) Древнеанглийское стихотворение. 54, 91–93.
Викинги ( ) 80, 84–85.
Вильва ( ) Внутренний или нижний слой воздуха. 12–13, 78, 398; ‘тяжкий
воздух’ (‘ ( )’) 16–17, 21. См. Виста.
«Вингелот» ( ) Корабль Эаренделя. 325, 327, 329, 335; «Вингелот» ( )
22, 143, 335, 370, 398 (также нолд. «Гвинг(е)лот» (( ))); ‘Цветок Пены’
143.
Винланд ( ) Древнеисландское название Америки. 77.
Винья ( ) ‘Юная’, ‘Новая земля’, Нуменор. 19, 25, 64, 70.
Виста ( ) Внутренний или нижний слой воздуха. 13, 78, 165, 399. См. Виильва.
Владыки Запада ( ) Валар; также Владыки ( ). 14, 16, 20, 24,
26, 60–61, 63–66, 68–69, 72–74, 79; Владыки Мира ( ) 64. Владыка
Запада ( ) 38, 47 (херуннууумен ( )), 56, 60, 62, 64–65, 75,
77–78; см. в частности 75–76, и см. НННуаран

НННууумененн/Нуменоорен. Орлы Владык
Запада ( ) 38, 47, 62, 75–78, и ср. 87.
«Властелин Колец» (,) 21, 30, 34, 98, 100, 107, 109, 119–120, 124,
145, 149, 153–154, 164, 185, 199–200, 211, 216–217, 219, 245, 267, 271–272, 278, 292,
294–295, 298–299, 301–302, 306, 323–324, 338, 345, 412.
Власти (,) Валар. 63–64, 66, 73–74, 110, 129, 161, 191, 204, 214, 245, 273,
277, 330, 333; отпрыск Властей ( ) 66.
Внешнее(ие) море(я) (( )) Вайя. 205, 209, 225, 241–242, 248; Внешний Океан
( ) 161. См. Окружное море.
Внешние земли ( ) (1) Средиземье. 22, 326; также Внешний мир (
) 327. (2) Внешняя земля ( ),западная земля за Великим морем, 221.
Внешняя Тьма ( ) 14, 230; Внешняя Тьма ( ) 20, 157, 335; Тьма
( ) 225, 335; Тьма ( )206; Вечная Тьма (,)
234, 330; Древнейшая Тьма ( ) 209. См. Ава-ккуума, Пустота.
Внутреннее море ( ) Великое Западное море. 209. Внутренние моря (
) (Средиземья) 25, 161.

Внутренние земли ( ) Средиземье. 245.
Воды Пробуждения ( ) См. Куивиэнен.
Война Богов ( ) См. Битва Богов.
Война Гнева ( ) 328, 336. См. Великая Битва.
Война Кольца ( ) 211.
Вольнолюбивые (,) Одно из именований телери (ср. 169 и мииримор
( ) 373). 215.
Восточане ( ) 286 (описание), 291, 307–308, 310, 312, 316; Восточные люди
291, 403. См. роменииильди, Смуглое племя.
Восточное море ( ) 119, 245, 248, 266.
УКАЗАТЕЛЬ 423
Восточный Белеериандˆ (( )) 128, 130, 132, 137, 143, 175, 261–265, 272
(протяженность), 283, 287, 291.
Враг (,) Моргот. 19, 24, 64, 72, 310, 329.
Врата Утра ( ) 14, 20, 25.
Время ( ) 110, 119, 156, 160, 177, 184, 189, 245.
Всеотец (-) 110, 156–157, 160, 204, 234; Отец ( ) 63, 72, 213, 232.
См. Илуватар.
Вторая Битва Белериандаˆ ( ) Славная Битва. 127, 254–255,
257–258, 264–265. См. ДДДагор Аглареб.
Вторая Эпоха ( ) 8, 12, 23.

Второе Пророчество Мандоса ( ) 324, 333.
Второй Род ( ) Люди. 14.
Выжженная земля Солнца ( ) 32.
Высокая Пустошь ( ) Близ Тавробеля. 413.
Высокие эльфы (-) Одно из именований линдар. 214, 218, 223, 334, 403 (см.
Тарквенди); в более позднем значении, эльфы Запада, 7.
Высокое наречие Запада ( ) 190.
Габилгатхол ( ) Гномье название Белегоста. 274, 278.
Гавани ( ) Западные Гавани ( ) и другие ссылки на Гавани
Фаласа (Бритомбар и Эглорест) 114, 126, 128, 146, 186, 195, 253, 261, 265–267,
269, 404. Гавань Лебедей ( ) 224, 236, 242, Лебединая гавань
( ) 113, 326, Гавань ( ) 237 (см. Алквалондэ). Гавани в заливе
Лун (ы) (Серые Гавани ( )) 33–34. См.
Сиирион.
ГГааГаладон (р) Имя Оромэ. 404 (и ср. 3577). См. Алдарон.
Галадооориэль (у) Номское имя Лаурелин. 210–211, 3577 (также Галаглооориэль
( )), 358, 368.

Галадриэль ( ) 299.
Галатилион ( ) Номское имя Сильпиона. 209, 211, 357 (Галатильвион
( )), 392.
ГГааГалдор ( ) См. 77–79; 357.
ГГааГамлост ( ) См. Кааамлост.
ГГ Гандальв ( ) 23, 337, 345. См. Митрандир.
Гар ЛЛЛоссион ( ) Номское название Алалминорэ на Тол Эрессеа. 148.
Гарсекг (б) (др.-англ.) Океан. 80, 82.
Гауты ( ) Народ, живший на юге Швеции; Беовульф стал королем этого
народа; др.-исл. . 94–95.
Гвайхир ( ) Поздняя форма имени Гваэвар ( ); см. 301.
Гватфуин-ДДДайделос (-) ‘Смертная Ночная Мгла’, Таур-на-Фуин.
133, 147, 354–355, 382, 397. См. Дельддуват, ФФуин ДДДайделос.
Гваэвар ( ) Вассал Торондора. 301.
Гверт-и-ККуина (- -) Земля Умерших, что Живы. 305–307; Гверт-и-
ГГ Гуинар (- -) 313; Гюрт-и-ГГГуинар (- -) 305, 313; ср. 366,
381–382 (Дор Фирн и ггуинар ( )).
Гвиндор из Нарготронда ( ) 136, 138–139, 308–

310.
ГГееГелион, река (,) 127–129, 260–265, 267–269, 272, 274, 283, 359; описание
424УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
262–263; устья Гелиона 261; долина Гелиона 262, 264; рукава Гелиона 268, 283:
Большой ГГееелион ( ) 263, 268, 272, (412), Малый ГГГееелион ( )
263, 265, 272.
Гепиды ( ) Восточногерманское племя. 37, 53–54.
Германский ( )43, 53–54, 91–93, 95; Германия ( )= ‘Германия’ (‘ -
’) 92; «Германия» Тацита 97.
ГГ Гетрон ( ) Провожатый (вместе с Гритроном) Турина на пути в Дориат.
138, 151, 317–318, 322.
Гиль-гаалад (-) Эльфийский король в Белерианде после Низвержения Ну-
менора. 29, 31, 33–34, 77, 337, 362; потомок Феанора 29, 31; сын Фелагунда 33–34.
ГГииГильдор ( ) Соратник Барахира. 133, 150, 282, 289.
ГГииГильфанон из ТТТавробеля ( ) 412–413.
ГГ Гинглит, река (,) 152.
Глааамхот ( ) ‘Орда ненависти’, орки. 233, 358,

364, 377.

Глааурунг ( ) 290. См. Гломунд.

Глевееллин ( ) ‘Песнь золота’, одно из номских имен Лаурелин. 210, 368.

Глингал ( ) Номское имя Лаурелин; Золотое Древо Гондолина. 210–211, 359,

369; ранняя форма Глингол ( ) 211.

Гломунд (у) 130, 132, 137, 139–140, 152, 255, 257–258, 274–275, 280, 283, 290,

310, 319.

Глорвендель ( ) Дочь Хадора. 147, 314; Глорвендиль ( ) 310.

(Заменено наа Глоорэдель (у)).

Глорфиндель ( ) Глава дома Золотого Цветка в Гондолине. 142, 358 (также

Глаурфиндель ( )), 368, 387.

Глоорэдель (у) Дочь Хадора. 314. (Заменило собою Глорвендель (-

)).

Глубокомудрые эльфы (-) Одно из именований нолдор. 214, 403. См. Нурквенди.

Гномы ( ) (((о форме мн.ч. см. 277). 7, 23, 129, 134–135, 141, 144, 146–

147, 149, 178–179, 190–191, 197, 256, 258, 265, 269, 273–274, 277–278, 286, 303, 307,

313, 405; гномий ( ) 141, 178–179, 278, 303, 313. О происхождении и природе гномов см. ААулэ; об их языках (аулийский (а), науглийский ( ))
178–179, 273. См. науглар, наугрим.
Гоблины ( ) Перевод слова «орки». 233, 406.
Год Скорби ( ) 136. Годы Тьмы ( ) 118. Касательно
Годы Солнца ( ), валарские лета ( ) см. Солнце, Валарский.
ГГ Гондобар ( ) 100, 102–104, 3599 (также ГГГоннобар ( )), 372.
ГГ Гондолин ( ) 22, 104, 123, 126–129, 132–133, 136, 138–142, 145, 148, 150, 152,
167, 176–177, 179–180, 187, 189–192, 194, 201, 203, 210–211, 223, 249, 254, 257–258,
264, 269, 272, 274, 278, 285, 287–288, 291, 301, 307–308, 311, 313–315, 324, 332, 355,
359 (также ГГГондост ( ); и ААрдолен ( ) 358, ГГГаарторен ( )
360); запретный город 288; язык Гондолина 177, 187, 189–190, 194; Древа Гондолина 211.
Гондолиндеб ( ), гондолиндрен ( ), гондольский ( )
Названия языка Гондолина. 177.

ГГ Гондор ( ) 7, 34. См. Ондор.
УКАЗАТЕЛЬ 425
Гора Иллуватара (ъ) Гора в центре Нуменора. 27, 30; Гора (
) 67–68; Гора НННуууменора (ъ) 77. См. Менельтаарма.
Гора МММанвэ (л) См. МММанвэ.
ГГоГоргорот ( ) Горы Ужаса. 298, 377 (ФФуин ГГГооргорот ( ) =
Таааур-на-Фуин); ГГГооргорат ( ) 298. См. ЭЭред ООргорот.
ГГоГорлим Злосчастный ( ) Соратник Барахира, предавший его.
133–134, 282, 289, 292, 296–298.
ГГоГорту (ы) Номское имя Саурона. 33, 333, 338.
Горы Амана ( ) См. Аман; Горы Железа ( ), Горы
ММееМелько ( ), Горы МММооргота ( ), см. Железные
горы; Горы Богов ( ), Горы Запада ( ) См.
Горы Вааалинора.
Горы Вааалинора ( ) 207, 209, 211, 221–222, 230, 303, 333; (нена-
званные) 111–112, 114, 121, 206, 223, 242, 245; Горы Богов ( )
222, 300; Горы Запада ( ) 64; опоясывающие горы (

) 222; ограждающие горы ( ) 241.
Горы Ветра ( ) 248.
Горы МММитрима ( ), см. МММитрим; Горы Оссиирианда (
), см. Оссиирианд; Горы Тени ( ), см. Тенистые горы.
Горы Ужаса ( ) Эред Оргорот. 298.
Горы Эха ( ) См. Эредломин.
Гости (,) Одно из эльфийских названий людей. 66.
Гот ( ) Моргот. См. 406.
ГГ Готмог ( ) Предводитель балрогов. 117, 125, 142, 249, 359, 372, 406.
Готы ( ) 91; Восточный народ готов ( ) 86.
Гохрессиэль ( ) Окружные горы вокруг Гондолина. 285, 290–291, 301, 363.
Грейт-Хейвуд ( ) В Стаффордшире. 412–413.
Грендель ( ) В «Беовульфе». 94.
Греческий ( ) 39, 41, 43, 279.
Григорий Великий ( ) 55.
Гритнир ( ) На позднем этапе имя Гритрона ( ). 151.
Гритрон ( ) Провожатый (вместе с Гетроном) Турина на пути в Дориат.
138, 151, 317–318, 322. (Заменено на).
Гронд ( ) Гигантская булава Моргота, ‘Молот

Преисподней’. 284–285, 384.
Грррруир, река (,) На Тол-эрессеа, сливается с рекой Афрос в Тавробеле 413.
ГГ Гуилин ( ) Отец Гвиндора из Нарготронда. 136, 138, 308–309.
ГГууГумлин ( ) Прозванный Высоким (146); сын Хадора, отец Хурина и Хуора.
64, 130–132, 134–135, 146, 179, 275–276, 282, 287–288, 317, 319–320, 328; шлем
ГГууГумлина ( ) 319–320 (см. Драконий шлем).
ГГ Гундор ( ) Сын Хадора и брат Гумлина. 130, 132, 146, 275, 282, 289, 328.
Гуртолфин ( ) ‘Жезл Смерти’, меч Турина. 139–141, 147, 406; Гуртолвин
(о) 405; ГГГууртолв ( ) 147, 359, 277 (также ГГГууртолв ( ),
ГГууГурутолв ( )), 406.
ДД Дагнир ( ) Соратник Барахира. 133, 282, 289.
ДД Дагор Аглареб ( ) 127, 145, 254, 257–258, 348, 362. См. Славная Битва,
Втоорая Битва.
624УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
ДД Дагор Врегедур (ъ) 147, 280, 352, 396. См. Битва Внезапного Огня,
ДД Дагор Хур-брегед, Третья Битва.
ДД Дагор Делотрин ( ). ‘“Ужасная Битва’. (355),

405. См. Великая Битва.

ДД Дагор НННиирнайт ( ) Битва Бессчетных Слез. 405.

ДД Дагор-ос-ГГГиииилиат (- -) 117, 119, 125, 145, 255; поздняя форма ДДДагор-

нн уин-ГГГиииилиат (-ннуи-Нгииилиат) (- - (- -)) 119, 145, 249,

255, 358, 378. См. Битва-под-Звездами, Первая Битва.

ДД Дагор Хур-брегед (ъ -) 132, 147. См. Битва Внезапного Огня, ДДДагор

Врегедур, Третья Битва.

ДД Дайрон ( ) (и позже ДДДаэрон ( )) Менестрель из Дориата. 292, 295, 299–

301, 354.

ДД Дайруин ( ) Соратник Барахира. 282.

ДДааДалат ДДДиирнен ( ) Хранимая равнина Нарготронда. 299,353, 394; позд-

няя форма ТТТаааалат ДДДиирнен ( ) 299.

ДДааДамрод ( ) Сын Феанора, брат-близнец Дириэля (223). 125, 128, 132, 143, 223,

226, 262, 265, 269, 283, 375, 383

Дан ( ) Предводитель данас. 112, 114, 175, 187, 215 (Дан (в)), 353, 375.

Данас ( ) Эльфы-нолдор (линдар 188, 196), отказавшиеся продолжать

Великий Поход. 175 (и наньяр ( ), даньяр ( )), 176, 178–179, 188–189,
196, 215, 218–219, 353 (также нанасс ( ), данат ( )), 375; дани ( )

Прочие имена данас 215. См. даниане ( ), Зеленые эльфы (-
), лейквир ( ), перэльдар ( ).
Даниане ( ) = данас, и прилагательное данийский ( ); также данийский ( ) как название их языка. 119, 122, 188–189, 191, 193–197, 200, 263,
268, 347.
Дания ( ) 95–96.
Даны ( ), датский ( ) 80, 83–84, 93–97; северные даны (-),
западные даны (-) 86; море-даны (-) 91; копье-даны (-
) 92.
Два Древа ( ) (включая ссылки на Древа ( )) 109, 111–114, 118, 125,
171–172, 180, 185, 197, 209–211, 214–215, 222, 224, 227, 231–233, 240–242, 244–245,
333; имена Древ 209–211; Годы Древ ( ) 118.
Два Народа ( ) Эльфы и люди. 18, 29, (213), 294, 302, 304, 325–326; звезда
Двух Народов ( ), Эарендель, 141.

Дверь Ночи ( ) 20, 327, 332–333, 335.
Девон ( ) 82–83.
Дельддуват (ъ) ‘Смертная Ночная Мгла’, Таур-на-Фуин. 147, 282, 354–
355 (также ТТТааур-на-Дееельдуат (- -) 377). См. ФФуин Дайделос,
Гватфуин-ДДДайделос.
ДД Денилос ( ) Ранняя форма имени ДДДенитор( ), ДДДенетор ( ). 188.
ДД Денитор ( ) (и позже ДДДенетор ( ), см. 188). Сын Дана; предводи-
тель Зеленых эльфов. 112, 114, 119, 125, 128, 145,148, 175–176, 186–188, 215, 263,
269, 353. Другие формы: Нанисааро (б), Дайнтааро (б), ДДДайнтор
( ) 188.
Дети ваааалар ( ) 110, 121,186, 233, 329, 404; дети Богов (
) 120, 162, 165. м. Сыны ваааалар, валаринди.
Дети звезд (с) Эльфы. 111, 119, 183.
УКАЗАТЕЛЬ 427
Дети Иллуватара (ъ) 63, 157, 159–165, 178, 204, 212–213, 216–217,
227, 232, 239, 273, 276; Старшие ( ) 111, 212; Младшие ( ) 115, 118,
178, 242; Дети Создателя ( ) 129, 146, 149. дети

Земли,
дети земли (с ( ) /) 172, 212, 237. Дети Мира (
) 214, 325; младшие дети мира (с) 245, 332.
Дети Солнца ( ) Люди. 118, 245.
Дивед ( ) Южный Уэльс. 80.
Дивные эльфы (-) Первый Род эльфов. 218; Дивный народ ( ),
одно из именований линдар, 215. См. ИИИримор, Ванимор.
Дикие люди ( ) 11, 14, 25–26, 68, 74.
Дикуил ( ) Ирландский монах века. 81.
ДД Димбар ( ) Земля между Сирионом и Миндебом. 261, 267, 354.
ДД Диор ( ) Прозванный Прекрасным и Наследником Тингола (см. 375). 135, 141–
142, 178, 194, 306, 330, 332, 334, 403.
ДДиДириэль (н) Сын Феанора, брат-близнец Дамрода (223). 125, 128, 132, 143, 223,
226, 262, 265, 269, 283, 354, 359.
Длиннобородые (-) См. Лангобарды.
Доблестные (,) Одно из именований нолдор. 215.
ДД Долбаран ( ) Самая южная вершина Туманных гор. 345, 351.
Долгая Битва ( ) Великая Битва. 405.
Долгобороды, Длиннобородые ( ) См. Энфенг,

Индрафанги.
Долина Ив ( ) м. Край Ив.
Долм, гора (,) Вершина в Синих горах. 129, 146, 278, 412; поздняя форма
ДД Долмед ( ) 146, 274, 278, 373, 376.
Дом Сотни Дымоходов ( ) Дом Гильфанона в Тавро-
беле. 413.
Дорвинион ( ) 334, 338.
Дор Грантир ( ) ‘Земля Крантира’. 265, 269, 405. См. РРРадрост, Таргееелион.
Дор-ДДДайделот (-) (и позже Дор-ДДДаэделот (-), см. 256).
‘Земля Тени Ужаса’, владения Моргота. 118, 120, 250, 256, 354–355 (ДДДаааэделос
( )); Дор-на-ДДДайделот (- -) 405.
Дор-дееелот (-) ‘Земля Ужаса’, владения Моргота. 355, 405, 407.
ДДоДориат ( ) 114, 125–128, 133–135, 138–142, 151, 170, 175, 180, 183, 186–190,
192, 194–196, 215, 220, 246, 252–253, 259–263, 265–266, 273–274, 276–277. 281, 283,
285, 287, 289, 291–293, 295, 299, 305–308, 312, 317–318, 320, 322, 324, 331, 346, 358
(‘ ’), 376, 404, 407 (другие названия Эгладор ( ), ААрдолен

( ), ААрторен ( ), Арттууриан ( ), Гарттууриан ( ),
358, 360, 393). Доориат за Сиирионом ( ) 128, 261, 267 (((см.
НН Ниврим). См. Сокрытое Королевство.
Дориатрин ( ) Язык Дориата. 178, 188, 194, 256, 347, 405. Многие ссылки
на язык Дориата даны под рубрикой ДДДоориат.
Дор-ломен (- у), Дор-ломин (- у) 117, 249, 259, 261, 266, 367 (так-
же Ломендор (у), Дорлаааамрен ( )), 406; Дор-ллууумин (- ъ)
406–407. Об изменении значения топонима см. 406.
Дор-на-Фаауглит (- -) 132 (‘Земля Удушливой Жажды’), 136, 144,
280 (‘Земля Жажды’), 291, 309–310, 328, 369, 381 (‘жаждущий песок’); Фаауглит
( ) 289, 291, 301, 309, 314; Анфаауглит 301.
824УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
Дортонион ( ) (ранняя форма Дортанион ( ), см. 145). ‘Земля
Сосен’. 145–146, 239, 254, 257, 260–261, 263–267, 269, 272 (протяженность), 280–
281, 283–284, 289–292, 296, 298, 392 (также Дор-

на-Туин (- -)), 405.
См. ТТТааур-на-ДДДанион.
Драконий шлем (-) 293, 303, 314, 316, 320, 322; шлем ГГГууумлина (
); описание 319.
Драконы ( ) (не включая ссылки на Гломунда) 24, 65, 130, 142, 332, (у , ы
370); крылатые драконы 144, 329, (б у 370); Черный Дракон ( ),
см. Анкааалагон.
Драауглуин ( ) 134 (‘Волколак’), 135, 151, (354).
Древнеанглийский ( ). 38–39, 53–55, 80, 84–85, 91–96, 103, 120–121, 123,
202–203, 209, 243, 279, 300, 412; см. также Англосаксонский, англосаксы.
Древние Дни ( ) 32–33, 151, 259, 404, 407; древнейшие дни ( ) 245;
Предначальные Лета ( ) 90–91.
Древний мир ( ) (после Катастрофы) 12, 16–18, 21, 28.
Дренгист, залив (,) 117, 125, 130, 145, 249, 255, 258–259, 271, 274, 278, 412.
Друг эльфов (-) (=ЭЭЭльфвине, Альбоин, Элендиль) 7, 29, 31, 33, 37, 48, 76–77, 103.
Друзья корабля (-) Одно из именований телери. 215.

Друзья эльфов (-) 18–19, 28, 38, 194, 274, 281, 328, 336.
ДД Дуильвен, река (,) 128, 263, 355, 359.
ДД Дуиль Ревинион ( ) Раннее название Холмов Охотников. 268. См.
ТТаТаур-на-Фаарот.
Дунгоортин ( ), Дунгоортеб ( ) См. Нан-дунгортин.
ДДууДурин ( ) 7.
Железная Корона ( ) 125, (135, 144), 154, 233, (284), 303, 329.
Железно-лес (-) 12, 23.
Железные горы ( ) 251, 254–255, 257, 259, 266, 270–272; Горы Железа
( ) 125, 280; горы Мооргота ( ) 127, горы
ММееМелько ( ) 259, 270. См. Эйглир Энгрин, ЭЭред-энгрин.
Заводи Сумерек ( ) 268. Аэлин--уиал.
Залив Баааалар ( ). См. Балар.
Залив Фаэри (ё) 171.
Залив Эльфийского Дома ( ) 222, 224, 232, 243, 324, 334.
Залив Эльфийской земли ( ) 230, 232.
Западная земля ( ) Валинор (вместе с Эруманом и Арвалином). 236, 242;
Западное море ( ) (1) Великое море Запада. 11,

23, 33, 36, 39, 79, 86, 98,
119, 129, 221, 224, 248, 265–266, 272, 305, 331, 337; Западный океан ( )
63, 81. См. Бееелегар, Гарсекг, Великое море. (2) Внешнее море, Вайя. 247–248.
Западные Гавани ( ) См. Гавани.
Западные люди ( ) См. Люди Запада.
Западные острова ( ) 332.
Западный Белеерианд ( ) 261, 272 (его протяженность).
Западный берег ( ) 112, 128. См. Фааалас.
Западный край ( ) Нуменор. 14, 19, 25, 33.
Западный мир (-) 116.
УКАЗАТЕЛЬ 429
Западный перевал ( ) См. Сиирион.
Запрет вааалар ( ) 20, 326, 334.
Захватчики (,) Эльфийское название людей. 247.
Зачарованные острова ( ) 243, 323.
Звезды ( ) Избранные ссылки. Создание звезд. 111, 121, 212, 216; неподвижные
звезды 177, 189; малое количество звезд в небесах юга 175, 187; метеоры 241–242.
Зеландия ( ) 97.
Зеленые эльфы (-) 114, 119, 126, 128, 141, 148, 175–176, 179, 182–183, 186–

188, 194, 196–197, 215, 253, 264–265, 268–269, 274, 283, 307–308, 313–314; описа-
ние, 176, 263–264. См. ДДанас, Лайквенди; другие названия 215.
Земля Семи Рек ( ) См. Оссииринанд.
Земля Ужаса ( ) См. Дор-ДДайделот, Дор-деелот.
Земля Умерших, что Живы ( ) 268, 305, 307. См. Гверт-и-
КК Куина.
Зирак Старый ( ) Наставник кузнеца Тельхара. 319, 322.
Златые эльфы (-)Одно из именований нолдор. 215, 403. См. Кулуквенди.
«Золотая Книга» ( ) 201, 203–204, 278.
Иалассэ (л), Иолоссэ (л) Ранняя форма топонима Ойолоссэ (л).
210, 357–359.
ИИ Иврин ( ) 260, 272, 412; водопады ИИИврина ( ) 261.
Ивринэйтель ( ) Исток Иврина. 139.
Идриль ( ) Жена Туора, мать Эаренделя. 25, 71, 141–143, 326, 361, 366–367
((ИИ(Идриль ( ), также Ириииильдэ (л)); ИИИдриль Келебриндал ( )
‘Среброногая’ 141, 332, 337, 366–367 (также Ге-

лебрендал ( );
Талтелепса ( ), Талтелееемна ( )).
Изгнанники ( ) (Нолдор-изгнанники в Средиземье) 24, 64, 190, 346; изнанни-
ческий нолдорин ( ), см. нолдорин.
Изменение Мира ( ) 202.
Илинсор ( ) Кормчий Луны. 244.
ИИ Илиэн ( ) См. Тар-ииилиэн.
ИИ Илу ( ) Мир. 47, 56, 63, 361.
Иллуватар (ъ) 15–16, 24–25, 28–29, 31–32, 47, 63, 65, 72–74, 110, 120, 129, 146,
149, 155–161, 163–166, 178, 180, 204–206, 208, 212–214, 217, 228, 247, 273, 294,
302–305, 330, 333, 349, 361; Владыка Всего Сущего ( ) 15; Единый (
) 63. См. Всеотец, Дети Иллуватара, Гора Иллуватара.
Илурааамбар ( ) 303, 361, 382. См. Стены Мира.
Илькоринди ( ) или илькорины ( ) Эльфы ‘не с Кора’: изначально
‘Темные эльфы’ в целом (122, 181), позже — в более узком значении: эльфы-те-
лери Белерианда и данас (см. 181–182, 219). 112, 122, 170–172, 175–177, 181–184,
186–190, 194, 197–198, 215, 219, 246, 323, 344, 349, 367 (также ааалхорон ( ),

мн.ч. эльхерюн ( )), 405; прил. Илькоринский ( ) 200, 344. См. аааалкорин ( ), и следующую статью.

Илькоринские ( ) (языки) 148, 175, 181, 183, 187–189, 192, 194, 196, 260, 267–268, 346–347, 405; истаивающий ииилькорин ( ) 189–190.

ИИ Ильма ( ) (1) В «Амбарканте» ранняя форма названияИИИльмен ( ). 9, 13, 207.

(2) ‘Звездный Свет’. 205, 207, 358.

034УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

ИИ Ильмарэ (л) Дочь Манвэ и Варды. 165, 205, 207, 358; ранняя форма ИИИльмар ( ) 162, 165.

ИИ Ильмен ( ) Область звезд. 9, 11–13, 17, 78, 165, 207–208, 358; Бездна ИИИльмена ( ) 207, 241–242, 244, 270–271 (= ИИИльмен-асса (-) 357).

Имладрис(т) (( )) Ривенделл. 33–34, 345, 384.

«Имрам» ( ) (стихотворение) 82, 100; имрама ( ) 81.

ИИ Инвир ( ) Дом Инвэ в «Утраченных сказаниях». 183.

ИИ Инвэ (л)См. ИИИнгвэ.

Инг ( ) В древнеанглийской легенде. 95.

Ингвеа (л) ‘Благородный диалект’ языка

линдар (= ингвэлиндарин (-
), ингвиквен(д)ья (( ))). 183, 195.
ИИ Ингви ( )= ингвэлиндар ( ). 171, 183.
Ингвиквен(д)ья (( )) Язык, взаимоотношения которого с другими язы-
ками описаны по-разному (см. 195). 172, 184–185, 193–195.
ИИ Ингвиль ( ) Река, впадающая в Нарог под Нарготрондом. 262.
ИИ Ингвиэль ( ) Сын Ингвэ. 144, 326, 334, 336.
ИИ Ингвэ (л) Король Первого Рода эльфов и Верховный король эльдалиэ (((ИИИнвэ
(л) «Утраченных сказаний», 165, 183). 144, 165, 173, 183, 185, 188, 193, 195,
214, 217, 225, 326, 334, 361, 398; дом Ингвэ, народ Ингвэ 171–172, 228, 233 (см.
ингвэлиндар ( ), ингви ( )); Дети Ингвэ (л),
одно из именований линдар, 215; башня и светильник Ингвэ 112, 173, 185, 222,
234–235 (см. Ингвэминдон).
Ингвэлиндар ( ) Дом и народ Ингвэ. 171, 183 (см. Ингви); ингвэлиндарин
( ) = ингвеа (л), 185, 195.
Ингвэминдон ( ) Башня Ингвэ. 222, 225, 373, 395. См. ИИИнгвэ.
ИИ Инглор ( ) Сын Финрода (1) = Финарфин;

король Нарготронда; прозванный
Верным (223). Используется отдельно или в сочетании с Фееелагунд ( ).
116, 118–119, 123, 125–126, 145, 223, 226, 234–235, 237–239, 250, 253–254, 257, 262,
264–266, 269, 281, 284, 290, 292, 300, 361, 368. См. Фееелагунд.
Инглорминдон ( ) Башня на Тол Сирион. 146, 269, 373, 395. (Заменено
на Миннастирит ( )).
Инголондэ (л) Белерианд, ‘Королевство Номов’. 253, 256, 3777 (также на
нолдорине Анголонн ( ), Гелейдиэн ( )).
Индоевропейский (-) 279.
Индрафанги ( ) Долгобороды, гномы Ногрода. 278. См. Энфенг.
«ИИИниас Валаннор» ( )или «ИИИниас Баланнор» ( )«Анналы
Валинора». 202; «Иниас Велеерианд» ( ) или «Иниас Белеерианд»
( ), «Анналы Белерианда», 202; 400.
ИИ римор (Н) ‘Прекрасные’, одно из именований линдар. 361, 403–404. См.
Дивные эльфы.
Ирландия ( ) 39, 80–82, 84, 103; см. Эрин, Ирландский, Ирландцы 39, 78,

81–82.
ИИ Исиль ( )‘Сияние’, имя Луны. 41, 56, 72, 240, 243, 361, 385, 392. См. ИИИтиль, Рана.
Исиииильдур ( ) 71, 376.
Искусные Руки (,) Одно из именований нолдор. 215.
Исландия ( ), исландец ( ) (80), 81, 96.
Иссохшая Пустошь ( ) 413.
УКАЗАТЕЛЬ 431
Истаивающий илькорин ( ) 189–190. Истаивающий лейквийский
( ) 189. Истаивающий нолдорин ( ) 189–190.
ИИ Истар ( )Королева Нуменора. 15–16, 27. (Заменено на Тар-иииилиэн (-)).
ИИ Истимор ( )‘Мудрые’, одно из именований нолдор. 361, 403–404; ср. 215.
Истинный Запад (,) 17, 25, 31, 33.
ИИ Исфин ( ) Сестра Тургона, мать Меглина; прозванная Белой (223). 136, 139, 152,
223, 361, 381.
Италия ( ) 54–55, 91; др.-англ. 55.
ИИ Итиль ( ) Имя Луны на нолдорине. 41, 56, 243, 361, 385, 392 (другое название
ЭЭ Эльфарон ( ) ‘Охотник на звезды’ 38777, ср. 241). См. ИИИсиль, Рана.
«И?Хуриниэн» (? ъ) «Песнь о детях Хурина»

(см.). 317, 322. См. «Нарн и
Хин ХХХуууурин».
Йаванна ( ) 14, 19, 24, 110–111, 120–121, 205–206, 209, 212, 220, 240, 246,
333, 348, 399 (также нолд. ИИИванн ( )). См. в частности 120, и см. Паллуууриэн.
«ЙЙЙениэ Валиноорен» (й л у) «Анналы Валинора». 202, (400). См. «Нььььярна
Валиноорен».
Калаквенди ( ). Светлые эльфы. 197, 362; Калаквенди (С) 197.
Калакилья ( ) Ущелье Света. 168, 173, 185, 222–224, 242, 362, 365 (также
Кииильгалад ( ). См. Кор.
Кааааламор ( ) Светлые эльфы. 197, 362.
Камелот ( ) 95.
Камлост ( ) ‘Пустая Рука’, прозвище Берена. 146, 301–302, 361, 370, 405;
ГГааГамлост ( ) 301–302. См. Маблосген, ММММаблост.
Карадрас ( ) ‘Краснорог’, одна из гор Мории. 345, 383. См. ТТТаарагаэр.
Каарас ГГГаааладон ( ) В Лотлориэне. 345.
Карпентер, Хамфри (,). «Толкин. Биография» ( ). 8,
53, 98.

ККаКархарот ( ) Ангбандский волк. 135, 293–294, 362.
Квенди (,) (1) Первый Род эльфов (заменено на линдар ( )). 107,
122, 180–181. (2) Все эльфы. 119, 122, 168, 171, 174, 178, 180, 182–183, 197, 212–214,
218–219, 225, 246, 247,3666 (также квендиэ (л), нолд. пенедрим ( )), 403.
Квендийские ( ) Языки, восходящие к Оромэ (= оромийские ( )).
168, 181, 188, 192–197, 205, 207, 342, 347; квендийский народ ( ) 178.
«Квента» (,) (Ссылки на тексты как таковые) 119, 171, 180, 185, 191,
201–202, 226, 366. См. «Пеннас».
Квенья (,) ‘Эльфийский язык’. 8, 56, 75, 172–175, 180, 184–186, 188,
192–195, 200, 217, 343–345, 404, 406, 412; квендья ( ) 185. м. Эльфийская
латынь, Пармалаааамбэ, Тарквеста.
Кей, Гай Г. (, .) 302.
Кееелеборн ( ) ‘Серебряное Древо’, одно из имен Белого Древа Валинора,
впоследствии — Древа на Тол-эрессеа. 210–211.
Келебрант, река (,) В Лотлориэне. 344, 383.
Келебримбор ( ) Сын Куруфина. 300, 345, 366.

Келебриндал ( ) ‘Среброногая’. См. ИИИдриль.
Келеброс ( ) ‘Серебряный Дождь’, водопад на Тайглине. 140, 152, 384–385.

Кееелегорм ( ) (позже Кееелегорн ( ), см. 226). Сын Феанора, прозванный Прекрасным (см. 299–300). 116, 119, 125, 127, 132–133, 135, 142, 145, 147,
150, 223, 225–226, 237, 265, 269, 283, 289–290, 296, 299–300, 308, 359, 366; др.-англ.
? 300.
Кееелон, река (,) 127, 260, 262, 265, 269, 285, 363.
Кельтский язык ( ) 43, 91; кельты ( ) 92.
Кесарь ( ) 92; Август кесарь ( ) 96.
Кильторн ( ), Кильторон ( ) ‘Орлиная расщелина’. 365, 392, 405;
Кильторондор ( ) 365, 392, 405. См. Кристорн.
Киндеерион ( ) Ближние земли. 405.
Клонфертское аббатство (,) В Голуэе. 81.
Клятва Феанорингов (л) 115–117, 142–144, 234, 237, 239, 246,
252, 308, 330–331, 336.
Кор (ф) 27, 112, 114, 167, 170–171, 173–174, 176, 180–181, 185, 192, 195, 198, 215,
218–219, 222, 224, 230, 234, 242, 246, 325, 365, 405; в Коре (ф) 180, 192, 215, 218;

Ущелье Кора (ф) 233, 244 (((см. Калакиииилья).
Корнолдорин ( ). ‘Нолдорин Кора’, короламбэ (л). 174, 194–195,
347; Древний или старый нооолдорин ( ) 174, 193, 347 (в ином
значении 177).
Корнуолл ( ) 40, 42–43, 84–85.
Королаааамбэ (л) ‘Язык Кора’, = корнолдорин ( ). 174, 347.
Кортиирион ( ) 155, 201; Кортиирион ( ) 334.
Корэльдарин ( ) Язык линдар и нолдор до того, как линдар покинули
Кор. 193, 195.
Край Ив ( ) 253, 261; Долина Ив ( )126. См. Нантатрен.
Крантир ( ) Сын Феанора, по прозвищу Темный. 125, 128–129, 132, 134,
137, 142, 223, 262, 265, 269, 273–274, 283, 287, 311,362, 392.
Крис(с)аэгрим (( )) Горы к югу от Гондолина. 290–291, 301.
Кристорн ( ) ‘Расселина Орлов’. 142, 365 (Кристорон) ( ), 405.
См. Киииильторн.
Круг Судьбы ( ) Место совета валар. 209, 229.
Круги мира ( ) 304, 330.

Куивиэнен (й) Воды Пробуждения. 168, 181–183, 212, 216, 263, 366, 406.

См. Нен-Эхуи.

Кулуквенди ( ) ‘Златые эльфы’, одно из именований нолдор. 403; ср. 215.

Куллуууллин ( ) Котел с золотым светом в Валиноре. 244.

Куллуууриэн (ъ) Имя Лаурелин. 210–211.

Кум-на-Денгин (ы - -) 147, 314, 365, 375. См. Амон Денгин, Хаууд-на-

ДД Денгин, Курган Павших.

Кунимунд ( ) Король гепидов. 37, 54.

Курган Павших ( ) 137, 147. См. Амон ДДДенгин, Кум-на-ДДДенгин, ХХХаууд-

на-ДДДенгин.

ККууКуруфин ( ) Сын Феанора, прозванный Искусным. 116, 119, 125, 127, 132–

133, 135, 142, 147, 150, 223, 226, 237, 265, 269, 283, 290, 298, 300, 303, 313, 366, 381.

Кхазаддум (ы) Гномье название Ногрода. 274, 278. (В этом значении

заменено на Тумунзахар ( )). В позднем значении — Мория, 278, 336.

Кхузуд (ы) Гномы. 274, 278; кхазад ( ) 278.

Лавараааалда ( ) Одно из деревьев, произрастающих

на Тол-эрессеа. 57–58, 70;
ранняя форма лаварин ( ) 70.
Лайквенди ( ) Зеленые эльфы. 176, 188, 198, 368 (также нолд. лоэбенид (-
), лоэбелид ( )); лайкви ( ) 188; лайквэээльдар ( ) 188.
Лангобарды ( ) 7, 37, 46, 53–55, 77–78, 91, 93; Длиннобородые (-)
53; др.-англ. 53, 93; лангобарды (,) 87, 91;
53.
Ланди ( ) Остров у побережья Девона. 80, 82.
ЛЛ Ландровал (,) ‘Ширококрыл’, вассал Торондора. 301, 382.
Ласгален ( ) ‘Зеленая листвою’, номское название Лаурелин. 210–211,
367–368.
Латинский, латиняне, латынь ( ) 38–39, 41–43, 53–54, 92, 186, 279.
ЛЛаЛаурелин ( ) 111, 118, 209–211, 231, 240–242, 244, 358–359, 368–369.
Лебединая гавань ( ) См. Алквалондэ, Гавани.
ЛЛ Леголин, река (,) 128, 263, 368.
Лейквийский ( ) Язык лейквир. 188, 196; истаивающий лейквийский (
) 189.
ЛЛ Лейквир ( ) Эльфы-даниане, оставшиеся к

востоку от Синих гор. 188, 197.
Лейре ( ) На острове Зеландия. 97.
ЛЛ Лейтиэн ( ) Земля ЛЛЛейтиэн ( ) 332; Эриол из ЛЛЛейтиэн (
) 201, 203.
ЛЛееЛемби ( ) Темные эльфы. 169–170, 175–176, 179, 181–183, 187–188, 197–198,
200, 215, 218–219, 256, 344, 368. Переводится как ‘оставленные’ 181, ‘Покинутые’
198, ‘замешкавшиеся’, ‘Замешкавшиеся’, 169, 215, 218. Об изменении употребления этнонима см. 219.
Лембийский ( ) лемберин ( ) Языки лемби. 171, 176, 181, 183,
188–190, 194–195, 197.
Лесные люди (Бретиля) (( )) 131, 140, 413. См. Бретиль.
Летучие корабли ( ) (нуменорцев после Низвержения) 12–13, 17, 22,
76.
Лидс ( ) 98.
ЛЛ Линдар ( ) Первый Род эльфов. 56, 107, 112, 122, 162, 165, 168 (‘прекрасные’),
171–174, 180, 182, 184–185, 192–195, 197–198, 211, 214–215, 218, 221–224, 226, 228,
231, 233, 235, 242, 326, 331, 334, 3699 (также меее-

лимар ( ) 372), 386, 403; язык
линдар 171–174, 180, 184–185, 192–193, 222. См. Дивные эльфы, Высокие эльфы,
Светлые эльфы; другие именования 215, 403.
ЛЛ Линдарин ( ) (о наречии и народе) 172, 174, 184, 186, 188, 192–196, 347.
ЛЛ Линдон ( ) Незатопленная земля к западу от Синих гор. 32–34, 154, 267 (‘край
музыки’), 269, 337, 3699 (также ЛЛЛиннон ( )).
Лионесс ( ) 85.
Лооириэн (у) 110–111, 120, 165, 205, 220, 240–241, 370 (также нолд. ЛЛуиэн
( )); Бог Сновидений ( ) 220. См. Олофантур.
ЛЛ Лосгар ( ) (1) Номское название Алалминорэ на Тол-эрессеа. 148. (2) Место
сожжения телерийских кораблей Феанором. 125, 148.
ЛЛ Лотланд ( ) Обширная равнина к северу от Пределов Майдроса. 264, 269,
283, 367 (ЛЛЛотланд, -ланн (, -)), 370 (ЛЛЛотланн ( )).
Лотлооириэн (у) 345.
434УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
Луиндииириэн ( ) ‘Синие Башни’, Синие горы. 257, 370 (Лундииириэн (ъ -
), также Лунородрим (ъ)).

Лун, река (ы ,) 33–34; залив Лун (ы) 33–34.
Луна (,) 13, 20, 31–32, 41, 56, 64, 72, 109–10, 118, 123, 125, 168, 171–172, 177,
184, 189, 215, 240–241, 243–245, 248, 250, 252, 299, 325, 331, 333, 335; Луна и эльфы
64, 72, 118, 240; Древняя Луна ( ) (Белое Древо) 242, 244; «Песнь о Солн-
це и Луне» ( ) 240. См. ИИИсиль, ИИИтиль, Рана.
Луноронти ( ) Синие горы. 32, 370.
ЛЛ Лутиэн (ъ) Дочь Тингола. 25, 32–33, 134–135, 141, 154, 176, 268, 292–296, 298–
308, 313, 315, 322, 326–327, 332, 370 (также ЛЛЛутиэн (ъ), ЛЛЛуитиэн ( );
другое имя –Фииириэль ( ) 382); Выбор Лутиэн 303–305;Приверженцы ЛЛЛутиэн
(ъ), одно из именований данас, 215. См. Тиннувиэль (ъ).
Льюис, К. С. 7, 9; «За пределы безмолвной планеты» 8.
«Лэ о ЛЛЛейтиан» ( ) 22, 107, 151, 186, 290–292, 295–297, 299–303, 338,
368.
Люди ( ) Избранные ссылки. Пробуждение 118, 245; природа, смертность и
судьба 14, 18, 25, 28, 163, 166, 247, 273, 303, 305,

333; язык 30, 68, 75, 129, 131,
148–149, 176–177, 179–180, 191–192, 194, 246, 273, 275, 279; по отношению к эльфам 12, 17–18, 22–23, 29, 129, 131–132, 178, 228–229, 246–247, 275–276, 304, 310,
326–327, 332; к Богам 18, 25, 160–161, 163, 229, 245–246, и к Морготу 13, 19, 24–25,
163, 329; именования людей у эльфов 245. См. Друзья эльфов, Отцы Людей;
Восточане, Роменииильди; Дикие люди; Бретиль, Хитлум.
Люди Запада ( ), Западные люди ( ) 26, 191, 194, 196.
Люди Лесов ( ) Народ Халета. 136. См. Бретиль, Лесные люди.
Маблосген ( ) ‘Пустая Рука’, имя Берена. 131, 146, 371, 405. См. Кааамлост.
ММ Маблост ( ) = Маблосген ( ). 361, 405. Маблотрен ( ) =
Маблосген ( ). 370, 405.
ММ Маблунг ( ) 308, 370–371.
ММ Маглор ( ) Сын Феанора. 125, 127, 132, 134, 143–144, 147, 151, 153, 223, 250, 254,
263, 265, 283, 287, 314, 328, 330–332, 336, 371 (также кв. Макалааурэ (л)).
Брешь Маглора (’) (128, 132), 148, (254), 257, 265,

283; перевалы
ММ Маглора ( ) 147.
ММ Майар ( ) 120.
Майдрос ( ) Старший сын Феанора, прозванный Статным. 117, 125–128,
130, 132, 134–137, 142–144, 151, 153, 177 (наречие его народа), 189, 223, 249–252,
254, 256–257, 260, 263, 265–266, 283, 287, 289, 293, 300, 307–311, 314, 328, 330–331,
336, 371, 385; другие варианты написания , , 301, 305–
306, 371, 385. Пределы ММММайдроса ( ) 127, 264; холмы ММММайдроса
( ) 254, 260. См. Союз ММММайдроса.
ММ Майльгонд ( ) Ранний вариант имени старшего из провожатых Турина на
пути в Дориат. 151.
Малаароко ( ) Балрог. 384. (Маларааууко ( )), 404.
Малинаааалда ( ) Имя Лаурелин. 210–211, (386).
ММ Манвэ (л) 12–15, 20, 24, 56, 64–65, 69, 74–75, 110, 112–113, 115, 120, 143, 159–
165, 187, 205–209, 213–214, 217, 223, 225, 227–228, 231–232, 234, 240, 242, 245–247,
251–252, 285, 303, 305, 325–326, 330, 332, 334, 371–372, 398, (прозван Каламандо

( ) 362, 372). Гора ММАнвэ (л) (Таникветиль) 224, 231;
его чертог ТТТаэн-ННННимдиль 389. См. ССуулимо.
ММ Мандос ( ) (и вала, и его обиталище) 20, 110, 112, 115, 120, 135, 141, 163, 166,
205–207, 213, 223, 227, 229, 237, 247–249, 255, 302–306, 326, 333, 359, 371–372, 374
(также ММАндо ( ), Мандоссэ (л); Моримандо ( ); Баннос
( )). См. в частности 205, 207, и см. Приговор ММАндоса, Нефантур, Нуру-
фантур.
Мар Ванва Тьялиэва (й) Домик Утраченной Игры. 155.
ММ Маэдрос (,) См. ММАйдрос.
Маэлдуйн ( ) Ирландский мореплаватель. 80–81.
ММ Меглин ( ) 139–142, 152, 274, 278.
Мееелиан ( ) 111–112, 114, 126, 128, 139, 141, 168, 174–175, 186–187, 220, 246,
253, 261–262, 281, 299, 302–305, 308, 317–319, 322, 326, 332, (другое имя — ТТТооириль
(у) 389); ограждения ( ), пояс ( ), лабиринты ( ) ММееелиан 128,
(253), 262, 299, 317.

Мееелько ( ) 60, 63, 72–75, 108, 110, 120–122, 144, 148, 157–161, 163–164, 187,
205–208, 210, 221, 225–228, 234, 238, 240–241, 258–259, 263, 335, 338, 373 (также
ММ Маэлег ( ), МММоэлег ( )); см. в частности 164. Горы МММееелько (
) 259, 270; Недруги МММееелько ( ), одно из именований нолдор,
См. Алкар, МММееелькор, МММооргот.
ММееМелькор ( )Поздняя форма имениМММеелько ( ).120, 332, и см. в частности 338.
ММееМельтинорн ( ) ‘Золотое Древо’, одно из номских именований Лаурелин.
210, 386 (также МММееелллинорн ( )).
Менегрот ( ) 114, 125–126, 138, 178, 220, 254, 261, 272, 319, 321, 384. См.
Тысяча Пещер.
Менельтаарма ( ) Гора в центре Нуменора. 30. См. Гора Иллуватара.
ММеМерет Адеертад ( ) 126, 148, 253, 372.См. Празднество Воссоединения.
Мим, гном (о) 141.
Миндеб, река (,) 128, 260–261, 267, 412.
Миннастирит ( ) Башня на Тол Сирион. (128), 146–147, 264, 269,
283–284, 287, 290, 373, 394; поздняя форма Мина-

стирит ( ) 146, 269.
(Заменило собою топоним Инглорминдон ( )).
Мир, Ставший Круглым ( ) 11–12, 21–22, 78, 98, 153–154
Мирквуд ( ) 23, 211, 289; применительно к Таурна-Фуин 282, 289; др.-англ.
91 (применительно к Восточным Альпам).
Митрандир ( ) ‘Серый Странник’, Гандальв. 345, (373, 383).
Митрим ( ) Озеро Митрим 117–118, 125–126, 138, 151, 249–250, 259, 373,
384; край Митрим 117–118, 125–126, 151, 189, 239, 249–250, 252, 255, 259, 289;
Горы Митрима ( ) 117, 249, 259, 412; наречие Митрима 177.
ММоМорвен ( ) Мать Турина и Ниэнор. 131, 133, 135, 137–141, 151, 276, 282, 289,
316–320, 322, 398. См. Эледвен.
ММоМоргот ( ) 9–33 , 64–66, 68–69, 73–74, 110–144 , 150–153, 174–
179, 187, 190, 194, 206, 208, 211–213, 216, 228–297 и 307–338 , 405–406; имя
ММоМоргот 206, 365, 373, 406; Горы МММоорго-та ( ) 127. Прозван
Сильным ( ), таршим из Властей ( ), Властели-ном

( ) 67–68, Черным Богом ( ) 206, Королем Мира ( ) 233; и см. Алкар, Бааууглир, Враг, ММММееелько(р), Тень.
634УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
ММоМордор ( ) 29, 31, 33–34. См. Черная страна.
«Морестранник» (,) Древнеанглийское стихотворение. 85.
Мореходы (,) Одно из именований телери. 215.
Мориквенди ( ) Темные эльфы. 197, 374.
ММоМоримор ( ) Темные эльфы. 197, 374 (ср. также ддууурион (ъ), ддууурэдель (р), ддувэлед ( ) ‘Темный эльф, 354, 374).
Мориондэ (л) Гавань на востоке Нуменора. 67, 74.
ММоМория ( ) 336, 345, 400. См. Кхазаддум.
ММоМормаэль ( ) ‘Черный меч’, имя Турина в Нарготронде. 139–140 (см. 371).
Морские эльфы (-) Телери. 214, 403; Эльфы Моря ( ) 215. См. Веанэльдар.
Морэльдар ( ) Темные эльфы. 405.
Мракоткущая ( ) 230. См. Унголиантэ.
Мудрые (,) Нолдор. 215, 403.
Музыка айнур ( ) 155–160, 163–164, 204, 207, 212, 217, 232, 247;
Вторая Музыка айнур ( ) 157, 163, 166.

Музыканты Побережья ( ) Одно из именований телери. 215,
См. Солонэльди.
Муланолдорин (ъ) Язык рабов-нолдор. 177, 189, 373.
Мыс Балар ( ) См. Балар.
Найт Лотлооориэна (у) 345, 387.
Нан-дунгоортин (-) 261, 267, 355, 374, 3777 (также Нан ДДДонгорот (
), Нанн Оротвор ( )); Дунгоортин ( ) 299; поздняя форма Дунгоортеб ( ) 299.
Нан-татрен (-) 145, 261, 267, 374, 391; ранняя форма Нан-татрин
(-) 126, 140, 145, 267. См. Край Ив.
Нарготронд ( ) 18, 29, 126, 128–129, 133, 135–136, 138–141, 146–147,
150–152, 177, 189, 254, 257, 261–262, 264–266, 268, 272, 281, 283, 287–288, 290, 292,
301, 308–309, 312, 374, 379, 384, 407; наречие Нарготронда 177.
«Нарн и Хин ХХХуууурин» (о ъ) 316, 322, 374; см. в частности 322, и «И?Хуриниэн», «Песнь о детях ХХХуууурина».
ННаНарог, река (,) 128, 139, 152, 254, 260–262, 268, 272, 320, 374; пещеры
ННаНарога ( ) 126, 254; земля НННаарога ( ) 139,

(НННаарогард
( ) 374); Король НННаарога ( ) (Фелагунд) 128.
НННаНаугламир (н) 141–142, 373, 375 (также Мир на НННаауглин (о),
НННаНауглавир ( )).
НННаНауглар ( ), НННаауглат ( ), НННаауглир ( ) Ранние формы эльфийского названия гномов. 277, 405. См. НННааугрим.
Науглийский ( ) Язык гномов. 197, 277. См. Аулийский.
НН Невег ( ) ‘Низкорослые’, номское название гномов. 274, 375.
НН Невраст ( ) Поздняя форма топонима НННиврост ( ). 256, 266.
Некромант (,) 23.
НННееНеллас ( ) Дева-эльф из Дориата, подруга Турина в пору его детства. 316.
НННееНельдорет ( ) Лес, образующий северную часть Дориата. 126, 148, 261, 376.
Нен-гиирит (-) ‘Вода Дрожи’. 140, 358.
Нен-Эхуи (-) Воды Пробуждения, Куивиэнен (й). 366, 376, 406.

НН Неорт ( ) Имя Улмо на ранней стадии. 97.
Непостижные (,) Одно из эльфийских назва-

ний людей. 245.

Нерта ( ) ‘Мать-Земля’, богиня, которой в античности поклонялись на

островах Балтийского моря. 97.

НН Несса ( ) Жена Тулкаса, 110, 206, 376–378 (также Нет ( ), ДДДинет ( );

Несса также именовалась ИИИндис ( ) (‘невеста’), 361, 375).

Неувядаемые земли ( ). 20. Ср. Бессмертные земли.

Неуклюжие (,) Одно из эльфийских названий людей. 245.

Нефантур ( ) Мандос. 207. (Заменено на Нуруфантур ( )).

НН Ниврим ( ) ‘Западный предел’, Дориат-за-Сирионом. 261, 267, 378, 383 (ср.

Радрим ( ) ‘Восточный предел’ Дориата, 382). См. ДДДоориат.

НН Ниврост ( ) ‘Западный дол’ (259), земля к западу от Дор-ломена и к югу от

Дренгиста. 145–146, 239, 253–254, 256–261, 264, 266, 269, 271, 378 (‘Западные

долы’), 384; ранняя форма НННиврос ( ) 145, 256, 266. См. НННевраст.

НН Нимлот ( ) ‘Бледный цветок’, номское название Белого Древа Валинора,

впоследствии Древа Нуменора. 210–211,370, (378).См. Нинквэлотэ (у л).

НН Нииэль (н) Имя Ниэнор. 140 (‘Слезная’), 376.

Нинквенди ( ) ‘Белые эльфы’, одно из именований линдар. 403; ср. 215.

Нинквэлотэ (у л) Квенийское название Белого Древа Валинора (нолд.

НН ммНимлот ( )). 209, 211, (370, 378).

ННиНирнайт Арнедиад ( ) Битва Бессчетных Слез. 147, 293, 310, 349,

375–376, 378, 399. См. Четвертая Битва.

ННиНирнайт ДДДиирнот ( ) Битва Бессчетных Слез, 136, 147. (Заменено

наа ННННиирнайт Арнедиад ( )).

НН Нифредиль ( ) Белый цветок. 102, 376, 378 (нифредиль ‘подснежник’).

Ниэнна ( ) 110, 113, 206–209, 227, 241, 376; Фуи Ниэнна ( ) 207, 382.

Ниэнор ( ) 138 (‘Скорбная’), 139–140, 317 (‘Скорбь’), 318, 320 (ср. ННуиноэр

( ), ННННуинор ( ) как имя сестры Турина, 375).

Новые земли ( ) В Мире, Ставшем Круглым. 16; Новый Мир ( )17, 28.

НН Ногрод ( ) ‘Гномья копь’. 129, 134, 141, 274, 277–278, 303, 307, 322, 375. См.

Кхазаддум.
НН Нолдоли ( ) 71, 107–108, 119, 121, 181, 182. (Заменено на нолдор ( ); см.
108, 121).
Нолдолиндарин ( ) См. 192.
НН ооНолдор ( ) 53, 60, 107–108, 113–126 , 134, 146, 162, 169–178, 180, 182–184,
187, 190–195, 197, 214–258 , 266, 271, 275, 279, 285, 287–288, 296, 298, 305,
309, 313, 320, 323, 326, 330, 334, 346, 403; порабощенные нолдор 189. Этимология
37777; другие именования 215, 403.
НН ооНолдорин ( ) (о языке) 172, 174, 177–178, 180, 186–196, 226, 279, 323, 338, 343,
345–347, 404, 406, 412; Древний нолдорин ( ), см. Корнолдорин,
Королаааамбэ; НННолдорин Изгнанников, изгнаннический нолдорин ( )
243, 298, 322, 346–347; истаивающий нолдорин ( ) 189–190.
(Другие ссылки) 148, 175, 182, 188, 226, 256, 300.
Ном (у) ‘Мудрость’, имя, данное Фелагунду на языке народа Беора. 279. См.
Видрис.
Номский ( ) (язык) 29, 33, 126, 148, 190, 192, 211, 226, 256, 262, 280, 298, 342,

405–406; (другие ссылки) 150, 231, 263.
834УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
Номы ( ) ‘Мудрые’ (275; ср. айнимор ( ), истимор ( )).13–15, 18,
28–30, 60, 71, 113–115, 117–18, 125–146 , 153, 174–177, 179–180, 190–192,
201–288 , 298, 305, 307–308, 312, 323, 328, 331–333, 405. Рабы-номы (-
) 177, 286, 309; песнь «Бегство номов» ( )
236; Королевство Номов ( ) (Инголондэ (л)) 253.
НН Нуаран НННууумененн/Нуменоорен (ъ (у)) ‘Владыка Запада’, ‘Владыка
Западной Земли (Нуменора)’. 60, 71.
НН Нуин ( ) Темный эльф, прозванный ‘Отец Речи’. 148.
ННууНумар (ъ) (1) Нуменор. 11. (2) Главный город Нуменора. 14, 19. См. НННууумменос.
ННууНуменор (ъ) 7–78 ; 149, 152, 337,404; Нуменоорэ (ъ у л) 14, 47, 58,
Низвержение НННууумменора (ъ) 13, 21–23, 29–32, 56, 75, 77,
98, 153–154, 337; Белое Древо Нуменора 211. См. Андор, Анддуниэ, Аталантэ,
Винья, Западный край.
Нуменорский (ъ у) 7–8, 23, 28, 31, 34, 57, 71, 75–77, 153, 207, 337; (язык)

8, 56. Нуменорцы (ъ) 12–30 ; 56, 71, 74, 76, 79, 149; лиэ-ннууумен
(- ъ) 12, нуменоориэ (ъ у л) 12, 19; язык 30, 149; телосложение 25;
взросление и старение 71.
НННууНуменос (ъ) (1) Нуменор. 11. (2) Главный город Нуменора. 14, 19, 30. (3)
Престол короля. 25, 30, 337. См. НННууумар.
Нурквенди ( ) ‘Глубокомудрые эльфы’, одно из именований нолдор. 378,
403–404. См. Глубокомудрые эльфы.
Нуруфантур ( ) Мандос. 205, 207, 377, 387 (также нолд. Гурфаннор
( )). (Заменило собою Нефантур ( )).
Ньёрд (ц (ц р)) Скандинавский бог, отец Фрейра. 97.
«Ньяярна Валиноорен» (у) «Анналы Валинора». 202 (см. «Йениэ
Валиноорен» (й л у)); «Ньяярна Валарианден» ( ),
«Анналы Белерианда», 202; 374.
Обездоленные (,) Дом Феанора. 114, 125, 252.
Одинокий остров ( ) 14, 16, 20–21, 26, 29–30, 64, 104, 113, 171, 203, 221–222,
243, 323–324, 327, 331, 333; Одинокий остров ( ) 24, 338. См. Эрессеа.

Ожерелье Гномов ( ) 306; Гномье Ожерелье (-)
См. НННааугламир.
Озера Сумерек ( ) 253, 260–261; Сумеречные озера ( )
См. Аэлин--уиал, Хитлиниат, УУУмбот МММуилин.
Ойолоссэ (л) ‘Вечная Белизна’, Таникветиль. 209–210, 359, 379. См. Амон
УУ Уилос, Иалассэ.
Окружное море ( ) Вайя. 111, 116. См. Внешнее(ие) море(я).
Окружные горы ( ) (вокруг долины Гондолина) (133, 142). 291,
См. Гохрессиэль; Горы Валинора.
Оксфорд ( ) 41, 53, 93, 155.
ОО Олвэ (л) На поздней стадии имя Элвэ (1), брата Тингола. 217.
Олофантур ( ) Лориэн. 205, 379, 387 (также нолд. Олфаннор ( )).
Ондор ( ) На ранней стадии название Гондора. 33–34.
ОО ргов ( ) Эльф из Дориата, убитый Турином. 138, 316, 321. (Заменено на СССаэрос
( )).
ОО рквин ( ), орквийский ( ) Язык орков. 178.

ОО рки ( ) 24, 29, (65, 74), 114, 117–151 , 161, 177–179, 190–191, 212, 216,
233, 238–239, 249–294 , 307, 309–312, 315, 320–321, 323, 328, 332, 404, 406.
Происхождение орков 24, 29, 114, 122, 125, 148, 212, 216, 233, 238–239; численность 137; язык 177–179, 190–191, 404, 406; этимология 379, 406. См. Глааамхот,
Гоблины.
Орлы ( ) 12, 162, 251–252. См. Гваэвар, Ландровал, Соронтур, Торондор;
Владыки Запада.
Ородлин ( ) Сын Ородрета. 403.
Ородрет ( ) Сын Финрода (1) = Финарфина. 116, 119, 127, 132–133, 135–136,
138–139, 145–147, 150, 223, 226, 234, 237, 239, 264, 269, 283, 290, 292, 308, 379, 403;
см. в частности 239.
Оромийские ( ) Языки, восходящие к речи, которую эльфы переняли от
Оромэ (= Квендийские ( )). 168, 178, 193–195.
ОО ромэ (л) 110–113, 120, 122, 168–169, 175, 180–183, 186, 192–193, 205–208,
212–214, 216–219, 221, 223, 225, 230–231, 240, 379, 384 (также нолд. Арав ( ));
Владыка Лесов 168. См. в частности 110, 120, и

см. Алдарон, ГГГаааладон, ТТТааурос.
Оронтор ( ) Нуменорец. 62, 71.
Осада Ангбанда ( ) 127, 129, 131–132, 145, 148–149, 151, 252, 254–259,
272, 279, 281, 288, 301; даты Осады 257–258.
Освин Эррол ( ) 36–37, 39–44, 53–55, 104.
Оссиирианд ( ) 32, 34, 112, 114, 119, 126, 128, 135, 141, 146, 153–154, 175–
180, 182, 186, 189, 193–194, 196, 253, 260–261, 263, 265, 267–268, 274, 281, 283,
305, 307–308, 314, 331, 404; Земля Семи Рек ( ) или Потоков
( ) 128, 135, 175, 253, 263, 305, 307; Эльфы Семиречья (
) и Утраченный народ Оссиириандa ( ), данас, 215; Горы
Оссиириандa ( ), Эредлиндон, 267.
Оссириандеб ( ) Язык Оссириандa. 189, 347; оссириандский ( )
180, 194, 347.
Оссэ (л) 11, 14, 24, 110, 113, 120, 161, 171, 186, 205, 208, 221–222, 224–225, 233, 236,
239, 3599 (также нолд. Оэрос ( )).
Остров Бааалар ( ) См. Бааалар.
Остров Волколаков ( ) м. Тол-на-ГГГааурхот.
Отец (Отцы) Людей (( )) 11, 13–14, 18–19, 64, 73,

125, 129–131, 136,
149, 245, 274, 280, 289, 328, 336, 403; см. в частности 149, 274–275.
Охотничье нагорье (’) 268. См. Холмы Охотников.
Охтор ( ) Вождь викингов. 80.
Павел Диакон ( ) Хронист, автор «История лангобардов». 53–54.
Падубь ( ) 345, (Регоорнион ( ) 356).
Палантиири (н) 30–31, 344, 380, 394.
ППааПалисор ( ) Область, где пробудились первые люди (впоследствии названа
Хильдооориэн (у)). 181–182.
Паллууууриэн (ъ) Имя Йаванны. 205–206, 209, 333,
)))
380; Лоно Земли (
) 207, Госпожа Обширной Земли ( ) 205, 207.
Папары ( ) Ирландские отшельники в Исландии. 81;Папей ( ), Папафьорд
(ц р) 81.
Пармалаааамбэ (л) ‘Книжный язык’, квенья. 56, 172, 184, 380.
ППееПельмар ( ) ‘Огражденное Обиталище’ (. 241), Средиземье. 32, (380).

Пенголод из ГГГондолина ( ) Прозванный Мудрым. 113–114,
116, 122–123, 167, 178, 192, 201–204, 228, 231, 273, 275, 278–279, 412; ПППенголод
(р) 167. См. в частности 277–278.
«ПППеннас» ( )(1) «ПППеннас инГГГееелейд» ( ), «ПППеннас на-Нгоэлайд»
(-) = «Квента Нолдоринва» ( ). 201, 366, 377.
(2) «ПППеннас Хиииилевриль» ( ), «ПППеннас Сиииилевриль» ( ) =
«Квента Сильмариииллион» ( ). 202, 385.
Пенные Всадники (-) Одно из именований телери. 215, 403. Фалма-
ринди.
Первая Битва Белерианда ( ) Битва-под-Звездами. 117, 239,
См. ДДДагор-ос-ГГГиииилиат.
Первая(ые) Эпоха(и) Мира (( )) 23, 118.
Перворожденные (,) Эльфы. 25, 29, 63–66, 68, 72–73, 327, 332; ср. Эста-
нессэ (л) ‘Перворожденные’ 356.
Первый Род ( ) (1) Эльфы. 14. (2) Первый Род эльфов (см. ЛЛЛиндар, Квен-
ди, Ваньяр) 56, 107, 122, 180, 182–183, 197.
Перингол ( ), Перингиул ( ) Полуэльфы (Эльрос и Эльронд) 52, 219,

380; ЭЭЭльронд Берингол ( ) 148, 152.
«Перл» ( ) редневековая английская поэма. 98.
ППеПерэдиль ( ) Полуэльфы (Эльрос и Эльронд). 219. Перэльдар, Перингол.
Перэльдар ( ) ‘Полуэльдар’, данас. 200, 215, 218–219.
«Песнь о детях ХХХуууурина» (ъ) 149, 151, 256, 266, 314–317,
322–323, 338. См. «И?Хуриниэн», «Нарн и Хин ХХХуууурин».
«Песнь Эльфвине» (Ж ,) (стихотворение) 100–104, 203.
Пещеры Тех, Кто Позабыт ( ) 27; Позабытые Пещеры
( ) 16, 27.
Погребальные ладьи (-) 7, 12, 17, 22, 28, 77, 86, 93–96.
Позабытые Пещеры ( ) См. Пещеры Тех, Кто Позабыт.
ПП Полдор ( ) Нуменорец. 70.
Полдоореа (у л) ‘Доблестный’, имя Тулкаса. 206, 382.
Полуэльфы (-) 23, 34, 148, 152, 219, 332, 337; (-) 143–144, 148. См.
ППеПерэдиль, Перэльдар, Перингол.
Порлок ( ) В Сомерсете. 80–81; др.-англ. 80.

Последний Союз ( ) 12, 18, 23, 29, 31, 33, 35, 153, 337
Последняя Битва ( ) (1) Великая Битва (см.). 11, 405. (2) Последняя и за-
ключительная битва мира, предсказанная в пророчестве. 16, 333.
Потаенные эльфы ( ) Одно из именований данас. 215.
Празднество/Пир Воссоединения ( ) 126, 190, 253. См. ММЕерет
Адеертад.
Пределы ММЕайдроса ( ) См. ММЕайдрос.
Приверженцы Самоцветов ( ) Одно из именований нолдор. 215.
Приговор ММЕандоса ( )115, 123, 178, 247–248. См.Пророчество Севера.
Пророчество Севера ( )109, 192, 237, 239. См. Приговор ММЕандоса.
Прямой Путь (, ;) 12–13, 17, 18, 21, 28, 43, 47, 56, 76–78,
80, 82, 86, 97–98, 103.
Пустота (,) 24, 64–65, 73, 157, 159, 204, 209, 303, 327, 335; Вневременная
Пустота ( ) 332–333. См. Ава-ккууума, Внешняя Тьма.

Пустошь Небесного Свода (-) Близ Тавробеля. 413.
Пустынные земли (( )) 32.
Пылающий Куст ( ) Созвездие Большой Медведицы. 111, 212.
Рагнор ( ) Соратник Барахира. 282.
Радрос ( )Соратник Барахира. 133, 147, 289. (Заменено на Радруин (( ))).
Радрост ( ) ‘Восточный дол’, название Таргелиона на языке Темных эльфов. 262, 265, 268–269, 382, 384.
Радруин ( ) Соратник Барахира. 147, 282; Радруин ( ) 147, 289. (Заменило собою Радрос ( )).
Разлучающие Моря ( ) 115, 327.
Рамдал ( ) ‘Оконечность Стены’ в Восточном Белерианде. 262–263, 268;
Рааамдал ( ) 283, 390.
Рана ( ) ‘Своенравный’, Луна. 56, 240, 243, 383 (также нолд. Ран (в)). См.
ИИ ИИИсиль,Итиль.
Ратлооориэль, река (,) ‘Златое Ложе’. 141, 263, 368, 383, 407; ранняя
форма Ратлоорион ( ) 407.
Регион ( ) Лес, образующий южную часть Дориата. 126, 148, 261, 3566 (также

Эрегион ( ), ТТТааур-нан-ЭЭриг (- -)).
Реерир, гора (,) Обособленная вершина горной цепи Эредлиндон, на
которой стояла крепость нолдор. 263, 265, 268, 283, 290.
Риан ( ) Мать Туора. 131, 133, 136–137, 151, 282, 289, 383 (Риан ( )); Риан
(н) 316.
[Рибдат ( ), Римдат ( ) Река Низринка ( ), ‘Струящаяся
вниз’. 384. Это название фигурирует только в «Этимологиях», но здесь стоит
отметить, что Низринка — это река, сбегающая с Туманных гор и впадающая в
Андуин к северу от Каррока.]
Рим ( ) 55; римлянин(римляне) (( )) 39, 91–92; др.-англ. , -
92.
Рингиль ( ) (1) Море Рингиля, образованное в результате падения Светильни
Рингиль. 32, 383. (2) Меч Финголфина. 284–285, 383.
Родник Ривиля (’) 298.
Рожденные После (,) Люди. 63–64.
Розамунда ( ) Супруга лангобарда Альбоина. 37, 54.

Роменииильди (у) Восточане. 286, 291, (364).
Роменна (у) Гавань на востоке Нуменора. 74.
РуРуумиль (ъ) 113–114, 116, 122–123, 155–156, 164, 167, 178, 191–192, 203–204, 278;
прозван мудрецом из Кора/из Туна (ф , ы) 167, Эльфийским
Мудрецом из Вааалинора (-) 123, 203–204.
Саксы ( ) 54, 91.
Сааалмар ( ) Помощник Улмо. 161, 165.
ами Себя Проклявшие (- ,) Эльфийское именование людей. 245.
Саари (б) Имя Луны в «Утраченных сказаниях». 243.
Сарн Атрад ( ) Каменный брод через Гелион. 129, 141, 274, 349, 383, 385,
406 (‘Камень Переправы’).
Саарнас Финголфин ( ) Курган Финголфина. 406.
244УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
Сааурон ( ) 7, 9, 26–31, 33, 47–48, 56–57, 61, 65–71, 74, 76–77, 283, 289–290,
296–297, 299–300, 307, 333, 338, 393 (также Сааурo ( ), ССууууро (ъ)); прозван
магом ( ) 296. См. в частности 290, и см. Сур, Ту, ГГГоорту.
Саэрос ( ) Эльф из Дориата, убитый Турином.

187, 316. (Имя заменило собою
ОО ргов( )).
Светильни (,) 110–111,121, 208, 211.
Светлые эльфы (-) (1) Первый Род эльфов (линдар). 143, 197, 218, 326,
328, 331, 334. (2) Эльфы, которые отправились в Валинор. 197, 215, 218–219; см.
Каааламор, Калаквенди.
Священная Вершина ( ) Таникветиль. 234.
Священные эльфы ( ) Одно из именований линдар. 215.
Северн, река (,) 80–81; Севернское море ( ) 83.
Северное море ( ) 7, 91.
Сеерех, топь (,) 298.
ерп Богов ( ) Созвездие Большой Медведицы. 111, 212 (см. 365
Валакиирка ( ), а также 379 Отселен ( ), Эдегиль ( ) ‘Семь
Звезд’).
«Серые Анналы» ( ) Последняя версия «Анналов Белерианда» (
). 124, 154, 290, 296, 298–301, 305, 324.
Серые эльфы (-) 181, 190; язык Серых эльфов 299. См. Синдар, Синдарин.
Силиврос ( ) ‘Мерцающий Дождь’, имя Белого Древа Валинора на языке

номов. 210–211, 384–385. См. Сильмэроссэ.

Силь ( ) Имя Луны в «Утраченных сказаниях». 243.

Сииильма ( ) Ранний вариант названия ИИИльма ( ), ИИИльмен ( ). 9,13.

Сииильмариль (Сииильмарили) ( ) 113–115, 118, 125, 127, 135, 141–144, 162, 176,

180, 202, 204, 227, 229, 231–235, 242, 246–247, 249, 252, 254, 292–293, 303, 306. 308,

317, 324, 327–331, 333, 335, 383, 385 (также нолд. Силевриль ( ), см. ПППеннас

( )); (другие названия Илумиирэ (н л) 361, Нолдомиирэ (н л),

Миирион ( ), Мир ин ГГГееелейд (о), ГГГолдамир ( ), ГГГоловир/

Голодвир ((р)), 373, 377).

Сильмэроссэ (л) Квенийское имя Белого Древа Валинора (на языке номов

Силиврос ( )). 210–211, 384–385.

Сииильпион ( ) Белое Древо Валинора. 111, 118, 209–212, 231, 240–242, 385.

Синголдо ( ) ‘Эльфийское’ имя Тингола в «Утраченных сказаниях». 187.

Синголло ( ) ‘ ерая Мантия’; Эльвэ Синголло (л), Тингол, 217.

Синдар ( ) 181, 190, 198; синдарин ( )190, 219,

345–346. См.Серые эльфы.
Синдингул ( ) Тингол. 187. (Заменено на Тиндингол ( )).
Синдо ( ) ‘Серый’, Тингол. 119, 168, 174, 186–187, 215, 218, 392 (также тел.
Финдо ( ), ильк. Тинд ( )).
Синие горы ( ) 32, 34, 126, 128, 148, 175, 253–254, 258, 260, 262, 267, 273,
277, 337, 405, 407; не поименованы 18, 22, 29, 33, 134–135, 146, 171, 176, 188, 194,
263, 274–277, 281. См. в частности 267, и см. Эредлиндон, Эредлуин, Луиндииириэн,
Луноронти.
Синие эльфы ( ) Одно из именований телери. 215.
Сириомбар ( ) Гавани Сириона. 407. См. Сиирион.
Сиирион ( ) 22, 128–130, 132–134, 137, 139–140, 144, 153, 221, 253, 257, 260–263,
267–268, 272, 274, 285, 287–288, 311, 315, 320, 329, 336, 385, 404, 406, 412–413;
УКАЗАТЕЛЬ 443
протяженность реки 260, 272, 406–407. Истоки Сиириона ( ) 283,
407; Исток Сиириона (’), см. Эйтель Сиирион ( ). Ущелье

Сиириона ( ) 128, 136–137, 145, 254, 257, 260, 264, 272, 311, 314–315,
406; западный перевал (( )) 283–284, 287, 307, 314, западные перева-
лы ( ) 133. Долина Сиириона, Сиирионская долина ( ) 126,
130, 132–133, 142, 259–260, 284, 287, 310, 317. Остров Сиириона ( )
Водопад Сиириона ( ) 262, 272; Врата Сиириона ( )
262, 268. Устье(я), дельта Сиириона (( ),) 126, 128, 133, 140,
142, 175, 177, 260–261, 272, 287–288, 406–407 (см. Эгес-Сиирион (-));
Сиирионская гавань (’) 142, 187, 190, 201, 203, 407 (см. Сириомбар);
Сиирион ( ) в значении Сиирионская гавань (’) 143, 407.
Скандинавия, скандинавы (( )) 53, 96; др.-англ. 93, 95.
Скандинавский, древнеисландский ( ) 39, 77, 97; скандинавы ( ) 80–81;
норманны ( ) 91.
Скильд, Щит ( ) (и др.-англ. , латинизированное , др.-исл. ц)
Легендарный предок датского королевского

дома (др.-англ.). 7, 78,
92–96. См. Скильдинги.
Скильдинги ( ) (др.-англ.) Датский королевский дом (‘сыны Щита’). 93–95;
Дом Щита ( ) 95. См. Скильд.
Скрежещущий Лед ( ) 125, 221, 232, 236, 238–239, 250, 255, 303; Льды (
) 274. См. Хелькараксэ.
Славная Битва ( ) 127, 254. См. ДДДагор Аглареб, Вторая Битва.
Смуглое племя ( ) 134 (описание), 192 (наречие), 268–267, 291, 307. См.
Восточане, Роменииильди.
Снорри Стурлусон ( ) Исландский историк, автор «Прозаической
Эдды». 96.
Собиратели жемчуга (-) Одно из именований телери. 215.
Сокрытое Королевство ( ) Дориат. 318, 326.
Сокрытый король ( ) (1) Тургон. 135. (2) Тингол. 266.
Солнце (,) 12, 20, 31–32, 41, 56, 63–64, 68, 72, 79, 99, 101, 109, 118, 120, 123,
125, 168, 171, 177, 184, 187, 189, 238–245, 250, 252, 259, 325, 331, 333, 335; Солнце и
люди 64, 72, 118, 240; Древнее Солнце ( ), Вол-

шебное Солнце ( )
(Золотое Древо) 242, 244; «Песнь о Солнце и Луне» ( )
240; Солнечные годы (-), годы Солнца ( ) 109–110, 118–119,
122–123, 125, 176–177, 179, 190, 194, 224, 252, 256, 274. См. Анар, Анор, Ур, УУУрин.
Солонэльди ( ) Одно из именований телери. 214, 379, 387 (кв. солоньееельди
( )), 403–404; ‘Музыканты Побережья’ 215, 403.
Сомерсет ( ) 80–81, 83.
Соронтур ( ) Король Орлов. 75, 389, 392 (Соронтар ( )). См. Торон-
дор.
Сотоварищи Людей ( ) Одно из именований нолдор. 215.
Соу, река (,) В Стаффордшире. 413.
Союз МММайдроса ( ) 135, 305–308, 313.
Средиземное море ( ) 39.
Средиземье (-) (в до § 61 и эпизодически позже, и в других местах –
с определенным артиклем (-)). 9–35 , 64–66, 71, 73–74,
76, 89, 97–98, 103, 111, 114, 116, 118–119, 121, 125, 144, 148, 152–153, 164, 168,

170, 173–174, 178–179, 184, 189, 193–194, 206–261 , 268, 273–274, 281, 290,
298, 300–301, 303, 305, 324, 330, 332, 336–337, 344, 407; (эльфийские названия
Энтар ( ), Энтаарда ( ) 356, Эндамар ( ) 356, 372, Амбарэнья
( ), ЭЭЭммерейн ( ), ЭЭЭмерин ( ) 372, Эндор ( ) 376).
См. Ближние земли, Внутренние земли, Внешние земли.
Стены Мира ( ) 15, 21, 161, 206–209, 230, 302–303, 332–333, 335,
См. Илурааамбар.
Стены Ночи ( ) Стены Мира. 12.
Стены Солнца ( ) Горная цепь на дальнем Востоке. 303.
Стипхольм ( ) Остров в устье реки Северн. 80–81.
Странники (,) Одно из именований телери (ср. 169). 215.
ССуууламо (ъ) Имя Манвэ. 162, 393.
Сумеречные озера ( ) См. Озера Сумерек.
Сур (ы) Саурон. 9, 15–16, 27, 30, 75.
«Счастливые морестранники» (,) (стихотворение) 104.
Сыны ваааларр ( ) 326, 332–333; сыны Богов ( )

14, 25–26,
74, 79, 143–144, 176, 328, 330. См. Дети ваааалар.
Сын(ы) Феанора (( ) л) 115–119, 125–128, 130, 132, 137, 142–143, 145–146,
149–150, 177, 189, 223, 225, 229, 232, 234–235, 237–238, 248–250, 252, 260–261, 263–
265, 274, 279, 282–284, 286, 290, 306–308, 310–312, 330, 336; их наречие 177, 189.
ТТ Тавробель ( ) 201, 203, 380, 390, 412–413; ТТТатробель ( ) 203, 412.
ТТ Тайглин, река (,) 128, 130, 134, 139, 260–261, 320, 369, 413.
ТТааТалат ДДДиирнен ( ) См. ДДДаааалат ДДДиирнен.
Талиска ( ) Изначальный язык Отцов Людей. 179, 191–192, 196, 279; та-
лискский ( ) 194, 196.
ТТааТалос, река (,) 128, 263, 388.
Тангородрим ( ) 117–118, 125, 132, 137, 144, 249–251, 254, 257, 259, 264,
266, 271, 279–280, 283, 290, 310, 313, 329, 336, 388, 412; см. в частности 259, 271.
Таникветиль ( ) 15, 17, 27, 115, 162, 209, 225, 230–232, 235, 251, 325, 378, 389
(также нолд. Нимдииильдор ( )), 393. См. Амон УУУилос, Элерина, Иалассэ,

Ойолоссэ, Тинверина; Священная Вершина, ММManвэ.
ТТаТарагаэр ( ) На ранней стадии название Карадраса. 345, 391.
ТТаТарас, гора (,) 259, 267.
Тар-Атанамир(-), Тар-Киирьятан (-) Правители Нумено-
ра. 21, 77.
Таргееелион ( ) Земля Крантира, ‘За Гелионом’. 262, 265, 268–269, 273, 277,
283, 392; ранняя форма Таргееелион ( ) 268. См. Дор Грантир, Радрост.
Тар-ИИИлиэн (-) Супруга Тар-Калиона. 27, (69); ИИИлиэн ( ) 27. (Заменило
собою ИИИстар ( )).
Тар-Кааалион (-) Правитель Нуменора; прозван Золотым (27). 9, 26–27, 31,
47, 56, 60, 66–69, 76. (Заменило собою Агнор ( )).
Тарквенди ( ) ‘Высокие эльфы’, одно из именований линдар. 389, 403–404.
См. Высокие эльфы.
Тарквеста ( ) ‘Высокое наречие’, квенья. 56, 172, 184, 389.
Тар-ЭЭЭллион (-) ‘Королева Звезд’, Варда (= Элентаари (б)). 200.
ТТ Татробель ( ) См. Тавробель.

ТТаТаур-на-ДДДанион (- -) ‘Лес Сосен’ (127). 127–128, 130–133, 145, 147,
150–151, 404–405; ТТТааур-на-ТТТаниoн (- -), -Тонион (-),
-ДДДонион (-) 145, (392). См. Дортонион.
Таур-на-Фаарот (- -) Холмы Охотников. 262, 268, 299, 387 (ТТТааур-на-
Фаарас (- -)); поздняя форма ТТТааур-эн-Фаарот (- -) 299.
ТТаТаур-на-ФФуин (- -) ‘Лес Ночи’ (133). 133–136, 139, 144, 153, 282 (пе-
реведено как ‘Мирквуд’, ‘Лихолесье’), 289, 300, 310, 315, 336, 382 (также кв.
ТТаТаурэ Хуинева (л й)), 391–392, 405–406; применительно к Великому
Зеленолесью 289; поздняя форма ТТТааур-ну-ФФуин (- -) 289, 300. См.
Дельддуват, ФФуин ДДДайделос, Гватфуин-ДДДайделос.
ТТаТаурос ( ) Имя Оромэ. 206, 359, 391.
Тацит ( ) 97.
ТТееТелери ( ) 112–113, 115–116, 119, 122, 143, 161, 168–171, 173–174, 178, 180–184,
186, 193, 197, 200, 214–215, 218, 221–226, 231, 233, 235–236, 239, 242, 256, 266, 324,

326, 332, 334, 344, 391 (также миимримор ( ) 373, фаллинеееелли ( ), фаланьееельди ( ) 379, 381), 403; язык телери 171, 173–174, 180, 184, 222, 224,
226; значение этнонима 168, 183, 214, 218, 391–392; в старом значении, Первый
Род, 165, 182; другие именования 215, 403.
Телерийский ( ) (о языке) 175, 181, 184, 187; (другие отсылки) 125, 148, 169,
176, 182, 187, 194, 218, 253, 256, 261, 326.
ТТееТелерин ( ) Язык телери. 172, 188–189, 193–195, 347.
Тельпеерион ( ) Одно из именований Белого Древа Валинора. 209, 211, 244.
ТТееТельхар ( ) Гном, кузнец из Белегоста, или из Ногрода. 303, 319, 322. [Утверждение в «Указателе» к тому , согласно которому Тельхар «первоначально –
из Ногрода» является ошибкой; см. . 182.]
Темная земля ( ) 32.
Темные эльфы (-) 29, 122, 126–129, 135–137, 146. 148–149, 176, 179, 181, 191,
197, 215, 219, 240, 246, 253, 256, 261, 265, 267, 269, 273–275, 277. 281, 285–286, 307–308,
311, 316, 321, 330–331, 334, 405. См. Илькоринди, Морэээльдар, ММООримор, Мориквенди.

Тенистое(ые) море(я) (( )) 82, 99, 101, 103, 222, 243, 323.
Тенистые горы ( )118, 125, 259–260, 282, 285, 317, 406;Теневые горы
( ) 250; Горы Тени ( ) 266. См. Эредветион.
Тень (,) (Моргота) 15, 18, 21, 25–29, 47, 56, 58, 68; тень Востока (
) (в «Короле Шиве») 86.
Терендул ( ) ‘Хрупкий и темный’, прозвище, данное в насмешку Херендилю,
сыну Элендиля. 59, 70, 355, 376, 392.
Теснина Мира ( ) (260–261), 267.
Тидвальд (н) В «Возвращении Беорхтнота». 55.
ТТиинТилион ( ) Кормчий Луны. 240–242, 244, 393.
ТТ Тинвелинт ( ) Имя Тингола в «Утраченных сказаниях».217; ТТТинвэ ЛЛЛинто
(л) 186.
Тинвенайрин ( ) ‘Коронованная Звездами’, Таникветиль. 210. (Заменено
на Тинверина (н)).
Тинверина (н) ‘Коронованная Звездами’, Таникветиль. 200, 210, 216, 383.
(Заменено на Элерина (н)).
Тинверонтар ( ) ‘Королева Звезд’, Варда. 200, 216, 344–345, 389, 393.

(Заменено на Элентаари (б)).
644УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
ТТ Тинветар ( ) ‘Королева Звезд’, Варда. 345, 389 (также Тинветаари (-
б)), 393.
ТТ Тингол ( ) 112–114, 119, 125–126, 134–135, 138, 141–142, 148, 168, 174–176, 181,
186–187, 189–190, 194, 215, 217, 220–221, 225, 253, 261–263, 266, 281, 287, 292, 295,
298–300, 308, 316–322, 326, 332, 362, 389, 392–393 (также Тор ТТТингол ( );
Тор ТТТиндума ( ) ‘Король Сумерек’, нолд.ААран ДДДинну ( )); со-
крытый король ( ) 266; Наследник ТТТингола (’), м. ДДДиор.
Тиндбрентинг ( ) Древнеанглийское название Таникветили. 209.
Тиндингол ( ) Тингол. 112, 119, 187. (Заменило собоюСиндингул( ),
заменено на Синдо ( )).
ТТ Тиндобель, башня (,) На мысу к западу от Эглореста. 129, 265, 270,
380, 394; ТТТиндабель ( ) 270.
Тинтаааллэ (л) ‘Возжигающая Звезды’, Варда. 200, 212, 216, 344–345, 394.
Тинтаниэ (л) ‘Созидательница Звезд’, Варда.

345, 390, 394.

Тинувиэль (ъ) 134, 292, 306, 323–324, 385, 393 (также Тинддумхиэлль

(ъ), Тиндомерель (у)); Родник Тиннувиэли (

ъ), см. Эйтель НННинуи.

ТТиТирион ( ) Город эльфов в Валиноре. 185; Древо Тириона 211.

Тир-нан-Ог (- -) ‘Земля Юности’ в ирландской легенде. 77, 81, 98–99.

Тол-гааален (-) ‘Зеленый остров’ на реке Адурант. 268, 305–306, 313, (362).

Толкин, Дж. Р.Р. (, . . .) «Хоббит» ( ) 23, 199, 277, 338; «Возвращение

Беорхтнота» ( ) 55; «Песни Белерианда» (

) 211, 268; «Письма Дж. Р.Р. Толкина» (. . .) 7, 23, 55,

57, 199, 336, 341; «“Чудовища и критики” и другие статьи» (

) 341; «Записки клуба “Мнение”» ( )

81–83, 85–86, 90–91, 98, 100; «Неоконченные предания» ( ) 19,

21, 70–71, 75, 77, 149, 151, 187, 289, 316, 322, 324. «Властелин Колец» (

) и «Книга утраченных сказаний» ( ) вынесены

в отдельные статьи, а ссылок на «Сильмариллион» ( ) не дается.

Тол-на-ГГГааурхот(- -) ‘Остров Волколаков’ (133). 133–134, 284, 300,
(3777), 407; поздняя форма Тол-ин-ГГГааурхот (- -) 300.
Тол Сиирион ( ) 128, 133, 136, 150, (264), 266, 269, 290, 293; Остров Сиириона
( ) 284.
Тол Ту (ы) = Тол-на-ГГГааурхот (- -). 407.
Тол-эрессеа (- л) См. Эрессеа (л).
Торондор ( ) Король Орлов. 145, 251–252, 256, 285, 288, 290, 298, 301, 303,
329, 336, 392 (также ТТТоорнтор ( ), Торттууурнион ( )), 405; ранний вариант имени ТТТоорндор ( ) 126, 132–133, 142, 145, 256, 290–291, 303.
См. Соронтур ( ).
Торхтхельм ( ) В «Возвращении Беорхтнота». 55.
Трент, река (,) 413.
Третий Род ( ) (эльфов) 182, 217; Третий Отряд ( ) 217. См.
ТТееТелери.
Третья Битва Белерианда ( ) Битва Внезапного Огня. 130,
См. ДДДагор ХХХуууурбрегед, ДДДагор Врегедур.
Три Дома ( ) (Отцов Людей или Друзей эльфов).

19, 24, 64, 131, 276,
286–287, 310, 328, 336–337.
УКАЗАТЕЛЬ 447
Три Рода (эльфов) (( ))112, 168, 171, 181, 183, 197, 214, 218, 227.
Ту (ы) 11–13, 15,18, 22–23, 29, 33, 78–79, 133–135,338, 393(также ММMоорту ( ));
прозван Чародеем ( ) 133; Тол Ту (ы) 407. См. ГГГоорту, Сааурон, Сур.
Туата-де-Данаан (- -) Народ в ирландской легенде. 77–78, 82–83.
ТТууТулкас ( ) 110, 113, 120, 122, 205–208, 213, 228, 230–231, 233, 242, 333, 395, (по
прозванию Эндер ( ), Эннер ( ) (‘жених’) 375, 395), 407. См. Полдооpеа.
ТТууТумладин ( ) Долина Гондолина. 142, 287, 368, 394.
Тумунзахар ( ) Гномье название Ногрода. 278. (Заменило собою
Кхазаддум (ы) в этом значении).
Тум-хааалад (-) Место битвы (между Нарогом и Тайглином), предшествующей разграблению Нарготронда. 139, 152.
Тун (ы) 112, 114–115, 119, 156, 167, (170), 173, (181), 185, 192–193, 195, 218, 222,
225–226, 229–231, 233–235, 250, 252, 264, (269), 325,

395. См. ЭЭЭльдамар ( ),
ЭЭЭледун (ы).
ТТ Туна (ъ) 119, 173, 185, 218, 222–226, 395; ‘Город-Холм’ 222. Касательно варианта
Тун (ы) наряду с ТТТуна (ъ) см. 225–256.
ТТ Туор ( ) 59, 64, 70–71, 131, 137–138, 140–143, 151, 179, 191, 275, 311, 316, 324, 326,
329, 359, 394, 407.
ТТууТурамарт ( ) нолд. форма = кв. Турамбар ( ). 294, 321, 372, 395;
ранняя форма ТТТууурумарт ( ) 321.
Тураааамбар ( ) ‘Хозяин Судьбы’ (147). 140, 333, 372, 395.
ТТууТургон ( ) 22, 64, 126–128, 132, 135–137, 139–142, 145, 148, 150, 177, 210–211,
223, 226, 238, 253–254, 257–259, 264, 269, 285, 287–288, 291, 301, 307–315, 326, 362;
сокрытый король ( ) 135.
Туризинд [[[70] ( ) Король лангобардов. 37, 53–54.
ТТууТурин (ъ) 124, 131, 135, 137–141, 149, 151–152, 187, 256, 275–276, 293–295, 314–
324, 361, 395 (также кв. Туриндо ( )), 412; во Втором Пророчестве Мандоса 333.
Турисмод ( ) Сын Туризинда. 37, 53–54.

Тысяча Пещер ( ) 114, 141, 187, 220. См. Менегрот.
Уванимор (Ъ) Твари Моргота. 216, 351, 359, 396.
Ужасная Битва ( ) См. Великая Битва.
Уильям Мальмсберийский ( ) Средневековый английский
хронист. 55, 92.
УУ Уинен ( ) Владычица Моря. 110, 161, 205, 208, 236, 239, 376, 396.
УУ Улварт ( )Третий сын Улфанга. 147, 287, 291, 311, 314, 396–397. Ранняя
форма УУУлвар ( ) 134, 137, 147, 314, 402.
УУ Улдор Проклятый ( ) Старший сын Улфанга. 134, 136–137, 179,
287, 293, 309, 311, 314, 329, 396, 402.
УУ Улмо ( )Владыка Вод. 20, 97, 110, 112, 114, 122, 126, 132, 140, 142–143, 145, 159–
161, 164–165, 174, 187, 205, 221–222, 224–225, 228, 236, 241–242, 244–246, 253–254,
257, 262–264, 283, 287–288, 326, 328, 396 (нолд. УУУлу ( ); также НННууурон (ъ)
378, ГГГуиар ( ), УУУиар ( ) 396–397, кв. Вайаро ( ) 397); раковины Улмо
161, 165 (хьььяяялма ( ), 389).
УУ Улфанг ( ) Восточанин; прозван Черным. 147, 192, 287, 291, 307–311, 387, 396.

Ранняя форма Улфанд ( ) (‘Смуглый’) 134–135, 137–138, 147, 402.
844УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
УУ Улфаст ( )Второй сын Улфанга. 134, 137, 287, 311, 314, 381, 396, 402.
Уманьяр ( ) Эльфы ‘не из Амана’. 198.
УУ ММУмбот Муилин ( )128, 262, 268, 372, 374. См. Аэээлин--уиал, Хитлиниат,
Озера Сумерек.
Унголиантэ (л) 114, 147, 152, 230–233, 242, 290, 299, 325, 386, 3966 (так-
же Унгвелиантэ (л));Унголиант ( ) 299; Унгвелиант
( ) 187; ‘Мракоткущая’ 230. (Нолд. вариант имени Дельддутлинг
( ), 354–355, 386).
Уотчет ( ) В Сомерсете. 80–81; др.-англ. ? 80.
Уппсала ( ) 97.
Ур (Ы) Имя Солнца. 243; Ур-анар (Ъ -) 72. См. УУУрин.
Урин (Ъ)
р
УУ ‘Огненная’, имя Солнца. 56, 240, 243, 396.
Урион (Ъ)
р
УУ См. Фионвэ.

Уриэн (Ъ)
р
УУ Имя девы Солнца. 243. (Заменено на ААриэн ( )).
УУ Уртель ( ) Соратник Барахира. 282.
«Утраченные сказания» ( ) 20, 78, 104, 121, 123, 155, 164–165, 182–183,
185–186, 190, 201, 207, 216–217, 226, 232, 243–244, 268, 277, 342; см. в частности
«Домик Утраченной Игры» ( ) 148; «Музыка айнур»
( ) 107, 155–156, 164–166; «Оковы ММееелько» (
) 121; «Пришествие эльфов» ( ) 225; «Сказание
о Солнце и Луне» ( ) 187, 189; «Рассказ Гильфанона»
(’) 148, 180, 182; «Сказание о Тиннувиэли» (ъ) 187, 292,
304; «Сказание о Тураамбаре» ( ) 315, 323; «Падение ГГГондолина»
( ) 211; «Науглафринг» ( ) 306.
Уттууумно ( ) 33, 208, 210, 213, 233, 238, 259, 394 (также УУУдун ( ), УУУдувон
( ), УУУтум ( )).Ранняя форма Уттууумна ( )108, 111, 121, 210, 238.
Ущелье Света ( ) См. Калакиииилья.
Уэльс ( ) 81, 92; Южный Уэльс ( ) 80. См. , Вал-

лийцы.
Уэссекс ( ) 80, 83.
Фааалас ( ) Побережье Белерианда. 128, 146, 170, 183, 195, 222, 253, 261, 267, 269–
270, 308, 381; Фалассэ (л) 56, 171, 174, 184, 381; переводится как ‘Западный
берег’ 128, ‘Побережье’ 261.
Фалассийский ( ) (язык) 175, 178.
Фааалатар ( ) Один из спутников Эаренделя в его плаваниях. 324, (381).
Фалмаринди ( ) ‘Пенные Всадники’, одно из именований телери. 381,
403–404. См. Пенные Всадники.
Фантури ( ) Мандос (Нуруфантур ( )) и Лориэн (Олофантур
( )). 120, 205, 208, 387, 389, 395 (также нолд. Фаннор ( ), мн.ч.
Феннир ( )); поздняя форма Феантури (л) 207.
Фаауглит ( ) См. Дор-на-Фаауглит.
Феанор (л) Прозванный Кузнецом (113). 29, 31, 33, 113–117, 122, 125, 173–174,
177, 193, 202, 223, 225, 227–230, 232–239, 246, 248–249, 253, 255–256, 319, 330, 333,
336, 374, 381; Дом Феанора (л) 113, 115, 118, 132, 135, 229, 235, 237,
250, 252; народ Феанора (л) 116, 128, 236, 238,

264, 283, 308; Феанааро
(л б) 226, 381. См. Обездоленные; Сыновья Феанора.
Феаноринг(и) (л ( )) 239, 269. См. Клятва Феанорингов.
УКАЗАТЕЛЬ 449
Фееелагунд ( ) ‘Владыка Пещер’ (‘ ’, ‘ ’) (116, 126
и т.д., 223), прозвище Инглора, короля Нарготронда (см. 257); употребляется
отдельно или в сочетании с ИИИнглор ( ). 18, 29, 33–34, 116, 123, 126, 128, 130,
132–134, 140, 146–147, 150–151, 177, 223, 226, 239, 254, 257, 261, 266–267, 269,
274–276, 279, 281–283, 288, 290, 292–293, 296–297, 299–300, 366, 381; Финрод
( ) (2) Фееелагунд ( ) 299; наречие его народа 177. См. ИИИнглор.
Финаарфин ( ) На поздней стадии имя Финрода (1), сына Финвэ. 299–300, 334.
Финвэ (л) 112–114, 122, 173–175, 180, 188, 192, 214–215, 218, 223–224, 227, 229–
230, 232, 234, 251, 300, 326, 381, 398; праотец нолдор ( ) 180,
226,король ТТТуны (ъ)224. Приверженцы Финвэ (л),
одно из именований нолдор, 215.

Финголфин ( ) (включая ссылки на его сыновей, дом, народ) 113, 115–116,
118–119, 125–128, 130–133, 145–146, 148, 177, 189, 223, 226, 228–229, 234–239, 241,
244, 250, 252–257, 259, 264, 266–267, 270, 274, 276, 279–280, 282–285, 290, 308, 312,
381, 389 (его титулы ТТТааур Эгледриур ( ) “‘Король Изгнанников’,
АА ран Хитлум ( ) ‘Король Хитлума’), 407; Верховный король нолдор (-), Король Хитлума и НННиврoста ( ), Владыка Фаааласа ( ), и т. д. 128, 145–146, 266–267, 270, 279,
Курган Финголфина (Саарнас Финголфин ( )) 133, 142, 285,
291, 406, холм Финголфина ( ) 285; наречие его народа 177, 189.
Фингон ( ) 126–127, 130, 132–137, 223, 226, 234, 238, 251–252, 255, 259, 264, 266,
271, 278, 282, 285, 289, 307–315, 362, 381, 403, 407; Верховный правитель над всеми номами ( ) 266.
Финдобар ( ) Сын Фингона. 372, 381 (Финдабар ( )), 403.
Финддуилас ( ) Дочь Ородрета. 139.
Финн ( ) = Финвэ. 192.

Финнтан ( ) См. 80, 82.
Финрод ( ) (1) Третий сын Финвэ; позже Финаарфин ( ). 113, 116, 123,
194, 223, 234–235, 237, 239, 299–300, 334, 381, 383; сын(овья), дом, народ Финрода
33, 116, 118, 125–127, 131, 192, 194, 223, 235, 237, 250, 264, 276, 281, 284, 299–300.
(2) Финрод Фееелагунд ( ), сын Финарфина (позже имя Инглора
Фееелагунда ( )) 299.
Финродский ( ) (язык) = корнолдорин. 194–195.
Фионвэ (л) 13–14, 18–19, 24, 143–144, 153, 165, 176–179, 205–208, 325–333, 336,
381, 398, 405; Фионвэ УУУрион (л) 162, 165, 396.
Фииримор (н) ‘Смертные’, одно из эльфийских названий людей. 63, 72 (фииримоин (н)), 245, 381.
Фиириэль (н) Дочь Оронтора из Нуменора. 62–63, 71, 73, и см. 382.
Франки ( ) 91.
Фрейр ( ) Бог плодородия в древней Скандинавии. 96–97.
Фризы ( ) 91.
Фроди (ур) Легендарный король Дании. 96–97.
ФФ уин ДДДайделос ( ) ‘Ночь Тени Ужаса’, Таурна-Фуин. 354–355, 382, 406.

См. Гватфуин-ДДДайделос.
ХХ Хадор (, также б , см. 146) Прозванный Златовласым. 130, 132, 146, 149,
274–275, 282, 289, 363; сыновья, дочери, дом, народ Хадора 18, 25, 64, 130–132,
054УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
134, 136–138, 147, 149, 151, 179, 189, 191, 276, 281, 287, 289, 291, 310–312, 314, 316,
326; описание народа. 131, 276; его язык 131, 149, 179, 191–192 (см. Талиска).
ХХааХалдир ( ) Сын Ородрета; см. ХХХаааалмир.
ХХааХалет ( ) Прозванный Охотником. 130, 132–133, 136 (‘последний из Отцов
Людей’), 147, 149–150, 274–276, 287–289, 291; сын, дом, народ Халета 64, 130–133,
135–136, 147, 151, 179, 191, 276, 287, 291, 308, 310, 313–314; описание народа, 131,
276; его язык 179, 191 (см. Талиска).
ХХааХалмир ( ) Сын Ородрета. 138, 147, 403; впоследствии ХХХаааалдир ( ), 147,
354, 386.
ХХааХалог ( ) На раннем этапе имя младшего из провожатых Турина на пути в
Дориат. 151.
Хальвдан ( ) Отец Хродгара, короля данов. 94.
ХХ Хандир ( ) Внук Халета и отец Брандира Хро-

мого. 131, 139–140, 289, 363.

ХХаХармен ( ) Юг. 200, 345, 372; поздняя форма хььььярмен ( ) 200, 345, 365.

Хатаааалдир ( ) Прозванный Юным; соратник Барахира. 282.

ХХаХауд-на-ДДДенгин (р- -) (136), 312, 314, 316, 322, 363, 375 (ХХХаууд и Нденгин

(р)). См. Амон ДДДенгин, Кум-на-ДДДенгин, Холм Павших.

ХХееХелеворн ( ) Озеро в Таргелионе, близ которого жил Крантир. 265, 269, 283,

365, 405. См. ЭЭЭливорн.

ХХееХелькар ( ) Внутреннее море. 261, 267, (364).

Хелькараксэ (л) 116, 118, 125, 236, 259, 270–272, 362 (также нолдоринское

ХХееХельхараэс ( )), (364). См. Скрежещущий Лед.

Хеорот ( ) Чертог королей данов в «Беовульфе». 97; Олень ( ) 95.

Херендиль ( ) Сын Элендиля. 9, 49, 51–52, 56–63, 65, 68–70, 72–73, 75–78.

Херефордшир ( ) 80.

Хи Бресал ( ) См. 81.

Хииильди ( ) Пришедшие Следом, люди. 72, 245, 248, 364; хииильдор ( ) 248.

Хильдоориэн (у) Область, где пробудились первые люди. 120, 245, 248, 275,
364 (другое название — Фиирьянор ( ), 381).
Химринг, холм (,) ‘Вечно-холодный’ (265). 145, 177, 189, 263, 265
(описание), 268–269, 283, 289, 307, 311, (364, 383–384); ранняя форма Химлинг
( ) 127, 132, 134, 145, 189, 268–269; диалект Химринга 177.
Хисиломэ (н у л) Хитлум. 266, (364), 370, 406; Хисиллууумбэ (н л) 370, 406.
Хитаэглир ( ) Туманные горы. 336.
Хитлиниат ( ) ‘Сумеречные озера’. 262, 268, 364. См. Аэлин--уиал,УУУмбот
ММ Муилин.
Хитлум ( ) 19, 117, 127, 130–131, 133–140, 145, 147, 151–152, 239, 249–252,
255, 259–260, 263–264, 266, 269–271, 276, 280–282, 284–285, 287, 289, 291, 307–308,
310–314, 316, 318–323, 328, 364, 370, 404, 406; люди Хитлума ( )
19, 311, 319–321; король Хитлума ( ) (Финголфин) 128, 146, ААран
Хитлум ( ) 322; северная окраина Хитлума 270–271; происхождение названия ‘Земля Тумана’ 259, 266.

Хоббиты ( ) 98, 199, 293–294.
Холм Соглядатаев ( ) К востоку от Нарготронда. 412.
Холмы Охотников ( ) 268. См. ТТТааур-на-Фаарот.
Хоптон-Хит ( ) В Стаффордшире. 413.
Христос ( ) 82, 96.
УКАЗАТЕЛЬ 451
Хроальд ( ) Вождь викингов. 80.
Хродгар ( ) Король данов в «Беовульфе». 93–94.
Хронология Белерианда ( ) См. в частности 257–258.
ХХ Хуан ( ) Пес из Валинора. 135, 151, 300, 364–365.
ХХ Хундор ( ) Сын Халета. 130–131, 136, 146–147, 275, 310, 314, 364.
ХХ Хуор ( ) 64, 131, 136–138, 140, 179, 191, 275, 289, 307, 311, 316, 328, 359, 364.
ХХууХурин (ъ) Прозванный Стойким (131, 312, 318, т.е. ТТТааалион ( ), 388). 30,
131–132, 134–138, 141, 147, 150, 275–276, 287–289, 291, 307, 309, 311–320, 322, 328,
333, 361, 364, 403.
Чаща Ночи ( ) См. ТТТааур-на-ФФуин; Лес Сосен, см. ТТТааур-на-ДДДанион.
Черная страна ( ) Мордор. 29, 31, 33.

Четвертая Битва Белерианда ( ) Битва Бессчетных Слез
(впоследствии Пятая Битва, 305). 136, 293, 302, 305. См. НННиирнайт Арнедиад,
ННиНирнайт ДДДиирнот.
Чужаки (,) Одно из эльфийских именований людей. 245.
Шагборо-холл ( ) В Стаффордшире. 413.
Швабы ( ), свабы ( )Германское племя. 91; др.-англ. ? , лат. ,91.
Шведы, свеи ( ) 91, 97; Швецияя ( ) 96.
Шеппи, остров (,) 83–84; др.-англ. 84.
Шиф ( ), Шив ( ) (и др.-англ. , ,) 7, 78, 80, 82, 85–87, 89–97;
Шифинг ( ), Скевинг ( ) 7, 92–95; мельница Шифа ( )
86, 96;
Шифинги (-) 86, 96; «Король Шив» ( ) (стихотворение) 87–92.
Эа (д) Мир. 338. См. ИИИлу.
Эадвине (д) (1) Сын Эльфвине. 7, 55, 78–80, 83. (2) Король лангобардов, =
Аудоин. 55, 91. Другие ссылки 46, 53, 56.
Эарааамэ (д б л) ‘Орлиное Крыло’, корабль Туора. 71, 143; 349, 382‘Морское крыло’.
Эарендель (д) 9, 18, 20, 22–23, 25–26, 60, 64, 68–71,

73–74, 77, 100, 141–144,
152, 176, 194, 247, 275, 323–327, 329, 332–336; поздняя форма Эарендиль (д)
102, 219. См. в частности 326–327.
Эгес-сиирион (-) Устья Сириона. 407.
Эгламар ( ) ‘Эльфийский Дом’. 186, 356. См. ЭЭЭльдамар.
Эглор, река (,) 128, 139, 267, 356, 407
Эглорест ( ) Южная гавань Фаласа. 114, 128–129, 140, 146, 152, 175, 180, 186,
192, 222, 225, 261–262, 265, 267, 336, 356. 384. См. Битва при Эглоресте.
Эгнор ( ) Сын Финрода (1) = Финарфина. 116, 119, 127, 132, 145–146, 150, 223,
226, 234, 237–239, 264, 269, 276, 279, 281, 355, 374.
Эдайн ( ) 192, 338. См. Атани.
Эдвин ( ) = Эадвине, Аудоин. 7, 31, 46, 53, 55; ‘Друг счастья’ 7.
«Эдда» ( ) (древнеисл.) 96.
Эдиль ( ) Эльдар. 101, 103.
Эдрахиль ( ) Предводитель эльфов Нарготронда, оставшихся верными
Фелагунду. 300. (Имя заменило собою Энедрион ( )).
Эдуард Старший ( ) Король Англии. 80, 83.

Эйглир Энгрин ( ) Железные горы. 266, (349). (Заменено на
ЭЭ ред-энгрин (-)).
Эйлинель ( ) Жена Горлима Злосчастного. 297.
Эйтель НННинуи (н) Родник Тинувиэли на равнине Гондолина. 301, 363
( ).
Эйтель Сиирион ( ) Исток Сириона. 127, 134, 260, 264, 288, 363 ( ),
411; Эйтиль Сиирион ( ), Эйтиль ( ) 406–407. См. Сиирион.
Эктееелион Фонтанный ( ) Знатный эльф из Гондолина. 142,
249, 355, 388.
Элвин ( ) = Эльфвине, Альбоин. 7, 31, 53, 55.
Эледвен (, позже). Имя Морвен. 131, 133, 140, 147, 276, 282, 356,
398; ‘Эльфийское Сияние’ 131, 135, 276, 318.
ЭЭ Эледун (ы) Одно из названий Туна (Туны). 222.
Элендиль ( ) 7, 9, 23, 29–31, 33–34, 48, 50, 57–73, 75–78, 153, 337, 378.
Элендэ (л) ‘Эльфийская земля’. 223–224, 226, 356.
Элентаари (б) ‘Королева Звезд’, Варда. 200, 212, 216, 344, 355. (Имя заменило

собою Тинверонтар). См. Тар-ЭЭллион.
Элерина (н) ‘Коронованная Звездами’, Таникветиль. 200, 209–210, 216, 355.
(Имя заменило собою Тинверина.)
ЭЭ Эливорн ( ) ‘Черное озеро’, ранняя форма топонимаа Хееелеворн. 269, 405.
Элулиндо ( ) Сын Эльвэ Алквалондского. 403.
ЭЭ Эльберет ( )(1) Младший сын Диора. 142, 147, 351–352, 403. (Заменено на
ЭЭ Эльдун). (2) (Позднее значение) Варда. 351, 355
Эльборон ( ) тарший сын Диора. 142, 147, 351, 353, 403. (Заменено на
ЭЭЭльрун).
ЭЭ Эльвинг ( ) Прозванная Белой (141, 143). 23, (64), 71, 141–143, 152, 175–176, 178,
187, 194, 247, 323–327, 330, 332, 334–336, 355, 360; башня Эльвинг 327, 335–336.
ЭЭ Эльвэ (л) (1) Владыка Третьего Рода эльфов, брат Тингола (см. 217); прозванный Владыкой Кораблей (403). 112, 168, 174, 186, 214–215, 217–218, 224–225
(король Алквалондэ (л)), 236, 334, 360, 398, 403; Эллу ( ) в
«Утраченных сказаниях» 217. Народ Эльвэ, одно из именований телери, 215.

(Заменено на ОООлвэ (л)). (2) ЭЭЭльвэ Синголло (л) = Тингол, 217.

Эльдаааалиэ (л) Народ эльфов. 22, 171, 183, 214, 276, 304, 332, 356, (369.)

ЭЭ Эльдамар ( ) ‘Эльфийский Дом’. 186, 300; название города Тун (Туна) 173,

185–186, 222, 226, 356. См. ЭЭЭледун.

ЭЭ Эльданор ( ) ‘Эльфийская земля’. 223, 226. См. Элендэ.

Эльданььяярэ (б л) ‘История эльфов’. 199–200, 202, 204, (374).

ЭЭ Эльдар ( ) 12, 14–15, 18, 20, 22, 24–25, 29, 63, 70, 73, 79, 112, 119, 122, 163, 165–166,

169–175, 180–183, 187–188, 191, 197–198, 201, 209, 212, 214–219, 221, 227–229, 235,

237, 240, 242, 245, 247, 266, 273–274, 276, 344, 356, 405; эльдайн ( ) 63, 72.

О значении этнонима см. 122, 169–171, 181–183, 218–219, 344.

ЭЭ Эльдарин ( ) (о языке) 75, 171, 176, 181, 183, 185, 187–189, 192–195, 197, 243,

347; народы эльдар 188–189, 195, 200; как одно из названий квенья 185.

ЭЭ Эльдун (ы) Сын Диора. 147, (376). (((Имя заменило собою ЭЭЭльберет).

ЭЭ Эльронд ( ) Прозванный Полуэльфом (‘ - ’, ‘

- ’). 18–19, 23, 25,
30, 34, (64, 74), 143–144, 148, 152, 219, 247, 332, 336–337, 355, 360, 384; ЭЭЭльронд
Бееринголл ( ) 148; король Нуменора 25, 30.
УКАЗАТЕЛЬ 453
Эльрос ( ) Брат-близнец Эльронда, вместе с ним получивший прозвище
Перингиул ( ) ‘Полуэльф’ (152). 23, 30, 34, 74, 152, 219, 248, 332, 337.
ЭЭ Эльрун (ы) Сын Диора. 147, 384. (Заменило собою ЭЭЭльборон).
Эльфвине (Ж) Эльфвине-Мореход. 7, 21, 44, 53, 55, 78–81, 83–5, 87, 98, 100,
102–104, 120, 156, 164, 167, 201, 203–204, 240, 243, 275, 299, 334, 412; прозванный
н б ‘Дальностранствовавший’ 44, 55, 203; его жена 85; сказание «Эльфвине
из Англии» 85, 104; «Песнь Эльфвине» (стихотворение) 100–104, 203. Другие
англичане с именем Эльфвине 38, 55; = Альбоин Эррол 44; = Альбоин Лангобард
38, 55, 91.
Эльфийская земля ( ) 223–224, 233. См. Залив Эльфийской земли, Эльфийский
Дом.
Эльфийская латынь (- , -)41, 43, 56, 75, 172, 174,

180, 184–185, 193–194.
Эльфийский ( ) (о языке; также ссылки на эльфийское наречие, эльфийскую
речь (- , -)) 56, 75, 108, 149, 172, 179–180, 183, 188, 190, 192–
195, 202, 204–205, 207, 213, 243, 248, 294, 299, 322, 341–343, 347, 405; эльфийский
( ) в отличие от номский ( ) 210–211; (другие ссылки) 135, 172, 186,
197, 214, 232, 242, 248, 309, 403, 405.
Эльфийский Дом ( ) 103, 222, 224, 231, 236. См. Залив Эльфийского Дома;
ЭЭ ЭЭЭльдамар,Эльданор, Элендэ; Эльфийская земля.
Эльфийское Сияние ( ) См. Эледвен.
Эльфы ( ) (и эльфийский народ (- ,)) 11–12, 14–18, 21–30, 44, 53,
56, 72, 103–104, 111–115, 118–119, 122, 126, 129, 131, 134, 136–138, 141–144, 153,
160–165, 168–346 , 404–406. Ссылки на ‘угасание’ и ‘истаивание’ эльфов
(эльдар) и на их бессмертие, возрождение и судьбу: 12, 16–18, 22–23, 29, 65, 116,
118, 163–164, 166, 178–179, 206, 239, 245–248, 332–333. В раннем значении =
Первый Род эльфов 211, 218. др-англ. , 44, 103,

203.

Эльфы Воздуха ( ) Линдар. 215. эльфы Земли ( )нолдор. 215.

Эльфы Копья (-) Одно из именований линдар. 215.

Эльфы Меча (-) Одно из именований нолдор. 215.

Эльфы Семиречья, Лесов (,) Данас. 215.

Эльфы Стрелы (-) Одно из именований телери. 215.

ЭЭ еЭмюн Берайд ( ) Башенные холмы. 30.

Энгвар ( ) ‘Чахлые’, одно из эльфийских названий для людей. 245, 358.

Энедрион ( ) Предводитель эльфов Нарготронда, оставшихся верными

Фелагунду. 300. (Заменено на Эдрахиль ( )).

Энфенг ( ) ‘Долгобороды’, гномы Ногрода. 274, 278, 348, 387. См. Индрафанги.

Эол (ц) 136 (Темный эльф), 139.

Эредветион ( ) Тенистые горы. 117–118, 125, 127–128, 130, 136, 139,

145, 249–250, 259–60, 264, 270, 280, 282, 300, 311, 314–315, 379, 397, 405–406;

Эрюдветион ( ) 309–310, 314; поздняя форма ЭЭред Ветрин (

) 300. См. Тенистые горы.

Эредлиндон ( ) Синие горы. 33, 112, 119, 122, 126–130, 154, 174–176, 179,
181, 188, 196–197, 260–261, 263, 265, 267, 269, 273–275, 277, 279, 289, 311, 330, 337,
379, 404–405. Касательно значения названия см. 267, 359, 369; и см. Синие горы,
Эредллуин, Луиндииириэн, Луноронти.
Эредломин (у) Горы Эха. 117, 130, 239, 249, 259, 270–271, 367, 405–406;
Эредллууумин (ъ) ‘Хмурые горы’ 405–407; также Эредлееемрин ( ),
454УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
Ломиноортин (у) 358, 36777, 379. Касательно меняющегося значения
названия см. 406.
Эредлуин ( ) Синие горы. 267. См. Эредлиндон.
ЭЭ Оред Оргорот ( ) Горы Ужаса. 298, 302, 377; ЭЭред ООргорат (
) 298; ЭЭред ГГГооргорот ( ) 298–299. См. ГГГооргорот.
ЭЭ ред-энгрин (-) Железные горы. 258, 266, 379. (Заменило собою Эйглир
Энгрин ( ).)
Эрееелонт ( ) Один из спутников Эаренделя в его плаваниях. 324.
Эрессеа (л) и Тол-эрессеа (- л) 11, 13–16, 20–21,

24–25, 27, 29–33, 56–58,
64–66, 69–71, 73, 77–78, 80, 102–104, 113, 148–149, 164, 167, 171, 178, 180, 184, 190,
193–194, 201, 203–204, 222 , 224–225, 243, 333, 338, 356, 394 (также Толл-ээреб (-
)), 412–413. Древо Тол-эрессеа 211. См. Аваллон, Одинокий остров.
Эрессейский (л) (язык) 41–43, 45, 48, 50, 56, 62, 68, 75, 185, 203; (другие ссыл-
ки) 60, 75; эрессейцы (л) 60, 66.
Эрин ( ) . 103.
Эринти ( ) Дочь Манвэ и Варды в «Утраченных сказаниях». 165. (Заменено
на ИИИльмарэ (л)).
ЭЭ риол ( )53, 155, 201, 203, 334, 356, 412; Эриол из ЛЛЛейтиэн ( ) 201,
203, ЭЭреол ( ) 203–204.
Эрмабуин ( ) ‘Однорукий’, имя Берена. 131, 146, 371 (Эрмаб(р)ин ((
)), 405. См. Эрхххаааамион.
ЭЭ ру ( )Илуватар. 338.
ЭЭ руман ( ) Область к северу от Таникветили. 236, 238–239, 242, 247–248,
252, 256, 356.
Эрхамион ( ) ‘Однорукий’, имя Берена. 146, 301–302, 371 (Эрхамрон

( )), 405; Эрхааамуи ( ) 146, 361, 405. См. Эрмабуин.

ЭЭ ГГаарюн Гален ( ) Великое Зеленолесье (Мирквуд [[[т.е. ‘Лихолесье’]). 289.

ЭЭ ЛЛрюн Ласгален ( ) Название Мирквуда после Войны Кольца. 211.

Эсгааалдуин, река (,) 126, 260–261, 355, 35777, 386.

Эсперанто ( ) 341.

Эстэ (л) Жена Лориэна, прозванная Бледной. 110, 165, 205, 207, 3577 (также нолд.

Ид ( )), 385.

Этельвеард, хронист (?) 92.

Эффель Брандир ( ) Поселение Лесных людей на Амон Обель. 412.

Южный Белеерианд ( ) 283.

80–81. , (др.-англ.) Кельты Британии. 80–81, 91; римляне 92.

н б ‘Дальностранствовавший’; см. Эльфвине.

ПРИМЕЧАНИЯ ПЕРЕВОДЧИКОВ

1 (к стр. 22) В оригинале текст фрагмента, процитированного здесь, в двух местах

слегка расходится с текстом «Квенты» (.100–101), на который ссылается

автор: в первой строке — (в —); в третьей строке — (в

). — Прим. ред.

2 (к стр. 37) «Одни кости» (англ.) — Прим. перев.

3 (к стр. 41) — ‘отец’ (лат.) — Прим. ред.

4 (к стр. 44) [от ‘вперед’ + pp ‘путь, путешествие’] — уход, в перенос-
ном значении — смерть. E [от ‘снова, обратно’ + pp ‘путь, путешествие’] –
возвращение (др.-англ.). — Прим. П. Безрукова.

5 (к стр. 53) Ниже текст воспроизводится по изданию: Павел Диакон. Из «Истории
лангобардов» / Пер. с лат. Т.И. Кузнецовой // Памятники средневековой латин-
ской литературы — веков. М.: Наука, 1970. — Прим. П. Безрукова.

6 (к стр. 54) «История лангобардов», кн. , гл. 23. — Прим. П. Безрукова.

7 (к стр. 54) «История лангобардов», кн. , гл. 24. — Прим. П. Безрукова.

8 (к стр. 54) «История лангобардов», кн. , гл. 28. В оригинале имя лангобардского
короля приводится в форме («…
…»; в русском переводе — Ратхис. Не вполне понятно, почему
К. Толкин дает форму и притом в квадратных скобках; возможно, это

попытка восстановить подлинную лангобардскую форму данного имени. Ср.

ниже: Гизельперт оригинала и Гисльберт у К. Толкина. — Прим. П. Безрукова.

9 (к стр. 54) «История лангобардов», кн. , гл. 28. — Прим. П. Безрукова.

10 (к стр. 54) Герцог веронский (лат.). К. Толкин цитирует оригинал: «… ,

». — Прим. П. Безрукова.

11 (к стр. 54) «История лангобардов», кн. , гл. 28. — Прим. П. Безрукова.

12 (к стр. 54) «История лангобардов», кн. , гл. 27. — Прим. П. Безрукова.

13 (к стр. 55) В переводе В.Г. Тихомирова данный отрывок звучит как: «…Также у

Эльфвине был я в Эатуле: / больше иных он творил, я знаю, / на широкую руку

добро для смертных, / от щедрейшего сердца обручьями, кольцами, / златом

наделяя, наследник Эадвине.» («Видсид», 70–74, «Древнеанглийская поэзия»,

Москва, «Наука», 1982, стр. 18.)– Прим. П. Безрукова.

14 (к стр. 55) «Письма Толкина», № 257. — Прим. ред.

15 (к стр. 55) Альбоин, король лангобардов, был

убит в 572 или 573 г.; а понтификат

Григория Великого приходится на 590–604 гг. Вероятно, в его письме речь идет

о более поздних зверствах лангобардов. — Прим. П. Безрукова.

16 (к стр. 64) В текстах 1937–1938 гг. представление о Халет как о женщине еще не

возникло; повсюду фигурирует Халет, прозванный Охотником — один из трех

Отцов Людей. Поэтому «дом Халета», а не «дом Халет». — Прим. ред.

17 (к стр. 67) Здесь в оригинале рассогласование: существительное во мн.ч. (

[ъ] ‘люди [Нуменора]’), но местоимение 2 л. ед.ч. (‘твой’) — веро-

ятно, недосмотр редактора, который мы не сочли нужным воспроизводить в

русском переводе. — Прим. ред.

18 (к стр. 80) Др.-англ. овременные Порлок и Уотчет ( ) в северо-западном

Сомерсете, на южном побережье Бристольского залива. — Прим. перев.

19 (к стр. 80) Осенью, в пору сбора урожая (др.-англ.). — Прим. перев.

20 (к стр. 80) Остров Наслаждений (лат.). — Прим. перев.

21 (к стр. 81) «Книга об измерении круга земного» (лат.). — Прим. ред.

22 (к стр. 81) Здесь К. Толкин цитирует «Н у » (« »,

«Книгу об исландцах») Ари Мудрого. — Прим. П. Безрукова.

23 (к стр. 82) Гарсекг (- ,) — германское название окружающего Землю

океана. — Прим. ред.

24 (к стр. 82) Тем самым (лат.). — Прим. перев.

25 (к стр. 82) Цитата из труда М.Маклина представляет собою вольный пересказ

фрагмента из скелы «Установление владений Тары» (см.: Предания и мифы

средневековой Ирландии / Сост., пер., вступ. статья и комм. С.В.Шкунаева. М.,

С.77). — Прим. П. Безрукова.

26 (к стр. 83) Название «Битва при Маг Туиред» (ирл.) относит-

ся к двум текстам ирландского мифологического цикла, повествующим о двух

битвах. Название Маг Туиред, англизированное как Мойтура, относится к двум

местам, оба из которых — в Коннахте; одно — близ деревни Конг в графстве Мейо;

второе — в графстве Слайго. Первый текст ино-

гда называют «Первая битва при
Маг Туиред» или «Битва при южной Маг Туиред» ( );
второй текст известен под названием «Последняя битва при Маг Туиред» и
«Битва при северной Маг Туиред» (ъ). — Прим. ред.

27 (к стр. 85) Имя буквально означает ‘Сноп’. — Прим. перев.

28 (к стр. 91) «Король Шив» приводится в переводе С. Лихачевой. — Прим. ред.

29 (к стр. 92) См. «Видсид» в переводе В.Тихомирова: «…У ругов я был, у гломмов /
и у румвалов» (ст. 69). Цит. по: Древнеанглийская поэзия. М., 1982. С. 18. –
Прим. ред.

30 (к стр. 92) То есть в результате ассибиляции др.-англ. [ ] перешло в [?]:
др.-англ. > совр. англ. ‘сноп’. — Прим. ред.

31 (к стр. 92) Сласвик ( ) латинской хроники — это Слезвик (совр. Шлезвиг,
административный центр земли Шлезвиг-Гольштейн, Германия), поселение на
северном берегу Хедебю-Нор; возникло рядом с Хедебю (расположенным на
южном берегу) незадолго до его гибели в начале

в. (латинской хроники). Название Слезвик, как пишет Е.А. Мельникова, «появляется во франкских
и немецких латиноязычных источниках уже в в. (впервые — под 804 г.), т.е.
тогда, когда поселения на месте современного Шлезвига еще не существовало,
и топоним мог относиться только к Хедебю». Цит. по: Древнескандинавские
итинерарии в Рим, Константинополь и Святую Землю // Древнейшие государства Восточной Европы. Восточная и Северная Европа в средневековье. М.:
Восточная литература, 2001. — Прим. П. Безрукова.

32 (к стр. 92) Вступление, введение, пролог (лат.).– Прим. перев.

33 (к стр. 96) Цитата из «Беовульфа» (ст. 50). Дословно: настроение тоски, оплакивания (др.-англ.). — Прим. ред.

34 (к стр. 97) Перевод данного фрагмента опирается на перевод М.И. Стеблин-Каменского (цитируется по изданию: Младшая Эдда / Пер. М.И. Стеблин-Каменского. Л.: Наука, 1970. С. 142–143), с поправкой

на расхождения, обусловленные английским текстом. — Прим. ред.

35 (к стр. 97) Отсылка к кн. 1, гл. 17 «Хроники» Титмара Мерзебургского. См.: Титмар Мерзебургский. Хроника / Пер. с лат. И.В. Дьяконова 2-е издание, испр. М.: ; Русская панорама, 2009. 254 с. — Прим. П. Безрукова.

36 (к стр. 97) Перевод А.С. Бобовича цитируется по: Корнелий Тацит. Сочинения в двух томах. СПб.: Наука, 1993. Т. 1. С. 353. (Литературные памятники). — Прим. П. Безрукова.

37 (к стр. 98) Умеренным успехом (франц.). — Прим. ред.

38 (к стр. 98) «Письма Толкина», № 20. — Прим. ред.

39 (к стр. 118) В оригинале в этом месте, по-видимому, опечатка: вместо . — Прим. ред.

40 (к стр. 148) В данном тексте тома повествование ведется в настоящем времени; правильно — «измышляет». То же касается записи о 290–295 годах. — Прим. ред.

41 (к стр. 149) Пер. М. Каменкович и В. Каррика. — Прим. ред.

42 (к стр. 149) Поскольку в данном случае необходимо подчеркнуть схожесть формулировок, цитата из «Песни о детях Хурина» приведена дословно. — Прим. ред.

43 (к стр. 167) Здесь в оригинале — ; во всех остальных случаях — . –

Прим. перев.

44 (к стр. 188) В оригинале опечатка: вместо . — Прим. перев.

45 (к стр. 300) В английском языке слово — постоянный эпитет Келегорма – означает и ‘прекрасный’, и ‘светлый’ (т. е. светлокожий и\или светловолосый). –

Прим. ред.

46 (к стр. 322) Этот звук соответствует твердому русскому [х]. Английский звук [ ] в сравнении с первым ослаблен: это скорее выдох, напоминающий слабо произнесенный звук, как в английском . В русском языке отдельной буквы для обозначения звука [ ] нет (поскольку нет самого звука); в переводных именах и названиях, где он есть, его принято обозначать буквой «х» так же, как и предыдущий. Поэтому при транслитерации таких слов в русском переводе

разница между двумя звуками не ощущается. — Прим. ред.

47 (к стр. 322) В английском языке буквосочетание с обычно читается как [?] (в

русской транскрипции [ч]). — Прим. ред.

48 (к стр. 341) В 45-м и 46-м номерах журнала « » К. Хостеттер и

П. Уинн опубликовали «Дополнения и поправки к “Этимологиям”»: на основе изучения фотокопии рукописи были добавлены поправки и комментарии

к опубликованному К.Толкином варианту «Этимологий» в составе тома

«Истории Средиземья» и восстановлены слова или фрагменты, К. Толкином

опущенные. В настоящем переводе эти поправки и комментарии приводятся

и включены непосредственно в текст. Восстановленные фрагменты помечены

фигурными скобками, а комментарии К. Хостеттера и П. Уинна заключены в

квадратные скобки внутри фигурных. Словом «вставка:» помечены дополнительные фрагменты, которые Дж.Р.Р. Толкин вставлял в рукопись позднее

основного текста.

Кроме того, на сайте журнала . . позднее были исправлены все

замеченные читателями ошибки в «Дополнениях». Эти исправления также

учтены в нашем издании.

Относительно своих дополнений к толкиновскому тексту К. Хостеттер и

П. Уинн, в частности, пишут:

«Когда Толкин для обозначения долготы гласных употребляет ма-

крон, циркумфлекс или акут, его выбор достаточно последователен (и,

видимо, значим) во всех языках, кроме квенья: для этих языков мы указа-

ли все подобные расхождения между рукописью и опубликованным тек-

стом. В квенийских же формах обозначения Толкина непоследователь-

ны, там явно отсутствует видимое различие (по фонологическому или

историческому признаку) между циркумфлексом, акутом и макроном,

так что для квенья мы эти расхождения не указывали» (№ 45, стр. 4).

Поскольку в результате текст существенно

увеличился в объеме в сравнении с исходным, в этом разделе книги (и только в нем) мы не сохраняем пагинацию оригинала, но обозначаем страницы оригинала на полях.

В рукописи «Этимологий» Толкин объясняет происхожение названий букв и других символов алфавита Феанора («тенгвар»), а также приводит их начертания. Этот алфавит был опубликован в виде сводной таблицы в приложении Е к «Властелину Колец» и знаком большинству читателей, однако приведенные в «Этимологиях» названия букв в большинстве случаев не совпадают с названиями в приложении Е — более того, те названия, которые приводятся в приложении Е, в «Этимологиях» часто оказываются присвоены другим буквам.

Чтобы систематизировать имеющуюся информацию об алфавите Феанора для читателей, мы публикуем сводную таблицу (Таблица 1), в которой мы расположили символы алфавита в том порядке, в котором они приводятся в приложении Е. Для каждого символа мы приводим

начертание, название из при-
ложения Е, название из «Этимологий» и соответствующую статью в «Этимологиях». Некоторые символы в «Этимологиях» не упомянуты — их названия
обозначены в таблице прочерком. В тексте «Этимологий» также приводятся
названия для знаков огласовок, которые в приложении Е оставлены безымянными, и модифицирующих символов, которые в приложении Е упомянуты
только описательно (например, «длинная черта», «крючок, расположенный
под буквой» и т.п.). Кроме того, в приложении Е есть упоминание передачи
нёбных согласных в квенья отдельной группой букв с диакритическими знаками, но в сводной таблице приложения Е они не приводятся, и их названия
не упоминаются. Мы объединили упомянутые в «Этимологиях» знаки для
гласных и для дополнительных согласных, а также их названия в Таблице 2. –
Прим. А. Белкиной.

Таблица1. Сводная таблица основных символов

алфавита Феанора:
1 (1-4) 1
Прил. Е ВК
11
Этимологии —
— - - -
2 (5-8) 2
Прил. Е ВК
2
Этимологии — >>
— - -
3 (9-12) 3
Прил. Е ВК
Этимологии н
- - - -
4 (13-16) 4
Прил. Е ВК
Этимологии —
Б - - — - -
5 (17-20) 5
Прил. Е ВК
Этимологии —
— - С -
6 (21-24) 6
Прил. Е ВК
Этимологии - с

- - C - -
(25-28) 7
Прил. Е ВК
7
Этимологии [>>] —
- 1- - —
(29-32) 8 ,
Прил. Е ВК
,
Этимологии — —
H - — —
(33-36) 9 .
Прил. Е ВК
Этимологии —
- - - —
ПРИМЕЧАНИЯ ПЕРЕВОДЧИКОВ 459
Таблица 2. Дополнительные символы
гласные `]
(краткие)
Этимологии —
Б - ? - - - —
гласные ~ ~
(долгие)
Этимологии б н
1- -
согласные 5Ф 444 6X 1 X + .

Этимологии - ( )
11
( )
- C - - - - ( )- -

49 (к стр. [354]) Пер. Н. Григорьевой и В. Грушецкого. — Прим. ред.

50 (к стр. [378]) «Словарь Университета Уэльса» — стандартный исторический словарь валлийского языка; первое издание в четырех томах было опубликовано в 1967-2002 гг.; в 2014 г. появилась онлайн-версия. — Прим. ред.

51 (к стр. [402]) В оригинале, по-видимому, опечатка: (‘последний’) вместо (‘буква’). — Прим. ред.

52 (к стр. [406]) Ссылки на текст «Властелина Колец» в настоящей работе даются, сообразно публикации « », на издание: . . . . . , 2005. — Прим. ред.

53 Заглавная строчка стихотворения « » в названии книги приводится в переводе Е. Чудиновой, Эстель (воспроизводится по сборнику любительских переводов Дж.Р.Р. Толкина, рукопись, ок. 1980-х гг., Москва).

Ссылки на книгу даются по изданию: . . . /

( ). ; , 2002. — Прим. ред.

54 (к стр. [408]) Здесь в оригинале использованы английские слова ‘влажный’

и (устаревший вариант слова). лова / и схожи по

написанию. — Прим. ред.

55 (к стр. [415]) Если имеется в виду какая-то определенная статья с таким названием, то она до сих пор не была опубликована. — Прим. ред.

56 В «Большом Оксфордском словаре» приводится слово , как диал. вариант

‘поле, луг’. Слово является устаревшим; сохранилось только в составе

топонимов, как, например, в существующем йоркширском топониме ,

перенесенном в топонимию «Властелина Колец». — Прим. ред.

57 (к стр. [416]) В английском языке слова ‘рот’ и ‘внешний’ отчасти

схожи по написанию. — Прим. ред.

58 (к стр. [418]) В английском языке слова ‘поспешность’ и ‘ястреб’ от-

части схожи по написанию. — Прим. ред.

59 (к стр. [421]) В английском языке слова ‘торы’ и ‘чудовища’

отчасти схожи по написанию. — Прим. ред.

60 (к стр. [425]) В английском языке слова ‘крепкое место, укрепление’ и ‘каменистое место’ отчасти схожи по написанию. — Прим. ред.

61 (к стр. 427]) В английском языке слова ‘препятствующий’ и ‘упрямый’ отчасти схожи по написанию. — Прим. ред.

62 (к стр. 427]) В английском языке слова ‘берег’ и ‘ботинок’ отчасти схожи по написанию. — Прим. ред.

63 (к стр. [435]) См. «Руководство по переводу имен собственных из “Властелина Колец”», стр. 44–45. — Прим. ред.

64 (к стр. [435]) В английском языке слова ‘тропа’ и ‘пик’ отчасти схожи по написанию. — Прим. ред.

65 (к стр. [437]) В английском языке слова ‘рост’ и ‘пожалование’ отчасти схожи по написанию. — Прим. ред.

66 (к стр. [447]) Вечереет (лат.). — Прим. ред.

67 (к стр. [448]) В английском языке формы ( ) ‘более старый’ и ( ) ‘стародавний’ отчасти схожи по написанию. — Прим. ред.

68 (к стр. [449]) В английском языке слова ‘пропасть’ и ‘овраг’ отчасти
схожи по написанию. — Прим. ред.

69 (к стр. [450]) В английском языке слова ‘пользоваться’ и ‘применять’ отчасти схожи по написанию. — Прим. ред.

70 (к стр. 447) Видимо, ошибка: Туризинд — король гепидов, другого германского
племени. — Прим. ред.

ВОКИЧДОВЕРЕП ЯИНАЧЕМИРП461

О ПЕРЕВОДЧИКАХ

Мария Виноградова. По образованию биолог, окончила МГУ. С 1992 г. занимается художественным переводом, в том числе и поэтическим. Подборка стихотворных переводов опубликована на личной странице сайта «Век Перевода».

Ольга Гаврикова. Окончила Московский государственный лингвистический
университет; дипломат, переводчик (английский, французский). Занимается переводами англоязычной поэзии; ее переводы стихотворений Дж.Р.Р. Толкина использовались при озвучивании мультфильмов «Кот» и «Фаститокалон».

Светлана Лихачева. Доцент кафедры литературы Московского государственного
лингвистического университета, (университет Северной Айовы), к.ф.н. (тема
кандидатской диссертации — «Аллитерационная поэзия в творчестве Джона Ро-
нальда Руэла Толкина»); переводчик-синхронист; переводчик художественной ли-
тературы (сотрудничает с издательствами «АСТ», «Эксмо», «Азбука», « »
и др.). На настоящий момент на ее счету около 100 опубликованных переводов
английских и американских классиков; в ее переводе опубликован ряд важных
толкиновских текстов: «Дети Хурина» (2008), «Сигурд и Гудрун» (2011), «Смерть
Артура» (2016), «Сильмариллион» (2015), «Письма» Дж.Р.Р. Толкина (2004) и др.
Переводит главным образом с английского; также со среднеанглийского, француз-
ского, старококситанского, испанского. С 1997 г. — член Союза Писателей г. Моск-
вы (секция художественного перевода). Лауреат премии «Зеркало» литературно-
практической конференции «Басткон» за лучший перевод фантастики (2003 г.),

лауреат конкурса Британского Совета по переводу британской поэзии (1 место,

2005 г.). Область интересов: толкинистика, окситанистика, Аллитерационное возрождение, художественный перевод, поэтический перевод.

Валентина Сергеева. Окончила Московский городской педагогический университет (МГПУ, филологический факультет) и Литературный институт им. А.М. Горького (отделение прозы). Кандидат филологических наук, сотрудник Института

мировой литературы (ИМЛИ). Занимается переводами с английского языка с

2005 г. Первая подборка была размещена в интернете на сайте «Век перевода»;

первая публикация — в журнале «Иностранная литература» (№3, 2011). Область

интересов: литературоведение, английская литература, история, Средние века,

педагогика.

Марьяна Скуратовская. По образованию историк. Окончила Киевский университет им. Т. Шевченко с красным дипломом, степень магистра получила в

Центральном Европейском Университете

(Будапешт). Хранительница «Арды-
на-Куличках». Переводами текстов Дж.Р.Р. Толкина начала заниматься в 2000 г., с
подачи будущего мужа, Диара Туганбаева. Это пробудило интерес к переводу как
таковому; с 2002 г. сотрудничает с агентством переводов « », вместе с колле-
гами переводит книги по теории перевода и публицистические труды. Автор ряда
книг и статей по истории и истории костюма. С 2013 г. — член Союза Писателей
России.

Оксана Степашкина. По образованию историк; окончила Донецкий Государский
университет с красным дипломом. С 1996 г. начала заниматься художественным
переводом; сотрудничает в основном с издательством «Эксмо»; на ее счету — око-
ло 50 опубликованных переводов английских и американских авторов (П. Бигль,
М.З. Брэдли, Р. Шекли и т.д.), в том числе три произведения «малой прозы»
Дж.Р.Р. Толкина: «Лист работы Ниггля», «Фермер Джайлз» и «Кузнец из Большого
Вуттона» (1999). Принимала участие в переводе и редактуре книги «Неоконченные

предания Нуменора и Средиземья» (издана в 2002 г. при участии ТТТ).

Елена Тихомирова. Доцент кафедры английской филологии и философии языка

Киевского национального лингвистического университета, к.ф.н.(тема кандидатской диссертации — «Мифический квест в литературном наследии Дж.Р.Р. Толкина»). Преподает английский язык студентам магистратуры. Является автором нескольких статей по творчеству таких авторов, как Дж.Р.Р. Толкин, Терри Пратчетт,

Дж.К. Роулинг, Дж.Р.Р. Мартин и др. Читала авторские курсы «Кельтские мотивы

в литературе фэнтези», «Святой Грааль в мировой литературе», «Современная

англоязычная литература фэнтези». В 2011 году подготовила пособие по домашнему чтению для студентов-филологов, основанное на романах Терри Пратчетта.

В настоящее время активно участвует в деятельности Центра по изучению литературы фэнтези при Институте литературы им.Т.Г. Шевченко НАН Украины.

Диар Туганбаев (1981–2011). По образованию математик. Окончил мехмат МГУ

в девятнадцать лет, три года спустя защитил кандидатскую диссертацию. В 1991 г.

познакомился с творчеством Дж.Р.Р. Толкина, и посвящал его исследованию всё

свободное время, став крупнейшим знатоком в русскоязычном мире. Английский,

по собственному признанию, изучал ради книг Толкина и по ним. Толкиновский

подход к созданию языков побудил в профессии программиста выбрать область на

стыке с лингвистикой, создание более совершенных, чем существующие, программ

машинного перевода. С конца 1990-х, собрав небольшую группу единомышленников, начал заниматься переводами писем и черновиков, затем присоединился к

Неформальному творческому обществу « »; сотрудничал с

агентством переводов « », помимо прочего перевел вместе с коллегами книгу

по теории перевода. Вместе с братом стал основателем сайта . . , поставив целью предоставить всем желающим свободный доступ ко всем текстам

Дж.Р.Р. Толкина в оригинале и в переводе. Ушел из жизни в 2011 г., в тридцать лет.

Тексты любимого автора оставались под рукой до последних дней.

Алла Хананашвили. По образованию филолог. С 1990 г. живет в Израиле. С 2000 г.

занимается переводами и активно участвует в толкиновском движении, где специ-

ализируется на истории русских переводов Дж.Р.Р. Толкина. В 2003 г. объедине-

нием ТТТ и Толкиновским обществом СПб издан ее перевод книги Марка Хукера «Толкин русскими глазами». С 2003 г. Хранительница «Арды-на-Куличках». Выступала с докладом на Толкиновском семинаре. Занималась переводами поэзии

с английского языка и с иврита. Подборки переводов размещены в интернете на сайте «Образы мира»; первая публикация — в журнале «Иностранная литература»

(№6/2006), затем в сборнике произведений А. Теннисона (2007). Область интересов: толкинистика, лингвистика, переводы поэзии и прозы, фотография.

Анна Хромова. Окончила филологический факультет МГУ. Специализировалась на герман-

ской филологии. Прошла курсы для начинающих переводчиков при издательстве «Вагриус» под руководством И.А. Багрова. С 1994 г. переводит

Дж.Р.Р. Толкина. С 1995 г. работает переводчиком в издательстве «Эксмо». Сотрудничает также с другими издательствами.

Джон Рональд Руэл Толкин
Кольцо Моргота
Дж.Р.Р.Толкин
История Средиземья
Том Десятый
Кольцо Моргота
Под редакцией Кристофера Толкина
Комментарии Кристофера Толкина
Содержание
Предисловие.....2

«Айнулиндалэ».....5
«Анналы Амана».....38
Поздняя «Квэнта Сильмариллион»
1) Первый этап.....109
1 «О Валар».....111 2 «О Валиноре и Двух Дере-

вьях»....121 3 «О приходе эльфов»....126 4 «О Тинголе и Мелиан»....139 5 «Об Эльданоре и принцах Эльдалиэ»....141 6 «О Сильмарилах и затемнении Валинора»....150 7 «О бегстве Нолдор»....159 8 «О Солнце, Луне и сокрытии Валинора»....162 2) Второй этап....164 1 «Валаквэнта»....165 2 Самая ранняя версия «Истории Финвэ и Мириэль»....170 3 «Законы и обычаи эльдар»....172 4 Поздние версии «Истории Финвэ и Мириэль»....217 5 «О Феаноре и освобождении Мелькора»....234 6 «О Сильмарилах и непокое Нолдор»....235 7 «Об

омрачении Валино-
ра»....243 8 «О похищении Сильмари-
лей»....253 9 «О ссоре воров»....
....255

«Речи Финрода и Андрет»....
....262

«П еоб аженные мифы»....
....317

Приложение: сокращения, встречающиеся в тексте....367

Индекс....
....368

Предисловие

Перевод А. Щурова

“Квэнта Сильмариллион” вместе с “Айнулиндалэ”, “Летописями Валинора” и

“Летописями Бэлерианда”, стали, когда в конце 1937 года мой отец начал работать над

“Властелином Колец”, и были опубликованы шесть лет назад в книге “Утраченный путь и

другие сочинения”. Это был первый большой

перерыв в длительном развитии
“Сильмариллиона” из “Книги утраченных сказаний”; можно только сожалеть, что все так
произошло, но само по себе это не было столь плачевно. Хотя, если бы даже, как будет
сказано в первой части этой книги, перед моим отцом, завершившим “Властелина Колец”,
стало бы разрушительное сомнение, то несмотря на это, в последующие годы он
продолжил бы тщательную обработку и дополнение всех легенд о Старших Днях, не
отклоняясь от основ их первоначальной структуры.

Творческая сила и уверенность того времени не вызывала сомнения. В июне 1949 года в
письме к издателям по поводу продолжения “Фермера Джайлза из Хама”, он говорил, что
после завершения “Властелина колец” “пробившийся ручей на кое-что способен”; а в
письме к Стенли Аннуину от февраля 1950 года, когда, по словам отца, гол наконец-то
был забит, он писал: “Главное для меня — чувство “изгнанности” романа, он меня больше
не интересует. Теперь я могу вернуться к другим вещам…” Весьма примечательно, как
мне кажется, что в это время отец был глубоко

поглощен изданием “Властелина Колец” и “Сильмариллиона” “в целостности или в соединении” как одно произведение — “единая долгая сага Сильмарилов и Кольца”.

Но немногое из начатого в то время было завершено. Новое “Лэ о Лэйтиан”, новая повесть о Туоре и падении Гондолина, Сумрачные летописи (Бэлерианда), работа над “Квэнта Сильмариллион” были совсем заброшены. Я нисколько не сомневаюсь, что отчаяние издать книги в том виде, который мой отец рассматривал как основной, было главной причиной. Попытки вместе с “Коллинз” выпустить эту работу в свет провалились. В июне 1952 года он писал Райнеру Аннуину: “Что касается “Властелина Колец” и “Сильмариллиона”, то они сейчас там, где и были. Первое закончено (конец пересмотрен), а второе незавершено (или необработано), и оба собирают пыль. Временами мне очень плохо, я слишком загружен, чтобы заниматься рукописями, и сильно пал духом. Гляжу, как на меня наваливается нехватка бумаги и времени. Но я полностью пересмотрел свои взгляды. Лучше что-то, чем ничего! Даже если бы мне было все равно и “Властелина

Колец” лучше было бы рассматривать как составное целого, я бы принял с радостью публикацию любой части этой книги. Годы становятся драгоценными…” Так отец склонился перед необходимостью, и для него это было горько.

Второй перерыв был губительным в том смысле, что “Сильмариллион” никогда не был бы окончен. В последовавшие годы отец был перегружен: обязанности в университете, переезд в новый дом вынудили его объявить, что подготовка “Властелина Колец” к изданию, которая должна была бы стать “работой для души”, “превратилась в кошмар”.

Издание сопровождалось огромным потоком обсуждений, комментариев и разборов, - кое- что из всего этого публиковалось в сборнике писем, - которые обеспечили ему широкую известность. Кажется, что ничего не происходило вплоть до конца 50-х годов, когда мой отец вновь вернулся к черновикам “Сильмариллиона” (которые теперь требовали к себе внимания). Но было слишком поздно. Как будет показано в последующей части, многое изменилось с тех пор (и, как я склонен полагать, в корне), как

вышел в свет “Властелин Колец” с вытекающими отсюда последствиями. Долго размышляя над миром, который был создан и ныне частично приоткрыт, отец с головой ушел в аналитические обзоры, касающиеся его основных постулатов. Прежде чем он смог бы подготовить последнюю редакцию “Сильмариллиона”, нужно было бы ознакомиться с основами равновесия теолого-метафизической системы, представляя ее теперь более усложненной путем предположения наличия смутных и противоречивых элементов в ее основании.

Из всех “структурных” концептов мифологии мой отец в те годы работал над мифами о Свете, о происхождении Амана, бессмертии (и смерти) эльфов, о способах их реинкарнации, о падении людей на протяжении зари их истории, о происхождении орков и, больше всего, над мифом о могуществе и значимости Мэлькора-Моргота, который был дополнен, чтобы стать почвой и источником искажения Арды. По этой причине я назвал эту книгу “Кольцо Моргота”. Название происходит от отрывка из очерка моего отца “Заметки о мотивах “Сильмариллиона”” (с. 394),

в которой он противопоставлял природу
могущества Саурона, заключенного в едином кольце, морготовому, неизмеримо
большему, но расколовшемуся и рассеявшемуся по всей Арде: “Все Средиземье было
Кольцом Моргота”.

Таким образом, эта книга и (как я надеюсь) ее составитель пытаются документально
представить две противоположные друг другу “фазы” - ту, которая сопутствовала
окончанию “Властелина Колец”, и ту, которая сопутствовала его изданию. Однако по ряду
причин я счел более удобным разделить материал не на две “фазы”, а на две части.

Несмотря на искусственность такого деления, я смог включить в книгу многое из
написанного моим отцом после завершения “Властелина Колец” - повести и рассуждения
(к которым необходимо добавит, конечно, все материалы из изданного собрания писем),
касающиеся Старших Дней до Сокрытия Валинора. Следующий том будет содержать, как
я планирую, все или, во всяком случае, большинство из оригинальных текстов,
относящихся к легендам Бэлериандa и Войны за Сильмарилы, которые включают в

полном объеме текст “Сумрачной летописи” и основную редакцию, - оставшуюся

неопубликованной и неизвестной, - “Скитаний Хурина”.

Издание текстов в этой книге дает возможность сопоставить (если не все версии или

каждую деталь) первые одиннадцать глав (за исключением главы “Об Аулэ и Йаванне”

и главы X “О Синдар”) изданного “Сильмариллиона” с его источниками. Цель книги не

такова и я не рассматриваю структуру текста в целом, я представил материал по этапам

его развития из ранних форм, а в тех частях, которые повествуют о редактировании и

переработке “Квэнта Сильмариллион”, я сохранил нумерацию параграфов текста,

предшествовавшего “Властелину Колец” и помещенного в пятом томе, чем я облегчил

сопоставление. Но (неизбежное усложнение) документирование отредактированной

“Квэнта Сильмариллион” предполагала прояснить ее интересное родство с “Летописями

Амана”, которые составляют основу этой книги.

Я глубоко благодарен за отзывы, последовавшие после выхода в свет тома — “Саурон

Поверженный". Г-н Джон Д. Рейтлиф обратил внимание на предисловие к дневнику У. Г.

Льюиса от 22 августа 1946 года ("Братья и друзья: дневники майора Уоррена Гамильтона

Льюиса", под ред. С. К. Килби и М. Л. Мида, 1982, с. 194). В этом предисловии Уоррен

Льюис написал, что в тот вечер на встрече чернильников мой отец читал "великолепный

миф, который должен был связать и свести воедино все записи его клубных идей". Миф

этот был, разумеется, о Затоплении Анадунэ. Я присутствовал при этом случае, но не могу

его вспомнить (по этому поводу см. "Саурон поверженный", с. 389).

Г-н Уильям Хиклин объяснил, почему Джон Рэшболд — последний из членов клуба идей, -

который никогда ни говорил, - должен был бы носить второе имя Иофор. В Ветхом Завете

тестя Моисея звали "Иофор, и Рагуил" (Исход 2:18 и 3:1); поэтому Джон Иофор Рэшболд

= Джон Руэл Толкин (см. "Саурон Поверженный", с. 151, 160).

Я не смог объяснить ссылку (с. 277-278) к отступлению данов из Порлока в Соммерсет к

Боард Релик, но г-жа Рона Бере объяснила, что Боард Релик и Стип Релик — это на самом

деле названия островов Флетхольма и Стипхольма в устье реки Северн, упомянутые в

англосаксонской рукописной хронике (см. “Утраченный путь и другие сочинения”, с. 80);

по Эрли Палмеру в “Двух параллелях из саксонских хроник” (1892; , с. 128),

“название может указывать на культовые поселения ирландцев, расположившиеся на

этих островах; рели — постоянное обозначение кладбища в ирландском

языке”.

Я привел эти взгляды, чтобы указать на две существенные опечатки, которые были в

тексте “Саурона Поверженного” на последней стадии. Первая — на странице 297 в строке

45 поэмы “Имрам”, которую нужно читать так: “Мы плыли до тех пор, пока ветра не

стихли” и т. д., вторая — на странице 475, где в индексе была пропущена строка после

статьи “Фаразир”; там должно быть следующее: “Столб Небес, с. 238, 241-242, 249, 302,

315, 317, 335, 353”.

Наконец, необходимо сказать, что в конце книги, после того, как она была сдана в печать,

я добавил статью о значении названий звезд. Она помещена во введении к индексу.

Часть первая.

Айнулиндалэ

Известен факт, что когда “Властелин Колец” был наконец закончен, мой отец с большими силами вернулся к легендам Старших Дней. Он работал над новой версией “Лэ о Лэйтиан” в 1950 году (, с. 330); и он записал (, с. 294), что он пересмотрел “Квэнта Сильмариллион” точно также, как и конец повести о Берене и Лутиэн 10 мая 1951 года.

Последняя страница второй редакции “Сказания о Туоре”, в которой перед окончательной остановкой работы над нею текст был сокращен до примечаний, написана на листке ежедневника с датой “сентябрь 1951”, и тот же ежедневник с днями сентября, октября и ноября 1951 года использовался для заметок к “Туору” и “Сумрачным летописям” (последней версии “Летописей Бэлерианда” и работы, тесно примыкающей к “Летописям Амана” - последней версии “Летописей Валинора”). Сообщение, около десяти тысяч слов длиной, о “циклах” легенд, отправленное Милтону Уалдману из лондонского издательства “Коллинз” и частично опубликованное в “Письмах Дж. Р. Р. Толкина” (№ 137), возможно,

было написано в конце того же года.

Вплоть до недавнего времени я нисколько не сомневался в том, что все элементы работы о Старших Днях относились к 1950 и 1951 годам; но теперь я четко осознаю, что в действительности мой отец вернулся к “Айнулиндалэ” за несколько лет до завершения работы над “Властелином Колец”. Как будет видно, это — не просто проблема изучения истинной истории развития текста; это — первостепенная проблема.

Долгое время я имел дело с крайне запутанными фактами из истории “Айнулиндалэ”.

Хорошо сохранившаяся рукопись, созданная до “Властелина Колец” и отмеченная буквой “B”, была описана и опубликована в томе , с. 155; как я отметил там (с. 156), “рукопись стала двигателем огромной редакторской работы последующих лет, когда в космологической концепции произошли существенные изменения”. Работа была столь захватывающей (с огромным количеством нового материала, записанного на чистых оборотных сторонах листов), что в результате два различных текста, произошедших из одних и тех же листов, реально существовали

в одной рукописи. Этот новый текст я обозначу буквой “С”.

Но существует и другой текст — отцовская машинопись, которая также непосредственно основана на “Айнулиндалэ - В” 30-х годов; в ней появляется гораздо больше радикальных, если не сказать противоречивых, изменений в космологии: по этой версии Солнце уже существует с момента сотворения Арды. Я отмечу эту машинопись как “С*”.

Особенность С* в том, что на протяжении долгого времени она сохранила тесную связь с С, но во многом отличается от нее, хотя в совершенно незначительных деталях. Во многих случаях мой отец переделывал машинопись рукописи С. Я проиллюстрирую это одним примером — отрывком из §25 (с. 15). В варианте С*, напечатанном, он выглядит так: “Но, облачаясь, обрели Валар обличья и нравы: одни — мужские, а другие — женские; и выбор, совершенный ими, несомненно, происходил от нрава, который каждый имел изначально; ибо тело отличает мужа от жены не более, чем одежды”. В тексте С читаем: “Но, одеваясь, Валар принимают разные обличья: одни — мужские, другие — женские, ибо таково

различие нравов, данное им изначально, и выражается оно выбором каждого, а не создаетсявыбором; также как мужчина или женщина различаются по платью, а не создаются им". В список С это было внесено одновременно с предшествующей и последующими частями, всем отрывком; в то время как в С* она была отпечатана, в С она выглядит как карандашная вставка.

Кажется, что нет никакого другого возможного объяснения: С* предшествовала С; но кажется совершенно необычным и даже фантастическим, что мой отец должен был бы напечатать сначала совершенно новую версию рукописи В и потом вернуться к прежнему варианту, чтобы частично устранить беспорядочность — поэтому рукописи С* и С, за исключением объема, во многом одинаковы.

Работая над "Записками клубных идей" я нашел среди обрывочных заметок и набросков по языку адунаик оборванную половину листа той же бумаги с отрывком из "Айнулиндалэ", записанным карандашом и быстрым почерком. Пока не доказано, что мой отец работал над "Айнулиндалэ" раньше 1946 года (к этому времени я приписываю

развитие адунаик, перерыв в работе над “Властелином Колец” - только-только начиналась работа над “Возвращением Короля”; см. , с. 12-13), но этот документ дает прочные основания для такого предположения; и, как будет показано, совершенно очевидно, что текст С *существовал еще до 1948 года. Более того, этот отрывок — основа рукописи С*, в то время как в варианте С он отсутствовал (см. с. 42); это кажется весьма вероятным, поскольку машинопись С* была сделана на основе чернового текста, от которого остался только отрывок.

Здесь необходимо упомянуть, что на первой странице рукописи С* мой отец позже дописал — “Версия о Круглом Мире” и (очевидно, в то же время) на титульном листе версий В/С — “Версия о Древнем Плоском Мире”: слово “Древний” здесь вставлено позже.

Очевидно, было бы интересно узнать, когда он дал рукописям эти названия; ответ подсказывают последовавшие факты. Первый — черновик письма без даты и без указания адресата: “Считается, что эти сказания переведены из сохранившихся трудов Эльфвайна из Англии (около 900г. н. э.), прозванного эль-

фами Эриолом, который, унесенный из
Ирландии на запад ветром, случайно попал на “Прямой Путь” и нашел Тол Эрэссэа,
Одинокий Остров.
Он вернулся назад с копиями и переводами многих работ. Я не буду утруждать вас
англосаксонскими формами.
На обратной стороне листа отец написал: “На текущий момент я никак не могу найти
повесть “Кольца Власти””, - и во многих случаях я использую термин “две последние
повести”, которые он совместил.
Существует второй черновик письма, который — хотя снова без даты — был написан в
Мертон Колледж и адресован г-же Кетрин Фаррер, супруге доктора Фаррера, - теолога и в
то время капеллана Тринити Колледж:
“Уважаемая г-жа Фаррер!
Считается, что эти сказания (я не включаю сюда их хрупкое обрамление) переведены из
сохранившихся трудов Эльфвайна из Англии (около 900г. н. э.), который, унесенный из
Ирландии на запад ветром, случайно попал на “прямой путь” и нашел Одинокий Остров,
Тол Эрэссэа, где-то за морями.
Там он изучал древнее знание и привез перево-

ды и выписки из книг эльфийского Предания.

Образцы “англосаксонского” оригинала не включены.

Все эти предания рассказаны эльфами и напрямую с людьми не связаны.

Я рискнул включить, кроме “Сильмариллиона”, или основной летописи, один-два,

связанных с ним мифа - “Музыку Айнур”, Начало и “Последние Повести”2 — “Кольца

Власти” и “Ниспровержение Нумэнора”; которые соединяются с хоббитскими

летописями последней, или “Третьей эпохи”.

Ваш

Дж. Р. Р. Т.”

Конец письма от слов “и “Последние повести”” был зачеркнут и помечен “не включены”.

Нет никаких сомнений, что это были черновики неотредактированного письма к Кетрин

Фаррер, которое опубликовано под номером 115 в “Письмах Дж. Р. Р. Толкина”; ибо, -

хотя немногое из тех черновиков, в которых сохранилась первоначальная форма письма,

уцелело, - оно содержит слова: “Я глубоко уязвлен (это он о себе) тем, что не могу найти

“Колец Власти”, которые вместе с “Низвержением Нумэнора” являются звеном между

“Сильмариллионом” и миром хоббитов”.

Мой отец говорил, что в первый из двух приведенных выше черновиков он включал в материалы для Кетрин Фаррер “две последние”, одна из которых — “Круглый Мир”, версия “Музыки Айнур”; и поэтому можно было подумать будто бы он говорил о двух версиях — о “Плоском Мире” и о “Круглом Мире”. Но теперь в моем распоряжении имеется отрывок из письма Кетрин Фаррер к отцу, в котором отец карандашом отметил “октябрь, 1948”. К этому времени она получила и прочитала то, что он ей отослал, и, давая развернутый и во многом восторженный комментарий, она отметила: “Версия о Плоской Земле мне понравилась больше всего. Надежда с Небес — это единственное, что делает терпимой современную астрономию; все прочее должно быть Востоком, западом или Стенами — целями и выборами, а не бесконечным кругом скитаний”.

Должно быть, готовя для нее тексты, отец написал слова “Версия о Плоском Мире” и “Версия о Круглом Мире” на рукописях B/C и C* “Айнулиндалэ”. Без этого обо всем можно только догадываться, но мое мнение

таково, что “Версия о Плоском Мире” была
старой рукописью B до того, как она была переделана или дополнена новыми элементами,
которые вошли в версию C. Возможно, что мнение Кетрин Фаррер оказало влияние на
решение отца создать новую версию C на основе старой рукописи, привнося многое туда
из C *и внося в C* исправления в соответствии с новым прочтением. Поэтому:

“Айнулиндалэ - B”, рукопись 1930-х годов. Отсылая ее Кетрин Фаррер в 1048 году, отец
написал на ней: “Версия о Плоском Мире”;

Новая версия, сохранившаяся только в отрывке на клочке бумаги, которая написана в
1946 году;

Машинопись “Айнулиндалэ - C”, основанная на тексте отрывка. Отсылая его в 1948
году, отец озаглавил его как “Версию о Круглом Мире”;

“Айнулиндалэ - C”, созданная после возвращения текстов путем наложения на текст
старой рукописи B и введением некоторых совершенно новых элементов из версии C*.

Таким образом можно было бы объяснить, каким образом рукопись C* могла
предшествовать завершенной и запутанной

редакции (С) старого манускрипта: это вариант послужил основой для последней версии — “Айнулиндалэ - ”, созданной, вне сомнения, незадолго после написания версии С.

“Айнулиндалэ - С”, в таком случае, была экспериментом, задуманным и осуществленным, как оказывается до завершения “Властелина Колец”. Рукопись была отложена, но, о чем позднее будет сказано в книге, никак не была забыта.

Поэтому, следуя строгому хронологическому порядку, рукопись С должна была стать первой, но ввиду ее особенностей она не могла быть основным текстом. В связи с этим хронологическую последовательность нужно изменить и представить версию С в полном объеме с последующим полным описанием развития последнего текста ( ) и с дальнейшим рассмотрением рукописи С* в конце первой части.

Прежде, чем представлять рукопись С, необходимо сказать, что существует краткая запись, имеющая ценность из-за даты: эта запись — отдельный список имен и их толкований, озаглавленный “Изменения в по-

следней редакции 1951 года 3”.

Атани н[олдорин] эдайн = западные люди, или отцы людей

Пэнголоз4

Аман — название края за Пэлори, или горами Валинора, частью которого Валинор

является.

Мэлькор5

Арда — эльфийское название Земли = наш мир. Также царство Арды = огражденное

место. Поле Арды

Иллуин — Светоч Севера = Хэлкар6

Ормал — Светоч Юга = Рингил6

Остров Алмарэн на Великом озере

Валарома = рог Оромэ

Эру = Илуватар

Эа = Вселенная того, что есть

Конечно, не все эти имена в это время были новыми: так, Эру и Арда восходят к

отцовской работе над “Записками клубных идей” и “Затоплением Анадунэ”, точно также,

как и Аман (однако на адунаик это было имя Манвэ).

В “Айнулиндалэ - С” появляются Арда, Мэлькор и Пэлори, но светочи названы Форос и

Хйарас, а не Иллуин и Ормал, а остров на Вели-

ком Озере назывался не Алмарэн, а Алмар.

В последнем тексте , с точки зрения происхождения записи, есть Атани, Алмарэн и

Аман, но Аман здесь — не название Благословенного Царства; Светочи названы Форонтэ и

Хйарантэ, а рог Оромэ — Рамбарас. Эти отличия от “списка 1951 года” указывают на более

раннее происхождение “Айнулиндалэ — ”.

Здесь я даю полный текст “Айнулиндалэ - С”. Несмотря на коренные изменения в

структуре и привнесение большого количества нового материала, многое из старой

редакции сохранилось, и нет необходимости представлять эти изменения в целостности;

но их частичное включение в качестве комментариев к тексту позволило бы проследить

сложную динамику развития мира. К тому же “Айнулиндалэ - С” является важным

документом в истории мифологической концепции созданной Вселенной.

Редактирование, выводящее С из В, было сделано, в действительности, в несколько

этапов; оно местами хаотично, полно изменений и замен; я не пытаюсь вскрыть разные

пласты, а показать конечный результат всех этих правок вместе с некоторыми

обстоятельствами, способствовавшими созданию рукописи C и включенными в
послетекстовые комментарии. Я выделил пронумерованные параграфы, чтобы в
последствие облегчить работу с текстами.

На титульном листе оригинала слова “Это было записано Румилом из Туны” (, с. 156)
были заменены следующими:

Это было записано Румилом из Туны
И рассказано Эльфвайну в Эрэссэа
(как он записал)
Пэнголозом Мудрым.

Форма Туна из Тун как название города вошло в “КС” (редакция до завершения
“Властелина Колец”, см. , с. 225, §39) вместе с ранними изменениями. Поскольку во
“Властелине Колец” этот город стал называться Тирион, можно было бы предположить,
что запись на титульном листе сделана в ранний период; но в поздней версии титульного
листа мой отец написал “Румилом из Туны”, а в “Летописях Амана” он часто использовал
слово “Туна” (кроме Тириона) для обозначения общего понятия — “город на холме” (см.
§67).

Ни на одном из титульных листов к текстам

раннего периода не указано, что Пэнголоз
(Пэнголод) действительно сам обучал Эльфвайна; он указан как автор трудов, которые
Эльфвайн видел и переводил.7
Музыка Айнур
и
Нисхождение Валар
Вот речи Пэнголоза8, сказанные Эльфвайну и повествующие о сотворении мира.
§1. Искони, прежде всего был Илуватар, Всеотец; и создал он Айнур,
Священных, что были плодом дум его; и были они, прежде чем было создано
что-либо сущее. И говорил он с ними, предлагая темы песен, и пели они пред
ним, и был он рад. Но долгое время пели они по одному, или изредка сближаясь
по двое или по трое из себе подобных, пока остальные внимали; ибо каждый
понимал лишь тот замысел Илуватара, из коего вышел; и хотя они начинали
понимать друг друга, но медленно. Прислушивались друг к другу они, и росло
меж ними понимание, и песни их сплетались в росшем единстве и гармонии.
§2. И случилось так, что созвал Илуватар всех

Айнур и предложил им великую
тему, заключив в нее вещи более удивительные и великие, чем он открывал им
досель, а торжество начала и прелесть конца так поразили Айнур, что в
безмолвии склонились они пред Илуватаром.
§3. И рек им Илуватар: “Из темы, мною предложенной, хочу я, дабы сотворили
вы Великую Песнь. Я возжег вас от Негасимого огня, так явите все ваши силы в
этой теме; и пусть каждый вплетет в нее свои мысли и стремления, буде он того
возжелает. А я буду сидеть, внимать и радоваться от того, что великая красота
претворится в песнь”.
§4. И тогда голоса Айнур, подобные арфам и лютням, свирелям и трубам, и
виолам, и органам, и несметным многогласым хорам, стали создавать из темы
Илуватара Великую Песнь; и звук вырос из бесконечных
взаимопереплетающихся мелодий, льющихся в гармонии, что выплеснулась за
пределы слышимого в глуби и в выси, и места обителей Илуватара наполнились
и переполнились ими, и песнь, и отзвуки ее

хлынули в ничто, и перестало оно
быть Ничем. С тех пор не создавали Айнур песни, подобной этой, хотя сказано,
что куда более величественную песнь сотворят пред Илуватаром хоры Айнур и
детей Илуватара после конца дней 9. Тогда верно будут сыграны темы
Илуватара и обретут Бытие в этот миг, ибо каждый поймет тогда
предназначение в жизни своей, и каждый поймет каждого, и Илуватар даст их
помыслам тайный огонь, радуясь этому.
§5. Но теперь Илуватар сидел и слушал, и долго песнь казалась ему благой, ибо
не было в ней разлада. Но по возрастании темы, запало в сердце Мэлькора
вплести в песнь помыслы своего разума, которые не были созвучны с темой
Илуватара; ибо замыслил он тогда усилить силу и великолепие части, ему
отведенной. Среди всех прочих Айнур Мэлькору были даны величайшие дары
силы и знаний, и часть от каждого из даров братьям своим имел он; и часто в
одиночку ходил он в Ничто, разыскивая Негасимый Огонь. Ибо желание его

дать Бытие своему разгоралось и казалось ему, что Илуватар и вовсе не
помышляет о Ничто, и был он в нетерпении от одного вида пустоты. И не
отыскал он Огня, ибо Огонь всегда при Илуватаре. Но, будучи один, стал он
задумываться, и мысли его непохожи были на думы собратьев.

§6. И некоторые из этих дум теперь вплел он в песнь, и тут же свершился
разлад, и многие, бывшие близ него растерялись, и мысли их были нарушены, и
песнь их задрожала; но некоторые начали совмещать свои песни с его, хотя
сначала помыслы их были иными. Тут разросся еще шире разлад Мэлькора, и
мелодии слышимые вначале утонули в море бушующих созвучий. Но Илуватар
сидел и внимал до поры, пока не стало казаться, будто вкруг престола его –
ярящаяся буря, будто бы черные волны воюют друг с другом в беспредельном
бешенстве, которое не усмирить.

§7. И восстал Илуватар, и увидели Айнур, что улыбается он; и поднял он руку, и
новая тема родилась посреди бури, похожая и

непохожая на предыдущую, и
собиралась она с новыми силами и обрела новую красоту. Но взметнулся ревом
разлад Мэлькора и прервал ее, и была вновь война звуков, еще более яростная,
нежели первая, пока многие Айнур не растерялись и не пели больше, а Мэлькор
не стал главным. Тут вновь поднялся Илуватар, и увидели Айнур, что суров его
лик; и поднял он правую руку; и чудо! — третья тема возникла среди разлада, и
непохожа была она на две предшествующие. Ибо казалась она изначально
сладостной и нежной, чистой капелью тихих звуков в волшебной мелодии, но
заглушить ее было нельзя, и она набирала силу и глубину. И под конец
казалось, будто две песни одновременно растут у престола Илуватара, и были
они искони розны. Одна была необъятной, глубокой и прекрасной, но плавной и
тихой в безмерной печали, из которой проистекала ее главная прелесть. Другая
же достигла единения только в себе самой; но была она громовой, и пустой, и
бесконечно повторяющейся, и было в ней мало

соразмерности — только шумный
унисон, словно множество труб играют всего на нескольких нотах. И пыталась
она заглушить первую песнь яростью своего голоса, но мнилось, будто самые ее
громкие ноты подхватывала первая и вплетала в свои печальные созвучия.
§8. В самый разгар борьбы, когда обители Илуватара сотряслись, а потрясение
вылилось в еще нетронутое безмолвие, в третий раз воспрял Илуватар, и глядеть
на лик его было страшно. И подъял он обе руки, и одним аккордом глубже
бездны и выше небес, величавее Солнца, пронзительным, будто свет очей
Илуватара, оборвал Песнь.
§9. Тогда заговорил Илуватар и молвил: “Могучи Айнур, и превыше их
Мэлькор; но пусть знает он и все Айнур, что - я есмь Илуватар! — сыгранное и
спетое вами покажу я вам, и увидите вы содеянное. А ты Мэлькор поймешь, что
нет темы, сыгранной вне меня, и нет музыки для этого вне меня. Ибо кто
попытается сделать так, станет моим орудием в делании вещей столь чудесных,

что он и вовсе не помышлял”.

§10. И устрашились Айнур, и не уразумели они слов, сказанных им; и Мэлькор

преисполнился стыда, из которого вышла его потаенная злоба. Но восстал

Илуватар в великолепии и покинул прекрасные обители, сотворенные им для

Айнур; и Айнур следовали за ним.

§11. Но, придя в Ничто, Илуватар сказал им: “Узрите песнь вашу!” И явил он им

видение, даруя им видимость там, где до этого был звук; и видели они новый

Мир, зримый пред ними, и был он шаром посреди Ничто, и был он помещен

туда, но сам не был из нее. И пока они смотрели и дивились, этот Мир начал

раскрывать свою историю, и казалось им, что он жил и рос.

§12. И когда Айнур узрели миг видения и умолкли, вновь молвил Илуватар:

“Узрите песнь вашу! Это ваша музыка; и каждый из вас, кто творил ее, обретет

смысл там в соответствии с задачей, что ставлю я пред вами — все то, что может

показаться вам сотворенным или добавленным им самим. А ты, Мэлькор,

познаешь все тайные думы своего разума, и поймешь, что они только часть
целостного и дань его великолепию”.
§13. И о многих других вещах говорил Илуватар Айнур в это время, и, памятуя
речи его и знания, вложенные в Песнь, Айнур знают многое из того, что было,
есть и будет и лишь немногое сокрыто от них. Ибо есть то, чего они не могут
видеть по одиночке или совещаясь (о чем ты услышишь, Эльфвайн); ибо
никому, кроме себя, Илуватар не открывал всего, что задумывал; и в каждую
эпоху является новое и непредвиденное, ибо прорастает оно не из прошлого. И
было так, что видение Мира, явившееся пред ними, открыло Айнур то, о чем
они и не думали. И смотрели они с изумлением на приход Детей Илуватара, и
на обиталище, им уготованное; и поняли они, что в создании Песни заняты они
были созданием этой обители, и не знали, что есть и другие цели, кроме ее
красоты. Ибо Дети Илуватара задумывались им самим, и они вошли в Третью
Тему10, и не было их в теме, которую Илуватар

замыслил вначале, и ни один из
Айнур не создавал их. Посему, увидев Детей, полюбили Айнур их еще больше
за непохожесть на себя, за непознанность и свободу, в чем узрели они заново
отраженный замысел Илуватара, и познали они еще толику его мудрости,
которая полностью скрыта даже от Священных.
§14. Дети Илуватара — эльфы и люди, Перворожденные и Последователи. И
среди всего великолепия мира, среди его чертогов и пространств, и его
окружающих огней, Илуватар избрал место их обители в Глубинах Времени и
посреди несметных звезд. И обитель эту малой мнили те, которые считались
только с величием Айнур, а не с их приводящей в трепет прозорливостью, -
такой, будто все поле Солнца стало основой для столпа, вершина которого
острей иглы, - или те, которые видели лишь беспредельные просторы Мира,
который все еще создают Айнур, не замечая той сообразности, с которой все это
делается. Но ты должен понять, Эльфвайн, что

когда Айнур в видении
предстала эта обитель вместе с пробуждающимися в ней Детьми Илуватара,
многие из самых могучих Священных склонили думы свои и желания к этому
месту. И вождем их был Мэлькор, будучи вначале самым могучим из Айнур,
принявших участие в Песни. И лгал он, даже сперва себе, что хочет он идти,
дабы упорядочить все на благо Детей Илуватара, укрощая жаркие вихри и
холод, возникшие из-за него. Но более хотел он подчинить своей воле эльфов и
людей, завидуя дарам, которыми обещал наделить их Илуватар; и возжелал
иметь он рабов и слуг, и чтоб называли его Властелином, и быть владыкой над
чужой волей.

§15. Но прочие Айнур смотрели на обитель чертогов Аман11, которую эльфы
называют Арда, Земля; и, глядя на свет, они ликовали, и глаза их, видя
многоцветия, наполнились радостью; но из-за рева моря ощутили они великий
непокой. И обозревали они ветры и воздух и все, из чего Средиземье было

создано12 — из железа, и камня, и серебра, и золота, и многих других веществ; но

из всего этого высоко ценили они воду. И сказывается у Элдар, что в воде живут

отголоски Песни Айнур, и что многие из Детей Илуватара все еще

прислушиваются к голосам моря и не понимают того, что слышат.

§16. Теперь же больше всех собратьев своих устремился помыслами к воде

Айнур, которого мы зовем Улмо, и более прочих говорил с ним Илуватар через

песнь. Но к воздуху и ветрам больше других тянулся Манве, который был

самым благородным из Айнур. Об устройстве Земли помышлял Аулэ, которому

Илуватар дал мастерства и знаний чуть меньше, чем Мэлькору; но радость и

гордость Аулэ была в делании, и, создавая не для обладания и не для себя, стал

он творцом и наставником, и никто не называл его властелином.

§17. Ныне обратился Илуватар к Улмо и молвил: “Разве не видишь ты, что в

этом малом царстве в Глубинах Времени и среди бесчисленных звезд Мэлькор

пошел войной на твои владения? Он задумал сковать их вечным холодом, но не
погубил этим не красоты твоих родников, ни чистоты озер. Узри снег и
искусную работу мороза! Мэлькор создал жар и неукротимый огонь, и не
иссушил твоих желаний и не заглушил песнь моря. Посмотри на высоту и
прелесть облаков, и на вечно меняющуюся мглу и туманы, и слушай, как падает
дождь на землю! И в этих облаках приблизишься ты к Манвэ, другу своему,
которого ты любишь".

§18. Тогда Улмо отвечал: "Да, истинно вода стала прекраснее, чем представляло
мое сердце, не было у меня тайных дум о снеге, и не было в моей песне
дождевой капели! Я разыщу Манвэ, чтобы нам вместе творить вечную мелодию
в усладу тебе!" И Манвэ и Улмо изначально заключили союз и служили
преданно во всем целям Илуватара.

§19. Но слушай! Пока говорил Улмо, а Айнур любовались видением, оно
исчезло и скрылось из виду; в тот миг показалось им, что явилось нечто новое –

Тьма, о которой они и не ведали раньше, разве что в помыслах. Но очарованные
красотой видения, и поглощенные раскрытием Мира, пришедшего в бытие,
задумались о нем Айнур; ибо не свершилась него история, и не сомкнулись его
круги, когда видение исчезло; и стал среди Айнур непокой.

§20. Посему созвал их Илуватар и изрек: “Ведомы мне желания ваших дум, что
виденное вами должно быть не только лишь помыслах, но и самими вами, и
сопричастным вам. Поэтому я говорю: да будет все это! И ниспошлю я вечный
огонь в Ничто, и быть ему сердцем Мира, и самому Миру быть, а кто захочет,
тот может уйти туда”. И вдруг увидали Айнур вдалеке свет, будто то было
облако с живым сердцем огня; и знали они, что было уже то не видением, но
новым творением Илуватара.

§21. И случилось так, что из Священных некоторые остались вместе с
Илуватаром за пределами Мира; а другие — и среди них могущественнейшие и
прекраснейшие — ушли от Илуватара и спусти-

лись в Мир. Но Илуватар
поставил им такое условие, - или то была неизбежная любовь к миру, - что
отныне в мире заключена и связана с ним сила Айнур, и быть тому вечно - так
они его жизнь, а он — их. И поэтому, Эльфвайн, мы их зовем Валар, Стихиями
Мира.
§22. Но запомни! Когда Валар вошли в Мир, то сперва изумились они и
растерялись, как будто ничего из увиденного не было в нем, и нужно было
всему положить начало, и был он несовершенен; и всюду была тьма. Ибо
Великая Песнь была лишь побегом и цветком мысли в Чертогах Безвременья, а
видение — только предвидением; но теперь вошли они в начало времени, и
Валар поняли, что Мир был только предвещен и предпет, и что они должны его
сотворить.
§23. Так начались их великие труды в пустынях безмерных и неизведанных, и
веках, бессчетных и забытых, пока в Глубинах Времени и в сердце огромных
чертогов Мира не пробил час появления места,

где создано было жилье детей
Илуватара. И в труде этом главное участие приняли Манвэ, Аулэ и Улмо. Но
Мэлькор также был одним из первых, и вмешивался во все созданное, извращая
его, если мог, по своим желаниям и для своих целей; и возжег он великие
пожары. Поэтому, когда Земля была молода и объята пламенем, и Мэлькор,
жаждая обладать ею, заявил Валар: “Здесь будет мое царство! И я объявляю его
своим!”
§24. Но Манвэ был в замыслах Илуватара и братом Мэлькора, и главным
голосом Второй Темы, что подъял Илуватар вопреки разладу Мэлькора; и
призвал он к себе прочих родичей и духов — больших и малых, и спустились они
в Чертоги Амана и помогли Манвэ, дабы Мэлькор не свел на нет все плоды их
трудов, и Земля не оказалась бы сожженной до своего цветения. И Манвэ
ответил Мэлькору: “Это царство ты себе не присвоишь, ибо многие трудились
над ним не меньше твоего”. И была битва между Мэлькором и Валар, и на

время Мэлькор пропал и скрылся в иных краях, и творил там, что хотел, но не
мог он вырвать земли из своего сердца. Ибо был он один, без товарища или
соратника, и не было у него никого, кроме немногих последователей; из тех, кто
изначально вторил его песне, немногие захотели спуститься с ним в Мир, и
немногие из сошедших стали его прислужниками.

§25. Но теперь Валар и сами приняли зримый облик и личины, ибо были они
движимы на это любовью к Детям Илуватара, которых они ожидали, и приняли
они обличья, подобные тем, что открылись им в видении Илуватара, сохранив
при этом свое величие и великолепие, ибо Валар могучи и святы. Более того,
облик их исходит из знаний и желаний видимого Мира, более чем от сути его; и
не нужны им покровы, и носят они их как мы — одежду, но мы можем быть
обнаженными и не испытывать неудобств. Поэтому Валар могут ходить
разоблаченными, какими они есть, но тогда даже Элдар не увидеть их, будь они

хотя бы и среди них. Но, одеваясь, Валар принимают разные обличья, одни –

мужские, другие — женские, ибо таково различие нравов, данное им изначально,

ивыражается оно выбором каждого, а не создается выбором; также как

мужчины или женщины различаются по платью, а не создаются им. И Манвэ, и

Улмо, и Аулэ были в обличьях Королей, но Варда была Королевой Валар и

подругой Манвэ, и красота ее была величава, грозна и наиболее почитаема.

Йаванна была ее сестрой и супругой Аулэ; но Ниэнна живет одна, также как и

Улмо. И они вместе с Мэлькором — Семь Великих Царства Арды13. Но не

подумай, Эльфвайн, что обличья, в которые облачаются Великие, постоянно

похожи на обличья королей и королев Детей Илуватара; ибо временами они

могут облачаться в свои думы, представая прекрасными и грозными. И я сам,

много лет назад, в земле валаров14 видел Йаванну в подобии дерева; и прелести

и величия этого облика нельзя было передать словами, не передать, даже если

все растения, от мала до велика, споют хором, слагая хвалу своей королеве
перед престолом Илуватара.
§26. Слушай! Валар привели с собой многих спутников, одних слабее, других –
почти равных себе, и трудились они над устройством Земли и над усмирением
бурь ее. Тогда узрел Мэлькор содеянное и увидел Валар, бродящих по земле в
обличьях стихий, одетых в покровы Мира, и были они прекрасны и величавы на
вид, и благи; и Земля стала садом им, ибо бури были успокоены. И зависть
росла вместе с ним, и он также принял зримый облик, но от нрава его и от
возросшей в нем злобы страшной и черной стала его личина. И обрушился он на
Землю в силе и величии больших, чем у любого их Валар, - подобно горе, что
выступает из моря, с вершиной выше туч, - облаченный в лед и увенчанный
огнем и дымом; и свет его глаз был подобен пламени, что иссушает жаром и
пронзает смертельным холодом.
§27. Так началась первая битва Валар с Мэлькором за владение Ардой; и об

этих сражениях знаем мы слишком мало, ибо знай, Эльфвайн, что рассказанное
мной исходит от самих Валар, с которыми мы, Элдалиэ, говорили в землях
Валинора, и от которых получили знания; но немногое скажут они о днях войны
до прихода эльфов. Но мы знаем вот что: Валар прилагали силы свои вопреки
Мэлькору, дабы править землей и подготовить ее к приходу Детей; и создавали
они земли, и разрушал их Мэлькор; долы выкапывали они, и Мэлькор
вздыбливал их; горы высекали они, и Мэлькор их низвергал; моря осушали они,
и Мэлькор их разливал; и ничего не могло быть в покое или в росте, ибо сколь
уверенно Валар ни начинали труды свои, столь же Мэлькор разрушал или
извращал их. Но старания Валар не пропали втуне, и Земля была медленно
преображена и устроена.

§28. Но обо всем этом, Эльфвайн, другие расскажут тебе, или ты сам
почерпнешь из книг знаний, ибо на мне сейчас наставлять тебя в истории Земли.

А теперь слушай! Здесь обитель Детей Илувата-

ра, устроенная наконец в
Глубинах Времени и среди бессчетных звезд. И здесь — Валар, Могущества
Мира, оспаривающие право на обладание сокровищем Илуватара; и поэтому
ноги твои стоят в начале пути.
Речи Пэнголода15.
§29. И закончив “Айнулиндалэ” в том виде, в коем записал ее Румил, Пэнголод
Мудрый умолк на миг; и Эльфвайн обратился к нему: “Мало же ты сказал о том,
что поведали Валар эльфам о днях до их прихода: но неужели никто из ваших
мудрецов не знает о днях той войны больше Румила, коего ты помянул! Или ты
не скажешь мне больше о Валар, и какими они были до того, как твой род
увидел и узнал их?”
§30. И Пэнголод ответил: “Многое из того, что я знаю или узнал о мудрости
древних, я записал; а то, что я записал, ты прочтешь, - будь в этом твоя воля, -
когда ты лучше выучишь язык Нолдор и их письмена. Ибо эти вещи слишком
велики и многогранны, чтобы о них говорить, или наставлять: ведь терпение и

понимание смертных слишком коротки. Но немногим более я могу рассказать

тебе сейчас, поскольку ты спрашиваешь меня об этом".

§31. Эту повесть я также слышал в глубокой древности. Ибо они говорят нам,

что война началась до того, как Арда была полностью завершена, и еще задолго

до того, как что-либо росло ил ходило по Земле, и еще долго Мэлькор

одерживал верх. Но в разгаре войны дух великой силы и доблести пришел на

помощь Валар, услышав в далеких небесах, что в малом мире идет битва. И он

спустился, подобно буре смеха и звонкой песне, и Земля содрогнулась под его

золотыми ногами. Так пришел Тулкас, Могучий и Веселый, чей гнев

обрушивался, словно мощный ветер, разгоняя перед собой тучи и мрак. И

Мэлькора затрясло от смеха Тулкаса, и бежал он прочь с Земли; и надолго

воцарился мир. И Тулкас остался, и стал одним из Валар в Царстве Арды; но

Мэлькор носился во внешней тьме, и его ненависть была навеки отдана

Тулкасу. В это же время Валар привели в порядок моря, и земли, и горы, и
посеяли на них семена; и с тех пор, когда пожары были укрощены или
погребены под первозданными горами, нужен был свет; и сработали Валар два
мощных светоча для освещения Средиземья, что создано было ими посреди
окружных морей, и поместили светочи они на высоких столбах — намного выше
гор наших дней. И один поместили они близ Севера Средиземья, и назвали его
Форос; второй установили они на Юге, и был он назван Хйарас16. И свет из
светочей Валар растекался над Землею, и все было освещено, как будто стоял
неизменный день. Тогда семена, посеянные Валар, начали быстро прорастать и
пускать побеги, и стало множество растений больших и малых, трав и
многоцветных цветов, и деревьев, чьи цветы были подобны снегу в горах, а
корни были окутаны тенью их мощных ветвей. И птицы, и звери пришли и
поселились в зеленых равнинах, в реках и озерах, или ходили в сумраке лесов. И

больше всего было зверей и растений в самом сердце Земли, где встречался свет

обеих светочей и смешивался. И там, на острове Алмар18 посреди великого

озера была первая обитель богов, когда все было ново, и зелень была чудом в

глазах творцов.

§32. Но, в конце концов, потаенно вернулся Мэлькор, и далеко на Севере, где

тускнеет свет Фороса, построил он себе потаенное пристанище. И выпустил он

свою силу, и снова обратился ко злу, во многом превосходящему прежнее, да

так, что стали болота гнилыми и ядовитыми, леса — опасными и полными

страха, а звери — чудищами с рогами и клыками, заливавшими Землю кровью. И

когда он понял, что пришла пора, он открылся и пошел войной на Валар,

братьев своих; и обрушил он светочи, и на Землю пала новая тьма, и вся

растительность сгинула; и с падением светочей (которое было очень страшным),

вздыбились в ярости моря, и многие земли были затоплены. В то время Валар

жили на острове посреди Земли19, но теперь

они были вынуждены снова
отступить; и построили они себе дом на заокрайнном Западе20, и укрепили они
его; и воздвигли они немало дворцов в землях у Пределов Мира, названных
Валинором; и дабы оградить их от Востока, создали они Пэлори Валион21, горы
Валинора, самые высокие на Земле. Оттуда вышли они с войной на Мэлькора,
но возрос он во плоти и во злобе, поэтому не могли они ни победить его, ни
пленить; и он бежал от их гнева и воздвиг мощную крепость на севере
Средиземья, и вырыл под землей огромные пещеры, и собрал там духов слабей
себя, которые, видя его возросшие величие и силу, теперь желали служить ему;
а имя этой неприступной и страшной твердыни было Утумно.
§33. Так было, что Земля снова лежала, окутанная тьмой, кроме Валинора,
поскольку века близились к предреченному сроку прихода Детей Илуватара. И
Мэлькор жил во мраке, и все еще часто бродил по Средиземью; и владел он
холодом и огнем — от вершин гор до глубоких

горнил под ними — и все, что
было яростным, жестоким и смертоносным в те дни, подчинялось ему.
§34. А в Валиноре жили Валар и весь их род и племя, и по причине красоты и
величия той страны они редко приходили в Средиземье. Хотя Йаванна, которой
дорого все то, что растет, совсем не забыла о Земле22, и оставляя дом Аулэ и
свет Валинора часто появлялась она в Средиземье и залечивала раны,
нанесенные Мэлькором; и, возвращаясь, часто она взывала к валар о войне с его
злой волей, которую нужно было победить еще до прихода Перворожденных. И
охотник Оромэ также выезжал во тьму омраченных дебрей, трубя в свой
громкий рог, от которого тени из Утумно и даже сам Мэлькор бежали прочь.
§35. Посреди Благословенного Царства жил Аулэ и много работал, ибо в
создании всего в этом краю он брал участие — и немалое; он сделал много
прекрасных и сообразных вещей как открыто, так и тайно. От него исходит
любовь и знание о Земле и всех тех веществах,

из которых она состоит, будь то
в учении о том, что не создается, а постигается только пониманием сути своей –
учение о создании Земли и о сочетании и изменении ее веществ — или в
искусстве мастеров — земледельцев и пахарей, ткачей, ремесленников по дереву
или кователей металлов. [И Аулэ мы зовем другом Нолдор, ибо от него
переняли они многое в последующие дни, и они самые мудрые и искусные
средь эльфов. И по-своему, согласно дарам, которые дал им Илуватар, они
дополнили во многом его учение, восхищаясь языками и сводами букв, и
узорами вышивки, рисования и резьбы. И именно Нолдор пришли к созданию
драгоценных камней, которых не было в мире до их прихода; и
наипрекраснейшими изо всех каменьев были Сильмарили, и они сгинули.]23
§36. Но Манвэ Сулимо, высочайший и священнейший из Валар воссел на
пределах запада, не оставляя в думах своих Внешние Земли. Ибо престол его
был вознесен в величии на вершину Таниквэ-

тил, что была высочайшей из гор
мира, возвышающейся над просторами Морей. Духи в личинах ястребов и орлов
постоянно прилетали в его чертоги и улетали оттуда, и глаза их видели в
глубинах морских и могли проникать в тайные пещеры под миром, и крылья
могли носить их по трем Небесным Сводам за пределы светил и к пределам
Тьмы. Так они приносили вести ему обо всем, что происходило в Амане23: но
некоторые вещи были сокрыты даже от глаз Манвэ, ибо там, где Мэлькор
затаился со своими черными думами, легли непроглядные тени. С Манвэ живет
Варда, самая прекрасная, которую Нолдор зовут Элбэрэт, Королевой Валар; и
это она создала звезды. А дети Манвэ и Варды — Фионвэ Урион, их сын, и
Илмариэ, их дочь25; и они были самыми старшими из детей Валар. Они жили с
Манвэ, и вместе с ними было в благости множество духов. Эльфы и люди чтят
Манвэ больше остальных Валар, ибо нет у него мыслей о своей собственной
чести, и не жаден он к власти, и ведет все к

миру. [Линдар любит он больше
всех эльфов, и они от него познали песню и поэзию. Ибо поэзия радует Манвэ, и
песнь из слов — его музыка.]26 Слушай! Одежды Манвэ синие, и синий огонь
светится в его глазах; и скипетр его из сапфира, созданного для него Нолдор; и
он — Король мира богов и эльфов, и людей, и главная защита от Мэлькора.

§37. Но Улмо был одинок, и он жил не в Валиноре, а во Внешнем Море с начала
сотворения Арды, где он обитает и теперь; и оттуда он правит потоками ручьёв
и течениями рек всех, наполнением родников и выпадением дождя и росы во
всем мире. В глубинах облекает он думы в музыку, великую и грозную, и
отзвуки ее раскатываются по всем жилам Земли, и ее радость — это радость
ручья на солнце, чьи истоки находятся в колодцах скорби у самого сотворения
мира. Тэлэри многому учились у него, и поэтому их музыка печальна и
чарующа. С ним пришел Салмар, который сделал раковины для Улмо, и Оссэ и
Уинэн, которым он дал власть над волнами и

внутренними морями; и пришло
еще немало других духов с ним. И так, даже во тьме Мэлькора жизнь текла по
тайным переходам; и Земля не умерла; и даже впоследствии для тех, кто
потерялся во мраке, или блуждал вдали от света Валар, слух Улмо был открыт;
и не забыл он о Средиземьи и сколь много ни было падений от разрушений или
перемен, он не переставал и не перестанет думать о нем вплоть до конца.28
§38. После ухода Валар около века длилось молчание, и Илуватар сидел один в
думах своих. Потом Илуватар заговорил и молвил: “Слушайте! Я возлюбил этот
мир, и он — обитель для эльфов и людей. Но эльфы будут наипрекраснейшими
из всех земных созданий, и будет в них, и задумают они больше красоты, чем
другие мои дети, и быть им самыми величественными в мире. Но людям я дам
новый даря”.
§39. Посему пожелал он, чтобы искали сердца людей вне мира и не находили
покоя в нем; но давалась им возможность устроить свою жизнь, - которая для

всего прочего была судьбою. И от деяний их надлежит всему быть — в действии

иль в образе — завершенным, и мир свершится в последнем и в малом.

Послушай, даже мы, эльфы, узнали к нашему прискорбию, что у людей есть

необычная сила для свершения добра и зла и отклонения вещей от целей Валар

и эльфов; поэтому у нас говорят, что рок не властен над людьми; но они слепы,

и радость их скоротечна, хотя могла бы быть и большей.

§40. Но ведомо было Илуватару, что люди, будучи помещенными среди бурь

стихий мира, часто будут оступаться и негармонично использовать свой дар, и

рек он: “И эти в свое время поймут, что все содеянное ими в конце, только для

славы труда моего”. Однако эльфы говорят, что люди часто становятся печалью

для Манвэ, который знает большую часть замысла Илуватара. Ибо люди из всех

Айнур больше всего уподобились Мэлькору, но он страшился и ненавидел их,

даже тех, кто прислуживал ему. Есть в даре свободы то, что люди недолго

живут в мире жизнью живых, и совсем не привязаны к нему, и уходят в
неведомое нам. Эльфы же остаются в мире до конца дней, и любовь их к миру
глубже, и потому печальнее. Но они не умирают, пока не умрет этот мир, если
их не убить или не иссушить скорбью; ведь оба эти средства считаются у них
причиной смерти, - и возраст не умоляет их сил, хотя эльфы устают от десяти
тысяч веков; и, умирая, собираются они в чертогах Мандоса в Валиноре, откуда
часто возвращаются и возрождаются в детях своих. Но люди умирают по-
настоящему, и покидают мир; посему их называют Гостями, или Скитальцами.

Смерть их удел, дар Илуватара им, которому по прошествии времени станут
завидовать даже Стихии. Но Мэлькор накрыл его своей тенью и смешал его с
тьмою, и вытащил из добра лихо, и страх из надежды. Но сказано, что люди
присоединятся ко Второй Песне Айнур, ибо Илуватар не открыл своего
промысла об эльфах и Валар после конца Мира; и Мэлькор не выведал его.

Примечания

Вскоре после издания “Саурона Поверженного” я вспомнил о существовании этой

ссылки к “Затоплению Анадунэ” как к “людской версии “Низвержения Нумэнора”,

рассказанной с человеческой точки зрения” и описания ее под заглавием “Круглый Мир”:

см. . 394-5, 406.

Первая страница третьей версии “Низвержения Нумэнора” (. 331) озаглавлена

“Последние Сказания”, а сама повесть отмечена “1”.

Я ссылался на этот список раньше, в . 294 и 338. В следующем абзаце я внес в него

“изменения” для “Квэнта Сильмариллион”; но так как здесь появляются не все имена из

этого списка, сноска может быть более общей.

Пэнголоз: т. е. не Пэнголод. См. прим. 15.

Мэлькор: т. е. не Мэлько; см. . 338.

Названия Хэлкар и Рингил были зачеркнуты во время написания; была

стенографическая запись, означавшая: “Иллуин и Ормал вставить вместо Хэлкар и

Рингил, которые зачеркнуты”. См. прим. 16.

Об Эльфвайне на Тол Эрэссэа см. мою сводку

в . 279-80.

Румил в “Айнулиндалэ - B” (. 156).

См. . 164 прим. 2.

В ранних версиях нет намека на то, что Дети Илуватара вошли в Песнь вместе с

Третьей Темой.

Здесь и в §24 мой отец написал “Чертогов Анар”, заменив впоследствии Анар на Аман

(см. прим. 13 и 24). Об использовании этих имен см. с. 28, 44.

См. . 164, прим. 9.

В период написания “Царства Арды” заменило “Царства Анар”; см. прим. 11.

Пэнголоз обращается ко времени до Исхода Нолдор.

В рукописи эти слова легко зачеркнуты карандашом. Здесь и далее имя записано как

“Пэнголод”, но в §30 — Пэнголоз.

В “Амбарканте” северный светоч звался Хэлкар, а южный — Рингил; см. с. 7 и прим. 6,

а также т. . 256.

В “Квэнта Сильмариллион” §38 (. 222), повторяя слова Квэнта (. 87), было сказано,

что “первые цветы которые цвели к востоку от Гор Богов” цвели на западных взморьях

Тол Эрэссэа в свете Дерев, лучившимся сквозь

перевал Калакилйа.

Название острова, сперва записанное как Экку-илэ, сразу было заменено на Эрэмар,

которое впоследствии было переделано в Алмар (в “Списке изменений” 1951 года –

Алмарэн).

Заключительное предложение §31, касающееся обители Валар на “острове Алмар,

посреди великого озера” было дополнением к основному корпусу нового текста; поэтому

здесь повтор.

Мой отец сначала написал здесь: “в заокрайных частях Андунэ”.

Название Пэлори (Валион) впервые появляется здесь; оно также есть (под словом

Аман) в списке изменений 1951 года.

Здесь мой отец сначала написал “мире”, сразу исправив его на “Земле”, которое я дал с

заглавной буквы по двум причинам: в “Айнулиндалэ - С” заглавность буквы

непостоянная, частично сохраняющаяся в абзацах из рукописи В.

В квадратные скобки заключен абзац (созданный на основе “Айнулиндалэ - В”, .

162), который, вероятно, может быть возможным исключением.

Слова “в Амине” были добавлены позже, в то же время, когда “Чертоги Анар” были

изменены в “Чертоги Амана” в §§15, 24 (см. прим. 11).

См. . 165, прим. 20.

То же, что и прим. 23.

В “Айнулиндалэ - В” “всем жилам мира” было заменено словом “Земли”, как мне

кажется, чтобы избежать повтора, поскольку предложение заканчивается словами

“основания мира”.

С этого момента не следует указания на рукопись, задуманную моим отцом, но во

время рассмотрения новой версии становится очевидным, что нам придется продолжить

сравнение с заключительной частью старого текста В (от слов “После ухода Валар…” .

163). В , однако, существует абзац-вставка (см. с. 35-6), который вместе с

предшествующими составляет более полное заключение. Эти последние параграфы (§§38-

40) остались по преимуществу неизмененными (хотя со значительными поправками в §40)

еще с текста В, но я привел его полностью, чтобы в этом месте он был завершен.

Изменение версии В: “Ибо люди походили на

Мэлько больше всех Айнур, но
страшились и ненавидели они его”.
Комментарий к “Айнулиндалэ” текст С.
Редакция С включает радикальное перераспределение старых источников “Айнулиндалэ”
вместе со многими новыми добавлениями; это легче всего представить в виде таблицы.
Эта таблица ни в коей мере не является кратким пересказом содержания, но простой
схемой, показывающей структурные взаимоотношения.

В	С
Создание Песни.	Создание Песни.
Разлад Мэлько, Три Темы.	Разлад Мэлькора, Три Темы.
Обращение Илуватара к Айнур: “Песне даровано Бытие”; вещи, вплетенные Мэлько в замысел.	
Обращение Илуватара к Айнур: “Я явлю вам вещи спетые вами”.	
Айнур видят реальный Мир.	
Айнур видят видение Мира; они видят приход детей Илуватара.	
Эльфы и люди созданы самим Илуватаром; любовь Айнур к ним.	
Возжелание Мира Айнур и вожделение	

Мэлькора царствовать в нем.
Ликование Айнур в обличьи сил Земли
Улмо ведает водами, Манвэ — ветрами,
Аулэ — созданием Земли.
Ликование в обличьи сил Земли.
Улмо ведает водами, Манвэ — ветрами,
Аулэ — созданием Земли.
Возжелание Мира Айнур и
вожделение Мэлько царствовать в нем.
Эльфы и люди созданы самим
Илуватаром; природа детей и их
Видение Мира исчезло; непокой
Айнур.
сношения с Айнур.
Илуватар дарует Бытие видению.
Вхождение Айнур в Мир.
Вхождение Айнур в Мир.
Мэлько бродит в одиночестве; Улмо
живет во Внешнем Мире; Аулэ — в
Валиноре; Манвэ и Варда — на
Таниквэтил.
Сношения с Тэлери, Нолдор, Линдар.
Обличья, принятые Валар: одни –
мужские, другие — женские.
Мир несовершенен; долгие труды
Валар.

Битва Мэлькора с Валар; изгнание Мэлькора из пределов Земли.
Обличья, принятые Валар: одни – мужские, другие — женские; “Я видел Йаванну”.
Возвращение Мэлькора; первая битва Валар за царства Арды; борьба стихий.
Конец “Айнулиндалэ” Румила, рассказанной Эльфвайну Пэнголодом.
Речи Пэнголода.
Вопрос Эльфвайна и ответ Пэнголода.
Приход Тулкаса и бегство Мэлькора.
Создание Светочей. Земля освещена; появление птиц, и зверей, и цветов.
Обитель Валар на острове посреди великого озера.
Тайное возвращение Мэлькора; злоба и ужас распространяются из его тайного убежища на Севере; он обрушивает Светильни.
Уход Валар на Запад и основание Валинора.
Валар идут войной на Мэлькора, но не могут побороть его; Мэлькор строит Утумно.
Мэлькор бродит за пределами

Средиземья.

Валары редко посещают Средиземье,

кроме Йаванны и Оромэ.

Аулэ живет в Валиноре; Манвэ и

Варда — на Таниквэтиль; Улмо — во

Внешнем Мире. Сношения с

Нолдор,Линдар, Тэлери.

После ухода Валар — Молчание Илуватара и его объявление, касающееся эльфов

и людей: дар свободы и смерти — людям, природу бессмертия — эльфам.

Конец “Айнулиндалэ”, рассказанной Румилом Эльфвайну.

Главное изменение в мифе о Созидании заключено, конечно, в том факте, что в старой

рукописи, когда Айнур созерцали Мир и нашли радость в его созерцании и захотели его,

Миру было дано Бытие Илуватаром, в то время как в С — это Видение, которому еще не

было дано Бытие. С этим можно сравнить слова моего отца по поводу его работ,

написанных для Милтона Уалдмана в 1951 году (“Письма”, №131, с. 146): “Они [Валар] –

“божественные”, и поэтому изначально “запредельные” и существовавшие “перед”

сотворением мира. Их могущество и мудрость

исходят из их знания космогонической драмы, которую они сначала восприняли как драму (точно так же, как мы воспринимаем рассказ, созданный кем-то другим), а потом — как “реальность”. Более того, в Видении, в котором Айнур видят раскрытие истории еще не завершенного Мира, им открылось пробуждение в нем Детей Илуватара (§13); и когда Видение становится реальным и Айнур спускаются в Мир, именно их знания и любовь к Детям Илуватара, который должны прийти, определяют их облик и форму, когда они становятся видимыми (§25)”.

Несколько абзацев из писем моего отца за 1956-58 гг. имеют непосредственное отношение к этим концепциям (см. “Письма”, №181, 200, 212).

Но во многом также меняются суть и объем “Айнулиндалэ”; теперь оно включает битву Мэлькора с Валар за овладение Ардой, но там нет ни старого заключения, касающегося дара Илуватара людям, ни упоминаний о Манвэ, Улмо и Аулэ; последнее вместе с объемным новым материалом о первой войне в Арде помещено в виде приложения – “Речей Пэнголоза к Эльфвайну”. Это реминис-

ценция из первой "Музыки Айнур” из “Книги утраченных сказаний”, в которой Эльфвайн (Эриол) появляется в качестве вопрошателя.

В текстах, созданных до “Властелина Колец”, роль Мэлько в начинании истории Земли представлялась гораздо проще. В то же время, когда была написана “Амбарканта” (. 238) рассказ был о том, что “Валар, нисходя в Мир, спустились впервые в Средиземье посреди него, кроме Мэлько, который приземлился на дальнем Севере. Но Валар взяли часть суши и сделали остров, и освятили его, и поместили его в Западном море, и жили на нем, пока они были заняты познанием и первым упорядочиванием Мира. Как сказано, захотели они создать светочи, и Мэлько вызвался создать новое вещество великой красоты и прочности для столпов. И он поставил эти великие столпы к северу и к югу от середины Земли, но ближе к нему, нежели к бездне; и боги поставили на них светочи, и Земля некоторое время была освещена”. В “Квэнта Сильмариллион” (. 208) и в “Поздних Летописях Валинора” (. 110-11) нет указания на то, что Мэлькор покинул Землю после

первого прихода Валар, к тому же этого не могла позволить космология, описанная в

“Амбарканте”, как я уже говорил в моем комментарии (. 253): “В “Амбарканте” и в

самом деле не объяснено, как Валар вошли в Мир в его начале, проникая сквозь

непроходимые стены, и, возможно, нам не следовало бы этого ожидать. Но главная мысль

этой темы ясна: с самого Начала до Великой Битвы, в которой Мэлько был разгромлен,

Мир вместе со всеми его обитателями был непроходяще замкнут; но в самом конце, чтобы

выдворить Мэлько в Ничто, Валар могли проникнуть сквозь Стены через Врата”. Гораздо

более усложненный рассказ о передвижениях Мэлькора и его войне с Валар является

мгновенным показателем того, что эти изменения произошли в космологии.

В “Айнулиндалэ”, в частности, теперь говорится, что Мэлькор вошел в Мир вместе с

другими Айнур изначально: он “был там из первых” и провозгласил Землю своей (§23); но

он был одинок и не способен противостоять Валар , и он “скрылся в иных краях” (24).

Затем последовали труды Валар “над устройством Земли и над усмирением бурь ее”, и

Мэлькор увидел издалека, что “Земля стала садом им”; тогда в зависти и злобе “обрушился он на Землю”, чтобы начать “первую битву Валар с Мэлькором за владение Ардой” (§§26-7). Слова “Земля стала садом им” нельзя интерпретировать в связи с “Веной Арды”, потому что описание этого следует в “Речи Пэнголоза”, где появляется также совершенно новый элемент: Тулкас не был одним из Айнур, которые изначально пришли в Мир, но пришел только тогда, когда “в далеких небесах” он услышал о войне в “Малом Мире” (§31).

Далее следуют создание Светочей и Весна Арды; ибо Мэлькор во второй раз покинул Землю, гонимый Тулкасом, и “томился во внешней тьме”. В конце “долгого века” он тайно прокрался на дальний Север Средиземья, откуда распространялась его злая воля, и откуда он выступил против Валар с возобновленной войной и обрушил Светочи (§32).

Тогда Валар покинули остров Алмарэн на великом озере и построили свои обители на заокрайном Западе; и из Валинора они снова выступили против Мэлькора. Но они не могли превозмочь его; и в это время он постро-

ил Утумно. Таким образом, четко
выделяются четыре периода в войне Мэлькора с Валар; и он уходил из Арды и
возвращался в нее дважды.

Так мы подошли к запретной проблеме основной концепции Мира на этом этапе
дальнейшей работы моего отца. В старой “Музыке Айнур” из “Книги утраченных
сказаний” Илуватар “сотворил [для Айнур] обители в Ничто, и жил среди них” (. 52); в
конце Песни он “вышел из своей обители мимо прекрасных областей, что сотворил он для
Айнур, во тьму” (. 55); и “когда они достигли середины Ничто, то узрели видение
непередаваемой красоты и прелести там, где раньше была пустота”: “Айнур дивились,
видя как Мир округлялся посреди Ничто и отделялся от него” (. 55-6). Возможно,
замысел сложен, но его легко представить графически. В “Айнулиндалэ - B” он не
изменился (. 159). В “Амбарканте” “Мир” (Илу) “окружен” незримыми, непроходимыми
стенами Мира (Илурамбар), и “Мир помещен посреди Кума, Ничто, Ночи без обличья или
времени” (. 235-7). Я привел эти объяснения во избежание расхождений. Мир включает

в себя “Землю” (Амбар), область небесных тел, которые проходят над нею, и Внешнее

Море (Ваийа), “более похожее на море под Землей и более похожее на воздух над

Землей”, которое облачает или “округляет” все (. 236).

Илуватар также “покинул прекрасные обители, сотворенные им для Айнур”, и они вышли

в Ничто (§§10-11). Там Илуватар показал им Видение “и увидели они новый Мир… и был

он шаром посреди Ничто, и был он помещен туда, но сам не был из него” (повтор слов из

списка B, хотя они были выписаны оттуда заново). Но потом в C говорится (§14), что

“среди всего великолепия мира, среди его чертогов и пространств и его окружающих

огней, Илуватар избрал место их обители [т. е. обители Детей Илуватара] в Глубинах

Времени и посреди несметных звезд”. Эта обитель — Арда, “Земля”, которая находится в

“Чертогах Амана” (§15). Когда Илуватар дал Бытие Видению, он сказал (§20): “Да будет

все это! И ниспошлю я вечный огонь в Ничто, и быть ему сердцем Мира, и самому Миру

быть, а кто захочет, тот может уйти туда”. Некоторые из Айнур “остались вместе с

Илуватаром за пределами Мира” (§21); но те, кто “вошли в Мир” (§22), - Валар, Стихии
Мира, и они трудились “в пустынях безмерных и неизведанных, …пока в Глубинах
Времени и в Сердце огромных Чертогов Мира не пробил час появления места, где создано
было жилье Детей Илуватара” (§23). Также говорится, что младшие духи, которые
помогали Манвэ, спустились в “Чертоги Амана”. Понятно, что под “Чертогами Амана”
подразумевается “Мир” (и действительно, в последовавшем тексте прочтение §23 из
рукописи С “огромных Чертогов Мира” меняется на “огромных Чертогов Амана”).

Однако я не в состоянии пролить свет на имя Аман в последующих текстах
“Айнулиндалэ”. В “Затоплении Анадунэ”, в котором впервые появилось это название, так
именовали на адунаике Манвэ, но оно в этом значении, естественно, здесь не
представлено.

Впоследствии оказывается, что слово “Мир” совершенно отчетливо употреблялось в
новом значении. В диаграмме из “Амбарканты” (. 243) Илу означает “Мир” - Землю и
Небо — два полушария, заключенные в сферу

Ваийа. В С Арда — Земля, обитель эльфов и людей — заключена в “Мире”, в “Чертогах Аман”. Очевидный факт, что мой отец также использовал “Мир” в ином значении в варианте С (наиболее ясное указание на “земли у Пределов Мира, названные Валинором”, 32) нисколько не облегчает проблему, но никоим образом не противоречит варианту В.

Чтобы понять смысл этих изменений необходимо сначала спросить: что может быть сказано о сущности Арды?

В диаграмме “Амбарканты” мой отец, спустя долгое время, заменил заглавие “Илу” на “Арда” (. 242). Вряд ли он сделал бы это, если бы между этими двумя понятиями не было бы тесного сходства. Арда, в этом случае, сохраняет основные характеристики образа Илу, и это показано тем, о чем говорится именно в тексте С: о том, что Улмо жил “во Внешнем Мире сначала от сотворения Арды” и отзвуки его музыки “раскатываются по всем жилам Земли” (§37), или что духи, вылетающие из чертогов Манвэ в обличии ястребов и орлов, неслись на своих крыльях “по трем небесным сводам” (§36).

На основании этого можно сказать, что главное

отличие в новой концепции то, что Арда,
физически тождественная Илу, больше не “шар посреди Ничто”: ведь Арда заключена в
“Мир”, который сам по себе является “шаром посреди Ничто” (§11).

Но мы тут же сталкиваемся с большой трудностью, и нет второй “Амбарканты”, чтобы
помочь в ее преодолении. Ибо “Мир, “Чертоги Амана”, который окружает Арду не есть
Ничто: хотя Арду “малой мнили те…которые видели лишь беспредельные просторы
Мира” (§14), Мир пространственно ограничен (“шар” §11) и содержит “великолепие … и
кружащие огни”; к тому же Илуватар выбрал обитель Детей, которая является Ардой
“посреди несметных звезд”. Как можно все это согласовать с идеей (. 241, 243) Тинвэ-
маллэ, звездной стези, расположенной в “средних ветрах” Илмэна, второго небесного
свода Илу? Однако в C (§30) духи, которые летят по Таниквэтил, проходят “по трем
небесным сводам за пределы светил и к пределам Тьмы”. Поскольку это заимствовано без
изменений из версии B (. 162), и поскольку C является переработкой данной рукописи,
можно было бы подумать, что эта фраза была

сохранена случайно, но в действительности она входит в часть текста, которая была переработана в корне, не основанная на предшествующей рукописи (многое в рукописи C было переписано заново, даже когда неоднократно дополнялся старый текст).

Было очевидно, что во много раз расширенная история Мэлькора и Валар в первой версии частично зависит от изменений в космологии, ибо он дважды покидал Арду. В связи с этим был поставлен вопрос о проходе в Стенах Мира и о форме, которую теперь принял авторский замысел: ибо, как будет показано, мысль о Стенах не была забыта. Но я откладываю на будущее обсуждение этой запутанной темы, пока не будут собраны дальнейшие тексты, связанные с ней.

Айнулиндалэ .

Данная новая версия “Айнулиндалэ” - это рукопись изумительная по красоте, с цветными заголовками и красивыми письменами, в большей части которой мой отец использовал англосаксонские буквы вплоть до древних сокращений, подобных букве “тёрн” с черточкой посреди штриха в слове “ ”. Эту черту тут же можно соотнести с

“Айнулиндалэ - С”, в которй во многих абзацах, основанных на старой редакции, этот
знак встречается время от времени. Во всяком случае вопросов возникает немного в связи
с близким родством — в свое время — с версией С, которая является очень тяжеловесным и
хаотичеким текстом и должна быть представлена в более обтекаемой форме; она также
включает общие свойства разных серий начальных рукописей моего отца, являясь (в этом
случае почти точной) близкой копией варианта С, но расходящейся с ним по мере
развития. В этом случае я даю почти полный текст некоторых абзацев, а для
остальной части — список изменений (остальные немногочисленные легкие
стилистические изменения слова или двух, не изменяющих замысел), посредством ссыло
к параграфам рукописи С.

Текст в дальнейшем был изменен, хотя не полностью, в нескольких “слоях”: в ранних –
тщательно, в поздних — небрежно; значение поправок показано в следующем
представлении текста.

Версия имеет отдельный титульный лист с надписью “Айнулиндалэ” тэнгваром и далее:

Айнулиндалэ
Песнь
Айнур
Записано это было Румилем из Туны
в Предначальные Дни. Запись сделана
как речи Пэнголоза Мудрого к Эльф-
вайну в Эрэссэа. К ней добавлены речи
Пэнголоза того же времени о Валар,
Эльдар и Атани, о коих сказано в
дальнейшем.

Первая страница текста озаглавлена “Айнулиндалэ” (название также записано тэнгвором),

точно так же, как и в C, с последующим добавлением: “Сперва он поведал ему

Айнулиндалэ, так как записал ее Румиль”.

§13. “(о чем ты услышишь Эльфвайн)” [опущено]

§14. “все поле Солнца”; “все поле Арды”

§15. “чертогов Амана” как в C; последствии сохранено.

§16. Как отмечено сохраняет прочтение C: “не для обладания и не для себя, стал он

творцом и наставником, и никто не называл его властелином”. Это было изменено в “не

для обладания и не во имя своего мастерства; дает он и не копит, и свободен он от забот,

вечно берясь за новый труд”. Новый текст, будучи написан в настоящем времени,

противоречит тому, что “радость… Аулэ была в делании”, как в предыдущем.

§17. “Взгляни на башни и дворцы изо льда!”- пропущено, возможно случайно.

§19. После слов “когда видение исчезло” следует примечание, которое, скорее всего, было

ранним дополнением:

И некоторые говорят, что Видение растаяло до укрепления Царства Людей и умаления

Перворожденных, посему, хотя Песнь и определила все, не видели Валар Грядущих Эпох

или конца Мира, - рек Пэнголоз.

§20. Перед “да будет все это!” слово “Эа!” было поставлено случайно; и после слов

“новым творением Илуватара” было дописано “Эа, Миром Сущим”.

§23. “в сердце огромных чертогов Мира”; “в сердце огромных чертогов Амана”; позже

“Амана” здесь было заменено на “Эа” (см. выше прим. 15).

§24. “спустились они в чертоги Амана”; “спустились они на поля Арды”.

“но не мог он вырвать Земли из своего сердца”; “но не мог он вырвать вожделение

царствования над Ардой из своего сердца”.

Заключительная часть параграфа, начиная со слов “Ибо был он один без товарища или

соратника…” опущена.

§25. “облик и личины”; в “личины” заменены на “плоть”.

§27. “но мы знаем вот что”; “Но так сказал Румиль в конце “Айнулиндалэ”, что я

поведал тебе:”

“приходу Детей”; “приходу Перворожденных”

“Но старания валар не пропали втуне, и Земля медленно была преображена и

устроена”; “Но старания валар не пропали втуне; и хотя воля их была ненаправлена и в

бездействии, и цели их были полностью достигнуты, и все было во плоти и во цвете –

иных, чем мыслили сперва валар, - но, несмотря ни на что, Земля была преображена и

устроена”.

Заглавие перед §29: “Речи Пэнголоза”; “Здесь следуют речи Пэнголоза к Эльфвайну”.

§29. “Пэнголод”; “Пэнголоз” (но в С §30 “Пэнголоз”).

§30 “нолдорских мудрецов”; “мудрецов

“Малом Мире”; “Малом Царстве”

§31. После отрывка о приходе Тулкаса текст

выявляет столько отличий от варианта С,
что я привожу последующую часть ролностью.
В ту пору валар привели в порядок моря, земли и горы, и, напконец, посеяла Йаванна
семена, что создала она когда-то. И с того времени, когда огонь был укрощен или
погребен под первозданными горами, нужен был свет; Аулэ сработал два мощных светоча
для освещения Средиземья, что выстроил он посреди Окружающим Морей. Тогда Варда
наполнила светочи, и Манвэ благословил их, и водрузили их валар на высоких столпах –
превыше гор поздних дней. Один светоч возвели они близ Севера Средиземья, и назван
был он [Фронтэ>] Иллуин; другой возведен был на Юге, и имя ему [Хйарантэ>] Ормал; и
свет из светочей валар растекался над Землею, и так было все освещено, будто бы стоял
неизменный день.
Тогда семена, что посеяла Йаванна, начали быстро прорастать и пускать побеги, и стало
множество растений больших и малых, [трав и многоцветных цветов и деревьев, чьи
цветы были подобны снегу в горах — столь высоки были они>],мхов и трав, и огромных
папоротников, и дерев, чьи вершины венчали

облака, будто были то живые горы, / но чьи
корни были окутаны зеленым сумраком. И звери [вычеркнуто: и птицы] пришли и
поселились на травных равнинах, иль в реках и озерах, или ходили под сенью лесов. [И
больше всего было зверей и растений в сердце>] И не зацвело ни одного цветка, не запела
ни одна птица, ибо это все ожидало своего часа на груди Пэлуриэн; но изобилие было в
помыслах ее, и нигде богаче было оно, чем в срединных / областях Земли, где свет обоих
светочей встречался и смешивался. И там, на острове Алмарэн на великом озере, была
первая обитель богов, когда все было вновизну, и недавно созданная зелень была чудом в
глазах [творцов>] творцов; и еще долго довольны были они.

§32. Но в конце концов тайно вернулся Мэлькор, и далеко на Севере, где лучи [Форонтэ>]
Иллуина были холодны и тусклы, построил он постоянное пристанище. Оттуда выслал он
свою силу и во зло обратил немалое из начатого в добре, да так, что растения зачахли и
сгнили, и реки задохнулись от осоки и ила, и появились топи, заросшие и ядовитые, и
плодились в них рои мух; и леса сделались

темными и опасными, - средоточием страха; и звери стали чудищами с рогами и клыками, и пролили на земь кровь. И когда Мэлькор понял, что пришла пора, он открылся и пошел войной на валар, собратьев своих; и обрушил он светочи, и на Землю пала новая тьма, и вся растительность сгинула. И с падением светочей, - а были они велики, - вздыбились в ярости моря, и многие земли были затоплены. Тогда валар прогнаны были из обители своей на Алмарэн, и ушли они из Средиземья, и построили они себе дом на заокраинном Западе [добавлено:] в Амане Благословенном, / и укрепили они его против нашествия Мэлькора. Немало дворцов воздвигли они в той земле у пределов мира, что с тех пор зовется Валинором, чьи западные земли тонут в туманах Внешнего Моря, и чья ограда на Востоке — [Пэлори>]

Пэлорэ Валион — Горы Валинора, высочайшие на Земле.

Оттуда вышли они с огромным войском против Мэлькора, дабы отнять у него власть над Средиземьем; но нынче возрос он в злобе и в мощи, и был повелителем многих чудищ и лиходейских тварей, и не могли валар ни раз-

громить его, ни пленить; и он бежал от их гнева, и притаился, пока не ушли они. Тогда возвратился он на Север, и воздвиг там для себя мощную крепость, и вырыл под землей огромные пещеры, дабы спасаться от нападений, и собрал вокруг себя многих духов слабее, которые видя его растущие величие и силу, теперь желали служить ему; а имя этого оплота зла было Утумно.

§33. Так было, что Земля снова лежала укутанная тьмой, кроме Валинора, в то время как века приближались к часу, предсказанному Илуватаром для прихода Перворожденных. И Мэлькор жил во мраке, и все еще часто бродил по Средиземью, меняя немало властных и жутких личин; и владел он холодом и огнем — от вершин гор до глубоких горнил под ними — и все, что было яростным, жестоким и смертоносным в тедни, подчинялось ему.

§34. А в Валиноре жили валар и весь их род и племя, и по причине красоты и величия той страны они редко приходили в Средиземье, но посвящали Загорной Земле свои главные заботы и любовь.

не включает остальную часть §34, касающуюся посещений Йаванны и Оромэ

Средиземья, и продолжается с начала С §35: “И посреди Благословенного Царства были
палаты Аулэ, и долго трудился он там”. С этого момента снова во многом сближается с
С, и различия могут быть даны в форме примечаний.

§35. “От него исходят любовь и знание о Земле”; “от него исходит учение…” (оба
прочтения точны).

“создании Земли”; “создании Мира”

“земледельцев и пахарей, ткачей, ремесленников по дереву или кователей
металлов”; “ткачей, ремесленников по дереву и кователей металлов, и еще земледельцев
и пахарей. Хотя последние и все, кто имеет дело со всем, что растет и плодоносит,
должны также уповать и на супругу Аулэ — Йаванну Палуриэн”.

Отрывок, повествующий о нолдор, который заключен в скобки в С, был включен в с
изменением “и они — самые мудрые и искусные средь эльфов” на “и они — самые искусные
среди эльфов”.

§36. “всём, что происходило в Амане”; в сохранено (см. выше §23)

“от глаз Манвэ”; в — “глаз Манвэ и от слуг Ман-

вэ”.

“и это она создала звезды”; заменено (позже) в на “и это она создала Великие Звезды”.

В этот отрывок тут же был жирно перечеркнут чернилами, поэтому он совершенно

неуместен; но это, очевидно, была фраза, которая следует здесь в С перед: “А дети Манвэ

и Варды — Фионвэ Крион, их сын, и Ильмариэ, их дочь; и были они самыми старшими из

детей валар. Они жили с Манвэ”. После “Звезды” была поставлена точка с запятой, и в ,

как было исправлено, отрывок продолжается словами “и вместе с ними было в благости

множество духов” и т. д.

Отрывок, повествующий о линдар и заключенный в скобки, был вставлен в с

дальнейшим изменением “линдар” на “ваниар”.

“И главная защита от Мэлькора”; “наместник Илуватара и главная защита от лиха

Мэлькора”.

С начала §37 я представляю текст в полном объеме вплоть до его конца.

§37. Но Улмо был одинок, и жил он не в Валиноре, и не являлся туда, если не было нужды

в великом совете: с начала сотворения Арды он

жил во Внешнем Море, и живет он там по сей день. Оттуда он правит потоками всех вод и отливами, течениями рек всех и наполнением родников, выпадениями всех рос и дождей в каждом уголке земли под небесным сводом. В глубинах облекает он думы свои в музыку, великую и грозную; и отзвуки ее растекаются по всем жилам мира в печали и в радости; ибо, коли всем радостен фонтан, стремящийся к солнцу, то истоки его - в колодцах скорби, скрытых у основания Земли. Тэлэри многому учились от Улмо, и поэтому в их музыке как печаль, так и очарование. Салмар пришел с ним в Арду — тот, кто сработал раковины для Улмо, чье пенье не мог забыть никто, услышав однажды; и Оссэ и еще Уинэн, которым он дал власть над волнами и бурями внутренних морей, и множество других духов пришло еще.

И так [добавлено:] силою Улмо / даже во тьме Мэлькора жизнь текла по многим тайным переходам, и Земля не умерла; и для всех, кто потерялся в том мраке, или блуждал вдали от света Валар, слух Улмо был открыт; и никогда не забывал он о Средиземьи и сколь много с тех пор ни было падений от разруше-

ний или перемен, он не переставал и не перестанет думать о нем вплоть до конца.

Следующий отрывок, повествующий о Йаванне и Оромэ, происходит от §34 из C; он был опущен в этом же параграфе в .

[§34] И в эту пору мрака Йаванна также не желала забывать о Внешних Землях; ибо все то, что растет, дорого ей, и горевала она о трудах своих, что начала она в Чсредиземье, но извратил Мэлькор. Поэтому покидая дом Аулэ и цветущие луговины Валинора, временами приходила она туда и залечивала нанесенные Мэлькором раны; и по возвращении все сильнее торопила она валар с войнной против его злой власти, которую должно было уничтожить еще до прихода Перворожденных. И Оромэ, укротитель зверей, также выезжал верхом во тьму неосвященных лесов; в облике могучего охотника с луком и копьем выезжал он [загоняя до смерти чудовищ и злобных тварей царства Мэлькора. И выезжал он на неутомимом коне со сверкающей гривой и золотыми копытами, и трубил он в огромный рог Рамбарас, от которого>] на неутомимом коне со сверкающей гривой и золотыми копытами, загоняя до смерти чудо-

вищ и злобных тварей царства Мэлькора. И в сумерках мира трубил он в огромный рог, Валарома, на равнинах Арды, от которого звенели горы и бежали тени из Утумно, и даже содрогалось сердце самого Мэлькора, запрещая вырываться злу.

Следующий параграф — после обращения Пэнголоза к Эльфвайну (не в С) — включает отрывок из “Айнулиндалэ - В”, . 160-1 (сам по себе не имеющий существенных отличий от предшествующей “Песни Айнур” в “Книге утраченных сказаний”, т. , с. 57), который в версии С не использовался:

Пока, Эльфвайн, тебе нынче рассказано все, касающееся устройства Земли и ее владык в пору до начала дней и до того, как мир стал таким, каким знают его Дети. О них не спрашивал ты, но я немного скажу и тем закончу. Ибо эльфы и люди — Дети; и, поскольку никто из них не понял до конца той темы, с которой вошли они в Песнь, ни один из Айнур не дерзнул ничего добавить к их облику. Ибо по этой причине валар более похожи на их старейшин и вождей, нежели на их повелителей; и даже если при отношениях с эльфами и людьми Айнур принуждены были использо-

вать силу, когда Дети ведомы не были, то редко это было во благо, хотя благими были намерения. Сношения Айнур были по преимуществу с эльфами, ибо Илуватар сотворил эльдар подобными естеству Айнур, хотя менее могущественными и прекрасными обликом, в то время как людям дал он необычные дары.

§38. Ибо сказано, что после ухода валар было молчание, и около века Илуватар сидел один в думах своих. Потом он заговорил и молвил: “Слушайте! Я возлюбил Землю, что будет обителью для эльдар и атани! Но эльдар будут наипрекраснейшими из всех земных созданий, и будет в них, и задумают они, и привнесут больше красоты, чем все мои дети, и быть им самыми величественными в мире. Но атани (что есть люди) я дам новый даря”.

§39. Посему пожелал он, чтобы искали сердца людей вне мира и не находили бы покоя в нем; и нужны бы были им силы дабы устроить свою жизнь среди стихий и изменений мира, вне Песни Айнур, которая для всего прочего была судьбою; и от деяний их всему надлежало бы быть — в действии иль в образе — завершенным, и мир свершился бы в

последнем и в малом. [Следующий отрывок вычеркнут: Послушай, даже мы, эльдалиэ,
узнали к нашему прискорбию, что у людей есть необычайная сила для свершения добра и
зла и отклонения вещей от целей валар или эльфов; поэтому у нас говорят, что рок не
властен над людьми, но они слепы, и радость их скоротечна, хотя могла бы быть и
большей].

§40. Но ведомо было Илуватару, что люди, будучи помещенными среди бурь стихий
мира, часто будут оступаться и негармонично использовать свой дар, и рек он: “И эти в
свое время поймут, что все содеянное ими в конце, только для славы труда моего”. Мы
же, эльдар, думаем, что люди часто становятся печалью для Манвэ, который знает
большую часть замысла Илуватара. Ибо, кажется нам, что люди из всех Айнур больше
всего уподобились Мэлькору, и всегда он страшился и ненавидел их, даже тех, кто
прислуживал ему. Есть в даре свободы то, что люди недолго живут в мире жизнью живых,
и совсем не привязаны к нему, и вскоре уходят в неведомое нам. Эльдар же остаются в
мире до конца дней, и любовь их к миру глубже

и крепче, и потому, с быстротечностью
лет, еще печальнее. Память — наше бремя. Ибо эльфы не умирают, пока не умрет этот мир,
если их не убить или не иссушить скорбью (ведь эти средства считаются у них причиной
смерти); и возраст не умоляет их сил, хотя эльф устает от десяти тысяч веков; и, умирая,
собираются они в чертогах Мандоса в Валиноре, откуда они часто возвращаются и
возрождаются среди детей своих. Но люди умирают по-настоящему, и покидают мир (так
сказано); посему их называют Гостями, или Скитальцами. Смерть их удел, дар Илуватара
им, которому, по прошествии времени, станут завидовать даже Стихии. Но Мэлкор
накрыл его своей тенью и смешал его с тьмою, и вытащил из добра лихо, и страх - из
надежды. Но в глубокой древности открыли нам Валар, что люди присоединятся ко
Второй Песне Айнур,ибо Илуватар не открыл своего промысла об эльфах после конца
Мира; и Мэлькор не выведал его.
Комментарий к тексту “Айнулиндалэ - ”
Будет показано, что этот текст, который лишь отчасти можно назвать новой версией, не
уточняет, не противопоставляет и не проясняет

во всех деталях “новую космологию”, во
всяком случае, необходимо сказать, что версия была написана раньше. Изменение в §24
фразы “спустились они в Чертоги Амана” на “спустились они на поля Арды” только еще
больше проясняет смысл этого особого параграфа: ибо Арда уже была создана и
противоречила той Арде, в которую вошли другие духи. Изменение в §23 фразы “в сердце
огромных чертогов Мира” на “в сердце огромных чертогов Амана”, вероятно, не является
значительным, поскольку они полностью тождественны.

Однако с исправлениями и дополнениями к тексту появляется новый элемент — Эа. То
было слово, которое произнес Илуватар в миг Сотворения Мира: “Эа! Да будет все это! И
Айнур поняли, что Илуватар сотворил новое — Эа, Мир Сущий” (§20). В §23, где
прочтение из С “огромных Чертогов Мира” в стало “огромных Чертогов Амана”,
“Амана” было заменено на “Эа”. “Чертогов Амана” в §15 не было заменено на “Чертогов
Эа” очевидно по причине недосмотра. Позднее значение “Аман” - “Блаженное Царство”
появляется в дополнении к §32.

Не может быть сомнения, что Эа, Мир Созидания, это также слово, обозначающее Мир

Сотворенный, функционирующее наравне со словом “Аман”: “Бытие”, которое содержит

слово и выдвигает на первый план, было “Новым Миром… шаром посреди Ничто,

который явился Айнур в видении (§11), и который они увидели как далекий свет, будто то

было облако с живым сердцем огня” (§20), и в который спустились из них те, кто пожелал.

Но это прекрасно объясняет то, что Айнур, созданные Илуватаром (§1), обитали в

“прекрасных обителях”, которые Илуватар выстроил для них (§10); некоторые из них

остались “за пределами Мира” (§21), и Тулкас услыхал “в далеких небесах” о Войне в

Арде. Тогда как мир Эа может быть определен в списке “изменений 1951 года” в качестве

“Вселенной, Которая Есть”? Это выражение, очевидно, не может быть адекватным “Миру,

Что Есть” (§20). Разве не “Вселенная, Которая Есть” содержит “Эа, Мир” и Айнур,

которые видели, как он создавался?

Прочие указания, выплывшие из различий между С и , и исправления, сделанные в ,

относятся к нижеприведенным параграфам, в

которых они прослеживаются:

§31. Опущение слова “нолдор” после “знатоков преданий” очевидно было сделано уже

потому, что Пэнголоз сам был нолдор: см. §36, где имеет “которую нолдор зовут

Эльбэрэт”.

В существенно пересмотренной второй части этого параграфа (с. 32; С текст, с. 17) имена

Светочей изменены из Форос и Хйарас на Форонтэ и Хйарантэ; и благодаря ранним

исправлениям они наконец достигли конечных форм — Иллуин и Ормал (как дано в

“Списке изменений 1951 года”, с. 7). Теперь это была только Йаванна, которая посадила

семена в Средиземье, и Аулэ, который сработал Светочи, но об этом было сказано в обеих

— ранней и поздней — частях “Летописей Валинора” (, . 263; , . 110), и что в

действительности восходит к предыдущей “Музыке Айнур” (. 69).

В исправлении,.. сделанном в части о растительности в Арде под светом Светочей,

повествование восходит к старой традиции, касающейся первых цветов (“травы” уже

появились); см. стр. 92, прим. 17.

“Алмарэн на Великом Озере”, как в списке 1951

года (с. 7), теперь заменен на “Алмар на великом озере”.

§32. Аман в дополнении к рукописи теперь приобретает свое последнее значение.

Предание о нападении на Мэлькора валар, пришедших из Валинора, мельком упомянуто в : они пришли с “огромным войском”, и Мэлькор “притаился, пока не ушли они”; потом он “возвратился на Север в укрывище свое”, где он выстроил Утумно.

§36. Примечательно позднее изменение фразы “и это она создала звезды” на “и это она создала Великие Звезды”: предполагалось, что, должно быть, Варда создала Великие Звезды. См. с. 376 и прим. 4.

§34. (с. 35; в этом месте в C опущен отрывок). Имя Рамбарас для рога Оромэ встречается здесь единожды; имя, которым оно было заменено приредакции отрывка, Валарома, появляется в списке 1951 года (с. 7).

Рукопись была последней версией “Айнулиндалэ”. Была сделана ее машинопись, но это… текст, ни имеющий значения, кроме нескольких помет, которые в нем сделал мой отец. Этот текст был взят из , когда большинство, но не повсеместно, исправлений уже

было сделано. Вверху первой страницы он написал карандашом следующее (к сожалению,

не сохранившееся полностью) замечание:

Мир должен быть адекватен Арде (царству) = наша планета.

Созданием Вселенной (…….. вселенная) должно быть Эа, Которое Есть.

Это вновь поднимает и поднимает неожиданно вопрос, обсужденный на сс. 37-38. Это

примечание ясно, по крайней мере до той степени, что “Мир” больше не является “Новым

Миром… шаром посреди Ничто”,который узрели Айнур (§11), но относится к Арде — это,

безусловно изменение в рукописи, поскольку речь идет о Мире этапа “Амбарканта”,, где

Илу (Арда) означает “Мир”.

Но трудность с определением Эа как “Вселенной того, что Есть” в списке 1951 года, или

как “Созданием Вселенной” в данном примечании остается, остается в том, что если есть

концепция “Мира, округленного посреди Ничто”, то не будет ли он выделяться из Ничто

оставшегося? Похоже, в самом деле, как если бы мой отец думал разными понятиями:

Арда, Мир, помещена в неопределенной бесконечности, под которой понималось

“Созидание” в целом; но нет способа узнать, когда было написано это примечание. См.

дальше с. 62-4.

Другая карандашная запист на первой странице машинописи гласит: “Илуватар — Всеотец

(илувэ — “весь”); см. “Этимологии” (, с. 361): корень ил — “все”,илу — “вселенная”, квэниа

илу, клувэ; Илуватар”. Предыдущую этимологию имени Илуватар (Небесный Отец) см. ,

с. 255.

На титульном листе машинописи мой отец написал: “Атани (вторые) Последователи =

Люди”. Слова “Атани” (которое записано среди изменений 1951 года) нет в “Айнулиндалэ

С”, но оно появляется в версии (титульный лист и §38).

Айнулиндалэ — С*

Я уже объяснил соотношение этой весьма примечательной версии с “Айнулиндалэ — С” и

показал развитие С вместе с ее завершение, перед тем, как был дописан “Властелин

Колец” (см. с. 3-6). Я также отметил, что отсылая машинопись С* Кетрин Фаррер в 1948

году, мой отец озаглавил ее “Версия о Круглом Мире”, еще он отправил ей старую

рукопись В (возможно, до того, как он заменил

ее версией С), которую он озаглавил
“Версия о Плоском мире”.
В первой части этой версии есть только две детали для рассмотрения. В §15 С* было,
также как и в С, “Чертогов Анара”. Это изменение было произведено одновременно в
обоих текстах, но в С мой отец добавил такую сноску: “Анар = Солнце” (см. с. 44). А в
§19, где и С и имеют “ибо не свершилась его история, и не сомкнулись его круги, когда
видение исчезло”, С* имеет “круги времени” (это прочтение было принято для
публикации “Сильмариллиона”).
Но частично §§23-24 С* развивают текст В, совершенно отличающийся от С.
§23. Так начались их великие труды [сразу вычеркнуто: в начале Времени и бессчетных и
забытых веков] в пустынях, безмерных и неизведанных, и веках, бессчетных и забытых,
пока в Глубине Времени и в сердце огромных чертогов Мира не пробил час появления
места, где создано было жилье Детей Илуватара. И многие из Валар спустились туда из
заокраинных пределов Небес. Но первым из них был Мэлькор. И Мэлькор объявил Землю,
в те поры, когда она была еще молода и полна

огня, своим царством.

§24. Но Манвэ был братом Мэлькора, и он был главным голосом Второй Темы, что

поднял Илуватар вопреки разладу Мэлькора. И призвал он к себе своих братьев, и многих

духов, - больших и малых, - и рек им: “Снизойдем же в Чертоги Анара [не

исправлено], где возжигается Солнце Малого Мира, и проследим, чтобы Мэлбкор ничего

не разрушил!”

И они снизошли туда: Манвэ и Улмо, и Аулэ, и прочие, о коих ты услышишь, Эльфвайн,

но — знай! — Мэлькор был прежде них; но отряд его был невелик: кроме тех младших

духов, кои вели свою музыку по его подобию; и он скитался один, и Земля была объята

племенем. Приход валар и в самом деле не пришелся по душе Мэлькору, ибо возжелал он

не друзей, но слуг; и он изрек: “Сие мое царство и объявляю его своим!” Но Валар

ответили, что этого он не мог сделать законным путем, ибо творение и правление было их

уделом. И была битва меж Валар и Мэлькором, и на время Мэлькор пропал и бежал вне

стрел Солнца, и творил там, что хотел.

О двух предложениях, выделенных курсивом,

см. с. 43-44. Повествование в этой версии
отличается от С, ибо здесь Мэлькор предшествовал прочим Айнур, и не было собирания
Манвэ еще не пришедших духов вне прочих пределов Арды, но было приглашение войти
в Арду вместе с ним.

С начала §25 С* обращается к общему тексту (более точно, с этого момента С следует
С*); выражение “Царство Анара” в §25 позднее было переделано в “Царство Арды” (В С
эта замена была сделана в ходе написания, с. 22 прим. 13). Но ближе к концу §27 С* снова
есть расхождения:

…ибо сколь упорно Валар не начинали труды, столь же Мэлькор губил или искажал их; и
так леса стали страшными, и гнилыми, и ядовитыми, и звери стали чудищами с рогами и
клыками, и бились они, и омыли Землю кровью.

В С этот раздел появился позже (§32), а описанное искажение обусловлено именно
работой Мэлькора над живыми существами, которые вошли в Бытие при свете Светочей,
но в С*, как будет видно, история Светочей опущена (с. 43).

Тогда С* перепрыгивает с конца §27 на §31,

который в С является частью речей

Пэнголода (Пэнголоза) в конце собственно “Айнулиндалэ” и развивается следующим

образом:

§31. И эту повесть я так же слышал среди мудрецов из Нолдор в глубокой древности:

среди Войны и перед тем, как что-либо росло или ходило по Земле, была пора, когда

Валар почти приблизились к своему господству; ибо дух великой силы и доблести пришел

им на помощь, услышав в далеких небесах, что в Малом Мире идет битва. И он спустился,

подобно буре смеха и громкой песне, и Земля содрогнулась под его большими золотыми

стопами. Так пришел Тулкас, Могучий и Веселый, чей гнев обрушивается словно мощный

ветер, разгоняя перед собою тучи и мрак. И Мэлькора затрясло от смеха Тулкаса, и бежал

он прочь с Земли. Он успокоился и собрал всю свою мощь и ненависть и молвил: “Я

разорву Землю в клочья и разрушу ее, и никто не овладеет ею”.

Но этого Мэлькор не мог сделать, ибо нельзя полностью уничтожить Землю вопреки ее

судьбе; хотя Мэлькор взял часть ее, и присвоил себе, и украл ее; и он создал малую землю

для себя, и вращалась она в небе следуя за большой землей, куда бы та не двигалась; и так Мэлькор мог обозревать оттуда все, что происходило внизу, и мог посылать оттуда свою злобу, и мучить моря, и сотрясать сушу. И все еще среди Эльдар ходят слухи о войне, в которой Валар напали на твердыню Мэлькора и изгнали его оттуда, и удалили ее далеко от Земли, и осталась в небе она — Итиль, которую люди называют луной. Там — и ослепляющий жар, и жестокий холод, как, возможно, и во всяком труде Мэлькора, но нынче, наконец, она сита, хотя и совершенно голая; и никто не живет там, не жил и не будет жить. И здесь вновь откровение Илуватара; ибо Итиль стала зеркалом большой Земли, ловящим свет Солнца, когда оно незримо; и из-за злобы серебро было сделано из злата, а лунный свет — из солнечного, а Земля за свои мучения и потери была багато вознаграждена.

Но обо всем этом, Элтьфвайе, другие расскажут тебе.

Эти последние слова являютя началом §28 в C, собственно конца “Айнулиндалэ”, и этот же параграф появляется в C *почти в точно*

такой же форме. После этого С неожиданно завершается выводом, - §§38-40, - в котором, однако, есть существенные отличия. В С*

§38 читается так:

Но вне пределов Мира, в Безвременных Чертогах после ухода Валар было молчание, и

Илуватар сидел в думах, и Священные, что стояли подле него не шевелились. Потом

Илуватар заговорил и молвил: “Воистину, я люблю сей Мир, и рад что он Есть. И моя

дума склонена к месту, в коем — обители эльфов и людей. Слушайте! Эльдар будут

наипрекраснейшими из всех земных созданий, и будет в них, и задумают они больше

красоты, чем другие порождения моей мысли; Но людям я дам новый дар”.

Нужно отметить, что обрывок рукописи, найденный вместе с бумагами об адунаик,

которые комментировались на с. 4, имеет такую же структуру, как и С*: он начинается

словами “Но обо всем этом, Эльфвайн…” и продолжается до слов в конце параграфа “…и

поэтому твои ноги стоят в начале пути”, после которых следует “Но вне пределов Мира, в

Безвременных Чертогах…”

§39. Фактически одинаков в обоих текстах; но в

§40, после открывающего предложения (слова Илуватара о людях) продолжается до конца следующим образом:

Но Эльдар ведомо, что люди часто становились печалью для Валар, которые любили их, и не меньшей — для Манвэ, который знает большую часть замысла Илуватара. Ибо люди из всех Айнур больше всего уподобились Мэлькору, но он страшился и ненавидел их, даже тех, кто прислуживал ему.

Есть в даре свободы то, что люди недолго живут в мире жизнью живых, и совсем не привязаны к нему, и не исчезнут навсегда без остатка. Эльдар же остаются вплоть до конца дней, и поэтому их любовь к миру глубже и радостнее, кроме той поры, когда в Мире свершается зло или расхищается его красота; тогда они горько скорбят, и печаль эльфов по тому, что могло бы быть, наполняют ныне всю Землю слезами, которых люди не слышат. Но люди умирают по-настоящему, и оставляют то, что они создали или разрушили. Еще Валар говорят, что люди присоединятся ко Второй Песне Айнур, но одному Манвэ ведомо, что промышлял Илуватар об эльфах после конца Мира: эльфы не

знают, а Мэлькор не выведал.

Вывод §38-40 был полностью зачеркнут и напротив него мой отец поставил знак вопроса:

включать его в “Сильмариллион” или вставить прежде в настоящий текст в “измененном

виде”.

Фундаментальное различие между С и С *лежит в том, что в С* Солнце уже присутствует

от начала Арды (см. курсив в §24 на с. 40), а происхождение луны просто

“демифологизированое” убиранием всех ассоциаций с Двумя Деревами, помещено в

контекст бурь созидания Арды. Действительно, кажется странным, что мой отец был

готов придумать Луну — Луну, которая остается в памяти эльфов (, с. 118, 240) –

мертвую и безжизненную от ненависти Мэлькора, однако прекрасную своим сиянием. В

итоге, старая легенда о Светочах также была опущена: отсюда — различные замены

абзацев об искажении Мэлькором живых существ, с. 41.

Не существует никакого указания на то, как с этими идеями соотносился миф о Двух

Деревах. Но на то время “демифологизирующая” версия С* была отложена в сторону; а

текст вытекал из С без следа последнего. “Летописи Амана”, конечно, позднее, чем

конец серии “Айнулиндалэ”, содержат полное описание сотворения Солнца и Луны; и в

долгом письме моего отца Милтону Уолдману, написанного, конечно, в 1951 году,

полностью представлен старый миф и определена его особенность (“Письма”, № 131):

Свет Валинора стал зримым в Двух Деревах из Серебра и Золота.

Они были убиты врагом из злобы, и Валинор погрузился во тьму,

хотя из них, - до того, как они полностью умерли, - вышел свет

Солнца и Луны. (Отмеченное различие здесь между этими и

большинством других легенд в том, что Солнце — не божественный

символ, но вещь второстепенная, и “свет солнца” (мир под солнцем)

становится термином для падшего мира, и нелокализованного,

несовершенного видения).

В итоге, остается запутанный вопрос об имени Анар в С и С*, которому я не могу найти

удовлетворительного ответа. Анар впервые

появляется в §15, в котором имеется ссылка на
“обитель Чертогов Анара, которую эльфы называют Арда, Земля”, и здесь в обоих текстах
отец заменил “Анар” на “Аман”, в то время как в С* он добавил примечание:
“Анар =Солнце”. И в §24 духи, которых Манвэ созвал на помощь, “спустились в Чертоги
Анара”, и в С “Анар” позднее был заменен на “Аман”; в С* прочтение несколько
отличается, и здесь “Анар” остается повсеместно: Манвэ говорит другим духам:
“Снизойдем же в ЧертогиАнара, где возжигается Солнце Малого Мира”. Сохранение
“Анар” в С* кажется, однако, не более, чем недосмотром. В итоге в §25 названы “Семь
Великих Царства Анара”, впоследствиие измененного в С*, но в ходе написания С оно
было заменено на “Царства Арды”.
Имя “Анар (Анор)” = “Солнце” восходит к глубокой давности — к “Утраченному пути”,
“Квэнта Сильмариллион” и “Этимологиям” (см. “Индекс” к тому) — и было повторено в
“Записках клуба идей” (, с. 302-3, 306), кроме Минас Анора, Анариона, Анариэн во
“Властелине Колец”. Поэтому кажется весьма вероятным, что в текстах “Айнулиндалэ”

Анар означает “Солнце”. Для этого предположения сноска к §15 в C* была не более, чем пояснительной глоссой; в то время как “Царства Анара” в §25 = “Царства Солнца” (“Солнце Малого Мира”): ср. изменение “все поле Солнца” в §14 на “все поле Арды”.

Факт, что в C, где явно присутствует миф о сотворении Солнца и Луны, мой отец написал “Царства Арды”, можно объяснить, основываясь на том, что перед ним лежала рукопись C* и на случайном написании “Анара” перед тем, как переделать его в “Арды”.

Однако этому объяснению противоречит серьезное возражение. В §§15, 24 “Чертоги Амана” - это имя данное “огромным Чертогам Мира”, которые Илуватар избрал местом для обитания Эльфов им Людей; и поэтому Анар>Аман>Эа (§23). Интерпретация Анар как “Солнце” здесь кажется невозможной. , Быть может поэтому, примечание к §15 C* “Анар = Солнце” (сделанное в то же время, когда он заменил “Анар” на “Аман” в основном тексте) означает, что он использовал это имя в другом смысле; но теперь подчеркивалось, что “Анар” использовался только в последнем значении и ни в каком

другом.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ

Анналы Амана

Перевод Туилиндо

Вторая по счету версия "Анналов Валинора" (АВ2), написанная прежде "Властелина колец", опубликована в томе HoME. Там упомянуто, что много лет спустя в начало АВ2 внесены были исправления и добавлен новый текст, и что эта новая работа была первым наброском "Анналов Амана". На сей раз я не буду останавливаться на исходном тексте, за исключением некоторых возникших там новых деталей (отражены в примечаниях). Он невелик по размеру (не доходит даже до появления Двух Дерев), и везде очень близок "Анналам Амана"; но вскоре, по-видимому, мой отец решил начать текст заново.

Что до "Анналов Амана", которые я буду обозначать ААм - это четкая, хорошего качества рукопись с большим количеством правки в несколько "слоев". Правка, принадлежащая ко времени написания или сделанная вскоре после этого, внесена очень аккуратно; рукопись производит впечатление "беловика", второго по счету текста. Но хотя какие-то черновые

отрывки могли пропасть, я очень сомневаюсь, что полный "первый текст" "Анналов" когда-
либо существовал (см. ниже, стр. 1211, примечание 17). Эта работа, безусловно, является
частью обширного развития и переработки истории Древнейших дней, предпринятых моим
отцом после завершения "Властелина колец" (см. стр. 3), и тесно связана с одновременной
переработкой соответствующих частей "Квента сильмариллион" (.204-43, обозначается КС),
текста, оставленного в конце 1937 г. Столь же несомненно, что ААм опираются на последний
текст "Айнулиндалэ" ( ). Существует надиктованный машинописный текст ААм с
позднейшими исправлениями и примечаниями, и его вторая копия с единичными - но иными -
поправками; я склонен датировать его 1958 годом, хотя указания на это косвенны и
предположительны (см. стр. 141-2, 300). Есть также любопытный, содержащий некоторые
отличия машинописный текст начала работы, который мой отец печатал сам (стр. 64-8, 79-80).

Я привожу полный текст "Анналов", вводя туда сделанную отцом правку; если ранние
варианты представляют интерес, они приво-

дятся в примечаниях. Абзацы пронумерованы для
последующих отсылок, и, поскольку текст длинный, я для удобства разбил его на шесть
частей. За каждой из них (исключая часть 2) идут пронумерованные текстологические
замечания, а затем комментарии с отсылками к номерам абзацев.

Даты записей, относящихся к годам Дерев, часто менялись - иной раз есть до шести замен -
и я привожу лишь окончательную форму. Так как постоянное изменение дат, похоже, нигде не
связано с изменениями в самом повествовании, а конечная датировка, очевидно, достигнута до
завершения рукописи, думаю, довольно будет отметить, что сперва отец предусматривал более
долгий промежуток времени от появления Дерев до их уничтожения. Например, Феанор
вначале создал Сильмарилы в 1600 году Дерев (позднее в 1450), а Тулкас послан захватить
Мелькора в 1700 году (позднее в 1490) - хотя, помимо этих, были предложены, а затем
отвергнуты, и другие даты. После этого исправленная датировка (1490-1500) - единственная,
но и здесь есть много мелких изменений, и конечный результат иногда не вполне ясен.

.

Первая часть "Анналов Амана"

Первая страница ААм сохранилась в двух вариантах, оба - чистовые рукописи,

практически без разночтений в тексте, но с отличиями в заглавии и кратком вступлении.

Первый вариант озаглавлен "Анналы Валинора" и открывается словами: "Здесь начинаются

Анналы Валинора и говорится о приходе валар на Арду"; рядом с заглавием добавлено:

"Написаны Квеннаром и Онотимо, что многое узнал от Румиля и позаимствовал у него;

дополнены Пенголодом". Последняя фраза была вычеркнута, "Валинор" в заглавии и

вступлении исправлено на "Аман", и добавлены слова "что написал (составил) Румиль", в

результате чего страница приняла тот же вид, что и во второй копии (приведено ниже). Я

полагаю, что отец скопировал страницу заново, поскольку хотел, чтобы она выглядела

красиво, а эти изменения ее портили. Значит, заглавие "Анналы Амана" появилось в этот

момент; весьма возможно, и окончательное значение названия Аман тоже: оно однажды

встречается в "Айнулиндалэ" , но как позднейшее добавление (стр. 33, §32).

Анналы Амана

Здесь начинаются Анналы Амана, что составил Румиль, и говорится о приходе

валар на Арду:

§1 В Начале Эру Илуватар создал Эа, Мир сущий1, и валар вошли в него; они -

Стихии Эа. Вот девять предводителей валар, что обитали в Арде: Манвэ, Улмо,

Аулэ, Оромэ, Тулкас, Оссэ, Мандос, Лориэн2 и Мелькор.

§2 Из них Манвэ и Мелькор обладали наивысшим могуществом и были братья

друг другу. Манвэ - владыка валар, он свят; но Мелькор обратился к жажде власти

и гордыне, и исполнился зла и жестокости; имя его проклято и не произносится,

его называют Моргот. Оромэ и Тулкас были младше в замысле Эру, что возник

прежде Мира, и Тулкас последним пришел в королевство Арды. Королев валар

семь: Варда, Йаванна, Ниэнна, Вайрэ, Вана, Несса и Уинен. Не уступают они

могуществом и величием предводителям и всегда бывают на советах валар.

§3 Варда с начала времен была супругой Манвэ, но Аулэ взял в жены Йаванну, ее

сестру, в Эа3. Вана прекрасная, ее младшая сестра - жена Оромэ; и Несса, сестра

Оромэ - жена Тулкаса; и Уинен, властительница морей - супруга Оссэ. Вайрэ

Ткущая - спутница Мандоса. Не имеет супруги Улмо, и нет ее у Мелькора. Нет

супруга у Ниэнны скорбной, королевы сумрака, что сестра Манвэ и Мелькору.

Жена Лориэна - Эстэ Бледная, но она не приходит на советы валар, и ее не числят

между правителями Арды; она - главная из майар.

§4 С этими великими стихиями пришли еще многие духи, схожие с ними, но

обладающие меньшим могуществом и властью; то майар, Прекрасные4, народ

валар. И к ним причисляют также валаринди, детей валар, что рождены в Арде, но

однако же из расы айнур, что были прежде Мира; много их, и они прекрасны.

В этом месте мой отец вписал: "Взято из работы Квеннара Онотимо". Эти слова относятся не

к тому, что стоит перед ними, а к следующему отрывку, озаглавленному "О начале времени

и его исчислении" (хотя в вычеркнутом вступлении отвергнутой первой страницы ААм

Квеннар и Онотимо упомянут как автор "Анналов" в целом, стр. 48).

Весь раздел, посвященный исчислению времени, позднее помечен карандашом:

"Перенести в "Повесть лет". "Повесть лет", хронология, подобная той, что в "Приложении

В" к "Властелину колец", существует в различных вариантах, относящихся к ранним и

поздним "Анналам"; позднейший вариант, тесно связанный с ААм и их парой, "Серыми

анналами" ("Анналами Белерианда") - возможно, самый сложный и запутанный текст из

всех, что остались после моего отца. Здесь это не должно нас волновать; однако с "Повестью

лет" связаны две очень тщательно выполненные рукописи (более поздняя из них - одна из

самых красивых у отца: смотри фронтиспис); в них почти в той же форме, что и здесь, в

ААм, содержится тот же текст "О начале времени и его исчислении", но он открывает

"Повесть лет", являясь вступлением к хронологии событий. Разумеется, по времени

рукописи позднее текста ААм, и в примечаниях приведены некоторые разночтения. ААм

продолжают:

Взято из работы Квеннара Онотимо5.

О начале времени и его исчислении.

§5 Время воистину началось вместе с Эа, и тогда валар вошли в Мир. Но как измеряли они долгие времена своих трудов, пока Тельперион впервые не расцвел в Валиноре, неведомо никому из Детей Илуватара. После того валар исчисляли время веками Валинора, из которых каждый содержал сто лет валар; но каждый такой год был длиннее, чем девять лет под Солнцем6.

§6 По исчислению же цветения Деревьев в каждом дне валар было двенадцать часов, и одну тысячу таких дней валар в своих владениях положили за год. И Мудрые полагают, что валар так задумали часы Деревьев, чтобы одна сотня лет, подобным образом измеренных, равнялась бы одному веку валар7 (каковы они были в дни их трудов до основания Валинора)8. Однако в точности это неизвестно.

§7 Но что до лет Деревьев и тех, что настали после них9, один такой год был длиннее, чем девять нынешних. Ибо в каждом из них было двенадцать тысяч часов. Но каждый час Деревьев был в семь раз длиннее, чем

один час полного дня Среднеземья
от восхода солнца до другого восхода, когда свет и тьма делятся поровну10. А
значит, каждый день валар длился восемьдесят четыре наших часа, а каждый год -
восемьдесят четыре тысячи: что равно трем тысячам и пяти сотням наших дней, и
немного больше девяти с половиной наших лет (девять и половина и восемь сотых
и еще немного)11.
§8 Мудрые говорят, что иначе задумали это валар, когда создавали Луну и Солнце
и направляли их путь12. Ибо намерение их было таково, чтобы десять лет Солнца,
не более и не менее, равнялись бы одному году Дерев; и по первому их замыслу в
каждом годе Солнца должно быть семь сотен промежутков солнечного света и
лунного, а в каждом из этих промежутков - двенадцать часов, а час равнялся бы
одной седьмой часа Дерев. По этому счислению каждый солнечный год содержал
бы три сотни и пятьдесят полных дней разделенного лунного и солнечного света,
что составляет восемь тысяч и четыре сотни часов, равняясь двенадцати сотням

часов Дерев или одной десятой части года валар. Но Солнце и Луна чаще

отклонялись от своего пути и двигались медленнее, чем задумали вначале валар, о

чем сказано далее13; и год Солнца немного длиннее, чем была одна десятая года в

дни Дерев.

§9 Год Солнца был создан более кратким14 из-за того, что все стало расти быстрее

и быстрее также изменяться и увядать; валар ведали, что это должно случиться

после гибели Дерев. И после того как свершилось это зло, валар исчисляли время

в Арде годами Солнца и делают так поныне, даже после Изменения мира и

сокрытия Амана; но десять лет Солнца считают они теперь за один лишь год15, и

одну тысячу лет за одно лишь столетие. Это извлечение из "Йенонотиэ" Квеннара:

сказано Пенголодом16.

§10 Подсчитано Мудрыми, что валар пришли в королевство Арды (что есть

Земля) за пять тысяч лет валар до первого восхода Луны, что составляет сорок

семь тысяч девять сотен и один наш год. Из них три тысячи и пять сотен (или

тридцать три тысячи пять сотен и тридцать по нашему счету) прошли до того, как

с цветением Дерев началось первое известное эльдар измерение времени. То были

Дни прежде дней. После того миновало одна тысяча четыре сотни и девяносто

пять лет валар (или четырнадцать тысяч наших лет и еще три сотни и двадцать два

года), когда свет Дерев озарял Валинор. То были Дни блаженства. В то время, в

году одна тысяча пятидесятом по счету валар, эльфы пробудились у Куивиэнен, и

началась Первая эпоха Детей Илуватара17.

Первый год валар в Арде

§11 После долгих трудов, неведомых и неисчислимых, в обширных чертогах Эа

валар сошли в Арду в начале ее бытия и там принялись за свой труд,

предопределенный некогда, придавая облик землям и водам от самых глубин до

высочайших вершин.

§12 Но замысел их был нарушен и трудам нанесен урон, ибо Мелькор жаждал

владычества над Ардой, и он притязал на верховенство и был в раздоре с Манвэ.

И при помощи огня и смертельной стужи Мель-

кор причинил великие разрушения
и исказил все, созданное другими валар.
1500
§13 Случилось так, что услышав издалека о войне в Арде, Тулкас Могучий
пришел на помощь Манвэ из отдаленных мест Эа. Тогда Арду наполнил звук его
смеха, но к Мелькору обратил он лик, полный гнева; и Мелькор бежал пред
яростью его и пред весельем, и оставил Арду; и настал долгий мир.
§14 И валар начали заново свои труды; когда же земли и воды обрели облик, валар
стали нуждаться в свете, чтобы семена, замысленные Йаванной, могли
пробудиться к жизни. А потому Аулэ сделал два огромных светоча, как бы из
серебра и золота и все же прозрачных, и Варда наполнила их благословенным
огнем, чтобы дать свет Земле. Иллуин и Ормал назвали их.
1900
И они воздвигнуты были на могучих столпах словно горы среди Арды, на севере и
на юге.
§15 Затем валар продолжили свои труды, пока

вся Арда не обрела облик и не была
готова, и тогда начался великий рост деревьев и трав, звери и птицы населили
равнины и воды, а горы были зелены и радовали взгляд. И обиталище валар было
на зеленом острове посреди озера; а озеро то лежало между Иллуином и Ормалом
в самой середине Арды; там на острове Алмарен из-за смешения света все росло
пышнее и было ярче, чем где-либо. Но валар редко собирались там, ибо всегда
странствовали по Арде - каждый занят был собственными трудами.

§16 И наконец валар были довольны, и расположены отдохнуть от трудов, глядя,
как растет и ширится все, что они замыслили и начали. А потому Манвэ задумал
большое празднество и призвал в Алмарен всех валар и королев валар вместе с их
народами. И они пришли по его призыву; но Аулэ с Тулкасом, как говорят, были
утомлены; ибо мастерство Аулэ и сила Тулкаса в дни трудов валар служили всем
неустанно.

§17 Мелькор же знал обо всем, что делалось; ибо даже тогда имел он между майар

тайных друзей и соглядатаев, что склонил на свою сторону, и главным из них, как

открылось после, был Саурон, великий мастер из пришедших с Аулэ. И вдали, во

тьме, Мелькор исполнился ненависти, завидуя твореньям равных ему, кого он

желал себе подчинить. Потому он собрал вокруг духов из бездн Эа, что склонил

на службу себе, и счел, что силен. Решив, что настал его час, он вновь

приблизился к Арде и опустил на нее взор свой, и красота Земли в дни ее Весны

еще более наполнила его ненавистью.

3400

§18 Валар же, собравшись на Алмарене, пировали и веселились, не страшась зла,

и из-за света Иллуина не увидели они тени на севере, что издалека отбрасывал

Мелькор; ибо он стал темен как мрак Пустоты-18. И поют, что на том празднике

Весны Арды Тулкас взял в жены Нессу, сестру Оромэ, и Вана одела [ее] цветами,

и она танцевала пред валар на зеленой траве Алмарена.

§19 После Тулкас уснул, усталый и довольный, и Мелькор счел, что настал его

час. А потому преодолел он со своим воинством Стены ночи19 и спустился в

Среднеземье на севере; и валар не ведали о нем.

§20 И Мелькор начал создавать глубоко под землей, под темными горами, где свет

Иллуина был слаб20, огромную крепость. Эту твердыню назвали Утумно.

И хотя валар ничего еще не ведали о ней, однако же зло Мелькора и яд его

ненависти изливались оттуда, и Весна Арды омрачилась, и живое стало больным

и гнилым, или исказилось и приняло чудовищный облик.

3450

§21 Тогда валар поняли, что Мелькор вновь начал свое дело, и искали, где он

укрылся. Но Мелькор, полагаясь на силу Утумно и мощь своих слуг, внезапно

нанес удар первым, прежде чем валар приготовились к нему. Он напал на Иллуин

и Ормал, обрушил столпы и разбил светочи. И при низвержении могучих столпов

земли были уничтожены, а моря восстали в смятении; когда же светочи

опрокинулись, опустошительное пламя разли-

лось по земле. И очертания Арды,
соразмерность ее вод и земель были нарушены в то время, так что первые
замыслы валар пропали навеки.
§22 Пользуясь смятением и тьмою, Мелькор сумел скрыться, но объят был
страхом; ибо громче рева морей донесся до него голос Манвэ, подобный могучему
ветру, и земля дрожала под ногами Тулкаса. Но он достиг Утумно прежде, чем
Тулкас догнал его; и там сокрылся. И валар не могли тогда одолеть его, ибо почти
вся их сила нужна была, чтобы обуздать сотрясения Земли и спасти от гибели ту
часть их трудов, какую было возможно; а после они боялись вновь раскалывать
тело Земли, пока не знали, где дом Детей Илуватара, кому предстояло еще придти
во время, сокрытое от валар.
§23 Так окончилась Весна Арды. И обиталище валар на Алмарене было
разрушено совершенно, и не было богам где поселиться на лике земли. А потому
они покинули Среднеземье и пришли в Аман, что был самой западной из всех
земель и лежал на краю мира; ибо западные

его берега выходили к Внешнему
морю, что окружает королевство Арды, и за ним были Стены ночи21. Но
восточные берега Амана смотрят на великое Западное море; и так как Мелькор
вернулся в Среднеземье, а они не могли пока одолеть его, валар укрепили место
своего обитания и на берегах Моря воздвигли Пелори, горы Амана, высочайшие
на земле. И выше всех гор Пелори была та вершина, что зовется Таникветиль, где
стоит трон Манвэ. А за стенами Пелори валар воздвигли обиталища свои и
основали владения в том краю, что зовется Валинор. Здесь, в Огражденном
королевстве, в изобилии собрали они свет и все прекраснейшее, что спасли от
гибели; и много нового, еще прекраснее, создали вновь, и Валинор стал краше
даже, нежели Среднеземье в Весну Арды; и он был благословенен и свят, ибо там
обитали боги, и ничто не блекло и не увядало, и ни на цветке, ни на листе не было
пятна в том краю, ни порчи и ни болезни ни в чем живом; ибо самые камни и воды
были благословенны.

§24 А потому валар и весь их народ возрадовались вновь; долго они были
довольны и редко приходили в Дальние земли за горами; и Среднеземье лежало в
сумерках под звездами, что создала Варда в забытые времена ее трудов в Эа.
3500
§25 И случилось так, что, после того как Валинор был завершен, и воздвигнуты
жилища валар, и возросли их сады и леса, посреди равнины за горами Пелори они
возвели город и назвали его Валмар Благословенный. А перед западными вратами
его был зеленый холм, поросший лишь травой, что никогда не увядала.
§26 На этот Зеленый холм пришли Йаванна с Ниэнной; Йаванна благословила его,
и, сидя на зеленой траве, долго пела она песню великого могущества, вложив туда
все думы о том, что израстает из земли. Но Ниэнна молчала в раздумье, и слезы ее
орошали землю. И все валар собрались и слушали песнь Йаванны; холм же был
посреди Круга судеб. перед вратами Валмара, и валар безмолвно сидели вокруг на
своих тронах, а народ их у их ног. И пока боги

смотрели, вот! на холме пробились
два зеленых ростка; они росли, стали прекрасными и высокими, и расцвели.
§27 Так пришли в мир Два Дерева Валинора, из всех растений прекраснейшие и
самые прославленные, чья судьба сплетена с судьбою Арды. Старшее из Дерев
названо было Тельперион, цветы его сияли белизной, и серебряный свет росою
изливался из них. Лаурелин звалось младшее Дерево; зеленые листья его
окаймлены были золотом, а цветы походили на гроздья желтого пламени, и капли
золотого дождя падали оттуда на землю. Те Деревья струили великий свет, и он
озарил весь Валинор. Тогда блаженство валар возросло; ибо свет Дерев был свят и
обладал великой силой: будь что-то благим, прекрасным или достойным, в этом
свете красота его и достоинства проявлялись сполна; и все, кого омывал он,
радовались в сердце своем.
§28 Но свет, что изливался из Дерев, лишь спустя долгое время поднимался в небо
или впитывался землею, делая их краше. А потому Варда собирала обычно его

излишек и хранила в огромных чашах близ Зеленого холма. Оттуда майар могли

черпать его и нести в поля и леса, даже вдали от Валмара, так что весь Валинор

обогащался и становился все прекраснее.

§29 Так начались Дни блаженства Валинора, и так начался также отсчет Времени.

Ибо свет Дерев непрестанно прибывал и вновь убывал, не меняя ни скорости, ни

яркости. Тельперион расцвел первым, а незадолго перед тем как свет его померк,

начала распускаться Лаурелин; и прежде чем угас свет Лаурелин, Тельперион

пробудился снова. Потому валар положили, что время цветения сперва

Тельпериона, а затем Лаурелин будет для них в Валиноре одним днем; и время,

когда каждое Дерево цвело одно, они разделили на пять часов, равных времени

смешения их света, дважды в каждом дне. В каждом дне валар было двенадцать

таких часов; а одна тысяча таких дней составляла год, ибо тогда Деревья давали

новую ветвь и становились выше.

На этом оканчивается первая часть "Анналов Амана"; за ней следует заголовок "Здесь

начинается новое Летосчисление в свете Деревьев", и даты начинаются с ГД1, Первый год Деревьев.

Примечания

Определение Эа как "Мира сущего" встречается также в дополнениях к тексту "Айнулиндалэ" , стр. 31, §20. Я повсюду привожу это название в том виде, какой оно имеет в текстах [в оригинале " , Л , д" - прим. перев.].

Сначала имя писалось как Лориэн, но в рукописи было изменено на Лориэн [в оригинале х - прим. перев.].

В АВ2 здесь (.110) стоит "Йаванна, кого Аулэ позже взял в жены в мире, в Валиноре"; в последующей переработке рукописи АВ2, предшествовавшей ААм (стр. 47), это превратилось в "Йаванна, кого Аулэ взял в жены в Арде" (в ААм — "в Эа").

В АВ2 здесь (.110) стоит "то ванимор, Прекрасные", при последующей переработке (см. примечание 3) измененное на "то майри...", а затем на "то майар...". Вероятно, слово "майар" впервые появилось здесь.

В более ранней (только) из двух рукописей начала "Повести лет" заголовок "О начале

времени и его исчислении" был затем дополнен словами "Из работы Квеннара Онотимо";

см. примечание 6.

В черновом тексте начала AAм (переработке AB2) это предложение сначала выглядело

так: "каждый такой год длиною как десять лет Солнца, что сейчас"; т.е. мой отец все еще

сохранял старый, гораздо более простой расчет, восходящий через AB2 (.110) к AB1

(.263). Это было переправлено на "каждый такой год длиннее, чем девять лет Солнца, что

сейчас". В более ранней версии "Повести лет" после "девять лет под Солнцем" были

приписаны карандашом слова "что есть сейчас", в то время как во второй версии читается

"чем сейчас девять лет под Солнцем".

Во второй версии "Повести лет", где в заголовке "О начале времени и его исчислении" не

упоминается Квеннар Онотимо (примечание 5), здесь стоит: "Так говорил касательно этого

Квеннар Онотимо". Последующий текст во всех трех рукописях написан заметно более

мелким почерком, так что ссылка на Квеннара кажется наиболее уместной именно здесь.

В более поздней (только) версии "Повести лет" вместо "одному веку валар" стоит "одной

пятой века валар".

Более ранняя версия "Повести лет" прибавляет здесь: "тогда как каждый век валар есть ровно одна часть (насколько великая или малая, ведают лишь они) полной истории Эа. Но этого в точности не знают даже эльдар"; в более поздней добавление начинается так же, но заканчивается: "... полной истории Эа с начала ее до Конца, что настанет. Но этого в точности не знают даже ваньяр".

В версиях "Повести лет" здесь стоит: "Но что до лет Дерев в сравнении с наставшими после них" - что проясняет смысл.

В более ранней версии "Повести лет" "от восхода солнца до другого восхода" переправлено карандашом на "от заката солнца до другого заката", а следующие слова "в такое время, когда свет и тьма делятся поровну" заключены в скобки. Во второй версии это место читается иначе: "от заката солнца и до другого заката на берегах Великого моря".

В версиях "Повести лет" эти слова "(девять и половина и восемь сотых и еще немного)" опущены.

В версиях "Повести лет" слова "и направляли их путь" опущены.

Вместо слов "о чем сказано далее" (относящихся к рассказу о Солнце и Луне в конце
ААм) в версиях "Повести лет" стоит "о чем сказано в ином месте".

Вместо "был создан" в версиях "Повести лет" стоит "был определен валар".
"один лишь год" в версиях "Повести лет" превращается в "один лишь год для них самих".
В версиях "Повести лет" в этом месте - "Так говорит "Йенонотиэ" Квеннара". С
"Йенонотиэ" ср. "Йениэ Валинорен" - "Анналы Валинора" на титульных страницах КС
(.202) и само имя Онотимо; смотри "Этимологии", корни "считать", - "год"
(.378, 400).

В черновом тексте начала ААм §10 выглядит следующим образом:
Подсчитано Владеющими мудростью, что валар пришли в королевство Арды (что есть
наша Земля) за сорок пять тысяч наших лет до первого восхода Луны. И из них тридцать
тысяч прошли до того, как с цветением Дерев началось измерение времени. То были Дни
прежде Дней. И после того миновало пятнадцать тысяч лет, когда свет Дерев был в мире, и

еще почти шесть сотен лет Новых светил после гибели Дерев. Их называют Древнейшие

дни; с их концом окончилась Первая эпоха Времени, и Мелькор был выброшен из мира.

Таким образом, в то время как в AB1 и AB2 исчисление времени было следующим (ВГ =

год валар, СГ = год Солнца):

ВГ 1000 = СГ 10 000 Первое цветение Дерев

ВГ 3000 = СГ 30 000 Восход Луны

Эта первая правка дает:

СГ 30 000 Первое цветение Дерев

СГ 45 000 Восход Луны

Затем это было снова изменено:

ВГ 3500 = СГ 33 530 Первое цветение Дерев

ВГ 5300 = СГ 50 775 Восход Луны

Эти цифры дают соотношение 1 ВГ = 9.58 СГ (см. комментарий к §§5-10, стр. 59-60).

Последний вариант - первоначальное исчисление AAм, которое затем много раз менялось,

пока не приняло тот вид, что в напечатанном тексте.

Сначала в тексте было "темен как мрак, что был прежде Эа", измененное позже на "темен

как мрак Пустоты вне Эа".

В тексте сперва было "преодолел он границы Эа"; позже это было изменено на

"преодолел он Стены ночи у пределов Арды", а затем "у пределов Арды" было вычеркнуто.

В тексте сначала было "вдали от света Иллуина".

В тексте сперва было "что самая западная из всех земель" и "выходят к Внешнему морю, что окружает королевство Арды"; изменено на прошедшее время, возможно, в процессе написания, поскольку следующая фраза, "и за ним были Стены ночи" уже стоит в прошедшем времени. С другой стороны, в следующем предложении сохранено настоящее ("Но восточные берега Амана смотрят на Великое западное море").

Комментарии к первой части "Анналов Амана"

§§1-3 Относительно имени Эру см. стр. 7. Рассказ о взаимосвязях среди валар и королев валар по-прежнему очень близок к AB2 (.110), с сохранением старых фраз, восходящих к первой версии "Анналов" (таких, как "Манвэ и Мелькор обладали наивысшим могуществом и были братья друг другу") (.263). Здесь, однако, есть кое-что новое. Относительно слов в §2, "Оромэ и Тулкас были младше в замысле Эру, что возник прежде Мира", см. .120. То, что Тулкас пришел в Арду последним, идет из

переработки "Айнулиндалэ" (§31).

Более не говорится, как это было в АВ2, что Оромэ - сын Йаванны. С другой стороны,

теперь, как в "Квента нолдоринва" (К) и КС, Вана - сестра Йаванны (и Варды), в то время

как в АВ2 такого нет. Возможно, одно связано с другим; если объединить оба

повествования, то жена Оромэ приходится сестрой его матери. Но, возможно, такой взгляд

на отношения между богами чересчур традиционен.

Утверждения, что Эстэ "не приходит на советы валар, и ее не числят между правителями

Арды", и что она главная из майар (см. примечание 4 выше), появились впервые.

§4 Место, касающееся "меньших духов", по сравнению с АВ2 (.110) почти не изменилось,

исключая замену "ванимор" на "майар" (как и "ванимор" ранее, переведено "прекрасные");

по-прежнему упоминаются валаринди, Дети валар, "что рождены в Арде" и причисляются к

майар. Относительно ранней истории этих концепций см. .120-1; и смотри также стр. 69.

§5 Имя "Тельперион" впервые встречается в КС, §16 (.209), но не в качестве основного

для Старшего Дерева - им оставалось имя "Силь-

пион".

Теперь использованное во "Властелине колец" "Тельперион" стало основным именем.

§5-10 На первый взгляд, рассказ об исчислении времени трудно понять, но это можно

прояснить.

(1) В соответствии с летосчислением Дерев

12 часов (полный цикл цветения обоих Дерев) = 1 день

1000 дней (12 000 часов) = 1 год

100 лет = 1 век валар (как исчисляли их валар до Дерев, согласно предположению

эльфийских мудрецов; см. примечания 7 и 8)

(2) Отношение летоисчисления Дерев к летоисчислению Солнца

1 час Дерев = 7 наших часов

1 день Дерев = (7x12) 84 наших часов

1 год Дерев = (7x12 000) 84 000 наших часов.

В годе Солнца (365.25x24) 8766 часов, и таким образом:

1 год Дерев = 84 000 / 8766 = 9.582 лет Солнца

(3) Первоначальный замысел валар в отношении нового летосчисления по Солнцу и Луне

12 часов лунного света.

24 часа = 1 полный день.

12 часов солнечного света.

700 промежутков солнечного и лунного света = 350 полных дней = 1 год Солнца.

1 час = 1/7 одного часа Дерев.

Следовательно:

1 год Солнца должен был бы составлять (24x350) 8 400 часов = 8 400/7 часов Дерев = 1/10

года валар (см. (1) выше);

т.о. 1 год валар равнялся бы 10 годам Солнца.

Суть можно более кратко изложить следующим образом:

1 год Дерев = (7x12 000) 84 000 наших часов

84 000/(350x24) = 10, но

84 000/(365.25x24) = 9.582

(4) Даты первого цветения Дерев и первого восхода Луны (§10)

Деревья впервые расцвели, когда прошло 3500 лет валар; говорится, что это составляет 33

530 лет Солнца (это предполагает коэффициент 9.58; 9.582 дает 33 537).

Луна впервые взошла, когда прошло 5000 лет валар; это, как сказано, равно 47 901 году

Солнца (что предполагает коэффициент 9.5802; если он равен 9.582, число лет Солнца будет

47 910, если 9.58 - 47 900).

Деревья светили в течение 1495 лет валар; сказано, что это составляет 14 322 лет Солнца

(что предполагает коэффициент почти точно 9.58).

§§11-29 Значительное увеличение в объеме по сравнению с ранним, написанным до

"Властелина колец", текстом (КС, АВ2) частично основывается на позднейшей версии

"Айнулиндалэ" (что ААм следуют версии , видно по различным деталям: например,

названиям Эа, Иллуин и Ормал - первое из них появляется в как позднейшая вставка, а

названия Светочей, заместившие Форонтэ и Хьярантэ - как исправления). Но многое

впервые появилось лишь здесь: что Манвэ устроил на острове Алмарен большое

празднество, где Тулкас взял в жены Нессу; что Саурон был "великий мастер из

последователей Аулэ"; что валар не могли в то время одолеть Мелькора, поскольку надо

было совладать с сотрясениями Земли и сохранить, что можно, из сделанного ими; и другие

детали, упомянутые ниже. - Вопросы космологии обсуждаются в конце данного

комментария.

§15 Утверждение, что с появлением Светочей начался "великий рост деревьев и трав, и

звери и птицы населили равнины и воды" (ср.

также с §18, где Вана одела Нессу цветами на празднестве в Алмарене) согласуется с "Айнулиндалэ" (§31): "цветы всех оттенков и деревья, чей цвет был словно снег на горных вершинах... появились звери и птицы" - где, однако, текст исправлен ("Ни один цветок еще не распустился и ни одна птица не запела").

См. стр. 22, примечание 17, и стр. 38, § 31.

§20 Композиционно различие между ААм и "Айнулиндалэ" в том, что в последней Мелькор начал строить Утумно, лишь разрушив Светочи и скрывшись от валар (§ 32) - история, восходящая через все тексты к старому "Наброску мифологии". В ААм же Мелькор выстроил Утумно или по крайней мере далеко продвинулся в постройке, прежде чем валар догадались о его появлении, и именно из Утумно исходили порча и гибель; тогда валар поняли, что Мелькор в Арде и "искали, где он укрылся"; это (получается) и стало причиной того, что Мелькор внезапно перешел к открытой войне и обрушил Светочи.

§22 Описанный в "Айнулиндалэ" (§32) поход вернувшихся из Валинора валар на Мелькора в ААм не упоминается - там сказано лишь, что "в то время" они "не могли одолеть его" - слова

КС §12 (.208). То, что эта идея была отвергнута, видно из дальнейшего, стр. 78, §47.

§23 Слов, что ничто живое в Амане не блекло и не увядало и было свободно от порчи и болезней, в предшествующих текстах нет.

§24 В текстах 1930х гг. старая идея "Утраченных сказаний" о том, что звезды создавались не одновременно, а в два этапа (.69, 113-14, 133), была отвергнута; здесь она появляется вновь: Варда создала звезды "в забытые времена ее трудов в Эа", и позднее в ААм (стр. 71, §35) говорится, что перед пробуждением эльфов она создала "новые звезды, ярче прежних".

Предположительно, это связано с концепцией поздней "Айнулиндалэ" (§§14, 28): Арда "среди бесчисленных звезд".

§§25-6 То, что Деревья росли на зеленом холме в Круге судеб - новая деталь, хотя в КС §14 (.209) подразумевается, что они находились внутри Круга. Здесь Круг судеб и Холм находятся перед западными воротами Валмара; в "Утраченных сказаниях" Деревья росли к северу от города и отстояли друг от друга "на многие лиги" (.71, 143).

§28 Слова о том, что майар черпали из озер Варды свет, изливавшийся из Дерев, чтобы

"орошать" весь Валинор, берут начало в старой идее, что Деревья "надо было орошать светом, дабы они жили и не иссыхали" (.73).

§29 В конце этого абзаца есть примечательная новая деталь: каждую тысячу дней Деревья давали новую ветвь, и именно это определяло длину года валар. Очевидно - в данном тексте это заявлено прямо - что в валинорском дне было двенадцать часов, потому что период смешанного света был ровно в пять раз короче полного цикла цветения-сияния Тельпериона или Лаурелин; будь он в три раза короче, день составлял бы восемь часов и так далее. Таким образом, валинорский день определяла природа Дерев. Теперь мы узнаем, что тысячедневный валинорский год тоже обусловлен природой Дерев, поскольку тогда они давали новую ветвь.

Здесь нет указаний на то, что дальнейшее исчисление - сто лет составляют век валар (это восходит к самым ранним "Анналам", . 263) - связано с внутренней сущностью Дерев; но в разделе "О начале времени и его исчислении" (§6) сказано - Мудрые полагали, "что валар так задумали часы Дерев, чтобы одна сотня лет,

подобным образом измеренных, равнялась бы одному веку валар (каковы они были в дни их трудов до основания Валинора)" - т.е. прежде Дерев. Поскольку оба отрывка разделяет лишь несколько страниц рукописи, можно предположить, что они согласованы друг с другом; все вместе это может означать лишь, что исчисление времени в дни Дерев, исходившее из их природы, тем не менее было связано с тем, как измерялось время прежде их появления. Это, в свою очередь, явно требует, чтобы валар знали и "замыслили" периодичность света Дерев, прежде чем Йаванна и Ниэнна пришли на Зеленый холм.

Космология здесь дополнена новыми данными. Важные утверждения в первой части AAм таковы:

§1 Эа - это "Мир сущий"; валар - "Стихии Эа".

§11 После долгих трудов "в обширных чертогах Эа валар сошли в Арду в начале ее бытия".

§13 Тулкас пришел в Арду "из отдаленных мест Эа".

§17 Мелькор собрал духов "из бездн Эа"; и он "вновь приблизился к Арде и опустил на нее взор".

§18 Валар не замечали темной тени, "что изда-

лека отбрасывал Мелькор".

§19 Мелькор преодолел "границы Эа" > преодолел "Стены ночи у пределов Арды" >

преодолел "Стены ночи" (примечание 19).

§23 Внешнее море "окружает королевство Арды, и за ним Стены ночи".

Стены ночи нигде более не упоминаются: но, особенно в свете цитированного

предложения из §23, трудно счесть их чем-либо иным, нежели Стены мира. Я говорил (стр.

29), что в "Айнулиндалэ" (в новом варианте, появившемся после "Властелина колец") уход

Мелькора из Арды рождает вопрос о преодолении Стен мира и о том, что представляла

теперь собой эта концепция. Идея такого преодоления на самом деле появлялась, причем,

что странно, намного раньше, в конце К, где сказано: некоторые верят, что Мелько

временами возвращается в мир и "прокрадывается назад, преодолевая Стены" (.164, 253).

§19 ААм (в исправленном виде) не оставляет места разночтениям:

Мелькор преодолел Стены ночи. Мы вернулись к самому раннему представлению о Стенах:

ср. мое замечание в .227, "явно подразумевается, что Стены первоначально представлялись

подобными стенам земных городов или садов - стены, имеющие верх: "ограда"". Тогда,

очевидно, Мелькор мог "опустить свой взор на Арду" (§17); мог отбрасывать громадную

тень еще до того, как преодолел Стены (§18); а Тулкас (§13) и духи, призванные Мелькором

(§19), могли войти в "огражденное царство" (см. определениеАрды, стр. 7).

Но фраза "преодолел он Стены ночи" была исправлением написанного прежде:

"преодолел он границы Эа". Может ли это означать что-либо иное, нежели то, что войдя в

Арду, Мелькор покинул Эа? В этой связи можно вспомнить две диаграммы из

"Амбарканта", изображающие "Илу" (.242-5), где много позднее (возможно, примерно в

это время) отец карандашом исправил Илурамбар "Стены мира" на Эарамбар ("Стены Эа").

(Разумеется, если Стены уже не сферическая оболочка - откуда выражение "шар посреди

Бездны", употреблявшееся в ранних версиях "Айнулиндалэ" - но нечто вроде крепостного

вала, через который можно перебраться, Эарамбар - не то же самое, что Илурамбар, а лишь

новое название Стен, представляемых теперь иначе; следовательно, новое название на

старых диаграммах отчасти вводит в заблуждение). Столь же трудно понять, чем иным может быть Эарамбар, кроме "Стен, что отгораживают темную пустыню "бездн Эа"" (выражение, употребленное в §17), по контрасту с Илурамбар, "Стенами, что заключают в себе Илу".

Трудность здесь, разумеется, в том, что в другом месте Эа определяется как "Мир того что Есть" (стр. 7), "Мир сотворенный" (стр. 39), а, следовательно, неизбежно включает Арду; в любом случае из всех текстов позднейшего периода совершенно ясно, что Арда находится внутри Эа. Но возможно, Арда тем не менее может рассматриваться как нечто отдельное от Эа, когда Эа означает "Пространство".

При всех неопределенностях (особенно в отношении употребления слова "Мир"), можно, кажется, с уверенностью утверждать, что от образа мира из "Амбарканта" уцелела хотя бы концепция Внешнего моря, простирающегося до Стен мира, теперь именуемых Стенами ночи - хотя Стены теперь задуманы иначе (см. также стр. 135, §168). В переработке "Сильмариллиона", предпринятой в 1951 г., фраза в КС §12 (.209) "Стены мира

отгораживают Бездну и Древнейшую тьму" - разумеется, совершенно согласующаяся с "Амбарканта" - была сохранена (стр. 154). Это главная трудность в отношении "Айнулиндалэ", где предельно ясно дано понять, что Эа обрела бытие в Бездне, как шар посреди Бездны (§§11, 20 и см. стр. 37-8); как тогда могут Стены Арды "отгораживать Бездну и Древнейшую тьму"?

На возможное объяснение могут указывать цитированные выше слова из ААм §17:

Мелькор собрал духов из бездн Эа. Возможно, что, хотя ААм не очень далеки по времени от последней версии "Айнулиндалэ" ( ), представления моего отца на самом деле теперь не вполне совпадали с написанным там; что (как я предположил, стр. 39) теперь он представлял Арду как "находящуюся в безграничном пространстве, содержащем все "Мироздание", а не окруженную границей Эа, что сама находится "среди Бездны". Тогда за Стенами ночи, границей Арды, простираются "бездны Эа". Но это предположение, разумеется, не устраняет всех проблем, неясностей и явных противоречий в космологии позднего периода, которые обсуждались ранее.

Я упоминал (стр. 47) о существовании машинописного текста начала AAм, который отличен от напечатанного под диктовку машинописного текста всей работы. Готовя "Сильмариллион" к публикации, я не подозревал о его существовании. Он считывался с рукописи AAм и очень близок к ней; несомненно, его сделал отец, который, печатая, делал в рукописи изменения. Собственно, их там много - как правило, небольших или совсем незначительных, но есть и некоторые важные поправки и добавления; кроме того, текст не включает раздел "О начале времени и его исчислении". Помимо этого (стр. 68), ни одно из упомянутых изменений не встречается среди исправлений, сделанных в надиктованном машинописном тексте или в его копии.

Этот текст я обозначу AAм*. По-видимому, определенно установить время его создания нельзя, и я могу лишь выразить свое ощущение, что по времени он близок к рукописи AAм, а не сделан когда-либо позже. В любом случае отец скоро бросил его (см. стр. 80). Возможно, отложив его, он забыл про него или потерял; а когда появилась

возможность воспользоваться услугами секретаря, хорошо владеющего машинописью (а
это, видимо, было так), просто взял рукопись ААм как есть (включая, таким образом,
раздел "Об исчислении времени", хотя в ААм* он его исключил).

Я привожу здесь заслуживающие внимания изменения в ААм* (который доходит
немного дальше окончания первой части; касательно остатка текста см. стр. 79-80).

Вступление

Здесь начинаются "Анналы Амана". Составил их Румиль в Древнейшие дни, а
Изгнанники хранили в памяти. Та их часть, что мы узнали и запомнили, была
записана в Нуменоре прежде чем Тень омрачила его.

Это особенно интересно, поскольку путь передачи здесь отличен от традиции "Пенголод-
Эльфвинэ": "Анналы" представлены как труд, записанный в Нуменоре, происходящий от
"Изгнанников", нолдор Среднеземья, что сами возводили их к работе Румиля. Идея, что
Нуменор был важным звеном в передаче легенд Древнейших дней, еще появится вновь
(см. в особенности стр. 370, 373-4, 401-2).

§1 Вместо "предводителей валар" в ААм* стоит "правителей валар" - и далее аналогично.

Лориэн в печатном тексте карандашом поправлен на Лорион (но не в отрывке из §3, цитируемом ниже).

§2 В ААм старая фраза "Манвэ и Мелькор обладали наивысшим могуществом и были братья друг другу", сохранилась, но в ААм* здесь стоит:

"Мелькор и Манвэ были братьями в мысли Эру и старшими из всех подобных им; и равны были могуществом, превосходя в том всех прочих обитателей Арды. Манвэ - Король валар..."

В позднейшей "Айнулиндалэ" (§§5, 9) сказано, что Мелькор был могущественнейшим из айнур, и это, в сущности, восходит к тексту "Айнулиндалэ" B, написанному ранее "Властелина колец" (см. .164, примечание 4 относительно различных утверждений на этот счет). Позднее в ААм (стр. 97, §102) Феанор "закрыл двери своего дома пред лицом могущественнейшего из всех живущих в Эа".

В ААм* стоит "Оромэ и Тулкас младшие из всех в замысле Эру", где в ААм "младше".

§3 В этом абзаце странно смешаны настоящее

и прошедшее время: так, "Вана прекрасная - жена Оромэ", "Вайрэ Ткущая - спутница Мандоса", но "Не имел супруги Улмо, и не было ее у Мелькора". "Не было супруга у Ниэнны", "Женою Лориэна была Эстэ Бледная". См. стр. 204-5. Здесь не сказано, что Вана [в оригинале - прим. перев.] (при первом упоминании Вана [в оригинале б - прим. перев.], но лишь при первом) была сестрой Йаванны (см. стр. 59).

Отрывок, начинающийся словами "Не было супруга у Ниэнны [в оригинале - прим. перев.]" (в ААм* везде именно так, не Ниэнна [в оригинале л - прим. перев.]) в самом тексте продолжается следующим образом:

Не было супруга у Ниэнны, королевы сумрака, сестры Манвэ. Женою Тулкаса была Несса Юная; а женою Лориэна - Эстэ Бледная. Они не бывают на советах валар, но высочайшие между майар.

В ААм лишь об Эстэ говорится, что "она не приходит на советы валар", и имени ее нет в перечне королев валар: она "главная из майар". В данном тексте, несмотря на то, что Несса тоже не бывает на советах, и на утвер-

ждение, что они с Эстэ "высочайшие между
майар", ее имя по-прежнему значится в перечне королев. Внесенная сразу после
написания правка дает следующие примечательные изменения:

Не было супруга у Ниэнны, сестры Манвэ, ни у Нессы Вечной Девы. Женою
Тулкаса была Лея Юная; а женою Лориэна Эстэ Бледная...

Затем текст продолжается как раньше, и теми двумя, что не бывают на советах валар и
являются "высочайшими между майар", становятся Лея и Эстэ. Больше ни в одном тексте
нет ни намека на такой повоот, но в ААм* Лея вновь появляется в самом тексте рукописи
(см. §18 ниже).

§4 Этот абзац был значительно расширен:

С этими великими стихиями пришли еще многие духи, сходные с ними,
рожденные мыслью Эру прежде сотворения Эа, но обладающие меньшим
могуществом и властью. То майар, народ валар; прекрасны они, но число их
неведомо, и немногим из них эльфы или смертные дали имена.

Есть также те, кого мы зовем валаринди, это

- Дети валар, что рождены от их
любви уже в Эа. Они - старшие дети Мира; и хотя бытие их началось внутри Эа,
они однако же из расы айнур, что были прежде Мира; могуществом и
положением своим уступают они одним лишь валар.

§12 В конце этого абзаца ААм* добавляют: "Так прошли в усобице многие годы валар".

§14 Дата воздвижения светочей ВГ 1900 в ААм* опущена.

§15 ААм* сохраняют слова ААм "и начался великий рост деревьев и трав, звери и птицы
населили..." См. комментарий к этому месту, стр. 60: упоминание появления в это время
птиц и цветов исключено из "Айнулиндалэ" - и, по-видимому, весьма рано; так что
можно предположить близость по времени обеих версий начала "Анналов Амана" (см.
стр. 64).

§17 Этот абзац подвергся нескольким изменениям:

Мелькор же знал обо всем, что делалось; ибо даже тогда имел он между майар
тайных друзей, что склонил на свою сторону, в первом ли звучании

Айнулиндалэ или после в Эа. Главным из них, как открылось потом, был

Саурон, великий мастер из пришедших с Аулэ. Так вдали, во тьме Эа, куда он

удалился, Мелькор исполнился новой ненависти, завидуя творениям равных

ему, кого он желал себе подчинить. Потому он собрал вокруг духов из бездн Эа,

что служили ему, пока не счел, что силен; решив, что настал его час, он

приблизился к Арде вновь; и опустил на нее взор, и красота Земли в дни ее

Весны наполнила его изумлением, но поскольку не он владел ею, то положил

уничтожить ее.

§18 Здесь снова появляется жена Тулкаса Лея Юная - в самом тексте, а не в исправлениях

(см. §3 выше); теперь она зовется Лея-винья ("Лея Юная"):

Говорят, что на том празднике Весны Арды Тулкас взял в жены Лею-винья,

прекраснейшую из дев Йаванны, и Вана одела ее цветами, что впервые

распустились тогда, и она танцевала пред валар...

Относительно упоминания первых цветов см.

§15 выше.

§19 В ААм* вместо "Стены ночи" стоит "Стены Ночи", и снова так же в §23.

§20 И Мелькор начал создавать глубоко под землей [вычеркнуто: под
подножиями] вдали от света Иллуина огромную крепость; и он воздвиг над
своими подземельями высокие горы. Эту твердыню после назвали Утумно
Глубоко-сокрытая; и хотя валар долго ничего не ведали о ней...

В ААм Утумно была создана "под темными горами"; новый текст, где Мелькор воздвиг
горы над нею (как Тангородрим над Ангбандом), возник при перепечатке.

§21 Там, где в ААм стоит "Он напал на Иллуин и Ормал", в ААм*:

"Он пришел словно черная буря с севера, и напал на Иллуин и Ормал".

§22 Окончание этого абзаца в ААм, "кому предстояло еще придти во время, сокрытое от
валар", в ААм* опущено.

§23 Слово "боги" в ААм* в обоих случаях удалено: в начале абзаца "не было богам где
поселиться" превратилось в "не было им", а ближе к концу "ибо там обитали боги"

превратилось в "ибо там обитали Слуги Илуватара".

Земля Амана находилась "на краю древнего мира" (т.е. мира прежде Катастрофы); в

ААм "на краю мира". Место, касающееся Таникветиль, изменено и выглядит так:

Но выше всех гор Пелори была та вершина, что названа Таникветиль Ойолоссэ,

блистающий пик Вечной белизны, где пред вратами чертогов Варды с их

куполами стоит трон Манвэ.

§25 В ААм говорится, что валар "возвели город"; в ААм*:

...посреди равнины к западу от Пелори Аулэ и его народ выстроили для них

прекрасный город. Его назвали они Валимар Благословенный.

Это уже было в "Утраченных сказаниях"; ср. .77: "Теперь изложил я, каковы были

обиталища всех великих Богов, что Аулэ мастерством своим воздвиг в Валиноре". - Это

первое появление формы Валимар (снова в §§26, 28 этого же текста).

§26 После слов "Но Ниэнна молчала в раздумье, и слезы ее орошали землю" в новой

версии есть сноска:

Ибо говорят, что даже в Музыке Ниэнна участвовала мало, но прислушивалась
внимательно ко всему. А потому она многое помнила и была прозорлива,
постигая, как разовьются темы Истории Арды. Но мало радости знала она, и в
любви ее всегда была примесь жалости, ибо оплакивала она все горести мира, и
все то, что не смогло осуществиться. Говорят, так велика была ее печаль, что
она не сумела дождаться конца Музыки. А потому недостает ей надежды
Манвэ. Он прозорливее; но Жалость - суть Ниэнны.

Относительно этого отрывка см. стр. 388 и примечание 2. Утверждение, что Ниэнна "не
сумела дождаться конца Музыки", и "потому недостает ей надежды Манвэ",
поразительно; но в чем надежда Манвэ, не говорится. Возможно, тут уместно вспомнить
примечание Пенголода к "Айнулиндалэ" , §19 (стр. 31):

И иные говорили, что Видение угасло до того, как настало владычество Людей
и истаивание Перворожденных; потому, хотя Музыка объемлет все, валар не

видели воочию поздние эпохи или завершение Мира.

§28 Вместо "хранила в огромных чашах" в ААм* "хранила в глубоких озерах".

Остается рассмотреть единичные исправления, внесенные в первый раздел в основном машинописном тексте ААм, и те (почти полностью иные), что сделаны во втором экземпляре. Они были торопливыми и случайными - ни в коем случае не настоящая переработка. Сделаны они позднее, когда именно - я определить не могу; но остается впечатление, что их цель - согласовать начало ААм с позднейшей из версий другой традиции, идущей от главы 1 "О валар" в КС и в конце концов вылившейся в короткую независимую работу "Валаквента".

В первом экземпляре машинописного текста вычеркнут не только раздел "Об исчислении времени" (см. стр. 64), но и сжатый рассказ о валар в начале: примечание на титульном листе указывает, что "Анналы" должны начинаться Первым Годом валар в Арде (здесь - §11). Но перед этим в §§1-4 карандашом были сделаны исправления:

§1 "девять предводителей" -> "семь предводите-

лей"; Оссэ и Мелькор удалены из перечня.

Относительно удаления Оссэ см. стр. 91, §70.

§2 Добавлено слово "также" в "Королев валар также семь"; добавлена Эстэ и удалена

Уинен, так что перечень получает вид "Варда, Йаванна, Ниэнна, Эстэ, Вайрэ, Вана и

Несса".

§3 "Варда с начала времен была супругой Манвэ" -> "Варда с начала Арды была супругой

Манвэ".

" Уинен, властительница морей - супруга Оссэ" вычеркнуто (просто потому, что Оссэ

больше не числится среди "предводителей").

Вычеркнуто "что сестра Манвэ и Мелькору" (о Ниэнне). "Но она не приходит на советы валар, и ее не числят между правителями Арды; она -

главная из майар" (об Эстэ) вычеркнуто (следствие того, что Эстэ теперь входит в число

"королев").

§4 От "И к ним причисляют также валаринди..." и до конца абзаца вычеркнуто (см. ниже).

§28 "в огромных чашах" -> "в сияющих озерах" (ср. изменения, сделанные в ААм*, стр.

68).

Во втором экземпляре поправки в разделе, посвященном валар, совершенно иные. В §3

"жена Оромэ" и "жена Тулкаса" изменены на "супруга Оромэ" и "супруга Тулкаса". "Нет
супруга у Ниэнны" изменено на "Нет спутника у Ниэнны"; а на полях против этих
поправок отец написал: "Отметить, что "супруга" означало лишь "близость". Валар не
имели тел, но могли принимать облик. После прихода эльдар они чаще всего принимали
"человекоподобный" облик, хотя выше эльдар (но не гигантский) и более
величественный."

Тогда же было вычеркнуто (как и в первом экземпляре) место, касающееся валаринди,
Детей валар, в конце §4 - примечание на полях совершенно определенно говорит о
неприемлемости подобной концепции.

Далее во втором экземпляре есть еще несколько карандашных пометок.

§20 Напротив Утумно написано: " ? ? покрывать, скрывать"; ср. ААм* §20 (стр.
67): "Эту твердыню после назвали Утумно Глубоко-сокрытая", и см. "Этимологии"
(.394), корень , где исходная форма названия дана как * .

§23 Там, где в ААм* (стр. 67) слово "боги" было заменено на "Слуги Илуватара", здесь

отец поправил его на "Бессмертные". Слово "богам" в начале абзаца он, как и в ААм*,

исправил на "им".

§25 После "зеленый холм" добавлено Эзеллохар; а в §26 Эзеллохар замещает "этот

Зеленый холм".

Вторая часть "Анналов Амана"

Здесь начинается новое летосчисление по свету Дерев.

13

§30 Тысячу лет Дерев в блаженстве прожили валар в Валиноре за горами Амана,

Среднеземье же лежало в сумраке под звездами. Туда валар приходили редко,

кроме лишь Йаванны и Оромэ; но Йаванна часто странствовала там во тьме,

горюя - ибо всему, что возросло и началось в дни Весны Арды, не было

продолжения. И много прекрасного, что появилось в пору Весны, она погрузила

в сон: деревья и травы, зверей и птиц - чтобы они не старились, но ждали

времени пробуждения, что еще придет. Мелькор же обитал в Утумно и занят

был неустанно, не смыкая глаз; злые твари, созданные им искажения, бродили

повсюду, и темные спящие леса полны были чудовищ и порождений ужаса. И в

Утумно создал он расу демонов, что после получили у эльфов имя "балроги".

Но эти не покидали еще врат Утумно, ибо Оромэ был зорок.

§31 Оромэ же всей душой любил все творения Йаванны, и всегда готов был

исполнить ее просьбу. А потому, и оттого также, что стремился временами в

леса, что больше рощ Валинора, он тоже часто приходил в Среднеземье и

охотился там под звездами. Тогда его белый конь, Нахар, сиял подобно серебру

в сумраке; и спящую землю сотрясали удары его золотых копыт. И Оромэ

трубил в свой могучий рог, так что дрожали горы, и порождения зла бежали

прочь; Мелькора же в Утумно охватывал страх, и он не осмеливался выйти

оттуда. Ибо говорят, что вместе с тем как росла его злоба и крепла ненависть,

мужество все более изменяло Мелькору; и при всем знании, и мощи, и

множестве слуг он стал трусом и сражался лишь с теми, кто невелик силой,

терзая слабых и всегда возлагая на рабов и тварей своих творить за себя зло. И

все же продолжало шириться к югу его владычество в Среднеземье, ибо лишь

проходил Оромэ, слуги Мелькора сбирались вновь; и Землю полнили мрак и

обман.

1000

§32 Случилось так, что валар держали совет, ибо обеспокоили их вести, что

Йаванна и Оромэ приносили из Дальних земель. И Йаванна обратила слово к

валар, и предрекла, что близится приход Детей Илуватара, хотя лишь ему

самому ведомы час и место их прихода. И просила она, чтобы Манвэ дал

Среднеземью свет, дабы обуздать зло Мелькора и ободрить Детей; и Оромэ с

Тулкасом говорили согласно с ней, ибо жаждали войны с Утумно.

§33 Но Мандос взял слово и молвил, что хотя для прихода Детей все готово,

время его не настанет еще многие годы; и что Старшие дети должны прийти во

тьме и увидеть сперва Звезды. Ибо таков был замысел.

§34 Тогда Варда ушла с совета, и взглянув с высоты Таникветиль, увидела, как
темна Земля под неисчислимыми звездами, тусклыми и далекими. Тогда начала
она великий труд, величайшее из всех свершений валар с той поры, когда
пришли они в Арду.
1000-1050
§35 И Варда взяла рожденный Тельперионом свет, что хранился в Валиноре, и
создала новые звезды, ярче прежних. А из древних звезд многие она собрала
вместе и поместила как знаки в небесах Арды. Величайшим из них был
Менельмакар, Небесный меченосец. То, как говорят, был знак Турина
Турамбара, что должен прийти в мир, и предвестие Последней битвы, что
случится в конце дней.
1050
§36 Последним из всех Варда создала тот знак из ярких звезд, что зовется
Валакирка, Серп богов; его поместила она на севере как угрозу Утумно и знак
грядущей судьбы Мелькора.
§37 В тот час, как говорят, пробудились квенди,

Старшие дети Илуватара: люди
называют их эльфы, и многими иными именами. У Вод пробуждения,
Куивиэнен, восстали они от сна Илуватара, и глаза их прежде всего другого
узрели звезды небесные. Потому они всегда любили свет звезд и почитали
Варду Элентариэ превыше всех валар.
§38 Мир менялся, и менялись, обретая новый вид, очертания земель и морей;
реки покинули свои русла, и горы не остались на прежнем месте; и к Куивиэнен
нет возврата. Но говорят среди квенди, что оно лежало в глубине Среднеземья,
на восток и на север от Эндона (что есть самая середина); и было заливом
Внутреннего моря Хелькар. А море это находилось там, где некогда вздымался
столп Иллуина, прежде чем Мелькор обрушил его. Множество рек текло туда с
горных высот на востоке, и первое, что уловили уши эльфов, был звук
струящейся воды, и звук воды, бегущей по камням.
§39 Долго квенди жили в первом обиталище своем у воды под звездами и

радостно дивились, ступая по Земле; и заговорили они и начали давать имена
всему, что видели. Себя же назвали они квенди, то есть "те, что говорят"; ибо
пока что не встречали они иных живых существ, что говорят или поют.
§40 Говорят, что в это же время Мелиан, прекраснейшая из майар, поднялась на
Таникветиль, желая взглянуть на звезды; внезапно ощутила она желание
увидеть Среднеземье и, покинув Валинор, ушла в сумрак.
1085
§41 И когда миновало тридцать пять лет валар (что близко к трем сотням и
тридцати пяти нашим годам) со времени пробуждения эльфов, случилось так,
что Оромэ во время своей охоты достиг Эндона и повернул на север вдоль
берегов Хелькар, пройдя под сенью Орокарни, гор Востока. Внезапно Нахар
громко заржал и стал как вкопанный. И Оромэ, удивленный, сидел безмолвно, и
ему показалось, что в тишине земель под звездами он слышит вдали пение
множества голосов.

§42 Так валар нашли наконец, хотя и случайно, тех, кого так долго ждали. И
когда Оромэ взглянул на них, то исполнился изумления, словно бы они были
чем-то нежданным для него и неведомым доселе; и полюбил квенди, и назвал их
эльдар, народ звезд.
В исходной рукописи в этом месте вставка: написанный на полях отрывок
следующего содержания:
Хотя те, кто владеет знанием, говорят печально, зная, что было после: быть
может, Оромэ не первым из Великих увидел эльфов. Ибо Мелькор был
настороже, и соглядатаев имел много. И думают, что слуги его втайне
заманивали тех из квенди, что отважились уходить далеко, и как пленников
доставляли в Утумно, а там порабощали. Из них, как считают, произошли
оркор, что после были главными врагами эльдар. А Мелькор скоро распустил
повсюду лживые слухи, так что шепот слышался меж квенди - если кто из их
племени ушел в сумрак и его не нашли более, должно опасаться ужасного

всадника на огромном коне, ибо это он уносит квенди прочь, чтобы пожрать их.

А потому при появлении Оромэ многие из квенди бежали и укрылись от него.

Затем исходный текст с новой датой, 1086, продолжается "Быстро Оромэ

вернулся в Валинор и принес вести валар" (см. §46 ниже). Но только что

приведенная вставка была на новой странице замещена следующим длинным и

важным отрывком §§43-5 (в машинописном экземпляре он включен в основной

текст):

§43 Но многих из квенди при его появлении охватил ужас. В том повинен был

Мелькор. Ибо те, кто владеет знанием, говорят, зная, что было после: Мелькор,

что всегда был настороже, первым узнал о пробуждении квенди и послал злых

духов тьмы следить за ними и подстерегать их. И за некоторое время до

появления Оромэ стало так, если кто из эльфов уходил далеко, в одиночестве

или с малым числом спутников, часто они исчезали и никогда не возвращались;

квенди говорили, что их схватил Охотник, и

страшились. И даже в древнейших
песнях нашего народа, эхо которых помнят еще на Западе, слышим мы о
темных тенях, что появлялись в холмах у Куивиэнен или заслоняли внезапно
звезды; и о темном Всаднике на неистовом коне, что преследовал путников,
чтобы схватить и пожрать их. Мелькор же страшился появления Оромэ и
ненавидел его; либо вправду посылал он своих темных слуг в образе всадников,
либо нашептывал лживые слухи, чтобы квенди остерегались Оромэ, если случай
сведет их с ним.

§44 Вот так вышло, что когда Нахар заржал и Оромэ впрямь появился меж
ними, иные из квенди укрылись от него, а иные бежали и пропали. Но те, кто
имел мужество остаться, быстро поняли, что Великий всадник благороден и
прекрасен, и не тень из Тьмы; ибо Свет Амана был в его лице, и лучших из
квенди повлекло к нему.

§45 Но о тех злосчастных, что заманил в ловушку Мелькор, немногое известно
точно. Ибо кто из живущих спускался в бездны

Утумно или измерил мрак
тайных мыслей Мелькора? Хотя мудрые Эрессеа полагают, что верно
следующее: всех тех квенди, что попали в руки Мелькора прежде чем Утумно
была разрушена, он заточил там и медленно, колдовством жестоким и ужасным,
извратил и поработил. Так из зависти к эльдар и в насмешку над ними, кому они
после были злейшими врагами, Мелькор вывел отвратительное племя оркор.
Ибо оркор обладали жизнью и умножались подобно Детям Илуватара, а ничто,
способное жить или подобие такого не мог создать Мелькор со времен своего
мятежа в Айнулиндалэ до Начала: так говорят мудрые. И глубоко в своих
темных сердцах оркор ненавидели Повелителя, кому служили в страхе и кто
сотворил лишь их несчастья. То, может статься, было мерзейшее из деяний
Мелькора и самое ненавистное для Эру.
1086
§46 Оромэ задержался на время меж квенди, а после быстро вернулся в Валинор
и принес вести валар. И он говорил о темных

тенях, что нарушали покой

Куивиэнен. Тогда валар собрались на совет и долго решали, как лучше всего

оберечь квенди; но Оромэ немедля вернулся в Среднеземье и остался с эльфами.

1090

§47 Манвэ долго размышлял на Таникветиль и решил наконец: пойти войной на

Мелькора, пусть Арде и будет в этой усобице причинен новый ущерб. Так

впервые валар напали на Мелькора, не он на валар, и они вышли на битву во

всей мощи своей, и он был наголову разбит. Это валар сделали ради эльфов;

Мелькор знал это и запомнил навсегда.

1090-2

§48 Мелькор встретил натиск валар на северо-западе Среднеземья, и многое в

тех местах было разрушено. Но эта первая победа воинства Запада была

быстрой и легкой, и слуги Мелькора бежали пред ними в Утумно. Тогда валар

прошли через Среднеземье и поставили стражу вокруг Куивиэнен; и более

квенди ничего не знали о Великой войне богов, лишь земля дрожала и стонала

под ними, а воды изменили свой путь; на севере же поднялось зарево, словно бы
от могучих костров. Но два года спустя валар ушли на дальний север и начали
долгую осаду Утумно.
1092-1100
§49 Осада та была долгой и тяжкой, и пред вратами Утумно велись многие
сражения, о которых лишь слухи дошли до квенди. Среднеземье много
претерпело в то время, и Великое море, что отделяло его от Амана, стало
огромным и глубоким. А земли дальнего севера все были разорены в те дни и
такими остались навеки; ибо Утумно была там, чьи глубины безмерны,
пропасти и пещеры ее уходили в недра земные и полны были огнем и
неисчислимым воинством слуг Мелькора.
1099
§50 Случилось, наконец, что врата Утумно были разбиты и своды разрушены, и
Мелькор укрылся в самой глубокой из ее пещер. Видя, что все потеряно для
него на сей раз, он внезапно выслал оттуда сонм балрогов, последних из слуг,

что остались у него; и они хлынули на стяг Манвэ огненной волной. Но пламя

их угасил ветер гнева Манвэ, и поразила их молния его меча; и наконец,

Мелькор остался один. Тогда, поскольку был он один против многих, Тулкас

выступил вперед как воитель, избранный валар; и боролся с ним, и поверг на

землю вниз лицом, и сковал цепью Ангайнор. Так окончилась первая война

Запада с Севером.

Комментарии ко второй части "Анналов Амана"

Часть "Анналов Амана", приведенная выше, в другой традиции (или традиции

"Сильмариллиона") соответствует началу главы 3, "О приходе эльфов" (КС §§18-21,

.211-13). "Квента сильмариллион" подверглась существенной переработке примерно в

одно время с написанием "Анналов Амана", но в данном случае сравнение, видимо,

следует ограничить вариантом, написанным прежде "Властелина колец", а также АВ2,

записи за ВГ 1000-1990 (.111-12).

§30 В ААм говорится, что Йаванна погрузила в сон все живое, пробудившееся в Весну

Арды, на что нет и намека в КС (и в позднейших переработках тоже).

Упоминается создание балрогов; и хотя в ААм (§17) рассказ о "воинстве" Мелькора,

духах "из бездн Эа" и "тайных друзьях и соглядатаях между майар" полнее, чем на любой

из стадий в другой традиции, о балрогах по-прежнему твердо сказано, что это демоны,

сотворенные им самим, и более того, созданы в Утумно в эти годы. Относительно

концепции балрогов в ААм см. также в комментариях к §§42-5, 50 и особенно стр. 79, §30.

§31 То, что конь Оромэ был белым и подкован золотом, заявлено в КС (§24) и К (§2), но

здесь впервые упоминается его имя, Нахар. Оромэ здесь представлен как охранительная

сила в Среднеземье, до такой степени, что даже балроги не покидают Утумно из-за его

присутствия (§30); ср. АВ2 (.111) - "Мелькор отступил пред звуком его рога".

§§34-6. Относительно первого и второго сотворения звезд см. стр. 61, §24. Здесь

появляется примечательное утверждение, что Менельмакар (Орион) - "знак Турина

Турамбара, что должен прийти в мир, и предвестие Последней битвы, что случится в

конце дней". Это отсылка ко Второму пророчеству Мандоса (в К, .165):

Тогда на полях Валинора будет последняя битва. В этот день Тулкас сойдется с

Мелько, и по правую руку от него встанет Фионвэ, по левую же Турин

Турамбар, сын Хурина, Победитель судьбы, что выйдет из чертогов Мандоса; и

черный его меч принесет Мелько смерть и покончит с ним навеки; и так будут

отомщены дети Хурина и все люди.

Квенийская форма Менельмакар упоминается в "Приложении Е" ( ) к "Властелину колец";

в "Братстве кольца" (стр. 91) появляется синдарская форма: "Небесный меченосец,

Менельвагор в своем сияющем поясе".

§37 То, что эльфы пробудились, когда на небе впервые засиял Серп богов, сказано в АВ2

(.111); "когда зажглись первые звезды" - КС §20.

§38 Упоминание о местоположении Куивиэнен интересно. В другой традиции об этом

сказано лишь, что оно лежало "на востоке Среднеземья" (КС §20, сохраняется во всех

позднейших текстах). В ААм Куивиэнен лежит к северо-востоку от Эндона, срединной

точки. В перечне имен, сопровождающем

"Амбарканта" (.241), можно найти "Амбар-
эндья или Среднеземье, срединная точка которого Эндор", и Эндор же написано у центра
срединной земли на диаграммах "Амбарканта" (.243, 245) - на карте (.248-9) это
помечено точкой: "Эндор Середина земли", и исправлено на Эндон, форму, которую мы
находим в данном месте ААм, хотя позднее она вновь изменена на Эндор (и в
машинописной копии ААм мой отец тоже исправил Эндон на Эндор здесь и в §41, стр.
80). См. .254-5.

В ААм Куивиэнен - "залив Внутреннего моря Хелькар"; в КС это "озеро под светом
звезд" (и так же в К), что сохранено в позднейших текстах. На карте "Амбарканта" оно
показано к северо-востоку от Эндора (Эндона) и с восточной стороны моря Хелькар; в
тексте оно "вблизи вод Хелькар" (.239). Неясно, отражают ли эти разнообразные
утверждения одну и ту же концепцию. Здесь, в ААм, море, образовавшееся после падения
северного Светоча, упоминается впервые со времени "Амбарканта" - в "Амбарканта" имя
Хелькар носил сам Светоч; см. .256.

§39 Ср. с КС §20: "Некоторое время [Оромэ] жил

меж них, и научил их языку Богов, из которого после создали они прекрасную эльфийскую речь", и с "Ламмас" (.168): "от [Оромэ] они научились, насколько было доступно им, речи валар; и все языки, что произошли от того, можно назвать оромианскими или квендианскими". Здесь, в ААм, сказано, что квенди сами научились говорить, и дали имена "всему, что видели", прежде чем меж них появился Оромэ (что случилось спустя 335 лет Солнца после их пробуждения). Ср. "Рассказ Гильфанона" в "Книге утраченных сказаний" (232): "Эльдар же или квенди получили дар речи от самого Илуватара".

§40 Этот абзац является вставкой в рукопись, в машинописном варианте он часть самого текста. То, что Мелиан покинула Аман в это время, идет из Анналов Валинора (.264, .111); в КС (§31) она "часто уходила из Валинора в долгие странствия по Здешним землям". Смысл слов ААм, что Мелиан, "поднялась на Таникветиль, желая взглянуть на звезды", вероятно, следующий: она поднялась на восточные склоны Таникветиль, куда не достигал свет Дерев.

§41 Как отмечено в .256, заявление, что Оромэ "повернул на север вдоль берегов

Хелькар, пройдя под сенью Орокарни, гор Востока", прекрасно согласуется с картой

"Амбарканта" (.249; на карте Орокарни называются Красными горами).

"он слышит вдали пение множества голосов": ср. КС §20: "Но Оромэ появился меж них ...

пока они обитали еще безмолвные у озера Куивиэнен под светом звезд". См. §39 выше.

§42 В КС здесь (§20) - поразительное утверждение, что "Оромэ, взглянув на эльфов,

исполнился любви и изумления; ибо прихода их не было в Музыке айнур, и он был скрыт

в потаенных мыслях Илуватара"; см. мое обсуждение этих слов, .216-17.

Об истории значения слова "эльдар" см. ссылки в статье "Эльдар" в индексе к тому.

§42-5 Происхождение орков. Впервые идея о том, что происхождение орков как-то

связано с эльфами, появляется в §18 КС, а позднее в КС (§62) говорится, что когда

Моргот вернулся в Среднеземье после уничтожения Деревьев.

он создал племя орков, что росли и умножались в чреве земли. Орки были

созданы Морготом из зависти и в насмешку над эльфами, и были из камня, но
сердца их из ненависти.
(Относительно менявшихся взглядов моего отца на время появления орков в хронологии
Древнейших дней см. .314, .238). Во вставке в рукопись ААм и в ее последующей
переработке и расширении (стр. 72-4) появляется - вместе с историей Всадника, по
слухам, похищавшего одиноких квенди - теория, что Мелькор, "из зависти к эльдар и в
насмешку над ними", вывел орков (здесь именуемых оркор), из квенди, порабощенных на
востоке Среднеземья прежде, чем их нашел Оромэ. Однозначно сказано (§45), что
Мелькор со времен своего мятежа против Эру не мог создать ничего, что обладало бы
собственной жизнью; но это резко противоречит §30, где сказано, что "в
Утумно создал он расу демонов, что после получили у эльфов имя "балроги"". Я не
думаю, что вставка, содержащая первое из этих утверждений, сделана много времени
спустя: взгляды отца на этот вопрос, похоже, быстро менялись, и во вскоре заброшенном
машинописном тексте, который я обозначаю

ААм* (см. стр. 79, §30), происхождение балрогов изложено иначе. Несомненно, утверждение в §30 сохранилось, несмотря на противоречие с §45, по недосмотру; в основном машинописном тексте ААм есть оба. -

Относительно происхождения орков см. также стр. 123, §127 и стр. 408 и далее.

§47 Слова "Так впервые валар напали на Мелькора, не он на валар" показывают: версия "Айнулиндалэ", что валар пошли из Валинора войной на Мелькора после низвержения Светочей, отвергнута (стр. 61, §22).

§49 Относительно изменений, произошедших с Землей во время Великой войны богов, описанных в "Амбарканта", смотри .239. Хотя эти два текста не обязательно противоречат друг другу, любопытно, что в ААм сказано: в то время "Великое море, что отделяло его [Среднеземье] от Амана, стало огромным и глубоким"; поскольку в "Амбарканта" (там же, и см. карту, .249) Западное море стало намного шире Восточного, когда был основан Валинор:

Ибо ради дальнейшей защиты валар отодвинули Среднеземье посередине на восток, так что оно изогнулось, и великое море

Запада очень широко
посередине - широчайшее из всех морей Земли. Восточные очертания Земли
походили на западные, но только Восточное море было уже, и земля была
сдвинута туда.
§50 Примечательно, что балроги в это время, после завершения "Властелина колец", все
еще задуманы как очень многочисленные (Мелькор выслал вперед "сонм балрогов"); см.
стр. 80, §50.

Машинописный текст ААм*, начатый, но скоро оставленный моим отцом, продолжается
немного далее окончания первой части (стр. 68). Существенные отличия от ААм здесь
таковы:
§30 Мелькор же обитал в Утумно, и занят был неустанно и не смыкал глаз; что
бы доброго не сотворила Йаванна, он портил это, если мог; злые твари,
созданные им искажения, бродили по всей земле, и темные спящие леса полны
были чудовищ и порождений ужаса. И в Утумно умножил он расу злых духов,
что последовали за ним, умайар, из которых главными были те демоны, что

потом получили у эльфов имя "балрогат". Но они не выходили еще из врат

Утумно, ибо страшились Оромэ.

Вторая часть этого отрывка представляет немалый интерес, так как показывает явный

отказ от идеи, что в это время Мелькор "создал" балрогов (см. стр. 78). Теперь они

становятся "злыми духами (умайар), что последовали за ним" - но он мог "умножать" их.

Термин умайар, не встречавшийся прежде, относится к майар как уванимор к ванимор

(см. .293, сноска).

§31 ...и охотился там под звездами. Велика была его любовь к коням и гончим

псам, но обо всех зверях помнил он и охотился лишь на чудовищ и злых тварей

Мелькора. Если он видел их издали, или его огромные псы чуяли их, тогда его

белый конь, Нахар, сияя подобно серебру, мчался в сумраке; и спящую землю

сотрясали удары его золотых копыт. И, поразив чудовище, Оромэ трубил в свой

великий рог, пока не начинали дрожать горы...

...и всегда возлагая на рабов своих творить за себя зло [на рабов и тварей своих,

ААм]

§32 Случилось так, что Манвэ призвал валар на совет, ибо беспокоили их вести,
что Йаванна и Оромэ приносили из Дальних земель, говоря, что если Мелькора
оставить долее вершить все невозбранно, то все Среднеземье будет разорено; и
Манвэ, более того, знал, что приход Детей Илуватара близок, хотя самый час и
место их прихода ведомы лишь самому Илуватару. И Манвэ сказал валар о том,
а Йаванна просила, чтобы Манвэ дал Среднеземью свет, дабы обуздать зло
Мелькора и ободрить Детей; и
Здесь текст ААм* обрывается внизу страницы. Еще раз то, что началось как копия, со все
большей скоростью превращалось в новую версию. Но не думаю, что она была когда-либо
продолжена.

Остается отметить несколько поздних торопливых поправок и пометок на первой или
второй копии полного машинописного текста.
В §§38, 41 Эндон -> Эндор (см. стр. 76, §38).
§42 "и назвал их эльдар, народ звезд" -> "и назвал их народом звезд". На полях отец
написал (имея в виду первоначальный текст): "но он не мог - [?ведь это] позднейшее

квенья".

§43 против средней части этого абзаца на полях пометка: "Изменить это. Орки не от

эльфов". См. стр. 408 и далее.

§50 "сонм балрогов, последних из слуг, что остались у него" -> "своих балрогов,

последних слуг, что остались верны ему". На полях отец написал: "Вряд ли их когда-либо

было больше трех или в крайнем случае семи". См. стр. 79, §50.

Третья часть "Анналов Амана"

1100

Заточение Мелькора

§51 Затем валар вернулись в Аман, и Мелькора вели пленником, связав по рукам

и ногам и завязав глаза; и привели в Круг судеб. Там он пал на лицо свое у ног

Манвэ и во имя их родства молил даровать ему прощение и свободу. Но мольбу

его отвергли, и говорят, что в тот час валар охотно предали бы его смерти. Но

смерти не подвержен никто из расы валар, и никто, кроме лишь Эру, не может

удалить их из Эа, Мира сущего, желают они того или нет. А потому Манвэ

заключил Мелькора в темницу, и он был заперт

в твердыне Мандоса, откуда
никто не может бежать.
§52 И приговор валар Мелькору был - провести там три века Валинора, прежде
чем он выйдет оттуда вновь, дабы испытали его подобные ему, и дабы вновь
просить о том, чтобы даровали ему прощение. Это было исполнено, и мир
вернулся в королевство Арды; и то был Полдень Благословенного края. Хотя
немало осталось еще в Среднеземье порождений зла, что бежали прочь от гнева
Владык запада или таились в глубинах земли. Ибо много подземелий, хитроумно
скрытых, было в Утумно, и не все из них отыскали валар.
1101
§53 Ныне валар вновь собрались на совет и решали, что им следует предпринять
для помощи Детям Илуватара и наставления их. Наконец из-за большой любви,
что они питали к квенди, валар послали им призыв: прийти и обитать в
блаженстве Амана, в свете Дерев. И Оромэ принес их призыв к Куивиэнен.
1102

§54 Квенди устрашил призыв валар, и они не хотели покидать Среднеземье. Тогда

Оромэ вновь был послан к ним и выбрал из них посланцев, что отправились бы в

Валинор и говорили за свои народы. Лишь трое из вождей квенди отважились на

это: Ингвэ, Финвэ и Эльвэ, что после были королями.

§55 Оромэ доставил троих вождей эльфов в Валинор, и там говорили они с Манвэ

и валар; и исполнились трепета, но красота и великолепие Валинора превозмогли

их страх, и они потянулись к свету Дерев.

1104

1104

§56 Некоторое время обитали они в Валиноре, а после Оромэ возвратил их к

Куивиэнен; и они обратились к своим народам, убеждая их прислушаться к

призыву валар и уйти на Запад.

1105

§57 Тогда впервые эльфы разделились. Ибо племя Ингвэ и большая часть племен

Финвэ и Олвэ, поколебленные словами своих вождей, желали последовать за

Оромэ. И с той поры они были известны как

эльдар, так назвал их Оромэ на их
собственном языке. Но племена Морвэ и Нурвэ не желали идти и отвергли
призывы, предпочтя звездный свет и широкие просторы Земли слухам о
Деревьях. Они обитали далее всего от вод Куивиэнен и бродили средь холмов, и
не видели Оромэ в первый его приход, а потому валар были для них не более, чем
смутные образы и легенды о гневе и мощи в дни войны с Мелькором. И, быть
может, ложь Мелькора об Оромэ и Нахаре (о которой сказано выше), жила еще
меж них, и они боялись Оромэ как демона, что пожрет их1. Это - авари,
Отказавшиеся, и в то время они отделились от эльдар и не встретились с ними
более, пока не миновало долгое время.

§58 Эльдар же приготовились к Великому путешествию своему и разделились
натрое. Первыми шли ваньяр, что всех более стремились в путь, народ Ингвэ. За
ними нолдор, народ Финвэ, и было их больше (хотя часть осталась у Куивиэнен).

Последними шли телери, и они менее всего желали уйти. Хотя их отправилось в

путь более всех, и у них было потому два предводителя: Эльвэ Синголло и Олвэ,

брат его. И когда все было готово, Оромэ отправился впереди них на коне своем

Нахаре, белом в свете звезд. И начали они свой долгий путь и миновали море

Хелькар, а потом повернули западнее2.

И говорят, что густые облака над разрушениями войны еще застилали север, и

звезды в тех местах были скрыты. Тогда многие устрашились и раскаялись,

повернули назад и были забыты.

1115

§59 Долгим и медленным был Поход эльдар на Запад, ибо бессчетны были лиги

Среднеземья, неторены и тяжки. И не хотелось эльдар спешить, ибо они полны

были изумления пред всем, что видели, и во многих землях и у многих рек

поселились бы с радостью; и хотя пока еще все желали продолжать путь, многие

скорее страшились его окончания, нежели стремились к нему. Потому, когда бы

Оромэ не покинул их (а это временами случалось, ибо у него были и другие

заботы), они останавливались и более не про-

должали путь, пока он не
возвращался вести их.
§60 И после того, как эльдар были в пути десять лет (то есть почти сто нынешних
наших лет), они прошли через лес и вышли к большой реке, шире и полноводней
всех, что видели до сих пор, а за нею были горы, чьи острые пики, казалось,
пронзали царство звезд3.
§61 Говорят, эта река была та самая, что позже называлась Андуин Великий, и
всегда была рубежом западных земель Средне-земья. А горы те были Хитаэглир,
Мглистые высоты на границе Эриадора; хотя были они выше в те дни и грознее, и
воздвиг их Мелькор, дабы помешать Оромэ4. Телери же долго обитали на
восточном берегу и желали остаться там, но ваньяр и нолдор переправились через
Реку с помощью Оромэ, и он провел их к горным перевалам5. И когда Оромэ
ушел вперед, телери взглянули на сумрачные высоты и исполнились страха.
§62 Тогда явился один среди племени Олвэ, что всегда шел последним; а имя его
было Нано (или Дан на языке его собственного

народа). И он отверг путь на запад
и многих увел прочь за собою; они ушли на юг вдоль Реки, и эльдар более ничего
не знали о них, пока не прошли долгие годы. То были нандор.
1125
§63 И когда миновало еще десять лет, ваньяр и нолдор перешли наконец через
горы меж Эриадором и самой западной частью Среднеземья, что после эльфы
называли Белериандом. И первые из них, миновав долину Сириона, вышли на
берега Великого моря. Тогда великий страх объял их, и многие, горько
раскаявшись в своем пути, скрылись в лесах Белерианда. Тогда Оромэ вернулся в
Валинор искать совета Манвэ.
1128
§64 Здесь телери наконец достигли Белерианда и поселились на востоке за рекой
Гелион. Они шли с неохотой, лишь потому, что Эльвэ, их король, побуждал их;
ибо он воистину стремился вернуться в Валинор, к свету, который узрел (хотя
судьба его оказалась иной); а кроме того, не хотел разлучаться с нолдор, ибо

велика была его дружба с Финвэ, их правителем.

1130

§65 В это время Эльвэ пропал в лесах Белериандa, и народ его долго и тщетно

искал его. Ибо, возвращаясь домой после встречи с Финвэ, Эльвэ шел опушкой

Нан Эльмот. Там услышал он пение соловьев, и чары охватили его - ибо то были

птицы майа Мелиан, что пришла из садов Лориэна в Благословенном краю. И

Эльвэ пошел за птицами вглубь Нан Эльмот, и там на поляне под небесами

увидел Мелиан, и пронизанный звездным светом туман окутывал ее. Так началась

любовь Эльвэ Серого Плаща и Мелиан прекрасной; он взял ее за руку, и говорят,

что пока они стояли так, звезды отмерили течение многих лет, а деревья Нан

Эльмот выросли и окутали их густою тенью.

1132

§66 Здесь Улмо по решению валар пришел на берега Среднеземья и говорил с

эльдар; и слова его, и музыка, что играл он для них на рогах из раковин, обратили

страх эльдар пред Морем в любовь.

Потому Улмо и слуги его взяли остров, что стоял один посреди моря со
времени сотрясений при падении Иллуина, стронули его с места и привели в
серый залив Балар, словно могучий корабль. И ваньяр с нолдор взошли на тот
остров, Эрессеа, и были перевезены через Море и достигли наконец Амана6. Но
телери по-прежнему оставались в Среднеземье; ибо многие обитали в восточном
Белерианде и услышали призывы Улмо слишком поздно; а многие все еще искали
своего короля Эльвэ Синголло и не желали уходить без него. Но когда телери
узнали, что Ингвэ и Финвэ со своими народами ушли, они поспешили на берега и
жили там, томясь по ушедшим друзьям. И они избрали своим королем Олвэ,
брата Эльвэ. Оссэ с Уинен приходили к ним и подружились с ними, и от них
научились телери тайнам морей и музыке вод. И с той поры телери, что всегда
любили воду и были лучшими певцами эльфов, навеки полюбили море, и голос
волн, набегающих на берег, зазвучал в их песнях.

1133

§67 В этот год ваньяр и нолдор достигли Амана, и в Пелори создано было ущелье

Калакирьян7; эльфам отдан был Эльдамар, и начали они воздвигать в виду моря

зеленый холм Туна. А на Туне возвели они белые стены Города-Стража, Тириона

Благословенного.

1140

§68 В этот год Тирион был завершен, выстроена башня Ингвэ, Миндон

Эльдальева, и зажжен серебряный светоч на ней. Но Ингвэ и многие из ваньяр

стремились к свету Дерев, и со многими из своего дома он покинул Тирион и

ушел в Валинор, где поселились они с тех пор среди майар Манвэ. И хотя другие

ваньяр продолжали жить в Тирионе в содружестве с нолдор, началось разделение

этих племен и их наречий; ибо время от времени ваньяр продолжали уходить.

1142

§69 В этот год Йаванна даровала нолдор Белое дерево, Галатилион - подобие

Тельпериона; оно посажено было у подножия Миндона, выросло и зацвело.

1149

§70 В этот год Улмо склонился к мольбам Финвэ и вновь отправился в

Среднеземье, чтобы перевезти Эльвэ и его народ в Аман, если они пожелают. И

большинство теперь и верно желали этого; но Оссэ опечалился. Ибо он заботился

о морях Среднеземья и берегах Дальних земель, и редко бывал в Амане, если не

призывали его на совет; и не был он доволен тому, что чистые голоса телери

смолкнут в Среднеземье. Поэтому некоторых он убедил остаться, и то были

эльдар, что долго жили на берегах Белерианда: первые мореходы на свете и

первые корабелы. Гавани их были в Бритомбаре и Эгларесте. Кирдан Корабел

был их правителем.

1150

§71 Родичи и друзья Эльвэ также не хотели уходить; но Олвэ стремился в путь, и

наконец Улмо перевез через пучины Моря всех, кто взошел на Эрессеа. Друзья же

Эльвэ остались одни, а потому называли себя на своем языке Эглат, Покинутый

народ. Печальные, они по-прежнему искали

Эльвэ. Но не предназначено ему
было вернуться более к свету Дерев, хотя он стремился туда всей душой. Но в
лице Мелиан прекрасной сиял свет Амана, и он был доволен им.
1151
§72 Оссэ же последовал за телери, и когда они приблизились к заливу Эльдамар,
воззвал к ним, а они, узнав его голос, молили Улмо прервать их путь. И Улмо
даровал им это: по его велению Оссэ остановил остров и укоренил в морских
глубинах; и согласно желанию своему, телери обитали еще под звездами
небесными, но близ света Амана и бессмертного берега; и могли видеть издали
свет Дерев, проникавший через Калакирьян и касавшийся темных вод серебром и
золотом.
§73 Улмо совершил это с тем большей охотой, что понимал сердца телери и на
совете валар был против того, чтобы призвать эльфов в Аман, считая, что лучше
для квенди остаться в Среднеземье. Но валар недовольны были, узнав, что он
совершил; и Финвэ горевал, когда телери не

появились, и еще более, когда узнал,
что Эльвэ оставлен на том берегу, и понял, что не увидеться им вновь, разве что в
чертогах Мандоса.
1152
§74 Говорят, что в это время Эльвэ Синголло пробудился от чар и вместе с
Мелиан поселился в лесах Белерианда. Велик и благороден он был, из всех Детей
Илуватара самый высокий, и похож на властителя из майар; и высок был жребий,
назначенный ему. Ибо он стал прославленным королем и правил всеми эльдар
Белерианда; они звались синдар, Серые эльфы, Эльфы сумерек, а он - Король
Серый Плащ, Элу Тингол на языке синдар. А Мелиан, что мудрее любой дочери
Среднеземья, была его королевой; и от их любви пришла в мир прекраснейшая из
всех Детей Илуватара, что были или будут еще.
1161
§75 Когда телери прожили одну сотню лет по нашему счету на Одиноком
острове, в сердце их произошла перемена, и их повлекло к Свету, что струился из
Амана. Потому Оссэ8научил их строить кораб-

ли, а когда корабли были готовы,

дал им как прощальный свой дар множество лебедей с могучими крылами. И

лебеди перевезли белые корабли телери через море, где стихли все ветры. Так

наконец последними они пришли в Аман и на берега Эльдамара; и там нолдор

радостно приветствовали их.

1162

§76 В этот год Олвэ, правитель телери, с помощью Финвэ и нолдор начал строить

Алквалондэ, Лебединую гавань, на берегу Эльдамара к северу от Калакирьян.

1165

§77 В этот год последние ваньяр покинули Тирион, и нолдор обитали там одни; с

той поры они встречались и дружили более с телери.

Примечания

Это предложение - вставка в рукопись, причем является переработкой более ранней

вставки:

И так, быть может, ложь, что распустил Мелькор для обмана квенди, принесла

первые плоды, ибо и после того, как Оромэ жил меж них, многие еще боялись его

и его коня Нахара.

В машинописном экземпляре предложение имеет вид, приведенный в тексте.

Это исправление слов "двинулись на север, пока не миновали Хелькар, а затем на северо-

запад"; в машинописном тексте стоит исправленное предложение.

Мой отец торопливо добавил здесь шариковой ручкой - а значит, судя по всему, много

позже (см. стр. 102, §78):

Здесь они прожили год, и здесь Индис, жена Финвэ, родила ему сына, старшего из

всего второго поколения эльдар. Он носил вначале имя Миньон, Первый сын, но

впоследствии Куруфинвэ или Феанор.

Это было вычеркнуто - возможно, сразу же после написания; см. примечание 5.

"и воздвиг их Мелькор, дабы помешать Оромэ" добавлено карандашом; в машинописном

экземпляре включено в текст.

Здесь к рукописи добавлено в то же время и теми же чернилами, что и отрывок из

примечания 3 (и тогда же вычеркнуто):

Здесь Индис, жена Финвэ, заблудилась и упала с высоты. И тело ее нашли в

глубоком ущелье и там похоронили. Но когда

Финвэ отказался идти далее, желая
остаться там, Оромэ рассказал ему о судьбах квенди, и как они могут вернуться
вновь, если пожелают, когда минует время. Ибо души их не умирают и не
покидают Арду, и велением Эру в Амане создано для них место обитания. Тогда
Финвэ вновь захотел идти.

После этого в рукописи стояло: "и Ингвэ с родней своей ушел в Валинор, где поселились
они с тех пор среди майар Манвэ". Это вычеркнуто, и в машинописном экземпляре этой
фразы нет, но она вновь появляется в записи за год 1140.

Калакирьян исправлено карандашом из Калакирья, и то же при следующих появлениях
(но в самом конце "Анналов", стр. 133, §180, Калакирьян - форма, стоящая в самой
рукописи).

Сначала в рукописи написано "Улмо", но вскоре изменено на "Оссэ".

Комментарии к третьей части "Анналов Амана"

Эта часть ААм соответствует главе 3 КС, "О приходе эльфов" (включая 3( ) "О Тинголе"
и 3(c) "О Коре и Алквалондэ") от §22 до §39 и

частично §§43-5; и АВ2, годы валар 1980-

Эти тексты опубликованы в .213 и далее, .112-113.

Беглое сравнение показывает, что и в целом, и в деталях текст необыкновенно вырос вглубь и вширь; и в то время как подобная эволюция шла и в традиции "Сильмариллиона" (некоторые фразы в обоих текстах совпадают), ААм - текст независимый, в нем множество деталей, отсутствующих в другой традиции, и есть даже некоторые расхождения. Здесь, как и ранее, я отмечаю самые важные из новых черт ААм по сравнению с версиями, написанными до "Властелина колец"; и во многих случаях ограничиваюсь простым упоминанием нового, появившегося в повествовании; в таких случаях подразумевается, что раньше этого в текстах не было.

§51 Мелькор молил о прощении в Круге судеб; валар желали бы предать его смерти, но никто, кроме Эру, не может ни убить кого-либо из расы валар, ни удалить из Эа.

§52 Мелькор был осужден на пребывание в Мандосе в течение трех веков (трех сотен лет валар); в АВ2 и в КС (§47) - на семь веков.

§54 Эльвэ, третий из "посланцев" - теперь сам

Тингол, в то время как в КС он брат Тингола;
см. . 217, §23 и ср. с АВ2 (.112): "Тингол, брат Эльвэ, правителя телери". Братом Эльвэ-
Тингола теперь становится Олвэ (§58).
§57 Лишь "большая часть" племен Финвэ и Олвэ желали отправиться в путь. Авари - это
племена Морвэ и Нурвэ (и, очевидно, те из других племен, кто остался); тому, что они не
ушли, дано объяснение: они жили дальше всего от Куивиэнен и не видели Оромэ при его
первом появлении.
§58 Первое из племен теперь называется ваньяр, а не линдар, как раньше (ср. стр. 34, §36). У
третьего, телери, два вождя - братья Эльвэ и Олвэ; Эльвэ зовется Синголло ("Серый плащ",
§65; в КС Синдо, "Серый", §30). - Описан путь эльдар во время Великого путешествия (и
это хорошо согласуется с маршрутом, показанным на карте "Амбарканта", .249). Многие
повернули назад из страха перед облаками, все еще застилавшими север.
§59 Описано, сколь медленным было путешествие: изумление эльфов, нежелание многих
достичь конца пути, долгие остановки. Путешествие заняло двадцать лет валар; в АВ1 -
десять (.272), и очевидно, так же в АВ2.

§60-1 Появляются важные названия из "Властелина колец": Андуин, Эриадор, Хитаэглир

("Мглистые высоты"); лес к востоку от реки не назван, но это, разумеется, Сумеречье.

Рассказано о происхождении Хитаэглир: горы были воздвигнуты Мелькором, чтобы

помешать путешествиям Оромэ. Я заметил в связи с картой "Амбарканта" (.256-7), что

там нет ни следа Мглистых гор или Андуина (впервые, как и Сумеречье, появившегося в

"Хоббите", где он называется Великая река Глухоманья).

Когда ваньяр и нолдор переправились через реку и ушли перевалами Мглистых гор,

телери остались на восточном берегу Андуина.

§62 Именно здесь откололись и ушли вниз по Андуину на юг нандор; они были из телери

(из племени Олвэ), и вождя их звали Нано, или Дан на языке его собственного племени. В

КС (§28) и AB2 они из нолдор, и в КС зовутся на своем собственном языке данас, по имени

их первого вождя Дана; то же и в "Ламмас" (.175-6). Названия нандор в этих работах нет,

но см. "Этимологии", корни и (.353, 375) и также .188.

§63 Страх ваньяр и нолдор перед морем заста-

вил многих отступить от берегов в леса Белерианда; Оромэ вернулся в Валинор искать совета Манвэ.

§64 Телери пришли в Белерианд неохотно, под влиянием Эльвэ, и обитали поначалу на востоке, за Гелионом. Эльвэ и Финвэ были близкими друзьями.

§65 Эльвэ оказался в Нан Эльмот, возвращаясь домой после встречи с Финвэ. Название Нан Эльмот впервые появилось в переработке "Лэ о Лейтиан", предпринятой после завершения "Властелина колец" (.36-7, 349). В КС (§32) не сказано, где произошла встреча Тингола и Мелиан; в AB2 "он был зачарован Мелиан в лесах Белерианда". Забытье, в которое погрузился Эльвэ, длилось многие годы валар (записи за годы 1130, 1152: это более двух столетий Солнца).

§66 Улмо сотворил для эльфов музыку и обратил их страх перед Морем в любовь. Телери, услышав, что ваньяр и нолдор отплыли, пришли на берега Моря, избрав Олвэ своим королем.

§67 В КС и "Ламмас" находим название Калакилья, "Ущелье света"; ср. квенья "расселина, проход меж холмов, ущелье" в "Эти-

мологиях", гнездо (.365). Форма ААм,

Калакирьян, заместила более раннее Калакирья (см. примечание 7 выше).

"эльфам отдан был Эльдамар, и начали они воздвигать в виду моря зеленый холм Туна";

ср. также с §§75-6 "берега, берег Эльдамара". Это противоречит примечанию к КС §39 (так

и не измененному впоследствии, стр. 176), где Эльдамар - название самого города эльфов, а

Эльданор или Эленде - земля, где они жили (ранее, на карте "Амбарканта" (.249),

Эльфийский дом назван Эльдарос). Подобное употребление здесь (его можно найти также в

переработанном "Лэ о Лейтиан") - в сущности, возвращение к самому раннему значению

слова Эльдамар; см. .251.

Город теперь - Тирион на Туне, а не Туна на Коре; см. КС §39 и комментарий, а также

.258 (Кортирион). Но мой отец продолжал использовать "Туна" и как название города:

например, стр. 97, §101, где Мелькор говорит о словах Феанора "в Туне". Тирион назван

здесь Тирион Благословенный, как и в песне Бильбо в Дольне (.93, 98, 101).

§68 Башня Ингвэ (в КС Ингвеминдон) теперь называется Миндон Эльдальева.- В ААм

Ингвэ "со многими из своего дома" покинул Тирион всего через семь лет валар после прихода ваньяр и нолдор в Аман, в тот самый год, когда окончилась постройка Тириона и зажжен был светоч Ингвэ; а уход остальных ваньяр представлен как долгий процесс, растянувшийся на 25 лет валар (см. §77). Из КС (§45) складывается иное впечатление, там сказано: "Многие годы спустя линдар полюбили землю Богов и потянулись к полному свету Дерев, и оставили город Туна".

§69 В КС (§16) Галатилион - название Сильпиона (Тельпериона) на языке номов, а "подобие" Старшего дерева, данное Йаванной нолдор Тириона, не упоминается (см. .58).

§70 Улмо вернулся к берегам Среднеземья из-за мольбы Финвэ. Утверждение, что Оссэ "редко бывал в Амане, если не призывали его на совет", отражает сохранение в ААм (стр. 48, §1) его прежнего статуса как одного из валар. Название южной из Гаваней Фаласа возвращается здесь к форме Эгларест, более ранней, чем форма Эглорест в КС и АВ2. Из "Властелина колец" появляется Кирдан Корабел, правитель Гаваней.

§71 В КС не сказано, что кто-либо еще из телери,

кроме эльфов Фаласа, оставался в
Среднеземье, когда вернулся Улмо - только что народ Тингола "тщетно разыскивал его"
(§32); однако в "Ламмас", §6 (.174), говорится, что Тингол был "королем многих телери
Белерианда, что... остались в Фалассэ, и других, что не ушли, ибо искали Тингола в лесах".
В ААм "Родичи и друзья Эльвэ также не хотели уходить"; телери ушли без них, и они
называли себя эглат, Покинутый народ.
§§72-3 Улмо охотно удовлетворил просьбу телери, поскольку был против того, чтобы
призвать квенди в Валинор, и по его велению Оссэ укоренил Тол Эрессеа на морском дне;
но валар были недовольны, а Финвэ горевал (особенно когда узнал, что его друг Эльвэ
Синголло не на Тол Эрессеа). Легенда, таким образом, приобрела тут окончательный вид:
см. КС §37 и комментарий.
§74 Тингол правил "всеми эльдар Белерианда", и их называли синдар, Серые эльфы. Мы
впервые встречаем это название в текстах; во "Властелине колец" вне "Приложений" его
нет. Синдарское имя Эльвэ Синголло - Элу Тингол (см. .50).
§75 Телери прожили на Тол Эрессеа 100 лет

Солнца; в КС (§43) и в АВ2 они жили там сто лет валар (см. стр. 183, §43).

Оссэ, а не Улмо, как в КС, научил телери искусству кораблестроения; но в момент написания текста (см. примечание 8 выше) это был Улмо, и это Улмо дал им лебедей (в КС Оссэ).

§76 Финвэ и нолдор помогли телери в постройке Алквалондэ.

Два отрывка, касающиеся Индис, жены Финвэ, вчерне вписанные против §§60 и 61 (примечания 3 и 5 выше), а затем вычеркнутые, примечательны как первые намеки на то, что станет важным дальнейшим развитием легенд Валинора - хотя истории, изложенные здесь, ничем не напоминают позднейшее повествование. Эти кратко набросанные идеи, возможно, совершенно мимолетные, отвергнуты сразу же по написании; но они иллюстрируют размышления отца о Феаноре - ощущение, что его выдающиеся способности и незаурядность натуры связаны с исключительностью происхождения: он первым из эльдар был рожден, иными словами, не "пробудился" у Куивиэнен, но имел отца и мать и был рожден в Среднеземье. Возникает также

идея, что Финвэ лишился жены; и впервые появляется имя "Куруфинвэ".

Наконец, я привожу несколько очень поздних пометок на первом либо втором машинописном экземпляре "Анналов Амана":

§65 "деревья Нан Эльмот" -> "молодые деревца Нан Эльмот".

§66 Против слов "рога из раковин" - "трубы из раковин", со знаком вопроса.

§70 Против первого предложения отец написал "Нуждается в изменении"; но я не знаю, что он имел в виду. Против "призывали его на совет" он поставил крестик и написал " он [Оссэ] был не вала, но главный из майар, слуга Улмо". Оссэ был удален из списка валар исправлением в машинописном тексте в §1 (стр. 69).

Четвертая часть "Анналов Амана"

[В этой части много исправлений, принадлежащих ко времени написания, а также различных изменений и добавлений - частью существенных - почти наверняка относящихся примерно к тому же периоду. Они включены в публикуемый здесь текст, а подробности наиболее важных поправок отражены в идущих за ним примечаниях.

Несколько небольших, явно более поздних добавлений приведены в примечаниях.]

1179

§78 В Тирионе на Туне родился Феанор, старший сын Финвэ. Матерью его

была Мириэль Бюрде1.

§79 Нолдор же2 находили радость во всяком знании и всяком мастерстве, и

Аулэ с народом своим часто бывал меж них. Хотя такое мастерство даровал им

Илуватар, что во многих вещах, особенно где нужна была работа искусная и

тонкая, они скоро превзошли своих наставников. Говорят, что в это время

каменщики Дома Финвэ, добывая в горах камень для своих построек (ибо

нравилось им возводить высокие башни), впервые открыли драгоценные

камни, которыми Аман воистину был неизмеримо богат. А мастера нолдор

изобрели орудия, чтобы резать и гранить самоцветы, и придавали им многие

облики, прекрасные и сверкающие; и не копили их у себя, но давали щедро

любому, кто просил, и труды их обогатили весь Валинор3.

§80 В этот год Румиль, самый прославленный из мудрецов, что собирали
знания о языке, впервые изобрел письмена и начал записывать наречия эльдар,
их песни и знание4.
1190
§81 В этот год родился Финголфин, сын Финвэ, что после был Королем
изгнанников.
1230
§82 Родился Финрод, сын Финвэ.
1250
§83 В это время расцвел талант Феанора, сына Финвэ, что был величайшим из
всех нолдор творцом и мастером. И он задумался над письменами и изобрел
новые, улучшив изобретения Румиля, и с той поры эльдар всегда пользовались
его письменами. То было лишь начало трудов Феанора. Сердце его влекли
самоцветы, и он начал искать путь, как мастерством рук и ума своего создать
иные самоцветы, крупнее и ярче тех, что скрывает земля5.
§84 [В это же время, как говорят между синдар, наугрим6, кого мы зовем также

норнвайт (гномы), пришли из-за гор в Белерианд и стали известны эльфам.

Гномы же были великими кузнецами и мастерами по камню, ибо (как

полагают) бытие дал им Аулэ; хотя в старину в их творениях не было красоты.

А потому каждому народу немалая выгода была от другого, хотя большой

дружбы между ними никогда не было. Но в то время обиды не разделяли их, и

король Тингол приветствовал гномов; а Длиннобороды Белегоста помогали ему

создать под землей чертоги Менегрота, где после обитал он с Мелиан, своей

королевой. Это слова Пенголода.]7

1280

§85 В этот год Финрод, сын Финвэ, взял в жены Эарвен из Алквалондэ, дочь

короля Олвэ, и в земле телери был великий праздник. Оттого дети Финрода,

Инглор и Галадриэль, были в родстве с королем Тинголом Серым Плащом в

Белериандe.

1350

§86 [В это время часть отколовшихся эльфов племени Дана после долгих

странствий пришла в Белерианд с юга. Вождем их был Денетор, сын Дана, и он

привел их в Оссирианд, где с гор Линдона текут семь рек. Они - Зеленые

эльфы. Тингол приветил их. Говорит Пенголод.]8

1400

§87 Настало время, когда Мелькор провел один в заточении Мандоса три века,

назначенные валар, и предстал пред ними, дабы они решили его судьбу. И он

молил о прощении у ног Манвэ, и держал себя смиренно, и поклялся соблюдать

его установления и помогать валар чем только сможет, ради блага Арды и к

пользе валар и эльдар, если только будет ему дарована свобода и удел самого

меньшего из живущих в Валиноре.

§88 Ниэнна поддержала его мольбу (из-за их родства), и Манвэ даровал

просимое, ибо, будучи сам свободен ото всякого зла, он не ведал глубин сердца

Мелькора и поверил его клятвам. Но Мандос молчал, и Улмо чувствовал

тревогу в сердце своем.

1410

§89 Первое время Мелькор обитал в скромном доме в Валмаре; за ним
смотрели, и пока что ему не дозволялось покидать дом одному. Но так как в то
время и словом, и делом был он безупречен и стал с виду словно один из
братьев своих, валар, Манвэ дал ему свободу в пределах Валинора. Хотя
веселье Тулкаса омрачалось всякий раз, когда он видел Мелькора, и ногти его
впивались в ладони - с такою силой он сдерживал себя.

§90 И впрямь Мелькор лгал; он предал милосердие Манвэ и свободу свою
обратил на то, чтобы ширить вокруг себя ложь и отравить покой Валинора. Так
тень пала на Благословенный край, и золотой его Полдень миновал; хотя
немало времени прошло, прежде чем ложь Мелькора принесла плоды, и валар
долго еще обитали в блаженстве.

§91 Мелькор же в душе более всего ненавидел эльдар: и потому, что они были
прекрасны и полны радости, и потому, что в них видел он причину того, что
валар поднялись на битву, и он был низвержен

и пленен. Тем усерднее
выказывал он притворную любовь к ним и искал их дружбы, предлагая
послужить им своим знанием и трудом в любом их великом начинании. И
многие нолдор из-за своего стремления ко всякому знанию склоняли к нему
свой слух и с радостью учились у него. Но ваньяр не желали иметь с ним дела.
1449
§92 В этот год Феанор начал тот труд, что прославлен превыше всех творений
эльдалиэ; ибо душа его замыслила Сильмарилы. Много он размышлял и много
пробовал, прежде чем смог начать их создание. И хотя Мелькор после говорил,
что наставлял Феанора в этом деле, он лгал в вожделении и зависти своей; ибо
Феанор повиновался лишь огню собственного сердца и был нетерпелив и горд,
а работал всегда споро и в одиночку, не прося помощи и не принимая совета.
1450
Созданы Сильмарилы Феанора.
§93 В этот год завершены были Сильмарилы, величайшее чудо Арды. Как три

огромных самоцвета были они с виду. Но до самого Конца, когда вернется
Феанор, что пал, когда Солнце было юным, и обитает ныне в Чертогах
ожидания, не появляясь более среди своего народа; до того как Солнце угаснет
и Луна зайдет навеки - не будет ведомо, из чего они созданы. Словно кристалл
алмаза было то вещество с виду и все же тверже алмаза, так что никакая сила в
пределах этого мира не могла повредить ему или разрушить. Но кристалл этот
был для Сильмарилов лишь то же, что тело для Детей Илуватара: дом огня, что
заключен внутри и все же пронизывает все части его, и что есть его жизнь. А
огонь, что внутри Сильмарилов, Феанор создал, смешав свет Дерев Валинора, и
он все еще живет в них, хотя Деревья давно иссохли и не светят более. А
потому даже во тьме, темней которой нет, Сильмарилы струили свет подобно
звездам Варды; и словно и впрямь были живыми, они упивались светом, вбирая
его и возвращая прекрасней прежнего.

§94 И всех живущих в Валиноре потрясло со-

здание рук Феанора, и
исполнились они изумления и восхищения; а Варда благословила Сильмарилы,
и с той поры ни смертная плоть, и ничто злое и нечистое не могло коснуться их
без того, чтобы его не опалило и не сожгло непереносимой болью. А Мелькор
жаждал Сильмарилов, и самая память об их сиянии терзала его сердце словно
жгучее пламя9.
1450-1490
§95 А потому, хотя он по-прежнему с великим искусством таил свои
намерения, Мелькор теперь все нетерпеливей искал, как ему погубить Феанора
и привести к концу дружбу валар и эльдар. Долог был его труд; и скудны
поначалу плоды. Но тот, кто сеет ложь, не будет в конце обделен урожаем и
скоро сможет оставить свои труды: другие пожнут и посеют взамен его. Всегда
отыскивались уши, что были готовы слушать Мелькора, и языки, что
прибавляли от себя к услышанному. Ибо ложь Мелькора укоренялась той
правдой, что была в ней.

§96 Вот так в Эльдамаре начали шептать, что валар привели эльдар в Валинор,
завидуя их красоте и мастерству и боясь, что станут они слишком сильны,
чтобы повелевать ими в свободных землях востока. А еще Мелькор поведал о
грядущем приходе людей, о чем валар не говорили еще эльфам, и вновь
шептали повсюду, что боги вознамерились сберечь королевства Среднеземья
для младшей, слабейшей расы, которую им легче будет подчинить себе,
обманом лишив эльфов того, что дано им в наследство Илуватаром.
§97 Тогда наконец принцы нолдор начали роптать против валар, и многие
исполнились гордыни, забыв обо всем, чему научили их валар и чем одарили. И
теперь (пробудив гнев и гордыню) Мелькор заговорил с эльдар об оружии, а
прежде не было у них ни оружия, ни знания о нем; ибо оружейные валар после
заточения Мелькора были затворены. Но теперь нолдор стали ковать мечи, и
секиры, и копья; и щиты со знаками многих домов и родов, что соперничали

друг с другом.

§98 Великим мастером был Феанор в то время, и принцем гордым и

надменным, и ревниво охранял все, принадлежавшее ему; и Мелькор не

спускал с него глаз. Ибо по-прежнему жаждал он Сильмарилов; но Феанор

ныне редко являл их миру и чаще хранил запертыми в темноте сокровищницы

Туны; и с неохотой теперь показывал их любому, кроме отца своего и семерых

сыновей. А потому Мелькор распустил новую ложь, что Финголфин

замышляет лишить Феанора и его отца благосклонности валар и занять их

место, и может преуспеть в том, ибо валар недовольны, что Сильмарилы не

вверены их попечению. Из-за этой лжи начались меж гордыми детьми Финвэ

раздоры, и Мелькор был доволен; ибо все теперь шло по его замыслу. И

внезапно, прежде чем валар поняли это, мир Валинора был нарушен, и в

Эльдамаре заблистали мечи.

1490

§99 Тогда боги разгневались и призвали Феано-

ра к себе. Они раскрыли всю
ложь Мелькора, но поскольку Феанор первым нарушил мир и угрожал в Амане
насилием, по их приговору он изгнан был из Тириона на двадцать10 лет. И он
ушел, поселившись на севере Валинора близ чертогов Мандоса, где в
Форменосе выстроил новую сокровищницу и твердыню; великое множество
самоцветов хранил он там, но Сильмарилы запер в комнате из железа. Туда из-
за любви своей к Феанору ушел Финвэ; и Фин-голфин правил среди нолдор
Туны. Так ложь Мелкора, казалось, обернулась правдой, и злые чувства, что он
пробудил, долго не утихали меж сынами Фин-голфина и Феанора.

§100 Тулкас поспешил прямо из Круга судеб, дабы призвать Мелькора к
ответу, но Мелькор, зная, что замыслы его об-наружены11, укрылся от взглядов,
окутавшись облаком; и живущим в Валиноре казалось, что свет Дерев не столь
ярок, как прежде, а тени удлинились и потем-нели.

1492

§101 И говорят, что некоторое время Мелькора не видели более; но внезапно
он появился пред дверьми дома Финвэ и Феанора в Форменосе и искал встречи
с ними. И сказал им: "Смотрите же, правда все, о чем я говорил, и вы воистину
изгнаны несправедливо. И не мыслите, что Сильмарилы в безопасности, где бы
ни хранились они во владениях богов. Но если сердце Феанора и ныне
свободно и отважно, как были его слова в Туне, то я помогу вам и уведу далеко
из этой тесной земли. Ибо разве я не вала, как и они? Да, и более их, и всегда
был другом нолдор, самого искусного и доблестного среди всех народов Арды.
§102 Тогда сердце Феанора ожесточилось, и он исполнился страха за
Сильмарилы, и так осталось. Но слова Мелькора проникли чересчур глубоко и
разожгли пламя более яростное, чем он хотел; Феанор взглянул на него
пылающим взором, и вот! прозрел он насквозь обличье Мелькора и проник
покровы его мыслей, угадав там жажду Сильмарилов. Тогда ненависть

превозмогла его страх, и он проклял Мелькора и велел ему убираться прочь.

"Уходи от моих дверей, ты, бродяга12, которому место в Мандосе" - так ответил

он и закрыл двери своего дома пред лицом могущественнейшего из всех

живущих в Эа.

§103 Будучи в опасности, Мелькор в этот раз ушел, снедаемый яростью, но за

унижение свое замыслил жестоко отомстить. Финвэ же исполнился великого

страха и спешно послал гонцов к Манвэ в Валмар.

§104 Тогда Оромэ и Тулкас отправились в погоню за Мелькором, но не успели

они отъехать далеко, как явились гонцы из Эльдамара с вестью, что Мелькор

бежал через Калакирьян13, в ярости миновав холм Туны подобно грозовому

облаку. И с бегством его тень покинула Валинор, и на время вся земля вновь

исполнилась света. Но боги понапрасну искали вестей о своем враге, и на

сердце их тяжко лежали думы о том, на какое новое зло он может пойти.

§105 Говорят, что Мелькор пришел в темный

край Арвалин. А эта узкая полоса
земли лежала к югу от залива Эльдамар, но к востоку от гор Пелори, и ее
длинный и угрюмый берег уходил на юг мира, лишенный света и
неизведанный. Там, между отвесными горными стенами и холодным темным
Морем, тени были гуще всего в мире. И там втайне поселилась Унголиантэ.
Откуда пришла она, никто из эльдар не знал, но быть может, явилась она на юг
из тьмы Эа в дни, когда Мелькор разрушил светочи Иллуин и Ормал, а из-за
того, что обитал он на севере, глаза валар обращены были большей частью
туда, и юг был надолго забыт. Оттуда прокралась она к царству света валар.
Ибо она жаждала света и ненавидела его. В глубоком горном ущелье обитала
она и, приняв облик чудовищного паука, вбирала в себя весь свет, что могла
найти, или что проникал за стены Валинора, и вновь выпускала, обратив в
черную паутину удушающего мрака, пока никакой свет более не мог
достигнуть ее обиталища, и ее терзал голод.

§106 Может статься, что Мелькор, и только он один, знал о том, кто она и где
обитает, и что когда-то она была одной из тех, кого он склонил к служению
себе. И придя наконец в Арвалин, он разыскал ее и потребовал помощи в своем
отмщении. Но она ни за что не желала подвергнуться опасностям Валинора и
навлечь на себя великий гнев богов, и не покинула своего укрытия, пока
Мелькор не поклялся одарить ее наградой, что утишит ее гложущий голод и
ненависть.
1495
§107 Наконец, план их был готов, и Мелькор с Унголиантэ отправились в путь.
Их окутывала великая тьма, сотканная Унголиантэ, а еще пряла она черные
нити и закрепляла между скал, и так, после долгих трудов, от паутины к
паутине, взобралась наконец на вершину Хьярантар, высочайший пик в горах к
югу от Таникветиль. И в тех местах (исключая этого стража юга) Пелори были
не столь высоки, и меньше бдительность валар, ибо всегда они более опасались

Севера.

§108 Теперь Унголиантэ сплела лестницу из паутины и спустила вниз, и

Мелькор, взобравшись по ней, достиг этой вершины, откуда мог взглянуть вниз

на Огражденный край. И внизу раскинулись могучие зеленые леса Оромэ, а к

западу сияли вдалеке поля и пастбища Йаванны, бледно-золотые от высокого

хлеба богов. Но Мелькор взглянул на север и увидел вдали сияющую равнину и

серебряные купола Валмара, мерцающие в смешении света Тельпериона и

Лаурелин. Тогда расхохотался он и быстро устремился вниз пологими

западными склонами; а Унголиантэ была рядом с ним, и тьма ее укрывала их.

§109 Мелькор же знал, что было это время праздника. Ибо хотя приход и уход

всех времен года был в воле валар, и не знал Валинор зимы, когда умирает все;

но боги обитали тогда в королевстве Арды, а то лишь малая часть чертогов Эа,

чья жизнь - Время, текущее непрестанно с первой ноты до последнего созвучия

Эру. И доставляло валар радость (как рассказа-

но в "Айнулиндалэ") принимать
облик Детей Илуватара; и они ели и пили и сбирали плоды Йаванны, и
получали силу от Земли, созданной ими по воле Эру.
§110 А потому Йаванна положила сроки для цветения и созревания всего, что
растет: время появления первых побегов, цветения и сева. И при первом сборе
плодов Манвэ всякий раз устраивал великий праздник хвалы Эру, и все
живущие в Валиноре изливали свою радость в музыке и песне. Таков был
нынешний час; но Манвэ, в надежде, что тень Мелькора и впрямь покинула
край Амана, и не боясь худшего, чем, быть может, новая война с Утумно и
новая победа, венчающая все, положил, чтобы этот праздник был великолепнее
всех со времени прихода эльдар. А сверх того замыслил он исцелить зло, что
поднялось средь нолдор, а потому всех их призвал прийти к нему и смешаться
с майар в его чертогах на Таникветиль, отбросив все обиды, что легли меж их
принцами, и навсегда позабыв ложь Врага.

§111 И ваньяр пришли, и пришли нолдор, и майар собрались вместе, и валар
облечены были красотой и величием; они пели пред Манвэ в его царственных
чертогах или веселились на зеленых склонах Таникветиль, что глядели на
запад, в сторону Дерев. В тот день улицы Валмара опустели, и на лестницах
Туны царило безмолвие, лишь телери за горами по-прежнему пели на берегах
Моря, ибо им мало дела было до сроков и времен года, и не думали они о
заботах Правителей Арды, или о тени, что пала на Валинор: их она пока еще не
коснулась.
§112 Одно лишь омрачало замысел Манвэ. Феанор явился, ибо ему одному
Манвэ повелел прийти; однако не пришел ни Финвэ, ни другие из нолдор
Форменоса. Ибо сказал Финвэ: "Пока приговор об изгнании лежит на Феаноре,
моем сыне, так что не может он вернуться в Туну, я считаю себя лишенным
короны и не встречусь с моим народом и с теми, что правят вместо меня". И
Феанор явился не в праздничном одеянии, и

одежды его не были ничем
украшены, ни серебром, ни золотом, и ни камнями; и не дал он эльдар и валар
узреть Сильмарилы, а оставил их запертыми во тьме их железной комнаты.
Однако же он встретился с Финголфином перед троном Манвэ и на словах
примирился с ним, а Финголфин предал забвению угрозу мечом.
§113 Говорят, что в то самое время, когда Феанор и Финголфин стояли пред
Манвэ, и было Смешение света - оба Дерева блистали, и безмолвный Валмар
полнило сияние, серебряное и золотое - Мелькор и Унголиантэ пересекли
равнину и достигли Зеленого холма. Тогда Мелькор выступил вперед и своим
черным копьем пронзил каждое Дерево до сердцевины, чуть выше корней, и
сок их заструился наружу, словно кровь, и излился на землю. Но Унголиантэ
выпила его, и переходя затем от Дерева к Дереву, приникала своими
нечистыми устами к их ранам, пока не иссушила; и яд ее проник в Деревья до
сердцевины, отравив их; и они умерли. Но

жажда Унголиантэ не была утолена,
и придя к Чашам Варды, она выпила их досуха; и когда пила, она изрыгала
черные пары и раздулась, став столь огромной и ужасной, что даже Мелькора
объял страх.
§114 Тогда Тьма пала на Валинор. О случившемся в тот день многое
рассказано в "Алдудениэ" ("Плач по Деревьям"), что сложен был Элемирэ из
ваньяр, и что знают все эльдар. Но никакая песня и никакое сказание не
вместят все горе и ужас, что обрушились тогда. Свет погас; и это уже было
страшным бедствием, но Тьма, что пришла затем, была более, нежели утрата
света. В тот час сотворена была Тьма, что казалась не пустотою, но чем-то,
имеющим собственное бытие: ибо воистину злоба сотворила ее из Света, и она
имела силу затмить глаза, и проникнуть в сердце и разум, и задушить самую
волю.
§115 Варда взглянула вниз с Благой горы, и увидела Тень, взмывшую внезапно
столпами мрака; Валмар затопило бездонное

море тьмы. Скоро лишь вершина
Таникветиль оставалась последним островом света в затонувшем мире. Все
песни смолкли. Безмолвие настало в Валиноре, и не слышалось ни звука, лишь
издалека ветер приносил через проход в горах стенания телери, подобные
стылым крикам чаек. Ибо холодом дохнуло с востока в этот час, и необъятные
тени Моря накатились на стены берегов.
§116 Но Манвэ взглянул с высот обиталища своего, и лишь его глаза пронзили
мрак; и он увидел вдали - Тьма превыше тьмы двигалась на север - и понял, что
Мелькор там. Тогда началась погоня, и земля сотряслась под конями воинства
Оромэ, и огонь, что высекали копыта Нахара, был первым светом,
вернувшимся в Валинор. Но лишь только столкнулись они с Облаком
Унголиантэ, всадники валар были ослеплены и пришли в смятение, и
рассеявшись скакали сами не зная куда; а звук Валарома пресекся и смолк.
Тулкас же был подобен тому, кто запутался ночью в черной паутине, и стоял

бессильно, тщетно сражаясь с воздухом. А когда Тьма миновала, было

слишком поздно: Мелькор ушел куда намеревался, отомстив сполна.

Примечания

Эта запись - ранняя замена; первоначальная запись касается брака Финрода и Эарвен,

дочери Олвэ, она почти в том же виде вновь появляется в тексте самой рукописи под

годом 1280. Позднее, шариковой ручкой, отец изменил дату на 1169 и добавил новые

записи для 1170 года, "Мириэль засыпает и уходит в Мандар" (относительно Мандара см.

стр. 205), и 1172 года "Статут Манвэ, касающийся браков эльдар". Относительно этого

см. стр. 205 и далее, а также примечание 4 ниже.

В машинописной копии новые записи включены в текст.

Имя нолдор здесь написано с тильдой, "С " (представляя задненазальное " " как в

" "; см. .174). Это становится принятым написанием во всех поздних работах отца,

хотя зачастую неумышленно опускается (ни на одной из его пишущих машинок этого

знака не было); в этой книге имя нолдор пи-

шется без тильды.

Окончание этого абзаца, касающееся драгоценных камней, в немалой степени -

позднейшее добавление. Первоначально на этот счет было сказано лишь следующее:

Говорят, что в это время мастера Дома Финвэ (из которых Феанор, его старший сын, был

искуснее всех) впервые изобрели самоцветы; и весь Валинор обогатили их труды.

См. примечание 5.

Здесь в одно время с фразами, приведенными в примечании 1, добавлена была новая

запись: "1185 Финвэ женится на Индис из ваньяр".

Это предложение ("Сердце его влекли самоцветы...") - добавление, согласующееся с

поправками и новыми подробностями, о которых говорится в примечании 3.

"Наугрим" написано карандашом над первоначальным вариантом "науглат" (который,

однако, не вычеркнут), и тогда же добавлено слово "также" (в "кого мы зовем также").

Эта "белериандская" вставка Пенголода, заключенная в скобки в оригинале, добавлена

к рукописи, ср. примечание 8. Позднее отец приписал рядом карандашом: "Перенести в

А[нналы] Б[елериандa]".

Эта заключенная в скобки вставка Пенголода добавлена к рукописи и, подобно той, о которой говорится в примечании 7, позднее была помечена для переноса в "Анналы Белериандa". Имя предводителя нандор было поначалу Энадар, но тут же изменено на Денетор (имя в B2, КС и "Ламмас").

Позднее отец добавил сюда карандашом новую запись для 1362 года: "В этот год родилась Исфин, дочь Финголфина, Белая дева нолдор" (см. примечание 9).

Торопливое дополнение чернилами, впоследствии вычеркнутое, дает запись за 1469 год: "В этот год родилась старшая дочь Финголфина, Белая дева нолдор" (см. примечание 8). Нигде более не сказано, что у Финголфина были дочери помимо Исфин.

В рукописи здесь "три" > "десять" > "двадцать" (лет валар).

В оригинале " " (" " — "разоблачать, обнаруживать").

"Бродяга" заместило "попрошайка, нищий".

Мой отец сначала написал Калакилья (старая форма), но тут же изменил ее на Калакирья; -н было добавлено позднее (см. стр.

89, §67).

Комментарии к четвертой части "Анналов Аманна"

Эта часть "Анналов" соответствует по содержанию главе 4 КС, "О Сильмарилах и

омрачении Валинора" (.227-31), и АВ2, записям с 2500 по начало 2990 ГД (.113-14).

Изложение в ААм невозможно сравнивать с краткими АВ2, оно продиктовано

совершенно иным побуждением; здесь мы, по сути, видим, как форма анналов исчезает,

сменяясь развернутым повествованием. Как часто случалось с работами моего отца,

история взяла верх и преодолела все те ограничения формы, которые он на нее наложил.

Новое повествование вдвое длиннее, чем в КС, с которой тесно связано по структуре.

Оно написано почти полностью в новых выражениях; и однако же сравнение показывает,

что ААм тяготеют скорее к большей четкости повествования, чем к значительным

изменениям в структуре или крупным новым добавлениям - хотя и то, и другое есть.

Последующие комментарии ни в коей мере не задуманы как анализ всех различий в

акцентах, намеках и деталях между ААм и КС.

§78 Ранее в ААм, отнесенные к году 1115, появились отвергнутые позднее вставки (см.
стр. 87, примечания 3 и 5), в которых отмечено рождение Феанора у Индис, жены Финвэ,
в Среднеземье во время Великого путешествия, а затем ее гибель в Мглистых горах при
падении с высоты. Написанные шариковой ручкой, эти вставки должны быть
сравнительно поздними; здесь, с другой стороны, в предположительно раннем
дополнении (аккуратно написанном чернилами, и см. примечание 1 выше), Феанор
рожден в Тирионе, и матерью его была Мириэль, называемая Мириэль Бюрде
(древнеанглийское , "вышивальщица"; см. стр. 185, 192). В позднейших вставках
(примечания 1 и 4 выше) говорится, что в 1170 году Мириэль "заснула" и ушла в Мандос,
и в 1185 году Финвэ женился на Индис из ваньяр.

§79 В КС в более ранний момент повествования (§40) сказано, что нолдор "придумали
самоцветы"; сходным образом в АВ2 (.113) они "изобрели самоцветы", и то же - в
"Айнулиндалэ" В (.162). Эта идея присутствует во всех ранних текстах, восходя к

подробному рассказу в старой версии текста "О приходе эльфов" (см. .58, 127). В

позднейший период это сохранилось в последней версии "Айнулиндалэ", (§35, см. стр.

19 и 34) и поначалу присутствовало и в ААм (см. примечание 3 выше). При переработке

этого отрывка идея "изобретения" отвергнута: самоцветы нолдор добыты в Амане.

§80 Изобретение алфавитной системы письма связывается с нолдор еще в "Утраченных

сказаниях", где это искусство приписано в первую очередь Аулэ (.58); "в те дни Аулэ с

помощью номов изобрел алфавиты и системы письма" (.141). В "Айнулиндалэ" В

(.162) нолдор "много добавили к наставлением [Аулэ], и их радовали наречия и

письмена"; это сохранилось и в поздних версиях. Теперь, как великие изобретатели,

появляются Румиль и (в §83) Феанор. Ср. "Властелин колец", Приложение Е ( ):

Тенгвар... изобрели нолдор, искуснейшее в подобных вещах племя эльдар,

задолго до своего изгнания. Старейшие эльдарские письмена, тенгвар Румиля,

не были в ходу в Среднеземье. Более поздние, тенгвар Феанора, во многом

были новым изобретением, хотя унаследовали кое-что от письмен Румиля.

Если Румиль, как сказано во вступлении (стр. 48), является автором "Анннналов Амана",

здесь он словами "самый прославленный из мудрецов, что собирали знания о языке"

описывает себя самого.

§82 Финрод: более раннее имя Финарфина.

§84 Форма науглат (см. примечание 6, стр. 102) - странным образом возвращение к

первоначальному имени гномов в "Утраченных сказаниях" (см. .261), хотя в КС как

основная форма в дальнейшем повествовании (§122) уже встречается "наугрим". -

Относительно имени синдар см. стр. 91, §74.

Относительно упоминаний о гномах в Белериандe в более ранних текстах см. .336;

как я заметил там, утверждение во второй версии самых ранних "Анналов Белериандa"

(.332), что у гномов "в старину" была ведущая в Белериандд дорога - первый намек на

позднейшую идею, что гномы действовали в Белериандe задолго до возвращения нолдор.

Но данный отрывок - первое упоминание о том, что гномы помогали Тинголу в

постройке Менегрота. - Легенда о том, что гно-

мов создал Аулэ, упоминается в более
ранних текстах: АВ2 (.129), "Ламмас" (.178 и комментарий) и КС (§123 и
комментарий).

§85 Здесь появляется важная новая деталь, благодаря которой принцы Третьего дома
нолдор становятся близкими родичами Тинго-
ла из Дориата (Эльвэ Синголло, брата Олвэ
из Алквалондэ, §58); а со страниц "Властелина колец" приходит Галадриэль. Ср.
Приложение (, Об эльфах): "Леди Галадриэль из королевского дома Финрода, отца
Фелагунда, правителя Нарготронда" (слова, измененные во втором издании "Властелина
колец", когда Финрод стал Финарфином, а Ин-
глор Финродом (Фелагундом)).

§86 В АВ2 (.112, также во вставке Пенголода) и в КС (§115) эльфы, ведомые
Денетором, пришли в Белерианд не "с юга", но перешли Синие горы; здесь, вероятно,
имеется в виду, что они пересекли горы в ме-
стах к югу от Оссирианда. С гор текли не
семь рек, но шесть: седьмой рекой Оссирианда была великая река Гелион, в которую
впадали остальные.

§88 "Из-за их родства": в ААм §3 (как в АВ2 и КС

§9) Ниэнна - "сестра Манвэ и Мелькору". В ААм* (стр. 65) она названа лишь сестрой Манвэ.

§92 В АВ2 миновали два века (ГВ 2500-2700) между созданием Сильмарилов и освобождением Мелькора; так же в КС (§§46-7). В ААм соотношение между событиями обратное, освобождение Мелькора датировано годом Дерев 1400, а окончательное завершение Сильмарилов - 1450.

§93 С тем, что сказано здесь относительно судьбы Феанора, ср. КС §88: "так неистов был его дух, что тело обратилось в пепел, когда дух покинул его; и никогда вновь не появлялся он на земле и не покидал пределов Мандоса".

§97 О неведении эльфами оружия см. стр. 106, §97.

§98 В КС (§52) нет никаких упоминаний о раздорах, достигших точки обнажения оружия. В ААм, §112 "Финголфин предал забвению угрозу мечом"; на полях машинописного текста в этом месте отец написал: "относится к чему?" В позднейшей переработке этой главы в КС, близкой по времени к написанию ААм, Феанор угрожает

Финголфину обнаженным мечом (стр. 189, §52); и учитывая §112, вполне вероятно, что здесь это случайно пропущено.

§99 Условия изгнания Феанора (см. примечание 10 выше) в более ранних текстах не оговариваются. - В добавлении к тексту появляется название Форменос.

§102 "могущественнейшего из всех, живущих в Эа" - см. стр. 65, §2.

§105 Время прихода Унголиантэ в Арду отнесено (как предположение) к моменту появления Мелькора с его воинством до низвержения Светочей (см. стр. 53, §19). С "быть может, явилась она на юг из тьмы Эа" ср. КС §55: "из тьмы Извне, быть может, что лежит за Стенами мира".

§106 Хотя опять-таки как предположение, происхождение Унголиантэ теперь связывается с тем, что Мелькор в древности обратил ее ко злу; высказано также предположение, что он отправился в Арвалин с целью разыскать ее.

§107 Высокая гора в южной части Пелори теперь получает имя, Хьярантар (позднее замененное на Хьярментир, см. стр. 285).

§109-10 В "Утраченных сказаниях" великий

праздник был устроен в годовщину прихода
эльдар в Валинор (.143), но в более поздних текстах это не детализируется. Теперь
появляется новый примечательный рассказ о нем, с отсылкой к фразе из "Айнулиндалэ"
(§25), где описаны видимые облики, которые валар принимали в Арде; здесь идея этих
"обликов" простирается (по-видимому) до того, что валар могли есть, пить "и получать
силу от Земли". Кроме того, совершенно новый элемент в этом отрывке - стремление
Манвэ достичь согласия среди нолдор.

§112 В КС (§60) Феанор присутствует на празднике на Таникветиль; теперь появляется
история, что лишь он один пришел из Форменоса, поскольку Манвэ повелел ему явиться,
одетый не по-праздничному; что Финвэ отказался прийти, пока его сын живет в
изгнании; и что Феанор "на словах" примирился с Финголфином перед троном Манвэ. На
этой стадии Феанор и Финголфин, разумеется, все еще полные (не сводные) братья.

§114 В бумагах моего отца нет никаких следов работы "Алдудениэ". С фразой,
касающейся Тьмы, что настала, когда угас свет Деревьев, ср. "Айнулиндалэ" §19: "и

показалось [айнур], что в тот миг они узрели нечто новое, Тьму, что не знали прежде,
кроме как в мыслях".
§116 О Валарома, роге Оромэ, см. "Айнулиндалэ" , §34 (стр. 35 и 39).

В машинописной копии довольно много пометок и исправлений, часть из них
добавлена машинисткой по указаниям отца; но упомянуть стоит лишь несколько.
§78 Две новых записи, приведенные в примечании 1, и та, что в примечании 4, включены
в основной текст.
§81 После записи для 1190 года добавлена новая для 1200 года: "Родилась Лутиэн" (со
знаком вопроса).
§84 В машинописной копии там, где в рукописи было "наугрим", написанное над
"науглат", оставлен пробел - возможно, потому, что машинистка не знала, какую форму
внести (см. примечание 6). Пробел не был заполнен, но имя "норнвайт", идущее следом,
вычеркнуто.
§85 После записи для 1280 года были добавлены следующие, относящиеся к Белерианду,
записи:
1300 Даэрон, один из мудрецов Тингола, изоб-

ретает Руны.

Родились Тургон, сын Финголфина, и Инглор, сын Финрода.

1320 В Белериандe впервые появляются орки.

§86 После записи для 1350 года были добавлены еще две:

1362 Галадриэль, дочь Финрода, родилась в Эльдамаре.

Исфин, Белая дева нолдор, родилась в Тирионе.

Вторая из них есть также в рукописи (добавление карандашом - примечание 8).

§97 Против слов "Мелькор заговорил с эльдар об оружии, а прежде не было у них ни

оружия, ни знания о нем" мой отец написал на машинописной копии: "Нет! Они должны

были иметь оружие в Великом походе". Ср. КС относительно этого (примечание к §49):

"Эльфы прежде имели лишь оружие для охоты, копья, луки и стрелы".

§99 Условия изгнания Феанора снова изменены (см. примечание 10), с "двадцать" на

"двенадцать".

§113 После "Зеленого холма" было добавлено "Эзеллохар". Ранее это название всегда

встречалось как добавление к машинописному тексту: стр. 69, §25. - "Чаши Варды"

превращаются в "Озера Варды"; см. стр. 69, §28.

§114 Машинистка ошибочно прочла Элемирэ, и отец поправил ошибку на Элеммирэ.

Я не знаю, с какими намерениями были введены белериандские записи, данные в §§81,

85 выше.

Пятая часть "Анналов Амана"

§117 И вот некоторое время спустя великое множество народу собралось у

Круга судеб; и боги сидели во тьме, ибо царила ночь. Но теперь лишь такая, что

бывает в каком-либо краю мира, когда звезды проглядывают по временам в

разрывах могучих облаков, и холодные туманы наплывают с унылых морских

берегов. Затем Йаванна поднялась на Зеленый холм, но наг он был теперь и

черен; и глядела на Деревья, что умерли оба и угасли. Тогда поднялся плач

множества голосов; ибо тем, кто горевал, казалось, что они испили до дна чашу

скорби, предназначенную им Мелькором. Но это было не так.

§118 Ибо Йаванна обратилась к валар: "Свет Дерев угас и живет ныне лишь в

камнях Феанора. Прозорлив он был. Внемлите!

для могущественнейших даже
есть такое, что могут они свершить однажды, и только однажды. Свет Дерев
принесла я в мир и никогда не могу совершить это вновь в пределах Эа. Но будь
у меня хоть немного этого света, я могла бы возвратить Деревьям жизнь до того,
как корни их умрут; и тогда горе наше было бы исцелено, а черный замысел
Мелькора расстроен".
§119 И Манвэ заговорил, и молвил: "Слышишь ли ты, о Феанор, слова
Йаванны? Даруешь ли, что она просит?"
И настало долгое молчание, но Феанор не отвечал ни слова. Тогда воскликнул Тулкас: "Говори же, о нолдо, да или нет! Но кто откажет
Йаванне? И не от нее ли явился вначале свет Сильмарилов?"
Но Аулэ Творец1 ответил: "Не спеши! Мы просим большего, чем ты можешь
представить. Дайте ему покой на время".
§120 Но тут Феанор заговорил, воскликнув с горечью: "Истинно, для малого,
как и для великого, есть такое, что он может свершить лишь однажды. И в это
свершение вложит свое сердце. Быть может, и

смогу я разъять мои камни, но
никогда вновь не сотворю подобных им; и если разбить их, разбито будет и
сердце мое, и я умру: первый из всех Детей Эру".
§121 "Не первый" - молвил Мандос, но они не поняли его слов; и вновь настало
молчание, а Феанор угрюмо размышлял во тьме. И казалось ему, что он в
кольце врагов, и вспомнил он слова Мелькора, что Сильмарилам грозит
опасность, если валар захотят владетьими. "И не вала ли он сам - мыслилось
ему, - и не ведает ли их сердца? Да, вор выдаст воров". И он воскликнул громко:
"Нет, этого не сделаю я по доброй воле. Но если валар принудят меня, то
воистину буду я знать, что Мелькор родня им".
§122 "Ты сказал свое слово" - молвил Мандос; и все смолкли, а слезы Ниэнны
лились на Корлайрэ, оплакивая жестокость мира. И в это самое время явились
вестники из Форменоса, и то были нолдор, что несли новые злые вести. Ибо
рассказали они, как слепящая Тьма пришла на север, и в сердце ее некая сила,

для которой не было имени, и Тьма исходила из нее. Но и Мелькор был там, он

пришел в дом Феанора и там, пред дверьми, убил Финвэ, короля нолдор, пролив

первую кровь Детей Илуватара. Ибо один лишь Финвэ не обратился в бегство

пред ужасом Тьмы. Но твердыню Форменоса Мелькор взял приступом и

разорил совершенно, и унес все множество самоцветов; и Сильмарилы были

похищены.

§123 Тогда поднялся Феанор и проклял Мелькора, и нарек его Моргот2; и

проклял он также призывы Манвэ и час, когда пришел на Таникветиль, думая в

безрассудстве своем, что будь он в Форменосе, сил его достало бы на большее,

чем погибнуть тоже - как рассчитывал Мелькор3. Но теперь Феанор бежал ото

всех и скрылся в ночи, словно обезумев и от ярости и от горя: ибо отец его был

дороже ему, нежели Свет Валинора или бесценные творения собственных рук; и

кто меж сынами, эльфов и людей, более ценил своего отца?

§124 И те, кто видел, как Феанор ушел прочь,

всей душой скорбели о его
потере; Йаванна же была в смятении, боясь теперь, что Великая тьма навеки
поглотит последние лучи Света. Ибо хотя валар не вполне еще понимали
свершившееся, они постигли, что Мелькор призвал некую помощь Извне.
Сильмарилы были утрачены, и потому равным может показаться, ответил бы
Феанор4 в конце концов "да" или же "нет"; и однако скажи он "да" вначале и
очисть так свое сердце, прежде чем пришли ужасные вести, деяния его после
могли быть иными. Но теперь рок нолдор приблизился.
§125 Моргот же, избегнув погони валар, достиг тем временем пустынного края
Араман, что лежал к северу меж горной стеной Пелори и Великим морем, как
Арвалин лежал к югу. Так пришел он к Хелькараксэ, где пролив меж Араманом
и Среднеземьем полон жестоко сталкивающихся льдин; преодолел его и вновь
вернулся на север Среднеземья. И, лишь только они ступили туда, уйдя из земли
валар, Унголиантэ потребовала от Моргота

свою награду. Половиной платы ее
были светоносные соки Дерев; другой должна была стать часть ото всех
сокровищ, что они захватят. Моргот отдавал их нехотя, по одному, пока она не
поглотила все, и красота их исчезла с лика земли; все огромней и темней
становилась Унголиантэ, но жаждала еще и еще.

§126 Но Мелькор отказался делиться с нею Сильмарилами: их объявил он
своими навеки. Так поссорились первые воры, и страх Йаванны, что Тьма
поглотит последние лучи Света, не сбылся. Но Унголиантэ разгневалась, и
столь огромна она стала, что Моргот не мог побороть ее; она опутала его своей
паутиной и стала душить, и страшный крик его эхом раскатился по миру. Тогда
на помощь к нему пришли балроги, что таились еще в глубинах земли на севере,
не замеченные валар. Своими огненными бичами они рассекли паутину и
прогнали Унголиантэ прочь; и она пришла в Белерианд и некоторое время
обитала там у подножия Эред Оргорот в той

долине, что после называли Нан
Дунгортин из-за страха и ужаса, что она принесла туда. Но залечив свои раны и
породив омерзительное потомство, она покинула северные земли и вернулась на
юг мира, где обитает поныне, если верно то, что слышали эльдар.
§127 А Моргот, освободившись, вновь собрал всех своих слуг, что сумел
разыскать, и заново отстроил свои обширные подземелья и темницы в том
месте, что нолдор после назвали Ангбанд, а над ними воздвиг дымящиеся
высоты Тангородрим. Здесь бессчетны стали полчища его зверей и демонов; и
оттуда явилось теперь во множествах неисчислимых ужасное племя оркор, что
росло и множилось в недрах земных подобно чуме. Существа эти Моргот вывел
из зависти и в насмешку над эльдар. По виду5 они схожи были с Детьми
Илуватара, но омерзительны на вид; ибо выведены были6 в ненависти, и
ненависть наполняла их; и ему отвратительно было то, что он сделал, и с
отвращением они служили ему. Голоса их были

словно грохочущие камни, и
они не смеялись, кроме как при пытках и жестоких деяниях. Гламхот, шумные
полчища, называли их нолдор.
(Орками мы можем называть их; ибо в прежние дни они были сильны и люты
как демоны. Но были они не из демонов, но дети7 земли, искаженные Морготом
и могли гибнуть, и доблестный мог оружием уничтожить их. [Но повесть
более мрачную рассказывают иные на Эрессеа, говоря, что орки воистину в
начале своем были из самих квенди, племя несчастных авари, обманутые, а
затем плененные Морготом и так порабощенные им и погубленные
совершенно?. Ибо, говорит Пенголод, со времени Айнулиндалэ Мелькор
никогда не мог сам сотворить что-либо, обладавшее жизнью или подобием
жизни, и еще менее - после своего вероломства в Валиноре и полноты своего
падения] 8 Слова Эльфвинэ).
§128 Темна была тень, что пала ныне на Белерианд, как рассказано в ином
месте; Моргот же в Ангбанде отковал для себя

железную корону; и назвал себя
Королем мира9. В знак этого он укрепил в своей короне Сильмарилы. Его
нечистые руки дочерна сожгло прикосновение к благословенным самоцветам, и
с той поры они навсегда остались черными; и никогда более не отпускала его
боль от ожога. Корону он никогда не снимал с головы, хотя вес ее стал
бременем, доходящим до муки, и пока стояло его царство, никогда, кроме как
однажды, не отлучался втайне из своих владений на Севере10. И лишь однажды,
пока не настала Последняя битва, сам держал оружие. Ибо теперь более, чем в
дни Утумно, когда гордость его еще не была попрана, ненависть сжигала его, и
подчиняя себе своих слуг и вдохновляя их жаждой зла, он растратил свою силу.
И все же его величие как одного из валар сохранялось долго, хотя обратилось в
ужас, и пред лицом его все, кроме могущественнейших, погружались в темную
пучину страха.
О речах Феанора на Туне
§129 Когда стало известно, что Моргот скрылся

из Валинора, и погоня
оказалась тщетной, валар долго сидели во тьме в Круге судеб; майар и ваньяр
стояли подле них и плакали, нолдор же большей частью вернулись печально к
Туне. Темен ныне был прекрасный Тирион, и туман наплывал из Темных морей,
окутывая его башни. Лампа Миндона слабо светила во тьме.

§130 Внезапно Феанор появился в городе и призвал всех прийти ко двору
Короля на вершине Туны. Приговор об изгнании его не был еще снят, и то был
бунт против валар. А потому великое множество народу быстро собралось -
услышать, что он скажет; и холм, и все улицы, и ступени, что вели ко двору
Короля, были тесно заполнены, и все несли с собою множество факелов.

§131 Феанор повелевал словом, и речь его имела великую власть над сердцами,
когда он того желал. Ныне же дух его пылал огнем, и той ночью произнес он
перед нолдор речь, что запомнили они навеки. Яростны и ужасны были слова
его, и полны гордыни и гнева; и они помутили

разум собравшихся, точно запах
горячего вина. Гнев его и ненависть обращены были большей частью на
Моргота, но почти все, что говорил он, шло от лжи самого же Моргота. Он
притязал теперь на власть над всеми нолдор - ибо Финвэ был мертв - и с
презрением отверг установления валар.
§132 "Почему, о народ мой" - воскликнул он, - "почему должны мы и далее
служить этим завистливым богам, что не могут уберечь нас и даже собственное
царство от своего Врага? И пусть он враг им ныне, разве они не одного рода?
Отмщение зовет меня прочь отсюда, но даже будь по-иному, я бы не остался
долее в одной земле с родней убийцы моего отца и похитителя моего
сокровища. Но не один я отважен среди этого отважного народа. И разве вы все
не лишились короля? И чего еще вы не лишены, запертые словно в клетке в
этом тесном краю меж суровыми горами и равнодушным Морем? Здесь некогда
был свет, в котором валар отказали Среднеземью, но ныне тьма уравнивает всё.

Стенать ли нам вечно здесь, сложа руки - сумеречному племени,
заблудившемуся в тумане - напрасно роняя слезы в соленое безответное Море?
Или вернемся домой? В Куивиэнен чистые воды струятся под светом звезд на
ясном небе, а вокруг широкие земли, где есть место свободным. Они все еще
там и ждут нас, ушедших оттуда в безрассудстве своем. Идем же! Пусть трусы
держатся за этот город. Но кровью Финвэ клянусь! если не утратил я разум - то
коли останутся лишь трусы, трава прорастет на улицах. Нет, гниль, плесень и
поганки".
§133 Долго он говорил и без устали призывал нолдор последовать за ним; и
доблестью своей завоевать свободу и великие просторы в землях на востоке,
пока не поздно; ибо эхом повторил он измышления Мелькора, что валар
обманули их и будут держать в плену, чтобы люди могли править
Среднеземьем; и многие из эльдар впервые тогда услышали о тех, кто Придет
следом. "Прекрасен будет конец пути" - вскри-

чал он, - "хотя долог и труден
путь! Проститесь с рабством! Но проститесь и с праздностью! Проститесь со
слабыми! Проститесь с сокровищами вашими - новые создадим мы! Идите
налегке. Но возьмите с собою ваши мечи! Ибо мы пойдем далее, нежели Таурос,
выдержим более, нежели Тулкас: мы никогда не прекратим погоню. За
Морготом до края Земли! Война нас ждет и ненависть неутихающая. Но когда
одержим победу и вернем себе Сильмарилы, что украл он, тогда мы, мы одни,
будем властвовать неосквернённым Светом и станем властителями блаженства
и красоты Арды! Ни одно другое племя не займет наше место"! 11

§134 Тогда Феанор поклялся страшной клятвой. Не медля семь его сыновей
бросились к нему, и каждый принес ту же клятву; и красным словно кровь
сверкали их обнаженные мечи в пылающем зареве факелов.

Будь он друг иль недруг, будь высок иль низок,
Моргота демон иль вала великий,
Эльда иль майа, Пришедший следом,

Чьи дни грядут лишь в землях Срединных -
Ни право, ни милость, ни помощь стали,
Ни Судеб владыка их не избавят
От гнева Феанора и сынов Феанора,
И месть жестокая того не минет,
Кто, найдя, сокроет, иль в руке стиснет,
Взять решится или вдаль отбросит
Сильмарил дивный. Свято клянемся:
Смерть всякому до скончанья мира,
Горе и гибель! Нас услышь же,
Эру Создатель! И пусть воздашь нам
Вечною Тьмой, коль клятву преступим.
Слово наше и вы услышьте,
Манвэ с Вардой, и вечно помните!

Так клялись Майдрос и Маглор, и Келегорн, Куруфин и Крантир, Дамрод и

Дириэль, принцы нолдор. Но этим именем никому не должно клясться, во имя

добра или зла, ни призывать во гневе такого свидетельства, и многие

содрогнулись от страха, слыша роковые слова. Ибо так поклявшись, во имя

добра ли, зла ли, клятву нельзя преступить, и она будет преследовать хранящего

ее или нарушившего до скончания мира.

§135 А потому Финголфин и сын его Тургон

говорили против Феанора, и
вспыхнули гневные речи, так что вновь едва не блеснули мечи. Но Финрод, что
был также искусен в словах, заговорил негромко, как и всегда, и пытался
успокоить нолдор, убеждая их повременить и подумать, прежде чем свершится
то, что нельзя уже будет поправить. Но из сыновей поддержал его лишь
Ородрет, ибо Инглор был подле Тургона, своего друга12, Галадриэль же -
единственная женщина нолдор, что стояла в тот день, высокая и отважная, меж
соперничающих принцев - всей душой желала уйти. Не приносила она клятв, но
слова Феанора о Среднеземье воспламенили ее сердце, и она томилась
желанием увидеть широкие просторы, по которым никто еще не ступал, и, быть
может, править там, как пожелает, собственным королевством. Ибо, младшая из
Дома Финвэ, она пришла в мир к западу от Моря и не знала еще ничего о
незащищенных землях. Сходно с нею думал Фингон, сын Финголфина,
которого тоже взволновали слова Феанора, хотя

он и не любил его13; и с

Фингоном заодно, как всегда, были Ангрод и Эгнор, сыны Финрода. Но они

хранили молчание и не говорили против отцов.

§136 После долгих споров Феанор наконец взял верх, воспламенив большинство

собравшихся жаждой нового и неведомых земель. И потому, когда Финрод

вновь призвал нолдор задуматься и не спешить, поднялся громкий крик: "Нет,

двинемся же в путь! В путь!" И немедля Феанор с сыновьями начал готовиться

к походу.

§137 Немногое могли бы предвидеть те, кто отважился ступить на путь столь

темный. Но все сделано было чересчур поспешно; ибо Феанор торопил их,

боясь, что когда пройдет угар, поблекнет влияние его слов, и возобладают иные

советы. И, несмотря на все свои гордые слова, он помнил о могуществе валар.

Но из Валмара не было слова, и Манвэ молчал. Он не стал бы пока возвещать

запрета и препятствовать намерениям Феанора; ибо валар опечалило, что их

обвинили в дурных помыслах в отношении эльдар, или в том, что они насильно

держат кого-то в неволе. Теперь же молчали они и ждали, ибо все еще не

верили, что Феанор может удержать нолдор послушными своей воле.

§138 И впрямь, когда Феанор начал собирать нолдор, чтобы выйти в путь, сразу

же возник разлад. Ибо хотя он и склонил собравшихся к уходу, отнюдь не все

желали принять его как короля. Финголфина и сыновей его любили более;

члены его дома и б?льшая часть живших в Тирионе не захотели отказаться от

него, если он пойдет с ними. Так, наконец, нолдор вышли в путь, разделившись

на две части. Впереди шел Феанор и его последователи; но больше шло позади

за Финголфином. И он шел вопреки желанию своему, потому что так просил его

Фингон, сын его, и потому, что не покинул бы тех соплеменников своих, что

стремились уйти, и не оставил бы безрассудным замыслам Феанора. С

Финголфином шел и Финрод, и по той же причине; но неохотнее всех он

двинулся в путь.

§139 Известно, что из всех нолдор Валинора, что стали ныне многочисленным
народом, лишь одна десятая отказалась от пути; иные из любви к валар (и к
Аулэ не в последнюю очередь), иные из любви к Тириону и множеству
созданных ими вещей; никто из страха опасностей на пути. Ибо они и впрямь
были отважным народом.

§140 Но в то самое время, как протрубил рог, и Феанор выступил из ворот
Тириона, от Манвэ пришел наконец посланец со словами: "Лишь против
безумства Феанора совет мой вам. Не начинайте пути! Ибо темен час, и путь
ваш приведет вас к горестям, что вы не провидите пока. Не будет помощи вам
от валар в деянии вашем; но знайте! не будет и помехи; ибо услышьте: пришли
вы сюда по своей воле и по своей воле уйдете. Но ты, о Феанор сын Финвэ,
своею клятвой изгнал себя. Лживость слов Мелькора откроешь ты в муках. Вала
он, молвишь ты. Тогда вотще ты клялся, ибо никого из валар не дано тебе

одолеть ныне или когда-либо в пределах Эа14, если бы даже Эру, коего призвал

ты в свидетели, сделал бы тебя трижды более великим, чем ты есть" 15.

§141 Но Феанор рассмеялся, и ответил не вестнику, а нолдор, словами: "Что же!

Пошлет ли сей доблестный народ наследника своего Короля в изгнание одного,

с сыновьями лишь, и возвратится в оковы свои? Но если кто пожелает идти со

мной, им скажу я: Горести предрекли вам? Истинно, в Амане испытали мы их. В

Амане блаженство наше унесено было горем. Иной путь мы испробуем ныне:

через горести, чтобы обрести радость. Или хотя бы: свободу!"

§142 Затем, повернувшись к вестнику, он вскричал: "Передай это Манвэ

Сулимо, Верховному королю Арды: если Феанор не может одолеть Моргота, по

крайней мере, он не медлит с тем, чтобы напасть на него, и не сидит горюя, без

дела. И Эру, может статься, зажег во мне пламя более яркое, чем ведомо тебе.

По крайней мере, такой удар нанесу я Врагу валар, что даже могущественные в

Круге судеб изумятся, услышав о том. Да, и в конце последуют за мной.

Прощай!"

§143 В тот час голос Феанора полон был такого могущества и величия, что даже

вестник валар поклонился, словно получил достаточный ответ, и ушел; а сердца

нолдор склонились к Феанору. И они продолжили поход; впереди всех вдоль

берегов Эндэ спешил Дом Феанора: ни разу не бросили они взгляд назад, на

Тирион, что на Туне. Не столь быстро и с меньшей охотой шли те, что

следовали за Финголфином. Из них Фингон был первым, а последними -

Финрод с Инглором и многие из прекраснейших и мудрейших между нолдор; и

часто они оглядывались на свой прекрасный город, пока светоч Миндон

Эльдальева не затерялся в ночи. Больше, чем все остальные изгнанники,

уносили они с собою воспоминаний о счастье, которое отвергли, и даже иные из

прекрасных творений, созданных там, взяли с собою: утешение и бремя в пути.

О первом Братоубийстве и Роке нолдор

§144 Феанор же вел нолдор на север, ибо прежде всего стремился преследовать

Моргота. Притом Туна у подножия Таникветиль близка была к середине Арды,

где Великое море было неизмеримо широко; к северу же моря, разделявшие

земли, делались все уже, так как пустоши Арамана и берега Среднеземья

сближались. Но вскоре Феанору пришло на ум, хотя и запоздало, что все это

множество путников: и воинов, достигших зрелости, и многих иных, с большою

поклажей, никогда не одолеет долгие лиги на север, и не пересечет моря, кроме

как с помощью кораблей.

§145 А потому Феанор решил убедить телери, всегдашних друзей нолдор,

присоединиться к ним; ибо так думал он объединить Валинор еще более и

увеличить мощь своих отрядов. И тогда бы он быстро получил корабли. Ибо

много времени и трудов ушло бы на постройку большого флота, даже будь у

нолдор мастерства и леса в достатке для такой работы (а это было не так). А

потому он поспешил в Алквалондэ и говорил с

телери, как говорил в Тирионе.

§146 Но ничто, сказанное им, не тронуло телери. Хотя их и опечалил уход

родичей и давних друзей, но скорее они стали бы разубеждать их, чем помогать;

и не дали бы ни кораблей, ни помощи в их постройке против воли валар. Что до

них самих, то они не желали теперь иного дома, нежели берега Эльдамара, и

иного лорда, нежели Олвэ, князь Алквалондэ. Он же никогда не склонял свой

слух к речам Моргота и не привечал его в своей земле, и по-прежнему верил,

что Улмо и другие сильнейшие из валар исцелят раны, нанесенные Морготом, и

что ночь сменится еще новым рассветом.

§147 Тогда Феанор исполнился гнева, ибо по-прежнему боялся промедления, и в

сердцах сказал Олвэ: "Ты отрекаешься от своей дружбы в самый час нашей

нужды. Но рады были вы нашей помощи, когда пришли наконец на эти берега,

малодушные, мешкающие, неумелые, и почти ничего не имея. В хижинах на

берегу жили бы вы и поныне, если бы нолдор не выстроили вам гавань и не

возвели стены".

§148 Но Олвэ ответил: "Нет, от дружбы не отрекаемся мы. Но в том может быть

нелегкий долг дружбы - укорить друга в его безрассудстве. И когда ваш народ

встретил нас приветом и помощью, иначе говорили вы: в земле Амана будем мы

жить вовеки как братья, чьи дома стоят бок о бок. Но что до наших белых

кораблей: их не давали вы нам. Этому искусству научились мы не у нолдор, но

у Повелителей моря; и белые бревна обтесали мы сами, и белые паруса соткали

наши прекрасные жены и девы. А потому мы не отдадим и не продадим их ни

по уговору, ни по дружбе. Ибо говорю я тебе, Феанор, они для нас как

самоцветы нолдор: творение наших сердец, подобного которому не создадим

мы вновь".

§149 Тогда Феанор ушел от него и ждал в мрачном раздумьи за городскими

стенами, пока не подошли его отряды. Сочтя, что силы у него достаточно, он

вошел в Лебединую гавань и стал занимать корабли, что стояли там на якоре, и

отбирать их у телери силой. Но телери стойко противились ему, и многих
нолдор сбросили в море. Тогда блеснули мечи, и жестокий бой разгорелся на
кораблях, и на освещенных лампами причалах и набережных Гавани, и даже на
высокой арке ее ворот. Трижды были отброшены отряды Феанора, и многие
погибли с обеих сторон; но к силам Феанора прибавились отряды Фингона и
часть сил Финголфина, шедшая первой. Они увидели, подойдя: бой кипит, и их
родичи гибнут - и устремились на помощь, прежде чем узнали, в чем причина
распри: иные думали даже, что телери по велению валар пытались помешать
уходу нолдор.

§150 Так, наконец, телери были побеждены, и немалая часть мореходов
Алквалондэ злодейски убита. Ибо нолдор дрались с неистовством отчаяния,
телери же были не столь сильны, а вооружены большей частью лишь легкими
луками. Нолдор увели прочь их белые корабли, как умели взялись за весла и
повели корабли на север вдоль берега. И Олвэ

воззвал к Оссэ, но он не явился,
ибо был призван в Валмар бдить и держать совет, как и все боги; и не дозволили
валар, чтобы Бегству нолдор препятствовали бы силой. Но Уинен оплакивала
мореходов телери; и море в гневе поднялось против убийц, так что многие
корабли разбились, а те, кто был на них, утонули. О Братоубийстве в
Алквалондэ больше сказано в той горестной песне, что зовется "Нолдолантэ" 16,
"Крушение нолдор": ее сложил Маглор, прежде чем его не стало.
1496
§151 Но все же большая часть нолдор избегла гибели, и когда буря стихла, они
продолжали свой поход, одни на кораблях, другие сушей; но путь был долог и
становился все суровей. И так шли они в ночи, что длилась безмерно, пока не
достигли наконец севера Огражденного края, окраин бесплодной пустоши
Арамана, гористых и холодных. Там внезапно узрели они темную фигуру на
высокой скале, что нависала над берегом. Иные говорили, что то был сам

Мандос, а не меньший посланец Манвэ. И громкий голос, суровый и страшный,

повелел им остановиться и слушать17.

§152 И остановились все недвижно, и каждому из всего множества нолдор

слышно было, как голос произнес Пророчество севера и Рок нолдор.

"Вернитесь! Вернитесь! Ищите прощения валар, чтобы проклятье их не пало на

вас!" - так начал голос, и многие горести предсказал он; темны были слова его, и

не поняли их нолдор, прежде чем горести воистину не выпали им. "Слезы без

числа прольете вы; но если пойдете далее, знайте же наверное, что валар

преградят вам путь в Валинор, и замкнут его от вас, так что даже эхо ваших

стенаний не проникнет за горы.

§153 И внемлите! Гнев богов лежит на Доме Феанора - от запада до отдаленных

пределов востока - и всех, кто последует за ними, он настигнет тоже. Клятва

поведет их, но она же их и предаст и всякий раз унесет от них те самые

сокровища, коих поклялись они добиться. К горькому концу придет все, что

начнут они со славой; изменою родичей родичам и страхом измены случится

это. Обделенными будут они вовеки.

§154 Знайте же! Неправедно пролили вы кровь родичей ваших и запятнали

землю Амана. За кровь заплатите вы кровью, и покинув Аман, будете обитать в

тени Смерти. Ибо узнайте ныне, что хотя Эру предназначил вам не умирать в

Эа, и никакая болезнь не может одолеть вас, но погибнуть вы можете, и гибнуть

будете: от стали, и от мук, и от горя; и ваши бездомные души придут тогда в

Мандос. Там долгое время проведете вы, томясь по телам своим, но малую

жалость встретите, хотя бы все, убитые вами, просили за вас. Те же, что вынесут

выпавшее им в Среднеземье и не придут в Мандос, устанут от мира, будто от

великого бремени, и истают, и станут словно горестные тени пред младшим

племенем, что придет после. Валар сказали свое слово".

§155 Тогда многие дрогнули. Но Феанор укрепился духом и ответил: "Мы

поклялись и не шутя. Эту Клятву мы сдержим.

И смотрите! нам угрожают
многими бедами, и измена не последняя среди них; но одного не сказано: что
пострадаем мы от малодушных; от трусости или страха трусости меж нами. А
раз так, я скажу - пойдем далее, и свое пророчество добавлю: о делах, что мы
совершим, будут слагать песни до последних дней Арды". И Феанор тоже рек
истинно.
§156 Но Финрод в тот час отказался от пути и повернул назад, ибо полон был
скорби и горечи против дома Феанора из-за своего родства с Олвэ из
Алквалондэ; и многие из тех, кто шел с ним, тоже, скорбя, повернули и шли
назад, пока не увидели вновь далекий луч Миндона на Туне, по-прежнему
сиявший в ночи, и так наконец возвратились в Валинор. Там получили они
прощение валар, и Финрод стал правителем тех нолдор, что остались в
Благословенном краю. Но сыновья его были не с ним, ибо не желали покинуть
сыновей Финголфина; последователи же Финголфина по-прежнему шли вперед,

связанные своим родством и волей Феанора, и боясь услышать приговор богов,

ибо не все из них были безвинны в братоубийстве в Алквалондэ. А сверх того,

Фингон и Тургон были отважны и неистовы сердцем, и не желали оставить

любое дело, за какое взялись, хотя бы и до горького конца - если горьким

суждено ему стать. А потому большинство продолжало путь, и без промедления

предреченное зло взялось за дело.

1497

§ 157 Наконец нолдор достигли далекого севера Арды и увидели первые острые

льдины в море, и поняли, что приближаются к Хелькараксэ. Ибо меж Аманом,

Западным краем, что на севере поворачивал к востоку, и восточными берегами

Эндар (то есть Среднеземья), что поворачивали к западу, был узкий пролив, где

ледяные воды Окружающего моря смешивались с волнами Великого моря, и их

заволакивали туманы, полные смертельного холода, а в волнах морских

сталкивались ледяные горы, и лед скрежетал в глубинах вод. Таков был пролив

Хелькараксэ, и туда никто еще не осмелился ступить, кроме валар лишь и
Унголиантэ.

§158 Потому Феанор остановился, и среди нолдор начался спор, что им теперь
делать. Но вскоре начали они страдать от холода и упорных туманов, сквозь
которые не проникал и проблеск звезд; многие пожалели о своем пути и
роптали, в особенности те, что шли за Финголфином: они проклинали Феанора,
называя его причиной всех бедствий эльдар. Но Феанор, зная обо всем этом,
держал с сыновьями совет. Два лишь пути видели они выбраться из Арамана и
достичь Эндара: через пролив или на корабле. Но Хелькараксэ они полагали
непреодолимым, кораблей же было слишком мало. Многих они лишились в
своем долгом пути, и тех, что остались, не хватало, чтобы перевезти все
множество нолдор сразу; но никто не желал ждать на западном берегу, пока
другие переправятся первыми: страх измены уже пробудился меж нолдор.

§159 А потому в душе Феанора и его сыновей

родилась мысль завладеть всеми
кораблями и отплыть внезапно; ибо после битвы в Гавани они сохранили власть
над флотом, и правили кораблями лишь те, кто сражался там и был предан
Феанору. И вот! словно по его зову, поднялся ветер с северо-запада, и Феанор
тайно ускользнул18 со всеми, кого счел верными себе, и взошел на борт, и
вышел в море, и покинул Финголфина в Арамане. Море было здесь нешироко, и
правя к востоку и немного к югу, он переправился без потерь и первым из всех
нолдор вновь ступил на берега Среднеземья. Место высадки Феанора было в
устье того залива, что назывался Дренгист и врезался в Дор-ломин19.

§160 Но когда они высадились, Майдрос, старший из его сыновей (и некогда
друг Фингона, прежде чем ложь Моргота не стала меж ними), обратился к
Феанору со словами: "Какие же корабли и каких гребцов пошлешь ты назад на
тот берег, и кого перенесут они сюда первым? Фингона отважного?"

§161 Тогда Феанор рассмеялся, словно безум-

ный: "Никакие и никого!" -

вскричал он с неистовой яростью. - "Что оставлено позади, не сочту я ныне

потерей: лишним бременем на пути оказалось оно и только. Пусть те, кто

проклинал мое имя, проклинают меня и далее! И скуля, возвращаются в клетки

валар, если не могут найти иной путь! Жгите корабли!"

§162 Тогда Майдрос один из всех отошел в сторону, но Феанор с сыновьями

подожгли белые корабли телери. Так, в том месте, что зовется Лосгар, в устье

залива Дренгист20, охваченные пламенем, великим и грозным, погибли

прекраснейшие из судов, когда-либо бороздивших море21. И Финголфин с его

народом увидели издалека алый свет под облаками. Таковы были первые плоды

Братоубийства и Рока нолдор.

§163 Тогда Финголфин понял, что его предали и бросили погибнуть жалкой

смертью или возвратиться с позором. И сердце его исполнилось горечи; но

теперь он желал, как никогда прежде, достигнуть Среднеземья и вновь увидеть

Феанора. Путь его и тех, кто следовал за ним, был долог и мучителен; но
доблесть и стойкость их возросли в невзгодах. Ибо были они пока еще могучим
народом, старшие бессмертные дети Эру Илуватара; лишь недавно оставили
они Благословенный край, и усталость Земли еще не легла на них бременем; и
юным был огонь их сердец. А потому, ведомые Финголфином, его сыновьями и
Инглором с Галадриэль, прекрасной и отважной, они нашли в себе мужество
пойти нехоженым севером и, не видя иного пути, вынесли наконец ужас
Хелькараксэ и безжалостных ледяных гор. Мало какие деяния нолдор после
превзошли этот отчаянный переход и по отваге и по горестям. Многие канули
там, и много меньше нолдор вел за собой Финголфин, когда ступил наконец в
северные земли Эндара. Мало любви к Феанору или его сыновьям питали те,
кто шел за ним, и чьи рога пропели в Среднеземье при первом восходе Луны.

Здесь нолдор покинули Аман, и Анналы Амана не говорят о них более.

Примечания

"Аулэ Творец" заместило "Улмо".

Здесь вычеркнуто (вероятнее всего, сразу же): "(Темный враг)".

Здесь вычеркнуто (позднее): "второй раз не удалось бы указать на дверь с гордыми
словами презрения Черному врагу Арды".

Это место заменило первоначальный текст:

но Йаванна была в смятении, ибо ныне свет Дерев сгинул бесследно в великой
Тьме, которую валар не вполне еще понимали, но постигли, что она происходит
от некой помощи, что Мелькор призвал Извне, и боялись, что свет утрачен
навеки. А потому равным было, сказал бы Феанор...

Это место - исправление первоначального текста, где было:

Здесь бессчетны стали полчища его зверей и демонов; и ныне он сотворил
ужасное племя оркор, и они росли и множились в недрах земных подобно чуме.

Существа эти создал Моргот из зависти и в насмешку над эльдар. А потому по
виду

"выведены" - переправлено из "созданы".

"дети" - переправлено из "порождение".

Это место, начиная с "Но повесть более мрачную..." и включая сноску, было

вычеркнуто - позднее, чем сделаны изменения, данные в примечаниях 5-7 (возможно, при

просмотре текста перед перепечаткой на машинке: в машинописном тексте его нет). Все

дополнение Эльфвинэ заключено в скобки в оригинале.

В исходном тексте было "Аран Эндор, Король Среднеземья". Затем Аран Эндор было

изменено на Тарумбар; наконец, это было заменено на вариант "Король мира".

В исходном тексте здесь читается: "и пока стояло его царство, никогда, кроме как

однажды, не покидал он свои подземелья,". Исправив это на опубликованный вариант,

отец добавил весь конец абзаца.

В этом абзаце кусок от "пока не поздно" и до "многие из эльдар впервые тогда

услышали о тех, кто Придет следом" и последнее предложение "Ни одно другое племя не

займет наше место" добавлены позднее.

В первом варианте этого отрывка связи нолдорских принцев друг с другом были

иными: "Финголфин и сыновья его Фингон и Тургон говорили против Феанора", и "но из
сыновей поддержал его [Финрода] лишь Инглор, ибо Ангрод и Эгнор были подле
Фингона, а Ородрет стоял в стороне; Галадриэль же...". Но изменения, дающие
опубликованный вариант, по-видимому, сделаны сразу же, поскольку отрывок в конце
абзаца - часть исходного текста.

Здесь вычеркнуто: "а сыновей его - еще меньше" (ср. место в §160, где упоминается
дружба Фингона с Майдросом).

Здесь написано Эа [в оригинале - д - прим. перев.], и еще раз - в §154, но при
последних двух появлениях в тексте - Эа [в оригинале Л ; - прим. перев.].

Здесь вычеркнуто: "и менее всего Мелькора, что могущественнее всех, кроме одного".

Название "Нолдолантэ" добавлено на полях. В машинописной копии его нет.

Начинающаяся в этом месте страница с §§152-4 написана гораздо менее аккуратно,
чем остальной текст рукописи, и мой отец, перечеркнув, заменил ее. На первый взгляд
можно подумать, что это единственное место, где уцелел первый набросок ААм - но это

не так. Страница "черновика" написана на обороте страницы с §§149-51, а та выполнена тем же четким почерком, что и все остальное (с рядом изменений, сделанных в процессе написания). Отсюда ясно, что отвергнутая страница не была начата как "черновой набросок" (и почерк это подтверждает), но переросла в него; так что скорее это лучшее свидетельство против идеи потерянного первого наброска "Анналов Амана" (см. стр. 47).

Первоначальный текст, следуя §71 КС, начинался "Еще раз звал он нолдор вернуться и искать прощения, или в конце вернутся они лишь после ужасных горестей и бед несказанных". Рок нолдор в окончательной форме, по сути, лишь изменение чернового варианта путем перестановки частей и мелких поправок во многих формулировках.

Можно отметить два момента. После "...горы" в конце §152 стояло "Вы свободны будете от них, а они от вас"; а предложение в §154, начинающееся "Там долго проведете вы..." читалось "Там долго проведете вы и не получите освобождения, доколе убитые вами не попросят за вас".

Это предложение заменило следующее: "Подо-

ждав лишь немного северного ветра, что
окутал густым туманом лагерь нолдор, он ускользнул..."

Последнее предложение §159 - позднейшее добавление.

20 Фраза "в том месте...залива Дренгист" - позднейшее добавление.

Было "прекраснейшие суда Древнейших дней".

Комментарии к пятой части "Анналов Амана"

Эта часть "Анналов" соответствует по содержанию главе 5 КС "Об исходе нолдор" (.232-
8), и AB2, записи за 2990-2994 ГД (.114-17). Исключая первые абзацы, повествование в
"Анналах" по структуре вновь близко к главе КС, а начиная с §125 заимствует оттуда
многие фразы (на самом деле больше, чем кажется по опубликованному тексту, поскольку
в некоторых случаях отец брал фразы из КС как есть, а затем менял их). С другой
стороны, текст сильно расширен.

§§117-24 Здесь в повествовании появляется новый тонкий оттенок - утверждение
Йаванны, что при помощи благословенного света Сильмарилов она могла бы вновь
зажечь Два Дерева, прежде чем их корни умрут, требование к Феанору и его отказ -

прежде вестей из Форменоса.

§121 Мандос сказал "Не первый", поскольку знал, что Финвэ убит. См. далее стр. 127,

§120.

§122 Корлайрэ: первое появление этого названия (см. стр. 127, §122). - Новый элемент в

повествовании - то, что "один лишь Финвэ не обратился в бегство пред ужасом Тьмы". В

КС (§60) и АВ2 Моргот убил и многих других. Где были сыновья Феанора, или что с ними

сталось (ведь Феанор пришел на праздник один, §122), не сказано (см. стр. 293-4).

§123 Впервые упоминается, что это Феанор назвал Мелькора Морготом("Темным

врагом", см. примечание 2 выше). В ААм (в отличие от КС) Мелькора до этого момента

всегда называют Мелькором, но после - почти неизменноМорготом.

§125 Араман: в КС Эруман. Изменение, сделанное ранее на карте "Амбарканта"

(.250-1), куда оно было внесено через много лет после составления карты.

§126 В КС (§62) ничего не говорится о судьбе Унголиантэ, помимо того что балроги

прогнали ее прочь "на далекий юг, где долго она оставалась"; теперь появляется история,

что поначалу она обитала в Нан Дунгортин, и лишь впоследствии, оставив там потомство,

ушла на юг мира. Но пауки Нан Дунгортин, принадлежащие к "смертоносному племени

Унголиантэ", упоминаются в КС позже, в истории бегства Берена из Дортониона (см.

.299, и опубликованный "Сильмариллион" стр. 164).

§127 Происхождение орков. В КС (§62) уже есть идея, что орки появились как насмешка

над эльфами, но пока что они не связаны друг с другом как-либо иначе: орки - "творение"

самого Моргота, они "созданы из камня", после того как он вернулся в Среднеземье. В

момент написания ААм (см. примечания 5-7 выше) эта точка зрения еще сохранялась; по-

прежнему использовалось слово "создал" - хотя не "из камня". Но в примечании Эльфвинэ

(написанном одновременно с тем, что ему предшествует) они "порождение земли,

искаженное Морготом"; и "более мрачная повесть", которую рассказывают на Эрессеа -

что изначально орки были порабощенными и искаженными эльфами (авари) -

несомненно, первое появление идеи, противоречащей более раннему взгляду, или скорее

на этой стадии представляющей альтернативную теорию. Она приписывается Пенголоду,

который доказывает Эльфвинэ, что Мелькор на самом деле не мог сам создать ничего

живого, а лишь искажал его. Эта вторая теория, вероятно (хотя необязательно)

подразумевает, что орки появились намного раньше, до Пленения Мелькора; и именно на

это указывает сноска, отсылающая к "Анналам Белерианда" (имеется в виду последняя их

версия, "Серые анналы", пара к "Анналам Амана"): "говорят, что это он сделал во Тьме,

прежде чем Оромэ нашел квенди".

Дойдя до этого места, отец вернулся к более ранней части ААм (стр. 72, §42) и вставил

отрывок "Хотя те, кто владеет знанием, говорят печально, зная, что было после", где

подробно очерчена идея пленения странствующих квенди в самые ранние их дни, хотя

она остается лишь предположением "тех, кто владеет знанием". Возможно, тогда же он

исправил отрывок, о котором мы говорим сейчас, изменив "он сотворил" на "оттуда

явилось теперь во множествах неисчислимых", "созданы" на "выведены" и "порождение

земли" на "дети земли". Затем, по моим предпо-

ложениям, он сильно расширил более раннюю вставку (§§43-5), где идея становится не столько теорией, сколько историческим фактом: неспособность Мелькора создавать живые существа общеизвестна ("так говорят мудрые"). Наконец, позднее (см. примечание 8) он вычеркнул весь кусок в конце §127, начинающийся "Но повесть более мрачную рассказывают иные на Эрессеа..." - либо потому, что лишь тогда заметил, что ее заместили §§43-5, и она в любом случае находится не там, где следует, либо потому, что отверг раннюю теорию происхождения орков. См. далее стр. 127, §127.

Слово "ибо" в "Орками мы можем называть их; ибо в прежние дни они были сильны и люты как демоны. Но были они не из демонов" (замечание Эльфвинэ) предполагает, что орки - англосаксонское слово (ср. - в "Беовульфе", строка 112), удачно сходное с эльфийским. Это объяснило бы, почему Эльфвинэ, по сути, говорит: "Мы можем звать их орками, потому что они были сильны и люты как демоны, хотя на самом деле демонами не были". В письме отца, написанном 25 апреля 1954 г. ("Письма", №144),

он сказал, что слово орк "с моей стороны действительно произведено от англо-
саксонского орк - "демон", но лишь потому, что подходило фонетически" (и также: "О
происхождении орков... нигде не заявлено ничего определенного. Но поскольку они были
слугами Темной силы, а позже Саурона, а ни тот ни другой не могли создать и не создали
бы ничего живого, они должны быть "искажениями").

§128 Окончательная формулировка здесь, "Король мира" (см. примечание 9),
возвращается к КС (§63), что восходит к К (.93). - Относительно отлучек Моргота из
Ангбанда в КС сказано: "Никогда не покидал он глубин своей крепости", и там не
упоминается его единственный уход оттуда.

§§132-3 Рассказ о речи Феанора по сравнению с КС (§§66-7) сильно расширен.

§133 Таурос: Оромэ; ср. КС §8: "Он охотник, и любит все деревья; поэтому его называют
Алдарон, а номы Таурос, повелитель лесов"; также "Этимологии", гнездо
(.391): "Н(олдоринское) Таурос, "лесной-ужас", обычное Н. прозвание Оромэ (Н. Арав)".

Любопытно, что Феанор использует это имя (см.

стр. 146, 8). В машинописной копии (не очень понятно, почему) машинистка здесь оставила пропуск, в который отец позднее карандашом вписал "Оромэ".

§135 В первоначальном тексте ААм (см. примечание 12 выше) расстановка сил среди принцев нолдор уже была иной, чем в КС (§68), поскольку Ангрод и Эгнор теперь против Феанора - и появилась Галадриэль, стремящаяся покинуть Аман. В переработанном виде расстановка сил тоньше: Фингон теперь настаивает на уходе отдельно от Феанора, и Ангрод с Эгнором поддерживают его. Из сыновей Финголфина теперь лишь Тургон поддерживает отца, но вместе с ним - Инглор; Ородрет занимает место Инглора, как единственный из сыновей, поддерживающий Финрода.

Близкая дружба Тургона и Фелагунда (Инглора) есть уже в самой ранней версии "Анналов Белерианда" (.296); в позднейшем добавлении к машинописной копии ААм (стр. 106, §85) они родились в один год Дерев.

Заявление, что Галадриэль, "младшая из Дома Финвэ", "пришла в мир к западу от Моря и не знала еще ничего о незащищенных зем-

лях", странно, поскольку все потомки Финвэ родились в Амане (ААм §§78, 81-2).

§136 Нолдор движимы "жаждой нового и неведомых земель"; в КС они "исполнились стремления к Сильмарилам".

§137 Уход из Тириона был плохо подготовлен и слишком поспешен; ср. АВ2 (год 2992):

"Номы долго готовились к великому походу".

§139 В Тирионе осталась лишь десятая часть нолдор.

§140-2 Приведены слова посланца Манвэ, а эпизод сильно расширен. Вестник не говорит, как в КС (§68), что валар воспретили поход, но теперь сказано, что Феанор сам изгнал себя своей клятвою; Феанор же в ответ обвиняет валар, что они сидят сложа руки и не выступают против Моргота.

§143 Элендэ (Эльфийский дом, Эльфийский край): см. стр. 90, §67.

§§145-8 Сам Феанор (не посланцы, как в §70 КС) приходит к Олвэ в Алквалондэ; полностью приведен их разговор. В §147 Феанор говорит о том, что Гавани строили нолдор - это упомянуто в ААм ранее (§76).

§§149-50 Рассказ ААм о битве в Алквалондэ и последующих событиях близко следует §70

КС, сохраняя многие предложения оттуда; но теперь сказано (§149), что те из

последователей Финголфина, кто вступил в сражение, неверно поняли его причину.

§150 Об оружии телери см. стр. 106, §97. [В §97 говорится об оружии нолдор — Прим.

перев.] - Песня о бегстве номов (§70 КС) получила название "Нолдолантэ", "Крушение

нолдор", "что сложил Маглор, прежде чем его не стало".

§§152-4 В Пророчество севера, которое теперь называется "Пророчество севера и Рок

нолдор", многое добавлено: предостережение, что те из нолдор, кто погибнет, после долго

останутся в Мандосе, "томясь по телам своим", а те, кто вынесет выпавшее им в

Среднеземье, устанут от мира и истают. Здесь ААм возвращается к АВ2 (запись за год

2993, .116; почти так же в АВ1, .267):

И смерть коснется нолдор, и будет убивать их сталь, и муки, и скорбь, и

наконец сила их в Среднеземье угаснет, и они истают пред младшей расой.

Я обсуждал это в .278-9. См. также стр. 265 и далее.

§156 Как и в обоих текстах АВ, многие из народа

Финрода вернулись с ним в Валинор; в
КС (§72) лишь "немногие из тех, кто жил в доме его", повернули назад. Новый элемент в
мотивах возвращения Финрода - его родство с Олвэ из Алквалондэ, поскольку его жена -
Эарвен, дочь Олвэ (§85).
§157 Эндар - "Среднеземье". Ранее в ААм (§38) в отношении "центральной точки"
Среднеземья использовалась форма Эндон, в машинописной копии измененная
на Эндор (стр. 80). Формы Эндон и Эндор можно найти в "Амбарканта" и на картах (см.
стр. 76, §38). Во "Властелине колец" квенийское Эндорэ, синдарское Эннор означает не
центральную точку, но само Среднеземье, и в письме от 1967 г. ("Письма", №297, стр.
384) мой отец упоминает кв. Эндор, с. Эннор = Среднеземье, с этимологией ( )
"середина" и ( ) "земля (суша)"; ср. также Аран Эндор "Король Среднеземья",
примечание 9 выше. Но в данном отрывке форма Эндар читается совершенно ясно, и так
же в §§158, 163. Машинистка, однако, в каждом случае по какой-то причине печатала
Эндор, и отец это не поправил. С другой стороны, в заглавии следующего раздела ААм

(стр. 129) машинистка напечатала Эндар, как в рукописи, и отец опять-таки это не поправил. В опубликованном "Сильмариллионе" (стр. 89) я, с некоторой неуверенностью, принял форму Эндор.

Отрывок, касающийся Хелькараксэ, имеет источником не КС, но АВ2 (запись за год 2994, почти так же в АВ1), и весьма примечательно, что он остается в полном согласии с космографией "Амбарканта" (см. .238, 254).

§159 История о том, что Ангрод и Эгнор добрались до Среднеземья на корабле вместе с сыновьями Феанора, теперь отвергнута, исчезла и история их близкой дружбы с сыновьями Феанора, в особенности Келегормом и Куруфином (КС §§ 42, 72-3).

§160-2 Майдрос не принимает участия в сожжении кораблей и вспоминает о Фингоне, своем бывшем друге. Мотивы этого поступка Феанора исчерпывающе объяснены в более ранних текстах, но в ААм безумная гордость и ярость, что двигали им, переданы куда выразительнее; в нем действительно безумие обреченности.

§162 Источник названия Лосгар как места, где были сожжены корабли (примечание 20

выше) - единственное упоминание в более ранних текстах, в начале "Анналов Белерианда" (АБ2, .125 и комментарий).

§163 Относительно различия между последним предложением здесь и в КС ("и ступили в Белерианд при восходе Солнца") см. .239, комментарий к §73.

Не все из пометок и поправок, сделанных отцом на машинописной копии этой части ААм, стоит приводить, но некоторые из них показывают, какие изменения предполагались в повествовании.

§120 "Я умру" -> "Я буду убит"; "первый из всех Детей Эру" подчеркнуто; на полях против слов "Не первый" (в начале §121) пометка: "Х. Это уже неверно даже в отношении эльдар Валинора. Финвэ, отец Феанора, первым из Высоких эльфов был убит, Мириэль, мать Феанора, первой умерла". Следует помнить, что во время написания ААм история Мириэль еще не возникла; записи, что Мириэль "заснула и ушла в Мандос", а Финвэ впоследствии взял в жены Индис (стр. 101, примечания 1 и 4) - позднейшие добавления (в машинописной копии включенные в сам текст). См. далее стр. 268-9.

§122 Машинистка оставила на месте Корлайрэ пробел, а отец вписал туда Королайрэ.

Позднее он подчеркнул его карандашом и на полях приписал Эзеллохар (см. стр. 106,

§113).

§126 Эред Оргорот > Эред Горгорат; Нан Дунгортин > Нан Дунгортеб. См. . 298-9.

§127 Против начала абзаца отец написал: "Постройка этой цитадели, предназначенной,

чтобы следить за возможной высадкой войска Запада, должна произойти раньше". См.

стр. 156, §12.

В машинописной копии место, касающееся орков, совпадает с текстом на стр. 109 лишь

до места "и могли гибнуть, и доблестный мог оружием уничтожить их"; оставшаяся часть

абзаца в рукописи вычеркнута (примечание 8, стр. 121), за исключением "слова Эльфвинэ"

в конце (машинистка этого не заметила, окончив абзац "оружием уничтожить их" и не

закрыв скобку). Против первой части отрывка отец на машинописной копии поставил X и

краткое неразборчивое указание, первое слово которого может быть "убрать", со ссылкой

на §45. Неясно, что именно следовало убрать (если я правильно читаю это слово), но

поскольку он написал на машинописной копии напротив более раннего отрывка (стр. 80,

§43): "Изменить это. Орки не от эльфов", возможно, то же имеется в виду и здесь (см.

также стр. 408 и далее). - Он исправил ошибку машинистки, пропустившей фразу "Слова

Эльфвинэ", вычеркнув "Орками мы можем называть их; ибо", так что текст читается:

"Гламхот, шумные полчища, называли их нолдор. В прежние дни они были сильны и

люты как демоны..." Возможно, это было сделано без обращения к рукописи.

§132 В "соленое безответное Море" - слово "соленое" вычеркнуто.

§134 Против имен сыновей Феанора на полях пометка: "X. Имена будут пересмотрены". В

тексте Крантир > Карантир, Дамрод и Дириэль вычеркнуты (но без какой-либо замены), и

подчеркнуто "н" в "Келегорн".

§135 Пометка на полях против начала абзаца: "Имена и родственные связи изменены". В

тексте Финрод > Финарфин (и далее тоже), и Инглор > Финрод (и далее тоже); а Ородрет

подчеркнут и отмечен "X".

§137 Против предложения "Он [Манвэ] не стал бы пока возвещать запрета и

препятствовать намерениям Феанора" - пометка на полях: "Манвэ и валар не могли - т.е.

им не позволено было препятствовать нолдор иначе как советом -не путем силы".

§149 Против отрывка, описывающего участие сил Финголфина в битве - пометка на

полях: "Финрод и Галадриэль (чей муж был из телери) сражалисьпротив Феанора,

защищая Алквалондэ". Об этом см. очень позднюю запись отца (1973), касающуюся

поведения Галадриэль во время мятежа нолдор, в "Неоконченных преданиях", стр. 231-2:

"В мятеже Феанора, что случился после Затмения Валинора, Галадриэль не участвовала:

более того, они с Келеборном доблестно сражались, обороняя Алквалондэ против

нападения нолдор..."

§162 "Феанор с сыновьями подожгли" изменено на "Феанор велел поджечь". Пометка на

полях в конце абзаца гласит: "Трагедия гибели в огне одного из сыновей Феанора

[добавлено: 2 младших], вернувшегося ночевать к себе на корабль". Другое примечание в

том же месте гласит: "Младшие сыновья Феанора были близнецами"; за этим следует

взятое в скобки вычеркнутое слово, вероятно

"(несхожие)". В КС (§41) говорилось, что

Дамрод и Дириэль были "близнецы, схожие нравом и лицом".

§163 Пометка на полях против "Многие канули там" (т.е. при переходе через

Хелькараксэ): "Жена Тургона погибла, а у него была лишь одна дочь - и он не имел иных

наследников. Тургон едва не погиб сам, пытаясь спасти жену - и питал меньше любви к

сыновьям Феанора, чем кто-либо еще".

Шестая и последняя часть "Анналов Амана"

1495-1500

О Луне и Солнце. Приход света в Эндар и Сокрытие Валинора

§164 Говорят, что валар долго сидели недвижно на своих тронах в Круге судеб,

но не без дела, как сказал в безрассудстве своем Феанор. Ибо боги многое

способны сделать мыслью, а не руками; и без речей, в безмолвии, могут держать

совет друг с другом. Так они бдили в ночи Валинора, и мысль их возвращалась

назад прежде Эа и уходила вперед к Концу; но ни могущество, ни мудрость не

утишали их горя и не уменьшали гнета зла в час его прихода. И не более они

горевали о смерти Дерев, чем о падении Феанора: самом злом из всех деяний
Мелькора.
§165 Ибо Феанор во всем создан был величайшим из детей Эру: в доблести, в
стойкости, в красоте, в уме, в мастерстве, в мощи и тонком искусстве равно; и
яркое пламя пылало в нем. Творения удивительные во славу Арды, что мог бы
он создать, обернись иначе, лишь Манвэ мог отчасти представить. И осталось в
памяти ваньяр, что были вместе с валар: когда Манвэ передали ответы Феанора
вестникам, он заплакал и склонил голову. Но при последних словах Феанора: по
крайней мере нолдор совершат дела, что будут вечно жить в песнях - он поднял
голову, как тот, кто слышит голос издалека, и сказал: "Да будет так! Дорого
будет заплачено за эти песни, и все же справедливою платой. Ибо цена не может
быть иною. И вот, как и говорил нам Эру, красота, не предвиденная прежде,
придет в Эа, и из зла еще родится добро".
"И все же останется злом" - молвил Мандос. - Ко мне вскоре придет Феанор".

§166 Но когда наконец валар узнали, что нолдор покинули Аман и вернулись в
Среднеземье, они поднялись и начали те дела, что решили меж собой в мыслях,
дабы загладить зло Мелькора.
§167 И Манвэ повелел Йаванне и Ниэнне собрать всю их способность растить
новое и исцелять; и они всею силою своей пытались вернуть Деревья к жизни.
Но не смогли слезы Ниэнны исцелить их смертельные раны; и долго Йаванна
пела одна в сумраке. Хотя в тот самый миг, когда надежда оставила ее, и песнь
ее пресеклась, узрите! На оголенной ветви Тельпериона распустился наконец
один огромный серебряный цветок, а Лаурелин дала единственный золотой
плод.
§168 Их Йаванна взяла, а затем Деревья умерли, и их безжизненные стволы и
поныне стоят в Валиноре: память об утраченной радости. Но цветок и плод
Йаванна отдала Аулэ, и Манвэ благословил их; и Аулэ с его майар сработали
корабли, чтобы нести их и хранить их сияние, как рассказано в "Нарсилион",

"Песне о Солнце и Луне". Эти корабли боги дали Варде, чтобы они могли стать
светочами небес, и будучи ближе к Арде, затмили бы своим сиянием древние
звезды; и она наделила их силой странствовать в нижних слоях Ильмен, и
направила назначенными путями над Землею посередине - с запада на восток и
обратно.

§169 Валар создали светила, вспомнив в сумраке своем тьму земель Арды; и
решили теперь осветить Среднеземье, дабы свет помешал Морготу в его
деяниях. Ибо они помнили квенди: авари, что остались у вод, где пробудились,
и не отреклись от нолдор-изгнанников совсем; и Манвэ знал также, что
близится час прихода людей.

§170 И говорят, что как ради квенди валар пошли войною на Мелькора, так
теперь ради хильди, Пришедших следом, младших детей Эру, воздержались они
от войны. Ибо горестными были раны Среднеземья в войне с Утумно, и валар
боялись, что еще худшие получит оно теперь; хильди же должны быть

смертными, и слабее квенди будут противостоять страху и потрясениям. Более
того, Манвэ не было открыто, где придут в мир люди, на севере, юге или
востоке. А потому валар послали в мир свет, но укрепили землю, где обитали.
§171 Исиль, Сияющий, ваньяр некогда назвали Луну, цветок Тельпериона в
Валиноре; и Анар, Золотой огонь, назвали они Солнце, плод Лаурелин. Но
нолдор назвали их Рана "бродячий" и Васа "пожирающая"; ибо Солнце
вознесено было в небеса как знак пробуждения людей и угасания эльфов, но
Луна хранит о них память.
§172 Дева из майар, которую валар избрали направлять корабль Солнца, звалась
Ариэн, а тот, что правил островом Луны, был Тилион4. В дни Дерев Ариэн
ухаживала за золотыми цветами в садах Ваны и орошала их сверкающею росою
Лаурелин. Тилион был молодой охотник с серебряным луком из спутников
Оромэ. Он любил серебро, и желая отдыха, покидал леса Оромэ и уходил в
Лориэн, где грезил у заводей Эстэ в мерцающих

лучах Тельпериона; он просил,
чтобы ему поручили вечно заботиться о последнем Серебряном цветке. Дева
Ариэн была могущественнее его, и избрана потому, что не страшилась жара
Лаурелин, и он не причинял ей вреда: ибо изначально она была духом огня,
однако же Мелькор не смог обмануть ее и привлечь себе на службу. Воистину
прекрасна была Ариэн, но даже эльдар не могли смотреть ей в глаза, столь ярок
был их взгляд; покинув Валинор, она рассталась с обликом и телесною формой,
в которую, подобно валар, была облечена, и стала словно открытое пламя,
страшная в великолепии своем.
1500
§173 Исиль первым был закончен и снаряжен в путь, и первым поднялся в
царство звезд; он был старшим из новых светил, как Тельперион из Дерев. И на
время мир обрел свет Луны, и многое, что долго ждало, погруженное Йаванной
в сон, встрепенулось и пробудилось. Слуги Моргота были потрясены, но
темные эльфы в восхищении подняли глаза к

небу; говорят, что с первым
восходом Луны Финголфин ступил в Северные земли: длинны и черны были
тени, что отбрасывали его отряды. Семь раз Тилион пересек небеса и был
далеко на востоке, когда готов был корабль Ариэн. Тогда Анар поднялась в
великолепии своем, и снег на горах словно бы вспыхнул огнем, и слышен стал
звук многих водопадов; но слуги Моргота бежали в Ангбанд и в страхе
укрылись там; а Финголфин развернул свои знамена.

§174 Варда же замыслила, чтобы два корабля странствовали в Ильмен и всегда
были в вышине, но не вместе: каждый должен был следовать из Валинора на
восток и возвращаться, один поднимаясь на западе, когда другой поворачивает с
востока. Поэтому вначале новое исчисление дней было подобно дням Дерев и
отсчитывалось от смешения света, когда Ариэн и Тилион встречались в пути
своем над серединою Земли. Но Тилион блуждал своенравно, то спеша, то
медля, и не держался назначенного пути; и

искал приблизиться к Ариэн,
привлеченный ее великолепием, хотя пламя Анар опалило его, и остров Луны
потемнел.
§175 А потому из-за непостоянства Тилиона, и еще более из-за мольбы Лориэна
и Эстэ, говоривших, что покой и отдых изгнаны с Земли, а звезды сокрыты,
Варда изменила замысел свой и предоставила миру время, когда в нем по-
прежнему были бы сумрак и полусвет. Потому Анар отдыхала некоторое время
в Валиноре, покоясь на прохладных водах Внешнего моря; и Вечер, время,
когда Солнце спускалось на отдых, был в Амане часом величайшего света и
радости. Но вскоре Солнце увлекали вниз слуги Улмо, а затем оно спешило под
Землею и так невидимое приходило на восток и вновь поднималось в небеса,
дабы ночь не длилась чересчур долго, и зло не явилось бы под Луной. Но от
Анар воды Внешнего моря нагревались и сияли разноцветным огнем, и после ее
ухода в Валиноре еще сохранялся свет. Но пока она двигалась под землею на

восток, сияние меркло, и Валинор погружался в сумрак; тогда валар более всего

горевали о смерти Лаурелин. На рассвете темна тень, что отбрасывают на край

валар их Горы.

§176 Варда повелела Луне двигаться сходно и проходить под Землей, чтобы

взойти на востоке, но лишь после того как Солнце спустится с небес. Но Тилион

был непостоянен в скорости, как и поныне, и его все еще влекло к Ариэн, как

будет вовеки; так что часто обоих можно видеть над Землей вместе, или по

временам случается так, что он подходит слишком близко, и тень его затмевает

ее блеск - и тогда темнота наступает среди дня.

§177 Потому с тех пор и до Изменения мира валар отсчитывали время по

приходу и уходу Анар. Ибо Тилион редко задерживался в Валиноре, но чаще

быстро миновал Аман, западный край: Арвалин, Араман или Валинор, и

погружался в бездну за Внешним морем, в одиночестве следуя своим путем по

гротам и пещерам у оснований Арды. И часто блуждал долго, опаздывая

вернуться.

§178 После Долгой ночи свет в Валиноре все же был чище и ярче, чем в

Среднеземье; ибо здесь отдыхало Солнце, и светочи небес в этих местах были

ближе к Земле. Но ни Солнце, ни Луна не могут воскресить былой свет, свет

Дерев до того как их коснулся яд Унголиантэ. Он живет ныне лишь в

Сильмарилах, а они утрачены.

§179 Но Моргот возненавидел новые светила, и был какое-то время в смятении

от нежданного удара валар. Затем он напал на Тилиона, послав против него

духов мрака, и в Ильмен ниже царства звезд разгорелось сражение, но Тилион

одержал победу: как всегда с той поры побеждает, хотя преследующая его тьма

временами по-прежнему его настигает. Но Ариэн Моргот боялся великим

страхом и не осмелился приблизиться к ней, да и мощи ему уже не хватало

ныне. Ибо по мере того как росла его ненависть, и ширилось зло, что он

рассылал вокруг, воплощенное во лжи и порожденных им тварях, мощь его

переходила в них и рассеивалась, и сам он все сильнее прикован был к земле и
не желал покидать свою темную твердыню. Поэтому тьмою он скрыл себя и
слуг своих от Ариэн, взгляда глаз которой они не могли выносить подолгу, и
земли вблизи его обиталища окутались парами и непроницаемыми облаками1.
§180 Но видя нападение на Тилиона, валар исполнились сомнений, боясь того,
что еще могут принести им злоба и коварство Мелькора. Не желая пока что, как
уже говорилось, сражаться с ним в Средиземье, они однако же, помня
разрушение Алмарена, решили, что подобное не должно постичь Валинор. А
потому заново укрепили его; и горы Пелори стали отвесными и грозными
высотами, на востоке, на севере и на юге. Внешние их склоны были темными и
гладкими, без единого выступа или же места, где поставить ногу2, и вздымались
высокими стенами, твердыми как стекло, к вершинам, коронованным белым
льдом. Бессонный дозор был выставлен на них. Ни одного перевала не было там

кроме лишь Калакирьян3, где стоял еще покинутым зеленый холм Туна. Этот
проход валар не уничтожили из-за эльдар, что остались верны: ибо все из
эльфийского племени, даже ваньяр и Ингвэ, их лорд, должны по временам
дышать воздухом извне, и ветром, что долетает через море из земель, откуда
они родом; и боги не желали совсем разлучать телери с их родичами. А потому
в Калакирьян они воздвигли могучие башни и поставили множество часовых; и
там, где ущелье открывалось на равнины Валмара, стояло войско; ибо валар
растворили свои оружейные, и майар и сыны валар снарядились как для войны.

Ни птица, ни зверь, ни эльф, ни человек и никакое иное создание из обитавших
в Среднеземье не могло миновать этот заслон.

§181 И в это же время, что песни называют Нурталэ Валинорева, Сокрытие
Валинора, созданы были Зачарованные острова, и все моря вокруг них окутали
мрак и смятение; они были раскинуты в Темных морях4 словно сеть с севера на
юг, на пути плывущих с востока к Тол Эрессеа,

Одинокому острову. Едва ли
какой корабль мог миновать их: ибо никогда не смолкали коварные вздохи волн
у темных скал, окутанных туманом. И в сумраке усталость и отвращение к
Морю охватывали мореходов; но каждый, кто ступал на острова, оказывался в
ловушке и погружался в сон до Изменения мира. И вот, как Мандос и
предсказал им в Арамане, Благословенный край был закрыт для нолдор, и из
многих посланцев, что в позднейшие дни отправили они на запад, никто не
достиг Валинора - кроме одного лишь: величайшего морехода из тех, о ком
поют песни.

Здесь с Сокрытием Валинора кончаются Анналы Амана.

Примечания

. Этот абзац, начиная с "Затем он напал на Тилиона...", сначала выглядел так: "На
Тилиона напал он, послав против него духов мрака, что еще преследуют его, хоть всегда
до сей поры Тилион побеждает. Но Ариэн он боялся великим страхом и не осмелился
грозить ей, и ни он и никто из его созданий не

мог взглянуть на нее или подолгу выносить
взгляд ее глаз. Тьмою он скрыл от нее свое злодействие и окружил себя дымом и темными
облаками, так что земли вблизи его обиталища были безотрадны и погружены в сумрак,
хотя бы высоко над ними сияющая Анар плыла в синих небесах. Ибо по мере того как
росла его ненависть, и исходило из него зло, воплощенное во лжи и порожденных им зл..."

Здесь мой отец остановился, вычеркнул написанное и заместил тем, что напечатано в
основном тексте.

Первоначально эта фраза читалась как "без единого выступа или места даже для птиц",
но тут же был исправлена на приведенный текст (в КС "без единого выступа или места
для всех, кроме птиц").

Калакирьян здесь так написано изначально (и ниже снова); см. стр. 87, примечание 7.

"Темные моря" (как в КС) - исправление слов "Великое море".

Комментарий к шестой и последней части "Анналов Амана"

Этот рассказ о сотворении Солнца и Луны - последний из написанных моим отцом. Он
очень близок главе 8 КС "О Солнце и Луне и о

Сокрытии Валинора" (. 239-43), но в нем
многое изменено и, что бросается в глаза, сокращено. Я отмечаю здесь большую часть
изменений, часть которых намного значительнее остальных.

§164 С молчаливым общением валар между собой, которого нет в КС, ср. сказанное в
"Возвращении Короля" (Ч. , гл. 6 "Расставания") о разговорах Келеборна и Галадриэль,
Гэндальфа и Элронда в Эрегионе:

"Но случайный путник, взглянув на них ненароком, увидел бы только серые
неподвижные фигуры, похожие на древние каменные изваяния, память о
забытых вещах в безлюдных землях. Он не расслышал бы ничего, ибо они не
говорили вслух, только глаза светились и вспыхивали, когда они обменивались
мыслями"5. Можно сравнить и со словами Майкла Рамера в "Заметках клуба
мнений", . 202.

§165 В КС нет похвал достоинствам Феанора и раздумий Манвэ над его словами, нет и
предсказания Мандоса, что Феанор скоро придет к нему.

§167 В КС Ниэнна в рассказе о попытке исце-

лить Деревья не упоминается.

§168 Текст КС "могли стать светочами небес и затмили бы своим сиянием древние звезды;

и она наделила их силой странствовать среди звезд" изменен на "могли стать светочами

небес и, будучи ближе к Арде, затмили бы своим сиянием древние звезды; и она наделила

их силой странствовать в нижних слоях Ильмен". ААм здесь, в сущности, сближаются с

"Амбарканта", где говорится (.237), что Солнце "движется с востока на запад через

нижний слой Ильмен". Я говорил ранее (стр. 63), что "можно, кажется, с уверенностью

утверждать, что [в ААм и "Айнулиндалэ"] от образа мира из "Амбарканта" уцелела хотя

бы концепция Внешнего моря, простирающегося до Стен мира"; теперь видно, что

концепция Ильмен - места, где пролегают пути Солнца и Луны, сохранилась тоже.

Следует ли понимать так, что Ильмен по-прежнему область звезд? Из данного отрывка это

не обязательно следует; однако в §173 говорится, что "Исиль... поднялся в царство

звезд". В "Айнулиндалэ" мы столкнулись с тем, что сохранена концепция "трех слоев

небесной тверди" и одновременно - несовме-

стимая с этим концепция Арды как
расположенной "среди бесчисленных звезд" Эа: см. стр. 29.

С "над Землею посередине" (в КС этого нет) ср. ААм §144: "Туна у подножия
Таникветиль близка была к середине Арды, где Великое море было неизмеримо широко".

§170 В КС не сказано, что валар воздержались от войны с Морготом из-за близящегося
прихода людей, боясь разрушений и не зная места, где появятся люди.

§171 В КС боги дали Луне и Солнцу имена Исиль и Урин, эльдар же назвали их Рана и
Анар (§75 и комментарий). В ААм Исиль и Анар - имена, которые дали Луне и Солнцу
ваньяр, а Рана и Васа - нолдор; аналогично и в "Утраченном пути" (.41), и в "Записках
клуба мнений" "эрессейские" или "аваллонские" имена (т.е. на квенья) - Исиль и Анар.

§172 Одна из древнеанглийских глосс Эльфвинэ, "рогатый", о Тилионе,
встречается уже в КС (пометка на полях к §75); второе слово, , об Ариэн, значит
"рассвет, заря".

Больше не говорится, что Тилион любил Ариэн (и потому, покинув леса Оромэ, обитал

в садах Лориэна), хотя в §174 он "искал приблизиться к Ариэн, привлеченный ее
великолепием". Описание Ариэн, духа огня, что перестала облекать себя в какую-либо
форму, но стала как "открытое пламя", в КС отсутствует; можно сравнить с
первоначальной историей Урвенди в "Утраченных сказаниях" (.187).

§173 "Исиль... поднялся в царство звезд": см. §168 выше. Идея звезд, "в испуге"
спасающихся бегством от Тилиона, который, преследуя их, отклоняется от своего пути,
отвергнута (как и далее - сказочное объяснение падающих звезд: это звезды, что бежали к
основаниям Земли и теперь вновь спасаются от Тилиона бегством в небеса, КС §78).

§§175-8 Рассказ об изменениях в движении Солнца и Луны - полностью в прошедшем
времени, в то время как в КС было настоящее.

§175 Эстэ, не Ниэнна, жалуется на новые светила. - Слово Вайя как название Внешнего
моря в ААм не использовано.

§177 "Потому с тех пор и до Изменения мира валар отсчитывали время по приходу и
уходу Анар": в КС (§78) ничего похожего на это нет. - Отрывок в КС (и весьма сходный в

"Амбарканта", .237), где говорится, что временами Ариэн и Тилион появляются над
Валинором вместе, отвергнут.
В КС Тилион "погружается в бездну между берегами земли и Внешним морем"; в
"Амбарканта" - в бездну Ильмен. В ААм, с другой стороны, он "погружался в бездну за
Внешним морем". Как я заметил ранее (.254, вторая сноска), я не в состоянии это
объяснить, хотя сохранил в опубликованном "Сильмариллионе", который в этом месте
имеет источником ААм. Но в свете того, что в ААм четко сказано (§23): Внешнее море
окружает королевство Арды, а за ним находятся Стены ночи, я теперь склонен полагать,
что фраза в ААм была опиской, и что бы ни имел в виду отец, но не то, что написал. Даже
если предположить, что взаиморасположение Ильмен, Бездны, Внешнего моря и Стен
было теперь задумано как-то иначе, Тилион, погрузившись в бездну, все же спускается к
основаниям Арды: следовательно, он должен по-прежнему оставаться в
пределах окружающего Арду Внешнего моря.
§178 Идея, что валар хранили сияние Солнца в сосудах, чашах и озерах (КС §79), в ААм

отсутствует.

Последних слов этого абзаца - "а они утрачены" - в КС нет, но это, в сущности, взято из

"Айнулиндалэ": "прекраснейшими из всех самоцветов были Сильмарилы, а они утрачены"

что впервые появляется в первоначальной "Музыке айнур" (.58) и уцелело в

последующих текстах (.162, и в этой книге, стр. 19, §35).

§§179-80 Пророчество о возрождении Дерев опущено (и эта старейшая черта, наконец,

утрачена, см. .20, 49-50), как и предсказание Улмо о людях; с другой стороны,

появляется нападение Моргота на Тилиона, его великий страх пред Ариэн и рассказ о

утрате им мощи через рассеяние ее среди своих рабов. Фраза в §179 "хотя преследующая

его тьма временами по-прежнему его настигает", очевидно, имеет в виду лунные

затмения.

Дальнейшее укрепление Валинора, все еще, разумеется, проистекает из страха валар

перед "могуществом и коварством Моргота" (КС), но теперь главная его причина -

нападение Моргота на Луну: "Но видя нападение на Тилиона, валар исполнились

сомнений, боясь того, что еще могут принести им злоба и коварство Мелькора".

§180 Сказано, что холм Туна был покинут; в рассказе о возвращении Финрода (§156) не говорится, что он впоследствии правил в Тирионе, но лишь (как в КС, §72), что "стал правителем тех нолдор, что остались в Благословенном краю". В КС §79, однако, "оставшиеся номы вовеки жили в той глубокой горной теснине".

"Майар и сыны валар": см. стр. 59, §4.

§181 Сокрытие Валинора названо Нурталэ Валинорева. - В КС мореходы, что ступали на Зачарованные острова, "оказались там в ловушке и объяты вечным сном"; в ААм они "оказывались в ловушке и погружались в сон до Изменения мира". Относительно Изменения мира ср. с §177 выше; а относительно изменения настоящего времени на прошедшее ср. §§175-8.

На машинописной копии отец сделал несколько поспешных пометок, но я не привожу здесь те из них, что вызваны его позднейшим отвержением основных составляющих космогонического мифа. Стоит, однако, отметить следующее:

§169 Слова "отреклись... совсем" подчеркнуты, а на полях пометка:

"Онивоспретили возвращение и сделали невозможным для эльфов и людей достичь

Амана - этот эксперимент окончился катастрофой. Но они не оказали бы

нолдор помощи в борьбе с Мелькором. Манвэ, однако, послал духов-майар в облике

орлов обитать вблизи Тангородрим, чтобы следить за всем, что делал Мелькор, и в особых

случаях помогать нолдор. Улмо отправился в Белерианд и играл тайную, но активную

роль в эльфийском сопротивлении". Относительно Орлов как майар см. стр. 409-411.

§170 Рядом с этим абзацем (и, очевидно, отталкиваясь от слов "Манвэ не было открыто,

где придут в мир люди") отец заметил на машинописной копии, что Манвэ сказал другим

валар: его посетил дух Эру, предостерегая, что людей при их жизни нельзя забирать из

Среднеземья.

§176 Против последнего предложения абзаца отец написал: "Тогда что вызывает затмения

Луны?" См. комментарий к §§179-80 выше.

Перевод "Анналов Амана" сделан по НоМЕ . , " `",

, 1993. Ссылки на другие страницы данного тома, а также на другие тома серии
НоМЕ, выпущенные тем же издательством, оставлены без изменений [прим.
переводчика].

Ср. с текстом (§7): "девять и половина и восемь сотых и еще немного".
Рядом с "1" карандашом приписано "ГД" (год Дерев), а также "ГВ 3501" (т.е. год
валар). — Даты "ГД" в рукописи часто менялись, и местами истолковать изменения очень
трудно; я даю лишь окончательные варианты (см. стр. 47—8). ? [сноска] В "Анналах
Белериандa" говорят, что это он сделал во Тьме, прежде чем Оромэ нашел квенди.
(*На полях против Ариэн и Тилион помечено " " [англосакс] и " "
[англосакс]).
Цитата приводится в переводе Н. Григорьевой и В. Грушецкого [прим. переводчика].
ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ
ПОЗДНЯЯ КВЭНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН
Перевод Ю. Понедельник
( ) Первая фаза
В этой книге, как сказано в «Предисловии», мое изложение развития «Сильмариллиона» в

годы после окончания «Властелина Колец» ограничено «валинорской» частью

повествования, то есть частью, соответствующей «Анналам Амана».

Как и в случае «Анналов Валинора (Амана)» (с. 47), отец не стал переписывать «Квэнта

Сильмариллион» заново на чистых листах бумаги, а работал непосредственно с

первоначальной рукописью КС и сделанной по ней (см. т. , с.199-201) машинописью

(озаглавленной «Эльданьярэ»), внося в них исправления и дополнения. Как было сказано

выше (с. 3), 10 мая 1951 г. он отметил, что дошел до конца сказания о Берене и Лутиэн.

Главы перерабатывались весьма неравномерно, в некоторых развитие пошло намного

дальше, чем в других, и они выросли в дальнейшие тексты.

Затем ставшие весьма запутанными и сложными материалы перепечатали на машинке,

получив в результате ясный и унифицированный текст. Это сделал тот же человек, что

печатал «Айнулиндалэ » (с. 39), и, похоже, нумерация страниц этой машинописи

продолжала нумерацию «Айнулиндалэ ». Я буду называть эту машинопись «ПК 1»

(«Поздняя Квэнта 1», то есть «первый непрерывный текст поздней «Квэнта

Сильмариллион»»). Кажется несомненным, что она была напечатана в 1951-1952 гг.

ПК 1 корректировали не один раз, и объём правок сильно варьировался. Позже

профессионалом была отпечатана новая машинопись (в двух экземплярах, под копирку),

включившая в себя все изменения, внесённые в ПК 1. Этот текст я буду называть «ПК 2».

В письме к Райнеру Анвину от 7 декабря 1957 г. («Письма», № 204) отец писал:

«Сейчас я ясно понимаю, что в качестве необходимого мероприятия, предваряющего

«переработку»*, следует снять копии со всех материалов, каких возможно. И я собираюсь

приняться за дело как можно скорее. Думаю, лучше всего (сейчас, когда большая часть

материалов находится в невосстановимой единственной копии) будет посадить

машинистку в моем кабинете в колледже и не выпускать рукописей из поля зрения, пока

они не будут размножены».

Это слово относится к письму от лорда Халсбери, который писал: «Я прекрасно

понимаю, что впереди Вам предстоит долгий

труд по переработке текста в форму,
приемлемую для публикации» (процитировано ранее в письме отца к Райнеру Анвину).

Похоже, что вскоре после этого и был отпечатан ПК 2. Примечательно, что его печатали
на той же машинке, что и «Анналы Амана» (также напечатанные в двух экземплярах, под
копирку), и оба текста вполне могут принадлежать к одному времени — скажем, к 1958 г.

Естественно, ПК 2 (как и ПК 1) не представляет текстовой ценности сам по себе, но его
Глава 1 «О Валар» была тщательно отредактирована (после нее, однако, попадаются
только разрозненные наброски).

В конце концов, работа отца вылилась в новое повествование о Первой Эпохе до
Сокрытия Валинора. Первая глава «О Валар», претерпевшая сильные изменения в это
время, была отделена от основного текста «Квэнта Сильмариллион» под заголовком
«Валаквэнта»; в то время как шестая глава «О Сильмарилях и омрачении Валинора»
(глава 4 в КС, т. , с. 227) и часть седьмой «Об Исходе нолдор» (глава 5 в КС) сильно
увеличились в объеме и дали начало новым главам со следующими заголовками:

«О Финвэ и Мириэли»
«О Фэаноре и освобождении Мелькора»
«О Сильмарилях и непокое нолдор»
«Об омрачении Валинора»
«О похищении Сильмарилей»
«О ссоре воров»

Эта новая работа служит примером «переработки», которую предвидел отец в процитированном выше письме к Райнеру Анвину. Эти главы (вместе со многими другими текстами преимущественно философского характера) принадлежат ко второй фазе поздней работы над «Сильмариллионом». Первая фаза включала в себя новую версию «Лэ о Лэйтиан», позднюю «Айнулиндалэ», «Анналы Амана» и «Серые Анналы», позднее «Предание о Туоре» и первую волну переработки «Квэнта Сильмариллион» (большая часть этих трудов осталась незавершенной). 1953-1955 гг. посвящены подготовке и публикации «Властелина Колец»; и есть основания предполагать, что прошло много времени, прежде чем отец вернулся к «Сильмариллиону» или, по крайней мере, к его ранним главам.

В значительно переработанных главах «второй

фазы» отец заметно изменил концепцию текста, обращаясь к новому, более полнокровному стилю — намечающему, по-видимому, радикальное «расширение» все еще довольно сжатой формы (несмотря на изрядное увеличение текста в переработке 1951 г.), которая через К и КС восходит к «Наброску мифологии» 1926 г., а он, в свою очередь, является кратким изложением пространной «Книги утраченных сказаний» (подробнее об этом см. т. , с.76).

Трудно было найти удовлетворительный способ представить позднее развитие текстов «Сильмариллиона». Прежде всего, главы, очевидно, следует рассматривать по отдельности, поскольку степень поздней редактуры и текстовая история весьма отличаются от главы к главе. Также не подвергается сомнению, что не стоит делать полную документацию всех изменений от начала до конца (то есть, детальное изложение последовательности изменений от текста к тексту). После долгих экспериментов я решил следовать плану, основанному на следующем соображении: поскольку большую часть редактуры можно отнести к довольно коротко-

му периоду времени («переработка 1951 г.»), я посчитал за лучшее взять за основной текст ПК 1, отмечающий конец этой стадии.

Но в то время как я привожу ПК 1 целиком (до Главы 5 включительно; с главами 6-8 я поступил по-другому), я также включаю в текст сделанные впоследствии изменения и дополнения, отмечая их соответствующим образом. Одновременно это дает картину состояния работы как в ПК 1 в конце «первой фазы», так и в ПК 2 в начале «второй фазы» семь лет спустя. Кроме того, представление каждой главы варьировалось согласно особенностям ее истории. Поздние расширенные версии некоторых глав «второй фазы» приводятся отдельно (с. 199 и далее).

Особая трудность, связанная с поздней работой над «Сильмариллионом», состоит в том, что большая часть машинописей печаталась не отцом, и ему часто приходилось править тексты, не возвращаясь к более ранним, по которым они были написаны; к тому же когда машинописи существовали в двух экземплярах, он часто хранил их в разных местах, боясь потерять, и часто одна из них была исправлена иначе, чем другая, или одна исправлялась,

а другая — нет. Более того, отец был склонен изменять тексты после того, как на их основе

были написаны другие, более поздние.

О ВАЛАР

В моей редакции КС в томе «Истории Средиземья» текст первых глав (1, 2, 3 (a), 3 ( ), 3

(c)) взят из машинописи, перепечатанной отцом по рукописи КС (по моим расчетам, т. ,

с. 200) в декабре 1937 г. - январе 1938 г. и включающей в себя некоторые изменения в

первых главах рукописи. На этот текст я буду ссылаться как на «машинопись КС». И

рукопись, и машинопись были использованы для «переработки 1951 г.», но ПК 1 восходит

к последней, от которой его отделяло четырнадцать лет. Как я уже говорил ранее,

поправки, внесенные впоследствии в ПК 1, отмечены соответствующим образом в тексте.

Здесь в ПК 1 нет титульной страницы (см. с. 200). Текст начинается с предисловия

Эльфвинэ (со стихами на древнеанглийском) и предисловия Переводчика, которые почти

точно копируют старую машинопись КС (т. , с.203-204), с той единственной разницей,

что вместо «Пенголод» ( ) написано «Пенголот» ( ) (в первом случае

измененный на «Пенголод» ( ) со звонким « »). Эта страница, как и в

машинописи КС, озаглавлена «Эльданьярэ» (История Эльфов).

Нумерация абзацев повторяет нумерацию КС (т. , с.204-207), 10a и 10 отмечают

отрывки, отсутствующие в КС и принадлежащие к разному времени.

Здесь начинается «Сильмариллион», или «История Сильмарилей».

О Валар

§ 1 В начале Эру [добавлено: Единый], коего на языке эльфов называют

Илуватар, сотворил Айнур своих дум; и они играли пред ним великую музыку.

Из этой Музыки был сотворен Мир; ибо Илуватар сделал видимой песнь Айнур,

и они увидели его как свет во тьме. И многие из самых могучих средь них были

очарованы его красой и историей, чье начало и движение узрели они как

Видение. Поэтому Илуватар дал их видению Бытие, и поместил его среди

пустоты, и послал Тайное Пламя зажечь сердце Мира.

Тогда Айнур, что пожелали этого, вошли в Мир

в начале времен и се!

должны они были завершить его и трудами своими закончить Видение, которое

зрели. Долго трудились они в пределах Эа, невообразимо великих для

представления эльфов и людей, пока в предначертанное время не была

сотворена Арда, Королевство Земное. И они облачились в одежды Земли, и

спустились в нее, и поселились там; и пребывают в мире доныне.

§ 2 Этих духов эльфы называют Валар, что означает Силы, а люди часто звали

их богами. Множество меньших духов такого же рода привели они с собой,

великих и малых; и некоторых из них люди путали с эльфами, но неправомерно

[читать: неверно], ибо они были сотворены до Мира, тогда как эльфы и люди

впервые пробудились на Земле, после прихода Валар. Но в сотворении эльфов и

людей, и в особых дарах, что были даны им, никто из Валар не принимал

участия. Один лишь Илуватар был их создателем; потому зовутся они Детьми

Илуватара [> Эру].

§ 3 Главных Валар было девять. Так называли Девять Богов [>богов] на языке

эльфов, звучавшем в Валиноре; хотя у них были и другие или произносящиеся

иначе имена на языке номов [>синдар], а имена их среди людей многочисленны:

Манвэ и Мелькор, Ульмо, Аулэ, Мандос, Лориэн [>Лорион], Тулкас, Оссэ и

Оромэ.

§ 4 Манвэ и Мелькор были братьями в думах Илуватара и самыми могучими из

тех Айнур, что пришли в мир. Но Манвэ — владыка богов, князь воздуха и

ветров, повелитель небес. С ним живет жена его, Варда, создательница звезд, [>

Самым могучим из тех Айнур, что пришли в мир, был Мелькор; но Манвэ был

дороже всех сердцу Илуватара, и он яснее других понимал его замыслы. Ему

было назначено в надлежащее время стать первым из королей: владыкой

королевства Арда и правителем всех, кто обитает в нем. Любит он ветра мира и

все его воздушные пределы. С ним в Арде живет супруга его, Варда,

возжигательница звезд] бессмертная владычи-

ца высот, чье имя священно.

Фионвэ и Ильмарэ — их сын и дочь [эта фраза вычеркнута]. Немногим менее

сильный и ближайший друг Манвэ — Ульмо, владыка вод. Он живет один во

Внешних Морях, но повелевает водами, морями и реками, фонтанами и

источниками по всей земле. Ему подчиняется Оссэ, повелитель морей у

людских берегов; а его жена Уйнэн — владычица моря. Ее волосы простираются

по всем водам под небесами.

§ 5 Мощь Аулэ ненамного слабее, чем у Ульмо. Он кузнец и мастер ремесел; а

его супруга — Йаванна, дарительница плодов, любящая все, что растет. По

величию меж королев Валар она уступает только Варде, своей сестре. Она

прекрасна и высока, и часто эльфы зовут ее Палуриэн, Владычицей Земных

Просторов.

§ 6 Фантури [>Фэантури] были братьями, зовут их Мандос и Лориэн [>Лорион].

Но все же это не истинные их имена, а больше названия тех мест, где они

обитают. Ибо их истинные имена произносят

редко, разве что втайне: Намо и
Ирмо: [? Слова Румиля]. Старшего также называли Нуруфантур, он [>Намо и
Ирмо. Намо, старший] - повелитель чертогов мертвых и собиратель душ
убитых. Он ничего не забывает и знает грядущее, кроме того, что сокрыто
Илуватаром; но говорит он лишь по велению Манвэ. Он — глашатай судеб
Валар. Вайрэ, ткачиха - его жена, она вплетает всё свершающееся в мире в свои
плетения, и чертоги Мандоса, что растут со временем, увешаны ими. Младшего
брата также называли Олофантур, он [> Ирмо, младший из братьев] — владыка
видений и снов. Его сады в земле богов — прекраснейшее из мест в мире, и
населены они множеством духов. Эстэ бледная — его жена, что не ходит днем,
но спит на острове посреди темного озера Лориэна [>Лориона]. Оттуда ее
источники несут отдых народу Валинора; но она не приходит на советы Валар и
не считается их королевой.
§ 7 Сильнейший телом и величайший в делах доблести — Тулкас, коего

прозывают еще Полдорэа, Отважный. Он открыто предается своим забавам, что
по большей части состоят в борьбе; не ездит он верхом, ибо может обогнать
любое существо, что ходит по земле, и не знает Тулкас устали. Его волосы и
борода — золотые, а кожа — красного оттенка; оружием ему служат руки. Он
мало заботится о прошлом или будущем и немного пользы от него как
советчика, но он верный друг. Он очень любит Фионвэ, сына [>Эонвэ, вестника]
Манвэ. Его жена — Нэсса, сестра Оромэ, у нее проворные руки и быстрые ноги,
и танцует она в Валиноре на лужайках невянущей травы.
§ 8 Оромэ — могучий владыка, и мало уступает он Тулкасу в силе или ярости,
если ее пробудить. Он любил просторы Земли, когда они еще пребывали во
тьме, и оставил их неохотно, и последним прибыл в Валинор; и до сих пор
иногда появляется он в землях восточнее гор. Встарь часто видели его на
холмах и равнинах. Он охотник и любит все деревья; поэтому зовут его

Алдарон, а номы [>синдар] — Таурос [>Таурон], владыка лесов. Он любит
лошадей и собак, и громкое пенье его рогов слышится по берегам рек и в лесах,
что насадила Йаванна в Валиноре; но не трубит он в Средиземье с тех пор, как
истаяли эльфы, коих он любил. Вана — его жена, вечноюная, королева цветов, в
лице ее и всех творениях отражается краса земли и небес; она младшая сестра
Варды и Палуриэн.

§ 9 Но сильнее ее — Ниэнна, сестра Манвэ и Мелькора. Она живет одна. Жалость
— в ее сердце, скорбь и плач достигают ее слуха; тень — ее царство, и трон ее
сокрыт. Ибо чертоги Ниэнны находятся на западе Запада, у границ Мира и тьмы
[читать: Тьмы]; и редко приходит она в Валмар, город богов, где царит
радость. Чаще бывает она в чертогах Мандоса, что ближе к ней, но лежат
севернее; и все, идущие в Мандос, взывают к Ниэнне. Ибо она исцеляет раны и
превращает боль в лекарство, а печаль — в мудрость. Окна ее дома смотрят за
стены Мира.

§ 10 Последним все называют Мелькора. Однако номы [>нолдор], что более
всех пострадали от его злодеяний, не произносят этого имени, а называют его
Моргот, черный бог [>Черный Враг], и Бауглир, Душитель. Великая мощь была
дана ему Илуватаром, и был он ровней Манвэ, и имел часть от сил всех прочих
Валар; но обратил их во зло. Он возжелал завладеть миром и всем, что есть в
нем, и возжаждал власти Манвэ и владений всех богов; гордыня, зависть и
вожделение все росли в его сердце, пока не сделался он непохожим на
собратьев. Ярость поглотила его, и он породил насилие, и разрушение, и хаос.
Огонь и лед любил он. Но более всего для своих злодеяний он использовал
тьму, и обратил ее в страх и имя ужаса среди эльфов и людей.
§ 10a Таким образом, есть Девять Валар и Семь королев Валар не меньшей
силы; ибо тогда как Мелькор и Ульмо живут одиноко, так же делает и Ниэнна, а
Эстэ не считается одной из Владык. Но семеро Великих Королевства Арда — это

Манвэ и Мелькор, Варда, Ульмо, Йаванна, Аулэ и Ниэнна; ибо хоть Манвэ — их

вождь [>король], в величии они равны, несравненно превосходя остальных

Валар, их народ, и всех иных существ, коих задумал [>сотворил] Илуватар.

§ 10 [Следующее написано на машинописи чернилами: С Валар были и другие

духи, что появились еще до мира: это майяр, они принадлежат к тому же роду,

что и Великие, но уступают им в мощи и величии. Главными из них были

Эонвэ, вестник Манвэ, и Ильмарэ, дева из свиты Варды. Есть и многие другие, у

коих нет имен средь эльфов или людей, ибо нечасто появляются они в зримом

облике. Но велика и прекрасна была Мэлиан из народа Йаванны, которая

[вычеркнуто: по своей воле] заботилась некогда о садах Эстэ до того, как

пришла в Средиземье. И мудр был Олорин, советник Ирмо: тайный враг

тайного зла Мелькора, ибо его яркие видения прогоняли мороки тьмы.

О Мэлиан много будет сказано далее; но об Олорине это предание не

повествует. В поздние дни велика была его любовь к Детям Эру и питал он
жалость к их печалям. Те, кто слушали его, восставали от отчаяния, и в сердцах
их пробуждались желание исцелять и обновлять, и замыслы прекрасных
творений, невиданных прежде, кои можно создать для украшения Арды. Ничего
не творил он сам и ничем не владел, но зажигал сердца других, и в их радости
обретал счастье.

Но не все майяр были верны Валар; ибо некоторых изначально влекла сила
Мелькора, а иных он склонил к себе на службу позднее. Главного из них
называли потом Сауроном, но он был не один].

Все изменения, приведенные в тексте ПК 1, изложенном выше, были включены во вторую
завершенную и непрерывную машинопись ПК 2, отпечатанную около семи лет спустя (с.
141-142), в которую при правке все же попало несколько ошибок. Нельзя точно сказать,
когда в ПК 1 вносились изменения, хотя большая их часть выглядит так, будто они
сделаны в одно время.

Эта глава в машинописи ПК 2 была переработа-

на гораздо тщательнее и полнее
последующих, хотя многие исправления присутствуют только на одном из экземпляров
текста. Вот список этих изменений*:
*Несомненно, многие из поправок ко всему ПК 1 принадлежат ко «второй фазе»
переработки (с. 142), а ПК 2 и его исправления — составные элементы этой фазы; но
очевидно, что для большего удобства и ясности понимания лучше представить их все
вместе в привязке к основному тексту ПК 1.
§ 1 После «и послал Тайное Пламя зажечь сердце Мира» добавлено: «и он был назван Эа»
с «Да будет!», в примечании (вычеркнутом в основном экземпляре).
§ 2 «и некоторых из них люди путали с эльфами, но неправомерно» > «это майяр, коих
люди часто смешивали с эльфами, но неверно» («неправомерно» - ошибка машинистки
ПК 1).
§ 3 О форме Лориэн с коротким гласным см. с. 56, прим. 2. Машинистка не разобрала
отцовского исправления этого имени в ПК 1, которое было написано нечетко, и
напечатала в трех случаях (§§ 3,6) «Лориэн, Лорин, Лорион». Первые два отец поправил

на «Лоринэн», но вычеркнул его (возможно, сразу же); окончательной формой в ПК 2 стал
«Лориэн» (ё) (с такой диакритикой).

§ 4 «и все его воздушные пределы» > «…пределы; поэтому его прозвали Сулимо».

Машинистка ПК 2 пропустила слово «возжигательница» после «Варда», так получилось
«Варда звезд»; отец заменил «звезд» на «Звезд», показав тем самым, что не заметил
ошибки.

§ 5 Во фразе «она [Йаванна] уступает только Варде, своей сестре», слова «своей сестре»
были вычеркнуты (ср. с комментарием к § 8 ниже).

§ 6 Начало абзаца было заново переписано следующим образом: «Фэантури были
братьями, и чаще всего их называют их Мандос и Лориэн. Но на самом деле это названия
мест, где они обитают; а истинные их имена — Намо и Ирмо. Намо, старший, живет в
Мандосе, и он хранитель Чертогов Мертвых».

«(Вайрэ, ткачиха — его) жена» > «супруга»

«Его сады в земле богов — прекраснейшее…» > «В Лориэне растут его сады в земле богов,
и они — прекраснейшее…».

«(Эстэ бледная — его) жена» > «супруга» (только

в основном экземпляре).

«на острове посреди темного озера Лориона» > «на острове посреди затененного деревьями озера Лорэллина».

§ 7 «Полдорэа» > «Астальдо».

«Его жена — Нэсса» > «Его супруга — Нэсса».

§ 8 Начало этого абзаца претерпело существенные изменения, но почти весь новый текст появляется только на экземпляре-копии: «Он любил земли Средиземья, и покинул их неохотно, и последним пришел в Валинор, и часто встарь наезжал он в земли восточнее гор, возвращаясь со своей свитой в те холмы и равнины. Он охотится на чудовищ и злых тварей и любит лошадей, и собак, и все деревья; и синдар звали его Таурон, владыка лесов. Его великий рог носил имя Валарома, звук его походил на алый восход Солнца и на отвесную молнию, раскалывающую тучи. Громче всех рогов свиты пел этот рог в лесах, что Йаванна насадила в Валиноре; ибо там учил Оромэ свой народ и зверей, дабы преследовать злых тварей Мелькора. Но не слыхать более Валаромы в Средиземье — с тех пор, как изменился мир, и истаяли эльфы, коих он любил».

«она [Вана] младшая сестра Варды и Палуриэн» > «она младшая сестра Йаванны» (только в основном экземпляре).

§ 9 «Ниэнна, сестра Манвэ и Мелькора» > «сестра Намо» (только в основном экземпляре).

§ 10 «Бауглир» > «Баугрон» (только в основном экземпляре).

«власти Манвэ» > «королевской власти Манвэ» (только в основном экземпляре).

§ 10 «С Валар были и другие духи» > «С Валар, как уже говорилось, были и другие духи» (только в основном экземпляре).

«это майяр» > «Майяр» (только в основном экземпляре); «майяр» > «Майяр» еще раз в конце.

Я показал все эти изменения с излишними подробностями, так как они помогают показать природу большей части материалов, составляющих «поздний Сильмариллион».

Комментарии к Главе 1 «О Валар»

§ 1 Новое начало «Сильмариллиона» появилось в первой стадии переработки и очевидно, что оно написано после новой версии «Айнулиндалэ» с ее новой концепцией Сотворения Мира: «Илуватар сделал видимой песнь Айнур…» [Айнур увидели историю Мира] «узрели

они как Видение. Поэтому Илуватар дал их видению Бытие…должны они были завершить его и работой своею закончить Видение, которое зрели».

В первом варианте нового начала, написанном на рукописи КС, стояло «долго трудились они в пределах Амана», где это название использовалось в том значении, которое оно имело в поздних текстах «Айнулиндалэ» («Чертоги Амана», Мир); в машинописи КС (см. с. 143) «Аман» было изменено на «Эа» (которое впоследствии появляется в ПК 1).

§ 2 Имя «майяр», введенное в текст, дописанный к ПК 1 (§ 10) и перешедшее в соответствующий абзац ПК 2, впервые обнаруживается в предварительном черновике к «Анналам Амана» («майри»> «майяр», с. 49 и примечание 4). Смотри далее в § 10 .

§ 3 Кратковременное изменение «Лориэн» на «Лорион» имеется также в ААм* (второй, незавершенный вариант начала ААм), с. 65.

§ 4 О поправке к ПК 1, согласно которой Мелькор становится «самым могучим из тех Айнур, что пришли в мир» (а не только равным по силе Манвэ), см. с. 65, § 2.

Об отказе от изначальной фразы «Фионвэ и

Ильмарэ — их сын и дочь», густо зачеркнутой в ПК 1, см. комментарий к § 10 ниже. В последней версии «Айнулиндалэ» (текст) упоминание о Фионвэ и Ильмарэ как сыне и дочери Манвэ и Варды тоже было густо зачеркнуто (с. 34, § 36).

§ 5 О вычеркивании в ПК 2 утверждения, что Йаванна была сестрой Варды, см. комментарий к § 8 ниже.

§ 6 В самой ранней стадии переработки напротив имен Мандоса и Лориэна на полях было вставлено примечание, которое в машинописи КС читается так:

«Но все же это не истинные их имена, а больше названия тех мест, где они обитают. Ибо их истинные имена произносят редко, разве что втайне: Нур и Лис: [? Слова Румиля]».

(В «Утраченных сказаниях» «Мандос» - это имя бога, а также название его чертогов; и сказано (т. , с.76), что Вэфантур (Мандос) назвал чертоги своим собственным именем, «Вэ». «Нур» и «Лис» затем были исправлены на «Намо» и «Ирмо». Машинистка ПК 1 вставила это примечание в основной текст, чего отец, очевидно, не хотел. То же самое машинистка делала и в других местах, и отец

затем восстанавливал отрывок в качестве примечания на полях, как и задумывалось изначально; но в данном случае он оставил его здесь, убрав слова «Слова Румиля» (и старое имя «Нуруфантур»; так же, как далее имя «Олофантур»).

Внизу страницы с этим отрывком на экземпляре-копии ПК 2 он написал карандашом следующее (применительно к именам «Намо» и «Ирмо»): «Суждение (о том, что есть) и Желание (того, что может быть или должно быть)».

То, что сказано в конце этого абзаца об Эстэ, можно найти и в ААм (с. 49, § 3), где говорится также, что она была «главой майяр». Эта мысль повторяется и в ААм* (§ 3), где кроме Эстэ «высочайшей из майяр» называется и Нэсса.

Изменение «жены» на «супругу» в ПК 2 коснулось Вайрэ, Эстэ и Нэссы (§§6-7); Вана (§ 8) была просто пропущена, в то время как Варда стала «супругой» Манвэ в поправке к ПК 1 (§ 4), а Йаванна называлась «супругой» Аулэ еще в КС (§ 5). Такое же изменение было внесено в машинопись ААм (с. 69), и важность его понятна из сопроводительного

комментария на полях: «Отметить, что «супруга» означает лишь «союз». У Валар не было

тел, хотя они могли принимать разные обличья». В это же время отрывок, касающийся

Детей Валар, был убран из ААм (см. в комментарии к § 10 ниже).

§ 8 В ААм (§ 133, с.111, 124) имя еще звучало как «Таурос» (в речи Фэанора на вершине

Туны) и оно не исправлено.

Название «Валарома» (появляющееся в дополнении к ПК 2) встречается в ААм (§ 116, с.

101) и в качестве замены названия «Ромбарос» в «Айнулиндалэ » (с. 35, § 34).

Утверждение в § 5, что Йаванна — сестра Варды, отсутствует в КС, однако оно явно

следует из того факта, что в §8 КС Вана - «младшая сестра Варды и Палуриэн». Это

утверждение восходит к К (т. , с. 79,167), но дальше КС не идет. Варда и Йаванна все

еще были сестрами в ААм (§3, с. 49), но эта мысль была отброшена при редакции ПК 2.

§ 9 То, что Ниэнна была сестрой Манвэ и Мелькора («братьев в думах Илуватара»),

восходит к ранним «Анналам Валинора» (т. , с. 263) и сохранилось в ААм (с. 49, § 3; ср.

со с. 93, § 88, где Ниэнна поддерживает просьбу

Мелькора о прощении «из-за их родства»). С исправлением в ПК 2, согласно которому она становится «сестрой Намо», без упоминания Ирмо, его брата, ср. ААм* (с. 65, § 3), где она названа только «сестрой Манвэ», пропуская Мелькора.

§ 10 Имя «Баугрон» (на которое было переправлено «Бауглир» в ПК 2) встречается только здесь. Оно не вошло в опубликованный «Сильмариллион».

§ 10а Этот абзац станет понятнее, если составить таблицу; имена курсивом — «Семеро Великих Королевства Арда».

Манвэ----------Варда
Мелькор
Ульмо
Аулэ----------Йаванна
Ниэнна
Мандос--------Вайрэ
Лориэн---------(Эстэ)
Тулкас---------Нэсса
Оссэ----------Уйнэн
Оромэ---------Вана

§ 10 Утверждение, что Фионвэ и Ильмарэ — дети Манвэ и Варды, было вычеркнуто из

§ 4, в § 7 Фионвэ становится Эонвэ, «вестником

Манвэ», а Ильмарэ — «девой из свиты Варды». Это проявление важного изменения концепции Сил Арды, отказ от старой укоренившейся идеи «Детей Валар, Сыновей Валар». Она все еще присутствует в ААм (с. 49, § 4), где Валаринди, «потомки Валар», «причислялись к» майяр (но в ААм* они отделяются от майяр, с. 66, § 4). Из машинописи ААм концепция Детей Валар была вычеркнута (см. комментарий к § 6 выше).

Мэлиан — майя (как и в ААм § 40), и она принадлежит к «народу Йаванны» (в КС § 31 «еще до создания Мира Мэлиан была сродни Йаванне»). И здесь впервые в «Сильмариллионе» появляется Олорин (Гэндальф), «советник Ирмо».

В ААм (стр. 52, § 17) Саурон («великий мастер ремесел из дома Аулэ») тоже называется главой майяр, которые служили Мелькору.

Вероятно, эта (относительно) подробная правка главы ПК 2 непосредственно предшествовала ее окончательному расширенному варианту под названием «Валаквэнта» (с. 199 и далее).

О ВАЛИНОРЕ И ДВУХ ДРЕВАХ

История текста этой главы отличается от Главы

1 тем, что здесь за исправлениями первоначальных текстов периода «до Властелина Колец» (рукопись КС и следующая за ней машинопись КС) последовали две машинописи, напечатанные отцом до появления ПК 1, и в первой из них начало главы сильно изменено по сравнению с вариантом КС.

Однако я не буду различать «слои» истории текста более ранние, чем напечатанный машинисткой ПК 1, хотя некоторые частности отмечены в комментариях.

Переработка этой главы КС фактически не пошла дальше 1951г., поскольку в данном случае не было более позднего переделывания и дописывания, аналогичного тому, что сделало из Главы 1 «О Валар» «Валаквэнту». Я думаю, можно предположить (поскольку неочевидно, какой путь был избран), что переработав Главу 1 в «Валаквэнта» отец не стал переписывать Главу 2, так как не определил свое отношение к мифу о Двух Древах в свете поздней космологии.

Ниже приводится текст ПК 1 с некоторыми (очень немногими) последующими изменениями, отмеченными соответствующим образом. Нумерация абзацев соответствует

КС (т. , с. 208-210).

О Валиноре и Двух Древах

§ 11 Тогда, в начале Королевства Арда, Мелькор оспаривал власть своего брата

Манвэ и Валар, и всему, что творили они, препятствовал и вредил, как только

мог. Но он бежал перед натиском Тулкаса, и воцарился мир. Однако и Мелькор

обратил свет в разрушительное пламя и когда он ушел, а огни его были

погашены, Валар обнаружили, что Земля пребывает во тьме, освещенная лишь

тусклым блеском бесчисленных звезд, что сотворила Варда в неописанные века

трудов в Эа. Поэтому Аулэ по просьбе Йаванны сработал две могучие

Светильни [добавлено: Иллуин и Ормал] для освещения Арды; и Валар

установили их на высоких столпах на севере и юге Средиземья, и в их свете они

устроили свое королевство; тогда замыслы Йаванны принесли плоды, и были

созданы растения и животные, и множились они в изобилии.

В те дни Валар жили на острове, созданном Аулэ, посреди большого озера в

центре Средиземья. Там сияние светилен смешивалось, и все росло быстрее и
обильнее; и се! в смешении света Иллуина и Ормала взросла зелень, и это было
новым; и Средиземье возрадовалось, и Валар славили имя Йаванны. Но
Мелькор прознал об этих трудах, и, исполнившись злобы и зависти, тайно
вернулся в Арду из Тьмы и собрал свои силы на севере, и портил он работу
Йаванны, искажая растущее на Земле и вызывая к жизни множество чудовищ.
Затем внезапно пошел он войной на Валар и обрушил Светильни, и
возвратилась ночь, а при падении столбов Иллуина и Ормала возмутились моря,
и затопили они многие земли.
§ 12 Во тьме и смятении вод Валар не смогли тогда одолеть Мелькора; ибо сила
его возросла вместе со злобой, и ныне собрал он у себя на службе многих духов
и созданных им злых тварей. Так ускользнул он от гнева Валар и далеко на
севере выстроил себе крепость, вырыл там обширные подземелья и мнил, что
защищен навечно. А боги ушли на крайний

запад и сделали его своим домом,
укрепившись там; и возвели они множество чертогов в той земле на границе
Мира, и назвали ту землю Валинором. И с востока Валинор омывало Великое
Море Запада*, и на его побережье Валар воздвигли Пэлори, горы Амана,
высочайшие на Земле. А к западу от Валинора простиралось Внешнее Море, что
окружает Королевство Арда; эльфы называют его Вайя.
Сколь широко это море, не знает никто, кроме богов, а за ним высятся Стены
Мира, что ограждают его от Пустоты и Древнейшей Тьмы.
*[Примечание к тексту] Что зовется «Гарсег» (б): слова Эльфвинэ. [Это
примечание машинистка по ошибке вставила в основной текст, но впоследствии оно было
восстановлено в качестве примечания].
§ 13 И Валар собрали в той огражденной земле весь свет и все прекрасные
творения; и там стоят их дома и башни, и растут их сады. Посреди равнины за
Горами лежал Город Богов [>их город], Валмар Прекрасный со множеством

колоколов. Но чертоги Манвэ и Варды стояли на высочайшей из Гор Амана, с
которой они могли обозревать землю до самого дальнего востока.

Таниквэтилью зовут эльфы ту священную гору, и Ойолоссэ Вечнобелой, и
Элериной [>Элерриной] Увенчанной Звездами, и многими другими именами
помимо того. А номы [>синдар] на своем позднем языке называли ее Амон-
Уйлос*.

*[Примечание к тексту] На языке этого острова людей «Хеофонсиль»
(э) было имя ее среди тех немногих, кто видел гору издали. Но все же
это ошибка [>Но я написал так по ошибке], как эльдар поведали мне, ибо на
самом деле так называют лишь гору Нуменора, Мэнельтарму, что затонула
навеки: слова Эльфвинэ. [Это примечание также ошибочно было вставлено в основной
текст машинисткой. См. комментарии к § 13].

§ 14 В Валиноре Йаванна благословила холм песней силы, а Ниэнна увлажнила
его слезами. Тогда боги [>Валар] собрались вместе и молча сидели на своих

тронах совета в Круге Судеб у золотых врат Валмара Благословенного; и

Йаванна Палуриэн пела пред ними, и они смотрели.

§ 15 Тогда показались из земли два тонких ростка; и тишина затопила весь мир

в тот час, и не было слышно ни звука кроме неспешного пения Палуриэн. Под

ее песнь поднялись и взросли два прекрасных древа. Из всех творений богов

[>Йаванны] они прославились более всего, и с их судьбой сплетены все

предания Древнего Мира. У одного из них листья были темно-зелеными,

сверкавшими снизу серебром; а цветы - белыми как у вишни, но намного

больше и прекраснее; и с каждого из бесчисленных цветков непрестанно капала

серебряная светоносная роса, а землю под ним устилали танцующие тени

трепещущих листьев. У другой листья были цвета молодого бука; а края их

блестели золотом. С ветвей ее словно гроздья желтого пламени свисали цветы,

подобные сияющим рогам, что изливали золотой дождь на землю; и от цветения

этого древа исходили тепло и великий свет.

§ 16 В Валиноре первый звался Тельперион, и Сильпион, и Нинквэлотэ, и еще

многими именами в песнях; а номы именуют его [>на языке синдар звался он]

Галатилионом. Лаурэлин звалась другая, и Малиналда, и Кулуриэн, и многими

другими именами; а номы именуют ее [>а синдар звали ее] Галадлориэлью.

§ 17 За семь часов сияние каждого древа возгоралось в полную силу и вновь

угасало; и каждое пробуждалось к жизни за час до угасания другого. Оттого в

Валиноре дважды в день наступал мягкий час неяркого свечения, когда оба

Древа светили слабо, смешивая золотые и серебряные лучи. Тельперион был

старшим из Дерев и первым вошел в полный рост и зацвел; и тот первый час,

когда он светил один — белое сияние серебряного рассвета — боги не взяли в счет

часов, а назвали Часом Начала и считали от него века своего владычества в

Валиноре. Поэтому в шестой час первого дня и во все радостные дни до самого

Омрачения Тельперион прекращал свое цвете-

ние; а в двенадцатый — Лаурэлин
свое. И каждый день богов в Валиноре [>Амане] состоял из двенадцати часов и
заканчивался вторым смешением света, в который Лаурэлин угасала, а
Тельперион возгорался*. Росу Тельпериона и пролившийся дождь Лаурэлин
Варда собирала в большие хранилища, подобные сияющим озерам, и были они
для земли Валар источниками воды и света.
*[Примечание к тексту] Другие имена Лаурэлин среди нолдор [>на языке
синдарине] — [>были] «Глэвеллин» (что значит то же, что и «Лаурэлин» -
«золотая песнь»), «Ласгален» - «зеленый лист», и «Мэльтинорн» - «золотое
древо»; а гондолинское древо, сделанное по ее подобию, звалось «Глингал».
[вычеркнуто: Встарь среди нолдор] Старшее Древо звалось также «Силиврос» -
«сияющий [>сверкающий] дождь», «Келеборн» - «серебряное древо», и
«Нимлот» - «белоцвет». А в поздние дни Белое Древо Туны звалось
«Галатилион Малый», и один из его саженцев на Эрэссеа называли «Келеборн»,

а другой, в Нуменоре, дар от эльдар - «Нимлот». Дерево, подобное

Тельпериону, что сделал Тургон в Гондолине, звалось «Бельтиль»: Слова

Пенголода. [Это примечание, как и предыдущие, было вставлено в основной текст

машинисткой ПК 1, но впоследствии было возвращено на надлежащее место.]

Комментарии к Главе 2 «О Валиноре и Двух Древах»

Окончательная версия этой главы в ПК 2 получила очень мало исправлений и причем

только на основной копии (все они отражены в нижеследующих комментариях). Таким

образом, текст ПК 1, приведенный выше, с учетом указанных исправлений, фактически,

является окончательным.

§ 11-12 Эта глава претерпела мало изменений по сравнению с текстом КС (т. , с. 208-

210), не считая весьма увеличившегося начала, и большая часть нового материала

принадлежит позднему «Айнулиндалэ». На то, что гораздо более полная версия ААм (см.

с. 60, комментарий к §§ 11-29) написана после переработки этой главы

«Сильмариллиона», указывают разные призна-

ки. Так в ней еще присутствует старая версия о Мелькоре, начавшем строить Утумно только после падения Светилен (см. с. 61, § 20). Фраза ПК § 11, касающаяся первого создания звезд Вардой, сначала выглядела так «… неописанные века трудов Великих в Амане» (об «Аман» > «Эа» см. с. 149, § 1), и, следовательно, предшествовала похожей фразе ААм (§ 24): «Средиземье лежало в сумерках под звездами, что сотворила Варда в забытые века ее трудов в Эа», использованной в другом контексте и говорящей о тьме после падения Светилен.

§ 12 Примечание к § 12 КС, где первой крепости Мелько дается название «Утумно», сохранилось в первой исправленной версии, но было утрачено в одной из машинописей и не было восстановлено впоследствии.

В последнем тексте ПК 2 после «мнил, что защищен навечно» отец торопливо написал карандашом следующее примечание:

«Главной из его крепостей была Утумно на севере Средиземья; но еще выстроил он крепость и оружейную вблизи северо-западного побережья Моря, дабы противостоять нападению из Амана. Она называлась Ангбанд,

и ею командовал Саурон, наместник Мелькора».

В КС (§§ 62,105) говорилось, что Моргот, вернувшись из Валинора, выстроил Ангбанд на развалинах Утумно; в ААм (§ 127, с. 109), возможно, подразумевается то же самое, но утверждение из § 62 КС «Моргот вернулся в свое прежнее обиталище» исчезает. И вот появляется версия, что Мелькор построил обе твердыни в древние дни — и что Саурон был командиром Ангбанда; ср. с поздним примечанием на машинописи ААм (с. 127, § 127): «Постройка этой крепости [Ангбанда], как заслона против нападения с запада, должна произойти раньше».

Первоначальная фраза из КС относительно Вайи, Внешнего Моря, за которым «высятся Стены Мира, что ограждают его от Пустоты и Древнейшей Тьмы», следуя «Амбарканта», написанному в то же время, почти не изменилась при переработке за исключением слов, что никто, кроме Валар, не знает, сколь широко Внешнее Море (в отличие от «Амбарканта» с ее схемами). О проблемах, возникающих при интерпретации этого отрывка в свете поздней концепции представ-

лений о мире см. с. 62-64.

В ПК 2 отец заменил «Вайя» на «Эккайя» (оттуда это название вошло в опубликованный

«Сильмариллион»). В ААм Внешнему Морю не дается эльфийского названия.

§ 13 В первых текстах переработки 1951 г. фраза «На языке того острова людей

«Хеофонсиль» (э) было имя ее среди тех немногих, кто видел гору издали» была

частью основного текста (как и в КС, с «Тиндбрентинг» вместо «Хеофонсиль»), а

примечание начиналось с «Но все же это ошибка, как эльдар поведали мне…». Такое

положение кажется вполне естественным. Машинистка ПК 1, как это часто происходило и

в других местах, вставила примечание прямо в текст; а отец, корректируя ПК 1, выделил

весь абзац как примечание — в отличие от схожего случая в первой главе (с. 150, § 6), где

он оставил примечание в тексте. Очевидно, что в этих случаях он не обращался к текстам,

предшествующим ПК 1 (см. с. 143). — Староанглийское название «Хеофонсиль»,

«Небесный Столп», встречается в «Записках клуба «Мнение»» как название Мэнельтармы

(т. , с. 314).

§ 14 «Палуриэн» > «Кементари» - карандашное изменение в ПК 2. Оно было, если можно так выразиться, случайным и не присутствует в § 15 (и в § 5). Имя «Кементари» встречается в «Валаквэнта» (с. 202).

§ 16 «Тельперион» (а не «Сильпион») — это основное имя Древа в ААм (впервые появляется в § 5, с. 50,59); в традиции «Сильмариллиона» оно стало основным именем после правки первой машинописи в переработке 1951 г.

§ 17 С упоминанием (в примечании об именах Двух Древ) «Галатилиона Малого», Белого Древа Туны, ср. § 69 ААм (аннал 1142, с. 85): «В этом году Йаванна даровала нолдор Белое Древо, Галатилион, подобие Древа Тельперионa».

В последней фразе слово «хранилища» в ПК 2 было заменено на «источники» (ср. с «обширными хранилищами» в ААм, § 28, замененными на «сияющие источники» (с. 69); в ААм* «глубокие пруды» (с. 68)).

На втором экземпляре ПК 2, не претерпевшем изменений в других местах, отец добавил следующее примечание к слову «пролившийся (дождь)» в последней фразе:

«следует показать, что Лаурэлин «происходит» от лабурнума*.

«изливает веселый желтый огонь» Фрэнсиса Томпсона — который, без сомнения, взял это слово из «Тимона Афинского» (словарный запас этого произведения по большей части принадлежит «елизаветинскому» периоду)».

Растение, которое на русском языке называется «золотой дождь» (прим. пер.).

Цитата из «Песен сестры» Фрэнсиса Томпсона, «Пролог»:

«Смотри, как там длинный лабурнум изливает веселый огонь, мед дикого пламени!» Ср. с первоначальным описанием Лаурэлин в «Утраченных сказаниях» (т. , с. 72): «все его ветви сокрылись под длинными гроздьями золотых цветов, подобных мириадам висячих огненных светильников, и свет стекал с их кончиков, с мелодичным звуком капая на землю». В ранних версиях (от К и далее — вплоть до первой машинописи переработки 1951 г.) Лаурэлин явно уподобляется «тем деревьям, что люди ныне зовут «золотой дождь»» - это название лабурнума, и слова «золотой дождь» используются в окончательной форме отрывка (§ 15). — Упоми-

нание «Тимона Афинского» указывает на
Акт , Сцена 2 «наши кувшины плакали, / проливая пьяные слезы вина».
3. О ПРИХОДЕ ЭЛЬФОВ
История текста здесь похожа на историю предыдущей главы, но более сложна. За
довольно существенной переработкой, которой подверглись старые тексты периода «до
Властелина Колец», последовала машинопись, напечатанная отцом; но после того как на
ее основе был напечатан ПК 1, отец продолжал вносить в нее поправки (по большей части
мелкие, но § 20 сильно изменился), которые «потерялись», поскольку ПК 2 печатался
непосредственно с ПК 1, и очевидно, что отец ни разу не сверял тексты детально. Для
целей данного раздела я буду называть эту машинопись «Текст А». По какой-то причине
машинопись кончается на словах «советовали эльфам идти» (конец § 23), которые
находятся в низу страницы, а со следующей страницы начинается рукопись (со слов «на
Запад»). Она делится на две части — в первой из них много исправлений, вторая написана
более чисто.
Ниже приводится текст ПК 1 («потерянные»

изменения к Тексту А даны в комментариях).

Система нумерации абзацев здесь и далее нуждается в пояснении. Как обычно я придерживался нумерации КС, используя «подабзацы» (например, § 18a) в тех местах, где текст не соответствовал КС. Там, где после переработки один абзац превращался в несколько (как в §§ 20, 23), пронумерован только первый.

3. О приходе эльфов

§ 18 С тех пор как Мелькор опрокинул Светильни, в Средиземье к востоку от гор не стало света. И рост, начавшийся в сиянии Светилен, ныне прекратился, ибо вновь воцарилась тьма. Но уже появились древнейшие живые существа: в море — огромные водоросли, а на земле — тени великих дерев; в лощинах укрытых тенью холмов бродили темные создания, древние и могучие. В тех землях и лесах часто охотился Оромэ; и порой приходила туда Йаванна с грустной песней; ибо она печалилась из-за тьмы в Средиземье и была недовольна, что его покинули. Но другие Валар редко приходили в те земли; а

на севере Мелькор крепил свою мощь и собирал вокруг себя демонов. Там
впервые сделал он живых существ: с сердцами из пламени, но окутанных тьмой,
и ужас несся, опережая их; у них были огненные бичи. Позже нолдор называли
их балрогами. И в те темные времена Мелькор сделал еще многих чудовищ
различных родов и видов, что долго потом тревожили мир; но орков не делал он
тогда, ибо их он создал позже, когда увидел эльфов, в насмешку над Детьми
Илуватара. И царство его распространялось все дальше на юг Средиземья.

§ 18a И случилось так, что Валар держали совет, и Йаванна говорила пред ними,
сказав: «Смотрите же, могучие Арды, видение Эру было кратким и быстро
ушло, и, может быть, не сумеем мы в течение кратких дней угадать
назначенный час. Но будьте уверены в одном: час приближается, и в этом
столетии узрим мы нашу надежду, и пробудятся Дети. Но не в Амане суждено
им пробудиться. Оставим ли мы земли, где поселятся они, заброшенными и

полными зла? Должны ли они бродить во тьме, когда у нас есть свет? Должны

ли они звать Мелькора владыкой, когда Манвэ сидит на Священной Горе?»

И Тулкас громко воскликнул: «Нет! Давайте же быстрее начнем войну!

Разве не долго отдыхали мы от схватки, и разве не восстановились наши силы?

Будет ли один противостоять нам вечно?»

Но по велению Манвэ заговорил Мандос, и рек он: «Воистину, в этом веке

придут Дети, но они еще не пришли. Более того, назначено судьбой, что Первые

Дети придут во тьме, и прежде всего увидят они звезды. Великий свет будет для

них увяданием. К Варде будут взывать они в нужде».

§ 19 И Варда ничего не сказала, но, покинув совет, поднялась на гору

Таниквэтиль и посмотрела вдаль, и узрела тьму, и жалость тронула ее сердце.

Тогда Варда взяла серебряную росу из источника Тельпериона и из нее

создала новые и более яркие звезды в честь прихода Перворожденных. Поэтому

ее, что в глубинах времен и трудов Эа звалась

Тинталлэ, Возжигательницей,
эльфы позже именовали Элентари, Королевой Звезд. В то время создала она
Карниль и Луиниль, Нэнар и Лумбар, Алькаринквэ и Элеммирэ, и древние свои
творения собрала она вместе и поставила в небесах знаками, которые могли
прочесть боги: Вильварин, Телумэндиль, Соронумэ и Анаррима; и Мэнельмакар
с его сияющим поясом, что предвещает Последнюю Битву. И высоко на севере
как вызов Мелькору поместила она качаться корону из семи ярких звезд,
Валакирку, Серп Богов и знак судьбы. Много имен давали этим звездам; но на
севере в Древние Дни люди называли их «Пылающий Куст»: слова Пенголода
( )[> p].
§ 20 Говорят, что, когда Варда закончила свои труды, а они были долгими,
когда впервые шагнул на небо Мэнельмакар, а голубой свет Хэллуина замерцал
в тумане над границами мира, тогда пробудились Дети Земли, Перворожденные
Илуватара. Себя они назвали квэнди, а мы зовем их эльфами (слова Эльфвинэ);

но Оромэ назвал их на их собственном языке эльдар, народом звезд, и это имя с
тех пор носили все, кто последовал за ним по дороге на запад. В начале они
были сильнее и величественнее, чем стали позже; но не прекраснее, ибо хоть
краса квэнди в дни их юности была превыше всей другой красы, которой дал
бытие Илуватар, она не погибла, но живет ныне на Западе, а печаль и мудрость
лишь обогатили ее.

И Оромэ, взглянув на эльфов, исполнился любви и изумления, будто были
они неожиданным и непредсказанным чудом. Ибо [так] будет всегда, даже с
Валар. Хоть вне мира все события могут быть предпеты в музыке или
предвидены издали, но для тех, кто воистину вошёл в Эа, каждое в своё время
предстанет неожиданно, как нечто новое и странное.

Так и произошло, что Оромэ случайно встретил квэнди в своих
странствиях, когда они еще жили в молчании на [читать: рядом] с залитым
звездным светом озером Куйвиэнэн, Водами

Пробуждения, на востоке
Средиземья. Некоторое время он жил с ними и помогал создавать язык; ибо то
был первый труд квэнди на Земле - и самый дорогой их сердцу, и прекрасная
речь эльфов сладка слуху Валар. Затем помчался Оромэ через земли и море
обратно в Валинор, наполненный думами о красе эльфов, и принес он вести в
Валмар. И возрадовались боги, и были изумлены его рассказом; а Манвэ долго
сидел на Таниквэтили, погруженный в думы, и искал совета у Илуватара. И,
сойдя в Валмар, созвал он Великих, и пришел туда даже Ульмо из Внешнего
Моря.
И сказал Манвэ Валар: «Вот совет Илуватара, что вложил он в мое сердце:
мы должны вновь обрести власть над Ардой, чего бы это ни стоило, и избавить
квэнди от теней Мелькора». Тогда обрадовался Тулкас; но Аулэ был опечален, и
говорят, что он (как и другие Валар) не желал ранее биться с Мелькором,
предвидя раны, кои нанесет миру эта война.
§ 21 Но теперь Валар приготовились и, воору-

жившись, вышли из Амана, решив
напасть на северную крепость Мелькора и уничтожить ее. Никогда не забывал
Мелькор, что война эта началась из-за эльфов, и они были причиной его
низвержения. Но эльфы не сражались в той войне, и мало они ведали о
выступлении сил Запада против Севера в начале их дней, о пламени и смятении
Битвы Богов. В те дни очертания Средиземья изменились и нарушились, и моря
сдвинулись с места. Наконец, Тулкас бился с Мелькором и поверг его, и
Мелькор был скован цепью Ангайнор, что сработал Аулэ, и уведен в плен; и
мир на долгие века получил покой. Но в крепости Мелькора в Утумно, глубоко
под землей, были хитро сокрыты обширные подземелья и пещеры, и не все из
них Валар обнаружили и разрушили до конца, и множество злых тварей
продолжало ютиться там; а другие рассеялись и бежали во тьму, и бродили в
глуши, ожидая злого часа.

§ 22 А когда закончилась Битва, и из руин на севере поднялись огромные тучи и

сокрыли звезды, Валар увели Мелькора, скованного по рукам и ногам и с
повязкой на глазах, обратно в Валинор, и он был брошен в тюрьму в чертогах
Мандоса, откуда не может выйти без воли Мандоса и Манвэ ни Вала, ни эльф,
ни смертный человек. Обширны те чертоги и крепки, и возведены на севере
земли Аман. И приговорен был Мелькор пребывать там семь [>три] долгих
веков до того, как его будут судить вновь или он сможет молить о прощении.

§ 23 Тогда вновь собрались боги на совет и разделились в споре. Ибо одни (и
главный средь них — Ульмо) считали, что должно оставить квэнди свободно
бродить по Средиземью, дабы они с помощью своего мастерства устраивали
землю и исцеляли ее раны. Но большая часть боялась за квэнди, которые будут
жить в опасном мире среди неверных звездных сумерек; и, более того,
исполнились Валар любви к красе эльфов и жаждали их дружбы. Поэтому, в
конце концов, Валар призвали квэнди в Валинор, дабы остались они навсегда у

ног богов в свете благословенных Деревьев. И Мандос, не сказавший ни слова во
время спора, нарушил молчание и рек: «Так суждено». Ибо от этого призыва в
грядущем случились многие беды; но все же те, кто считают, что Валар
ошиблись, думая больше о блаженстве Валинора, чем о Земле, и желая
нарушить волю Илуватара ради своего довольства, говорят языками [читать:
языком] Мелькора.

Однако эльфы поначалу не желали прислушаться к призыву, ибо до этого
видели Валар, не считая одного Оромэ, лишь в гневе, когда те шли на войну, и
были исполнены страха. Потому вновь послали к ним Оромэ, и он выбрал среди
эльфов троих посланцев и привез их в Валмар. То были Ингвэ, Финвэ и Эльвэ,
что после стали королями Трех Племен эльдар; и, прибыв в Валинор, они
исполнились благоговейного трепета перед славой и величием Валар, и
возжаждали света и великолепия Древ. Поэтому, вернувшись, они советовали
эльфам идти на Запад, и большая часть народа

прислушалась к ним. Эльфы
решились на это по свободной воле, и все же величие богов склонило их к
такому выбору прежде, чем их мудрость обрела полную силу. Эльфов, что
вняли призыву и последовали за тремя королями, называют эльдар, именем, что
дал им Оромэ; ибо он стал их проводником и привел их, в конце концов, в
Валинор. Но было много и тех, кто предпочел просторы Земли, залитые
звездным светом, слухам о великолепии Древ, и они остались. Их называют
авари, Непожелавшие.

§ 24 Тогда собрались эльдар в великий поход из своих первых жилищ на
востоке. Когда все было готово, Оромэ поехал впереди на Нахаре, белом
скакуне с золотыми копытами; а за ним шли тремя отрядами эльдалиэ.

§ 25 Самый малый отряд и первый вышедший в путь вел Ингвэ, высочайший
владыка всех эльфов. Он прибыл в Валинор и сидит у ног Сил, и все эльфы
почитают его имя; но не возвращался он более в Средиземье и не оглядывался

на него. Его народом были линдар [>ваньяр] — прекраснейшие из квэнди; это

Высокие Эльфы, их любят Манвэ и Варда, и мало кто из людей говорил с ними.

§ 26 За ними шли нолдор, чье имя означает «мудрые»*. Это Эльфы Земли,

друзья Аулэ. Их владыкой был Финвэ, мудрейший из всех детей мира. Его

потомки прославлены в песнях, ибо долго и тяжко бились и трудились они в

древние дни в северных землях

*[Примечание к тексту] На нашем языке их можно назвать номами: слова

Эльфвинэ. (Он использует слово «витан». В Главе Десятой, где говорит я об

эдайн, об этом сказано больше). [См. комментарии к § 26].

§ 27 Самый большой отряд шел последним, и их называют тэлери, ибо они

мешкали в пути и неохотно покидали сумерки ради света Валинора. Более всего

они любили воду, и те, кто пришел, в конце концов, к западным берегам, были

очарованы Морем. Оттого стали они в Валиноре Морскими Эльфами,

солонэльди [>фалмари], ибо творили музыку

рядом с бьющими о берег
волнами. Их вели два владыки, ибо тэлери были многочисленны: Эльвэ
Синголло, чье имя значит «Серый Плащ», и Ольвэ, его брат. Волосы Ольвэ
были длинными и белыми, а глаза — голубыми; волосы Эльвэ — серебристыми, а
глаза — подобны звездам; он был самым высоким из народа эльфов.
[§ 28 Абзац, касающийся народа Дана, покинувшего Великий Поход и повернувшего на
юг, перенесен за § 29; см. комментарии].
§ 29 Это главные народы эльдалиэ, что пришли, в конце концов, на крайний
Запад в дни Двух Дерев и зовутся они калаквэнди, Эльфы Света. Однако были и
другие эльдар, которые тоже выступили в Западный Поход, но заблудились в
долгом пути, или повернули в сторону, или поселились на берегах Средиземья.
Они жили у моря или бродили в горах и лесах мира, и все же их сердца всегда
были обращены к Западу. Этих эльфов калаквэнди зовут аламаньяр [>уманьяр],
ибо они никогда не бывали в земле Аман и в Благословенном Королевстве.

Аламаньяр [>уманьяр] и авари калаквэнди называют мориквэнди, Эльфы Тьмы,

ибо те не видели света до Солнца и Луны.

Аламаньяр [>уманьяр] принадлежали, по большей части, к народу тэлери.

Ибо те из них, кто шли позади, пожалев о путешествии, покинули отряд Ольвэ,

и их вождем был Дан; и они повернули на юг и долго скитались; и стали

отдельным народом, непохожим на родичей, разве что тоже любили воду и

часто селились у водопадов и рек. О живых существах, деревьях и травах,

зверях и птицах, они знали больше, чем прочие эльфы. Их называют нандор.

Денетор, сын Дана, вновь повернул на запад, и наконец привел часть того

народа через горы в Белерианд еще до восхода Луны.

§ 30 И другие эльфы из рода тэлери остались в Средиземье. То были эльфы

Белерианда на западе северных земель. Они шли в отряде Эльвэ Серого. Он

пропал в лесах, и многие из его народа долго и тщетно искали его; и потому,

когда их родичи отбыли за Море, они были

оставлены и не ушли на Запад.

Поэтому их зовут синдар, Серые Эльфы, но они назвали себя эглат, Покинутые.

Позже Эльвэ стал их королем, могущественнейшим из аламаньяр [изменение на

«уманьяр» пропущено]. Это он известен под именем Тингол, что дали ему на языке

Дориата.

[И другие имена даны этим народам в песнях и преданиях. Ваньяр — это

Благословенные Эльфы и Эльфы Копья, Эльфы Воздуха, друзья Богов, Благие

Эльфы и Бессмертные, и Дети Ингвэ; они — Дивный Народ и Белые.

Нолдор — это Мудрые и Золотые, Отважные, Эльфы Меча, Эльфы Земли,

Враги Мелькора, Искусные, Создатели Самоцветов, Друзья Людей, Следующие

за Финвэ.

Тэлери — это Пенные Всадники, Певцы Берегов, Свободные, и Быстрые, и

Эльфы Стрелы; они — Эльфы Моря, Корабелы, Пастухи Лебедей, Собиратели

Жемчуга, Синие Эльфы, народ Ольвэ. Нандор — это народ Дана, Лесные Эльфы,

Странники, Эльфы Секиры, Зеленые Эльфы и

Бурые, Скрытый Народ; а те, кто
пришли наконец в Оссириандо — Эльфы Семи Рек, Невидимые Певцы, Эльфы без
Короля, Безоружные и Пропавший Народ, ибо их нет более. Синдар — это
лембэри, Задержавшиеся; они — Друзья Оссэ, Эльфы Сумерек, Серебряные,
Чародеи, Стражи Мэлиан, Родичи Лутиэн, народ Эльвэ: слова Пенголода.]

Комментарии к Главе 3 «О приходе эльфов»

ПК 1 здесь снова, как и в предыдущей главе, фактически является окончательным
текстом, так как сделанная позже машинопись ПК 2 была едва затронута изменениями, и
дальнейшие дополнения не производились.

§ 18 В § 30 ААм (с. 70) сказано, что Мелькор «создал» балрогов в Утумно во время долгой
тьмы после падения Светилен; но во вставке в текст ААм появляется мысль, что Мелькор
после своего мятежа не мог создать ничего, что жило бы собственной жизнью (§ 45, см. с.
74, 78), и в ААм*, второй версии начала ААм (с. 79, § 30), балроги становятся главными
из «злых духов, что последовали за ним, умайяр», которых Мелькор в то время умножил.

Утверждение § 18 КС, что балроги были первы-

ми из его созданий, сохранилось во всех
текстах поздней переработки «Квэнта», но на полях одного из экземпляров ПК 2 отец
написал: «Об истинном положении вещей см. Валаквэнта». Имеется в виду отрывок,
который присутствует в опубликованном «Сильмариллионе», с. 31:
«Ибо многие майяр были привлечены его великолепием в дни его величия и остались в
союзе с ним, когда он пал во тьму; а других он позже склонил к себе на службу с
помощью лжи и предательских даров. Ужаснейшими из этих духов были валараукар,
огненные бичи, коих в Средиземье называли балрогами, демонами ужаса».
Настоящий текст ПК 2 отец в то время изменил так (написано небрежно):
«То были (эалар) духи, что сначала служили ему во дни его славы, и стали похожи на него
во дни его падения: с сердцами из пламени, но окутанные тьмой, и ужас несся, опережая
их; у них были огненные бичи. Позже нолдор называли их балрогами. И в те темные
времена Мелькор сделал еще многих чудовищ различных родов и видов, что долго потом
тревожили мир; и царство его распространя-

лось все дальше на юг Средиземья. Но орки
( ), искажение Детей Эру в насмешку над ними, не появлялись до самого
Пробуждения Эльфов».

К слову «эалар» в этом отрывке имеется примечание:

«дух» (не воплощенный, что зовется «фэа», с[индарин] «фаэ»). «Эала» - «существо».

О происхождении орков ( ) в ААм (в особенности относительно слова «искажение» в
вышеприведенном отрывке) см. с. 78, 123-124. «Орки» ( ) — позднее написание этого
слова отцом.

§ 18а До сих пор в традиции «Квэнта» не было слов Йаванны перед Валар и слов Тулкаса
и Мандоса; но ср. с АВ 2 (т. , с. 111, аннал 1900): «Йаванна часто упрекала Валар за их
пренебрежение делами управления». Эта идея получила развитие в ААм, §§ 32-33 (с. 71),
где появляется большинство элементов настоящего отрывка, хотя и в более кратком
изложении.

§ 19 Два этапа создания звезд здесь явно противопоставляются друг другу, и имена Варды
— «Тинталлэ», «Возжигательница» и «Элентари», «Королева Звезд», различаются по

своему смыслу. Второе создание звезд описывается и в ААм, §§ 35-36 (с. 71), но гораздо более кратко, и хотя «собирание древних звезд» для образования на небе знаков там тоже упомянуто, но названы только созвездия «Мэнельмакар» (Орион) и «Валакирка». То, что Мэнельмакар предвещает Последнюю Битву, сказано в обоих источниках, но ПК не называет его знаком Турина Турамбара.

В традиции «Квэнта» сохраняется «Пылающий Куст» как название Большой Медведицы.

Об этом говорилось в примечании к Тексту А (см. с. 158), с указанием «слова Пенголода», но машинистка ПК 1, как и в других случаях, вставила его в основной текст, где отец его и оставил.

В Тексте А, где впервые появились названия великих звезд и созвездий, вместо « », « » и « ё» было напечатано « », « » и « ё», а затем эти названия были изменены на формы ПК 1. Более позднее изменение в тексте А «Элентари» > «Элентариэ» в ПК 1 и в ПК 2 отсутствует. — Имя «Элеммирэ» впервые появилось в ААм, § 114 (с. 100, 106), как имя эльфа из ваньяр, сочинившего «Альдудэниэ».

§ 20 Хотя в Тексте А отец добавил «слова Эльфвинэ» к словам «а мы зовем их эльфами»
(восходящим к КС), он оставил их в теле текста и лишь в окончательной машинописи ПК
2 указал, что они должны находиться в примечании.
Ошибочное утверждение КС, что прихода эльфов не было в Музыке Айнур (см. т. , с.
217), сейчас заменено гораздо более тонким объяснением изумления Оромэ. Подробное
описание Куйвиэнэн в ААм § 38 (с. 72) здесь отсутствует.
История отрывка, касающегося Оромэ и квэнди (от «Некоторое время он жил с ними…»),
любопытна и запутана. При печати Текста А отец точно следовал КС, утверждая, что
Оромэ «научил их языку богов, из которого они позже создали прекрасную эльфийскую
речь» и что после этого он вернулся в Валинор и принес вести о Пробуждении квэнди в
Валмар. Затем отец изменил эту версию на текст ПК 1, данный выше (он им «помогал
создавать язык; ибо то был первый труд квэнди на Земле…»), и в то же самое время
добавил в начало § 20 слова «на их собственном языке» («Оромэ назвал их на их

собственном языке эльдар, народом звезд»). В таком виде отрывок перешел в ПК 2 без дальнейших изменений.

Однако в Тексте А отец зачеркнул отрывок, начинающийся с «Некоторое время он жил с ними…», и заменил его другим, написанным на отдельном листе, прикрепленном к машинописи:

«Затем помчался он через землю и море обратно в Валинор, наполненный думами о красе долгожданных, и принес вести в Валмар. И возрадовались боги, и все же пребывали в сомнении посреди веселья, и спорили они, как спасти эльфов от тени Мелькора. И сразу же Оромэ вернулся к Куйвиэнэн и долго жил там среди эльфов, помогая им создавать язык; ибо то был их первый труд на Земле, и остался он самым дорогим их сердцу, и сладка была эльфийская речь слуху Валар. Но Манвэ сидел один на Таниквэтили…»

Эта поздняя переделка заставляет Оромэ сразу же возвратиться в Валинор и затем вновь отправиться к Куйвиэнэн, где он помогает эльфам в создании языка. Подобное утверждение не появляется в ПК 1 и ПК 2, потому что, как я уже говорил, это изменение

наряду с другими было сделано в Тексте А после того, как по нему напечатали ПК 1.

В § 39 ААм (с. 72) история становится другой: там квэнди «начали говорить и давать имена всему, что они видели» задолго до того, как Оромэ нашел их (335 солнечных лет спустя после Пробуждения); и там ничего не сказано о его роли в развитии эльфийского языка.

Во фразе «когда они еще жили в молчании на залитом звездным светом озере» в Тексте А написано «рядом с»; очевидно, «на» в ПК 1 (и ПК 2) было просто ошибкой машинистки (как и пропуск слова «так» в этом абзаце выше и «языки» вместо «язык» в § 23).

§ 21 В ПК 2 отец заменил «крепость Мелькора» в первой фразе на «крепости Мелькора», а в конце абзаца «крепость Мелькора в Утумно» на «крепости Мелькора». В данном случае он сделал те же замены и в ПК 1, но я не включил их в опубликованный текст, поскольку они были произведены очень поздно и принадлежали к измененной версии происхождения Ангбанда: см комментарии к Главе 2, § 12 (с. 156).

В Тексте А «мало они ведали о выступлении сил

Запада» изменено на «они ведали мало»,

но, как и основное изменение к § 20, это было сделано после того, как ПК 1 был напечатан

по Тексту А.

Здесь впервые после «Утраченных сказаний» появляется история о том, что Аулэ сделал

цепь Ангайнор (подробно рассказанная в «Оковах Мелько», т. , с. 100-101, где цепь

называется «Ангайно»; в «Сказании о Тинувиэли», т. , с. 19, есть указание на «цепь

Ангайну, которую сделали Аулэ и Тулкас»).

§ 22 В этом абзаце тоже присутствуют изменения, сделанные уже после того, как был

напечатан ПК 1: « » (откуда) > « » (откуда), и «Обширны те чертоги и

крепки» > «Обширны и крепки те чертоги».

В § 52 ААм Мелькор был приговорен к заключению в Мандосе на три века (с. 80,88).

§23 До сих пор в традиции «Квэнта» не упоминалось о расхождении мнений Валар

относительно Призыва Квэнди. В § 53 ААм (с. 81) есть намек на спор, а в § 73 (с. 86)

сказано, что на совете Валар Ульмо «был главой тех, кто противился призыву, полагая,

что для квэнди лучше оставаться в Средиземье». Утверждение, что Валар ошиблись, не

представляется здесь как ошибка «с благими намерениями» (КС, т. , с. 214) и в таком
качестве резко отвергается.

Отрывок, касающийся трех посланцев, остается практически неизменным по сравнению с
КС, но во время переработки (см. комментарий к § 27 ниже) произошла внутренняя
перестановка — Эльвэ стал Тинголом, в то время как раньше он был братом Тингола (см. т.
, с. 217, § 23). Должно быть, фразы: «То были Ингвэ, Финвэ и Эльвэ, что после стали
королями Трех Племен эльдар» и «Эльфов, что вняли призыву и последовали за тремя
королями» следовало модифицировать, когда произошла эта замена и у Третьего Племени
появилось два владыки.

В ПК нет упоминания о родах Морвэ и Нурвэ, которые не вняли призыву (§ 57 ААм, с.
81).

Еще одно небольшое изменение, сделанное в Тексте А после того, как был напечатан ПК
1: «И Мандос, который не произнес ни слова» > «и Мандос, который молчал».

§ 25 Название «линдар» было изменено на «ваньяр» поздним исправлением последнего
текста «Айнулиндалэ» (с. 34, § 36); в § 58 ААм (с.

82) сразу написано «ваньяр». — В ПК 2
слова «Высокие Эльфы» переправлены карандашом на «Дивные Эльфы» (см. т. , с. 218, §
25).
§ 26 В Тексте А первое предложение этого абзаца читается так: «За ними шли нолдор, чье
имя означает «мудрость», а на нашем языке их можно назвать «номами»», со словами
«слова Эльфвинэ. Он использует слово…», которые помещены в примечание.
Машинистка ПК 1 поместила все это в основной текст, но отец указал, что этот отрывок
нужно вынести в примечание, что и сделано в опубликованном тексте. В версиях 1930-х
годов, написанных на староанглийском языке, вместо «витан» было использовано слово
«нолдэлфэ», «нолдилфэ» (см. также т. , с. 212). На одной из копий ПК 2 отец вычеркнул
слово «номы» и написал «ученые, исследователи»; но подобное слово нигде больше не
встречается.
В конце абзаца в Тексте А он добавил: «Темными были их волосы и серыми — глаза», но
эта фраза не попала в машинописи. См. т. , с. 44.
§ 27 В конце переработки, представленной в ПК

1, была достигнута окончательная версия, совпадающая с § 58 ААм, с. 74: Эльвэ Синголло (Серый Плащ) — Элу Тингол, король Дориата — и его брат Ольвэ, два владыки народа тэлери в Великом Походе, пока Эльвэ не пропал. Стадии, через которые прошел текст, чтобы достигнуть этой точки, можно увидеть в ранних версиях конца Текста А (см. с. 158). Первой появилась идея о двух владыках по причине многочисленности народа: Эльвэ и его брат Синдо («волосы Синдо были серебристыми… а волосы Эльвэ — белыми и длинными, он был самым высоким из эльфов»). Затем «Эльвэ» был изменен на «Сольвэ», а «Синдо» - на «Эльвэ»; вероятно, на этой стадии Эльвэ (Серый) стал одним из трех первоначальных посланцев, заместив своего брата (сейчас «Сольвэ»), одновременно заняв его имя и став вместо него «самым высоким из эльфов».

§ 28 На первой стадии переработки 1951 г., выполненной на первой машинописи КС, народ Дана, все еще относящийся к нолдор, описывается так:

«Они не считаются ни эльдар, ни авари. Тех, кто свернул с пути, назвали [нандар>] нандор

по имени их вождя Нано, который на их языке звался Дан. Его сын Денетор привел их в
Белериандо до восхода Луны. В той земле называли их данатрим, данами».

Термин «перэльдар», «полуэльдар», использованный в КС, исчез, и очевидно, название
«нандор» (которое впоследствии появляется в ААм, § 62: см. с. 83, 89) встречается здесь
впервые.

На следующей стадии (Текст А) абзац был убран с первоначального места и помещен в
конец § 29. На этой стадии нандор, именуемые также «лайквэнди» или «Зеленые Эльфы»,
стали эльфами тэлери из народа Синдо Серого и вместе с другими тэлери (следующими за
Синдо), которые остались в Белериандо, стали называться «экелли» ( ) (сначала
написано « »), «Покинутые». См. далее примечание к §§ 29-30.

§§ 29-30 На первой стадии переработки форма названия «лэмби», «Задержавшиеся» -
эльфы Великого Похода, которые «заблудились в долгом пути» - преобразовалась в
«лэмбери», которые были объединены с авари под именем «мориквэнди», «Эльфы Тьмы».

Термин «калаквэнди», «Эльфы Света», также

появился в рассказе (хотя его вместе с «мориквэнди» можно найти и гораздо раньше, в таблице, связанной с «Ламмас», т. , с. 197, и в «Этимологиях»). На этой стадии старая подгруппа «илькоринди» (включающая лэмби и перэльдар, или данов, см. табл. в т. , с. 219) отсутствует, и место нандор не определено.

На следующей стадии (Текст А) термин «лэмбери» не используется и появляется недолговечный термин «экелли», использованный (как и старый «илькоринди») для всех «потерянных эльдар», включая нандор (см. комментарий к § 28); «экелли» называли их эльфы Валинора, и означало это имя «Покинутые, те, кого оставили родичи». Таким образом:

Следующие за Эльвэ нандор авари
экелли (Покинутые) мориквэнди (Эльфы Тьмы)

Название «экелли» затем было заменено на «аламаньяр» («ибо они никогда не были в земле Аман»), а нандор стали эльфами из отряда Ольвэ; в то время как те, кто напрасно искал Эльвэ Синголло (Тингола) стали «поэтому» называться синдар, Серыми Эльфами,

«но себя они называли эглат, Покинутые». Таким образом:

синдар нандор авари (=эглат, Покинутые) аламаньяр мориквэнди

Без сомнения, именно здесь появилось имя «синдар»: те случаи, что встречались в ПК

ранее, были вставлены позднее, то же касается и ААм (§ 74, с. 91). С заменой «аламаньяр»

на «уманьяр» в ПК 1 был достигнут окончательный вариант (см. таблицу в

опубликованном «Сильмариллионе», с. 309).

Таким образом, в ходе переработки 1951 г. конец этой главы претерпел важные

изменения. Первоначальный Эльвэ, который в КС (§ 30) был братом Тингола, стал Ольвэ,

в то время как имя «Эльвэ» было передано Тинголу — который и стал (вместо своего

брата) одним из трех эльфийских «посланцев», взятых Оромэ в Валинор; и оба они –

Ольвэ и Эльвэ — были вождями отряда тэлери в Великом Походе от Куйвиэнэн. История о

том, что эльдар Белерианда (синдар) не пересекли Море потому, что искали Эльвэ

Синголло и отстали, возникает из отрывка в «Ламмас» (т. , с. 174, процитировано на с.

90, § 71); в КС не возникало предположения, что

эльфы Дориата были именно теми
эльфами из последовавших за Тинголом, которые не прекратили его искать.

В ААм вопрос в целом освещается с другой точки зрения: там центральным элементом
являются события и география Великого Похода, а не сложности наименования и
классификации. Однако, очевидно, что ААм были написаны не раньше, чем переработка
сказаний «Квэнта», касающихся разделения эльфов, практически завершилась: поскольку
в ААм нандор происходят из отряда Ольвэ (§ 62), а те, кто следовал за Эльвэ и отстал,
называли себя «эглат», «Покинутый Народ» (§ 71).

Отрывок, перечисляющий поэтические имена эльфийских народов, восходит к КС и
образует единое целое с Текстом А, но по некоей причине был опущен в ПК 1; отец
впоследствии добавил его в машинопись (поменяв «линдар» Текста А на «ваньяр»).

В поздних правках к Тексту А имя нандор «Эльфы Секиры» превратилось в «Эльфы
Посоха», а «Эльфы Секиры» стало именем синдар (следующим после «Друзей Оссэ»); но
эти изменения были «потеряны» и не появля-

ются в ПК 1 и ПК 2. — Имя «лэмбери», «Задержавшиеся» (см. комментарии к §§ 29-30 выше), вновь появляется как одно из прозвищ синдар; а «Зеленые Эльфы и Бурые» восходят к старому «Сказанию о Науглафринге» (т. , с. 237 и далее).

Остается лишь отметить, что в ПК 2 отец изменил заголовок на «О приходе эльфов и пленении Мелькора», который и попал в опубликованный «Сильмариллион»; а также, что на одной из копий машинописи напротив первого употребления названия «уманьяр» (§ 29) он на полях написал «аламаньяр», как будто решив вернуться к прежнему названию.

4. О ТИНГОЛЕ И МЭЛИАН

Глава «О Тинголе и Мэлиан» не была отдельной главой в рукописи КС и сделанной по ней машинописи, хотя в обоих случаях у нее был подзаголовок (и в «Утраченном Пути», т. , с. 220-221, я рассматривал ее как отдельную главу под номером 3( )). Первый текст переработки 1951 г. представлял собой рукопись, продолжающую рукописное окончание Текста А «О приходе эльфов» (см. с. 158), и в нем отец, возможно, намеревался сделать главу отдельной, хотя и оставил ее без номера.

Эта глава, как и предыдущая, перешла из «Текста А» в ПК 1, а последним вариантом стал текст ПК 2 (в котором главе присвоен номер «4»).

Первый абзац почти не изменился по сравнению с КС, но остальные значительно дополнены.

4. О Тинголе и Мэлиан

§ 31 И так случилось, что Элу-Тингол [>Эльвэ Синголло] и многие из его народа остались в Белерианде и не ушли в Валинор.

Мэлиан была майя из народа Валар. Она жила в садах Олофантура, и среди его прекрасного народа никто не превосходил Мэлиан по красоте, мудрости или искусству песенных чар. Говорят, что боги оставляли свои труды, а птицы Валинора — свое веселье, что колокола Валмара утихали, а фонтаны прекращали бить, когда в час смешения света Мэлиан пела в Лориэне. С нею всегда прилетали соловьи, и она учила их петь. Она любила глубокую тень великих дерев; до сотворения мира Мэлиан была сродни самой Йаванне, и однажды она

ушла из Валинора в долгое странствие по Ближним Землям, и там наполнила
она предрассветное молчание Арды своим пением и пением своих птиц.

§ 32 И случилось так, что когда поход эльдар близился к концу, народ Эльвэ
долго отдыхал, поселившись в Белерианде за Гэлионом; и король Эльвэ часто
ходил через великие леса, ибо он дружил с нолдор, что расположились западнее,
и с Финвэ, их владыкой. И однажды привелось ему одному идти через залитый
звездным светом лес Нан-Эльмот, и там внезапно услыхал он пение соловьев.

Тогда пали на него чары, и он стоял неподвижно; и далеко за голосами
ломэлинди* услышал он голос Мэлиан, наполнивший его сердце удивлением и
желанием. Забыл он тогда свой народ и свои стремления, и, последовав за
птицами под сень дерев, зашел в самую чащу Нан-Эльмота и заблудился. Но, в
конце концов, вышел он на поляну, открытую звездам, и там стояла Мэлиан; и
из тьмы увидел он ее, простирающую руки, а в лице ее сиял свет Амана.

[Примечание к тексту] «Ломэлинди»: «певцы сумерек»=соловьи.

Ничего не сказала она; но, будучи исполнен любви, Эльвэ подошел и взял ее за

руку; и сразу же пало на него заклятие, так что стояли они там, рука в руке, пока

кружащиеся над ними звезды отмеряли долгие годы; и деревья Нан-Эльмота

стали высокими и темными, прежде чем они сказали друг другу хоть слово.

§ 33 Так народ Эльвэ напрасно искал его, и Ольвэ принял владычество над

тэлери и ушел; но Эльвэ Синголло никогда более не пересекал море и не бывал

в Валиноре; и Мэлиан не возвращалась туда, пока стояло их королевство; и от

нее струя крови [читать: народа] бессмертных богов влилась в эльфов и людей,

как будет рассказано после. Позднее Мэлиан и Эльвэ стали королевой и

королем Серых Эльфов, и их скрытые чертоги располагались в Менегроте,

Тысяче Пещер, в Дориате; под именем «Тингол Серый Плащ» знали Эльвэ

[читать: все], кто говорил на языке той земли. Великую силу дала Мэлиан

Тинголу, своему супругу, который и сам был велик среди эльдар; ибо один он
из Покинутых видел собственными глазами Древа в дни их цветения, и хотя
были [>был] он королем аламаньяр [>уманьяр], его считали не одним из
мориквэнди, но Эльфом Света, могущественным в Средиземье.

Комментарии к Главе 4 «О Тинголе и Мэлиан»

§ 31 Форма «Элу-Тингол» появилась здесь впервые. — Имя «Олофантур» было исправлено
на «Лориэн» на одной из копий ПК 2 (см. с. 150, §6).

§ 32 С упоминанием о долгом проживании тэлери в землях за Гэлионом ср. ААм § 64 (с.
83). В ААм тоже рассказывается история о том, как Эльвэ отправился навестить Финвэ,
своего друга (§§ 64-65); и фраза «деревья Нан-Эльмота стали высокими и темными» есть в
обоих текстах. В ААм транс Эльвэ длился более чем два века Солнца (с. 89, § 65).

§ 33 Здесь говорится явно (а не только подразумевается), что Тингол побывал в Валиноре
как один из трех посланцев (см. с. 168-169, §§23, 27). — Фразы ПК 1 «струя крови
бессмертных богов» и «знали Эльвэ, кто гово-

рил на языке той земли», очевидно, просто
результат ошибочных пропусков машинистки; приведенные здесь варианты замены взяты
из рукописи отца Текст А (см. с. 158). После того, как по Тексту А был напечатан ПК 1,
название «Серые Эльфы» ( ) в Тексте А было заменено на «Серые Эльфы» (
). 5. ОБ ЭЛЬДАНОРЕ И ПРИНЦАХ ЭЛЬДАЛИЭ
Эта глава переписывалась и перерабатывалась меньше предыдущих, и отец, по сути, не
создал нового текста: переработка 1951 г. ограничилась правкой старой машинописи КС, с
которой и был напечатан ПК 1. В машинописи КС эта глава не была отдельной, а
проходила в виде «подглавы», озаглавленной «О Коре и Альквалондэ» (в «Утраченном
Пути» она пронумерована как 3(с); т. , с. 221-225). Далее машинопись была заброшена, и
оставшаяся часть работы представлена только в виде рукописи КС периода «до
Властелина Колец».
Машинопись КС правилась неоднократно, и три важных переработанных отрывка (см.
комментарии к §§ 40, 43) были «утеряны» и не попали в поздние тексты.
5. Об Эльданоре и принцах эльдалиэ

§ 34 По прошествии времени отряды эльдалиэ подошли к западному побережью

Ближних Земель. В древние дни после битвы богов на севере очертания его

были такими, что оно все дальше отклонялось к западу, так что на крайнем

севере лишь узкий пролив отделял Внешнюю Землю Аман, в которой был

основан Валинор, от Ближних Земель; но этот узкий пролив из-за ярости

морозов Мелькора заполнился вздыбленным льдом. Поэтому Оромэ не повел

эльдар на дальний Север, но привел их в прекрасные земли у реки Сирион,

которые позже назвали Белериандом. У этих берегов, с которых народ эльдар

впервые с изумлением и страхом узрел море, простирался океан, широкий,

темный и глубокий, отделяя их от Гор Амана.

§ 35 Там эльдар ожидали, глядя на темные волны. Но от Валар прибыл Ульмо; и

он оторвал от морского дна полузатопленный остров, который долго стоял

одиноко посреди океана, вдали от берегов; и с помощью своих слуг сдвинул его

и, как могучий корабль, привел на стоянку в

залив, куда несет свои воды

Сирион*. Затем линдар [>ваньяр] и нолдор взошли на остров, ибо уже были

готовы. Но тэлери отстали в пути, двигаясь медленнее и менее охотно, а также

задержавшись из-за пропажи Тингола и своих бесплодных поисков; и пришли

они, когда Ульмо уже отбыл.

[Примечание к тексту] И некоторые говорили, что великий остров Балар,

лежавший встарь в этой бухте, был восточной оконечностью Одинокого

Острова, которая отломилась и осталась там, когда Ульмо двинул остров

обратно на Запад: слова Румиля. [Помещено в основной текст машинисткой ПК 1, но

потом восстановлено в качестве примечания].

§ 36 Затем Ульмо повел остров с линдар [>ваньяр] и нолдор к долгому

побережью у подножия Гор Валинора, и они ступили на землю богов, будучи

приглашены разделить ее блаженство. А тэлери долго жили на западных

берегах, ожидая возвращения Ульмо; и полюбили они шум волн, и создавали

песни, полные музыки вод. Их услыхал Оссэ и

прибыл туда; и он полюбил
тэлери, восхищенный музыкой их голосов. Сидя на прибрежной скале, он
говорил с ними и учил их. Поэтому велика была его печаль, когда Ульмо
наконец вернулся, дабы забрать тэлери в Валинор. Некоторых Оссэ уговорил
остаться на берегах Средиземья, и то были эльфы Фаласа, что в поздние дни
жили в гаванях Бритомбар и Эглорест в Белерианде; но большая часть тэлери
взошла на остров, и их повлекли прочь.

§ 37 Оссэ последовал за ними и, когда уже близился конец пути, воззвал к
тэлери; и они молили Ульмо остановиться на время, дабы попрощаться со своим
другом и взглянуть в последний раз на звездное небо. Ибо свет Древ, что
просачивался сквозь горные проходы, наполнял их трепетом. И Ульмо понял
чаяния их сердец, и ответил на мольбу; по его повелению Оссэ укрепил остров,
привязав его ко дну морскому. Тогда Ульмо вернулся в Валинор и рассказал о
содеянном, и большинство Валар было недовольно; ибо остров нельзя было

сдвинуть, не разрушив и не повредив живущим там тэлери; и его не двигали
более, но оставили стоять в одиночестве много веков. Других земель
поблизости не было, и его назвали Тол-Эрэссеа, Одинокий Остров*. Долго
тэлери жили там, и Оссэ часто приходил к ним, и они учились у него необычной
музыке и морской премудрости; он привел к ним для забавы морских птиц, дар
Йаванны. Оттого что тэлери так долго жили отдельно на Одиноком Острове, их
язык стал отличаться от языка линдар [>ваньяр] и нолдор.

*[Примечание к тексту] Позднее его также называли «Аваллонэ», потому что
остров этот лежит ближе всего к Валар в Валиноре: слова Эльфвинэ. [Помещено в
основной текст машинисткой ПК 1, но потом восстановлено в качестве примечания].

§ 38 Другим же народам Валар даровали землю и места для поселения. Даже
среди сияющих цветов в садах богов, залитых светом Древ, они желали иногда
видеть звезды. Поэтому в склонах великих гор Пэлори был сделан проход, и

там, в глубокой долине, сбегающей к морю, эльдар насыпали высокий зеленый
холм: его назвали Туна. С Запада на него падал свет Древ, а тень его лежала на
востоке; и глядел он на восток в сторону Залива Дома Эльфов, и Одинокого
Острова, и Морей Теней. В то время через Калакириан, Ущелье Света, сияние
Благословенного Королевства стремилось наружу, зажигая волны золотыми и
серебряными бликами, и касалось оно Одинокого Острова, и его западный берег
стал зеленым и прекрасным. Там распустились первые цветы к востоку от гор
богов.

§ 39 На вершине Туны, зеленого холма, был возведен город эльфов, белые
стены и террасы Тириона; и высочайшей башней города была Башня Ингвэ,
Миндон, Миндон-Эльдалиэва, чья серебряная лампа освещала далекие морские
туманы. Мало кораблей смертных людей зрели ее тонкий луч. В Тирионе*
линдар [>ваньяр] и нолдор долго жили в дружбе. И так как более всего в
Валиноре полюбили они Белое Древо, Йаванна

сотворила для них малое
подобие Тельпериона, во всем на него похожее, разве что не светящееся; и это
дерево посадили на площади у подножия Башни, и оно расцвело, и множество
его потомков росло по всему Эльданору. Один из них был посажен на Эрэссеа и
хорошо принялся там. От него в свое время произошло Белое Древо Нуменора,
как будет рассказано позже.
*[Примечание к тексту] Что означает Сторожевой Град. Также его называли
«Эльдамар» (что означает «Дом Эльфов»); а земли, где жили эльфы и откуда
можно было увидеть звезды, называли «Эндэ» или «Эльданор» (что значит
«Земля Эльфов»): слова Эльфвинэ. [Помещено в основной текст машинисткой ПК 1,
но потом вновь восстановлено в качестве примечания].
§ 40 Манвэ и Варда более всего любили линдар [>ваньяр], Высоких Эльфов,
благими и бессмертными были все их деяния и песни. Нолдор любили Аулэ и
Мандос Мудрый; и велики стали знания и умения этого народа. И все сильнее

нолдор жаждали новых знаний и желали делать вещи удивительные и доселе
неизвестные. Речь нолдор быстро менялась, ибо они очень любили слова и
неустанно искали самые верные имена для всего, что они знали или
представляли в воображении. В Валиноре они изобрели способ творить
драгоценные камни и создали их бессчетное множество, разных форм и цветов;
и заполнили ими Элендэ, и украсили чертоги богов в Валиноре.

§ 41 Позднее нолдор вернулись в Средиземье, и эти предания говорят по
большей части об их деяниях; поэтому имена и родство их принцев будут здесь
называться так, как они звучали позже на языке номов [>эльфов] в Белерианде,
в Средиземье. Королем нолдор был Финвэ. Его сыновьями были Фэанор,
Финголфин и Финрод [>Финарфин]. Из них Фэанор был самым искусным в
мастерстве и речах, самым искушенным в знаниях; дух в его сердце горел как
пламя. Финголфин был самым сильным и стойким, и самым доблестным.

Финрод [>Финарфин] был самым прекрасным и благородным, и самым мудрым
сердцем; позднее он стал другом сыновей Ольвэ, владыки тэлери, и женился на
Эарвен, Деве-Лебеди Альквалондэ, дочери Ольвэ. Семь сыновей было у
Фэанора: Майдрос [>Маэдрос] Высокий; Маглор, музыкант и могучий певец,
чей голос далеко разносился над землей и морем; Келегорн [>Келегорм]
Светлый, и Крантир [>Карантир] Темный; и Куруфин Искусный, что
унаследовал более всех мастерство отца; и юные Дамрод и Дириэль [>Амрод и
Амрас], близнецы, схожие ликом и нравом. Позже, в лесах Средиземья, стали
они великими охотниками. Охотником был и Келегорн [>Келегорм],
друживший в Валиноре с Оромэ и часто следовавший за великим рогом бога.

§ 42 Сыновьями Финголфина были Фингон, который после стал королем номов
[>нолдор] на севере Мира; и Тургон Гондолинский; а их сестрой была Исфин
[>Ирит] Белая. [Добавлено: По счету лет эльдар она была моложе братьев; и

когда она выросла, обретя полную силу и красу, то стала выше и сильнее, чем

обычно бывают женщины, и очень любила скакать верхом и охотиться лесах,

часто вместе со своими родичами, сыновьями Фэанора; но сердце ее оставалось

свободным. Ее называли Белой Девой Нолдор; ибо хотя волосы ее были черны,

кожа у нее отличалась белизной и прозрачностью, и она всегда одевалась в

белое с серебром.] Сыновьями Финрода [>Финарфина] были Инглор [>Финрод]

Верный (коего позже называли Фелагундом, Владыкой Пещер), [вычеркнуто:

Ородрет], Ангрод и Эгнор [>Аэгнор]. И эти четверо [>трое] так близко

сдружились с сыновьями Финголфина, как будто были родными братьями. Была

у них и сестра, Галадриэль, прекраснейшая дева Дома Финвэ и самая отважная.

Ее волосы сияли золотом, как будто вобрали в себя свет Лаурэлин.

§ 43 Здесь должно рассказать о том, как тэлери прибыли наконец в Валинор.

Ибо почти сотню лет Валинора, каждый из которых был равен десяти годам еще

не сотворенного Солнца, они жили на Тол-Эрэсеа. Но по прошествии долгого
времени сердца их обратились к свету, что падал из-за моря на их остров; и они
разрывались меж любовью к музыке волн на побережье и желанием вновь
повидать родичей и узреть великолепие богов. И все же стремление к свету
становилось все сильнее. Поэтому Ульмо научил их строить корабли, а Оссэ,
покорный Ульмо, подарил на прощание сильнокрылых лебедей. Тэлери впрягли
их в свои белые корабли, и так, без помощи ветров, прибыли в Валинор.

§ 44 Там они поселились на долгом побережье Дома Эльфов [>Земли Эльфов], и
при желании могли зреть сияние Древ и гулять по золотым улицам Валмара и
хрустальным лестницам Тириона на Зеленом Холме. Но более всего любили
они плавать на своих быстрых кораблях по водам Залива Дома Эльфов или
бродить в прибрежных волнах, где их длинные волосы блестели в свете из-за
холма подобно морской пене. Множество самоцветов давали им нолдор,

алмазов и опалов, и бледных кристаллов хрусталя, которые они рассыпали на
берегу и бросали в заводи. Прекрасны были берега Элендэ в те дни. И
множество жемчужин добывали они для себя из моря, и строили чертоги из
жемчуга, и из жемчужин возвели дворец Эльвэ [>Ольвэ] в Лебединой Гавани,
залитой сиянием многих светильников. Ибо Альквалондэ, Лебединая Гавань,
была главным городом тэлери и пристанью для их кораблей, кои были
сработаны в виде белых лебедей с золотыми клювами и глазами из золота и
гагата. Вратами в город служила арка из дикого камня, прорезанная морем, и
лежал он на окраине Земли Эльфов, на севере от Калакириан, где свет звезд
чист и ярок.

§ 45 С ходом лет линдар [>ваньяр] больше полюбили землю богов и полный
свет Древ. Тогда покинули они город на Туне и поселились на горе Манвэ, на
равнинах и в лесах Валинора, и так отделились от нолдор. Но память о Земле-
под-Звездами осталась в сердцах номов [>нол-

дор], и они жили в Калакириан и в
горах и долинах, где был слышен шум западного моря; и хотя многие из них
часто странствовали в дальних пределах страны богов [>Валар] в поисках тайн
земли, и воды, и всех живых существ, [вычеркнуто: но все же они больше
общались с тэлери, чем с линдар [>ваньяр]; и] языки [>народы] Туны и
Альквалондэ смешались в те дни. Финвэ был королем Туны, а Эльвэ [>Ольвэ] –
Альквалондэ; но Ингвэ всегда считался верховным королем всех эльфов. Позже
он жил у ног Манвэ на Таниквэтили. Фэанор и его сыновья редко
задерживались подолгу на одном месте. В поисках неизведанного они
странствовали по всей земле Валинор, доходя до границ Тьмы и холодных
берегов Внешнего Моря. Часто гостили они в чертогах Аулэ; но Келегорн
[>Келегорм] охотнее бывал в доме Оромэ, и там узнал многое обо всех зверях и
птицах и выучил все их языки. Ибо в Валиноре обитали все живые существа,
что были или есть в Королевстве Арда, кроме

лишь злых и свирепых тварей

Мелькора; и жили там и многие другие создания, прекрасные и удивительные,

коих никогда не видели в Средиземье, и быть может, не увидят и впредь, ибо с

тех пор Мир изменился.

Комментарии к Главе 5 «Об Эльданоре и принцах эльдалиэ»

§ 35 Мысль об идентичности острова, где поначалу жили Боги, острову, на котором

переправили эльфов (см. т. , с. 45), была отброшена с тех пор, как остров Богов посреди

морей превратился в остров Альмарен на большом озере в центре Средиземья. Здесь у

Тол-Эрэссеа нет определенного происхождения. Ср. с ААм § 66 (с. 84): «остров, что

издавна стоял один посреди Моря со времен хаоса после падения Иллуина». Прежняя

версия все еще присутствовала в черновике, связанном с «Низвержением Анадунэ» (т. ,

с. 402 и прим. 11).

§ 36 Форма «Эглорест» перешла в текст из КС, вероятно, по недосмотру, а не была

заменена на «Эгларест», как в ААм (§ 70).

§ 37 Новый вариант истории о том, как Тол-Эрэссеа прикрепили к морскому дну,

появляется также в ААм (§§ 72-73 и комментарии); с «Ульмо понял чаяния их сердец» ср.

с ПК § 23 (с. 161: мнение Ульмо, что квэнди лучше остаться в Средиземье).

В примечании Эльфвинэ «Аваллонэ» выступает как название Тол-Эрэссеа, а не гавани на

острове, как в опубликованном «Сильмариллионе»; ср. с «Акаллабет» (с. 260): «в той

земле есть гавань под названием «Аваллонэ», ибо она находится ближе всех других

городов к Валинору». В третьей версии «Низвержения Нуменора» (т. , с. 332), как и

здесь, Тол-Эрэссеа «было дано новое имя - Аваллон: ибо он лежит вблизи от Валинора, в

виду Благословенного Королевства»; в то время как, с другой стороны, в черновиках к

«Низвержению Анадунэ» название «Аваллон(дэ)» возникает уже как название восточной

гавани (т. , с. 399, 403 и прим. 12).

§ 38 «Залив Дома Эльфов»: в примечании к § 39, как и ранее в КС, «Дом Эльфов» - это

название города, переводящееся как «Эльдамар», в то время как «Земля Эльфов» - это

название земель, где жили эльфы, переводящееся как «Эльданор»; в § 44

соответствующей главы КС «берега Дома Эль-

фов» при переработке были изменены на
«берега Земли Эльфов», но «залив Дома Эльфов» в §§ 38, 44 так и остался
неисправленным. В ААм «Эльдамар» - это название земли: см. с. 90, § 67.

Форма «Калакириан» вместо ранней «Калакириа» появилась во время работы над ААм (с.
87, прим. 7). О «первых цветах к востоку от гор» см. с. 60, § 15 и ссылки, данные там.

§ 39 «Тирион на Туне», заменивший «Туну на Коре», и «Миндон Эльдалиэва»,
заменившую «Ингвэминдон», можно найти также в ААм §§ 67-68 (с. 84-85, 90). — В ПК 2
во фразе «Миндон, Миндон-Эльдалиэва» (возникшей при правке машинописи КС, а не в
результате ошибки) второе «Миндон» заключено в скобки с целью исключения.

«В Тирионе линдар [>ваньяр] и нолдор долго жили в дружбе»: это мало согласуется с
ААм (см. с. 90, § 68). В ПК сохранилась также старая фраза из § 45: «С ходом лет линдар
[>ваньяр] больше полюбили землю богов… и покинули город на Туне».

О даре Йаванны народу Тириона («подобии» Тельпериона) сказано также в ААм § 69 (с.
85), где он называется «Галатилион» и подарен

народу нолдор. В ПК § 16 «Галатилион» - синдаринское имя Тельпериона, а в примечании к ПК § 17 (об именах Древ) Белое Древо Туны — это Галатилион Малый. Древа Эрэссеа и Нуменора тоже упомянуты в этом примечании под именами «Келеборн» и «Нимлот» (и то, и другое - имена Тельпериона).

§ 40 «Высокие Эльфы» > «Дивные Эльфы» - позднее изменение к ПК 2, как и в Главе 3 (с. 168, §25).

На копии ПК 2 отец изменил абзац следующим образом: «Манвэ и Варда более всего любили ваньяр, Высоких Эльфов, благими и бессмертными были все их деяния и песни.

Нолдор любили Аулэ и Мандос Мудрый; и велики стали знания и умения этого народа. И все возрастала их жажда новых знаний и желание делать вещи новые и удивительные.

Речь нолдор была изменчивой, ибо они очень любили слова и никогда не уставали искать самые верные имена для всего, что они знали или представляли в воображении».

Это странно, и я не могу найти подходящего объяснения этому факту; это напоминает эксперимент (не получивший продолжения и повторившийся только лишь в одном

отрывке) по стилистическому «сокращению», особенно в отношении «инверсий»

характеристик. Из сравнения с первоначальным текстом (который перешел сюда из КС)

видно, насколько «пресными» стали первые фразы.

После того как был напечатан ПК 1, отец вернулся к первоначальной машинописи КС и

вписал туда важное дополнение о драгоценных камнях нолдор; оно не вошло в ПК 1 и так

было «потеряно», поскольку отец так и не нашел его, и окончательная машинопись ПК 2

осталась со старым текстом, в котором нолдор «изобрели способ творить драгоценные

камни». Новый отрывок (после слов «для всего, что они знали или представляли в

воображении») выглядел так:

«И любили они также всякие ремесла; много высоких, стройных башен, мраморных

дворцов и домов построили их каменщики. И случилось так, что, добывая в горах камень,

нолдор впервые отыскали самоцветы, коими воистину была несметно богата земля Амана,

и они нашли их бессчетное множество, разных форм и цветов; и нолдор гранили

самоцветы, придавая им удивительную красу,

и заполнили ими Элендэ, и украсили
чертоги богов в Валиноре».

Фактически, схожая правка (включая фразу «гранили самоцветы, придавая им
удивительную красу») была сделана в ААм § 79 (с. 92 с прим. 3 и с. 103).

§§ 41-42 В приложении к «Властелину Колец» в первой редакции (опубликованной в
октябре 1955 г.) читаем: «владычица Галадриэль из королевского дома Финрода, отца
Фелагунда», во второй редакции (1966 г.): «владычица Галадриэль из королевского дома
Финарфина, сестра Финрода Фелагунда». Поскольку в сентябре 1954 г. («Письма», № 150)
отец извинялся перед Алленом и Анвином за то, что у него «нет экземпляра Приложений,
чтобы отослать», ясно, что исправления в ПК 1 «Финрод» > «Финарфин» и «Инглор» >
«Финрод» не могли быть сделаны раньше. В машинописном тексте ААм (с. 128, § 134)
отец отметил, что имена сыновей Фэанора «будут переделаны», и в тексте изменил
«Крантир» на «Карантир», подчеркнул «н» в «Келегорн» и вычеркнул «Дамрод» и
«Дириэль», не записав других вариантов. В ПК 2 эти имена изменены. Я предположил,

что машинописи ААм и ПК 2 принадлежат почти к одному и тому же времени (возможно,
к 1958 г.): см. с. 141-142.

Одной из множества характерных текстовых загадок, связанных с поздней работой отца
над «Сильмариллионом», является то, что регулярная замена «линдар» > «ваньяр»,
несомненно, сделана в этой главе ПК 1 в то же время, что и другие замены этого имени; а
в ААм изначально написано «ваньяр». Может быть, многие из исправлений ПК 1 были
сделаны гораздо позже печати текста.

§ 41 Свадьба Финрода (=Финарфина) и Эарвен, дочери Ольвэ, датируется в § 85 ААм
1280 Годом Валар (с. 93). — Позднее изменение ПК 2 «Маглор» > «Маэлор»; «Маэлор»
встречается в поздней «Лэ о Лэйтиан» (т. , с. 353).

§ 42 Отрывок с описанием Белой Девы Нолдор был добавлен к первоначальной
машинописи КС на отдельном листе, и этот листок был страницей использованного
календаря-ежемесячника, датированной октябрем 1951 г. На этой стадии героиню все еще
звали «Исфин». Отвергнутый черновик для этого отрывка на том же листе начинался так:

«По счету лет эльдар она была моложе братьев, ибо родилась в Валиноре [не в
Средиземье >] после создания Сильмарилей, в то время как первая тень пала на
Благословенное Королевство; и когда она выросла…»

Слова «По счету лет эльдар она была моложе братьев, ибо родилась в Валиноре [не в
Средиземье >]» не согласуются с ААм, где Финголфин, ее отец, сам родился в Амане (§
81).

Дополнение не вошло в ПК 1, где по-прежнему остается имя «Исфин», как и в ААм (см. с.
102, прим. 8 и 9: первая дата рождения Исфин (1469) — более поздняя, чем дата создания
Сильмарилей (1450), а вторая (1362) — более ранняя). Но позже в ПК 1 имя «Исфин» было
заменено на «Ирит» (тогда же, когда «Финрод» был заменен «Финарфином» и т.д.), и на
отдельном листке к машинописи было прикреплено дополнение, дословно повторяющее
дополнение к старой машинописи КС, но с именем «Ирит». Видимо, это был тот случай,
когда «потерянное» изменение было восстановлено.

В КС Ангрод и Эгнор были друзьями сыновей

Фэанора, в то время как Инглор и Ородрет
— друзьями сыновей Финголфина: Фингона и Тургона. На этом этапе связь Ангрода и
Эгнора с сыновьями Фэанора (которая привела к тому, что им было позволено взойти на
корабли при походе в Средиземье, КС, § 73) отброшена (как и в ААм, § 135, с.113, 125), и
все четыре сына Финарфина стали близкими друзьями Фингона и Тургона. «И эти
четверо» в ПК 1 было изменено на «эти трое», когда Ородрет был наконец полностью
исключен из третьего поколения принцев нолдор (см. т. , с. 91, 246 и «Неоконченные
предания», с. 255, прим. 20).

Здесь в традиции «Квэнта» появляется Галадриэль; о Галадриэли в ААм см. §§ 85, 135 и
комментарии. На одной из копий ПК 2 отец отметил: «На высоком эльфийском ее звали
«Алтариэллэ» - «дева, увенчанная солнечным сиянием», на с[индарине] « - - »,
«Галадриэль». Из-за обычного совпадения ее имя напоминало слово « » (на языке
лесных эльфов « » - «дерево»). Ср. с Указателем к «Сильмариллиону», с. 360, статья
« -».

§ 43 В этом абзаце отец сделал два изменения в

повествовании, которые (как и изменение,
касающееся самоцветов нолдор, о котором говорилось в комментарии к § 40 выше) были
«потеряны», поскольку делались на машинописи КС после того, как с нее напечатали ПК
Первое касается фразы «почти сотню лет Валинора, каждый из которых был равен
десяти годам еще не сотворенного Солнца» (текст КС, сохранившийся в ПК 1 и ПК 2);
здесь она была заменена следующей фразой:
«Ибо почти сотню лет по нашему счету (хотя по счету Валар прошло лишь десять лет) они
жили на Тол-Эрэссеа».
Уменьшение времени, в течение которого тэлери жили отдельно от других народов на
Тол-Эрэссеа, с 1000 до 100 лет Солнца, очевидно, было сделано по лингвистическим
соображениям. Тысяча лет изменений привела бы языки нолдор (как бы то ни было,
народа с «изменчивой речью», § 40) и тэлери в такое состояние, что они не смогли бы
«смешаться» снова (§ 45). В ААм (§§ 72, 75) указаны «потерянные» сто лет Солнца.
На одной из копий ПК 2 отец заменил первоначальный отрывок новым: «Они жили на
Тол-Эрэссеа почти сотню лет Валинора (каждый

из которых был равен десяти более
поздним годам Солнца в Средиземье)». Поскольку новый отрывок никак не меняет
смысла старого, должно быть, это было сделано для уменьшения архаичности (ср. с
отрывком в § 40 выше). Таким образом, переработка машинописи КС, сделанная ради
большего правдоподобия лингвистической истории, была забыта; с другой стороны,
весьма вероятно, что замена «языков» «народами» в «языки Туны и Альквалондэ
смешались в те дни» в ПК 1 была сделана с той же целью, хотя и достигает ее другим
путем.

Второе из «потерянных» изменений этого абзаца касается утверждения о том, что Ульмо
научил тэлери искусству кораблестроения:

«Поэтому Ульмо, покорный желанию Валар, послал к тэлери их друга Оссэ, и тот, хотя и
опечалившись, научил их строить корабли; и когда корабли были построены, подарил им
на прощание сильнокрылых лебедей».

В § 75 ААм Ульмо в качестве учителя был также заменен Оссэ (с. 86 и прим. 8). Эта
замена является частью измененной истории о прикреплении Тол-Эрэссеа к морскому

дну; там, где в КС Оссэ подчиняется Ульмо, теперь Ульмо подчиняется решению Валар.

§ 44 На одном экземпляре ПК 2 «Калакириан» ( ) было заменено на

«Калакириан» ( ), и то же было сделано в § 45. - На первый взгляд кажется

загадочным, что в § 41 ПК 1 упоминается Ольвэ, а в §§ 44-45 — Эльвэ, но причина этого

просто кроется в том, что последние два случая были пропущены при правке машинописи

КС.

6. О СИЛЬМАРИЛЯХ И ОМРАЧЕНИИ ВАЛИНОРА

История текста этой главы совсем иная, чем у предыдущих. На первой стадии

переработки рукописи КС (старая машинопись КС обрывается в конце предыдущей

главы) было сделано лишь малое количество незначительных изменений, включенных в

ПК 1. Но после создания ПК 1 отец вернулся к старой рукописи и на обратной стороне

листов начал писать новую версию — продолжив нумерацию страниц машинописи КС и

сохранив за главой номер 4, что довольно необычно для него. Очевидно, что это был

элемент переработки 1951 г. Поначалу эта версия является фактически непрерывной

(вплоть до середины § 50), и если отец сохранял старый текст, то переписывал его заново;

но далее он использовал существующий текст рукописи КС, хотя сильно изменил и

дополнил его. На словах «…прибыл в землю под названием Арвалин» (§ 55) новый текст,

в сущности, заканчивается. Отец почти не трогал ПК 1: он сделал несколько изменений на

первой странице машинописи, включая «линдар» > «ваньяр», и на том остановился:

следующее «линдар» осталось неисправленным. Поэтому в данном случае ПК 1 для нас

бесполезен, и опубликованный текст — это новый текст главы, написанный на рукописи

КС: будет удобнее ссылаться на него просто как на «ПК».

Этот новый вариант, в свою очередь, переделывался и дополнялся красными чернилами; я

привожу текст в его окончательной форме, но в некоторых местах, где разница между

ранней и поздней версией представляет интерес, я помещаю более ранние версии в

текстовых примечаниях. Новый вариант носил заголовок «О Сильмарилях и омрачении

Валинора», но был переименован (предположительно — намерение отца выражено неясно)

на «О Фэаноре, Сильмарилях, и омрачении Валинора». О версии КС (в которой глава

носила номер 4) см. т. , с. 227-231. В серии ПК 2 этой главы нет.

6. О Сильмарилях и омрачении Валинора

§ 46 С того времени, как три племени эльдар собрались наконец в Валиноре, а

Мелькор был скован, начался Полдень Благословенного Королевства, время его

высшей славы и блаженства, долгое в преданиях лет, но слишком краткое в

памяти. В те дни эльдар достигли полного расцвета силы и мудрости, и нолдор

все пополняли свои знания и совершенствовали мастерство; и долгие годы были

наполнены радостным трудом, коим были созданы многие новые творения,

прекрасные и удивительные.

§ 46а В те времена нолдор впервые задумались о буквах, и Румилем из Туны

звали того мудреца, что первым придумал знаки для записи речи и песен, одни -

для вырезания в металле и камне, другие - для рисования кистью или пером.

§ 46 Тогда в Эльдамаре, в доме короля, в Тирионе на вершине Туны, родился

Фэанор, старший из сыновей Финвэ и самый любимый. Его мать звали

Мириэлью. Волосы ее были серебристыми, глаза — темными, а руки

искусностью в тонкой работе превосходили руки любого из нолдор. Она

измыслила искусство вышивки; и один обрывок вышивки Мириэли, если бы его

увидели в Средиземье, стоил бы дороже целого королевства, ибо богатство

узоров и огонь цветов не уступали яркостью и разнообразием листьям, цветам и

крыльям в полях Йаванны. Поэтому ее называли Мириэль Серендэ*.

*[Примечание к тексту] Что означает Бюрдэ Мириэль (Вышивальщица): слова

Эльфвинэ.

§ 46c Быстро рос Фэанор, как будто внутри него горел тайный пламень, и стал

он высок, прекрасен ликом и искусен, и из всех нолдор был он самым

проницательным сердцем и разумом и самым искусным в мастерстве. Это он в

юности, улучшив знаки Румиля, создал те буквы, что после стали носить его

имя, и с тех пор ими пользовались все эльдар;

и все же это был лишь самый
малый из его трудов. Ибо он первым из нолдор придумал, как можно создать
самоцветы больше и ярче тех, что находят в земле. И первые созданные
Фэанором драгоценные камни были белыми и бесцветными, но, попав под
звездные лучи, они сияли голубым и белым светом ярче Хэллуина. И сотворил
он также другие кристаллы, через которые можно было увидеть находящееся
вдали, небольшим, но так ясно, словно глазами Орлов Манвэ. Редко отдыхали
руки и разум Фэанора1.

§ 47 И тогда, в конце концов, Полдень Валинора пошел на убыль. Ибо Мелькор,
как Валар и приговорили, провел один в заключении в Мандосе три века. И
когда испытал он на себе эту неволю, как и обещали Валар, он вновь предстал
перед их собранием. Взглянул он тогда на блаженство и славу Валар, и злоба
взросла в его сердце; взглянул на прекрасных Детей Илуватара, что сидели у ног
богов, и возненавидел их; взглянул на множество ярких самоцветов и возжелал

завладеть ими; но скрыл свои помыслы и отложил месть.

§ 48 Перед вратами Валмара Мелькор склонился к ногам Манвэ и молил о

прощении, обещая, что даже если он будет последним из свободного народа

Валинора, то поможет Валар во всех трудах, и более всего — в исцелении

множества ран, что он нанес, но не будет наносить боле. И Ниэнна поддержала

его мольбу, но Мандос хранил молчание. Тогда Манвэ даровал ему прощение;

но Валар не желали, чтобы он скрылся от их надзора. Поэтому Мелькору дали

скромное жилище в стенах города и назначили испытание; ему не разрешили

отходить более чем на лигу от Валмара — разве что с дозволения Манвэ и под

стражей. Но прекрасными казались все слова и деяния Мелькора в те дни, и

Валар и эльдар помощь его была полезна. И оттого спустя некоторое время ему

дозволили свободно ходить по Валинору, и Манвэ казалось, что зло исцелено.

Ибо сам он был свободен от зла и не мог его постичь, и знал, что в начале, в

думах Эру, Мелькор был подобен ему. Но все же говорят, что сердце Ульмо
предвещало недоброе, и Тулкас сжимал кулаки, когда видел Мелькора, своего
врага, проходящим мимо. Ибо Тулкас медленно гневается, но медленно и
забывает.

§ 49 Наибольшую дружбу Мелькор выказывал эльдар и помогал им во многих
трудах, если они дозволяли. Ваньяр, народ Ингвэ, воистину не доверяли ему;
ибо Ульмо предостерег их, и они вняли его словам. А нолдор радовались
тайному знанию, что Мелькор открывал им, и некоторые из них слушали слова,
которые лучше им было бы вовек не слышать.

§ 49a И в самом деле, уверяли, что Фэанор многому втайне научился от
Мелькора, но, без сомнения, эти ложные слухи распускал сам Мелькор, завидуя
мастерству Фэанора и желая разделить его славу. Но воистину, хотя Фэанор,
сын Финвэ, и попал (как и многие другие) в сети лжи Мелькора, никто из
эльдалиэ не испытывал к Мелькору ненависти больше него, и он первым назвал

Мелькора «Моргот».

§ 49 И в то время свершилось славнейшее деяние эльфийского народа. Ибо

Фэанор в расцвете сил и мастерства исполнился новым замыслом, или, быть

может, некая тень грядущего снизошла на него; и задумался он, как сохранить

неприкосновенным Свет Древ, славу Благословенного Королевства. Тогда начал

он труд, долгий и достойный изумления; и призвал все свое знание, и силу, и

искусность рук, ибо задумал ныне творения прекраснее, чем любые изделия

эльдар доселе, творения, чья краса сохранится и после Конца.

И создал он три самоцвета, и назвал их Сильмарилями. И горел в них живой

огонь, в котором смешался Свет Двух Древ. И они сияли собственным светом

даже во тьме глубочайшей сокровищницы; все лучи, на них падающие, даже

самые слабые, они поглощали и возвращали обратно переливами изумительных

красок, коим их внутренний огонь придавал непревзойденную красу. Ни

смертная плоть, ни нечистые руки, ничто злое

не могли прикоснуться к ним,
чтобы не обжечься и не иссохнуть; и ни одна сила в королевстве Арда не могла
повредить их или разбить. Эти самоцветы эльфы ценили больше всех других
своих творений, и Варда благословила их, а Мандос предсказал, что судьбы
Арды — земли, моря и воздуха — заключены в них. И всем сердцем привязался
Фэанор к творениям своих рук.
§ 50* Но сердце Мелькора тоже возжаждало прекраснейшие из самоцветов; и с
той поры злоба его, воспламененная этим желанием, все возрастала, хотя
незримо то было для глаз по прекрасному обличью, что принял он по обычаю
Валар, своих братьев. И когда только мог, он сеял семена лжи и злых наветов
среди тех, кто слушал его. В грядущие дни горько поплатился народ нолдор за
свою глупость. Часто бывая среди них, Мелькор воздавал им великую хвалу,
сладкую как мед, но мед тот был отравлен; ибо среди сладких красивых слов
искусно вплетались другие. В сердцах их вызывал он видения могучих

королевств, которыми они правили бы по собственной воле на востоке. И затем

нашептывал он тем, кто склонялся к нему, что боги привели эльдар в Валинор

из зависти, опасаясь, что краса квэнди и сила творения, коими наделил их

Илуватар, возрастут так, что Валар уже не смогут править эльфами, когда те

умножатся и расселятся по земным просторам.

Начало этого абзаца соответствует содержанию конца § 49 КС.

Более того, хотя Валар доподлинно знали о грядущем пришествии людей2,

эльфы в те дни ничего о нем не ведали; ибо боги не открыли им этого, и час еще

не был близок. Но Мелькор втайне говорил эльфам о смертных людях, хотя и

мало ведал о них правды. Один Манвэ ясно знал замыслы Илуватара касательно

людей и всегда был их другом. И все же Мелькор нашептывал, что боги держат

эльдар в плену, дабы пришедшие люди смогли обманом лишить их владений в

Средиземье; ибо более слабую и недолговечную расу Валар легче покорят своей

воле. Мало правды было в этих речах, и редко

удавалось Валар подчинить себе
волю или судьбу людей, и еще реже это приводило к добру. Но многие нолдор
поверили или наполовину поверили злым наветам. [Рассказывают также, что в
то время Мелькор стал говорить с эльдар об оружии и доспехах, и о силе, что
дают они вооруженному, дабы защитить свое (как он утверждал). У эльдар
ранее не было оружия, и со дня пленения Мелькора оружейные богов
оставались запертыми. Но тогда нолдор узнали о том, как сработать мечи из
закаленной стали, и как сделать луки, стрелы и копья; и создали они в то время
щиты и украсили их гербами из серебра, золота и драгоценных камней. Так и
случилось, что нолдор были вооружены в дни Исхода. Но кроме того, как это
часто бывало, зло Мелькора обратилось против него; ибо мечи номов
причинили ему больше вреда, нежели что-либо другое, помимо самих богов, на
земле. И все же мало им радости было от науки Мелькора; ибо печали номов
сработаны были их собственными мечами, как

станет ясно далее: слова
Пенголода]
§ 51 Так, прежде чем боги встревожились, отравлен был покой Валинора.
Нолдор принялись роптать против Валар и всего их рода; и многие исполнились
тщеславия, забыв все, что боги даровали им и чему научили. Ярче всего
зажглось пламя в пылком сердце Фэанора, и Мелькор втайне смеялся; ибо в эту
цель метил он своею ложью прежде всего, а Фэанора ненавидел более всех, алча
Сильмарилей. Но не мог он подобраться к ним близко; ибо, хотя на великих
празднествах самоцветы сияли на челе Фэанора, в другое время они лежали под
охраной, запертые в глубоких сокровищницах Туны. Не было еще воров в
Валиноре — до поры; но Фэанор полюбил Сильмарили алчною любовью и
неохотно показывал их кому-либо, кроме отца и сыновей.
§ 52 Высокими принцами были Фэанор и Финголфин, старшие сыновья Финвэ;
но оба они стали горделивы и завидовали правам и владениям друг друга. И се!

Мелькор измыслил новую ложь, и до Фэанора дошли слухи, что Финголфин и
сыновья его, Фингон и Тургон, задумали незаконно захватить власть Финвэ и
старшего дома Фэанора и занять их место с дозволения Валар — ибо Валар
недовольны, что Сильмарили лежат в Туне, а не отданы им на хранение. От этой
лжи начался раздор меж гордыми детьми Финвэ, и от этого раздора пришел
конец расцвету Валинора и закатилась его древняя слава; ибо Фэанор говорил
мятежные речи против Валар, заявляя во всеуслышание, что хочет уйти из
Валинора обратно во внешний мир и избавить, как он говорил, номов от
рабства, если те последуют за ним. И когда Финголфин попытался обуздать его,
Фэанор обнажил против брата меч3. Ибо ложь Мелькора, хотя он и не знал
точно о ее истоке, пустила глубокие корни в гордыне его сердца.

§ 53 Тогда Валар разгневались и встревожились, и4 Фэанор был призван к
ответу в Круг Судеб; и там ложь Мелькора стала ясна для всех, кто желал

видеть. По приговору богов Фэанор был изгнан из Туны на двадцать лет5, так

как он нарушил покой города. Но с ним ушел и Финвэ, его отец, который любил

его больше других сыновей, ушли и многие другие номы. На севере Валинора, в

горах неподалеку от чертогов Мандоса, они выстроили крепость и

сокровищницу в Форменосе6; и собрали там множество драгоценностей. А

Финголфин правил нолдор в Туне; и так, казалось, исполнились слова Мелькора

(хотя к этому привели деяния самого Фэанора), и горечь, что посеял Мелькор,

не исчезла, хотя ложь его была раскрыта, и долго после этого жила вражда меж

сыновьями Фэанора и Финголфина.

§ 54 И немедля, посреди своего совета, Валар послали Тулкаса схватить

Мелькора и привести его снова на суд, но Мелькор скрылся неведомо куда; и в

ту пору тени удлинились и почернели. Говорят, два года7 никто не видел

Мелькора, пока он не явился к одному Фэанору, притворившись, что хочет

предложить ему дружбу, и подстрекая его к

прежнему замыслу уйти из
Валинора. Но он перехитрил сам себя; ибо, зная, что самоцветы держат сердце
Фэанора в плену, он сказал напоследок: «Крепка твоя твердыня и надежна
охрана, но не думай, что любая сокровищница, если она будет в досягаемости
Валар, сбережет Сильмарили!»
Тогда возгорелось пламя в сердце Фэанора и вспыхнули его глаза, и
взгляд его проник сквозь прекрасный облик Мелькора в черные глубины его
души, и узрел Фэанор в ней страстное вожделение Сильмарилей. Тогда
ненависть превозмогла страх Фэанора, и он презрительно ответил Мелькору:
«Убирайся, негодяй! Тюремная ворона Мандоса!» И захлопнул он двери своего
дома перед сильнейшим из жителей Эа, словно перед попрошайкой.
И Мелькор ушел, опозоренный, ибо пребывал ныне в опасности, и
понимал, что время мщения еще не настало; но сердце его почернело от гнева.
И Финвэ исполнился страха и спешно послал вестников к Валар.

§ 55 Когда же прибыл посланец от Финвэ, боги сидели, совещаясь, перед
вратами, ибо устрашились они удлинившихся теней, но прежде чем Тулкас
успел выступить, пришли новые вести из Эльданора. Ибо Мелькор бежал через
Калакирью, и с вершины Туны эльфы видели, как он мчался в гневе, подобный
темной туче. Так ушел Мелькор, и еще некоторое время сияли Древа, не
омраченные тенью, и Валинор еще был прекрасен; и все же сомнение, подобное
туче, что поднимается все выше, когда неспешно несет ее северный ветер,
омрачило счастье жителей Амана, ибо боялись они грядущего зла, еще
неведомого. И Валар непрестанно искали вести о Мелькоре, но тщетно. А он
ушел из Эльданора8 в землю под названием Арвалин, что лежит к югу от залива
Элендэ. Это узкая полоса земли у восточного подножия Гор Амана, где
находятся глубочайшие и чернейшие тени Мира. В той земле, тайно и неведомо
никому, жила Унголиантэ в облике паука, ткущего темную паутину. В

преданиях не говорится, откуда она пришла; быть может, из самой Внешней

Тьмы, что лежит в Эа за стенами Мира. Она жила в ущелье и раскидывала свои

сети в горной расселине; ибо пожирала свет и все, что сияет, дабы вновь

извергать из себя нити и плести черные сети удушающего мрака и липкого

тумана. И вечно она была голодна.

§ 56 Мелькор встретил Унголиантэ в Арвалине и замыслил отомстить с ее

помощью; но она потребовала великую и ужасную награду, ибо страшилась

бросить вызов опасностям Валинора и силе богов. И когда Мелькор поклялся

дать ей все, что она пожелает, Унголиантэ соткала великую тьму, дабы

защитить их обоих, и плела она черные веревки, и бросала их с вершины на

вершину; и так взобралась, наконец, на высочайший горный пик, далеко к югу

от Таниквэтили. В той земле Валар были не так бдительны, ибо на юге

Валинора лежали дикие чащобы Оромэ, а горные склоны глядели оттуда на

восток, на нехоженые земли и пустынные мо-

ря; и боги крепче охраняли Север,

где встарь Мелькор вырыл крепость и поставил свой подземный трон.

О §§ 57-59 см. последние комментарии к этой главе, с. 193.

Примечания

Этот отрывок, касающийся изобретения Фэанором способа создавать драгоценные

камни (после слов «это был лишь самый малый из его трудов»), был добавлен позже (см.

с. 184). См. комментарий к § 46c.

Отсюда фактически беспрерывный заново написанный текст сменяется сильно

измененной и дополненной обработкой рукописи КС (с. 184).

«обнажил против брата меч» было изменено из «угрожал брату мечом».

«Тогда Валар разгневались и встревожились, и» было добавлено позже.

«двадцать лет» было изменением из «десять лет».

«в Форменосе» было добавлено позже.

«два года» было изменением из «много времени спустя».

С этого места новая работа над главой фактически прекращается, и небольшое

количество изменений КС принадлежит к раннему слою правок, которые включены в ПК 1; но я даю текст до конца § 56 для того, чтобы включить большую часть этих ранних изменений.

Комментарии к Главе 6 «О Сильмарилях и омрачении Валинора»

Сравнение показывает, что новый текст ПК тесно связан с соответствующей частью ААм.

Новые элементы ПК появляются и в ААм; это: мать Фэанора Мириэль (§ 78, с.92), изобретение букв Румилем и Фэанором (§§ 80, 83) или смещение даты создания Сильмарилей в период после освобождения Мелькора (§ 92, с.104). Также там имеют место множество похожих слов и выражений и сходство во фразах (особенно в описании встречи Фэанора с Мелькором в Форменосе, ПК § 54, ААм, § 102).

Можно ли установить, какой из текстов написан раньше? Едва ли возможно однозначно доказать это тем или иным образом, поскольку отдельные детали можно истолковать в пользу каждого из текстов. Так, Фэанор впервые называет Мелькора «негодяем» в ПК, в то время как в ААм на это слово заменено слово

«попрошайка»; но «Валар разгневались и встревожились» добавлено к ПК позже (прим. 4), в то время как «Боги разгневались» в ААм (§ 99) — нет. Замена в ПК срока изгнания Фэанора из Тириона с «десяти лет» на «двадцать лет» (прим. 5), является также заменой и в ААм (§ 99 и прим. 10), и название «Форменос» в обоих текстах добавлено позже. Я полагаю, что фактически оба текста были написаны примерно в одно время. Можно заметить, что, после того как переработка ПК подошла к концу, манера ААм (с § 105) становится столь же пространной, очевидно структурно основанной на традиции «Квэнта»: может быть, текст ПК был заброшен именно потому, что отец предпочел ему «Анналы» (которые уже трудно называть «Анналами»).

Какой он мыслил связь между двумя текстами в то время, сказать уже невозможно. Как я уже говорил (с. 102): «мы видим, как исчезает форма анналов и появляется полноценное повествование»; и повесть ААм, хотя и не совпадает ни в одной фразе с версией «Сильмариллиона», тем не менее, очевидно является «той же самой». ААм становится

слишком похожей на «Квэнта», чтобы считать их продуктами разных «традиций» знания
и памяти или даже произведениями разных «мудрецов». Тексты отличаются лишь
мелкими деталями (например, в ПК посланцы пришли в Валинор с известием, что
Мелькор бежал через Калакирью, до того, как Тулкас пустился в погоню (§ 55), в то время
как в ААм посланцы пришли «прежде чем Оромэ и Тулкас ушли далеко» (§ 104)); а слова
и фразы обоих текстов постоянно перекликаются между собой. Далее об этом см. с. 289-

§ 46 «Бюрдэ Мириэль» (в примечании к тексту): ср. с ААм § 78 (с. 92), где матери
Фэанора (в замещающем отрывке) в самом тексте, что довольно странно, дано
«прозвище» на древнеанглийском «Бюрдэ», а не «Серендэ» и отсутствует упоминание об
Эльфвинэ.

§ 46с Отрывок в ААм § 83 (с. 92 и прим. 5), касающийся изобретения Фэанором способа
создания искусственных самоцветов, был добавлен позже, как и в настоящем тексте
(прим. 1 выше); эта идея связана с заменой утверждения об изобретении нолдор
драгоценных камней на утверждение о том,

что их добывали из земли Амана (см. ПК § 40
и комментарии к нему).

Со словами о «кристаллах, через которые можно было увидеть находящееся вдали,
небольшим, но так ясно» (не упомянутыми в ААм) ср. слова Гэндальфа в «Двух
Твердынях» (, с. 11): «Палантиры пришли из земель дальше Западной Земли, из
Эльдамара. Их создали нолдор, может быть, сам Фэанор сотворил их в такой древности,
что невозможно измерить это время годами».

§ 49а Ср. с ААм § 123 (с. 108): «Тогда поднялся Фэанор, и проклял он Мелькора, назвав
его «Моргот»». В ААм везде используется имя «Мелькор» вплоть до того момента, как
Фэанор называет его «Моргот» (с. 123, § 123); по той же причине и в переработке КС имя
«Моргот», встречающееся до этого места, было изменено на «Мелькор».

§ 49 Отрывок, касающийся Сильмарилей, соответствует последней части § 46 КС;
поскольку, как и в ААм, создание Сильмарилей происходит после освобождения
Мелькора.

§ 50 Отрывок, касающийся вооружения эльфов, больше не является примечанием и

передвинут на другое место по сравнению с КС (§ 49); теперь он заключен в скобки и приписывается Пенголоду. В любом случае, текст в этом месте чрезвычайно запутан, поскольку состоит частично из новых записей, а частично — из отрывков, оставшихся от первоначального текста КС. Старое примечание по большей части переписано наново, хотя и не слишком изменилось: главное отличие состоит в том, что если в КС сказано о наличии у эльфов до этого времени «охотничьего оружия, копий, луков и стрел», то здесь (как и в ААм, с. 96, § 97) говорится о том, что прежде у них оружия не было. См. далее с.

§ 52 Об обнажении Фэанором меча против Финголфина см. с. 104, § 98. — Любопытно, что (несмотря на слова § 46 «в Тирионе на вершине Туны») здесь «Сильмарили лежат в Туне» и вновь в § 53 «Финголфин правил нолдор в Туне». То же самое написано в ААм (с. 90, § 67), и намного позже (с. 282).

§ 55 Слов «в Эа» нет в ПК 1, они принадлежат к поздней работе над рукописью КС, как и показано в тексте выше (см. прим. 8). По поводу слов «из самой Внешней Тьмы, что лежит в Эа за стенами Мира» см. с. 62-64.

§§ 57-59 В последних абзацах главы, не приведенных в тексте (с. 191), в КС были сделаны следующие изменения:

§ 57: «Моргот»> «Мелькор», как и далее везде.

§ 58: «Тун» > «Туна»; «берега Дома Эльфов» > «берега Эльдамара»; «Сильпион» > «Тельперион»; «хранимые судьбой» опущено; «черным копьем» > «внезапным ударом черного копья»; «лист, ветвь и корни» > «корни, лист и ветвь»; и в конце абзаца (после «она раздулась до чудовищного размера») было добавлено: «но все же еще испытывала жажду. Поэтому осушила она и сосуды Варды, выпив из них все до капли».

§ 59: «их ноги» > «ноги охотников»; «ускользнули от погони» > «ускользнули от них».

Я уже отмечал ранее (с. 142), что гораздо позже (после публикации «Властелина Колец») отец вернулся к новому повествованию, вписав его в уже существующий текст «Квэнта Сильмариллион»: начав с Главы 1, которая превратилась в «Валаквэнта», а затем перепрыгнув к настоящей Главе 6. Появились новые события, влекущие за собой разветвленные последствия: смерть Мириэли, матери Фэанора, и вторую женитьбу Финвэ

на Индис из ваньяр; но это дальнейшее развитие повествовании, ставшее окончательным,

будет приведено позже (см. с. 205 и далее).

ОБ ИСХОДЕ НОЛДОР

История текста этой главы сравнительно проста, (о только что упоминавшейся поздней

переделке, которая немного затрагивает начало главы, см. с. 292 и далее). Первоначальная

глава КС (т. , с. 232-238, идет под номером 5) правилась (с небольшим количеством

изменений) во время переработки 1951 г., и вместе с исправлениями попала в

напечатанный машинисткой текст ПК 1. Этот текст совсем не правился, но в более

поздней машинописи ПК 2 отец сделал несколько исправлений, в большинстве своем –

регулярные замены имен. В данном случае я не публикую переработанный текст, а лишь

перечисляю важные изменения, сделанные в КС. Опущены разного рода незначительные

изменения в словоупотреблении, равно как и регулярные замены имен, такие как

«Мелько» > «Мелькор», «Тун» > «Туна» или «Тирион», «Кор» > «Туна», «Ущелье Кора»

«Ущелье Калакириан», «Эльвэ» > «Ольвэ». В § 69 «западная земля» > «Западная Земля»

и «Хэлькаракса» (ё) > «Хэлькаракса» (ё) (написание ААм), в § 70

«берега Дома Эльфов» > «берега Эльданора» и в § 71 «Эруман» > «Араман» (ср. с § 125

ААм, с. 108, 123).

§ 60 В первых трех случаях «Моргот» > «Мелькор», а в конце абзаца после слов «натиску

Моргота» было добавлено: «ибо таково было его имя с того дня среди номов»;

последующие употребления имени «Моргот» сохранились. Внизу страницы отец заметил:

«В более древней форме «Моринготто»». Именно здесь впервые возникает утверждение

том, что Мелькор получил имя «Моргот» в это время, хотя еще нет указаний на то, что

оно дано Фэанором. Это утверждение появилось в ААм (§ 123) и в близкой по времени

переработке Главы 6 (с. 186, § 49a); несомненно, именно тогда отец зачеркнул в рукописи

КС добавленную строку (приведенную выше) и переписал ее так: «Так назвал его в тот

час Фэанор: Черный Враг, и с тех пор носил он это имя средь нолдор». В отрывке из ААм

имя «Моргот» переводится как «Темный Враг», но по некоей причине отец отказался от

этого перевода (с. 120, прим. 2).

Фраза § 60 «тварь доселе невиданная, что в собирающейся тьме казалась похожей на
чудовищного паука» была изменена на «тварь доселе невиданная, для коей прежде не
было прозвания, огромное облако тьмы в сгущающейся ночи»; ср. с § 122 AAм. Валар
ничего не должны знать о природе помощника, призванного Мелькором (ср. с § 124 AAм),
и Тьма (или «Бессветие») Унголиантэ становится центральной идеей легенды.

§ 62 Отрывок, касающийся орков, от «и вывел Враг расу орков» до конца абзаца был
переписан следующим образом:

«и вывел Враг расу орков*, и они росли и множились в чреве земли. Этих тварей Моргот
сделал из зависти и в насмешку над эльфами. Посему обликом они были схожи с Детьми
Илуватара, но уродливы на вид; ибо созданы из ненависти и наполнены ненавистью.

Голоса их походили на грохот камней, и они не смеялись, разве что над пытками и
жестокими деяниями. «Гламхот», «шумная орда», называли их нолдор».

*[Примечание к тексту] На языке номов «орк» именуют одного, «ирч» - многих. Мы
можем звать их орками, ибо в древние дни

были они сильны и яростны, как демоны; но все же происходили они из другого рода, порождения земли, искаженные властью Моргота; отважный мог убить или ранить их: слова Эльфвинэ.

Этот отрывок тесно связан с § 127 ААм в его изначальном виде (см. с. 120-121, прим. 5-7, и комментарии на с. 123) и тоже объединяет две явно различные теории: что орки были «сделаны» Морготом и что они были «порождениями земли», которых он исказил.

Затем отец изменил отрывок, убрав примечание Эльфвинэ к слову «оркор», но добавив очень похожий отрывок в основной текст:

««Гламхот», «шумная орда», называли их нолдор. Мы можем звать их орками*; ибо в древние дни они были сильны и яростны, как демоны. Но все же они не происходили из рода демонов, а были порождениями земли, искаженными Морготом, и отважный мог убить или ранить их оружием».

[Примечание к тексту] слова Эльфвинэ.

Эта перестановка загадочна, ибо вклад Эльфвинэ трудно ограничить словами «мы можем звать их орками» (см. с. 124); но, возможно, отец поставил там звездочку, имея в виду, что

все последующие сведения добавил Эльфвинэ. На машинописи ПК он вновь изменил

здесь текст, поместив весь отрывок от «мы можем звать их орками» в примечание.

На рукописи КС отец позже небрежно написал напротив первой части отрывка,

касающейся создания орков: «Изменить. См. «Анналы»». Это относится к изменению,

вставленному в ААм, согласно которому орки были выведены из пленных квэнди за

много веков до этого времени: см. комментарии к § 127 ААм (с. 123).

§ 67 «владыками зачарованного света» > «владыками незапятнанного Света»; ср. с ААм §

133 «повелителями незапятнанного Света».

§ 68 «Но из его собственных сыновей лишь Инглор говорил вместе с ним [Финродом];

Ангрод и Эгнор поддержали Фэанора, а Ородрет стоял в стороне» > «Но из его

собственных детей лишь Инглор говорил так же; ибо Ангрод, Эгнор и Галадриэль были

вместе с Фингоном, а Ородрет стоял в стороне и молчал». Первоначально в ААм позиции,

занятые принцами нолдор, были описаны таким же образом, но текст сразу же был

изменен: см. ААм § 135 (с. 112, 125), и с. 121,

прим. 12.

«и с Финголфином были Финрод и Инглор» > «и с Финголфином были Финрод и его
дом».

§ 72 Этот абзац был целиком переписан следующим образом:

«Тогда опечаленный Финрод повернул обратно, и исполнился он горечи против дома
Фэанора из-за своего родства с Ольвэ из Альквалондэ; и многие из его народа ушли с ним,
в скорби возвращаясь по своим следам, пока не узрели они вновь далекий луч Миндон на
Туне, по-прежнему сиющий в ночи, и так, наконец, вернулись в Валинор, и получили
прощение Валар, и Финрод был поставлен править нолдор, оставшимися в
Благословенном Королевстве. Но его сыновья не пришли с ним, ибо они не желали
покидать сыновей Финголфина; а весь народ Финголфина продолжал идти вперед,
страшась приговора богов, так как не все они вышли незапятнанными из Убийства
Родичей в Альквалондэ. И более того, Фингон и Тургон, хоть и невиновные в том деянии,
были отважны и горячи сердцем и не хотели бросать начатого до самого горького конца,

если он должен быть горьким. Оттого основное воинство продолжало двигаться вперед, и
слишком скоро предсказанное зло начало сбываться».

Этот отрывок почти слово в слово повторяет § 156 ААм, единственное существенное
различие состоит в утверждении, что Фингон и Тургон не принимали участия в Убийстве
Родичей. Однако, судя по тому, что «Ольвэ» - исправление имени «Эльвэ», сделанное
позднее, эта переработка КС предшествовала написанному в ААм.

§ 73 Фраза «и они взяли с собою только верных их дому, среди коих были Ангрод и
Эгнор» по недосмотру не была исправлена и вошла в машинопись ПК 2. Упоминание о
дружбе Ангрода и Эгнора с сыновьями Фэанора (так что они даже плыли в Средиземье на
кораблях) была убрана в переработке §§ 68, 72 КС, данной выше.

«великое сожжение, яркое и ужасное» > «великое сожжение, яркое и ужасное, в месте,
которое позже назвали Лосгар, возле устья Залива Дрэнгист». То же добавление было
сделано и в ААм (§ 162, с. 120, 127, и с. 122, прим. 20).

«Поэтому, ведомые Финголфином, Фингоном, Тургоном и Инглором» > «Поэтому,

ведомые Финголфином, его сыновьями, Инглором и Галадриэлью, прекрасной и

отважной»; это, фактически, текст ААм (§ 163, с. 120).

«достигли Белерианда с первым восходом солнца» > «достигли Средиземья с первым

восходом Луны»; ср. с ААм § 163 (с. 120, 127).

Изменения, сделанные на той или другой копии машинописи ПК 2, дают поздние имена

или формы имен некоторых принцев нолдор, как и в Главе 5 (с. 177, 181, §§ 41-42):

«Финрод» > «Финарфин» (,), «Инглор» > «Финрод», «Эгнор» > «Аэгнор»

(?) (в Главе 5 изменено на « »). — В «древней северной крепости Утумно» (§

62) «Утумно» > «Ангбанд»; это исправление относится к поздней версии, по которой и

Утумно и Ангбанд были построены в древние дни (см. с. 156, § 12) — конечно же, Мелькор

вернулся к своей западной крепости, Ангбанду, и восстановил ее из руин.

Напротив отрывка из § 68 «Большая часть шла за Финголфином, который вместе с

сыновьями наперекор их собственной мудро-

сти уступил общему решению, ибо не желали
они бросать свой народ» отец написал на копии ПК 2: «а также из-за обещания
Финголфина (см. выше)». Имеется в виду место из окончательной переработки
предыдущей главы (с. 287, § 58c), где Финголфин сказал Фэанору перед лицом Манвэ:
«Ты будешь вести, а я следовать». Слова «см. выше» означают, что окончательный текст
тогда уже существовал и был вставлен в машинопись ПК 2.

8. О СОЛНЦЕ И ЛУНЕ И СОКРЫТИИ ВАЛИНОРА

История текста этой главы — самая простая из всех рассмотренных: у нас есть глава КС (т.
, с. 239-243), и изменения при переработке КС 1951 года, вставленные в машинопись ПК
1, которая впоследствии не правилась. (Несколько бледных исправлений карандашом не
были внесены в ПК 1, то ли потому, что машинистка не разобрала их, то ли потому, что
они были внесены позже). Как и в случае с Главой 6 (с. 184) текст этой главы в поздней
машинописи ПК 2 не сохранился. Поэтому история этой главы в «Сильмариллионе»
ограничивается несколькими изменениями, сделанными в КС в 1951 г.; есть также рассказ

в ААм (§§ 164-181), развившийся непосредственно из КС и тесно связанный с ним, с изменениями и пропусками. Здесь я снова привожу только важные изменения, сделанные в КС, а не текст целиком. Встречаются регулярные замены имен — это (§ 79) «Калакилья» «Калакириан», «холм Кор» > «холм Туна».

§ 74 Отрывок, начинающийся со слов «И Манвэ повелел Йаванне…», был переделан фактически в вариант, идентичный ААм § 167 (с. 129):

«И Манвэ повелел Йаванне и Ниэнне проявить всю их силу, дарующую рост и исцеление; и они излили всю силу своих чар на Древа, но слезы Ниэнны не смогли исцелить их смертельные раны, и долго Йаванна пела одна во тьме. Но когда уже угасла надежда и песня ее умолкла в ночи, се! на безлистной ветви Тельпериона, наконец, распустился большой серебряный цветок, а Лаурэлин принесла единственный золотой плод».

§ 75 Отрывок, в котором даются имена Солнцу и Луне, был переделан в вариант промежуточный между КС и ААм § 171:

«Исиль Сияющей называли в древности боги Валинора Луну, а Солнце называли они

Анар Золотое Пламя; а эльдар называли их также Рана, блуждающая, дарительница
видений, и [Урин>] Найра, огненное сердце, что пробуждает и сжигает».

Таким образом, Урин > Анар (с измененным значением, «Золотое Пламя»), как и в ААм,
но это имя и имя «Исиль» остались именами, данными богами, а не ваньяр; имя «Урин»
сначала поменялось местами с именем «Анар» и стало эльдаринским наименованием
Солнца, но затем его заменило имя «Найра» («Васа» в ААм). «Рана» и «Найра» остались
эльдаринскими именами, в то время как в ААм «Рана» и «Васа» - имена, данные нолдор.

«Дева, избранная Валар из их народа» > «Дева, кою Валар избрали из майяр»
(соответствует § 172 ААм).

Карандашом на полях напротив «Ариэн» (выше первоначальной заметки Эльфвинэ на
полях « » - «рогатый» к имени «Тилион», т. , с. 240, примечание) записано
отсутствующее в словарях древнеанглийское слово « » (заря). В ААм (§ 172,
примечания на полях) Эльфвинэ записывает древнеанглийские слова — « » и
« » (рассвет, заря).

«озер, озаренных мерцающим светом Сильпиона» > «озер Эстэ, в мерцающих лучах

Тельпериона» (соответствует ААм, § 172). «Сильпион» > «Тельперион» далее везде (см. с.

59, § 5).

§ 76 «Рана была сотворена … первой» > «Исиль была сотворена … первой» (как и в ААм,

§ 173).

«Мелько» > «Моргот», потому что его стали называть «Моргот» с того места

повествования, где ему дают это имя (с. 194, § 60).

§ 77 «по просьбам Лориэна и Ниэнны» > «по просьбам Лориэна и Эстэ» (как и в ААм, §

175).

«Варда изменила свой замысел» > «Варда изменила свой совет» (как и в ААм, § 175).

Начиная с «час величайшего света» и до § 79 «Валар сохраняют солнечный свет во

многих сосудах», в тексте проставлено прошедшее время (ср. с ААм, §§ 175-178).

§ 78 «Эруман» > «Аруман» (не «Араман»). Поскольку ранее по тексту название «Эруман»

было изменено на «Араман» на том же этапе переработки КС (§ 71), «Аруман» здесь

является, без сомнения, просто недоконченной

правкой.

§ 79 Новый вариант КС, начинающийся с «Тот свет живет ныне лишь в Сильмарилях»,

отвергает в конце концов раннюю идею о «новом возжжении» «Старших Солнца и Луны,

коими были Древа» (об истории этой идеи см. т. , с. 285-286, т. , с. 20, 49, 98), или, по

меньшей мере, ограничивает ее предсказанием о возвращении Сильмарилей; но странное

пророчество Ульмо о том, что это произойдет только с помощью людей, остается. В ААм

нет ничего подобного. Измененный отрывок читается так:

«Тот свет живет ныне лишь в Сильмарилях; хотя, быть может, придет время, когда они

будут найдены вновь, и свет их освободится, и вернутся древние радость и слава. Ульмо

предсказал Валар…»

Фраза (которой нет в ААм, § 180) «флот тэлери стерег побережье» была изменена на

«флот тэлери, построенный вновь с помощью Оссэ, стерег побережье».

§ 80 «Залив Дома Эльфов» > «Залив Эльданора»

Мне кажется весьма вероятным, что отец внес эти изменения в КС еще до того, как

написал главу о Солнце и Луне в «Анналах Ама-

на»; в любом случае, они, несомненно, очень близки по времени.

( ) Вторая фаза

Проблема того, как представить расширенную версию Главы 6 «О Сильмарилях и омрачении Валинора» (см. с. 142, 185 и далее), была для меня очень острой. В этой версии первая часть нового текста выросла, развиваясь поэтапно, из более значительного независимого исследования, касающегося природы эльдар. Возникнув из рассказа об их брачных законах и обычаях, оно превращается в длинный рассказ о смысле смерти, бессмертия и перерождения для эльфов. Я понял, что давать поздний текст Главы 6 сразу же после текстов «первой фазы», отложив на потом длинное и примечательное эссе, из которого он вырос, означало бы запутать читателя; в то время как включение эссе в серию глав «первой фазы» только усугубило бы проблему. Поэтому я разделил эту часть книги на две секции и привожу здесь отдельно поздние версии Глав 1, 6 и часть Главы 7 вместе с эссе об эльдар. Датировать эти работы (как и те, что даны в Части Четвертой) с какой-либо точностью на основании имеющихся у

меня данных невозможно, но все указывает на то, что по большей части они принадлежат к концу 1950-х годов и немногим позже (детальное обсуждение этого вопроса см. на с. 300).

ВАЛАКВЭНТА

Существует два текста окончательной расширенной версии старой Главы 1, «Валаквэнта» (обозначено как «Вк»), и оба были напечатаны отцом (Вк 1 и Вк 2). Поначалу Вк 1 повторяет текст ПК 2, но очень скоро расходится с ним, в него добавляется много нового материала и текст в некоторых местах становится совершенно иным. Хотя он и отпечатан на машинке, но запутан, много раз исправлен, и (по крайней мере, в существующем виде) незавершен. За ним последовал (я полагаю, без всякого перерыва) законченный текст Вк

Вк 1 озаглавлен, как и предыдущие версии, «КВЭНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН. Здесь начинается Сильмариллион, или История Сильмарилей. . О Валар». В свою очередь, Вк 2 озаглавлен «ВАЛАКВЭНТА. Это повествование о Валар и майяр как о них рассказывают эльдар». Что первая глава «Сильмариллиона» стала отдельным объектом от основного

текста (как и «Айнулиндалэ») подчеркивается, кроме нового заголовка еще и тем фактом,

что к окончательному тексту (ПК 2) следующей главы «О Валиноре и Двух Древах» была

прикреплена титульная страница (вместе с предисловием, заметкой Эльфвинэ и заметкой

Переводчика), и этой главе был дан номер «1». Титульная страница фактически является

копией титульной страницы старой машинописи КС (см. т. , с.202): заголовок

«Эльданьярэ», ниже стоит «Квэнта Сильмариллион», приводится разделение на три части,

озаглавленные: «Пеннас Силевриль», «Йенье Валинорен», «Иниас Валаннор» (последний

заголовок, однако, изменен в старой машинописи на «Баланнор») и «Иниас Белериандъ».

То, что она была взята из первоначального текста «Эльданьярэ», дает возможность

предположить ее принадлежность ПК 1 (чья титульная страница отсутствует, см. с. 143).

Правда, она была напечатана в то же время, как и остальная часть ПК 2, но я думаю, что

(решив отделить «Валаквэнта») отец тогда отдал титульную страницу ПК 1 скопировать

тому, кто печатал ПК 2, после чего она затерялась. Это решение кажется странным; по

крайней мере, можно было ожидать, что он изменит вторую часть заголовка с «Анналов Валинора» на «Анналы Амана». Он и в самом деле сделал несколько изменений карандашом: «Йенье Валинорен» на «Йенье Валинорео» (а ниже «Валиноре Йенье») и «Иниас Валаннор» на «Иниас Дор-Родин».

В сущности, текст Вк 1 представляет собой новую вер ию, а Вк 2 - стилистическую правку нового материала, хотя в каждом конкретном случае возможно, что Вк 1 повторяет ПК 2, а новый текст появляется в Вк 2; однако я считаю такие детали несущественными. В нижеследующем тексте я комментирую примечательные подробности, возникающие из сравнения «Валаквэнта» и ПК (то есть исправленного текста ПК 1, приведенного на с. 144-147 со ссылками на пронумерованные абзацы, с учетом изменений, сделанных на ПК 2, данными на с. 148-149). Сам текст «Валаквэнта» можно найти в опубликованном «Сильмариллионе» (ссылки даются на первое издание в твердой обложке, 1977 г.).

Поскольку в текст «Валаквэнта» мною вносились редакторские исправления, я отмечаю некоторые важные места, которые отличаются

от исходного текста.

§ 1 Слова «Да будет!» не вошли в тексты Вк (см. с. 148, § 1).

§ 2 Практически весь текст этого абзаца, касающийся майяр и того, что их путали с эльфами (вариант ПК 2), сохранился в Вк 1, но был исключен из Вк 2 (первая его часть снова появляется с изменениями в начале раздела «О майяр»). Конец абзаца, касающийся создания Детей Эру, был исключен из Вк 2 и больше не появляется.

§ 3 В списке «главных Валар» Вк 1 точно следует ПК (с «Лориэн», как в ПК 2, вместо раннего «Лориэн»), но включает также и список семи королев (Валиэр): Варда, Йаванна, Ниэнна, Вана, Вайрэ, Нэсса, Уйнэн (в соответствии с таблицей на с. 151). В Вк 1 из девяти «главных» после изменения осталось семь: Мелькор и Оссэ убраны (а Оромэ передвинут на место после Аулэ); таково число и порядок «владык Валар» в Вк 2 и в опубликованном тексте (с. 25). Вследствие изменения Вк 1 из списка королев исключается Уйнэн, но к ним присоединяется Эстэ, вставшая после Ниэнны, а Вана теперь идет после Вайрэ; это тоже становится окончательным вариантом. Эти же

изменения в отношении Валар и Валиэр
были сделаны и в машинописи ААм (с. 69, §§ 1-2). Имена Ваны и Ниэнны переходят,
таким образом, в Вк 2.

Фраза ПК «хотя у них были и другие или изменившиеся имена на языке синдар» осталась
в Вк 1 с добавлением слов «в Средиземье», но была исправлена в Вк 2 на «хотя у них
были и другие имена на языке эльфов Средиземья».

§ 4 (Варда) Любопытна история фразы «С Манвэ живет Варда» («Сильмариллион», с. 26).

В КС § 4 написано «С ним живет его жена Варда…», после изменения в ПК 1: «В Арде с
ним живет супруга его, Варда…», а в Вк: «С Манвэ ныне живет супруга его Варда…». В
1975г., когда была проделана основная работа над текстом опубликованного
«Сильмариллиона», некоторые даты и связь между текстами для меня еще не прояснились
(не считая того, что я не знал о существовании некоторых текстов), и я не принял во
внимание, что слово «ныне» может иметь какое-то значение, более того, оно усугубляло
проблему грамматического времени в «Валаквэнта», которая обсуждается ниже; поэтому

я опустил это слово. Однако, без сомнения, оно является важным. В ААм сказано (с. 49, § 3): «Варда была супругой Манвэ с самого начала», контрастируя с более поздним «союзом» Йаванны и Аулэ «в Эа» (об этом см. § 5 ниже). Но в машинописи ААм фраза была изменена (с. 69, § 3) на «Варда была супругой Манвэ с начала Арды», что показывает наличие уже существующей сложной концепции (хотя она так и не была четко изложена), касающейся времени «союзов» великих духов.

В новом, более пространном отрывке, касающемся Варды, в Вк 1 напечатано: «Она редко говорит словами, разве что с Манвэ» там, где в Вк 2 (и в опубликованном тексте, с. 26) сказано: «Манвэ и Варда разлучаются редко и пребывают в Валиноре».

(Ульмо) В Вк 1 появился длинный новый отрывок, касающийся Ульмо, и в нем есть некоторые интересные отличия от последнего варианта: говорится, что Ульмо «мало нуждался в свете Дерев или в месте для отдыха» и что «его советы все больше расходились с помыслами Манвэ (которому он, тем не менее, подчинялся)»; ср. с «Айнулиндалэ» (с. 13, § 18), «Манвэ и Ульмо с

самого начала были союзниками и во всем
вернее других исполняли замысел Илуватара». В обоих текстах Вк его рога называются
«Фаларомбар», в машинописи Вк 2 изменено на «Улумури»; ср. с первоначальным
именем рога Оромэ, «Ромбарас» (с. 35, § 34), и «Этимологиями», т. , с. 384, корень .
(Оссэ и Уйнэн) Отрывок об Оссэ и Уйнэн, сильно дополненный, теперь появляется в
разделе «О майяр», поскольку они перестали числиться среди Валар (см. § 3 выше).
§ 5 (Аулэ) Слова (касающиеся Мелькора и Аулэ) «Оба они также желали творить вещи
новые и невиданные согласно собственному разумению» («Сильмариллион», с. 27),
вероятно, отражают легенду о сотворении Аулэ гномов.
(Йаванна) Здесь, как и в случае с Вардой (§ 4 выше), я по ошибке изменил текст,
касающийся союза Йаванны и Аулэ. В обоих текстах Вк написано: «Супруга Аулэ в Арде
— Йаванна», и, вне всякого сомнения, дополнение «в Арде» является важным (см. т. , с.
120).
Слова «Некоторые видели ее в облике дерева под небесами» напоминают поздние версии

«Айнулиндалэ», где сам Пенголод заявляет Эльфвинэ, что видел ее такой «давным-давно,

в земле Валар» (с. 15, § 25).

Имя «Кементари» - исправление из «Палуриэн» в ПК 2, Глава 2 (с. 157, § 14).

§ 6 (Мандос) Редакторское исправление слов «на севере» > «на западе» во фразе «Намо,

старший, живет в Мандосе, который расположен на севере Валинора» в опубликованном

тексте (с. 28) — ошибка, достойная сожаления, причины которой я объяснял в т. , с.82. –

ледует отметить, что в отрывке § 9, касающемся Ниэнны, изменение «чертогах Мандоса,

что ближе к ней, но лежат севернее» (вариант текстов от КС до ПК 2) на «чертогах

Мандоса, что близки к ее собственным» - не редакторская правка, а существует в обоих

текстах Вк.

§ 7 (Тулкас) Фраза «Он последним пришел в Арду на помощь Валар в первых битвах с

Мелькором» появилась только в Вк 2, но восходит к позднему «Айнулиндалэ» (§ 31).

§ 8 (Оромэ) В изменении, сделанном только на одной из копий ПК 2 имя Оромэ

«Алдарон», исчезло (см. с. 149, § 8), и оно не появляется ни в одном из текстов Вк. Его не

следовало включать в опубликованный текст (с. 29). Фраза (там же): «синдар [называли его] Таурон» восходит к ПК 2 и Вк 1, но в Вк 2, фактически, была изменена на «в Средиземье его зовут Таурон»; ср. с § 3 выше, где упоминание о «синдар» также убрано из Вк 2. Имя «Таурон» переводится как «Владыка лесов».

Имя коня Оромэ «Нахар» впервые появляется в ААм (с. 70, § 31). - После слов «преследовать злых тварей Мелькора» («Сильмариллион», с. 29) в текстах Вк написано:

«Но не слыхать более Валаромы, и Нахар не скачет по Средиземью с тех пор, как мир изменился, и увяли эльфы, коих любил Оромэ». Эта фраза восходит через поздние версии к КС (хотя название «Валарома» не появляется до ПК 2, а имя «Нахар» - до Вк), и я сожалею, что исключил ее из «Сильмариллиона».

§ 9 (Ниэнна) Рассказ о Ниэнне появляется в Вк раньше (следом за Фэантури, которым она сейчас «сродни»), чем в предыдущих версиях. Слова «сестра Фэантури» - редакторская правка из «сестра Намо» в Вк (см. с. 151, § 9).

В конце рассказа о Валар и Валиэр появляются

название и концепция «Аратар», Великих Арды, которых после исключения Мелькора становится восемь, в отличие от «семерых Великих Королевства Арда» (с. 147, § 10a), среди которых есть Мелькор, но нет ни Оромэ, ни Мандоса.

§§ 10a, . «О майяр». Слова об Эонвэ в опубликованном тексте (с. 30) «чье владение оружием не превзошел никто в Арде» были редакторским добавлением, сделанным ради того, чтобы объяснить его будущее предводительство войсками Запада в Великой Битве («Сильмариллион», с. 251-252). Существует очень мало материалов о конце Древних Дней периода «после «Властелина Колец»».

(Мэлиан) В ПК 2 было сказано, что Мэлиан происходила из «народа Йаванны»; см. с. 147, § 10 .

(Олорин) В конце рассказа об Олорине на машинописи Вк 1 небрежно приписано: «Он был смиренным в Благословенной Земле; и в Средиземье не искал он славы. Победой для него было поднимать дух отчаявшихся, а радостью - возрождать надежду». Эти слова появляется и в Вк 2, но отец впоследствии заключил их в кавычки. По ошибке они были

опущены в «Сильмариллионе» (с. 31).

«О врагах». В этом почти полностью новом разделе появляется концепция, по которой балроги (валараукар) были могущественными духами еще до сотворения Мира; то же утверждается в ААм* (с. 79, § 30), где балроги описываются как главные «из злых духов, что последовали за ним [Мелькором], умайяр». См. далее с. 165, § 18.

На этом текст «Валаквэнта» заканчивается, и далее говорится об Искажении Арды, важной идее, лежащей в основе многих работ, приведенных в этой книге ниже:

«Здесь кончается Валаквэнта. Если от благости и красоты она пришла ко тьме и разрушению, то такова исстари судьба Арды Искаженной; изменится ли то когда-нибудь и будет ли Искажение исцелено, знают, может быть, Манвэ и Варда; но ничего не открыли они, и не было провозглашено о том в пророчествах Мандоса».

Таким образом, Второе Пророчество Мандоса (т. , с. 333) теперь окончательно исчезло.

Этот отрывок был использован для завершения опубликованного «Сильмариллиона» (с. 255).

В предисловии к «Сильмариллиону» я написал, что в «Валаквэнта» «мы должны принять во внимание, что хотя текст обращается к самым ранним дням эльдар в Валиноре, но был переработан позднее; и это объясняет постоянные изменения грамматического времени и угла зрения, то кажется, будто божественные силы ныне присутствуют и активно действуют в мире, то - будто это лишь далекий, исчезнувший миропорядок, оставшийся лишь в памяти».

Проблема грамматического времени в этой работе определенно представляет большие трудности. Уже в К (т. , 78-79) появляется «плавающее» от прошлого к настоящему грамматическое время: Оссэ, Уйнэн и Ниэнна, в отличие от других, описываются в настоящем времени, в то время как Ульмо «был» следующим по силе после Манвэ, но он «живет» одиноко во Внешних Морях. В КС (см. т. , с. 208) используется настоящее время, хотя и не всегда — но в переработке 1951 г. «Тулкас очень любил Фионвэ» было рано изменено на «любит», а «Оромэ был могучим владыкой» - на «Оромэ — могучий владыка».

В ходе переработки в текст вносились добавления и исправления, и варьирование продолжалось. В ПК §10a, например, «есть Девять Валар» в отличие от первоначального отрывка § 3 «Главных Валар было девять», который восходит через КС к К; или в отрывке о майяр §10 «Главными из них были Эонвэ… и Ильмарэ», но «Есть и многие другие» (изменено из «были»). Та же смесь настоящего и прошлого времен наблюдается и в ААм* (с. 65, § 3).

В текстах Вк ситуация остается такой же, и при подготовке «Валаквэнта» к публикации я кое-где изменил времена (хотя не без опасений и сомнений). Изменения в опубликованной работе по сравнению с Вк таковы:

с. 25: «Владык Валар семь; и Валиэр… тоже семь»; «Имена владык в должном порядке -»; «имена королев -».

с. 26: «Манвэ дороже всех Илуватару и яснее других понимает его замыслы»; «он ненавидел ее и боялся».

с. 27: «Ульмо любит и эльфов, и людей».

с. 28: «Фэантури… — братья».

с. 30: «иначе в Амане»; «Главные среди майяр…

- Ильмарэ… и Эонвэ».

Во всех приведенных случаях (кроме «он ненавидел ее и боялся») время было изменено с прошедшего на настоящее. Изменение на с. 28, в любом случае, кажется ошибкой (ср. со с. 26, «Манвэ и Мелькор были братьями в думах Илуватара»); и, возможно, любое из этих изменений является следствием непонимания. Но здесь, действительно, существует проблема. Главным моим стремлением при подготовке текста было достижение связности и согласованности; а основной проблемой - моя неуверенность в том, каким образом в последнем представлении отца было передано «Знание эльдар». Но сейчас я думаю, что придавал слишком большое значение достижению согласованности, которая могла присутствовать в неочевидной форме, и слишком охотно разрешал «трудности», просто избавляясь от них.

РАННЯЯ ВЕРСИЯ ИСТОРИИ ФИНВЭ И МИРИЭЛИ

История Финвэ и Мириэли, которая приобрела исключительную важность в поздней работе отца над «Сильмариллионом», началась как дополнение к рукописи в «первой фазе» переработки Главы 6 «О Сильмарилях и

омрачении Валинора»; это дополнение было вставлено после рассказа о чудесной искусности Мириэли, прозванной «Серендэ», «Вышивальщицей», матери Фэанора, в конце ПК § 46 (с. 185). Я буду ссылаться на него как на «ФМ 1» (то есть, первый текст о Финвэ и Мириэли в «Квэнта Сильмариллион»).

Интересная особенность этого текста состоит в присутствии дат на полях; и с ними тесно связаны три поздние вставки в «Анналы Амана» (с. 101, прим. 1 и 4). В отрывке ААм для 1179 Года Валар (с. 92) написано о рождении Фэанора в Тирионе и дано имя его матери, «Бюрдэ Мириэль». Потом отец изменил эту дату на 1169 и в то же время добавил новые анналы:

1170 Мириэль засыпает и уходит в Мандар.

1172 Приговор Манвэ касательно браков эльдар.

1185 Финвэ вступает в брак с Индис из ваньяр.

В настоящем дополнении к ПК даты, которые были сильно изменены, такие же или отличаются на год-два. Очевидно, что вставки в ААм и в дополнение к ПК относятся к одному и тому же времени; и тогда как отец, вероятно, вставлял даты в ПК только как

«вехи» для своих замыслов (они отсутствуют в последующих текстах «О Финвэ и
Мириэли»), факт, что он вообще так делал, служит доказательством, что обе эти «формы»
были для него тесно связаны.

Текст ФМ 1 впоследствии был исправлен шариковой ручкой; внесенные изменения
показаны ниже. Можно отметить, что в первых трех случаях отец написал «Мандар»,
изменив его еще до завершения текста на «Мандос». Во вставке в ААм для года 1170,
процитированной выше, тоже написано «Мандар». Таким образом, даже это глубоко
укоренившееся имя, восходящее к самой ранней форме легенд, могло быть изменено; но
замена была преходящей и не появляется вновь.

Говорят, вынашивая сына, Мириэль ослабела духом и телом, и после его
рождения она стремилась к отдыху от жизненных трудов. И сказала она Финвэ:
«Никогда уж не выносить мне дитя; ибо сила, что дала бы жизнь многим, вошла
в одного Фэанаро*». Тогда Манвэ выполнил просьбу Мириэли. И она ушла в
Лориэн, легла на постель из цветов [под сереб-

ристым древом]; и там ее
прекрасное тело оставалось нетленным, ибо о нем заботились девы Эстэ. Но дух
ее ушел на покой в чертоги Мандоса.
*[Примечание к тексту] Так назвала она своего сына: Пламенный Дух, и под
этим именем был он известен среди эльдар.
Велика была печаль Финвэ, и сыну даровал он ту любовь, что питал к Мириэли;
ибо Фэанаро был похож на мать голосом и обликом. Но все же Финвэ не был
доволен, и желал он иметь еще детей. Поэтому сказал он [> Поэтому через
несколько лет сказал он] Манвэ: «Узри же, владыка! Я претерпел лишение; один
из всех эльдар я не имею жены, нет у меня и надежды на сыновей более одного
или на дочь. А в это время Ингвэ и Ольвэ зачинают многих детей в блаженстве
Амана. Должно ли остаться так навсегда? Ибо я думаю, что Мириэль никогда не
вернется из дома Вайрэ».
Задумался тогда Манвэ над словами Финвэ; и через некоторое время призвал он
к себе всех советников эльдар, и в их присутствии Мандос огласил свой

приговор: «Вот закон Илуватара для вас [> Вот образ жизни, что Илуватар
уготовил вам], его детей, как вам хорошо известно: у перворожденных должна
быть лишь одна супруга на всю жизнь, пока длится Арда. Но этот закон не берет
во внимание [Но в этом законе ничего не сказано о] Смерть [Смерти]. Поэтому
ныне оглашаю я приговор Манвэ, коему Илуватар дал право создавать законы:
если дух супруга, мужа или жены, покидая тело по какой-либо причине,
переходит на попечение Мандоса, тогда живому будет дозволено взять другого
супруга. Но это может случиться, лишь если прежний союз расторгнут навеки.
Поэтому тот, кто находится в Мандосе, должен будет остаться там до конца
Арды, не сможет он пробудиться вновь и воплотиться в телесную форму. Ибо
никто из квэнди не должен иметь одновременно двух супругов, живых и
воплощенных. Но дабы не думали, что живой может лишь по одному своему
желанию заключить дух другого в Мандосе, это расторжение союза должно

происходить только по согласию обоих. И лишь когда пройдет десять лет Валар
после согласия, Мандос подтвердит его. До истечения этого срока любой супруг
может взять назад свое согласие; но когда Мандос подтвердит его, и живой
супруг вступит в брак вторично, оно не сможет быть отменено до конца Арды.
Вот приговор Намо в этом деле».
Говорят, что Мириэль ответила Мандосу: «Я пришла сюда, дабы оставить тело,
и я не желаю никогда возвращаться в него»; и когда прошло десять лет, их союз
был расторгнут. [добавлено: И Мириэль с тех пор жила в доме Вайрэ и
запечатлевала историю рода Финвэ и всех деяний нолдор]. И когда прошло
несколько лет [> И когда прошло три года] Финвэ взял второй женой Индис из
ваньяр, из рода [>сестру] Ингвэ; и она родила ему пятерых прекрасных детей, из
коих два сына наиболее прославлены в истории нолдор. Но старшим ее
ребенком была дочь Финдис, и она родила еще двух дочерей: Иримэ и Фаниэль
[>Фаниэль и Иримэ].

Женитьба отца не обрадовала Фэанаро; и хотя любовь меж ними не
уменьшилась, Фэанаро не питал большой любви к Индис и ее детям и, как
только смог, стал жить отдельно, находя радость в знании и мастерстве, коими
он увлекался с раннего детства, и трудился он над многими творениями, будучи
скор разумом и полон сил.

Далее следует пометка о возвращении к ПК (в начало § 46c, с. 185), на словах: «Ибо он
рос быстро…»

ЗАКОНЫ И ОБЫЧАИ ЭЛЬДАР

Как я уже говорил ранее (с. 199), я решил, что лучший способ представить материал — это
дать здесь длинное эссе, касающееся природы и обычаев эльдар, хотя, конечно, его нельзя
назвать частью «Квэнта Сильмариллион».

Эта работа существует в двух версиях: законченная рукопись («A») и переработка ее в
машинопись («B»), сделанная отцом, которую он забросил незадолго до середины. У этих
двух текстов разные заголовки, и, поскольку оба они очень длинны, я буду использовать
укороченную форму «Законы и обычаи эльдар» (в ссылках просто «Законы и обычаи»).

Из-за существования двух версий встает трудность представления, которая часто встречается в работах отца. Машинопись B на всем своем протяжении по большей части достаточно точно следует рукописи A — слишком точно, чтобы печатать их по отдельности, даже если б имелось достаточно места. С другой стороны, в B есть много важных отличий от A. Поэтому у меня было две возможности: дать текст A, обозначив важные отличия B в примечаниях, или дать B до того места, где он кончается, с отличиями A в примечаниях, а затем взять остаток из A. Поскольку B — более ясный и развитый текст, я выбрал последний вариант.

Нелегко сказать, с какой точки зрения (согласно взгляду «изнутри мира») были написаны «Законы и обычаи эльдар». Там есть упоминания об эльфах, которые живут в Средиземье «в эти поздние дни» (с. 223); с другой стороны, автор говорит об обычаях нолдор так, как будто их можно наблюдать в настоящее время («Можно заметить, что среди нолдор хлеб обычно пекут женщины», с. 214) — хотя и нельзя настаивать на таком понимании. В любом случае, очевидно, что это представлено

как работа не одного из эльдар, а человека:

замечание о различных именах, которые носят эльдар и множество которых «может

поставить нас в тупик» (с. 216, есть в обоих текстах, но в различной формулировке),

является решающим. И действительно, с этой работой связано имя Эльфвинэ, но

чрезвычайно загадочным образом. Он совсем не появляется в A как первоначальной

рукописи; но среди различных исправлений, сделанных красной шариковой ручкой (без

сомнения, при подготовке к печати машинописи), отец написал «Предисловие Эльфвинэ»

на полях напротив начала текста — однако не отметив, где кончается это «предисловие». В

тексте B первые два абзаца помечены как «Предисловие Эльфвинэ» и помещены в

квадратные скобки, и это явно принадлежит ко времени печати машинописи, хотя и

неясно, почему начало должно быть отделено таким образом; в то время как в B (с. 224)

есть длинное замечание, заключенное в похожие скобки, которое заканчивается словами

«Так говорил Эльфвинэ» - но этот абзац отсутствует в A в любом виде.

Не сохранилось начальных набросков или чер-

новиков, и если их никогда не было, то
стоит отметить, как замечательно чисто и четко написана эта рукопись, с малым
количеством исправлений во время записи, хотя она и сильно исправлена впоследствии.
Может быть, являясь продуктом долгих размышлений, она была в основном составлена
еще до записи; в то же время у меня создалось впечатление, что отец нечетко представлял
себе ее структуру, когда начал писать. Это видно по любопытному способу представления
текста, согласно которому приговор Мандоса относительно случая Финвэ и Мириэли
предшествует истории, которая привела к этому приговору (с. 225-226, 236-239); в то
время как после рассказа о женитьбе Финвэ на Индис следует «Спор Валар», хотя он
произошел до того, как был провозглашен «Статут Финвэ и Мириэли». Трудно поверить,
что отец изначально намеревался следовать такой довольно запутанной структуре, а
мнение, что работа развивалась во время написания, кажется, подтверждается заголовком
А:
О брачных законах и обычаях эльдар, их детях, и всем, что этого касается

В то же самое время, когда красной ручкой на рукописи было написано «Предисловие Эльфвинэ» и сделаны других исправления (см. выше), отец написал четким почерком под заголовком: «Статут Финвэ и Мириэли» - как будто это был новый заголовок для работы в целом, хотя и первоначальный не был зачеркнут.

В машинописи В присутствует длинный заголовок, приведенный далее в начале текста; текст в этой версии заканчивается до истории Финвэ и Мириэли и Спора Валар. Почему отец забросил его, я сказать не могу; возможно, ему просто помешало некое внешнее обстоятельство, возможно, он стал недоволен формой.

Но все эти вопросы вторичны по сравнению с важностью самой работы: исчерпывающее (хотя иногда и непонятное, и вызывающее этим мучительные вопросы) представление его мыслей в то время по основным аспектам природы квэнди, отличающим их от людей: власть воплощенного фэа (духа) над телом; «сжигание» тела фэа; судьба душ эльфов, которым Эру предназначил «жить в Арде до самого конца Арды»; значение смерти для

таких существ и их существование после смерти; природа возрождения эльфов; и последствия Искажения Арды Мелькором.

Далее следует машинописная версия B до самого ее конца. В конце текста (с. 228 и далее) расположены примечания, ограниченные, по большей части, текстовой связью двух версий; по необходимости они весьма выборочны и не отмечают большое количество правок выражений в B, которые изменяют или улучшают стиль без важного изменения первоначального смысла. Сам B был мало изменен после печати, но карандашная заметка на первой странице гласит: «Вместо «хрондо» читать «хроа»», и это изменение проведено в большей части текста. В тексте A для обозначения тела использовано слово «хрон», которое превратилось в «хрондо» во время написания.

О ЗАКОНАХ И ОБЫЧАЯХ ЭЛЬДАР КАСАТЕЛЬНО БРАКА И ДРУГИХ ВОПРОСОВ, С НИМ СВЯЗАННЫХ: ВМЕСТЕ СО СТАТУТОМ ФИНВЭ И МИРИЭЛИ И СПОРОМ ВАЛАР ПРИ ЕГО СОЗДАНИИ

Предисловие Эльфвинэ

[Эльдар телом росли медленнее, чем люди, но умом — гораздо быстрее. Они
учились говорить, не достигнув и года; и в то же время учились ходить и
танцевать, ибо их разум быстро обретал власть над телом. Тем не менее, в
ранней юности между Двумя Народами, эльфами и людьми, было мало
различий; и человек, увидевший детей эльфов за игрой, мог бы решить, что это
дети людей, некоего прекрасного и счастливого народа. Ибо в раннем детстве
эльфы еще радовались миру вокруг, и огонь души еще не сжигал их, и память
еще не превратилась в тяжелое бремя1.

Тот же наблюдатель воистину мог бы дивиться тонким членам и малому росту
этих детей, судя об их возрасте по искусности речи и изяществу движений. Ибо
в конце третьего года жизни ребенок смертных начинал обгонять эльфов, спеша
вырасти, пока эльфы еще медлили в первой весне детства. Дети людей
достигают полного роста, пока эльдар того же возраста телом будут походить на

смертного не более семи лет от роду2. Не ранее пятидесятого года эльдар
обретали тот рост и облик, в котором они жили всю дальнейшую жизнь, и около
ста лет должны были пройти, прежде чем они полностью вырастали.]
Эльдар вступали в брак по большей части в юности, вскоре после пятидесяти
лет. У них рождалось мало детей, но дети были им очень дороги. Их семьи или
дома, всегда скрепляли любовь и глубокое чувство родства духа и тела; дети
мало нуждались в воспитании или обучении3. Редко в одной семье бывало более
четырех детей, и число их росло тем медленнее, чем больше проходило лет; но
даже встарь, когда эльдар было еще мало и они желали увеличить свой народ,
Фэанор был прославлен как отец семи сыновей и летописи не знают никого, кто
превзошел бы его4.
Эльдар женились единожды в жизни по любви, или по меньшей мере по
свободной воле обеих сторон. Даже в поздние дни, когда, как утверждают
хроники, многие эльдар Средиземья были ис-

кажены и сердца их затмила тень,
лежащая на Арде, редко можно было услышать о деяниях вожделения среди
них5.

Жизнь в браке, кроме редкой неудачи или необычной судьбы, была
естественной для всех эльдар. Брак совершался так. Те, кто собирался
пожениться, могли избрать друг друга в ранней юности или даже в детстве (и
воистину, так часто случалось в дни мира); но если они не желали пожениться
поскорее и были подходящего возраста, помолвка ожидала обсуждения
родителей обеих сторон.

В должное время помолвка объявлялась при встрече двух семей, которых это
касалось6, и помолвленные обменивались серебряными кольцами. Согласно
законам эльдар, помолвка должна была длиться не менее года, а часто она
продолжалась и долее. В это время помолвка могла быть разорвана путем
публичного возврата колец, которые затем расплавлялись и уже никогда более
не использовались при обручении. Таков был

закон; но право на разрыв редко
использовалось, ибо эльдар нечасто ошибаются в подобном выборе. Их трудно
обмануть сородичам; а поскольку дух у них правит телом, то редко они
поддаются желаниям одного лишь тела, будучи по природе воздержанны и
стойки.

Тем не менее, среди эльдар, даже в Амане, желание вступить в брак могло и не
осуществиться. Любовь не всегда была взаимной; и желать кого-то в супруги
мог не один. Касательно этой единственной причины печали в блаженном
Амане Валар пребывали в сомнении. Некоторые считали, что это происходит от
искажения Арды и от Тени, в которой пробудились эльдар; ибо лишь от этого
(как они говорили) приходит печаль и беспорядок. Некоторые же считали, что
это происходит от самой любви и от свободы каждой фэа, и это - загадка
природы Детей Эру.

После обручения помолвленные назначали день свадьбы, до которой должен
был пройти по меньшей мере год. Тогда на

празднестве, где снова7
присутствовали обе семьи, игралась свадьба. В конце праздника обрученные
выходили вперед, и мать невесты и отец жениха соединяли руки пары и
благословляли ее. Это благословение было торжественно, но ни один смертный
не слышал его; хотя эльдар говорят, что мать призывала в свидетели Варду, а
отец — Манвэ; и, более того, произносилось имя Эру (что редко случалось в
другое время). Обрученные возвращали друг другу серебряные кольца (и
хранили их как сокровище); а вместо них обменивались тонкими кольцами из
золота, которые носили на указательном пальце правой руки.
Среди нолдор также было в обычае, что мать невесты давала жениху
драгоценный камень на цепочке или в ожерелье; а отец жениха дарил нечто
подобное невесте. Эти дары иногда преподносились до торжества. (Таким
образом, дар Галадриэли Арагорну, поскольку она заменяла мать Арвен, был
отчасти свадебным даром и залогом брака,

который совершился впоследствии).

Но все эти обряды не являлись необходимыми ритуалами для брака; это были

лишь добрые обычаи, позволяющие родителям выказывать свою любовь8, и

благодаря которым союз скреплял не только помолвленных, но и две семьи. Акт

телесного соединения завершал брак, и после этого узы становились нерушимы.

В счастливые дни и мирные времена отказ от церемоний считался неучтивостью

и пренебрежением к родичам, но для эльдар, не состоящих в браке, всегда

считалось законным жениться по обоюдному свободному согласию без

церемоний или свидетелей (кроме обмена благословениями и произнесения

Имени); и союз, заключенный таким образом, был равно нерушим. Встарь, во

времена смятения, бегства, изгнания и странствий часто происходили такие

свадьбы9.

Что касается зачатия и рождения детей: год проходит между зачатием и

рождением ребенка у эльфов, так что оба эти дня совпадают или очень близки, и

год за годом отмечают именно день зачатия. По большей части это дни весны.

Можно предположить, что поскольку эльдар (как думают люди) не стареют

телом, они могут порождать детей в любое время своей жизни. Но это не так.

Ибо эльдар на самом деле становятся старше, хотя и медленно: предел их жизни

— это жизнь Арды, которая хоть и столь долга, что находится за пределами

человеческого счета лет, но все же не бесконечна, и Арда тоже стареет. Более

того, тело и дух эльфов не разделены, но согласны. Как груз прожитых лет со

всеми изменениями в желаниях и замыслах отягощает дух эльдар, так и порывы

и склонности их тел изменяются. Именно это эльдар и имеют в виду, когда

говорят, что дух сжигает их; и они утверждают, что до того, как закончится

Арда, все эльдалиэ на земле обратятся в духов, невидимых смертному взору,

если они не пожелают быть видимыми теми людьми, к чьему разуму они могут

обратиться напрямую10.

Также эльдар говорят, что в зачатии, а еще

более — в вынашивании ребенка их
дух и тело принимают большее участие и тратят больше силы, чем у смертных.
По этой причине эльфы рождают мало детей; и это происходит в юности или
ранней молодости, кроме случаев необычной или тяжелой судьбы. Но в каком
бы возрасте они не вступили в брак, их дети рождаются через краткое время
после свадьбы*. Ибо, что касается продолжения рода: у эльдар не бывает
случаев, чтобы желание расходилось с возможностью. Без сомнения, они
многие годы сохраняют способность к деторождению, если их воля и желание
не были удовлетворены; но с осуществлением этой возможности желание
вскоре угасает, и разум обращается к иным вещам11. Союз любви для них
воистину исполнен великой радости и блаженства, и «дни детей», как они их
называют, остаются в памяти как самое счастливое время жизни; но у них есть
много других способностей тела и разума, осуществлять которые склоняет
эльфов их природа.

Краткое по счету времени эльдар. По людским меркам часто проходило
долгое время от свадьбы до рождения первого ребенка, и еще более долгое — до
рождения другого.
Таким образом, хотя супруги остаются таковыми навечно, у них нет
необходимости жить вместе всегда; ибо, даже если не говорить о случайностях
и разлуках опасных времен, жена и муж, будучи связаны друг с другом,
остаются отдельными личностями с различными дарами разума и тела. Но все
же любому из эльдар покажется прискорбным, если супружеская пара
расстанется во время вынашивания ребенка или во время его первых лет. По
этой причине эльдар зачинают детей только в дни счастья и мира, если это
возможно.
Во всех вещах, которые не касаются рождения детей, нэри и нисси12 (то есть
мужчины и женщины) эльдар равны — разве что (как говорят они сами) для
нисси стремление творить новое главным образом проявляется в рождении

детей, так что изобретают и изменяют по большей части нэри. Однако нет

занятия у эльдар, о котором может думать и которым может заниматься только

нэр, или других, в которых заинтересована только нис. Но в действительности

существует некоторая разница между природными склонностями нэри и нисси,

есть и другие различия, порожденные обычаем (который меняется в

зависимости от места и времени, а также от народа эльдар). Например,

исцелением и всем, что касается ухода за телом, среди всех эльдар по большей

части занимаются нисси; в то время как эльфы-мужчины при нужде берутся за

оружие. Эльдар полагали, что причинение смерти, даже законное или

совершенное по необходимости, уменьшает силу исцеления, и что сила нисси в

этом искусстве зависит скорее от того, что они воздерживаются от охоты и

войны, чем от особых женских качеств. Однако в жестокой нужде или

безнадежной обороне нисси отважно сражались, и разница в силе и ловкости

между эльфийскими мужчинами и женщинами, еще не рожавшими детей, была
меньшей, чем у смертных. С другой стороны, многие мужчины-эльфы были
великими целителями, искушенными в знании о живом, хотя такие мужчины
воздерживались от охоты и не ходили на войну без крайней нужды.

Что до остального, то мы можем говорить об обычаях нолдор (о которых более
всего известно в Средиземье). Можно заметить, что среди нолдор хлеб обычно
пекут женщины; и изготовление лембаса древним законом оставлено за ними.

Но приготовление другой еды по большей части — дело и утеха мужчин. Нисси
часто более искусны в заботе о полях и садах, в игре на музыкальных
инструментах, в прядении, ткачестве, шитье, украшении нитей и тканей; а из
преданий они более всего ценят историю эльдар и домов нолдор; и все, что
касается родства и происхождения, они хранят в памяти. А нэри более искусны
как кузнецы и строители, резчики по дереву и камню, ювелиры. Именно они по

большей части сочиняют музыку и делают музыкальные инструменты или

изобретают новые; среди них больше поэтов и тех, кто изучает языки и

придумывает слова. Многие из них любят леса, и познают дикую природу, и

ищут дружбы со всеми существами, что растут или живут на свободе. Но всем

этим, как и другими занятиями или развлечениями, или изучением бытия и

жизни Мира может в разлное время заниматься любой из нолдор, будь он нэр

или нис.

ОБ ИМЯНАРЕЧЕНИИ

Вот обычай, согласно которому происходило имянаречение детей среди нолдор.

Вскоре после рождения ребенку давали имя. Отец обладал правом придумать

первое имя13, и именно он объявлял имя родичам ребенка с обеих сторон.

Поэтому оно называлось «отцовским именем» и стояло первым, если

впоследствии прибавлялись другие имена. Оно оставалось неизменным*, ибо

находилось вне права выбора ребенка.

*Кроме тех изменений, которым подвергалась

его разговорная форма в течение
долгих лет; ибо (как говорится в другом месте) даже языки эльдар менялись.
Но каждый ребенок среди нолдор (в этом, возможно, они отличались от других
эльдар) также имел право избрать себе имя. В те времена первая церемония,
объявление отцовского имени, называлась «Эссэкармэ», или «Сотворение
Имени». Позже происходила другая церемония, которую называли
«Эссэкильмэ», или «Избрание Имени». Она происходила после Эссэкармэ, без
установленного срока, но не раньше того, как ребенка полагали готовым и
способным к ламатьявэ, как это называли нолдор: то есть к удовольствию, что
испытывает говорящий от звука и формы слов. Из всех эльдар нолдор быстрее
других овладевали искусством речи; но даже среди них редко кто ранее
седьмого года жизни мог полностью осознать свое личное ламатьявэ или в
полной мере овладеть родным языком и его структурой так, чтобы искусно
выражать свое тьявэ в его пределах. Поэтому

Эссэкильмэ, целью которого было
выражение этой личной особенности*, редко происходил раньше, чем ребенку
исполнялось десять лет.

*Ламатьявэ считалось признаком личности, и в действительности более
важным, чем другие, такие как рост, цвет волос и черты лица.

Встарь «избранное имя», или второе имя, обычно бывало новоизобретенным и,
хотя строилось оно согласно структуре повседневного языка, часто не имело
никакого смысла. В поздние времена, когда уже существовало великое
множество имен, его чаще избирали из уже известных. Но и старое имя также
могло быть несколько преобразовано14.

Тогда оба этих имени, отцовское имя и избранное имя, были «истинными»
именами, не прозвищами; но отцовское имя было публичным, а избранное –
личным, особенно когда использовалось только оно. Личным, но не тайным.

Избранные имена считались у нолдор личной собственностью, как и, скажем,
кольца, кубки, кинжалы или другие вещи, ко-

торые они могли одолжить или
разделить с родичами и друзьями, но их нельзя было брать без разрешения.

Когда некто дозволял другому, не из членов семьи (родителей, сестер и
братьев), использовать свое избранное имя - это было знаком привязанности и
любви. Поэтому считалось дерзостью и оскорблением использовать его без
разрешения*15.

*Таким образом, подобное отношение не имело ничего общего с «магией» или
табу, как это бывает у людей.

Однако поскольку эльдар по природе своей были бессмертны в пределах Арды,
но, без сомнения, не оставались неизменными, кто-то со временем мог пожелать
избрать себе новое имя*16. Тогда он мог придумать для себя новое избранное
имя. Но это не отменяло прежнего имени, которое оставалось частью «полного
именования» любого нолдо: то есть последовательности всех имен, полученных
им в течение жизни17.

*Эльдар полагали, что, если не случатся несчастье и разрушение тела, они

способны в течение жизни испытать удовольствие от всех разнообразных даров,
коими наделен их народ, будь то умение или знание, хотя и в разном порядке и
в разной степени. С такими «изменениями умонастроения» или «инвисти», их
ламатьявэр также могли меняться. Но подобное изменение или развитие,
фактически, чаще случалось с нэри, ибо нисси, хотя и быстрее приходили к
зрелости, оставались более постоянными и менее желали меняться. [Согласно
мнению эльдар, единственный «признак» любой личности, не подверженный
изменению — это пол. Ибо его они полагали равным образом принадлежащим не
только телу (хрондо) [>хроа], но и разуму (инно) [>индо]: то есть личности в
целом. Личность или индивидуальность они часто называли «эссэ» (то есть
«имя»), но также называли и «эрдэ», или «особенность, неповторимость».
Поэтому те, кто вернулся из Мандоса после смерти первого тела, всегда
возвращались к своим прежним имени и полу.])

Эти преднамеренные перемены избранного имени происходили нечасто. Но был
еще один источник разнообразия имен, принадлежащих одному эльда, которое
при чтении их летописей может поставить нас в тупик. Этот источник — анэсси:
дарованные (или добавленные) имена. Самыми важными из них являлись так
называемые «материнские имена»18. Матери часто давали детям особые имена
по собственному выбору. Самыми примечательными из них были «имена
прозрения», эсси теркенье, или «провидения», апакенье. В час рождения или
другой подходящий момент мать могла дать имя своему ребенку, отметив
главную черту его характера, открывшуюся ей, или провидение его особой
судьбы19. Эти имена уважались и считались «истинными» именами, когда
давались официально, и были публичными, а не личными, если ставились (как
иногда происходило) сразу же после отцовского имени.

Все другие «дарованные имена» не были истинными, и в действительности тот,

кому они давались, мог и не признавать их, если только не принимал их или не давал сам себе. Имена или прозвища такого типа могли быть даны любым, не обязательно членом той же семьи или рода, в память о некоем деянии или случае или как указание на примечательную черту тела или нрава. Они редко включались в «полное именование», но если так и делалось из-за их широкого использования и известности, то они ставились в конце с некоей оговоркой, к примеру: «некоторыми именуемый Тельконтар» (то есть Странник); или «в некое время известный как Мормакиль» (то есть Черный Меч).

Амилэсси теркенье, или материнские имена прозрения, высоко почитались, и в повседневном использовании иногда заменяли внутри семьи и вне ее отцовское и избранное имена, хотя отцовское имя (и избранное среди тех эльдар, у которых был обычай эссэкильмэ) оставалось всегда истинным, или основным именем, и необходимой частью любого «полного именования». «Имена

прозрения» чаще давались в начале истории эльдар, и в то время они чаще
использовались публично, потому что тогда все еще держались обычая, чтобы
отцовское имя сына было модификацией имени отца (как
«Финвэ»/«Куруфинвэ») или патронимом (как «Финвион» - «сын Финвэ»).

Отцовское имя дочери часто таким же образом выводилось из имени матери.

Известные примеры таких случаев можно найти в древних хрониках. Так
Финвэ, первый владыка нолдор, сначала назвал старшего сына Финвионом20; но
позже, когда раскрылись таланты сына, переделал это имя в «Куруфинвэ»21. Но
имя прозрения, которое его мать Мириэль даровала ребенку в час рождения,
было «Фэанаро», «Пламенный Дух»*; и под этим именем он стал известен, и так
его называют во всех хрониках. (Говорят, что он также взял это имя как
избранное в честь матери, которой никогда не видел)22. Эльвэ, владыка тэлери,
стал широко известен под своим анэссэ, или «дарованным именем» -

«Синдиколло», «Серый Плащ», а позже, в изменившейся синдаринской форме,

он звался «Элу Тингол». И в самом деле, чаще всего его называли «Тингол»,

хотя в его собственном королевстве правильным именем осталось «Элу» или

«Элу-Тингол».

*Хотя гораздо чаще использовалась форма «Фэанор», которую оно приняло

позже в языке Белерианда. [> (позднее) Хотя чаще использовалась форма

«Фэанор», которая была смешением форм «Фэанаро» на к(вэнья) и «Фаэнор» на

с(индарине).]

О СМЕРТИ И РАЗЛУЧЕНИИ ФЭА И ХРОНДО [>ХРОА]23

Должно понимать, что все, сказанное прежде о браке эльдар, относится к его

правильному образу и природе в неискаженном мире или к обычаям тех, кто не

испорчен Тенью, к дням мира и порядка. Но ничто, как уже говорилось, не

может полностью избежать Тени на Арде или остаться неискаженным, так

чтобы следовать своей истинной природе без помех. В Древние Дни и в годы до

Владычества Людей бывали времена великих бед, и многих печалей, и злых
несчастий; и Смерть24 тревожила эльдар, как и всех других живых существ в
Арде, кроме одних лишь Валар: ибо видимый облик Валар появляется согласно
их желанию, и если говорить об их истинной природе, то облик этот скорее
походит на одежды, избираемые эльфами и людьми, чем на их тела.

Эльдар бессмертны в пределах жизни Арды согласно их истинной природе. Но
если фэа (или дух) живет внутри и связан с хрондо [>хроа] (или телом) — то не
по собственному выбору, а согласно установленному порядку, и так как тело
сотворено из плоти или вещества самой Арды-25, то союз этот уязвим для всех
зол, что ранят Арду, хотя ему и назначено от природы быть постоянным. Ибо
несмотря на этот союз, который имеет такую природу, что в согласии с
неискаженной природой ни одно живое существо не может существовать без
фэа или без хрондо [>хроа], все же фэа и хрондо [>хроа] — не одно и то же; и в

то время как фэа невозможно уничтожить или повредить какой-либо силой
извне, хрондо [>хроа] можно ранить или разрушить полностью.
И если хрондо [>хроа] разрушено или так искалечено, что не может исцелиться,
рано или поздно оно «умирает». То есть для фэа становится мучительно обитать
в хроа, не помогающем жизни, не желающем подчиняться, и она не находит
более удовольствия в использовании тела, и тогда фэа уходит из хрондо [>хроа],
существование которого прекращается, связь с духом разрывается, и оно
возвращается снова в общий хрон [>орма] Арды26. Тогда фэа становится, так
сказать, бездомной и невидимой телесному взору (хотя другие фэар ясно
воспринимают его).
Это разрушение хрондо [>хроа], от которого происходит смерть или лишение
фэа дома, было испытано бессмертными эльдар вскоре после того, как они
пробудились в искаженном и покрытом тенью королевстве Арда. И воистину, в
начале их дней смерть приходила чаще; ибо их

тела меньше отличались27 от тел
людей, и еще не достигли они полной власти духа над телом.

Но власть эта, тем не менее, во все времена была больше, чем когда-либо у
людей. С самого начала главная разница между эльфами и людьми лежала в
природе и судьбе их душ. Фэар эльфов было предназначено жить в Арде до
самого конца Арды, и смерть плоти не отменяла этой судьбы. Поэтому их фэар
упорно держались за жизнь «в одеянии Арды» и далеко превосходили души
людей во власти над этим «одеянием», с самых первых дней28 защищая тела от
многих несчастий и угроз (таких как болезни) и быстро исцеляя их раны, даже
такие, что были бы смертельны для людей.

В течение веков власть их фэар над телами возрастала, «сжигая» их (как уже
было отмечено)29. Концом этого процесса будет их «истаивание» (как назвали
его люди); ибо тело станет, в конце концов, лишь памятью фэа; и конец этот
уже наступил во многих местах Средиземья, так что эльфы воистину

бессмертны, и их нельзя уничтожить или изменить30. Таким образом, чем
дальше мы углубляемся в историю, тем чаще читаем о смерти эльфов
древности; и в дни, когда дух эльдалиэ был юн и еще не пробудился
окончательно, смерть их по виду мало отличалась от смерти людей.

Что же случалось тогда с бездомной фэа? Ответ на этот вопрос не был ведом
эльфам от природы. Сначала (как они говорят) они полагали или догадывались,
что «уходят в Ничто» и заканчивают свое бытие подобно всем известным им
живым существам, как дерево, которое рубят и сжигают. Другие догадки были
еще более мрачны — согласно им эльфы отправлялись в «Царство Ночи», во
власть «Владыки Ночи»31. Эти догадки явно шли от Тени, в которой они
пробудились, и чтобы избавить от этой тени их души даже более, чем чтобы
избавить их от опасностей Арды Искаженной, Валар пожелали привести их к
свету Амана.

В Амане они узнали от Манвэ, что каждая фэа

неуничтожима в пределах жизни

Арды, и их судьба состоит в том, чтобы пребывать в Арде до конца. Поэтому

фэар, страдающие в Арде Искаженной от неестественной разлуки со своими

хрондор [>хроар], оставались в Арде и во Времени. Но в этом состоянии они

были открыты прямым наставлениям и повелениям Валар. Как только они

лишались тела, их призывали оставить места их жизни и смерти и прийти в

«Чертоги Ожидания»: Мандос в королевстве Валар.

Если они подчинялись этому призыву, то перед ними открывались разные

возможности32. Период времени, что они пребывали в Ожидании, частично

зависел от воли Намо Судии, владыки Мандоса, частично от их собственной

воли. Самая счастливая участь, как они полагали, состояла в том, чтобы вновь

родиться после Ожидания, ибо так можно было исправить зло и печаль, что они

испытали от уменьшения назначенного срока жизни.

О ВОЗРОЖДЕНИИ И ДРУГОЙ УЧАСТИ ТЕХ, КТО

УХОДИТ В
МАНДОС33

Эльдар считают, что каждому их ребенку дается новая фэа, не родственная фэар
его родителей (разве что она принадлежит к тому же роду и имеет такую же
природу); и эта фэа не существовала до рождения ребенка или является фэа
одного из возрожденных.

Как они полагают, новая фэа, а, следовательно, в начале и все фэар исходят
напрямую от Эру из-за пределов Эа. Поэтому многие из них считают неверным
утверждение, что судьба эльфов — вечно пребывать в пределах Арды и они
исчезнут в ее конце. Это они вывели из собственных размышлений, ибо Валар,
не приняв участия в создании Детей Эру, не знают в точности ни намерений Эру
касательно них, ни о том, какой конец он уготовил своим детям.

Но они достигли этих убеждений не сразу и не без разногласий. В юности, когда
их знания и опыт были малы, а Валар еще не обучали их (или они не полностью
поняли их науку), многие продолжали считать,

что в создании существ своего
рода Эру передал им свою власть: зачинать детей, во всем похожих на
родителей, и телом и внутренним духом; и поэтому фэа ребенка так же исходит
от родителей, как и хрондо34.

Но всегда находились несогласные, возражая: «Воистину, живой может
напоминать родителей, как смешение в разной степени одного и другого; но это
сходство по большей части очевидно связано с хрондо. Оно сильнее и яснее
проявляется в ранней юности, пока господствует тело, которое тогда более
всего похоже на тела родителей». (Это справедливо для всех детей эльфов)35.

«Тогда как во всех детях, хотя в некоторых быстрее и яснее, появляются такие
черты характера, которые не объяснить происхождением, ибо они могут быть
даже противоположны характерам родителей. Причину этого различия с
достаточным основанием можно отнести к фэа, новой и неродственной
родителям; ибо различие это становится яснее и сильнее с течением лет, когда

фэа усиливает свою власть».

Позднее, когда эльфы узнали о возрождении, они добавили такой довод: «Если

бы фэар детей обычно происходили от родителей и были родственны им, тогда

возрождение было бы неестественным и несправедливым. Ибо оно лишало бы

вторых родителей, без их согласия, половины их родительского участия, дав им

детей наполовину чужих».

Тем не менее, и прежняя точка зрения не была совсем уж неверной. Ибо все

эльдар, обнаружив это на собственном опыте, говорили о том, сколь много силы

тела и духа передают они своим детям при зачатии и вынашивании. Поэтому

сочли они, что фэа, хотя и незачинаемая, питается от своих родителей до

рождения ребенка: непосредственно от фэа матери, которая носит и кормит

хрондо, и опосредованно, но в равной степени - от отца, чья фэа связана союзом

брака с материнской и поддерживает ее.

По этой причине все родители стремились жить вместе во время года

вынашивания ребенка и полагали разлуку в

это время вредом и несчастьем,

лишающим ребенка части отцовской силы. «Ибо», - говорили они, - «хотя союз

фэар в браке не может быть разрушен расстоянием, все же у существ, чей дух

живет в теле, фэа полноценно общается с другой фэа, только лишь когда тела

живут рядом».

Бездомная фэа, которая избрала путь возвращения к жизни и получила на это

дозволение, вновь воплощалась в мире через рождение. Только так могла она

вернуться*. Ибо очевидно, что создание телесного дома для фэа и союза фэа с

хрондо Эру дозволил Детям, и оно достигается зачатием.

Кроме редких и необычных случаев: когда тело, покинутое фэа, остается

целым, неразрушенным и нетленным. Но это случалось нечасто; ибо

нежеланная смерть могла произойти, только когда телу нанесли непоправимый

вред; а при добровольной смерти, которая в те времена происходила от крайней

усталости или великого горя, фэа не желала возвращаться, пока тело,

оставленное духом, не рассыпалось в прах. В Средиземье это происходило
быстро. Лишь в Амане не было тлена. Так Мириэль вновь обрела собственное
тело, как будет рассказано позже.
Что до возрождения, то это не предположение, а хорошо известное и
определенное знание. Ибо возрожденная фэа воистину становилась ребенком,
вновь наслаждаясь в полной мере удивлением и новизной детства; и медленно,
только лишь после того, как она приобретала знания о мире и власть над собой,
пробуждалась ее память; и когда возрожденный эльф вырастал, она вспоминала
всю свою прошлую жизнь, и тогда старая жизнь, «ожидание» и новая жизнь
становились упорядоченной историей и возрожденный эльф обретал
тождественность с собою прежним. Таким образом, эта память содержала
двойную радость детства, а опыт и знания фэа превосходили возраст тела. Так
возмещались насилие и печаль, от которых пострадал возрожденный, и жизнь
его становилась богаче. Ибо Возрожденных

вскармливали дважды, и было у них
по две семьи* и две памяти о радости пробуждения и открытия мира живущих и
великолепия Арды. Поэтому их жизнь походила на год, в котором дважды
приходила весна, и, если вслед за первой ударял ранний мороз, вторая весна и
лето были прекраснее и блаженнее.

*Иногда фэа возрожденного может родиться вновь у тех же родителей.

Например, если первое тело погибло в ранней юности. Но это случалось
нечасто; не было у фэа необходимости вновь попадать в прежний род, ибо часто
проходили долгие годы до того, как она желала или получала дозволение
возвратиться.

Эльдар говорят, что редко отмечалось более чем одно возрождение. Но точной
причины этому они не знают. Возможно, так происходит по велению Эру; в то
время как Возрожденный (как они говорят) сильнее, лучше властвует над своим
телом и терпеливее к горестям. Но, без сомнения, многие, дважды умерев, не
желают возвращаться36.

Но возрождение — это не единственная участь бездомной фэа. Тень над Ардой
навлекала несчастья и вред не только на тело. Она могла исказить и душу; и те
среди эльдар, чей дух затмился, совершали деяния, противные природе, и были
способны на ненависть и злобу. Не все, кто умер, пострадали безвинно. Более
того, некоторые фэар в горе или усталости теряли надежду и отказывались от
жизни, покидая тела, которые еще могли исцелиться или совсем не
пострадали*37. Мало кто из последних желал возродиться, разве что проведя
долгое время в «ожидании»; иные же не возвращались никогда. Другие же, что
творили неправедные деяния, долго содержались в «ожидании», а иным и вовсе
не было дозволено вновь обрести жизнь.

*Хотя эти горести могут быть велики и ничем не заслуженны, и смерть (или,
скорее, отказ от жизни) могла быть вполне объяснимой и не быть виной фэа,
считалось, что отказ вернуться к жизни после отдыха в Мандосе был
проступком, показывающим слабость или

недостаток смелости фэа.

Ибо всем фэар Мертвых, как бы они ни умерли, предстояло провести время в

Ожидании, в течение которого фэар исцелялись, наставлялись, обретали силу

или покой, согласно их нуждам и заслугам. Если они соглашались на это. Но

фэа в своей наготе упряма и долго остается в оковах памяти и прежних

устремлений (особенно, если они злы).

Те, кто исцелился, могли быть возрождены, если пожелают: никого не

возрождают или не возвращают к жизни против воли. Другие же по велению

или собственному желанию оставались фэар бестелесными и могли лишь

издали наблюдать за Повестью Арды, не оказывая на нее влияния. Ибо по

приговору Мандоса лишь те, кто вновь избрал жизнь, могут действовать в Арде

или общаться с фэар Живых, даже если те некогда были дороги им38.

Относительно же судьбы других эльфов, особенно тех Темных Эльфов, которые

отказались от призыва в Аман, эльдар знают мало. Возрожденные

рассказывают, что в Мандосе много эльфов и среди них много аламаньяр39, но в
Чертогах Ожидания один народ мало смешивается или общается с другим, и
даже одна фэа — с другой. Ибо бездомная фэа одинока по природе своей и
обращается лишь к тем, с кем, быть может, была связана крепкими узами любви
при жизни.

Фэа одинока и стойка до предела. Ее нельзя силой доставить в Мандос. Ее
призывают; призыв исходит от истинной власти и повелителен; но все же от
него можно отказаться. Среди тех, кто отказался от призыва (или, скорее,
приглашения) Валар в Аман в первые годы истории эльфов, отказ от прихода в
Мандос и Чертоги Ожидания, как говорят эльдар, нередок. Однако реже
случалось такое в древние времена, пока Моргот или позже его слуга Саурон
пребывали в Арде; ибо тогда лишенная тела фэа желала бежать в ужасе от Тени
в любое убежище — если она не была уже предана Тьме и не переходила под ее
власть. Так даже некоторые эльдар, будучи

искажены, отказывались от призыва,
и затем слишком мало у них оставалось сил, дабы противостоять призыву
Моргота.
Но может показаться, что в наши, более поздние, дни все больше и больше
эльфов, задержавшихся в Средиземье (будь они из эльдалиэ или других
народов), отказываются от призыва Мандоса и бродят бездомные по миру*, не
желая покидать его40 и не в силах вновь воплотиться, населяя деревья,
источники или укромные места, которые они знали ранее. Не все из них добры и
незапятнанны Тенью. Воистину, отказ от призыва сам по себе есть признак
порчи.
*Ибо лишь те, кто добровольно уходит в Мандос, могут возродиться.
Возрождение есть милость, и исходит оно от силы, что Эру наделил Валар для
управления Ардой и исцеления ее искажения. Это не во власти самой фэа.
Возвращаются лишь те, кого после решения Мандоса об освобождении
благословляют Манвэ и Варда.

Поэтому глупо и опасно (не говоря уж о нарушении справедливого запрета
назначенных Правителей Арды) Живому искать общения с Бестелесным, хотя
бездомные могут желать этого, особенно самые недостойные из них. Ибо
Бестелесные, бродящие по миру — это те, кто по меньшей мере закрыл за собою
дверь жизни и погряз в сожалениях и жалости к себе. Некоторые из них
исполнены горечи, тоски и зависти. Некоторые были порабощены Темным
Владыкой и все еще исполняют его работу, хотя его самого больше нет. В их
речах нет ни истины, ни мудрости. Взывать к ним — безумие. Пытаться обрести
над ними власть и сделать своими слугами — злодеяние. Такие попытки — от
Моргота; а некроманты — подданные Саурона, его слуги.

Некоторые говорят, что Бездомные хотят обрести тела, хотя не желают
добиваться этого законным путем, подчинившись правосудию Мандоса. Самые
испорченные из них захватывают тела незаконно, если могут. Поэтому общение

с ними опасно не только из-за лживых видений и речей, но и потому, что это

может привести к гибели. Ибо один из этих алчущих Бездомных, если Живой

подружится с ним, может попробовать вытеснить фэа из тела; и в борьбе за

владение им тело может серьезно пострадать, даже если его законного

обитателя не удастся изгнать. Или Бездомный может молить об укрытии, а

получив его — попытаться подчинить себе разум и тело для своих целей.

Говорят, такое делал Саурон и учил этому своих слуг.

[Таким образом, те, кто в поздние дни утверждал, что эльфы опасны для людей

и безумие или зло — искать с ними встречи, говорили так не без причины. Ибо

можно спросить, как смертному различить их? С одной стороны — Бездомные,

самое меньшее, мятежники против Правителей, а возможно, и ушедшие глубоко

под Тень; с другой стороны — Задержавшиеся, чье тело уже нельзя увидеть

смертным взором или видится оно неясно и непостоянно. Но все же на это

нетрудно ответить. Нет одного зла для эльфов и другого — для людей. Те, что

дают плохие советы или говорят против Правителей (или, если дерзают - против

Единого) — злы, и их следует сторониться, есть ли у них тело или нет. Более

того, Задержавшиеся — не бездомны, хотя и могут казаться таковыми. Они не

желают тел, не стремятся укрыться и не сражаются за власть над телом или

разумом. Воистину, совсем не ищут они общения с людьми, разве что изредка,

дабы сотворить добро, или если видят в человеке любовь к вещам древним и

прекрасным. Тогда могут открыть они ему свой облик (возможно, через его

разум, направленный вовне), и он узрит их красу. Их он не должен бояться, хотя

и может почувствовать благоговейный трепет. Ибо у Бездомных нет видимого

облика, и если они могут (как говорят некоторые люди) подделать эльфийский

облик, обманывая разум людей ложными видениями, это обличье будет

искажено злом их намерений. Ибо сердца верных людей трепещут от радости,

узрев истинный облик Перворожденных, их старших родичей; и такую радость

не может подделать ни одно зло. Так говорил Эльфвинэ.]41

О РАСТОРЖЕНИИ БРАКА

Многое уже было сказано касательно смерти и возрождения эльфов. Можно

спросить: как это влияет на их брак?

Поскольку смерть (разделение духа и тела) была одной из горестей Арды

Искаженной, неизбежно случалось, что иногда она разделяла двух супругов.

Эльдар тогда пребывали в сомнении, ибо зло это было противоестественным.

Постоянное супружество находилось в согласии с природой эльфов, и им не

нужен был закон, дабы научить или принудить их к этому; но если

«постоянный» брак на деле был разбит, когда один из супругов погибал, тогда

не ведали они, что им делать или думать.

В этом деле обратились они за советом к Манвэ, и, как записано в случае Финвэ,

владыки нолдор, Манвэ передал им свое решение устами Намо Мандоса, Судии.

«Брак эльдар», - сказал он, - «заключается Жи-

выми и для Живых на протяжении
всей их жизни. Поскольку эльфы по природе своей живут столько же, сколько
Арда, то же можно сказать об их неискаженном браке. Но если жизнь их
прервалась или окончилась, то же произошло и с браком. Брак заключается в
основном телесно, но, тем не менее, он исходит и от тела и от духа, ибо
начинается и длится согласно желанию фэа. Поэтому, когда один из супругов
умирает, брак не оканчивается, но лишь временно отменяется. Ибо те, кто были
соединены, ныне разлучились; но этот союз все еще желанен для них.

Как же может тогда окончиться брак и союз быть расторгнут? Ибо если не
сделано это, то второй брак невозможен. Так как по естественному закону
эльфов нэри и нисси равны, то каждый может состоять в браке лишь с кем-то
одним42. Очевидно, что конец может наступить только согласно концу желания
фэа; и окончание должно исходить от Мертвых или от приговора. От Мертвых –
если они не желают никогда возвращаться к

телесной жизни; от приговора –

если им не разрешено возвратиться. Ибо союз этот кончается, если не может

быть возобновлен в течение жизни Арды.

Мы говорим, что конец желания должен исходить от Мертвых, ибо не должно

Живым ради собственных целей вынуждать Мертвых оставаться Мертвыми или

отказывать им в желанном возрождении. И необходимо ясно понимать, что воля

Мертвых не возвращаться, когда будет объявлена во всеуслышание и заверена

Мандосом, станет приговором: Мертвым не будет разрешено вернуться к

телесной жизни».

Тогда эльдар спросили: «Как же станет известно это желание или приговор?»

Им ответили: «Лишь после обращения к Манвэ и оглашения Намо. И не будет

дозволено никому из эльдар судить о его собственном случае. Ибо кто из

Живых может ведать мысли Мертвых или предсказать приговоры Мандоса?»

К этому установлению Мандоса, которое по причинам, что будут изложены

позднее, было названо «Решение о Финвэ и

Мириэли»43, есть многие
комментарии, данные для объяснения вопросов, возникших при этом
обсуждении; некоторые из них принадлежат Валар, другие, более поздние -
эльдар. Самые важные из них приводятся здесь.

Вопрос: «Что означает сказанное: брак заключается в основном телесно, но
все же есть брак и тела, и духа?»

Ответ: «Брак заключается в основном телесно, ибо достигается телесным
соединением и первая цель его — зачатие тела ребенка, хотя он продолжается и
после и имеет другие цели. И соединение тел в браке — исключительно, и
никакой другой союз не походит на него. В то время как союз фэар в браке
отличается от других союзов любви и дружбы не столько по своему роду,
сколько по близости и постоянству, которые частично исходят от союза тел и их
жизни рядом.

Тем не менее, брак касается также и фэар. Ибо не только хрондор44, но и фэар
эльфов по природе своей делятся на мужские и

женские. И начало брака лежит
во влечении фэар, и оттуда идет расцвет любви. И эта любовь заключает в себе
от первого своего пробуждения желание брака и поэтому не во всем похожа на
другие виды любви и дружбы — даже те, что возникают между мужчинами и
женщинами эльфов, кои не стремятся к браку. Поэтому справедливо будет
сказать, что, хотя и достигаемый телом, брак исходит от фэа и осуществляется
лишь по ее воле. По этой причине, как было объявлено, он не может
окончиться, пока сохраняется эта воля».

Вопрос: «Если Мертвый возвращается к Живым, то разлученные супруги по-
прежнему состоят в браке? И как это может быть, если брак заключается в
основном телесно, а тело одной из сторон этого союза разрушено? Должны ли
разлученные вновь вступить в брак, если пожелают? Или это должно быть так,
желают они того или нет?»

Ответ: «Уже говорилось, что брак осуществляется лишь по воле фэар. Так и все
особенности личности полностью заключены

в фэа45, и возрожденный есть та
же личность, что и умерший. Милость возрождения направлена на то, чтобы
неестественное прерывание жизни было исправлено; и никому из Мертвых не
будет дозволено возродиться, пока он не пожелает принять и продолжить свою
прежнюю жизнь. Воистину, он и не сможет этого избежать, ибо возрожденный
вскоре обретает полную память о своем прошлом».

«Если брак не оканчивается, пока Мертвый находится в Чертогах Ожидания в
надежде или с целью вернуться, а лишь временно отменяется, как тогда он
может окончиться, если фэа вновь оказывается в земле живущих?»

«Но здесь воистину сокрыто затруднение, которое показывает нам, что смерть
неестественна. Она может быть исправлена, но не может, пока длится Арда,
сделаться небывшей или пройти бесследно. Нельзя точно предвидеть, что
случится, когда эльдар станут старше. Но принимая во внимание их природу,
как мы делаем теперь, мы считаем, что лю-

бовь…»

Здесь машинопись В обрывается, и большая часть содержания эссе, объявленного в заголовке,

отсутствует (см. с. 209). Текст заканчивается внизу страницы, но я уверен, что отец прекратил

работу именно здесь.

Примечания

В А начальный абзац заканчивался так: «огонь души еще не сжигал их, и разум еще не

был обращен вовнутрь»; впоследствии это было заменено на текст В.

В А позднее добавлено: «Но все же ребенок эльфов обладал большими знаниями и

умениями». Это не попало в В.

А: «У них рождалось мало детей, но дети были им очень дороги. (Хотя ни один эльф не

сказал бы, что у него есть трое детей; он сказал бы: «трое детей были дарованы мне», или

«со мной», или «в моем доме»; ибо их семьи всегда скрепляли…» (скобки закрываются на

слове «или обучении»).

А: «когда эльдар было еще мало и они желали увеличить свой народ, прежде чем

тяжесть лет легла на них бременем, нет упоми-

наний о числе детей более семи»; над словом «нет» позднее написано «редки».

В соответствующем абзаце А написано: «Эльдар женились единожды в жизни. Многие из них, как утверждают хроники, могли отречься от добра, ибо никто не может полностью избежать тени, лежащей на Арде.

Некоторые впали в гордыню и своеволие и творили деяния злобы, вражды, алчности и зависти. Но среди всех зол не описано случая, когда эльф взял бы в жены супругу другого насильно; ибо это было всецело противно их природе и тот, кто подвергся насилию, оставил бы тело и ушел в Мандос. Обман или хитрость в этом деле едва ли были возможны (даже если предположить, что эльф решился бы на них); ибо эльдар могли прочесть по глазам и голосу другого, состоит ли он в браке».

В А сначала читалось так: «на [празднестве>] пире двух семей, которых это касалось», позже заменено на «встрече» как и в В. См. прим. 7.

Слово «снова» в «снова присутствовали обе семьи» исходит от первоначального прочтения в А (см. прим. 6).

A: «и были лишь добрыми обычаями, сопутствующими перемене их положения».

Здесь в A добавлено, возможно, намного позже: «[Таким образом, Берен и Тинувиэль
могли законно вступить в брак, если бы не клятва Берена Тинголу]».

В A этот абзац заканчивается так: «Именно это эльдар и имеют в виду, когда говорят,
что дух сжигает их; и они утверждают, что до того, как закончится Арда, весь эльфийский
народ обратится в духов, таких же, как те, что находятся в Мандосе, невидимых
смертному взору, если они не пожелают быть видимыми». Слова «таких же, как те, что
находятся в Мандосе» напечатаны в B, но густо зачеркнуты.

Вместо отрывка B «Ибо, что касается продолжения рода…» в A написано: «Ибо,
сохраняют ли эльфы способность к деторождению (и, скорее всего, это так, если мы
говорим о древних временах, когда все эльдалиэ были юными) или со временем теряют ее
(некоторые утверждают, что оставшиеся на Земле эльфы ныне утратили ее), во все
времена желание и воля к рождению детей у них пропадает с осуществлением этой

возможности».

Вместо «нэри» и «нисси» в B (см. «Этимологии», т. , статьи ,) в A написано

«квэндор» и «квэндэр», измененные позже на «квэндур» и «квэндир». В качестве

единственного числа вместо «нэр» и «нис», которые встречаются впоследствии, в A

используются «квэндо» и «квэндэ», измененные после на «квэнду» и «квэнди».

Содержание этого отрывка, касающегося различий в деятельности мужчин и женщин

эльдар, в A, по существу, то же самое, но без упоминаний о нолдор.

В A говорится, что правом отца было не «придумать» первое имя, а «объявить» его, и

за этим следует примечание: «Хотя имя часто избиралось матерью. Но правом отца

считалось придумать имена [первому сыну>] сыновьям, если он желал этого, а матери –

имена [первой дочери>] дочерям. Но в любом случае объявлял имя отец». К словам

«Поэтому это имя называлось «отцовским именем» или первым именем» в A было позже

добавлено: «Оно всегда было значащим и состояло из известных слов».

К этому месту B имелось примечание (близко

следующее А), которое позже
вычеркнули:

«В летописях можно увидеть, как редко одни и те же имена давались разным личностям.

Это происходило потому, что в Эссэкармэ и Эссэкильмэ пытались выразить
индивидуальность; и имена считались личной собственностью тех, кто носил их первым».

Это примечание в А читается так:

«Это чувство не имело ничего общего с «магией» или табу. Эльдар действительно
предполагали особую связь между именем личности и ее жизнью и индивидуальностью;
но это касалось и первого, и второго имени (по отдельности или вместе), которые они
могли скрывать от врагов».

Конец этого примечания, заключенный мною в квадратные скобки, был напечатан на
отдельной странице, принадлежащей машинописи В, но без всяких указаний на место
вставки (см. прим. 37). Однако же в очень похожих выражениях его можно найти в
соответствующем примечании версии А, следующим за «их ламатьявэ также могли
меняться». (Но в А нет завершения, присутствующего в В: «Но подобное изменение или

развитие...»).

В примечании версии А эльфийское слово, обозначающее «изменение умонастроения»,

сперва было написано как «ингиль- [?вэйди», очень нечетко], затем - изменено на

«инвальди», а после — на «инвисти», как в В. В А эльфийское слово, обозначающее тело –

это «рон» (позже измененное на «хрондо», слово, использованное в В), а разум — «ин»,

«индо» (второе позже изменено на «инно», в то время как в В «инно» > «индо»).

В А говорится другое: «Тогда они могли придумать новое «Избранное Имя», но оно

замещало предыдущее и становилось «Вторым Именем». Узнаваемость для любых

официальных и законных целей обеспечивалось путем неизменности «Первого», или

«отцовского» имени».

В А стоит: «Это были анэсси, дарованные имена или «прозвища»» (с упоминанием о

первоначальном значении слова « - » (англ. «прозвище», прим. пер.),

произошедшего от «(а) - », означавшего «дополнительное или добавленное

имя»).

Отрывок, следующий далее в А, читается так:

«Позже, когда ребенок вырастал и открывались его дарования и характер, она также могла дать ему подобное имя (или изменить отцовское). Но эта «разновидность» материнских имен не столько по природе отличалась от обычных данных имен или прозвищ, сколько просто более уважалась. Последние давались кем угодно (не обязательно даже членом семьи или рода) в память о некоем деянии или случае или какой-то примечательной черте.

Хотя эти имена не почитались высоко и не считались «истинными именами», они часто становились широко известны и используемы, а иногда их признавали те, кому они давались, и их семьи.

«Материнские имена прозрения» находились где-то посередине. Их уважали потому, что они давались родителями, а также из-за материнского теркен [добавлено: прозрения], и часто использовали вместо отцовского или избранного имени, или даже обоих — в повседневном использовании. «Истинным» или основным эссэ любого эльфа оставалось отцовское имя. «Имена прозрения», которые никогда не были часты, все же чаще встречались в ранние дни эльдар…»

В А говорится, что «Финвэ сначала назвал своего старшего сына «Финвэ»».

«Куруфинвэ»: имя появилосьь в отвергнутом дополнении к ААм, где у отца возникают

идеи относительно истории рождения Фэанора (там его матерью была названа Индис): см.

с. 87, прим. 3.

В А здесь имеется отрывок, опущенный в В:

«Финвэ назвал своего второго сына (от другой матери, Индис) тоже «Финвэ», позже

преобразовав это имя в Нолофинвэ. Но материнским именем, что дала ему Индис, было

«Инголдо», подчеркивая, что он происходил и от ингар (народа Ингвэ), ее родичей, и от

нолдор. Это имя его также стало широко известно; хотя после того, как Манвэ передал

ему правление нолдор (вместо старшего брата и отца), он принял имя «Финвэ» и на самом

деле обычно звался «Инголдо-Финвэ». Схожим образом и третий сын звался «Арафинвэ»

и «Ингалаурэ» (потому что у него были золотые волосы рода его матери)».

Как и имя «нолдор» везде в поздних текстах, «Нолофинвэ» написано с тильдой над «Н»

(С). — Об этом отрывке см. далее, с. 265, прим. 10.

В A здесь нет подзаголовка, но перед «Должно понимать» написано следующее:

«Там, где говорилось об именах, должно отметить, что говорится о двух женах Финвэ,

первого владыки нолдор: Мириэли и Индис; хотя и было сказано, что брак эльдар

постоянен и нерасторжим».

После «и Смерть» в B напечатано «какой она бывает у эльфов», исходящее из A; но

эти слова были вычеркнуты сразу после того, как напечатаны.

A: «и сотворено также как бы из рон (плоти или вещества) Арды»; ср. с «рон» - «тело»,

прим. 16. Слово «рон» здесь было оставлено в A неизменным (см. прим. 26); далее по

тексту там, где в B стоит «хрондо» (> «хроа»), в A употребляется «хрон» (> «хрондо»),

вплоть до того места, где «хрондо» появляется сразу же при написании (прим. 34).

Слова «и оно возвращается снова в общий хрон Арды» были добавлены в текст A

одновременно с заменой других «хрон» на «хрондо» (прим. 25); таким образом, «хрон» в

этом месте B (впоследствии > «орма») обозначает разницу между «хрон» («тело» Арды) и

«хрондо». Ниже в рукописи A следует небрежно

написанная карандашом и зачеркнутая заметка:

« с-рон» — «плоть, вещество, материя». К «хрон», «хром» - «материя», вещество Арды, отсюда «хрондо» - «материальное тело, плоть».

В тексте В, как и в А, было напечатано «мало отличались», но затем «мало» сразу же изменили на «меньше».

Там где в В «с самых первых дней» в А — «даже в первые дни».

«как уже было отмечено» (отсутствует в А): предыдущие упоминания см. на с. 210 («Предисловие Эльфвинэ») и с. 212.

В А первая часть этого абзаца читается так:

«В течение веков дух их приобретал все большую власть и «сжигал» их тела — концом этого процесса (ныне уже наступившим), как они говорили, было превращение тела просто в память души — хотя его нельзя было менять как одеяние».

А: «Другие предполагали, что они уходят в царство Тьмы, во власть Темного Владыки (как они его называли)».

А: «(Фэар эльдар, за редким исключением, сразу же подчинялись этому призыву).

Затем перед ними открывались разные воз-

можности».

В А этот подзаголовок отсутствует.

Здесь и далее в тексте А сразу писалось «хрондо» (не «хрон») (см. прим. 25 и 44).

Видимо, по чистой случайности, начиная с этого места «хрондо» не было изменено на «хроа» в В.

Этот отрывок в скобках происходит из дополнения к А:

«Это справедливо для всех детей эльфов, но не относится к людям, у которых тело всегда господствует».

Этот абзац отсутствует в А.

Этого примечания нет в тексте В, но оно отпечатано на той же отдельной странице, что и отрывок, упомянутый в прим. 16, и также без всяких указаний на место вставки. Оно довольно похоже на соответствующее примечание в тексте А, которое, однако, заканчивается так:

«…считался проступком или слабостью, нуждающейся в исправлении или исцелении, если это возможно».

От «Другие же оставались» до конца абзаца в тексте А сначала было написано

следующее:

«Другие же, освободившись от желания жизни и деяний, но не от стремления ума наблюдать и размышлять, могли оставаться духами, бестелесными фэар, коим все же было разрешено уходить из Мандоса и возвращаться обратно или не возвращаться, по собственному желанию. С течением лет число их, по словам эльдар, выросло. Они могут общаться с разумами Живых, если Живые их помнят или открывют свой разум для общения с ними. Это эльдар называют «разговаривать с фэар (или Не-живущими)», и в поздние дни общение это стало легче и случалось чаще. Но они могли только наблюдать за событиями и деяниями в разворачивающейся Повести Арды. Они могли»

На этом месте отрывок был перечеркнут и заменен текстом версии В. Ср. со следующим текстом (с.224), который есть и в А и в В: «Поэтому глупо и опасно (не говоря уж о нарушении справедливого запрета назначенных Правителей Арды) Живому искать общения с Бестелесным….»

Об «аламаньяр» см. с. 170-171

В А начало этого абзаца написано в прошедшем

времени: «Но в поздние дни все
больше и больше эльфов, что задержались в Средиземье, отказывались от призыва
Мандоса, и бродили бездомными в мире, не желая покидать его…».

В А этот абзац, приписанный Эльфвинэ и заключенный в такие же скобки, как и
«Предисловие», отсутствует, а после «Говорят, такое делал Саурон и учил этому своих
слуг» написано следующее:

«В этой повести жизнь и обычаи эльдар обсуждались по большей части в их естественном
виде в мирные дни и в согласии с их истинной неискаженной природой. Но, как уже было
сказано, эльдар не избежали Тени над Ардой, которая явилась причиной несчастий и
злодеяний, терзавших их».

Потом оно было заменено фразой, начинающейся словами «Многое уже было сказано
касательно смерти и возрождения эльфов…», как и в В, но без подзаголовка «О
расторжении брака».

Эта фраза отсутствует в А и, таким образом, здесь не появляются эквиваленты слов
«нэри» и «нисси» в В (см. прим. 12).

В А здесь «Статут Финвэ и Мириэли», как в заго-

ловке текста B.

В A здесь написано «хрони», измененное на «хрондор»: см. прим. 34.

Отсюда и до конца текст B сильно отличается от A, и я решил привести текст A
полностью, начиная со второго ответа.

Далее я привожу остаток текста первоначальной рукописи A, начиная незадолго до того
места, где машинопись B обрывается (см. прим. 45 выше). Изменения и дополнения в
большинстве своем отмечены как таковые.

В A снова появляется история Финвэ, Мириэли и Индис (с. 236-239); легко заметить, что
эта версия позднее ФМ 1 (дополнение к ПК, Главе 6 «О Сильмарилях и омрачении
Валинора», с. 205-207), но, как я полагаю, ненамного: стили рукописей обоих текстов
примечательно схожи.

Ответ: «Уже говорилось, что брак осуществляется лишь по воле фэа. Так и все
особенности личности полностью заключены в фэа; и возвратившийся Мертвый
со временем обретает полную память [вычеркнуто: обретет] о прошлом; более
того, хотя тело — это больше, чем одеяние, и смена тела [не пройдет бесследно>]

определенно оставит след на возрожденном, все же фэа — госпожа, и
возрожденные будут так сильно походить на себя прежних, что все, кто знал их
до Смерти, узнают их, и быстрее всех — прежние супруги. Тем не менее,
поскольку брак телесен и одно из тел погибло, им надлежит снова вступить в
брак, если они пожелают. Поскольку они вернутся к тому состоянию прежней
жизни, в котором их фэар стремились вступить в брак. Не возникнет вопроса,
желают они того или нет. Ибо из-за стойкости, присущей фэар неискаженных
эльдар, они будут этого желать; и никому из Мертвых Мандос не разрешит
возродиться до тех пор, пока они не пожелают принять свою прежнюю жизнь и
продолжить ее. Ибо целью пребывания в Ожидании в Мандосе является
исцеление вреда от неестественного прерывания жизни эльдар, хотя оно и не
может сделаться небывшим или не оставить следа в Арде. Из этого следует
также, что Мертвый возродится в таком месте и времени, чтобы встреча и

узнавание разлученных непременно произошли бы и не существовало
препятствий для их брака».
Эльдар поясняют: «Это значит, что Возрожденный Супруг не родится среди
близкой родни Живого Супруга, и на самом деле Возрожденный появляется, как
правило, среди своих прежних родичей, если только волею случая не окажется,
что это сделает встречу разлученных невозможной. [Добавлено: Ибо первой
целью фэа, стремящейся к возрождению, будет найти своего супруга и детей,
если она имела их при жизни.] Возрожденный, не состоявший в браке, всегда
возвращается к собственному роду». Ибо «близкие родичи» среди эльдар не
заключают браки. Здесь они также не нуждаются в законе или наставлении, но
действуют согласно естеству, хотя причины этому они нашли в природе тел и
процесса продолжения рода; а также в природе фэар. «Ибо», - говорили они, -
«фэар тоже находятся в родстве, и любовь меж, скажем, братом и сестрой,
отлична от той, что побуждает к браку». «Близ-

кими родичами» в этом смысле
считались члены одного «дома», особенно сестры и братья. Никто из эльдар не
вступал в брак со своими прямыми потомками, или с детьми тех же родителей,
или с сестрой или братом одного из родителей; не вступали в брак и с
«полубратьями» и «полусестрами». Поскольку, как уже говорилось, эльдар
редко женились вторично, слова «полубрат» или «полусестра» имели у них
необычное значение: они говорили так, когда оба родителя одного ребенка были
родичами родителей другого, например, если два брата женились на двух
сестрах из другой семьи, или сестра и брат из одной семьи вступали в брак с
братом и сестрой из другой: такое часто случалось. В ином случае «двоюродные
братья и сестры», как мы назвали бы их, могли вступить в брак, но редко делали
это или желали делать, и лишь тогда могли они так поступить, если один из
родителей одного был одному из родителей другого лишь дальним родичем.

Едва ли будет по-иному, если оба супруга были

убиты или умерли: они вступят
в брак в должное время после возрождения, если не пожелают остаться вместе в
Мандосе».

Вопрос: «Почему Мертвый должен остаться в Мандосе навсегда, если фэа его
разрешает расторгнуть брак? И что за Приговор, о котором говорит Мандос?»

Ответ: «Причины этому следует искать в уже сказанном. Брак заключается на
все время жизни и поэтому не может закончиться, разве что его прервет смерть
без возврата. Пока есть надежда или желание вернуться, он не заканчивается, и
поэтому Живой не может вновь вступить в брак. Если Живому разрешается
вновь вступить в брак, тогда по приговору Мандоса Мертвому не дозволено
будет возвратиться. Ибо, как уже говорилось, Возрожденный есть та же
личность, что и до смерти, и возвращается он, дабы продолжить свою прежнюю
жизнь. Но если прежний супруг вновь вступил в брак, это станет невозможно, и
великие печаль и сомнения причинят страдания всем троим. Если говорить о

приговорах Мандоса, то они бывают троякими. Он провозглашает решения

Манвэ или совета Валар, которые, будучи провозглашены таким образом,

становятся законами для всех, даже Валар: по этой причине между решением и

приговором всегда проходит какое-то время. Также он объявляет о решениях и

желаниях тех, кто находится в его ведении — Мертвых - относительно важных

дел, которые влияют на справедливость и правильный миропорядок Арды; и,

провозглашенные, эти решения также становятся «законами», хоть и

касающимися только отдельных личностей или случаев, и Мандос не дозволяет,

чтобы от них отступались или нарушали: по этой причине также должно пройти

время между решением и приговором*. И, наконец, существуют приговоры

Мандоса, что исходят от самого Мандоса как судии в делах, коими он ведает

изначально. Он судит о правоте и неправоте, о невиновности и вине (во всех

степенях и смешениях) в ошибках и злодеяниях, что случаются в Арде. Все, кто

приходит к Мандосу, подвергаются суду вины и невиновности в деле их смерти

и во всех деяниях и стремлениях их телесной жизни; и Мандос назначает

каждому сроки и образ пребывания его в Ожидании согласно своему суждению.

Но его приговоры в таких делах никогда не бывают поспешными; и даже

наиболее виновных всегда долго испытывают, проверяя, можно ли их исцелить

и исправить, перед тем как будет вынесен окончательный приговор (как,

например, никогда не возвращаться к Живым). Поэтому говорят: «Кто из

Живых может предугадать приговор Мандоса?»»

*В случае решения фэа никогда не возвращаться к жизни наименьший срок,

назначенный Мандосом, составлял десять Лет Валар. В течение этого времени

фэа могла отказаться от своего решения.

Эльдар поясняют: «Говорится о вине или невиновности в деле смерти оттого,

что если некто навлек на себя это зло (потому ли, что заставил других убить

себя, защищаясь против неправедного насилия,

или погиб из-за безрассудной
храбрости или необдуманного хвастовства, или убил себя, или фэа самовольно
покинула тело), то это считается виной. Или, по меньшей мере, уход фэа из тела
считается достаточной причиной, если желание фэа не изменилось, остаться
среди Мертвых и не возвращаться. Что до вины в других делах, то немногое
известно о суде Мандос над Мертвыми. По нескольким причинам: из-за того,
что содеявшие великое зло (коих мало), не возвращаются. Из-за того, что те,
кого исцелил Мандос, не говорят об этом, и, воистину, будучи исцелены, мало
об этом помнят; ибо вернулись к истинной своей природе и неестественное
искажение более не влияет на их жизнь. Также из-за того, что, как было сказано,
хотя всех умерших призывают к Мандосу, фэар эльфов вольны отказаться от
этого призыва, и, без сомнения, многие самые несчастные или самые
искаженные духи (особенно среди Темных Эльфов) отказываются, и так
приходят к еще большему злу или в лучшем

случае бродят по миру бездомные и
лишенные исцеления, без надежды возвратиться. Но не избегнут они суда; ибо
Эру, что превыше всего, ждет.
Этот приговор известен как «Статут Финвэ и Мириэли», ибо их случай был
первым и из-за Финвэ искали совета Манвэ в этом деле. Финвэ, первый владыка
нолдор, взял в жены Мириэль, которую прозвали Сэриндэ из-за
непревзойденной искусности в ткачестве и вышивании, и велика была их
любовь. Но, вынашивая первого сына, Мириэль ослабела духом и телом, и
почти все силы, казалось, покинули ее. Этим сыном был Куруфинвэ, наиболее
прославленный из всех нолдор под именем Фэанаро (или Фэанор)1, Пламенный
Дух, которое Мириэль дала ему при рождении; он был силен и ловок телом, и
превосходил всех эльдар в жаре души, и силе, и остроте ума. Но Мириэль
сказала Финвэ: «Никогда уж не выносить мне вновь дитя; ибо сила, что дала бы
жизнь многим, вошла в одного Фэанаро».
Тогда Финвэ сильно опечалился, ибо нолдор

были юным народом и жили в
блаженстве Полудня Амана, но было их еще мало, и он желал породить многих
детей в этом блаженстве. И потому молвил он: «Разве нет исцеления в Амане?
Здесь любой, кто устал, может найти отдых».
Поэтому Финвэ искал совета у Манвэ, и Манвэ поручил Мириэль попечению
Ирмо в Лориэне2. При расставании (кратком, как он полагал) Финвэ печалился,
ибо казалось несчастьем, что мать уйдет и пропустит, по меньшей мере, раннее
детство сына. «Воистину, это несчастье», - сказала Мириэль, - «и я оплакивала
бы его, если бы не утомилась столь сильно. Но не вини меня в этом и в том, что
может произойти после. Ныне должна я отдохнуть. Прощай, любимый мой
господин». Ничего яснее она не сказала, но в сердце своем стремилась не только
ко сну и отдыху, а к освобождению от жизненных трудов. Она ушла в Лориэн и
легла спать под серебристым древом, но, хотя казалась она спящей, дух ее
покинул тело и в молчании ушел в Чертоги Мандоса; и девы Эстэ заботились о

ее прекрасном теле, так что оно осталось нетленным, но все же она не
вернулась.

Велика была печаль Финвэ, и часто приходил он в сады Лориэна, и сидел под
серебристыми ивами у тела своей жены, и звал ее по именам. Но все было
тщетно, и он один во всем Благословенном Королевстве испытывал лишение и
печаль. Со временем он перестал посещать Лориэн, ибо это лишь усиливало его
тоску. Всю любовь даровал он сыну; ибо Фэанаро был похож на мать голосом и
обликом, и Финвэ был ему и отцом и матерью, и двойные узы любви связывали
их сердца. Но все же Финвэ не был доволен, будучи юным и полным сил, он
желал иметь еще детей, дабы принести радость в свой дом. [Поэтому сказал он
Манвэ>] Поэтому, когда прошло десять лет, сказал он Манвэ: «Узри же,
владыка! Я испытываю лишения и одиночество. Один из всех эльдар я не имею
жены, нет у меня и надежды на сыновей более одного или на дочь. Должен ли я
оставаться таким вечно? [Ибо не верю я, что

Мириэль вернется>] Ибо сердце
мое говорит мне, что Мириэль не вернется из дома Вайрэ, пока стоит Арда.
Разве нет исцеления печали в Амане?»
Тогда Манвэ сжалился над Финвэ и обдумал его просьбу, и, когда Мандос
огласил свой приговор, как он был записан3, Манвэ призвал к себе Финвэ и
сказал: «Ты слышал приговор, что был оглашен. Если Мириэль, твоя жена, не
пожелает вернуться и освободит тебя от брачных уз, ваш союз4 будет
расторгнут и тебе будет дозволено взять другую жену».
Говорят, что Мириэль так ответила Мандосу: «Я пришла сюда, дабы оставить
тело, и я не желаю никогда возвращаться в него. Жизнь моя вошла в Фэанаро,
моего сына. Такой дар отдала я тому, кого любила, и не могу дать большего. За
пределами Арды, может быть, и есть исцеление, но не в ней».
Тогда Мандос счел ее невиновной, рассудив, что она умерла, не в силах вынести
свое бремя. Поэтому выбор ее был принят, и ее оставили в покое; и через десть

лет было объявлено о расторжении их союза. [В следующем году>] И через три
года Финвэ взял второй женой Индис Прекрасную, и она была во всем несхожа
с Мириэлью. Она происходила не из нолдор, а из ваньяр, [из рода>] будучи
сестрой Ингвэ; и была она златовласой, высокой и легконогой. Она ничего не
творила руками, но пела и сочиняла музыку, и, пока длилось блаженство Амана,
вокруг нее всегда царили свет и радость. Она сильно любила Финвэ, ибо сердце
ее обратилось к нему давно, еще с тех пор, как народ Ингвэ жил вместе с нолдор
в Туне5. В те дни взглянула она на владыку нолдор, темноволосого и
белолицего, с энергичным лицом и задумчивыми глазами, и показался он ей
прекраснейшим и благороднейшим среди эльдар, а его голос и искусность речей
восхищали ее. Поэтому она осталась незамужней, когда народ ее отправился в
Валинор, и часто бродила одна по полям и берегам рек Валар, [устремив свои
помыслы к тому, что растет на воле>] наполняя их музыкой. Но случилось так,

что Ингвэ, узнав о необычайной печали Финвэ и желая возвеселить его сердце и
отвлечь от бесплодной скорби в Лориэне, отправил к нему послание, предлагая
покинуть на некоторое время Туну, где все напоминало об утрате, прийти и
пожить немного в свете Дерев. Финвэ не отвечал на это послание, пока не был
оглашен приговор Мандоса; но затем, рассудив, что должен строить свою жизнь
заново, а предложение Ингвэ исполнено мудрости, владыка нолдор отправился
в дом Ингвэ на западном склоне горы Ойолоссэ. Его не ожидали, но встретили
приветливо; и когда Индис увидела Финвэ взбирающимся вверх по склону (и
свет Лаурэлин озарял его сзади сияющим ореолом), то внезапно, без всякого
раздумья, запела она в великой радости, и голос ее был подобен песни лирулина
в небесах6. И когда Финвэ услышал эту песню, льющуюся с высоты, взглянул
он вверх и увидел Индис, осиянную золотым светом, и понял он в этот миг, что
она любит его и любит давно. Тогда наконец сердце его обратилось к ней, и

решил он, что случай этот, как казалось, произошел к счастью для них обоих.

«Се!» - воскликнул он. «Воистину, есть исцеление печали в Амане!»

Так и случилось, что вскоре Финвэ и Индис, сестра Ингвэ, вступили в брак. В

Индис воистину оправдались слова: «Там, где один потерял, другой может

найти». Но также убедилась она в истинности слов: «Дом помнит своего

строителя, хотя бы и другие жили в нем позже». Ибо Финвэ сильно любил ее и

радовался, и она родила ему детей, в коих он нашел утешение*7, но все же тень

Мириэли не покинула его сердца, и о Фэанаро он всегда думал более всего.

Женитьба Финвэ не обрадовала Фэанаро, и хотя любовь его к отцу не

уменьшилась, мало любил он Индис и ее детей, а менее всего — своих

полубратьев. Так скоро, как только смог (а он был уже почти взрослым до

рождения Нолофинвэ), покинул он дом отца и стал жить отдельно, полностью

посвятив свое сердце и мысли обретению знаний и мастерства. Причину

случившихся позже несчастий, коим Фэанаро был главным виновником, многие
видели в расколе дома Финвэ, рассудив, что если бы Финвэ перетерпел свою
потерю и удовольствовался одним могучим сыном, путь Фэанаро мог бы быть
другим, и многих несчастий и зла удалось бы избежать.
*Пятерых детей родила она, трех дочерей и двух сыновей, в таком порядке:
Финдис, Нолофинвэ, Фаниэль, Арафинвэ и Иримэ. Об именах сыновей
говорилось выше.
Потому, хоть случаи, когда эльдар могут вступить во второй брак, редки, но еще
реже они пользуются этой возможностью. Ибо печаль и раздор в доме Финвэ
живы в памяти эльдар.
[В хрониках эльдар записано, что Валар нашли странным случай Финвэ и много
спорили о нем. Они ни в чем не могли обвинить Финвэ, и Статут, созданный для
Финвэ и Мириэли, был справедлив и разумен. Но все же представлялось ясным,
что многих бед можно было бы избежать, [если бы Мириэль была менее слаба

или Финвэ — более терпелив >] если бы он не был создан, или, по крайней мере,

не осуществился на деле. Этот отрывок был позже изменен на:] В хрониках

эльдар записано, что Валар долго спорили о случае Финвэ и Мириэли после

того, как Статут был создан, но еще не провозглашен. Ибо они понимали, что

дело это серьезно, и считали дурным предзнаменованием, что Мириэль умерла в

самом Амане и печаль вошла в Благословенное Королевство — вещи, которые

ранее они полагали невозможными. А иные, хотя Статут казался справедливым,

боялись, что он не исцелит печаль смерти, но закрепит ее навеки. И Манвэ

заговорил с Валар, сказав: «Обдумывая этот вопрос, не забывайте, что имеете

дело с Ардой Искаженной, из которой привели эльдар. Также не забывайте, что

в Арде Искаженной Справедливость не есть Исцеление. Исцеление приходит

только путем страдания и терпения, и не требует ничего, даже Справедливости.

Справедливость действует лишь в пределах существующего порядка вещей,

мирясь с искажением Арды, и поэтому, хотя Справедливость сама по себе -

благо и не желает распространения зла, она может лишь навеки закрепить уже

свершившееся зло и не препятствует появлению его горестных плодов. Так,

Статут был справедлив, но он согласился со Смертью и разлукой Финвэ и

Мириэли, вещью неестественной в Арде Неискаженной, и потому по мере Арды

Неискаженной — он неестественен и чреват Смертью. Свобода, данная им — это

более низкий путь, и даже если он не ведет вниз, то не позволяет и подняться.

Но Исцеление всегда должно содержать в себе мысль об Арде Неискаженной, и

если нельзя подняться, то лучше ждать в терпении. Эта Надежда - прекраснее

всех иных добродетелей Детей Эру [но нельзя повелеть ей прийти, когда она

нужна: часто терпению приходится долго ждать]8.

Тогда заговорил Аулэ, друг нолдор [добавлено: что любил Фэанора]. «Но

воистину ли это исходит из Арды Искаженной?» - спросил он. «Ибо думается

мне, что произошло оно из-за рождения Фэанаро. Финвэ и все нолдор,

последовавшие за ним, ни сердцем, ни помыслом никогда не склонялись к

[Морготу>] Мелькору, Исказителю; как же такая странная вещь могла

случиться здесь, в самом Амане Незатененном? Что вынашивание ребенка так

утомило мать и она более не пожелала жить. Этот ребенок наделен

величайшими дарами среди эльдар, что живут ныне или придут потом. Но

эльдар — первые Дети Эру и происходят напрямую от него. Поэтому и величие

ребенка должно идти прямо от его воли и привести к добру для эльдар и всей

Арды. Что же тогда сказать о цене за его рождение? Не следует ли думать, что

величие это и цена за него исходят не от Арды, Искаженной или Неискаженной,

а из-за пределов Арды? Ибо мы знаем истинно, и по прошествии лет это не раз

станет явью (в малом или великом), что не вся Повесть Арды была в Великой

Теме, и что в Повести произойдут такие события, коих нельзя предвидеть, ибо

они новы и не имеют истоков в прошлом»9. [Добавлено: так говорил Аулэ, не
желая верить, что хоть малое пятно Тени лежит на Фэаноре или ком-то из
нолдор. Он более других желал призвать их в Валинор]10.

Но ответил Ульмо: «Тем не менее, Мириэль умерла. [И разве смерть эльдар — не
зло, то есть вещь неестественная в Арде Неискаженной, и потому должна
происходить от искажения? Или, если смерть Мириэли не такова и происходит
из-за пределов Арды, как отличить смерть, вещь неестественную и зло, от того
возможного нового, что не имеет истоков в прошлом, если не тем, что
последнее никогда не приносит ни горя, ни сомнения? Но смерть Мириэли
принесла в Аман и то, и другое. Этот отрывок позже был заменен на:] Смерть
для эльдар — зло, то есть вещь неестественная в Арде Неискаженной, и потому
должна происходить от искажения. Ибо если бы смерть Мириэли была иной и
пришла из-за пределов Арды (как нечто новое, не имеющая истоков в

прошлом), она бы не принесла ни горя, ни сомнения. Ибо Эру — Владыка Всего

и направляет все замыслы своих созданий, даже злобу Исказителя, к своим

конечным целям, но побуждением его не является желание ввергать своих детей

в печаль. Однако смерть Мириэли принесла горе в Аман. / Воистину, появление

Фэанаро произошло по воле Эру; но я полагаю, что искажение при его

рождении исходит от Тени, и это знак грядущих бед. Ибо величайшие способны

и на великое зло. Берегитесь, братья, не думайте, что Тень ушла навсегда, когда

она только повержена. Не поселилась ли она ныне в Амане, хотя вы и мыслите

связывающие ее узы нерушимыми?» [Ибо Ульмо возражал>] Так говорил

Ульмо, который возражал замыслам Валар, когда они заключили побежденного

Мелькора Исказителя в Мандос11. [Добавлено: Он тоже любил эльфов (а позже

и людей), но иначе, чем Аулэ, полагая, что их нужно было оставить бродить

свободно, как бы опасно это не казалось. Так стало ясно позже, что, хотя он

любил Фэанора и других нолдор более прохладно, он был милосерднее к их

ошибкам и злым деяниям.]

Тогда заговорила Йаванна, и хотя была она супругой Аулэ, но, скорее,

соглашалась с Ульмо. «Мой господин Аулэ ошибается», - молвила она, - «когда

говорит о Финвэ и Мириэли, как о свободных в сердце и помыслах от Тени, как

будто доказано, что ничто случившееся с ними не могло исходить от Тени или

искажения Арды. Но Дети не такие как мы (мы ведь пришли из-за пределов

Арды и всецело принадлежим тому пространству), они состоят из духа и тела, и

тело это из Арды и вскормлено Ардой: так и Тень воздействует не только на

дух, но исказила самый хрон Арды, и все Средиземье извращено злом

Мелькора, который потрудился над ним не меньше, чем каждый из нас.

Поэтому никто из тех, кто пробудился в Средиземье и жил там, не прибыл сюда

полностью свободным от Тени. Вину за слабость тела Мириэли можно по

веским причинам возложить на зло Арды Иска-

женной и считать смерть ее

делом неестественным. И то, что зло проявилось в Амане, кажется мне, как и

Ульмо, знаком, коему нужно внять»12.

Тогда заговорила Ниэнна, которая редко приходила в Валмар, но сидела ныне

по левую руку Манвэ. «При вершении Справедливости необходимо и

Милосердие, которое учитывает личные особенности каждого, подлежащего

Справедливости. Кто из вас, Валар, в мудрости своей станет обвинять этих

Детей, Финвэ и Мириэль? Ибо Дети одновременно сильны и бессильны.

Мандоса считаете вы сильнейшим в Арде, ибо он непреклонен, и потому

отважились доверить ему охранять самого Исказителя. Но все же говорю я, что

каждая фэа Детей так же могуча, как он; ибо у нее есть сила, дабы сохранять

себя нерушимой (которая нисходит к ней от Эру, как и к нам): в своей наготе

она упряма, и у вас не хватит сил изменить ее решение, если она не пожелает

того. Но все же Дети бессильны: в жизни они малы и мало что могут изменить;

они юны и знают только Время. Их разум подобен рукам их детей, мало что они
могут ухватить, и даже так их руки еще не наполнены. Как они могут понять,
чем [?окончатся] их деяния, или отказаться от желаний, которые возникают из
самой их природы, коя состоит в том, что дух должен населять тело? Знаете ли
вы усталость Мириэли, чувствуете ли утрату Финвэ?
Мириэль, как я полагаю, умерла по нужде тела, от страданий, в которых ее
нельзя винить или даже, поистине, стоит похвалить, и все же у нее не было силы
противостоять им: цена рождения столь одаренного ребенка. И здесь, я думаю,
Аулэ прозрел часть правды. Уход фэа Мириэли — дело особенное. Смерть
воистину есть смерть, и в Великую Тему пришла она от Исказителя, и она несет
горе; но Эру замыслил так, что от этой смерти непосредственно произойдет
благо, и необязательно должна она принести горький плод; в то время как
смерть, приходящая от Исказителя, имеет целью только зло, и исцеления ее

должно ожидать в одной лишь Надежде, даже и до самого Конца. Но Финвэ, не

понимая смерти (да и как он мог понять?), звал Мириэль, а она не вернулась, и

он претерпел утрату, и жизнь его пришла в разлад с естеством и ожидания не

оправдались. Справедливо воскликнул он: «Разве нет исцеления в Амане?»

Этому крику нельзя было не внять, и что могли мы сделать — мы сделали.

Отчего же следует жалеть об этом?»

Но Ульмо ответил на ее слова: «Нет! Хотя я и не осуждаю, но все же буду

судить. В этом прозреваю я не только прямую волю Эру, но и вину его

созданий. Не злую вину, но падение с вершины той Надежды, о которой

говорил Король. И я не сомневаюсь, что выбор высшего пути, подъем, который

тяжел, но все же возможен, был необходимой частью того непосредственного

блага, о котором говорила Ниэнна13. Ибо, быть может, фэа Мириэли и ушла

вынужденная, но ушла она, не желая возвращаться. В этом ее вина, ибо это

желание не было рождено побуждением, коему

невозможно противостоять; это
утрата надежды фэа, согласие с усталостью и слабостью тела, как с
неисцелимыми, и потому неисцеленными. Но это решение повлекло за собой не
только отказ от жизни, но и оставление супруга, и его искажение. Оправдания,
на котором она настаивает, недостаточно; ибо ни с рождением одного ребенка,
пусть даже великого, ни даже с рождением многих детей брачный союз не
кончается, имея и другие цели. Прежде всего, Фэанаро будет лишен
материнского участия в его воспитании. Более того, если бы она вернулась, то
могла бы не рожать более детей, разве что ее утомление исчезло бы с
возрождением.

Так Финвэ познал горе и искал справедливости. Но когда он звал Мириэль, а
она не возвращалась, всего лишь через несколько лет он впал в отчаяние. В этом
— его вина и утрата Надежды. И молил он более всего из-за желания детей,
считая себя самого и свою потерю большей, чем горести, выпавшие на долю его

жены: в этом - утрата настоящей любви.

Фэар эльдар, как сказала Ниэнна, нельзя разрушить или принудить силой*, и

потому изменение их воли нельзя точно предсказать. Но все же кажется мне

возможной надежда, что после отдыха в Мандосе фэа Мириэли вернулась бы к

своей истинной природе, согласно которой она должна желать жить в теле. Этот

необычный случай должен был бы привести не к расторжению их союза, а к

тому, что Финвэ с помощью терпения настоящей любви научился бы Надежде;

и к тому, что Мириэль бы вернулась, умудренная душой и обновленная телом.

Тогда они могли бы вместе воспитать своего великого сына силами

объединенной любви, и он вырос бы, как должно. Но фэа Мириэли не дали

покоя, и из-за назойливых вопросов воля ее ожесточилась; и она должна будет

остаться такой до конца Арды, если будет объявлен Статут. Так нетерпение

Финвэ закроет врата жизни перед фэа его супруги. Это большая вина. Ибо более

неестественно, чтобы один из эльдар остался

навсегда фэа, лишенной тела, чем
если бы кто-то остался состоящим в браке, но лишенным жены. Испытание
было послано Финвэ (и не только Мириэлью), но он взмолился о
справедливости и освобождении».
*Это справедливо прежде всего для фэар обнаженных и бездомных. Живые,
фэар могут быть обмануты; их могут подчинить страхом (одна из великих сил
наподобие Мелькора) и так поработить. Но это злые деяния, достойные тирана,
и среди Валар их творит лишь Мелькор. В порабощенных они порождают лишь
ненависть и нежелание (что есть признак глубочайшего расхождения с
порядком вещей). Нельзя применять такие средства для благих целей, ибо они
обращают сами цели во зло.
«Нет!» - внезапно воскликнула Вайрэ. «Фэа Мириэли со мной. Я хорошо знаю
ее, ибо она мала. Но и сильна; горда и неуступчива. Она из тех, кто говорит: «Я
сделаю это», превращая свои слова в судьбу, которую нельзя отменить. Она не
вернется ни к жизни, ни к Финвэ, даже если он

будет ждать до скончания мира.

И в его словах я вижу, что он понял это. Ибо он говорил не только о желании

детей, но сказал Королю: «Сердце говорит мне, что Мириэль не вернется, пока

стоит Арда». Какого рода это знание или уверенность, кою он выразил так, и

откуда она пришла к нему, я не знаю. Но фэа может понимать другую фэа и

знать ее настроение, особенно в браке, а как это происходит - мы не можем

полностью постичь. Мы не в силах до конца познать загадочную природу

Детей. Но если мы говорим о Справедливости, то уверенность Финвэ следует

принять во внимание; и если, как я полагаю, она обоснованна, и не плод

фантазии его собственного непостоянства, но противна его воле и желанию, то

мы должны иначе оценить вину этих двоих. Когда одна из Королев Валар,

Варда или Йаванна, или даже я, уйдет навсегда из Арды, покинув своего

супруга, хочет он того или нет14, то пусть этот супруг судит Финвэ, если

пожелает, помня, что Финвэ не может последо-

вать за Мириэлью, не вредя
своему естеству и не отринув обязанности и узы отцовства».

Когда Вайрэ умолкла, Валар долго сидели в молчании, пока наконец вновь не
заговорил Манвэ. «Во всем, что было сказано, есть разум и мудрость. Воистину,
имея дело с Детьми, мы сталкиваемся с загадками, и у нас нет ключа к полному
их постижению. Отчасти Дети - одна или даже главная из тех «новых вещей», о
которых говорил Аулэ*. Но все же они пришли в Арду Искаженную, и так было
суждено, и было суждено им претерпеть Искажение, даже если прибыли они
изначально из-за пределов Эа. Ибо об этих «новых вещах», в коих зрим мы
перст Илуватара, можно сказать: у них может не быть прошлого в Арде и их
невозможно предсказать до их появления, но все же их будущее можно
предвидеть согласно мудрости и знанию, так как они стали наконец частью Эа и
частью прошлого для всего, что последует. Поэтому мы можем сказать, что
эльфам суждено было узнать «смерть» (какой

она возможна для их рода), ибо
они были посланы в мир, содержащий «смерть», и имели облик, для коего эта
«смерть» возможна. Ведь хотя согласно их первоначальной, неискаженной
природе их тело и дух должны жить вместе, но все же это две сущности,
различные, и их разлука (что есть «смерть») — возможность, заложенная в этом
союзе.
*Подразумевается, что хотя они появились в Великой Теме, но были внесены
туда самим Эру, без посредства кого-либо из Айнур; и даже так они не были
полностью открыты Айнур.
Я думаю, Аулэ и Ниэнна ошибаются; ибо они сказали разными словами почти
одно и то же: Смерть, исходящая от Исказителя — это одно, а Смерть как
инструмент Эру — другое и отличное: первая происходит от злобы и поэтому
несет лишь зло и неизбежное горе; другая, будучи благом, влечет за собой
исключительно непосредственное добро и поэтому не зла и не горестна или горе
легко и быстро исцеляется. Ибо зло и печаль

смерти явно присутствуют в самом
разрыве и разрушении природы, которые сходны в обеих (иначе их нельзя
назвать смертью); и обе случаются только в Арде Искаженной и согласно ходу
событий в ней.

Поэтому я полагаю Ульмо более правым, считая, что Эру не нуждается и не
пожелал бы использовать в качестве особого инструмента для свершения блага
то, что является злом. Поэтому зачем бы ему вводить смерть как «новое» в мир,
который уже страдает от нее? Тем не менее, Эру есть Владыка Всего и
использует как орудия для своих конечных целей, кои благи, все деяния и
замыслы своих созданий, великих или малых, служат ли они ему или
противятся. Но мы должны верить, что его воля в том, дабы эльдар, служащие
ему, не повергались в уныние горестями и злом, которые они встретят в Арде
Искаженной; но должны набираться силы и мудрости, коих они бы не достигли
иначе: что дети Эру должны стать настоящими дочерьми и сыновьями.

Ибо у Арды Неискаженной есть две стороны или смысла. Первая — та

Неискаженная Арда, что они различают в Искаженной, если их взор не застит

туман, и стремятся к ней, как мы стремимся к Замыслу Эру: это основание, на

котором возведена Надежда. Вторая — та Неискаженная, что будет: то есть, если

говорить согласно Времени, в котором они существуют, Арда Исцеленная, что

будет величественней и прекрасней, чем первая, из-за Искажения: это сама

Надежда, что поддерживает их. Она исходит не только от стремления к Замыслу

Илуватара Прародителя (которое само по себе может привести тех, что живут во

Времени, лишь к сожалению), но также из веры в Эру Вечного Владыку, в то,

что он благ и все его дела закончатся благом. Именно это отрицал Исказитель, и

в этом отрицании — корень зла, и конец зла — отчаяние.

Оттого и после слов Вайрэ, я не отказываюсь от сказанного ранее. Ибо хотя она

говорит не без оснований, но о том, что думает, а не знает наверное. Валар не

могут быть уверены в воле Детей и не должны притязать на такую уверенность.

И даже если бы они были уверены в одном этом случае с фэа Мириэли, разве

отменит это союз любви, что некогда был заключен меж нею и ее супругом?

Или лишит силы суждение, что верность ему была бы для Финвэ лучшим и

более благородным путем, более согласным с Ардой Неискаженной или воле

Эру, попустившему это? Статут открывает свободу более низкому пути, и

соглашается со смертью, и одобряет смерть, и не может исцелить ее. Если этой

свободой воспользуются, зло от смерти Мириэли обретет силу и принесет

печальные плоды.

Но это дело передаю я ныне Намо Судии. Пусть говорит последним!»

Тогда заговорил Намо Мандос, сказав: «Все, что я слышал, я обдумал вновь;

хотя о приговоре было сказано ничего, кроме того, что уже говорилось при

создании Статута. Да будет провозглашен Статут, ибо он справедлив.

Наше дело — править Ардой и советовать Детям

или приказывать им в том, что
отдано в нашу власть. Поэтому наша задача — ведать Ардой Искаженной и
объявлять, что в ней справедливо. Мы можем указать более высокий путь, но не
можем принудить свободное существо идти по нему. Это приводит к тирании,
уродующей добро и делающей его ненавистным.

Исцеление конечной Надеждой, о котором говорит Манвэ — это закон, что
каждый может принять только для себя; от других он может требовать лишь
справедливости. Правитель, что различает справедливость, но отказывает ей в
законности, требуя самопожертвования и отказа от прав, не приведет так своих
поданных к добродетели, ибо добродетелью она является только при свободе
действий, но противоестественно лишать справедливость законности, ибо тогда
это приведет скорее к мятежу против всякого закона. Не так будет исцелена
Арда.

Поэтому верным будет решение провозгласить справедливый Статут, и те, кто

воспользуются им, не будут виновны, что бы не произошло впоследствии. Так

будет твориться Повесть эльдар, что находится внутри Повести Арды.

Услышьте же ныне, о Валар! Даровано мне не только право провозглашать

приговоры, но и провидение*, и я объявлю ныне вам о событиях близких и

далеких. Се! Индис Прекрасная, что в ином случае была бы одинока, станет

радостной и породит потомство. Ибо не только смертью вошла Тень в Аман с

приходом Детей, обреченных на печали; есть и другие, хотя и меньшие, горести.

Долго любила она Финвэ в терпении и без горечи. Аулэ назвал Фэанора

величайшим из эльдар, и в потенциальной возможности это верно. Но говорю я

вам, что и дети Индис будут великими и Повесть Арды станет более

величественной с их приходом. И они сотворят столь прекрасное, что и слезы не

затмят его красы; в этом примут участие и Валар, и народы эльфов и людей, что

придут, и в этом обретут они радость. И благодаря их деяниям, долгое время

спустя, когда все, что кажется ныне прекрасным и нерушимым, увянет и уйдет,

свет Амана не угаснет полностью среди свободных народов Арды до самого

Конца.

*Имеется в виду провидение, не основанное ни на воспринимаемых разумом

свидетельствах, ни на (для Валар) знании Великой Темы. Очень редко и только

в важных случаях пророчествовал Мандос.

Когда тот, кого назовут Эарендилем, ступит на брега Амана, вы вспомните мои

слова. В тот час вы не скажете, что Справедливый Статут принес только смерть;

и взвесите вы грядущие печали, и они не покажутся вам слишком тяжкими по

сравнению со светом, воссиявшим, когда Валинор омрачится».

«Да будет так!» - сказал Манвэ15.

Поэтому Статут был провозглашен, и, как уже было сказано, случилась встреча

Финвэ и Индис.

Но через некоторое время Ниэнна пришла к Манвэ, и сказала она: «Владыка

Амана, ныне сделалось ясным, что смерть Мириэли была злом Арды

Искаженной, ибо с приходом сюда эльдар Тень нашла дорогу даже в Аман. И

все же, Аман остается Королевством Валар, в котором твоя воля — превыше

всего. Хотя смерть и разлука души с телом может найти эльдар даже в твоем

королевстве, но одного здесь нет и не будет*: разложения и тлена. Узри же!

Тело Мириэли лежит нетленным, как прекрасный дом, что ожидает свою

хозяйку, ушедшую в странствие. В этом, по меньшей мере, ее смерть отличается

от смерти в Средиземье: ибо для бездомной фэа уготовано прекрасное тело, и

возрождение — не единственные врата, через которые она может вернуться к

жизни, если ты даруешь ей свои дозволение и благословение. И боле того, тело

уже давно лежит в покое Лориэна, а разве не должны правители Арды почитать

и тела, и другие прекрасные формы? Для чего лежать ему незанятым и

праздным, когда теперь оно, без сомнения, не будет отягощать фэа усталостью,

а будет радовать ее надеждой на деяния?»

*Но все же после убийства Дерев они появи-

лись, пока Мелькор оставался там; и
тело Финвэ, убитого Мелькором, истлело и обратилось в прах, и даже сами
Древа засохли.
Но Мандос воспретил это. «Нет», - молвил он, - «если Мириэль вновь обретет
тело, она снова окажется среди Живых и у Финвэ будет две живых супруги в
Амане. Так будет нарушен Статут и презрен мой Приговор. И также пострадает
от несправедливости Индис, которая воспользовалась свободой Статута, но при
нарушении его испытала бы лишения, ибо Финвэ пожелал бы вернуться к
прежней супруге».
Но Ниэнна сказала Мандосу: «Нет! Пусть Мириэль обретет радость тела и
любимых занятий, а не живет лишь воспоминаниями о своей краткой жизни и
конце ее в усталости! Разве нельзя забрать ее из Чертогов Ожидания и взять в
помощницы к Вайрэ? Если она никогда не выйдет оттуда, не будет стремиться к
Живым, почему ты считаешь, что Приговор будет презрен, и боишься печалей,
что могут произойти? В Справедливости долж-

но быть и Милосердие».

Но Мандос остался непреклонен. И тело Мириэли лежало в праздности в

Лориэне до самого бегства Мелькора Исказителя и Омрачения Валинора. В то

злое время Финвэ был убит самим Исказителем, тело его было обожжено,

словно ударом молнии, и погибло. Тогда Мириэль и Финвэ вновь встретились в

Мандосе и се! Мириэль обрадовалась этой встрече, и печаль ее уменьшилась; и

воля, которой она сковала себя, ослабела.

И когда узнала она от Финвэ все, что случилось со времени ее ухода (ибо до

того не интересовалась новостями), то была глубоко тронута; и мысленно

сказала Финвэ: «Я ошибалась, покинув тебя и нашего сына или, по меньшей

мере, не вернувшись после краткого отдыха; сделай я так, он бы мог вырасти

мудрее. Но дети Индис исправят его ошибки, и оттого я рада, что они появились

на свет, и Индис дарую я свою любовь. Как могу ненавидеть я ту, что приняла

все, от чего я отказалась, и лелеяла то, что я покинула. Если бы я могла вплести

Повесть нашего народа, тебя и твоих детей в многоцветный гобелен, как
памятник ярче самой памяти! Ибо хотя ныне я отделена от мира и согласилась с
Приговором как справедливым, все же я желаю видеть и запечатлеть судьбу
дорогих мне и их детей, и детей их детей. [Добавлено: Я желаю вновь обрести
тело и его умения]».
И Финвэ сказал Вайрэ: «Слышала ли ты мольбу и желание Мириэли? Почему
Мандос должен отказать ей в этом исцелении печали, дабы существование ее
перестало быть бесцельным и бесплодным? Слушай же! Я пребуду в Мандосе
навсегда вместо нее, и тем возмещу нарушение Приговора. Ибо, воистину, если
я останусь бездомной фэа и отрину жизнь в Амане, то Приговор не будет
нарушен».
«Ты можешь полагать так», - ответила Вайрэ, - «но Мандос суров, и нелегко
получить у него дозволение нарушить слово. И он будет думать не только о
Мириэли и тебе, но и об Индис и твоих детях, коих ты, словно, и забыл, жалея

ныне лишь Мириэль».

«Ты несправедливо судишь обо мне», - молвил Финвэ. «Против закона иметь

двух жен, но можно любить двух женщин, каждую по-своему, и любовь к одной

не уменьшает любви к другой. Любовь к Индис не вытеснила любви к Мириэли;

так и ныне жалость к Мириэли не умаляет сердечной заботы об Индис. Но

Индис разлучилась со мной без смерти. Я не видел ее долгие годы, и, когда

Исказитель сразил меня, я был один. Любимые дети утешат ее, и ныне, я думаю,

ей дороже всех Инголдо16. О его отце она могла бы горевать; но не об отце

Фэанаро! Но превыше всего сердце ее стремится ныне к чертогам Ингвэ и к

покою ваньяр, далеких от раздоров нолдор. Мало утешения принес бы ей я,

вернувшись; и владычество над нолдор ныне перешло к моим сыновьям»17.

Но когда обратились к Мандосу, сказал он Финвэ: «Хорошо, что ты не желаешь

возвращаться, ибо я воспретил бы это, пока нынешние горести не останутся в

далеком прошлом. Но все же лучше, что ты

предложил сам лишить себя
возрождения, по свободной воле и из жалости к другому. Это намерение ведет к
исцелению, и из него может произрасти добро».
Поэтому, когда Ниэнна пришла к нему и возобновила просьбы за Мириэль, он
согласился, посчитав отказ Финвэ выкупом за нее. Тогда фэа Мириэли была
освобождена и предстала перед Манвэ, получив его благословение; и затем
отправилась в Лориэн, и вновь вошла в свое тело, и встала, как некто,
пробудившийся от долгого сна; и тело ее наполнили новые силы. Но после
долгого раздумья в сумерках Лориэна, когда вспомнила она свою прежнюю
жизнь и те вести, что узнала, сердце ее по-прежнему полнилось печалью, и она
не пожелала возвратиться к своему народу. Поэтому подошла она к дверям
Дома Вайрэ и просила дозволения войти; и дозволение было дано, хотя в Доме
этом не обитал никто из Живых и никто не входил туда в телесном облике18. Но
Вайрэ приняла Мириэль, и та стала ее главной

ткачихой; и все вести о нолдор в
течение всех лет с самого начала стекались к ней, и она вплетала их в гобелены
истории, такие прекрасные и искусно сделанные, что казались живыми, не
подверженные разрушению, расцвеченные красками столь прекрасными, каких
не видели в Средиземье. Финвэ иногда дозволяют узреть этот труд. И до сих
пор сидит она за работой, хотя имя ее изменилось. Ибо ныне ее зовут
Фириэлью*, что означает на языке эльдар «Та, что умирала»19 и также «Та, что
вздохнула». «Прекрасно, как гобелены Фириэли» - такими словами редко хвалят
даже работы эльдар.
*Ибо до ухода Мириэли у эльдар Валинора не было слова для подобной
«смерти», хотя у них были слова для разрушения (тела) и убийства. Но « »
означало «выдыхать», как если бы кто-то вздохнул или глубоко выдохнул, а при
уходе Мириэль испустила глубокий вздох и затем лежала неподвижно; и те, кто
стояли рядом, сказали « », - «она выдохнула». Это слово эльдар потом

использовали для смерти людей. Но хотя этот вздох они считают символом
разъединения души и тела и прекращения телесной жизни, эльдар не путают
дыхания тела с духом. Последний они зовут, как было сказано, словом «фэа»
или «файрэ», которое прежде означало, скорее, «сияние». Ибо хотя фэа сама по
себе невидима телесному взору, именно свет эльдар считают наиболее
подходящим материальным символом для «внутреннего духа», «света в доме»,
или «коакалина», как они его еще называют. И те, в ком фэа сильна и
неискажена, иногда, говорят, видны смертному взору испускающими (хотя и
слабо) лучи света, подобные светильнику, зажженному изнутри.

В конце рукописи «Законов и обычаев эльдар» имеется несколько страниц
черновых «Примечаний», и я частично привожу их здесь.

( )

Этот спор Валар не полностью выдуман. Ибо эльдар было дозволено
присутствовать на всех советах, и многие так и

делали (особенно на советах,
которые близко касались эльдар, их судьбы и места в Арде, как этот).
Упоминаются события, которые в то время еще не произошли (это …
пророчество?), но частично они обязаны своим появлением поздним
комментаторам. Ибо «Статут Финвэ и Мириэли» среди других книг знаний
изучали и обдумывали наиболее глубоко. И, как можно заметить, многие
вопросы и ответы, связанные с ним, были добавлены позже.
[?Таким образом] задавались и вопросы касательно судьбы и смерти людей. Все
[?Читать: А также] касательно других «говорящих» и потому «разумных»
народов: энтов, гномов, троллей, орков и говорящих животных, таких как Хуан
и Великие Орлы.
Позже отец написал напротив начала этого примечания, что эльдар не должны были
присутствовать при этом споре («определенно не Финвэ!») и что Валар могли рассказать о
нем мудрецам эльдар.
( )

Эльдар также обсуждали «судьбу людей», которых встретили и узнали позже.

Но у эльфов было недостаточно сведений, и поэтому они не «знали» или

«утверждали», а «предполагали» и «догадывались». Одним из таких

предположений было, что эльфы и люди станут одним народом. Другим: что

некоторым людям, если они того пожелают, будет дозволено присоединиться к

эльфам в Новой Арде или навещать их там — хотя она и не будет домом людей.

Большинство придерживалось мнения, что судьба людей совсем иная и что она

вовсе не будет связана с Ардой.

В конце этого примечания отец впоследствии написал: «Но смотри подробное обсуждение

этого вопроса позднее в «Атрабет Финрод ах Андрет». Эта работа составляет Часть

Четвертую настоящей книги (т. «Истории Средиземья», «Кольцо Моргота» прим. пер.) .

( )

Судьба «бессмертных» эльфов: ? населить Новую Арду (или Арду

Исцеленную). Возможно, нет, не в физическом смысле. Поскольку под

«Повестью Арды», подразумевается, похоже, вот что. Мир (и его Время)

выглядит имеющим начало и конец просто потому, что он ограничен, не

бесконечен и не вечен. Его конечная «повесть», когда завершится, будет

подобна произведению искусства, прекрасному и благому (в целом), и извне (то

есть не во Времени или не в его Времени) его могут созерцать с удивлением и

восторгом — особенно те, кто был частью «Повести». Только в этом смысле

эльфы (или люди) населят Арду Завершенную. Но Новая Арда или Арда

Неискаженная (Исцеленная) подразумевает продолжение после Конца (или

Завершения). Об этом ничего нельзя сказать. Если только вот что. Так как

эльфы (и люди) были сотворены для Арды, сама их природа потребует Арды

(без злобы Исказителя): поэтому перед Концом Искажение станет «небывшим»

или исцелится (или будет поглощено добром, красотой и радостью). В этой

области Времени и Места эльфы будут жить как дома, но не будут к ней

привязаны. Но никакие благие духи из того времени, что для нас еще -

грядущее, не могут явиться в наше собственное время. Ибо чтобы созерцать

Повесть Арды Благословенные должны (духом или полностью) покинуть Время

Арды. Но другие используют иное сравнение, говоря, что это будет воистину

Новая Арда, пересозданная целиком с самого начала и лишенная Зла и эльфы

тоже примут в этом участие с самого начала. Это будет в Эа, говорят они, ибо

считают, что Творение любого рода должно происходить в Эа, так как исходит

от Эру одним и тем же образом, содержа тот же Порядок. Они не допускают

одновременного существования несоприкасающихся миров, разве что как

занимательную игру разума. Эти миры (говорят они) или совершенно

непостижимы, вплоть до невозможности определить, существуют ли они, или

же, если существует между ними некое соприкосновение (хотя бы редкое) — они

лишь части единого Эа.

Наверху страницы с этим примечанием, отец

написал: «Но см. Атрабет»: см. ( ) выше.

Примечания

[Эти примечания относятся к части текста «Законы и обычаи эльдар» из рукописи А, с.233

и далее].

Написание «Фэанаро» также встречается в первом тексте этой истории, ФМ 1 (см. с.

206, примечание).

О форме «Лориэн» с кратким гласным см. с. 56, прим. 2 и с. 148, § 3.

О приговоре Мандоса («Статут Финвэ и Мириэли») в этом варианте см. с. 225-226. В

ФМ 1 приговор (самая ранняя версия) приводится в этом месте рассказа (с. 206-207).

«ваш союз»: «ваш» здесь имеет форму множественного числа и не согласуется с «ты»,

«твоя», «тебе» в том же предложении.

«В Туне»: см. с. 193, § 52 и с. 282.

Отец сперва написал «аймэнель» (> «аймэналь»), но сразу же заменил это слово на

«лирулин», приписав на полях «жаворонок».

Примечание здесь ссылается на отрывок из А (опущенный в В), который приводится в

примечании 22 на с. 230. Как и в том отрывке, имя «Нолофинвэ» здесь написано с тильдой

над « ». Порядок имен дочерей Финвэ и Индис здесь такой же, как в измененном тексте ФМ 1, с. 207. См. далее с. 262 и прим. 10.

Скобки поставлены при написании текста.

Ср. с «Айнулиндалэ» § 13 (с. 11): «Есть некоторые вещи, которые и они [Айнур] не могут узреть… ; ибо никому, кроме самого Илуватара, неизвестно все, что приготовлено им, и в каждой эпохе происходят события новые, кои невозможно предвидеть, ибо у них нет корней в прошлом».

Нигде более не упоминается, что Аулэ горячее всех высказывался за призыв эльфов в Валинор. Ср. с тем, что сказано ранее в «Законах и обычаях эльдар» (с. 219, этот отрывок есть в обоих текстах, но нигде более) о мотивах, по которым Валар привели эльфов в Аман.

Как и в случае Аулэ в прим. 10, нигде более не сказано, что Ульмо расходился во мнении с остальными Валар относительно заключения Мелькора в Мандос. Ср. с отрывком в первом тексте «Валаквэнта», невошедшим в окончательный вариант: «его [Ульмо] советы все больше расходились с помыслами Манвэ» (с. 202).

Первоначально за этим следовало: «И когда высказались остальные, Манвэ ответил:

«Во всем, что было сказано, есть разум и мудрость …»». Речь Манвэ обрывается через

несколько строк, и вместо нее идут речи Ниэнны, Ульмо и Вайрэ; затем снова начинается

речь Манвэ (с. 244).

Эта фраза («И я не сомневаюсь…») впоследствии была заключена в скобки.

« » («не хочет») — это старый глагол, означающий « » («не хочет»): таким

образом, « » («хочет он или нет») означает « »

(«хочет он или нет») (сохранилось в « - » - «волей-неволей»).

Текст обрывается на этом месте, не в конце страницы. Он продолжается на новом

листе, более небрежным почерком, который сохраняется до конца работы; но отец

продолжал последовательно нумеровать страницы.

«Инголдо»: материнское имя Финголфина (см. с. 230, прим. 22).

В рассказе о браке Финвэ и Индис этой версии (с. 238) нет упоминания об отчуждении

или хотя бы разлуке. В последнем варианте

Главы 6 «Квэнта Сильмариллион» однако подразумевается, что Индис не ушла с Финвэ в Форменос, поскольку сказано, что жена Фэанора Нэрданэль не пожелала отправиться с ним в изгнание и «просила дозволения остаться с Индис» (с. 279, § 53).

О приходе Мириэли в Дом Вайрэ см. с. 263, прим. 9.

«Фириэль»: см. с. 381 в «Этимологиях», том , корень . ПОЗДНИЕ ВЕРСИИ ИСТОРИИ ФИНВЭ И МИРИЭЛИ В «КВЭНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН»

Следующая версия этой истории была короткой машинописью, по большей части следующей тексту «Законы и обычаи эльдар» (с. 236-239), она озаглавлена «О Финвэ и Мириэли» и начинается так: «Финвэ, первый владыка нолдор, взял в жены Мириэль, которую прозвали Сэриндэ…» (ср. со с. 236). Указаний, что этот текст намеревались вставить в «Квэнта Сильмариллион», не имеется, но едва ли можно сомневаться, что отец собирался это сделать; поэтому я буду называть этот текст «ФМ 2».

Наиболее важное отличие ФМ 2 от текста «Законов и обычаев» заключается в этом отрывке (с. 237): «Тогда Манвэ сжалился над

Финвэ и обдумал его просьбу, и, когда
Мандос огласил свой приговор, как он был записан, Манвэ призвал к себе Финвэ ...». Для
того чтобы включить эту историю в повествование «Квэнта Сильмариллион», приговор
Мандоса, само собой, следовало дать в этом месте (как и в первоначальной версии ФМ 1,
с. 206); и в ФМ 2 приговор предварялся упоминанием о Споре Валар и объяснением
природы возникшего у них беспокойства. Слово «Статут» здесь использовано
одновременно и в более широком и в более узком смысле: как название записи, сделанной
эльдар по поводу всех вопросов, связанных с приговором Мандоса, и как обозначение
самого приговора.

«Тогда Манвэ сжалился над Финвэ и обдумал его просьбу. Но поскольку это казалось ему
делом великой важности, нелегким в суждении, он созвал Валар на Совет. Их долгий спор
эльфы записали, ибо их вождям было дозволено присутствовать на совете1. Эта запись
была названа «Статутом Финвэ и Мириэли» и хранилась среди самых важных книг
законов эльфов; ибо в споре, до того как Статут был наконец закреплен приговором Намо

Мандоса, обсуждались и решались многие вопросы касающиеся эльдар, их судьбы в Арде,
смерти и возрождения, природы их брака. И Валар были сильно обеспокоены тем, что все
их труды по охране Валинора напрасны, если некая вещь или существо прибыли из
Средиземья, и поняли они более ясно, сколь велик вред, нанесенный встарь Мелькором
веществу Арды, так что все воплощенные существа, если питали они тела веществом
Арды Искаженной, всегда были подвержены печали и обречены делать или сносить вещи
неестественные в Арде Неискаженной. И это искажение не мог полностью исцелить даже
сам Мелькор, если бы раскаялся; ибо сила ушла из него и не могла вернуться обратно, но
продолжала труд свой согласно изначальной воле Мелькора. И эта мысль омрачала сердца
Валар - то было предзнаменование печалей, что Дети принесут в мир.

*«Арда Хастайна» или «Арда Искаженная» как они называли ее. Ибо Ардой, или полным
именем «Ардой Алахаста», «Неискаженной», они называли тот образ, что был у каждого в
отдельности или у всего Совета под началом Манвэ, образ той Арды, в создании которой

Мелькор не участвовал.

И вот каков был приговор Намо в этом случае во всех других случаях, когда брак эльдар разрушался смертью лишь одного из супругов. «Брак эльдар заключается Живыми и для Живых…»

Приговор Мандоса в ФМ 2 отличается от варианта «Законов и обычаев эльдар» (с. 225-226) только оборотами речи, а не по смыслу, за исключением небольшого дополнения в конце.

«…Ибо необходимо ясно понимать, что лишь когда эта воля не возвращаться будет объявлена во всеуслышание и заверена Мандосом, живой супруг сможет вступить в другой брак законно. Ибо жить в безбрачии противно природе эльдар, и Мертвый не может принудить Живого оставаться в одиночестве против его воли. Поэтому, если Живой возьмет другого супруга, воля Мертвого не может быть изменена, но станет приговором Мандоса. Ибо он не дозволит никому из эльдар жить в телесном облике с двумя живыми супругами».

Таков вкратце был Приговор Мандоса, который позже назвали «Статутом Финвэ и

Мириэли». И когда Мандос говорил как Уста Манвэ, то слушавшие его эльдар спросили:

«Как же станет известно это желание или приговор?»; и ответили им: «Лишь после

обращения к Манвэ и оглашения Мандосом. И не будет дозволено никому из эльдар

судить о его собственном случае. Ибо кто из Живых может знать мысли Мертвых или

предугадать суждения Мандоса?»

Тогда Манвэ призвал к себе Финвэ…»

Другие отклонения от текста «Законов и обычаев эльдар» в ФМ 2 были перенесены в

последний текст (ФМ 4), который приведен полностью на с. 256 и далее (поэтому нет

нужды перечислять их здесь), или, если они отсутствуют в окончательном тексте, даны в

примечаниях к нему.

За ФМ 2 последовала еще одна машинопись, ФМ 3, напечатанная на другой машинке (см.

с. 300). Очевидно, это глава «Квэнта Сильмариллион», озаглавленная при печати «О

Фэаноре и омрачении Валинора» и позже переименованная в «О Финвэ и Мириэли». Эта

версия была сильно сокращена, и отец явно счел ее неудовлетворительной, поскольку

начал писать следующую, гораздо более обсто-

ятельную версию, «ФМ 4», на появлении которой история текста главы «О Финвэ и Мириэли» заканчивается.

Очевидно, что, создавая ФМ 3 и ФМ 4, отец держал перед глазами предыдущие версии и выборочно компоновал их материал, пытаясь достигнуть удовлетворительной формы текста. Изложение этого процесса во всех деталях заняло бы много места, но принесло бы немного пользы, поскольку, по сути, мало что исчезло из окончательного «вновь дополненного» текста ФМ 4; а он приводится здесь целиком.

У ФМ 4 есть общий заголовок «О Сильмарилях и омрачении Валинора» с подзаголовком «О Финвэ и Мириэли» (машинопись продолжается другими «подглавами», которые отец впоследствии пронумеровал как полноправные главы: см. с. 299). Номера абзацев, проставленные для ссылок, никак не связаны с предыдущими нумерациями, поскольку после вступления текст сильно отличается от предыдущих версий; о версии вступления ПК (1951г.) см. с. 184-185, §§46, 46а- .

О СИЛЬМАРИЛЯХ И ОМРАЧЕНИИ ВАЛИНОРА

О Финвэ и Мириэли

§ 1 Тогда три племени эльдар собрались наконец в Валиноре, а Мелькор был
скован. То был Полдень Благословенного Королевства, время его высшей славы
и блаженства, долгое в преданиях лет, но слишком краткое в памяти. В те дни
эльдар достигли полного расцвета силы и мудрости, и нолдор все пополняли
свои знания и совершенствовали мастерство; и долгие годы были наполнены
радостным трудом, коим были созданы многие новые творения, прекрасные и
удивительные. В те дни нолдор впервые создали буквы, и Румилем из Туны
звали того мудреца, что первым придумал знаки для записи речи и песен, одни -
для вырезания в металле и камне, другие - для рисования кистью или пером.

§ 2 В то время в Эльдамаре, в доме короля в Тирионе, родился старший из
сыновей Финвэ и самый любимый, коего звали Куруфинвэ, но мать назвала его
Фэанором*, Пламенным Духом, именем, под которым его помнят во всех
легендах нолдор.

*[Примечание к тексту] «Фэанаро» на языке

тех дней.

§ 3 Его мать звали Мириэлью. Волосы ее походили на серебро; и была она
хрупкой и стройной, как белый цветок в траве. Мягок и мелодичен был ее голос,
и она пела за работой музыкой без слов, подобной журчащей воде. Ибо даже
среди нолдор руки ее искусностью в тонкой работе превосходили любые
другие. Она измыслила искусство вышивки; и один обрывок вышивки Мириэли,
если бы его увидели в Средиземье, стоил бы дороже целого королевства, ибо
богатство узоров и огонь цветов не уступали яркостью и разнообразием
листьям, цветам и крыльям в полях Йаванны. Поэтому ее звали Сериндэ*.

*[Примечание к тексту] «Мириэль Сериндэ»: что означает «Бюрдэ Мириэль»
(Мириэль Вышивальщица): слова Эльфвинэ.

§ 4 Любовь Финвэ и Мириэли была велика и полна радости, ибо началась она в
Благословенном Королевстве в дни его блаженства. Но, вынашивая сына,
Мириэль ослабела духом и телом, и почти все силы, казалось, покинули ее; и

когда она дала сыну имя2, то сказала Финвэ: «Никогда уж не выносить мне

вновь дитя; ибо сила, что дала бы жизнь многим, вошла в одного Фэанора».

§ 5 Финвэ сильно опечалился, ибо нолдор были юным народом, но было их еще

мало, и он желал породить многих детей в блаженстве Амана. Поэтому молвил

он: «Разве нет исцеления в Амане? Здесь любой, кто устал, может найти отдых».

§ 6 Но Мириэль все чахла, и потому Финвэ искал совета у Манвэ, и Манвэ

поручил ее попечению Ирмо в Лориэне3. При расставании (кратком, как он

полагал) Финвэ печалился, ибо казалось несчастьем, что мать уйдет и

пропустит, по меньшей мере, раннее детство сына.

§ 7 «Воистину, это несчастье», - сказала Мириэль, - «и я оплакивала бы его, если

бы не утомилась столь сильно. Но не вини меня в этом и в том, что может

произойти после. Ныне должна я отдохнуть. Прощай, любимый мой господин!»

§ 8 Ничего яснее она не сказала в то время, но в сердце своем стремилась не

только ко сну и отдыху, а к освобождению от жизненных трудов. Она ушла в
Лориэн и легла спать под серебристым древом; но хотя казалась она спящей,
дух ее покинул тело, в молчании ушел на попечение Мандоса и поселился в
доме Вайрэ4. Девы Эстэ заботились о ее прекрасном теле, так что оно осталось
нетленным, но она не вернулась.
§ 9 Финвэ жил в печали, и часто приходил он в сады Лориэна, и сидел под
серебристыми ивами у тела своей жены, и звал ее по именам. Но все было
тщетно, и он один во всем Благословенном Королевстве был лишен радости. Со
временем он перестал посещать Лориэн, ибо вид прекрасного тела Мириэли, не
слышавшей его зова, лишь усиливал его тоску. Всю любовь даровал он тогда
сыну; ибо Фэанор в детстве был похож на мать голосом и обликом, и Финвэ был
ему и отцом и матерью, и двойные узы любви связывали их.
§ 10 Но все же Финвэ не был доволен, будучи юным и полным сил, он желал
иметь еще детей, дабы принести радость в свой

дом. Поэтому, когда прошло

двенадцать лет, он вновь обратился к Манвэ. «Узри же, владыка!» - сказал он.

«Я испытываю лишения. Лишь я один среди эльдар не имею жены, и нет у меня

надежды на сыновей более одного или на дочь. А в это время Ингвэ и Ольвэ

зачинают многих детей в блаженстве Амана. Должно ли остаться так навсегда?

Ибо сердце говорит мне, что Мириэль никогда не вернется из дома Вайрэ».

§ 11 Тогда Манвэ сжалился над Финвэ; но поскольку это казалось ему делом

великой важности, а приход смерти (хотя бы и по доброй воле) в

Благословенное Королевство — дурным предзнаменованием, на которое нельзя

не обратить внимания, то созвал он Валар на Совет и пригласил прийти туда

также вождей и мудрецов эльдар. Долгий спор Валар эльдар записали. Эту

запись назвали «Намна Финвэ Мириэлло», «Статут Финвэ и Мириэли»5, и

хранилась она среди книг их Закона; ибо в этом споре обсуждались и решались

многие вопросы, касающиеся эльдар, их судьбы

в Арде, смерти и возрождения.

И Валар были сильно обеспокоены тем, что их труды по охране Валинора

напрасны, если некая вещь или существо прибыли из Средиземья, и поняли они

более ясно, сколь велик вред, нанесенный встарь Мелькором веществу Арды,

так что все воплощенные существа, если питали они тела веществом Арды

Искаженной, всегда были подвержены печали и обречены делать или сносить

вещи неестественные в Арде Неискаженной. И это искажение не мог полностью

исцелить даже сам Мелькор, если бы раскаялся; ибо сила ушла из него и не

могла вернуться обратно, но продолжала труд свой согласно изначальной воле

Мелькора. И эта мысль омрачала сердца Валар - то было предзнаменование

печалей, что Дети принесут в мир.

§ 12 Но когда уже все было сказано, Манвэ повелел Мандосу говорить и

огласить его приговор. Тогда восстал Мандос на Горе Судьбы и сказал:

«Вот образ жизни, что Илуватар уготовил вам, его детям, как вам хорошо

известно: жизнь квэнди длится до конца Арды; и у них должна быть лишь одна

супруга на всю жизнь, пока существует Арда. Но этот закон не берет во

внимание Смерть, которая произошла от искажения Арды. Поэтому Манвэ,

коему Илуватар дал право создавать законы, вынес этот приговор.

Когда дух супруга, мужа или жены, по какой-либо причине, переходит на

попечение Мандоса, тогда живому будет дозволено по закону взять другого

супруга, если прежний союз расторгнут навеки».

§ 13 «Как же может брак окончиться навсегда? Согласно желанию Мертвых или

приговору Мандоса. Согласно желанию Мертвых, если они навсегда

отказываются от возвращения к телесной жизни; согласно приговору Мандоса –

если им не разрешено возвратиться. Ибо союз этот кончается, если не может

быть возобновлен в течение жизни Арды».

§ 14 «Мы говорим: «согласно желанию Мертвых», ибо несправедливо Живым

ради собственных целей заставлять Мертвых

оставаться в Мандосе,
отказавшись от всякой надежды на возрождение. Так же несправедливо, чтобы
Мертвые своим отказом от жизни принуждали Живых пребывать в одиночестве
до Конца; и поэтому мы провозглашаем, что в этом случае Живые могут взять
себе других супругов. Но должно ясно понимать, что если Живые сделают это,
то воля Мертвых не может быть изменена и они никогда не смогут возвратиться
к жизни в теле. Ибо никто из квэнди не должен иметь одновременно двух
супругов, живых и воплощенных».
«Вот приговор Намо Мандоса в этом деле».
§ 15 Когда же Мандос провозгласил это, то присутствующие эльдар спросили:
«Как же станет известно это желание или приговор?»
Им ответили: «Лишь после обращения к Манвэ и оглашения Мандоса. Ибо
кто из Живых может ведать мысли Мертвых или предугадать приговоры
Мандоса?»
§ 16 Тогда Манвэ призвал к себе Финвэ и молвил: «Ты слышал приговор, что

был оглашен. Если Мириэль, твоя жена, не пожелает вернуться, ваш6 брак
окончится и тебе будет дозволено взять другую жену. Но это лишь дозволение,
а не совет. Ибо расторжение брака идет от искажения Арды; и тот, кто
воспользуется дозволением, соглашается с искажением, в то время как
одинокий, оставшийся стойким, духом и волей принадлежал бы Арде
Неискаженной. Это серьезное дело, от коего могут зависеть судьбы многих. Не
спеши!»

§ 17 Финвэ ответил: «Я не спешу, о владыка, и в моем сердце нет иного
желания, кроме надежды, что, когда этот приговор станет известен Мириэли,
она смягчится и назначит предел моего одиночества».

§ 18 Вайрэ, у которой жила Мириэль, рассказала ей о приговоре7 и поведала
также о печали Финвэ. Но Мириэль ответила: «Я пришла сюда, дабы оставить
тело, и я не желаю никогда возвращаться в него. Жизнь моя вошла в Фэанора,
моего сына. Такой дар отдала я тому, кого лю-

била. Я не могу дать большего. За
пределами Арды, может быть, и есть исцеление, но не в ней».

§ 19 Тогда Вайрэ сказала Мандосу: «Дух Мириэли живет со мной, и я хорошо
знаю его. Он мал, но горд и неуступчив; один из тех, кто говорит: «я сделаю
это», превращая свои слова в судьбу, которую нельзя отменить. Если не
принудить ее, она не вернется ни к жизни, ни к Финвэ, даже если он будет
ждать до скончания мира»8.

§ 20 Но Мандос сказал: «Не должно Валар принуждать Мертвых вернуться», - и
он повелел духу Мириэли предстать перед ним. «Здесь все решает твоя воля,
дух Мириэли, некогда жены Финвэ», - молвил он. «В Мандосе останешься ты.

Но берегись! Ты из квэнди, и, даже отказавшись от тела, должна будешь
остаться в Арде, внутри времени ее жизни. Эльдар — не то же, что Валар. Их
души менее стойки, чем ты думаешь. Не удивляйся, если твоя воля со временем
изменится, и приговор, что избрала ты себе, покажется тебе горьким. Да и

многим другим!»

§ 21 Но дух Мириэли молчал. Тогда Мандос согласился с ее выбором, и она

прошла в Чертоги Ожидания, назначенные эльдар, и ее оставили там в покое*9.

Тем не менее, Мандос объявил, что между провозглашением воли Мертвого и

расторжением брака должно пройти двенадцать лет.

*[Примечание к тексту] Но говорят, что спустя некое время ей было дозволено

вернуться в дом Вайрэ, и там ее работой было запечатлевать в гобеленах и

вышивках всю историю рода Финвэ и деяний нолдор.

§ 22 Все это время Фэанор жил на попечении отца. Вскоре он начал выказывать

искусность рук и остроту ума, присущие Финвэ и Мириэли. Когда он вышел из

детского возраста, то обликом и статью стал походить больше на Финвэ, хотя

нравом напоминал скорее Мириэль. Он отличался сильной волей и

решительностью, к целям своим стремился энергично и стойко. Мало кто мог

изменить его решение советом, и никто — си-

лой.

§ 23 И случилось так, что еще через три года Финвэ взял второй женой Индис

Прекрасную. Она была во всем несхожа с Мириэлью. Индис происходила не из

нолдор, а из ваньяр, будучи сестрой Ингвэ; и была она златовласой, высокой и

легконогой. Она ничего не творила руками, но сочиняла музыку и сплетала

слова в песни, и, пока длилось блаженство Амана, вокруг нее всегда царили

свет и радость.

§ 24 Она сильно любила Финвэ, ибо сердце ее обратилось к нему давно, еще в

ту пору, когда ваньяр жили вместе с нолдор в Туне. В те дни взглянула она на

владыку нолдор, и показался он ей прекраснейшим и благороднейшим среди

эльдар - темноволосый и белолицый, с энергичным лицом и задумчивыми

глазами; его голос и искусность речей восхищали ее. Поэтому она осталась

незамужней, когда народ ее отправился в Валинор, и часто бродила одна по

полям и берегам рек Валар, наполняя их музыкой.

§ 25 Но вот Ингвэ, узнав о необычайной печали Финвэ и желая возвеселить его
сердце и отвлечь от бесплодной скорби в Лориэне, отправил к нему послание,
предлагая покинуть на некоторое время Туну, прийти и пожить немного в
полном свете Дерев. Финвэ поблагодарил его, но не принял приглашения, пока
еще жила в нем надежда на возвращение Мириэли. Но когда был провозглашен
приговор Мандоса, пришла в его сердце мысль, что он должен строить свою
жизнь заново. «Может быть, есть исцеление в свете Лаурэлин и надежда в
цветении Тельпериона», - сказал он. «Я последую совету Ингвэ».

§ 26 Поэтому однажды, когда Фэанор, полный юной силой, странствовал далеко
в горах, Финвэ встал и ушел из Туны один, и отправился он через Калакириан к
дому Ингвэ на западных склонах Ойолоссэ. Он никого не известил о своем
приходе, и никто его не ждал; и когда Индис увидела Финвэ взбирающимся
вверх по склону (и свет Лаурэлин озарял его сзади сияющим ореолом), то

внезапно, без всякого раздумья, запела она в великой радости, и голос ее был
подобен песни лирулина* в небесах. И когда Финвэ услышал эту песню,
льющуюся с высоты, то взглянул вверх и увидел Индис, осиянную золотым
светом, и понял он в тот миг, что она любит его и любит давно. Тогда, наконец,
сердце его обратилось к ней, и решил он, что случай этот, как казалось,
произошел к счастью для них обоих. «Се!», - воскликнул он. «Воистину, есть
исцеление печали в Амане!»

*[Примечание к тексту] Жаворонок.

§ 27 И через год после этой встречи на Горе Финвэ, король нолдор, и Индис,
сестра Ингвэ, вступили в брак; и многие ваньяр и нолдор возрадовались тому. В
Индис поначалу оправдались слова: «Там, где один потерял, другой может
найти»; но также убедилась она в истинности слов: «Дом помнит своего
строителя, хотя бы и другие жили в нем позже». Ибо Финвэ горячо любил ее и
вновь радовался; и она родила ему пятерых детей, коих он любил*10, но все же

тень Мириэли не покинула ни дома Финвэ, ни его сердца, и из всех, кого он

любил, о Фэанора он всегда думал более всего.

*[Примечание к тексту] Финдис, Финголфина, Финвайн, Финарфина и Фаниэль:

трех дочерей и двух сыновей (Финголфина и Финарфина).

§ 28 Женитьба отца не обрадовала Фэанора; и хотя любовь меж ними не

уменьшилась, мало любил он Индис и ее детей. Так скоро, как смог, он

поселился отдельно, исследуя земли Амана или занимаясь ремеслом и наукой, в

чем находил радость. Причину случившихся позже несчастий, коим Фэанор был

главным виновником, многие видели в расколе дома Финвэ, рассудив, что если

бы Финвэ перетерпел свою потерю и удовольствовался одним могучим сыном,

путь Фэанора мог бы быть другим, и самых больших несчастий и зла удалось

бы избежать11. Но все же дети Индис были велики и славны, и их дети тоже; и

без них история эльдар обеднела бы.

Примечания

См. прим. ( ) к «Законам и обычаям эльдар» и

комментарий отца к нему, с. 250-251.

В ФМ 2, как и в «Законах и обычаях эльдар» (с. 236), сказано, что Мириэль дала имя

«Фэанаро» своему сыну «при рождении», и здесь добавлено длинное примечание об

имянаречении:

«Согласно обычаю эльдар. В дополнение к «истинным именам», которыми считались

отцовское имя и избранное имя, они часто получали другие, или «добавленные имена».

Самыми важными из них являлись материнские имена. Матери часто давали детям особые

имена по собственному выбору, самыми примечательными из которых были «имена

прозрения». В час рождения или в другой подходящий момент мать могла дать ребенку

имя, которое указывало на главные черты его характера, как она их видела, или исходило

из предвидения и указывало на особую судьбу. Имена такого рода могли быть известны

намного шире, чем отцовское имя (которое часто бывало просто повторенным или

измененным именем отца); и если ребенок принимал материнское имя в качестве

«избранного», тогда оно тоже становилось «истинным». Куруфинвэ взял имя «Фэанаро» в

качестве избранного. «Фэанор» - это форма, которую оно приобрело в поздней речи
нолдор-изгнанников».

Это примечание представляет собой сжатое изложение части «Имянаречение» в «Законах
и обычаях эльдар», с. 214 и далее.

В «Законах и обычаях эльдар», а также в текстах ФМ 2 и ФМ 3 все еще написано
«Лориэн»; в настоящем тексте ФМ 4 отец напечатал «Лориэн», а затем вновь изменил его
на «Лориэн».

«и поселился в доме Вайрэ»: эти слова впервые появляются в данном тексте; см. прим.

Об употреблении термина «Статут» здесь см. с. 254.

См. с. 252, прим. 4.

Машинопись ФМ 2 дополняет этот отрывок «Законов и обычаев эльдар», с.237: «Но
Мандос призвал Мириэль и рассказал ей о Приговоре…» Позже это было изменено на:
«Вайрэ, у которой жила Мириэль, рассказала ей о Приговоре…»

Эти слова Вайрэ взяты из ее вмешательства в Спор Валар, см. с. 244 «Законов и
обычаев эльдар».

Примечание к этому месту исходит из «Законов и обычаев эльдар» (с. 249-250), хотя
там приход Мириэли в дом Вайрэ описан после долгого рассказа о прибытии Финвэ в
чертоги Мандоса, о его отказе от возрождения и воссоединении фэа Мириэли с ее телом,
которое все еще лежало в Лориэне.

В ФМ 2 нет упоминаний о Мириэли после слов «и она прошла в Чертоги Ожидания,
назначенные эльдар, и ее оставили там в покое». В ФМ 3 текст в этом месте очень краток
и выглядит так (вместо §§ 18-23 ФМ 4, которые целиком присутствуют в ФМ 2 помимо
того примечания):

«… «Я пришла сюда, дабы оставить тело, и я не желаю никогда возвращаться в него»; и
когда прошло десять лет, их союз был расторгнут. И Мириэль с тех пор жила в доме
Вайрэ, и запечатлевала историю рода Финвэ и всех деяний нолдор.

И случилось так, что еще через три года Финвэ взял второй женой Индис Прекрасную…»

Таким образом, эти тексты противоречат друг другу в вопросе об окончательной судьбе
Мириэли. Особенно запутанны упоминания о Доме Вайрэ. В ААм (с. 49, § 3) было

сказано, что «Вайрэ Ткачиха живет вместе с Мандосом» и то же подразумевается в КС § 6

(т. , с. 205, отрывок, оставшийся почти неизменным в «Валаквэнта»): «Жена его -

Вайрэ Ткачиха, она вплетает все истории, что уже произошли, в свои гобелены, и Чертоги

Мандоса … увешаны ими». В «Законах и обычаях» (с. 236) дух Мириэли покинул свое

тело в Лориэне и «в молчании ушел в Чертоги Мандоса», а Финвэ сказал Манвэ «сердце

говорит мне, что Мириэль никогда не вернется из дома Вайрэ»; в Споре Валар перед

провозглашением Статута Вайрэ говорит, что «фэа Мириэли со мной» (с. 244). Но позже

Ниэнна просила Мандоса, чтобы Мириэль можно было «забрать из Чертогов Ожидания и

взять в помощницы к Вайрэ» (с. 248); в этом было отказано, и, когда Финвэ был убит, их

фэар повстречались «в Мандосе». Потом фэа Мириэли была «освобождена» и, вновь

воссоединившись с телом, «подошла она к дверям Дома Вайрэ и просила дозволения

войти; и дозволение было дано, хотя в Доме этом не обитал никто из Живых и никто не

входил туда в телесном облике». Таким образом, внутри одного и того же текста «дом

Вайрэ» одновременно приравнивается к «Чертогам Мандоса» и считается отдельным от них.

В ФМ 4 (§ 8) дух Мириэли «в молчании ушел на попечение Мандоса и поселился в доме Вайрэ» (см. прим. 4 выше); и в § 18 «Вайрэ, у которой жила Мириэль, рассказала ей о приговоре». После отказа Мириэли от возвращения «она прошла в Чертоги Ожидания, назначенные эльдар, и ее оставили там в покое» (§ 21), но (согласно примечанию к этому абзацу) «спустя некое время ей было дозволено вернуться в дом Вайрэ». Таким образом, в окончательном тексте определенно утверждается, что Вайрэ в некотором смысле жила отдельно.

Очень любопытно, что впоследствии отец заключил примечание в скобки и написал напротив: «Не включать», прокомментировав рядом: «Изменить. Что случилось, когда Финвэ пришел в Мандос?» Но на этот вопрос он уже дал развернутый ответ в «Законах и обычаях», где, действительно, самый факт прихода Финвэ в Чертоги Мандоса ведет к освобождению Мириэли и ее переселению в дом Вайрэ.

В ФМ 2 примечание к именам детей Индис выглядит так:

«Трех дочерей и двух сыновей, в таком порядке: Финдис, Нолофинвэ, Фаниэль, Арафинвэ

и Иримэ. Материнским именем Нолофинвэ было «Инголдо», подчеркивая, что он

происходил одновременно из народа ингар и народа нолдор. Материнским же именем

Арафинвэ было «Ингалаурэ», ибо он унаследовал золотые волосы народа своей матери,

как позже и его потомки».

Это примечание восходит к отрывку из текста А «Законов и обычаев» (с. 230, прим. 22),

который опущен в В; в нем, однако, дочери не упомянуты. Имя «Иримэ» (позднее –

«Финвайн») восходит к первоначальному тексту ФМ 1 (с. 207). В примечании к ФМ 3

имена те же, что и в ФМ 4; но имена сыновей написаны так: Финголфин ( ) и

Финарфин ( ), и добавлен такой комментарий: «Эти имена приводятся в том виде,

который они приобрели позже в Средиземье (кроме имен Финдис и Фаниэль, не

покидавших Валинора)».

В очень позднем эссе (1968 г. или позже; на него была ссылка в т. , с. 174) отец писал,

что материнским именем Финрода Фелагунда было «Инголдо», но там он придал ему

совершенно иной смысл. Термин «ингар» («Народ Ингвэ») встречается в тексте А

«Законов и обычаев» (с. 230, прим. 22) и здесь, но нигде ранее.

ФМ 2 после «удалось бы избежать» заканчивается по-другому:

«Потому, хоть случаи, когда эльдар могут или желают вновь вступить в брак, редки; но

еще реже они поступают так, даже когда это дозволено это по закону; ибо печаль и раздор

в доме Финвэ живы в памяти эльфов-нолдор».

Это восходит к «Законам и обычаям», с. 239. В ФМ 3 конец главы такой же, как в ФМ 4,

но после «самых больших несчастий и зла удалось бы избежать» продолжается: «Но

суждение это — только догадка. Наверное можно сказать лишь, что дети Индис были

велики и славны…» Поздняя версия конца главы следует по смыслу из пророчества

Мандоса в «Законах и обычаях» (с. 247) при окончательном провозглашении «Статута

Финвэ и Мириэли».

ПРИМЕЧАНИЕ К НЕКОТОРЫМ КОНЦЕПЦИЯМ В ИСТОРИИ ФИНВЭ И

МИРИЭЛИ

Природа «бессмертия» и «смерти» эльфов была описана гораздо раньше, еще в «Книге утраченных сказаний» (т. , с. 76):

«Туда [т.е. в Мандос] в последующие дни приходили эльфы из всех народов, кому по несчастью случалось быть убитыми оружием или умереть от скорби по убитым — ибо только так эльдар могли умереть, и умирали они лишь на время. Там Мандос выносил им приговор и там ожидали они во тьме, грезя о своих деяниях, пока в назначенное Мандосом время не рождались как дети и не выходили вновь смеяться и петь».

И в первоначальной «Музыке Айнур» (т. , с. 59) об эльфах говорится, что «умерев, они возрождаются в собственных детях, так что число их не растет и не уменьшается».

В «Квэнта» (т. , с. 100, восходит к «Наброску Мифологии», т. , с. 21) идея возрождения определяется четче:

«Бессмертны были эльфы, и мудрость их возрастала от века к веку, и никакой недуг или мор не мог принести им смерть. Но в те дни оружие могло убить их даже в руках смертных людей, а некоторые умалялись и

истаивали от печали, исчезая с лица земли.

Души убитых или истаявших возвращались в Чертоги Мандоса дабы ожидать там тысячу

лет или сколько назначит Мандос согласно их заслугам, пока не призовут их вновь жить

на свободе в Валиноре или возродиться, как говорят, в собственных детях».

В КС соответствующий отрывок сильно дополнен (§ 85, т. , с. 246):

«Бессмертны были эльфы, и мудрость их росла с годами, и ни болезнь, ни мор не несли им

смерти. Но все же тела их были из земной материи и могли быть разрушены, и в те дни

они больше походили на тела людей и на земную плоть, ибо еще не так долго населял их

огненный дух, что сжигает со временем тела эльфов. Поэтому эльфы могли погибнуть от

стихийных бедствий мира, и камень, и вода несли им смерть, и их можно было убить даже

оружием смертных людей. А вне Валинора вкусили эльфы горькой печали, и некоторые

угасали от скорби, исчезая с лица земли. Такова была мера их смертности, предсказанная

Пророчеством Мандоса в Эрумане. Но если эльфы были убиты или умирали от горя, то не

покидали мир. Их души приходили обратно в

Чертоги Мандоса и там ожидали дни или годы, а иногда и тысячелетие, согласно воле Мандоса и их заслугам. Оттуда они, в конце концов, выходят на свободу либо как духи, воплощаясь в тела согласно собственному желанию, подобно меньшему народу божественной расы; либо, как говорят, иногда вновь рождаясь как дети, и так древняя мудрость эльфов не исчезает и не уменьшается».

В конце «Айнулиндалэ» сказано (я цитирую последний текст , с. 37, но отрывок восходит в почти неизменном виде к версии периода «до «Властелина Колец»», т. , с. 163):

«Ибо не дано эльдар умереть, пока не умер мир, если они не убиты и не истаяли от горя (и они подвластны обеим этим мнимым смертям); и возраст не уменьшает их силы, пока не достигнет десяти тысяч веков; а умирая, они собираются в Чертогах Мандоса в Валиноре, откуда часто возвращаются, возрождаясь среди своих детей».

И в Роке Нолдор в варианте ААм (§ 154, с. 117), провозглашалось:

«Узнайте же ныне, что хотя Эру назначил вам не умирать в Эа и никакой болезни не

поразить вас, но вы можете быть убиты и будете убиты: оружием, муками и скорбью; и

тогда ваши бездомные души придут в Мандос. Долго вам пребывать там и тосковать по

телам, и мало жалости найдете вы, хотя бы все убитые просили за вас».

Можно уверенно сказать, что этот отрывок означает следующее: в «истинной природе»

эльфов нет смерти, но, тем не менее, она может прийти к ним.

Во всех этих (и других, не процитированных) отрывках, ранних и поздних, утверждается,

что возможность «смерти» эльфов (или «мнимая смерть» по определению Айнулиндалэ)

существовала всегда, происходя из самой их природы воплощенных существ. Но

использованные здесь слова постоянно создают двусмысленность. Эльфы не могут

«умереть» в том смысле, в каком «умирают» люди, поскольку люди (из-за Дара

Илуватара) уходят из «мира» и никогда не возвращаются, в то время как эльфы не могут

его покинуть, пока он существует. В легенде о Берене и Лутиэн Мандос предложил ей

выбор: и принятое ею решение изменило ее судьбу, заданную от природы. «Так и

случилось, что, единственная из эльдалиэ, она умерла на самом деле и давным-давно покинула мир» («Сильмариллион», с. 187). Но, тем не менее, эльфы могут претерпеть мучительное разделение духа и тела, которое и есть «смерть». Таким образом, можно сказать, что основное различие между (возможной) смертью эльфов и (неизбежной) смертью людей — это различие в посмертной судьбе. См. т. , с. 304; и ср. с «Законами и обычаями», с. 218: «С самого начала главная разница между эльфами и людьми лежала в природе и судьбе их душ. Фэар эльфов было предназначено жить в Арде до самого конца Арды, и смерть плоти не отменяла этой судьбы».

В черновике письма, написанном в октябре 1958г. (см. с. 300), отец рассуждал о смысле «бессмертия» эльфов («Письма», № 212):

«В этой мифической «предыстории» бессмертие или, если точнее, долгожительство, сопоставимое с длиной жизни Арды, было частью природы эльфов; что будет с ними после Конца — скрыто. Смертность же, то есть короткий срок жизни, не связанный с жизнью Арды, как говорится, была присуща

людям…

В эльфийских легендах записана необычайная история эльфа (Мириэли, матери Фэанора),

который попытался умереть, с катастрофическими последствиями, приведшими к

«Падению» Высоких Эльфов. Эльфы не были подвержены болезням, но их можно было

«убить»: то есть разрушить или искалечить их тела так, что они не поддерживали более

жизни. Но это не приводило к «смерти»: эльфы вновь облачались в тела, возрождаясь, и со

временем восстанавливали память о своем прошлом: их личность оставалась

«идентичной» той, что была до их гибели. Но Мириэль пожелала отринуть жизнь и

отказалась возрождаться».

«Но Мириэль пожелала отринуть жизнь»: темные слова. Ни в одном из текстов ничто не

наводит на мысль, что она пожелала полного уничтожения, конца собственного

существования в любой форме. В «Законах и обычаях» (с. 222) отец писал, что

«некоторые фэар в горе или усталости теряли надежду и отказывались от жизни, покидая

тела, которые еще могли исцелиться или совсем не пострадали. Мало кто из последних

желал возродиться, разве что проведя долгое время в «ожидании»; иные же не
возвращались никогда». Это вполне согласуется с тем, что сказано о смерти Мириэли.

Во всяком случае, кажется, будто отец говоря здесь, что Мириэль «попыталась умереть»,
имел в виду, что она искала «настоящей смерти»: не «мнимой смерти», а ухода из Арды
навеки. Но это было невозможно: смерть такого рода не присуща «природе эльфов»,
данной Илуватаром; и в самом деле, в главе «О Финвэ и Мириэли» (§ 20) Мандос сказал
фэа Мириэли: «В Мандосе останешься ты. Но берегись! Ты из квэнди, и даже отказавшись
от тела, должна будешь остаться в Арде, внутри времени ее жизни».

Но и «мнимой смерти», которой подвержены эльфы, не случалось в Амане все долгие
годы с тех пор, как ваньяр и нолдор пришли в Эльдамар. В «Анналах Амана», написанных
до возникновения истории Мириэли, Фэанор сказал Валар после смерти Древ (§§ 120-121,
с. 107):

«…Может быть, мне удастся расколоть мои самоцветы, но никогда уж не создать мне
подобных; и если они будут разбиты — разо-

бьется и мое сердце, и я умру: первым из всех
Детей Илуватара».

«Не первым», - молвил Мандос, но слов его никто не понял…»

Мандос знал, что Моргот убил Финвэ в Форменосе и «пролил первую кровь Детей
Илуватара» (§ 122).

Позднее отец написал на машинописи ААм (§ 120, с. 127) напротив слов Мандоса: «Это
больше не подходит даже для эльдар Валинора. Финвэ, отец Фэанора, был первым из
Высоких Эльфов убит, Мириэль, мать Фэанора, первой умерла», и в самом тексте он
исправил слова Фэанора с «я умру» на «я буду убит». Можно предположить, что здесь
проводится различие между «умереть» и «быть убитым», но я думаю, что это не так.

Просто имеется в виду, что Мириэль умерла первой, а Финвэ умер вторым — но первым
был убит. После появления истории Мириэли Фэанор уже не мог сказать: «я умру:
первым из всех Детей Илуватара», поэтому отец, желая сохранить многозначительный
ответ Мандоса «Не первым» изменил слова Фэанора на «я буду убит».

Намного позже этот отрывок ААм был вновь

использован в новой работе над «Квэнта Сильмариллион» (см. с. 293) в следующем варианте:

«… и я буду убит, первым из Детей Эру».

«Не первым», - молвил Мандос, но слов его никто не понял, думая, что он говорит о Мириэли».

Похоже, здесь подразумевалось, что услышавшие слова Мандоса (который говорил об убийстве Финвэ, им еще неизвестном) подумали, будто он говорит о Мириэли, потому что она единственная из эльдар, о которой было известно, что она умерла; но поскольку она не была убита, «слов его никто не понял». И даже если так, невозможно допустить, что Финвэ был убит первым из Детей Эру; ср. с примечанием отца в машинописи ААм: «Это больше не подходит даже для эльдар Валинора» и с отрывком «Законов и обычаев», с. 218 : «Это разрушение хроа, от которого происходит смерть или лишение фэа дома, было испытано бессмертными эльдар вскоре после того, как они пробудились в искаженном и покрытом тенью королевстве Арда».

Из «Законов и обычаев» и новой «подглавы» «Квэнта Сильмариллион» становится

понятно: самое важное в смерти Мириэли - то, что это первое появление Смерти в Амане;

и спор касается этого непредвиденного события и его влияния на законы, которыми

регулировалась жизнь в бессмертном Амане. В «Законах и обычаях» (с. 241) Йаванна

говорила, что «Тень… исказила самый хрон Арды, и все Средиземье извращено злом

Мелькора... Поэтому никто из тех, кто пробудился в Средиземье и жил там, не прибыл

сюда полностью свободным от Тени. Вину за слабость тела Мириэли можно по веским

причинам возложить на зло Арды Искаженной, и считать смерть ее делом

неестественным». В ФМ 2 (с. 254) эта мысль, представленная как новое понимание со

стороны Валар, излагается следующим образом:

«И Валар были сильно обеспокоены тем, что все их труды по охране Валинора от зла и

тени Мелькора напрасны, если некая вещь или существо прибыли из Средиземья и были

оставлены на собственную волю без защиты; и поняли они в конце концов, сколь велика

сила Мелькора в Арде, в создании которой он принимал участие, так что все существа,

если они находились не в Амане, склонялись ко злу и искажению своих естественных форм и путей. Поэтому те, чье существование началось в Арде, и которые, более того, были по натуре своей союзом духа и тела, питая последнее веществом Арды Искаженной, всегда в некоторой степени были подвержены печали и обречены делать или сносить вещи неестественные; и хотя жизнь в Амане могла охранять от этого зла, она не могла исцелить его полностью, разве что по прошествии многих веков».

Этот отрывок сохранился большей частью в окончательном тексте ФМ 4 (с. 258, § 11), хотя и без упоминания Амана; и Мандос ясно указал на то, что Смерть (Перворожденных) — это следствие Искажения Арды (§ 12).

В черновике письма от 1958 г., процитированном выше в связи со смертью Мириэли, отец продолжает:

«Я полагаю, что разница между этим Мифом и тем, что можно назвать христианской мифологией, заключается в следующем. В последней Падение Людей следует за «Падением Ангелов», являясь следствием (хотя и необязательным) мятежа свободных

существ более высокого уровня, чем люди; однако, не обязательно считать (и во многих
версиях не считают), что это повлияло на саму природу «Мира»: зло принесено извне,
посредством Сатаны. В этом Мифе мятеж свободных существ предшествует созданию
Мира (Эа); в Эа присутствуют внесенные вторичным творением злые, мятежные,
диссонирующие с его природой элементы, когда уже было произнесено «Да будет».

Поэтому Падение или искажение всех вещей и существ в нем стало возможным, если не
неизбежным».

В тексте «О Финвэ и Мириэли» все это представлено как новое или, по крайней мере,
более ясное понимание со стороны Валар; и «эта мысль омрачала сердца Валар - то было
предзнаменование печалей, что Дети принесут в мир». Можно удивиться, что
понадобилась смерть Мириэли, чтобы Силы Арды поняли это. Также можно удивиться,
как случилось, что до этого никто из эльдар в Амане не утонул в море или не упал,
оступившись, с высокой скалы. Последнее соображение, на самом деле, отчасти
снимается тем, что сказано о телесной природе

эльфов. Их тела описаны как очень
похожие на тела смертных людей, но при этом необходимо учитывать следующий
отрывок из «Законов и обычаев эльдар» (с. 218):

«Фэар эльфов было предназначено жить в Арде до самого конца Арды, и смерть плоти не
отменяла этой судьбы. Поэтому их фэар упорно держались за жизнь «в одеянии Арды» и
далеко превосходили души людей во власти над этим «одеянием», с самых первых дней
защищая тела от многих несчастий и угроз (таких как болезни), и быстро исцеляляя их
раны, даже такие, что были бы смертельны для людей».

Это, однако, хотя и уменьшает физическую уязвимость эльфов по сравнению с людьми,
все же не отменяет факта, что возможность реального насильственного разрушения этих
тел — неотъемлемая часть природы Арды: «фэа невозможно уничтожить или повредить
какой-либо силой извне, хроа можно ранить или разрушить полностью» ( ). Это очень
четко выражено в словах Манвэ, когда он последний раз обратился к Валар перед
провозглашением Статута (с. 244):

«[Эльфы] пришли в Арду Искаженную, и так было суждено, и было суждено им претерпеть Искажение, даже если они прибыли изначально из-за пределов Эа… Поэтому мы можем сказать, что эльфам суждено было узнать «смерть» (какой она возможна для их рода), ибо они были посланы в мир, содержащий «смерть», и имели облик, для коего эта «смерть» возможна. Ведь хотя согласно их первоначальной, неискаженной природе их тело и дух должны жить вместе, но все же это две сущности, различные, и их разлука (что есть «смерть») — возможность, заложенная в этом союзе».

Но становится очевидным, что в то время как, с одной стороны, возможность смерти эльфов была следствием Искажения Арды Мелькором, с другой стороны, смерть Мириэли так сильно обеспокоила Валар потому, что это была первая смерть в Амане. Следует ли думать, что до этого Валар заблуждались, полагая, что воплощенные эльфы самим фактом жизни в Амане защищены от любой разлуки духа и тела, которая могла произойти в Средиземье — полагая, что Искажение Арды и возможность смерти

воплощенных присутствует только к востоку от Великого Моря, и поняли свою ошибку,

только когда умерла Мириэль? (см. отрывок из «текста » на с. 400).

«Бессмертие» эльфов (долгожительство, длиною в «жизнь» Арды), их смерть и

возрождение были тщательно продуманными и глубоко укоренившимися элементами

концепции отца. В этот период он подверг данные идеи всестороннему анализу и такому

же анализу подверг идею «бессмертного Амана» и роль Мелькора в искажении Творения,

изложенную Айнур Илуватаром в Начале. Этот анализ частично представлен как спор

среди самих Валар, в котором они достигают нового понимания природы Арды; но

теоретическое обсуждение законов природы и морали дано как непосредственное

следствие необычной истории несчастья Финвэ и Мириэли. Эта история осталась в

опубликованном «Сильмариллионе», но без указания на ее значение для Правителей

Арды и эльфийских мудрецов.

В этих работах видна озабоченность отца философскими аспектами мифологии и их

систематизацией, возникшая в период време-

ни, следующий за публикацией «Властелина Колец». Обсуждение этого вопроса Богами мудрецы эльдар записали и сохранили среди записей своих законов. Как далеко от этой серьезной ученой «теологии» находится «рогатая луна», что уехала на корабле Эльфвинэ, когда он отплыл от берегов Одинокого Острова (т. , с. 321), пока «длилась долгая ночь Фаэрии»! Эльфвинэ пока еще по-прежнему присутствует здесь, как посредник и комментатор; но в Эльфинэссе произошли большие перемены.

О ФЭАНОРЕ И ОСВОБОЖДЕНИИ МЕЛЬКОРА

Предыдущая подглава «О Финвэ и Мириэли», если сравнивать ее с ранней Главой 6, дошла только до конца §46 (с. 185). Для следующей части существуют лишь два поздних текста, продолжающих машинописи, которые я назвал ФМ 3 и ФМ 4 (с. 255-256): с этого места будет удобнее называть их A и B. A, хотя и является законченным текстом, фактически представляет собой черновик второй машинописи B (которая очевидно была напечатана сразу за ним) и потому не нуждается в дальнейшем рассмотрении. Отмечу лишь, что A не содержит нового отрывка о жене

Фэанора и озаглавлен «О Фэаноре,

Сильмарилях и омрачении Валинора»: далее подзаголовков в тексте нет.

Здесь отец мало изменил текст ПК (если не считать добавленного отрывка о жене

Фэанора) (§§ 46c-48), и эти изменения можно дать, не приводя текста целиком.

Небольшие различия не отмечены.

§46c Единственное отличие от ПК — волосы Фэанора названы «черными как вороново

крыло». Но в конце абзаца после «Редко отдыхали руки и разум Фэанора» добавлено

следующее:

Еще в ранней юности Фэанор женился на Нэрданэли, деве из нолдор; и многие

дивились тому, ибо не отличалась она красотой среди дев своего народа. Но она

была сильна, свободна разумом и жаждала знаний. В юности любила она

бродить далеко от жилищ нолдор, по долгому берегу Моря или в холмах; там и

встретилась она с Фэанором, и часто они странствовали вместе. Отец ее,

Махтан, был искусным кузнецом, и Аулэ любил его больше других кузнецов

нолдор. От Махтана Нэрданэль узнала многое о

ремеслах, коими редко владели
женщины нолдор: о работе с металлом и камнем. Она создавала изображения
Валар в их видимом облике, а также скульптуры мужчин и женщин эльдар,
столь похожие, что их друзья, не ведавшие об искусности Нэрданэли,
заговаривали с ними. Но кроме того, создавала она многие творения, что
существовали лишь в ее воображении, с резкими очертаниями и странные на
вид, но прекрасные.
Она была так же сильна волей, но медлительнее и спокойнее Фэанора,
больше желая понимать чужие умы, нежели властвовать над ними. Сидя с
другими, она часто молчала, прислушиваясь к беседе, подмечая жесты и
выражения лиц. Некоторые сыновья Нэрданэли частью унаследовали ее нрав, но
не все. Семерых сыновей родила она Фэанору, и в древних летописях не
говорится о других эльдар, имевших столько же детей. Мудростью своею она
поначалу сдерживала Фэанора, если пламя его сердца разгоралось слишком

жарко; но его поздние деяния опечалили ее, и они отстранились друг от друга.

И пока Фэанор и мастера нолдор радостно трудились, не предвидя конца своей

работе, а сыновья Индис подрастали, Полдень Валинора близился к закату.

Далее текст продолжается как в § 47 ПК (с. 185). — Имя жены Фэанора «Нэрданэль» - это

изменение, первоначально было напечатано «Истарниэ».

§ 47 «у ног богов» ПК стало «у ног Могучих».

§ 48 «и более всего — в исцелении множества ран, что он нанес миру. И Ниэнна

поддержала его мольбу, но остальные молчали».

От слов в ПК «Поэтому через некоторое время ему дозволили свободно ходить по

Валинору» текст был изменен:

Оттого спустя некоторое время Манвэ дал ему дозволение свободно ходить по

Валинору. Зло, которое содеял встарь Мелькор в гневе и злобе, невозможно

было исцелить полностью [ср. со с. 259, § 11], но его помощь в исцелении мира

(если бы он и правда желал этого) была бы ценнее любой другой. Ибо Мелькор

изначально был величайшей из Сил, и Манвэ полагал, что, раскаявшись, он

вернет себе большую часть прежних мощи и мудрости. Он рассудил, что

Мелькор ныне избрал этот путь и тем вернее пойдет по нему, если с ним будут

обращаться без злобы. Слишком поздно понял Манвэ, что такое зависть и

мстительность, ибо не знал их в себе; и не прозрел он, что вся любовь навеки

ушла из сердца Мелькора.

Ульмо, как говорят, не был обманут; и Тулкас сжимал кулаки, видя

Мелькора, своего врага, ибо если Тулкас медленно гневается, то медленно и

забывает. Но они подчинились велению Манвэ; потому что те, кто защищает

власть от мятежников, сами не должны бунтовать.

О СИЛЬМАРИЛЯХ И НЕПОКОЕ НОЛДОР

Этот заголовок, вписанный в уже напечатанный текст, присутствует только во второй из

двух поздних машинописей (B). Первая из них (A) все еще довольно похожа на ПК §§49-

54; хотя туда и было внесено много изменений, но по большей части они не касались

сюжета повествования. Здесь текст A снова выступает фактически как черновик второго
текста и говорить о нем более нет нужды. Зато текст B в конце подглавы был сильно
изменен и дополнен.

§ 49 Более всего благоволил Мелькор к эльдар и помогал им во многих трудах,
если они дозволяли. Ваньяр воистину не доверяли ему, ибо жили в свете Древ и
были довольны; а на тэлери он сам обращал мало внимания, не считая их
достойными орудиями для своих замыслов. А нолдор радовало тайное знание,
что он открывал им; и некоторые прислушивались к словам, которые лучше бы
им никогда не слышать.

§ 49a Позже Мелькор, и правда, утверждал, что Фэанор втайне многому
научился у него; но это был только один из многих обманов Мелькора,
завидующего искусности Фэанора и желающего разделить его славу. Ибо никто
из эльдалиэ не испытывал к Мелькору большей ненависти, чем Фэанор, сын
Финвэ, и хотя он был уловлен в сети злобы Мелькора против Валар, но никогда

не говорил с ним и не слушал его советов. Воистину, не искал Фэанор совета ни
у кого из жителей Амана, великого или малого, кроме как (и то недолго) у
Нэрданэли Мудрой, своей жены.

§ 49 В то время, но прежде чем Мелькору дозволили свободно ходить по всему
Аману, было создано прославленнейшее из творений эльфийского народа. Ибо
Фэанор, достигший в ту пору расцвета, исполнился новым замыслом или, быть
может, его коснулось предчувствие близкого рока; и задумался он, как
сохранить неприкосновенным Свет Древ, славу Благословенного Королевства.

Тогда начал он долгий и тайный труд и призвал все свое знание, и силу, и
тонкое искусство, дабы сотворить самоцветы изумительнее, чем все созданные
ранее, и дабы краса этих самоцветов сохранилась и после Конца.

И создал он три самоцвета, и назвал их Сильмарилями. В них сиял живой
огонь, в котором смешался Свет Двух Древ. И они сияли собственным светом
даже во тьме глубочайшей сокровищницы; все

лучи, на них падающие, даже
самые слабые, они поглощали и возвращали обратно переливами изумительных
красок, коим их внутренний огонь придавал непревзойденную красу. Ни
смертная плоть, ни нечистые руки, ничто злое не могли прикоснуться к ним,
чтобы не обжечься и не иссохнуть; и ни одна сила в королевстве Арда не могла
разбить их. Сильмарили эльдар ценили превыше всех сокровищ Амана или всей
Земли; и Варда благословила их, а Мандос предсказал, что судьбы Арды -
земли, моря и воздуха - заключены в них. И всем сердцем привязался Фэанор к
творениям своих рук

§ 50 Тогда Мелькор тоже возжаждал Сильмарилей; и с той поры злоба его
сердца, воспламененная этим желанием, все возрастала, хотя незримо то было
для глаз по прекрасному облику, что принял он по обычаю Валар, своих
братьев.

Поэтому всегда, когда только мог, он сеял семена обмана и злых наветов
среди тех, кто слушал его. Но делал это столь

хитроумно, что мало кто слышал
ложь из его собственных уст: она переходила от одного к другому, как тайна,
говорящая о мудрости рассказчика; и в пересказах лживые слухи разрастались,
будто сорняки в тенистых местах. Горько поплатились нолдор в грядущие дни
за свою глупость, в которой преклоняли слух ко лжи.
И Мелькор, увидев, что многие внимают ему, часто ходил среди нолдор,
воздавая им великую хвалу, сладкую как мед, но мед тот был отравлен; и среди
красивых слов вплетались другие столь искусно, что слушатели полагали их
собственными мыслями. В сердцах их вызывал он видения могучих королевств,
которыми они правили бы по собственной воле на востоке; и затем поползли
слухи, что Валар привели эльдар в Аман из зависти, опасаясь, что краса квэнди
и сила творения, коими наделил их Илуватар, возрастут так, что Валар уже не
смогут править эльфами, когда те умножатся и расселятся по земным
просторам.

Более того, в те дни, хотя Валар доподлинно знали о грядущем приходе

людей, эльфы ничего о нем не ведали; ибо Манвэ не открыл им этого, и час еще

не был близок. Но Мелькор втайне говорил эльфам о смертных людях, увидев,

что молчание Валар можно обратить во зло. Хотя мало знал он о людях, ибо,

увлеченный собственным замыслом в Музыке, почти не обращал внимания на

Вторую Тему Илуватара; но распространились среди эльфов слухи, что Манвэ

держит их в плену, дабы люди могли прийти и занять их место в Средиземье.

Ибо Валар понимали, что более слабую и недолговечную расу легче покорить

своему владычеству. Увы! Редко Валар удавалось подчинить себе волю людей;

но многие нолдор поверили или наполовину поверили злым наветам.

§ 51 Так, прежде чем Валар встревожились, отравлен был покой Валинора.

Нолдор принялись роптать против них и всего их рода; и многие исполнились

тщеславия, забыв, как много из того, что они знают и умеют, даровано им

Валар. Ярче всего зажглось новое пламя желания свободы и обширных
владений в пылком сердце Фэанора; и Мелькор втайне смеялся, ибо в эту цель
метил он своею ложью, ненавидя Фэанора более всех и постоянно алча
Сильмарилей. Но он не мог к ним приблизиться. Ибо, хотя на великих
празднествах самоцветы сияли на челе Фэанора, в другое время они лежали под
охраной, запертые в глубоких сокровищницах Туны. Не было еще воров в
Валиноре — до поры; но Фэанор полюбил Сильмарили алчною любовью и
неохотно показывал их кому-либо, кроме отца и сыновей. Редко вспоминал он
ныне, что их сияющий свет ему не принадлежит.

§ 52 Высокими принцами были Фэанор и Финголфин, старшие сыновья Финвэ,
чтимые всеми в Амане; но оба они ныне стали горделивы и завидовали правам и
владениям друг друга. И се! Мелькор измыслил новую ложь, и до Фэанора
дошли слухи, что Финголфин и сыновья его задумали незаконно захватить

власть Финвэ и старшей ветви Фэанора и занять их место с дозволения Валар -

ибо Валар недовольны, что Сильмарили лежат в Туне, а не отданы им на

хранение. А Финголфину и Финарфину было сказано: «Остерегайтесь! Мало

любви питает гордый сын Мириэли к детям Индис. Ныне стал он великим, и

отец в его власти. Недолго осталось ждать, прежде чем он выгонит вас из

Туны!»

§ 52a Рассказывают также, когда Мелькор увидел, что ложь его начала

приносить плоды, он заговорил, сначала с сыновьями Фэанора, позднее с

сыновьями Индис, об оружии, и доспехах, и о силе, что дают они

вооруженному, дабы защитить свое (как он утверждал). У квэнди в Средиземье

было оружие, но не сами они изобрели его. Оно было сделано Аулэ и поднесено

им в дар Оромэ, когда узнали Валар, что квэнди подстерегает таящееся зло,

нашедшее их поселения у Куйвиэнэн; и еще больше оружия послали Валар

позже для защиты эльдар в Великом Походе к

берегам Моря. Но его давно уже
не пускали в ход и хранили в память о полузабытых древних днях; и со времени
оков Мелькора оружейные Валар тоже оставались заперты.

§ 52 Ныне, однако, владыки нолдор вытащили мечи и копья и наточили их,
натянули тетивы на луках и наполнили колчаны стрелами. И создали они в то
время щиты, и украсили их гербами из серебра, золота и драгоценных камней.

Только их они носили открыто, а о другом оружии не говорили, ибо каждый
полагал, что предупредили его одного. Но когда до Фэанора дошли эти слухи,
построил он тайную кузню, о которой не прознал даже Мелькор; и отковал там
ярые мечи из закаленной стали для себя и семерых сыновей, а также высокие
шлемы с алыми плюмажами. Горько пожалел Махтан о дне, когда научил мужа
дочери своей, Нэрданэли, всему, что узнал от Аулэ о работе с металлом.

§ 52c Так с помощью обмана, злых слухов и лживых советов Мелькор сеял
раздор в сердцах нолдор; и от их раздоров при-

шел конец расцвету Валинора и
закатилась его древняя слава. Ибо Фэанор начал открыто говорить мятежные
речи против Валар, заявляя во всеуслышание, что хочет уйти из Валинора
обратно во внешний мир и избавить, как он говорил, нолдор от рабства, если те
последуют за ним.
§ 52 И начался тогда великий непокой в Туне, и Финвэ встревожился, и созвал
всех лордов на совет. А Финголфин поспешил в его палаты и встал перед ним со
словами: «Король и отец, разве не уймешь ты гордыню нашего брата
Куруфинвэ, коего прозывают Пламенным Духом, и прозвание это слишком
близко к истине? По какому праву говорит он за весь народ, будто король? Это
ты встарь говорил перед квэнди, предлагая им согласиться на призыв Могучих и
поселиться в Амане. Ты вел нолдор в долгом пути через опасную Землю к свету
Эльданора. Если ты не сожалеешь об этом, хотя бы два сына будут чтить твои
слова!»
§ 52e Но пока говорил он, внезапно появился

Фэанор и быстрым шагом вошел в
зал, высокий и грозный. Пламенем гнева пылали его глаза, и он прибыл во
всеоружии: на голове — высокий шлем, на поясе — длинный меч. «Все как я и
думал», - молвил он. «Мой полубрат опередил меня перед отцом, как и в прочих
делах. Он не дождался совета, где его услышали бы все и был бы дан ответ. Он
говорит против меня за моей спиной. Этого я не потерплю!», - воскликнул он,
обращаясь к Финголфину. «Убирайся и займи свое место!» И Фэанор
молниеносно обнажил меч. «Убирайся и не испытывай долее мой гнев!»

§52 Тогда Финголфин поклонился Финвэ и, не глядя на Фэанора, молча вышел
из зала. Но Фэанор последовал за ним и у ворот королевского дома остановил
брата. И острие ярого меча он приставил к груди Финголфина. «Смотри,
полубрат!», - сказал он. «Это острее твоего языка. Попробуй еще хоть раз
посягнуть на мое место и на любовь отца и, может быть, эта вещь избавит
нолдор от того, кто желал бы стать повелите-

лем рабов».

§ 52 Эти слова слышали многие, ибо дом Финвэ находился на большой

площади у Миндона, и там собралось немало народу. Но Финголфин вновь не

ответил и, пройдя через толпу в молчании, отправился искать брата своего

Финарфина.

§ 52 Непокой нолдор не укрылся от Валар, но корни его таились во тьме; и

поскольку Фэанор первым открыто заговорил против Валар, они сочли, что

именно он — зачинщик недовольства, ибо он отличался своеволием и

высокомерием, хотя и все нолдор ныне стали горды. Возможно, такова природа

Детей — вырасти и стать своевольными, желая избежать опеки и вспоминая ее с

малой благодарностью. Поэтому Манвэ опечалился, но лишь смотрел и молчал.

Валар привели эльдар в свою землю свободно, и те вольны были сами решать,

остаться им или уйти; и хотя Валар могли счесть уход глупостью, незаконно

было удерживать эльдар силой, если мудрый совет оказался напрасен.

§ 53 Но нынешние дела Фэанора нельзя было оставить без последствий, и Валар
разгневались; но также и встревожились, ибо поняли, что не одно лишь
своеволие юности здесь причиной. Поэтому Манвэ велел Фэанору явиться
перед Валар и ответить за свои слова и дела, и его привели ко вратам Валмара.
Туда призвали также всех, кого касалось это дело, и тех, кто мог что-то знать о
нем или заявить о своей обиде.
§ 53а И Мандос поставил Фэанора перед собой в Круге Судеб и велел отвечать
на все вопросы. Велики должны быть сила и воля того, кто желал бы солгать
Мандосу или даже отказаться говорить. Но Фэанор об этом и не думал. Он был
так одурманен ложью Мелькора, коя пустила глубокие корни в его гордом
сердце (хотя он и не прозрел еще ясно ее истока), что считал себя правым во
всем и презирал иное суждение.
§ 53 Но когда все было сказано и все свидетельства выслушаны, а слова и дела
извлекли на свет из тьмы, тогда наконец обнажились корни: зло Мелькора

открылось и его ложь и полуложь стали ясны всякому, кто желал видеть. Прямо

с совета Тулкаса послали, дабы он схватил Мелькора и привел его вновь на суд.

Но и Фэанор не был признан совсем невиновным. Ибо он ковал втайне мечи и

обнажил один из них в неправедном гневе, угрожая жизни родича.

§ 53c Поэтому Мандос сказал ему: «Ты говорил о рабстве. Если бы это было

рабство, ты не избежал бы его, ибо Манвэ — король Арды, а не только Амана. А

твое деяние — неправедно, в Амане оно свершено или нет. В Амане же оно более

тяжко, ибо земля эта благословенна. Посему наказание твое таково: на

двенадцать лет оставишь ты Туну, где изрекал угрозы. За это время подумай и

вспомни, кто ты и что ты. Но потом дело это не будут поминать и сочтут

искупленным, если другие простят тебя».

§ 53 Тогда поднялся Финголфин и молвил: «Я прощу моего брата». Но Фэанор

не ответил ни слова и, постояв немного в молчании перед Валар, повернулся, и

покинул совет, и ушел из Валмара. Немедля

вернулся он в Туну и, собрав свое
добро и сокровища, до назначенного срока в семь дней покинул город и
отправился в дальний путь. С ним ушли его сыновья и Финвэ, его отец, что не
желал покидать сына, виновного или невиновного, и некоторые другие нолдор.

Но Нэрданэль не ушла с ним, и просила дозволения остаться с Индис, которую
всегда почитала, хоть мало это нравилось Фэанору. На севере Валинора, в горах
неподалеку от чертогов Мандоса, Фэанор и его сыновья выстроили крепость и
сокровищницу в Форменосе, и там сложили они свои сокровища, а также
оружие, ибо не бросили они мечей, сделанных Фэанором. А Финголфин ныне
правил нолдор в Туне; и так, казалось, в точности исполнились слова Мелькора
(хотя деяния самого Фэанора привели к этому), а горечь, что посеял Мелькор,
не исчезла, хотя ложь его была раскрыта. Долго после этого жила вражда меж
Фэанором и сыновьями Индис.

§ 54 Но случилось и худшее. Напрасно Тулкас искал Мелькора, ибо тот, узнав,

что замыслы его обнаружены, скрылся и двигался с места на место подобно

туче в горах. И хотя никто не ведал, куда он ушел, казалось, затмился свет

Валинора, и в ту пору тени удлинились и почернели. Говорят, два года никто в

Валиноре не видел Мелькора и не слышал о нем, пока внезапно не наведался он

к Фэанору. Тайно прибыл он в Форменос под видом путника, ищущего приюта,

и говорил с Фэанором перед дверями. Мелькор хитрыми доводами доказывал

ему свою ложную дружбу и подстрекал его вспомнить прежние замыслы о

побеге из сетей Валар.

«Узри же правду моих прежних слов, ведь ты изгнан несправедливо», -

сказал он. «Но если сердце Фэанора все еще не ведает страха, как и в Туне,

тогда я помогу Фэанору и уведу его далеко из этой тесной земли. Или я тоже не

Вала? Вала, и сильнее тех, кто восседает здесь столь горделиво. Я всегда был

другом нолдор, зная им цену: это самый искусный и отважный из всех народов

Арды».

Сердце Фэанора все еще полнилось горечью от унижения перед Мандосом,

и мгновение он смотрел на Мелькора в молчании, думая, можно ли довериться

ему и принять помощь хотя бы в побеге. Но Мелькор перехитрил сам себя, ибо,

увидев колебания Фэанора и зная, что Сильмарили держат его сердце в плену,

напоследок он сказал: «Крепка твоя твердыня под надежной охраной, но не

думай, что любая сокровищница, если она будет во владениях Валар, сбережет

Сильмарили!»

Тогда возгорелось пламя в сердце Фэанора и вспыхнули его глаза; и взгляд

его проник сквозь прекрасный облик Мелькора в черные глубины его души,

узрев в ней страстное вожделение Сильмарилей. Тогда ненависть превозмогла

страх Фэанора, и он презрительно крикнул Мелькору: «Убирайся от ворот моих,

негодяй! Ты, тюремная ворона Мандоса!» И захлопнул он дверь своего дома

перед лицом сильнейшего из жителей Эа.

И Мелькор ушел, опозоренный, ибо пребывал ныне в опасности, и

понимал, что время мщения еще не настало; но сердце его почернело от гнева.

И Финвэ исполнился великого страха и спешно послал вестников к Манвэ в

Валмар.

Комментарии

В первой части этой подглавы «О Сильмарилях и непокое нолдор» история, уже

рассказанная в ПК (с. 184 и далее), почти не изменилась даже в деталях, несмотря на

замены многих слов в последней версии — за исключением вопроса об оружии эльдар (§§

52a,). В КС, где впервые был поднят этот вопрос (т. , с. 228, прим. Пенголода к § 49),

говорится, что «у эльфов было раньше охотничье оружие, копья, луки и стрелы» и что

сейчас, общаясь с Мелькором, нолдор «узнали о том, как сработать мечи из закаленной

стали и доспехи», а также щиты. Это место в § 50 ПК было заменено (с. 188) (оно так и

осталось замечанием Пенголода) на утверждение, что у эльфов изначально не было

никакого оружия, а теперь они узнали, как делать все его виды: мечи, копья, луки и

стрелы. То же сказано и в ААм § 97 (с. 96): «Мелькор говорил с эльдар об оружии,

которым они ранее не владели и даже не слышали о нем»; но позже отец сделал примечание на машинописи ААм (с. 106, § 97): «Нет! У них должно быть оружие во время Великого Похода». Желая объяснить, как квэнди выжили «среди неверных звездных сумерек» и, заключив, что они должны владеть оружием в Средиземье, он придумал несколько механистическое (на мой взгляд) объяснение, данное здесь (§52a).

Объяснения в таком мире могут привести к ненужным рассуждениям. Путешествие Оромэ на его коне Нахаре из Амана в Средиземье нигде не описано, и, я полагаю, и не должно быть описано; передвижения великих Валар (и даже меньших духов, таких как Мэлиан) – это загадка, которую мы не должны пытаться разгадать. Они пришли из-за пределов Арды и не принадлежат ей. В (очень старой) истории о путешествии трех первых «посланцев» эльфов от Куйвиэнэн в Валинор мы, пожалуй, с большим правом можем удивиться, как они добрались туда, ибо эльфы, каковы бы ни были их силы, — Дети Земли и должны жить и передвигаться в физическом мире Арды. Отец так и не рассказал об этом подробнее, и

при желании, можно предположить, что они пересекли Вздыбленный Лед на Нахаре*. Но

то, что на определенном уровне работы отец почувствовал необходимость в объяснениях

подобного рода, очевидно из истории о том, как Оромэ принес эльдар большой запас

оружия, сделанного в Валиноре — и его должно было быть очень много, чтобы защитить

целый народ.

*Ср. с историей, упомянутой в «Наброске мифологии», о том, что «Лутиэн добралась до

Чертогов Мандоса, перейдя Вздыбленный Лед с помощью своей матери Мэлиан из

божественной расы» (т. , с. 25, 55).

Во второй половине новой версии история претерпела значительные изменения, но при

этом не стала противоречить ранним версиям, которые можно воспринимать как краткий

пересказ поздней версии. Вполне вероятно, что отец уже задумал ссору Фэанора с

Финголфином в доме Финвэ во время работы над ПК (конец § 52), хотя и записал ее

гораздо позднее.

Следует отметить, что при записи новой версии отец также заглядывал в ААм; так, в § 54

он взял слова Мелькора, сказанные Фэанору в

Форменосе, из § 101 ААм (с. 97) — хотя и передвинул фразу «но не думай, что любая сокровищница, если она будет во владениях богов, сбережет Сильмарили», использовав ее (как и в ПК) в качестве ключа для разгадки Фэанором истинных намерений Мелькора.

Остается еще несколько разрозненных вопросов. В обоих текстах последней версии появляется фраза § 49 : «Сильмарили эльдар ценили превыше всех сокровищ Амана или всей Земли». Это название проделало долгий путь (см. Указатель к т. , статьи «Земля» и «Мир») и, казалось бы, не подходит к миру, в котором Аман можно достичь, переплыв Море. Но «Земля» означает «Средиземье», это не эквивалент понятия «Арда»; ср. также с § 52 : «Ты вел нолдор в долгом пути через опасную Землю к свету Эльданора».

Также любопытно отметить, что город теперь везде называется Туна, а не Тирион; см. с. 90, § 67 и с. 193, § 52.

В § 50 о Мелькоре сказано, что «мало ведал он о людях, ибо, увлеченный собственным замыслом в Музыке, почти не обращал внимания на Вторую Тему Илуватара». Сравни с «Айнулиндалэ» (тексты С и) § 13: Дети Илува-

тара «пришли с Третьей Темой», и § 24:

Манвэ «был главным инструментом Второй Темы, которую Илуватар поднял против

диссонанса Мелькора». См. далее с. 358, прим. 10.

Имена «Финголфин» ( ) и «Финарфин» ( ) написаны так в B, а в A написано

«Финголфин» ( ) и «Финарфин» ( ) (см. с. 265, прим 10). Во втором

издании «Властелина Колец» (1966 г.) имя «Финарфин» ( ) было напечатано так,

но, по моему предложению, позже было изменено на «Финарфин» ( ) (Приложение

, «Об эльфах»).

ОБ ОМРАЧЕНИИ ВАЛИНОРА

Первая из двух машинописей (A) обрывается после нескольких строчек этой «подглавы»,

в которых § 55 ПК повторяется фактически дословно; и она кончается на том же самом

месте, что и переработка КС в ПК (см. с. 190 и прим. 8). Следующая часть повествования,

таким образом, существует, с одной стороны, в тексте КС (§§ 55-59), включающем

небольшое количество изменений, сделанных при переработке 1951 г., а с другой — в

намного более поздней и дополненной версии,

которая дана здесь и которая в полном
объеме изложена только в машинописи B. Есть еще отдельная машинописная страница,
переходный вариант от A к B, в котором повествование заходит чуть дальше, чем в A; а
также очень грубый черновик более поздней версии главы, который, по большей части,
едва можно разобрать.

Многое из этой последней версии истории о Мелькоре, Унголиантэ и убийстве Древ столь
тесно связано с AAм, что в некоторых местах текста можно было бы ограничиться
ссылкой на AAм, указав различия, тем не менее, я привожу этот текст целиком по
следующим причинам. Во-первых, потому что несмотря на близость к AAм в
повествовании есть и важные изменения; и во-вторых, потому что связь между двумя
традициями, «Сильмариллионом» и «Анналами» здесь принимает другой вид, и это важно
для понимания природы опубликованного «Сильмариллиона» и его оправданности. Было
бы затруднительно следить за этими любопытными трансформациями, если б часть текста
была представлена лишь примечаниями к другому тексту.

§ 55 Когда прибыли посланцы от Финвэ, Валар сидели, совещаясь, перед

вратами Валмара, ибо устрашились они удлинившихся теней. Тут же вскочили

Оромэ и Тулкас, но не успели они броситься в погоню, как другие посланцы

принесли вести из Эльданора. Мелькор бежал через Калакириан, и с вершины

Туны эльфы видели, как он мчался в гневе, подобный грозовой туче. «Потом», -

сказали они, - «он повернул на север, а наши родичи из Альквалондэ поведали,

что Тень понеслась чрез их гавань к Араману».

Так ушел Мелькор из Валинора, и еще некоторое время вновь сияли Древа,

не омраченные тенью, и земля полнилась светом; и все же сомнение, подобное

туче, что поднимается все выше, когда неспешно несет ее северный ветер,

омрачило веселье жителей Амана, ибо боялись они грядущего зла, еще

неведомого.

§ 55а Когда Манвэ услышал о пути, избранном Мелькором, то счел

бесспорным, что Мелькор бежал в свои старые крепости на севере Средиземья,

и воистину тот поступил бы именно так. И хоть слаба была надежда, но Оромэ и

Тулкас с немалой свитой из своего народа спешно отправились на север, желая

поймать Мелькора, если смогут; но не нашли они ни следа, ни вести о нем за

пределами берегов тэлери, и даже птицы в пустынных землях поблизости ото

Льдов ничего не поведали им. Поэтому в конце концов они вернулись, а дозоры

на северных рубежах Амана были удвоены.

§ 55 Воистину Мелькор ожидал этого, но он замыслил сделать еще кое-что до

возвращения в Средиземье, и прежде чем выступила погоня и даже прежде, чем

посланцы прибыли в Валмар, он повернул назад и с великой скрытностью

пробрался на дальний юг. Ибо Мелькор все еще был одним из Валар и мог (хотя

и испытывая боль) менять облик или ходить необлаченным, как делали его

собратья; но вскоре он утратил эту силу навеки.

§ 55c Так, невидимым, пришел он наконец в землю, что некогда звалась

Аватар*, у восточного подножия Пелори; она

стала узка, ибо ее непрестанно
пожирало море, и была давным-давно забыта. Там лежали самые густые и
глубокие тени во всем мире. В Аватаре тайно ото всех, кроме Мелькора, жила
Унголиантэ, и приняла она облик паука, ткущего темную паутину. Неведомо,
откуда пришла она, хотя среди эльдар говорили, что многие столетия назад она
спустилась на Арду из окружающей тьмы, когда Мелькор впервые с завистью
взглянул на свет королевства Манвэ. Но она не признавала своего Господина,
желая быть хозяйкой собственного вожделения, пожирая все кругом, дабы
напитать пустоту в себе. Она бежала на юг и так избегла схватки с Валар и
охотниками Оромэ, ибо они всегда бдительно охраняли лишь север, а юг долго
оставался без внимания. Оттуда она крадучись пробиралась к свету
Благословенного Королевства; ибо жаждала света и ненавидела его.

*[Примечание к тексту]: Тени (на древнем квэнья).

§ 55 Жила она в ущелье и плела свои черные

сети в горной расселине. Она
поглощала весь свет — и извергала его наружу черной паутиной мрака. Но
сейчас она голодала в страшной муке; ибо все живое бежало далеко из этих
мест, а ее собственная паутина закрывала весь свет, который мог дойти до ее
жилища — через ущелья в стенах Амана или с небес. Но не было у нее более ни
силы, ни желания уходить оттуда.

§ 56 И Мелькор искал ее, и принял вновь тот облик, что носил как тиран
Утумно: Темного Владыки, высокого и ужасного. В этом облике остался он
навсегда. И когда Унголиантэ увидела его, то устрашилась, ибо знала ненависть
Мелькора ко всем, кто пытается бежать от него. Она съежилась в самой глубине
логова и попыталась плотнее окутаться тенью; но тот мрак, что смогла создать
она, голодная, не защитил ее от взгляда Мелькора, Владыки Утумно и
Ангбанда.

§ 56a «Выходи!» - воскликнул он. «Трижды глупа ты: бежать от меня в первый
раз, чахнуть здесь от голода, когда можно пола-

комиться на несказанном пиру, и
сторониться меня, Приносящего Дары, твоей единственной надежды! Выходи и
узри! Я принес тебе залог грядущего изобилия». Но Унголиантэ не ответила,
забившись глубже в скальную расщелину. Тогда Мелькор взъярился, ибо он
спешил, рассчитав время до мига. «Выходи!» - вскричал он. «Ты нужна мне, и я
не потерплю отказа. Или ты будешь служить мне, или я похороню тебя здесь
под черной скалой и ты обратишься в ничто». Тогда внезапно поднял он руку с
двумя сияющими камнями. Зелеными были они и в этом бессветном месте
отражали ужасный свет его глаз, будто голодный хищник пришел сюда в
поисках добычи. Так опытный Вор соблазнял новичка.

§ 56 Медленно выползла Унголиантэ; но когда она подобралась ближе,
Мелькор убрал приманку. «Нет, нет», - молвил он. «Я принес тебе эти
эльфийские сласти не из любви или жалости; а лишь для того, чтобы напитать
тебя силой, когда ты согласишься выполнить

мое повеление». «Что за
повеление, Господин?» - спросила она, пожирая самоцветы глазами.

§ 56c И там, в густых тенях, сквозь которые не может проникнуть даже взор
Манвэ из его высочайших чертогов, Мелькор посвятил Унголиантэ в замысел
своей мести. Но когда Унголиантэ узнала его, она стала разрываться между
великим вожделением и великим страхом. Не дерзала она бросить вызов
опасностям Амана или силе его ужасных Владык без большой награды; ибо
боялась глаз Манвэ и Варды даже более, чем гнева Мелькора. Поэтому Мелькор
сказал ей: «Сделай, как я велю, и если ты не утолишь свой глад, когда мы
встретимся вновь, клянусь, я дам тебе все, что ты пожелаешь. Да, обеими
руками!» Легко он дал эту клятву (как и всегда), мало помышляя о ее
исполнении, и смеялся в сердце своем; ибо если выполнит она его замысел, то,
как он думал, не будет ему нужды ублажать ее или кого другого в Арде,
великого или малого.

§ 56 «Идем же!» - сказал он. «Вот задаток!» И он отдал ей самоцветы, не

только первые два, но и много других, что украл в Валиноре. Тогда Унголиантэ

вновь начала быстро расти и набирать силу. Она окутала себя покровом тьмы:

бессветия, в котором, казалось, исчезает все и которое не может пронзить взор,

ибо оно есть пустота. Тогда медленно приняла она ткать свою паутину: вервь

за вервием, от одной расщелины до другой, от выступа до каменного пика, все

взбираясь вверх, ползя и цепляясь, пока не достигла наконец вершины

Хьярментира, самой высокой горы в этой земле, далеко к югу от великой

Таниквэтили. Здесь у Валар не было дозоров; ибо на запад от Пелори

простиралась пустынная сумеречная земля, которая на севере смыкалась с

высокими лесами Оромэ; а на востоке горы глядели кроме забытого Аватара

лишь на тусклые волны неизведанного Моря.

§ 57 И тогда темная Унголиантэ улеглась на вершине горы. Там она отдыхала

некоторое время и помутневшим от усталости

взором глядела на мерцающие
звезды купола Варды и сияние Валмара вдали. Медленно глаза ее вновь
прояснились и загорелись, и вожделение ее все росло, пока не превозмогло
страх. И начала она тайком спускаться к Благословенному Королевству.

§ 57a А в темном ущелье все еще стоял Мелькор, терзаясь думами, разрываясь
меж злой надеждой и сомнением; и гадал об удаче своего замысла, пока
позволяло время, потом же повернул прочь и вышел на берег. Там проклял он
Море, сказав: «Слизь Ульмо! Я еще одолею тебя, высушу до липкого ила. Да,
вскоре Ульмо и Оссэ исчахнут, а Уйнэн будет корчиться как червь в грязи у
моих ног!» С этими словами покинул он Аватар, дабы исполнить задуманное.

§ 58 [см. ААм §§ 109-110] В ту пору настало время праздника, как хорошо было
ведомо Мелькору. В Амане времена года подчинялись воле Валар, и не было
там смертоносной зимы; а Валар любили облачаться в тела Детей Илуватара*, а
также есть, и пить, и собирать плоды Йаванны,

разделяя богатство Земли, кою
создали под началом Эру. Потому Йаванна установила время цветения и
созревания всего растущего в Валиноре: первые ростки, цветение и время сева.
А после прихода Перворожденных Детей, эльдар, в это время устраивались
пиры, на коих собирались для веселия все жители Амана. Величайшим из этих
празднеств был первый сбор плодов, и устраивали его на Таниквэтили, ибо
Манвэ установил, что в это время все должны славить Эру Илуватара, и народы
Валинора - Валар, майяр и эльдар - изливали свою радость в музыке и песнях.
*[Примечание к тексту:] Как сказано о том в «Айнулиндалэ». [«Айнулиндалэ» (§
25) упомянут и в § 109 ААм].
§ 58а И вновь настал этот день, и Манвэ приготовил пир величайший из тех, что
устраивали со времен прихода эльдар в Аман. Ибо хотя бегство Мелькора
предвещало грядущие заботы и печали и воистину никто не знал, какие раны
получит Арда прежде чем его обуздают снова, ныне Манвэ желал сплотить свой

народ общей радостью еще раз, исцелив все дурное и укрепив его дух

благословением Эру, дабы сердца его народа всегда хранили надежду на Арду

Неискаженную. Он приглашал прийти всех, кто пожелает, но особо звал он

нолдор; ибо надеялся, что они отринут обиды меж своими лордами и забудут

навеки ложь Врага. Поэтому послал он вестника в Форменос со словами:

«Фэанор, сын Финвэ, приди и не отказывайся от приглашения! Моя любовь

остается с тобой, и с честью примут тебя в моих чертогах».

§ 58 [см. ААм § 111] И пришли туда ваньяр, и прибыли нолдор из Туны, и

собрались майяр, и Валар приняли облик прекрасный и величественный; и пели

они перед Манвэ и Вардой в чертоге Таниквэтили или играли и танцевали на

зеленых западных склонах горы, что глядели на Древа. В тот день улицы

Валмара опустели, и затихли лестницы Туны, и вся земля застыла в покое. Лишь

тэлери за горами по-прежнему пели на брегах Моря; ведь их мало заботили

времена года и не думали они о тревогах Короля Арды или о тени, павшей на
Валинор; ибо она не коснулась их — до поры.

§ 58c [см. ААм § 112] Одно лишь омрачило надежду Манвэ. Фэанор и в самом
деле пришел, ибо понял послание Манвэ как приказ; но Финвэ не захотел
прийти и остался в Форменосе, а с ним и сыновья Фэанора. Ибо сказал Финвэ:
«Пока длится изгнание сына моего Фэанора, так что не может он прийти в Туну,
я считаю себя лишенным короны и не буду встречаться с моим народом». А
Фэанор не облачился в праздничные одежды и не надел украшений — ни золота,
ни серебра, ни самоцветов; и он отказал Валар и эльдар в свете Сильмарилей,
оставив их запертыми в железной палате Форменоса.

Но все же встретился он с Финголфином перед троном Манвэ и
примирился с ним на словах. Ибо Финголфин протянул ему руку, сказав: «Ныне
делаю я, что обещал. Я прощаю тебя и не помню обиды».

Фэанор принял его руку молча; а Финголфин

молвил: «Полубрат по крови,
родным братом по духу буду я тебе. Ты будешь вести, а я следовать. Да не
разделит нас новая обида!»
«Я слышал тебя», - сказал Фэанор. «Да будет так!» Но не поняли они тогда
истинного значения своих слов.
§ 58 [см. ААм § 113] Говорят, что когда Фэанор и Финголфин стояли перед
троном Манвэ, настало Смешение Света, оба Древа сияли, и тихий Валмар был
залит золотым и серебряным светом. И в тот самый час Унголиантэ мчалась по
равнинам Валинора, влекомая голодом и жаждой. Не кралась она более, но
неслась подобная тени черной тучи, несомой на крыльях ветра над залитой
солнцем землей. И добралась она до Зеленого Холма Королайрэ, и ее Бессветие
поднялось до самых корней Древ. Черным клювом проткнула она кору, нанеся
глубокие раны; из стволов хлынул сок, и она пила его. Но когда поток иссяк,
она присосалась устами к ранам и выпила все досуха, и яд Смерти вошел в
Древа, и иссушил их - корень, ветвь и лист, и

они умерли. Но жажда все еще
томила Унголиантэ; и она отправилась к великим Колодцам Варды и осушила
их. И во время питья испускала она черный дым; и, окутанная его клубами,
раздулась в огромную и ужасную тварь, став больше, нежели мечтала в самом
голодном сне. Наконец, зная, что времени мало, она поспешила прочь, на север,
в назначенное Мелькором место для встречи, где он и не думал ее ждать.

§ 58e Он прятался снаружи, пока угасание Света не известило его, что
Унголиантэ сделала свое дело. Тогда через Калакириан, ныне ставший лишь
темным ущельем меж двух стен из тени, поспешил обратно он, Владыка
Утумно, черный облик ненависти, дабы отмстить местам своего унижения.

Сумерки по всей земле быстро перешли в ночь, когда Мелькор стоял посреди
Круга Судеб, проклиная его; и он осквернил сидение Манвэ, с которого тот
выносил решения, и опрокинул троны Валар.

§ 58 Тогда отправился он в другое место, которое тайно держал в уме; но

Унголиантэ заметила его и, быстро повернув, заступила Мелькору дорогу.

Мелькор воистину ужаснулся, увидев ее, чудовищную, огромную, выросшую до

такой вожделеющей мощи, которую он бы не одолел в одиночку. Он не мог

биться с ней, даже если бы время позволяло; и не мог бежать. Она окутала его

Бессветием, и вместе отправились они в то место в земле Валар, которое он

желал скрыть от нее.

§ 59 [см. ААм § 114] Так Великая Тьма сошла на Валинор. О деяниях того

времени многое сказано в «Альдудэниэ»*, сложенной Элеммирэ из ваньяр,

которую знают все эльдар. Но ни одна песня, ни одно сказание не могут

вместить того горя и ужаса, что сошли на Благословенное Королевство. Свет

угас; но Тьма, последовавшая за ним, была больше, чем утрата света. В тот час

жители Амана узнали Бессветие, что казалось не просто отсутствием света, но

жило собственной жизнью и было создано злобной волей из Света, и обладало

способностью пронзать взгляд, входить в серд-

це и разум и душить самое волю.

*[Примечание к тексту] Плач о Двух Древах.

§ 59a [см. ААм §115] Варда взглянула вниз со Священной Горы и узрела Тень,

стремительно воздвигающую башни мглы. Валмар был запятнан тьмой, и вся

земля утонула в глубоком океане ночи. Вскоре осталась лишь Таниквэтиль,

последний остров в затопленном мире. Все песни умолкли. Валинор погрузился

в молчание, и не было слышно ни звука, только ветер доносил издали сквозь

проход в горах рыдания тэлери, подобные леденящим душу крикам чаек. Ибо в

тот час повеяло холодом с востока, и туманы с моря наступали на прибрежные

горы.

§ 59 [см. ААм § 116] Тогда Манвэ взошел на свой высокий трон на вершине

горы, и оглядел он землю, и взор его пронзил ночь, и увидел он внутри тьмы

Тьму, сквозь которую не проникал взор, огромную, но далекую, спешащую на

север. И понял он, что то Мелькор приходил и ушел. Тогда пустились Валар в

погоню, и вскоре земля затряслась под копыта-

ми отряда Оромэ, и искры из-под
копыт Нахара были первым светом, вернувшимся в Валинор. Но когда гневная
погоня Валар вошла в тучу Унголиантэ, все были ослеплены и испуганы, и
отряд рассеялся, одни скакали туда, другие — сюда, и никто не знал, куда.

Напрасно Оромэ дул в свой рог, ибо Валарома умолк, задохнувшись во тьме.

Тулкас был подобен тому, кто в ночи попал в черную сеть, и стоял он
бессильный, напрасно осыпая воздух ударами. И когда Туча ушла, было
слишком поздно. Мелькор бежал, куда желал, и месть его свершилась.

Комментарии

Оставив на время без внимания примечательное изменение повествования в данной
«подглаве» «Об омрачении Валинора», рассмотрим множество новых элементов, которые
обнаруживаются в новой версии: среди наиболее важных — происхождение Унголиантэ;
рассказ о праздновании в Валиноре с принятием Валар облика Детей Илуватара и
физическим участием в празднике урожая; желание Манвэ установить согласие между

нолдор; отказ Финвэ покинуть Форменос, пока Фэанор изгнан из Тириона; примирение Фэанора и Финголфина перед троном Манвэ. Но все это есть в «Анналах Амана», и по большей части, в тех же самых словах. Отец, очевидно, держал ААм перед собой; как мы уже видели (с. 191-192), ПК и ААм очень схожи в начале того, что ранее было Главой 6, и в то время как ПК заканчивается на приходе Мелькор в Арвалин, ААм продолжается (§§ 105-116) в той же более пространной манере, дополняя старую историю, но по структуре следуя традиции «Квэнта».

В этой же, окончательной версии «Квэнта» отец вернулся к «Анналам» и использовал их для дальнейшего развития другой (хотя и все более трудно отличимой) «традиции». Схема здесь такова:

КС (до «Властелина Колец»)

Глава 6 «О Сильмарилях и омрачении Валинора»

Основная переработка КС Анналы Амана продолжение в §§ 105-116

на старой рукописи в 1951г. §§ 78-104

(до прихода Мелькора (до прихода Мелькора (до бегства Мелькора

в Арвалин) в Арвалин) от погони)

Окончательная версия «Квэнта Сильмариллион»

То, что в период до «Властелина Колец» «Анналы Валинора» и «Анналы Белерианда»

являлись разными работами, образуя тройственный союз с «Квэнта Сильмариллион»,

представляется совершенно ясным (см. т. , с. 284); и список работ по Средиземью,

(Небольшая переработка в 1951 г.)

приложенный к длинному письму Мильтону Уолдману (см. с. 3), показывает, что в 1951г.

все обстояло именно так (во всяком случае, в теории).

Но все же мы видели, какими похожими стали версии во время переработки 1951г.; и

ныне, в последней фазе работы над этим повествованием, когда (как я предполагал на с.

142) отец обдумывал вопрос «расширения» текста в целом, новую концепцию

«Сильмариллиона», новую и более полнокровную манеру повествования, то он брал,

почти не меняя, целые абзацы из «Анналов». Я уже говорил (с. 192), что ААм и

переработка (ПК) начала Главы 6 явно написаны одновременно и слишком схожи во всех

аспектах, хотя и различаются в отдельных словах и выражениях, чтобы считаться плодами отдельных традиций знания и памяти или даже произведениями разных «мудрецов»; но связь последней версии традиции «Сильмариллиона» с ААм, на которые она опирается, похоже, доказывает, что отец уже перестал считать их разными работами. Возможно (хотя у меня и нет других доказательств), что, продолжая последнюю версию, он в некий момент «переварил» бы «Анналы», посчитав их составной частью, черновиком единой работы, которая возникла бы ныне: «Сильмариллиона».

Теперь вернемся к основному отличию от старой легенды, которая восходит к первой истории «О воровстве Мелько и омрачении Валинора» (т. , с. 152-153): Мелькор не присутствовал при гибели Древ. Пока Унголиантэ взбирается на гору Хьярментир, он некоторое время остается у ее логова; спускается к берегам Аватара и проклинает Море; прячется за пределами Пелори, пока не наступает великая тьма; затем спешит через проход в Валмар, чтобы осквернить Круг Судеб. Зачем это было сделано? Конечно, не для

того, чтобы Мелькор мог опрокинуть троны Валар — этого можно было бы достичь и без изменения сюжета или, во всяком случае, без изменения столь радикального. Причиной изменения, я думаю, было то, что отец счел недопустимым вариант, при котором Мелькор рискнул бы подпустить Унголиантэ близко к Сильмарилям. В новой версии Мелькор собирался подождать, пока она уничтожит Древа, а затем пойти один во тьме в Форменос.

Место встречи, «назначенное Мелькором … где он и не думал ее ждать» (§ 58), находилось не в Форменосе — Форменос был «другим местом, которое [Мелькор] втайне держал в уме» (§ 58); поэтому и говорится, что Унголиантэ «быстро повернув», перехватила его. Тогда «вместе отправились они в то место в земле Валар, которое он желал скрыть от нее».

Другие особенности этой версии обсуждаются ниже под соответствующими номерами абзацев.

§§ 55, 55 Здесь появляется рассказ о том, что после того как Мелькора видели с холма Туна бегущим через Калакириан, он отправился на север к побережью Арамана; но это

была уловка, и затем он тайно повернул обратно на юг и пришел в Аватар на поиски Унголиантэ. (Я предположил (т. , с. 157), возможно, без достаточных оснований, что происхождение этой идеи о побеге на север следует искать в старом «Сказании» (т. , с. 145), где Мелько сначала «намеревался отправиться на север через проходы близкие к Мандосу», но затем придумал нечто лучшее. В промежуточных версиях нет и следа этой идеи; но подробности, казалось бы, давно отброшенные, без сомнения, могут появляться вновь).

§ 55a «Мелькор бежал в свои старые крепости на севере Средиземья»: Утумно и Ангбанд.

См. с. 156, § 12.

§ 55c Здесь впервые появляется название «Аватар», а старое название «Арвалин» наконец исчезает. В короткой промежуточной машинописи, упомянутой на с. 282, это название написано как «Вастуман» (напечатано поверх «Арвалин»). Перевода для «Вастуман» не дается.

§ 56 «Хьярментир» заменяет «Хьярантар» из § 107 ААм.

§ 57 «Мерцающие звезды купола Варды»: о Ку-

поле Варды см. с. 385-388.

§ 58 «Королайрэ»: см. ААм § 122 (с. 107, 127). — Колодцы Варды: см. с. 157, § 17.

§ 59 «Альдудэниэ» Элеммирэ упоминается также в § 114 ААм («Элемирэ», позже

«Элеммирэ», с. 106).

Совершенно новыми элементами являются утверждения, что Мелькор «мог (хоть и

испытывая боль) менять облик или ходить необлаченным», но во время встречи с

Унголиантэ он выглядел как Черный Владыка Утумно и впоследствии уже никогда не

менял облика (§§ 55 , 56). Здесь он очевидно выступает как Господин Унголиантэ (§§56a,

); ср. с § 106 ААм: «Возможно… вначале она была одной из тех, кого он склонил к себе

на службу». Повествование изрядно дополнено рассказом об уговорах Унголиантэ и о

соблазнении ее камнями, украденными Мелькором в Валиноре — заодно он дал ей силу,

чтобы она отважилась на это дело, ведь великая паучиха ослабела от недостатка света (§

55).

ПОЗДНЕЙШЕЕ РАЗВИТИЕ ГЛАВЫ 7

Поздняя машинопись В продолжается со слов «Мелькор бежал, куда желал, и месть его

свершилась», завершающих «подглаву» «Об омрачении Валинора» (с. 289), просто через
пробел, но впоследствии отец вписал туда заголовок «О похищении Сильмарилей»; далее
в тексте стоит печатный заголовок «О ссоре воров».

Как и в предыдущей «подглаве», конец которой соответствует концу прежней Главы 6
(Главы 4 КС), он вновь обратился к «Анналам Амана», и на сей раз практически прямо
переписывал значительные части старого текста оттуда, так что новый вариант стал едва
ли не его копией, разве то тут, то там изменены одно-два слова (о смысле такого сплава
двух «традиций» см. с. 289-291). Но отец также ввел в повествование и новый элемент:
рассказ Маэдроса о нападении на Форменос (здесь его имя написано как « »: в
позднем изменении Главы 5 ПК « », с. 177, § 41). И только здесь сыновья
Фэанора начинают играть заметную роль в этой истории: см. с. 123, § 122.

Я не привожу здесь те места, которые почти не отличаются от ААм. Нумерация абзацев
начинается заново, поскольку их невозможно соотнести с абзацами КС.

О ПОХИЩЕНИИ СИЛЬМАРИЛЕЙ

§ 1 Когда бы Древа расцвели, обозначая приход еще одного дня (но не стало

более счета времени), Валар вернулись в Круг Судеб. В темных облачениях

скорби сидели они на земле, ибо троны их были осквернены. А вокруг

собралось великое множество народа, едва видимое в ночи. Но звезды Варды

уже мерцали над головой, и воздух очистился. Ветра Манвэ унесли вдаль

смертоносный дым и отогнали туманы обратно к Морю. И поднялась Йаванна, и

встала она на Зеленом Холме, но он был гол и темен. Она возложила руки на

Древа, но они остались черны и безжизненны; а ветви, коих она касалась,

ломались и падали мертвыми к ее ногам. Тогда голос всего народа вознесся в

плаче; и оплакивающим мнилось, будто они испили до дна чашу горя, что

наполнил им Мелькор. Но это было не так.

§§ 2-3 Ибо Йаванна говорила перед Валар, и сказала… Абзацы, в которых

говорится о просьбе к Фэанору разбить Сильмарили и использовать их свет для спасения

Древ практически идентичны §§ 118-119 ААм (с. 107), есть лишь несколько
незначительных расхождений, например, вместо «Фэанор не сказал ни слова»: «Фэанор не
дал ответа».

§§ 4-5 Но Фэанор заговорил тогда и горько воскликнул… Эти абзацы фактически
совпадают с §§ 120-121 ААм, за исключением конца § 120 и начала § 121. В ААм Фэанор
говорит, что он умрет первым «из всех Детей Эру», но на машинописи ААм (после
возникновения истории Мириэли) отец исправил «я умру» на «я буду убит», и это
изменение перешло в данный текст. На с. 268-269 приводится и обсуждается новый
вариант.

§ 6 «Ты сказал», - молвил Мандос. И вновь наступила тишина, а мысль замерла.

Но вот поднялась Ниэнна и взошла на Холм; откинула она серый капюшон, и
глаза ее сияли как звезды сквозь дождь, ибо лила она слезы и смыла скверну
Унголиантэ. И, рыдая, она медленно пела, оплакивая горечь мира и все раны,
нанесенные Искажением Арды.

§ 7 Но во время ее скорби в ночи послышался

звук быстрых шагов. Это через
толпу пробирались сыновья Фэанора, спешившие с севера с новыми злыми
вестями. За них говорил Маэдрос. «Кровь и тьма!» - воскликнул он. «Финвэ,
король наш, убит, а Сильмарили исчезли!»
Тогда Фэанор пал на лицо свое и лежал как мертвый, пока рассказ не
подошел к концу.
§ 8 «Владыка», - сказал Маэдрос Манвэ, - «был день праздника, но король
сильно печалился из-за ухода моего отца, ибо на него легла тень предчувствия.
Он не пожелал выйти из дома. Мы же, утомившись праздностью и тишиной
этого дня, поехали верхом к Зеленым Холмам. Лица наши тогда были обращены
на север, но внезапно мы увидели, как наступили сумерки. Свет угасал. В страхе
мы повернули и спешно поскакали назад, а перед нами росли огромные тени.
Но когда подъехали мы к Форменосу, то опустилась тьма; а посреди нее
виднелась еще большая мгла, окутавшая дом Фэанора подобно туче».
§ 9 «Мы услышали звуки ужасных ударов. Из

тучи внезапно блеснуло пламя. И
раздался единственный пронзительный крик. Но когда мы заторопили коней,
они встали на дыбы, и сбросили нас наземь, и ускакали, будто взбесившись. Мы
лежали ничком, лишенные сил; ибо внезапно туча приблизилась к нам, и на
время мы ослепли. Но она прошла стороной и стремительно понеслась на север.

Без сомнения, Мелькор был там. Но он был не один! Другая сила была вместе с
ним, некое великое зло: когда она прошла мимо, то лишила нас разума и воли».

§ 10 «Тьма и кровь! Когда мы смогли вновь двигаться, то бросились к дому.

Там, у дверей, нашли мы убитого короля. Голова его была размозжена будто от
удара огромной железной булавой. Никого более не нашли мы: все бежали, а он
стоял один, защищаясь. Да, несомненно, он защищался; ибо меч его лежал
рядом, скрученный и оплавленный, будто в него попала молния. Дом был
разграблен и разорен. Ничего не осталось. Сокровищницы пусты. Железная
палата взломана. Сильмарили похищены!»

§ 11 [см. ААм § 123] Тогда внезапно Фэанор встал и, подняв руку перед Манвэ,

проклял он Мелькора, назвав его Морготом, Черным Врагом мира*. И проклял

он призыв Манвэ и час, когда пришел на Таникветиль, ибо думал в безумии

горя, что будь он в Форменосе, сила его послужила бы иной цели, нежели тоже

погибнуть по замыслу Моргота. А после с криком бежал в ночь из Круга Судеб,

потеряв рассудок; ибо отец был ему дороже Света Валинора или несравненных

творений его рук: и кто из сыновей эльфов или людей выше ценил своих отцов?

*[Примечание к тексту] И только под этим именем с тех пор был известен он

эльдар. (На древней речи, которую использовал Фэанор, это имя произносилось

как «Морингото» ( ). [Ср. с примечанием, добавленным в ПК к § 60 КС (с.

194), где древняя форма - «Моринготто» ( ).]

§ 12 [См. ААм § 124] За ним в ужасе поспешили Маэдрос и его братья, ибо не

знали они, что Фэанор находился здесь во время рассказа Маэдроса, и ныне

боялись, что он убьет себя. И все, кто видел

страдания Фэанора, горевали
вместе с ним и простили всю горечь его слов. Но его утрата не была
единственной. Йаванна рыдала вместе с Ниэнной, страшась, что Тьма навеки
поглотит последние лучи Света Валинора. Ибо хоть Валар еще не совсем
поняли, что случилось, они прозрели, что Мелькор призвал помощь из-за
пределов Арды.
Сильмарили были похищены, и, казалось бы, все равно, скажи Фэанор
Йаванне «да» или «нет». Но если бы он сначала сказал «да» и очистил свое
сердце перед получением ужасных вестей, его последующие деяния могли
оказаться иными. Ныне же рок нолдор приблизился.
О ССОРЕ ВОРОВ
§ 13 Тем временем, как говорят, Моргот бежал от погони Валар в пустыню
Араман. Эта земля лежала меж горами Пелори и Великим Морем на севере,
подобно Аватару на юге. Но Араман был шире и между побережьем и горами
простирались обширные тоскливые равнины,

по коим можно было идти без
всякой помехи, но суровы были они и становились все более холодными при
приближении ко Льду.
§ 14 Моргот и Унголиант быстро пронеслись через эту мрачную землю и сквозь
густые туманы Ойомурэ вышли к Хэлькараксэ, где пролив между Араманом и
Средиземьем был полон битого льда. И они пересекли его, и вернулись наконец
на север Внешних Земель. И далее последовали они вместе, ибо Моргот никак
не мог ускользнуть от Унголиант - он все еще был окутан ее тучей, и паучиха не
спускала с него глаз. Но когда добрались они до земли, что позже назвали
Ламмот, на севере от залива Дрэнгист, Моргот воспрянул духом, ибо они
приближались к руинам Ангабанда, его великой западной крепости. Но
Унголиант прозрела его замыслы и поняла, что вскоре он попытается бежать и
обмануть ее, если сумеет. Поэтому она остановила Моргота и потребовала
исполнить обещанное.
§ 15 «О Черносердый!» - молвила она (уже не

называя его Господином). «Я

выполнила все, что вы хотели. Но я еще голодна».

«Что еще тебе нужно?» - спросил Моргот. «Проглотить весь мир? Я не

обещал тебе его. Я — Владыка Мира».

«Не так много», - отвечала она. «Но есть великие сокровища, о коих вы

ничего не сказали мне, и не сказали бы ныне, если бы я не следила за вами. Я

хочу все это. Да, обеими руками вы отдадите это мне!»

«Ты уже сожрала половину», - сказал Моргот. Ибо когда она была с ним

(против его желания) во время грабежа Форменоса, он позволил ей пировать

среди самоцветов Фэанора, дабы она не добралась до железной палаты.

«Я голодна», - заявила она. «Я получу и все остальное!» Нехотя отдал Моргот ей все драгоценные камни, что нес с собой, один за

другим; и она проглотила их, так что краса их исчезла из мира. Тогда сила ее

возросла, но вожделение осталось.

«Одной лишь рукой давали вы», - молвила она, - «лишь левой. Разожмите

же и правую руку!»

§ 16 А в правой руке Моргот крепко держал Сильмарили, что он похитил из

железной палаты; и даже будучи заключены в хрустальную шкатулку, они

начали жечь его, и рука его сжалась от боли. Но он не раскрыл ее. «Нет!» -

воскликнул он. «Этого ты не получишь и не увидишь. Я объявляю это своим

навеки. Ты уже получила больше, чем заслужила. Ибо выполнила свою работу

лишь с помощью силы, что я дал тебе. Ты больше не нужна мне. Убирайся,

гнусная тварь! Глодай свое вожделение в какой-нибудь дальней дыре или я

забью тебе в утробу огонь, что будет вечно жечь тебя!»

§ 17 Но Унголиант не устрашилась. Она выросла огромной, а он умалился, ибо

утратил часть своей силы. И восстала она на Моргота, и ее туча окутала его, и

она набросила на него ужасную липкую паутину, чтобы задушить. Тогда

Моргот испустил жуткий вопль, отдавшийся эхом в горах. Потому ту землю

зовут Ламмот*, ибо эхо его гласа поселилось

там навеки, и всякий громкий крик
в том месте пробуждал его, наполняя всю пустынную равнину меж горами и
морем звуком мучительных воплей.
*[Примечание к тексту] Великое Эхо.
§ 18 Но крик Моргота в тот час был величайшим и ужаснейшим из тех, что
слышали когда-либо на севере: горы содрогнулись, земля затряслась, а
некоторые скалы раскололись надвое. И в забытых глубинах земли услышали
тот крик. Глубоко под чертогами Ангбанда, в подземельях, в кои не спускались
Валар, торопясь окончить битву, еще таились балроги, ожидая возвращения
своего владыки. Быстро выбрались они наверх и промчались как на крыльях
сквозь Хитлум в Ламмот, подобные огненной буре.
§ 19 Тогда Унголиант дрогнула и ударилась в бегство, испуская черный дым,
чтобы скрыться; но балроги гнали ее огненными бичами до самых Гор Тени*,
пока Моргот не отозвал их. И тогда разрубили они сети на Морготе, и он
освободился и вернулся в Ангбанд.

[Примечание к тексту] Эрид-Вэтрин на границах Белерианда.

§ 20 А Унголиант пришла в Белериандо и обитала одно время у подножия Эрид-

Оргорот [> Горгорот], в темной долине, которую позже назвали Нан-

Дунгортеб* из-за того ужаса, что Унголиант породила там. Но залечив, как

могла, свои раны и произведя на свет ужасное потомство, Унголиант ушла

оттуда. Ибо там со времен основания Ангбанда жили другие злобные твари в

обличье пауков; и она сочеталась с ними, а затем пожирала. Но куда она ушла, в

легендах не рассказывается. Говорят, что давным-давно в ненасытном голоде

она пожрала самое себя.

*[Примечание к тексту] Долина Ужасной Смерти.

§ 21 Так окончилась Ссора Воров, и страху Йаванны, что Сильмарили будут

поглощены и канут в ничто, не суждено было сбыться. Но они остались во

власти Моргота.

В машинописи новая версия заканчивается здесь; но среди небрежных черновиков есть

заброшенный отрывок, который немного продолжает повествование:

Ныне Моргот, осуществив злой замысел против Валинора и избежав плена,

собирал всех слуг, коих смог найти; и по всему северу прокатилась весть о его

возвращении. Из далеких и близких земель, из развалин Утумно, из глубоких

лощин и теней под горами, из всех темных и укрытых мест они крадучись

стекались к нему.

Тогда спешно принялись они заново рыть обширные подземелья Ангбанда

и возводить многоколонные каменные залы среди дыма и огня, а над ними

поднялись курящиеся пики Тангородрима.

Здесь работа была заброшена. После слова «Тангородрима» отец позднее дописал: «(Гор

Гнета)». Если говорить в терминах периода «до Властелина Колец», новая версия дошла

только до середины третьего абзаца (§ 62) главы «Об исходе нолдор» КС (т. , с. 233).

Комментарии

§ 10 Со словами «Голова его была размозжена будто от удара огромной железной

булавой» ср. с. 248 «Законов и обычаев», где

сказано, что тело Финвэ «было обожжено, словно ударом молнии, и погибло». Но два рассказа не совсем противоречат друг другу, поскольку в данном тексте Маэдрос говорит о внезапном пламени из Тучи Унголиантэ, за которым последовал «единственный пронзительный крик» и о том, что они нашли меч Финвэ «скрученным и оплавленным, будто в него попала молния».

§ 14 С этого момента имя принимает форму «Унголиант» (как и во «Властелине Колец»), а не «Унголиантэ», как до того. — Здесь появляется название «Ламмот» (ср. с «Горами Эха Ламмот» в позднем «Предании о Туоре», «Неоконченные предания», с. 23); см. комментарий к § 17 ниже.

«руины Ангбанда»: ср. с изменением, сделанным в ПК 2, с. 197: «К нему на помощь пришли балроги, что все еще обитали в глубочайших подземельях его древней северной крепости [Утумно>] Ангбанд».

§ 15 Унголиант больше не называет Моргота «Господином», но все еще обращается к нему как к высшему, используя «вы», в то время как Моргот называет ее на «ты»*, как и раньше.

*В современном повседневном английском языке нет местоимения второго лица «ты»

(вместо него используется «вы»). В оригинале использовано вышедшее из употребления

местоимение « » (прим. пер.)

Здесь появляется новый поворот сюжета. В ранних вариантах сделка между ними

заключалась так: половиной платы Унголиант был сок Древ, а другой половиной -

«полная доля в добытых самоцветах» (ААм, § 125). Сейчас же утверждается, что сок Древ

был ее наградой за их уничтожение; но Моргот вовсе не планировал, чтобы она

отправилась с ним в Форменос, так что ни о какой «второй половине платы» в виде

драгоценностей, награбленных там, и речи быть не могло. «Половиной», о которой

Моргот говорит теперь, являются те драгоценности, которые Унголиант сожрала в

Форменосе, поскольку он не смог ей помешать. И она пытается заставить Моргота

уступить ей «вторую половину» самоцветов, которые он забрал себе.

«обеими руками» намекает на слова Моргота в Аватаре (с. 285, § 56c): «Сделай, как я

велю, и если ты не утолишь свой глад, когда мы

встретимся вновь, клянусь, я дам тебе
все, что ты пожелаешь. Да, обеими руками!»
§ 17 Громкий крик Моргота, когда Унголиант опутала его сетями, восходит к К (т. , с.
93), но только сейчас появилась история постоянного эха, которое он пробудил там. Об
эхо в Ламмот см. «Неоконченные предания», с. 23, 52.
§ 19 Здесь (в примечании) впервые появляется название «Эрид-Вэтрин» (вместо раннего
«Эредвэтион»).
§ 20 Название «Эред-Оргорот» было изменено на «Эред-Горгорат» в машинописи ААм, а
«Нан-Дунгортин» там же стало «Нан-Дунгортеб» (с. 127, § 126). «Долина Ужасной
Смерти» - это первый перевод второго названия с тех пор как «Нан-Дунгортин» было
переведено как «земля темных идолов» в старом «Сказании о Тинувиэли» (см. т. , с. 62-
63).
История о том, что Унголиант пришла в Нан-Дунгортин и произвела там потомство, также
появляется в ААм (§ 126, с. 109, 123); но там сказано, что она «вернулась на юг мира, где
и живет с тех пор, и это все, что знают эльдар».
Я представил всю эту новую работу в машино-

писи B как серию «подглав» из-за общего
заголовка в начале (с. 256) — «О Сильмарилях и омрачении Валинора»; но на титульном
листе отец торопливо написал:
«Это образчик новой переписанной и дополненной (окончательной?) формы текста, и она
не вполне согласуется с остальными. Она содержит:
О Финвэ и Мириэли
О Фэаноре и освобождении Мелькора
О Сильмарилях и непокое нолдор Об омрачении Валинора
О ссоре воров»
Эти номера глав были позже вписаны карандашом напротив подзаголовков в
машинописи; но общий заголовок «О Сильмарилях и омрачении Валинора» остался.
Подзаголовок «О похищении Сильмарилей» (с. 292) не вошел в список и не получил
номера в тексте; возможно, он был добавлен уже после составления списка.
Первоначальная Глава 1 «О Валар» была отделена под названием «Валаквэнта», а
первоначальная Глава 2 «О Валиноре и Двух Древах» стала Главой 1 (см. с.200).
Поскольку глава «О Финвэ и Мириэли» здесь

выступает под номером 5, Главами 2, 3 и 4,

очевидно, являются «О приходе эльфов», «О Тинголе и Мэлиан» и «Об Эльданоре и

принцах эльдализ».

И напоследок следует упомянуть, что отец вписал номер «X» напротив заголовка «Об

исходе нолдор» в машинописи ПК 2 (идущего за «О ссоре воров» в вышеприведенном

списке) и « » напротив следующей сохранившейся главы в серии ПК 2 «О людях».

Напротив слов последней (КС § 82, т. , с. 245) «Когда впервые взошло над землей

Солнце, пробудились младшие дети мира» он написал в ПК 2: «Основано на старой

версии, в которой Солнце было сотворено после гибели Древ (описано в пропущенной

главе)». Объяснение этого высказывания будет приведено в Части Пятой.

ЗАМЕТКА О ДАТАХ

Здесь уместно будет собрать все данные, как они есть, касающиеся датировок этой

поздней переработки и связанных с ней текстов.

Я уже упоминал, что в письме от декабря 1957г. отец писал Райнеру Анвину, что желает

«снять копии со всех материалов, каких воз-

можно» с намерением «переработать»
«Сильмариллион»; и я предположил, что напечатанные машинисткой копии ПК 2
«Сильмариллиона» и «Анналов Амана», сделанные на одной машинке, и, вероятно,
принадлежащие к одному времени, таким образом, можно предположительно отнести к
1958г. (см. с. 141-142).
Если временно принять эту датировку, тогда анналы, вставленные в рукопись «Анналов
Амана» (о смерти Мириэли, «приговоре Манвэ касательно браков эльдар» и женитьбе
Финвэ на Индис), должны быть написаны в 1958г. или ранее, поскольку они появились в
машинописи «Анналов Амана» во время ее печати (с. 101, прим. 1 и 4, с. 127, § 120); в то
время как отрывок ФМ 1 в ПК, касающийся Финвэ и Мириэли, определенно написан
одновременно со вставками в «Анналы Амана» (с. 205). История Финвэ и Мириэли в
рукописи (А) «Законов и обычаев эльдар» определенно следовала за ФМ 1, но, вероятно,
эти два текста записаны один вскоре после другого (с. 233). Примечательно, что в письме,
написанном отцом в октябре 1958 г. (см. с. 267, 270), его мысли явно занимали эта

история и ее последствия.

Второй текст истории Финвэ и Мириэли (ФМ 2, с. 254), предназначенный для включения в «Сильмариллион», вполне вероятно, предшествовал машинописи (В) «Законов и обычаев эльдар», поскольку эта последняя была напечатана на новой машинке с довольно характерным шрифтом. На этой машинке также были напечатаны «Валаквэнта» и тексты поздней переработки Глав 6-7. Первое известное мне письмо отца, напечатанное на новой машинке, датировано январем 1959г.

Конечно, ни одна из этих дат не имеет четкого подтверждения, но их совокупность, как я полагаю, ясно указывает на конец 50-х годов, как на время появления истории Финвэ и Мириэли и создания «Законов и обычаев эльдар». Дополнительные данные см. в «Атрабет Финрод ах Андрет» (с. 304, 360).

ЧАСТЬ ЧЕТВЕРТАЯ

АТРАБЕТ ФИНРОД АХ АНДРЭТ

(РЕЧИ ФИНРОДА И АНДРЕТ)

Перевод А. Хромовой,

ред. К. Кинн и Ринглин

Несмотря на то, что действие "Речей Финрода и Андрет", очень важной, но до сих пор

неизвестной работы, происходит в более позднюю эпоху Предначальных Дней, чем та, о которой идет речь в этом томе, ее, очевидно, необходимо включить именно в него, ибо она как по времени создания, так и по содержанию тесно связана с работами "второй фазы" истории "С", начатого после завершения "ВК". Я решил, что лучше включить эту работу как отдельную, самостоятельную часть, чем поместить ее среди разнородных эссе части , ибо, в отличие от них, она представляет собой крупное законченное произведение, и в других работах встречаются ссылки на нее, что говорит о том, что для отца она являлась неким "авторитетным источником".

История текста, в том, что касается собственно "Речей", довольно проста. ?

Существует одна рукопись (А), *по стилю и внешнему виду* очень похожая на "Законы и обычаи эльдар" и написанная таким же отчетливым и беглым почерком - хотя сохранилось несколько страниц черновиков, причем видно, что были и другие (см). Кроме того, есть еще два машинописных текста, напечатанных под диктовку; оба они сделаны

по рукописи независимо друг от друга, после того, как в рукопись были внесены все

необходимые поправки. Один из них, вероятно, первый (B), не представляет особой

ценности: в нем много ошибок, и отец просмотрел его очень бегло, не внеся никакой

правки. Другой (C), существующий в двух экземплярах, напечатан лучше, хотя тоже не

без ошибок; его отец прочел внимательнее и внес много небольших изменений, но

пропустил несколько ошибок. Приведенный здесь текст печатается по рукописи с

учетом исправлений в машинописных текстах.

Оба машинописных текста не имеют заглавия, оба начинаются со слов "И вот вышло

так, что однажды весной..." (стр.). А рукопись озаглавлена "О смерти, Детях Эру и

Искажении Арды" (позднее добавлено еще одно заглавие или подзаголовок: "Беседа

Финрода и Андрет"), и фразе, с которой начинаются машинописные тексты,

предшествует две страницы введения. Это введение к "Беседе" на самом деле было

окончанием эссе, которое отец сделал отдельной работой ("Аман").

Позднее отец напечатал это введение в двух экземплярах на новой пишущей машинке и приложил к началу текста С. Введение не озаглавлено. Отец сильно переделал его, когда перепечатывал; но смысл рукописной версии в целом сохранился, так что стоит отметить лишь некоторые изменения.

Что касается времени создания этой работы: она была написана после завершения рукописи "Законов и обычаев эльдар" - это видно по замечаниям отца в последних:

"Подробнее об этом см. в более поздних "Атрабет Финрод ах Андрет" и "Но см. "Атрабет". Очевидно также, что машинописный текст В "Законов и обычаев" сделан раньше, так как в "Атрабет" используется более поздний термин "хроа", который в тексте В появился только после поспешной правки (вм. "хрондо"). Текст и очень тщательный комментарий к нему (который напечатан на новой машинке) были завернуты в газеты от января 1960 г., и из надписи на газетах видно, что текст был закончен, когда эти газеты пустили в дело. Это, конечно, не доказывает, что январь 1960 года следует считать верхней границей:

газеты могли быть и старые; но, по-
моему, это маловероятно; поэтому я бы датировал эту работу 1959 годом.

Единственное, что этому противоречит, это то, что сохранившиеся черновики
написаны на документах, относящихся к 1955 году; но если у отца такой бумаги было
много (а похоже, что так оно и есть), это доказывает лишь то, что работа над
"Атрабет" началась не раньше 1955 года. В то же время, можно предположить, что
эта работа длилась с перерывами в течение значительного промежутка времени.

Вот машинописный вариант вводной части:

Эльдар стало известно, что, согласно преданиям эдайн, люди верят, что их хроа
недолговечны не по истинной своей природе, но по вине Мелькора. эльдар не
могли понять, что люди имеют в виду: общее искажение Арды (эльдар считали,
что именно ему они сами обязаны тем, что их хроа истаивают); или некое
особое злодеяние, направленное против людей как таковых; или и то и другое.

Но эльдар казалось, что, если смертность людей порождена особым злодеянием,

то природа людей страшно изменилась по сравнению с изначальным замыслом

Эру; и эльдар считали это удивительным и ужасающим, ибо, если это правда,

мощь Мелькора (по крайней мере, изначально) была гораздо больше, чем

виделось эльдар; изначальная же природа людей была воистину странной,

непохожей на судьбы всех прочих обитателей Арды.

И о том говорится в древних преданиях эльдар, что давным-давно, в

Белерианде, Финрод Фелагунд и Андрет Мудрая вели однажды беседу меж

собой. И вот эта повесть, которую эльдар называют "Атрабет Финрод ах

Андрет", в одном из дошедших до нас вариантов.

Финрод, сын Финарфина, сына Финвэ, был мудрейшим из нолдор: он по натуре

был скорее мыслителем, чем творцом; кроме того, он стремился как можно

больше узнать о роде человеческом. Это он первым в Белерианде встретил

людей и подружился с ними; поэтому эльдар часто звали его Эдэннилем,

"другом людей". Больше всего он любил народ Беора Старого, ибо они были
первыми, кого он повстречал в лесах восточного Белерианда.

Андрет была женщина из дома Беора, сестра Брегора, отца Барахира (чьим
сыном был прославленный Берен Однорукий). Она была мудра и сведуща в
преданиях людей и в науках, что были ведомы им, и потому эльдар прозвали ее
Саэлинд, "мудрая душа".

Среди Мудрых было немало женщин, и люди весьма чтили их, прежде всего
потому, что они помнили предания былых времен. В те дни жила еще другая
мудрая женщина, Аданэль, сестра Хадора Лориндола, что правил народом
Мараха; а предания и знания этого народа, равно как и его язык, отличались от
тех, которыми владел народ Беора. Аданэль же была замужем за родичем
Андрет, Белемиром из рода Беора; Белемир был дедом Эмельдир, матери
Берена. В юности Андрет прожила несколько лет в доме Белемира и потому
знала от Аданэли многие предания народа Ма-

раха, помимо того, что было
известно ее собственному народу.

Во дни мира, прежде, чем Мелькор разбил Осаду Ангбанда, Финрод часто
навещал Андрет. Финрод был очень дружен с нею, ибо она передавала ему свои
познания охотнее, нежели большинство Мудрецов людей. Казалось, некая тень
омрачает их души, и позади их лежала тьма, о которой они старались не
говорить даже между собой. А эльдар они опасались, и избегали раскрывать им
как свои мысли, так и свои предания. Впрочем, Мудрецы людей (весьма
немногочисленные) по большей части хранили свою мудрость в тайне и
передавали ее лишь избранным.

Основное различие между рукописным и машинописным вариантом заключается в
нижеследующем вводном отрывке, содержащем более подробную генеалогию Дома
Беора. Рукописная версия содержит некоторые дополнительные сведения об Аданели:

Аданель, сестра Хадора тоже была мудрой женщиной, хотя происходила из
другого Дома и хранила иные предания. Она

вышла замуж за Белемира из Дома

Беора, внука Белена, второго сына Беора Старого, которому передалась большая

часть его мудрости (Беор тоже был одним из мудрых). Андрэт очень любила

своего родича Белемира. Она долго жила у него в доме, где Аданель передавала

ей предания народа Мараха и Дома Хадора.

Если сопоставить данные, приведенные во вступлении к "Атрабет", со сведениями из

Сильмариллиона, можно начертить следующее дерево:

Больше всего данных о генеалогии Дома Беора в опубликованном Сильмариллионе взято,

разумеется, из работ, написанных после "Властелина Колец": в КС и Анналах Белерианда

(2) отец Берена Барахир был сыном Беора Старого, а о Народе Мараха вообще не

упомянуто.

Другое отличие рукописного варианта заключается в словах, что Андрет "также узнала

многое от эльдар" и что эльдар часто звали Финрода "Атандил (или Эденнил)" (см.

словарь к "Атрабет").

В первой сноске к началу повествования дата "Атрабет" указана, как "примерно 409 год

во время Долгого Мира (260-455)". В 260 году Глаурунг впервые вышел из ворот Ангбанда,

и 455 произошла Дагор Браголлах или Битва Мчащегося Пламени, когда Осада Ангбанда

была разорвана. Согласно более старой хронологии (см. 130, 274 Серых Анналов), Финрод

Фелагунд обнаружил Беора в пригорьях Синих Гор в 400 году, но в этом тексте дана

другая дата - 310 год (третья сноска).

Следующий текст "Речей Финрода и Андрет", который, как я уже отметил, никак не

озаглавлен в машинописных версиях (B и C), в рукописном варианте (A) следует без

заголовка сразу за вступлением.

И вот вышло так, что однажды весной * Финрод гостил в доме Белемира; и

[Прим. к тексту] Около 409 года, во время Долгого Мира (260-455). В то время

Белемир и Аданэль были уже стары по людским меркам - им обоим было около

70; но Андрет была еще в расцвете сил, ей еще не было 50 (48). Она была

незамужней, как и многие Мудрые женщины у людей.

разговорился он с мудрой женщиной Андрет, и зашел у них разговор о людях и

об их судьбах. Ибо незадолго до того (вскоре после праздника Середины зимы)

скончался Борон, владыка народа Беора, и Финрод был опечален.

Горестно мне видеть, Андрет, - говорил он, - что народ ваш уходит так быстро.

Вот ушел Борон, отец Вашего отца; Вы говорите, что для человека он прожил

долго **, но я едва успел узнать его. На самом деле, мне кажется, что

** [Прим. к тексту] Ему было 93.

совсем недавно повстречал я Беора на востоке этого края ***, однако же он

ушел,

*** [Прим. к тексту] В 310 г., примерно за 100 лет до того.

и сыновья его тоже, а вот теперь и сын его сына.

С тех пор, как мы перешли Горы, - сказала Андрет, - прошло больше сотни лет.

И Беор, и Баран, и Борон прожили за девяносто. Прежде, чем мы пришли сюда,

мы уходили раньше.

Значит, здесь вы счастливы? - спросил Финрод.

Счастливы? - переспросила Андрет. - Человек не бывает счастлив. Уходить,

умирать - всегда горестно. Но здесь мы увядаем не столь быстро - хоть какое-то
утешение. Тень чуть-чуть рассеялась.

Что Вы имеете в виду? - спросил Финрод.

Вы ведь знаете! - ответила Андрет. - Тьму, что ныне прячется на Севере, но
некогда...

Тут она осеклась, глаза ее потемнели - словно вспомнила черные годы, которые
лучше не вспоминать.

...Но некогда висела над всем Средиземьем, пока вы, эльдар, благоденствовали
за Морем.

Не о Тени я спрашивал, - сказал Финрод. - Я хотел спросить, что Вы имеете в
виду, когда говорите, что она чуть-чуть рассеялась? И причем здесь краткий век
людей? Ведь мы знаем - от Великих, что учили нас, - что вы, люди, тоже Дети
Эру, и ваша судьба и природа - от Него.

Да, - сказала Андрет, - видно, в этом вы, Высшие эльфы, не отличаетесь от
своих младших сородичей, кого мы встречали, скитаясь по миру, хоть вы и
видели Свет. Все вы, эльфы, думаете, будто мы умираем быстро от природы.

Будто мы хрупкие и недолговечные, а вы - могучие и бессмертные. В ваших
легендах говорится, что мы - "Дети Эру", но мы и для вас - всего лишь дети. Вы
нас, конечно, любите, но мы - низшие создания, и вы смотрите на нас сверху
вниз, с высоты своей мощи и мудрости, и снисходительно улыбаетесь - или
жалеете нас - или качаете головой.

Да, Вы близки к истине, - вздохнул Финрод. - Это можно сказать про многих
моих сородичей. Но не все так думают. Я так не думаю. Но поймите, Андрет -
мы не в шутку зовем вас Детьми Эру: этим именем мы не шутим, и не поминаем
его всуе. Мы говорим так, ибо знаем - а не потому, что так говорится в наших
легендах. Мы считаем вас своими родичами, и родство наше (и в хроа, и в феа)
теснее, чем общая связь, что объединяет нас со всеми прочими тварями,
живущими в Арде, и этих тварей между собой.

Мы любим всех, кто живет в Средиземье, по мере их достоинства: зверей и
птиц, что дружат с нами, и деревья, и даже прекрасные цветы, что увядают

быстрее людей. Когда они уходят, мы тоже жалеем о них, но мы считаем, что

это - часть их природы, такая же, как их рост или цвет.

Но о вас, наших ближайших родичах, мы скорбим куда сильнее. Но ведь в

Средиземье все недолговечно, так почему же мы не можем думать, что и ваша

краткая жизнь - часть вашей природы? Разве сами вы думаете иначе? Из Ваших

слов, из горечи, что слышится в них, я понял, что Вы считаете, будто мы

заблуждаемся.

Да, государь, - сказала Андрет, - я думаю, что Вы заблуждаетесь, как и все, кто

думает, как Вы, и что само это заблуждение - от Тени. Но что до людей... Одни

говорят так, другие - иначе, а большинство, не задумываясь, верит в то, что мир

всегда был таким, как теперь, в краткий миг их жизни, и останется таким

навсегда, нравится им это или нет. Но есть такие, кто думает иначе. Люди зовут

их "Мудрыми", но редко слушают их. Ибо они говорят неуверенно и часто

противоречат друг другу - они не владеют бес-

спорными знаниями, какими
похваляетесь вы, эльфы; им поневоле приходится верить "легендам". Ведь из
легенд истину (если она там есть) приходится вымолачивать, как зерно из снопа.
А в обмолоченном зерне всегда остаются плевелы, а вместе с плевелами часто
бросают на ветер и зерно.
Но в моем народе, от мудреца к мудрецу, через вековую тьму, передается
предание, будто люди теперь не такие, как были раньше, и природа их не та,
истинная, что была вначале. У мудрецов народа Мараха говорится об этом
больше - они еще хранят в памяти имя Того, Кого вы зовете Единым, а мой
народ почти забыл о Нем. Так учила меня Аданэль. У них ясно сказано, что
люди недолговечны не от природы - их сделало такими коварство Владыки
Тьмы, которого мы не именуем.
Что ваши тела страдают по вине Мелькора, - сказал Финрод, - этому легко
поверить. Ведь вы, как и мы, живете в Арде Искаженной, и Мелькор отравил
все, что есть в Арде, прежде, чем мы пришли

сюда, - а наши тела и наша пища
принадлежат Арде. Быть может, лишь Амана не коснулась его рука - до тех пор,
пока он не явился туда (1). Знайте, что и с нами, квэнди (2), дело обстоит так же:
наше здоровье и сила убывают. Те из нас, кто всегда жил в Средиземье, и даже
мы, что лишь недавно вернулись сюда, - все квэнди уже теперь чувствуют, что
тела их меняются быстрее, чем вначале (3). И это кажется мне предвестием того,
что они окажутся слабее, чем были задуманы, хотя пройдет еще много лет,
прежде чем разрушение станет заметно.
Так же и хроа людей слабее, чем должны были быть. И потому здесь, на Западе,
в землях, что меньше осквернены его владычеством, они, как Вы говорите,
стали здоровее.
Нет-нет! - воскликнула Андрет. - Вы меня не поняли. У Вас, государь, все одно
на уме: эльфы есть эльфы, люди есть люди, Враг у нас общий, все мы от него
страдаем, но черта все равно остается: с одной стороны - владыки, с другой -
чернь, тут - Перворожденные, благородные и

бессмертные, там - Пришедшие

Следом, низкородные, полезные лишь на краткий срок.

Не об этом говорит нам голос, что дошел до Мудрых сквозь века тьмы. Нет,

государь. Вот что говорят мудрецы людей: "Мы не созданы для смерти, мы

рождены не затем, чтобы умирать. Смерть навязана нам". А знаете, как мы ее

боимся? Мы вечно бежим от нее, как олень от охотника. Но мне кажется, что в

этом мире нам ее не избежать - даже если бы мы достигли Света, что за Морем,

Амана, о котором вы рассказывали нам. В надежде на это отправились мы в

путь, и много поколений сменилось за время пути, - но тщетной была надежда.

Мудрые предупреждали нас, но это не остановило похода - я ведь говорила, что

их редко слушают. И вот - мы бежали от Тени на край Средиземья, а она

встретила нас здесь!

Наступило молчание. Наконец Финрод произнес:

Вы говорите странные и ужасные вещи. И слова Ваши пронизаны горечью,

словно кто-то оскорбил и унизил Вас, а Вы теперь стараетесь задеть того, с кем

говорите. Если все мудрецы людей согласны с Вами, то я верю, что вам и

впрямь причинили великое зло. Но ведь не мой же народ, Андрет, не квэнди

виновны в этом. Если мы такие, как есть, а вы такие, какими мы застали вас - не

наша в том вина, и мы не хотели этого. Мы не радуемся вашему горю, и вовсе

не стремимся возвыситься над вами. Есть лишь один, кто говорит, что это не так

Враг, которого вы не именуете.

Берегитесь плевел в зерне, Андрет! Они ядовиты - это козни Врага, что из

зависти норовит поссорить нас. Не все голоса, дошедшие из тьмы, говорят

правду тем, кто жаждет вестей.

Но кто же причинил вам зло? Кто наслал на вас смерть? Ясно, что Вы говорите

о Мелькоре - хотя, быть может, в ваших тайных преданиях он зовется иным

именем. Ибо Вы говорите о смерти и его тени так, словно это одно и то же,

словно уйти от тени значит избежать смерти.

Но ведь это не одно и то же, Андрет. Мне кажет-

ся, что это так - иначе в этом
мире вовсе не было бы смерти, ведь его создал не Мелькор, а Иной. Нет, мы
зовем смертью нечто, что Мелькор отравил - и от этого она кажется злом; но,
если бы не он, она называлась бы другим, хорошим именем (4).

Да что вы знаете о смерти? - воскликнула Андрет. - Вы не боитесь ее, ибо
смерть неведома вам (5).

Мы видели смерть, и боимся ее, - возразил Финрод. - Ведь мы, Андрет, тоже
можем умереть; и мы уже умирали. Отец моего отца убит, и смерть его была
ужасна, и немало изгнанников последовало за ним. Мы гибли во мраке, в
беспощадных льдах, в ненасытных волнах. Мы гибли и в Средиземье - в дыму и
пламени, от яда и от беспощадных клинков. Феанор мертв, и Финголфин
растоптан ногами Моргота (6).

А для чего? Чтобы повергнуть Тень. А если это невозможно - хотя бы не дать ей
расползтись по всему Средиземью: чтобы спасти Детей Эру, Андрет, всех детей,
а не только гордых эльдар!

А я слышала, - сказала Андрет, - что вы пришли отвоевать сокровище, что
похитил у вас Враг. Но, быть может, дом Финарфина не заодно с сыновьями
Феанора. А все же, как вы ни доблестны, я спрошу снова: "Что знаете вы о
смерти?" Для вас это больно, это горько, для вас это потеря - но лишь на время,
для вас это малая частица, отсеченная от изобилия, если правда то, что я
слышала. Ведь вы знаете, что после смерти не оставите мир и сможете
вернуться к жизни.

А для нас все по-другому: умирая, мы умираем, уходим - и не возвращаемся.

Смерть - это конец всему, невозвратная потеря. И она отвратительна, ибо ее
навязали нам.

Да, - кивнул Финрод, - теперь я вижу, в чем разница. Вы имеете в виду, что
есть две смерти: одна - боль и потеря, но это не конец, а другая - конец, и конец
необратимый, и что квэнди подвержены лишь первой?

Да, - ответила Андрет, - но есть и другое различие. Та смерть - лишь

нарушение законов мира. Тот, кто отважен, могуч или удачлив, может надеяться
избежать ее. А наша смерть - неизбежна: это охотник, что всегда настигает
добычу. Будь человек могуч, проворен или бесстрашен; будь он мудр или глуп;
будь он злодеем или праведником; любит ли он этот мир, ненавидит ли - он все
равно умрет и оставит его, и останется лишь падаль, которую люди торопятся
зарыть или сжечь.

И неужто у людей нет надежды избежать погони? - спросил Финрод.
У них нет твердых знаний, - ответила Андрет, - лишь страхи да ночные сны.
Надежда, говорите Вы? Надежда - это совсем другое, Мудрые не любят
говорить о ней. Но, - тут голос ее потеплел, - авось, когда нибудь мы с Вами и
сможем побеседовать об этом, владыка Финрод из дома Финарфина,
высокородный и могущественный эльф.
Авось и сможем, - согласился Финрод. - Но пока перед нами лишь страшные
тени. Насколько я понимаю, разница меж эльфами и людьми - лишь в близости

конца. В этом, и только в этом. Ибо если Вы думаете, что квэнди не ждет
неизбежная смерть, Вы ошибаетесь.
Видите ли, никто из нас не знает будущего Арды (хотя, быть может, валар оно и
ведомо). Мы не знаем, долго ли она простоит. Но ей не стоять вечно. Она
сотворена Эру, но Его Самого в ней нет. А бесконечен лишь Единый. И потому
и Арда, и самая Эа конечны. Мы, квэнди, появились на свет лишь несколько
веков назад, и конец еще не близок. Быть может, и людям в молодости смерть
кажется бесконечно далекой? Только мы уже прожили много лет, и о многом
успели передумать. Но конец придет. Это знают все. И тогда мы умрем, и,
похоже, исчезнем навеки, ибо мы, эльфы, принадлежим Арде и в хроа, и в
феа (7). А что потом? Как Вы сказали? "Уйдем - и не вернемся; то будет конец
всему, невозвратная потеря".
Наш охотник не спешит, но идет по следу, не отставая. Что будет вслед за днем,
когда он настигнет и протрубит "Рази!" - об этом мы не знаем ничего. И о

надежде нам никто никогда не говорил.

Я не знала... - произнесла Андрет. - И все же...

И все же наш охотник хотя бы не спешит - Вы это хотели сказать? Да, это так.

Но я не уверен, что легче ждать неизбежного конца, зная, что он наступит не так

скоро. Но, если я Вас правильно понял, вы, люди, не верите, что так было

задумано изначально. В начале вы не были обречены на скорую смерть.

Об этом веровании, истинно оно или нет, можно говорить долго. Но для начала

я хочу спросить: как вы объясняете то, что случилось? Я спросил, правда ли, что

вы возлагаете вину за это на Мелькора, и Вы согласились. Но теперь я вижу, что

Вы имели в виду не естественное увядание, которое свойственно всему в Арде

Искаженной, а некое особое зло, которое он причинил именно вашему народу,

людям как таковым. Так ли это?

Так и есть, - кивнула Андрет.

Тогда это в самом деле чудовищно, - сказал Финрод. - Мы знаем Мелькора-

Моргота, знаем, как он могуч. Я сам видел его, я

слышал его голос; тьма
ослепила меня - я был в самом сердце его тени, о которой Вы, Андрет, знаете
лишь по слухам да по преданиям вашего народа. Но даже во тьме не верили мы,
что он способен одолеть Детей Эру. Он может запугать одного, развратить
другого; но переменить судьбу целого рода Детей, лишить их наследия,
дарованного Эру, вопреки Его воле... - если он способен на такое, он куда
больше и ужаснее, чем казалось нам! Тогда вся доблесть эльфов - тщета и
безумие! Да что там - тогда и сам Валинор с горами Пелори выстроен на песке!
Вот видите! - воскликнула Андрет. - Говорила я Вам, что вы, эльфы, не знаете
смерти. Смотрите! Стоило Вам лишь подумать о ней, и Вы уже впали а
отчаяние - а ведь мы не только думаем о ней всю жизнь, нас она ждет на самом
деле. Вы, эльфы, можете не знать (9), но мы-то знаем, что Неназываемый -
Владыка Мира, и что ваша доблесть безумна, и наша тоже, - во всяком случае,
бесплодна.

Осторожней! - прервал ее Финрод. - Берегитесь, как бы не сказать того, чего

нельзя говорить, а не то смешаете Эру и Врага - а он будет рад этому. Владыка

Мира - не он, но Единый, что сотворил его, Наместник же Единого - Манвэ,

Манвэ благословенный, верховный король Арды.

Нет, Андрет. Утратить разум и память; поклоняться, ненавидя; бежать, не смея

отвергнуть; любить тело - и презирать его, считая падалью - это, воистину, от

Моргота. Но обречь на смерть бессмертных, отцов и детей, оставив им

воспоминания об утраченном наследии и тоску по нему - способен ли Моргот

на такое? Нет, говорю я Вам. И потому я утверждаю, что, будь ваша повесть

правдива, вся Арда - тщета, от пика Ойолоссэ до самых бездонных глубин. Но я

не верю Вам. Такое не под силу никому, кроме Единого.

И потому я спрашиваю, Андрет: что сделали вы, вы, люди, в те далекие годы,

покрытые мраком? Чем прогневили вы Эру? Ибо, если это не так, все ваши

предания - не более, чем мрачные сны, навеянные Черным духом. Откроете ли

Вы мне то, что знаете или слышали?

Не открою, - ответила Андрет. - Мы не говорим об этом с чужими. Но Мудрые

и в самом деле колеблются и противоречат друг другу, ибо, что бы ни случилось

в те давние годы, мы бежали оттуда; и мы старались забыть, так долго старались

забыть, что теперь не помним тех дней, когда мы были другими - остались лишь

легенды о временах, когда смерть приходила не так скоро и мы жили гораздо

дольше; но смерть была уже тогда.

Вы совсем ничего не помните? Быть может, есть все же предания о тех днях,

когда смерти еще не было, только чужим вы их не рассказываете?

Может быть, - ответила Андрет. - У моего народа их нет, но, быть может, в

народе Аданэли...

И она умолкла, глядя в огонь.

Наконец Финрод нарушил молчание.

А как Вы думаете, кто-нибудь еще это знает? Знают ли об этом валар?

Андрет взглянула на него - глаза ее потемнели.

Валар? - переспросила она. - А откуда мне это знать? Откуда это знать людям?

Ваши валар не тревожили нас ни заботами, ни * просвещением. Нам они

призыва не посылали.

Да что вы знаете о них? - воскликнул Финрод. - Я видел их, я жил рядом с

ними, я зрел лица Манвэ и Варды, озаренные Светом. Не говорите так о них, и

ни о чем, что выше Вас. Такие речи [берут начало в устах Лжеца].[от Лукавого]

Приходило ли Вам на ум, Андрет, что, быть может, в те незапамятные времена

вы сами лишили себя их забот и помощи? А может быть даже, что они не могли

править вами, детьми людей - ибо вы были выше этого? Я вовсе не льщу вашей

гордыне, я говорю, что думаю: вы были выше этого. Хозяева своей судьбы в

Арде, свободные под рукой Единого. А потому думайте, что говорите! И если

вы не хотите поведать другим о своем горе и как это вышло, берегитесь, как бы

вам не ошибиться в природе недуга, подобно неискусным лекарям, и в гордыне

своей не свалить вашу вину на других.

Но раз Вы не желаете рассказывать мне об этом, поговорим о другом. Мне
хотелось бы знать, какими вы были до того, как это случилось? Я не понимаю
многого из того, о чем Вы говорили. Вы сказали: "Мы созданы не для смерти,
мы рождены не затем, чтобы умирать". Что Вы имели в виду: что вы, люди,
были такими же, как мы, или что-то другое?

В преданиях о вас ничего не говорится, - ответила Андрет. - Мы тогда еще
ничего не знали об эльдар. Мы знали только о смерти и бессмертии. О жизни
долгой, как мир, но не дольше, мы никогда не думали, - на самом деле, я сейчас
впервые слышу об этом.

По правде говоря, - сказал Финрод, - я решил, что ваше поверье, будто вы не
созданы для смерти - всего лишь мечты, порожденные гордыней, завистью к
квэнди и стремлением сравняться с ними и превзойти их. Но Вы говорите, что
это не так. Да, но ведь вы же встречали квэнди задолго до того, как пришли в
эти земли, и со многими вы подружились. Разве тогда вы еще не были смертны?

И разве вы не беседовали с ними о жизни и смерти? Да ведь они, наверно, и без
объяснений узнали, что вы смертны - а вы обнаружили, что они не умирают.
Это и в самом деле не так, - ответила Андрет. - Может быть, мы были смертны,
когда впервые повстречались с эльфами, а может, и нет, - в преданиях об этом
не говорится, по крайней мере, в тех, что известны мне. Но у нас были свои
предания, нам не было нужды учиться у эльдар: мы знали, что изначально были
рождены, чтобы никогда не умирать. А это, государь мой, означает: рождены
для вечной жизни, жизни без конца.
А задумывались ли ваши мудрецы над тем, какую странную природу
приписывают они атани?
Странную? - переспросила Андрет. - Разве? Многие из Мудрых полагают, что
по природе ничему живому не свойственно умирать.
На это эльдар сказали бы, что они заблуждаются. Нам ваши верования кажутся
странными, и принять их трудно - по двум причинам. Вы утверждаете - если

только Вы вполне понимаете, что Вы сказали, - что у вас были бессмертные

тела, не скованные пределами Арды, хотя созданные из ее вещества и

питающиеся им же. И еще Вы утверждаете (хотя этого Вы сами могли и не

заметить), что ваши хроа и феа с самого начала не были в согласии меж собой.

А мы считаем, что согласие хроа и феа присуще истинной, неискаженной

природе всех Воплощенных, Мирроанви (10), как зовем мы Детей Эру.

Первое я вижу, - сказала Андрет. - На это у наших мудрецов есть ответ. Но

второго я и в самом деле не заметила.

В самом деле? Значит, вы, люди, плохо себя знаете. Впрочем, часто бывает,

что друзья и родичи видят в тебе многое, чего ты сам не замечаешь. Ведь мы,

эльдар, ваши родичи - и друзья тоже, верите вы этому или нет. Мы знаем уже

три поколения людей, и познавали вас с любовью и вниманием, и мы много

думаем о вас. И в одном мы все сходимся и уверены - или вся мудрость наша

тщетна: феа людей похожи, очень похожи на

феа квэнди - но все же они иные.

Нам это кажется странным, но мы ясно видим, что феа людей, в отличие от наших, не привязаны к Арде, и не Арда их дом.

Можете ли Вы оспаривать это? Нет, мы, эльфы, знаем, что вы (поскольку вы свободны от Тени) тоже любите Арду и все, что в ней, и любите, быть может, не меньше нашего. Но по-иному. Наши народы видят Арду каждый по-своему, и неодинаково ценят ее красоту. Как же это объяснить? Представьте себе двоих людей. Один из них приехал в чужую страну и ненадолго поселился там, но всегда может покинуть ее, а другой всю жизнь живет в этой стране и не имеет права уехать оттуда. Для первого все вокруг ново, необычно - и потому желанно и привлекательно. А для второго все здесь знакомое, единственное, свое - и оттого драгоценное.

То есть Вы хотите сказать, что люди здесь гости, - заметила Андрет.

Вы сами это сказали, - ответил Финрод, - мы вас так и зовем.

Высокомерно, как всегда. Но если мы, как Вы

говорите, всего лишь гости в
стране, что принадлежит вам, господа мои, скажите мне, какие же иные страны
и земли мы знаем?
Это Вы у меня спрашиваете? - воскликнул Финрод. - Откуда же нам это знать,
раз вы сами того не ведаете? Но известно ли Вам, что эльдар говорят о людях?
Они говорят, что им не нужны вещи как таковые, что если они изучают что-
нибудь, то лишь затем, чтобы познать что-то еще, и если они любят что-нибудь,
то лишь потому, что эта вещь словно напоминает им о чем-то другом, что было
им еще дороже. С чем же вы сравниваете? Где все это?
Мы, эльфы и люди, происходим от Арды и из Арды, и людям, казалось бы,
может быть известно лишь то, что есть в Арде. Откуда же эти воспоминания,
которыми вы обладаете, еще не успев ничего познать?
Это не потому, что вы пришли с другого края Арды. Мы тоже много
странствовали. Но если бы мы с Вами отправились на восток и достигли тех

мест, откуда вы родом, я все равно знал бы, что я у себя дома, а Вы продолжали
бы дивиться и сравнивать все с чем-то иным, как те люди, которые родились
здесь, в Белерианде.
Странные вещи говорите Вы, Финрод, - задумчиво произнесла Андрет. - Я
никогда не слышала ничего подобного. Однако сердце у меня встрепенулось,
словно Вы напомнили мне какую-то истину, знакомую, хотя и непонятную. Но
такие воспоминания являются и исчезают прежде, чем успеешь уловить их - и
вот мы снова слепы. Но те из нас, кто знает эльдар и, наверно, любит их,
говорят: "В глазах эльфов нет усталости". Мы заметили, что эльфы не понимают
людской поговорки: "Что часто видишь, того не замечаешь". Эльфам кажется
странным, что в языке людей одно и то же слово может означать "давно
знакомый" и "надоевший".
Мы думали, что это лишь потому, что эльфы долго живут и не теряют сил. Мы,
гости, часто зовем вас "большими детьми", государь мой. И все же - и все же,

если все в Арде приедается нам, и все прекрасное тускнеет, что из того? Разве
это не от Тени, что омрачает наши души? Или Вы скажете, что это не так, что
это было свойственно нам от природы, еще до того, как нас покалечили?
Скажу, - подтвердил Финрод. - Быть может, Тень омрачила ваше
беспокойство, испортив его усталостью и обратив в пренебрежение, но
беспокойство это, по-моему, владело вами с самого начала. А если это так, разве
Вы не видите здесь противоречия, о котором я говорил? Если, конечно, ваши
мудрецы согласны с тем, что каждый из Мироанви есть союз тела и души, хроа
и феа - или, образно выражаясь, Дома и Жильца.
Ибо что такое ужасная для вас смерть, если не разлука хроа и феа? И что такое
утраченное вами бессмертие, если не неразрывность этого союза?
Но что же такое Человек? Союз Жильца, что лишь гость здесь, в Арде, и
предназначен не для нее, и Дома, созданного из вещества Арды и потому, надо

полагать, неразрывно связанного с ней. Можно ли надеяться, что Дом
просуществует дольше Арды, которой он принадлежит? Но ведь Вы
утверждаете, что и Дом был бессмертен, не так ли? Мне проще было бы
поверить, что такая феа в свое время по доброй воле и естественным образом
оставляла бы дом - хотя, наверное, жила бы здесь дольше, чем ей дозволено
теперь. Тогда и "смерть", как я и говорил, казалась бы вам чем-то другим:
освобождением... - нет, возвращением: возвращением домой! Но Вы, похоже, не
верите в это?
Нет, не верю, - ответила Андрет. - Это презрение к телу. Такое идет от Тьмы.
Это противоестественно для неискаженных Воплощенных, ибо их жизнь - союз
души и тела, союз по любви. Тело - не постоялый двор, где проезжий ночует,
чтобы утром уступить его другому и отправиться дальше. Это дом, он построен
для одного хозяина. Это не только дом, это и одежда - и не только одежда сшита
по хозяину, но и хозяин подогнан по одежде.

И потому я считаю, что разлука души и тела не может быть свойственна
истинной природе человека. Вот если бы для тела было "естественно"
оставаться пустым и умирать, а для феа - продолжать жить без тела, это в самом
деле было бы противоречием, и природа человека не была бы основана на
взаимной любви его частей. Тело было бы в лучшем случае помехой, или даже
оковами, а отнюдь не даром. Но ведь есть лишь один, кто создает оковы и
помехи, и если бы наша природа была такой изначально, это значило бы, что это
он создал нас такими, а Вы говорили, что такого даже произносить нельзя.
Увы! Люди, живущие во тьме, именно это и говорят - но не атани, как тебе
известно. Я считаю, что в этом мы подобны вам, истинно Воплощенным, и что
нашим истинным и полным бытием можно назвать лишь любовь и согласие
между Домом и Жильцом. И оттого смерть, разлучающая их, - катастрофа для
обоих.
Чем дальше, тем больше Вы удивляете меня,

Андрет, - сказал Финрод. - Ведь
если этому верить, тогда... тогда феа, что лишь странница здесь, в Арде, связана
нерасторжимым браком с хроа из Арды, и разлука для них мучительна, но при
этом оба должны следовать своему естеству, не подавляя друг друга. А это
значит, что феа, уходя отсюда, должна забрать с собой хроа. А ведь это
означает, не больше не меньше, что феа сможет вознести хроа, своего вечного
супруга и спутника, к вечной жизни за пределами Эа, за пределами Времени! А
через это Арда - хотя бы часть ее - могла бы не только исцелиться от порчи
Мелькора, но даже освободиться от пределов, положенных ей в "Видении Эру",
о котором говорят валар!
Если этому верить, воистину великими были люди под рукой Эру, и падение их
ужаснейшее из всех преступлений.
Так вот с чем людские феа сравнивают все, что видят, - видение замысла
завершенной Арды, где все живые твари, и даже земли и моря, бессмертны и
нерушимы, вечно прекрасны и вечно новы? А

может, есть где-то иной мир, а
все, что видим и знаем мы, эльфы и люди, лишь знаки, напоминания о нем?
Думается мне, что если он есть, то лишь в замыслах Эру, - ответила Андрет. -
Но откуда знать ответы на такие вопросы нам, блуждающим во мгле Арды
Искаженной? Не изменись мы - быть может, все было бы иначе; но оттого, что
мы стали такими, как есть, даже наши мудрецы мало думают о самой Арде и о
прочих ее жителях. Мы думаем прежде всего о себе: о том, что хроа и феа могли
бы вечно жить вместе в радости, и о непроницаемой тьме, что ожидает нас
теперь.
А, значит, не одни Высшие эльфы пренебрегают своими родичами! Но, знаете,
теперь и у меня, как у Вас только что, сердце встрепенулось, словно радуясь
благим вестям.
Так вот зачем пришли люди - не последыши, а наследники, завершающие
начатое, - выправить Искажение Арды, предвиденное прежде, нежели были они
замышлены, и более того - явить величие Эру,

возвысить Песнь и превзойти
Видение Мира! (11)
Ибо Арда Исцеленная будет выше Арды Неискаженной - и все же это будет
именно Арда Неискаженная! (12) Мне доводилось беседовать с валар, что
слышали, как создавалась Песнь, бывшая прежде бытия Мира. И вот я думаю:
расслышали ли они конец Песни? Быть может, они, оглушенные последним
аккордом Эру, упустили что-то, что прозвучало в нем или вслед за ним? (13)
А потом, ведь Эру свободен - так, быть может, он не довел Песнь и Видение до
конца? А что потом - этого мы, валар, эльдар и люди, не увидим и не узнаем,
пока не достигнем того мига.
Ведь часто бывает, что хороший рассказчик скрывает самое важное в своей
повести, пока дело не дойдет до него. Конечно, те, кто внимательно слушал и
всей душой сочувствовал повести, могут догадаться, но этому рассказчик
только рад: это не портит новизны и изумления - ведь так мы словно сами
участвуем в создании повести. А если бы зара-

нее знать, чем кончится, это бы
все испортило!
Так что же, по-вашему, это самое главное, что Эру сокрыл от нас? - спросила
Андрет.
Ах, моя мудрая госпожа! - воскликнул Финрод. - Я ведь эльда, я снова думал о
своем народе. Хотя нет, не только - обо всех Детях Эру. Я думал, что Вторые
Дети могли бы избавить нас всех от смерти. Мы говорили о смерти как о
расторжении союза, а я все время думал о другой смерти, когда гибнут и душа,
и тело. Ибо разум говорит, что нас ожидает именно это: когда Арда завершится,
ей придет конец, а с нею - и всем нам, детям Арды; конец - это когда все долгие
жизни эльфов останутся, наконец, в прошлом (14).
И вдруг мне явилось видение Арды Возрожденной: вечное настоящее, где могли
бы жить эльдар, совершенные, но не завершенные (15), жить и бродить по земле,
рука об руку с Детьми Людей, своими избавителями, и петь им такие песни, от
которых звенели бы зеленые долы, и вечные

горные вершины пели, словно
струны арфы, даже в том Блаженстве, превышем всех блаженств.
Андрет взглянула на Финрода исподлобья.

Но нельзя же все время петь? - спросила она. - А о чем бы вы говорили с нами?
О, - рассмеялся Финрод, - здесь я могу лишь гадать! Знаете, мудрая госпожа, я
думаю, мы рассказывали бы вам истории о Прошлом, о той Арде, что была
прежде, и об опасностях, и о великих деяниях, и о сотворении Сильмариллов! О
тех временах, когда мы были владыками! Но тогда - тогда уже вы чувствовали
бы себя дома и считали все вокруг своим. "У эльфов такой взгляд, словно они
все время что-то вспоминают", - говорили бы вы. Но вы знали бы, о чем мы
вспоминаем - о тех днях, когда мы впервые узнали друг друга, и наши руки
встретились во тьме. После Конца Мира мы больше не изменимся - ибо мы
ничего не забываем: с каждым веком это все заметнее. Боюсь, тяжелая это будет
ноша; но во Дни, о которых мы говорим, она станет великим богатством...

Тут он умолк, ибо заметил, что Андрет беззвучно плачет.

Ах, государь мой! - проговорила она. - Что же делать теперь? Ведь мы

говорим, словно все так и есть, или непременно будет. Но ведь люди пали и

утратили свою мощь. Не дождаться нам Арды Возрожденной: перед нами -

тьма, и мы тщетно вглядываемся в нее. Если мы должны были помочь возвести

для вас вечные чертоги - значит, не бывать этому.

И надежды у вас нет?

Что такое надежда? Когда ждешь чего-то хорошего, и знаешь, что оно может

не сбыться, но может и сбыться, ибо есть основания тому? Нет у нас такой

надежды.

Есть две надежды, - ответил Финрод. - То, что зовут "надеждой" люди, мы

называем "амдир", "взгляд вперед" (букв. "взгляд вверх"). Но есть еще другая

надежда, ее основания - глубже. "Эстэль", "вера", зовем мы ее. Никакие события

в Мире не могут поколебать ее, ибо она зиждется не на опыте, но на нашем

естестве и изначальном бытии. Ибо если мы воистину Эрухини, Дети Единого,

Он не позволит лишить Себя Своего достояния - не позволит ни Врагу, ни даже

нам самим. Вот первооснова эстэль, и мы не теряем ее даже в предвидении

Конца: что все Его замыслы неизменно ведут к радости Его детей. Вы говорите,

того, что зовется "амдир", у вас нет. Неужели и того, что зовется "эстэль", не

осталось?

Может, и осталось, - сказала она. - Но как же Вы не понимаете? Ведь наша

эстэль колеблется, и основания ее потрясены - это часть нашего недуга. А

правда ли, что мы - Дети Единого? Быть может, Он совсем отрекся от нас? А

может, мы и не Его дети? Не Безымянный ли Владыка Мира?

Об этом даже спрашивать нельзя! - воскликнул Финрод.

Но и молчать нельзя тоже, - возразила Андрет, - иначе не понять Вам всей

глубины нашего отчаяния. По крайней мере, большинства людей. А что до

атани, как зовете нас вы - Ищущих, как зовем

мы себя сами, тех, кто оставил
земли отчаяния и людей тьмы, и в тщетной надежде отправился на запад... Мы-
то верим, что исцеление еще возможно, есть какой-то выход. Но эстэль ли это?
Это, скорее, амдир - но необоснованный: просто бегство во сне, а пробуждение
известно - не избежать нам тьмы и смерти...
"Просто бегство во тьме", говорите Вы... - промолвил Финрод. - Во сне
открываются многие желания; а желание может быть последним проблеском
эстэль. Но Вы, Андрет, говорите не о сне. Вы путаете "сон" и "пробуждение" с
"надеждой" и "верой". Первое сомнительно, второе вернее. Что, люди лишь во
сне говорят о выходе и исцелении?
Во сне ли, наяву ли, ничего определенного они не говорят, - ответила Андрет. -
Когда придет исцеление? Как это произойдет? Какими станут те, кто исцелится?
Что будет с нами, с теми, кто уйдет во тьму, не успев получить исцеления? На
эти вопросы могли бы попытаться ответить лишь люди "Древней Надежды", как
они себя называют.

Люди "Древней Надежды"? - переспросил Финрод. - А кто это?

Их немного, - ответила она, - но с тех пор, как мы пришли сюда, их стало

больше - они увидели (или им так кажется), что Безымянному можно

противостоять. Но это еще не причина. Противостоять-то ему можно, но его

былых злодеяний этим не исправишь. Тем глубже будет их отчаяние, если

доблесть эльдар не устоит. Ибо древняя надежда основана не на мощи людей

или других народов Арды.

А на чем? - спросил Финрод. - Что это за надежда, Вы не знаете?

Говорят, - ответила Андрет, - говорят, будто Единый сам вступит в Арду и

исцелит людей и все Искажение, с начала до конца. Говорят еще, - а может,

выдумывают, - что эти слухи ведут начало с незапамятных времен, со дней

нашего падения (16), и дошли до нас через бессчетные годы.

Говорят? Выдумывают? Вы что, не верите этому?

Трудно этому верить, государь. Это ведь противоречит здравому смыслу. Кто

такой Единый, Которого вы зовете Эру? Оставим тех людей, что служат

Безымянному - хотя их много в Средиземье. Большинство остальных считают,

что мир есть война между Светом и Тьмой, обладающими равной силой. Но Вы

скажете: нет, это Манвэ и Мелькор, а Эру выше их. Значит, Эру - величайший

из валар, великий бог среди прочих богов (так говорят многие, даже среди

атани), король, что живет вне своего королевства и дозволяет вельможам делать

что вздумается? Нет, говорите Вы, Эру - Единый, и равных Ему нет, Он

сотворил Эа, а сам - вне ее; валар могущественнее нас, но немногим ближе к Его

величию. Не так ли?

Так, - кивнул Финрод. - Мы так говорим. Мы знаем валар, и все они говорят то

же самое - все, кроме одного. Но, как Вы думаете, кто больше похож на лжеца -

те, кто смирен, или тот, кто стремится возвыситься?

Я не сомневаюсь на этот счет, - ответила Ан-

дрет. - И потому все эти речи о
Надежде не укладываются у меня в голове. Как может Эру войти в то, что Сам
создал, в то, что неизмеримо меньше Его? Как может певец войти в песню или
художник в картину?
Он уже присутствует в ней, так же, как и вне ее, - заметил Финрод. - Но и
впрямь: присутствовать и жить на самом деле - это разные вещи.
Вот именно, - сказала Андрет. - Эру, конечно, присутствует в Эа, которую он
создал. Но те люди говорят, будто бы Он Сам войдет в Арду, а это совсем
другое дело. Как это возможно, ведь он же больше? Не разрушит ли это Арду,
да и всю Эа?
Не спрашивайте, - сказал Финрод. - эльдар не дано постичь этого; а может, и
валар тоже. Но, знаете, мне кажется, мы запутались в словах. Когда Вы говорите
"больше", Вы мерите мерками Арды, где больший сосуд не может войти в
меньший.
Но ведь это нельзя применять к Неизмеримому. Если бы Эру захотел, Он

непременно нашел бы путь - не знаю, какой именно. Понимаете, мне кажется,

что, если бы Он Сам вошел в Арду, Он все равно остался бы тем, что Он есть -

Творцом вне картины. И в то же время, Андрет, если без гордости - не могу я

представить, как иначе можно исцелить этот мир. Не позволит же Эру

Мелькору подчинить мир своей воле и восторжествовать над всем. Но я не могу

представить себе никого сильнее Мелькора - кроме самого Эру. И потому, если

Эру не оставит Свое творение Мелькору - а иначе Мелькор непременно станет

Властелином Мира - Ему придется Самому войти сюда, чтобы повергнуть его.

Более того - даже если Мелькор (Моргот, каким он стал ныне) все же будет

повержен и изгнан из Арды, Тень его все равно пребудет, и зло, что он породил

и рассеял, станет расти и множиться. Так что если есть какое-то исцеление,

новый свет, что рассеет тьму, лекарство, что залечит раны прежде, чем все

кончится, - оно, думается мне, должно прийти извне.

Андрет изумленно вскинула глаза.

Так Вы, государь, верите этой Надежде?

Ах, не спрашивайте! - ответил он. - Для меня ведь это всего лишь чудные
вести издалека. Квэнди никто никогда не говорил о такой надежде. Она послана
лишь вам, людям. Но от вас о ней можем услышать и мы, и она озарит наши
сердца.

Он помолчал, а потом, серьезно взглянув на Андрет, добавил:

Да, Мудрая, быть может, так было предрешено - чтобы мы, квэнди, и вы,
атани, прежде, чем мир успеет состариться, встретились и принесли вести друг
другу, и чтобы мы узнали от вас о Надежде. Воистину, так было предрешено,
чтобы мы с тобой, Андрет, сидели и беседовали здесь у огня, через пропасть,
что разделяет наши народы, - чтобы нам не так бояться Тени, нависшей на
Севере.

Через пропасть, что разделяет наши народы! Неужели нет моста, одни только
слова?

И Андрет снова расплакалась.

Может, и есть, - промолвил он. - Для немногих. Не знаю. Наверно, пропасть
разделяет лишь наши судьбы, ведь в остальном мы так похожи друг на друга -
больше всех остальных тварей земных. Но опасно переходить пропасть,
проложенную роком, и те, кому это удастся, не радость обретут на той стороне,
но печали обоих народов. Так кажется мне.

Но почему же ты говоришь "одни только слова"? Разве не слова преодолевают
пропасть меж двумя живущими [этой и той жизнью]? Разве мы с тобой
обменялись лишь пустыми звуками? Неужели мы ничуть не сблизились? Хотя,
боюсь, тебе в этом мало утешения.

Я не просила меня утешать, - ответила Андрет. - Почему бы мне нуждаться в
утешениях?

Ты женщина, - сказал Финрод, - и судьба людей коснулась тебя. Думаешь, я не
знаю? Ведь он мой брат, и я люблю его. Аэгнор (17) - Айканар, Ярое Пламя,
резвый и пылкий... Совсем недавно узнали вы друг друга, и руки ваши
встретились во тьме. Но тогда, в то утро, на

высоких холмах Дортониона, ты
была юной девой, отважной и пылкой... (18)
Что же Вы молчите? Продолжайте! "А теперь ты всего лишь одинокая мудрая
женщина, и старость, что не коснется его, уже тронула инеем твои волосы"!
Только не говорите мне "ты" - некогда он говорил мне это! (19)
Ах! - сказал Финрод. - Так вот откуда горечь, что звучала в Ваших речах,
милая аданэт, дочь людей? Да, конечно, если бы я стал утешать Вас, Вы
увидели бы в этом лишь высокомерие - я ведь по эту сторону роковой пропасти.
Но что я могу сказать? Лишь напомнить Вам о надежде, которую Вы сами
только что открыли мне...
Я не говорила, что надеюсь на это, - возразила Андрет. - Но даже если и так, я
не могу не плакать: ну почему это случилось здесь и сейчас? Почему мы любим
вас, а вы любите нас (или делаете вил, что любите) - и все-таки отгораживаетесь
от нас пропастью?
Потому что мы так устроены, хоть и близкие родичи, - вздохнул Финрод. - Но

не мы, эльдар, сделали себя такими, и не мы разверзли эту пропасть. Нет,

аданэт, мы не высокомерны - нам просто жаль вас. Это тебе тоже не понравится.

Но ведь жалость бывает разная: можно жалеть того, кто близок тебе - эта

жалость сродни любви, а можно - гордясь тем, что твоя судьба иная, - это

сродни высокомерию. Я говорю о первой.

Не надо! - воскликнула Андрет. - Не нужна мне ваша жалость - никакая. Я

была молода, и зажглась его пламенем, а теперь я стара и одинока. Он был юн,

его пламя охватило меня - но он отвернулся, и по-прежнему юн. Разве свечки

жалеют мотыльков?

А разве мотыльки жалеют свечки, когда их задует ветром? Знай, аданэт,

Айканар, Ярое Пламя, любил тебя. Ради тебя не возьмет он невесты из своего

народа и останется один до конца. Вечно вспоминать ему то утро на холмах

Дортониона. Но скоро дохнет Северный Ветер, и пламя его потухнет! Эльдар

дано провидеть многое в ближайшем будущем, хотя провиденье это редко

бывает в радость [не радость провидят они]. И я говорю тебе: долго проживешь

ты, по меркам твоего народа, он же уйдет прежде тебя, и не захочет

возвращаться.

Андрет встала и протянула руки к огню.

Но почему же он отвернулся? Почему оставил меня - ведь я была молода, у

меня было еще несколько лет?!

Увы! - вздохнул Финрод. - Боюсь, правда не утешит тебя. Мы с вами разные; и

каждый народ судит по себе - кроме тех, кто знает, как на самом деле, а это дано

немногим. Сейчас война, Андрет, а в такое время эльфы не женятся и не

рождают детей (21); они готовятся к смерти - или к бегству. Аэгнор, как и я, не

верит, что осада Ангбанда долговечна. А когда она падет, что станет с этой

землей? Послушайся Аэгнор своего сердца, он взял бы тебя и сбежал - на

восток, на юг, - куда глаза глядят, бросив и своих, и твоих родичей. Любовь и

верность удержали его. А тебя? Ты ведь сама говорила, что в пределах мира

бежать некуда.

За один год, за один день этого пламени я отдала бы все: и родичей, и юность,

и самую надежду: я - аданэт, - молвила Андрет.

Он знал это. И он отступил, и не принял того, что шло ему в руки: он - эльда.

Ибо подобные сделки искупаются такой болью, какой и представить нельзя,

пока она не поразит тебя; и эльдар считают, что они заключаются скорее по

неведению, нежели из отваги.

Нет, аданэт, если Рок и допустит брак меж нашими народами, то лишь ради

некоей высшей цели. И краток будет брак тот, и конец его будет печален. Да,

наименее жестокий конец его - скорая смерть для обоих.

Но конец всегда жесток - для людей, - возразила Андрет. - Я не стала бы

тревожить его, утратив юность. Не стала бы я путаться у него под ногами, не

имея сил бежать вровень с ним!

Может быть, - сказал Финрод. - Или Вам так кажется. А о нем Вы подумали?

Ведь он не бросил бы тебя. Он остался бы с тобой, поддерживать тебя. И никуда

б тебе не деться от его жалости, ежедневной,

ежечасной. Разве мог он так
унизить тебя?
Пойми, Андрет-аданэт, эльдар во многом живут памятью и хранят любовь в
воспоминаниях. И любой из нас (если не из вас) предпочтет прекрасное, хотя и
незавершенное воспоминание омраченному горестным концом. Он всегда будет
вспоминать тебя, озаренную утренним солнцем, и тот последний вечер на
берегу Аэлуина - твое лицо отражалось в воде, и звезда вплелась в твои волосы,
всегда, пока Северный Ветер не угасит его пламя. И потом, у Мандоса, в
Чертогах Ожидания, до самого конца Арды.
А что вспоминать мне? - сказала она. - И в какие чертоги уйду я? Во тьму, где
угаснет даже память о яром пламени? Даже память о разлуке. Даже это...
Финрод вздохнул и встал.
Эльфы не ведают слов, исцеляющих подобные мысли, - сказал он. - Но разве
хотели бы Вы, чтобы эльфы и люди никогда не встречались? [Неужели свет
пламени - которого Вы никогда бы не увидели - ничего не стоит,] Ведь иначе не

увидели бы Вы этого пламени - так неужто свет его ничего не стоит, даже

теперь? Вы думаете, он презрел Вас? Отриньте эту мысль, ибо она из Тьмы - и

тогда беседа наша не пропадет втуне. Прощайте!

В комнате стемнело. Лишь пламя очага освещало ее. Финрод пожал Андрет

руку.

Куда Вы теперь? - спросила она.

На Север, - ответил он. - К мечам, на стены - на осаду. Чтобы в реках

Белерианда струились чистые воды, чтобы распускались листья и птицы вили

гнезда, - хотя бы еще немного, пока не наступила Ночь.

И он тоже там? Высокий, светлый, и ветер играет его кудрями... Скажите ему...

Скажите, пусть бережет себя. Пусть не ищет опасности без нужды.

Я скажу ему, - молвил Финрод. - Но это все равно, что просить тебя не

плакать. Он воин, Андрет, и гневен дух его. Он рубится так, словно перед ним -

сам Враг, что давным-давно нанес тебе эту рану.

Но вы рождены не для Арды. И там, куда вы уйдете, вы, быть может, обретете
свет. Жди нас там, моего брата - и меня.

ПРИМЕЧАНИЯ

(1)

С этим можно сравнить отрывок из Спора валар в "Законах и обычаях", где Ниенна
говорит Манвэ: "Смерть-разлучница может настичь эльдар даже в твоем королевстве, но
одно не приходит сюда, и никогда не придет - разрушение и тление", и примечание к
этому месту: "Но оно все же пришло - после гибели Деревьев, пока Мелькор не ушел
оттуда; и тело Финвэ, убитого Мелькором, истлело и рассыпалось прахом, и сами Деревья
увяли и засохли".

(2)

Здесь, и еще в нескольких случаях (но не везде) в тексте "квэнди" исправлено на
"эльфы".

(3)

"Меняются" - исправление в тексте B (и только там); в рукописи "растут".

(4)

Ср. то, что Пенголод говорит Эльфвинэ о смертности людей в конце "Айнулиндалэ":

"Смерть - их судьба, дар Илуватара, и с течением времени даже Могущества позавидуют
ему. Но Мелькор омрачил ее своей тенью, и окутал мраком, и обратил добро во зло, и
надежду в страх".

(5)

В рукописи было: ? ,
. (выделено мной - А.Х.) Машинистка, печатавшая
текст С, переменила первое "уе" на "уо "; отец оставил это, но исправил " " на "уе".

На первой странице машинописного текста он сделал приписку, что "уе" обозначает
только множественное число, а с помощью местоимения " " "передается эльфийская
форма вежливого обращения", в то время как " , " "передают дружеское,
ласковое обращение". Это различие не всегда соблюдается в рукописи, но во многих
случаях употребление " " вместо ожидаемого "уе" могло быть намеренным, и я
вносил исправления лишь там, где ошибка кажется очевидной.*

*

1) В переводе "уе" передается формой "вы", а " " - "Вы", "Ваш" и т.п., хотя обычно

такие формы в русском языке употребляются только в письмах. 2) Форма " "
(возникшая из формы винительного падежа) употребляется также в значении
винительного падежа, например: " " (по смыслу "уе",
"вас, людей"). - Прим. перев.
(6)
Странная ошибка. Финголфин погиб в 456 г., на следующий год после Дагор Браголлах.
(7)
Ср. "Законы и обычаи": "Они [эльдар] верят, что новая феа (а значит, изначально и все
феа) приходит прямо от Эру, из-за пределов Эа. И потому многие из них считают, что
нельзя утверждать, будто судьба эльфов навеки ограничена пределами Арды и должна
окончиться вместе с ней".
(9)
Здесь явно делается упор на различие между "уе" ("вы", мн.ч.) и " " ("Вы", ед.ч.);
см. прим. 5.
(10)
В рукописи и в обоих машинописных текстах "Мирруйайнар". В тексте В отец в этом
месте исправил на "Мирройайнар", но во вто-

ром случае оставил; в С он исправил на
"Мирроанви" в обоих случаях. См. "Словарь" к "Атрабет".
(11)
На полях рукописи (и в С) рядом с этим абзацем написано: "В Музыке Эру лишь люди
появились после Разлада Мелькора". Конечно, к эльфам это тоже относится. См.
Примечание автора к "Комментарию" к "Атрабет", и прим. 10.
(12)
Ср. слова Манвэ в конце Спора валар в "Законах и обычаях": "Ибо Арда Неискаженная
существует в двух ипостасях. Одна - Арда Неискаженная, которую они [эльдар]
различают в Искаженной...; это - основа, на коей зиждется Надежда. Другая - Арда
Неискаженная, которая будет - "будет" по меркам Времени, в котором они существуют,
Арда Исцеленная, что благодаря Искажению будет выше и прекраснее первой, - это
Надежда, что укрепляет".
(13)
В "Айнулиндалэ" ($ 19) сказано, что "видение было сокрыто, когда история еще не
завершилась, и круги были не окончены", а в

тексте к этому месту сделано примечание,
приписанное Пенголоду:
"А некоторые говорят, что Видение исчезло прежде, чем завершилось Владычеством
Людей и истаиванием Перворожденных; и поэтому валар не видели своими глазами
Последних Эпох и конца Мира, хотя Музыка завершилась".
В "потерянном" печатном тексте начала "Анналов Амана" ААм* сказано, что Ниенна не
выдержала до конца Музыки, "и потому не имеет надежды Манвэ".
(14)
См. стр. и прим. 7.
(15)
О концепции Арды Завершенной см. прим. в конце "Законов и обычаев".
(16)
Разумеется, для всей концепции Предначальной Эпохи принципиально, что люди
пробудились на востоке при первом восходе Солнца, и к тому времени, как Финрод
Фелагунд нашел Беора и его народ у подножия Синих Гор, существовали всего несколько
сотен лет. В "Атрабет" и раньше встречались намеки на то, что ? [пропущена строка?]

Андрет заглядывает в прошлое гораздо дальше, на много веков назад, "когда смерть приходила не так скоро и мы жили гораздо дольше"; здесь она говорит прямо: "Эти слухи дошли до нас через бессчетные годы". Похоже, это коренным образом меняет всю концепцию. Однако в "Атрабет" хронология Годов Солнца сохраняется: Финрод Фелагунд и Андрет встретились "около 409 года, во время Долгого Мира (260-455)".

(17)

Здесь и на стр. это имя в рукописи написано "Эгнор", позднее изменено на "Аэгнор".

(18)

Ср. КвС ($ 117): "Англод и Эгнор следили за Бладорионом с северных склонов Дортониона" (во время Осады Ангбанда) и $ 129: "Барахир [сын Беора Старого] обычно жил на северных рубежах с Англодом и Эгнором".

(19)

Фраза "Только не говорите мне "ты" - некогда он говорил мне это!" приписана в рукописи позднее; Финрод начал обращаться к Андрет на ты незадолго до этого. Но отсюда и до конца рукописи формы "ты" и "Вы"

беспорядочно чередуются и исправления
в печатной копии столь же непоследовательны; похоже, отец никак не мог решить, как
Финрод должен обращаться к ней. Я оставил все как было.
(21)
Ср. "Законы и обычаи": "Любому из эльдар показалось бы большим несчастьем, если
бы супругам пришлось расстаться во время ожидания ребенка или в годы его
младенчества. Поэтому эльдар старались по возможности зачинать детей только в
счастливые и спокойные времена".
Видение Финрода о истиной роли Человечества в замысле Эру является, возможно,
наивысшей точкой в размышлениях отца о связи Людей и Эльфов. Однако главной целью
"Аттрабет Финрод ах Андрэт" было выяснить природу "Искажения Людей". В письме
Мильтону Вальдману в 1957 (См. Письмо 131), посвященному этой работе он писал:
"О первом падении людей... нигде не сказано - Люди появились на сцене уже после
этого и сохранились только неясные намеки, что какое-то время они служили
Врагу, а затем некоторые из них раскаялись".

В "Атрабет" Финрод обращает на это внимание: "И потому я спрашиваю, Андрет: что

сделали вы, вы, люди, в те далекие годы, покрытые мраком? Чем прогневили вы Эру?...

Откроете ли Вы мне то, что знаете или слышали?" И получает решительный отказ:

"Не открою, - ответила Андрет. - Мы не говорим об этом с чужими". Но на

последующий вопрос Финрода: "Быть может, есть все же предания о тех днях, когда

смерти еще не было, только чужим вы их не рассказываете?" Ардрет отвечает:

"Может быть. У моего народа их нет, но, быть может, в народе Аданэли..." И легенда о

Падении Людей, хранимая некоторыми из Эдайн, повисла в воздухе.

Философский спор Финрода, Владыки Нарготронда и Андрет, одной из наследниц Беора

Старого, вскрывающий основные различия в природе и судьбе Эльфов и Людей,

протекает с все возрастающей горечью со стороны Андрет, чья сердечная боль

(известная обоим собеседникам) раскрывается только к концу. К этой эмоциональной

вещи отец приложил длинный комментарий, выполненный в совершенно ином ключе.

На газетах, в которые были завернуты "Атрабет" и комментарий были написано.

"Доп. К Сильмариллиону"

"Атрабет Финрод ах Андрэт"

"Комментарий"

На одной из этих оберток отец дописал: "Добавить к Приложениям" (Сильмариллиона).

Этот комментарий он отпечатал собственноручно под копирку с последующими изменениями практически обинаковыми в обеих копиях. За комментарием следуют пронуменованные заметки, превышающие по объему сам комментарий, так как многие из них представляеют собой короткие эссе. Я отделил их от моих собственных примечаний словами "Примечания автора".

КОММЕНТАРИЙ

Эти рассуждения вряд ли покажутся интересными современным людям (или людям, считающим себя таковыми), но могут представлять некоторый интерес для людей, которые придерживаются тех же верований или предположений, что эльфийский король Финрод.

На самом деле это всего лишь часть картины воображаемого мира "С". Это

пример того, что могли бы сказать два вдумчивых собеседника, эльф и человек,

хорошо знающие друг друга. Мы видим, как благородный и мудрый эльф

пытается постичь, какова связь меж эльфами и людьми и какую роль они

должны были играть в том, что он назвал бы "Ойенкармэ Эруо" (Вечнотворение

Единого), понятие, которое можно передать как "Божье управление Действом".

В этом мире есть вещи, которые следует принять как "факты".

СУЩЕСТВОВАНИЕ ЭЛЬФОВ - т.е. расы существ, близко родственных людям,

настолько близко, что с физиологической (или биологической) точки зрения их

можно считать просто ветвями одной и той же расы [1]. Эльфы появились на

Земле раньше, но ненамного (по меркам мифологии или геологии)[2]; они

"бессмертны", т.е. могут "умереть" только от несчастного случая. А люди к тому

времени, когда они явились на сцену (т.е. повстречались с эльфами), были, в

общем, такими же, как теперь: даже если с ними ничего не случалось, лет в 70-

80 они все равно умирали. СУЩЕСТВОВАНИЕ ВАЛАР - неких "ангельских"

существ (сотворенных, но не менее могучих, чем, по крайней мере, "боги"

человеческих мифов), главные из которых все еще жили на Земле, в

конкретном, реально существующем месте. Они были посланцами Эру (Бога) и

правили от Его имени. Много тысячелетий назад они участвовали в акте

творения[3], созидая Вселенную (Эа) по замыслу Эру; но теперь их помыслы

были сосредоточены на Земле, ибо там разыгрывалось центральное Действо

Творения: война "эрухини" (Детей Бога), эльфов и людей, против Мелькора.

Мелькор, первоначально могущественнейший из валар[4], восстал против своих

собратьев и самого Эру и сделался Духом изначального Зла.

Говоря о короле Финроде, следует иметь в виду, что вначале он придерживается

следующих взглядов (он сказал бы, что они основаны на таких источниках, как

его собственная тварная природа, сведения, полученные от валар, размышления

и опыт):

Существует Эру (Единый); т.е. Единый Бог-Творец, который создал (или,

точнее, задумал) Мир, но Сам Он Миром не является. Этот Мир, или

Вселенную, он называет "Эа" (эльфийское слово, означающее "Оно есть" или

"Да будет!")

На Земле живут "воплощенные" создания, эльфы и люди. Они представляют

собой союз "хроа" и "феа" (что приблизительно - но не вполне - соответствует

"телу" и "душе"). Он сказал бы, что относительно эльфов этоустановленный

факт, а, принимая во внимание близкое родство эльфов и людей, можно

утверждать то же самое о людях.

О хроа и феа он сказал бы, что они в корне различны между собой и хотя "оба

от Эру, но в разной степени" (П им. авт.), но были задуманы друг для друга,

для жизни в вечном согласии. Феа неуничтожима, это единое целое, которое не

может быть разделено на части или стать частью другого целого. Но хроа может

быть разрушено и уничтожено: это известно по

опыту. (Феа такого тела он назвал бы "изгнанной" или "бездомной").

Разделение хроа и феа "неестественно", и происходит не от изначального замысла, а от "Искажения Арды", виной которому Мелькор.

"Бессмертие" эльфов ограничено отрезком Времени (который он назвал бы "Историей Арды"), и точнее было бы назвать его "повторяющимся [возобновляющимся?] долгожительством", пределом которому - время существования Арды (П им. авт.). Отсюда следует, что эльфийская феа тоже ограничена Временем Арды или, по крайней мере, связана с Ардой и неспособна оставить ее, пока та существует.

Отсюда можно было сделать логический вывод (даже если бы эльфы не знали этого по собственному опыту), что "бездомная" эльфийская феа, наверно, имеет власть или возможность вернуться к жизни во плоти, если будет на то ее желание и воля. (На деле эльфы обнаружили, что их феа не могут сделать этого сами, и возможность и средства для этого предо-

ставляют им валар, по особому
разрешению Эру, ради того, чтобы ликвидировать противоестественное
разделение. Валар не имели права заставить феа вернуться; но они могли
определять условия и решать, следует ли дозволить феа вернуться, и если да, то
каким образом и когда) (П им. авт.).

Поскольку люди умирают безо всякой внешней причины и помимо своей
воли, их феа, видимо, относятся ко Времени по-другому. Эльфы верили - хотя
точных сведений они не имели - что феа людей, расставшись с телом, рано или
поздно покидают Время и не возвращаются (П им. авт.).

Эльфы заметили, что все люди умирают (и люди подтверждали это). Поэтому
эльфы решили, что для людей это "естественно" (а следовательно, так задумал
Эру). Они предполагали, что краткость человеческой жизни обусловлена тем
свойством человеческой феа, что она не предназначена надолго оставаться в
Арде. Тогда как их собственные феа, созданные, чтобы оставаться в Арде до

конца, сообщали долговечность их телам: они по опыту знали, что гораздо

лучше, чем люди, владеют своим телом (П им. авт.).

Дальше Конца Арды разуму эльфов проникнуть было не дано, и им ничего не

рассказывали об этом (П им. авт.). Эльфам казалось очевидным, что их хроа

погибнут и любое перевоплощение станет невозможным (П им. авт.).

Значит, в Конце Арды все эльфы "умрут". Как это будет, они не знали. Поэтому

они говорили, что у людей тень позади, а у эльфов впереди.

Перед ними стояла следующая дилемма. Мысль о существовании в виде

бездомных феа казалась им отвратительной, и они не могли поверить, что для

них это естественно, что это предназначено им - ведь они были по сути своей

"жителями Арды", и от природы всей душой любили ее. Но другой выход - что

"в Конце" феа тоже перестанут существовать - казался еще ужаснее. И полное

исчезновение, и потеря непрерывного самосознания были абсолютно

неприемлемы для разума и желаний (П им. авт.).

Иные утверждали, что, хотя каждая феа цельна и неповторима (как и сам Эру,

от которого они происходят напрямую), она, тем не менее, сотворена, а потому

конечна, и существование ее не может быть безграничным. Внутри положенных

ей пределов она неразрушима, но, достигнув их, перестает существовать - или

перестает получать новые впечатления и "целиком находится в Прошлом".

Но эльфы понимали, что это не выход. Даже если эльфийская феа способна

"сознательно" пребывать в Прошлом или созерцать его, это состояние

совершенно не соответствует ее желаниям (См. п им. авт.). У эльфов, как

они сами говорили, "большие способности" к воспоминаниям, но это ведет

скорее к сожалениям, чем к радости. К тому же, как бы долго ни тянулась

История эльфов прежде, чем она закончится, она все же оказалась бы слишком

краткой. Вечно жить, как они говорили, "в плену истории", даже если это

грандиозная история с величественным финалом, в конце концов сделалось бы
мукой [5]. Ибо еще сильнее способности эльфов к воспоминаниям была их
способность к творчеству и исследованию. Эльфийская феа была предназначена
в первую очередь создавать и творить совместно с хроа.
И потому последним прибежищем эльфов была, как они говорили, "чистая
эстэль": вера в Эру, вера в то, что все, что Он намерен дать после Конца каждой
феа, будет вполне удовлетворительным (по меньшей мере). А может быть, их
ожидает некая нечаянная радость. Но эльфы верили, что ожидающее их будет
** иметь доступную разуму связь с их нынешней природой и желаниями, будет
происходить из них и включать их.
Именно поэтому эльфы не так сочувствовали людям, стоящим перед лицом
смерти и не имеющим надежды (эстэль). Разумеется, мало кто из людей знал о
"Тени впереди", которая определяла мышление и мировосприятие эльфов -
люди просто завидовали их "бессмертию". А

эльфы, в свою очередь, не
подозревали о древнем предании людей, будто они по природе бессмертны.

Как можно видеть из "Атрабет", Финрод, узнав об этом предании, изумлен и
глубоко взволнован. Он обнаруживает еще одно предание, сопутствующее
первому: будто перемена природы людей произошла из-за некоей первобытной
катастрофы - какой именно, легенда умалчивает (или, по крайней мере, Андрет
предпочла умолчать) (П им. авт.). Тем не менее Финрод остается при
убеждении, что природа людей не могла изначально быть такой же, как у
эльфов; иначе люди были бы просто разновидностью эльфов - и зачем тогда Эру
ввел их в Действо отдельно, позднее? Финрод считает, что человеческие
представления о том, что, не переменись люди, они бы не умирали (т.е. не
покидали бы Арду) возникла из-за того, что люди неправильно понимают свои
собственные предания - а быть может, еще и хотят быть такими, как эльфы.

Прежде всего, он думает, что это не соответству-

ет, как мы бы сказали,

"очевидным особенностям человеческой психологии" и отношения людей к

зримому миру - в сравнении с эльфами.

Поэтому Финрод предполагает, что именно страх смерти был плодом

катастрофы. Смерть страшна, потому что теперь она сопряжена с разлукой хроа

и феа. Но, наверное, изначально было задумано, чтобы феа людей покидали

Арду добровольно, и даже по собственному желанию. Возможно, люди

оставались бы здесь дольше, чем теперь, но все равно совсем мало по

сравнению с эльфами. Опираясь на аксиому, что разлука хроа и феа противна

естеству и изначальному замыслу, он приходит (или перескакивает, если

хотите) к выводу, что феа человека непадшего должна была забирать свое хроа

с собой, в новое бытие, бытие вне Времени. Другими словами, это "успение"

было естественным концом всякой человеческой жизни, хотя, насколько

известно, до сих пор это случилось лишь с единственным "непадшим"

представителем рода человеческого [6] [А Илия как же?]. И тут Финроду
является видение: люди - "исцелители" Арды, не просто исправляющие зло,
содеянное Мелькором, но созидающие нечто третье, "Арду Возрожденную" -
ибо Эру никогда не стирает прошлого - он всегда создает что-то новое, лучшее,
чем "изначальный замысел". В Арде Возрожденной и эльфы, и люди обретут
радость и утешение, и узы дружбы, рожденные Прошлым, объединят два
народа.

Андрет говорит, что, если так, тем сокрушительней несчастье, постигшее
людей: ведь ныне это возрождение (если только люди действительно пришли
ради этого) невозможно. Но Финрод явно не оставляет надежды, что это все же
свершится, хотя не говорит, каким образом. Однако теперь он понимает, что
Мелькор куда могущественнее, чем казалось (даже эльфы недооценивали его
мощи, хотя и видели Мелькора во плоти), если он сумел изменить людей, и так
разрушить замысел [7].

Точнее, Финрод хотел сказать, что Мелькор не "изменил" людей, а "соблазнил"
их (сманил к себе на службу) в самом начале их истории, и тогда Эру изменил
их "судьбу". Ибо Мелькор мог соблазнить умы и души отдельных людей, но
был не в силах сделать это наследственным и изменить (вопреки воле и замыслу
Эру) положение целого народа во Времени и в Арде. Но власть Мелькора над
материей была воистину велика. Вся Арда (а возможно, и многие другие части
Эа) была отравлена им. Мелькор был не просто местным, земным злодеем, и не
Ангелом-Хранителем Земли, сбившимся с пути истинного **, - он был Духом
Зла,

** Аллюзия на "Космическую трилогию" К.С. Льюиса. - Прим. перев.

восставшим еще до сотворения Эа. Его попытка стать владыкой всей Эа, а в
особенности Арды, и изменить замыслы Эру (которым следовали верные валар)
породила зло, или стремление уклониться от изначального замысла, во всей
физической материи Арды. Несомненно, имен-

но поэтому он полностью
преуспел с людьми, а с эльфами - лишь отчасти (ибо, как народ, они остались
"непадшими"). Его власть была- в материи и через материю(П им. авт.). А
феа людей от природы хуже управляли своими хроа, чем феа эльфов. Конечно,
отдельных эльфов можно было клонить к мелкому "мелькоризму": желанию
хозяйничать в Арде по своей воле, делать все по-своему - что иногда приводило
даже к восстанию против опеки валар; но никто из эльфов не был слугой и
союзником Мелькора, и никто не отрицал существования и верховного
владычества Эру. Финрод предполагает, что люди сотворили что-то ужасное
именно в этом роде; но Андрет умалчивает о преданиях людей на этот счет (См.
п им. авт.).
Однако теперь Финрод понимает, что при нынешнем положении вещей никто и
ничто в Арде, да и во всей Эа, не в силах противостоять злу и исправить его, то
есть одержать победу не только над Мелькором (хотя он к тому времени

утратил часть изначальной силы), но и над тем Злом, которое он рассеял по
всему мирозданию.

Это мог сделать лишь сам Эру. А поскольку невозможно представить, что Эру
дозволит Мелькору восторжествовать и подчинить себе весь мир (то есть
разрушить его и привести в состояние хаоса), это означает, что Сам Эру должен
прийти и повергнуть Мелькора. Но ведь Эру не может полностьювойти в мир и
в его историю - ведь как она ни велика, она остается лишь конечным Действом.

Он, как Автор, должен всегда оставаться "вне" Действа, хотя оно с начала до
конца, в каждой детали и в любую минуту, основано на его замысле и воле.

Поэтому Финрод думает, что, когда Он придет, Ему необходимо будет
пребывать как внутри, так и "вне" мира - таким образом, Финрод прозревает,
что природа Эру может быть сложной и неоднородной, - что не мешает Ему
оставаться "Единым" (П им. авт.).

Так как Финрод уже догадался, что искупление и спасение первоначально было

возложено на людей, он мог прийти к выводу, что и "приход Эру", если таковой
будет иметь место, будет связан в первую очередь с людьми - то есть ?? к
??воображаемой догадке или прозрению, что Эру, придя, воплотится в образе
человека. Однако в "Атрабет" этого нет.

Разумеется, в "Атрабет" эти рассуждения изложены другими словами, и в
другом порядке, и не так отчетливо. "Атрабет" - это беседа, и многие выводы и
повороты мысли приходится угадывать читателю. В "Атрабет", конечно,
говорится о таких вещах как смерть и положение эльфов и людей по
отношению ко Времени, к Арде и друг к другу, но все же в первую очередь это
художественное ? произведение. В нем показано великодушие Финрода, его
любовь и жалость к Андрет; в нем описана трагическая ситуация, какие могли
возникать в отношениях эльфов и людей (во времена юности эльфов). Ибо, как
в конце концов выясняется, Андрет в юности влюбилась в Аэгнора, брата
Финрода; она знала, что Аэгнор тоже любит ее

(или мог бы любить, если бы
снизошел до этого), но он ничего не сказал ей и оставил ее - оттого, что она
слишком ничтожна для эльфа, решила Андрет. Финроду, хотя Андрет не знала
этого, эта история была известна. Поэтому он понимал, отчего она так резко
отзывается об эльфах и даже о валар, и не обижался на нее. В конце концов
Финроду удалось убедить Андрет, что Аэгнор не "отверг" ее из эльфийской
спеси - "мудрость" велела ему оставить ее; и это стоило Аэгнору тяжких мук: он
тоже был жертвой этой трагедии.

На самом деле, Аэгнор погиб вскоре после этого разговора [8], во время Битвы
Внезапного Пламени, когда Мелькор разбил Осаду Ангбанда и начался упадок
эльфийских королевств Белерианда. Финрод укрылся на юге, в большой
крепости Нарготронд, но вскоре погиб - пожертвовал жизнью ради Берена
Однорукого. (Об этом нигде не говорится, но, вероятнее всего, Андрет тоже
погибла в это время: Мелькор тогда захватил и опустошил все северное

королевство, где жил Финрод с братьями и народ Беора. Но она к тому времени
была уже глубокой старухой) [9].

Таким образом, Финрод погиб раньше, чем были заключены два брака эльфов и
людей - хотя, если бы не он, Берен и Лютиэн никогда бы не поженились. На
судьбе Берена сбылось предсказание Финрода, что Рок может допустить такой
брак лишь ради некоей высшей цели, и что наименее жестокий конец его -
скорая смерть для обоих.

Примечания автора к "Комментарию"

Примечание

Поскольку считалось, что феа создает сам Эру и "посылает" их "внутрь" Эа -
тогда как Эа создана при посредничестве Валар.

Согласно "Айнулиндалэ", Творение совершалось в пять стадий:

а) Эру сотворил Айнур;

б) Эру сообщил Айнур свой Замысел;

в) Великая Музыка - она была как бы репетицией, и существовала лишь в
мыслях и в воображении;

г) "Видение" Эру - оно тоже было лишь прови-

дением того, что должно было
быть, и осталось незавершенным;
д) Воплощение - оно продолжается по сей день.
Эльдар считали, что Эру был и остается свободным на любой стадии. Эта
свобода проявилась в том, что после появления разлада Мелькора Он ввел в
Музыку две новых темы, предрекавших приход эльфов и людей, которых не
было в той теме, что Он задал сначала [10]. Поэтому и на пятой стадии Он может
напрямую вводить новое, не бывшее в Музыке и потому не созданное Валар.
Однако в целом верно, что Эа создана через их посредничество.
Однако дополнения Эру не "чужды" Эа - они соответствуют природе и
сущности Эа и живущих в ней; они могут расширять прошлое и обогащать его
смысл и цель, но тем не менее они не уничтожают, а включают его.
Поэтому "новизна" тем Детей Эру, эльфов и людей, состояла в том, что феа
соединились или "поселились" в хроа, которые принадлежат Эа, так, что феа
неполноценна без хроа, а хроа - без феа, хотя

феа - это духи, во многом
подобные Айнур, в то время как тела сродни телам всех прочих живых существ,
которые уже были в первоначальном замысле, хотя эти тела приспособлены к
новым целям и изменены феа, живущими внутри них.
Примечание
Слово "Арда" (или "Королевство Арда", ибо ею правит Манвэ, наместник Эру)
не так легко перевести. Ни "Земля", ни "Мир" не подходит. На самом деле,
"Арда" - это то, что мы назвали "Солнечной Системой" [11]. По-видимому,
Эльдар обладали всеми сведениями о ее устройстве, происхождении и
отношении к остальной Эа, которые они были способны уразуметь. Вероятно,
соответствующие знания были даны - тем, кто этим интересовался. Не все
Эльдар интересовались всем на свете; большинство из них исследовали (или,
как они говорили, "любили") прежде всего Землю.
Предания, которые излагаются здесь, принадлежат Эльдар Первой эпохи, но

дошли до нас через эльфов, которые никогда не общались с Валар, и людей,

получивших "мудрость" от эльфов (хотя были у них и свои собственные мифы и

легенды об устройстве мироздания, и свои зачаточные сведения по

астрономии). Однако в этих преданиях нет серьезных расхождений с

современными представлениями людей о Солнечной системе, ее размерах и

положении во Вселенной. Однако не надо забывать, что "Истинные знания" об

Арде (которые древние Эльдар могли получить от Валар) не обязательно

совпадают с современными человеческими теориями. Кроме того,

астрономические масштабы и расстояния отнюдь не подавляли Эльдар (а тем

более Валар), и вообще не производили на них особого впечатления. Можно

сказать, что их внимание - во всяком случае, внимание "С" и связанных с ним

текстов - сосредоточено на "действии". Страны или планеты интересны не сами

по себе, а потому, что там что-то происходит.

Несомненно, по эльфийским преданиям, глав-

ная часть Арды - Земля (Имбар,
"Жилище") [12], место Действа - войны Валар и Детей Эру с Мелькором; так что,
по-видимому, в повседневном употреблении "Арда" означало "Земля"; с этой
точки зрения, назначение Солнечной системы - сделать возможным
существование Имбара. Что же касается положения Арды в Эа, то утверждение,
что главные из Айнур-творцов (Валар), в том числе и Мелькор - первоначально
могущественнейший из них - поселились в Арде[13], предполагает, что, как ни
мала Арда, она является ареной главных событий в Эа.

Эти взгляды не имеют отношения ни к математике, ни к астрономии, ни даже к
биологии, и вовсе не обязательно противоречат представлениям наших
естественных наук. Мы не можем утверждать, что в Эа "обязательно" есть
другие солнечные системы, "подобные" Арде - а если даже они и есть, вовсе не
обязательно в одной из них должен существовать мир, подобный Имбару.

Нельзя даже утверждать, что с точки зрения

математики это "вполне вероятно".

Но даже если можно было бы доказать существование "биологической жизни"

где-то еще в Эа, это не опровергло бы мнения Эльдар, что Арда (пока она

существует) - в центре событий. Если бы удалось доказать, что где-то есть

другие Воплощенные, подобные Детям Эру, это, конечно, изменило бы картину

но не разрушило. На это эльфы, вероятно, сказали бы: "Ну, это другая

История. Другая, а не наша. Конечно, Эру может создать и несколько историй.

Не обо всем сказано в "Айнулиндалэ"; а может, и мы не все понимаем из того,

что там говорится - говорится о других действах, которые развиваются по-

другому и кончаются иначе, и все же подобны нашему; возможно, они уже были

или еще будут". Но они бы непременно добавили: "Но только не теперь. Сейчас

главное в Эа - то, что происходит в Арде". Очевидно, эльфы действительно

полагали, что Действо Арды уникально. Наши современные знания не

позволяют опровергнуть это.

Конечно, эльфы прежде всего, и очень глубоко (глубже, чем люди)
интересовались Ардой и, в частности Имбаром. Видимо, они придерживались
мнения, что материальный мир, Эа, имеет начало и конец, то есть ограничен и
конечен во всех измерениях. Они, несомненно, полагали, что ни одна вещь, ни
одно "творение", пусть даже самое основное, созданное из "первоматерии" (они
называли ее "эрма" [14]) не может быть вечно в пределах Эа. Поэтому они очень
беспокоились о "Конце Арды". Они знали, что их жизнь ограничена пределами
Арды, но, похоже, не имели представления, сколько она просуществует. Может
быть, Валар и сами этого не знали. Но, скорее всего, это было сокрыто от
эльфов по воле или замыслу Эру - согласно эльфийским "Час, его же не весть
никто, ниже ангели Его". преданиям, Он требует от Своих Детей (и тех, и
других) двух вещей: веры в Него и, как следствие из первого, надежды - или
доверия к Нему (Эльдар называли это "эстэль").
Но, предсказан Конец Арды в Музыке или нет,

Эру волен вмешаться и оборвать

Историю в любой момент; так что предсказать Конец невозможно. (Менее

крупным, как бы предрекающим Конец, вмешательством того же рода было

уничтожение Нуменора и конец присутствия воплощенных Валар в Имбаре).

Эльфы полагали, что Конец будет именно катастрофой. Они не верили, что

Арда (или, по крайней мере, Имбар) просто истощится, одряхлеет и умрет от

старости. Но об этом они никаких мифов не сложили. См. .

Примечание

Согласно преданиям эльфов, их перевоплощение Эру доверил Манвэ, дав ему

на то особое дозволение, когда Манвэ во время споров о деле Финвэ и

Мириэли [15] заговорил с Эру, прося совета. (Мириэль умерла в Амане - она не

желала более жить в своем теле; и так возник вопрос о противоестественном

разлучении феа эльфа и ее хроа и о тех эльфах, которые из-за этого теряли

супруга: Финвэ, муж Мириэль, остался вдовцом). Валар, точнее, Мандосу -

глашатаю, а часто и исполнителю повелений Валар - были даны власть и право

призывать все бездомные феа эльфов в Аман. Там им предоставляли выбор:

остаться бездомными, либо (при желании) обрести новый дом, во всем

подобный прежнему [16]. Тем не менее перевоплотившиеся, как правило,

должны были оставаться в Амане[17]. Так что те, кто жил в Средиземье, теряли

друзей и родичей, а те теряли их, и этого нельзя было исправить. Смерть все же

оставляла шрамы. Но благодаря тому, что эльфы были уверены в том, что с

ними будет после смерти, и знали, что при желании смогут хотя бы снова

обрести плоть, и творить, и создавать, и постигать Арду, смерть для них (как

заметила Андрэт) была совсем не тем, чем представлялась она людям.

Эльфам был предоставлен выбор, ибо Эру не дозволил отнимать у них

свободную волю. Бездомные феа призывались к Мандосу, а не приводились

силой. Они могли и не приходить - но это означало, что такая феа чем-то

запятнана: иначе бы она не отказалась подчиниться власти Мандоса; отказ имел
тяжкие последствия, какие всегда влечет за собой восстание против законной
власти. Перевоплощенные, "как правило, оставались в Амане" - просто потому,
что они воплощались в обыкновенное тело, и возвращение в Средиземья было
для них тяжелым и небезопасным. К тому же, на время Изгнания Нолдор Валар
прекратили всякое (материальное) сообщение между Аманом и Средиземьем.
Валар, конечно, могли переправить в Средиземье того, кто имел серьезные
причины вернуться туда. Разлука с родными и близкими, видимо, не считалась
??настолько серьезной причиной. ?Вероятно, по велению Эру. В любом случае,
Нолдор, как народ в целом, сами закрыли себе путь к снисхождению; они
оставили Аман, требуя себе полной свободы, и отправились воевать с
Мелькором, полагаясь лишь на свою доблесть, навстречу смерти и всем ее
последствиям. Единственный известный в истории случай возвращения - это

Берен и Лютиэн. Берен погиб вскоре после свадьбы, а Лютиэн умерла от горя.

Им обоим дали новые тела и вернули их в Белериланд; но оба стали смертными и

умерли, прожив обычный человеческий век. Это, несомненно, было сделано с

дозволения Эру, и причины этого стали ясны лишь позднее; но это был

действительно единственный в своем роде случай. Горе Лютиэн было так

велико, что, по словам Эльдар, оно тронуло даже Мандоса Непреклонного.

Берен и Лютиэн вдвоем совершили величайший подвиг в войне против

Мелькора: добыли Сильмарилл. Лютиэн была не из Нолдор: отцом ее был

Тингол (из Тэлери), а матерью - Мелиан. Мелиан была "божеством", Майей

(низшим духом того же рода, что Валар). От союза Берена и Лютиэн, ставшего

возможным благодаря их возвращению, в род человеческий влилась струя

"божественной" и эльфийской крови, и так после установления Владычества

людей сохранилась связь меж родом человеческим и Старшим Миром.

Примечание

Рано или поздно - ибо эльфы полагали, что феа умерших людей отправляются к

Мандосу (волей или неволей - по отношению к смерти люди не имеют

свободной воли). Там они остаются ждать, пока не отправятся к Эру. Правда ли

это, неизвестно. Ни один живой человек не бывал в Амане. Ни одна феа

умершего человека не возвращалась в Средиземье. Хотя из всех этих

установлений и правил бывают исключения (ибо "Эру свободен"). Эарендиль

достиг берегов Амана невзирая на Запрет; но при нем был Сильмарилл,

добытый праматерью Эарендиля, Лютиэн [18], и, к тому же, Эарендиль был

"полуэльфом": ему не разрешили вернуться в Средиземье. Берен действительно

вернулся к жизни, хотя и ненадолго; но никто из живых людей не видел его

после возвращения.

После того, как Моргот был повержен в Ангбанде, всем эльфам, жившим в

Средиземье, было не только дозволено, но даже приказано уйти "за Море", на

Эрессэа (остров близ берегов Амана). На самом деле, это было началом

Владычества Людей - хотя между падением Моргота и окончательным

изгнанием Саурона был еще долгий (на наш взгляд) период сумерек: целых две

эпохи, Вторая и Третья. Но в конце Второй эпохи (в результате прямого

вмешательства Эру) произошла великая Катастрофа, как бы предвещающая

Конец Арды: был уничтожен Нуменор, а Аман был "исторгнут" из

материального мира. Поэтому после Катастрофы уйти "за Море" для Смертных

(как описано в финале "ВК") - совсем не то, что раньше. В каждом случае, это

особая милость. Возможность умереть так, как было предназначено непадшим

созданиям: ушедшие переходили в новое состояние, позволяющее достичь

большей мудрости и душевного покоя, исцелиться от всех душевных и

телесных ран и, наконец, отдать свою душу: [я знаю, как это звучит, но что

делать, если тут так написано!] умереть добровольно, и даже желая этого,

умереть в "эстэль". Арагорн достиг этого без помощи извне.

Примечание

Поэтому они могли совершать более длительные и тяжелые физические усилия

(подчиняясь порыву воли) и не испытывать при этом усталости; они не были

подвержены болезням; они быстро исцелялись от ран, которые для человека

оказались бы смертельны, и могли подолгу выносить сильную физическую

боль. Однако от повреждения жизненно важных органов или от слишком

тяжелых травм их тела все-таки погибали; кроме того, они не могли

восстановить утраченные части тела (отрубленную руку, к примеру). С другой

стороны, эльфы могли умереть - и умирали - по своей воле: например. от

сильного горя или тяжелой утраты или разочарования в своих целях и

стремлениях. Такая добровольная смерть не считалась преступлением, но все же

это был проступок и, возможно, следствие какого-то изъяна или порока в феа, и

тем, кто приходил к Мандосу таким путем,

могли и не разрешить воплотиться
снова.
Примечание
Либо потому, что Валар не знали об этом, либо потому, что они таили свое
знание. См. п . (пятый абзац).
Примечание
См. П. Эльфы считали, что Конец Арды будет катастрофой. Они думали, что
тогда будет до основания разрушена если не вся система, то, по крайней мере,
Имбар. Разумеется, Конец Арды - это совсем не то, что конец Эа. О последнем
они не могли сказать ничего, кроме того, что Эа конечна. Примечательно, что у
эльфов не было никаких мифов и легенд о конце света. Миф в конце "С"
нуменорского происхождения [19]; он явно создан людьми, хотя эти люди были
знакомы с эльфийскими преданиями. Все предания эльфов - это "истории",
рассказы о том, что уже произошло.
Мы имеем дело с воззрениями эльфов в ранний период, когда Эльдар были еще
совершенно "материальны", то есть имели настоящее тело. Позднее, когда

процесс, именуемый "развоплощением" или "истаиванием" (замеченный уже

Финродом) зашел достаточно далеко, их представления о Конце Арды (в том,

что касалось их самих), наверное, значительно изменились. Но о контактах

эльфийской и человеческой мысли в позднейшие эпохи известно слишком мало.

Эльфы в конце концов оказались воплощены не в настоящих, зримых и

осязаемых, хроа, а в воспоминаниях феа о своей телесной оболочке и тоске по

ней (если это можно назвать плотью); поэтому их существование уже не зависит

от вещества Арды [20]. Но, похоже, они считали (и до сих пор считают), что их

позднее (и нынешнее) состояние противоестественно, и тоска по хроа -

свидетельство тому. Эльфы хранят эстэль, что Эру исправит

это."Развоплощение" "противоестественно", что бы ни было его причиной:

слабость хроа, вызванная тем, что они были вынуждены поддерживать свое

существование веществом Арды6 испорченным Мелькором (как эльфы думали

раньше), или, отчасти, влияние могучей феа на материальное хроа,

продолжавшееся много веков. (В последнем случае "естественным" можно

назвать лишь идеальное состояние, в котором неискаженная материя могла бы

вечно выдерживать и облекать феа, идеально приспособленную к своей

оболочке. Здесь нельзя говорить об изначальном замысле Эру - ведь Темы

Детей были введены уже после появления разлада Мелькора. Поэтому

"развоплощение" эльфов, видимо, было частью Истории Арды,

предусмотренной Эру - таким образом эльфы уступили путь Владычеству

Людей. Для эльфов наступление Владычества людей осталось загадкой и

поводом для печали: они говорят, что люди - теперь, когда зло Мелькора так

сильно правит ими - все меньше и меньше любят Арду саму по себе, и все

больше и больше разоряют и губят ее, пытаясь покорить и подчинить себе.

Однако они и теперь верят, что Эру исцелит все печали Арды через людей или с

помощью людей; а участие эльфов в этом исцелении или спасении будет

заключаться в восстановлении л ю б в и к Арде - вот здесь и пригодятся их

память о Прошлом и знание того, какой могла бы быть Арда. Арду, говорят они,

погубят злые люди, но исцелит ее добро в человеке. Эльфы победят злобу и

торжествующее без-любие. А святость хороших людей - стремление к Эру

прежде и превыше всех Его созданий [21], - быть может, избавит эльфов от

последней из их бед - печали: ибо любовь, даже самоотверженная любовь ко

всему, что меньше Эру, рождает печаль).

Примечание

Желание. Эльфы утверждали, что "желания", особенно такие глубинные, как те,

о которых идет речь здесь, следует считать порождениями истинной природы

Воплощенных и указаниями на то, какой должна быть их неискаженная

природа. Они различали "желание феа" (ощущение нехватки чего-то нужного

или необходимого, порождающее желание или надежду); "прихоть", [не очень

подходящее слово - в оригинале, кажется, нет оттенка сумасбродства. - прим
перев.] или "личное желание" (ощущение нехватки чего-то, что нужно лишь
тебе, причем это ощущение мало соответствует или совсем не соответствует
общей сути вещей), и "иллюзию" - нежелание признать, что мир не таков, каким
ему следовало бы быть, которое ведет к ошибочной мысли, будто мир таков,
каким хочется его видеть, когда это не так. (Последнее можно также с полным
правом назвать "принятием желаемого за действительное"; но эльфы сочли бы
это выражение неправомерным по отношению к первому. Последнее можно
опровергнуть, ссылаясь на факты. Первое нельзя. Разве что считать в с е
желания иллюзиями и, к тому же, единственным основанием надежды на
исправление. Но многие доводы, совершенно не связанные с "прихотью",
доказывают, что "желания души" вполне разумны. То, что эти
доводысовпадают с "желаниями" или даже с прихотями, не отменяет их. На

самом деле, эльфы верили, что, когда от какого-нибудь словечка или довода
"сердце встрепенется" или "вспыхнет радостью" (они об этом часто говорят),
это отнюдь не признак ложности этого довода, а наоборот: это значит, что феа
признает его частью истины).
Примечание
Вероятно, Андрет действительно предпочла умолчать. Отчасти из некой
солидарности, которая не позволяла людям открывать эльфам все, что они знали
о тьме позади; отчасти потому, что Андрет сама не могла разобраться в
противоречивых преданиях людей. В расширенных вариантах "Атрабет", явно
дополненных нуменорцами, она, по настоянию Финрода, дает более полный
ответ. Одни варианты ответа очень краткие, другие длиннее. Однако все
сходятся на том, что причиной катастрофы было то, что люди приняли
Мелькора как Царя (или Царя и Бога). В одной из версий прямо сказано, что
полная легенда (укладывающая события в меньший промежуток времени) - это

нуменорское предание, потому что Андрет там говорит: "Вот Повесть, которую
поведала мне Аданэль из Дома Хадора". Нуменорцы по большей части были
потомками народа Мараха, и почти все их неэльфийские предания принадлежат
этому народу, а Дом Хадора правил ими [22]. Легенда несколько напоминает
нуменорские предания о роли Саурона в падении Нуменора. Но это не
доказывает, что она целиком выдумана после катастрофы. Несомненно, она
опиралась на предания, которые действительно существовали в народе Мараха,
существовали независимо от "Атрабет". [Вставлено: "это не имеет отношения к
ее "истинности" исторической или какой-то иной"]. Разумеется, действия
Саурона неизбежно напоминали или воспроизводили действия его повелителя.

То, что народ, владевший подобным преданием, попался на удочку Саурона -
печально, но, с точки зрения человеческой истории вообще, вполне вероятно.

Наверно, если бы у рыб была своя наука и свои мудрецы, раздел о крючках

занимал бы в этой науке весьма скромное место (23).

"Повесть Аданэли" прилагается (см. ниже).

Примечание X

"Материя" не рассматривается как нечто отрицательное или противоположное

"Духу". Материя изначально была абсолютно положительной. Она и осталась

"Творением Эру" и, в целом, благом. Она даже способна к самоисцелению, если

ей не мешают - т.е., пока чья-нибудь недобрая воля не пробудит сокрытого зла,

внесенного Мелькором. Мелькор сосредоточил свое внимание на материи,

потому что дух можно полностью подчинить себе только страхом, а страх

проще всего вызывается с помощью материи (особенно когда речь идет о

Воплощенных - а Мелькор в первую очередь стремился подчинить себе именно

их). Например, можно запугать тем, что любимые тобою материальные вещи

подвергнутся разрушению или (в случае с Воплощенными) что их тела будут

повреждены. (Мелькор также использовал и извращал в своих целях "страх

Эру", понятый полно или смутно. Но это было труднее, опаснее и требовало
большей ловкости. Меньших духов он мог привлечь на свою сторону любовью
к себе и восхищением перед собой - и так довести их до восстания против Эру.
И тогда Мелькор обращал во зло их страх перед Единым, так что они начинали
смотреть на Мелькора как на вождя и защитника, и в конце концов оказывались
слишком запуганы, чтобы вернуться под руку Эру, даже после того, как они
поняли Мелькора и возненавидели его).
Примечание X
На самом деле, на это есть намек уже в "Айнулиндалэ", где упоминается
"Негасимый Пламень". Видимо, это означает Творческую Деятельность Эру (в
некотором смысле отдельную от Него или независимую внутри Него), которая
может давать вещам "реальное" и независимое (хотя вторичное и тварное)
существование. Эру посылает Негасимый Пламень в сердце мира, и мир
начинает Быть, на том же уровне бытия, что и айнур, так что они могут войти в

него. Но, конечно, это совсем не то, что приход Эру для того, чтобы повергнуть

Мелькора. Последнее имеет отношение скорее к тайне "авторства", когда автор,

оставаясь самим "вовне" и независимым от своего творения, живет "внутри"

него, на его вторичном уровне, более низком, чем уровень его собственного

бытия, живет в нем, как источник и основа его бытия.

["Повесть Аданэли"]

Но Финрод настаивал, и наконец Андрет сказала:

Вот Повесть, которую поведала мне Аданэль из Дома Хадора.

Говорят, что Несчастье случилось на заре истории нашего народа, когда еще

никто не умирал. Голос говорил с нами, и мы внимали. И сказал Голос:

Вы - мои дети. Я послал вас, чтобы вы жили здесь. Придет время, и вы

унаследуете всю Землю, но пока вы еще дети и должны учиться. Взывайте ко

мне, и услышу; ибо я смотрю на вас.

Мы понимали, что говорит Голос, хотя еще не имели речи. Тогда в нас

пробудилось желание говорить, и мы стали выдумывать слова. Но нас было

мало, а мир был огромен и нов для нас. Мы очень хотели познать его, но

учиться было трудно, и слов было мало.

В те времена мы часто взывали, и Голос отвечал нам. Но он редко отвечал на

наши вопросы. Он говорил:

Сперва постарайтесь найти ответ сами. Открытие доставит вам радость, и вы

станете старше и мудрее. Не старайтесь повзрослеть раньше времени.

Но мы спешили, и нам хотелось делать все по-своему. На ум нам приходило

множество вещей, которые мы хотели бы сделать. И потому мы все реже и реже

обращались к Голосу.

Тогда явился меж нами некто, подобный нам обличием, но выше и прекраснее

нас; и он сказал, что пришел к нам из жалости.

Плохо, что вас оставили одних и без наставника, - говорил он. - Мир полон

чудес и богатств, которые может дать знание. Вы могли бы есть сытнее и

вкуснее, а не так, как теперь. Вы могли бы построить себе уютные жилища, и

зажигать в них свет, оставляя тьму за порогом. Вы могли бы одеваться, как я.

И мы взглянули, и - о диво! - одежды его сияли серебром и золотом, и венец

был на челе его, и самоцветы горели в волосах.

Хотите быть, как я? - сказал он. - Я научу вас.

И мы согласились, чтобы он был нашим учителем.

Но, вопреки нашим ожиданиям, он вовсе не спешил учить нас, как добывать или

делать самим то, чего мы желали - а желаний немало пробудил он в наших

сердцах. Но если кто-нибудь начинал сомневаться или проявлять нетерпение, он

приносил и давал нам все, чего мы желали, и говорил:

Я - Даритель, и дары не иссякнут, пока вы верите мне.

И потому мы поклонялись ему, и он поработил нас: теперь мы зависели от его

даров и боялись вернуться к прежней жизни, которая казалась скудной и

тяжкой. И мы верили во все, чему он учил. Ибо мы жаждали знаний о мире и

обо всем, что есть в нем: о зверях, о птицах, о деревьях и травах, что растут на

Земле; и о том, как мы были сотворены, и о светилах небесных, и о звездах
бессчетных, и о Тьме, в которой они сияют.
И все, чему он учил, казалось хорошим, ибо велики были его познания. Но все
чаще и чаще заговаривал он о Тьме.
Тьма - превыше всего, - говорил он, - ибо Она не имеет границ. Я пришел из
Тьмы, но я - повелитель ее. Ибо это я создал Свет. Я создал Солнце, и Луну, и
бессчетные звезды. Я спасу вас от Тьмы - а иначе Она поглотила бы вас.
Тогда мы сказали ему о Голосе. Но лицо его стало ужасным, ибо он разгневался.
Глупцы! - воскликнул он. - То был Голос Тьмы. Она хочет отвратить вас от
меня; ибо Она жаждет поглотить вас.
И он ушел, и долго не возвращался, и нам было плохо без его даров. И наступил
день, когда свет Солнца вдруг начал тускнеть, и наконец погас, и великая тень
пала на мир, и все звери и птицы были в ужасе. И тогда он явился снова, как
яркое пламя в темноте.
Мы пали ниц. И тогда он сказал:
Есть еще среди вас такие, кто внемлет Голосу

Тьмы, и оттого Она
приближается. Выбирайте же! Кто будет вашим Владыкой - Тьма или Я? Если
вы не примете Меня как Владыку и не поклянетесь служить Мне, Я уйду и
оставлю вас; ибо есть у меня иные царства и иные жилища, и я не нуждаюсь ни
в Земле, ни в вас.

Тогда в страхе сказали мы, как велел он:

Ты наш Владыка, и Тебе одному мы будем служить. Мы отречемся от Голоса,
и не станем более внимать ему.

Да будет так! - сказал он. - Постройте же Мне дом на высоком месте, и
назовите его Домом Владыки. Я буду приходить туда, когда пожелаю. Там вы
будете взывать ко Мне и излагать свои просьбы.

И когда мы построили большой дом, он пришел и стал перед троном, и весь дом
озарился, словно огнем. И сказал он:

Пусть же выйдут вперед те, кто еще внемлет Голосу!

Такие еще были, но они побоялись выйти вперед и промолчали.

Тогда склонитесь предо Мной и присягните

Мне! - сказал он. И все
склонились долу, говоря:
Ты - Единый Великий, и мы Твои.
Тогда он словно вспыхнул дымным пламенем, и нас опалило жаром. Но
внезапно он исчез, и стало темней, чем ночью; и мы бежали из Дома.
После этого мы стали страшиться Тьмы. Он же очень редко являлся нам в
прежнем, прекрасном обличье, и даров приносил мало. Если мы в великой
нужде осмеливались приходить в Дом и молить его о помощи, он отвечал нам и
повелевал. Но теперь он всегда требовал от нас сделать что-нибудь или
принести ему какой-нибудь дар, прежде чем внять нашей молитве; и дела,
которых он требовал, становились все хуже, а дары - все непосильнее.
Первый Голос мы с тех пор слышали лишь раз. В ночной тиши Он заговорил и
сказал:
Вы отреклись от Меня, но остаетесь Моими. Я дал вам жизнь. Теперь она
сократится, и все вы вскоре придете ко мне и узнаете, кто ваш Владыка: Тот,

кому вы поклоняетесь, или Я, создавший его.

Тогда мы стали еще больше бояться Тьмы, ибо думали, что это Голос Мрака,

что лежит за звездами. И мы начали умирать в ужасе и в муках, страшась уйти

во Тьму. Тогда мы воззвали к своему Повелителю, моля спасти нас от смерти,

но он не ответил. Но когда мы все собрались в Доме и преклонились долу, он

наконец явился, могучий и величественный, но лицо его было жестоким и

гордым.

Теперь вы Мои и должны исполнять Мою волю, - сказал он. - Что Мне до того,

что иные из вас умирают и отправляются насытить собою Тьму? Иначе бы вас

расплодилось слишком много, и вы расползлись бы по всей Земле, как вши. Но

если вы не будете делать, что Я велю, гнев Мой падет на вас, и вы умрете

быстрее, ибо Я убью вас.

И нас начали осаждать всяческие беды: усталость, голод, болезни; и Земля и

все, что на ней, обратились против нас. Огонь и Вода восстали на нас. Звери и

птицы начали избегать нас, а те, что сильнее,

нападали на нас. Растения
отравляли нас; мы начали бояться даже тени древесной.

И мы тосковали о былой жизни, какой мы жили до прихода Повелителя. И мы
возненавидели его, но боялись его не меньше, чем Тьмы. И мы делали все, что
он велел, и даже больше: мы готовы были сотворить любое зло, в надежде, что
это понравится ему, и он облегчит наши страдания или хотя бы не станет
убивать нас.

Большинство из нас старались тщетно. Но иных он стал привечать: самых
сильных и самых жестоких, и тех, кто чаще всего бывал в Доме. Им он давал
дары и знания, которые они хранили в тайне; и они стали могущественными и
гордыми, и поработили нас, так что мы не ведали отдыха средь трудов и
горестей.

Тогда восстали иные средь нас, и в отчаянии сказали во всеуслышание:

Теперь-то мы знаем, кто лгал нам, и кто хотел поглотить нас. То был не
первый Голос. Это Повелитель, которого мы

признали; он-то и есть Мрак. И не
пришел он из него, как говорил нам, но живет в нем. Не станем более служить
ему! Ибо он Враг нам.
И тогда, боясь, что он услышит их и покарает нас всех, мы стали убивать их,
если могли; а тех, кому удалось бежать, мы преследовали; и когда кто-нибудь из
них попадал нам в руки, наши повелители, его друзья, приказывали отвести их в
Дом и сжечь на костре. Его друзья говорили, что он будет доволен этим. И в
самом деле, казалось, на время наши страдания облегчались.
Но говорят, что некоторые все же спаслись от нас и ушли в дальние страны,
спасаясь от его тени. Но и они не избежали гнева Голоса; ибо они тоже строили
Дом и падали ниц. И наконец они достигли края земли и берегов
непреодолимого моря. И се! Враг уже ждал их там.
В материалах "Атрабет" имеется также "Словарь" (как назвал его отец), краткий
список имен и терминов с определениями и некоторыми сведениями по этимологии. Эти

материалы относятся только к "Атрабет" и, соответственно, их немного; но

некоторых слов (таких, как "Атрабет", "Андрет", имен народа Беора) не хватает. [...]

Большая часть содержащихся в нем сведений встречается в других местах, и я даю лишь

отдельные статьи, некоторые из них в сокращении, с небольшими поправками,

внесенными для ясности.

АДАНЭТ (синд.) "женщина, смертная женщина".

АРДА "королевство", т.е. "королевство Манвэ". "Солнечная система", и, в частности,

Земля, как сцена центрального действия, войны "Детей Эру" против Мелькора.

ВАЛАР [отрывок] ...означает "обладающие могуществом, Могущества". Но точнее было

бы переводить как "Власти". "Могущество" валар зиждилось на "власти", которой

наделил их Эру. Они обладали "мощью", необходимой для выполнения их обязанностей, а

именно - весьма обширной, божественной властью над материей Вселенной, таким же

знанием ее, а также пониманием замыслов Эру. Но им было запрещено воздействовать с

и л о й и принуждением на Детей Эру. "Мощь"

как силу, в том числе физическую,

обозначает корень - 24.

МАНДОС [отрывок] (Имя (основа -) означает приблизительно

"тюремный замок": от "стража, охрана" и "крепость, укрепление".

Синдарская форма , квэн. , была - отсюда , "Железная

темница", название крепости Моргота (квэн.).

МЕЛЬКОР (также "Мелько") [отрывок] (, более раннее , вероятно,

означает "Восставший в силе"; - просто "могучий")[25].

МИРРОАНВИ ( ) Воплощенные, "духи", "вселенные в плоть"; ср. хроа. (т *

).

НОЛДОР ( ) Это слово означает "хранители мудрости", те, кто посвятил себя

познанию. (Древнейшая форма ; квэн. , синд. ; сочетание

соответствует эльфийской букве, передающей заднеязычный носовой, как в

английском)[26]. Квэнийское слово значит "знание, наука", но его синдарское

соответствие приобрело дурной оттенок, из-за того, что оно часто встречается в

словах типа (ср. "Минас Моргул" во "ВК"), и стало обозначать исключительно

дурное или извращенное знание, черную магию, колдовство. Слово использовалось

также в наречии Мордора.

ФЕА "душа", "дух" - индивидуальный "дух", живущий в "хроа" любого из Воплощенных.

Это понятие более или менее соответствует нашей "душе", а также "разуму", если

проводить различие между мышлением и мыслительными процессами Воплощенных,

обусловленными и ограниченными содействием физических органов хроа. Таким образом,

феа по сути своей (если отвлечься от ее опыта) является импульсом и способностью

мыслить: исследовать и рассуждать, в отличие от получения сведений извне. Феа

обладает сознанием и самосознанием; при этом "я" для Воплощенных включает также и

хроа. Эльдар говорили, что феа сохраняет впечатления или воспоминания хроа и своего

опыта, приобретенного совместно с телом. (Квэнийское (не дифтонг, произносится в

два слога) - от более древнего * . Синдарское , с тем же значением,

соответствует квэнийскому , "дух" вообще, в

противопоставлении "материи"
( ) или "плоти" ( )).

ХРОА см. ФЕА. (Квэнийская форма происходит от более древнего * . Синдарская
форма и - ; ср. МИРРОАНВИ).

ЭДЭННИЛЬ (квэн. "Атандиль") - "друг атани, людей"; прозвище Финрода.

ЭЛЬДАР [отрывок] ...Но лишь часть эльдар действительно достигла Амана. Немалая
часть Третьего Народа ("линдар", "певцов", которых еще называют
"тэлери","последними") осталась жить на Западе Средиземья. Это "синдар", "Серые
Эльфы"... Эльфы, живущие в Амане или возвратившиеся оттуда, назывались Высшими
Эльфами ("тарэльдар")[27].

Далее приводятся несколько отрывков из черновых набросков к "Атрабет". Первые два -
из наброска, который соответствует окончательному тексту от слов Финрода "Но что
же такое Человек?" (строка 398) до слов "Ему придется Самому войти сюда, чтобы
повергнуть его" (строка 586), но в некоторых аспектах коренным образом отличается
от него.

Первый отрывок начинается со слов Финрода

"А может, есть где-то иной мир, а все,
что видим и знаем мы, эльфы и люди, лишь знаки, напоминания о нем?" (строка 439).
сли он есть, то лишь в замыслах Эру, - ответила Андрет. - Но я не знаю ответа на
такие вопросы. Единственное, что я могу сказать: есть среди нас такие, кто полагает,
что мы пришли сюда, чтобы исцелить Искажение Арды, сделать хроа частью
существования феа [а эльфы как же?], и так навеки освободить его от влияния
Мелькора и любого другого злого духа, который захочет исказить его. Но эта "Арда
Исцеленная" (или Восстановленная) не будет "Ардой Неискаженной" - она будет выше.
И, возможно, она существует в замыслах Эру и есть в Его ответной теме. Вы говорили
мне о Песни, Вы беседовали с валар, которые еще до начала мира слышали, как
создавалась она. Расслышали ли они конец Песни? А быть может, валар, оглушенные
последним аккордом Эру, упустили что-то, что прозвучало вслед за ним? А быть
может, раз Эру свободен - он не довел Песнь и Видение до конца? А что потом - этого
мы не увидим и не узнаем, пока не достигнем

того мига (которого ни валар, ни эльдар...)

В чем же проявилось коварство Мелькора?

Это скрыто во тьме. Саэлон (т.е. Андрет)[28] почти ничего не знает об этом.

"Некоторые говорят, что он богохульствовал, и отрицал существование Эру или Его

мощь, и что наши отцы согласились с этим и назвали его своим Господом и Богом, и

тогда наши феа отреклись от своей истинной природы, и потому омрачились и ослабели

почти до смерти (если это возможно для феа). И из-за слабости феа наши хроа стали

подвержены болезням и беззащитны перед всяким злом и неустройством мира. А другие

говорят, что сам Эру заговорил во гневе и рек: "Если Тьма - ваш бог, мало света

обретете вы здесь, но скоро оставите его и придете ко Мне, дабы познать, кто лжет:

Мелькор, или Я, сотворивший его" [29].

Второй отрывок находился после слов Андрет (стр.) " Во сне ли, наяву ли, ничего

определенного они не говорят...":

"- Иные говорят, что... Эру найдет способ исцелить и наших отцов, и нас, и тех, кто

придет за нами. Но как это произойдет и какими станут те, кто исцелится,

догадываются лишь те, кого зовут людьми Надежды; а точно не знает никто.

Но есть среди нас такие (и я - одна из них), кто разделяет Великую Надежду, как мы ее

называем, и верит, что Его тайна передается из рук в руки с тех времен, когда мы еще

не пострадали. Вот наша Великая Надежда: что Эру сам вступит в Арду и исцелит

людей и все искажение.

Как странно! Так вы утверждаете, что знали об Эру еще до встречи с нами? Как же

его имя?

То же, что и у вас, только звучит по-другому: Единый.

Все равно не понимаю, - сказал Финрод. - Как же может Эру войти в то, что Он сам

создал? Он же ведь неизмеримо больше? Как может поэт войти в историю или

художник в картину?

Он уже присутствует в ней и вне ее, - заметила Саэлон, - хотя это разные вещи.

Да, вот именно, - сказал Финрод, - так, в этом смысле Эру уже присутствует в Арде.

Но Вы говорите, что Эру войдет в Арду, а ведь это совсем другое дело. Как это

возможно, ведь он же бесконечно больше? И не разрушит ли это Арду, да и всю Эа?

Он может сделать это, я не сомневаюсь, хотя и не знаю, как, - ответила Саэлон. -

Хотите верьт , хотите нет, но это - Великая Надежда людей. И, если без гордости - я

не вижу, что еще можно сделать. Ведь не позволит же Эру Мелькору

восторжествовать, не оставит же Он свое создание. И невозможно представить

никого могущественней Мелькора, кроме самого Эру. А потому Эру, если он не

согласится оставить свое создание Мелькору, который..., Эру придется самому прийти,

чтобы повергнуть его".

Здесь набросок кончается. Как мы видели, в первом из этих отрывков видение "Арды

Восстановленной", которое в окончательном варианте вызвали у Финрода слова Андрет,

первоначально было верованием, которого придерживались некоторые атани, и именно

Андрет высказывает предположение, что этого не было в Песни айнур, или же они не

заметили этого; во втором же отрывке Андрет причисляет себя к тем, кто разделяет

"Великую Надежду", и когда Финрод выражает

сомнение в том, что Эру может войти
в Арду, она отвечает теми же словами, что Финрод в окончательном тексте. Очевидно,
в процессе работы над "Атрабет" взгляды отца не только на композицию и общее
содержание работы, но и на сами верования первых людей изменились коренным образом.
На отдельной странице записан интересный отрывок, не использованный в
окончательной версии.
" - Что же говорит мудрость людей о природе Мирруайнар? - спросил Финрод. - И как
считаете Вы сами, Андрет - Вам ведь ведомо также многое из учения эльдар?
Люди, Мудрые и простые, говорят об этом разное, - ответила Андрет. - Многие
считают, что есть только одно: тело, и что мы - те же звери, только умнее прочих и
появились позже. Но другие думают, что тело - это не все, что в нем есть что-то
другое. Ибо мы часто называем тело "домом" или "одеждой" - а это значит, что внутри
что-то есть, но что именно - трудно сказать [30].
Люди моего народа говорят обычно о "дыхании", или "дыхании жизни", и говорят еще,

что, когда оно оставляет дом, его можно увидеть как призрак, прозрачный силуэт
умершего.

Это только догадки, - заметил Финрод. - Давным-давно мы тоже так думали, но
теперь мы знаем, что этот жилец - не "дыхание"[31] (дыхание - это часть хроа), и
бездомного жильца нельзя увидеть глазами, но феа живущего может представить
глазам образ, который бездомный передает ей: память о самом себе.

Может быть, - ответила Андрет. - А люди народа Мараха чаще говорят об "огне",
"огне в очаге", который согревает дом и распространяет жар сердца, или чад гнева.

Это тоже догадка, - сказал Финрод, - и, по-моему, в ней тоже есть доля правды.

Несомненно, - подтвердила Андрет. - Но те, кто говорит о "дыхании" или "огне",
считают, что это - жизнь всего живого. У людей есть дома, а у птиц и зверей - норы и
гнезда, так же и с жизнью: и у тех, и у других есть внутри жизнь, которая может уйти
или угаснуть.

Чем же тогда, по-вашему, люди отличаются от животных? - спросил Финрод. - И как

же тогда они утверждают, будто некогда обладали бесконечной жизнью?

Мудрые думали об этом, - ответила Андрет. - Среди них есть такие, кто говорит

почти то же, что эльдар. Но они говорят о трех частях: земле [очаге?], огне и Жильце.

Они имеют в виду вещество, из которого состоит тело (оно само по себе инертно, не

растет и не движется), жизнь - растущую и увеличивающуюся, и Жильца, что обитает

внутри и владеет и домом, и очагом - или, по крайней мере, владел некогда.

И не хочет расставаться с ними, - и некогда не был обязан расставаться? - вставил

Финрод. - Значит, это Жилец пострадал?

Нет, - возразила Андрет. - Нет, это точно. Пострадал Человек, весь в целом: и дом, и

жизнь, и хозяин.

Но зло причинили именно Хозяину, как говорите Вы, - хотя я подозреваю, что это сам

Хозяин сотворил некое зло: ведь дом может пострадать по вине Хозяина, но не Хозяин -

за провинность дома! Ладно, оставим, раз Вы не хотите говорить об этом. А Вы сами

верите в это?

Это не вера, - сказала Андрет. - Мы знаем слиш-

ком мало, чтобы быть уверенными в том, что такое "земля", "рост" или "мысль" - а может, и никогда не узнаем; ибо, если их в самом деле создал Единый, они всегда будут таить в себе некую неразрешимую загадку, сколько бы мы их ни изучали. Но я считаю, что наша догадка близка к истине".

Здесь отрывок кончается. Наконец, есть еще один листок, на котором написано следующее:

"Вопрос: не лучше ли, если Андрет вообще откажется обсуждать любые предания и легенды о "Падении"? Это уже и так слишком напоминает пародию на христианство (впрочем, это неизбежно). Любая легенда о Падении сделает это законченной пародией?

Первоначально Андрет, вместо того, чтобы отказаться говорить об этом, наконец (после долгих уговоров) сообщала приблизительно следующее:

Говорят, Мелькор в древние времена казался хорошим, и завоевал любовь людей, и тогда начал богохульствовать, говоря, что Эру не существует, и называл себя Господом, а люди согласились и назвали его своим Господом и Богом. И тогда (говорят иные) наши

души отреклись от своей истинной природы, и тут же омрачились и ослабели; и из-за
этой слабости мы утратили власть над своим телом, и оно стало болезненным. Другие
говорят, что сам Эру заговорил во гневе и рек: "Если Тьма - ваш бог, мало Света
обретете вы здесь [позднее < мало Света вы обретете на земле], и скоро оставите его и
придете ко Мне, дабы познать, кто лжет: ваш бог, или Я, создавший его". И такие
больше всего боятся смерти".

Это очень трудно расшифровать. Первый вопрос мог означать (принимая во внимание
следующие слова): "Конечно, лучше, если Андрет вообще откажется...", т.е., "как и есть
теперь, как в настоящем тексте". Но потом он написал отрывок, в котором Андрет не
отказывается говорить о подобных преданиях, а напротив, "после долгих уговоров"
соглашается (не знаю, как понять слово "первоначально"), и ее слова, впервые
появившиеся здесь, очевидно, были началом того, что потом стало "Повестью Аданэли",
легендой о Падении. Но этот набросок рассказа Андрет о Падении людей очень близок к
тому, что говорится в наброске А, он практиче-

ски дословно воспроизводит его, а сам
этот набросок основан на еще более раннем тексте, ныне утраченном. Похоже, что в
этом утраченном тексте о Падении ничего не говорилось, и, скорее всего, именно к
этому относится вопрос отца: "Не лучше ли, если Андрет вообще откажется
обсуждать любые предания и легенды о "Падении"?"

Замечания в начале текста С показывают, что такое развитие, эти новые направления
во внутренней "теологии" Арды или, по крайней мере6 настолько откровенное их
выражение, несколько беспокоили отца. Разумеется, заглянув в более ранние работы,
нельзя не заметить значительного сдвига. В изложении, написанном для Мильтона
Вальдмана в 1951 г (, 131, тр.147), он говорит:

"Судьба (или Дар) людей есть смертность, свобода от кругов мира. Поскольку весь цикл
написан с точки зрения эльфов, в мифологии смертность не объясняется: это тайна
Бога, и о ней известно лишь, что "то, что Бог уготовал людям, сокрыто", и бессмертные
эльфы скорбят о них и завидуют им...

В космогонии имеется падение: падение анге-

лов, как сказали бы мы с вами. Хотя,
конечно, не такое, как в христианском мифе. Эти истории - новые, они не происходят
напрямую от каких-либо других мифов или легенд, но не могут не содержать в себе
множества древних распространенных мотивов и элементов. В конце концов, я полагаю,
что в легендах и мифах немало "истины", а некоторые аспекты истины могут быть
восприняты нами только в этой форме; некоторые истины были открыты давным-
давно именно в такой форме, и не могут не повторяться. Не может быть "истории" без
падения (все истории изначально - о падении), по крайней мере, для человеческого разума,
который нам известен, которым мы обладаем.
Вот и эльфы должны были пасть, прежде чем их история стала повестью. (О первом
падении людей, по причинам вышеуказанным, нигде не рассказывается - люди вступают
на сцену, когда все это уже далеко позади, и остались только слухи, что некогда они
покорились Врагу, но некоторые раскаялись)".
"О первом падении людей, по причинам вышеуказанным, нигде не рассказывается". Что
же это за причины? [Да просто эльфов поблизо-

сти не было, когда все это случилось, а сами люди все забыли. - А.Х.] Отец, видимо, имеет в виду начало письма, где он говорит об артуровской легенде, что "она переплетена с христианской религией и открыто говорит о ней", и продолжает:

"По причинам, которые я не стану излагать, мне это представляется гибельным. Миф и волшебная сказка, как и всякое искусство, не могут не отражать и не содержать в себе элементов нравственных и религиозных истин (или заблуждений), но только не открыто, не в известных формах первичного, "реального" мира".

Однако за несколько лет до этого письма, в одном из любопытных "Очерков", связанных с "Падением Анадунэ", он кратко упоминает о первом Падении людей и сопровождает это упоминание очень странным рассуждением о первоначальном замысле Бога относительно рода человеческого (X, 401):

"Люди (Пришедшие Следом, или Вторая раса) пришли вторыми, но предполагалось, что в изначальном замысле Бога им было предназначено, пройдя обучение, принять на себя власть над всей Землей и, в конце концов, стать

валар, дабы "обогатить Небеса",

[Вселенную - А.Х.]. Но Зло (воплощенное в Мелеко) соблазнило их, и они пали".

Немного дальше, в том же тексте, он пишет:

"Хотя пали все люди, не все остались в рабстве. Некоторые раскаялись, восстали против

Мелеко, стали друзьями эльдар и старали ь хранить верность Богу".

Здесь, очевидно, высказано мнение (хотя и неизвестно, насколько весомое: кем это

"предполагалось"?), что Падение коренным образом изменило природу и судьбу людей, и

это произошло по вине "Духа Зла", Мелькора.

Но в 1954 г., в черновом варианте длинного неотправленного письма к Питеру Гастингсу

(, 153), он писал:

"Мой "легендарий", особенно "Падение Нуменора", которое стоит за "ВК", основан на

моем мнении, что люди по природе своей смертны, и не должны стремиться к

"бессмертию" во плоти".

К этому он добавил сноску:

"Можете сказать, что это "плохая теология", раз "смертность" считается особым

даром Бога Второму Роду Детей (Эрухини, Детей Единого Бога), а не карой за Падение.

Может, в первичном мире это и так, _но и воображение способно открывать истину и
имеет право создавать легенды_".

И в другом письме от 1954 г., к отцу Роберту Мюррею (, 156), он пишет:

"Но точка зрения мифа [о Падении Нуменора] состоит в том, что Смерть - т.е.,
краткость жизни, отпущенной человеку, - не кара за Падение, а биологическая (а стало
быть, и духовная, ибо тело и дух взаимосвязаны) часть внутренней природы Человека".

Поэтому мне представляется, что есть сложности с истолкованием изложенных в
"Атрабет Финрод ах Андрет" взглядов отца на эту проблему; но я не в состоянии
разрешить их. К сожалению, вопросы, с которых начинается отрывок С, выражены
очень невнятно и бегло, особенно слова "Это уже и так слишком напоминает пародию на
христианство". Он явно имеет в виду не легенду о Падении - ведь он сам говорил, что
такая легенда сделает "это" - очевидно, "Атрабет" - законченной "пародией на
христианство".

Быть может, он имел в виду потрясающую идею "Великой Надежды людей", как она

называется в наброске А, - "Древней Надежды", как назвал он ее в окончательном

варианте, - что сам Эру вступит в Арду, чтобы противостоять злу Мелькора? В

Комментарии (строка 1031) эта мысль развернута дальше: "Финрод... мог прийти к

выводу, что и "приход Эру", если таковой будет иметь место, будет связан в первую

очередь с людьми - то есть к домыслу или прозрению, что Эру, придя, воплотится в

образе человека", хотя отец заметил, что "в "Атрабет" этого нет". Но ведь это не

пародия, даже не параллель - это всего лишь сдвиг "теологии" Арды - пусть даже он

представлен в качестве видения, надежды или пророчества, - к *чисто христианской*,

..... вере, и открытый вызов точке зрения, выраженной в письме отца от 1951 г., что

необходимо ограничивать выражение "нравственных и религиозных истин (или

заблуждений) во Вторичном мире".

ПРИМЕЧАНИЯ

[1]

Ср. черновик письма отца от сент. 1954 (. 153, стр. 189): "С точки зрения

биологии, эльфы и люди, очевидно, представ-

ляют собой единый вид, иначе они даже в единичных случаях не могли бы порождать потомство, способное к размножению", и далее.

[2]

Согласно хронологии "Анналов Амана", эльфы пробудились в 1050 году Деревьев, за 450 таких лет до восхода Солнца, т.е., немногим более чем за 4300 лет по нашему счету (о летосчислении см...); см. прим. 16.

[3]

"Труды демиургов"[переделать в тексте] - творческий труд "демиургов", т.е. могущественных, но не бесконечных существ, подчиненных Богу.

[4]

О Мелькоре как первоначально "самом могущественном из валар" см... В поздних работах часто встречаются упоминания о том, что вначале Мелькор превосходил всех своей мощью. См. особенно эссе "Мелькор-Моргот". Любопытно, что в письме к Роне Бир от окт. 1958 (. 211) отец пишет: "В космогоническом мифе сказано, что Манвэ был "братом" Мелькора - это значит, что в замыслах Создателя они были равны и

одинаково могущественны".

[5]

Ср. слова Финрода в "Атрабет", строка 496: "После Конца Мира мы больше не изменимся - ибо мы ничего не забываем: с каждым веком это все заметнее. Боюсь, тяжелая это будет ноша; но во Дни, о которых мы говорим, она станет великим богатством..."

[6]

Имеется в виду Дева Мария. См. сноску в продолжении черновика, упомянутого в прим.

[7]

Этот анализ отклоняется от "Атрабет", и, как напрямую сказано в ..., отец и не собирался строго придерживаться развития диалога. На самом деле, это Финрод сказал, что "тем сокрушительней несчастье, постигшее людей" ("Падение их - ужаснейшее из всех преступлений". (стр.)), и его признание, что "Мелькор куда могущественнее, чем казалось", встречается гораздо раньше ("...Но переменить судьбу целого рода Детей, лишить их наследия, дарованного Эру, вопреки Его воле... - если он способен на такое, он куда больше и ужаснее, чем казалось нам".

стр.)

[8]

"Аэгнор погиб вскоре после этого разговора" - на самом деле, 46 лет спустя (см. прим

9).

[9]

В "Серых Анналах" (и в опубликованном "С") Финрод во время осады Ангбанда,

очевидно, правит своим обширным королевством из из крепости Нарготронд

(основанной за несколько столетий до того), и сказано, что на Битву Внезапного

Пламени он "спешил с юга". Но, с другой стороны, в конце "Атрабет" он говорит

Андрет, что уходит на север, "к мечам, на стены - на осаду" (стр. 705), и в этом

отрывке сказано, что он со своими братьями и с народом Беора жил в "северном

королевстве", и, когда Осада пала, он укрылся в Нарготронде.

Последнее предложение абзаца "Но она к тому времени была уже глубокой старухой"

добавлено позднее. Рядом отец вписал карандашом "около 94"; ср. прим. к первой фразе

"Атрабет", стр. 54: во время разговора с Финродом, т.е. в 409 г., Андрет было 48 лет, и,

значит, в 455, в год Битвы Внезапного Пламени, "около 94".

[10]

В "Айнулиндалэ" прямо сказано, что Дети Илуватара "появились в Третьей Теме, и их не было в той теме, которую Илуватар задал сначала". О "Второй Теме" в "Айнулиндалэ" сказано, что "Манвэ... был главным инструментом Второй Темы, которую Илуватар противопоставил разладу Мелькора".

Возможно, не исключено, что слова "две новых темы" в данном отрывке указывают на замысел отца ввести в Песнь эльфов и людей как две связанных между собой темы, которые в "Айнулиндалэ" названы "Третьей Темой", но мне кажется более вероятным, что появилась новая концепция Песни. В связи с этим, в отрывке из последнего варианта 6 главы "Квэнта Сильмариллион" сказано, что Мелькор втайне рассказывал эльдар Амана о людях, хотя знал о них мало, "ибо был слишком занят своими собственными замыслами в Песни, чтобы обратить достаточно внимания на Вторую тему Илуватара". Эта фраза, если это не просто описка, может слу-

жить доказательством того, что эльфы и
люди появились во Второй и Третьей Теме, хотя, несомненно, эльфы появились во Второй
Теме, а люди в Третьей. Можно заметить также, что в черновом продолжении письма к
Роне Бир от окт. 1958 (. 212), на которое я уже несколько раз ссылался, отец писал:
"Их "темы" Единый ввел в Песнь, когда возник разлад Мелькора"; еще одно упоминание о
"Темах Детей" есть в Примечании автора.
[11]
На полях рядом с первыми фразами Примечания П написано: "Арда" значит
"Королевство". Ср. утверждение, что "на самом деле, "Арда" - это то, что мы назвали
бы "Солнечной системой", и, в третьем абзаце, что главной частью Арды был Имбар,
Земля ("Имбар" - "жилище"), хотя "в повседневном употреблении "Арда" означало
"Земля", со списком названий, относящимся к пересмотру "КвС" в 1951 г.: "Арда" -
эльфийское название Земли = наш мир. Также "Королевство Арда" = огражденное
пространство". То, что говорится в данном примечании, конечно, предполагает коренное
изменение космологического мифа, возвраще-

ние к отвергнутым идеям, появившимся в
текстe С "Айнулиндалэ", относящемся к концу 40-х гг. Многое на эту тему приводится
также в части (см. в первую очередь тексты и П).
[12]
Термин "Имбар" нигде раньше не встречался, но ср. "Амбар" - "Земля" (т. , стр.235),
и "Этимологии": "кв. "а- " - "ойкумена", "Земля", а также "Амбар-мэтта" - "конец
мира" - в словах Арагорна на коронации ("Возвращение короля").
[13]
"Главные из айнур-творцов... поселились в Арде" - ср. "Айнулиндалэ": "Так и вышло,
что некоторые из Священных и сейчас обитают за пределами мира вместе с
Илуватаром, а другие - и среди них многие из величайших и прекраснейших -
воспользовались дозволением Илуватара и вошли в мир".
[14]
" " - в машинописном тексте В "Законов и обычаев" встречается слово " ",
вписанное позднее карандашом вместо слова ("общий хрон [>] Арды").

[15]

Это упоминание о концепции, которая нигде ранее не встречалась; см. "Приложение".

[16]

Возможность возвращения к жизни во плоти путем нового рождения более не

упоминается - см. прим. 15.

[17]

"Тем не менее перевоплотившиеся, как правило, должны были оставаться в Амане" -

причины объясняются в этом же Примечании, чуть ниже.

[18]

Эарендиль не был потомком Лютиэн - он был сыном Туора и Идриль Келебриндал из

Гондолина; внучкой Лютиэн была Эльвинг, жена Эарендиля.

[19]

"Миф в конце "С" - если брать в расчет все существующие тексты, то речь идет о

заключении "КвС" (том), "Пророчество Мандоса".

[20]

Ср. "Законы и обычаи":

С течением веков преобладание феар эльфов все росло, "сжигая" их тела ... Итог

этого - их "истаивание", как люди это называют, ибо тела эльфов становятся, в
конце концов, не более чем памятью, хранимой феа, и этот конец уже наступил во
многих местах Средиземья, так что эльфы воистину бессмертны и их нельзя
уничтожить или изменить. (пе . Эленхильд)
[21]
"Прежде и превыше всех Его созданий" - т.е. "прежде и превыше всех творений Эру,
любого рода".
[22]
Предыдущие упоминания народа Мараха см.
[23]
ществует другой вариант Примечания , начало которого звучит так: Пр.
"Вероятно, Андрет действительно предпочла умолчать. А может быть, она, к тому же,
не могла прийти к окончательному решению относительно разных преданий по этому
поводу. В расширенных вариантах "Атрабет", которые, по-видимому, были
"отредактированы" нуменорцами (нуменорцы в большинстве своем вели род от народа
Мараха, у которого были свои, особые предания о том, что мы называем Падением) она,

после долгих уговоров, наконец дает более точный ответ. Примерно такой:

"Говорят, что это несчастье случилось на заре истории нашего народа; иные говорят,

даже в первом поколении. Голос Единого говорил с нами; одни говорят, что это был

Вестник, другие - просто Голос, А иные утверждают, что мы с самого начала знали это

в сердце своем. Но нас было мало, а мир казался огромным; и мы дивились всему, что

видели, но были несведущи, и страстно желали знаний, и торопились сделать разные

вещи, образы которых возникали у нас в голове.

Тогда явился меж нами некто, подобный нам обличием, но выше и прекраснее..."

Отсюда и далее этот текст отличается от "Повести Аданэли" лишь отдельными

словами; но он обрывается (и не в конце листа) на словах "И мы внимали ему и

повиновались его велениям..."

Отец отказался от этого изначального варианта и отложил его в сторону; позднее он

написал на машинописном тексте: "Остальные примечания и конец легенды о

Мелькоровом Обмане, похоже, потеряны. Я

отослал полную копию в Уэльс, миссис Э.Дж.
Нив (моей тетушке) незадолго до ее кончины. Обратно она, кажется, не вернулась. То ли
потерялась, то ли уничтожена торопливыми наследниками". Позднее он приписал, что
полный текст примечаний и легенды ("Повести Аданэли") нашелся. Он хранил свои
бумаги в разных местах, чтобы с ними чего-нибудь не случилось, и оттого в последние
годы с ним часто случались подобные неприятности. Джейн Нив умерла в 1963 г.; см. "О
датировании", стр.
[24]
" -" - первоначально эта основа написана с двумя гласными, возможно, " -", но
вторая гласная, видимо, зачеркнута.
[25]
Примечательно, что старая форма "Мелько" дана здесь как вариант.
26]
См. П имечание 2 к "Анналам Амана".
[27]
Ср. с именами тэлери "Линдар" и "Высших эльфов" - "Тар-эльдар" статьи "тэлери" и
"эльдар" в Указателе к "С".
[28]

"Саэлон" - заменено на "Саэлинд", "Мудрое сердце".

[29]

Ср. слова Голоса Эру в "Повести Аданэли", стр. 1537 .

[30]

Это значит: "хотя мы не знаем точно, что именно "живет внутри".

[31]

Ср. сноску на имя "Фи иэль" в "Законах и обычаях"

Приложение.

"Беседа Манвэ с Эру"

и поздние концепции перевоплощения эльфов.

В начале Примечания (стр. 1188) сказано, что, "согласно преданиям эльфов, их

перевоплощение Эру доверил Манвэ, дав ему на то особое дозволение, когда Манвэ во

время споров о судьбе Финвэ и Мириэли напрямую обратился к Эру, прося совета". Это

кажется очень странным в свете "Законов и обычаев эльдар", где вполне определенно

сказано: "Бездомная феа, которая решила вернуться к жизни и получила на то

разрешение, входила в новое тело через второе

рождение. Только так она и могла
вернуться". (Такой "редкий и странный случай", как возвращение Мириэли, которую
"вселили в ее собственное тело", упоминается как единственное исключение из правила).

В "Законах и обычаях" все основано на том, что Мириэль могла бы вернуться обычным
путем, если бы захотела; так, Ульмо во время Спора Валар сказал, что, "возможно, феа
Мириэли ушла по необходимости, но она ушла, "не желая возвращаться", и "в этом ее
вина". Нельзя думать, что "Законы и обычаи" основаны на том, что возрождение
совершается "по особому дозволению", которое Эру дал Манвэ "во время споров о судьбе
Финвэ и Мириэли" - в этой работе нет ни малейшего намека на подобную идею.

Это объясняется тем, что после создания "Законов и обычаев" взгляды отца на судьбу
умерших эльфов подверглись коренным переменам; в процитированном отрывке из
Примечания к "Комментарию к "Атрабет" о "возрождении" вообще не упоминается.

Существует текст, озаглавленный "Беседа Манвэ с Эру", более поздний, чем "Законы и
обычаи, но предшествующий "Комментарию к

"Атрабет". Эта работа (напечатанная на машинке) была задумана как двухчастная: сперва шли вопросы Манвэ и ответы Эру, а за ними следовало длинное философское рассуждение о значении и следствиях того, о чем говорилось в первой части; но работа осталась незаконченной, а вторая, более подробная версия "Беседы" была оставлена где-то на третьей странице. Я публикую только первую часть, "Беседу", в первоначальной, краткой версии.

Манвэ заговорил с Эру и сказал:

Се! Явилось в Арде зло непредвиденное: Перворожденные Дети, кого бессмертными сотворил Ты, претерпевают ныне разделение души и тела. Ныне в Средиземье много бездомных феа эльфов; и даже в Амане есть одна.

Бездомных мы призываем в Аман, дабы уберечь от Тьмы, и все, кто внял нашему голосу, пребывают здесь в ожидании. Но что делать дальше? Есть ли средство, чтобы возвратить им жизнь, дабы следовали они путем, предначертанным Тобою? И как быть тем обездоленным, что оплакивают

ушедших?

И ответил Эру:

Да возвратятся бездомные в дом свой!

И спросил Манвэ:

Как же это сделать?

И ответил Эру:

Да будет разрушенное тело восстановлено. Или же пусть обнаженная феа

снова родится как дитя.

И сказал Манвэ:

Есть ли Твоя воля на то, чтобы мы совершили это? Ибо мы страшимся

вмешиваться в дела Твоих Детей.

И ответил Эру:

Разве не вручил Я валар правление Ардой и власть над всем веществом ее,

чтобы творить из нее, что они хотят, по Моей воле? И вы не пренебрегали этим.

Что же до Моих Перворожденных - разве не привели вы многих из них в Аман

из Средиземья, где Я поселил их?

И ответил Манвэ:

Мы сделали это, боясь Мелькора, и с благими намерениями, хотя и не без

опасений. Но воздействовать нашей властью на плоть, сотворенную Тобой, дом

духа Детей Твоих, кажется нам чем-то превосходящим наши права, даже не
будь это превыше нашего искусства.
И сказал Эру:

Я даю вам право на это. Искусством же вы обладаете, не ведая того. Взгляните
и увидите, что любая из душ Моих Детей хранит в себе полный отпечаток
своего былого дома и память о нем; и душа в наготе своей открыта вам, так что
вы можете ясно видеть все, что есть в ней. И по этому отпечатку можете вы
восстановить дом до последней мелочи, таким, каков он был до того, как с ним
случилась беда. И тогда вы можете вернуть его в земли Живых.
И спросил Манвэ снова:
О Илуватар, не говорил ли Ты также и о новом рождении? И это тоже в нашей
власти и в нашем праве?
И ответил Эру:
Это в вашем праве, но не вашей властью совершается это. Тех, кого вы сочтете
достойными возрождения, если они пожелают того, твердо зная, на что идут, вы
предадите Мне, и Я буду решать их судьбу.

Как видно, возникают совершенно новые стороны вопроса о возвращения Умерших к Живым. Отец пришел к мысли, что до смерти Мириэли ни одна феа Умерших не была "возвращена в дом свой", и лишь в ответ на просьбу Манвэ Эру объявил, что феа может вернуться, и объяснил, как это сделать. Один из способов - новое рождение, но Умершие, пожелавшие вернуться таким образом, должны быть преданы Эру и ожидать Его решения. Другой способ - когда валар восстанавливают "дом до последней мелочи, таким, каков он был до того, как с ним случилась беда"; это перевоплощение Умерших в хроа, совершенно идентичное тому, которое погибло. Длинное рассуждение, которое следует за "Беседой", посвящено в основном "идентичности" и "эквивалентности" в отношении к этой форме перевоплощения, и представлено в форме комментария мудрецов эльдар.

Рукопись, наскоро написанная на клочках бумаги и озаглавленная "Перевоплощение эльфов", похоже, представляет собой размышления отца на эту тему в период между написанием "Беседы Манвэ с Эру" и "Комментария к "Атрабет". В этом эссе он бегло и

вскользь обсуждает различные трудности, возникающие на всех уровнях (от
практического до психологического) в связи с перевоплощением феа в новорожденное
дитя других родителей, при том, что ребенок, вырастая, постепенно вспоминает всю
свою прошлую жизнь: "самое убедительное возражение состоит в том, что эта идея
противоречит фундаментальному представлению, что феа и хроа неразрывно связаны
друг с другом: поскольку хроа имеют физическую природу, новое тело, происходящее от
других родителей, должно быть другим", и это должно причинять боль возрожденной
феа.

Итак, он оставляет, причем навсегда, давнишнюю концепцию возвращения эльфов к
жизни во плоти путем нового рождения: в результате тщательной проверки этой
мифологической идеи на прочность в тех границах, которые он себе поставил, она
начала представляться серьезной ошибкой в метафизике бытия эльфов. Но, как он
говорил, "это трудное положение", ибо перевоплощение эльфов "представляется одной
из основ этих легенд". "Единственный выход,

- решил он, - это восстановление
совершенно идентичного хроа умершего тем способом, о котором говорит Эру в "Беседе
Манвэ с Эру": феа сохраняет память, отпечаток своего хроа, "своего былого дома",
такой точный и глубокий, что по нему можно создать идентичное тело.
Эта мысль из "Беседы Манвэ с Эру" не была оставлена - ссылка на нее имеется в
"Перевоплощении эльфов" (но, видимо, приведенная выше "Беседа" существовала до того,
ибо в ней Эру говорит о возрождении как о возможном пути нового воплощения
бездомной души, тогда как в настоящем эссе такая идея полностью отвергается и ей
нет места в "единственном выходе" из "трудного положения"). Новая концепция
примерно такова. В Песни Айнур не было смерти эльфов и существования их "бездомных"
феа, ибо по природе своей они были бессмертны в пределах жизни Арды. В Чертогах
Мандоса собралось много таких феа эльфов, умерших в Средиземье, но только после
того, как в Амане умерла Мириэль, Манвэ напрямую воззвал к Эру, прося совета. Эру
"принял и узаконил это положение", хотя и дал

Манвэ понять, что валар следовало раньше воспротивиться Мелькору, захватившему власть над Средиземьем, и что им недостало "эстэль": они не решились положиться на то, что в случае законной войны против Мелькора Эру не дал бы Мелькору разорить Арду настолько, что это помешало бы приходу Детей, или она стала бы непригодной для них. (Ср. "Поздн.Кв": "И сказал Манвэ валар: "Вот совет Илуватара в сердце моем: должно нам снова овладеть Ардой, любой ценой, и освободить квэнди от теней Мелькора". Тогда возрадовался Тулкас, но Ауле был опечален, и говорят, что он (как и некоторые другие валар) прежде не желал бороться с Мелькором, предвидя, какие раны нанесет миру эта борьба").

Далее сказано, что "все феа Умерших приходят в Аман к Мандосу; или, точнее, их призывают туда по праву, дарованному Эру. И место приготовлено им". Похоже, это означает, что лишь теперь Мандос получил власть призывать в Аман души Умерших; но слова "и место приготовлено им" понять трудно - неужели имеется в виду, что даже Чертогов Ожидания не существовало до разго-

вора Манвэ с Эру? (Это противоречит утверждению, которое встречается раньше в "Перевоплощении эльфов", что ко времени "Беседы" в Мандосе собралось уже немало бездомных душ).

Теперь валар дано право вселять феа умерших эльфов в хроа, идентичные тем, которые они утратили; текст продолжает: "Как правило, феа, получившая новый дом, оставалась в Амане. В Средиземье их отправляли только в совершенно исключительных случаях, как Берена и Лютиэн... Поэтому смерть для эльфов Средиземья была почти такой же потерей, как для людей. Но, как заметила Андрет, благодаря уверенности в возвращении к новой жизни во плоти и возможности делать что-то смерть была все же гораздо менее страшна с точки зрения отдельной личности" (ср. "Атрабет", стр. 200).

Похоже, здесь отцу пришла новая мысль: он спрашивает, не может ли "бездомная" феа самостоятельно (после необходимых наставлений) воссоздать свое хроа по воспоминаниям (позднее это стало его неизменной точкой зрения, как видно из очень

поздней работы о перевоплощении Глорфиндэля Гондолинского). Он пишет: "Очевидно,

феа сохраняет очень яркие, живые и полные воспоминания о своем опыте. Смысл

концепции в том, что "материя" становится частью "духа", становясь частью

егознания, и благодаря этому уходит из времени и подчиняется духу. Так же, как эльфы,

оставшиеся в Средиземье, постепенно "сжигали" свои тела - или тела становились

одеянием памяти? Воскресшее тело (по крайней мере, у эльфов) было в определенном

смысле бестелесным. Но если оно могло при желании преодолевать материальные

преграды, оно могло также и создавать их. Воскресшее тело можно потрогать. А если

оно хочет, оно может просто ускользнуть - исчезнуть. Его положение в пространстве

зависит от желания хозяина".

Ни в "Комментарии к "Атрабет", в том месте, где идет речь о реинкарнации (стр. 880),

ни в Примечании , относящемся к этому месту, о возрождении даже не упоминается,

хотя последнее совершенно явно основано на "Воскрешении эльфов"

["Перевоплощении"?]. Так, Прим. подразумева-

ет (хотя об этом нигде не говорится
прямо), что только после разговора Манвэ с Эру Мандосу была дана власть призывать к
себе феа Умерших, а следующие за этим слова Примечания очень близки к тому, что
сказано в "Воскрешении эльфов": равнить
"Там им предоставляли выбор: остаться бездомными, либо (при желании) обрести
новый дом, во всем подобный прежнему. Тем не менее перевоплотившиеся, как правило,
должны были оставаться в Амане. Так что те, кто жил в Средиземье, теряли друзей и
родичей, а те теряли их, и этого нельзя было исправить. Смерть все же оставляла
шрамы. Но благодаря тому, что эльфы были уверены в том, что с ними будет после
смерти, и знали, что при желании смогут хотя бы снова обрести плоть, и творить, и
создавать, и постигать Арду, смерть для них (как заметила Андрет) была совсем не
тем, чем представлялась она людям".

Интересное указание на хронологию дает замечание, которое встречается как в
"Перевоплощении эльфов", так и в Прим. к "Комментарию", о том, что смерть для
эльфов совсем не то, что для людей, "как заме-

тила Андрет". Итак, ко времени написания
"Перевоплощения эльфов" "Атрабет" уже существовал, а "Комментарий" был написан
позднее "Перевоплощения". Представляется очевидным, что прошло некоторое время
между созданием существующих "Речей Финрода и Андрет" и "Комментария" к ним.

Следует упомянуть еще одно место из "Перевоплощения эльфов". Отец, уклонившись
немного в сторону от основного хода мыслей, которые развивались так быстро, что
даже его перо за ними не поспевало, заметил, что "вопрос о том, в каком виде
существуют Аман и Эрессэа с тех пор, как их вынесли за пределы Арды, должен
остаться без ответа", так же как и вопрос о том, "как "смертные" вообще могут
попасть туда". На это он возражает, что души умерших смертных Эру также
"давным-давно" поручил Мандосу; р. "КвС": "Что происходит с их душами после
смерти, эльфы не знают. Иные говорят, что они тоже уходят в чертоги Мандоса; но у
них свой чертог, отдельный от чертогов эльфов, и, кроме Манвэ и Илуватара, один лишь
Мандос знает, куда они уходят после того, как

их призовут в безмолвные чертоги за
Западным морем". "Пребывание Фродо на Эрессэа, - продолжает он, - а потом в
Мандосе - было лишь отсрочкой. Фродо в конце концов оставил бы мир (по собственному
желанию). Так что отплытие на корабле было равносильно смерти".

Можно сравнить с этим то, что он писал в конце пересказа "ВК" в письме к Мильтону
Вальдману от 1951 г. (этот отрывок опущен в "Письмах", но опубликован в томе):

"Бильбо и Фродо дарована особая милость: разрешение отплыть с эльфами, которых
они так любили - артуровская концовка, хотя, конечно, не объясняется, что это:
"аллегория" смерти, или некое исцеление и восстановление, которое позволит
вернуться".

Однако в письме к Наоми Митчисон от сент. 1954 (. 154) он говорит:

"Мифологическая идея состоит в том, что, поскольку "природу" смертных нельзя
изменить навсегда, для них это лишь временное вознаграждение: исцеление и возмещение
страданий. Они не могут остаться навсегда, и, хотя они не могут вернуться в смертные

земли, они смогут и захотят "умереть" - "умереть" по доброй воле, оставить этот мир.

(С такой точки зрения возвращение Артура невозможно, это пустая фантазия)".

И гораздо позднее, в черновике письма от 1963 г. (. 246), он писал:

"Фродо послали - или дозволили приплыть - за море, чтобы исцелить его (если

возможно)прежде, чем он умрет. В конце концов он "ушел" бы: ни один смертный не мог

и не сможет вечно жить на земле, во Времени. Поэтому он отправился лишь на время,

для очищения и в награду: ему дали время поразмыслить, обрести покой и понимание

своего истинного положения, своего ничтожества и величия, и пожить во Времени,

среди естественной красоты "Арды Неискаженной", Земли, не отравленной злом".

ЧАСТЬ ПЯТАЯ

Преображенные Мифы

Перевод А. Кутузова

В этой (последней) части книги я привожу несколько поздних рукописей моего отца, различных

по форме, но относящихся к одному и тому же вопросу — переосмыслению центральных

элементов мифологии (или Легендариума, как он называл это) в соответствии с измененной основной концепцией. Многие из этих бумаг (хотя есть и приятные исключения) очень трудны для прочтения по причине изменчивости идей, неясных и иносказательных выражений и неразборчивых мест. Но самая большая трудность в том, что существует очень мало текстов с точной датировкой; расположить их даже в приблизительной последовательности не представляется возможным. Тем не менее, я думаю, что все они относятся ко времени написания "Законов и обычаев Эльдар", "Атрабет Финрод ах Андрэт" и поздних редакций "Квэнта Сильмариллион", то есть ко второй половине 50-х годов, после публикации "Властелина Колец".

Здесь можно увидеть летопись долгой и мучительной внутренней борьбы. Задолго до того времени у отца появлялись мысли, которые, будь они приняты, могли бы сильно изменить "Сильмариллион". Когда отец начал пересматривать ранние рукописи Древних Дней (еще до окончания работы над "ВК"), была написана версия "Айнулиндалэ" с радикально измененной

астрономической концепцией, но тогда он предпочел не переделывать сложившуюся систему мифов. Теперь же, как видно из многих работ и примечаний, он пришел к выводу, что грандиозный переворот необходим, что космос старых легенд отжил свое; и тогда он попытался построить более обоснованную теоретическую базу для тех элементов Легендариума, которые не были отвергнуты. При чтении этих текстов, со всеми их вопросами, сомнениями и противоречивыми выводами, возникает чувство потрясения от такого неотвратимого разрушения и воссоздания повестей, которым никогда уже не суждено стать законченными.

Тексты, расположенные в очень вольной "тематической" последовательности, пронумерованы римскими цифрами. Почти все они подверглись очень незначительной правке (пунктуация, вставка пропущенных слов и тому подобное). Примечания, если они присутствуют, можно найти после авторского текста.

Первым я привожу короткий отрывок, написанный на двух листках, скрепленных с машинописной копией "Анналов Амана". Приблизительная датировка — 1958 или позже.

Это уходит корнями в самые ранние формы моей мифологии, — когда она еще
не претендовала на нечто большее, чем любая другая система первобытных
представлений (хоть и была более связной и менее "дикой"). Такова, например,
космогония "Плоской Земли", более удобная в использовании. История
Нуменора тогда еще не была задумана.

Теперь для меня ясно, что Мифология в любом случае должна быть Людским
делом. Ведь в действительности человек интересуется лишь другими Людьми
и человеческими мыслями и представлениями. Высокие Эльдар (или, по
крайней мере, их ученые*1 и писцы), наставляемые демиургическими
созданиями, должны знать "истину" (в соответствии со своим пределом
понимания). То, что мы видим в "Сильмариллионе" и ему подобных
произведениях суть "предания" (особенно персонализированные и
вращающиеся вокруг героев, таких, как Феанор), передаваемые людьми в
Нуменоре, а позже — в Средиземье (Арнор и

Гондор); предания, далекие от
первой встречи Дунаданов и Друзей Эльфов с Эльдар в Белерианде, уже
смешанные с собственно человеческими мифами и космогонией.

В тот период (пересмотра ранней космогонии) я был склонен придерживаться
идеи "Плоской Земли" и астрономически абсурдного тезиса о сотворении
Солнца и Луны. Вы можете придумать истории о народе, который уверен, что
Солнце действительно встает на востоке и заходит на запад и т.п. Но,
независимо от того, как мало большинство людей знает и думает об
астрономии, существует общее убеждение, что мы живем на "сферическом
острове" посреди "космоса" и вам не удастся его опровергнуть.

Теряется, конечно, драматический эффект таких событий, как пробуждение
первых "воплощенных" в подзвездном мире или приход в Средиземье
Высоких Эльфов, развернувших стяги под первым восходом Луны.

Я привел эту статью первой, поскольку она

— хоть и написанная бегло - является четким выражением взглядов отца в тот период, по трем основным направлениям.

Астрономические мифы Древних Дней нельзя воспринимать, как традиционные убеждения Эльдар в чистом виде, ибо Высокие Эльфы Амана не могли быть до такой степени невежественны. Космологические элементы "Сильмариллиона" — по существу, лишь запись мифологии, господствующей среди Людей[1]. В вышеприведенном тексте отец показывает, что подобные идеи не обязательно приводят к большому сдвигу основ "структуры мира" в "Сильмариллионе", зато дают основания для ее сохранения ("В тот период...я был склонен придерживаться идеи "Плоской Земли""). Завершение этой короткой статьи производит впечатление дальнейшего, но ни с чем не связанного шага: космологический миф "Сильмариллиона" был "творческой ошибкой" его создателя, так как не убедителен для людей, которые великолепно знают о ложности такой "астрономии".

Это выглядит весьма сомнительным аргументом, ведь можно спросить, почему миф о

Деревьях (отец никогда не выказывал ни малейшего намерения отвергнуть его) более приемлем, нежели сотворение Солнца и Луны из плода и цветка? Или, если это так, как можно принять, что Вечерняя Звезда - это Сильмарил, вырезанный Береном из короны Моргота?

Во всяком случае, ясно (он выразился достаточно недвусмысленно), что отец пришел к выводу, что искусство "сотворца" не может, или не должно пытаться создавать "мифические" откровения об облике Земли и происхождении небесных светил, если такое творчество входит в противоречие с известными физическими законами: "Вам не удастся его опровергнуть". Такое мнение сложно оспорить еще и потому, что отец резко повышает значимость эльфийских "ученых" Амана, чей интеллект и знания не позволяют предположить, что "ошибочная" астрономия могла преобладать среди них.

Мне это кажется подготовкой - изнутри - страшного оружия против собственного творения.

В вышеприведенном тексте отец насмешливо пишет об "астрономически абсурдном

тезисе о сотворении Солнца и Луны". Я думаю, что этот тезис был неотъемлемой частью
мифа, приведший, в конце концов, к его вычеркиванию. "Повесть о Солнце и Луне"
красива и не абсурдна; она всего лишь чрезвычайно "первобытна". В " " касательно
исходной "Повести..." я написал:
В результате полноты и яркости описания, в происхождении Солнца и Луны меньше
таинственности, чем в лаконичном языке "Сильмариллиона". Так много сказано о
величине "Плода Полудня" и жаре и сиянии Солнечной Ладьи, осветившей всю Землю,
что несомненно - если Солнце было одним из плодов Лаурелина, то в Дни Дерев в
Валиноре должен был господствовать мучительно яркий свет и испепеляющий жар. В
ранних записях последние проблески жизни умирающих Дерев чрезвычайно странны, а у
Лаурелина - зловещи, даже угрожающи. Солнце поразительно ярко и слишком горячо
даже для Валар, которые устрашены и обеспокоены тем, что они сделали (Божества
знали "что они сотворили более великое дело, чем предполагали"). Горе и гнев на
палящий свет Солнца, проявляемые некоторы-

ми Валар, усиливают чувство, что из
последнего плода Лаурелина была выпущена ужасная и непредсказуемая мощь.

По мере развития и изменения "Квэнта Сильмариллиона", этот миф утрачивал прежнее
значение. В окончательной версии и в "Анналах Амана" описание происхождения
Солнца и Луны сведено к нескольким строкам:

И в тот миг, когда исчезала надежда, и Песнь стала прерываться, зри! На
безлистной ветви Телпериона распустился серебристый цветок, а на Лаурелине
одинокий золотой плод. Йаванна сорвала их, а Деревья умерли, и их
безжизненные стволы до сих пор стоят в Валиноре, как память о былой
радости. Йаванна отдала цветок и плод Ауле, а Манвэ благословил их. В
"Нарсилион", Песне Солнца и Луны, говорится, что Ауле и его народ сделали
сосуды, чтобы хранить Плод и Цветок и удерживать их сияние. Божества
даровали эти сосуды Варде, и они стали Небесными Светилами, ярче древних
звезд.

Мрачные и спокойные слова не затмевают

ощущения, что мы имеем дело с "отзвуком"
старого слоя мифов, странного и причудливого. Такой была работа, развивавшаяся в
течение многих лет. Но это не был обособленный миф, который можно в любой момент
исключить. С ним был связан миф о Древах, дававших свет Валинору многие годы, пока
Средиземье лежало во мгле, освещенное лишь звездами на небосводе Арды. В этой мгле
проснулись эльфы. Народ Звезд. После смерти Деревьев древний Свет остался только в
Сильмарилах. В 1951 отец писал (. #131, стр.148):
Свет Валинора стал видимым в Серебряном и Золотом Древах. В злобе своей
Враг убил их, но предсмертным даром Дерев стали огни Солнца и Луны.
(Подчеркну различие между моими легендами и большинством других:
Солнце здесь является не религиозным символом, а объектом "второго плана"
и "свет Солнца" (мир под Солнцем) суть обозначения Падшего Мира и
искаженного, несовершенного взгляда.)
Но: "Вам не удастся его опровергнуть". Далее мы увидим, как, движимый этим

убеждением, он пытался уничтожить то, что сделал, и - в то же время - сохранить все,

что можно. Интересно, что в то время он нисколько не полагал, будто написанное им

решит проблему, которую он полагал насущной: "То, что мы видим в

"Сильмариллионе" и ему подобных трудах суть предания... смешанные с

собственно людскими мифами и мыслями о космогонии".

Логично предположить, что когда отец писал, что "в период пересмотра ранней

космогонии" он "был склонен придерживаться идеи "плоской Земли" и астрономически

абсурдного тезиса о сотворении Солнца и Луны", эти слова относились к Айнулиндалэ

и "Анналам Амана". Если так, это может объяснить изменения в Айнулиндалэ С. Там

Арда становится малым миром среди просторов Эа, но мир этот ( ) все еще остается

"плоской Землей" из "Амбарканты" и более ранних вещей.

С утверждением отца о том, что легенды "Сильмариллиона" суть мифы, передаваемые

людьми из Нуменора и Нуменорских королевств, хорошо согласуется заметка, аккуратно

напечатанная (не шрифтом поздней машинки отца) на небольшом листке и
озаглавленная "МЕМОРАНДУМ":
Три Великих Истории должны быть Нуменорскими и происходить из
преданий, что рассказывали в Гондоре. Они были частью
(Легендариума Отцов Людей). ?Синдаринское (или
).
Это:
1) , известная еще как · (Повесть Соловья);
2) · , состоящая из:) · ^ (или ·
, Повесть о Проклятии Моргота) и б) · (или · ·). Не дать ли эти Истории в качестве приложений к
"Сильмариллиону"?
В таких вопросах отец, возможно, проводил различия между полной и краткой формой
сказаний. Два примечания на этом листке (напечатанные тогда же) относятся к "Истории
Турина" и подтверждают, что отец работал над ней[2]. Я не могу точно датировать
развитие "Саги о Турине", но она принадлежит более раннему периоду, чем отрывки,
приводимые здесь.
Мысль о том, что легенды Древних Дней долж-

ны происходить из Нуменора, появляется
в незаконченном машинописном варианте "Анналов Амана" (*), который отец
печатал сам[3]. Пролог к этому тексту гласит:
Здесь начинаются Анналы Амана. Написанные Румилом в Древние Дни, они
сохранились в памяти Изгнанников. Те отрывки, о которых пойдет речь, были
записаны в Нуменоре до падения на него Тени.
ПРИМЕЧАНИЯ
1)
Очень похожие утверждения сделаны в авторском комментарии на "Беседы Финрода и
Андрэт":
Физически Арда была тем, что мы бы назвали Солнечной Системой.
Возможно, Эльдар могли иметь о ее структуре, происхождении и связях с Эа
столько и такой точной информации, насколько позволял предел их
способности к постижению.
Далее там же сказано:
Традиционные представления, обсуждаемые здесь, прошли путь от Эльдар
Первой Эпохи, через Эльфов, никогда не общавшихся с Валар, до Людей. Эти

Люди получили Мудрость от Эльфов, но имели собственные мифы,

космогонические легенды и догадки об астрономии. Однако в тех традициях

нет ничего, что серьезно противоречило бы современным человеческим

представлениям о Солнечной Системе, ее размерах и месте во Вселенной.

Фраза, выделенная курсивом, собой обещание, как минимум, реформации старой

космологии.

2)

Над предположением, что Нениэль (Ниэнор) своим "видом и повадкой" должна была

напоминать Турину Лалайт, его сестру, умершую во младенчестве ( ), и (под

вопросительным знаком), что Турин, видимо, подумал о словах Саэроса, когда нашел

обнаженную Нениэль в глуши Бретиля ( ).

На обороте отец торопливо написал шариковой ручкой:

Космогонические мифы - нуменорские, смешение Эльфийской Мудрости с

человеческими мифами и представлениями. Но в примечаниях должно быть

сказано, что Мудрые Нуменора знали о том, что

ни звезды, ни Солнце, ни Луна
не были созданы таким образом. Они знали, что Солнце и Звезды старше, чем
Арда, а поместили Арду меж звездами под [охраной?] Солнца Манвэ и Варда,
еще до нападения Мелкора.
По моему мнению, слова "Мудрые Нуменора знали... не были созданы таким образом"
означают, что миф о сотворении Солнца, Луны и звезд исходит не от "Эльфийской
Мудрости". Нужно заметить, что под "Ардой" здесь подразумевается Земля, а не
Солнечная Система.
3)
Я уже говорил, что склонен отнести * и первоначальную рукопись "Анналов" к
более позднему времени, но это не более чем догадка.
Наиболее проблематичный текст. Это чернильная рукопись, которая делится на две
части, явно близкие друг другу: предположения о "перерождении" мифологии и
незаконченный очерк. Заголовка нет ни у той, ни у другой части.
Солнце и Луна должны быть сотворены задолго до прихода Эльфов, а не

после смерти Дерев - если она хоть както связана с пребыванием Нолдор в
Валиноре. Допустимое время слишком мало. На Земле не могли бы
существовать ни леса, ни цветы, если со времен падения Светильников там не
было света[1]!
Но почему Эльдар, тем не менее, зовутся Звездным Народом?
Если Эльдар были мудрее и имели более верные знания о Земле и ее истории,
нежели Люди (или Дикие Эльфы), то их легенды должны быть более близки к
современным представлениям хотя бы о форме Солнечной Системы
(Королевства Арда[2]). Но они, конечно, не обязаны следовать какой-либо из
"научных" теорий.
Поэтому ясно, что космогоническая мифология должна представлять Арду
более или менее такой, какая она есть: остров в пустоте "среди бесчисленных
звезд". Солнце и Земля должны быть "ровесниками", хоть их относительные
размеры и несоизмеримы, в то время как круговое вращение Солнца вокруг

Земли будет неоспоримо*.

*

Заметка на полях: Во всяком случае, так должно казаться любому разуму,

выбравшему Землю местом жизни и работы. [Нет признаков, к чему относится это

примечание, но больше нигде на странице нет подходящего места.]

Следовательно, звезды будут представлены, как другие, отдаленные части

Великой Повести Эа, не подпадающие под влияние Валар Арды. Но (пусть

неявно) глубинным тезисом будет то, что Королевство Арда является главной

сценой борьбы Мелкора с Илуватаром и Детьми Эру и этим выделено из

неизмеримых просторов Эа. Мелкор не только главный Вала Земли,

обратившийся ко Злу, - он верховный дух гордыни и мятежа[3].

Нельзя сказать, что Варда, как одна из Великих Валар, "зажгла" звезды актом

сотворения - по крайней мере, звезды вообще[4].

Видимо, Повесть должна быть следующей. Вступление Валар в Эа в начале

времен. Выбор Королевства Арда, как главного места трудов [?высочайшими и
благороднейшими Айнур[5], кому Илуватар поручил заботу об Эрухини]. Манвэ
сотоварищи избегли Мелкора и начали править Ардой, но Мелкор ищет их,
наконец, находит Арду[6] и оспаривает королевские права Манвэ.
Этот период, видимо, соответствует первобытным эпохам, до того, как Земля
стала пригодной к обитанию. Время огня и катаклизмов. Мелкор
воздействовал на Солнце так, что оно становилось то слишком жарким, то
слишком холодным. Было ли это вызвано влиянием на само Солнце или
изменениями в орбите Земли - неважно. Возможно и то и другое.
Но после борьбы Мелкор был изгнан с Земли (Первая Битва?). Он выясняет,
что может приходить туда только втайне. Он начинает обращаться к холоду и
тьме. Его первой страстью (и оружием) были огонь и жар. Но Тулкас
(?первоначально Вала Солнца) владел пламенем, которым сокрушил его. С тех

пор Мелкор обычно приходит ночью, на Север, зимой. (Именно после Первой

Битвы Варда разместила некоторые звездыв виде зловещих знаков для

обитателей Арды.)

Для равновесия Валар сотворили Луну из вещества Земли или Солнца. Она

должна была вращаться вокруг мира и быть дополнительным Светилом -

уменьшать ночь* (такую, какой ее сделал Мелкор) - а также быть "кораблем

наблюдения и опеки"[7].

*

Заметка на полях: Но не изгонять ее совсем. Ночь необходима для чередования,

поскольку в Эа ничто не может продолжаться "бесконечно без усталости и

искажения".

Но Мелкор призвал из Неоформленного духов Холода, напал на Луну и изгнал

Валу Тилиона[8]. После этого Луна долгое время была "бродячей",

неуправляемой и звалась Рана[9] (средний род).

[Если Тулкас пришел с Солнца, то "Тулкас" — лишь форма, которую этот Вала

принял на Земле, будучи изначально Ауроном. Но Солнце имеет женскую
сущность; и, вероятнее, Валой должна быть Арен, дева, которую Мелкор
пытался взять в жены (возможно, силой)[10]. Гнев и боль охватили Арен, и дух
ее был выпущен за пределы Эа, а Мелкор стал черным, обожженным. Темным
стало его обличье, и он обратился ко тьме. (Само Солнце называли Анар
(средний род) или Ур, ср. Рана, Итиль).]

Солнце, осквернённое Мелкором, оставалось одиноким огнем, но на Луну
после смерти Дерев вернулся Тилион. Луна, так любимая эльфами позднее,
стала противницей Мелкора, его слуг и созданий ночи.

А тогда, захватив Луну, Мелкор вновь обрел уверенность. Он создал
постоянные убежища на Севере, глубоко под землей. Оттуда снова исходила
тайная порча, извращавшая плоды трудов Валар (в особенности, Ауле и
Йаванны).

После тщательного изучения Мелкора и его обиталищ, Валар пытаются

изгнать его, но Утумно оказывается слишком сильной крепостью.

Варда сохранила часть Первичного Света (это было ее исходным

предназначением в Великой Повести). Валар строят свои дома в Валиноре на

Западе.

Одним из назначений Древ (как позже - Камней) стало исцеление вреда,

нанесенного Мелкором - но легко могла иметь место эгоистическая сторона, то

есть остановка истории вопреки Повести. Такое воздействие было оказано на

Валар. Они все больше любили Валинор, приходили туда все чаще и

оставались там все дольше. Средиземью уделялось слишком мало заботы и

защиты от Мелкора.

К концу Благословенных Дней Валар обнаружили, что роли сменились. Они

оказались изгнаны из Средиземья Мелкором с его злыми духами и

чудовищами. Валар могли приходить туда лишь втайне и на короткое время (в

основном это были Оромэ и Йаванна).

Этот период должен быть коротким. Обе сторо-

ны знали, что близится приход

Детей Всевышнего. Мелкор мечтал немедленно поработить их и властвовать

страхом и тьмой. Он затемнил мир [на полях: за 7 лет?], затмив небо

настолько далеко, насколько мог, но говорят, что на Юге тьма не была такой

непроглядной. Над далеким Севером (где [они были] наиболее плотными) и

Срединными землями (Эндор[11]) клубились гигантские тучи. Луна и звезды не

были видны. Дни превратились в тусклые сумерки, а свет оставался лишь в

Валиноре.

Манвэ, Владыка Ветров, и Варда поднимаются во всей своей силе и борются с

Завесой Слепоты. По мере того, как она расходится, Мелкор смыкает ее снова -

по крайней мере, над Средиземьем. Но пришел Великий Ветер Манвэ, и завеса

была развеяна. Звезды сверкают даже на Севере (Валакирка), и они

необычайно ярки после долгой темноты.

Перед тем, как проснулись Эльфы, все было во тьме. Первым, что они

увидели, стали звезды. Мелкор поднял мрак с

Востока, и последние звезды
исчезли на Западе. Поэтому эльфы были уверены в происхождении света и
красоты с Запада.

Приход Оромэ.

Третья Битва и пленение Мелкора. Эльдар идут в Валинор. После Пленения
облака медленно рассеиваются, хотя Утумно продолжает извергать дым.

Завеса наиболее темна на Востоке, вдали от дыхания Манвэ.

Поход Эльдар - через Великие Дожди?

Люди просыпаются на острове среди вод и приветствуют Солнце, пришедшее с
Востока. Лишь после окончания наводнения они смогли покинуть Остров и
расселиться за его пределами

Только люди, встречавшиеся с эльфами и слышавшие о Западе, пошли туда.

Ибо эльфы говорили: "Если вы любите Солнце, то пойдете его тропой".

Приход Людей должен произойти значительно раньше[12]. 400 лет явно
недостаточно для такого разнообразия и развития (например, Эдайн) уже во
времена Фелагунда[13].

Люди проснулись, когда Мелкор еще присутствовал на Арде[14], поскольку он
явился причиной их падения. Итак, это произошло во время Великого Похода.

Первая часть текста кончается здесь. Далее следует очерк на ту же тему (обе
части написаны одинаковым - довольно необычным почерком).

После того, как Валар, бывшие до этого Айнур Великой Песни, вошли в Эа,
благороднейшие из них, более остальных познавшие мысли Илуватара, стали
искать в неизмеримых пространствах Начавшегося место, где в надлежащее
время должно было быть основано Королевство Арда. Выбрав его, они начали
там необходимые работы. Были и другие Айнур, несчетные для нас, но
ведомые разуму Илуватара. Они трудились в иных областях и историях
Великой Повести, среди звезд отдаленных и миров за пределами мысли. Но о
них мы ничего не знаем и не можем знать, хотя, возможно, Валар Арды знают
их всех.

Владыкой Валар Арды был тот, кого впослед-

ствии Эльфы звали Манвэ

Благословенный, Древний Король, и с тех пор он первый среди всех королей

на [Арде>] Эа. Его брат - Мелкор, Могучий, впавший в гордыню и

возжелавший власти для себя одного. Валар изгнали его и начали

строительство Арды и управление ею. Сказано, что, несмотря на то, что

великое зло творится ныне на Арде и многие вещи - в разладе, а добро для

одного оборачивается вредом для другого, тем не менее, в основах этого мира

заложено добро; и он тянется к добру, исцеляя себя вложенной в него при

Творении мощью. Зло на Арде должно потерпеть поражение и исчезнуть, если

не будет возрождено извне, то есть разумами и существами, Арде не

принадлежащими.

Как хорошо известно, величайший среди них - Мелкор. Безграничны просторы

Эа, но в Начале, когда он мог быть Мастером всего созданного (и многие

Айнур Песни служили ему тогда и шли за ним по первому зову), он был

недоволен. Он искал Арду и Манвэ, своего брата, завидуя его царствованию,

но оно было мало для его страстей и могущества. Ибо он знал, что этому

королевству Эру предназначил наибольшее в Эа величие, и под властью этого

трона придут в мир Дети Всевышнего. И в мыслях, владевших им (а лжец

всегда лжет и самому себе), он верил, что сможет иметь над Детьми

абсолютную власть и быть их единственным владыкой и повелителем, чего

никогда не смог бы сделать с Духами собственного народа. Ведь они знали, что

Единый существует, и могли поддерживать бунт Мелкора лишь по своему

выбору, хоть он и старался скрыть ото всех это знание и всегда быть тенью на

пути света.

Как тень, Мелкор не постиг себя. Изначально он желал света, любил его, и

принимаемая им форма была чрезмерно яркой. И Мелкор сказал себе: "Дети с

трудом смогут взглянуть на мое сияние; значит, знать чтото еще или напрягать

свои слабые умы для постижения этого не будет

для них добром". Но сияние в
нем уже угасало; тьма вступала в свои права. Мелкор завидовал любому
другому сиянию и возжелал весь свет в свою собственность. Тогда Илуватар,
при входе Валар в Эа, добавил новую тему в Великую Песнь, тему, которой не
было в первом Пении; и Он призвал к себе Айну. Это был Дух, что
впоследствии стал Вардой (и, приняв женское обличье, супругой Манвэ).

Илуватар сказал Варде: "Тебе я вручу дар, непохожий на другие. Ты
принесешь в Эа чистый свет, Мой свет, незапятнанный вожделением Мелкора.

С тобой Свет войдет в Эа, и пребудет там, не принадлежа Эа". Поэтому Варда
самая праведная и чтимая из всех Валар, а Свет Варды есть любовь Эру к Эа.

Тем не менее, в этом даре, как и во всех дарах Эру, есть своя опасность. Эти
дары играют особую роль в Великой Повести и ее завершении, а, будучи
безопасными, они потеряют свою силу, и тогда даром станет пустота.

И когда Мелкор нашел Манвэ и его товарищей,

он спешно направился туда в
облике ярчайшего пламени. Узнав, что великие труды окончены без его
помощи, он разъярился и решил уничтожить все сделанное или изменить его
по своему разумению. Но Манвэ не мог этого позволить, и на Арде началась
война. Сказано, что с помощью Тулкаса (которого не было среди начинавших
строительство Эа) Мелкор был повержен и изгнан в Пустоту за пределами
Арды. То была Первая Битва; и хотя Манвэ одержал победу, работе Валар был
нанесен великий ущерб, и худшие из плодов ярости Мелкора были видны на
Солнце. Солнцу было предназначено быть сердцем Арды, и Валар
предполагали, что оно будет давать свет всему Королевству непрестанно, без
устали и умаления, и свет этот понесет миру целебную силу, жизнь и рост.

Поэтому Варда послала на Солнце самую пламенную и прекрасную из всех
духов, вошедших с ней в Эа. Ее имя - Ар(и)[15], и Варда отдала ей часть Дара
Илуватара, ибо Солнце должно благословлять

и быть благословенным. Как
говорят Мудрые, тогда Солнцу было дано имя Ас (что приблизительно
переводится, как Тепло в сочетании со Светом и Утешением), а духа назвали
Азиэ (а позднее Ариэ).

Но Мелкор, как было сказано, завистливо желал света лишь для себя. Кроме
того, он быстро понял, что в Ас есть свет, скрытый от него, свет такой силы, о
какой он и не мечтал. И, воспламененный гневом и страстью, он пришел на Ас
и обратился к Ариэ, говоря:

— Я выбрал тебя, и будем мы супругами, как Манвэ и Варда, и вместе сможем
все! Тогда Королевство Арда станет моим на деле и по праву, а ты разделишь
со мною мое величие!

Но Ариэ отвергла Мелкора и упрекнула его, сказав:

— Ты говоришь не по закону, давно забытому тобой. Не для тебя одного
сотворен Эа, и ты не будешь Королем Арды. Берегись; ибо в сердце Ас есть
свет и огонь, тебе неподвластные. Не пытайся присвоить их! Хоть твоя мощь и

может их побороть, они обожгут тебя, и твое сияние станет тьмой.

Мелкор не внял ее предостережению, но вскричал в ярости "Я беру сокрытый

Дар себе!" и похитил Ариэ, желая унизить ее и взять ее силу. Тогда дух Ариэ

поднялся в пламени муки и гнева и навеки покинул Арду*, а Солнце лишилось

Света Варды и было осквернено Мелкором.

*

Заметка на полях: Некоторые говорят, что он был выпущен из Эа.

Будучи долгое время без присмотра, Солнце то чрезмерно вспыхивало, то

слишком охлаждалось. Это принесло Арде ужасный вред*.

*

Заметка на полях: Некоторые из Мудрых говорят, что порядок Арды

(расположение и движение ее составляющих) был расстроен Мелкором, так

что Земля порой чересчур приближалась к Солнцу, а порой далеко уходила от

него.

Формирование мира было искажено и замедлено до тех пор, пока (с большим

трудом) Валар не вернули Солнце под свой контроль. Как и предсказывала

Ариэ, Мелкора обожгло, его сияние затмилось, и он навсегда возненавидел

свет, ставший для него источником боли.

Однако Мелкор не оставил Арду в покое, и более всего он завидовал обитанию

Валар на Земле, и мечтал уничтожить плоды их трудов или, хотя бы, нанести

им ущерб. Поэтому он вернулся на Землю, но - из страха перед мощью Валар

и, в особенности, Тулкаса - в большой тайне. Ненавидя Солнце, он пришел на

Север, зимней ночью. Сначала Мелкор уходил при наступлении долгого

летнего дня; но через некоторое время, вновь осмелев и желая себе

постоянного укрытия, он начал постройку большой подземной крепости на

дальнем Севере, позже названной Утумно (или Удун).

По злу, растекающемуся по Земле, Валар узнали, что Мелкор вернулся. Тулкас

и Оромэ обошли все Средиземье, даже восточные пределы, но тщетно. Когда

Валар стало известно, что ныне Мелкор исполь-

зует тьму и ночь, как раньше
пламя, они опечалились, ибо Земле предназначено постоянно изменяться, и не
должно быть ни вечного дня, ни бесконечной ночи*2.

Кроме Ночи, Детям Арды нужно знать День, постигать и любить Свет; а Ночь
должна быть добрым и благословенным временем сна и погружения в себя,
временем видения высоких и прекрасных вещей за пределами Арды, что днем
заслонены блеском Анара. Но Мелкор наполнил Ночь незримыми
опасностями, бесформенными страхами, тревожным бодрствованием и
навязчивыми снами, уводящими через уныние к тени Смерти.

Манвэ совещался с Вардой, и они призвали на помощь Ауле. Было принято
решение изменить облик Арды и Земли и привнести туда Итиль, Луну. Какими
путями и какими усилиями они воплотили это великое произведение своего
разума, не сказать уже никому, ибо кто из Детей видел Валар на вершине
могущества или внимал словам юных Стихий?

Кто следил за их работой, кто
видел новизну нового?
Иные говорят, что Луна сотворена из вещества самой Земли[16], и потому
Амбар[17] умалился; другие считают, что материалом служили подобные Земле
сущности, из коих состоит сам Эа[18]
Новосотворенная Луна была помещена над Амбаром и стала обходить его
вокруг, принося свет в темные углы, недоступные Солнцу. Но свет Луны не
был равен солнечному, поэтому освещенность Земли все же менялась; кроме
того, ночь под Звездами не исчезла, ибо иногда Луна и Солнце затмевались.
Это то, что пришло по воле рока, изреченного Илуватаром... зло Мелкора в
своей ненависти должно ускорить приход вещей еще более прекрасных,
нежели в замыслах его... Некоторые утверждают, что изначально Луна была
огненнопылающей и лишь позднее стала [твердой?] и жизнь...: позднее, а в то
время Арда была еще не завершена и полна учиненными Мелкором
беспорядками.

Мудрым известно, что Тилион..., и что Мелкор при восходе Луны был очень
разгневан. Поэтому он на время снова покинул Амбар, вышел в Ночь
Внешнюю и призвал к себе некоторых духов из тех, что могли ответить на его
зов.

Страница бессвязных черновых записей, безусловно, предваряет этот текст, но должна
относиться к тому же времени; мысли, найденные там, например, "великая тьма Тени",
которой Мелкор закрыл Солнце, появляются и в данном очерке. В этих записях отец еще
раздумывал, должен ли он "сохранить старую мифическую историю о сотворении
Солнца и Луны или предпочесть версию 'круглой Земли'": в последнем случае Луна
может быть создана Мелкором для обеспечения "безопасного бегства". Это
предположение может быть найдено в тексте Айнулиндалэ *, написанном раннее.

Сомнительность и недостаточность выбранного направления все яснее проявлялись в
процессе борьбы отца с проблемами, основанными на присутствии Солнца в небе, под
которым проснулись Эльфы, в то время как это

небо было освещено лишь звездами[19].

Некоторые особенности данного текста, безусловно, сближают его с авторским

Комментарием на "Беседы" (см. ниже примечания 2 и 3), например, использование

термина Арда для обозначения Солнечной Системы; но если в Комментарии сама Земля

названа Имбар, то здесь используется более раннее слово Амбар (см. примечание 17).

Для меня несомненно, что Комментарий написан позднее обсуждаемого очерка. С

другой стороны, более законченного и полного представления новых концепций ("новой

мифологии") не найдено. Во всяком случае, спорно, что, решив в мыслях вопрос об

отмене старого мифа о происхождении Солнца и Луны, отец оставил неопределенной

формулировку нового. Возможно, хоть у меня и нет данных об этом, в процессе

написания пробных сочинения, таких, как этот текст, он пришел к пониманию того, что

старая структура слишком обширна, слишком часто взаимопересекается во всех своих

частях, слишком глубоки ее корни, чтобы оставить ее без радикального переворота.

ПРИМЕЧАНИЯ

1)

В : "Начался великий рост деревьев и растений, и зверей и птиц" под сиянием

Светильников; это была Весна Арды. Но после разрушения Светильников

Йаванна"усыпила множество чудесных созданий, явившихся во время Весны, деревьев, и

растений, и зверей, и птиц, дабы они не старились, но ожидали грядущего времени

пробуждения".

2)

Ср. Комментарий к "Беседам", где Арда также приравнена к Солнечной Системе, и

Текст .

3)

Этот абзац перекликается все с тем же Комментарием. Последнее предложение очень

похоже на сказанное там ("Мелкор не был всего лишь земным местным Злом...").

4)

В §24 сказано, что после Падения Светильников "Средиземье лежит в полумраке

под звездами, сотворенными Вардой в давно забытые времена ее трудов в Эа", а в §34

Варда взглянула с Таниквэтиля "и увидела темную землю под звездами бесчисленными,

но тусклыми и далекими" перед сотворением новых ярких звезд. Также в исправленном

"Квэнта Сильмариллионе": "Тогда Варда... создала новые яркие звезды к приходу

Перворожденных. И потому ту, чье имя в глубинах времени Эа было Тинталлэ,

Возжигательница, Эльфы позже звали Элентари - Звездная Королева". Но если она все

еще может носить имя Элентари, то называть ееТинталлэ больше нельзя.

В позднейших изменениях текста Айнулиндалэ слова о Варде "она создала звезды"

изменены на "она создала великие звезды". Возможно, это было сделано в свете

представленных здесь идей.

5)

Ср. Комментарий к "Беседам".

6)

Это противоречит Айнулиндалэ: "но Мелкор был там среди первых и вмешивался во

все работы". В Айнулиндалэ * Мелкор пришел на Арду задолго до остальных Айнур.

7)

Легенда о том, что Луну создал Мелкор, чтобы "наблюдать оттуда все, что происходит

внизу" (Айнулиндалэ *), была отвергнута.

8)

В "Анналах Амана" и в "Сильмариллионе" Тилион не Вала, а "молодой охотник из народа Оромэ". В "Анналах" появляется история о том, что Моргот нападал на Тилиона, "послав против него духов Тени", но безуспешно.

9)

О названиях Солнца и Луны см. "Сильмариллион" (глава "О Солнце, Луне и Сокрытии Валинора") и "Анналы Амана".

10)

В "Анналах" говорится, что "Моргот боялся Ариэн великим страхом и не осмеливался приближаться к ней".

11)

0 названии Эндор смотри "Анналы".

12)

См. "Беседы Финрода и Андрэт" и примечания к ним.

13)

То есть, ко времени, когда Финрод Фелагунд первым из Высоких Эльфов встретил Людей.

14)

Видимо, Арда ошибочно написано вместо Сре-

диземье (то есть, до его привода в
Аман).

15)

В слове над карандашом написано .

16)

Над словом "Земля" отец написал "Амбар", затем вычеркнул и
написал " =Дом"; см. следующее примечание.

17)

В Комментарии к "Беседам" появляется слово Имбар, переведенное, как "обиталище".

Подразумевается Земля, "главная часть Арды" (то есть, Солнечной Системы).

18)

Начиная со следующего абзаца, рукопись становится очень неразборчивой, местами
нечитаемой и скоро заканчивается.

19)

В других небрежных заметках (написанных в то же время, что и данный текст, и
составляющих часть рукописи) отец пишет, что Варда уделила часть света, полученного
в дар от Илуватара (см. стр.), не только Солнцу и Древам, но и "знаконосной Звезде".

Смысл этого утверждения нигде не разъяснен. Рядом написано " "*3 и несколько

пробных эльфийских имен, таких, как Тэнгил, Тенгил, Таннаколли или Танкол,

Тайнаколли и корни:

- показывать

Таппа - подавать знак.

- носить (одежду), в особенности плащ или мантию.

Также дается примечание: "В - " о " придает мужской род".

Эта короткая статья была найдена среди подобных заметок, обернутых в апрельскую

газету 1959 года. Статья написана на листке, вырванном из документа Мертонского

колледжа, датированного июнем 1955; на схожем документе от октября того же года был

написан отрывок черновика "Бесед Финрода и Андрэт". Появление этих отрывков в 1955

году позволяет предположить, что работа над "Беседами" была растянута во времени,

хотя если отец копил такие листки специально для коротких заметок, черновиков и т.п.,

то даты могут быть обманчивыми.

Что случилось в Валиноре после гибели Древ? Аман "открылся". До этого он

был закрыт куполом тумана иоблаков, созданным Вардой. Ни взгляд, ни свет не

могли пробиться сквозь него. Этот купол был освещен звездами, в подражание
великому Небосводу Эа. После смерти Древ Валинор затопила тьма, остался
лишь звездный свет. Затем Аман осветило Солнце - его благословенность была
возвращена. (Таким образом, осквернение Солнца Мелкором должно
предшествовать Деревьям, в которых был свет Солнца (пока Мелкор не
осквернил его) и звезд, - или же свет в Деревья [мог быть? должен был
быть?] влит до [Нападения?] Мелкора.)

Я не вполне понимаю последнее предложение (в скобках), но оно может быть
истолковано, как констатация проблемы, возникшей из всего вышесказанного. Купол
Варды должен был быть создан после похищения Ариэ, - в целях сдерживания
оскверненного солнечного света[1], под Куполом Аман был освещен Древами. С другой
стороны, текст утверждает, что свет Древ был взят из Солнца до его "порчи". Разрешение
этого противоречия находим в мысли, что Свет Древ есть свет незапятнанный,
сохраненный Вардой со времен до нападения

Мелкора.

В Тексте ясно сказано, что Солнце было осквернено до создания Древ: "Одним из

назначений Древ... стало исцеление вреда, нанесенного Мелкором". Но также

говорится: "Варда сохранила часть Первичного Света... Сотворены Древа". Это выглядит

решением, к которому отец пришел в данном тексте, подготовив почву для этого в

предыдущем. С другой стороны, в Тексте нет ни слова о Куполе Варды, и создается

впечатление, что отец начинал новую историю и разрабатывал ее. Видимо, уже

невозможно установить правильную последовательность этих бумаг, ведь с тех пор он

мог возвращаться к сходным вопросам и искать свои размышления на эту тему в

прошлом.

Интересно, что Купол Варды появляется в позднем варианте "Квэнта Сильмариллиона"

(глава "О Затмении Валинора"). В "Анналах" говорится, что Мелкор с Унголиантой

взглянули с вершины Хьярантара и "увидели вдали... серебряные купола Валмара,

сверкавшие в свете Телпериона и Лаурелина", а в "Сильмариллионе" Унголианта (в

измененном варианте она в одиночестве на Хьярантаре) "увидела мерцающие звезды
Купола Варды, а вдали - сияние Валмара". Таким образом, когда в окончательной версии
(глава "Похищение Сильмарилов") над Валар, сидящими в Круге Судеб "мерцали в небе
звезды Варды", это были звезды Купола[2].

ПРИМЕЧАНИЯ

1)

В некоторых работах отца говорится, что Купол Варды был создан "для защиты от
духов или прознатчиков Мелкора".

2)

В связи с этим "Анналы Амана" говорят: "Божества сидели во тьме, ибо наступила
ночь. Звезды едва мерцали сквозь остатки великих облаков, а с берега наползали
промозглые морские туманы". В опубликованном "Сильмариллионе" использован
поздний текст ("в небе мерцали звезды Варды"); он не передает полного смысла
повествования, но тогда я еще не понимал всего значения этих слов.

Далее следует статья о Куполе Варды, содержащаяся в рукописи, на которую я
неоднократно ссылался в предыдущих томах

"Истории Средиземья" (.466, .20,
.73). Это анализ обрывков языков во "Властелине Колец". То место, которое я
привожу здесь, взято из длинного примечания к Песне к Элберет (она появляется в главе
"Встречи"). Между прочим, следует привести то, что отец писал о слове : "небеса,
видимый купол неба. (Вероятно, квэнийское слово, привнесенное в Синдарин. Оно
противопоставлялось - земле, как видимой плоской почве под . Но это были
чисто "художественные" слова, ведь Эльдар и нуменорцы достаточно хорошо знали
астрономию!)"

Текст о Куполе вставлен после упоминания приставки - — "звезда" в имени (с
примечанием: "Но так как не изменялось, имя, возможно, относится к^
").

Мифологическое ассоциирование Варды со звездами имеет двойственное
происхождение. В "демиургический период", до основания Королевства Арда,
когда Валар (включая великое множество тех, кто никогда не приходил на
Арду[1]) работали над созиданием Эа (Мира или

Вселенной), Варда, по
легендам Эльдар и нуменорцев, задумывала и расставляла по местам
большинство основных звезд. Но, будучи по воле судьбы и собственному
желанию будущей Королевой Арды (что и было ее предназначением),
покровительницей и защитницей Квэнди, Варда заботилась не только о самих
Звездах, но и об их связи с Ардой, о том, как они будут выглядеть оттуда и
какое впечатление произведут на пришедших Детей. Большая Медведица и
Орион - дело ее разума. Валакирка, или "Серп Божеств" (одно из эльдарских
названий Медведицы), позднее стала, как сказано, знаком угрозы и возмездия
над Севером, где было обиталище Мелкора. Среди всех Валар Варда обладала
сильнейшим даром пророчества и чистейшей памятью Видения и Музыки, в
которой она играла малую роль, но вслушивалась внимательнее остальных[2].

И когда гибель нависла над Ардой, а Валар строили и укрепляли Аман, именно
Варда создала над Валинором купол для защи-

ты от духов и прознатчиков
Мелкора. Это было подобие истинного небосвода (Тармэнэл), там были
"воспроизведены" созвездия, но из звезд (или "искр" -) относительно
большего размера. Поэтому малый небосвод Валинора (Нурмэнэл) был очень
ярок.
За эту работу (: в том числе и за первоначальные демиургические труды) ее
называют "Возжигательница звезд". Замечу, что, строго говоря,
корень относится кнастоящим звездам Эа (но может означать и
ихизображения). Слова ё, (корни –"искра", — "серебристое
мерцание") и синдаринские , совершенно точно относятся к
валинорским изображениям. Отсюда квэнийские ё (–
"возжигать"), ("Королева Звезд") и синдаринские и
[3].
Этот текст оканчивается запутанным и неясным объяснением происхождения
слова из корней и г / в - "возжигать"; - женский

суффикс,
соответствующий мужскому ё.
Замечания о Варде вызывают дальнейшие вопросы. В Тексте (стр.) отец говорит,
что"космогоническая мифология должна представлять Арду более или менее такой,
какая она есть: остров в пустоте 'среди бесчисленных звезд'": что "звезды будут
представлены, как другие, отдаленные части Великой повести Эа, не подпадающие под
влияние Валар Арды": и что "нельзя сказать, будто Варда, как одна из Великих Валар
Арды 'зажгла' звезды актом сотворения — по крайней мере, звезды вообще". Я воспринял
это, как подтверждение того, что "сотворение звезд" Вардой ограничилось созданием,
еще до пробуждения Эльфов, "Великих Звезд". С другой стороны, в данном тексте
появляется интересное утверждение, что "демиургической" работой Варды было
творение и расположение нескольких "основных" звезд. Спустя эпохи, после основания
Земли, они должны были быть видны в ее небесах, как знаки, пророчествующие историю
Арды — "сердцевины драмы" Эа.
Данный текст был написан во второй половине

50-х годов. Более точная датировка не представляется возможной.

ПРИМЕЧАНИЯ

1)

Ср. Текст (стр.): "Были и другие Айнур, несчетные для нас... Они трудились в иных областях и историях Великой Повести, среди звезд отдаленных и миров за пределами мысли".

2)

Любопытно - то, что здесь сказано о роли Варды в Музыке Айнур, в значительной степени повторяет описание Ниенны в "потерянном" тайпскрипте*4 начала "Анналов Амана" (, §26). Там говорится, что она "играла малую роль" в Музыке, но "внимательно вслушивалась во все, что слышала. Поэтому она была одарена памятью, прозрением и пониманием того, как темы музыки должны воплощаться на Арде".

3)

Интересно сравнить сказанное здесь с тем, что отец писал на эту тему в заметке, датированной 3 февраля 1938 г. (она приведена в томе, стр. 200): " ё - "Возжигательница" - можно оставить, но ё

переводится с Квэнья, как "искра" (-
"возжигать"). Поэтому ё > , ё > ".
Этот краткий комментарий, озаглавленный
"Солнце Древа Сильмарилы"
найден среди множества листков, завернутых в газету от ноября 1958 года.
Создание Солнца после Гибели Деревь невозможно не только "мифологически"
особенно, когда Валар представлены знающими устройство Эа (а не
творящими мифы и догадки, подобно Людям) и передавшими это знание
Эльдар (а также нуменорцам!) - оно невозможно и по хронологии Повести.
Солнце существовало, как часть Королевства Арда. Когда Арда была во тьме
(и, значит, развитие там было остановлено), а Валар отступили в Аман, то это
было делом рук Мелкора! Облака и дымы (вулканическая эра!).
Солнце было для Арды непосредственным источником света.
Благословенность Дерев (по сравнению с другими растениями) именно в том,
что они были пробуждены и освещены Солнцем и Луной до осквернения

последних. Следовательно, нападение Мелкора на Солнце (и Луну) должно
было произойти после основания Валинора и быть попыткой погрузить все во
тьму.

После Гибели Дерев "свет Чистого Солнца" оставался лишь в Сильмарилах,
зажженных от Телпериона и Лаурелина.

В Тексте отец стоит перед проблемой (если мой анализ верен, стр. X) того, что
"осквернение Солнца Мелкором произошло до создания Двух древ", в то же время свет
Деревьев произошел от неосквернённого сияния Солнца и Луны. Здесь он заключает,
что "нападение Мелкора на Солнце (и Луну) должно было произойти после основания
Валинора".

Отрывок, названный "МЕЛКОР" (внизу подписано "МОРГОТ") найден, как и Текст , в
апрельской газете 1959 г. Он состоит из четырех листков - копий, сделанных, с
черновиков, написанных на документах Мертонского колледжа от июня 1955 г. Лист, на
котором находился Текст , содержит также предварительные заготовки к данному
очерку о Мелкоре.

Интересно, что этот текст начинается с отсылки к "Беседам...", следовательно, в то

время они уже существовали, хотя бы в зачаточном состоянии.

МЕЛКОР МОРГОТ

Мелкор должен быть гораздо более могущественным в своем изначальном

состоянии (ср. "Финрод и Андрэт"). Величайшая мощь из созданных Эру[1](Он

должен был делать/задумывать/начинать [!]; Манвэ (немного менее

сильному) было предназначено улучшать, исполнять, завершать).

Далее, он не мог быть сдержан или "скован" даже всеми Валар вместе

взятыми. В ранние эпохи Арды он обратил их в бегство за пределы

Средиземья.

Война против Утумно была начата Валар с неохотой, без надежды на

реальную победу, и носила, в основном, характер "диверсии", имеющей целью

вывести Квэнди из сферы влияния Мелкора. Но он уже начал путь к

разделению своей силы на "Моргота" - тирана, и его служителей[2]. Только они

вместе имели всю мощь цельного Мелкора; поэтому Моргот, застигнутый
вдали от своих прислужников, мог быть одолен Валар, ибо находился на
одном с ними уровне силы. Валар поняли, что могут бороться со служителями
Врага (воинами, Балрогами и т.д.) отдельно. Они вошли в саму крепость
Утумно, и "Моргот" не имел на тот момент достаточно сил, чтобы защитить
себя от прямого столкновения. Манвэ, наконец, снова встретил Мелкора, чего
не было с тех пор, как он пришел на Арду. Оба были поражены: Манвэ -
осознанием разрушения Мелкора, как личности, а Мелкор - пониманием
этого со своей точки зрения - у него теперь меньше личной силы, чем у Манвэ,
и он не может больше усмирять брата одним взглядом.

Благодаря словам Манвэ или собственной внезапной догадке Мелкор осознал
случившееся: он "рассеян". Но страсть владеть подчиненными ему
существами стала уже привычной и необходимой, так что если процесс и был

обратим (только через абсолютно искреннюю аскезу и покаяние), он не мог

заставить себя исправиться*5.

Как у любой личности, здесь должен быть момент равновесия, баланса: он

почти раскаивается - но не делает этого, а становится еще более испорченным

и безрассудным.

Возможно (Мелкор верит в это), что в тот момент он еще мог объединить

свои рассеянные силы, "собраться" и перейти на другую сторону. В мыслях

отвергнув раскаяние, он (как и Саурон впоследствии) совершает фарс аскезы и

покаяния. От этого он получает некое извращенное удовольствие, как от

осквернения чего-либо святого - [с целью созерцания возможности истинного

раскаяния, если только это не была особая милость Эру или последний

проблеск изначально чистой души Мелкора][3]. Он разыгрываетугрызения

совести и покаяние. Мелкор преклоняет колена перед Манвэ и сдается в

первую очередь для того, чтобы не быть скованным цепью Ангайнор. Она уже

была на нем, и страх перед вечной неволей пересиливал все. Кроме того, у

него есть мысль проникнуть в твердыни Валинора и сокрушить их изнутри.

Поэтому он просит места "ничтожнейшего из Валар" и слуги каждого из них,

чтобы помогать (словом и делом) в исцелении того зла, которое он причинил.

Это было предложение, соблазнившее и обманувшее Манвэ, - во Владыке

Ветров нужно показать некий внутренний изъян (но не грех)*6 из-за страха

перед Мелкором или от желания контролировать его, Манвэ погрузился в

исправление, исцеление и перенаправление (или сохранение) вплоть

до потери всей творческой силы и даже слабости в трудных и опасных

ситуациях. Несмотря на советы некоторых Валар (в том числе, Тулкаса), он

дарует Мелкору прощение.

Мелкор идет в Валинор позади остальных (а за ним Тулкас*7 несет Ангайнор и

его звоном напоминает Мелкору о случившемся).

Но на совете Мелкору не дана абсолютная сво-

бода. Собрание Валар не
допустило этого. Мелкор водворен в Мандос, чтобы в одиночестве
размышлять о завершении своего покаяния и планах на исправление[4].
Мелкор начинает сомневаться в правильности своего примирения с врагами и
в нем вспыхивает яростное сопротивление, но, будучи на вражеской
территории абсолютно изолированным от своих слуг, он не может ничего
сделать. Он терпит, но исполняется еще большей ненависти (впоследствии он
всегда обвинял Манвэ в вероломстве).
Остальная история - освобождение Мелкора, просьба принять его в Совет и
позволить сидеть у ног Манвэ (по образцу злых советников поздних сказаний,
они могут быть представлены произошедшими отсюда?) - может развиваться
более или менее так, как уже описано.
Из этого короткого очерка видно, что исследования натуры Мелкора, громадности его
изначальной мощи и ее "рассеяния" привели отца к некоторым важным изменениям в
легендах, которые мы находим в "Квэнта Силь-

мариллион" и в "Анналах Амана". В
ранних набросках, насколько они сохранились[5], нет предположения, что Мелкор
разыгрывал раскаяние, когда (уже будучи не в состоянии "усмирять брата одним
взглядом") встретился с Манвэ в Утумно - с тайной мыслью "проникнуть в твердыни
Валинора и сокрушить их изнутри". С другой стороны:"Тулкас вышел вперед, боец
Валар, и боролся с ним, повалил его ниц и сковал цепью Ангайнор"[6] (старый отрывок
из живописного и "первобытного" описания в главе "Скование Мелко", -). Кроме
того, в данном тексте Мелкор просит места "ничтожнейшего из Валар" и возможности
исправить содеянное сразу после поражения, а в других работах он делает это, когда
предстает перед Валар, уже претерпев эпохи заключения в Мандосе. О Манвэ сказано,
что он позволил Мелкору свободно передвигаться по Валинору, потому что верил в его
исцеление: "Не имея зла в себе, не мог постичь его в других".В иных набросках за
Манвэ не замечается никакого изъяна или "врожденного недостатка", как в этом
очерке[7], хотя сказано, что Ульмо и Тулкас

сомневались в мудрости такого милосердия

(этот элемент также происходит из : "Такова была судьба Манвэ... однако Тулкас и

Палуриэн сочли эту жалость рискованной").

ПРИМЕЧАНИЯ

1)

Ср. слова Финрода в "Атрабет": "Нет мощи более великой, чем у Мелкора, исключая

одного лишь Эру".

2)

Самое раннее упоминание о "рассеянии" изначальной силы Мелкора мы находим в

"Анналах Амана" §179: "По мере того, как росла его ненависть, и он вкладывал себя в

ложь и воплощения своей злобы, его мощь уходила в них и рассеивалась, а он

становился все более слабым и боялся покидать свои темные твердыни".

Слово "Моргот" несколько раз использовал Финрод в "Атрабет".

3)

Квадратные скобки были добавлены уже после написания очерка.

4)

То есть, на исправление зла, которое он причинил.

5)

То место в "Сильмариллионе", где говорится о прощении Мелкора, было изменено в окончательной редакции Шестой главы. Хотя измененный текст говорит, что полностью избыть зло Мелкора невозможно, что "вначале он был величайшим из Сил", он не был переделан в соответствии с изменениями, введенными в этом очерке (см. примечание 7).

6)

Изменения в старую повесть о битве при Утумно могли бы быть внесены, если бы третья глава "Сильмариллиона" была задета трансформациями шестой главы; (см. примечание 7).

7)

Это имело место в окончательной редакции Шестой главы. В изначальном тексте Мелкор также обещает помощь и службу после заключения, а не в Утумно. Можно предположить, что данный очерк написан после новых работ над "Сильмариллионом" (а они, видимо, датируются концом пятидесятых годов). Это подтверждает мысль о том, что даты на листках очерка (1955) не имеют значения (см. предисловие к Тексту).

Этот очерк существует в двух формах. Ранняя ("A") - это довольно короткий
четырехстраничный текст в рукописи, озаглавленный "Некоторые заметки о
философии "Сильмариллиона""; он бегло наброшен и не имеет ясного окончания.
Вторая ("B") - весьма расширенная двадцатистраничная версия, также в рукописи,
гораздо более понятная. Эта версия начинается прекрасным почерком, но не окончена,
а обрывается посреди предложения. Она озаглавлена "Заметки о мотивах
"Сильмариллиона"".
Взаимосвязь двух вариантов такова, что нет необходимости приводить здесь текст A,
так как большая его часть есть в тексте B. Однако, с места, где Валар решают возвести
Пелори, тексты расходятся. В B отец вводит длинное объяснение поведения Валар, и
очерк обрывается, не доходя до заключительной темы текста A. Поэтому эта тема дана
в конце B.
Впоследствии текст B был разделен на три части.

ЗАМЕТКИ О МОТИВАХ "СИЛЬМАРИЛЛИОНА"

1

Саурон был "больше", действеннее во Вторую Эпоху, чем Моргот в конце

Первой. Почему? Потому, что, будучи изначально много слабее, он еще не

пал так низко. В конце концов, он тоже растратил свою силу на попытки

владеть другими. Но ему не нужно было расходовать себя в таких масштабах.

Чтобы владеть Ардой, Моргот вложил большую часть себя в физические

составные Земли - так что с тех пор все, что родилось на Земле и живет здесь

(животные, и растения, и воплощенные души), в любом случае "осквернено".

Во время Войны за Камни Моргот стал постоянно "воплощенным". Именно

поэтому он боялся и вел войну через различные приспособления или через

подчиненных существ.

Саурон наследовал искажение Арды и вложил свою (гораздо более

ограниченную) силу лишь в Кольца. Здесь Саурон был мудрее, чем Мелкор-

Моргот. Саурон не начинал Диссонанса, и, вероятно, знал о "Музыке"

больше, чем Мелкор, чей разум всегда был на-

полнен собственными планами
и умыслами, Мелкор, не обращавший внимания на все остальное. Время
величайшей мощи Мелкора было в начале Мира; демиургическая жажда
Силы и завершения всех своих великих начинаний. Но после того как Арда
стала более стабильной, Мелкору, было интереснее работать с извержением
вулкана, чем, скажем, с деревом. Вероятно, он и знать не хотел о меньших
или более изысканных делах Йаванны, таких, как "цветочки"*8.
Когда Мелкор противостоял существованию всех остальных обитателей
Арды с другой волей и разумом, его раздражал сам факт их существования, и
он хотел общаться с ними лишь через силу и страх. Его конечной целью
было уничтожение всех остальных. Эльфов, тем более - Людей, он презирал
за их "слабость", то есть недостаток физической силы или власти над
"веществом"; но, кроме того, он боялся их. Мелкор сознавал, по крайней
мере, сначала, когда еще сохранял способность

разумно мыслить, что не
может "уничтожить" [конечно, Мелкор вообще не может "уничтожить"
материю, он всего лишь разрушает, ломает или искажает формы, приданные
материи другими в актах сотворения] их, то есть разрушить их сущности; но
их физическая "жизнь" стала для него единственной частью жизни,
заслуживающей внимания*9. Он так далеко зашел во Лжи, что лгал даже
самому себе, думая, что сможет полностью уничтожить всех остальных. С
тех пор он всегда пытался сломать и подчинить себе волю, прежде чем убить
тело. Это был абсолютный нигилизм, и такое отрицание имело одну
конечную цель: победив, Моргот, без сомнения, стер бы с лица Земли даже
собственных "созданий" (таких, как орки), выполнивших свое назначение -
уничтожить Эльфов и Людей. Причина поражения Мелкора в следующем:
тогда как Валар (и, в меру своих сил, Эльфы и Люди) продолжали любить
"Арду Искаженную", исцелять ее и творить из

нее вещи прекрасные и
восхитительные, Мелкор ничего не мог сделать с Ардой, сплетенной
другими; даже оставшись на ней в одиночестве, он продолжал бы
буйствовать, пока не низвел бы все до состояния бесформенного Хаоса. И все
равно Мелкор был бы побежден, ведь этот Хаос "существовал" бы
независимо от его разума и был бы потенциальным Миром.

Саурон так и не достиг этой ступени нигилистского безумия. Он никогда не
нацеливался на уничтожение Мира. В Сауроне еще были остатки добрых
намерений, с которых он начинал: его достоинство (и причина падения) в
том, что он любил порядок и согласование, и не терпел путаницы и
бесполезных ссор (изначально Саурона привлекли в Мелкоре именно воля и
мощь, подходящие, как казалось Саурону, для быстрого и властного
исполнения его собственных замыслов). На самом деле, Саурон был очень
похож на Сарумана и потому быстро понял его

и мог узнать, что тот станет
думать и делать, даже без помощи Палантиров и шпионов; Гэндальф же был
для него загадкой. Но, как и у других умов такого рода, Сауронова любовь (а
позднее - простое понимание) к другим индивидуальностям была слабее. И
хотя (из стремления к добру, или из рациональных мотивов) все эти планы,
приказы и организации были направлены на добро для обитателей Арды
(пусть даже включающее в себя право Саурона быть их верховным
Властелином), "замыслы" его одинокого разума стали единственной целью
его воли, "вещью в себе"*10.

У Моргота не было "замыслов" кроме разрушения и обращения в Ничто
Мира, лишь частью которого он владел. Но это, конечно, упрощение
ситуации. Саурон не служил бы Морготу, не будучи зараженным его
страстью к разрушению и ненавистью к Богу (которая закончилась
нигилизмом). Саурон не был, естественно, "искренним" атеистом. Один из

младших Духов, сотворенный до Мира, он знал Эру. Вероятно, он убеждал

себя, что Валар (включая Мелкора) потерпели неудачу, а Эру просто покинул

Эа, или, во всяком случае, Арду и больше не вспомнит о ней. Это видно из

того, как он представлял себе "изменение мира" после Низвержения

Нуменора: Валар (и эльфы) отстранены от реального управления, а люди

находятся под божьим гневом и прокляты. Если он думал об Истари,

особенно о Сарумане и Гэндальфе, то считал их послами Валар, желающих

восстановить свою былую мощь и "колонизировать" Средиземье без ведома

и благословения Эру. Его циничное уподобление мотивов Манвэ своим

собственным нашло подтверждение в Сарумане. Гэндальф оставался

непонятым. Но в своей злобе и непонимании добра Саурон предположил, что

странное поведение Гэндальфа объясняется слабым умом и отсутствием

ясной цели. Митрандир лишь немногим умнее Радагаста - все-таки изучать

людей полезнее, чем животных.

Саурон не был "искренним" атеистом, но проповедовал атеизм, поскольку

это ослабляло сопротивление и развеивало страх его слуг перед явлением

Господа на Арду. Именно это мы видим в случае с Ар-Фаразоном. Но там

имело место воздействие Мелкора на Саурона: он описывал своего хозяина

словами самого Мелкора - как бога или даже Бога. Это могла быть тень

добра, то есть остатки бывшей способности допускать власть другого над

собой. Мелкор, и еще более Саурон, часто пользовались службой

"почитателей". Но сомнительно, действовала ли в то время в Сауроне даже

эта тень добра. Его хитроумные замыслы можно описать так. Чтобы отвлечь

богобоязненное лицо от его преданности, нужно предложить ему

другой,невидимый объект преданности и другую надежду на

вознаграждение; предложить Владыку, одобряющего все желания неофита.

Будучи простым пленником, Саурон не мог

выдвинуть на это место себя; но

любой почитатель Мелкора сделает из пленника верховного жреца, если

пленник - слуга и ученик Владыки Тьмы. Хотя конечной целью Саурона

было уничтожение нуменорцев, к ней примешивалось и желание отомстить

Ар-Фаразону за унижение. Саурон (в отличие от Мелкора) был бы доволен

живыми нуменорцами в его подданстве. И многих он совратил на служение

себе и повелевал ими.

2

Никто, будь он даже из числа Валар, не может читать разум других

"равноправных созданий"* , то есть полностью понять их через простой

осмотр.

*

Заметка на полях: Все разумные создания/духи, произошедшие от Эру,

"равны" по значимости и статусу вне зависимости от возраста и могуществ.

Можно лишь догадываться об их мыслях, исходя из основных сравнений и

частичного знания индивидуальностей, и

прийти к какому-либо заключению
относительно этих разумов. Но это не более чтение или обзор чужого разума,
чем обсуждение содержимого закрытой комнаты или предметов за
пределами видимости. Так называемая "передача мыслей" тоже не является
чтением разума: она - всего лишь прием и интерпретация мысленных
импульсов исходящих от другого. Эти импульсы являются самим разумом не
более, чем вид бегущего есть сам бегун. Разум может проявлять или
показывать себя другим через дела своей воли (хотя сомнительно, что, даже
желая этого, разум может полностью показать себя другому). Для мощных
умов соблазнительно править слабыми, убеждая или вынуждая их показать
себя. Но принуждать к такому раскрытию или привлекать к этому ложью и
хитростью даже для предположительно "добрых" целей (включая "добро"
для убеждаемой личности) абсолютно запрещено. Совершать такое -
преступление, и "добро" в намерениях преступ-

ника быстро искажается.

Все это могло происходить "за спиной Манвэ": на самом деле, сокровенные

сущности всех других разумов, великих и малых, сокрыты от него. Что

касается врагов, например, Мелкора, Манвэ не мог на расстоянии проникнуть

в его мысли и намерения с тех пор, как Мелкор утвердился в желании скрыть

свой разум; физически это выразилось в окружавших его тьме и тенях. Но

Манвэ, конечно, мог использовать, и использовал свои великие знания,

обширный опыт и память "Музыки", собственную зоркость и сообщения

посланцев.

Его, как и Мелкора, почти никогда не видели вдали от своих чертогов и

постоянных резиденций. Почему? По весьма простой причине.

Правительство всегда в Уайтхолле. Король Артур обычно в Камелоте или

Каэр-Леоне. "Древний Король", очевидно, не собирается быть поверженным

или уничтоженным, по крайней мере, до некоего абсолютного

"Рагнарёка"1, так что у него нет
настоящих "приключений". Но если вы держите его дома, исход любого
частного дела (так как это — не финальное "поражение") может остаться в
неизвестности. Даже в окончательной войне против Моргота есть Фионвэ,
сын Манвэ, который ведет силу Валар. Когда мы выдвинем Манвэ, настанет
Последняя битва и конец Света (или "Арды Искаженной"), как сказали бы
Эльдар.
[Морготово "сидение дома" имеет, как сказано выше, другую причину: его
страх быть убитым или получить иной вред. (Литературных мотивов здесь
нет, ведь Мелкор враждует с Древним Королем, и исход любого из его
предприятий всегда под сомнением).]
Мелкор постоянно "воплощал" себя в Моргота. Он делал это с тем, чтобы
контролировать [2], "плоть" или физическую материю Арды. Он пытался
отождествить себя с ней. Это была операция, сходная с Сауроновыми
Кольцами, но более масштабная и рискован-

ная. Видимо, вся "материя" за
пределами Благословенного Королевства имеет в себе "частицу Мелкора"[3],
и те, кто носят тела из Арды, тянутся, более или менее, к Мелкору:
никто из них не свободен от него в своем воплощении; тело влияет на дух.
Но на этом пути Мелкор потерял (или променял, или превратил) большую
часть изначальной "ангельской" мощи своего разума и духа, но приобрел
ужасную власть над физическим миром. Поэтому его надо было побеждать в
основном физической силой, а громадные материальные разрушения были
весьма вероятным последствием любого прямого боя с ним, победного или
наоборот. Вот объяснение постоянного нежелания Валар входить в открытую
битву против Мелкора. Задачи и трудности Манвэ были гораздо более
сложными, чем у Гэндальфа. Относительно малая мощь Саурона была
сосредоточена, гигантская сила Моргота была рассеяна. Все Средиземье
было Морготовым Кольцом, хотя временно его

внимание занимал в
основном Северо-запад. Если бы не быстрый успех. Война против него могла
ввергнуть в хаос все Средиземье, возможно, даже всю Арду, Легко сказать:
"Древний Король должен был управлять Ардой и обеспечивать Детям Эру
безопасное существование". Но перед Валар стояла такая дилемма: Арда
могла быть освобождена только физической битвой, но возможным
результатом такой битвы будет полное разрушение Арды. Окончательное
уничтожение Саурона было осуществимо через Кольцо. Подобное
уничтожение Моргота невозможно, так как потребовало бы дезинтеграции
всей "материи" Арды. Сила Саурона была не в золоте, как таковом, но в
конкретной форме, сделанной из конкретной порции "золота вообще". Мощь
Моргота рассеяна в Золоте, где бы оно ни находилось (это был элемент
Моргота в Материи, который Саурон использовал для "магических" и иных
действий - как с ним, так и над ним).

Конечно, вполне возможно, что некоторые элементы или состояния материи

привлекли особое внимание Моргота. Например, все золото (в Средиземье),

похоже, приобрело особенно "злую" направленность - но не серебро. Вода

представлена как сущность, почти полностью свободная от Моргота (что,

конечно, не означает, будто отдельные моря, ручьи, реки, колодцы или даже

сосуды воды не могут быть отравлены или осквернены - могут, как и все

вещи).

3

Валар "увядают" и становятся слабее по мере того, как очертания и

устройство вещей определяются и укрепляются. Чем длиннее Прошлое, тем

ближе Будущее, и тем меньше места для важных изменений

(беспрепятственных действий на физическом плане, не деструктивных в

своем назначении). Прошлое, однажды "достигнутое", стало частью "Музыки

в Бытии". Только Эру может изменять "Музыку". Последним большим

демиургическим действием Валар было вознесение вершин Пелори на
недостижимую высоту. Его можно рассмотреть если не как дурное дело, то,
по крайней мере, как ошибку. Ульмо не одобрял этого[4].

Создание Пелори имело одну хорошую и разумную цель: сохранение вне
Искажения хотя бы части Арды. Но кажется, что оно было продиктовано и
эгоизмом, безответственностью (или отчаянием); желая сохранить Эльфов от
порчи, Валар потерпели в этом поражение - многие отказались идти в
Благословенное Королевство, многие взбунтовались и покинули его. Что до
Людей, Манвэ и все Валар хорошо знали, что те вообще не пойдут в Аман.

Долголетие Валар и Эльдар (сравнимое со сроком жизни Арды) не дано
смертным. "Сокрытие Валинора" было похоже на создание Морготом своих
владений; Валар противопоставили области света и радости землям тьмы и
насилия - дворец и сад[5] (хорошо укрепленные) против крепости и

темницы[6].

Это кажущееся лентяйство Валар (хоть я и не объяснял и не комментировал его), думается, было лишь "внешним", тем, что мы склонны принимать за правду, ведь все Люди в разной степени задеты тенью и ложью Клеветника.

Нужно помнить, что "мифология", во-первых, базируется на эльфийских записях и знаниях о Валар и опыте общения с ними, и, во-вторых, даже это далеко неполное знание дошло до нас (частично) лишь через остатки нуменорской традиции, исходившей от Эльдар, но разбавленной антропоцентрическими историями и сказаниями[7]. Они прошли через Верных и их потомков в Средиземье, но не избегли искажения вследствие враждебности мятежных нуменорцев к Валар.

На предмет обсуждения можно посмотреть иначе. Закрытие Валинора от восставших Нолдор (которые покинули его добровольно, и после предупреждения) было справедливым. Но если мы осмеливаемся

приписывать Древнему Королю какие-то мотивы и обсуждать его ошибки,

то, высказывая свое мнение, нам нужно помнить несколько вещей, Манвэ

был мудрейшим и осмотрительнейшим духом на Арде. Он представлен

обладающим великими знаниями о Музыке в целом, кроме того

(единственный из лиц того времени) он владеет мощью, достаточной

дляпрямого общения с Эру. Он должен был ясно осознавать то, что мы

понимаем с большим трудом: появление нового зла и нового добра -

неотъемлемая деталь "истории" Арды. Особый аспект этого - обращение

стараний Исказителя и его наследников в оружие против зла. Рассмотрим

ситуацию после побега Моргота и восстановления его обиталищ в

Средиземье. Отважные Нолдор лучше всего удерживали Моргота на Севере -

фактически в осаде, в то же время не побуждая его к буйству

нигилистического разрушения. Между тем люди (или те из них, кто сбросил

с себя тень Черного Владыки) встретились с народом, видевшим

Благословенное Королевство.

Общаясь с непримиримыми Эльдар, Люди возвысились до максимально

возможного для них состояния. Два брака влили в род Людской кровь

благороднейших эльфийских Домов, подготовив человечество к тогда еще

далеким дням "увядания" Эльфов.

В таком случае, последнее явление Валар, закончившее падением

Тангородрима, может быть не вынужденно задержанным, а точно

рассчитанным по времени. Помощь пришла, когда Эльдар и Эдайн были на

пороге уничтожения. Занятый войной, Моргот забросил большую часть

Средиземья; из-за этого он ослабел, утратил часть своей силы и престижа

(потерял и не смог вернуть Сильмарил), а главное - разума. Он погрузился в

"королевствование", сохраняя чудовищную мощь, но это было падение даже

по сравнению с прежней злобой и ужасным нигилизмом.

Ему понравилосьбыть просто деспотом, повелевающим рабами и покорными
воинами[8].

Война была успешной для Валар, а разрушения удалось свести к небольшому
(хоть и прекрасному) Белерианду. Моргот был взят в плен в физической
форме[9], в ней доставлен, как простой преступник, в Аман и представлен на
суд Намо Мандоса. Его изгнали из Благословенного Королевства и казнили:
убили, как одного из Воплощенных. Тогда стало ясно (в первую очередь
Намо и Манвэ), что, глубоко рассеяв свою силу в материи Арды, Моргот
потерял прямую власть над ней, и все, что "он" (остаток цельного существа)
сохранил в качестве "себя", заключалось в искромсанном и умалившемся
духе, населявшем им же созданное тело (теперь "он" полюбил его).

Лишившись тела, Моргот стал слабым, "бездомным" и пребывал в
растерянности и "неприкаянности". Как известно, он был ввергнут в
Бездну[10]. Это значит, что Моргота поместили

вне Пространства и Времени,

вообще вне Эа; но такое действие предполагает прямое вмешательство Эру

(по просьбе Валар или без таковой). Однако это может быть

неточный*11пересказ изгнания или побега его духа с Арды.

Во всяком случае, после попыток рассеивания себя в "материи" сил на

собственные нужды уже не оставалось. Не было ни "раскаяния", ни его

возможности: Мелкор навсегда отверг все "духовные" потребности и

существовал, фактически, как страсть к обладанию и власти над материей, в

частности, над Ардой. По крайней мере, пока эта сила немогла возродиться.

Не надо думать, что Манвэ считал, будто это конец войны или даже конец

Мелкора. Моргот - не Саурон. Мы говорим, что он "ослабел и умалился", но

лишь по сравнению с могущественными Валар. Его силы были огромны.

Эльфы знали и учили, что ё , или "души"могут развиваться независимо от

тела, могут быть поврежденными и исцелен-

ными, умаляться и
возрождаться[11] Соответственно, темный дух "остатка" Мелкора ожидает
возможного (спустя долгие Эпохи) воскрешения и даже (как думают
некоторые) возвращения раннее рассеянной мощи. Он может сделать это (в
отличие от Саурона), так как относительно более силен. Он не раскаялся и не
отвернулся от своего безумия, но сохранил остатки мудрости, так что мог
идти к цели в обход, а не слепо добиваться одного и того же. Затем он
отдыхал, пытался исцелиться, отвлекал себя другими мыслями и желаниями -
но все только для того, чтобы накопить достаточно сил и снова напасть на
Валар в своей прежней одержимости. Он снова станет черной тенью,
нависшей над пределами Арды.

Тем не менее, падение Тангородрима и изгнание Мелкора было концом
"Моргота", как такового на многие эпохи. Это также, в известном смысле,
завершение задач Манвэ, как Древнего Короля, вплоть до Конца, ведь он был

Врагом Врага.

Резонно предположить, что Манвэ знал о скором (по его ощущению

времени) наступлении Эры Людей и препоручении истории в их руки: были

сделаны приготовления для их борьбы со Злом! Манвэ, конечно, знал о

Сауроне. Он приказал Саурону предстать перед Валар для наказания, но не

исключал и полного прощения (при раскаянии). Саурон отказался исполнить

повеление и скрылся. Окончательно низвергать его пришлось людям: будучи

первой концентрацией Зла из тех, с кем воевало впоследствии человечество,

он стал также последней такой концентрацией в "мифологическом"

(нечеловеческом) обличье.

Можно заметить, что впервые Саурона победили нуменорцы, причем без

какой-либо помощи (хотя на самом деле он не был повержен, "пленение"

произошло по его воле и было всего лишь его хитростью). В первом

поражении и развоплощении Саурона в Средиземье (исключая дела

Лучиэнь)[12]...

Здесь длинный текст B обрывается. Теперь я даю окончание версии A от

места, где тексты расходятся (см. Примечание 6 к Тексту), начиная со

слов, относящихся к B: "Последним большим демиургическим действием

Валар было...".

Последним начинанием такого рода, предпринятым Валар, стало возведение

Пелори. Это было не добром, но отражением действий Моргота. Элемент

эгоизма присутствовал в стремлении сохранить благословенность Амана для

того, чтобы обитать там самим.

Валар были похожи на архитекторов, работающих по плану, "спущенному"

из правительства. Они становились все менее значимыми (но лишь

структурно!) по мере воплощения плана. Уже в Первую Эпоху мы видим их

после бессчетных тысячелетий труда, близкими к концу своей работы - но не

своей мудрости. Чем мудрее они становились, тем меньше у них оставалось

сил на то, чтобы сделать что-либо, кроме доб-

рого совета.

Так же увяли Эльфы, дав миру "искусство и науку"[13]. "Увянет" и

человечество, если в план входит дальнейшее существование мира после

исполнения Людьми своей задачи. Но даже эльфы считали, что это не так,

что конец человечества будет как-то связан с финалом истории "Арды

Искаженной" ( ) и созданием "Арды Исцеленной" (

)[14]. (Они не могли точно знать, будет ли состоянием вечной завершенности, что возможно только "вне

времени", понимая Повесть, как инкапсулированное целое; или же она будет

состоянием неискаженного счастья во времени и месте, которое в некотором

смысле станет прямым историческим наследником нашего мира, "Арды

Искаженной"). Похоже, что эльфы часто подразумевали оба эти толкования.

Сейчас "Арда Неискаженная" не существует, но она есть в памяти - Арда без

Мелкора, или без воздействия его Зла. Это источник, откуда идут все мысли

о порядке и совершенстве. Таким образом, "Арда Исцеленная" станет
завершением "Повести Арды", концом всех дел Мелкора, возрождением и
счастьем за "Кругами Мира".)[15]

Зло живуче, но бесплодно. Мелкор не мог ни "зачинать" ни жить с супругой
(хотя он пытался обесчестить Ариэн, это имело целью унизить и осквернить
ее, а не зачать дитя). Из-за Диссонанса (не из-за тем[16] Эру или Мелкора, а от
их соотношения) на Арде появлялись создания Зла, не происходящие прямо
от Мелкора. Они не были его "детьми", и, так как Зло ненавидит все,
ненавидели также и его. Происхождение вещей было искажено. Не отсюда
ли Орки? Часть плана "Эльфы-Люди" провалилась. Что касается Орков,
Эльдар верили, что Моргот действительно "вывел" их, захватывая людей (и
эльфов) и усиливая все злое в них до предела.

Несмотря на незавершенность (обусловленную потерей окончания наиболее развитой
версии рассказа или сознательным вычеркиванием части текста; см. прим. 6 к этой

главе), это самый исчерпывающий отчет о том, что отец писал в последние годы - он

начал "толкование" природы Зла в своей мифологии. Нигде более отец не представлял

столь полного объяснения сути Моргота, его падения и Искажения Арды, не описывал

различий Моргота и Саурона: "Все Средиземье было Морготовым Кольцом".

Едва ли возможно последовательно расположить этот очерк среди других

"философских" и "теологических" работ, помещенных в этой книге, хотя "Фионвэ, сын

Манвэ" (вместо "Эонвэ, герольд Манвэ") на странице позволяет предположить,

что это относительно ранний текст. Есть заметная схожесть в стиле со многими

письмами отца во второй половине 50-х, и мне кажется, что переписка, последовавшая

за публикацией "Властелина Колец", сыграла важную роль в пересмотре "образов и

событий" мифологии[17].

ПРИМЕЧАНИЯ

1)

ц : "Рок Богов" (древнескандинавский). См. "Саурон Поверженный", стр. 286.

2)

: так написано здесь и чуть ниже (как и в тексте А). Во всех остальных местах

встречается " и означает тело воплощенного существа. В "Законах и Обычаях

Эльдар" для "физической материи" использовалось слово , позднее . В

Комментарии к "Атрабет" и в "Глоссарии" имен - .

3)

Также см. "Историю Финвэ и Мириэль".

4)

Открытое осуждение Валар за Сокрытие Валинора можно найти в одноименной

главе , но оно исчезает в поздних версиях. Я писал, что "в "Сильмариллионе" нет

ни шумного Совета, ни разногласий между Валар" и комментировал:

Любопытно, что эти действия Валар продиктованы, в основном, страхом и

праздностью. Здесь ранняя концепция ленивых Божеств проявляется наиболее четко.

Кроме того, отец не сомневался в том, что отказ от войны с Мелко тогда и там был

глубокой и непоправимой ошибкой, ослабившей Валар. В поздних сочинениях Сокрытие

Валинора присутствует, но лишь как великое

событие мифологической старины; нет
и намека на его осуждение.
Последние слова относятся к данным текстам. Здесь снова появляется недовольство
Ульмо, а затем - его обособленность на Советах Валар. Ср. его слова, обращенные к
Туору в Виньямаре:"Хоть в дни этой тьмы я и кажусь идущим против воли братьев
моих, Владык Запада, но таков мой жребий, выпавший до сотворения Мира" (, стр.
29).
5)
( ) : "Сад радости". Отец несколько раз употреблял это слово в .
например, в отношении садов Лориэна.
6)
Позже отец написал здесь: "Об Увядании Эльфов и Людей смотри краткий исходный
текст". Имеется в виду версия А. Это свидетельствует о том, что текст В не был
завершен, или что окончание было потеряно.
7)
См. Текст .
8)
Аргументы, приводимые в оправдание Сокрытия Валинора, свидетельствуют о том,

что история последних веков Первой Эпохи не позволяет предположить, что Валинор
оставался открытым для Нолдор.
9)
Конечно, это было сделано сразу после разгрома Утумно.
10)
Ср. завершение "Сильмариллиона": "А Моргота Божества извергли через Врата
Тьмы в Безвременную Бездну за Стенами Мира".
11)
Следующий текст был добавлен на полях уже после того, как страница была
написана:
Если они не опустились ниже определенного уровня. ё не может быть уничтожено,
приведено к нулю или небытию, но неясно, что это значит. Так, Саурон, вероятно, пал
за грань возрождения, хотя прежде восстанавливался. Видимо, "злой" дух
зацикливается на какой-то страсти или цели, и, если он не раскаялся, то эта страсть
действительно становится всем его существом. Но страсть может быть выше
слабостей, и тогда будет невозможно вернуть

кого-то от недостижимой цели к самому себе. В этом случае он навеки останется во власти бессильного желания или памяти о желании.

12)

Ссылка на легенду о поражении, полученном Сауроном от Лучиэни и Хуана на острове Тол-ин-Гаурхот, где был заключен Берен (см. "Сильмариллион").

13)

Ср. письмо отца (№ 181, 1956):

В этом мифическом мире Эльфы и Люди схожи в своих воплощениях, но различны в отношениях своих "душ" к миру; каждое имеет свою цель и свою слабость. Эльфы представляли, так сказать, художественные, эстетические и чисто научные аспекты человеческой натуры, возведенные в степень, которой мы не наблюдаем в людях.

14)

В авторском тайпскрипте "Истории Финвэ и Мириэль" Арда

Искаженная переводится как . И в том, и в этом тексте вместо

первоначально было написано .

15)

На тему текста в скобках смотри окончание "Законов и Обычаев Эльдар".

16)

Три Темы Илуватара трактуются здесь, как одна тема, противостоящая Диссонансу

Мелкора.

17)

В письме от июля 1957 (№ 200), он писал:

Прошу прощения, если все это выглядит мрачным и напыщенным, но я пытался

"объяснить" образы и события мифологии. Естественно, первыми появляются

предания. Но я думаю, это в некотором роде испытание согласованности мифологии,

как таковой: поддается ли она разумному объяснению?

В последнем предложении версии текста (стр. XX) отец написал, что эльфы

верили, будто Моргот вывел орков "захватывая людей и эльфов" в первые дни их

существования. По сравнению с "Анналами Амана" взгляды отца изменились. О теории

происхождения орков в черновиках[1] того времени см. §42-5 и §127. В

окончательном варианте :

Мудрые Эрессэа считали, что Квэнди, попавшие

в руки Мелкора до падения

Утумно, были ввергнуты в темницу и медленно, с помощью злых и жестоких

искусств, были испорчены и порабощены. Так, одновременно завидуя Эльдар

и издеваясь над ними, Мелкор вывел отвратительную расу Оркор, ставших

впоследствии злейшими врагами эльфов. Ибо Оркор живут и размножаются

подобно Детям Илуватара; ничего истинно своего, а не заимствованного, не

смог создать Мелкор со времен своего восстания в Айнулиндалэ. Так говорят

Мудрые.

На тайпскрипте , напротив места, где говорится о происхождении орков, отец

написал: "Изменить. Орки - не Эльфы!"

Данный текст, озаглавленный "ОРКИ" (большей частью записанный, "думая вслед за

ручкой"), найден завернутым в газету 1959 года, как и Тексты и . Подобно им, он

написан на документах Мертонского колледжа от 1955: и, как Текст , он имеет связи с

"Беседами Финрода и Андрэт" (стр. ,).

ОРКИ

Требуется еще подумать над их сущностью и

происхождением. Они не сразу поддаются
связыванию с теорией и системой.

1) Как показывает случай с Ауле и гномами, творить независимых разумных существ
мог лишь Эру. Но орки как независимы, так и разумны: они могут пытаться обмануть
своего Владыку, восстать против него или осуждать его действия.

2) ?Следовательно, они должны быть искажением чего-то, что существовало раньше.

3) Однако, орки существовали еще до появления Людей. Ауле создал гномов без
помощи своей памяти о Музыке; но Эру не мог одобрить работу Мелкора и дозволить
независимость орков. (Были ли орки абсолютно неисправимы, или их можно было
исцелить и этим "спасти"?)

Также ясно (см. "Финрод и Андрэт"), что, хотя Мелкор полностью перерождал и
калечил личности, даже он не мог и мечтать о том, чтобы исказить целый народ или
народы, а тем более сделать такое состояние наследуемым[2] [Добавлено позднее:
Такое (возможно) дано лишь Эру.]

В таком случае, маловероятно, что исходной расой послужили эльфы. Бессмертны ли

орки по эльфийскому подобию? А тролли? Во "Властелине Колец" вроде бы

подразумевается, что они существовали сами по себе, но были "переделаны"

Мелкором[3].

4) Что насчет разумных зверей и птиц, владеющих речью? Они были довольно

бесцеремонно переняты из менее "серьезных" мифологий, но играют важную роль.

Конечно, это непривычные исключения, но они являются одной из особенностей мира.

Все остальные создания считают их естественными, если не обычными.

Но истинно "разумные" создания ("говорящие" народы) имеют гуманоидный облик. На

Арде только Валар и Майар могут менять тело по своему желанию. Хуан и Соронтар

могли бы быть Майар - посланцами Манвэ[4]. К сожалению, во "Властелине Колец"

сказано, что Гваэхир и Ландровал являются потомками Соронтара[5].

В любом случае, возможно ли превращение хотя бы нескольких Майар в орков? Да: и

вне Арды и на ней (до падения Утумно) Мелкор привлек к себе множество духов -

великих, как Саурон, и меньших, таких, как

Балроги. Самые слабые могли бы быть
первобытными орками (более мощными и ужасными). Производя потомство, они (ср.
Мелиан) [становились] все более "приземленными" и теряли способность возвращаться
в состояние чистого Духа (хотя бы в обличье демона), пока их не освобождала смерть;
кроме того, их сила заметно умалялась. Будучи убитыми, они (подобно Саурону)
должны стать "проклятыми", то есть бессильными, бесконечно исчезающими: сохраняя
ненависть, они не могут воплотить ее в реальное действие. (Такие духи, умершие в
обличье орка и сильно ослабевшие, могли бы стать полтергейстом.)
Но предусмотрел ли Эру ё для подобных созданий? Возможно - для Орлов и т.д. Но
не для орков[6].
Лучше всего показать искажающую силу Мелкора, как берущую свое начало на уровне
морали или теологии. Каждый, кто считает его своим Владыкой (и особенно тот, кто
богохульно называет его Отцом или Создателем) скоро становится полностью
искаженным, ё в своем падении тащит за собой " в "Морготство": ненависть и

разрушение. Что до эльфийского "бессмертия": на самом деле эльфы всего лишь жили
чрезвычайно долгую жизнь, но постепенно физически "изнашивались", а их тела
медленно слабели.

В общем: я думаю, следует признать, что речь не обязательно является признаком
обладания "разумной душой" или ё [7]. Орки были животнымив гуманоидном облике
(в насмешку над людьми и эльфами), преднамеренно приближенном к подобию людей.

Их речь на самом деле была прокручиванием "записей", вложенных Мелкором. Даже
осуждающие, повстанческие речи, - он знал о них. Мелкор научил их говору, и они
унаследовали его, а их независимость от Хозяина была не большей, чем независимость
собак или лошадей от человека. Их речь была по большей части звукоподражательной
(как у попугаев). Во "Властелине Колец" сказано, что Саурон был
вынужден изобрести для них язык[8]

То же самое можно сказать о Хуане и Орлах: Валар обучили их речи и подняли на более
высокий уровень - но у них по-прежнему не было ё .

Но, возможно, Финрод зашел слишком далеко в своем предположении, что Мелкор не

мог полностью исказить никакую работу Эру, или что Илуватар обязательно должен

нейтрализовать искажение или прекратить существование собственного творения лишь

потому, что оно впало во зло[9].

Следовательно, наличие в орках эльфийской крови остается очень возможным[10]. Их

даже могли скрещивать с животными (без потомства!), - а позднее с людьми. Тогда

продолжительность жизни должна была уменьшиться. Умершие ушли к Мандосу, и

будут пребывать в заключении до Конца.

Текст кончается здесь, но впоследствии отец добавил еще один отрывок. Слова, с которых он начинается,

являются отсылкой к Тексту , "Мелкор Моргот" (стр.):

См. "Мелкор". Будет ясно, что воля орков, Балрогов и т.д. - всего лишь часть

"рассеянной" мощи Мелкора. Их дух - дух ненависти. Но ненависть несогласованна

(разве что из страха). Отсюда восстания и мятежи в кажущееся отсутствие Моргота.

Орки суть животные, а Балроги - искаженные

Майар. Также (!) Моргот, а не Саурон,

стал источником воли орков. Саурон всего лишь один из слуг (пусть величайший). Орки

могут восставать против него, не теряя своей неисправимой преданности злу (Морготу).

Ауле хотел любви, но он, конечно, и не думал о рассеянии своей силы. Только Эру

может давать любовь и независимость. Если это пытается сделать сотворец, он хочет

абсолютной любящей покорности, но она обо-рачивается рабством робота и становится

злом.

ПРИМЕЧАНИЯ

1)

В длинном неотосланном письме к Питеру Хастингсу от сентября 1954 (№153)

отец ответил на вопрос о том, "могли ли орки иметь душу или дух" так:

...Поскольку в моем мифе в любом случае не обсуждается возможность передачи

способности создания душ или духов, то есть чего-то, равного по уровню, если не по

мощи Валар, то, по крайней мере, орков я пред-ставил, как реально живших существ, на

которых Черный Властелин применил всю свою мощь, переделывая и искажая, но не

создавая их. Могли быть и другие "творения", больше похожие на марионеток (правда,

управляемых на расстоянии), наполненных волей и разумом создателя, или на муравьев

под командованием своей королевы.

Выше в этом же письме он приводит слова Фродо в главе "Крепость Кирит

Унгол": "Тень, что вывела их, только насмехается, она не может творить истинно новое.

Я не думаю, что она дала жизнь оркам, скорее изломала и совратила их". Затем отец

продолжает: "В легендах Древних Дней предполагается, что Дьявол поработил и

исказил многих из числа первых эльфов...". Он также написал, что орки - "в основном

раса 'воплощенных разумных' созданий".

2)

В "Атрабет" Финрод говорит:

Но даже в ночи мы не верили, что Мелкор может превозмочь Детей Эру. Одного

обманет, другого совратит; но изменить судьбу целого народа Детей, лишить их

будущего! Если он делает это, несмотря на Эру, то гораздо более могуч и ужасен, чем

мы себе представляли...

3)

В Приложениях к "Властелину Колец" о троллях сказано:

В сумерках Древних Дней это были тупые и медлительные существа, владевшие речью

не лучше зверей. Но Саурон использовал их, научив тому малому, что они способны

были понять, и наполнил их разум злобой.

В длинном письме от сентября 1954, процитированном в примечании 1, он писал о них:

Насчет троллей я не уверен. Я думаю, что они просто "подделки", и поэтому (хотя здесь

я, конечно, использую элементы старого варварского мифотворчества, которое не имеет

развитой метафизики) при свете возвращаются в обычные каменные образы. Но кроме

этих - довольно смешных, пусть диких, - Каменных, есть и другие породы троллей, у

которых другое происхождение. Конечно... когда вы заставляете троллей говорить, вы

даете им могущество, которое в нашем мире (возможно) означает наличие "души".

4)

Внизу листа, содержавшего короткий Текст (стр.), отец написал следующее,

совершенно не имеющее отношения к теме Текста :

Живое в Амане. Как Валар могли облекать себя в подобие Детей, так и многие из Майар

принимали облик меньших живых форм, таких, как деревья, цветы, животные (Хуан).

5)

"Это пришли Гваэхир, Повелитель Ветров, и брат его Ландровал, величайшие из

Орлов Севера и самые могучие из наследников старого Торондора" (глава

"Кормалленское Поле" в "Возвращении Короля").

6)

Здесь есть примечание, которое начинается так: "Критика пунктов (1), (2), (3)", а затем

очень неясно говорит о "последней битве и падении Барад-Дура" во "Властелине

Колец". Судя по дальнейшему тексту, отец, возможно, имел в виду отрывок из главы

"Роковая Гора":

Он отбросил все свои замыслы и сети страха и предательства, все интриги и войны.

Дрожь прошла по его королевству; встрепенулись рабы, а полководцы остановившихся

армий лишились направляющей воли и впали в отчаяние, ибо они были забыты.

Примечание продолжается:

Воля их была исчезающе мала, когда им не "уделял внимание" Саурон. Быть может, их
обманы и восстания были не более тех, что доступны для собак и т.д.?
7)
Ср. окончание письма, процитированного в примечании 3.
8)
Приложение ( ) к "Властелину Колец": "Говорят, что Черное наречие изобрел Саурон
в Темные Годы".
9)
См. цитату из "Атрабет" в примечании 2. На самом деле Финрод не говорил
последней части мнения, приписываемого ему здесь.
10)
Утверждение, что "наличие в орках эльфийской крови остается очень возможным"
выглядит противоречащим раннее выдвинутому тезису, что они не более чем
"говорящие животные" без приведения новых соображений. В отрывке, добавленном в
конце текста, еще раз повторяется мысль о том, что "орки суть животные".
Еще одна (совершенно отдельная) заметка о

происхождении орков, написанная в
спешке карандашом, без какой-либо датировки.

Это предполагает (хоть и не точно), что орки - эльфийского происхождения.

Об этом более ясно сказано в другом месте. Ясно одно: Мелкор не мог
"создавать" живых "существ" с независимой волей.

Он (как и все "Первосотворенные", по их мерке, "духи") мог принимать
телесное обличье. Кроме того, он (и они) мог подчинять разумы других
творений, включая эльфов и людей, силой, страхом, обманом или внешним
величием.

Эльфы издавна использовали слова с основой ( ) для обозначения чего-
либо, наводящего страх и/или ужас. Первоначально эта лексема должна была
применяться как к "фантомам" (духам, принявшим видимую форму), так и к
независимо существовавшим созданиям. Ее приложение (во всех эльфийских
наречиях) к существам, зовущимся Орки (так я буду писать это слово в

"Сильмариллионе") относится к более поздним временам.

Так как Мелкор не мог "создавать" независимые виды, но владел огромной

силой совращения и искажения тех, кто пришел под его власть,

происхождение орков может быть смешанным. Большинство из них и

внешне и биологически были искажением эльфов (а позднее, возможно, и

людей). Но среди них (в роли главарей и особых слуг и шпионов Мелкора)

всегда должны были быть многочисленные совращенные малые духи,

принявшие похожую телесную форму. (Они, видимо, выказывали ужасный

демонический характер.)

Эльфы, наверное, относили "троллей" (в "Хоббите" и "Властелине Колец") к

оркам по характеру и происхождению, но больше и медлительнее. Должно

было быть очевидно, что они - искажения первобытных родов людей.

Внизу этой страницы отец написал: "смотри Приложения к "Властелину Колец", стр.

410". Это глава о троллях в Приложении .

Выглядит возможным, что слова, открывающие эту заметку — "Это предполагает (хоть
и не точно), что орки - эльфийского происхождения" - на самом деле относятся к
предыдущему Тексту , где вначале он пишет: "маловероятно, что исходной расой
послужили эльфы", но потом приходит к выводу, что "наличие в орках эльфийской
крови остается очень возможным". Но если так, то следующие слова — "Об этом
подробнее ясно сказано в другом месте" должны относится к чему-то еще.

Теперь он отстаивает ранний взгляд (см. Текст и примечание №1 к нему) на орков,
как на искаженных эльфов, но замечает, что "позднее" некоторые, возможно,
произошли из людей. Говоря это (судя по последнему абзацу и отсылке к
Приложениям), он, кажется, имел в виду троллей, особенно Ологхай, больших троллей,
появившихся в конце Третьей Эпохи (как утверждается в Приложении): "Никто не
сомневался, что вывел их Саурон, но не было известно, на каком материале.

Некоторые считали, что это были не тролли, а гигантские орки, но Ологхаи телом и

разумом были непохожи даже на самых больших орков, превосходя их размерами и силой".

Утверждение, что среди орков "должны были быть многочисленные совращенные малые духи, принявшие похожую телесную форму" появляется также в Тексте (стр. XXП): "Мелкор привлек к себе множество духов - великих, как Саурон, и меньших, таких, как Балроги. Самые слабые могли бы быть первобытными орками (более мощными и ужасными)".

X

Теперь я даю текст другого рода, совершенно законченное эссе о происхождении орков. Необходимо пояснить некоторые связи текста.

Существует большая работа, которую я надеюсь опубликовать в "Истории Средиземья". Она озаглавлена или Квэнди и Эльдар. Это качественный тайпскрипт, сделанный на поздней машинке отца, есть как оригинал, так и копия. В обоих случаях ему предшествует рукописная страница, описывающая содержание работы:

Исследование происхождения Эльфийских имен для Эльфов и их кланов и
родов; с Приложениями об их названиях для других Воплощенных: Людей,
Гномов и Орков, а также с разбором Эльфийского языка, Квэнья, самими
Эльфами; с замечаниями о "Языке Валар".
Вместе с приложениями составляет примерно пятьдесят печатных
страниц и является чрезвычайно интересной работой, так как полностью закончена и
ясна. К одной из титульных страниц отец дописал следующее:
К этому добавлен сокращенный текст ' - или "Общения
Мыслями", полное содержание которого Пенголод поместил в конце своего
, "Трактата о Языках".
Это отдельная работа на восьми печатных страницах, пронумерованная, но найденная
вместе с копиями "Квэнди и Эльдар". Кроме того (об этом не сказано на титульных
страницах), там же существует четырехстраничный тайпскрипт, озаглавленный
"Орки"; именно его я даю здесь.
Все три элемента похожи, но "Орки" стоит

несколько в стороне, поскольку в нем нет
лингвистики. Ввиду этого, я счел резонным выделить его и опубликовать в этой книге
вместе с другими размышлениями о происхождении орков, данными здесь, как Тексты
и .
Что до датировки, то одна из копий была завернута в газету от марта 1960 г. На ней
отец написал "'Квэнди и Эльдар' с Приложениями"; ниже приведен список
Приложений, причем все заглавия написаны одновременно, там
присутствуют ' - и "Происхождение Орков" (с другой копией дела обстоят
точно также). Все материалы были закончены, когда их завернули в газету, и хотя, как
всегда, ничто не дает полного , вроде бы нет оснований сомневаться в
датировке 1959-1960 гг.
Приложение к "Квэнди и Эльдар", "Эльфийские названия для Орков", в основном
затрагивает этимологию, но начинается следующими словами:
Здесь не место для обсуждения вопроса о происхождении орков. Их вывел
Мелкор, и это было самым греховным и жал-

ким его деянием на Арде, но не
самым ужасным. В своей злобе он хотел видеть их насмешкой над Детьми
Илуватара, полностью покорными его воле и взращенными в непримиримой
ненависти к эльфам и людям.
Орки поздних войн (после побега Мелкора-Моргота и его возвращения в
Средиземье) были не духами или фантомами, а живыми существами,
которые владели речью и имели некоторые ремесла и организацию, или, по
крайней мере, могли учиться этому у более развитых созданий или у своего
Владыки. В спокойных условиях, они очень быстро разводились и
размножались. Обсуждение абсолютного происхождения этой расы
показывает, что встреча Квэнди с орками такого рода до знакомства с Оромэ
и разделения Эльдар и Авари маловероятна.
Но известно, что Мелкор знал о Квэнди до начала войны с Валар, и радость
эльфов в Средиземье уже была омрачена тенями страха. Ужасные создания
начали охотиться вдоль границ эльфийских

владений, и многие из Квэнди
без вести пропадали во тьме. Многое из этих кошмаров могло быть
фантомами и иллюзиями, но некоторые, вне всякого сомнения, были
формами, принятыми слугами Мелкора, унижающими и оскорбляющими
формы Детей. Ведь Мелкору служили многие Майар, которые (подобно
своему Владыке) на Арде могли принимать зримые материальные обличья.
Без сомнения, от слов "Обсуждение абсолютного происхождения этой расы
показывает, что встреча Квэнди с орками такого рода до знакомства с Оромэ и
разделения Эльдар и Авари маловероятна" отец пришел к "обсуждению", следующему
далее. Вы увидите, что один отрывок из первоначального утверждения был
использован заново.
ОРКИ
О происхождении орков стоит поговорить. Некоторые зовут их ,
Дети Мелкора; но Мудрые говорят: рабы, а не дети, ибо Мелкор не имел
детей[1]. Тем не менее, именно злоба Мелкора

взрастила орков, чтобы они,
полностью покорные его воле и наполненные непримиримой ненавистью к
эльфам и людям, стали насмешкой над Детьми Эру.
Но орки поздних войн (после побега Мелкора-Моргота и его возвращения в
Средиземье) были не духами или фантомами, а живыми существами,
которые владели речью и имели некоторые ремесла и организацию; или, по
крайней мере, могли учиться этому у более развитых созданий и у своего
Владыки. В спокойных условиях они очень быстро разводились и
размножались. Сколько можно понять из легенд, дошедших до нас от наших
первых дней[2], Квэнди не встречали таких орков до прихода Оромэ на
Куйвиэнен.
Те, кто считает, что орки были выведены из захваченных и искаженных
Мелкором людей, утверждают, что Квэнди не могли знать об орках до
Разделения и переселения Эльдар. Ибо, хотя время пробуждения людей

неизвестно, самые ранние датировки помещают его незадолго до Великого

Похода[3], что не дает уверенности в том, что люди не могли быть искажены

в орков. С другой стороны, ясно, что вскоре после возвращения Моргот уже

командовал большим количеством этих существ, с которыми он нападал на

эльфов. И все-таки между его возвращением и этими первыми атаками

остается слишком мало времени для выведения орков и перемещения их

воинств на запад.

Таким образом, этот взгляд на происхождение орков сталкивается с

хронологическими трудностями (в утешение людям). Тем не менее, он все же

остается самым вероятным. Он согласуется со всем, что известно о Мелкоре

и поведении орков - и людей. Мелкор не мог созидать живое, но был искусен

в искажении того, что сделали другие, при условии подчинения этого. Если

бы он попытался создать кого-то в насмешку над Воплощенными, то,

подобно Ауле, он преуспел бы лишь в произ-

водстве марионеток: его
создания действовали бы лишь под влиянием его воли и не сопротивлялись
даже приказу о самоубийстве.
Но не таковы были орки. Они были полностью подчинены, но подчинены
страхом, знали о нем и ненавидели его. Искажение довело их до
безжалостности, и не было жестокого дела или греха, которого бы они не
совершили; но искажены были независимые разумы, получающие
удовольствие от своих деяний. Они действовали по своему усмотрению и
совершали зло беспричинно, "из любви к предмету"; в отдалении от Моргота
и его приближенных, они могли игнорировать приказы. Иногда они
сражались [>они ненавидели друг друга и часто сражались] между собой в
ущерб планам Мелкора.
Более того, орки продолжали жить, размножаться, опустошать и грабить
после поражения Моргота. У них были и другие черты Воплощенных. Орки
имели собственный язык и между собой гово-

рили на разных диалектах,

согласно различиям, заметным среди них. Они нуждались в пище, питье и

отдыхе, хотя многие не хуже гномов выносили невзгоды. Их можно было

убить, они могли заболеть; но даже без болезней они умирали и не были

бессмертны, как Квэнди; продолжительность их жизни была сравнима со

сроком людей высокой расы, например Эдайн.

Это последнее не было понято в Древние Дни. Ибо у Моргота было много

слуг, старейшие и сильнейшие из которых были бессмертными, принадлежа

к Майар; и эти духи зла, подобно своему Владыке, могли принимать

видимые формы. Командующие орками часто входили в обличья своих

подчиненных, увеличенные и более ужасные[4]. Вот почему рассказывают о

Великих Орках или Орках-главарях, которых нельзя было убить, и они снова

появлялись в битвах спустя срок, много превосходящий продолжительность

жизни людей*12[5].

Наконец, имеется еще один пункт, хотя и слиш-

ком ужасный для того, чтобы
говорить о нем. В свое время стало ясно, что под влиянием Моргота и его
приближенных верящие в них люди в течение нескольких поколений могли
деградировать в разуме и привычках почти до орков. И тогда их могли
заставить спариваться с орками, производя новые породы, часто более
могучие и хитрые. Несомненно, в Третью Эпоху Саруман снова открыл это, и
жажда власти подвигла его на худшее из своих деяний: скрещивание орков и
людей, порождение больших и хитрых человекоорков и ненадежных и
подлых орколюдей.

Но даже в Древние Дни, когда никто и не подозревал об этом злодеянии
Моргота, Мудрые всегда учили, что орки не "сделаны" Мелкором, и,
следовательно, злы не изначально. Они могли стать неисправимыми (по
крайней мере, силами эльфов и людей), но Закон распространялся и на них.

Поэтому, хоть орки и были пальцами на руке Моргота, и с ними надлежало

воевать не на жизнь, а на смерть, тем не менее, они не заслуживали
применения к себе их собственной жестокости и вероломства. Пленных
орков нельзя пытать, даже для получения сведений, необходимых для
защиты домов эльфов и людей. Если орк сдавался и просил пощады, он
должен был получить ее, все равно какой ценой*13. Таковы были поучения
Мудрых, хотя среди ужасов Войны они не всегда соблюдались.

Несомненно, орки были рабами Моргота; исказившись, они почти потеряли
возможность освободиться от господства его воли. До падения Ангбанда это
давление было так велико, что когда он обращал к оркам свои мысли, они
чувствовали этот "взгляд", где бы ни находились. А когда Моргота, наконец,
извергли вовне Арды, оставшиеся на Западе орки раздробились, стали
буквально слабоумными, и долгое время не имели ни власти, ни цели.

Это служение центральной воле, низведшее орков почти до муравьев, стало

лучше всего заметно во Вторую и Третью Эпохи, под тиранией главного
прислужника Моргота - Саурона. Он достиг даже большей власти над
орками, нежели Моргот. Конечно, он действовал в меньших масштабах и не
имел таких могущественных врагов, как Нолдор в Древние Дни. Зато от того
времени он унаследовал множество трудностей, таких, как разнообразие
орочьих пород и наречий, многочисленные междуусобицы; после падения
Тангородрима, пока Саурон скрывался, во многих частях Средиземья орки
преодолели свою беспомощность, основали собственные мелкие королевства
и привыкли к независимости. Тем не менее, очень скоро Саурон объединил
их на основе беспричинной ненависти к эльфам и людям; к тому же орки его
личных обученных армий были настолько подчинены его воле, что могли без
колебаний отдать жизнь по первому приказу своего Владыки*14. Кроме того,
Саурон выказал немалое искусство в совращении людей, и приводил их под

свои знамена, так что они шли с орками и соперничали с ними в жестокости
и разрушении.

Чтобы решить проблему хронологии, вероятно, следует взглянуть на
Саурона. Будучи изначально значительно слабее своего Повелителя, он
остался менее испорченным. Он был хладнокровен и расчетлив. По крайней
мере, в Древние Дни и раньше, когда Мелкор находился далеко, Саурон
опускался до подражания своему хозяину, желая самому стать Владыкой
Средиземья. Но пока Моргот держался, Саурон не искал власти себе, а
работал над триумфом Мелкора, которому поклонился в Начале. Таким
образом, он часто был в состоянии завершить то, что Мелкор задумал, но не
сделал или не смог сделать в своей яростной нетерпеливости.

Итак, мы можем предположить, что идея выведения орков принадлежит
Мелкору, вероятно, служа изначально не столько поставке слуг и пехоты для
разрушительных войн, сколько осквернению

Детей и богохульной насмешке
над замыслом Эру. Однако детальное исполнение этого ужасного деяния
было доверено искусным рукам Саурона. В таком случае, этот замысел берет
свое начало глубоко во мраке разума Мелкора, хотя собственно выведение
пришлось отложить до пробуждения Людей.
После пленения Мелкора Саурон бежал и скрылся в Средиземье. Так
становится понятно, каким образом процесс выведения орков (несомненно,
уже начавшийся) пошел с нарастающей скоростью, в то время как Нолдор
обитали в Амане, так что, когда они возвратились, Средиземье уже кишело
этой напастью на горе эльфов, людей и гномов. Кроме того, Саурон тайно
восстановил Ангбанд в ожидании возвращения Повелителя[6]; темные
подземелья были забиты ордами орков. Когда Мелкор, наконец, вернулся в
облике Черного Врага Моргота, ему было, кого послать на разрушение всего,
что еще оставалось чистым, И хотя Ангбанд пал, а Моргот извергнут, они все

еще приходят из бессветных убежищ, и земля превращается в пепел под их
безжалостными ногами.

Эта точка зрения отца может показаться окончательной. Орки были выведены из
людей, и если "замысел берет свое начало глубоко во мраке разума Мелкора", то
именно Саурон в эпохи заточения своего Хозяина воплотил в реальность те черные
армии, которыми Моргот воспользовался после возвращения.

Но, как всегда, все не так просто. Вместе с копией тайпскрипта этого очерка
находилось несколько рукописных страниц, для которых отец использовал чистые
обратные стороны бумаг от издателей (датировано 10 ноября 1969). Эти страницы
содержат два примечания к очерку "Орки": первое, обсуждающее написание слова орк,
дано на этой странице; фраза, к которой относится второе, не указано, но, очевидно,
это место на странице , где говорится о неизбежной "марионеточности" существ,
созданных в одиночку кем-то из великих Сил. Предполагается, что это примечание
должно было быть привязано к словам "Но не

таковы были орки":

Орки, это верно, иногда кажутся низведенными до похожего состояния, хотя

на самом деле здесь есть глубокое различие. Орки, длительное время жившие

под непосредственным наблюдением воли Моргота - гарнизоны крепостей

или те части армии, которых обучали для особых целей в его войне,

действовали, подобно стаду, мгновенно (как один разум) повинуясь его

командам, даже если было приказано пожертвовать собой на службе. Когда

Моргот был, наконец, свергнут и изгнан, они беспомощно рассеялись, не

желая ни бежать, ни сражаться и скоро погибли или перерезали друг друга.

Другие изначально независимые создания, в том числе Люди (но не Эльфы

или Гномы), также могли быть низведены до такого состояния. Но

"марионетки" без своей жизни или разума просто прекратили бы двигаться и

вообще что-либо делать, когда воля их создателя исчезла. В любом случае,

число орков, "поглощенных" до такой степени,

всегда было лишь малой
частью от общего числа. Содержание их в абсолютной покорности требовало
большого расхода воли. Моргот, обладая огромной силой, все же не был
беспределен; и столь велик был этот расход на орков и других, гораздо более
могущественных созданий, что, в конце концов, такое рассеяние сил его
разума сделало возможным его свержение. Таким образом, большая часть
орков, хоть и выполняя приказы Моргота и находясь под тенью страха, лишь
иногда удостаивалась его непосредственного интереса и внимания. В другое
время они становились независимыми и осознавали его тиранию и свою
ненависть к нему. Тогда они могли не подчиняться приказам или ввязываться
в...

Здесь текст обрывается. Интересно, что черновик второго абзаца этого примечания
(написанный на том же листке и датированный тем же днем) начинается так:

Но люди могли (и до сих пор могут) быть низведены до такого состояния.

"Марионетки" просто прекратили бы двигаться и вообще жить, не будучи
приводимы в движение прямой волей своего создателя. В любом случае, хотя
число орков на пике могущества Моргота и даже после его возвращения из
плена, кажется, было очень большим, подобным образом "поглощенные"
всегда составляли лишь малую часть.

Слова, которые я выделил курсивом, отрицают основную концепцию очерка.

Следующее примечание гласит:

ОРКИ ( )

Такое написание было взято из староанглийского языка. Слово само по себе
казалось очень подходящим к моим существам. Но по значению
староанглийское , насколько я знаю, не таково[7]. Кроме того, написание
этого слова (в поздней, более организованной лингвистической среде)
должно было быть формой Общей Речи от слова или группы слов с
основой . На это накладываются трудности произношения в современном
английском: становится необходимым прила-

гательное + *15, а оно
нежелательно[8]. Во всех будущих публикациях я буду использовать
написание .
В Тексте отец писал и сообщал: "так я буду использовать это слово в
"Сильмариллионе"". В данном очерке, очевидно, более позднем, чем Текст ,
появляется ; но теперь (в 1969 или позже) он снова утверждает правильность
написания .
ПРИМЕЧАНИЯ
1)
См. Текст - В одной из копий текста напротив этого предложения отец написал
карандашом имена з и з .
2)
"...легенд, дошедших до нас от наших первых дней": видимо, подразумевается, что
это эльфийская рукопись. О Сауроне в дальнейшем говорится, как о чем-то,
оставшемся в прошлом ("Это служение центральной воле... стало лучше всего заметно
во Вторую и Третью Эпохи, под тиранией Саурона", стр.); но в последнем
предложении орки все еще остаются напастью,

терзающей мир.

3)

Время Пробуждения Людей отодвинуто далеко в прошлое; ср. Текст

(стр.): "Поход Эльдар - через великие Дожди? Люди просыпаются на Острове среди

вод"; "Приход Людей должен произойти значительно раньше"; "Люди проснулись,

когда Мелкор еще присутствовал на Арде, поскольку он явился причиной их падения.

Итак, это произошло во время Великого Похода" (см. стр. , примечание 14).

Согласно хронологии "Анналов Амана" и "Серых Анналов", Великий Поход начался в

1105 Году Древ, а первые отряды Эльдар достигли берегов Великого Моря в 1125.

Люди проснулись в Хильдориэне в год первого восхода Солнца, то есть, в 1500 Году

Древ. Таким образом, если Пробуждение Людей переместить во времени даже в самый

поздний период Великого Похода, то, следовательно, они пробудились на три с

половиной тысячи солнечных лет раньше. См. также примечание 5 к Тексту .

4)

Ср. Текст : "Но среди них (в роли главарей и

особых слуг и шпионов Мелкора)

всегда должны были быть многочисленные совращенные малые духи, принявшие

похожую телесную форму"; также см. Текст .

5)

Примечание к этой фразе, утверждающее, что "имя Болдог, например, очень часто

появляется в сказаниях о Войне" и, возможно, даже не было именем собственным,

весьма любопытно. "Болдог" несколько раз появляется в "Лэ о Лэйтиан" в качестве

имени главаря орков, возглавлявшего набег на Дориат; он также упоминается в ранней

"Квэнта Нолдоринва", а более нигде. Я не знаю о других ссылках на орка по имени

Болдог.

6)

О позднем варианте (Ангбанд построен Мелкором в древние дни и отдан Саурону)

смотри "Квэнта Сильмариллион". Там нет ссылок на восстановление Ангбанда в

ожидании возвращения Моргота, но в рассказе о гибели Древ Моргот и Унголианта

"приближались к руинам Ангбанда, где была его западная твердыня".

7)

Значение примерно соответствует термину "демон".

8)

произносилось бы ['o: ?]. Это слово пишется , начиная с первой

редакции "Властелина Колец".

Этот завершающий текст, озаглавленный "Аман", является манускриптом, написанным

без каких-либо сомнений и исправлений. Я счел его независимым эссе и поместил в

конец, но, когда книга уже была окончена и подготовлена к публикации, понял, что на

самом деле эта работа стоит рядом с "Атрабет Финрод ах Андрэт".

Рукопись открывается вводной частью (приведена в "Атрабет"), начинающейся с

утверждения, что некоторые люди верили, будто их " не были изначально

краткоживущими, но стали такими по вине Мелкора. Я не увидел значения нескольких

строк наверху этой первой страницы "Атрабет", зачеркнутых отцом: они начинаются

со слов " " , оно будет жить, безмозглое тело, даже не зверь, а чудовище" и

заканчиваются "смерть, со всем ее страданием и ужасом, вместе с Людьми войдет в

сам Аман". Эта фраза точно соответствует окончанию данного текста, последняя
страница которого начинается именно с такой сентенции.

Таким образом, ясно, что первоначально "Аман" входил в "Атрабет", но отец выделил
его и выписал завершающую часть на отдельный лист. Возможно тогда же он дал
оставшемуся ("Атрабет" и вводной части) название " О Смерти и Детях Эру, об
Искажении Людей и Беседе Финрода и Андрэт"[1].

Возможно, лучше было бы поместить "Аман" вместе с "Атрабет" в Части Четвертой
этой книги; но было уже поздно предпринимать такой переворот в структуре
публикации, так что я оставил ее здесь.

АМАН

В Амане все иначе, чем в Средиземье. Обычаи похожи на эльфийские, так же
как Эльфы более похожи на Валар и Майар, нежели Люди.

В Амане длина "года" такая же, какой она была для Квэнди. Но по другой
причине. В Амане она была назначена Валар для их собственных целей и

соотнесена с процессом, который может быть назван "Возрастание Арды".

Ибо Аман находился в Арде и во времени Арды (которая не была вечной,

Чистая или Искаженная). Поэтому Арда и все, что в ней, должны стареть,

пусть медленно, продвигаясь от начала к завершению. Валар, видимо,

осознавали это старение через определенные (не меньшие, чем известное

значение[2]) промежутки времени (пропорциональные таким же

промежуткам, назначенным всей Арде), которые они называли Годами.

Но сами Валар (и, в какой-то степени, Майар), могли жить с любой

скоростью мысли и движения, выбранной или желаемой*16[3].

Таким образом, год Валар в Амане не был привязан к периодам "роста" лиц

или вещей, обитавших там. Время в Амане было настоящим временем, а не

просто способом восприятия. Если, скажем, в Средиземье, как части Арды,

прошло сто лет, то те же сто лет пролетели в Амане, который так же является

частью Арды. Однако, эльфийская скорость "роста" совпадала с мерами
времени Валар*17, что позволило Стихиям поселить Эльдар в Амане. За один
Год Валар Эльдар, обитавшие там, старились и развивались настолько же,
насколько смертные за один год Средиземья. Следовательно, в хронологии
событий Амана мы можем использовать Валианские меры времени[4], хотя
нельзя забывать, что за такой "год" Эльдар могли наслаждаться таким
количеством успехов и удовольствий, которого даже самый одаренный из
Людей не мог бы достигнуть и за дюжину дюжин смертных лет[5]. Тем не
менее, в Амане эльфы "старели" с той же скоростью, что и на заре их
существования в Средиземье.

Но Эльдар не принадлежали Аману, который Валар создали не для них. До
их прихода там обитали только Валар и их младший род - Майар. Однако для
их нужд в Амане также находилось огромное количество разного рода
созданий, лишенных л : животные или двигаю-

щиеся существа и
неподвижные растения. Считается, что это были копии всех созданий,
населяющих или населявших Землю[6], а также те, что были сделаны
исключительно для Амана. И у каждого вида, как и на Земле, было свое
естество и присущая ему скорость роста.
Но, поскольку Аман был создан для Валар, для их спокойствия и радости,
тем созданиям, что были туда перенесены, выращены там или привнесены в
Бытие с целью населения Амана, была дана такая скорость роста, что один
год естественной жизни их видов в Средиземье стал Годом Валар в Амане.
Для Эльдар это стало источником радости. Ибо в Амане мир представлялся
им таким же, как Людям на Земле, но без тени скорой смерти. В то время как
на Земле все в сравнении с ними было быстротечным, легким на изменение,
смерть и исчезновение, в Амане вещи были устойчивыми и не обманывали
любовь своей смертностью. На Земле за три тысячи лет - время полного

возрастания эльфа - поднялись и исчезли бы леса, изменился весь лик стран,

и неисчислимое количество птиц и цветов родилось и умерло бы под

кружащим Солнцем.

Но Аман не зря зовется Благословенным Королевством, и благословенность

его проявилась в здоровье и радости. Ибо в Амане никто не испытывал

болезней или беспорядка в себе; не было там разрушений и старения, более

быстрого, чем медленное старение самой Арды. Так что все, что пришло к

полноте формы и свойств, оставалось в этом состоянии, старея и уставая от

жизни не больше, чем сами Валар. Такое благословение было даровано и

Эльдар.

На земле Квэнди не болели, а здоровье их тел поддерживалось

силой ё долгожителей. Но тела, принадлежа к субстанции Арды, не были

так устойчивы, как души; ибо долгая жизнь Квэнди в первую очередь -

последствие их ё , а "судьба" их была в том, чтобы оставаться с Ардой до

конца. После того, как жизненные силы " достигали полного
развертывания, оно начинало слабеть или уставать. Очень медленно, но явно
для каждого из Квэнди. Некоторое время тело хранилось и защищалось
обитающим в нем ё , а затем жизнь начинала утекать, а страсть к
физической жизни и ее радостям исчезала еще быстрее. Эльф начинал (как
говорят теперь, ибо в Древние Дни это еще не было так заметно)
"размываться", пока не оставалось только в любви и памяти духа, что
населял его.
Но в Амане, с тех пор, как благословение было возложено на " Эльфов
(как и на тела всех остальных), они старились только вместе с ё . И Эльдар,
что остались в Благословенном Королевстве, сохраняют полную силу и
незамутненную мощь тела и духа, слившихся на эпохи вне нашего смертного
понимания.
АМАН И СМЕРТНЫЕ ЛЮДИ[7]
Если так есть в Амане (или было до Изменения

Мира), и у Эльдар там были
здоровье и радость, то что можно сказать о Людях? Не ступала в Амане нога
человека, по крайней мере, никто еще не возвращался оттуда; ибо Валар
запретили это. Почему? Нуменорцам они говорили, что сделали это по
причине запрета Эру на допуск Людей в Благословенное Королевство; и
объявили также Стихии, что люди там будут не благословлены (как они сами
себе представляли), но прокляты и "сгорят, как мотылек в пламени",
Мы можем лишь догадываться, что стоит за этими словами. Тем не менее,
вопрос можно рассмотреть следующим образом. Не только Эру запрещал
Валар такие попытки они не могли изменить природу Детей, "рок",
назначенный им Эру, в который входит и скорость их роста (соотнесенная со
всей жизнью Арды), и продолжительность жизни. Даже Эльдар в этом
отношении остались прежними. Давайте предположим, что Валар допустили
в Аман нескольких Атани, и там были рождены

"смертные" дети, так же, как
дети Эльдар. Тогда, хоть и находясь в Амане, смертный ребенок все равно
достигнет зрелости приблизительно за двадцать Солнечных лет, и
естественная продолжительность его жизни, период связанных вместе "
и ё , составит не больше, чем, скажем, сто лет. Никак не больше, несмотря
на то, что он не будет испытывать ни болезней, ни тревог - ведь в Амане нет
никакого зла. (Если только люди не принесут зло с собой, - а почему нет?
Даже с Эльдар в Благословенное Королевство пришла частица Тени над
Ардой, под которой они появились).
Но в Амане такое создание будет чем-то преходящим, самым мимолетным из
всех живых существ. Ибо вся его жизнь продлится чуть больше полугода, и в
то время как другие будут казаться ему неизменными, остающимися в жизни
и радости с надеждой на бесчисленные незамутненные годы, он вырастет и
уйдет - подобно тому, как на Земле трава поднимается по весне и жухнет в

предзимье. И тогда он наполнится завистью, считая себя жертвой

несправедливости, обделенным дарами, предоставленными всем остальным.

Он не будет ценить то, что имеет, чувствуя себя среди самых низших

существ. Скоро такой человек начнет презирать свой род и ненавидеть тех,

кому дано больше. Никогда не покинет его страх своей быстрой смертности,

своего жребия на Земле, в Арде Искаженной, но будет лежать на душе

невыносимым бременем.

Любой может спросить: почему в Амане ему не будет дано благословение

долгой жизни, как оно было дано Эльдар? На это должно ответить. Натура

Эльдар отлична от человеческой. Эльфийское ё обречено сопровождать

этот мир до конца, а эльфийское " - нестареющее изначально. Так что

ё , в союзе с поддерживающим его и неустающим от земных радостей

" , будет продолжать свое существование [!] . Многие Эльдар

действительно сомневаются в том, что на них

лежит какое-то особое
благословение, кроме допуска их в Аман. Ибо они считают, что в
возрастающей усталости их " (в отличие от ё - процесс, который не
был заметен до поздних Эпох) виновато Искажение Арды, приход Тени и
порча Мелкора, которая осквернила материю (")[8] Арды, если только не
всего Эа. Так что в Амане эта слабость эльфийских " попросту не
развивалась в тамошнем здоровье и Свете Древ.
Но давайте предположим, что "благословение Амана" дано Людям*18. Что
тогда? Будет ли это добром для них? Их тела все также будут быстро
вырастать. Человек мог бы родиться и стать взрослым за одну седьмую часть
года - за это время в Амане выводится и улетает из гнезда птица. Но затем
птица не сгорит и не состарится, а будет жить, и радоваться этой жизни. А
что с ё этого человека? Его природу и судьбу не может изменить ни
блаженство Амана, ни воля самого Манвэ. Эль-

дар говорят, что судьба
людских ё в руках Эру, и они должны не быть с Ардой, а оставить ее и
уйти, возможно, обратно к Единому - уже для другого жребия, за пределами
знаний и догадок Эльдар.
Очень скоро ё и " Человека в Амане потеряют покой, разъединятся и
станут противниками к великой боли обоих. " , наслаждаясь своей
энергией и радостями жизни, будет цепляться за ё - в страхе смерти; и
против смерти " взбунтуется, подобно большому животному,
убегающему от охотника, или в ярости оборачивающемуся против него.
Но ё будет, как бы пленена, все более и более уставая от
наслаждений " , пока они не станут ей отвратительны, а затем даже то,
что она еще получала через " и свои чувства, потеряет для нее всякое
значение. Человек будет не благословлен, а проклят, а сам проклянет Валар,
Аман и всю Арду. Он не покинет Аман по своей воле, ибо это будет означать

быструю смерть, и ему придется продолжать мучить себя. Но к чему он
придет, оставшись в Амане[9] до тех пор, пока Арда не переполнится и он не
найдет покоя? " полностью подчинит себе ё , и Человек превратится в
зверя с мучающейся личностью внутри. Если ё была сильной, она
покинет " . Тогда случится одно из двух: либо все закончится
ненавистью и жестокостью, " расколется и умрет во внезапной агонии,
либо ё с отвращением и без сожаления покинет " . А оно будет жить,
безмозглое тело, настоящая работа Мелкора в сердце Амана, даже не зверь, а
чудовище, которое сами Валар будут принуждены уничтожить.

Но все это лишь умствования и вопросы вроде "что, если...", ибо Эру и Валар
под Его властью не дозволили Людям (таким, какие они есть)[10] обитать в
Амане. Но, по крайней мере, уже можно видеть, что и там Люди не избегнут
страха смерти, но будут гораздо больше и дольше подвержены ему. И более

того, очень возможно, что смерть, со всем своим страданием и ужасом,

вместе с Людьми войдет в сам Аман.

Отсюда "Аман", как он был первоначально написан (см. стр.) продолжается

словами"Теперь многие из людей полагают, что их " по природе своей не

краткоживущие", которые в свою очередь являются началом вводной части "Атрабет".

ПРИМЕЧАНИЯ

1)

Номер и название "Искажение Людей" (сохраняя все остальные титулы) было

дано второй части, а "Аман" стал номером . Рукопись номер не найдена.

2)

Далее будет видно, что в рамках трансформации "космогонического мифа" была

введена новая концепция "Года Валар". Сложные вычисления Времени в "Анналах

Амана" основывались на "цикле" Двух Древ, который прекратил свое существование в

связи с суточным движением Солнца, пришедшего в Сущее, - это было "новое

летосчисление". Но "Год Валар", следовательно, является "мерой осознания" течения

Времени Арды, мерой, происшедшей из способности Валар воспринимать в таких
промежутках процесс возрастания Арды от ее начала до конца. Смотри также
примечание 5.

3)

Отец вписал следующий отрывок ("Они могли мысленно двигаться...") среди
основного текста рукописи, но мелким курсивом, а в книге я представил это в виде
примечания, так же, как и следующий отрывок, который прерывает основной текст на
словах "мерами времени Валар".

4)

"Мы можем использовать Валианские меры времени": другими словами, старая
структура дат в хрониках Амана может сохраниться, хотя значение этих дат в
Средиземских промежутках времени будет совершенно другим. Смотри примечание 5.

5)

Здесь мы можем наблюдать несоответствие между "Годами Валар" и "смертными
годами". Сравни также "вся его жизнь продлится чуть больше полугода" (стр.),
"Человек мог бы родиться и стать взрослым за

одну седьмую часть года" (стр. XXX .

В примечаниях (которые в этой книге не даны) отец на этой основе вычисляет время

Пробуждения Людей и четко говорит, что 144 Солнечных Года равны одному Году

Валар (на эту тему смотри Приложение к "ВК": "Довольно ясно, что Эльдар в

Средиземье... считали время долгими периодами, и Квэнийское слово ... на самом

деле означает 144 наших года"). Помещая это событие "после или во время взятия

Утумно, Год Валар 1100", приходится продумывать гигантскую временную лакуну

между "приходом" Людей и первым их появлением в Белерианде.

6)

Об использовании слова "Земля", как антитезы Аману, весьма частому в этом Тексте,

смотри мои комментарии к главе "Квэнта Сильмариллион" "О Сильмарилах и непокое

Нолдор".

7)

Подзаголовок "Аман и смертные люди" является позднейшим дополнением.

8)

О таком использовании слова " см. Текст , стр. :

"... " , "плоть" или
физическую материю Арды".
9)
Этот отрывок, начиная с "Он не покинет Аман по своей воле...", является
позднейшим добавлением. В первоначальном тексте после слов "всю Арду" сразу
следует "Но к чему он придет...".
10)
Слова "такими, какие они есть" являются позднейшим дополнением, как и те, что
описаны в примечаниях 7 и 9.
ПРОИЗВЕДЕНИЯ
ДЖ. Р. Р. ТОЛКИНА, УПОМИНАЮЩИЕСЯ В ТЕКСТЕ В
СОКРАЩЕНИЯХ
— , "Анналы Амана". Рукопись датируется первой половиной 50-
х годов;
— авторский тайпскрипт начала "Анналов Амана". Весьма отличается от
первичной рукописи;
ё — рукопись "Айнулиндалэ", переписанная с оригинала 30-х годов; ё * — авторский тайпскрипт, вносящий серьезные изменения в
космологию. Датируется 1948 годом;

ё — чистовая рукопись, окончательный вариант "Айнулиндалэ".

Представляет собой переделанный вариант ;

— "Беседы Финрода и Андрэт", "Атрабет"; — "Амабарканта", "Описание Мира"; — , "Книга Утраченных Сказаний"

— - , "Неоконченные предания

Нуменора и Средиземья".

Подстраничные примечания

*1

Примечание переводчика: .

*2

Примечание: В природе Эа и Великой Повести заложено, что ничто не остается

неизменным, а сущности кажущиеся или пытающиеся быть таковыми, в конце концов,

начинают утомлять, и их более не любят или не замечают.

*3

Примечание переводчика: В современном английском языке слово не

употребляется, но по латинскому корню его можно перевести, как "Знаконосный", ср.

" " — "Светоносный".

*4

Машинописная копия

*5

Примечание: Одна из причин его самоослабления заключалась в том, что он давал своим "созданиям", оркам, Балрогам и т.д. силу восстановления и размножения. Таким образом, они могли без особых приказов подниматься на бой снова и снова. Часть изначальной творческой мощи Мелкора ушла на создание независимого зла, вышедшего из-под его прямого контроля.

*6

Примечание: Любое ограниченное создание имеет какую-то слабость, неадекватность в некоторых ситуациях. Это не грешно в тех случаях, когда создание делает все, что может (пусть даже и не то, что должно быть сделано) так, как видит это - с осознанным намерением послужить Эру.

*7

Примечание: Тулкас представляет хорошую сторону "насилия" в войне против зла. Это - бескомпромиссность, которая скорее пойдет на внешне "злые" действия (например, войну), чем на переговоры, и ни в каком приступе гордыни не думает, что кто-то, меньший, чем Эру, может изменить или пере-

писать повесть Арды.

*8

Примечание: Если подобные вещи все-таки входили в сферу его внимания, он раздражался, ненавидя их, как исходящие не из его разума.

*9

Примечание без отсылки к конкретному месту текста: Поэтому больше всего он боялся "смерти" - разрушения принятой им телесной формы - и избегал любого воздействия на эту свою оболочку.

*10

Примечание: Но способность Саурона соблазнять души и даже ставить их себе на службу, была остатком того, что его первоначальное желание "править" действительно предусматривало хорошее благосостояние (особенно материальное) его "подданных".

*11

Примечание: ведь люди (и даже эльфы) склонны путать Бездну, как концепцию НеБытия вне Творения или Эа, с концепцией обширных пространств внутри Эа, особенно лежащих вокруг "Королевства Арда" (известного нам, как Солнечная

Система).

*12

Примечание к тексту: Имя Болдог, например, очень часто появляется в сказаниях о

Войне. Но возможно, что это было не имя личности, а титул или название рода созданий:

Майар, принявших форму орков, лишь немногим слабее Балрогов.

*13

Примечание к тексту: В Древние Дни очень немногие орки сдавались, и никогда ни

один орк не имел дела с эльфом. Моргот преуспел в убеждении орков в том, что эльфы

еще более жестоки, чем сами орки и берут пленных лишь для "издевательств" или для

поедания (ведь орки так и делали).

*14

Примечание к тексту: И все же в его власти был один неизбежный изъян. В

королевстве ненависти и страха всегда доминирует ненависть. Орки ненавидели друг

друга, и их нужно было постоянно держать в войне с каким-нибудь "врагом", чтобы не

началась резня.

*15

Примечание переводчика: орк+ский.

*16

Они могли мысленно двигаться столь быстро, что тем, кто присутствовал при этом,

казалось, что они не шелохнулись. Они могли полностью постигнуть прошлое; но

будущее во Времени они могли понять лишь настолько, насколько его замысел был

раскрыт им в Музыке, или насколько каждый из них был предназначен той или иной

части творения Эру, будучи его посланником или СоТворцом. Но никто из Валар не мог

предвидеть дел Детей, эльфов или людей, поскольку не принимал никакого участия в их

появлении на Арде. В отношении Детей они могли только выводить вероятности, так же,

как и сами Дети, хоть и при помощи гораздо более великих знаний фактов и

соотношений событий прошлого и несравненных ума и мудрости. Всегда оставалась (да

и сейчас остается) неуверенность в делах и словах эльфов и людей, которые будут иметь

место в еще не наступившие времена.

*17

Не по замыслу Валар, но, конечно, и не случайно. Возможно, Эру, создавая суть

Эльфов, Людей и их отношений друг к другу и к

Валар, предопределил совпадение
ритма "роста" Эльфов и Валианского восприятия развития и возрастания "Арды", с тем,
чтобы Эльфы могли жить вместе с Валар и Майар. С тех пор, как Дети появились
сначала в Музыке, а потом и в Видении, Валар многое знали о природе, назначенной
Эльфам и Людям еще до их привнесения в Сущее. Они точно знали, что Эльфы должны
быть "бессмертными" или весьма долгоживущими, а Люди - наоборот. Но, возможно,
лишь во время пребывания Оромэ среди отцов Квэнди Валар окончательно поняли, как
жизнь Эльфов сочетается с течением времени.
*18
Или (как считают некоторые из людей) что их " по природе своей не
краткоживущие, но стали таковыми по вине Мелкора и вообще искажения Арды, а в
Амане эта "рана" будет исцелена и избыта.
Приложение
Сокращения, встречающиеся в тексте
Этот список представляет собой не больше, чем очень сжатую справку о тех рукописях и
машинописях, которые присутствуют в этой книге (или в четвертом и пятом томах).

Айнулиндалэ.

. Рукопись 1930-х годов, представлена в пятом томе с 155 страницы.

C*. Авторская машинопись, отличающаяся от B радикальными изменениями в области космологии, создана в 1948; см. с. 3-7, со с. 39 настоящего тома.

. Переписанная версия B на основе старой рукописи (см. с. 3, 7); представлена полностью, начиная со с. 8.

. Прекрасная рукопись, окончательная версия «Айнулиндалэ», развивающая версию C; представлена частично со с. 29.

Анналы Валинора.

AB1. «Ранние анналы Валинора»; см. т. , со с.262

AB2. «Поздние анналы Валинора»; см. т. , со с. 109

Переписанные AB2 фактически стали Аннала-ми Амана (см. с. 47).

Анналы Амана

AAм. Рукопись начала 1950-х, полностью изложенная в данном томе (см. со с. 48); с редакторским делением га 6 частей, каждая из которых сопровождена примечаниями и комментариям.

AAм*. Авторская машинопись начала AAм,

сильно отличающаяся от рукописи (см. с. 64-
68, 79-80)

Машинопись ААм. Машинопись личного секретаря, набранная около 1958 (см. с. 141-142,
а также с. 300). Примечания к тексту и изменения в нем приводятся после комментариев к
каждой части ААм.

Квента Сильмариллион

К. «Квента» (Квента Нолдоринва), написанная в 1930 году, представлена в т. , с 199
страницы.

КС. «Квента Сильмариллион», аккуратная рукопись, заброшенная в конце 1937 (см. т. ,
со с. 199)

Машинопись КС. Авторская машинопись; новый текст (под под заглавием б л)
первых глав, написанный в декабре 1937-январе 1938 (см. с. 143).

ПК1. «Поздняя Квента 1», секретарская машинопись, являющаяся исправленной версией
КС, набрана в 1951 (или в 1952) году (см. с. 141).

ПК2. «Поздняя квента 2», секретарская машинопись, вобравшая в себя все изменения,
сделанные в ПК1, создана около 1958; см. с. 141-142.

ПК. Подробно об употреблении этой аббревиа-

туры см. с. 184, с. 200.

Нравы и обычаи Эльдар.

А. Рукопись, представлена полностью в этой части (см. со с. 233), с точкой на том месте,

где прервалась машинопись В (см. с. 207-208).

В. Авторская машинопись, незакончена, дана целиком со страницы 209.

Поздние измененные тексты, ставшие частями «Сильмариллиона».

Вк1. Авторская машинопись, получившаяся из первой главы ПК2 «О Валар» (см. с. 199-

200).

Вк2. Авторская машинопись, новая версия Вк1, озаглавленная как «Валаквента» (см.

начиная со с. 200)

ФМ1. Рукопись, дополнение к КС; первый текст о Финвэ и Мириэль (см. со с. 205)

ФМ2. Авторская машинопись, второй текст о Финвэ и Мириэль (с. 254-255 и далее)

ФМ3. Авторская машинопись, замененная позже ФМ4 (см. с .255-256)

ФМ4. Авторская машинопись, последний текст о Финвэ и Мириэль; представлен

полностью (см. со с. 256).

А. Авторская машинопись (продолжение ФМ3), замененная В (см. с. 271-272, с. 282)

B. Авторская машинопись (продолжение ФМ4), последний, наиболее развернутый текст,

ставший основой для создания 6 и начала 7 глав «Сильмариллиона».

Атрабет.

A. Рукопись, представленная (с авторской машинописной версией и вступительной

частью) полностью (см. со с. 304)

B, C. Секретарские машинописи (см. с. 303)

Комментарий. Авторская машинопись Комментария к Атрабет со множеством

примечаний; представлен полностью начиная с 329 страницы.

Индекс

(фрагмент о звездах)

Рассказ о названиях звезд и созвездий, которые встречаются на с. 160, очень мало

связан с индексом, хотя многие из этих названий должны были быть упомянуты в

«Сильмариллионе», и это самое удобное место для того, чтобы коснуться столь важной

вещи, которой я, увы, пренебрег, составляя эту книгу.

Рукописная страница с этой коротенькой справкой, представляющей, однако, немалый

интерес, хранилась вместе с текстом «Власте-

лина Колец» в Маркеттском университете; и
я чрезвычайно благодарен м-ру Чарльзу Б. Элстону из Маркетта за помощь в этом
вопросе.

Во-первых, эта страница является продолжением первого черновика к отрывку из 3
главы (О приходе эльфов) Квенты Сильмариллион (§§18a-19), и других черновиков к
этому отрывку, которые хотя и написаны весьма приблизительно, но, в принципе,
соответствуют тексту на с. 159-160. Я уже отмечал (на с. 158), что в случае с главой 3 мой
отец написал совершенно новый текст; это произошло между подготовкой к выходу
«Властелина Колец» и секретарской машинописью ПК1; это была именно та версия этого
эпизода (текст A), которая позже вошла в §§18a-19 (см. с. 166, §19).

Таким образом, мне удалось определить время написания маркеттской страницы со
справкой о звездах; как и другие черновики к отрывку из текста A, она принадлежит к
1951 году, то есть ко времени возвращения к «Сильмариллиону».

Во-вторых, и в последних, черновик моего отца выглядел как результат создания

придуманных названий созвездий с различными экспериментальными формами, которые
в довольно развернутом виде идут после текста; но отец написал названий звезд без
всяких колебаний. Вот эти названия: Ка?рнил, Лу?инил, Не?нар, Лу?мбар, Алькари?нквэ,
Эле?ммир. Над словом Карнил отец написал «М», над Лумбар написал « », над
Алькаринквэ — « », а над Элеммир снова написал «М». Он ничего не поставил над
словом Луинил, но над Ненар стояла буква « », которую отец, однако, зачеркнул (м-р
Элстон сообщил мне, что эта « » присутствует в оригинале совершенно отчетливо и что
не может быть никаких других интерпретаций).

Если Алькаринквэ — это Юпитер ( ), то большая красная звезда (Карнил) с
пометкой «М» — это, должно быть, Марс (подтверждением этого предположения
является тот факт, что м-р Майкл Реймер называл звезду Каран (которая, скорее всего,
является прямой предшественницей Карнила) Марсом (см. том, с.220)). В таком случае
логично будет отождествить Лумбар ( ) с Сатурном, а Элеммир (М) с Меркурием.

В статье Хорхе Киньонеза и Нэда Рэджетта у л (Знания астронома),

опубликованной в ежемесячном журнале « » №12 (июль 1990 года), авторы

приходят к выводу, что мой отец связывал Ненар ( ) с планетой Нептун ( ), но не

знал, какой из звезд, Луинилу или Ненару, больше подойдет быть олицетворением Урана.

Таким образом, заключают они, шесть эльфийских звезд (а также седьмая звезда,

Эарендил, которая соответствует Венере) в какой-то степени соответствуют нашим семи

планетам; конечно, в таком заключении нельзя быть точно уверенным, но у моего отца

нет никаких работ, в которых утверждалось бы обратное.

Тем не менее, я счел это утверждение весьма необычным и даже невероятным. Следует

помнить, что эти шесть названий появляются в контексте как созданные Вардой «новые

звезды и светила перед приходом Перворожденных»: эти звезды должны быть хорошо

видны на небесах Арды, должны светить Перворожденным. То, что Марс и Юпитер, и

даже Сатурн, появляются среди этих светил, кажется неизбежным, если вспомнить

отцовский астрономический миф, где сказано, что планеты мало чем отличались от

«неподвижных звезд»; но как могут Ненар и Луинил, сами по себе названия больших

светил в Ильмене, сравниваться с Ураном и Нептуном, с тусклыми точками среди

мириадов других точек, с далекими планетами, которые невозможно увидеть

невооруженным глазом? Ссылка в этой связи на необычные зрительные способности

эльфов не меняет сути дела, поскольку в упомянутом выше астрономическом мифе,

изложенном в Анналах Амана и в первой после «Властелина Колец» версии

«Сильмариллиона», дается полное истолкование основ астрономии: сказано, что

отдаленные планеты Солнечной системы не были открыты естественным способом. Но

что в таком случае можно сказать о букве « » над словом Ненар?

Мне кажется вполне возможным, что эти шесть названий существовали до написания

черновика к рукописи, в настоящий момент находящейся в Маркетте, но, даже если они

были написаны позже, все равно почти все эти названия звезд не были особенно связаны с

названиями наших планет, за исключением Карнила, Который, несомненно, тождественен
Марсу, и Алькаринквэ, в чьей связи с Юпитером нельзя не быть уверенным. На этом
основании я делаю предположение (и оно довольно логично), что, размышляя над этими
названиями, мой отец просто-напросто развлек себя, составив в свободное время список
планет Солнечной системы и звезд Арды (за исключением Вечерней звезды и Плутона) и,
повинуясь скорее причуде, чем здравому смыслу, как он иногда говорил, счел
подходящим (тем, более, что корень -, то есть вода, может навести на размышления о
связи Ненара и бога морей) поставить букву « », обозначающую Нептун, над словом
Ненар, но потом, конечно, зачеркнул ее.
Конечно, это предположение не является точным объяснением этому крайне
загадочному факту, но оно кажется мне более вероятным, чем тот факт, что отец всерьез
воспринимал тождественность Ненара и Нептуна.
Джон Рональд Руэл Толкин
Война за самоцветы
История Средиземья

Война Камней
Под редакцией Кристофера Толкина
Комментарии Кристофера Толкина
Содержание
Предисловие.....2
«Серые Анналы».....7
Поздняя «Квэнта Сильмариллион» (продолжение)
9 «О людях».....140
10 «Об осаде Ангбанда».....143
11 «О Белерианде и владениях в нем».....148
12 «О Тургоне и строительстве Гондолина».....168
13 «О гномах».....171
14 «О

приходе людей на запад».....185
15 «О падении Белерианда и гибели Финголфина».....208
Последние главы.....214
«Путешествия Хурина» и другие работы
1) «Скитания Хурина».....219
2) «Эльфвине и Дирхавал».....263
3) «Маэглин».....266
4) «Об энтах и орлах».....289
5) «Повесть лет».....291
«Квэнди и Эльдар».....305
Предисловие
Война Камней — это завершение двухчастного

цикла в «Истории Средиземья»,
началом которого является 10 том, «Кольцо Моргота». И в 10 томе я имел возможность
объяснить, что эти две книги будут включать в себя все материалы о Древних Днях,
написанные моим отцом после «Властелина Колец». Эти материалы, однако, оказались
разделены своеобразной «перегородкой» между первой частью «Сильмариллиона»
(«Легенды Амана») и второй частью («Легенды Белерианда»). Я говорю
«Сильмариллион», но, конечно, в весьма широком смысле этого слова, хотя меня и
смущает, когда пытаются сделать одно целое из разных произведений, каковыми,
безусловно, являются «Квента Сильмариллион» и «Анналы»; однако мой отец сам иногда
называл «Сильмариллионом» целый пласт всех его произведений, написанных в этой
тематике.

Разделение целого произведения на две части на самом деле диктуется самой
природой: действие первой части происходит в основном в Амане, а действие второй — в
Средиземье; таким образом, эти 2 части как бы разделяет Великое Море, Белегаэр.

Отец часто называл Войной Камней последние 6 столетий Первой Эпохи: историю Белерианда после возвращения Моргота в Средиземье и исхода Нолдор из Валинора до тех пор, пока Белерианд не был разрушен. Именно это и побудило меня назвать так эту книгу, вторую часть цикла.

В предисловии к «Кольцу Моргота» я подчеркнул различие между первым этапом работы над «новым Сильмариллионом», проходившим в начале 1950-х годов (в период завершения «Властелина Колец»), и поздним, вторым этапом, который начался после публикации трилогии, то есть после 1955; следовательно, и в этой книге разница между двумя фазами будет видна.

В ряде работ, созданных моим отцом в первую фазу, рассматриваются крайне интересные темы, однако в каждой из них отец был на удивление краток и, как правило, оставлял произведение незавершенным.

Среди таких произведений была и новая версия «Лэ о Лэйтиан» (все, что отец переделал в поэме, прежде чем окончательно забросить ее, опубликовано в «Балладах Белерианда»), и «Анналы Амана» вместе с но-

вой версией «Айнулиндалэ», и «Серые анналы», которые обрываются в конце истории о Турине, и новая история о Туоре и Падении Гондолина, опубликованная в «Неоконченных Сказаниях» и дописанная лишь до того момента, когда Туор приходит в долину Тумладен и видит город. Было и несколько новых версий окончания саги о Турине — от его возвращения в Дор-Ломин до трагической смерти в Бретиле (см. с. 144 настоящего издания). Кроме того, были еще недописанная повесть о Берене и Лютиэн в прозе (см. том, с. 295), повесть о Маэглине и, наконец, сильно измененная «Квента Сильмариллион», центральная работа в период перед публикацией «Властелина Колец», прерванная в начале истории о Турине еще в 1937 и впоследствии так и не законченная.

В предисловии к «Кольцу Моргота» я высказал мнение, что отчаяние отца, «не надеявшегося больше на публикацию «Сильмариллиона», по крайней мере, в том виде, когда будет соблюдена целостность произведений» (то есть объединение «Властелина Колец» и «Сильмариллиона» в некий цикл, неразрывно связанный по смыслу), стало

главной причиной провала его новой попытки закончить этот труд; и что крушение этого
плана уничтожило все перспективы той основе, тому «прежнему ”Сильмариллиону”»,
которому быть может, суждено было стать завершенным произведением вместе с
«Властелином Колец».

В «Кольце Моргота» я объяснял происхождение значительного сдвига в канве
Древних преданий, того сдвига в концепции моего отца, который произошел после
завершения «Властелина Колец», который так и не принял новую, четкую форму.

Однако пора подойти к последним столетиям Древних Дней, когда местом действия
становится Средиземье, а мифология отступает на второй план: Высокие Эльфы
переправляются через Великое Море, желая отомстить Морготу, Гномы и Люди
приходят, преодолев горы, в Белерианд. В историю Средиземья теперь вплетены судьбы
людей, время стало течь быстрее, королевств стало больше, сложнее стали их отношения,
гром внезапных битв и сокрушительных поражений наполняет небеса, слагаются
пропитанные героизмом повести о Берене Од-

норуком и Турине Турамбаре. У
дивительно, но в «Войне Камней» собраны все работы моего отца, связанные с
«Сильмариллионом», которые он написал после публикации «Властелина Колец»; и даже
с учетом всех версий тщательно разработанных фрагментов «Саги о Турине» плоды его
творчества все равно нельзя сравнить с его целями в начале 1950-х годов.

Во второй части этой книги можно увидеть самый поздний этап работы отца над
«Квентой Сильмариллион», которая не претерпела значительных изменений или
добавлений, кроме нового вводного эпизода «О приходе Людей на Запад», сильно
отличающегося от ранней версии истории прихода Эдайн в Белерианд; кроме того (и это,
пожалуй, самый примечательный факт во всей истории написания «Сильмариллиона»),
последние эпизоды (о Хурине и сокровищах Нарготронда, об ожерелье Гномов, о гибели
Дориата, о падении Гондолина, о двух братоубийствах) остались в том же виде, в каком
они были изложены в «Квенте Нолдоринва» в 1930 году — отец больше к ним не
притрагивался. Немногочисленные и весьма

неопределенные намеки — вот всё, по чему можно судить о поздних замыслах моего отца относительно заключительных глав «Сильмариллиона».

Этот факт не так просто объяснить; но, мне кажется, в то время важнейшим делом для отца было согласование истории Хурина и Морвен и их детей, Турина Турамбара и Ниэнор Ниниэль. Это стало для него, я полагаю, наиболее важной и поглощающей все его силы истории из всех легенд о конце Древних Дней; и в этой истории ему, как никогда, удалось создать сложный художественный комплекс из характеров, побуждений, целей и чувств действующих лиц, и при этом наполнить повествование трагизмом и скорбью, подчеркнув страшное действие проклятия Моргота, которое все разъединяет и разрушает. Отец так и не пришел к окончательному варианту в некоторых важных фрагментах жизни Турина; но он расширил «большую сагу» (как он часто называл «Детей Хурина»), включив в нее новую историю «Скитания Хурина», сюжет которой продолжает старый рассказ о том, как Моргот отпустил Хурина из Ангбанда

после смерти Турина и Ниэнор, и как тот пришел к развалинам Нарготронда.

На этой основе отец написал новую историю о деяниях Хурина после освобождения: в

частности, о его роковом приходе в земли народа Халет, в лес Бретиль. Я не хочу

полностью раскрывать сюжет этой истории, но говорю, что «Хурин в Бретиле»

фактически является продолжением (не только по сюжету, но и по стилю) прозаической

«саги» о Детях Хурина (то есть «Нарн и хин Хурин», истории изложенной в

«Неоконченных сказаниях»). Работая над «сагой», отец вернулся к «Книге Утраченных

Сказаний», внес много изменений в «Историю о Турине» в период после публикации

«Властелина Колец»; он разработал повествование, подробно описав все события и

добавив в текст много диалогов; он хотел сделать подробный рассказ из краткого

изложения повести в «Квенте», и сравнивал это со взглядом вглубь веков через

увеличительное стекло, когда все, что было до этого неясным, предстает четче и

понятнее.

Но с мрачным уходом Хурина из руин Обел

Халада и со смертью Мантора импульс,
побуждавший отца писать дальше так же подробно и полно, внезапно иссяк, как мне
кажется. Хурин в этой истории так и не пришел ни в Дориат, ни в Нарготронд, и мы
лишены возможности увидеть подробно, во всех аспектах кульминацию этой
замечательной повести — приход Хурина в Дориат и его речь перед Тинголом и Мелиан.
Впрочем, отец мог и не иметь намерения представлять дальнейшие фрагменты в
подробном виде, по крайней мере, до тех пор, пока он не закончит «Квенту
Сильмариллион»: он знал, что повесть о «Скитаниях Хурина» напрямую связана с
убийством Тингола гномами, а также со всеми последующими событиями — нападением
сыновей Феанора на Диора в Дориате и разрушением гаваней Сириона, что это
неразделимый цикл, изложение которого в любом виде возможно только целиком. Но
даже если бы мой отец сделал это, возникла бы необходимость сделать то же самое с
другими главами «Сильмариллиона», и в результате он мог бы прийти к невероятному
размаху, много большему, чем в его ранних

произведениях, но «Сильмариллиона бы уже не было. Я писал об этом в своем предисловии к «Утраченным сказаниям»: «сжатая форма, приданная «Сильмариллиону», его очерковая манера вместе с отсылками на прошедшие века поэзии и «познания» создают замечательное в своем роде ощущение «нерассказанных преданий» даже по ходу изложения этих преданий, таким образом постоянно удерживая некую дистанцию, для читателя многое остается сокрытым.

Повествование развивается без лишней спешки, без гнета предчувствия грядущей опасности. Самих Сильмарилов мы не видим так, как видим Кольцо». И все же это довольно умозрительное утверждение, так как отец не закончил ни «большой саги», ни «Сильмариллиона». Он часто писал, что может вечно работать над своим Легендариумом. Поэтому есть основания предполагать, что у него были большие намерения относительно всей этой структуры. В любом случае, этот вопрос, я думаю, для нас покрыт мраком.

«Сильмариллион» (опять-таки в широком смысле этого слова) — это явление с

совершенно особой литературной сущностью и вместе с тем с ярко выраженным естественным началом. Я бы сказал, что это определено необычной историей его написания; а история эта, в том виде, в каком она есть в этой серии, в основном завершена («в основном», потому что я не стал включать в серию многочисленные и сложные версии истории о Турине, которые мой отец оставил в совершенном беспорядке, как я уже говорил в «Неоконченных преданиях» (см. с. 6)). Если, конечно, завершить ее представляется возможным — ведь сама книга всегда находилась «в работе», отец никогда не был ею доволен; опубликованный «Сильмариллион» тоже ни в коей мере нельзя ситать завершенным — он разработан на основе различных имеющихся материалов. Те материалы, которые я уже опубликовал, вместе с перечисленными выше черновиками о Турине (помимо некоторых деталей) дадут понять всем, в частности, критикам, что «построить» «Сильмариллион» на этой основе вполне возможно, при этом не добавив ничего от себя. Я не сомневаюсь в этом, хотя, должен признаться, над

некоторыми фрагментами книги я мог бы поработать и лучше.

Четвертая часть «Войны Камней» — это длинное эссе «Квенди и Эльдар». Перед

началом своей работы я понимал, что у меня не будет возможности включить в

«Историю Средиземья» отдельный том, посвященный языкам Средиземья, но, в общем-

то, не отказался от идеи представить работы отца с этой тематикой, и делал это, даже

когда это было не так уж и важно для повествования (например, заметка об адунаике в

«Записках клуба ”Мнение”»); я хотел подчеркнуть, что языки в мире моего отца

занимали важное место, особенно важны были для него имена и названия, — и этому

посвящено приложение к «Утраченным сказаниям» и раздел «Этимологии» в

«Утраченном пути». Эссе «Квенди и Эльдар» дает, пожалуй, наиболее ясное

представление о значении имен в произведениях моего отца и о том, как менялись эти

имена. Кроме того, в этом эссе содержится совершенно уникальная информация о

некоторых вещах, например, о языке жестов, принятом у Гномов или, как я полагаю, обо

всем, что известно относительно Валарина, языке Валар.

Теперь я хочу воспользоваться возможностью дать правильный текст фрагмента

«Кольца Моргота».

Из-за ошибки (в одном месте была пропущена строка), которая была замечена, увы,

слишком поздно, могла произойти некоторая путаница; фрагмент примечания 16 на с.

327 следует читать: В "Атрабет" и раньше встречались намеки на то, что Андрет

заглядывает гораздо дальше в прошлое, еще до пробуждения людей, на много веков

назад, "когда смерть приходила не так скоро и мы жили гораздо дольше"; здесь она

говорит прямо: "Эти слухи дошли до нас через бессчетные годы". Это серьезное

изменение всей концепции».

Я получил письмо от м-ра Патрика Уинна, касающееся тома , «Поражения

Саурона», о котором я хотел бы здесь написать. М-р Уинн указал на некоторые названия

Майкла Реймера и отметил, что Клуб «Мнение» отличается «не только венгерским

стилем, но и фактическим наличием венгерских слов» (Реймер родился в Венгрии, там

же прошло его раннее детство, поэтому его язык сформировался под влиянием

венгерской речи, см. т. , с. 159, 201). Именно поэтому мир в его рассказах, которые он

читал в Клубе, был назван ц ц ь (там же, с. 214, прим. 28), что означает «красивый».

Для названия планеты Сатурн он сначала использовал слово ь ь (с. 221, прим.

60), которое он получил в результате смешения венгерских слов ь ь (кольцо) и

(звезда) (в последнем слове читается по-английски как в слове (церковь));

позднее слово ь ь было заменено на другое название — ъ, должно быть,

происходящего от венгерского ъ (грустный) (хотя по произношению эти два слова

разные — второе читается как « ъ»), что, возможно, является намеком на

аскетичный и мрачный темперамент, которым, если верить астрологии, обладают люди,

рожденные под влиянием этой планеты. Впоследствии эти названия были заменены

другими (для мира было выбрано ь, для Сатурна — ц), происхождение

которых установить весьма затруднительно.

В связи с этим м-р Карл Ф. Хостеттер предполо-

жил, что эльфийская звезда Лумбар
соответствует планете Сатурн (действительно ли мой отец отождествлял одно с другим
— см. «Кольцо Моргота», с. 434-435), и что это можно объяснить таким же образом, как
в случае с реймеровским « ъ», если обратить внимание на слово л из Квенья
(«мрак, тень»), встрчающееся в «Этимологиях» (см. «Утраченный путь и другие
истории», с. 170).
М-р Хостеттер также высказал мнение, что имя , которым называл Финвэ свою
первую жену Мириэль в «Анналах Амана» (см. «Кольцо Моргота», с. 92, 185),
происходит вовсе не от староанглийского слова (как я писал там же, с. 103), а,
как м-р Хостеттер весьма убедительно доказал, от среднеанглийского слова ,
означающее «леди, девица», а также первое девичье чувство. Это очень верное слово, его
описание, кстати говоря, можно найти в работе моего отца «Дополнения к лексикографии
среднеанглийского языка» (обзор «Изучение английского языка», тт. 1-2, апрель 1925).
Я очень признателен д-ру Джудит Пристмен за ее неоценимую помощь в

предоставлении нужных мне текстов и карт из Бодлеанской библиотеки. Замысловатые тексты, входящие в эту книгу, мне помог разобрать м-р Чарльз Ноад, за что я ему искренне благодарен. Именно он, человек крайне ответственный и внимательный, внес надлежащую ясность во многие моменты, среди которых был до сих пор остававшийся неясным способ, с помощью которого Турин, а затем Брандир Хромой, вышли, пройдя вдоль Тейглина, к Кабед-эн-Арас: узкая тропинка вдоль скал. Это подтверждают записи моего отца (см. с. 157, 159 настоящего издания).

Итак, остается ряд работ моего отца, которые несколько отличаются от тех, что были изложены в этих одиннадцати томах, но, думаю, их стоит включить в эту серию, и они войдут в двенадцатый, последний том, который выйдет, я надеюсь, в течение двух ближайших лет.

ДЖОН РОНАЛЬДРУЭЛТОЛКИН

АННАЛЫ БЕЛЕРИАНДА

ИЛИ

СЕРЫЕ АННАЛЫ

Под редакцией Кристофера Толкина

Комментарии Кристофера Толкина

Перевод Юлии Понедельник

Предисловие переводчика

Выражаю благодарность

и Ричарду Нунану за редакцию перевода

Перевод почти всех имен и названий взят из перевода «Сильмариллиона» Н.Эстель.

Транскрипция имен произведена в соответствии с указаниями к «Властелину Колец» за

исключением того, что иногда буква «е» передавалась звуком «е», а не «э» там, где этого

требовали соображения благозвучия. Все названия народов написаны с большой буквы

(там, где они написаны с большой буквы в оригинале). Множественное число от названий

народов на эльфийских языках произведено в соответствии с правилами этих языков, а не

в соответствии с правилами русского языка. Эти названия не склоняются. Ссылки на

страницы английского издания « - » в комментариях исключены

(оставлены только номера томов), поскольку текст является отдельным, и я посчитала, что

нет смысла указывать страницы английского издания. Все цитаты из других текстов,

данные в комментариях, переведены мной. Различия в именах и названиях обусловлены

различиями в оригинале.

§ 1 Здесь начинаются Анналы Белерианда, созданные Синдар, Серыми Эльфами Дориата и Гаваней и дополненные записями и воспоминаниями остатков Нолдор из Нарготронда и Гондолина, собравшихся в Устьях Сириона, откуда они отплывали на Запад.

§ 2 Белерианд — так звалась земля, что лежала по обоим берегам великой реки Сирион, еще до того, как кончились Древние Дни. Это имя она носила в самых старых сохранившихся записях, и здесь она будет называться так, хотя ныне ее зовут Белериан.

Название это было дано на языке той страны: земля Балара. Ибо так Синдар звали Оссэ, который часто приходил к тем берегам, и подружился с ними. И поначалу это имя было дано только побережью, что простиралось по каждую сторону от Устьев Сириона, напротив острова Балар. Но затем это название распространялось далее, пока не включило в себя все древнее побережье на северо-западе Средиземья к югу от залива Дрэнгист, и все внутренние земли на юг от Хитлума до самого подножия Эрид Луин (Голубых гор). Но на

юг от Устьев Сириона у этой земли нет определенных границ; ибо там, меж
ненаселенными берегами моря и нижним течением Гэлиона, простирались непроходимые
леса.
ГВ* 1050
§ 3 Говорят, что в то время, когда Варда зажгла великие звезды, сюда пришла Мэлиан,
Майя из Валинора. Тогда же, как говорится в Хрониках Амана, у берегов Куйвиэнэн
пробудились Квэнди.
ГВ — Год Валар (прим. пер.)
1080
§ 4 В это время шпионы Мелькора обнаружили Квэнди и напали на них.
1085
§ 5 В этом году Оромэ нашел Квэнди и подружился с ними.
1090
§ 6 В это время Валар прибыли сюда из Амана, чтобы напасть на Мелькора, чья
крепость находилась на Севере за Эрид Энгрин (Железными Горами). И поэтому именно
здесь произошли первые битвы меж Силами Запада и Севера, и вся эта земля была сильно
повреждена и приняла тот вид, что был до при-

хода Фионвэ*. Ибо Великое Море
разрушило побережье и образовало глубокий залив на юге и еще много меньших бухт
между Большим Заливом и Хэлькараксэ далеко на Севере, где Средиземье и Аман
сходятся ближе. Из этих бухт Залив Балар был главным; и в него впадала могучая река
Сирион, текущая с вновь поднявшихся на севере нагорий: Дортониона и гор вокруг
Хитлума. Сначала земли на берегах Сириона были разорены и пустынны из-за Войны
Сил, но вскоре, хотя большая часть Средиземья еще была погружена в Сон Йаванны, все
там начало расти, ибо Валар из Благословенного Края ступили на эту землю; и под яркими
звездами поднимались юные леса. И Майя Мэлиан заботилась о них; чаще всего она жила
на полянах Нан Эльмота у реки Кэлон. Там же поселились и ее соловьи.

Фионвэ — Майя, герольд Манвэ (в более ранних текстах — сын Манвэ и Варды. Но от
этой версии Толкин отказался.). В «Сильмариллионе» его имя звучит как «Эонвэ».

«Приход Фионвэ» - это Война Гнева, после которой весь Белерианд затонул. (Прим .пер.)

1102-1105

§ 7 Ингвэ, Финвэ и Эльвэ были доставлены в Валинор Оромэ как посланники Квэнди;
они узрели свет Древ и теперь стремились к нему. Возвратившись, они советовали Эльдар
отправиться в землю Аман по призыву Валар.
1115
§ 8 Тем же путем, каким некогда впервые шли Валар на восток в Белерианд, позже
Оромэ повел Эльдар на запад в Аман, стремясь достичь побережья Белерианда. Ибо здесь
Великое море было более узким и свободным от опасных льдов, лежащих дальше на
севере. И в этом Году Валар первые отряды Ваниар и Нолдор пересекли долину Сириона и
ступили на побережье меж Дрэнгистом и Заливом Балар. Но из-за страха перед Морем,
которое они никогда раньше не видели и даже не могли себе представить, Эльдар
отступили обратно в леса и горы. А Оромэ, оставив Эльфов на время в тех землях,
отправился в Валинор.
1128
§ 9 В этом году Тэлери, которые задержались в пути, тоже перевалили через Эрид Луин
и вышли в северный Белериандд. Там они остановились, и некоторое время жили между

рекой Гэлион и Эрид Луин. Тогда же и многие Нолдор поселились на западе от Тэлери в
тех землях, где позже выросли леса Нэлдорет и Рэгион. Их владыкой был Финвэ, а Эльвэ,
владыка Тэлери, был с ним в великой дружбе; и часто навещал он Финвэ в селениях
Нолдор.
1130
§ 10 В этом году Король Эльвэ Синголло из народа Тэлери заблудился в глуши. Когда
он отправился домой после встречи с Финвэ, он проходил лес Нан Эльмот и там услышал
соловьев Майи Мэлиан, и, следуя за ними, он очутился на поляне глубоко в лесу. Там
увидел он Мэлиан, стоящую под звездами, и белый туман вился вокруг, а в лице ее сиял
Свет Амана. И тогда вспыхнула любовь меж Эльвэ Серым Плащом и Мэлиан из
Валинора. Взявшись за руки, молча, стояли они в лесу, пока над ними кружились звезды,
отмеряя бессчетные годы, и юные деревья Нан Эльмота стали высокими и темными. А
народ Эльвэ долго тщетно искал его.
1132
§ 11 И вот Ульмо, по приказу Валар, прибыл к берегам Белерианда и созвал Эльдар на

встречу; он говорил с ними и играл на своих раковинах, и страх тех, кто слушал его,

обратился в великое стремление к Морю. Затем Ульмо и Оссэ взяли остров, что стоял

далеко в море, сдвинули его с места и привели, подобно могучему кораблю, в Залив

Балар. Ваниар и Нолдор взошли на него, и их везли через Море, пока не прибыли они,

наконец, в Землю Аман. Но часть острова, что глубоко засела на мелководье у Устьев

Сириона, отломилась и осталась там; это был остров Балар, к которому часто потом

приходил Оссэ.

§ 12 Надо сказать, что Тэлери не взошли на остров, а остались позади. Многие в то

время жили далеко в восточном Белерианде и услышали призыв Ульмо слишком поздно; а

другие все еще искали Эльвэ, своего Короля и не желали уходить без него. Но когда

Тэлери узнали, что их родичи, Ваниар и Нолдор, ушли, то многие из них поспешили на

берег и поселились там, недалеко от Устьев Сириона, тоскуя по своим друзьям, что их

покинули. И они избрали Ольвэ, брата Эльвэ, своим владыкой. Тогда Оссэ и Уйнэн

пришли к ним и поселились на острове Балар,

и стали они друзьями Тэлери, коих научили
всем морским премудростям и музыке волн.
1149-1150
§ 13 В этом году Ульмо вернулся в Белерианд. Так поступил он большей частью из-за
просьб Нолдор и их короля Финвэ, что сильно тосковали в разлуке с Тэлери и молили
Ульмо переправить Эльвэ и его народ в Аман, если они появятся. И все те, кто последовал
за Ольвэ, захотели плыть; но сердце Оссэ было опечалено. Ибо редко бывал он у берегов
Амана и любил Тэлери, и был огорчен тем, что их прекрасные голоса не будут более
слышны на брегах Средиземья, где были его владения.
§ 14 Поэтому Оссэ уговорил многих из них остаться в Белерианде, и когда Король
Ольвэ и его народ взошли на остров и отправились через Море, оставшиеся Тэлери
продолжали жить на побережье; и Оссэ вернулся к ним и возобновил дружбу. И обучал он
их искусству кораблестроения и мореходства; и они стали народом моряков — первыми в
Средиземье. Были у них прекрасные гавани в Эгларесте и Бритомбаре, но некоторые все
еще жили на острове Балар. Кирдан Корабел

стал владыкой этого народа, и все побережье
от Дрэнгиста до Балара, где он правил, было названо Фалас. Но среди Тэлери не было
столь стойких сердцем, а среди их кораблей не было столь быстрых и крепких, чтобы
отважиться выходить далеко в Великое Море или узреть хотя бы издали Благословенный
Край и Свет Дерев Валинора. Поэтому оставшихся с тех пор называли Мориквэнди,
Темными Эльфами.
1150
§ 15 Друзья и родичи Эльвэ тоже остались; но они рады были бы отправиться в
Валинор к Свету Дерев (который зрел Эльвэ), если бы Ульмо и Ольвэ согласились еще
задержаться, пока они не найдут Эльвэ. Но когда Ульмо прождал еще полный Год (а Год
Валар был тогда длиною почти в десять нынешних* лет), он отбыл, а друзья Эльвэ
остались. Поэтому они назвали себя Эглат, Покинутый Народ; и хотя они охотнее
селились в лесах и холмах, чем около Моря, которое навевало на них печаль, но
сокровенные помыслы их сердец всегда были обращены к Западу.
«нынешние годы» - солнечные годы (Прим.

пер.)

1152

§ 16 В это время, как говорят, Эльвэ Синголло пробудился от долгого сна. И вышел он из Нан Эльмота вместе с Мэлиан, и позже они поселились в лесах посреди этой земли. И хотя сильно было в нем стремление вновь увидеть свет Дерев, в лице прекрасной Мэлиан, как в незамутненном зеркале, он зрел Свет Амана, и этого ему было довольно. В то время его народ с радостью собирался вокруг своего короля; и велико было их изумление, ибо облик его и ранее был величественен и прекрасен, ныне же походил он на Владыку Майар. Самым высоким из Детей Илуватара был он, волосы его сверкали как серебро, а глаза сияли звездным светом. Он стал Королем Эглат, а Мэлиан, что была мудрее любой дочери Средиземья, стала его Королевой.

1200

§ 17 Ни Людям, ни Эльфам неведомо о том, когда Лутиэн, единственное дитя Эльвэ и Мэлиан, прекраснейшая из всех Детей Илуватара, что были или будут, пришла в Мир. Но полагают, что это произошло в конце первого века Оков Мелькора, когда на всей Земле

царил мир, а слава Валинора была в зените. И хотя большая часть Средиземья все еще была погружена в Сон Йаванны, в Белерианде под властью Мэлиан расцветали жизнь и радость, и яркие звезды горели как серебряные огни. Говорят, что Лутиэн родилась в лесу Нэлдорет и выросла под небесными звездами, и тогда взошли белые цветы нифредиля, подобные звездам на земле, чтобы приветствовать ее.

1200 — 1250

§ 18 В это время власть Эльвэ и Мэлиан распространилась на весь Белерианд. Элу Тингол звался он на языке своего народа, Король Серый Плащ, и все Эльфы Белерианда от моряков Кирдана до охотников, бродивших в Голубых Горах, признали его своим владыкой. И поэтому стали зваться они Синдар, Серыми Эльфами залитого звездным светом Белерианда. И хотя они были Мориквэнди, но под владычеством Тингола и со знаниями, полученными от Мэлиан, они стали прекраснейшими, мудрейшими и искуснейшими из всех Эльфов Средиземья.

1250

§ 19 В этом году народ Норн впервые появился

в Белерианде, перевалив через горы.

Позже Нолдор назвали этот народ Наугрим, а некоторые Люди звали их Гномами. Их

древнейшие поселения были далеко на Востоке, но они вырыли себе огромные чертоги и

дворцы, по обычаю своего народа, на восточных склонах Эрид Луин, к северу и югу от

горы Долмед, в тех местах, что Эльдар назвали Белегост и Ногрод (а на их языке –

Габильгатол и Тумунзахар). Оттуда они отправились дальше на запад, и так стали

известны Эльфам; и Эльфы были изумлены, ибо они считали себя единственными

живыми существами в Средиземье, что могут говорить и знают ремесла; а все остальные –

лишь звери да птицы.

§ 20 Тем не менее, они не понимали ни слова из языка Наугрим, который казался им

громоздким и некрасивым; и мало кто из Эльдар вообще добился в нем успехов. Но

Гномы были быстры в учении (как было им свойственно), и гораздо охотнее они учились

эльфийскому языку, чем обучали чужаков своему; и вскоре оба народа стали много

общаться друг с другом. Всегда холодна была их дружба, хотя и весьма выгодна обоим

народам. Но в те времена еще не легла меж ними тень, и Король Тингол привечал Гномов.

§ 21 О том, как Гномы пришли в мир, Эльдар точно не знали, хотя мудрые в других книгах записывали легенды самих Наугрим (так, как они пожелали открыть), касающиеся их происхождения. Они считают, что Аулэ Мастер, которого они зовут Махал, привел их в мир; и это вполне может быть, ибо они действительно были искусными кузнецами и каменщиками, хотя встарь мало было красоты в их изделиях. Они больше любили работать с железом и медью, нежели с серебром или золотом, а с камнем — больше чем с деревом.

1300

О возведении Менегрота

§ 22 Многое могла предвидеть Мэлиан, подобно другим Майяр, народу Валинора. И когда прошли два века Оков Мелькора, она сказала Тинголу, что Мир Арды не будет длиться вечно; и задумал он тогда построить себе жилище, достойное короля, и достаточно прочное, чтобы укрыться в нем, если зло вновь пробудится в Средиземье. И послал он зов Энфенг, Длиннобородам из Беле-

госта, с коими был в дружбе, и просил у
них совета и помощи. Они охотно согласились помочь, ибо еще не были утомлены в те
дни и с удовольствием брались за новую работу. И хотя гномы всегда требовали плату за
свой труд, будь он им в радость или в тягость, на этот раз они сочли вознаграждение
достойным. Ибо Мэлиан научила их многом премудростям, что они хотели знать; тогда
как Тингол вознаградил их множеством прекрасных жемчужин. Их дал ему Кирдан, ибо
на мелководьях острова Балар жемчуг добывали в большом количестве; но Наугрим ранее
не видели ничего подобного, и очень дорожили ими. А одна жемчужина была размером с
голубиное яйцо, и блеск ее был подобен морской пене, освещенной звездным светом; она
звалась Нимфелос, и правитель Энфенг дорожил ею больше, чем горой сокровищ.

§ 23 Поэтому Наугрим долго и с радостью трудились для Тингола и возвели ему
чертоги, вырыв их глубоко в земле, по обычаю своего народа. Там, где текла река
Эсгалдуин, отделяя Нэлдорет от Рэгиона, возвышался посреди леса скалистый холм, и
река бежала у его подножия. Здесь возвели они

врата чертогов Тингола и построили каменный мост через поток, и лишь по нему можно было пройти к воротам. А за вратами широкие коридоры вели вниз в высокие залы и комнаты, что были вырезаны прямо в камне глубоко внизу, и такими обширными и многочисленными были они, что дворец назвали Менегрот, Тысяча Пещер.

§ 24 Но и народ Тингола принял участие в этой работе, так что и Эльфы вместе с Гномами, каждый с помощью присущих ему особых умений, воплощали видения Мэлиан, подобия чудес и красот Валинора за Морем. Колонны Менегрота были вырезаны в виде буков Оромэ — стволы, ветви, листья — и их заливал свет золотых ламп. Соловьи пели там, как и в садах Лориэна; фонтаны в тех залах были из серебра, бассейны — из мрамора, а полы - из разноцветного камня. Вырезанные фигуры зверей и птиц бежали по стенам, или карабкались на колонны, или выглядывали из цветущих ветвей. И пока проходили годы, Мэлиан и ее девы заполняли залы многоцветными гобеленами, где можно было увидеть и деяния Валар, и многие события, что случились в Арде с начала ее существования, и тени

того, что еще произойдет. Это был прекраснейший королевский дворец, который когда-
либо существовал на востоке от Моря.
1300-1350
§ 25 После возведения Менегрота мир и покой настали в королевстве Тингола. Наугрим
часто переходили горы и посещали Менегрот, и путешествовали по всем остальным
землям, хотя в Фаласе они бывали редко, ибо ненавидели шум Моря и боялись смотреть
на него. Если бы не они, то никакие вести из окружающих земель не достигали бы
Белерианда. Но случилось так, что Гномы были обеспокоены, и они говорили Королю
Тинголу, что Валар не вырвали окончательно корни зла на Севере, и ныне остатки его,
долго плодясь во тьме, снова вышли и бродят повсюду. «Свирепые твари», говорили они,
«вновь появились к востоку от гор, и Темные Эльфы, живущие там, твои древние родичи,
бегут с равнин в горы».
1330
§ 26 И вскоре (в год 1330 согласно анналам Дориата) злые твари пришли и в Белерианд,
перейдя через горные перевалы, или появляясь из темных лесов юга. Там были волки или

создания, принявшие форму волков, и другие свирепые существа из тени.

§ 27 Среди них были и Оркор*, после разорившие Белерианд; но сейчас их было мало и

они были осторожны и только разведывали пути, ожидая возвращения своего Властелина.

Откуда они пришли и кем были, Эльфы тогда не знали, предполагая, что, возможно, это

были Авари, обратившиеся ко злу и одичавшие в глуши. И как говорят, они были

недалеки от истины.

В оригинале « ». Подобная форма названия народа Орков образована

прибавлением окончания множественного числа «-р» аналогично названиям «Нолдор»,

«Валар» и пр. В «Сильмариллионе» такая форма названия для Орков не встречается.

(Прим. пер.)

§ 28 Тогда задумался Тингол об оружии, в котором ранее его народ не нуждался, и

поначалу лишь Наугрим ковали для него мечи и доспехи. Ибо они были весьма искусны в

таком ремесле, хотя никто из них не мог превзойти мастеров Ногрода, из коих Тэльхар

Кузнец был наиболее прославленным. Встарь все Наугрим были очень воинственны и

готовы были яростно сражаться с обидчиками: будь они тварями Мелькора, или Эльдар,

или Авари, или дикими зверями, или, как случалось нередко, их собственным народом,

Гномами из других родов и царств. Искусство кузнечного дела Синдар вскоре переняли у

них; лишь в закалке стали никто не мог превзойти Гномов, даже Нолдор, и кольчуги ими

сплетенные (а первыми их стали делать Энфенг) тоже были самыми лучшими.

§ 29 Поэтому в это время Синдар оказались хорошо вооружены и прогнали всех

вражьих тварей прочь, и вновь воцарился мир; а оружейные Тингола заполнили секиры

(основное оружие Наугрим и Синдар), и копья, и мечи, и высокие шлемы, и длинные

сверкающие кольчуги: ибо доспехи Энфенг были так сработаны, что не ржавели и всегда

выглядели, как будто их только что отполировали. И все это хорошо послужило Тинголу,

когда пришло время.

1350

О приходе Денетора

§ 30 Как рассказывается в другом месте, некто Дан из народа Ольвэ оставил поход

Эльдар в то время, когда Тэлери остановились

на берегах Великой Реки на границе
западных земель Средиземья. Он увел за собой многих Эльфов, и они отправились на юг,
вниз по течению реки, и о странствиях того народа, Нандор, сейчас мало известно.
Некоторые из них, как говорят, долго жили в лесах Долины Великой реки, некоторые
пришли к устью Андуина и поселились там у Моря, а другие, перейдя Белые Горы, вновь
оказались на севере и ступили на дикие земли Эриадора меж Эрид Луин и далекими
Мглистыми Горами. Тогда это был лесной народ, не имевший оружия из металла, и
приход свирепых тварей Севера очень их напугал, как и говорили Наугрим. Поэтому
Денетор, сын Дана, прослышав о могуществе Тингола, о его величии, и о покое, в котором
живет его королевство, собрал всех, кого смог, из своего рассеянного народа и повел их
через горы в Белерианд. Там Тингол радушно принял их, как родичей, давно потерянных
и вновь обретенных, и они поселились в Оссирианде, на юге его королевства. Это была
обширная страна, но малонаселенная; и звалась она Семиречьем, потому что лежала меж
могучей рекой Гэлион и горами, с которых сте-

кали шесть быстрых потоков, впадающих в Гэлион: Аскар, Талос, Леголин, Брильтор, Дуильвэн и Адурант. Позже на этой земле выросли леса, высокие и зеленые, а народ Денетора жил осторожно и редко их видели из-за того, что одежда у них была цвета листьев; и поэтому их прозвали Зелеными Эльфами.

§ 31 О долгих годах мира, что последовали за приходом Денетора, известно немногое, ибо хотя именно тогда, как говорят, менестрель Дайрон, главный мудрец королевства Тингола, изобрел Руны* [позднее на полях добавлено: Кирт], они мало использовались Синдар для записей до дней Войны, и многое, хранившееся в памяти, погибло при разорении Дориата. И поистине, о днях блаженства и счастливой жизни мало что можно сказать до того, как они закончатся; подобно тому, как прекрасные и чудесные вещи сами говорят за себя и лишь, когда они находятся в опасности или уничтожены, то о них поют песни. В те дни по Белерианду бродили Эльфы, текли реки, сияли звезды, а ночные цветы источали ароматы; и краса Мэлиан была как полдень, а краса Лутиэн — как вешний рассвет. Король Тингол на своем троне был

подобен потомкам Валар, чья мощь спит, чья радость — это воздух, которым они дышат все дни, чьи мысли текут бестревожным потоком от высот до самых глубин. Еще временами проезжал по Белерианду великий Оромэ, мчась как ветер через горы, и звук его рога под звездами разносился на много лиг окрест, и Эльфы страшились его из-за величественного вида и громкого стука копыт Нахара; но когда голос Валаромы эхом отдавался в холмах, они знали, что все злые твари бегут прочь.

Говорят, что он изобрел их еще до возведения Менегрота и после улучшил. И в самом деле, Наугрим, что пришли к Тинголу, выучили Руны Дайрона и были очень довольны этим изобретением менестреля, оценив его выше, чем Синдар, его собственный народ. С помощью Наугрим Руны [позднее — Кирт] попали через горы на восток и были переняты другими народами.

1495

§ 32 Конец Благословенных дней был уже близок, и полдень Валинора сменился сумерками. Ибо, как известно всем, благодаря многим записям в книгах мудрости и

песням, Мелькор погубил Древа Валар с помощью Унголиантэ и вновь бежал на север

Средиземья. И после этого его звали тем именем, что дал ему Феанор — Черный Враг,

Моргот Проклятый.

§ 33 Далеко на севере меж Морготом и Унголиантэ произошел раздор, и они бились

друг с другом; громкое эхо от крика Моргота услыхали в Белерианде, и все народы

содрогнулись в страхе; ибо хоть и мало кто понял, что предвещает этот крик, но они

почувствовали в нем предвестие смерти.

§ 34 И правда, вскоре Унголиантэ бежала с севера и появилась в королевстве Тингола,

и ужас тьмы пришел вместе с нею. Но сила Мэлиан остановила ее и она не вошла в

Нэлдорет, однако долго жила в тени обрывистых южных склонов Дортониона. Поэтому

их стали звать Эрид Оргорот, Горы Ужаса, и никто не осмеливался входить туда или

путешествовать поблизости. И хотя позже сама Унголиантэ отправилась обратно куда-то

на забытый Юг, ее отвратительные потомки в форме пауков обитали в тех местах и

дальше и плели там свои ужасные сети. И свет и жизнь в этих землях были задушены, а

все воды — отравлены.

§ 35 Моргот же, однако, не пришел сам в Белерианд, но отправился в Железные Горы и

там с помощью своих слуг, что выползли ему навстречу, он снова вырыл обширные

подвалы и подземелья. Позже Нолдор назвали это место Ангбанд: Железная Темница; и

над своими воротами Моргот воздвиг высокий тройной пик — Тангородрим, и огромные

зловонные клубы черного дыма всегда окутывали эти вершины.

1497

§ 36 В этом году Моргот впервые напал на Белерианд, который лежал к югу от

Ангбанда. Говорят, что врата Моргота были в ста пятидесяти лигах от моста Менегрота;

далеко - и все же слишком близко.

§ 37 Ныне Орки, что множились в чреве земли, стали сильными и свирепыми, а темный

владыка наполнил их жаждой разрушения и смерти; и они вышли из врат Ангбанда под

завесой туч, что Моргот выслал перед ними, и бесшумно пробрались в северные нагорья.

Оттуда огромная армия внезапно вошла в Белерианд и обрушилась на Короля Тингола. В

то время в его обширном королевстве многие

Эльфы свободно бродили в глуши или мирно жили небольшими поселениями вдали друг от друга. Лишь в центре той страны, возле Менегрота, и вдоль Фаласа, страны моряков, народ был многочислен; но Орки обошли Менегрот с двух сторон: из своих лагерей на востоке меж Кэлоном и Гэлионом, и на западе, на равнинах между Сирионом и Нарогом; они разоряли все вокруг, и Тингол был отрезан от Кирдана в Эгларесте.

§ 38 Поэтому он призвал Денетора, и отряды Эльфов пришли из Рэгиона за рекой Арос и из Оссирианда, и сражались они в первой битве Войн Белерианда. И восточное войско Орков было зажато между двумя армиями Эльдар, на севере Андрама, на полпути меж Аросом и Гэлионом, и вражьи полчища были полностью разбиты; а те, кто бежали на север из этого великого побоища, были перехвачены Наугрим, что вышли из-под горы Долмед, и пали под ударами их секир; мало кто из Орков вернулся в Ангбанд.

§ 39 Но дорого заплатили Эльдар за эту победу. Ибо Эльфы Оссирианда были легко вооружены и не могли сравниться с Орками, что были обуты в железо и несли железные

щиты и огромные копья с широкими наконечниками. Денетор был отрезан от войска и окружен на холме Амон Эреб; и там пал он и все его ближайшие родичи, прежде чем воины Тингола успели прийти к ним на помощь. Горькой была эта потеря, хотя смерть его и была отомщена, когда Тингол подошел к Оркам сзади и убил их великое множество. С тех пор Зеленые Эльфы не переставали оплакивать его и более не избрали себе короля.

После битвы некоторые вернулись в Оссириандс и их вести наполнили остальных Эльфов этого народа таким страхом, что они никогда более не вступали в открытую войну, но жили осторожно и скрытно. И многие из них ушли на север, в хранимое королевство Тингола, и смешались с его народом.

§ 40 А когда Тингол вернулся в Менегрот, он узнал, что Орки на западе победили и оттеснили Кирдана к самому побережью. Поэтому он собрал всех Эльфов, которых смог созвать, в пределы Нэлдорета и Рэгиона, и Мэлиан, пустив в ход свою силу, оградила королевство невидимой стеной из теней и запутанных троп: Завесой Мэлиан, который никто не мог пересечь против ее желания или

желания Короля Тингола (если у желающего войти не было силы большей, нежели у Майи Мэлиан). Поэтому, внутренние земли королевства, долго носившие имя Эгладор, после стали зваться Дориат, хранимое королевство, Земля Завесы. Там царил бдительный мир, а снаружи властвовали опасности и великий страх, и слуги Моргота рыскали всюду, где хотели, кроме огражденных стенами гаваней Фаласа.

О приходе Нолдор

§ 41 Но близко уже были новые вести, такие, что никто в Средиземье не мог и предвидеть, ни Моргот в своих подземельях, ни Мэлиан в Менегроте, ибо никаких новостей не поступало из Амана после гибели Древ и сокрытия Валинора ни с вестником, ни с духом, ни во сне. В тот же год Валар (но более чем через семь лет по более позднему счету) Феанор переплыл море на белых кораблях Тэлери, высадился в заливе Дрэнгист и там, в Лосгаре, сжег корабли.

§ 42 Ныне дым от сожженных кораблей увидел не только Финголфин, которого бросил Феанор, но и Орки и другие соглядатаи Моргота. Ни одна легенда не говорит о том, какие

мысли таил в своем сердце Моргот, узнав, что Феанор, его злейший враг, привел с собой войско с Запада. Возможно, он мало боялся этого, ибо еще не испытал всей силы мечей Нолдор, и вскоре стало ясно, что Моргот намеревался быстро скинуть их обратно в Море.

§ 43 Дрэнгист — длинный залив, что врезается в Зычные горы Эрид Ломина, с запада ограждающие обширные земли Хитлума. Поэтому войско Феанора смогло сразу с побережья попасть во внутренние области Хитлума, и, пройдя возле северной оконечности Гор Митрим, они расположились лагерем в той части страны, что звалась Митрим и находилась около большого озера с тем же названием, лежащего в кольце гор.

§ 44 Но полчища Мелькора, Орки и волколаки, прошли по перевалам Эрид-вэтрин и внезапно напали на Феанора, еще до того, как он закончил укреплять свой лагерь или приготовился к защите. И там, на серых равнинах Митрима, произошла вторая битва Войн Белерианда и первое столкновение силы Моргота с доблестью Нолдор. Дагор-нуин-Гилиат назвали ее, Битвой-под-Звездами, ибо Луна еще не взошла. В этом сражении, хоть

враг и превосходил их числом и застал врасплох, Нолдор быстро победили. Сильными и прекрасными были они, ибо свет Амана еще не угас в их глазах; стремительными были они и ужасными во гневе, длинными и вселяющими страх были их мечи. Орки бежали пред ними, и были изгнаны из Митрима с большими потерями, и Эльфы гнали их через обширную равнину, что лежала к северу от Дортониона и позже была названа Ардгален.

Там вражьи войска, что прошли на юг в долины Сириона и осаждали Кирдана, двинулись бегущим на помощь и тоже были разгромлены. Ибо Келегорн, сын Феанора, узнав о них, с частью Эльфийского войска подстерег Орков и, обрушившись на врагов с холмов близ Эйтель Сириона, оттеснил их в Топи Сереха. Плохими были вести, что пришли после в Ангбанд, и Моргот был напуган. Десять дней длилась эта битва, и из всех войск, что Враг приготовил для завоевания королевств Эльдар, вернулись лишь жалкие остатки, подобные горсти сухих листьев.

§ 45 Но была у Моргота и причина для великой радости, хотя еще и скрытая от него на время. Ибо сердце Феанора, от гнева на Врага,

пылало как огонь, и он не остановился, но
гнался за остатками Орков, думая, как говорят, так добраться до самого Моргота. И
громко смеялся он, воздевая меч, и радовался тому, что, отважившись вызвать гнев Валар
и преодолеть все тяготы пути, сможет, наконец, отомстить. Он не ведал ничего ни об
Ангбанде, ни о тех великих силах, что так быстро приготовил Моргот для защиты; но
даже знай Феанор об этом, он бы не остановился, ибо был он в безумии, снедаемый
пламенем собственного гнева. И поэтому он оказался далеко впереди авангарда
собственного войска, и увидев это, слуги Моргота повернулись, дабы сразиться с ним, а
на помощь им из Ангбанда вышли Балроги. И там, в земле Моргота Дор Даэделот, Феанор
был окружен, и рядом с ним оказались всего несколько друзей. Вскоре он остался один;
но долго еще продолжал биться и бесстрашно смеялся, хотя его окутывало пламя, и много
раз он был ранен. Но вот, наконец, Готмог* Повелитель балрогов, поверг его на землю, и
там бы он и погиб, если бы Майдрос и три его брата с отрядом не пришли к Феанору на
помощь, и балроги не бежали назад в Ангбанд.

[Заметка на полях:] которого Эктелион потом убил в Гондолине.

§ 46 Затем подняли сыновья своего отца и понесли его обратно к Митриму. Но когда они подошли к Эйтель Сирион и уже начали подниматься к перевалу, Феанор велел остановиться. Ибо раны его были смертельны, и он знал, что час его близок. И окидывая последним взглядом окружающие земли со склонов Эрид-вэтрин, он узрел вдали пики Тангородрима, мощнейшую крепость Средиземья, и понял он в прозрении смерти, что никогда силам Нолдор не одолеть ее; но проклял имя Моргота и возложил на сыновей исполнение своей клятвы и отмщение за отца. Затем он умер; но не было у него ни погребения, ни могилы, ибо столь пламенным был его дух, что когда покинул он тело, оно рассыпалось пеплом, и ветер развеял его как дым. Подобного ему никогда более не появлялось в Арде, и дух Феанора никогда не покидал чертогов Мандоса. Так погиб величайший из Нолдор, чьи дела принесли им наивысшую славу и гибельнейшую беду.

§ 47 Вести об этих великих деяниях достигли Менегрота и Эглареста, и Серые Эльфы

исполнились изумления и надежды, ибо они чаяли обрести великую помощь в защите от Моргота от своих могучих родичей, вернувшихся нежданно с Запада, в самый час их нужды. Сначала они считали, что Нолдор прибыли как посланцы Валар, дабы избавить своих родичей от врага. Серые Эльфы принадлежали к роду Тэлери, а Тингол был братом Ольвэ из Альквалондэ, но ничего не знали они ни о Резне, ни об изгнании Нолдор, ни о клятве Феанора. И хотя они не слышали о Проклятии Мандоса, вскоре оно начало исполняться в Белерианде. Ибо в сердце своем Тингол стал сожалеть о тех временах покоя, когда он был высочайшим владыкой над всеми землями и народами. Обширны были пределы Белерианда, а многие места дики и пустынны, и все же не от всего сердца приветствовал он приход столь многих могучих принцев с Запада, стремящихся к новым владениям.

§ 48 Поэтому с самого начала холодны были отношения меж ним и сынами Феанора, в то время как здесь была необходима теснейшая дружба, если они хотели противостоять Морготу; ибо [Дом сыновей>] сыновья Феанора

никогда не желал(и) признавать
верховного владычества Тингола и никогда они не просил(и) разрешения поселиться или
пройти через какие-нибудь земли. Когда вскоре (благодаря предательству и злой воле, как
говорили потом) в Белерианде стала известна полная история их деяний в Валиноре, то
скорее вражда, а не союз, царила меж Дориатом и Домом Феанора, и эту вражду Моргот
раздувал всеми способами, какие только мог измыслить. Но это зло возникло лишь в
последующие дни, а первая встреча Синдар и Нолдор была горячей и радостной, хотя и
нелегко им было сначала понять друг друга, ибо различия меж языками Калаквэнди
Валинора и Мориквэнди Белерианда зашли уже далеко.

Экскурс, касающийся языков Белерианда

Я прерываю текст здесь, ибо комплекс различных материалов, что идет в
следующих двух рукописях, невозможно разместить в комментариях.

В СА 1 нет упоминания об активной враждебности, развившейся между Тинголом
и Феанорианами. Вместо § 48, что следует в СА 2 после слов «стремящихся к новым

владениям», здесь идет следующий отрывок:

Кроме того, во время долгого разрыва языки Синдар и Нолдор сильно разошлись,

и поначалу нелегко им было говорить друг с другом.

После этого следует длинный «экскурс» (отмеченный в рукописи как врезка в

основной текст), касающийся развития и взаимосвязи Нолдорина и Синдарина в

Белерианде, конец которого также является концом текста CA 1. Это же рассуждение о

языках вновь появляется, переписанное, в CA 2, и в свою очередь этот переделанный

текст тоже был основательно изменен. Мне показалось, что имеет смысл привести здесь

все версии этого отрывка, имеющего решающее значение для лингвистики Средиземья. В

первоначальной версии в CA 2 написано следующее:

К прибытию Феанора прошло уже триста шестьдесят пять долгих лет Валар1 с тех

пор, как Нолдор пересекли Море, оставив Тэлери позади. По нынешнему счету прошло

более трех с половиной тысяч солнечных лет. За такой срок языки Смертных Людей,

находящихся далеко друг от друга, изменились

бы до неузнаваемости в случае отсутствия записей песен или книг мудрости. Но в Валиноре в Дни Дерев изменения были слишком незаметны, чтобы их почувствовать, кроме тех, что происходили по воле и замыслу, в то время как в Средиземье во Сне Йаванны они тоже были медленными, хотя перед Восходом Луны все существа в Белерианде стали пробуждаться от дремы, как уже ранее говорилось2. Поэтому, тогда как язык Нолдор мало отличался от древнего языка Эльдар времен похода — и большей частью изменения состояли в создании новых слов (для вещей старых и новых), а также в смягчении и приведении звуков и структур языка Квэнди к тем формам, что казались Нолдор более красивыми — язык Синдар изменился в большей степени и так же незаметно, как меняется форма кроны растущего дерева; возможно, эти изменения были подобны тем, что коснулись бы языка смертных при отсутствии письменности за пятьсот или более лет3. Еще до Восхода Солнца речь Синдар на слух уже сильно отличалась от Нолдорина, а после Восхода все менялось уже с большей быстротой, ибо поначалу воистину стреми-

тельна была Вторая Весна Арды. На слух,
говорим мы, ибо хотя Дайрон, менестрель и мудрец из Менегрота, уже придумал Руны в
1300 ГВ (а после их весьма улучшил), не в обычае Синдар было записывать песни или
знания, и Руны Дайрона (кроме как в Менегроте) в основном использовались для
написания имен и кратких надписей на дереве, камне или металле. (Наугрим4 выучили
Руны Дайрона из Менегрота и были очень довольны этим изобретением, оценив его выше,
чем Синдар, его собственный народ. И Наугрим перенесли их через Горы на восток)5.

Вскоре, однако, пришло к тому, что Нолдор в повседневной жизни стали
использовать Синдарин, и язык этот, обогащенный словами и структурами из Нолдорина,
стал языком всех Эльдар Белерианда (кроме страны Зеленых [Эльфов]) и языком всех
Эльдар, как Средиземья, так и тех, кто вернулись (как будет рассказано) из изгнания на
Запад и стали жить и живут доныне на Эрессеа. В Валиноре сохранилась древняя
Эльфийская речь, и Нолдор никогда не отказывались от нее; но она перестала быть для
них родной, материнской речью и преврати-

лась в язык знания, который учили, в язык высокой поэзии, учтивых бесед и торжественных праздников. Мало кто из Синдар изучал ее, кроме тех, кто жил вне Дориата, и смешавшись с Нолдор в один народ, следовал за их владыками; это вскоре случилось со всеми Синдар, кроме нескольких рассеянных племен в горных лесах, а также подданных Кирдана и жителей хранимого королевства Тингола.

В то время смена языка у Нолдор имела несколько разных причин. Во-первых, хотя Синдар не были многочисленны, они далеко превосходили народы Феанора и Финголфина, тех, кто выжили в опасных походах и достигли Белерианда. Во-вторых, (но причина эта не менее важна): Нолдор, что покинули Аман, сами подверглись изменениям, не предвидя этого, уже во время похода, а после Восхода Солнца все начало меняться еще быстрее — и изменения эти в повседневном языке обоих народов были одинаковыми, то ли по причине общей земли, условий жизни и судьбы, то ли по причине общения и смешения крови, но речь Нолдор менялась также, как и Синдарин, и два языка росли навстречу друг другу. Так и получилось, что слова, перешед-

шие из Нолдорина в Тэлерин, произносились уже по иному, нежели на Высокой Речи, они были изменены в соответствие с языком Белерианда. В-третьих, владычество над всеми Изгнанниками после смерти Феанора перешло к Финголфину (как будет рассказано далее), а он, будучи иного нрава, нежели Феанор, признавал верховное владычество Тингола и Менегрота и испытывал великое благоговение перед этим королем, могущественнейшим из Эльдар за исключением одного лишь Феанора, и не меньше уважал он Мэлиан. И хотя Элу Тингол, обладая хорошей памятью, мог вспомнить язык Эльдар, на котором они говорили до того, как он, возвращаясь из лагеря Финвэ, услышал птиц Нан Эльмота, в Дориате говорили лишь на Синдарине, и те, кто хотел общаться с королем, должны были учить его.

Говорят, что после Третьей Битвы, Дагор Аглареб6, когда Нолдор расселились и основали свои королевства в Белерианде, они впервые начали широко использовать Синдарин. Хотя, возможно, Нолдорин тоже сохранился (особенно в Гондолине) до Дагор Арнэдиад7 или до Падения Гондолина — сохра-

нился в разговорной форме, которую он
приобрел в Белерианде, отличной и от Квэньи (или Древнего Нолдорина) и от Синдарина:
ибо язык Квэнья никогда не забывали, и он был известен и использовался все в том же
виде, в котором он был во времена пересечения Моря, еще до гибели Древ.
Это первое общее изложение вопросов по лингвистике после текста «Ламмас»,
написанного намного раньше, и здесь ранняя теория была значительно изменена. Третья
версия Ламмас, «Ламмастен» - позднейшая и самая короткая из трех дает четкое
изложение тех положений, что более расплывчато высказаны в более ранних версиях, и я
цитирую здесь часть из нее.
Ныне древний Нолдорин, на котором разговаривали и писали во дни Феанора в
Тун, сохранился как разговорный у Нолдор, что не покинули Валинор во времена его
омрачения, и этот язык сохраняется там и сейчас, не сильно изменившийся и не слишком
отличающийся от Линдарина. Он называется Корнолдорин или Финродиан, ибо Финрод*
и многие из его народа не оставили Валинор и не ушли в Белерианд. Но большинство

Нолдор отправились в Белериандˌ и за 400 лет их войн с Морготом их речь сильно
изменилась. По трем причинам: они жили не в Валиноре; из-за войн и смятения среди
Нолдор было много смертей, и потому их язык начал изменяться, как у смертных Людей;
а также потому, что в первые солнечные годы во всем мире, а особенно в Средиземье,
происходили великие и быстрые перемены. К тому же в Белериандеˌ повсеместно
использовался язык и диалекты Илькорина у Тэлери, а их король Тингол был очень
могущественен; и потому Нолдорин в Белериандеˌ многое взял из Белериандика, особенно
из наречия Дориата. Многие имена и названия этой земли были даны на Дориатрине. А
Нолдорин после победы над Морготом вернулся на Запад и до сих пор существует на Тол
Эрессеа, где ныне мало изменяется. В основном это язык происходит от языка Гондолина,
откуда пришел Эарендель; но похож он во многом и на Белериандик, ибо жена Эаренделя,
Эльвинг, была дочерью Диора, наследника Тингола; есть в нем и следы языка Оссириандаˌ
так как Диор был сыном Берена, долго жившего в тех землях.

Существовал также книжный язык, «Эльфийская латынь», Квэнья, относительно

которого в Ламмастен дается другое объяснение, нежели в других версиях (см. т.). Как

там говорится, «Эльфийская латынь» была принесена в Средиземье Нолдор, и ею

пользовались все Илькоринди, «и все Эльфы знают ее, даже те, что живут еще во

Внутренних землях».

Таким образом, в «Ламмас», рассмотрены, по существу, три языка в Белериандe

после Возвращения Нолдор: Квэнья, высокая речь и язык книг, принесенный из Валинора

Нолдор; Нолдорин, язык Нолдор Кора**, сильно изменившийся в Белериандe и

испытавший сильное влияние речи Илькорин, особенно из Дориата. (В «Ламмас», т. ,

говорится, что Нолдорин, язык Кора, Короламбэ или Корнолдорин и сам сильно

изменился с древних времен, из-за особой изобретательности, присущей Нолдор);

Белериандик, язык Илькорин Белериандa, который за долгие годы стал сильно отличаться

от языков Валинора.

Нолдорин, речь Гондолина, сохранилась на Тол Эрессеа после конца Древних

Дней, хотя она и испытала влияние других языков, особенно языка Илькорин из Дориата,

в течение временного проживания Эльфов Гондолина в Устьях Сириона (см. т.)

*Финрод — это тот персонаж, что в «Сильмариллионе» выступает под именем

Финарфин, то есть третий сын Финвэ. Позднее это имя было присвоено Толкином его

сыну, который в «Серых Анналах» зовется Инглором (Прим. пер.)

** Кор — раннее название Тириона (Прим. пер.)

С этого времени в CA 1 развивается концепция, согласно которой язык Нолдор в

Валиноре изменялся по причине изобретательности Нолдор, хотя и подчеркивается, что

он мало отличался от «древнего языка Эльдар времен похода»; мысль об основательном

различии между Нолдорином пришедших из Валинора Изгнанников и древним языком

Тэлери Белерианда (сейчас называющегося Синдарином) также остается — действительно,

есть замечание о том, что поначалу общение между Нолдор и Синдар было нелегким (что

и приводит к данному экскурсу). Но в CA 1 говорится, что в то время как Синдарин был

обогащен «словами и конструкциями Нолдорина», он, тем не менее, стал языком всех
Эльдар Средиземья и использовался на Тол Эрессеа после Возвращения; а тем временем
Нолдорин Валинора стал «ученым» языком — эквивалентным по положению «Эльфийской
латыни» или Квэнье из «Ламмас», но мало кто из Синдар его изучил; и, действительно,
«Древний Нолдорин» приравнен к Квэнье (конец текста «Ламмас»). Среди причин
подобного развития указывается, что разговорный Нолдорин Белерианда и Синдарин
«росли навстречу» друг другу, и это объясняет последний абзац текста, где говорится о
том, что в конце Древних Дней было основательное различие между разговорным
Нолдорином Белерианда, там ,где он сохранился, и «Древним Нолдорином» или Квэньей.
Примечательно утверждение, что Финголфин как «владыка всех Изгнанников»
«признавал верховное владычество Тингола и Менегрота», и «испытывал великое
благоговение перед этим королем» (ср. «Квэнта Сильмариллион» § 121 «хотя
могущественны были короли Нолдор в те дни … все же имя Тингола было среди них в

великом почете»). Это подано как одна из причин принятия Синдарина Нолдор в
Белерианде — ибо в королевстве Тингола можно было говорить только на Синдарине; но
ясно, что идея о действительном запрещении Нолдорина среди Синдар еще не появилась.
В конце этого лингвистического отрывка в CA 1 мой отец торопливо приписал
карандашом:
Изменить это. Пусть Синдар и Нолдор говорят на более или менее схожем языке
по причине: а) неизменности Валинора; б) медленных перемен в Средиземье; в)долгой
памяти Эльфов. Но, конечно же, там должны быть различия — новые слова в Нолдорине и
Синдарине. В обоих случаях они будут больше обусловлены изобретательностью, а не
непроизвольны. Но после Восхода Солнца перемены стали внезапными и стремительными
— а Нолдор несли на себе особое проклятие изменчивости (задуманное, чтобы помешать
им общаться с Валинором?) Два языка росли и изменялись одинаково. В основном в
Белерианде говорили на нолдоризированном (слегка) Синдарине. В Дориате влияние
Нолдорина было наименьшим. [? Оссирианд]

был похож на Белериандик. Отличие этого текста от первоначального проявляется в отказе от мысли о значительных отличиях между языком Белерианда и языком пришедших Нолдор, с последующей историей (как она представлена в коротких и торопливых набросках) о сращении языков, а не об отказе от Нолдорина.

В экскурсе о языках в CA 2, написанном более мелким почерком, чем основной текст, излагается следующее:

К прибытию Феанора прошло уже триста шестьдесят пять долгих лет Валар с тех пор, как Нолдор пересекли Море, оставив Синдар позади. По нынешнему счету прошло более трех с половиной тысяч солнечных лет. За такой срок языки Смертных Людей, находящихся далеко друг от друга, изменились бы до неузнаваемости в случае отсутствия записей песен или книг мудрости. Но в Валиноре в Дни Дерев изменения были слишком незаметны, чтобы их почувствовать, кроме тех, что происходили по воле и замыслу, в то время как в Средиземье во Сне Йаванны они тоже были медленными. Тем не менее перед Восходом Солнца все существа в Белерианде

стали пробуждаться от дремы (как
рассказывается в другом месте) и язык Синдар за долгие годы сильно изменился - так же
незаметно, как меняется форма кроны растущего дерева; возможно, эти изменения были
подобны тем, что коснулись бы языка более поздних времен при отсутствии
письменности за пятьсот или более лет. А язык Нолдор мало отличался от древнего
общего языка Эльдар — и большей частью изменения были произвольны (создавались
формы более приятные для слуха или произношения) и изобретались различные новые
слова, неизвестные Синдар. Но в этом случае общение между двумя народами стало более
легким и свободным. Во-первых, после Восхода Солнца все существа Арды начали
подвергаться быстрым и внезапным изменениям, и во дни Войн языки и Нолдор и Синдар
сильно изменились — и изменения эти в повседневных языках были одинаковыми, то ли по
причине общей земли, условий жизни и судьбы, то ли по причине общения и смешения
крови, но два языка менялись одинаково и вновь соединились в один. Во-вторых,
постепенно случилось так, что большая часть

Нолдор отказалась от повседневного использования собственного языка и заговорила на языке Белериандa, хотя и обогащенном многими словами из Нолдорина. Лишь в Гондолине, который был рано населен (одними Нолдор)8 и отрезан от смешения с другими народами, Нолдорин сохранился до самого падения города; в то время как в Дориате использовался лишь Синдарин, нетронутый влиянием Нолдорина и менее изменившийся, чем язык за пределами королевства. В то время язык Нолдор менялся таким образом. Во-первых, хотя Синдар не были многочисленны, они далеко превосходили народы Феанора и Финголфина, тех, кто выжили в опасных походах. Во-вторых, из-за смешения народов, которое произошло во всех землях, кроме Дориата; хотя правители были принцами Нолдор, их подданные большей частью принадлежали к Синдар. В-третьих, владычество над всеми Изгнанниками после смерти Феанора перешло к Финголфину (кроме тех, кто последовал за сыновьями Феанора), а он признавал верховное владычество Тингола и Менегрота и испытывал великое благоговение

перед этим королем, могущественнейшим из Эльдар за исключением одного лишь Феанора, и не меньше уважал он Мэлиан. А Тингол из-за горя, причиненного Нолдор Тэлери, не говорил на Нолдорине и своим подданным запрещал это делать. Кроме того, случилось так, что Нолдор покинув по собственной воле Аман, в мятеже против Валар, подверглись непроизвольным изменениям гораздо больше, нежели Синдар, и их повседневный язык быстро перестал быть похожим на высокую речь Валинора. Однако Нолдор, будучи мудрыми Эльфами, сохранили этот высокий язык как язык знаний и стали его использовать в торжественных случаях и учили ему своих детей. Поэтому их повседневный язык стал менее благородным, и Нолдор могли использовать Высокую Речь как язык знаний, а в повседневном общении или во всех вопросах, что касались всех Эльдар Белерианда в общем, они использовали язык тех земель. Говорят, что после Третьей Битвы, Дагор Агларех, когда Нолдор расселились по Белерианду и основали свои королевства, они стали широко использовать Синдарин.

Эта переделка и частичное переписывание текстов не изменяют, по существу,

идеи, выраженной в более ранних текстах: мой отец не вернулся к своей карандашной

заметке с запланированными изменениями, которую я привел выше. Отрывок,

касающийся Рун Дайрона, опущен, но он уже был включен ранее в CA 2 (§ 31). Здесь

подчеркивается, что Синдарин был несколько архаичен и «не тронут» Нолдорином: этой

мысли нет в CA 1, хотя там и говорится, что «в Дориате говорили только на Синдарине».

Признание Финголфином верховного владычества Тингола осталось (с оговоркой «кроме

тех, кто последовал за сыновьями Феанора»), но здесь появляется запрет на Нолдорин,

который Тингол наложил на своих подданных, узнав о Резне в Альквалондэ, как одна из

причин отказа Нолдор от своего собственного языка. Нолдорин, как здесь говорится,

после восхода Солнца в Средиземье менялся даже быстрее, чем Синдарин, и это

связывается с мятежом Нолдор в Амане (ср. со словами в комментариях, написанных

карандашом в конце текста CA 1: «Нолдор несли на себе особое проклятие

изменчивости»); и в то же время среди самих Нолдор появляется мнение, что их

разговорный язык испорчен и это приводит к отказу от него.

Затем отец (возможно, довольно скоро) отказался от второго текста после слов

«изобретались различные новые слова, неизвестные Синдар», и заменил его следующим:

Но вскоре случилось так, что Изгнанники переняли язык Белерианда, как

разговорный, а их древний язык сохранился только как высокая речь и язык знаний,

особенно в домах Владык Нолдор и среди мудрых. Эта перемена языка произошла по

многим причинам. Во-первых, Нолдор было гораздо меньше, чем Синдар и, за

исключением Дориата [вычеркнуто позднее: и Гондолина]9, народы эти скоро смешались.

Во-вторых, Нолдор учили Синдарин с гораздо большей легкостью, нежели Синдар

изучали древнюю речь; кроме того, когда стало известно о Резне, Тингол более не

разговаривал с теми, кто использовал язык убийц в Альквалондэ и запретил своим

подданным это делать. Так и вышло, что общим языком Эльфов Белерианда после

Третьей Битвы, Дагор Аглареб, стал язык Серых Эльфов, хотя и обогащенный словами и конструкциями Нолдорина (за исключением Дориата, где язык оставался более чистым и менее изменившимся со временем). [Вычеркнуто позднее: Лишь в Гондолине язык Нолдор остался в повседневном использовании до самого падения города, ибо он был рано заселен одними лишь Нолдор, народом Тургона с Северо-Западных земель; город долго оставался сокрытым и был отрезан от общения с другими народами10. Следующий замещающий отрывок был помещен на полях:], но Нолдор все еще сохраняли Высокую Речь Запада как язык знаний, и на ней давали имена могучим мужам или местам славы.

Все годы Войн Белерианда, [почти>] более чем шесть сотен лет, были временем великих перемен, не только из-за трудов и бедствий, но и потому, что в первые Годы Солнца и во Вторую Весну Арды рост и изменение всех живых созданий были быстры и стремительны. В конце Войн [и Синдарин и Нолдорин позднее заменено на >] языки Белерианда11 очень сильно отличались от того, какими они были в времена прибытия

Феанора, и только Высокая Речь, которую учили заново с помощью записей, оставалась неизменной. Но эти хроники были записаны позднее Последней Битвы и конца Древних Дней, и потому это было сделано на языке остатков Эльфов, каким он был в то время, до того, как снова ушел на Запад. Поэтому имена и названия мест, которые были записаны в хрониках, имеют ту форму, которая была в разговорном языке в конце Древних Дней.

Здесь заканчивается отрывок, взятый по большей части из Серых Анналов, и затем следует краткий пересказ из Квэнта Нолдоринва, смешанный с преданиями Дориата12.

В этой переделанной версии ничего не говорится о том, что Синдарин и Нолдорин соединились в один язык, и нет предположения, что язык Нолдор стал считаться «испорченным»; разговорный Нолдорин сохранился (как и в первоначальном тексте) в полностью Нолдорском городе Гондолин до его падения. В целом концепция становится гораздо более простой: Нолдор сохранили свой язык как Высокую Речь, а Синдарин стал языком повседневного общения

(это произошло из-за меньшей численности Нолдор и смешения народов вне Дориата, трудностей, с которыми Синдар овладевали Высокой Речью, и запрета, наложенного Тинголом). Синдарин заимствовал слова из Нолдорина, но не в Дориате, где речь оставалась несколько архаичной. При более поздних изменениях текста (см. прим. 8-11) мысль о том, что Нолдорин остался разговорным языком в Гондолине, была отброшена.

Интересно отметить, что в конце этой последней версии сказано, что «эти хроники» были записаны «позднее Последней Битвы и конца Древних Дней, и потому это было сделано на языке остатков Эльфов, каким он был в то время, до того, как снова ушел на Запад.»

Примечания

365 лет Валар: 1132 — 1497 (см. CA § 11)

О пробуждении Белерианда от Сна Йаванны см. § 6,17 и комментарии к §§ 6,10.

Сохранился черновой вариант этого отрывка:

Поэтому в то время как язык Нолдор менялся большей частью путем создания новых

слов (для вещей старых и новых) и преднамеренного изменения древнего языка Квэнди и приведения его к формам и структурам, что казались Эльдар более красивыми — и здесь языки Нолдор, Ваниар и Тэлери менялись по разному — язык Синдар менялся так же, как вырастая, изменяется живое существо — и изменился так, как изменился бы за 400 лет в более поздние времена.

Ранее в CA 1 форма этого названия была Науглат, см. комментарий к § 19.

По этому отрывку о Рунах Дайрона см. § 31 и комментарий.

6.Дагор Аглареб, Достославная Битва, сначала была Второй Битвой (см. комментарии к § 36).

7.Дагор Арнэдиад: Битва Бессчетных Слез (Нирн йт Арнэдиад).

Здесь представлена первоначальная точка зрения отца, по которой среди народа Гондолина не было Серых Эльфов; см. примечание 9.

Исчезновение слов «и Гондолина» показывает вступление в силу позднейшей концепции (см. прим. 8) о том, что многие Синдар, поселившиеся в Нивросте после

прихода Нолдор, признали Тургона своим владыкой, и, фактически, среди жителей

Гондолина было больше Синдар, чем Нолдор; см. §§ 107, 113 и комментарии.

Этот отрывок был убран в то же время и по той же причине, что и ранее слова «и

Гондолина» в пересмотренном тексте (см. прим. 9).

Замена «и Синдарин и Нолдорин» на «языки Белерианда» произошла позднее, чем

изменения, о которых говорится в прим. 9 и 10, но, по-видимому, по той же причине, что и

изменение, касающееся разговорного Нолдорина в Гондолине. Использование

множественного числа «языки» в переделанном тексте довольно загадочно; возможно,

отец думал о языке Зеленых Эльфов Оссириандa, или он имел ввиду различные варианты

(диалекты) Синдарина.

Название Квэнта Нолдоринва появляется в заголовке К (т.). Я не могу сказать,

какую концепцию отец хотел вывести из исторических традиций, когда написал

заключительные слова.

Как я уже говорил, рукопись CA 1 обрывается после отступления о языках, но есть

текст на свободных страницах, который можно счесть продолжением CA 1. Он составляет часть материалов, озаглавленных как «Старые материалы по Серым Анналам». Этот текст начинается со (второго) начала аннала 1497 («Ныне Моргот был напуган…») и кончается анналом ГС 20 (а для анналов 6 и 7 там есть очень небрежный черновик). Рукопись CA 2 очень близка к этому тексту и является едва ли чем-то большим, нежели хорошей копией с некоторыми изменениями в словах; несколько интересных различий отмечены в комментариях.

Сейчас я возвращаюсь к тексту CA 2, который уже нет надобности помечать номером.

1497

§ 49 Ныне Моргот был напуган разгромом своих армий и нежданной доблестью Нолдор, и желая выиграть время для новых замыслов, он послал вестников к Майдросу, и притворился, что хочет вести переговоры. Майдрос, со своей стороны, тоже притворился, что желает этого, но каждый замыслил зло против другого. Поэтому оба они пришли на место встречи с силами большими, нежели было уговорено, но отряд Моргота был

сильнее, и Майдрос был побежден и взят в плен.

§ 50 И Моргот удержал Майдроса как заложника, пообещав освободить его только в
том случае, если Нолдор либо уйдут в Валинор, либо покинут пределы Белерианда и
отправятся на крайний Юг. И еще сказал он, что в случае отказа Майдрос будет
подвергнут мукам. Но остальные сыновья Феанора поняли, что Моргот обманет их и не
отпустит Майдроса, что бы они ни делали; к тому же связаны они были клятвой и в
любом случае не могли отказаться от войны с Врагом.

1498

§ 51 Поэтому Моргот надел на правое запястье Майдроса петлю из злой зачарованной
стали и подвесил его за руку над пропастью на западном пике Тангородрима, где никто не
смог бы добраться до него. А его братья отступили и возвели большой укрепленный
лагерь в Хитлуме.

1500

§ 52 В этом году Финголфин и те, кто последовал за ним, пересекли вздыбленные льды
Хэлькараксэ и, наконец, с великими мучения-

ми и потерями, пришли на Север Эндара; и
сердца их были исполнены горечи. И когда ступили они на земли Средиземья, века Звезд
кончились, и началось время Солнца и Луны, как говорится о том в хрониках Амана.
ГС 1*
§ 53 В это время Солнце и Луна, созданные Валар после гибели Древ, впервые
поднялись на небеса. Первой появилась Луна, и как только она взошла на Западе над
тьмой, Финголфин приказал трубить в серебряные трубы, и начал свой поход по
Средиземью; а тени его воинства, длинные и черные, бежали впереди.
ГС — Год Солнца (Прим. перев.)
§ 54 Эльфы Средиземья с восторгом и надеждой глядели на это новое творение; а слуги
Моргота были поражены изумлением; и Моргот послал духов тьмы напасть на Тилиона,
стража луны, и бились они в небесах. Но вскоре произошел первый Восход Солнца, и,
подобное огромному огню, поднялось оно над вершинами Пэлори, загорелись облака
Средиземья, а все туманы мира стали куриться и замерцали золотым блеском. Тогда
развернул Финголфин свои серебряно-голубые

знамена, а цветы, пробудившиеся от Сна Йаванны, раскрывались под ногами его воинства.

§ 55 Моргот был очень сильно испуган и укрылся он в самых глубоких подземельях Ангбанда, отозвав своих слуг, и выслал огромную черную тучу, дабы скрыть свои владения от света Дневной Звезды. Поэтому Финголфин смог без помех пройти через все укрепления царства Моргота и пересек он Дор-Даэделот, пока враги его спрятались под землей; и Эльфы ударили во врата Ангбанда, а звук их труб сотряс пики Тангородрима. И Майдрос, услышав их среди своих мук, громко закричал, но голос его затерялся среди каменного эха.

§ 56 И с этого времени начался счет по Годам Солнца. Быстрее они шли и были короче, чем длинные Годы Древ в Валиноре. Се! В это время все живое принялось расти, изменяться и созревать с невиданной быстротой; во Вторую Весну Арды животные и растения расселились по всему Средиземью, и Эльдар умножились, и весь Белерианд стал зеленым и прекрасным.

§ 57 Как говорят, при первом Восходе Солнца в

Хильдориэне, центре мира,
пробудились Люди, младшие дети Илуватара. Их называли Атани; но Эльдар звали их
также Хильди, Идущие следом. И вошли они в историю Белериандa до самого его конца.

§ 58 Тогда Финголфин, будучи иного нрава, нежели Феанор, и опасаясь ловушек
Моргота, протрубив свой вызов, отступил от Дор-Даэделота и повернул к Митриму, ибо
до него дошли вести, что там найдет он сыновей Феанора. Также Финголфин стремился
отгородиться от Моргота горами, пока народ его не отдохнет и не наберется сил; ибо
видел он мощь Ангбанда и не думал, что крепость падет лишь от звука труб. Поэтому,
добравшись, наконец, до Хитлума, он основал свой первый лагерь и поселения на
северном берегу озера Митрим.

§ 59 Но в сердцах Финголфина и его народа не было любви к народу Феанора; и хотя
Финголфин узнал, что Феанор мертв, он считал сыновей сообщниками отца, и
существовала опасность, что два воинства вступят в битву. Хотя велики и горьки были их
потери в пути, все же народ Финголфина и Инглора, сына Финрода, был гораздо

многочисленнее сторонников Феанора; поэтому те отступили перед Финголфином и
передвинули свой лагерь на южный берег, и теперь меж двумя народами лежало Озеро.
§ 60 Многие из народа Феанора воистину горько сожалели в содеянном в Лосгаре и
были изумлены доблестью, что провела их друзей, которых они покинули, через Льды
Севера, и если бы не стыд — они со смирением приветствовали бы их. И таким образом
исполнилось проклятие, что лежало на Нолдор, ибо они не достигли ничего, пока Моргот
был охвачен страхом, и его слуги укрывались от внезапного света. И Моргот выпустил из
подземелий Ангбанда огромные клубы пара и дыма, они поплыли, оторвавшись от
курящихся вершин Железных Гор к Митриму, куда нес их восточный ветер. И там
затмили они новое солнце, и опустились, сворачиваясь клубами, на равнины и ложбины,
и, унылые и отвратительные, легли на воды Митрима.
5
§ 61 И Фингон Отважный решил исцелить вражду, разделившую Нолдор, до того, как
Враг будет готов к войне; ибо земля на севере

сотрясалась от грохота кузниц Моргота.

Более того, мысль о его старой дружбе с Майдросом язвила его сердце печалью (хотя и не ведал он еще, что Майдрос не забыл о нем при сожжении кораблей). Потому отважился он на подвиг, который справедливо считается одним из славнейших среди деяний принцев Нолдор: один, не с кем не посоветовавшись, он отправился на поиски Майдроса; и под покровом той самой тьмы, что сотворил Моргот, он незамеченным пробрался в царство врага. В Квэнте рассказывается о том, как он нашел друга, спев в одиночестве в мрачных горах песню Валинора, и как ему помог Орел Торондор, отнеся его наверх к Майдросу; но не смог он разрубить стальную петлю и был вынужден отсечь руку, которую она держала.

Так он избавил от мучений друга былых дней, и возобновилась любовь меж ними; а вражда домов Финголфина и Феанора была исцелена. После этого Майдрос всегда держал меч в левой руке.

§ 62 Тогда Нолдор, вновь воссоединившись, выставили дозоры у границ Дор-Даэделота, а главное войско разместилось на севере тех земель. И разослали они

вестников, дабы исследовать пределы Белерианда и познакомиться с населяющими его народами.

§ 63 Принцам из дома Финрода дозволено было пересечь Завесу Мэлиан, ибо они были в близком родстве с самим королем Тинголом (их мать Эарвен была дочерью его брата).

Тогда Ангрод первым из всех Изгнанников прибыл в Менегрот, он пришел как посланец Инглора, и долго говорил с Королем, рассказывая ему о деяниях Нолдор на севере, о числе и расположении их воинств; но, будучи верным и мудрым, и думая, что все обиды ныне прощены, он ничего не поведал о Феаноре, кроме его доблестной смерти.

§ 64 Король Тингол выслушал Ангрода и сказал ему перед уходом: «Передай же тем, кто послал тебя, мои слова: Нолдор могут жить в Хитлуме, если пожелают, и могут селиться в Дор Тонионе, и к востоку от Дориата до самого подножия гор Эрид Луин, где свободные земли в избытке. Но в иных землях живут многие из моего народа, и я не потерплю, чтобы ограничивали их свободу, а еще менее — чтобы они были изгнаны из своих домов. Посему, думайте, принцы Запада,

как вести себя! Ибо я — Владыка
Белерианда, и все, кто желает здесь поселиться, должны прислушиваться к моим словам.
В Дориате же я не дозволяю жить никому, кроме тех, кого я приглашу как гостей, или тех,
кто обратится ко мне в великой нужде».
§ 65 В то время Нолдор держали совет в Митриме, рассуждая о своем положении, и
решая, как им подружиться с Серыми Эльфами, и как собрать силы и расположить их
наилучшим образом для войны с Морготом. Ибо по этой причине пришли они в
Средиземье; все же для многих северные земли показались холодными, а южные страны –
более привлекательными, они стремились к новому дому, где их народ умножался бы в
мире, подальше от военных лагерей в нагорьях.
§ 66 На этот совет прибыл Ангрод из Дориата, принеся слово Короля Тингола, и
приветствие короля показалось Нолдор холодным. Сыновья Феанора были сильно
разгневаны, и Майдрос рассмеялся, сказав: «Тот король, кто сможет удержать свое, иначе
титул его ничего не стоит. Тингол всего лишь подарил нам те земли, где нет его власти.

Воистину, один лишь Дориат остался бы его владением в эти дни, если бы не приход

Нолдор. Так пусть правит в Дориате и радуется, что его соседи - потомки Финвэ, а не

Орки Моргота, которых мы встретили здесь. Во всех других местах будет так, как

покажется лучшим нам».

§ 67 Но Крантир, который не любил сыновей Финрода и был самым суровым из

братьев и наиболее скорым на гнев, воскликнул: «И более того! Пусть сыновья Финрода

не бегают туда-сюда со своими сказками к этому Темному Эльфу в его пещеры! Кто

сделал их нашими глашатаями? И хотя они пришли уже в Белериандо, пусть не забывают

столь быстро, что их отец из владык Нолдор, хотя мать и другого рода».

§ 68 Тогда Ангрод, сильно разгневавшись, покинул совет. Майдрос сурово упрекнул

Крантира; но большая часть Нолдор из обоих домов, услышав его слова, взволновались,

испугавшись свирепого нрава сыновей Феанора, который, казалось, всегда будет

проявляться в поспешных словах или жестокости.

§ 69 Поэтому, когда совет принялся выбирать

верховного владыку Изгнанников и главу принцев Нолдор, выбор всех, за исключением немногих, пал на Финголфина. И как только это стало известно, все, кто слышал, вспомнили слова Мандоса, что дом Феанора всегда будет зваться Обездоленным. Тем не менее, с большим неудовольствием приняли этот выбор сыновья Феанора, кроме одного лишь Майдроса, хотя его это касалось ближе прочих. Но он сдержал своих братьев, сказав Финголфину: «Если бы даже не лежали меж нами обиды, владыка, все равно по праву выбор должен был пасть на тебя, старшего из дома Финвэ и не последнего из мудрых».

§ 70 А сыновья Феанора покинули совет, и вскоре они ушли из Митрима на восток к обширным и диким землям меж Химрингом и Озером Хэлеворн под горой Рэрир. Позже этот край стал зваться Пределом Майдроса; ибо там река или холм давали небольшую защиту от нападений с Севера; в тех местах Майдрос и его братья держали дозор, принимая всех, кто бы к ним не пришел, и лишь в случае нужды общаясь со своими родичами на западе.

§ 71 Говорят, что так задумал сам Майдрос, дабы

уменьшить возможность
столкновения, а также он желал, чтобы первый и самый опасный натиск (как казалось)
был направлен на него; и со своей стороны он остался в дружбе с домами Финголфина и
Финрода и появлялся среди них иногда для общих советов. Но и он был связан Клятвой,
хоть она и уснула на время.
20
§ 72 В этом году Финголфин, Король Нолдор, созвал большой совет и устроил великий
пир, который после этого долго помнили и называли Мерет Адертад, Праздник
Воссоединения. Он происходил недалеко от прекрасных озер Иврин (откуда берет начало
быстрый Нарог), ибо земля там зелена и прекрасна, так как горы защищают ее от холодов
Севера. Туда сошлись многие вожди и Эльфы Финголфина и Инглора; а из сыновей
Феанора были там Майдрос и Маглор с воинами Предела. Присоединились к ним и
Кирдан, и многие Эльфы из Гаваней, а также пришло множество Серых Эльфов из лесов и
равнин, далеких и близких, и даже некоторые Нандор пришли от имени своего народа из
Оссирианда. Но Тингол не явился сам из Дориа-

та, а отправил двух посланцев, Дайрона и Маблунга, со словами приветствия. На Мерет Адертад много держалось советов в добром согласии, много произносилось клятв дружбы и союза, и озарен был пир весельем и доброй надеждой; и поистине прекрасные пришли после него времена, времена мира, роста и цветения, и вся земля пребывала в радости, хотя над Севером все еще нависала Тень.

§ 73 (Как записано в летописях, на празднике даже многие Нолдор говорили на языке Серых Эльфов, ибо, в то время как Нолдор с легкостью учили язык этой земли, Синдар медленно овладевали речью Амана).

50

§ 74 После долгого мира Инглор и Тургон путешествовали вместе, и когда отдыхали они ночью у Сумеречных Озер, Ульмо наслал на них глубокую дрему, и во сне внушил им непокой. И потом каждый из них отдельно от другого принялся искать места защищенные и укрытые, дабы укрепиться там до того, как силы Моргота выплеснутся из Ангбанда, как предсказывали их сны. [Добавлено позже: Но Тургон ничего не нашел и вернулся в

Ниврост].

§ 75 В этом году Инглор и сестра его Галадриэль долго гостили у Тингола, их родича.

И сердце Инглора исполнилось изумлением от красоты и силы Менегрота, и у него

возникло сильное желание построить такую же крепость. Потому открыл он свое сердце

Тинголу, рассказав ему о своих снах; и Тингол поведал ему о пещерах под Высоким

Фаротом на западном берегу Нарога, и когда он уходил, дал ему проводников, дабы они

провели его в те места, которые мало кто знал. Так Инглор пришел в Пещеры Нарога и

начал там строить глубокие залы и оружейные, подобные Менегроту; и крепость эта стала

зваться Нарготронд Поэтому Нолдор назвали его Фелагундом, Повелителем Пещер, и это

имя носил он до конца своих дней. Но Галадриэль не ушла [добавлено позже: из Дориата]

и осталась с Мэлиан, ибо была меж ними великая любовь.

53

§ 76 [Тургон во время своих одиноких странствий, по милости Ульмо позже >] В этом

году Ульмо явился Тургону на брегах Ниврoста, и по его повелению Тургон отправился

один в странствие, и милостью Ульмо /, нашел сокрытую долину меж гор, где позже был

возведен Гондолин. Никому он не открылся, но тайно принялся составлять план города,

подобного Тириону на Туне, по коему ныне в изгнании томилось его сердце.

60

Третья Битва

§ 77 Тогда Моргот, поверив донесениям своих соглядатаев, что владыки Эльдар

расселились по всему Белерианду и мало помышляют о войне, задумал проверить силы и

бдительность своих врагов. И снова, почти без предупреждения, его силы пришли в

движение, на Севере внезапно заколебалась земля, и огонь вырвался из ее трещин, а

Железные Горы изрыгнули пламя; и армия Орков хлынула в Долину Сириона, пытаясь

прорваться в самое сердце Белерианда. Но Финголфин и Майдрос не дремали. Быстро

собрав огромное воинство из Нолдор и Синдар, они уничтожили банды Орков,

пробравшиеся в их земли, а главное вражье войско Эльфы отбросили на равнину

Ардгален, там окружили и перебили до последнего воина на виду у Ангбанда. То была

Третья Битва Войн Белерианда и ее назвали Дагор Аглареб, Достославная Битва.

§ 78 Это была победа — но вместе с тем и предостережение; и военачальники вняли ему.

Они сплотили свой союз, расставили усиленные дозоры, и так началась Осада Ангбанда,

что длилась почти четыреста лет. И Финголфин хвалился, что (если не будет

предательства) Моргот никогда не сможет прорвать оборону Эльдар. Но все же Нолдор не

смогли ни взять Ангбанд, ни вернуть Сильмарили. И война не прекращалась во время

Осады, ибо Моргот тайно ковал новое оружие и снова и снова проверял бдительность

своих врагов. Более того, он не был окружен на крайнем севере; и тогда как снег и лед не

позволяли его врагам нести стражу в морозной пустоши, это не мешало его шпионам и

посланцам тайно уходить и возвращаться.

Следующий отрывок первоначально выглядел так: «В это время Моргот замыслил

новое зло. Он приказал слугам брать живыми любых Эльдар…». Вместо этого на

отдельной странице был написан более длинный отрывок, что приводится здесь в §§ 79-

81, возвращаясь к первоначальному тексту на

втором предложении § 81: «Он повелел Оркор брать Эльдар в плен живыми…».

§ 79 И ему самому, и он этим воспользовался. Теперь, на Эрессеа, мы знаем от Валар через наших родичей, все еще живущих в Амане, что после Дагор-нуин-Гилиат Мелькор чьи силы так долго нападали на Эльдар, сам отбыл из Ангбанда в последний раз. Так же, как и ранее перед пробуждением Квэнди, шпионы его были настороже и вскоре к нему пришли вести о появлении Людей. Это показалось ему делом столь великой важности, что он сам тайно, под покровом тени, отправился в Средиземье, доверив ведение Войны своему наместнику Саурону. О его общении с Людьми Эльдар в то время ничего не ведали, да и сейчас знают мало, ибо ни Валар, ни Люди никогда не говорили им об этом открыто и ясно.

§ 80 Но некая тень всегда лежала на сердце у Людей (подобно тому, как тень Резни и пророчества Мандоса лежала на Нолдор), и Эльдар ясно видели ее даже в благородном народе Друзей Эльфов, который они узнали первыми. Моргот всегда стремился извратить или разрушить все новое и прекрасное; но, как

полагают Эльдар, без сомнения была у него и другая цель: страхом и ложью сделать Людей врагами Эльфов и бросить их с Востока на Белерианд. Но замысел этот осуществлялся медленно и не был завершен до конца, ибо Людей (как говорят) поначалу было очень мало, а Моргот, испуганный вестями о растущей силе и крепнущем союзе Эльдар, вернулся в Ангбанд, оставив на Востоке лишь нескольких слуг, намного менее сильных и хитрых.

§ 81 Именно в это время (после его возвращения, если предыдущий рассказ был верен, как мы полагаем) Моргот замыслил новое зло, желая прежде всего посеять страх и недоверие меж Эльдар Белерианда. Он повелел Оркор брать Эльдар в плен живыми, где только возможно, и в путах доставлять в Ангбанд. Ибо намеревался он принуждением заставить их знания и искусность служить его целям; кроме того, он получал удовольствие от созерцания их мучений, а также с помощью пыток он иногда узнавал о делах и намерениях своих врагов. Некоторых он так запугал ужасом своего взгляда, что им не нужно было цепей — даже вдали от Врага

они боялись его, исполняя его волю, где
только возможно. Таких он освобождал и отпускал обратно, дабы они сеяли
предательство среди своих родичей. И так сбылось в полной мере пророчество Мандоса,
ибо вскоре Эльфы стали опасаться тех, кто утверждал, что бежал из рабства, и часто
несчастные, попавшие в лапы Орков, даже если они вырывались из тяжкого плена,
вынуждены были бродить без дома и друзей, становясь изгоями в лесах.

§ 82 И еще задолго до того, как все это зло стало явным, говорят, что после победы в
Третьей Битве некоторые Эльдар (схваченные шайками Орков в лесах или слишком
оторвавшиеся от своих при преследовании врага) были доставлены к Морготу. И от них
он узнал многое, что случилось после мятежа Феанора, и возрадовался, увидев в этом
семена многих раздоров среди своих врагов. Но и Эльдар стало известно, что Сильмарили
целы и вставлены в Железную Корону, которую Моргот надевал, сидя на черном троне.

Ибо Нолдор все еще были могучи, и мало кого Мелькору удалось запугать так, чтобы они
служили ему, а, бежав, они становились его

злейшими врагами.

§ 83 В Квэнта Нолдоринва подробно говорится о том, как после Дагор Агларе
владыки Нолдор и Синдар обустроили земли, пока длилась Осада Ангбанда. Здесь
достаточно сказать, что [добавлено: поначалу самые западные владения были у Тургона,
ибо он поселился в Нивросте, к югу от Дрэнгиста, между Эрид Ломин и Морем, а]
Финголфин и Фингон держали Хитлум, их главные поселения и крепость располагались в
Эйтель Сирион; у них были и всадники, что ездили по равнине Ардгален, ибо лошади
Эльдар, вначале немногочисленные, быстро размножились, а трава Ардгален тогда еще
была густой и зеленой. Многие предки этих коней прибыли из Валинора и были отданы
Майдросом Финголфину во искупление потерь, ибо они были перевезены в Лосгар на
кораблях.

§ 84 Сыновья Финрода держали земли от Хитлума до восточной границы Дортониона.

Инглор и Ородрет владели ущельем Сириона, а Ангрод и Эгнор — северными склонами
Дортониона до самого Аглона, где, как говорилось ранее, начинался Предел Майдроса.

§ 85 За кольцом Осады простирались обширные земли Белерианда - от Моря до Эрид
Луин, к востоку и западу от Сириона. Хотя Финголфин из Хитлума был верховным
владыкой всех Нолдор, Инглор, наиболее любимый из всех Эльфов, стал величайшим*
правителем в этой стране. Ибо сам Фелагунд был Королем в Нарготронде, а его братья,
Ангрод и Эгнор были владыками Дортониона и его вассалами; была у него и крепость на
севере, в широком проходе меж Эредвэтрин и Дортонионом, через который Сирион тек на
юг. Там, посреди реки, находился остров, а на нем Инглор выстроил могучую сторожевую
цитадель — Миннас-тирит, и после возведения Нарготронда, он назначил ее правителем
Ородрета. И все Эльфы, что жили по обоим берегам Нарога, избрали Инглора своим
владыкой. На юг его королевство простиралось до самых Устьев Сириона, на запад — до
Нэннинга, а на восток — до границ Дориата. Но в Эгларесте, и на западе - от Нэннинга до
Моря - властвовал Кирдан Корабел, который всегда был в тесной дружбе с Нарготрондом.
То есть, его владения были самыми обширными. (Прим. перев.)

§ 86 Дориат в центре Белерианда был владением Короля Тингола, а восточными
землями к югу от Предела Майдроса и до границ Оссирианда правили сыновья Феанора.
Но там мало кто жил, кроме охотников и странствующих Серых Эльфов. В тех землях
поселились Дамрод и Дириэль, и пока длилась Осада, редко бывали они на севере.
Иногда, даже издалека, туда приезжали и другие Эльфийские владыки, дабы поохотиться
в зеленых лесах; но никто не переходил Эрид Луин и не глядел на Эриадор, кроме одних
лишь Зеленых Эльфов, что навещали родичей, по-прежнему живущих в дальних землях.
Потому мало вестей о том, что происходило на Востоке, достигало Белерианда, и
приходили они поздно.
60-445
§ 87 По большей части время Осады Ангбанда было временем радости, и земля обрела
покой под новым светилом, а мечи Нолдор сдерживали зло Моргота. Мысли Врага были
направлены лишь на их уничтожение, и он мало обращал внимания на остальное
Средиземье. Поэтому в то время Люди воспрянули и размножились, [они общались с

Темными Эльфами Восточных земель>], и были среди них те, кто говорил с Эльфами
Средиземья и многому у них научился. [От них, как говорят, берут начало многие языки
Людей. Так Люди узнали о Благословенном Крае [ ] Запада и о Силах, что живут там, и
многие из Отцов Людей, Атанатари, в своих скитаниях двигались всегда на запад. Этот
отрывок был переписан так:] От них, как говорят, берут начало многие языки Людей и от
них Люди узнали о Благословенном Крае Запада и о Силах Света, что живут там. Поэтому
многие из Отцов Людей, Атанатари, в своих скитаниях двигались всегда на запад, убегая
от Тьмы, что поймала их в ловушку. Ибо эти Друзья Эльфов были Людьми, что
раскаялись и восстали против Темной Силы, и их жестоко угнетали и преследовали слуги
Тьмы и те, кто поклонялся ей.
64
§ 88 И непокой, что вложил в сердце Тургона Ульмо, вновь пробудился в его душе в
Нивросте, и тогда собрал он свой народ, третью часть от всего народа Финголфина (и не
было среди них Синдар), и вместе со своими женами и добром они тайно отправились на

юг вдоль Эред-вэтрин, и мало кто знал, куда они идут. А Тургон прибыл в Гондолин и его
народ принялся быстро возводить город, что замыслил он в своем сердце; и они
выставили стражу, так что никто не мог проникнуть туда незамеченным. [Этот аннал
позднее был изменен:]
§ 89 И непокой, что вложил в сердце Тургона Ульмо, вновь пробудился в его душе в
Ниврости, и он собрал своих наиболее искусных мастеров и тайно привел их в Гондолин
и там начали они возводить укрепленный город, что Тургон замыслил в своем сердце; и
они выставили стражу, чтобы никто не смог увидеть их работу.
65
§ 90 В это время с помощью Нолдор (что были намного искусней в ремеслах, чем
Синдар) Бритомбар и Эгларест были обнесены высокими стенами, а внутри были
возведены прекрасные города, и гавани с причалами и пирсами из камня. И на мысе к
западу от Эгларести была выстроена башня Ингильдон, дабы смотреть на море; но как
потом оказалась, она была не нужна. Ибо никогда Моргот не пытался строить корабли или

вести войну на море. Все слуги его избегали воды, и никто из них и близко не подходил к
Морю, разве что в случае крайней нужды.
66
§ 91 В то время Галадриэль, дочь Финрода, как уже говорилась, жила вместе с Мэлиан
и была дорога ее сердцу. И они иногда беседовали о Валиноре и о блаженстве былых
дней; но о том, что было после темного часа гибели Древ, Галадриэль ничего не говорила,
а всегда умолкала.
§ 92 И однажды сказала Мэлиан: «Есть какое-то горе, что лежит на тебе и твоем роде.
Это я вижу, но все остальное скрыто от меня, ибо ни зрением, ни мыслью не могу я
различить, что происходило или происходит на Западе: тень лежит на всей земле Аман и
простирается над Морем. [Не расскажешь ли ты>] Почему не говоришь ты мне более?»
«Горе это осталось в прошлом»,-молвила Галадриэль, «и я хочу оставить ту радость, что
есть ныне, неомраченной воспоминаниями. И может быть, еще достаточно печали
ожидает нас, хотя сейчас воспряли наши надежды».
§ 93 Тогда Мэлиан взглянула ей в глаза и сказа-

ла: «Не верю я, что Нолдор явились
сюда посланцами Валар, как говорили сначала: нет, хотя и прибыли они в самый час
нашей нужды. Ибо смотри! Никогда не говорят они о Валар, а их владыки не принесли
никакой вести Тинголу от Манвэ, или от Ульмо, или даже от Ольвэ, брата короля и от его
народа, что ушли за Море. Почему же, Галадриэль, благородные Нолдор были изгнаны из
Амана? И что за зло лежит на сынах Феанора, что они столь надменны и яростны? Не
близка ли я к правде?»

§ 94 «Близка, владычица», отвечала Галадриэль, «кроме того, что мы не были изгнаны,
но ушли по собственной воле и против воли Валар. Через великие опасности прошли мы
для того, чтобы отомстить Морготу [или >] и отобрать у него похищенное». Тогда
Галадриэль поведала Мэлиан о Сильмарилях и о гибели Короля Финвэ. Но не сказала она
ни слова ни о Клятве, ни о Резне, ни о сожжении кораблей.

§ 95 Но Мэлиан, которая смотрела Галадриэли в глаза, пока та говорила, молвила:

«Ныне многое поведала ты мне, и еще больше увидела я за твоими словами. Темен твой

рассказ о пути из Тириона, но я вижу там зло, о котором Тингол должен узнать, дабы
мудро править в дальнейшем».

«Может быть», сказала Галадриэль, «но не от меня».

§ 96 И более Мэлиан не говорила об этом с Галадриэлью; но она поведала все, что
узнала о Сильмарилях, Королю Тинголу. «Великое то дело», сказала она, «поистине, более
великое, нежели мнится самим Нолдор. Ибо узри! Свет Амана и судьба Арды ныне
заключены в этих камнях, творении погибшего Феанора. Я предвижу, что всей силы
Эльдар будет недостаточно, чтобы вернуть Сильмарили, и мир будет разрушен в
грядущих битвах, пока их вырвут у Моргота. Внемли же! Феанор погиб из-за них и
многие другие, как я догадываюсь; но первая из всех смертей, что они принесли и еще
принесут — это смерть Финвэ, твоего друга. Моргот убил его перед своим бегством из
Амана».

§ 97 Тингол молчал, ибо его охватили печаль и дурное предчувствие, но, наконец, он
сказал: «Ныне я понял причину ухода Нолдор с Запада, которому прежде дивился я более

всего. Не на помощь нам пришли они (это лишь случай); ибо тех, кто остался в

Средиземье, Валар оставили жить по собственной воле до самой крайней нужды. Для

мести и возвращения утраченного пришли сюда Нолдор. Но тем более верными

союзниками будут они в борьбе с Морготом, ибо никогда уж они не вступят с ним в

переговоры».

§ 98 Но Мэлиан сказала: «Воистину, по этим причинам пришли они, но не только.

Остерегайся сынов Феанора! Тень гнева Богов лежит на них; и я чувствую, что они уже

творили зло в Амане и причиняли беды своим родичам. Обида, ныне уснувшая, лежит

меж принцами Нолдор».

§ 99 И Тингол ответил: «Что мне до того? О Феаноре я знаю лишь со слов других, и в

их рассказах он предстает воистину великим. О сыновьях его я слышал мало хорошего, но

все же они подтвердили, что являются смертельными врагами нашего врага».

«Их слова и их замыслы могут оказаться обоюдоострыми», сказала Мэлиан; и более

они не говорили об этом.

§ 100 И вскоре среди Синдар поползли слухи о деяниях Нолдор до их прихода в
Белерианд. Ныне ясно, откуда они исходили (но тогда никто этого не знал), и, скорее
всего, злая правда была усугублена и отравлена ложью. Моргот избрал Синдар первой
целью для своего злого умысла, ибо они совсем его не знали, были неосторожны и
доверяли словам. Поэтому Кирдан, услышав эти темные слухи, был обеспокоен. Был он
мудр и быстро понял, что правда это или ложь, в любом случае рассказы эти
распространяются со злым умыслом; но он думал, что зло это проистекает от принцев
Нолдор из-за соперничества меж их домами. И послал он вестников к Тинголу, дабы они
поведали все, что ему стало известно.

§ 101 И случилось так, что в это время сыновья Финрода вновь гостили у Тингола, ибо
они желали навестить свою сестру Галадриэль. Тогда Тингол, глубоко взволнованный, в
гневе обратился к Инглору, сказав: «Зло причинил ты мне, родич, утаив столь важные
вести. Ибо узри! Ныне узнал я обо всех преступлениях Нолдор».

§ 102 Но Инглор ответил: «Что за зло причинил

я тебе, владыка? Или что за
преступления творили Нолдор в твоем королевстве, что так разгневали тебя? Ни против
твоего владычества, ни против твоего народа не замышляли и не творили они зла».

§ 103 «Дивлюсь я тебе, сын Эарвен», сказал Тинголл, «ибо пришел ты к трапезе у своего
родича с руками алыми от крови рода твоей матери, и ты не говоришь ничего в свою
защиту и не ищешь прощения!».

§ 104 Инглор был в сильном затруднении и молчал, ибо не мог он защитить себя, не
бросив обвинений против других принцев Нолдор; а он не желал этого делать перед
Тинголом. Но сердце Ангрода вновь наполнилось горечью при воспоминании о словах
Крантира, и он воскликнул: «Владыка, я не знаю, от кого и какую ложь ты слышал. Но
руки наши чисты. Неповинны мы ни в чем, и упрекнуть нас можно лишь в глупости, ибо
мы слушали речи яростного Феанора, и они опьянили нас как вино и так же быстро.

Никакого зла не совершали мы в пути, но сами пострадали от великой обиды. И простили
ее. За это нас назвали твоими наушниками и предателями Нолдор. Назвали

несправедливо, как ты знаешь, ибо мы из верности родичам ничего не сказали тебе и тем
заслужили твой гнев. Но сейчас ты узнаешь правду, ибо не в силах мы более сносить
незаслуженные обвинения». И резко заговорил он против сыновей Феанора, рассказав о
крови в Альквалондэ, о пророчестве Мандоса, и о сожжении кораблей в Лосгаре. «Почему
мы, пережившие Вздыбленный Лед, должны носить имя убийц родичей и предателей?»,
воскликнул он.

§ 105 «Но все же тень Мандоса лежит и на вас», сказала Мэлиан. А Тингол долго
молчал, перед тем как ответить. «Сейчас уходите!», молвил он. «Ибо сердце мое пылает.
Позже вы можете вернуться, если пожелаете. Ибо я не закрою двери перед своими
родичами, что были вовлечены в злодеяния, коим не смогли помешать. С Финголфином и
его народом я тоже сохраню дружбу, так как они горько заплатили за совершенное зло. И
в нашей ненависти к Силе, что содеяла это горе, все обиды должны быть забыты».

§ 106 «Но внемлите же! Не желаю я более слышать язык тех, кто убивал мой народ в
Альквалондэ! И покуда я властвую, пусть никто

во всем моем королевстве не
разговаривает на этом языке открыто. Все Синдар услышат мое повеление: не говорить на
языке Нолдор и не отвечать тем, кто заговорит на нем. А те, кто будет продолжать
использовать его, будут считаться нераскаявшимися убийцами родичей и предателями».

§ 107 И сыновья Финрода ушли из Менегрота с тяжелым сердцем, поняв, что всегда
будут исполняться слова Мандоса, и никто из Нолдор, последовавших за Феанором, не
избегнет тени, лежащей на его доме. И вышло так, как сказал Тингол: Синдар услышали
его повеление и по всему Белерианду отказались от языка Нолдор и избегали тех, кто
говорил на нем открыто; а Изгнанники приняли Синдарин как повседневный язык [кроме
одного лишь Гондолина, где Нолдор жили, не смешиваясь с другими народами, но этот
город оставался сокрытым. >]. И лишь владыки Нолдор разговаривали меж собой на
Высокой Речи Запада, хотя везде, где жили Нолдор, этот язык сохранился как язык
знания.

§ 108 В хрониках записано, что в этом году было

окончено строительство Нарготронда,
и сыновья Финрода собрались там на пир, а из Дориата прибыла Галадриэль и жила в
городе некоторое время. У Короля Инглора Фелагунда не было жены, и Галадриэль
спросила его, почему это так. И когда она говорила, на Фелагунда сошло предвидение, и
он молвил: «Я тоже принесу клятву, и должен быть свободен, чтобы исполнить ее и сойти
во тьму. И не останется от моих владений ничего, что мог бы наследовать сын».

§ 109 Однако, говорят, что до этого часа столь холодный расчет не руководил им; ибо
любил он Амариэ из Ваниар, а ей не было дозволено отправиться с ним в изгнание.

116

§ 110 В этом году, согласно хроникам этого города, был возведен Гондолин, через
пятьдесят лет после прихода Тургона из Нивроста. Но вести об этом не пересекали горы, и
никто из родичей Тургона не был приглашен на пир. [Этот аннал был позже вычеркнут
и заменен другим. См. §§111-113]

§ 111 В этом году возведение Гондолина было завершено, после пятидесяти [добавлено:
и 2] лет тайной работы. Поэтому Тургон гото-

вился уйти из Ниврoста и покинуть свои прекрасные чертоги в Виньямаре под Горой Тарас; и тогда [последний раз Ульмо прибыл к нему>] Ульмо второй раз прибыл к нему / и сказал: «Тургон, ныне ты должен, наконец, отбыть в Гондолин; а я наложу свои чары на Долину Сириона, так что никто не заметит твоего ухода, и никто не сможет найти тайный ход в твои земли против твоей воли.

Дольше всех других королевств Эльдалиэ Гондолин будет противостоять Мелькору. Но не люби его слишком сильно и помни, что истинная надежда Нолдор лежит на Западе и придет с Моря».

§ 112 И Ульмо предостерег Тургона, что и на нем тоже лежит Проклятие Мандоса, которое Ульмо снять был не в силах. «Может случиться так», -сказал он, «что проклятие Нолдор найдет тебя еще до конца, и предательство зародится среди твоих стен. Тогда им будит грозить пламя. Но если эта опасность подойдет близко, то из Ниврoста придет некто, дабы предостеречь тебя, и от него, среди огня и гибели, родится надежда для Эльфов и Людей. Поэтому оставь в этих чертогах доспехи и меч, через годы он найдет их,

и так ты узнаешь его, и не будешь обманут». И Ульмо показал Тургону, какого вида и
размера должны быть оставленные меч, шлем и кольчуга.

§ 113 Тогда Ульмо вернулся в Море; а Тургон повелел своему народу (там было около
трети Нолдор из Дома Финголфина и еще больше Синдар) отправляться, и они ушли,
отряд за отрядом, тайно, под тенью Эрид Вэтион, и никем не замеченные, прибыли в
Гондолин со своими женами и добром, и никто не знал, куда они исчезли. И последним из
всех шел Тургон со своими вождями и домочадцами. Тихо прошли они через холмы в
горные врата, и те закрылись. А в Ниврост не осталось никого, и был он пустынен до
самого разрушения Белериандa.

§ 114 Народ Крантира, сына Феанора, поселился у верхнего течения Гэлиона, подле
озера Хэлеворн под сенью Голубых Гор. Говорят, в то время они первыми поднялись в
горы и взглянули на восток, и показалось им Средиземье обширным и диким. Они
первыми встретились с Наугрим, которые после нападений Моргота и прихода Нолдор

перестали приходить в Белерианд. И хотя оба народа любили ремесло и охотно учились,

но мало было любви меж Гномами и Нолдор. Ибо Гномы были скрытны и скоры на обиду,

тогда как Крантир был высокомерен и редко скрывал свое презрение к безобразию

Наугрим, а народ вторил своему владыке. Тем не менее, поскольку оба народа боялись и

ненавидели Моргота, они заключили союз, и получили от него немало выгоды. Ибо

Наугрим узнали в те дни многие секреты ремесла, так что кузнецы и каменщики Ногрода

и Белегоста прославились среди своего народа; а Нолдор получили много железа, и их

оружейные наполнились мечами и доспехами. И впоследствии, до того, как Майдрос был

разбит, все торговые перевозки из гномьих рудников проходили через руки Крантира, и

он изрядно обогатился.

155

§ 115 В этом году после долгого затишья, Моргот попытался застать Финголфина

врасплох (ибо он знал о бдительности Майдроса). Он выслал войско на снежный север,

затем оно повернуло на запад, а после снова на юг, и так достигло берегов залива

Дрэнгист и оттуда могло вторгнуться прямо в сердце королевства Хитлум. Но Эльфы
вовремя заметили его и устроили врагам ловушку среди холмов у восточного конца
залива, и большинство Орков было сброшено в море. Эта схватка не числилась среди
великих битв, но была лишь самой опасной из многих ударов, что Ангбанд снова и снова
наносил по кольцу осады. После нее на многие годы воцарился мир, и Моргот не нападал
открыто, ибо понял, что одни Орки не смогут победить Нолдор, разве что их будет такое
количество, которое он еще не мог собрать. Поэтому начал искать он новые средства для
победы и замыслил создать драконов.

260

§ 116 В этом году Глаурунг, первый из Урулоки, огненных драконов Севера выполз
ночью из врат Ангбанда. Он был еще юн и достиг едва ли половины длины (ибо долга
жизнь драконов и растут они медленно), но Эльфы в ужасе бежали пред ним в Эридвэтрин
и Дортонион; а он тем временем осквернил равнину Ардгален. Тогда Фингон, принц
Хитлума, выехал против него с отрядом конных лучников и окружил его кольцом

быстрых всадников. И Глаурунг тоже был устрашен, ибо броня его не достигла еще полной крепости, и стрелы его ранили; он бежал обратно в Ангбанд и не выходил более в течение многих лет. Но Моргот был недоволен тем, что Глаурунг обнаружил себя слишком рано; и после этого поражения почти двести лет царил мир. Лишь на северных границах иногда происходили стычки. И весь Белерианд расцвел, а Нолдор строили крепости и прекрасные дворцы, создавали вещи невиданной красы, писали стихи, исторические хроники и книги мудрости. Во многих землях Нолдор и Синдар смешались в один народ и говорили на одном языке; хотя меж ними и сохранялись различия. Нолдор более чистой крови были сильнее духом и телом, будучи как могучими воинами, так и мудрецами. Они любили строить из камня, предпочитая склоны холмов и открытые земли. Тогда как у Синдар голоса были красивее, и более искусны они были в музыке (не считая лишь Маглора, сына Феанора). Они любили леса и берега рек, а некоторые все еще желали странствовать, нигде не оставаясь подолгу, и пели во время путешествия.

[Исфин и Эол]

В этом месте рукописи отец вставил отдельный аннал для года 316, касающийся

Исфин и Эола. Этот аннал должен был заместить первоначальный, который стоял в

рукописи для года 471, и позже был вычеркнут. Новый аннал был написан на обратной

стороне календаря-ежедневника за Ноябрь 1951 года и там же были добавлены два

следующих аннала о том же событии для гг. 320 и 400. Мне кажется, необходимо

привести все четыре аннала (то есть первоначальный для года 471 и три более поздних)

здесь вместе.

§ 117 [Аннал для года 471, позднее вычеркнутый]. В этом году Исфин Белая, сестра

Тургона, утомившись от города и желая повидать брата своего Фингона, уехала из

Гондолина вопреки воле и совету Тургона; и заблудилась в темном лесу Бретиль. И там

нашел ее Эол Темный Эльф, живущий в этом лесу, и взял в жены. Он обитал в самой

чащобе и избегал солнца, желая видеть лишь свет древних звезд; ибо так жил он со

времен прихода в Белерианд и не принимал никакого участия в делах своих родичей.

316

§ 118 В этом году Исфин Белая, сестра Тургона, утомившись от города, уехала из Гондолина вопреки [воле >] желанию Тургона. И она не поехала к Фингону, как он повелел, но отправилась на Восток, в земли Келегорма и его братьев, ее старых друзей в Валиноре. Но она отстала от своего эскорта в мраке Нан Дунгортин, и пошла далее одна; и наконец, попала она в Нан Эльмот. И там захватили ее чары Эола Темного Эльфа, что жил в лесу и избегал солнца, желая видеть лишь свет древних звезд. Эол взял ее в жены, и она поселилась с ним, и ни одна весть о ней не дошла до ее родичей; ибо Эол не позволял ей уходить далеко и лишь под покровом тьмы или сумерек он разрешал ей выходить наружу.

320

§ 119 В это время Исфин Белая родила Эолу Темному Эльфу сына в Нан Эльмоте; она хотела назвать его (?) Фингол [добавлено: дур], но Эол назвал его Глиндур [позже Маэглин]; ибо так звался изобретенный Эолом металл, он был черным, гибким, но прочным; таким же был и его сын.

400

§ 120 В этом году Исфин и сын ее Глиндур [позже >Маэглин] бежали из Нан Эльмота от Эола Темного Эльфа, и пришли в Гондолин, и там их радостно принял Тургон, который думал, что сестра его мертва или потеряна безвозвратно. Но Эол, тайно последовавший за ними, нашел Сокрытый Путь, там его схватила стража и привела к Тургону. Тургон принял его хорошо, но Эол был полон гнева и ненависти к Нолдор, он заговорил враждебно и потребовал отпустить его вместе с сыном. И когда ему было отказано, он метнул в Глиндура [не изменено] отравленный дротик, но Исфин кинулась между ним и сыном, была ранена и умерла в тот же день. Тогда Эол был приговорен к смерти, и его сбросили с высоких стен Гондолина; перед смертью он проклял сына, предсказав, что он умрет такой же смертью. Но Глиндур [позже >Маэглин] поселился в Гондолине и стал он великим среди его князей.

370

§ 121 В этом году Беор, старейший из Отцов Людей Запада, родился к востоку от гор.

388

§ 122 В этом году Халет Охотник родился в Эри-

адоре.

390

§ 123 В этом году также в Эриадоре родился Хадор Златовлас, чей дом наиболее прославился среди народов Друзей Эльфов.

400

§ 124 В этом году Король Инглор Фелагунд отправился на охоту в восточные леса, как о том рассказывается в Квэнте, и пришел в Оссириандс, и там набрел случайно на Беора и его людей, которые только что перевалили через горы. Беор стал вассалом Фелагунда и вернулся с ним в западные земли, и там жил у него до самой смерти, ибо была меж ними великая любовь. В восточном Белериандe родился Бреголас, сын Беора.

402

§ 125 В этом году произошла схватка на северных границах, самая жестокая со времен бегства Глаурунга; ибо Орки пытались прорваться через перевал Аглон. Там бились Майдрос и Маглор, а им на помощь пришли сыновья Финрода и Беор, который первый из Людей обнажил меч за Эльдар. Тогда же родился Барахир, сын Беора, что после жил в Дортонионе.

413

§ 126 Родился Хундор, сын Халета.

417

§ 127 Галион Высокий, сын Хадора родился [под сенью Эрид Линдон >] в Эриадоре.

419

§ 128 Гундор, сын Хадора, родился под сенью Эрид Линдон.

420

§ 129 В этом году Халет Охотник пришел в Белерианд из Эриадора. Вскоре здесь появился также Хадор Златовлас с большим племенем Людей. Халет остался в Долине Сириона, и народ его бродил повсюду, охотясь, и они не присягали никому из принцев; а их селения были в глубине леса Бретиль меж Тайглином и Сирионом, где никто раньше ни жил из-за высоты и мрачности деревьев. Хадор же, прослышав о том, что в Хитлуме есть свободные земли и для них нужны защитники, и происходя из северного народа, стал вассалом Финголфина; ему были даны обширные земли в Хитлуме — край Дор-Ломин, а его люди усилили войско короля. Меж домом Хадора и Эльдар всегда сохранялась дружба, и народ Хадора был первым, кто оста-

вил свой собственный язык и стал говорить на языке Эльфов Белерианда.

§ 130 Говорят, что никто, кроме Инглора, не посоветовался о расселении Людей с Королем Тинголом. Он был очень недоволен этим, к тому же его тревожили сны о приходе Людей, еще до того, как пришли первые вести о них. Поэтому он повелел, дабы Люди не селились нигде, кроме севера — Хитлума и Дортониона, и дабы те принцы, которым они служат, были в ответе за них. И он сказал: «Я не желаю, чтобы в Дориат входил хотя бы один Человек, пока я властвую здесь, даже из Дома Беора, который служит Инглору Любимому».

§ 131 Промолчала тогда Мэлиан, но позднее сказала Галадриэль: «Скоро услышим мы великие вести. И се! Один из Людей, как раз из Дома Беора, придет сюда, и Завеса Мэлиан не сможет сдержать его, ибо судьба более великая, чем моя сила, поведет его; и песни о том, что произойдет из этого прихода, будут петь даже в то время, когда лик Средиземья изменится».

§ 132 В этом году по просьбе Инглора Тингол

дозволил народу Халета жить в Бретиле,
ибо они были в дружбе с Эльфами лесов.

§ 133 В то время, когда Люди присоединились к Нолдор, надежды их возросли и
Моргота окружили еще более тесным кольцом; ибо Люди из народа Хадора был стойки к
холоду и дальней дороге и не боялись временами заходить далеко на Север и следить за
всеми передвижениями Врага. И Финголфин замыслил напасть на Ангбанд; ибо знал, что
все они живут в опасности, пока Моргот свободно трудится в своих подземельях,
измышляя там новое зло, и никто не может предвидеть, каким оно будет, пока не
обнаружит себя. Но так прекрасна была цветущая земля, что большинство Эльдар
довольствовались тем, что есть, и не стремились к войне, где многие обязательно
погибнут, будет ли то победа или поражение. Поэтому его замыслы были отложены, и, в
конце концов, ни к чему не привели.

§ 134 Люди Трех Домов ныне умножились, они изучили прекрасный язык Эльдар, их
мудрость и ремесла, и стали походить на них более, чем все другие народы, к тому же они
охотно подчинялись Эльфийским владыкам и

были верны им; и не лежала еще обида меж двумя народами.

§ 135 У Людей Беора были черные или каштановые волосы и прекрасные лица с серыми глазами; они были стройны, обладали отвагой и выносливостью, но статью не превосходили Эльдар тех дней. Ибо Нолдор воистину были высоки, подобно могучим и величественным Людям более поздних эпох. Но Люди Хадора превосходили их силой и ростом, могучие среди Детей Эру, быстрые умом, доблестные и стойкие. У большинства из них были золотые волосы и голубые глаза*, а женщины их были высоки и прекрасны.

Лесные люди Халета походили на них, разве что шире в плечах и ниже ростом.

Не таким был Турин, но мать его происходила из рода Беора.

423

§ 136 Народ Хадора пришел в Дорломин. [Этот аннал был дописан карандашом позднее].

[425>] 424

§ 137 В Дортонионе родился Барагунд, сын Бреголаса, сына Беора.

428

§ 138 Родился Белегунд, его брат.

432

§ 139 В Дортонионе родился Берен, сын Барахира, сына Беора. После его называли

Эрхамион — Однорукий и Камлост — Пустая Рука. Его матерью была Эмельдир

Мужественное Сердце.

436

§ 140 Хундор, сын Халета, взял в жены Глорвэндиль, дочь Хадора.

441

§ 141 В Хитлуме родился Хурин Стойкий, сын Галиона, сына Хадора. В этом же году

родился Хандир, сын Хундора.

[445>] 443

§ 142 Родилась Морвен Эледвен, Эльфийская Краса, дочь Барагунда. Она была

прекраснейшей из всех смертных дев Древних Дней.

444

§ 143 Родился Хуор, брат Хурина.

450

§ 144 Родилась Риан, дочь Белегунда, мать Туора Благословенного. В этом году Беор

Старый, отец Людей, умер от [древних лет>] старости. Эльдар впервые увидели [смерть

от старости, не от раны или болезни; более поздняя правка карандашом>] быстрое
увядание Людей, и приход смерти не от раны или горя; и дивились они судьбе Людей,
сильно печалясь о том, что им дан такой краткий срок жизни. Править народом Беора стал
Бреголас.
455
§ 145 Жестокий Год. В этом году пришел конец миру и радости. Зимой, в начале года,
Моргот явил всю свою долго собираемую силу, и ныне его целью было одним могучим
ударом разорвать кольцо осады Ангбанда, сокрушить Нолдор и полностью разорить
Белерианд. Битва началась внезапно, ночью в середине зимы и первый, самый тяжелый
натиск пал на сыновей Финрода. Это сражение назвали Дагор Браголлах, Битвой
Внезапного Пламени. Реки огня текли с Тангородрима и Глаурунг, Отец Драконов, вышел
в полной своей силе. Зеленая равнина Ардгален была сожжена и с тех пор превратилась в
смертоносную пустыню, где ничего не росло; и назвали ее Анфауглит, Удушающая пыль.
§ 146 При нападении на Дортонион пали Ангрод и Эгнор, сыновья Финрода, а с ними

были убиты Бреголас и множество воинов из народа Беора. А Барахир, его брат, бился на
западе возле ущелий Сириона. Король Инглор Фелагунд, поспешивший на помощь
защитникам с юга, был разбит и окружен с малым отрядом в Топях Сереха. Но туда
подошел Барахир с самыми отважными своими воинами, и, разорвав кольцо Орков, спас
Эльфийского Короля. Тогда Инглор подарил Барахиру кольцо, свою родовую
драгоценность, в знак клятвы, что он дал Барахиру — оказать любую помощь в час нужды
ему или его роду. Затем Инглор отправился на юг в Нарготронд, а Барахир вернулся в
Дортонион, дабы спасти всех, кого можно, из народа Беора.

§ 147 Финголфин и Фингон пришли из Хитлума на помощь сыновьям Финрода, но с
жестокими потерями были отброшены обратно к горам. Хадор, уже старик [позднее > 65
лет], пал, защищая своего владыку в Эйтель Сирион, а с ним погиб Гундор, его [добавлено
позднее: младший] сын, пронзенный множеством стрел. Тогда правление домом Хадора
принял Галион Высокий.

§ 148 Против Предела Майдроса была брошена

огромная армия, и сыновья Феанора
потерпели поражение. Майдрос и Маглор доблестно держались на Холме Химринг, и
Моргот не смог взять огромную крепость, что они там возвели; но Орки прорвались на
другой стороне, через Аглон и между Гэлионом и Кэлоном и опустошили обширные
земли Восточного Белерианда, гоня Эльдар перед собой. Крантир, Дамрод и Дириэль
бежали на юг. За Аглоном у Келегорна и Куруфина были расположены большие силы со
множеством конных лучников, но их разбили, а братья едва успели бежать. Они собрали
стольких всадников, сколько смогли, и отправились на запад вдоль северных границ
Дориата и так прибыли, наконец, в Долину Сириона.

§ 149 В этой битве не участвовали ни Тургон, ни Халет, ни его воины (кроме
нескольких). [Следующий отрывок до конца § 150 был позднее вычеркнут: Говорят, что
осенью, до Внезапного Пламени, Хурин, сын Галиона, поселился как приемный сын (по
обычаю северного народа) у Халета. Хурин и Хандир, будучи ровесниками, много
времени проводили вместе, и, охотясь однажды

в Долине Сириона, они нашли [случайно
или по воле судьбы позднее>] по воле судьбы или замыслу Ульмо / тайный ход в долину
Тумладин, где стоял Гондолин, хранимый град. Там их заметила стража и доставила к
Тургону, и увидели они город, о котором не знал никто из живущих за горами, кроме
одного лишь Торондора, Короля Орлов. Тургон встретил их приветливо, ибо [Ульмо,
Владыка Вод, посылал ему вверх по течению Сириона сны о близком времени бедствий, в
котором ему может понадобиться помощь Людей.>] Ульмо, Владыка Вод, предупредил
его, дабы он благосклонно отнесся к людям из Дома Хадора, от которых ему придет
помощь в час нужды.

§ 150 Говорят, что Тургону очень полюбился юный Хурин, и он пожелал оставить его в
Гондолине; но Торондор принес ужасные вести о великой битве, и Хандир с Хурином
захотели уйти, дабы разделить горести своего народа. Поэтому Тургон разрешил им
покинуть город, а они поклялись ему хранить в тайне расположение Гондолина; также
Хурин узнал тогда и некоторые замыслы Тургона, однако же, сохранил их в глубинах

своего сердца.]

§ 151 Когда [позднее > Но когда] Тургон узнал о прорыве осады Ангбанда, он выслал тайных гонцов к Устьям Сириона и к Острову Балар, и там они [следующий отрывок впоследствии был вычеркнут и заменен во время написания таким образом: построили множество быстрых кораблей. И по поручению Тургона они отплывали на поиски Валинора, дабы просить прощения и помощи Валар, но никто не достиг Запада и мало кто возвратился.

§ 152 И ныне показалось Финголфину, Королю Нолдор, что увидел он окончательную гибель своего народа и крушение всех домов без надежды на восстановление.

Преисполнившись гнева и отчаяния, поскакал он один к вратам Ангбанда] по приказу Тургона пытались строить корабли, которые могли достичь Заокраинного Запада. Они намеревались отыскать Валинор и просить у Валар прощения и помощи. Но Нолдор не были искусны в кораблестроении, и все их суда тонули или приносились ветром обратно.

Однако, Тургон сохранил тайное убежище на Острове Балар, и постройка кораблей

никогда полностью не прекращалась.

§ 153 [Первоначально стоял год 456, но во время написания он был зачеркнут] Моргот, узнав о поражении сыновей Финрода и рассеянии народа Феанора, окружил Финголфина в Хитлуме и послал огромное войско атаковать западный проход в Долины Сириона. Его наместник Саурон (которого в Белерианде звали Горсод) возглавил эту атаку, и его войска прорвали ряды защитников и осадили крепость Инглора, Миннас-тирит на Толсирионе. И они взяли крепость после жестокой сечи, а Ородрет, брат Инглора, что держал ее, был выбит из замка. Там бы он и погиб, если бы Келегорн и Куруфин не подошли со своими всадниками и другими воинами, которых они смогли собрать. Яростно сражаясь, они задержали врага на некоторое время; и Ородрет смог бежать и достичь Нарготронда. Туда же, отступив пред мощью Саурона, отправились и Келегорн с Куруфином и остатками своей дружины; их с благодарностью приняли в Нарготронде, и вражда меж домами Финрода и Феанора была на время забыта.

§ 154 Но Саурон взял Миннас-Тирит и сделал из нее сторожевую крепость Моргота и

наполнил ее злом, ибо был он чародеем и повелителем призраков и страха. И прекрасный
остров Толсирион стал проклятым местом и был назван Тол-ин-Гаурхот, Островом
Волколаков, ибо Саурон взрастил там множество этих ужасных тварей.
456
§ 155 И тогда Финголфин, Король Нолдор, узрел (как ему показалось) окончательную
гибель своего народа и крушение всех домов без надежды на восстановление и
преисполнился он гнева и отчаяния. Потому надел он серебряные доспехи, взял белый
шлем и свой меч Рингиль и лазурный щит с хрустальной звездой, и, вскочив на своего
огромного коня Рохаллора, помчался вперед один и никто не смог удержать его. И
понесся он по Анфауглит подобный ветру среди пыли, и все кто видел его, бежали в
изумлении, думая, что это сам Оромэ, ибо им владело безумие гнева, и глаза его сверкали
подобно очам Валар. Так примчался он один к вратам Ангбанда и вновь ударил в них, и,
протрубив в серебряный рог, он вызвал самого Моргота на поединок, воскликнув:
«Выходи же, король-трус и бейся сам! Живущий

в норе, повелитель рабов, лжец и
соглядатай, враг Богов и Эльфов, выходи! Ибо я хочу увидеть твое трусливое лицо!»

§ 156 Тогда Моргот вышел, ибо не мог он отказаться от схватки перед лицом своих
военачальников. И Финголфин выстоял перед ним, хотя Враг возвышался над
Эльфийским королем словно ураган над одиноким деревом, а его гигантский черный щит
без герба накрыл звезду Финголфина как грозовая туча. Моргот сражался огромным
молотом под названием Гронд, используя его как булаву, а Финголфин бился мечом
Рингилем. Ловок был Финголфин и уклонялся он от ударов Гронда так, что Моргот бил
молотом лишь землю (и с каждым ударом в земле появлялась огромная яма), он ранил
Моргота семь раз своим мечом; и крики Врага эхом разносились по северным землям. Но
утомленный Финголфин, в конце концов, пал на землю под ударом молота Ангбанда, и
Моргот поставил ногу ему на шею и раздавил его.

§ 157 Но в предсмертной агонии Финголфин пригвоздил ногу Врага к земле Рингилем,
и черная кровь хлынула из раны наружу и

заполнила ямы от Гронда. После этого Моргот навсегда остался хромым. Тогда он поднял тело павшего короля и хотел разорвать его и бросить волкам, но на него внезапно напал Торондор и ранил в лицо, и, схватив тело Финголфина, он унес его высоко в горы и положил на вершине к северу от долины Гондолина; там орлы воздвигли большую пирамиду из камней. И велико было горе в Гондолине, когда Торондор принес эту весть, ибо [все жители сокрытого града были позднее>] многие из жителей сокрытого града были / Нолдор из дома Финголфина. А Рохаллор оставался подле короля до самого конца, но волки из Ангбанда напали на него и он смог бежать от них, ибо был очень быстр, прискакал, наконец, в Хитлум, и там разорвалось его сердце. Тогда в великой печали Фингон принял на себя владычество над домом Финголфина и над королевством Нолдор. [Позднее добавление карандашом: А своего юного сына (? Финдора) [ ] Гильгалада он отослал в Гавани].

§ 158 И власть Моргота тьмою простерлась над северными землями, но [вычеркнуто: все еще] Барахир не отступал и защищал остат-

ки своих владений и народа в Дортонионе.

А Моргот преследовал всех оставшихся Эльфов или Людей, и он послал против них

Саурона. Тогда все леса на северных склонах Дортониона были обращены в землю ужаса

и темных чар, так что после их назвали Таурну-Фуин, Лес Ночной Тени.

§ 159 Наконец, столь отчаянным стало положение Барахира, что его жена, Эмельдир

Мужественное Сердце (чей нрав был таков, что она скорее сражалась бы рядом с мужем и

сыном, чем бежала) собрала всех оставшихся детей и женщин и дала оружие тем, кто мог

его держать. Затем она повела их в горы, лежавшие позади, и далее шли они опасными

тропами, пока, претерпев множество несчастий и горьких потерь, не прибыли, наконец, в

Бретиль. И некоторых принял народ Халета, а другие пробрались в Дорломин к народу

Галиона, сына Хадора. (Среди них были Морвен Эледвэн, дочь Барагунда и Риан, дочь

Белегунда). Но никогда более не видели они мужчин, которых оставили. Ибо те погибали,

один за другим, или бежали, пока, наконец, не остались лишь Барахир и Берен, его сын, и

Барагунд и Белегунд, сыновья Бреголаса, а с

ними [восемь>] девять отчаянных людей, чьи имена надолго сохранились в песнях: Дагнир и Рагнор, Радруин и Дайруин и Гильдор, Уртэль и Артад, и Хатальдир, и Горлим Злосчастный. Стали они изгоями без надежды, ибо дома их были разрушены, а жены и дети убиты, уведены в плен или бежали с Эмельдир.

Никто не пришел им на помощь, и охотились на них, как на диких зверей.

458

§ 160 В этом году Халет и его люди бились с Орками, спустившимися вниз по Сириону.

В этой битве им помогали воины Дориата (ибо они жили на его западных границах). Белег Лучник, командир пограничных войск Тингола привел в Бретиль большой отряд Эглат, вооруженных секирами; и выйдя из чащи леса они застали Орков врасплох и уничтожили их. Так на время черный поток Севера был задержан в этих землях, и после Орки много лет не осмеливались пересекать Тайглин.

Здесь мой отец вставил в рукопись большой отрывок, замещая отвергнутый текст в аннале для года 455 (§ 149-150). Этот отрывок был написан на обратной стороне двух страниц делового календаря на 1951 г. поверх

недель август-сентябрь и декабрь этого
года.

§ 161 Говорят, что в это время Хурин и Хуор, сыновья Галиона, жили у Халета
[добавлено позднее: их родича] как приемные дети (по обычаю Людей севера); и оба они
отправились на битву с Орками, даже Хуор, которому было лишь тринадцать лет, ибо
никто не мог удержать его. Их отряд отрезали от остальных и загнали к броду Бритиах; и
там они были бы взяты в плен или убиты, если бы не власть Ульмо, что все еще была
сильна в Сирионе. От реки поднялся туман и скрыл их от врагов, и они бежали в Димбар и
бродили среди холмов под отвесными стенами Крисаэгрим. Там их заметил Торондор и
выслал двух орлов, которые перенесли их через горы в тайную долину Тумладен в
сокрытый град Гондолин, что еще не видел ни один человек.

§ 162 Тогда их привели к Тургону и тот встретил их приветливо, ибо Ульмо советовал
ему благосклонно отнестись к Дому Хадора, от которого в час нужды придет к нему
великая помощь. И Хурин с Хуором прожили там гостями почти целый год, и говорят, что

Хурин в это время узнал некоторые намерения и замыслы Тургона. Ибо Тургон очень полюбил Хурина и Хуора, его брата и много говорил с ними; и по этой причине, а не только из-за веления закона, ему хотелось, чтобы они остались в Гондолине. В то время закон короля был таков, что ни один чужеземец, нашедший путь в город или взглянувший на хранимое королевство не мог уйти, пока король не [покинет укрытия >] прикажет прекратить затворничество и сокрытый народ не выйдет наружу.

§ 163 Но Хурин и Хуор желали вернуться к своему собственному народу и разделить с ним трудности и печали войны. И Хурин сказал Тургону: «Владыка, мы лишь смертные люди и непохожи на Эльдар. Они могут долгие годы ждать битвы с врагом, которая может наступить в какой-то отдаленный день. Но у нас мало времени, а надежды и силы наши быстро тают. Более того, мы не сможем найти дорогу сюда, и воистину, не знаем мы точно, где стоит ваш город. Ибо когда мы в страхе и изумлении от пути по воздуху были принесены сюда, то, к счастью, глаза наши застила пелена».

§ 164 Тогда Тургон согласился на их просьбу и молвил: «Тем же путем, что пришли вы,
можете и уйти, если будет на то воля Торондора. Я печалюсь расставанию с вами, и все же
скоро, по счету Эльдар, мы можем вновь встретиться».

§ 165 Но говорят, что [Глиндур позднее>] Маэглин, сын сестры короля, вовсе не
печалился их уходу [разве только лишь тому >], хотя и завидовал тому /, что король
выказал им благоволение, ибо он не любил Людей; и он сказал: «Милость, что оказали
вам, больше, чем вы думаете, и закон стал менее суров, нежели в былое время. Иначе не
было бы у вас другого выбора, чем поселиться здесь до конца своих дней».

§ 166 «Воистину, велика милость короля», отвечал Хурин; «но если ты нам не
доверяешь, мы дадим клятву». И братья поклялись никогда не открывать замыслы
Тургона и хранить в тайне все, что они видели в его королевстве. Они попрощались с
королем, и прилетевшие Орлы подняли их и отнесли в Дор Ломин. И родичи
возрадовались, увидев их, ибо вести из Бретиля говорили, что они убиты или уведены

Орками. Но хотя они и сказали, что некоторое время с почестями гостили у Короля

Тургона, никому, ни родичу, ни чужаку, не поведали они ничего ни о порядках его

королевства, ни об его устройстве, ни о том, где оно находится. Тем не менее, странная

судьба сыновей Галиона и их дружба с Тургоном стали широко известны, и вести эти

достигли ушей слуг Моргота.

Отрывок здесь заканчивается, и я возвращаюсь к первоначальному тексту Анналов.

460

§ 167 К югу леса Дортониона переходили в горные вересковые пустоши. Там, к востоку

от нагорий, лежало озеро, Тарн-аэлуин, вокруг него простирались поля, покрытые

вереском, и земли эти были дикими и бездорожными; ибо даже в дни Долгого Мира никто

не жил в тех краях. Но воды Тарн-аэлуин почитались; ибо они были голубыми и чистыми

днем, а ночью в них отражались звезды. В былые дни их, как говорят, благословила сама

Мэлиан. Туда отступили Барахир и его изгои, там было их убежище, а Моргот не мог его

обнаружить. Но слухи о деяниях Барахира и его двенадцати воинов широко

распространились, и поднимали дух у тех, кто был в рабстве у Моргота; и потому повелел
он Саурону найти и уничтожить мятежников как можно быстрее. В Квэнте и Лэ о
Лэйтиан много говорится о том, как Саурон заманил в ловушку Горлима призраком его
жены Эйлинель, и пытал его, а потом обманул, и он предал Барахира и открыл, где
находится его убежище. Так, в конце концов, изгои были окружены и убиты все, кроме
Берена, сына Барахира. Ибо Барахир дал ему опасное задание — разведать пути Врага, и
Берен был далеко, когда убежище было взято, а после возвращения ему оставалось лишь
похоронить тела убитых.

§ 168 Тогда Берен отправился в погоню за Орками, убившими его отца, и настиг их,
когда они расположились лагерем у источника Ривиль выше Сереха. Он напал на их
командира, когда тот бахвалился тем, что сразил Барахира, и убил Орка; и выхватил у
него руку Барахира, которую Орки отрезали, чтобы показать Саурону. Так он вернул
Кольцо Фелагунда, что носил его отец.

§ 169 Затем, бежав от Орков, Берен еще четыре года жил в тех землях как одинокий

изгой, и он в одиночку отваживался на такие деяния, что Моргот назначил за его голову награду не меньше, чем за голову Фингона, Короля Нолдор.

462

§ 170 В это время Моргот возобновил нападения, пытаясь пробиться дальше в Белерианд и защитить свои владения на юге. Ибо, хоть и велика была его победа в Браголлах, и он нанес в тот год и в год последующий жестокий урон своим врагам, все же и его потери были не меньше. И ныне Эльдар оправились от первого испуга и постепенно вновь отвоевывали потерянные земли. Дортонион отныне принадлежал Морготу, а Саурон по его приказу держал ущелье Сириона; но на востоке Враг потерпел поражение. Химринг стоял крепко. Армия, посланная в Восточный Белерианд, была разбита Тинголом на границах Дориата, часть ее бежала на юг и уже никогда не вернулась в Ангбанд, часть, отступая на север, была разбита Майдросом, совершившим вылазку, в то время как тех, кто осмелился подойти к горам, преследовали Гномы. А к западу от Дортониона все так же твердо стоял Хитлум.

§ 171 И тогда решил Моргот послать войско против Хитлума; ибо для войны на востоке
он надеялся вскоре получить помощь от новых союзников, о которых Эльдар еще не
ведали. Атака на Хитлум была жестокой, но ее отбили на перевалах Эридвэтрин. Однако
там, при осаде крепости Эйтель Сирион, был убит Галион, ибо он защищал ее от имени
Короля Фингона. Сын его Хурин только вошел в возраст мужественности, но был он
крепок телом и тверд сердцем. Он отразил нападение Орков и, нанеся им огромные
потери, отбросил в пески Анфауглит. Затем он принял правление Домом Хадора.

[Впоследствии добавлено:] Он был меньше ростом, чем его отец (а затем — сын), но
неутомим и вынослив; гибок и ловок он был, как и родичи его матери, дочери Халета.

§ 172 Но Король Фингон с большей частью Нолдор с трудом сдерживал войско
Ангбанда, пришедшее с севера. Битва произошла на самых равнинах Хитлума, и вражье
войско уже одолевало воинство Фингона, ибо превосходило его числом; но ему на
помощь вовремя подоспел Кирдан. Множество его кораблей вошли в Дрэнгист и там

высадили войско, которое в самый час нужды напало на врага с запада. Тогда Эльдар
одержали победу, а Орки были разбиты и бежали, преследуемые конными лучниками до
самых Железных Гор.
463
§ 173 В этом году новые вести пришли в Белерианд: из Эриадора вышли Смуглые
Люди, и пройдя на север от Эрид Луин, они прибыли в Лотланн. Но их приход не был
неожиданным, ибо Гномы предупредили Майдроса, что племена Людей с дальнего
Востока движутся к Белерианду. Они были низкорослы и приземисты, с длинными и
сильными руками, лицо и грудь у них густо поросли волосами. Волосы их были темны,
как и глаза, а кожа у них была желтая или смуглая. Но были они непохожи друг на друга
ни видом, ни нравом, ни языком. Некоторые из них не были уродливы, и с ними легко
было договориться; иные были мрачны и некрасивы и не доверяли чужакам. Много там
было родов, и они враждовали друг с другом. Они недолюбливали Эльфов и
предпочитали общаться с горными Гномами; владыки Нолдор приводили их в

замешательство, ибо раньше они не сталкивались с подобными им.

§ 174 Но Майдрос, зная как малы силы Нолдор и Друзей Эльфов, в то время как

подземелья Ангбанда казались неистощимыми и постоянно пополнялись, заключил союз

с новыми племенами Людей, и позволил им поселиться в Лотланне к северу от Предела и

в землях на юге от него. Вождей двух

С этого места идет две параллельные версии текста (конец аннала, касающегося

Смуглых Людей и история Берена и Лутиэн); на рукописи написано «Версия » (первая и

более короткая версия) и «Версия » (более длинная), и точно также в печатном

экземпляре «Серых Анналов» приведены обе версии. Без сомнения, «Версия » была

написана позже (хотя в ней использована более ранняя форма имени «Бортандос», в то

время как в «Версии » приводится поздняя форма «Бортанд»), ибо «Версия » написана

слитно с остальным текстом «Анналов», в то время как «Версия » заканчивается до

конца страницы. Я привожу здесь полный текст «Версии », продолжая с того места

аннала для года 463 о Смуглых Людях, где текст

прерывается.

самых больших племен, звали Бор и Ульфанг.Сыновьями Бора были Борлас и Боромир

и Бортанд, они заключили союз с Майдросом и были ему верны. Сыновьями Ульфанга

Темного были Ульфаст и Ульварт и Ульдор Проклятый; они заключили союз с Крантиром

и предали его.*

*Позже думали, что народ Ульфанга еще до прихода в Белериандтайно служил

Морготу. Однако народ Бора, земледельцы, был совсем не таков — это были достойные

люди. От них, говорят, произошли самые древние народы Людей, жившие на севере

Эриадора во Вторую Эпоху и [? читать в] последующие годы.

464

§ 175 В начале этого года Берена преследовали столь жестоко, что он был вынужден в

конце концов бежать из Дортониона. Поэтому, когда настало время зимы и снега, он

покинул эту землю и могилу своего отца и поднялся в Эрид Оргорат, и там нашел путь

вниз на Нан Дунгортин и прошел тропами, на которые не отваживались ступать ни Люди,

ни даже Эльфы, к Завесе Мэлиан. И он смог

пройти через нее, как и предсказывала
Мэлиан, ибо его вела великая судьба. Весной этого года Хурин, сын Галиона, из Дома
Хадора взял в жены Морвен Эльфийскую Красу, дочь Барагунда из Дома Беора [это
предложение помечено для помещения в начало аннала]. [Поздняя вставка:] В этом году в
Дорломине родился Турин сын Хурина.
§ 176 В середине лета Берен, сын Барахира, встретил Лутиэн, дочь Тингола, в лесу
Нэлдорет. Так прекрасна была она и так велика была пробудившаяся любовь Берена, что
на него легло заклятие немоты, и долго бродил он в лесах Дориата.
465
§ 177 Ранней весной этого года Берен освободился от заклятия и заговорил с Лутиэн,
назвав ее Тинувиэль, Соловей. Так началась любовь Берена Прославленного и Лутиэн
Прекраснейшей, о которой поется в Лэ о Лэйтиан.
§ 178 Берена привели к Королю Тинголу, который презрел его, и желая отправить
Берена на смерть, сказал ему, насмехаясь, что он должен принести Сильмариль из короны
Моргота как свадебный выкуп за Лутиэн. Но

Берен принял это условие и ушел, и отправился в Нарготронд искать помощи у Короля Фелагунда. Тогда Фелагунд понял, что его клятва вернулась ему на погибель, но все же он желал предоставить Берену помощь всего своего королевства, хотя бы даже это оказалось тщетным.

§ 179 Однако [Келегорм>] Келегорн и Куруфин всячески мешали походу, ибо их Клятва пробудилась, и они поклялись, что если поход завершится успехом, то они убьют любого, кто сохранит Сильмариль или передаст его кому-либо, кроме них. Из-за их яростных речей великий страх пал на жителей Нарготронда, и они отказались помогать королю.

§ 180 Тогда Король Фелагунд и Берен отправились в поход всего лишь с десятью спутниками. Они шли на север, но их подстерег Саурон и бросил в яму на Тол-ин-Гаурхот. И там их, одного за другим, пожирали волки; но Фелагунд сразился с волком, что был послан сожрать Берена, и убил его, но и сам был убит. Так в Средиземье погиб благороднейший из потомков Финвэ, и более уж не вернулся; ныне живет он в Валиноре с

Амариэ.

§ 181 Лутиэн желала последовать за Береном, но отец удерживал ее взаперти, пока она не бежала и не отправилась в глушь. Там ее нашли Келегорн и Куруфин и увезли с собой в Нарготронд. И злой замысел возник в сердцах братьев, задумали они захватить власть в Нарготронде, выдать Лутиэн замуж за Келегорна и тем заставить Тингола вступить в союз, и так снова сделать сыновей Феанора величайшим Домом среди Нолдор.

§ 182 Но Лутиэн бежала от них и пришла на остров Саурона. Там с помощью Хуана, Гончей Валинора, она одолела волколаков и самого Саурона и освободила Берена. И когда эти вести достигли Нарготронда, Ородрет принял корону Фелагунда, а Келегорна и Куруфина изгнал. Они поскакали на восток и наткнулись на Берена и Лутиэн у границ Дориата. Они пытались схватить Лутиэн, но у них ничего не вышло, и они ускакали прочь; однако Берен был тяжело ранен.

§ 183 Когда Берен исцелился, он отвел Лутиэн в родные места и там покинул ее спящую, а дальше отправился в свой поход один, но Лутиэн последовала за ним и нагнала

у границ Анфауглит.

[Добавлено:] Зимой этого года под печальными знамениями родился Турин, сын

Хурина. [Поздняя приписка: Поместить в 464]

466

§ 184 В чужом обличье пришли Берен и Лутиэн в Ангбанд, и Лутиэн зачаровала

Кархарота, Волка — Стража Врат, так что он заснул; и они спустились вниз к трону

Моргота. Там Лутиэн наложила свое заклятие даже на самого Моргота, и он задремал

против свой воли, и Железная Корона скатилась с его головы.

§ 185 Но Лутиэн и Берена, несущего Сильмариль, у ворот подстерегал Кархарот, он

откусил руку Берена, в которой тот держал камень, и охваченный безумием, бежал прочь.

Тогда Торондор и его орлы подняли Берена и Лутиэн и унесли их в Дориат. Долго Лутиэн

боролась со смертью, пока Берен вновь не исцелился. И весной этого года она снова

привела его в Менегрот. И когда Тингол услышал их рассказ, он смягчился, ибо с

изумлением он взирал на любовь Лутиэн и Берена, и понял, что этому не может помешать

ни одна сила в мире. Ибо было предначертано,

что два рода, старшие и младшие дети Эру,
соединятся. И Берен получил руку Лутиэн перед троном ее отца.

§ 186 Но вскоре Кархарот, во власти Сильмариля, ворвался в Дориат и тогда была
устроена Охота на Волка. В ней участвовали Король Тингол, и Берен Однорукий, и Белег,
и Маблунг, и Хуан, Гончая Валинора. И Кархарот смертельно ранил Берена, а Хуан убил
волка, но и сам умер. Из брюха Волка Маблунг вырезал Камень, и Берен взял его и отдал
Тинголу со словами: «Ныне мой Поход завершен», и более не сказал ни слова. Но до того,
как он умер, Лутиэн попрощалась с ним у врат Менегрота и сказала: «Подожди меня за
Западным Морем».

Так окончился Поход за Сильмарилем.

Как уже было выше сказано, «Версия » начинается в аннале для года 463,
касающегося Смуглых Людей и продолжает фразу за словами «Вождей двух»; мой отец
скопировал конец этого аннала просто потому, что он был на верху той страницы, где
начинается история Берена и Лутиэн в первом варианте. Но здесь есть некоторые
различия, и я решил дать второй текст пол-

ностью.

(Окончание аннала для года 463 в «Версии »)

[Двух вождей] самых больших племен, звали Бор и Ульфанг. Сыновьями Бора были

Борлас и Боромир и Бортандос, они были достойными людьми, заключили союз с

Майдросом и Маглором и были им верны. Сыновьями Ульфанга Темного были Ульфаст и

Ульварт и Ульдор Проклятый; они заключили союз с Крантиром и предали его. (Позже

думали, что народ Ульфанга еще до прихода в Белерианд тайно служил Морготу.)*

*От них, говорят, произошли самые древние народы Людей, жившие на севере

Эриадора во Вторую Эпоху.

464

§ 187 В начале этого года Берена преследовали столь жестоко, что, в конце концов,

[зимой>] вскоре после середины зимы он был вынужден выбирать между бегством и

пленом. Тогда он покинул Дортонион, перевалил через Эрид Оргорат и нашел путь вниз

на Нан Дунгортин, и там прошел тропами, на которые не отваживались ступать ни Эльф,

ни Человек, к Завесе Мэлиан. И он смог пройти через нее, как и предсказывала

Галадриэли Мэлиан; ибо вела его великая судьба.

В этом же году весной Хурин из Дома Хадора взял в жены Морвен Эльфийскую Красу

из народа Беора [это предложение помечено для помещения в начало аннала, как и в §

175].

§ 188 В середине лета Берен, сын Барахира, встретил Лутиэн, дочь Тингола, в лесу

Нэлдорет, и будучи очарован любовью к ней, долго бродил в лесах Дориата, ибо на него

легло заклятие немоты.

[Поздняя вставка, как в § 175:] Турин, сын Хурина, родился в Дор Ломине.

465

§ 189 В этом году в начале весны Берен освободился от заклятия и заговорил с Лутиэн,

назвав ее Тинувиэль, Соловей (ибо не знал он ни как ее зовут, ни кто она). И так началась

любовь Берена Благословенного и Лутиэн Прекраснейшей, о которой поется в Лэ о

Лэйтиан. Но их заметил менестрель Дайрон (который тоже любил Лутиэн), и выдал

влюбленных Королю Тинголу. И Тингол был сильно рассержен, а Лутиэн привела Берена

в Менегрот, и Берен показал Королю кольцо

Инглора, его родича. Но Тингол в гневе, с презрением к смертным Людям, сказал, что служба отца Берена другому владыке еще не дает его сыну права входить в Дориат, а тем более — поднимать глаза на Лутиэн. Тогда Берен, уязвленный его презрением, поклялся, что ни чары, ни стены, ни клинки не смогут разлучить его с любимой; и Тингол бросил бы его в темницу или казнил, если бы не обещал Лутиэн не причинять вреда Берену. Но, как и было предначертано судьбой, пришла к нему одна мысль, и молвил он с насмешкой: «Если не страшны тебе ни чары, ни стены, ни клинки, как ты сказал, тогда иди и добудь мне Сильмариль из короны Моргота. Тогда я отдам тебе одну драгоценность за другую, но ты получишь более прекрасную: Лутиэн, дочь Перворожденных и Богов». И те, кто слышал ответ Тингола, поняли, что он сдержал свое обещание, и все же приговорил Берена к смерти.

§ 190 А Берен взглянул в глаза Мэлиан, что не сказала ни слова, и поклялся добыть Сильмариль, и ушел из Менегрота один.

§ 191 И Берен отправился на запад в Нарготронд, к Королю Фелагунду. Когда Фелагунд

услышал о походе, он понял, что клятва, данная им, ведет его к гибели (как он задолго до
этого говорил Галадриэли). Но он сдержал клятву и хотел собрать все свое войско в
помощь Берену, хотя всех его сил могло не хватить для такого отчаянного дела.

§ 192 Но в то время в Нарготронде жили Келегорн и Куруфин (как уже говорилось
ранее) и цель похода Берена пробудила ото сна Клятву Феанора. И братья выступили
против Фелагунда, и речи их вселили такой ужас в сердца жителей Нарготронда, что они
воспротивились своему королю, и многие годы после этого не вступали в открытую битву.

§ 193 Тогда [Финрод>] Инглор швырнул корону и был готов один отправиться с
Береном, но десять самых верных воинов встали рядом с ним, а Эдрахиль, их командир,
поднял венец и предложил королю отдать его на сохранение Ородрету, его брату. Но
Келегорн сказал: «Знай же, что ты идешь напрасно; ибо даже если поход окончится
удачно, это не приведет ни к чему. Мы не позволим ни тебе, ни этому Человеку хранить
или отдать кому-то Сильмариль Феанора. Против тебя поднимутся все наши братья и

лучше убьют тебя, но не дадут этому свершиться. А если его обретет Тингол, то мы
сожжем Дориат или умрем, пытаясь это сделать. Ибо мы принесли Клятву».

§ 194 «Я тоже принес клятву», - молвил Фелагунд, «и не ищу способа избавиться от
нее. Храните и вы свою, пока неизвестно, что будет дальше. Но вот что я скажу тебе, [сын
Феанора>] Келегорн Яростный — в этот час дано мне провидение, и я говорю, что ни ты,
ни другой сын Феанора не добудете Сильмарилей до конца мира. А тот, за котором идем
мы, будет вырван у Моргота, но не попадет в ваши руки. Ибо ваша клятва поглотит вас, и
предоставит другим хранить свадебный выкуп Лутиэн».

§ 195 Так ушли Король Фелагунд, Берен и их товарищи, и напав из засады на отряд
Орков за Тайглином, они направились к [Тол-сириону>] Тол-ин-Гаурхот в обличии солдат
Моргота. Там они попали на допрос к Саурону, и пали пред ним, лишенные чужого
обличья, и он бросил их в яму.

§ 196 Сердце побуждало Лутиэн отправиться за Береном, но, попросив совета у
Дайрона (что был ее старым другом), она вновь

была выдана им Тинголу, и он, в смятении, заключил ее в тюрьму высоко на дереве. Но она с помощью чар сплела веревку из собственных волос и бежала, отправившись в глушь. Там ее нашли Келегорн и Куруфин, которые охотились в тех местах, и взяли с собой в Нарготронд, где и заперли.

Ибо Келегорн, очарованный красой Лутиэн, полюбил ее и решил взять в жены, вынудив Короля Тингола дать согласие.

§ 197 Но Лутиэн бежала из Нарготронда с помощью Хуана, гончей Валинора, который служил Келегорну, но был побежден любовью к Лутиэн и стал служить ей. Вместе они отправились на Тол-ин-Гаурхот.

§ 198 Там в подземельях Саурона двенадцать товарищей, одного за другим, убивали и пожирали волколаки, пока не остались лишь Берен и Фелагунд. Но никто не предал их, и Саурон так и не выведал цели похода. Он оставил Эльфийского короля напоследок, ибо узнал его, и посчитал зачинщиком рискованного похода, с какой бы целью он не был замышлен. Но когда волк пришел за Береном, Фелагунд из последних сил разорвал цепи и голыми руками убил волка, и сам был убит.

§ 199 Так погиб Инглор Фелагунд, сын Финрода, благороднейший и самый любимый
из потомков Финвэ, и не вернулся он более в Средиземье. Но говорят, что был он вскоре
освобожден из Мандоса, и ныне живет с Амариэ в Валиноре.

§ 200 Берен, охваченный печалью и отчаянием, впал в черное забытье. В этот час
Лутиэн и Хуан подошли к мосту, что вел на остров Саурона, и Лутиэн запела песнь
Дориата. Тогда Берен очнулся; и содрогнулись башни Саурона, и он выслал вперед
Драуглуина, величайшего из волколаков. Но Хуан убил Драуглуина, а когда Саурон сам
вышел в волчьем обличье, то одолел и его. Тогда Саурон вынужден был сдать Тол-
сирион, а затем, лишенный телесной оболочки, черной тенью улетел в Таур-ну-Фуин.

§ 201 Так Лутиэн освободила Берена и многих других несчастных пленников Саурона.
Этих пленников Хуан увел обратно в Нарготронд, ибо верность вынуждала его вернуться
к Келегорну, своему хозяину. Но когда вести о смерти Фелагунда и о великих деяниях
Эльфийской девы дошли до Нарготронда, все возненавидели Келегорна и Куруфина.

Ородрет принял корону Нарготронда и изгнал их; и они поскакали на восток к Химрингу.

§ 202 Некоторое время Лутиэн и Берен бродили в глуши, радуясь короткому своему

счастью; и Берен повел Лутиэн обратно к Дориату. Злой случай привел туда Келегорна и

Куруфина, которые вместе с Хуаном ехали к северным границам. И Келегорн направил

коня на Берена, желая сбить его с ног, а Куруфин схватил Лутиэн; но Берен одолел

Куруфина и отобрал у него лошадь и кинжал, а от смерти от рук Келегорна его спас Хуан,

который в этот час покинул своего хозяина и стал служить Лутиэн. Затем Келегорн и

Куруфин поскакали прочь на одной лошади, и Куруфин, обернувшись, выстрелил, и попал

в Берена, и тот упал.

466

§ 203 В лесах Лутиэн и Хуан охраняли Берена, который был на краю смерти, но Лутиэн,

наконец, удалось его исцелить. Но когда он поправился, и они вошли в Дориат, Берен

вспомнил свою клятву и гордые слова, сказанные Тинголу, и не пожелал ни возвращаться

в Менегрот, ни вести Лутиэн в безнадежный поход. Поэтому в великой горести оставил он

ее спящую на поляне, вверив заботам Хуана, а сам на лошади, отобранной у Куруфина,

поскакал на север. И так как Тол-ин-Гаурхот ныне лежал в руинах, он смог, наконец,

добраться до северных склонов Таур-ну-Фуин, и взглянул он через Анфауглит на

Тангородрим и пришел в отчаяние.

§ 204 Там он отослал коня, попрощался с жизнью и любовью к Лутиэн и приготовился

идти один на смерть. Но Лутиэн верхом на Хуане догнала его в этот час, и более они уже

не разлучались. И с помощью Хуана и своих чар она набросила на Берена личину волка

Драуглуина, а на себя — летучей мыши-вампира Тхурингвэтиль*, и так они пересекли

Анфауглит и добрались до Ангбанда, а Хуан остался в лесу.

В оригинале « », так что по правилам транслитерации я должна написать

«Турингвэтиль». Но дело в том, что в Квэнье корни « -» и « -» имеют совершенно

разные значения: « -» - «власть, могущество», « -» - «сокрытый, тайный». Дабы при

чтении на русском языке не возникало путаницы, я (и некоторые другие переводчики)

корень « -» транслитерируют как «тхур-». (Прим.

пер.)

§ 205 У врат Ангбанда Лутиэн погрузила стража, Кархарота, сильнейшего из волков, в глубокий чародейный сон. Так они вошли в ужасное царство Моргота и спустились в глубочайшее подземелье и подошли к его трону. Берен в волчьем облике пробрался под самое сидение Моргота, но личина Лутиэн не обманула Врага, и он разоблачил ее. Все же она ускользнула от вражьей хватки, и пока он следил за танцем Лутиэн, зачарованный* ее красой, она наслала на всех в чертоге глубокий сон. И, наконец, сам Моргот тоже был им побежден и свалился с трона, ослепленный дремотой, а Железная Корона скатилась с его головы.

здесь «зачарованный» надо понимать в первоначальном смысле этого слова, то есть «подпавший под чары». (Прим. пер.)

§ 206 Тогда Лутиэн пробудила Берена и, сбросив волчью личину, он гномьим кинжалом Куруфина вырезал из короны Моргота Сильмариль. Внезапно его охватило желание пойти наперекор судьбе и вырвать все три камня, но кинжал подвел его и сломался, а обломок его попал в Моргота и потревожил его сон.

§ 207 Тогда Берен и Лутиэн бежали, но у врат их встретил пробудившийся Кархарот, и
он прыгнул на Лутиэн. И прежде, чем она смогла наложить какое-нибудь заклятие, Берен
кинулся вперед и хотел устрашить волка Сильмарилем, зажатым в руке. Но Кархарот
откусил его руку, и Сильмариль сразу же стал жечь его плоть, и охваченный безумием, он
бросился прочь; но его вой разбудил всех спящих в Ангбанде. И Лутиэн опустилась на
колени рядом с Береном, что лежал в забытье, похожем на смерть, и казалось, что поход
подошел ныне к печальному концу, и все их надежды рухнули. Но когда она губами
высосала яд из его раны, Торондор с Ландровалем и Гваихиром, самыми могучими его
вассалами, прилетели туда и, подняв Берена и Лутиэн, отнесли их на юг, пролетев высоко
над Гондолином, и опустили на границах Дориата.

§ 208 Там их нашел Хуан, и снова они выхаживали Берена, отбив его у смерти. И когда
весна была в разгаре, они вошли в Дориат и направились к Менегроту. Радостно
приветствовали их в Дориате, ибо заклятие тени и тишины пало на эту землю, когда

бежала Лутиэн; Дайрон в горе отправился в далекие края искать ее и пропал.

§ 209 И снова Лутиэн привела Берена к трону своего отца, изумился тот при виде

Берена, но еще не смягчился, и спросил: «Разве не говорил ты мне, что не вернешься,

покуда не будешь держать в руке своей камень из короны Моргота?» А Берен ответил: «И

ныне Сильмариль в моей руке». И молвил Тингол: «Так покажи мне его!» И Берен сказал:

«Не в силах я сделать этого, ибо рука моя не здесь». И он поднял правую руку; и с того

часа стал называть себя Камлост*.

*Дж.Р.Р.Толкин перевел это слово с Синдарина на английский как « - »,

причем синдаринский корень «кам-» означает кисть, обхватывающую какой-то предмет.

На русский язык с английского это словосочетание переводится как «с пустыми руками».

Поэтому получается игра слов: Берен называется себя «пришедший с пустой рукой» в

переносном смысле — то есть не принесшим Сильмариль - и в прямом, ибо правая кисть у

него отсутствует. Адекватно и кратко перевести это словосочетание на русский язык не

представляется возможным. Н.Эстель перевела

его как «Пустой Рукав», что не совсем
верно, на мой взгляд, ибо кисть из рукава выглядывает и, следовательно, рукав у Берена
совсем не был пустым. К тому же, этот перевод не передает игру слов, использованную в
оригинале. Мне кажется, самым адекватным будет перевод «Пустая Рука». (Прим. пер.)

§ 210 И тогда смягчился Тингол, ибо показалось ему, что этот Человек не похож на всех
прочих, и место ему среди великих героев Арды, а любовь Лутиэн — это сила большая, чем
мощь всех королевств Запада или Востока. И Берен взял руку Лутиэн и прижал ее к своей
груди перед троном ее отца, и так они обручились.

Но вскоре Кархарот, во власти Сильмариля, ворвался в Дориат

Здесь «Версия » резко обрывается, хотя страница еще не кончилась. Страница, на
которой кончается словами «Так окончился Поход за Сильмарилем» «Версия »,
продолжается анналом для года 467.

467

§ 211 В этом году при первом дыхании весны Лутиэн Тинувиэль легла, подобная
белому цветку на траве, и дух ее унесся из Сре-

диземья и прилетел в Мандос, как о том говорится в Лэ. И зима, подобная седине смертных Людей, легла на волосы Тингола.

468

§ 212 В это время Майдрос начал воплощать свои замыслы, дабы привести Эльдар к новым победам, и назвали это Союзом Майдроса. Ибо благодаря деяниям Берена и Лутиэн во всех землях вспыхнула новая надежда, и многим казалось, что Моргота можно одолеть и лишь страх дает ему силу. Но Клятва Феанора жила и вредила всем благим начинаниям, и не последним злом было то, что сотворили из-за нее Келегорн и Куруфин.

Ибо Тингол не желал поддерживать сыновей Феанора; и малая помощь пришла из Нарготронда: там Нолдор надеялись защитить свою сокрытую крепость тайной и хитростью. Однако Майдросу помогли Наугрим, они прислали и вооруженное войско и немалое количество оружия; и он собрал снова всех своих братьев с их воинами, и были там люди Бора и Ульфанга, обученные и хорошо вооруженные, и они призвали еще больше своих родичей с Востока. И в Хитлуме Фингон, который всегда был другом

Майдроса, готовился к войне, держа совет с Химрингом. И в Гондолин, к потаенному
королю Тургону, дошли вести, и втайне он тоже приготовился к великой битве. Халет
также собрал свой народ в Бретиле, и они наточили свои топоры; но он умер от старости
еще до начала войны и народом стал править Хундор, его сын.
469
§ 213 Весной этого года Майдрос впервые сделал пробу своих сил, хотя его замыслы
еще не были завершены. Он совершил ошибку, ибо ему надо было ударить внезапно,
сразу всеми силами, как это ранее делал Моргот. Действительно, Орки снова были
изгнаны из Белерианда, и даже Дортонион на время оказался свободен, так что границы
владений Нолдор стали такими же, как перед Браголлах, лишь Анфауглит ныне была
пустыней, которой никто не владел. Но Моргот, встревоженный подъемом Эльдар и
Друзей Эльфов, строил против них козни, и послал к ним множество шпионов и
предателей, и тем более ему удобно было это делать ныне, ибо предательство людей,
состоящих с ним в тайном союзе, было хорошо

скрыто от сыновей Феанора.

§ 214 В этом году, как [думали >] говорили, Берен и Лутиэн вернулись в мир, на краткое время. Ибо Лутиэн добилась согласия Манвэ на то, что Берен вновь вернется к жизни, и она вместе с ним; но только она тоже станет смертной, как он, и вскоре умрет окончательно и уйдет из мира, навсегда перестав числиться среди Эльдалиэ. Лутиэн избрала эту судьбу. Неожиданно вновь появились они в Дориате, и те, кто их видел, исполнились радости и страха. Но Лутиэн вошла в Менегрот и касанием руки исцелила зимнюю старость Тингола; а Мэлиан взглянула ей в глаза и там прочла ее судьбу, и отвернулась: ибо поняла она, что суждена им разлука до конца Мира, и не было печали большей, чем печаль сердца Майи Мэлиан в этот час (кроме лишь печали Эльронда и Арвен). Но затем Берен и Лутиэн ушли из ведения Эльфов и Людей, и поселились на время одни у зеленых вод Оссирианда в той земле, которую Эльдар позже назвали Гиверт-и-гуинар, Землей Живущих Мертвых. И после этого Берен, сын Барахира, не говорил более ни с кем из смертных Людей.

470

§ 215 В этом году в Гверт-и-Гуинар родился Диор Аранэль Прекрасный, которого

позже знали как Диора Наследника Тингола, отца Полуэльфов.

Аннал, что следует за этим в СА для года 471, касающийся Исфин и Эола, был

вычеркнут; переписанная версия истории появляется в отрывке, вставленном в год 316

(см. §§ 117-118, где был дан вычеркнутый позже аннал для года 471). Новый аннал для

года 471 был дописан позднее карандашом:

471

§ 216 В этом году Хуор взял в жены Риан, дочь Белегунда.

472

§ 217 Год Плача. Наконец, Майдрос решил атаковать Ангбанд с востока и с запада. С

главным войском, собранным из Эльфов, Людей и Гномов, он замыслил идти, развернув

знамена, открыто с востока через Анфауглит. Но когда против него, как он надеялся,

двинутся в ответ армии Моргота, то по сигналу с перевалов Хитлума должен выйти

Фингон со всей своею силой. Так они думали зажать войско Моргота меж молотом и

наковальней и сокрушить его.

§ 218 [Накануне битвы Хуор, сын Галиона, взял в жены Риан, дочь Белегунда, а затем отправился вместе со своим братом Хурином в войско Фингона. Переписано карандашом:] В первые дни весны Хуор, сын Галиона, взял в жены Риан, дочь Белегунда.

Но всего лишь два месяца спустя после свадьбы пришел вызов на сбор войск, и Хурин вместе с братом ушли в армию Фингона.

§ 219 И вот в середине лета на песках Анфауглит, перед ущельями Сириона, произошла Пятая Битва Нирнаэт Арнэдиад, Бессчетные Слезы.[Позже вычеркнуто: И долго на месте главной схватки возвышался курган, в который были собраны тела убитых — и Эльфов и Людей — Хауд-на-Дэнгин звался он, и лишь там на Анфауглит росла зеленая трава.]

§ 220 В этой битве Люди и Эльфы были разбиты, и крушение Нолдор завершилось. Ибо Майдросу при его выступлении помешал Ульдор Проклятый: сначала он подал ложный сигнал об атаке из Ангбанда; затем он замешкался, ибо не все его воины хотели выступать. Войско на западе ожидало сигнала, а его все не было, и воины потеряли

терпение, и среди них поползли слухи о предательстве.

§ 221 В армии Запада были воины Хитлума — Эльфы и Люди, к ним присоединился народ Фаласа и большой отряд из Нарготронда, [а также много лесовиков Бретиля. Это было вычеркнуто и переписано так:] И пришли многие лесовики из Бретиля во главе с Хундором; и с ними прибыл Маблунг из Дориата с небольшим отрядом Серых Эльфов, из которых одни были с секирами, другие — с луками. Ибо Маблунг не мог не принять участия в столь великих деяниях, и Тингол дал ему разрешение идти на войну, лишь бы он не служил сыновьям Феанора. Поэтому Маблунг присоединился к воинству Финголфина [читать: Фингона] и Хурина. / И вот, узрите! К всеобщему изумлению и радости вдруг зазвучали огромные трубы, и нежданное войско вышло на битву. То была армия Тургона из Гондолина, десять тысяч воинов в ярких кольчугах и с длинными мечами; и она встала на юге, охраняя ущелья Сириона.

§ 222 Тогда Моргот, зная многое о том, что происходит и надеясь, что его слуги удержат Майдроса от выступления и не дадут

его врагам соединиться, начал действовать.

Он выслал в Хитлум огромное войско (и все же это была лишь часть приготовленных им

сил). Горячий сердцем Фингон хотел атаковать его через равнину, полагая, что у него сил

больше; но Хурин отговорил его, предложив подождать сигнала Майдроса и предоставить

Оркам разбивать себе лоб, нападая на войско Эльфов, защищенное горами.

§ 223 Но Предводитель западных войск Моргота получил приказ любым способом

заставить Фингона быстро выйти на битву. Поэтому, когда авангард его уже ступил в

слияние Ривиля и Сириона, а никто из врагов не вышел, чтобы схватиться с ними, он

остановился и выслал вперед всадников со знаками парламентеров; и они подъехали

близко к рядам Эльфов, стоявших на западном берегу Сириона у подножия гор.

§ 224 И они везли с собой Гэльмира, сына Гуилина, знатного витязя из Нарготронда,

которого взяли в плен в Браголлах и ослепили. Они выставили его перед собой, крича: «У

нас дома много таких, как он, но вам следует поторопиться, если вы хотите увидеть их.

Ибо мы убьем их при возвращении так же, как

и этого». И на виду у Эльфов они отрубили Гэльмиру руки и ноги, а напоследок - голову.

§ 225 Но, на беду, по другую сторону реки стоял Гвиндор, сын Гуилина. Из-за горя от потери брата он против воли Ородрета отправился на войну со всеми, кого смог собрать.

[Вычеркнуто позже: Он не мог сдерживать более гнев] Поэтому гнев его разгорелся пламенем, и Эльфы Нарготронда бросились через реку и убили всадников, а затем помчались на главное вражье войско. И увидев это, все воинство Запада запылало, как огонь, протрубили трубы Фингона и он кинулся вперед в атаку, покинув горы; и многие воины из армии Гондолина присоединились к битве прежде, чем Тургон смог остановить их.

§ 226 И узрите! Свет обнаженных мечей Нолдор был подобен огню в камышах; и так яростен был их натиск, что все замыслы Моргота чуть не пошли прахом. Еще до того, как его западная армия смогла укрепиться, она была сметена; [Эльфы атаковали ее с запада и юга и изрубили врагов там, где они стояли, и груда тел Орков выросла выше, чем когда-либо доселе. >] и знамена Финголфина [?читать:

Фингона] пересекли Анфауглит и
взметнулись под стенами Ангбанда. / Гвиндор, сын Гуилина и отряд из Нарготронда были
впереди всех, они прорвались через внешние ворота и убивали Орков [даже в подземных
туннелях Моргота>] внутри самой крепости Моргота, и он содрогнулся на своем троне в
глубоком подземелье, услышав, как бьют в его двери.

§ 227 Но в конце концов все Эльфы Гвиндора были убиты, а сам он взят в плен; ибо
никто не последовал за ними и не пришел на помощь. Из других тайных ворот в горах
Тангородрим Моргот выслал свое основное войско, что ожидало там, и Фингон с
большими потерями был отброшен от стен.

§ 228 Так на равнине Анфауглит на [третий >] четвертый день войны, началась Нирнаэт
Арнэдиад. Битвой Бессчетных Слез назвали ее, ибо ни одна песня не может вместить
всего горя, принесенного ею. Воинство Фингона отступило через пески пустыни, и там
пали Хундор, сын Халета [вычеркнуто: в арьергарде] и большая часть людей Бретиля. Но
когда наступила ночь, они были все еще далеки от [Эред-вэтион>] Эрид-вэтрин, Орки

окружили армию Фингона, и она билась до самого утра, а враги все сжимали кольцо. Но

даже тогда еще не все было потеряно. Утром они услышали трубы Тургона, который

привел свое основное войско им на выручку [вычеркнуто: неожиданно для Орков]; и

Нолдор Гондолина были сильны и одеты в кольчуги, они [разорвали кольцо и вновь

сокрушено было войско Ангбанда>] пробились сквозь ряды Орков, и Тургон прорубил

себе дорогу к Фингону, своему брату. И говорят, радостна была встреча посреди битвы

Тургона с Хурином, который бился рядом со своим королем/.

§ 229 И в этот самый день в третьем часу утра, се! наконец, услышали они трубы

Майдроса, идущего с востока; и отряды сыновей Феанора ударили врага сзади. Говорили,

что даже тогда Эльдар еще могли победить, если бы все войска остались им верны; ибо

Орки дрогнули, их натиск ослаб, а некоторые и вовсе обратились в бегство.

§ 230 В то самое время, когда авангард Майдроса напал на Орков, Моргот выпустил

свои последние силы, и Ангбанд опустел. Вышли волки и волчьи всадники, и великое

множество Балрогов, выползли черви и драконы, и Глаурунг, Отец Драконов, вступил в
битву. Сила и ужас, наводимый Великим Червем, ныне возросли и стали воистину
неодолимы. И Эльфы и Люди замирали перед ним; он прополз меж воинствами Фингона и
Майдроса и разделил их.
§ 231 Но не волк, не балрог или дракон принесли Морготу победу, а лишь
предательство Людей. В этот час открылся заговор Ульфанга; ибо многие Вастаки
повернулись и бежали, сердца их наполнились страхом и ложью; но сыновья Ульфанга
внезапно выступили на стороне Моргота и ударили в тыл сыновьям Феанора. И в
сумятице, ими вызванной, они смогли подобраться близко к знамени Майдроса. Но не
удалось им получить обещанную Морготом награду, ибо Маглор убил Ульдора
Проклятого, главу предателей, а Бор и его сыновья убили Ульфаста и Ульварта до того,
как пали сами. Но тут подступили новые вражьи отряды Людей, которые пришли по
призыву Ульдора и скрывались в восточных холмах. И войско Майдроса было атаковано с
трех сторон: Орками, злыми тварями и Смуглы-

ми Людьми, и рассеялось оно, и воины
бежали кто куда. Но судьба хранила сыновей Феанора, и хотя все они были ранены, никто
не погиб. Они собрали вокруг себя остатки Нолдор и Наугрим, прорубили путь из битвы и
отступили к горе Долмед.

§ 232 Самыми стойкими из восточного войска оказались Энфенг из [Ногрода>]
Белегоста, и здесь покрыли они себя великою славою. Наугрим противостояли огню
лучше, чем Эльфы и Люди, и более того, у них было в обычае носить в бою большие
маски [вычеркнуто: или забрала], ужасные на вид, и это сослужило им хорошую службу
против драконов. Если бы не они, Глаурунг и его выводок, быстро уничтожили бы все,
что осталось от войска Нолдор. Когда же он атаковал Наугрим, они окружили дракона, и
даже его могучая броня не смогла полностью отразить удары их огромных секир. Тогда в
ярости он повернулся и повалил наземь Азагхала из Белегоста и прополз по нему, но
последним усилием Азагхал воткнул ему в брюхо кинжал и ранил дракона столь тяжело,
что тот бежал с поля боя, и твари Ангбанда в страхе последовали за ним. Будь у Азагхала

меч, горе Нолдор было бы много меньше [добавлено:], но кинжал его проник
недостаточно глубоко./ И тогда Энфенг подняли тело Азагхала и понесли его прочь;
медленным шагом шли они и глубокими голосами пели погребальную песнь, как это было
в обычае их народа, и не обращали внимания на врагов; и никто не осмелился остановить
их.

§ 233 А в битве на западе Фингон был окружен вражьим войском, которое было в три
раза больше, чем остатки его сил [вычеркнуто: и против него выступили Балроги.] В
конце концов, Король Нолдор пал, и пламя вырвалось из его разрубленного шлема.
Балроги одолели его, и вбили тело Фингона в землю, а его лазурно-серебряное знамя
втоптали в пыль.

§ 234 В этот день битва была проиграна, но все так же твердо стояли Хурин и Хуор и
народ Хадора, и Орки еще не могли захватить ущелья Сириона. Так было искуплено
предательство Ульдора; и последнюю битву Хурина и Хуора считали Эльдар
наиславнейшим деянием из тех, что ради них свершили на войне Отцы Людей. Ибо Хурин

говорил с Тургоном, сказав ему: «Уходи сейчас, владыка, пока есть еще время! Ибо

последним ты остался из Дома Финголфина, и в тебе живет последняя надежда Нолдор.

Пока стоит Гондолин, могучий и хранимый, сердцу Моргота будет ведом страх». «Но

недолго ему отныне оставаться сокрытым, и когда его обнаружат, он падет», - молвил

Тургон.

§ 235 «Все же [пока он должен стоять», сказал Хурин, «ибо из Гондолина» >], если он

простоит еще немного», сказал [Хурин>] Хуор, «то из [Гондолина позднее>] твоего дома /

выйдет надежда Эльфов и Людей. Это я говорю тебе, владыка, в прозрении смертного

часа; хотя здесь мы расстаемся навсегда, и я никогда не увижу белые стены твоего города,

от меня и тебя взойдет новая звезда. Прощай!»

§ 236 [Вычеркнуто: Тогда Тургон отступил и все Нолдор из Гондолина ушли вниз по

Сириону и исчезли в горах. А остатки западного войска собрались вокруг братьев и

держали ущелье за ними.]

§ 237 [Впоследствии добавлено:] И [Глиндур позднее>] Маэглин, сын сестры Тургона,

что стоял рядом, услышал эти слова и хорошо

запомнил их, [вычеркнуто позднее: он
пристально посмотрел на Хуора] но ничего не сказал.

§ 238 Тургон согласился с доблестными словами братьев. Созвав всех оставшихся
воинов Гондолина и тех из войска Фингона, что он смог собрать, он [отступил>] прорубил
себе дорогу на юг / и ушел вниз по Сириону, исчезнув в горах, и так он скрылся от глаз
Моргота. Ибо Хурин и Хуор держали за ним проход, так что ни один враг не смог
последовать за Эльфами, и братья собрали вокруг себя остатки могучих воинов Хитлума.

§ 239 Медленно отступали они, пока не ушли за Топи Сереха, а перед ними оказался
исток Сириона, и там встали они и уже более не уступали врагу, ибо это было самое узкое
место ущелья. И все войско Моргота обрушилось на них, как потоп, враги запрудили
мертвыми телами реку и окружили остатки войска Хитлума, как подступающий прилив
окружает скалу.

§ 240 Хуор погиб от отравленной стрелы, попавшей ему в глаз, а все доблестные мужи
Хитлума пали вокруг него и тела их лежали грудой. Орки отрубили им головы и сложили

из них золотой курган; ибо солнце светило на [четвертый>] шестой и последний / день
битвы и светлые волосы убитых сияли сквозь кровь. Последним из всех остался Хурин.
Тогда он отбросил щит и схватил свою секиру двумя руками; и пел он, когда в последней
своей схватке убил сотню Орков. Но, в конце концов, его взяли живым, по велению
Моргота, который готовил ему участь худшую, нежели смерть. Поэтому слуги Врага
схватили Хурина и их когти продолжали держать его, даже когда он отрубал их руки;
прибывали все новые и новые враги, и, наконец, Хурин упал, погребенный под их весом.
Тогда они потащили его, связанного, в Ангбанд, осыпая насмешками. Так кончилась
битва Нирнаэт Арнэдиад, и красное солнце садилось над Хитлумом, а ветра Запада
принесли сильную бурю.
§ 241 Воистину, велика была победа Моргота; замысел его свершился полностью:
Люди убивали Людей и предавали Эльдар, страх и ненависть поселились меж теми, кто
мог бы объединиться против него. Ибо с этого самого дня Эльфы начали отдаляться от
Людей, кроме лишь Трех Домов Беора, Хадора и

Халета, и их детей.

§ 242 Предел Майдроса перестал существовать. Яростные сыновья Феанора были разбиты, и скитались в чащобах лесов, подобно листьям, гонимым ветром. Ущелье Аглон заполнили Орки, и на холме Химринг стояли солдаты Ангбанда; и ущелье Сириона было захвачено, а Толсирион попал в руки врага, и вновь поднялась там ужасная крепость. Все врата Белерианда были отныне во власти Моргота. Королевства Фингона более не существовало [вычеркнуто: ибо немногие из воинства Хитлума, Эльфы или Люди, вернулись через горы в свою землю]. В Хитлум не вернулся никто из воинства Фингона или народа Хадора, и не пришли туда вести о битве и о судьбе их владык.

§ 243 Но Дориат остался невредим, и Нарготронд был сокрыт, а Кирдан держал Гавани; но Моргот пока не обращал на них внимания, то ли потому, что мало о них знал, то ли потому, что еще не пробил их час в его темных замыслах. Но одна мысль сильно тревожила Врага и делала его победу неполной: Тургон, которого желал он заполучить более всех, избежал его сетей. Ибо Тургон про-

исходил из великого дома Финголфина, и
ныне по праву стал он Королем всех Нолдор*, [вычеркнуто: он издавна его ненавидел,
немного лишь слабее, чем Феанора, но боялся его сильнее. Ибо в Валиноре Тургон
никогда не привечал его, будучи другом Ульмо и Тулкаса; и еще до того, как Мелькора
затопили тьма и слепота злобы, он прозрел, что именно от Тургона в некий час,
назначенный судьбой, придет конец всем его надеждам.] и Моргот боялся и ненавидел
более всех дом Финголфина, потому что они презирали его в Валиноре и дружили с
Ульмо, а еще из-за тех ран, что нанес ему Финголфин в поединке. Более того, в давние дни
он обратил свой взор на Тургона, и внезапное черное предчувствие охватило его сердце,
ибо он прозрел, что именно от Тургона в час, еще сокрытый судьбой, придет к нему
погибель.

Хотя у Фингона был сын, Гиль-галад, упомянутый в § 157, но почему-то он не
становится королем сразу. Причина здесь, скорее всего в том, что строка о Гиль-галаде
вставлена позже и Профессор не успел здесь исправить текст. Внутри же текста это можно

объяснить так: либо Гиль-галад был еще слишком молод, чтобы принять правление, либо
власть короля наследовалась не от отца к сыну, а от брата к брату (при наличии такового).
Второе предложение, однако, довольно сомнительно, учитывая историю отказа Маэдроса
от короны. Впрочем, в СА эта история сильно отличается от изложенной в
«Сильмариллионе» (Прим. пер.)
§ 244 Поэтому Хурина привели к Морготу, но он не поддался Врагу; за это его
заковали в цепи и подвергли пыткам. А Моргот, который всегда сперва действовал
предательством и ложью, если это могло быть полезным, пришел к Хурину, терзаемому
болью и предложил ему свободу, власть и звание одного из своих высших
военачальников, если он согласиться служить в его войске и поведет его против Тургона,
или хотя бы откроет расположение его сокрытой крепости. Ибо Враг узнал, что Хурину
ведомы тайные замыслы Тургона. Но вновь ХуринСтойкий посмеялся над ним.
§ 245 Тогда Моргот сдержал свой гнев и сказал, что жена и сын Хурина живут ныне в
Хитлуме [надписано позже: Дорломине] без

защиты, и в его воле сделать с ними все, что угодно.

§ 246 «Они не знают секретов Тургона», отвечал Хурин. «Но даже если бы и знали, то ты не добрался бы так до Тургона; ибо они из домов Хадора и Беора, а мы не продаем свою верность ни за награду, ни за боль».

§ 247 Тогда Моргот проклял Хурина и Морвен, и их детей, и наложил на них проклятие горя и тьмы; и забрав Хурина из темницы, он посадил его в каменное кресло на вершине Тангородрима. Там пленник мог видеть дальние земли Хитлума на западе и Белерианда на юге. И там Моргот, стоя рядом с ним, вновь проклял его, и наложил на Хурина заклятие так, что он не мог ни двинуться с этого места, ни умереть, пока Моргот не освободит его.

§ 248 «Сиди же здесь отныне!», сказал Моргот. «Смотри на эти земли, где величайшее горе обрушится на тех, кого ты оставил на мою милость. Да, воистину так! Не сомневайся в могуществе Мелькора, Повелителя судеб Арды! Моими глазами будешь смотреть ты, [вычеркнуто: и ничто не будет от тебя сокрыто, и ты быстро узнаешь то, что случится с твоими любимыми], моими ушами — слышать

все вести, и ничто не будет от тебя
сокрыто!»

§ 249 И так оно и случилось; но никто не слышал, чтобы Хурин просил у Моргота
милости или смерти себе или своим родичам.

§ 250 И Орки, в знак великой победы Ангбанда, с большим трудом собрали тела всех
павших врагов, их оружие и доспехи, и сложили их, и Эльфов, и Людей, в огромный
курган посреди Анфауглит. [Хауд-на-Д(энгин) > Хауд-и-Нэнгин позднее >] Хауд-ина-
Нэнгин звался он, и был подобен горе. Но только на нем, в единственном месте из всей
пустыни, взошла трава, и росла она высокой и зеленой, и после ни один Орк не осмелился
ступить на землю, под которой ржавели мечи Нолдор.

§ 251 Риан, жена Хуора, не услышав вестей о своем муже, ушла в глушь и там родила
сына, Туора; и его взял(и) на воспитание [Темные Эльфы позднее >] Аннаэль из Серых
Эльфов Митрима. А Риан отправилась к [Хауд-и-Нэнгин позднее > Хауд-на-нДэнгин >]
Хауд-ин-нДэнгин, легла там и умерла. И в Бретиле Глорвэндиль, дочь Хадора, умерла от
тоски. Но Морвен, жена Хурина, так и жила в

Хитлуме, ибо она носила ребенка.

§ 252 Моргот же нарушил свои обещания Вастакам, что служили ему, и отказал им в богатых землях Белерианда, которых они домогались. Он отослал этот злой народ в Хитлум и повелел им жить там. И хотя мало они ныне питали любви к своему новому королю, они презирали остатки народа Хадора (по большей части стариков, женщин и детей), угнетали их, забирали их земли и добро, силой брали в жены их женщин, а детей обращали в рабов. А те из Серых Эльфов, что еще жили там, бежали в горы или были уведены в рудники Севера и трудились там как рабы.

§ 253 Поэтому Морвен, не желая, чтобы ее сын Турин, которому было семь лет, стал рабом, отослала его с двумя старыми слугами и приказала им найти путь в Дориат и там просить принять на воспитание сына Хурина и родича Берена (ибо ее отец был его двоюродным братом).

473

§ 254 В [добавлено:] начале этого года Морвен Эльфийская Краса родила девочку, дочь Хурина; и назвала ее Ниэнор, что значит

«Скорбь». В это же время Турин, преодолев все опасности пути, прибыл в Дориат, где сам Тингол взял его на воспитание, как будто он был сыном короля, в память о Хурине. Ибо Тингол ныне изменил свое отношение к домам Друзей Эльфов.

§ 255 В этом году Моргот, который дал своему войску отдохнуть, залечивая раны и восполняя великие потери, возобновил натиск на Белерианд, что ныне был открыт ему; волки и Орки бродили теперь повсюду, добираясь даже до самых границ Оссирианда с одной стороны и Нан-Татрена — с другой, и никто отныне не был в безопасности, ни на равнине, ни в лесу.

§ 256 Ныне многие бежали в Гавани и находили убежище за стенами Кирдана, а моряки плавали вдоль побережья и тревожили противника быстрыми вылазками. Поэтому Моргот напал сначала на Кирдана; еще до прихода зимы он выслал огромное войско через Хитлум и Ниврост. Враги спустились вниз по рекам Британ и Нэннинг, разорили весь Фалас и осадили Бритомбар и Эгларест. Они привели с собой кузнецов и минеров и мастеров огня и установили огромные осадные машины. Хотя

оборона была стойкой, но все же враги, в конце концов, обрушили стены. И Гавани были обращены в руины, а Башня Ингильдон – разрушена, и все Эльфы Кирдана были убиты или уведены в рабство, кроме тех, кто взошел на корабли и спасся морем, [добавлено:] а немногие бежали на север в Митрим.

§ 257 Тогда Кирдан вместе с оставшимися Эльфами сели на корабли и уплыли на Остров Балар, [вычеркнуто: и они смешались с Эльфами Тургона, у которых там было поселение], и там построили убежище для всех, кто приходил к ним. Ибо у них было скрытое укрепление в Устьях Сириона, а в прибрежных водах они прятали множество легких кораблей в камышах, густых, как лес. [И семь кораблей по просьбе Тургона Кирдан послал на Запад, но ни один из них не вернулся.>] И когда Тургон услыхал об этом, он отправил посланцев в Устья Сириона, дабы искать помощи Кирдана Корабела. И по его просьбе Кирдан построил семь быстрых кораблей, и они отплыли на Запад, но никто не слыхал более о них — кроме одного, последнего. Капитаном его был Воронвэ, и он долгие годы с великими трудностями ски-

тался по морю, пока, наконец, в отчаянии не повернул обратно, но, когда уже виднелся берег, корабль его попал в сильный шторм и затонул. Один лишь Воронвэ уцелел, ибо Ульмо спас его от гнева Оссэ, и волны вынесли его на берег в Нивросте./

481

§ 258 Турин в Дориате рос прекрасным, сильным и мудрым, но был отмечен печалью.

В шестнадцать лет он впервые бился в схватке на границе Дориата, и там стал товарищем по оружию Белега Лучника. [Позднее добавление карандашом:] Тогда же Турин стал носить Драконий Шлем Галиона.

484

§ 259 В это время Турин гостил в Менегроте, и его принимали с великими почестями из-за его доблестных деяний. Но он пришел из глуши и был нечесан, а одежда и оружие его были в беспорядке. И Оргоф насмехался над ним и над всем народом Хитлума. Тогда в гневе он ударил Оргофа кубком и убил его прямо за пиршественным столом короля.

Испугавшись гнева Тингола, он бежал и стал изгоем в лесах [вычеркнуто: за Завесой Мэлиан], там он собрал отчаянную шайку из

Эльфов и Людей.

487

§ 260 В это время шайка Турина схватила Белега и связала его, но вернувшийся Турин освободил пленника, и они возобновили былую дружбу. И Турин узнал о прощении короля, но не вернулся в Менегрот, а остался на границе. С тех пор ни один враг не мог подобраться к Завесе Мэлиан, и Турин, желая только мстить Оркам, устроил себе и своим людям убежище в лесах меж Сирионом и Миндебом, в земле Димбар.

Следующий отрывок был переписан несколько раз, и не представляется возможным в точности проследить процесс изменения. Кажется, первоначальный текст выглядел так:

§ 261 Туор, сын Хуора, которому исполнилось пятнадцать лет, пришел в Хитлум искать своих родных, но их там уже не было, ибо Морвен и Ниэнор увезли в Митрим, и никто уже не помнил о них.

По-видимому, от этого аннала отказались сразу же после написания, и второй вариант можно прочесть так:

§ 262 Туор, сын Хуора, которому исполнилось

пятнадцать лет, пришел в Хитлум искать
своих родных, но никого не нашел. Ибо хотя Эльфы, воспитавшие его, знали их имена, но
не ведали они, где его родичи жили раньше или живут теперь, когда вся эта земля
изменилась. Оставались лишь Морвен и Ниэнор, но они все еще жили в Дор Ломине;
поэтому Туор тщетно искал их в Хитлуме, а Вастаки схватили его и сделали своим рабом.

Но он бежали и жил один в глуши у Озера Митрим.

В окончательном варианте к отрывку добавлена дата 488 год:

§ 263 Туор, сын Хуора, которому исполнилось шестнадцать лет, пытался бежать из
Дорломина, но его схватил Лорган, вождь Вастаков, и сделал своим рабом; и он пробыл в
рабстве [семь немедленно>] три года, а после бежал и жил как изгой в горах Митрима.

[Вычеркнуто: 488]

§ 264 В этом году Орки поймали в ловушку Халдира, сына Ородрета из Нарготронда, и
повесили его на дереве. После этого Эльфы Нарготронда стали еще более скрытными и
осторожными и не позволяли даже другим Эльфам бродить по их землям.

§ 265 В этом году Гвиндор, сын Гуилина, бежал из Ангбанда. Блодрен, сын Бана, был Вастаком. Он попал в плен к Морготу и его там пытали, ибо он был из тех Людей, что остались верны Эльфам и бились с Ульдором. Он сломался из-за пыток и согласился поступить на службу к Морготу. Его освободили и послали на поиски Турина. Блодрен вступил в тайный отряд Турина в Димбаре и доблестно служил ему два года. Но однажды, увидев удобный случай выполнить поручение, он выдал убежище Белега и Турина Оркам.

Так их убежище было окружено и захвачено, и Турина взяли в плен и повели в Ангбанд; а Белег остался лежать среди убитых, ибо его приняли за мертвого. Блодрен же был убит случайной стрелой в темноте. [Карандашная пометка напротив аннала: Что случилось с Драконьим Шлемом?]

§ 266 Посланцы Тингола нашли Белега и отнесли его в Менегрот, и там Мэлиан исцелила его. Сразу же после исцеления он отправился на поиски Турина [пометка карандашом на полях: неся с собой Драконий Шлем, который Турин оставил в

Менегроте.] Он наткнулся на Гвиндора, который блуждал по Таур-ну-Фуин (где ныне обитал Саурон), и вместе они пустились по следу пленителей Турина. Они нашли орочий лагерь на краю пустыни и освободили Турина, который спал тяжелым сном, и перенесли его в скрытую лощину. Но Белег, с превеликим трудом освобождая Турина от цепей, ранил его в ногу, и тот проснулся, и, вообразив, что его окружили Орки и собрались пытать, он схватил меч Белега и убил его прежде, чем узнал. Гвиндор похоронил Белега и увел Турина прочь, ибо от горя того поразили безумие и немота.

490

§ 267 Через великие опасности Гвиндор повел Турина в Нарготронд, и они пришли к озерам Иврина, и там Турин зарыдал и исцелился от безумия. Наконец, Гвиндор и Турин прибыли в Нарготронд, и их приняли, ибо Финдуилас, дочь Ородрета, с которой Гвиндор был помолвлен, одна из всех узнала его после мук в Ангбанде.

490-495

§ 268 Все эти годы Турин жил в Нарготронде и прославился как мудрый советник и

доблестный воин. Нолдор взяли меч Белега, который Турин сохранил, и перековали его:

теперь это был черный меч с пламенеющими краями. И Турин [добавлено:] просил

Гвиндора скрыть его настоящее имя, ибо он очень боялся, что об убийстве Белега узнают

в Дориате, и он / взял себе имя Иарваэт, [вычеркнуто: запятнанный кровью], но после его

стали звать Мормегиль, Черный Меч, из-за его доблестных подвигов, совершенных этим

оружием в мщении за смерть Белега; а сам меч он звал Гуртанг, Смертное Железо. И тогда

сердце Финдуилас отвратилось от Гвиндора (который был наполовину искалечен из-за

мучений в Ангбанде), и любовь ее отныне была отдана Турину; Турин также любил ее, но

ничего не говорил из верности Гвиндору. [Добавлено:] Финдуилас, чье сердце

разрывалось надвое, исполнилась печали; и стала она бледной и молчаливой /. У

Гвиндора, который видел, что происходит, было горько на сердце, и проклял он Моргота,

преследующего горем своих врагов, даже если они смогли бежать от него. «И сейчас,

наконец»,- сказал он, «я поверил в историю, которую рассказывали в Ангбанде, о том, что

Моргот проклял Хурина и весь его род».

§ 269 И заговорил он однажды с Финдуилас, сказав ей: «Дочь Дома Финрода, пусть печаль не разделяет нас, ибо хотя Моргот разрушил мою жизнь, я все еще люблю тебя.

Иди туда, куда поведет тебя любовь! Но будь осторожна! Не пристало Старшим Детям склоняться к Младшим. Судьба может дозволить это лишь раз или два, для какой-то великой цели. Но этот Человек — не Берен. Печать судьбы лежит на нем, это видят все, кто может читать в сердцах, но это темная судьба. Не связывай себя с ней! А если ты сделаешь это, то любовь твоя приведет тебя к горечи и смерти. Ибо знай! его зовут не Иарваэт и не Мормегиль, а Турин, сын Хурина».

§ 270 И Гвиндор поведал ей о мучениях Хурина и о проклятии, которое было известно всем в Ангбанде; и молвил: «Не сомневайся в мощи Моргота Бауглира! Разве вид мой - не доказательство тому?» Но Финдуилас ничего не ответила.

§ 271 И после так же говорил Гвиндор с Турином; но Турин ответил: «Я люблю тебя за то, что ты освободил меня и заботился обо мне.

И даже если бы этого не было, я не
причинил бы тебе вреда по своей воле, ибо ты и так претерпел великие страдания. Я
воистину люблю Финдуилас, но не страшись! Может ли проклятый жениться, и принести
проклятие как утренний дар любимой? Нет, ни ей, ни кому-либо из своего народа я не
причиню такого вреда. Но зло причинил ты мне, друг, ибо открыл мое настоящее имя и
вновь накликал на меня судьбу, от которой я уже почитал себя сокрытым».

§ 272 Но когда стало известно Ородрету, [и всем жителям Нарготронда, что Иарваэт на
самом деле сын Хурина, то еще больше стали они его чествовать и делали >] что Иарваэт
на самом деле сын Хурина, он воздал ему великие почести и делал / все по его совету. А
Турин, удрученный новой печалью (ибо любовь Финдуилас, которую он не мог принять,
становилась все сильнее), находил утешение лишь в войне. И в это время Эльфы
Нарготронда отбросили скрытность, ловушки и засады, и вышли открыто на битву; они
[вычеркнуто: вступили в союз с Хандиром Бретильским и] построили мост через Нарог от
великих врат Фелагунда для быстрого прохода

войск. И они очистили от Орков и тварей Ангбанда все земли на востоке меж Нарогом и Сирионом, и на западе до самого Нэннинга и границ разоренного Фаласа. Так Нарготронд стал открыт гневу и злобе Моргота, но по просьбе Турина его настоящее имя не произносилось и все говорили лишь о Мормегиле из Нарготронда.

Следующая запись для года 492 была позже вычеркнута. Замещающий ее аннал для года 400 уже был дан ранее (§ 120).

§ 273 [Вычеркнутый аннал для года 492:] Мэглин, сын Эола, был послан своей матерью Исфин в Гондолин, и Тургон очень обрадовался, услышав вести о сестре, которую он считал потерянной навеки, и он принял Мэглина с почестями, как сына своей сестры. Но говорят, что Мэглин, выросший в тени леса Бретиль, так и не смог привыкнуть к свету Гондолина.

§ 274 Благодаря подвигам Мормегиля из Нарготронда власть Моргота к западу от Сириона ослабела, и Морвен и Ниэнор смогли, наконец, покинуть Дор Ломин и пришли в Дориат в поисках вестей о Турине. Но тут они

узнали, что он ушел, и в Дориате ничего не слышали о Турине с тех пор, как Орки взяли его в плен пять лет назад. [Добавлено:] Морвен и Ниэнор остались гостить у Тингола, и он обращался с ними почтительно, но они печалились и стремились узнать вести о Турине/.

495

§ 275 В этом году [добавлено:] весной Хандир Бретильский был убит в схватке с Орками, которые вторглись в его земли. Орки собирались в ущельях Сириона. Позже в этом же году, собрав таким образом большое войско, / Моргот атаковал Нарготронд. Глаурунг Урулоки пополз [в Хитлум и там произвел большие разрушения, а после двинулся из Дорломина через Эридвэтрин>] через Анфауглит в северные долины Сириона и произвел там большие разрушения, и двинулся далее на юг под сенью Эридвэтрин / в сопровождении огромной армии Орков, и осквернил он Эйтиль Иврин. Затем дракон направился в королевство Нарготронд, выжигая Талат Дирнен, Хранимую Равнину, меж Нарогом и Сирионом. Тогда Ородрет и Турин [вычеркнуто: и Хандир Бретильский] и

Гвиндор/ выступили против него, но были разбиты на поле Тумхалад; там пали Ородрет

[вычеркнуто: и Хандир. Добавлено позже:] и Гвиндор. [Карандашная пометка на полях:

Турин в битве носил Драконий Шлем.] Турин вынес Гвиндора из сражения, бежал с ним в

лес, и положил его на траву.

§ 276 И Гвиндор сказал: «Помощь за помощь! Но моя была роковой, а твоя - напрасна.

Ибо тело мое искалечено, и я должен покинуть Средиземье; и хотя я люблю тебя, сын

Хурина, все же я проклинаю тот день, когда спас тебя от Орков. Если бы не твоя

безрассудная доблесть, я бы остался жив и любим, а Нарготронд бы устоял. Ныне же, если

любишь меня, уходи! Спеши в Нарготронд и спаси Финдуилас. И последнее я говорю

тебе: лишь она стоит меж тобой и твоим проклятьем. Если ты потеряешь ее, оно не

потеряет тебя. Прощай!»

§ 277 Поэтому Турин поспешил обратно в Нарготронд, собирая по дороге уцелевших

после разгрома. [Добавлено:] И когда они шли туда, листья падали с деревьев из-за

сильного ветра, ибо осень переходила в жестокую зиму. И один из них, Орниль, молвил:

«Так падают и жители Нарготронда, но для них не будет Весны». И Турин заторопился, /

но Глаурунг и его войско оказались впереди него, ибо он задержался, спасая Гвиндора.

Враги подступили к городу внезапно, еще до того, как стража узнала о разгроме. В этот

день мост, что построил Турин через Нарог, обернулся злом; ибо он был большим и

крепким, и его нельзя было разрушить быстро. По нему враги стремительно перешли

глубокую реку, и Глаурунг, переполняемый пламенем, подполз к Вратам Фелагунда и

обрушил их, и двинулся внутрь.

§ 278 И когда подоспел Турин, ужасное разорение Нарготронда было почти завершено.

Все оставшиеся воины были убиты Орками или бежали, и враги грабили чертоги и

кладовые, разрушая и оскверняя все на своем пути; а тех девушек и женщин, что не были

сожжены или убиты, они согнали на террасу перед воротами, дабы увести их рабынями в

Ангбанд. Посреди этого разрушения и горя шел Турин, и никто не мог противостоять ему;

да и не желал, ибо он сразил всех, стоявших у него на пути, перешел мост и прорубил себе

дорогу к пленникам.

§ 279 И ныне остался он один, ибо из того малого отряда, что последовали за ним, все
бежали в укрытие. Но узрите! в этот миг Глаурунг свирепый выполз из разрушенных Врат
Фелагунда и лег позади Турина, между ним и мостом. Тогда внезапно заговорил злой дух,
обитающий в драконе, и молвил: «Привет тебе, сын Хурина! Хорошая встреча!»
§ 280 Тогда Турин стремительно обернулся и шагнул к нему, огонь горел в его глазах, а
края Гуртанга пламенели. А Глаурунг сдержал свое огненное дыхание, широко распахнул
змеиные глаза и пристально посмотрел на Турина. И подымая меч, Турин бесстрашно
заглянул в эти глаза, и се! сразу же попал он под ужасное заклятие дракона и стал
неподвижен, словно камень. И долго стояли они так, не двигаясь, не произнося ни слова,
пред огромными Вратами Фелагунда. И вновь заговорил Глаурунг, насмехаясь над
Турином. [Написано карандашом напротив этого параграфа: Ибо пока он носил
Драконий Шлем Галиона, он был защищен от взгляда Глаурунга. Тогда Червь, поняв это
( )]
§ 281 «Зло несешь ты повсюду, где появляешься,

о сын Хурина», - сказал он.

«Неблагодарный приемыш, изгой, убийца друга, похититель любви, узурпатор

Нарготронда, безрассудный командир, предатель своих родичей. [Вычеркнуто: Как долго

ты еще проживешь, причиняя вред всем, кого любишь?] Твои мать и сестра рабынями

живут в Дорломине, в несчастье и нужде. Ты одет как принц, а они ходят в лохмотьях.

Они стремятся к тебе, а ты вовсе о них не думаешь. Рад будет твой отец узнать, что у него

такой сын, а он это узнает». И Турином овладело заклятие Глаурунга, он слушал его речи,

и видел себя словно в зеркале, но зеркало это было искажено темным чародейством, и

почувствовал он отвращение к тому, что там увидел. И пока он так стоял, удерживаемый

глазами Глаурунга и мучимый душевной пыткой, и не мог пошевелиться, по знаку

дракона Орки погнали вперед пленников, и они прошли мимо Турина к мосту. И се! среди

них была Финдуилас, она протягивала к Турину руки и звала его по имени. Но не ранее

того, как ее крики и рыдания пленников затихли вдали на северном тракте, Глаурунг

освободил Турина, и тот после никак не мог

избавиться от этих криков, все звучавших у него в ушах.

§ 282 Тогда внезапно Глаурунг отвел свой взгляд и ждал; и Турин медленно пошевелился как будто пробуждаясь от кошмара. Придя в себя, он с громким криком бросился на дракона. Но Глаурунг засмеялся, сказав: «Если ты хочешь погибнуть, я убью тебя с радостью. Но мало помогло бы это Морвен и Ниэнор. Ты не обратил внимания на крики Эльфийских дев. Откажешься ли ты и от уз крови?»

§ 283 Но Турин, размахнувшись мечом, ударил его, метя по глазам; и Глаурунг быстро отпрянул назад, извернувшись, а затем навис над ним и сказал: «Нет! По крайней мере, ты отважен. Отважнее всех, кого я встречал. И солжет тот, кто скажет, что мы не воздаем почести доблести врагов. Смотри же! Я даю тебе свободу. Иди к своим родичам, если сможешь. Уходи! И если останется Эльф или Человек, дабы рассказать историю этих дней, то они предадут твое имя позору, если ты отвергнешь этот дар».

§ 284 Тогда Турин, все еще зачарованный глазами дракона, решил, что разговаривает с

врагом, способным на жалость, и он поверил речам Глаурунга, и повернувшись, помчался прочь через мост. Но когда он бежал, Глаурунг крикнул ему вслед жестоким голосом:

«Спеши же в Дорломин, сын Хурина! А не то Орки снова поспеют раньше, чем ты. И если ты задержишься ради Финдуилас, то никогда не увидишь вновь Морвен и Ниэнор; и они проклянут тебя». [Написано карандашом на полях: Глаурунг насмехается над Драконьим Шлемом.]

§ 285 Но Турин отправился прочь по северному тракту, и Глаурунг снова усмехнулся, ибо он выполнил поручение своего Повелителя. Тогда он вернулся к развлечениям, и, выдыхая пламя, жег все вокруг. Орков, что грабили город, он выгнал прочь и отобрал у них все добро. Мост он обрушил в пенный Нарог, и так обезопасив себя от нападения, дракон собрал все добро и сокровища Фелагунда в одну груду, улегся на них в самом глубоком зале и отдыхал пока.

§ 286 А Турин все спешил на Север через земли меж Нарогом и Тайглином, ныне обезлюдевшие, [добавлено:] а навстречу ему шла Жестокая Зима; ибо в этом году снег

выпал раньше конца осени, а весна была поздней и холодной./ И в лесах, и в горах, он,

казалось, слышал крики Финдуилас, зовущей его, и велики были его страдания; но сердце

его горело ото *лжи* Глаурунга, и внутренним взором он видел, как Орки сжигают дом

Хурина или мучают Морвен и Ниэнор, и поэтому он шел дальше, не отклоняясь от своего

пути.

Далее следует отрывок, где первоначальный текст был сильно изменен, после чего

большая часть его была вычеркнута и переписана. Сначала я даю первоначальный

вариант. О предыдущем варианте «Серых Анналах» (кроме тех отрывков, что

касаются Туора) смотри комментарии к §§ 287.

§ 287 И так, голодный и измученный долгим путешествием, которое длилось почти всю

ту печальную осень, Турин подошел к озерам Иврина, где ранее он был исцелен. Но они

были осквернены и разрушены, и он не смог снова испить оттуда воды. Это показалось

ему плохим знаком.

§ 288 И он прошел через горные перевалы в Дорломин, и когда зима с Севера принесла

первый снег, он снова обрел землю своего дет-

ства. Голой и унылой была она. А Морвен
ушла. Пуст был ее дом, разрушен и выстужен. Более года прошло с тех пор, как она
отправилась в Дориат. Бродда Вастак (который был женат на ее родственнице Айрин)
разграбил ее дом и забрал все добро, что там оставалось. Тогда спала пелена с глаз
Турина, и заклятие Глаурунга исчезло, и он понял, что был обманут. В страдании и гневе
на те несчастья, что обрушились на его мать, он убил Бродду в его собственном доме, и
бежал в зимнюю стужу,преследуемый по пятам.

§ 289 Вскоре к Тинголу в Дориат пришли вести о падении Нарготронда; и [ныне
открылось, что Мормегиль и в самом деле был Турином, сыном Хурина >] страх
поселился на границах Сокрытого Королевства.

§ 290 В том же году Туор, сын Хуора, ведомый повелением Ульмо, нашел скрытый ход,
ведущий прочь из Митрима, прорытый подземным потоком, и по нему дошел он до узкого
ущелья у начала залива Дрэнгист, и так ускользнул от шпионов Моргота. Осторожно
пробираясь вдоль побережья, он прошел через

Фалас и разоренные Гавани и достиг в
конце года Устьев Сириона. [Добавлено и затем вычеркнуто: Весной этого года и Хандир
Бретильский был убит в стычке с Орками, что забредали в Бретиль.]
496
§ 291 Слишком поздно Турин принялся искать Финдуилас, бродя по лесам в сени Эрид
Вэтион, подобный осторожному дикому зверю; он следил за всеми дорогами, что вели на
север к ущелью Сириона. Слишком поздно. Ибо все следы уже остыли или были занесены
снегом. Но случилось так, что Турин, идя на юг вниз по течению Тайглина, наткнулся на
нескольких людей из народа Халета, что еще жили в лесу Бретиль. Ныне из-за войны
стали они малочисленны, и обитали большей частью в скрытом поселении, обнесенном
частоколом, глубоко в чаще. И место это называлось Эфель Брандир, ибо Брандир, сын
Хандира, был их правителем с тех пор, как [Хандир не вернулся с побоища на поле
Тумхалад>] Хандир, его отец, был убит. А Брандир не был воином, ибо он стал хромым
после несчастного случая в детстве; и более того, он был мягок нравом, любил дерево

больше, чем металл, и более всего был искушен в знании о том, что растет на земле.

В этом месте, отвергнутый отрывок, начатый в § 287, заканчивается. Текст, что

замещает его, принадлежит ко времени написания рукописи.

§ 292 Наконец, измученный спешной и длинной дорогой, (ибо [восемьдесят >] сорок

лиг он шагал без отдыха), Турин с первыми зимними заморозками подошел к озерам

Иврин, где ранее он был исцелен. Но ныне там была лишь замерзшая грязь, и он не смог

вновь напиться оттуда.

§ 293 С большим трудом, через жестокие метели, пришедшие с Севера, Турин одолел

перевалы Дорломина, и вновь обрел землю своего детства. Голой и унылой была она. А

Морвен ушла. Пуст был ее дом, разрушен и выстужен, и ни одной живой твари не было

поблизости.

§ 294 И случилось так, что Турин пришел в дом Бродды Чужака, и узнал там от старого

слуги Хурина, что Бродда силой взял в жены Айрин, родственницу Хурина, и притеснял

Морвен; поэтому она год назад бежала вместе с Ниэнор, и никто, кроме Айрин, не знал,

куда.

§ 295 Тогда Турин подошел к столу Бродды и с помощью угроз узнал от Айрин, что Морвен отправилась в Дориат искать своего сына. Ибо Айрин сказала: «Ныне земли стали свободны от злых тварей благодаря Черному Мечу с Юга, который, говорят, погиб».

§ 296 Тогда спала пелена с глаз Турина и развеялись последние клочья чар Глаурунга, и от муки и гнева на ложь, которой обманули его, и от ненависти к притеснителям Морвен, черная ярость поднялась в нем, и он убил Бродду в его доме, и убил других Вастаков, его гостей, и затем бежал в зимнюю стужу, преследуемый по пятам.

§ 297 Но ему помогли люди, уцелевшие из народа Хадора, что знали тропы в глуши, и вместе с ними он бежал в метель и достиг убежищ изгоев в южных горах Дорломина.

Потом Турин вновь покинул свою родину и вернулся в долину Сириона. На сердце у него было горько, ибо он принес остаткам своего народа в Дорломине лишь еще большие несчастья, и они были рады его уходу; и лишь одно его утешало — то, что благодаря доблести Черного Меча Морвен были открыты

пути в Дориат. И сказал он себе: «Тогда
эти деяния не были злом для всех! И где же еще я мог бы лучше устроить моих любимых,
приди я ранее? Ибо если будет разрушена Завеса Мэлиан, угаснет последняя надежда.
Нет, хорошо, что все случилось так. Ибо се! я приношу лишь тень повсюду, где
появляюсь. Пусть Мэлиан хранит их! А я оставлю их в покое, без тени, что преследует
меня».
496
§ 298 Близ Устьев Сириона Туор, сын Хуора, встретил Бронвэ из Нолдор; и они вместе
отправились в путешествие на север вдоль великой реки. Но когда они задержались в
Нан-Татрин из-за красы и покоя этого места весной, Ульмо сам поднялся вверх по
Сириону и явился Туору, и с тех пор стремление к Великому Морю навсегда поселилось в
его сердце. Ныне же по велению Ульмо он отправился вверх по течению Сириона, и
благодаря силе Ульмо, которую тот вложил в них, Туор и Бронвэ нашли охраняемый вход
в Гондолин. Там Туора привели к Королю Тургону и он сказал те слова, что Ульмо вложил
ему в уста, приказывая королю уходить и бро-

сить выстроенный им прекрасный и крепкий
город, и отправляться вниз к Морю. Но Тургон не прислушался к этому совету; и [Мэглин
позже >] Глиндур, сын его сестры, говорил против Туора. Однако Туора с почестями
приняли в Гондолине, памятуя о его роде.

Этот аннал был сильно изменен и дополнен (и дата его изменилась на 495 год), а
затем (ибо текст стал очень запутанным) был вычеркнут до слов «приказывая королю
уходить» и замещен другой версией на отдельном листе:

495

§ 299 Туор, сын Хуора, четыре года жил как изгой в пещерах Андрота над Митримом, и
причинял большой вред Вастакам, и Лорган назначил цену за его голову. Но Ульмо,
избравший его орудием своих замыслов, побудил его уйти из Дорломина тайным путем,
так что его уход был скрыт от всех слуг Моргота; и Туор пришел в Ниврост. Но там,
очарованный Морем, он долго мешкал; и осенью этого года Ульмо явился Туору и
повелел ему уходить и отправиться в сокрытый град Тургона. И он послал к нему
Воронвэ, последнего из моряков Тургона, дабы

вести его; и Воронвэ повел Туора на
восток вдоль отрогов Эрид Вэтион к Иврину. (И там они видели уходящего Турина, но не
говорили с ним). И наконец, с помощью силы Ульмо, что он вложил в них, они пришли к
охраняемым вратам Гондолина. Туора привели к королю, и он заговорил с ним от имени
Ульмо, приказывая Тургону [последующий текст уже дан в § 298] уходить и бросить
выстроенный им прекрасный и крепкий город, и отправляться вниз к Морю. Но Тургон не
прислушался к этому совету; и [Мэглин позже >] Глиндур, сын его сестры, говорил
против Туора. Однако Туора с почестями приняли в Гондолине, памятуя о его роде.

[496]

§ 300 Турин шел на юг от Эрид Вэтион, тщетно разыскивая Финдуилас, бродя по лесам
под сенью гор, осторожный как дикий зверь; он следил за всеми дорогами, что вели на
север к ущельям Сириона. Слишком поздно. Ибо все следы уже остыли или были
занесены снегом. Но случилось так, что, идя на юг вниз по течению Тайглина, Турин
наткнулся на нескольких Людей из Бретиля, которых окружили Орки. Он разогнал Орков,

ибо они в ужасе бежали от Гуртанга.

§ 301 Турин назвался Лесным Дикарем, и они просили его остаться с ними; но он

сказал, что у него есть еще несделанное дело: найти Финдуилас, дочь Ородрета. Тогда

Дорлас, предводитель лесовиков, сообщил ему скорбную весть о ее смерти. Ибо лесовики

подстерегли у Перекрестья Тайглина отряд Орков, ведущий пленников из Нарготронда,

надеясь освободить их; но Орки сразу же жестоко убили всех пленных, а Финдуилас

пригвоздили к дереву копьем. Так она умерла, сказав напоследок: «Скажите Мормегилю,

что Финдуилас здесь». Поэтому они похоронили ее в кургане неподалеку от этого места и

назвали его Хауд-эн-Эллас.

§ 302 Турин попросил их провести его туда, и впал там в черное забытье от горя и был

близок к смерти. Тогда Дорлас по его черному мечу, слава которого достигла даже чащоб

Бретиля и по его расспросам о дочери короля, понял, что этот Дикарь на самом деле

Мормегиль из Нарготронда, [добавлено:] (о котором шел слух, что он сын Хурина из

Дорломина). Поэтому лесовики подняли его и отнесли в свои жилища. А жили они на

холме Амон Обель в селении, обнесенном частоколом, которое звалось Эфель Брандир.

Народ Халета сильно уменьшился из-за войны, а правил ими Брандир, сын Хандира, и

был он человеком мягким и с детства хромал, и он более полагался на скрытность, нежели

на силу, дабы уберечь свой народ от власти Севера.

§ 303 Поэтому он испугался, услышав от Дорласа вести, и когда он взглянул на лицо

Турина, лежащего на носилках, темное предчувствие сжало его сердце. Тем не менее,

тронутый горем пришельца, он взял его в собственный дом и там выхаживал; ибо он был

искусен в целительстве. И в начале весны тьма забытья покинула Турина, и он

выздоровел. Он поднялся с постели и решил, что останется в Бретиле и оставит тень

позади, отбросив прошлое. Поэтому он взял новое имя, Турамбар, и просил лесовиков

забыть, что он был чужаком и звался по-другому. Однако, он не отказался от войны, ибо

не мог допустить, чтобы Орки приходили к Перекрестью Тайглина или рыскали около

Хауд-эн-Эллас. И он добился того, что отныне это место навевало на Орков ужас, и они

избегали его. Но Турин отложил свой черный меч и пользовался лишь луком.

§ 304 Ныне вести о Нарготронде пришли в Дориат от тех немногих Эльфов, что бежали
от гибели и разорения и пережили в глуши жестокую зиму, и наконец, прибыли в Дориат к
Тинголу искать убежища. Но они рассказывали разное: одни говорили, что Нарготронд
пуст, другие — что там поселился Глаурунг; иные утверждали, что все князья и
военачальники были убиты, другие — что, нет, Мормегиль вернулся в Нарготронд и
остался там пленником под заклятием дракона. Но все говорили о том, что стало известно
многим в Нарготронде незадолго до его падения — что Мормегиль был никто иной, как
Турин, сын Хурина. [Дописано карандашом: И когда Морвен услышала о Драконьем
Шлеме, она поняла, что это правда.]

§ 305 И узнав об этом, Морвен обезумела от горя, и не слушая советов Мэлиан,
поскакала одна в глушь на поиски сына или правдивых вестей о нем. Поэтому Тингол
послал за ней Маблунга и с ним многих отважных стражей границ и нескольких
всадников, дабы охранять ее и разведать все,

что можно. А Ниэнор присоединилась к ним тайно, переодевшись, ибо она надеялась, что когда Морвен увидит свою дочь, тоже отправившуюся с нею в опасный путь, то она охотнее повернет назад в Дориат и предоставит вести поиски Маблунгу. Но обезумевшую Морвен невозможно было убедить, и Маблунгу волей-неволей пришлось взять женщин с собой; они пересекли широкую равнину и подъехали к Амон Этир, в лиге от моста Нарготронда. Тогда Маблунг оставил всадников охранять Морвен и ее дочь и запретил им идти дальше. А сам он, не увидев с холма признаков врага, спустился со своими разведчиками к Нарогу, так скрытно, как только мог.

§ 306 Но Глаурунг знал обо всем, что они делали, и он выполз из своего логова, пылая гневом, и лег в реку; и от воды поднялись густой пар и сильная вонь, в которых Маблунг и его отряд ослепли и заблудились. Затем Глаурунг двинулся на восток через Нарог.

§ 307 Увиделвыход Глаурунга, стражи на Амон Этир хотели бежать как можно быстрее на восток вместе с женщинами; но ветер погнал на них сплошной туман, и их кони

обезумели от драконьего запаха и ими стало невозможно управлять. Они метались в
разные стороны, и некоторые всадники погибли, разбившись о деревья, а других кони
унесли прочь. Так женщины были потеряны, и о Морвен в Дориат не пришло более
никаких надежных вестей. Однако Ниэнор, которую сбросила лошадь, осталась
невредимой и ощупью нашла дорогу на Амон Этир, чтобы подождать там Маблунга, и
поднявшись на холм, она вышла из тумана на солнечный свет. [Так она оказалась лицом к
лицу с Глаурунгом, что взобрался на холм с другой стороны.>] И посмотрев на запад, она
взглянула прямо в глаза Глаурунгу, чья голова лежала на вершине холма.

§ 308 Ее воля некоторое время боролась с его, но дракон применил свою силу, и узнав
кто она (хотя он уже вполне догадался), вынудил ее смотреть прямо ему в глаза и наложил
заклятие тьмы и забвения, так что Ниэнор не могла вспомнить ни что случилось с ней, ни
свое собственное имя, ни имен других вещей; и многие дни она не могла ни слышать, ни
видеть, ни пошевелиться по собственному желанию. Тогда Глаурунг оставил ее стоять

одну на Амон Этир, а сам уполз обратно в Нарготронд.

§ 309 А Маблунг, чья доблесть была воистину велика, обыскал чертоги Фелагунда,

когда Глаурунг покинул их, но увидев приближение дракона, бежал и вернулся к Амон

Этир. Солнце село и пала ночь, когда он взобрался на холм и к ужасу своему не нашел там

никого, кроме Ниэнор, застывшей под звездами, подобно каменному изваянию. Она не

слышала и не говорила ни слова, но следовала за ним, когда он брал ее за руку. И в

великом горе он увел ее прочь, хотя это и казалось ему напрасным; ибо без помощи они

быстро бы погибли в глуши.

§ 310 Но вскоре их нашли три товарища Маблунга, и медленно они отправились на

северо-восток к границам Дориата, где, близко к впадению Эсгалдуина, были тайные

врата, через которые Эльфы этого народа обычно входили в Сокрытое Королевство,

покидая внешние земли. Медленно силы возвращались к Ниэнор, когда они приближались

к Дориату и удалялись от Глаурунга, но она все еще не могла ни говорить, ни слышать, и

брела вслепую туда, куда ее вели.

§ 311 Но когда они подошли уже к границам Дориата, Ниэнор, наконец, закрыла свои дико глядящие глаза и захотела спать; товарищи уложили ее и она заснула; Эльфы тоже отдыхали, ибо были крайне утомлены. И поскольку они были менее бдительны, чем следовало бы, там на них напала банда Орков, из тех, что ныне осмеливались бродить у границ Дориата. Но девушка в этот миг вновь обрела слух и зрение, и, пробудившись от орочьих воплей, вскочила в ужасе, как дикое животное, и бежала прочь до того, как они смогли добраться до нее.

§ 312 Тогда Орки бросились за ней, а Эльфы — следом; но хотя они нагнали Орков и перебили их до того, как они смогли причинить девушке какой-нибудь вред, Ниэнор убежала от них. Ибо, обезумев от страха, она мчалась быстрее, чем лань, на бегу срывая одежду, и осталась нагой, [выделено квадратными скобками позднее:] кроме одной лишь короткой рубашки. Она исчезла из виду, помчавшись на север, и хотя Эльфы долго искали ее, но не нашли ни самой девушки, ни ее следов. В конце концов, Маблунг в отчаянии вернулся в Менегрот и поведал все новости.

[Добавлено: Сильно горевали Тингол и Мэлиан, а Маблунг ушел и три года тщетно искал вести о Морвен и Ниэнор.]

§ 313 А Ниэнор все бежала по лесу, пока не обессилела, и тогда она упала и заснула, а после пробудилась; и увидела она ясное утро и обрадовалась свету, как чему-то новому, и все остальное тоже казалось ей новым и незнакомым, ибо она забыла все имена. Ничего она не помнила кроме тьмы, лежащей позади, и тени страха; поэтому она шла осторожно, как преследуемый зверь и голодала, ибо у нее не было еды, и она не знала, как ее добыть.

Но, наконец, Ниэнор подошла к Перекрестью Тайглина и пересекла его, ища укрытия под высокими деревьями Бретиля, ибо была напугана: ей казалось, что тень, от которой она бежала, вновь нагоняет ее.

§ 314 Но это была всего лишь сильная гроза, что пришла с Юга; и в ужасе девушка упала на кургане Хауд-эн-Эллас [написано карандашом на полях: Эллет], закрыв уши руками от грома, дождь ударил по ней и промочил насквозь, и она лежала подобная умирающему дикому зверю.

§ 315 Там ее и нашел Турамбар, который при-

шел к Перекрестью Тайглина, прослышав о рыскающих там Орках. И увидев в свете молнии тело убитой (как ему показалось) девушки, лежащее на кургане Финдуилас, он был поражен [внезапным страхом >] в самое сердце. Но лесовики подняли ее, и Турамбар накинул на ее тело свой плащ, и они отнесли ее в ближайшее укрытие, вымыли, согрели и накормили. И как только она взглянула на Турамбара, то успокоилась; ибо ей показалось, что она нашла то, что так долго искала во тьме; она вложила свою руку в его и не разлучалась с ним.

§ 316 Но когда он начал расспрашивать девушку о ее имени, родичах и что с ней приключилось, она забеспокоилась, как ребенок, который не может понять, что от него требуют. И она разразилась слезами. Поэтому Турамбар сказал: «Не бойся! Без сомнения, твоя повесть слишком печальна, чтобы рассказывать ее сейчас. Она подождет. Но у тебя должно быть имя и я назову тебя «Ниниэль» (Дева-Слеза)». И при этих словах она покачала головой, но сказала: «Ниниэль». Это было первое слово, произнесенное ею после падения тьмы, и лесовики всегда звали

ее так.

§ 317 На следующий день они понесли ее к Эфель Брандир, но у водопадов Келеброса девушка сильно задрожала (поэтому это место с тех пор называлось Нэн Гирит), и еще до прихода в селение лесовиков ее стала трясти лихорадка. Она долго болела, но благодаря искусности Брандира и заботе женщин-лекарок Бретиля все же исцелилась; и женщины учили ее говорить, как ребенка. До осени она совершенно выздоровела и стала разговаривать, но не помнила ничего до того времени, как ее нашел Турамбар. Брандир нежно любил Нениэль, но ее сердце было отдано Турамбару. И весь год с появления Нениэли в Бретиле царил мир, и Орки не тревожили лесовиков.

497

§ 318 Турамбар жил спокойно и не вступал в стычки с Орками. Сердце его обратилось к Нениэли, и он просил ее стать его женой; но она медлила, несмотря на свою любовь к нему. Ибо Брандира мучили неясные предчувствия, и он старался удержать девушку ради ее счастья, а не из-за ревности к Турамбару; и он открыл ей, что Турамбар на самом деле

Турин, сын Хурина, и хотя она не помнила этого имени, тень омрачила ее сердце.

Турамбар узнал это и был очень недоволен Брандиром.

498

§ 319 Весной этого года Турамбар вновь просил руки Ниниэли и поклялся, что он либо женится на ней, либо вернется к своей войне в глуши. Ниниэль с радостью согласилась стать его женой, и они сыграли свадьбу в середине лета, а Лесовики Бретиля устроили по этому случаю большой пир. Но еще не кончился год, как Глаурунг выслал Орков, что были под его властью, против Бретиля; а Турамбар праздно сидел дома, ибо он обещал Ниниэли, что не вступит в битву, пока опасность не будет грозить их собственному дому.

Но лесовикам приходилось туго, и Дорлас упрекал Турамбара, что он не приходит на помощь народу, принявшему его. Тогда Турамбар поднялся и вновь достал свой черный меч, и, собрав большое войско из Людей Бретиля, нанес сокрушительное поражение Оркам. Но Глаурунг прослышал о появлении в Бретиле Черного Меча и обдумывал эту новость, замышляя новое зло.

§ 320 В этом году, весной, Ниниэль зачала дитя и стала бледной и печальной. В то же самое время до Эфель Брандира дошли первые слухи о выходе Глаурунга из Нарготронда.

Турамбар широко разослал разведчиков; ныне распоряжался он по своему усмотрению, мало обращая внимания на Брандира.

§ 321 И когда уже близилось лето, Глаурунг приполз к самым границам Бретиля и лег неподалеку от западного берега Тайглина. Великий страх охватил тогда лесовиков, ибо теперь стало ясно, что Великий Червь нападет на них и разорит их земли, а не проползет мимо, возвращаясь в Ангбанд, как они надеялись. Поэтому они попросили совета у Турамбара. А он сказал им, что бессмысленно идти на Червя всем войском и что лишь с помощью хитрости и удачи можно одолеть его. Турамбар предложил сам разыскать Глаурунга на границах, а остальным приказал оставаться в Эфель Брандир, но приготовиться к бегству. Ибо если Глаурунг одержит верх, он в первую очередь нападет на селение лесовиков и уничтожит его, а у них нет надежды выстоять против дракона; но

если они разбегутся в разные стороны, то многие смогут ускользнуть, ибо Глаурунг не
станет жить в Бретиле, а вскоре вернется в Нарготронд.

§ 322 Тогда Турамбар спросил: найдутся ли ему товарищи в столь опасном деле, и
вышел вперед Дорлас, а более никто. И Дорлас укорял остальных и презрительно
отозвался о Брандире, назвав его недостойным наследником Халета. Брандир был
опозорен перед своим народом, и горько стало у него на сердце. Но Торбарт [исправлено
карандашом: Гвэрин], родич Брандира просил дозволения выступить за него. Тогда
Турамбар попрощался с Ниниэлью, чье сердце наполнилось страхом и дурными
предчувствиями, и расставание их было печальным; а после Турамбар вместе с двумя
товарищами отправился к Нэн Гирит.

§ 323 Тогда Ниниэль, не выдержав страха и не желая ожидать в Эфель вестей о судьбе
Турамбара, пошла за ним, а вместе с нею отправились и многие другие. От этого Брандир
исполнился еще большего страха, чем раньше [вычеркнуто: но она не слушала его
советов], и он пытался отговорить ее и других

от столь безрассудной затеи, но они его не послушали. Тогда он отрекся от правления и от любви к своему народу, что презрел его, и ничего в нем не осталось, кроме любви к Ниниэли. И Брандир препоясался мечом и отправился вслед за ней, но из-за хромоты сильно отстал.

§ 324 Турамбар подошел к Нэн Гирит на закате и там увидел, что Глаурунг лежит на краю высокого берега Тайглина и, похоже, намерен двигаться дальше, когда падет ночь.

И это обрадовало его; ибо Червь лежал у [Кабад-эн-Араса>] Кабэд-эн-Араса, где река текла по глубокому ущелью, столь узкому, что его мог перескочить преследуемый олень.

Турамбар решил, что не будет более ничего искать, а попытается перебраться через поток здесь. Он задумал незаметно подкрасться к берегу в сумерках, под покровом ночи спуститься в ущелье и пересечь быструю реку, а затем взобраться на дальнюю скалу (что была менее отвесна), и укрывшись за ней, подобраться к Червю.

§ 325 Так он и поступил, но сердце Дорласа дрогнуло, когда он подошел к Тайглину во тьме, и он не отважился на опасную переправу,

но отступил и скрылся в лесах, снедаемый стыдом. Но Турамбар и Торбарт, тем не менее, безопасно пересекли реку, ибо в громком реве воды тонули все другие звуки, а Глаурунг спал. Однако еще до полуночи Червь пробудился и с великим шумом и грохотом перекинул переднюю часть своей туши через пропасть, а остальное тело начал волочить следом. Турамбар и Торбарт почти лишились чувств от жара и вони, когда попытались спешно подняться к брюху Глаурунга; и Торбарт был убит огромным камнем, что сорвался с высоты от движений дракона, ударил человека по голове и сбросил его в Реку. Так погиб последний истинный потомок Халета, но не последний по доблести.

§ 326 Тогда Турамбар, собрав всю свою волю и отвагу, один вскарабкался на скалу и по самую рукоять вонзил Гуртанг в мягкое брюхо Червя. Но когда Глаурунг почувствовал этот смертельный удар, он заревел, и в ужасной муке он перебросил свое тело через пропасть и на другом берегу принялся извиваться и наносить удары в агонии. Он выдыхал огонь, который выжег и разрушил все вокруг, пока, наконец, пламя в нем не угасло, и он

не застыл неподвижно.

§ 327 Из-за корчей Глаурунга Гуртанг был вырван из руки Турамбара, застряв в брюхе Червя. Поэтому Турамбар еще раз пересек реку, желая забрать меч и взглянуть на врага. И он увидел, что тот распростерся во всю длину, завалившись на один бок; а рукоять Гуртанга торчала из его брюха. Тогда Турамбар схватился за рукоять и поставил ногу на брюхо, и воскликнул, насмехаясь над Червем и его речами в Нарготронде: «Привет тебе, Червь Моргота! Вновь хорошая встреча! Умри же ныне и пусть тьма поглотит тебя! Так отмщен Турин, сын Хурина».

§ 328 И он вырвал свой меч, но фонтан черной крови хлынул из раны и брызнул ему на руку, и обжег ее ядом. А после Глаурунг открыл глаза и глянул на Турамбара с такой злобой, что она была подобна удару; и от этого удара и боли от яда Турамбар впал в черное забытье и лежал как мертвый поверх своего меча.

§ 329 Вопли Глаурунга эхом звенели в лесах и дошли до людей в Нэн Гирит; и когда те, что смотрели вдаль, услыхали рев Червя и увидели издали разрушения и пожар,

сотворенные им, то решили, что он одержал победу и убил нападавших. А Ниниэль,

дрожа, сидела у водопада, и от голоса Глаурунга на нее вновь пала тьма, и она не могла

сдвинуться с места по собственной воле.

§ 330 Так Брандир и нашел ее, ибо он, устало хромая, наконец, добрался до Нэн Гирит.

И когда он услышал, что Червь переполз реку и поразил своих врагов, сердце его, полное

жалости, устремилось к Ниниэли. Но также он подумал: «Турамбар мертв, а Ниниэль

жива. Может быть, сейчас она пойдет со мной, я уведу ее прочь, и так мы вместе

ускользнем от Червя».

§ 331 Поэтому через некоторое время он встал рядом с Ниниэлью и молвил: «Идем!

Время уходить. Если пожелаешь, я поведу тебя». Он взял ее за руку, и она безмолвно

поднялась и последовала за ним; а во тьме никто не заметил, как они ушли.

§ 332 Но когда они двигались по тропе к Перекрестью, поднялась луна и залила землю

серебристым сиянием. Тогда молвила Ниниэль: «Это дорога?» И Брандир отвечал ей, что

не знает, куда они идут, кроме того, что им нужно бежать в глушь от Червя. Но сказала

Ниниэль: «Черный Меч был моим возлюбленным и моим мужем. Я пойду лишь туда, где можно найти его. Разве ты мог подумать что-то другое?» И она поспешила вперед, обогнав его. Так она шла к Перекрестью Тайглина и увидела Хауд-эн-Эллас в бледном свете луны, и ее охватил ужас. С криком она помчалась прочь, сбросив плащ, и побежала на юг вдоль реки, и ее белые одежды светились от луны.

§ 333 Брандир заметил ее со склона холма и повернул, чтобы пересечь ей дорогу, но он сильно отстал, когда она подбежала к пожарищу Глаурунга недалеко от края [Кабад-эн-Араса>] Кабэд-эн-Араса. Там она увидела лежащего Червя, но не обратила на него внимания, ибо рядом лежал мужчина; Ниниэль кинулась к Турамбару, тщетно зовя его по имени. Тогда, увидев его обожженную руку, она омыла ее слезами и перевязала куском своего платья, а затем поцеловала его и опять закричала, пытаясь его разбудить.

От этого крика Глаурунг шевельнулся последний раз перед смертью и заговорил на последнем издыхании, сказав: «Привет, тебе Ниэнор, дочь Хурина. Вот твой брат! Радуйся

встрече с ним и узнай его: Турин, сын Хурина, бесчестный с врагами и с друзьями,

проклятие своего рода. А худшее несчастье он причинил тебе, как ты вскоре

почувствуешь!»

§ 334 Затем Глаурунг издох, и его злые чары спали с Ниниэли, и она вспомнила всю

свою жизнь; и осталась сидеть на месте, окаменев от ужаса и муки. Тогда Брандир,

который все слышал, стоя, пораженный, на краю пожарища, поспешил к ней; но она

вскочила и помчалась, как преследуемая лань, и подбежав к [Кабад-эн-Арасу>] Кабэд-эн-

Арасу, прыгнула вниз и исчезла в бурном потоке.

§ 335 Тогда Брандир подошел к Кабад-эн-Арасу и заглянул туда, но отшатнулся в

ужасе, и, хотя не желал он более жить, все же не мог он искать смерти в этой ревущей

воде. И после ни один человек не заглядывал более в Кабад-эн-Арас, не приходил туда

зверь, не прилетала птица, не росли там деревья; и был он назван Кабад Наэрамарт,

Прыжок УжасногоРока.

§ 336 А Брандир направился вновь к Нэн Гирит, дабы рассказать обо всем людям; он

встретил в лесу Дорласа и убил его (то была первая кровь, что он пролил и последняя). Он
подошел к Нэн Гирит, и люди закричали ему: «Ты видел ее? Смотри! Ниниэль ушла!»

§ 337 И он отвечал: «Да, Ниниэль ушла навсегда. Червь мертв и Турамбар мертв: и это
хорошие вести». И народ зароптал при этих словах, говоря, что Брандир сошел с ума. Но
он сказал: «Выслушайте меня до конца! Прекрасная Ниниэль тоже мертва. Она бросилась
в Тайглин, не желая более жить. Ибо узнала дева, что она была никто иная как Ниэнор,
дочь Хурина, до того, как пала на нее тьма и что Турамбар был ее братом, Турином,
сыном Хурина».

§ 338 Но когда он умолк, а народ зарыдал, перед ними появился сам Турин. Ибо когда
Червь издох, забытье покинуло его, и он крепко заснул от утомления. Но холод ночи и
рукоять Гуртанга, впившаяся в бок, помешали его сну, и он пробудился. Тогда он увидел,
что кто-то позаботился о его руке, и удивился тому, что его, тем не менее, оставили
лежать на холодной земле. Турамбар закричал, но не услышал ответа и отправился за
помощью, ибо был утомлен и болен.

§ 339 Но когда люди увидели его, то отпрянули в страхе, думая, что это неупокоенный дух. А он сказал: «Нет, радуйтесь; ибо Червь мертв, а я жив. Но зачем вы презрели мой совет и пришли сюда, в опасное место? И где Ниниэль? Я желаю видеть ее. Надеюсь, вы не привели ее сюда?»

§ 340 Тогда Брандир сказал ему, что Ниниэль была здесь, а теперь она мертва. Но жена Дорласа закричала: «Нет, господин, он сошел с ума. Ибо он пришел сюда, говоря, что ты мертв, и что это — добрая весть. А ты жив».

§ 341 Тогда Турамбар разгневался, решив, что Брандир все говорил и делал из злобы к нему и Ниниэли, завидуя их любви; и он враждебно заговорил с Брандиром, называя его Деревянной Ногой. Тогда Брандир рассказал все, что слышал, и назвал Ниниэль Ниэнор, дочерью Хурина, и выкрикнул в лицо Турамбару последние слова Глаурунга, сказав, что он — проклятие своего рода и всех, кто приютил его.

§ 342 И Турамбар впал в ярость, и обвинил Брандира в том, что он привел Ниниэль к смерти и с радостью распространял ложь Глаурунга (если не выдумал ее сам), и он

проклял Брандира и убил его, и бежал от людей в лес. Но вскоре безумие покинуло его, и

он пришел к Хауд-эн-Эллас и сел там, размышляя о своих деяниях. И он взывал к

Финдуилас, прося у нее совета; ибо он не знал, что будет хуже: пойти в Дориат,

разыскивая своих родных, или забыть о них навсегда и искать смерти в бою.

§ 343 И когда он сидел там, к Перекрестью Тайглина подошел Маблунг с отрядом

Серых Эльфов; он узнал Турина и приветствовал его, радуясь, что он жив. Ибо он знал о

выходе Глаурунга и о том, что дракон отправился в Бретиль, а в то же самое время он

услышал, что Черный Меч Нарготронда поселился там. Поэтому Маблунг отправился в

Бретиль, желая предупредить Турина и помочь ему в нужде. Но Турин сказал: «Ты

опоздал. Червь мертв».

§ 344 Эльфы пришли в изумление и воздали ему великую хвалу, но Турин не обратил

на это внимания, и сказал: «Об одном я прошу — расскажите мне о моих родных, ибо в

Дорломине я узнал, что они ушли в Сокрытое Королевство».

§ 345 И Маблунга охватил ужас, но он вынужден

был рассказать Турину как
потерялась Морвен, и как Ниэнор, на которую было наложено заклятие немоты и
забвения, убежала от них на север на границе Дориата. Тут, наконец, понял Турин, что
судьба взяла над ним верх, и он убил Брандира несправедливо, так что слова Глаурунга
исполнились. И он засмеялся как безумный, воскликнув: «Это воистину горькая шутка!»

И он велел Маблунгу возвращаться в Дориат и принести его проклятие этому краю. «И
будь проклято твое поручение!»- сказал он. «Это все, что было нужно. Ныне приходит
ночь!»

§ 346 Тогда он бежал от них, как ветер, и они, изумляясь его безумию, последовали за
ним. Но Турин сильно их обогнал и примчался к Кабад-эн-Арасу. Там он услышал рев
воды и увидел, что все листья сухими опали с деревьев, как будто пришла зима. Тогда он
проклял это место и назвал его Кабад Наэрамарт. Турин вытащил свой меч –
единственное, что у него осталось ныне — и молвил: «Привет тебе, Гуртанг! Не знаешь ты
иного повелителя, кроме той руки, что держит тебя. Ты не откажешься ни от чьей крови.

Возьмешь ли ты кровь Турина Турамбара, убьешь ли меня быстро?»

§ 347 И холодный голос клинка зазвенел ему в ответ: «Да, я с радостью выпью твою

кровь, дабы забыть кровь Белега, моего хозяина и кровь Брандира, неправедно убитого. Я

убью тебя быстро».

§ 348 Тогда Турин упер рукоять меча в землю и кинулся на острие Гуртанга, и черный

клинок забрал его жизнь. Тут подоспели Маблунг и другие Эльфы, и, увидев тушу

Глаурунга и тело Турина, опечалились. Когда же туда пришли люди Бретиля, Эльфы

узнали от них причины безумия и смерти Турина и были ошеломлены; а Маблунг сказал

горько: «Се! Я тоже оказался замешан в проклятие Детей Хурина, и мои вести убили того,

кого я любил».

§ 349 Затем они подняли тело Турина и нашли Гуртанг, сломанный пополам. Эльфы и

Люди собрали много дров и разожгли огромный костер, и Червь обратился в пепел. А

Турина они поместили в высокий курган на том месте, где он пал, и вместе с ним

положили обломки Гуртанга. И когда все было сделано, Эльфы запели плач о Детях

Хурина, а затем поставили на курган большой серый камень и вырезали на нем Рунами
Дориата:
Здесь рукопись обрывается в самом низу страницы и машинописный текст тоже.
Позднее, возможно, намного позднее (ибо это было написано шариковой ручкой) отец
добавил на полях рукописи:
ТУРИН ТУРАМБАРДАГНИР ГЛАУРУНГА
а внизу было добавлено:
НИЭНОР НИНИЭЛЬ
Но ее нет там, ибо никто не знает, куда унесли ее тело холодные воды Тайглина.[Так
заканчивается Нарн-и-Хин-Хурин — самая длинная из всех песен Белерианда, сочиненная
Людьми.]
Мне всегда казалось очень странным, что отец забросил «Серые Анналы» именно
здесь, даже не приведя вырезанной на камне надписи; все же те факты, что и
машинописный текст кончается здесь и что он добавил небрежную надпись в более
позднее время, служат доказательствами, что это была случайность. В конце концов, я
нашел этому объяснение, которое, по причинам, что будут ясны позднее, я привожу

лишь в начале Части Третьей.

КОММЕНТАРИИ

В комментариях использованы следующие аббревиатуры:

АВ — Анналы Валинора;

ААм — Анналы Амана (текст с пронумерованными параграфами в т.X)

АБ — Анналы Белерианда. Я использовал переделанные даты анналов АБ 2 (см. т.)

СА — Серые Анналы (СА 1 — отброшенный первый вариант, СА 2 — окончательный

текст с отличиями от СА1)

К — Квэнта (текст т.)

КС — Квэнта Сильмариллион (текст с пронумерованными параграфами в т.)

КН — последняя часть Нарн-и-Хин-Хурин, представленная в «Неоконченных

преданиях»

§ 1 Этот начальный параграф отсутствует в отброшенной версии СА1. Ср. с небрежно

написанным указанием в старой рукописи АБ 2: «сделать это Анналами Синдар Дориата».

О начале Анналов в СА 1 см. прим. к § 2 ниже.

§ 2 Это более определенное изложение развития географической концепции

«Белерианда», чем то, что было дано в СА1, где

Анналы начинались так:

«Название Белерианд взято из языка Синдар, Серых Эльфов, которые долго жили на этой земле; и означает оно «земля Балара». Ибо это имя Синдар дали Оссэ, который часто приходил к тем берегам и там подружился с ними. В давние времена, до Войны Утумно, так звалось всего лишь длинное северо-западное побережье Средиземья, лежащее к югу от Эрид Энгрин (Железных Гор) и между Великим Морем и Эрид Луин (Голубыми Горами)».

В любом случае, нелегко понять, почему Белерианд в «давние времена» определенный как «всего лишь» северо-западное побережье Средиземья, уже распространяется на юг от Железных Гор и от Великого Моря до Голубых Гор — а эта территория, фактически, намного больше, чем та, что дана в CA 2 как позднее распространение названия.

Последнее согласуется с изложением того же вопроса в КС § 108, где «границами Белерианда на Севере служили Ниврост, Хитлум и Дортонион».

Вероятное объяснение начального отрывка CA 1 можно найти, однако, обращаясь к

карте «Амбарканты», где видно, что Белериандможно описать как «всего лишь
длинное северо-западное побережье Средиземья, лежащее к югу от Железных Гор и
между Великим Морем и Голубыми Горами». Этот отрывок в CA 1 можно понять так: это
географическое описание — не первоначальное значение названия «Белериандд», а указание
на то, что перед Войной Утумно (после которой Мелькор был скован) Белериандд был
«всего лишь длинным северо-западное побережье Средиземья», в то время как после
разрушений войны на юге образовался Великий Залив, (упоминается в обоих вариантах
CA § 6, см. «Амбарканта» карта , т.) после чего Белериандд не может быть так описан.

В Списке Имен 1930-х гг. (т.) «Белериандом», как и в CA 2 первоначально звались
«земли вокруг южного течения Сириона»; но там сказано, что их так «назвали Эльфы
Гаваней земли у Мыса Балар и Залива Балар, в который впадал Сирион». В
«Этимологиях» (т. , основа БАЛ) название Белериандда также выводится от названия
(острова) Балар, а Балар в свою очередь, «возможно, от «баларэ» и называется этот остров

так, потому что там Оссэ часто навещал ждущих Тэлери». В то время имя Оссэ было
«Бала» («Вала»).

О более позднем наименовании Белерианда см. примечание отца по поводу
Синдаринского Роханд > Рохан в «Неоконченных Преданиях» (прим. 49 к тексту «Кирион
и Эорл»).

§ 3 Ср. с вступлением, добавленным к Анналу для Валианского года 1050 в AAм § 40
(т. X), касающимся ухода Мэлиан из Валинора. В предыдущем аннале 1000-1050 гг. в
AAм сказано, что «Варда сделала звезды новее и ярче».

§§ 3-5 Второе предложение аннала для года 1050 и анналы для годов 1080 и 1085 были
впоследствии добавлены в рукопись. Любопытно, что в момент написания ни в CA1, ни в
CA 2 нет упоминания о Пробуждении Эльфов, но в небрежном черновике, упоминаемом
на с.4, действительно есть важный отрывок, начинающийся так: «В то же время Квэнди
пробудились у вод Куйвиэнэн: об этом много говорится в Хрониках Амана». Текст, что
следует за этими словами в черновике, очень похож — практически идентичен — длинному

отрывку, вставленному в ААм (§§ 43-45), в котором говорится о страхе Квэнди перед

Оромэ, о том, как они попадали в ловушки слуг Мелькора и о выведении Орков из этих

пленников. Между этим текстом и отрывком в ААм нет различий по содержанию, и

очевидно, что последний написан на базе первого, первоначально предназначенного для

вставки в «Серые Анналы».

В ААм даны те же даты для Пробуждения Эльфов (1050) и для обнаружения их Оромэ

(1085), но в ААм нет точной даты, когда их нашел Мелькор, однако говорится (ААм §43),

что это было «за несколько лет до прихода Оромэ».

§ 6 В СА 1 фраза «приняла тот вид, что был до прихода Фионвэ» читается так: «…что

был до Изменения Мира». Это выражение относится не к тому, что Мир стал круглым

после Низвержения Нуменора, а к разрушению Белерианда, которое произошло при

последнем низвержении Моргота в конце Древних Дней.

Великий Залив (показанный с таким же названием на карте «Амбарканты» в т.)

был упомянут в КС § 108: «За рекой Гэлион зем-

ля внезапно сужается, ибо Великое Море
здесь заходит в огромный залив, почти достигающий подножия Эредлиндон…». См. § 2
выше.
Уникальным для «Серых Анналов» является утверждение о том, что из-за появления
Валар на землях вокруг Сириона, когда они вышли из Амана для нападения на Утумно,
там снова начался рост «хотя большая часть Средиземья еще была погружена в Сон
Йаванны» и о том, что Мэлиан заботилась о «юных лесах» под «яркими звездами». См.
дополнительно § 10.
§ 7 Этот аннал был добавлен в рукопись позднее; сначала в нем была проставлена дата
1102 год, затем она была изменена на 1102-1105 годы. В ААм (§§54-56) есть отрывки,
касающиеся трех посланцев, их ухода в 1102 г. и возвращения к Куйвиэнэн в 1104.
§ 8 В ААм даты столь часто менялись и стали такими запутанными, что редактируя, я
придерживался только последнего варианта (т. X); но в этой части ААм все даты
первоначально были сдвинуты на сто Валианских Лет вперед — так 1115, год в котором
Эльдар достигли Андуина (т. X) был первона-

чально 1215 годом. Уже в СА 1 начальные
даты 1100-х гг. следуют датам ААм. Но любопытно, что в обеих версиях СА выход
Ваниар и Нолдор к Великому Морю помечен 1115 годом; в ААм поход начат в 1105,
Андуин достигнут в 1115, а Море — в 1125г.

§ 10 Этот аннал тесно связан не только с анналом для того же года в ААм (§ 65), но и с
отрывком в преданиях «Сильмариллиона» (т. X, § 32).

«Юные деревья Нан Эльмота», ср. изменение в машинописном экземпляре ААм (т. X) с
«деревья Нан Эльмота» на «высохшие деревья Нан Эльмота», хотя это изменение было
сделано годы спустя. «Юные деревья», без сомнения, связаны с фразой в СА § 9 «где
позже выросли леса Нэлдорет и Рэгион»; и кажется явным, что все деревья были
«юными», ибо, как говорится в СА § 6 «земли на берегах Сириона были разорены и
пустынны из-за Войны Сил, но вскоре, хотя большая часть Средиземья еще была
погружена в Сон Йаванны, все там начало расти, ибо Валар из Благословенного Края
ступили на эту землю; и под яркими звездами поднимались юные леса.».

Концепция о том, что в мире, освещенном только звездами, были деревья, являлась исходным фактом мифологии (хотя годы спустя после написания «Серых Анналов» отец отказался от нее: «Не может быть ни деревьев, ни цветов, ни т.п. на земле, где не было света после падения Светилен!» т. X). С другой стороны, в ААм (§ 30) появляется рассказ, отсутствующий в преданиях «Сильмариллиона», о том, что Йаванна «погрузила в сон многих прекрасных существ, что появились Весной [т.е перед падением Светилен] — и деревья, и травы, и животных, и птиц, так что они не старели, а ожидали будущего пробуждения». В других преданиях (т. X, § 18) написано так: «Пока горели Светильни, все росло, но рост этот потом прекратился, ибо вновь пала тьма повсюду. Но древнейшие живые существа уже пробудились: в море плавали огромные водоросли, а земля была укрыта тенью высоких деревьев. В лесах и на равнинах часто охотился Оромэ…»

Как эти концепции связаны одна с другой — на базе этого текста сказать трудно; но в «Серых Анналах» (§ 6) говорится о своеобразной природе Белерианда, ибо в нем одном

продолжался рост под звездами согласно отрывку о Валар из Амана, и (§ 17) «…хотя
большая часть Средиземья все еще была погружена в Сон Йаванны, в Белериандe под
властью Мэлиан расцветали жизнь и радость, и яркие звезды горели как серебряные
огни».

§§ 11-12 Этот аннал для года 1132 очень похож на ААм (§ 66), они почти идентичны по
структуре и близки по фразеологии; единственное важное отличие состоит в том, что
здесь упоминается о легенде, согласно которой часть острова, что становится потом Тол
Эрессеа, откалывается и превращается в остров Балар. Эта история появляется в сноске к
КС § 35 (т. , т. X).

§§ 13-15 Анналы для годов 1149-1150 вновь близки к ААм (§ 70-71), и я думаю,
основаны на них (это можно заметить в СА1, для которого СА 2 здесь является просто
чистовой копией, где мой отец сначала написал в § 15: «Друзья и родичи Эльвэ тоже не
желали уходить» как в ААм, но при написании изменил последние слова на «тоже
остались»).

§ 14 Все побережье от Залива Дрэнгист на юг до

Мыса Балар здесь названо Фалас (ср.
КС § 109: «земля Фалас (или Берег), юг Нивроста»), и таким образом, Кирдан становится
правителем побережья Нивроста (позднее Нэврaста).
Окончание аннала для гг. 1149-1150, касающееся того факта, что Эльфы Гаваней не
пересекали Великое Море (хотя им не было запрещено это делать), отсутствует в CA1. На
самом деле это ответ на вопрос, который не вставал в предыдущих текстах — хотя он
неявно возникает при первом упоминании Эльфов-моряков из Гаваней (Эльфы, которых
Оссэ убедил остаться на берегах Средиземья, впервые упоминаются в К, т.).
§ 16 Аннал для года 1152 тесно связан с ААм (§ 74). Возникает вопрос — почему, ведь
если эти Анналы — записи Синдар (см. § 1), то как они могут быть так похожи на записи
их родичей в Амане? Возможно, предполагается, что обе эти версии Анналов берут
начало от записей Пенголода на Тол Эрессеа.
§ 17 Здесь нет соответствия с весьма интересным анналом для года 1200 в ААм. По
поводу упоминания Сна Йаванны и радости и жизни в Белериандe см. § 10 выше.

Присутствию Мэлиан в Белериандe и ее власти здесь придано еще большее значение. –

Нифредили здесь появляются из «Властелина Колец».

§ 18 Идея о «более высокой культуре» Темных Эльфов Белериандa (Синдар) восходит к

очень ранним «Наброскам Мифологии» (т.): «Лишь в королевстве Дориат, чья

королева принадлежала к божественной расе, Илькорин могли равняться с Корэльдар».

Эта фраза с небольшими изменениями переходит через К (т.) в КС (§ 85).

§ 19 Ср. с отрывком, вставленным в аннал для года 1250 в ААм (§ 84) — вставка

Пенголода на Белериандике, напротив которой отец позже написал: «Перенести в

А[нналы] Б[елериандa]» (т. X, прим. 7). Этот отрывок (очень сильно расширенный здесь в

СА) начинается так:

«Также в это время, как говорят среди Синдар, Науглат [написано сверху: Наугрим],

которых мы еще называем Норнвайт (Гномы) перешли через горы в Белериандс и стали

известны Эльфам».

В СА 1 этот аннал начинается так:

«В этом году, согласно записям Синдар, Науглат

впервые перевалили через горы и
пришли в Белериандˌ Этот народ Нолдор позже называли Норн…». В СА 2 слова
«согласно записям Синдар» отсутствуют, и «Наугрим заменяют Науглат».
В КС § 124 гномьи названия городов в Эрид Луин звучат как Габильгатол (Белегост,
Великая Крепость) и Казаддум (Ногрод, Гномий Рудник); Тумунзахар здесь появляется
впервые (появляется он и в переписанной КС, § 7).
§ 20 О языках Гномов см. в «Ламмас» и в КС (т.). — Заключительные предложения
этого параграфа («Всегда холодна была их дружба…») очень близки к ААм (§ 84).
§ 21 Этот осторожный и скептический взгляд на историю происхождения Гномов –
приписывание ее всецело самим Гномам — кажется, контрастирует с ранними текстами,
где сказано, что эта история исходит от «мудрых Валинора» (т.). — Имя Махал у Аулэ
раньше не появлялось.
§ 22 Энфенг, Длиннобороды из Белегоста. В старом «Науглафринге» Индрафанги или
Длиннобороды были Гномами из Белегоста, в то время как Гномами из Ногрода были

Науглат (см. т.). В К Индрафанги живут в Ногроде, и это утверждение вновь появляется
в КС (§ 124): «Тех, кто жил в Ногроде, они [Номы] называли Энфенг, Длиннобороды, ибо
их бороды мели пол под их ногами». В отрывке из ААм (§ 84) Длиннобороды вновь
становятся Гномами из Белегоста. — Окончание этого параграфа совершенно другое
нежели в СА1:
«Ибо Мэлиан научила их многим премудростям (а к знаниям они всегда жадно
стремились), и она также отдала им большой драгоценный камень, единственный, что она
принесла из Валинора, творение Феанора, [вычеркнуто, но затем помечено для
восстановления: так как он дал много таких камней народу Лориэна.] Этот белый
драгоценный камень вбирал в себя свет звезд, а сам лучился голубым светом; и Энфенг
ценили его больше, чем целую груду сокровищ».
Эта идея противоречила хронологии, так как Мэлиан покинула Валинор в 1050 г., в год
Пробуждения Эльфов, как утверждается и в ААм (см. т. X) и в СА (Феанор родился более
чем сотню Валианских лет спустя; см. ААм § 78);

и в СА 2 вместо этого камня было
рассказано об огромной жемчужине Нимфелос.

§§ 23-24 О раннем общении Тингола с Гномами упоминается в КС § 122 (из своих
городов в Голубых Горах Гномы часто «путешествовали по Белерианду и временами они
заходили даже в Дориат, куда им было дозволено приходить»), но о помощи
Длиннобородов из Белегоста при возведении Менегрота не говорится до вставки в ААм (§
84). Краткое упоминание в ААм здесь расширяется до описания Тысячи Пещер; ср. «Лэ о
Лэйтиан» (т. , строки 980-1008), а для ознакомления с самой ранней концепцией — о
более поздних описаниях богатства и могущества Тингола — см. т. .

§§ 25-29 В СА 1 весь отрывок, данный здесь в анналах для гг. 1300-1350 и года 1330,
был помещен в год 1320. В аннале для года 1320 даются речи Гномов к Тинголу об их
опасениях («В этом году, однако, Гномы были встревожены…», а в СА 2 сказано: «Но
случилось так, что Гномы были обеспокоены…») и «вскоре … злые твари пришли и в
Белерианд». В примечании к году 1320 на ма-

шинописном варианте ААм (т.X, § 85) отец
добавил: «Орки впервые появляются в Белериан-
де»; в СА 2 (§ 26) это событие датировано
1330 годом, 10 Валианских лет спустя.
§ 25 Ранее о страхе и ненависти Гномов к Морю не упоминалось.
§ 26 В СА 1 «через горные перевалы, или поднимаясь с юга, где горы становились
ниже»: возможно, это ссылка на район Великого Залива (см. «Амбарканта», т. , карта
).
§ 27 Этот параграф был добавлен к СА1, хотя это и произошло вскоре после написания
первоначального текста. Это поздняя концепция, представленная в ААм (см. т.X, § 127),
согласно которой Орки существовали еще до того, как Оромэ нашел Эльфов, и были
выведены Морготом из захваченных Эльфов; более старая версия, в которой говорится,
что Моргот вывел Орков после возвращения в Средиземье из Валинора, перешла, не
изменившись, в окончательный вариант «Квэнта Сильмариллион» (т.X, § 62). Далее см. §
29 ниже.
§ 28 Тэльхар из Ногрода в СА 1 не называется по имени. Но вообще, он проходит

длинный путь в истории, появляясь впервые во второй версии «Лэ о Детях Хурина» (т.)

и в К (т.) — где он живет в Белегосте, а не в Ногроде.

§ 29 Секиры были «основным оружием Наугрим и Синдар»: см. еще одно название

Синдар — «Эльфы с Секирами» (т.Х). — О том, что Орки и другие вражьи твари появились

в Эриадоре и даже в Белерианде задолго (за 165 Валианских лет) до возвращения

Мелькора в Средиземье, и о том, что оружие для Синдар ковали Гномы, ранее ничего не

было сказано (см. § 27 выше).

§ 30 О приходе Денетора в Белерианд более кратко написано в аннале, вставленном в

ААм (§ 86) с той же датой — 1350 год. Эта история тоже рассказана во вставке Пенголода,

что (как и та, которая упоминалась в § 19 выше) была помечена для переноса в «Анналы

Белерианда». С рассказом о задержке Тэлери на берегах Великой Реки ср. более полный

рассказ об этом в ААм, аннал для г. 1115 (§§ 60-61). В СА 1 название «Нандор»

переведено как «Возвратившиеся»: это выражение можно найти также в примечаниях к

одному из текстов «Ламмас», т. .

Ранее (конечно же) не говорилось о том, что переход Денетора через Голубые Горы был обусловлен появлением «злых тварей Севера». Поздняя история и разделение Нандор сейчас описаны гораздо полнее: были те, кто «жили веками» в лесах Долины Андуина (Эльфы Лотлориэна и Мирквуда, см. «Неоконченные предания»), и те, кто отправились вниз по течению Андуина: из них некоторые поселились у Моря, другие перевалили через Белые Горы (первое упоминание Эред Нимрайс в текстах, касающихся Древних Дней) и пришли в Эриадор. Этими последними и был народ Денетора (о котором в ААм сказано, что «после долгих странствий они пришли в Белерианд с Юга», см. § 86 и комментарии, т. X).

Слова «позже» и «на этой земле выросли леса, высокие и зеленые», возможно, являются важными: ассоциация зелени с Зелеными Эльфами Оссирианда, появляющимися после восхода Солнца. См. дополнительно § 44 ниже.

§ 31 Отрывок, соответствующий этому в СА 1 намного короче:

«О долгих годах мира, что последовали за при-

ходом Денетора, здесь не говорится,
упоминается лишь о том, что Оромэ временами скакал по равнинам или пересекал горы, и
звук его рога раздавался на лиги по этим землям, залитым звездным светом…» (окончание
такое же, как и в CA 2). Но отрывок CA 2, касающийся Дайрона и его рун, большей
частью заимствован из позднего отрывка CA 1 (отсутствующего в CA 2).

Слово «Кирт» впервые появляется здесь, хотя и как более позднее добавление к
рукописи (возможно, в то же время, когда отец работал над приложением E к «Властелину
Колец»). В сноске к параграфу говорится, что Дайрон изобрел руны «до возведения
Менегрота» (которое согласно CA началось в 1300 г.); также и в CA 1 «Дайрон… изобрел
Руны до 1300 ГВ». В аннале, добавленном к машинописному тексту AAм (т. X, § 85)
написано: «1300, Даэрон, мудрец Тингола, изобретает Руны». О более раннем взгляде на
происхождение Рун Дайрона (изобретенных «Эльфами Дана из Оссирианда» и
улучшенных в Дориате) см. «Предательство Изенгарда»; там название «Алфавит
Дайрона» приписывается лишь тому факту, что

«в этом виде сохранились некоторые отрывки песен Дайрона, злосчастного менестреля Короля Тингола из Дориата, в работах Пенголода, Мудреца Гондолина, о древних языках Белерианда». См. также более поздний отрывок об Алфавите Даэрона, написанный отцом для Приложения Е к «Властелину Колец».

§ 33 О громком крике Моргота см. т.X. Там, где в CA 2 «мало кто понял, что предвещает этот крик», в CA 1 — «мало кто (кроме Тингола и Мэлиан) понял, что предвещает этот крик».

§ 34 Также и в AAм (§ 126) и в поздней КС (текст «О ссоре воров», т. X) Унголиантэ после поражения в схватке с Балрогами отправилась на юг в Белерианд и поселилась в Нан Дунгортин (Нан Дунгортэб); но в тех текстах не говорится о том, что сила Мэлиан препятствовала ее проникновению в Лес Нэлдорет. В обоих текстах сказано, что долина так названа из-за страха, порожденного ею, но утверждение, что и Горы Ужаса были так названы после этого времени, больше нигде не встречается. О том, что Унголиантэ ушла на Юг Мира сказано также в AAм, но в «О ссоре

воров» написано: «куда она ушла, не говорит ни одно предание».

§ 35 Так же, как и в ААм и КС, здесь крепость Моргота Ангбанд построена на развалинах Утумно (см. т. X § 12). — В СА 1 название «Тангородрим» переведено как «Крепость Деспота»; ср. с более позднем переводом «Горы Гнета» (т. X).

§§ 36 и далее Это первое полное описание «Первой Битвы Белерианда» (это название первоначально было присвоено Битве-под-Звездами, которая сейчас становится Второй Битвой). В текстах до «Властелина Колец» первое нападение Орков на Белерианд описано кратко; так во второй версии (АВ 2, т.) «Анналов Валинора» сказано:

«Тингол со своим союзником Денитором из Оссирианда долгое время сдерживал натиск Орков с Юга. Но, в конце концов, Денитор, сын Дана, был убит, а Тингол построил глубокие чертоги в Менегроте, Тысяче Пещер, и Мэлиан окружила землю Дориата завесой, сотканной из чар Валар; и большая часть Эльфов Белерианда поселилась под ее защитой, кроме тех, кто жил еще в западных гаванях, Бритомбаре и Эгларесте у Великого

Моря, и Зеленых Эльфов Оссирианда, что жили за реками на Востоке…» В КС § 115

написано так:

«Встарь владыкой Оссирианда был Денетор, друг Тингола; но он был убит в сражении,

когда пришел на помощь Тинголу против Мэлько в те дни, когда Орки впервые нарушили

покой залитого звездным светом Белерианда. Поэтому Дориат был окружен поясом из

чар, и многие из народа Денетора пришли туда и смешались с Эльфами Тингола; а те, что

остались в Оссирианде, не имели более короля, и жили под защитой рек».

§ 36 Между Менегротом и Тангородримом на второй карте Сильмариллиона (как

начерчено: не в моем воспроизведении в т.) расстояние в 14 см, и установлен масштаб:

50 миль в 3,2 см (длина сторон квадрата), поэтому можно посчитать, что между ними

было 218,75 миль или чуть меньше 73 лиг (мой отец позднее перевел масштаб из

сантиметров в дюймы, но это различие здесь не имеет значения). Расстояние в 150 лиг

(450 миль) от Менегрота до врат Ангбанда данное здесь, более чем в два раза превосходит

то расстояние, что показано на второй карте, и

это подразумевает немалое увеличение
размеров северной равнины. География дальнего Севера рассматривается в т. ; но сейчас
невозможно сказать, как отец все это себе представлял. Из осторожности я исключил
Железные Горыи Тангородрим из карт для опубликованного «Сильмариллиона».
§ 38 В СА 1 говорится так:
«Поэтому он призвал Денетора [вычеркнуто: и Энфенг], и они вместе сражались в
Первой Битве Войн Белерианда. Орки на востоке были разбиты, груды их тел остались
лежать там, а те, кто бежал от Эльфов, попали под секиры Энфенг, что вышли из-под горы
Долмед: мало Орков вернулось на Север». В СА 2 под «Рэгионом за рекой Арос»
подразумевается часть леса Рэгион между реками Арос и Кэлон. В этом предложение явно
имеется ввиду, что эти Эльфы были подданными Денетора; и это не согласуется с тем, что
сказано в § 39: после Первой Битвы многие из Зеленых Эльфов «ушли на север, в
хранимое королевство Тингола, и смешались с его народом». Напротив этого
предложения отец написал на полях машинописного экземпляра СА: «Оргол» и «из

Эльфов-Гостей Арториэна», пометив эту запись скобками, и это означает, что об этом должно быть что-то рассказано. В «Неоконченных преданиях» есть такой отрывок:

«Саэрос… принадлежал к Нандор, будучи одним из тех, кто нашел убежище в Дориате после гибели их владыки Денетора на Амон Эреб, в первой битве Белерианда. Эти Эльфы жили большей частью в Арториэне, меж Аросом и Кэлоном на востоке Дориата, иногда странствуя в диких землях, лежащих за Кэлоном; они были недружественны к Эдайн с того времени, когда Люди шли через Оссирианд и жили в Эстоладе».

По большей части эти сведения взяты из отдельной заметки, написанной беглым почерком и не всегда читаемой, которая была среди черновиков «Нарн», но кое-что было сокращено. В этой заметке написано, что «Нандор свернули с пути, они никогда не видели ни Моря, ни Оссэ, и, фактически, превратились в Авари. По пути на запад в Оссирианд к ним присоединялись другие Авари». О тех Нандор, что нашли убежище в Дориате после смерти Денетора сказано: «В случае, если они не смешивались благополучно с Тэлери

Дориата, они жили по большей части в небольшой земле Эгламар, Арториэн, под властью собственного правителя. У некоторых из них «сердца были затемнены», хотя это проявлялось не всегда, а только когда они были в стесненных обстоятельствах или раздражении». «Правитель «Эльфов-Гостей», как их называли, всегда состоял в совете Тингола; а Саэрос (в этой заметке его зовут «Оргол» или «Оргоф») был «сыном правителя Эльфов-Гостей, и долгое время жил в Менегроте».

Я думаю, скорее всего, отец написал «Оргол» и «из Эльфов-Гостей Арториэна» на машинописном варианте СА в то же время, когда он писал эту заметку. Арториэн вошел во вторую карту. Применение же названия Эгламар к Арториэну в заметке остается загадочным.

О вмешательстве Гномов в битву ранее не упоминалось.

§ 40 Слова «если у желающего войти не было силы большей, нежели у Майи Мэлиан» были заменены при написании на «если не случится так, что на них нападет некая более могущественная сила». — «Эгладор»: отец на-

писал это название карандашом под
названием «Дориат» на второй карте.

§ 41 После этого параграфа в «Анналах Амана» перестают появляться записи событий
из «Серых Анналов», и теперь я сравниваю их с КС (т.), а также с окончанием АВ 2 (т.)
и АБ 2 (т.). В этих комментариях я обычно не упоминаю о позднем развитии преданий
«Квэнта Сильмариллион».

§ 44 Вместо «Эрид-вэтрин», «доблестью Нолдор» и «Дагор-нуин-Гилиат» в СА 1
написано «Эридвэтион», «доблестью Номов» и «Дагор-нуи-Нгилиат» (как и в КС § 88,
заметка на полях).

Здесь впервые в текстах появляется название «Ардгален». Оно заменяет «Бладорион» -
первоначальный вариант названия большой северной равнины до ее превращения в
пустыню. Примечательно, что равнина нарочито называется «Ардгален» - «зеленая
равнина»- еще до восхода Солнца; ср. с изменением, сделанным задолго до этого в
отрывке К, описывающем Битву-под-Звездами (когда битва происходила на самой
равнине, а не в Митриме): «все еще юная и зеленая (она простиралась до подножия

высоких гор)» > «все еще темная под звездами» (т.).

Войско Орков, прошедшее на юг по Долине Сириона, конечно же, не упоминалось в

предыдущих рассказах о Битве-под-Звездами. Атака на Нолдор в Митриме теперь

превратилась в более мощное нападение из Ангбанда, и победа Нолдор связана теперь с

новой концепцией осажденных Синдар. В рассказе о сокрушении западного войска Орков

Келегорном впервые появляются Топи Сереха: раньше, на дополнении ко второй карте,

они назывались «Топями Ривиля», а после название было изменено на «Топи Сереха».

Ривиль — это река, берущая начало в Источнике Ривиль в Дортонионе, и образующая топи

при впадении в Сирион.

§ 45 В АВ 2 (т.) и КС (§ 88) Балроги находились в арьергарде войск Моргота и они

повернулись, чтобы защищаться. — О спасении Феанора в СА 1 (и КС) было сказано

только: «Но его сыновья с большим отрядом пришли ему на помощь и спасли отца, и

принесли его назад в Митрим (см. § 46).

§ 46 Рассказ о том, что, умирая, Феанор видит Тангородрим и проклинает имя Моргота

впервые появляется в К (т.), где Битва-под-Звездами произошла на равнине Бладорион

(Ардгален). В АВ 1 и АВ 2 (т.) битва случилась в Митриме, Феанор был смертельно

ранен, слишком вырвавшись вперед на равнину, но его принесли обратно в Митрим и он

умер там; видение Тангородрима и проклятие Морготу не появляется. В КС (§ 88) отец

объединяет версии: Феанор умер в Митриме, но также сказано, что он «видел издали пики

Тангородрима», когда умирал, и «трижды проклял имя Моргота»; в СА 1 излагается то же

самое (см. § 45). Приняв во внимание, что из Митрима Тангородрим не виден, поскольку

его заслоняют Эрид-вэтрин, отец написал ту версию, что вошла в СА 2: Феанор приказал

сыновьям остановиться, когда они поднимались вверх над Эйтель Сирион, и умер там.

§ 47 Первоначальное заблуждение Серых Эльфов насчет причин возвращения Нолдор –

целиком новый элемент повествования, так же, как и холодное приветствие Тингола,

увидевшего в них угрозу своему владычеству. В старых версиях его холодность не

проявляется до его отказа прийти на Праздник Воссоединения (Мерет Адэртад) в 20 году

Солнца, и возрастает из-за предвидения будущего: «Тингол не пришел сам, и он не открыл свое королевство и не убрал завесу чар; ибо мудрый мудростью Мэлиан он не верил, что Моргота удастся сдерживать вечно». (КС § 99 и очень похоже в АБ 2, т.).

§ 49 Дата 1497 год повторена вслед за § 36. Балроги, которые были в отряде, посланном Морготом на переговоры (КС § 89 и комментарии), исчезли.

§ 52 Как и в ААм §§157-158 ясно написана форма «Эндар» («Средиземье»), но в машинописном тексте напечатано «Эндор» (см. т.X, § 157).

§ 53 В рукописи этот параграф предваряется большим изображением указующей руки.

§§54-55 Этот отрывок, в основном, написан заново, хотя в нем и есть отголоски прежних версий, в нем много новых элементов, самый примечательный из которых — крик Майдроса на Тангородриме.

§ 54 Рассказ о нападении Морогота на Тилиона есть и в ААм § 179, хотя там оно происходит после восхода и Солнца и Луны. В ААм говорится: «Тилион победил, как побеждал впоследствии всегда, хотя иногда его

поглощает тьма, что следует за ним»,

очевидно, это ссылка на затмения Луны.

§ 57 О местонахождении Хильдориэна см. АВ 2 (т. , прим. 13) и КС § 82 с

комментариями. Об названии «Атани» см. т. X.

§§ 58-60 Очевидно, что этот аннал для второго года Солнца тесно связан с КС §§ 92-93,

но все же он содержит новые элементы, такие как ярко выраженное описание гнева

Финголфина на народ Феанора, и раскаяние многих из них в сожжении кораблей в

Лосгаре.

§ 61 Ссылка на «Квэнту» указывает на более полный рассказ об освобождении

Майдроса в КС §§ 94-97. В § 160 ААм говорится, что Майдрос «встарь был другом

Фингона, до того, как ложь Моргота разделила их», а в § 162 — что он был единственным,

кто стоял в стороне во время сожжения кораблей. — Написание имени «Майдрос»: в

ранних текстах СА имя писалось как «Майдрос», и «Майдрос» вновь появляется в

последующих историях; в то время как в черновиках это имя по большей части пишется

как «Майзрос» (ср. с поздней формой «Маэдрос» ( ) в т.X, принятой в

опубликованном «Сильмариллионе», есть еще «Маэдрос» (М) в т. X).

§§ 63-64 Этот отрывок по большей части новый; раньше не было упоминаний о

приходе Ангрода к Тинголу и о том, что он о многом умолчал касательно Возвращения

Нолдор. Здесь уточняется фактическая сущность претензии Тингола на верховное

владычество, из-за чего он «давал разрешение» принцам Нолдор селиться в определенных

землях (согласие Финголфина с претензиями Тингола упоминалось в ранних текстах

лингвистического экскурса в СА, ср. также слова в § 48 о том, что «сыновья Феанора

никогда не желали признавать верховного владычества Тингола и никогда они не просили

разрешения поселиться или пройти через какие-нибудь земли»). — Упоминание о связи

Третьего Дома Нолдор с Тэлери через женитьбу Финрода (>Финарфина) на Эарвен,

дочери Ольвэ, появляется в ААм §§85,156 и в т.X.

§§65-71 Содержание аннала для года 7 Солнца по большей части новое, кроме того, что

в КС (§ 98) уже говорилось об отказе Майдроса от верховного владычества над Нолдор и

о скрытом несогласии с этим, по крайней мере, нескольких его братьев («не все его братья в сердце своем приняли это»). В СА нет упоминания (в то время как в КС оно есть) о том, что «Майдрос просил прощения за то, что их (народ Финголфина) покинули в Эрумане, и он отдал Финголфину его добро, что было увезено на кораблях» (но см. § 83 и комментарии). С другой стороны, мы узнаем здесь о презрительном неприятии Феанорианами притязаний Тингола (и здесь нет упоминания, что Финголфин был согласен с этими притязаниями, см. прим к §§ 63-64 выше), о суровом нраве Крантира и о его оскорбительной речи на совете, о выборе Финголфина Верховным Владыкой Нолдор и о том, что именно Майдрос стоял за быстрым уходом Феанорианов в восточные земли (для того, чтобы уменьшить вероятность столкновения и принять на себя угрозу главного удара врага), и о том, что сам он остался в дружбе с другими домами Нолдор, несмотря на изоляцию Феанорианов.

§ 67 Любопытно, что в черновиках здесь и в § 68 написано «Карантир» (поздняя форма), в то время как в окончательном вари-

анте это имя превращается в «Крантир». В
очень небрежном первом черновике для анналов годов 6 и 7 «самым суровым из братьев и
наиболее скорым на гнев» был Куруфин, замененный на Карантира. О презрительном
упоминании Карантиром Тингола как «Темного Эльфа» см. мое замечание в указателе к
опубликованному «Сильмариллиону», тема «Темные Эльфы». — В черновике Карантир
говорит: «пусть не забывают так быстро, что они из Нолдор!»

§ 72 В АБ 2 (т.) и КС (§ 99) Мерет Адэртад происходил в Нан Татрен, Земле Ив. В
СА более подробно рассказано о тех, кто пришел на праздник, в отличие от ранних
текстов: Майдрос и Маглор; Кирдан; Дайрон и Маблунг как единственные представители
Дориата (об отчужденности Тингола см. § 47 и комментарии).

§ 73 Утверждение о том, что Нолдор более легко учили Синдарин, чем Синдар –
Нолдорин уже присутствует в окончательном варианте лингвистического экскурса. Во
всех трех версиях экскурса говорится о том, что после Дагор Аглареб (в 60 году)
Синдарин стал общим языком Белерианда.

§ 74 В АБ 2 (т.) Тургон находит сокрытую долину Гондолина в том же году (50),

когда Инглор Фелагунд находит Нарготронд — в году их снов.

§ 75 Это первое упоминание (в представленных текстах) о Галадриэли в Средиземье в

Древние Дни. Примечательно написание ее имени «Галадриэль», подразумевающее

ассоциацию ее имени со словом «галад» - «дерево»: см. т. X и «Неоконченные предания».

В АБ 2 (т.) и КС (§ 101) нет указания на то, что Тингол помогал Инглору Фелагунду

найти пещеры, где позднее был основан Нарготронд. В КС они названы «Нагорье Фарот»,

а в дальнейшем повествовании — «Таур-на-Фарот» (см. КС § 112 и комментарии).

Обширные плоскогорья на западе от Нарога первоначально назывались «Охотничьи

Холмы» или «Охотничье Нагорье»; см. т. , т. и «Этимологии» т. , основа «СПАР».

Отрывок, начинающийся со слов «Так Инглор пришел в Пещеры Нарога» и до слов

«это имя носил он до конца своих дней» был добавлен к рукописи, но, похоже, это

произошло во время написания. Принимая во внимание тесную связь этого аннала с

поздним развитием этой истории в преданиях КС, где есть очень похожий отрывок, я

думаю, можно с большой вероятностью сказать, что отец пропустил его по

невнимательности, а затем исправил упущение.

§ 76 В КС (§ 116) сказано только, что Гондолин был «подобен Туну в Валиноре». Это,

видимо, очень старая концепция, см. т. .

§ 77 Дагор Аглареб, Достославная Битва, первоначально была Второй Битвой Войн

Белерианда.

§ 78 Осада Ангбанда «длилась почти четыреста лет»: с 60г. до 455г. (см. т.).

§§ 79-81 Этот отрывок, вставленный позднее, который возвращается к

первоначальному тексту в начале § 81, касается ухода Моргота из Ангбанда и его попытки

совратить первых Людей на Востоке и представляет большой интерес. В то время как в

КС (§ 63) сказано, что Моргот «никогда не покидал глубочайших подземелий своей

крепости», в ААм (§ 128) — «пока длилось его царство, он лишь один раз тайно покидал

свои северные владения»; но не сказано, зачем он это сделал. (Интересно заметить, что

черновик для этого отрывка СА был найден на том же листе, что и черновик для расширения отрывка ААм, см. т. X, прим. 10).

Вставленный отрывок заботливо имитирует стиль основного текста, и, похоже, написан в то же время. Примечательно, что обратная сторона этой страницы использована как черновик для окончательного варианта текста, вставленного в ААм (§§ 43-45), в котором говорится о заманивании в ловушки Квэнди слугами Мелькора у Куйвиэнэн (ср. со словами «как и ранее, перед пробуждением Квэнди, шпионы его были настороже»). См. дополнительно § 87 ниже.

§ 79 «И ему самому, и он этим воспользовался», то есть снег и лед не мешали и самому Морготу, если он желал выйти. — «Теперь, на Эрессеа, мы знаем»: ср. со словами в окончательной версии «лингвистического экскурса»: «эти хроники были записаны позднее Последней Битвы и конца Древних Дней» и с первым параграфом «Серых Анналов».

§ 83 Отсылка к «Квэнта Нолдоринва» - это отсылка к Главе 9 «О Белерианде и владениях в нем» КС (т.).

В КС (§ 116) упоминается о том, что «многие из предков» лошадей Финголфина и

Фингона прибыли из Валинора. Лошади, как здесь сказано, «были даны Финголфину

Майдросом во искупление его потерь, ибо их привезли в Лосгар на кораблях». В более

раннем отрывке CA (см. комментарии к §§ 65-71) отсутствует упоминание о возвращении

«добра Финголфина», увезенного на кораблях, о котором говорилось в КС § 98.

§ 85 «Эредвэтрин»: ранее в CA используется форма «Эридвэтрин» (также «Эрид

Ломин», «Эрид Луин»); ср. с § 113 ниже. — Здесь впервые появляется название реки

«Нэннинг» вместо более раннего «Эглор» (в устье которой была гавань Эглорест) - так

называлась река в АБ 2 (т.) и на второй карте (т.). На карте отец позже вычеркнул

«Эглор» и написал два названия — «Эглахир» и «Нэннинг», оставив оба.

В КС (§ 109) сказано, что Темные Эльфы Бритомбара и Эглореста «признали

Фелагунда, владыку Нарготронда, своим королем»; см. комментарий к этому отрывку в т.

. Отец, кажется, так и не определился со статусом Кирдана: в позднем изменении текста

АБ 2 (см. т. , прим. 13) он написал, что «в Гаванях народом Фаласа правил Кирдан из
Серых Эльфов; но он всегда был в тесной дружбе с Фелагундом и его народом» (это
соответствует тексту СА), но сразу же он заменил эти слова на «А на западе Кирдан
Корабел, что правил народом Фаласа также признал Инглора своим владыкой, и всегда
был с ним в тесной дружбе».

§ 87 Слова «Мысли Врага были направлены лишь на их уничтожение, и он мало
обращал внимания на остальное Средиземье», кажется, мало согласуются со вставленным
отрывком об уходе Моргота из Ангбанда (§§79-80). Но можно предположить, однако, что
этот отрывок точно указывает на период до нападения на Белерианд в 60 году (Дагор
Аглареб) — которое откладывалось столь долго именно из-за действий Моргота на
Востоке, откуда он вернулся, встревоженный вестями о «растущей силе и крепнущем
союзе Эльдар» (§80).

После изменения этого аннала происхождение языков Людей от речи Темных Эльфов
приписывается только «западным языкам». Я думаю, это только уточнение, а не новая

концепция. Об этом уже говорилось в «Ламмас» (т. , § 10):

«Языки Людей с самого начала отличались большим разнообразием; но все же по

большей части в далеком прошлом они произошли от языка Валар. Ибо Темные Эльфы,

различные народы Лемби, в древние времена во многих землях дружили с кочующими

Людьми и учили их всему, что знали сами. А другие Люди также учились целиком или

частично у Орков и Гномов; в то время как на Западе до прихода в Белерианд

благороднейшие дома древних Людей учились у Данов или Зеленых Эльфов».

Очень интересное добавление в конце этого аннала связано со вставкой об уходе

Моргота на Восток. Там сказано (§ 80): «Но некая тень всегда лежала на сердце у

Людей,… и Эльдар ясно видели ее даже в благородном народе Друзей Эльфов, который

они узнали первыми»; этот отрывок — первое определенное утверждение о том, что Люди

в начале пали и поклонялись Морготу, а Друзья Эльфов, раскаявшись, бежали на запад от

преследований. В длинном рассказе о своих работах, написанном для Мильтона Уолдмана

в 1951 г., и, вероятно, принадлежавшем к тому же периоду времени, отец писал: «О

первом падении Людей … нигде не говорится, Люди выходят на сцену, когда оно осталось

далеко позади и стало всего лишь смутной легендой о том, что они на какое-то время

попали под власть Врага и некоторые раскаялись». (Письмо № 131, см. т. X).

§ 89 Новая история в переписанной форме для аннала года 64 о том, что Тургон в это

время увел лишь часть своих Эльфов, искусных в строительстве, в Тумладен и приказал

им начать возведение Гондолина, далее расширяется до более длинного рассказа в г. 116:

см. §§111-113.

§ 90 «Башня Ингильдон»: здесь это название заменяет старое — «Башня Тиндобель

(Тиндабель)», которое сохранялось в КС (§ 120) и в АБ 2 (т.). В СА не говорится как в

КС, что башню построил Инглор, возможно, это связано с утверждением в § 85 о том, что

Кирдан был владыкой земель «на западе от Нэннинга до Моря».

§§91-107 Все содержание анналов для годов 66 и 67 — целиком новое. Написанный в

«нелетописной» манере, с длинными и величе-

ственными речами, этот рассказ развился из более раннего отрывка в СА (§ 48) — а точнее, излагает то, что мой отец имел в виду, когда писал такую фразу:

«Когда вскоре (благодаря предательству и злой воле, как говорили потом) в Белерианде стала известна полная история их деяний в Валиноре, то скорее вражда, а не союз, царила меж Дориатом и Домом Феанора, и эту вражду Моргот раздувал всеми способами, какие только мог измыслить».

Законченный текст этих анналов сохранился в предварительном черновике, но текст СА следует этому черновику очень точно, и сделанные улучшения почти все только стилистические. Вот несколько примечательных различий:

§ 93 После слов «хотя и прибыли они в самый час нашей нужды» отец в черновике добавил: «Новый свет в небесах послан Валар, а не Нолдор, хотя они и могучи», эти слова не вставлены в СА.

§ 95 Текст черновика: «…на долгом пути из Калакирии». — После ««Может быть», сказала Галадриэль, «но не от меня» черновик продолжает:

«и будучи смущена и охвачена внезапным гневом от воспоминания о словах

Карантира, она сказала прежде, чем смогла сдержать свой язык: «Ибо детей Финрода уже

обвинили в доносах и предательстве своего рода. Но мы, по крайней мере, были

невиновны, и сами пострадали от зла». И Мэлиан более уже не говорила об этом с

Галадриэлью».

Отрывок этот был заключен в скобки и позже в черновике горечь от памяти о словах

Крантира, сказанных шестьдесят лет назад, появляется в устах Ангрода, как и в CA (§

104). В черновике написано «Карантир» в первом отрывке, «Крантир» - во втором; см. §

67 выше.

§ 105 В черновике Тингол говорит: «ибо сердце мое пылает подобно огню Лосгара».

§ 107 После слов «всегда будут исполняться слова Мандоса» в черновике было

написано: «и проклятие, что Феанор навлек на них, всегда будет тенью лежать на всех их

свершениях».

О написании «Галадриэль» (р) см. комментарий к § 75 выше. В § 94 появляется

; черновик начинается с р , но затем форма

меняется на .

Возможно, это различие искусственно, так как это всего лишь вопрос наличия черточки на

букве , написанной в обоих случаях одним росчерком пера (обратная 6).

Изменение конца аннала для года 67 произошло из-за того, что впоследствии отцом

была принята идея о том, что население Гондолина состояло не из одних лишь Нолдор,

так же была изменена окончательная версия «лингвистического экскурса» (см. прим. 9 и

10). Это было последствие отказа от старой концепции о том, что только лишь в

Гондолине, населенном одними Нолдор, которые не общались с другими народами,

Нолдорин сохранился в повседневном общении; см. § 113 и комментарии.

§§ 108-109 Содержание этого аннала, который возник из расширения первого

предложения об окончании возведения Нарготронда (АБ 2, т.), полностью новое. В

ранней истории у Фелагунда была жена, а их сыном был Гильгалад.

§ 110 Согласно хронологии «Серых Анналов» Тургон покинул Ниврост в 64 году (§

88), и подсчет лет здесь (50) ошибочен, на самом

деле их 52. Ошибка была повторена, но затем исправлена в начале переписанного анала для года 116. Возможно, отец, забыв на краткое время о переделке, вернулся к первоначальным датам, где были даны года 52 и 102 (т.). См. комментарий к § 111.

§ 111 Изменение первого предложения нового аннала для года 116 происходит от переписанного аннала для года 64 (§89), где Тургон не окончательно покидает Виньямар в этом году, а только начинает возведение Гондолина. Ошибочные пятьдесят лет, после скорректированные до пятидесяти двух, по-видимому, просто взяты из отброшенного аннала (см. § 110).

§§ 111-112 Совершенно новыми деталями являются появление Ульмо перед Тургоном в Виньямаре накануне его ухода, предостережение Ульмо и его пророчество, а также указание Тургону оставить оружие во дворце, чтобы некто нашел его позже (ср. с т. , где я предположил, что эта мысль появилась уже в первоначальной версии «Падения Гондолина» - «О твоем приходе сказано в наших книгах мудрости»). Но предсказание Ульмо о том, что Гондолин будет дольше всех

противостоять Морготу, восходит через К
(т.) к «Наброскам Мифологии» (т.).

§ 113 Поздняя версия о том, что среди народа Тургона было много Синдар, ведущая ко
многим изменениям, уже встречалась в тексте CA: см. комментарии к § 107. — Любопытно
возвращение к старой форме «вэтион» в «Эрид Вэтион» (см. комментарии к § 44).

Внизу страницы, содержащей переписанный аннал для года 116, есть торопливая
запись карандашом:

Поместить это в «Сильмариллион» и заменить короткую заметку: «В этом году, как
говорится в Квэнте, было окончено возведение Гондолина, и Тургон поднялся и ушел туда
со всем своим народом, а Ниврост опустел навсегда. Волею Ульмо исход Тургона был
сокрыт, и никто, даже его родичи в Хитлуме, не знал, куда они ушли».

Напротив этого отец написал: «Убрать»; но, поскольку новая глава, вставленная в
«Квэнту Сильмариллион» была по большей части основана на этом отрывке, то, по-
видимому, от этой инструкции отец отказался.

§ 114 Сначала у этого аннала была дата 154 год, которая была датой встречи народа

Крантира с Гномами в Голубых Горах в переделанной хронологии АБ 2 (т. и ср. КС §
125). Отрывок, описывающий отношения народа Крантира с Гномами — новый. В АБ 2 (т.
) говорится, что старый Гномий Тракт в Белериванд был заброшен после возвращения
Нолдор, и в поздней переделке отрывка (предшествующего этому анналу), сказано:
«Но после прихода Нолдор Гномы редко пользовались своими старыми дорогами,
ведущими в Белериванд (до того как Майдрос утратил власть над своими землями после
Четвертой Битвы [т.е. Дагор Браголлах в 455 г.]), все их торговые перевозки проходили
через земли Крантира, и он изрядно обогатился».
Смысл этого отрывка в том, что после встречи народа Крантира с Гномами, их новые
торговые пути к Эльфам проходили через горы гораздо севернее, в северных землях
Таргэлиона у озера Хэлеворн.
§ 115 Путь армии Орков, вышедшей из Ангбанда через «снежный север» остался
неизменным с АБ 2 (т.); ср. с рассказом в КС § 103 и с моим рассуждением о географии
в т. .

§ 116 Здесь появляется имя «Глаурунг» вместо более раннего «Гломунд», а также

появляются «Урулоки» - «огненные змеи»; ср. с первоначальной историей «О Турамбаре и

Фоалокэ» в «Книге Утраченных Сказаний» (и с «локэ» (ибо так называли Эльдар

драконов Мэлько)», т.).

В КС § 104 не говорится, что Моргот «был недоволен» драконом, который «обнаружил

себя слишком рано». Наоборот, там Гломунд вышел из Ангбанда «по велению Моргота;

неохотно, ибо он был еще юн и достиг лишь половины своей длины».

Содержание последней части этого аннала не имеет источников в ранних версиях. Я

думаю, что выражение «Нолдор более чистой крови» обозначает тех Нолдор, которые

совсем не смешивались или мало смешивались с Темными Эльфами, и возможно, здесь

имеется в виду, что их характер более соответствовал их древней природе так, как она

развивалась в Амане.

§ 117-120 История, или точнее говоря, утверждение о существовании истории об

Исфин и Эоле восходит к самому началу работы над мифологией, и я кратко расскажу

здесь все, что можно узнать о ее развитии до настоящего момента.

В первоначальной версии легенды «Падение Гондолина» (т.) Исфин появляется как

сестра Тургона, и там есть упоминание об «истории Исфин и Эола», которая «здесь не

будет рассказана». Мэглин был их сыном.

В отрывочной поэме «Лэ о Падении Гондолина» жена Финголфина и его дочь (Исфин)

ищут его, и во время этих поисков Исфин была захвачена Эолом в «лесу Дориата», и

Исфин посылает своего сына Мэглина в Гондолин (т.).

В «Набросках Мифологии» (т.) Исфин заблудилась в Таур-на-Фуин после Битвы

Бессчетных Слез, и ее захватил Эол; Исфин послала Мэглина в Гондолин (который здесь

был основан только после Битвы Бессчетных Слез). В К (т.) Исфин также заблудилась

в Таур-на-Фуин после Битвы Бессчетных Слез и ее захватил Эол; дополнительно там

говорится, что «он был угрюмого нрава и покинул свой народ еще до битвы».

Впоследствии сказано (т.), что Исфин и Мэглин вместе пришли в Гондолин в то время,

как Эол исчез в Таур-на-Фуин.

В АБ 1 (т.) говорится, что в году 171 (за год до Битвы Бессчетных Слез) Исфин заблудилась за пределами Гондолина и была взята в жены Эолом. [Ошибка в машинописном тексте АБ 1: здесь упоминается «Исфин, дочь Тургона» вместо «Исфин, сестра Тургона»]. В 192 году «Мэглин приходит в Гондолин и Тургон принимает его как сына сестры» без упоминания об Исфин. То же написано и в АБ 2 (т.) с измененными датами (271, 292, позднее > 471,492), но здесь ясно сказано, что Мэглина в Гондолин послала Исфин, и что он пришел один (таким образом, история возвращается к «Наброскам Мифологии»). В КС эта история не упоминается.

§ 117 В первоначальной версии СА написано, что Исфин потерялась в 471 году, за год до Битвы Бессчетных Слез, но здесь говорится о том, что она покинула Гондолин, устав от города и желая увидеть своего брата Фингона; она заблудилась в Бретиле и была завлечена в ловушку Эолом, который жил там «со времен прихода в Белерианд» - это должно означать, что он укрылся в одиночестве в этом лесу, когда Эльфы впервые вошли

в Белерианд во время Великого Похода. Смысл последних слов «не принимал никакого участия в делах своих родичей» не объясняется.

§ 118 В переписанном аннале для года 316 немного больше говорится о нраве Эола, и появляется утверждение о том, что Исфин пренебрегла наказом Тургона и отправилась на восток от Гондолина «в земли Келегорма и его братьев, ее старых друзей в Валиноре».

Описание Исфин, которое расположено на странице делового календаря за октябрь 1951 г. (и, следовательно, принадлежит ко времени написания новых анналов СА, обсуждаемых здесь), было присоединено к рассказу о принцах Нолдор в КС (т. X), и в этом рассказе говорится о том, что в Валиноре Исфин «любила скакать на лошади и охотиться в лесах, и часто делала это в компании ее родичей, сыновей Феанора». Далее в новом аннале для года 316 сказано, что она отстала от своего эскорта в Нан Дунгортин и пришла в Нан Эльмот, где ныне жил Эол. Здесь она покидает Гондолин задолго до Битвы Бессчетных Слез.

§ 119 Фактически, имя «Фингол» написано не с

большой буквы, но ему предшествует некая искаженная буква, которую я не смог идентифицировать (возможно, это «O»). В аннале было написано имя «Глиндур» (заменяющее простое и долго сохранявшееся имя «Мэглин»), сначала это было название металла, изобретенного Эолом, и позднее «Глиндур» было заменено на «Маэглин», и так, наконец, истинным именем стало имя «Маэглин».

§ 120 Здесь история возвращается к той, что была рассказана в K (т.): Исфин и Глиндур (Маэглин) вместе приходят в Гондолин; и здесь также появляются важные элементы окончательной версии драмы. Первоначальный текст полной истории Исфин, Эола и их сына (гл. 16 «О Маэглине» в опубликованном «Сильмариллионе») принадлежит к этому периоду, и на самом деле, она уже существует к тому времени, когда были написаны эти новые анналы: они являются очень сжатым изложением этой истории. (Об отброшенном аннале, который замещает этот рассказ, см. § 273 и комментарии).

§ 121 Дата рождения Беора остается неизменной с АБ 2 (как в переписанных датах:

170>370), так же, как и даты последующих анналов.

§§ 122-123 Утверждений о том, что Халет и Хадор родились в Эриадоре, не было в АБ

2.

§ 124 Ссылка на «Квэнту» - это КС §§ 126 и далее. — Напротив первого предложения

этого аннала отец позже поставил карандашом X, и небрежно приписал: «Это слишком

поздно. Это должно быть датой первого приглашения [? Отцов] Людей на запад». Все это

было зачеркнуто, кроме первых трех слов: таким образом, это первый признак важных

изменений в хронологии, которые были сделаны позднее.

§ 125 Этот аннал был основательно расширен по сравнению с АБ 2, где сказано только:

«на Восточных Границах была война, и Беор участвовал в ней вместе с Фелагундом».

§ 127 Имя «Галион» замещает имя «Гумлин» в КС § 127 (и в ранних изменениях АБ 2,

т. , прим. 20: первоначально в этом тексте имена сыновей Хадора были в обратной

позиции - Гундор был старшим). Позднее имя «Галион» было изменено на «Галдор».

Изменение на «в Эриадоре», возможно, было

сделано по такой причине: Хадор вошел в
Белерианд в 420 году; таким образом, Галион родился, когда его отец был где-то в
Эриадоре, в 417, а во время рождения Гундора в 419 году Хадор уже был у восточных
отрогов Голубых Гор (§ 128).

§ 129 Первый параграф аннала для года 420 близок к тому, что было написано в АБ 2 (т.
), с некоторыми дополнениями: то, что Бретиль никогда не был заселен из-за густоты его
лесов, что Хадор больше желал поселиться в Хитлуме «происходя из северного народа», и
что его земли в Хитлуме располагались в Дор-Ломине. Напротив последнего предложения
на полях отец позже небрежно приписал: «[427>] 423 Народ Хадора прибыл в Дор-
ломин», но позже он это вычеркнул; см. § 136 и комментарии. Старая идея о том, что,
живя в Хитлуме, народ Хадора отказался от своего языка, осталась (см. т.).

§§ 130-132 Содержание последней части аннала для года 420 и начала аннала для года
422 -полностью новое: сны Тингола о Людях до их появления, его запрет на их расселение
везде, кроме Севера, а также на вход любых Людей (даже из Дома Беора) в Дориат,

пророческие слова Мэлиан, сказанные Галадриэли, и разрешение Тингола жить Людям

Халета в Бретиле, несмотря на его враждебное отношение к Людям вообще, и на его

приказ не селиться им так далеко на юге.

§ 133 Этот отрывок близок к анналу АБ 2 (т.), но с интересным добавлением о том,

что люди Хадора заходили далеко на холодный Север, чтобы следить за Морготом.

§ 135 С этой примечательной фразой (ее нет в АБ 2): «Ибо Нолдор воистину были

высоки, подобно могучим и величественным Людям более поздних эпох» ср. различные

упоминания об отношении роста Людей и Эльфов в старых работах. (т.). В ранних

текстах неоднократно говорилось, что первые Люди были ниже своих потомков, в то

время как Эльфы были выше, и таким образом, две эти расы были примерно одного роста;

но при данной точке зрения этот отрывок становится не совсем ясным.

Предпоследнее предложение этого параграфа первоначально читалось так: «У них

были золотые волосы и голубые глаза (не таким был Турин, но мать его была из рода

Беора), а женщины их были высоки и прекрас-

ны». Слова «у большинства» были
добавлены позднее; они же появились в очень похожем отрывке КС гл. 10 (т. , § 130).

§ 136 То, что народу Хадора были даны земли в Дор-ломине, уже упоминалось в аннале
для года 420, к которому отец сначала приписал, а потом вычеркнул: ««[427>] 423 Народ
Хадора прибыл в Дор-ломин». Смысл, видимо, в том, что первые несколько лет они жили
в другой части Белерианда.

§ 139 Мать Берена — Эмельдир «Мужественное Сердце» в ранних текстах не была
названа по имени.

§ 142 В АБ 2 Морвен родилась в 445 году. Затем при изменении дат в СА ее рождение
было сдвинуто во времени.

§ 144 Туор ранее не именовался «Благословенным».

§§ 145-147 В АБ 2 (т.) Битва Внезапного Пламени, записанная в аннале для года 455,
«началась внезапно ночью, в середине зимы»; но отрывок, начинающийся со слов
«Финголфин и Фингон пришли на помощь Фелагунду» имеет новую дату — 456 год. В т.
я предположил, что так получилось потому, что Битва Внезапного Пламени началась в

середине зимы 455 года, то есть, в конце года. С другой стороны, в СА ясно указано (§ 145), что атака из Ангбанда произошла в «начале года», «ночью в середине зимы»; так как новый год начинался в середине зимы, то битва была датирована первым днем 455 года.

См. комментарий к § 147.

§ 145 Здесь впервые появляются названия: «Дагор Браголлах» (вместо «Дагор Врегедур» в КС, и раннего «Дагор Хур-Брегед» в АБ 2) и «Анфауглит» (вместо «Дор-на-Фауглит»).

§ 147 В КС (т. , §140) о Хадоре, который родился в 390 году, говорится, что ему было «шестьдесят шесть лет», когда он погиб, а не 65, как здесь (см. комментарии к §§ 145-147).

§§ 149-150 Этот отрывок, позже вычеркнутый из рукописи за исключением первого предложения § 149, изложен близко к тому, что было сказано в АБ 2 (т.) с некоторым влиянием на его структуру истории из КС (т.). Лишь одна важная деталь здесь отличается: товарищем Хурина здесь выступает не сам Халет Охотник, как в АБ 2 и КС, а внук Халета, Хандир, родившийся в том же

году, что и Хурин. — Рассказ о Хурине в
Гондолине вновь появляется в СА в длинном отрывке аннала для года 458 (§§ 161-166).

§§ 151-152 В первоначальной форме этот отрывок о посланцах Тургона похож на АБ 2 (
т. и ср. с версией КС, т.); при переделке же в нем появляется идея о неспособности
Нолдор строить морские корабли и о том, что Тургон, тем не менее, сохранил тайное
укрепление и корабельную верфь на острове Балар.

§ 153 В ранних версиях (АБ 2, т. , прим. 25 и 29, и КС § 141 и комментарии) история о
прибытии Келегорна и Куруфина в Нарготронд после поражения на востоке постоянно
менялась, но во всяком случае, там не было предположения о том, что они играли какую-
то роль в защите Миннас-тирита на Толсирионе. На рукописи АБ 2 отец написал
примечание, предполагая такой возможный поворот истории: Келегорн и Куруфин,
которых оттеснили на запад, мужественно помогали при осаде Миннас-тирита и спасли
Ородрета; и поэтому, когда крепость была взята, Ородрет не мог отблагодарить их иначе,
как приютив в Нарготронде. Отец вычеркнул

это; но развитие такой версии было снова вставлено в СА.

Дата взятия Миннас-тирита в СА была изменена. В АБ 2 это произошло в 457 году (вслед за гибелью Финголфина в 456); так же написано и в КС § 143: «Около двух лет Номы все еще защищали западный проход… и Миннастирит противостоял Оркам», и уже «после гибели Финголфина» Саурон выступил против Толсириона. В СА настоящий отрывок сначала был датирован 456 годом, но скоро дата была вычеркнута, так что это событие пришлось на Жестокий Год — 455; и гибель Финголфина следует за ним (все еще в 456 г.).

§ 154 Появляется поздняя форма названия «Тол-ин-Гаурхот» (вместо ранней «Тол-на-Гаурхот»).

§§ 155-157 История гибели Финголфина в АБ 2 (т.) была ужата до нескольких строк.

Вставляя расширенный рассказ об этом событии в новые «Анналы» отец большей частью основывался на КС (§§ 144-147 и комментарии), иногда обращаясь к Песне «Лэ о Лэйтиан» (которая большей частью следует содержанию КС). В содержании различия

минимальны, но здесь появляются следующие новые элементы: великая скачка

Финголфина через Анфауглит на коне Рохаллоре, бегство коня из Ангбанда и его смерть в

Хитлуме. В АБ 2 (так же, как и в АБ 1 и К) пирамиду на могиле Финголфина воздвигает

Торондор, в то время как в КС это делает Тургон (см. комментарии к § 147 КС); в «Серых

Анналах» это приписывается орлам.

§ 157 Изменение слов «все жители сокрытого града были Нолдор» на «многие из

жителей… были Нолдор» произошло из-за новой концепции о том, что в Гондолине было

много Синдар; см. комментарии к § 107 и ссылки, данные там.

В позднем добавлении к этому параграфу (которое присутствует в машинописном

варианте СА) появляется та же концепция о происхождении Гильгалада, которую я

принял для опубликованного «Сильмариллиона»; см. далее.

§ 158 Здесь появляется название «Таур-ну-Фуин» (вместо раннего «Таур-на-Фуин»).

§ 159 В АБ 2 (т.) и в очень похожем отрывке КС (§ 139) сказано, что жены Барагунда

и Белегунда происходили из Хитлума и что,

когда началась Битва Внезапного Пламени,
их дочери Морвен и Риан гостили у своих родичей — поэтому они и были единственными
уцелевшими. Эту версию отец отверг и написал так: Эмельдир, мать Берена, увела
выживших женщин и детей народа Беора после битвы через горы; и так Морвен и Риан
попали в Дор-ломин (по дороге в Бретиль). Неясно, остались ли их матери в этой версии
женщинами из народа Хитлума.

В АБ 2 отец не приводит полный список отряда Барахира, мотивируя это тем, что не
все имена остались в памяти, но он появляется в КС (§ 139). Единственное имя, которое в
СА отличается — это «Артад» вместо «Артод». «Радруин» в КС — это замена имени
«Радрос» в АБ 2 (т. , прим. 31).

§ 160 Этот параграф берет начало от аннала для года 458 в АБ 2 (т.). В истории,
рассказанной в КС (§ 152) Белег пришел на помощь Халету «со множеством лучников»;
ср. с СА § 29: «оружейные Тингола заполнили секиры (основное оружие Наугрим и
Синдар)», а также с названием Синдар — «Эльфы с Секирами» (которое перешло к ним от
Нандор), т. X. Об имени «Эглат» («Покинутые»)

см. т. X.

§ 161 Здесь, наконец, в качестве товарища Хурина появляется Хуор, заменяя Хандира,

внука Халета, в ранее отвергнутой версии СА (§ 149).

Халет стал родичем Хурина и Хуора (как написано в позднем добавлении к рукописи)

через женитьбу в 436 году (§ 140) сына Халета Хундора на Глорвэндили, дочери Хадора и

сестре их отца Галиона. Но генеалогия получила дальнейшее развитие в аннале для года

462 (см. § 171 и комментарии), Галион женился на дочери Халета, так что Халет был

дедом Хурина и Хуора. Кажется наиболее вероятным, что это и было причиной

прибавления слов «их родича» здесь. История уже сильно отличается от старой версии АБ

2 и КС и первоначальной версии СА (§ 149); так как Хурин и его товарищ (в данном

случае его брат Хуор) не охотились в Долине Сириона перед Битвой Внезапного Пламени,

а факт воспитания Хурина (а также его брата) среди народа Халета связывается с

отражением нападения Орков в 458 году людьми Бретиля, которым помогали Эльфы из

Дориата, три года спустя после битвы. Здесь

также появляется утверждение, что Хурина и Хуорав Гондолинотнесли орлы.

§§ 162-166 История здесь фактически достигает своей окончательной формы. Главные нововведения: враждебность Маэглина к юношам, а также утверждение, что им было разрешено покинуть Гондолин, несмотря на запрет короля, который здесь впервые предстает в своей полной суровости — из города не может уйти ни один пришедший туда чужестранец. Хурину и Хуору разрешение было дано потому, что они не знали, как можно найти город. (Отрывки истории Исфин и Эола, §§ 118-120, были написаны в то же время, что и настоящий отрывок).

§ 165 Об изменении имени «Глиндур» на «Маэглин» см. § 119 и комментарии.

§ 166 На копии машинописного варианта СА отец против слов: «Но хотя они и сказали, что некоторое время с почестями гостили у Короля Тургона» написал: «Они не открыли имени Тургона».

§ 170 Слова «Армия, посланная в Восточный Белериланд» должно быть, имеют в виду вторжение в 455 году: ср. с АБ 2, аннал для года 456; с КС § 142; и СА § 148, везде

присутствует фраза «далеко в обширные земли Восточного Белерианда». В АБ 2 о возобновившихся нападениях 462 год (т.) говорится: «вторгшиеся Орки окружили Дориат с запада, спустившись вниз по Сириону и с востока, перейдя через перевалы Химлинга». Об этом в СА не упоминается (также как и в КС § 156); но также не говорится о победе Тингола после Дагор Браголлах или о полном уничтожении (как здесь представляется) вторгшейся с востока армии.

§ 171 Утверждение, что «для войны на востоке он [Моргот] надеялся вскоре получить помощь от новых союзников, о которых Эльдар еще не ведали» - это намек на приход Смуглых Людей; ср. с КС § 150, где прямо перед их приходом в Белерианд говорится, что Моргот «послал своих эмиссаров через горы на восток», и что «некоторые из них уже тайно служили Морготу и прибыли на его зов». В СА (примечание к § 174) говорится, что «позже думали, что народ Ульфанга еще до прихода в Белерианд тайно служил Морготу».

Дополнительно см. §§ 79-81 и комментарии.

О нападении на Хитлум в АБ 2 (т.) сказано только, что «Моргот выступил против

Хитлума, но был отброшен»; в КС (§ 156) Фингон, а не Хурин «убил множество Орков, и,

в конце концов, изгнал их со своих земель, и долго преследовал врагов через пески

Фауглит».

В конце параграфа, добавленное позднее, впервые появляется упоминание о невысоком

росте Хурина и также о «двойной свадьбе» - сын Хадора, Галион, взял в жены дочь Халета

(неназванную), а дочь Хадора, Глорвэндиль, вышла замуж за Хундора, сына Халета.

Кажется наиболее вероятным, что именно здесь была разработана более подробная

генеалогия, и она явилась причиной для добавления слов «их родича» к анналу для года

458, о котором говорится в комментарии к § 161.

§ 172 В КС (§ 156), кажется, предполагалось, что нападение на Хитлум производилось

только с востока, через Фауглит, так как там говорится, что «Орки заняли многие

перевалы, а некоторые вторглись даже в Митрим». В настоящем аннале положение

выглядит таким: Галион и его сын Хурин противостоят атаке на востоке, в то время как

Фингон пытается защитить Хитлум с севера

(приход Кирдана здесь — новый элемент
истории). О запутанной проблеме географического положения Хитлума на севере см. т.
(и ср. с тем, что говорится в СА о разгроме вторгшихся из Ангбанда войск в 155 году, §
115 и комментарии). Настоящий отрывок не вносит ясности в эту проблему, хотя
утверждение, что конные лучники Эльдар преследовали Орков «до самых Железных Гор»,
возможно, предполагает, что Хитлум в некоторой степени был открыт с севера. Это
весьма удивляет, поскольку делает Хитлум самым уязвимым из королевств Эльдар, и
Морготу совсем не нужно было пытаться прорваться через огромные естественные
укрепления Теневых Гор. Но это всего лишь предположение, и я не вижу других
доказательств этой теории.
§§ 173-174 Новыми элементами в рассказе о Вастаках (ср. с АБ 2, т. и КС § 151)
являются: ясное утверждение, что они прибыли в Белерианд через Голубые Горы, но
прошли через их северную часть; предупреждение Гномами Майдроса об их
передвижении на запад; несхожесть их языков и их взаимная враждебность; их поселение

в Лотланне и на юге от Предела Майдроса (в КС сказано только, что они «долго жили в

Восточном Белериандe», § 152). Форма «Лотланн» появляется вместо ранней «Лотланд»;

это название можно найти в «Этимологиях» (основы «Лад», «Лус», т.).

§ 174 О первом предложении примечания к этому параграфу см. комментарий к § 171.

С последующими утверждениями примечания касательно потомков народа Бора в

Эриадоре во Вторую Эпоху ср. КС, глава 16, § 15, т. : «С того дня [Нирнайт Арнэдиад]

сердца Эльфов отвратились от всех людей, кроме Трех Домов, народов Хадора, Беора и

Халета; ибо сыновья Бора — Боромир, Борлас и Бортандос, которые одни лишь из всех

Вастаков сохранили верность, погибли в этой битве, не оставив потомков». Это заставляет

думать, что народ Бора не может упоминаться нигде после 472 года; но в любом случае

можно предположить, что эти Люди из Эриадора были ветвью народа, никогда не

приходившего в Белериандe.

§§ 175-210 Я уже рассказывал в т. о том, что после окончания «Властелина Колец»

отец начал (на пустых обратных страницах

рукописи АБ 2) прозаическую «сагу» о Берене и Лутиэн, задуманную в большом объеме и основанную на переписанной «Лэ о Лэйтиан»; но она не продвинулась далее того момента, когда Дайрон выдает Тинголу присутствие Берена в Дориате. Если эта работа не принадлежит ко времени более позднему, чем были оставлены «Серые Анналы», что мне представляется невозможным, то две версии этой истории, что появляются в «Анналах» - последние из того множества, что написал отец (полный рассказ о комплексной истории в версиях КС и черновиках см. в т.).

Заметно, что Версия — это краткое изложение фактов без новых элементов или элементов, не согласующихся с «общепринятой легендой», не считая упоминания об Амариэ (см. комментарии к § 180). Версия , задуманная сначала как более пространное изложение, вскоре тоже становится сжатой, хотя она и более полна, чем Версия . Многие события, что есть в законченном тексте КС («КС », см. т.) здесь либо отсутствуют, либо изложены очень коротко: так, например, в СА ничего не говорится ни о том, что Хуан понимал речь или трижды говорил перед

смертью, ни о его судьбе (см.

«Сильмариллион»). Нет здесь и многого другого, о чем нет нужды распространяться в

деталях. Но структуры обеих версий весьма похожи.

Любопытно, что соотношение двух версий СА прямо противоположно соотношению

двух версий для КС. Более полная форма КС явно составляет единое целое с рукописью

КС, но отец забросил ее и заменил более краткой формой КС , так как он увидел (как я

уже говорил в т.), что «она становится слишком длинной и дисбалансирует весь текст.*

Ему понадобилось более 4000 слов, чтобы только добраться до ухода Берена и Фелагунда

из Нарготронда». В случае же СА наблюдается обратная картина — более краткое

изложение (Версия) составляет единое целое с текстом, в то время как для ее замещения

была написана более длинная история (Версия , хотя она и не была закончена).

Об отрывках опубликованного «Сильмариллиона», происходящих из СА см.т. .

От имени всех толкинистов не могу не выразить сожаления, что этот труд не был

окончен. И чем длиннее, тем лучше! (Прим.

пер.)

§ 175 «Эрид Оргорат»: на машинописном экземпляре ААм «Эред Оргорот» было

изменено на «Эред Горгорат».

«И он смог пройти через него, как и предсказывала Мэлиан»: см. разговор Мэлиан и

Галадриэли в § 131.

В АБ 2 (т.) Хурин женится на Морвен в 464, как и в СА, но Турин родился зимой 465

года «под печальными знамениями». Эта вставка в СА делает год рождения Турина

совпадающим с годом свадьбы его родителей. См. далее комментарий к § 183.

§ 178 Слова «свадебный выкуп» по отношению к Сильмарилю, который требует

Тингол, использует и Арагорн, рассказывая эту легенду на Заветери.

§ 179 «Келегорм» - первоначальная форма имени, появляющаяся еще в «Утраченных

Сказаниях» (т.). Имя меняется на «Келегорн» во время написания КС (т.) и остается в

той же форме в ААм и СА; позже в т. X оно становится вновь «Келегорм». Замена «м» на

«н» сделана во время написания отрывка или вскоре после этого, и, возможно,

«Келегорм» - это не более чем описка.

§ 180 С «ныне живет он [Фелагунд] в Валиноре с Амариэ» ср. КС (т.): «А Инглор
ныне живет со своим народом и гуляет с отцом своим Финродом в свете Благословенного
края, и нигде не записано, что он когда-либо возвращался в Средиземье». В Версии (§
199) говорится, что «был он вскоре освобожден из Мандоса, и ныне живет с Амариэ в
Валиноре». В аннале для года 102 (§ 109) было сказано, что «любил он Амариэ из Ваниар,
а ей не было дозволено отправиться с ним в изгнание».

§ 183 О рождении Турина («под печальными знамениями») было также сказано в
аннале для года 465 в АБ 2. Я думаю, что этот отрывок был вставлен позднее только
потому, что отец упустил его по невнимательности, сконцентрировавшись на истории
Берена и Лутиэн. Указание «Поместить в 464» было добавлено карандашом в обеих
версиях (см. § 175 и комментарии, § 188).

§ 185 Предпоследнее предложение этого параграфа приписывает соединение Двух
Народов замыслу Эру. Этого нет в КС , нет и в Версии этой истории в СА (§ 210).

§ 187 С исправлением «вскоре после середины

зимы» на «зимой» ср. комментарии к §§
145-147.

§ 189 «Молвил он [Тингол] с насмешкой»: тон его здесь и в самом деле менее мрачен и
более презрителен, чем в КС . В «Лэ о Лэйтиан» (т. , ст. 1132-1133) воины Тингола
«долго и громко смеялись», когда Тингол потребовал, чтобы Берен добыл Сильмариль;
см. прим. к этим строкам в т. .

§ 190 Ни в одной другой версии нет слов о взгляде, которым обменялись Берен и
Мэлиан.

§ 191 Слова «как он задолго до этого говорил Галадриэли» намекают на пророчество
Инглора в Нарготронде, записанное в аннале для года 102 (§ 108).

§ 193 Именование Инглора Финродом здесь, возможно, не более чем описка, не
имеющая большого значения; однако в свете того, что в черновике рассказа Арагорна на
Заветери уже встречается «Финрод Инглор Прекрасный» кажется вероятным, что отец
поменял имена (Инглор стал Финродом, а Финрод, его отец — Финарфином) задолго до
появления их в печатном виде во Второй Редакции «Властелина Колец».

§§ 193-194 В длинной версии КС , заканчивающейся здесь, когда Фелагунд отдал корону Нарготронда своему брату Ородрету «Келегорм и Куруфин ничего не сказали, но усмехнувшись, вышли из зала». Слова Келегорна и Фелагунда, что приводятся здесь — это новый элемент истории.

Предвидение Фелагунда здесь, несомненно, является истинным (как и все подобные пророчества, хотя они и могут быть неясными). Если воспринимать слова Фелагунда буквально, то можно сказать, что завершение КС (т.), где говорится о том, что Майдрос и Маглор на короткое время завладели этим Сильмарилем, не опровергается.

§ 198 В КС не говорится, что Саурон «оставил Эльфийского короля напоследок, ибо узнал его», но только что он «намеревался оставить Фелагунда напоследок, ибо понял, что он Ном великой силы и мудрости». См. «Лэ о Лэйтиан», ст. 2216-2217 и 2581-2609 (т.).

§ 201 В других версиях не говорится, что Хуан вел пленников из Толсириона обратно в Нарготронд; в КС сказано только, что «ныне туда вернулись многие Эльфы, что были пленниками на острове Саурона».

§ 203 В Версии § 184 новый год наступает немного позже. В АБ 2 вся последняя часть
истории Берена и Лутиэн, начиная от их входа в Ангбанд, помещена в аннал для года 465.

§ 204 Отсутствие всякого упоминания о том, что Хуан и Лутиэн свернули к Тол-ин-
Гаурхот по дороге на север, и, надев личины волка Драуглуина и летучей мыши
Тхурингвэтиль, пришли к Берену на краю Анфауглит, можно приписать лишь краткости
изложения. В КС не говорится, что «Хуан остался в лесу», когда Берен и Лутиэн покинули
его, отправившись в Ангбанд.

§ 207 В КС нет ясного указания, что именно вой Кархарота разбудил спящих в
Ангбанде. — Об именах «Ландроваль» и «Гваихир», что появляются здесь, но не в
опубликованном «Сильмариллионе» см. т. и т. X.

§ 211 Этот аннал очень близок по содержанию к КС.

§§ 212 и далее Текст КС здесь уже не чистовая рукопись, которую отец оборвал в этом
месте, чтобы отослать издателям в ноябре 1937 г., а вспомогательный текст, написанный,
пока рукописи не было. Я уже говорил об этом

в т. : есть небрежная, но разборчивая
рукопись КС (С), в которой завершается история Берена и Лутиэн и далее текст
продолжается через всю главу 16 КС «О Четвертой Битве: Нирнайт Арнэдиад», а затем
обрывается в начале главы 17 (история Турина); и вторая рукопись - КС ( ), которая
возвращается к середине Главы 16 и продолжается немного далее в Главе 17, на которой
КС в этой фазе завершается как непрерывное повествование. С начала Главы 16 я начал
нумеровать параграфы заново с § 1 (т.).

§ 212 В этом аннале (468) отец близко следовал АБ 2 (т.), и поэтому здесь отсутствует
важный элемент легенд «Сильмариллиона»: высокомерное требование Феанорианов
Сильмариля у Тингола и последовавшие за этим жестокие угрозы ему Келегорна и
Куруфина как главные причины отказа Тингола Майдросу в помощи (см. КС § 6 и
отрывок из К, из которого происходит это событие, т.). В АБ 2 отказ Тингола
приписывается «деяниям Келегорма и Куруфина»; то же самое говорится и в СА. Опять
же, в истории КС § 7 (отсутствующей в АБ 2) сказано, что лишь половина людей Халета

выступила из Бретиля из-за «предательской стрелы Куруфина, что ранила Берена», этого в
СА нет.

Примечательно утверждение в СА о том, что Майдросу помогали Гномы, как воинами,
так и оружием и доспехами; об этом не говорится в АБ 2 и нарочито отрицается в КС, где
Гномы представлены циничными, пытающимися извлечь выгоду, «делая доспехи, мечи и
копья для многих армий» (см. КС § 3 и комментарии).

§ 213 Аннал в АБ 2, от которого происходит этот параграф, датирован 468 годом.

Настоящий аннал гораздо определеннее, чем более ранние версии, указывает на ошибку
Майдроса, обнаружившего свои силы не вовремя. - В КС § 3 сказано, что в это время
«Орки были изгнаны из северных земель Белерианда», а в СА к этому добавляется: «даже
Дортонион на время оказался свободен».

§ 214 В черновиках КС говорится, что срок второй жизни Берена и Лутиэн был долгим,
но окончательный текст стал таким: «долог или короток был срок их второй жизни –
неизвестно ни Эльфам, ни Людям» (см. т. , о развитии этого отрывка, касающегося

возвращения Берена и Лутиэн, и его формы в опубликованном «Сильмариллионе»).

Возможно, слова «[Лутиэн] вскоре умрет» в данном тексте подразумевают не короткий

век по меркам смертных, а то, что срок жизни смертных намного меньше, чем у Эльдар.

В окончательном тексте КС говорится, что Берен и Лутиэн «вновь обрели плоть в

Дориате», но рассказ об их возвращении к Тинголу и Мэлиан в Менегрот целиком новый

(так же, как и упоминание об Эльронде и Арвен).

Земля Живущих Мертвых в КС (B) названа «Гверт-и-Куина», а в окончательном тексте

КС — «Гирт-и-Гуинар» (т.).

§ 215 B АБ 2 вся последняя часть легенды о Берене и Лутиэн - от их входа в Ангбанд до

возвращения из мертвых — датирована 465 годом, в то время как в СА — 466, а смерть

Лутиэн — 467 (§ 211). Рождение Диора (у которого здесь появляется имя «Аранэль») здесь

сдвинуто на три года вперед по сравнению с АБ 2 (467).

§ 216 B АБ 2 свадьба Хуора и Риан была датирована 472 годом, и там говорилось, что

она произошла «накануне битвы». См. § 218 и

комментарии.

§§ 217 и далее В длинном рассказе о Нирнаэт Арнэдиад отец использует легенды и

«Сильмариллиона» и «Анналов», т.е. Главу 16 КС и рассказ АБ 2. Глава КС в основном

происходит из переплетения версий К и АБ 2 (т.). — Поздняя версия истории битвы,

тесно связанная с рассказом в СА, но с некоторыми радикальными изменениями, дана в

Примечании 2 в конце этого комментария.

§ 218 Этот отрывок не был переделан, когда свадьба Хуора и Риан была сдвинута на

471 год (§ 216); в машинописном варианте СА, однако, есть только запись 471 года.

§ 219 Нирнаэт Арнэдиад, будучи сначала четвертой битвой войн Белерианда, сейчас

стала пятой битвой: см. комментарии к §§ 36 и далее. Время года в более ранних версиях

не указывалось.

Размещение отрывка о Холме Убитых здесь соответствует АБ 2 (т.); здесь от него

отказались и заменили другим в конце рассказа о Нирнаэт Арнэдиад в СА (§ 250): ср. с КС

§ 19. О названии «Хауд-на-Дэнгин» см. т. § 19; а также СА §§ 250-251.

§ 220 Подробности козней Ульдора в ранних

версиях не раскрываются.

§ 221 «большой отряд из Нарготронда»: ранее в СА (§ 212) говорилось, что «малая помощь пришла из Нарготронда» (ср. КС § 5: «лишь небольшой отряд»). — Дополнения, касающегося присутствия Маблунга, не было в АБ 2, оно пришло из КС (§ 6), беря начало в К (т.); но в тех текстах Белег («который не слушал никого», «которого невозможно было удержать») тоже присоединялся к войску. Разрешение Тингола, данное Маблунгу, является новым элементом в СА; в легендах «Квэнты» такое разрешение отряду из Нарготронда дает Ородрет. — О наследовании власти Хундором после смерти его отца, Халета Охотника, написано в аннале для года 468 (§ 212). (Намного позднее, когда генеалогия вождей народа Халета была пересмотрена, «Хундор» был замещен «Хальдиром и Хундаром»).

О противоречивом рассказе о выходе Тургона из Гондолина в КС, где соединяются версии К и АБ 2, см. т. . В «Серых Анналах» противоречия сняты. Тургон прибыл из Гондолина до того, как началась битва (в АБ он с войском выходит из Таур-на-Фуин

только когда воинство Фингона отступает на юг к Ущелью Сириона, т.), но незадолго до

начала сражения и он становится на юге, охраняя Ущелье Сириона.

§ 222 Рассказ о начале битвы здесь отличается от КС (§ 10) и К, где Фингон и Тургон,

придя в нетерпение от задержки Майдроса, посылают своих вестников на равнину

Фауглит, чтобы они протрубили вызов Морготу.

§§ 224-225 Здесь появляется последнее связующее звено этой истории: схваченный

вестник (см. комментарии к § 222), убитый для провокации Эльфов на равнине Фауглит

(КС § 11), исчезает и его заменяет брат Гвиндора, Гэльмир из Нарготронда, который был

захвачен в Битве Внезапного Пламени. Из-за горя от потери брата Гвиндор ушел из

Нарготронда против воли короля Ородрета, и его гнев от зрелища казни Гэльмира стал

причиной гибельной атаки войска Хитлума. Я описывал развитие этой истории в т. .

§ 226 В § 221 слова «воинство Финголфина» - это явная описка, читать надо «воинство

Фингона»; и скорее всего, здесь «знамена Финголфина» - тоже ошибка: в КС (§ 12) –

«знамена Фингона».

§ 228 Слова «в арьергарде» вычеркнуты в СА, но есть в АБ 2 и КС (§ 13). — В АБ 2 и КС не говорится о том, что войско Хитлума было окружено, а только о том, что враги отрезали его от Эридвэтион, так что Фингон был вынужден отступить к УщельюСириона.

Кажется очевидным, что Тургон вышел из Ущелья незадолго до того, как появилось войско Ангбанда, которое было выслано, чтобы заманить Эльфов в ловушку; поэтому на самом деле он не мог встретить Хурина.

§ 230 В это время отец еще считал, что Балрогов было много; ср. ААм § 50 (т. X):

«Мелькор внезапно выслал большой отряд Балрогов» - по этому поводу отец написал на машинописном экземпляре ААм: «Надо полагать, что существовало всего от трех до семи Балрогов».

§ 231 В АБ 2 и КС (§15) Крантир, а не Маглор, убил Ульдора Проклятого. В этих текстах не говорится ни о том, что «подступили новые вражьи отряды Людей, которые пришли по призыву Ульдора и скрывались в восточных холмах», ни о том, конечно же, что Феанорианы, бежавшие к горе Долмед, взя-

ли с собой остатки Наугрим, так как только
в «Серых Анналах» Гномы принимали участие в битве (см. комментарии к § 212).

§ 232 Ранее в СА (§ 22) Энфенг были Гномами из Белегоста, но был период (К, КС),
когда они были жителями Ногрода (см. комментарии к § 22); без сомнений, это объясняет
написание «Ногрод» здесь, но это слово сразу же вычеркивается и заменяется
«Белегостом». — Остальной параграф со всеми деталями впервые появляется в СА.

§ 233 В КС (§ 17) знамена Фингона были белыми. В рассказе о гибели Финголфина в
СА (§ 155) говорится, что щит его был голубым с хрустальной звездой, а доспехи –
серебряными; это есть и в версии КС (§ 144).

§§ 234-235 Разговор между Тургоном, Хурином и Хуором — полностью новый элемент
истории. В § 235 Хуор уже мог сказать, что «я никогда не увижу белые стены твоего
города вновь» (как он говорит в опубликованном «Сильмариллионе»), так как он уже был
в Гондолине четырнадцать лет назад.

§§ 235-236 Практически все изменения в этих параграфах были сделаны во время
написания рукописи.

§ 237 Имя «Глиндур» уже появлялось в других отрывках, вставленных в
первоначальный текст; см. §§ 119-120.

§ 240 Оригинальные детали СА: отравленная стрела, попавшая в глаз Хуору,и «золотой
курган», сложенный из трупов людей народа Хадора.

§ 241 Этот параграф берет начало в КС (§§ 15-16), но в СА не упоминаются сыновья
Бора (см. комментарий к § 174).

§ 242 Утверждения, что «Толсирион попал в руки врага, и вновь поднялась там ужасная
крепость» ранее не было, ибо оно однозначно противоречит тому, что сказано в КС (т.):
«Они погребли тело Фелагунда на вершине холма его собственного острова, и он вновь
очистился и навсегда остался неосквернённым; ибо Саурон уже не возвращался туда». В
опубликованном «Сильмариллионе» этот отрывок из КС был изменен.

§ 243 «Кирдан держал Гавани» - это, конечно же, дополнение к отрывку из КС (§ 20),
которому этот параграф близко следует. - Упоминания об особом страхе Моргота перед
Тургоном, а также о дружбе дома Финголфина в Валиноре с Ульмо и об их презрении к

Морготу не имеют источников в ранних текстах. Из вычеркнутых строчек (небрежно написанных и со множеством изменений) можно видеть, что отец разрабатывал эту версию прямо во время работы. Слова «именно от Тургона в час, еще сокрытый судьбой, придет к нему погибель» - это намек на Эарендиля и его плавание в Валинор.

§§ 244-249 Противостояние Моргота и Хурина в СА основывается и большей частью следует версии КС (§§ 21-23), но кое-что здесь добавлено: слова Моргота о беспомощных жене и сыне Хурина в Хитлуме и утверждение, что Хурин со своего каменного сидения на Тангородриме мог видеть далекие земли Хитлума и Белерианда.

§ 251 В этом месте повествования черновые рукописи КС (С) и КС ( ), завершив главу «Нирнайт Арнэдиад» помещением Хурина на Тангородрим, дают новые заголовки, в КС (С) - «О Турине Злосчастном», а в КС ( ) — «О Турине Турамбарте или Турине Злосчастном». Эта глава, которая в КС будет следующей (17), начинается с рождения Туора и смерти Риан на Холме Убитых (об этом говорится и в «Серых Анналах»); но КС

(С) доходит только до того, как Турин уходит из Менегрота сражаться на границах

Дориата, унося Драконий Шлем, а КС ( ) продолжает повествование только до

самоизгнания Турина после убийства Оргофа (СА § 259).

Воспитание Туора Темными Эльфами было описано в АБ 2 и КС (§ 24); но отброшено в

СА, где вместо этого появляется первое упоминание об Аннаэле и Серых Эльфах

Митрима (см. комментарии к § 252). Смерть Глорвэндили от горя по ее мужу Хундору,

сыну Халета, упомянута в повествовании о Нирнайт Арнэдиад в КС (§ 13).

§ 252 И в АБ 2 (т.) и КС (§ 19) написано, что в это время те «Эльфы Хитлума», что не

бежали в глушь, были угнаны в рабство в рудники Моргота, и естественно предположить,

что это относится к Нолдор из народа Финголфина — хотя само упоминание о том, что

Туора воспитывали «Темные Эльфы», показывает, что в Хитлуме были и другие Эльфы, и

«Серые Эльфы» - это просто Темные Эльфы Белерианда - подданные Тингола. В своем

разговоре с Ангродом о пришедших Нолдор (СА § 64) Тингол, на самом деле, не

предполагает, что в Хитлуме живет кто-то из его народа (Серых Эльфов): среди земель,

где могут селиться Нолдор, он называет Хитлум, прибавив: «в иных землях живут многие

из моего народа, и я не потерплю, чтобы ограничивали их свободу, а еще менее — чтобы

они были изгнаны из своих домов»*.

Однако, ничто не мешает нам предположить, что они просто поселились там позднее,

с чем и связано это кажущееся противоречие. (Прим. пер.)

§ 253 В конце этого параграфа отец приписал карандашом: «сентябрь-декабрь»; это

ясно указывает на время путешествия Турина из Хитлума в Дориат в конце 472 года

(Битва Бессчетных Слез произошла в середине лета этого года, § 219). Согласно более

ранней датировке (§ 183) он родился зимой 465 года; эта дата была изменена (§§ 175, 188)

на 464 год, но без указания времени года. Если он родился зимой 464 года, то осенью 472

ему еще было семь лет.

§ 256 Все содержание этого параграфа — новый элемент истории. В опубликованном

«Сильмариллионе» вместо «мастера огня» было написано «создатели огня»: это было

следствием неправильного прочтения слова в рукописи*.

В «Сильмариллионе» написано « », а в CA - « ». (Прим. пер.)

§ 257 Ранее в CA говорилось (§§ 151-152), что после Дагор Браголлах Тургон посылал

Эльфов Гондолина в Устья Сириона и на остров Балар, чтобы они строили там корабли

(можно задать вопрос, а почему он тогда же не поговорил с Кирданом?), и что он

«сохранил тайное убежище на Острове Балар». Однако в настоящем отрывке фраза «они

смешались с Эльфами Тургона, у которых там было поселение» была вычеркнута и

следующее предложение «когда Тургон услыхал об этом, он отправил посланцев в Устья

Сириона» предполагает, что сама идея о постоянном поселении Эльфов из Гондолина на

острове Балар была отброшена.

При изменении текста история Воронвэ была расширена и он появляется в новой роли

капитана последнего из семи кораблей, посланных в Западный Океан Кирданом (и не

говорится, что он был Эльфом из Гондолина). В ранних текстах, конечно, этого не было. В

K (т.) Туор в Устьях Сириона встречает Бронвега

(Бронвэ), который раньше был из
народа Тургона, а затем бежал из Ангбанда. С §§ 256-257 ср. историю Туора в
«Неоконченных преданиях».

§ 258 Если Турин родился зимой 464 года (см. комментарий к § 253) ему должно быть
семнадцать лет в 481 году; поэтому, надо полагать, что окончательной датой его рождения
был все же 465 год. «Анналы», очень сжатые, не упоминают причину ухода Турина на
войну (полное отсутствие вестей из Хитлума).

Небрежная приписка «Турин стал носить Драконий Шлем Галиона» отсутствует в
машинописном варианте СА. Драконий шлем восходит к старой «Лэ о Детях Хурина» и
был описан в К (т.) в контексте того, что Хурин не надел его в Битву Бессчетных Слез;
в «Лэ» (но не в К) упоминается, что Турин берет его на войну в это время (т. ст. 377:
«тогда сын Хурина взял шлем своего пращура»).

§ 259 Здесь КС, как непрерывное повествование, подходит к концу (см. т.).

§ 260 Первые два предложения этого аннала исходят из К (т.) и АБ 2 (т.); но в этих
текстах не указано местоположение убежища

Турина, о котором здесь говорится, что оно находилось в Димбаре.

§ 261 Первая часть этого отрывка следует АБ 2 (о «приходе в Хитлум» Туора см. т.), но утверждение, что Морвен и Ниэнор «увезли в Митрим» в целом кажется ошибкой.

§ 263 Последняя часть аннала, касающаяся Туора — дата, измененная на 488 год, его возраст, измененный на шестнадцать лет, появление Лоргана, вождя Вастаков, - возможно, исходит из истории «О Туоре и его приходе в Гондолин» («Неоконченные Предания»): в рукописи этой работы дата 488 год поставлена напротив параграфа, начинающегося со слов «Поэтому Аннаэль увел свой маленький народ…» и в том же предложении возраст Туора изменен с пятнадцати на шестнадцать лет. С другой стороны, в том тексте сразу же было написано «после трех лет рабства», в то время как в СА «три» это изменение «семи».

§ 264 Это первоначальный аннал для 488 года. Когда предыдущий отрывок о Туоре получил дату 488 год, эта запись, касающаяся Халдира из Нарготронда, стала продолжением аннала для этого года. Об этом

событии упоминается в «Лэ о Детях
Хурина», где сына Ородрета зовут Халмир; «Халмир» в АБ 2 был изменен на «Халдир» (т.
, прим. 38), это имя есть в «Этимологиях» (значение «скрытый герой», основа «СКАЛ»,
т.).
§ 265 В К Блодрин был Номом, позже было добавлено, что он был из Феанорианов (т.
, прим. 5); история, рассказанная здесь — о том, что он был одним из верных Вастаков,
который стал предателем после плена у Моргота — это новый элемент повествования. В К
его злоба приписывается тому, что «он долго жил с Гномами» - этот мотив восходит к
«Лэ» (т.). — По поводу написанного карандашом вопроса о Драконьем Шлеме см. § 266.
§ 266 В К посланцы Тингола появляются затем, чтобы пригласить Турина и Белега на
пир. (т.). — Попытка развить последовательную историю Драконьего Шлема и вписать
ее в повествование представляется очень затруднительной. Сразу же встают вопросы: (1)
Почему Драконий Шлем находился в Менегроте? На это можно ответить, сделав
предположение, что когда Турин пришел в Менегрот на пир, на котором он убил Оргофа

(§ 259), он принес Шлем с собой из Димбара, а после убийства он бежал из Тысячи Пещер

без него; поэтому Шлем и оставался в Дориате на протяжении следующих лет (484-489).

Но (2), если допустить это, то зачем Белег унес его в глушь, на практически безнадежные

поиски Турина, который был схвачен Орками и уведен в Ангбанд? В поздней работе о

Турине отец, наконец, пришел к выводу, что Турин оставил Драконий Шлем в Димбаре,

когда отправился на роковой пир в Менегрот и что (в поздней, более сложной истории)

Белег принес его с собой, когда в зимнюю метель пришел на Амон Руд: отсюда

происходит и (весьма искусственный) отрывок в опубликованном «Сильмариллионе» -

«он принес из Димбара Драконий Шлем Дорломина».

§ 267 Также и в «Лэ» именно Финдуилас выступила на защиту Флиндинга (Гвиндора)

против подозрений и недоверия жителей Нарготронда, и свидетельствовала, что это

вернулся действительно он (т.).

§ 268 В этом отрывке появляются новые элементы — принятие Турином имени-загадки

«Иарваэт» (ср. с поздней формой «Агарваэн»

- «Запятнанный кровью» в
«Сильмариллионе») и его просьба к Гвиндору скрыть его истинное имя из-за того, что он
«очень боялся, что об убийстве Белега узнают в Дориате»; также здесь появляется
окончательная форма имени перекованного меча — «Гуртанг» - «Смертное Железо»
вместо более раннего — «Гуртолфин» > «Гуртолф» (т. и прим. 39) - «Жезл Смерти»
(«Гуртанг» - это изменение в рукописи вместо отброшенного имени, которое невозможно
прочитать: второй слог «толф», а первый — не «Гур», возможное значение — «Жезл
Смерти»). Форма имени «Мормегиль» появляется в самых ранних «Анналах» (АБ 1),
затем она изменяется на «Мормаэль» (т. и прим. 52); в К написано «Мормаглир», а в
АБ 2 — «Мормаэль».

§§ 269-272 Большая часть этого рассказа впервые появляется в СА: раскрытие
Гвиндором Финдуилас имени Турина, его предостережение ей, его утверждение, что все в
Ангбанде знали о проклятии Хурина; заверение Турина Гвиндору относительно
Финдуилас, и его недовольство тем, что сделал Гвиндор; почести, оказанные Турину

Ородретом, когда тот узнал кто он, и согласие короля с его советами; несчастная любовь

Турина к Финдуилас, из-за которой он идет на войну.

§ 271 «Утренний дар» - дар мужа жене наутро после свадьбы.

§ 272 Союз Эльфов Нарготронда с Хандиром из Бретиля восходит к самым ранним

«Анналам» (т.); я не знаю, почему этот элемент истории был отброшен. См. далее

комментарий к § 300. — Здесь не сказано, что мост через Нарог был построен по совету

Турина, но впоследствии об этом говорится в § 277.

§ 273 Этот отброшенный аннал для года 492 придерживается старой версии о том, что

Мэглин был послан в Гондолин Исфин (хотя более поздняя история о том, что Исфин и

Мэглин вместе пришли в Гондолин, уже появилась задолго до этого в К: см. § 120 и

комментарии), и здесь нет и следа рассказа о том, что Эол их преследовал, о том, что

Исфин была убита дротиком Эола, брошенным им в Маэглина, о том, что Эола казнили, и

что он проклял сына перед смертью.

§ 275 Более поздняя вставка в аннал замещает

последующее утверждение

(происходящее из АБ 2, т.) о том, что Хандир был убит в битве на Тумхалад.

Устранение отрывка о том, что Глаурунг на своем пути в Нарготронд двигался через

Хитлум (записанного в АБ 2), — это немалое усовершенствование, приводящее к

большему правдоподобию рассказа. — «Эйтиль Иврин»: первоначально «Ивринэйтель» (т.

), «Источник Иврин», исток Нарога. Это первое упоминание осквернения Иврина

Глаурунгом.

Географическое положение места битвы не совсем ясно. В К она происходит на

«Хранимой Равнине, к северу от Нарготронда» (т.), а в АБ 2 (т.) — «между Нарогом и

Тайглином». В поздней работе по «Нарн» отец написал в одной из серий конспектов-

изложений: «Они столкнулись с войском Орков большим, чем они полагали (несмотря на

хваленых разведчиков Турина). Также никто, кроме Турина, не смог противостоять

приближающемуся Глаурунгу. Орки оттеснили войско Эльфов назад к Равнине Тумхалад

меж Гинглитом и Нарогом и окружили. И там погибли вся гордость и все войско

Нарготронда. Ородрет был убит, сражаясь в первых рядах, и Гвиндор был смертельно ранен. Тогда Турин пошел к нему, и все бежали перед ним, и он поднял Гвиндора и вынес его из битвы и [несколько неразборчивых слов] он переплыл Нарог и отнес Гвиндора к [лесу?] деревьям. А Глаурунг с большим войском Орков поспешил на восток от Нарога к Нарготронду.

Это, как я полагаю, единственно утверждение, что битва происходила между Гинглитом и Нарогом; а отец написал карандашом название «Тумхалад» между этих рек, недалеко от их слияния, на карте (квадрат E 5). В CA упоминается бегство Турина с Гвиндором «к лесу», но не говорится о переплывании Нарога. Любопытная деталь: по-видимому, он переплыл Нарог, чтобы выйти из битвы, а затем отправился вниз по течению по восточному берегу реки к Мосту Нарготронда.

Но трудно сказать, что делать с этой поздней концепцией положения Тумхалад.

Кажется, отец задумал следующее: Глаурунг и войско Орков движутся на юг от Иврина по западному берегу Нарога; но в тексте указа-

но, что они «шли на юг по восточному
берегу Нарога» к Нарготронду, и поэтому должны были тоже пересечь реку — вплавь, как
это сделал Турин? В опубликованном «Сильмариллионе» я, возможно, сделал ошибку,
последовав этому наскоро написанному и запутанному тексту, также и на карте,
сопровождающей книгу, я поместил Тумхалад в соответствии с ним. Но, в любом случае,
я уверен, что первоначальное географическое положение Тумхалад - на равнине к востоку
от Нарога — все еще присутствует в СА.

Принимая во внимание карандашную заметку «Турин в битве носил Драконий Шлем»,
Шлем последний раз упоминался в заметке на полях, говорящей о том, что Белег принес
его из Менегрота во время своих поисков Турина, которые привели его к смерти (см. § 266
и комментарии). Поэтому, надо полагать, отец считал, что Гвиндор и Турин принесли
Шлем с собой в Нарготронд. При этом обнаруживается очевидное затруднение: по Шлему
Турина могли сразу же раскрыть в Нарготронде; но в «Неоконченных Преданиях» я
упомянул об отдельном листке с записями среди материалов «Нарн», в котором

говорится, что «в Нарготронде Турин не надевал Шлем, чтобы «не раскрыть себя», но он
надел его, отправляясь на битву на Тумхалад». В отрывке говорится, что:
Белег, обыскивая орочий лагерь (в Таур-ну-Фуин) находит драконий шлем — или он был
надет на голову Турина в насмешку Орками, пытавшими его? Так он был принесен в
Нарготронд; но Турин не надевал его, чтобы не раскрыть себя, до самой битвы на Далат
Дирнен.
(«Далат Дирнен», «Хранимая равнина» - ранняя форма названия; оно писалось так,
когда было нанесено на карту, но впоследствии изменилось и вошло в текст как «Талат
Дирнен»).
§ 276 Напротив первой строки параграфа отец написал дату: «13 окт», напротив первой
строки § 278 — «25 окт», а напротив первой строки § 288 — «1 нояб». Эти нехарактерные
добавления к рукописи, скорее всего, указывают на даты написания, которые относятся
(как я предполагаю) к 1951 году.
В АБ 2 было сказано только: «Гвиндор умер и перед смертью отказался от помощи
Турина». То же говорится и в К (т.), и там он

тоже умирает, упрекая Турина: как я
заметил (т.) «создается впечатление, что упреки Флиндинга (Гвиндора) перед смертью
относятся к Финдуилас. Здесь, действительно, нет предположения, что кто-то в
Нарготронде противился политике «открытой войны», которую проводил Турин». В СА
появляется мотив, что Гвиндор ставит в вину Турину свою смерть и падение Нарготронда,
или, точнее говоря, вновь появляется, поскольку он уже ясно присутствует в старой
«Легенде о Турамбаре» (т.). Слова Гвиндора в СА, касающиеся Турина и Финдуилас,
тоже отличаются от тех, что он говорит в К, и здесь снова появляется идея о
чрезвычайной важности для Турина выбора Финдуилас; но это тоже не новая идея,
поскольку в «Легенде» его выбор также явно осуждается (т.).

§ 277 Новым элементом рассказа является утверждение о том, что спасение Гвиндора
Турином позволяет Глаурунгу и его войску достичь Нарготронда раньше, чем Турин.

Здесь, я думаю, стоит рассказать о тексте, связь которого с СА весьма любопытна. Сам
текст был опубликован в «Неоконченных пре-

даниях»: это история о приходе двух
Эльфов-Нолдор - Гэльмира и Арминаса - в Нарготронд, которые хотят предостеречь
Ородрета об опасности и встречают весьма нелюбезный прием со стороны Турина. Есть и
рукопись (основанная на очень небрежном черновом наброске, написанном на отдельном
листе) и машинописный текст, с копией, напечатанный отцом на машинке, которой он,
кажется, начал пользоваться с конца 1958г. (см. т. X). На рукописи нет заголовка, но она
начинается (как и машинописный текст, и черновик) с даты «495». На верхушке листа
машинописного текста имеется заголовок, написанный от руки: «Вставка для длинной
версии «Нарн»», в то время как на копии, тоже от руки, добавлен заголовок: «Вставка в
«Серые Анналы»», но затем он был изменен на первый.
Любопытно, что хотя рукопись не ведется в «летописной» манере (за исключением
даты «495»), машинописный текст начинается с летописного выражения «В это время»
(выражение, происходящее из «Англо-саксонских хроник»):
В это время Моргот напал на Нарготронд. Ныне

Турин командовал всеми войсками
Нарготронда и ведал всеми военными делами. Весной пришли туда двое Эльфов,
назвавшихся Гэльмиром и Арминасом…
Более того, в то время как рукопись не идет дальше слов, какими этот текст
заканчивается в напечатанных «Неоконченных преданиях»: «Ибо, по крайней мере, эти
слова Ульмо были поняты верно», машинописный текст не кончается здесь, но
продолжает:
Хандир Бретильский был убит весной, вскоре после ухода посланцев. Орки вторглись в
его земли, пытаясь завладеть Перекрестьем Тайглина и оттуда двинуться дальше. Хандир
сразился с ними, но Люди Бретиля потерпели поражение и были оттеснены обратно в свои
леса. Орки не преследовали их, ибо достигли своей цели в это время; но они продолжали
собираться в Ущельях Сириона.
Позднее в этом же году [вычеркнуто: собрав силы и] завершив свой замысел, Моргот,
наконец, напал на Нарготронд. Глаурунг Урулокэ пересек Анфауглит [§ 277] и достиг
северных долин Сириона, и там многое разрушил; и, наконец, добрался он до Эрид Вэтиан

[ ], ведя за собой огромную армию Орков…

Далее текст продолжается почти так же, как и в «Серых Анналах» §§ 275-276,

заканчиваясь словами Гвиндора в конце § 276: «Если ты потеряешь ее, оно не потеряет

тебя. Прощай!» Единственное значимое различие с текстом «Анналов» здесь состоит

только в утверждении о том, что в битву на Тумхалад «Турин надел Драконий Шлем

Хадора», хотя об этом было сказано в карандашной пометке к § 275 в CA.

Все это очень странно. Если рассматривать содержание первоначальной рукописи

«Гэльмир и Арминас», то ничто не указывает на невозможность предположения, что отец

написал это для вставки в CA, и, в самом деле, по внешнему виду и стилю рукописи она

должна принадлежать ко времени, когда отец работал над «Анналами» перед публикацией

«Властелина Колец». Странность состоит в том, что отец, годы спустя, делает

машинописную копию текста и добавляет в нее материалы, взятые прямиков из CA,

специально указав место «Гэльмира и Армина-са» в летописном контексте, - и вместе с

тем, показывает неуверенность, выраженную

в заголовке копии, в том, где должен располагаться этот текст. И действительно, впоследствии, он заключает в скобки дату на машинописном тексте, а также слова «495 В это время Моргот напал на Нарготронд», и вычеркивает слова «В это время» и «весной» в начале отрывка, процитированного выше, убрав, таким образом наиболее яркие признаки летописи; но вывод, кажется, остается неизменным — когда он печатает машинописный текст, он продолжает считать «Анналы» частью записанных легенд Древних Дней. (Любопытную связь можно увидеть между продолжением «Анналов», написанных после прерывания работы над главной рукописью, и началом поздней работы «Скитания Хурина»).

Надо заметить, что некоторые имена в тексте «Гэльмир и Арминас», напечатанном в «Неоконченных преданиях», были изменены редактором ради согласованности с остальным текстом: в рукописи и в машинописном тексте Гэльмир обращается к Ородрету как к «сыну Финрода» (изменено на «сын Финарфина»); «Иарваэт» заменен «Агарваэном» (поздняя форма имени, найден-

ная в бумагах к «Нарн»); и форма «Элед вен»
( ) сохранена из рукописи (р) вместо «Эдельвен» (р) (форма,
использованная в «Скитаниях Хурина»).
§§ 278-285 Этот отрывок, описывающий роковую встречу Турина и Глаурунга, был
сильно расширен по сравнению с кратким рассказом в К (т.), но, по большей части, он
не противоречит старым версиям и местами в нем заметны их отголоски. С другой
стороны, здесь есть важное различие в центральном мотиве. В К (т.) дракон предлагал
Турину свободу, чтобы либо «спасти свою «украденную любовь» Финдуилас, либо
следовать своему долгу и идти спасать мать и сестру… Но он должен был поклясться
бросить кого-то из них на произвол судьбы. Тогда Турин, страдая и сомневаясь, покидает
Финдуилас вопреки желанию своего сердца…». С другой стороны, в истории «Серых
Анналов» у Турина нет выбора: его воля была скована Глаурунгом, когда Финдуилас
уводили, и он не мог даже пошевельнуться. Дракон, и в самом деле, говорит в конце: «И
если ты задержишься ради Финдуилас, то никогда не увидишь вновь Морвен и Ниэнор; и

они проклянут тебя»; но это лишь предостережение, а не предложение выбора. Здесь везде Глаурунг предстает как мучитель, имеющий полную власть над своей жертвой так долго, как он пожелает, он превосходит жертву и в моральном плане и в знании, его безжалостное искажение действительности можно принять даже за благосклонность к врагу, ибо он знает как лучше: «Тогда Турин… решил, что разговаривает с врагом, способным на жалость, и он поверил речам Глаурунга».

§ 280 Карандашная заметка здесь по поводу Драконьего шлема, замечающая, что пока Турин носил его, он мог противостоять чарам глаз Глаурунга, нуждается в продолжении.

В конце комментария к § 275 я уже приводил замечание о том, как Драконий Шлем был возвращен Турину при его освобождении от Орков в Таур-ну-Фуин, откуда он отправился в Нарготронд. Эта заметка продолжается рассказом о встрече Турина с Глаурунгом перед Вратами Фелагунда (см. «Неоконченные предания»). Здесь говорится о том, что Глаурунг стремился лишить Турина защиты Драконьего Шлема и насмехался над ним, говоря, что

он не осмелится взглянуть ему в лицо.

И воистину, так велик был страх, навеваемый Драконом, что Турин не отважился взглянуть ему прямо в глаза, и держал забрало шлема опущенным, защитив лицо, и во время разговора смотрел не выше лап Глаурунга. Но, услышав насмешки, в гордыне и безрассудстве он поднял забрало и взглянул Глаурунгу прямо в глаза. В начале страницы отец заметил, что необходимо что-нибудь сказать о забрале, «как оно защищало глаза от стрел (и от драконьих глаз)».

Этот текст, или точнее говоря, идея, содержащаяся в нем, со всей очевидностью проглядывает в заметке CA, и последние слова заметки «Тогда Червь, поняв это», без сомнения, начинают некую фразу о том, как Глаурунг, насмехаясь над трусостью Турина, пытается заставить его поднять забрало. (ср. с заметкой на полях § 284 — вряд ли она находится на правильном месте). Дальнейшие сведения о забрале шлема можно найти в «Нарн» («Неоконченные предания», расширение отрывка в КС Глава 17, т.). «У него было забрало (подобное тому, которое Гномы используют в своих кузнях для защиты

глаз), и лицо, прикрытое им, внушало ужас всем, увидевшим его, и само было защищено от стрел и огня». Здесь же говорится, что Шлем изначально был сделан для Азагхала, Владыки Белегоста, и далее будет рассказано, как Хурин получил его.

В опубликованный «Сильмариллион» я вставил отрывок из другого текста из обширной коллекции бумаг «Нарн», рассказав, как Турин нашел в оружейных палатах Нарготронда «гномью маску, изукрашенную золотом» и носил ее в битве. Вероятно, эта версия принадлежала к тому времени, когда отец считал Драконий Шлем потерянным и ушедшим из истории (после конца Дор-Куартол, Земли Лука и Шлема, где Турина схватили Орки), и я расширил эту версию, написав, что Турин носил маску и в битве на Тумхалад.

§§ 287 и далее От битвы на Тумхалад и до конца истории Турина текст «Серых Анналов» был практически единственным источником Главы 21 «О Турине Турамбаре» в опубликованном «Сильмариллионе». Однако, здесь есть момент, о котором я не знал, или, точнее говоря, неправильно истолковал, когда

готовил текст «Нарн» для публикации в «Неоконченных преданиях», и который надо прояснить. В то время у меня сложилось впечатление, что последняя часть «Нарн» (от начала раздела, озаглавленного «Возвращение Турина в Дор-ломин» и до конца, см. «Неоконченные предания») была довольно поздним текстом и относилась ко всем остальным материалам «Нарн», которые (по времени изложения) предшествовали ей; и я предположил, что история в «Серых Анналах» (с которой последняя часть «Нарн» очевидно тесно связана, несмотря на свою гораздо большую длину) предшествовала ей на несколько лет — фактически, что последняя часть «Нарн» была развитием истории «Анналов». Этот взгляд оказался полностью ошибочным, и произошла эта ошибка из-за того, что я не смог достаточно хорошо изучить материал (хранившийся в разных местах), который предшествовал окончательному тексту «Нарн». На самом же деле, как вскоре станет ясным (это видно из последующих комментариев) длинный рассказ в СА был напрямую взят из окончательного текста «Нарн» и лишь сокра-

щен, а все детали соответствовали тексту
«Нарн». Рукопись «Нарн» очень похожа по виду и почерку на «Анналы Амана» и «Серые
Анналы» и, без сомнения, принадлежит тому же периоду (предположительно, 1951 г.).
Таким образом, это обширное развитие и увеличение финальной трагедии в Бретиле -
одна из главных работ того плодотворного периода, что последовал за окончанием
«Властелина Колец».
Рукопись была озаглавлена (позднее) «Дети Хурина: последняя часть» и наверху
первой страницы отец написал: «Это «Дети Хурина», рассказанные полностью». Я уделю
много места в последующих комментариях показу того, как в наиболее важных местах
отец развил повествование «Нарн». Надо помнить, что последней версией, им написанной,
была очень сжатая история в «Квэнте» (К) 1930 г. (т.), в основе которой лежит «самый
ранний Сильмариллион» или «Наброски Мифологии» (т.), а перед ним была старая
«Легенда о Турамбаре и Фоалокэ» (т.).
Я не буду производить детального сравнения ни новой истории со старыми версиями,
ни последней части «Нарн» с «Серыми Аннала-

ми». Так как абсолютно бессмысленно
перепечатывать последнюю часть «Нарн» в этой книге, я буду обращаться к тексту в
«Неоконченных преданиях», который очень близок к окончательному тексту рукописи,
однако, там есть важные изменение в словах; использование формы « » («Вы») вместо
« » («ты») и « » («тебе», «тебя») оригинала*; и некоторые поздние формы имен.

Чтобы избежать неясности я обозначу последнюю часть «Нарн» буквами КН (то есть
«Конец Нарн»). Там где это необходимо, я буду отличать первоначальную рукопись, или
рукописи, от напечатанного текста. Кроме рукописей, есть также и поздняя копия текста,
напечатанная на машинке.

В современном английском языке местоимение второго лица единственного числа
всегда совпадает с местоимением второго лица множественного числа, то есть независимо
от близости общения всегда используется вежливая форма « » («Вы»), « » («Ваш»).

Ранее такая вежливая форма еще не была распространена, и для местоимения второго
лица единственного числа использовались слова « » («ты»), « » («тебе», «тебя») и

« » и « » («твой»). Ныне эти формы считаются устаревшими и используются в
основном либо в поэзии, либо для придания тексту архаичности. Дж.Р.Р.Толкин в своих
книгах (особенно в «возвышенной мифологии» Сильмариллиона) часто использует эти
устаревшие поэтические формы, но иногда использует и вежливое « » («Вы») при
обращении к одному человеку, с чем и связан этот комментарий Кристофера Толкина.

Надо сказать, что именно в использовании обращения «ты» вместо «Вы» и заключалась
фамильярность Пиппина по отношению к Денетору, из-за которой его приняли за особу
высокого ранга. Так как во «Властелине Колец» почти повсеместно использовано слово
« » («Вы»), то при прочтении в оригинале мы этого не замечаем. В Вестроне же (а
также в Адунаике и эльфийских языках) это различие между фамильярным и вежливым
обращением существует. При переводе произведений Толкина на русский язык возникает
проблема: когда переводить «ты», а когда - «Вы»? Одни переводчики везде ставят «Вы»,
другие то «ты», то «Вы», в зависимости от собственного разумения. Однако, это хороший

инструмент для отражения отношений между персонажами. Например, Фродо, Мерри и

Пиппин, обращаются к друг другу и к Сэму на «ты», а он к ним — на «Вы», и это

подчеркивает его положение слуги. (Прим. пер.)

§ 290 Дополнение, касающееся смерти Хандира Бретильского, вычеркнутое здесь,

вновь появляется в начале аннала для года 495 (§ 275).

§ 291 Названия «Амон Обель» и «Эфель Брандир» здесь появились впервые; они

отмечены на второй карте (квадрат E 7). Об изменениях, касающихся Хандира

Бретильского см. § 275 и комментарии.

§ 292 Начало КН намного больше похоже на переписанную часть СА, чем на

первоначальный текст (§ 287). Я думаю, это объясняется предположением, что отец

работал (здесь, во всяком случае) над двумя версиями одновременно. — В обоих текстах

«восемьдесят лиг» изменено на «сорок лиг»; на второй карте расстояние от Нарготронда

до Иврина по прямой линии равно 8 см или 41,6 лигам (см. т.).

§ 293 Напротив названия «Дорломин» отец

написал на полях квэнийскую форму
названия «Лотнинорэ», но не вычеркнул «Дор-ломин».

§ 294 Из позднего текста, из которого берет начало отрывок «Уход Турина» в «Нарн»,
становится ясно, что Бродда насильно взял в жены родственницу Хурина Аэрин (поздняя
форма имени для «Айрин») до того, как Турин покинул Дор-ломин (см. «Неоконченные
предания»); в СА Турин узнает об этом только сейчас, при возвращении, и, определенно,
также обстоят дела и в КН. Айрин здесь становится родственницей Хурина, а не Морвен,
как это было в К и КС, а также в отброшенной версии (§ 288) этого отрывка.

Из КН ясно, что история детской дружбы Турина с Садором Лабадалом уже
существовала, хотя и не была записана (части «Нарн», предшествующие КН были,
несомненно, написаны позднее); в СА нет и намека на эту дружбу, но я думаю, это, без
сомнения, случилось только из-за того, что история СА очень сжата: долгий разговор
между Турином и Садором в КН и «узнавание» Садором Турина, до того, как он
отправился в зал Бродды, сокращены в «Анна-

лах» до нескольких строчек. В этом разговоре и далее в тексте КН всюду используются местоимения « » («ты») и « » («тебя», «тебе»), но потом отец кое-где заменил их на « » («Вы»). Возможно, здесь имеется в виду, что изменения сделаны там, где говорящие используют «вежливое множественное» (как Садор при обращении к Турину после того, как узнал его); но в опубликованном тексте я везде ставил « » («Вы»). — Там, где в КН Садор говорит о «Хурине, сыне Галдора» в рукописи говорится о «Хурине, сыне Галиона», поскольку в то время имя отца Хуринавсе еще было «Галион».

§§ 295-297 Целый эпизод КН, следующий за входом Турина в зал Бродды, сильно выросший из нескольких слов в К (т. и прим 9), снова ужимается в этом тексте и большая часть событий оказывается выброшена: так, здесь нет упоминания о всеобщей схватке, о поджоге Айрин дома или об Асгоне, человеке из народа Дор-ломина (который вновь появляется в дальнейшем).

§ 298 Этот аннал, касающийся Туора, датированный 496 годом, следует отрывку о его уходе из Митрима в конце аннала для года 495

в отброшенной части рукописи (§ 290). Он основан на АБ 2 (т.) и все еще придерживается старой версии о том, что Туор встретил Бронвэ (Воронвэ) в устьях Сириона; таким образом, это было написано до добавления к § 257, где Воронвэ становится единственным выжившим моряком из экипажей семи кораблей, посланных на Запад. Он был выброшен на берег в Нивросте (см. комментарий к этому параграфу).

§ 299 Туор родился в 472 году (§ 251) и стал рабом Лоргана в 488 году, когда ему было шестнадцать лет, пробыл в рабстве три года до 491 года (§ 263), и к 495 году уже четыре года жил изгоем в горах Митрима.

Этот аннал замещает оба предшествующих отрывка, касающихся Туора (§§ 290, 298).

Здесь старая история о путешествии Туора на юг к устьям Сириона, наконец, окончательно отбрасывается, и Ульмо является Туору в Нивросте; Воронвэ, выброшенный на берег в Нивросте, сейчас ведет Туора на восток в Гондолин вдоль южных отрогов Теневых Гор. Здесь также появляется рассказ о том, что они видели Турина в Иврине, когда он шел на север из Нарготронда, и это

вполне вероятно, поскольку 496 год заменен на 495; но о приходе Туора в древние чертоги Тургона в Виньямаре и о том, как он нашел оружие и доспехи, оставленные там давно по совету Ульмо, не упоминается.

О приказе Ульмо Тургону в К, где он появляется в двух версиях, см. т. и мои заметки. В СА нет утверждения о том, что Ульмо посоветовал Тургону приготовиться к великой войне с Морготом, и что Туор должен быть посланцем Тургона и привести под его знамена новые народы Людей с Востока.

Везде в СА идет замена Глиндур>Маэглин; Мэглин>Глиндур здесь — это признак времени написания, ибо пока отец работал над «Анналами» последовательность изменений стала такой Мэглин>Глиндур>Маэглин.

§ 300 В рукописи здесь нет даты, но ясно, что она должна быть (очевидно, что это происходит уже в 496 году, поскольку «И в начале весны тьма забытья покинула Турина», § 303); в отброшенной версии текста здесь дана дата 496 год (§ 291), и в рукописи КН дата такая же. Отсутствующий здесь отрывок, касающийся Туора, был датирован 496 годом (§

298).

Написание названия « » («Тайглин») можно найти также и в КН; написание

названия « » («Тэйглин») в обоих опубликованных текстах — это редакторская

замена на более позднюю форму названия.

История спасения Турином Людей из Бретиля от Орков, происходящая из яркого

рассказа об этом событии в КН — это новый элемент повествования. Однако, надо

заметить, что в первоначальной версии КН об этом не упоминалось; говорилось лишь о

том, что когда Турин случайно встретил несколько человек из народа Халета в Бретиле

…люди, увидев Турина, приветствовали его, ибо даже в оборванном бродяге они

узнали Мормегиля, великого полководца из Нарготронда и друга Хандира; и дивились

они тому, что он смог бежать, ибо слышали, что никто не спасся из крепости Фелагунда.

Поэтому они пригласили его к себе, чтобы он отдохнул среди них немного.

Затем идет короткий предварительный набросок, в который уже вставлено спасение

Турином Людей Бретиля от напавших на них Орков, а потом, наконец, полный рассказ об

этом случае, как он описан в КН. Таким образом, ясно видно, что эта история появляется во время написания КН, так же как и то утверждение, что лесовики догадались, что незнакомец — это Мормегиль, после того как Турин от горя впал в забытье. Оба эти элемента присутствуют в СА. Это одно из многих бесспорных доказательств того, что КН предшествовал СА.

Также в отброшенном отрывке КН сказано, что когда Турин рассказал лесовикам о поисках Финдуилас

…они посмотрели на него со скорбью и жалостью. «Не ищи более!», - сказал один из них. «Ибо слушай! несколько наших воинов, бежавших с Тумхалад предупредили нас о том, что войско Орков, вышедшее из Нарготронда к Перекрестью Тайглина, идет медленно из-за обилия пленников…»

В окончательном тексте утверждение о том, что лесовики сражались на Тумхалад, исчезает (и Дорлас говорит о засаде на Орков, идущих из Нарготронда: «мы решили, что можем внести свою лепту в войну», КН). Это связано с информацией в СА, которая затем была вычеркнута, о том, что Эльфы Нарготрон-

да «вступили в союз с Хандиром» (§ 272 и комментарии) и о том, что Хандир был убит на Тумхалад (§ 275 и комментарии).

§§ 301-303 Повествование здесь сильно разрастается по сравнению с К (т.), новыми элементами являются: «Лесной Дикарь», Дорлас и Хауд-эн-Эллас у Перекрестья Тайглина, где покоилась Финдуилас — этот курган раньше не имел названия; Дорлас, обнаруживший, что этот незнакомец — Мормегиль, о котором молва говорила, что он – Турин, сын Хурина (в К нет указания, что лесовики знали, кто он такой, до самого конца); предчувствие, охватившие Брандира, когда он увидел Турина на носилках и исцеление им Турина; то, что Турин отложил черный меч. Старая история в К (т.) о том, что Турин стал правителем лесовиков, сейчас отброшена: Брандир, как видно из дальнейшего (§ 323) остался номинальным правителем (и в КН, на совете, что держал Турин перед схваткой с Глаурунгом, Брандир «сидел на высоком месте главы собрания, но на него не обращали внимания»).

§ 301 «Хауд-эн-Эллас»: поздняя форма названия «-Эллет» была написана карандашом в

рукописях КН и СА, и Хауд-эн-Эллет можно найти в набросках сюжета среди бумаг

«Нарн»; она была принята и для КН и для «Сильмариллиона». В СА нет перевода «Курган

Эльфийской девы», он был вставлен в «Сильмариллион» из КН, и сравнение этих двух

текстов покажет еще ряд таких примеров такого объединения, здесь не описанных.

§ 302 Напротив названия «Эфель Брандир» в КН отец написал на машинописной копии

рукописи едва различимые слова: «Обель Халад» и «…вождя»; неразборчивое слово

можно прочесть как «Башня» (« »), но больше похоже на «Город» (« »). «Город

Вождя», наверное, будет самым правильным прочтением, если слово «город»

использовать в его древнем смысле — «огороженное поселение» (см. т. и мои

примечания к названию «Тавробель» в т.).

§ 303 В СА предчувствие охватывает Брандира, когда он слышит «от Дорласа вести» и

так узнает, кто лежит на носилках; в то время как в КН его предчувствие больше походит

на пророчество и менее «рационально» (см. «Неоконченные предания», прим.21). В КН

Турамбар «отложил черный меч» в ответ на

предостережение Брандира, но в СА этот момент утерян.

§ 305 Новый рассказ здесь развивает историю К (т.), где «Тингол уступил слезам и просьбам Морвен и выслал к Нарготронду отряд Эльфов, дабы узнать самые верные новости. С ними поехала и Морвен…»; здесь же она скачет вперед одна, а Эльфы были посланы за ней. Мотивы Ниэнор, которая, переодевшись, присоединилась к всадникам-Эльфам, стали более сложными; и здесь в рассказе участвует Маблунг, отсутствующий в истории К (и АБ 2). История СА значительно сокращена по сравнению с детально разработанным рассказом в КН, но структура повествования остается той же (за Морвен отправляется отряд под командованием Маблунга). В КН Тингол уже решает отправить отряд в Нарготронд независимо от желания Морвен.

В К присутствие Ниэнор в отряде не было обнаружено никем, включая Морвен (см. мои примечания в т.). О том, что ее узнают при переправе через Сумеречные Озера, не упоминается в СА, но то, что в какой-то момент она была обнаружена, подразумевается

под словами «Но обезумевшую Морвен невозможно было убедить», (т.е. даже
присутствие Ниэнор ее не остановило); также на это указывает и то, что Ниэнор вместе с
Морвен остаются на Сторожевом Холме. Такое сжатие в «Анналах» этой части истории
КН приводит к некоторой неясности, и в отрывке «Сильмариллиона», который
соответствует этому параграфу, я использовал обе версии (а также К), хотя в то время я
неправильно трактовал связь между ними.

Упоминание в КН тайных паромов на Сумеречных Озерах, о которых не говорилось
ранее, утеряно в СА. В КН фраза «ибо теми путями ездили посланцы между Тинголом и
его родичами в Нарготронде» продолжается в рукописи «до победы Моргота» (в битве на
Тумхалад), и эти последние слова были изменены на «до смерти Фелагунда». Это место
было опущено в опубликованном тексте, так как далее упоминались (в «Неоконченных
преданиях») тесные связи Ородрета и Менегрота: «Во всем [Ородрет] следовал Тинголу, с
которым он обменивался посланцами по тайным тропам».

Здесь появляется (в обеих версиях) Эльфийское

название «Амон Этир» для
Сторожевого Холма, а также (только в КН) сведения о его возникновении, до этого нигде
не появлявшиеся: «этот курган, такой же высокий как холм, с великим трудом был
насыпан некогда по приказу Фелагунда на равнине перед Вратами». В обеих версиях он
находится в лиге от Нарготронда; в К (т.) он расположен «на востоке от Хранимой
Равнины», а Морвен с его вершины смогла увидеть выход Глаурунга. На первой карте он,
кажется, был отмечен очень далеко на востоке или северо-востоке от Нарготронда (хотя
на карте не совсем ясно, куда относится надпись «Сторожевой холм»); на второй карте он
не назван, но если это возвышенность, отмеченная на квадрате 6, то он должен
располагаться далеко от Нарготронда (около 15 лиг).

§ 306 «Но Глаурунг знал обо всем, что они делали»: в КН здесь сказано, что Глаурунг
«превосходил по зоркости Эльфов», в отброшенной версии отрывка есть примечательное
утверждение: «Взор его жестоких глаз проникал дальше, чем у Эльфов (которые были в
три раза зорче Людей)». Также, там где в КН

говорится, что Глаурунг «двигался быстро,
ибо был могуч, но проворен», в рукописи есть дополнение, заключенное позже в скобки:
«он мог двигаться со скоростью бегущего человека, не уставая, на протяжении сотни лиг».
§ 307 «Так женщины были потеряны, и о Морвен в Дориат не пришло более никаких
надежных вестей»: так же и в КН позже говорится: «И ни сразу же, ни потом никаких
определенных вестей о ее судьбе не достигало Дориата или Дор-ломина», однако,
напротив этого отрывка на полях машинописного текста отец поставил Х. В КН, отрывок,
описывающий как один из Эльфов-всадников увидел ее исчезающей в тумане и зовущей
Ниэнор, заместил предыдущий вариант: «Через некоторое время Морвен внезапно
появилась из тумана, и рядом с нею были два Эльфа-всадника; и желала она того или нет,
но лошади всех троих мчались к Дориату. И всадники успокаивали ее, говоря: «Вы можете
положиться на нас. А другие будут охранять вашу дочь. Нет нужды задерживаться. Не
страшитесь! Она была верхом, а любая лошадь помчится прочь от драконьего запаха. Мы
встретим ее в Дориате».

Это еще одно доказательство того, что текст КН предшествовал написанию СА; так как

этот отброшенный отрывок явно следует старой истории К (т.), где Морвен вернулась в

Дориат. — В К Ниэнор, чье присутствие не было обнаружено (см. комментарий к § 305), не

отправилась на Сторожевой Холм вместе с Морвен, а встретилась с Драконом на берегах

Нарога.

В КН отрывок, описывающий глаза Глаурунга, когда он встретил Ниэнор лицом к лицу

на вершине холма: «они были ужасны, наполненные свирепым духом Моргота, его

хозяина» содержит редакторскую правку: в рукописи говорится «свирепым духом

Моргота, что сотворил его». Отец подчеркнул последние три слова карандашом и слабо,

едва разборчиво, приписал внизу страницы: «Глаурунг должен быть демоном

[??помещенным в тело дракона]». О появлении в это время идеи, что Мелькор не мог

творить ничего, имеющего собственную жизнь см. т. X.

§§ 309-312 Здесь идет дальнейшее развитие отрывка (взятого из КН и сжатого),

следующего за наложением заклятия на Ни-

энор. Новые элементы: исследование
Маблунгом опустевших чертогов Нарготронда; его встреча с Ниэнор на Амон Этир в
начале ночи; встреча с другими тремя Эльфами из отряда Маблунга; тайные врата в
Дориат у впадения Эсгалдуина в Сирион; нападение Орков на Эльфов во время сна, и
уничтожение этих Орков Маблунгом и его товарищами; бегство нагой Ниэнор;
возвращение Маблунга в Дориат и последующие трехлетние поиски Морвен и Ниэнор. В
К всего этого не было; а Орков, преследовавших Ниэнор, убили Турамбар с отрядом
лесовиков (т.).

§ 310 В КН у впадения Эсгалдуина в Сирион вместо «тайных врат» в Дориат (СА) был
«охраняемый мост». Действительно, скорее, вместо ворот здесь можно ожидать мост,
поскольку Западная граница Дориата, Ниврим, была внутри Завесы Мэлиан (т.).

§ 312 Так же, и в рукописи КН, после слов «пока она не осталась нагой» слова «кроме
короткой эльфийской рубашки выше колен, которую она надела, переодеваясь»
заключены в скобки для исключения.

§ 317 «Водопады Келеброса». В КН этот отрывок,

начинающийся со слов: «Утром они
понесли Нениэль к Эфель Брандир» замещает более ранний текст, который выглядит так:
«Утром они понесли Нениэль к Эфель Брандир. По дороге они проходили прекрасное
место — зеленую лужайку в окружении белых берез. Там ручей, бегущий вниз с Амон
Обель к Тайглину, переливался через камень и падал в каменную чашу далеко внизу, и
воздух был заполнен мелкими водяными брызгами, в которых солнце играло многими
цветами. Поэтому лесовики называли эти водопады «Келеброс» и любили там отдыхать».
Название «Келеброс» впервые появилось в К, «Водопады Серебряной Чаши» >
«Водопады Келеброс, Серебряная Пена»; и эти водопады располагались на Тайглине (см.
т. и прим. 14). В СА водопады все еще называются «Келеброс», как и в
вышеприведенном отрывке КН, но здесь отец поместил их в потоке, что сбегал вниз с
Амон Обель и впадал в Тайглин.
В рукописи КН, однако, этот отрывок были переписан, и в «Неоконченные предания»
был вставлен переписанный текст: «Утром они понесли Нениэль к Эфель Брандир по

дороге, круто поднимавшейся вверх к Амон Обель, пока она не доходила до места, где ее пересекал бегущий вниз ручей Келеброс...». Таким образом, «Келеброс» становится названием ручья-притока, а в продолжении этого переписанного отрывка сами водопады называются «Димрост», «Дождевая Лестница». Это изменение не коснулось СА, но было вставлено в «Сильмариллион».

О любопытном использовании в обеих версиях названия «Нэн Гирит», «Вода Дрожи» (как будто это название появилось потому, что Ниниэль задрожала, будучи здесь впервые, а не благодаря пророчеству о содрогании, истинный смысл которого будет ясен только после смерти ее и Турамбара) см. т. , где я рассказал об этом более полно.

§ 318 В К (т.) говорится, что Брандир передал правление лесовиками Турамбару (см. комментарии к §§301-303), и что «он всегда был предан Турамбару; тем горше было у него на душе, когда он не смог завоевать любовь Ниниэли». Об этом не упоминается в СА или КН; но, с другой стороны, в К ничего не было сказано ни о том, что Ниниэль медлила со свадьбой, ни о том, что Брандир пытался

удержать ее из-за своих предчувствий, ни о том, что Брандир открыл ей, кто такой Турамбар — и в самом деле, в К, как я уже упоминал (комментарии к §§ 301-303), нет утверждения о том, что лесовики знали, кто такой Турамбар.

В КН, которая следует К, первый черновик этого отрывка начинается так: «Турамбар просил ее о свадьбе, она радостно согласилась, и они поженились в середине лета, а лесовики устроили для них великий пир». На второй стадии развития Брандир советует Нииэли подождать, но не говорит ей, что Турамбар — это Турин, сын Хурина: это происходит только в дальнейшем переделке рукописи. В СА записана эта последняя версия. В КН, однако, Турамбар недоволен Брандиром из-за его совета подождать: в СА он недоволен (по всей видимости) тем, что Брандир открыл Нииэли его имя. — Мотив откладывания Нииэлью свадьбы восходит к «Легенде» (т.): «она медлила, не говоря ни да, ни нет, сама не зная, почему».

§§ 322-325 За словами КН «рассказы разведчиков, что видели [Глаурунга] разошлись по округе, обрастая слухами» первоначальный

текст был таким:

Тогда Брандир, что стоял [перед своим домом на открытом месте Эфель Брандир>]

рядом, говорил перед ними и сказал: «Я бы охотно пошел с тобой, Капитан Черный Меч,

но ты бы только посмеялся надо мной. Это так. Но

Это сразу же было изменено на тот текст, что был впоследствии напечатан, где Дорлас

презрительно насмехался над Брандиром, который сидел, никем не замечаемый «на

высоком месте главы собрания».

Далее черновики рукописи КН содержат лишь отдельные листы с небрежными

записями. Отсюда, однако, в сущности, начинаются две разные рукописи: одна (которую я

называю «черновой рукописью») — это продолжение первоначального текста, которое

стало столь хаотичным от многократных переделок, что отец впоследствии переписал его

начисто. Черновая рукопись в этой части истории представляет большой интерес,

поскольку показывает развитие истории от той формы, что она имеет в К (т.).

Слова, в КН вложенные в уста родича Брандира Хунтора (Торбарта в СА), сначала

произносил Брандир, защищая себя:

«Ты говоришь несправедливо, Дорлас. Как можно утверждать, что мои советы были

бесполезны, если им никогда не следовали? И я говорил тебе, что Глаурунг доберется и до

нас, как ранее до Нарготронда, ибо наши вылазки выдали нас, как я и боялся. Но никто не

просил сына Хандира занять подобающее ему место в нужде. Я здесь и я охотно пойду.

Лучше нам потерять калеку, у которого нет жены, чем многих других. Не пойдет ли со

мной и кто-нибудь еще, кому тоже нечего терять?»

Тогда еще пятеро мужчин встало рядом с ним. И Турамбар сказал: «Достаточно. Этих

пятерых я возьму с собой. Но, правитель, я не буду смеяться над тобой, и те, кто делают

так, глупы. Но смотри! Нам нужно будет идти очень быстро…»

Это следует структуре рассказа в К, где «шестеро самых отважных мужчин просили

дозволения идти с ним». В черновой рукописи Турамбар с Дорласом и еще пятерыми их

товарищами взяли лошадей и быстро поскакали к Келебросу; а когда позже Турамбар

переправлялся через Тайглин (КН) «в глубокой

тьме он пересчитал товарищей,
следующих за ним. Их было четверо. «Албарт упал», - сказал Дорлас, - «Тайглин поглотил
его, и ему нельзя было помочь. Двое других, я думаю, испугались и сейчас скрываются на
той стороне». Имя «Албарт», которое здесь появляется впервые, кажется, сначала было
написано как «Албард».

Черновая рукопись продолжается:

«Затем, после отдыха, те, кто остался, начали карабкаться вверх, фут за футом, по
крутому склону, пока не подобрались к самому краю обрыва. И там было такое зловоние,
что головы их закружились, и они изо всех сил вцепились в деревья. Ночь уже уходила, и
вверху над собой они видели отсветы, как от тлеющего огня, и слышали шум, как от
спящего огромного зверя; а когда он шевелился, земля содрогалась.

Медленно наступало утро; и луч солнца пал на Турамбара, когда он боролся с черными
кошмарами, в которых вся его воля была направлена только на то, чтобы держаться и
цепляться, пока приливы тьмы высасывали его силы и подтачивали крепость его членов.

И он пробудился и огляделся в прибывающем

свете, и увидел, что один лишь Дорлас остался с ним.

«Семь ран надеялся я нанести чудовищу», - подумал он. «Что же, если их будет всего две, они должны быть глубокими».

Но когда наступил день, все пошло так, как надеялся Турамбар. Ибо внезапно Глаурунг сам зашевелился, и медленно пополз к краю обрыва; он не повернул в сторону, но приготовился передними лапами вцепиться в противоположный берег, а затем подтянуть брюхо. Великий страх охватил их при его приближении, ибо он начал двигаться не над головой Турамбара, а на много шагов севернее, и снизу они могли видеть его ужасную морду и глубокую пасть, пока он вглядывался в противоположный берег. Он выдохнул огонь, и деревья перед ним пожухли, а камни попадали в реку, и тут же он двинулся вперед и лапами вцепился в дальний берег, а затем начал перетаскивать свою тушу через узкую пропасть. Сейчас им необходимо было поспешить, ибо хотя Турамбар и Дорлас избежали огня, так как находились в стороне от Глаурунга, они не могли подобраться к нему, и вскоре все замыслы Турамбара могли

пойти прахом. Не обращая больше ни на что
внимания, он начал спускаться, а Дорлас следовал за ним. Он быстро оказался под
Червем; но так ужасны были там жар и зловоние, что Турамбар зашатался и почти ослеп.
А Дорлас, то ли от вони, то ли вконец испугавшись, вцепился в дерево у воды, а затем
упал, не шевелясь, и лежал, будто в забытье [; фраза изменена на:] Но Дорласа
тошнило, он был вконец испуган, он пошатнулся, упал и его поглотила река.
Тогда Турамбар громко воскликнул: «Вот ты и остался в конце один, Повелитель
Судьбы! Победи или умри!» И он собрал всю свою волю и всю свою ненависть к Червю и
его Повелителю и полез вверх, как некто, нашедший в себе силы и умения сверх чаяния; и
се! брюхо дракона оказалось прямо над ним…»
Я повторяю здесь свое примечание в т. :
В «Легенде» (т.) семь человек вскарабкались на дальнюю сторону ущелья вечером и
оставались там всю ночь; на рассвете второго дня, когда дракон начал перебираться через
пропасть, Турамбар увидел, что у него остались только три товарища, и когда они
спустились вниз к реке, чтобы подобраться к

брюху Глорунда, эти трое не отважились снова подняться вверх. Турамбар убил дракона при свете дня… В К все шестеро покинули Турамбара в течение первой ночи… а он провел весь следующий день, цепляясь за скалу; Гломунд двинулся через пропасть на вторую ночь (отец явно желал сделать так, чтобы убийство дракона произошло во тьме, и сначала он достиг этого, продлив время, проведенное Турином в ущелье).

Любопытно, что в тексте, который я привел выше, отец в отношении временного расклада вернулся к «Легенде», где Турамбар провел целую ночь в ущелье, а дракон начал двигаться на рассвете следующего дня (см. дополнительно комментарии к § 329-332).

В сжатом рассказе К ничего не говорится о необходимости двигаться вдоль реки и вновь карабкаться вверх, чтобы подобраться к брюху дракона («На следующий вечер… Гломунд начал переползать ущелье, и его огромная туша повисла над головой Турамбара»); и здесь также становится ясно, что отец вернулся к «Легенде», где это событие описано очень похоже на черновую рукопись КН. В «Легенде», как и в

черновике, нет предположения, что люди брали в расчет возможность того, что дракон
может и не проползти над тем местом, которое они выбрали (и поэтому в окончательной
версии, после попытки взобраться на скалу они возвращаются обратно — как можно
предположить: это не говорится ясно — ко дну пропасти и ждут); в обеих версиях они
карабкаются на дальнюю сторону ущелья и, вцепившись, сидят под краем обрыва, откуда
они вынуждены снова спуститься к воде, когда дракон задвигался. Неудача Дорласа,
который не смог вновь подняться «из-за вони», когда он и Турамбар по берегу реки
подошли к дракону, соответствует неудаче трех мужчин в «Легенде», которые «не
отважились вновь вскарабкаться на край обрыва» из-за «великого жара и отвратительной
вони» (т.).

Поведение товарищей Турамбара в разных версиях можно расписать так:

«Легенда»

Трое уходят ночью

Трое других спускаются с Турамбаром, чтобы подобраться к дракону, но не
отваживаются вскарабкаться обратно

«Квэнта»

Все шестеро уходят в течение (первой) ночи (о необходимости переменить место

ничего не говорится)

«Черновая рукопись КН»

Двое испугались переправы через реку и один (Албарт) утонул при переправе

Еще двое бежали ночью

Последний (Дорлас) спустился вместе с Турамбаром, чтобы подобраться к дракону, но

не отважился взобраться вверх снова

Последняя и окончательная версия (КН) намного лучше разработана (то же относится к

версии в СА, которая хоть и очень коротка, но находится в соответствии с КН). К этому

времени отрывок, в котором Брандир защищается от Дорласа, был изменен до

окончательной формы (КН), кроме того, что Албарт (сначала просто один из

добровольцев, названный по имени, так как упал и утонул в реке) стал родичем Брандира,

который упрекает Дорласа. Здесь у Турамбара осталось только два товарища, причем

грубый и хвастливый воин Дорлас становится трусом, в то время как Албарт — это смелый

человек, который следовал за Турамбаром,

пока его не убил падающий камень. Развитие
отрывка таково:
Брандир защищается сам; Албарт защищает Брандира от насмешек Дорласа
Турамбар берет шестерых; Турамбар берет Дорласа и других товарищей, Албарт — это
один из товарищей
Один из них, Албарт тонет при переправе; Дорлас бежит и еще четверо бегут; Дорлас
бежит Албарт остается с Турамбаром
Дорлас тонет в реке; Албарт тонет в реке
Есть еще одна любопытная деталь окончательной версии достойная упоминания. В
новой версии Турамбару кажется, что они зря потратят силы, карабкаясь на дальнюю
сторону ущелья до того, как дракон начал двигаться. Не сказано, что они откуда-то
спускались, когда он пришел к этой мысли; и отрывок, касающийся его сна, в котором
«вся его воля была направлена только на то, чтобы цепляться» вновь появляется из более
ранней версии. Но в новой истории им нет нужды цепляться: они могли спуститься (и они,
действительно, спустились) вниз и ждали там. Фактически, ясно, что именно так они и
поступили: в КН говорится, что когда Глаурунг

двинулся через ущелье они не стояли
прямо у него на пути, и Турамбар сразу же «вскарабкался над водой». Таким образом,
переписанная история несет в себе незамеченный след более ранней.

Черновик, не везде разборчивый, показывает, как отец разрабатывал новую версию:

Пусть Турин убьет дракона с наступлением ночи. Он достигает Нэн Гирит, когда
солнце садится. Он предупреждает остальных, что Глаурунг поползет в темноте. Он
намечает план. Они спускаются вниз к Тайглину, но люди его теряют мужество, и они
говорят: «Господин, прости нас, ибо наши сердца не так отважны, чтобы решиться на
столь отчаянное дело. Ибо [неразборчиво] думы о тех, кого мы оставили».

«А разве я никого не оставил?»- сказал Турамбар. Он с презрением отпустил их.

Он идет вместе с Дорласом и Албартом.

Это промежуточная версия: есть другие «добровольцы» кроме Дорласа и Албарта, но
они просят дозволения уйти до переправы через реку. Их оставили на другом берегу.

Может показаться, что я слишком подробно останавливаюсь на этом одиночном

эпизоде, но мне кажется интересным показать в миниатюре сложные и едва уловимые изменения, которые можно в изобилии найти в истории развития легенд. К тому же, этот эпизод очень важен: мало есть «чудовищ», способных сравниться с Глаурунгом, и отец постарался как можно подробнее разработать легенду о том, как Турин заслужил титул «Дагнир Глаурунга».

Остается упомянуть, что в окончательной версии рукописи КН имя «Албарт» было изменено на «Торбарт», имя из СА; но во всем КН «Торбарт» было позже заменено на «Хунтор». В СА это позднее изменение не было сделано (такая замена была произведена в «Сильмариллионе»), лишь при первом упоминании (§ 322) Торбарта в СА отец карандашом написал над этим именем «Гвэрин»: об этом имени см. дальнейшие комментарии.

§ 323 В «Нарн» сказано, что Нинэль и другие бретильцы пришли к Нэн Гирит «когда наступила ночь», но в черновой рукописи они достигли водопадов «при первом дыхании утра» (см. комментарии к §§ 329-332). Также в черновике Брандир не ковылял на костыле

за остальными, а «взял маленькую лошадь-иноходца, что была приучена возить его, и
поехал на запад за Ниниэлью и ее товарищами. И многие, видевшие его уход, смотрели
вслед ему с сожалением, ибо на самом деле многие его любили».

§ 324 В окончательном тексте КН, как и в СА, «Кабад-эн-Арас» был повсюду
исправлен на «Кабэд-эн-Арас» (кроме случаев, пропущенных по недосмотру). В черновой
рукописи ущелье было названо «Менгас Дур», а потом, во время написания изменено на
«Кабад-эн-Арас». В КН Турамбар говорит об ущелье «как вы говорите, его однажды
перепрыгнул олень, преследуемый охотниками Халета», а позже Брандир говорит, что
Ниниэль «бросилась с обрыва Прыжок Оленя».

В КН Турамбар, пришедший к Нэн Гирит на закате, осмотрел сверху водопады, и
увидев клубы дыма, поднимающиеся с берегов Тайглина, говорит своим товарищам, что
это хорошие вести, ибо он боялся, что Глаурунг изменит свой путь и поползет к
Перекрестью и «далее к старой дороге, что идет по долине». Я понял так, что это старая
южная дорога к Нарготронду, идущая на юг от

Ущелья Сириона через западную окраину Бретиля и дальше к Перекрестью. Но в черновой рукописи здесь написано «и далее по старой дороге к Бар Халет», напротив чего отец позже написал: «в глубь Бретиля». На карте «Бар Халет» было написано над «Тавробель» (позже вычеркнуто). Кроме того факта, что Тавробель находился на крайнем востоке Бретиля, невозможно сказать ничего определенного о его местоположении. Название «Бар Халет» в свою очередь тоже было вычеркнуто. Поэтому кажется однозначным, что это было временное название для Эфель Брандир, которое впоследствии было помечено как находящееся в центре Бретиля; и та «старая дорога», что упоминается в черновике, явно отличается от той, о которой говорится в окончательном тексте.

§ 325 В КН говорится, что от Нэн Гирит Турамбар и его товарищи отправились к Перекрестью, но «не доходя до него, свернули на юг по узкой тропе» и двинулись через леса над Т йглином к Кабэд-эн-Арас. Мистер Чарльз Ноэд предположил, что мой набросок карты в «Неоконченных преданиях» надо переделать, и тропа должна

поворачивать на запад, чтобы достичь Тайглина, таким образом, чтобы «Первые звезды замерцали на востоке позади них». См. дополнительно § 333.

«Так погиб последний истинный потомок Халета»: «истинный потомок» означает «потомок по прямой линии». Но Торбарт не был последним, так как Брандир, сын Хандира, сына Хундора, сына Халета, был еще жив.

§§ 329-332 Повествование, изложенное в этих двух параграфах так, как оно было впервые написано в КН, сильно отличается от окончательного текста (начиная с «Ныне люди у Нэн Гирит услыхали рев Глаурунга…»), и я даю более ранний текст (который существует в двух черновиках); по поводу временной шкалы см. §§ 322-325.

«Ныне люди у Нэн Гирит услыхали рев Глаурунга и преисполнились страха; и наблюдатели увидели издалека те великие разрушения и пожар, что сотворил Червь в корчах, и решили они, что он затоптал и убил всех нападавших. Тогда те, кто прежде так стремились прийти сюда и увидать необычайные подвиги, изо всех сил стремились уйти,

пока Глаурунг не обнаружил их. Поэтому все бежали, одни — в чащу лесов, другие –

обратно к Эфель Брандир.

Но когда Ниниэль услышала голос Червя, сердце замерло у нее в груди, и затмение

пало на нее, и сидела она, не двигаясь, вся дрожа, у Нэн Гирит.

Прошло утро, но она не двинулась с места. Так и нашел ее Брандир. Ибо, наконец,

вышел он к мосту, утомленный и измученный, проковыляв всю дорогу со своим костылем

один; а место это находилось в семи лигах от Эфель Брандир. Страх гнал его вперед, ибо

встретил он некоторых, бегущих назад, и слышал все, что они могли сказать. «Черный

Меч наверняка мертв, и те, что с ним, тоже погибли»,- говорили они. Но когда Брандир

понял, что Ниниэли нет с ними, и что они, убегая в ужасе, оставили ее позади, он проклял

их и поспешил к Нэн Гирит, думая защитить или успокоить ее.

Но когда Брандир увидел, что Ниниэль жива, он не нашелся, что сказать ей, не дал ей

совет и не успокоил, и лишь стоял молча, с жалостью смотря на ее горе.

Шло время и солнце склонилось к западу, но не

было слышно ни звука, ни каких-либо вестей. Оглядевшись, Брандир не увидел больше никакого дыма у Тайглина. И внезапно подумал он в сердце своем: «Без сомнения, он убит. Но Ниниэль жива». Он поглядел на нее, устремившись к ней сердцем, и забеспокоился, что здесь, на высоте, холодно.

Брандир подошел и накинул на нее плащ, однако, Ниниэль ничего не сказала. Он постоял еще немного, но не услыхал никаких звуков, кроме голосов деревьев, птиц и воды, и подумал он: «Наверное, Червь уполз и направился в Бретиль. Он переловит злосчастных людей по дороге». Но он больше не жалел их: глупцов, что пренебрегли его советом. Не было ему жаль и людей, ждущих в Эфель Брандир: он покинул их. Наверняка, именно туда вскоре и отправится Глаурунг, и у него будет время увести Ниниэль и бежать с нею.

Он едва ли знал, куда, ибо никогда не бывал вне Бретиля [только в первом черновике: и хотя он ведал о Сокрытом Королевстве, он знал немногим более того, что его король не любит Людей, и мало кому дозволено туда входить.] Но время быстро шло, и вскоре должен был наступить вечер.

Тогда подошел он вновь к Ниниэли и молвил: «Становится поздно, Ниниэль. Что
будешь ты делать?»

«Не знаю», - отвечала она. «Я боюсь. Но как только я превозмогу дрожь, я поднимусь и
пойду искать своего господина; хотя я опасаюсь, что он мертв».

Брандир не знал, что ей ответить; и сказал он: «Все так странно. Кто может понять, что
все это значит? Но если он жив, разве не пойдет он к Эфель Брандир, где оставил тебя? А
мост Нэн Гирит — это не единственная дорога туда от места битвы и не самая прямая».

Тогда Ниниэль, наконец, поднялась, воскликнув: «За вестями пришла я сюда и
пропустила все вести! Может, это чары опутали меня, и потому я задержалась здесь?» И
она поспешила вниз по тропе, ведущей от моста. Но Брандир закричал ей: «Ниниэль! Не
уходи одна. Я пойду с тобой. Ты не знаешь, что найдешь там. Может быть, понадобится
лекарь. Но если там лежит дракон, то будь осторожна! Ибо твари Моргота неохотно
умирают, и при смерти они опасны».

Но она не обращала на него внимания и побежала вниз так поспешно, как будто прежде

холодная кровь жгла ее. И хотя Брандир последовал за ней со всей возможной быстротой,
но из-за его хромоты Ниниэль быстро скрылась из виду. Тогда он проклял свою судьбу и
свою слабость, но все же пошел дальше.
Пала ночь, и тихо было в лесу; за Амон Обель поднялась луна, и бледным сиянием
осветила поляны. Ниниэль бежала дальше; но когда она спустилась с холма к реке,
показалось ей это место знакомым, и ее охватил страх от его вида».
Таким образом, Ниниэль провела целый день у Нэн Гирит (в этой ранней версии она и
другие люди пришли туда «с первым дыханием рассвета», см. комментарий к § 323, а
Глаурунг был убит утром); когда Брандир заметил, что стало холодно, и накинул на нее
свой плащ, это был второй вечер, в то время как в окончательной версии это была ночь
гибели Глаурунга (и мало времени прошло между его смертью, приходом Брандира к Нэн
Гирит и бегством Ниниэли к Кабэд-эн-Арасу). Другое важное расхождение, среди многих
мелких различий в деталях, состоит в том, что в ранней версии все люди бежали с Нэн
Гирит, оставив Ниниэль одну. Но с этого момен-

та черновик и окончательная рукопись становятся почти одинаковыми.

§ 332 В КН, также как и в конце ранней версии, данной в комментарии к §§ 329-332, «за Амон Обель поднялась луна». Карта-набросок в «Неоконченных преданиях» не совсем правильно сориентирована: как видно из исправленной второй карты (и также в карте опубликованного «Сильмариллиона»), Амон Обель находилась почти точно на востоке от Перекрестья Тайглина.

§ 333 Есть две детали в КН, о которых стоит упомянуть в связи с этим параграфом. Во-первых, слова о дороге, которую избрал Брандир, чтобы преградить путь Нениэли, «пошел по крутому спуску на юг к реке» являются редакторской правкой рукописи, в которой было сказано, что он «пошел по крутому спуску на запад к реке». Изменение было сделано из-за четкого указания, что это был путь, который раньше избрали Турамбар и его товарищи: ср. с «они повернули по узкой тропе на юг»; но ясное и правильное предположение м-ра Ноэда (см. § 325) делает эту правку ненужной. Во-вторых, слова, которые Глаурунг, издыхая, го-

ворит Нииэли: «До конца мы еще
встретимся снова» являются простой опиской, следует читать «до нашего конца».

§ 334 «она…помчалась, как преследуемый олень, и подбежав к Кабэд-эн-Арасу»:
название «Кабэд-эн-Арас», фактически, относится к ущелью Тайглина, и (как я
предположил в «Неоконченных преданиях» в прим. 27) можно подумать, что
предсмертные корчи Глаурунга увели его на большое расстояние от дальнего берега, так
что Нииэли надо было еще добежать до ущелья. В КН сказано яснее: «Быстро она
добежала до края Кабэд-эн-Арас».

§ 335 «Кабад Наэрамарт»: в более ранней версии этого отрывка в КН это название
звучит как «Кабад Атнарт» - «Роковой Прыжок». В §§ 335, 346 «Кабад» не исправлено.

§§ 336-337 В К нет упоминания, что Брандир принес вести ожидающим людям. Это
произошло из-за сильного сжатия событий в К, поскольку об этом говорится в «Легенде»
(т.); и его слова в СА (исходящие из КН) «и это хорошие вести» перекликаются с
«Легендой»: «и это хорошо; о да, очень хорошо»: в обеих версиях услышавшие это

считают, что он сошел с ума.

§§ 339-342 В К, предельно сжатой, здесь говорится только: «он спросил о Ниниэли, но никто, кроме Брандира, не отважился ответить ему. И Брандир, обезумевший от горя, упрекал его; поэтому Турин убил Брандира…». Сложная сцена в КН и СА восходит, в своем общем виде, к «Легенде» (т.); там Турамбар также называет Тамара (Брандира) «Деревянной Ногой». И эта насмешка (как представляется) приводит к тому, что Брандир рассказывает ему все, что знает, и это в свою очередь побуждает Турамбара убить его, поскольку он думает, что тот лжет из злобы.

§§ 346-347 В «Легенде» и в К голос меча не упоминает ни о Белеге, ни о Брандире. В КН сначала написано, что сам Турамбар называет их, обращаясь к мечу: «Не содрогнешься ты ни от какой крови. Ни от крови Белега, убитого в безумии, ни от крови Брандира, убитого неправедно. Это было злое деяние, о черный меч! Сделай же более доброе дело и возьми жизнь Турина Турамбара! Убьешь ли ты меня быстро?» И голос клинка ответил: «Кровь твою я выпью с радостью, ибо она лучше и слаще того, что ты

давал мне ранее. Быстро убью я тебя!» Это перекликается со словами Гуртолфина в

«Легенде», т. , см. также К, т. .

§ 349 В «Легенде» и в К меч не ломается. — На верху рукописи отец торопливо написал

карандашом: «Турин должен убить себя на могиле Финдуилас» (ср. с «Неоконченными

преданиями», прим. 28)

В конце КН в рукописи, фактически, написано: «Так заканчивается легенда о Детях

Хурина [добавлено:] как она рассказана в Глаэр нии [позднее > Нарн и] Хин Хурин, самой

длинной из повестей Белерианда». Заключение, добавленное впоследствии к СА почти

точно повторяет КН, хотя там нет слов «и сочинили ее Люди»; с этим ср. т.Х.

ПРИМЕЧАНИЕ 1

Различные варианты окончания повести о Детях Хурина.

Есть несколько небрежных черновиков, в которых набросаны идеи развязки трагедии;

без сомнения, они были отброшены в пользу окончания, существующего в КН и СА. В

одном из них, начинающемся как в КН, сразу после убийства Брандира говорится:

«...то проклиная Средиземье и всю жизнь Лю-

дей, то призывая Ниниэль. Но когда,
наконец, безумие оставило его, он скитался в глуши, согбенный и изможденный,
размышляя о своей жизни, и постоянно образ Ниниэли стоял перед ним. И ныне
открытыми глазами увидел он ее и вспомнил своего отца: это был его образ в женском
обличии — его голос и его лицо, и его изгиб бровей, и волосы подобные золоту, в то время
как у самого Турина были темные волосы и серые глаза, [?бледные щеки] и
[неразборчиво] Морвен, его матери из Дома Беора. Сомнений здесь быть не могло. Но как
это случилось? Где же тогда была Морвен? Достигли ли они вообще С[окрытого]
К[оролевства]? Как они повстречались с Глаурунгом? Но нет, он никогда не отважится
искать Морвен».

Я полагаю, идея о том, что Турин мог сам, путем собственных размышлений дойти до
осознания того, что Брандир сказал правду, была вскоре отброшена. Это было замещено
историей прихода Маблунга к Перекрестью Тайглина и встречей там с Турином.

В двух связанных отрывках отец обыгрывал идею, что Турин встретил Морвен перед

своей смертью. Первый — очень короток:

«И когда сидел он, подобно нищему, у Перекрестья Тайглина, пришла туда старуха,

опираясь на палку; была она оборванной и изможденной, а ее длинные седые волосы

трепал ветер. Но она пожелала ему доброго дня, сказав: «И в самом деле, это добрый день,

господин, ибо солнце греет и поэтому голод грызет меньше. Это плохие дни для таких,

как мы: ибо вижу я по вашей осанке, что вы, как и я, и многие другие, видели более

гордые дни. Летом мы можем влачить свою жизнь, но кто отважится загадывать далее

зимы?»

«Куда идете вы, госпожа?», - сказал он, «Ибо думается мне, что так вас когда-то

величали».

«Никуда», - отвечала она. «Давно уже перестала я искать то, что потеряла. Ныне же не

думаю я ни о чем, кроме того, чтобы пережить ночь и встретить следующий серый

рассвет. Скажи мне, куда ведет эта зеленая дорога? Живет ли еще кто в чаще леса? И так

ли они свирепы, как говорят о том рассказы странников?»

«Что же говорят они?», - спросил он. Далее в

рукописи идет продолжение «то проклиная Средиземье и всю жизнь Людей» и т.д., приводя к черновику окончательной версии, где у Перекрестья появляется Маблунг.

Второй из этих отрывков длиннее, но его едва лишь можно прочитать, а местами он совсем неразборчив. Этот отрывок начинается так же, как приведенный выше, но вторая реплика Морвен кончается следующими словами: «Ныне же не думаю я ни о чем, кроме того, чтобы пережить холодную ночь и встретить следующий рассвет». Тогда Турин говорит: «И я не ищу большего», - сказал он. «Ибо то, что было у меня, ныне потеряно и ушло из Средиземья навеки. Но что же искали вы?»

«Что может искать старуха», - сказала она, «в такой глуши, кроме своих детей, даже если все говорят, что они мертвы. Когда-то я искала сына, но он давно ушел. Затем я искала дочь, но пять лет прошло с тех пор, как она пропала в глуши. Пять лет — долгое время для юной и прекрасной, даже если Червь не заполучил ее, то она досталась Оркам [неразборчиво], или [холодной и безразличной] чаще».

Внезапно сердце Т[урина] замерло. «Как выглядела ваша дочь, госпожа? Или как ее
звали?»

Старуха рассказала ему, что дочь ее была высокой, золотоволосой и голубоглазой,
легконогой и любила все, что растет на земле.

«… И иногда она была так же поспешна в словах, как и ее отец. Ниэнор, дочерью
Хурина, назвалась бы она в ответ на ваш вопрос. Но, может быть, это ничего не значит.

Ибо славно было имя Хурина [неразборчиво]. Все королевства [неразборчиво] ныне
повержены и приспешники врага или людизлодеи властвуют там. Но я думаю, что вы из
прежнего народа. Я вижу по твоему лицу, что старое имя для тебя еще что-то значит».

Турин смотрел на нее так, как будто увидел призрак. «Да», - произнес он, наконец,
медленно. «Имена Хурина из Хитлума и Морвен, дочери Барагунда, известны мне»».

Из остального я смог разобрать лишь обрывки фраз:

«и Морвен с дочерью отправились в Сокрытое Королевство [неразборчиво] — так
говорили в Хитлуме». Старуха горько рассмеялась.

«А что еще они говорили? Говорили, что сначала Турин отправился туда, и по приказу
короля воевал на границах, а затем пропал. Но он пришел в Нарготронд, и Морвен
поехала искать его с запоздалой помощью Тингола, но [неразборчиво] великим драконом
Глаурунгом. [Неразборчиво]. Затем она зарыдала [неразборчиво].

Ясно, что это начало еще одного пути, которым Турин мог узнать правду, и, похоже, он
был отброшен еще до того, как получил полное развитие. — В написанной карандашом
заметке показано «вторжение Маблунга»:

Маблунг разыскивая (Морвен и Ниэнор), приносит Тинголу вести о том, что Глаурунг
выполз из убежища. Это совпадает со слухами (среди Орков и странников), что Черный
Меч вновь появился в Бретиле. Маблунг приходит в Бретиль (не по приказу Тингола?),
чтобы предупредить Турина и принести ему вести о Морвен и Ниэнор.

Морвен должна вернуться к Тинголу и затем уйти как нищенка в леса.

Последнее и очень примечательное краткое изложение конца истории аккуратно
написано на отдельном листе поверх такого же

или очень похожего текста, небрежно
записанного карандашом:

Турамбар выходит. Просит о двух товарищах. Дорлас вызывается и насмехается над
Брандиром. Вызывается Гвэрин, родич Брандира. Брандира наполняет горечь. Турамбар
приказывает Ниниэли остаться дома.

Когда Т[урамбар] уходит, Ниниэль настойчиво желает идти за ним. Брандир запрещает,
но она не обращает внимания. Брандир говорит перед Людьми Бретиля, но они не
подчиняются ему — они просят Ниниэль остаться, но если она не хочет, они не будут
удерживать ее силой. Жены Дорласа и Гвэрина идут с ней. Брандир следует за ними.

Об убийстве Дракона можно рассказать больше или меньше, чем уже сказано. Но когда
Ниниэль достигает Нэн Гирит, ее вновь охватывает дрожь и она не может идти дальше.

Жены тоже не хотят идти далее — они встречают разведчиков у Нэн Гирит и узнают как
близко Червь… [ ]

Когда Турин вытаскивает меч из брюха Глаурунга, кровь дракона обжигает его правую
руку; также Глаурунг разговаривает с ним и открывает, что Ниниэль — его сестра. Турин

от боли и ужаса теряет сознание.

Дракон умирает. Внезапно к Ниниэли возвращается память, и она вспоминает всю свою

жизнь. Она сидит, пораженная ужасом. Брандир видит ее страдания, но считает, что это

из-за уверенности в гибели Турина - ужасный рев Глаурунга был слышен у Нэн Гирит.

Ниниэль вскакивает, чтобы бежать, и Брандир, думая, что она готова пуститься на поиски

Турина (пока Глаурунг еще вне своего логова) удерживает ее, говоря: «Подожди!»

Она оборачивается к нему, воскликнув, что он всегда советовал ей это, но, к ее горести,

она его совету не последовала. Но он мог бы давать ей этот совет раньше почаще!

И правота его подтвердилась. В это мгновение появляется Турин. Когда Дракон издох,

он очнулся, но рука его болела от яда. Поэтому он отправился к Нэн Гирит за помощью,

думая, что там находятся разведчики (Турин убивает Дорласа по дороге?)

Когда появляется Турамбар, Ниниэль испускает горестный вопль, воскликнув: «Турин,

сын Хурина! Слишком поздно встретились мы. Дни тьмы прошли. Но после них наступает

ночь!» «Как узнала ты это имя?» «Брандир ска-

зал мне, и услышь! Я — Ниэнор. Поэтому мы должны расстаться». И с этими словами она, до того, как кто-то смог удержать ее, прыгнула в водопады Нэн Гирита и так погибла, крича: «Вода, вода, омой меня! Смой с меня жизнь!»

На муки Турина после этого страшно было смотреть; безумная ярость охватила его, и он проклял Средиземье и весь удел Людей. И наклонившись над водопадами, тщетно звал он: «Ниниэль! Ниниэль!» И повернулся он в гневе к тем, кто пришел сюда, нарушив его приказ; и все бежали от него, кроме одного лишь Брандира, который от жалости и ужаса не мог двигаться. Но Турин обернулся к нему и сказал: «Любуйся на свои дела, хромой злодей! Если бы Ниниэль осталась там, где я сказал ей, и если бы ты не открыл моего имени, можно было бы уберечь ее от смерти. Я бы ушел и покинул ее, и она горевала бы лишь по Турамбару».

Но Брандир проклял его, сказав, что женитьбу его нельзя было скрыть, и что это Турин виновен во всех горестях. «А ты лишил меня всего, что у меня было и могло быть — ибо ты безрассуден и алчен!»

Тогда Турин в гневе убил Брандира. И раскаявшись, убил себя (сказав те же слова

клинку).

Маблунг приходит с вестями, и горе поражает его в самое сердце. Эльфы помогают

Халетрим возвести курган в память о Детях Хурина, но Н[иниэли] нет там, и тело ее так и

не было найдено: возможно Келеброс унес его в Тайглин, а Тайглин — в Море.

Дальнейшее упрощение, которое надо сделать — это написать, что Брандир желал

сопровождать Ниниэль, дабы охранять ее — ибо он думал, что Турин погиб.

Это последнее предложение, по-видимому, относится к попытке Брандира остановить

Ниниэль, когда она хотела уйти за Турамбаром из Эфель Брандир.

Практически невозможно показать, на каком этапе эволюции легенды это было

написано, но в любом случае, это случилось не раньше, чем была переписана

окончательная форма последней части «Нарн». Это становится ясно из такой детали, как

использование названия «Келеброс» для реки (см. комментарии к § 317). Я полагаю, что

этот отрывок связан с другими, данными в

Примечании 1; здесь представляется иная, хотя и гораздо более решительно измененная попытка достичь развязки — «узнавания» Турином правды — на этот раз от самой Ниэнор, которая здесь узнала правду без посредников, просто путем исчезновения заклятия беспамятства после смерти Дракона.

Но Маблунг появляется, хоть и после смерти Турина, и я подозреваю, что это — последняя из всех развязок и, возможно, она следовала за написанием окончательной формы текста.

Имя родича Брандира «Гвэрин» (Албарт, Торбарт, Хунтор) уже появлялось раньше, написанное карандашом над первым упоминанием имени Торбарт в CA (§322).

Тот факт, что отец задумывал подобное расширение чернового конспекта, безжалостно нарушив тем самым великолепную структуру повествования, представленную в окончательном тексте последней части «Нарн», представляется мне очень необычным и трудным для понимания. Чувствовал ли он, что эта «структура» становится слишком очевидной, слишком сложной во всех этих переходных моментах, рассказах, предчувствиях, случайностях? Заключитель-

ное примечание («Дальнейшее упрощение,
которое надо сделать…») может служить этому подтверждением. Но наиболее вероятным
мне кажется то, что отец изначально беспокоился о том, что приход Маблунга (или
Морвен) как , рассказывающего неопровержимую правду в самый
подходящий момент, будет серьезной слабостью текста.

Хотя, возможно, это и так, но я считаю, что этот торопливый набросок гораздо слабее;
и учитывая то, что кроме написанного карандашом имени «Гвэрин» в «Серых Анналах»,
здесь нет других следов этой версии, вероятно, он думал так же.

ПРИМЕЧАНИЕ 2

Расширенный рассказ о Битве Бессчетных Слез

Текст Главы 20 в опубликованном «Сильмариллионе» берет начало в истории «Серых
Анналов», но некоторые элементы были вставлены из Главы 16 КС (т.), а также из
третьего текста. Это машинописный текст, набранный отцом, и, по всей видимости,
сделанный на его пишущей машинке; ясно, что он предназначался для вставки в
длинную прозаическую «Легенду о Детях Хури-

на» («Нарн»), но в то время перед ним
была рукопись СА и большая часть новой версии осталась столь близкой к «Анналам»,
что может считаться едва ли большим, чем вариантом, хотя, без сомнения, он был написан
намного позднее. По этой причине, а также потому, что некоторые из этих отличительных
(дополнительных) черт были в любом случае вставлены в «Сильмариллион», я исключил
этот отрывок из «Нарн» в «Неоконченных преданиях», оставив лишь конец. Есть, однако,
и главное отличие в рассказе «Нарн», которое также противоречит предыдущим версиям,
и здесь подходящее место, чтобы его записать вместе с некоторыми другими деталями.

Текст начинается так (печатный текст был сильно исправлен чернилами, я почти
уверен, что это произошло вскоре после печати, и я без размышлений принял эти
исправления кроме нескольких случаев):

Много уже спето песен и много уже рассказано Эльфами о Нирнаэт Арноэдиад, Битве
Бессчетных Слез, в которой пал Фингон и увял цвет Эльдар. Если ныне пересказать их
все, человеческой жизни не хватит, чтобы их выслушать. Здесь говорится лишь о тех

деяниях, что касаются судьбы Дома Хадора и детей Хурина Стойкого.

Собрав, наконец, все силы, какие только смог, Маэдрос назначил день, утро Венца

Лета. В тот день трубы Эльдар приветствовали восход Солнца, и на востоке взвился стяг

Сыновей Феанора; а на западе — стяг Фингона, Короля Нолдор.

Тогда Фингон смотрел со стен Эйтель Сирион, а войско его построилось в лощинах и

лесах на восточных склонах Эрид-вэтион, хорошо укрывшись от глаз Врага; но знал он,

что велико его число. Ибо там собрались все Нолдор Хитлума, и к ним присоединились

многие Эльфы Фаласа и [сразу же вычеркнуто: большой отряд] из Нарготронда; и также

у него было большое войско из Людей. Справа стояло воинство Дор-ломина — там были

все доблестные воины Хурина и Хуора, его брата, и к ним присоединился Хундар из

Бретиля, их родич, со многими лесовиками.

Тогда Фингон посмотрел на восток, и острым эльфийским взором увидел он вдали

пыль и блеск стали, подобный звездам в тумане, и понял он, что это выступил Маэдрос; и

возрадовался. Затем он взглянул на Тангород-

рим, и се! над пиком нависла темная туча, а вверх подымался черный дым; и понял он, что возгорелся гнев Моргота и вызов его принят, и на сердце его пала тень. Но в это время поднялся крик, перелетая с юга на крыльях ветра от долины к долине, и Эльфы и Люди возвысили глас в удивлении и радости. Ибо непризванный и нежданный Тургон прервал затворничество Гондолина, и выступил с войском в десять тысяч Эльфов, в блистающих кольчугах и с длинными мечами, и копья их были подобны лесу. И когда Фингон услыхал издали громкий звук труб Тургона, тень рассеялась и сердце его возликовало, и он громко воскликнул:

«Утулиэ'н аурэ! Айя Эльдалиэ ар Атанатари, утулиэ'н аурэ!» (День настал! Узрите, народы Эльдар и Отцов Людей, день настал!) И все, кто услышал его великий клич, эхом раздающийся в холмах, ответили: «Аута и ломэ!» (Ночь уходит!) Это произошло незадолго до начала великой битвы. Ибо Моргот знал многое из дел и замыслов своих врагов и подготовил планы отпора к часу их атаки. Великая сила из Ангбанда уже двигалась к Хитлуму, пока другие войска, еще

большие, шли к Маэдросу, дабы
предотвратить соединение воинств королей. И те, кто шли против Фингона облачились в
тусклые одежды и не обнажали стали, так что они уже были далеко в песках до того, как
их приближение было замечено.

Тогда сердце Фингона [>сердца Нолдор] воспламенилось [> воспламенились], и он
[>его капитаны] желал [>желали] атаковать врагов на равнине, но Хурин [> Фингон]
возражал против этого.

«Бойтесь коварства Моргота, владыки!», - сказал он. «Всегда силы его больше, чем
кажутся, и цели его совсем иные, нежели он обнаруживает. Не показывайте свою силу,
позвольте врагу истратить свою, атакуя холмы. По меньшей мере, стойте до того, как
будет дан сигнал Маэдроса». Ибо короли замыслили, чтобы Маэдрос открыто шел по
Анфауглит со всем своим войском из Эльфов, Людей и Гномов; и когда навстречу ему в
ответ, как он надеялся, выйдут главные силы Моргота, тогда Фингон должен будет
подойти с запада, и так войско Моргота окажется между молотом и наковальней и будет
разбито; и сигналом к этому должен был стать

огонь на высокой башне в Дортонионе.

Но Полководцу Моргота на западе было приказано вызвать Фингона на бой из холмов

во что бы то ни стало.

Наиболее примечательно, что в версии «Нарн» нет упоминания о каких-либо помехах

Маэдросу со стороны коварного Ульдора Проклятого; в то время как с другой стороны,

здесь есть целиком новое утверждение о том, что второе и большее войско покинуло

Ангбанд, чтобы перехватить Маэдроса и «предотвратить соединение воинств королей»

(противоречие с CA, § 222, где сказано, что Моргот надеялся «что его слуги удержат

Майдроса от выступления и не дадут его врагам соединиться» - здесь имеется в виду,

конечно же, козни Ульдора). Позднее в этом же изложении, в отрывке, соответствующем

началу § 228 CA, читаем:

Тогда на равнине Анфауглит, на четвертый день войны, началась Нирнаэт Арноэдиад,

все горе которой не может вместить ни одна повесть. Обо всем, что случилось в битве на

востоке: о поражении Дракона Глаурунга Наугрим Белегоста; о предательстве Вастаков и

о разгроме войска Маэдроса, о бегстве Сыновей

Феанора здесь более ничего не говорится.

На западе воинство Фингона отступало через пески…

Здесь о «битве на востоке» говорится так, как будто она была отделена от битвы на

западе: нет предположения, что войско Маэдроса, в конце концов, подошло к войску

Фингона и ударило в тыл врага (CA § 229). В конце, там, где в CA за встречей Тургона и

Хурина посреди битвы, следует (§ 229) наступление войска Майдроса, в версии «Нарн»

мы читаем:

И говорят, что радостна была встреча посреди битвы Тургона с Хурином, который

стоял возле Фингона. Ибо пока войско Ангбанда оттеснили назад, Фингон возобновил

отступление. Но, разгромив Маэдроса на востоке, Моргот освободил значительные силы и

до того, как Фингон и Тургон смогли отступить под защиту холмов, они были атакованы

сонмом врагов, который превосходил оставшееся у них войско в три раза.

С этими последними словами версия «Нарн» возвращается к тексту CA § 233. Таким

образом, отец по некоей причине вычеркнул весь элемент «козней Ульдора», которыми он

задерживал Маэдроса, и радикально изменил ход Битвы Бессчетных Слез, указав, что
поражение и рассеяние восточного войска произошло еще до возможности соединения
сил.

В «Сильмариллионе» я сохранил (в неизменном виде) историю, рассказанную в СА, но
вставил некоторые элементы из «Нарн», что можно увидеть, сравнивая ее с
«Сильмариллионом»: тучу и дым над Тангородримом, великий клич Фингона, «тусклые
одежды» войска Ангбанда, идущего к Хитлуму. Необходимо еще упомянуть некоторые
важные моменты в рассказе. «Большой отряд из Нарготронда» (см. § 221 и комментарии)
исправлен и имя вождя людей Бретиля (в СА его зовут Хундор, сын Халета Охотника)
изменено на Хундар: позднее в тексте сказано, что его отцом был Халмир — аспект крайне
сложной генеалогии Эдайн, которую нет нужды приводить здесь.

В СА (§ 222), следуя КС (§ 11), именно Фингон был тем полководцем, который желал
атаковать войско Ангбанда на равнине и ему возражал Хурин; так же было рассказано и в
«Нарн», но затем это было исправлено, и Фин-

гон стал возражать против поспешности своих капитанов. Возможно, это изменение было сделано для правдоподобия: такая осмотрительность и знание Моргота скорее могло быть присуще Фингону Королю Нолдор, нежели Хурину, Человеку, которому было не более тридцати одного года. – Хурин (> Фингон) настаивал, чтобы западное войско оставалось на своих позициях «по меньшей мере, … до того, как будет дан сигнал Маэдроса». В CA (§ 217) сигнал Майдроса Фингону (не уточняется, что это должен быть огонь на башне в Дортонионе) должен был быть дан в момент, когда открытый марш войска Майдроса через Анфауглит вызовет выход войск из Ангбанда; и стараниями Ульдора Проклятого сигнал не был дан. В «Нарн» Фингон благодаря зоркости своего взгляда действительно видит выступление Маэдроса, и сказано также, что большое войско вышло из Ангбанда, чтобы его встретить, но ничего не говорится о зажжении сигнала.

Другие подробности истории, которая рассказана в «Сильмариллионе», но которых нет в CA, исходят из «Нарн». В «Нарн» рассказано более подробно о противостоянии двух

воинств, и всадники Моргота подходят под стены Эйтель Сирион (которая здесь называется «Барад Эйтель»). Таким образом, в то время как в СА Гвиндор видит казнь своего брата Гэльмира «через реку», в «Нарн» он был на «внешних постах». Рассказ о битве на западе, и в самом деле, очень похож на СА, но гибель Фингона отличается и описана более полно (см. «Сильмариллион»): с приходом Готмога, «высокого военачальника Ангбанда» Фингон отрезан от Хурина и Тургона, которые были оттеснены к Топям Сереха. Речи Тургона, Хурина и Хуора претерпели мало изменений по сравнению с СА (§§ 234-235), кроме необходимого исправления слов Хуора «Я никогда не увижу твои белые стены снова» (см. комментарии к §§ 234-235). Позднее, в «Нарн» говорится, что Хурин «схватил топор командира Орков и сражался двумя руками», и вновь появляется Готмог (см. «Сильмариллион»).

В «Нарн» «Курган Убитых» называется «Хауд-эн-Ндэнгин», впоследствии это было изменено на «Хауд-эн-Нирнаэт».

Текст «Нарн» заканчивается примечательным описанием противостояния Хурина и

Моргота на базе СА (§§ 244-248), которая, в свою очередь, является разработкой текста

КС (§§ 21-23); это единственная часть текста, включенная в «Неоконченные предания».

При печати на машинке в речах Хурина и Моргота везде было использовано единственное

число второго лица, «ты был», «знаешь ли ты» и т.д.; но отец заменил «ты» на «вы» и

также поменял все соответствующие формы глаголов, а также исправил «сильный» на

«могущественный». Конечно, в «Неоконченных преданиях» все было напечатано в таком

же виде.

ПРИМЕЧАНИЕ 3

Расширенный рассказ о приходе Хуринаи Хуорав Гондолин

Как и рассказ о Битве Бессчетных Слез, версия истории о пребывании Хурина и Хуора в

Гондолине тоже была найдена среди бумаг к «Нарн». Эта версия по большей части

похожа на историю из «Серых Анналов» (§§ 161-166): кроме небольших вариаций в

словах, в ней, практически, нет отличий от СА, за исключением самого конца. Эта

история исключена из «Неоконченных преданий», но ее наличие отмечено в примечании

До самого конца можно отметить лишь одно различие, достойное упоминания -

Маэглин в «Нарн» в отличие от CA (§ 165) говорит более жестко: «Милость короля

гораздо больше, чем вы полагаете; и достойно удивления, что закон менее строг к двум

низким детям Людей. Было бы спокойнее, если бы вам не предоставили другого выбора,

кроме как быть здесь слугами до конца ваших дней».

Согласно версии CA Хурин и Хуор рассказали после возвращения в Дор-ломин, что

«некоторое время с почестями гостили у Короля Тургона», хотя и не говорили более

ничего. Напротив этого отец написал на машинописной копии CA (§ 166): «Они не

открыли имени Тургона»; и в версии «Нарн» они отказываются говорить, где они были,

даже собственному отцу. Эта версия была вставлена в опубликованный «Сильмариллион»

с единственным изменением в конце. В тексте «Нарн»:

Тогда Галион [> Галдор] не спрашивал их более; но он и многие другие догадывались о

правде. Ибо и клятва молчания, и Орлы указывали на Тургона, как думали люди.

Завершение отрывка «Сильмариллиона» («и со временем слухи о странной судьбе

Хуринаи Хуорадостигли ушей слуг Моргота») было взято из версии СА.

Джон Рональд Руэл Толкин

ПОЗДНЯЯКВЭНТАСИЛЬМАРИЛЛИОН

Под редакцией Кристофера Толкина

Комментарии Кристофера Толкина

Перевод Ю. Понедельник

Редакция перевода Хейлир

От переводчика: Страницы расставлены по тому « - »

на английском языке.

Том «Истории Средиземья», «Поздняя Квэнта Сильмариллион».

Сокращения:

К — «Квэнта» (т.)

КС — «Квэнта Сильмариллион» (т.)

СА — «Серые Анналы» (т.)

ПК — «Поздняя Квэнта Сильмариллион» (т. , т.)

АВ 2 — «Поздние Анналы Валинора» (т.)

АБ 1 — «Ранние Анналы Белерианда» (т.)

АБ 2 — «Поздние Анналы Белерианда» (т.)

Нарн — «Нарн-и-Хин-Хурин»(«Неоконченные Предания»)

ААм — «Анналы Амана» (т. X)

[173]

В Части Второй я прослежу развитие «Квэнта Сильмариллион» в годы после окончания

«Властелина Колец», начиная с места, на котором остановился в т. X, с. 199; но история

текста здесь (по большей части) упрощается: в основном, ход редакции можно изложить

записью всех важных изменений, произведенных в КС, и здесь нет нужды делить работу

на две «фазы», как я сделал в т. X. В данной работе использовались следующие тексты:

КС (до того места, где она обрывается); ранняя машинопись, сделанная машинисткой –

«ПК 1» 1951 года (см. т. X, с.141-143); и поздняя машинопись, сделанная машинисткой –

«ПК 2», напечатанная около 1958 года (см. т. X, с.141-142, 300).

В данной части истории текста нумерация глав становятся довольно запутанной, но,

думаю, отсутствие номеров запутало бы дело еще больше, и потому я продолжаю

нумерацию т. X, где последняя рассмотренная глава - «О Солнце и Луне и Сокрытии

Валинора» - имеет номер 8.

О ЛЮДЯХ

В рукописи КС этой главе был присвоен номер

7 (ее текст см. в т. , с. 245-247, §§
81-87). Разница в нумерации объясняется просто тем, что трем «подглавам» КС,
пронумерованным в т. 3(a), 3 ( ) и 3 (c), в т. X были даны номера 3, 4 и 5 (см. т. X, с.
299). При поздней переработке в рукописи было сделано немного изменений, и они
попали в текст ПК 1. Эту машинопись не правили, и ее текстовая ценность невысока;
машинистка ПК 2 не использовала ее, а печатала напрямую со старой рукописи.

§ 81 «Валар сидели ныне за горами и пировали» > «Так Валар сидели ныне за горами в
покое».

§ 82 Местоположение Хильдориэна «на крайнем востоке Средиземья, что лежит рядом
с восточным морем» было изменено на: «в срединной части Средиземья, за Великой
Рекой и Внутренним Морем, в землях, о коих ни эльдар, ни авари ничего не знают».

Расположение Хильдориэна описывалось поразному. В традиции «Анналов» он
находился «на востоке мира» (т. , с. 269, т. , с. 118, 125), но в рукописи AB 2 это место
было изменено на «в срединных землях мира» (т. , с. 120, прим. 13). В «Квэнта» он

располагался «на востоке востока» (т. , с. 99), а в КС (как уже было процитировано
выше), «на крайнем востоке Средиземья»; в моих комментариях к КС (т. , с. 248) я
предположил, что последнее утверждение не противоречит измененной
[174]
фразе AB 2: «Хильдориэн был расположен на крайнем востоке Средиземья, но в
центральных землях мира; см. «Амбарканта», карта , где отмечен Хильдориэн (т. ,
с.249)».
В текстах периода после «Властелина Колец» (например, в «Серых Анналах», § 57)
утверждается, что Хильдориэн находился в «срединных землях мира», в соответствии с
измененной фразой AB 2; а в переработке КС появляется новая фраза «в срединной части
Средиземья, за Великой Рекой и Внутренним Морем» (с потерей упоминания «восточного
моря» в первоначальном тексте). Последнее утверждение определенно показывает, что
некое изменение имело место, но трудно с уверенностью сказать, какое именно. Оно явно
не было сделано для согласования со старыми картами «Амбарканта»: к тому моменту

можно вообще поставить под сомнение достоверность информации о восточных землях

на этих картах и задаться вопросом — не имел ли отец в виду под «Внутренним Морем»

«Внутреннее Море Рун» (см. «Предательство Изенгарда», с. 307-333), но, с другой

стороны, в «Анналах Амана» (т. X, с. 72, 82) того же периода Великий Поход эльфов от

Куйвиэнэн («залива Внутреннего Моря Хэлькар») описан в терминах, которые

предполагают полную актуальность старой концепции. Можно ли отождествить Море Рун

с сильно уменьшившимся Морем Хэлькар? — Также нелегко понять, как Хильдориэн в

«срединной части Средиземья» мог располагаться «в землях, о коих ни эльдар, ни авари

ничего не знают».

В ПК 2 большая часть переписанного отрывка отсутствует, в тексте написано просто:

«в земле Хильдориэн в срединной части Средиземья; ибо на Земле пришло назначенное

время…» Если этот пропуск сделан намеренно, то машинистка должна была получить

устное указание от отца. С другой стороны, исправление в рукописи разделено на два

фрагмента: «в срединной части» написано на

полях, а остальное — в другом месте
страницы, где его можно было и не заметить; и я думаю, это и есть самое правдоподобное
объяснение.

§ 83 Начало примечания (т. , с. 245) было изменено с «Эльдар звали их хильди» на «В
Валиноре их называли атани, но эльдар также звали их хильди»; а «рождение хильди»
изменено на «пробуждение хильди». Об «атани» см. СА § 57 и комментарий к нему. Как
это нередко случалось и раньше, машинистка ПК 1 поместила примечание в основной
текст, где отец его и оставил; но в ПК 2 оно вновь появляется в качестве примечания –
первый признак того, что машинопись печаталась с рукописи КС.

После «Отцах Людей» (где «о» не должно быть заглавной буквой) добавлено
«Атанатарди». В ПК 1 — «Атанатарни», оставшееся неисправленным; в то время как в ПК
2 (напечатанном не с ПК 1, а с рукописи) стоит «Атанатарди». Но вариант «Атанатарни»
встречается и в «Нарн», в тексте, данном в Примечании 2 к Части Первой: Фингон перед
началом Битвы Бессчетных Слез кричит: «Айя Эльдалиэ ар Атанатарни» (с. 166). В § 87

СА, в другом месте, написано

[175]

«Атанатари» (эта форма и была использована в «Сильмариллионе»); ср. также с

«Атанатарион», т. X, с. 373.

§ 85 Фраза «Только в Дориате, чья королева Мэлиан происходила из божественной

расы, илькорины могли равняться с эльфами Кора» была изменена на: «чья королева

Мэлиан происходила из родичей [богов>] Валар, [экелли>] синдар могли равняться с

[эльфами Туны>] калаквэнди из Благословенного Королевства». О названии «экелли»

(Покинутые) и его замене на «синдар» см. т. X, с. 169-170.

«Эруман» > «Араман» (ср. с т. X, с. 123, 194).

«древняя мудрость [расы] эльфов» > «… [народа] эльфов».

§ 86 «Что случается с ними после смерти» > «Что может случиться…»

«у Западного Моря» > «у Внешнего Моря» (см. т. , с. 248, § 86).

§ 87 «исчезли они с лица земли» > «исчезли они из Средиземья».

*

Отец внес кое-какие изменения в обе копии

машинописи ПК 2. Непронумерованная
глава получила номер « ». «Номы» были повсюду заменены на «нолдор», а «Темные
Эльфы» в первом предложении § 85 - на «синдар». Напротив § 82 он написал: «Основано
на старой версии, в которой Солнце было сотворено после гибели Древ (описано в
пропущенной главе)». Я уже упоминал об этом в т. X, с. 299-300, и там же объяснял,
почему отец пронумеровал настоящую главу номером « ». Он также заключил в
карандашные квадратные скобки три отрывка рассказа о смертности эльфов в § 85: «Но
все же тела их были из земной материи… сжигает со временем тела эльфов»; «дни или
годы, иногда и тысячелетие»; «их заслугам».

ОБ ОСАДЕ АНГБАНДА

Эта глава шла под номером 8 в рукописи КС, и ее текст приведен в т. , с. 248-255,
§§88-104. Как и в предыдущей главе, вся правка периода после «Властелина Колец»
производилась на рукописи КС: то есть машинопись ПК 1 не правилась; и здесь более
поздняя машинопись ПК 2 печаталась также по рукописи, а не по ПК 1. С другой стороны,
отнюдь не все исправления, сделанные в этой

главе рукописи, попали в ПК 1; и далее я
отмечаю все подобные случаи. Я не отмечаю изменения «Эруман» > «Араман»; «Тун» >
«Туна»; «номы» > нолдор»; «Торндор» > «Торондор»; «Бладорион» > «Ард-Гален» (см. с.
113, § 44).
§ 88 Начало главы КС было переписано на отдельном листе, прикрепленном к
рукописи — этот лист был обратной стороной письма отцу, датированного 14 ноября 1951
г.: но этот текст не попал в ПК 1. Вставка этого отрывка привела к тому, что машинистка
ПК 2
[176]
не заметила здесь начала новой главы и напечатала главу «Об осаде Ангбанда» как
часть главы «О людях»; впоследствии отец вставил здесь новый заголовок «Об осаде
Ангбанда» с номером « » (о номере см. с. 175). Новое начало читается так:
Как уже было сказано, Фэанор и его сыновья первыми из Изгнанников
прибыли в Средиземье, и высадились они в пустынной земле Ламмот на
дальнем берегу залива Дрэнгист. Землю эту называли так, ибо она лежала

меж Морем и склонами наполненных эхом гор Эрид-Ломин. И как только
нолдор ступили на берег, крики их были подхвачены горами и умножены, так
что звук бесчисленных громких голосов заполнил собой северные берега; и
говорят, что шум пожара, в коем сгорели корабли в Лосгаре, подхватили
морские ветры, и отзвук великого гнева слышался в нем, и все, до кого
донесся он в дальних землях, исполнились изумления.

Под хладными звездами еще до восхода Луны Фэанор и его народ
отправились на восток, и перевалили они через Эрид-Ломин, и пришли в
обширную землю Хитлум, и, пройдя через Дор-Ломин, прибыли наконец к
долгому озеру Митрим, и на его северном берегу, в земле, что называлась так
же, устроили свой первый лагерь.

Там войско орков, привлеченное шумом в Ламмоте и отсветами пожарища
в Лосгаре, обрушилось на них, и у вод Митрима разгорелась первая битва в
Средиземье…

А вот история Ламмота, записанная (примерно в то же время) в позднем «Предании о Туоре» («Неоконченные предания», с. 23):

«Туор пришел к Горам Эха Ламмота у залива Дрэнгист. Давным-давно там высадился на берег Фэанор, и голоса его воинства умножились, и громким шумом прокатились по северным берегам еще до восхода Луны».

О гораздо более поздней и совершенно иной истории о том, что Ламмот был так назван из-за эха от крика Моргота, пробуждаемого «всяким громким криком в том месте», см. т. X, с. 296, § 17 и соответствующий комментарий, а также «Неоконченные предания», с. 52.

Обе «традиции» вошли в опубликованный «Сильмариллион», с.80-81, с. 106.

В конце этого абзаца отец написал на рукописи карандашом: «Он [Фэанор] отдает зеленый камень Майдросу»; но затем пометил, что делать эту вставку не надо; см. комментарий к § 97 ниже.

§ 90 «и не желали они уходить, что бы Враг ни делал» > «… что бы Враг ни делал, ибо их сдерживала клятва». Это добавление отсутствует в ПК 1; в то время как машинистка ПК 2, не сумев прочитать первое слово, напеча-

тала: «Они сдерживала клятва», и в тексте
осталось так. Ср. с СА § 50.
[177]
§ 91 «пылающее Солнце взошло на Западе» > «пылающее Солнце взошло над тенями»
(отсутствует в ПК 1).
«и добро родилось из зла, как случается и доселе» убрано.
§ 93 «ясное небо первых рассветов» > «ясное небо первых рассветов мира».
§ 94 На полях в начале этого абзаца карандашом был написан подзаголовок: «О
Фингоне и Маэдросе» (по-видимому, сначала было написано «Майдросе», см. с. 115, § 61).
Отсутствует в ПК 1, но вставлен в ПК 2
Во втором предложении «прославленнейший» > «самый почитаемый» (отсутствует в
ПК 1).
К словам «ибо мысль о его мучениях язвила сердце Фингона» добавлено (отсутствует в
ПК 1): «и задолго до того, в блаженстве Валинора, до освобождения Мелькора, чья ложь
разделила их, крепкой была их дружба с Маэдросом». Ср. с § 61 СА и комментарием к
нему (с. 115).
§ 95 «к изгнанным номам!» > «к нолдор в их

нужде!»

§ 97 В рукописи КС с этого абзаца начинается новая страница, а наверху отец приписал карандашом: «Зеленый Камень Фэанора Майдрос отдал Фингону». Скорее всего, этот камень — Элессар, который, в конце концов, достался Арагорну; ср. с примечанием к § 88 выше, где говорится, что Фэанор перед смертью отдал Зеленый Камень Майдросу.

Полагаю, вполне очевидно, что отец в это время обдумывал историю Элессара, появившегося во «Властелине Колец»; его более позднюю концепцию происхождения камня смотри в «Неоконченных преданиях», с. 248-252.

§ 98 «(И дом Фэанора был прозван «Обездоленным») - из-за приговора Богов, что даровали власть над Туном [позднее > Туной] Финголфину, и из-за потери Сильмарилей» было изменено (это изменение отсутствует в ПК 1) на: «(как предсказал Мандос) - из-за того, что верховная власть ушла от них, старшей ветви, к дому Финголфина, и в Эленде, и в Белерианде, и также из-за потери Сильмарилей».

Со словами «как предсказал Мандос» ср. § 153

ААм (т. X, с. 117); а о содержании
абзаца см. с. 115, комментарии к §§ 65-71 СА.

§ 99 В конце абзаца после «он [Тингол] не верил, что Моргота удастся сдерживать
вечно» было добавлено: «и не мог совсем забыть он о деяниях в Альквалондэ из-за
древнего родства своего с [Эльвэ>] Ольвэ, владыкой тэлери». О замене «Эльвэ» на
«Ольвэ» см. т. X, с. 169-170.

§ 100 «по неизведанным землям» > «по нехоженым землям».

§ 101 Этот отрывок о том, как нашли места для Нарготронда и Гондолина, дополнялся в
три стадии. Первое изменение в КС заменило фразу «А Тургон странствовал в
одиночестве по укрытым местам» на:

[178]

Но Галадриэль, сестра его, никогда не бывала в Нарготронде, ибо долго
оставалась в Дориате, и обрела любовь Мэлиан, и жила рядом с нею, и
многому у нее научилась. А Тургон в сердце своем все вспоминал белый град
Тирион на холме, его башню и древо, и странствовал он в одиночестве по
укрытым местам…

Впоследствии весь § 101 КС был вычеркнут и заменен отрывком на отдельном листе,

который приводится ниже. Он был включен в первую машинопись ПК 1, но в виде,

отличном от варианта, приложенного к рукописи, который повторяется в ПК 2 и дан

здесь.

И случилось так, что Инглор и Галадриэль както гостили у Тингола и

Мэлиан; ибо владыку Дориата и родственный ему дом Финрода связывала

дружба, и лишь принцы этого дома могли проходить через завесу Мэлиан.

Тогда Инглор исполнился изумления от мощи и величия Менегрота, с его

сокровищницами, и оружейными, и многоколонными каменными чертогами;

и пришла ему на сердце мысль, что он мог бы вырубить обширные чертоги за

вечнохранимыми вратами в некоем глубоком и тайном месте под горами. И

открыл он сердце Тинголу, и при расставании Тингол дал ему проводников, и

повели они Инглора к западу от Сириона. Так и случилось, что Инглор

отыскал глубокое ущелье реки Нарог и пещеры

на его крутом западном
берегу; и вырыл он там крепость и оружейные наподобие залов Менегрота. И
назвал он это место Нарготрондом, и поселился там со многими из своего
народа; и номы севера, поначалу в шутку, прозвали его за это Фелагундом,
или «владыкой пещер», и это имя носил он после до самого конца. Но
Галадриэль, сестра его, никогда не жила в Нарготронде, а осталась в Дориате,
и обрела любовь Мэлиан, и поселилась рядом с нею, и многое узнала от нее о
Средиземье.

Утверждение «Галадриэль никогда не жила в Нарготронде» расходится с тем, что
сказано в § 108 CA (с. 44): когда в 102 году Нарготронд был достроен, «из Дориата
прибыла Галадриэль и жила в городе некоторое время». — До этого места две версии
отрывка отличаются лишь некоторыми выражениями, но здесь они расходятся. Вторая
версия (ПК 2) продолжается так:

А Тургон в то время все вспоминал Град на Холме, Тирион Прекрасный с
его Башней и Древом, и не нашел он того, что

искал, и вернулся в Ниврост, и
пребывал в покое в Виньямаре на побережье. Там через три года явился ему
сам Ульмо и повелел вновь идти одному в Долину Сириона; и Тургон
отправился туда, и под водительством Ульмо
[179]
отыскал скрытую долину Тумладен в кольце гор, посреди коей высился
каменный холм. Об этом он никому не сказал до поры, но вернулся в
Ниврост и там принялся втайне составлять план прекрасного города
[вычеркнуто: память о Тирионе на Туне, к коему все еще стремилось его
сердце в изгнании, и хотя долгое время провел он в размышлениях, он]
Этим отрывком ПК 1 в заключение возвращается к первому варианту, данному в начале
обсуждения § 101 КС «А Тургон в сердце своем все вспоминал белый град Тирион на
холме…». Различия в двух версиях, должно быть, объясняются тем, что в ПК 1 был взят
первый, не сохранившийся, вариант отрывка, а вслед за тем в рукописи КС его заменили
вторым вариантом, вошедшим и в ПК 2.

Замещающий текст § 101 КС тесно связан с §§ 75-76 СА (с. 35); и поскольку на

обратной стороне листа с этим текстом записан отвергнутый черновик для замены аннала

года 116 в СА (§§ 111-113, с. 44-45), также касающийся Гондолина, становится ясно, что

отец работал над историей возникновения Нарготронда и Гондолина в «Сильмариллионе»

и в «Анналах» одновременно. См. далее с. 198 и далее.

§ 102 В рукописи в начале этого абзаца карандашом написан подзаголовок «О Дагор

Аглареб», но он отсутствует в обеих машинописях.

«Синих Гор»> «Эредлуин, синих гор»

«вторая великая битва» > «третья великая битва»: см. с. 116, § 77.

*

В обе копии ПК 2 были внесены кое-какие исправления. Кроме исправлений,

приведенных ниже, «Инглор» повсюду был заменен на «Финрод», а «Финрод» - на

«Финарфин».

§ 92 «Туна» > «Тирион»

§ 98 «(вражда) была исцелена» > «утихла»

§ 99 «Темные Эльфы из народа тэлери» > «Тем-

ные Эльфы, синдар, из народа тэлери»

§ 100 В начале этого абзаца отец вставил новый номер главы и заголовок: «

Основание Нарготронда и Гондолина»; а следующей главе «О Белерианде и владениях в

нем» в ПК 2 был присвоен номер « ».

«Ниврост» > «Нэвраст» (и далее); первое появление поздней формы этого названия (его

появление в позднем «Предании о Туоре» было редакторской правкой).

§ 101 Напротив имени «Фелагунд» отец написал примечание: «На самом деле, это было

гномье имя; ибо первыми строителями Нарготронда были гномы, как говорили позже».

Важной составной частью

[180]

текстов «Нарн» является «набросок сюжета», который начинается с бегства Турина из

Дориата и становится полноценным рассказом в длинном повествовании о

взаимоотношениях Турина с Финдуилас и Гвиндором в Нарготронде (которое, с

некоторыми редакторскими дополнениями, дано в «Неоконченных преданиях, с. 155-159).

В этом тексте о Миме, Малом Гноме, сказано следующее:

«Мим испытывает к Турину странную приязнь, которая возрастает, когда он узнает о

неприятностях, постигших Турина у эльфов, которых Мим ненавидит. Он говорит, что

эльфы были причиной вымирания его народа и захватили все их жилища, особенно

Нарготронд (Нулукхизидун)».

Над этим гномьим названием отец написал «Нулуккхиздин» (это название было

использовано в «Сильмариллионе», с. 230, хотя там оно написано с ошибкой).

§ 104 «Гломунд» > «Глаурунг». В верхней части страницы в КС отец написал:

«Глаурунг вместо Гломунд», но в ПК напечатано «Гломунд» - в то время как в СА

«Глаурунг» появляется сразу же при создании текста.

О БЕЛЕРИАНДЕ И ВЛАДЕНИЯХ В НЕМ

В т. (с. 407) я написал о второй карте «Сильмариллиона» следующее:

«Вторая карта Средиземья в Древние Дни к западу от Синих Гор была также и

последней. Другой отец так и не начертил; и долгие годы эта карта покрывалась

изменениями и добавлениями имен и деталей рельефа, и немало их было так небрежно и

слабо нарисованы и написаны карандашом, что оказались в той или иной степени загадочными.

…

Однако, первоначальную карту легко разглядеть, поскольку она ясно и аккуратно начерчена ручкой (все последующие изменения были сделаны небрежно, в качестве черновых); и на следующих четырех страницах я помещаю первоначальный рисунок карты — той карты, какой она была изначально нарисована и подписана. …

Карта состоит из четырех листов бумаги, первоначально бывших вместе, но сейчас разделенных, на которых квадраты карты не совсем совпадают при сложении листов. В своих перерисовках я следовал квадратам, а не первоначальным листам. Я пронумеровал квадраты по горизонтали слева направо через всю карту от 1 до 15, а по вертикали присвоил им буквы от A до M, так что каждый квадрат имеет уникальную комбинацию буквы и цифры для последующих ссылок. В будущем я надеюсь рассказать обо всех изменениях, сделанных на карте впоследствии, используя эти рисунки как базу».

Что я и сделаю сейчас, прежде чем обратиться к изменениям в главе «О Белерианде и владениях в нем». На следующих страницах представлены те же четыре перерисовки, что и в т. , с. 408-411, но с добавлением более поздних поправок и дополнений (когда разобрать слабые карандашные пометки не удавалось, я их просто опускал). Измененные названия (такие, как «Нан-Татрин» > «Нан-Татрен», «Нан-Дунгортин» > «Нан-Дунгортеб», «Ратлорион» > «Ратлориэль») я воспроизвел, просто заменив старые.

[181]

Следует помнить, что, как я уже говорил, все последующие изменения были черновыми, некоторые из них являются просто небрежно написанными указаниями и делались они в разное время, карандашом, цветным карандашом, синими, черными и красными чернилами, красной, зеленой и синей шариковой ручкой; так что вид настоящей карты весьма отличается от этих рисунков. Однако почти все новые надписи остались на своих местах, я постарался разместить их как можно точнее.

Далее следует поквадратный список тех дета-

лей рельефа и названий, к которым
представляется желательным сделать пояснение или указание; но это ни в коей мере не
исчерпывающий перечень всех поздних изменений и добавлений, многие из которых не
требуют комментариев.

Северо-западная часть (с. 182)

(1) A 4-5. Горная цепь здесь представляет собой просто сплошную зигзагообразную
карандашную линию, как и горы на A 7 (доходящие на востоке до гор, окружающих
Тангородрим на Части 2, A 8).

(2) B 4 до C 4. Название «Дор-Ломен» вписано почти нечитаемыми каракулями;
кажется, подразумевается расширение Дор-Ломена в северном направлении.

(3) B 7 до C 7. Название, начинающееся с «Топи», продолжается на Части 2 (8)
словом «Ривиля», измененном на «Сереха» (см. с. 113, комментарии к § 44 CA). Стрелка
(не обозначенная на перерисовке) указывает на три точки над впадением Ривиля в
Сирион, обозначая «Топи».

(4) C 1. Я не могу объяснить название «Энед», данное острову в океане.

(5) C 3. Вероятно, название «Фаласквиль» ука-

зывало на маленькую круглую бухту
(заштрихованную черным), расположенную на южном берегу большой бухты,
переходящей в Залив Дрэнгист. О примечательном возрождении этого старого имени см.
с. 344.
(6) С 4. Хорошо видный разрыв течения реки, впадающей в Залив Дрэнгист,
представляет собой уход потока под землю; с названием «Аннон-Гэлид» ср. «Аннон-ин-
Гэлид» (Врата Нолдор) в позднем «Предании о Туоре», «Неоконченные предания», с. 18.
Ущелье Кирит-Нинниах описано там же (, с. 23). Верхнее течение реки очень слабо
намечено карандашом и потому трудноразличимо, но ясно, что река берет начало в горах
Митрима (, с. 20).
(7) С 6. О заштрихованной горе, помеченной как «Амон-Дартир» (с именем «Морвен»
рядом), см. «Неоконченные предания», где сказано (с. 68), что речка Нен-Лалайт «брала
начало в источнике под сенью Амон-Дартира», и (. 58) что «бежала она, журча, с холмов
рядом со стенами дома [Хурина]».
(8) С 6 до 7. О реке Литир см. с. 261.
(9) С 7. О реке (Ривиль), которая впадает в Сири-

он, см. Часть 2, С 8.

(10) 2-4. И «Нэвраст», и «Болота Нэвраста» сначала

[182]

[183]

[184]

[185]

[186]

были написаны как «Ниврост» (см. с. 179, § 100). Об озере Линаэвен и болотах см. с.

192 и «Неоконченные предания», с. 25.

(11) 6. О реке Глитуи см. «Неоконченные предания», с. 38 и прим. 16, и с. 68. В

первом случае (позднем «Предании о Туоре) название пишется «Глитуи», как и на карте,

но во втором («Нарн») оно ясно пишется «Гилтуи». О Малдуине см. «Неоконченные

предания», с. 38 и «Сильмариллион», с. 205.

(12) 7. Пунктирная линия, идущая на восток от Бритиаха, была зачеркнута, как

показано; см. Часть 2, § 38. О броде Бритиах см. с. 228, § 28.

(13) 7. «Дим» - это первая часть названия «Димбард»: см. Часть 2, 8.

(14) E 4 до 4. «древний Эгладор»: «Эгладор» - первоначальное название Дориата,

означает оно «земля эльфов» (см. «Этимологии, т. , с. 356, корень ЭЛЕД), и в таком виде
попало на карту (Часть 2, 9). О его позднем значении, «земля эглайн, Покинутого
Народа, синдар», см. с. 189, § 57; а здесь название «Эгладор» используется в гораздо более
широком значении: западные земли Белериандa (см. с. 379-380). Возможно, это связано с
утверждением в «Повести Лет» (с. 343-344) о том, что «Первые отряды эльфов достигли
побережья Средиземья и той земли, что позже назвали Эгладором» - к которому, однако,
добавлена загадочная фраза «большей частью коей был Белериандa».

(15) E 4 до 5. «Леса Нуат»: см. позднее «Предание о Туоре» в «Неоконченных
преданиях», с. 36 и прим. 14.

(16) E 5. Название «Тумхалад» на оригинальной карте было написано дважды — сверху,
над двумя короткими параллельными линиями, показанными на карте, и снизу, под ними.
См. с. 139-140, комментарии к CA § 275.

(17) E 5 — 6. «Талат-Дирнэн» сначала было написано как «Далат-Дирнэн»; см. с. 228, §
28.

(18) E 6 до 6. Трудно определить, какая из

нескольких незаконченных пунктирных
линий к югу от Перекрестья Тайглина обозначает дорогу в Нарготронд, но, кажется, отец
впоследствии нарисовал ее как прямую линию из коротких тире, как показано на карте.

(19) E 6-7. Разные линии, которые я не могу истолковать и которые не отметил на
карте, идут от Эфель-Брандира на запад по направлению к Перекрестью Тайглина.

Возможно, одна из линий обозначает дорогу к Перекрестью, а другая — течение
Келеброса. — Первоначально на карте было написано «Тавробель», а после — зачеркнуто и
заменено названием «Бар-Халет» (тоже зачеркнутым), но точного места не указано. О
«Бар-Халет» см. с. 157, комментарий к § 324 CA.

(20) E 7. Пометка «Народ Халет» явно принадлежит ко времени создания карты и ее
следовало включить в перерисовку (т. , с. 408).

(21) 2. Название «Форфалас» («Северный Фалас»), кажется, не встречается
[187]
более нигде; то же относится и к «Харфалас» («Южный Фалас»), Часть 3, H 4.

(22) 4. Первоначальное название «р. Эглор» было вычеркнуто и заменено на

«Эглахир». Позднее было вписано название «Нэннинг», но «Эглахир» вычеркнуто не
было. См. с. 117, комментарии к § 85 CA.

(23) 5. О пунктирной линии на этом квадрате см. § 59 ниже.

(24) 6. Слово «или» относится к названию «Метириад», Часть 3, 6.

(25) 6. Об изменении даты со 195 на 495 см. т. , с. 407.

(26) 6 -7. «Вересковые пустоши Нэвеглу»: среди бумаг «Нарн» есть много текстов,
касающихся истории Мима, и там я обнаружил единственный в своем роде список
вариантов названий Малых Гномов: «нэвег», «нэвеглин»; «нивенног»; «науг-нэбен»,
«нэбен-науг»; «нэбинног», «нибенног», «нибин-ногрим», «нибин-ноэг»; «ногнит».

Название на карте — «Нэвеглу» - в бумагах «Нарн» не встречается.

(27) 7. Название одиноко стоящей горы «Карабель» находится на том самом месте,
где на моей карте к «Сильмариллиону» показана гора Амон-Руд (жилище Мима).

Название горы менялось много раз: «Амон-Гарабель» > «Карабель»; «Амон-Караб»
(переведено как «Гора-шапка»); «Амон-Нардол»

и «Нардол» (ср. с названием горы-маяка
«Нардол» в Анориэне); «Амон-Рхуг» - «Лысая Гора»; и «Амон-Руд» с тем же значением.

(28) 7. О Нивриме см. КС § 110 (т. , с. 261).

Северо-восточная часть (с. 183)

(29) В 8. «(Топь) Сереха»: см. Часть 1, § 3.

(30) В 12 до А 13. «читать (71) Дор-на-Даэрахас»: странно, но число «71» определенно
указывает на 1971 год; добавление очень позднее, поскольку его нет на фотокопии карты,
использовавшейся отцом около 1970 г. (см. с. 330 и прим. 1, а также с. 191, после § 74).

(31) В 12-13. «Лотланд»: см. с. 128, комментарий к СА §§ 173-174.

(32) С 9. Гора называется «Фоэн»: в неизвестно когда написанном филологическом
отрывке утверждается, что Дортонион «также назывался Таур-на-Фоэн, Лесом Фоэн, ибо
таково было прозвание (что означает «Далеко Смотрящая») высокой горы посреди той
земли».

(33) С 9-10. «Друн»: ср. с поздней версией «Лэ о Лэйтиан», т. , с. 344, ст. 520: «о
засаде в Ладросе, пожаре в Друне» (см. комментарии, т. , с. 350).

(34) С 10-11. Об упоминаниях Ладроса см. с. 224

и § 33 выше; а также «Неоконченные
предания», с. 70, где Турина называют «наследником Дор-Ломина и Ладроса».

(35) С 11. На левой стороне квадрата отец написал «Ородрет», вычеркнув это имя
позже. Такое местоположение владений Ородрета
[188]
восходит к старой версии о том, что из сыновей Финрода (Финарфина) в Дортонионе
«восточнее всех поселился Ородрет, как можно ближе к своим друзьям, сыновьям
Фэанора» (АБ 1, т. , с. 330).

(36) С 12. «Маэдрос» исправлено из «Майдрос», как и на 12; в первоначальном
названии «Пределы Майдроса» имя было исправлено на «Маэдроса».

(37) 8. «бард» - это вторая часть названия «Димбард» (см. Часть 1, 7). Название
написано именно так, с окончанием «–д», хотя во всех других случаях употребляется
форма «Димбар».

(38) 8-9, Е 9-10. Линия из точек, обозначающая Завесу Мэлиан, была частично
зачеркнута к востоку от Бритиаха, как показано на карте (см. Часть 1, 7), а ее

продолжение между Эсгалдуином и Аросом, не смыкающееся с началом, было

дорисовано позже и более небрежно. О значении этих пунктирных линий см. с. 333, а о

названии «Завеса Мэлиан» («Пояс Мэлиан») см. с. 223, 228.

(39) 9. Здесь написано, кажется, «Эрид-Оргорат», а над ним, по-видимому -

«Горгорат», но слова эти трудно разобрать.

(40) 9. «Горот[]есс»: нечитаемая буква в этом нигде более не встречающемся

названии (которое было зачеркнуто) - возможно, «р»*.

(41) 9. О мосте через Эсгалдуин, обозначенном на опубликованной карте (и

названном «Иант-Иаур») в месте, эквивалентном ю.в. углу квадрата 9, см. с. 332-333.

(42) 10. О «Дор-Динэн» см. с. 194, 333.

(43) 10. «Брод» через Арос, по всей видимости, очень позднее добавление к карте:

см. с. 338, прим. 6.

(44) 11. «Перевал Аглон(д»: о формах «Аглон» и «Аглонд» см. с. 338, прим. 3.

(45) 14. «г. Рэрир»: в § 114 КС (т. , с. 263) сказано, что Большой Гэлион тек с горы

Рэрир (первое упоминание этого названия);

вокруг нее располагалось «множество
меньших гор» (§ 118), а на ее западных склонах была построена крепость нолдор (§ 142).

Карта была нарисована еще до появления горы Рэрир, и отец удовольствовался тем, что
написал это название напротив ничем не примечательной горы рядом с концом линии,
обозначающей Большой Гэлион.

(46) E 8 до 8. Название «р. Миндеб» было нанесено на карту во время ее создания, но
случайно было пропущено мной при перерисовке (т. , с. 409).

(47) E 11. «Химлад»: о значении этого имени и его обосновании см. с. 332 и прим. 4.

(48) E 11. «Гладуиал»: это название я не встречал больше нигде.

(49) E 11. «Радрим»: на карте от этого названия к покрытой лесом земле между Аросом
и Кэлоном идет бледная карандашная линия. «Радрим» не появляется ни в одном
повествовательном тексте, но присутствует
[189]
в «Этимологиях» (т. , с. 382-383, корни РАД и РИ): «Радрим — Восточный Предел
(часть Дориата)».

(50) E 12-13, 13. Слова «Северная Гномья Дорога»

написаны очень нечетко и

вдобавок размазаны, но это кажется единственным возможным прочтением. О весьма

запутанном вопросе о гномьих дорогах в Восточном Белерианде см. с. 334-336.

(51) E 12. Слово, нечетко написанное карандашом в верхней части этого квадрата,

можно прочесть как «Топи».

(52) 9. Под «Дориат» карандашом написано «Эгладор»: см. § 14 выше.

(53) 10. «Арториэн»: см. с. 112-113, комментарии к § 38 CA; и следующий абзац.

(54) 10. «Гартуриан» (которое можно прочесть и как «Гартуриэн»): в тексте,

процитированном выше в § 32, сказано, что «нолдор часто называли Дориат Артуриэном,

хотя это не более чем измененное синдаринское «Гартуриан» - «Скрытое Королевство»».

(55) 11. «Эстоланд»: название явно читается именно так, но во всех остальных

случаях используется форма «Эстолад».

Если плохоразличимая буква — это действительно «р» (« »), то название должно было

читаться как « », что транскрибировалось бы на русский язык тоже как

«Горотесс», хотя в английском языке произно-

шение было бы иное (прим. пер.)

Юго-западная часть (с. 184)

(56) 2. «Мыс Андрас» упоминается в «Квэнди и эльдар», с. 379. Ср. с «Андраст»

(«Долгий Мыс») на крайнем западе Гондора (указатель к «Неоконченным преданиям»).

(57) 3 до Н 3. Названия «Эгламар» (в том значении, как оно употреблено здесь) и

«Эмин-Эглайн» (или «горы Эгламар») отсутствуют в повествовательных текстах.

«Эгламар» - одно из старейших имен в отцовском легендариуме: вместе с «Эльдамар» в

том же значении, «Дом Эльфов», оно относится к земле эльфов в Валиноре, «эгла» - это

«имя на языке номов для эльдар, что жили в Коре» (см. т. , с. 251, т. , с. 338; также

«Этимологии», т. , с.356, корень ЭЛЕД). Старые названия «Эгламар», «Эгладор»,

«Эглорест» (> «Эгларест») были не отброшены, а позже привязаны к имени, которым

синдар называли сами себя, «эглат» - «Покинутый Народ» (см. т. X, с. 85, 164). В «Квэнди

и эльдар» (с. 365) дается этимология «эглайн», «эгладрим» - хотя она не была у отца

единственной; и далее в том же эссе (с. 379-380) объясняется, почему эти названия

бытовали в Фаласе у народа Кирдана. (Я не могу объяснить применение названия

«Эгламар» к Арториэну, небольшой земле между Аросом и Кэлоном на ю.в. Дориата, в

примечании, процитированном на с. 112, в комментарии к § 38 CA).

(58) 4. Название «Эглорест», принадлежащее ко времени создания карты, не было

заменено на позднюю форму «Эгларест».

(59) 5-6, H 5-6. «Таур-на-Фарот» (или «Нагорье Фарот») обозначено на карте

пунктирной линией (идущей немного на север от Нарготронда в Части 1, 5) как весьма

обширная земля,

[190]

похожая отчасти на след ноги: ср. с рисунком Охотничьих Холмов на первой карте

«Сильмариллиона» (т. , между с. 220 и 221). Пунктирная линия, обозначающая южную

часть, была зачеркнута, и черновой контур (не представленный на моей перерисовке) в

квадрате 5 (от левой центральной части до нижней правой) предполагают сокращение

площади нагорий. См. § 65 ниже.

(60) 5. Название «Ингвиль» не исправлено на позднюю форму «Рингвиль» (см. с. 197,

§ 112).

(61) 6. Наименование «Метириад» для «Срединного Белерианда» мне больше нигде не встречалось.

(62) Н 2. Название «Барад-Нимрас» заменило название «Башня Тиндабель» (перепрыгнув промежуточное название «Ингильдон»): см. с. 197, § 120.

(63) Н 3. Береговая линия на юго-западе от Эглареста продолжена небольшим мысом «Рас-Меврим», название, не встречающееся больше нигде; в «Квэнди и эльдар» (с. 379-380) он называется «Бар-ин-Миль», «Дом Чаек».

(64) Н 4. «Харфалас»: см. § 21 выше.

(65) 5-7, К 5-6. Я уже упоминал выше (§ 59), что пунктирная линия, обозначающая южные границы Таур-на-Фарот, была позже перечеркнута в южной части; но нагорье «Арверниэн» (явно добавленное на карте позже нанесения пунктирной линии) узким перешейком соединяется с южной оконечностью Таур-на-Фарот в его первоначальном варианте: то есть от южного побережья через «перешеек» до местности к северу от Нарготронда тянется длинная гряда холмов.

(66) К 5-6. Имя «Эарендиль» на К 6, хотя и напи-

санное отдельно, весьма вероятно

относится к названию «Гавани» на К 5. Ср. с началом песни Бильбо в Ривенделле:

Был моряком Эарендиль,

Что жил в Арверниэне,

Из бревен леса Нимбретиль

Построил он ладью…

Юго-восточная часть (с. 185)

(67) 8-9, Н 8-11. «Андрам» на карте обозначен только цепью бледных карандашных

маленьких дуг, гораздо более нечетких и неясных, чем на моей перерисовке.

(68) 11-13. Нечеткая линия из тире (не обозначенная на перерисовке) идет к западу от

места над «Сарн-Атрад» на 13: возможно, она обозначает Гномью Дорогу после брода

через Гэлион. Эта линия плавно клонится к северо-западу, пересекая 12, и выходит из

11 в левом верхнем углу, вероятно, вновь появляясь в Части 2, 10, где (если это

действительно так) достигает Ароса незадолго до его впадения в Кэлон. См. с. 334.

(69) 14. Исправление названия «Ратлорион» на «Ратлориэль» было сделано рано

[191]

(т. , с. 407). Небрежная карандашная надпись

ниже, с большой степенью вероятности
читается как «Ратмалад» (ср. с названием этой реки в «Повести Лет», с. 353 -
«Ратмаллен»).
(70) H 11-12. «Рамдал» ( ): такое написание есть в § 142 КС (по сравнению с
«Рамдал» ( ) в § 113, взятом в «Сильмариллион») и в «Этимологиях», т. , с. 390,
корень ТАЛ; ср. с там же т. , с. 382, корень РАМБА, «нолдорин «рамб», «рам»».
(71) K 10-11. Небрежно написанное название «Южный Белерианд» зачеркнуто.
(72) K 9-11, 9-11. О названии «Таур-им-Дуинат» для обширной, покрытой лесом
земли между Гэлионом и Сирионом в опубликованном «Сильмариллионе» и на карте см.
с. 193, § 108.
(73) 14-15. «Тол-Гален»: раздвоенное русло реки Адурант (откуда и произошло ее
название согласно «Этимологиям», т. , с. 349, корень АТ (АТ)), огибающее остров Тол-
Гален, показано на карте в двух вариантах. Меньшее разделение нарисовано чернилами
(кажется, продолговатая фигура обозначает сам остров, в таком случае, площадь между
ним и двумя потоками, возможно, является

очень низко лежащей землей или болотом);

разделение побольше, в котором северный поток отходит от южного намного дальше к востоку и соединяется с ним намного дальше к западу, нарисовано карандашом, как и название. Название «Тол-Гален» было написано третий раз (снова карандашом) в верхней части квадрата М 14.

(74) 14-15. Горы в этих квадратах, тянущиеся на север к К 15, были очень небрежно нарисованы карандашом, и те, что располагаются к северу от Тол-Галена, возможно, были зачеркнуты.

Около линии М в низу карты имеются следующие карандашные примечания (около них тоже написана число «71», об этом см. с. 187, § 30): «Названия рек надо изменить на осмысленные. «Кэлон» следует убрать. «Гэлион» - заменить на «Дуин-Даэр»». Об этих изменениях см. с. 336-337 и прим. 10.

*

Теперь я перехожу к развитию главы «О Белерианде и владениях в нем». Большая часть изменений, сделанных в тексте КС (Глава 9, т. , с. 258-266, §§ 105-121), присутствует в ранней машинописи ПК 1, за исключением

некоторых, появляющихся только в ПК 2: эти случаи будут отмечены далее. Я не указываю изменения «Мелько» > «Мелькор», «Хэлькараксэ» ( ) > «Хэлькараксэ» ( ), «Бладорион» > «Ард-Гален», «Эглорест» > «Эгларест».

§ 105 После слов «в древние дни» в первой фразе в КС было добавлено нижеследующее примечание. Как и ранее, машинистка ПК 1 ввела примечание в основной текст, но оно вновь становится примечанием в ПК 2, которую машинистка снова печатала непосредственно с рукописи.

[192]

Рассказ об этом, коего нет в «Пеннас» Пенголода, добавил я, взяв его из «Дорганнас Иаур» (хранящейся на Эрессеа повести об очертаниях древних земель, что записал Торхир Ифант), дабы те, кто желает, могли лучше понять дальнейший рассказ о принцах и их войнах: слова Эльфвинэ.

О «Пеннас» Пенголода см. т. , с. 201-204.

«Их Мелько возвел в древние дни» > «Их Мелькор возвел в прежние века».

§ 106 Напротив слова «Хитлум» в тексте на по-

лях рукописи написано «Хисиломэ»

(хотя первое название не вычеркнуто). Этого названия нет в ПК 1, но в ПК 2 стоит

«Хитлум (Хисиломэ)».

«Эредломин» > «Эрид-Ламмад». Эта форма (нет в ПК 1) не появлялась ранее; и, как я

полагаю, больше нигде не встречается: в § 105 «Эредломин» осталось неисправленным.

«И Ниврост был прекрасной землей, на которую влажные ветры с моря приносили

дожди, а с севера ее защищали горы, в то время как остальной Хитлум был открыт

холодным ветрам» вычеркнуто и заменено следующим текстом (отсутствующим в ПК 1):

И Ниврост, как считали некоторые, принадлежал скорее Белерианду, чем

Хитлуму, ибо в земле этой климат был мягче, влажные ветры с Моря

приносили ей дожди, а с севера и востока ее защищали горы, в то время как

Хитлум был открыт холодным северным ветрам. Но земля эта была низиной,

окруженной горами и высокими прибрежными скалами, выше, чем равнины

за ними, и ни одна река не вытекала из нее. Оттого посреди этой земли

лежало огромное озеро без четких берегов, ибо его окружали обширные
болота. Озеро это звалось Линаэвен, ибо там гнездилось множество птиц из
тех, что любят высокие камыши и неглубокую воду. Во времена прихода
нолдор многие Серые Эльфы (родичи жителей Фаласа) еще жили в Нивросте
у побережья, особенно же густо заселены были окрестности горы Тарас на
юго-западе; ибо туда встарь часто приходили Ульмо и Оссэ. Весь народ там
признал Тургона своим владыкой, и так случилось, что в Нивросте нолдор и
синдар смешались быстрее, чем где-либо еще; и долго Тургон жил в тех
чертогах, что назвал он Виньямар, у горы Тарас около Моря. Там позднее и
явился ему Ульмо.

В этом отрывке присутствует немало новых элементов: топография Нивроста (высокие
прибрежные скалы были нарисованы на второй карте с самого начала, с. 182) и озеро
Линаэвен (которое появляется также в позднем «Предании о Туоре», «Неоконченные
предания», с. 25, с тем же описанием Нивроста

как «низины»); посещения Ульмо и Оссэ

горы Тарас в древние времена; и концепция того, что эльфы-синдар жили в Нивросте у

побережья и особенно у горы Тарас, и что они признали Тургона своим владыкой после

[193]

прихода нолдор в Средиземье. Поздняя версия о том, что среди народа Тургона было

много Серых Эльфов, появляется и в переписанном аннале для года 116 в СА (м. §§ 107,

113 и комментарии к этим отрывкам).

Примечание «имя илькоринов» к фразе КС «большое нагорье, что номы сначала

назвали Дортонион» было вычеркнуто, и «номы» в тексте были заменены на «Темные

Эльфы».

Длина Дортониона с запада на восток была изменена с «сотни лиг» на «шестьдесят

лиг»; об этом изменении, сделанном, чтобы привести расстояние в соответствие со второй

картой, см. т. , с. 272.

§ 107 Длина Сириона от ущелья до Устья была изменена со «ста и двадцати одной

лиги» на «сто и тридцать одну лигу». Первый раз (см. т. , с. 272) длина Сириона

измерялась по прямой линии от северного кон-

ца Ущелья до начала Устья; второй раз — от
Эйтель-Сириона до Устья.

§ 108 К первому употреблению названия «Эредлиндон» было добавлено примечание:

Что означает «Горы Оссирианда»; ибо номы [ПК 2 нолдор] называли эту
землю «Линдон», Землей Песен, а они впервые увидели эти горы из
Оссирианда. Но правильно будет называть их «Эредлуин», «Синие Горы»,
или «Луиндириэн», «Синие Пики».

Это примечание, время написания которого, возможно, близко ко времени создания
КС, было приведено и обсуждалось в т. , с. 267, § 108. Последние четыре слова (пять в
оригинале, прим. пер.) вычеркнуты из рукописи и не вошли в ПК 1, где машинистка
вставила примечание в основной текст и исказила весь отрывок, который, тем не менее,
остался неисправленным. В рукописи в конце примечания было добавлено «слова
Эльфвинэ», но эти слова вошли только в ПК 2.

«непроходимый лес» > «Таур-им-Дуинат, непроходимый лес» (земли между Сирионом
и Гэлионом к югу от Андрама; см. далее в § 113). На второй карте эта область называется

«Таур-и-Мелегирн или Таур-на-Хардин» (см. с. 185).

«пока существовала та земля» > «пока существовали их владения».

§ 109 Ширина Западного Белерианда от Сириона до Моря изменена с «семидесяти лиг»

до «девяноста девяти лиг», изменение вновь сделано, чтобы соответствовать расстоянию

на второй карте (см. т. , с. 272).

В «королевство Нарготронд, меж Сирионом и Нарогом» «Сирион» изменен на

«Тайглин».

§ 110 От слов «сначала шли пустоши» в начале абзаца и до «Далее к югу лежало

королевство Дориат» весь текст КС был вычеркнут и заменен следующим текстом на

отдельном листе, прикрепленном к рукописи:

сначала, меж Сирионом и Миндебом, шла пустошь Димбар у подножия

гор Криссаэгрим, жилища орлов, к югу от Гондолина

[194]

(хотя долгое время об этом никто не ведал); затем — ненаселенная земля

Нан-Дунгортин меж Миндебом и верхним течением Эсгалдуина. Это место

было наполнена страхом, ибо с одной стороны простиралась завеса чар

Мэлиан, ограждавшая северные рубежи Дориата, а с другой — отвесные

склоны Эред-Оргорот [> Оргорат], гор ужаса, крутой стены высокого нагорья

Дортонион. Туда от бичей балрогов бежала Унголиантэ и недолго жила там,

наполняя жуткие ущелья своей смертоносной тьмой, и, когда ее не стало,

страшное потомство ее все еще таилось там и плело злые сети, и маловодные

ручьи, что стекали с Эред-Оргорот [> Оргорат], все были отравлены и

непригодны для питья, ибо сердца тех, кто пробовал эту воду, наполнялись

тенями безумия и отчаяния. Все живое чуралось той земли, и нолдор

осмеливались идти через Нан-Дунгортин лишь в великой нужде, по дорогам,

близким к границам Дориата, подальше от гор, населенных чудовищами.

Но если некто шел этим путем, то, перебравшись через Эсгалдуин и Арос

(и Дор-Динэн, землю тишины меж ними), выходил он на восточные земли, к

северным границам Белерианда, где жили сыновья Фэанора. А далее к югу
лежало королевство Дориат…
О названии «Криссаэгрим» (которое встречается в написании «Крисаэгрим» в СА §
161) см. т. , с. 290, § 147. В этом отрывке впервые появляется Дор-Динэн, Земля Тишины
(добавленная на карте, с. 183, квадрат 10). Рассказ о том, что Унголиантэ поселилась в
Нан-Дунгортин после бегства от балрогов, появляется в «Анналах Амана» (т. X, с. 109,
123; ср. также с т. X, с. 297, § 20).
§ 111 Примечание на полях к названию «Таргэлион» «или Радрост» заменено на
«Радрост на языке Дориата».
«Этот край эльфы Дориата звали Умбот-Муилин, Полусветные Озера, ибо там часто
стояли туманы» > «этот край нолдор звали Аэлинуиал, а Темные Эльфы — Умбот-Муилин,
Полусветные Озера, ибо их окутывали туманы», а примечание, в котором было написано
о названии на языке номов «Хитлиниат» и «Аэлин-уиал», было вычеркнуто (так в ПК 1).
В поздней правке убраны слова «а Темные Эльфы — Умбот-Муилин»(так в ПК 2).
§ 112 Во втором предложении «Умбот-Муи-

лин»было изменено на «Аэлин-Уиал».

Отрывок, начинающийся с «И вся нижняя долина Сириона» был изменен на: «И все

нижние равнины Сириона были отделены от верхних этим внезапным понижением, так

что взгляду, направленному с юга на север, представлялась бесконечная цепь холмов». В

следующей фразе «Нарог устремлялся на юг через глубокое ущелье» > «Нарог прорезал в

этих холмах глубокое ущелье». (В опубликованном

[195]

тексте здесь (т. , с. 262) допущена ошибка: «на его западном берегу возвышалось»

следует читать «на его западном берегу земля поднималась»).

§ 113 Последняя фраза этого абзаца (и начало § 114) была переписана так:

Но до тех пор обширные леса Восточного Белерианда к югу от Андрама и

меж Сирионом и Гэлионом были мало известны. Таур-им-Дуинат, лес меж

двух рек — так номы [ПК 2 нолдор] называли тот край, но мало кто

осмеливался странствовать в этой дикой земле; а к востоку от нее лежал

прекрасный зеленый Оссириандˆ…

О «Таур-им-Дуинат» см. § 108 выше.

§ 114 К названию «Адурант» в тексте КС есть примечание, которое, как и примечание к

§ 108, по времени близко к написанию текста (см. мои замечания в комментарии, т. , с.

268):

Почти посередине своего пути поток Адурант разделялся, а затем

соединялся вновь, обтекая прекрасный остров; который называли

Толгаленом, Зеленым Островом. Там после своего возвращения жили Берен и

Лутиэн.

§ 115 Первая фраза абзаца была переписана так:

«Там жили нандор, эльфы из народа Дана, что происходили от тэлери, но покинули

своего вождя Тингола в походе от Куйвиэнэн…» О первом появлении наименования

«нандор», народа, первоначально происходящего из нолдор, см. т. X, с. 169, § 28.

«Встарь владыкой Оссириандˆа был Денетор»: после «Денетор» добавлено «сын Дана».

В том же предложении «Мелько» > «Моргот».

Примечательно, что фраза «в дни, когда были

сделаны орки» ни разу не менялась.

В конце абзаца добавлено: «Поэтому нолдор называли эту землю Линдон», с

примечанием «[Земля Музыки >] Земля Песен» (см. § 108 выше); и «(Здесь заканчиваются

сведения, взятые из «Дорганнас»), об этом см. выше § 105.

§ 116 Конец этого абзаца, начиная со слов «А Тургон Мудрый, второй сын

Финголфина, до Второй Битвы держал Ниврост», был зачеркнут и заменен следующим

текстом (нет в ПК 1):

(А Тургон Мудрый… держал Ниврост) и правил там многочисленным

народом из нолдор и синдар сто и шестнадцать лет, пока не отбыл тайно в

скрытое королевство, как будет рассказано позднее.

Этот отрывок написан одновременно с длинной переделкой § 106 (приведенной выше),

которая также отсутствует в ПК 1.

§ 117 «Ангрод и Эгнор наблюдали за Бладорион» > «его младшие братья, Ангрод и

Эгнор, наблюдали за равниной Ард-Гален».

[196]

§ 120 «Тиндобель» (см. т. , с. 270, комментарий к

КС §§ 119-120) — «Ингильдон» (ср. с
§ 90 СА и комментарием к нему, с. 118).
*

Вот и все изменения (кроме нескольких совсем незначительных), сделанные в рукописи
КС. Изменения, приведенные ниже, сделаны на основном экземпляре поздней
машинописи ПК 2 (второй экземпляр-копия остался нетронутым).

Заголовку был дан номер « » (см. с. 179, § 100); и на верху первой страницы отец
написал: «Это географическо-политическая вставка, и ее можно опустить. Требуется
карта, а у меня не хватает времени сделать копию». Похоже, он готовился показать кому-
то машинопись ПК 2 (ср. со словами на полях § 82 главы «О людях»: «Основано на старой
версии, в которой Солнце было сотворено после гибели Древ (описано в пропущенной
главе)», с. 175); в данном случае слова «можно опустить», скорее всего, являются советом
предполагаемому читателю, а не намерением исключить эту главу из «Сильмариллиона».

§ 105 «Эред-Энгрин» > «Эрид-Энгрин»

«(Утумно)… на западе» > «посреди». Это перемещение Утумно к востоку

подразумевается в заметке, наспех написанной карандашом на тексте Главы 2 «О

Валиноре и Двух Древах» в ПК 2, где появляется утверждение о том, что Ангбанд тоже

был построен в древние времена «вблизи северо-западного побережья Моря» (см. т. X, с.

156, § 12 и дополнение к этому абзацу, данное ниже).

«Эредвэтион» > «Эридвэтрин» (и далее).

«Эредломин» > «Эридломин». В § 106 ПК 2 Горы Эха называются «Эрид-Ламмад»,

следуя исправлению, сделанному в рукописи КС там (с. 192), но не здесь; и название

«Эрид-Ламмад» осталось неизмененным.

Отрывок «За этими стенами Мелькор, вернувшись в Средиземье, вырыл бесконечные

подземелья Ангбанда, железной преисподней, там, где встарь находилась Утумно. А под

горной цепью он вырыл широкий туннель…» был изменен в ПК 2 так:

За этими стенами Мелькор выстроил великую крепость (позже названную

Ангбандом) как защиту против Запада, если нападут на него из Валинора. Ею

командовал Саурон. Валар захватили крепость, и Саурон сокрылся в

убежище; но, спеша низвергнуть Мелькора в его великой твердыне Утумно,

Валар не разрушили Ангбанд до конца и не обыскали всех глубоких его

подземелий; и туда вернулся Саурон, а также многие из тварей Мелькора, и

там они выжидали, надеясь на возвращение Господина. Потому, вернувшись

в Средиземье, Мелькор избрал своим обиталищем бесконечные подземелья

Ангбанда, железной преисподней; и под ними вырыл он широкий туннель…

[197]

§ 106 «Ниврост» > «Нэвраст» (и далее; см. с. 179, § 100). Примечание к первому

употреблению названия «Ниврост»: «Что означает Западная Долина на языке Дориата»

было вычеркнуто и заменено следующим:

Что означает «Этот Берег» на языке синдар и относилось поначалу ко

всему побережью к югу от Дрэнгиста, но позже — только к земле, чей берег

лежал меж Дрэнгистом и горой Тарас.

§ 108 К названию «Таур-им-Дуинат» (позднее добавление к КС, с. 193) было добавлено

примечание: «Лес меж рек (т.е. между Сирио-

ном и Гэлионом)». Этот перевод фактически появляется позже в тексте КС: с. 195, § 113.

§ 110 В длинном переписанном отрывке из этого абзаца, данном на с. 193-194, в двух случаях название «Нан-Дунгортин» заменено на позднюю форму «Нан-Дунгортеб».

§ 111 «Дамрод и Дириэль» > «Амрод и Амрас», и в § 118, ср. с т. X, с. 177.

Измененное примечание напротив названия «Таргэлион»: «Радрост на языке Дориата» (с. 194), было вычеркнуто и ничем не заменено (см. § 118 ниже).

«Крантир» > «Карантир», и в § 118; ср. с т. X, с. 177, 181.

§ 112 «Таур-на-Фарот» > «Таур-эн-Фарот» в обоих случаях.

«Ингвиль» (река, впадающая в Нарог у Нарготронда) > «Рингвиль».

«Инглор» > «Финрод» (и далее).

§ 117 «Финрод» > «Финарфин».

§ 118 В конце абзаца «Дор-Грантир» > «Дор-Карантир»; в примечании сделано то же исправление, и «Радрост» было заменено на «Талат-Рунэн», перевод «Восточная Долина» остался. См. § 111 выше.

§ 119 «А Инглор был королем Нарготронда и

владыкой Темных Эльфов западных
гаваней; и с его помощью Бритомбар и Эглорест были восстановлены» переписано
следующим образом:
А Финрод был королем Нарготронда и владыкой всех Темных Эльфов
Белерианда от Сириона и до Моря, кроме одного только Фаласа. Там все еще
жили те из синдар, что любили Море и корабли, и выстроили они большие
гавани в Бритомбаре и Эгларесте. Их владыкой был Кирдан Корабел. Кирдан
и Финрод были друзьями и союзниками, и с помощью нолдор Бритомбар и
Эгларест были восстановлены…
Здесь Финрод (Инглор) теряет владычество над эльфами Фаласа — из-за появления
Кирдана, но отец забыл исправить более раннее место в КС (§ 109), где утверждается, что
«Темные Эльфы гаваней… признали Фелагунда, владыку Нарготронда, своим королем».
Утверждение, сделанное в § 119, соответствует тому, что сказано в § 85 СА (см. также
комментарии, с. 117).
§ 120 В первом предложении этого абзаца старое название «Тиндобель» было изменено

на «Ингильдон» (с. 196); теперь же
[198]
оно было исправлено на «Нимрас» (ср. с «Барад-Нимрас», заменившее «Башню
Тиндабель» на второй карте, с. 190, § 62).

Некоторые изменения ПК 2 также были сделаны и в гораздо более ранней ПК 1:
«Рингвиль» (§ 112), «Талат-Рунэн» (§ 118), «Нимрас» (§ 120). Кроме того, «Дор-Грантир»
было исправлено на «Дор-Крантир» (§ 118) и был вставлен отрывок о владычестве над
Фаласом (§ 119), но еще с именем «Инглор»: таким образом, эти изменения были сделаны
не в то же время, что и в ПК 2, где стоит «Дор-Карантир» и «Финрод».

О ТУРГОНЕ И ВОЗВЕДЕНИИ ГОНДОЛИНА

Эта короткая глава на трех рукописных страницах, под таким заголовком, но без
номера главы была вставлена в рукопись КС следом за главой «О Белерианде и владениях
в нем».

На более раннем этапе повествования в рукопись (§ 101 главы «Об осаде Ангбанда»)
был вставлен длинный отрывок, повествующий о строительстве Инглором Нарготронда и
открытии Тургоном Гондолина: см. с. 177-179.

Как я уже объяснял там, этот отрывок представлен в двух частично различающихся вариантах, первый — в ранней машинописной серии ПК 1, а второй — на отдельном листе, вставленном в рукопись КС (откуда он и перешел в позднюю машинопись ПК 2). Без сомнения, новая глава (которая отсутствует в серии ПК 1) была написана в то же время, что и исправленный вариант этого отрывка, вставленного в § 101, и именно к последнему относятся первые слова новой главы («Уже говорилось, как под водительством Ульмо…»). (На с. 179 я также отметил, что на обратной стороне этого листа написан отвергнутый черновик для замены текста аннала для года 116 в «Серых Анналах», § 111-113; об этом см. ниже, в конце третьего абзаца текста).

Нет нужды приводить здесь полный текст главы «О Тургоне и возведении Гондолина», поскольку, как вскоре станет ясно, основная часть главы уже была изложена.

О Тургоне и возведении Гондолина

Уже говорилось, как под водительством Ульмо Тургон из Нивроста нашел скрытую долину Тум-Ладен; коя (как проведали

позже) лежала к востоку от
верхнего течения Сириона, в кольце высоких и крутых гор, и ничто живое не
могло проникнуть туда, кроме орлов Торондора. Но глубоко под горами еще
во дни тьмы прорыли путь воды, кои впадали в реку Сирион; и этот путь
отыскал Тургон, и так пришел в зеленую долину среди гор, и увидел остров-
холм из гладкого крепкого камня, что стоял там; ибо долина эта в давние дни
была огромным озером. И понял Тургон,
[199]
что нашел место своих чаяний, и решил возвести там прекрасный город,
память о Тирионе на Туне, к коему все еще стремилось его сердце в
изгнании. Но он вернулся в Ниврост и пребывал там в покое, хотя и часто
размышлял, как завершить свой замысел.

Окончание этого абзаца уже было использовано (в конце вставки в § 101 КС, с. 179), но
оно не было дописано до конца.

Потому после Дагор Аглареб непокой, что Ульмо вложил в сердце
Тургона, вернулся к нему, и призвал он самых

сильных и умелых из своего
народа, и привел их тайно в скрытую долину, и там начали они возводить
город, что замыслил Тургон в своем сердце; и поставили они вокруг стражу,
дабы никто извне не проник к ним и не увидел их работу, и сила Ульмо, что
пребывала в Сирионе, хранила их.

В этом абзаце отец следовал (точнее, практически, переписывал) исправленный аннал
для года 64 в CA (§ 89); «скрытая долина» заменила «Гондолин» CA, потому что здесь
Тургон дал городу имя лишь после окончания строительства.

В то время Тургон жил большей частью в Ниврости, но случилось так, что
Город наконец был достроен, после пятидесяти и двух лет трудов; и Тургон
дал ему имя, и был он назван «Гондолин» [примечание на полях: «Скрытый
Камень»]. Тогда Тургон приготовился уйти из Ниврости и покинуть свои
прекрасные чертоги у Моря; и там вновь пришел к нему Ульмо, и говорил с
ним.

С этого места новая глава «Сильмариллиона»

почти слово в слово повторяет
заменяющий текст для аннала 116 в CA (§§ 111-113): речи Ульмо к Тургону, уход из
Виньямара в Гондолин. Причина проста: как я отмечал в комментарии к § 113 CA (с. 120),
отец указал напротив переписанного аннала для года 116: «Поместить в «Сильмариллион»
и заменить на короткую заметку» (предполагаемая «короткая заметка» приведена там же).
Далее новая глава повторяет текст «Серых Анналов» вплоть до слов: «прошли они
через холмы в горные врата, и те закрылись»; заключительные слова § 113 CA («А в
Ниврости не осталось никого, и был он пустынен до самого разрушения Белерианда»)
были опущены, но затем вставлены позже.
И долгие годы никто не входил туда (кроме Хурина и Хандира, посланных
Ульмо), и воинство
[200]
Тургона не выходило вновь до самого Года Плача [вычеркнуто, вероятно,
во время написания: и крушения нолдор], более чем через три сотни и
пятьдесят лет. Но за кольцом гор народ Тургона рос и процветал, и в трудах

неустанных являли эльфы свое мастерство, так что Гондолин на Амон-Гварет

стал воистину прекрасен и мог сравниться с Тирионом эльфов за Морем.

Высокими и белыми были его стены, гладкими — лестницы, а Королевская

Башня - высокой и могучей. Там журчали сияющие фонтаны, а во дворе

Тургона стояли подобия Древ давно ушедших дней, которые с истинно

эльфийской искусностью сработал сам Тургон; и Древо, сделанное из золота,

назвали Глингал, и Древо, цветы коего он сделал из серебра, назвали

Бельтиль, и свет, испускаемый ими, заливал все улицы города. Но прекраснее

всех чудес Гондолина была дочь Тургона Идриль, которую называли

Келебриндал, Среброногая, из-за белизны ее босых ног, а волосы ее были

цвета злата Лаурэлин до нападения Мелькора. Так Тургон и долго жил в

блаженстве более великом, чем кто-либо к востоку от Моря; а Ниврост

остался пуст, и никто не селился там до самого разрушения Белерианда; и

тень Моргота тянула свои пальцы с севера ко всем прочим землям.

Первая фраза заключительной части (с упоминанием прихода Хурина и Хандира

Бретильского в Гондолин) показывает, что она относится к первоначальному варианту

этой истории в СА (§§ 149-150 и см. комментарии, с. 124-125); более поздняя история о

Хурине и его брате Хуоре появляется в длинной вставке в СА §§161-166.

Это единственный, хотя и краткий рассказ об истории города Гондолина, написанный

после такого же короткого рассказа в К (т. , с. 139-140) — хотя есть еще заметки,

следующие за неоконченным поздним «Преданием о Туоре» («Неоконченные предания»,

с. 56, прим. 31). То, что Древа Гондолина были подобиями Древ Валинора, сделанными

Тургоном, утверждается в примечании к Главе 2 «О Валиноре и Двух Древах» в КС (см. т.

, с. 210-211, т. X, с. 155); и повторяется здесь — но с дополнением, что «свет,

испускаемый ими, заливал все улицы города».

Существует лишь еще один текст новой главы, машинопись ПК 2, в которой эта глава

идет под номером « » (см. с. 196). В ней отец

сделал следующие исправления:

«Ниврост» > «Нэвраст», как и в предыдущих главах; «Эрид-Вэтион» > «Эрид-Вэтрин»;

«Хандир» > «Хуор» (см. выше); и «Амон-Гварет» > «Амон-Гваред». Примечание на полях,

переводящее «Гондолин» как «Скрытый Камень», в ПК 2 было помещено в примечание в

низу страницы, которое отец дополнил так:

[201]

Или так его имя произносили и толковали позже, но как оно писалось и

что значило в древности, неясно. Говорят, что сначала имя было квэнийским

(ибо на этом языке говорили в доме Тургона) и звучало как «Ондолиндэ»,

«Камень Поющей Воды», ибо на том холме журчали фонтаны. Но народ (что

говорил лишь на синдарине) изменил это имя на «Гондолин» и переводил его

как «Скрытый Камень»: «Гонд-Долен» на их собственном языке.

С переводом квэнийского имени города «Ондолиндэ» как «Камень Поющей Воды» ср.

ранний перевод имени «Гондолин» как «Поющий Камень» в списке имен к сказанию о

«Падении Гондолина» (т. , с. 216); а с переводом

«Скрытый Камень» ср. «Этимологии»

(т. , с. 355, корень ДУЛ), где название «Гондолин(н)» содержит три элемента: «сердце

скрытого камня».

О ГНОМАХ

Причина, по которой глава была названа именно так, будет изложена в конце текста (с.

213-214). Перед радикальной переработкой первоначальной главы 10 «О людях и гномах»

рукописи КС (т. , с. 272-276, §§ 122-131) в ней было сделано лишь несколько изменений.

§ 122 «которых Темные Эльфы называли наугрим» > «которых они называли наугрим»,

то есть это имя стало нолдоринским названием гномов, данным им народом Крантира.

§ 123 Примечание на полях «слова Пенголода» напротив заключенного в скобки

отрывка о происхождении и природе гномов было вычеркнуто (см. т. , с. 277-278, § 123).

§ 124 «Ногродом, Гномьим Рудником»: над «Гномьим Рудником» карандашом

написано «Гномьим Подземельем», а в примечании на полях снова: «Гномье Подземелье,

Ногрод, находилось далеко на востоке, в Мглистых Горах; а Белегост располагался в

Эредлиндоне, на юге Белерианда». На верху

страницы (с указанием вставки в текст после
«Белегостом, Великой Крепостью») было торопливо написано:
Величайшим из них был Кхазаддум, что позже, во дни его тьмы, прозвали
Морией, и он находился далеко на востоке, в Мглистых Горах; а Габильгатол
лежал под восточными склонами Эредлиндона, куда могли добраться эльфы.
В первоначальном тексте КС «Ногрод» (это название восходит к старому «Сказанию о
Науглафринге») — это перевод названия «Кхазаддум», и означает оно «Гномий Рудник»;
(как особо отмечалось в § 122 КС) Ногрод и Белегост (Габильгатол) находились «в горах к
востоку от Таргэлиона», и именно там они показаны на дополнениях ко второй карте. Во
«Властелине Колец» Кхазад-Дум — это Мория, а Ногрод и Белегост — «древние города в
Синих Горах» (Приложение А,). Примечания на полях КС, приведенные выше,
[202]
по которым Белегост остался в Эредлиндоне, а Ногрод/Кхазад-Дум переместился в
Мглистые Горы, и «Ногрод» стало древним эльфийским названием Мории, должно быть,

представляют собой отвергнутую позже идею.

Утверждение в первой из этих заметок, что «Белегост располагался в Эредлиндоне, на

юге Белерианда», неожиданно: кажется, оно представляет собой возвращение к более

старой концепции расположения гномьих городов: см. Восточную Часть первой карты

«Сильмариллиона», т. , с. 231, где гномья дорога пересекает Синие Горы под горой

Долмед, затем поворачивает на юг и уходит за пределы карты в юго-восточном углу с

примечанием «Южнее, у подножия восточных склонов Синих Гор, располагаются

Белегост и Ногрод».

§ 126 Напротив слов в первом предложении абзаца «спустя более четырехсот лет после

прихода номов в Белерианд» отец написал: «Заменить на 300», исправлено на «310». См.

с. 226, § 1.

§ 127 «Это были первые люди, которые, идя на запад» > «Это были первые люди,

которые, в течение многих поколений идя на запад».

«Гумлин» > «Галион» (см. с. 123, § 127).

§ 128 Примечание было переписано так:

Из записей известно, что это слово на древнем

языке людей, который ныне
забыт, произносилось как «Видри»; ибо позже в Белерианде они оставили
собственную речь ради речи номов. Слова Пенголода.

Далее во фразе (за знаком звездочки) «который мы зовем номами» было изменено на
«(который мы здесь зовем номами)».

§ 129 «владения Гумлина находились в Хитлуме» > «владения Галиона находились в
Дорломене».

Во всем тексте форма « » (см. т. , . 277, § 122) была изменена на « ».

*

Следующим шагом было перечеркивание всего текста Главы 10 от начала до «Хадор
Златовласый» в конце § 125 и замена его новой, дополненной версией, аккуратно
записанной и вставленной в рукопись КС. На ней имеются более поздние изменения
(почти все они сделаны в одно и то же время красными чернилами), отмеченные в
нижеследующем тексте. Одно из этих изменений касается самого заголовка. Когда
писалась вторая версия, в заголовке стояло «О гномах и людях», а в подзаголовке - «О

гномах» (но без подзаголовка в начале части о людях). Заголовок был вычеркнут и

заменен на «О наугрим и эдайн»; подзаголовок «О гномах» остался; и в нужное место

добавлен новый подзаголовок «Об эдайн».

Чтобы не нарушать нумерацию текста КС в т. , для комментариев в конце текста я

буду нумеровать абзацы

[203]

второй версии с § 1. — Как можно заметить, первый абзац почти дословно повторяет

абзац КС (§ 122), но без заключительной фразы первой версии: «Ибо хотя гномы и не

служили Морготу, но некоторыми своими чертами они больше походили на его народ,

нежели на эльфов».

О наугрим и эдайн

О гномах

§ 1 И через некоторое время завершилось возведение Нарготронда, и

втайне был достроен Гондолин; но в дни Осады Ангбанда номы мало еще

нуждались в убежищах, и странствовали всюду меж Западным Морем и

Синими Горами. Говорят, что они взобрались на Эредлиндон и в изумлении

озирали восток, ибо земли Средиземья казались им просторными и дикими;

но мало кто из них переходил горы, пока стоял Ангбанд. В те дни народ

Крантира впервые повстречался с гномами, которых они [>Темные Эльфы]

называли наугрим; ибо главные поселения этого народа были тогда в горах к

востоку от Таргэлиона, земли Крантира, глубоко под восточными склонами

Эредлиндона. Оттуда гномы часто приходили в Белерианд, а иногда их

пропускали и в сам Дориат. Тогда меж эльфами и гномами еще не случилось

вражды, хотя и большой любви не было.

Слова Пенголода о наугрим*:

*(Далее текст «О гномах» написан более мелким почерком, чем первый абзац).

§ 2 Наугрим не принадлежат ни к народу эльфов или людей, ни к

порождениям Моргота; и нолдор Средиземья не ведали, откуда они пришли,

полагая их чужими Детям, хотя во многом схожими. Но мудрые в Валиноре

узнали, что гномы были тайно сделаны Аулэ, пока Земля еще лежала во тьме;

ибо он страстно желал прихода Детей Илуватара, дабы иметь учеников и
передать им свои умения и знания, и не хотел он ожидать исполнения
замыслов Илуватара. Оттого, хотя гномы подобно оркам и рождены
своеволием одного из Валар, они не злы; ибо сделаны были не из злобы и в
насмешку над Детьми, но из страстного желания сердца Аулэ делать нечто
свое
[204]
по образцу, заданному Илуватаром. И поскольку появились они во дни
власти Мелькора, Аулэ сделал их сильными, дабы устояли они перед этой
властью. Потому крепостью они подобны камню, упрямы, верны дружбе и
вражде и переносят тяжелый труд, голод и телесные раны лучше, всех иных
народов, одаренных речью. И живут они долго, далеко превосходя людей в
долголетии, но все же не вечно. В давние дни нолдор считали, что, умирая,
наугрим возвращаются в землю и камень, из коих вышли; но сами они в это

не верят. Ибо говорят они, что Аулэ печется о них и собирает в Мандосе, в
отдельных чертогах, и там они ожидают, но не в праздности, а совершенствуя
мастерство и умножая знания. И Аулэ, как говорят они, встарь объявил
Праотцам, что Илуватар принял у него плоды его страстного желания, и что
Илуватар благословит их и в Конце даст место среди своих Детей. Тогда
станут они служить Аулэ и помогать ему в восстановлении Арды после
Последней Битвы.

§ 3 Этих Праотцев, говорят они, было семеро, и одни лишь они
возвращаются вновь к жизни в собственных потомках (подобно квэнди), и
снова носят древние свои имена. Из них в последующих веках чаще всего
вспоминали Дурина, праотца гномьего рода наиболее дружественного к
эльфам, и жилища этого гнома располагались в Кхазад-Думе.

§ 4 Во дни тьмы Арды наугрим уже вершили великие труды, ибо с первых
же дней жизни их Праотцев они умели с изу-

мительным мастерством
обрабатывать металлы и камень, хотя в их изделиях было мало красы, пока
они не встретили нолдор и не переняли часть их искусства. И дружили они
гораздо охотнее с нолдор, нежели с другими эльфами или людьми — из-за
любви и уважения этих эльфов к Аулэ; и самоцветы номов наугрим ценили
превыше всех иных сокровищ. Но в те древние времена гномы охотнее
работали с железом и медью, нежели с серебром и золотом; а оружие и
военное снаряжение получалось у них лучше всего. Это они измыслили
доспехи из сплетенных колец, а в создании кольчуг никто из эльфов или
людей не мог с ними сравниться. Немалую помощь оказали они эльдар в
войне с орками Моргота; хотя нолдор полагали, что иные из них не
отказались бы работать и для Моргота, если б он нуждался в их умениях или
торговал с ними. Ибо любили они и покупать, и продавать, и обмениваться и
умножать тем богатства; и копили их, дабы

хранить, а не пользоваться ими,
разве что для новой торговли.
[205]
§ 5 Наугрим всегда были такими, как и сейчас — низкорослыми и
коренастыми; грудь у них была широкой, руки — сильными, ноги — крепкими,
а бороды — длинными. Воистину, это была их удивительная особенность, так
что ни один эльф или человек не видел никогда безбородого гнома — разве
что его обрили б в насмешку, и тогда он скорей бы умер от этого позора, чем
от многих других ран, что нам показались бы более опасными. Ибо борода
растет у наугрим с рождения, у женщин так же, как и у мужчин; и в самом
деле, едва ли иноплеменник мог бы отличить у них женщину от мужчины по
чертам лица и тела, походке или голосу, и были несхожи они разве что в
одном: женщины не ходят на войну, и редко, лишь в крайней нужде,
покидают свои глубокие чертоги. Говорят также, что женщин у них мало, и
что за исключением королей и вождей редко

кто из гномов женится; потому
их народ увеличивался медленно, а ныне и вовсе угасает.

§ 6 Родной язык гномов придумал для них сам Аулэ, и потому их речь
отлична от языка квэнди. Неохотно гномы учили своей речи другие народы;
и, пока говорили на нем, сделали свой язык грубым и сложным, так что мало
было тех, кто крепко сдружился с гномами, но еще меньше — тех, кто хорошо
выучил их речь. Но сами они быстро учат другие языки, и говорят они, как
могут, на языке эльфов и людей, с которыми имеют дело. Но втайне они
говорят только на своем языке, и (как утверждают) он мало меняется; так что
их королевства и дома, давно разделившиеся, могут и поныне понимать друг
друга. В древние дни наугрим жили во многих горах Средиземья и там
повстречались со смертными людьми (как говорят они) задолго до того, как
их узнали эльдар; оттого случилось так, что языки вастаков во многом скорее
сродни гномьей речи, чем языкам эльфов*.

*(Примечание на полях) Так в «Ламмас».

§ 7 На собственном языке гномы называют себя «кхузуд» [> кхазад]; а

Темные Эльфы звали их «наугрим» [> науг], «Низкорослые». Это имя

употребляли [> приняли для них] и нолдор-изгнанники, но называли их

также «нирн» [вычеркнуто: что означало то же самое] и «гонхиррим» -

«Повелители Камня»; а тех, кто жил в Белегосте, звали они «эннфенг» или

«Длиннобороды», ибо бороды гномов мели пол у их ног. Главными городами

кхузуд [> кхазад] на западе Средиземья в те дни были Кхазаддум,

[206]

Габильгатол и Тумунзахар, чьи названия переводились на язык номов как

«Норнхабар», или «Гномье Подземелье», «Белегост», или «Великая

Крепость», и «Ногрод», или «Глубокая Пещера». Величайшим из селений

наугрим был Кхазаддум, кой позже, в дни его тьмы, прозвали Морией, но он

находился далеко, в Мглистых Горах, куда пришлось бы идти многие лиги по

земле Эриадора; а Белегост и Ногрод располагались под восточными
склонами Эредлиндона, близко от земель эльдар. Но все же мало кто из
эльфов (кроме Мэглина из Гондолина) бывал там; а гномы ходили с
караванами товаров в Белерианд и проложили широкую дорогу, что
проходила мимо склонов горы Долмед, а оттуда шла вдоль течения реки
Аскар, пересекая Гэлион по Сарн-Атраду. Позже там случилась битва; но
пока длилась власть номов, гномы мало тревожили эльфов.

§ 8 Здесь кончаются рассказы Пенголода, кои он поведал мне о гномах, и
они не входили в «Пеннас», но происходили из других книг знаний: из
«Ламмас», «Дорганнас» и «Квэнталэ Арданомион»: слова Эльфвинэ.

Об эдайн

§ 9 Считается, что первая встреча нолдор и наугрим произошла в земле
Крантира, сына Фэанора, примерно о ту пору, когда Финголфин разбил орков
в Дрэнгисте, через сто и пятьдесят пять лет

после пересечения Льда, и за сто
и пять лет до первого появления Гломунда-дракона. После победы над ним
настал долгий мир, и длился он почти двести лет солнца. В эти годы в земле
Эриадор, к востоку от гор, родились отцы Домов Людей Запада, атани [>
эдайн], Друзей Эльфов древних дней: Беор Слуга, Халет Охотник и Хадор
Златовласый.

Здесь заканчивается переделанная часть Главы 10 КС. Заметно, что в то время как отец
писал ее, держа перед глазами первоначальный текст КС и сохраняя часть его, он внес в
нее много новых концепций относительно гномов. Сохранявшийся долгое время
«враждебный» взгляд на них наконец исчез вместе с отказом от последней фразы первого
абзаца (см. с. 203) — хотя и в первоначальном тексте КС о схожести орков и гномов далее
(§ 123) говорится только ввиду аналогичного происхождения двух народов, появившихся
от независимых действий одного из Валар, и это высказывание сохранилось при
переделке.

Из этого текста мы узнаем, что:

гномы живут намного дольше людей (§ 2);
[207]
сами они полагают, что Аулэ собирает их после смерти в отдельных чертогах
Мандоса, а после Последней Битвы они будут помогать Аулэ в воссоздании Арды (§ 2);
было семь Праотцев Гномов, которые перерождаются в своих потомках (подобно
эльфам), нося свои древние имена (§ 3);
Дурин был праотцем гномьего народа Кхазад-Дума, самого дружественного эльфам (§
3);
гномы были более расположены к нолдор, чем к другим эльфам или людям, из-за
почитания нолдор Аулэ (§ 4);

гномы бородаты от рождения — и мужчины, и женщины (§ 5);
представители других народов не могут отличить гномьих женщин от мужчин (§ 5);
гномьих женщин мало, они никогда не ходят на войну и не покидают своих глубоких
жилищ, разве что в крайней нужде (§ 5);

мало кто из гномов женится (§ 5);
гномий язык меняется очень медленно, так что разделение домов и королевств почти

не препятствует их взаимопониманию (§ 6);

гномы встретили людей в Средиземье задолго до встречи людей с эльдар, и потому

языки вастаков и гномья речь родственны друг другу (§ 6).

Эта переделанная версия, конечно же, является частью переработки 1951 года.

Примечательно ее сходство с тем, что сказано о гномах в «Приложениях» к «Властелину

Колец»: так в «Приложении А», («Народ Дурина») упоминается о малочисленности

женщин-гномов, которые не выходят из своих жилищ, о невозможности отличить

женщин-гномов от мужчин-гномов для представителей других рас, о редкости браков (,

с. 360); а в «Приложении » (, с. 410) говорится о медленном изменении гномьего

языка.

Далее следуют комментарии к отдельным местам текста.

§ 1 Изменение первоначального текста КС (с. 201, § 122): «которых Темные Эльфы

называли наугрим» на «которых они [нолдор] называли наугрим» отброшено, текст

возвращен в первоначальное состояние (позже, в § 7, это название сразу же при создании

текста приписано Темным Эльфам).

§ 2 «И поскольку появились они во дни власти Мелькора»: то есть до пробуждения

эльфов, Битвы Богов и заключения Мелькора в Мандос.

§ 3 Здесь Дурин из Кхазад-Дума, один из Семи Праотцев Гномов, которого «в

последующих веках чаще всего вспоминали», впервые появляется в «Сильмариллионе».

Здесь не говорится, что народом Дурина были Длиннобороды; но его связь с

Длиннобородами восходит к «Хоббиту», где в конце главы «Краткий отдых» Торин

говорит (в первой печатной редакции): «Он был праотцем праотцев одного из двух

народов гномов, Длиннобородов, и моим далеким предком». В

[208]

«Сказании о Науглафринге» было два народа гномов, гномы Ногрода и гномы

Белегоста, и последних называли «индрафангами», или «Длиннобородами»; в «Квэнта»

утверждалось то же самое (или, по меньшей мере, другие народы не упоминались), но

Длиннобороды стали гномами Ногрода (т. , с. 104), и эта версия перешла в КС (§ 124).

В данном тексте на этот счет сделаны два утверждения. Дурин был «праотцем гномьего
рода … жилища этого гнома располагались в Кхазад-Думе» (§ 3); но (возвращение к
«Сказанию о Науглафринге») Длиннобороды жили в Белегосте (§ 7) — то же сказано и в
«Анналах Амана», и в «Серых Анналах» (см. с. 108, § 22). Я не уверен, как это можно
объяснить; но проще всего предположить, что, когда отец писал эти тексты, он забыл об
упоминании Торином Дурина как предка Длиннобородов, сделанном в «Хоббите» (или,
что менее вероятно, он сознательно пренебрег им), и последующие соображения
подкрепляют эту мысль.

В начале раздела о Народе Дурина в «Приложении А» ( ) к «Властелину Колец» в
первой редакции было сказано так: «Дурин — это имя, которым гномы называли
старейшего из Семи Праотцев своего народа», без упоминания Длиннобородов. Годы
спустя, на своем экземпляре второй редакции «Хоббита» отец заметил: «Не так в
«Сильмариллионе» и в [ ] ВК , с. 352», имея в виду только что процитированный
отрывок из «Приложения А» к первой редак-

ции: «не так» относится к упоминанию Торином «одного из двух народов гномов», ставшему неверным с появлением концепции Семи Праотцев. В то же время отец пишет на своем экземпляре многочисленные варианты замены первоначальных слов Торина, таких как «старейшим из Семи Праотцев гномов», «праотцем праотцев старейшего рода гномьих королей, Длиннобородов», вплоть до окончательного, вставленного в следующее издание: «Он был праотцем праотцев древнейшего народа гномов, Длиннобородов, и моим первым предком: я — его наследник». Очевидно, именно мысль о словах Торина в «Хоббите» и нужда в их исправлении подтолкнула отца к изменению текста «Приложения А», который во второй редакции (1966 г.) читается так: «Дурин — это имя, которым гномы называли старейшего из Семи Праотцев своего народа и предка всех королей Длиннобородов», с добавлением примечания, ссылающегося на отрывок из «Хоббита», опубликованный в исправленной форме.

Так, окольными путями, Длиннобороды наконец оказались во «Властелине Колец» в

качестве гномов Кхазад-Дума; но тексты «Сильмариллиона» и «Анналов» так и не были

изменены, и Длиннобороды остались гномами Белегоста.

§ 6 Примечание на полях «Так в «Ламмас»» очевидно относится именно к

утверждению о родстве языков вастаков и речи гномов. Ср. с т. , с. 179

[209]

(«Ламмас», § 9): «языки людей частично происходят от них» (языков гномов); это

утверждение повторяется в примечании к § 123 КС, из которого вырос данный абзац и в

котором тоже есть примечание на полях «Так же и в «Ламмас»».

§ 7 Названия и расположение гномьих городов здесь почти достигли своего

окончательного варианта, и я привожу все этапы их непростого развития:

КС, первоначальная версия, § 124 (т. , с. 274)

«Кхазад-Дум» = «Ногрод» = «Гномий Рудник» (в Синих Горах)

«Габильгатол» = «Белегост» = «Великая Крепость»

КС, изменения в первоначальной версии, с. 201

«Кхазад-Дум» = «Ногрод» = «Гномье Подземе-

лье», позже — «Мория»

«Габильгатол» = «Белегост» = «Великая Крепость»

КС, переработанная версия, § 7

«Тумунзахар» = «Ногрод» = «Глубокая Пещера» (в Синих Горах)

«Габильгатол» = «Белегост» = «Великая Крепость»

«Кхазад-Дум» = «Норнхабар» = «Гномье Подземелье», позже — «Мория»

Гномье название Ногрода — «Тумунзахар» — появляется в § 19 СА, но эльфийское

название «Норнхабар» здесь встречается впервые.

Что касается названий самого народа гномов, здесь впервые встречаются «гонхиррим»

«Повелители Камня», «нирн» (ср. с «норнвайт» в ААм, т. X, с. 93, «народ норн» в § 19

СА и названием Кхазад-Дума «Норнхабар»). Здесь говорится, что «наугрим» значит

«низкорослые», а «нирн» «означало то же самое», хотя это утверждение вычеркнуто; в

первоначальном тексте (§ 124) «нэвег» = «низкорослые». Кроме того, впоследствии

«кхузуд» было заменено на «кхазад», а «наугрим» на «науг». Далее я привожу конспект

хода изменений этих запутанных названий и форм:

«Сказание о Науглафринге» — науглат.

К. — науглир.

АБ 1 (т. , с. 311) — науглар (то же в «Списке имен», т. , с. 405; название Темных

Эльфов, принятое номами).

КС (первоначальный текст) — наугрим (название Темных Эльфов > (с. 201) название

номов).

— нэвег «низкорослые» (название номов).

КС (переписанный текст) — наугрим (> науг) «низкорослые» (название номов >

название Темных Эльфов, принятое номами).

— нирн (название номов, «низкорослые», но этот перевод

зачеркнут).

ААм — науглат > наугрим.

— норнвайт (позднее вычеркнуто, т. X, с. 106, § 84).

СА — наугрим.

— народ норн (§ 19).

[210]

Остается упомянуть еще один важный момент, касающийся этого переписанного куска:

на данной стадии в мифе о создании гномов

отсутствовало упоминание о том, что

Праотцев усыпили по велению Илуватара после их первого пробуждения. Это очевидно

из вышеприведенного текста; и мы сейчас проследим появление этого момента.

Следующий текст — это машинопись из серии ПК 1, которая точно копирует рукопись

(но изменения «кхузуд»> «кхазад» и «наугрим» > «науг» в § 7 в ней отсутствуют, как и в

ПК 2), и за первым абзацем части «Об эдайн» (§ 9), где обрывается переписанная версия,

идет первоначальный текст КС с небольшим количеством произведенных в нем

изменений, которые были приведены на с. 201-202.

Начало «слов Пенголода о наугрим» (§ 2) вплоть до «страстного желания сердца Аулэ

делать нечто свое по образцу, заданному Илуватаром» гораздо позже было вычеркнуто из

ПК 1. С этим местом рукописи КС связаны две страницы, озаглавленные «Об Аулэ и

гномах». Они были завернуты в бумажную обложку с надписью «Исправленная легенда о

происхождении гномов». Текст начинается как чистовая рукопись, но в конце концов

превращается в путаницу разных вариантов.

Новый текст был переписан набело поздним
отцовским почерком, без заголовка, и присоединен к ПК 1 как замена отвергнутого
отрывка; начинается он так (немного отличаясь от вычеркнутого текста):

Наугрим не принадлежат ни к народу эльфов или людей, ни к
порождениям Моргота; и нолдор, встретив их в Средиземье, не ведали,
откуда они пришли, полагая их чужими Детям, хотя во многом и схожими.

Но здесь, в Валиноре, мы узнали, что в начале гномы были сделаны Аулэ,
пока Земля еще лежала во тьме; ибо он так страстно желал прихода Детей,
дабы иметь учеников и передать им свои знания и умения, что не хотел
ожидать исполнения замыслов Илуватара.

Остальной текст можно найти в опубликованном Сильмариллионе, Глава 2 «Об Аулэ и
Йаванне», с. 43-44 вплоть до: «Тогда Аулэ взял семерых Праотцев Гномов и положил их
спать в далеких друг от друга местах, и вернулся он в Валинор, и ждал долгие годы». В
опубликованном тексте имеется некоторое количество незначительных редакторских

правок, среди них следует упомянуть одну: отец не был уверен, использовать ли ему «ты»
или «вы» в разговоре Аулэ с Илуватаром (в одном случае он изменил «вы можете» на «ты
можешь» и затем вернулся к «вы можете»). В конце концов он выбрал «вы», в то время
как в опубликованном тексте везде используется «ты».

После окончания вставки глава продолжается так: «И поскольку появились они во дни
власти Мелькора…» (с. 204), но из-за появления нового варианта легенды,
[211]
в которой Праотцев Гномов усыпили до пробуждения эльфов и пленения Мелькора, в
ПК 1 эти слова были изменены на «И поскольку должны были появиться они…». Кроме
этого в ПК 1 было внесено только одно важное изменение - первая фраза § 3 была
изменена так: «Эти Семь Праотцев, говорят они, возвращаются вновь к жизни и снова
носят древние свои имена». Можно было ожидать, что после появления нового варианта
легенды отец внесет некоторые изменения в первую фразу § 4, но, очевидно, он
удовольствовался лишь внутренним сдвигом

смысла: «с первых же дней жизни их
Праотцев» следует понимать как «с первых же дней жизни их Праотцев, когда они
пробудились ото сна».

Более ранний из двух текстов этого вставленного отрывка показывает, как тщательно
отец разрабатывал детали создания первых гномов. Вот пробные, черновые отрывки:

(а) Но, говорят, каждому гному Илуватар сотворил подругу, однако он не желал
исправлять работу Аулэ, а Аулэ создал только мужчин, и потому женщины гномов из всех
[?говорящих] народов более всего похожи на своих мужчин.

(б) Втайне работал он в чертоге под горами Средиземья. Там создал он первого гнома,
старейшего, а затем сделал еще шестерых, праотцев своего народа; а после вновь начал
делать других, похожих на них, но женского пола, дабы стать им первым подругами. Но
он утомился и, когда сделал шестерых подруг, предался отдыху и вернулся к семерым
праотцам, и посмотрел на них, и они посмотрели на него, и они повторяли движения,
бывшие в его мыслях. И Аулэ был недоволен, но начал учить их языку, что придумал для

них, надеясь так обучить.

Но Илуватар знал обо всем, что было содеяно, и в тот самый час, как Старейший Гном

заговорил, Илуватар обратился к Аулэ; и Аулэ

(в) Аулэ сделал одного, затем шестерых, и начал делать он подруг им, женского пола, и

сделал шестерых, а потом утомился. И положил он шесть пар, но одного (Дурина),

старейшего, он положил одного.

(г) И Аулэ взял семерых гномов и положил их спать под камнем в далеких друг от

друга местах, и рядом с каждым положил он подругу, как повелел ему Голос, а затем

вернулся в Валинор.

(д) Тогда Аулэ взял семерых гномов и положил их спать под камнем в далеких друг от

друга местах, и рядом с каждым положил он подругу, кроме одного Старейшего, кой

лежал один. И Аулэ вернулся в Валинор, и ждал долго так терпеливо, как только мог.

[212]

Но неизвестно, когда Дурин или его братья пробудились, хотя некоторые думают, что

это было во время ухода эльдар за море.

С отрывком (б) ср. эссе об орках в т. X, с. 417:

«Но если бы [Мелькор] и в самом деле пытался

сотворить собственных созданий в подражание или насмешку над Воплощенными, он, как и Аулэ, сделал бы только марионеток: его создания действовали бы лишь когда он обращал на них внимание и применял свою волю, и они не отказались бы выполнить любой его приказ, даже если б он повелел им убить себя».

В окончательном тексте, воспроизведенном в опубликованном «Сильмариллионе», отец очевидно оставил вопрос происхождения женщин-гномов, найдя его слишком сложным, а решения — неудовлетворительными. Более того, в последний вариант не вошло утверждение о том, что Старейший (Дурин) был отделен от остальных и оказался без подруги.

Иная версия легенды изложена в черновом (неотосланном) продолжения письма к мисс Роне Бир, датированном 14 октября 1958 г. («Письма Дж.Р.Р.Толкина», № 212); и здесь снова появляется идея об одном и шестерых и шестерых подругах шестерых, всего тринадцати. Я привожу здесь этот отрывок, поскольку его может не оказаться у читателя под рукой.

«К примеру, Аулэ, один из Великих, в некотором смысле «пал»; поскольку он так
желал увидеть Детей, что стал нетерпелив и попытался предвосхитить волю Творца.
Будучи величайшим мастером, он попытался создать детей, руководствуясь своим
несовершенным знанием их природы. Когда он сделал тринадцать* существ, Бог
заговорил с ним во гневе, но не без жалости: потому что Аулэ сделал это не из злого
умысла иметь рабов, подчиненных своей воле, но из нетерпеливой любви, желая говорить
с детьми и обучать их, разделить с ними хвалу Илуватару и свою великую любовь к
материи, из которой создан мир.
*Одного, старейшего, одинокого, и еще шестерых с шестью подругами.
Единый упрекнул Аулэ, сказав, что он пожелал узурпировать власть Творца; но не мог
дать независимую жизнь своим созданиями. У него самого есть лишь одна жизнь,
которую он получил от Единого, и он может, самое большее, лишь раздать ее. «Узри же!»
сказал Единый: «у твоих созданий есть лишь твоя воля и твое движение. Хоть ты и
придумал для них язык, они могут передать

тебе лишь твои собственные мысли. Это
насмешка надо мной».

Тогда Аулэ в печали и раскаянии смирил себя и просил прощения. И сказал он: «Я
уничтожу плоды своей самонадеянности и буду ждать исполнения твоей воли». И взял он
большой молот, и поднял, дабы разбить первое из своих созданий; но оно дрогнуло и
отпрянуло от него. И когда он удержал свой удар, изумленный, то услышал смех
Илуватара.

[213]

«Дивишься ты?» - молвил тот. - «Узри же! Создания твои ныне живут свободными от
твоей воли! Ибо я увидел твое смирение и сжалился над твоим нетерпением. Твой труд
вписал я в свой замысел».

Это эльфийская легенда о создании гномов; но эльфы рассказывают, что Илуватар
сказал также: «Тем не менее, не попущу я, дабы замысел мой был предвосхищен: твои
дети не пробудятся ранее моих». И он повелел Аулэ уложить Праотцев Гномов отдельно
друг от друга в глубоких подземельях, каждого рядом с его подругой, кроме Дурина
старейшего, который был одинок. Там они

должны были долго спать, пока Илуватар не велит им пробудиться. Тем не менее, по большей части гномы и дети Илуватара питали мало любви друг к другу. И о судьбе, что уготовил Илуватар детям Аулэ за Кругами Мира, эльфы и люди ничего не знают, а если ведают о том сами гномы, то ничего не говорят».

Я практически уверен, что вся работа над поздней легендой об Аулэ и гномах происходила в одно и то же время, и очевидно, что это письмо связано с первым или черновым текстом (отрывки которого даны на с. 211-212), предшествуя окончательной версии, добавленной к ПК 1 и напечатанной в «Сильмариллионе». Этот текст был вставлен в ПК 2 во время набора, и приблизительной датой машинописи я полагаю (на основании независимых свидетельств) 1958 год (см. т. X, с. 141-142, 300). Эта оценка, как мне кажется, вполне соответствует дате письма (октябрь 1958 г.). Похоже, отец переписывал существующие материалы «Сильмариллиона» * печатью ПК 2, выполненной под его руководством.

(лат.) — наравне и одновременно (прим. пер.)

Как уже отмечалось (см. с. 210), первоначальный текст КС той части главы, которая

касалась эдайн, был перепечатан с небольшими изменениями в ранней машинописи ПК 1.

Позже весь текст об эдайн был вычеркнут и в рукописи КС (с указанием «Заменить новой

версией»), и в ПК 1 (с указанием «Убрать»). Этой новой версией была машинопись,

напечатанная самим отцом, с заголовком «О приходе людей на Запад и о встрече эдайн и

эльдар». В серии ПК 2 часть о гномах, сильно измененная и дополненная, была выделена

в отдельную главу, которой отец дал номер « » (вслед за « . О Тургоне и возведении

Гондолина», с. 200), оставив в качестве заголовка изначальный подзаголовок «О гномах»

(с. 202). Новый текст второй части, «О приходе людей на Запад», стал в ПК 2 следующей

главой, которой был дан номер « ». Я следовал этой нумерации.

овокупное развитие текста первоначальной главы КС можно представить так (даты

определены точно за исключением одного случая):

[214]

КС гл. 10 «О людях и гномах» (1937 г.)

КС гл. 10 Новый заголовок «О наугрим и эдайн»:

часть о гномах переписана;

часть об эдайн осталась неизменной (1951 г.)

Машинопись ПК 1 (1951 г.)

Вставка новой легенды об Машинопись ПК 2 (1958 г.):

Аулэ и гномах (1958 г.) гл. «О гномах» (часть об эдайн отсутствует)

Целиком новый текст об эдайн:

«О приходе людей на Запад» Машинопись ПК 2 (1958 г.):гл.

(дата не определена: 1958 г.?)

*

Остается только отметить исправления, сделанные в тексте ПК 2 «О гномах». Главное

из них - дальнейшее изменение названий рода гномов (см. табл. на с. 209). В § 1 (с. 203)

«которых Темные Эльфы называли наугрим» было вычеркнуто и каждое следующее слово

«наугрим» было заменено на «гномы» (кроме заголовка § 2, где оно, без сомнения,

осталось по недосмотру). В § 7 (и в ПК 1, и в ПК 2) начало стало читаться так:

На собственном языке гномы называют себя «кхузуд»; а Темные Эльфы

звали их «наугрим», «Низкорослые». Это имя употребляли и нолдор-

изгнанники, но называли их также «нирн»…

(Изменения «кхузуд» на «кхазад» и «наугрим» на «науг», сделанные в рукописи, не

появились в машинописи при печати, см. с. 205, 210). Отрывок был переписан в ПК 2

таким образом:

На собственном языке гномы называют себя «кхазад»; а Серые Эльфы

звали их «нирн», «Стойкие». Это имя употребляли и нолдор-изгнанники, но

называли их также «наугрим», «Низкорослый Народ»…

Другие изменения: в § 1 во фразе «мало кто из них перевалил

[215]

через горы», «мало» > «никто»; также «Крантир» > «Карантир». В § 7, во фразе, где

говорится о названиях «Норнхабар», «Белегост» и «Ногрод», переводах «на язык номов»

гномьих названий, «номов» > «эльфов».

О ПРИХОДЕ ЛЮДЕЙ НА ЗАПАД

Представление того текста, что вскоре стал совершенно новой главой (сильно

расширив и изменив «традиционную» историю

эдайн), уже было вкратце дано на с. 213.

Эта глава появляется в машинописи (с копией под копирку), напечатанной отцом: нет и

следа предшествующих черновиков, но мне кажется невероятным, чтобы текст достиг

этой формы *. Фактически у главы имеется два заголовка: тот, что напечатан в

начале текста — «О приходе людей на запад и встрече эдайн и эльдар», и еще один, на

отдельной рукописной титульной странице — «О приходе эдайн, их домах и владениях в

Белерианде».

(лат.) — «от начала» (прим. пер.)

Текст был исправлен чернилами практически одинаково на обоих экземплярах; эти

изменения были внесены, как я полагаю, вскоре после печати, я ввел их в нижеследующий

текст, отметив некоторые варианты первоначальных прочтений в комментариях.

Отдельная титульная страница со вторым заголовком, возможно, тоже относится к

правкам, но здесь я использовал другой заголовок в краткой форме: «О приходе людей на

запад», как и в опубликованном «Сильмариллионе». Глава (с изменениями) была

вставлена в серию машинописей ПК 2 (как уже

упоминалось) и впоследствии получила
номер « »; возможно (как и новая легенда об Аулэ и гномах, см. с. 213), она
принадлежит ко времени создания машинописи ПК (см. с. 227, § 13 и с. 229).

Этот текст можно найти в 17 главе опубликованного «Сильмариллиона», но в данном
случае я предпочел дать его здесь целиком в первоначальном виде. Чтобы показать
редакторские изменения и дополнения в опубликованном тексте, требуется много места, и
трудно сделать их ясными и удобочитаемыми, в то время как эта глава тесно связана со
«Скитаниями Хурина»в Части Третьей.

О приходе людей на запад и встрече эдайн и эльдар

§ 1 И случилось так, что три сотни и десять лет спустя после того, как
нолдор прибыли в Белерианд, во дни Долгого Мира Фелагунд отправился к
востоку от Сириона, на охоту с Маглором и Маэдросом, сыновьями Фэанора.

Но он утомился от травли и свернул один к горам Эред-Линдон, чьи
сияющие вершины видел издалека; следуя

Гномьей Дороге, он пересек Гэлион по броду Сарн-Атрад и, повернув к
югу через верхнее течение Аскара, очутился на севере Оссирианда.

§ 2 И в долине у подножия гор, у истоков Талоса, вечером узрел он огни и
услышал далекие отзвуки песни. Этому он весьма подивился, ибо Зеленые
Эльфы той земли не разводили костров и не пели ночью. Поначалу испугался
Фелагунд, что это отряд орков прошел через осаду севера, но, подойдя
ближе, понял, что ошибся. Ибо песня звучала на языке, коего не слышал он
прежде, и не был то язык орков или гномов, и голоса певцов были приятны
на слух, хоть и не искусны в пении.

§ 3 Тогда Фелагунд, тихо стоя в ночной тени деревьев, пригляделся к лагерю и
узрел там незнакомый народ. Были они высоки, сильны и красивы обликом,
хотя грубы и едва одеты; но лагерь их был хорошо устроен, с навесами и
шалашами из ветвей вокруг большого костра; среди них были прекрасные
женщины и дети.

§ 4 То были некоторые родичи и соплеменники Беора Старого, как назвали
его позже, одного из вождей людей. После того, как народ этот немало
поколений шел с востока, Беор перевел его наконец через горы, и первыми из
людей вошли они в Белериандˌ и пели они от радости и верили, что бежали
от всех опасностей и пришли в землю, лишенную страха.
§ 5 Долго Фелагунд смотрел на них, и любовь к этому народу
шевельнулась в его сердце; но он оставался скрытым среди деревˌ пока не
погрузились люди в сон. Тогда прошел он среди спящих и сел подле
угасающего огня, где не было стражи; и взял он грубо сработанную арфу,
кою отложил Беор, и заиграл, и подобная музыка никогда не касалась
людского слуха, ибо не имели они прежде наставников в этом искусстве,
кроме разве что Темных Эльфов, живущих в диких землях.
§ 6 И пробудились люди, услышав игру и пение Фелагунда, и каждый

думал, будто видит прекрасный сон, пока не замечал, что рядом с ним

бодрствуют товарищи; но никто не вымолвил ни слова и не шевельнулся,

пока играл Фелагунд, столь красива была музыка и чудесна песня. Мудрость

звучала в словах эльфийского короля, и сердца внимающих ему становились

мудрее; ибо то, о чем пел он — сотворение Арды и блаженство Амана за

тенями Моря — облекалось пред их взором в ясные образы, и эльфийская

[217]

речь была внятна каждому по мере его разумения.

§ 7 Оттого люди дали королю Фелагунду, коего встретили они первым из

эльдар, имя «Мудрый», а по нему и весь его народ назвали «Мудрыми»*.

Воистину поначалу думали они, что Фелагунд — один из богов, кои, как

слышали люди, живут на далеком западе; и именно это (как кое-кто говорит)

повлекло их в путь. Но Фелагунд поселился среди них и учил их истинному

знанию; и люди полюбили его и признали сво-

им владыкой и вовеки
сохранили верность Дому Финрода**.
«Ном» и [«номиль»>] «номин» на древнем языке этого народа (что потом
был забыт); ибо позже Беор и его народ приняли язык эльдар, оставив свой
собственный, хотя у них сохранилось много имен, идущих [из прошлого >]
от предков.
** Так Беор получил свое имя; ибо на языке его народа оно означало
«вассал», и каждый из вождей после него до времен Бреголаса и Барахира
носил это имя как титул.
§ 8 Эльдар были искусны в языках более других народов; и Фелагунд
открыл, что может читать в разумах людей те мысли, кои желали они облечь
в слова, так что он легко понимал их речь*. Посему вскоре он мог беседовать
с Беором; и пока король жил среди этого народа, он часто разговаривал с
вождем. Но когда Фелагунд спрашивал Беора о пробуждении людей и их
странствиях, Беор отвечал скупо; и воистину мало знал он о том, ибо отцы

его народа немногое рассказывали о прошлом, и память была окутана
молчанием.

Говорят также, что эти люди долго общались с Темными Эльфами
Средиземья и от них научились эльфийской речи; а поскольку все языки
квэнди идут от одного корня, речь Беора и его народа словами и строем
сильно напоминала эльфийские языки.

§ 9 «Тьма лежит за нами», — говорил Беор, — «и мы отвернулись от нее и
не желаем возвращаться туда даже в мыслях. Наши сердца устремились на
запад, и мы верим, что здесь найдем мы Свет».

§ 10 Но Фелагунд проведал от Беора о многих других людях,
странствующих на запад с тем же помыслом. «Другие мои родичи пересекли
горы», - сказал вождь, — «и они блуждают здесь неподалеку; а халадины, кои
говорят на одном языке с нами, медлят в долинах у восточных склонов гор,
ожидая вестей, прежде чем отважиться
[218]
идти дальше. Есть еще люди, говорящие на

ином языке, с коими мы иногда
общались. Они ушли на запад раньше нас, но мы опередили их; ибо сей
народ многочислен, но они держатся вместе и оттого идут медленно, а
правит ими один вождь, коего они зовут Марах».
§ 11 Нандор, Зеленые Эльфы Оссирианда, встревожились из-за прихода
людей и, услышав, что среди них живет владыка эльдар из-за Моря, послали
к Фелагунду гонцов. «Владыка», - сказали они, - «ежели есть у тебя власть
над этими пришельцами, прикажи им вернуться туда, откуда они пришли,
или идти дальше. Ибо мы не желаем, дабы чужаки жили в этой земле и
нарушали наш покой. А народ этот рубит деревья и охотится на зверей;
потому мы — их недруги, и, если они не уйдут, будем мешать им во всем».
§ 12 Тогда по совету Фелагунда Беор собрал все странствующие семьи и
роды своего племени, и они пересекли Гэлион и поселились в землях
Дириола, на восточных берегах Кэлона у гра-

ниц Дориата. Но когда через год

Фелагунд пожелал вернуться в свои владения, Беор просил у короля

разрешения сопровождать его; и он остался на службе у Фелагунда до самой

смерти. Так и получил вождь имя «Беор», хотя раньше его звали Баланом;

ибо «Беор» означало «Слуга» на древнем языке его сородичей. А правление

народом вождь передал своему старшему сыну Барану, и не возвращался

более в Эстолад*.

Лагерь. Так с той поры всегда называлась земля к востоку от Кэлона и к

югу от Нан-Эльмота.

О народах и Домах эдайн

§ 13 Вскоре после ухода Фелагунда пришли в Белерианд люди иных

племен, о коих говорил Беор. Первыми были халадины; но, не встретив

дружбы у нандор, они повернули на север и поселились в Радросте, земле

Карантира, сына Фэанора; и там на время обрели покой, хотя народ

Карантира мало обращал на них внимания. Однако на следующий год свой

народ через горы перевел Марах; его люди были рослыми и воинственными,

они шли отрядами, как в боевом походе; и Зеленые Эльфы скрылись и не

смели мешать им. А Марах, услышав, что народ Беора живет в зеленой и

плодородной стране, спустился по Гномьей Дороге

[219]

и поселился вместе с народом своим в земле к юго-востоку от жилищ

Барана, сына Беора. И была меж этими народами великая дружба, хотя речь и

разделяла их до тех пор, пока оба не стали говорить на синдарине.

§ 14 Фелагунд потом часто возвращался, дабы навестить людей; и многие

другие эльфы западных земель, и нолдор, и синдар, приходили в Эстолад,

желая увидеть эдайн, чье прибытие давно было предречено*. И Финголфин,

король всех нолдор, послал вестников приветствовать людей. Тогда многие

молодые и энергичные эдайн охотно поступили на службу к королям и

владыкам эльдар. Среди них был Малах, сын

Мараха, он жил в Хитлуме

четырнадцать лет; Малах выучился говорить по-эльфийски и получил имя

«Арадан».

Имя «атани» дали людям в Валиноре, когда говорили об их приходе; по

словам эльдар оно означало «Вторые», ибо люди были вторыми Детьми

Илуватара. На языке Белерианда это имя звучало как «эдайн», и так называли

только три народа первых Друзей Эльфов. Людей из других народов

называли «хравани» (или «рхевайн»), «Дикари». А всех людей эльфы

называли «хильди» [> «хильдор»], «Идущие следом», или «фириар»,

«Смертные» (на синдарине «эхиль» и «фириат»).

§ 15 Недолго эдайн довольствовались жизнью в Эстоладе, ибо многие

желали идти далее на запад; но не знали дороги: перед ними лежала граница

Дориата, кою нельзя было пересечь, а на юге был Сирион и его

непроходимые болота. Потому короли трех домов нолдор, увидев надежду в

силе сынов людей, послали весть, что любой из эдайн, буде он пожелает,

может прийти и поселиться среди их народа. Так началось переселение

эдайн: сначала помалу, а позже — целыми семьями и родами подымались они

и покидали Эстолад, и через пятьдесят лет уже многие тысячи их жили в

земли королей.

§ 16 Большинство из них отправилось по длинному северному пути. Пока

дороги эти были незнакомы людям, их вели эльфы. Народ Беора пришел в

Дортонион и поселился в землях, где правил Дом Финрода. Народ Арадана

(ибо Марах оставался в Эстоладе до самой своей смерти) большей частью

направился на запад; и некоторые пришли в Хитлум, но Магор, сын Арадана,

привел большую часть своего народа через Сирион в Белерианд, и

поселились они в долинах у южных склонов Эред-Вэтион. И немногие из

того или другого народа ушли к Маэдросу, в земли вокруг горы Химринг.

§ 17 Многие, однако, остались в Эстоладе; и люди из разных племен,

смешавшиеся между собой, жили там долгие годы, до самого разорения

Белерианда, в котором они погибли или бежали обратно на восток. Ибо

кроме стариков, которые думали, что дни скитаний для них остались позади,

немало было и тех, кто желал идти собственным путем и боялся эльдар и

света их глаз; и начался среди эдайн разлад, в коем видна была тень Моргота,

ибо он, без сомнения, ведал о приходе людей и о дружбе, что росла меж

ними и эльфами.

§ 18 Вождями недовольных были Берег из Дома Беора и Амлах, один из

внуков Мараха; и они говорили открыто: «Мы прошли долгий путь, уходя от

опасностей Средиземья и темных тварей, живущих там; ибо мы слышали о

Свете на Западе. Но теперь мы знаем, что Свет — за Морем. И нет нам дороги

туда, где пребывают блаженные боги. Кроме одного. Ибо Владыка Тьмы –

здесь, перед нами, и здесь эльдар, мудрые, но

жестокие, что сражаются с ним
без конца. Он живет на севере, говорят они; и там же — мука и смерть, от
коих мы бежали. Мы не пойдем туда».
§ 19 Тогда созвали совет и собрание людей, и сошлось их туда великое
множество. И Друзья Эльфов отвечали Берегу, говоря: «Воистину от Короля
Тьмы идут все беды, от коих мы бежали, но он ищет власти над всем
Средиземьем, и есть ли место, куда можем мы повернуть, дабы он не нашел
нас? Пока он не будет побежден или, по меньшей мере, взят в осаду. Лишь
одна доблесть эльдар сдерживает его, и, быть может, дабы помочь им в
нужде, мы и были приведены сюда».
§ 20 Отвечал на это Берег: «Пусть это заботит эльдар! Наши жизни и без
того слишком коротки». Но затем поднялся там некто, показавшийся всем
Амлахом, сыном Имлаха, и произнес страшные слова, от коих дрогнули
сердца слушавших его: «Все это лишь россказни эльфов, выдумки для
обмана неосторожных чужаков. Нет берегов у

Моря. Нет Света на западе.

Следуя за обманным огоньком эльфов, вы дошли до края мира! Кто из вас

видел даже последнего из богов? Кто видел Короля Тьмы на севере? Это

эльдар жаждут власти над Средиземьем. Жадные до сокровищ, зарылись они

в землю, охотясь за ее секретами, и разбудили ярость подземных жителей,

как то было раньше и будет всегда. Пусть орки владеют своими землями, а

мы будем владеть своими. В мире много свободного места, если эльдар

оставят нас в покое!»

[221]

§ 21 И все, кто слушал его, изумленно молчали, и тень страха пала на их

сердца; и решили они уйти подальше от земель эльдар. Но вернувшийся

позже Амлах отрицал, что был на совете и говорил те слова, о коих ему

рассказали; сомнение и смятение воцарились среди людей. Тогда Друзья

Эльфов сказали: «Хотя бы должны вы ныне поверить тому, что воистину

Темный Владыка, его соглядатаи и посланцы

— среди нас; ибо он боится нас
и той силы, что мы можем дать его врагам».
§ 22 Но некоторые все же отвечали: «Скорее, он ненавидит нас, и тем
больше, чем дольше мы живем здесь, вмешиваясь в его раздор с королями
эльдар без всякой выгоды для себя». Потому многие, что еще оставались в
Эстоладе, приготовились уходить; и Берег увел тысячу людей Беора на юг, и
исчезли они из песен тех дней. Но Амлах пожалел о сказанном ране и
говорил так: «Ныне у меня своя вражда с Повелителем Лжи, что продлится
до конца дней моих»; он ушел на север и стал служить Маэдросу. Но те из
его народа, что мыслили сходно с Берегом, избрали нового вождя, и ушли
через горы обратно в Эриадор, и ныне забыты.
§ 23 В то время халадины оставались в Радросте и были довольны своей
жизнью. Но Моргот, видя, что ложь и обман не могут до конца разделить
людей и эльфов, исполнился ярости и решил вредить людям так, как только
мог. Потому послал он в набег большой отряд

орков, и, повернув на восток,
орки миновали осаду. Тайно перейдя через горы перевалами Гномьей
Дороги, они напали на халадинов в лесах на юге земли Карантира.
§ 24 Тогда халадины не жили под властью вождей и помногу на одном
месте, но каждая семья селилась отдельно и сама управлялась со своими
делами, а объединяться халадины медлили. Но был среди них человек по
имени Халдад, властный и бесстрашный; он собрал всех отважных мужей,
коих смог найти, и они отступили в клин земли между Аскаром и Гэлионом,
и в самом углу клина он построил частокол от одной реки до другой; за
частоколом укрылись все спасшиеся женщины и дети. Там орки держали
людей в осаде до той поры, пока у халадинов не кончилась пища.
§ 25 У Халдада было двое детей-близнецов: дочь Халет и сын Халдар; оба
они были отважны в сражении, ибо
[222]
Халет была женщиной сильной, с бесстрашным

сердцем. Но в конце
концов Халдад был убит в стычке с орками; а Халдара, бросившегося к телу
отца, дабы спасти его от пожирания, зарубили рядом с ним. Тогда Халет
собрала народ вокруг себя, хотя люди уже утратили надежду; и иные
бросались в воду и тонули. Через семь дней, когда орки в последнем
нападении почти прорвались за частокол, вдруг запели трубы, и с севера
подошел Карантир со своим отрядом и загнал орков в воду.

§ 26 Тогда Карантир взглянул на людей благосклонно и воздал Халет
великую честь и предложил возмещение за жизни отца и брата. И увидев,
хотя и поздно, доблесть эдайн, он сказал ей: «Если пойдете вы на север и
поселитесь там, то найдете дружбу и защиту эльдар и свободные земли во
владение».

§ 27 Но Халет была горда и не желала подчиняться повелениям, и
большинство халадинов думало так же. Потому поблагодарила она

Карантира, но ответила так: «Думаю я ныне, владыка, покинуть сень гор и
отправиться на запад вслед за нашими родичами». И поэтому, когда
халадины собрали всех людей своего народа, которые бежали в лес перед
орками и остались живы, и все добро, что осталось в сожженных усадьбах,
они избрали Халет своим вождем; и она повела их в Эстолад, и там халадины
жили некоторое время.

§ 28 Но они не смешались с другими народами и отныне были известны
эльфам и людям как Народ Халет. Халет осталась их вождем до конца своих
дней, но замуж так и не вышла, и после нее вождем стал Хардан, сын
Халдара, ее брата. Однако вскоре Халет пожелала идти далее на запад, и,
хотя большая часть народа выступала против этого замысла, она вновь
повела своих людей вперед; и шли они без водительства и помощи эльдар и,
перейдя Кэлон и Арос, оказались в опасной земле меж Горами Ужаса и
Завесой Мэлиан. В ту пору места эти еще не

сделались столь страшны, как в
поздние дни, но все же это был не тот путь, кой стоило смертным людям
преодолевать одним, и Халет смогла провести свой народ лишь ценой
многих трудов и потерь, заставляя идти вперед одной силой своей воли.
Наконец перешли они Бритиах и многие горько сожалели о том, что
пустились в дорогу; но возврата уже не было. Потому в новых землях
вернулись они, как смогли,
[223]
к старой жизни; и поселились отдельными независимыми усадьбами в
лесах Далат-Дирнэн за Тэйглином, а иные забрели вглубь королевства
Нарготронд. Но многие любили Владычицу Халет и желали следовать за ней
и жить под ее властью; и тех людей привела она в лес Бретиль. Туда
вернулись многие из ее рассеявшегося народа, когда настали лихие времена.
§ 29 Тогда Бретиль считался частью владений короля Тингола, хотя он и
лежал вне Пояса Мэлиан, и король не дозволил

бы Халет поселиться там; но
когда Фелагунд, что был дружен с Тинголом, услышал обо всем
перенесенном народом Халет, то снискал для нее эту милость: она могла
свободно жить в Бретиле, при одном лишь условии — защищать Перекрестье
Тэйглина от всех врагов эльдар и не позволять оркам входить в эти леса. На
это Халет ответила: «Где отец мой Халдад и брат мой Халдар? Если король
опасается дружбы меж Халет и теми, кто убил ее родичей, тогда помыслы
эльдар непонятны людям». И Халет жила в Бретиле до самой смерти; и когда
она умерла, ее народ возвел над могилой Халет зеленый курган на высоком
месте в том лесу: Тур-Дарета, Курган Владычицы, Хауд-эн-Арвен на языке
синдар.

§ 30 Так и случилось, что эдайн поселились в землях эльдар, кто — здесь,
кто — там, кто странствовал по всей земле, кто жил оседло, семьями или
небольшим народом. Почти все они выучили вскоре язык Серых Эльфов,

дабы говорить друг с другом, а многие — из желания постигать знания

эльфов. Но прошло время, и короли эльфов, увидев, что негоже эльфам и

людям жить вперемешку без всякого порядка и что людям нужны владыки из

собственного народа, отделили земли, где люди могли бы жить по-своему и

назначили вождей, дабы они свободно правили там. Никаких условий на них

наложено не было, кроме одного: считать Моргота своим врагом и не иметь

дел с ним и его слугами. Люди воевали вместе с эльдар, но шли на битву под

началом собственных командиров. А многие из эдайн желали дружить с

эльфами и жили среди них так долго, как им позволяли; и юноши из людей

часто поступали на службу в воинства королей эльфов.

§ 31 Хадор Глориндол, сын Хатола, сына Магора, сына Малаха Арадана,

поступил на службу к Финголфину в юности и обрел любовь короля. Потому

Финголфин даровал ему во владение Дор-Ломин, и там Хадор собрал

[224]

большую часть своего народа и стал могущественнейшим из вождей

эдайн. В его доме говорили лишь по-эльфийски, хотя собственной речи

народ его не забыл*. А в Дортонионе владычество над Народом Беора и

землей Ладрос получил Боромир, сын Борона, внука Беора Старого.

*От этого языка произошел общий язык Нуменора.

§ 32 Сыновьями Хадора были Галдор и Гундор; а сыновьями Галдора были

Хурин и Хуор; сыном Хурина был Турин, Погибель Глаурунга, а сыном

Хуора — Туор, отец Эарендиля Благословенного. Сыном Боромира был

Брегор, чьими сыновьями были Бреголас и Барахир; и дочерьми сыновей

Бреголаса были Морвен, мать Турина, и Риан, мать Туора; а сыном Барахира

был Берен Однорукий, что завоевал любовь Лутиэн, дочери Тингола, и

вернулся из Мертвых; от них произошла Эльвинг, жена Эарендиля, а позднее

— все короли Нуменора.

§ 33 Все они были пойманы в сети Рока Нолдор; и совершали великие
подвиги, кои эльдар хранят в памяти среди преданий о королях древности. А
в те дни мощь людей умножила силу нолдор, и воспрянула надежда; и
народы Трех Домов людей росли числом и процветали. Величайшим из них
был Дом Хадора Златовласого, равного эльфийским владыкам. Многие из его
народа походили на него: златовласые и голубоглазые; они были высоки и
сильны, скоры на гнев и веселье, яростны в битве, великодушны к друзьям и
врагам, быстры в решениях, крепки в верности, радостны сердцем, дети
Илуватара во дни юности человечества. А у людей Дома Беора волосы были
темными или каштановыми; глаза — серыми и зоркими, лица — прекрасными.
Телом они были гибки и проворны, и стойки в лишениях. Из всех людей они
боле всего походили на нолдор и боле всех были любы им; ибо люди Беора
были пытливы умом и искусны в ремеслах, скоры разумением, крепки

памятью, и охотнее склонялись к жалости, чем к веселью, ибо жила в их

сердцах печаль Средиземья. Лесной народ Халет походил на них; но люди

Халет были ниже ростом и коренастее, упрямее и медлительнее. Они меньше

стремились к знаниям и мало говорили; ибо не любили больших сборищ и

многие из них предпочитали свободно бродить одни в зеленых лесах, пока

[225]

еще нов и чудесен был для них мир. Но кратким было их время в землях

запада и несчастливыми — дни.

§ 34 После прихода в Белерианд срок жизни эдайн удлинился по счету

людей; но в конце концов Беор Старый умер, прожив девяносто и три года,

сорок четыре из коих он служил королю Фелагунду. И когда лежал он

мертвым, пораженный не раной и не болезнью, но лишь годами, эльдар

впервые узрели смерть от усталости, коей не ведали сами, и опечалились они

быстрому уходу своих друзей. Но Беор в конце отказался от жизни по своей

воле и ушел в мире; и эльдар немало дивились странной судьбе людей, ибо
ничего не слышали о ней, и конец той судьбы был сокрыт от эльфов. И все
же эдайн древности, народ юный и полный сил, быстро постигали искусства
и знания эльдар, что могли перенять, и мудростью и умением сыновья их
возросли, далеко превзойдя других людей, кои жили, как прежде, к востоку
от гор и не видели эльдар и тех лиц, что зрели Свет.

*

Ниже я привожу те немногие изменения, что были сделаны в новой главе в
машинописи ПК 2.

§ 1 «Фелагунд» > «Финрод Фелагунд»

§ 4 «пришли в землю» > «пришли наконец в землю»

§ 7 Второе примечание вычеркнуто (как и в первоначальной машинописи).

§ 12 «Дириола» > «Дириэля» > «Амраса»

§ 13 «Радросте» > «Таргэлионе», то же в § 23.

§ 28 «Далат-Дирнэн» > «Талат-Дирнэн»

§ 29 «Пояса Мэлиан»: «Завесы» написано над словом «Пояса» («Пояса» не

вычеркнуто).

§ 33 «чудесен был для них мир» > «чудесны были для них земли эльдар»

«в землях запада» > «в королевствах запада».

Кроме того, некоторые изменения были сделаны карандашом на втором экземпляре

первоначальной машинописи, но их не учли при печати ПК 2 и не добавили туда позже.

Эти изменения приведены ниже:

§ 16 «Магор, сын Арадана» > «Хадор, сын Арадана»

§ 29 «Тур-Дарета» > «Тур-Харета»

§ 31 «Хадор Глориндол, сын Хатола, сына Магора, сына

[226]

Малаха Арадана» было изменено на (изменение сделано с ошибкой, но замысел отца

ясен): «Магор Дагорлинд, сын Хатола, сына Хадора Глориндала, сына Малаха Арадана»

§ 32 «Сыновьями Хадора» > «Сыновьями Магора»

О том, как Магор и Хадор поменялись местами в генеалогии, см. с. 235.

Комментарии

§ 1 «три сотни и десять лет»: слова «и десять» были добавлены. В первоначальном

варианте КС было написано «более четырехсот лет», напротив этих слов отец отметил (с.

202, § 126): «Изменить на 300», поменяв затем число на «310». Этот радикальный сдвиг,

отодвинувший дату встречи Фелагунда и Беора на девяносто лет назад (и удлинивший

родословные правителей эдайн в Белериандe на несколько поколений) встречается и в

начале «Атрабет Финрод ах Андрет» (т. X, с. 307 и третье примечание).

§ 4 «Беора Старого»: слово «Старого» является дополнением, а «как назвали его позже»

относится просто к «Беора» (см. второе примечание к § 7). - С «После того, как народ этот

немало поколений шел с востока» ср. изменение, сделанное в первоначальном варианте

КС, с. 202, § 127.

§ 7 Первая фраза этого абзаца при печати машинописи читалась так:

Оттого люди дали королю Фелагунду, коего встретили они первым из

эльдар, имя «Сомар», что значит «Мудрый», а по нему и весь его народ

назвали «Самури», «Мудрыми».

При печати к слову «Мудрый» было добавлено следующее примечание:

На древнем языке эдайн (от которого впоследствии произошел язык
нуменорцев); но позже Беор и его народ приняли язык эльдар, оставив свой
собственный.

См. т. , с. 275 (примечание) и с. 202, § 128. — В «Дому Финрода» «Финрод» =
«Финарфин». В примечании к этому месту текста, напечатанном в машинописи, говорится
следующее:

Так Беор получил свое имя; ибо оно означало «вассал» на языке эдайн. Но
все потомки Беора носили эльфийские имена.

Измененное примечание, приведенное здесь, было позже вычеркнуто карандашом. См.
§ 12 в тексте.

§ 9 Абзац, начинающийся с «Но позже говорили…» (между § 9 и §10 первоначального
текста), взят в опубликованный «Сильмариллион» из «Серых Анналов», §§ 79-80 (с. 36-
37).

§ 10 Изменение в опубликованном «Сильмариллионе» сведений в первоначальном
тексте (и ср. с т. X, с. 305) о родстве языков эдайн (так что халадины стали «отличаться по
языку» от Народа Беора, а язык Народа Мараха

сделался «больше похожим на наш»),

основано на весьма определенных поздних утверждениях отца. — В этом абзаце впервые

встречаются имена «халадины» и «Марах».

[227]

§ 12 Форма «Дириол», кажется, не встречается более нигде (см. с. 225, § 12). — Над

словом «Слуга» отец написал карандашом «Вассал», но затем зачеркнул измененное имя.

— Земля «Эстолад» появилась на второй карте, но в форме «Эстоланд» (с. 189, § 55).

§ 13 Заголовок «О народах и Домах эдайн» был добавлен в рукописи. После первых

слов «Вскоре после ухода Фелагунда» была напечатана дата «311»; «312» - напротив

прихода халадинов и «313» - напротив прихода Мараха и его народа.

«Радрост»: название Таргэлиона на языке Темных Эльфов. См. с. 225, § 13.

«Карантир»: дважды в тексте было напечатано «Крантир», измененное позже на

«Карантир», но далее (с § 23) сразу печаталось «Карантир». Это указывает на тот факт,

что правка текста производилась вскоре после печати (с. 215) и может служить

доказательством предположения (там же), что

глава «О приходе людей на запад»

принадлежит к тому же времени, что и машинописная серия ПК 2, поскольку замена

«Крантир» на «Карантир» встречается как исправление в главе «О Белерианде и

владениях в нем» в серии ПК 2 (с. 197, § 111).

Относительно утверждения о том, что «речь разделяла их» (Народ Беора и Народ

Мараха), опущенного в опубликованном тексте, см. комментарий к § 10 выше.

§ 14 После слов «жил в Хитлуме» в машинописи было напечатано «при дворе

Финголфина», но позже это было вычеркнуто.

§ 15 Напротив слов «через пятьдесят лет» на полях напечатаны даты «330-380».

§ 16 «Дом Финрода»: см. комментарий к § 7 выше. — Абзац, начинающийся со слов:

«Говорят, во всех этих делах…», взят в опубликованный «Сильмариллион» из «Серых

Анналов», §§ 130-131 (с. 49-50).

§ 18 С речами Берега и Амлаха ср. слова Андрет, сказанные Фелагунду в «Атрабет», т.

X, с. 309-310.

§ 19 Напротив первой фразы абзаца добавлена дата «369».

§ 20 После «неосторожных чужаков» напеча-

танный текст до изменения читался так:

Кто из вас видел Свет или даже последнего из богов? Кто видел Короля

Тьмы на севере? Нет берегов у Моря. Нет Света на западе, ибо мы стоим

ныне на крайнем западе мира.

§ 23 Форма имени «Карантир» здесь появляется при печати: см. комментарий к § 13

выше. На втором экземпляре машинописи буква «н» в «Карантир» зачеркнута, таким

образом, получается «Каратир», и то же сделано при первом появлении этого имени (§ 13)

на первом экземпляре.

§ 24 Оборона халадинов за частоколом датирована на полях 375-м годом.

§ 25 Здесь в истории появляется Владычица Халет; Халет Охотник, Отец Людей,

первый раз упомянутый задолго до этого, в

[228]

«Квэнта», как сын Хадора (тогда Дом Хадора и Дом Халет были одним и тем же домом,

см. т. , с. 175), исчезает.

§ 27 Напротив последней фразы, в которой говорится о жизни халадинов в Эстоладе, на

полях напечатаны даты «376-390».

§ 28 «Хардан, сын Халдара»: «Халдан» (вместо

«Хардан») взят в опубликованный текст
из позднего изменения генеалогической таблицы халадинов (см. с. 238).

«Бритиах»: брод Бритиах через Сирион к северу от леса Бретиль впервые появился в
позднем «Предании о Туоре» («Неоконченные предания», с. 41), и снова — в § 161 CA; см.
карту на с. 182, квадрат 7. — Напротив фразы «Наконец перешли они Бритиах» стоит
дата «391».

«Далат-Дирнэн»: Хранимая Равнина к востоку от Нарога. Название впервые появляется
в легенде о Берене и Лутиэн в КС (т. , с. 299) и отмечено на второй карте, где позже
было изменено на «Талат-Дирнэн» (с. 186, § 17), как и в машинописи ПК 2 настоящего
текста (с. 225, § 28).

«Тэйглин»: такая форма названия была взята в опубликованный «Сильмариллион»; см.
с. 309-310, конец примечания 55.

§ 29 В § 132 «Серых Анналов» (с. 50) появился рассказ о том (год 422), что «по просьбе
Инглора [Фелагунда] Тингол дозволил народу Халета жить в Бретиле, ибо они были в
дружбе с эльфами лесов» (Халет здесь, конечно же, Халет Охотник, который пришел в

Белериандом двумя годами раньше).

«Пояс Мэлиан», «Завеса Мэлиан»: это название появилось на второй карте (с. 183, 8-9).

«Тур-Дарета»: о форме «Тур-Харета» в опубликованном тексте см. с. 225, § 29. — Дата смерти Владычицы Халет указана на полях: «420».

§ 31 В новой переписанной версии Марах замещает Хадора Златовласого в качестве вождя этого народа при походе из Эриадора, а Хадор теперь появляется как потомок Мараха в четвертом поколении; но Дом Хадора сохраняет свое имя (см. т. , с. 175).

Здесь впервые появляется имя «Глориндол», а поздняя форма «Лориндол» (взятая в опубликованный «Сильмариллион») встречается в «Атрабет» (т. X, с. 305), также см. с. 233-235.

На полях даны даты: «405-415» — пребывание Хадора на службе Финголфина, «416» – передача Дор-Ломина во владение Хадору.

Последняя фраза абзаца была изначально напечатана так:

А в Дортонионе владычество над Народом Беора получил Брегор, сын

Боромира…

Дата этого получения — «410», как напечатано на полях. — «Земля

[229]

Ладрос» (появившаяся при правке текста) помечена на второй карте на северо-востоке

Дортониона: с. 187, § 34.

§ 32 Конец главы «О приходе людей на запад» возвращается (со многими

исправлениями и дополнениями) к варианту текста первоначальной главы КС. — Имя

«Галдор» впервые встречается здесь (не считая случаев более поздних правок), заменяя

«Галион», которое, в свою очередь, заменило «Гумлин» (с. 123, § 127).

Новые генеалогии эдайн

Решение отца двинуть дату перехода эдайн через Синие Горы в Белерианд почти на

век раньше привело к кардинальному пересмотру хронологии и генеалогий.

( ) Дом Беора

В новой главе мы видим, что в случае беорингов первоначальный «Отец», Беор

Старый, остался на своем месте, но между ним и Бреголасом и Барахиром (которые

прежде были его сыновьями) появилось четыре

новых поколения. Эти поколения представлены Бараном, Бороном, Боромиром и Брегором (который стал отцом Бреголаса и Барахира), потомками Беора Старого по прямой линии — хотя и не утверждается явно, что Борон — сын Барана, сказано только, что он — внук Беора (§ 31). В «Серых Анналах» (§ 121) Беор родился в 370-м году, встретился с Фелагундом в 400-м, в год, когда родился его старший сын Брегонас (§ 124), и умер в 450-м. В новой версии истории он встретил Фелагунда в 310-м году, ушел с ним в 311-м (комментарий к § 13) и оставался на его службе сорок четыре года до смерти в возрасте 93 лет (§ 34); отсюда можно вывести даты его жизни: 262–355. Его настоящее имя было «Балан» (§ 12); и во втором примечании к § 7 сказано, что все вожди его народа до времен Бреголаса и Барахира носили имя «Беор» («Вассал») в качестве титула — хотя это примечание было позже вычеркнуто (комментарии к § 7). Боромир, его правнук, получил во владение Дортонион и Ладрос в 410-м (§ 31 и комментарий).

Существуют две генеалогические таблицы Дома Беора, которые тесно связаны с новой

главой и, практически без сомнений, принадлежат к тому же периоду (весомое
доказательство этому — группа эльфийских генеалогий, которые очень похожи по форме
на генеалогии эдайн, сопровождаемая заметками, датированными декабрем 1959 г.). Обе
таблицы, очевидно, были составлены в одно и то же время. Первая («Таблица Беора »)
была нарисована четко и ясно; она отличается от второй во многих датах и описаниях
потомков Борона (внука Беора Старого). Она выглядит так:

[230]

Борон
Белет Боромир Белегор
Брегор Брегиль
Бреголас Бельдис Барахир
Барагунд Белегунд

Курсивом выделены имена членов Дома Беора, не появлявшихся прежде; из них Белет,
Брегиль и Бельдис помечены в таблице как дочери. Последующие изменения в
генеалогии, произведенные в несколько трудно различимых стадий, привели ее к более
полному варианту, показанному в «Таблице Беора »; самое примечательное из этих

изменений — замена дочери Боромира Брегиль (которая перешла в следующее поколение)

на Андрет (здесь это имя появилось впервые). Относительно Таблицы я отмечу еще

только, что Морвен в ней названа «Элед вен» (с вариантом Таблицы «Эдельвен»,

добавленным сверху).

«Таблица Беора » включает в себя все изменения, сделанные в Таблице , и я

перерисовал ее на с. 231 в первоначальном виде. Числа, добавленные к некоторым

именам, означают порядковый номер правителя Дома.

Из генеалогии видно, что Борон и в самом деле сын Барана (Беора Юного); и что Берег,

раскольник (§ 18), о котором в тексте сказано лишь, что он был «из Дома Беора», — сын

Баранора, сына Барана, и, таким образом, правнук Беора Старого. Также видно, что

дальнейшее увеличение числа членов Дома Беора, появившееся в «Атрабет Финрод ах

Андрет» (т. X, с. 305-306), присутствует и здесь — тут есть Андрет, сестра Брегора, и

Белен, второй сын Беора Старого, отец Бельдира (ранее не названного по имени), отца

Белемира — мужа Аданэли. (Аданэль, как ска-

зано здесь — дочь Малаха Арадана, сына
Мараха, в то время как в «Атрабет» она сестра Хадора Лориндола: об этом см. с. 235).
Впоследствии (в разное время) в «Таблице Беора » было сделано несколько
изменений:

(«Бар Беора») добавлено после «Дом Беора»;
даты жизни Борона изменены на «315-408», а год рождения Боромира — на «338»;
возле имени «Андрет» карандашом написано «Саэлин», и также «А[ндрет] Мудрая»;
отмечено, что от Белет, сестры Барагунда и Белегунда, через много поколений
происходит Эрендис из Нуменора;
[232]
у Барахира и Эмельдир появляется дочь «Хириль», сестра Берена Однорукого.
Об имени «Саэлин», написанном рядом с «Андрет», см. с 233. С происхождением
Эрендис из Нуменора от Белет, дочери Брегола-са, ср. «Алдарион и Эрендис» в
«Неоконченных преданиях» (с. 177), где сказано, что Берегар, отец Эрендис, «происходил
из Дома Беора»: в моем примечании к этому утверждению (с. 214, прим. 10) я упомянул о
ее происхождении, данном в этой генеалогиче-

ской таблице, но ошибочно назвал ее дальнюю прабабку «Берет».

Некоторые из поздних дат этой таблицы отличаются от данных других источников. В текстах «Повести лет» первая смерть Берена помечена 466-м годом: 465-й год — это возвращение к дате АБ 2 (см. с. 131, § 203). Вторая смерть Берена в таблице помечена 501-м годом, а в АБ 2 — 503-м годом, в то время как в «Повести лет» она дана, как произошедшая в 505-м году, а потом изменяется на 503-й год (с. 346, 348). В СА Бреголас родился в 400-м году, Барахир — в 402-м, Барагунд — в 424-м, Белегунд — в 428-м (это были первоначальные даты, взятые еще из «Ранних анналов Белерианда» с учетом их удлинения на один, а потом — на два века в последующих версиях; см. генеалогическую таблицу в т. , с. 315).

О сильно изменившейся дате Второго Убийства Родичей (отнесенного здесь к 511-му году), в котором Диор, наследник Тингола, был убит в сражении с сыновьями Фэанора, а его юные сыновья Эльдун и Эльрун были взяты в плен и оставлены умирать от голода в лесу, см. «Повесть лет», с. 345 и далее; очевидно,

что дата их смерти в этой же таблице –

506 год (за пять лет до гибели Диора) — не более чем ошибка. В более поздних источниках

Эльдун и Эльрун –братья-близнецы, рожденные в 500-м году (см. с.257 и прим. 16 на с.

300;с.349).

Дом Беора [231]

Балан (Беор Старый) 1

262-355

Баран (Беор Юный)2 Белен

289-380 292

Бельдир

316

Борон3 Баранор

314-403 317

Белемир

Берег 339

Боромир4 Белегор 340 [= Аданэль, дочь Малаха Арадана]

337-432 340 (покинул Белерианд)

Берен

Брегор5 Андрет Бериль 374

359-448 (дочь) 361 (дочь) 365

(дочь & третий

ребенок)

Брегиль Хирвен Бреголас6 Гильвен Барахир7 =

Эмельдир Мужественное Сердце
(дочь) 386 (дочь) 389 393-455 † (дочь) 397 400-460 † 406
[=Аракон]
Берен8 Гамлост [= Лутиэн Тинувиэль,
(или Эрхамион) дочь Тингола]
Брандир Бельдис Белет Барагунд Белегунд 432-465† &465-501
409 (дочь) 411 (дочь) 417 420-460 † 422-460 † Диор Наследник Тингола
[=Хандир из Бретиля] 470-511†
Морвен Эдельвен Риан
[Брандир] 443-500 450-472
[= ХуринТалион] [=Хуор]
Эльдун Эльрун Эльвинг
492-506 † 495-506† 503
[Турин Турамбар] [Туор] [= Эарендиль]
( ) Дом Хадора

В старой версии истории эдайн (ныне отброшенной) Хадор Златовласый, третий из «отцов людей

запада», родился в Эриадоре в 390-м году и пришел через Синие Горы в Белерианд в 420-м году. Однако, в

отличие от Беора, Хадор (Глориндол, § 31) сохранил свое хронологическое место в истории

(как мы вскоре

увидим, первоначальная дата его рождения не изменилась) и своих сыновей — Галдора (< Галиона <

Гумлина) и Гундора; но когда дата «прихода людей на запад» была перенесена далеко в прошлое, он

«спустился» по генеалогии и стал правителем своего народа в четвертом поколении от Мараха, под чьим

предводительством этот народ прибыл в Белерианд в 313-м году (комментарий к § 13). Его отцом был

Хатол, сын Магора, сына Малаха, сына Мараха (§ 31).

Как и в случае с Домом Беора, существует две генеалогические таблицы Дома Хадора, тесно связанные

с новой концепцией. Более ранняя («Таблица Хадора ») напечатана на старой машинке отца с

использованием «миниатюрного шрифта» (т. , с. 233). В ней были произведены большие изменения, с

правкой дат и дополнениями, но последние были сделаны, в основном, в конце таблицы, с включением

потомков Хуринаи Хуора,

[233]

которыми таблица и заканчивалась в своем первоначальном виде: структура «предки — потомки» по

сравнению с «Таблицей Беора » правилась гораздо меньше. На самом деле, единственным дополнением в

той части была вставка Амлаха, одного из вождей раскола в Эстоладе, который, как сказано в тексте главы

(§ 18), был «одним из внуков Мараха». Также изменились имена халадинов, упомянутые в генеалогии.

Хороший рукописный вариант («таблица Хадора »), почти идентичный внешне таблицам Дома Беора,

без сомнения, был сделан сразу же после первой таблицы, и именно ее я перерисовал на с. 234 в том виде,

в котором она была начерчена (т.е. опуская последующие изменения). Ниже я коснусь некоторых

вопросов, возникающих в связи с этими таблицами.

Дата прихода Мараха в Белерианд меняется

на один год («314» вместо «313») по сравнению с датой,

данной в главе (комментарий к § 13); таблица дает «315», переправленный на «314». В таблице Имлах,

сын Мараха и отец Амлаха, назван «Имрах».

В соответствии с генеалогическими таблицами Дома Беора Аданэль, жена Белемира — дочь Малаха

Арадана; в «Таблице Хадора » сказано, что Аданэль «вышла замуж за Белемира из Дома Беора и он вошел

в народ Арадана», последние слова вычеркнуты. Также в таблице говорится, что Берен ( ) был пятым

ребенком Аданэли и Белемира; и что Эмельдир была третьим ребенком Берена.

В «таблице Хадора » утверждается, что «другие дети Арадана» (т. е. кроме Аданэли и Магора) «не

названы в летописях». Однако в таблице назван третий ребенок Малаха Арадана: «Саэл…т Мудрая

344», вместе с указанием «другие не упомянуты в этих летописях»; «Саэл…т» сначала было изменено на

«Саэлон», затем имя и дата рождения зачерк-

нуты так, что средние буквы первого имени невозможно

прочитать. Вероятно, это было сделано во время создания таблицы. «Саэлон» появляется в черновиках

«Атрабет» (т. X, с. 351-352) как имя Андрет, замененное в окончательном тексте (т. X, с. 305) на

«Саэлинд» («эльдар звали ее «Саэлинд», «Мудрое Сердце»»). В этой сестре Магора и Аданэли, вероятно,

можно увидеть первое указание на «Атрабет»; впоследствии, когда отец посчитал, что мудрые женщины

должны принадлежать к разным домам эдайн, с различными «знаниями и традициями» (т. X, с. 305), он

написал «Саэлин» и «Андрет Мудрая» напротив имени «Андрет» в «Таблице Беора » (с. 230). Возможно,

Аданэль и Андрет существовали в генеалогиях до того, как возникло представление об их роли «мудрых

женщин».

В «Таблице Хадора » Хадора зовут «Глориндол», как и в тексте главы (§ 31), затем это

имя было изменено на «Лориндол», вариант

таблицы . — Я не знаю, почему смерть

Гундора (и в таблице , и в таблице) датирована годом позже (456) смерти его отца

Хадора. Все источники утверждают, что они оба погибли в Эйтель-Сирионе.

О «двойной свадьбе» дочери Хадора (Глорвэндили) и его старшего сына (Галиона) с

сыном (Хундором) и дочерью (неназванной)

[235]

Халета Охотника уже упоминалось в «Серых Анналах» (см. комментарии к §§ 161, 171,

с. 126, 128). Дети Хадора здесь названы «Глорэдель» и «Галдор», двойная свадьба

осталась, но из-за переделки истории Народа Халет место Халета Охотника в хронологии

занял Халмир: это его сын Халдир и дочь Харет вступили в брак с Глорэделью и

Галдором*.

В таблице сына Халмира все еще звали «Хундор», а дочь — «Хириэль». «Хириэль»

было изменено на «Харет»; а «Хундор» — на «Хундар», а позже — на «Халдир». См. с. 236-

237.

Дата смерти Хурина дана как «500?» в таблице («501?» в таблице).

«Эладар», имя Туора, в таблице переведено как

«Отец Звезды», и, кроме того, он
назван «Ульмондиль»; после «Идриль» добавлена форма «Ирильдэ» (написано так): см. т.
, с. 343 и т. , с. 366-367 (корень « »); а к «Эарендиль» добавлено «чье имя было
предсказано Ульмо».

Об Урвен Лалаэт см. «Неоконченные предания», с. 57-59.

Небрежно написанное карандашом на «Таблице Хадора » замечание о том, что Магор
и Хатол не служили ни одному из эльфийских владык, но жили у истоков Тэйглина, и что
Хадор стал первым владыкой Дор-Ломина, были зачеркнуты; в это же время над «Магор
(Меч)» было написано «Хадор Лориндол, первый владыка Дорломина», а над «Хадор
Лориндол» — «Магор Дагорлинд, меч, поющий в битве». Эту перестановку мы уже видели
в изменениях, сделанных только во втором экземпляре текста главы (с. 225-226, §§ 16, 31-
32 — где отец переправил «Глориндол» не на «Лориндол», а на «Глориндал»). То, что это
изменение не было кратковременным, очевидно из «Атрабет», где Аданэль — сестра
Хадора Лориндола, а не Магора.

Мне больше нигде не попадались другие утвер-

ждения относительно этого изменения,
но слова «первый владыка Дорломина», которые, так сказать, сопровождали
передвижение Хадора на полвека назад, очевидно очень важны и подразумевают, что отец
желал перенести передачу Финголфином владычества над Дорломином на более раннее
время: он прописал и в тексте главы, и в генеалогической таблице, что Малах (чьим
сыном теперь являлся Хадор Лориндол) провел четырнадцать лет в Хитлуме. Само по
себе это изменение еще не вело к перестановке имен Магора и Хадора; но название «Дом
Хадора» так укоренилось в традиции, что отец не хотел терять его даже в том случае,
когда Хадор перестал быть первым правителем своего народа в Белерианде, в то время
как значение и слава этого дома тесно связаны с владычеством над Дорломином –
другими словами, имя должно было принадлежать первому владыке этой земли. Но,
кажется, больше по этому вопросу отец ничего не писал и не правил в связи с этим
существующие тексты.

Другое и последнее изменение, сделанное в «Таблице Хадора » (как и в таблице) –

это имя «Ардамир», написанное над именем «Эарендиль».

«Народ Мараха»

[234]

(нотир Мараха) Марах

позже & обычно называемый 282-376 (пришел в Белерианд в 314)

«Дом Хадора»

Малах (Арадан)* Имлах

307-398 310

= Зимрахин (Мэльдис)

Амлах

337

Аданэль Магор (Меч) [вычеркнуто: Саэл…т

339 341 (> Саэлон) Мудрая, 744]

[= Белемир из Дома Беора] Другие дети не упомянуты в этих летописях

Хатол (Секира)

365 ** Магор & Хатол не служили эльфийским владыкам,

[Берен, сын Белемира] Хадор Лориндол** они жили у истоков Тэйглина. Хадор служил

(Златовласый Воин) эльфийским владыкам Хитлума и был первым

390-455 † владыкой Дорломина.

[Эмельдир =Гильдис

(дочь) = Барахир]
Глорэдель Галдор Высокий Гундор
[Берен 415-472 417-462 † 419-456 †
Гамлост] [= Халдир, сын Халмира [=Харет, дочь Халмира
из халадинов] из халадинов]
[Хандир] ХуринТалион Хуор
441-501? 444-472†
[Брандир] [= Морвен Эдэльвен [= Риан из Дома Беора]
из Дома Беора] Туор Эладар
Малах взял эльфийское имя «Арадан». 472-
Все его потомки знали эльфийскую
[Идриль из Гондолина]
речь и носили эльфийские имена; но Турин
Урвен Ниэнор
их собственный язык не был забыт. Турамбар Лалаэт Ниниэль Эарендиль
Малах жил в Хитлуме в 322-336. 464-499 † 466-469 473-499 † 503-
В 337 он женился на Зимрахин, которая [=Эльвинг, дочь Диора]
приняла эльфийское имя «Мэльдис».
Эльрос Эльронд

Генеалогия этого дома эдайн претерпела наибольшие изменения, поскольку в данном случае первоначальный «Отец» Халет Охотник исчез, а о халадинах (название, впервые появившееся в новой главе, § 10) говорится (§ 24), что они «не жили под властью вождей и помногу на одном месте». Имя «Халет» теперь переходит к знаменитой Владычице Халет, дочери Халдада, который стал предводителем халадинов во время нападения орков в Таргэлионе. Место в генеалогической таблице Дома Хадора, принадлежавшее прежде Халету Охотнику, теперь занимает «Халмир», и это его сын и дочь вступают в брак с дочерью и сыном Хадора Златовласого.

Генеалогическая таблица халадинов существует в единственном экземпляре (ей предшествуют черновые наброски, где передвижение имен не поддается разъяснению), и эта таблица, очевидно связанная с таблицами Дома Беора и Дома Хадора, явно сделана в то же время. Я привожу ее в первоначальном виде на с. 237. Как и в таблице потомков Беора, числа напротив некоторых имен обозначают порядковые номера

правителей халадинов.

Самый запутанный вопрос в переделанной генеалогии «Народа Халет» (которая и

так достаточно запутана) касается потомков Халмира.

(1) В § 212 СА (с. 70, аннал для года 468) сказано, что во времена Союза Майдроса

Халет Охотник «собрал свой народ в Бретиле, и они наточили свои топоры; но он умер

от старости еще до начала войны и народом стал править Хундор, его сын» (я вставил

эту фразу в «Сильмариллион», гл. 20, с. 189, заменив Халета Охотника на Халмира, а

Хундора — на Халдира).

(2) Я уже упоминал (с. 235, примечание), что в «Таблице Хадора » сына Халмира

все еще зовут «Хундор»; и что это имя было изменено на «Хундар» (такой вариант

имени сына Халмира упоминается также в одном из текстов, составляющих «Нарн»), и

только потом оно приобрело окончательную форму «Халдир».

(3) В описании Битвы Бессчетных Слез версии «Нарна» командира людей Бретиля

зовут «Хундар» (с. 166, 168).

(4) В поздней правке версии этой истории в СА

(см. с. 133, комментарий к § 221)

фраза «и пришли многие лесовики из Бретиля во главе с Хундором» изменена на «и пришли … во главе с Халдиром и Хундаром».

(5) В генеалогической таблице халадинов и «Халдир», сын Халмира, правитель халадинов после смерти отца, и его брат «Хундар» отмечены как убитые в Нирнаэт в 472-м году.

Отсюда видно, что когда «Хундар», сын Халмира, стал «Халдиром», имя «Хундар» не было отброшено, но перешло к брату Халдира; оба брата отправились на битву и там погибли. Это определенно утверждается в «Скитаниях Хурина» (с. 281 и прим. 37); потомки Хундара играют значительную роль в этом повествовании.

[238]

Хандир, сын Халдира, сохранил свое имя с очень давней версии; но первоначальная история, повествующая о его гибели в битве на Тумхаладе в 495-м году, изменилась: он был убит в Бретиле, в этом же году, но раньше, «орками, которые вторглись в его земли» (CA, § 275). О его женитьбе на Бельдис из Дома Беора см. с. 268.

Хунтор сопровождал Турина, когда тот отправился сражаться с Глаурунгом, и был убит упавшим камнем («Неоконченные предания», с. 134); в СА его звали «Торбарт» (см. с. 156).

Большинство поздних исправлений к этой таблице тесно связаны с преданием «Скитания Хурина», и здесь я о них не говорю. Что касается других изменений — об одном я уже упоминал (комментарий к § 28, с. 228): имя «Хардан», которое носил сын Халдара (брата-близнеца Владычицы Халет) было изменено на «Халдан», и это имя было принято для опубликованного «Сильмариллиона»; но напротив «Хардан» (до или после изменения на «Халдан») карандашом написано имя «Харатор» (так же звали его потомка, седьмого вождя халадинов, четыре поколения спустя). Даты рождения Хундара и Харет изменены на 418 и 420 годы соответственно; добавлена дочь Хундара, «Хунлет», хотя, возможно, это произошло во время создания таблицы.

В углу страницы карандашом написано: ««Хал-» на древнем языке этого народа = «глава, вождь». «бар» = «человек». «Халбар» =

«вождь людей»»; в то же время отец написал «б» напротив имени «Халдар» (брат Халет) и, возможно, слабо зачеркнул «д» в имени: т.е. «Халбар». Об этом см. с. 309.

Халадины или [237]
«Народ Халет»
(нотир Халета) Халдад
315-375 †
(убит при нападении орков)
Халет1 Халдар
(дочь) 341-420 341-375 †
Хардан2
366-451
Халмир3
390-471
Халдир4 Хундар Харет
414-472 † 417-472 † (дочь) 419
[=Глорэдель, дочь Хадора] [=Галдор, сын Хадора]
Хандир5
441-495 †
[=Бельдис из Дома Беора] Хунлет Хундад
(дочь) 443 447 [Хурин] [Хуор]
Брандир Хромой6
465-499 †
(назван так в честь брата матери) Хунтор Ха-

ратор7

468-499 † 471

[238]

О РАЗОРЕНИИБЕЛЕРИАНДА И ГИБЕЛИ ФИНГОЛФИНА

Сейчас мы переходим к Главе 11 КС, опубликованной в т. , с. 279-289. Рукопись

претерпела мало изменений, и я привожу здесь произведенные исправления в виде

примечаний, ссылающихся на пронумерованные абзацы т. .

§ 134 «Бладорион» > «Ард-Гален» и далее.

«многоцветный огонь и зловонный смертоносный пар заполнили воздух» >

«многоцветный ядовитый огонь и зловонный смертоносный пар от него заполнили

воздух».

«Дор-на-Фауглит» > «Дор-но-Фауглит»

«Дагор Врегед-Ур» > «Дагор Браголлах»

«Битва Внезапного Огня» > «Битва Внезапного Пламени» (и далее)

§ 137 «В той битве король Инглор Фелагунд был отрезан от своего войска и окружен

орками. Он бы погиб…» > «окружен орками в Топи Сереха между Митримом и

Дортонионом, и там он бы погиб». «Топь Ри-

виль», измененная на «Топь Сереха», была
добавлена на вторую карту (с. 181, § 3), и позже второе название несколько раз
встречается в СА.
[239]
§ 138 «бежало из Дортониона» > «бежало прочь из Дортониона».
«номы позже назвали это место Таур-на-Фуин, что означает Лес Ночи, и Дэльдуват,
Тень Ужаса» > «Темные Эльфы позже назвали это место Таур-на-Фуин, что означает Лес
Ночи, а номы - Дэльдуват, Тень Ужаса».
§ 141 «Келегорн и Куруфин … нашли приют у друга своего Ородрета» > «… нашли
приют у Инглора и Ородрета». См. т. , с. 289, § 141.
§ 142 «в дикие леса Южного Белерианда» > «ни в Таур-им-Дуинат, дикие леса юга». О
«Таур-им-Дуинат» см. с. 193, § 108, и с. 195, § 113.
§ 143 «Саурон был главным слугой темного Валы, которого тот склонил к себе на
службу в Валиноре, и происходил он из народа Богов. И стал он магом смертоносной
силы, мастером некромантии… исполненным зловредной мудрости» > «Тогда Саурон,
коего нолдор называют Горту, был главным

слугой Моргота. В Валиноре он жил среди народа богов, но там Моргот склонил его ко злу и переманил к себе на службу. Ныне стал он чародеем смертоносной силы, повелителем теней и призраков, исполненным зловредной мудрости». Об этом отрывке и имени «Горту» см. т. , с. 333, 338, и комментарии к КС, § 143 (т. , с. 290).

В примечании к этому абзацу «Тол-на-Гаурхот» > «Тол-ин-Гаурхот» (ср. с СА, § 154 и комментариями, с. 54, 125).

§ 144 В «хотя он — и величайший из всех существ этого мира, но единственный из Валар знает страх» слова «величайший» и «знает» исправлены на «был величайшим» и «знал».

§ 147 «из-за печали; но рассказ о нем помнят, ибо Торондор, король орлов, принес вести в Гондолин и в Хитлум. Ибо Моргот» > «из-за слишком глубокой печали. Но все же рассказ о нем помнят, ибо Торондор, король орлов, принес вести в Гондолин и далекий Хитлум. Се! Моргот».

«Гокрэссиэль» > «Крисаэгрим» (см. т. , с. 290, § 147).

§ 149 «И более всего номы страшились» > «И

всегда номы страшились более всего».

§ 151 « » > « ».

Все эти изменения были перенесены в раннюю машинопись ПК 1 (где примечания к §§

143, 156, как обычно, перешли в основной текст и остались там). Отец не правил ПК 1,

даже опечатки в именах и другие ошибки остались неисправленными. Те же ошибки

повторяются в поздней машинописи серии ПК 2, и это доказывает, что машинистка

работала не с рукописью. В ПК 2 отец дал главе номер « » (см. с. 215) и внес

следующие изменения.

§ 134 «Дор-но-Фауглит» (изменено из «Дор-на-Фауглит» в рукописи, как отмечено

выше) > «Дор-ну-Фауглит»; перевод

[240]

названия добавлен в примечании: «Земля Удушающего Пепла»; и «на языке

нолдорине» (в ПК 1 - «на языке номов») > «на языке синдарине».

«Эредвэтион» > «Эредвэтрин» (и далее).

§ 135 «Гломунд» > «Глаурунг» (и далее). См. с. 180, § 104.

§ 137 «Финрод» > «Финарфин» (эта замена пропущена в § 144).

«Бреголас, сын Беора [в машинописи «Бреора», простая ошибка, идущая еще из ПК 1],

что был владыкой дома людей Беора после смерти отца» > «Бреголас, сын Брегора…

после смерти своего отца Боромира». Это исправление привязывает текст к новой

генеалогии, которая появилась вместе с новой главой «О приходе людей на запад». Оно

уже существовало в серии ПК 2, но для этой главы отец дал машинистке старый текст ПК

1.

«Инглор» > «Финрод» (и далее).

«Барахир, сын Беора» > «Барахир, сын Брегора».

§ 138 «Таур-на-Фуин» > «Таур-ну-Фуин» (ср. с § 158 СА и комментариями, с. 56, 126).

§ 139 Машинистка ПК 1 неправильно напечатала имя Артода, одного из товарищей

Барахира («Артрод»), и, незамеченная отцом, эта ошибка сохранилась в ПК 2. В СА (§

159, с. 56) это имя пишется как «Артад», и в таком виде оно и вошло в опубликованный

«Сильмариллион».

§ 140 «Гумлин» > «Галдор» и далее (см. с. 229, § 32); переходная форма имени

«Галион», появляющаяся в СА (§ 127), здесь пропущена.

§ 141 «нашли приют у Инглора и Ородрета» (см. с. 239, § 141) > «нашли приют у Финрода и Ородрета».

§ 142 «Крантир» > «Карантир»

«Дамрода и Дириэля» > «Амрода и Амраса».

§ 143 «Тогда Саурон, коего нолдор называют Горту» (см. с. 239, § 143) > «Тогда Саурон, коего синдар называют Гортауром».

«В Валиноре он жил среди народа Валар, но там Моргот склонил его ко злу и переманил к себе на службу» (см. с. 239, § 143; в ПК 1 — «богов»): эта фраза была вычеркнута.

§ 147 В «Моргот с тех пор охромел, и раны его всегда болят; а на лице остался шрам от клюва Торондора» слово «болят» заменено на «болели». Ср. со с. 239, § 144.

§ 151 «Борлас, Боромир и Бортандос» > «Борлад, Борлах и Бортанд». В СА, в отрывке, существующем в двух версиях, присутствуют как «Бортандос», так и «Бортанд» (с. 61, 64), а другие имена остаются в варианте КС. Здесь «Борлад» замещает «Борласа», а «Борлах» - «Боромира», который становится четвертым правителем Народа Беора.

§ 152 «Но все же Халет и его люди» > «Но все же

Народ Халет».

«Халет» > «Халмир» (и далее); при первом упоминании >

[241]

«Халмир, владыка халадинов». О «Халмир» см. с. 236 и генеалогическую таблицу

халадинов на с. 237.

§ 153 Поскольку этот отрывок КС никогда не изменялся, то даже в поздней

машинописи ПК 2 сохранился старый вариант повествования, в котором вход в Гондолин

нашли Халет Охотник и его приемный сын Хурин, охотясь в Долине Сириона осенью года

Битвы Внезапного Пламени (455). Этот сюжет к тому времени уже был изменен в «Серых

Анналах» (§ 149), где спутником Хурина стал внук Халета Хандир, а в длинном,

написанном на отдельном листе отрывке, вставленном в «Анналы» (§§ 161-166, и см.

комментарии на с. 126-127), изменения пошли еще дальше: спутником Хурина стал его

брат Хуор, и именно их участие (как приемных детей Халета) в битве людей Бретиля с

орками тремя годами спустя (458) привело к их появлению в Гондолине. Единственными

и правлениями, которые отец сделал в этом

отрывке ПК 2, были замены «Гумлин» на «Галдор», а «Халет» на «Халмир», таким образом, сохранилась старая, уже отброшенная версия, но с новыми именами, появившимися в главе «О приходе людей на запад».

Очевидно, отец не намеревался оставить текст в таком виде (вероятно, он быстро менял имена сразу во всей главе, не обращая внимание на содержание текста), и, в самом деле, он поставил на полях напротив этого отрывка знак «Х» и написал: «Неверно. Смотри Анналы и историю Турина». Возможно, это было сделано из-за спешки или нежелания работать над текстом непосредственно в то время; но, возможно, это указывает на неуверенность отца в том, как увязать здесь содержание «Квэнта Сильмариллион» с тем же самым материалом, почти одинаково изложенном в «Серых Анналах» и «Нарн»: см. с. 165 и далее. В опубликованном «Сильмариллионе» старый текст § 153 КС заменен текстом §§ 161-166 «Серых Анналов» (с другим окончанием: см. с. 169).

В машинописях отсутствуют две небрежных правки, сделанных в рукописи. Первая из них касается начала § 133: «Но когда сыновья

сыновей Отцов Людей вошли в возраст
мужества...»; это относится ко второму поколению после Беора, Хадора и Халета по
старым генеалогиям, т.е. к Барагунду, Белегунду, Берену; Хурину, Хуору; Хандиру из
Бретиля. Корректируя текст ПК 2, отец не обратил внимания на необходимость исправить
эту фразу в свете переделанной истории эдайн в Белерианде, а заметив это, он сделал
только следующее исправление в рукописи КС:
Но когда пятое поколение людей после Беора и Мараха еще не вошло в
возраст мужества...
Даже в таком виде фраза не совсем корректна, потому что пятое поколение после Беора
и Мараха — это Бреголас, Барахир; Гундор, Галдор. Без сомнения, здесь говорится не о
них, а об их сыновьях — и даже в этом случае «еще не вошли
[242]
в возраст мужества» едва ли подходит Барагунду и Белегунду, которым, согласно
измененным датам генеалогической таблицы (с. 231-232) в это время было 35 лет и 33
года. В любом случае, представляется очевидным, что «пятое» написано по ошибке

вместо «шестое».

Вторая, имевшая место только в КС правка, явно сделанная куда раньше первой,

продолжает последние слова § 137 «он [Фелагунд] отдал Барахиру свое кольцо».

Но, устрашившись, что все крепости обречены в конце концов пасть пред

мощью Моргота, он отослал свою жену Мэриль к ее народу в Эглорест, и с

ней ушел их сын, еще ребенок, за яркость глаз прозванный Гильгалад,

Звездный Блеск.

Жена Фелагунда, Мэриль, раньше не упоминалась, как и его ребенок; и здесь впервые

появляется Гиль-Галада из «Властелина Колец». Другое примечание по этому поводу

имеется в рукописи КС рядом с началом «короткой» (т.е. сокращенной) версии легенды о

Берене и Лутиэн (см. т. , с. 293), оно небрежно написано карандашом в низу страницы,

но явно относится к предложению в тексте, в котором Фелагунд, уходя с Береном, передал

корону Нарготронда Ородрету («Сильмариллион», с. 170):

Но, предвидя опасность, он велел Ородрету отослать его сына Гильгалада

и жену.

Эта фраза была вычеркнута, но далее, в той же версии легенды о Берене и Лутиэн,

существует третье небрежно написанное примечание без указания на место вставки, но

явно относящаяся к отрывку, в котором Ородрет изгоняет Келегорма и Куруфина из

Нарготронда («Сильмариллион», с. 176):

Но Владычица, жена Инглора, покинула народ Нарготронда и ушла с

сыном своим Гильгаладом в Гавани Фаласа.

Пустое место здесь оставлено для имени жены Фелагунда. В каждом из этих трех

примечаний (если взять их по порядку) ее уход сдвигается на все более позднее время; но,

конечно же, примечания не обязательно были написаны именно в такой

последовательности (хотя третье предположительно заменяет второе, зачеркнутое). С

другой стороны, представляется маловероятным, что эти три дополнения не связаны

между собой, хотя я и не вижу способа достоверно установить время их написания. –

Можно также отметить, что в позднем исправлении старой рукописи АБ 2 фраза

заключительного аннала была заменена (т. , с.

144) с «Но Эльронд Полуэльф остался и
правил в западных землях мира» на «Но Эльронд Полуэльф остался вместе с Гильгаладом,
сыном Инглора Фелагунда, который правил в западных землях мира».

В связи с этим следует упомянуть место в «Серых Анналах» (§§ 108-109, с. 44), где
определенно сказано, что «У короля Инглора Фелагунда не было жены» и что когда
Галадриэль прибыла в Нарготронд на праздник в честь завершения строительства города в
102 году, она спросила брата, почему это так:

«…когда она говорила, на Фелагунда сошло предвидение, и он молвил:
[243]
«Я тоже принесу клятву, и должен быть свободен, чтобы исполнить ее и сойти во тьму.
И не останется от моих владений ничего, что мог бы наследовать сын».

Однако говорят, что до этого часа столь холодный расчет не руководил им; ибо любил
он Амариэ из ваниар, а ей не было дозволено отправиться с ним в изгнание».

Амариэ вновь появляется в СА, в обеих версиях пересказа истории Берена и Лутиэн (§§
180, 199), где говорится, что Фелагунд живет в

Валиноре с Амариэ.

Далее становится очевидно, что примечания на рукописи КС представляют собой

отброшенную идею, посредством которой отец пытался ввести Гиль-Галада в историю

Древних Дней; отрывок из «Серых Анналов», процитированный выше, доказывает, что от

нее отказались. Утверждение, что Гиль-Галад был сыном Фингона («Сильмариллион», с.

154), опирается на позднее примечание карандашом в рукописи СА (§ 157), говорящее,

что когда Фингон стал королем нолдор после гибели Финголфина, «своего юного сына (?

Финдора) [ ] Гильгалада он отослал в Гавани». Но этот вариант, принятый для

опубликованного текста после долгих колебаний, никак нельзя назвать последней точкой

зрения отца на этот вопрос.

ПОСЛЕДНИЕ

ГЛАВЫ«КВЭНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН»

Относительно следующих глав КС (12-15), в которых излагается история Берена и

Лутиэн, мне почти нечего добавить к моему рассказу в т. , с. 292 и далее. С них была

отпечатана машинопись в серии ПК 1, но отец только бегло просмотрел текст, исправив

несколько ошибок, допущенных при печати, и пропустив главную из них; с этой

машинописи была отпечатана копия в серии ПК 2, которую он также просмотрел бегло, не

сопоставляя варианты: например, старые имена «Инглор» и «Финрод» не были заменены

на «Финрод» и «Финарфин». Единственное изменение в тексте ПК 2 было сделано в

самом начале (т. , с. 296), где на полях напротив «нолдор» он написал «Нуменора», т.е.

«самой длинной (кроме одной) из всех песен нолдор [> Нуменора] о древних днях». С

этим ср. т. X, с. 373.

История текста следующих глав (16 и 17) «Квэнта Сильмариллион» уже была

полностью изложена в т. (в особенности см. с. 293-294), и нет смысла повторять ее

здесь. В тексте главы 16, истории Битвы Бессчетных Слез, изложенной в т. , с. 306-313,

не было сделано никаких изменений (за исключением упомянутых в § 1, т. , с. 313),

когда с этого текста печаталась машинопись ПК 1, а эту главу отец вообще не правил.

Отпечатанная годы спустя машинопись ПК 2 была просто копией ПК 1, сохранившей все

ее ошибки и также оставшейся без правки.

Таким образом, противоречивый рассказ о выходе Тургона из Гондолина, обсуждаемый в т. , с. 314-315 (в «Серых Анналах» мы видим

[244]

решение этой проблемы, см. с. 133, § 221), остался в этом тексте даже без комментария на полях.

На главе 17, начале истории Турина (т. , с. 316-321) отец (в декабре 1937г.) прервал процесс записи «Квэнта Сильмариллион». Эта глава не правилась, когда с нее была отпечатана последняя машинопись серии ПК 1, и отец к ней больше не прикасался. В данном случае, однако, он позже вернулся к рукописи, сделав в ней много дополнений и изменений (и отказавшись от последней части главы, т. , с. 319-321, § 34-40); но это скорее стоит отнести к обширной неоконченной работе над «Сагой о Турине», которой отец занимался в 50-х годах, так и не создав, однако, ее краткого пересказа, подходящего по формату для «Квэнта Сильмариллион». ПК 2, как и раньше, представляла собой лишь копию ПК 1, совершенно устаревшей к тому времени.

Глава 17 заканчивалась бегством Турина из Менегрота после убийства Оргофа и сбором шайки изгоев за пределами Дориата: «они обращались против всякого, кто попадался им на пути - будь то эльфы, люди или орки» (т. , с. 321). Более ранняя версия этого отрывка имеется в К («Квэнта Нолдоринва»), т. , с. 123; и с этого места, если говорить в узком смысле о повествовании «Сильмариллиона», не существует текста более позднего, чем К (написанного, по большей части, в 1930 году), охватывающего остальную часть истории Турина, всю историю возвращения Хурина, Наугламира, гибели Тингола, разорения Дориата, падения Гондолина и нападения на Гавани Сириона - вплоть до заключительной части К, которая была переписана отцом в 1937 г.

Это, конечно, не значит, что отец потерял интерес к поздним преданиям: «Турин» – очевидное тому свидетельство, и позднее «Предание о Туоре», без сомнения, должно было привести к подробному описанию Падения Гондолина, а «Скитания Хурина» не должны были окончиться с его уходом из Бретиля, но привести к истории Ожерелья

Гномов. Но текст «Квэнта Сильмариллион» здесь подошел к концу. Я говорил в «Квэнта Нолдоринва» (К), т. , с. 76:

«Заголовок [«Это краткая история нолдоли или номов, извлеченная из Книги Утраченных Сказаний»] прямо указывает на то, что хотя К писался в «законченной» манере, отец рассматривал его как конспект, «краткую историю», «извлеченную» из более обширной работы; и это очень важный момент в концепции «Сильмариллиона» в узком смысле этого названия. Я не знаю, возник ли этот замысел от того, что отправной точкой второй фазы мифологического повествования был краткий синопсис (НМ) [«Набросок мифологии»]; но, судя по последовательному, шаг за шагом, продвижению от НМ через К к той версии, создание которой прервалось в самом конце в 1937 г., это весьма вероятно».

[245]

В этих версиях отец опирался на уже существующие длинные тексты, прозаические и поэтические (конечно же, продолжая их дополнять и развивать), и в «Квэнта Сильмариллион» он совершенствовал этот характерный стиль, мелодичный,

торжественный, печальный, пронизанный чувством утраты и удаленности во времени,

отчасти обязанный своим существованием, как я полагаю, тому литературному

обстоятельству, что отец сокращал до краткого конспекта историю, существовавшую в его

воображении в гораздо более подробной, непосредственной и драматической форме. С

завершением великого «вторжения» и окончанием «Властелина Колец» он, кажется,

вернулся к Древним Дням с желанием вновь обратиться к гораздо более пространному

стилю письма, в котором он начинал писать давным-давно в «Книге Утраченных

Сказаний». Завершение «Квэнта Сильмариллион» по-прежнему оставалось его целью; но

сильно разросшиеся по сравнению с первоначальными вариантами «великие предания»,

на которые должны были опираться последние главы «Сильмариллиона», так и остались

неоконченными.

Осталось лишь описать позднюю историю последней части КС, переписанного

окончания «Квэнта Нолдоринва», текст которого приведен в т. , с. 233 и далее, с теми

изменениями, которые я счел ранними, сделан-

ными до того, как работа над КС в конце 1937 г. была прекращена.

Любопытно, что существует последняя машинопись серии ПК 2 (1958г.(?)), в которой текст К скопирован от слов: «Хурин собрал вокруг себя немногочисленных лесных изгоев и они пришли в Нарготронд» (т. , с.132) до конца. У нее нет заголовка, и, если не считать нескольких сделанных отцом правок, эта машинопись не имеет самостоятельной ценности: интересен лишь сам факт ее наличия. Причина, по которой она начинается именно с этого места (но не именно с этой фразы), на мой взгляд, ясна. Когда отец решил «снять копии со всех материалов, каких возможно» (декабрь 1957г., см. т. X, с. 141-142), он снабдил машинистку бумагами не только с текстом «Квэнта Сильмариллион», но и (среди прочих рукописей) с текстом «Серых Анналов». Таким образом, история Турина в существующей форме оказалась (или должна была оказаться) сохраненной в двух машинописных копиях. Но чтобы так же скопировать последние главы «Сильмариллиона», с момента смерти Турина, нужно было взять текст К, поскольку более

позднего текста не существовало (за исключением переделанной версии окончания). Этот

текст, конечно же, представляет довольно ранний вариант; вот пример, один из многих: в

К написано (т. , с. 139): «Ибо Тургон задумал, впервые ступив в эту долину после

жестокой сечи…» - явное указание на давно отброшенную версию основания Гондолина

после Битвы Бессчетных Слез; и в поздней машинописи осталась эта версия. Конечно же,

это был просто - *, страховка на случай возможной катастрофы, но существование

этой машинописи подчеркивает, и, безусловно, подчеркивало для отца наличие важной и

длительной работы, которая ожидала его, но которая так и не была завершена.

Крайнее средство (фр.) (прим. пер.)

Машинистке ПК 2 дали рукопись (см. т. , с. 323) 1937-го года с переписанным

окончанием К, начинающимся со слов: «И они увидели

[246]

Одинокий Остров, но не остановились там…» Некоторые поздние, небрежно

сделанные изменения (см. т. , с. 324) в рукописи уже присутствовали, другие — нет.

Машинописи до начала переделанного текста отец по понятным причинам вовсе не уделил внимания, но заключительную часть он бегло исправил — и ясно, что в тот момент при нем не было самой рукописи для сверки. Эти изменения по большей части — всего лишь обычные замены имен и названий, но также были сделаны и несколько самостоятельных изменений, которые отмечены в примечаниях ниже.

Исправление рукописи происходило, видимо, в две стадии (до и после печати машинописи), внесенные правки по большей части незначительны, а некоторые не заслуживают даже упоминания. Я ссылаюсь на пронумерованные абзацы в т. , с. 324-334.

Изменения имен, названий и их вариантов: «Айрандир» > «Аэрандир» (§ 1); «Тун» > «Тирион» (§ 3 и далее); «Кор» > «Туна» (§ 4); «линдар» > «ваньяр» (§§ 6, 26); «Вингэлот» «Вингилот» (§ 11, но в других случаях название осталось без изменений); «Гумлин» > «Галион» (§ 16); «Гортху» > «Гортхаур» (§ 30; см. с. 240; § 143); «Палуриэн» > «Кементари» (§ 32); «Эриол» > «Эреол» (§ 33).

«Фионвэ» везде было заменено на «Эонвэ», а «сына Манвэ» на «вестника Манвэ» в § 5

(но в § 6 «Фионвэ, сын Манвэ» > «Эонвэ, коему Манвэ отдал свой меч»); «сыновья Валар»

стали «воинством Валар» в § 6; но «Дети Валар» в § 18, «сыновья Богов» в § 20 и

«сыновья Валар» в §§ 29 и 32 исправлены не были (см. также комментарий к § 15 ниже).

Другие изменения:

§ 6 «вел их Ингвиэль, сын Ингвэ»: заметив явную ошибку, из-за которой Ингвиэль тал

предводителем нолдор (см. т. , с. 334, § 6), отец изменил эту часть фразы на «Финарфин,

сын Финвэ»: см. т. , с. 196, второе примечание. В машинописи это место осталось в

первоначальном виде, только «Ингвиэль» был изменен на «Ингвион» (а «Светлые Эльфы»

на «Дивные Эльфы», см. т. X, с. 168, 180).

§ 9 «Манвэ» > «Манвэ, Старейший Король»

§ 12 «она позволила выстроить для себя» > «там для нее выстроили»

§ 13 «посчитали это знаком надежды» > «посчитали это знаком, и назвали ее Гиль-

Оррайн, Звездой высокой надежды», позже изменено на «Гиль-Амдир» (см. т. X, с. 320). В

машинописи напечатана переделанная фраза

с «Гиль-Оррайн», которое отец изменил на
«Гиль-Эстель»; на втором экземпляре он написал «Орэстель» над «Оррайн».
§ 15 «Светлых Эльфов Валинора» > «Светлых Эльфов в Валиноре».
«сыновья Богов были юными, и прекрасными, и грозными» > «воинство Богов было
облачено в одежды Валинора»
§ 16 «большая часть сынов людей» > «многие из сынов людей»
§ 17 «было подобно великому грому и пламенной буре» > «с великим громом, молнией
и пламенной бурей»
§ 18 «при падении сокрушил пики Тангородрима»
[247]
«упал он на пики Тангородрима и сокрушил их»
«цепью Ангайнор, что давно уж была приготовлена» > «цепью Ангайнор, что уже
носил он в былые времена»
§ 20 «Но Майдрос не прислушался к этому призыву и приготовился… к отчаянной
попытке исполнить свою клятву» > «Но Майдрос и Маглор не прислушались…» с
изменением «он» на «они» и «его» на «их».

§ 26 «особенно на больших островах» > «на больших островах».

§ 30 «даже в позднейшие дни, эти ростки взрастают и приносят свои темные плоды» >

«будут приносить свои темные плоды до позднейших дней»

«Саурон… служил Морготу даже в Валиноре и пришел вместе с ним» > «…служил

Морготу в древнейшие времена и пришел вместе с ним в мир» (ср. с вычеркиванием

схожей фразы в главе «О разорении Белериандa», с. 240, § 143).

§ 31 «Турин Турамбар… вышедший из чертогов Мандоса» > «Турин Турамбар…

избавившийся от Судьбы Людей в конце мира». На полях рукописи отец приписал «и

Берен Камлост» без указания на то, куда вставить эти слова.

§ 32 «и она разобьет Камни и с помощью их огня вновь зажжет Два Древа»: на втором

экземпляре машинописи было изменено на: «и он [Фэанор] разобьет Камни, и с помощью

их огня Йаванна вновь зажжет Два Древа»

Приблизительно напротив последних двух фраз абзаца (от «В том свете Боги вновь

станут юными…») отец на полях рукописи по-

ставил большой знак X.

Среди поздних изменений были также и вставка подзаголовков («О Великой Битве и

Войне Гнева» в § 15, «О конце Клятвы Фэанора и его сыновей» в § 20, и «Об уходе

эльфов» в § 26), которые я отметил в комментариях к этому тексту, т. , с. 336; однако я

забыл упомянуть еще один вставленный подзаголовок: «Второе пророчество Мандоса» в §

31.

По поводу этого текста я говорил в т. , с. 324: «Сам факт, что конец

«Сильмариллиона» все еще имел такой вид, когда был начат «Властелин Колец»,

достаточно примечателен». Еще более примечателен и труднообъясним тот факт, что отец

и в гораздо более позднее время, кажется, считал, что текст требует лишь небольших

отдельных изменений. Но иногда его правки носили явно поверхностный, небрежный

характер, он не столько вдумчиво и строго проводил сравнение с ранним текстом, сколько

переходил к частностям (берущим истоки в более старых текстах), которые приковывали

его внимание; и в этом случае, быть может, поздние изменения стоит скорее

рассматривать в этом свете, чем как признак удовлетворения содержанием текста. Но этот

текст ставит неразрешимую загадку в самом начале, перепрыгивая от первой части

истории Турина к середине фразы гораздо более позднего момента повествования

«Квэнта», и его поздняя история никак не проливает свет на эту тайну.

Дж. Р. Р. Толкин

СКИТАНИЯ ХУРИНА

Перевод Анариэль Ровэн

Предисловие переводчика

«Скитания Хурина» — большой и практически законченный Профессором

текст, который можно назвать повестью. Писался он в конце 50-х годов, а

опубликован был в «Войне Самоцветов» — 11 томе «Истории Средиземья»

(стр. 251-310). Рассказывается в «Скитаниях» о том, как Хурин по дороге из

Дор Ломина в Нарготронд пришел в Брэтиль и что из этого вышло. По-моему,

это один из шедевров Толкина.

Как обычно, я даю целиком все замечания и комментарии редактора —

Кристофера Толкина. Мои комментарии убра-

ны в фигурные скобки, в конце я

даю глоссарий.

Ошибки, опечатки и комментарии шлите на адрес

@ .

Приятного чтения!

23 февраля 2016 — 3 января 2017

[стр. 251]

СКИТАНИЯ ХУРИНА

Текст «Скитаний Хурина» не очень удобно разбивать на пронумерованные абзацы, и

комментарии (стр. 298 и далее) даются к пронумерованным сноскам в тексте.

Самый ранний рассказ о том, что случилось с Хурином после того, как Моргот

его освободил, мы находим в «Сказании о Турамбаре» (.112-115, 135-136). Затем

следуют версии «Наброска мифологии» (.32) и «Квэнты» (.132); см. также

«Летописи Бэлэрианда» и (.306, .141). Нет необходимости касаться здесь этих

версий, поскольку ни в одной из них не говорится, что, прежде чем отправиться в

Нарготронд, Хурин вернулся в Хитлум (или пришел в Брэтиль).

На стр. 103 я уже указывал на то, что рукопись

«Серых летописей» весьма
неожиданно обрывается в конце страницы: «мне всегда казалось странным, что отец
прекратил работу над «Серыми летописями» на этом месте, даже не указав, что же
было высечено на камне». Позднее (см. там же) отец добавил в рукопись надпись на
камне, а также заключительные слова, заимствованные из заключительной части
«Нарн».

Объяснение оказалось простым: среди разрозненных бумаг я обнаружил
страницы рукописи, которые явно были продолжением «Серых летописей» (нумерация
этих страниц продолжает нумерацию основной рукописи); видно, что это продолжение
затерялось еще при жизни отца. Изначальная концовка была, на самом деле, такой же,
как добавление, сделанное отцом к «Серым летописям», когда он решил, будто потерял
конец; только название повести было «Глаэр ниа Хин Хурин», как в заключительной
части «Нарн» (стр. 160, § 349). Впоследствии отец дописал слова «и была сложена
людьми», как и в концовке, добавленной к «Серым летописям» (стр. 103), а позднее он

снова поменял название на «Нарн и Хин Хурин», точно так же, как в окончании
«Нарн».
«Утраченный» текст, написанный почти тем же почерком, что и основная
рукопись, на этом месте обрывается, но дальше на той же странице идет продолжение,
написанное другим почерком и другими чернилами: около этой годовой записи два
раза указана дата «500» — и оба раза вычеркнута.
Иные говорят, что Морвэн, скитаясь, будто безумная, однажды пришла к
тому камню, и прочла надпись, и после умерла, хотя, по счастью, она не
поняла, какая история стоит за этими словами, — и оттого страдала меньше,
чем Хурин. Потому что все, что Моргот знал о действии своего проклятия,
Хурин знал тоже; но ложь и злоба
[стр. 252]
были смешаны с истиной, а тот, кто смотрит очами Моргота, желает он того
или нет, видит все искаженным. [Позднейшая приписка на полях: Надо
продумать судьбу Морвэн. Не встретились ли

Хурин и Морвэн снова?]1

Здесь чернила и в некоторой степени почерк снова меняются. Нижеследующее

повествование — первый рассказ об освобождении Хурина со времени создания

«Квэнты» в 1930 году.

500

Моргот в особенности стремился представить в пагубном виде деяния

Тингола и Мэлиан (потому что их он ненавидел и боялся больше всего); и,

наконец сочтя, что время пришло, Моргот освободил Хурина от оков через год

после смерти его детей и отпустил на все четыре стороны. Моргот

притворился, будто в этом он движим великодушием к побежденному врагу, но

на самом деле он хотел сделать Хурина орудием своей злобы. И, хоть мало

веры имел Хурин в слова и дела Моргота, он ушел, охваченный скорбью и

ожесточенный ложью Темного Властелина.

Двадцать восемь лет провел Хурин пленником в Ангбанде, и на исходе

заключения ему было шестьдесят2, однако велика была в нем сила, несмотря на

тяжкую скорбь, ибо то отвечало намерениям Моргота. Стража сопроводила
Хурина до восточных границ Хитлума, где его отпустили.
Всякий, кто знал его [в] юности, признал бы Хурина и сейчас, хотя тот и
сделался мрачен на вид: его длинные волосы и борода совсем поседели, но
глаза горели свирепым пламенем. Он шел несогбен, хоть и опирался на
огромный черный посох; однако был он опоясан и мечом. Великое изумление и
ужас охватили Хитлум, когда дошла туда весть о возвращении владыки Хурина.
Истерлинги исполнились смятения, опасаясь, что Хозяин снова поступил с
ними бесчестно и вернул землю вестронцам, которые теперь, в свою очередь,
обратят их в рабство. Ибо дозорные сообщили, что Хурин явился из Ангбанда.
«То был огромный поезд, — сказали они, — с черными солдатами
Тангородрима, что за Анфауглитом, а с ними пришел этот человек, и
обращались с ним так, как будто он в чести».
Оттого вожди истерлингов не осмелились на-

ложить руки на Хурина и
позволили ему бродить по своей воле. В этом они проявили мудрость; ибо
остатки собственного народа чурались Хурина, поскольку он явился из
Ангбанда словно почетный союзник Моргота; а в те дни, как уже было сказано,
ко всем беглым пленникам и впрямь относились с подозрением:
[стр. 253]
не соглядатаи ли они или предатели. Посему свобода лишь пуще ожесточила
сердце Хурина; ибо, даже пожелай он, у него не вышло бы поднять восстание
против новых хозяев страны. Немного народу стеклось к нему: бездомные да
изгои, что скрывались в горах; но ничего серьезного не предпринимали они
против пришлецов со времен ухода Турина, пятью годами ранее.

Узнав от изгоев правду о деяниях Турина в чертоге Бродды, Хурин
взглянул на Асгона3 и его людей и молвил: «Переменился здешний люд. В
рабстве обрели они сердца рабов. Не желаю я более владычествовать ни над

ними, ни где бы то ни было в Средиземье. Я покину этот край и отправлюсь
скитаться один, разве что кто-то из вас пожелает пойти со мной и встретить то,
что нам уготовано. Ибо ныне нет у меня цели, разве что случай поможет мне
отомстить за беды моего сына».

Асгорн4 и еще шестеро отчаянных пожелали идти с ним; и Хурин повел
их к жилищу Лоргана, который все еще называл себя владыкой Хитлума.

Лорган, прослышав о его приходе, устрашился и собрал других вождей с их
людьми у себя в доме ради защиты. Но Хурин, придя к воротам, взглянул на
истронов5 с презрением.

— Не страшитесь! — молвил он. — Пожелай я сразиться с вами, не
нуждался бы я в спутниках. Пришел я лишь затем, чтобы проститься с
владыкой этой земли. Нет у меня к ней любви с тех пор, как осквернили вы ее.

Владейте ею, пока можете, покуда ваш хозяин не приставил вас снова к
холопьему делу, к чему у вас больше сноровки.

Лорган не опечалился, думая, что так быстро и

легко отделается от
страшного Хурина, не пойдя притом против воли Ангбанда; и он выступил
вперед.
— Как пожелаешь, друг, — сказал он. — Я не делал тебе зла и оставил в
покое; надеюсь, что, если ты вернешься к Хозяину, ты не умолчишь об этом.
Хурин в гневе воззрился на него.
— Не смей звать меня другом, наглый холоп! — воскликнул он. — И не
верь в ложь, что достигла моего слуха: будто я пошел на службу Врагу. Я из
эдайн и не изменю себе, и вовек не бывать дружбе между нами.
Тогда, услышав, что Хурин вовсе не в чести у Моргота или отрекся от
него, многие из Лорганових людей обнажили мечи, чтобы убить Хурина. Но
Лорган удержал их; ибо был он осторожен и коварством и нечестивостью
превосходил прочих, а потому быстрее проник в замысел Хозяина.
[стр. 254]
— Тогда ступай к злосчастию, седая борода, — сказал он. — Ибо таков

твой рок. Недомыслие, насилие и страдание по своей собственной вине — вот
деяния твоего рода. Недоброго тебе пути!
— Тол ахарн! — молвил Хурин. — Месть грядет. Я — не последний из
эдайн, добрый путь меня ждет или недобрый.
И с тем он ушел и покинул землю Хитлума.
501
Ничего не рассказывают о скитаниях Хурина, пока не достиг он в конце
того года Нарготронда. Говорят, в глуши пристали к нему беглецы и бесхозные
люди, так что на юг он пришел сам-сто или даже больше. Но почему он
отправился в Нарготронд, неясно, разве что вели его рок и судьба Самоцветов.
Иные говорили, что
Здесь, внизу страницы, обрывается «потерянное продолжение» «Серых
летописей»; но нашлась еще одна страница, исписанная совершенно другим почерком
(курсив, которым отец нередко пользовался в период после публикации «Властелина
Колец»): она явно подхватывает оборванное предложение «Иные говорили, что…».
Вместе с первым добавлением к «Серым лето-

писям», о Морвэн (стр. 251-252), и

последующим рассказом о возвращении Хурина в Хитлум эта страница представляет

собой переход к серии добавлений, которые делались поочередно, хотя невозможно

определить, какой продолжительности интервалы их разделяют.

[Иные говорили, что] он, быть может, не знал о смерти Глаурунга и в безумии

своего сердца надеялся отомстить этой злой твари: ведь Моргот бы утаил

гибель Глаурунга, если бы мог, — и потому, что эта потеря причинила ему горе

и уязвила его гордость, и потому, что он бы скрыл (в особенности от Хурина)

все самые доблестные или успешные из деяний Турина. Но вряд ли дело

обстояло так6, коль скоро гибель Глаурунга была столь тесно связана с гибелью

детей Хурина и горестной правдой о них; слухи же о нападении Глаурунга на

Брэтиль разошлись повсюду. Конечно, Моргот запер людей в Хитлуме так

крепко, как только мог, и туда доходило мало вестей о том, что творится в

других землях; но стоило Хурину перевалить

на юг или встретить каких-нибудь

странников в глухомани, как он услышал бы известия о битве в теснине

Тайглина.

Более вероятно, что Хурина привело в Нарготронд желание больше

разузнать о Турине; не желал он пока идти ни в Брэтиль, ни в Дориат.

Вначале он отправился искать дорогу в Гондолин, искать дружбы Тургона

(и она поистине была бы велика), но дороги Хурин

[стр. 255]

не нашел. Того не желал его рок (ибо по-прежнему лежало на нем проклятие

Моргота); более того, после Нирнаэт Тургон прилагал все усилия, чтобы

сокрыть свое королевство. И тогда Хурин, найдя

Здесь текст обрывается; но на этой же странице, явно в то же самое время, отец написал

следующее:

Хурин отправляется на поиски Гондолина. Не находит. Идет к Брэтилю, и его

душевные муки усиливаются. Его не хотят пускать, говоря, что халэтрим более

не желают подпасть под тень его рода. Но ? [новый?] владыка7 отдает Хурину

драконий шлем. В сердце Хурина — гнев на Тингола. Он проходит мимо его

страны [Дориата] и идет в Нарготронд. Зачем? Ищет новости, награбленное

добро, — он восхищался Фэлагундом.

Новости о падении Нарготронда достигли сынов Фэанора, опечалив

Маэдроса, но не Кэлэг[орма] Куруфином. Но когда разошлись вести о

падении дракона, многие задумались о драконьем кладе: кто им владеет?

Какой-нибудь орочий предводитель, думали люди. Но карлы из [ ] Как Мим

нашел клад? Он должен принадлежать к другой расе8.

Эти два фрагмента, в особенности второй, — явно конспект новых идей. В

первом появляется самое раннее, насколько можно судить, упоминание о том, что

Хурин искал, но не нашел дорогу в Гондолин. Во втором фрагменте возникает новый

поворот в ненаписанной истории Драконьего шлема и другие новые детали (что Хурин

восхищался Фэлагундом; и как подействовала

весть о падении Нарготронда на сыновей Фэанора); и это первый набросок истории о приключениях Хурина в Брэтиле до его похода в Нарготронд.

Прежде чем перейти к написанному повествованию о пребывании Хурина в Брэтиле, остается рассмотреть еще один поздний текст. Когда отец позднее занялся работой над «Нарн и Хин Хурин», он набросал несколько вариантов сюжета в форме погодовых записей. Значительная часть этого материала не имеет отношения к обсуждаемой теме, поскольку в первую очередь связана с разработкой истории Турина; но один из набросков, начинающийся рождением Турина, продолжается после его смерти, и, хоть и сжато, в нем рассказывается о том, что случилось с Хурином после того, как Моргот его освободил.

Ниже я даю заключительную часть этого текста (он, конечно, написан позднее, чем данные ранее тексты настоящей Части Третьей), начиная со времени незадолго до смерти Турина, поскольку в записях за 490-499 годы содержится много интересных деталей, имеющих отношение к заключитель-

ной части «Нарн» и «Серым летописям».

Текст написан разборчиво, хотя очень поспешно.

[стр. 256]

490-495

Под именем Иарваэта Турин становится в Нарготронде великим

военачальником и получает прозвание Мормэгиль — «Черный Меч». [Позднее

исправлено на: Турин становится в Нарготронде великим военачальником. О

себе он рассказывает только то, что был владыкой Куартола, и называет себя

именем Турингуд — «Скрытый враг»; но его прозвали Мормэгиль — «Черный

Меч».

Гвиндор открывает Финдуилас его настоящее имя, и Турин рассержен9.

494

Моргот разжигает в истронах великую ненависть к эльфам и эдайн и

посылает орков ради помощи и подстрекательства. Лорган, прослышав о

красоте Ниэнор, желает взять ее силой. Морвэн и Ниэнор бегут из страны и

приходят в Дориат. Они ищут вестей о Тури-

не10.

495

Туор бежит из Хитлума через Кирит Ниниах и приходит в Ниврост. Он
встречает Гэльмира и Арминаса. На побережье возле горы Тарас ему является
Улмо и посылает ему Воронвэ. Туор и Воронвэ отправляются на поиски
Гондолина, куда они добираются зимой. Зима 495-496 годов — Свирепая Зима,
снег и лед лежат с ноября по март (5 месяцев).

Гэльмир и Арминас приходят в Нарготронд и приносят предупреждение о
силах, которые собираются в Узкой Земле и под Эрид-вэтиан [ ]. Но Турин
отказывается с ними считаться.

Хандир Брэтильский убит в бою с орками на переправах Таэглина [ ].

Его хромой сын Брандир избран предводителем, хотя многие бы предпочли его
двоюродных братьев Хунтора или Харданга.

Турин и Ородрэт терпят поражение в битве на Тум-халад из-за ужаса
Глаурунга. Гвиндор тоже гибнет. Глаурунг разоряет Нарготронд и морочит
Турина.

Турин нарушает данное Гвиндору слово попытаться спасти Финдуилас,

которую угнали прочь. Вместо этого под чарами Глаурунга он отправляется в

Дорломин на поиски Морвэн и Ниэнор.

Финдуилас убита орками возле переправ Таэглина, и люди Брэтиля

хоронят ее в Хауд-эн-Эллэт

Туор видит Турина возле загубленного Эйтэль Иврин, не зная, кто это.

Глаурунг завладевает Нарготрондом11.

[стр. 257]

496

В начале года Турин приходит в Дорломин. Он убивает Бродду в его

чертоге. Гибель Садора. С Асгоном и другими изгоями-эдайн Турин бежит в

горы, а затем в одиночку уходит из Дорломина. Наконец он приходит в Брэтиль

и узнает о судьбе Финдуилас.

Морвэн и Ниэнор добираются до Нарготронда, но их сопровождающие

(во главе с Маблунгом) рассеяны, и Морвэн пропадает в глуши. Ниэнор же

околдовал Глаурунг, так что она теряет память и убегает в глушь.

Ниэнор приходит в Брэтиль и прозвана Ниниэль12.

496-

Турин под именем Турамбара становится главным воином Брэтиля, и

народ мало считается с Брандиром. Брандир влюбляется в Ниниэль, но та

любит Турамбара.

497

Диор Полуэльф женится на Линдис из Оссириандa13.

498

Турин женится на Ниниэль (осенью)14.

499

Глаурунг нападает на Брэтиль. Турин выходит на него с Хунтором и

Дорласом. Дорласу недостает храбрости, и он сбегает. Хунтор убит упавшим

камнем. Турин поражает Глаурунга, но тот перед смертью открывает Турину и

Ниэнор, кто они такие. Турин убивает Брандира. Ниэнор бросается в Таэглин

[Дальше идут разрозненные добавления к тексту:] Турин убивает Брандира и

кончает с собой. / Народ Брэтиля воздвигает Талбор, или Ст[оячий] камень в

память о них. / Мим приходит в Нарготронд и завладевает его сокровищами15.

500

Родились Эльрун и Эльдун, сыновья-близнецы Диора.

Моргот освобождает Хурина. Хурин идет в Хитлум16.

501

Хурин покидает Хитлум и вместе с Асгоном и еще шестерыми спускается

в Узкую Землю.

Хурин покидает своих спутников и тщетно ищет вход

[стр. 258]

в Гондолин, и так соглядатаи Моргота узнают, в каком краю находится

Гондолин.

Хурин приходит к камню и находит там Морвэн, она умирает. Хурина

держит в заключении Харданг, вождь Брэтиля, но на помощь Хурину приходит

родич Мантор (двоюродный брат Харданга). Во время волнений гибнут и

Харданг, и Мантор, а Обэль Халад сожжен. Хурин снова находит Асгона,

собирает еще людей и идет в Нарготронд17.

Туор женится на Идриль, дочери Тургона.

Хурин приходит в Нарготронд и убивает карлика Мима. Он и его люди

забирают сокровища Глаурунга и приносят их в Дориат, куда Хурина

допускают из сострадания18.

На этих словах, внизу страницы, набросок сюжета заканчивается. Теперь я

перехожу к существенному корпусу материалов, работа над которыми привела к

созданию окончательного текста — его отец в конечном итоге озаглавил «Скитания

Хурина» (ранее — «О судьбе Хурина и Морвэн»). Окончательное название кажется не

вполне уместным применительно к содержанию, коль скоро текст целиком посвящен

пребыванию Хурина в Брэтиле; возможно, предполагалось, что этим эпизодом

содержание текста исчерпываться не будет и в него войдет дальнейшая история

Хурина, рассказанная столь же подробно. Однако эта история так и не была написана

(см. стр. 310, примеч. 57, а также другое заглавие, приведенное ниже).

Во-первых, имеется черновая рукопись и свя-

занные с нею черновые разработки
(зачастую очень приблизительные). Многие страницы черновика — это обороты
документов Оксфордского университета, датированные 1954 или 1957 годом. Во-
вторых, имеется машинопись, напечатанная отцом на более поздней пишущей машинке
(см. .300), подвергшаяся сильной правке: некоторые существенные пассажи были
отвергнуты и заменены новым материалом, тоже напечатанным на машинке; и,
наконец, имеется напечатанная другим лицом машинопись, практически лишенная
самостоятельной ценности. С достаточной определенностью эту работу можно
датировать концом 1950-х.

Напечатанная отцом машинопись не имеет заглавия, но на верхней копии он
написал чернилами:

О судьбе Хурина и Морвэн

Связующее звено к Ожерелью Карлов, «Сигиль Элу-наэт»

Ожерелью Скорби Тингола

Текст начинается так:

Так заканчивается повесть о Турине злосчастном; и то считается одним из

худших деяний Моргота среди людей в древнем мире. Иные говорили, что

некогда Морвэн, скитаясь в своем безумии, пришла к камню с надписью и,

зная, что ее дети мертвы, хоть она и не поняла,

[стр. 259]

как закончилась их история, села у камня ждать смерти; и там Хурин наконец

нашел ее, как рассказывали позднее.

Удел Хурина был еще несчастливее, чем ее собственный.

Первое предложение этого текста восходит к «Квэнте» (.131), а дальнейшее взято из

первого продолжения «Серых летописей» (стр. 251-252) с добавлением, что Хурин

нашел Морвэн возле камня (ср. с стр. 258, запись за 501 год). Этот фрагмент был

вычеркнут в машинописи и заменен следующим, на обороте документа за 1957 год:

Так заканчивается повесть о Турине Злосчастном, и то худшее из деяний

Моргота среди людей в древнем мире. Но Моргот не знал ни сна, ни отдыха,

творя зло, и то не был конец его дел с Домом Хадора, ибо ненависть Моргота к

нему не знала утоления, хотя его Око следило

за Хурином, а Морвэн скиталась
в глуши безумная.

Несчастлив был удел Хурина.

В начале этого текста отец впоследствии написал «Скитания Хурина», и окончательная
машинопись, напечатанная машинисткой, также имеет это заглавие (см. стр. 258).

Машинописный текст продолжается дальше, после слов «Удел Хурина был еще
несчастливее, чем ее собственный»:

Ибо все, что Моргот знал о деяниях своей злобы, Хурин знал тоже; но к правде
была примешана ложь, а все хорошее было утаено или искажено. Тот, кто
смотрит глазами Моргота, видит все вкривь и вкось, желает он того или нет.

В особенности Моргот стремился представить в черном свете все, что
делали Тингол и Мэлиан, ибо их он боялся и ненавидел более всего; и посему,
когда он счел, что пора пришла, в год после смерти Турина он освободил
Хурина от оков, веля ему идти куда хочет.

Моргот притворился, будто в этом он движим жалостью к врагу, что
потерпел окончательное поражение, и дивится

его стойкости. «Подобной бы
непреклонности, — молвил он, — достойная ее цель, тогда и награда была бы
иной. Но больше ты, Хурин, на закате своей ничтожной жизни, мне не нужен».

Но он лгал, ибо в его умыслы входило, чтобы Хурин до самой своей смерти
оставался орудием его злобы противу людей и эльфов.

Тогда, хотя и мало веря словам либо поступкам Моргота и зная, что тот
не ведает жалости, Хурин принял свою свободу и ушел в скорби, ожесточенный
обманами Темного Властелина. Двадцать восемь лет Хурин провел пленником
в Ангбанде…

[стр. 260]

В этом фрагменте отец следовал, с некоторыми добавлениями, за продолжением
«Серых летописей» (стр. 252); и с этого места он почти не отклонялся от продолжения
до слов «И с тем он ушел и покинул землю Хитлума» (стр. 254)19. Таким образом,
существует два весьма близких, а по большей части и идентичных варианта этого
небольшого повествования, которое можно

было бы назвать «Хурин в Хитлуме»; но если первый из них является продолжением «Серых летописей», то второй — начало совершенно новой истории о пребывании Хурина в Брэтиле, отсрочивающей начало повествования «Хурин в Нарготронде», которое так и не была написано. С учетом того, что второй текст «Хурина в Хитлуме» имеет совершенно иную функцию, никак невозможно рассматривать историю о пребывании Хурина в Брэтиле в качестве еще одного приложения к «Серым летописям». Как будет видно, отец уже со всей очевидностью писал не анналы Бэлэрианда: эта летопись была оставлена — или, вероятно, отец намеревался временно приостановить работу над ней, пока новое повествование не будет завершено на устраивающем автора уровне детальности.

Ниже приводится дальнейший текст «Скитаний Хурина» (после слов «И с тем он ушел и покинул землю Хитлума»). Своеобразие этой работы заключается в ее сложности: написав значительную часть текста, отец стал лучше понимать (как выразился бы он сам) ситуацию в Брэтиле на

момент прихода Хурина; и эти новые соображения взяли верх еще до того, как был воплощен первоначальный замысел.

Другими словами, история разрасталась и менялась по мере работы над текстом, но на сей раз автор решил не бросать ее на полуслове, чтобы начать все заново: вместо этого он вернулся к уже написанной части истории и взялся за ее переделку. Принципиально текст, каким он изначально сошел с печатной машинки, не менялся, претерпевая лишь постоянные исправления по части имен и прочих деталей. Нелегко представить эту историю в удовлетворительной и легкой для восприятия форме, но после нескольких экспериментов я пришел к выводу, что лучше всего будет дать текст в его финальной версии, машинописи, но прервать его (стр. 365 и далее) в том месте, где впервые возникают новые идеи, и рассказать о дальнейшем развитии текста. Речь идет о двух местах: исправленная версия первого помечена звездочкой и дана на стр. 262-263, а исправленная версия второго, помеченная двумя звездочками, представлена на стр. 264-265.

Говорят, что охотники Лоргана крались следом за Хурином и его
спутниками, пока те не поднялись в горы. Снова взойдя на высоты, Хурин
различил вдали, среди туч, пики Крисаэгрима и вспомнил о Тургоне; и его
сердце возжелало вернуться в Сокрытое Королевство, если получится, потому
там его помнили и он был бы в чести. Хурин ничего не слышал о том, что
произошло в Гондолине, и не знал, что ныне Тургон ожесточил свое сердце
противу мудрости и сострадания и не позволял
[стр. 261]
никому входить или выходить из города по какой бы то ни было надобности20.

Посему, не ведая, что все пути ныне закрыты и надежды попасть в город нет,
Хурин порешил обратить свои стопы к Крисаэгриму; но ничего не сказал об
этом намерении своим спутникам, ибо попрежнему был связан клятвой никому
не открывать даже то, в каком краю обитает Тургон.

Однако Хурин нуждался в помощи; он никогда не жил в диких местах, а

изгои уже навыкли к тяжелой жизни охотников и собирателей и унесли с собой
столько еды, сколько могли, хотя за Свирепую Зиму их запасы и уменьшились.
Посему Хурин молвил им: «Надо нам покинуть эту землю; ибо Лорган уже не
оставит меня в покое. Давайте спустимся в долины Сириона, куда наконец
пришла весна!»
Тогда Асгон21 повел их к одному из древних путей, что вели на восток от
Митрима, и они спускались от истоков Литира, пока не достигли водопадов,
где эта река впадала в Сирион, — то был юг Узкой Земли22. Теперь они
двигались с величайшей опаской; ибо Хурин мало полагался на «свободу»,
которую даровал ему Моргот. И был прав: ибо Моргот получал вести обо всех
передвижениях Хурина и, хотя на время тот затерялся в горах, его заметили,
когда он спустился. После этого за Хурином шли следом и наблюдали, но столь
скрытно, что он редко примечал слежку. Все твари Моргота прятались от него,
и никто не вставал у него на пути и не нападал

из засады23.

Они двинулись на юг по западному берегу Сириона, а Хурин все не мог

решить, как ему лучше расстаться со своими спутниками, по крайней мере — на

время, чтобы он мог искать дорогу в Гондолин, не нарушая своего слова.

Наконец они дошли до Бритиаха; и там Асгон сказал Хурину:

— Куда нам идти дальше, господин? Дороги, что ведут на восток за этим

бродом, слишком опасны для смертных, если правдивы рассказы.

— Тогда отправимся в Брэтиль, что недалече, — отвечал Хурин. — Есть

там у меня дело. В том краю умер мой сын.

На ночлег они остановились в перелеске у северной границы

Брэтильского леса, недалеко к югу от Бритиаха. Хурин лег в отдалении от

остальных; и на следующий день, еще прежде чем рассвело, он поднялся и,

пока его спутники спали крепким сном усталости, покинул их, пересек брод и

пришел в Димбар.

Когда спутники Хурина пробудились, он уже

был далеко, а у реки стоял
густой утренний туман. Время шло, а Хурин не
[стр. 262]
возвращался и не отвечал на призыв, и люди начали опасаться, что его уволок
какой-нибудь зверь или рыскавший неподалеку враг. «Последнее время мы
утратили осторожность, — сказал Асгон. — Здесь тихо, слишком тихо, но под
листьями таятся глаза, а за камнями — уши».
Когда туман растаял, изгои пошли по следу Хурина; но след довел их до
брода, а там оборвался, и они не знали, что делать.
— Раз он оставил нас, давайте вернемся в наш родной край, — сказал
Рагнир24. Он был самым молодым из них и плохо помнил времена до Нирнаэт.
— Старик повредился умом. Во сне он странным голосом говорит с тенями.
— Нечему дивиться, коли так, — отозвался Асгон. — Но кто еще мог бы
стоять с прямой спиной, после такого-то врага? Нет, он наш законный
повелитель, что бы ни делал, и я поклялся следовать за ним.

— Даже на восток через брод? — спросили остальные.

— Нет, на том пути надежды мало, — ответил Асгон. — И я не думаю,

будто Хурин далеко уйдет по нему. Все, что мы знаем о его намерениях, так это

то, что немного погодя он собирался отправиться в Брэтиль и что у него там

дело. Мы сейчас на самой границе Брэтиля. Давайте поищем его там!

— А с чьего дозволения? — спросил Рагнир. — Тамошний народ не

любит чужаков.

— Там живут добрые люди, — сказал Асгон, — и [господин>] владыка

Брэтиля в родстве с нашими старопрежними владыками25.

Прочие, однако, были в сомнении, потому что уже несколько лет из

Брэтиля не доходило никаких известий.

— Кто знает, вдруг там сейчас орки хозяйничают? — сказали они.

— Скоро мы узнаем, что там деется, — продолжал Асгон. — Не думаю,

будто орки намного хуже истронов. Если оставаться нам изгоями, я бы лучше

искал приют в зеленом лесу, а не в студеных холмах.

Так что Асгон повернулся и пошел обратно, к Брэтилю; а прочие

последовали за ним, ибо у него было отважное сердце и люди говорили, что

Асгон родился в рубашке. Еще до ночи они углубились в лес, и их приход не

остался незамеченным; ибо халадин сделались еще осторожнее, чем раньше, и

бдительно стерегли свои рубежи. В [середине ночи >] предрассветных

сумерках, когда все пришельцы, кроме одного, спали, их лагерь окружили, а

дозорного схватили и заткнули ему рот: он еле успел поднять тревогу.

Тут Асгон вскочил и велел своим людям не хвататься за оружие.

— Видите, — крикнул он, — мы пришли с миром! Мы эдайн из

[Митрима>Хитлума>] Дорломина.

*— Может, и так, — отвечали порубежники. — Но еще не рассвело. Наш

предводитель разберется с вами, когда станет посветлее.

[стр. 263]

Порубежники, во много раз превосходя числом Асгона и его людей, взяли
их в плен, отобрали оружие, связали руки, а после отвели к своему
предводителю Эбору; и тот спросил у чужаков, как их звать и откуда они
явились.

— Так вы эдайн Севера, — сказал он. — То подтверждает и ваша речь, и
ваше снаряжение. Может статься, вы ищите дружбы. Но увы! Одолели нас
несчастья, и мы живем в страхе. Господин мой Мантор, воевода северных
пределов, не здесь, и посему я должен повиноваться приказам халада,
предводителя Брэтиля. К нему следует отослать вас немедля и без дальнейших
расспросов. Доброго вам пути!

Так вежественно говорил Эбор, но особых надежд не питал. Ибо новым
предводителем был Харданг, сын Хундада. По смерти бездетного Брандира
халадом сделали его, поскольку он был из халадин, рода Халэт, из которого
избирались все предводители. Харданг не любил Турина, а ныне не питал

любви и ко всему Дома Хадора, чьей крови в нем не было. Не был Харданг

дружен и с Мантором, который также был из халадин.

Окольными путями доставили к Хардангу Асгона и его людей, завязав им

глаза. Наконец достигли они чертога предводителей на Обэль Халаде26; сняв с

их глаз повязки, стражи ввели чужаков внутрь. Харданг восседал на своем

троне и взирал на них без приязни.

— Мне сказали, что вы явились из Дорломина, — заговорил он. — Но

зачем вы пришли, мне неведомо.* Мало хорошего явилось в Брэтиль из той

земли; не жду я добра и сейчас, ведь то вотчина Ангбанда. Холодный прием

ожидает здесь тех, кто прокрался сюда, чтобы разведать наши пути!

Асгон сдержал свой гнев, но отвечал не робея:

— Мы пришли не украдкой, повелитель. В лесной науке мы навыкли не

хуже вашего народа, и нас не взяли бы так легко, будь у нас причина для страха.

Мы — эдайн и служим не Ангбанду, но Дому Хадора. Мы думали, что таков и

народ Брэтиля и что здесь привечают всех верных людей.

— Тех, кто доказал свою верность, — отвечал Харданг. — Здесь мало

просто быть из эдайн. А что до Дома Хадора, то здесь большой любви к нему

не питают. С чего бы народу этого Дома являться сюда сейчас?

На это Асгон смолчал; ибо по недружелюбию [господина>] предводителя

понял, что лучше пока не заговаривать о Хурине.

[стр. 264]

— Я вижу, ты не желаешь говорить обо всем, что тебе ведомо, — изрек

Харданг. — Быть по сему. Я должен судить по тому, что вижу; но я буду

справедлив. Таков мой приговор. Здесь некоторое время обитал Турин, сын

Хурина, и избавил эту землю от Змея Ангбанда. По этой причине я оставляю

вам жизнь. **Однако Турин с пренебрежением отнесся к Брандиру, законному

предводителю Брэтиля, и убил его, презрев и милосердие, и правосудие. По

этой причине я не дам вам здесь пристанища.

Вас выставят отсюда тем путем,
каким вы сюда пришли. Уходите, и если вернетесь, то вас ждет смерть!

— Так мы не получим обратно нашего оружия? — спросил Асгон. — Вы
изгоняете нас обратно в глушь без лука и стали, чтобы мы сгинули среди диких
зверей?

— Ни один человек из Хитлума больше не будет носить оружия в
Брэтиле, — сказал Харданг. — Не с моего позволения. Уведите их прочь.

Но пока их тащили из чертога, Асгон кричал:

— Это правосудие истронов, а не эдайн! Мы не были здесь с Турином ни
в добрых делах, ни в злодеяниях! Мы служим Хурину, он еще жив. Таясь в
своих лесах, неужели забыли вы про Нирнаэт? Или в своей злобе станете
бесчестить и Хурина, если он придет сюда?

— Если Хурин придет сюда, говоришь? — произнес Харданг. — Тогда
Моргот, верно, уснул!

— Нет, — сказал Асгон, — Хурин вернулся. С ним мы и пришли к вашим
границам. Он сказал, у него здесь дело. Он

придет!

— Значит, я буду здесь, чтобы встретить его, — сказал Харданг. — А вы

— нет. Теперь уходите!

Он говорил якобы с презрением, но его лицо вдруг побледнело от испуга:

произошли странные события и предвещали они худшее. Напал на Харданга

великий ужас тени Дома Хадора, так что сердце его затмилось. Ибо не был он

человеком великого духа, как Хунтор и Мантор, потомки Хириль.

Асгону и его товарищам снова завязали глаза, чтобы не разведали они

путей Брэтиля, и отвели обратно к северной границе. Эбор огорчился, услышав

о том, что случилось в Обэль Халад, и говорил с ними еще учтивей.

— Увы! — молвил он. — Снова надо вам уходить. Но я верну вам ваши

вещи и оружие. Ибо это самое малое, что сделал бы мой повелитель Мантор.

Как бы я желал, чтобы он оказался здесь! Он ныне самый неустрашимый среди

нас; и по приказу Харданга предводительствует главными силами на

переправах Тайглина. Нападения оттуда мы страшимся более всего, там чаще
всего происходят стычки. Что ж, в его отсутствие сделаю я хотя бы это; но
молю вас не вступать в Брэтиль снова, ведь иначе нам придет повиноваться
слову Харданга, что
[стр. 265]
дошло ныне до всех границ: убить вас, если вернетесь.
Тогда Асгон поблагодарил его, и Эбор отвел их к опушке Брэтиля, где
пожелал им доброго пути.
— Что ж, удача тебя не подвела, — молвил Рагнир, — ведь мы, по
крайней мере, остались живы, хоть и были на волосок от смерти. Что станем
делать теперь?
— Я все же хочу найти господина моего Хурина, — сказал Асгон. — И
сердце говорит мне, что он еще придет в Брэтиль.
— Куда мы не можем вернуться, — откликнулся Рагнир, — если только
не захотим умереть быстрой смертью, а не голодной.

— Если он явится, то, мыслю, придет к северной границе между

Сирионом и [Тайглином>] Таэглином, — произнес Асгон. — Давайте

отправимся к переправам [Тайглина>] Таэглина. Там вернее получится

услышать известия.

— Или звон тетивы, — сказал Рагнир.

Все же они приняли совет Асгона и двинулись на запад, издали

приглядывая, как могли, за темными опушками Брэтиля.

Однако Эбор тревожился и без промедления отправил Мантору известие о

приходе Асгона и его странных словах о Хурине. Но теперь слухи об этом деле

распространились по всему Брэтилю. И Харданг восседал в Обэль Халаде в

сомнении, совещаясь со своими друзьями.**

Два места в предшествующем тексте — машинописные вставки, пришедшие на

смену более коротким отвергнутым пассажам. Первая из вставок, помеченная

звездочкой в начале и в конце, начинается со слов «— Может, и так, — отвечали

порубежники» на стр. 262 и заканчивается сло-

вами «Но зачем вы пришли, мне
неизвестно» на стр. 263. Далее привожу отвергнутый пассаж:

— Может статься, — отвечал командир стражей, — однако еще не
рассвело. Другие разберутся с вами, когда станет посветлее.

Порубежники, во много раз превосходя числом Асгона и его людей, взяли
их в плен, отобрали оружие, связали руки и так отвели наконец к новому
господину халадин.

То был Харатор, брат Хунтора, погибшего в теснине Таэглина. Он
унаследовал правление по смерти бездетного Брандира, будучи потомком
Халдада. Он не питал любви к дому Хадора и не был их крови; и он молвил
Асгорну, когда пленники предстали перед ним:

— Мне сказали, что вы пришли из [Хитлума>] Дорломина, что
подтверждает ваша речь. Но зачем вы пришли, мне неведомо.

Ради удобства ссылки я стану называть этот фрагмент «A1», а замену — «A2».

Вторая замена, помеченная двумя звездочками в

[стр. 266]

начале и в конце, начинается со слов «Однако Турин с пренебрежением отнесся к

Брандиру» на стр. 264 и заканчивается словами «И Харданг восседал в Обэль Халаде в

сомнении, совещаясь со своими друзьями» на стр. 265. Вот отвергнутый пассаж:

Но Турин с пренебрежением отнесся к Брандиру, законному господину Брэтиля,

и убил его безжалостно и несправедливо. За это я лишу вас свободы. Вас будут

держать здесь в оковах; и я не смягчусь без веской причины.

И он приказал, чтобы пленников заперли в пещере и стерегли денно и нощно.

Но когда их уводили, Асгорн вскричал:

— Это правосудие истронов, а не эдайн! Мы не были здесь с Турином, ни в

добрых делах, ни в злых. Мы служим Хурину, он еще жив. Верно, таясь в своем

леске, вы не помните ни про Нирнаэт, ни про его великие деяния. Неужто убьете

его, чтобы избавиться от своих бедствий, если он придет сюда?

— Если Хурин придет сюда, говоришь? — произнес Харатор. — Тогда,

верно, Моргот уснул.

— Нет, — сказал Асгорн. — Он вернулся, и с ним мы пришли к вашим

границам. Он сказал, у него здесь дело. Он придет!

— Тогда мы станем ждать его. И вы тоже, — сказал Харатор с мрачной

улыбкой.

Но потом его сердце почуяло беду, он стал опасаться, что Асгорн сказал

правду и что произошли странные события, предвещавшие худшее. Ибо Харатор

страшился тени Дома Хадора: как бы не пала она на его меньший народ, да и не

был он человеком великого сердца, как брат его Хунтор [позднее > как потомки

Халдира и Хириль, его сестры].

Отвергнутый текст затем переходил прямо к «И вот Хурин, придя в Димбар…» на стр.

Приведенный выше фрагмент я стану называть « 1», а замену — « 2».

Среди рукописных набросков обнаружился следующий текст, который я стану

называть «С»: отец записывал свои размышле-

ния по части развития сюжета. Эта
черновая и торопливо набросанная заметка, с многочисленными сокращениями
(которые я раскрыл), предшествует обоим фрагментам-заменам, «A2» и «B2», являясь
основой для них.
Скитания Хурина.
? Когда должно выясниться, что Асгорн сотоварищи в тюрьме. Кажется, их
заточение сюда не подходит, однако их приход в Брэтиль необходим, чтобы
«бросить тень» и пробудить страх и ненависть в сердце Харатора.
Полагаю, что два заключения [т. е. Асгорна с его людьми и Хурина, о чем
рассказывается дальше] — это слишком; да и Харатор рассвирепел ни с того, ни
с сего. Его приговор таков: пришельцев щадят из-за убийства Глаурунга; но из-за
убийства Брандира их выгоняют, поскольку он не желает терпеть тут никого из
Дома Хадора.
Асгорн говорит, что это жестоко. Он требует вернуть их
[стр. 267]
оружие, «иначе как нам выжить в глуши?». Но

Харатор говорит, что никто из
Дорломина не будет носить оружия в Брэтиле. Когда их уводят, Асгорн
спрашивает, намеревается ли Харатор обойтись столь же по-орочьи с Хурином.

«Поживем — увидим», — говорит Харатор.

[Этот абзац был вычеркнут сразу после того, как был записан: [Мантор,
предводитель >] Предводитель / Тайглинской заставы возвращает им оружие и
прощается с ними весьма вежественно; но предупреждает, что объявлено
«состояние войны» (что дает господину / хранителю право отдавать приказы всем
военнообязанным) и что если они снова явятся в Брэтиль, он и все остальные
командиры и дозорные будут стрелять в них. Они уходят, но скрываются, следя
за переправами, однако упускают Хурина, который приходит из Димбара.

Хурину не следует заходить с Тайглинской переправы, и на Хауд-эн-Эллэт его
тоже не находят (в его случае здесь нет значимости, да и курган «перегружать»
не следует).]

Асгорну с товарищами завязывают глаза, когда

ведут в Обэль Халад, и
выводят тем же путем, каким привели (чтобы они больше ничего не узнали о
Брэтиле). Потому они прячутся в этих местах неподалеку от опушки и так
упускают Хурина, который пересек Бритиах и двинулся к переправам Тайглина.
Местность возле Бритиаха и по-над Сирионом какое-то время была землей
Мантора (брата Хунтора, погибшего в теснине). Но Мантор как один из главных
военачальников и будучи из рода халадин командовал основными силами возле
переправ Тайглина. (Харатор не любил Мантора, потому что многие хотели
избрать его хранителем, — этого… закон. А может, Мантор и сам хотел стать
хранителем.). Предводителем заставы возле Бритиаха был Энтор [> был поэтому
главный помощник по имени Эбор, из людей Мантора (назначен им)], младший
брат Хунтора и Мантора. Так что Мантор быстро узнал о случившемся: ведь вся
его семья восхищалась Турином и поддерживала его, гордясь родством с Домом
Хадора. Так что Энтор [> Эбор] послал гонцов к

Мантору, чтобы известить его о
возможном приходе Хурина, бежавшего из Ангбанда.

В заключительной части «Нарн» можно проследить появление Хунтора (< Торбарта)
сначала как Албарта, который просто один из добровольцев, вызвавшихся
сопровождать Турина при нападении на Глаурунга: он назван по имени лишь потому,
что упал и утонул в Кабэд-эн-Арас. В первом из отвергнутых фрагментов («A1», стр.
265) новым владыкой Брэтиля после смерти Брандира становится Харатор, «брат
Хунтора, погибшего в теснине Таэглина»; и про него однозначно сказано, что он «не
питал любви к Дому Хадора и не был их крови». Эти слова, повторенные во фрагменте-
замене «A2» (стр. 263), имеют огромную важность для повествования.

Существенным моментом в ранней истории народа Халэт было то, что род их
владык был в родстве с Домом
[стр. 268]
Хадора благодаря «двойному браку» Галиона, сына Хадора, с безымянной дочерью Халэта Охотника и дочери Хадора Глорвэндиль

— с Хундором, сыном Халэта (см. «Серые летописи», § 171 и комментарий). Этот двойной брак сохранился в дальнейшей, видоизмененной истории эдайн после того, как генеалогическое место Халэта Охотника занял Халмир (стр. 236); в результате родственные связи выглядят так:

Но сложность родственных связей дополнительно возросла благодаря введению новой родственной связи с Домом Бэора: брака Бэльдис и Хандира Брэтильского (см. схемы на стр. 231 и 237):

Таким образом, Турин приходился троюродным братом Брандиру и по линии Хадора, и по халадинской линии; в то время как по линии Бэора он приходился Брандиру троюродным племянником — эти генеалогические хитросплетения порадовали бы Хэмфаста Гэмджи! Разбирая эти родственные связи в заметке, сделанной в то время, отец написал, что «халадин бы с большей готовностью приняли Турина, когда стали известны, точно или нет, его настоящее имя и происхождение», коль скоро он приходился родней их владыкам. Харатор, с другой стороны, «не питал любви к Дому

Хадора и не был их крови» (хотя сам тоже приходился Турину троюродным братом: его

двоюродная бабушка Харэт была родной бабкой Турина).

Генеалогическое древо халадин (стр. 237) также относится к этому периоду:

Харатор здесь седьмой владыка халадин, преемник

[стр. 269]

Брандира и брат Хунтора, причем Харатор и Хунтор — сыновья Хундада, чей отец

Хундар пал в Нирнаэт.

ар пал в Нирнаэт.

Враждебное отношение нового владыки к Дому Хадора — с самого начала

принципиальный момент в истории прихода Хурина в Брэтиль; но в последнем абзаце

заметки-размышления «С» (стр. 267) мы видим, как внутри большого клана появляется

отдельная семья, которая, напротив, гордится своим родством с Домом Хадора и, таким

образом, не близка по духу новому повелителю.

В «С» значимость Хунтора возросла еще более: он становится покойным братом

Мантора (и, таким образом, как будет скоро

видно, он должен перестать быть братом Харатора). Мантор уже упоминался в изначальном наброске «Скитаний», но появляется он только в момент обнаружения Хурина у Хаул-эн-Эллэт (стр. 275 в окончательной версии) в качестве командира тамошней заставы; а теперь в «C» он становится родственником Хурина и поборником ценностей и добродетелей эдайн. Как было введено его родство с Домом Хадора, видно из исправления, сделанного в конце отвергнутого фрагмента «B1» (стр. 266): «не был он [Харатор] человеком великого сердца, как брат его Хунтор» > «…как потомки Халдира и Хириль, его сестры»*. Здесь в роде народа Халэт появляется Хириль, и генеалогическое древо прирастает четвертым ребенком Халмира в дополнение к Халдиру, Хундару и Харэт. В замене «B2» (стр. 264) эта фраза выглядит как «не был он человеком великого духа, как Хунтор и Мантор, потомки Хириль». (То, что Мантор по матери — внук Хириль, сказано дальше в тексте «Скитаний», см. стр. 289.).

В «C» Харатор по-прежнему носит это имя, но, по всей видимости, он должен

был вот-вот обзавестись новым, уже получив новую родословную, отделяющую его от

сторонников Дома Хадора, Хунтора и Мантора. Новое имя — Харданг — появляется в

тексте-замене «A2» (стр. 263) — и появление этого имени в наброске сюжета из

связанных с «Нарн» бумаг, между прочим, указывает, что данный текст был написан,

когда отец серьезно продвинулся в работе над «Скитаниями Хурина», если не завершил

ее. На стр. 256 сказано, что, когда Брандира Хромого выбрали в вожди Брэтиля,

«многие бы предпочли его двоюродных братьев Хунтора или Харданга», а на стр. 258

говорится, что Мантор приходился родичем Хурину и двоюродным братом —

Хардангу.

Эта новая семья внутри большого клана была введена в небрежных поправках к

родословному древу халадин (стр. 237), которое я даю ниже в урезанном виде:

Ранее Хириль вводилась как вторая дочь Халмира, его дочь Харэт сначала носила имя

«Хириэль» (см. сноску на стр. 235).

Дата рождения Харданга — 470 год, Хунтора — 467, а Мантора — 469.

Из «С» (стр. 267) также явствует, что возникла новая концепция социального
устройства народа Брэтиля и слово «халадин» получило новое значение: о Манторе
говорится, что он «один из главных военачальников и … из рода халадин» и что
«многие хотели избрать его хранителем». В этой связи интересна следующая отдельная
заметка (записанная на обороте страницы с размышлениями отца о родственных связях
Турина, упомянутой на стр. 268):

Титул предводителей Брэтиля не должен быть ни «владыка», ни «господин». Они
избирались из семьи Халдада, называвшейся «халадин», то есть «хранители».

Поскольку «хал(а)» = на старом языке дома Бэора и Халдада «стража, охрана».

«Халад» значило «хранитель» («Халдад» — «сторожевой пес»).

Эти новые идеи появляются в тексте-замене «А2» (стр. 263), где о Харданге сказано,
что его сделали халадом, «поскольку он был из халадин, рода Халэт, из которого
избирались все вожди». Также сказано, по следам заметки-размышления «С», что
Харданг не был дружен с Мантором, «который

также был из халадин». Напротив, в
первом варианте этого места (стр. 265) Харатор зовется «новый господин халадин», где
«халадин» явно по-прежнему означает целый народ.

В последнем абзаце «С» (стр. 267) возникает младший брат Хунтора и Мантора
— Энтор, «предводитель заставы возле Бритиаха» (в дополнениях к родословному
древу халадин это имя — «Энтор» — было дано мужу Хириль, и другого имени у него
нет; муж Мэлэт, по всей видимости, носит имя «Агатор»). Потом упоминание об
Энторе в этом предложении было заменено на упоминание об Эборе, «главном
помощнике… из людей Мантора (назначен им)», откуда следует, что отец собирался
убрать и слова «младший брат Хунтора и Мантора», но забыл; это подкрепляется тем
фактом, что Эбор, когда он появляется в тексте-замене «А2» (стр. 263), упоминает об
отсутствии Мантора: «Господин мой Мантор, воевода северных пределов, не здесь».

Мантор «не здесь», поскольку, как сказано в «С», он «командовал основными силами
возле переправ Тайглина» (стр. 267); Асгон и его

спутники вошли в Брэтиль на севере,
неподалеку от Бритиаха,
[стр. 271]
и ушли тем же путем, снова повстречавшись с Эбором и получив от него обратно свое
оружие.

Единственный темный момент — то, что отряд Асгона разминулся с
возвращающимся Хурином. Здесь отец колебался. Из вычеркнутого четвертого абзаца
«С» (стр. 267) видно, что отец, решив, что Асгорн и его люди не оказались в заточении,
остановился на мысли, что их выдворили из Брэтиля возле переправ: оружие им
возвращает «предводитель Тайглинской заставы»; и они скрываются неподалеку. И так
они упустили Хурина, «который приходит из Димбара» (т.е. вошел в Брэтиль с севера,
перейдя Бритиах, как ранее поступил Асгорн). Отец написал, что Хурину не следует
входить в Брэтиль через Тайглинские переправы и что его не должны найти лежащим
возле Хауд-эн-Эллэт (что уже было в черновой рукописи).

Но отец, конечно, очень быстро передумал и (в пятом абзаце) вернулся к

наличной истории о том, что Хурина находят возле переправ дозорные; отец теперь пишет, что Асгорна и его людей выставляют из Брэтиля там же, где они вступили в его пределы, и что они «прячутся в этих местах неподалеку от опушки» — потому они и упустили Хурина. Но во фрагменте-замене «B2» изгои решают не оставаться у северной опушки леса и идут к переправам.

Теперь я вернусь в тексту, который оставил в конце второго переписанного пассажа («B2») на стр. 265. Следует помнить о том, что, начиная с этого места, машинописный текст относится к стадии до внесения важных изменений в форме пассажей-замен, разобранных выше, в повествование. Так что «господин Брэтиля» зовется Харатор; термин «халад» пока отсутствует, а резиденция правителя пока не именуется «Обэль Халад». Вместо того, чтобы переписать существующей текст сообразно новым представлениям, отец решил ограничиться исправлениями. Эти поправки весьма многочисленны, но по большей однообразны и последовательны («господин» все время исправляется на «халад»

или «предводитель»), и указание всех
изменений сделало бы текст нечитабельным. Поэтому я решил пренебречь
исправленными именами и титулованиями (это верно и применительно к короткому
фрагменту на стр. 263-264 между двумя вставками: здесь «Харданг» на самом
исправлено из напечатанного «Харатор»).

И вот Хурин, придя в Димбар, собрался с силами и в одиночестве
направился к темным подножьям Эхориад27. Во всем том краю царили стынь и
запустение; и, наконец дойдя до подножия крутого обрыва и не видя, как
можно подняться дальше, Хурин остановился и огляделся с малой надеждой.

Он стоял у подножья огромного камнепада под отвесной каменной стеной, не
зная, что это все, что осталось от старого Пути Избавления: Сухая Река была
перекрыта, а врата-арка — засыпаны28.

[стр. 272]

Тогда Хурин взглянул в пасмурное небо, мысля, что, быть может, ему
повезет еще раз увидеть орлов, как случилось давным-давно, когда он был юн29.

Но увидел он лишь тени, несомые с востока, и тучи, клубящиеся над
недосягаемыми пиками; и в камнях свистел ветер. Однако Великие орлы ныне
удвоили свою стражу и заметили Хурина далеко внизу, одинокого в меркнущем
свете. И тотчас сам Соронтар, коль скоро весть казалась важной, уведомил о
том Тургона.

Но молвил Тургон:

— Нет! Как поверить в такое! Разве что Моргот уснул. Ты ошибаешься.

— Нет, не так, — отвечал Соронтар. — Будь у орлов Манвэ в обычае так
ошибаться, владыка, тщетно искал бы ты укрытия.

— Тогда недоброе предвещают твои слова, — изрек Тургон, — ибо тогда
единственное, что значат они, так это то, что самый Хурин Талион преклонился
пред волей Моргота. Мое сердце закрыто.

Но, отпустив Соронтара, Тургон долго восседал в раздумье, и тяжело
было у него на душе, когда вспоминал он деяния Хурина. И открыл он свое
сердце и послал за орлами, дабы те искали Ху-

рина и доставили его, если
возможно, в Гондолин. Но было слишком поздно, и больше орлы не видели
Хурина ни при свете, ни во тьме.
Ибо пред суровым безмолвием Эхориад охватило Хурина отчаяние, и луч
заходящего солнца, пронзив тучи, обагрил его седые волосы. Тогда крикнул он
на всю глушь, не заботясь о том, кто может его услышать, и проклял
безжалостный край, «жестокий, как сердца эльфов и людей». Наконец поднялся
Хурин на огромный валун и, раскинув руки, глядя в сторону Гондолина,
воззвал громким голосом:
— Тургон, Тургон! Воспомни топи Сэрэха!
И снова:
— Тургон, Хурин взывает к тебе! О Тургон, услышишь ли меня в своих
сокрытых чертогах?
Но не было ему ответа, и ничего не услышал Хурин кроме шелеста сухой
травы под ветром.
— Так шелестели и травы Сэрэха на закате, — молвил он.
И, пока говорил Хурин, солнце закатилось за

Горы Тени, тьма объяла его,
ветер упал и на пустоши наступила тишина.
Но были уши, что услышали слова, изреченные Хурином, глаза, что
наблюдали за ним; и вскоре известился обо всем Темный Трон на Севере. Тогда
улыбнулся Моргот: теперь он точно знал, в каком краю обитает Тургон, пусть
даже благодаря орлам ни один его соглядатай еще не видел земли за
окружными горами. Таково
[стр. 273]
было первое зло, причиненное освобождением Хурина30.
Когда сгустилась мгла, Хурин с трудом спустился с камня и погрузился,
словно человек в беспамятстве, в глубокий сон горя. Но во сне услышал он
голос Морвэн, ее плач: она все твердила его имя; и почудилось ему, будто голос
доносился из Брэтиля. Посему, пробудившись с приходом дня, Хурин встал и
двинулся обратно; вернулся он к броду и, словно человек, которого направляет
невидимая длань [он пошел вдоль реки Таэглин, пока, прежде исхода третьего

дня, не достиг места >] он пошел вдоль опушки Брэтиля, пока через четыре дня

пути не достиг Таэглина: к тому времени его невеликие припасы истощились и

его мучил голод. Но Хурин все шел и шел, подобно тени человека, гонимого

темным ветром, и ночью достиг переправ, где и перебрался в Брэтиль.

Ночные дозорные, увидев его, исполнились ужаса и не осмелились ни

пошевелиться, ни крикнуть; ибо им помстилось, будто они видят призрака из

какого-нибудь древнего кургана, воздвигнутого после битвы, призрака, что

шествовал, окутанный тьмой. И еще много дней люди опасались, как бы ночь

не застала их у переправ, кроме как большим числом и с огнями.

Хурин же шел дальше, пока на исходе шестого дня не достиг наконец

места, / где сожгли Глаурунга, и не увидел высокий камень, стоящий недалеко

от обрыва Кабэд Наэрамарт.

Но Хурин не взглянул на камень, ибо знал, что на нем начертано, и глаза

его приметили, что он не один. В тени камня

кто-то сидел, уронив голову на
колени. Верно, бездомный бродяга, сломленный старостью, так измученный
дорогой, что не обратил внимание на приход Хурина; но некогда эти лохмотья
были женской одеждой. Наконец, пока Хурин стоял там в молчании, женщина
сбросила свой изорванный капюшон и медленно подняла голову: она осунулась
от голода, точно волк, которого долго травили. Серым было ее лицо, с
заострившимся носом, беззубое; исхудавшая рука цеплялась за плащ на груди.

Но внезапно ее глаза заглянули в его глаза, и Хурин тотчас узнал ее; ибо, хотя
были те очи полны безумия и страха, все еще горели они светом, который
трудно было вынести: то был эльфийский свет, по которому давным-давно
получила она свое имя — Эдэльвэн, самая гордая из смертных женщин былых
времен.

— Эдэльвэн! Эдэльвэн! — воскликнул Хурин; она поднялась и,
пошатнувшись, шагнула к нему, и он сжал ее в объятьях.

— Наконец ты пришел, — произнесла она. — Слишком долго я ждала.

— Темен был мой путь. Я вернулся, как только смог, — отвечал Хурин.

[стр. 274]

— Но ты пришел слишком поздно, — молвила она, — слишком поздно.

Они погибли.

— Я знаю, — сказал он. — Но ты еще здесь.

— Уже нет, — произнесла она. — Мои силы на исходе. Я уйду вместе с

солнцем. Они погибли, — она вцепилась в его плащ. — Осталось мало

времени, — молвила она. — Скажи мне, если знаешь: как она нашла его?

Но Хурин не отвечал: он сидел подле камня, держа Морвэн в объятьях; и

больше они не говорили. Солнце село, и Морвэн вздохнула, сжала его руку — и

застыла; и Хурин знал, что она умерла.

Так скончалась Морвэн гордая и прекрасная; и Хурин смотрел на нее в

сумерках, и чудилось ему, будто морщины горя и жестоких тягот разгладились.

Холодным, бледным и суровым было ее лицо.

— Она не побеждена, — молвил он; и закрыл ей

глаза, и сидел
недвижный подле нее всю ночь.

Шумели воды Кабэд Наэрамарт, но Хурин не слышал ни звука, ничего не
видел и не чувствовал, ибо сердце его обратилось в камень, и думал он, что
останется здесь, пока не умрет сам.

Потом поднялся пронизывающий ветер и швырнул в лицо Хурину капли
дождя; и внезапно он очнулся, и из черной бездны явился в нем гнев, подобный
дыму, затмевая разум, так что желал Хурин единственно отмщения за все
причиненное ему зло и зло, причиненное его родным, виня в своей муке всех
тех, кто имел с ними общение.

Хурин встал и взял Морвэн на руки; и тотчас понял, что у него нет сил
нести ее. Он был голоден, и стар, и подобен тоскливой зиме. Медленно
положил он Морвэн обратно к стоячему камню.

— Побудь здесь еще немного, Эдэльвэн, — сказал он, — пока я не
вернусь. Даже волк не сможет причинить тебе горшей боли. Но народ этой

бессердечной земли проклянет тот день, когда ты встретила здесь смерть!

И Хурин побрел прочь и вернулся к броду Таэглина; и там упал он возле

Хауд-эн-Эллэт, и нашла на него темнота; и лежал там, как человек в глубоком

сне. Утром, прежде чем заря вернула его к бодрствованию, его обнаружили

дозорные, которым Харданг наказал особо приглядывать за этим местом.

Первым заметил лежащего человек по имени Сагрот и уставился на него в

изумлении и испуге, ибо догадался, кто этот старик.

— Сюда! — крикнул он своим спутникам. — Глядите! Это, верно, Хурин.

Незваные гости не солгали: он явился!

— На тебя, Сагрот, можно положиться: ни одной напасти не пропустишь!

— сказал Форхэнд.

[стр. 275]

— Не порадуется халад такой находке. Что же делать? Может, Хардангу

больше придется по душе, коли мы остановим беду на его границах и выдворим

ее прочь.

— Выдворим прочь? — откликнулся Авранк.

Он был сыном Дорласа31: невысокий молодой мужчина, смуглый и

темноволосый, однако крепкий; любимец Харданга, как его отец.

— Выдворим? Какой с того прок? Беда вернется! Добралась же она от

самого Ангбанда, если верна твоя догадка. Гляди: вид у него суровый и меч на

боку, но охвачен он крепким сном. Нужно ли, чтобы он пробудился к новому

горю? [Приписано:] Если хочешь порадовать вождя, Форхэнд, то здесь ему и

настанет конец.

Такова была тень, что пала на сердца людей, когда распространилась

власть Моргота, а страх гулял, где хотел; однако еще не все сердца

затемнились.

— Стыдитесь! — воскликнул Мантор-предводитель, что, подходя к ним,

услышал эти речи. — И больше всех ты, Авранк, хоть ты и молод! Ты же

слышал о деяниях Хурина Хитлумского — или счел их побасенками, что плетут

у очага? «Что же делать», в самом деле! Так

значит, твой совет — убить его во
сне. Из преисподней явился этот помысел!
— Как и этот человек, — отвечал Авранк. — Если это и впрямь Хурин.
Кто знает?
— Скоро узнаем, — сказал Мантор и, подойдя к лежащему Хурину,
опустился на колени, взял его руку и поцеловал.
— Пробудись! — воскликнул он. — Подмога близка. И если ты Хурин, я
помогу тебе, чем только смогу.
— И за всякую помощь отплатит он злом, — отозвался Авранк. —
Говорю же: он пришел из Ангбанда.
— Что он может сделать, то неведомо, — произнес Мантор. — А что он
уже совершил, нам известно, и долг наш неоплатный.
И он снова произнес громким голосом:
— Привет тебе, Хурин Талион! Привет тебе, предводитель людей!
Тут Хурин открыл глаза, помня злые слова, что донеслись до него сквозь
дремоту прежде пробуждения, и увидел вокруг себя вооруженных людей. Он

неуклюже поднялся, нащупывая свой меч; и смерил окружающих взглядом,

полным гнева и презрения.

— Трусы! — воскликнул он. — Неужто убили бы вы спящего старика? На

вид вы люди, но под кожей вы орки, как видно. Ну же! Убейте меня

бодрствующего, если осмелитесь. Но не думаю, что ваш черный Хозяин тому

обрадуется. Я — Хурин, сын Галдора, и имя это орки запомнят, самое малое.

— Нет же! — молвил Мантор. — Пробудись ото сна. Мы — люди. Но эти

злые дни — дни сомнения, и нам приходится туго. Здесь опасно. Не

отправишься ли с нами? Мы хотя бы найдем для тебя еду и покой.

[стр. 276]

— Покой? — повторил Хурин. — Его вы мне дать не сможете. Но пищу я

приму в моей нужде.

Тогда Мантор дал ему немного хлеба, мяса и воды; но, казалось, Хурин

подавился ими и все выплюнул.

— Далеко ли до дома вашего владыки? — спросил он. — Пока не увижусь

с ним, еда, в которой вы отказали моей возлюбленной, будет мне поперек
горла.
— Он беснуется и глумится над нами, — пробормотал Авранк. — Что я
говорил?
Но Мантор посмотрел на Хурина с жалостью, хоть и не понял его слов.
— То долгий путь для усталого, господин, — молвил он, — а дом халада
Харданга сокрыт от чужих.
— Так веди меня туда! — сказал Хурин. — Дойду, как смогу. Есть у меня
дело в том дому.
Вскоре они выступили в дорогу. Бульшую часть своего многочисленного
отряда Мантор оставил при исполнении; но сам отправился с Хурином, взяв с
собой Форхэнда. Хурин шел, сколько хватало сил, но через некоторое время
начал спотыкаться и падать; однако снова поднимался на ноги и с трудом, но
двигался вперед, никому не позволив поддерживать себя. Так они наконец,
после множества претыканий, достигли чертога Харданга в Обэль Халад, в

лесной чаще; и Харданг знал об их приходе, ибо Авранк самочинно прибежал,

опередив их, и принес вести; не забыл он упомянуть и об исступленных словах

Хурина, произнесенных после пробуждения, и о том, что он выплюнул их

пищу.

И потому по приходе они увидели, что чертог находится под сильной

охраной: много народу во [> огороженном дворе] внешнем дворище и люди у

дверей. У ворот [двора >] дворища их остановил глава стражи.

— Передай пленного мне, — велел он.

— Пленного! — воскликнул Мантор. — Нет у меня пленного, лишь

человек, которого тебе должно чтить.

— То слова халада, а не мои, — сказал глава стражи. — Но ты тоже

можешь войти, у него и для тебя найдется слово.

Тогда привели Хурина к вождю; и Харданг, не проронив ни слова

привета, лишь сидел на своем престоле и оглядывал Хурина с головы до ног.

Но Хурин ответил ему тем же, и держался, как

мог, прямо, хотя и опирался на
свой посох.

Так он некоторое время стоял молча, а потом опустился на землю.

— Смотри-ка! — произнес он. — Я вижу, в Брэтиле так плохо с
седалищами, что гостю приходится сидеть на полу.

— Гостю? — отозвался Харданг. — Разве что незваному. Но вынесите
столец строму невеже. Если только он не погнушается: еду-то нашу он
выплюнул.

[стр. 277]

Мантор был огорчен подобной неучтивостью; и, услышав, как кто-то
засмеялся в тени за троном, он поднял взгляд и увидел, что то был Авранк; и
лицо Мантора потемнело от гнева.

— Прощу твоего прощения, господин, — обратился он к Хурину. — Это
какое-то недоразумение.

Затем повернулся к Хардангу и выпрямился.

— Мой халад, разве у моего отряда новый командир? — спросил он. —

Иначе мне непонятно, почему тот, кто прене-

брег своими обязанностями и
нарушил мой приказ, не встречает здесь порицания. Я вижу, он опередил меня с
новостями; но сдается мне, он забыл имя гостя, иначе Хурину Талиону не
пришлось бы ждать стоя.
— Имя мне передали, — отвечал Харданг, — как и свирепые речи, что
удостоверяют имя. Вот он, Дом Хадора. В моем же доме пришельцу прилично
назвать себя первым, и я ждал, пока он назовется. И не расскажет о том, что за
дело привело его сюда, — раз он говорит, что у него есть здесь дело. Что до
твоих обязанностей, то подобные речи — не для посторонних ушей.
Затем Харданг повернулся к Хурину, что в это время сидел, ссутулившись,
на низкой скамеечке; он прикрыл глаза и, казалось, не обратил внимания на
сказанное.
— Что ж, Хурин Хитлумский, — молвил Харданг, — каково твое дело?
Срочное ли оно? Не хочешь ли поразмыслить и отдохнуть, чтобы говорить о
нем спокойнее? А мы тем временем, глядишь,

найдем для тебя еду получше.

Голос Харданга теперь звучал мягче, и он произнес эту речь, поднявшись,

ибо был Харданг человек осторожный и [вычеркнуто: в глубине души не был

уверен в прочности своего положения господина; и] приметил недовольство на

лицах других людей, помимо Мантора.

Внезапно Хурин встал.

— Что, господин Болотная Камышинка, — произнес он, — от любого

дыхания клонишься? Смотри, как бы моим дыханием не пригнуло тебя к земле.

Ступай поразмысли, чтобы набраться твердости, пока я не призвал тебя

обратно! Глумитель седин, прижимистый на еду, моришь голодом путников!

Этот столец тебе лучше подходит!

И с этим Хурин швырнул скамеечку в Харданга, так что она ударила его

по лбу, а сам повернулся, чтобы идти прочь из чертога.

Иные расступились из жалости, из страха ли перед его гневом; но Авранк

бросился бегом преградить ему дорогу.

— Не торопись, невежа Хурин! — воскликнул

он. — Теперь я не
сомневаюсь, что это твое имя. Повадки свои принес ты из Ангбанда. Но нам не
по душе орочьи выходки в чертоге. Ты напал на предводителя на его троне, и
теперь ты узник, как бы тебя ни звали.
— Благодарю тебя, воевода Авранк, — произнес Харданг, неподвижно
сидевший на своем троне, пока ему останавливали кровь, что хлынула из раны
на лбу.
[стр. 278]
— Теперь пусть на старого безумца наложат узы и посадят под замок. Я
буду судить его позже.
Тогда Хурину связали руки ремнем, на шею накинули петлю и увели
прочь; и тот не противился, ибо гнев его иссяк и шел Хурин, словно во сне, с
закрытыми глазами. Но Мантор, несмотря на злобный взгляд Авранка, обнял
старика за плечи и повел его, чтобы тот не споткнулся.
Но, когда Хурина затворили в пещере [вычеркнуто: неподалеку от той, в
которой по-прежнему томились Асгорн с това-

рищами] и Мантор уже ничем
ему помочь не мог, он вернулся в чертог. Там он нашел Авранка и Харданга: те
совещались. И, хотя они умолкли при появлении Мантора, тот расслышал
последние слова Авранка и показалось ему, что Авранк советует немедля
предать Хурина смерти.
— Что ж, воевода Авранк, — молвил Мантор, — нынче день у тебя
выдался удачный! Видывал я тебя и раньше за такой забавой: раздразнишь,
бывало, старого барсука — да и прикончишь его, начни он кусаться. Не
торопись, воевода Авранк! И ты, Харданг-халад. Не такое это дело, чтобы
решать его по-барски, походя. Приход Хурина и оказанный ему прием касаются
всего народа, и, прежде чем будет вынесен приговор, люди услышат все, что
сказано.
— Тебе дозволяется уйти, — сказал Харданг. — Возвращайся к своим
обязанностям на границе, пока воевода Авранк не примет командование.
— Нет, повелитель, — отвечал Мантор. — С сего

дня нет у меня

обязанностей перед тобой. Я оставил командовать Сагрота32, а он знает лес

лучше и будет постарше и помудрее того, кого ты назвал. В свое время я

вернусь к своим собственным границам*. Но нынче я созову народ.

Пока он шел к дверям, Авранк схватил лук, чтобы застрелить Мантора, но

Харданг удержал его.

— Не время, — сказал он.

Но Мантор о том не знал (хотя иные это приметили) и, выйдя из чертога,

разослал всех, кого нашел и кто был

Ибо Мантор был потомком Халдада и у него имелось немного собственной

земли на восточной границе Брэтиля подле Сириона, где эта река бежит через Димбар.

Все жители Брэтиля были вольные люди, державшие свои усадьбы и большой или

малый участок земли сами от себя. Их господин избирался из потомков Халдада из

уважения к деяниям Халэт и Халдара; и, хотя титул господина переходил, как если бы

это было владение князя или короля, старшему в старшей линии рода, у народа было

право отвергнуть претендента или лишить человека этого титула, если на то имелась
серьезная причина. И кое-кому было прекрасно известно, что Харатор пытался обойти
Брандира Хромого, чтобы стать господином вместо него33.
[стр. 279]
готов поработать вестниками, чтобы собрать всех хозяев усадеб и тех, без кого
можно обойтись. [Вычеркнуто: У халадин34 было в обычае, что во всех делах,
за исключениях военных, жен тоже призывали на совет и они имели равный с
мужами голос.].
Слух разошелся по всему лесу, и от повторения повесть только
удлинялась; и одни рядили одно, а другие — другое, но большинство сходилось
на том, что халад — молодец, а Хурин лютует, что твой орочий вожак; ибо
Авранк отрядил и своих посланцев. Вскоре стеклось великое множество
народу, и город35 у чертога предводителей прирос палатками и шалашами36.
Однако все мужчины были с оружием из опасения, что с пограничья могут

придти тревожные вести.

Разослав своих гонцов, Мантор отправился в темницу к Хурину, но

стражники пускать его отказались.

— Полно! — молвил Мантор. — Вы же прекрасно знаете про наш добрый

обычай: что у всякого узника должен быть друг, который может навестить его,

узнать, как он поживает, и дать ему совет.

— Друга узник выбирает себе сам, — отвечали стражники, — а у этого

дикаря друзей нет.

— Нет, есть, — возразил Мантор, — и я прошу позволения предложить

ему свою помощь.

— Но халад воспретил нам пускать к нему кого-то помимо стражи, —

отвечали ему.

Однако Мантор, что досконально знал законы и обычаи своего народа,

молвил так:

— Не сомневаюсь. Но у халада нет на то права. Почему пришелец в узах?

Мы не связываем стариков и странников лишь потому, что они, обезрассудев,

говорят недоброе. Этот человек заточен в тем-

ницу из-за нападения на
Харданга, однако Харданг не может судить собственное дело и должен вынести
свою обиду на суд народа [вычеркнуто: и другому дулжно сидеть на троне во
время этого слушания]. А покамест не вправе он лишать заточника совета и
помощи. Будь он мудр, он бы понял, что так он своему делу не поможет. Или
иные уста говорили за него?
— Так и есть, — согласились стражники. — Приказ принес Авранк.
— Тогда забудьте о нем, — сказал Мантор. — Ведь Авранк сам нарушил
данный ему приказ и покинул порубежье. Выбирайте сами между дезертиром, у
которого молоко на губах не обсохло, и законами нашего народа.
Тогда стражи пустили Мантора в пещеру; ибо он пользовался большим
уважением в Брэтиле и люди не любили [господ >] предводителей, что
пренебрегали народом. Войдя, Мантор увидел, что Хурин
[стр. 280]
сидит на лавке. На лодыжках у него были кан-

далы, но руки свободны; перед
ним стояла нетронутая еда. Узник не поднял взгляда на Мантора.

— Привет тебе, господин Хурин! — молвил тот. — Дела пошли не так,
как следовало, и не так, как устроил бы я. Но теперь тебе нужен друг.

— Нет у меня друга, и в этой земле друга я не желаю, — отозвался Хурин.

— Но друг стоит перед тобой, — отвечал Мантор. — Не пренебрегай
мной. Ибо ныне, увы, дело между тобой и халадом Хардангом должно быть
вынесено на суд народа, и было бы хорошо, чтобы у тебя, как гласит наш закон,
был друг, который дал бы тебе совет и просил бы о справедливости для тебя.

— Не стану я ничего просить, и совет мне не нужен, — молвил Хурин.

— Но хоть один совет прими от меня, — сказал Мантор. — Утишь на
время свой гнев и отведай пищи, чтобы быть сильным перед врагами. Я не
знаю, что за дело привело тебя сюда, но, если ты станешь морить себя голодом,
толку от этого не будет. Не убивай себя, пока

есть надежда!

— Не убивать себя?! — воскликнул Хурин. С трудом встав, он привалился

к стене. Глаза у него были красные. — Неужто выволокут меня в кандалах к

лесному сброду, чтобы судили они, какой смертью мне умереть? Прежде того я

сам себя убью, лишь бы руки остались свободны.

И вдруг, стремительно, как старый зверь, попавший в ловушку, Хурин

прянул вперед и, прежде чем Мантор успел уклониться, выхватил нож,

висевший у того на поясе. И осел на лавку.

— Прими этот нож в дар от меня, — молвил Мантор, — хотя и не видим

мы в самоубийстве благородства, если человек не утратил рассудок. Спрячь

нож, пусть он послужит тебе для благой цели! Но будь осторожен, ибо лют этот

клинок из кузницы карлов. Не возьмешь ли теперь меня в друзья, повелитель?

Не говори ничего; но, если сядешь трапезовать со мной, я увижу в том

согласие.

Тогда Хурин взглянул на Мантора, и из его

взгляда исчез гнев; и они
вместе ели и пили в молчании. Доев, Хурин молвил:
— Твой голос, он превозмог меня. Никогда со Дня Ужаса не слыхал я
столь отрадного гласа человеческого. Увы, увы! Приводит он мне на память
голоса в дому моего отца в стародавние времени, когда тень, казалось, была так
далеко!
— Так может быть, — отвечал Мантор. — Хириль, моя праматерь,
приходилась сестрой твоей матери Харэт.
— Значит, ты и друг, и родич, — молвил Хурин.
— И я не одинок, — сказал Мантор. — Нас немного, и богатство наше
[стр. 281]
невелико, но мы тоже эдайн и связаны множеством уз с твоим народом. Долго
здесь было в чести твое имя; но не достигли бы нас вести о твоих подвигах, не
отправься Халдир и Хундар на Нирнаэт. Там пали они, но [семеро] трое их
спутников возвратились, ибо пришел им на помощь Маблунг из Дориата,
исцелив их раны37. После настали темные дни

и на многие сердца пала тень —
но не на все!
— Голос вашего предводителя доносится из теней, — молвил Хурин, — и
твой народ повинуется ему даже в деяниях бесчестных и жестоких.
— Осмелюсь сказать, повелитель, что горе затмевает твой взор. Но, чтобы
не сбылось по сказанному, давай держать совет. Ибо вижу я впереди зло и
опасность — и для тебя, и для моего народа, хотя, быть может, мудрость и
отвратит их. Но должен я предупредить тебя об одной вещи, пусть даже не
придется она тебе по душе. Хардангу далеко до его отцов, но я не видел в нем
зла, пока не прослышал он о твоем приходе. Ты приносишь с собой тень,
Хурин Талион, и в ней мйньшие тени становятся чернее.
— Что за черные слова от друга! — отвечал Хурин. — Долго жил я под
Тенью, но выстоял и не сдался. Если есть на мне что темное, так это скорбь
превыше скорби, что лишила меня света. Но Тени я не подвластен.

— И все же говорю тебе, — молвил Мантор, — что она следует за тобой.

Я не знаю, как ты получил свободу; но помысел Моргота не оставил тебя.

Берегись.

— Другими словами, «не впадай в детство, старый дурень», — отвечал

Хурин. — Я приму от тебя эти слова, ибо голос твой отраден и мы родичи, но

не более! Поговорим о другом, или беседе конец.

И Мантор был терпелив, и долго пробыл у Хурина, пока не свечерело и в

пещере не стало темно; и они снова разделили трапезу. Затем Мантор велел

принести Хурину огня; они простились до утра, и Мантор вернулся в свой

шалаш с тяжелым сердцем.

На другой день было объявлено, что судное вече состоится на следующее

утро, ибо собралось уже пять сотен старейшин, а по обычаю то было самое

малое число, какое могло считаться полным народным собранием. Утром

Мантор пришел проведать Хурина, но стража сменилась. Теперь у двери стояли

трое людей Харданга, и держались они недружественно.

[стр. 282]

— Узник спит, — сказал старший. — Оно и к лучшему: глядишь, в мозгах

у него прояснится.

— Но я его назначенный друг, как было объявлено вчера, — молвил

Мантор.

— Друг дал бы ему побыть в покое, пока можно. К чему доброму ты его

разбудишь?

— Отчего бы ему проснуться от моего прихода, а не от поступи

тюремщика? — спросил Мантор. — Я хочу взглянуть на спящего.

— Ты, что ли, всех, кроме себя, держишь за лжецов?

— Нет, нет; но, думаю, что иные с радостью забудут про наши законы,

если те мешают добиться цели, — отвечал Мантор.

Однако ему показалось, что мало он поможет Хурину, если станет

спорить со стражами дальше, и он ушел. И вышло так, что опоздали Мантор и

Хурин переговорить о важных вещах. Ибо, когда Мантор вернулся, день угасал.

На сей раз ему не стали чинить препон, и, войдя, Мантор увидел, что Хурин

лежит на соломенном тюфяке; [приписка:] и разгневался, увидев теперь оковы и

на запястьях Хурина, соединенные короткой цепью.

— Медлит друг — и гаснет надежда, — молвил Хурин. — Долго я ждал

тебя, но нынче сон сморил меня и в глазах темно.

— Я приходил до полудня, — отвечал Мантор, — но стражи сказали, что

ты спишь.

— Дремал, дремал в угасающей надежде, — сказал Хурин, — но, верно,

твой голос пробудил меня. Таков я с тех пор, как позавтракал. Хотя бы этому

твоему совету я внял, друг мой; но от еды стало мне не лучше, а хуже. Теперь

мне надо поспать. Но приходи наутро!

Мрачно дивился тому Мантор. Он не видел лица Хурина, потому что уже

почти стемнело, но, наклонившись, Мантор прислушался к его дыханию.

Потом выпрямился с угрюмым лицом, спрятал под плащ оставшуюся еду и
вышел.

— Как там дикарь? — спросил у него старший над стражей.

— Совсем сонный, — ответил Мантор. — Завтра надо, чтобы он
бодрствовал. Разбудите его пораньше. И принесите еды на двоих, потому что я
тоже приду позавтракать вместе с ним38.

Наутро вече стало собираться задолго до назначенного времени. Явилась
почти тысяча человек, по большей части мужчины постарше [вычеркнуто: и
жены]39, поскольку нельзя было ослаблять пограничную стражу. Вскоре вся
вечевая стогна заполнилась народом. Стогна имела вид огромного полумесяца
[стр. 283]
с семью рядами дерновых скамей, поднимавшихся от ровного дна и вырытых в
склоне холма. Вокруг возвели высокую ограду, и пройти внутрь можно было
лишь через прочные ворота в частоколе, замыкавшем открытую часть
полумесяца. Посреди нижнего ряда сидений

был поставлен [добавлено:]

Ангбор, или Камень приговора, / — огромный плоский валун, на котором

восседали халады40. Приведенные на суд стояли перед камнем лицом к

собранию.

Раздавался шум множества голосов, но, как только протрубил рог,

наступила тишина и появился халад с множеством провожатых. Ворота за ним

затворились, и он медленно проследовал к камню. Там встал халад лицом к

собранию и освятил вече согласно обычаю: вначале поименовал он Манвэ и

Мандоса, как тому научились эдайн от эльфов, а затем, перейдя на старый язык

своего народа, который ныне вышел из ежедневного употребления, объявил

триста и первое вече Брэтиля, созванное, чтобы вынести суд в серьезном деле,

достодолжно устроенным.

Когда, как требовал обычай, все собрание откликнулось на том же языке

«Мы готовы!», халад воссел на [камень >] Ангбор и обратился на наречии

Бэлэрианда41 к стоявшим неподалеку:

— Трубите в рог! Пусть узник предстанет перед нами!42

Дважды протрубил рог, но некоторое время никто не появлялся, а из-за

ограды доносились сердитые голоса. Наконец ворота широко распахнулись, и

вошли шестеро мужчин, которые несли Хурина.

— Меня привели сюда силой и против права! — воскликнул тот. — Не

пойду я в цепях, словно раб, ни на какое вече на земле, пусть даже восседают

там короли эльфов. И, пока не сняты с меня оковы, не признбю я ни власти, ни

справедливости вашего приговора.

Но люди поставили его на землю перед камнем и удерживали силой.

Если приводили кого на суд веча, по обычаю обвинителем должен был

быть халад. Начинал он с краткого разъяснения, в каком проступке обвиняется

человек. После чего у подсудимого было право опровергнуть обвинение или

оправдать содеянное самому или устами своего друга. И, если после того, как

все это было сказано, оставались сомнения или

одна из сторон что-то отрицала,
призывались свидетели.
Посему Харданг43 поднялся и, поворотившись к собранию, начал
произносить обвинение.
— Обвиняемый, коего вы видите перед собой, — заговорил халад, —
именует себя Хурин, сын Галдора, что
[стр. 284]
некогда жил в Дорломине, но долго пробыл в Ангбанде, откуда и пришел сюда.
Пусть так44.
Но тут поднялся Мантор и встал перед камнем.
— С вашего позволения, господин мой халад и народ! — воскликнул он.
— Как друг подсудимого я воспользуюсь своим правом задать вопрос: не имеет
ли выдвинутое обвинение прямого отношения к халаду? Не держит ли халад
обиды на подсудимого?
— Обиды? — возопил Харданг, и гнев затуманил его разумение, так что
он не разглядел, куда клонит Мантор. — Как же, не держит! Я явился на вече с
перевязанной головой не потому, что мода такая, а потому что ранен!

— Увы! — молвил Мантор. — Если это так, то я заявляю, что дело нельзя
разбирать подобным образом. По нашему закону, никто не может ни
произносить обвинение против своего обидчика, ни занимать сидение суда,
пока слушается такое обвинение. Не так ли гласит закон?

— Закон гласит так, — отвечало собрание.

— Тогда, — продолжал Мантор, — прежде чем заслушать обвинение,
надлежит усадить на камень другого человека вместо Харданга, сына Хундада.

Стали выкрикивать множество имен, но больше всего голосов, и самых
громких были за Мантора.

— Нет, — отозвался тот. — Я связан с одной из сторон и судьей быть не
могу. Сверх того, в подобном случае право назвать человека, который займет
его место, принадлежит халаду, о чем ему, без сомнения, прекрасно известно.

— Благодарю тебя, — сказал Харданг, — хоть нет у меня нужды в
поучениях самозваного законника.

И он огляделся по сторонам, словно размышляя,

чье имя выкликнуть. Но

обуял халада черный гнев и всякая мудрость оставила его. Назови Харданг

любого из присутствовавших старейшин, все могло бы обернуться иначе. Но в

недобрую минуту сделал он свой выбор, к изумлению всех людей воскликнув:

— Авранк, сын Дорласа! Как видно, сегодня и халаду нужен друг, раз

законники не знают удержу. Призываю тебя к камню!

Воцарилась тишина. Но, когда Харданг сошел с камня, а Авранк поднялся

на него, раздался громкий ропот, словно шум надвигающейся бури. Авранк был

молод и лишь недавно женился, и косо взглянули все восседавшие на вече

старейшины старше его годами, на его незрелые лета. [Ибо его, самого по себе,

не любили>] И его, самого по себе, не любили; ибо Авранк, будучи храбр,

отличался язвительностью, как и родитель его Дорлас прежде него. / И темные

слухи [вычеркнуто: все еще] ходили о Дорласе [вычеркнуто: его отце, близком

друге Харданга];45 потому что, хоть никто не

знал наверное, Дорласа нашли
убитым далеко от места сражения с
[стр. 285]
Глаурунгом, а окровавленный меч, что лежал подле, принадлежал Брандиру46.
Но Авранк не обратил никакого внимания на ропот и держался
легкомысленно, как будто дело было простое и решенное.
— Итак, — сказал он, — если с этим разобрались, не будем больше терять
времени! Дело вполне ясное.
И, встав, продолжил обвинение:
— Подсудимый, этот дикарь, явился, как вы слышали, из Ангбанда.
Обнаружили его в наших землях. И то не случайность, ибо, как сам он заявил, у
него здесь есть дело. Что это за дело, он не открыл, но никак не доброе. Этот
человек ненавидит наш народ. Только увидев нас, он принялся нас хулить. Мы
дали ему еды, а он плюнул на нее. Я видел, что так поступали орки, если
находились глупцы, которые проявляли к ним милосердие. Очевидно, что он из
Ангбанда, как бы его ни звали. Но дальше было

хуже. По собственной просьбе
его привели к халаду Брэтиля — привел его вот этот человек, что называет себя
его другом; но, явившись в чертог, подсудимый не пожелал назваться. А когда
халад спросил, что у него за дело, и предложил ему сперва отдохнуть, а потом
уже молвить слово, если ему угодно, тот начал неистовствовать, бесславил
халада, а потом вдруг швырнул ему в голову столец, чем нанес ему великую
рану. И хорошо для всех, что под рукой у него не было оружия, а не то бы он
убил халада. Таково было явственное намерение подсудимого, и ненамного
уменьшает его вину то, что не случилось худшего (а кара за такое — смерть).

Но, как бы то ни было, тогда халад восседал в своем чертоге на троне: и
поносить его было злым деянием, а нападать на него — возмутительным
насилием.

Таково обвинение против подсудимого: что он явился сюда с недобрым
умыслом против нас, а в особенности — против халада Брэтиля (наверняка по

наущению Ангбанда); оказавшись в присутствии халада, подсудимый осыпал
его бранью, а затем пытался убить халада, восседавшего на своем троне.

Наказание определит приговор веча, но по справедливости то должна быть
смерть.

Иным показалось, что Авранк говорил справедливо, и все сочли, что
говорил он искусно. Некоторое время никто не поднимал голоса за ту или
другую сторону. Тогда Авранк, не скрывая усмешки, поднялся снова и
произнес:

— Теперь подсудимый, если пожелает, может ответить на обвинение, но
пусть говорит кратко и не беснуется!

Однако Хурин молчал, пытаясь вырваться.

— Подсудимый, станешь ли говорить? — спросил Авранк, но Хурин не
давал ответа.

— Быть по сему, — сказал Авранк. — Если подсудимый не желает
говорить даже ради того, чтобы опровергнуть обвинение, делать больше
нечего.

[стр. 286]

Обвинение произнесено, и как человек, назначенный восседать на камне,

должен я предложить вечу наказание, которое вижу справедливым.

Но тут поднялся Мантор и произнес:

— Для начала следует хотя бы спросить у подсудимого, почему он не

желает говорить. А на этот вопрос может ответить его друг.

— Вопрос задан, — сказал Авранк, пожимая плечами. — Если знаешь

ответ, дай его.

— Потому что он скован [добавлено: по рукам и ногам]47, — ответил

Мантор. — Никогда прежде не приводили мы на вече в оковах человека, еще не

осужденного. В особенности — одного из эдайн, того, чье имя заслуживает

чести, что бы после ни произошло. Да, повторю: человека еще не осужденного;

ибо обвинитель умолчал о многом из того, что вече должно услышать прежде

вынесения приговора.

— Но это же глупость, — сказал Авранк. — Адан он или нет и каково бы

ни было его имя, подсудимый необуздан и злобен. Оковы — необходимая
предосторожность. Тех, кто находится рядом с ним, дулжно защитить от
насилия.
— Если желаешь породить насилие, — отвечал Мантор, — найдется ли
способ лучше, нежели прилюдно унизить гордого человека, пережившего годы
великой скорби? Который вдобавок ослабел от голода и долгих странствий и
стоит один без оружия среди множества оружных. Вопрошу я у народа в
собрании: считаете ли вы подобную предосторожность достойной свободных
людей Брэтиля или пожелали бы вы прибегнуть к вежеству былых времен?
— Оковы на подсудимого наложили по приказу халада, — сказал Авранк.
— В том прибег он к своему право прекратить насилие у себя в чертоге. Посему
приказ этот может обойти лишь полное собрание.
Тут раздались громкие крики «Освободите, освободите его! Хурин
Талион! Освободите Хурина Талиона!». Не все

присоединились к этому хору,
но голосов другой стороны слышно не было.
— Нет-нет! — произнес Авранк. — От криков толку не будет. В таком
деле требуется голосование по всем правилам.
По обычаю в делах серьезных или сомнительных вече голосовало с
помощью камешков, и все, кто приходил на собрание, приносили с собой два
камешка: черный для «нет» и белый для «да». Однако сбор и подсчет камешков
занял бы много времени, а Мантор видел, что настрой Хурина с каждым мигом
меняется к худшему.
— Есть другой способ, более простой, — молвил он. — Нет здесь
опасности, которая бы оправдывала узы, и так думают все те, кто возвысил
[стр. 287]
свой голос. Халад на вечевой стогне и может отменить свое повеление, буде
пожелает.
— Пожелает, — сказал Харданг, поскольку ему показалось, что собрание
настроено неблагосклонно, и он надеялся, сделав этот ход, вернуть

расположение народа. — Пусть подсудимого освободят и поставят перед вами!

Тогда с ног и рук Хурина сбили оковы. Он тотчас выпрямился и,

отворотившись от Авранка, встал лицом к собранию.

— Я здесь, — произнес он. — И я отвечу, каково мое имя. Я — Хурин

Талион, сын Галдора Орхала48, владыка Дорломина и некогда верховный

военачальник воинств Фингона, короля северного края. Пусть никто не

утверждает противного! Этого должно быть довольно. Я не стану ни о чем вас

умолять, поступайте, как знаете! Не стану я препираться и с выскочкой,

которому вы доверили занять высокое место. Пусть клевещет, как хочет!

[Вычеркнуто: Но если мой друг желает говорить и поведать правду о

случившемся, пусть. Слушайте его, если есть на то желание!]

Во имя Владык Запада, что вы за народ? Или во что превратились?

Объятые губительной Тьмой, сидите вы и терпеливо внимаете беглому

порубежнику, который испрашивает для меня смертной казни — за то, что я
проломил голову кичливому молодцу, где бы он там ни сидел, на троне или
нет. Поистине, поучиться бы ему уважению к старшим, прежде чем вы сделали
его своим предводителем.
Смерть? Как перед Манвэ, если бы не терпел я муку двадцать и восемь
лет, если бы я был таков, как в Нирнаэт, вы бы не осмелились сидеть тут лицом
к лицу со мной. Но, как я слышу, я уже не грозен. Вот вы и расхрабрились. И
мне позволено стоять без оков, чтобы меня можно было травить. Сломала меня
война и сделала покорным. Покорным! Не будьте так уверены в этом!
Он поднял руки и сжал кулаки.
Но тут Мантор положил руку ему на плечо, успокаивая, и убедительно
произнес ему на ухо:
— Мой господин, ты заблуждаешься на их счет. Большинство — твои
друзья или были бы ими. Но есть здесь и гордые вольные люди. Теперь позволь
мне обратиться к ним!

Харданг и Авранк ничего не сказали, только обменялись улыбками,

поскольку решили, что речь Хурина не принесла ему ничего хорошего.

Однако Мантор заговорил так:

— Пусть владыке Хурину вынесут, на чем присесть, пока я говорю. И,

выслушав меня, вы лучше поймете его гнев, а может, и простите его.

Внемли же мне, народ Брэтиля! Мой друг не отвергает главное обвинение,

но заявляет, что с ним поступили неправо и вывели из последних границ.

Господа мои [вычеркнуто: и добрые жены]49,

[стр. 288]

я был командиром порубежников, что нашли этого человека спящим на Хауд-

эн-Эллэт. Или он лишь казался спящим, но лежал, истомленный, меж сном и

явью и услышал, опасаюсь, слова, что были произнесены над ним.

Был там человек по имени Авранк, сын Дорласа, из моего отряда, где ему

и следовало оставаться, ибо таковы были мои приказы. Подойдя, я услышал,

как Авранк дал совет тому, кто первым нашел

Хурина и догадался, каково имя
спящего. О народ Брэтиля, я слышал, как Авранк молвил так: «Лучше убить
старика, пока он спит, чтобы избежать новых бед. И халад был бы доволен» —
вот его слова.

Теперь, быть может, не станете вы дивиться, что, когда я призвал спящего
к бодрствованию и он увидел вокруг себя вооруженных людей, он обратился к
нам с резкими словами: один из нас их заслужил. Что до презрения к нашей
пище, то он взял ее из моих рук и не плевал на нее. Он выплюнул ее, потому
что подавился. Ужели, господа мои, вы никогда не видели, как голодающий
торопится и не может проглотить еду, пусть даже нуждаясь в ней? А сей муж
был к тому же исполнен великой скорби и гнева.

Нет, не презрел он нашей еды. Хотя был бы в своем праве, если бы знал, к
каким низким уловкам прибегнут те, кто обитает здесь! Внемлите мне и верьте,
коли сможете, ибо я могу призвать свидетелей. Владыка Хурин трапезовал со

мной в узилище, ибо я обращался с ним вежественно. То было два дня назад.

Но вчера был он сонлив и не мог ни говорить внятно, ни совещаться со мной

перед сегодняшним разбирательством.

— Чему тут дивиться! — воскликнул Харданг.

Мантор помолчал, глядя на Харданга.

— И в самом деле, нечему, господин мой Харданг, — произнес он, — ибо

к его еде было подмешано снотворное зелье.

Харданг воскликнул в гневе:

— Неужто стоит утомлять нас пересказом сонных видений слабоумного

старика?

— Я говорю не о сновидениях, — ответствовал Мантор. — У меня есть

свидетель. Но поскольку, вопреки обычаю, слова мои оспаривают, пока речь

моя не кончена, я отвечу сразу. Я забрал из темницы еду, которую отведал

Хурин. Перед свидетелями я дал ее псу, и тот до сих пор не очнулся от

мертвого сна. Может статься, не сам халад Брэтиля умыслил подобное, а тот,

кто желал ему угодить. Но разве есть здесь законная цель? Удержать от насилия

человека — уже в оковах и заключенного в темницу? То злой умысел, народ

Брэтиля, и я прошу собрание исправить это!

[стр. 289]

Тут по вечевой стогне прокатились волнение и ропот; а когда поднялся

Авранк и призвал к тишине, шум только усилился. Наконец, когда собрание

слегка приутихло, заговорил Мантор:

— Продолжать ли мне, ибо у меня еще есть, что сказать?

— Продолжай! — отвечал Авранк. — Но укороти свое суесловие. И

должен предупредить всех вас, господа мои, что этому человеку надо внимать с

осторожностью. На его добросовестность полагаться нельзя: они с подсудимым

— близкая родня.

То были неумные слова, ибо Мантор немедленно ответил так:

— Это и впрямь так. Матерью Хурина была Харэт, дочь Халмира, некогда

халада Брэтиля, а Хириль, ее сестра, была матерью моей матери. Но это

родословие не доказывает, что я лжец. Более того, если Хурин Дорломинский

приходится мне родней, то он родич и всему Дому Халэт. Да, и всему нашему
народу. Но с ним обращаются как с изгоем-разбойником, дикарем, лишенным
чести!
Продолжим же с главным обвинением, которое, по словам обвинителя,
может караться смертной казнью. Вы видите перед собой пробитую голову,
которая, однако, вроде бы прочно держится на плечах и не утратила речи. Рану
ей нанесли, бросив небольшой деревянный столец. Злодеяние, скажете вы, и,
что намного хуже, совершенное, когда халад Брэтиля восседал на своем троне.
Но господа мои, к злым делам человека можно вынудить. Поставьте себя
мысленно на место Харданга, сына Хундада. Вот перед вам предстает Хурин,
владыка Дорломина, ваш родич: он глава великого Дома, муж, чьи деяния
воспеты эльфами и людьми. Но ныне он стар, лишился своей вотчины,
отягощен скорбью и истомлен скитаниями. Он желает увидеться с вами. А вы
непринужденно восседаете на троне. Не подни-

маетесь. Не заговариваете с ним.

Лишь меряете его взглядом с головы до пят, пока он стоит; потом он

опускается на пол. Тогда, преисполнены жалости и вежества, вы велите

вынести столец старому невеже.

О стыд и срам! Тот запускает вам стольцом в голову. Но я бы сказал, стыд

и срам вам, обесчестившим свой престол, свой чертог, весь народ Брэтиля!

Господа мои, скажу начистоту: было бы лучше, если бы владыка Хурин

вооружился терпением, изумительным терпением. И почему он не стал

дожидаться новых обид, которые ему пришлось бы сносить? Однако я, стоя в

том чертоге и будучи всему свидетелем, дивился, и по-прежнему дивлюсь, и

прошу вас сказать мне: как вам нравится подобное поведение человека,

которого мы сделали халадом Брэтиля?

[стр. 290]

В ответ на этот вопрос поднялся громкий шум, но, когда Мантор воздел

руку, все внезапно стихло. Однако под прикрытием шума Харданг подошел к

Авранку переговорить с ним, и в наступившем молчании их голоса прозвучали
слишком громко, так что Мантор и другие тоже услышали, как Харданг
говорит «Лучше бы я дал тебе выстрелить!»50, а Авранк отвечает «Еще
успеется».

И Мантор продолжал:

— Я услышал ответ на свой вопрос. И вижу, что такое поведение вам не
по душе. Так как бы вы поступили с человеком, швырнувшим столец? Связали,
надели веревку на шею, заперли в пещере, заковали в цепи, подмешали
снотворного ему в пищу, а под конец вытащили сюда просить для него казни?

Или освободили бы? Или, быть может, просили у него прощения или велели
так поступить халаду?

Тут поднялся шум еще громче, чем прежде, люди встали с дерновых
скамей, бряцая оружием с криками «Освободить! Освободить! Свободу ему!».

Слышалось много и других голосов, что кричали «Долой халада! В пещеры
его!»

Многие из мужей почтенных лет, восседавших на нижней скамье,

бросились к Хурину и преклонили колена, моля о прощении; один дал Хурину

посох, а другой накинул ему на плечи красивый плащ и надел на него

великолепный серебряный пояс.

И Хурин, в этом одеянии и с посохом в руке, подошел к камню [дописано:

Ангбору], встал на нем лицом к собранию не как проситель, но как король и

возгласил громким голосом:

— Благодарю вас, господа Брэтиля, собравшиеся здесь: вы спасли меня от

бесчестья. Значит, не оставила справедливость этой земли, пусть, задремав, не

сразу пробудилась она. Но теперь хочу я выдвинуть собственное обвинение.

Вопрошают, каково мое дело здесь? Что думаете вы? Разве не в этой

земле умерли сын мой Турин и дочь моя Ниэнор? Увы, был я далече, когда

узнал о бедах, что случились здесь. Разве есть чему дивиться, если отец ищет

могилы своих детей? Дивиться скорее следует тому, думается мне, что еще

никто не назвал мне их имена.

Стыдитесь ли вы, что дали сыну моему Турину умереть за вас? Что всего

двое отважились пойти с ним, чтобы лицом к лицу встретить ужас Змия? Что

никто не осмелился помочь ему, когда кончен был бой, хотя так можно было

бы предотвратить худшее?

Может быть, вам и впрямь стыдно. Но не это мое обвинение. Не прошу я,

чтобы нашелся в этой земле равный отвагой сыну Хурина. Но, простив старые

горести, прощу ли новую? Внемлите, люди Брэтиля! У Стоячего камня, что

воздвигли вы, лежит

[стр. 291]

старуха-нищенка. Долго была она в вашей земле, не видя ни огня, ни еды, ни

жалости. Ныне мертва она. Мертва. То была Морвэн, моя жена. Госпожа

Морвэн Эдэльвэн, красой равная эльфам, та, что родила на свет Турина,

погибель Глаурунга. Она мертва.

И если те из вас, кто не лишен сострадания, крикнут мне, что нет на вас

вины, то спрошу я: на ком эта вина? Чьим веле-

нием бросили ее умирать от
голода у вашего порога, как бездомного пса?
Не умыслил ли то ваш предводитель? Так я думаю. Ведь он и со мной
обошелся бы так же, если бы смог. Вот его дары: бесчестье, голодная смерть,
отрава. Причастны ли вы к этому? Станете ли выполнять его волю? Если нет,
то сколько еще, господа Брэтиля, станете вы терпеть его? Сколько еще станете
сносить, чтобы этот человек по имени Харданг сидел на вашем престоле?
Придя в ужас от такого поворота, Харданг побелел от изумления и испуга.
Но не успел он заговорить, как Хурин указал на него своей длинной рукой:
— Глядите! — воскликнул он. — Вот он стоит с ухмылкой на губах!
Думает, что он в безопасности? Ибо отняли у меня меч; и он мнит, что я стар и
изнурен. Нет, слишком часто называл он меня дикарем. Пусть же увидит
дикаря! Руки, одни лишь руки надобны, чтобы вырвать у него глотку, полную
лжи.
С этим Хурин сошел с камня и устремился к

Хардангу; но тот попятился,
созывая к себе своих провожатых; и они отступили к воротам. И потому
многим показалось, что Харданг признал свою вину, и они, обнажив оружие, с
криками устремились со скамей вниз, на него51.
И так над священной стогной нависла угроза кровопролития. Ибо другие
примкнули к Хардангу: не питая любви ни к нему, ни к его деяниям, иные все
же хранили ему верность и желали хотя бы защитить халада от насилия, пока не
даст он ответа вечу.
Мантор, встав между обеими партиями, кричал, чтобы удержали они свои
руки и не проливали крови на вечевой стогне; но искра, что сам он высек, ныне
полыхнула пламенем, которого он не мог затушить, и людским напором
отшвырнуло его в сторону.
— Долой халада! — кричали люди. — Долой Харданга, в пещеры его! Не
волим Харданга! Волим Мантора! Мантора в халады!
И они напали на тех, кто преграждал путь к

воротам, чтобы дать Хардангу
время спастись.

Мантор же отошел обратно к Хурину, который стоял теперь один возле
камня.

[стр. 292]

— Увы, господин, — молвил Мантор, — Боялся я, что этот день чреват
для всех нас великой опасностью. Мало что я могу сделать, но все же обязан
попытаться предотвратить худшее зло. Вскоре люди вырвутся за ограду, и я
должен следовать за ними. Пойдешь ли со мной?

Много народу с обеих сторон полегло у ворот, прежде чем пали сами
ворота. Авранк бился храбро и отступил последним. А когда обратился в
бегство, вдруг натянул свой лук и выстрелил в Мантора, что стоял подле камня.

Но промахнулся в спешке, и стрела, пролетев мимо Мантора и ударившись о
камень, высекла искру и сломалась.

— В следующий раз не промахнусь! — крикнул Авранк, убегая вслед за
Хардангом.

Тут восставшие вырвались со стогны и с жаром погнались за людьми

Харданга до Обэль Халада, в полумиле отсюда. Но Харданг опередил их и

заперся в чертоге, который обложили теперь осадой. Чертог предводителей

стоял посреди круглого дворища, окруженного земляным валом и сухим рвом.

В стене имелись лишь одни ворота, от которых вымощенный камнем путь вел к

великим дверям. Нападающие прорвались в ворота и быстро окружили весь

чертог; и ненадолго стало тихо.

Мантор и Хурин подошли к воротам; Мантор желал начать переговоры,

но люди молвили:

— Что толку в речах? Крысы не вылезут из норы, пока псы на дворе.

А иные кричали:

— Наши родичи убиты, и мы отомстим за них!

— Тогда, — молвил Мантор, — позвольте мне хотя бы сделать, что

можно!

— Делай! — сказали люди. — Только не подходи близко, а не то

получишь острый ответ.

Посему Мантор встал у ворот и возвысил свой мощный голос, взывая к

обеим сторонам, чтобы удержались они от междоусобицы. И осажденным он

обещал, что всех, кто выйдет без оружия, отпустят, даже Харданга, если тот

даст слово предстать перед вечем на следующий день.

— И никто не придет туда с оружием, — произнес Мантор.

Но, пока он говорил, из окна вылетела стрела и, просвистев мимо уха

Мантора, глубоко воткнулась в верею. И донесся крик Авранка:

— Третий раз за все воздаст!

Тут гнев осаждающих разгорелся снова, и многие бросились к великим

дверям и попытались их выломать; но неприятель сделал вылазку, и многие

были убиты или ранены, а иных в дворище поразили стрелы, пущенные из

окон.

[стр. 293]

И потому нападавшие, в безумии гнева, принесли растопку и много дерева и

сложили у ворот, крича тем, кто был внутри:

— Глядите, солнце садится! Даем вам время до наступления ночи. Если до

тех пор не выйдете, сожжем и чертог, и вас вместе с ним!

И после отошли с дворища за пределы полета стрелы, встав кольцом за

внешним рвом.

Солнце зашло, но из чертога никто не вышел. И, когда стемнело,

нападавшие вернулись на дворище с деревом, которое нагромоздили у стен

чертога. Несколько человек с пылающими сосновыми факелами бросились

через дворище, чтобы поджечь хворост. Одного застрелили, но остальные

добежали до сложенных дров и вскоре те уже полыхали.

Мантор стоял, в ужасе глядя на гибель чертога и злое дело — сожжение

людей.

— Это — из темных дней нашего прошлого, — молвил он, — из тех

времен, когда еще не обратили мы лиц к западу. На нас тень.

Он почувствовал, что на плечо ему опустилась рука, оглянулся и увидел

Хурина: тот стоял рядом с мрачным лицом, глядя, как разгорается пожар; и

Хурин смеялся.

— Странный же вы народ, — молвил он. — То вас в холод бросает, то в

жар. Сначала гневаетесь, потом каетесь. Либо под пятой у своего вождя, либо

хватаете его за горло. «Не волим Харданга, волим Мантора!» А волит ли сам

Мантор?

— Народу решать, — отвечал тот. — И Харданг еще жив.

— Это, надеюсь, не надолго, — отозвался Хурин.

Пламя разгоралось все жарче, и вскоре чертог халадин вспыхнул во

многих местах. Люди в чертоге бросали на хворост землю и лили воду, сколько

было, так что повалил густой дым. Иные пытались бежать под его прикрытием,

но мало кто прорвался через людское кольцо; по большей части их захватили

или убили, если они сопротивлялись.

Позади чертога была небольшая дверь с выступающим крыльцом, от

которого до стены дворища было ближе, чем от

великих дверей спереди; а
сзади стена была ниже, потому что чертог стоял на склоне холма. Наконец,
когда вспыхнули балки, Харданг и Авранк украдкой вышли с заднего хода,
вскарабкались на стену и осторожно спустились в ров, и их не приметили, пока
они не попытались выбраться изо рва. Но тут люди набросились на них с
криками, хотя и не знали, кто это. Авранк кинулся в ноги человеку, который
пытался его схватить, так что тот рухнул на землю, а Авранк вскочил и,
обратившись в бегство, исчез в сумраке. Но другой человек бросил
[стр. 294]
в спину бежавшему Хардангу копье, и тот упал тяжело раненый.

Увидев, что это Харданг, люди подняли его и отнесли к Мантору.

— Не передо мной кладите его, — молвил Мантор, — а перед тем, кому
он нанес обиду. У меня нет против него злобы.

— Разве нет? — произнес Харданг. — Да ты, знать, уверен в моей смерти.

А я думаю, ты всегда завидовал мне из-за того,

что народ выбрал на трон меня,
а не тебя.
— Думай, что хочешь! — произнес Мантор и отвернулся.
Тут Харданг увидел, что у него за спиной стоит Хурин — темная фигура
во мраке. Хурин глядел на халада, его лицо озарял свет от огня, и на лице этом
Харданг не узрел жалости.
— Мощью мне далеко до тебя, Хурин Хитлумский, — молвил Харданг. —
Столь устрашился я твоей тени, что оставили меня вся мудрость и все
великодушие. Но мнится мне сейчас, что никакая мудрость и никакая жалость
не спасли бы меня от тебя, ибо у тебя их нет. Ты явился сюда, чтобы
уничтожить меня, и хотя бы этого не отрицаешь. Но последнюю твою ложь я
брошу тебе в лицо, прежде чем умереть. Никогда… — но тут кровь хлынула у
него изо рта, он уронил голову и умолк.
Тогда заговорил Мантор:
— Увы! Не должно ему было умереть так. Зло, которое он натворил, не
оправдывает такого конца.

— Отчего нет? — спросил Хурин. — До самой смерти его мерзкие уста

изрыгали злобу. Какой поклеп возвел я на него?

Мантор вздохнул.

— Быть может, то была ложь без умысла, — произнес он. — Но

последнее твое обвинение было ложным, мыслю я; и у Харданга не было

возможности оправдаться. Ах, если бы ты рассказал мне обо всем прежде веча!

Хурин сжал кулаки.

— То не ложь! — воскликнул он. — Она лежит там, где я сказал. Морвэн!

Она мертва!

— Увы! Господин мой, что она лежит там мертвая, я не сомневаюсь. Но

пока ты не сказал, думаю, что Харданг ведал о том не более моего. Скажи мне,

господине: заходила ли она вглубь этой земли?

— Того я не ведаю. Нашел я ее так, как о том рассказал. Она умерла.

— Но господин, если не ушла она дальше, но, найдя Камен, сидела там в

скорби и отчаянии у могилы своего сына, во что нетрудно поверить, тогда…

— Что тогда? — вопросил Хурин.

— Тогда, Хурин Хадорион, узнай же вот что во тьме своего горя! О

господин мой, так велика скорбь и так велик ужас того, что совершилось на

том месте, что ни один мужчина и ни одна

[стр. 295]

женщина не бывали там с тех пор, как поднят камень. Нет! Воссядь у того

камня сам владыка Оромэ со всей своей охотой — мы бы и не узнали о том,

пока не протрубил бы он в свой великий рог, да и того призыва мы бы

ослушались!

— А если бы заговорил Мандос Справедливый, не стали бы вы слушать и

его? — произнес Хурин. — Кому-то придется отправиться туда, если есть в вас

хоть капля жалости! Или бросите вы ее лежать там, пока не превратится она в

белые кости? Очистит ли это вашу землю?

— Нет, нет! — молвил Мантор. — Найду я и мужей благородных сердцем,

и жен сострадания, и ты отведешь нас на то место, и сделаем мы по твоему

слову. Но путь туда долгий, а сей день состарил-

ся во зле. Нужен новый день.

На следующий день, когда весть о смерти Харданга разошлась повсюду,

огромная толпа народу явилась к Мантору, выкликая его в предводители. Но

тот сказал:

— Нет, такое надо вынести на полное вече. Пока этого сделать нельзя;

ибо стогна осквернена, и есть другие, более срочные заботы. Первым делом

должен я отправиться к Змиеву Поприщу и Камню Злосчастных, где лежит

непогребенной их матерь Морвэн. Пойдет ли кто со мной?

И сострадание охватило сердца тех, кто внимал ему; и хотя некоторые

отпрянули в страхе, многие пожелали пойти, однако среди них женщин было

больше, чем мужчин.

И вот наконец отправились они в молчании по тропе, что вела вниз по

течению Кэлэброса. Длиной та дорога была почти восемь лиг, и, прежде чем

они достигли Нэн Гирит52, стемнело и они остановились на ночлег. На

следующее утро крутой тропой спустились они

к Кострищу и нашли тело

Морвэн у Стоячего камня. Взглянули они на Морвэн и исполнились жалости и

изумления; ибо показалось им, что узрели они великую королеву, чье

достоинство не умалили ни старость, ни нищета, ни все скорби мира.

И пожелали они воздать ей посмертные почести; и иные молвили:

— Темное это место. Давайте поднимем госпожу Морвэн и отнесем ее на

Могильное дворище и положим ее с Домом Халэт, с которым она в родстве.

Но Хурин молвил:

— Нет, Ниэнор здесь нет; но лучше лежать матери подле сына, чем рядом

с чужими людьми. Так она бы выбрала.

Посему вырыли для Морвэн могилу

[стр. 296]

над Кабэд Наэрамарт к западу от камня; и, засыпав ее землей, высекли на камне

«Лежит здесь и Морвэн Эдэльвэн», пока прочие пели на старинном языке

погребальные песни, которые давным-давно были сложены для тех из их

народа, что погибли по пути из-за гор.

И, пока пели они, полил серый дождь и все это пустынное место
исполнилось глубокой скорби, а рев потока был как плач множества голосов.
И, когда все кончилось, повернули они обратно, и Хурин шел согбен, опираясь
на свой посох. Но говорят, что тогда страх покинул то место, хотя печаль и
осталась и отныне всегда было оно безлистым и бесплодным. До самого конца
Бэлэриандa женщины из Брэтиля приходили туда весной с цветами и с ягодами
— осенью, чтобы петь о Серой Госпоже, что тщетно искала своего сына. А
Глирхуин, провидец и арфист из Брэтиля, сложил песню, в которой говорится о
том, что Морготу не осквернить Камень Злосчастных и не будет он
ниспровергнут, даже если море затопит всю сушу. Так и случилось: и Тол
Морвэн и по сей день стоит, одинокий, в водах, что плещут о новые берега,
созданные во дни гнева Валар. Но Хурина там нет, ибо рок гнал его прочь, а
Тень все следовала за ним.
Дойдя до Нэн Гирит, путники сделали привал;

и Хурин оглянулся назад,

за Таэглин, на закатное солнце, что проглянуло сквозь тучи; и не захотелось

ему возвращаться в лес. Но Мантор взглянул на восток и встревожился, ибо и

там в небе горело алое зарево53.

— Господин, — молвил он Хурину, — помедли здесь, если желаешь,

вместе с другими усталыми. Но я последний из халадин и боюсь, что пламя,

разожженное нами, еще не потухло. Я должен вернуться как можно скорее,

чтобы безумие людей не погубило весь Бретиль.

Но только промолвил он эти слова, как из-за деревьев вылетела стрела, и

Мантор пошатнулся и осел на землю. Мужчины бросились искать стрелка; и

увидели, что вверх по тропе, ведущей к Обэлю, убегает, точно олень, человек;

его не успели перенять, но разглядели, что это Авранк.

Мантор сидел задыхаясь, привалившись спиной к дереву.

— Плох тот лучник, что промахнется по цели в третий раз, — выговорил

он.

Хурин оперся о свой посох и взглянул на Мантора.

— Но и ты, родич, в свою цель не попал, — произнес он. — Ты стал мне

отважным другом, но думается мне, что с такой горячностью взялся ты за мое

дело

[стр. 297]

и ради себя самого. Достойнее было бы Мантору восседать на троне

предводителей.

— Острый у тебя взор, Хурин, и проницает он все сердца, кроме твоего

собственного, — отвечал Мантор. — Да, и меня коснулась твоя тьма. Увы!

Настал халадинам конец; ибо эта рана смертельна. Не того ли ты желал на

самом деле, северянин: навлечь на нас беду, которая бы сравнилась с твоей

собственной? Превозмог нас Дом Хадора, и вот уже четверо пали под его

тенью: Брандир и Хунтор, Харданг и Мантор. Не довольно ли того? Не уйти ли

тебе и не покинуть этот край, пока он не погиб?

— Так и будет, — произнес Хурин. — Но если бы не вовсе иссох колодезь
моих слез, я плакал бы по тебе, Мантор; ибо ты спас меня от бесчестья и любил
моего сына.
— Тогда, господин, проживи мирно остаток своей жизни, который я
отстоял для тебя, — сказал Мантор. — Не навлекай на других свою тень!
— Что же, не бродить мне более по миру? — отозвался Хурин. — Буду
идти я вперед, пока тень не догонит меня. Прощай!
Так расстался Хурин с Мантором. Когда люди стали перевязывать
Мантора, они увидели, что рана серьезная, ибо стрела вонзилась глубоко в бок;
и они хотели отнести Мантора обратно в Обэль как можно скорее, чтобы о ним
позаботились опытные лекари.
— Поздно, — молвил Мантор
И выдернул стрелу, и издал громкий крик, и застыл. Так настал конец
Дому Халэт, и меньшие люди правили Брэтилем то время, какое ему осталось.
Но Хурин стоял молча, и, когда жители Брэтиля

удалились, унося тело

Мантора, он не обернулся, а все смотрел на запад, пока солнце не опустилось в

темную тучу и свет не угас; и тогда он один отправился к Хауд-эн-Эллэт.

Здесь заканчивается и машинопись отца, и машинописный текст, исполненный

другим человеком, и это со всей очевидностью завершение истории «Хурин в Брэтиле»;

однако в черновом рукописном материале имеется несколько идей (очень сырых) о том,

чем должно продолжиться повествование54. Имеется также несколько небезынтересных

коротких заметок и набросков55.

Отец так никогда и не вернулся к скитаниям Хурина56. Здесь мы достигаем самой

дальней точки в повествованиях о Древних днях, до которой он добрался после Второй

мировой войны и окончания «Властелина Колец» в ходе работы над

«Сильмариллионом» (в широком смысле слова). О последующих частях есть только

крупицы информации, но никакого нового или переработанного повествования; и

обещание, содержащееся в словах «Связующее звено к Ожерелью Карлов, „Сигиль Элу-

наэт“, Ожерелью Скорби Тингола» (стр. 258), так и не было исполнено.

[стр. 298]

Как будто мы подходим к краю высокого обрыва и с высот, воздвигнутых в более

поздние времена, смотрим на древнюю равнину далеко внизу. Ибо история Наугламира

и разорения Дориата, падения Гондолина и нападения на Гавани требует от нас

вернуться на четверть века назад, к «Квэнта Нолдоринва» или даже к еще более ранним

временам. Огромность этого разрыва еще более подчеркивается самой этой последней

историей Древних дней, историей о том, как Тень пала на Брэтиль57. Эта повесть о

жизни Брэтиля, на который Хурин навлек погибель, с ее хитросплетениями законов и

генеалогических линий, история конфликта честолюбий и взглядов в правящем клане

очень отличается от всего остального. Я не включил ее в опубликованный

«Сильмариллион», оставив только тщетную попытку Хурина добраться до Гондолина и

то, как он нашел умирающую Морвэн у Стоячего камня. Хурин хоронит жену в

одиночестве и после этого уходит на юг «по

древней дороге, что вела к Нарготронду».

Мне представлялось, что включение «Скитаний» в «Сильмариллион» потребует

огромного сокращения повести, практически пришлось бы рассказать бы ее заново, —

а этого я делать не хотел; и, поскольку история так замысловата, я опасался, что в

пересказе она утратит свою изысканную сложность, превратившись в нечто плоское и

путаное, и, что самое главное, умалится грозная фигура старца, великого героя Талиона

Стойкого, орудия Моргота и жертвы рока. Но теперь, по прошествии многих лет, мне

представляется, что это было недостаточно бережное обращение с замыслами и

намерениями отца, и так встает вопрос: следовало ли вообще браться за попытку

напечатать «цельный» «Сильмариллион».

ПРИМЕЧАНИЯ

(1) С началом этого фрагмента ср. сказанное в «Квэнте» (.131): «Иные говорили, что

Морвэн, покинув в скорби чертоги Тингола, когда, по возвращении, не нашла там

Ниэнор, пришла однажды к тому камню, прочла надпись и там умерла».

Об отвергнутой отцом встрече Турина и Морвэн

см. стр. 161-162. {Перевод этого фрагмента можно прочесть здесь: :// . / / / _ _ / 1. }

(2) Хурин родился в 441 году («Серые летописи», § 141).

В этом месте обрывается текст лицевой стороны «утраченной рукописи». Текст на обороте был вычеркнут и заменен на новый на другом листе бумаге — практически идентичный зачеркнутому, но написанный аккуратно. Это должно означать, что автор был уверен в таком продолжении «Серых летописей».

(3) Асгон упоминается здесь так, словно не нуждается в представлении, будучи персонажем заключительной части «Нарн» («Неоконченные предания», стр. 109): он один из тех, кто бежал с Турином из чертога Бродды; в сжатом изложении «Серых летописей» (§ 297) он не упоминается.

(4) Здесь имя этого персонажа пишется как «Асгорн», но в предыдущем абзаце (см. примеч. 3) совершенно определенно написано «Асгон». См. примеч. 21.

(5) Этноним «истрон» ( ) появляется здесь впервые.

[стр. 299]

(6) Но вряд ли дело обстояло так... — т. е. вряд ли Хурин отправился бы в

Нарготронд, не знай он о гибели Глаурунга.

(7) Знак вставки явно указывал на место, предназначенное для имени нового владыки

Брэтиля.

(8) Он должен принадлежать к другой расе. — Первое упоминание о карликах?

(9) (Запись за 490-495 годы) Имя «Иарваэт» впервые появилось в «Серых летописях», §

268 (см. также стр. 142, конец комментария к § 277), однако имя «Турингуд»,

«Скрытый враг», встречается лишь здесь: ср. с именем, которое дала Турину

Финдуилас — Т , «Тайна» («Неоконченные предания», стр. 157, 159).

(10) (Запись за 494 год) Что Моргот разжигает в истронах (см. примеч. 5) ненависть к

эльфам и эдайн и что Лорган хотел взять Ниэнор силой — это совершенно новые идеи.

В «Серых летописях» (§ 274) прямо сказано, что Морвэн и Ниэнор покинули Дор-

ломин, поскольку земли стали более безопасны.

(11) (Запись за 495 год) Кирит Нииах — послед-

нее название Радужного Ущелья, оно
встречается в позднем «Сказании о Туоре» («Неоконченные предания» стр. 23), где
также рассказывается о встрече Туора с Гэльмиром и Арминасом (стр. 21-22); название
было нанесено на карту (стр. 182, квадрат C4). Относительно рассказа об их приходе в
Нарготронд и связи этого рассказа с «Серыми летописями» см. стр. 141-142,
комментарий к § 277. Здесь можно добавить, что в другом «синопсисе сюжета» к
истории Турина отец упомянул о двух эльфах по имени Фарамир и Арминас, приписав
«Потом Фарамир и Арминас были спутниками Эарэндиля в его странствии».

Узкая Земля — это долина Сириона. Форма «Эрид-вэтиан» возникает в
машинописном тексте «Гэльмир и Арминас» (стр. 142).

Его хромой сын Брандир избран предводителем, хотя многие бы предпочли его
двоюродных братьев Хунтора или Харданга. — Раньше не упоминалось о том, что
переход власти к Брандиру сопровождался какими-либо разногласиями; судя по
искренности брэтильцев в заключительной

части «Нарн», они бы не преминули обратить ее против Брандира, если бы имело место несогласие.

Хунтор. — Это имя пришло на смену имени «Торбарт» в заключительной части «Нарн»: так зовут «родича Брандира», который погиб в Кабэд-эн-Арас (это изменение не было внесено в «Серые летописи»: см. стр. 156). Данный персонаж появляется на генеалогическом древе халадин (стр. 237), но к тому времени его происхождение изменилось: об этом и о Харданге, еще одном родиче, см. стр. 268-270.

Поражение на Тум-халаде впервые приписывается «ужасу Глаурунга», не говорилось раньше и о том, что Турин дал Гвиндору слово попытаться спасти Финдуилас.

О форме «Хауд-эн-Эллэт» см. стр. 148, § 301.

История о том, что Туор и Воронвэ видели возле Эйтэль Иврин Турина, который шел на север, уже появлялась в годовой записи-вставке в «Серые летописи» (§ 299), но сказано там было только «они видели, как
[стр. 300]
Турин прошел мимо, но не заговорили с ним».

Более подробный рассказ см. в позднем
«Сказании о Туоре», «Неоконченные предания» стр. 37-38.

(12) (Запись за 496 год) О смерти Садора во время сражения в чертогах Бродды
рассказано в заключительной части «Нарн» («Неоконченные предания», стр. 108), где
впервые появляется и Асгон из Дор-ломина (стр. 109).

(13) (Запись за 497 год) Линдис из Оссирианда. — Раньше отсутствовали какие бы то
ни было упоминания о жене Диора Наследника Тингола. См. далее «Повесть лет», стр.
349-351.

(14) (Запись за 498 год) Согласно «Серым летописям» (§ 319), Турин и Ниэнор
поженились «в середине лета» 498 года и Ниэнор понесла весной 499 года.

(15) (Запись за 499 год) Конечно, Глаурунг не открывает Турину, кто тот такой: в этом
не было необходимости. Однако эта ошибка ничего не значит: отец иногда описывался,
когда писал очень быстро (в той же годовой записи он написал «Нарготронд» вместо
«Брэтиль» и «Туор» вместо «Турин»), и означает это, что Ниэнор и Турин узнали о

своем родстве из слов Глаурунга.

Талбор. — Название памятного камня, воздвигнутого на Кабэд-эн-Арас,

приводится впервые.

Предыдущие упоминания о Миме и сокровищах Нарготронда и о смерти Мима от

руки Хурина см. в «Сказании о Турамбаре», .113-114; «Наброске мифологии», .32;

«Летописях Бэлэрианда» (1 и 2), .306 и .141; «Квэнте», .132 и комментарии к ней

(.187-188).

(16) (Запись за 500 год) Имена сыновей Диора «Эльрун» и Эльдун» появились в

поправках к «Квэнте» (.135) и во вторых «Летописях Бэлэрианда» (.142 и примеч.

42): они пришли на смену именам «Эльборон и «Эльбэрэт». Не говорилось, что они

близнецы (в «Генеалогиях», связанных с первыми «Летописями Бэлэрианда»,

выдержки из которых приводились в .403, даты рождения этих персонажей разделяет

три года: сначала это 192 и 195 годы, позднее 492 и 495; две последние даты указаны и

в родословном древе Дома Бэора на стр. 231).

Согласно вторым «Летописям Бэлэрианда», Моргот освободил Хурина в 499 году

(.306, .141) и Хурин «ушел искать Морвэн»; в продолжении «Серых летописей»

(стр. 252) указан 500 год, как здесь.

(17) (Запись за 501 год) Во вторых «Летописях Бэлэрианда» Хурин и его спутники (там

сказано просто «люди»; в «Квэнте», .132, это «несколько лесных разбойников»)

пришли в Нарготронд в 500 году (см. примеч. 16), в то время как в настоящем тексте

Хурин, посетив Брэтиль, уходит в Нарготронд в 501 году, а приходит туда в 502 году. В

ранних источниках не говорится ни о том, что Хурин нашел Морвэн (ср. с припиской к

первому продолжению «Серых летописей», стр. 252: «Надо продумать судьбу Морвэн.

Не встретились ли Хурин и Морвэн снова?»), ни о его попытках вернуться в Гондолин

(см. окончание продолжения к «Серым летописям», стр. 254-255, где об этом

упоминается впервые, хотя и без того, что именно так шпионы Моргота обнаружили

регион, где находится Гондолин).

[стр. 301]

История о Хурине в Брэтиле тогда уже существовала и, возможно, в

окончательной форме (см. стр. 269).

Первое упоминание об Обэль Халад, пришедшем на смену Эфэль Брандир,

встречается в карандашной приписке к машинописи заключительной части «Нарн»

(стр. 148, § 302).

(18) (Запись за 502 год) Согласно вторым «Летописям Бэлэрианда», Туор и Идриль

поженились в 499 году (.141); в «Повести лет» указана (не без колебаний) дата «502»

(см. стр. 346 и далее). Относительно доставки сокровищ Нарготронда в Дориат см.

.188.

(19) Остается прокомментировать лишь несколько моментов в версии «Скитаний».

После слов «ибо то отвечало намерениям Моргота» (стр. 252) отец позднее добавил в

рукописи «и с этой целью о его телесных нуждах хорошо заботились»; а фраза «разве

только отомщу за беды моих детей» (в «Серых летописях» было «беды моего сына»,

стр. 253) была заменена на «разве только узнаю что о своих родных или отомщу за их

беды, если смогу». Если в «Серых летописях» сначала было «Асгон», а затем —

«Асгорн» (см. примеч. 4), то в «Скитаниях» «Асгорн» было исправлено на «Асгон», а

дальше «Асгон» печаталось с самого начала (см. примеч. 21). Истроны «Серых
летописей» здесь зовутся истерлингами. В машинописи, выполненной машинисткой,
слова Хурина « ф » были исправлены на « ы ».

(20) Пассаж, начиная с упоминания о том, что Хурин не знал о случившемся в
Гондолине, и до того момента, как Хурин перешел через Бритиах в Димбар, сильно
менялся в процессе работы над машинописным текстом, хотя по большей части это
были просто перестановки. Вот как выглядел изначально напечатанный текст:

Он не знал о том, что там происходило с тех пор, как Туор принес туда послание
Улмо, о чем еще будет рассказано; и ныне Тургон, отвергнув совет Владыки Вод,
не дозволял никому ни входить, ни выходить по какой бы то ни было причине,
ожесточив свое сердце противу мудрости и сострадания.

Туор достиг Гондолина в 495 году («Серые летописи», § 299).

(21) Сначала здесь было напечатано имя «Асгорн», впоследствии исправленное на
«Асгон». Это повторилось несколько раз, пока

форму «Асгон» не начали печатать с
самого начала. Я везде даю «Асгон», за исключением тех мест, которые были
отвергнуты, прежде чем имя было переправлено.

(22) Вот как выглядел изначально напечатанный текст:

Хурин спустился от истоков Литира, что водопадом низвергался в Сирион, — то
место считалось южным рубежом Узкой Земли. Здесь Сирион уже был слишком
широк и глубок, чтобы перебраться через него вброд, и слишком опасен для
любых пловцов, кроме молодых и самых крепких; посему Хурин со своими
людьми отправился дальше, к бродам Бритиаха.

Название «Литир» было написано у реки, уже показанной на первоначальном варианте
второй карты (стр. 182, квадраты 6 и 7).

(23) Здесь в черновой рукописи и первоначально в машинописи имелось добавление «и
хотя казалось ему, что это злое предзнаменование, а не доброе, через некоторое время
он сделался не столь осторожен».

(24) Имя «Рагнир» также носил слепой из Дорломина, слуга Морвэн («Неоконченные предания», стр. 71). В вычеркнутой из черновой рукописи фразе сказано, что спутник Асгона звался «Рагнир-зверолов».

(25) Асгон полагает, что владыка Брэтиля — по-прежнему Брандир Хромой. Ср. со сказанным далее о Харданге, преемнике Брандира, что «не питал любви и ко всему Дома Хадора, чьей крови в нем не было» (стр. 263).

(26) Обэль Халад. — См. примеч. 17.

(27) Эхориад — Окружные горы Гондолина. Форма «Эхориат» в опубликованном «Сильмариллионе» взята из «Сказания о Туоре»; однако форма «Эхориад» возникла намного позже.

(28) Рассказ из «Падения Гондолина» (.189) о том, что тех из спасшихся при падении Гондолина, кто отправился Путем Избавления, уничтожил сидевший в засаде дракон, сохранился и в «Квэнте» (.144), но был исключен при подготовке опубликованного «Сильмариллиона» на основании данного пассажа; см. вторую сноску в .213 и .194.

(29) Ср. с «Серыми летописями», § 161 (стр. 57),

где говорится о том, как сорока тремя
годами ранее Хурин и Хуор спаслись, перебравшись в Димбар: они «бродили в
предгорьях под отвесными утесами Крисаэгрима. Там их заметил Торондор и послал за
ними двух орлов…».

(30) В этом месте в черновой рукописи отец написал:

Потом, когда Маэглин, попав в плен, пытается купить себе свободу ценой
предательства, пусть Моргот со смехом отвечает «Просроченными вестями
ничего не купить. Это мне уже известно, не так-то я и слеп!» Так что Маэглину
придется предложить больше: принять участие в захвате Гондолина.

Практически такое же примечание сделано на листе бумаги, где дается новое значение
слова «халадин» (стр. 270); но здесь после слов «принять участие в захвате Гондолина»
отец добавил «и по возможности устроить смерть Туора и Эарэндэля. В таком случае
Маэглину будет позволено получить Идриль (сказал Моргот)».

Таким образом была изменена история, изложенная в «Квэнте» (.143):

[Мэглин] выкупил свою жизнь и свободу, открыв Морготу местоположение
Гондолина и то, как можно его найти и захватить. Воистину, велика была
радость Моргота…
И данное место из «Скитаний» (где сказано, что Моргот узнал через Хурина, «в
каком краю обирает Тургон»), и пассаж из «Квэнты» были использованы в
опубликованном «Сильмариллионе» (стр. 228, 242), причем «самое местоположение
Гондолина» вместо «местоположение Гондолина» — редакторское добавление.
(31) Имена людей, служивших под началом Мантора у переправ Таэглина, несколько
раз менялись (как и авторство некоторых
[стр. 303]
реплик). В черновой рукописи фигурировали Сагрот; Форхэнд, сын Дорласа; его друг
Фаранг. В машинописи изначально значились Сагрот; Форхэнд; его друг Фаранг, сын
Дорласа. Именно сын Дорласа играет важную роль в этой истории. Впоследствии в
машинопись были внесены поправки: было убрано, что Фаранг — друг Форхэнда, а
имя «Фаранг» дальше в тексте превратилось в

«Фаранк»; затем, ближе к концу
«Скитаний», оно превратилось в «Авранк» — и это последнее было введено в текст с
самого первого упоминания о данном персонаже. Я последовательно даю именно этот
вариант.

(32) Здесь «Сагрот» было исправлено на «Галхир», а потом обратно на «Сагрот».

Галхир, видимо, должен был стать еще одним подчиненным Мантора, а не просто
переименованным Сагротом.

(33) Данная сноска была напечатана одновременно с основным текстом. Сказанное о
владениях Мантора на востоке Брэтиля предшествует тому, что мы находим в тексте
«С» (стр. 267): «Местность возле Бритиаха и по-над Сирионом какое-то время была
землей Мантора». Халдар был сыном Халдада, основателя рода, и братом-близнецом
госпожи Халэт (стр. 221, § 25). С последним предложением ср. вариант сюжета,
приведенный на стр. 256: «его хромой сын Брандир избран предводителем, хотя многие
бы предпочли его двоюродных братьев Хунтора или Харданга». Сноска была
вычеркнута целиком (до того, как имя «Хара-

тор» было исправлено на «Харданг»).

(34) Слово «халадин» использовано в этом предложении (которое было, скорее,

вычеркнуто, нежели исправлено) в изначальном смысле — весь «народ Халэт».

(35) По поводу использования слова «город» см. стр. 148, § 302. {На стр. 148 сказано

так: «„Город“ — вполне возможное прочтение, если это слово использовано в

старинном значении „поселение, окруженное оградой“».}

(36) {Шалаш. — В оригинале здесь использовано слово , которое в современном

английском значит «киоск, будка», однако раньше означало «временное жилище,

покрытое ветвями деревьев или другими непрочными материалами». По мнению К.

Толкина, его отец мог иметь в виду древнеисландское (и родственное английскому)

слово , которое в исландских сагах прилагается к временным жилищам, где

исландцы обитали, приехав на тинг, — и которое в английских переводах исландских

саг переводится словом , а в русских — «шалаш».}

(37) В наброске сюжета для «Нарн», который

частично приведен на стр. 256-258,

говорится, хотя и чуть раньше (запись за 472 год), что Халдир и Хундад погибли в

Нирнаэт и что «лишь трое из их людей остались в живых, однако Маблунг из Дориата

исцелил их раны и доставил обратно». См. далее стр. 236-237.

(38) Вот что было написано в черновой рукописи:

— Надо, чтобы завтра он бодрствовал. Может быть, нужна еда получше.

Проследите за этим, а не то как бы и стражникам не пришлось предстать перед

народом.

— Это ты к чему клонишь? — спросил их главный.

— Попробуй сам разгадать эту загадку, — отвечал Мантор.

(39) И жены. — Эти слова восходят к черновой рукописи. Ср. с вычеркнутой фразой

[стр. 304]

на стр. 279, где говорилось, что по обычаю Брэтиля жен тоже призывали на совет.

(40) Здесь и зачастую далее слово «халад» переправлено из «хранитель»; см. заметку,

процитированную на стр. 270, где слово «халад»

(множественное число — «халадин»)

переводится как «хранитель\хранители». Во всех этих случаях я даю «халад» и не

указываю, что это исправление.

(41) Ранее, кажется, нигде не говорилось о том, что старый язык народа Халэт вышел

из употребления (в черновой рукописи было «старый язык халадин» и «халадинское

вече») и что на смену ему пришло «наречие Бэлэрианда».

(42) В черновой рукописи здесь идет продолжение еще не отвергнутой истории о

заточении Асгорна (Асгона) и его людей (ср. с предложением, вычеркнутым в

машинописи, стр. 278: Хурина заперли в пещере «неподалеку от той, в которой по-

прежнему томились Асгорн с товарищами»):

— Пусть первые узники предстанут пред нами!

Тогда ввели Асгорна и его товарищей со связанными за спиной руками.

Оттого поднялся громкий ропот; и встал [один старец >] Мантор.

— С вашего дозволения, господин и народ, — заговорил он. — Позволено

ли мне спросить, отчего эти люди в узах?

Там же сделана приписка: «Пусть Харатор

скрывает, что Асгорн и др. все еще в
заточении; а Мантор пусть скажет, почему так». Здесь текст прерывается и
возобновляется на новой странице с наброском переделанной истории, как в
машинописном тексте.

(43) Здесь с самого начала было напечатано «Харданг», а не «Харатор».

(44) В черновой рукописи было «Пусть так…» — т. е. Мантор перебивал Харданга.

(45) Приписка в черновой рукописи гласит: «Он [Дорлас] также был другом Харатора и
презирал Брандира, в то время как Харатор желал Брандира сместить». О том, что
Дорлас был другом Харданга (Харатора), уже говорилось раньше, при первом
появлении Дорласова сына Авранка (стр. 275): «любимец Харданга, как его отец».

(46) В истории о смерти Дорласа из заключительной части «Нарн», как об этом
рассказано в рукописи, Брандир не оставлял своего меча рядом с телом Дорласа.

Дальше там говорится, что «Брандир, глядя в лицо Турину и видя свою смерть,
обнажил короткий меч и приготовился защищаться»; а Турин «поднял Гуртанг и,

отбросив меч Брандира, убил его». Поправки, внесенные в более поздний текст
окончания «Нарн», напечатанный машинисткой, изменили сюжет, и вот что мы видим
в «Неоконченных преданиях»: Брандир бросает свой меч, убив Дорласа (стр. 139), а
лицом к лицу с Турином «он стоял недвижно и не дрогнул, хотя не было у него другого
оружия, кроме костыля»; слова «отбросив
[стр. 305]
меч Брандира» были вычеркнуты (стр. 143). Мне представляется маловероятным, что
отец внес изменения, в силу которых убийство Брандира выглядит еще хуже, лишь
ради того, чтобы по Брэтилю ходили слухи, порочащие репутацию Дорласа: полагаю,
отец изменил сюжет именно затем, чтобы хуже выглядел Турин в сцене убийства
Брандира, — а в этом случае, конечно, поправки в машинопись заключительной части
«Нарн» уже были внесены на момент написания данного пассажа. Впоследствии это
место было убрано в скобки, начиная с «И темные слухи ходили о Дорласе», что,
видимо, подразумевает сомнения относительно его включения; дальше эта тема не

затрагивается.

(47) …по рукам и ногам… — ранее, на стр. 282, было сделано добавление, где сказано,

что теперь оковы были наложены и на руки Хурина.

(48) Галдор Орхал — «Галдор Высокий». Это титулование ранее не приводилась на

эльфийском.

(49) …и добрые жены. — По поводу этих вычеркнутых слов см. примеч. 39.

(50) Лучше бы я дал тебе выстрелить! — См. стр. 278.

(51) Ранняя версия рассказа о случившемся на вечевой стогне, изложенная в черновой

рукописи (чернилами по карандашу), не очень сильно расходится с окончательным

вариантом до того момента, как Хурин выкрикивает, обращаясь к Харатору (как пока

еще зовут халада): «Руки, одни лишь руки надобны, чтобы вырвать эту глотку, полную

лжи». Вот что происходит дальше:

С этим, рассвирепев, Хурин спрыгнул с Камня и двинулся к Харатору. Но

Харатор бежал пред ним, созывая своих провожатых сплотиться вокруг него;

однако у ворот Харатор обернулся, восклик-

нув:

— Он лжет, люди Брэтиля! Он опять бредит. Я об этом ведать не ведал,

пока он не сказал!

Харатор говорил правду; но было слишком поздно: мало кто в

разгневанном собрании поверил ему.

В изначальном тексте, записанном карандашом, Харатор больше говорит в свою

защиту, используя аргумент, который в окончательной редакции отошел к Мантору

(стр. 294-295): «Никто из нашего народа никогда не ходит к тому камню, ибо то место

проклято. До сего времени ни я, ни кто-либо из мужей и жен нашего народа слыхом не

слыхивал о том, что она пришла к камню». В этом месте, переписывая текст

чернилами, отец остановился и написал: «Не надо, чтобы Харатор защищался. Он

бежит в страхе — и большинству народа это кажется признанием вины».

Дальше черновая рукопись превращается в хаос: карандашный текст местами

совершенно неразборчив, местами в него вкрапляются более поздние вставки,

сделанные чернилами, — и так до самого кон-

ца, так что с трудом можно строить
догадки развитии сюжета. Однако представляется, что на этой стадии осады и
сожжения чертога предводителей еще не было. За отступлением Харатора и его
сторонников с вечевой стогны сразу идут упреки Мантора Хурину: Мантор
оправдывает обращение людей Брэтиля с Турином и отрицает, что Харатор
[стр. 306]
мог хоть что-то знать о приходе Морвэн. Это, в свою очередь, немедленно ведет к
отправке экспедиции к Кабэд Наэрамарт и похоронам Морвэн. Обращаясь к Хурину,
Мантор называет себя «последним из халадин», однако о судьбе Харатора вроде бы
ничего не сказано. См. далее примеч. 53.

Новый черновик, набросанный весьма небрежно, но вразумительный,
подхватывает повествование в начале речи Хурина, обращенной к вечу (стр. 290);
окончательный вариант недалеко отходит от этой версии.

(52) Длиной та дорога была почти восемь лиг, и, прежде чем они достигли Нэн
Гирит… — В заключительной части «Нарн»

(«Неоконченные предания», стр. 136) от
Эфэль Брандир до Нэн Гирит было «самое малое пять лиг»; в более раннем наброске в
этом месте говорилось о семи лигах (см. комментарий к «Серым летописям», §§ 329-
332, стр. 158).
(53) …в небе горело алое зарево… — Завершение изначальной черновой рукописи (см.
примеч. 51) местами неразборчиво, но сказано, что «после похорон Морвэн они
вернулись и увидели алое пламя. Обэль горит, ведь бунтующие нападают на… Но,
пока они идут, из леса прилетает стрела и Мантор падает». Это заставляет остановиться
на предположении, что исходно сожжение чертога предводителей следовало за
погребением Морвэн и что, когда сожжение стало центральным событием повести, алое
зарево, видимое от Нэн Гирит, сохранилось как указание на беспорядки,
продолжавшиеся и на следующий день. Это подтверждается завершением второй
черновой рукописи, приведенным в конце примеч. 54; но это момент спорный.
(54) Завершение исходной черновой рукописи (см. примеч. 51, 53), в котором идет речь

о случившемся после смерти Мантора, отец для четкости обвел карандашом за

исключением слова или слов, которые он сам не смог разобрать. Вот этот текст:

Несколько человек, боясь, что Брэтилю настал конец, и желая бежать еще дальше

от Моргота — не имея ни собственных жилищ, ни земли — не прочь отправиться

с Хурином. Они уходят — и встречают [ ] Но нынче Хурин, кажется, окреп и

помолодел — кажется, месть его воодушевила, и он [ ] теперь идет энергично.

Они уходят в леса и собирают последних беженцев лесовиков (родственных

народу Брэтиля).

Они выбирают своим предводителем Асгорна, но тот обращается с

Хурином как со своим лордом и действует по его велению. Куда нам пойти? Они

должны [? знать] какое-то убежище. Они идут к Нарготронду.

Существует отдельная страница с другой версией завершения:

И стоял он там некоторое время угрюмый и молчаливый. Но Мантор,

оглянувшись, увидел вдалеке алое зарево. «Я

должен вернуться», — сказал он. И
все они, усталые, идут обратно к Обэль Халад.
Мантор убит стрелой. — Слышен голос Фаранка [см. примеч. 31]: «Третий
раз за все воздал. Во всяком случает, не сидеть тебе на престоле, которого ты
домогался». За Фаранком охотятся, но он сбегает во мраке.
[стр. 307]
Вечевая стогна «осквернена». Конфедерация разваливается. Люди
расходятся по собственным усадьбам. Хурин должен уйти. Он собирает
несколько человек, которые отчаялись отстоять Брэтиль от растущей мощи
Моргота [и] желают бежать на юг. На Тайглинской переправе они встречают
Асгона, до которого дошли слухи о беспорядках в Брэтиле и приходе Хурина, и
он рискнул вернуться в тот край, чтобы найти его. Асгон приветствует его — и
рад, что Харатор наказан. Зол, что никто не рассказал Хурин об их приходе.
Они идут дальше и собирают беглецов-«лесовиков». Они выбирают
предводителем Асгона, но тот подчиняется

Хурину. Куда пойти? Хурин выбирает
идти к Нарготронду. Зачем?
Эти упоминания о «лесовиках» («родственных народу Брэтиля»), без сомнения,
относятся к людям, населявшим леса к югу от Таэглина и описанным в «Нарн»
(«Неоконченные предания», стр. 85):
Здесь до Нирнаэт в разбросанных по лесу усадьбах обитало немало народу; по
большей части то были люди из народа Халэт, но господина у них не имелось;
жили они охотой и хлебопашеством, держа на подножном корму свиней и
распахивая росчисти, отгороженные от леса. Но теперь их было совсем мало: кто
погиб, кто бежал в Брэтиль, а оставшиеся жили в страхе перед орками и изгоями.
Эти поспешные наброски дальнейших передвижений Хурина после ухода из Брэтиля
согласуются с тем, что было сказано в варианте сюжета (стр. 258): «Хурин снова
находит Асгона, собирает еще людей и идет к Нарготронду». Вопрос «Зачем?»
применительно к решению Хурина идти к Нарготронду повторяет здесь последнее
добавление к концу «Серых летописей» (стр.

255), которое, видимо, было написано
незадолго до «Скитаний Хурина».

Вторая черновая рукопись (см. конец примеч. 51) продолжается после эпизода,
которым завершается машинопись, но под словами «он один отправился к Хауд-эн-
Эллэт» проведена горизонтальная линия. Вот окончание этой малоразборчивой
рукописи (после смерти Мантора):

…и выдернул стрелу, и издал громкий крик, и застыл недвижим.

Тогда они заплакали, и подняли его, готовясь нести обратно, и больше не
обращали внимания на Хурина. А тот стоял молча и скоро отвернулся; солнце
опустилось в тучу, и свет угас, и он один отправился в Хауд-эн-Эллэт.

[Так погиб Брэтиль. Ибо >] Говорят, что / те, кто… с Хардангом, не все
были пойманы, явились и другие,
[стр. 308]
услышав новости, и была схватка в Обэле, и великий пожар, пока не было
разрушено почти все [см. примеч. 53]. Но, когда безумие [сверху приписка «гнев»]
людей остыло, они помирились, и иные молви-

ли: «Что на нас нашло? Верно,
Хурин породил все это зло, а Харданг и Авранк были мудрее. Они бы не пустили
его к нам, если бы смогли». Потому они выбрали Авранка в вожди, ведь никого
из Дома Халэт не осталось, но [?? не имел он] столько веса и уважения, как
предводители до него, и народ Брэтиля снова уподобился своим родичам в [?
открытых] лесах — каждый занимался лишь своим собственным наделом и
мало… и их… распался.
Но иным это пришлось не по душе, они не хотели подчиняться Авранку и
приготовились уходить — и присоединились к Хурину.
(55) Следующий небольшой очерк, посвященный Мантору, — еще одна «заметка-
размышление», наподобие заметки-размышления «С» (стр. 266-267), которая
относится, без сомнения, к тому же периоду. В данном очерке, как и в заметке «С»,
фигурирует имя «Харатор», но я предположил (стр. 269), что этот персонаж вот-вот
должен был получить новое имя, и на той же странице, что и данный пассаж,

появляются разработки, в которых возникает имя «Харданг».

Страница начинается с наброска последнего диалога Хурина и Мантора у Нэн

Гирит, который весьма близок и к окончанию второго черновика (о котором см. конец

примеч. 51) и к финальной машинописи (стр. 296-297). Я думаю, что это — первый

вариант, который отец записал, так сказать, в порядке эксперимента, затем начав

объяснять и обосновывать диалог (я раскрыл многочисленные сокращения в этом

наброске):

Думаю, было бы неплохо сделать Мантора не таким «просто хорошим»

персонажем. Потому что так лучше объясняются его исключительное рвение и

хитроумие, проявленные в защиту Хурина. Конечно, «учтивость» — т. е.

цивилизованное поведение и милосердие — весьма заботила его и сама по себе, и

Мантора в любом случае рассердило бы подобное обращение с Хурином. Однако

Мантор (а) гордился своим родством с Домом Хадора; (б) желал быть хранителем

— и многие люди хотели его избрать. Мантор

принадлежал к старшей ветви
рода, но через дочь (Хириль). Однако, хотя покамест титул передавался старшему
сыну, Халэт (и ее брат Халдар) в свое время утвердили, что право быть
избранным принадлежит и дочерям, и их потомкам. Потомки Хундара Хундад и
Харатор ничем не выделялись и не отличались доблестью.

Так что Мантор явно использовал приход Хурина в своих честолюбивых
целях — или, скорее, на него пала тень Хурина, пробудив в нем честолюбие
(спящее). Примечание: Мантор так и не спросил, какое дело привело Хурина в
Брэтиль, и не заводил речи о том, что Хурин явился со злым умыслом в
особенности по отношению к правителям Брэтиля и «антитуриновской партии»
(что достаточно очевидно).

[стр. 309]

В повесть о Турине (о его жизни в Брэтиле и смерти) надо добавить
упоминание — где речь заходит о Хунторе? — про Мантора и дружбу этой ветви
рода с Турином и про их уважительное отноше-

ние к дому Хадора.

Между ветвями была некоторая неприязнь: между теми, кто состоял в

родстве с Домом Хадора (через Глорэдэль и через Харэт и Хириль), и потомством

Хундара.

В этой заметке подробно рассматривается и уточняется кое-что из сказанного в

последнем абзаце текста «С» (стр. 267), где говорится о дружеском отношении к

Турину потомков Хириль, их гордости своим родством с Домом Хадора и возможности

того, что Мантор «желал быть хранителем».

Имеются следующие заметки на отдельном листе бумаге, озаглавленном

«Имена».

Халадин — название прямых потомков Халдара, брата Халэт (по мужской или

по женской линии), это семья, или «нотлир», из которой народ выбирал

предводителей, или халбаров.

Для халад единств. «предводитель» ..... халбар.

Предводителем после Брандира был Харданг.

Его злой друг-советник будет Даруин.

Дорлас > Дарлас

Дар = власть, господство

бор = камень. Камень на стогне — халабор. Стоячий камень — Талбор.

Слово «халбар» — «предводитель», вместо «халад», появляется в карандашной заметке

на генеалогическом древе халадин, на котором имя «Халдар» было, по всей видимости,

переправлено на «Халбар» (см. стр. 238). Название Стоячего камня — «Талбор» —

также появляется в дополнении к варианту сюжета «Нарн» (стр. 257), однако в

дополнениях к машинописному тексту «Скитаний» камень на вечевой стогне именуется

«Ангбор», «Камень приговора» (см. стр. 283). Эти новые имена — «Дарлас» вместо

«Дорлас», «Даруин» вместо «Авранк» — должно быть, представляют собой изменения,

сделанные после окончания последнего текста «Скитаний», хотя в таком случае

странно, что здесь фигурирует и имя «Харданг».

Дальше на том же листе бумаги идут заметки о топониме «Таэглин»; они были

зачеркнуты, однако практически то же самое, в более законченной форме, мы находим

на другом листе:

Таэглин(д) лучше Таэглинд

*тайка — (корень тайа «метка, линия, граница» > тайак), ? «рубеж,

граница, граничная линия».

линдэ — «певец/пение», название (или часть названия) многих рек с быстрым

течением и журчащих.

Древнеанглийское слово ? также имеет означает «граница».

[стр. 310]

Видимо, для опубликованного «Сильмариллиона» следовало выбрать форму

«Таэглин», а не «Тэйглин» (см. стр. 228, § 28).

(56) На обороте одного из листов, на которых профессор Клайд Килби записал свои

комментарии и критические замечания к «Скитаниям Хурина», имеется несколько

интересных отцовских высказываний.

Критические замечания представляются мне по большей части ошибочными —

причиной чему, несомненно, то, что это всего лишь фрагмент огромной саги; к

примеру, Мэлиан и Тингол упомянуты как объекты ненависти Моргота потому,

что следующим деянием Хурина будет принести гибель в Дориат. Изгои — не

«прием», они уже есть — и играют определен-

ную роль в истории прихода

Турина в Дор Ломин. Хурин снова собирает их, и они являются ядром той силы,

с которой он идет в Нарготронд, убивает Мима и захватывает драконье золото.

Что до замечаний «слишком мало действия», «слишком много речей», то я

перечитал написанное вполне беспристрастно по прошествии многих лет,

практически забыв текст, — и речи резкие, колкие и сами по себе

захватывающие. Я подумал, что вся история начиная с прихода Хурина не только

трогательная, но и очень захватывающая.

О Тинголе и Мэлиан отец пишет постольку, поскольку профессор Килби не одобрил

того, что в тексте они упоминаются лишь единожды (стр. 259). Реакция, которую

проясняют эти высказывания (датируемые, я полагаю, 1966 годом), весьма интересна в

том смысле, что они подтверждают существование истории о захвате Хурином

сокровищ Нарготронда, хотя отец уже никогда за нее не брался. Совершенно

поразительна фраза «следующим деянием Хурина будет принести гибель в Дориат».

(57) На машинописи, выполненной машинисткой, под заглавием «Скитания Хурина»

отец карандашом написал « . На Брэтиль падает тень». Начиная размышлять о сюжете

в тексте «С» (стр. 266), отец написал, что приход Асгона и его людей в Брэтиль

«необходим, чтобы „бросить тень“ и пробудить страх и ненависть в сердце Харатора».

И потому может быть так, что подзаголовок «На Брэтиль падает тень» предназначался

лишь для первой части повествования о Хурине в Брэтиле. С другой стороны, больше

никаких подзаголовков отец в текст не вводил, и потому равновероятно, что это должен

был быть подзаголовок всей повести, а « » должно было обозначать следующую часть

«скитаний» Хурина, «Хурин в Нарготронде».

Глоссарий

— «Летописи Бэлэрианда» — «Серые летописи» — шалаш - — предводитель Тайглинской заставы — вождь Брэтиля (у халадин) — предводитель — переправы Таэглина - — Камень приговора — истерлинг — истрон — Свирепая Зима — Кострище — Змиево Поприще — судное вече — Брэтильский лес — дворище — Могильное дворище — Великие орлы — старейшина — чер-

тог предводителей - — провожатые — пришлецы (о главе халадин) — владыка - — порубежник (о Морготе) — Хозяин — господин Брэтиля - — воевода северных пределов — народное собрание - — вечевая стогна — Узкая Земля — сидение суда — Змей — Стоячий камень — Камень Злосчастных — хранитель — вестронец — Змий

Эльфвине и Дирхаваль

В Неоконченных Сказаниях (стр.146) я упоминал о существовании "вводных примечаний" к Нарн и Хин

Хурин, существующего в различных вариантах, и давал различные сжатые и выборочные изложения их

содержания. Две версии и в самом деле достаточно сильно отличаются друг от друга, и здесь я привожу оба

варианта полностью. Один из них представляет собой четкую рукопись, написанную почти без колебаний

или изменений (одномоментных написанию или позднейших): эта версия, которую я буду называть "A",

явно предшествует другой, и я привожу ее первой. Пронумерованные примечания даются на стр.315.

Турин Турумарт [1]

Здесь начинается повесть, которую Эльфвине сложил на основе "Хуриниен",

одной из самых длинных песен Белерианда, ныне сохранившихся в памяти на

Эрессеа. Однако сказано там, что хотя написана она на эльфийском языке и с

использованием знаний, полученных от эльфов (особенно из Дориата), сложена

эта песня Дирхавелем, поэтом из людей, который жил в Гаванях в дни

Эарендиля и там собрал все, какие смог, известия и знания о Доме Хадора:

равно среди людей и эльфов, бывших жителей и беженцев из Дор-ломина,

Нарготронда и Дориата. Многое он узнал от Маблунга; по счастью, он также

нашел человека по имени Андвир, который был уже очень стар, - но он был

сыном Андрога, разбойника из шайки, возглавляемой Турином, и единственный

выжил после битвы на вершине Амон Руд [2]. В противном случае, все то, что

произошло между уходом Турина из Дориата и его приходом в Нарготронд, и

все деяния Турина в те дни, остались бы неиз-

вестны, за исключением
немногого, оставшегося в памяти народа Нарготронда со слов Гвиндора или
Турина. Таким образом стали также ясны история Мима, и его позднейшие
взаимоотношения с Хурином.
Хотя Дирхавель не написал ничего, кроме этой песни, эльфы высоко оценили
и запомнили ее. Дирхавель, как они говорят, погиб во время последнего
нападения сыновей Феанора на Гавани. Его песнь была написана в в
стихотворной форме, известной как "Минламад Тент/Эстент" [/
] [3]. Хотя эта поэтическая форма была похожа на формы, известные
Эльфвине, он переложил эту песнь в прозу (включив в нее или добавив [на
полях] то, что он считал подходящим из виденных или слышанных им
эльфийских комментариев): поскольку он сам не был слишком искусен в
стихосложении, а перевод такой длинной повести с эльфийского на английский
был достаточно сложен сам по себе. Действительно, даже по окончании этой

работы с помощью эльфов, как это явствует из его примечаний и дополнений, в
некоторых моментах его рассказ остается неясным.
Эта версия написана на "современном" английском, - то есть английском,
понятном для живущих носителей английского языка (имеющих некоторые
литературные познания и не ограниченных ежедневным использованием лишь
разговорного языка), и не является попыткой воспроизвести ни язык Эльфвине,
ни также эльфийскую речь, конструкции которой часто проглядывают в текстах,
в особенности в диалогах. Но [поскольку] теперь даже для эльфов это "повесть
древних лет", рассказывающая о высоких героях древности и передающая их
речь (в особенности это касается Тингола и Мелиан), в версии Эльфвине и
также, вероятно, в дни Дирхавеля, язык, а именно слова и особенности их
употребления, зачастую является архаичным. Тогда старейшие и
благороднейшие эльфы говорили не так, как люди, или тот же самый язык был

более "книжным"; следовательно и здесь сохраняются элементы этих отличий.

По этой причине, например, речь Тингола не такая, как в наши дни: в

действительности язык Дориата, будь то речь короля или остальных жителей,

был даже в дни Турина более архаичным, нежели в других местах.

Единственной чертой (как заметил Мим), от которой Турин так никогда и не

смог избавиться, несмотря на свою обиду против Дориата, была его речь,

приобретенная во время воспитания. Будучи человеком, он говорил подобно

эльфу из Сокрытого Королевства [4]: это можно сравнить с тем, как если бы

сейчас появился человек, чья речь сформировалась и чье обучение до

совершеннолетия проходило в некоей изолированной стране, где язык оставался

ближе к временам двора Елизаветы , нежели Елизаветы .

Второй текст ("Б") намного короче и напечатан на пишущей машинке, которую мой отец использовал

для нескольких текстов "Нарн" и других текстов

- таких, как глава "О приходе людей на Запад".

И доселе много песен поют и многое рассказывают эльфы Одинокого острова

о Нирнаэт Арноэдиад, Битве Бессчетных Слез, в которой пал Фингон и погиб

цвет эльдар. Но здесь я расскажу, как смогу, повесть людей, которую Дирхаваль

из Гаваней сложил давным-давно в дни Эарендиля [5]. "Нарн и Хин Хурин",

Повесть [*]о Детях Хурина назвал он ее, и это самая длинная из всех песен,

которые ныне помнят в Эрессеа, хотя она и была сложена человеком.

Это было сделано Дирхавалем. Говорят,что он происходил из Дома Хадора, и

слава и скорбь этого Дома были более всего близки его сердцу. Проживая в

Гаванях Сириона, он собирал все, что только можно было узнать, - ибо в

последние дни Белерианда туда пришли остатки жителей из всех стран, равно

люди и эльфы: из Хитлума и Дор-Ломин, Нарготронда и Дориата, из Гондолина

и владений сыновей Феанора на Востоке.

Эта песня была единственным, что создал Дирхаваль, но Эльдар ценили ее,

ибо он использовал язык Серых эльфов, в котором был чрезвычайно искусен.

Он использовал форму эльфийского стиха, названную… [длинный пробел,

оставленный в машинописи], которую в прежние времена называли "нарн";

но хотя эти стихотворные формы не слишком отличаются от английских стихов,

я переложил их в прозе, рассудив, что мое мастерство слишком мало, чтобы

быть одновременно менестрелем и переводчиком [6]. Даже и при этом моя

задача была достаточно тяжелой, и без помощи эльфов не могла быть

выполненной. Я ничего не добавил к повести Дирхаваля, и не пропустил ничего

сказанного им; я также не изменял порядок его повествования. Но к вопросам,

которые казались интересными, или которые стали неясными по прошествии

времени, я сделал примечания, в тексте самой повести или на полях, согласно

тем знаниям, которые я нашел на Эрессеа.

То, что текст "А" предшествовал "Б", с некоторым интервалом (но не думаю, чтобы он был длительным),

видно, помимо прочих соображений, из факта использования старого наименования "Хуриниен" в первом

предложении "А" - (в то время как в "Б" используется название "Нарн и Хин Хурин"). Это название

появилось годами ранее, в "КС" Глава 17 "О Турине Турамарте" или "Турин Злосчастный": "эта песня

называлась "Хуриниен", Дети Хурина, и была самой длинной из баллад, что повествуют о тех днях] (.317).

(О "Хуриниен" вместо "иХуриниен" [ ], и причинам, по которым я заменил на в

"Неоконченных сказаниях", см. .322).

Возможно с уверенностью определить период, когда были написаны эти фрагменты. Я говорил в

"Неоконченных сказаниях" (стр. 150): "От того момента повествования, когда Турин и его люди

обосновались в древнем жилище карликов на Амон-Руд, и до тех пор, пока Нарн не переходит вновь к

описанию путешествия Турина на север после падения Нарготронда, не существует законченного

проработанного текста, столь же подробно-

го [как и в предшествующих частях]; из имеющихся

материалов я составил краткий рассказ в "Сильмариллионе", главе 21; и привел несколько дальнейших

цитат из текстов в "Неконченных сказаниях", стр. 150-4. История Турина и Белега в скрытом жилище Мима

на Амон-Руд, и история недолгого существования "Земли Лука и Шлема", Дор-Куартол, принадлежит (как и

прочие тексты огромной "Саги о Турине") периоду после публикации "Властелина Колец"; и упоминание в

тексте "A" Андвира, сына того Андрога, который был в шайке Турина и единственный выжил после

сражения на Амон-Руд (см. примечание 2), показывает, что этот рассказ уже существовал в полном виде

(насколько он вообще был когда-либо закончен), когда писался текст "A" - кажется достаточно вероятным,

что "A" принадлежит к периоду времени, когда мой отец над ней работал.

В связи с этим очень примечательно, что в

этот относительно поздний период времени он предложил

такую точку зрения на "происхождение" Нарн и Хин Хурин (по контрасту с утверждением,

процитированным в .373, что "три Великих Сказания были вероятно нуменорскими, составленными по

рукописям, сохранявшимся в Гондоре; второе из "великих сказаний" было "Нарн и Хин Хурин".

Удивительна также информация (в обоих текстах), что стихотворные формы, использованные Дирхавалем,

имеют некоторое сходство с известными Эльфвине (подразумеваются, конечно же, англосаксонские

аллитерационные стихи); но, поскольку Эльфвине не был менестрелем (см. примечание 6), он переложил их

в (англосаксонскую) прозу. Мне неизвестны какие-либо другие утверждения, касающиеся этого.

Соблазнительно подозревать здесь неявную отсылку к незаконченной моим отцом аллитерационной "Песни

о Детях Хурина" 20-х годов, но это впечатление может быть обманчивым.

Вторая версия "Б", в которой вводные замечания превращаются уже в предисловие самого Эльфвине, (в

то время как раньше они были скорее "издательским" пересказом сделанного Эльфвине), была сокращена и

явно принадлежала к машинописному тексту на двенадцати листах, составленному [первоначально]

моим отцом и носящую заголовок "Здесь начинается Повесть о детях Хурина, Нарн и Хин Хурин, которую

создал Дирхавель". Из этого текста взято начало "Нарн" в "Неоконченных сказаниях" (стр.57-8); далее

следует история Хурина и Хуора в Гондолине, не включенная в "Неоконченные сказания", которая основана

на краткой версии "Серых Анналов" и описана на стр. 169-70 (затем следует история сестры Турина Лалайт,

и его дружбы с Садором Лабадалом, заканчивающейся уходом Хурина на Битву Бессчетных Слез:

"Неоконченные сказания", стр. 58-65). Очень трудно объяснить в истории визита в Гондолин

тесное

сходство или (часто) даже дословное совпадение слов поэмы Дирхаваля с версией "Серых Анналов".

Тот же вопрос возникает, несмотря на существенные расхождения в описании Битвы Бессчетных Слез в

версиях "Нарн" и "Анналов" (см. стр. 165 сноски (?)). Текст "Нарн" не связан, так же как и Гондолинская

история, с именем Дирхаваля, но любопытно, что он начинается со слов (стр. 165): "И доселе много песен

поют и многое рассказывают эльфы о Нирнаэт Арноэдиад, Битве Бессчетных Слез, в которой пал Фингон и

погиб цвет эльдар",- и тем самым совпадает с предисловием Эльфвине (текст "Б", стр. 312), за исключением

того, что последний содержит также слова "рассказывают эльфы Одинокого Острова".

[*] [сноска к тексту] У эльфов словом "нарн" называется повесть в стихах, которая рассказывается, а не

поется.

[1] В старой версии "Повести о Турамбаре" эль-

фийская [гномская (эльфийская. - прим.пер.)] форма имени

"Турамбар" была Турумарт [ ], а в "К" - , которая однако позже была заменена на

Турамарт [ ] , как это было также в "КС" (.321).

Форма "Турумарт" здесь представляет собой возврат к исходной форме.

[2] Андвир, сын Андрога, не появляется более нигде. Как четко видно из набросков этой части "Нарн",

Андрог погиб в сражении на вершине Амон Руд (см. Неоконченные сказания, стр. 154). Формулировка здесь

четкая, и вряд ли можно предположить, что имелся в виду Андвир (также член шайки), единственный

выживший.

[3] Наименование стиха точно читается как "Минламад Тент / Эстент" [/]:

написание "Минламед" [ ] в "Неоконченных сказаниях" стр. 146 является ошибочным.

[4] Ср. "Лингвистическое приложение" в "Серых Анналах", стр. 26, где присутствует ссылка на то, что

речь Серых Эльфов стала общим языком Белерианда, и что на нее оказали влияние слова и

конструкции,

заимствованные из Нолдорин - "за исключением Дориата, где язык оставался более чистым и меньше

изменился с течением времени".

[5] Четко написанное в "А" имя "Дирхавель", в "Б" было изменено на "Дирхаваль"; эта версия появилась

позже и должна была войти в "Неоконченные сказания".

[6] Напротив слова "менестрель" [В оригинале " "] мой отец записал - "Староанглийский=

поэт [ ]" и против слова "переводчик" [" "] : "староанглийский= переводчик [ ]" (в

экземпляре, напечатанном через копирку - / ")

«Маэглин», третья глава (стр. 316-339) третьей части «Войны Камней», 11 тома

«Истории Средиземья».

Перевела Анариэль Ровэн по заказу Азрафэль в 2008 году.

[стр. 316]

МАЭГЛИН

Рассказ об Исфин, Эоле и их сыне Мэглине (самый ранний вариант его имени) имеет

глубокие корни, и вкратце я изложил историю этого рассказа — ее раннюю стадию — на

стр. 121-122, §§ 117-120. В изначальном варианте текста Серых анналов этот сюжет имеет тот же вид, что и в Анналах Бэлэрианда 2: Исфин покинула Гондолин за год до Битвы Бессчетных Слез, а двадцать один год спустя она отослала Мэглина в Гондолин одного (Серые анналы, изначальные записи под годами 471 и 492, стр. 47, 84). Именно на этой стадии был впервые целиком написан рассказ о Мэглине и его приходе в Гондолин.

Это была разборчивая рукопись на 12 оборотах, подвергшаяся довольно серьезной правке как тогда, когда текст записывался, так и позднее; по стилю она очевидным образом соотносится с Анналами Амана, Серыми анналами, поздним Сказанием о Туоре и текстом, который я назвал Окончание Нарн (ОН, см. стр. 145), и ее можно достоверно датировать тем же временем (1951 год). Как было указано ранее (стр. 123), именно на основе этой рукописи в Серые анналы (годы 316, 320 и 400, стр. 47-48) были внесены пересмотренные годичные записи, связанные с историей; они записаны на страничке дневника-календаря за ноябрь 1951 года (стр. 47).

Машинописный текст с копией под копирку был напечатан машинисткой много лет спустя, это явствует из того факта, что его напечатали на самой последней пишущей машинке из всех, какими пользовался отец. В этом машинописном тексте приняты почти все поправки, внесенные в рукопись. Для целей настоящего издания я буду называть рукопись 1951 года «А», а поздний машинописный текст — «В», различая при необходимости первый экземпляр машинописного текста — «В ( )» и сделанную под копирку копию — «В( )»

Текст «В» исправляли и комментировали шариковой ручкой, то же относится к копии под копирку, но делалось это по-разному; в изначальную рукопись «А» также были внесены некоторые позднейшие исправления, которые отсутствовали в тексте «В», каким он был первоначально напечатан. Более того, значительная часть позднейших заметок, внесенных тогда в рукопись, была внесена и в «В( )», равно как и другой аналогичный материал, перекрывающийся по содержанию и имеющийся в других текстах; для этой цели отец использовал листы бумажной маку-

латуры, которыми с ним делилось
издательство «Аллен и Анвин», и две такие страницы — это заметки о публикации от 19
января 1970 года: таким образом, это и в самом деле очень поздний материал,
чрезвычайно сложный.
Хотя машинописный текст «B» также является очень поздним, что явствует из
использования последней пишущей машинки, особенности имен показывают, что на
самом деле рукопись «A» многими годами раньше достигла формы, с которой
производилась перепечатка; кажется весьма вероятным, что отец заказал перепечатку с
целью иметь копию, в которую можно вносить дальнейшие существенные изменения и
пояснения, около 1970 года. Лишь немногие изменения, внесенные в «A» шариковой
[стр. 317]
ручкой и не принятые в «B», относятся к последнему периоду работы над историей.
Подробный рассказ об эволюции всего этого материала занял бы слишком много
места и по большей части сводился бы к простому повторению Главы 16 О Маэглине
опубликованного Сильмариллиона. Таким

образом, в данном случае я лишь буду делать ссылки на текст данной главы, а преимущественное внимание буду уделять очень поздней работе, обладающей рядом примечательных характеристик, которые по своей природе не могли войти в напечатанную книгу. Здесь я буду ссылаться на абзацы Сильмариллона, нумеруя их и приводя для удобства ссылки их начало. Здесь следует заметить, что в текст Сильмариллиона включены исправления как из первого экземпляра машинописного текста («B( )»), так и из копии под копирку («B( )»), и что в тех многочисленных случаях, где изначальный текст переделан по-разному, опубликованный текст является сплавом обоих вариантов.

Заглавие

Изначально рукопись «A» заголовка не имела; позднее отец карандашом написал на ней O Мэглине, а затем изменил это название на Об Исфин и Глиндуре. У машинописного текста был напечатанный заголовок O Маэглине с подзаголовком «Племяннике Тургона, Короля Гондолина». Вверху первой страницы текста « ( )» отец написал, что данный текст — это «расширенная версия прихода Маэ-

глина в Гондолин, которую следует
вставить в ПГ на свое место», и тут же сделал примечание, что «ПГ = Падение
Гондолина». Это может быть только ссылкой на оставшееся недописанным Сказание о
Туоре (озаглавленное О Туоре и Падении Гондолина, но переименованное в О Туоре и его
Пришествии в Гондолин при его публикации в Неоконченных Преданиях), которое
относится к тому же самому периоду, что и рукопись «А». Таким образом, даже в
последние годы жизни отец еще лелеял надежду полностью переделать повествование о
Падении Гондолина, хотя эта работа была лишь начата (причем лет за двадцать до того).

Единственное свидетельство, что отец когда-либо собирался ввести историю Маэглина в
Квэнту Сильмариллион, — это слово «Сильмариллион» с вопросительным знаком,
нарисованным карандашом рядом с первым абзацем в рукописи; и эта пометка была
вычеркнута.

Абзац 1 «Арэдэль Ар-Фэйниэль, Белая Госпожа Нолдор...»

Здесь и во всем тексте « ( )» имя «Исфин» было изменено на «Арэдэль» [р]; и

на полях рядом с тем местом, где имя упоминается впервые, отец написал:

Это имя взято из самого раннего (1916 год) варианта ПГ. Сейчас оно совершенно

неприемлемо по форме, не подходит положению и характеру сестры Тургона и

вдобавок бессмысленно.

Можно предположить, что он имел в виду следующее: поскольку не существовало

приемлемой этимологии имени «Исфин», то по этой причине оно не годилось в качестве

имени сестры Тургона (ср. .344, где приводится изначальное объяснение значения имени

— «снежные локоны» или «безмерно хитрая», и приведенное выше примечание имеет в

виду именно этот момент). На полях также приписано «? Родвэн [ ] = Высокая Дева

Благородная» и

[стр. 318]

«Родвэн Лос [ ] на языке голод [ ]» (последние буквы не читаются, слово

«Дева» тоже написано не очень разборчиво).

Заметки об именах в верхней части первой страницы копии под копирку «B( )»

выглядят иначе. Здесь отец написал: «Имя Исфин надо везде заменить на Фэйниэль (=

Белая Госпожа)». Зачеркнув этот комментарий крестиком, он написал: «Изменить Исфин
на Арэдэль [ ] (Благородный эльф)». Если в « ( )», как я уже заметил, имя «Исфин»
было изменено на «Арэдэль» [р] во всем тексте, то в «В( )» имя «Исфин» было
просто обведено кружком, за исключением двух случаев, где оно было заменено на
«Фэйниэль», и еще в одном случае — на «Ар-Фэйниэль». Отец правил верхний экземпляр
машинописного текста и копию под копирку независимо, но (более или менее) в одно и то
же время, вероятнее всего по той причине, что хранил копии в разных местах. В
опубликованном Сильмариллионе я соединил эти два имени в единое целое — «Арэдэль
Ар-Фэйниэль», хотя у меня не было никаких к тому оснований; эти два имени явно были
конкурирующими вариантами, и судя по заметкам вверху копии под копирку,
процитированным выше, отец остановился на варианте «Арэдэль» (р или).

Название Ниврост в обеих копиях машинописного текста « » было изменено на
Нэврост (не Нэвраст, что является более обычной поздней формой).

В рукописи « » об Исфин говорилось, что она желала «охотиться» в лесах; это слово

было заменено на «гулять» — и этот вариант возникает в «B». Ср. с вставкой в то место в

Квэнте Сильмариллион, где говорится о князьях нолдор: там сказано, что в Валиноре

Исфин «любила много ездить верхом в обществе своих родичей, сыновей Фэанора».

Впоследствии Исфин в этом месте было изменено на Ирит [ ] (см. .177, 182); это имя

фигурирует в тексте Квэнди и эльдар (см. стр. 409 и примечание 34).

В опубликованном тексте везде используется форма « » [в английском это слово

сначала значило только «вы», а теперь значит и «ты», и «вы» — Анариэль]. В рукописи

« » использованы формы « » [архаичное английское «ты» — Анариэль], но в одном

месте (абзац 5), там, где рассказывается об общении стражей границ Дориата с Исфин,

формы « » были изменены на «более вежливую» форму множественного числа.

было изменено на C во всем тексте « ( )».

В начале текста « » стоит дата «316».

Абзац 4 «И Тургон отрядил трех лордов своего двора...»

Только в « ( )» отец карандашом вписал в качестве отсылки к этим начальным
словам имена Глорфиндэль, Эгалмот и Эктэлион, а также слова «Относительно
этимологии имен Эгалмот и Эктэлион см. примечание». Это примечание записано на той
же странице машинописного текста и ее обороте, но читается оно с большим трудом:
Эти имена также взяты из первоначального ПГ, но хорошо звучат и к тому же уже
появились в печати. Это поздние распространенные формы архаичных Эгамлот
[Ж] и Эгтелион [Ж]. Обратить внимание: про амлот [ ] сказано
(где?), что это, вероятно, не с[индарин]. Кв. * [амбалотсэ],
«вздымающийся цветок» отсылает к цветку или цветочной эмблеме, которая
крепилась к верхушке высокого … шлема. Таким образом, имя означает
«заостренная эмблема на шлеме».
Имя Эктэлион должно быть аналогичной производной от Эгтэлион. Последний
элемент — это дериват от корня стэль [ ] со значением «оставаться прочным».
Форма с префиксом, повторяющим сундому,

— эстэль, — использовалась в квэнья и
синдарине в значении «надежда» — т.е. определенное умонастроение,
[стр. 319]
неколебимость, неизменность в стремлении к цели; обладателя такого настроя
трудно разубедить, он вряд ли впадет в отчаяние или откажется от своей цели.

Основа без префикса, стэль-, дала [? глагол в с.] тэль [ ] — «намереваться, иметь
в виду, иметь целью, решаться, желать». Отсюда кв. ? тэльма [ю] «устойчивая
идея, ..., желание».

Неразборчивое слово во фрагменте «высокий… шлем» — возможно, «архаический».

Слово сундома [ ] — это термин, важный для понимания фонологической
структуры квэнья. В двух словах, в квэнья «база», состоящая из согласных, сундо,
характеризовалась гласным-детерминантом, или сундомой: таким образом, сундо
имеет срединную сундому «А», а в основе сундома повторяется. В производных
формах сундома может оказаться перед первой согласной, к примеру, ; то же
касается и формы эстэль, произведенной от

основы стэль, о которой шла речь в
примечании.

По поводу «Эти имена… уже появились в печати» (имеются в виду имена Правящих

Наместников Гондора, которых звали Эгалмот и Эктэлион) см. .211-212 и сноску, где

упоминается приведенное выше примечание; по поводу моей ремарки «в конце концов

отец решил оставить эскорт Арэдэль безымянным» см. стр. 328.

Абзац 5 «Но когда она достигла брода Бритиах...»

«его родичи из дома Финарфина»: в « » здесь все еще «из дома Финрода», и

«Финрода» было изменено на «Финарфина» только в «B( )». В «A» и « » стражи границы

говорили Исфин следующее: «Быстрее всего следовать Восточной Дорогой от Бритиаха

через восточный Брэтиль, и дальше вдоль северной границы сего Королевства, пока не

минуете Эсгалдуин и Арос и не достигнете лесов за горой Химринг». Лишь в «B( )»

«Эсгалдуин и Арос» было изменено на «мост через Эсгалдуин и брод через Арос». В

опубликованный текст, где сказано «земель за горой Химринг», как видится, вкралась

ошибка (должно было быть «лесов»), которая осталась незамеченной.

Абзац 6 «Тогда Арэдэль повернула обратно...»

В «А» и « » стоит «Эрид Горгорот», но в «В( )» и одновременно в «А» это название

было изменено на «зловещие долины Горгорат»; аналогичным образом «Дунгортин» в

«А» и «В( )» было заменено на «Нан Дунгортэб».

Этот абзац не менялся в « ( )», но подвергся изменениям в «В( )». Эти изменения

незначительно влияли на смысл, но добавляли сведения о спутниках «Фэйниэль» (см.

выше, комментарии к абзацу 1): что «у них не было выбора, кроме как последовать за

нею, ибо им не было позволено удерживать ее силой», и что когда они вернулись в

Гондолин, «Тургон сказал им: "По крайней мере мне следует радоваться, что троих из тех,

кого я люблю и кому доверяю, не привело к смерти своеволие одной». Эти добавления не

были включены в опубликованный текст.

Абзац 7. «Но Арэдэль, после тщетных поисков своих спутников...»

Там, где в опубликованном тексте сказано «она последовала своим путем», в

изначальном тексте, сохранившемся в « ( )»,

говорится «она держалась Восточной
Дороги»; в «B( )» это высказывание было изменено на «Наконец она снова нашла
Восточную Дорогу». В «B( )» название
[стр. 320]
Кэлон было оба раза обведено в кружок, чтобы исправить его, и во втором случае над ним
написано слово Лимхир (см. стр. 337).
О приходе Исфин в Химлад (это название впервые появляется в этой истории) в
изначальном тексте «A» и « » говорилось так:
...в то время их [Кэлэгорма и Куруфина] не было дома, они уехали с Крантиром на
восток Таргэлиона. Но народ Кэлэгорма приветил ее и делал все, как она просила; и
некоторое время черпала она великую радость в свободе лесов. И то и дело
отправлялась она верхами в дальние поездки, часто — в одиночку, если не считать
охотничьих псов, которых она вела, ища новых путей...
Этот фрагмент в « ( )» был приведен к той форме, которую он имеет в опубликованном
тексте. На первой стадии переработки фраза «если не считать охотничьих псов, которых
она вела» была заключена в скобки и снабжена

примечанием: «Опустить, если только в дальнейшем присутствие псов не окажется важным»; на второй стадии этот фрагмент был исключен. Над буквой «о» в слове Таргэлион отец написал « » (т.е., Таргэлиан), поставив знак вопроса. В «В( )» переработка имела иной вид, сохранив больше от первоначального текста, включая упоминание о псах; Таргэлион также был заменен на Таргэлиан, без знака вопроса (по поводу последней формы см. стр. 336-337).

Абзац 8 «В том лесу в минувшие века...»

В « ( )» отец написал следующее примечание на полях машинописного текста, рядом с первым упоминанием имени «Эол» в тексте, заключив его в скобки:

Еще одно имя из перв[оначального] ПГ — в нем не было смысла тогда, нет его и сейчас. Но и не обязано что-то значить на к[вэнья] или с[индарине]. Ведь сказано, что Эол был «Темным Эльфом», это обозначение тогда прилагалось к любым эльфам, которые не проявили желания покинуть Средиземье — и тогда (до того, как оформились история и география) они представлялись скитальцами, зачастую

недоброжелательно настроенными по отношению к «Светлым Эльфам». Но это
обозначение также зачастую применялось и к эльфам, попавшим в плен к Морготу:
он подчинял их и затем отпускал, дабы они причиняли вред эльфам. Я думаю, эту
последнюю идею стоит развить. Это бы хорошо объяснило поведение Эола и его
кузнечное мастерство. (Думаю, имя можно оставить. Совершенно необязательно,
чтобы все имена были значимыми).
В старом сказании Падение Гондолина Эола на самом деле не называют «Темным
Эльфом», хотя в еле начатом Лэ о Падении Гондолина (.146) он зовется «темный Эол» и
сказано, что «Темные Эльфы, что бродят бездомные, были родней его». В Очерке
мифологии (.34) он назван «Темный Эльф Эол», и то же самое сказано в Квэнте
(.136); в Анналах Бэлэрианда 1 (.301) он — «Эол Темный эльф», в нналах Бэлэрианда
2 (.136) — «Эол Темный эльф», как и во всех годичных записях Серых анналов. Я не
думаю, что выражение «Темные эльфы» когда-либо использовалось в смысле, на который
указывает данная заметка, где имелись в виду

«затемненные эльфы», эльфы,
порабощенные и совращенные Морготом. Слова «я думаю, эту последнюю идею стоит
развить. Это бы хорошо объясняло поведение Эола и его кузнечное мастерство» стали
основой для незаконченного наброска истории Эола, данного ниже.
[стр. 321]
В изначальном тексте было так: «Некогда он был в родстве с Тинголом, но не любил
его, и когда Пояс Мэлиан отгородил лес Рэгион, он бежал оттуда в Нан Эльмот». Во
фрагменте «Саги о Турине», который не был включен в Неоконченные Предания (стр. 96 и
примечание 12), поскольку был использован в Сильмариллионе (стр. 201-202 говорится,
что Эол отдал меч Англахэль, скованный им, «Тинголу в качестве платы за позволение
жить в Нан Эльмот», о чем Эол жалел.
Рядом со словами «но не любил его» отец написал на полях копии под копирку,
«В( )»: «Поскольку Тингол был дружен с нолдор, прежде чем они покинули Средиземье»
(ср. .172). В « ( )» он исправил слова «но не любил его» на «в Дориате ему было не по
себе», а на вложенной странице он набросал

новую историю Эола. Она существует в двух
вариантах, которые, однако, мало отличаются друг от друга. Вот первый вариант:
но он не знал покоя и ему было не по себе в Дориате, и когда Пояс Мэлиан
отгородил лес Рэгион, где Эол обитал, он оттуда ушел. Думают (хотя точно
неизвестно), что он попал в плен к оркам и, очутившись в Тангородриме, стал там
рабом; но благодаря своим навыкам (которые там в основном обратились к
кузнечному ремеслу и работе с металлом) Эол снискал некую благосклонность и
имел больше свободы передвижения, нежели большинство рабов, и потому в
конечном итоге бежал оттуда и нашел убежище в Нан Эльмот (быть может, не без
ведома Моргота, который использовал таких «беглых» рабов, чтобы вредить
эльфам).
Начало второго варианта:
и когда он услышал, что Мэлиан окружит Дориат Поясом, который нельзя будет
пересечь..... без позволения короля или самой Мэлиан, он покинул лес Рэгион, где
обитал, и отправился искать другое место для

жилья. Но поскольку Эол не любил
нолдор, то обнаружил, что трудно найти такое место, где тебя бы не потревожили.

Позднее полагали (хотя это точно и неизвестно), что во время своих скитаний он
попал в плен [далее как в первом варианте]

Это, вероятно, совмещается с историей о том, как Эол отдал Англахэль Тинголу в
качестве платы, чтобы жить в Нан Эльмот. Было бы интересно знать, почему отец
пожелал изменить историю Эола подобным образом — или, скорее, почему он хотел
связать навыки Эола по работе с металлами с его пребыванием в Ангбанде в качестве
раба; но, в любом случае, он передумал, поскольку в примечании, поспешно набросанном
рядом с двумя вариантами этой истории, он написал, что это не пойдет, поскольку очень
напоминает более позднюю историю Маэглина, и что своим навыком Эол был обязан
карлам.

Абзац 9 «Тогда карлы ходили...»

Начало этого абзаца в « » выглядит так:

Тогда карлы ходили по двум дорогам, та дорога, что располагалась севернее, вела к
Химрингу, минуя Нан Эльмот, и там Эол обыч-

но встречался с Энфэнг и общался с
ними. И по мере того, как росла их дружба, он порой наведывался в глубокие
чертоги Бэлэгоста и жил там гостем.
[стр. 322]

Единственная поправка в «А» — это замена старого названия Энфэнг (Долгобороды,
карлы Бэлэгоста, см. стр. 108, 207-208) на Анфангрим, которое впервые возникает именно
здесь. В «В( )» «глубокие чертоги Бэлэгоста» было изменено на «...Ногрода или
Бэлэгоста»; готовя тексты к публикации, я, соответственно, заменил
Анфангрим-«Долгобородов» на более общий термин наугрим.

Следующее место в «А» первоначально выглядело так:

Там он немало узнал о работе с металлами и в том приобрел великий навык; и он
создал металл твердый и тонкий, но вместе с тем гибкий, и этот металл был черным
и сиял подобно гагату. Родэол, метал Эола, — так Эол нарек его, и облачался в него,
и так избег многих ран.

Название металла менялось много раз. Сначала родэол было изменено на глиндур, затем

на тарглин и морлин; затем (по всей видимости) обратно на глиндур и, наконец, на
маэглин — эта форма использована в « ».
Мысль, что сын Эола был обязан своим именем названию металла, обнаруживается в
пересмотренной записи за 320 год в Серых анналах (стр. 48): «Эол назвал его «Глиндур»,
ибо такого было название металла Эола»; впоследствии Глиндур было изменено на
Маэглин и как название металла, и как имя сына (так же, как в « »: см. ниже,
комментарии к §10).
В « ( )» это место не изменилось, но вверху первой страницы «B( )» отец написал:
«Металл не должен носить то же имя, что и Маэглин»; и он привел текст к тому виду,
какой тот имеет в опубликованном Сильмариллионе, назвав металл галворном. (Слова «и
так избег многих ран», следовавшие за словами «когда покидал дом», были пропущены в
Сильмариллионе явно по недосмотру).
К фрагменту «Однако Эол... был не карла, но статный эльф из высокого рода тэлэри»
отец сделал приписку на машинописном тексте «A» (лишь там). Приписка начинается со
слов «Нет в исправлениях» — это, вероятно,

означает, что текст, следующий далее,
отсутствует в исправлениях, внесенных в копии машинописного текста («исправления»).

Это примечание — переписанная отцом очень бледная и неразборчивая заметка на той же
странице (он пытался разобрать собственную запись); я даю ее так, как она написана:

Эол должен быть не родичем Тингола, а одним из тех тэлэри, что отказались
перебираться через Хитаэглир. Но [позднее] он и несколько других, схожего нрава,
питающие неприязнь к скоплению народа, ... пересекли [Горы] и в давние времена
явились в Бэлэрианд.

Рядом с этом примечанием он написал «но родство с Тинголом было бы уместно» и
поставил дату — 1971.

Арэдэль Ар-Фэйниэль: в «B( )» здесь Ар-Фэйниэль (исправлено из Исфин); см. стр.
318.

Абзац 10 «Не говорится, что Арэдэль вовсе того не желала...»

На полях рукописи, там, где говорится о рождении сына Эола, отец позднее
приписал «320» (ср. стр. 48, §119). Предложение в «A» первоначально выглядело так:

Через несколько лет Исфин родила Эолу сына в тенях Нан

[стр. 323]

Эльмот, и отец назвал его Мэглин, ибо он был темным и гибким, как и металл Эола.

Тот факт, что в «А» металл изначально назывался родэол (см. выше, комментарии к

абзацу 9), а сын носил имя Мэглин (изначальное имя), заставляет предположить, что идея,

будто сын получил имя по металлу, появилась лишь после того, как рукопись уже была

написана, несмотря на слова «ибо он был темным и гибким, как и металл Эола».

Изменение форм имени сына в «А» выглядело так: Мэглин > Тарглин > Морлин > Глиндур

и, наконец, Маэглин.

Это предложение в таком виде (с именем Маэглин, которое также является

названием металла) сохранилось и в « ( )»; но в «B( )», в тексте, на котором отец

написал, что сын Эола и металл должны называться по-разному, и где изменил название

металла на галворн, он привел фрагмент к тому виду, какой он имеет в опубликованном

тексте: Арэдэль втайне дала сыну нолдоринское имя Ломион — «Дитя Сумерек», а Эол

нарек его Маэглин (переводится как «Острый взгляд», см. стр. 337), когда мальчику
исполнилось двенадцать.

Абзац 12 «Но говорят, что Маэглин более любил свою мать...»

«У Тургона... не было наследника, ибо Элэнвэ, его жена, погибла при переходе через
Хэлькараксэ»: этому фрагменту в «А» соответствует следующий: «У Тургона... не было
наследника, ибо его жена, Алайрэ, была из ваньяр и не пожелала оставить Валинор». На
странице с пометками, которой оканчивается незаконченное позднее Сказание о Туоре
(см. Неоконченные Предания, стр. 56) было примечание, о котором я там ничего не
написал, — «Алайрэ осталась в Амане». То, что она не ушла из Амана, будучи ванья,
напоминает историю Амариэ, возлюбленной Фэлагунда, которая была ванья и которой
«не было позволено уйти вместе с ним в изгнание» (стр. 44, §109). В машинописном
тексте « » изначально было напечатано Алайрэ, в «А» и «В( )», но не в « ( )» отец
исправил это имя (предположительно в 1970 году) на Анайрэ. Замена этого имени на
Элэнвэ в Сильмариллионе основана на эльфий-

ских генеалогиях 1959 года (см. стр. 229,
350), где имя Анайрэ (о ней сказано, что она была ванья, которая «осталась в Туне») было
позднее исправлено на «Элэнвэ, что погибла во Льдах»; в той же самой таблице в то же
самое время Анайрэ появляется в качестве жены Финголфина, с примечанием, что она
«осталась в Амане»

В примечании, добавленном в машинописные Анналы Амана (.128, §163), отец
написал, что при переходе через Хэлькараксэ «погибла жена Тургона, и потому у него
была только одна дочь и не было других наследников. Тургон едва не погиб сам, пытаясь
спасти жену, оттого к Сынам Фэанора он питал меньше любви, нежели прочие»; но имя
жены Тургона не названо.

Абзац 13 «Рассказывая те истории...»

Голодрим: в «А» — нолдор, что тут же было исправлено на голодрим (р) (в
«В» —).

В этом абзаце и в абзаце 14 имя сына Эола (см. выше, комментарии к абзацам 9 и 10)
в «А» последовательно принимало следующие формы: Морлэг (ранее не встречалось) >
Морлин > Глиндур > Маэглин.

Абзац 14 и далее «Случилось так, что в середине лета...»

Рядом с первым предложением в «А» отец позднее приписал дату «400» (ср. стр. 48,

§120). Изначальный текст, без изменений сохранившийся в обеих копиях « », выглядит

так:

И случилось так, что карлы позвали Эола в Ногрод на праздник, и он уехал. Тогда

Маэглин пришел к своей матери и молвил: «Госпожа, уедем же, пока есть время! На

что надеяться здесь, в лесу, тебе или мне? Здесь нас с тобой держат в неволе, и не

будет мне больше никакой пользы в этом месте. Ибо я узнал все, чему отец или

[норнвайт >] наугрим могут научить меня или открыть мне; и не стану я вечно жить

в темных лесах с немногими слугами, искусными лишь в кузнечном ремесле. Не

отправиться ли нам в Гондолин? Будь моим проводником, а я стану твоим стражем».

Тогда Исфин возрадовалась и с гордостью взглянула на своего сына. «Так я

поступлю и медлить не стану, — сказала она. — И не будет мне страшно в пути со

стражем столь доблестным».

Посему они восстали и поспешно отправились в путь сколь могли скрытно. Но

Эол вернулся прежде назначенного срока и увидел, что их нет; и столь велик был его

гнев, что он последовал за ними даже при свете дня.

(По поводу норнвайт, на смену которыми пришли наугрим, см. стр. 209.) Здесь в « »

имеется две более ранние версии текста, обе вычеркнуты. Вот первая:

Но Морлэг также не доверял своему отцу, и потому, по зрелом размышлении, он не

сразу выбрался на Восточную Дорогу, но сначала поехал к Кэлэгорму и нашел его в

холмах к югу от Химринга. И у Кэлэгорма взял он коней непревзойденно быстрых, и

тот обещал помощь и в будущем. Тогда Морлэг и Исфин перебрались через Арос и

Эсгалдуин далеко на севере, там, где эти потоки струятся с высот Дортониона, и

повернули затем на юг и выбрались на Восточную Дорогу дальше к западу. А

Кэлэгорм и Куруфин перекрыли Восточную Дорогу и ее брод через Арос и не

пустили по ней Эола, и, хотя он бежал от них в темноте, это его сильно задержало.

Следующая версия:

Ибо слуги сообщили ему, что они бежали к бродам Восточной Дороги через Арос и

Эсгалдуин. Но беглецы опережали Эола на два дня и взяли самых быстрых его

коней, и, хотя Эол гнался вслед за ними изо всех сил, он не увидел их, пока те не

пересекли Бритиах и не оставили своих коней. Но злая судьба судила, чтобы Эол

увидел беглецов тогда, когда они уже пробиралась по тайной тропе, проложенной в

русле Пересохшей Реки; и Эол последовал за ними с величайшей скрытностью, шаг

за шагом, и догнал их в темноте самой великой пещеры, где Стражи Пути несли

неусыпную стражу. Там его, равно как и их, задержали Стражи

Интересно, что вмешательство в события Кэлэгорма и Куруфина, сразу удаленное,

вернулось на свое место много лет спустя.

[стр. 325]

На странице, где записаны эти отвергнутые фрагменты, в большой спешке

карандашом набросано продолжение этой истории:

Он входит после них. Схвачен стражами. Заяв-

ляет, что он муж Исфин. Слова к
Тургону. Исфин признает это. Тургон обращается с Эолом уважительно. Эол
натягивает лук и стреляет в Морлэга в зале Короля, молвив, что уж сына-то у него не
украдут. Но Исфин закрывает собой сына, она ранена. Пока Эол в заключении,
Исфин умирает от яда. Эола приговаривают к смерти. Его отводят к обрыву
Карагдар. Морлэг холоден, стоя подле. Эола сбрасывают с обрывы, и все, кроме
Идриль, это одобряют.

Отказавшись от приведенных выше фрагментов, отец написал финальный вариант, снова
начав его с фразы «даже при свете дня» со стр. 324:

даже при свете дня; ибо его слуги сообщили ему, что беглецы отправились по
Восточной Дороге к броду через Арос. Но они опережали его на два дня, и хотя Эол
гнался за ними изо всех сил, взяв самого резвого коня, он так и не увидел беглецов,
пока те [не оказались в тени Крисаэгрима и не отправились тайной тропой >] не
достигли Бритиаха и не оставили своих коней.

Этот текст продолжается в Сильмариллионе в

абзаце 23 (он начинается со слов Тогда Эол спешно поскакал…).

Финальный текст «А» сохранился в машинописном тексте « », и ни в верхнем экземпляре машинописного текста, и в копии под копирку отец его не изменил (только в копии под копирку заменил «праздник» на «праздник середины лета»). Далее в текст копии под копирку «В( )» больше не вносилось никаких изменений или комментариев, так что с этим текстом мы больше не будем иметь дела. Однако в машинописный текст « ( )» отец сделал длинную вставку на отдельных страницах; и, кажется, это последний значительный фрагмент, который он написал о Древних Днях, причем никак не раньше 1970 года (см. стр. 316). Эта вставка начинается словами «Случилось так, что на середину лета…», дальше в ней рассказывается о бегстве Маэглина и Арэдэль, о том, как Эол преследовал их, и о вмешательстве Куруфина: это Сильмариллион, стр. 134-136, абзацы 14-23, где вставка доходит до первоначального текста «А» на словах «пока они не достигли Бритиаха и не оставили своих коней».

Как мы видели (стр. 317), эта история Маэглина не предназначалась для того, чтобы войти в Квэнту Сильмариллион; и детальность повествования в этой весьма поздней интерполяции была при публикации до некоторой степени снижена, в основном за счет удаления указаний на точное время и количество дней и возвращения к манере изначального повествования, более простого и отстраненного. Основные опущения и последующие изменения таковы:

Абзац 14 «и он уехал». Изначальный текст: «и он уехал, хотя и полагал возможным, что в его отсутствие Маэглин может попытаться вопреки отцовским словам увидеться с сыновьями Фэанора, и потому втайне приказал своим слугам неусыпно следить за женой и сыном».

«Тогда молвил он Арэдэль…»: «Тогда, через несколько дней после отъезда Эола, Маэглин пришел к своей матери и молвил:» [стр. 326]

Абзацы 15-16. «…и сказав слугам Эола, что они отправились искать сыновей Фэанора»:

«И тогда ночью как могли тайно они приготовились к путешествию и с рассветом

поскакали к северной опушке Нан Эльмот. Там, пересекая неширокий поток Кэлон, они заметили дозорного, и Маэглин крикнул ему: «Передай своему господину, что мы едем навестить наших родичей в Аглоне». Тогда они проехали через Химлад к бродам Ароса, а затем повернули на запад, вдоль Оград Дориата. Но они слишком долго медлили. Ибо в первую из ночей праздника темная тень недоброго предчувствия посетила во сне Эола, и утром он оставил Ногрод, не прощаясь, и поскакал домой со всей быстротой. Потому, возвратившись на несколько дней раньше, чем рассчитывал Маэглин, Эол приехал в Нан Эльмот к ночи дня, следующего за побегом. Тут он узнал от своего дозорного, что беглецы отправились на север меньше двух дней тому назад и переправились в Химлад по дороге в Аглон.

«Столь силен был гнев Эола, что он решился следовать за ними немедля; оставшись лишь на время, необходимое для того, что сменить коня на самого резвого из всех, какие у него были, он отправился в путь той же ночью. Но, достигнув Химлада, он смирил свой гнев…»

Рядом со словом Кэлон написано ?Лимхир (см. выше, комментарии к абзацу 7).

Абзац 16. «Куруфин же был опасного нрава; но разведчики Аглона заметили

проезжавших Маэглина и Арэдэль...»: «Куруфин отличался опасным нравом. Покамест

они не мешали ему [Эолу] жить, как ему хочется, но могли бы, пожелай они того,

заключить его в пределах Нан Эльмот и отрезать его от дружбы с карлы, к которой его

ревновал Куруфин. Все вышло ненамного лучше, чем он опасался; ибо разведчики

Аглона...»

«и не успел Эол ускакать далеко...»: «И не успел Эол преодолеть и половину пути

через Химлад, как путь ему преградили хорошо вооруженные всадники, которые

принудили его отправиться вместе с ними к своему лорду Куруфину. Они достигли лагеря

Куруфина около полудня; и тот приветствовал Эол без особой любезности».

Абзац 19. «Не прошло и двух дней с тех пор, как они пересекли Ароссиах...»: «Почти два

дня тому назад их видели, когда они пересекали броды Ароса и быстро поскакали на

запад». Касательно топонима Ароссиах, введен-

ного в опубликованный текст, см. стр. 338, примечание 2.

Абзац 22. «встретить родича, столь доброго в нужде»: «встретить племянника, столь доброго в нужде». Об этом изменении см. ниже, комментарии к абзацу 23.

К словам по законам эльдар на сей раз я не могу убить тебя в оригинале имеется сноска: «Оттого что эльдар (включая синдар) было запрещено убивать друг друга из мести за любую обиду, сколь угодно великую. Кроме того, в это время Эол ехал в Аглон без злого умысла, и не было ничего несправедливого в том, что он искал вестей об Арэдэль и Мэглине».

Абзац 23. «ибо теперь понял он, что Маэглин и Арэдэль бежали в Гондолин»: «Ибо теперь он увидел, что его обманули, что его жена и сын бежали в Гондолин, а его задержали: и теперь уже прошло более двух суток с той поры, как они пересекли броды».

[стр. 327]

За этим повествованием следуют различные примечания. Одно из них — это генеалогическая таблица:

Мириэль = Финвэ = Индис

| |

Фэанор Тургон, Арэдэль = Эол

| |

Куруфин Маэглин

К этому добавлено: «Таким образом, Куруфин приходился сводным племянником

Тургону и Арэдэль. По браку Эол стал дядей Куруфину, но этот брак не признавался,

поскольку считался насильственным». Именно эта генеалогия стоит за словами Эола,

процитированных выше, в комментариях к абзацу 22, «встретить племянника, столь

доброго в нужде»; но она, конечно, абсолютно ошибочна. Правильная генеалогия

выглядит так:

Мириэль = Финвэ = Индис

| |

Фэанор Финголфин

| |

Куруфин Тургон, Арэдэль = Эол

Куруфин приходился Эолу не племянником (через Арэдэль), а двоюродным братом (по

браку). Это странная ошибка, можно сказать, беспрецедентная, поскольку она не является

случайной опиской.

На другой странице приводится длинное, по-

спешно записанное и примечательно
скрупулезное рассуждение о мотивах Кэлэгорма и Куруфина.
Встреча Эола и Куруфина (если она не слишком затягивает действие) хороша,
поскольку показывает (как это и требуется) Куруфина, который слишком часто ведет
себя как злодей (особенно в Сказании о Тинувиэль), в лучшем и более уважительном
свете — хотя все же как эльфа опасного нрава, говорящего презрительно. Куруфин,
конечно, хорошо знал о ненависти Эола к нолдор, в особенности — по отношению к
Фэанору и его сыновьям, «узурпаторам» (что в данном случае несправедливо,
поскольку земли, занятые 5 сыновьям, до того не были населены синдар). Знал он и о
дружбе Эола с карлами Ногрода (на самом деле, Эол не смог бы в одиночку
путешествовать по В. Бэлэриандy в Ногрод без позволения 5 сыновей), меж которых
он пытался — и небезуспешно — сеять недружелюбие к нолдор. Что отнюдь не
радовало 5 сыновей, которые до прихода Эола в Нан Эльмот имели немалую
прибыль от помощи карлов. Куруфин также

был осведомлен о том, что жена Эола —
из нолдор, на самом деле, он уже давно знал, кто она такая, и теперь проницательно
рассудил, что она [?пыталась] бежать наконец от своего супруга. Куруфин мог бы
убить Эола (как он того весьма сильно желал!) и никто помимо немногих, бывших в
его лагере (а они бы его никогда не выдали), никогда бы не услышал об этом — или
не стал бы оплакивать этот поступок. Обитатели Эльмота бы просто подумали, что
Эол отправился в погоню за Арэдэль и не вернулся,
[стр. 328]
а дорога была достаточно опасной, чтобы это не вызвало удивления. Но, с точки
зрения эльдаринского права и общественного мнения, это было бы убийство; Эол
явился один, в этот момент он не преследовал никаких недобрых целей, а напротив,
сам был в беде. Кроме того, [он] отвечал на презрение и оскорбления Куруфина
спокойно и даже учтиво (с иронией или без оной). Кроме того, что еще более важно,
он был одним из эльдар и, насколько было известно, не под тенью Моргота — если

не считать ту смутную тень, что накрыла многих других синдар (? из-за шепотков,

исходивших от Моргота), — зависть к нолдор. Что было опасно (каковы бы ни были

проступки мятежа нолдор), потому что если вслед за Морготом не пришли бы

Изгнанники, очевидно, что все синдар вскоре были бы уничтожены или обращены в

рабов.

Другой важный, но непроясненный момент — это действия Куруфина и

Кэлэгорма ранее, в истории с Арэдэль. Она и в самом деле жила у них и не делала

тайны из того, кто она, — да они и сами прекрасно знали ее с давних пор. Почему же

братья не послали сообщение в Гондолин? Ее сопровождающие, пусть и доблестные

вожди, казалось, были настолько ошеломлены и устрашены ужасами долин к западу

от Эсгалдуина, что так и не добрались ни до моста через Эсгалдуин, ни до Аглонда.

А это, я полагаю, с необходимостью означает, что нельзя называть в качестве

сопровождающих Араэдэль самых именитых и храбрых вождей (Глорфиндэль,

Эгалмот и Эктэлион). Тогда ответ на вопрос,

заданный выше, будет такой: опасности
Дунгортина и т.д. пугали всех эльдар, и сыновей Фэанора не меньше, чем всех
прочих, ведь для них отход на юг, в убежище Дориата, был совершенно закрыт. И,
конечно, Тургон со всей определенностью запретил Арэдэль следовать этим путем,
ее увлекло туда лишь ее своеволие. В поисках Арэдэль ее сопровождающие явно
сопротивлялись опасностям до предела своих сил и тем, без сомнения, и впрямь
способствовали ее спасению, оттянув на себя основное внимание злых тварей.
Поскольку Гондолин был «закрыт», не было никакого сообщения между сыновьями
Фэанора и Тургоном. Конечно, было понятно, что любой из этих сыновей (или
посланник, облеченный соответствующими полномочиями), принеси он вести об
Арэдэль, был бы немедленно пропущен. Но Арэдэль явно рассказала Куруфину (а
позднее и Кэлэгорму, который был ей больше всего по душе) достаточно о себе,
чтобы он понял: она бежала из Гондолина по своей воле и была рада жить с ними на
воле. Братьям пришлось бы доставить сведения

в Гондолин ценой столкновения с
грозной опасностью, а достаточным резоном для этого им казалось лишь спасение
Арэдэль из беды. Более того, пока она была счастлива и вольна, братья медлили,
полагая, что даже если бы Тургон узнал, где сестра, то потребовал бы ее
возвращения (поскольку данное ей разрешение покинуть город утратило силу из-за
ее непослушания). Но прежде чем братья приняли какое-то решение, Арэдэль снова
пропала, и прошло немало времени, прежде чем ония узнали или хотя бы догадались,
что с нею сталось. Это произошло тогда, когда Арэдэль снова начала посещать
опушки Нан Эльмот и выходить за границы леса.
[стр. 329]
Ибо братья постоянно следили за Нан Эльмот, не доверяя делам и поведению Эола, и
их разведчики временами видели, как она едет верхом в солнечном свете по лесным
опушкам. Но теперь братьям казалось, что действовать поздно; и они полагали, что
даже если они преодолеют все эти опасности, наградой им будут лишь упреки или

гнев Тургона. А этого им вовсе не хотелось. Ибо теперь они были под тенью страха и

начали снова готовиться к войне, пока сила Тангородрима не сделалась

несокрушимой.

В этом тексте имеются непонятные моменты, а также примечательные, хотя и менее

важные высказывания. (1) Говорится, что Куруфин знал «о дружбе Эола с карлами

Ногрода»: в повествовании говорится о визитах Эола в Бэлэгост. В «B( )» это было

изменено на «Ногрод или Бэлэгост» (см. выше, комментарии к абзацу 9), но уже в «A»

празднество, во время которого происходит побег жены и сына Эола, проходило в

Ногроде (абзац 14). В другом месте этих поздних работ на «маэглиновскую» тематику об

Эоле сказано так: «Позже он часто навещал Ногрод; он очень подружился с карлами

Ногрода, поскольку жители Бэлэгоста, что на севере, стали друзьями Карантира, сына

Фэанора». (2) Проход здесь назван Аглонд, хотя во вставном повествовании он называется

Аглон; см. стр. 338, примечание 3. (3) По поводу имен сопровождающих Арэдэль — здесь

решено их не называть — см. выше, коммента-

рии к абзацу 4. (4) Упоминание о Дунгортине, а не о Дунгортэбе — это случайное возвращение к старому, долго использовавшемуся названию.

(5) Здесь трижды упоминается о пяти сыновьях Фэанора, но я не могу это объяснить. Кажется невозможным, чтобы Семь Сынов Фэанора, столь глубоко укорененные в традиции и с таким постоянством возникающие снова и снова, могли превратиться в пять исключительно из-за ошибки памяти, как это вышло с Финголфином, выпавшим из генеалогии (стр. 327). К тому времени, как появилась эта история, один из братьев-близнецов, которых звали Дамрод и Дириэль (позднее Амрод и Амрас), самых младших из сыновей Фэанора, прогиб при сожжении кораблей тэлэри в Лосгаре, поскольку он «вернулся спать на свой корабль»: об этом было сказано в карандашной приписке к машинописному тексту Анналов Амана (.128, §162), хотя никаких соответствующих изменений в какие бы то ни было тексты внесено не было. Возможно, отец пришел к мысли, что в сгоревшем корабле погибли и Амрод, и Амрас.

(6) Наконец, удивительно заключительное предложение рассуждения касательно
подготовки Кэлэгорма и Куруфина к войне. Осада Ангбанда завершилась весьма внезапно
в середине зимы 455 года. Между вылазкой Глаурунга в 260 году и Битвой Внезапного
Пламени (по словам Серых анналов, стр. 46) был «долгий мир почти что две сотни лет. В
то время на северных границах происходили лишь мелкие стычки...». Верно, что в 402
году (стр. 49) случилось «сражение на северных границах, более жестокое, чем любое,
бывшее прежде разгрома Глаурунга; ибо орки попытались пройти через проход Аглон»; а
в 422 году (стр. 50) Финголфин «начал задумывать нападение на Ангбанд», но из этого
замысла ничего не вышло, поскольку «большинство эльдар
[стр. 330]
были довольны тем, как идут дела, и не спешили начинать войну, в которой многие бы,
без сомнения, погибли». Но Маэглин и Арэдэль бежали в Гондолин из Нан Эльмот в 400
году. Отсутствуют какие бы то ни было указания на то, что сыновья Фэанора начали
готовиться к войне за 55 лет до Дагор Браголлах,

с которой пришел конец Осаде
Ангбанда.
Что касается оставшейся части повествования, то в верхний экземпляр
машинописного текста « ( )» было внесено очень мало изменений, и я укажу только на
следующее:
Абзац 35 «Было назначено, что Эола следует отвести...»: в конце абзаца отец прибавил:
Ибо эльдар никогда не использовали яд даже против самых своих жестоких врагов,
зверя, орка или человека; и они исполнились стыда и ужаса от того, что Эол
замыслил столь злое дело.
С этого места опубликованный текст практически полностью совпадает с оригиналом, и
небольшое количество редакторских изменений ни в коей мере не влияет на ход
повествования.
Я уже упоминал (стр. 316), что в дополнение к весьма поздним изменениям и
комментариям, приведенным выше и связанными с текстом Маэглин, есть немало других
материалов, относящихся к тому же самому времени. Эти работы в первую очередь
описывают географию, время и расстояния

путешествий верхом, но они сложные и запутанные, зачастую повторяются с небольшими изменениями в расчетах и частью практически нечитаемы. Однако они содержат множество любопытных деталей о географии и дорогах, которыми пользовались в этих краях путники.

Невозможно изложить этот материал в упорядоченном виде, страница за страницей, последовательно прослеживая его развитие, а даже если бы это и было возможно, в этом нет никакой необходимости. Отец самолично написал: «Эти подсчеты времени путешествий Эола хотя и интересны (и их достаточно для обоснования возможности таких путешествий) не очень-то необходимы для повествования: оно и так выглядит правдоподобным, даже если смотреть по карте». Далее следует рассуждение, снабженное цитатами и посвященное тому, что можно узнать (и, более того, тому, чего узнать нельзя) о дорогах Восточного Бэлэрианда. Пронумерованные примечания приведены на стр. 338-339.

С этим материалом связаны довольно бледные фотокопии северо-восточной и юго-

восточной четвертей карты. Эти фотокопии были сделаны, когда на карту были нанесены все изменения, которым она подверглась (1), и с 1970 года отец пользовался именно копиями, а не оригиналом, чтобы наметить характерные особенности, появившиеся в результате его последующих размышлений и развития истории о Маэглине. Поскольку маршруты передвижений гораздо проще уяснить визуально, а не по описанию, на стр. 331 еще раз воспроизводится северо-восточная часть (уже воспроизведенная на стр 183) с внесенными изменениями; пометки на юго-восточной четверти немногочисленны и их можно понять по описанию, для этой части карты даются отсылки на ее перерисовку на стр. 185.

Отец написал на обратной стороне оригинала «второй карты»

[стр. 331]

Лист. 2. Северо-восток (с добавлениями)

[оригинал]

[с русскими названиями]

[стр. 332]

(см. .272), что ее масштаб — 50 миль в 3,2 см, а это размер квадратов карты. На обороте

одной из этих фотокопий, однако, он написал: «Подсчет в сантиметрах на оригинале
карты ненужен, неуклюж и неточен. На самом деле, два квадрата по 1,25 [дюймов]
каждый = 100 миль.... Масштаб, таким образом, 40 сорок миль в дюйме. 50 миль в 1,25
дюймах = один квадрат». Хотя впрямую отец этого не говорит, мне кажется, что
изначально он рассчитал масштаб на основе дюймов, а потом пересчитал его в
сантиметрах.

Восточная Дорога. В первоначальном тексте Маэглин (стр. 319, §5) стражи границ
Дориата сказали Исфин, что «быстрее всего следовать Восточной Дорогой от Бритиаха
через восточный Брэтиль, и дальше вдоль северной границы сего Королевства, пока не
минуете Эсгалдуин и Арос и не достигнете лесов за горой Химринг», и это высказывание
не подвергалось изменениям, когда много позже в текст вносились исправления, только
«Эсгалдуин и Арос» превратилось в «мост через Эсгалдуин и брод через Арос» на одной
из копий. В шестом абзаце говорится, что она «искала» «дорогу» между Горами Ужаса и
северными границами Дориата, а в седьмом

абзаце «она держалась Восточной Дороги и
перебралась через Эсгалдуин и Арос»: в одной из копий это было изменено на «Наконец
она снова нашла Восточную Дорогу...». В одном из вычеркнутых пассажей в рукописи
«А», данных в комментариях к абзацу 14 и далее на стр. 324, сказано, что «Морлэг
[Маэглин]… не сразу выбрался на Восточную Дорогу, но сначала поехал к Кэлэгорму», а
во втором вычеркнутом фрагменте (там же) «слуги сообщили ему [Эолу], что они бежали
к бродам Восточной Дороги через Арос и Эсгалдуин»; в третьем варианте (стр. 325) «его
слуги сообщили ему, что те отправились по Восточной Дороге и броду через Арос».

Из всех этих фрагментов очевидно, что когда в 1951 году отец писал изначальный
текст Маэглин, Восточно-Западная дорога по его представлению шла от брода Бритиах
между Горами Ужаса и северными границами Дориата, через реки Эсгалдуин и Арос; и
тот факт, что первый из этих пассажей сохранился в обоих машинописных текстах,
кажется, показывает, что отец по-прежнему придерживался этой концепции в 1970 году.

Кажется, единственное расхождение, — это

превращение брода через Эсгалдуин в мост. О
том, что дело обстояло именно так, свидетельствует следующий фрагмент:
Дом Эола (посредине Эльмота) находился примерно в 15 милях от того места, где
самая северная точка леса примыкала к Кэлону. От этого места до брода Ароса было
около 65 миль на северо-запад (2). В то время Куруфин обитал к юго-востоку от
перевала Аглонд (3), приблизительно в 45 милях к северо-востоку от брода Ароса.
Химлад («прохлада-равнина») за Аглондом и Химрингом, между северными
течениями рек Арос и Кэлон, он считал своей землей (4). Естественно, он и его народ
следили за бродом Ароса; но они не мешали проходу немногих отважных путников
(эльфов или карлов), что шли дорогой «Запад-Восток» вдоль
[стр. 333]
северных пределов Дориата. (За бродом располагалась совершенно необитаемая
местность — между горами севера [? читай «на севере»], Эсгалдуином, Аросом и
Дориатом: туда даже птицы не прилетали. Потому эти места назывались Дор Динэн

[ ], «Безмолвная Страна») (5).

За Аросом (примерно в 25 милях) лежало препятствие, преодолеть которое было намного труднее, — Эсгалдуин, через который нельзя было перебраться вброд. В «мирные дни» до возвращения Моргота и Унголиант, когда северными границами Дориата были горы Фуин (тогда еще ненаселенные злом), Западно-Восточная дорога вела через Эсгалдуин по мосту, располагавшемуся севернее того места, где позднее пролегла ограда Мэлиан. Этот каменный мост, Эсгалиант или Иант Иаур («старый мост»), все еще существовал, и за ним надзирали стражи Дориата, но эльдар не возбранялось им пользоваться. Таким образом, беглецам, пересекшим Арос, было необходимо повернуть на юго-запад к мосту. Двигаясь дальше, они держались бы как можно ближе к Оградам Дориата (если Тингол и Мэлиан не были враждебны им). В то время, когда произошла эта история, немало злых тварей скрывалось в Горах, однако главная опасность ожидала в Нан Дунгортэб: тучи и темнота оттуда достигали едва ли не самых Оград.

Вернемся к фотокопии карты. Дом Эола находится в Нан Эльмот, как помечено на моей перерисовке (стр. 331). Линия, проведенная зеленой шариковой ручкой, связывает его дом с местом на северной опушке леса возле реки; и линия из точек, поставленных зеленой шариковой ручкой (на перерисовке переданная пунктирной линией), идет через Химлад к «бродам Ароса», помеченным красной шариковой ручкой (6). Линия зеленых точек затем идет на юго-запад, к мосту через Эсгалдуин, который помечен одним лишь словом «Мост» (Эсгалиант или Иант Иаур в тексте, процитированном выше) (7). За Иант Иаур линия зеленых точек продолжается на юго-запад на короткое расстояние, а затем прерывается: не показано, как эта линия соотносится с Лист Мэлиан (Поясом Мэлиан).

В примечании на фотокопии карты говорится, что эта зеленая линия показывает «маршрут Маэглина и его матери, когда они бежали в Гондолин». В свете вышепроцитированного текста этот маршрут и есть Восточно-Западная дорога от Брода Арос до Иант Иаур; но сама дорога никак не показана. Линия из точек вдоль границ

Нэльдорэта на карте названа Лист Мэлиан и дорогу не обозначает. Эта линия была и в самом деле продолжена за Миндэб к Бритиах, но эти точки были зачеркнуты (стр. 188, §38); на восток линия продолжается между Эсгалдуином и Аросом, а затем между Аросом и Кэлоном, и, насколько можно судить, это граница Лист Мэлиан.

По причине этих неясностей я исключил из текста главы О Маэглине в Сильмариллионе упоминания о «Восточной Дороге» и перефразировал некоторые места; но на карте, прилагавшейся к книге, я дорогу отметил. Теперь мне представляется, что в обоих случаях это было ошибкой, поскольку Восточная Дорога, несомненно, есть, хотя где она проходит и куда ведет, непонятно. Непонятно и то, куда она вела на восток за Аросом:

[стр. 334]

в процитированном выше фрагменте говорится, что дорога и мост, по которому она перебиралась через Эсгалдуин, были древними творениями, унаследованными от «мирных дней» прежде возвращения Моргота: это не была дорога, проложенная нолдор

для сообщения между западными королевствами и Фэанорингами. Так же нет оснований считать, что она сворачивает от бродов Ароса на юго-восток. Про дорогу на запад за Эсгалдуином выше сказано, что путешественники «держались бы как можно ближе к Оградам Дориата» — а это подразумевает отход от проторенной дороги.

Карловы дороги. Точно так же нет ясности и с Карловыми дорогами в Восточном Бэлэрианде. В самых первых Анналах Бэлэрианда (Б 1, .332) было сказано так: «карлы встарь хаживали на запад дорогой, что шла по восточной стороне Эрэдлиндона, затем ущельями к югу от горы Долм, вдоль реки Аскар, по броду Сарн Атрад пересекала Гэлион, а затем и Арос». Это полностью согласуется с (исправленным) маршрутом дороги на «Восточной надставке» к первой карте Сильмариллиона (см. .231, 336). На центральной (изначальной) части первой карты видно, что она пересекала Кэлон и Арос к западу от Нан Эльмот (который, конечно, в то время еще не существовал) и так шла в западно-юго-западном направлении к Тысяче Пещер (вставка между стр. 220 и 221 в томе

). Однако древняя дорога Карлов после перехода по Сарн Атрад никогда не наносилась

на вторую карту — если только неопределенная линия, описанная в пометках на карте,

стр. 190, §68, не есть эта самая Карлова дорога. Если это так, то ее местоположение

изменилось: она пересекает Арос намного южнее и затем идет на север через Лес Рэгион к

Мэнэгроту. Но более надежное свидетельство можно найти в поздней Квэнте

Сильмариллион, в главе О приходе людей на запад, стр. 218-219: там сказано, что «Марах

... спустился по Карловой дороге и поселился со своим народом в земле к юго-востоку от

жилищ Барана, сына Бэора»: это был Эстолад, «тем именем с тех пор звалась эта страна к

востоку от Кэлона и югу от Нан Эльмот». О том, что старой Карловой дорогой (дорогами),

ведущими в Бэлэриланд, перестали пользоваться после прихода нолдор, см. стр. 121,

комментарий к §114 Серых анналов.

В изначальном тексте Маэглин уже говорилось (стр. 321, §9), что «тогда карлы

ходили по двум дорогам, та дорога, что располагалась севернее, вела к Химрингу, минуя

Нан Эльмот». Это сохранилось в поздней работе

Маэглин; и на основной карте (эта деталь уже присутствовала, когда были сделаны фотокопии) бледная линия нанесенных карандашом точек, снабженная пометкой «северная дорога карлов» (см. стр. 189, §50), ведет примерно на восток-юго-восток от Нан Эльмот, пересекает Гэлион на некотором расстоянии к югу от слияния его истоков, а затем, повернув на юг, идет более или менее параллельно реке. Нет никаких указаний на ее наличие к западу или северу от Нан Эльмот, и невозможно быть уверенным, имеется ли какое-то ее продолжение на юг или на восток за тем местом, где дорога обрывается на моей перерисовке (стр. 183).

[стр. 335]

Материалы к Маэглину не дают возможности определить местонахождение этой «северной дороги карлов», поскольку (хотя все это очевидным образом относится к одному и тому же периоду) в этих материалах явно представлены разные концепции.

( ) Описывая путешествие Эола в Ногрод, отец написал:

От Эльмота до Гэлиона местность, к северу от Андрама и водопадов ниже

последнего брода через Гэлион (8) (как раз перед впадением реки Аскар, бежавшей
от Гор), в основном являла собой холмистую равнину с обширными лесамиё где
росли большие деревья без подлеска. Здесь имелось несколько нахоженных дорог,
которые изначально проложили карлы из Бэлэгоста и Ногрода. Самой лучшей (самой
широкой и наиболее часто используемой) была дорога, которая шла от Малого Брода
к северу от Эльмота и к броду Ароса, она пересекала мост Эсгалдуина, но дальше не
вела, поскольку если карлы желали посетить Мэнэгрот
Дальше текст становится совершенно неразборчивым. Там, где упоминается о «последнем
броде через Гэлион», отец добавил примечание, что название брода Сарн Атрад следует
изменить на Харатрад, «Южный брод», «чтобы противопоставить его гораздо более часто
используемому северному броду, где река была не очень быстрой и глубокой, почти точно
на восток от дома Эола (на расстоянии 72 миль)»; и рядом со словом Харатрад он
написал Атрад Даэр («Великий брод») (9).
Кажется, подразумевается, что Эол пересек

Гэлион по северному броду, но прямо
это не говорится. На фотокопии карты внесено два изменения, которые имеют отношение
к сказанному выше. Одно — это пометка, обозначающая переправу через Гэлион в
квадрате 13 (стр. 331), чуть выше того места, где намеченная точками линия —
«северная дорога карлов» — пересекает реку на основной карте: однако никакие дороги к
этой переправе не ведут. Вторая пометка связана с бродом Сарн Атрад на Юго-восточной
четверти (стр. 185): на фотокопии отец написал это название поверх существующего,
обвел его в кружок, а рядом написал Харатрад.
Кроме этого, о северной дороге карлов сказать нечего, и ни карта, ни текст не дают
никаких указаний, где эта дорога соединяется с «южной дорогой» — и соединяется ли она
с ней вообще. И в самом деле, весьма загадочно, что северная дорога, о которой в тексте
Маэглин говорится, что она вела «к Химрингу» (как того и следовало ожидать: она ведет к
землям Сынов Фэанора), в вышеприведенной цитате ( ) ведет к броду Ароса и мосту
Эсгалдуина: ведь это переправы на Восточной Дороге по направлению к Бритиаху (стр.

332-333). Кроме того, с какой стати этой дороге поворачивать на запад и почему она
никуда не ведет за мостом Эсгалдуина?
( ) На другой странице отец написал, что путешествовать от дома Эола в Нан
Эльмот в направлении Ногрода приходилось
по глухомани (но путешествие по этим местам обычно не представляло трудности
для коней), настоящих дорог здесь не было, но имелся нахоженный путь,
проложенный карлами-торговцами к Сарн Атрад (последнее место, где можно было
переправиться через реку
[стр. 336]
Гэлион) и сливавшийся с Карловой дорогой у высокого перевала в горах, ведущего к
Ногрод.
Здесь не упоминается северный брод или северная дорога; и, кажется, здесь
подразумевается, что Эол бы непременно переправлялся через Гэлион по Сарн Атрад
(которые сохранил свое имя, не превратившись в Харатрад); более того, говорится, что
Эол, направляясь верхами из Нан Эльмот в Ногрод, путешествовал по «нахоженному
пути», проложенному карлами-торговцами и

сливавшемуся с Карловой дорогой на пути к
высокому перевалу.

Помимо линии из зеленых точек, нанесенной на фотокопию карты и считающейся
маршрутом бегства Маэглина и Арэдэль из Нан Эльмот (стр. 333), линии из красных точек
(представленные на моей перерисовке как линии с небольшим расстоянием между
точками) идут от Нан Эльмот до брода Ароса и на юго-восток от Нан Эльмот (стр. 331).

На фотокопии юго-восточной четверти (см. перерисовку изначальной карты на стр. 185)
эта линия из красных точек ведет прямо через квадрат 13 к Сарн Атрад, а затем
соединяется с Карловой дорогой на пути в горы (Карлова дорога фигурирует на
изначальной карте). На фотокопии нет никаких пометок, которые бы поясняли, что
обозначают эти линии, но не может быть сомнения, что так обозначены путешествия Эола
(пусть даже линия из точек ведет до самого брода Ароса, хотя всадники Куруфина
перехватили Эола, преследующего Маэглина и Арэдэль еще тогда, когда он «не успел …
преодолеть и половину пути через Химлад», стр. 326, §16). Таким образом, линия от Нан

Эльмот к Сарн Атрад четко соотносится с тем, что сказано в цитате ( ).

Отсутствие какого бы то ни было по-настоящему однозначного и полного

объяснения — то есть, предположение, что идеи отца на эту тему не достигли какой бы то

ни было стабильности, и крайняя неясность некоторых пометок на карте привели к тому,

что я решил не наносить Карловы дороги на карту, напечатанную в Сильмариллионе.

Помимо вопроса с дорогами в этих бумагах имеются примечания об именах

собственных, которые показывают, что отец был недоволен старыми именами и

названиями — как это было в случае с именами Исфин и Эол (стр. 317, 320): здесь под

вопрос поставлены топонимы Гэлион и Кэлон (ср. его примечание на основной карте, стр.

191, где он написал, что «эти названия рек надо пересмотреть, заменив их словами с

внятной этимологией») (10). В заметках в разных местах он предлагал (последовательно)

варианты Гэльдуин, Гэвилон, Гэвэлон, а также Дуин Даэр [ ] (ср. Дуин Даэр [

] в примечании на основной карте, о котором только что шла речь); Гэвэлон

произведено от слова языка карлов Габилан — «великая река». На обороте одной из
фотокопий карты отец написал:
Местность к востоку от нее [реки] называется «Торэвилан» [буква « » подчеркнута].
Карлово название также часто переводилось как Дуин Даэр. Название Габилан карлы
дали реке только южнее Водопадов, где (после слияния реки с Асгаром, бегущим с
гор) она становилась быстрой и все более полноводной благодаря впадению еще
пяти притоков.
[стр. 337]
Название Таргэлион на основной карте было заменено на Таргэлиан (буква « »
подчеркнута: стр. 331): вторая форма появлялась в исправлениях к машинописным
текстам Маэглина (стр. 320). Форма Асгар появилась в 1930-ые годы (наряду с формой
Аскар), см. .209; ср. Этимологии, .386, основа : «Н[олдорин] асгар, аскар
«неистовый, стремительный, порывистый».
Замена названия Кэлон на Лимхир была предложена в одном из машинописных
копий текста Маэглин (стр. 320), а в «географических бумагах» имеется следующее

примечание:

Кэлон — слишком банально для названия реки. Лимхир (чистая / искрящаяся река)

— повторено в ВК, что вполне нормально и для других бэлэриандских названий, —

гораздо лучше подходит для реки, приток Ароса и чистого неширокого потока,

текущего с горы Химринг.

Название Лимхир не появляется во Властелине Колец, если только отец не имел в виду

реку Лимлайт [ ], о которой в Руководстве к именам и названиям во Властелине

Колец (, под ред. Лобделла, стр. 188) сказано так: «Написание -

указывает на то, что это слово на Общем языке; не переводите неясный элемент -, а

элемент - переведите: прилагательное здесь значит "яркий, чистый"».

Наконец, остается упомянуть об этимологии имени Маэглин, которая также имеется

в этих бумагах.

пронзать: * заостренный (Кв ? , С *): «сильное прилагательное» острый, проникающий, глубоко входящий — зачастую в переносном

смысле (как кв острый глаз, с >).

проблеск, блеск (обычно о тонких, но ярких

лучах света). В особенности
приложимо к свету глаз; в кв нет. С - взглянуть (на), .
От этих двух корней образовано имя Маэглин, поскольку у Маэглина, даже в
большей степени, чем у его отца, были очень яркие глаза, и он обладал очень
хорошим зрением и был весьма проницателен, он быстро интерпретировал взгляды и
жесты других и понимал их мысли и намерения. Имя было дано ему лишь в
отрочестве, когда эти его черты сделались заметны. До тех пор отец довольствовался
тем, что звал его Ион, «сын». (Мать втайне дала ему н.-квэнийское имя Ломион, «сын
сумерек»; и учила Маэглина языку квэнья несмотря на запрет Эола).
Это развитие истории Маэглина от формы, в которой отец записал ее за двадцать лет до
того, кажется, было последней сосредоточенной работой, которую отец проделал по
существующим повествованиям о Древних Днях. Почему он обратился именно к этой
легенде, я не знаю; но по детальному рассмотрению возможных вариантов истории,
начиная мотивами участников и заканчивая

особенностями местности, дорог,
характеристиками скорости и выносливости всадников, видно, как изменился фокус его
видения старых преданий.
[стр. 338]
ПРИМЕЧАНИЯ
Слова «читать (71) Дор-на-Даэрахас» были добавлены на основную карту позже:
см. стр. 187, §30, и примечание 6 ниже.
В другом месте в этих бумагах брод(ы) Ароса названы Аросиах; это название было
перенесено на карту, прилагавшуюся к Сильмариллиону, и введено в текст.
В тексте сказано «к юго-западу», но это описка. Везде в этих бумагах говорится,
что обиталище Куруфина и Кэлэгорма находилось к юго-востоку от перевала Аглонд, и на
фотокопии карты Куруфин помечен кружком на самом западном из всхолмий,
окружающих гору Химринг (стр. 331, квадрат 11).
Форма Аглонд появляется в рассуждении о мотивах Кэлэгорма и Куруфина (стр.
328), помимо Аглон во вставном повествовании о встрече Эола с Куруфином. На карте это
название написано как Аглон(д, что я сохранил

на моей перерисовке (.409) карты как она была впервые нарисована и подписана, полагая, что вариант являлся изначальным элементом. Хотя все выглядит именно так, возможно, что (д было добавлено позднее.

Здесь отец сделал примечание: «Вопреки тому, что говорит Эол, на самом деле синдар не жили здесь до прихода нолдор»; отец также указал, что своим названием — «прохлада-равнина» — эта местность обязана тому факту, что «она была выше посредине, и там часто дули через Аглон холодные ветры. Там не росло деревьев, кроме как в южной части вдоль рек». В другом месте говорится, что «Химлад вздымался, в середине превращаясь в нагорье (его плоская вершина возносилась примерно на 300 футов)».

О первом упоминании Дор Динэн (написано, как и на карте, , а не) см. стр. 194.

Когда была сделана фотокопия, на основной карте не было пометок, обозначавших переправу через Арос. Слово Брод было вписано после того или одновременно с тем, как Броды Ароса появились на фотокопии.

Название Иант Иаур, введенное в текст Силь-

мариллиона, появилось как на карте,

так и в упоминании о «каменном мосте Иант Иаур» в Главе 14, О Бэлэрианде и

королевствах в нем, стр. 121 (изначальный пассаж см. на стр. 194).

Водопады на Гэлионе ниже Сарн Атрад ранее не упоминались, а в Главе 9 Квэнты

Сильмариллион, О Бэлэрианде и королевствах в нем (.262-263, §113; Сильмариллион, стр.

122) их наличие отрицается: «На всем протяжении течения Гэлиона не было ни водопада,

ни порогов».

На другой странице в качестве замены Сарн Атрад предлагаются следующие

названия: «Атрад и-Ногот [> Нэгит] или Атрад Даэр, "Брод карлов" или "Великий

Брод"».

Тот факт, что в примечании на изначальной карте (стр. 191), где говорится, что

названия Кэлон и Гэлион следует изменить, стоит цифра «71» (как

[стр. 339]

в добавлении Дор-на-Даэр хас, стр. 187, §30), что явно означает «1971 год», заставляет

предположить, что все поздние работы, связанные с Маэглином, относятся к этому году.

Отец скончался два года спустя.

Об Энтах и об Орлах

Эти заметки относятся к позднему, последнему периоду работы моего отца и должны быть датированы самое раннее 1958-59 годом, хотя возможно написаны они были и после того. Оригинальный черновик существует в виде рукописи, очень быстро исписанного на двух сторонах листка с очень небольшими исправлениями, что делает его удобочитаемым. Он озаглавлен .

Он сопровождается текстом, отпечатанным на последней отцовской пишущей машинке (см. .300), который дополняет первоначальный черновик и не содержит ничего такого важного, что было бы исключено из черновика. Он не озаглавлен. В опубликованном Сильмариллионе он был использован для формирования второй части Главы 2 "Об Аулэ и Йаванне", стр. 44-46, начиная со слов "И когда Аулэ трудился над сотворением Гномов..." Конечно же это было чисто редакторское комбинирование.

Опубликованный текст, сопровождаемый

незначительно отличающейся
печатной рукописью, разночтения касаются лишь употребления устаревших
форм местоимения "вы", об употреблении которых мой отец был изначально
неуверен. Это также относится к тексту об Аулэ и Гномах, который образует
первую часть главы в опубликованном Сильмариллионе (см. Стр.210). В
черновике рукописи он все время использовал современную форму
местоимения "вы"; в то время как в печатном манускрипте были использованы
как современная так и устаревшая форма местоимений, которые употреблялись
в только в красной строке, далее по тексту следовали только современные
формы, последовательно устраняя несоответствия. В первой части главы формы
' , , ' были приняты в публикации.

Существуют также две перепечатки, независимые одна от другой, снятые с
печатного варианта рукописи после всех исправлений. Они не имеют
текстологического значения, за исключением той, в которой мой отец

подчеркнул карандашом заголовок "Об Энтах и об Орлах", а в другой
заголовок ё.

Заметки

В этих заметках, которые по большей части трудно разобрать, оригинальный
черновик называется А, печатная рукопись В, а опубликованный текст .

Когда Йаванна пришла к Манвэ (с. 45) "она не предала мудрости Аулэ": это
означает, что она ничего не раскрыла Манвэ по части изготовления гномов; в
первой части главы (с. 43) "опасаясь, что другие из Валар могут порицать этот
его труд, он работал в тайне", и вмешательство Илуватара (который "знал, что
было создано") относилось непосредственно к Аулэ. Слово "предала" есть
редакторская правка слова "разгласила", которое употреблено в А и В.

"Но могли скрыться или защищаться, тогда как , те что растут, не
могли этого" (с.45): в В есть пометка на полях напротив , "животные, все
живые существа, которые способны передвигаться", в такая сноска

пропущена. В А эти слова не были использованы, но было оставлено пустое

место там, где вставлено в В. Сразу же за этим местом в А стоит: "Долго

растущие, скоро могут быть свалены, если не дают дани плодами своими и не

оплаканы по кончине своей, как даже у Валар я видел" ; в В последняя фраза

стала "как видел я даже среди Майар в Средиземье", но такая редакция была

отклонена. Последний вариант этой фразы таков, каков он в .

В словах Йаванны, следующих за словами начинающимися с "Я вознесла

ветви могучих древ..." в В содержится "и песнопение Эру в шуме ветра идождя

и сверкании Солнца"; последние слова в опущены поскольку содержат

допущение, что Солнце существовало с начала Арды.

В пассаже, содержащем опыт Манвэ по возобновлению Видения Арды (с. 46,

момент полностью пропущен в А) текст из В гласит "но это было уже сокрыто в

дали, а был он в центре и вот он видел, что все объяла рука Эру и также

сокрытое". Последние слова в изменены в соответствии с принятым в

чтении (Эру изменено на Илуватар).

В словах Эру, пересказанных Манвэ Йаванне на Эзеллохаре, предложение

"пока Перворожденные сильны и пока Последующие юны" было заключено в

скобки на исключение в B, но было оставлено в .

В последней речи Манвэ:"В горах да будет дом Орлов и да слышат голоса

призывающие нас" вариант B гласит: "... и да слышат голоса взывающие ко мне

и те, что перечат мне"

В конце черновика датированного сентябрем 1963 года, в котором есть

предложение, цитируемое на с.353, мой отец добавил очень грубую пометку (

приведено в Письмах, с.335):

Никто не ведал откуда взялись первые Энты и где впервые появились.

Высокие Эльфы говорили, что Валары не поминали их в Музыке. Но кое-кто

(Галадриэль) считал, (придерживался мнения) что когда Йаванна открыла

милость Эру благословившего сотворение Аулэ

Гномов, она умоляла Эру (через
Манвэ) испрашивая дать жизнь тому живому, что не камень, и что Энты были
не то души посланные населить деревья, не то медленно принимающие образ
деревьев из-за своей врожденной любви к деревьям.
Со словами "Энты были не то души посланные населить деревья"
согласуются слова Эру в тексте на стр.46: "Когда Дети проснутся, тогда же
оживут мысли Йаванны и это призовет духов дальних и путь их будет лежать
меж и и некоторые из них поселятся в тех". Выглядит очень
вероятным, что замечание на черновике и написание ё
принадлежат к одному и тому же времени.
ПОВЕСТЬ ЛЕТ
Повесть лет, развиваясь, соответствовала последовательным этапам в
создании Анналов. Я до сих пор не помещал ее в Историю Средиземья(.49),
так как ценность ее для повествования о Древних Днях очень невелика, кроме
конца последней (написанной после Властели-

на Колец) ее версии, когда она
действительно становится ценным источником; здесь необходимо дать хотя бы
самый краткий ее анализ.

Самая ранний вариант - это рукопись, озаглавленная «Повесть Лет», в
которой в очень сжатой форме даются основные события Древних Дней. Все
даты полностью совпадают с теми, которые приводятся в текстах, созданных
до Властелина Колец: «Поздние Анналы Валинора» и «Поздние Анналы
Белерианда» (АВ 2 и АБ 2). Поскольку Повесть Лет была написана как
дополнение к упомянутым версиям Анналов, и в то же самое время ничего к ним
не добавляла, я не включил ее в том.

Много позже была создана новая версия Повести Лет, и здесь речь пойдет
именно о ней. Она относится к периоду работы над Анналами, которая велась в
1951(-2), результатом которой были Анналы Амана и Серые Анналы.

Впоследствии отец перепечатал этот текст на машинке, но несомненно, что он
относится к тому же периоду.

Текст рукописи этой версии (такой, каким он был изначально написан) очень

разборчив, но в нем много исправлений, интерполяций, и во многих местах он

переписан наново; поскольку в то время это была рабочая хронология отца,

даты, особенно в первой, валинорской части, менялись так часто, с путаными

сдвигами вперед и назад, что понять эволюцию хронологии чрезвычайно

трудно. Весьма важным, поскольку мы коснулись валинорской части, является

то, что даты в первоначальной рукописи Повести Летпрактически совпадают с

датами в первоначальном варианте Анналов Амана; имодификация хронологии в

этих текстах шла параллельно. В случае ААм я отметил (.47-8), что с таким

количеством изменений, внесенных в даты, практически невозможно сделать

больше, чем просто дать окончательную хронологию, а в случае Повести

Лет эволюция еще более сложна. В результате, часть хронологии Повести

Лет сама по себе имеет незначительную ценность; имеется, однако, ряд

моментов, которые необходимо отметить.

В первоначальном варианте рукописи Древние Дни начинались с

пробуждением эльфов: «Так начинаются Древние Дни, или Первая Эпоха Детей

Илуватара»; но «Древние Дни» были вычеркнуты и больше в рукописи не

появлялись. В дальнейшем в Повести Лет отмечена разница в применении

термина «Древние Дни» - в том, что касается их окончания (разница, которая,

насколько я знаю, больше нигде не встречается): после записи, относящейся к

1500 году «Финголфин и Инглор пересекли Пролив Льда» (эта дата дана

в Серых Анналах, стр. 29) в рукописи говорится:

Некоторые считают, что здесь заканчиваются Древние Дни по новому летосчислению. Но

большинство мудрых называют ими также годы войны с Морготом, до его низвержения. До этих пор

Квеннар Онотимо завершил летосчисление. Далее следует продолжение, которое Пенголод создал на

Эрессэа.

В машинописном тексте этот фрагмент был сохранен, но с некоторыми

изменениями: «Здесь заканчиваются Древние Дни, с новым летосчислением

Времени, согласно мудрым из Валинора. Но мудрые народа нолдор называют

ими также годы войны с Морготом...».

Квеннар Онотимо появляется в Анналах Амана (см. .49), где его цитируют ,

как источник фрагмента о летосчислении. Этот фрагмент был помечен для

перенесения в Повесть Лет, и появляется в рукописи (одна из ее страниц

воспроизведена во фронтисписе к тому, Кольцо Моргота) новой начальной

части работы, написанной в такой великолепной форме, что не удивительно, что

работа над ней не продвинулась далеко.

Авторство Анналов претерпело множество изменений. В раннем

варианте Анналов Валинора (АВ 1, .263) автором называется Пенголод, так

же, как и в Анналах Белерианда (АБ 1), но вскоре появляется версия о том, что

автором первой части АВ был Румил, и что работа была только завершена

Пенголодом: в АВ 2 часть, написанная Румилом, заканчивается возвращением в

Валинор тех нолдор под предводительством Финрода (Финарфина), которые не

продолжили путешествие на север после Проклятия Мандоса (см. .116, 123).

Фактически, в начальной части Анналов Амана (.48) говорится, что они «были

написаны Квеннар-и-Онотимо, который владел многими знаниями, и узнал

также много от Румила; но еще больше от Пенголода». Во второй версии этой

части, однако, упоминается только Румил: «Здесь начинаются Анналы Амана,

которые написал Румил». В разборчивой рукописи начальной части Повести

Лет, которая упоминается выше, нет ссылки на авторство (кроме упоминания

Квеннара Онотимо как автора отрывка о летосчислении).

Осталось упомянуть еще несколько пунктов, касающихся содержания этой

части. В записи, относящейся к 1125 году (.83) рукопись гласит: «Первые из

Эльдар достигают Белерианда. Они полны великого страха перед морем и долго

отказываются двигаться дальше. Оромэ отправляется в Валинор за советом».

Этот фрагмент не был исправлен, но в машинописной версии на его месте

появляется следующая запись: «Первые из Эльдар достигают берегов

Средиземья и той страны, которую позднее называли Эгладором. Большей ее

частью был Белерианд». Это явно относится к одной из надписей Эгладор,

добавленных к карте: см. стр. 186, §14; но заключительная фраза непонятна.

В связи с этим запись, относящаяся в рукописи к 1150 году гласит: «Наконец

Телери войска Ольве также отправляются за море. Друзья Эльве остаются: это

Эглат, Позабытые, или Синдар (Серые эльфы). Слово Эглат можно найти и в

записи, относящейся к этому году в AAм (.85); но в рукописи Повести

Лет оно было впоследствии изменено на Эглим, в то время как в машинописи

это Эглир: кажется, ни один из этих вариантов больше нигде не встречается (см.

стр. 365, 379).

И, наконец, запись, относящаяся к 1497 году,

начинается словами «Моргот
нападает на Серых эльфов Белериандa из нового укрепления в Ангбанде». На
этом этапе Ангбанд все еще считается построенным на руинах Утумно (см. §35
и комментарий, стр. 15, 111). Отец сделал пометку карандашом в
машинописной версии (относящейся к периоду до возвращения Моргота из
Валинора в 1495 году): Слишком мало было времени у Моргота, чтобы
построить Ангбанд», и также «Времени было слишком мало, должно было
пройти не меньше 10 или 20 лет по летосчислению Валар». Это потребовало
внесения значительных изменений в хронологию; и, возможно, это решение
послужило причиной возникновения более поздней версии о том, что Утумно и
Ангбанд - это разные крепости, находящиеся в разных местах, но обе они были
в древние дни построены Морготом (.156, §12).
О более поздней, или Белериандской части Повести Лет можно мало что
сказать, кроме ее последних записей. Хронология здесь такая же, как и в Серых

Анналах, включая переработанные версии происхождения Гондолина и Эола, и
короткие записи (согласующиеся с СА в том, что и там и там вместо Гальдора
Галион, и Глиндур вместо Маэглина) немного добавляют к основному тексту.
Необходимо отметить только одно: в записи, относящейся к 495 году, отец
добавляет к рукописи следующее: «Туор покидает Дорломин, и год живет в
Фаласквиле». Пять последних слов были впоследствии вычеркнуты. В Падении
Гондолина Фаласквиль - морская бухта, где Туор прожил некоторое время
(.152); она также нанесена на карту (см. стр. 181, §5). Скорее всего, оба эти
дополнения были сделаны в то время, когда отец работал над поздним
вариантом Повести о Туоре, и перечитывал старый вариант (что он
действительно делал, .203); но в позднейшей версии истории Туора
Фаласквиль не появляется.
Последующие очень немногочисленные изменения - это появление
радикально измененной легенды о Приходе

Эдайн, изменение форм имен на

более поздние, и дополнения к истории Турина.

Но с того момента, когда Серые Анналы обрываются, Повесть

Летстановится основным источником сведений о конце Древних Дней, и

фактически единственным с того времени, как был завершен Властелин

Колец, хотя, к сожалению, неадекватным. В рукописном оригинале(который я

назову «А»), записи, начиная с 500 года и до конца, очень краткие, близко

следуют первому (написанному до Властелина Колец) варианту Повести

Лет (см. стр. 342): отец явно имел его перед глазами, и просто скопировал его,

сделав записи более подробными, не внеся ни новых событий, ни дат, которых

не было бы в АБ 2 (.141-4). Однако будет лучше привести текст записей,

относящихся к тем годам, в том виде, в каком он был первоначально написан.

500 Рождение Эарендила в Гондолине.

501 Создание Наугламира. Ссора Тингола с гномами.

502 Гномы нападают на Дориат. Тингол сражен, его королевство пало. Мелиан возвращается в Валинор. Берен уничтожает войско гномов у Ратлориэль.

506 Вторая Братоубийственная Резня.

507 Падение Гондолина. Смерть короля Тургона.

508 Уцелевшие эльфы начинают собираться в устьях Сириона.

524 Туор и Идрил отправляются за море.

525 Начало путешествия Эарендила.

529 Третья, и последняя, Братоубийственная Резня.

533 Эарендил прибывает в Валинор.

540 Последние свободные Эльфы и остатки Отцов Людей выбиты из Белерианда и находят убежище на острове Балар.

547 С Запада приходит войско Валар. Фионвэ сын Манвэ высаживается в Белерианде с большим войском.

550-597 Начинается последняя война Древних Дней и Великая Битва. В этой войне Белерианд разрушается. В конце концов Моргот повержен и Ангбанд уничтожен. Моргот взят в плен и два Сильмарилла возвращены.

597 Маидрос и Маглор, последние оставшиеся в живых сыновья Феанора, похищают

Сильмариллы. Маидрос гибнет. Сильмариллы утеряны в огне и море.

600 Эльфы и Отцы Людей покидают Средиземье и уходят за море.

Здесь заканчивается Первая Эпоха Детей Илуватара.

Единственное, чем данный текст существенно отличается от АБ 2 или

начальной версии Повести Лет, этодополнения к записи, относящейся к 540

году, когда фраза «последние свободные эльфы находят убежище на острове

Балар» дополняется словами «и уцелевшие Отцы Людей», и к записи,

относящейся к 600 году, о том, что Отцы Людей покидают Средиземье вместе с

эльфами и уходят за море.

В следующем отрывке, который я назову «В», в «А» внесено множество

изменений, исправлений и интерполяций; я привожу здесь текст именно в этой

форме, настолько, насколько это необходимо.

501 Возвращение Хурина.

502 После семи лет службы в Гондолине Туор

берет в жены Идрил. Создание Наугламира.

503 В Гондолине рождается Эарендил. Гномы нападают на Дориат. Тингол сражен, его

королевство пало. Мелиан отдает Наугламир Берену и Лутиэн, и отправляется в Валинор. Келегорм и

Куруфин уничтожают войско гномов в Ратлориэль; они приходят в ярость, не обнаружив там

Сильмарилл. Диор отправляется в Дориат.

505 (Весна) Вторая смерть Берена, умирает и Лутиэн. Диор Наследник Тингола носит Сильмарилл

[вычеркнуто: и отправляется в Дориат].

509 (Весна) Вторая Братоубийственная Резня. Ульмо предупреждает Гондолин последний раз.

510 Падение Гондолина в День Середины Лета. Смерть короля Тургона.

511 Уцелевшие эльфы начинают собираться в устьях Сириона.

В оставшихся записях изменены некоторые даты, но содержание изменено

незначительно; поэтому нет надобности повторять здесь текст A.

533 Дата прихода Эарендила в Валинор меняется несколько раз, соответственно > 536 > 540 > 542.

547 Дата прихода войска Валар изменена на 545.

550-597 Даты «последней войны Древних Дней» изменены на 545-587, и после последних слов

добавлено: «Анкалагон сражен Эарендилом и все драконы, кроме двух, уничтожены».

597 Эта дата изменена на 587.

600 Эта запись перенесена на 590, и добавлена фраза: «Моргот извергнут из Арды во Внешнюю

Тьму».

Фраза «Здесь заканчивается Первая Эпоха Детей Илуватара» изменено на «Здесь, с уходом

Мелькора, заканчиваются Древние Дни, соответственно летосчислению мудрых; здесь заканчивается

и Первая Эпоха...»

Поспешно внесенные дополнения и изменения в записи, относящейся к 503

году (в «А» к 502) показывают новые основные повороты в истории, такой,

какой она была изложена во всех версиях: повести

о Науглафринге (.138), Наброске мифологии (.33), Квенте (.134) и АБ 2

(.141). В первом варианте тем, кто с войском эльфов напал из засады на

гномов у Сарнатрада, и захватил Наугламир, в который был вправлен

Сильмарилл, был Берен, восставший из мертвых; теперь же те, кто сражался в

битве у Сарнатрада - это Келегорм и Куруфин, но Сильмарилла там нет, так как

Мелиан, забрав его из Менегрота, отдает его Берену и Лутиэн, находящимся в

Оссирианде. В старом варианте Гвенделин (Мелиан) приходит в землю Живых

Мертвых после битвы и гневается, увидев, что Лутиэн носит Ожерелье Гномов,

потому что оно сделано из проклятого золота, и сам Сильмарилл осквернился,

будучи вправленным в корону Моргота; в то время как в Наброске (вероятно) и

в Квенте (точно) именно Мелиан предупреждает Берена о приближении

гномов, возвращающихся из Дориата, и дает возможность подготовить засаду

(впоследствии, когда Ожерелье Гномов было возвращено, ее предупреждение

касалось Сильмарилла).

Введение в повествование Келегорма и Куруфина, вероятно обусловлено

изменениям, внесенным в текст; сначала отец

добавляет к первоначальной
записи («Берен уничтожает войско гномов у Ратлориэль») слова «и ранен в
битве», относящиеся к Берену (Повесть, .237: «Берен получил множество
ран»). Затем он сразу меняет слова «Берен уничтожает» на «Келегорм и
Куруфин уничтожают» и «ранен в битве» на «приходят в ярость, не обнаружив
там Сильмарилл».

В первоначальной записи в варианте «А» «у Ратлориэль» было просто
ошибкой (вместо «в»); но замена «у Сарнатрада в Ратлориэль» выглядит
странно, потому что Сарнатрад был бродом не через эту реку (Аскар), а через
Гелион, и так и оставался им в более поздней версии, хотя название было
изменено (см. стр. 335).

Вычеркивание записи о возвращении Диора в Дориат в 505 году
предшествовало его включению в запись, относящуюся к 503 году. Там не было
упоминания о последующем предупреждении Ульмо (509) до прихода Туора в
Гондолин. О дополнении, относящемуся к 545-

587 году, касающегося
Анкалагона, см. .329, §18; а об окончании Древних Дней «согласно
летосчислению мудрых» см. стр. 343.
Третьим этапом было выбрасывание большой части рукописи, относящейся к
периоду с 400 года и почти до конца, и замена ее новой версией («C»), которую
я привожу здесь, и которая покрывает тот же период, начиная с возвращения
Хурина из Ангбанда: это разборчивый текст с внесенными туда позднее
некоторыми изменениями в датах (эти изменения в основном повторяют даты
варианта «B»).
501 Хурин возвращается из плена. Он приходит в Нарготронд и забирает сокровища Глаурунга.
502 Создание Наугламира. Ссора Тингола и гномов.
503 Гномы Белегоста и Ногрода нападают на Дориат. Тингол сражен, его королевство пало. Гномы
уносят Драконье золото, но Мелиан бежит, уносит с собой Наугламир и Сильмарилл, и отдает их
Берену и Лутиэн. Затем она возвращается в Ва-

линор; но Лутиэн носит Сильмарилл. Куруфин и
Келегорм, услышав о разграблении Менегрота, устраивают гномам засаду у бродов Аскара и наносят
им поражение; но гномы бросают золото в реку, которую затем назовут Ратлориэль. Велика была
досада сыновей Феанора, когда они обнаружили, что с гномами не было Сильмарилла; но они не
осмелились напасть на Лутиэн. Диор возвращается в Дориат и восстанавливает там королевство.

504 (> 502] Диор берет в жены Идрил Келебриндал из Гондолина, дочь Тургона.

505 [> 503] Рождение в Гондолине Эарендила Полуэльфа (весна). Ночью Диору в Дориат посланец
приносит Сильмарилл, и Диор носит его; его властью Дориат на время возрождается. Верили, что в
этом году умерли Лутиэн и Берен, потому что никто никогда о них больше не слышал; возможно, что
Сильмарилл ускорил их конец, потому что пламень красоты Лутиэн, когда она его надевала, был
слишком силен для смертных земель.

511 [> 509] Вторая Братоубийственная Резня. Сыновья Феанора нападают [напали] на Диора; он гибнет; гибнут также Келегорм, Куруфин и Крантир. Сыновья Диора Элдун и Элрун оставлены в лесах умирать голодной смертью. Элвинг бежит и вместе с Сильмариллом приходит к устьям Сириона. Ульмо посылает последнее предупреждение Гондолину, последнему из эльфийских королевств; но после резни в Дориате Тургон не вступает в союз ни с кем. Маэглин, сын Эола, сын сестры Тургона, был схвачен в холмах и предал Гондолин Морготу.

512 [> 510] Падение Гондолина. Смерть короля Тургона.

513 [> 511] Туор и Идрил приводят Эарендила и тех, кто выжил после падения Гондолина, в устья Сириона.

527 [> 530] Эарендил берет в жены Элвинг. На Туора находит Беспокойство Ульмо. Туор и Идрил отправляются за море, и больше о них никто никогда не слышал.

528 [> 530 > 534] Начало путешествия Эарендила. [Вставка] 528 [> 532] Рождение Элронда и Элроса, сыновей-близнецов Эарендила.

532 [> 534 > 538] Третья, и последняя, Братоубийственная Резня. Гавани Сириона разрушены, и
Элронд и Элрос, сыновья Эарендила, попадают в плен, но Маидрос заботится о них и берет на
воспитание. Элвинг уносит Сильмарилл и в обличии птицы является Эаренделу [>Эарендилу].
536 [> 540 > 542] Эарендил прибывает в Валинор.
Здесь заканчивается замещение отрывка «С». В записях «С», относящихся к
400-499 (которые здесь не приводятся), этот текст настолько близок во всех
датах и деталях повествования к Серым Анналам, что его нельзя считать
независимым документом; и Повесть Лет начинает опять, так сказать,
превращаться в «Анналы». Что касается вышеприведенных записей, где мы
доходим до тех событий, которые не рассматриваются в СА и для которых АБ 2
являются более поздним источником, то досадно, что отец не стал развивать эту
тему, и не дал более подробного описания того, что же случилось с Келегормом
и Куруфином у Сарн Атрада, о возрождении Дориата и Второй

Братоубийственной Резне.

Здесь я добавлю несколько примечаний по некоторым пунктам.

503 Брод, у которого гномам была устроена засада, теперь не называется, но

это по прежнему брод через Аскар, а не Гелион (см. стр. 347). Утверждение о

том, что «гномы бросают золото в реку» отличается от истории, рассказанной

в Наброске и Квенте (где это делают Берен и Зеленые эльфы), и является,

вероятно, сознательным возвращением к повести о Науглафринге (.237), в

которой золото бросают в реку вместе с телами гномов, которые его носили, или

же его бросают туда гномы, пытаясь достичь берега.

505 С изменением датировки этой записи все повествование о завоевании

Дориата, битвы у брода, прихода Диора в Дориат, смерти Берена и Лутиэн,

появления Сильмарилла у Диора, укладывается в один год - 503. -

Кратковременное возрождение Дориата Диором ранее не связывалось с

Сильмариллом; ср. с тем, что говорится о пре-

бывании его в Гаванях Сириона
(стр. 361, 354). О возможной связи Сильмарилла и смерти Берена и Лутиэн (хотя
и имеющей под собой совершенно другие основания, чем те, которые
приводятся здесь) см. .63, 190.

511 О судьбе сыновей Диора - ср. с АБ 2 (.142), где говорится, что они
«были взяты в плен жестокими спутниками Маидроса, и те оставили их умирать
от голода в лесах; но Маидрос пожалел о жестоком поступке и искал их, но
тщетно». - Кажется вероятным, что когда упоминалось, что Тургон не вступал в
союз ни с кем, имелось в виду «ни с кем из сыновей Феанора»;
ср. Квента (.140): «Известие о падении Диора, наследника Тингола, принес
Тургону Торндор, и после этого Тургон не внимал словам горя, что доносились
из-за пределов его королевства; и поклялся он никогда не выступать на стороне
ни одного из сыновей Феанора».

528 (вставка) О сообщении, что Элронд и Элрос были близнецами, см. .152.

В Родословной Элроса (Неоконченные сказа-

ния, стр. 218) говорится, что Элронд

родился за 58 лет до начала Второй Эпохи: это соответствует дате, приводимой

здесь (532) и окончанию Первой Эпохи в 590 году (стр. 346).

Наконец мы подходим к отрывку « » Повести Лет, машинописи Повести

Лет; но прежде чем обратиться к записям, начинающимся с возвращения

Хурина, необходимо упомянуть еще о двух записях, сделанных карандашом, и

повествующих о событиях, которые произошли немного раньше:

497 Диор берет в жены из Зеленых эльфов > Диор берет в жены Нимлот.

500 Рождение двух сыновей-близнецов Диора, Элруна и Элдуна.

Существует отдельное примечание, касающееся первой из этих двух записей

(фактически, оно записано на оборотной стороне листа с текстом о Драконьем

шлеме Дорломина, упомянутом на стр. 140, 143):

Рождение Диора (в Тол Галене?) в 470. Он появляется в Дориате после его

разрушения, Мелиан радушно принимает его и

его жену Элулин из Оссирианда.

Относительно этого примечания смотри стр. 353, год 504. Четвертая буква в

имени Элулин не совсем понятна. - К тому же, имя супруги Диора дается и

как Линдис: см. стр. 351, 353.

В опубликованном Сильмариллионе используется имя Нимлот (см. стр. 234,

где говорится, что она была «родственницей Келеборна»), поскольку оно

появляется в серии эльфийских генеалогий, которую можно датировать

декабрем 1959 года (стр. 229). В этой таблице приводятся потомки Элве

(Тингола) и его младшего брата Элмо, о котором говорится, что он «был очень

любим Элве и остался с ним». На одной стороне таблицы (потомки Элве)

супруга Диора Элухила (наследника Тингола) - Нимлот, «сестра Келеборна».

Соответственно на другой стороне сын Элмо - Галадон, и двое его сыновей,

Галатил и Келеборн, «принц Дориата», и дочь Нимлот, супруга Диора Элухила.

Но в той же самой таблице Нимлот, супруга Диора, предстает также как дочь

Галатила (поэтому в первом случае она приходится троюродной сестрой Диору,
а в другом, более позднем, четвероюродной сестрой Элвинг). Из небрежных
карандашных пометок, сделанных на этой странице, становится ясным, что отец
не пришел к окончательному выводу, и похоже, что более поздним вариантом
был тот, где Нимлот приходится Келеборну племянницей. Я сослался на эту
генеалогию в Неоконченных сказаниях, стр. 233, но не упомянул об
альтернативной версии о том, что Нимлот была сестрой Келеборна.

Что касается второго из двух дополнений к машинописи, о рождении Элдуна
и Элруна в 500 году, см. стр. 257 и 300, примечание 16.

Теперь я привожу здесь заключительные записи машинописи Повести Лет.

Заключительная часть этого текста написана от руки, и удобнее разделить эти
две части на « 1» и « 2».

501 Хурин освобожден из плена. Он приходит в Нарготронд и забирает сокровища Глаурунга. Он
приносит сокровища в Менегрот и бросает их

к ногам Тингола.

502 Из сокровищ Глаурунга отобран Наугламир, и в него вправляют Сильмарилл. Тингол ссорится с гномами, создавшими для него Ожерелье.

503 Гномы Белегоста и Ногрода нападают на Дориат. Король Элу Тингол сражен, его королевство пало. Мелиан уходит, уносит с собой Наугламир и Сильмарилл, и отдает их Берену и Лутиэн. Затем она покидает Средиземье и возвращается в Валинор. Куруфин и Келегорм, услышав о разграблении Дориата, устраивают гномам засаду у бродов Аскара, когда те несут Драконье золото в горы. Гномы были разгромлены и понесли большие потери, но они бросают золото в реку, которую поэтому позже назвали Ратлориэль. Велик был гнев сыновей Феанора, когда они узнали, что с гномами не было Сильмарилла; но они не осмелились напасть на Лутиэн. Диор возвращается в Дориат и с старается возродить королевство Тингола. В этом году,

или, согласно другим источникам, годом раньше, Туор

берет в супруги Идрил Келебриндал, дочь Тургона из Гондолина; год спустя, весной, рождается

Эарендил Полуэльф. [Позднее этот параграф был выброшен со словами Нужно перенести на 502.]

Осенью этого года посланец приносит Диору в Дориат Сильмарилл.

Здесь машинописный текст 1 внезапно обрывается в начале страницы, но

затем какое-то время идет текст, очень небрежно написанный от руки (2), хотя

он и не доходит так далеко, как версия C (которая в свою очередь не доходит

так далеко, как B).

503 Рождение в Оссирианде Элвинг Белой, дочери Диора.

504 Диор возвращается в Дориат, и с помощью Сильмарилла восстанавливает его, но Мелиан

уходит в Валинор. Диор теперь открыто носит Наугламир и Камень.

505 Услышав, что Сильмарилл находится в Дориате, сыновья Феанора устраивают совет.

Маидрос сдерживает братьев, но они отсылают Диору послание с требованием вернуть Камень.

Диор
на него не отвечает.

506 Келегорн побуждает братьев начать войну, и они готовят нападение на Дориат. Зимой они
неожиданно являются туда.

506-507 В дни между июнем и июлем Диор сразился с сыновьями Феанора на восточных границах
Дориата, и был побежден. Также пали Келегорн (от руки Диора), Куруфин и Карантир. Жестокие
слуги Келегорна хватают сыновей Диора (Элрун-на и Элдуна) и оставляют их умирать от голода в лесу.

(Об их судьбе точно ничего не известно, но говорили, что птицы помогли им добраться до Оссира).

[Примечание на полях: Маидрос, раскаиваясь, пытается разыскать детей Диора, но тщетно]. Госпоже
Линдис и Элвинг удается бежать с Ожерельем и Драгоценным Камнем и добраться до Оссира.

Оттуда, узнав о слухах, Линдис бежит в гавани Сириона.

509 Маэглина берут в плен шпионы Мелькора (Саурона?).

510 Середина Лета. Гондолин атакован и раз-

граблен из-за предательства Маэглина, который раскрыл тайну его местонахождения.

511 Изгнанники из Гондолина (Туор, Идрил, Эарендил и др.) достигают Сириона, который начинает процветать под влиянием Сильмарилла.

512 Сыновья Феанора узнают о расцвете Новых Гаваней, и о том, что там находится Сильмарилл, но Маидрос отрекается от своей клятвы.

525 На Туора находит Беспокойство Ульмо, он строит корабль Эарамэ и отплывает на Запад, вместе с Идрил (и Воронве?), и больше ни в одном предании о них ничего не говорится.

527 Маидрос и его братья (Маглор, Дамрод и Дириэль) страдают из-за неисполненной клятвы.

Здесь, на середине последней страницы, текст заканчивается. Ниже следуют комментарии.

501 В первоначальном варианте истории о приходе Хурина в Менегрот в Повести о Турамбаре (.114-15) он с «отрядом» или «войском» «диких эльфов» приносит сокровище Нарготронда в многочисленных мешках и ящиках, и они «бросают сокровище к ногам короля». Также и в Наброске

мифологии (.32) «Хурин бросает золота к ногам Тингола», однако не

упоминается, как именно золото было доставлено в Дориат; но в Квенте(.132)

говорится, что «Хурин пришел к Тинголу и искал у него помощи, и слуги

Тингола принесли сокровище в Тысячу Пещер (о неудовлетворительности этой

версии см. .188). В АБ 2 (.141) говорится, что «Хурин принес золото

Тинголу». Также см. стр. 258.

503 Напротив фразы «гномы Белегоста и Ногрода нападают на Дориат» отец

поставил карандашом X и только два слова - «не могли»: т. е. гномы не

моглипройти через Завесу Мелиан. Согласно более ранним источникам,

магическая защита была нарушена стараниями эльфа-предателя (в Повести) или

эльфов (в Наброске и Квенте), но после Квенты этот вопрос больше не

поднимался. В связи с этим нужно упомянуть о странице с небрежными

записями, такими, какие отец часто делал, размышляя об истории в целом,

связанными с «Сагой о Турине» (например,

«Нужно упомянуть о Белеге и его
луке тогда, когда Турин впервые встречает его», и Турин
должен предать Гвиндора - потому что этим героем, во всех отношениях
человеком доброжелательным, добрым и верным, руководят эмоции, особенно
гнев...»); и здесь же написано, хотя и вне всякой связи, следующее:

В Дориат не могло войти вражеское войско! Нужно каким-то образом
продумать вариант о том, как Тингола выманили или заставили вести войну за
пределами королевства, и там он был сражен гномами. Затем Мелиан уходит, и
гномы разрушают Дориат, не защищенный завесой.

Слова «не могли» могли также относится к записи за 503 год в Повести
летодновременно с этим.

История о Келегорме и Куруфине, которые устроили гномам засаду у «бродов
Аскара» повторяется без изменений - она та же, что и в версии C (стр. 348). Там
есть ссылка на похожий вариант (только там это был Карантир, а не Келегорм и

Куруфин) в тексте «О Галадриэль и Келеборне», написанном после Властелина

колец. Он был опубликован в Неоконченных сказаниях как «пересказ», причем

были выбраны те моменты, которые подходили по тематике к этому разделу

книги; и в фрагменте (стр. 235), в котором говорилось, что Келеборн не любил

гномов, и никогда не мог простить им разрушения Дориата («забыв о роли

Моргота (приведшего в ярость Хурина) и собственной вине Тингола»), отец

предполагает (а не утверждает), что участие в нападении принимали только

гномы Ногрода, и что они «почти все были перебиты Карантиром».

Однако, как оказалось, это не было его окончательной точкой зрения. В

письме за 1963 год (Письма, №247, стр. 334) он пишет, что мог «предвидеть»

одно из событий Древних Дней, в котором принимали участие энты:

Это было в Оссирианде... Берен и Лутиэн жили там некоторое время после

возвращения из мертвых. Берен более не появлялся среди смертных, за

исключением одного раза. Он перехватил армию гномов, спускавшихся с гор,

которые ограбили королевство Дориат и сразили короля Тингола, отца Лутиэн,

и несли большую добычу, включая ожерелье Тингола с вправленным в него

Сильмариллом. И была битва у брода через одну из Семи Рек Оссира, и

Сильмарилл был возвращен... Кажется ясным, что Берену, у которого не было

войска, помогли энты - и это не способствовало дружбе между энтами и

гномами.

Тут необходимо отметить, что снова появляется старый вариант истории о

том, что гномы забрали Наугламир из Менегрота.

Под -лориэль в слове Ратлориэль отец написал

карандашом: лорион(первоначальным вариантом названия этой реки был

Ратлорион), но затем он это вычеркнул и написал маллен . Ратмаллен (ср.

Ратмалад (?) на карте, стр. 191, §69).

504 Возвращение Диора в Дориат в 1, машинописной версии, относилось к

503 году. - В версиях B и C (стр. 346-7) Мелиан

приносит Сильмарилл Берену и

Лутиэн в Оссириандс и затем отправляется в Валинор, и об этом же говорится в

1 (стр. 350). В цитируемой записи в 2, год спустя, снова говорится, что

Мелиан ушла в Валинор, и предполагается, что она была в Дориате, когда туда

пришел Диор; ср. с примечанием, которое цитируется на стр. 350: «Диор ...

появляется в Дориате после того, как тот был разрушен, и Мелиан его радушно

принимает его». Это тот же вариант, что и в АБ 1 (.307) и АБ 2 (.141-2). Но

поскольку записи очень сжатые, точно в этом быть уверенным нельзя.

506-507 Оссир: Оссириандс. - О тщетных поисках Маидросом Элруна и

Элдуна см. стр. 349, год 511.

Госпожа Линдис: жена Диора всюду упоминается как Линдис (см. стр. 257).

Фраза «Оттуда, узнав о слухах, она бежит в гавани Сириона» вероятно означает,

что Линдис услыхала о том, что те, кто спасся после падения Гондолина,

достигли Гаваней (событие, записанное в этом тексте под 511 годом).

510 История о том, что месторасположение Гондолина было раскрыто

Морготу Маэглином, была впоследствии изменена: см. стр. 272-3 и примечание

30.

511 Ср. Квента (.152): «казалось им, что в драгоценном камне заключен

дар блаженства и исцеления, которые снизошли на их дома и их корабли»; то же

самое говорится и в АБ 2 (.143).

512 То, что «Маидрос нарушает клятву», было зафиксировано в АБ 2 (.142);

в этой и в последующих записях отец очень близко следовал этому тексту (2

весь основывается на нем).

525 Является примечательным предположение, что Воронве сопровождал

Туора и Идрил в их путешествии на Запад. Он (Бронвег / Воронве) был сначала

спутником Эарендила (.38, 150). Ср. Слова Туора, обращенные к нему в более

поздней Повести о Туоре (Неоконченные сказания, стр. 33): «далеко от Тени

уведет тебя твоя долгая дорога, и надежда твоя вернется к Морю».

Было бы интересно узнать, когда была написа-

на заключительная часть
рукописи 2. Похоже, что она, вместе с некоторыми из исправлений и
дополнений, внесенными в эту рукопись, принадлежит к ранним записям,
особенно в том, что касается истории Турина, и тут можно предположить, что
эти записи относятся к периоду, когда отец работал над Нарн. Но это не точно; и
если это так, примечательным является тот факт, что основой для этих записей
послужили ранние, написанные еще до Властелина Колец, анналы.

Примечание к 22 главе «Разрушение Дориата» в опубликованном
«Сильмариллионе».

Кроме ряда незначительных деталей в неопубликованных фрагментах текстов
и примечаний, все то, что отец когда-либо писал на тему о разрушении Дориата,
известно: это первоначальная версия, рассказанная в Повести о
Турамбаре (.113-15) и Повести о Науглафринге (..221), Набросок
мифологии и Квента (.132-4, вместе с комментарием 187-91), а также

небольшое количество сведений, которые можно почерпнуть из Повести Лети

нескольких поздних ссылок (см. особенно стр. 352-2). Если сравнить эти

материалы с историей, изложенной в Сильмариллионе, то сразу видно, что

последняя претерпела значительные изменения, и что некоторые существенные

моменты в ней не имеют никакого обоснования в записях отца.

Что касается старого варианта, то там было несколько очевидных проблем.

Если бы отец вернулся к этому вопросу, он бы, несомненно, нашел другое

решение, чем то, которое было изложено в Квенте: как сокровище

Нарготоронда попало в Дориат? В этом варианте проклятие, которое Мим

наложил перед смертью на золото, «легло на них. Все спутники Хурина умерли

или полегли в ссорах по дороге; но Хурин пришел к Тинголу, и искал у него

помощи, и слуги Тингола перенесли сокровище в Тысячу Пещер». Как я

говорил в .188, «этот жест теряет смысл, если Хурин посылает короля за

золотом, из-за которого тот впоследствии будет унижен». Мне кажется более

вероятным (но это только предположение) что отец намеревался убрать

упоминание об изгнанниках из старого варианта Повести (.113-15, 222-3), как

о тех, кто нес сокровище (но оставить жестокую битву между ними и эльфами

Тысячи Пещер): в отрывочных записях в конце Странствий ХуринаАсгон и его

спутники вновь появляются после несчастья в Бретиле и идут вместе с Хурином

в Нарготронд (стр. 306-7).

Как бы отец поступил с поведением Тингола по отношению к гномам, нельзя

сказать. Эта история была изложена целиком только однажды, в Повести о

Науглафринге, в которой поведение Тинвелинта (предшественника Тингола)

совершенно отличается от последующей концепции поведения короля (см.

.245-6). В Наброске не упоминается ничего, кроме того, что гномы «были

изгнаны, не получив платы», тогда как в Квенте «Тингол ... поскупился с

обещанным вознаграждением за их работу; и

были сказаны между ними
обидные слова, и в палатах Тингола произошла битва». Кажется, в более
поздних текстах (во всех версиях Повести Лет употребляется одна и та же
фраза: «Ссора Тингола с гномами») нет ни ключа, ни намека на это, если только
не усмотреть его в словах из текста Галадриэль и Келеборн на стр. 353:
Келеборн в своих взглядах на разрушение Дориата игнорировал роль,
сыгранную Морготом и «собственную вину Тингола».
Похоже на то, что в Повести Лет отец не решил окончательно вопрос, как
войско гномов проникло в Дориат через Завесу Мелиан, но приписка «не
могли» напротив этого места в версии показывает, что по этой причине он
считал невозможным ход событий таким, каким он его описал. В другом месте
он набросал возможное решение (см. там же): «Нужно каким-то образом
продумать вариант о том, как Тингола выманили или заставили вести войну за
пределами королевства, и там он был сражен

гномами. Затем Мелиан уходит, и

гномы разрушают Дориат, не защищенный завесой».

В истории, изложенной в Сильмариллионе, изгнанники, которые отправились

с Хурином в Нарготронд, не упоминаются, так же, как и проклятие Мима; и

единственное сокровище, которое Хурин приносит из Нарготронда - это

Наугламир, который, как здесь предполагается, был сделан гномами для

Финрода Фелагунда, и который тот ценил больше всех других сокровищ

Нарготронда. Хурин предстает здесь наконец-то освободившимся, после

встречи с Мелиан в Менегроте, от заблуждений, в которые ввел его Моргот.

Гномы, которые вправили Сильмарилл в Наугламир, делали в Менегроте и

другие работы, и Тингола убили они; власть Мелиан была снята с Нелдорета и

окрестностей, и Мелиан исчезла из Средиземья, оставив Дориат

незащищенным. Засада и поражение гномов у Сарн Атрад снова приписываются

Берену и Зеленым эльфам (согласно письму

отца за 1963 год, которое
цитируется на стр. 353, где он, однако, пишет, что «у Берена не было войска»),
и, следуя тому же источнику,вводятся энты, «Пастухи деревьев».
Эта история не была задумана легко и просто, а была результатом
длительных экспериментов с альтернативными версиями. В этой работе
основную часть выполнил Гай Кей, и написанное мною появилось в
значительной мере благодаря нашим с ним беседам. Было и остается
очевидным, что этот шаг отличался от всех других моих «манипуляций» с
текстами, написанными отцом, в ходе подготовки книги: даже в случае с
историей о падении Гондолина, к которой отец никогда не возвращался, кое-что
могло быть домыслено без внесения радикальных изменений в повествование. В
то время мне казалось, что в истории о разрушении Дориата в ее существующем
виде были элементы, совершенно несовместимые с замыслом
«Сильмариллиона», и что я стоял перед неиз-

бежным выбором: отбросить эту
идею, либо изменить всю историю в целом. Сейчас я думаю, что это была
ошибочная точка зрения, и что несомненные трудности могли и должны были
быть преодолены без того, чтобы я в такой значительной степени не превысил
свои редакторские функции.

ЧАСТЬ ЧЕТВЕРТАЯ

КВЕНДИ И ЭЛЬДАР

Перевод Алмиэона,
ред. Ю. Понедельник

Заголовок Квенди и эльдар очевидно принадлежит, строго говоря, лишь длинному эссе,
приведенному здесь, включая две другие значительно более короткие работы, которые
явно написаны примерно в одно и то же время; одна из них, о происхождении орков, была
опубликована в Кольце Моргота (см. .415, где представлен более подробный
рассказ). Квенди и эльдар существует в виде машинописи с копией, сделанной под
копирку, которая может быть вне всякого сомнения датирована 1959-1960 гг. ( ); и
обеим копиям предшествует страница рукописи, на которой вместе со следующим

вступлением дается параллельное заглавие Эссекента Эльдаринва.

Исследование о происхождении эльфийских имен и названий для эльфов и их

различных родов: с Приложениями об их именах и названиях для других Воплощенных:

людей, гномов и орков; и об анализе их собственного языка, квенья: с заметкой о "Языке

Валар".

Мой отец тщательно откорректировал две копии в точности теми же самыми способами

(за исключением нескольких более поздних изменений карандашом). Текст, напечатанный

здесь, практически полностью соответствует оригиналу, не считая очень незначительных

изменений, сделанных для согласованности или ясности, пропуска отрывка с чрезвычайно

сложной фонологией и преобразования текста в том, что касается примечаний. Как

зачастую и в других его поздних работах, мой отец прерывал основной текст

примечаниями, иногда довольно длинными; я пронумеровал их и собрал в конце, отделяя

от моих собственных нумерованных примечаний и ссылаясь на них в тексте как

на Примечание 1, Примечание 2 и т.д. с указа-

нием страницы, на которой они находились.

Также, но и более решительно, я опустил одну важную часть из Приложения (см. стр.

396). Прежде всего, это было сделано из-за недостатка места, но отрывок, о котором идет

речь, - это несколько трудный для понимания рассказ о фонологических теориях ранних

ученых-лингвистов и вкладе Феанора, достаточно ясно опирающийся на фонологические

данные, которые не требуют доказательства: в целом он выделяется из содержания работы

(и записан, я полагаю, по ходу мыслей моего отца, а не как полностью запланированный

элемент в работе).

Также по причинам недостаточности места мои комментарии сжаты до минимума.

Используемые аббревиатуры: ПК (праквендийский), ОЭ (общий эльдарин), ОТ (общий

телерин), К. (квенья), Т. (телерин), Н. (нолдорин), С. (синдарин), В. (валарин).

КВЕНДИ И ЭЛЬДАР

Происхождение и значение эльфийских слов, относящихся к эльфам и их

различным родам. С Примечаниями об эльфийских названиях для других

Воплощенных.

А. Касательно основных лингвистических элементов

*КВЕНЭ.

(а) ПК *квенэ "личность" (м. или ж.). ОЭ* квен (?) (-квен(-)), мн.ч.

квени (?), личность (м. или ж.), "некто", "кто-то", мн.ч. "личности",

"(некий) народ".

(б) ПК и ОЭ *квендэ, мн.ч.* квенди (* ?). Эта форма была образована из

*квенэ путем простого усиления средней н > нд. Вероятно, сначала эта форма

использовалась только во множественном числе в значении "народ, народ как

одно целое", то есть охватывая все три первоначальных рода.

(в) прил. *квендья (* ?) "принадлежащий к *квенди(* ?), к народу в

целом".

*ЭЛЭ. Согласно эльфийской легенде это было простое восклицание "вот!"

"смотри!", произнесенное эльфами, когда они впервые увидели звезды. Отсюда:

(а) ОЭ *эль,* элэ, *эл-а, "вот!" "смотри!".

(б) ОЭ *эль, мн.ч.* эли ( ), эли (?), "звезда".

(в) ОЭ *элен, мн.ч. "элени, "звезда", "с расширен-

ной основой".

(г) ОЭ *эльда (* ?), прилагательное "связанный или относящийся ко

звездам", которое используется как описание *квенди (* ?). Согласно

легенде это и последующее название обязаны своим происхождением Вале

Оромэ. Таким образом, вероятно, они сначала использовались только во мн.ч.,

означая "звездный народ".

(д) ОЭ *элена (* ?), форма имени прилагательного, образованная от

расширенной основы *элен того же самого значения, используется как

эльда (?).

ДЕЛЭ.

(а) Глагольная основа *делэ, также с суффиксом дель-я"гулять, идти,

направляться, путешествовать".

(б) *эдело (* ?), агентальное образование от примитивной модели: "некто

идущий, путешественник, переселенец". Это название появилось во время

Разделения и использовалось по отношению к тем, кто решил последовать за

Оромэ.

(в) *ава-дело, *ава-дело (* ?-), ?*ва-дело (* ?- ?). Это древние

сложные слова с элементом *ава "прочь" (см. ниже). Это название было дано в

Белерианде тем, кто, в конце концов, отбыл из Средиземья.

4. *ХЕКЭ. Вероятно, в начале это была не глагольная основа, а наречный

элемент "в стороне, отдельно, обособленно".

(а) ПК *хекэ "отдельно, не включая".

(б) ПК и ОЭ глагольная производная, переходный глагол: *хек-та "оставлять,

выгонять, покидать".

(в) ОЭ *хекла "любая вещь (или лицо), отстраняющаяся или исключаемая из

своей обычной группы". Также в личной форме *хекло (* ?) "бродяга или

изгнанник"; формы имени прилагательного *хекла (* ?) и *хекела (* ?).

Элемент *АВА, появляющийся в 3 (в) выше, относился к движению прочь,

если смотреть с точки зрения оставляемых вещи, лица или места. Как приставка

он, должно быть, уже в ОЭ развился в форму *ау-*. *Форма* ава (* ?)

изначально была самостоятельной наречной

формой, но, кажется, также
использовалась как приставка (как усилительная форма *ава-*, ау-). Форма *ва-
(* ?-), по-видимому, первоначально использовалась как глагольная основа, а
также, возможно, в соединении с другими глагольными основами.
В эльдаринских языках эта основа была связана по форме с другими
элементами, отличающимися происхождением и смыслом. *АБА "отказываться,
говорить нет (при отказе или отрицании)": это источник ОЭ *абар, мн.ч.* абари,
"отказавшийся", тот, кто отказался последовать за Оромэ. *ВО ( )* в форме
во (?) и во- (последнее только как приставка): это было двойственное
наречие "вместе", относящееся к соединению двух вещей или групп в пару или
целое. Эквивалентом для мн.ч. были *йо (* ?), *йом (* ?), и как
приставка *йо ( ), йом ( ). ХО ( )* в форме *хо(* ?) и *хо (*): это
было наречие "от, приходящий из", точка зрения, существующая вне
упомянутой вещи.

Основными производными словами (их использование обсуждается ниже) в

форме ОЭ слов, приведенных выше, были следующие:

*КВЕН

КВЕНЬЯ. 1 (а) квен, мн.ч. квени; безударное, как местоимение или последний

элемент в сложном слове, квен.

1 (б) квенди. Ед.ч. квендэ (используется не часто) появилось в квенья

из квенди по примеру других существительных на -э, большинство из которых

образовывали свои мн.ч. на -и. Существуют также два сложных

слова: калаквенди "эльфы Света" и мориквенди "эльфы Тьмы".

1 (в) квендья, сохранившееся в ваньяринском диалекте, но в нолдоринском

превратившееся в квенья. Оно использовалось только по отношению к языку.

ТЕЛЕРИН. 1 (а) пен как местоимение и -пен в некоторых древних сложных

словах.

1 (б) пенди, только во мн.ч. Также в сложных словах калапендии морипенди.

1 (с) Не обнаружено.

СИНДАРИН. 1 (а) пен, обычно видоизменяется до бен, как местоимение.

Также -бен, -фен (-) в некоторых древних сложных словах.

1 (б) Не обнаружено. Сложные слова калбен (мн.ч. кельбин)

иморбен (мн.ч. моэрбин, морбин) определенно должны происходить от того же

самого падежа-источника, что и упомянутые выше, но их последний элемент,

очевидно, был изменен для согласования со сложными словами от *квен.

Неизмененные производные слова звучали бы как *калбенд,* моэрбенд; но, хотя

в синдарине конечное -нд в итоге стало -н, это изменение не встречается в

ранних записях, и никаких случаев употребления -бенд не обнаружено. Кроме

того, формаморбен (без аффекции1 "о") показывает либо изменение на *мора-

для мори-, затем *кала-, либо более вероятную замену синдаринского морн- от

*морна, свойственной для синдарина прилагательной формы.

1 (в) Не обнаружено.

*ЭЛЬ

КВЕНЬЯ. 2 (а) эла! Повелительное восклицание, направляющее взгляд на
фактически видимый объект.
2 (б) эль (?), мн.ч. эли (?), "звезда" (поэтическое слово).
2 (в) элен, мн.ч. элени (изредка в стихах эльди), "звезда". Обычное слово для
звезды истинного небосвода. Форма мн.ч.элени, без синкопы, преобразована по
образцу ед.ч.
2 (г) эльда используется только как существительное, главным образом во
мн.ч. эльдар. См. также (Квенья) 3 (б) ниже.
2 (д) эльда, как и выше. В качестве прилагательного, относящегося ко звездам,
использовалась форма эленья.
ТЕЛЕРИН. 2 (а) эла! Как в квенья.
2 (б) эль (?), мн.ч. эли (?). Обычное слово для "звезды".
2 (в) элен, мн.ч. эльни. Архаический или поэтический вариант слова "звезда".
2 (г) элла. Редко встречающийся вариант формы элло, которая была обычной
формой слова. Он показывает связь с производными *эдело (* ?): см. далее
ниже (телерин) 3.

2 (д) Не обнаружено. Форма была бы *эльна.

СИНДАРИН. 2 (а) эло! Возглас удивления, восхищения, восторга.

2 (б) Не обнаружено.

2 (в) эль (Й), мн.ч. элин, объединительное множественное число - эленат.

Архаичное слово для "звезды", мало используемое, за исключением поэзии и

формы эленат "все множество звезд небосвода".

2 (г) элл-, используются только мужская и женские формыэллон, эллет, эльф-

мужчина, эльф-женщина; объединительное множественное число - эль(д)рим; и

конечная -эль, мн.ч. -иль, в некоторых древних сложных словах: см. (синдарин)

3 (б).

2 (д) элен, мн.ч. элин, с объединительным множественным числом - эледрим,

эльф, эльфы. др ( ) < н-р во вторичной связи. Об употреблении см. ниже.

*ДЕЛЬ

КВЕНЬЯ. 3 (а) лелья- "идти, двигаться (в любом направлении),

путешествовать"; прошедшее время лендэ. Эта форма появилась из-за раннего

изменения в квенья начальной буквы д на л. Изменение затронуло оба диалекта

квенья - ваньяринский и нолдоринский. Она иногда встречается и в телеринских

языках, хотя это скорее соответствует вариациям д/л в ПК, чему есть некоторые

свидетельства. Примечательный пример - существование дэ/лэ как

местоименных элементов во втором лице.

В квенья форма *дель-, кажется, стала *лед посредством диссимиляции.

Форма прошедшего времени отчетливо являет *лед, в то время как лелья может

также происходить от *ледья(*), поскольку в квенья в середине стало .

3 (б) эльдо. Архаичный вариант слова эльда, с которым он слился по форме и

смыслу. Эльдо, однако, не могло напрямую происходить от *эдело (* ?). Эта

форма, по-видимому, появилась в результате изменения *эдело > эледо, следуя

за изменением в глаголе. Изменение начального д > л было ранним и могло

предшествовать синкопе и потере ощущения этимологических связей слова,

которое в конце концов привело к смешению

производных 2 и 3. Неизмененная

эделопосредством синкопы дала бы эдло (П) > *элло (которая не

обнаружена). Смотри, однако, под "синдарином" причины, по которым были

сделаны предположения, что там, возможно, был вариант формы *эдло (с

утратой сундомы):2 она могла создать квенийскую форму *эльдо, поскольку

перестановка дл в первоначальной связи на предпочитаемую

последовательностьлд редко встречается в дописьменном периоде квенья.

3 (в) аурель < *ав(а)дело. Оарель (Д) < *аваделo(* ?). В

ваньяринском диалекте аузель ( ) и оазель(Д). Оарель (оазель) были

широко использующимися в К. формами. Множественные числа принимали

формы -эльди. Эта форма показывает, что конечное -эль ассоциировалось с

существительным эльда. Этому способствовало нормальное развитие в

морфологии квенья: слово такой формы независимо, так как *эльда (?), когда

использовалось в качестве последнего элемен-

та в сложном слове раннего

периода, была сокращена до *эльда, мн.ч.* эльди > *эльд*, эльди (* ?) >

исторический К. -эль, -эльди. К тому же, оар (Ж) фактически используется в

К. как наречная форма, полученная из *АВА (см. ниже): факт, который также

объясняет выбороарель (Ж), оазель (Ж).

ТЕЛЕРИН. 3 (а) делиа "идти, отправляться". Прошедшее времяделлэ.

3 (б) элло. Обычная форма, которая более предпочтительна, чем элла, от

которой, однако, она не отличается смыслом. Обе формы *эдело и* эдло в

телерине преобразовались в элло.

3 (в) аудель, мн.ч. ауделли. Это слово показывает ту же самую связь с -эль,

сокращенной формой в составе элла, элло, как то замечено и в К.

СИНДАРИН. 3 (а) Не обнаружено.

3 (б) эдель, мн.ч. эдиль. Это слово чаще всего употреблялось в синдарине; но

обычно используется только в этих формах. Как отмечено под (синдарин) 2 (г)

мужскими и женскими формами были эллон, эллет; и также существало

объединительное множественное число эльдрим, эльрим (лл-р во вторичной
связи > лдр, позднее снова упрощено). Как говорится в (квенья) 3 (б), возможно,
был вариант *эдло, который, согласно обычному правилу, дал бы элл- в
синдарине. Поскольку эта более короткая форма наиболее вероятно появилась
бы в сложных словах и расширенных формах, это объясняет ограничение
синдаринского элл- до таких форм как эллон, эллет, эльдрим. Она также должна
объяснить слияние производных основ 2 эльи 3 дель в синдарине, а также в
квенья. Форма -эль, мн.ч. -иль, также появляется в некоторых древних сложных
словах (особенно в личных именах), где это, возможно, тоже произошло из-за
смешения *эльда и* эдло. В более поздних сложных словах используется -эдель.

3 (в) одель, мн.ч. одиль; наряду с поздними более
распространенными годель, годиль. Также объединительное множественное
число оделлим, годеллим. Одель происходит от *ав(а)дело и является точным

эквивалентом К. аурель, Т. аудель. Слово Годель могло происходить от основы

вадело: С. начальный элемент ва- > гво > го. Но так как оно появляется

позднее, чем одель, и после того, как это понятие стало специально относиться к

нолдор-изгнанникам, кажется наиболее вероятным, что оно заимствовало г- из

древнего родового названия голод, мн.ч. гоэлюд, которое, фактически,

заменило. Голод было синдаринским эквивалентом квенийскогонолдо, и оба эти

слова произошли от ПК *нголодо.

*ХЕК

КВЕНЬЯ. 4 (а) хека! Повелительное восклицание "уходи! Держись в

стороне!". Обычно использовалась только при обращении к одушевленным

существам. Часто появляется в формах хекат (ед.ч.) и хекал (мн.ч.) с

сокращенными местоименными аффиксами второго лица. Также наречие и

предлог хеква (? От *хек-ва) "оставляющий в стороне, не считая, исключая,

кроме".

4 (б) хехта-, прошедшее время хехтанэ, "оста-

вить, пропускать, исключать,

покидать, бросать".

4 (в) хекиль, мужской род хекило, женский - хекилэ: "потерявшийся или

брошенный друзьями, бродяга, изгнанник, изгой". Также хекель, мн.ч. хекэльди,

преобразованное, чтобы соответствовать оарель, использовалось

преимущественно по отношению к эльдар, оставленным в Белерианде.

ОтсюдаХеклемар и Хекэльдамар - названия для Белерианда в языке мудрецов

Амана. Он мыслился как длинная прибрежная полоса около Моря

(ср. Эгламар под в разделе "Синдарин" ниже).

ТЕЛЕРИН. 4 (а) хека! Для К. хеква существует Т. форма хеко (?<*хек+ау).

4 (б) хекта- "отвергать, покидать".

4 (в) хекул, хекуло. Также со специальным значением для оставленных в

Белерианде, хекелло; Хекулбар или Хекеллубар - Белерианд.

СИНДАРИН. ПК х- сохранилась только в диалектах Амана. Она без следа

исчезла в синдарине. Поэтому *хек появляется в форме* эк, идентичной по

форме ПК *экэ "острый конец".

4 (а) эго! "уходи прочь!". Это слово происходит от *хек(э) а(?): а (?)

повелительная частица, которая, будучи первоначально изменчивой и не имея

определенного местоположения, сохранилась в синдарине как о (?) > о, хотя

теперь она всегда следует за глагольной основой и стала окончанием.

4 (б) эйта-. Это, главным образом, производная от ПК *эк-та, и означает она

"уколоть (проколоть) острым концом", "вонзать"; но значение "относиться с

презрением, оскорблять" (часто со значением "отказ" или "отрешение") может

являться примером смешения с ПК *хек-та. Говорить кому-то эго! было

поистине серьезнейшим эйтад.

4 (в) эглан, чаще всего используется во мн.ч. эглайн, эгладрим. Название,

которое дали себе синдар ("Брошенные") для отличия от эльфов, оставивших

Средиземье. Эглан - < расширенной адъективной формы *хеклана. Более

древняя и краткая форма (*хекла или* хекла (* ?)) сохранилась в некоторых

географических названиях, таких как Эгламар (ср. Хекелмар и т.д.), Эгларест.

Это показывает, что они создавались в древности и имели предшествующий

родительный падеж: *экла-мбар,* экла-риста.

*АВА

КВЕНЬЯ. ау- как глагольный префикс: < либо *ау, либо* ава; как в ау-кири-

"отделять". Изначально точкой отсчета была "прочь от говорящего или его

мыслей", и это различие обычно сохраняется в К. Таким

образом, аукири означает "отделять, таким образом, что часть потеряна или

больше недоступна", но хокири (см. ниже) означает "отделять требуемую часть,

с тем, чтобы владеть ею или использовать".

оа, оар. Наречия: < *ава; форма оар показывает добавление окончания -

д (доисторическое -да), которое говорит о движении к или по направлению к

какой-то точке. Форма *ава, кажется, первоначально использовалась или для

отдыха, или для движения, и оа по-прежнему может так употребляться в К.

Наречные оа, оар иногда использовались как

приставки в сложных словах,

образованных позднее. Хотя, как было показано, в оарэльди, слове,

используемом чаще всего, р в действительности имеет другое происхождение.

У глагола аута- "уходить, оставлять (место мысли говорящего)" было древнее

"усиленное" прошедшее время анвэ, встречающееся только в архаичном языке.

Наиболее часто используемыми прошедшим и перфектным временами

быливанэ, авания, которые образованы от основы *ва; вместе с формой

причастия прошедшего времени ванва. Последняя была древним образованием

(которое также существует в синдарине) и наиболее используемой частью

глагола. У нее появились значения "ушедший, потерянный, более не

наличествующий, исчезнувший, отбывший, умерший, минувший".

Формы ванэ иаваниэ были наиболее тесно связаны с ней по значению и

использованию. В более точном физическом смысле "ушел (в другое место)"

использовались стандартные формы (для гла-

гола-та этого
класса) оантэ, оантиэ. Перфектная форма аваниэ в соответствии с правилами
происходит от основы *а-ванийэ, образованной в доисторический период от
более древней перфектной формы этого типа *ававийэ с внедрением н от
прошедшего времени (формы прошедшего и перфектного времени становились
все более тесно связаны в квенья). Ударение осталось на ва, поскольку аугмент
или геминация в вербальных формах никогда не были ударными даже в период
сокращений в квенья (следовательно, нет развитой формы *оаниэ:
противоположность оантэ < ава-н-тэ). У формы ваниэ, появляющейся в
поэзии, нет аугмента: должно быть, это фонетическое развитие после
предшествующей гласной; но такие формы в поэзии нередки.

СИНДАРИН. Единственная нормальная производная - предлого, обычное
слово для "от, из". Ни одна форма элемента *ава в качестве приставки в С. не
обнаружена, вероятно, потому, что они стали

подобными или тем же самым, что

и производные от *во (* ?), *во (см. далее). Форма одель обособлена (см. выше,

синдарин 3 (в)). Как показывает перегласовка, следующая за предлогом о, это,

должно быть, доисторически заканчивалось на -т или -д. Возможно, поэтому

она происходит от *ауд, с дтого же самого происхождения, что и замеченное в

К. оар (см. выше). Некоторые полагали, что это получилось из-за добавления -

т (в период, когда *ау уже стало ? > о) по ассоциации с основой* эт "вне,

снаружи". Последняя сохраняет согласную в форме эд перед гласными, но

теряет ее перед согласными, хотя эс, эф, эт часто встречаются перед с, ф, т. о,

однако, как правило, во всех позициях произносится о, хотя одиногда

появляется перед гласными, особенно перед о-. Влияниеэт > эд является

поэтому, вероятно, только поздним и не объясняет перегласовок.

ТЕЛЕРИН. Телеринские формы очень похожи на квенийские по форме и

значению, хотя развития *ауа > оа не просхо-

дит, в( ) остается в ( ) по

звучанию. Таким образом, у нас есть приставка ау-, наречие ау или авад;

глагол аута- с причастием прошедшего времени вануа и тесно связанные

прошедшее и перфектное времена ванэ и авания; и в физических

значенияхвантэ, авантиэ.

*ВО

КВЕНЬЯ. Этот элемент не сохранился в К. как самостоятельное слово. Однако

это часто встречающаяся приставка в форме о- (С-) (когда он безударен, то

обычно редуцируется до о-), используемый в словах, обозначающих встречу,

пересечение или союз двух вещей, или лиц, или двух групп, считающихся

частями целого. Таким образом: о-ментиэ(встреча или пересечение

направлений двух людей) используется при неформальном приветствии между

двумя людьми или двумя группами, каждый из которых идет по пути,

пересекающему путь другого человека или группы: Элен силалуменна

оментиэльво (М З)!3 "Звезда освещает час

встречи
наших путей". (Примечание 1, стр. 407)

Эта приставка обычно безударна в глаголах или производных глаголов; или,

как правило, когда последующий слог долгий. Когда слог ударный, он имеет

форму о- (С-), как в онони (С) "близнецы", наряду с

прилагательным онона (С) "близнецовые", также используемым как

существительное "один из пары близнецов".

ТЕЛЕРИН. Используется почти с такими же значениями; но в форме в- (-)

(исчезнувшей перед о (?) в квенья) сохраняется: приставка во (?), во-.

(Примечание 1, стр. 407)

СИНДАРИН. В приставке гва-, го- "вместе, со-, - [в словах со значением

совместности, соединения; сходства, соразмерности; завершенности,

окончательности. Например, в словах комиссия - , смешивание -

, соревноваться - . - прим. пер.]". Ограничение формы

двойственного числа более не предпринимается; и го- приняла значения и * и

. * , * - перестают быть действующими приставками, гва- появляется

только в нескольких двусложных словах в С., где он является ударным, или в их

опознаваемых производных: например, гванун (?) "пара

близнецов",гванунига - один из такой пары. Они по большей части образованы в

древности и поэтому сохраняют свои двойственные значения, гва- обычно

развивается от *во* > ва> гва, когда элемент ударный в доисторическом

синдарине;го- от *во > гво > го, когда первично безударный; а также от гва-> го-

, когда он снова становится безударным. Поскольку ПК элемент *ва (одна из

форм *АВА) также произвел бы го- (?),го-, или гва-, если был первично

сокращен (например, перед двумя согласными), в то время как *ау произвел

бы о-, то же самое, что и часто встречающаяся изначально подверженная

умлауту форма го- "вместе", приставочные формы *АВА исчезли в синдарине.

*ХО

КВЕНЬЯ. Очевидно это древний наречный эле-

мент, возникающий в основном
как проклитика или энклитика; проклитика как приставка к глагольным
основам; и энклитика как примыкающий к основам существительного
(распространенная позиция для более простых "предложных" элементов в ПК).
Отсюда квенийский хо- (обычно так, даже когда становится безударным) как
глагольная приставка. Он означает "прочь, от, из числа", но точка зрения была
вне вещи, места или группы в мыслях, тогда как в производных от *АВА в
мыслях было оставляемое место или вещь. Таким образом, К.хокири-
"отделять", с тем чтобы иметь или использовать требуемую часть; в то время
как аукири- означает "отделять" и освобождаться или утрачивать часть, хотули-
"уходить", чтобы оставить место или группу и присоединиться к другой в
мыслях или положении говорящего; при этом ау не может использоваться с
основой туль- "приходить".
Как энклитическое существительное *-хо стало -о, поскольку

срединное х очень рано без следа исчезло в ОЭ. Это был источник наиболее
используемого окончания "родительного падежа" в квенья. Согласно правилам
он использовался как разделительный родительный или для пояснения
источника или происхождения, не как "притяжательный" или в качестве
прилагательного для описания свойств; но, конечно, этот "производный
родительный падеж" (как " " в английском языке) мог использоваться во
многих случаях, которые могли иметь притяжательные или прилагательные
значения, хотя "владение" было показано прилагательным суффиксом -ва или
(особенно в общем описании) "несвязанным строением". Так "Оромевский рог"
был рома Оромева (если он оставался в его владении); Оромэ рома означало бы
"рог Оромэ", т.е. один из рогов Оромэ (если их у него более одного); но рома
Оромеоозначает "рог, данный Оромэ", например, как дар в случаях, в которых
получатель, показывающий этот дар с гордостью, мог бы сказать "это рог

Оромэ". Если он сказал "это был рог Оромэ", то произнес бы Оромева.

Аналогично ламбэ эльдаронне может быть использовано для "язык эльдар"

(кроме, возможно, случая, где весь язык был перенят другим народом), который

переводится либо какэльда-ламбэ, либо как ламбэ эльдаива. (Примечание 2, стр.

407)

Конечно, сохранились многие случаи, где могли бы использоваться или

прилагательно-адъективные, или разделительные родительные-производные, и

усилилась тенденция предпочитать последние или использовать их в позиции

первого. Так выражения алкар Оромео или алкар Оромева могли

использоваться для "величие Оромэ", хотя последнее было подходящим при

описании Оромэ таким, каким он постоянно был, а первый вариант - когда оно

(величие) видно в данный момент (исходя от Оромэ) или в какой-то

определенный момент в рассказе. "Короли эльдар" могло быть или и арани

эльдарон, или и арани эльдаивэ, хотя первый

вариант при правильном
использовании означал бы "те, среди эльдар, кто были королями", а второй - "те
(короли) на определенном собрании, которые были эльфами". В таких
выражениях как "Эльвэ, король синдар (народа), или Дориата (государства)"
обычной производной формой была бы: Эльвэ,аран синдарон, или аран
Лестанорео.

ТЕЛЕРИН. В телерине используют приставку хо-, как в квенья. Окончание
было -о, как в квенья, но оно не получило добавления -н во множественном
числе. Этот элемент более широко использовался, чем в чистом квенья, т.е. в
большинстве случаев, где в английском употреблялось бы окончание - или ;
хотя притяжательный падеж, особенно когда это касается одного лица или
обладателя, выражался без окончания: либо обладатель помещался первым
(особенность использования в древние времена), либо (возможно под влиянием
родительных или прилагательных выражений, которые помещались вторыми)

вслед за обладаемым. В последнем случае подходящий притяжательный

суффикс (его, ее, их) обычно присоединялся к существительному. Так Олуэ

кава или кава Олуэ, обычнокавариа Олуэ (т.е. "дом его, Ольвэ"); = "дом Ольвэ".

Последняя форма часто используется в квенья с собственными именами, как

например коарья Ольвэ. Оба языка часто используют прилагательные

притяжательные суффиксы любопытным способом: присоединяя их к

прилагательным, связанным с собственными именами (или наименованиями

личностных функций, подобных "король"): как Варда Аратарья, "Варда

Величественная, Варда в ее величественности". В обращениях это было самым

обычным: как, например, в Мелетьялда или более полном Аран

Мелетьялда (дословно "ваше величие" или "ваше королевское величие"), более

или менее равнозначном "Ваше Величество". Ср. прощание Арагорна: Арвен

ванималда,намариэ!4

СИНДАРИН. Так как начальная буква х- исчеза-

ет в синдарине, *хо стало
бы у и, поэтому, сталкиваясь с отрицательным у, естественно, не сохраняется.
Форма *хо как проклитика, возможно, дала о; но она не встречается как
глагольная приставка, хотя, возможно, способствовала препозиции
синдаринского о (см. в разделе *Ава, синдарин), которое используется или в
направлении от, или к точке зрения говорящего. Поскольку все последние
гласные исчезли в синдарине, нельзя определить, имелась ли в этом языке в
первобытный период развитое флективное -о. Ее присутствие в телерине Амана
делает вероятным ее присутствие в синдарине в древности. Помещение
родительного падежа существительного на втором месте в обычном синдарине,
вероятно, также происходит от флективных форм. Сложные слова, в которых
первый элемент стоял в родительном падеже, очевидно в древний период все
еще оставались привычными, как заметно во многих названиях мест и лиц
(таких как Эгла-мар), и позднее они тоже ис-

пользовались, но более
ограниченно, особенно там, где первый элемент был или считался
прилагательным (как, например, Мордор "Земля Тьмы" или "Темная Земля"). Но
последовательности родительного падежа, в которых обладатель или тот, кто
описывается, помещались вторыми и в поздний период также стали
устойчивыми сложными словами: как, например, Дориат для Дор Иат "Земля
Завесы".
*АБА
Хотя этот элемент стал глагольной основой, вероятно, он получен от
первичного отрицательного элемента или восклицания, такого как *БА "нет!".
Элемент этот, однако, не отрицал фактов, но всегда выражал интерес или волю;
то есть, отказ делать то, что другие могли бы желать или понуждать, или запрет
другими некоторого действия. Как глагольная основа, он развил форму *аба- (с
соединительной гласной а в аористе); как частица или приставка - формы *аба,
ба (?) и *аба (* ?).

КВЕНЬЯ. В квенья глагол ава- мало использовался в повседневном языке. По

наличию слабой формы прошедшего времени аванэ можно понять, что по

происхождению он не был "сильной" или основной глагольной основой. В

повседневном использовании он вытесняется сложным словом ва-

квет(вакветин, ваквентен) "говорить нет", например, "говорить я не буду" или

"не сделаю", "отказываться" или "запрещать".

В качестве приставки обычно использовалась форма ава-, значение которой

можно увидеть в авакветима "не сказано, что не должно быть

сказано", аваньярима "не быть сказанным или поведанным", в

противоположность укветима "невыразимый", т.е. "невозможно сказать

словами, или непроизносимый",уньярима "невозможно рассказать", например,

потому, что все факты неизвестны или история слишком долгая. Ср. также

аваманьяр "те, кто не отправился в Аман, потому что не желал" (эквивалент

авари) с уаманьяр "те, кому не случилось до-

стичь Амана"

(эквивалент хекэльди).

Как частица (форма этой основы наиболее часто используется в повседневном

языке) квенийская форма обычно звучала какква! Это было восклицание или

частица, выражающая волю или желание говорящего, согласно контексту

означающая "я не буду" или "не делай!". Следует отметить, что она не

использовалась, даже в первом лице, в утверждениях о будущем действии

говорящего, основанном на предвидении или суждении в силу обстоятельств.

Временами она могла, как можно увидеть в ваквет (выше), использоваться как

глагольная приставка.

Более длинная форма ава (А) или ава (А) (ударение на последнем слоге),

которая показывает объединение с повелительной частицой *а (*?), обычно

использовалась как отрицательное повеление "не делай!", использовалась она

или одна, или с неизменяемой глагольной основой, например, ава карэ! "не

делай этого!". Обе формы ва (А) и ава (А) време-

нами получали глагольные
местоименные аффиксы первого единственного и исключительного
множественного: как, например, аван (А), ван (А), ванье (А) "я не
буду", аваммэ, ваммэ "мы не будем".
Древней производной от *аба-, почти как глагольная основа, была форма
абаро > *ОЭ* абар. Это было древнее агентальное образование, как видно
также в телер, мн.ч. телери, которое образовано с суффиксом -ро (- ?),
добавленным к оматайна.5(Другими формами этого суффикса были -ро (- ?),
добавленная к основе с или без н-инфиксации; и -рдо (- ?) > рд.) Таким
образом, форма *абар должна означать "бунтарь, один из тех, кто отказывается
поступать так, как советуют или приказывают". Особенно это относилось (или
скорее придумано, чтобы характеризовать?) к той части эльфов, которая
отказалась присоединиться к Походу на Запад: К. авар, мн.ч. авари.
ТЕЛЕРИН. Использование в телерине очень похоже на использование в

квенья. Формы были те же самые, за исключением того, что в телерине

сохранилось ОЭ б, отличное от в ( ) или в ( ): поэтому приставка была аба-

(абапетима(И) "не следует говорить"); частица ба (А);

восклицание аба (А). Глагольная форма, однако, использовалась как

обычно: абан "я отказываюсь, я не буду". При отрицательном приказе

использовался только грамматически неизменяемый элемент аба: аба карэ "не

делай этого!".

СИНДАРИН. В синдарине существуют следующие формы.бав! повелительное

отрицание: "Нет, нет! Не надо!"; авоотрицательное наречие с глаголами, как,

например, аво гаро!"не делай этого"; временами используемое как

приставка:авгаро (<*аба-кар а). Наречие могло быть именным в формеавон "я

не буду", авам "мы не будем": они, конечно, фактически, были получены не от

формы аво, которая содержала императив -о < *а, но от глагольной основы

*аба с флексиями, приравненной к временным

основам в -а; остальные части
глагола вышли из употребления, кроме существительного авад "отказ,
нежелание". Прямо полученным от бав! (*ба) был глагол бода- "налагать запрет,
запрещать"(*ба-та).
(С использованиями этой основы, первоначально означавшей "отказываться,
быть нежелающим", для формирования отрицательных императивов, ср.
латинские ноли (? ?), нолитэ (? ?)).
. Значения и использование различных названий, относимых к
эльфам и их различным народам в квенья, телерине и синдарине
Квенья
квен, мн.ч. квени, личность, индивид, мужчина или женщина. Используется
преимущественно в безударной форме квен. Обычно встречается в ед.ч.: "некто,
кто-либо"; во мн.ч. "народ, они". Также соединяется с другими элементами, как,
например, айквен "если кто-нибудь, кто бы ни", ильквен"каждый". В некоторых
древних сложных словах -квен, мн.ч.квени, соединяется с существительной и

прилагательной основами, чтобы обозначить привычные занятия или функции

или чтобы описать тех, кто имеет некоторое заметное (постоянное) качество:

как - в английском языке (но без различения пола) в

словах всадник ( ), моряк ( ),работник ( ), аристократ (

) и т.д. К. роквен"всадник, наездник"; (Примечание 3, стр.

407) кирьяквен"моряк, матрос"; арквен "благородный". Эти слова принадлежат

повседневной речи и не имеют никакой ссылки на эльфов. Они свободно

относились к другим Воплощенным, таким как люди и гномы, когда эльдар

познакомились с ними.

2. Квенди эльфы любого рода, включая авари. Ед.ч. квендэиспользовалось

реже. Как было отмечено, слово было создано, когда еще эльфы не знали ни о

каком "ином", чем они, народе. Значение "эльфийский народ как целое" или в

ед.ч. "эльф и никакое другое подобное создание" впервые появилось в Амане,

где эльфы жили среди Валар и майар или обща-

лись с ними. Во времена

Изгнания, когда нолдор снова стали общаться со своими эльфийскими

родичами, синдар, и повстречали другие неэльфийские народы, такие как орки,

гномы и люди, оно стало даже более используемым понятием. Но в Амане оно

фактически перестало быть словом каждодневного употребления и с этого

времени использовалось по большей части в специальном языке Знаний:

хрониках и преданиях древних дней или научных работах по народам и языкам.

В повседневном языке эльфы Амана звали себя эльдар (или эллои в телерине):

см. ниже.

Также существовали два древних сложных слова, содержащих *квенди:* кала-

квенди и *мори-квенди, Светлый Народ и Темный Народ. Эти понятия, кажется,

восходят к периоду до Разделения или, скорее, ко времени споров между квенди

относительно приглашения Валар. Очевидно, они были созданы стороной,

благосклонной к Оромэ, и первоначально относились к тем, кто желал Света

Валинора (где, как сообщали послы эльфов, не было темноты), и к тем, кто не
желал оказаться в землях, в которых не было ночи. Но уже до окончательного
разделения *мори-квенди, возможно, относилось к мраку и тучам, затеняющим
солнце и звезды во время Войны Валар и Мелькора6; так что с самого начала это
понятие несло оттенок презрения, подразумевая, что такой народ не был
свободен от теней Мелькора над Средиземьем.

Прямые потомки этих названий сохранились только в языках Амана.

Квенийскими формами были калаквенди и мориквенди. В квенья
название калаквенди применялось только к эльфам, которые фактически живут
или жили в Амане; а мориквендиотносилось ко всем другим, неважно,
участвовали ли они в Походе или нет. Последние считались значительно ниже
по положению в сравнении с калаквенди, которые жили в Свете Валинора, и
которые, к тому же, приобрели гораздо больше знаний и способностей
благодаря своему общению с Валар и майар.

В период Изгнания нолдор изменили применение этих названий, которые
были неприятны синдар. Калаквенди вышло из употребления, кроме как в
записях мудрости нолдор. Теперьмориквенди относилось ко всем другим
эльфам, за исключением нолдор и синдар, то есть к авари или любому другому
народу эльфов, который ко времени прихода нолдор недолго жил в Белериандe
и не был подданным Эльвэ. Однако его никогда не использовали по отношению
к неэльфийским народам. Для старого различия создали новые
названия: аманьяр "те, кто из Амана" и уаманьяр или уманьяр "те, кто не из
Амана" наряду с более длинными формами аманэльди и уманэльди.

3. Квендья в нолдоринском диалекте квенья. Это слово осталось в
повседневном употреблении, но использовалось только как существительное
"квендийский язык". (Примечание 4, стр. 407) Такое использование квендья,
должно быть, возникло в Амане, в то время как квенди все еще сохранялось в

общем употреблении. Исторически, и в более точном употреблении ученых-
лингвистов, квенья включал диалект телери, который хотя и отличался (в
некоторых случаях со дней до поселения в Амане, например, как *кв > п), в
целом оставался понятным ваньяр и нолдор. Но в повседневном употреблении
оно применялось только к диалектам ваньяр и нолдор, различия между
которыми появились лишь позднее и до периода непосредственно перед
Изгнанием оставались незначительными.

В использовании Изгнанников квенья, разумеется, стало означать язык
нолдор, развившийся в Амане, отличный от других языков, независимо от того,
эльфийские они или нет. Но нолдор не забыли его связь с древним
словом квенди и все еще считали это название означающим "эльфийский", то
есть главный эльфийский язык, благороднейший и один из наиболее полно
сохранивших древние особенности эльфийской речи. Касательно заметки об
эльфийских словах для "языка", особенно среди

мудрецов нолдор, см.

Приложение (стр. 391).

4. Эльда и эльдо. Первоначальное различие между этими формами,

означающими "один из звездного народа или эльфов в общем" и один из

"участников Похода", стало нечетким из-за тесного сближения форм.

Форма эльдо вышла из употребления, и эльда оставалось основным словом для

"эльф" в квенья. Но оно использовалось неточно, содержа в себе авари (когда о

них помнили или обсуждали); т.е. оно вобрало в себя значение словаэльдо.

Однако, возможно, это произошло частично из-за его древнего значения,

которое в общераспространенном употреблении обычно использовалось по

отношению к любому эльфу, то есть как эквивалент квендэ мудрецов. Когда

один из эльфов Амана говорил эльдалиэ, "эльфийский народ", он подразумевал

всю расу эльфов, хотя, вероятно, не думал об авари.

Поскольку, разумеется, об особом родстве аманьяр с оставленными в

Белерианде (или Хекэльдамаре) помнили, особенно среди телери. Когда было
необходимо различать эти две ветви эльдар (или правильно эльдор), тех, кто
прибыл в Аман, называли оазэльди, Н. оарэльди, другой формой (менее
используемой) была аузэльди, Н. аурэльди; а тех, кто остался позади - хекэльди.
Эти названия, конечно, принадлежали скорее истории, нежели повседневной
речи, и в период Изгнания они вышли из употребления, поскольку не
соответствовали обстановке в Белерианде. Тем не менее, Изгнанники
утверждали, что были аманьяр, но на деле это понятие теперь обычно
обозначало тех эльфов, которые остались в Амане, в то время как Изгнанники
называли себя этьянголди "изгнанные нолдор" или просто (поскольку
подавляющее большая часть их племени отправилась в изгнание) нолдор. Всех
подданных Эльвэ они называли синдар, Серые эльфы.
Телерин
1. Производные от *КВЕН были более скупо

представлены в диалектах
телерина Амана и Белерианда. Частично это происходило из-за изменения в
общем телерине кв > п, (Примечание 5, стр. 407), которое явилось причиной
того, что *пен* < квен сталкивалось с ПК основой *ПЕН "не хватать, быть без",
а также с некоторыми производными от *ПЕД "склониться, наклониться вниз"
(например, *пенда "наклон"). К тому же, телери чувствовали себя отдельным
народом по сравнению с ваньяр и нолдор, которых вместе взятых они
превосходили числом. Это чувство появилось до Разделения и усилилось во
время Похода и в Белерианде. Вследствие этого они не испытывали большой
нужды в общем слове, охватывающем всех эльфов, до тех пор, пока они не
стали общаться с другими Воплощенными не-эльфами.

Как энклитическое местоимение (например, в айпен, К.айквен; ильпен,
К. ильквен) *квен сохранилось в телерине; но немногие из сложных слов
с пен " " [в сложных словах означает привыч-

ные занятия или функции, а
также некоторое заметное (постоянное качество). См. выше Квенья 1. - прим.
пер.] сохранились в повседневном использовании, за
исключением арпен "благородный ( )" и производного
прилагательного арпениа.
Пенди, диалектный эквивалент К. квенди, сохранился только как ученое слово
историков, используемое по отношению к древним дням до Разделения;
прилагательное *пендиа(эквивалент квендья) вышло из употребления.
(Примечание 6, стр. 408) Телери мало интересовались лингвистикой, которую
они оставили нолдор. Они не расценивали свой язык как "диалект" квенья, но
называли его линдарин или линдаламбэ. Квенья они
называли голдорин или голдоламбэ; ибо телери мало общались с ваньяр.
Древние сложные слова на телерине калапенди и морипенди, которые
сохранились в речи ученых-историков; но поскольку телери в Амане больше

ощущали свое родство с эльфами, оставленными в Белерианде, и в то время,

когда калапендииспользовалось как калаквенди в квенья по отношению к

эльфам Амана, морипенди не относилось к эльфам-телери, которые не достигли

Амана.

2. Элло и элла. История значений этих слов была почти идентична истории

соответствующих слов эльда и эльдо в квенья. В телерине предпочиталась

форма -о, так что обычно Т.элло было эквивалентом К. эльда. Но элла сохранило

свое употребление в квази-прилагательной функции (например, как первый

элемент в расслабленных или родительных сложных словах): так эквивалентом

К. эльдалиэ в Т. было эллалиэ.

В отличие от эллои, оставленных в Белерианде, те, кто в Амане, в летописях

назывались аудель, мн.ч. ауделли. Те, кто в Белерианде,

звались хекеллои из Хекулбара (или Хекеллубара).

Синдарин

Производные от *КВЕН были ограничены по

смыслу: местоименным "некто, кто-либо, любой" и некоторыми древними сложными словами, которые сохранились. ПК *квендэ,* квенди полностью исчезли. Частично причинами тому были лингвистические изменения, уже перечисленные; а частично обстоятельства, при которых жили синдар до возвращения нолдор и прихода людей. Лингвистические изменения сделали слова непригодными для дальнейшего употребления, а обстоятельства сняли всю практическую потребность в использовании этого понятия. Древнее единство эльфов было разрушено во время Разделения. Эльфы Белерианда были отделены и не общались ни с каким другим народом, будь то эльфы или нет; и все они были из одного рода и говорили на одном языке - телерине (или линдарине). Их собственный язык был единственным, который они когда-либо слышали; и они не нуждались в слове, чтобы отличать язык или самих себя.

Как местоимение, обычно энклитическое, со-

хранилась формапен,

видоизмененная до бен. Сохранились некоторые сложные слова, такие

как рохбен "всадник" (м. или ж.), ородбен "горец" или "некто, живущий в

горах", арфен "благородный". Их множественные числа образовывались путем

умлаута, первоначально осуществляемого словом:

как роэхбин, оэрюдбин,эрфин, но обычная форма первого элемента часто

восстанавливалась, когда суть построения оставалась очевидной: как рохбин, но

всегда эрфин. Эти слова не имели специальной связи с эльфами.

Связанными с этими сложными словами были два древних

слова калбен (кельбин) и морбен (моэрбин). О формальной связи этих слов с

квенийскими калаквенди и морквенди см. стр. 362. Они не имеют никакого

отношения к эльфам, разве что случайно. Как уже было сказано, кельбин,

вероятно, сохранило свое первоначальное значение: все эльфы, кроме авари,

включая синдар. Фактически это был эквива-

лент (когда он требовался)
квенийского эльдар и телеринского эллои. Но это слово относилось только к
эльфам, потому что ни один другой народ не подходил под это
название. Моэрбин также было эквивалентом авари; но то, что оно не означало
только "Темных Эльфов", видно в готовности применять его для других
Воплощенных, когда позднее о них узнали. Синдар называли любого, кто жил
за пределами Белерианда или пришел оттуда в их королевство, морбен. Первым
народом того же рода, который они встретили, были нандор, пришедшие в
Восточный Белерианд через перевалы Гор до возвращения Моргота; вскоре
после его возвращения произошло первое нашествие орков с
Севера.7 Несколько позже синдар узнали об авари, которые пробирались в
Белерианд малыми и тайными группами с Юга. Позднее пришли
дружественные люди Трех Домов; а еще позже - люди других родов. Всех их на
первых порах называли моэрбин. (Примечание

7, стр. 408) Но когда нандор
признали родственным народом линдаринского происхождения и речи (которая
все еще была узнаваема), они стали относиться к кельбин. К людям Трех Домов
вскоре так же перестали относить понятие моэрбин. (Примечание 8, стр. 408)
Им дали собственное название - эдайн, и в действительности их редко
звали кельбин, но они были признаны принадлежащими к этому классу,
который, в сущности, стал эквивалентом для "союзные народы в Войне против
Моргота". Таким образом, авари оставались главным примером моэрбин. Любой
отдельный авар, который присоединился или был принят среди синдар (что
случалось редко) становился калбен; однако авари, как правило, оставались
скрытными, враждебными к эльдар и ненадежными; и жили в скрытых местах в
густых лесах или в пещерах. (Примечание 9, стр. 408) Моэрбин в применении к
ним обычно переводится как "Темные Эльфы", отчасти потому,
чтомориквенди в квенья нолдор-изгнанников

обычно относилось к ним. Но то,

что это синдаринское слово не относится специально только к эльфам,

показывает тот факт, что моэрбинсразу же стало применяться к новым отрядам

людей (истерлингов), которые появились перед Битвой Нирнаэт. (Примечание 9,

стр. 408). Если в синдарине подразумевался "авар" как отличный от других

родов морбен, то его называлиморнэдель.

Эдель, мн.ч. эдиль. Несмотря на свое происхождение (см. стр. 360), это было

обычное слово для "эльф, эльфы". В ранние дни оно естественно относилось

только к эльдаринским синдар, ибо до поры они не встречали других родов; но

позднее оно свободно применялось к эльфам любого рода, которые пришли в

Белерианд. Однако оно использовалось только в этих двух формах.

Формами мужского и женского рода были соответственноэллон и эллет и для

обозначения объединительного множественного - эльдрим, позднее эльрим,

пока оно не было заменено более распространенным эледрим (см. ниже). Эта

форма без мужских и женских суффиксов не использовалась и сохранилась

только в некоторых древних сложных словах, особенно в именах собственных, в

форме эль, мн.ч. иль, как последний элемент.

Форма элен, мн.ч. элин, использовалась только в исторических науках или

работах мудрецов как слово, обозначающее всех эльфов (эльдар и авари). Но

объединительное множественное эледримбыло обычным словом для "всей

эльфийской расы" всякий раз, когда такая формулировка была необходима.

Все эти формы, какими бы ни были их этимологии (см. выше), применялись к

любому эльфу. По сути, эдель относилось только к эльдар; элл- могло иметь

смешанное происхождение; и эленбыло общим древним словом. (Примечание

10, стр. 410)

У синдар не было общего названия, чтобы отличать себя от других народов

эльфов, пока другие роды не пришли в Белерианд. Происходящее от древнего

родового названия слово *линдаи (К. линдар) вышло из повседневного

употребления, поскольку в нем не было нужды, и во всех случаях
использовалось эдиль, когда все эдиль принадлежали к одному народу, и они
все более осознавали растущее различие в речи и других вещах между теми
группами эльфов, которые жили далеко друг от друга в обширной и по большей
части неисследованной земле. Таким образом, в повседневной речи
использовалось слово эдиль, но одни происходили из одного края, а другие - из
другого: таковы были фалатрим с северного побережья Западного Белерианда,
и иатрим из Дориата (земли Завесы, или иат), и митрим, которые ушли из
Белерианда на север и населяли земли вокруг большого озера, которое
впоследствии получило их имя. (Примечание 11, стр. 410)
Древнее родовое название *линдаи сохранилось в сложном слове глиннель,
мн.ч. глинниль, известном только в исторических записях, и эквиваленте
квенийских телери илиндар; см. "Примечания к родовым названиям",

приведенные ниже. Всех подданных-синдар Короля Элу Тингола для отличия от

прибывших нолдор позднее иногда называли элувайт.Дунэдиль "Эльфы Запада"

(ссылка на Запад Средиземья) - понятие, сделанное в качестве пары к

слову дунэдайн "Люди Запада" (относимому только к Людям Трех Домов). Но с

ростом смешения нолдор и синдар за пределами Дориата в один народ,

использующий синдарин как повседневную речь, это понятие вскоре стало

относиться равно и к нолдор, и к синдар.

Пока нолдор все еще отличались, и всякий раз, когда желательно было

напомнить о различии, их обычно называлиодиль (ед.ч. одель). Как было

замечено, первоначально это название относилось ко всем эльфам, которые

оставили Белериванд и отплыли в Аман. Синдар их также называлигванвен,

мн.ч. гвенвин (или гванвель, гвенвиль) "ушедшие": ср. К.ванва. Это название,

которое не подходило для тех, кто вернулся, сохранилось как обычное

синдаринское название для эльфов, что остава-

лись в Амане.

Таким образом, одиль стало особым названием для Изгнанных нолдор.

В этом смысле форма годель, мн.ч. годиль, вскоре вытеснила древнюю форму.

Кажется, это случилось из-за влияния родового названия голод, мн.ч. гоэлюд;

или, скорее, из-за преднамеренного смешения двух слов. Старое название рода

не было забыто (ибо нолдор и синдар благодаря дружбе Финвэ и Эльвэ тесно

общались во время пребывания в Белерианде до Отбытия), и у него

впоследствии была подлинная синдаринская форма (< ОЭ *нголодо). Но

форма голод, кажется, фонетически была неприятна нолдор. Кроме того, это

название в основном использовалось теми, кто желал обозначить различие

между нолдор и синдар, и избегал замечать, что жизнь в Амане могла дать

нолдор право на превосходство. Это особенно часто бывало в Дориате, где

Король Тингол был враждебен к вождям нолдор, Феанору и его сыновьям и

Финголфину, из-за их нападения в Амане на

телери, народ его брата Ольвэ.

Потому нолдор, когда использовали синдарин, никогда не относили это

название к себе, и оно вышло из употребления среди тех, кто был к ним

дружественен.

4. Эглан, мн.ч. эглайн, эгладрим. Это название, означающее "Забытые", как

уже было сказано, дали себе синдар. Но оно относилось не ко всем эльфам,

оставшимся в Белерианде как родственные ему хекэльди, хекэллои в Амане. Оно

применялось только к тем, кто желал отбыть, и долгое время напрасно ожидал

возвращения Ульмо, строя жилища на побережьях или рядом с ними. Там они

стали искусны в строительстве и управлении кораблями. Их владыкой был

Кирдан.

Народ Кирдана состоял из числа последовавших за Ольвэ, которые,

заблудившись или замешкавшись, пришли к побережью слишком поздно, а

также из тех, кто последовал за Эльвэ, но оставил его поиски и не желал быть

навсегда разлученным со своими родными и

друзьями. Этот народ желал
попасть в Аман в течение долгих лет, и они были наиболее дружественны к
Изгнанникам.
Они продолжали называть себя эглайн, а области, где жили, -
Эгламар и Эгладор. Последнее название вышло из общего использования.
Первоначально оно применялось ко всему западному Белерианду между горой
Тарас и заливом Балар, его восточная граница проходила примерно по реке
Нарог. Название Эгламар, однако, осталось и означало "Дом эглайн": то было
побережье от мыса Андрас до мыса Бар-ин-Мюл
("Дом Чаек"),8 которое включало гавани Кирдана в Бритонбаре 9 и в начале
устья реки Эгларест.
Эглайн стали несколько отличным от континентальных эльфов народом и во
время прихода Изгнанников их языки во многом отличались. (Примечание 12,
стр. 411) Но они признавали верховенство Тингола, и Кирдан никогда не брал
титула короля.10

*Абари

Это название, очевидно придуманное эльдар во время Разделения, найдено в

летописях в квенийской форме авари и телеринской абари. Его по-прежнему

использовали историки нолдор-изгнанников, хотя оно почти не отличалось

отмориквенди, которое (см. выше) больше не использовалось Изгнанниками для

эльфов эльдаринского происхождения. Мн.ч.эвайр было известно мудрецам

синдар, но более не использовалось. Так авари, которые пришли в Белерианд,

как было сказано, звались морбен, или морнэдель.

С. Родовые названия

с заметками относительно других названий для народов эльдар

Квенийскими формами названий трех больших Родов эльдар

были ваньяр, нолдор и линдар. Древнейшим из них было линдар, которое, без

сомнения, восходит ко дням до Разделения. Другие два, должно быть,

появились в то же время или несколько позднее: их первоначальные формы

могут быть даны на ПК как *ванья,* нголодо и линда/глинда. (Примечание 13,
стр. 411)

Согласно легенде, которая почти в той же самой форме сохранилась и у
эльфов Амана, и у синдар, эти Три Рода произошли от трех отцов-
эльфов: Имина, Таты и Энеля (то есть Один, Два, Три) и тех, кто последовал за
ними. Поэтому первоначально у них были простые
названия миньяр "Первые",татьяр "Вторые" и нельяр "Третьи". Их число - из
первоначальных 144 пробудившихся эльфов - составляет 14, 56 и 74; и эти
пропорции более-менее сохранялись до Разделения. 11

Говорят, что из малого клана миньяр ни один не стал
авари.Татьяр поделились поровну. Нельяр больше остальных не хотели
оставлять свои дома на берегу озера; но они были очень сплоченными и
сознавали особое единство их Рода (каким они продолжали быть), так что, когда
стало ясно, что их вожди Эльвэ и Ольвэ решили

уйти и за ними многие

последуют, немало тех, кто поначалу присоединился к авари, перешли к эльдар,

чтобы не отделяться от своей родни. Нолдор утверждали, что большинство

"телери" в глубине души были авари и что толькоэглайн действительно

сожалели о том, что их оставили в Белерианде.

Согласно сведениям историков нолдор пропорции эльдар и авари (из 144),

когда начался Поход, были приблизительно такими:

Миньяр 14: авари 0 эльдар 14

Татьяр 56: авари 28 эльдар 28

Нельяр 74: авари 28 эльдар 46 > аманьяр телери 20; синдар и нандор 26

В итоге нолдор были самым многочисленным родом эльфов в Амане; тогда

как эльфы, которые остались в Средиземье (мориквенди в квенья Амана),

превосходили численностьюаманьяр в пропорции 82 к 62.12

Насколько описательные Родовые названия *ванья, *нголодо и

линда сохранились среди авари неизвестно; но о существовании старых родов

помнили, и по-прежнему признавалось особое родство между теми, кто был из
одного и того же рода, неважно, ушли они или остались. Первые авари, которых
эльдар вновь встретили в Белерианде, кажется, утверждали, что происходили из
татьяр, и признавали свое родство с Изгнанниками, хотя нет записей об
использовании ими названия нолдо в какой-либо узнаваемой форме аварина.

Как ни странно, они были недружелюбны к нолдор и завидовали своим более
высоким родичам, которых обвиняли в надменности.

Частично эта неприязнь была вызвана горечью Спора до того, как начался
Поход, и, без сомнения, впоследствии возросла из-за козней Моргота; но также
она проливает свет на темперамент нолдор в общем и Феанора в частности.

Более того, телери со своей стороны утверждали, что большинство нолдор в
Амане в глубине души были авари и возвратились в Средиземье, когда осознали
свою ошибку; они нуждались в месте для ссор. Линдаринские представители

западных авари, напротив, были дружелюбны к эльдар и желали учиться у них;

и настолько близким было чувство родства между остатками синдар, нандор и

линдаринскими авари, что позднее в Эриадоре и долине Андуина они часто

сливались в единый народ.

Линдар (телери) 13

Как было замечено, это был самый крупный из древних родов. Название,

позднее появляющееся в квенийской форме как линдар (телеринское линдаи),

уже упоминается в легенде о "Пробуждении квенди", в которой говорится, что

"они пели раньше, чем научились говорить". Поэтому название *линда - это,

очевидно производная от первобытной основы *лин(показывающей усиления

срединной Н и прилагательной -а). Эта основа, возможно, была одним из

вкладов нельяр в праквендийский, ибо она отражает их предпочтения и

ассоциации и дает больше производных в линдаринских языках, нежели в

других. Первоначально она связывалась с мелодичным или приятным звуком,

но также относилась (особенно в линдарине) к воде, течение которой линдар

всегда ассоциировали со звуком голоса (эльфийского). Усиление или

срединной -линд, или начальной глин-, глинд-, однако, почти во всех случаях

означало мелодичные звуки, особенно звуки голоса, созданные с намерением

доставить удовольствие. Таким образом, первоначально название линдар

означало любовьлиндар к пению, к музыке голоса с использованием или без

использования отчетливых слов; хотя они также любили воду и до Разделения

никогда не уходили далеко от озера и водопада14Куйвиэнена, и те, что ушли на

запад, были очарованы Морем. (Примечание 14, стр. 411)

В квенья, то есть в языке ваньяр и нолдор, тех из этого рода, кто

присоединился к Походу, называли телери. Это название относилось в

особенности к тем линдар, которые, в конце концов, последними прибыли в

Аман; но оно также применялось и по отношению к синдар. Название линдар не

было забыто, но в знании нолдор оно использовалось главным образом для
описания целого рода, включая авари-линдар.Телери означало "те, кто в конце,
самые последние" и, по-видимому, было прозвищем, появившимся во время
Похода, когда телери, менее всех спешившие уйти, часто оставались далеко
позади. (Примечание 15, стр. 411)
Ваньяр
Это название Первому Роду, вероятно, дали нолдор. Они приняли его, но чаще
всего продолжали называть себя старым числовым названием - миньяр (так как
весь этот род присоединился к эльдар и достиг Амана). Название это указывало
на волосы миньяр, которые почти у всех членов рода были желтые или темно-
золотые. Нолдор, которые любили золото, расценивали это как красивую
особенность, хотя сами были по большей части темноволосыми. Благодаря
смешанным бракам золотые волосы ваньяр временами появлялись и среди
нолдор: в частности у Финарфина и его детей, Финрода и Галадриэли, которые

унаследовали их от Индис из ваньяр, второй жены Короля Финвэ.

Таким образом, название ваньяр происходит от прилагательной производной

ванья от основы ВАН. Его первоначальное значение, кажется, было очень

похоже на использование слова " " в английском языке (современном) по

отношению к волосам и цвету лица; хотя его последующее развитие было

противоположно английскому: оно означало "бледный, светлого цвета, не

коричневый или темный", и его связь с красотой была вторичной. В английском

языке главным значением является "красивый". От той же самой основы было

образовано в квенья имя Валиэ Ваны, жены Оромэ.

Поскольку линдар мало общались с ваньяр и во время Похода, ипозднее в

Амане, это название нечасто использовалось ими по отношению к Первому

Роду. У аманьяр телери была формаваниай (без сомнения, заимствованная у

нолдор), но название это, кажется, было забыто в Белерианде, где Первый Род

(только в знании и истории) называли миниэль, мн.ч. миниль.

Нолдор

Надо полагать, это название было более ранним, чем ваньяр, и могло быть

дано до Похода. Второй Род получил его от других эльфов. Его приняли и

использовали как постоянное и подходящее название все эльдар того рода на

протяжении всей их поздней истории.

Это название означает "Мудрые", то есть те, что владеют обширным знанием

и имеют острый ум. Нолдор действительно рано показали величайшие таланты

среди всех эльфов равно в интеллектуальном труде и технических навыках.

Различные варианты названия: К. нолдо, Т. голдо, С. голод(нголод), указывают

на первоначальную основу ПК *нголодо. Это производная от основы

*нгол "познания, мудрость, знания". Это видно в К. нолэ "долгое изучение

(любой области знаний)",инголэ "знания", инголмо "мудрец". В

Т. голэ, энголэ имели те же самые значения, что и в К., но использовались чаще

всего по отношению к особым "знаниям", которыми овладели нолдор. В С.

слово гул (эквивалент К. нолэ) имело меньше положительных ассоциаций и

использовалось главным образом по отношению к тайным знаниям, особенно к

тем, которыми овладели мастера, создававшие удивительные вещи; но в

дальнейшем оно стало нести негативный окрас благодаря частому

использованию в сложном слове моргул "черная магия", которое относилось к

обманчивым и опасным искусствам и знаниям, полученным от Моргота.

Действительно, те из синдар, кто был недружелюбен к нолдор, приписывали их

превосходство в искусствах и знании обучению у Мелькора-Моргота. Это была

ложь, которая, в конечном счете, исходила от Моргота; хотя это было сказано не

без оснований (ибо Моргот редко лгал). Но великие способности нолдор

происходили не от обучения у Мелькора. Феанор, величайший из них, никогда

не имел дел с Мелькором в Амане и был его самым ярым врагом.

Синдар

Более редкая форма - синдель, мн.ч. синдэльди, также встречается в квенья

Изгнанников. Это название нолдор-изгнанники дали (см. Примечание 11)

второму по величине народу эльдар. (Примечание 16, стр. 412) Оно относилось

ко всем эльфам телеринского происхождения, которых нолдор встретили в

Белерианде, хотя позднее перестало включать нандор, кроме тех, что были

прямыми подданными Эльвэ или смешались с его народом. Оно означало

"Серые", или "Серые эльфы", и произошло от *ТИН, ПК* тинди "серый,

бледный или серебристо-серый", К. тиндэ, Н. диалект синдэ.

О происхождении этого названия см. Примечание 11. Мудрецы полагали, что

это была отсылка к волосам синдар. У самого Эльвэ, действительно, были

длинные и красивые волосы серебристого оттенка, но, кажется, это не была

общая особенность синдар, хотя среди них она встречалась, особенно у близких

и дальних родичей Эльвэ (например, Кирда-

на).15 Как правило, синдар сильно
походили на Изгнанников - темноволосые, сильные и высокие, но гибкие.
Действительно, их было бы трудно отличить, если бы не глаза; ибо глаза всех
эльфов, что жили в Амане, поражали эльфов Средиземья своей пронзительной
яркостью. По этой причине синдар часто называли их лахенд, мн.ч. лехинд,
"огнеглазые".
Нандор
Это название было дано в последние дни Похода, когда некоторые группы
телери оставили его; особенно это относилось ко многим эльфам,
последовавшим за Ленвэ, (Примечание 17, стр. 412) которые отказались
пересечь Хитаэглир.16 Название это часто переводилось как "те, кто повернул
назад", но фактически ни один из нандор не возвратился и не присоединился к
авари. Многие из них остались и обосновались на землях, которых достигли,
особенно около Реки Андуин; некоторые же отклонились и странствовали в
южном направлении. (Примечание 18, стр. 412)

Однако, как будет замечено
позже, мориквенди медленно двигались на запад во время пленения Мелькора, и
со временем группы нандор, пройдя через Щель между Хитаэглиром и Эрид
Нимрайс, широко расселились по Эриадору. Некоторые из них, в конце концов,
пришли в Белерианд незадолго до возвращения Моргота. 17 Их вождем был
Денетор, сын Денвега (см. Примечание 17), ставший союзником Эльвэ в первых
сражениях с созданиями Моргота. Старое название нандор, однако, помнили
только историки нолдор в Амане; но они ничего не знали о последующей
истории этого народа, помня только, что главой отступников до пересечения
грозного Хитаэглира был Ленвэ (т.е. Денвег). Мудрецы синдар помнили нандор
как данвайт или, смешивая с именем их вождя, денвайт.

Это название первоначально относилось к нандор, которые пришли в
Восточный Белерианд; но они по-прежнему называли себя старым родовым
названием *линдаи, которое в те времена при-

няло в их языке форму линди.

Землю, на которой большинство из них в конечном счете обосновалось как

малый независимый народ, они называли Линдон (< *Линдана): это была

местность у западного подножия Синих Гор (Эрюд Луин), орошаемая

притоками великой Реки Гелион и ранее названная синдар Оссириандˌ Земля

Семи Рек. Синдар сразу же призналилинди родственным народом

линдаринского происхождения (С.глинниль), говорящем на языке, который,

несмотря на большие различия, все же был им понятен и родственен их

собственному; и они переняли названия линди и Линдон, дав им

формы линдиль(ед.ч. линдель) или линдэдиль и Линдон или Дор Линдон. В квенья

Изгнанники употребляли формы (полученные от синдар или прямо от

нандор) линди и Линдон (или Линдонэ). Также нолдор-изгнанники часто

называли Эрюд Луин Эрюд Линдон, поскольку высочайшие пики этой цепи

находились на восточных границах края Лин-

дон.

Однако позднее синдар перестали употреблять эти названия и звали нандор

"Зеленые эльфы", по крайней мере, это относилось к обитателям Оссириандa;

ибо те отдалились и старались как можно меньше участвовать в борьбе с

Морготом. Это название, С. лаэгель, мн.ч. лаэгиль, объединительное

множественное - лаэгрим или лаэгель(д)рим, было дано из-за того, что Линдон

был зеленым краем, а также потому, что для скрытности лаэгрим одевались в

зеленое. Это название нолдор перевели на квенья как лайквенди; но оно не часто

использовалось.

Приложение А. Эльфийские названия для людей

Первыми эльфами, встреченными в мире людьми, были авари, некоторые из

которых были к ним дружелюбны, но большинство сторонилось или было

враждебно (согласно преданиям людей). О том, какие названия люди и эльфы

давали друг другу в те далекие дни (о которых мало помнили, когда мудрецы в

Белерианде познакомились с Послерожденными), нет никаких записей.

Дунэдайн называли эльфов нимир(Прекрасные).18

Эльфы не встречали людей какого-либо рода или расы, пока нолдор спустя

многие годы не вернулись в Белерианд и не вступили в войну с Морготом.

Синдар даже не подозревали об их существовании, пока не пришли нандор; но

те принесли только слухи о странном народе (который сами не видели),

скитающемся по землям Востока за Хитаэглиром. Из этих неясных рассказов

синдар заключили, что этот "странный народ" был некой умалившейся расой

авари либо же был сродни оркам, созданиям Мелькора, выведенным в насмешку

над истинными квенди. Но нолдор уже слышали в Амане о людях. Они узнали

это, в первую очередь, от Мелькора, это знание было искажено его злобой, но

перед Изгнанием те, кто внимал Валар, узнали истину. Они ведали, что

новоприбывшие были родственны им, также будучи Детьми Илуватара, хотя и

отличались дарами и судьбой. Потому нолдор дали имя Второй Расе Детей,

называя их атани "Второй Народ". Другими названиями, которые придумали

нолдор, были апанонар"Рожденные После" и хильдор "Вослед-идущие".

В Белерианде название атан, мн.ч. атани, поначалу использовалось наиболее

часто. Но поскольку в течение длительного времени единственными людьми,

известными нолдор и синдар, были представители Трех Домов Друзей Эльфов,

это название ассоциировалось прежде всего с ними, так что в повседневной

речи оно редко относилось к другим родам людей, которые позднее пришли в

Белерианд, или к тем, которые, по рассказам, жили за Горами. Мудрецы

временами называли Друзей Эльфов (Примечание 19, стр.

412) нунатани(С. дунэдайн), "Западные Люди", - термин, созданный для

соответствия дунэдиль, которое было названием для всех эльфов Белерианда,

союзных в Войне (см. стр. 378). Первоначальная ссылка указывала на Запад

Средиземья, однако впоследствии название нунатани, дунэдайн, использовали
исключительно по отношению к нуменорцам, потомкам атани, которые
переселились на далекий западный остров Нуменорэ.
Апанонар "Рожденные После" было научным понятием, не используемым в
повседневной речи. Общее название для людей всех родов и рас, чтобы
отличать их от эльфов, было создано только после того, как по опыту эльфам
стало известно об их смертности и короткой продолжительности жизни. Тогда
они назвали их фирьяр - "смертные" или фиримар - словом похожего значения
(дословно - "те, что склонны умирать"). (Примечание 20, стр. 412) Эти слова
происходили от основы *фири "выдыхать, угасать, делать выдох", которое
изначально не имело связи со смертью.19 О смерти, которую претерпевали люди,
эльфы не знали ничего, пока не начали тесно общаться сатани; но бывали
случаи, когда эльф, охваченный великим горем или усталостью, отказывался от

телесной жизни. Первый такой случай - кончина Мириэли, жены Короля Финвэ,

был предметом серьезного беспокойства всех нолдор, и говорили, что ее

последнее деяние, а именно - оставление своей телесной жизни и уход под

опеку Мандоса, было глубоким вздохом усталости.

Эти квенийские названия позднее были приспособлены к формам

синдаринской речи: атан > адан, мн.ч. эдайн; фирья >фейр, мн.ч. фир (с муж.

ед.ч. фирион, жен. ед.ч. фириэт), объединительное множественное -

фириат; фирима > фиреб, мн.ч. фириб, объединительное множественное -

фиребрим. По историческим причинам эти формы не могли происходить от

ОЭ, но если бы это было так, то видно, что они были адаптированы народом с

хорошим знанием обоих языков и пониманием их связи друг с другом; то есть,

вероятно, первыми их придумали нолдор для употребления в синдарине, когда

приняли этот язык в качестве повседневного в Белерианде.Фиреб по сравнению

с фирима показывает использование другого суффикса, (Примечание 21, стр.

412) поскольку С. эквивалент К. -има (*-эф) не употреблялся. Апанонар было

переведено как абоннен, мн.ч. эбоэннин, используя различные причастные

образования от основы *оно "порождать, производить на свет". Поскольку

основа *хили не употреблялась в синдарине, то хильдор переводилось

как афадон, мн.ч.эфедюн, объединительное множественное - афадрим от

С.афад- "следовать" < *ап-пата "идти позади, по следу или пути".

Приложение . Эльфийские названия для гномов

Еще до прихода Изгнанников синдар долгое время знали о существовании

гномов и мирно общались с ними, хотя скорее ради торговли и обмена

мастерством, нежели по истинной дружбе. Название (во множественном числе),

которое гномы дали сами себе, было кхазад; синдар, как могли, перевели его на

собственную речь, дав ему форму *хазод* > хазауд > хадод. (Примечание 22,

стр. 412) Хадод,хадодрим было названием, которое они продолжали

употреблять в общении с гномами; но между собой они обычно называли

их наугрим "Низкорослый Народ". Прилагательноенауг "малорослый, низкий",

однако, не использовалось ими для одного из кхазад. Употреблялось

слово ногот, мн.ч. ноэгют, объединительное множественное - ноготрим (как

дополнительный эквивалент наугрим). (Примечание 23, стр. 413) Они также

часто именовали гномов дорнхот"Непоколебимый Народ" из-за их упрямого

нрава, равно как и телесной крепости.

Изгнанники впервые услышали о гномах от синдар и, используя синдарин,

естественно приняли уже устоявшиеся названия. Но позднее в Восточном

Белерианде нолдор независимо от синдар установили отношения с гномами

Эрюд Линдона и по-новому приспособили название кхазад для квенья, дав ему

форму касар, мн.ч. касари или касари (?). (Примечание 24, стр. 413) Это

слово чаще всего использовалось для гномов в

квенья, родительным
множественным былокасалли, а словом, обозначавшим название расы -
касаллиэ. Но синдаринские названия были также приспособлены или
скопированы: гнома называли науко или норно (весь народ -
наукалиэ или норналиэ). Норно было более дружественным понятием.
(Примечание 25, стр. 413)
Малые гномы. См. также Примечание 7. Эльдар поначалу не признавали их
как Воплощенных, ибо редко видели при ясном свете. Они убедились в том, что
эти гномы существуют на самом деле только когда те нападали на эльдар
исподтишка, или ночью, или застигнув эльфов одних в глуши. Потому эльдар
считали, что они были неким видом коварных двуногих животных, живущих в
пещерах, и называли их левайн тад-дайльили просто тад-дайль, и охотились на
них. Но позже, когда эльдар познакомились с наугрим, тад-дайль были
признаны ветвью расы гномов и оставлены в покое. Лишь немногие из них

выжили и были очень осторожны и слишком пугливы, чтобы напасть на какого-

либо эльфа, если только тот не приближался слишком близко к их убежищам.

Синдар дали им имена ноготег"гномишка" или ногот нибен "Малый гном".20

Большие гномы презирали Малых, которые (как говорят) были потомками

гномов, оставивших Сообщества или изгнанных из него за уродство,

малорослость, лень и непокорность. Но Большие гномы все еще признавали

свое родство с ними и обижались за любой вред, нанесенный им.

Действительно, одна из обид Больших гномов на эльдар состояла в том, что те

охотились и убивали их меньшую родню, которая поселилась в Белерианде до

прихода туда эльфов. Обида эта была забыта, когда между гномами и синдар

были заключены соглашения, принимающие во внимание тот факт, что Малые

гномы никогда не заявляли эльдар о себе и не предъявляли каких-либо

требований к землям или поселениям, но немедля напали на новоприбывших в

темноте и из засады. Но обида эта по-прежнему тлела, как позднее видно в

случае с Мимом, единственным Малым гномом, сыгравшим заметную роль в

Анналах Белерианда.

Нолдор для использования в квенья перевели синдаринские названия Малых

гномов как аттальяр "Двуногие" и пикинаукорили питья-наукор.

Главные поселения гномов, которые стали известны синдар (хотя лишь

немногие из них когда-либо посещали их), были расположены на восточной

стороне Эрюд Луин. На гномьем языке они

назывались Габилгатол и Тумунзахар. О величайшем из чертогов гномов,

Кхазад-Думе, что под Хитаэглиром далеко на востоке, эльдар знали только по

имени и слухам, исходящим от западных гномов.

Эти названия синдар не пытались приспособить, но перевели по смыслу

как Белегост "Большая Крепость"; Новрод, позднееНогрод, первоначально

означавшее "Глубокое Жилище"; иХадодронд "Гномьи

Подземелья".21 (Примечание 26, стр. 414) Эти названия нолдор естественным

образом использовали в разговоре или письме на синдарине, но для квенья они

перевели эти названия по-новому: Туросто, Наварот и Касарронд.

Приложение С. Эльфийские названия для орков

Вступительные абзацы этого Приложения, приведенные вКольце Моргота на

стр. 416, здесь не повторяются. Слова, с которых начинается следующий абзац, -

"этим призракам и ужасу, который они внушали" - относятся к "ужасным

призракам", что появлялись у жилищ эльфов на земле их пробуждения.

Главным элементом, используемым в древнем языке эльфов по отношению к

этим призракам и ужасу, который они внушали, был корень *РУКУ. Во всех

эльдаринских языках (говорят, и в аварине также) существует множество

производных от этой основы, имеющих такие древние формы как рук-, раук-

, урук-, урк(у), рунк-, рукут/с, помимо этого усиленную основу грук- и

разработанную гурук-, нгурук. (Примечание 27, стр. 415) Уже в ПК это слово,

должно быть, сформировалось; в ОЭ оно имело форму *рауку или* рауко. Оно

относилось к более крупным и ужасным из вражеских призраков. Но древними

формами были также урук,урку/о и прилагательное урка "ужасный".

(Примечание 28, стр. 415)

В квенья мы встречаем существительное урко, мн.ч. уркви, полученное, как

показывает форма множественного числа, от *урку или* уруку. В синдарине

встречается соответствующая форма уруг; но там часто используется форма орх,

которая должна быть получена от *урко или прилагательного* урка.

В знании Благословенного Королевства К. урко, разумеется, встречается

редко, разве что в сказаниях о древних днях и Походе, помимо этого существует

неопределенность в значении, относящемся ко всему, что вызывает страх у

эльфов, любым сомнительным призракам, или теням, или рыскающим

созданиям. В синдарине уруг имеет похожее

употребление. Возможно, оно
переводилось бы как "привидение". Но форма-орх, кажется, относилась к оркам
уже при первом их появлении; и орх, мн.ч. ирх, объединительное
множественное - орхот, впоследствии сохранилось как постоянное название для
этих созданий в синдарине. Сходство, хотя и неполное, С. орх и
К.урко, уркви были признано, и в квенья Изгнанников урко обычно
использовалось в качестве перевода С. орх, хотя форма орко,
мн.ч. оркор или оркви, показывающая влияние синдарина, также часто
встречается.

Эти названия, различными путями полученные из эльфийских языков квенья,
синдарина, нандорина и, без сомнения, аваринских диалектов, повсеместно
распространились, и, кажется, были источником названий для орков в
большинстве языков Древних Дней и ранних веков, для которых существуют
какие-либо записи. Адунаикская форма урку, уркху, должно быть, получена

напрямую из квенья или синдарина; и эта форма лежит в основе слов для "орк"

в языках людей Северо-Запада во Вторую и Третью Эпохи. Орки приняли это

название, ибо сам факт того, что оно относилось к ужасу и отвращению,

восхищал их. Слово урук, встречающееся в Черной Речи, разработанной (как

говорят) Сауроном, чтобы служить общим языком для его подданных, вероятно,

было заимствовано им из эльфийских языков ранних времен. Однако оно

особенно относилось к обученным и дисциплинированным оркам из полчищ

Мордора. Меньшие племена, кажется, назывались снага.22

Гномы утверждали, что встретили орков и сражались с ними задолго до того,

как эльдар в Белерианде узнали о них. Действительно, они испытывали явное

отвращение к оркам, и их готовность помогать в любой войне против них

уверила эльдар, что гномы не были созданиями Моргота. Тем не менее, гномье

название для орков, рукхс, мн.ч. ракхас, кажется, показывает близость к

эльфийским названиям, и, возможно, в конечном счете, было заимствовано из

аварина.

У эльдар было множество названий для орков, но большинство из них были

"описательными оборотами", описывающими понятия редкого применения.

Одно из них, однако, часто использовалось в синдарине: чаще,

чем оркхотупотреблялось гламхот - общее название для орков как расы,

встречающееся в Анналах. Глам означало "шум, гам, беспорядочные крики и

рев зверей", так что первоначальногламхот приблизительно означало "Шумные

Орды" со ссылкой на ужасный рев орков в битве или во время преследования,

однако при необходимости они могли двигаться бесшумно. Ногламхот так

прочно стало ассоциироваться с орками, что само по себе глам могло быть

употреблено по отношению ко всякому орку, и форма единственного

числа гламог была образована от него. (Ср. с названием меча Гламдринг)

Примечание. Слово, используемое при перево-

де К. урко, С.орх - орк. Но это
происходит из-за сходства древнеанглийского слова орк "злой дух или
привидение" с эльфийскими словами. Возможно, не существует никакой связи
между ними. Английское слово, как теперь обычно предполагается, было
получено от латинского оркус.
Слово для "орк" в ныне забытом языке друэдайн в королевстве Гондор
записано как (?во мн.ч.) горгун. Возможно, что, в конечно счете, оно получено
от эльфийских слов.
Приложение
*Квен, квенья и эльфийские (особенно нолдоринские) слова для
"Речи"
Мудрецы нолдор часто утверждали, что значением словаквенди было
"говорящие", "те, кто создают слова с помощью голоса" - и карир кветтар
омаинен (С). Поскольку они были во власти традиций,
восходящих к древним дням до Разделения, это утверждение не может быть
проигнорировано; хотя развитие смысла, при-

веденное выше, может также
позиционироваться как верное.
Можно было бы возразить, что фактически никакая основа *КВЕН, явно
относящаяся к речи или речевым звукам, не встречается ни в каком известном
эльфийском языке. Самая близкая по форме - основа *КВЕТ "говорить,
произносить слова, сказать". Но, имея дело с этим древним словом, мы должны
возвратиться к истокам эльфийской речи, до поздней организации ее базовой
структуры, с ее предпочтением (особенно в основах словесного значения)
образца - (-) с фиксированной средней согласной, как, например, в основах,
уже показанных выше, таких как *делэ*, хекэ, *теле*, кала, *кири*, нуку,
*руку и т.д. Большое количество односложных основ (только с начальной
гласной или группой согласных) по-прежнему появляется в эльдаринских
языках; и многие из двусложных основ должны были быть созданы разработкой
односложных, точно так же как, опять же на поздней стадии так называемые

калат- основы были расширены от двусложных форм: кала > *калат(а).

Если мы принимаем то, что самая древняя из этих основ, относящихся к

голосовой речи, была *КВЭ, из которой были созданы* КВЕНЭ, *КВЕТЭ, мы

найдем поразительную параллель в формах *КВА. Эта основа, очевидно,

относилась к "завершению". Сама по себе она осталась как элемент во многих

эльдаринских словах для "целый, общий, весь" и т.д. Но она также появляется в

форме *КВАН и не может быть должным образом отделена от глагольной

основы *КВАТА, К. кват-"достаточный". Это допущение также помогает

объяснить странную и, по-видимому, архаическую форму, которая сохранилась

только в языках Амана: *эквэ, К. эквэ, Т. эпэ. У нее нет временных форм, и она

обычно не принимает местоименных аффиксов, (Примечание 29, стр. 415)

будучи используемой по большей части только перед именами собственными

(ед.ч. или мн.ч.) либо полностью независимыми местоимениями в

значении говорит или говорил. Цитата затем следует или прямо, или, что менее

обычно, косвенно после "этой"-связи.

Эта *эквэ есть попросту последняя сохранившаяся основа от примитивной

*КВЭ. Она снова сравнивается с подобным образованием (хотя другого

назначения) от *КВА:* аква. Оно сохранилось в квенья только как аква "вполне,

полностью, всецело, целиком". (Примечание 30, стр. 415) Сравни

использование -ква в образовании прилагательных от существительных, как

например - в английском, за исключением того, что значение меньше

ослабилось и остается ближе к первоначальному значению основы: полностью.

(Примечание 31, стр. 415)

В квенья форма эквес, первоначально означающая "сказал он, сказал кто-то",

(см. Примечание 29) также использовалась как существительное эквес с

аналогичным множественным числомэквесси, "высказывание, изречение, цитата

из сказанных кем-либо слов", отсюда также "высказывание, находящееся в

обращении или общеизвестное изречение".

Поэтому мы можем принять этимологию *квенэ, *квен, в которой

первоначальное значение было бы "говорение, говорящий, некто,

использующий язык речи". Действительно, это естественно для эльфов,

нуждающихся в слове, с помощью которого можно было бы отличить кого-то из

их рода от других созданий, в то время известных им, выбрать главной

характеристикой для себя использование речи. Но некогда созданное слово,

должно быть, приняло значение "личность" без определенной ссылки на этот

талант Воплощенных. Так *нерэ,* нер, личность мужского пола, муж, были

получены от элемента *НЕРЭ, относящегося к физической силе и доблести, но

при этом было возможно упоминать о слабом и трусливомнер; или, в самом

деле, говорить о немом и молчаливом квен.

Поэтому все еще можно сомневаться, что в производной *квенди намек на

речь по сути больше не присутствовал. Утверждение Мудрецов, однако, не

может быть проигнорировано; и в то же время нужно помнить, что эльфы

всегда более глубоко интересовались языком, нежели другие расы. В таком

случае, по крайней мере, до времени Разделения элемент *квенди, вероятно, все

еще подразумевал "мы, говорящий народ"; возможно, в действительности это в

первую очередь относилось к скоплению народа для обсуждений или для

слушания речей и декламаций. Но когда эльфы узнали о других созданиях

схожего вида и других Воплощенных, которые использовали язык речи,

название *квенди (* ?), квенди( ) стало использоваться для того,

чтобы отличить себя от этих рас, и лингвистический смысл слова больше не

присутствовал в повседневном языке.

Относительно слова квенья: рассказ, приведенный выше, о манере, в которой

это слово впервые стало использоваться в Амане для эльфийской речи,

(Примечание 32, стр. 416), затем для диалектов эльдар в Амане, потом для

языка ваньяр и нолдор, и, наконец, в Средизе-

мье для древнего языка нолдор,
сохранившегося как язык церемоний и знания. Это исторически верно,
независимо от того, какой может быть окончательная этимология слова
"квенья" до того, как эльдар пришли в Аман. Точка зрения, показанная выше
(стр. 360), такова, что это слово получено от прилагательного *квендья,
образованного от основы *квендэ (для которой* квенди было мн.ч.),
означающей "принадлежащий к квенди или эльфам".

Пенголод, Мудрец Эрессеа, в своей работе "Лам-мас", или "Рассказ о Языках",
говорит, что квенья, собственно, означало "язык, речь" и было самым старым
словом в этом значении. Это утверждение основывается не на традиции, а на
мнении Пенголода; и он, кажется, подразумевает только то,
что квендья,квенья фактически никогда не были записаны, кроме как в качестве
названия языка, и что тот язык был единственным известным языком, который
существовал, когда это слово было придумано.

В любом случае ясно, что квенья всегда было фактически особенным словом

по своему значению; ибо когда мудрецы нолдор дошли до изучения

лингвистических материалов и им понадобились слова для голосового языка в

общем, как способа выражения и связи, и для различных аспектов речи, они не

использовали элемент *квен ( ), квен ( ) или его производные.

Обычным словом в ненаучном употреблении для "языка" было *ламбэ, К. и

Т. ламбэ, С. лам. Без сомнения, оно было связано со словом для языка как части

тела: *ламба, К. и Т. ламба, С. лам. Оно означало "движение языка, (способ)

использование языка". (Примечание 33, стр. 416) Это использование слова,

означающего язык* и его движение для членораздельной речи, несомненно,

возникло, еще в период, когда все известные говорящие говорили в основном на

одном языке, от простого наблюдения за важной ролью, которую играл язык* в

четком произношении, и от обнаружения особенностей отдельных личностей и

быстро развивающихся незначительных отличий в языке групп и родов.

звездочка означает язык как часть тела. В английском используются разные слова для языка как

части тела ( ) и языка как синонима "речь, наречие" ( ), в русском же такого различения нет.

(прим. пер.)

Таким образом, ламбэ стало означать главным образом "способ разговора" в

пределах общей в целом понятной системы и было ближе к нашему "диалект",

нежели к "язык"; но позднее, когда эльдар узнали о других языках, которые

были непонятны без изучения, ламбэ, естественно, стало относиться к

отдельным языкам какого-либо народа или региона. Поэтому мудрецы не

использовали ламбэ как термин для языка или речи в общем. Их термины были

получены от основы *ТЭН "указывать, означать", от которой было образовано

уже хорошо известное слово *тенвэ> К. тенгвэ "указание, знак, символ". От

него они образовали слово тенгвеста "система или свод знаков". Каждый

"язык" был одной из таких систем. Ламбэ был тенгвестой, построенной из

звуков (хлони). Относительно Языка, в целом, особого искусства Воплощенных,

для которого каждая тенгвеста была отдельным плодом, они использовали

абстрактное образованиетенгвестиэ.

У основы *ТЕН не было специального указания на звук. В конечном счете,

она означала "указать на", и так указать на вещь, или передать мысль,

некоторым жестом или каким-либо другим знаком, который был бы понятен.

Это ценилось мудрецами, которые хотели использовать слово, лишенное любых

ограничений относительно вида знаков или используемой тенгви. Таким

образом, они могли включить в тенгвесту любую группу знаков, включая

видимые жесты, используемые и признанные сообществом.

Они знали о таких системах жестов. Эльдар обладали тщательно продуманной

системой, (Примечание 34, стр. 416) содержащей большое число условных

жестов-знаков, некоторые из которых были

столь же "произвольны", как и в
фонетических системах. Таким образом, у них больше не было явной связи с
самоочевидными знаками (такими как указание пальцем в нужном
направлении), чем у большинства вокальных элементов или комбинаций со
"звукоподражательными" словами (такими как *мама (* А ?), К. мама "овца"
или *к(а)вак (* ( ) ?), К. квако (А) "ворон").

У гномов, как стало позднее известно, была даже намного более тщательно
продуманная и организованная система. Фактически, они обладали
второй тенгвестой жестов, существующей одновременно с их разговорным
языком, которую они начинали изучать почти тогда же, когда и говорить.

Нужно отметить, что они обладали скорее несколькими такими сводами жестов;
ибо в отличие от их разговорного языка, который оставался на диво постоянным
и неизменным и во времени, и в пространстве, своды жестов сильно
различались у разных сообществ. И они по-разному использовались. Не для

связи на расстоянии, ибо гномы были близорукими, но для секретности и
недопущения незнакомцев.

Знаки-элементы любого такого свода зачастую были столь тонкими и
быстрыми, что их едва можно было заметить, не говоря уже о том, чтобы их
смогли интерпретировать непосвященные наблюдатели. Как, в конечном счете,
обнаружили эльдар во время общения с наугрим, они могли говорить и в то же
время "жестами" передавать своим соплеменникам видоизмененные версии
сказанного. Или же они могли безмолвно стоять, обдумывая некие деловые
предложения, но в то же время совещаться между собой.

Этому "языку жестов", или, как они называли его, иглишмеку, гномы желали
обучать не больше, чем собственному языку. Но они понимали и уважали
бескорыстное стремление к знанию, и некоторым поздним мудрецам нолдор
было позволено достаточно изучить оба их языка: ламбэ (аглаб) и иглишмек,
чтобы понять их системы.

Хотя в таком случае теоретически ламбэ был простотенгвестой, которой
случилось использовать фонетические знаки, хлонити тенгви, ранние мудрецы
отмечали, что это была превосходная форма, способная к созданию системы,
неизмеримо более тонкой, точной и обширной, чем любойхвермэ, или свод
жестов. Поэтому иногда слово тенгвестаозначало разговорный язык. Но в
научной терминологии оно подразумевало больше, чем ламбэ. Изучение языка
включало не только ламбэ, способ говорить (именно это мы должны назвать его
фонетикой и фонологией), но также его морфологию, грамматику и словарный
состав.

Часть текста из Приложения Д (см. стр. 359), которая была опущена,
начинается здесь. Остаток текста, который приводится ниже, был целиком
включен в это Приложение.

Прежде чем обратиться к другим вопросам, Феанор завершил свою
алфавитную систему, и туда он также включил изменение в понятиях, которому

затем следовали. Он назвал письменное представление
разговорного тенгвэ (согласно его определению)23 тенгва. "Письмо" или любой
иной значимый знак заранее назвали сарат от *САР "отмечать, надсекать" >
"писать".24 Письмена Феанора на квенья всегда называлисьтенгвар,
однако сарати оставалось названием для румилевских. Поскольку, однако, в
обычно используемой манере письма полные знаки были согласными, в
обычном ненаучном использовании тенгвар стал эквивалентом для
"согласные", а знаки для гласных были названы оматехтар. Когда письмена
Феанора были принесены в Белерианд и применены (первоначально нолдор) в
синдарине, тенгва была переведена ее узнаваемым синдаринским эквивалентом
тев, мн.ч. тив. Письмена местного С. алфавита были названы керт,
мн.ч. кирт. Слово из Изгнаннического Квенья керта, мн.ч. кертар, было
приспособленным заимствованием из синдарина; в древнем квенья такого слова

не было. Синдаринское керт, вероятно, получено от *киртэ "резание",

глагольной производной типа, не употребляющегося в квенья, форма которой в

любом случае имела бы вид *киртэ, если бы была перенята.

Хотя Феанор после дней своей первой юности больше не принимал активного

участия в лингвистическом знании и исследованиях, традиция приписывает ему

основание школыЛамбенголмор, или "Мудрецов-Языковедов", которая

продолжает эту работу. Она существовала среди нолдор даже во время бедствий

и несчастий Исхода из Амана и Войн в Белериванде, и, более того, возвратилась

на Эрессеа.

Самым выдающимся членом Школы после ее основателя был, или все еще

есть, Пенголод,25 эльф, родившийся в Неврасте от смешанного брака синдар и

нолдор, а после живший в Гондолине с момента его основания. Он писал и на

синдарине, и на квенья. Он был одним из тех, кто выжил во время разрушения

Гондолина, из которого он спас несколько древ-

них работ, а также некоторые
свои рукописи, компиляции и комментарии. Благодаря нему и его удивительной
памяти многое из знаний Древних Дней сохранилось.

Все, что здесь было сказано относительно эльфийских названий и их
происхождения, а также мнений древних мудрецов, прямо или косвенно
получено от Пенголода. Ибо до того, как Моргот был повержен и Белерианд
разрушен, Пенголод собрал в Устье Сириона среди выживших в войнах много
сведений касательно языков и систем жестов, о которых, ввиду изоляции
Гондолина, раньше не мог узнать из первых рук. Говорят, Пенголод остался в
Средиземье во Вторую Эпоху, чтобы продолжить свои исследования, и
некоторое время жил среди гномов Касарронд о (Кхазад-Дума). Но когда тень
Саурона пала на Эриадор, он, последним из Ламбенголмор, оставил Средиземье
и приплыл на Эрессеа, где, возможно, он все еще пребывает.

Заметка о "Языке Валар"

Мало сказано в знании нолдор - том, что было сохранено, - относительно

"языка Валар и майар"; хотя выше предполагалось, что применение слова

"квенья" для речи эльфов в Амане осуществлялось для того, чтобы различить

речь Валар и речь эльфов, которую они прежде считали единственным языком в

мире. Учитывая интерес нолдор ко всем вопросам касательно речи, это кажется

странным. Пенголод даже комментирует это и предлагает объяснения. То, что

он говорит в начале своей работы "Ламмас", сведено здесь; ибо его

комментарии содержат все, что ныне известно по этому вопросу.

"Даже если бы мы не знали о нем", - говорит он, - "мы не имели бы оснований

сомневаться в том, что у Валар был собственный ламбэ. Мы знаем, что все

создания их ранга воплотились по собственному желанию и что большинство из

них приняли формы, подобные Детям Илуватара, как они именуют нас. В таких

формах они приняли бы все особенности Воплощенных ввиду объединения

хроа с живущей в нем феа, поскольку в противном случае принятие этих форм

было бы бессмысленным, и они облачили себя в плоть в этой манере задолго до

того, как у них появилась какая-либо причина предстать перед нами в видимой

форме. Поскольку в таком случае создание ламбэ есть главная особенность

Воплощенного, Валар, облачившись в плоть в подобной манере, неминуемо в

течение своего долгого пребывания в Арде создали бы ламбэ для самих себя.

Но и без доказательств мы знаем, что они сделали так; ибо существуют

упоминания о Ламбэ Валаринва в древнем знании и хрониках, хотя они

немногочисленны и рассеянны. Большинство из них, кажется, передавались из

уст в уста из "Речей Румиля" (И Эквесси Румило), древнего мудреца Тириона. В

этой работе говорилось о ранних днях пребывания эльдар в Амане и их первых

делах с Валар. Только часть этих Эквесси26сохранилась в

памяти Ламбенголмор во время темных лет Исхода и Изгнания. Все, что я смог

найти или вспомнить, я собрал здесь".

Материал, который затем дает Пенголод, здесь представлен более сжато. Его

предварительные сведения такие. Немногие из эльдар когда-либо научились

говорить на валарине, даже запинаясь; среди того народа в целом только

небольшое число слов и имен стало широко известно. Говорят, что Феанор до

того, как возросло его недовольство, лучше остальных эльдар до него изучил

этот язык, и его знание, может статься, так или иначе намного превосходило то

немногое, что ныне записано; но то, что знал, он хранил в себе и отказался

передать дажеЛамбенголмор из-за своей ссоры с Валар.

Поэтому наше знание (Примечание 35, стр. 416) ныне ограничено (1)

утверждениями "древних", что некоторые слова в квенья в действительности

взяты из валарина; (2) случайным перечислением слов и имен якобы из

валарина (которые не были переняты в квенья и не были адаптированы к нему),

хотя, несомненно, записаны они с приблизи-

тельной точностью, поскольку
никакие знаки или письмена, уже неизвестные в эльфийских алфавитах, не
используются; (3) утверждениями, что некоторые имена (особенно имена Валар
или названия мест в Валиноре) были переводами из валаринских форм. В
случаях (1) и (3) не всегда указываются истинные слова валарина.

По отношению к группе (1) Пенголод цитирует "Речи" Румиля: "Эльдар
переняли из валарина немного слов, ибо они не испытывали недостатка в словах
и при необходимости были готовы изобретать новые. Но хотя почитание, с
которым они относились к Валар, возможно, было причиной того, что эльдар
перенимали слова из их речи, нуждались ли они в этом или нет, немногие слова
из валарина могли быть приспособлены к эльфийской речи без значительного
изменения или умаления. Ибо языки и голоса Валар громкие и суровые и в тоже
время быстрые и неуловимые в движении, создающие звуки, которые мы
находим трудными для подражания; и их слова

по большей части длинные и
скорые, подобные блеску мечей, похожие на порыв листьев во время сильного
ветра или падение камней в горах".

Пенголод отмечает: "Совершенно ясно, что для эльфийского слуха валарин
неприятен". В языке этом было, он добавляет, как можно заметить или
предположить на основании того, что сохранилось, много согласных,
непривычных для эльдар и чуждых строю их речи.27

Примеры, которые приводит Пенголод, следующие.

(1) (а) слова

Айну "один из "ордена" Валар и майар, сотворенных прежде Эа". Валарин -
айануз (?). Именно от этого айну в квенья было создано
прилагательное айна "святой", поскольку согласно происхождению айну в
квенья появляется как личная форма такого прилагательного.

аман "благословенный, свободный от зла". Главным образом используется как
название земли, в которой жили Валар. В. фор-

ма не приводится; говорится, что
означает "в мире, в согласии (с Эру)". См. Манвэ.
атар (Ч), Н. асар ( ) "установленное время, праздник".
В. атара (Ч?) "назначенный".
аксан ( ) "закон, правило, заповедь". В. акасан (?), которое, как
говорят, означает "Он говорит", со ссылкой на Эру.
индиль ( ) "лилия или другой крупный одинокий цветок".
В. инидиль (П).
махалма ( ) "трон". В. максаллам (? ?) (адаптированное для
квенья), собственно, одно из сидений Валар в Маханаксаре (А), или
"Кольце Судьбы". Элемент максан (??), как говорят, означает "правомочие,
авторитетное решение", также использовалась форма Махан(А), один из
восьми главных Валар, обычно переводимая как Аратар.
мируворэ (С), мирувор "особое вино или стимулирующий напиток".
В. мирубхозэ- (? ?-); говорят, что в начале это

было более длинное слово,

содержащее элемент мируб- (-) "вино".28

теллума ( ) "купол", особенно "Купол Варды" над Валинором; но также

относится к куполам дворца Манвэ и Варды на Таникветили.

В. дельгума (? ?), измененное по ассоциации с К. телумэ ( ). См.

Примечание 15.

Пенголод также цитирует слова, обозначающие цвета, которые, как он

говорит, могут быть найдены в древних стихах, хотя они используются только

ваньяр, "которые, как сообщает Румиль, заимствовали много больше слов, чем

нолдор":

эзель ( ), эзелла ( ) "зеленый". См. Эзеллохар.

насар ( ) "красный"; улбан ( ) "синий". В. формы не приводятся.

тулка ( ) "желтый". См. Тулкас ( ).

(б) имена

Аулэ ( ) В. Азулез (?? ?) (значение не приводится).

Манвэ (К) Сокращение и изменение для соответствия квенья, в котором

подобная форма слов, заканчивающаяся на

-вэ(- К), часто встречалась в личных
именах. В. Манавенуз (? ?) "Благословенный, (ближайший) в согласии с
Эру". Старейшие К. формы Манвен (А), Манвэ (А).

Тулкас В. Тулукхастаз (?); как говорят, содержит В.
элементы тулукха(н) (( ) "желтый", и (а)сата- (( )) "волосы головы":
"золотоволосый".

Оссэ, Оромэ Об этих именах, единственных из тех, что стали известны эльдар
до прихода в Аман, см. примечание ниже.

Ульмо Как и у Манвэ, это имя было сокращением и изменением для
соответствия квенья. В нем присутствует окончание -мо, которое часто
встречалось в именах и титулах, иногда с агентальным значением: Ульмо было
переведено как "Тот, кто льет" < *УЛ "лить". В. форма дается
как Ул(л)убоз(( ) ?), содержащая элемент ул(л)у "вода".

Оссэ и Оромэ. Оромэ был первым из Валар, которого увидел кто-либо из
эльдар. Оссэ они повстречали в Белерианде, и

он долго оставался на побережьях
и стал хорошо известен синдар (особенно эглайн). Потому оба эти имени имели
синдаринскую форму. Оссэ соответствует С. Иссион или Гаэрюс; Оромэ -
С.Арав. В. формы - Ос(о)сай (( )) (как говорят, означает "пенящийся,
вспенивающий") и Аромез (? ?).
Первое имя очевидно было перенято в форме Оссай ( ), которое стало
К. Оссэ. В С. Оссай стало осси (?) > усси ( ) > исси ( ), к которому было
добавлено окончание (мужских имен) -он (-); или же к
прилагательному *гайра (?) "ужасный, страшный" было добавление, что
дало Гаэрюс( ). Последнее чаще использовали телери, которые жили
вдали от побережий. *гайра произошло от элемента* гай-(* -) "поражать,
приводить в ужас", который также был древнейшим эльдаринским словом для
Моря: *гайяр (?), К.эар (К), С. гаэар ( ).
Аромез (? ?), очевидно, как указывал Феанор, содержало открытое а-
подобное ? (которое, как показали дальнейшие

наблюдения, часто встречается в
валарине). Ее рассматривали как эльдаринское ?, так что в синдарине развитие
было таким: >*арамэ (? ?) > аромо (? ?) > араум(а) (( ))
араум( ), араув ( ) > арав ( ). (В Северном Синдарине или
митриме, где дифтонгизация о (?) и открытие интервокальной м ( ) не
происходили, образовалась формаАрум ( ); ср. превращение в Северном
Синдарине названияХисиломэ (М С) из Изгнаннического Нолдорина
в Хитлум( )). Квенийская форма Оромэ для *Аромэ ( )
<*Аромэ (? ?), вероятно, показывает ассимиляцию начальнойо с
последующей ? до сокращения обычного К. ударения на первый слог; но
Пенголод говорит, что это произошло из-за ассоциации имени с истинно К.
элементом *ром, который употреблялся по отношению к звукам труб и рогов,
что видно в К. названии для большого рога Оромэ, Вала-ромы (- С)
(также в К. ромба ( ) "рог, труба", С. ром ( )).

"Эльдар", - говорит он, - "ныне считают, что это имя означает "звук рога" или

"тот, кто дует в рог"; но для Валар это имя имеет другое значение. Наши имена

для Валар и майар, заимствованы они из валарина или переведены, не есть

истинные имена, но титулы, отсылающие к некоторой функции, которую

выполняет его носитель, или к его характеру; ибо хотя у Валар есть истинные

имена, они не раскрывают их. Исключение только в случае Оромэ. Ибо в

историях наиболее древних дней квенди говорится, что когда Оромэ появился

среди них, и, наконец, некоторые отважились приблизиться к нему, они

спросили его имя, и он ответил: Оромэ. Тогда они спросили его, что же оно

означает, и он снова ответил: Оромэ.Мне было дано только оно; ибо я - Оромэ.

Однако титулов, которые он носил, было много, и они были исполнены славы;

но он умолчал о них в то время, дабы квенди не испугались".

Нахар ( ), имя коня Оромэ. "Иначе было", - говорит Пенголод, - "с конем,

на котором скакал Владыка Оромэ. Когда квенди спросили его имя, если оно

имело какое-либо значение, Оромэ ответил: "Нахар, так он был назван из-за

звука его голоса, когда он стремился бежать"". А В. формой, записанной

Румилем, была наксарра (? Ф).

Эзеллохар ( ) (также переведенный как Корон

Ойолайрэ ( ), Короллайрэ ( )), Зеленый Холм, на котором

росли Два Древа. В. форма - Эзеллоксар(? ?).

Маханаксар (А), "Кольцо Судьбы", где были расположены троны

Валар, на которых они сидели во время советов (см. махалма ( ) выше,

стр. 399). Уменьшенная и измененная форма В. максанаскад (? ?).

Также переводится как Ритиль-Анамо (-).

(2) Валаринские слова и названия, записанные, но не перенятые.

(а) слова

урус ( ), русур ( ) "огонь".

итир (?) "свет".

ул(л)у (( )) "вода".

себет ( ) "воздух".

(б) названия

Арда: В. Атарафелун (Ч? З) (говорится, что оно означает
"назначенное жилище"). Арда Неискаженная:Атарафелун
Аманайсал (Ч? ? ?); Арда Искаженная: Атарафелун
Дусаманузан (Ч? ? ЭП?).
Тельперион: В. Ибринизильпатанезель (П ?).
Лаурелин: В. Тулукхедельгорус (?).
Итиль "луна": В. Фанайкелух (?). Говорится, что оно означает
"яркое зеркало".
Анар "Солнце": В. Атарайгас (Ч?). Говорится, что оно означает
"назначенный жар".
В конце этого короткого списка Пенголод цитирует другойэквес Румиля,
который может показаться противоречащим процитированному выше: "Пусть
никто из тех, что пытаются, как и я, изучить что-то из языка Владык Запада, не
удивляется, если найдет там много слов или частей слов, которые походят на
наши собственные для тех же самых или подобных значений. Ибо когда они
приняли нашу форму из любви к нам, в той

форме их голоса, вероятно,
натолкнулись на похожий тенгви".
Относительно этого Пенголод замечает: "Он не знал людей и гномов. Но мы,
кто жили среди людей, знаем, что (хотя некоторым это кажется странным)
Валар любят их не менее. И со своей стороны я осознаю подобие не меньшее,
или даже большее, между валарином и языками людей, особенно дунэдайн и
Детей Мараха (т.е. адунаиком). Также в общих чертах он напоминает языки
касари (?); хотя это не должно удивлять, если их предание, что Аулэ в
самом начале придумал для них свой язык, истинное, и поэтому он не сильно
изменяется, тогда как иглишмек (?), который они создали для себя,
изменчив".
(3) [Ср. стр. 398: "утверждениями, что некоторые имена (особенно имена
Валар или названия мест в Валиноре) были переводами из валаринских форм"]
Арда К. арда (<*гарда (?), С. гард ( )) означает любое более-менее
ограниченное или определенное место, район.

Это слово использовалось в
качестве имени собственного для Мира из-за В. Атарафелун (Ч? ?).

Аратар "Высшие" было переводом В. максаназ (? ?),
мн.ч. максанумаз (? ?) "Власти", также было заимствовано
как Махан (А), мн.ч. Махани (А).

Эа (Д) "Все Творение", означающее "это есть" или "пусть это будет".

Валаринская форма не записана.

Амбар "Земля", означает "жилище". Хотя эльдар часто
использовали Арда почти в таком же смысле, прямым значениеАмбар была
только Земля, как место, где Аратар нашли свое пристанище и где суждено
было появиться Воплощенным.29

Эру "Единый". Илуватар (З) было имя, придуманное эльдар (когда они
узнали об Эру от Валар), которое они использовали более часто, чем Эру,
предназначенное для самых торжественных случаев. Оно было образовано
от илувэ (З) "всеобщность, все сущее", эквивалента Эа, и атар "отец".

Варда "Величественная". В. форма не дается.

Мелькор "Тот, кто восстал в Мощи", древнейшая К. форма

мбелекоро ( ). В. форма не дается.

Намо (А) "Судья"; эльдар обычно называют его Мандос, по названию

места, где он поселился.

Ирмо "Желающий"; обычно зовется Лориэн - по названию места, где живет.

Эстэ "Отдых". (*СЕД: ОЭ* эсдэ (*?)* > эздэ (* ?), К.Эстэ, Т. Эдэ (?)

(только как имена); С. ид ( ) "отдыхать, лежать").

Вала "имеющий власть" (т.е. над веществом Эа), "Могущество"; мн.ч. Валар,

"они имеют власть, Могущества". Поскольку эти слова по происхождению

глагольные с точки зрения квенийской структуры, они, по-видимому, были

переводами В. слов глагольного значения. Ср. аксан (стр. 399),Эа; а также

К. эквес.

Атан, мн.ч. атани "люди", означающее "Вторые, идущие следом". Полностью

Валар их звали "Вторые Дети Эру", а квенди были "первыми Детьми Эру".

Опираясь на эти названия, были образованы К. миннонар (С)

"Перворожденные" иапанонар (С) "Рожденные После"; К. эрухин,

мн.ч.эрухини "Дети Эру", или "эльфы и люди", - перевод валаринского

выражения "Дети Эру" (подлинная валаринская форма которого не записана,

вероятно, потому, что нигде не раскрывается В. эквивалент Эру). Кроме того

форма -хин (-),-хини (- М) использовалась только в сложных словах после

родительского имени, в К. хина (М) "дитя", и хинаиспользовалась только в

обращениях к маленькому ребенку, особенно в хинья ( )

(< хинанья ( )) "мое дитя". В С.хен (Й), мн.ч. хин (Н), по большей

части использовалось как приставка, когда указывалось происхождение от отца

или матери: как, например, Хин Хурин (Н З) "Дети Хурина". Эти слова -

производные от основы *кхин (*): кхина (? ?) (в составе кхина (?) >

К. -хин) и кхина (?).

Калакирьян ( ) "Расселина Света", проход в Пе-

лори недалеко от
северной стороны Таникветиль, через которую Свет Древ изливался на берега
Амана.
Таникветиль ( ), высочайшая из гор Пелори, на которой находились
чертоги Манвэ и Варды. В сущности, это название было дано только самому
высокому пику, и оно означало Высокий Снежный Пик. Гору в целом эльдар
чаще всего называли (Орон) Ойолоссэ, "(Гора) Вечнобелая" или
"Вечноснежная". В квенья существовало много названий для этой горы.
Вариантом или близким эквивалентом
дляТаникветиль был Арфаньярас(сэ) (( )). Синдаринские формы
этих названий были образованы нолдор, ибо синдар не знали ничего о земле
Амана, кроме как по рассказам Изгнанников: напр. Амон-Уилос (-)
и Рас-Арфайн (-).
Пелори (C) "ограждающие, или защитные Возвышенности". Горы Амана,
расположенные в форме полумесяца с Севера на Юг, вблизи западных берегов.

Относительно этого списка Пенголод отмечает: "Это все, что я могу найти в
древнем знании или узнать из воспоминаний тех, которые читали об этом или
что-либо слышали. Но этот список явно неполный. Многие из тех имен и
названий, что известны или использовались, были ли они ныне найдены в
сохранившихся историях или канувших в прошлое, должно быть, принадлежали
к первой или последней группе. Среди тех, о которых по-прежнему помнят, я
отмечаю Аватар, название темной и узкой земли между восточной частью
Пелори и Морем, где поселилась Унголиантэ. Оно не эльфийское. Также есть
имена Несса, которое принадлежит супруге Тулкаса, иУинен, что носит супруга
Оссэ. Они тоже не эльфийские, насколько можно сейчас заметить; и так как
имена Тулкас иОссэ из валарина, то имена их супруг также могут означать
титулы на валарине или такую их часть, которую эльфы смогли адаптировать. Я
говорю "насколько можно сейчас заметить", ибо без записей в этом нельзя быть

уверенным. Ясно, что некоторые или даже многие из этих заимствований и
переводов были сделаны в очень ранние дни, когда язык эльдар был иным,
нежели он стал перед Изгнанием. В течение долгих лет, по причине
неугомонности и изобретательности эльдар (а в особенности нолдор), слова
отвергались и создавались новые; но устойчивые имена и названия сохранились
как воспоминания о речи прошлого. Это нужно рассмотреть. Когда слова из
эльфийского языка использовались для создания имен вещей и лиц высоких и
достойных восхищения, они казались более не подходящими для меньших
вещей, и так они выходили из повседневного использования.

Таким образом, мы видим, что вала более не используется по отношению ни к
какой власти, что меньше, чем сами Валар. Некто может сказать А вала
Манвэ! (? !) "пусть Манвэ прикажет это!"; или Валар валувар "воля
Валар будет исполнена"; но мы не можем сказать этого с использованием

любого меньшего имени. Подобным образом Эстэ или Эдэ - это имя только

супруги Лориэна, тогда как форма, которую это слово имеет в синдарине (ид),

означает "отдых", вроде того отдыха, который даже усталая гончая может найти

перед очагом". (Примечание 36, стр. 416)

Здесь резюмируются причины ограниченного знания о валарине,

сохраненного в преданиях нолдор, которые приводит или предполагает

Пенголод. Некоторые из них уже упоминались.

Хотя в валарине было много больше звуков, нежели в эльдарине, некоторые из

которых были чуждыми эльдаринскому стилю и системе, только это являлось

какой-либо настоящей трудностью в заимствовании слов и их адаптации к

эльдарину. Изучение валарина, вероятно, было не за пределами возможностей

эльдар, если они чувствовали необходимость или желание сделать это; ссылки

на трудность валарина существуют в связи с тем, что для большинства эльдар

изучение этого языка было неблагодарным и бесполезным занятием.

Ибо у эльдар не было нужды учить язык Валинора для общения; и у них не было желания отказаться от собственного языка или изменить его, ибо они любили его и гордились им. Поэтому лишь те из них, у кого была особая лингвистическая любознательность, желали учить валарин для самих себя.

Такие "мудрецы" не всегда записывали свои знания, а многие из сделанных записей были утеряны. Феанор, который, вероятно, знал больше по этому вопросу, чем любой эльф из юных поколений, рожденных в Амане, сознательно скрывал свои знания.

Вероятно, только в самые ранние дни эльдар часто слышали валарин или имели возможность изучать его, кроме как особым отдельным старанием.

Телери напрямую мало общались с Валар и майар после поселения у берегов.

Нолдор все более и более были поглощены собственными делами. И только ваньяр постоянно общались с Валар. Но в любом случае Валар скоро приняли квенья.

У всех созданий Эру разных рангов был особый талант, которым могли

восхищаться более высокие ранги. Создание языка было особым даром

Воплощенных, которые жили вобязательном союзе хроа и феа. У квенди,

первых и главных среди Воплощенных, был (или так они считали) величайший

талант в создании ламбэ. Валар и майар восхищались эльдаринским языком и

радовались ему, как и многим другим искусным и изысканным творениям

эльдар.

Поэтому Валар учили квенья по своему выбору, равно для удовольствия и

общения; и кажется очевидным, что они предпочли, чтобы эльдар создали

новые слова на свой лад или перевели значения названий и имен в прекрасные

формы эльдарина, а не сохраняли валаринские слова или адаптировали их к

квенья (процесс, который в большинстве случаев не был правильным ни для

какого языка).

Вскоре после прихода ваньяр и нолдор Валар перестали говорить на своем

языке в присутствии эльдар, кроме редких случаев: как, например, на больших

Советах, на которых эльдар временами присутствовали. Действительно,

говорят, что часто можно было услышать, как Валар и майар говорят между

собой на квенья.

В любом случае, если говорить о ранних днях поселения в Тирионе, то

намного легче и быстрее было для Валар выучить квенья, чем обучать эльдар

валарину. Ибо в некотором смысле ни один ламбэ не был "чужд"

Самовоплощенным. Даже используя телесные формы, они меньше нуждались в

каком-либо тенгвеста, чем Воплощенные; и они создали ламбэ для

наслаждения использованием сил и умений телесной формы и (в меньшей

степени) для лучшего понимания умов Воплощенных, когда они появятся, а не

по какой-то необходимости, которую они ощущали среди себе подобных. Ибо

Валар и майар могут непосредственно передавать и получать мысль (волей

обеих сторон) в соответствии со своей истин-

ной природой;30 и хотя
использование телесной формы (хоть и принятой и не навязанной) в какой-то
мере сделало этот способ общения менее быстрым и ясным, они сохранили эту
способность в степени, которая далеко превосходит ту, что была замечена у
любого из Воплощенных.

В этом месте Пенголод далее не обсуждает вопрос о передаче и приеме мысли
и ограничения, которые есть у существ разных рангов. Но он упоминает
историю Нахождения Эдайн, как пример скорости, с которой благодаря
этому тенгвесту может изучить кто-либо более высокого ранга. Согласно этой
истории король нолдор, Финрод, быстро выучил язык народа Беора, который он
встретил в Оссирианде, ибо понимал большую часть того, что они хотели
сказать, когда говорили. "Финрод", - говорит он, - "славился среди эльдар этой
способностью из-за теплоты своего сердца и желания понимать других; все же
эта сила не была большей, чем у последнего из майар".31

Пенголод заканчивает свои комментарии так. "В преданиях Валар всегда
представлены как говорящие на квенья во всех случаях. (Примечание 37, стр.
417) Но это не может быть переводом самих эльдар, лишь немногие из
историков которых знали валарин. Перевод, должно быть, сделали сами Валар
или майар. Действительно, те истории и легенды, которые касались времен до
пробуждения эльдар, или отдаленнейшего прошлого, или событий, о которых
эльдар не могли знать, надо полагать, с самого начала рассказали Валар или
майар на квенья, когда учили эльдар. Более того, этот перевод был больше, чем
просто перевод слов из языка. Если мы рассматриваем Первую Историю,
которая называется Айнулиндалэ, то она должна быть рассказана самими Аратар
(надо полагать, по большей части ее поведал Манвэ). Хотя очевидно, что это
эльдар облекли ее в нынешнюю форму, и она уже была таковой, когда ее
записал Румиль, тем не менее, поначалу, по-видимому, эта история была

представлена нам не только в словах из квенья, но также в соответствии с
нашим способом мышления и нашим представлением о видимом мире -
образами, которые были понятны нам. И эти образы были понятны Валар,
потому что они выучили наш язык".

Авторские примечания к "Квенди и эльдар"

Примечание 1 (стр. 367; упомянуто в двух местах).

Отличите йомениэ ( ) "встреча, сбор" (трех и более лиц, приходящих с
различных направлений). Телеринской формой было: эль сила лумена
воментиэнгуо (? ? ?).

Примечание 2 (стр. 369).

Это было поздним развитием в квенья, после того как элементы -о (-?) и -ва (-
?) стали окончаниями, применяемыми ко всем существительным, чтобы
создать множественное число от слова с окончанием на -о, к нему добавлялось
окончание -н, когда присоединялось к множественной основе (согласно
обычной функции): как в лассео "листа" (" "), лассио >лассион "листьев"

(" "). Аналогично с -ва; но оно было и оставалось прилагательным и
имело форму множественного числа -вэ, когда относилось ко множественному
числу (архаичный К. -ваи); поначалу оно не могло, однако, указывать на
множественность падежа-источника, и К. различениеэльдава "эльфов" [" ' " -
то есть нечто, принадлежащее одному эльфу (например, эльфова арфа) - прим.
пер.] и эльдаива"эльфийский" [" '" - то есть нечто, принадлежащее группе
эльфов - прим. пер.] было новшеством в К.

Примечание 3 (стр. 372).

Роквен - < *роко-квен с квенийской синкопой,* роко, будучи, более древней и
простой формой основы, находится в некоторых сложных словах и именах, хотя
обычная форма отдельного слова "лошадь" имела усиленную форму рокко. В
древних сложных словах ударение ставилось как в едином слове, и главное
ударение приходилось на слог, предшествующий -квен: кирья:квен, кирья:квени.

Примечание 4 (стр. 373).

То есть, краткое от квенья ламбэ, как англий-

ский дляанглийского языка. Когда историкам потребовалось общее прилагательное "квендийский, принадлежащий эльфам в общем", они придумали новое прилагательное квендерин (по примеру эльдарина, нолдорина и т.п.); но оно оставалось книжным словом.

Примечание 5 (стр. 375).

Это изменение в эльфийской лингвистической истории произошло давно; по-видимому, до Разделения. Во всяком случае, это характерно для телерина Амана, синдарина и нандорина.

Примечание 6 (стр. 375).

Мудрецы нолдор записали, что телери использовали пендитолько в ранние времена, потому что они полагали, что оно означает "недостаток, бедность" (*ПЕН) в отношении бедности и невежественности первобытных эльфов.

Примечание 7 (стр. 377).

Гномы были в особом положении. Они утверждали, что знали Белерианд еще до того, как туда впервые пришли эльфы; и там были малые группы, тайно жившие в нагорьях к западу от Сириона с са-

мых ранних времен: они
исподтишка нападали на эльфов и подстерегали их в засадах, и поначалу эльфы
не признавали их как Воплощенных, но думали, что те были каким-то видом
хитрых животных, и охотились на них. По рассказам гномов они были
беженцами, которых прогнали в глушь собственные родичи с востока, и их
назвали ноэгют нибин32, или Малые гномы, ибо они стали меньше, чем
положено для их расы, и были наполнены ненавистью ко всем остальным
созданиям. Когда эльфы встретили могучих гномов Ногрода и Белегоста на
восточной стороне Гор, они признали их как Воплощенных, ибо те были умелы
во многих искусствах и охотно учили эльфийскую речь в целях торговли.

Поначалу эльфы пребывали в сомнении относительно гномов, полагая, что они
связаны с орками и созданиями Моргота; но когда обнаружили, что, хотя те
были гордыми и недружелюбными, им можно было доверять в соблюдении
любых соглашений, заключенных с ними, и

что они не досаждают тем, кто
оставил их в покое, эльфы стали торговать с ними и позволили им приходить и
уходить, когда те пожелают. Они больше не относили гномов к моэрбин, но и
никогда не рассматривали каккельбин, зовя их дорнхот ("согбенный народ")
или наугрим("низкорослый народ"). [См. далее про Малых гномов стр. 388-9.]

Примечание 8 (стр. 377)

Хотя морбен по-прежнему могли применять к людям те, кто был враждебен к
ним (например, большая часть народа Дориата); но его употребление
подразумевало оскорбление.

Примечание 9 (стр. 377; упомянутое в двух местах).

Вывод, что в противоположность кельбин моэрбин были союзниками Моргота
или, по крайней мере, сомнительной верности, однако, не был верен в
отношении авари. Ни один эльф из любого рода никогда не вставал на сторону
Моргота по своей воле, хотя под пытками или давлением великого страха или,
будучи обмануты, они могли повиноваться его

повелениям: но это относилось
также и к кельбин. "Темные эльфы", однако, часто были недружелюбны или
даже вероломны в делах с синдар и нолдор; и, если они сражались, как делали,
когда сами были атакованы орками, то никогда в открытую не выступали в
Войне на стороне кельбин. Кажется, они были наполнены унаследованной
ожесточенностью против эльдар, коих они считали предателями своей родни, и
в Белерианде это чувство было усилено завистью к ним (особенно к аманьяр) и
возмущением их надменностью. Мнение кельбин, что, по крайней мере, они
были слабее в сопротивлении давлению и лжи Моргота, если эта обида была
затронута, возможно, было справедливым; но единственный случай,
записанный в преданиях, - Маэглин, сын Эола. Эол был морнэдель и, как
говорят, принадлежал ко Второму Роду (представителями которого среди
эльдар были нолдор).33 Он жил в Восточном Белерианде недалеко от границ
Дориата. Эол был великим кузнецом, особенно

в искусстве создания мечей, в
котором он превосходил даже нолдор Амана; и потому многие верили, что он
использовал моргул, темное искусство, которому учил Моргот. Сами нолдор
действительно многому научились у Моргота в дни его пленения в Валиноре; но
более вероятно, что Эол был знаком с гномами, ибо во многих землях авари
теснее сдружились с этим народом, чем аманьяр или синдар. Эол обнаружил
Ирит (?),34 сестру короля Тургона, заблудившуюся в глуши рядом с его
жилищем, и взял ее в жены силой: очень злое деяние в глазах эльдар. Его сына,
Маэглина, позднее приняли в Гондолине и почитали как сына сестры короля; но
в конце концов он предал Гондолин Морготу. Маэглин и в самом деле был
эльфом дурного нрава и с темным разумом, и он стремился удовлетворить свое
вожделение и злобу, но даже в этом случае он сделал то, что сделал, только
после пыток и под облаком страха. Некоторые из нандор, которых причислили
к кельбин, были не лучше. Саэрос, советник

короля Тингола, принадлежавший к
малому клану нандор, живущему на востоке Дориата, был главным виновником
изгнания Турина, сына Хурина. Мать Турина звалиМорвен "темная дева" из-за
ее темных волос, и одним из худших оскорблений Саэроса было назвать
ее Морбен. За это Турин и ударил его в королевском чертоге.35

Это возмущение со стороны авари поясняется историей ПК *квенди (* ?).

Это слово, как было показано, не сохранилось в телеринских языках Средиземья
и было почти забыто даже в телерине Амана. Но мудрецы поздних дней, когда
были установлены более дружественные отношения с авари различных родов в
Эриадоре и Долине Андуина, записали, что оно часто встречалось в аваринских
диалектах. Они были многочисленными и зачастую так же сильно отличались
друг от друга, как от эльдаринских форм эльфийской речи; но где бы ни были
найдены потомки *квенди, они означали не "эльфов в общем", а были
названием, которое авари дали сами себе. Оче-

видно, они продолжали называть
себя *квенди, "Народ", считая тех, кто ушел на запад, предателями - хотя
согласно эльдаринской традиции число эльдар во время Разделения по
отношению к авари было в приблизительной пропорции 3:2 (см. стр. 381).
Аваринскими формами, которые упоминают мудрецы,
были: кинди ( ), куинд ( ), хвенти( ), виндан ( ), кинн-
лаи (-), пенни ( ). Последнее интересно тем, что показывает
изменение > . Оно могло произойти независимо от изменения Общего
Телерина; но это предполагает, что оно произошло среди линдар до Разделения.
Форма пенни упоминается как происходящая от "лесной эльфийской" речи
Долины Андуина, и те эльфы были наиболее дружелюбны к беглецам из
Белерианда и считали себя родственными остаткам синдар.
Примечание 10 (стр. 378).
Неудивительно, что эдайн, когда выучили синдарин, а также в некоторой

степени квенья, сочли трудным отличать, к чему (звездам или эльфам)

относились слова, содержащие элементэль. Это видно в имени Элендиль,

которое стало излюбленным среди эдайн, но означало "друг эльфов". В

сущности, в квенья оно означало "любящий звезды или ученик звезд" и

относилось к тем, кто посвятил себя изучению астрономии. Правильными

формами "друг эльфов" были бы Квен(ден)диль или Эльдандиль.

Примечание 11 (стр. 378).

Озеро Митрим, первоначальное означающее "Озеро (народа)

Митрим". Митрим было названием, данным им южными эльфами из-за более

прохладного климата, более серых небес и туманов Севера. Возможно, именно

поэтому нолдор, которые вступили в контакт поначалу лишь с этой северной

ветвью, дали квенийское название синдар или синдэльди "Серые эльфы" всем

телери, которые жили в западных землях и говорили на синдарине.36 Хотя это

название, как позднее считалось, также отсы-

лало к имени Эльвэ -

Тингол (Синдиколло) "Серый Плащ", поскольку он признавался верховным

королем всей той земли и ее жителей. Также говорится, что народ Севера часто

одевался в серое, особенно после возвращения Моргота, когда скрытность стала

вынужденной; и митрим обладали искусством ткать серую ткань, которая

делала носящего ее почти невидимым в тенистых местах и каменистых землях.

Это искусство позднее использовалось даже в южных землях, когда угроза

Войны возросла.

Примечание 12 (стр. 380).

Язык митрим был также отдельным диалектом; но ни один из диалектов

синдарина не отличался достаточно сильно, чтобы мешать общению.

Расхождения между ними были не бОльшими, чем между квенья, на котором

говорили ваньяр, и квенья, на котором говорили нолдор во время Изгнания.

Примечание 13 (стр. 380).

Относительно поздней ПК гл- как вариации начального звукал- см. Общую

Фонологию.37 Хотя это родовое название в синдарине имело форму *глинд-, г-
не появляется ни в аманья телерине, ни в нандорине, так что в этом случае это,
возможно, было добавление в синдарине, которое предпочиталось и сильно
увеличило подобные начальные группы звуков.

Примечание 14 (стр. 382).

По этой причине название нендили, "любящие воду", было наиболее часто
использующимся из "титулов" или вторых названий линдар.

Примечание 15 (стр. 382).

Простое агентальное образование (подобное *абаро > *абар от *АБА) от
основы *ТЕЛЭ, основной смысл которой был, по-видимому, "окончание, конец,
приходить в конце": отсюда в К.тельда - "последний, заключительный"; телэ-
непереходный глагол "заканчивать, кончать" или "быть последней вещью или
лицом в ряду или последовательности событий"; телья - переходный глагол
"заканчивать, завершать"; тельма - "завершение, что-либо, использующееся для

завершения работы или дела". Возможно, она отличалась от *тел-у -

"покрывать, ставить верхушку на постройку", которая видна в К. телумэ -

"крыша, сень". (Вероятно, это было одним из самых ранних квендийских слов

для небес, небосвода, до того, как их знание умножилось, и они создали в

эльдарине слово менель. Ср.Телумехтар "воин небес", древнее название

для Менельмакиля, Ориона.) Слово теллума - "свод, купол" -

изменение телумэ под влиянием валаринского слова дельгума (? ?): см.

стр. 399. Но *телу, возможно, просто отличная форма* ТЕЛЭ, поскольку крыша

была последним звеном постройки; ср. тельма, которое часто относилось к

последней детали в строении, такой как высочайший камень или самая высокая

башня.

Примечание 16 (стр. 384).

См. выше, стр. 381. Пропорция (к 144) эльдар, оставшихся в Средиземье, была

подсчитана и составляла 26, из которых около 8 были нандор.

Примечание 17 (стр. 384).

Ленвэ - форма, в которой его имя было сохранено в преданиях нолдор.

Вероятно, его имя было *Денвего, нандоринское Денвег. Его сын, Денетор, был

вождем нандор. Эти имена, по-видимому, означают "гибкий и энергичный" и

"гибкий и высокий" от *денэ- "тонкий и сильный, гибкий, стройный" и* тара-

"высокий (или длинный) и стройный".

Примечание 18 (стр. 384).

Название нандор было производной элемента *дан, *ндан-, показывающей

перемену действия, дабы уничтожить или свести на нет его эффект как в

"отменить, возвращаться (тем же самым путем), отрекаться от своих слов,

возвращать (тот же самый дар: не в обмен на другой)". Первоначальное слово

*ндандо, поэтому, вероятно подразумевало только "некто, отказавшийся от

своих слов или решения".

Примечание 19 (стр. 386).

В К. эльдамелдор, С. эльвеллюн. То есть "любящие эльфов".

Слова квендили, эльдандили (см. Примечание

10), хотя не исключали
привязанности и личной верности, подразумевали также глубокую
заинтересованность во всем знании касательно эльфов, которая не обязательно
включалась в слова мелдор,меллюн "любящие, друзья".

Примечание 20 (стр. 387).

То есть умереть естественно, от старости или усталости, и неизбежно, не
только (как у эльфов) от какой-либо тяжелой раны или горя.

Примечание 21 (стр. 387).

С. -эб - от *иква (* ?), ОТ *-ипа (-* ?), вероятно родственна К. -инква. Ср.

С. аглареб "славный", К. алкаринква. Обе они, по-видимому, связаны с
элементом *ква,* ква-та, явленным в эльдаринских словах для "полный".

Примечание 22 (стр. 388).

С. х ( ) было только приблизительным звуком; гномское кх( ) фактически
было усиленным придыхательным звуком, не спирантным. Также во время
заимствования синдарин не содержал звуков з и долгого а (?). Это не значит,

что эльфы не могли подражать или обзавестись звуками, чуждыми их родной

речи. У всех эльфов было великая способность к языкам, и в этом они далеко

превосходили людей. Нолдор были главными лингвистами среди эльфов, но их

превосходство заключалось не столько в изучении новых языков, сколько в их

любви к языку, их изобретательности, и заинтересованности в знании о языке, в

истории и взаимосвязях различных языков. При заимствовании слова для

употребления в своем языке (который они любили) эльфы приспосабливали его

к стилю собственного языка по эстетическим причинам.

Примечание 23 (стр. 388).

Эти слова получены от основы *НУКУ "гном, низкорослый, не достигнувший

полного роста или успеха, недостающий до некоторой нормы или стандарта",

которая видна в *нукта-(* ?), К. нухта- "останавливать рост, препятствовать

завершению, внезапно останавливаться, не позволять продолжаться", С. нуита-

подобного значения. Прилагательным образо-

ванием было *наука- (* ?), от

которого были получены С. науг, К. наука, особенно относимые к созданиям,

которые, хотя и достигли полного роста, были меньше или короче, чем их род, и

крепкими, искривленными и плохо сложенными. Ногот, вероятно, происходило

от такой формы как *нукотто/а "низкорослое или плохо сложенное создание

(или лицо)".

Примечание 24 (стр. 388).

К. х стало слишком редуцированным, чтобы представлять придыхательное кх,

которое, поэтому, было передано к. Конечное д стало р, и это изменение было

осознано при адаптации. Среднее з < с стало р в нолдоринском диалекте К., за

исключением случаев соседнего звука или (как здесь) того же самого звука, уже

содержащего р.

Примечание 25 (стр. 388).

Норно - персонифицированная форма прилагательного норна"тугой, крепкий",

К. эквивалент С. дорн. Обе эти формы получены от основы *ДОРО "иссохший,

упорный, неподатливый". С частым начальным

добавлением д > нд она

появляется в ПК *ндорэ (* ?) "твердый берег, суша в противоположность

воде или болоту > земля в общем, как противоположность морю; земля

(отдельный регион с более-менее определенными границами)". Отсюда

С. дор (Т) (-ндор> -нор, -ннор) "земля". В К. это слово стало смешанным -

вольно или невольно - с отдельным *норэ (* ? ?) от основы *ОНО (см. стр. 387)

"семья, род или группа, имеющая общее происхождение, земля или регион, в

которой они жили". Таким образом, К. норэ (С) обычно использовалось для

"земли", ассоциирующейся с отдельным народом, а старое *ндорэ(* ?)

сохранилось только в сложных словах-названиях: какВалинорэ (С) <

*Валинорэ (? ?) "народ и земля Валар", наряду с Валинор, Валандор.

Отдельной землей или регионом было в К. слово арда; земля в

противоположность воде или морю называлась нор (С) (< * ?) как

противоположность эар (Д). К. формы норна,

норно могут так же

содержать нд-, хотя С. дорн нет; но это, вероятно, один из случаев, в котором в

К. начальное д стало н-, не л-, смешением с н, позднее возникшем в слове.

Примечание 26 (стр. 389).

Новрод было древнейшей формой, и она появляется в ранних анналах наряду с

вариантом Гроднов ( ). Они содержат ОЭ элементы *наба (* ? ?)

"пустое пространство" и (г)рота(( ) ?) "рытье, подземное

жилище". Новрод сохраняет древнеэльдаринскую (и гномскую) очередность с

прилагательным элементом в начале. Во время его создания *наба-

грота (* ? -), без сомнения, уже достигла своей архаичной С. формы

*нов-зрот > новрод. Гроднов имеет те же самые элементы в поздней более

распространенной синдаринской системе очередности. Форма Ногрод, которая

позднее стала привычной по причине замены Ног-, принятой в качестве

формы науг "гном" (с обычным изменением ау > о), впоследствии элемент Нов-

стал неясным. Прилагательное *наба (? ?) > нов ( ), нов ( ) осталось в

употреблении только в Северном диалекте, где возникло название Новрод. В

других диалектах нов, как ударное независимое слово, перешло в наув ( )

нав ( ) (с обычной утратой последней в послеау, у), и это слово перестало

использоваться в повседневной речи. Иногда в ранних анналах Новрод на полях

пояснялось с помощью перевода Бар-голл (-) "полое жилище", в котором

используется более употребительное прилагательноеколл ( ) <

кулда (?).

В Хадодронд ( ) используется адаптированная

форма хадод = кхазад (?). Элемент ронд не связан с грод, -род. Последнее

слово происходит от *грото "копать, рыть, прокладывать ход". С. ронд,

К. рондо получены от *роно"перекрывать сводом, покрывать". Оно могло

относиться и к естественным, и к искусственным строениям, но с точки зрения

того, кто смотрит снизу и изнутри. (Сопоставь с производными от *тел,* телу,

упомянутыми в Примечании 15.) ОЭ *рондо(* ?) означает "сводчатая или
арочная крыша", как она видна изнутри (и обычно невидима снаружи) или
"(большой) зал или палата, тоже крытая". Оно все еще часто образно относилось
к небесному своду, после того как эльфы стали более искушенными в "знаниях
о звездах". Ср. имя Эльронд "звездный купол" (Эльрос означает "звездный
блеск"). Ср. также с С.отронд ( ), которое относится к подземной
крепости, построенной или расширенной путем рытья, содержащей один или
более таких больших сводчатых залов, отронд < С. ост +ронд. ОЭ
осто (?), К. осто, С. ост происходит от *сото"укрывать, защищать,
оборонять" и относится к любой крепости, построенной или укрепленной
искусством. Самым известным примером, после большого дома Эльвэ в
Менегроте, был Нарготронд < Нарог-ост-ронд ("большой подземный город и
залы на Реке Нарог"), который был построен Финродом или завершен и

расширен им из более простых жилищ Малых гномов.

Хотя и отличные по происхождению, производные от *гротои

*роно естественно пришли в соприкосновение, поскольку они не разнородны по

форме, и *рондо (* ?) обычно создавалось путем рытья. Таким образом,

С. грот < *гротта (* ?) (усилительная форма *грод* < грота (* ?))

"большая яма" могла вполне относиться к ронд. Менегрот означает "Тысяча

Пещер или Нор", но он содержит один большой ронд и много меньших.

Примечание 27 (стр. 390).

(н)гурук ((Я)) появилось вследствие соединения *(г)рукс *НГУР

"ужас", которое видно в С. горт, гортоб "ужас, ужасный" и

(удвоенной) горгор "предельный ужас".

Примечание 28 (стр. 390).

В квенья существуют некоторые другие производные: рукин "я чувствую

страх или ужас" (составленное с "от" объекта страха);рухта- "вселять

страх"; рукима (3) "страшный"; рауко иарауко

< *граук- "могущественное,
враждебное и ужасное создание", особенно в сложном слове валарауко "Демон
Мощи", позднее относящемся к более могущественным и ужасным майар-
слугам Моргота. В синдарине, например, встречаютсярауг и граур и сложное
слово балрог (эквивалент К. рауко и т.д.); грога- "чувствовать
страх"; груита "вселять страх"; горог(< *гурук) "ужас".

Примечание 29 (стр. 392).

Аффиксы появляются в эквен "сказал я", эквес "сказал он / она",
использующихся при передаче диалога.

Примечание 30 (стр. 392).

эквэ (?), вероятно, было первобытным прошедшим временем,
отмечаемое как таковое "аугментом" или удвоенной базовой гласной и длинной
гласной основы. Прошедшие времена этой формы были обычными в
синдаринских "сильных" или основных глаголах: как в *акара (* ?) "сделал,
выполнил" > С. агор. Однако *аква (* ?), вероятно, не было неличной

формой глагола, но расширением и усилением *ква(* ?), используемой как

наречие.

Примечание 31 (стр. 392).

В эльдаринских языках это обычно обнаруживается в формах -иква (- ?)

или -уква (- ?) или с назальной инфиксацией -инква (- Я ?), -унква (- Я ?).

Гласные и, у, по-видимому, были получены от окончаний существительных или

других основ, к которым прибавлялось ква (?), но двусложные

суффиксальные формы стали полностью независимы от своего источника.

Формы, использующие у, главным образом, относились к созданиям грузным,

неуклюжим, уродливым или дурным.

Примечание 32 (стр. 393).

Мало говорится в знании нолдор относительно языка Валар и майар; но по

этому вопросу в конце Приложения добавлено примечание (стр. 397 и далее).

Примечание 33 (стр. 394).

Ламба получено от *ЛАБА "двигать языком, облизывать" и может быть

отнесено к *лаб-ма (* - ?) (с суффиксом, частым в

названиях орудий):

группа бм > мб в ОЭ и, возможно, ранее.Ламбэ, вероятно, происходит от *лаб-

мэ (- *?), обозначающей действие* ЛАБА или использование

ламба(?). (Ср. *ЙУЛУ (*) "пить", *йулма (*), К. йулма(?),

С. ильф "сосуд для питья"; *йулмэ (* ?), К. йулмэ( ), "питье, попойка".)

Эти слова поначалу не были связаны с *ЛАМА, которая отсылала к звукам,

особенно голосовым, но относилась только к тем, которые были сумбурными и

невнятными. Она, как правило, использовалась для описания различных криков

зверей. Отсюда слово *ламан(а),* ламан(* ?), К. ламан,

мн.ч. ламни или ламани; С. лаван, мн.ч.левайн, "животное", оно обычно

относилось к четырехногим зверям и никогда - к пресмыкающимся или птицам.

(Это можно сравнить с *квенэ "использующий членораздельную речь".)

Синдаринское глам < гламб / гламм (стр. 391) - развитие из *ЛАМ.

Примечание 34 (стр. 394).

По настоящему независимо она использовалась, по большей части, вне

пределов слышимости: у эльфов было удивительно острое зрение. Эти "знаки"

на самом деле были отличны от жестов (особенно жестов руками), созданных

как сопутствующие речи и как дополнения к изменениям интонации для

передачи чувств, хотя некоторые из жестов в обеих системах были похожими.

Эльфы создали значительное количество сопутствующих жестов, особенно для

ораторства и декламаций.

Примечание 35 (стр. 398).

Под которым Пенголод имеет в виду знание, доступное в Средиземье.

Работа Ламмас была написана в Эриадоре.

Примечание 36 (стр. 404).

Другие поздние мудрецы предполагали, что Несса в действительности было

эльфийским по форме (хотя архаичным, согласно имеющемуся у Пенголода

источнику), будучи < *нереса (* ?), прилагательным образованием

женского рода, означающим "та, что обладает мужской доблестью и силой".

Они также убрали бы Таникветиль из группы "переводов". Арфаньярассэ,

говорят они, это перевод: "высокий (т.е. величественный, почитаемый) -

сияющий белизной - пик", но Таникветиль - адаптация, хотя и, вероятно, сильно

измененная по сравнению с оригиналом в попытке дать этому названию какое-

нибудь эльдаринское значение: ? высокая белая вершина. Как они говорят, та- в

эльдарине не означает "величественный", хотя может быть похоже

на тара (А) "высокий, возвышенный" (*ТАР); никвэотносится не к снегу, а к

холоду; а К. тильдэ, -тиль это не горный пик, а тонкий острый конец

(использующийся главным образом по отношению к малым и тонким вещам).

Относительно никвэ ср. К. нику- "быть ледяным, холодным (о

погоде)"; никвэ "холодно, морозно"; нинквэ "холодный,

бледный", никсэ "мороз", никвис, никвессэ "морозные узоры" (последнее по

ассоциации с квессэ "перо").

Наиболее важная цитата из древнего предания

об Исходе - это история о том,

что когда туманы Арамана скрыли отдаленные горы Валинора от взора нолдор,

Феанор поднял свои руки в жесте отвержения и прокричал: "Я ухожу. Ни в

свете, ни в тени не увижу я тебя больше, Даханигвиштилгун

(?)". Так это было записано, хотя авторы этих историй уже не

знали, что он имел в виду. По этой причине это чужеродное слово, возможно,

было неправильно передано. Но даже в этом случае оно все же несет некоторую

схожесть с Таникветиль, хотя проанализировать это уже нельзя. (В некоторых

рассказах, как говорят мудрецы, оно записано как дахан-игвис-телгун (? -

- ?).) Они также приводят имя Фионвэ [читать Эонвэ?] (герольда

Манвэ) как другое имя, для которого неизвестна какая-либо эльфийская

этимология.

Примечание 37 (стр. 406).

Обычно в официальном и возвышенном стиле. Часто, когда существовали

различия, и скорее в манере ваньяр, нежели

нолдор, ибо ваньяр чаще бывали в
их окружении; хотя писатели из нолдор временами заменяли их своими
формами.

Редакторские Примечания

1 "аффекция" - перегласовка (гласной о, вызванная последующей
гласной и в мори(квенди)).

2 сундома (C): см. стр. 319.

3 оментиэльво: сначало было напечатано оментиэльмо, впоследствие изменено
на оментиэльво. То же самое изменение было сделано во Втором Издании Братства
Кольца (стр. 90).

4 Братство Кольца стр. 367 (в конце главы Лотлориэн); Первое Издание ванималда,
Второе Издание ванимэльда.

5 Понятие оматайна (C) или "гласное расширение" используется при добавлении
к "основе" последней гласной, идентичной сундоме (стр. 319).

6 "Мрак и тучи, затеняющие солнце и звезды": это, кажется, прямая ссылка на некую
форму измененного астрономического мифа, в общих чертах описанного в тексте
раздела "Преображенные мифы" в Кольце Мор-

гота. В этом тексте мой отец поднял
вопрос "как можно эльдар назвать "звездным народом""?, если Солнце - "ровесник Земли"
(. 375); и предложил сложную историю (. 377-8), в которой главным элементом
является затемнение мира Мелькором, который поднял обширный мрак, чтобы скрыть
небосвод от взора. См. далее стр. 423-4".
7 "Первым народом этой категории, который они встретили, были нандор": это
утверждение странно противоречит истории, записанной в Анналах (СА §19, стр. 9; также
ААм §84, .93), согласно которой гномы впервые пришли в Белерианд в 1250 Валианском
Году, а строительство Менегрота было завершено до прихода Денетора, вождя нандор, в
1350 В.Г. (стр. 11-13). Следующее утверждение здесь о том, что первые вторжения орков
следовали за возвращением Моргота столь же разительно противоречит Анналам:
согласно СА §27 орки вошли в Белериандв 1330 (ср. также .106, §85): "Откуда они
пришли или кем они были, эльфы тогда еще не знали, полагая, что это были, возможно,
авари, которые обратились ко злу и одичали в глуши".

8 "От Мыса Андрас до мыса Бар-ин-Мюл (- - ?)": Мыс Андрас был отмечен на карте (стр. 184, квадрат Г 2), но мыс южнее (первоначально нарисовано как расширение береговой линии) там называется Рас Меврим ( ) (стр. 190, §63). В настоящем тексте это название было напечатано какБар-ин-Гваэл (- -); перевод "Дом Чаек" был добавлен в то же самое время, что и изменение Бар-ин-Мюл (поздним карандашным изменением на одной из копий -ин > -и-).

9 Напечатано Британбар, не Бритомбар, и не исправлено.

10 С этим пассажем по поводу эглайн ср. стр. 189, §57, и стр. 343-4. Заключительное предложение "Но они признавали верховное владычество короля Тингола, и Кирдан никогда не брал титула короля" отличается от Анналов, где Кирдан или признавал Фелагунда из Нарготронда своим владыкой, или же был (как это кажется) независимым Владыкой Фаласа, "который всегда был в тесной дружбе с Нарготрондом" (СА §85 и комментарий на стр. 117).

11 Относительно легенды об Имине, Тате и Энеле см. стр. 420 и далее.

12 Предание в Анналах Амана о народах Морвэ и Нурвэ, которые отвергли призывы

Валар и стали авари (.81-2, 88, 168), было заброшено.

13 Название линдар "певцы" для телери появилось в глоссарии в Атрабет Финрод ах

Андрет (.349); оно долгое время было названием Первого Рода, позднее названных

ваньяр.

14 О водопаде Куйвиэнена см. стр. 424.

15 В другой поздней работе говорится, что Кирдан был родичем Эльвэ, но я не нашел

каких-либо утверждений о природе этого родства.

16 Ленвэ заменило устоявшееся имя Дан (Б) отца Денетора; из этого текста оно попало

в Сильмариллион.

17 Утверждение, что нандор вошли в Белерианд "незадолго до возвращения Моргота",

это другое примечательное противоречие Анналам (ср. примечание 7 выше). Ранее (стр.

377) говорится, что они пришли "до возвращения Моргота", без сомнения

подразумевалось то же самое. Но в СА §31 есть удивительное утверждение о "долгих

годах мира, что протекали после прихода Дене-

тора", и они в самом деле были долгими: с
1350 по 1495, 145 Валианских Лет, или 1389 Лет Солнца. Я затрудняюсь объяснить эти
значительные изменения.

18 Об адунайском слове нимир "эльф" см. Потопление Анадунэ(Том , Индекс , стр.
473).

19 Фиримар (M): древней формой было фиримор(M) (КС §83, .245,
сноска). Рассказ о развитии значения в глаголе фирэ (M К) приводится в связи
с Фириэль (M), поздним именем Мириэли (M) в . 250.

20 Название ногот нибен было введено в Сильмариллион (во мн.ч. ноэгют нибин: см.
Примечание 7 к настоящему тексту, стр. 408); слово ногот для гномов не встречалось
прежде (см. примечание 32 ниже). О других названиях и звательных формах для Малых
гномов см. стр. 187, §26.

21 В исправленной главе КС о гномах синдаринским названием Кхазад-Дума
было Норнхабар, переводимое как "Гномьи шахты" (стр. 206). "Гномьи шахты"
встречается также вБратстве Кольца; в настоящем тексте синдаринское название было

напечатано как Хадодруд (3) и переводилось как "Гномий рудник", но тотчас же

изменено на Хадодронд "Гномье подземелье". Хадодронд было введено в Сильмариллион.

22 Ср. Приложение к Властелину Колец, стр. 409: "Меньшие роды называли, в

особенности часто так говорили урук-хай, снага "раб"".

23 Феанор решил, что, несмотря на привычный способ произношения, для гласных букв

должны быть независимыетенгви или словообразующие элементы.

24 Только на одной копии было сделано позднее карандашное исправление *САР на

*СЬЯР.

25 На верху страницы карандашное примечание, сделанное только на одной копии:

"Изменить Пенголод на Тингодель(С)".

26 Относительно слова эквесси см. стр. 392. И в этом пассаже, и в настоящем тексте это

слово было напечатано как эквери, а затем исправлено.

27 Относительно старой концепции в Ламмас 1930 гг., согласно которому все

эльфийские языки происходили от языка Валар (переданного эльдар Оромэ), см. . 168,

192-3.

28 В Дорога вдаль идет стр. 61 говорится, что названиемируворэ (С К)

(возникающее в Намариэ (А К)) по происхождению валаринское.

29 Ср. Примечание 2 к Комментарию к Атрабет Финрод ах Андрет (. 337), где

говорится, что "Физически Арда была тем, что мы называем Солнечной Системой" и что в

эльфийской традиции "основная часть Арды была Землей (Имбар"Жилище") ... так что

свободно используемое название "Арда" часто, кажется, означает Земля".

Относительно Амбар см. ссылки, данные в . 359, примечание 12.

30 Ср. ААм §164 (. 129): "без речей, в тишине, [боги] могут держать совет друг с

другом" и отрывок из Возвращения Короля, процитированный в моем примечании к этому

отрывку (. 135).

31 Ср. позднюю главу О Приходе людей на Запад, стр. 217: "Фелагунд обнаружил ... что

мог читать в умах людей те мысли, которые они желали облечь в слова, так что их речь

было легко понять".

32 Ноэгют нибин было исправлением напеча-

танного названия,нибинн..г,

вероятно, нибинноэг (см. стр. 187, §26). Примечания были разбросаны по тексту, это

примечание было написано до того, как был достигнут отрывок на стр. 388.

33 Любопытно, что - как и в первоначальном тексте Маэглин, где он был "родичем

Тингола" - в очень поздней работе моего отца Эол (Ж) снова становится "одним из

эльдар" (стр. 328), хотя наполненным ненавистью к нолдор; тогда как здесь

онморнэдель (один из авари) и, более того, происходит из Второго Рода.

34 Имя Ирит (?) встречается как исправление (сделанное после

публикации Властелина Колец) старого имени Исфин в КС §42 (.177). Когда отец

работал над историей Маэглина(около 1970 г.), он, кажется, забыл Ирит, ибо его заметки

того времени выражают неудовлетворенность "не имеющим смысла" именем Исфин, как

если бы оно никогда не было заменено (стр. 317-18).

35 Оскорбление Турина Саэросом называнием Морвен морбенбыло развитием в истории

(см. КС §39, .321 и Неоконченные Предания стр.

180), которая могла возникнуть,

конечно, только с появлением слов калбен и морбен.

36 Ни объяснение митрим как названия народа (относительно старой этимологии см. .

383-4, основа РИНГИ), ни это разъяснение названия синдар не встречались прежде.

37 "Общая Фонология": мой отец не ссылается здесь на какую-либо особую

завершенную работу.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Легенда о Пробуждении квенди (Куйвиэньярна)

В Квенди и эльдар говорится, стр. 380:

"Согласно легенде, которая почти в одинаковой форме сохранилась и у эльфов

Амана, и у синдар, Три Рода произошли от трех отцов-

эльфов: Имина, Таты и Энеля (то есть Один, Два, Три) и тех, кого каждый

выбрал себе в последователи. Поэтому первоначально у них были простые

названия миньяр "Первые",татьяр "Вторые" и нельяр "Третьи". Их число - из

первоначальных 144 пробудившихся эльфов - составляет 14, 56 и 74; и эти

пропорции более-менее сохранялись до Разделения".

Форма этой легенды обнаружена в единственной машинописи с копией,

сделанной под копирку. На одной из копий отец написал (и похожее, но более

краткое, на другой): "Написанное в действительности (по стилю и простоте

идей) должно быть сохранившейся эльфийской "сказкой" или детской историей,

смешанной со знанием о числах". Исправления к каждой копии включены в

текст, который следует далее.

Пока их первые тела создавались из "плоти Арды", квенди спали "в утробе

Земли" под зеленой травой и пробудились, когда полностью выросли. Однако

Первые Эльфы (также называемые Нерожденными или Рожденными Эру)

проснулись не вместе. Эру так предопределил, что каждый должен лежать

рядом со своим или своей "предназначенной супругой". Но три эльфа

пробудились раньше остальных, и то были эльфы-мужи, ибо они сильнее телом

и более энергичны и предприимчивы в незна-

комых местах. Этих трех отцов-

эльфов называют в древних сказаниях Имин, Тата и Энель. Они проснулись в

таком порядке, но с малым временем между пробуждениями; и от них, говорят

эльдар, были образованы слова один, два, три: древнейшие из всех чисел.*

* [сноска к тексту] Эльдаринские слова, относимые к ним - мин, атта (или

тата), нель. Перемена, вероятно, историческая. У Трех не было имен, пока они

не развили язык, и имена были даны (или взяты) после того, как они придумали

числительные (или, по крайней мере, первые двенадцать).

Имин, Тата и Энель проснулись раньше своих супруг, и первым, что они

увидели, были звезды, ибо они проснулись ранними сумерками до рассвета. И

следующим, что они увидели, были их суженые, во сне лежащие на зеленой

траве рядом с ними. Тогда они так были очарованы их красотой, что в них

незамедлительно пробудилось желание речи, и они начали "придумывать

слова", чтобы говорить и петь. И, будучи нетер-

пеливыми, они не стали ждать и
разбудили своих супруг. Так, говорят эльдар, первым, что увидела каждая
эльфийская женщина, был ее супруг, и любовь к нему была первой ее любовью;
а любовь и почтение к чудесам Арды пришли позднее.
Через некоторое время, когда они недолго прожили вместе и придумали много
слов, Имин и Иминье, Тата и Татиэ, Энель и Энелье гуляли вместе и покинули
зеленый дол, где пробудились, и вскоре пришли в другую более обширную
лощину, и нашли там шесть пар квенди, и в звезды снова сияли в сумерках
следующего дня, и эльфы-мужи только пробуждались.
Тогда Имин провозгласил себя старшим и имеющим право первого выбора, и
сказал: "Я выбираю этих двенадцать своими спутниками". И эльфы-мужи
разбудили своих супруг, и когда восемнадцать эльфов жили недолгое время
вместе и выучили много слов, и придумали новые, они продолжили идти
вместе, и вскоре в другой более глубокой и ши-

рокой низине нашли девять пар
квенди, и эльфы-мужи только-только пробудились в звездном свете.

Тогда Тата потребовал право второго выбора и сказал: "Я выбираю этих
восемнадцать своими спутниками". Затем снова эльфы-мужи разбудили своих
супруг, и они жили вместе и говорили меж собой, и создали много новых звуков
и более длинных слов; и потом тридцать шесть повсюду гуляли вместе, пока не
пришли в березовую рощу у ручья, и там они нашли двенадцать пар квенди, и
эльфы-мужи так же только что поднялись, и взирали на звезды из-под ветвей
берез.

Тогда Энель потребовал право третьего выбора и сказал: "Я выбираю этих
двадцать четырех своими спутниками". Снова эльфы-мужи разбудили своих
супруг; и много дней шестьдесят эльфов жили у ручья, и вскоре они начали
слагать стихи и сочинять песни, подобные музыке воды.

Наконец все они снова тронулись в путь. Но Имин заметил, что каждый раз

они находили больше квенди, чем прежде, и подумал про себя: "У меня только
двенадцать спутников (хотя я старший); я сделаю выбор позже". Вскоре они
пришли к благоухающему еловому лесу на склоне холма и там нашли
восемнадцать пар спящих квенди. По-прежнему была ночь, и тучи заволокли
небо. Но до рассвета налетел ветер и разбудил эльфов-мужей, и те пробудились
и были изумлены при виде звезд; ибо ветер разогнал тучи и яркие звезды сияли
от востока до запада. И долгое время восемнадцать новых квенди не обращали
внимания на других и взирали на огни Менеля. Но когда, наконец, они обернули
свой взор назад к земле, они увидели своих супруг и разбудили их, чтобы те
посмотрели на звезды, выкрикивая им элен, элен! И так звезды получили свое
имя.

Тогда Имин сказал: "Пока я не буду делать выбор"; и Тата, поэтому, избрал
этих тридцать шесть своими спутниками; и они были высокими,
темноволосыми и крепкими, как ели, и от них

позднее произошло большинство
нолдор.
И ныне эти девяносто шесть квенди говорили между собой, и
новопробужденные придумали много новых и красивых слов, и многие
искусные обороты речи; и они смеялись и танцевали на склоне холма, пока
наконец не пожелали найти больше спутников. Тогда они снова вместе
тронулись в путь, пока не пришли к темному в сумерках озеру; и там, на
восточной стороне, был большой утес, и с его вершины низвергался водопад, и
звезды мерцали в его пене. Но эльфы-мужи уже купались в водопаде, и они же
разбудили своих супруг. Там были двадцать четыре пары; но пока еще не
создали речь, хотя сладко пели, и их голоса эхом отдавались в камнях,
смешиваясь с шумом водопада.
Но Имин снова придержал свой выбор, думая "в следующий раз встретится
большая группа". Поэтому Энель сказал: "Я делаю свой выбор и избираю этих
сорок восемь своими спутниками". И сто сорок

четыре квенди долго жили
вместе у озера, пока не стали едиными в мыслях и речи, и были довольны.
Наконец Имин сказал: "Пришло время продолжить путь и найти больше
спутников". Но большинство прочих были довольны. Так Имин и Иминье и
двенадцать их спутников отправились дальше и долго бродили днем и в
сумерках в окрестностях озера, рядом с которым пробудились все эльфы - по
этой причине оно зовется Куйвиэнен. Но они больше не нашли спутников, ибо
история Первых Эльфов завершилась.
И так вышло, что квенди всегда впоследствии вели счет в дюжинах, и 144
долгое время было самым большим их числом, так что ни в каком их позднем
языке не было какого-либо общего названия для большего числа. А также
случилось, что "Спутников Имина", или Древнейшего Народа (от которого
произошли ваньяр), тем не менее, было всего лишь четырнадцать, и то была
самая малая группа; а "Спутников Таты" (от которых произошли нолдор) было

всего пятьдесят шесть; но "Спутников Энеля", или Младшего Народа, было
больше всего; от них произошли телери (или линдар), и в начале их было
семьдесят четыре.

Квенди любили в Арде все, что видели, и зеленые растения и летнее солнце
вызывали у них восторг; но все равно их сердца всегда больше трогали Звезды,
и часы сумерек в ясную погоду, перед рассветом или вечером, были временем
их величайшей радости. Ибо в эти часы, весной, они впервые пробудились к
жизни в Арде. Но линдар в отличие от остальных квенди с самого начала
больше любили воду, и петь научились прежде, чем говорить.

Кажется, мой отец решил (по крайней мере, для данной "сказки") проблему
названия "Звездный народ" для эльфов (см. стр. 417, примечание 6) предельно
просто: первые эльфы пробудились поздней ночью под небесами, не скрытыми
тучами, на которых были видны звезды, и звезды отложились в их памяти ранее
остального.

В Квенди и эльдар (стр. 382) мой отец написал об "озере и водопаде
Куйвиэнена", и это объясняется в Куйвиэньярна: "пока не пришли к темному в
сумерках озеру; и там, на восточной стороне, был большой утес, и с его
вершины спускался водопад, и звезды мерцали в его пене". Через столь много
лет он вернулся к Рассказу Гильфанона в Книге Утраченных Сказаний(.232):
"Земли вокруг Койвиэ-нени, Вод Пробуждения, были холмистыми и полны
громадных скал, и поток, что питал эти воды, падал туда через глубокую
расселину... бледной и тонкой нитью, но вода истекала из этого темного озера
под землю во многие бесконечные пещеры, опускаясь еще глубже в недра
мира".